LAROUSSE

■ COMPACT ■

DICTIONNAIRE DE LA LANGUE FRANÇAISE AVEC EXPLICATIONS BILINGUES

拉鲁斯法汉双解词典

外语教学与研究出版社

LAROUSSE

■ COMPACT ■

拉鲁斯法汉双解词典

DICTIONNAIRE DE LA LANGUE FRANÇAISE AVEC EXPLICATIONS BILINGUES

外语教学与研究出版社

A

a [a] n. m. inv. ❶ Première lettre (voyelle) de l'alphabet. 法语字母表中第 1 个字母 ❷ MUS. **A**, la note *la*, dans le système de notation en usage dans les pays anglo-saxons et germaniques. 〔乐〕(音阶的) la 调 ❸ **Bombe A**, bombe nucléaire de fission. 原子弹 ‖ **De A à Z**, du début à la fin. 从头到尾,自始至终,完全地 ‖ **Prouver par a + b**, démontrer rigoureusement 像数学般精确地证明: *Elle m'a prouvé par a + b que j'avais tort*. 她非常严密地向我证明是我错了。

à [a] prép. (lat. *ad* "vers") [Cette prép. se combine avec les art. *le*, *les* en *au*, *aux* 该介词与冠词 le, les 连用时缩合成 au, aux]. I. Indique [表示]: ❶ Le lieu [地点] 去…; 在…: *Être à la maison*. 在家里 / *Aller au marché*. 去市场 ❷ Le temps [时间] 在…: *Arriver à 6 heures*. 6 点钟到达 / *Partir au bon moment*. 在恰当的时候出发 ❸ La distribution, la répartition [分配]: *Faire du cent à l'heure*. 每小时时速 100 公里 / *Être payé au mois*. 按月领钱 ❹ L'appartenance, la possession [归属]: *C'est un ami à moi*. 这是我的一个朋友。*Ce livre est à lui*. 这本书是他的。❺ La caractéristique, la destination, etc. [特点、特征、用途]: *Un avion à réaction*. 喷气式飞机 / *Une pompe à essence*. 油泵 / *Une tasse à thé*. 茶杯 ❻ Le moyen, la manière, etc. [方式、方法等]: *Pêcher à la ligne*. 钓鱼 / *Marcher au pas*. 以平常的步子走 II. Introduit [引出]: ❶ Des compléments d'objet indirects [间接宾语]: *Obéir à ses parents*. 听从父母 / *Parler à un ami*. 对一朋友讲话 ❷ Des compléments d'adjectifs [形容词补语]: *Être fidèle à sa parole*. 守信用,遵守诺言 ❸ Certains attributs dans des locutions [短语成份]: *Je vous prends à témoin de ma sincérité*. 我要您为我的诚意作证。

a-, préfixe, dit *a* priv., de l'élément gr. *a-*, prenant la forme *an-* devant voyelle ou *h* muet et exprimant l'absence, la privation, la négation (*analphabète*, *aphone*, *amoral*). 前缀,在元音字母或哑音 h 前变成 an-, 表示"不,非,无"的意思(analphabète 文盲,不识字的; aphone 失音的; amoral 非道德的)

abaissant, e [abesɑ̃, ɑ̃t] adj. Qui abaisse moralement. 使屈节的,侮辱性的

abaisse [abɛs] n. f. (de *abaisser*). Morceau de pâte aminci au rouleau servant à foncer un moule, en pâtisserie, en cuisine. 擀薄的面团

abaisse-langue [abɛslɑ̃g] n. m. (pl *abaisse-langues* ou inv.). Spatule avec laquelle on appuie sur la langue pour examiner la bouche et la gorge. 〔医〕压舌板

abaissement [abɛsmɑ̃] n. m. ❶ Action d'abaisser 放低,下降; 降低,减低: *L'abaissement du pouvoir d'achat* (syn. baisse, diminution). 购买力下降 ❷ SOUT. Fait de s'abaisser, de s'avilir 〈雅〉屈从; 堕落; 衰落: *Tant d'abaissement m'indigne*. 那么多的堕落行为使我感到愤慨。

abaisser [abese] v. t. (de *baisser*). ❶ Faire descendre; mettre à un niveau plus bas 放低, 放下: *Abaisser une manette*. 放下操纵杆 ❷ Diminuer l'importance, la valeur de 减低,降低: *Abaisser ses prix* (syn. baisser, diminuer). 降价 ❸ Avilir; rabaisser 使堕落,使卑鄙; 压抑,贬抑: *La douleur abaisse plus qu'elle ne grandit l'homme*. 与其说悲痛能使人变得尊贵,还不如说使人受到贬抑。❹ Abaisser une perpendiculaire, mener une perpendiculaire d'un point à une droite ou à un plan. 〔数〕引垂线 ◆ **s'abaisser** v. pr. [**à**] Perdre de sa dignité; se compromettre 降低,下降; 卑躬屈节,堕落: *Tu ne vas pas t'abaisser à lui adresser la parole après ce qu'il t'a fait*. 你不能在他对你干了那些事以后还低三下四地跟他说话。

abajoue [abaʒu] n. f. (de *ba* [*lèvre*] "grosse lèvre" et *joue*). Poche de la joue de certains mammifères (notamm. le hamster, certains singes) servant de réserve à aliments. (仓鼠、猴类等动物的)颊囊

abandon [abɑ̃dɔ̃] n. m. (de l'anc. fr. [*mettre*] *a bandon* "[réduire] à la merci de", de *bandon*, mot d'orig. germ.). ❶ Action d'abandonner, de quitter, de cesser d'occuper 放弃,舍弃; 遗弃,抛弃: *Abandon de poste* (= désertion). 擅离职守,擅离岗位 / *Abandon d'un projet* (syn. renonciation à). 放弃计划 ❷ SPORTS. Fait de renoncer à poursuivre une compétition. 〔体〕弃权 ❸ Fait de s'abandonner; laisser-aller ou absence de réserve 放松; 随便,从容,懒散; 无保留; 放纵: *Attitude pleine d'abandon* (syn. nonchalance). 完全没精打采的样子 ❹ **À l'abandon**, laissé sans soin, en désordre 无人照管,放任自流,乱糟糟: *Laisser sa maison à l'abandon*. 对家毫不照管

abandonner [abɑ̃dɔne] v. t. ❶ Se retirer définitivement d'un lieu; cesser d'occuper 舍弃不住,废弃不用: *Abandonner sa maison* (syn. quitter, s'en aller de). 弃家出走 ❷ Renoncer à 放弃,舍弃: *Abandonner ses études* (syn. arrêter). 放弃学业 / *Abandonner la lutte* (= capituler). 放弃斗争 ❸ Laisser volontairement qqch ou qqn sans plus s'en soucier 抛弃,遗弃; 弃之不管: *Abandonner femme et enfant* (syn.

quitter). 抛弃妻儿 ❹ Laisser au pouvoir de qqn 把…交给,任由(某人)支配: *Abandonner aux autres le soin de décider pour soi* (syn. laisser). 让别人为自己决策 ❺ Faire défaut à qqn; cesser de soutenir (精力、体力等)丧失;停止支持: *Ses forces l'ont abandonné* (syn. trahir). 他已经筋疲力尽。 *Abandonner un ami dans le besoin* (syn. délaisser). 遗弃一位处于贫困中的朋友 ◆ **s'abandonner** v. pr. [à]. Se laisser aller à 陷于,沉溺于,醉心于: *S'abandonner au désespoir* (syn. se livrer). 陷于绝望之中

abandonnique [abɑ̃dɔnik] adj. et n. PSYCHOL. Qui vit dans la crainte d'être abandonné 〔心〕怕被抛弃的(人),怕被遗弃的(人): *Enfant abandonnique*. 怕被遗弃的孩子

abaque [abak] n. m. (lat. *abacus*, du gr.). ❶ Diagramme, graphique donnant par simple lecture la solution approchée d'un problème numérique. 算图,计算图表,列线图解 ❷ Table qui servait autrefois à calculer; boulier compteur. 算盘 ❸ Tablette plus ou moins saillante qui couronne un chapiteau (syn. tailloir). 〔建〕(圆柱顶部的)顶板

abasourdir [abazurdir] v. t. (de l'anc. v. arg. *basourdir* "tuer") [conj. 32]. ❶ Jeter dans la stupéfaction; dérouter 使震惊,使惊愕: *Sa réponse m'a abasourdi* (syn. sidérer, stupéfier). 他的答复使我大吃一惊。❷ Étourdir par un grand bruit 震聋,震耳欲聋;震得头昏脑胀: *Le bruit des marteaux piqueurs dans la rue m'abasourdit* (syn. assommer, étourdir). 马路上的风镐声震得我昏头昏脑。

abasourdissant, e [abazurdisɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui abasourdit 震耳欲聋的;令人震惊的: *Un bruit abasourdissant* (syn. abrutissant). 震耳欲聋的声音 / *Une nouvelle abasourdissante* (syn. sidérant). 令人震惊的消息

abâtardir [abatardir] v. t. (de *bâtard*) [conj. 32]. ❶ Faire perdre les qualités de sa race à 使退化,使变种: *Abâtardir une race d'animaux*. 使某动物种退化 ❷ Faire perdre ses qualités originelles, sa vigueur 使变质,使变坏,使衰退: *La servitude abâtardit l'homme* (syn. avilir, rabaisser). 奴役使人卑贱。 ◆ **s'abâtardir** v. pr. Perdre ses qualités originelles 退化,变种;变质,变坏,衰退: *Doctrine, principe qui s'abâtardit* (syn. dégénérer). 蜕化的学说[原则]

abâtardissement [abatardismɑ̃] n. m. État de ce qui est abâtardi 退化,变种;衰退,变坏,变质: *Abâtardissement d'une race bovine*. 某品种牛的退化

abat-jour [abaʒur] n. m. inv. Dispositif fixé autour d'une lampe et destiné à diriger la lumière tout en protégeant les yeux de l'éblouissement. 灯罩

abats [aba] n. m. pl. (de *abattre*). Parties comestibles des animaux de boucherie qui ne consistent pas en chair, en muscles, telles que les rognons, le foie, le mou, etc. (猪、牛、羊的)下水;头、蹄子、内脏的总称

abattage [abataʒ] n. m. ❶ Action d'abattre 砍伐,砍倒: *Abattage des arbres*. 砍树 ❷ Action de tuer un animal de boucherie. 屠宰 ❸ Action de détacher le charbon, le minerai d'un gisement. 采掘,开采 ❹ **Avoir de l'abattage**, avoir de l'allant, de l'entrain. (转)感染力强,劲头十足,充满活力

abattant [abatɑ̃] n. m. Partie mobile d'un meuble, qu'on peut lever ou rabattre (家具上的)活动板: *L'abattant d'un secrétaire*. 写字台的活动板

abattée [abate] n. f. (de *abattre*). Mouvement d'un navire qui change de route. (船的)艏偏离;艏偏航

abattement [abatmɑ̃] n. m. ❶ Fait d'être abattu; affaiblissement physique ou moral 虚弱,衰弱;气馁,沮丧: *Abattement dû à la maladie* (syn. épuisement). 因病身体虚弱 / *La mort de son fils l'a jetée dans un grand abattement* (syn. accablement, dépression). 她儿子的去世使她极度消沉。❷ Déduction faite sur une somme à payer 削减,减价,折扣;(税金的)减免部分: *Consentir un abattement de dix pour cent*. 同意打九折,同意减价 10%

abattis [abati] n. m. Coupe faite dans un bois. (砍伐的树木)堆 ◆ pl. ❶ Abats de volaille. 家禽宰杀后的头、颈、爪、内脏等的总称 ❷ FAM. **Numéroter ses abattis**, s'assurer qu'on est indemne après une lutte. (俗)(欧斗或意外事故后)检查自己有无损伤

abattoir [abatwar] n. m. Établissement où l'on abat et où l'on prépare les animaux de boucherie. 屠宰场

abattre [abatr] v. t. (bas lat. *abbattuere*) [conj. 83] ● Faire tomber 砍倒;推倒: *Abattre un arbre* (syn. couper). 砍倒一棵树 *Abattre un mur* (syn. démolir). 推倒一堵墙 ❷ Tuer un animal. 屠宰 ❸ Ôter ses forces physiques ou morales à 使衰弱,使虚弱;使气馁,使沮丧: *La fièvre l'a abattu* (syn. épuiser). 他因发烧而虚弱不堪。 *Se laisser abattre par un échec* (syn. décourager, démoraliser). 因受挫折而气馁 ❹ **Abattre de la besogne, du travail**, exécuter rapidement, efficacement, des tâches nombreuses. 迅速高效地完成许多工作 ‖ **Abattre qqn**, tuer qqn avec une arme à feu. 打死某人,枪杀某人 ‖ **Abattre ses cartes, son jeu**, déposer ses cartes en les montrant, étaler son jeu; au fig., dévoiler son plan à l'adversaire. 摊牌;(转)(向对手)亮明意图 ◆ v. i. MAR. Exécuter une abattée. 〔海〕船艏偏航,艏偏离 ◆ **s'abattre** v. pr. Tomber; se laisser tomber 突然倒下;(大雨等)倾泻,倾倒;袭击;猛扑: *La grêle s'est abattue sur la région*. 冰雹袭击了这个地区。 *L'aigle s'abat sur sa proie*. 老鹰扑向猎物。

abattu, e [abaty] adj. Découragé; prostré 气馁的,沮丧的,消沉的;虚弱的: *Depuis cet accident, il est très abattu* (syn. déprimé). 自从出了那次事故后,他一直很消沉。

abbatial, e, aux [abatsjal, -o] adj. (lat. ecclés. *abbatialis*, de *abbas*; v. *abbé*). ❶ De l'abbaye. 修道院的 ❷ De l'abbé ou de

l'abbesse. 修道院院长的 ◆ **abbatiale** n. f. Église d'une abbaye. 修道院附属教堂;修道院院长的住所

abbaye [abei] n. f. (lat. ecclés. *abbatia*, de *abbas*; v. *abbé*). ❶ Couvent, gouverné par un abbé, une abbesse, et comportant au moins douze moines ou moniales. 修道院 ❷ Ensemble des bâtiments abritant ces moines ou moniales. 修道院建筑物总称

abbé [abe] n. m. (lat. ecclés. *abbas*, de l'araméen *abba* "père"). ❶ Supérieur d'une abbaye. 修道院院长 ❷ Prêtre séculier. 对天主教教士的称呼;神甫

abbesse [abɛs] n. f. Supérieure d'une abbaye. 女修道院院长

abc [abese] n. m. inv. Base d'un art, d'une science 识字读本;〈转〉入门,基础知识: *L'abc du métier* (syn. b. a.-ba, rudiments). 行业入门

abcès [apsɛ] n. m. (lat. *abcessus* "corruption"). ❶ Amas de pus dans une partie du corps. 〔医〕脓肿 ❷ **Crever, vider l'abcès**, dénouer avec énergie une situation confuse et malsaine. 〈转〉根除祸根 ❸ **Abcès de fixation.** Ce qui permet de circonscrire un phénomène néfaste ou dangereux, de limiter son extension. 〈转〉控制有害或危险现象之方法或手段

abdication [abdikasjɔ̃] n. f. Action d'abdiquer. 放弃(权力),弃权;让位,逊位

abdiquer [abdike] v. t. (lat. *abdicare*). Renoncer à une fonction, un pouvoir, en partic., renoncer à l'autorité souveraine 放弃(权力等): *Abdiquer la couronne*. 放弃王位 ◆ v. i. ❶ Renoncer au pouvoir 让位,逊位: *Le roi a abdiqué*. 国王让位。❷ Renoncer à agir; abandonner 放弃,认输: *Abdiquer devant les difficultés* (syn. capituler). 在困难面前畏缩

abdomen [abdɔmɛn] n. m. (mot lat.). 《拉》❶ Région inférieure du tronc de l'homme et des mammifères, séparée du thorax par le diaphragme et limitée en bas par le bassin (syn. usuel ventre). 〔解〕腹,腹部 ❷ Partie postérieure du corps des arthropodes (节肢动物的)腹部: *L'abdomen de la guêpe contient le dard*. 黄蜂的腹部有螫针。

abdominal, e, aux [abdɔminal, -o] adj. De l'abdomen 〔解〕腹的,腹部的: *Douleurs abdominales*. 腹痛 ◆ **abdominaux** n. m. pl. ❶ Muscles constituant les parois antérieures et latérales de l'abdomen. 腹肌 ❷ Exercices de gymnastique destinés à renforcer ces muscles 腹肌练习: *Faire des abdominaux*. 锻炼腹肌,做腹肌运动

abducteur [abdyktœʀ] adj. m. et n. m. (du lat. *abducere* "emmener"). ❶ ANAT. Qui produit l'abduction, en parlant d'un muscle (par opp. à *adducteur*). 〔解〕外展的/外展肌 ❷ CHIM. **Tube abducteur**, qui recueille les gaz dans une réaction chimique. 〔化〕集气管

abduction [abdyksjɔ̃] n. f. (lat. *abductio* "action d'emmener"). PHYSIOL. Mouvement qui écarte un membre du plan médian du corps. 〔生理〕(肢体的)外展

abécédaire [abesedɛʀ] n. m. (bas lat. *abecedarius*, de *ABCD*). Livre illustré qui servait pour l'apprentissage de l'alphabet, de la lecture. 识字读本

abeille [abɛj] n. f. (prov. *abelha*, lat. *apicula*, dimin. de *apis*). Insecte social vivant dans une ruche et produisant le miel et la cire 蜜蜂: *Essaim d'abeilles*. 蜂窝 ◇ Ordre des hyménoptères. ◇ 膜翅目。

abélien, enne [abeljɛ̃, -ɛn] adj. (du n. du mathématicien *Abel*). MATH. **Groupe abélien**, groupe dont la loi de composition est commutative. 〔数〕交换群,可换群,阿贝耳群

aber [abɛʀ] n. m. (mot celt. "estuaire"). 《克》En Bretagne, basse vallée d'un cours d'eau envahie par la mer, formant un estuaire profond et découpé (syn. ria). (布列塔尼地区的)三角湾

aberrance [abeʀɑ̃s] n. f. STAT. Caractère d'une grandeur qui s'écarte notablement de la valeur moyenne. 〔统〕异常偏差

aberrant, e [abeʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. (du lat. *aberrare* "s'écarter"). Qui s'écarte du bon sens, des règles, des normes 反常的,脱离常规的: *Une idée aberrante* (syn. absurde, insensé). 荒谬的想法

aberration [abeʀasjɔ̃] n. f. (lat. *aberratio* "action de s'écarter"). ❶ Erreur de jugement; idée absurde 脱离常规;〈转〉谬误,荒唐: *C'est une aberration de prendre la route par ce temps* (syn. folie, absurdité). 这种天气上路真是疯了。❷ OPT. Défaut de l'image donnée par un système optique due à la constitution même de ce système. 〔光〕象差 ❸ GÉNÉT. **Aberration chromosomique**, anomalie de nombre ou de structure touchant un ou plusieurs chromosomes, cause de diverses maladies génétiques. 〔遗〕畸变,变型 ◇ L'aberration chromosomique la plus fréquente est une aberration de nombre touchant la 21[e] paire: c'est la trisomie 21, ou mongolisme. ◇ 最常见的染色体畸变是第 21 对染色体数异常,即第 21 对染色体三体性或先天愚性。

abêtir [abetiʀ] v. t. [conj. 32]. Rendre bête, stupide 使愚笨,使愚蠢: *Émission télévisée qui finit par abêtir le public* (syn. abrutir). 最终会使公众变得愚笨的电视节目 ◆ **s'abêtir** v. pr. Devenir stupide. 变得愚笨,变得愚蠢

abêtissant, e [abetisɑ̃, -ɑt] adj. Qui abêtit 使人愚笨的,使人愚蠢的: *Distraction abêtissante* (syn. abrutissant). 使人愚笨的娱乐活动

abêtissement [abetismɑ̃] n. m. Action d'abêtir; fait d'être abêti. 使愚笨,使愚蠢;愚笨,愚蠢

abhorrer [abɔʀe] v. t. (lat. *abhorrere*). LITT. Avoir en horreur 〈书〉痛恨,厌恶: *Abhorrer toute forme de violence* (syn. exécrer). 憎恶任何形式的暴力

abîme [abim] n. m. (lat. *abyssus*, altéré en *abismus*, gr. *abussos* "sans fond"). ❶ Gouffre très profond. 深渊,无底洞 ❷ SOUT. Ce qui divise, sépare profondément 〈雅〉鸿沟: *Abîme*

entre les générations. 代沟 ❸ Symbole, image du désastre〈转〉苦海；灭亡，毁灭：*Être au fond de l'abîme après un revers de fortune* (syn. gouffre). 交了恶运后堕入苦海

abîmé, e [abime] adj. Endommagé; détérioré 损坏的，毁坏的，变坏的：*Objets abîmés vendus en solde*. 削价销售的受损物品

abîmer [abime] v. t. (de *abîme*). Mettre en mauvais état 损坏，毁坏：*L'humidité a abîmé le papier peint* (syn. détériorer, endommager). 糊墙纸因受潮而损坏了。◆ **s'abîmer** v. pr. ❶ Se détériorer, se gâter 损坏，毁坏：*Un tissu fragile qui s'abîme facilement*. 很易破损的不结实布料 / *Ces fruits vont s'abîmer* (syn. pourrir). 这些水果要坏了。❷ LITT. Se perdre; sombrer〈书〉沉没；〈转〉陷入，沉弱于…：*Le navire s'abîma dans la mer* (syn. s'engloutir). 船沉没在海里。*S'abîmer dans des méditations sans fin* (syn. se plonger). 沉浸在没完没了的思索中

abject, e [abʒɛkt] adj. (lat. *abjectus* "rejeté"). Qui suscite le mépris par sa bassesse 卑鄙的，可鄙的，下流的，下贱的：*Avoir une conduite abjecte* (syn. ignoble, infâme). 行为卑鄙 / *Un être abject* (syn. répugnant). 可鄙的人

abjection [abʒɛksjɔ̃] n. f. (lat. *abjectio* "rejet"). Abaissement moral qui entraîne le mépris de l'autre 卑鄙，下贱；卑劣：*Individu dont l'abjection fait horreur* (syn. ignominie, infamie). 其品行卑劣得令人憎恶的家伙

abjuration [abʒyʀasjɔ̃] n. f. Action d'abjurer. 〔宗〕发誓弃绝；〈转〉公开放弃

abjurer [abʒyʀe] v. t. (lat. *abjurare* "nier par serment"). Renoncer solennellement à une religion, une opinion〔宗〕发誓弃绝；〈转〉公开放弃[指权利、意见、主张等]：*Abjurer sa foi* (syn. renier). 发誓弃绝自己的信仰

ablatif [ablatif] n. m. (lat. *ablativus*, de *ablatus* "emporté au loin"). GRAMM. Cas exprimant la séparation, l'éloignement, l'origine dans les langues à déclinaison.〔语〕夺格

ablation [ablasjɔ̃] n. f. (bas lat. *ablatio* "enlèvement"). CHIR. Action d'enlever totalement ou partiellement un organe, une tumeur (syn. exérèse).〔外〕切除(术)

ablette [ablɛt] n. f. (dimin. de *able*, lat. *albula*, de *albulus* "blanchâtre"). Poisson d'eau douce, à dos vert métallique et à ventre argenté, abondant dans les lacs alpins. 欧鲌 ◇ Famille des cyprinidés; long. 15 cm. ◇ 鲤科；体长 15 厘米。

ablution [ablysjɔ̃] n. f. (lat. *ablutio*, de *abluere* "laver"). ❶ Toilette purificatrice rituelle prescrite par de nombreuses religions.〔宗〕净手(礼)；净体(礼) ❷ Rite de purification du calice, dans la messe catholique.〔宗〕(在弥撒中神甫送圣体后)洗手 ❸ LITT. ou PAR PLAIS. (Génér. au pl. 通常用复数). Action de faire sa toilette〈书；谑〉沐浴：*Ablutions matinales*. 晨浴

abnégation [abnegasjɔ̃] n. f. (lat. ecclés. *abnegatio* "refus", puis "renoncement"). Sacrifice de soi 自我牺牲，忘我，克己：*Faire preuve d'abnégation* (syn. renoncement). 表现出忘我精神

aboi [abwa] n. m. (de *aboyer*). VÉN. Cri du chien courant devant l'animal arrêté.〔犬〕犬吠声；猎犬围吠 ◆ **abois** n. m. pl. **Être aux abois**, être dans une situation désespérée〈转〉陷于绝境 ‖ VÉN. **Bête aux abois**, bête réduite à faire face aux chiens qui aboient.〔犬〕被猎犬围住的野兽

aboiement [abwamɑ̃] n. m. Cri du chien. 狗叫；狗叫声

abolir [abɔliʀ] v. t. (lat. *abolere* "détruire") [conj. 32] Annuler; supprimer 废除，取消：*Abolir un décret* (syn. abroger). 废除一政令

abolition [abɔlisjɔ̃] n. f. Annulation; abrogation 废除，取消：*Abolition de la peine de mort* (syn. suppression). 废除死刑

abolitionnisme [abɔlisjɔnism] n. m. Doctrine tendant à l'abolition d'une loi, d'un usage, notamm. de l'esclavage, de la peine de mort. 奴隶制废除论，废奴主义；死刑废除论；废除主义 ◆ **abolitionniste** adj. et n. De l'abolitionnisme; partisan de l'abolition d'une loi, d'un usage 主张废除主义的；奴隶制废除论的；主张废除死刑的/奴隶制废除论者；主张废除死刑者；废除论者：*Campagne abolitionniste*. 废除主义运动

abominable [abɔminabl] adj. (lat. ecclés. *abominabilis*; v. *abominer*) ❶ Qui provoque l'aversion, l'horreur 可恶的，可憎的，讨厌的：*Un crime abominable* (syn. atroce, monstrueux). 极可怕的罪行 ❷ Très mauvais 很坏的，糟透的：*Quel temps abominable!* (syn. détestable, exécrable). 多么恶劣的天气！

abominablement [abɔminabləmɑ̃] adv. ❶ De façon abominable 可恶，可憎，讨厌；糟透，极坏：*Chanter abominablement* (= très mal). 唱得极差 ❷ Très; extrêmement 非常，极其：*Coûter abominablement cher*. 极其贵

abomination [abɔminasjɔ̃] n. f. (lat. ecclés. *abominatio*; v. *abominer*). ❶ Irrésistible dégoût, horreur qu'inspire qqch, qqn 憎恨，厌恶：*Avoir qqch en abomination* (= détester). 厌恶某事物 ❷ Ce qui inspire le dégoût, l'horreur 可憎的事物或行为：*Ce crime est une abomination!* 这是滔天大罪！

abominer [abɔmine] v. t. (lat. *abominari* "repousser comme un mauvais présage", de *omen* "présage"). LITT. Avoir en horreur〈书〉厌恶，憎恨：*Abominer l'hypocrisie* (syn. abhorrer). 厌恶虚伪

abondamment [abɔ̃damɑ̃] adv. De manière abondante 丰富地，大量地：*Un buffet abondamment garni* (syn. copieusement). 酒菜丰盛的餐台

abondance [abɔ̃dɑ̃s] n. f. (lat. *abundantia*; v. *abonder*). ❶ Grande quantité 多，大量：*Il y a une abondance de légumes sur le marché* (syn. profusion; contr. pénurie). 市场上有大量的蔬菜。❷ Ressources considérables, supérieures au nécessaire 富裕，丰富，富足：*Vivre dans l'abondance* (syn. richesse, opulence). 生活富裕 ❸ **Corne d'abondance**, corne débordant de fleurs et de fruits, emblème de l'abondance.

丰收角[满装花、果的羊角，象征丰收] ‖ **En abondance**, en grande quantité 大量地，丰富地：*Trouver des erreurs en abondance dans une copie.* 在稿子中发现大量的错误

abondant, e [abɔ̃dɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui abonde; qui existe en grande quantité 大量的，丰富的，丰盛的；富裕的：*Pluie, récolte abondante.* 充足的雨水；丰收

abonder [abɔ̃de] v. i. (lat. *abundare* "affluer", de *unda* "flot"). ❶ Exister en grande quantité 丰富，充裕：*Le gibier abonde ici* (syn. pulluler). 这里猎物有的是。*Les métaphores abondent dans ses écrits* (syn. foisonner). 在他的作品里有大量的隐喻。❷ **Abonder dans le sens de qqn**, approuver pleinement les paroles de qqn. 完全同意某人的意见 ‖ **Abonder en**, posséder en grande quantité; regorger de. 盛产，富于；大量拥有

abonné, e [abɔne] adj. et n. ❶ Titulaire d'un abonnement 预订的/订户；(水、电、电话等)用户：*Une mesure concernant tous les abonnés du téléphone.* 一项涉及全体电话用户的措施 ❷ FAM. Coutumier de qqch 〈转，俗〉习惯于…的：*Conducteur abonné aux contraventions.* 经常付违章罚款的驾车人

abonnement [abɔnmɑ̃] n. m. Convention ou marché, souvent à forfait, pour la fourniture régulière d'un produit ou l'usage habituel d'un service 预订，预约：*Prendre un abonnement à un journal.* (预)订报纸 / *Carte d'abonnement de train.* 火车月票

abonner [abɔne] v. t. (anc. fr. *aboner*, de *bonne* "borne"). Prendre un abonnement pour qqn 给人预订：*Abonner un ami à une revue.* 给一位朋友订杂志 ◆ **s'abonner** v. pr. Souscrire un abonnement pour soi-même (为自己)预订：*S'abonner à une revue.* 预订一份杂志

abord [abɔʀ] n. m. (de *aborder*). ❶ Manière d'être de qqn vis-à-vis de celui qu'il accueille 待人态度：*Être d'un abord facile* (syn. contact). 平易近人 ❷ Manière dont le contenu d'un ouvrage, d'une œuvre est appréhendé, perçu par celui qui l'aborde 接近，靠近；〈转〉理解：*Roman d'un abord difficile* (syn. accès). 很难读懂的小说 ❸ **Au premier abord** ou LITT. **de prime abord**, à première vue, sur le coup 初接触时；乍一看来；一开始(就)：*Au premier abord, elle m'a semblé sympathique.* 刚开始接触时，她给我的印象似乎很热情。‖ **D'abord, tout d'abord**, avant tout, pour commencer 首先，起先：*Il s'est d'abord énervé, puis il s'est calmé* (= en premier lieu). 他先是恼火，然后便平静下来了。◆ **abords** n. m. pl. Alentours, accès immédiats d'un lieu 周围，四周：*Encombrements aux abords de Paris* (syn. environs). 巴黎郊区的交通堵塞

abordable [abɔʀdabl] adj. ❶ Où l'on peut aborder 可靠岸的：*Rivage difficilement abordable* (syn. accessible). 难以停靠的海岸 ❷ Qui est d'un abord, d'un accès facile 易靠近的；平易近人的；〈转〉易懂的：*Un texte tout à fait abordable.* 完全可看懂的文章 ❸ Que l'on peut payer; dont le prix n'est pas trop élevé 价格适中的，大家买得起的：*Cette jupe est vendue à un prix abordable* (syn. raisonnable). 这裙子以适中的价格出售。*Les fruits sont abordables en cette saison* (contr. cher). 这个季节，水果价格不贵，大家都买得起。

abordage [abɔʀdaʒ] n. m. ❶ Assaut donné à un navire ennemi 接舷战(术)：*Monter à l'abordage.* 靠上敌船袭击 ❷ Collision accidentelle entre deux navires (两船)碰撞：*Les risques d'abordage sont importants par temps de brouillard.* 雾天船只相撞的可能性很大。❸ Action d'atteindre un rivage, d'aborder 靠岸；上岸，登陆：*L'abordage est difficile au milieu des rochers.* 在岩礁中间靠岸很难。

aborder [abɔʀde] v. i. (de *bord*). Arriver au rivage; atteindre la terre 靠岸；上岸，登陆：*Aborder sur la côte bretonne.* 在布列塔尼海岸登陆 ◆ v. t. ❶ S'approcher de qqn et lui parler 靠近某人与其交谈：*Un étranger m'a abordé pour me demander son chemin* (syn. accoster). 一名外国人走近我向我问路。❷ Arriver à un lieu, un passage que l'on doit emprunter 到达，进入：*Les coureurs abordent la ligne droite.* 赛跑运动员进入直跑道。❸ Commencer à entreprendre, à traiter, à étudier 开始从事，着手：*Aborder une profession avec enthousiasme.* 热忱地开始从事某个职业 ❹ Venir bord contre bord avec un autre navire pour l'attaquer ou en le heurtant accidentellement. 接舷袭击(敌船)；意外碰撞(船只)

aborigène [abɔʀiʒɛn] adj. et n. (lat. *aborigenes*, de *origo, -inis* "origine"). Qui habite depuis les origines le pays où il vit 本土的，土生的/本地人，土著：*Les aborigènes d'Australie* (syn. autochtone, indigène). 澳大利亚土著人 ◆ adj. Originaire du pays où il se trouve 本地的，土产的：*Plante aborigène.* 本地植物

abortif, ive [abɔʀtif,-iv] adj. (lat. *abordivus*). ❶ Destiné à provoquer l'avortement 〔医〕使流产的，使堕胎的：*Manœuvres abortives.* 流产手术 / *Pilule abortive.* 堕胎药 ❷ MÉD. Qui s'arrête avant le terme normal de son évolution 〔医〕顿挫(性)的：*Éruption abortive.* 顿挫性发疹 ◆ **abortif** n. m. Substance qui provoque l'avortement. 堕胎药

abouchement [abuʃmɑ̃] n. m. Action d'aboucher 接合；〔医〕吻合：*L'abouchement de deux tuyaux, deux vaisseaux sanguins.* 两条管的接通；两条血管的吻合

aboucher [abuʃe] v. t. (de *bouche*) ❶ Appliquer l'un contre l'autre des conduits par leurs ouvertures 接合，对接：*Aboucher deux tuyaux* (syn. abouter). 接通两根管子 ❷ Mettre en rapport des personnes 使会晤，使接洽：*Aboucher deux personnes* (syn. rapprocher). 让两人会晤 ◆ **s'aboucher** v. pr. [**avec**]. Se mettre en rapport avec (péjor.) 与…会晤，接洽；〈贬〉与…勾搭：*S'aboucher avec un personnage peu recommandable* (syn. s'acoquiner). 同一个很不怎么样的人物鬼混在一起

aboulie [abuli] n. f. (gr. *aboulia* "irréflexion"). Incapacité pathologique à agir, à prendre une décision. 〔医〕意志缺失(症)

aboulique [abulik] adj. et n. Atteint d'aboulie. 患意志缺失症的/意志缺失症患者

abouter [abute] v. t. (de *bout*). Joindre par les bouts 对接，端头相接：*Abouter deux tuyaux* (syn. aboucher). 将两根管子对接

abouti, e [abuti] adj. Qui a été mené à bien 获得成功的：*Un projet abouti*. 获得成功的计划

aboutir [abutiʀ] v. t. ind. [**à**] (de *bout*) [conj. 32] ❶ Toucher par une extrémité à 到达；通到，通向：*Ce sentier aboutit au village* (syn. finir à, mener à). 这条小道通往村子。❷ Avoir pour résultat, pour conséquence 〈转〉导致，以…为结果：*Sa démarche a abouti à un échec* (syn. s'achever par, conduire à). 他的活动以失败告终。◆ v. i. Avoir une issue favorable 取得成果，成功：*Les pourparlers ont abouti* (syn. réussir; contr. échouer). 谈判获得了成功。

aboutissant [abutisɑ̃] n. m. (de *aboutir*). **Les tenants et les aboutissants** → **tenant.**

aboutissement [abutismɑ̃] n. m. Fait d'aboutir, de terminer 结果：*Ce travail est l'aboutissement de dix années de recherche* (syn. résultat). 这个作品是十年研究的成果。

aboyer [abwaje] v. i. (du rad. onomat. *bai / bau*, exprimant l'aboiement) [conj. 13]. ❶ Émettre des aboiements, en parlant du chien. 吠，狗叫 ❷ FAM. Crier, hurler, en parlant de qqn 〈俗〉叫嚷，叫嚣：*Inutile d'aboyer comme ça, j'ai compris!* 不必这么吼，我已听明白了！◆ v. t. ind. [**à, après, contre**]. Invectiver 谩骂，斥骂；抨击：*Aboyer après qqn, qqch*. 斥骂某人；抨击某事

abracadabrant, e [abʀakadabʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *abracadabra*, mot d'orig. obsc., qui était considéré comme magique). Qui provoque l'étonnement par son étrangeté ou son incohérence 离奇的，不可思议的，难以置信的：*Une idée abracadabrante* (syn. bizarre, extravagant). 离奇的想法 / *Une histoire abracadabrante* (syn. invraisemblable) 难以置信的故事

abraser [abʀaze] v. t. (du lat. *abradere* "enlever en grattant"). TECHN. User par frottement 〔技〕磨除，研磨，磨削，打磨：*Abraser un rail pour rectifier son profil*. 磨削轨道以修整其外形

abrasif, ive [abʀazif, -iv] adj. Se dit d'une substance susceptible d'abraser, de polir par frottement 研磨的，打磨的：*Poudre abrasive*. 研磨粉 ◆ **abrasif** n. m. Substance minérale capable d'arracher par frottement des particules d'un matériau. 磨料

abrasion [abʀazjɔ̃] n. f. Action, fait d'abraser; usure par frottement contre un corps dur. 磨损，磨蚀；研磨，磨削

abrégé [abʀeʒe] n. m. ❶ Forme réduite d'un texte plus long 节本，缩本；梗概，概要；摘要：*Ces pages ne sont qu'un abrégé de son discours* (syn. résumé). 这几页纸只是他讲话的摘要。❷ Ouvrage contenant le résumé d'une science, d'une technique, etc. 纲要，概论；简明教程：*Un abrégé d'histoire* (syn. précis). 史纲 ❸ **En abrégé**, en peu de mots; en employant des abréviations 简略地，省略地；简要地：*Voilà, en abrégé, ce qui s'est passé* (= brièvement, sommairement). 这就是事情的简略经过。*Écrire en abrégé*. 简要地写

abrègement [abʀɛʒmɑ̃] n. m. Action d'abréger; fait d'être abrégé 缩短；删节，节略：*L'abrègement des vacances scolaires* (syn. raccourcissement; contr. allongement). 学校假期的缩短

abréger [abʀeʒe] v. t. (bas lat. *abbreviare*, de *brevis* "bref") [conj. 22]. ❶ Diminuer la durée de 缩短：*Le mauvais temps a abrégé notre séjour à la montagne* (syn. écourter). 由于天气不好，我们缩短了在山上的逗留时间。❷ Diminuer la longueur d'un texte, etc. 删节，节略：*Abréger un récit trop long* (syn. raccourcir; contr. développer). 对一篇过长的报道进行删节 / *Version abrégée d'un film* (contr. intégral). 电影节本 ❸ Raccourcir un mot par suppression d'une partie des lettres ou des syllabes. 缩写(一个词)

abreuver [abʀœve] v. t. (lat. pop. **abbiberare*, du class. *bibere* "boire"). ❶ Faire boire un animal domestique. 给(牲畜)饮水 ❷ Mouiller abondamment 灌，浇，浸透：*Terre, sols abreuvés d'eau* (syn. imbiber, imprégner). 浸透水的土地 ❸ SOUT. **Abreuver de**, donner en très grande quantité 〈雅〉充满，大量给予：*Ses adversaires l'ont abreuvé d'injures*. 他的敌手对他大肆谩骂。◆ **s'abreuver** v. pr. ❶ Boire, en parlant d'un animal. (牲畜)饮水 ❷ FAM. Boire, en parlant d'une personne. 〈俗〉大量地喝酒

abreuvoir [abʀøvwaʀ] n. m. (de *abreuver*). Lieu, installation (auge, etc.) où boivent les animaux d'élevage. (牲畜)饮水处，饮水槽

abréviatif, ive [abʀevjatif, -iv] adj. Qui sert à noter par abréviation 省略的，缩写的：*Signes abréviatifs*. 缩写符号

abréviation [abʀevjasjɔ̃] n. f. (bas lat. *abbreviatio*). Réduction graphique d'un mot ou d'une suite de mots; mot ou suite de lettres qui en résulte 省略，缩写；略语，缩写词：*Prép. est l'abréviation de préposition*. "prép." 是 préposition 的缩写(词)。

abri [abʀi] n. m. (de l'anc. fr. *abrier*, lat. *apricari* "s'exposer au soleil"). ❶ Lieu où l'on peut se mettre à couvert des intempéries, du soleil, du danger, etc.; installation construite à cet effet 躲避处，隐蔽处：*Gagner un abri en montagne* (syn. refuge). 抵达山区隐蔽处 / *Un abri d'autobus*. 公共汽车候车亭 ❷ **À l'abri (de)**, à couvert (de); protégé d'un risque, d'un danger; en sûreté 受到保护，得到掩护，在安全的地方；不受…侵袭；在…保护之下，在…掩护之下；在…遮蔽之下：*Rester à l'abri du soleil*. 不受太阳的照射 / *Être à l'abri du besoin* (= avoir de quoi vivre). 不愁衣食，不虞匮乏 / *Personne n'est à l'abri d'une erreur*. 没有人能不犯错误。/ *Mettre ses économies à l'abri* (= en lieu sûr). 把积蓄放在安全的地方

Abribus [abʀibys] n. m. (non déposé) [注册商品名称]. Édicule destiné à servir d'abri aux

voyageurs à un point d'arrêt d'autobus, comportant génér. des panneaux publicitaires et, souvent, un téléphone public. 公共汽车候车亭

abricot [abʀiko] n. m. (esp. *albaricoque*, ar. *albarquq*). Fruit comestible de l'abricotier, à noyau lisse, à peau et chair jaunes. 杏子 ◆ adj. inv. D'une couleur tirant sur le jaune-orangé. 杏黄色的

abricotier [abʀikɔtje] n. m. Arbre à fleurs blanches ou roses, cultivé pour ses fruits, les abricots. 杏树 ◇ Famille des rosacées. ◇ 蔷薇科。

abrité, e [abʀite] adj. Qui est à l'abri du vent 避风的: *Une vallée bien abritée* (contr. exposé). 避风的山谷

abriter [abʀite] v. t. (de *abri*). ❶ Protéger du soleil, des intempéries, d'un danger 遮蔽;掩护,保护;庇护: *Abriter un passant de la pluie*. 使行人淋不着雨 ❷ Recevoir des occupants, en parlant d'un local 供…住,容纳: *Cet immeuble abrite une dizaine de familles* (syn. héberger, loger). 这幢楼可住十来户人家。◆ **s'abriter** v. pr. Se mettre à l'abri 躲藏,隐藏: *Nous nous sommes abrités de l'averse sous un porche* (syn. se protéger). 我们在门廊下躲避骤雨。

abrogatif, ive [abʀɔgatif,-iv] et **abrogatoire** [abʀɔgatwaʀ] adj. DR. Qui abroge 〔法〕以废止为目的的,有废止力的: *Clause abrogatoire*. 有废止力的条款

abrogation [abʀɔgasjɔ̃] n. f. DR. Action d'abroger une loi, un décret 〔法〕废止、废除: *Voter l'abrogation d'une loi* (syn. annulation). 表决通过一项法律的废除

abrogatoire adj. →**abrogatif**.

abroger [abʀɔʒe] v. t. (lat. *abrogare* "supprimer") [conj. 17]. DR. Annuler une loi, un décret, etc. 〔法〕废止,废除: *Abroger certaines dispositions d'une loi* (syn. abolir, supprimer). 废止一项法律的某些条款

abrupt, e [abʀypt] adj. (lat. *abruptus* "escarpé"). ❶ Dont la pente est raide 陡峭的;险峻的: *Un sentier abrupt* (syn. escarpé). 陡峭的小道 ❷ Rude et entier, en parlant de qqn, de son comportement 〈转〉粗鲁的[指人或其态度]: *Elle a une manière abrupte de recevoir les gens* (syn. brusque, brutal). 她接待人的态度粗鲁。◆ **abrupt** n. m. Pente très raide, à-pic. 陡坡

abruptement [abʀyptəmɑ̃] adv. De façon abrupte 突然地,出其不意地;粗鲁地: *Quitter quelqu'un abruptement* (syn. brusquement, subitement). 突然离开某人

abruti, e [abʀyti] adj. et n. Qui est complètement stupide (terme d'injure 骂人话) 愚蠢的'笨蛋,蠢货: *Espèce d'abruti!* (syn. idiot). 笨蛋一个!

abrutir [abʀytiʀ] v. t. (de *brute*) [conj. 32]. Mettre dans un état de torpeur ou d'accablement 使迟钝;使迷迷糊糊,使昏头昏脑;使劳累,使困顿: *La chaleur nous a abrutis* (syn. hébéter). 炎热使我们变得头昏脑胀。◆ **s'abrutir** v. pr. Devenir stupide 变呆,变笨,变蠢: *À regarder tout le temps la télévision, tu vas finir par t'abrutir*. 整天看电视,你会变得呆笨的。

abrutissant, e [abʀytisɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui abrutit 使人愚蠢的;使人劳累的: *Un travail abrutissant*. 非常费力的工作

abrutissement [abʀytismɑ̃] n. m. Action d'abrutir; fait d'être abruti 使人迟钝;使人愚蠢;使人头脑糊涂;使人劳累;变得迟钝;变得愚蠢;变得糊涂;变得劳累: *Après tant d'heures de travail, il était dans un état d'abrutissement total*. 干了那么多小时的活以后,他真是精疲力竭了。

ABS sigle, de l'all. *Antiblockiersystem*, désignant un système qui évite le blocage des roues d'un véhicule en cours de freinage. 〔汽〕防车轮抱死装置的德语缩写词 ***Rem.*** Ce mot est fréquemment utilisé, de façon redondante, en appos. dans l'expression *système ABS*. 该词经常以多余的方式作同位语用于 système ABS 熟语中。

abscisse [apsis] n. f. (du lat. *abscissa* [*linea*] "[ligne] coupée"). ❶ MATH. Nombre associé à la position d'un point, sur une droite graduée et orientée. 〔数〕轴上一点和原点的距离 ❷ Première coordonnée cartésienne d'un point, par opp. à *ordonnée* (la deuxième, dans le plan), à *cote* (la troisième, dans l'espace) 〔数〕横坐标: *Axe horizontal des abscisses*. 横坐标(水平)轴

abscons, e [apskɔ̃s] adj. (lat. *absconsus* "caché"). LITT. Difficile à comprendre 〈书〉难以理解的,玄妙的,晦涩的: *Langage, raisonnement abscons* (syn. abstrus, inintelligible; contr. clair). 晦涩的言语;玄妙的推理

absence [apsɑ̃s] n. f. ❶ Fait de n'être pas présent 不在,不在场;缺席;缺课: *Signaler l'absence d'un élève*. 指出某学生缺席 ❷ Inexistence, manque de qqch 缺乏,缺少;没有: *Son absence de goût est totale* (syn. manque). 他没有任何兴趣爱好。❸ Moment d'inattention; brève perte de mémoire ou de conscience 分心,心不在焉;〔医〕(短暂的)记忆丧失,意识丧失: *Depuis son accident, elle a souvent des absences*. 自那次车祸以后,她常患短暂的记忆丧失症。

absent, e [apsɑ̃,-ɑ̃t] adj. et n. (lat. *absens, -entis* "qui n'est pas là"). ❶ Qui n'est pas présent 不在(场)的,缺席的;缺席者,不在(场)的人: *Le directeur est absent pour la journée*. 经理一整天不在。*Elle est absente de Paris*. 她不在巴黎。❷ Qui fait défaut, qui manque 缺少的,没有的: *L'exactitude est regrettablement absente de cette monographie*. 遗憾的是这篇专题论文缺少准确性。◆ adj. LITT. Distrait 〈书〉分心的,心不在焉的: *Avoir l'air absent*. 心不在焉的样子

absentéisme [apsɑ̃teism] n. m. (angl. *absenteeism*, de *to absent* "s'absenter"). Fait d'être fréquemment absent du lieu de travail, de l'école 经常缺勤;经常缺课: *L'absentéisme à l'école le samedi matin* (contr. assiduité). 每逢周六上午缺课

absentéiste [apsɑ̃teist] adj. et n. Qui est fréquemment absent; qui pratique

l'absentéisme. 经常缺勤的(人),经常缺课的(学生)

s'absenter [apsɑ̃te] v. pr. [**de**] (*lat. absentare* "rendre absent"). S'éloigner momentanément, sortir d'un lieu 不在;(暂时)离开,出去: *Il s'est absenté de la réunion* (syn. quitter). 他暂时离开会议。*Demander la permission de s'absenter* (syn. sortir) 请假,请求暂时离开

abside [apsid] n. f. (bas lat. *absidia*). Extrémité, en demi-cercle ou polygonale, du chœur d'une église. (教堂的)半圆形后殿

absinthe [apsɛ̃t] n. f. (lat. *absinthium*, du gr.). ❶ Plante aromatique des lieux incultes, contenant une essence amère et toxique. 〔植〕苦艾 ◇ Famille des composées; genre artemisia; haut. 50 cm env. ◇ 菊科;蒿属;高 50 厘米左右。❷ Liqueur alcoolique aromatisée avec cette plante. 苦艾酒 ◇ La fabrication de cette liqueur est interdite par la loi, en France. ◇ 在法国,法律禁止生产苦艾酒。

absolu, e [apsɔly] adj. (lat. *absolutus* "achevé"). ❶ Total; sans réserves 完全地,全部的;无保留的: *J'ai en lui une confiance absolue* (syn. entier, plein). 我对他完全信任。❷ Sans nuances ni concessions 绝对的;专横的: *Ordre absolu* (syn. formel, impérieux). 死命令,绝对指令 / *Caractère absolu* (syn. intransigeant). 专横的性格 ❸ Qui tient de soi-même sa propre justification; sans limitation 专制的,独裁的;不受限制的: *Pouvoir absolu*. 极权,无限权力 ❹ MATH. **Valeur absolue d'un nombre réel *a***, valeur positive correspondant à ce nombre, indépendamment de son signe (notée $|a|$ elle s'identifie à *a* si ce nombre est positif, à son opposé s'il est négatif). 〔数〕实数 a 的绝对值 ◆ **absolu** n. m. ❶ Ce qui existe indépendamment de toute condition (par opp. à *relatif*). 〔哲〕绝对 ❷ Ce qui atteint un haut degré d'achèvement 完美,十全十美: *Soif d'absolu* (syn. perfection). 渴望完美 ❸ **Dans l'absolu**, sans tenir compte des contingences 绝对地,孤立地: *Dans l'absolu tu as raison, mais tu dois tenir compte des circonstances* (= en théorie). 理论上说你是对的,但你应该考虑具体情况。

absolument [apsɔlymɑ̃] adv. ❶ Complètement 绝对地,完全地,全部地: *C'est absolument faux* (syn. entièrement, totalement). 这绝对是假的。❷ Sans restriction ni réserve 必定,一定,非…不可: *Je dois absolument partir* (= à tout prix). 我非走不可了。❸ LING. **Verbe transitif employé absolument**, verbe transitif employé sans complément. 〔语言〕独立使用的及物动词,宾语省略的及物动词

absolution [apsɔlysjɔ̃] n. f. (lat. *absolutio*, de *absolvere*; v. *absoudre*). ❶ CATH. Pardon, rémission des péchés, accordés par un prêtre 〔天主〕赦罪;赦免: *Donner l'absolution*. 赐予免罪 ❷ DR. Action d'absoudre juridiquement l'auteur d'une infraction 〔法〕免诉;免于处分: *L'absolution n'est pas un acquittement*. 免诉不等于宣告无罪。

absolutisme [apsɔlytism] n. m. Régime politique dans lequel tous les pouvoirs sont sous l'autorité du seul chef de l'État (syn. autocratie). 〔政〕专制主义;专制制度;〔哲〕绝对主义 ◆ **absolutiste** adj. et n. Relatif à l'absolutisme; qui en est partisan. 专制主义的;绝对主义的/专制主义者;绝对主义者

absorbant, e [apsɔʀbɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui absorbe les liquides 有吸收(液体)能力的: *Tissu absorbant*. 吸水性布料 ❷ Qui occupe l'esprit, le temps disponible 〈转〉使人全神贯注的,使人专心致志的;使耗尽全部时间的: *Travail absorbant* (syn. prenant). 占用许多时间精力的工作

absorber [apsɔʀbe] v. t. (lat. *absorbere* "avaler"). ❶ Faire pénétrer ou laisser pénétrer par imprégnation 吸收,吸取: *L'éponge absorbe l'eau* (syn. s'imbiber de). 海绵吸水。❷ Consommer, se nourrir de; ingérer 〈转〉消费,消耗;吃,喝: *Absorber une grande quantité de chocolat* (syn. manger). 吃大量巧克力 ❸ Faire disparaître en neutralisant ou en utilisant 〈转〉吞并,合并;耗尽: *Une entreprise qui en absorbe une autre* (syn. intégrer). 兼并另一企业的企业 / *L'achat de cet appartement a absorbé toutes leurs économies* (syn. engloutir). 购买这套房子花光了他们的全部积蓄。❹ Occuper tout le temps de qqn 吸引住,使专心致志: *La musique l'absorbe complètement* (syn. accaparer). 音乐完全把他吸引住了。◆ **s'absorber** v. pr. [**dans**] Être occupé entièrement par 专心于,全神贯注于: *S'absorber dans la lecture d'un roman*. 专心阅读一本小说

absorption [apsɔʀpsjɔ̃] n. f. ❶ Action d'absorber 吃,喝,吞服,吸入: *L'absorption d'une dose massive de somnifère*. 服用大剂量的安眠药 ❷ PHYS. Phénomène par lequel une partie de l'énergie de rayonnements électromagnétiques ou corpusculaires est dissipée dans un milieu matériel. 〔物〕吸收(作用) ❸ ÉCON. Disparition d'une société par apport de son actif et de son passif à une autre société. 〔经〕(企业的)合并,吞并 ❹ **Absorption intestinale**, passage des substances nutritives de l'intestin dans le sang. 〔生理〕肠吸收

absoudre [apsudʀ] v. t. (lat. *absolvere* "acquitter") [conj. 87]. ❶ DR. Exempter de peine l'auteur d'une infraction 〔法〕免诉,免予处分,开释: *La prescription permet d'absoudre un coupable*. 时效可使罪犯免予被起诉。❷ RELIG. CHRÉT. Pardonner ses péchés à un pénitent. 〔基〕赦免,赦罪

absoute [apsut] n. f. (de *absoudre*). CATH. Prières dites autour du cercueil, après l'office des morts 〔天主〕追思祷告: *Donner l'absoute*. 做追思祷告

s'abstenir [apstəniʀ] v. pr. [**de**] (lat. *abstinere*, refait d'apr. *tenir*) [conj. 40]. ❶ Renoncer à; s'interdire de 放弃;克制自己做,避免: *S'abstenir de parler* (syn. se garder de). 不说话,避免说话 ❷ Se priver volontairement de 戒绝,戒除: *S'abstenir d'alcool*. 戒酒 ❸ (Absol.).

Renoncer à agir 不做，不说：*Dans le doute, abstiens-toi*.〈谚〉拿不准，免开口。拿不稳，不要干。❹（Absol.）. Ne pas prendre part à un vote.（投票时）弃权

abstention [apstɑ̃sjɔ̃] n. f.（lat. *abstentio* "action de retenir"）. ❶ Action de s'abstenir de faire qqch. 克制，放弃；戒除，戒绝 ❷ Fait de ne pas participer à un vote（投票时）弃权：*Taux d'abstention aux régionales*. 大区议会选举的弃权率

abstentionnisme [apstɑ̃sjɔnism] n. m. Non-participation délibérée à un vote. 弃权论，弃权主义 ◆ **abstentionniste** n. et adj. Partisan de l'abstention à une élection. 弃权的；主张弃权的/弃权者；弃权主义者

abstinence [apstinɑ̃s] n. f.（lat. *abstinentia* "action de s'abstenir"）. Action de s'interdire certains aliments, certains plaisirs, soit pour obéir aux prescriptions de l'Église, soit par un choix personnel. 禁戒，节制［指饮食、享乐等］；禁欲；〔宗〕小斋

abstinent, e [apstinɑ̃,-ɑ̃t] adj. et n. Qui pratique l'abstinence, notamm. en ce qui concerne l'alcool. 节制饮食的（人）；戒酒的（人）；〔宗〕守小斋的（教徒）

abstraction [apstʀaksjɔ̃] n. f.（bas lat. *abstractio*）. ❶ Opération intellectuelle qui consiste à isoler par la pensée l'un des caractères d'un objet, et à le considérer indépendamment des autres caractères de cet objet 抽象（作用）；抽象思维：*À quel âge un enfant est-il capable d'abstraction?* 孩子到几岁时能抽象思维？❷ Idée découlant de cette opération 抽象的概念：*Le concept de bonté est une abstraction*. 善是一种抽象的概念。❸ Être ou chose imaginaire, sans rapport avec la réalité 空想，想像：*Pour eux, la guerre n'est qu'une abstraction*（= vue de l'esprit）. 对他们来说，战争只是一种想像。❹ Art abstrait 抽象艺术：*Les divers courants de l'abstraction*. 抽象艺术的各种流派 ❺ **Faire abstraction de qqch**, ne pas en tenir compte 不考虑某事物，撇开某事物不谈：*Faire abstraction de ses préférences personnelles*. 不考虑他的个人喜好

abstraire [apstʀɛʀ] v. t.（lat. *abstrahere* "tirer de"）[conj. 112]. Opérer une abstraction；isoler par la pensée l'un des caractères de qqch 抽象，使抽象化：*Abstraire d'une expérience la notion d'injustice*. 从实践中抽象出不公正概念 ◆ **s'abstraire** v. pr. ❶ S'isoler mentalement pour réfléchir 凝思，沉思，专心思索：*Impossible de s'abstraire dans un tel vacarme*. 这么闹无法静心思索。❷ **S'abstraire de qqch**, laisser momentanément de côté qqch de préoccupant 暂时把某事物撇在一边［指操心事］：*S'abstraire de ses soucis quotidiens*. 暂时把日常烦恼撇在一边

abstrait, e [apstʀɛ,-ɛt] adj. ❶ Qui résulte d'une abstraction；qui procède de l'abstraction 抽象的：*La bonté et la haine sont des idées abstraites*. "善"与"恨"是抽象的概念。*Blancheur et politesse sont des noms abstraits*（contr. concret）. "白色"和"礼貌"是抽象名词。❷ Privé de références à des éléments matériels；difficile à comprendre parce que trop éloigné du réel（souvent péjor.）〈贬〉难懂的；玄妙的：*Votre raisonnement est vraiment abstrait*（syn. hermétique）. 您的推论真是玄而又玄。❸ Se dit d'un courant artistique qui rejette la représentation de la réalité tangible 抽象派的：*Peinture abstraite*（contr. figuratif）. 抽象派画

abstraitement [apstʀɛtmɑ̃] adv. De façon abstraite 抽象地，非具体地：*Raisonner abstraitement*（contr. concrètement）. 抽象地推理

abstrus, e [apstʀy,-yz] adj.（lat. *abstrusus* "caché"）. LITT. Difficile à comprendre〈书〉深奥的，难懂的：*Sonnet abstrus*（syn. obscur）. 难懂的十四行诗

absurde [apsyʀd] adj.（lat. *absurdus* "discordant", de *surdus* "sourd"）. ❶ Contraire à la logique, à la raison 荒谬的，荒唐的，荒诞的：*Tenir des raisonnements absurdes*（syn. aberrant；contr. logique）. 作荒谬的推理：*C'est absurde de prendre la route par ce temps*（syn. déraisonnable）. 这种天气上路是荒唐的。❷ PHILOS. Caractérisé par l'absence de sens préétabli, de finalité donnée, chez les existentialistes.〔哲〕不合逻辑的，违背逻辑的 ◆ n. m. ❶ Ce qui est absurde. 荒谬，荒唐 ❷ PHILOS., LITTÉR.（Précédé de l'art. déf. 词前置定冠词）. Absurdité du monde et de la destinée humaine, qui ne semble justifiée par rien, chez certains auteurs contemporains.〔哲，文〕（世界与人类命运的）荒诞 ◇ La philosophie de l'absurde est illustrée en France par Sartre et par Camus；le théâtre de l'absurde, par Beckett, Pinter, Ionesco, etc. ◇ 法国的萨特和加缪是荒诞哲学的奠基人；荒诞戏剧的奠基人则是贝克特、品特、尤内斯库等。❸ **Raisonnement par l'absurde**, raisonnement qui valide une proposition en montrant que sa négation conduit à une contradiction, à une impossibilité. 用归谬法推理

absurdité [apsyʀdite] n. f. ❶ Caractère de ce qui est absurde, contraire au sens commun 荒谬，荒唐，荒诞；不合逻辑：*L'absurdité de sa conduite me désespère*（syn. incohérence, stupidité）. 他行为的荒唐使我十分失望。❷ Action ou parole absurde（syn. idiotie, ineptie）. 荒唐事，蠢事；荒唐话，蠢话

abus [aby] n. m.（lat. *abusus*, de *abuti* "faire dévier de son usage"）. ❶ Usage injustifié ou excessif de qqch 滥用，过度使用：*L'abus d'alcool est dangereux pour la santé*（syn. excès）. 饮酒过量对身体有害。❷ Injustice causée par le mauvais usage qui est fait d'un droit, d'un pouvoir（滥用权力造成的）弊端；不公：*Ce règlement a donné lieu à de nombreux abus*. 这个条例造成了许多弊端。❸ FAM. **Il y a de l'abus**, cela est exagéré, passe les bornes.〈俗〉这太过分了。这过分夸大了。‖ DR. **Abus de confiance**, délit consistant à tromper la confiance d'autrui, et notamm. à détourner des objets ou des valeurs qui ont été confiés.〔法〕背信罪 ‖ DR. **Abus de pouvoir, d'autorité**, abus

commis par une personnne, en partic. par un fonctionnaire, qui outrepasse les limites assignées à l'exercice de son pouvoir.〔法〕滥用权力,越权;滥用职权

abuser [abyze] v. t. ind. [**de**] (de *abus*). ❶ Faire un usage mauvais ou excessif de 滥用,过度使用;妄用: *Abuser du tabac*. 过度吸烟 / *Il abuse de la situation pour imposer ses conditions* (syn. profiter). 他不正当地利用形势,把他的条件强加于人。❷ (Absol.). Dépasser la mesure 过分: *Je suis patiente mais il ne faut pas abuser* (syn. exagérer). 我是有耐心的,但切勿过分了。❸ **Abuser d'une femme**, la violer. 奸污妇女 ◆ v. t. LITT. Tromper qqn en profitant de sa crédulité〈书〉欺骗,愚弄: *Tes mensonges ne l'ont pas abusé longtemps* (syn. berner, duper). 你的谎言骗了他,但没骗多久。◆ **s'abuser** v. pr. LITT. Se tromper soi-même〈书〉弄错,误解: *Il s'abuse sur ses capacités* (syn. se leurrer). 他错误地估计自己的能力。*Si je ne m'abuse* (= si je ne fais pas erreur). 如果我没有弄错的话。

abusif, ive [abyzf,-iv] adj. ❶ Qui constitue un abus 滥用的,过分的: *Privilège abusif*. 过分的特权 ❷ Qui, abusant de liens affectifs, maintient qqn dans une relation d'étroite dépendance 虐待的: *Parents abusifs*. 虐待子女的父母,霸道的父母 ❸ **Emploi abusif d'un mot**, emploi d'un mot dans un sens qu'il n'a pas selon la norme. 滥用某词

abusivement [abyzivmɑ̃] adv. De façon abusive 滥,过度地: *Mot employé abusivement*. 滥用的词

en **abyme** [abim] loc. adj. et adv. (var. de *abîme*). Se dit d'une œuvre citée et emboîtée à l'intérieur d'une autre de même nature, telle qu'un récit à l'intérieur d'un récit, un tableau à l'intérieur d'un tableau, etc. 作品套作品(的)[指画中有画;故事里有故事等](On trouve aussi, rarement, la graphie *en abîme*. 也有拼写成 en abîme 的,但罕见。)

abyssal, e, aux [abisal,-o] adj. Des abysses; propre aux abysses 深海的;深海特有的: *Faune abyssale*. 深海动物群

abysse [abis] n. m. (du gr. *abussos* "sans fond"). Fond océanique situé à plus de 2 000 m de profondeur.〔地〕深海,海渊[深度在 2 000 米以上]

acabit [akabi] n. m. (orig. obsc.). LITT. **De cet acabit, du même acabit**, de cette sorte, de même sorte (péjor.)〈书,贬〉这种,这类;一丘之貉,一路货色: *Elle refuse de fréquenter des gens de cet acabit*. 她拒绝同这类人交往。

acacia [akasja] n. m. (lat. *acacia*, du gr.). ❶ BOT. Arbre ou arbrisseau souvent épineux, à feuilles génér. persistantes, dont un grand nombre d'espèces sont cultivées, sous le nom impropre de *mimosa*, pour leurs fleurs jaunes odorantes.〔植〕金合欢属植物 ❷ Nom usuel et abusif du robinier. 洋槐,刺槐

académicien, enne [akademisjɛ̃,ɛn] n. Membre de l'Académie française. 法兰西学院院士

académie [akademi] n. f. (lat. *Academia*, n. gr. du jardin d'*Akadâmos*, où enseignait Platon). ❶ Société de gens de lettres, de savants ou d'artistes 科学院;学会,学术协会,文艺协会: *L'Académie des sciences morales et politiques*. 伦理学和政治学学院 ❷ Circonscription administrative de l'enseignement, en France. (法国的)学区 ❸ Lieu où l'on s'exerce à la pratique d'un art, d'un jeu, etc. 专门学校[指专门练习绘画、舞蹈、击剑等的场所]: *Une académie de dessin, de danse*. 绘画学校;舞蹈学校 ❹ BX-A. Figure dessinée, peinte ou sculptée, d'après un modèle vivant et nu.〔美〕裸体画,裸体画习作;裸体雕像 ❺ (Avec une majuscule 词首字母大写). L'Académie française 法兰西学院: *Être reçu à l'Académie*. 被接纳为法兰西学院院士

académique [akademik] adj. ❶ Propre à, relatif à une académie 学院的,学会的;古典(派)的,传统的: *Danse académique* (= classique). 古典舞蹈 ❷ Conventionnel; sans originalité 学究的,刻板的,拘谨的;缺乏创意的: *Un roman d'un style académique*. 文笔刻板的小说 ❸ BELG. et HELV. Universitaire; CAN. Scolaire〈比,瑞〉大学的;〈加〉学校的: *Année académique*. 学年

académisme [akademism] n. m. (de *académie*). Imitation sans originalité de règles et de modèles traditionnels. 学院派[指艺术、文学、音乐上墨守成规或传统]

acadien, enne [akadjɛ̃,-ɛn] adj. et n. D'Acadie. 阿卡迪的/阿卡迪人 ◆ **acadien** n. m. Parler franco-canadien utilisé dans l'est du Canada. (加拿大东部地区的)加拿大法语

acajou [akaʒu] n. m. (port. *acaju*, du tupiguarani). ❶ Arbre des régions tropicales dont il existe plusieurs espèces appartenant à des genres différents, en Afrique (*khaya*) et en Amérique (*swietenia*). 槚如树,鸡腰果树 ◇ Famille des méliacées. ◇ 楝科。❷ Bois de cet arbre, d'une teinte rougeâtre, très employé en menuiserie et en ébénisterie. 桃花心木

acanthe [akɑ̃t] n. f. (gr. *akantha* "épine"). ❶ Plante ornementale à feuilles longues, très découpées, recourbées, d'un beau vert, cultivée dans le midi de la France. 老鸦企属植物 ◇ Long. 50 cm env. ◇ 长 50 厘米左右。❷ **Feuille d'acanthe**, ornement d'architecture imité de la feuille de cette plante et caractéristique du chapiteau corinthien〔建〕叶板(on dit aussi 亦说 *une acanthe*).

a capella ou **a cappella** [akepela] loc. adv. et loc. adj. (loc. it. "à chapelle").《意》❶ Se dit des œuvres musicales religieuses de style polyphonique, exécutées dans les chapelles n'admettant pas les instruments.〔乐〕无伴奏 ❷ **Chanter a capella**, chanter sans accompagnement instrumental, en parlant d'un soliste ou d'un chœur. 无伴奏独唱;无伴奏合唱

acariâtre [akaʀjɑtʀ] adj. (de [*mal*] *aquariastre* "mal qui rend fou", p. -ê. de saint Acaire, qui passait au VII[e] s. pour guérir les fous). D'une humeur difficile à supporter 脾气坏的.

暴躁的：*Depuis qu'il est à la retraite, il est devenu acariâtre* (syn. grincheux). 自从他退休后，他的脾气变得暴躁了。

acarien [akaʀjɛ̃] n. m. (du lat. *acarus*, gr. *akari* "mite"). **Acariens**, ordre d'arachnides représenté par de nombreuses espèces, dont certaines, comme le sarcopte de la gale, l'aoûtat ou la tique sont parasites. 〔昆〕蜱螨目 ◇ Long. quelques millimètres au plus. ◇ 最长几毫米。

acaule [akol] adj. (gr. *akaulos*). BOT. Se dit d'une plante dont la tige n'est pas apparente. 〔植〕无茎的

accablant, e [akablɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui accable 沉重的，难以忍受的，难以支持的：*Des preuves accablantes* (syn. écrasant). 不可辩驳的证据 / *Chaleur accablante* (syn. étouffant, oppressant). 难以忍受的炎热

accablement [akabləmɑ̃] n. m. État d'une personne très abattue, physiquement ou moralement 虚弱，疲惫；沮丧，消沉：*Son accablement depuis la mort de sa femme fait peine à voir* (syn. abattement). 妻子死后他一直闷郁消沉，让人见了感到难过。

accabler [akable] v. t. (de l'anc. fr. dialect. *caable* "catapulte", gr. *katabolê*). ❶ Imposer à qqn qqch de pénible, de difficile à supporter 施重压；使难以支持：*Accabler qqn de travail* (syn. surcharger). 把过重的工作压在某人身上 / *Accabler de reproches* (syn. abreuver). 对(某人)横加指责 ❷ Prouver la culpabilité de 指控，攻击；证明有罪：*Ce témoignage l'accable* (syn. accuser). 这个证据证明他有罪。❸ (Absol.). Peser sur qqn 使人难以忍受；使人沮丧：*Chaleur qui accable* (syn. écraser). 难以忍受的炎热 / *Nouvelle qui accable* (syn. consterner). 令人沮丧的消息

accalmie [akalmi] n. f. (de *calmir*). ❶ Calme momentané du vent ou de la mer (syn. éclaircie, embellie). 暂停，间歇[指风、浪等] ❷ Diminution ou cessation momentanée d'une activité particulièrement intense, d'un état d'agitation 暂息，暂时平静[指活动、动荡、激动后]：*Période d'accalmie dans le travail* (syn. répit). 工作中的暂缓期，工作中的小憩

accaparement [akapaʀmɑ̃] n. m. Action d'accaparer; fait d'être accaparé 独占，独揽；囤积居奇：*Commerçant condamné pour accaparement de denrées* (syn. monopolisation). 因囤积食品而被判刑的商人

accaparer [akapaʀe] v. t. (anc. it. *accaparrare*, de *caparra* "arrhes"). ❶ Amasser et stocker un bien de consommation afin d'en provoquer la rareté et de le vendre au plus haut prix (syn. monopoliser). 囤积 ❷ S'emparer de qqch à son seul profit; se réserver l'usage de 独占，独揽：*Accaparer le pouvoir, la conversation* (syn. monopoliser). 独揽大权；垄断交谈，独占会谈的讲话机会 ❸ **Accaparer qqn**, occuper complètement le temps, la pensée de qqn; retenir qqn près de soi 缠住某人；使某人不能分身：*Son travail l'accapare complètement* (syn. absorber). 他的工作占了他的全部时间。*Accaparer un ami pendant une soirée*. 把朋友缠了一个晚上

accapareur, euse [akapaʀœʀ,-øz] n. et adj. Personne qui accapare, en partic., qui accapare des denrées. 囤积居奇的 囤积居奇者[尤指食品]

accastillage [akastijaʒ] n. m. Ensemble des superstructures d'un navire. 水线以上的建筑，船的上层建筑

accastiller [akastije] v. t. (esp. *acastillar*, de *castillo* "château"). Garnir un navire de son accastillage. 给(船)配置水线以上的建筑

accéder [aksede] v. t. ind. [à] (lat. *accedere* "s'approcher") [conj. 18] ❶ Avoir accès à un lieu 进入，进到：*Voici la porte par laquelle on accède au jardin* (syn. entrer dans). 这是进入花园的门。❷ SOUT. Permettre de pénétrer dans un lieu (雅) 通往，通向，通到：*Ce souterrain accédait aux appartements de la reine* (syn. déboucher sur). 这条地道通到王后的套房。❸ Atteindre un état, une situation, etc. 达到，升到：*Accéder à de hautes fonctions* (syn. parvenir à). 升任高级职务 ❹ Répondre favorablement à un désir, une demande, etc. 同意，允诺：*Merci d'avoir accédé à ma requête* (syn. acquiescer, consentir). 感谢您同意我的请求。

accelerando [akseleʀɑ̃do] adv. (mot it.). 《意》 MUS. En accélérant progressivement le mouvement. 〔乐〕渐快，渐速

1. **accélérateur, trice** [akseleʀatœʀ, -tʀis] adj. (de *accélérer*). Qui accélère qqch, en parlant d'une force, d'un dispositif. 加速的；促进的

2. **accélérateur** [akseleʀatœʀ] n. m. (de 1. *accélérateur*). ❶ Organe (en génér. pédale ou poignée) commandant l'admission du mélange gazeux dans le moteur d'un véhicule et qui permet de faire varier la vitesse de celui-ci 加速器，加速装置；油门：*Appuyer à fond sur l'accélérateur*. 踩足油门；把加速器推到底 ❷ PHYS. Appareil permettant de communiquer des vitesses très élevées à des particules chargées, destiné à l'étude des structures de la matière 〔物〕加速器：*Accélérateur de particules*. 粒子加速器

accélération [akseleʀasjɔ̃] n. f. ❶ Accroissement de la vitesse, à un moment donné ou pendant un temps donné, d'un corps en mouvement 加速，加快[指速度]：*L'accélération de la voiture fut très brutale*. 汽车加速太猛。❷ Rapidité accrue d'exécution 加快，加速[指进度]：*Accélération des travaux* (contr. ralentissement). 加快工程进度

accéléré [akseleʀe] n. m. CIN. Effet spécial, réalisé le plus souvent à la prise de vues, donnant l'illusion de mouvements plus rapides que dans la réalité. 〔影〕低速摄影

accélérer [akseleʀe] v. t. (lat. *accelerare*, de *celer* "rapide") [conj. 18] Accroître la vitesse de 加速，加快：*Accélérer l'allure, le mouvement* (syn. hâter, presser). 加快步伐；加速运动

◆ v. i. Aller plus vite 加速：*Le train accélère* (contr. ralentir). 火车在加速。◆ **s'accélérer** v. pr. Devenir plus rapide 变快：*Son pouls s'accélère* (contr. ralentir). 他的脉搏跳快了。

accent [aksɑ̃] n. m. (lat. *accentus* "intonation"). ❶ Prononciation, intonation, rythme propres à l'élocution dans une région, un milieu 口音，腔调，乡土音：*L'accent du Midi*. 法国南方口音 ❷ PHON. Mise en relief d'une syllabe, d'un mot ou d'un groupe de mots dans la chaîne parlée〔音〕重音：*Accent tonique*. 重读音 / *Accent de hauteur, d'intensité*. 高音；重音 ❸ Inflexion, intonation expressives de la voix 声调，语气，语调：*Un accent de sincérité*. 诚恳的语气 ❹ Signe graphique placé sur une voyelle pour noter un fait phonétique ou grammatical 音符：*Accent aigu* (´), *grave* (` ), *circonflexe* (^). 闭口音符( ´ )；开口音符( `)；长音符(^) ❺ **Mettre l'accent sur**, mettre en relief; attirer l'attention sur 强调，突出：*Mettre l'accent sur les difficultés d'une entreprise*. 强调某企业的困难

accentuation [aksɑ̃tɥasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'accentuer; fait de s'accentuer 加强，加剧；突出，强调：*Une accentuation alarmante de l'inflation*. 通货膨胀的严重加剧 ❷ Action d'accentuer une syllabe ou un mot 重读：*L'accentuation de ce mot est défectueuse*. 该词重读是不符合规则的。❸ Action d'affecter d'accents certaines voyelles. 标音符

accentué, e [aksɑ̃tɥe] adj. ❶ Marqué 突出的，有力的，强调的：*Visage aux traits accentués*. 轮廓突出的脸 ❷ Qui porte un accent 有重音的，重读的；标有音符的：*Voyelle accentuée*. 重读的元音

accentuel, elle [aksɑ̃tɥel] adj. PHON. Qui porte l'accent; relatif à l'accent.〔音〕有重音的；重音的

accentuer [aksɑ̃tɥe] v. t. [conj. 7]. ❶ Renforcer; intensifier 加强，强调，突出：*Accentuer un effort* (syn. accroître). 更加努力 / *Maquillage qui accentue le regard* (syn. souligner). 突出眼神的化妆。❷ Prononcer une syllabe, un mot en les marquant d'un accent. 重读 ❸ Placer un accent sur une voyelle 标音符，加上重音符号：*Élève qui n'accentue pas les é*. 在é上不标音符的学生 ◆ **s'accentuer** v. pr. Devenir plus intense, plus fort 加强，增强，加剧：*Le froid s'est accentué* (syn. augmenter; contr. s'atténuer). 天变得更冷了。

acceptabilité [akseptabilite] n. f. LING. Fait pour un énoncé, pour une phrase, d'être accepté, compris ou naturellement émis par les locuteurs d'une langue.〔语言〕可接受性

acceptable [akseptabl] adj. Qui peut être accepté, toléré 可接受的；令人满意的，相当好的：*Offre acceptable* (syn. satisfaisant, valable). 可以接受的报价 / *Travail acceptable* (syn. honnête, passable). 相当好的工作，过得去的活儿

acceptation [akseptasjɔ̃] n. f. Fait d'accepter qqch, de consentir à 接受，领受；承诺；承兑：*Donner son acceptation à une proposition* (syn. consentement). 同意采纳一项建议

accepter [aksepte] v. t. (lat. *acceptare* "recevoir")[conj. 4]. ❶ Consentir à prendre, à recevoir, à admettre 接受，领受：*Accepter un cadeau* (contr. refuser). 接受礼物 / *Elle a été acceptée dans la famille de son fiancé* (syn. adopter). 她被未婚夫家接纳。❷ DR. **Accepter une lettre de change, une traite**, s'engager à la payer à l'échéance.〔法〕承兑汇票

acception [aksepsjɔ̃] n. f. (lat. *acceptio* "fait de recevoir"; v. *accepter*). ❶ Sens particulier dans lequel un mot est employé 词义：*Le mot «cher» a plusieurs acceptions, il signifie à prix élevé ou tendrement aimé* (syn. signification). "cher"有几项词义，它的意思是"昂贵的"或者是"亲爱的"。❷ LITT. **Sans acception de**, sans faire de faveur; sans accorder de préférence à (书) 对…不偏袒：*Rendre la justice sans acception de personne*. 主持公道，不偏袒任何人

accès [aksɛ] n. m. (lat. *accessus*, de *accedere* "s'approcher"). ❶ Facilité plus ou moins grande d'atteindre un lieu, d'y pénétrer 进入，到达，接近，靠近：*Île d'accès difficile* (syn. abord). 难以靠岸的岛 / *L'accès de mon bureau vous est interdit* (syn. entrée). 您不可进入我的办公室。❷ Période de manifestation intense d'un état physique, mental ou affectif 发病，发作；激发，冲动：*Accès de fièvre* (syn. poussée). 发烧 / *Accès de colère, de jalousie* (syn. bouffée, crise). 发怒；醋意大发 ❸ Facilité plus ou moins grande de comprendre qqch 可理解：*Cet essai de philosophie est d'accès facile* (syn. compréhension). 这篇哲学评论容易看懂。❹ **Avoir accès à**, pouvoir obtenir 可以获取：*Ne pas avoir accès à des informations confidentielles*. 无法获取机密 ‖ **Donner accès à**, offrir le moyen, le droit de 使有可能，使有权：*Ce diplôme vous donne accès à la carrière d'ingénieur*. 这张文凭可使您当上工程师。

accessible [aksesibl] adj. ❶ Se dit d'un lieu qu'on peut atteindre 可达到的，可进入的：*Sommet accessible même à des débutants*. 甚至新手也能达到的高峰 ❷ Se dit de qqn que l'on peut facilement aborder, rencontrer 容易接近的，容易见到的：*Personne avenante et accessible* (syn. abordable). 讨人喜欢、容易接近的人 ❸ Se dit de qqch qu'on peut comprendre 可理解的，可懂的：*Exposé accessible à tous* (syn. compréhensible, intelligible). 人人都能懂的报告

accession [aksesjɔ̃] n. f. (lat. *accessio* "action d'approcher"). Action d'accéder à qqch, d'y parvenir 达到，获得：*Accession à la propriété*. 获得所有权 / *L'accession à l'indépendance de jeunes pays*. 一些新国家获得独立

accessit [aksesit] n. m. (mot lat. "il s'est approché"). 《拉》 Distinction honorifique accordée à ceux qui sont les plus proches des lauréats d'un prix 奖状，奖励[指发给最接近获正式奖者的鼓励奖]：*Obtenir un accessit de géographie*. 获得地理鼓励奖

1. **accessoire** [akseswaʀ] adj. (lat. médiév. *accessorius*, de *accedere* "ajouter"). Qui suit ou qui accompagne une chose principale 附带的，

附属的，附加的，副的；次要的，无关紧要的：*Supprimer les idées accessoires d'un discours* (syn. secondaire).删除报告中无关紧要的观点 / *Prévoir des dépenses accessoires* (syn. supplémentaire).预测额外开支

2. **accessoire** [akseswaʀ] n. m. ❶ Ce qui est accessoire 次要的东西，次要部分：*Distinguer l'accessoire de l'essentiel*. 区分主次 ❷ Pièce destinée à compléter un élément principal ou à aider à son fonctionnement 附件，附属装置：*Le cric et la manivelle sont des accessoires d'automobile*. 千斤顶和摇把是汽车附件。❸ Élément qui s'ajoute à la toilette (sac, ceinture, etc.) et avec laquelle il s'harmonise par la couleur, la matière, etc. 衣着的饰物，服饰[指手提包、腰带等]；附属品 ❹ Objet, élément du décor, des costumes, dans la mise en scène d'une pièce de théâtre, d'un film. (话剧、电影的)小道具

accessoirement [akseswaʀmɑ̃] adv. De façon accessoire, secondaire (contr. principalement).附带地；次要地

accessoiriste [akseswaʀist] n. Personne qui s'occupe des accessoires, dans un théâtre, un studio de cinéma ou de télévision. 小道具管理员

accident [aksidɑ̃] n. m. (du lat. *accidens* "qui survient"). ❶ Événement imprévu malheureux ou dommageable (不幸的)意外之事，意外，偶然：*Cela arrive de casser un verre, ce n'est qu'un petit accident*. 人有时会打碎杯子，这只是一个小小的意外。❷ Événement imprévu et soudain entraînant des dégâts, des blessures, etc. 事故：*Accident de chemin de fer*. 铁路事故 / *Accident du travail* (= qui survient pendant le travail ou à cause du travail).工伤事故 ❸ Événement qui modifie ou interrompt fortuitement le cours de qqch 曲折，坎坷：*Les accidents d'une longue carrière* (syn. incident, vicissitude).长期职业生涯中的艰难曲折 ❹ MUS. Altération d'une phrase musicale (dièse, bémol, bécarre), non indiquée à la clé.〔乐〕临时变音；临时变音符号 ❺ PHILOS. Attribut non nécessaire, qualité relative et contingente (par opp. à *substance, essence*).〔哲〕偶性；(引)次要事实，从属事实 ❻ **Accident de terrain**, inégalité du relief. 地面的高低不平 ‖ **Par accident**, par hasard 偶然地，意外地：*Si, par accident, tu le rencontres, fais-lui mes amitiés* (= d'aventure). 如果你碰巧见到他，请代问好。

accidenté, e [aksidɑ̃te] adj. Qui présente des accidents, des inégalités 起伏的，高低不平的：*Terrain accidenté* (syn. inégal).高低不平的地面 ◆ adj. et n. Qui a subi un accident 出了事故的/事故受害者：*Voiture accidentée*. 出了事故的车子 *Les accidentés du travail*. 工伤者

accidentel, elle [aksidɑ̃tɛl] adj. ❶ Dû à un accident 由事故引起的：*Mort accidentelle* (contr. naturel)意外死亡，非正常死亡 ❷ Dû au hasard 偶然的，意外的：*Rencontre accidentelle* (syn. fortuit).偶然的相遇，邂逅 ❸ PHILOS. De l'accident (par opp. à *substantiel*).〔哲〕偶性的

accidentellement [aksidɑ̃tɛlmɑ̃] adv. De façon accidentelle：偶然地，意外地，无意中：*Je suis tombée sur ce livre accidentellement* (= par hasard; syn. fortuitement).我是偶然看到这本书的。

accidenter [aksidɑ̃te] v. t. ❶ Causer un accident, un dommage à qqn 使遭到意外事故，使受损：*Accidenter un cycliste*. 使骑车人遭到意外事故 ❷ LITT. Rompre dans son uniformité le déroulement de (书)使多变，使混乱：*Bien des péripéties ont accidenté ce voyage* (syn. troubler).许多的波折打乱了这次旅行。

acclamation [aklamasjɔ̃] n. f. ❶ Cri de joie ou d'enthousiasme collectif 欢呼，喝彩：*La chanteuse est sortie sous les acclamations du public* (syn. bravo).女歌手在公众的一片欢呼声中出场。*Être accueilli par une acclamation* (syn. ovation).受到欢呼，受到热烈欢迎 ❷ **Par acclamation**, unanimement ou massivement, sans recourir à un scrutin 以一致欢呼的方式：*Être élu par acclamation*. 以一致欢呼的方式当选

acclamer [aklame] v. t. (lat. *acclamare*, de *clamare* "appeler"). Saluer par des cris d'enthousiasme 欢呼，喝彩，热烈欢迎：*La foule acclame les vainqueurs du match* (syn. ovationner).人们向比赛获胜者欢呼。

acclimatable [aklimatabl] adj. Qui peut être acclimaté 能被风土驯化的；能适应新环境的：*Espèce acclimatable*. 能被风土驯化的物种

acclimatation [aklimatasjɔ̃] n. f. Action d'acclimater un être vivant à un nouveau milieu (风土)驯化，对(新环境的)适应：*Réussir l'acclimatation de plantes tropicales sur le pourtour méditerranéen*. 使热带植物适应地中海周边地区的气候

acclimatement [aklimatmɑ̃] n. m. Adaptation d'un être vivant à un nouvel environnement, à un nouveau climat, etc. (人)服水土，适应新环境；(动植物的)风土驯化：*L'acclimatement à l'altitude* (syn. accoutumance).人对高海拔的适应

acclimater [aklimate] v. t. (de *climat* 气候). ❶ Adapter, habituer un animal, un végétal à un nouveau climat. 使(动、植物)风土驯化，使适应气候 ❷ Habituer qqn à un nouveau milieu 使(人)适应新环境：*Acclimater des nomades à un habitat sédentaire* (syn. accoutumer).使游牧者适应定居生活 ◆ **s'acclimater** v. pr. [**à**] S'adapter à un nouveau milieu (人)适应新环境；(动植物)被风土驯化：*Ces oiseaux ne se sont pas acclimatés à notre pays*. 这些鸟没有被我们国家的风土驯化。*Il a du mal à s'acclimater à la ville* (syn. s'adapter).他难以适应城市生活。

accointances [akwɛ̃tɑ̃s] n. f. pl. (de *s'accointer*). Relations; fréquentations (péjor.)关系；经常来往；(贬)勾搭，串通：*Avoir des accointances avec des individus peu recommandables*. 与一些不三不四的人经常来往

s'accointer [akwɛ̃te] v. pr. [**avec**]. FAM. Se lier avec qqn (péjor.) (俗)与(某人)经常来往；(贬)与(某人)勾搭，串通：*S'accointer avec un escroc*

(syn. s'acoquiner).与骗子串通

accolade [akɔlad] n. f. (de *accoler*). ❶ Fait de serrer qqn entre ses bras en signe d'affection, d'amitié ou lors d'une remise de décoration 拥抱[尤指正式会见或授勋等场合]: *Donner, recevoir l'accolade*.与(人)拥抱;接受拥抱 ❷ Signe typographique ({}) pour réunir des mots, des lignes, etc.大括号,括弓

accolement [akɔlmɑ̃] n. m. Action d'accoler, de réunir 连结在一起:*L'accolement de son nom à celui d'un escroc* (syn. association).把他的名字与一个骗子的名字连在一起

accoler [akɔle] v. t. (de *col*). ❶ Réunir par un trait, par une accolade 用括弓括,用大括号括: *Accoler deux paragraphes*.用大括号把两个段落括起来 ❷ Joindre; réunir 使连结,增添: *Accoler une particule à son nom* (syn. ajouter).在他的姓前加一个表示贵族身份的介词

accommodant, e [akɔmɔdɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui est conciliant 随和的,好商量的: *Il s'est montré très accommodant dans cette affaire* (syn. arrangeant).他在这件事上表现得很随和。

accommodation [akɔmɔdasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'accommoder qqch à un usage; fait de s'accommoder 适应,适合: *L'accommodation à une nouvelle technique* (syn. adaptation).适应新技术❷ BIOL. Ensemble des modifications morphologiques et physiologiques non héréditaires par lesquelles un être vivant s'adapte à un nouveau milieu et peut y survivre.〔生〕调节(作用),适应 ❸ PHYSIOL. Modification de la courbure du cristallin de l'œil, qui permet la formation d'images nettes sur la rétine.〔生理〕视觉调节

accommodement [akɔmɔdmɑ̃] n. m. Arrangement à l'amiable 和解,妥协: *Trouver un accommodement dans une affaire délicate* (syn. compromis).在一件棘手的事件中找到一种和解的办法

accommoder [akɔmɔde] v. t. (lat. *accommodare*, de *commodus* "convenable"). ❶ Apprêter un mets 烹调,做(菜): *Accommoder du veau en ragoût* (syn. cuisiner).炖小牛肉杂烩❷ Adapter 使适应,使适合: *Accommoder ses paroles aux circonstances* (syn. ajuster).使讲话与场合相宜 ◆ v. i. Réaliser l'accommodation, en parlant de l'œil. 调节视觉 ◆ **s'accommoder** v. pr. [**de**]. Trouver qqch à sa convenance, accepter qqch 将就,凑合:*Elle est facile à vivre, elle s'accommode de tout*.她生活不挑剔,对什么都能将就。

accompagnateur, trice [akɔ̃paɲatœʀ,-tʀis] n. ❶ MUS. Personne qui accompagne la partie principale avec un instrument ou avec la voix.〔乐〕伴奏者 ❷ Personne qui accompagne et guide qqn 陪伴者,伴随者;向导: *Dix enfants et une accompagnatrice*.十名儿童与一名陪伴者

accompagnement [akɔ̃paɲmɑ̃] n. m. ❶ Action, fait d'accompagner 陪伴,陪同,伴随: *L'accompagnement des enfants est assuré par un moniteur*.孩子们由一名辅导员负责陪同。❷ Ce qui accompagne 伴随物: *Glace avec accompagnement de petits fours*.冰激凌加花式糕点 ❸ MUS. Partie, ensemble des parties vocales ou instrumentales secondaires soutenant la partie principale.〔乐〕伴奏,伴奏部分

accompagner [akɔ̃paɲe] v. t. (de l'anc. fr. *compain* "compagnon"). ❶ Aller quelque part avec qqn 陪同,伴随,送,护送: *Il l'a accompagnée à la gare* (syn. conduire, escorter).他送她到火车站。❷ Soutenir par un accompagnement musical 伴奏: *Accompagner au piano un chanteur, un violoniste*.用钢琴为歌唱家[小提琴家]伴奏 ❸ Ajouter à; joindre à 附加: *Accompagner ses paroles d'un geste de menace* (syn. assortir).讲话同时伴以威胁手势 ❹ Aller avec; être joint à 随,配: *Une lettre accompagne le paquet*.随包裹附上一封信。*Choisir un bon vin pour accompagner un repas*.选好酒佐餐

accompli, e [akɔ̃pli] adj. ❶ Entièrement achevé 完成的,实现的: *Dix ans accomplis* (syn. révolu).已满十年 ❷ Parfait dans son genre 完美的,完善的;老练的,熟练的: *Un diplomate accompli* (syn. consommé).老练的外交官 ❸ **Fait accompli**, ce sur quoi il n'est plus possible de revenir 既成事实: *Mettre qqn devant le fait accompli*.使某人面对既成事实 ◆ adj. et n. m. LING. Syn. de perfectif.〔语〕完成体(的)

accomplir [akɔ̃pliʀ] v. t. (lat. *complere*, *complire* "remplir")[conj. 32]. ❶ Faire; exécuter 做,执行,履行: *Accomplir son devoir* (syn. s'acquitter de).履行义务/*Elle a accompli de grandes choses* (syn. réaliser).她做成了一些大事。❷ Réaliser entièrement 完成,实现: *Accomplir son service militaire* (syn. faire).服满兵役 ◆ **s'accomplir** v. pr. ❶ Se produire 完成,实现: *Une transformation totale s'est accomplie* (= avoir lieu).发生了一次彻底的变化。❷ Trouver son épanouissement dans qqch(自身得到)充分发挥,充分发展: *S'accomplir dans son travail* (syn. s'épanouir).在工作中得到充分发挥

accomplissement [akɔ̃plismɑ̃] n. m. Action d'accomplir; fait d'être accompli 实现,完成;履行,执行: *Œuvrer à l'accomplissement d'un projet* (syn. exécution, réalisation).努力完成一个项目

accord [akɔʀ] n. m. (de *accorder*). ❶ Harmonie entre des personnes proches par leurs idées, leurs sentiments 和睦,融洽: *L'accord ne règne pas au sein de leur ménage* (syn. concorde).他们夫妇俩相处不和睦。❷ Assentiment; acceptation 同意,赞同: *Demander l'accord de ses supérieurs* (syn. autorisation).请求上级同意 ❸ Arrangement, convention entre plusieurs parties 协定,协议: *Les syndicats et le patronat ont signé un accord* (syn. convention).工会与雇主协会签订了一项协议。*Accord entre deux grandes puissances* (syn. pacte, traité).两大强国间的协定❹ MUS. Ensemble d'au moins trois sons musicaux émis simultanément 〔乐〕和弦: *Accord dissonant*.不协和和弦 ❺ Action d'accorder un instrument de musique; son résultat. 调音 ❻ GRAMM. Rapport entre des mots, des formes dont l'une régit l'autre oules autres 〔语〕配合: *Accord en genre de*

l'adjectif avec le nom qualifié. 形容词与被修饰名词的性的配合 ❷ Correspondance entre plusieurs choses 协调，一致，和谐：*Des accords de couleurs inattendus* (syn. harmonie). 色彩出人意料的协调 ❸ **D'accord**, v. à son ordre alphabétique. (我)同意 ‖ **D'un commun accord**, avec le consentement de tous. (全体)一致同意 ‖ MUS. **Accord parfait**, accord superposant, à partir de la tonique, un accordde tierce et un accord de quinte. 〔乐〕完全和弦

accordailles [akɔʀdaj] n. f. pl. (de *accorder*). vx. Conventions préliminaires à un mariage (syn. fiançailles). 〈旧〉订婚

accordéon [akɔʀdeɔ̃] n. m. (all. *Akkordion*, de *Akkord* "accord"). Instrument de musique portatif, à touches ou à boutons, dont les anches de métal sont mises en vibration par un soufflet. 手风琴

accordéoniste [akɔʀdeɔnist] n. Personne qui joue de l'accordéon. 手风琴手

accorder [akɔʀde] v. t. (lat. pop. **accordare*, du class. *cor*, *cordis* "cœur"). ❶ Consentir à donner; octroyer à qqn 给予；授予：*Je t'accorde une heure pour terminer*. 我同意给你一小时做完。❷ Admettre une chose; reconnaître qqch pour vrai 接受；承认：*Je vous accorde que vous avez raison* (syn. concéder). 我承认您是对的。❸ Régler la justesse d'un instrument de musique; mettre des instruments au même diapason. 〔乐〕调音 ❹ GRAMM. Appliquer à un mot les règles de l'accord. 〔语〕使配合，使一致〔指性、数等〕 ◆ **s'accorder** v. pr. ❶ Se mettre d'accord 商妥，约定，一致同意：*S'accorder pour accuser qqn* (syn. s'unir). 一致同意控告某人❷ GRAMM. Être en accord grammatical avec un autre mot 〔语〕配合：*L'adjectif s'accorde avec le nom*. 形容词与名词性数配合。

accordeur, euse [akɔʀdœʀ, -øz] n. Personne qui accorde des instruments de musique 〔乐〕调音师：*Accordeur de pianos*. 钢琴调音师

accort, e [akɔʀ, -ɔʀt] adj. (it. *accorto* "avisé"). LITT. (Surtout au fém. 多用阴性). D'un abord gracieux et aimable 〈书〉温柔的，可爱的，讨人喜欢的：*Une accorte servante* (syn. avenant). 讨人喜欢的女仆

accostage [akɔstaʒ] n. m. Action d'accoster 靠岸，泊岸：*Les manœuvres d'accostage d'un paquebot*. 邮船靠岸作业

accoster [akɔste] v. t. (de l'anc. fr. *coste* "côté"). ❶ S'approcher, se ranger bord à bord avec, en parlant d'un navire (一船)向(另一船)靠；(船)靠(码头)：*Accoster le quai, un chalutier en détresse*. 靠码头；向遇难的拖网渔船的船舷靠 ❷ Aller près de qqn pour lui parler 上前和…攀谈；上前和…搭讪：*Accoster un passant dans la rue pour lui demander l'heure* (syn. aborder). 朝街上行人走过去打听时间

accotement [akɔtmɑ̃] n. m. (de *accoter*). Partie d'une route comprise entre la chaussée et le fossé (公路两旁的)路肩：*Il est interdit de stationner sur les accotements* (syn. bas-côté). 禁止在路肩停车。

accoter [akɔte] v. t. (bas lat. *accubitare*, du class. *cubitus* "coude", avec infl. de *accoster*). Appuyer d'un côté 倚靠，斜靠：*Accoter une échelle contre un arbre*. 把梯子斜靠在树上 ◆ **s'accoter** v. pr. S'appuyer 靠，斜靠：*S'accoter à, contre un mur*. 靠在墙上

accotoir [akɔtwaʀ] n. m. (de *accoter*). Appui pour les bras sur les côtés d'un siège (syn. accoudoir, bras). (椅子的)扶手；椅枕

accouchée [akuʃe] n. f. Femme qui vient d'accoucher. 产妇

accouchement [akuʃmɑ̃] n. m. ❶ Action d'accoucher 分娩，生小孩：*Accouchement naturel, dirigé, multiple*. 自然分娩；指导分娩；多胎分娩 ❷ **Accouchement sans douleur**, accouchement auquel la parturiente a été préparée par un entraînement destiné à atténuer les sensations pénibles et à permettre une relaxation maximale pendant le travail. 无痛分娩(法)

accoucher [akuʃe] v. t. ind. [**de**] (de *coucher*). ❶ Mettre au monde 分娩，生产：*Accoucher d'une fille*. 生一女孩 ❷ (Absol.). Mettre un enfant au monde 生孩子，分娩：*Elle doit accoucher la semaine prochaine*. 她该在下周分娩。❸ FAM. **Accouche!**, parle, explique-toi. 〈俗〉你说！你说明白！ ◆ v. t. Aider une femme à mettre au monde 助产，给…接生：*C'est une sage-femme qui l'a accouchée*. 是一位助产士给她接生的。

accoucheur, euse [akuʃœʀ, -øz] n. Médecin spécialiste des accouchements. 助产士，产科医生

s'accouder [akude] v. pr. [**à, sur**]. Poser les coudes sur qqch dont on se sert comme appui 凭倚，把胳膊肘支在…上：*S'accouder au parapet d'un pont, sur la table*. 凭倚在桥栏杆上；把胳膊肘支在桌子上

accoudoir [akudwaʀ] n. m. Partie latérale d'un siège ou partie mobile d'un siège d'automobile sur laquelle on peut s'accouder (syn. accotoir). 扶手，靠手

accouplement [akupləmɑ̃] n. m. ❶ Union sexuelle du mâle et de la femelle d'une espèce identique ou de deux espèces voisines, assurant la reproduction. 交配，交尾 ❷ Action d'accoupler, de réunir des animaux deux par deux 连成对，成对连结：*L'accouplement de chevaux pour tirer une charrette*. 把马连成对来拉车 ❸ Jonction de deux ou de plusieurs éléments mécaniques; dispositif assurant cette fonction 组合，联结，联接：*Accouplement de deux wagons*. 两节车厢的联接

accoupler [akuple] v. t. (de *couple*). ❶ Joindre, réunir (deux choses); rendre solidaire dans le fonctionnement 连接，接合，联接：*Accoupler des roues, des moteurs électriques*. 使轮子相联；联接电动机 ❷ Réunir des animaux par deux 把…连成对，成对联结：*Accoupler des bœufs pour tirer une charrue*. 把牛连成对来拉犁 ❸ Unir pour la reproduction le mâle et la femelle d'une même espèce ou de deux espèces

voisines. 使交配,使交尾 ◆ **s'accoupler** v. pr. S'unir pour la reproduction. 交配,交尾

accourir [akuRiR] v. i. (lat. *accurrere*)[conj. 45; auxil. *avoir* ou *être*]. Venir en hâte 赶来,跑来: *Accourir au chevet de qqn* (syn. se précipiter). 急忙来到某人的床边

accoutrement [akutRəmɑ̃] n. m. Habillement bizarre ou ridicule (syn. défroque). 奇装异服,滑稽可笑的服装

accoutrer [akutRe] v. t. (lat. pop. **acconsuturare*, du class. *consutura* "couture"). Habiller d'une manière bizarre ou ridicule 给穿滑稽可笑的服装: *Elle a accoutré sa fille d'une jupe ridicule* (syn. affubler). 她给女儿穿一条滑稽可笑的裙子。◆ **s'accoutrer** v. pr. S'habiller bizarrement. 穿可笑的衣服,穿奇异服装

accoutumance [akutymɑ̃s] n. f. ❶ Fait de s'accoutumer, de s'habituer progressivement à qqch 习惯,适应: *Accoutumance à un climat chaud et humide* (syn. acclimatement, adaptation). 适应炎热潮湿的气候 ❷ Adaptation permettant aux êtres vivants de supporter des doses croissantes de substances actives ou toxiques 成瘾: *Accoutumance aux stupéfiants*. 对毒品成瘾

accoutumé, e [akutyme] adj. ❶ Dont on a l'habitude 习惯的,照常的: *Se retrouver à l'heure accoutumée* (syn. habituel ordinaire). 按习惯时间会面 ❷ **À l'accoutumée**, à l'ordinaire, d'habitude 按习惯,照常: *Elle a été très accueillante, comme à l'accoutumée*. 她一如既往地热情好客。

accoutumer [akutyme] v. t. (de *coutume*). Disposer qqn à supporter, à faire qqch 使习惯于,使养成…习惯: *Accoutumer qqn à un mode de vie, à se lever tôt* (syn. habituer). 使某人习惯于某种生活方式;使某人养成早起习惯 ◆ **s'accoutumer** v. pr. [à] Prendre l'habitude de 习惯于,养成…习惯: *S'accoutumer au froid*. 习惯冷

accréditation [akReditasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'accréditer; fait d'être accrédité. 委派,派遣 ❷ Document qui accrédite 委托信,委派证明: *Montrer son accréditation aux organisateurs du festival*. 向音乐节组织者出示委派证明

accréditer [akRedite] v. t. (de *crédit*). ❶ Rendre croyable, vraisemblable 使人相信,使流传;证实: *Des incidents de frontière tendent à accréditer les rumeurs de guerre* (contr. contredire, démentir). 边境事件使人相信有关战争的谣传。❷ Donner l'autorité nécessaire en tant que représentant d'un pays à 委派: *Accréditer un ambassadeur*. 委派大使 ❸ Pour une administration, une institution, etc., délivrer une autorisation d'accès, spécial. à un journaliste, un photographe. 发给(记者)采访证 ◆ **s'accréditer** v. pr. Devenir plus crédible 流传,传播;被证实: *Le bruit de sa démission s'accrédite peu à peu* (syn. se confirmer). 有关他辞职的传闻逐渐得到证实。

accréditif, ive [akReditif,-iv] adj. et n. m. Se dit d'un document qui permet d'ouvrir un crédit auprès d'une banque. 〔商〕信用的/信用证

accroc [akRo] n. m. (de *accrocher*). ❶ Déchirure faite dans un tissu par un objet qui accroche 钩破的裂缝: *Faire un accroc à sa jupe* (syn. trou). 钩破裙子 ❷ Incident malheureux 意外的困难,障碍: *Un voyage sans accroc* (syn. anicroche). 顺利的旅行

accrochage [akRɔʃaʒ] n. m. ❶ Action d'accrocher qqch 悬挂,钩住: *L'accrochage d'un tableau*. 挂一幅画 ❷ Action de heurter qqch, de se disputer avec qqn (两车)相擦,轻微碰撞;争吵: *Un accrochage entre un bus et une voiture* (syn. collision). 公共汽车与小卧车的轻微碰撞/ *Ils ont parfois de sérieux accrochages* (syn. querelle). 他们有时争吵得很厉害。❸ MIL. Bref engagement entre détachements adverses de faible effectif (syn. escarmouche). 〔军〕(短暂)交火

accroche [akRɔʃ] n. f. (de *accrocher*). Partie d'un texte publicitaire ou journalistique spécial. conçue pour attirer l'attention (广告或报刊文章中)引人注目之处: *Trouver une bonne accroche à un article*. 为一篇文章找到吸引公众注意的切入点

accroche-cœur [akRɔʃkœR] n. m. (pl. *accroche-cœurs* ou inv.). Mèche de cheveux aplatie en boucle sur le front ou la tempe (syn. guiche). 卷曲的鬓发

accrocher [akRɔʃe] v. t. (de *croc*). ❶ Suspendre à un crochet, à un clou, etc. 挂,悬挂: *Accrocher un tableau au mur* (syn. fixer). 把画挂在墙上 ❷ Faire un accroc à 钩破: *Accrocher un bas*. 钩破袜子 ❸ Heurter légèrement, en parlant d'un véhicule ou de son conducteur 轻微碰撞: *Il a accroché un cycliste*. 他轻微碰撞了一个骑车人。❹ FAM. Retenir l'attention de 〈俗〉吸引,招徕: *Accrocher un client*. 招徕顾客 ❺ Aborder qqn en l'arrêtant dans sa marche 抓住(某人)攀谈,缠住(某人)不放: *Il m'a accroché dans le couloir*. 他在走廊里缠住了我不放。◆ **s'accrocher** v. pr. ❶ Se cramponner, se retenir avec force 使劲抓住,紧紧抓牢: *S'accrocher à la vie*. 挣扎求生,垂死挣扎 ❷ FAM. Persévérer; être tenace 〈俗〉坚持,顽强,全力以赴: *Il va falloir s'accrocher pour suivre son rythme*. 必须全力以赴才能跟得上他的节奏。❸ FAM. Se disputer. 〈俗〉争吵,吵架 ❹ MIL. Engager brièvement le combat 短暂交火: *Deux patrouilles se sont accrochées*. 两支巡逻队进行了短暂交火。

accrocheur, euse [akRɔʃœR,-øz] adj. Qui retient l'attention 引人注意的,有吸引力的: *Titre accrocheur*. 引人注目的标题 / *Sourire accrocheur* (syn. aguicheur). 迷人的微笑 ◆ adj. et n. FAM. Qui montre de la ténacité dans ce qu'il entreprend 〈俗〉顽强的,坚韧的,固执的/顽强的人,坚韧不拔的人: *C'est un garçon accrocheur que l'échec ne décourage pas* (syn. opiniâtre, tenace). 他是个顽强的、不畏挫折的小伙子。

accroire [akRwaR] v. t. (lat. *accredere*, de *credere* "croire"). [Usité seul. à l'inf., avec les v. *faire* et *laisser* 仅用不定式,与动词faire或

laisser 连用]. LITT. **En faire accroire à qqn**, tromper qqn, abuser de sa confiance ou de sa crédulité 〈书〉欺骗某人,使某人上当: *Vous voudriez m'en faire accroire, mais je ne suis pas dupe de vos manigances.* 您想让我上当,可我没有被您的小花招所蒙骗。

accroissement [akʀwasmɑ̃] n. m. Action d'accroître; fait de s'accroître 增加,增长: *Accroissement des investissements* (syn. augmentation; contr. diminution). 投资的增加

accroître [akʀwatʀ] v. t. (lat. *accrescere*, de *crescere* "croître") [conj. 94] Augmenter l'importance ou l'intensité de 增加,增长;扩大,壮大;增强,加强: *Accroître la richesse d'un pays* (syn. développer). 增加国家的财富/*Cela ne fait qu'accroître son anxiété* (syn. amplifier, intensifier). 这只能增加他的忧虑。◆ **s'accroître** v. pr. Devenir plus étendu, plus important 增加,增长;扩大,壮大;增强,加强: *Sa popularité s'accroît de jour en jour* (syn. croître, se renforcer). 他的名望与日俱增。

s'**accroupir** [akʀupiʀ] v. pr. (de *croupe*) [conj. 32] S'asseoir sur les talons 蹲: *S'accroupir pour saisir qqch à terre.* 蹲下捡地上的东西

accru, e [akʀy] adj. (p. passé de *accroître*). Plus grand 增加的,扩大的: *Des responsabilités accrues.* 更大的职责

accueil [akœj] n. m. ❶ Action, manière d'accueillir 迎接,接待,招待: *Un accueil très chaleureux.* 非常热情的接待 ❷ Espace, bureau où, dans un lieu public, on accueille les visiteurs (syn. réception). 接待处,服务台

accueillant, e [akœjɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui fait bon accueil 好客的,殷勤的: *Une famille accueillante.* 好客的家庭 / *Un pays accueillant* (syn. hospitalier). 热情好客的国家

accueillir [akœjiʀ] v. t. (lat. pop. * *accoligere*, du class. *colligere* "rassembler") [conj. 41]. ❶ Recevoir qqn d'une certaine manière 迎接,接待: *Accueillir qqn à bras ouverts, froidement.* 热情欢迎某人;冷冰冰地接待某人 ❷ Donner l'hospitalité à qqn 在家中接待某人[指留宿]: *Nous vous accueillerons pour la durée des vacances* (syn. héberger). 我们将留您在家中住上整个假期。❸ Ménager un accueil, bon ou mauvais à qqch 对待,看待: *Comment a-t-il accueilli la nouvelle?* (syn. prendre, recevoir). 他是如何看待这条新闻的?

acculée [akyle] n. f. (de *acculer*). MAR. Court mouvement en arrière d'un bateau, causé en général par la houle. 〔海〕(因风浪造成的)船的短暂后退

acculer [akyle] v. t. (de *cul*). ❶ Pousser contre un obstacle qui empêche de reculer ou dans un lieu sans issue 使无出路,使无法后退: *Ils l'avaient acculé au fond de l'impasse.* 他们把他逼进了死胡同。❷ Mettre dans l'impossibilité de se soustraire à une situation fâcheuse 使陷入困境,使无法逃避: *Ses créanciers l'ont acculé à la faillite* (syn. réduire). 他的债主逼得他破了产。

acculturation [akyltyʀasjɔ̃] n. f. (mot anglo-amér., du lat. *ad* "vers" et *cultura* "culture"). 《美英》SOCIOL. Processus par lequel un groupe ou un individu entre en contact avec une culture différente de la sienne et l'assimile totalement ou en partie 〔社〕文化适应(过程): *L'acculturation des immigrés.* 移民对新文化环境的适应

acculturer [akyltyʀe] v. t. (de *acculturation*). Adapter à une nouvelle culture un individu, un groupe. 使适应新环境中的文化

accumulateur [akymylatœʀ] n. m. ❶ Dispositif susceptible d'emmagasiner de l'énergie électrique sous forme chimique et de la restituer 蓄电池: *Batterie d'accumulateurs d'une automobile.* 小汽车的蓄电池组 ❷ **Accumulateur électrique**, appareil emmagasinant de l'énergie sous forme chimique pour la restituer sous forme électrique (abrév. fam. *accu*). 电瓶

accumulation [akymylasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'accumuler; fait de s'accumuler 堆积;积累: *L'accumulation des marchandises dans un entrepôt* (syn. amoncellement, entassement). 仓库里的商品堆积 ❷**Chauffage à, par accumulation**, dispositif de chauffage électrique utilisant le courant pendant les heures creuses, à tarif réduit, et restituant à la demande, pendant les heures de pointe, la chaleur ainsi accumulée. 蓄电型供热器

accumuler [akymyle] v. t. (lat. *accumulare*, de cumulus "amas"). Mettre ensemble en grande quantité 堆积;积累,积聚: *Accumuler des notes en vue de la rédaction d'un ouvrage* (syn. amasser, réunir). 把笔记积累起来写一部书 ◆ **s'accumuler** v. pr. S'entasser 堆积;积累: *La neige poussée par le vent s'accumule en congères* (syn. s'amonceler). 被风刮起的雪积聚成雪堆。

accusateur, trice [akyzatœʀ,-tʀis] adj. Qui accuse 告发的,控诉的: *Un regard accusateur.* 指责的目光

accusatif [akyzatif] n. m. (lat. *accusativus*, de *accusare* "faire apparaître"). GRAMM. Cas exprimant la relation entre le verbe et le complément le plus directement affecté par l'action verbale, dans les langues à déclinaison. 〔语〕宾格

accusation [akyzasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'accuser, de signaler comme coupable; fait d'être accusé 控诉,指责,谴责,非难: *Être l'objet d'une accusation infamante* (syn. blâme, imputation). 受到侮辱性指责 ❷ DR. Fait de déférer à une juridiction répressive la connaissance d'un crime 〔法〕控告,起诉: *L'arrêt de mise en accusation renvoie l'inculpé devant la cour d'assises.* 起诉决定把被告送上重罪法庭。❸ (Précédé de l'art. déf. 前置定冠词). Le ministère public (par opp. à *la défense*). 公诉方,检察院

accusatoire [akyzatwaʀ] adj. DR. **Système accusatoire**, système de procédure pénale dans lequel le rôle assigné au juge est celui d'un

arbitre entre l'accusation et la défense (par opp. à *système inquisitoire*).〔法〕刑事诉讼制

accusé, e [akyze] n. Personne à qui l'on impute une infraction; personne renvoyée par la chambre d'accusation devant la cour d'assises 被告,被告人: *L'accusé a été acquitté* (syn. inculpé, prévenu). 被告人被宣判无罪。◆**accusé** n. m. **Accusé de réception**, avis informant l'expéditeur que l'objet qu'il a envoyé a été reçu par le destinataire. 回执,回单,收据

accuser [akyze] v. t. (lat. *accusare*, de *causa* "affaire judiciaire"). ❶ Présenter qqn comme coupable 指责,控诉,非难,谴责: *On l'a accusé de négligence* (syn. incriminer). 他被控玩忽职守。❷ Déférer en justice pour un délit ou un crime 告发,控告,起诉: *Il reproche au juge d'instruction de l'avoir injustement accusé* (syn. inculper). 他指责预审法官对他指控不公。❸ Mettre en évidence, relief 突出,使突出,使鲜明: *Un maquillage qui accuse les traits* (syn. accentuer). 使脸部轮廓突出的化妆 ❹ Laisser apparaître; montrer 显示,显出,露出: *Son visage accuse la fatigue* (syn. indiquer). 他面露疲乏之色。❺ FAM. **Accuser le coup**, montrer qu'on est affecté, touché. (因精神上或身体上受到了伤害)作出反应 ‖ **Accuser réception**, faire savoir qu'on a reçu un envoi. 通知对方(来函)收到

ace [es] n. m. (mot angl., "as"). 《英》Balle de service que l'adversaire ne peut toucher, au tennis. (网球)发球得分;对方无法接的发球

acéphale [asefal] adj. (gr. *akephalos*). Sans tête 无头的: *Statue acéphale*. 无头塑像 ◆ **acéphales** n. m. pl. Classe de mollusques bivalves. 无头软体动物,双瓣软体动物

acéracée [aseRase] n. f. (du lat. *acer* "érable"). **Acéracées**, famille de plantes dicotylédones dont le type est *l'érable*. 〔植〕槭科

acerbe [asERb] adj. (lat. *acerbus* "aigre"). Agressif, mordant 酸涩的;尖刻的,辛辣的: *Des critiques acerbes* (syn. incisif). 尖刻的批评

acéré, e [aseRe] adj. (de *acer*, forme anc. de *acier*). ❶ Tranchant; aigu 锋利的,锐利的;尖的: *Griffes acérées*. 锋利的爪子 ❷ LITT. D'une vivacité blessante (书)尖刻的,讽刺的,挖苦的: *Critique acérée* (syn. acerbe, mordant). 辛辣的批评

acériculture [aseRikyltyR] n. f. (du lat. *acer* "érable" et de *culture*). Exploitation industrielle des érablières. 槭树林业 ◆ **acériculteur, trice** n. Nom de l'exploitant. 槭树林业经营者

acétabule [asetabyl] n. f. (lat. *acetabulum*, "vase à vinaigre", de *acetum* "vinaigre"). ANAT. Cavité articulaire de l'os iliaque, recevant la tête du fémur. 〔解〕髋臼

acétate [asetat] n. m. (de *acét* [*ique*]). ❶ CHIM. Sel ou ester de l'acide acétique 〔化〕醋酸盐;醋酸脂: *Acétate d'aluminium*. 醋酸铝 ❷ **Acétate de cellulose**, constituant de fibres textiles, de matières plastiques, de films, etc. 醋酸纤维素

acétimètre [asetimetR] et **acétomètre** [asetɔmetR] n. m. Appareil pour déterminer la quantité d'acide acétique contenue dans un liquide. 醋酸(比重)计

acétique [asetik] adj. (du lat. *acetum* "vinaigre"). **Acide acétique**, acide auquel le vinaigre doit sa saveur. 醋酸,乙酸 ◇ Formule 化学公式: CH_3CO_2H. ‖ **Fermentation acétique**, fermentation qui donne naissance au vinaigre. 醋醋发酵

acétone [asetɔn] n. f. (de *acét* [*ique*]). Liquide incolore, volatil, inflammable, d'odeur éthérée, utilisé comme solvant. 〔化〕丙酮 ◇ Formule 化学公式: CH_3COCH_3

acétyle [asetil] n. m. (de *acét* [*ique*] et du gr. *hulê* "matière"). Radical univalent CH_3CO- dérivant de l'acide acétique. 〔化〕乙酰基

acétylène [asetilɛn] n. m. Hydrocarbure non saturé gazeux, obtenu notamm. en traitant le carbure de calcium par l'eau. 〔化〕乙炔 ◇ Formule 化学公式: $HC \equiv CH$.

acétylsalicylique [asetilsalisilik] adj. **Acide acétylsalicylique**→**aspirine.**

achalandé, e [aʃalɑ̃de] adj. (de *chaland*). ❶ (Emploi critiqué mais cour. 用法不宜,但常用). Fourni en marchandises, approvisionné 被供应商品的: *Boutique bien achalandée*. 备货充足的商店 ❷ CAN. (Vx en France). Qui a des clients. (加)顾客多的

acharné, e [aʃaRne] adj. ❶ Qui est fait avec fougue, ardeur 激烈的,猛烈的: *Une lutte acharnée*. 激烈的斗争 ❷ Qui est obstiné dans ce qu'il entreprend 顽强的,坚韧不拔的: *Un travailleur acharné* (syn. tenace). 顽强的劳动者

acharnement [aʃaRnəmɑ̃] n. m. ❶ Fait de s'acharner 顽强;激烈,猛烈: *S'entraîner avec acharnement* (syn. obstination, ténacité). 顽强地锻炼 ❷ **Acharnement thérapeutique**, fait de chercher à maintenir en vie, par tous les moyens thérapeutiques possibles, une personne dont l'état est jugé désespéré. 延缓死亡的救治,(对垂死病人的)无望抢救

s'acharner [aʃaRne] v. pr. (de l'anc. fr. *charn* "chair"; v. *chair*). ❶ Mettre beaucoup de ténacité, de fougue dans ce qu'on entreprend ou employer toute son énergie pour obtenir qqch 发奋,顽强拼搏: *Il n'a pas encore réussi, mais il s'acharne* (syn. s'obstiner). 他尚未成功,但仍在顽强拼搏。❷ **S'acharner sur, contre qqn**, poursuivre qqn, avec violence, hostilité 猛烈追击某人,凶狠反对某人: *S'acharner sur un pauvre garçon* (= le persécuter). 凶狠地迫害一个可怜的男孩/ *Le sort s'acharne contre cette famille*. 命运同这家疯狂作对。

achat [aʃa] n. m. (de *achater*, var. anc. de *acheter*). ❶ Action d'acheter 买,购买: *L'achat d'une sculpture* (syn. acquisition). 购买一件雕刻品 ❷ Ce qui est acheté 购得物: *Déballer ses achats* (syn. emplette). 打开所购商品的包装

acheminement [aʃminmɑ̃] n. m. Action

d'acheminer, de s'acheminer 前进，进行；发送，发运：*L'acheminement du courrier*. 邮件的发运

acheminer [aʃmine] v. t. (de *chemin*). Diriger qqn, qqch vers un lieu 发送，发运；派往：*Acheminer des médicaments par avion* (syn. transporter). 空运药品◆ **s'acheminer** v. pr. ❶ Se diriger vers un lieu 前进，前往：*S'acheminer vers le centre de la ville* (syn. aller). 去市中心 ❷ Avancer, tendre vers l'aboutissement de qqch 逐步走向，进展，发展：*Les pourparlers s'acheminent vers un résultat positif* (syn. progresser). 谈判正朝向积极结果进展。

acheter [aʃte] v. t. (lat. pop. **accaptare* "chercher à prendre", du class. *captare* "saisir") [conj. 28] ❶ Obtenir, se procurer en payant 买，购买：*Acheter du pain*. 买面包 / *Acheter une voiture* (syn. acquérir). 购买小轿车 ❷ Payer la complicité de qqn 收买，行贿：*Acheter un témoin* (syn. soudoyer). 收买证人 ❸ Obtenir avec effort, avec peine (艰难地)获得，(费力地)赢得：*Acheter très cher sa liberté* (syn. payer). 付出巨大代价后获得自由

acheteur, euse [aʃtœʀ, -øz] n. ❶ Personne qui achète qqch pour son compte personnel 买主，顾客，购货人：*Les acheteurs se bousculaient pour profiter des soldes* (syn. client). 顾客们争购削价商品。❷ Personne chargée de faire les achats de marchandises pour une entreprise (grand magasin, en partic.). (大商店的)采购员

acheuléen, enne [aʃøleẽ, -ɛn] adj. et n. m. (de *Saint-Acheul*, localité de la Somme). Se dit d'un faciès culturel du paléolithique inférieur, caractérisé par des bifaces réguliers. 〔史前〕阿舍利文化(的) ◇ Comparées aux autres faciès, les industries acheuléennes ont connu la plus longue durée de mise en œuvre (de 650 000 à 80 000). ◇ 同其它旧石器时代的工艺相比，阿舍利文化期的工艺经历了最长的使用期(650 000 年至 80 000 年)。

achevé, e [aʃve] adj. Qui est parfait en son genre, en bonne ou mauvaise part 完美的，完善的；十足的，彻头彻尾的：*C'est le type achevé de l'élégante*. 这是风雅女子的最佳典范。*C'est d'un ridicule achevé* (syn. complet). 这真是可笑之极。

achèvement [aʃɛvmɑ̃] n. m. Action de mener à son terme, de finir 完成，结束：*L'achèvement des travaux* (syn. réalisation). 竣工

achever [aʃve] v. t. (de l'anc. fr. *a chief* [*venir de*] "[venir à] bout de"; v. *chef*) [conj. 19]. ❶ Finir ce qui est commencé 完成，结束：*Achever rapidement son repas* (syn. terminer). 很快吃完饭 ❷ Donner le dernier coup qui tue à un animal, à qqn 给致命的一击：*Achever un cheval* (syn. abattre). 结果马的性命 ❸ Finir d'accabler 使一蹶不振，摧毁：*Ce dernier malheur l'a achevé* (syn. anéantir). 最近的那次不幸使他一蹶不振。

achillée [akile] n. f. (gr. *akhilleios*, du n. d'Achille, qui guérit Télèphe avec cette herbe). Plante à feuilles très découpées, dont l'espèce la plus commune est la mille-feuille. 〔植〕蓍草 ◇ Famille des composées. ◇ 菊科。

achoppement [aʃɔpmɑ̃] n. m. **Pierre d'achoppement**, difficulté; cause d'échec 绊脚石，障碍物，困难；失败原因：*La question des tarifs agricoles est la pierre d'achoppement des négociations* (syn. obstacle). 农产品价格问题是谈判的障碍。

achopper [aʃɔpe] v. i. (de *chopper* "buter", d'orig. onomat.). ❶ LITT. Buter du pied contre qqch (syn. trébucher). 〔书〕绊跌，跌交 ❷ Être arrêté par une difficulté 受挫；失败：*Achopper sur un mot difficile à prononcer* (syn. buter sur). 因一难发音的词而受阻

achromatique [akʀɔmatik] adj. (du gr. *khrôma*, *-atos* "couleur"). Qui laisse passer la lumière blanche sans la décomposer, sans produire d'irisation. 〔光〕消色差的

aciculaire [asikylɛʀ] adj. (du lat. *acicula* "petite aiguille"). BOT. Qui se termine en pointe. 〔植〕针状的

acide [asid] adj. (lat. *acidus*). ❶ Qui a une saveur piquante 酸的：*Boisson trop acide* (syn. aigre). 味太酸的饮料 ❷ Désagréable, blessant 〈转〉尖酸的，刻薄的；令人不快的：*Paroles acides* (syn. caustique, mordant). 刻薄话 ❸ CHIM. Qui a les propriétés d'un acide 〔化〕酸性的：*Une solution acide*. 酸性溶液 ❹ GÉOL. **Roche acide**, roche endogène contenant plus de 65 % de silice. 〔地质〕酸性岩 ‖ PÉDOL. **Sol acide**, dont le pH est inférieur à 6,5. 〔土〕酸性土 ◆ n. m. CHIM. Corps hydrogéné dont la solution dans l'eau fournit des ions H_3O^+, qui agit sur les bases et les métaux en formant des sels, et qui fait virer au rouge la teinture bleue de tournesol. 〔化〕酸

acidifiant, e [asidifjɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. m. Se dit d'une substance qui a la propriété de transformer en acide, de rendre acide. 酸化的/酸化剂

acidification [asidifikasjɔ̃] n. f. CHIM. Fait de transformer ou d'être transformé en acide. 〔化〕酸化

acidifier [asidifje] v. t. [conj. 9]. ❶ Rendre plus acide 使发酸，使更酸：*Acidifier du vin*. 使葡萄酒发酸 ❷ CHIM. Transformer en acide. 〔化〕酸化

acidimètre [asidimɛtʀ] n. m. Appareil pour doser les acides ou déterminer l'acidité du lait et du vin. 酸量测定计；(奶和葡萄酒的)酸度测定计

acidité [asidite] n. f. ❶ Saveur acide, aigre 酸味：*L'acidité d'un citron*. 柠檬的酸味 ❷ Caractère mordant 〈转〉尖酸刻薄：*L'acidité d'un propos* (syn. causticité). 话语的尖酸刻薄 ❸ CHIM. Caractère acide d'un corps. 〔化〕酸度；酸性

acido-basique [asidɔbazik] adj. (pl. *acido-basiques*). **Équilibre acido-basique**, rapport constant entre les acides et les bases présents dans l'organisme, qui se traduit par la stabilité du pH sanguin. 酸碱平衡

acidose [asidoz] n. f. (de *acide*). PATHOL. État du sang qui présente une acidité excessive 〔病〕酸中毒: *Acidose respiratoire*. 呼吸性酸中毒

acidulé, e [asidyle] adj. De saveur légèrement acide 微酸的, 稍带酸味的: *Bonbon acidulé*. 酸味糖果

acier [asje] n. m. (bas lat. *aciarium*, du class. *acies* "pointe"). Alliage de fer et de carbone (moins de 1,8%) susceptible d'acquérir par traitement mécanique et thermique des propriétés très variées 钢: *Structures en acier* 钢结构 / *Acier inoxydable*. 不锈钢 ◆ adj. inv. D'un gris mat, métallique. 铁灰色的

aciérage [asjeraʒ] n. m. Opération consistant à donner à un métal la dureté de l'acier. 钢化(法)

aciéré, e [asjere] adj. Qui contient de l'acier; recouvert d'acier 含钢的; 覆钢的, 镀钢的: *Fonte aciérée*. 半钢, 钢性铸铁

aciérie [asjeri] n. f. Usine où l'on fabrique de l'acier. 炼钢厂

acmé [akme] n. m. ou f. (gr. *akmê* "pointe"). LITT. Point culminant; apogée 〈书〉顶点, 顶峰; 极盛期: *L'acmé de l'action dans une pièce de théâtre*. 话剧中的剧情高潮

acné [akne] n. f. (lat. scientif. *acne*, transcription erronée du gr. *akmê* "pointe"). Dermatose caractérisée par des boutons ou pustules, développés aux dépens du follicule pileux, siégeant princ. au visage 〔医〕痤疮, 粉刺: *Acné juvénile*. 青春期粉刺

acolyte [akɔlit] n. m. (gr. *akolouthos* "serviteur"). ❶ Aide et compagnon de qqn à qui il est subordonné (péjor.) 〈贬〉同伙, 同党, 追随者, 从犯: *Un mafioso et ses acolytes* (syn. complice). 黑手党党徒及其同伙 ❷ CATH. Servant du prêtre à l'autel. 〔天主〕辅祭

acompte [akɔ̃t] n. m. (de *compte*). Paiement partiel à valoir sur le montant d'une somme à payer 部分付款; 预付款: *Vous devrez verser un acompte à la commande* (syn. arrhes, provision). 您应该付一笔定金。*Demander un acompte sur son salaire* (syn. avance). 请求预支一部分工资

aconit [akɔnit] n. m. (gr. *akoniton*). Plante vénéneuse des régions montagneuses, souvent cultivée dans les jardins, à feuilles vert sombre, possédant un pétale supérieur en forme de casque 〔植〕乌头 ◇ Famille des renonculacées; haut. 1 m. ◇ 毛茛科; 高 1 米。

a contrario [akɔ̃trarjo] loc. adj. et loc. adv. (loc. lat. "par le contraire"). 《拉》Se dit d'un raisonnement qui considère que, si l'on part d'hypothèses inverses, on aboutit à des conclusions inverses. 对立(推理)的/对立(推理)地

s'acoquiner [akɔkine] v. pr. (de *coquin*). Se lier avec une, des personnes peu recommandables (péjor.) 与…勾搭: *Il s'était acoquiné avec un homme d'affaires véreux* (syn. s'aboucher). 他曾与一个不正当的商人勾搭在一起。

à-côté [akote] n. m. (pl. *à-côtés*). ❶ Ce qui ne se rapporte que de loin au sujet principal 次要点, 次要方面, 枝节: *Vous vous perdez dans les à-côtés de la question*. 您纠缠于问题的细枝末节。❷ Ce qu'on gagne en plus de son salaire habituel; dépenses qui viennent en supplément 外快, 额外收入; 额外开支: *Se faire des petits à-côtés en travaillant le week-end* 通过周末打工挣点外快 / *Les petits à-côtés imprévus dans un voyage*. 旅行中未预见到的小笔额外开支

à-coup [aku] n. m. (pl. *à-coups*). ❶ Arrêt brusque immédiatement suivi d'une reprise; rupture dans la continuité d'un mouvement; saccade 突然停顿, 中断; (发动机)工作间歇; 颤动: *Le moteur eut quelques à-coups, puis s'arrêta* (syn. raté). 发动机颤动几下后完全停下来了。❷ **Par à-coups**, de façon intermittente, irrégulière 断断续续地: *Tu ne réussiras pas si tu travailles par à-coups*. 如果你断断续续地干, 你就不会成功。‖ **Sans à-coups**, sans changement de vitesse, de rythme; sans incident important 平稳地, 顺利地: *Rétrograder sans à-coups* 平稳地倒退 / *Le voyage s'est déroulé sans à-coups* (syn. anicroche). 旅游进行顺利。

acouphène [akufɛn] n. m. (du gr. *akouein* "entendre" et *phainein* "apparaître"). Sensation auditive perçue en l'absence de tout stimulus extérieur 耳鸣[指无外来刺激情况下听见声音, 如耳内血管的博动音]: *Les bourdonnements et sifflements d'oreille sont des acouphènes*. 耳内嗡嗡声和嘘嘘声是耳鸣。

acousticien, enne [akustisjɛ̃, -ɛn] n. Spécialiste d'acoustique. 声学家

acoustique [akustik] adj. (gr. *akoustikos*, de *akouein* "entendre"). Relatif à la perception des sons; qui relève de l'audition 听觉的; 声的, 声学的: *Un phénomène acoustique*. 声学现象 ◆ n. f. ❶ Partie de la physique qui étudie les sons. 声学 ❷ Qualité d'un lieu du point de vue de la propagation des sons 音质; 传音性, 音响效果: *L'acoustique du nouveau théâtre est excellente*. 新剧院的音响效果极佳。

acquéreur [akerœr] n. m. Personne qui acquiert un objet représentant un certain investissement financier 买主; 获得者, 取得者: *L'État s'est rendu acquéreur du tableau*. 国家成了此画的买主。***Rem.*** Le féminin *acquéreuse* est rare. 阴性 acquéreuse 罕见。

acquérir [akerir] v. t. (lat. *acquirere*) [conj. 39]. ❶ Devenir propriétaire d'un bien, d'un droit, par achat, échange, succession 获得, 取得; 买到[指通过购买、交换、继承等方式]: *Acquérir une maison de campagne* (syn. acheter). 买到一幢乡村住宅 / *Acquérir une terre par voie d'héritage*. 继承到一块地 ❷ Arriver à avoir, obtenir grâce à un effort, à l'expérience, au temps 获得, 取得, 得到[指靠努力、经验、时间等]: *Acquérir de l'habileté, de l'assurance*. 变得熟练; 获得自信 ❸ Faire avoir, procurer 使获得, 使得到; 带给: *Ses services lui ont acquis notre reconnaissance*. 他因为帮了我们忙而得到我们的感激。

acquêt [akɛ] n. m. Bien acquis par l'un des époux à titre onéreux et qui entre dans la masse commune, dans le régime de la

communauté légale (par opp. à *bien propre*) (夫妇双方或一方在婚后获得的)共有财产: *Ils sont mariés sous le régime de la communauté réduite aux acquêts*. 他们按夫妻共有财产制结了婚。

acquiescement [akjɛsmɑ̃] n. m. Action d'acquiescer à une proposition, une idée 接受,同意: *Faire un signe d'acquiescement* (syn. agrément, assentiment). 做一个表示同意的动作

acquiescer [akjese] v. i. (lat. *acquiescere* "se reposer")[conj. 21]. LITT. Se ranger à l'avis de son interlocuteur (书)同意对方意见: *Acquiescer d'un signe de tête* (syn. accepter, approuver). 点头表示同意对方意见 ◆ v. t. ind. [**à**]. Donner son accord, son approbation à 赞同; 许可: *Il a acquiescé à toutes nos propositions* (syn. souscrire à; contr. s'opposer à). 他赞同我们提出的所有建议。

acquis, e [aki, akiz] adj. (p. passé de *acquérir*). ❶ Qui est obtenu par la recherche, le travail, l'habitude 获得的,取得的;后天(性)的: *Les caractères acquis de l'individu* (contr. héréditaire). 个人的后天性特性 ❷ Qui a été obtenu, reconnu une fois pour toutes et ne peut être contesté 既成的;既得的: *Fait acquis*. 既成事实 / *Droits, avantages acquis*. 既得权利;既得利益 ❸ **Acquis à**, entièrement gagné, dévoué à une idée, à qqn; partisan de (转)忠诚于;完全同意: *Être acquis à une cause*. 忠诚于某项事业 / *Je vous suis tout acquis*. 我完全忠于您。 ◆ **acquis** n. m. ❶ Ensemble de privilèges, d'avantages, de droits, obtenus par une action, une lutte syndicale ou politique (经过斗争取得的)既得利益,既得权利: *Le droit de grève fut un acquis considérable*. 罢工权是通过斗争获得的重要权利。 ❷ Savoir obtenu par l'étude ou l'expérience 知识,经验: *Vivre sur ses acquis* (syn. bagage). 靠自己的知识吃饭

acquisition [akizisjɔ̃] n. f. ❶ Action d'acquérir un bien 获得,取得,购得[指财产等]: *Faire l'acquisition d'un domaine* (syn. achat). 购买一块地产 ❷ Action d'acquérir un savoir 获取[指知识等]: *L'acquisition du langage*. 语言的获得 ❸ Ce que l'on a acheté; chose acquise 购得物;获得物: *Montre-moi ta dernière acquisition* (syn. achat). 给我看看你新买的东西。

acquit [aki] n. m. (de *acquitter*). ❶ Reconnaissance écrite d'un paiement (syn. quittance, reçu). (付款)收据 ❷ **Par acquit de conscience**, pour éviter ensuite un remords (转)为了问心无愧: *Je passerai la voir par acquit de conscience*. 为了问心无愧,我将去看望她。 ‖ **Pour acquit**, formule écrite au verso d'un chèque, au bas d'un billet, pour certifier qu'ils ont été payés. (商)付讫

acquittement [akitmɑ̃] n. m. ❶ Action de payer ce qui est dû 清偿(债务);支付,缴纳: *Acquittement d'une dette* (syn. paiement, remboursement). 清偿债务 ❷ Action de déclarer innocent par une décision judiciaire 宣告无罪: *L'acquittement d'un accusé* (contr. condamnation). 宣告被告无罪

acquitter [akite] v. t. (de *quitte*). ❶ Payer ce qu'on doit 付清,支付,缴纳;现金签收: *Acquitter ses impôts, une facture* (syn. payer, régler). 交税;在发票上签章证明现金收讫 ❷ Déclarer non coupable 宣告无罪: *Acquitter un accusé* (syn. disculper, innocenter). 宣告一个被告无罪 ◆ **s'acquitter** v. pr. [**de**] Faire ce qu'on doit, ce à quoi on s'est engagé 偿清;完成;履行,执行: *Elle s'est parfaitement acquittée de sa tâche* (syn. accomplir). 她圆满地完成了任务。 *S'acquitter de ses dettes envers qqn* (syn. se libérer, rembourser). 偿清欠某人的债务/ *S'acquitter de ses obligations militaires* (= faire son service). 服兵役

acra [akʀa] n. m. (orig. obsc.). Boulette de morue pilée ou de pulpe de légume mêlée de pâte à beignet, frite à l'huile bouillante. 油炸鱼肉丸[鳕鱼肉末或菜末裹面后油炸] ◇ Cuisine créole. ◇ (海地等国的)克里奥尔菜。

acre [akʀ] n. f. (mot anglo-normand). 《盎格罗-诺曼底语》Anc. mesure agraire variable d'un pays à l'autre. 英亩 ◇ Elle valait en France 52 ares env. ◇ 在法国,1 英亩约等于 52 公亩。

âcre [ɑkʀ] adj. (lat. *acer*). Dont la saveur ou l'odeur est forte et irritante 辣的,涩的;呛人的: *L'odeur âcre de la fumée* (syn. piquant). 烟的呛人气味/ *Ces fruits verts sont âcres* (syn. amer, âpre). 这些未熟的水果味道苦涩。

âcreté [akʀəte] n. f. Caractère de ce qui est âcre (味道)刺激,苦涩;(气味)呛人;(转)尖刻,辛辣: *L'âcreté d'un fruit qui n'est pas mûr* (syn. amertume, âpreté). 未熟水果的苦涩味

acridien [akʀidjɛ̃] n. m. (du gr. *akris, -idos* "sauterelle"). **Acridiens**, famille d'insectes orthoptères comprenant environ 10 000 espèces parmi lesquelles les criquets et les locustes. 蝗虫科

acrimonie [akʀimɔni] n. f. (lat. *acrimonia*, de *acer* "âcre"). LITT. Mauvaise humeur qui se manifeste par un ton mordant, des propos acerbes (书)尖刻;火气大,辛辣: *Exprimer ses griefs sans acrimonie* (syn. agressivité, aigreur, hargne). 心平气和地抱怨

acrimonieux, euse [akʀimɔnjø, -øz] adj. LITT. Qui a, qui manifeste de l'acrimonie (书)尖刻的,辛辣的,咄咄逼人的,刻薄的: *Ton, propos acrimonieux* (syn. acerbe, agressif, aigre). 咄咄逼人的语调;辛辣刻薄的话

acrobate [akʀɔbat] n. (du gr. *akrobatein* "aller sur la pointe des pieds"). ❶ Artiste qui exécute des exercices d'agilité, d'adresse ou de force dans un cirque, un music-hall 杂技演员: *Un numéro d'acrobate*. 杂技节目 ❷ Personne habile qui recourt à des procédés compliqués souvent fantaisistes ou périlleux (转,贬)高手,老手: *Un acrobate de la politique*. 政坛老手

acrobatie [akʀɔbasi] n. f. ❶ Exercice d'acrobate, difficile ou périlleux 杂技,杂技表演: *Les acrobaties comiques des clowns*. 小丑的滑稽杂技表演 ❷ Comportement, procédé habile et ingénieux, mais souvent dangereux ou

discutable; virtuosité périlleuse〈转〉绝技，险技；〈贬〉诡计，花招，手法：*Il s'est livré à quelques acrobaties pour rétablir son budget* (= tour de passe-passe). 他耍了一些花招使预算恢复平衡。❸**Acrobatie aérienne**, voltige. 特技飞行

acrobatique [akʀɔbatik] adj. ❶ Qui tient de l'acrobatie 杂技的：*Un saut acrobatique*. 空中滚翻 ❷ D'une virtuosité périlleuse 绝技的，险技的：*Un redressement financier acrobatique*. 大胆冒险的金融复兴

acronyme [akʀɔnim] n. m. (de *acro-* et *-onyme*). Sigle qui peut être prononcé comme un mot ordinaire (可当作一个词读音的) 首字母缩写词：*C. A. P. E. S., qui signifie «Certificat d'aptitude au professorat de l'enseignement du second degré» et que l'on prononce* [kapɛs], *est un acronyme*. 意思是"中学师资合格证书"，读作[kapɛs]的 C. A. P. E. S. 是一个首字母缩写词。

acropole [akʀɔpɔl] n. f. (gr. *akropolis*, de *akros* "élevé" et *polis* "ville"). ❶ Partie la plus élevée des cités grecques, servant de citadelle. 古希腊城市的卫城 ❷ (Avec une majuscule 词首字母大写). L'Acropole d'Athènes. 雅典古卫城

acrostiche [akʀɔstiʃ] n. m. (gr. *akrostikhos*, de *akros* "extrême" et *stikhos* "vers"). Pièce de vers composée de telle sorte qu'en lisant dans le sens vertical la première lettre de chaque vers on trouve le mot pris pour thème, le nom de l'auteur, celui du dédicataire, etc. 藏头诗[每行诗的第一个字母连读，即构成主题词、作者名或被题献者的名字]

acrylique [akʀilik] adj. et n. m. (du lat. *acer* "âcre, acide" et du gr. *hulê* "matière"). Se dit d'une fibre textile synthétique, obtenue par polymérisation 丙烯的，丙烯酸的，聚丙烯的/晴纶，丙烯酸系纤维聚丙烯腈纤维：*Chandail en fibre acrylique, en acrylique*. 晴纶粗毛线衫 ◆ adj. **Peinture acrylique**, peinture obtenue par la dispersion de pigments dans un latex résultant d'une polymérisation. 丙烯酸涂料

1. **acte** [akt] n. m. (lat. *actum*, de *agere* "agir"). ❶ Manifestation concrète de l'activité de qqn, considérée en tant que fait objectif et accompli 行动：*Il y a loin de la parole aux actes* (syn. action). 言论与行动相距甚远。❷ Action humaine adaptée à une fin, de caractère volontaire ou involontaire 动作，行为，举动：*Acte instinctif*. 本能动作 / *Un acte de vandalisme, de terrorisme*. 破坏(文物、公共设施)行为；恐怖主义行为 ❸ DR. Écrit constatant une opération ou une situation juridique〔法〕证书；文件；契约：*Les actes de l'état civil sont les actes de naissance, de mariage, de décès*. 户籍证明文件有出生证、结婚证、死亡证。*Acte de vente*. 卖契 / *Le greffier a lu l'acte d'accusation*. 法院的书记官宣读起诉书。❹ **Dont acte**, bonne note est prise. 立此为证；记录在案 ‖ **Faire acte de**, témoigner de, donner la preuve de 显示，表明：*Faire acte de bonne volonté*. 显示诚意 / *Elle tenait à faire acte d'autorité*. 她坚持要显示权威。‖ **Prendre acte de**, déclarer qu'on se prévaudra par la suite du fait constaté 注意到；备案：*Je prends acte que vous acceptez aujourd'hui l'ensemble de nos propositions*. 我注意到您今天接受了我们提出的所有建议。❺ PSYCHAN. **Acte manqué**. Acte par lequel un sujet substitue involontairement, à un projet ou à une intention qu'il vise délibérément, une action ou une conduite totalement imprévues.〔精分〕非本意行为 ‖ PSYCHOL. **Passage à l'acte**. Réalisation d'une tendance, d'un désir impulsif jusque-là contenu.〔心〕宣泄

2. **acte** [akt] n. m. (lat. *actus* "représentation scénique"). Chacune des grandes divisions d'une pièce de théâtre〔剧〕幕：*Une tragédie classique en cinq actes*. 五幕古典悲剧

acteur, trice [aktœʀ, -tʀis] n. (lat. *actor*, de *agere* "agir"). ❶ Artiste qui joue dans une pièce de théâtre ou dans un film 演员：*L'acteur le plus célèbre de sa génération* (syn. comédien). 他那一代最著名的演员 ❷ Personne qui prend une part déterminante dans une action〈转〉(重要)角色，(积极)参与者：*Les acteurs d'un complot* (syn. protagoniste; contr. spectateur, témoin). 阴谋的积极参与者

1. **actif, ive** [aktif, -iv] adj. (du lat. *actum*; v. *acte*). ❶ Qui agit, qui manifeste de l'activité, de l'énergie; qui implique de l'activité 活跃的；精力充沛的：*Rester actif malgré l'âge* (syn. énergique, entreprenant). 老当益壮；虽然上了年纪，精力依然充沛/*Des recherches actives*. 活跃的研究工作 ❷ Qui joue un rôle effectif; qui est en exercice, en activité 积极的；在职的：*La population active* (= partie de la population susceptible d'avoir une activité laborieuse). 就业人口/*Membre actif d'un club*. 俱乐部的积极成员 ❸ Qui agit efficacement 有效的：*Remède actif* (syn. efficace). 速效药 ❹ **D'active**, se dit d'un mem-bre de l'armé e active, des forces armées permanentes d'une nation (par opp. à *de réserve*) 现役的；常备军的：*Un officier d'active*. 现役军官 ‖ **Vie active**, période de la vie où l'on exerce une activité professionnelle 就业生活：*Entrer dans la vie active*. 参加工作 ‖ GRAMM. **Voix active**, forme du verbe qui, aux temps simples, n'a pas d'auxiliaire et qui présente l'action comme faite par le sujet (par opp. à *voix passive*).〔语〕主动态

2. **actif** [aktif] n. m. (de *1. actif*). ❶ COMPTAB. Ce qui, dans un bilan, figure l'ensemble des biens matériels et immatériels détenus par une entreprise〔会〕资产：*L'actif de la société se compose d'immeubles et d'actions* (contr. passif). 公司的资产由不动产和股票构成。❷ GRAMM. Voix active.〔语〕主动态 ❸ **Avoir qqch à son actif**, compter au nombre de ses succès, de ses avantages, de ses actions 某事是他的功劳，在他的成就记录上记有某事：*Il a à son actif l'élaboration de plusieurs projets de loi*. 好几个法律草案的起草是他的功劳.

actinide [aktinid] n. m. (de *actinium*, n. d'un

métal radioactif). Nom générique d'un groupe d'éléments chimiques radioactifs, naturels ou artificiels, de numéro atomique compris entre 89 et 103. 〔化〕锕系

actinie [aktini] n.f. (du gr. *aktis, -inos* "rayon"). ZOOL. Polype mou à nombreux tentacules, fixé aux rochers littoraux (nom usuel 俗称: *anémone de mer*). 〔动〕海葵属;海葵 ◇ Embranchement des cnidaires; classe des anthozoaires. ◇ 刺胞亚门;珊瑚虫纲。

1. **action** [aksjɔ̃] n.f. (lat. *actio*, de *agere* "agir"). ❶ Fait, faculté d'agir, de manifester sa volonté en accomplissant qqch 行动,活动: *Être porté à l'action* (syn. activité; contr. réflexion). 喜爱活动/*Homme, femme d'action*. 活动家;女活动家 ❷ Ce que l'on fait; manifestation concrète de la volonté de qqn, d'un groupe 行为,动作: *Le mobile d'une action* (syn. acte). 行为的动机/*Action d'éclat*. 功绩,英勇事迹 ❸ Effet produit par qqch ou qqn agissant d'une manière déterminée; manière d'agir 作用,效力;效应: *L'action de l'acide sur le métal* (syn. effet). 酸对金属的作用/*L'action du gouvernement sur les prix*. 政府对价格的影响 / *Un remède à action lente*. 慢效药 ❹ Mouvement collectif organisé en vue d'un effet particulier 斗争,运动: *Action revendicative*. 请愿运动 ❺ Engagement militaire limité dans sa durée et dans ses objectifs; coup de main 〔军〕交火,交战,战斗: *Cérémonie à la mémoire des soldats tombés pendant l'action* (syn. combat). 阵亡士兵追悼会 ❻ Ensemble des événements qui constituent la trame d'un récit, d'un drame; progression dramatique, péripéties d'une œuvre littéraire (故事)情节: *L'action de la pièce se passe au Moyen Âge*. 剧本的故事情节发生在中世纪。*Unité d'action*. 情节一致[法国古典派戏剧创作理论"三一律"中的一项] / *Roman qui manque d'action* 缺少情节的小说 ❼ Exercice d'un droit en justice 〔法〕诉讼: *Intenter une action* (= porter plainte). 起诉/*Introduire une action en justice*. 提起法律诉讼 ❽ **Mettre en action**, réaliser ce qui n'était encore qu'une idée, qu'une intention. 开动;实施 ‖ **Verbe d'action**, verbe exprimant une action (par opp. à *verbe d'état*). 表示动作的动词

2. **action** [aksjɔ̃] n.f. (orig. incert., p.-ê. de *1. action*, avec influence de *2. actif*). Titre représentant une part d'associé dans certaines sociétés et donnant droit à une part des bénéfices 股票;股份: *Acheter, vendre des actions* 买[卖]股票 / *Actions et obligations*. 股票与债券

actionnaire [aksjɔnɛʀ] n. Personne qui possède des actions dans une société 股东: *Assemblée générale des actionnaires*. 股东大会

actionnariat [aksjɔnaʀja] n.m. ❶ Division en actions du capital des entreprises. 股份制 ❷ Fait d'être actionnaire 企业职工入股制: *Actionnariat des salariés*. 职工股东制 ❸ Ensemble des actionnaires. 全体股东

actionner [aksjɔne] v.t. Faire fonctionner; mettre en mouvement 开动,起动,发动;推动: *Actionner un mécanisme*. 起动一种机制

activation [aktivasjɔ̃] n.f. ❶ Action d'activer 促进,加快: *Le maire exige l'activation des travaux de rénovation* (syn. accélération). 市长要求加快翻新工程的进度。❷CHIM. Augmentation de la réactivité d'un corps, notamm. par absorption de radiations 〔化,物〕激化,活化;激活: *Activation nucléaire*. 核激化

activé, e [aktive] adj. PHYS., CHIM. Rendu plus apte à agir par un procédé d'activation 〔物,化〕活性的,活化的;激活的: *Charbon activé*. 活性碳

activement [aktivmɑ̃] adv. De façon active 积极地,活跃地: *Il s'est occupé activement de nos intérêts* (syn. énergiquement; contr. mollement). 他积极关心我们的利益。

activer [aktive] v.t. (de *1. actif*). ❶ Rendre plus vif, plus actif 使活跃: *Le vent violent activait l'incendie*. 大风使火势更旺。❷ Rendre plus rapide 加快,促进: *Il faudrait activer les préparatifs de départ* (syn. accélérer; contr. ralentir). 应该加紧做出发的准备工作。❸ CHIM. Soumettre à l'activation. 〔化〕使活化;〔物〕激活 ◆ **s'activer** v.pr. Travailler avec diligence, avec ardeur 忙碌,忙于(工作): *Les ouvriers s'activent sur le chantier* (syn. s'affairer; contr. traîner). 工人们在工地上紧张忙碌。

activisme [aktivism] n.m. (de *actif*). ❶ Attitude politique qui préconise l'action directe, la propagande active. 〔政〕(直接)行动主义,极端主义 ❷ Attitude morale qui insiste sur les nécessités de la vie et de l'action, plus que sur les principes théoriques. 〔哲〕实践主义;能动主义 ◆ **activiste** n. Partisan de l'activisme. 实践主义者;(直接)行动主义者,极端分子

activité [aktivite] n.f. (du lat. *actum*; v. *acte*). ❶ Ensemble des phénomènes par lesquels se manifestent certaines formes de vie, un processus, un fonctionnement 活动: *Activité physique, intellectuelle*. 体力活动;智力活动 ❷ Vivacité et énergie dans l'action de qqn; dynamisme 活力,能动性,活动力: *Elle fait preuve d'une activité débordante* (syn. énergie; contr. apathie). 她表现出精力充沛。❸Action d'une personne, d'une entreprise, d'une nation dans un domaine défini; domaine dans lequel s'exerce cette action 工作,业务;领域,经营范围: *Avoir de nombreuses activités* (syn. occupation). 工作繁多/*Reprendre son activité professionnelle après une maladie* 病后恢复工作 / *Usine qui étend son activité à de nouveaux secteurs*. 将业务范围扩大到新领域的工厂 ❹ **En activité**, en exercice, en service (par opp. à *en disponibilité, en retraite*); en fonctionnement 在职;现役;活跃中: *Un employé en activité au-delà de la limite d'âge*. 超龄的在职雇员 / *Volcan en activité* (= susceptible d'entrer en éruption). 活火山 ❺**Activité solaire**, ensemble de phénomènes (taches, éruptions, sursauts, etc.) qui affectent certaines régions du Soleil suivant un

cycle d'environ onze ans. 太阳活动

actualisation [aktɥalizasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'actualiser; fait d'être actualisé 更新,革新;增补;现实化: *L'actualisation d'une encyclopédie* (= mise à jour). 百科全书现实化,百科全书内容更新 ❷ PHILOS., LING. Action d'actualiser, de rendre effectif, actuel. 〔哲,语言〕现实化

actualiser [aktɥalize] v. t. ❶ Rendre actuel; adapter à l'époque présente; mettre à jour 使现实化,使适应今时,新编;更新,革新: *Actualiser les programmes scolaires*. 修订教学规划 ❷ PHILOS. Faire passer de la puissance à l'acte, de la virtualité à la réalité. 〔哲〕使现实化 ❸ LING. Mettre en œuvre les éléments virtuels de la langue dans des énoncés effectifs. 〔语言〕使现实化

actualité [aktɥalite] n. f. ❶ Caractère de ce qui appartient ou convient au moment présent 现实性,现实: *L'actualité d'un roman* 小说的现实性 / *Les problèmes agricoles sont un sujet d'actualité*. 农业问题是一个现实课题。❷ Ensemble des événements, des faits actuels, récents 新闻,时事: *L'actualité médicale, littéraire*. 医疗新闻;文学新闻 ◆ **actualités** n. f. pl. Journal filmé d'informations politiques et générales. 新闻纪录影片;电视新闻(报道)

actuariel, elle [aktɥaʀjɛl] adj. (du lat. *actuarius* "comptable", de *actum*; v. *acte*). **Taux actuariel**, taux de rendement produit par un capital dont les intérêts et le remboursement sont assurés par une série de versements échelonnés dans le temps. 资本收益率

actuel, elle [aktɥɛl] adj. (bas lat. *actualis*, du class. *actum*; v. *acte*). ❶ Qui existe dans le moment présent, l'époque présente 目前的,现时的,当前的: *Les circonstances actuelles nous imposent d'économiser l'énergie* (syn. présent). 目前情况要求我们必须节约能源。❷ PHILOS. Qui existe en acte, conçu comme réel, effectif (par opp. à *virtuel*). 〔哲〕现实的,实际存在的

actuellement [aktɥɛlmɑ̃] adv. Dans la période présente; en ce moment 目前,当前,现时: *Ma voiture est actuellement en réparation* (syn. présentement). 我的汽车目前正在修理。*Actuellement, la télévision concurrence le cinéma* (= de nos jours; syn. aujourd'hui). 今天,电视正与电影竞争。

acuité [akɥite] n. f. (bas lat. *acuitos*, du class. *acutus* "aigu"). ❶ Caractère de ce qui est aigu, vif 尖;剧烈: *Acuité d'un son, d'une douleur* (syn. intensité). 声音尖厉;剧痛 ❷ Pouvoir de discrimination d'un organe des sens; puissance de pénétration 尖锐;锐敏度: *Acuité visuelle*. 视觉锐敏度 / *Intelligence d'une grande acuité* (syn. finesse). 非常敏锐的智力

acupuncteur, trice ou **acuponcteur, trice** [akypɔ̃ktœʀ, -tʀis] n. Médecin spécialiste de l'acupuncture. 针疗医生,针灸医生

acupuncture ou **acuponcture** [akypɔ̃ktyʀ] n. f. Traitement médical d'origine chinoise qui consiste à piquer des aiguilles en certains points du corps, selon des «lignes de force» vitales. 针刺,针刺疗法

acyle [asil] n. m. (de *ac*[*ide*] et du gr. *hulê* "matière"). Radical monovalent constitué d'un groupe hydrocarboné, d'un atome de carbone et d'un atome d'oxygène. 〔化〕酰基 ◇ Formule 化学公式: RCO—.

1. **adage** [adaʒ] n. m. (lat. *adagium*). Maxime ancienne et populaire empruntée au droit coutumier ou écrit 格言,谚语: *«Nul n'est censé ignorer la loi» est un adage*. "任何人都不能无视法律"是一句格言。

2. **adage** [adaʒ] n. m. (it. *adagio*). CHORÉGR. Exercices lents destinés à parfaire l'équilibre des danseurs et la ligne de leurs mouvements. Première partie d'un pas de deux. 〔舞〕柔板,慢板

adagio [adadʒjo] adv. (mot it.). 《意》MUS. Lentement. 〔乐〕(用)柔板,慢速,缓慢地 ◆ n. m. Morceau de musique exécuté adagio. 柔板[指乐曲]

adamantin, e [adamɑ̃tɛ̃, -in] adj. (gr. *adamantinos* "dur"). LITT. Qui a la dureté, l'éclat du diamant. 〈书〉具有金刚石的硬度及光泽的

adaptabilité [adaptabilite] n. f. Capacité de s'adapter à de nouvelles situations, à de nouveaux milieux (对新环境等的)适应性: *Une nouvelle variété de pommier d'une grande adaptabilité*. 适应性很强的苹果树新品种

adaptable [adaptabl] adj. Qui peut être adapté 可适应的,适合的: *Accessoire adaptable sur tous nos modèles*. 适合我们全部产品式样的附件

1. **adaptateur** [adaptatœʀ] n. m. Instrument, dispositif permettant d'adapter un objet à une utilisation pour laquelle il n'est pas directement conçu 适配器;接头,接合器;转接器: *Adaptateur pour prises de courant*. 插座的适配器

2. **adaptateur, trice** [adaptatœʀ, -tʀis] n. Personne qui adapte une œuvre littéraire au cinéma, au théâtre. (电影、戏剧的)改编者

adaptation [adaptasjɔ̃] n. f. Action d'adapter, de s'adapter; son résultat 使适应,使适合;适应,适合;(电影、戏剧的)改编: *L'adaptation du plan à la conjoncture économique*. 使计划适合经济形势 / *L'adaptation d'un roman au cinéma* (syn. transposition). 由小说改编成电影 / *Faciliter l'adaptation d'animaux à un nouveau milieu* (syn. acclimatation, acclimatement). 使动物便于适应新环境

adapter [adapte] v. t. (lat. *adaptare*, de *aptus* "apte"). ❶ Réaliser la jonction d'une chose avec une autre dans un certain but 配,配接,装配: *Adapter un robinet à un tuyau* (syn. ajuster). 在管子上装配一只龙头 ❷ Mettre en accord avec 使适应,使适合: *Adapter les moyens au but* (syn. approprier). 使方法适合目的 ❸ Arranger une œuvre littéraire pour la rendre conforme au goût du jour ou la transposer dans un autre mode d'expression, théâtre, cinéma, télévision 改编: *Plusieurs romans de Balzac ont été adaptés au cinéma* (syn. transposer). 好几部巴尔扎克小说已改编成电影。◆

s'adapter v. pr. [**à**] *Se plier, se conformer à* 适应,适合: *S'adapter aux circonstances.* 适应环境 / *Elle doit s'adapter à sa nouvelle existence* (syn. se faire). 她应该适应新生活。

addenda [adẽda] n. m. inv. (mot lat. "choses à ajouter"). 《拉》Ensemble d'articles, de notes que l'on ajoute à un ouvrage pour le compléter (syn. appendice, supplément). 补遗,补编;附记

additif [aditif] n. m. ❶ Produit qu'on ajoute à un autre pour en améliorer les caractéristiques, les propriétés 添加剂,添加物: *Les additifs utilisés dans l'industrie alimentaire.* 食品工业用的添加剂 ❷ Addition faite à un texte 附加条款: *Soumettre au Parlement un additif à une loi.* 向议会提交某项法律的附加条款

addition [adisjɔ̃] n. f. (lat. *additio*, de *addere* "ajouter"). ❶ Action d'ajouter; ce qu'on ajoute 增加,增添;增加物,添加物: *L'addition d'un «s» au pluriel des noms* (syn. adjonction). 名词复数加"s"/ *Faire une addition de quelques lignes à un article* (syn. ajout). 给一篇文章加几行字 ❷ MATH. Première des quatre opérations fondamentales de l'arithmétique, symbolisée par le signe + (plus) 〔数〕加法: *Vérifier le total d'une addition.* 核对加法的总和 ❸ Note de dépenses au café, au restaurant (餐馆等的)账单: *Garçon, l'addition, s'il vous plaît!* (syn. note). 服务员,请结账!

additionnel, elle [adisjɔnɛl] adj. Qui est ajouté 补充的,追加的,附加的: *Un article additionnel a été voté par l'Assemblée nationale.* 国民议会表决通过了一条补充条款。

additionner [adisjɔne] v. t. ❶ Faire l'addition de deux ou plusieurs quantités, de deux ou plusieurs nombres 把…相加: *Additionner les chiffres d'une colonne* (syn. totaliser). 把一列数字相加 ❷ Modifier une substance en y ajoutant un élément d'une autre nature 添加: *Additionner son vin d'un peu d'eau* (syn. étendre). 在他的葡萄酒中添加一点水

additionneur [adisjɔnœʀ] n. m. INFORM. Organe de calcul analogique ou numérique permettant d'effectuer la somme de deux nombres. 〔信〕加法器

additivé, e [aditive] adj. Carburant additivé, carburant contenant des additifs qui accroissent l'indice d'octane. 可加性

adducteur [adyktœʀ] adj. m. et n. m. **Canal adducteur**, qui amène les eaux d'une source à un réservoir. 引水渠 ‖ **Muscle adducteur**, qui produit une adduction. 〔解〕内收肌

adduction [adyksjɔ̃] n. f. (bas lat. *adductio*, du class. *adducere* "amener"). ❶ ANAT. Mouvement qui rapproche un membre de l'axe du corps. 〔解〕(肢体的)内收 ❷ Action de dériver et de conduire un fluide à l'endroit où il est utilisé, consommé 引流: *Travaux d'adduction d'eau, de gaz.* 引水工程;引气工程

adénite [adenit] n. f. (du gr. *adên* "glande"). Inflammation des ganglions lymphatiques. 〔医〕淋巴结炎

adénoïde [adenɔid] adj. (du gr. *adên* "glande", et de *-oïde*). Qui se rapporte au tissu glandulaire. 〔医〕腺样的

adénome [adenɔm] n. m. (du gr. *adên* "glande", et de *-ome*). Tumeur bénigne qui se développe dans une glande. 〔医〕腺瘤

adepte [adɛpt] n. (du lat. *adeptus* "qui a obtenu"). ❶ Membre d'un mouvement, d'un groupement demandant un engagement personnel 教徒,信徒: *Les adeptes d'une secte* (syn. membre). 某个教派的信徒;邪教的信徒 ❷ Partisan convaincu d'une doctrine ou de son promoteur 门徒,党徒,追随者: *Une théorie qui a de nombreux adeptes* (syn. défenseur, partisan). 拥有许多信徒的理论 ❸ Personne qui privilégie et pratique telle activité 大师,专家,行家,名手: *Une adepte du ski.* 滑雪高手

adéquat, e [adekwa, -at] adj. (lat. *adaequatus*, de *aequus* "égal"). Qui correspond parfaitement à son objet, à ce qu'on attend 适当的,恰当的,相当的;完全适合的: *Trouver l'expression adéquate* (syn. ad hoc, approprié, idoine). 找到恰当的表达方式

adéquatement [adekwatmɑ̃] adv. De façon adéquate 适当地,适宜地,恰当地: *Il n'a pas réussi à exprimer adéquatement notre idée* (syn. convenablement, exactement). 他没能恰当地表达我们的想法。

adéquation [adekwasjɔ̃] n. f. Conformité de l'idée au but visé, à l'objet 相符,一致: *L'adéquation de l'expression à la pensée* (syn. accord, concordance). 表达与思想一致

adhérence [adeʀɑ̃s] n. f. ❶ État d'une chose qui tient à une autre, qui est fortement attachée, collée 紧贴,粘附,附着(力): *Vérifier l'adhérence d'un timbre à une enveloppe.* 检查邮票在信封上是否贴牢 / *Par temps de pluie, l'adhérence des pneus à la route diminue.* 下雨天,轮胎对路面的附着力减弱。❷ ANAT., PATHOL. Accolement normal ou pathologique de deux organes ou tissus 〔解,病〕粘连: *Adhérence des deux feuillets de la plèvre.* 两个胸膜层的粘连

1. **adhérent, e** [adeʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Fortement attaché 粘着的,紧贴的,附着的: *Branche adhérente au tronc.* 紧贴树干的树枝 ❷ Qui colle fortement 很粘的,粘力强的: *La poix est une substance adhérente* (syn. collant). 松脂是一种有粘着力的物质。

2. **adhérent, e** [adeʀɑ̃, -ɑ̃t] n. et adj. Membre d'une association, d'un parti politique, d'une organisation 党员,会员;加入者,参加者: *Chaque adhérent reçoit une carte* (syn. affilié, membre). 每个会员收到一张会员证。

adhérer [adeʀe] v. t. ind. [**à**] (lat. *adhaerere*) [conj. 18]. ❶ Être fortement attaché à 粘住,紧贴,附着: *Papier qui adhère mal au mur* (syn. coller). 往墙上粘不牢的纸 ❷ S'inscrire, être inscrit à un parti, une association 加入,参加: *Il voulait me faire adhérer à son syndicat* (syn. s'affilier). 他想让我加入他的工会。❸ Se ranger à un avis; partager une opinion 赞同,拥护: *J'adhère à ce que vous avez dit* (syn.

approuver, souscrire à). 我同意您所说的看法。

adhésif, ive [adezif, -iv] adj. Se dit d'un papier, d'une toile, d'un ruban dont une des faces est enduite d'une substance qui permet l'adhérence à une surface 有粘性的,有粘着力的,易粘的,胶粘的: *Un pansement adhésif* (syn. collant). 粘性绷带 ◆ **adhésif** n. m. ❶ Substance synthétique capable de fixer deux surfaces entre elles. 粘合剂,胶粘剂 ❷ Ruban, papier adhésif. 胶布,橡皮膏;胶纸

adhésion [adezjɔ̃] n. f. (lat. *adhaesio*, de *adhaerere* "adhérer"). ❶ Action de souscrire à une idée ou à une doctrine, de s'inscrire à un parti, à une association 赞同,拥护[指想法、理论等];加入,参加[指政党、社团等]: *Remplir son bulletin d'adhésion* (syn. inscription). 填写(入党)登记表/ *Son adhésion date des années soixante* (syn. affiliation). 他入党是在六十年代。*Elle a donné son adhésion à notre proposition* (syn. accord, approbation). 她对我们的建议表示赞同。❷DR. INTERN. Déclaration par laquelle un État s'engage à respecter les termes d'une convention dont il n'a pas été initialement signataire [国际法]加入,参加: *L'adhésion de la France au traité de non-prolifération des armes nucléaires*. 法国参加防止核武器扩散条约

adhésivité [adezivite] n. f. Aptitude d'un matériau à adhérer à un autre 粘合性: *L'adhésivité de la glu*. 胶的粘合性

ad hoc [adɔk] loc. adj. inv. (loc. lat. "pour cela"). 《拉》Qui convient à la situation, au sujet 适宜的,恰当的;特别为此的: *Trouver les arguments ad hoc* (syn. adéquat, approprié). 找到合适的论据

adieu [adjø] interj. et n. m. (de *à* et *Dieu*). ❶ Formule de salut employée quand on quitte qqn pour un temps assez long ou définitivement 再见! 永别了! [长别或永别时用语]: *Tout est fini entre nous, adieu!* 我们之间的关系完全结束了, 永别了! *Des adieux déchirants*. 令人心碎的离别 ❷ **Dire adieu à qqch**, y renoncer 舍弃某事物: *Si tu acceptes ce travail, tu peux dire adieu à ta tranquillité!* 如果你接受这份工作,那你就别再想清静了!

adipeux, euse [adipø, -øz] adj. (du lat. *adeps, adipis* "graisse"). ❶ Qui a les caractères de la graisse; qui renferme de la graisse 脂肪的: *Tissu adipeux* (syn. graisseux). 脂肪组织 ❷ Bouffi de graisse 肥胖的: *Homme adipeux* (syn. empâté, gras; contr. maigre). 胖子

adiposité [adipozite] n. f. Accumulation de graisse dans les tissus (syn. embonpoint; contr. maigreur). 肥胖,脂肪蓄积

adjacent, e [adʒasɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *adjacens* "situé auprès"). ❶ Situé auprès de 邻近的;毗连的,邻接的: *Le boulevard et les rues adjacentes* (syn. attenant, voisin). 林阴大道及其邻接的街道 ❷ **Angles adjacents**, angles ayant même sommet, un côté commun, et situés de part et d'autre de ce côté. 邻角

1. **adjectif** [adʒɛktif] n. m. (du lat. *adjectivum* [*nomen*] "[nom] qui s'ajoute"). ❶ Mot qui qualifie ou détermine le substantif auquel il est joint 形容词: *Adjectif qualificatif, démonstratif, possessif*. 品质形容词;指示形容词;主有形容词 ❷ **Adjectif verbal**, adjectif issu du participe présent du verbe. 动词性形容词 ◇ Il s'accorde en genre et en nombre: *des enfants obéissants*, alors que le participe présent est invariable: *des enfants obéissant à leurs parents*. ◇ 动词性形容词须性数配合: des enfants obéissants (听话的孩子们), 而现在分词则不变: des enfants obéissant à leurs parents (听父母话的孩子们)。

2. **adjectif, ive** [adʒɛktif, -iv] et **adjectival, e, aux** [adʒɛktival, -o] adj. Qui a le caractère de l'adjectif 形容词性的,构成形容词的: *Locution adjective, adjectivale*. 形容词短语

adjectivé, e [adʒɛktive]. adj. Transformé en adjectif; utilisé comme adjectif 形容词化的;作形容词用的: *Le nom «monstre» est adjectivé dans la phrase «il a eu un succès monstre»*. 在"Il a eu un succès monstre 他取得了巨大的成就"句中,名词"monstre"作形容词用。

adjectivement [adʒɛktivmɑ̃] adv. Avec la valeur d'un adjectif 作形容词用,形容词性地: *Dans «une école pilote», le nom «pilote» est employé adjectivement*. 在"une école pilote 试验性学校"中,名词"pilote"作形容词用。

adjoindre [adʒwɛ̃dʀ] v. t. (lat. *adjungere*) [conj. 82]. ❶ Associer, joindre une chose à une autre 附上,附加,增添: *Document qu'il faut adjoindre à un dossier* 应该归档的文件 ❷ Associer une personne à une autre 配备,增添: *On lui a adjoint une secrétaire chargée du courrier*. 给他配备了一名负责信件的女秘书。◆ **s'adjoindre** v. pr. **S'adjoindre qqn**, s'en faire aider 为自己增添(助手): *S'adjoindre une collaboratrice* (syn. engager). 替自己找了一个女合作者

adjoint, e [adʒwɛ̃, -ɛ̃t] n. et adj. (p. passé de *adjoindre*). ❶ Personne associée à une autre pour la seconder 助理,助手,帮办/副的,助理的,辅助的: *Elle nous a présenté son adjointe* (syn. assistant, second). 他向我们介绍了他的女助手。❷ **Adjoint au maire**, conseiller municipal qui assiste le maire dans ses fonctions. 市长助理

adjonction [adʒɔ̃ksjɔ̃] n. f. (lat. *adjunctio*, de *adjungere* "adjoindre"). Action, fait d'adjoindre 增添,添加: *L'adjonction d'un étage à une maison* (syn. addition, ajout). 给房子加盖一层

adjudant [adʒydɑ̃] n. m. (esp. *ayudante*). Sous-officier d'un grade immédiatement supérieur à celui de sergent-chef. 军士 ◆ **adjudant-chef** (pl. *adjudants-chefs*). Sous-officier d'un grade intermédiaire entre ceux d'adjudant et de major. 军士长

adjudicataire [adʒydikatɛʀ] n. Bénéficiaire d'une adjudication. 中标者,得标人

adjudicateur, trice [adʒydikatœʀ, -tʀis] n. Personne qui met en adjudication un bien ou un marché. 招标者;拍卖者

adjudication [adʒydikasjɔ̃] n. f. DR. Attribution d'un marché public ou, dans une vente

aux enchères, d'un bien, à la personne qui offre le meilleur prix 招标；拍卖：*La commune met en adjudication la réfection de l'éclairage public.* 市镇府招标修理公共照明设施。

adjuger [adʒyʒe] v. t. (lat. *adjudicare*) [conj. 17] ❶ Concéder par adjudication 拍卖给某人；包给（某人以招标的工程）：*Adjuger un tableau au plus offrant.* 把画拍卖给出价最高的人 ❷ Attribuer une récompense 授予，颁发：*Le prix lui a été adjugé à l'unanimité* (syn. décerner). 大家一致同意把奖金授给他。◆ **s'adjuger** v. pr. **S'adjuger qqch.** s'en emparer de façon arbitraire 把…占为已有：*S'adjuger la meilleure part* (syn. s'approprier). 擅自把最好的一份占为已有

adjuration [adʒyrasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'adjurer 恳求，恳请：*Céder aux adjurations de sa famille* (syn. prière, supplication). 屈从于家人的恳求 ❷ CATH. Formule d'exorcisme. 〔天主〕驱邪咒

adjurer [adʒyre] v. t. (lat. *adjurare*). Prier instamment 恳求，恳请：*Je vous adjure de dire la vérité* (syn. conjurer, supplier). 我恳求您说出真相。

adjuvant, e [adʒyvɑ̃, -ɑ̃t] adj. (du lat. *adjuvare* "*aider*"). ❶ Se dit de ce qui renforce ou complète les effets de la médication principale 辅助的：*Médicament, traitement adjuvant.* 辅药，佐药；辅助治疗 ❷ Se dit d'un produit que l'on ajoute à un autre pour en améliorer les caractéristiques. 添加剂的 ◆ **adjuvant** n. m. Produit adjuvant 添加剂：*Les adjuvants du béton.* 混凝土添加剂

ad libitum [adlibitɔm] loc. adv. (loc. lat.). 《拉》À volonté; au choix 随意；任意选择：*Pour ce qui est de l'ordre des opérations, nous pouvons procéder ad libitum.* 关于操作方面，我们可以随意做。(Abrév. *ad lib.*)

admettre [admɛtr] v. t. (lat. *admittere*) [conj. 84]. ❶ Laisser entrer dans un lieu, un groupe 接纳，接收：*Ne pas admettre les chiens dans un magasin.* 狗不准进店 ❷ Considérer comme ayant satisfait aux exigences d'une épreuve d'examen 录取：*Vingt candidats ont été admis à ce concours* (syn. recevoir; contr. ajourner, éliminer). 20名考生通过了这次会考。*Admettre une élève dans la classe supérieure.* 录取一女学生进高班 ❸ Laisser la possibilité d'exister à 允许，容许：*Affaire qui n'admet aucun retard* (syn. souffrir). 不容许有任何拖延的事情 *Le règlement n'admet aucune exception* (syn. permettre). 此规定不容许有任何例外。❹ Reconnaître pour vrai 承认，接受：*Admettre le bien-fondé d'une remarque* (syn. accepter). 承认所提意见的理由是充分的

administrateur, trice [administratœr, -tris] n. ❶ Personne qui gère les biens, les affaires d'un particulier, d'une société, de l'État 管理人；行政官员：*Des qualités d'administrateur* (syn. gestionnaire). 管理人员的素质 ❷ Membre d'un conseil d'administration 董事：*Décision soumise à l'approbation des administrateurs.* 提交董事们审批的决定 ❸ **Administrateur de biens**, mandataire effectuant des opérations d'administration et de gestion et des transactions sur des biens immobiliers. 财产主管人

administratif, ive [administratif, -iv] adj. Qui relève de l'administration 行政的，管理的：*Services administratifs.* 行政部门

administration [administrasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'administrer 管理，经营：*On a confié l'administration de l'entreprise à une nouvelle directrice* (syn. gestion). 企业的管理委托给了一位新任女经理。❷ Service public 政府部门：*L'administration des douanes.* 海关总署 ❸ (Avec une majuscule 词首字母大写). L'ensemble des services de l'État 政府，国家行政：*Les rouages de l'Administration.* 国家行政机构

administré, e [administre] n. Personne dépendant d'une administration 被治理者〔多用复数，指市民、居民〕：*Le maire a recueilli les doléances de ses administrés.* 市长收集了市民们的批评意见。

administrer [administre] v. t. (lat. *administrare* "servir", de *minister* "serviteur"). ❶ Gérer les affaires publiques ou privées 管理，治理，经营：*Administrer une grande entreprise* (syn. gérer). 管理一家大企业 *Administrer un pays* (syn. diriger, gouverner). 管理一个国家 ❷ Fournir à qqn ce dont il a besoin 给（病人）服（药）；下药：*Le médecin lui a administré un calmant* (syn. donner). 医生给他服镇静剂。❸ RELIG. CHRET. Conférer un sacrement 〔基〕行圣事：*Administrer le baptême.* 施行洗礼 ❹ FAM. Infliger 《俗》给予（责打等）：*Administrer une correction.* 给予惩罚，给一顿揍

admirable [admirabl] adj. ❶ Qui suscite l'admiration 令人赞赏的，可钦佩的，值得仰慕的，令人赞美的：*Un courage admirable.* 令人钦佩的勇气 / *Des paysages admirables* (syn. magnifique, splendide, superbe). 非常美的风景 ❷ De très grande qualité 美妙的，杰出的，上乘的：*Un discours, un livre admirable* (syn. excellent). 一篇精彩的发言；一本佳作

admirablement [admirabləmɑ̃] adv. Très bien 令人赞赏地，可钦佩地；奇妙地，极佳地：*Des fresques admirablement conservées* (syn. parfaitement). 保存极好的壁画

admirateur, trice [admiratœr, -tris] adj. et n. Qui admire 钦佩者（的），赞赏者（的），赞美者（的），仰慕者（的）：*Il lui lança un regard admirateur.* 他向她投以赞美者的目光。*La star signa des autographes à ses admirateurs* (syn. fan). 明星给他的崇拜者们亲笔签名。

admiratif, ive [admiratif, -iv] adj. Qui marque l'admiration 赞赏的，赞美的，仰慕的，钦佩的：*Un murmure admiratif.* 一片嗡嗡的赞美声

admiration [admirasjɔ̃] n. f. ❶ Sentiment éprouvé devant qqch, le beau, le bien 赞美，赞赏，钦佩，仰慕：*Avoir de l'admiration pour le courage de qqn* (contr. mépris). 对某人的勇气心怀钦佩之情 ❷ Sentiment de ravissement éprouvé devant qqch, qqn 观赏，欣赏：*Être en admiration devant un paysage, devant qqn.* 观赏

风景;欣赏某人 ❸ Objet d'admiration 崇拜的对象:*Ce poète fit l'admiration de plusieurs générations d'adolescents*. 这位诗人成了好几代青少年的崇拜偶像。

admirativement [admiʀativmɑ̃] adv. Avec admiration 赞美地,赞赏地,钦佩地,仰慕地:*Contempler qqn admirativement* (= avec ravissement) 仰慕地注视某人

admirer [admiʀe] v. t. (lat. *admirari* "s'étonner de"). ❶ Éprouver un sentiment d'admiration à l'égard de qqn, qqch 赞美,赞赏,钦佩,仰慕:*Admirer un écrivain, son œuvre*. 仰慕一名作家;欣赏其作品 ❷ Regarder avec admiration 观赏:*Les touristes s'arrêtent pour admirer le portail de la cathédrale*. 游客们停下来观赏大教堂的正门。❸ Trouver étrange, blâmable (iron.) 对…感到惊讶;〈讽〉佩服:*J'admire ses prétentions* (= je les juge excessives). 他那么自命不凡我真是佩服了。*J'admire que vous restiez impassible devant tant de sottise* (syn. S'étonner). 使我惊讶的是,您在那么多的蠢事面前竟仍能无动于衷。

admissibilité [admisibilite] n. f. Fait d'être admissible à un examen, un concours. 可被录取

admissible [admisibl] adj. (du lat. *admissus*, de *admittere* "admettre"). Considéré comme possible, valable 可接受的,可行的,可加考虑的,可以采纳的:*Une excuse admissible* (syn. acceptable, recevable). 可以接受的辩辞 ◆ adj. et n. Qui est admis à se présenter aux épreuves orales d'un examen, d'un concours après en avoir subi les épreuves écrites avec succès 可参加复试的/初试通过者:*La liste des admissibles, des étudiants admissibles a été affichée*. 初试通过者[可参加复试的大学生]名单已张榜公布。

admission [admisjɔ̃] n. f. (lat. *admissio*, de *admittere* "admettre"). ❶ Action d'admettre; son résultat 录取,接纳;被录取,被接纳:*L'admission à un concours*. 会考被录取 / *L'admission d'un pays nouvellement indépendant à l'O. N. U.* (syn. entrée). 准许一个新独立国家加入联合国 / *Bureau des admissions dans un hôpital*. 住院部 ❷ Entrée des gaz dans le cylindre ou dans la chambre de combustion d'un moteur 〔机〕进气:*Soupape d'admission*. 进气阀

admonestation [admɔnɛstasjɔ̃] n. f. LITT. Réprimande sévère; avertissement solennel 〈书〉训诫,申斥;告诫,警告:*Il ignore totalement les admonestations paternelles* (syn. réprimande, semonce). 他完全无视父亲的警告。

admonester [admɔnɛste] v. t. (orig. incert., p.-ê du lat. *admonitus* "avertir", croisé avec *molestus* "pénible"). LITT. Faire une sévère remontrance à 〈书〉训诫,申斥;告诫,警告:*Le juge a admonesté le prévenu* (syn. morigéner, tancer). 法官对被告进行了训斥。

admonition [admɔnisjɔ̃] n. f. (du lat. *admonere* "avertir"). LITT. Avertissement fait à qqn sur sa conduite 〈书〉警告,告诫:*Les admonitions de sa mère ne l'ont pas assagi* (syn. observation, remontrance). 他妈妈的告诫并没有使他规矩起来。

A. D. N. sigle de *acide désoxyribonucléique*, désignant le constituant essentiel, support matériel de l'hérédité, des chromosomes du noyau cellulaire. 〔化〕"脱氧核糖核酸"的法文缩写

adolescence [adɔlesɑ̃s] n. f. Période de la vie entre la puberté et l'âge adulte 青春,青少年期:*La période difficile de l'adolescence*. 难以应付的青春期

adolescent, e [adɔlesɑ̃, -ɑ̃t] n. (lat. *adolescens*). Celui, celle qui est dans l'adolescence 青少年:*Un séjour linguistique pour adolescents*. (Abrév. ado.) 为青少年学外语组织的国外逗留

adonis [adɔnis] n. m. (de *Adonis*, célèbre par sa beauté). LITT. Jeune homme d'une beauté remarquable. 〈书〉美少年,美男子

s'adonner [adɔne] v. pr. [à] (lat. pop. **addonare*, du class. *donare*; v. *donner*). ❶ Se livrer, s'attacher entièrement à qqch 专心于:*Maintenant qu'il est à la retraite il peut s'adonner à son passe-temps favori* (syn. se consacrer). 现在他退休了,他可以专心做他最喜爱的消遣活动了。❷ Se laisser aller à un penchant (souvent péjor.) 〈贬〉沉湎于,沉醉于:*Depuis la mort de sa femme, il s'adonne à la boisson* (syn. s'abandonner). 自从妻子去世后,他便嗜酒。

adoptant, e [adɔptɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. Qui adopte 收养的 / 养父;养母:*Les familles adoptantes* (syn. adoptif). 收养孩子的家庭

adopté, e [adɔpte] adj. et n. Qui a fait l'objet d'une adoption 被收养的 / 养子;养女:*Un enfant adopté*. 养子

adopter [adɔpte] v. t. (lat. *adoptare* "choisir"). ❶ Prendre légalement pour fils ou pour fille 收养:*Adopter un enfant*. 收养一个孩子 ❷ Faire sien, admettre ou prendre par choix, par décision 〈转〉采纳,采用,选定:*J'ai adopté votre point de vue* (syn. se rallier à, se ranger à). 我采纳您的看法。*Adopter des mesures exceptionnelles* (syn. prendre). 采取非常措施 ❸ En parlant d'une loi, approuver par un vote 通过(法律):*La motion a été adoptée à main levée* (syn. voter). 该动议以举手表决方式获得通过。

adoptif, ive [adɔptif, -iv] adj. ❶ Qui a été adopté 被收养的,过继的:*Fille adoptive*. 养女,继女 ❷ Qui adopte 收养的:*Père adoptif*. 养父,义父 / *Famille adoptive* (syn. adoptant). 收养孩子的家庭

adoption [adɔpsjɔ̃] n. f. ❶ Action d'adopter un enfant 收养,领养:*Entamer des démarches en vue d'une adoption*. 办理领养孩子的手续 ❷ **Adoption simple**, où les liens avec la famille d'origine ne sont pas rompus (par opp. *à adoption plénière*). 单纯领养[指不割断孩子与其生身父母的联系] ‖ **D'adoption**, qu'on a choisi sans en être originaire, en parlant d'un pays, d'un milieu, etc. 被选择寄居的:*La France est sa patrie d'adoption*. 法国是他选择寄居的国家。

adorable [adɔʀabl] adj. Dont le charme, l'agrément est extrême 非常可爱的；挺美的：*Un enfant adorable* (syn. charmant; contr. insupportable). 极其可爱的孩子 / *Elle a un nez adorable* (syn. ravissant; contr. laid). 她的鼻子很美。

adorablement [adɔʀabləmɑ̃] adv. De façon exquise 优雅地，精美地：*Leur salon est adorablement décoré* (syn. délicieusement). 他们的客厅布置得赏心悦目。

adorateur, trice [adɔʀatœʀ, -tʀis] n. ❶ Personne qui rend un culte à une divinité, à un objet divinisé 崇拜者：*Les adorateurs du Soleil, du veau d'or.* 太阳的崇拜者；金犊偶像的崇拜者，拜金主义者 ❷ Personne qui éprouve une grande affection, une grande admiration pour qqn 爱慕者：*Femme entourée de ses adorateurs* (syn. soupirant). 被许多爱慕者追求的女子

adoration [adɔʀasjɔ̃] n. f. Action d'adorer; amour ardent pour qqn 敬仰，崇敬；爱慕，热爱：*Ils vouent une sorte d'adoration à leur capitaine* (syn. attachement, dévotion). 他们对队长怀有一种崇敬的心情。*L'adoration d'une mère pour son enfant* (syn. adulation, amour, idolâtrie). 母亲对孩子的宠爱 / *Il est en adoration devant elle* (syn. extase). 他狂热地爱慕她。

adorer [adɔʀe] v. t. (lat. *adorare* "prier"). ❶ Honorer d'un culte divin 崇拜，崇敬：*Adorer le Soleil, Dieu.* 崇拜太阳；崇敬上帝 ❷ Aimer passionnément 热爱，宠爱，爱慕，钟爱：*Elle adore son mari, son enfant* (syn. chérir, idolâtrer). 她很爱自己的丈夫、孩子。❸ Apprécier beaucoup qqn, qqch 喜爱，很喜欢：*Adorer le chocolat* (syn. aimer). 很喜欢巧克力

adossé, e [adose] adj. ARCHIT. Qui est solidaire d'un support vertical par un de ses côtés, en parlant d'un élément de construction〔建〕靠着…的，背靠…的：*Un appentis adossé au mur sud.* 背靠南墙的小屋

adosser [adose] v. t. Appuyer contre un support en faisant porter le dos ou la face arrière 使背靠，把…靠在：*Adosser une maison à une colline.* 依山建屋 ◆ **s'adosser** v. pr. [**à, contre**]. S'appuyer, être appuyé contre qqch 靠，背靠，依：*Il s'adossa au mur et la regarda approcher.* 他背靠着墙，看她走来。

adoubement [adubmɑ̃] n. m. Cérémonie au cours de laquelle un homme était armé chevalier, au Moyen Âge.（中世纪）授予骑士称号、兵器和盔甲的仪式

adouber [adube] v. t. (probabl. du frq. **dubban* "frapper"). Armer chevalier par l'adoubement, au Moyen Âge.（中世纪）授予（骑士）兵器和盔甲

adoucir [adusiʀ] v. t. [conj. 32]. ❶ Rendre plus doux à la vue, au toucher, etc. 使柔和；使柔软；使可口：*Savon qui adoucit la peau.* 使皮肤柔软的肥皂 / *Mettre du sucre pour adoucir l'amertume d'un sirop* (syn. atténuer). 放些糖减少药水的苦味 ❷ Rendre moins pénible, moins rude 缓和，减轻：*Adoucir une peine trop sévère* (syn. diminuer; contr. aggraver). 减轻过于严厉的处分 / *J'ai tout fait pour adoucir son chagrin* (syn. alléger, atténuer). 我用尽一切办法来减轻她的悲伤。❸ **Adoucir l'eau**, en éliminer les sels de calcium et de magnésium. 软化水 ◆ **s'adoucir** v. pr. Devenir plus doux 变温和，变柔和，变缓和：*La température s'adoucit* (syn. se radoucir). 气温变暖。*Il s'est adouci quand j'ai présenté mes excuses* (contr. se durcir). 我表示歉意后他的情绪缓和了。

adoucissant, e [adusisɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui calme les irritations de la peau; qui rend la peau plus douce 镇痛的，减轻刺痒的；使皮肤柔软的：*Lait adoucissant.* 润肤霜 ❷ Qui adoucit l'eau. 软化水的 ❸ Qui adoucit les textiles. 使纺织品柔顺的 ◆ **adoucissant** n. m. Produit adoucissant. 镇痛止痒药；纺织品柔顺剂

adoucissement [adusismɑ̃] n. m. Action d'adoucir; fait de s'adoucir 使柔和；使温和；变得柔和；变得温和；（水的）软化：*Adoucissement de la température* (syn. radoucissement; contr. refroidissement). 气候变暖

adoucisseur [adusisœʀ] n. m. Appareil servant à adoucir l'eau. 硬水软化器

ad patres [adpatʀɛs] loc. adv. (mots lat. "vers les ancêtres").《拉》FAM. **Envoyer qqn ad patres**, tuer qqn.〈俗〉要某人去见老祖宗，弄死某人

adragante [adʀagɑ̃t] adj. f. (du gr. *tragakantha*, de *tragos* "bouc", et *akantha* "épine"). **Gomme adragante**, gomme végétale extraite d'un arbrisseau, l'astragale, et qui sert comme colle dans la préparation des étoffes, papiers, cuirs. 西黄蓍胶[用于制造织物、纸张、皮革] ◇ On l'emploie aussi en pharmacie et en pâtisserie. ◇ 它亦用于药品与糕点的制作。

adrénaline [adʀenalin] n. f. (du lat. *ad* "vers" et *ren* "rein"). Hormone sécrétée par la portion médullaire des glandes surrénales, qui accélère le rythme cardiaque, augmente la pression artérielle, dilate les bronches et les pupilles, élève la glycémie.〔生化〕肾上腺素

adressage [adʀesaʒ] n. m. INFORM. Action d'adresser.〔信〕寻址

1. **adresse** [adʀɛs] n. f. (de *adresser*). ❶ Indication précise du domicile de qqn 地址，住址：*Carnet d'adresses.* 通讯录 ❷ Écrit présenté par une assembleé au chef de l'État（对国家元首的）祝词，致词：*Le maire lut une adresse du conseil municipal au président.* 市长宣读一封市议会致总统的祝词。❸ INFORM. Localisation codée d'une information dans une mémoire électronique.〔信〕地址

2. **adresse** [adʀɛs] n. f. (de *1. adresse*, avec infl. de *adroit*). Habileté physique ou intellectuelle 敏捷，轻巧，灵活；机灵，机智：*Ce jeu exige de l'adresse* (syn. dextérité). 这种游戏要求动作敏捷。*L'adresse avec laquelle elle élude les questions embarrassantes* (syn. finesse, intelligence). 她那规避难题的机灵

adresser [adʀese] v. t. (de *dresser*). ❶ Faire parvenir à qqn 投寄，寄给：*Adresser une lettre à son fils* (syn. envoyer, expédier). 给自己的儿子寄一封信 ❷ Dire, proférer à l'intention de

qqn 对…讲;向…提出: *Adresser la parole à qqn* (= lui parler). 对某人讲话 / *Adresser des reproches à qqn*. 责备某人 ❸ Demander à qqn de se rendre quelque part, d'avoir recours à qqn 指引,指点;要(某人)去找: *C'est mon médecin qui m'a adressé à vous* (syn. recommander). 是我的医生介绍我找您的。❹ INFORM. Pourvoir une information d'une adresse. 〔信〕寻址,编址 ◆ **s'adresser** v. pr. [à]. ❶ Adresser la parole à 对(某人)讲话: *«Ceci ne me plaît pas», dit-il en s'adressant à son fils*. 他对儿子说:"我不喜欢这个。" ❷ Avoir recours à qqn, qqch 找(某人)帮忙,向(某人)请教: *Adressez-vous au concierge* (syn. questionner). 您去问看门的吧。 *Il faut vous adresser directement au ministère*. 您应该直接找部里解决。❸ Être destiné à qqn 针对(某人),指向(某人),与(某人)有关: *Cette remarque ne s'adresse pas à vous* (syn. concerner). 这条意见不是针对您的。

adret [adʀɛ] n. m. (mot du Sud-Est, de *droit*). 《法国东南部方言》Versant d'une vallée exposé au soleil dans les pays montagneux (par opp. à *ubac*). 向阳的山坡

adroit, e [adʀwa,-at] adj. (de *droit*). ❶ Qui fait preuve d'adresse, d'habileté 机灵的,精明的,机智的: *Un diplomate adroit* (syn. fin, habile). 精明能干的外交官 ❷ Qui marque de l'intelligence, de l'habileté 巧妙的,灵巧的: *Un adroit stratagème* (syn. ingénieux, habile). 一个巧妙的计谋

adroitement [adʀwatmɑ̃] adv. Avec adresse, habileté 敏捷地,灵巧地;机灵地,机智地: *Il a adroitement évité le piège* (syn. habilement). 他机智地避开了设下的圈套。

adsorber [adsɔʀbe] v. t. (d'après *absorber*, par changement de préfixe). PHYS. Fixer par adsorption. 〔物〕吸附

adsorption [adsɔʀpsjɔ̃] n. f. PHYS. Pénétration superficielle d'un gaz ou d'un liquide dans un solide, dans un autre liquide. 〔物〕吸附(作用)

adulateur, trice [adylatœʀ,-tʀis] adj. et n. LITT. Qui flatte bassement, souvent dans un but intéressé 〈书〉谄媚的,阿谀奉承的 / 谄媚者,阿谀奉承之人: *Des discours adulateurs* (syn. flagorneur, flatteur). 奉承话 / *Entourée de ses adulateurs* (syn. courtisan, thuriféraire). 被阿谀奉承者包围

adulation [adylasjɔ̃] n. f. LITT. Flatterie, admiration excessive 〈书〉谄媚,阿谀,奉承;过分赞扬: *Se comporter sans adulation* (syn. flagornerie). 做人从不溜须拍马

aduler [adyle] v. t. (lat. *adulari*). Témoigner une admiration passionnée à 阿谀,奉承;崇拜,仰慕: *Une vedette que le public adule* (syn. chérir, idolâtrer). 被公众崇拜的明星

adulte [adylt] adj. (lat. *adultus* "qui a grandi"). Parvenu au terme de sa croissance, de sa formation 成年的;〔动,植〕成体的;长成的: *Animal, plante adulte*. 发育成熟的动物;长成的植物 ◆ n. Personne parvenue à sa maturité physique, intellectuelle et affective (par opp. à *enfant*, *adolescent*) 成年人: *Film réservé aux adultes* (= grandes personnes). 仅供成年人观看的电影

adultération [adylteʀasjɔ̃] n. f. Action d'adultérer, de falsifier 伪造,假造,掺假: *L'adultération de denrées alimentaires* (syn. altération). 食品的造假

1. **adultère** [adyltɛʀ] n. m. (lat. *adulterium*). Violation du devoir de fidélité entre les époux 通奸: *Pris en flagrant délit d'adultère* (syn. infidélité, trahison). 通奸时被当场抓获

2. **adultère** [adyltɛʀ] adj. (lat. *adulter*). Qui se livre à l'adultère; qui relève de l'adultère 通奸的: *Des époux adultères* (syn. infidèle). 奸夫与奸妇,通奸夫妇/ *Des relations adultères*. 通奸的关系

adultérer [adylteʀe] v. t. (lat. *adulterare* "falsifier") [conj. 18]. Introduire dans qqch des éléments qui en faussent la nature, la pureté 伪造,掺假;篡改,歪曲: *Adultérer du vin* (syn. altérer, frelater). 对葡萄酒掺假,造假葡萄酒 / *Adultérer un texte* (syn. dénaturer, fausser). 篡改文本

adultérin, e [adylteʀɛ̃,-in] adj. **Enfant adultérin**, enfant né hors du mariage. 奸生子女,非婚生子女

advenir [advəniʀ] v. i. (lat. *advenire*) [conj. 40; auxil. *être*; usité seul. aux 3es pers., au p. passé et à l'inf. [仅用第三人称、过去分词及不定式]. ❶ Arriver par hasard, sans qu'on s'y attende 突然发生,偶然发生: *Voici ce qu'il advint* (= eut lieu; syn. se produire, se passer). 以下就是所发生的事情。 *Quoi qu'il advienne* (syn. survenir). 不管发生什么事情 ❷ **Advienne que pourra**, peu importent les conséquences. 不管怎样

adventice [advɑ̃tis] adj. (lat. *adventicius* "supplémentaire"). ❶ DIDACT. Qui s'ajoute accessoirement, incidemment 〈教〉次要的,附加的;偶发的: *Circonstances adventices* (syn. accessoire, secondaire). 次要情况 ❷ BOT. Qui croît sur un terrain cultivé sans avoir été semé 〔植〕野生的.: *Le chiendent et l'ivraie sont des plantes adventices*. 冰草和黑麦草是野生植物。

adventif, ive [advɑ̃tif,-iv] adj. (du lat. *adventicius* "supplémentaire"). ❶ BOT. Se dit d'un organe végétal qui se développe là où normalement on n'en trouve aucun de même nature 〔植〕不定的: *Les racines nées sur la tige sont des racines adventives*. 长在茎上的根是不定根。❷ GEOGR. **Cône adventif**, cône volcanique annexe édifié par une nouvelle éruption. 〔地质〕寄生火山锥

adventiste [advɑ̃tist] n. et adj. (anglo-amér. *adventist*, du lat. *adventus* "arrivée"). Membre d'un mouvement évangélique qui attend un second avènement du Messie. 〔宗〕基督复临论者(的)

adverbe [advɛʀb] n. m. GRAMM. Mot invariable dont la fonction est de modifier le sens d'un verbe, d'un adjectif ou d'un autre adverbe 〔语〕副词(ex.: *beaucoup* dans *travailler*

beaucoup"工作努力"中的 beaucoup).

adverbial, e, aux [advɛʀbjal,-o] adj. Qui a le caractère de l'adverbe 〔语〕副词的: *Locution adverbiale*. 副词短语

adverbialement [advɛʀbjalmɑ̃] adv. Avec la valeur d'un adverbe, en fonction d'adverbe 作为副词(ex.: *haut* dans *parler haut* "*parler haut* 大声讲话"中的 haut).

adversaire [advɛʀsɛʀ] n. Personne qu'on affronte dans un conflit, un combat, un jeu 对手,敌手;对方: *Il a vaincu son adversaire* (syn. antagoniste, ennemi; contr. allié). 他战胜了对手。*Devancer ses adversaires dans la conquête d'un marché* (syn. compétiteur, concurrent; contr. parteraire). 在占领市场方面超过竞争对手

adverse [advɛʀs] adj. (lat. *adversus* "qui est en face"). ❶ Contraire; opposé 逆的,相反的;敌对的,反对的: *Les forces adverses* (syn. ennemi; contr. allié, ami). 敌对势力 / *Pays divisé en deux blocs adverses* (syn. antagoniste, hostile) 分裂成两个对立集团的国家 ❷ DR. **Partie adverse**, partie contre laquelle on plaide. 〔法〕(诉讼的)对方

adversité [advɛʀsite] n. f. LITT. Sort contraire; infortune (书)厄运;逆境;患难,不幸: *Il m'a soutenue dans l'adversité* (syn. malheur). 他在我患难时支持了我。

aède [aɛd] n. m. (gr. *aoidos* "chanteur"). Poète grec de l'époque primitive, qui chantait ou récitait en s'accompagnant sur la lyre. (希腊的)行吟诗人

aérateur [aeʀatœʀ] n. m. Appareil, dispositif augmentant l'aération naturelle d'une pièce. 通风机 ◇ L'un des plus employés est l'*aérateur* à pales, placé à la partie supérieure d'une fenêtre. ◇ 最常用的通风机是安置在窗子上部的排风扇。

aération [aeʀasjɔ̃] n. f. Action d'aérer; son résultat 通风: *Un conduit d'aération* (= qui amène de l'air depuis l'extérieur). 通风管[指从室外引入空气]

aéré, e [aeʀe] adj. ❶ Dont l'air est renouvelé 通风的,空气流通的: *Un local bien aéré*. 通风良好的场所 ❷ **Centre aéré.** Organisme qui propose des activités de plein air pour les enfants des classes maternelles et primaires pendant les vacances. 儿童假期露天活动中心

aérer [aeʀe] v. t. (du lat. *aer* "air") [conj. 18]. ❶ Renouveler l'air dans un espace clos 使通风,使空气流通: *Il faut aérer ta chambre* (syn. ventiler). 应该让你的房间通通风。❷ Exposer à l'air 把…放在外面吹吹,把…放在室外晾晾: *Aérer des draps, du linge*. 把床单[内衣]放到室外晾晾 ❸ Rendre moins massif, moins épais, moins lourd 使稀薄,使稀疏: *Aérer un texte en espaçant les paragraphes* (contr. alourdir). 通过拉开段落之间的距离使课文稀疏些

aérien, enne [aeʀjɛ̃,-ɛn] adj. ❶ Qui se trouve dans l'air, à l'air 空中的,架空的: *Câble aérien*. 空中电缆 / *Métro aérien* (contr. souterrain). 架空铁道 ❷ De l'air; constitué d'air 空气的,大气的: *Courants aériens* 气流 (= ceux qui sont dans l'atmosphère). ❸ Qui semble léger, insaisissable comme l'air (转)轻似空气的;轻盈的,轻飘飘的: *Une grâce aérienne* (syn. éthéré). 一种飘逸的优雅 ❹ BOT. Qui se développe normalement dans l'air 〔植〕气生的: *Racines aériennes*. 气生根 ❺ Relatif aux avions, à l'aviation 飞机的;由飞机进行的;航空的: *Attaque aérienne* (contr. maritime, terrestre). 空袭 / *Ligne aérienne*. 航空线 ❻ **Espace aérien d'un pays**, au-dessus de son territoire national 一个国家的领空: *Plusieurs avions étrangers ont violé notre espace aérien*. 好几架外国飞机侵犯了我国领空。

aérobic [aeʀɔbik] n. m. (anglo-amér. *aerobics*, de même formation que le fr. *aérobie*). Gymnastique qui active la respiration et l'oxygénation des tissus par des mouvements rapides exécutés en musique. 增氧健身操;增氧健身运动

aérobie [aeʀɔbi] adj. et n. m. (de *aéro-* et du gr. *bios* "vie"). BIOL. Se dit de micro-organismes qui ne peuvent se développer qu'en présence d'air ou d'oxygène (par opp. à *anaérobie*). 〔生〕需氧的,需气的 需氧微生物,需氧菌

aéro-club [aeʀɔklœb] n. m. (pl. *aéro-clubs*). Club dont les membres pratiquent en amateur des activités aéronautiques, et notamm. le vol à voile. 航空俱乐部,滑翔飞行俱乐部

aérodrome [aeʀɔdʀom] n. m. (de *aéro-* et *-drome*). Terrain pourvu des installations et des équipements nécessaires pour le décollage et l'atterrissage des avions et pour assurer la maintenance de ceux-ci. 飞机场

aérodynamique [aeʀɔdinamik] adj. ❶ Qui est spécialement conçu, dessiné pour offrir peu de résistance à l'air 流线型的: *Carrosserie aérodynamique*. 流线型车身 ❷ Qui a trait à la résistance de l'air. 与空气阻力有关的 ❸ Relatif à l'aérodynamique, à ses applications. 空气动力学的 ◆ n. f. Science des phénomènes liés au mouvement relatif des solides par rapport à l'air. 空气动力学

aérodynamisme [aeʀɔdinamism] n. m. Caractère aérodynamique d'un véhicule. 气动力特性

aérofrein [aeʀɔfʀɛ̃] n. m. Sur un avion, volet augmentant le freinage par la résistance de l'air (飞机的)减速板;空气制动器

aérogare [aeʀɔgaʀ] n. f. ❶ Ensemble des bâtiments d'un aéroport réservés aux voyageurs et aux marchandises. 航空站,候机大楼 ❷ Lieu de départ et d'arrivée des services d'autocars assurant la liaison avec l'aéroport, dans une ville. 市内搭机旅客接送站

aéroglisseur [aeʀɔglisœʀ] n. m. Véhicule de transport dont la sustentation est assurée par un coussin d'air de faible hauteur injecté sous lui (syn. hovercraft.) 气垫车;气垫船

aérogramme [aeʀɔgʀam] n. m. (de *aéro-* et *-gramme*). Papier pour la correspondance

vendu affranchi à un tarif forfaitaire permettant de l'envoyer par avion et qui, rabattu sur lui-même, forme un pli ne nécessitant pas d'enveloppe. 航空邮筒

aérolithe ou **aérolite** [aeRɔlit] n. m. (de *aéro-* et *-lithe*). VIEILLI. Météorite. 〈旧〉陨石

aéromodélisme [aeRɔmɔdelism] n. m. Technique de la construction et de l'utilisation des modèles réduits d'avions. 飞机模型制造术

aéronaute [aeRɔnot] n. (de *aéro-* et du gr. *nautês* "matelot"). Membre de l'équipage d'un aérostat. 飞艇或气球的驾驶员或乘务员

aéronautique [aeRɔnotik] adj. Qui a rapport à la navigation aérienne. 航空的 ◆ n. f. ❶ Science de la navigation aérienne, de la technique qu'elle met en œuvre. 航空学;航空术 ❷ **L'aéronautique navale**, les forces aériennes d'une marine militaire. 海军航空部队

aéronaval, e, als [aeRɔnaval] adj. Relatif à la fois à la marine et à l'aviation. 海空军的 ◆ **aéronavale** n. f. **L'aéronavale**, l'aéronautique navale, en France. (法国)海军航空部队

aéronef [aeRɔnɛf] n. m. (de *aéro-* et *nef* "navire"). Tout appareil capable de s'élever ou de circuler dans les airs (en partic. dans le langage administratif). 飞行器[行政用语]

aérophagie [aeRɔfaʒi] n. f. (de *aéro-* et *-phagie*). MÉD. Déglutition involontaire d'air qui, en s'accumulant dans l'estomac, en provoque la distension. [医]空气的吞咽;空气吞咽症,吞气症

aéroplane [aeRɔplan] n. m. (de *aéro-* et *planer*). VIEILLI ou PAR PLAIS. Avion. 〈旧;谑〉飞机

aéroport [aeRɔpɔR] n. m. Ensemble des bâtiments et des équipements nécessaires au trafic aérien, desservant généralement une ville; organisme qui gère un tel ensemble. 航空港,飞机场

aéroporté, e [aeRɔpɔRte] adj. Transporté par voie aérienne et parachuté sur l'objectif 空运的;空降的: *Troupes aéroportées*. 空降部队

aéroportuaire [aeRɔpɔRtɥɛR] adj. D'un aéroport, des aéroports 航空站的,航空港的,机场的: *Trafic aéroportuaire*. 航空港的运输量

aéropostal, e, aux [aeRɔpɔstal,-o] adj. Relatif à la poste aérienne 航空邮运的: *La flotte aéropostale*. 航邮机群

aérosol [aeRɔsɔl] n. m. (de *aéro-* et de *sol*, terme de chimie pour *solution*). ❶ Suspension de particules très fines, solides ou, plus souvent, liquides, dans un gaz 液化气体,气雾剂: *Les aérosols constituent un mode d'administration de certains médicaments*. 罐装气雾剂是某些药品的用药方式。❷ Conditionnement permettant de projeter cette suspension 喷气雾的管或罐,喷雾器: *Mousse à raser vendue en aérosol* (syn. bombe). 以喷雾器形式出售的剃须膏

aérospatial, e, aux [aeRɔspasjal,-o] adj. Relatif à la fois à l'aéronautique et à l'astronautique. 航空航天的,航空和太空飞行的 ◆ **aérospatiale** n. f. **L'aérospatiale**, la construction, les techniques aérospatiales. 航空航天工业

aérostat [aeRɔsta] n. m. (de *aéro-* et du grec *statos* "qui se tient"). Tout appareil dont la sustentation est assurée par un gaz plus léger que l'air ambiant 气球,飞艇,浮空器: *Les ballons et les dirigeables sont des aérostats*. 气球和飞艇是浮空器。

aérostatique [aeRɔstatik] n. f. Théorie de l'équilibre des gaz 空气静力学,气体静力学(on dit aussi 亦说 *statique des gaz*).

aérotransporté, e [aeRɔtRɑ̃spɔRte] adj. Transporté par voie aérienne et déposé au sol 空运的: *Troupes aérotransportées*. 空运部队

æschne [ɛskn] n. f. (orig. obsc.). Grande libellule à abdomen brun ou bleu. (北美及欧洲的)大蜻蜓 ◇ Envergure 7,5 cm. ◇ 翼展达 7.5 厘米。

affabilité [afabilite] n. f. Qualité, attitude d'une personne affable 和气,亲切,和蔼可亲: *Il nous a reçus avec affabilité* (syn. courtoisie, politesse; contr. impolitesse). 他亲切地接待了我们。

affable [afabl] adj. (lat. *affabilis* "d'un abord facile"). Qui manifeste de la politesse, de la bienveillace dans son comportement avec autrui 和气的,亲切的,和蔼可亲的: *Elle est toujours affable* (syn. accueillant, aimable; contr. revêche). 她待人总是和蔼可亲。

affablement [afabləmɑ̃] adv. LITT. Avec affabilité 〈书〉和气地,亲切地,谦恭地: *Ils sont affablement venus à ma rencontre* (syn. courtoisement). 他们谦恭地迎着我走来。

affabulation [afabylasjɔ̃] n. f. ❶ Arrangement de faits imaginaires; invention plus ou moins mensongère 虚构,虚构事件的安排: *Il ne s'est rien passé de tel, tout ceci n'est qu'affabulation* (syn. fabulation, invention). 根本没有发生过那种事,所有这一切纯属虚构。❷ Trame, organisation du récit dans une œuvre de fiction 小说情节的安排: *Le travail d'affabulation d'un romancier* (syn. création, imagination). 小说家的故事情节安排

affabuler [afabyle] v. i. (du lat. *fabula*; v. *fable*). Présenter des faits de manière fantaisiste ou même mensongère 虚构: *Je n'ai pas dit ça, elle affabule* (syn. fabuler). 我没这么说,她在瞎编。

affadir [afadiR] v. t. [conj. 32]. ❶ Rendre fade; faire perdre sa saveur à 使味淡,使失去味道: *Affadir une sauce en y ajoutant trop d'eau* (contr. relever). 在调味汁中掺过多的水使其失去原味。❷ LITT. Affaiblir la vigueur de 〈书〉使平淡,使乏味,使枯燥无味: *Affadir un récit par de longues digressions*. 离题话很多,使故事变得枯燥无味

affadissement [afadismɑ̃] n. m. Fait de devenir fade; perte de saveur. 失去味道;变得平淡,变得枯燥无味

affaiblir [afebliR] v. t. [conj. 32]. Rendre faible 使变弱,使衰弱,减弱,削弱: *La maladie l'a beaucoup affaibli* (syn. diminuer). 他因患病身

体虚弱了许多。*Affaiblir une monnaie* (contr. renforcer). 使货币疲软 ◆ **s'affaiblir** v. pr. Devenir faible 变弱，衰弱，衰退：*Sa vue s'affaiblit* (syn. baisser, décliner). 他的视力衰退了。

affaiblissement [afeblismɑ̃] n. m. Fait de s'affaiblir; état qui en résulte 变弱，衰弱，衰退，削弱：*L'affaiblissement d'un malade* (syn. baisse, déclin). 病人身体的衰弱 / *L'affaiblissement du pouvoir d'une armée, d'un gouvernement* (contr. consolidation). 军队[政府]权力的削弱

affaire [afɛʀ] n. f. (de *faire*). ❶ Ce que l'on a à faire 事，事务：*Vaquer à ses affaires* (syn. obligation, occupation). 忙于事务 ❷ Entreprise industrielle ou commerciale 工商企业：*Une affaire de textiles* (syn. firme, usine). 纺织企业 ❸ Suite d'opérations financières, commerciales 交易：*Traiter une affaire.* 做一笔交易 ❹ Transaction commerciale; transaction avantageuse 买卖；好买卖：*Affaire conclue* (syn. marché). 买卖成交 / *Nous avons fait affaire avec lui.* 我们同他做了生意。*A ce prix-là, c'est une affaire.* 按那个价，这是一笔好买卖。❺ Ensemble de faits, souvent à caractère plus ou mieux délictueux, qui vient à la connaissance du public 案件，事件：*Une affaire de fausses factures* (syn. scandale). 假发票事件 / *Le tribunal a été saisi de l'affaire.* 案件已提交给法庭。*L'affaire Dreyfus.* 德雷福斯案件 ❻ Situation périlleuse, embarrassante 困难，问题，麻烦；危险：*Allons, ce n'est pas une affaire, tout va s'arranger!* 来吧，这不是什么难事，一切都会顺利解决的！*Se tirer, être hors d'affaire* 摆脱困境；脱离危险 ❼ Chose qui concerne qqn en particulier; intérêt personnel 个人的事情，个人的兴趣、专长：*C'est son affaire, pas la mienne* (syn. problème). 这是他的事，不是我的事。*La mécanique, c'est son affaire* (syn. spécialité). 机械学，那是他的专长。❽ Situation indéfinie impliquant plusieurs personnes 复杂的事情；纠纷：*C'est une affaire délicate* (syn. histoire, question). 这是一件棘手的事情。*Racontez-moi votre affaire.* 把您的事跟我说说。*Voilà l'affaire,* 事情就是这样。❾ **Avoir affaire à qqn**, l'avoir comme interlocuteur; être en rapport avec lui 与某人商议；与某人打交道；与某人接触：*Avoir affaire à forte partie* 遇到劲敌 / *Nous avons eu affaire au consul lui-même.* 我们同领事本人打过交道。‖ **C'est l'affaire d'un instant**, cela peut être réglé très vite. 这是很快就可解决的问题。‖ **C'est une affaire de**, cela dépend de 这取决于，这是个…问题：*La peinture c'est une affaire de goût, de mode.* 绘画么，那是个兴趣问题，时尚问题。‖ **Être à son affaire**, se plaire à ce que l'on fait 喜爱所做的事：*Devant son ordinateur, elle est à son affaire.* 一坐在计算机前，她的兴致就来了。‖ **Faire l'affaire**, convenir 适合：*Ce tournevis fera l'affaire.* 这把螺丝起子肯定合适。‖ **Faire son affaire de qqch**, s'en charger personnellement et y veiller avec une attention particulière 亲自顾问某事，亲自负责处理某事：*Son appui à notre proposition, j'en fais mon affaire.* 我亲自负责争取他对我们建议的支持。◆ **affaires** n. f. pl. ❶ Ensemble des activités économiques et financières 生意，经济和金融活动：*Être dans les affaires.* 经商，做生意 / *Un banquier dur en affaires.* 在金融生意上强硬的银行家 ❷ Gestion des intérêts de l'État et des collectivités publiques (国家的、地方的)事务：*Les affaires municipales.* 市镇事务 / *Les Affaires étrangères* (= les relations extérieures d'un pays). 外交事务 ❸ FAM. Situation matérielle ou psychologique de qqn (俗)物质或心理问题：*Ceci n'arrange pas mes affaires.* 这不解决我的问题。❹ Effets, objets personnels (个人的)衣物：*Mettez vos affaires dans la penderie.* 把您的衣服挂到壁橱里。 ❺ **Homme, femme d'affaires**, qui pratique les affaires; qui a le sens des affaires. 商人，实业家；有商业头脑的人 ‖ **Les affaires sont les affaires**, les transactions commerciales ou financières se passent de considération morale. 生意归生意。生意就是生意。‖ **Revenir aux affaires**, à la direction de l'État. 重掌国家大权

affairé, e [afeʀe] adj. Qui a beaucoup d'occupations, d'activités 忙碌的：*La vendeuse était très affairée* (syn. occupé). 女售货员非常忙碌。

affairement [afɛʀmɑ̃] n. m. Fait d'être affairé 忙碌；忙乱：*L'affairement des marchands de jouets au moment des fêtes* (syn. agitation, fièvre). 玩具商在节日时的忙碌

s'affairer [afeʀe] v. pr. Montrer une grande activité 忙碌，忙于：*Les infirmiers s'affairaient auprès du blessé* (syn. s'activer). 护士们在伤员身边忙碌着。

affairisme [afeʀism] n. m. Activités, comportement des affairistes (péjor.). (贬)不择手段地为自己的企业谋利，唯利是图

affairiste [afeʀist] n. Personne qui a la passion des affaires, qui subordonne tout à la spéculation, fût-elle malhonnête (péjor.). (贬)唯利是图的商人，奸商

affaissement [afɛsmɑ̃] n. m. Fait de s'affaisser, d'être affaissé 下沉，下陷：*Affaissement de terrain* (syn. éboulement). 地面下陷

affaisser [afese] v. t. (de *faix*). Faire fléchir, baisser sous le poids; provoquer l'effondrement de 使下沉，使下陷：*La pluie a affaissé la route.* 雨水使路面下陷。◆ **s'affaisser** v. pr. ❶ Plier, s'enfoncer 下沉，下陷：*Le plancher s'est affaissé* (syn. s'effondrer). 地板下陷。❷ Ne plus tenir debout; tomber sans force sous son propre poids 倒塌；倒下：*Prise d'un malaise, elle s'affaissa sur le trottoir* (syn. s'écrouler). 她突感不适，倒在人行道上。

affaler [afale] v. t. (néerl. *afhalen*). MAR. Faire descendre [海]使搁浅；松(缆)；落(帆)：*Affaler une voile.* 落帆 ◆ **s'affaler** v. pr. Se laisser tomber lourdement 重重地倒下：*S'affaler dans un fauteuil* (syn. s'effondrer).

他重重地倒在扶手椅里。

affamé, e [afame] adj. et n. ❶ Qui a une très grande faim 饥饿的(人),挨饿的(人): *Les enfants affamés se ruèrent sur le goûter.* 饥饿的孩子们向点心冲去。❷ **Affamé de**, avide de 〈转〉贪婪的(人),渴望的(人): *Être affamé d'honneurs* (syn. assoiffé). 贪图名誉

affamer [afame] v. t. Faire souffrir de la faim; priver de nourriture 使饥饿,使挨饿: *L'armée tentait d'affamer les assiégés* (contr. alimenter, nourrir). 军队试图使被围困的人挨饿。

affameur, euse [afamœʀ,-øz] n. Personne qui affame autrui, notamm. en créant une situation de disette (péjor). 〈贬〉制造饥荒者;囤积粮食者

affect [afɛkt] n. m. (lat. *affectus* "disposition de l'âme", par l'all.). PSYCHOL. Impression élémentaire d'attraction ou de répulsion qui est à la base de l'affectivité. 〔心〕情感

1. **affectation** [afɛktasjɔ̃] n. f. (de *1. affecter*). ❶ Destination à un usage déterminé 划拨,划归,拨作: *Affectation d'une salle à une réunion* (syn. attribution) 规定某厅用于开会 / *Affectation d'une somme à la rénovation d'une école* (syn. imputation). 拨款作翻修学校用 ❷ Désignation à une fonction, un poste, une formation militaire 分配,指派,委任: *Recevoir sa nouvelle affectation* (syn. nomination). 接到新的委任

2. **affectation** [afɛktasjɔ̃] n. f. (de *2. affecter*). Manque de naturel dans la manière d'agir 假装;做作,矫揉造作,装模作样: *Il y a de l'affectation dans tout ce qu'elle fait* (syn. pose, recherche; contr. naturel). 她做什么事情都有做作的成分。

affecté, e [afɛkte] adj. Qui n'est pas naturel 假装的,做作的,不自然的,装模作样的;矫揉造作的: *Langage affecté* (syn. recherché; contr. naturel, simple). 矫揉造作的语言

1. **affecter** [afɛkte] v. t. (anc. fr. *afaitier* "préparer"). ❶ Destiner à un usage déterminé 把…拨给,把…用于: *Affecter des fonds à une dépense* (syn. consacrer, imputer) 拨经费用作某项开支 ❷ Attacher qqn à un service, à une formation militaire, etc. 委任,指派,分配: *Affecter un professeur à un poste* (syn. désigner, nommer). 分配一名教师到一个岗位 ❸ Accompagner une variable d'un signe, en partic. pour en modifier le sens, la valeur 〔数〕使带有(符号或系数): *Affecter un nombre du signe moins, du coefficient 5.* 使某数字带有负号;使某数字带有系数 5

2. **affecter** [afɛkte] v. t. (lat. *affectare* "feindre"). ❶ Montrer des sentiments que l'on n'éprouve pas 装出,假装[指感情]: *Elle affecte une joie qui dissimule mal son dépit* (syn. afficher, simuler). 她装作高兴,但难以掩饰她的气恼。*Il affecte d'être désolé* (= il fait semblant). 他假装悲痛。❷ Avoir, prendre telle ou telle forme (事情)表现;具有(形状): *Cristaux qui affectent la forme de cônes.* 呈锥形的水晶

3. **affecter** [afɛkte] v. t. (du lat. *affectus*; v. *affect*). ❶ Causer une douleur morale, une émotion pénible à 使悲伤,使痛苦,使不安: *Cette nouvelle l'a beaucoup affecté* (syn. affliger, peiner). 这条消息使他十分伤心。❷ Causer une altération physique à 影响,对…有害: *Cette maladie affecte surtout les reins* (syn. atteindre). 这种病尤其对肾有影响。◆ **s'affecter** v. pr. [**de**]. S'affliger de 感到痛苦,感到不安: *S'affecter de la misère qui règne dans le monde.* 对人世间的苦难感到不安

affectif, ive [afɛktif,-iv] adj. Qui relève des affects, de la sensibilité, des sentiments en général 〔心〕情感的,感情的;由感情引起的: *Réaction affective* (syn. émotionnel; contr. rationnel). 情感反应

affection [afɛksjɔ̃] n. f. (lat. *affectio*, de *afficere* "disposer"). ❶ Attachement que l'on éprouve pour qqn 挚爱,深情,眷恋,钟爱,友爱: *Donner à qqn des marques d'affection* (syn. tendresse). 给某人友爱的表示 / *Gagner l'affection de tous* (syn. amitié, sympathie). 赢得所有人的好感。❷ MED. Altération de la santé 〔医〕疾病: *Une affection nerveuse* (syn. maladie). 神经官能性疾病

affectionné, e [afɛksjɔne] adj. Qui a de l'affection 亲爱的,有深厚感情的,忠诚的: *Votre neveu affectionné* (syn. dévoué). 您的爱侄敬上; ***Rem.*** S'emploie suivi de la signature, à la fin d'une lettre. 用于信末,后接签名。

affectionner [afɛksjɔne] v. t. Marquer de l'amitié pour qqn, du goût pour qqch 爱,喜爱,钟爱,爱好: *Elle affectionne sa marraine* (syn. aimer, chérir). 她爱她的教母。*J'affectionne particulièrement les romans policiers* (syn. aimer, raffoler de; contr. détester). 我特别喜欢看侦探小说。

affectivité [afɛktivite] n. f. PSYCHOL. Ensemble des phénomènes affectifs, comme les émotions, les sentiments, les passions, etc. (syn. sensibilité). 〔心〕情感性,感性;情感现象的总和

affectueusement [afɛktɥøzmɑ̃] adv. De façon affectueuse 亲热地,热爱地,深情地: *Il regardait affectueusement son enfant* (syn. tendrement; contr. froidement). 她深情地看着自己的孩子。

affectueux, euse [afɛktɥø,-øz] adj. (du lat. *affectus*; v. *affect*). Qui éprouve, manifeste de l'affection 亲热的,热爱的,深情的,多情的: *Un enfant affectueux* (syn. aimant). 待人亲热的孩子

afférent, e [afeʀɑ̃,-ɑ̃t] adj. (lat. *afferens* "qui apporte"). ❶ Qui revient à qqn 属于…的,应得的: *La part afférente à un héritier.* 属于某个继承者的部分 / *Les devoirs afférents à sa charge.* 该由他承担的义务 ❷ ANAT. Se dit d'un vaisseau sanguin qui se jette dans un autre, qui arrive à un organe. 〔解〕输入的;传入的

affermage [afɛʀmaʒ] n. m. Location à ferme ou à bail. 租赁;租佃

affermer [afɛʀme] v. t. Louer à ferme ou à bail. 租赁,出租;佃,租佃

affermir [afɛʀmiʀ] v. t. (du lat. *firmus*

"ferme")[conj. 32]. Rendre solide, stable 加固,使结实,使牢固;(转)使稳固,加固,加强: *Affermir la paix par un accord de désarmement* (syn. consolider; contr. affaiblir).通过裁军巩固和平 / *Ces difficultés ont affermi sa résolution* (syn. renforcer; contr. ébranler).这些困难坚定了他的决心。

affermissement [afɛʀmismɑ̃] n. m. Action d'affermir; son résultat 巩固,加强,稳固;牢固,结实,坚实: *L'affermissement du pouvoir de l'État* (syn. consolidation; contr. affaiblissement).国家权力的巩固

afféterie [afetʀi] ou **affèterie** [afɛtʀi] n. f. (du lat. pop. *affectare; v. 2. affecter). LITT. Affectation, recherche excessive ou prétentieuse dans les manières, le langage (书)矫饰,矫揉造作: *Après mille afféteries, elle accepta* (syn. minauderie, simagrées).经过长时间的扭捏后,她同意了。

affichage [afiʃaʒ] n. m. ❶ Action d'afficher; son résultat 贴布告,贴告示;布告,告示,广告: *L'affichage est interdit sur les bâtiments publics*. 公共建筑物上禁止张贴广告 ❷ Visualisation de données, de mesures par divers procédés [信](数据在荧光屏上)显示: *Affichage numérique, analogique*. 数字显示;模拟显示

affiche [afiʃ] n. f. ❶ Feuille imprimée, souvent illustrée, portant un avis officiel, publicitaire, etc., placardée dans un lieu public 布告,广告,通告,海报: *Des affiches ont été posées à la mairie* (syn. placard).市政府贴有一些布告。❷ **Être à l'affiche**, se trouver en période de représentation, en parlant d'un spectacle (戏剧)正在上演;(电影)正在上映: *Ce film est actuellement à l'affiche*. 这部电影目前正在上映。|| **Être la tête d'affiche**, jouer le rôle principal dans un spectacle. 领衔主演 || **Mettre à l'affiche**, annoncer un spectacle par voie d'affiches. 张贴海报公告上演 || **Quitter l'affiche**, cesser d'être représenté, en parlant d'un spectacle. 停演;停映 || **Tenir l'affiche**, être représenté longtemps, en parlant d'un spectacle 连续演出,长时间上演: *Cette pièce a tenu l'affiche deux ans*. 这个剧连续上演了两年。

afficher [afiʃe] v. t. (de *ficher*). ❶ Apposer une affiche 张贴(布告、海报等): *Afficher un avis imprimé* (syn. placarder, poser).张贴印刷的布告 ❷ Annoncer par voie d'affiches 通过布告形式宣布: *Afficher une vente publique*. 张贴公卖布告 ❸ Annoncer au moyen d'un panneau d'affichage, d'un écran cathodique, etc. 张榜公布: *Afficher des résultats, un score*. 公布结果[比分] ❹ Montrer avec ostentation un sentiment, une opinion, etc. 炫示,公开表示,夸耀: *Afficher son mépris* (syn. étaler, exhiber).公开表示轻蔑 ◆ **s'afficher** v. pr. Se montrer ostensiblement avec 炫耀自己,招摇: *S'afficher avec un chanteur célèbre* (syn. parader).与名歌手在一起以炫耀自己

affichette [afiʃɛt] n. f. Petite affiche. 小布告,小招贴,小广告

afficheur, euse [afiʃœʀ,-øz] n. ❶ Personne qui pose des affiches. 张贴广告者 ❷ Professionnel qui fait poser des affiches publicitaires; annonceur qui utilise l'affiche comme support. 广告张贴工;广告公司,广告商

affichiste [afiʃist] n. Artiste spécialisé dans la création d'affiches. 广告设计师,广告画专家

affidé, e [afide] n. et adj. (du lat. *affidare* "promettre"). LITT. Personne à qui l'on se fie pour commettre une action répréhensible (书)可靠的,可信任的 / 亲信,心腹;同伙,同党: **Réunir ses affidés** (syn. acolyte, complice).纠集同伙

affilage [afilaʒ] n. m. Action d'affiler 磨利,磨快,磨尖: *L'affilage d'une lame de faux* (syn. affûtage, aiguisage).磨快镰刀

affilé, e [afile] adj. ❶ Aiguisé 锋利的,锐利的: *Un couteau bien affilé* (syn. coupant, tranchant).一把磨得很锋利的刀 ❷ **Avoir la langue bien affilée**, avoir de la repartie; être bavard et médisant. 嘴厉害;爱唠叨,爱说三道四

d'affilée [afile] loc. adv. (de *file*). Sans arrêt; sans interruption 连续地,不停地,不间歇地,不间断地: *Il a parlé deux heures d'affilée*. 他连续讲了两个小时。

affiler [afile] v. t. (du lat. *filum* "fil"). Donner du fil à un instrument tranchant 磨利,磨快,磨尖;开口: *Affiler une lame* (syn. affûter, aiguiser).开刃

affiliation [afiljasjɔ̃] n. f. Action d'affilier, de s'affilier; fait d'être affilié 加入,参加: *Son affiliation au club lui donne certains avantages* (syn. adhésion, inscription).他由于加入了俱乐部因而享有某些好处。

affilié, e [afilje] adj. et n. Qui appartient à une association, à un organisme, etc. 加入(会、社、党)的 / 成员,参加者,加入者: *La liste des personnes affiliées, des affiliés* (syn. adhérent).会员名单

affilier [afilje] v. t. (lat. *affiliare*, de *filius* "fils") [conj. 9]. Faire entrer dans un parti, un groupement, etc. 接纳…加入,准予…加入(党、会、社);准予并入: *Affilier un syndicat à une confédération européenne*. 准予某工会加入欧洲联合总会 ◆ **s'affilier** v. pr. [à]. S'inscrire en tant que membre dans une organisation 加入(会、社、党): *S'affilier à un parti* (syn. adhérer, entrer).加入一个政党

affinage [afinaʒ] n. m. Action d'affiner; opération par laquelle on affine 精炼,精制;(干酪的)成熟: *L'affinage de l'acier, du fromage*. 钢的精制;干酪的成熟

affine [afin] adj. (du lat. *affinis* "limitrophe, voisin"). MATH. [数] **Fonction affine**, fonction réelle de la variable réelle x de la forme $x f(x) = ax + b$, a et b étant réels. 仿射函数 || **Géométrie affine**, géométrie des propriétés invariantes par des transformations du premier degré. 仿射几何(学) || **Repère affine**, repère formé, sur une droite, par deux points distincts; dans un plan, par trois points non alignés; dans l'espace, par quatre

points n'appartenant pas à un même plan. 仿射标架

affiner [afine] v. t. (de *2. fin*). ❶ Rendre plus pur en éliminant les impuretés, les éléments étrangers 精炼,精制: *Affiner des métaux* (syn. épurer, purifier). 精炼金属 ❷ Rendre plus fin; faire paraître plus fin 〈转〉使高雅,使优美: *Coiffure qui affine le visage*. 使容貌显得高雅的发式 ❸ Rendre plus précis ou plus subtil 精雕细琢,使精细;使精确: *Affiner une méthode de calcul* (syn. peaufiner). 使计算方法精确 / *Affiner le goût* (syn. cultiver, éduquer). 提高鉴赏力 ❹ En parlant du fromage, lui faire achever sa maturation. 使(干酪)成熟 ◆ **s'affiner** v. pr. ❶ Devenir plus fin 变得纤细;〈转〉变得文雅,变得优美: *Sa taille s'est affinée*. 她的身材变得纤细了。*Il s'est affiné à leur contact* (= il est devenu plus raffiné). 他因同他们接触而变得文雅了。❷ Achever sa maturation 成熟: *Le fromage s'affine*. 干酪在成熟。

affinité [afinite] n. f. (lat. *affinitas* "voisinage"). ❶ Ressemblance entre plusieurs choses 相似性,类似性: *Affinité entre deux langues* (syn. analogie, parenté). 两种语言的相似性 ❷ Conformité naturelle de goûts, de sentiments entre des personnes 喜好一致,意气相投,情投意合: *Affinité de caractères* (syn. accord, harmonie; contr. antagonisme). 性格的投合

affirmatif, ive [afirmatif,-iv] adj. ❶ Qui affirme, contient une affirmation 肯定的,确定的: *Un ton affirmatif*. 肯定的语气 / *Une réponse affirmative* (contr. négatif). 肯定的回答 ❷ Qui affirme, soutient qqch. 赞成的: *Il s'est montré tout à fait affirmatif* (contr. évasif). 他显得十分肯定。◆ **affirmatif** adv. FAM. Oui 〈俗〉肯定地: *M'entendez - vous? Affirmatif!* 您听见我的话吗? — 听见了!

affirmation [afirmasjɔ̃] n. f. Action d'affirmer; énoncé par lequel on affirme 肯定,确定,断言,保证,确认;作出断定的陈述: *Ses affirmations n'ont convaincu personne* (syn. assertion). 他作出断定的说法没有使任何人信服。*Son discours renferme une nouvelle affirmation de son désir de paix* (syn. proclamation). 他在讲话中再次确认了追求和平的愿望。

affirmative [afirmativ] n. f. Réponse par laquelle on assure que qqch est vrai, est approuvé 肯定,赞成: *Répondre par l'affirmative* (= en disant oui). 给予肯定的回答 / *Dans l'affirmative, renvoyez immédiatement votre dossier* (= en cas d'acceptation). 如果同意,请立即把您的材料寄来。

affirmativement [afirmativmɑ̃] adv. De façon affirmative 肯定地: *Répondre affirmativement* (contr. négativement). 肯定地回答

affirmer [afirme] v. t. (lat. *affirmare*, de *firmus* "solide"). ❶ Dire très fermement qu'une chose est vraie 断言,肯定,确认,保证: *J'affirme que j'ignore tout de l'affaire* (syn. assurer, soutenir). 我肯定我对此事一无所知。*Elle affirme que c'est vrai* (syn. certifier, garantir). 她保证这是真的。❷ Manifester clairement 明确表明,证明,显示: *Affirmer son autorité* (syn. montrer, prouver). 显示权威 ◆ **s'affirmer** v. pr. Devenir plus manifeste, plus fort 显示出来,表现出来: *Sa personnalité s'affirme de jour en jour* (syn. s'affermir). 他的个性日益明显。

affixe [afiks] n. m. (lat. *affixus* "attaché"). LING. Élément qui se place au début (préfixe), à l'intérieur (infixe) ou à la fin (suffixe) d'un mot, d'un radical pour former un mot, un radical nouveau 〔语言〕词缀: *Dans «enterrement», «en-» et «-ment» sont des affixes adjoints au mot «terre»*. 在"enterrement"一词中,"en-"和"-ment"是添加在"terre"一词的词缀。

affleurement [aflœrmɑ̃] n. m. ❶ Action de mettre deux surfaces de niveau; son résultat 对齐,铺平;齐平: *L'affleurement des lames d'un parquet*. 使地板板块对齐,铺平 ❷ GÉOL. Point où la roche constituant le sous-sol paraît à la surface 〔地质〕(岩层等的)露头,露出地面: *L'affleurement des rochers*. 岩层的露头

affleurer [aflœre] v. t. (de *à fleur* [*de*]). ❶ Mettre de niveau deux choses contiguës 使齐平,使对齐,使在同一水平上: *Affleurer les battants d'une porte*. 使门的两个门扇齐平 ❷ Arriver au niveau de 与…成同一水平,与…相齐: *La rivière affleure les quais*. 河水与堤岸齐平。◆ v. i. Apparaître à la surface 〔地质〕露头;露出地面: *Filon qui affleure*. 露出地面的矿脉

affliction [afliksjɔ̃] n. f. (bas lat. *afflictio*, de *affligere*; v. *affliger*). Grand chagrin; douleur profonde 悲痛,痛苦,悲伤: *Sa mort nous a plongés dans l'affliction* (syn. désespoir, détresse). 他的去世使我们陷入悲痛之中。

affligeant, e [afliʒɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui afflige 使人悲痛的,令人痛苦的;令人沮丧的,糟糕的: *Cette nouvelle est affligeante* (syn. attristant, désolant). 这条消息使人悲痛。*Son dernier film est affligeant* (syn. consternant, lamentable). 他最新的一部影片糟糕得令人沮丧。

affliger [afliʒe] v. t. (lat. *affligere* "abattre") [conj. 17]. Causer une profonde douleur morale, un grand chagrin à qqn 使悲痛,使痛苦,使悲伤;使忧愁,使苦恼: *L'échec de son fils l'afflige* (syn. désoler, peiner). 他因儿子受挫而苦恼。*Le spectacle de sa déchéance afflige sa famille* (syn. atterrer, consterner). 他落魄的样子使全家感到难过。◆ **s'affliger** v. pr. [**de**]. Éprouver un grand chagrin, de l'affliction du fait de qqch 痛苦,悲伤,忧愁,苦恼: *Je m'afflige de ne pouvoir vous aider* (= cela me désole). 我因无法帮助您而感到难过。

affluence [aflyɑ̃s] n. f. Arrivée ou présence de nombreuses personnes en un même lieu 人群,人流;汇集: *Il y a eu affluence pour visiter l'exposition* (syn. foule). 有大批观众来参观展览。*Prendre le métro aux heures d'affluence* (syn. pointe). 高峰时间乘地铁

affluent, e [aflyɑ̃,-ɑ̃t] adj. (du lat. *affluere* "couler vers"). Se dit d'un cours d'eau qui se

jette dans un autre 支流的：*Rivière affluente*. 支流 ◆ **affluent** n. m. Cours d'eau affluent 支流：*L'Allier est un affluent de la Loire*. 阿利埃河是卢瓦尔河的支流。

affluer [aflye] v. i. (lat. *affluere*). ❶ Couler abondamment vers 涌向，大量流往：*Le sang afflua à son visage*. 血液涌上他的脸。❷ Arriver en grand nombre, en abondance en un lieu 汇集，聚集，汇合，大批到达：*Les manifestants affluaient sur la place* (syn. confluer, converger). 示威者在广场上汇集。

afflux [afly] n. m. (du lat. *affluere* "couler vers"). ❶ Brusque arrivée d'un liquide organique, en partic. du sang, dans une partie du corps (液体等的)涌向，涌来，涌至[尤指血液]：*Afflux de sang à la tête*. 血液涌至头部 ❷ Arrivée en un même lieu d'un grand nombre de personnes 大批到达，汇合：*Un afflux de touristes* (syn. déferlement). 大批游客的到达

affolant, e [afɔlɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui affole, provoque une vive émotion 使人疯狂的；可怕的，使人惊恐不安的：*L'augmentation des prix devient affolante* (syn. alarmant, inquiétant). 物价上涨得令人恐慌。

affolé, e [afɔle] adj. ❶ Rendu comme fou par une émotion violente; qui manifeste un grand trouble 疯狂的，发疯似的；惊慌的，惊恐不安的：*Les spectateurs affolés cherchaient à sortir de la salle en feu* (syn. terrifié, terrorisé). 惊慌的观众试图逃离着火的大厅。❷ Qui montre des déviations subites et irrégulières sous l'action des perturbations du champ magnétique, en parlant d'une aiguille aimantée 乱晃的[指磁针]：*La boussole affolée n'indiquait plus rien*. 乱晃的指南针已完全失去作用。

affolement [afɔlmɑ̃] n. m. ❶ Fait de s'affoler; état d'une personne affolée 疯狂，似癫似狂；惊慌，惊恐，慌乱：*L'affolement gagnait le public* (syn. panique). 公众开始恐慌。❷ État d'une aiguille aimantée affolée. (磁针)乱晃

affoler [afɔle] v. t. (de *fou*, *fol*). Faire perdre son sang-froid à qqn, un animal, le rendre comme fou 使疯狂；使惊慌，使慌乱：*Les cris de la foule affolèrent les chevaux* (syn. effrayer, épouvanter). 人群的喊声使马受惊。*Sa façon de conduire affole sa mère* (syn. terrifier). 他开车的方式使他母亲感到害怕。◆ **s'affoler** v. pr. Être saisi par la peur; perdre son sang-froid 疯狂；恐慌，惊恐不安，慌张：*Elle s'affola à la vue du sang*. 她见到血很害怕。*Ne vous affolez pas, nous allons retrouver ce document* (syn. s'inquiéter, se tourmenter). 您别慌，我们会找到这个文件的。

affouage [afwaʒ] n. m. (de l'anc. fr. *affouer* "chauffer", du lat. *focus* "feu"). DR. Droit de prendre du bois de chauffage ou de participer au produit de l'exploitation du bois dans les forêts appartenant à l'État ou aux communes; la part de bois revenant à chacun. [法]公共树林采伐权；采伐者分得的木头

affouragement [afuʀaʒmɑ̃] n. m. Approvisionnement en fourrage du bétail, d'une exploitation agricole 饲料供应：*L'affouragement est difficile les années de sécheresse*. 在天旱的年代，饲料供应很困难。

affourager [afuʀaʒe] v. t. [conj. 17]. Approvisionner en fourrage. 供应(饲料)；喂(牲口)

affranchi, e [afʀɑ̃ʃi] adj. et n. ❶ HIST. Libéré de la servitude [史]获得自由的，被解放的：*Esclave affranchi* (syn. libre). 获得自由的奴隶 ❷ Libéré de tout préjugé; détaché de toute convention intellectuelle, sociale ou morale (思想上)不受束缚的，解脱的：*Esprit affranchi* (syn. émancipé). 不受世俗之见约束的人

affranchir [afʀɑ̃ʃiʀ] v. t. (de *2. franc*) [conj. 32]. ❶ Rendre libre, indépendant 解放，使获得自由；使摆脱，解除：*Affranchir de la domination, de la misère, de la crainte* (syn. libérer). 使摆脱统治；使摆脱贫困；解除(某人)恐惧 ❷ HIST. Donner la liberté à un esclave. [史]解放(奴隶)，给(奴隶)以自由 ❸ Exempter d'une charge, d'une hypothèque, de taxes 免除(税等)：*Les revenus de cet emprunt d'État sont affranchis de toute taxe* (syn. exonérer). 买这种国债所得的收入不纳任何税。❹ Payer le port d'une lettre, d'un paquet, etc., afin qu'il soit acheminé vers son destinataire 付邮资，贴邮票：*Affranchir une lettre au tarif en vigueur*. 以现行邮资价贴邮票寄信 ❺ ARG. Confier une information qui aurait dû rester secrète 〈行〉透露，告诉：*Tu n'as pas l'air au courant, je vais t'affranchir* (syn. informer, renseigner). 你好象不知道，我来告诉你吧。◆ **s'affranchir** v. pr. [**de**]. Se libérer 获得自由，获得解放；摆脱，解除：*S'affranchir de sa timidité* (syn. se débarrasser). 摆脱胆怯心理

affranchissement [afʀɑ̃ʃismɑ̃] n. m. ❶ Action de rendre libre, indépendant 自由，解放，独立：*L'affranchissement des anciennes colonies* (syn. libération). 旧殖民地的独立 ❷ Action de payer le port d'une lettre, d'un paquet pour qu'ils soient acheminés 付邮资，贴邮票；邮资：*Quel est le tarif d'affranchissement d'une lettre pour le Canada?* 一封寄往加拿大的信应贴多少钱的邮票？

affres [afʀ] n. f. pl. (probabl. de l'anc. prov. *affre* "effroi", p.-ê. en rapport avec *effarer*). LITT. Très grande angoisse; tourments physiques, intellectuels, moraux 〈书〉(极度的)苦恼，痛苦，折磨：*Les affres du doute* (syn. torture, transe). 疑惑不决的苦恼

affrètement [afʀɛtmɑ̃] n. m. Louage d'un navire, d'un avion. 租船；租飞机；租用汽车

affréter [afʀete] v. t. (de *fret*) [conj. 18]. Prendre un navire, un avion en louage. 租用(船、车或飞机)

affréteur [afʀetœʀ] n. m. Celui qui prend en location un navire, un avion (par opp. à *fréteur*). 租用(船、车、飞机)者

affreusement [afʀøzmɑ̃] adv. ❶ De façon affreuse 可怕地，骇人听闻地：*Elle a été affreusement défigurée* (syn. atrocement, horriblement) 她被可怕地毁了容。❷ Extrêmement 非常，极其：*Je me suis couché af-*

freusement tard (syn. très). 我睡得非常晚。

affreux, euse [afʀø,-øz] adj. (de *affres*). ❶ Qui provoque la peur, la douleur, le dégoût 可怕的,骇人听闻的;可恶的,令人厌恶的;使人痛苦的: *Son visage brûlé est affreux à voir* (syn. hideux, horrible). 他被烧伤的脸看上去吓人。*Un affreux accident* (syn. atroce, effroyable). 一场可怕的事故 / *Un affreux personnage* (syn. répugnant). 可恶的家伙 ❷ Très laid 很丑的,非常难看的: *Une robe, une coiffure affreuse.* 很难看的裙子;很丑的发型 ❸ Qui cause un vif désagrément 讨厌的,使人十分不快的: *Quel temps affreux!* (syn. épouvantable, exécrable). 多么讨厌的天气!

affriolant, e [afʀijɔlɑ̃,ɑ̃t] adj. ❶ Qui tente; qui attire 诱人的,吸引人的: *Des promesses affriolantes* (syn. alléchant). 诱人的许诺 ❷ Qui excite le désir 激起情欲的: *Un décolleté affriolant* (syn. émoustillant). 撩拨人的袒胸露肩服 / *Je la trouve très affriolante* (syn. désirable). 我觉得她很性感。

affrioler [afʀijɔle] v. t. (du moyen fr. *frioler* "frire, être avide"). Exciter le désir de 吸引,诱惑,激起…欲望: *La perspective de gagner une grosse somme l'affriole* (syn. tenter). 可挣一大笔钱的前景诱惑着他。

affriquée [afʀike] n. f. et adj. f. (du lat. *affricare*, "frotter contre"). PHON. **Consonne affriquée**, consonne occlusive au début de son émission et constrictive à la fin [音]塞擦音 / 塞擦的: [*ts*] *est une consonne affriquée.* [ts] 是一个塞擦辅音。(On dit aussi 亦说 *une affriquée.*)

affront [afʀɔ̃] n. m. (de *affronter*). Marque publique de mépris 公开侮辱,当众凌辱,冒犯;耻辱,羞耻: *Infliger, subir un affront* (syn. camouflet, humiliation). 侮辱(某人);遭受侮辱

affrontement [afʀɔ̃tmɑ̃] n. m. Action d'affronter; fait de s'affronter 对抗,对峙,对立,冲突: *L'affrontement de deux idéologies* (syn. heurt). 两种意识形态的对抗

affronter [afʀɔ̃te] v. t. (de *front*). ❶ Aborder résolument de front; aller avec courage au-devant de 迎战,迎击,对抗;面对,冒着(危险): *Affronter l'ennemi* (syn. braver, défier). 迎战敌人 / *Elle a dû affronter un grave problème avec ses enfants* (= faire face à). 她曾不得不面对同孩子相处的难题。❷ Mettre de front, de niveau 端接,对接: *Affronter deux panneaux* (syn. aligner). 把两块板对接起来 ◆ **s'affronter** v. pr. Lutter l'un contre l'autre 对抗,对峙,对立,冲突: *Les deux armées s'affrontèrent au petit matin* (syn. se battre). 两军于凌晨发生冲突。*Deux thèses s'affrontent au sein du parti* (syn. s'opposer). 两种论点在党内对峙。

affubler [afyble] v. t. (lat. pop. * *affibulare* "vêtir", du class. *fibula* "agrafe"). ❶ Vêtir d'une manière ridicule 给穿上(滑稽可笑的服装): *Sa mère l'avait affublé d'une culotte courte* (syn. accoutrer). 他母亲给他穿了一条滑稽可笑的短裤。❷ Attribuer qqch de ridicule à qqn (转)使戴上,使披上,使蒙上: *Ses élèves l'ont affublé d'un sobriquet.* 他的学生给他起了个绰号。◆ **s'affubler** v. pr. [**de**]. S'habiller bizarrement 穿(滑稽可笑的服装): *S'affubler toujours de vêtements voyants* (syn. s'accoutrer). 总是穿花花绿绿的服装

affût [afy] n. m. (de *affûter*). ❶ Support du canon d'une bouche à feu, qui sert à la pointer, à la déplacer. 炮架;座架 ❷ CHASSE. Endroit où l'on se poste pour guetter le gibier [猎]隐匿处,潜伏处: *Choisir un affût pour tirer des faisans.* 挑选一个打野鸡的隐蔽处 ❸ **Être à l'affût de**, guetter le moment favorable pour s'emparer de qqch; guetter l'apparition de (转)伺机攫取(某物);窥伺(某物): *Journaliste toujours à l'affût d'une nouvelle sensationnelle.* 总是伺机获取轰动性新闻的记者 ‖ **Se mettre à l'affût**, attendre qqn en se dissimulant 蹲守,守候: *Les policiers se sont mis à l'affût sous un porche voisin.* 警察们在邻近的一个门廊下蹲守。

affûtage [afytaʒ] n. m. Action d'affûter, d'aiguiser; son résultat (syn. affilage, aiguisage). 磨利,磨快,削尖

affûter [afyte] v. t. (de *fut* "pièce de bois", en raison du sens premier de "ajuster un canon"). Donner du tranchant à 磨快,磨利,磨锐: *Le boucher affûte ses couteaux* (syn. affiler, aiguiser). 屠夫磨刀。

affûteur [afytœʀ] n. m. Ouvrier qui aiguise les outils, en partic. ceux des machines-outils. 磨刀工,刀具磨工

afghan, e [afgɑ̃,-an] adj. et n. ❶ De l'Afghanistan. 阿富汗的 / 阿富汗人 ❷ **Lévrier afghan**, lévrier à poil long. 阿富汗猎兔狗 ◆ **afghan** n. m. Pachto. 阿富汗语,普什图语

aficionado [afisjɔnado] n. m. (mot esp., de *afición* "goût, passion"). 《西》❶ Amateur de courses de taureaux. 斗牛爱好者 ❷ Passionné de 迷恋者: *Les aficionados du football* (syn. fanatique). 足球迷

afin de [afɛ̃də] loc. prép., **afin que** [afɛ̃kə] loc. conj. (de *à* et 1. *fin*). Indique l'intention qui guide l'action, le but recherché (*afin de* + inf.; *afin que* + subj.) 为了,以便: *Je vais répéter afin de me faire bien comprendre* (syn. pour). 我再重复一遍,以便大家听明白我的话。*Elle a fait cela afin que tout le monde soit informé* (syn. pour que). 她这么做是为了使大家都知道。

a fortiori [afɔʀsjɔʀi] loc. adv. (du lat. scolast. *a fortiori* [*causa*] "par [une raison] plus forte"). À plus forte raison 更加,更有理由,更不必说: *Je ne peux m'engager pour la réunion de demain, a fortiori pour celle de la semaine prochaine.* 我不能保证参加明天的会议,更不必说下周的会议了。

africain, e [afʀikɛ̃,-ɛn] adj. et n. D'Afrique. 非洲的 / 非洲人

africanisme [afʀikanism] n. m. Mot, expression, tournure particuliers au français parlé en Afrique noire. 法语中的非洲词语;非洲法语

africaniste [afʀicanist] n. Spécialiste des lan-

gues et des civilisations africaines. 非洲学学者,非洲语言与文化研究专家

afrikaans [afrikɑ̃s] n. m. (mot néerl.).《荷》Langue néerlandaise parlée en Afrique du Sud. 南非荷兰语 ◇ C'est l'une des langues officielles de ce pays. ◇ 这是南非官方语言之一。

afrikaner [afrikanɛr] et **afrikaander** [afrikɑ̃dɛr] n. Personne d'origine néerlandaise parlant l'afrikaans, en Afrique du Sud. 南非的荷兰裔白人

afro-cubain, e [afrɔkybɛ̃,-ɛn] adj. et n. (pl. *afro-cubains, es*). Qui est d'origine africaine, à Cuba 古巴黑人(的): *Musique afro-cubaine*. 古巴黑人音乐

after-shave [aftœrʃɛv] n. m. inv. (mots angl., de *after* "après" et *to shave* "raser").《英》Syn. de après-rasage. 须后水[剃须后用的润肤液]

agaçant, e [agasɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui agace, irrite 刺激神经的;使人恼火的,令人不快的,使人厌烦的: *Son rire perçant est agaçant* (syn. énervant). 她的尖笑声使人难以忍受。

agacement [agasmɑ̃] n. m. Action d'agacer; fait d'être agacé 刺激神经;恼火,厌烦,不快: *Plus tu parlais, moins il pouvait cacher son agacement* (syn. énervement, exaspération). 你讲得越多,他就越难以掩饰其厌烦情绪。*Elle ne put retenir un geste d'agacement* (syn. impatience, irritation). 她不由自主地做了一个不耐烦的手势。

agacer [agase] v. t. (de l'anc. fr. *aacier* "rendre aigre"[du lat. *acidus* "acide"], probabl. croisé avec *agace*, n. de la *pie*)[conj. 16]. ❶ Causer de l'irritation à 刺激;使不快,使厌烦,使恼火;逗弄,戏弄: *Bruit continuel qui agace* (syn. énerver, exaspérer). 让人恼火的连续噪声 / *Cesse d'agacer ton petit frère* (syn. taquiner). 你别再戏弄你的小弟弟了。❷ Produire une sensation désagréable sur 使不适,使难受: *Le citron agace les dents* (syn. irriter). 柠檬使牙齿发酸。

agacerie [agasri] n. f. VIEILLI. Mine, parole, regard destinés à provoquer, à aguicher 〈旧〉媚态,媚眼;挑逗人的话: *Multiplier les agaceries pour attirer l'attention* (syn. coquetterie, minauderie). 作出种种媚态以引人注目

agami [agami] n. m. (mot caraïbe).《加勒比语》Oiseau d'Amérique du Sud, de la taille d'un coq, à plumage noir aux reflets métalliques bleu et vert, appelé aussi *oiseau-trompette* à cause du cri éclatant du mâle. 秧鹤,喇叭鸟 ◇ Ordre des ralliformes. ◇ 鹤形目。

agape [agap] n. f. (gr. *agapê* "*amour*"). *Repas pris en commun des premiers chrétiens*. 〔宗〕(初期基督徒的)友爱餐 ◆ **agapes** n. f. pl. Repas copieux et gai entre amis(朋友间的)聚餐,盛宴: *célébrer son anniversaire par de joyeuses agapes* (syn. banquet, festin). 以欢快的聚餐方式庆祝生日

agar-agar [agaragar] n. m. (mot malais)《马来语》[pl. *agars-agars*]. Mucilage obtenu à partir d'une algue des mers extrême-orientales, utilisé en bactériologie comme milieu de culture, dans l'industrie comme produit d'encollage, en pharmacie comme laxatif et en cuisine pour la préparation des gelées. 琼脂,冻粉

agaric [agarik] n. m. (lat. *agaricum*, du gr.). Champignon comestible à chapeau et à lamelles, dont le type est le champignon de couche, ou *psalliote des champs*. 伞菌 ◇ Famille des agaricacées; classe des basidiomycètes. ◇ 伞菌科;担子菌纲。

agate [agat] n. f. (du gr. *Akhatês*, n. d'une riv. de Sicile). Roche siliceuse, variété de calcédoine, divisée en zones concentriques de colorations diverses. 玛瑙

agave [agav] n. m. (mot du lat. scientif., du gr. *agauos* "admirable").《拉》Plante originaire d'Amérique centrale, cultivée dans les régions chaudes, restant plusieurs dizaines d'années à l'état végétatif pour fleurir une seule fois en donnant une inflorescence d'env. 10 m de haut, et dont les feuilles fournissent des fibres textiles. 〔植〕龙舌兰,番麻;龙舌兰属 ***Rem.*** L'agave est souvent appelé, à tort, *aloès*. 龙舌兰常被误称为 aloès (芦荟)。◇ Famille des amaryllidacées. ◇ 石蒜科。

âge [aʒ] n. m. (lat. pop. **actaticum*, du class. *aetas, -atis*). ❶ Durée écoulée depuis la naissance 年龄,年纪;寿命,一生: *Cacher son âge*. 隐瞒年龄 / *Un homme entre deux âges* (= ni jeune ni vieux). 中年人 / *Une femme sans âge* (= dont on ne peut deviner l'âge). 看不出有多大年龄的女人 ❷ Période de la vie correspondant à une phase de l'évolution de l'être humain (人生的)时期,阶段: *Un sport praticable à tout âge*. 各年龄段都可从事的运动 ❸ Période de l'évolution du monde, de l'humanité 时代,时期: *L'âge de la pierre taillée*. 旧石器时代 ❹ La vieillesse 老年: *Les effets de l'âge*. 老年效应 / *Elle est vieille avant l'âge*. 她老得早。❺ **Âge légal**, âge fixé par la loi pour l'exercice de certains droits civils ou politiques. 法定年龄 ‖ **Âge mental**, niveau de développement intellectuel d'un enfant tel qu'il est mesuré par certains tests; par ext., niveau de maturité intellectuelle d'une personne, quel que soit son âge. 智龄,智力年龄 ‖ **Classe d'âge**, groupe d'individus ayant approximativement le même âge. 年龄阶层,年龄组,年龄群 ‖ **Quatrième âge**, période suivant le troisième âge, où la plupart des activités deviennent impossibles, et qui correspond à la grande vieillesse. 古稀之年[通常指超过 75 岁的老年人] ‖ **Troisième âge**, période qui suit l'âge adulte et où cessent les activités professionnelles. 老年时期[通常指 60 岁至 75 岁的老年人]

âgé, e [ɑʒe] adj. ❶ D'un âge avancé 老年的,上了年纪的: *Places réservées aux personnes âgées*. 老年人专座 / *Il est très âgé* (syn. vieux). 他已经很老了。❷ **Âgé de**, qui a tel âge 年龄为…的: *Âgé de vingt ans*. 20 岁的 ‖ **Plus, moins âgé (que)**, qui compte plus, moins d'années que 年龄比…大;年龄比…小: *Elle est bien plus âgée que*

moi. 她年龄比我大许多。

agence [aʒɑ̃s] n. f. (it. *agenzia*, du lat. *agere* "agir"). ❶ Entreprise commerciale proposant en général des services d'intermédiaire entre les professionnels d'une branche d'activité et leurs clients 代理行,代办处: *Agence de voyages*. 旅行社 / *Agence immobilière*. 房地产代理行 ❷ Organisme administratif chargé d'une mission d'information et de coordination dans un domaine déterminé 通讯社;介绍所;机关,办事处: *Agence nationale pour l'emploi*. 全国就业介绍所 ❸ Succursale d'une banque 银行分行: *Ouverture d'une agence dans votre quartier*. 在你们街区开一家银行分行 ❹ Ensemble des bureaux, des locaux occupés par une agence (办事处等的)办公室总称: *Faire moderniser son agence*. 要求把办事处现代化

agencement [aʒɑ̃smɑ̃] n. m. Action d'agencer; état de ce qui est agencé 安排,布置,配合,装配,整理: *L'agencement des pièces d'un appartement* (syn. disposition, distribution). 套房各房间的布置 / *L'agencement des mots dans une phrase* (syn. ordonnancement). 词在句子中的安排

agencer [aʒɑ̃se] v. t. (de l'anc. fr. *gent* "beau") [conj. 16]. Disposer selon un ordre; déterminer les éléments de 安排,布置,配合,装配,整理: *Une phrase mal agencée* (syn. ordonnancer). 安排得不好的句子 / *Leur appartement est bien agencé* (syn. concevoir). 他们的套房布置得很好。

agenda [aʒɛ̃da] n. m. (mot lat. "ce qui doit être fait"). 《拉》Carnet permettant d'inscrire jour par jour ce qu'on a à faire(约会)记事本: *Noter un rendez-vous sur son agenda*. 把一次约会记在记事本上

agenouillement [aʒnujmɑ̃] n. m. Action de s'agenouiller; fait d'être agenouillé 下跪,跪倒: *L'agenouillement des fidèles durant l'office*. 祭祀时信徒们的跪拜

s'agenouiller [aʒnuje] v. pr. ❶ Se mettre à genoux 跪,下跪: *Elle s'agenouilla pour éponger le liquide renversé*. 她跪下来擦干洒在地上的液体。*Les fidèles s'agenouillent pour prier*. 信徒们跪着祈祷。❷ Prendre une attitude de soumission devant qqn, qqch (转)拜倒,屈服: *Le peuple refusa de s'agenouiller devant l'occupant* (syn. se soumettre). 人民拒绝向占领者屈服。

agenouilloir [aʒnujwaʀ] n. m. Petit escabeau sur lequel on s'agenouille (syn. prie-Dieu). (教堂里的)跪凳

agent [aʒɑ̃] n. m. (lat. *agens*, de *agere* "agir"). ❶ Tout phénomène physique qui a une action déterminante 因素,因子,动因: *Les agents d'érosion*. 风化因素 / *Agents pathogènes*. 致病因素 ❷ GRAMM. Etre ou objet qui accomplit l'action exprimée par le verbe 〔语〕施动者 (**ex.**: *vent* dans *le vent a déraciné le vieux pommier*. 在"Le vent a déraciné le vieux pommier 风把老苹果树连根拔起"句中,vent 是施动者。). ❸ Personne chargée d'une mission par une société, un gouvernement; personne qui a la charge d'administrer pour le compte d'autrui 公务员,官员;代理人: *Un agent d'assurances*. 保险公司代理人 / *Agent d'une compagnie maritime*. 海运公司代理商 ❹ **Complément d'agent**, complément d'un verbe passif, introduit par les prép. *par* ou *de*, et représentant le sujet de la phrase active correspondante 〔语〕施动者补语 (**ex.**: *chat* dans *la souris a été mangée par le chat* 在"la souris a été mangée par le chat 老鼠被猫吃了"句中,chat 是施动者补语。). ‖ **Agent économique**, personne ou groupement participant à l'activité économique. 经济活动参与者 ❺ **Agent de change**. Officier ministériel chargé de la négociation des valeurs mobilières. (证券)经纪人 ◇ Les agents de change ont été remplacés en 1988 par les sociétés de Bourse*. ◇ 证券经纪人已于1988年被证券交易公司取代。‖ **Agent de maîtrise**. Salarié dont le statut se situe entre celui de l'ouvrier et celui du cadre. 工头,领班 ‖ **Agent (de police)**. Fonctionnaire subalterne, génér. en uniforme, chargé de la police de la voie publique 警察: *Demandons plutôt notre chemin à l'agent*. 咱们还是向警察问路吧。

agglomérat [aglɔmeʀa] n. m. ❶ Dépôt détritique de substances minérales. 〔地质〕集块岩 ❷ Assemblage de personnes ou de choses, plus ou moins hétéroclites ou disparates 群,批: *Un agglomérat d'universitaires de divers horizons* (syn. agrégat). 一批不同领域的大学教师

agglomération [aglɔmeʀasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'agglomérer; amas ainsi constitué 堆积,结块;粘合,粘结,凝集;一堆,一团: *Une agglomération de graviers, de sables, de pierres*. 一堆砾石;一堆砂子;一堆石头 ❷ Ensemble urbain formé par une ville et sa banlieue 城市及其郊区的总称: *L'agglomération lyonnaise*. 里昂市及其郊区 ❸ Groupe d'habitations 居民点,村镇: *Le train traverse plusieurs agglomérations avant d'arriver à Bordeaux* (syn. cité, ville). 火车到达波尔多市前先要穿越好几个城镇。[→ urbanisation.]

aggloméré [aglɔmeʀe] n. m. ❶ Bois reconstitué, obtenu par l'agglomération sous forte pression de copeaux, de sciure, etc., mêlés de colle 压缩木料[由刨花、木屑等压缩粘合制成]: *Des étagères en aggloméré*. 用压缩木料做的架子 ❷ Matériau de construction moulé résultant de la prise et du durcissement du mélange d'un liant et de matériaux inertes (混凝土制)砌块: *Les cloisons du pavillon sont faites avec des panneaux d'aggloméré*. 小屋的隔墙是用混凝土制砌块板做的。

agglomérer [aglɔmeʀe] v. t. (lat. *agglomerare*, de *glomus*, *-eris* "pelote") [conj. 18]. Réunir en une seule masse compacte des éléments auparavant distincts 使堆积,使混合;使粘合,使粘结: *Agglomérer du sable et du ciment* (syn. mélanger, mêler). 把砂子与水泥搅拌混合 ◆ **s'agglomérer** v. pr. Se réunir en un tas, une masse compacte 堆积;聚集;粘结: *Les en-*

fants s'aggloméraient autour du clown (syn. se grouper, s'agglutiner).孩子们把小丑团团围住。

agglutinant, e [aglytinɑ̃,-ɑ̃t] adj. ❶ Qui agglutine; qui réunit en collant 粘合的;胶合的: *Substances agglutinantes utilisées en pharmacie.* 用于制药业的粘合物 ❷ LING. **Langue agglutinante**, langue qui exprime les rapports syntaxiques par l'agglutination 〔语言〕粘着语,胶着语: *Le turc et le finnois sont des langues agglutinantes.* 土耳其语与芬兰语是粘着语。

agglutination [aglytinasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'agglutiner; fait de s'agglutiner 粘合,胶合: *Une agglutination de guêpes sur les bords d'un pot de confitures.* 胡蜂被粘在果酱罐的边上 ❷ LING. Juxtaposition au radical d'affixes distincts pour exprimer les rapports syntaxiques, caractéristique des langues agglutinantes. 〔语言〕粘着(作用) ❸ PHON. Formation d'un mot par la réunion de deux ou plusieurs mots distincts à l'origine 〔音〕粘着法: *«Au jour d'hui» est devenu «aujourd'hui» par agglutination.* Au jour d'hui 通过粘着法变成了 aujourd'hui.(今天)。

agglutiner [aglytine] v. t. (lat. *agglutinare*, de *gluten*, *-inis* "colle"). Unir, joindre en collant, en formant une masse 使粘合,使胶合: *L'humidité a agglutiné les bonbons dans le sachet* (syn. coller, souder).小袋里的糖果因受潮而粘在一起。◆ **s'agglutiner** v. pr. Se réunir en une masse compacte 粘合,胶合;聚集,汇集: *Les badauds s'agglutinaient autour du camelot* (syn. s'agglomérer, se grouper).爱逛马路看热闹的人团团围在小贩周围。

aggravant, e [agʀavɑ̃,-ɑ̃t] adj. **Circonstances aggravantes**, circonstances qui augmentent la gravité d'une faute, notamm. d'un délit (par opp. à *circonstances atténuantes*).〔法〕加重过失的情节;加重罪行的情节

aggravation [agʀavasjɔ̃] n. f. Action d'aggraver; fait de s'aggraver 加重,加剧,恶化: *On prévoit une aggravation du chômage* (syn. accroissement). 预见失业情况将恶化。*L'aggravation du conflit paraît inéluctable* (syn. intensification).冲突的加剧似已难免。

aggraver [agʀave] v. t. (lat. *aggravare*, *de gravis* "lourd"). Rendre plus grave, plus difficile à supporter 加重;使严重,使恶化;加剧,加深;使(过失,罪行)加重: *Tes mauvaises excuses ne feraient qu'aggraver sa colère* (syn. accroître; contr. apaiser).你那些站不住脚的托辞只会使他更生气。*La cour d'appel a aggravé la peine qui lui avait été infligée* (syn. alourdir; contr. alléger).上诉法院对他已判的刑罚加刑。◆ **s'aggraver** v. pr. Devenir plus grave 恶化,严重,加重,加剧: *L'état du malade s'est brusquement aggravé* (syn. empirer; contr. améliorer).病人的病情突然恶化。*La situation s'est aggravée* (syn. se détériorer).形势恶化。

agile [aʒil] adj. (lat. *agilis*, de *agere* "agir"). ❶ Qui a de l'aisance et de la promptitude dans les mouvements du corps 敏捷的,灵活的,伶俐的: *Marcher d'un pas agile* (syn. alerte, vif; contr. pesant).用轻快的步子走路 / *Je ne suis plus aussi agile qu'à vingt ans* (syn. leste, souple).我已不像 20 岁时那么灵活了。❷ Qui comprend vite 〈转〉(思维)敏锐的,(头脑)灵活的: *Esprit agile* (syn. alerte, vif; contr. lent). 思维敏锐的头脑

agilement [aʒilmɑ̃] adv. Avec agilité: 敏捷地,轻快地,伶俐地,灵活地: *Elle enjamba agilement le muret.* 她敏捷地跨过矮墙。

agilité [aʒilite] n. f. ❶ Aptitude à se mouvoir avec aisance et promptitude 敏捷,轻快,灵活,伶俐: *L'agilité d'un danseur* (syn. légèreté, souplesse).舞蹈演员动作的轻快 ❷ Vivacité intellectuelle 〈转〉(思维)敏捷,(头脑)灵活: *Agilité d'esprit* (syn. rapidité; contr. lenteur, lourdeur).头脑灵活

agio [aʒjo] n. m. (it. *aggio*, probabl. de *agio* "aise"). Ensemble des frais qui grèvent une opération bancaire 〔财〕贴水,汇水,(银行)手续费: *Payer des agios après un découvert bancaire* (syn. intérêts).透支后付息

agiorno [adʒjɔʀno] loc. adv. et adj. inv. (loc. it. "par [la lumière] du jour"). 《意》**Éclairage, éclairé a giorno**, se dit d'un éclairage comparable à la lumière du jour, d'un lieu ainsi éclairé. 亮如白昼的照明;照得如同白昼一样亮的

agiotage [aʒjɔtaʒ] n. m. (de *agio*). FIN. Spéculation sur les fonds publics, les changes, les valeurs mobilières. 〔财〕投机,投机买卖[指公债等]

agir [aʒiʀ] v. i. (lat. *agere*) [conj. 32]. ❶ Entrer ou être en action; faire qqch 行动;做事,干: *Ne restez pas là à ne rien faire, agissez!* 你们别呆着什么都不干,行动吧! ❷ Produire un effet 起作用,产生功效: *Le médicament n'a pas agi* (syn. opérer).药物没有产生疗效。❸ Se manifester de telle ou telle façon par ses actions 表现,行为,举止: *Agir en homme d'honneur* (syn. se comporter).举止光明磊落 / *Vous avez mal agi* (syn. se conduire).您表现得差。◆ **s'agir** v. pr. impers. **Il s'agit de** (+ n.), il est question de 问题在于;有关于,涉及: *C'est de vous qu'il s'agit.* 问题涉及的人就是您。*De quoi s'agit-il?* 怎么回事? ‖ **Il s'agit de** (+ inf.), il convient de, il est nécessaire de 重要的是,应该: *Il s'agit de se décider: êtes-vous pour ou contre?* (= il faut).重要的是作出抉择:您是赞同还是反对?

agissant, e [aʒisɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui a une action puissante, une grande activité 活动的;积极的,活跃的;起作用的,产生功效的,产生影响的: *Les minorités agissantes* (syn. actif, entreprenant). 活跃的少数派 / *Un remède agissant* (syn. efficace).有疗效的药

agissements [aʒismɑ̃] n. m. pl. Actions coupables ou blâmables 勾当,行径,(不正当的)行为: *Nous condamnons les agissements qui ont abouti à son éviction* (syn. manigance, manœuvre).我们谴责把他排挤掉的行径。*La police surveille ses agissements* (syn. manège, menées).警察监视他的行动。

agitateur, trice [aʒitatœʀ, -tʀis] n. Personne qui provoque ou entretient des troubles sociaux, politiques, qui suscite l'agitation 煽动者,鼓动者: *Plusieurs agitateurs ont été arrêtés* (syn. factieux, meneur). 好几名煽动者被抓。

agitation [aʒitasjɔ̃] n. f. ❶ État de ce qui est animé de mouvements continuels et irréguliers 摇动,摆动;动荡,纷乱;(人群的)拥挤: *L'agitation de la mer* (syn. turbulence). 海上波涛汹涌 ❷ État de trouble et d'anxiété, se traduisant souvent par des mouvements désordonnés et sans but; ces mouvements 激动;烦躁不安: *Calmer l'agitation d'un malade* (syn. excitation, fébrilité). 平息病人的烦躁不安 ❸ État de mécontentement d'ordre politique ou social, se traduisant par l'expression de revendications, par des manifestations ou par des troubles publics 骚动,骚乱,动乱,风潮: *L'agitation s'amplifie dans le nord du pays* (syn. effervescence, troubles). 骚乱在该国北部扩大。

agité, e [aʒite] adj. et n. Qui manifeste de l'agitation; qui est en proie à l'agitation 激动的,不安的;烦躁的;好动的/焦躁不安者;烦躁症患者: *Cet enfant est très agité* (syn. excité, remuant, turbulent). 这个孩子特别好动。*Malade agité* (syn. fébrile, tourmenté). 烦躁不安的病人 ◆ adj. ❶ Remué vivement en tous sens 摇动的,搅动的: *Une mer agitée*. 波涛汹涌的大海 ❷ Troublé par des mouvements continuels 骚动的,动荡的;不安的,不安静的: *Un sommeil agité*. 不安宁的睡眠

agiter [aʒite] v. t. (lat. *agitare* "pousser"). ❶ Remuer vivement en tous sens 摇动,晃动,摆动,搅动: *Agitez le flacon avant de verser le liquide* (syn. secouer). 在倾倒液体前请先摇晃小瓶。❷ Présenter qqch comme un danger imminent 〈转〉挥舞,挥动[指威胁手段等]: *Il agita la menace de sa démission* (syn. brandir). 他以辞职来威胁。❸ Causer une vive émotion à 使激动,使兴奋;使暴躁,使心神不安;鼓动,煽动: *Une violente colère l'agitait* (syn. transporter). 强烈的愤怒使他暴躁不安。*Ses discours agitent la population* (syn. exciter). 他的讲话使民众兴奋不已。❹ **Agiter une question**, l'examiner, en débattre avec d'autres 争论[讨论]一个问题: *On a agité la question de sa candidature* (syn. soulever). 大家就他的候选人资格问题进行了反复讨论。◆ **s'agiter** v. pr. Remuer vivement en tous sens 摇动,晃动,摆动;骚动;激动,烦躁: *Cesse de t'agiter sur ta chaise* (syn. se trémousser). 你在椅子上别乱动了。*Les couches populaires s'agitent* (syn. se soulever). 普通民众骚动起来。

agneau [aɲo] n. m. (bas lat. *agnellus* dimin. du class. *agnus*). ❶ Petit de la brebis 羔羊,小绵羊: *Agneau femelle* 母羔羊(on dit aussi 亦说 *agnelle*). ❷ Chair comestible de cet animal 羔羊肉. *De l'agneau rôti*. 烤羔羊肉 ❸ Fourrure, cuir de cet animal 羔羊皮: *Une toque en agneau*. 羔羊皮帽 ❹ **Doux comme un agneau**, d'une douceur extrême. 羔羊般温顺的 ❺ **Agneau pascal.** Agneau immolé chaque année par les Juifs pour commémorer la sortie d'Égypte. (犹太人)逾越节宰杀的羔羊 ‖ **L'Agneau de Dieu.** Jésus-Christ. 〔宗〕天主羔羊[指耶稣]

agnelage [aɲəlaʒ] n. m. Mise bas, chez la brebis; époque de l'année où elle se produit. 产羔;绵羊产期

agneler [aɲle] v. i. [conj. 24]. Mettre bas, en parlant de la brebis. 产羔,生小绵羊

agnelet [aɲəlɛ] n. m. Petit agneau. 绵羊崽

agnosie [agnozi] n. f. (gr. *agnôsia* "ignorance"). PATHOL. Trouble de la reconnaissance des informations sensorielles, dû à une lésion localisée du cortex cérébral, sans atteinte des perceptions élémentaires. 〔病〕无辨觉能(症),失认,辨识不能

agnosticisme [agnɔstisism] n. m. Doctrine philosophique qui considère que l'absolu est inaccessible à l'esprit humain et qui préconise le refus de toute solution aux problèmes concernant la nature intime, l'origine et la destinée des choses. 〔哲〕不可知论

agnostique [agnɔstik] adj. (angl. *agnostic*, du gr. *agnôstos* "inconnaissable"). De l'agnosticisme 不可知论的: *Les théories agnostiques*. 不可知论的各种论说 ◆ n. Personne qui professe l'agnosticisme. 不可知论者

Agnus Dei [agnysdei] n. m. inv. (mots lat. "agneau de Dieu"). 《拉》CATH. Prière de la messe commençant par ces mots; musique composée sur cette prière. 〔天主〕以"天主羔羊"起首的弥撒祷告;该祷告的乐曲 ◆ **agnus-Dei** n. m. inv. Médaillon de cire blanche portant l'image d'un agneau, bénit par le pape. 经教皇祝福的羔羊蜡像

agonie [agɔni] n. f. (gr. *agônia* "lutte"). ❶ Moment de la vie qui précède immédiatement la mort; état de ralentissement, d'affaiblissement des fonctions vitales qui caractérise ce moment 临终,垂危: *Malade à l'agonie*. 垂危病人 ❷ Déclin progressif 〈转〉末日,没落: *L'agonie d'un régime politique*. 一种政治制度的没落

agonir [agɔniʀ] v. t. (croisement de l'anc. fr. *ahonnir* "déshonorer, insulter" et de *agonie*, avec infl. de *agoniser*) [conj. 32]. **Agonir qqn d'injures**, l'accabler, le couvrir d'injures. 辱骂某人,凌辱某人

agonisant, e [agɔnizɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. Qui est à l'agonie 临死的(人),垂死的(人): *Les râles d'un agonisant* (syn. moribond, mourant). 垂死者的喘气声

agoniser [agɔnize] v. i. (lat. ecclés. *agonizare* "lutter", du gr. *agôn* "lutte"). ❶ Être à l'agonie 垂危,临死,临终: *Des soldats qui agonisent sur le champ de bataille*. 战场上奄奄一息的士兵 ❷ Être sur sur son déclin; être sur le point de disparaître 〈转〉垂死,濒于灭亡,接近崩溃: *Une petite industrie qui agonise* (syn. décliner). 摇摇欲坠的一家小工厂

agora [agɔʀa] n. f. ❶ Place bordée d'édifices publics, centre de la vie politique, religieuse et économique de la cité, dans l'Antiquité grecque. (古希腊的)城邦广场 ❷ Espac piétonnier dans une ville nouvelle. (城市中的)步行场地

agoraphobie [agɔʀafɔbi] n. f. (de *agora* et *-phobie*). Crainte pathologique des espaces découverts, des lieux publics. 〔心〕广场恐怖(症),旷野恐怖(症)

agrafage [agʀafaʒ] n. m. Action d'agrafer; son résultat. 扣上,扣住,钩住,夹住

agrafe [agʀaf] n. f. (de l'anc. fr. *grafe* "crochet", germ. * *krappa*). ❶ Pièce de métal, de matière plastique, etc., permettant d'attacher plusieurs papiers ensemble. 钉书钉: *Agrafe de bureau*. 钉书钉 ❷ Crochet servant à réunir les bords opposés d'un vêtement; broche servant à cet usage ou à la parure (衣服上的)搭扣,服饰别针: *Agrafe de brillants*. 钻石别针 ❸ Petite lame de métal à deux pointes servant à suturer les plaies. 〔医〕创口夹子

agrafer [agʀafe] v. t. ❶ Attacher avec une agrafe; assembler à l'aide d'agrafes. 扣住,钩住,夹住 ❷ FAM. Retenir qqn pour lui parler (俗)缠住,扯住(某人)攀谈: *Agrafer un voisin au passage*. 顺便扯住旁边一个人攀谈

agrafeuse [agʀaføz] n. f. Appareil à poser des agrafes. 订书机;装订机;盖瓶机

agraire [agʀɛʀ] adj. (lat. *agrarius*, de *ager*, *agri* "champ"). ❶ Relatif aux terres cultivées, à l'agriculture 土地的,农田的,耕地的;农业的: *Surfaces et mesures agraires*. 农田面积与土地丈量 / *Civilisation agraire*. 农耕文明 ❷ **Réforme agraire**, ensemble de lois visant à modifier la répartition des terres en faveur des non-possédants et des petits propriétaires. 土地改革 ‖ ANTIQ. ROM. **Lois agraires**, lois admettant les plébéiens au partage des terres appartenant à l'État. 〔古罗〕土地法

agrammatical, e, aux [agʀamatikal, -o] adj. LING. Qui ne répond pas aux critères de la grammaticalité 〔语言〕不合语法的: *Phrase agrammaticale*. 不合语法的句子

agrandir [agʀɑ̃diʀ] v. t. [32]. Rendre plus grand ou plus important 增大,扩大,放大,加大: *Agrandir une maison*. 扩建房子 / *Agrandir le cercle de ses connaissances* (syn. accroître, étendre; contr. restreindre). 扩大知识面 ◆ **s'agrandir** v. pr. Devenir plus grand 变大,扩大,增大: *Ville qui s'agrandit* (syn. s'étendre). 正在扩大的城市 / *Commerçant qui s'agrandit* (= qui développe son affaire, qui agrandit son magasin). 生意做大的商人;扩大商店面积的商人

agrandissement [agʀɑ̃dismɑ̃] n. m. ❶ Action d'agrandir, de s'agrandir 变大,扩大,放大,增大;变强大,变伟大: *Les agrandissements successifs de l'Empire romain* (syn. accroissement). 罗马帝国的不断强大 / *Travaux d'agrandissement d'un magasin* (syn. extension). 商店的扩建工程 ❷ PHOT. Épreuve agrandie d'une photographie 〔摄〕放大的照片: *Tirer un agrandissement*. 印一张放大照片

agrandisseur [agʀɑ̃disœʀ] n. m. PHOT. Appareil pour exécuter les agrandissements. 〔摄〕照相放大器

agréable [agʀeabl] adj. (de *agréer*). Qui plaît, qui satisfait, qui charme 愉快的,舒适的,惬意的;可爱的,讨人喜欢的: *Passer un moment agréable* (syn. plaisant; contr. ennuyeux). 度过一段愉快的时光 / *Un garçon agréable* (syn. charmant). 可爱的男孩

agréablement [agʀeabləmɑ̃] adv. De façon agréable 愉快地,惬意地,舒适地,讨人喜欢地: *La soirée s'est passée agréablement*. 夜晚过得很愉快。 *Cette nouvelle me surprend agréablement*. 这条消息使我感到惊喜。

agréer [agʀee] v. t. (de *gré*) [conj. 15]. Recevoirfavorablement, accepter 同意,接受,赞,允许: *Agréer une demande* (syn. admettre). 同意一项请求 / *Veuillez agréer mes salutations distinguées* (formule de politesse). 此致崇高的敬意[信末礼貌用语] ◆ v. t. ind. [**à**] . LITT. Convenir à (书)使满意,使喜欢,使称心: *Le projet agréait à tous*. 此方案让所有的人都满意。

agrégat [agʀega] n. m. (lat. *aggregatum*, de *aggregare*; v. *agréger*). Substance, masse formée d'éléments primitivement distincts, unis intimement et solidement entre eux 集合体;骨料,集料: *Le sol est un agrégat de particules minérales et de ciments colloïdaux*. 土壤是由无机微粒与胶结物集合而成。

agrégatif, ive [agʀegatif, -iv] n. et adj. (de *agrégation*). Étudiant, étudiante qui prépare le concours de l'agrégation. 高中教师和大学部分学科教师职衔会考的(应试者)

agrégation [agʀegasjɔ̃] n. f. (bas lat. *aggregatio*, de *aggregare*; v. *agréger*). ❶ Assemblage d'éléments distincts formant un tout homogène. 集合,聚合,聚集 ❷ En France, concours de recrutement des professeurs de lycée ou, dans certaines disciplines (droit et sciences économiques, médecine, pharmacie), des professeurs d'université; grade que confère la réussite à ce concours. (法国)高中教师招聘会考;(法国)大学部分学科教师(法学、经济学、医学、药剂学)招聘会考;以上会考合格所授予的职衔

agrégé, e [agʀeʒe] n. et adj. Personne reçue à l'agrégation. 通过会考取得大学或高中教师职衔的(人)

agréger [agʀeʒe] v. t. (lat. *aggregare* "rassembler", de *grex*, *gregis* "troupeau") [conj. 22]. ❶ Réunir en un tout, une masse 集合,聚合,聚集: *La chaleur a agrégé les morceaux de métal*. 高温使不同金属块合成一体。 ❷ Admettre qqn dans un groupe constitué 接纳,使加入: *Agréger quelques éléments jeunes à la direction d'un parti* (syn. intégrer). 吸收若干名年轻人到党的领导班子里 ◆ **s'agréger** v. pr. [**à**] . Se joindre, s'associer à 加入,参加: *S'agréger à un groupe*. 加入一个组

agrément [agʀemɑ̃] n. m. ❶ Fait d'agréer, de consentir à qqch 同意,赞成,允许：*Décider, sans l'agrément de ses supérieurs* (syn. consentement, accord). 未经上司同意便决定 / *Agrément d'un projet par un pouvoir officiel* (syn. acceptation). 官方权力机构对某方案的认可 ❷ Qualité par laquelle qqn ou qqch plaît, est agréable 乐趣,愉快,可爱之处：*Sa compagnie est pleine d'agrément*. 有他作伴十分愉快。*Les agréments d'une maison de campagne*. 乡间别墅的种种可爱之处 ❸ **D'agrément**, destiné au seul plaisir, qui n'a pas de destination utilitaire 消遣性的,娱乐性的：*Jardin, voyage d'agrément*. 花园;消遣性旅行

agrémenter [agʀemɑ̃te] v. t. (de *agrément*). Rendre plus attrayant, plus agréable par des éléments ajoutés 修饰,装饰;使更愉快,使更有趣：*Agrémenter un récit de détails piquants* (syn. enjoliver). 给故事点缀一些妙趣横生的细节

agrès [agʀɛ] n. m. pl. (du scand. *greida* "équiper"). ❶ Appareils utilisés en gymnastique sportive (anneaux, barre, poutre, etc.), en éducation physique (corde à grimper), au cirque (trapèze). 体操器械[如吊环、单双杠、平衡木等];体育用具[如爬绳];杂技器械[如高空秋千] ❷ LITT. ou VX. Éléments du gréement d'un navire (poulies, voiles, vergues, cordages, etc.). 〈书,旧〉船上的帆缆索具

agresser [agʀese] v. t. ❶ Commettre une agression sur qqn 袭击,侵犯：*Agresser un passant* (syn. attaquer). 袭击行人 ❷ Provoquer, choquer qqn, notamm. par la parole (用话)挑衅,顶撞：*Agresser son interlocuteur*. 顶撞交谈者 ❸ Constituer une agression, une nuisance pour 侵害;浸蚀,腐蚀：*Pluies acides agressant la couverture forestière*. 侵害森林植被的酸雨

agresseur [agʀesœʀ] adj. m. et n. m. Qui commet une agression; qui attaque sans avoir été provoqué 侵略的,袭击的/侵略者,袭击者：*Pays agresseur*. 侵略国 / *Il n'a pas identifié ses agresseurs*. 他没有辨认出袭击他的那些人。

agressif, ive [agʀesif, -iv] adj. ❶ Qui cherche à agresser, à attaquer 好斗的,挑衅的：*Un enfant agressif* (syn. querelleur). 爱吵架的孩子 / *Un discours agressif* (syn. violent). 挑衅性讲话 ❷ Qui a un caractère d'agression 侵略性的,进攻性的,挑衅性的：*Mesures agressives*. 挑衅性措施 ❸ Qui heurte les sens, l'imagination 刺激神经的,骚扰的：*Couleur agressive* (syn. criard). 刺眼的颜色 / *Publicité agressive* (syn. provocant). 煽动性广告

agression [agʀesjɔ̃] n. f. (lat. *agressio* "attaque"). ❶ Attaque non provoquée et brutale 侵略,侵犯,袭击：*Être victime d'une agression*. 受到袭击 ❷ Atteinte à l'intégrité psychologique ou physiologique des personnes, due à l'environnement visuel, sonore, etc. (环境)对神经的刺激,骚扰：*Les agressions de la vie urbaine*. 城市生活对人的生理或心理侵袭

agressivement [agʀesivmɑ̃] adv. De façon agressive. 侵略性地,挑衅性地;好斗地;放肆地

agressivité [agʀesivite] n. f. Caractère agressif de qqn, de qqch; dispositions agressives. 侵略性,挑衅性;好斗性;刺激性

agreste [agʀɛst] adj. (lat. *agrestis*, de *ager*, *agri* "champ"). LITT. Rustique, champêtre 〈书〉田野的,田舍的,田园的;乡土气的;粗俗的,粗野的：*Site agreste*. 田野景色

agricole [agʀikɔl] adj. (lat. *agricola* "cultivateur", de *ager*, *agri* "champ" et *colere* "cultiver"). Qui relève de l'agriculture; qui concerne l'agriculture 农业的;与农业有关的：*Population agricole*. 农业人口 / *Produits agricoles*. 农产品 / *Enseignement agricole*. 农业教育

agriculteur, trice [agʀikyltœʀ, -tʀis] n. (lat. *agricultor*; v. *agricole*). Personne qui cultive la terre; personne dont l'activité professionnelle a pour objet de mettre en valeur une exploitation agricole. 耕作者;农场经营者

agriculture [agʀikyltyʀ] n. f. (lat. *agricultura*; v. *agricole*). Activité économique ayant pour objet la transformation et la mise en valeur du milieu naturel afin d'obtenir les produits végétaux et animaux utiles à l'homme, en partic. ceux destinés à son alimentation. 农业

agripper [agʀipe] v. t. (de *gripper* "saisir"). Prendre, saisir vivement en serrant avec les doigts, en s'accrochant 紧紧抓住;攫取：*Le voleur agrippa le sac de la passante et s'enfuit*. 小偷突然攫取过路妇女的手提包后便逃跑了。◆ **s'agripper** v. pr. [à]. S'accrocher fermement; se cramponner 紧紧抓住,抓住不放：*Elle avait le vertige et s'agrippait à la rambarde*. 她感到头晕便紧紧抓住栏杆。

agroalimentaire [agʀɔalimɑ̃tɛʀ] adj. Relatif à l'élaboration, à la transformation et au conditionnement des produits d'origine princ. agricole destinés à la consommation humaine et animale 农产食品加工的;农产饲料加工的：*Industries agroalimentaires*. 农产食品加工业;农产饲料加工业 ◆ n. m. Ensemble des industries agroalimentaires 农产食品加工业;农产饲料加工业：*Travailler dans l'agroalimentaire*. 在农产食品加工业工作

agrochimie [agʀɔʃimi] n. f. Ensemble des activités de l'industrie chimique fournissant des produits pour l'agriculture (engrais et pesticides notamm.). 农业化学[尤指化肥、农药]

agrologie [agʀɔlɔʒi] n. f. Partie de l'agronomie qui a pour objet l'étude des terres cultivables. 农业土壤学

agronome [agʀɔnɔm] n. ❶ Spécialiste de l'agronomie. 农学家,农艺技术员 ❷ **Ingénieur agronome**, diplômé des écoles nationales supérieures d'agronomie. 法国国立农学院毕业生

agronomie [agʀɔnɔmi] n. f. Étude scientifique des relations entre les plantes cultivées, le milieu (sol, climat) et les techniques agricoles. 农学,农艺学

agronomique [agʀɔnɔmik] adj. Relatif à l'agronomie. 农学的,农艺学的

agrume [agʀym] n. m. (mot it., du lat.

médiév. *acrumen* " substance aigre ", du class. *acer* "aigre").《意》**Les agrumes**, le citron et les fruits voisins: orange, mandarine, cédrat, pamplemousse, etc. 柑橘类[橙、柑橘、枸橼、柚等]

aguerrir [ageʀiʀ] v. t. (de *guerre*)[conj. 32]. ❶ VX. Habituer aux fatigues, aux périls de la guerre. 〈旧〉使习惯于战争,使经受战争锻炼 ❷ Habituer aux choses pénibles 使习惯于艰苦,使经受锻炼: *Ces âpres discussions l'ont aguerri* (syn. endurcir). 这些紧张激烈的讨论使他得到了锻炼。◆ **s'aguerrir** v. pr. S'endurcir 受锻炼: *Il s'est aguerri à, contre la douleur*. 他锻炼自己不怕疼痛。

aguets [agɛ] n. m. pl. (de *agaitier*, forme anc. de *guetter*). **Aux aguets**, qui guette, qui est attentif, pour surprendre ou n'être pas surpris 窥伺着,埋伏着,戒备着: *Chasseur qui reste aux aguets derrière une haie* (syn. à l'affût). 埋伏在篱笆后的猎人

aguichant, e [agiʃɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui aguiche 挑逗的, 诱惑的, 销魂的: *Un sourire aguichant* (syn. provocant, racoleur). 撩拨人的微笑

aguicher [agiʃe] v. t. (de l'anc. fr. *guiche* "courroie"). Provoquer, chercher à séduire par la coquetterie, l'artifice 挑逗,诱惑,撩拨: *Elle aguiche ses collègues de bureau* (syn. émoustiller). 她挑逗办公室的同事。

aguicheur, euse [agiʃœʀ, -øz] adj. et n. Qui aguiche 挑逗的,诱惑的/挑逗者,诱惑者: *Attitude aguicheuse*. 挑逗的态度 / *C'est une aguicheuse*. 她是个好挑逗的女人。

ah [a] interj. (onomat.). Sert à accentuer l'expression, d'un sentiment, d'une idée, etc. 啊! 嗳! 唉! 哎唷! [用来加强思想感情的表达]: *Ah! que c'est beau!* 啊! 真美! *Ah! non, tu ne me feras pas croire cela!* 啊! 你别想蒙我!

ahuri, e [ayʀi] adj. et n. (de *hure* "tête hérissée"). Étonné au point d'en paraître stupide 惊得发呆的,目瞪口呆的/惊愕者;呆子: *Prendre un air ahuri* (syn. hébété, stupide). 装出惊呆的样子 / *Quel ahuri, celui-là!* (syn. idiot). 那人真是个大傻瓜!

ahurir [ayʀiʀ] v. t. [conj. 32]. LITT. Rendre ahuri 〈书〉使惊呆,使目瞪口呆: *Une telle réponse a de quoi vous ahurir* (syn. abasourdir, effarer). 那样的回答真可以使您目瞪口呆。

ahurissant, e [ayʀisɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui ahurit 令人惊愕的, 使人震惊的: *Une histoire ahurissante* (syn. incroyable, stupéfiant). 令人难以置信的故事

ahurissement [ayʀismɑ̃] n. m. État d'une personne ahurie 惊呆,惊愕,目瞪口呆: *Elle le regarda avec ahurissement* (syn. stupéfaction, ébahissement). 她惊愕地看着他。

aï [ai] n. m. (mot du tupi-guarani).《图皮-瓜拉尼语》Mammifère arboricole de l'Amérique du Sud, que ses mouvements très lents font également appeler *paresseux* ou *bradype* (propr. «pied lent»). [动] 三趾树懒 ◇ Ordre des édentés; long. 60 cm env. ◇ 贫齿动物目;体长约 60 厘米。

1. **aide** [ɛd] n. f. ❶ Action d'aider; assistance, secours apporté par qqn ou par qqch 帮助,援助;支援,协助: *Offrir son aide à qqn* (syn. appui, concours). 协助某人 / *Venir en aide à qqn*. 帮助某人 / *Appeler à l'aide* (= au secours). 求助,求救 ❷ Subvention; secours financier 补助;救济: *Aide à la reconversion des entreprises*. 企业转产补助 / *Aide sociale* (= secours apporté à des personnes en difficulté). 社会救济 ❸ **À l'aide de**, grâce à, au moyen de 依靠,借助,使用: *Marcher à l'aide d'une canne*. 撑着拐杖走路 ◆ **aides** n. f. pl. ÉQUIT. Moyens dont dispose le cavalier pour guider le cheval. [马] 驭马方式

2. **aide** [ɛd] n. ❶ (Souvent précisé par un terme apposé ou joint par un trait d'union 后面常有作同位语用或由连字符相连接的词加以说明). Personne qui aide, qui seconde qqn dans un travail, une fonction 助手,助理,副手,帮手: *Entourée de ses aides, elle surveille l'expérience*. 她在助手们的簇拥下监督试验的进展情况。*Une aide anesthésiste*. 女助理麻醉师 / *Des aides-comptables*. 会计助理 / *Aide familiale*. 女家庭援助工作者 ❷ **Aide de camp**, officier attaché à la personne d'un chef d'État, d'un général, etc. (随从)副官;侍从武官

aide-mémoire [ɛdmemwaʀ] n. m. inv. Abrégé de l'essentiel d'une matière, d'un programme d'examen, etc.; recueil de dates, de formules. 摘要,概要,节录,复习提纲;备忘录

aider [ede] v. t. (lat. *adjutare*). Fournir une aide, une assistance à 帮助,援助;补助,支援;救助: *Aider ses amis* (syn. secourir). 帮助朋友 / *Aider qqn dans son travail* (syn. seconder, épauler). 帮助某人工作 / *Les entreprises ont dû être aidées par l'État* (syn. subventionner, soutenir). 企业不得不由国家补助。◆ v. t. ind. [**à**]. Faciliter, favoriser 有助于,有利于,促进: *Aider au succès d'une entreprise* (syn. contribuer). 帮助企业成功 ◆ **s'aider** v. pr. [**de**]. Se servir, tirer parti de 借助于,依靠,使用: *Monter sur le toit en s'aidant d'une échelle*. 借助梯子上屋顶

aide-soignant, e [ɛdswaɲɑ̃, -ɑ̃t] n. (pl. *aides-soignants, es*). Personne chargée de donner des soins aux malades mais qui ne possède pas le diplôme d'infirmier ou d'infirmière. 助理护士[没有护士文凭]

aïe [aj] interj. (onomat.). Exprime la douleur, l'inquiétude, etc. 哎唷! [表示痛苦];哎! [表示忧虑、厌烦]: *Aïe! Ça fait mal!* 哎唷! 疼死了!

aïeul, e [ajœl] n. (lat. pop. ** aviolus*, dimin. du class. *avus*). [pl. *aïeuls, aïeules*]. LITT. Grand-père, grand-mère. 〈书〉祖父,祖母;外祖父,外祖母

aïeux [ajø] n. m. pl. (de *aïeul*). LITT. Ancêtres. 〈书〉祖先,祖宗

aigle [ɛgl] n. m. (anc. prov. *aigla*, lat. *aquila*). ❶ Oiseau rapace diurne de grande taille construisant son aire dans les hautes montagnes. 鹰 ◇ Ordre des falconiformes; envergure 2,50 m. L'aigle glatit. ◇ 鹰形目;

翼展约 2.50 米。鹰叫用 glatir。❷ Emblème, décoration figurant un aigle 〈引〉有鹰饰的勋章: *L'aigle noir de Prusse*. 普鲁士的黑色鹰饰勋章 ❸ **Ce n'est pas un aigle**, se dit d'un homme d'une intelligence médiocre. 〈转〉此人智力平庸。‖ **Yeux, regard d'aigle**, yeux vifs, vue perçante. 锐利的目光;〈转〉洞察力 ◆ n. f. Aigle femelle. 雌鹰 ◆ **aigles** n. f. pl. Enseigne nationale ou militaire surmontée d'un aigle 鹰旗,鹰徽,鹰章: *Les aigles romaines*. 古罗马鹰徽

aiglefin n. m. → **églefin.**

aiglon, onne [ɛglɔ̃,-ɔn] n. Petit de l'aigle. 小鹰,雏鹰

aigre [ɛgʀ] adj. (bas lat. *acrus*, class. *acer*). ❶ Qui a une acidité piquante; désagréable au goût 味酸的;发酸的: *Des fruits aigres* (syn. âcre; contr. doux, sucré). 味酸的水果 ❷ criard, aigu 尖锐的,刺耳的: *Une voix aigre*. 刺耳的声音 ❸ Désagréable, blessant 〈转〉辛辣的,尖酸刻薄的,乖戾的: *Une remarque aigre*. 尖酸刻薄的批评 ◆ n. m. **Tourner à l'aigre**, devenir aigre; s'envenimer 变酸;〈转〉变得激烈: *conversation qui tourne à l'aigre*. 变得激烈的谈话

aigre-doux, -douce [ɛgʀədu, -us] adj. (pl. *aigres-doux*, *-douces*). ❶ D'un goût à la fois acide et sucré 又酸又甜的: *Porc à la sauce aigre-douce*. 糖醋肉 / *Cerises aigres-douces*. 又酸又甜的樱桃 ❷ Désagréable ou blessant en dépit d'une apparente douceur 〈转〉动听而又带刺的: *Réflexions aigres-douces*. 表面好听实际上尖刻的意见 / *Propos aigres-doux*. 动听而又带刺的话

aigrefin [ɛgʀəfɛ̃] n. m. (croisement probable de *aigre* et de *aiglefin*, en raison de l'apparente voracité de ce poisson). Personne qui vit de procédés indélicats; escroc. 骗子;诈骗者

aigrelet, ette [ɛgʀəlɛ, -ɛt] adj. Légèrement aigre 略带酸味的;有点刺耳的: *Groseilles aigrelettes*. 略带酸味的醋栗 / *Voix aigrelette*. 有点刺耳的声音

aigrement [ɛgʀəmɑ̃] adv. Avec aigreur. 尖刻地,讽刺地

aigrette [ɛgʀɛt] n. f. (prov. *aigreta*, de *aigron*, forme dialect. de "héron"). ❶ Faisceau de plumes qui surmonte la tête de certains oiseaux. 鸟类的冠毛 ❷ Bouquet de plumes ornant certaines coiffures (帽子的)羽饰: *Aigrette d'un casque*. 头盔上的羽饰 ❸ Ornement de pierres fines ou précieuses montées en faisceau. (用珠宝制成的)枝状装饰品 ❹ Grand héron blanc et gris perle des pays chauds, portant au moment de la reproduction de longues plumes recherchées pour la parure. 鹭;白鹭

aigreur [ɛgʀœʀ] n. f. ❶ Fait d'être aigre; caractère de ce qui est aigre 酸,酸味;〈转〉尖刻,辛辣,乖戾: *L'aigreur des fruits verts* (syn. acidité). 未熟水果的酸味 / *L'aigreur d'une réflexion* (syn. amertume, animosité). 意见的尖刻 ❷ (Surtout au pl. 多用复数). Sensations aigres ou amères dans la bouche ou l'estomac. (嘴或胃)反酸

aigri, e [egʀi] adj. et n. Rendu amer et irritable par des déceptions, des échecs, des épreuves. 变得尖刻的(人),变得乖戾的(人)

aigrir [egʀiʀ] v. t. [conj. 32]. Rendre amer et irritable 使尖刻,使乖戾;使恼火: *Les déceptions l'ont aigri*. 一连串的失望使他变得乖戾。◆ v. i. Devenir aigre 变酸: *Le lait a aigri* (syn. tourner). 牛奶变酸了。◆ **s'aigrir** v. pr. Devenir irritable et amer 变得尖刻,变得乖戾: *Il s'est aigri avec l'âge*. 因为上了年纪,他变得乖戾了。

aigu, uë [egy] adj. (lat. *acutus*, avec infl. probable de "aiguiser") ❶ Terminé en pointe 尖的,锐利的,锋利的: *Lame aiguë d'un poignard* (syn. effilé). 匕首的尖刃 ❷ Haut, d'une fréquence élevée, en parlant d'un son, d'une voix, etc. 〈转〉尖声的,高音的: *Voix aiguë* (contr. grave). 尖嗓门 ❸ D'une grande acuité; d'une grande lucidité 〈转〉敏锐的;有洞察力的: *Une intelligence aiguë* (syn. fin, pénétrant). 敏锐的智力 / *Un sens aigu des responsabilités* (syn. profond). 高度责任感 ❹ Qui s'élève d'un coup à son paroxysme 〈转〉尖锐的,激烈的,剧烈的;〔医〕急性的: *Douleur aiguë* (syn. violent, vif). 剧烈的疼痛 / *Maladie aiguë* (contr. chronique). 急性病 ❺ **Accent aigu**, accent incliné de droite à gauche. 〔音〕闭口音符 ‖ **Angle aigu**, angle plus petit que l'angle droit (contr. obtus). 〔数〕锐角 ◆ **aigu** n. m. Son aigu; registre aigu 高音;高音域: *Chanteur à l'aise dans l'aigu*. 在高音区里唱得轻松自如的歌手

aigue-marine [ɛgmaʀin] n. f. (prov. **aiga marina* "eau de mer") [pl. *aigues-marines*]. Pierre fine, variété de béryl dont la transparence et la couleur bleu clair nuancé de vert évoquent l'eau de mer. 海蓝宝石

aiguière [egjɛʀ] n. f. (prov. *aiguiera*, lat. pop. **aquaria*, du class. *aqua* "eau"). Vase à pied, muni d'un bec et d'une anse, destiné à contenir de l'eau. 水壶

aiguillage [egɥijaʒ] n. m. ❶ CH. DE F. Dispositif constitué essentiellement de rails mobiles (aiguilles), permettant de faire passer les véhicules ferroviaires d'une voie sur une autre; manœuvre d'un tel dispositif 〔铁〕道岔;扳道岔: *Poste, centre d'aiguillage*. 道岔站;调度中心 ❷ Action d'orienter qqn, une action dans une certaine direction 〈转〉指导,导向: *Être victime d'une erreur d'aiguillage* (= d'une mauvaise orientation). 成为错误导向的受害者,受到误导

aiguille [egɥij] n. f. (bas lat. *acucula*, du class. *acus*). ❶ Petite tige d'acier trempé et poli, dont une extrémité est pointue et l'autre percée d'un trou pour passer le fil 针,缝衣针: *Aiguilles à coudre, à broder*. 缝衣针;绣花针 / *Le chas d'une aiguille*. 针眼 ❷ Tige rigide servant à divers usages (各种用途的)针: *Des aiguilles à tricoter*. 毛衣针 / *Les aiguilles d'une horloge*. 时钟的指针 / *L'aiguille d'une seringue*. 注射器的针头 ❸ BOT. Feuille rigide et aiguë des conifères 〔植〕针叶: *Aiguilles de pin*. 松树的针叶 ❹ GÉOGR. Sommet pointu d'une mon-

tagne 〔地〕峰尖；岩石的尖顶：*L'aiguille du Midi* (syn. pic). 米迪峰尖［勃朗峰的峰顶］❸ CH. DE F. Portion de rail mobile d'un aiguillage. 〔铁〕道岔；尖轨 ❹ **De fil en aiguille**, en passant progressivement d'une idée, d'une parole, d'un acte à l'autre. 〈转〉渐渐地，慢慢地，一点一点地

aiguillée [egɥije] n. f. Longueur de fil enfilée sur une aiguille. 穿在缝衣针上的线的长度

aiguiller [egɥije] v. t. (de *aiguille*). ❶ Diriger un véhicule ferroviaire, un convoi en manœuvrant un aiguillage. 〔铁〕扳道岔 ❷ Orienter dans une direction précise 〈转〉导向，引导：*A la fin de ses études, on l'a aiguillé vers les métiers de la banque* (syn. diriger). 他毕业时，有人指点他去搞银行工作。*Aiguiller ses recherches*. 引导研究

aiguilleté, e [egɥijte] adj. (de *aiguille*). Fabriqué selon une technique consistant à entremêler des fibres textiles à l'aide d'aiguilles crochetées 〔纺〕(针刺)植绒的：*Moquette aiguilletée*. 针刺植绒地毯

aiguillette [egɥijɛt] n. f. (de *aiguille*). ❶ Partie du rumsteck. 牛的前臀肉 ❷ Mince tranche de chair prélevée sur l'estomac d'une volaille, d'unepièce de gibier à plumes. (家禽或野禽的)薄肉片 ◆ **aiguillettes** n. f. pl. Ornement d'uniforme militaire fait de cordons tressés. (军服上的)饰带；丝穗

aiguilleur [egɥijœʀ] n. m. ❶ Agent du chemin de fer chargé de la manœuvre des aiguillages. 扳道工 ❷ **Aiguilleur du ciel.** Contrôleur de la navigation aérienne. 机场调度员

aiguillon [egɥijɔ̃] n. m. (lat. pop. **aculeo*, class. *aculeus*). ❶ Dard de certains insectes (abeilles, guêpes, etc.). (蜜蜂、胡蜂等的)刺 ❷ SOUT. Ce qui stimule, incite à l'action 〈转，雅〉刺激，激励；刺激物，激励物：*L'argent est le seul aiguillon de son activité*. 金钱是他行动的惟一动力。

aiguillonner [egɥijɔne] v. t. (Souvent au pass. 常用于被动态). Inciter à l'action 刺激，激励，鞭策：*Elle est aiguillonnée par la curiosité* (syn. stimuler). 她受到好奇心的驱动。

aiguisage [egizaʒ] et **aiguisement** [egizmɑ̃] n. m. Action d'aiguiser 磨利，磨快，磨尖：*L'aiguisage d'un outil*. 把工具磨快

aiguiser [egize] v. t. (lat. pop. * *acutiare*, du class. *acutus* "aigu"). ❶ Rendre tranchant 磨快，磨尖，使锋利：*Aiguiser un couteau, une faux* (syn. affûter, repasser). 磨刀；磨镰刀 ❷ Exciter, activer 〈转〉刺激，激励；使敏锐，使激烈：*La marche a aiguisé son appétit* (syn. stimuler). 走路刺激了他的食欲。

aiguiseur, euse [egizœʀ, -øz] n. Personne dont le métier est d'aiguiser les instruments tranchants, les outils, etc. 刃磨工，磨刀工

aiguisoir [egizwaʀ] n. m. Instrument servant à aiguiser. 刃磨器，磨刀器具

aïkido [aikido] n. m. (mot jap.). 《日》Art martial d'origine japonaise, combat pratiqué essentiellement à mains nues et fondé sur la neutralisation de la force de l'adversaire par des mouvements de rotation et d'esquive, et l'utilisation de clés aux articulations. 合气道

ail [aj] n. m. (lat. *allium*) [pl. *ails* ou, plus rare, *aulx*]. Plante potagère à bulbe dont les gousses, à l'odeur forte et au goût piquant, sont utilisées en cuisine. 大蒜

aile [ɛl] n. f. (lat. *ala*). ❶ Membre mobile assurant le vol, chez les oiseaux, les chauves-souris, les insectes 翼，翅膀：*L'aigle déploie ses ailes*. 老鹰展翅。*Manger une aile de poulet* (= la partie charnue de ce membre). 吃鸡翅 ❷ Chacun des principaux plans de sustentation d'un avion. 机翼 ❸ Ce qui occupe une position latérale par rapport à une partie centrale 侧翼：*L'aile droite d'un château*. 城堡的右翼 / *Les ailes du nez*. 鼻翼 / *Attaquer une armée sur son aile gauche*. 攻击军队的左翼 ❹ Partie de la carrosserie d'une automobile qui recouvre et entoure la roue. (汽车的)挡泥板 ❺ Chacun des châssis mobiles garnis de toile qui meuvent le mécanisme d'un moulin à vent. (风车等的)翼 ❻ SPORTS. Extrémité de la ligne d'attaque d'une équipe de football, de rugby, etc. 〔体〕(球队中的)边锋 ❼ **Avoir des ailes**, se sentir léger, insouciant; se mouvoir facilement. 〈转〉疾走如飞；心情轻松愉快，无忧无虑 ‖ **Battre de l'aile**, être en difficulté; aller mal. 〈转〉处于困境；大伤元气 ‖ **D'un coup d'aile**, sans s'arrêter; rapidement. 〈转〉不停留；飞速地 ‖ **Voler de ses propres ailes**, agir seul, sans l'aide d'autrui. 〈转〉独立自主，独立处理事务 ❽ **Aile libre.** Engin servant au vol libre et constitué essentiellement d'une carcasse légère tendue d'une voilure et d'un harnais auquel on se suspend. 三角翼，滑翔飞行器 ‖ **Aile volante.** Avion dont le fuselage est plus ou moins intégré dans l'épaisseur de l'aile. 飞翼，轻型滑翔机

ailé, e [ele] adj. Pourvu d'ailes 有翼的，有翅膀的：*Insecte ailé*. 有翼的昆虫

aileron [ɛlʀɔ̃] n. m. (de *aile*). ❶ Extrémité de l'aile d'un oiseau. 翼端，翅端 ❷ Nageoire de certains poissons (某些鱼的)鳍：*Ailerons de requin*. 鲨鱼鳍，鱼翅 ❸ AÉRON. Volet articulé placé à l'arrière d'une aile d'avion, et dont la manœuvre permet à celui-ci de virer. 〔空〕副翼

ailette [elɛt] n. f. Pièce en forme de petite aile 小翼；弹翼；叶片：*Bombe à ailettes*. 尾翼式炸弹 / *Radiateur à ailettes*. 叶片散热器

ailier, ère [elje, -ɛʀ] n. (de *aile*). Joueur, joueuse qui se trouve placé(e) aux extrémités de la ligne d'attaque d'une équipe de football, de rugby, etc. (足球队、橄榄球队等的)边锋

ailler [aje] v. t. Garnir ou frotter d'ail (在面包上)擦大蒜；把大蒜嵌入(某种食品中)：*Ailler un gigot*. 把大蒜嵌入羊后腿中

ailleurs [ajœʀ] adv. (du lat. [*im*] *aliore* [*loco*] "[dans] un autre [lieu]"). ❶ Indique un

autre lieu que celui où l'on est, que celui dont il vient d'être question 在其他地方: *Nulle part ailleurs vous ne trouverez des prix aussi bas*. 在任何别的地方您都不会碰到这么低的价。❷ Indique une autre origine, une autre cause que celle dont il est question 在别处[指来源、原因]: *C'est ailleurs qu'il faut chercher le mobile du crime*. 应该从别的方面寻找犯罪动机。◆ **d'ailleurs** adv. Sert à ajouter une nouvelle considération à celles qu'on a déjà présentées 况且,此外;由于其他原因: *Il avait manifestement tort; d'ailleurs, il n'a pas osé insister*. 显然他错了;况且他没有敢坚持下去。◆ **par ailleurs** loc. adv. Sert à ajouter une information ou un argument nouveaux 再说,另一方面;从别处: *Cet homme austère est par ailleurs un père de famille adorable*. 这个严厉的男子从另一方面说则是一个值得敬爱的父亲。*Je l'ai trouvé très abattu et par ailleurs très irrité de l'agitation qui l'entourait* (syn. en outre, de plus). 我发现他很沮丧,而且他对周围的纷乱也非常生气。

ailloli n. m. → **aïoli**.

aimable [emabl] adj. (lat. *amabilis*, de *amare* "aimer"). Qui cherche à faire plaisir, à être agréable 可爱的;令人愉快的,讨人喜欢的;亲切的,和蔼可亲的,殷勤的,客气的: *Un homme aimable* (syn. affable, sociable). 和蔼可亲的人 / *Des paroles aimables*. 客气话

aimablement [emabləmɑ̃] adv. Avec amabilité 亲切地,和蔼地: *Répondre aimablement* (syn. poliment, courtoisement). 和蔼可亲地回答

1. **aimant, e** [emɑ̃,-ɑ̃t] adj. Porté à aimer 多情的,钟情的,深情的: *Une nature aimante* (syn. affectueux, tendre). 多情的性格

2. **aimant** [emɑ̃] n. m. (lat. *adamas*, *-antis*, "fer, diamant", mot gr.). Minéral, oxyde de fer qui attire naturellement le fer et quelques autres métaux. 磁铁,磁棒,磁针 (On disait aussi autref. 过去亦说 *Pierre d'aimant*.)

aimantation [emɑ̃tasijɔ̃] n. f. Action d'aimanter; fait d'être aimanté. 〔物〕磁化

aimanter [emɑ̃te] v. t. Communiquer la propriété de l'aimant à un corps 〔物〕磁化: *L'aiguille aimantée d'une boussole indique le nord*. 罗盘的磁针指向北方。

aimer [eme] v. t. (lat. *amare*). ❶ Éprouver une profonde affection, un attachement très vif pour qqn 爱,热爱,爱戴: *Aimer ses enfants, ses parents* (syn. chérir; contr. détester, haïr) 爱孩子;爱父母 ❷ Éprouver une inclination très vive fondée à la fois sur la tendresse et l'attirance physique; être amoureux de 爱恋,钟爱: *Il l'a follement aimée*. 他发疯似地爱过她。❸ Avoir un penchant, du goût, de l'intérêt pour 喜欢,喜爱,爱好: *Aimer la danse, la lecture* (syn. goûter, apprécier). 爱好舞蹈;喜欢看书 / *Aimer danser, lire*. 喜欢跳舞[看书] / *Il aime qu'on le flatte*. 他喜欢别人恭维他。❹ Se développer, croître particulièrement bien dans tel lieu, tel environnement 特别适宜于在…生长[指植物]: *La betterave aime les terres profondes*. 甜菜特别适宜于在深土生长。*Plante qui aime la lumière, l'humidité* (= elle s'y plaît). 喜欢阳光的植物;喜欢潮湿的植物 ❺ **Aimer mieux**, préférer 宁愿,更喜欢: *J'aime mieux la voiture que le train*. 我喜欢汽车甚于火车。

aine [ɛn] n. f. (lat. *inguen*, *-inis*). Partie du corps entre le haut de la cuisse et le bas-ventre 〔解〕腹股沟: *Pli de l'aine* (= pli de flexion de la cuisse sur l'abdomen). 腹股沟的褶皱

aîné, e [ene] n. et adj. (de l'anc. fr. *ainz* "avant" [lat. pop. **antius*, comparatif du class. *ante*] et *né*). ❶ Le premier-né (par opp. à *cadet*) (兄弟姊妹、子女中)年龄最大的(人),最年长的(人): *Fils aîné*. 长子 ❷ Personne plus âgée qu'une autre 年龄较大的(人),较年长的(人): *Il est mon aîné de trois ans*. 他比我年长3岁。

aînesse [enɛs] n. f. (de aîné). ❶ Priorité d'âge entre frères et sœurs. 长子身份 ❷ Droit d'aînesse, droit qui, avant la Révolution, réservait à l'aîné une part prépondérante dans l'héritage, au détriment des autres enfants. 长子继承权,长子权

ainsi [ɛ̃si] adv. (de *si*, lat. *sic*, et d'un premier élément obscur). ❶ Fait référence à la façon dont un événement se produit 这样,如此: *Ça s'est passé ainsi*. 事情经过就是这样。*Ne me parle pas ainsi* (= de cette façon). 你别这样对我说话。❷ Introduit un développement 用以下方式,这么: *Elle commença à parler ainsi: «Messieurs, [...]»* (= en ces termes). 她开始是这么说的:"先生们,[…]"。*Abordons le problème ainsi: tout d'abord les objectifs, puis les méthodes* (= de la manière suivante). 这个问题咱们这么来谈:首先是谈目标,然后谈方法。❸ Introduit le second terme d'une comparaison en résumant la première proposition (souvent introduite par *comme*) 同样,一样: *Comme un baume adoucit une blessure, ainsi ces paroles apaisèrent sa douleur* (= de la même facon). 这些话减轻了他的痛苦,就像药膏减轻伤痛一样。❹ Parfois renforcé par *donc*, introduit une conclusion 因此,所以: *Ainsi, je conclus que...* 因此,我认为… / *Ainsi donc, tu as changé d'avis?* 因此,你就这么改变主意了? ❺ **Ainsi soit-il**, formule qui termine les prières chrétiennes. 但愿如此[祈祷文中的结束语] ‖ **Pour ainsi dire**, presque, à peu près 可以说,可以这么说: *Après ce but malheureux, notre équipe s'est pour ainsi dire effondrée*. 在不幸被踢进了这个球后,我们球队可以说是垮了。‖ **Puisqu'il en est ainsi**, dans ces conditions. 既然如此 ◆ **ainsi que** loc. conj. ❶ En tant que conj. sub., indique la comparaison ou la conformité 如同,正如: *Tout s'est passé ainsi que je l'avais prévu* (syn. comme). 事情的经过如同我所预料的完全一样。❷ En tant que conj. coord., exprime une addition, un ajout 和,以及: *Il a amené sa femme ainsi que quelques amis* (syn. et). 他带来了妻子和几位朋友。

aïoli ou **ailloli** [ajɔli] n. m. (mot prov. de *ai* "ail", et *oli* "huile"). 《普》❶ Coulis d'ail pilé avec de l'huile d'olive. 橄榄油蒜泥酱 ❷ Plat de morue et de légumes pochés servi avec cette sauce. (蘸蒜泥酱吃的)蔬菜鳕鱼

1. **air** [ɛʀ] n. m. (lat. *aer*, mot gr.). ❶ Mélange de plusieurs gaz (azote et oxygène, princ.) qui forme l'atmosphère; ce mélange gazeux, en tant que milieu de vie 大气;空气: *Le bon air*. 新鲜空气 / *Respirer l'air pur des montagnes*. 呼吸山上的新鲜空气 / *Ouvrez la fenêtre, on manque d'air ici*. 请您把窗子打开,这里空气不流通。❷ Espace qu'occupe l'air 空中,天空,空间: *Avion qui s'élève dans l'air, dans les airs* (syn. atmosphère). 飞上天空的飞机 ❸ Vent léger; souffle 微风: *Il fait de l'air*. 有点风。*Courant d'air*. 过堂风,一股风 ❹ **Air comprimé**, air dont on réduit le volume par compression en vue d'utiliser l'énergie de la détente. 压缩空气 ‖ **Air liquide**, air liquéfié par détentes et compressions successives, et utilisé dans l'industrie, en partic. l'industrie chimique. 液态空气 ‖ **Donner de l'air**, aérer. 供给空气,通风 ‖ **En l'air**, en haut, au-dessus de la tête; sans fondement 朝天;〈转〉空的,无根据的: *Regarder en l'air* (contr. par terre). 朝天看 / *Paroles en l'air*. 空话,无稽之谈 ‖ **En plein air**, à l'extérieur; dans la nature 露天,室外: *Les campeurs aiment la vie en plein air*. 野营者喜欢露天生活。‖ **Être dans l'air**, faire l'objet de nombreuses conversations, de discussions; être imminent 〈转〉在酝酿中,在讨论中;临近,迫在眉睫: *Ces idées sont dans l'air*. 这些想法正在酝酿中。*Il y a de l'orage dans l'air*. —场风暴在孕育中。气氛紧张。‖ **Être, mettre en l'air**, en désordre. 〈转〉凌乱,混乱;使凌乱,使混乱 ‖ FAM. **Ficher, fiche en l'air**, jeter; détruire. 〈俗〉扔掉;毁掉 ‖ **Prendre l'air**, se promener, sortir de chez soi; s'envoler, en parlant d'un avion, d'un aérostat, etc. 去散步,出门;(飞机)起飞 ❺ **L'air**. L'aviation, l'aéronautique, les transports aériens 航空;空运: *Hôtesse de l'air*. 空中小姐 / *Armée de l'air*. 空军 / *Mal de l'air*. 晕机 ‖ **Le grand air**. La nature; les grands espaces 大自然;野外的空气;旷野: *Le grand air lui fera du bien*. 野外空气会对他身体有益处。*Vivre au grand air*. 生活在大自然中

2. **air** [ɛʀ] n. m. (de *1*. air). ❶ Manière d'être, apparence d'une personne 样子,神态,举止,态度: *Un air modeste, hautain*. 谦虚的态度;傲慢的神态 ❷ **Avoir un air de famille**, présenter une certaine ressemblance souvent due à la parenté. 外貌有些像一家人 ‖ **Avoir l'air**, paraître 好像,似乎,仿佛 **Rem**. L'accord de l'adj. attribut se fait avec le sujet quand il s'agit de nom de choses: *cette poire a l'air bonne*. S'il s'agit de personnes, l'accord se fait avec le sujet ou avec le mot *air*: *cette femme a l'air intelligente* ou *intelligent*. 当主语是物时,表语形容词与主语性数配合: Cette poire a l'air bonne.(这只梨好像不错。)当主语是人时,表语形容词可与主语性数配合,也可与 air 配合: Cette femme a l'air intelligente ou intelligent.(这名女子看起来很聪明。)‖ **N'avoir l'air de rien**, donner l'impression fausse d'être insignifiant, facile ou sans valeur. 看起来没有什么了不起;好像若无其事 ◆ **airs** n. m. pl. **Prendre des airs, de grands airs**, affecter la supériorité. 摆架子,装阔气

3. **air** [ɛʀ] n. m. (it. *aria*). ❶ Mélodie instrumentale 乐曲: *Un air de flûte*. 笛子曲 ❷ Pièce musicale chantée 歌曲;曲调,旋律;咏叹调: *Air à boire* (syn. chanson). 应该全神贯注欣赏的歌曲 / *Air d'opéra*. 歌剧旋律

airain [ɛʀɛ̃] n. m. (lat. pop. **aramen*, du class. *aes, aeris*). ❶ VX ou LITT. Bronze, alliage à base de cuivre. 〈旧;书〉青铜 ❷ LITT. **D'airain**, implacable, impitoyable 〈书〉无情的,冷酷的: *Cœur d'airain*. 铁石心肠

aire [ɛʀ] n. f. (lat. *area* "emplacement"). ❶ Terrain délimité et aménagé pour une activité, une fonction 场,空地,平地,场地: *Aire de jeu, de stationnement, d'atterrissage, de lancement*. 儿童游乐场;停机坪,停车场;(飞机)着陆场,降落跑道;(导弹等的)发射场 ❷ Zone, secteur où se produit un fait observable 区,区域,领域: *Aire d'influence, d'activité* (syn. domaine, sphère). 势力范围;活动区域 / *Aire culturelle, linguistique*. 文化区域;语言区域 ❸ Surface sur laquelle les oiseaux de proie construisent leur nid; ce nid. 猛禽用以筑巢的平面;猛禽的巢 ❹ MATH. Nombre mesurant une surface; cette surface 〔数〕面积;面: *Aire d'un losange*. 菱形的面积 / *Aire d'un bassin*. 池塘的面积

airelle [ɛʀɛl] n. f. (du prov. *aire*, lat. *atra* "noire"). Petit arbrisseau montagnard à baies rouges ou noires rafraîchissantes; son fruit. 〔植〕越桔树,乌饭树;越桔 ◇ Famille des éricacées; genre vaccinium; haut. de 20 à 50 cm. ◇ 杜鹃花科;乌饭树属;高 20 至 50 厘米。

aisance [ezɑ̃s] n. f. (lat. *adjacentia* "environs" puis "bonnes dispositions"). ❶ Facilité dans les actions, les manières, le langage 自如,自在,轻松,流畅: *S'exprimer avec aisance*. 表达自然流畅 ❷ Situation de fortune qui permet le bien-être 富裕,宽裕: *Vivre dans l'aisance*. 生活富裕 ❸ VIEILLI. **D'aisances**, destiné à la satisfaction des besoins naturels 〈旧〉供大小便需要的: *Lieux, cabinets d'aisances* (= toilettes). 厕所

1. **aise** [ɛz] n. f. (lat. pop. **adjacens* "situé auprès"). **À l'aise, à mon** (**ton, etc.**) **aise**, sans gêne ni contrainte 随便,自在,无拘束;舒适,舒服: *Je suis à l'aise, à mon aise dans ces vieux vêtements*. 我穿着这些旧衣服很舒服。*Elle est à l'aise dans tous les milieux* (contr. emprunté, gauche). 她在各种场合都毫不拘束。*Mettre qqn à l'aise* (= faire en sorte qu'il perde son embarras, sa timidité). 使某人不感到拘束,使某人不再局促不安 ‖ **À l'aise**, sans gêne financière 富裕,宽裕: *Cet héritage leur permet de vivre à l'aise* (= dans l'aisance). 这笔遗产使他们可以生活得无忧无虑。‖ **D'aise**, de joie, de contentement 高兴地,满意地: *Soupirer d'aise*. 高兴得喃喃低语 ‖ **En prendre à son aise**, agir avec désinvolture. 喜欢怎样就怎样,随心所欲地行动 ‖ **Mal à l'aise, mal à son aise**.

avec un sentiment de gêne 不自在,局促不安: *Être, se sentir mal à son aise*. 感到不自在 / *Une ambiance qui met mal à l'aise*. 令人局促不安的气氛 ◆ **aises** n. f. pl. Confort; bien-être 舒适, 安逸: *Aimer ses aises*. 爱享受,爱安逸,爱舒适 / *Prendre ses aises*. 享受舒适

2. **aise** [ɛz] adj. (de *1. aise*). LITT. **Être bien aise de, que**, être content, satisfait de, que. 〈书〉对…感到高兴,喜悦,满意

aisé, e [eze] adj. (de l'anc. fr. *aisier* "mettre à l'aise", de *1. aise*). ❶ Que l'on fait sans peine 容易的,轻便的,便利的: *La manœuvre de ce bateau est aisée* (syn. facile; contr. difficile). 这艘船容易操作。❷ Qui n'a rien de gêné; qui ne marque aucun embarras 自在的,自然的,流畅的;无拘无束的: *Elle parle d'un ton aisé* (syn. naturel). 她讲话语气自然。*Style aisé* (syn. coulant, simple). 自然流畅的文笔 ❸ Qui a une certaine fortune 富裕的,宽裕的: *Un commerçant aisé*. 富裕的商人

aisément [ezemɑ̃] adv. De façon aisée 容易地; 宽裕地,舒适地: *Cela se comprend aisément* (syn. facilement). 这容易懂。*Cet héritage lui permet de vivre aisément* (syn. confortablement). 这笔遗产可以使他生活得很舒适。

aisseau [eso] n. m. (de *ais* "planchette", lat. *axis*). Planchette mince utilisée dans la couverture des toits (syn. bardeau). 木瓦,盖屋板

aisselle [esɛl] n. f. (lat. *axilla*). Cavité située sous l'épaule, à la jonction du bras avec le thorax 腋窝,胳肢窝: *Soulever un malade par les aisselles*. 搀着病人的腋窝把他扶起来

ajonc [aʒɔ̃] n. m. (de *ajou*, mot de l'Ouest). Arbrisseau à feuilles épineuses et à fleurs jaunes, croissant sur les sols siliceux. 〔植〕荆豆 ◇ Famille des papilionacées; genre ulex; haut. de 1 à 4 m. ◇ 蝶形花科;荆豆属;高 1 至 4 米。

ajourer [aʒuʀe] v. t. Orner avec des jours, des ouvertures 镂空,使有洞眼: *Ajourer un napperon, une balustrade*. 编织有洞眼的小桌布; 开有洞孔的栏杆 / *Des draps ajourés*. 抽纱被单

ajournement [aʒuʀnəmɑ̃] n. m. Action d'ajourner; fait d'être ajourné 推迟,延期,展期: *L'ajournement du procès est inattendu* (syn. renvoi). 诉讼被延期出人意料。

ajourner [aʒuʀne] v. t. ❶ Renvoyer à un autre jour 推迟,延期,展期: *On a ajourné la décision touchant l'augmentation des salaires* (syn. différer, retarder). 有关增加工资的问题推迟作决定。*Ajourner un rendez-vous* (syn. remettre, reporter). 推迟一个约会 ❷ **Ajourner un candidat**, le renvoyer à une autre session d'examen. 让考生参加下次考试

ajout [aʒu] n. m. Ce qui est ajouté 附加物,增补部分: *La nouvelle édition comporte quelques ajouts* (syn. addition; contr. suppression). 新版本有若干增补。

ajouter [aʒute] v. t. (de *jouter*; v. aussi *jouxter*). ❶ Joindre une chose à une autre; mettre en plus 加,添,增加: *Ajouter une rallonge à une table*. 用一块活动桌板加长桌面 / *Ajouter du sel aux légumes*. 给蔬菜加点盐 ❷ Dire en plus 补充(说): *Ajouter quelques mots*. 补充说几句 ❸ **Ajouter foi à qqch**, y croire. 相信某事 ◆ v. t. ind. [**à**]. Augmenter l'importance, la quantité de 加强,加剧,加重: *Le mauvais temps ajoute encore aux difficultés de la circulation* (= il les aggrave). 坏天气使交通更加困难。◆ **s'ajouter** v. pr. [**à**]. Venir en plus de 增加到,补充到: *Les frais de port s'ajoutent au prix de la marchandise*. 在商品价上另加邮费。

ajustage [aʒystaʒ] n. m. Action d'ajuster des pièces mécaniques; résultat de cette action. 调整,校准,调节,装配

ajusté, e [aʒyste] adj. Serré au buste et à la taille par des pinces 贴身的,紧腰身的: *Une veste ajustée* (contr. ample, vague). 紧腰身的上衣

ajustement [aʒystəmɑ̃] n. m. Action d'ajuster; fait d'être ajusté 调整,修整: *Ajustement des tarifs, d'un vêtement*. 价格调整;衣服的修整

ajuster [aʒyste] v. t. (de *juste*). ❶ Adapter parfaitement une chose à une autre; mettre plusieurs choses en harmonie 使协调,调和,使一致;使适合: *Ajuster un vêtement*. 修整衣服 / *Ajuster un couvercle sur une boîte*. 盖好盒子上的盖 / *Ajuster une théorie aux faits* (syn. accorder). 使理论与实际相一致 ❷ MÉCAN. Donner à une pièce la dimension exacte qu'elle doit avoir pour s'assembler avec une autre. 〔机〕装配,调整,配合 ❸ Rendre juste, conforme à une norme; rendre précis 校准,校正: *Ajuster une balance, les prix*. 校准天平;调整价格 / *Ajuster un tir*. 修正射击偏差 ❹ Arranger avec soin 整理,布置;打扮: *Ajuster sa cravate, sa coiffure*. 整理领带;梳理头发 ❺ Prendre pour cible 瞄准: *Ajuster un lièvre*. 瞄准野兔 ◆ **s'ajuster** v. pr. Être adapté, avoir une taille, une forme permettant un assemblage 合适,与…相配;相配,相互一致: *Pièces qui s'ajustent mal*. 互不相配的零件

ajusteur, euse [aʒystœʀ, -øz] n. Ouvrier, ouvrière qui ajuste des pièces mécaniques. 装配工,钳工

ajutage [aʒytaʒ] n. m. (de *ajuster*). TECHN. Orifice percé dans la paroi d'un réservoir ou d'une canalisation pour permettre l'écoulement d'un fluide. 〔技〕管嘴,喷口

akène [akɛn] n. m. (de *a-* priv., et du gr. *khainein* "ouvrir"). BOT. Fruit sec, au péricarpe non soudé à la graine (gland, noisette). 〔植〕瘦果

alabastrite [alabastʀit] n. f. (du lat. *alabastrum* "albâtre", du gr.). Albâtre gypseux, très blanc, employé pour faire des vases, des statuettes, etc. 〔矿〕雪花石膏

alacrité [alakʀite] n. f. (lat. *alacritas*). LITT. Vivacité gaie 〈书〉愉快,快活;活泼: *Un ton plein d'alacrité* (syn. enjouement). 十分欢快的语气

alaise ou **alèse** [alɛz] n. f. (de *la laize*, par fausse coupe). Pièce de tissu, souvent imperméable, placée sous le drap de dessous

pour protéger le matelas.（床单下不透水的）床垫，垫单

alambic [alɑ̃bik] n. m.（ar. *al'inbīq*, du gr. *ambix* "vase"）. Appareil pour distiller, en partic. l'alcool 蒸馏器: *Alambic de bouilleur de cru*. 自酿烧酒者的蒸馏器

alambiqué, e [alɑ̃bike] adj.（de *alambic*）. Raffiné jusqu'à être obscur, très compliqué 过分细腻的，过分雕琢的: *Phrase alambiquée* (syn. contourné; contr. simple). 过分雕琢的句子

alanguir [alɑ̃giʀ] v. t.（de *languir*）[conj. 32]. Abattre l'énergie; rendre mou 使疲惫，使衰弱，使有气无力: *Cette chaleur nous alanguit* (syn. amollir). 这种炎热使我们萎靡不振。*Être alangui par la fièvre*. 因发烧而衰弱无力

alanguissement [alɑ̃gismɑ̃] n. m. Fait d'être alangui 疲惫，衰弱，无精打采: *La chaleur la plonge dans une sorte d'alanguissement* (syn. langueur, engourdissement). 炎热使她变得有气无力。

alarmant, e [alaʀmɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui alarme, effraie, inquiète 使人不安的；令人惊慌的: *Nouvelles alarmantes*. (contr. rassurant). 令人惊慌不安的消息

alarme [alaʀm] n. f.（de l'it. *all'arme!* "aux armes!"）. ❶ Appareil, dispositif destiné à prévenir d'un danger 警报(器): *Alarme sonore*. 发声的警报器 / *Signal d'alarme*.（火车里的）警报器 ❷ Émotion, frayeur due à un danger, réel ou supposé 惊慌，惊恐: *Une épidémie de typhoïde jeta l'alarme dans la cité* (syn. effroi, inquiétude). 一种伤寒传染病使全城人心惶惶。❸ **Donner, sonner l'alarme**, prévenir d'un danger; alerter. 发出警报，告警

alarmer [alaʀme] v. t.（de *alarme*）. Causer de l'inquiétude, de la peur 使惊慌；使不安: *La rupture des négociations alarma l'opinion publique* (syn. émouvoir, inquiéter). 谈判的破裂使公众舆论感到不安。◆ **s'alarmer** v. pr. S'inquiéter devant un danger, réel ou supposé 惊慌，不安: *Je me suis alarmée inutilement de son retard*. 我为他的迟到瞎担心。

alarmiste [alaʀmist] n. et adj. Personne qui répand des propos, des bruits alarmants, souvent imaginaires. 散布令人惊慌消息的(人)，危言耸听的(人) ◆ adj. De nature à alarmer 可以使人惊慌的，造成人心惶惶的: *Nouvelles alarmistes*. 能够使人惊慌的消息

albanais, e [albanɛ, -ɛz] adj. et n. D'Albanie. 阿尔巴尼亚的/阿尔巴尼亚人 ◆ **albanais** n. m. Langue indo-européenne parlée en Albanie. 阿尔巴尼亚语

albâtre [albɑtʀ] n. m.（lat. *alabastrum*, du gr.）. ❶ Gypse très blanc, appelé également *alabastrite* ou *albâtre gypseux*. 雪花石膏 ❷ Carbonate de calcium translucide, de teinte variable, appelé également *albâtre calcaire*. 方解石，大理石 ❸ Objet, sculpture d'albâtre. 大理石雕刻物，雪花石膏雕刻物 ❹ **D'albâtre**, qui a la blancheur éclatante de l'albâtre gypseux 晶莹洁白的，雪白的: *Un cou d'albâtre*. 雪白的脖子

albatros [albatʀos] n. m.（probabl. de *alcatraz* "pélican noir"[mot port.], avec infl. du lat. *albus* "blanc"）. Oiseau palmipède des mers australes, bon voilier, très vorace. 〔鸟〕信天翁◇ Ordre des procellariiformes; envergure 3 m env. ◇ 鸟鹱形目；翼展长约 3 米。

albinisme [albinism] n. m.（de *albinos*）. Anomalie congénitale et héréditaire due au défaut d'un pigment, la mélanine, et caractérisée par une peau très blanche, des cheveux blancs ou blond paille, un iris rosé 〔医〕白化病: *L'albinisme se rencontre chez l'homme et chez certains animaux*. 白化病出现在人及某些动物身上。

albinos [albinos] adj. et n.（esp. *albino*, de *albo* "blanc", lat. *albus*）. Atteint d'albinisme. 患白化病的/白化病患者

album [albɔm] n. m.（mot lat. "tableau blanc" puis "liste", de *albus* "blanc"）.《拉》❶ Cahier cartonné destiné à recevoir des photographies, des dessins, etc. 影集，集邮册，纪念册: *Album de timbres*. 集邮册 ❷ Grand livre abondamment illustré 画册: *Album consacré aux impressionnistes*. 印象派画家作品集 ❸ Disque de variété comprenant un assez grand nombre de morceaux (par opp. à *single*, qui n'en comporte qu'un ou deux) 唱片集: *Chanteur qui vient de sortir un nouvel album*. 刚出一套新唱片集的歌手

albumen [albymen] n. m.（mot du bas lat.）.《拉》❶ Blanc d'un œuf. 蛋白，卵白 ❷ BOT. Tissu riche en réserves nutritives, qui entoure l'embryon de la plante chez certaines graines. 〔植〕胚乳

albumine [albymin] n. f.（du bas lat. *albumen*, *-inis* "blanc d'œuf"）. Substance organique azotée, visqueuse, soluble dans l'eau, coagulable par la chaleur, contenue dans le blanc d'œuf, le plasma, le lait. 蛋白，蛋白质；白蛋白

albuminé, e [albymine] adj. BOT Qui contient un albumen 〔植〕有胚乳的: *Graines albuminées*. 有胚乳的种子

albuminurie [albyminyʀi] n. f.（de *albumine* et *-urie*）. Présence d'albumine dans l'urine. 〔病〕蛋白尿

alcade [alkad] n. m.（esp. *alcalde*, ar. *al-qādī* "le juge"）. Maire, en Espagne.（西班牙的）市长

alcali [alkali] n. m.（ar. *al-qilyi* "la soude"）. ❶ CHIM. Nom générique des hydroxydes de métaux alcalins et de l'hydroxyde d'ammonium. 〔化〕(强)碱 ❷ **Alcali volatil**, ammoniaque. 氨水

alcalimétrie [alkalimetʀi] n. f.（de *alcali* et *-métrie*）. Détermination du titre d'une solution basique. 碱量滴定法

alcalin, e [alkalɛ̃, -in] adj.（de *alcali*）. ❶ CHIM. Relatif aux alcalis; d'un alcali 〔化〕(强)碱的: *Saveur alcaline*. 碱味 ❷ Qui contient une base; qui en a les propriétés basiques 碱性的: *Solution alcaline*. 碱性溶液 ❸

Métal alcalin, métal dont l'oxydation produit un alcali 碱金属: *Le lithium, le sodium, le potassium sont des métaux alcalins*. 锂、钠、钾是碱金属。‖ MÉD. **Médicament alcalin**, médicament qui a des propriétés antiacides〔医〕制酸药（on dit aussi 亦说 *un alcalin*）.

alcalinité [alkalinite] n. f. Caractère d'une substance alcaline.〔化〕碱性;碱度

alcaloïde [alkalɔid] n. m.（de *alcali*）. CHIM., PHARM. Nom générique des composés organiques azotés et basiques tirés de végétaux〔化,药〕生物碱: *La morphine, la quinine, la strychnine sont des alcaloïdes*. 吗啡、奎尔、士的宁是生物碱。

alcazar [alkazar] n. m.（mot esp., ar. *al-qasr* "palais"）.《西》Palais fortifié des souverains maures d'Espagne ou de leurs successeurs chrétiens. 西班牙摩尔人国王的宫殿

alchimie [alʃimi] n. f.（lat. médiév. *alchimia*, ar. *al-kīmīya*, mot d'orig. gr. ou copte）. ❶ Science ésotérique ayant pour objet la découverte d'un remède universel（élixir, panacée, pierre philosophale）capable d'opérer une transmutation de l'être, de la matière et, notamm., la transmutation des métaux en or 炼金术,炼丹术: *L'alchimie connut un grand développement du XIIe au XVIIIe s*. 炼金术在 12 世纪至 18 世纪有过巨大发展。❷ Suite complexe de réactions et de transformations 一系列复杂变化: *La mystérieuse alchimie de la vie*. 生命的神秘演变

alchimique [alʃimik] adj. Relatif à l'alchimie. 炼金术的,炼丹术的

alchimiste [alʃimist] n. m. Celui qui s'occupait d'alchimie. 炼金术士,炼丹术士

alcool [alkɔl] n. m.（lat. des alchimistes *alkohol*, ar. *al-kuhl* "antimoine pulvérisé"）. ❶ Liquide incolore, qui bout à 78°C et se solidifie à − 112 °C, obtenu notamm. par la distillation du vin ou de jus sucrés fermentés 酒精（on dit aussi 亦说 *alcool éthylique*; syn. éthanol）: *L'alcool rectifié est vendu en pharmacie commeantiseptique*. 精馏酒精在药房作为灭菌剂出售。*Alcool absolu*（= chimiquement pur）. 无水酒精,纯酒精 ◇ Formule 化学公式: C_2H_5OH. ❷ Toute boisson contenant de l'alcool; et en part. boisson à fort titre en alcool 烧酒,白酒;酒精度高的饮料: *Boire un alcool de prune*. 喝一杯李子酒 ❸ CHIM. Nom génériquedes composés organiques oxygénés de formule générale $C_nH_{2n+1}OH$.〔化〕醇;乙醇 ❹ **Alcool à brûler**. Forme commerciale de l'éthanol destinée à un usage domestique et rendue impropre à la consommation. 燃料酒精,变性酒精

alcoolat [alkɔla] n. m. Liquide obtenu par distillation de l'alcool sur une substance aromatique〔化,药〕酯剂: *L'eau de Cologne est un alcoolat*. 花露水是一种酯剂。

alcoolémie [alkɔlemi] n. f.（de *alcool* et *-émie*）. Présence d'alcool dans le sang〔医〕醇血,血液含酒精: *Le taux d'alcoolémie pour les conducteurs ne doit pas excéder, en France, 0,70 g/l*. 在法国,驾车人的醇血率不得超过 0.70 克/升。

alcoolique [alkɔlik] adj. ❶ Qui par nature contient de l'alcool 含酒精的: *Boisson, solution alcoolique*. 酒精饮料;含酒精的溶液 ❷ Relatif à l'alcool, partic. à l'alcool éthylique 酒精的;乙醇的: *Fermentation alcoolique*. 酒精发酵 ❸ Qui résulte de l'alcoolisme 酒精中毒造成的: *Délire alcoolique*. 酒精中毒性谵妄 ◆ adj. et n. Qui s'adonne à l'alcoolisme. 酗酒的;酗酒者,酒鬼

alcoolisation [alkɔlizasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'alcooliser; fait d'être alcoolisé.〔化〕醇化(作用) ❷ MÉD. Imprégnation alcoolique due à l'alcoolisme.〔医〕酒精浸润

alcoolisé, e [alkɔlize] adj. Qui contient de l'alcool; à quoi l'on a ajouté de l'alcool 含酒精的;掺有酒精的: *Boisson alcoolisée*. 酒精饮料

alcoolisme [alkɔlism] n. m. Abus de boissons alcooliques; dépendance qui en résulte 酒精中毒,乙醇中毒;酗酒;嗜酒癖: *Lutte contre l'alcoolisme*. 反酗酒斗争

alcoologie [alkɔlɔʒi] n. f. Discipline médicale qui étudie l'alcoolisme et sa prévention. 酒中毒学,酒精病学 ◆ **alcoologue** n. Nom du spécialiste. 酒精病学专家

alcoolomanie [alkɔlɔmani] n. f. PSYCHIATRIE. Dépendance toxicomaniaque à l'égard des boissons alcooliques.〔精〕嗜酒癖,酒瘾

alcoomètre [alkɔmɛtʀ] n. m. Aréomètre pour mesurer la teneur en alcool des vins, des liqueurs, etc.（syn. Pèse-alcool）. 醇比重计,酒精比重计 [测葡萄酒等的酒精含量用]

alcoométrie [alkɔmetʀi] n. f. Ensemble des procédés employés pour la détermination de la richesse en alcool des vins, des liqueurs, etc. 酒精(含量)测定法

Alcotest [alkɔtɛst] n. m.（nom déposé）. [注册商品名称] Appareil portatif permettant de déceler et d'évaluer l'alcoolémie d'une personne par la mesure de la teneur en alcool de l'air expiré. 呼气验酒器 [测驾车人的血醇用]

alcôve [alkov] n. f.（esp. *alcoba*, ar. *al-qubba* "la petite chambre"）. ❶ Renfoncement ménagé dans une chambre pour recevoir un, des lits.（放床的）凹室 ❷ **D'alcôve**, relatif à la vie galante, intime 有关房事的: *Secret d'alcôve*. 房事秘密

alcoyle n. m. → **alkyle**.

alcyon [alsjɔ̃] n. m.（gr. *alkuôn*）. ❶ Oiseau fabuleux qui passait pour ne faire son nid que sur une mer calme et dont la rencontre était tenue pour un heureux présage.〔神〕翠鸟 ❷ Animal marin formant des colonies massives de polypes.〔动〕八放珊瑚,海鸡冠 ◇ Embranchement des cnidaires; ordre des octocoralliaires. ◇ 刺胞亚门;八放珊瑚目。

aldéhyde [aldeid] n. m.（du lat. scientif. *al*[*cool*] *dehyd*[*rogenatum*] "alcool déshydrogéné [c.-à-d. duquel on a retranché un atome d'hydrogène]"）. Nom générique

des composés organiques contenant un groupe −CH=O. 〔化〕乙醛；醛

al dente [aldɛnte] loc. adv. et adj. inv. (it. "à la dent"). Se dit d'un aliment cuit de façon à rester ferme sous la dent 有韧性的，经得起咀嚼的，硬的；烧得硬地，筋道地[指烹饪食物]：*Des pâtes cuites al dente*. 煮得筋道的面条

aldostérone [aldɔsteRɔn] n. f. (de *ald*[*éhyde*] et *stéro*[*l*]). Hormone corticosurrénale qui agit au niveau du rein, provoquant la rétention du sodium et favorisant l'élimination du potassium. 〔生理〕醛固酮

aléa [alea] n. m. (lat. *alea* "dé, jeu, chance"). [Surtout au pl. 多用复数]. Événement dépendant du hasard; éventualité presque toujours défavorable 偶然的事，运气，风险，不测风云：*Cette affaire présente bien des aléas* (syn. risque, incertitude). 这事有许多风险。

aléatoire [aleatwaR] adj. (lat. *aleatorius* "relatif au jeu", de *alea* "dé, jeu"). ❶ Qui relève du hasard; qui dépend d'un événement incertain 侥幸的，偶然的；碰运气的，尚不能肯定的，有风险的：*Bénéfices aléatoires* (syn. hasardeux). 风险利润 ❷ **Musique aléatoire**, musique dont la forme ou l'exécution inclut une part d'indétermination laissée aux interprètes. 随意音乐[指其中不定部分由演奏者自定] ‖ MATH. **Variable aléatoire**, variable dont la variation dépend d'une loi de probabilité. 〔数〕随机变量

alémanique [alemanik] adj. et n. (bas lat. *alamanicus*, du n. des Alamans). qui appartient à la Suisse de langue allemande. 瑞士德语区的(人)

alêne [alɛn] n. f. (germ. **alisna*). Poinçon servant à percer le cuir. (缝皮革用的)锥子

alentour [alɑ̃tuR] adv. (de *à l'entour* "dans le voisinage"). Dans la région avoisinante 在周围，在四周，在附近：*Un château et les bois alentour*. 城堡和四周的树林 / *Les rochers d'alentour*. 附近的峭壁

alentours [alɑ̃tuR] n. m. pl. (de *alentour*). ❶ Lieux qui environnent un espace, un lieu 近郊，周围：*Les alentours d'une ville* (syn. abords, environs). 市郊 ❷ **Aux alentours (de)**, aux environs (de). 在(…)附近，在(…)周围

aleph [alɛf] n. m. inv. (mot hébreu). 《希伯来语》Première lettre de l'alphabet hébreu. 希伯来语字母表的第一个字母

1. **alerte** [alɛRt] n. f. (de l'it. *all'erta!* "sur la hauteur!", cri d'appel des gardes). ❶ Appel, signalqui prévient de la menace d'un danger, invite à prendre les mesures pour y faire face 警报，警戒：*Alerte aérienne*. 空袭警报 / *Alerte à la bombe, au feu*. 小心炸弹；火灾警报 ❷ Cette menace même 危险：*Il s'inquiète à la moindre alerte*. 稍有一点危险她便惊慌不安。❸ **En état d'alerte, en alerte**, prêt à intervenir. 处于戒备状态 ◆ interj. **Alerte!**, sert à prévenir de l'imminence d'un danger. 当心！注意！

2. **alerte** [alɛRt] adj. (de *1. alerte*). Prompt dans ses mouvements; agile 敏捷的，灵活的：*Une démarche alerte*. 敏捷的步态 / *Un vieillard encore alerte* (syn. vif). 动作还很灵活的老年人

alertement [alɛRtəmɑ̃] adv. De façon alerte. 敏捷地，灵活地

alerter [alɛRte] v. t. ❶ Avertir d'un danger 报警，发警报；告警，预告危险：*Alerter la population sur les risques* (ou *des risques*) *de pollution*. 向居民发出有关污染危险的警告 ❷ Mettre en éveil; attirer l'attention de 〈引〉使警觉；引起注意：*Le bruit m'a alerté*. 响动声引起了我的警觉。

alésage [alezaʒ] n. m. ❶ MÉCAN. Usinage très précis de la surface intérieure d'une pièce de révolution. 〔机〕镗，镗孔；铰 ❷ **Alésage d'un cylindre de moteur**, son diamètre intérieur. 发动机的汽缸内径

alèse n. f. →**alaise.**

aléser [aleze] v. t. (anc. fr. *alaisier* "élargir", du lat. *latus* "large") [conj. 18]. Effectuer un alésage. 〔机〕镗；铰

aleurone [aløRɔn] n. f. (gr. *aleuron* "farine"). Substance protéique de réserve qui forme des graines microscopiques dans les cotylédons ou l'albumen de certaines graines. 〔植〕糊粉粒

alevin [alvɛ̃] n. m. (lat. pop. **allevamen*, de *allevare* "élever", [class. "alléger"]). Très jeune poisson servant à repeupler les étangs, les rivières. 鱼苗，鱼秧

alevinage [alvinaʒ] n. m. Action de peupler les étangs, les rivières avec des alevins. 下鱼苗，下鱼秧

aleviner [alvine] v. t. Peupler d'alevins. 下鱼苗，下鱼秧

alexandrin [alɛksɑ̃dRɛ̃] n. m. (du *Roman d'Alexandre*, poème du XIIe s.). Vers de douze syllabes (*dodécasyllabe*), dans la poésie française. 亚历山大体的诗，法国十二音节诗

alexandrinisme [alɛksɑ̃dRinism] n. m. (de *alexandrin* "d'Alexandrie"). Ensemble des courants artistiques, littéraires et philosophiques qui caractérisent la civilisation grecque d'Alexandrie (IIIe s. av. J.-C. − IIIe s. apr. J.-C.). 亚历山大文化[公元前3世纪至公元3世纪亚历山大城的希腊文化]

alezan, e [alzɑ̃, -an] adj. et n. (esp. *alazán*, ar. *al-hisan*). Se dit d'un cheval dont la robe et les crins sont jaune rougeâtre 栗色的(马)：*Jument alezane*. 栗色的牝马 / *Un alezan*. 栗色马

alfa [alfa] n. m. (ar. *halfā*). Plante herbacée d'Afrique du Nord et d'Espagne, appelée aussi *spart* ou *sparte*, employée à la fabrication des cordages, des espadrilles, des papiers d'imprimerie, etc. 〔植〕细茎针茅 ◇ Famille des graminées. ◇ 禾本科。

algarade [algaRad] n. f. (esp. *algarada*, ar. *al-ghara* "attaque à main armée"). Altercation vive et inattendue. 怒骂，激烈的争吵

algèbre [alʒɛbR] n. f. (ar. *al-djabr* "réduction"). ❶ Théorie des équations et des

propriétés générales des opérations. 〔数〕代数(学) ❷ Étude des structures abstraites telles que les groupes, les anneaux, les corps. 〔数〕(群、环、体等的)抽象结构研究 ❸ FAM. Chose difficile à comprendre〈俗〉难懂的事: *C'est de l'algèbre pour moi.* 这对我来说很难懂。❹ **Algèbre de Boole** ou **algèbre de la logique**, structure algébrique appliquée à l'étude des relations logiques, et dans laquelle les opérations de réunion, d'intersection et de complémentation expriment respectivement la disjonction, la conjonction, la négation logiques. 逻辑代数,布尔代数

algébrique [alʒebʀik] adj. ❶ Qui appartient à l'algèbre 代数(学)的: *Formule algébrique.* 代数公式 ❷ Équation algébrique, équation de la forme P (*x*) = 0 où P est un polynôme. 代数方程 ‖ **Nombre algébrique**, nombre racine d'une équation algébrique à coefficients entiers. 代数数

algie [alʒi] n. f. (du gr. *algos* "douleur"). MÉD. Douleur physique, quels qu'en soient la cause, le siège, le caractère. 〔医〕疼痛

algol [algɔl] n. m. (mot angl., de *alg*[*orithmic*] *o*[*riented*] *l*[*anguage*] "langage destiné aux algorithmes").《英》INFORM. L'un des premiers langages utilisés pour la programmation des problèmes scientifiques ou techniques. 〔信〕算法语言

algonquin, e [algɔ̃kɛ̃,-in] adj. Des Algonquins 阿耳冈昆人的 (on écrit aussi 亦作 *algonkin, e*). ◆ **algonquin** n. m. Famille de langues indiennes d'Amérique du Nord. 阿尔贡金语族

algorithme [algɔʀitm] n. m. (lat. médiév. *algorithmus*, de *al-khārezmi*, surnom d'un mathématicien arabe). MATH. et INFORM. Suite finie d'opérations élémentaires constituant un schéma de calcul ou de résolution d'un problème. 〔数,信〕算法

algorithmique [algɔʀitmik] adj. De la nature de l'algorithme. 算法的 ◆ n. f. Science des algorithmes, utilisés notamm. en informatique. 〔信〕算法学

algue [alg] n. f. (lat. *alga*). Végétal chlorophyllien sans racines ni vaisseaux, génér. aquatique. 〔植〕藻类 ◇ Embranchement des thallophytes. ◇ 藻菌植物,原植体植物。

alias [aljas] adv. (mot lat. "dans d'autres circonstances").《拉》Autrement dit; nommé 又名,亦名;别名叫: *Poquelin, alias Molière.* 波克兰,亦名莫里哀

alibi [alibi] n. m. (mot lat. "ailleurs").《拉》❶ Moyen de défense par lequel un suspect prouve sa présence, au moment d'un crime, d'un délit, en un autre lieu que celui où ceux-ci ont été commis. 〔法〕不在犯罪现场的证据,不在案发现场的答辩 ❷ Ce qui sert de prétexte, d'excuse〈转〉托辞,借口: *Un travail à finir est un bon alibi pour échapper à ce dîner.* 有一件工作需要做完,这是逃避这顿晚餐的好借口。

aliénable [aljenabl] adj. Qui peut être aliéné 〔法〕可让与的,可转让的: *Une propriété aliénable* (syn. cessible). 可让与的产业

aliénant, e [aljenɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui soumet à des contraintes, qui rend esclave 束缚人的,使人变成奴隶的: *Un travail aliénant.* 束缚人的工作

aliénation [aljenasjɔ̃] n. f. ❶ DR. Transmission à autrui d'un bien ou d'un droit 〔法〕让与,转让: *aliénation d'une propriété.* 田产的转让 ❷ Abandon ou perte d'un droit naturel. 放弃一种天赋权利;丧失一种天赋权利 ❸ PHILOS. État d'asservissement, de frustration où se trouve un individu lorsqu'il est dépossédé du fruit de son travail et soumis à des conditions de vie qu'il ne peut modifier 〔哲〕异化: *Le travail à la chaîne engendre l'aliénation des ouvriers.* 流水作业造成工人的异化。❹ **Aliénation mentale**, trouble mental entraînant une inaptitude à vivre en société. 精神错乱

aliéné, e [aljene] n. VX. Malade mental dont l'état justifie l'internement. 〈旧〉疯子,精神错乱者

aliéner [aljene] v. t. (lat. *alienare*, de *alienus* "étranger") [conj. 18]. ❶ Transmettre à autrui la propriété d'un bien, d'un droit 〔法〕让与: *Aliéner une terre.* 转让一块地 ❷ Abandonner volontairement, renoncer à (自愿)放弃: *Aliéner son indépendance.* 放弃独立 ❸ Éloigner, détourner de qqn〈转〉丧失,失去;疏远: *Cette manière d'agir lui a aliéné tout le monde.* 这种做法使他和大家都疏远了。❹ PHILOS. Entraîner l'aliénation de. 〔哲〕使异化 ◆ **s'aliéner** v. pr. **S'aliéner qqn, qqch**, les faire, sans le vouloir, s'éloigner de soi (无意中)丧失,失去;使疏远自己: *Par maladresse, il s'est aliéné toutes les sympathies* (syn. perdre). 他因做事笨拙而失去了所有人的同情。

aliéniste [aljenist] n. et adj. VX. Psychiatre. 〈旧〉精神病医生/精神病学的

alignement [aliɲəmɑ̃] n. m. ❶ Action d'aligner, de s'aligner; fait d'être aligné 排成直线,排直,排齐: *L'alignement parfait des allées.* 条条小径排列很整齐 / À Paris, le Carrousel, l'Obélisque et l'Arc de triomphe sont dans le même alignement. 在巴黎,骑兵竞技场、方尖碑和凯旋门排在一条直线上。❷ Ensemble de choses alignées, rangées 排,列,行: *Les alignements de Carnac.* 卡尔拿克石柱排 ❸ Détermination, par l'autorité administrative, des limites d'une voie publique; servitude qui en résulte pour les riverains 道路边线的测定;边线;(道路等的)走向;〔法〕地役;地役权: *Maison frappée d'alignement.* 被市政当局责令拆除超出道路边线扩建部分的房屋

aligner [aliɲe] v. t. ❶ Ranger, présenter sur une ligne droite 使排成直线,排成行;使排直,排齐: *Aligner des élèves.* 把学生排成行 ❷ Présenter en ordre, en liste, faire se succéder 罗列,整齐地摆出: *Aligner des chiffres, des faits, des preuves.* 做账;摆事实;罗列证据 ❸ Faire coïncider une chose avec une autre 调整,使符合: *Aligner le cours du franc sur celui du Mark.* 根据马克的汇率调整法郎的汇率 ◆ **s'aligner** v. pr. ❶ Se ranger, être rangé sur

une même ligne. 排成一线,排成行,排直,排齐 ❷ S'adapter, se conformer 适应,配合;追随,模仿;向…看齐: *S'aligner sur la position officielle d'un parti*. 追随某政党的正式立场

aliment [alimɑ̃] n. m. (lat. *alimentum*, de *alere* "nourrir"). ❶ Ce qui sert de nourriture à un être vivant 食品,食物: *Digestion des aliments*. 食物的消化 / *Les aliments pour bétail*. 牲口饲料 ❷ Ce qui sert à entretenir, à fortifier qqch 养料;精神食粮: *Voilà qui donnera encore un aliment à sa mauvaise humeur*. 瞧,这又给他发脾气增加了一条理由。◆ **aliments** n. m. pl. DR. Ce qui est nécessaire à l'entretien d'une personne (logement, nourriture, etc). 〔法〕生活费,抚养费,赡养费: *Les aliments sont fixés en fonction des besoins de celui qui les réclame et des moyens de celui qui les doit*. 生活费的数额根据申请人的需要以及提供人的能力来确定。

alimentaire [alimɑ̃tɛʀ] adj. ❶ Propre à servir d'aliment 食物的;食用的: *Denrées alimentaires*. 食品 ❷ Relatif à l'alimentation 饮食的: *Régime alimentaire*. 特定食谱,饮食制度 ❸ Qui est fait dans un but purement lucratif 纯粹为赚钱的;用以糊口的,用以维持生活的: *Ce peintre exerce un métier alimentaire à côté de son art*. 这位画家在搞艺术的同时从事一项维持生活的职业。*Littérature alimentaire*. 牟利文学 ❹ DR. **Obligation alimentaire**, obligation légale de fournir les aliments aux proches parents, de subvenir à leurs besoins essentiels. 〔法〕抚养义务,赡养义务 ‖ DR. **Pension alimentaire**, pension versée en exécution d'une obligation alimentaire. 〔法〕赡养费,抚养费

alimentation [alimɑ̃tasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'alimenter 给食;进食: *L'alimentation du bétail*. 家畜饲养,家畜喂养 / *Avoir une alimentation équilibrée* (syn. nourriture). 营养平衡的进食 ❷ Produits servant à alimenter; commerce de ces produits 食品;食品商业: *Les magasins d'alimentation sont ouverts le lundi*. 食品商店每逢周一都开门营业。❸ Approvisionnement; fourniture 供给,供应;给料: *L'alimentation d'un poêle à charbon*. 煤炉的加煤 / *L'alimentation d'une ville en électricité*. 城市供电

alimenter [alimɑ̃te] v. t. ❶ Fournir des aliments à 给食;使进食;养活: *Alimenter un malade avec du bouillon* (syn. nourrir). 用汤喂病人 ❷ Pourvoir de ce qui est nécessaire au fonctionnement de qqch 供给,供应,进料;〈转〉保持,维持: *Le barrage alimente la ville en électricité* (syn. fournir). 水坝给城市供电。*Alimenter un feu* (syn. entretenir). 维持火势 / *Elle cherchait que dire pour alimenter la conversation qui languissait*. 她没话找话,以便使冷下来的谈话热烈起来。

alinéa [alinea] n. m. (du lat. médiév. *a linea* "en s'écartant de la ligne"). Retrait d'une ligne annonçant un nouveau paragraphe, dans un texte; passage compris entre deux retraits. 每段的第一行,另起的一行;段,节;款

alisier [alizje] n. m. (du gaul. **alisa* "aulne"). Arbre du groupe des sorbiers à feuilles lobées et à fleurs blanches, dont le bois est utilisé en ébénisterie, produisant un fruit rouge aigrelet, l'*alise*. 〔植〕花楸树 (On écrit aussi 亦作 *alizier*, et *alize* pour le fruit.) ◇ Famille des rosacées; haut. de 10 à 20 m. ◇ 蔷薇科;高 10 至 20 米。

alitement [alitmɑ̃] n. m. Fait d'être alité. 〔医〕卧床

aliter [alite] v. t. Faire garder le lit à 使卧床: *Aliter un malade*. 让病人卧床 / *Il est resté alité un mois* (= au lit). 他卧床了一个月。

alizé [alize] adj. m. et n. m. (orig. incert., p.-ê. en rapport avec *lisse*). Se dit de vents réguliers qui soufflent constamment sur près du tiers de la surface du globe, des hautes pressions subtropicales vers les basses pressions équatoriales 信风(的),贸易风(的) ◇ L'alizé de l'hémisphère Nord souffle du nordest vers le sud-ouest, l'alizé de l'hémisphère Sud, du sud-est vers le nord-ouest. ◇ 北半球的信风从东北往西南吹,南半球的信风从东南往西北吹。

alkyle [alkil] et **alcoyle** [alkɔil] n. m. (de *alkali* [var. de *alcali*] ou de *alcool*, et du gr. *hulê* "matière"). Radical hydrocarboné monovalent. 〔化〕烷基;烃基 ◇ Formule générale 一般公式: C_nH_{2n+1}.

allaitement [alɛtmɑ̃] n. m. Action d'allaiter; alimentation en lait 喂奶,哺乳: *Allaitement artificiel* (= au biberon). 人工喂奶

allaiter [alete] v. t. Nourrir de lait, de son lait 喂奶,哺乳: *Allaiter un agneau au biberon*. 用奶瓶给羔羊喂奶 / *Allaiter son bébé* (= lui donner le sein). 给婴儿哺乳,给婴儿喂奶

allant, e [alɑ̃,-ɑ̃t] adj. (p. prés. de *aller*). LITT. Qui a de l'entrain. 〈书〉步履轻快的,矫健的;活跃的;有劲头的 ◆ **allant** n. m. Entrain; ardeur 活力,干劲: *Perdre son allant*. 失去活力

alléchant, e [aleʃɑ̃,-ɑ̃t] adj. ❶ Appétissant 引起食欲的: *Un dessert alléchant*. 引起食欲的餐后甜点 ❷ Attirant; séduisant 诱人的;有吸引力的: *Une proposition alléchante*. 诱人的建议

allécher [aleʃe] v. t. (lat. pop. **allecticare*, class. *allectare*) [conj. 18]. ❶ Faire envie en flattant le goût, l'odorat 用美食引诱,用诱饵引诱: « *Maître Renard par l'odeur alléché...* » (*La Fontaine*) [syn. attirer]. "被香味引诱的狐狸大师…"(拉封丹) ❷ Attirer par l'espérance de qqch d'agréable, de profitable 〈转〉引诱,诱惑,吸引: *Allécher qqn par de belles promesses* (syn. tenter). 以诱人的许诺来吸引某人

allée [ale] n. f. (de *aller*). ❶ Voie bordée d'arbres, de haies, de plates-bandes 林阴道;(两边有树篱的)小径,小路: *Les allées d'un parc, d'un jardin*. 公园的小径;花园的小路 / *Une allée de tilleuls mène à la villa*. 两旁栽有椴树的小路通往别墅。❷ Passage entre des rangées de chaises, de bancs (椅子间的)过道,通道: *S'avancer dans l'allée centrale*. 走中间通道 ❸ **Allées et venues**, déplacements de personnes qui vont et viennent 来来往往;奔波,活动: *J'ai perdu la matinée en allées et venues pour obtenir*

mon passeport (syn. démarches). 为了拿到我的护照,我花了一个上午来回奔波。

allégation [alegasjɔ̃] n. f. (lat. *allegatio*; v. *alléguer*). Citation d'un fait 援引,引证;声称,断言: *Les allégations du prévenu seront vérifiées* (syn. dire, déclaration). 被告的陈词将进行核实。*Ses allégations se sont révélées fausses* (syn. affirmation, assertion). 事实表明他的断言是错的。

allégé, e [aleʒe] adj. Se dit d'un produit alimentaire débarrassé de tout ou partie de ses graisses ou de ses sucres (全部或部分)脱脂的;(全部或部分)去掉糖分的: *Fromage allégé*. 脱脂奶酪;低脂肪奶酪

allégeance [aleʒɑ̃s] n. f. (angl. *allegiance*, anc. fr. *lijance*, *liejance* "état d'un homme ou d'une terre liges"). ❶ HIST. Obligation de fidélité et d'obéissance à un souverain, une nation. [史](对君主、国家的)忠顺,效忠 ❷ Manifestation de soutien, de soumission 支持,忠贞;拥戴: *Faire allégeance à un parti politique*. 表示对某个政党拥戴

allègement ou **allégement** [alɛʒmɑ̃] n. m. Diminution de poids, de charge. 减轻;减轻负担,减轻负荷

alléger [aleʒe] v. t. (bas lat. *alleviare*, du class. *levis* "léger")[conj. 22]. Rendre moins lourd, moins pénible 减轻,使变轻;减轻负担,减轻负荷;使轻松: *Alléger les programmes scolaires, les taxes*. 降低教学大纲的要求;减税

allégorie [alegɔʀi] n. f. (lat. *allegoria*, du gr. *allêgorein* " parler par images "). ❶ Représentation, expression d'une idée par une figure dotée d'attributs symboliques (art) ou par une métaphore développée (littérature). 寓意,讽喻,譬喻 ❷ Œuvre littéraire ou plastique utilisant cette forme d'expression. 寓意画;寓意雕刻

allégorique [alegɔʀik] adj. Qui a rapport à l'allégorie, qui y appartient 寓意的,讽喻的,譬喻的: *Figure allégorique*. 寓意法

allègre [alɛgʀ] adj. (alt. pop. * *alecrus* class. *alacer* "vif"). Plein d'un entrain joyeux 轻快的,活泼的,愉快的: *Marcher d'un pas allègre*. 用轻快的步子走路

allègrement ou **allégrement** [alɛgʀəmɑ̃] adv. De façon allègre (souvent iron.) (讽)愉快地,活泼地,轻捷地: *Il va allègrement sur ses 90 ans*! 他轻松愉快地要过 90 岁了!

allégresse [alegʀɛs] n. f. Joie très vive qui se manifeste souvent par des démonstrations collectives 欢乐,喜悦,兴高采烈: *Les retrouvailles ont eu lieu dans l'allégresse générale*. 大家是在一片欢乐中重逢的。

allegretto [alegʀeto] adv. (mot it., dimin. de *allegro*). 《意》MUS. Dans un mouvement gai et léger, mais pas trop rapide. [乐]稍快地,(用)小快板

allégretto [alegʀeto] n. m. Morceau de musique exécuté allegretto. [乐]小快板;稍快的乐章

allegro [alegʀo] adv. (mot it. "vif, enjoué"). 《意》MUS. Vivement et gaiement. [乐]快速,(用)快板,轻快地,活泼地,欢快地

allégro [alegʀo] n. m. Morceau de musique exécuté allegro; en partic., premier mouvement de la forme sonate. [乐]快板;快速曲,快速乐章[尤指奏鸣曲的第一乐章]

alléguer [alege] v. t. (lat. *allegare*)[conj. 18]. Mettre en avant pour servir de justification 引证,援引;提出(理由或借口): *Alléguer un témoignage* (syn. se prévaloir de, invoquer). 援引证词

allèle [alɛl] adj. et n. m. (gr. *allêlôn* "les uns les autres"). BIOL. Se dit de chacun des deux gènes situés au même niveau sur deux chromosomesd'une même paire. [生]等位基因

alléluia [aleluja] interj. (mot hébreu " louez l'Éternel"). 《希伯来语》Exclamation d'allégresse, dans la liturgie juive et chrétienne. [宗]哈利路亚[犹太教和基督教礼拜仪式中的欢呼语] ◆ n. m. ❶ Chant d'allégresse; cri de joie. [宗]颂歌;欢呼 ❷ Plante de la famille des oxalidées, qui fleurit à Pâques. [植]酢浆草

allemand, e [almɑ̃, -ɑ̃d] adj. et n. (du n. des *Alamans*). D'Allemagne. 德国的,德意志的/德国人 ◆ **allemand** n. m. Langue indo-européenne du groupe germanique, parlée princ. en Allemagne et en Autriche. 德语 ◇ Le haut allemand est représenté aujourd'hui par l'allemand classique. Le bas allemand a donné naissance au néerlandais et aux dialectes du nord de l'Allemagne. ◇ 高地德语即今天的典范德语。荷兰语及德国北部的方言起源于低地德语。◆ **allemande** n. f. MUS. Danse de cour d'origine germanique, de caractère grave et de rythme lent, composant souvent l'un des mouvements d'une suite. 阿勒曼德宫廷舞;[乐]阿勒曼德舞曲

1. **aller** [ale] v. i. (issu de trois verbes latins de sens voisins: *ambulare*, *ire et vadere*) [conj. 31; auxil. *être*]. **I**. Au sens plein. [完整词义] ❶ Se déplacer d'un lieu à un autre 走,去: *Aller à Paris*. 去巴黎 / *Aller à pied*. 徒步去 ❷ Conduire, mener d'un lieu à un autre 通向,往;伸展: *Ce chemin va au village*. 这条路通向村子。❸ Agir; se comporter 干,行动;表现: *Aller vite dans son travail*. 工作干得快,干活快 ❹ Se porter 处于…的健康状况: *Comment allez-vous?* 您身体好吗? ❺ Convenir, être adapté à 适合,相配;合意: *Cette robe vous va bien* (= elle vous sied). 这条裙子您穿挺合适。*Ces couleurs vont bien ensemble* (syn. s'accorder). 这些颜色相互很协调。❻ Marcher; fonctionner 运转;进行,进展: *Le commerce va mal en ce moment*. 现在生意不好。*Tout va bien*. 一切顺利。❼ **Aller de soi**, être évident. 不言而喻 ‖ **Allons! Allez! Va!**, interj. servant à marquer la stimulation, l'incrédulité, l'impatience, etc. 来吧! 干吧! 哪里会! [表示鼓励、怀疑、不耐烦等]: *Allez! Fais un effort*. 干吧! 努把力! *Allons donc! Tu plaisantes!* 哪里会! 你开玩笑! ‖ **Il en va de** (suivi d'une comparaison), la situation est à ce point de vue comparable: 和…情况相同: *Il en va de cette affaire comme de l'autre*. 不

管这件事还是那件事，情况都一样。‖ **Il y va de**, il s'agit de 关系到，与…有关：*Il y va de ton avenir* (= ton avenir est en jeu). 这涉及到你的前途。‖ **Se laisser aller à**, laisser libre cours à 听凭自己…，禁不住…；灰心丧气，纵情，任性：*Se laisser aller à la colère* (syn. s'abandonner à). 禁不住发脾气，不禁大怒 | **Y aller (+ adv.)**, agir, parler d'une certaine manière (以某种方式)说话或做事：*Allez-y doucement, elle est sensible.* 轻一点儿，她怕痛。*Il y va fort* (= il exagère). 他做得太过分了。‖ FAM. **Y aller de qqch**, engager qqch, le produire comme contribution 投入，拿出，献出[作为参加聚会等活动的一份贡献]：*Y aller de sa bourse.* 拿出他的钱包 / *Elle y va de sa petite chanson à la fin du repas.* 饭吃完时她唱一支歌助兴。**II.** Semi-auxiliaire. [半助动词] ❶ (+ **inf.**). Sert à exprimer le futur proche 正要，就要；准备[表示最近的将来]：*Je vais partir.* 我就要出发了。*Il allait se fâcher quand je suis intervenue.* 她正要生气时我就出面调解了。❷ (+ **inf.**). Sert à renforcer un impératif négatif, un souhait négatif 切不可…，千万别…[加强否定命令式的语气或强调否定的愿望]：*N'allez pas croire cela!* 您千万别信! *Pourvu qu'il n'aille pas imaginer une chose pareille!* 但愿他别想出那样的事! ❸ (+ gérondif ou p. présent 后接副动词或现在分词). Sert à exprimer la progression 连续，不断[表示渐近]：*Son travail va en s'améliorant.* 他的工作在不断改进。*Le bruit va croissant.* 声音越来越响。◆ **s'en aller** v. pr. ❶ Quitter un lieu 出去，走开，离开：*Je m'en irai quand j'aurai fini mon travail* (syn. partir). 我一干完活儿就走。❷ Mourir 去世：*Le malade s'en va doucement.* 病人安详地死去。❸ (Choses). Disparaître; s'effacer 消失，消逝[指物]：*La tache s'en ira au lavage* (syn. partir). 污迹一定能洗掉。

2. **aller** [ale] n. m. ❶ Trajet d'un endroit à un autre (par opp. à *retour*) 去；去程：*À l'aller, j'ai pris le bus.* 去时我乘了公共汽车。❷ Billet qui permet de faire ce trajet 去程车票：*Un aller pour Paris.* 一张去巴黎的单程车票

allergène [alɛʀʒɛn] n. m. (de *allergie* et *-gène*). Substance responsable d'une réaction de type allergique 〔医〕变(态反)应原：*Le pollen est un allergène.* 花粉是一种变应原。

allergie [alɛʀʒi] n. f. (all. *Allergie*, du gr. *allos* "autre" et *ergon* "action"). ❶ Réaction anormale, excessive de l'organisme à un agent, dit *allergène*, auquel il est particulièrement sensible. 〔医〕变态反应，过敏性 ❷ Incapacité à supporter qqn ou qqch; hostilité instinctive 厌恶，憎恶，本能的反感：*L'allergie à toute nouveauté* (syn. aversion). 厌恶一切新鲜事物

allergique [alɛʀʒik] adj. ❶ Relatif à l'allergie 变态反应的，过敏的：*Réaction allergique.* 过敏反应 ❷ **Être allergique (à qqch)**, souffrir d'une allergie ou, au fig., mal supporter qqch, y être réfractaire 对…有变态反应的，对…过敏的；(转)厌恶，憎恶，对…强烈反感：*Être allergique au pollen.* 对花粉过敏 / *Il est allergique à la musique contemporaine.* 他对现代音乐非常反感。

allergisant, e [alɛʀʒizɑ̃, -ɑ̃t] adj. Susceptible de provoquer une allergie. 可以引起变态反应的，易引起过敏的。

allergologie [alɛʀgɔlɔʒi] n. f. Partie de la médecine qui étudie les mécanismes de l'allergie et les maladies allergiques. 〔医〕变态反应学 ◆ **allergologiste** et **allergologue** n. Nom du spécialiste. 变态反应学专家

alleu [alø] n. m. (frq. **alôd* "propriété complète") [pl. *alleux*]. FÉOD. Terre libre ne relevant d'aucun seigneur et exempte de toute redevance. 〔封〕自由地

alliacé, e [aljase] adj. (du lat. *allium* "ail"). Qui tient de l'ail, évoque l'ail. 大蒜的

alliage [aljaʒ] n. m. (de *allier*). Produit de caractère métallique résultant de l'incorporation d'un ou de plusieurs éléments, métalliques ou non, à un métal 合金：*Les alliages légers, à base d'aluminium ou de magnésium, entrent dans la fabrication des avions.* 铝基或镁基轻合金用来制造飞机。

alliance [aljɑ̃s] n. f. (de *allier*). ❶ Union contractée entre souverains, entre États 同盟，联盟：*Traité d'alliance* (syn. entente, accord). 同盟条约 ❷ Accord entre des personnes, des groupes 结盟：*Il a fait alliance avec mes pires ennemis.* 他同我最坏的敌人结盟。❸ Union par le mariage; parenté qui en résulte 联姻；结亲；姻亲关系：*Elle est ma tante par alliance.* 通过联姻，她成了我的姨妈。❹ Anneau de mariage 结婚戒指：*Porter une alliance.* 戴结婚戒指 ❺ Combinaison de choses différentes (转)结合，联合，混合：*Une alliance d'autorité et de douceur.* 威柔结合 ❻ RHÉT. **Alliance de mots**, rapprochement de mots en apparence contradictoires 〔修〕(意义相矛盾的)词的组合 (ex.: Il n'*entend* que le *silence* 他只听见一片寂静。)[syn. oxymore].

allié, e [alje] adj. et n. ❶ Uni par traité 同盟的，联盟的/盟国，同盟国：*Les pays alliés.* 盟国，同盟国 / *L'armée des alliés.* 盟军 ❷ Uni par mariage 联姻的，姻亲的/姻亲：WTB4] *Parents et alliés.* 亲属与姻亲 ❸ Qui aide 协助的/协助者：*J'ai trouvé en elle une alliée sûre.* 我发现她是一个可靠的盟友。

allier [alje] v. t. (lat. *alligare* "lier") [conj. 9]. ❶ Combiner des métaux 〔冶〕熔合：*Allier le fer et le cuivre.* 熔合铁与铜 ❷ Réunir en un tout; associer étroitement (转)使结合，使混合：*Elle allie la beauté à de grandes qualités de cœur* (syn. joindre). 她集外在美与心灵美于一身。*Il sait allier la fermeté à une bienveillance souriante* (syn. marier, mêler, unir). 他善于把坚定性与亲切宽厚相结合。◆ **s'allier** v. pr. [**à, avec**]. S'unir (par le mariage, par un accord) 联姻，结亲；结盟，联盟，联合：*Il s'est allié à une des plus anciennes familles de la ville.* 他与全市一个历史最悠久的家族联姻。*Ils se sont alliés contre moi.* 他们结成同盟反对我。

alligator [aligatɔʀ] n. m. (mot angl., de l'esp. *el lagarto* "le lézard"). 《英》Crocodile d'Amérique, qui atteint jusqu à 5 m de long.

〔动〕钝吻鳄

allitération [aliteʀasjɔ̃] n. f. (du lat. *ad* "vers", et *littera* "lettre"). Répétition d'une consonne ou d'un groupe de consonnes, dans des mots qui se suivent, produisant un effet d'harmonie imitative ou suggestive 头韵，头韵法；迭韵，迭韵法[在句中或诗中连续几个词重复相同的辅音或辅音群。(ex.: *Pour qui sont ces serpents qui sifflent sur vos têtes?* 在你们头上嘘嘘作响的那些蛇是谁的?])。

allô [alo] interj. (anglo-amér. *hallo*, *hello*, onomat.). Sert conventionnellement d'appel dans les conversations téléphoniques 喂! [打电话用语]: *Allô! Qui est à l'appareil?* 喂! 您是哪一位?

allocataire [alɔkatɛʀ] n. ❶ Personne qui perçoit une allocation. 领补助者，领津贴者 ❷ Personne à qui est reconnu le droit aux prestations familiales. 家庭补助金享受者

allocation [alɔkasjɔ̃] n. f. (lat. médiév. *allocatio*; v. *allouer*). ❶ Action d'allouer qqch à qqn (津贴、款项等的)给与，拨给: *L'allocation de devises aux voyageurs*. 给旅行者外汇 ❷ Somme, chose allouée 补助金，津贴: *Verser une allocation aux personnes âgées*. 拨给老年人补助金 ❸ **Allocations familiales**, en France, prestation assurée aux familles ayant au moins deux enfants à charge. 家庭补助金，子女教育补助金 [指至少有两个孩子的家庭]

allocutaire [alɔkytɛʀ] n. (du lat. *alloqui*; v. *allocution*). LING. Personne à qui s'adresse le locuteur. 〔语言〕听话人，受话者

allocution [alɔkysjɔ̃] n. f. (lat. *allocutio*, de *alloqui* "s'adresser à qqn, haranguer"). Discours assez court, de caractère officiel 讲话，简短演说: *L'allocution télévisée du chef de l'État*. 国家元首的电视讲话

allogène [alɔʒɛn] adj. et n. (de *allo-* et *-gène*). Se dit d'une population récemment arrivée dans un pays (par opp. à *autochtone*, *indigène*). 异族的/异族人

allonge [alɔ̃ʒ] n. f. ❶ Pièce pour allonger 放长部分；加接物: *Mettre une allonge à une corde, à une table* (syn. rallonge). 给绳子接长一段；给桌子加一块活络板 ❷ Crochet de boucherie. (肉铺中)挂肉的钩子 ❸ SPORTS. Longueur des bras chez un boxeur 〔体〕(拳击者的)臂长: *Avoir une bonne allonge*. 臂长很长

allongé, e [alɔ̃ʒe] adj. ❶ Étiré, étendu en longueur 伸长的，拉长的，延长的，加长的: *Une écriture allongée*. 拉长的字体 ❷ **Mine, figure allongée**, qui exprime la déconvenue. 〈转〉脸色阴郁，神情懊丧，拉长的脸

allongement [alɔ̃ʒmɑ̃] n. m. Action d'augmenter en longueur ou en durée 延长，加长，拉长；伸长: *Allongement des vacances*. 延长假期

allonger [alɔ̃ʒe] v. t. [conj. 17]. ❶ Rendre plus long 放长，延长，拉长，加长: *Allonger une robe* (syn. rallonger). 放长连衣裙 / *Elle allongeait inutilement l'entrevue* (syn. prolonger; contr. écourter). 她徒劳无益地延长会见时间。❷ Faire paraître plus long 使显得长: *Un vêtement qui allonge la silhouette*. 使体型显得修长的衣服 ❸ Étendre 使平躺；伸展，伸开(肢体): *Allonger un blessé sur le sol*. 让伤者平躺地地上 / *Allonger ses jambes*. 伸开双腿 ❹ Rendre plus liquide, moins consistant; ajouter du liquide à 冲淡，冲稀: *Allonger une sauce*. 冲淡调味汁 / *Du sirop allongé d'eau*. 掺水的糖浆 ❺ **Allonger le pas**, se hâter en marchant. 加大步伐，放开步子 ‖ FAM. **Allonger un coup**, asséner un coup qui suppose l'extension d'un membre. 〈俗〉打一拳；踢一脚 ‖ FAM. **Allonger une somme**, la verser, la donner 〈俗〉给钱，付钱: *Allonger un pourboire au serveur*. 给侍者小费 ◆ v. i. **Les jours, les nuits allongent**, leur durée s'accroît (contr. raccourcir). 白昼变长了。黑夜变长了。◆ **s'allonger** v. pr. ❶ S'étendre 躺；躺倒: *S'allonger par terre*. 躺在地上 ❷ Devenir ou paraître plus long 变长；显得长: *La conversation s'allongeait interminablement*. 谈话没完没了地拖长了。

allopathie [alɔpati] n. f. (de *allo-* et *-pathie*). MED. Méthode de traitement qui emploie des médicaments produisant des effets contraires à ceux de la maladie à combattre, (par opp. à l'*homéopathie*). 〔医〕对抗疗法

allopathique [alɔpatik] adj. Relatif à l'allopathie. 〔医〕对抗疗法的

allophone [alɔfɔn] adj. et n. (de *allo-* et *-phone*). Se dit d'une personne dont la langue maternelle n'est pas celle de la communauté dans laquelle elle se trouve; en partic. au Canada, se dit de qqn dont la langue maternelle est autre que le français ou l'anglais (par opp., dans ce cas, à *francophone* et *anglophone*). 操外国语的(人)，操非母语的(人)；母语既非英语也非法语的(加拿大人)

allotropie [alɔtʀɔpi] n. f. (de *allo-* et *-tropie*). Propriété de certains corps, comme le carbone, le phosphore, le soufre, de se présenter sous plusieurs formes ayant des propriétés physiques différentes. 〔化〕同素异形(现象)

allotropique [alɔtʀɔpik] adj. Relatif à l'allotropie. 〔化〕同素异形的

allouer [alwe] v. t. (bas lat. *allocare* "placer"). Accorder; attribuer 给予，拨给(津贴、款项等): *Allouer une indemnité, des crédits, du temps*. 给予赔款；拨给贷款；给予时间

allumage [alymaʒ] n. m. ❶ Action d'allumer 点火，点燃，引燃；点灯，开灯: *L'allumage d'une lampe, du chauffage*. 点灯，开灯；开暖气 ❷ Inflammation du mélange gazeux dans un moteur à explosion; dispositif assurant cette inflammation 〔汽〕点火系统，点火装置: *Panne d'allumage*. 点火系统故障

allume-cigare ou **allume-cigares** [alymsigaʀ] n. m. (pl. *allume-cigares*). Dispositif pour allumer les cigarettes, les cigares, notamm. dans une automobile. (汽车里的)点烟器

allume-feu [alymfø] n. m. (pl. *allume-feux* ou inv.). Préparation très inflammable servant

à allumer le feu. 引火柴,引火物

allume-gaz [alymgaz] n. m. inv. Petit appareil pour allumer le gaz par échauffement d'un filament ou par production d'étincelles. 煤气点火器

allumer [alyme] v. t. (lat. pop. * *alluminare*, class. *luminare* "éclairer"). ❶ Mettre le feu à; produire un feu 点火,点燃: *Allumer une allumette*. 点燃火柴 / *Allumer un incendie*. 燃起火灾 ❷ Rendre lumineux; donner, répandre de la lumière 点亮;照亮;开灯: *Allumer une lampe, des phares*. 点灯;点亮灯塔 / *Voulez-vous allumer dans l'entrée?* 请把入口处的灯打开。*Sa chambre est allumée*. 他的房间亮着灯。❸ FAM. Faire fonctionner un appareil en établissant un contact électrique 〈俗〉打开(暖气、收音机等): *Allumer le chauffage, la télévision*. 开暖气;开电视 ❹ LITT. Susciter; exalter 〈转,书〉激起,燃起,引起,惹起: *Allumer un désir, une passion*. 激起欲望;燃起激情 / *Allumer l'imagination* (syn. enflammer, embraser) 引发想像 ❺ T. FAM. **Allumer qqn**, provoquer son désir, l'aguicher. 〈民〉撩拨某人 ◆ **s'allumer** v. pr. ❶ Prendre feu 着火: *Le bois humide s'allume mal*. 湿柴着不起来。❷ Devenir lumineux 点亮,变亮: *La lampe s'allume quand on ouvre la porte du réfrigérateur*. 一打开冰箱的门,灯就亮。❸ Devenir brillant 发光: *Ses yeux s'allument de convoitise*. 他的双眼发出贪婪的光。

allumette [alymɛt] n. f. (de *allumer*). ❶ Petit brin de bois, de carton, ou petite mèche enduite de cire, dont l'une des extrémités est imprégnée d'une composition inflammable par frottement 火柴: *Craquer une allumette*. 擦火柴 ❷ Gâteau feuilleté long et mince. 冰糖细条酥

allumeur [alymœʀ] n. m. ❶ Dispositif qui sert à l'allumage d'un moteur à explosion. 〔汽〕点火分电器,带火花塞的燃油喷嘴 ❷ Dispositif qui provoque la déflagration d'une charge explosive. 点火器,点火装置 ❸ VIEILLI. Allumeur de réverbères, autref., préposé à l'allumage et à l'extinction des appareils d'éclairage public. 〈旧〉点路灯者

allumeuse [alymøz] n. f. (de *allumer*). FAM. Femme qui cherche à aguicher les hommes (péjor.) 〈俗,贬〉卖弄风骚的女人,引诱男子的女人

allure [alyʀ] n. f. (de *aller*). ❶ Façon plus ou moins rapide de se déplacer, de se mouvoir 步子,步伐: *Les principales allures d'un cheval sont le pas, le trot, le galop*. 马步主要分慢步、快步和奔驰。*Il est parti à toute allure* (= très vite). 他飞快地走了。❷ MAR. Direction que suit un bateau à voiles par rapport au vent. 〔海〕帆船(相对于风向)的航向 ❸ Manière de marcher, de se conduire, de se présenter; aspect de qqch 举止,行为,态度;〈俗〉(物体的)外形,样子: *Une allure digne*. 严肃的态度 / *Une devanture de belle allure*. 外观漂亮的铺面 ❹ **Avoir de l'allure**, avoir de la distinction, de l'élégance. 有风度,有气派,风度翩翩

allusif, ive [alyzif,-iv] adj. Qui contient une allusion; qui procède par allusion 暗示的,影射的,讽喻的: *Propos allusif*. 影射的话语 / *Style allusif*. 讽喻的文笔

allusion [alyzjɔ̃] n. f. (bas lat. *allusio*, de *alludere* "badiner"). Mot, phrase qui évoque une personne, une chose sans la nommer 暗示,影射,讽喻: *Il n'a pas saisi votre allusion* (syn. sous-entendu). 他没有听懂您的暗示。*À quoi fait-il allusion?* 他在影射什么?

allusivement [alyzivmɑ̃] adv. De façon allusive 暗示地,影射地: *S'exprimer allusivement* (contr. explicitement). 含沙射影地表达自己的思想

alluvial, e, aux [alyvjal,-o] adj. Produit, constitué par des alluvions 冲积的: *Plaine alluviale*. 冲积平原

alluvion [alyvjɔ̃] n. f. (lat. *alluvio*, de *alluere* "baigner"). (Surtout au pl. 多用复数). Dépôts de sédiments (boues, sables, graviers, cailloux) abandonnés par un cours d'eau quand la pente ou le débit sont devenus insuffisants. 冲积层;〔法〕冲积地

alluvionnaire [alyvjɔnɛʀ] adj. Relatif aux alluvions. 冲积的

almanach [almana] n. m. (lat médiév. *almanachus*, ar. *al-manākh*, probabl. du syriaque *l-manhaï* "l'an prochain"). Calendrier, souvent illustré, comportant des indications astronomiqes, météorologiques, ainsi que des renseignements divers (médecine, cuisine, astrologie). 年历,历书

aloès [aloɛs] n. m. (gr. *aloê*). Plante d'Afrique, cultivée aussi en Asie et en Amérique, et dont les feuilles charnues fournissent une résine amère, employée comme purgatif et en teinturerie. 〔植〕芦荟 ◇ Famille des liliacées. ◇ 百合科。

aloi [alwa] n. m. (de l'anc. v. *aloyer*, var. de *allier*). ❶ VX. titre d'un alliage. 〈旧〉合金的成色 ❷ **De bon, de mauvais aloi**, de bonne ou de mauvaise nature ou qualité 成色好的;成色坏的;〈转〉质量好的;质量坏的: *Une plaisanterie de mauvais aloi*. 低级玩笑 / Un succès de bon aloi 优秀成绩

alopécie [alɔpesi] n. f. (gr. *alôpekia*, de *alôpêx* "renard" [qui perd ses poils chaque année]). Chute ou absence, partielle ou généralisée, des cheveux ou des poils. 〔医〕脱发;〔兽医〕脱毛

alors [alɔʀ] adv. (de *à* et *lors*). ❶ Indique un moment précis dans le temps 当时,那时: *Elle avait alors vingt ans*. 当时她 20 岁。❷ Introduit l'expression de la conséquence 那么,在这种情况下: *Si vous êtes d'accord, alors vous pouvez signer* (= en ce cas). 如果您同意,您就可以签字。❸ Après *ou*, souligne une alternative [与 ou 连用]或许: *Il doit être malade, ou alors il a raté son train*. 他大概病了,或许他误了火车。❹ FAM. Marque l'étonnement, l'impatience, l'indignation, l'indifférence 〈俗〉咦!哎![表示惊讶、烦躁、愤怒、不在乎]: *Ça alors!* 居然有这种事! *Alors, ça vient?* 哎,真的来了吗? *Alors là, ça*

dépasse les bornes. 那可真是出格了。*Et alors, ça ne va pas changer la face du monde*. 这可改变不了世界的面貌。*Alors quoi, ce n'est pas si grave!* 怎么啦！事情没那么严重！❺ FAM. S'emploie pour relier très librement des éléments d'un récit（俗）[起承上启下作用]：*Alors moi, ça m'a paru bizarre*. 我呢，我觉得这事儿挺怪。◆ **alors que** loc. conj. ❶ Marque une opposition 而，却：*Ici on grelotte alors que là-bas on étouffe*. 这里人冷得发抖，那里却非常闷热。❷ LITT. Suivi de l'imp., marque un rapport de temps（书）当…时[动词用未完成过去时]：*Alors qu'il était encore enfant, il jouait déjà des saynètes*. 当他还是个孩子时，他已经演独幕剧了。

alose [aloz] n. f. (bas lat. *alausa*, du gaul.). Poisson voisin de la sardine, appelé aussi *allache*, à chair estimée, se développant dans la mer et venant pondre dans les cours d'eau au printemps. 西鲱 ◇ Famille des clupéidés; long. max. 80 cm. ◇ 鲱科；最长达 80 厘米。

alouate [alwat] n. m. (mot de Guyane.)《圭亚那语》Autre nom du *hurleur*, ou *singe hurleur*. 〔动〕赤吼猴

alouette [alwɛt] n. f. (lat. *alauda*, du gaul.). Oiseau passereau à plumage brunâtre, commun dans les champs, ne perchant pas sur les arbres. 云雀 ◇ Famille des alaudidés; long. de 17,5 cm à 19,5 cm. L'alouette grisolle. ◇ 百灵科；身长 17.5 至 19.5 厘米。云雀啭鸣用 grisoller。

alourdir [aluʀdiʀ] v. t. [conj. 32]. Rendre lourd, plus lourd 加重，使沉重：*Alourdir sa valise d'objets inutiles*. 放一些无用的东西使箱子变得沉重 / *Ces nouvelles dépenses vont alourdir les charges de l'État*. 这些新的开支将加重国家的负担。

alourdissement [aluʀdismɑ̃] n. m. Fait d'alourdir, d'être alourdi 加重，沉重：*L'alourdissement des impôts* (syn. augmentation). 捐税的加重

aloyau [alwajo] n. m. (probabl. de l'anc. fr. *aloel* "alouette") [pl. *aloyaux*]. BOUCH. Morceau de bœuf correspondant à la région du rein et de la croupe et renfermant le filet, le contre-filet et le romsteck. 〔肉〕牛的腰部肉

alpaga [alpaga] n. m. (esp. *alpaca*, mot d'une langue indienne du Pérou). ❶ Ruminant voisin du lama, domestiqué en Amérique du Sud pour sa longue fourrure laineuse. 〔动〕羊驼 ❷ Fibre textile douce et soyeuse faite de la fourrure de cet animal. 羊驼毛 ❸ Tissu en armure toile composée de fibres naturelles ou artificielles et de fibres d'alpaga. 羊驼呢；羊驼毛织物

alpage [alpaʒ] n. m. (de *Alpes*). Pâturage d'été, en haute montagne. 高山夏季牧场

alpaguer [alpage] v. t. (de l'arg. *alpague* "manteau", de *alpaga*). ARG. Appréhender; arrêter（行）逮捕，拘捕：*Il s'est fait alpaguer en sortant de chez lui*. 他从家出来时被逮捕了。

alpestre [alpɛstʀ] adj. (mot it.).《意》Propre aux Alpes 阿尔卑斯山的；高山区生长的：*La végétation alpestre*. 高山区植被

alpha [alfa] n. m. inv. (mot gr.).《希》❶ première lettre de l'alphabet grec (Α, α)、希腊字母表中的第 1 个字母 ❷ **L'alpha et l'oméga**, le commencement et la fin.（转）始与终，全部 ‖ **Rayon alpha**, rayonnement constitué de noyaux d'hélium émis par des corps radioactifs. 〔核〕α 射线

alphabet [alfabɛ] n. m. (de *alpha* et *bêta*, noms des deux premières lettres de l'alphabet grec). Liste de toutes les lettres servant à transcrire les sons d'une langue et énumérées selon un ordre conventionnel.（一种语言的）全部字母；字母表

alphabétique [alfabetik] adj. ❶ Qui utilise un alphabet 字母的；用字母（表示）的：*Écritures alphabétiques et écritures idéographiques*. 拼音文字与表意文字 ❷ Qui suit l'ordre des lettres de l'alphabet 按字母顺序的：*Index alphabétique*. 按字母顺序排的索引

alphabétiquement [alfabetikmɑ̃] adv. Selon l'ordre alphabétique. 按字母顺序

alphabétisation [alfabetizasjɔ̃] n. f. Action d'alphabétiser; son résultat. 扫盲，扫除文盲

alphabétisé, e [alfabetize] adj. et n. Se dit de qqn qui a appris à lire et à écrire à l'âge adulte. 学会识字的（成年人）

alphabétiser [alfabetize] v. t. Apprendre à lire et à écrire à un individu, un groupe social. 扫盲，使脱盲

alphanumérique [alfanymeʀik] adj. (de *alpha*[*bétique*] et *numérique*). Qui comporte à la fois des chiffres et des caractères alphabétiques 有字母和数字的：*Clavier alphanumérique*. 有字母和数字的键盘

alpin, e [alpɛ̃, -in] adj. ❶ Des Alpes ou de la haute montagne 阿尔卑斯山的；高山的：*Régions alpines*. 高山地区 / Ski alpin. 高山滑雪 ❷ Qui concerne l'alpinisme 登山运动的：*Club alpin*. 登山运动俱乐部 ❸ Relatif aux mouvements orogéniques du tertiaire et aux formes de relief qu'ils ont engendrées〔地质〕阿尔卑斯造山运动的：*Plissement alpin*. 阿尔卑斯造山运动的褶皱 ❹ **Chasseur alpin.** Fantassin spécialisé dans le combat de montagne. 阿尔卑斯山猎步兵

alpinisme [alpinism] n. m. (de *alpin*). Sport des ascensions en montagne. 登山运动 ◆ **alpiniste** n. Personne qui pratique l'alpinisme. 登山运动员，登高山者

alsacien, enne [alzasjɛ̃, -ɛn] adj. et n. D'Alsace. 阿尔萨斯的/阿尔萨斯人 ◆ **alsacien** n. m. Dialecte germanique parlé en Alsace. 阿尔萨斯方言

altaïque [altaik] adj. ❶ Des monts Altaï. 阿尔泰山脉的 ❷ **Langues altaïques**, famille de langues turques et mongoles. 阿尔泰语族 [指土耳其语与蒙古语]

altérabilité [alteʀabilite] n. f. Caractère de ce qui peut être altéré 可变性；易变质性：*L'altérabilité des couleurs*. 颜色的可褪色性

altérable [alteʀabl] adj. Qui peut être altéré

可变的；易变质的：*Un produit altérable à l'air*. 与空气接触易变质的产品

altération [alteRasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'altérer, de changer la nature de qqch 改变，变更；篡改，歪曲；变坏，变质：*Le texte a subi des altérations* (syn. modification, changement). 原文被篡改过。*L'altération des traits du visage* (syn. bouleversement). 脸部表情惊慌失色 ❷ GEOL. Modification chimique superficielle d'une roche, due notamm. aux agents atmosphériques. 〔地质〕蚀变 ❸ MUS. Signe conventionnel qui modifie le son de la note à laquelle il est affecté et qui se place à la clé ou au cours du morceau. [乐]变音记号 ◇ Les altérations sont le *dièse* (♯), qui élève la note d'un demi-ton, le *bémol* (♭), qui abaisse la note d'un demi-ton, le *bécarre* (♮), qui annule tout dièse ou bémol précédent. ◇ 变音记号有将音符升半音的升号（♯），将音符降半音的降号(♭)和取消前面的升号或降号的本位号(♮)。

altercation [altɛRkasjɔ̃] n. f. (lat. *altercation*). Vive discussion; querelle 争辩；口角，争吵：*Une altercation s'éleva entre des consommateurs*. 一些吃客之间发生了争吵。

altéré, e [alteRe] adj. ❶ Faussé; dénaturé. 变质的，变坏的 ❷ Assoiffé 口渴的：*Le promeneur altéré s'est assis à la terrasse d'un café*. 口渴的散步者在一家咖啡馆的露天座坐下。

alter ego [altɛRego] n. m. inv. (mots lat. “un autre moi-même”). 《拉》Personne envers qui on a des sentiments fraternels, à qui on se fie totalement et que l'on charge éventuellement d'agir à sa place 另一个我，知己，至交，密友，心腹：*Son secrétaire est son alter ego*. 他的秘书是他的心腹。

altérer [alteRe] v. t. (bas lat. *alterare* “changer”, de *alter* “autre”) [conj. 18]. ❶ Changer, modifier en mal la forme ou la nature de qqch 变更，改变；损害，损坏，使变质；篡改，歪曲：*L'humidité altère les plâtres du mur* (syn. abîmer, détériorer). 潮湿损坏墙上的石膏装饰。*Ce témoignage altère gravement la vérité* (syn. dénaturer, défigurer). 这一证词严重歪曲事实。*Rien n'a pu altérer l'amitié que je lui porte* (syn. affecter). 任何事情也未能损害我对他的友谊。❷ Donner soif à 使口渴：*Cette longue marche au soleil nous a altérés*. 烈日下长距离步行使我们口干舌燥。

altérité [alteRite] n. f. (du lat. *alter* “autre”). Caractère de ce qui est autre. 〔哲〕相异性

alternance [altɛRnɑ̃s] n. f. ❶ Fait d'alterner, de se succéder, régulièrement ou pas, dans le temps, en parlant de deux ou plusieurs choses; action d'alterner deux ou plusieurs choses dans le temps ou l'espace 交替，更迭，轮换：*Alternance des saisons*. 季节交替 / *Alternance de lignes bleues et vertes*. 蓝线与绿线的更迭 ❷ Succession au pouvoir de partis politiques différents 政权更迭：*Un régime politique qui ne permet pas l'alternance*. 政权不能更迭的政治制度 ❸ PHYS. Demi-période d'un phénomène alternatif. 〔物〕交流半周 ❹ LING. Changement subi par une voyelle ou une consonne à l'intérieur d'un système morphologique 〔语言〕(元音或辅音的)交替 (ex.: *Je meurs / nous mourons*).

alternant, e [altɛRnɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui alterne 交替的；更迭的，轮换的：*Périodes alternantes*. 轮换期 ❷ **Pouls alternant**, pouls caractérisé par des pulsations tantôt normales, tantôt faibles. 〔医〕交替脉[时而脉弱，时而正常]

alternateur [altɛRnatœR] n. m. Générateur de tensions et de courants électriques alternatifs. 交流发电机

alternatif, ive [altɛRnatif, -iv] adj. ❶ Qui se répète à des moments plus ou moins espacés 交替的，轮流的，轮换的，往复的：*Le mouvement alternatif d'un pendule*. 钟摆的往复运动 ❷ Qui propose une alternative. 供选择的，两者择一的，非此即彼的 ❸ **Courant alternatif**, courant électrique qui change périodiquement de sens (par opp. à *continu*). 交流电 ‖ **Mouvement alternatif**, mouvement socio-politique qui se propose de mettre en place un mode de production, des circuits de consommation jugés plus adaptés à l'individu que ceux de la société industrielle. 〔社〕更替工业社会运动[主张一种更适合于人的非工业社会型的生产及消费方式]

alternative [altɛRnativ] n. f. ❶ Choix entre deux possibilités 两者择一，取舍，抉择：*Se trouver devant une alternative très embarrassante*. 面临一种非常尴尬的抉择 ❷ (Calque de l'angl. *alternative*; emploi critiqué 英语 alternative 的仿造词，用法不宜). Solution de remplacement 替代办法，供抉择的解决办法：*L'alternative démocratique*. 民主的替代办法 ❸ Succession de phénomènes ou d'états opposés 交替，轮番出现：*Alternatives de chaud et de froid*. 寒来暑往；冷热交替

alternativement [altɛRnativmɑ̃] adv. Tour à tour 交替地，轮流地：*la vice-présidence revient alternativement aux divers groupes de l'Assemblée* (= à tour de rôle). 副主席职位轮流由各议会党团担任。

alterne [altɛRn] adj. (lat. *alternus*, de *alter* “autre”). ❶ BOT. Se dit de feuilles, de fleurs disposées une à une, en spirale, le long de la tige. 〔植〕互生的；交互的 ❷ MATH. Se dit des angles situés de part et d'autre de la sécante coupant deux droites 〔数〕交错的：*Angles alternes externes* (= situés à l'extérieur des deux droites). 外错角 / *Angles alternes internes* (= situés à l'intérieur des deux droites). 内错角

alterné, e [altɛRne] adj. ❶ MATH. Se dit d'une application linéaire qui change de signe quand on échange deux variables. 〔数〕交错的 ❷ **Série alternée**, série numérique dont les termes, à partir d'un certain rang, sont alternativement positifs et négatifs. 〔数〕交错级数

alterner [altɛRne] v. t. ind. [**avec**] (lat. *alternare*, de *alter* “autre”). Se succéder plus

ou moins régulièrement, en parlant de deux ou de plusieurs choses qui s'opposent ou forment contraste 交替，轮流，轮换：*La joie alternait avec le désespoir dans son regard.* 在她的眼神里，喜悦与绝望交替出现。*Pair et impair alternent.* 单双数轮换。◆ v. t. Faire se succéder régulièrement 使互交，使相间，使轮换：*Alterner le blanc et le noir.* 使黑白相间

altesse [altɛs] n. f. (it. *altezza* ou esp. *alteza*, du lat. *altus* "haut"). Titre d'honneur donné aux princes, aux princesses. 殿下

altier, ère [altje,-ɛR] adj. (it. *altiero*, du lat. *altus* "haut"). LITT. Qui a ou qui manifeste de l'orgueil, de la fierté 〈书〉高傲的，傲慢无礼的：*Un port de tête altier.* 头的高傲姿态

altimètre [altimɛtR] n. m. (du lat. *altus* "haut", et de *-mètre*). Appareil pour mesurer l'altitude. 测高仪，高度表，高程计

altiport [altipɔR] n. m. (de *alti* [*tude*] et [*aéro*] *port*). Terrain d'atterrissage aménagé en haute montagne près de stations de sports d'hiver. 高山飞机降落场[冬季运动站附近]

altiste [altist] n. Personne qui joue de l'alto. 中提琴手；中音号演奏者

altitude [altityd] n. f. (lat. *altitudo*, de *altus* "haut"). ❶ Élévation au-dessus du sol 高度：*Avion qui prend, perd de l'altitude.* 爬高的飞机；下降的飞机 ❷ Élévation verticale d'un point, d'une région au-dessus du niveau de la mer 拔海高度，海拔：*Un village à 1 500 m d'altitude.* 海拔 1 500 米高处的村庄 ❸ **Mal de l'altitude**, malaise causé par la raréfaction de l'oxygène en altitude. 高山病，航空病，高空缺氧不适症

alto [alto] n. m. (mot it., du lat. *altus* "haut"). 《意》❶ Voix de femme la plus grave. 女低音 (On dit aussi 亦说 *contralto*.) ❷ Instrument à quatre cordes accordé à la quinte grave du violon et de facture identique. 中提琴 ◆ adj. et n. m. Se dit d'un instrument de musique dont l'échelle sonore correspond approximativement à celle de la voix d'alto 中音乐器/中音的：*Saxphone alto.* 中音萨克号 ◆ n. f. ou n. m. Chanteuse qui possède la voix d'alto. 女低音歌手

altocumulus [altɔkymylys] n. m. (du lat. *altus* "haut", et de *cumulus*). Nuage d'altitude moyenne (v. 4 000 m), formé de gros flocons aux contours assez nets et disposés en groupes ou en files 高积云：*Les altocumulus donnent un ciel pommelé.* 高积云使天空布满小球状云朵。

altruisme [altRɥism] n. m. (de *autrui*, refait sur le lat. *alter*, pour s'opposer à *égoïsme*). LITT. Tendance à s'intéresser aux autres, à se montrer généreux et désintéressé 〈书〉利他主义，利他，无私：*Faire preuve d'altruisme* (syn. générosité; contr. égoïsme). 表现出利他主义

altruiste [altRɥist] adj. et n. LITT. Qui manifeste de l'altruisme; qui se soucie des autres 〈书〉利他主义的，利他的，无私的/利他主义者，利他者，无私者：*Sentiments altruistes* (syn. généreux; contr. égoïste). 利他主义感情，慷慨无私的情操

Altuglas [altyglas] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Matière synthétique très résistante, translucide ou colorée, aux nombreux usages 有机玻璃，阿勒蒂格拉斯[高强度合成材料]：*Meubles en Altuglas.* 用有机玻璃制作的家具

alumine [alymin] n. f. (lat. *alumen*, *-inis* "alun"). CHIM. Oxyde d'aluminium qui, diversement coloré, constitue un certain nombre de pierres précieuses (rubis, saphir, etc.) 〔化〕氧化铝：*La bauxite contient surtout de l'alumine hydratée.* 铝矾土的主要成分是氢氧化铝。◇ Formule 化学公式：Al_2O_3.

aluminisation [alyminizasjɔ̃] n. f. Opération de dépôt d'aluminium sur le verre des miroirs. 镀铝；覆铝 (On dit aussi 亦说 *aluminiage*, *aluminure*.)

aluminium [alyminjɔm] n. m. (mot angl., du lat *alumen*, *-inis* "alun"). 《英》Métal blanc brillant, léger, ductile et malléable, s'altérant peu à l'air et fondant à 660°C. 〔化〕铝 ◇ Symb. Al; densité 2,7. ◇ 元素符号 Al；密度 2.7。

alun [alœ̃] n. m. (lat. *alumen*, *-inis*). Sulfate double d'aluminium et de potassium, ou composé analogue aux propriétés astringentes 〔化〕矾，明矾：*L'alun aide à fixer les teintures.* 明矾帮助染料固着不掉色。

alunir [alynir] v. i. (conj. 32). Se poser sur la Lune (terme condamné par l'Académie des sciences et par l'Académie française, qui recommandent *atterrir sur la Lune*). 登月，在月球上着陆[法国科学院和法兰西学院反对用该词，建议用 atterrir sur la Lune]

alunissage [alynisaʒ] n. m. Action d'alunir. (Recomm. off. *atterrissage sur la Lune*.) 登月，在月球上着陆

alunite [alynit] n. f. (de *alun*). Sulfate naturel d'aluminium et de potassium. 〔矿〕明矾石

alvéolaire [alveɔlɛR] adj. ❶ Relatif aux alvéoles; en forme d'alvéole. 蜂房的；蜂窝状的 ❷ PHON. **Consonne alvéolaire**, consonne articulée avec la pointe de la langue au niveau des alvéoles des dents 〔音〕齿龈音，齿槽音：*Le s et le z sont des consonnes alvéolaires.* s 和 z 是齿龈音。(On dit aussi 亦说 *une alvéolaire*).

alvéole [alveɔl] n. f. ou n. m. (lat. *alveolus*, de *alveus* "cavité de ruche"). ❶ cavité des rayons d'une ruche. 蜂房，巢房 ❷ Cavité creusée dans le tissu du lobule pulmonaire, où s'effectuent les échanges respiratoires. 〔解〕肺泡；腺泡；小泡 ❸ Cavité des os maxillaires où est enchâssée une dent. 〔解〕牙槽 ❹ GEOMORPH. Petite cavité dans une roche homogène, due à l'érosion chimique ou mécanique. 〔地貌〕(岩石中的)洞穴，腔区

alvéolé, e [alveɔle] adj. Qui présente, qui a des alvéoles. 蜂窝状的，蜂房组成的；槽形的；有小泡的

alvéolite [alveɔlit] n. f. Inflammation des alvéoles pulmonaires ou dentaires. 〔医〕肺泡

炎；牙槽炎

Alzheimer (maladie d'), démence présénile caractérisée par une détérioration intel-lectuelle profonde, accompagnée de la con-science du trouble. 阿耳茨海默氏病［一种早老性痴呆症］

amabilité [amabilite] n. f. ❶ Caractère d'une personne aimable 亲切，和蔼可亲：*Répondre avec amabilité* (syn. courtoisie, affabilité). 亲切地回答 ❷ (Souvent au pl. 常用复数). Marque de politesse, de prévenance 殷勤，体贴，礼貌待人：*Faire des amabilités à qqn*. 向某人献殷勤

amadou [amadu] n. m. (orig. incert., p.-ê prov. *amadou* "amoureux" [du lat. *amare* "aimer"], parce que cette substance s'en-flamme facilement). Substance spongieuse provenant d'un champignon du chêne, l'*ama-douvier*, et préparée pour prendre feu facile-ment 火绒：*Briquet à amadou*. 火绒打火机

amadouer [amadwe] v. t. (de *amadou*). Adoucir, apaiser en flattant, en se montrant aimable 哄，婉劝，抚慰，劝诱，哄骗，拉拢：*Chercher à amadouer qqn par de bonnes paroles*. 企图用甜言蜜语哄骗某人

amaigri, e [amegri] adj. Devenu maigre, plus maigre 变瘦的，消瘦了的：*Visage amaigri*. 消瘦了的脸

amaigrir [amegrir] v. t. [conj. 32]. Rendre maigre 使消瘦：*Sa maladie l'a considérablemnt amaigri*. 这场病使他消瘦了许多。◆ **s'amaigrir** v. pr. Devenir maigre 变瘦，消瘦：*Il s'est amaigri en vieillissant*. 他因上年纪而变瘦了。

amaigrissant, e [amegrisɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui fait maigrir 使消瘦的，使瘦的：*Régime amaigrissant*. 消瘦食谱，减肥饮食制度

amaigrissement [amegrismɑ̃] n. m. Fait de maigrir 变瘦，消瘦：*Un amaigrissement inquiétant*. 令人担忧的消瘦

amalgame [amalgam] n. m. (lat. médiév. *amalgama*, métathèse de l'ar. *al-madjma* "fu-sion"). ❶ Alliage du mercure et d'un autre métal〔化，冶〕汞齐，汞合金：*L'amalgame d'étain sert à étamer les glaces*. 锡汞齐用来给镜子镀锡。❷ Alliage d'argent et d'étain employé pour les obturations dentaires. 补牙银粉 ❸ Mélange de choses ou de personnes très différentes 〈转〉混合，混杂：*Un amalgame de couleurs*：多种颜色的混合 ❹ Assimilation abusive à des fins polémiques, notamm. en politique 〈转〉〔政〕大杂烩：*Faire un fâcheux amalgame* (syn. confu-sion). 炮制出令人恼火的大杂烩

amalgamer [amalgame] v. t. Faire un amal-game〔化〕使汞齐化，使成为汞合金；〈转〉混合，混杂，合并：*Amalgamer des métaux*. 使金属汞齐化/*L'auteur a amalgamé plusieurs légendes en un seul récit* (syn. combiner, fondre). 作者把好几个传说混合成一个故事。◆ **s'amalgamer** v. pr. S'unir, se fondre en un tout. 〈转〉混合，合并

aman [aman] n. m. (ar. *amān*). ❶ En pays musulman, octroi de la vie sauve à un enne-mi vaincu. 饶命 ❷ VX. **Demander l'aman**, faire sa soumission. 〈旧〉求饶，投降

amande [amɑ̃d] n. f. (du bas lat. *amandula*, altér. du class. *amygdala*, du gr.). ❶ Graine comestible de l'amandier, riche en sub-stances grasses et glucidiques 杏仁，巴旦杏仁：*Huile d'amande douce*. 甜杏仁油 ❷ Graine con-tenue dans un noyau 核果的种仁：*L'amande d'un noyau de pêche*. 桃核仁 ❸ **En amande**, dont la forme oblongue rappelle celle de l'amande 椭圆形的：*Yeux en amande*. 杏眼

amandier [amɑ̃dje] n. m. Arbre originaire d'Asie, cultivé pour ses graines, les amandes. 巴旦杏树，扁桃树 ◇ Famille des rosacées；haut. 7 m env. ◇ 蔷薇科；树高约 7 米。

amanite [amanit] n. f. (gr. *amanitês*). ❶ Champignon à lames, ayant un anneau et une volve, très commun dans les forêts〔植〕鹅膏菌：*Certaines amanites sont comestibles, d'autres, dangereuses ou mortelles*. 有些鹅膏菌可食用，另一些则有危险，甚或是致命的。❷ **Amanite des Césars.** Oronge vraie. 橙盖鹅膏 ‖ **Amani-te tue-mouches.** Fausse oronge. 哈蟆菌

amant, e [amɑ̃,-ɑ̃t] n. (lat. *amans, -antis*, p. présent de *amare* "aimer"). vx. Celui, celle qui éprouve un amour partagé pour une per-sonne de l'autre sexe. 〈旧〉情人，恋人 ◆ **amant** n. m. Homme qui a des relations se-xuelles avec une femme qui n'est pas son épouse. 情夫

amarante [amarɑ̃t] n. f. (lat. *amarantus*, du gr. *amarantos* "qui ne flétrit pas"). ❶ Plante ornementale aux fleurs rouges groupées en longues grappes, appelée aussi *queue-de-re-nard* ou *passe-velours*. (千穗谷、鸡冠花等)苋属植物 ◇ Famille des amarantacées；haut. 1 m env. ◇ 苋科；高约 1 米。❷ **Bois d'amarante**, acajou de Cayenne, rouge vineux. 卡宴紫木 ◆ adj. inv. D'une couleur rouge bordeaux velouté 苋红的：*Une robe de soie amarante*. 苋红色丝裙

amareyeur, euse [amarejœr,-øz] n. (de *mareyeur*). Personne qui s'occupe de l'entretien des parcs à huîtres. 牡蛎养殖场工人

amarinage [amarinaʒ] n. m. Action d'amari-ner；fait de s'amariner. (在缴获的敌船上)配备船员

amariner [amarine] v. t. (de *marin*). ❶ MAR. Habituer un équipage à la mer, aux manœuvres, au régime de bord 使习惯于海上工作：*Amariner des matelots*. 使水手习惯在海上工作 ❷ Faire occuper par un équipage un navire pris à l'ennemi. (给全缴获的敌船)配备船员 ◆ **s'amariner** v. pr. S'habituer à la mer. 习惯于海上工作

amarrage [amaraʒ] n. m. ❶ Action d'amar-rer；fait d'être amarré 系住，系牢，系紧：*L'amarrage de skis sur le toit d'une voiture*. 把滑雪板系住在车顶上 ❷ ASTRONAUT. Opération au cours de laquelle deux véhicules spatiaux établissent entre eux une liaison rigide. 〔宇航〕(两艘航天飞船间的)连接，对接

amarre [amaʀ] n. f. (de *amarrer*). Câble, cordage pour maintenir en place un navire (系泊用的)缆绳: *Dans la tempête, le navire a rompu ses amarres.* 船在暴风雨中断了缆绳。

amarrer [amaʀe] v. t. (néerl. *aanmarren*). ❶ Maintenir, attacher avec des amarres, des cordes, des câbles, etc. 系住,系牢,系紧: *Amarrer un cargo.* 用缆绳系住货轮 / *Amarrer une malle sur un porte-bagages* (syn. arrimer, fixer). 用绳子把箱子系牢在行李架上 ❷ MAR. Fixer une amarre, une manœuvre par un nœud, des tours. 〔海〕停泊,系泊,系缆

amaryllis [amarilis] n. f. (n. d'une bergère, personnage de Virgile). Plante bulbeuse à grandes fleurs d'un rouge éclatant, d'odeur suave, dite *lis Saint-Jacques.* 〔植〕孤挺花;孤挺花属

amas [ama] n. m. (de *amasser*). ❶ Accumulation de choses réunies de façon désordonnée 堆: *Un amas de ferraille, de paperasses* (syn. monceau, tas). —堆废铁;—堆废纸 ❷ ASTRON. Concentration d'étoiles ou de galaxies appartenant à un même système. 〔天〕星团 ❸ **Amas globulaire**, amas très concentré de plusieurs centaines de milliers d'étoiles. 球状星团 ‖ **Amas ouvert**, amas peu serré comprenant seulement quelques centaines d'étoiles. 疏散星团

amasser [amase] v. t. (de *masse*). Réunir en une masse importante 堆积,积聚;(转)积累: *Amasser de l'argent* (syn. entasser). 积聚金钱/ *Amasser des connaissances* (syn. accumuler). 积累知识

amateur [amatœʀ] n. et adj. (lat. *amator*, de *amare* "aimer"). ❶ personne qui pratique un sport, qui s'adonne à un art, etc., pour son agrément, sans en faire profession 业余的,客串的/业余爱好者: *Quelques musiciens amateurs formaient l'orchestre* (contr. professionnel). 一些音乐业余爱好者组成一个乐团。❷ Personne qui a du goût, une attirance particulière pour qqch 爱好的,有兴趣的/爱好者,有兴趣者: *Elle est grand amateur de peinture.* 她对绘画有极大兴趣。❸ FAM. Personne disposée à acheter qqch (俗)买者,买主: *Si tu n'achètes pas ce tableau, moi je suis amateur* (syn. acheteur). 如果你不买这幅画,我想买。◆ n. Personne qui manque de zèle ou de compétence (贬)做事不专心致志者,没有本领的人,涉猎而不求精通的人: *Cet étudiant suit les cours en amateur* (syn. dilettante, fantaisiste). 这名大学生是凭一时兴趣听课的。*Du travail d'amateur* (= du travail mal fait). 次活,做得差的活 ***Rem.*** Le féminin *amatrice* tend à se répandre, en partic. au Canada. 阴性形式 amatrice 开始流行,尤其是在加拿大。

amateurisme [amatœʀism] n. m. ❶ Qualité d'une personne qui pratique un sport, un art, etc., en amateur 业余性,业余身分: *L'amateurisme est de règle en athlétisme* (contr. professionnalisme). 业余性在田径运动上是惯例。❷ Défaut d'une personne qui manque de zèle, qui ne s'engage pas vraiment dans ce qu'elle fait 不求精通,不认真,不专心致志: *La direction critique beaucoup son amateurisme* (syn. dilettantisme). 领导狠狠批评他不认真的态度。

amazone [amazon] n. f. (de *Amazones*). ❶ Femme qui monte à cheval (syn. cavalière). 女骑士 ❷ Longue jupe portée par une femme quand elle monte à cheval. 女子侧坐骑马时所穿的长裙 ❸ **Monter en amazone**, monter un cheval en ayant les deux jambes du même côté. 侧坐骑马

amazonien, enne [amazɔnjɛ̃, -ɛn] adj. et n. De l'Amazone ou de l'Amazonie. 勇猛强悍的(女子),有男子气的(女子);亚马孙河的;亚马孙河地区的

ambages [ɑ̃baʒ] n. f. pl. (lat. *ambages* "détours"). **Sans ambages**, d'une manière directe, sans détour 不兜圈子,不转弯抹角: *Parler sans ambages* (= franchement). 直截了当地讲,直说,直言不讳

ambassade [ɑ̃basad] n. f. (it. *ambasciata*, d'un rad. gaul.). ❶ Mission, fonction d'un ambassadeur 大使职务;大使使命: *Envoyer qqn en ambassade à Moscou.* 派某人出任驻莫斯科大使 ❷ Ensemble du personnel diplomatique, des agents et des services assurant cette mission; bâtiment qui les abrite 大使馆;大使馆全体工作人员: *Il y aura une réception à l'ambassade demain soir.* 明晚在大使馆有招待会。

ambassadeur, drice [ɑ̃basadœʀ, -dʀis] n. ❶ Représentant (e) permanent (e) d'un État auprès d'un État étranger 大使: *Il a été nommé ambassadeur auprès du Saint-Siège.* 他被任命为驻梵蒂冈大使。❷ personne qui, dans un domaine donné, représente son pays à l'étranger de manière non officielle (俗)使者,专使: *L'ambassadrice de la chanson française au Japon.* 在日本的法国歌曲女大使 ◆ **ambassadrice** n. f. Épouse d'un ambassadeur. 大使夫人

ambiance [ɑ̃bjɑ̃s] n. f. (de *ambiant*). ❶ Atmosphère qui existe autour de qqn, dans un lieu, dans une réunion 气氛,环境: *Une bonne ambiance* (syn. climat). 良好的气氛 ❷ Humeur gaie 愉快,欢乐,活跃气氛: *Elle met de l'ambiance partout!* (syn. entrain, gaieté). 她到哪儿都带来欢乐。

ambiant, e [ɑ̃bjɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *ambire* "entourer"). ❶ Se dit du milieu physique et matériel dans lequel on vit 周围的: *La température ambiante est douce.* 周围温度是温和的。*Ouvrir les fenêtres pour renouveler l'air ambiant.* 打开窗户换换周围空气 ❷ Se dit des influences intellectuelles ou morales du milieu dans lequel on vit 环境影响的: *Il est très marqué par les idées ambiantes.* 他很受周围思想的影响。

ambidextre [ɑ̃bidɛkstʀ] ajd. et n. (bas lat. *ambidexter*, du class. *ambo* "deux", et *dexter* "droit"). Qui se sert avec autant d'habileté de chacune de ses deux mains (par opp. à *droitier* et à *gaucher*) 左右手同样灵巧的(人): *un joueur de tennis ambidextre.* 左右手都可灵巧

打球的网球手

ambigu, uë [ɑ̃bigy] adj. (lat. *ambiguus*). Dont le sens n'est pas précis; qui laisse dans le doute, dans l'incertitude, volontairement ou non 暧昧的,含糊的,模棱两可的: *Elle m'a répondu en termes ambigus* (syn. énigmatique, sibyllin)、她含糊其词地答复我。*Dans cette affaire, sa conduite est restée ambiguë* (syn. équivoque). 在这件事情上,他的行为始终是暧昧的。

ambiguïté [ɑ̃bigɥite] n. f. Caractère de ce qui est ambigu; ce qui est ambigu 暧昧,模棱两可;含糊的词句: *L'ambiguïté d'une situation* (syn. équivoque, obscurité; contr. clarté)、形势的不明朗 / *S'exprimer sans ambiguïté* (contr. netteté). 明确表达,毫不含糊地表达

ambitieusement [ɑ̃bisjøzmɑ̃] adv. De façon ambitieuse 野心勃勃地;有抱负地,有雄心地;浮夸地: *Il a ambitieusement baptisé son ouvrage «Panorama des connaissances contemporaines»*. 他野心勃勃地把自己的作品取名为《现代知识大全》。

ambitieux, euse [ɑ̃bisjø,-øz] adj. et n. qui a, qui témoigne de l'ambition 野心勃勃的(人);有抱负的(人),有雄心的(人);浮夸的,自负的;要求过高的: *Un homme ambitieux* (syn. arriviste). 有野心的人 / *Voilà un souhait bien ambitieux* (syn. présomptueux, prétentieux). 那是一个过高的奢望。*Une entreprise ambitieuse* (syn. audacieux). 大胆自负的举动

ambition [ɑ̃bisjɔ̃] n. f. (lat. *ambitio*). ❶ Désir ardent de réussite, de fortune, de gloire, d'honneurs 野心,名利欲: *Elle est dévorée d'ambition*. 她野心勃勃。*Il a de grandes ambitions pour son fils* (syn. prétention, visées). 他对儿子寄予极大的希望。❷ Fait de se fixer, d'afficher un but intellectuel ou moral élevé 雄心,抱负,壮志: *De nobles ambitions*. 崇高的抱负 ❸ Désir profond de qqch 奢望,欲望,愿望: *Sa seule ambition est d'être heureux* (syn. aspiration, but, vœu). 他惟一的愿望就是要生活幸福。

ambitionner [ɑ̃bisjɔne] v. t. Rechercher vivement qqch que l'on juge avantageux, supérieur 觊觎,图谋,妄想得到,奢望: *Il ambitionne le poste de directeur* (syn. viser). 他觊觎主任的职位。

ambivalence [ɑ̃bivalɑ̃s] n. f. (de *ambi-* et du lat. *valere* "valoir"). ❶ Caractère de ce qui a deux aspects radicalement différents ou opposés. 双重性 ❷ PSYCHOL. Disposition d'un sujet qui éprouve simultanément deux sentiments contradictoires vis-à-vis d'un même objet (amour et haine, etc.). 〔心〕情绪矛盾[如又爱又恨]

ambivalent, e [ɑ̃bivalɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui présente de l'ambivalence; qui paraît avoir un sens double. 双重性的;〔心〕情绪矛盾的

amble [ɑ̃bl] n. m. (du lat. *ambulare* "marcher"). Trot d'un cheval qui lève en même temps les deux jambes du même côté 侧对步,同侧前后两足同时举步的步伐,溜蹄: *Aller l'amble*. 同侧前后两足同时举步走

amblyope [ɑ̃blijɔp] adj. et n. Dont l'acuité visuelle est très diminuée. 弱视的/弱视者

amblyopie [ɑ̃blijɔpi] n. f. (du gr. *amblus* "faible" et *ôps* "vue"). Diminution de l'acuité visuelle sans altération organique de l'œil. 〔医〕弱视

ambre [ɑ̃bʀ] n. m. (ar. *al-'anbar*). **Ambre jaune**, résine fossile jaune ou rouge, récoltée dans les terrains oligocènes des rivages de la Baltique, mêlée au lignite, l'un et l'autre provenant des vastes forêts de pins de cette période. Il est utilisé en ébénisterie, en bijouterie, etc. 琥珀 ‖ **Ambre gris**, concrétion intestinale fournie par le cachalot et entrant dans la composition de parfums. 龙涎香 ◆ adj. inv. D'une couleur jaune doré ou rougeâtre. 琥珀色的,金黄色的

ambré, e [ɑ̃bʀe] adj. ❶ Parfumé à l'ambre gris 有龙涎香的: *Eau de toilette ambrée*. 龙涎香花露水 ❷ De la couleur de l'ambre jaune 琥珀色的;〔画〕暖色调的: *Vin ambré*. 琥珀色的葡萄酒

ambrer [ɑ̃bʀe] v. t. Parfumer à l'ambre gris. 使具有龙涎香香味

ambroisie [ɑ̃bʀwazi] n. f. (gr. *ambrosia* "nourriture des dieux"). Nourriture procurant l'immortalité, selon les anciens Grecs 〔神〕众神的食物,有长生不老功效之食物;〈转〉精美的食品: *Les dieux de l'Olympe, buveurs de nectar et mangeurs d'ambroisie*. 喝琼浆玉液、吃美味珍馐的奥林匹斯山众神

ambulance [ɑ̃bylɑ̃s] n. f. (de *ambulant*). Véhicule pour le transport des malades ou des blessés. 救护车

ambulancier, ère [ɑ̃bylɑ̃sje,-ɛʀ] n. Personne attachée au service d'une ambulance. (旧时)野战医院的医务人员;救护车司机

ambulant, e [ɑ̃bylɑ̃,-ɑ̃t] adj. (du lat. *ambulare* "marcher"). Qui se déplace selon les besoins de sa profession ou d'une activité 巡回的,流动的: *Marchand ambulant*. 流动商贩 ◆ n. et adj. Agent du tri, dans un wagon-poste. (铁路邮车上的)信件分拣员(的)

ambulatoire [ɑ̃bylatwaʀ] ajd. (lat. *ambulatorius*, de *ambulare* "marcher"). ❶ MED. Qui n'interrompt pas les activités habituelles d'un malade 〔医〕可走动的,不必卧床的: *Soin, traitement ambulatoire*. 不必卧床的护理[治疗] ❷ DR. Qui n'a pas de siège fixe 〔法〕无固定地点的,流动的: *Le parlement fut d'abord ambulatoire*. 议会最初是巡回流动的。

âme [am] n. f. (lat. *anima* "souffle, vie") ❶ Sur le plan religieux, principe de vie et de pensée de l'homme 灵魂: *Croire en l'immortalité de l'âme*. 相信灵魂不死 ❷ SOUT. Individu, considéré du point de vue moral, intellectuel, etc. (雅)心灵,人物: *En perdant cet homme nous avons perdu une âme noble et généreuse*. 这个人的去世使我们失去了一位高尚的人,一位慷慨大方的人。❸ Personne qui anime, qui dirige 首领,中心人物,核心人物: *Cet homme était l'âme du complot* (syn. agent, animateur, moteur). 此人是主谋。❹ LITT. Habitant〈书〉生灵,居民: *Une ville de* 900 000 *âmes*. 有 90 万

居民的城市 ❺ MUS. Petite baguette de bois placée dans un instrument à cordes et qui communique les vibrations à toutes ses parties.〔乐〕(弦乐器上的)音柱 ❻ BX-A. Noyau porteur du revêtement externe d'une sculpture (dans l'art médiéval, notamm.).〔美〕塑像的骨架 ❼ ARM. Évidement intérieur d'une bouche à feu.〔武器〕枪膛,炮膛 ❽ Fil, toron ou cordage axial d'un câble.(电缆)心线;芯子 ❾ **Âme sœur**, personne que ses sentiments, ses inclinations rapprochent d'une autre 知己: *Trouver l'âme sœur*. 找到知己 ‖ **bonne âme**, personne compatissante et vertueuse (souvent iron.)〈讽〉好人,善心人: *Les bonnes âmes n'ont pas manqué de lui révéler son infortune* (= les personnes malveillantes, faussement sincères).那些面善心不善的人没有忘记揭他的厄运。‖ **En son âme et conscience**, en toute honnêteté, pureté de sentiments; en se laissant guider par la seule justice 凭良心: *Les jurés se prononcent en leur âme et conscience*. 陪审员们凭良心作出判断。‖ **État d'âme**, impression ressentie, sentiment éprouvé; au plur., disposition d'esprit jugée déplacée (péjor.) 感受,情绪,精神状态;[复数]〈俗,贬〉心事,苦衷,顾虑,顾忌,不安: *Nous ne sommes pas là pour écouter vos états d'âme*. 我们在这儿不是为了听您叹苦经的。‖ **Rendre l'âme**, mourir.〈书〉死,死亡

améliorable [ameljɔʀabl] adj. Qui peut être amélioré 可改善的,可改进的,可改良的: *Votre style est intéressant mais encore améliorable* (syn. perfectible).您的文笔有趣,但还可改进。

amélioration [ameljɔʀasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'améliorer; son résultat 改善,改进,改良;好转,变好: *Les améliorations apportées dans la circulation de l'information* (syn. perfectionnement, progrès; contr. dégradation). 在信息流通方面所做的改进 ❷ Fait de s'améliorer 变好,好转: *L'amélioration notable du temps*. 天气显著好转

améliorer [ameljɔʀe] v. t. (du lat. *melior* "meilleur"). Rendre meilleur; changer en mieux 改善,改进,改良: *Améliorer des résultats*. 改进实效 / *Il faudrait améliorer les circuits de distribution* (syn. perfectionner; contr. dégrader). 必须改进商品销售系统。◆ **s'améliorer** v. pr. Devenir meilleur 好转,变好: *Le climat international s'est amélioré après la signature du traité* (contr. se dégrader).条约签署之后,国际环境有了好转。*Son caractère ne s'améliore guère* (syn. s'arranger).他的性格没怎么改好。

amen [amɛn] n. m. inv. (mot hébreu "ainsi soit-il").《希伯来语》❶ Mot qui sert de terminaison à une prière (= ainsi soit-il). 阿们[基督教祈祷的结束语,表示"诚心所愿"] ❷ FAM. **Dire amen**, marquer par son attitude ou ses paroles qu'on approuve entièrement ce qui est dit ou fait〈俗〉表示同意: *Ele dit amen à tout ce qu'il propose*. 他不管提什么建议,她都表示同意。

aménageable [amenaʒabl] adj. Qui peut être aménagé 可整理的,可布置的;可治理的: *Les dépendances de la ferme sont aménageables*. 农场的附属建筑物是可以整治的。

aménagement [amenaʒmɑ̃] n. m. ❶ Action d'aménager un lieu, qqch.; résultat de cette action 整理,布置;治理,修订: *L'aménagement de cette petite pièce en salle de bains est possible* (syn. agencement, transformation). 把这间小屋布置成浴室是可以做得到的。*Aménagements fiscaux*. 税收的调整 / *Aménagements d'une loi*. 法律的修订 ❷ **Aménagement du territoire**, meilleure répartition géographique des activités économiques en fonction des ressources naturelles et humaines. 领土整治

aménager [amenaʒe] v. t. (de *ménage*) [conj. 17]. ❶ Arranger un lieu, un local, le modifier pour le rendre plus pratique, plus agréable 布置,整理: *Ils ont fini d'aménager leur appartement* (syn. agencer, installer). 他们布置完了自己的公寓套房。❷ Apporter des modifications en vue d'une meilleure adaptation 调整,修正: *Il faudrait aménager la législation concernant cette question* (syn. corriger, modifier). 应该修订关于这个问题的法律。*Aménager les horaires de travail*. 调整工作时间

amende [amɑ̃d] n. f. (de *amender*). ❶ Sanction ou peine pécuniaire 罚金,罚款: *Il a été condamné à payer une amende de 600 francs*. 他被判交纳 600 法郎的罚金。❷ **Faire amende honorable**, reconnaître publiquement ses torts et s'en excuser. 当众认罪;〈转〉公开赔礼道歉 ‖ **Mettre qqn à l'amende**, lui infliger une petite punition pour une légère infraction à des règles librement admises, comme celles d'un jeu. 轻微处罚某人

amendement [amɑ̃dmɑ̃] n. m. (de *amender*). ❶ Modification apportée à un projet ou à une proposition de loi par une assemblée législative〔法〕修正案: *Les amendements proposés ont été rejetés par l'Assemblée*. 建议的修正案被国民议会否决。❷ Substance incorporée au sol pour le rendre plus fertile (改良土壤用的)间接肥料,土壤改良剂: *La marne est un amendement calcaire*. 泥灰岩是一种钙质土壤改良剂。

amender [amɑ̃de] v. t. (lat. *emendare* "rectifier"). ❶ Modifier un texte par amendement 修正,改正,修订: *Les députés ont amendé le projet de loi*. 议员们修订了法律草案。❷ Rendre qqn, qqch meilleur 改良,改善,改好: *Amender la terre* (syn. bonifier, fertiliser). 改良土壤 / *La prison ne l'a guère amendé* (syn. améliorer, corriger). 监狱生活并没怎么把他改造好。◆ **s'amender** v. pr. LITT. Devenir meilleur (书)变好,好转;改正: *Plusieurs élèves se sont amendés au cours du troisième trimestre* (syn. s'améliorer, se corriger). 好几名学生在第三学期变好了。

amène [amɛn] adj. (lat. *amœnus* "agréable"). LITT. D'une courtoisie aimable (parfois iron.)(书)彬彬有礼的,客套的;和蔼的,客气的[有时带讽刺意味]: *Échanger quelques propos amènes*

(= peu gracieux). 交换一些冷冰冰的客气话。

amenée [amne] n.f. Action d'amener de l'eau 引水: *Canal d'amenée*. 引水渠

amener [amne] v.t. (de *mener*) [conj. 19]. ❶ Faire venir qqn avec soi 带来,领来: *Puis-je amener un ami à votre soirée?* 我是否可以带一个朋友参加您的晚会? ❷ Porter, transporter qqn, qqch vers un lieu 送…到(某地),运…到(某地): *Le taxi vous amènera directement à l'aéroport* (syn. conduire). 出租车将把您直接送到机场。*Le train amène le charbon jusqu'à l'usine* (syn. acheminer). 火车把煤一直运到工厂。❸ Pousser, entraîner qqn à faire qqch 引导,促使(某人做某事): *Son métier l'amène à voyager beaucoup*. 他的工作使他经常旅行。❹ Avoir pour conséquences 导致,造成,引起: *La grêle amène bien des dégâts* (syn. causer, provoquer). 冰雹造成许多损坏。❺ MAR. Abaisser [海]放下,降下: *Amener les voiles*. 下帆 ❻ **Amener les couleurs**, abaisser le pavillon d'un navire en signe de reddition. (转) 投降 ‖ **Bien amené**, se dit d'un thème adroitement introduit dans une conversation, dans un écrit 巧妙插进(谈话、文章中)的: *Une comparaison bien amenée*. 巧妙插入的比喻 ◆ **s'amener** v.pr. FAM. Venir (俗)来: *Tu t'amènes?* (syn. arriver). 你来吗?

aménité [amenite] n.f. (lat. *amœnitas*, de *amœnus*; v. *amène*). Comportement affable et doux 客气,彬彬有礼: *Il traite ses subordonnés sans aménité* (= avec rudesse). 他毫不客气地对待下级。◆ **aménités** n.f. pl. Paroles blessantes (par iron.) (讽) 伤人的话,挖苦话: *Se dire des aménités*. 相互挖苦

aménorrhée [amenɔʀe] n.f. (du gr. *mên* "mois" et de *-rrhée*). MED. Absence de menstruation. [医]闭经

amentale [amɑ̃tal] n.f. et **amentifère** [amɑ̃tifɛʀ] n.m. (du lat. *amentum* "courroie"). **Amentales, amentifères**, superordre d'arbres à chatons tels que le saule, le noyer, le hêtre. 柔荑花序类植物[如柳、胡桃、山毛榉]

amenuisement [amənɥizmɑ̃] n.m. Fait de s'amenuiser 减薄,减少;变薄,变小: *L'amenuisement progressif de nos bénéfices* (syn. effritement). 我们利润的逐渐减少

amenuiser [amənɥize] v.t. (de *menuisier* au sens anc. de "rendre menu"). Rendre qqch plus petit 使更小,减少;使薄: *Chaque jour qui passe amenuise nos chances de les sauver* (syn. diminuer, réduire). 每过去一天,我们救出他们的可能性就随之减少一分。◆ **s'amenuiser** v.pr. Devenir moins important 减少,缩小: *Tes chances de réussir s'amenuisent* (syn. diminuer). 你成功的机会在减少。

1. **amer, ère** [amɛʀ] adj. (lat. *amarus*). ❶ Qui a une saveur aigre, rude et désagréable 苦的,苦味的,苦涩的: *Le café est amer* (syn. âpre). 咖啡是苦的。❷ Qui blesse par sa méchanceté; qui cause ou dénote de la tristesse (转)痛苦的,辛酸的,悲伤的;剧烈的;辛辣的,尖刻的;严厉的: *Reproches amers* (syn. dur, sarcastique). 严厉的斥责 / *J'ai subi une amère déconvenue* (syn. cruel, douloureux). 我经受了一次极大的失望。*Elle garde de cette époque d'amers souvenirs* (syn. pénible, triste). 她对那个年代至今仍有辛酸的回忆。

2. **amer** [amɛʀ] n.m. (du néerl. *merk* "limite"). MAR. Objet, bâtiment fixe et visible situé sur une côte et servant de point de repère pour la navigation. [海]岸边助航标志

amèrement [amɛʀmɑ̃] adv. Avec amertume, tristesse 痛苦地,悲伤地,辛酸地;辛辣地,严厉地;剧烈地: *Je regrette amèrement de lui avoir fait confiance*. 我为过去信任他而感到后悔不已。

américain, e [ameʀikɛ̃,-ɛn] adj. et n. ❶ Des États-Unis d'Amérique 美国的/美国人: *New York est la ville américaine la plus peuplée*. 纽约是美国人口最多的城市。*L'entrée en guerre des Américains*. 美国人的参战。❷ D'Amérique 美洲的: *Le continent américain*. 美洲大陆 ❸ CIN. **Nuit américaine**. Effet spécial permettant de filmer de jour une scène censée se dérouler la nuit [影]美国之夜[指白昼可拍夜景的特技] ‖ **Vedette américaine**. Artiste qui passe sur une scène de music-hall juste avant la vedette principale. (歌舞杂耍中先于主要演员出场的)开道演员

américanisation [ameʀikanizasjɔ̃] n.f. Fait de s'américaniser 美国化: *L'américanisation des grandes villes européennes*. 欧洲大城市的美国化

américaniser [ameʀikanize] v.t. Donner le caractère américain à 使美国化: *Américaniser une société*. 使社会美国化 ◆ **s'américaniser** v.pr. Prendre l'aspect, les manières des Américains du Nord, leur mode de vie. 美国化

américanisme [ameʀikanism] n.m. ❶ Mot, expression, tournure particuliers à l'anglais parlé en Amérique du Nord. 美式英语 ❷ Tendance à s'inspirer de ce qui se fait aux États-Unis. 美国方式,美国派头,美国风尚;崇美主义

amérindien, enne [ameʀɛ̃djɛ̃,-ɛn] adj. et n. Propre aux Indiens d'Amérique 美洲印地安人(的): *Le tupi est une langue amérindienne du Brésil*. 图皮语是巴西的一种美洲印地安人语言。

amerrir [ameʀiʀ] v.i. [conj. 32]. Se poser sur la mer, sur l'eau, en parlant d'un hydravion ou d'un vaisseau spatial [空]水上降落,接水: *La capsule spatiale a amerri à l'endroit prévu*. 航天舱在预定的海面上降落。

amerrissage [ameʀisaʒ] n.m. Action d'amerrir [空]水上降落,接水: *L'avion a été contraint à un amerrissage forcé non loin de la côte*. 飞机不得不在离海岸不远的水域迫降。

amertume [amɛʀtym] n.f. (lat. *amaritudo, -inis*, de *amarus* "amer"). ❶ Saveur amère 苦,苦味,苦涩: *Le sucre atténuera l'amertume de ce médicament*. 糖将减少此药的苦味。❷ Ressentiment mêlé de tristesse et de déception (转) 痛苦,悲伤,辛酸,失望: *Il constatait avec amertume l'ingratitude de son protégé* (syn. déception, tristesse). 他伤心地发现他信任重用

的人忘恩负义。

améthyste [ametist] n. f. (gr. *amethustos* "pierre qui préserve de l'ivresse"). Pierre fine, variété violette de quartz. 〔矿〕紫晶,水碧,紫水晶

amétrope [ametRɔp] adj. et n. Atteint d'amétropie. 〔医〕屈光不正的/屈光不正患者

amétropie [ametRɔpi] n. f. (de *a-* priv., et du gr. *metron* "mesure" et *ôps* "vue"). Anomalie de la réfraction oculaire 〔医〕屈光不正: *La myopie, l'hypermétropie et l'astigmatisme sont des formes d'amétropie.* 近视、远视和散光都是屈光不正现象。

ameublement [amœbləmɑ̃] n. m. (de 3. *meuble*). Ensemble des meubles et des objets qui garnissent et décorent une habitation 室内家具;室内装饰,陈设: *Une chaise et une table complétaient l'ameublement de sa petite chambre.* 一把椅子、一张桌子凑齐了他那小房间的家具。*Tissu d'ameublement.* 装饰布,家具布

ameublir [amœbliR] v. t. (de *1. meuble*) [conj. 32]. ❶ Rendre une terre plus meuble, plus légère. 〔农〕松土 ❷ DR. Faire d'un immeuble un bien mobilier. 〔法〕使不动产成为动产

ameuter [amøte] v. t. (de *meute*). Rassembler en faisant du bruit, du scandale 煽动,聚集,聚众: *Ses cris finirent par ameuter tout le voisinage.* 结果,他的喊叫声把所有的邻居都招来了。

amharique [amaRik] n. m. (de *Amhara*, n. d'une province éthiopienne). Langue sémitique parlée en Éthiopie, où elle a le statut de langue officielle. 阿姆哈拉语[埃塞俄比亚官方语言]

ami, e [ami] n. et adj. (lat. *amicus*). ❶ Personne pour laquelle on a de l'amitié, de l'affection, ou avec laquelle on a des affinités 朋友: *Un vieil ami* (syn. camarade). 老朋友 / *Ils ont peu d'amis.* 他们没有什么朋友。❷ Personne qui a du goût pour qqch 爱好者;拥护者: *Les amis de la nature.* 大自然之友 ❸ **Faux ami.** Terme d'une langue qui présente une forte ressemblance avec un terme d'une autre langue, mais qui n'a pas le même sens (par ex. le mot anglais *library*, qui signifie *bibliothèque*). (与外语某词)形似义异的词[例:英文词 library (图书馆) 与法文词 librairie(书店)很相似,但含义不同。] ‖ **Petit ami, petite amie.** Personne qui est liée à une autre par un sentiment tendre, par l'amour; flirt ou amant, maîtresse 伴侣,情人,爱恋的男友或女友: *Elle vit depuis deux ans chez son petit ami* (syn. compagnon). 她在她情侣家生活已有两年。◆ adj. ❶ Lié par l'affection, la tendresse, les goûts, les intérêts 朋友的,友好的,友谊的: *Il est très ami avec mon frère.* 他和我弟弟很有交情。*Les peuples amis* (syn. allié; contr. ennemi). 友好的人民 ❷ Accueillant, favorable 亲切的,和蔼的,好客的;有利的: *Elle a été reçue dans une maison amie.* 她在一个殷勤好客的家庭里受到接待。*Des visages amis.* 亲切的面孔

amiable [amjabl] adj. (du bas lat. *amicabilis*, du class. *amicus* "ami"). ❶ Qui concilie des intérêts opposés 和解的,友好协商的: *Conclure un accord amiable.* 签订一项和解协议 ❷ **À l'amiable**, en se mettant d'accord de gré à gré, sans intervention de la justice 以和解方式,以友好协商方式: *ils n'ont pas fait de constat d'accident et se sont arrangés à l'amiable.* 他们没有请司法执达员对意外事故现场作观察笔录,而是以双方和解的方式解决。

amiante [amjɑ̃t] n. m. (gr. *amiantos* "incorruptible"). Silicate naturel hydraté de calcium et de magnésium, à contexture fibreuse, résistant à l'action du feu et utilisé pour fabriquer des matériaux, des tissus incombustibles. 〔矿〕石棉

amibe [amib] n. f. (gr. *amoibê* "transformation"). Animal unicellulaire des eaux douces ou salées, des sols humides, se déplaçant par pseudopodes, et dont une espèce parasite l'intestin de l'homme. 〔动〕变形虫,阿米巴 ◇ Taille entre 30 et 500 micromètres; embranchement des rhizopodes. ◇ 长30至500微米;根足虫门。

amibiase [amibjaz] n. f. Affection intestinale causée par les amibes et s'étendant parfois au foie, aux reins et au cerveau. 〔医〕阿米巴病

amibien, enne [amibjɛ̃, -ɛn] adj. Causé par une amibe 阿米巴的;阿米巴引起的: *Dysenterie amibienne.* 阿米巴痢疾 ◆ **amibien** n. m. **Amibiens**, classe de protozoaires ayant les caractères généraux des amibes. 〔动〕变形虫类[原生虫纲]

amical, e, aux [amikal, -o] adj. ❶ Inspiré par l'amitié 友好的,和蔼的,友善的: *Un geste très amical* (syn. cordial; contr. hostile). 非常友好的举动 ❷ Qui ne comporte pas d'enjeu, en parlant d'une rencontre sportive 〔体〕友谊的: *Un match amical.* 友谊赛

amicale [amikal] n. f. Association de personnes de la même profession, de la même école, pratiquant le même sport, etc. 联谊会,友好协会: *L'amicale des anciens élèves.* 老同学联谊会,校友联谊会

amicalement [amikalmɑ̃] adv. De façon amicale 友好地,友善地,亲切地: *Il m'a écouté amicalement* (= avec bienveillance). 他态度和蔼地听了我的陈述。

amide [amid] n. m. (du rad. de *ammoniac*). CHIM. Nom générique de composés organiques dérivés de l'ammoniac par remplacement d'un ou de plusieurs atomes d'hydrogène par un radical acyle. 〔化〕酰胺;氨化物

amidon [amidɔ̃] n. m. (lat. *amylum*, du gr. *amulos* "non moulu"). ❶ Substance organique de réserve qui s'accumule dans certaines parties des végétaux 淀粉: *L'amidon abonde dans les tubercules de pommes de terre.* 土豆块茎中含有丰富的淀粉。❷ Solution colloïdale de cette substance dans l'eau, utilisée pour empeser le linge. 淀粉浆

amidonnage [amidɔnaʒ] n. m. Action d'amidonner; fait d'être amidonné 上浆: *L'amidonnage d'un plastron de chemise* (syn. empesage). 衬衣硬胸的上浆

amidonner [amidɔne] v. . t Enduire, imprégner d'amidon 给…上浆: *amidonner des napperons* (syn. empeser). 给小桌布上浆

amincir [amɛ̃siʀ] v. t. [conj. 32]. Rendre ou faire paraître plus mince, moins épais 使变薄;弄细;使变瘦;使显得薄;使显得细;使显得瘦: *La maladie a aminci son visage* (syn. amaigrir). 他因为生病脸变瘦了。*Ce pull t'amincit.* 这件套领衫使你显得很苗条。◆ **s'amincir** v. pr. Devenir plus mince 变瘦、消瘦;变薄;变细: *La tige s'amincit à son extrémité.* 杆在末端处变细了。

amincissant, e [amɛ̃sisɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui amincit 使变瘦的,使消瘦的: *Une crème amincissante.* 减肥霜

amincissement [amɛ̃sismɑ̃] n. m. Action d'amincir, de s'amincir; son résultat 使变薄,使变细;使变瘦;变薄;变细;变瘦: *Procéder à l'amincissement d'une lame de métal* (contr. épaississement). 把金属片弄薄

amine [amin] n. f. (du rad. de *ammoniac*). Nom générique de composés organiques dérivés de l'ammoniac par remplacement d'un ou de plusieurs atomes d'hydrogène par un radical alkyle. 〔化〕胺

aminé, e [amine] adj. **Acide aminé**, aminoacide. 〔生化〕氨基酸,胺酸

aminoacide [aminɔasid] n. m. Substance organique ayant une fonction amine, constituant fondamental des protéines. 〔生化〕氨基酸胺酸 (On dit aussi 亦说 *acide aminé.*)

amiral [amiʀal] n. m. (ar. *amīr al-bahr* "prince de la mer") [pl. *amiraux*]. ❶ Officier général d'une marine militaire. 法国上将 ❷ **Amiral de France**, dignité équivalente à celle de *maréchal de France*. 法国元帅 ◇ *Contre-amiral, vice-amiral, vice-amiral d'escadre, amiral*, échelons successifs de la hiérarchie des amiraux, enFrance. ◇ 法国海军将军的军衔等级分别为海军准将、海军少将、海军中将、海军上将。◆ adj. m. **Bâtiment amiral**, navire ayant à son bord un amiral commandant une force navale. 旗舰

amirauté [amiʀote] n. f. ❶ Corps des amiraux; haut commandement de la marine militaire. 海军将领团;海军最高指挥部 ❷ Siège du commandement d'un amiral. 海军司令部 ❸ **L'Amirauté**, le ministère de la Marine britannique, naguère. 〈旧〉英国海军部

amitié [amitje] n. f. (lat. pop. * *amicitas*, class. *amicitia*). ❶ Sentiment d'affection, de sympathie qu'une personne éprouve pour une autre; ce lien, généralement réciproque 友情,友爱,友谊;友好关系: *Leur amitié date de l'école* (syn. camaraderie). 他们的友谊从一起上学时开始。*Se prendre d'amitié pour qqn* (= commencer à éprouver de la sympathie pour lui). 开始对某人有好感 ❷ **Amitié particulière**, liaison homosexuelle, notamm. entre deux adolescents, deux adolescentes. (青少年的)同性恋 ◆ **amitiés** n. f. pl. Témoignages d'affection 友好表示,友好的话: *Fais-leur mes amitiés.* 请你向他们转达我的友好情谊。

ammoniac [amɔnjak] n. m. (lat. *ammoniacum*, du gr.). Composé gazeux d'azote et d'hydrogène, à l'odeur très piquante. 〔化〕氨 ◇ Formule 化学公式: NH_3.

ammoniacal, e, aux [amɔnjakal, -o] adj. Qui contient de l'ammoniac; qui en a les propriétés 〔化〕氨的;含氨的;像氨的: *Sels ammoniacaux.* 铵盐

ammoniaque [amɔnjak] n. f. Solution aqueuse de gaz ammoniac. 〔化〕氨水 (On dit aussi 亦说 *alcali volatil.*)

ammonite [amɔnit] n. f. (du lat. *Ammonis cornu* "corne d'Amon [dieu égyptien]"). Mollusque fossile à coquille cloisonnée et enroulée, caractéristique de l'ère secondaire. 菊石[中生代化石] ◇ Classe des céphalopodes. ◇ 头足纲。

amnésie [amnezi] n. f. (gr. *amnêsia*). Diminution ou perte totale de la mémoire due à des causes pathologiques. 〔医〕遗忘(症),记忆缺失(症)

amnésique [amnezik] adj. et n. Atteint d'amnésie partielle ou totale, temporaire ou définitive 患遗忘症的,患记忆缺失症的/遗忘症患者,记忆缺失症患者: *Un choc émotionnel peut parfois rendre la mémoire à un amnésique.* 感情上的打击有时可使遗忘症患者恢复记忆。

amniocentèse [amnjɔsɛ̃tez] n. f. (de *amnios*, et du gr. *kentêsis* "action de piquer"). Ponction de la cavité utérine pendant la grossesse pour prélever du liquide amniotique aux fins d'analyse. 〔医〕羊膜穿刺术

amnios [amnjos] n. m. (gr. *amnion*). Membrane interne qui enveloppe le fœtus, chez les mammifères, les oiseaux et les reptiles. 〔解〕羊膜

amnioscopie [amnjɔskɔpi] n. f. (de *amnios*). Examen endoscopique du liquide amniotique. 〔医〕羊水镜检法

amniotique [amnjɔtik] adj. (de *amnios*). **Liquide amniotique**, liquide qui remplit la poche de l'amnios et dans lequel baigne le fœtus. 〔生理〕羊水

amnistiable [amnistjabl] adj. Qui peut être amnistié 能赦免的,能大赦的: *Les crimes contre l'humanité ne sont pas amnistiables.* 反人类罪是不能赦免的。

amnistie [amnisti] n. f. (gr. *amnêstia*, de *amnêstos* "oublié"). Loi qui fait disparaître le caractère d'infraction d'un fait punissable en effaçant la condamnation ou en empêchant ou arrêtant les poursuites; effet juridique d'une telle loi 赦免,大赦;赦免法令: *Voter l'amnistie.* 表决通过赦免法 / *Faits couverts par l'amnistie.* 受赦免法庇护的事实

amnistié, e [amnistje] adj. et n. Qui est, qui a été l'objet d'une amnistie 受大赦的(人),赦免

的(人)：*Les amnistiés purent rentrer dans leur pays*. 受到大赦的人都能回国。

amnistier [amnistje] v. t. [conj. 9]. Accorder une amnistie à 大赦，赦免；〈书〉原谅，宽恕：*Le président a amnistié ces infractions*. 总统对这些犯法行为给于赦免。*Les communards furent amnistiés neuf ans après les événements*. 在巴黎公社事件九年后，巴黎公社社员全部获得赦免。

amocher [amɔʃe] (de *moche* "écheveau de fil non tordu"). FAM. 〈俗〉❶ Détériorer qqch 损坏，碰坏，弄坏：*J'ai amoché l'avant de ma voiture* (syn. abîmer, endommager). 我撞坏了汽车的前部。❷ Blesser qqn 打伤某人：*il l'a amoché pendant la bagarre*. 他在殴斗中把他打伤了。

amodiation [amɔdjasjɔ̃] n. f. (lat. médiév. *admodiatio*, du class. *modios* "boisseau"). Exploitation d'une terre ou d'une mine moyennant une redevance périodique. (土地或矿山的)出租 ◇ Celui qui prend une terre ou une mine à bail s'appelle l'*amodiataire*; celui qui les donne à bail s'appelle l'*amodiateur*. ◇ 承租土地或矿山的人称为 l'amodiataire (承租人)；出租土地或矿山的人称为 l'amodiateur (出租人)。

amoindrir [amwɛ̃dʀiʀ] v. t. [conj. 32]. Diminuer la force ou la valeur de 使减少，使变小，削弱：*Son accident l'a beaucoup amoindri* (syn. affaiblir, diminuer. 意外事故使他的身体衰弱了许多。*Ces échecs répétés ont amoindri son autorité* (syn. réduire; contr. accroître). 接二连三的挫折削弱了他的权威。◆ **s'amoindrir** v. pr. Devenir moindre; perdre de ses forces 减少，变小；衰弱：*Son énergie s'amoindrit avec l'âge* (syn. décroître, diminuer). 由于上了岁数，他的精力在衰弱。

amoindrissement [amwɛ̃dʀismɑ̃] n. m. Action d'amoindrir; fait de s'amoindrir 减少，变小，缩小；衰弱：*Constater un amoindrissement des ressources* (syn. diminution). 注意到资源的减少 / *L'amoindrissement de ses facultés intellectuelles est sensible* (syn. affaiblissement). 他的智力显著衰退。

amollir [amɔliʀ] v. t. [conj. 32]. Rendre mou 使变软，使柔软；〈转〉使衰弱 *Le chaleur amollit le bitume* (syn. ramollir). 炎热使沥青路变软。*L'inactivité a amolli son énergie* (syn. affaiblir, émousser; contr. fortifier). 他的精力因不活动而减弱了。◆ **s'amollir** v. pr. Devenir mou 变软；〈转〉变得衰弱：*Sous le coup de l'émotion, j'ai senti mes jambes s'amollir* (syn. faiblir, fléchir). 由于感情上的突然打击，我觉得两腿发软。

amollissant, e [amɔlisɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui amollit 使变软的；〈转〉使软弱的，使衰弱的：*Cette chaleur est amollissante* (syn. débilitant; contr. tonique). 这种炎热使人萎靡不振。

amollissement [amɔlismɑ̃] n. m. Action d'amollir, de s'amollir; son résultat 变软；柔软；〈转〉软弱，衰弱：*L'amollissement de la neige provoque des avalanches* (syn. ramollissement; contr. durcissement). 雪的软化引起雪崩。

amonceler [amɔ̃sle] v. t. (de *monceau*) [conj. 24]. Réunir en monceau, en tas 堆，使成堆，堆积；〈转〉收集，积累，积聚：*Elle amoncelle les journaux sur un coin de son bureau* (syn. empiler, entasser). 她把报纸堆在办公桌的一角。◆ **s'amonceler** v. pr. Former un tas; s'accumuler 成堆，聚集；〈转〉积累，积聚：*Les papiers s'amoncellent sur ma table* (syn. s'entasser). 文件在我的桌上成堆。

amoncellement [amɔ̃sɛlmɑ̃] n. m. Entassement de choses 堆积，聚集；堆，垛：*Un amoncellement de rochers*. 岩礁成堆 / *Un amoncellement de preuves* (syn. accumulation). 证据的收集

amont [amɔ̃] n. m. sing. (du lat. *ad* "vers" et *mons* "montagne"). ❶ Partie d'un cours d'eau qui est du côté de la source, par rapport à un point considéré (par opp. à *aval*). 上游，上流 ❷ Début d'un processus de production 〈转〉(生产过程的)上游，前阶段：*L'industrie du bois se situe à l'amont de la production du papier*. 在生产过程中，木材制造业先于造纸业。❸ **En amont de,** plus près de la source, par rapport à un point considéré 在…的上游；〈转〉在…之前[尤指生产过程]：*Orléans est en amont de Tours sur la Loire*. 奥尔良市位于卢瓦尔河畔的图尔市的上游。◆ adj. inv. Qui est du côté de la montagne, en parlant du ski ou du skieur. [体]位于高处的，居于上坡的[指滑雪运动]

amoral, e, aux [amɔʀal, -o] adj. Qui est indifférent aux règles de la morale ou qui les ignore 非道德的，超道德的，与道德无关的，无视道德的，不问道德的：*Un écrivain amoral*. 非道德作家，不问道德的作家 / *Un enseignement amoral*. 超道德教育

amoralité [amɔʀalite] n. f. Caractère de ce qui est amoral; conduite amorale 非道德性，超道德性；非道德行为，漠视道德的行为：*Il est d'une amoralité choquante*. 他是一个做事根本不顾道德的人。

amorçage [amɔʀsaʒ] n. m. ❶ Action d'amorcer qqch, de commencer à faire qqch 着手，开始；起初，触发：*Amorçage d'une pompe*. 水泵的起动 / *L'amorçage d'une négociation*. 开始谈判 ❷ Dispositif provoquant l'éclatement d'un obus, d'une charge explosive. 起爆装置

amorce [amɔʀs] n. f. (de l'anc. fr. *amordre* "mordre"). ❶ Phase initiale de qqch 开始，开端：*Ce n'est que l'amorce d'un roman* (syn. ébauche). 这仅是小说的开头。❷ Petite masse d'explosif dont la détonation enflamme la charge d'une cartouche ou d'une mine. 雷管，导火线 ❸ Produit jeté dans l'eau pour attirer le poisson. 饵，诱饵

amorcer [amɔʀse] v. t. (de *amorce*) [conj. 16]. ❶ Commencer à exécuter, à réaliser qqch 开始，着手：*Il amorça un geste de refus puis s'arrêta* (syn. ébaucher, esquisser). 他开始要摆手拒绝，随即又打消了念头。*Amorcer un virage*. 开始拐弯 ❷ Mettre en état de fonctionner 使能运行：*Amorcer une pompe, un siphon*. 起动泵的注水阀；往虹吸管内灌水 ❸ Garnir d'une amorce 置饵于：*Amorcer un hameçon*. 在鱼钩上置饵 ❹ (Absol.). Chercher à attirer le poisson par de l'amorce 投饵诱鱼上钩：*Amorcer en jetant du*

pain. 投扔面包诱鱼上钩

amorphe [amɔRf] adj. (gr. *amorphos* "sans forme"). ❶ Qui est ou paraît sans énergie, mou, inactif (显得)懒洋洋的,(显得)无精打采的,(显得)萎靡不振的: *Un gros garçon amorphe* (syn. apathique, indolent; contr. vif.). 显得无精打采的胖小伙子 ❷ CHIM. Se dit des substances qui n'ont pas de forme cristallisée propre. 〔化〕非晶形的;〔生〕无定性的

amorti [amɔRti] n. m. Action de diminuer ou de supprimer le rebond d'une balle, d'un ballon, dans certains sports. 〔体〕(足球的)停球;(网球的)近网短球

amortir [amɔRtiR] v. t. (lat. pop. * *admortire* "tuer", du class. *mors*, *mortis* "mort") [conj. 32]. ❶ Diminuer l'effet, la force de qqch 减弱,减轻,缓和,缓冲: *Le capitonnage de la porte amortit les bruits* (syn. affaiblir, atténuer). 门的软垫减弱开门关门的声音。❷ Reconstituer progressivement le capital employé à une acquisition grâce aux bénéfices tirés de celle-ci 〔财〕逐步回收…的投资: *Nous amortirons l'achat de la nouvelle machine sur deux ans*. 我们将用两年时间逐步把购置新机器的投资回收。❸ DR. Rembourser un emprunt à termes échelonnés. 〔法〕分期偿还(债务等) ◆ **s'amortir** v. pr. Perdre de sa force 减弱,缓和,变弱: *Le bruit s'amortit* (syn. s'affaiblir). 声音减弱。

amortissable [amɔRtisabl] adj. DR. Qui peut être amorti 可分期偿还的;可分年摊还的: *Obligations amortissables en quinze ans*. 可在 15 年内分期偿还的债券

amortissement [amɔRtismɑ̃] n. m. ❶ Action d'amortir ou de s'amortir 减弱,减轻,缓和,缓冲: *Amortissement d'un choc* (syn. atténuation). 撞击的缓和 ❷ ÉCON. Prélèvement sur les résultats d'exploitation d'une entreprise, destiné à compenser la dépréciation subie par certains éléments de son actif. 〔经〕折旧 ❸ DR. Remboursement d'un emprunt par tranches successives 〔法〕分期偿还,分年摊还: *L'amortissement de notre appartement durera des années*. 我们住房款的分期偿还将持续许多年。

amortisseur [amɔRtisœR] n. m. Dispositif qui amortit la violence d'un choc, les vibrations d'une machine, etc. 缓冲器;减震器;消音器: *Changer les amortisseurs d'une voiture*. 更换汽车的减震器

amour [amuR] n. m. (lat. *amor*). ❶ Sentiment très intense, attachement englobant la tendresse et l'attirance physique, entre deux personnes 爱,热爱: *Éprouver de l'amour pour qqn* (syn. attachement). 对某人产生爱 / *C'est une vraie histoire d'amour*. 那是一个真实的爱情故事。*Elle a fait naître en moi un amour fou* (syn. passion). 她使我萌生一种狂热的爱。❷ Relation impliquée par ce sentiment, relation amoureuse 爱情,恋爱: *Ils ont vécu un amour idyllique*. 他们经历过一段纯朴温柔的爱情。❸ Personne qui est, a été, l'objet de ce sentiment 情人,爱人,恋人: *Rencontrer un amour de jeunesse*. 遇见青年时代的恋人 ❹ Sentiment d'affection qui unit les membres d'une même famille (亲属之间的)爱: *Amour maternel, paternel, filial*. 母爱;父爱;子女对父母的爱 ❺ Mouvement de dévotion, de dévouement qui porte vers qqn, une divinité, un idéal 崇拜,崇敬,敬慕: *L'amour de Dieu, de la vérité*. 对上帝的崇拜;对真理的笃信 ❻ Goût très marqué, intérêt pour qqch 爱好,喜爱: *L'amour des pierres, des bateaux*. 爱好石头;喜欢船 ❼ Représentation symbolique de l'amour, souvent sous la forme d'un enfant armé d'un arc 爱神: *De petits amours joufflus ornaient le plafond de la salle*. 大厅的天花板上饰有一些面颊丰满的小爱神。❽ **Faire l'amour**, avoir des relations sexuelles avec qqn. 做爱 ‖ **Pour l'amour de qqn**, en raison de l'amour qu'on lui porte 为了某人的缘故,为了对某人的爱: *pour l'amour de vos enfants, n'accomplissez pas ce geste* (= par égard à). 为您的孩子着想,别干这事。‖ FAM. **Un amour de** (+ n), qqch ou qqn de charmant, d'adorable (俗)(漂亮可爱的(人);令人喜爱的(物): *Un amour de petite fille*. 漂亮可爱的小姑娘 ❾ **Amour blanc**. Poisson originaire de Chine, importé en Europe pour nettoyer les voies d'eau dont il mange les plantes. 一种鲤鱼[原产于中国,喜食水草。欧洲引进这种鱼作清洁河道用。] ◇ Famille des cyprinidés. ◇ 鲤鱼科。◆ **amours** n. f. pl. LITT. Relation amoureuse (书)男女私情,爱恋关系: *De belles amours*. 艳遇

s'amouracher [amuRaʃe] v. pr. [**de**]. Éprouver pour qqn un amour soudain et passager 倾倒于,突然爱上,突然迷恋: *Il s'est amouraché de sa secrétaire* (syn. s'enticher). 他突然迷上了他的女秘书。

amourette [amuRɛt] n. f. Amour passager, sans profondeur (syn. aventure, flirt, passade). 轻浮的爱情

amourettes [amuRɛt] n. f. pl. (anc. prov. *amoretas* "testicules de coq", de *amor* "amour"). Morceau de moelle épinière des animaux de boucherie. 〔烹〕(牛、羊的)脊髓

amoureusement [amuRøzmɑ̃] adv. Avec amour 多情地,爱恋地,钟情地,充满柔情的: *Elle regardait amoureusement son fiancé*. 她温情脉脉地看着她的未婚夫。

amoureux, euse [amuRø,-øz] adj. et n. Qui éprouve de l'amour pour qqn, qui a un goût très vif pour qqch 爱恋的,钟情的/爱恋者,钟情者: *Être, tomber amoureux de qqn*. 爱上某人 / *Un mari très amoureux* (syn. épris). 十分钟情的丈夫 / *C'est un amoureux des vieilles pierres*. 他是一个旧宝石迷。◆ adj. Qui manifeste de l'amour 多情的,充满爱意柔情的: *Des regards amoureux* (syn. passionné). 多情的目光

amour-propre [amuRpRɔpR] n. m. (pl. *amours-propres*). Sentiment de sa propre valeur, de sa dignité 自尊,自尊心: *Il a été atteint dans son amour-propre* (syn. fierté, dignité). 他的自尊心曾受到伤害。

amovible [amɔvibl] adj. (du lat. *amovere*

"déplacer"). ❶ Qui peut être enlevé, séparé d'un ensemble 可拆卸的，可拆换的：*Un imperméable à doublure amovible* (syn. détachable). 衬里可拆洗的雨衣 ❷ Qui peut être destitué ou déplacé, en parlant de certains fonctionnaires. 可撤换的，可罢免的

ampélopsis [ɑ̃pelɔpsis] n. m. (du gr. *ampelos* "vigne" et *opsis* "apparence"). Arbrisseau grimpant souvent ornemental, cour. appelé *vigne vierge*. 〔植〕蛇葡萄，五叶地锦 ◇ Famille des ampélidacées. ◇ 葡萄科。

ampérage [ɑ̃peʀaʒ] n. m. (Emploi critiqué 用法不宜). Intensité d'un courant électrique. 〔电〕安培数，电流强度

ampère [ɑ̃pɛʀ] n. m. (de *Ampère*). ❶ ÉLECTR. Unité de mesure d'intensité de courant électrique, équivalant à l'intensité d'un courant constant qui, maintenu dans deux conducteurs parallèles, rectilignes, de longueur infinie, de section circulaire négligeable et placés à une distance de 1 mètre l'un de l'autre, dans le vide, produirait entre ces conducteurs une force de 2.10^{-7} newton par mètre de longueur 〔电〕安培：*L'ampère est l'une des sept unités de base du système international d'unités*. 安培是国际单位制七种基本单位之一。◇ Symb. 符号 A. ❷ **Ampère par mètre.** Unité de mesure de champ magnétique, équivalant à l'intensité de champ magnétique produite dans le vide le long d'un cercle de 1 m de circonférence par un courant électrique d'intensité 1 ampère. 安/米，安培每米 ◇ Symb. 符号 A/m.

ampère-heure [ɑ̃pɛʀœʀ] n. m. (pl. *ampères-heures*). Unité de mesure de quantité d'électricité, équivalant à la quantité d'électricité transportée en 1 heure par un courant de 1 ampère 安(培小)时：1 *ampère-heure vaut* 3600 *coulombs*. 1 安时等于 3600 库仑。◇ Symb. 符号 Ah.

ampèremètre [ɑ̃pɛʀmɛtʀ] n. m. Appareil étalonné en ampères, destiné à mesurer l'intensité d'un courant électrique. 安培计，电流表

amphétamine [ɑ̃fetamin] n. f. Substance médicamenteuse qui stimule l'activité cérébrale, diminue le sommeil et la faim. 〔药〕苯丙胺，安非他明

amphi [ɑ̃fi] n. m. Abrév. de *amphithéâtre*. "阶梯教室"的法文缩写

amphibie [ɑ̃fibi] adj. et n. m. (gr. *amphibios*, de *amphi*-"des deux côtés" et *bios* "vie"). ❶ Qui peut vivre à l'air et dans l'eau, en parlant d'un animal ou d'une plante 两栖的；水陆两生的/两栖动物；水陆两生的植物：*La grenouille est un animal amphibie*. 青蛙是两栖动物。❷ Qui peut se mouvoir sur terre et sur l'eau 水陆两用的：*Voiture amphibie*. 水陆两用汽车 ❸ **Opération amphibie**, opération militaire menée conjointement par des forces navales et terrestres, notamm. lors d'un débarquement. 〈引〉〔军〕两栖作战

amphibien [ɑ̃fibjɛ̃] n. m. **Amphibiens**, classe de vertébrés à larve aquatique munie de branchies, à peau nue et à température variable, et comprenant trois ordres: les urodèles, les anoures et les apodes (syn. anc. batracien). 〔动〕两栖类〔包括有尾目、无尾目和无足目〕

amphibole [ɑ̃fibɔl] n. f. (gr. *amphibolos* "équivoque"). Minéral noir, brun ou vert, des roches éruptives et métamorphiques 〔矿〕闪石：*Les amphiboles sont des silicates de fer et de magnésium*. 闪石是硅酸铁镁。

amphibologie [ɑ̃fibɔlɔʒi] n. f. (bas lat. *amphibologia*, du gr. *amphibolos* "équivoque"). Double sens présenté par une phrase en raison de sa construction ou du choix de certains mots (语句的)意义含混，模棱两可之言辞：*La phrase « les magistrats jugent les enfants coupables» recèle une amphibologie* (= on peut comrendre «les enfants qui sont coupables» ou «que les enfants sont coupables»; syn. ambiguïté, équivoque). "Les magistrats jugent les enfants coupables" 句中含有模棱两可的言辞。〔此句可理解为法官审判有罪的孩子们或法官判孩子们有罪。〕

amphibologique [ɑ̃fibɔlɔʒik] adj. À double sens, ambigu 意义含混的，模棱两可的：*Une tournure amphibologique* (syn. équivoque). 模棱两可的表达方式

amphigouri [ɑ̃figuʀi] n. m. (orig. obsc.). LITT. Écrit ou discours inintelligible 〈书〉晦涩难懂的文章或演说：*Le compliment de Thomas Diafoirus dans « le Malade imaginaire» de Molière est un amphigouri* (syn. galimatias). 在莫里哀的《没病找病》剧中，托马·迪亚富瓦吕斯的恭维话令人不知所云。

amphigourique [ɑ̃figuʀik] adj. LITT. Qui présente les caractères de l'amphigouri (syn. confus, nébuleux). 〈书〉晦涩的，不知所云的

amphimixie [ɑ̃fimiksi] n. f. (du gr. *amphi* "des deux côtés" et *mixis* "mélange"). Fusion des noyaux mâle et femelle, constituant la phase essentielle de la fécondation. 〔生〕两性融合，两性生殖

amphithéâtre [ɑ̃fiteatʀ] n. m. (lat. *amphitheatrum*, du gr. *amphi* "autour" et *theatron* "théâtre"). ❶ ANTIQ. Vaste édifice à gradins, de plan souvent elliptique, élevé par les Romains pour les combats de gladiateurs, les chasses, etc. 〔古〕(古罗马的)圆形露天竞技场 ❷ Grande salle de cours à gradins 梯形教室，阶梯教室：*Cours magistral en amphithéâtre* (abrév. fam. *amphi*). 在阶梯教室里上的大课 ❸ Ensemble des places situées au-dessus des balcons et des galeries, dans un théâtre. (剧场的)楼厅 ❹ **Amphithéâtre morainique**, rempart de moraines disposé en arc de cercle, situé sur l'emplacement du front d'un ancien glacier. 〔地质〕围场形冰碛脊梁

amphitryon [ɑ̃fitʀijɔ̃] n. m. (de *Amphitryon*, n. d'un personnage sous l'identité duquel

Jupiter lance une invitation à dîner, dans la comédie de Molière du même nom). LITT. Personne chez qui l'on mange〈书〉在家设晚宴的东道主;晚宴东道主: *Notre amphitryon nous a reçus somptueusement* (syn. hôte.) 晚宴东道主在家中奢华地款待了我们。

amphore [ɑ̃fɔʀ] n. f. (lat. *amphora*, du gr.). ANTIQ. Vase à deux anses symétriques, au col rétréci, avec ou sans pied, servant à conserver et à transporter les aliments. 〔古〕双耳尖底瓮

ample [ɑ̃pl] adj. (lat. *amplus*). ❶ Long et large dans des proportions qui dépassent l'ordinaire 广阔的,广大的,宽敞的: *Cette veste est un peu trop ample* (syn. grand, vaste). 这件外衣稍稍宽大了一点。❷ Qui donne une impression d'étendue, de force, de profondeur 〈转〉丰富的;充分的,广泛的: *Une voix ample* (syn. plein, riche). 宽厚宏亮的嗓门

amplement [ɑ̃pləmɑ̃] adv. D'une manière importante 充分地、广泛地;宽裕地,绰绰有余地: *Ce sera amplement suffisant* (syn. largement, grandement). 这将绰绰有余。

ampleur [ɑ̃plœʀ] n. f. ❶ Caractère de ce qui est ample, large 广阔,广大,宽大,宽敞;富足,丰富: *La veste manque d'ampleur aux épaules* (syn. largeur). 外衣的肩部不够宽。❷ Importance, portée de qqch 雄浑,博大;规模,广泛,充分: *L'ampleur d'un désastre.* 受灾面 / *Manifestation d'une ampleur exceptionnelle* (syn. importance). 规模特别大的游行

ampliatif, ive [ɑ̃plijatif,-iv] adj. DR. Qui ajoute à ce qui a été dit dans un acte précédent. 〔法〕补充的;副本的

ampliation [ɑ̃plijasjɔ̃] n. f. (du lat. *ampliare* "agrandir"). ❶ DR. Double authentique d'un acte administratif (syn. copie, duplicata). 〔法〕(证书、契约等的)副本 ❷ Acte ajoutant à ce qui a été dit dans un acte précédent. 补充文件 ❸ MÉD. **Ampliation thoracique**, augmentation du volume de la cage thoracique pendant l'inspiration. 〔医〕胸廓扩大

amplifiant, e [ɑ̃plifjɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui amplifie 扩大,放大,扩展: *Une loupe a un pouvoir amplifiant* (syn. grossissant). 放大镜有放大的功能。

amplificateur, trice [ɑ̃plifikatœʀ,-tʀis] adj. et n. Qui amplifie qqch; qui exagère l'effet de qqch 夸大的(人),夸张的(人): *Plusieurs journaux ont publié des articles amplificateurs sur l'affaire* (= qui lui donnaient plus d'importance qu'elle n'en avait). 好几家报纸就该事件发表了一些夸张的文章。◆ **amplificateur** n. m. ❶ Dispositif permettant d'accroître l'amplitude d'une grandeur physique (partic. d'un signal électrique) sans introduire de distorsion notable. 〔物,摄〕放大器 ❷ Ce dispositif, installé avant les haut-parleurs, sur une chaîne électroacoustique (abrév. fam. *ampli*). 〔无〕扩音机,扩音器

amplification [ɑ̃plifikasjɔ̃] n. f. Action d'amplifier; son résultat 扩大,扩展,发展;〔物,无〕放大: *On a noté cette année-là une amplification des mouvements revendicatifs* (syn. développement, extension). 人们注意到今年的请愿运动有发展。

amplifier [ɑ̃plifje] v. t. (lat. *amplificare*, de *amplus* "ample") [conj. 9]. Accroître le volume, l'étendue ou l'importance de 扩大,扩充;夸大,夸张;增强: *Amplifier les échanges commerciaux entre deux pays* (syn. accroître; contr. restreindre). 扩大两国贸易 / *Les journaux ont amplifié le scandale* (syn. grossir; contr. étouffer). 报纸夸大了丑闻。◆ **s'amplifier** v. pr. Augmenter en quantité, en importance, en force 扩大,增大,加深: *La baisse des valeurs boursières s'amplifie* (syn. s'accentuer). 交易所证券的下跌在加剧。

amplitude [ɑ̃plityd] n. f. (lat. *amplitudo*, de *amplus* "ample"). ❶ Valeur de l'écart maximal d'une grandeur qui varie périodiquement 振幅,幅度;温差: *L'amplitude d'une oscillation.* 振幅;摆幅 / *Amplitude moyenne annuelle* (= écart entre la moyenne de température du mois le plus froid et celle du mois le plus chaud). 月平均气温的年较差[指最冷月分的平均温度与最热月分的平均温度之间的温差] ❷ Différence entre la plus grande et la plus petite valeur d'une distribution statistique. (最大值与最小值间的)差值

ampli-tuner [ɑ̃plitynœʀ] n. m. (pl. *amplistuners*). Élément d'une chaîne haute-fidélité regroupant un amplificateur, un préamplificateur et un tuner. 〔无〕调谐放大器

ampoule [ɑ̃pul] n. f. (lat. *ampulla* "petit flacon"). ❶ Enveloppe de verre d'une lampe électrique; cette lampe 灯泡: *L'ampoule est grillée.* 灯泡烧坏了。❷ Petite tuméfaction sous l'épiderme, pleine de sérosité et due à des frottements trop prolongés 水泡、小泡;包疹: *Il s'est fait des ampoules aux mains en bêchant le jardin* (syn. cloque). 由于用锹翻花园的土,他双手都起了泡。❸ Tube de verre renflé et fermé à la flamme, après introduction d'un médicament liquide; contenu de ce tube 〔药〕安瓿;安瓿剂: *Une ampoule de calcium.* 一安瓿钙 ❹ **La sainte ampoule**, vase qui contenait le saint chrême pour sacrer les rois de France. (旧时法国国王加冕时用的)圣油瓶

ampoulé, e [ɑ̃pule] adj. (de *ampoule*). Plein d'emphase, sans profondeur 夸张的,浮夸的[指文笔等]: *Un prédicateur au style ampoulé* (syn. grandiloquent, pompeux). 谈风夸张的说教者

amputation [ɑ̃pytasjɔ̃] n. f. Action d'amputer 〔医〕截肢;切除,截断;切除术,截断术: *L'amputation d'une jambe.* 截断一条腿

amputé, e [ɑ̃pyte] adj. et n. Qui a été amputé 断肢者,被截肢者: *Un amputé de guerre.* 战争受伤断肢者

amputer [ɑ̃pyte] v. t. (lat. *amputare* "tailler"). ❶ Enlever un membre, une partie d'un membre par une opération chirurgicale 〔医〕截断,切除,切断(肢体等): *Amputer une main* (syn. couper). 截去一只手 / *Amputer un blessé.* 〈引〉为伤者作截肢手术 ❷ Entamer l'intégrité de qqch

en en retranchant une partie〈转〉削减,缩减;删除,删节: *Amputer un texte en supprimant un passage*. 通过删除一段把原文缩短

s'amuïr [amɥiʀ] v. pr. (lat. pop. **admutire*, du class. *mutus* "muet") [conj. 32]. PHON. Devenir muet, ne plus être prononcé〔音〕变为不发音;不再发音: *Dans le mot «prompt», les deux consonnes finales se sont amuïes*. 在"prompt 迅速的"一词中,词末两辅音不再发音。

amuïssement [amɥismɑ̃] n. m. PHON. Fait de s'amuïr〔音〕不发音: *L'amuïssement du «s» final en français*. 在法语里词尾 s 不发音

amulette [amylɛt] n. f. (lat. *amuletum*). Objet qu'on porte sur soi et auquel on accorde des vertus de protection 护身符: *Un collier d'amulettes* (syn. gri-gri, porte-bonheur, talisman). 护身项链

amure [amyʀ] n. f. (de *amurer* "fixer l'amure d'une voile", esp. *amurar*, probabl. de *muro* "mur"). ❶ **Naviguer bâbord amures, tribord amures**, naviguer en recevant le vent par bâbord, par tribord. 使左舷受风航行;以右舷风行驶 ❷ **Point d'amure**, angle inférieur avant d'une voile trapézoïdale ou triangulaire. (帆的)前下角

amusant, e [amyzɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui amuse, divertit 有趣的,好玩的,好笑的,能逗乐的: *Un jeu très amusant* (syn. distrayant). 很好玩的游戏 / *C'est un garçon très amusant* (syn. gai, spirituel). 他是个非常风趣诙谐的小伙子。*Le plus amusant de tout ça, c'est qu'elle ne s'apercevait de rien* (syn. comique, drôle). 所有这一切中最逗的是她什么也没发现。

amuse-gueule [amyzgœl] n. m. (pl. *amuse-gueules* ou inv.). FAM. Petit gâteau salé, canapé, olive, etc., servis avec l'apéritif. (俗)(喝开胃酒用的)小点心[小块咸饼、菜肴吐司、橄榄等]

amusement [amyzmɑ̃] n. m. ❶ Action d'amuser; fait de s'amuser 逗乐;娱乐,游乐: *Les chutes du clown faisaient l'amusement des enfants* (syn. hilarité, joie). 小丑的跌交逗得孩子们很开心。❷ Divertissement 消遣: *Trouver des amusements pour les jours de pluie* (syn. distraction). 为雨天找消遣活动

amuser [amyze] v. t. (de *muser*). ❶ Distraire agréablement 逗乐,逗笑;使高兴: *Ce dessin animé m'a bien amusé* (syn. divertir). 这部动画片使我很开心。❷ Retarder ou tromper par des moyens dilatoires, des artifices 哄骗,捉弄;使分心,转移注意力: *Amuser l'adversaire par une diversion* (syn. endormir). 用佯攻方法哄骗敌手 ◆ **s'amuser** v. pr. ❶ Se distraire; passer le temps agréablement 游乐,自娱,玩耍: *Les enfants s'amusent dans le jardin* (syn. jouer). 孩子们在花园里玩耍。❷ **S'amuser à** (+ **n. ou inf.**), perdre son temps 消遣,消磨时间: *S'amuser à des riens, à traîner en chemin*. 无所事事,消磨时间;在路上闲逛,耽搁时间 ‖ **S'amuser de qqch**, y trouver de l'amusement 玩某物,从中取乐: *Il s'amuse du premier gadget venu*. 他一见到什么新鲜玩意儿就玩。

amuseur, euse [amyzœʀ, -øz] n. Personne qui amuse 逗乐的人: *Ce n'est pas un auteur comique, tout au plus un amuseur* (syn. bouffon). 他不是喜剧家,充其量是个逗乐的人。

amygdale [amidal] n. f. (lat. *amygdala* "amande", du gr.). ❶ Chacun des deux corps glanduleux placés de part et d'autre de la gorge〔解〕扁桃体,扁桃腺: *Une ablation des amygdales*. 扁桃体切除 ❷ **Amygdale pharyngée**, située sur la paroi postérieure du rhino-pharynx 鼻咽扁桃腺: *L'hypertrophie de l'amygdale pharyngée constitue les végétations adénoïdes*. 鼻咽扁桃腺肥厚构成腺样增殖体。

amygdalectomie [amidalɛktɔmi] n. f. (de *amygdale et -ectomie*). Ablation chirurgicale des amygdales. 〔医〕扁桃体切除术

amygdalite [amidalit] n. f. Inflammation des amygdales. 〔医〕扁桃腺炎,扁桃体炎

amylacé, e [amilase] adj. (du lat. *amylum* "amidon", du gr.). De la nature de l'amidon. 淀粉状的;淀粉性质的;含淀粉的

amyotrophie [amjɔtʀɔfi] n. f. (de *a-* et du gr. *mus* "muscle"). Atrophie des muscles, en partic. des muscles striés. 〔医〕肌萎缩[尤指横纹肌]

an [ɑ̃] n. m. (lat. *annus*). ❶ Durée conventionnelle voisine de la période de révolution de la Terre autour du Soleil (syn. année). 年[指地球绕太阳一周的时间] ❷ (Précédé d'un adj. num. card. 前置基数词). Unité de mesure de l'âge 岁,年龄: *Jeune homme de vingt ans*. 20 岁的青年人 ❸ Durée de douze mois complets 年[指整整 12 个月];年度;学年: *Elle devra faire un stage de deux ans*. 她将必须实习两年。❹ Espace de temps légal compris entre le 1er janvier et le 31 décembre, dans le calendrier grégorien (格里历的) 自然年: *L'an dernier, l'an prochain* (syn. année). 去年;明年 ❺ **Bon an mal an**, compensation faite des bonnes et des mauvaises années. 以丰补歉平均算,好年成坏年成平均每年 ‖ **Le jour de l'an, le nouvel an, le premier de l'an**, le premier jour de l'année. 元旦

an- → **a-**.

anabaptisme [anabatism] n. m. (du gr. *ana* "de nouveau" et *baptizein* "baptiser"). Doctrine issue de la Réforme (XVIe s.), qui déniait toute valeur au baptême des enfants et réclamait un second baptême à l'âge adulte. 〔宗〕再浸礼论,再洗礼论

anabaptiste [anabatist] adj. et n. Qui s'inspire de l'anabaptisme; qui le professe. 〔宗〕再浸礼[再洗礼]教派的;主张再浸礼[再洗礼]的/再浸礼[再洗礼]教派教徒

anabolisant, e [anabɔlizɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. m. Se dit d'une substance qui favorise l'anabolisme. 〔生化〕合成代谢的,促进肌肉生长的/蛋白合成激素,催肌剂

anabolisme [anabɔlism] n. m. (du gr. *anabolê* "hauteur, action de monter"). PHYSIOL. Ensemble des phénomènes d'assimilation chez les êtres vivants. 〔生理〕组成代谢,合成代谢

anacarde [anakaʀd] n. m. (lat. médiév. *anacardus*, du gr. *ana*-"de bas en haut" et *kardia* "cœur"). Fruit de l'anacardier, à graine oléagineuse et comestible, cour. appelé *noix de cajou*. 腰果,槚如坚果

anacardier [anakaʀdje] n. m. Arbre de l'Amérique tropicale dont une espèce, appelée *acajou à pommes*, est cultivée pour ses fruits, appelés *anacardes* ou *noix de cajou*.〔植〕槚如树 ◇ Famille des térébinthacées. ◇ 漆树科。

anachorète [anakɔʀɛt] n. m. (lat. ecclés. *anachoreta*, du gr. *anakhôrein* "s'éloigner"). ❶ Moine, ermite vivant dans la solitude (par opp. à *cénobite*).〔宗〕隐修士 ❷ LITT. Personne qui mène une vie retirée (syn. ermite, solitaire).〈书〉隐士,隐遁者

anachronique [anakʀɔnik] adj. ❶ Entaché d'anachronisme; qui confond les époques 年代错误的; 时代错误的: *Des expressions anachroniques dans un dialogue de film*. 电影对白中错误的年代表达方式 ❷ Vieilli, démodé 〈引〉过时的, 不符合时代的: *Des idées anachroniques* (syn. désuet, périmé). 过时的观念

anachronisme [anakʀɔnism] n. m. (du gr. *ana*-"de bas en haut" et *khronos* "temps"). ❶ Erreur qui consiste à ne pas remetre un événement à sa date ou dans son époque; confusion entre des époques différentes 年代错误; 时代错误[指所叙人事与时代不符]: *Un téléphone à touches dans un western, quel anachronisme!* 西部片里出现按键式电话机,多大的时代错误! ❷ Caractère de ce qui est anachronique 过时: *L'anachronisme de certaines méthodes*. 某些方法的落伍过时 ❸ Habitude, manière d'agir surannée 过时的习俗: *Le port du monocle est un anachronisme*. 戴单片眼镜是一种过时习俗。

anacoluthe [anakɔlyt] n. f. (gr. *anakolouthos* "sans suite"). Rupture dans la construction syntaxique d'une phrase 错格(文体),句法结构的断裂 (ex.: *Rentré chez lui, sa femme était malade*. 本意是"他回到家时,他妻子正生着病。"从句法角度看,rentré 应是 sa femme 的动作,因而形成结构上的断裂).

anaconda [anakɔ̃da] n. m. (orig. incert., probabl, du *cinghalais*). Grand serpent de l'Amérique du Sud se nourrissant d'oiseaux et de mammifères. (南美)蟒蛇 ◇ Long. 8 m; ordre des ophidiens. ◇ 蛇目; 长 8 米。

anaérobie [anaeʀɔbi] adj. et n. m. BIOL. Qui peut se développer en l'absence d'air et d'oxygène, en parlant d'un micro-organisme (par opp. à *aérobie*).〔生〕厌氧的,厌气的/厌氧微生物,厌气微生物

anaglyphe [anaglif] n. m. (bas lat. *anaglyphus*, du gr. *anagluphos* "ciselé"). ❶ Ouvrage sculpté ou ciselé en bas relief. 浅浮雕 ❷ Photographie ou projection stéréoscopique en deux couleurs complémentaires, restituant l'impression du relief.〔摄〕补色立体图,彩色立体图

anaglyptique [anagliptik] adj. et n. f. (bas lat. *anaglypticus* "ciselé"; v. *anaglyphe*). Se dit d'une écriture ou d'une impression en relief à l'usage des aveugles 印制成点字供盲人摸读的盲字或点字印刷法: *Écriture anaglyptique*. 供盲人摸读的立体字体

anagramme [anagʀam] n. f. (du gr. *anagrammatismos*). Mot formé des lettres d'un autre mot disposées dans un ordre différent 变移字母位置构成的词: *«Gare» est l'anagramme de «rage»*. "gare 火车站"是"rage 狂怒"经变移字母后构成的词。

anal, e, aux [anal, -o] adj. ❶ De l'anus; relatif à l'anus. 肛门的; 近肛门的 ❷ PSYCHAN. **Stade anal**, deuxième stade du développement libidinal de l'enfant (entre deux et quatre ans), s'organisant autour de la zone anale〔精分〕肛欲期 (on dit aussi 亦说 *stade sadique-anal*).

analeptique [analɛptik] adj. et n. m. (bas lat. *analepticus*, du gr.). Se dit d'une substance qui stimule, redonne des forces.〔医〕致兴奋的; 使复原的,能恢复体力的/复原药; 回苏剂,兴奋剂

analgésie [analʒezi] n. f. (gr. *analgêsia* "insensibilité à la douleur"). Suppression spontanée ou thérapeutique de la sensibilité à la douleur.〔医〕痛觉缺失

analgésique [analʒezik] adj. et n. m. Se dit d'une substance, d'un médicament qui produit l'analgésie (syn. antalgique, sédatif). 镇痛的,止痛的/镇痛药,止痛药

anallergique [analɛʀʒik] adj. Qui ne provoque pas de réaction allergique 不引起变态反应的,不引起过敏的: *Produits de beauté anallergiques*. 不引起过敏的化妆品

analogie [analɔʒi] n. f. (lat. *analogia*, mot gr.). ❶ Rapport de ressemblance que présentent deux ou plusieurs choses ou personnes 类似,相似,相像: *Les deux cambriolages présentent des analogies* (syn. ressemblance, similitude). 这两起入屋盗窃案有相似之处。❷ **Par analogie**, d'après les rapports de ressemblance constatés entre deux choses 通过类比,通过类推,用类比法,用类推法: *Les montants d'une table s'appellent des pieds par analogie avec le pied de l'homme*. 通过对人脚的类比,桌子的支柱叫做脚。

analogique [analɔʒik] adj. ❶ Fondé sur l'analogie 类比的,类推的: *Raisonnement analogique*. 类比推理 / *Dictionnaire analogique* (= qui regroupe les mots en fonction des relations sémantiques qu'ils entretiennent entre eux). 同类语词典 ❷ TECHN. Qui représente, traite ou transmet des données sous la forme de variations continues d'une grandeur physique (par opp. à *numérique*).〔技〕模拟的: *Signal, calculateur analogique*. 模拟信号; 模拟计算机

analogue [analɔg] adj. Qui offre une ressemblance, des rapports de similitude avec autre chose 相似的,类似的: *Il a des vues analogues aux vôtres* (syn. comparable, semblable). 他的一些看法与您的看法相似。*Remplacez les mots*

soulignés par d'autres de sens analogue (syn. proche, voisin; contr. contraire). 用意义相似的其它词替换划线词。◆ n. m. Ce qui se rapproche de, ressemble à 相似物: *Son style n'a pas d'analogue dans la littérature contemporaine* (syn. équivalent). 他的文笔在当代文学中绝无仅有。

analphabète [analfabɛt] adj. et n. (it. *analfabeto* "illettré", gr. *analphabêtos* "qui ne sait ni A ni B"). Qui ne sait ni lire ni écrire. 不识字的/文盲

analphabétisme [analfabetism] n. m. État d'une personne, d'une population analphabète. 文盲状态

analysable [analizabl] adj. Que l'on peut analyser. 可分析的，可剖析的，可解析的

analysant, e [analizɑ̃,-ɑ̃t] n. Personne qui se soumet à une cure psychanalytique. 接受精神分析法治疗的人，精神分析对象

analyse [analiz] n. f. (gr. *analusis* "décomposition"). ❶ Décomposition d'une substance en ses éléments constitutifs 〔化，物〕(对某物质构成、成分的)分析: *Analyse de l'air, de sang*. 空气的分析；血液分析，血液检查 ❷ Étude faite en vue de discerner les différentes parties d'un tout, de déterminer ou d'expliquer les rapports qu'elles entretiennent les unes avec les autres (对一整体各部分相互关系的)分析；(书、演说等的)摘要，概略，梗概: *Analyse d'une œuvre littéraire*. 文学作品的分析 / *Faire l'analyse de la situation économique d'un pays*. 分析一个国家的经济形势 ❸ INFORM. Ensemble des travaux comprenant l'étude détaillée d'un problème, la conception d'une méthode permettant de le résoudre et la définition précise du traitement correspondant sur ordinateur. 〔信〕分析 ❹ MATH. Partie des mathématiques relative aux structures et aux calculs liés aux notions de limite et de continuité. 〔数〕分析法，解析法 ❺ PSYCHAN. Cure psychanalytique (syn. psychanalyse). 〔精分〕精神分析治疗 ❻ **En dernière analyse**, après avoir tout bien examiné, en définitive. 总之，归根结蒂 ❼ **Analyse grammaticale**. Etude de la nature et de la fonction des mots dans une proposition. 语法分析 ‖ **Analyse logique**. Étude de la nature et de la fonction des propositions dans une phrase. 句法分析

analysé, e [analize] n. Personne ayant entrepris une cure psychanalytique. 接受过精神分析治疗的人

analyser [analize] v. t. ❶ Soumettre à une analyse; étudier par l'analyse 分析，剖析，解析: *Analyser une substance*. 分析一种物质 / *Analyser les résultats d'un vote* (syn. étudier, examiner). 分析投票结果 ❷ Soumettre à une psychanalyse 对…作精神分析: *Les personnes que Freud a analysées* (syn. psychanalyser). 被弗洛依德作过精神分析的人

analyseur [analizœʀ] n. m. ❶ Appareil permettant de faire une analyse. 分析器，分析仪 ❷ INFORM. Programme permettant de faire une analyse syntaxique. 〔信〕分析程序

analyste [analist] n. ❶ Spécialiste de l'analyse (mathématique, informatique, financière, etc.). 〔数，信，财〕分析员 ❷ Psychanalyste. 精神分析医师

analytique [analitik] adj. ❶ Qui envisage les choses dans leurs éléments constitutifs et non dans leur ensemble 分析的，解析的；进行分析的；善于分析的: *Un esprit analytique*. 有分析能力的人 / *Une démonstration analytique* (contr. synthétique). 分析性论证 ❷ Qui comporte une analyse ou qui en résulte 提要的，概略的，梗概的: *Compte-rendu analytique*. 纲要 ❸ Syn. de *psychanalytique*. 精神分析的

anamorphose [anamɔʀfoz] n. f. (du gr. *anamorphoun* "transformer"). ❶ Image déformée d'un objet donnée par certains systèmes optiques, les miroirs courbes, notamm. 〔光〕歪象 ❷ BX-A. Représentation peinte ou dessinée, volontairement déformée d'un objet, dont l'apparence réelle ne peut être distinguée qu'en regardant l'image sous un angle particulier ou dans un miroir courbe. 〔美〕变形，变形影像，失真图像

ananas [anana] ou [ananas] n. m. (mot du tupi-guarani). 《图皮-瓜拉尼语》Plante originaire de l'Amérique tropicale, cultivée pour son gros fruit composé, à pulpe sucrée et savoureuse; ce fruit. 菠萝，凤梨[树或果实] ◇ Famille des broméliacées. ◇ 凤梨科。

anapeste [anapɛst] n. m. (gr. *anapaistos* "frappé à rebours"). MÉTR. ANC. Pied composé de deux syllabes brèves et d'une syllabe longue. 〔古诗〕短短长格，抑抑扬格[由两短一长或两轻一重的三音节组成的音步]

anaphore [anafɔʀ] n. f. (gr. *anaphora* "action d'élever"). RHÉT. Reprise d'un mot ou d'un groupe de mots au début de phrases successives, produisant un effet de renforcement, de symétrie. 〔修〕首语重复(法)

anaphorique [anafɔʀik] adj. et n. m. LING. Se dit d'un terme qui renvoie à un mot ou à une phrase apparus antérieurement dans le discours 〔语言，语〕复指的，照应前项的，指代前项的；复指词: *Les pronoms sont des mots anaphoriques*. 代词是复指词

anaphylactique [anafilaktik] adj. Propre à l'anaphylaxie 过敏(性)的: *État, choc anaphylactique*. 过敏状态；过敏性休克

anaphylaxie [anafilaksi] n. f. (du gr. *ana*-"en arrière, en sens contraire" et *phulaxis* "protection"). MÉD. Sensibilité accruc de l'organisme à l'égard d'une substance donnée, déterminée par la pénétration dans le corps, par ingestion ou injection, d'une dose minime de cette substance. 〔医〕过敏性，抗原过敏性；过敏反应

anarchie [anaʀʃi] n. f. (gr. *anarkhia* "absence de chef"). ❶ Anarchisme. 无政府主义 ❷ État de trouble, de désordre dû à l'absence d'autorité politique, à la carence des lois 无政

府；无政府状态：*Pays en proie à l'anarchie*，陷入无政府状态的国家 ❸ Désordre，confusion dans un domaine quelconque〈引〉混乱，无秩序：*L'anarchie qui règne dans les circuits de distribution*（syn. chaos，confusion）。充斥在分配流通领域里的混乱

anarchique [anaʀʃik] adj. ❶ Qui tient de l'anarchie 无政府的；无政府状态的；无政府主义的：*Situation anarchique*. 无政府局面 ❷ Qui n'obéit à aucune règle 无秩序的，混乱的，无规律的：*Le développement anarchique d'un secteur industriel*. 某工业部门的无序发展

anarchiquement [anaʀʃikmɑ̃] adv. De façon anarchique；sans obéir à une règle 无政府地；混乱地，无秩序地：*Certaines villes nouvelles se sont développées anarchiquement*. 有些新城市发展得杂乱无章。

anarchisant，e [anaʀʃizɑ̃，-ɑ̃t] adj. et n. Qui tend vers l'anarchisme；qui a des sympathies pour l'anarchisme 无政府主义倾向的（人）：*Une conception anarchisante de l'État*. 无政府主义倾向的国家观念

anarchisme [anaʀʃism] n. m. Doctrine politique qui préconise la suppression de l'État et de toute contrainte sociale sur l'individu（syn. anarchie）。无政府主义 ◆ **anarchiste** n. et adj. Partisan de l'anarchisme（abrév. fam. *anar*）；qui en relève. 无政府主义的；主张无政府主义的/无政府主义者；无政府主义政党的成员；〈引〉扰乱分子，反对秩序的人，目无纪律的人

anastigmatique [anastigmatik] adj. m. Se dit d'un système optique corrigé de l'astigmatisme. 〔光〕消象散的

anastomose [anastomoz] n. f.（gr. *anastomôsis* "ouverture"）. ❶ ANAT. Accolement sur une certaine longueur de deux vaisseaux sanguins，de deux nerfs ou de deux fibres musculaires. 〔解〕吻合 ❷ CHIR. Abouchement chirurgical de deux conduits，canaux ou cavités. 〔外〕吻合术

anastomoser [anastomoze] v. t. CHIR. 〔外〕Réunir deux conduits par anastomose. 使吻合 ◆ **s'anastomoser** v. pr. Se joindre en formant une anastomose. 吻合

anathématiser [anatematize] v. t. ❶ RELIG. Frapper d'anathème. 〔宗〕开除出教，将…逐出教门 ❷ Jeter l'anathème sur；blâmer publiquement et solennellement. 〈转〉诅咒，咒骂，公开谴责

anathème [anatɛm] n. m.（gr. *anathêma* "malédiction"）. ❶ RELIG. Excommunication majeure prononcée contre un hérétique. 〔宗〕逐出教门，弃绝，破门 ❷ Condamnation publique，blâme sévère，qui，marquent une totale réprobation d'un acte，d'une idée〈转〉咒骂，诅咒，公开谴责：*Jeter l'anathème sur la pornographie*. 公开谴责淫秽制品

anatomie [anatomi] n. f.（bas lat. *anatomia*，du gr. *anatomê* "dissection"）. ❶ Étude scientifique de la forme，de la disposition et de la structure des organes de l'homme，des animaux et des plantes 解剖；解剖学：*Anatomie humaine，animale，végétale*. 人体解剖学；动物解剖学；植物解剖学 ❷ Structure d'un être organisé（动植物的）构造，组织，结构：*Étudier l'anatomie d'un ver*. 研究一条虫的构造 ❸ FAM. Forme extérieure du corps humain〈俗〉人体的外貌，体型：*Une belle anatomie*. 漂亮的体型

anatomique [anatomik] adj. ❶ Qui a rapport à l'anatomie 解剖的，解剖学的：*Étude anatomique de la grenouille*. 对青蛙的解剖研究 ❷ Qui est spécialement adapté à l'anatomie du corps humain 适合人体构造的：*Un siège anatomique*. 适合人体构造的座椅

anatomiste [anatomist] n. Spécialiste d'anatomie 解剖者；解剖学专家

anatomopathologie [anatomopatoloʒi] n. f.（de *anatomie* et *pathologie*）. Étude des modifications de forme ou de structure provoquées par la maladie，et notamm. des altérations tissulaires microscopiques. 解剖病理学 ◆ **anatomopathologiste** n. Nom du spécialiste. 解剖病理学专家

anatoxine [anatoksin] n. f.（du gr. *ana-* "en arrière，en sens contraire"，et de *toxine*）. Toxine microbienne ayant perdu son pouvoir toxique，et capable de conférer l'immunité〔生〕变性毒素，类毒素：*La vaccination par les anatoxines diphtérique et tétanique*. 用白喉变性毒素和破伤风变性毒素施行预防接种

ancestral，e，aux [ɑ̃sɛstʀal，-o] adj. ❶ Qui vient des ancê tres；qui appartient aux ancêtres 祖宗的，祖先的，先祖的：*Les vertus ancestrales*. 祖先的美德 ❷ Qui remonte à un passé très lointain 祖传的：*Une contrée où survivent des coutumes ancestrales*（syn. ancien，séculaire；contr. récent）。祖传习俗遗留至今的地方

ancêtre [ɑ̃sɛtʀ] n.（lat. *antecessor* "prédécesseur"）. ❶ Personne de qui qqn descend，ascendant，génér. plus éloigné que le grand-père（一个家族的）始祖：*Nous avons un ancêtre commun*（syn. aïeul）。我们有一个共同的始祖。❷ Initiateur lointain d'une idée，d'une doctrine〈转〉鼻祖，创始人：*On peut dire que Buffon est l'ancêtre des évolutionnistes*. 可以说，布丰是进化论的先躯。❸ Première forme d'un objet qui a subi ensuite de profondes transformations 雏型，原型：*L'ancêtre de la bicyclette*. 自行车的雏型 ◆ **ancêtres** n. m. pl. ❶ Ensemble de ceux dont on descend 祖宗，祖先：*Mes ancêtres sont originaires de la Picardie*（syn. aïeux）。我的祖先原籍是庇卡底人。❷ Ceux qui ont vécu avant nous 前人，先辈：*Nos ancêtres les Gaulois*. 我们的先辈高卢人

anche [ɑ̃ʃ] n. f.（frq. **ankja* "canal de l'os"）. Languette dont les vibrations produisent les sons dans certains instruments à vent（乐器里的）簧：*Les clarinettes，hautbois，saxophones et certains tuyaux de l'orgue sont munis d'anches*. 单簧管、萨克管和管风琴的某些管都装有簧。

anchois [ɑ̃ʃwa] n. m.（anc. prov. *anchoia*，probabl. du gr. *aphuê* par le lat. pop.）. Petit poisson，commun en Méditerranée，qui est le

plus souvent conservé dans la saumure ou dans l'huile (地中海)鳀鱼 ◇ Long. 15 à 20 cm; famille des engraulidés. ◇ 鳀科;长 15 至 20 厘米。

ancien, enne [ɑ̃sjɛ̃,-ɛn] adj. (lat. pop. **antianu, du class. ante* "avant"). ❶ Qui existe depuis longtemps; qui date de longtemps 古老的,古旧的,年代久远的: *Le château contient beaucoup de meubles anciens.* 城堡里有许多古老的家具。❷ Qui a existé autrefois; qui appartient à une époque révolue 远古的,古代的: *Les langues anciennes.* 古语,古代的语言 / *Dans l'ancien temps.* 在古代 ❸ Qui n'est plus en fonction 旧时的,从前的;前任的: *Un ancien ministre.* 前部长 ❹ **Ancien français**, état premier de la langue française, telle qu'elle fut utilisée au Moyen Âge (jusqu'au XIVᵉ S.). 古法语[14 世纪前的中世纪法语] ◆ n. Personne qui en a précédé d'autres dans une fonction 年长者;前辈,资历深的人: *Demander conseil à une ancienne.* 向一位女前辈请教 ◆ **ancien** n. m. ❶ Meuble, objet appartenant au style d'une époque révolue 古家具;古物: *Se meubler en ancien* (contr. moderne). 置备古家具 ❷ Immeubles anciens 老式房子,旧式房子: *Acheter un appartement dans de l'ancien* (contr. neuf). 买一套老式房子里的公寓房 ❸ (Avec une majuscule 词首字母大写). Personnage ou écrivain de l'Antiquité gréco-romaine 古希腊人和古罗马人,古代人;古希腊、古罗马时代的作家,古代经典作家: *La vie des Anciens.* 古代人的生活

anciennement [ɑ̃sjɛnmɑ̃] adv. Dans une époque reculée 往昔,昔日,从前,在古代: *Paris, anciennement Lutèce* (syn. autrefois, jadis). 巴黎,古代叫吕泰斯

ancienneté [ɑ̃sjɛnte] n. f. ❶ Caractère de ce qui est ancien 古老,远古;旧式,古风: *L'ancienneté d'une coutume.* 习俗的古老 ❷ Temps passé dans une fonction, un emploi, à partir du jour de la nomination 资历,年资,服务年数: *Avoir 10 ans d'ancienneté dans une entreprise.* 在企业里已有 10 年工龄

ancillaire [ɑ̃silɛʀ] adj. (lat. *ancillaris*, de *ancilla* "servante"). LITT. (书) ❶ Qui a rapport au métier de servante 女仆的: *Un petit tablier blanc, accessoire obligatoire de la tenue ancillaire.* 一条白色小围裙,女仆衣着不可或缺的配饰 ❷ Qui a pour objet une servante, partic. dans une relation galante 与女仆之间的;与女仆间的爱情的: *Amours ancillaires.* 与女仆的爱情

ancolie [ɑ̃kɔli] n. f. (bas lat. *aquileia*, p.-ê. du class. *aquilegus* "qui recueille l'eau"). Plante vivace dont les fleurs de couleurs variées présentent cinq éperons. 〔植〕耧斗菜 ◇ Famille des renonculacées. ◇ 毛茛科。

ancrage [ɑ̃kʀaʒ] n. m. ❶ Action d'ancrer 〔海〕抛锚,锚泊: *L'ancrage d'un bateau.* 一条船的抛锚停泊 ❷ Endroit convenable pour mouiller un navire 锚地: *Le bateau est resté à l'ancrage.* 船仍留在锚地。❸ Action d'ancrer qqch, en partic. un élément de construction (poutre, câble, etc.), à un point fixe; dispositif assurant une telle fixation. 〔建筑,铁〕锚定,锚固;锚定装置 ❹ Action d'ancrer une opinion, un sentiment, des idées (转)扎根[指思想、观点、感情等]: *L'ancrage d'un parti dans la vie politique* (syn. enracinement). 某政党在政治生活中扎根 ❺ **Point d'ancrage**. Endroit de l'habitacle d'une voiture où est fixée une ceinture de sécurité; au fig., point, élément fondamental autour duquel s'organise un ensemble 〔汽〕(安全带的)锁定点;(转)基本点,关键: *Le point d'ancrage d'une politique.* 一项政策的基本点

ancre [ɑ̃kʀ] n. f. (lat. *ancora*, du gr.). ❶ Pièce d'acier ou de fer, génér. à deux pattes formant becs, reliée à une chaîne et servant à immobiliser un navire en s'accrochant au fond de l'eau 锚: *Navire qui jette l'ancre pour s'immobiliser.* 为停住而抛锚的船 / *Navire qui lève l'ancre pour quitter le port.* 起锚离港的船 ❷ Pièce d'horlogerie qui régularise le mouvement du balancier. (钟表的)擒纵叉,骑马 ❸ FAM. **Lever l'ancre**, partir (转,俗)走,离开: *Il est tard, je lève l'ancre.* 不早了,我走了。

ancrer [ɑ̃kʀe] v. t. ❶ Immobiliser au moyen d'une ancre 抛锚泊(船): *Ancrer un navire à l'entrée d'une baie.* 在港湾进口处抛锚泊船 ❷ Assujettir solidement à un point fixe 锚定,锚固,系住: *Ancrer un câble.* 系住电缆 ❸ Fixer profondément dans l'esprit de qqn (转)使生根,使扎根[指思想、观点、感情等]: *Qui vous a ancré ces préjugés dans la tête?* (syn. inculquer). 是谁在您头脑里灌输了这些偏见的? ◆ **s'ancrer** v. pr. S'établir fermement et durablement (转)生根,扎根;定居: *Il ne faut pas laisser de telles idées s'ancrer dans la tête des gens* (syn. s'enraciner) 不应该让这些观点在人们头脑里生根。

andante [ɑ̃dɑ̃te] ou [ɑ̃dɑ̃t] adv. (mot it., de *andare* "aller"). 《意》MUS. Dans un mouvement modéré. 〔乐〕徐缓地,用行板, ◆ n. m. Morceau exécuté dans ce mouvement (spécial. deuxième mouvement de la forme sonate). 行板;行板乐曲[乐段]

andantino [ɑ̃dɑ̃tino] adv. (mot it., dimin. de *andante*). 《意》MUS. Dans un mouvement un peu plus vif qu'andante. 〔乐〕稍快地,微速地,用趋板 ◆ n. m. Morceau exécuté dans ce mouvement. 趋板,小行板,趋板乐曲[乐段]

andésite [ɑ̃dezit] n. f. (de *Andes*). Roche volcanique, noire ou grise. 〔地质〕安山岩

andin, e [ɑ̃dɛ̃,ɑ̃din] adj. et n. Des Andes. 安第斯山脉的(居民)

andouille [ɑ̃duj] n. f. (probabl. bas lat. *inductilia*, du class. *inducere* "faire entrer dans"). ❶ Produit de charcuterie cuite, emballé en boyau noir, constitué principalement du tube digestif des animaux de boucherie, en particulier du porc, et qui se mange froid. 猪肉香肠 ❷ FAM. Personne sotte et maladroite (俗)蠢货,笨蛋: *Espèce d'andouille!* (syn. imbécile). 笨蛋一个!

andouiller [ɑ̃duje] n. m. (lat. pop. **anteoculare [cornu]* "[bois] qui est devant les yeux").

Ramification des bois du cerf et des animaux de la même famille.(鹿角的)侧枝 ◇ Le nombre des andouillers augmente de un chaque année, jusqu'à l'âge de dix ans environ. ◇ 鹿角的侧枝总数每年增加一枝,直至10岁左右。

andouillette [ɑ̃dujɛt] n.f. (dimin. de *andouille*). Charcuterie cuite, emballée en boyau, faite princ. d'intestins de porc, parfois de veau, et qui se mange grillée. (一种烤着吃的)小香肠

andrinople [ɑ̃dʀinɔpl] n.f. (de *Andrinople*). Étoffe de coton bon marché, le plus souvent rouge. 红棉布

androgène [ɑ̃dʀɔʒɛn] adj. et n.m. (de *andro*- et -*gène*). Se dit d'une substance hormonale qui provoque le développement des caractères sexuels mâles. [生化]雄激素

androgyne [ɑ̃dʀɔʒin] adj. (gr. *androgunos*, de *anêr*, *andros* "homme" et *gunê* "femme"). ❶ Se dit d'un individu qui tient des deux sexes (syn. hermaphrodite). [医]两性畸形的,半阴阳的 ❷ Se dit des plantes qui portent à la fois des fleurs mâles et des fleurs femelles, commele noyer (syn. monoïque). [植]雌雄同序的 ◆ n.m. Être androgyne. [植]雌雄同序;[动]雌雄同体;[医]两性体,两性畸形,半阴阳体;女化男子[即男性假性体]

androïde [ɑ̃dʀɔid] n.m. (de *andr*[*o*]- et -*oïde*). Automate à figure humaine. 机器人

andropause [ɑ̃dʀɔpoz] n.f. (de *andro*-, sur le modèle de *ménopause*). Diminution de l'activité génitale chez l'homme, à partir d'un certain âge. 男子更年期

androstérone [ɑ̃dʀɔsteʀɔn] n.f. (de *andro*-, *stér*[*ol*] et [*horm*]*one*). Hormone sexuelle mâle. [生化]男性酮,雄素酮,雄甾酮

âne [an] n.m. (lat. *asinus*). ❶ Mammifère voisin du cheval, à longues oreilles et au pelage génér. gris. 驴子 ◇ Famille des équidés. L'âne brait. ◇ 马科。驴叫用 braire。❷ Personne ignorante, à l'esprit borné (syn. idiot, imbécile). 傻瓜,笨蛋,蠢货

anéantir [aneɑ̃tiʀ] v.t. (de *néant*) [conj. 32]. ❶ Détruire entièrement 消灭,歼灭;毁灭,灭绝: *La grêle a anéanti les récoltes*. 雹子使农作物颗粒无收。❷ Ôter ses forces physiques ou morales à (转)使沮丧,使颓丧,使灰心丧气;使筋疲力尽: *Cette marche en plein soleil m'a anéanti* (syn. épuiser). 在烈日下行走使得我筋疲力尽。*Ces mauvaises nouvelles l'ont anéanti* (syn. abattre). 这些坏消息使他感到沮丧。◆ **s'anéantir** v.pr. Être réduit à rien 破灭,消失,化为乌有: *Nos espoirs se sont anéantis* (syn. s'écrouler). 我们的希望破灭了。

anéantissement [aneɑ̃tismɑ̃] n.m. ❶ Fait d'être anéanti; destruction totale 毁灭,破灭,灭绝,消灭,歼灭: *Son échec est l'anéantissement de nos espérances* (syn. écroulement, ruine). 他的失败是我们希望的破灭。❷ État de profond désespoir (转) 沮丧,颓丧: *La mort de sa mère l'a plongé dans un anéantissement inquiétant* (syn. abattement, prostration). 他母亲的去世使他陷入令人担心的颓丧中。

anecdote [anɛkdɔt] n.f. (lat. *anecdota*, gr. *anekdota* "choses inédites", titre d'un ouvrage de Procope). Récit succinct d'un fait piquant, curieux ou peu connu 趣闻,轶事,小故事: *Un livre de souvenirs émaillé d'anecdotes* (syn. historiette). 一本充满趣闻轶事的回忆录

anecdotique [anɛkdɔtik] adj. ❶ Qui tient de l'anecdote 轶事的,趣闻的: *Une chronique anecdotique*. 花絮专栏,趣闻轶事专栏 ❷ Qui ne touche pas à l'essentiel 次要的,无关紧要的: *Détail purement anecdotique*. 完全无关紧要的细节

anémie [anemi] n.f. (gr. *anaimia* "manque de sang"). ❶ MÉD. État maladif provoqué par une diminution de la concentration en hémoglobine du sang (au-dessous de 0,13 g/ml chez l'homme et de 0,12 g/ml chez la femme). [医]贫血 ❷ Abaissement en quantité ou en qualité (转) 衰败,下降,萧条,不景气: *L'anémie de la production* (syn. affaiblissement, baisse). 生产不景气

anémié, e [anemje] adj. ❶ Qui tend vers l'anémie; atteint d'anémie 贫血的;患贫血症的: *Organisme anémié*. 贫血的机体 ❷ Affaibli, pâle 苍白的;衰弱的: *Teint anémié*. 苍白的脸色

anémier [anemje] v.t. [conj. 9]. Rendre anémique 引起贫血: *Ce régime trop sévère l'a anémiée*. 这种过严的饮食制度使她患了贫血症。

anémique [anemik] adj. et n. Relatif à l'anémie; atteint d'anémie 贫血的;患贫血的;气色难看的,衰弱的/贫血症患者: *État anémique*. 贫血状态 / Enfants anémiques. 患贫血的孩子

anémomètre [anemɔmɛtʀ] n.m. (de *anémo* et -*mètre*). Instrument qui sert à mesurer la vitesse d'écoulement d'un fluide gazeux, en partic. la vitesse du vent. 风速表,风速记录仪

anémone [anemɔn] n.f. (lat. *anemona*, gr. *anemônê*, de *anemos* "vent"). ❶ Plante herbacée dont plusieurs espèces sont cultivées pour leurs fleurs décoratives. [植]银莲花 ◇ Famille des renonculacées. ◇ 毛茛科。❷ **Anémone de mer**. Nom usuel de l'*actinie*. [动]海葵的俗称

ânerie [anʀi] n.f. Parole ou acte stupide 蠢话;蠢事: *Dire des âneries* (syn. bêtise, ineptie). 说蠢话 / *Ils ont fait une ânerie en ne l'invitant pas* (syn. imbécillité, sottise). 他们做了一件蠢事,没有邀请他。

anéroïde [aneʀɔid] adj. (de *an*-priv., et du gr. *aeroeidês* "aérien"). **Baromètre anéroïde**, baromètre fonctionnant par déformation élastique d'une capsule ou d'un tube métallique. 空盒气压表,无液气压计

ânesse [anɛs] n.f. Femelle de l'âne. 母驴

anesthésiant, e [anɛstezjɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui anesthésie, rend insensible. 麻醉的;使失去感觉的 ◆ adj. et n.m. Anesthésique. 麻醉的/麻醉药

anesthésie [anɛstezi] n.f. (gr. *anaisthêsia* "insensibilité"). Perte plus ou moins complète de la sensibilité d'une région du

corps (anesthésie locale ou régionale) ou du corps tout entier (anesthésie générale), entraînée par une maladie ou produite par un agent anesthésique. 〔医〕感觉缺失;麻醉

anesthésier [anɛstezje] v. t. [conj. 9]. ❶ Pratiquer une anesthésie sur 使麻醉;使失去痛觉: *Anesthésier un patient* (syn. endormir). 麻醉一个病人 / *Anesthésier la gencive de qqn* (syn. insensibiliser). 使某人的牙龈无痛觉 ❷ Rendre insensible, faire perdre toute capacité de réaction (转,书) 麻痹,平息: *Anesthésier l'opinion publique*. 麻痹公众舆论

anesthésique [anɛstezik] n. m. Substance qui produit l'anesthésie par inhalation ou par injection intraveineuse 麻醉药: *Le chloroforme est un anesthésique* (syn. anesthésiant). 氯仿是一种麻醉药。◆ adj. Qui se rapporte à l'anesthésie; qui la provoque. 麻醉的;引起麻醉的

anesthésiste [anɛstezist] n. Médecin qui pratique l'anesthésie. 麻醉师

aneth [anɛt] n. m. (lat. *anethum*, du gr.). Plante aromatique à feuilles vert foncé, communément appelée *faux anis*, *fenouil bâtard*. 〔植〕莳萝,小茴香 ◇ Famille des ombellifères. ◇ 伞形科。

anévrysme ou **anévrisme** [anevʀism] n. m. (gr. *aneurusma* "dilatation"). MÉD. Poche qui se forme sur le trajet d'une artère, du fait de la dilatation des parois 〔医〕动脉瘤: *Une rupture d'anévrysme entraîne la mort*. 动脉瘤的破裂会造成死亡。

anfractuosité [ɑ̃fʀaktɥozite] n. f. (du bas lat. *anfractosus* "tortueux"). Cavité profonde et irrégulière dans une roche (syn. crevasse, renfoncement). 坑洼,凹处;起伏,凹凸;蜿蜒曲折

ange [ɑ̃ʒ] n. m. (lat. *angelus*, gr. *aggelos* "messager"). ❶ Être spirituel, intermédiaire entre Dieu et l'homme. 天使,天神 ❷ Personne parfaite ou douée de telle éminente qualité (转) 完美无缺的人,可爱的人: *Tu es un ange!* 你真是太好了! *Un ange de bonté*. 非常善良的人 ❸ **Être aux anges**, être au comble de la joie. 狂喜,兴高采烈 ‖ **Un ange passe**, se dit lorsqu'une conversation est interrompue par un long silence embarrassé 天神路过。[当谈话突然中断,代之以长时间的、尴尬的沉默时说此话。] ‖ **Une patience d'ange**, patience exemplaire. 无限的耐心,耐心的典范 ❹ **Ange gardien**. Ange attaché à la personne de chaque chrétien pour le protéger, dans le catholicisme; au fig., personne qui exerce sur une autre une surveillance vigilante. 守护天神;(转)保护人,保镖

angéiologie [ɑ̃ʒejɔlɔʒi] et **angiologie** [ɑ̃ʒjɔlɔʒi] n. f. (de *angéio-*, *angio-* et *-logie*). Partie de l'anatomie qui étudie les systèmes circulatoires sanguin et lymphatique. 〔解〕脉管学,血管淋巴管学 ◆ **angéiologue** et **angiologue** n. Nom du spécialiste. 脉管学专家,血管淋巴管学专家

1. **angélique** [ɑ̃ʒelik] adj. ❶ De la nature de l'ange 天使的,天使般的: *La pureté angélique*. 天使般的纯洁 ❷ Qui évoque les qualités traditionnellement attachées à l'ange 属于天使的,纯洁的,善良的,可爱的: *Visage, douceur angélique*. 可爱的脸蛋;天使般的甜美

2. **angélique** [ɑ̃ʒelik] n. f. (de *1. angélique*, pour des raisons obsc.). ❶ Plante aromatique cultivée pour ses tiges et ses pétioles que l'on consomme confits. 〔植〕当归属植物 ◇ Famille des ombellifères. ◇ 伞形科。❷ Tige confite de cette plante. 当归

angéliquement [ɑ̃ʒelikmɑ̃] adv. De facon angélique 天使似地,天使般地: *Une personne angéliquement bonne*. 天使般善良的人

angélisme [ɑ̃ʒelism] n. m. (de *ange*). Refus des réalités charnelles, matérielles, par désir de pureté extrême. 超凡入圣,天使主义,纯洁主义

angelot [ɑ̃ʒlo] n. m. Petit ange, surtout dans l'iconographie religieuse. (宗教艺术中的)小天使

angélus [ɑ̃ʒelys] n. m. (lat. *angelus*; v. *ange*). ❶ CATH. (Avec une majuscule 词首字母大写). Prière en latin, commençant par ce mot, récitée ou chantée le matin, à midi et le soir. 〔天主〕三钟经 ❷ Sonnerie de cloche annonçant cette prière. 三钟(钟声)

angevin, e [ɑ̃ʒvɛ̃,-in] adj. et n. D'Angers ou de l'Anjou. 昂热的[Angers,昂热,法国城市名];安茹的[Anjou,安茹,法国旧省名] 昂热人;安茹人

angine [ɑ̃ʒin] n. f. (lat. *angina*, de *angere* "serrer"). ❶ Inflammation des muqueuses de l'isthme du gosier et du pharynx. 〔医〕咽峡炎 ❷ **Angine de poitrine**. Affection qui se traduit par des douleurs dans la région cardiaque et une sensation d'étouffement et d'angoisse. 〔医〕心绞痛

angineux, euse [ɑ̃ʒinø,-øz] adj. et n. ❶ Accompagné d'angine; relatif à l'angine ou à l'angine de poitrine. 咽峡炎的;心绞痛的 ❷ Qui souffre d'angine, y est sujet. (易)患咽峡炎的;(易)患心绞痛的/咽峡炎患者;心绞痛患者

angiocardiographie [ɑ̃ʒjɔkaʀdjɔgʀafi] n. f. (de *angio-* et *cardiographie*). Radiographie des cavités du cœur et des gros vaisseaux qui s'y abouchent. 〔医〕心血管造影术

angiographie [ɑ̃ʒjɔgʀafi] n. f. (de *angio-* et *-graphie*). Radiographie des vaisseaux après injection d'une substance opaque aux rayons X. 〔医〕(X 线)血管造影术

angiologie n. f., **angiologue** n. → **angéiologie**, **angéiologue**.

angiome [ɑ̃ʒjom] n. m. (de *angi* [*o*]- et *-ome*). Tumeur vasculaire bénigne, le plus souvent congénitale. 〔医〕血管瘤

angiosperme [ɑ̃ʒjɔspɛʀm] n. f. (de *angio-*, et du gr. *sperma* "graine"). **Angiospermes**, sous-embranchement de plantes phanérogames dont les graines sont enfermées dans un fruit, comprenant près de 300 000 espèces. 〔植〕被子植物 ◇ Les angiospermes se divisent en *monocotylédones* et *dicotylédones*. ◇ 被子植物分为单子叶植物与双子叶植物两类。

anglais, e [ɑ̃glɛ,-ɛz] adj. et n. (du n. des An-

gles). D'Angleterre 英国的/英国人: *Un groupe anglais de rock*. 英国摇滚乐队 / *Les Anglais ont gagné*. 英国人赢了。◆ **anglais** *n. m.* Langue indo-européenne du groupe germanique, parlée principalement en Grande-Bretagne et aux États-Unis 英语: *Apprendre l'anglais*. 学英语

anglaise [ɑ̃glɛz] n. f. (de *anglais*). ❶ Écriture cursive, penchée à droite. 斜体书法 ❷ Boucle de cheveux longue et roulée en spirale. 鬓角发卷 ❸ FAM. **Filer à l'anglaise**, quitter une soirée, une réunion sans prendre congé. (俗)偷偷溜走;不辞而别 ❹ CUIS. **Pommes à l'anglaise**. Pommes de terre cuites à la vapeur. 〔烹〕蒸土豆

angle [ɑ̃gl] n. m. (lat. *angulus*). ❶ MATH. Portion de plan délimitée par deux demi-droites sécantes, ou *côtés*; portion d'espace délimitée par deux demi-plans sécants, ou *faces* (dièdre) 〔数〕角: *Un angle aigu, droit, obtus, plat*. 锐角;直角;钝角;平角 ❷ Forme analogue constituée par l'intersection de deux lignes ou de deux surfaces 拐角,角落,隅: *L'épicerie est à l'angle de la rue* (syn. coin). 食品杂货店在街道的拐角处。*Il y a des sièges dans les angles de la pièce* (syn. encoignure). 在屋子的每个角落都有一些椅子。*Le mur du parc fait un angle* (syn. coude). 公园的墙形成一个拐角。❸ **Arrondir les angles**, concilier les gens; aplanir les difficultés. (转) 缓和冲突,调解矛盾;排除困难 ‖ **Sous l'angle de**, du point de vue de 从…角度看,从…观点上: *Vue sous l'angle du bénéfice, sous cet angle, l'affaire est intéressante*. 从利润角度看,这笔生意是有利可图的。❹ **Angle mort**. Partie de la route dont l'observation dans le rétroviseur est inaccessible au conducteur. 死角[指驾车人从后视镜无法看到的地方]

anglican, e [ɑ̃glikɑ̃, -an] adj. et n. (angl. *anglican*, lat. médiév. *anglicanus*; v. *anglais*). ❶ De l'anglicanisme. 英国国教的,英格兰教的,英国圣公会的 ❷ Qui professe cette religion. 英国国教教徒,圣公会教徒

anglicanisme [ɑ̃glikanism] n. m. Église officielle de l'Angleterre, reconnaissant pour son chef le souverain du royaume, depuis la rupture d'Henri VIII avec Rome (1534); sa doctrine, ses institutions. 英国国教,英格兰教,英国圣公会;英国国教教义;英国国教机构

angliciser [ɑ̃glisize] v. t. Donner un air, un accent anglais à 使英国化;使英语化: *Angliciser ses manières, un mot*. 使举止仪态英国化;使一个词英语化 ◆ **s'angliciser** v. pr. Prendre le caractère anglais, spécial., en parlant d'une langue, emprunter de plus en plus de mots à l'anglais 英国化;英语化: *Le vocabulaire technique s'anglicise depuis plusieurs années*. 技术词汇的英语化已有多年。

anglicisme [ɑ̃glisism] n. m. ❶ Expression, tournure particulière à la langue anglaise. 英语特有的表达方式,英国习语 ❷ Emprunt à l'anglais 从英语借来的外来语: *«Football» et «pull-over» sont des anglicismes*. "Football 足球"和"pull-over 圆领套头衫"是借自英语的外来语。

angliciste [ɑ̃glisist] n. Spécialiste de la langue ou de la civilisation anglaises. 研究英国语言的学者;英国文化专家

anglo-américain, e [ɑ̃gloamerikɛ̃, -ɛn] adj. et n. (pl. *anglo-américains, es*). ❶ Commun à l'Angleterre et aux États-Unis d'Amérique. 英美的,英美两国的 ❷ Des Américains de souche anglosaxonne. 英裔美国人(的) ◆ **anglo-américain** n. m. Anglais parlé aux États-Unis. 美国英语,美式英语

anglo-arabe [ɑ̃gloarab] adj. et n. m. (pl. *anglo-arabes*). Se dit d'une race de chevaux qui provient de croisements entre le pur-sang et l'arabe. 盎格鲁-阿拉伯马[由英国和阿拉伯的纯种马杂交育成]

anglo-normand, e [ɑ̃glonɔrmɑ̃, -ɑ̃d] adj. et n. (pl. *anglo-normands, es*). Appartenant à la culture française (normande, angevine) établie en Angleterre après la conquête normande (1066). 盎格鲁-诺曼底的[法国诺曼底人统治英国时期的文化 ◆ **anglo-normand** n. m. Dialecte de langue d'oïl parlé des deux côtés de la Manche entre 1066 et la fin du XIVe s. 盎格鲁-诺曼底语[1066 年至 14 世纪末芒什海峡两岸讲的奥依语的一种方言]

anglophilie [ɑ̃glɔfili] n. f. Sympathie pour l'Angleterre, les Anglais. 亲英,和英国人友好 ◆ **anglophile** adj. et n. Qui manifeste ce sentiment. 亲英的(人),和英国人友好的(人)

anglophobie [ɑ̃glɔfɔbi] n. f. Aversion pour l'Angleterre, les Anglais. 憎恶英国,对英国人反感 ◆ **anglophobe** adj. et n. Qui manifeste ce sentiment. 憎恶英国的(人),对英国人反感的(人)

anglophone [ɑ̃glɔfɔn] adj. et n. De langue anglaise; qui parle l'anglais 操英语的(人): *L'Afrique anglophone*. 英语非洲

anglo-saxon, onne [ɑ̃glɔsaksɔ̃, -ɔn] adj. et n. (pl. *anglo-saxons, onnes*). ❶ De civilisation britannique. 英国文化的,英国文明的 ❷ Des peuples germaniques (Angles, Jutes, Saxons) qui envahirent l'Angleterre au Ve s. 盎格鲁-撒克逊人(的) ◆ **anglo-saxon** n. m. LING. Anglais ancien. 〔语言〕古英语

angoissant, e [ɑ̃gwasɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui cause de l'angoisse 使人焦虑的;令人苦恼的;引起恐慌的: *Une situation angoissante* (syn. alarmant, inquiétant). 令人焦虑不安的形势

angoisse [ɑ̃gwas] n. f (lat. *angustia* "resserrement", de *angere* "serrer"). Inquiétude profonde née d'un sentiment de menace imminente et accompagnée d'un malaise physique (oppression, palpitations, etc.) 严重不安,焦虑,恐慌,苦恼: *Elle a passé une nuit d'angoisse à son chevet*. 她在他床边度过了忧虑不安的一夜。Attendre un résultat avec angoisse (syn. anxiété; contr. sérénité). 焦虑地等待结果 / *L'angoisse devant la mort* (syn. peur). 在死神面前的惊恐

angoissé, e [ɑ̃gwase] adj. et n. Qui éprouve de l'angoisse, qui est sujet à l'angoisse (易)忧虑不安的(人),(易)恐慌的(人),(易)苦恼的(人): *C'est une angoissée*. 她是一个容易忧虑不安的人。

◆ adj. Qui révèle de l'angoisse (表现出)极端不安的,(表现出)惊恐的: *Un cri angoissé*. 惊恐的叫喊声

angoisser [ɑ̃gwase] v. t. Causer de l'angoisse à 使极端不安,使焦虑,使苦恼,使恐慌: *Cette longue attente m'angoisse* (syn. effrayer, inquiéter). 这种长时间的等待使我极为不安。◆ **s'angoisser** v. pr. Devenir anxieux, se laisser gagner par l'angoisse, l'inquiétude 忧虑不安,苦恼,恐慌: *S'angoisser pour un rien*. 为一点小事焦虑不安

angora [ɑ̃gɔʀa] adj. et n. (du n. de la ville d'*Angora*, auj. *Ankara*). ❶ Qui présente des poils longs et soyeux, en parlant de certains animaux 安哥拉种的[指山羊、兔子等]/安哥拉山羊;安哥拉兔: *Un lapin angora* 安哥拉兔 / *Une chèvre angora*. 安哥拉山羊 / *Un chat angora, un angora*. 安哥拉猫 ❷ Fait de poil de chèvre ou de lapin angora 安哥拉山羊毛制的;安哥拉兔毛制的/安哥拉山羊毛[兔毛]织物: *Laine angora* (syn. mohair). 安哥拉呢

angström ou **angstroem** [ɑ̃gstʀœm] n. m. (de *Ångström*) Unité de mesure de longueur d'onde et des dimensions atomiques, valant un dix-milliardième de mètre (10^{-10} m). [物] 埃[等于 10^{-10}米]. ◇ Symb. 符号 Å.

anguille [ɑ̃gij] n. f. (lat. *anguilla*, dimin. de *anguis* "serpent"). ❶ Poisson osseux à chair délicate, à corps allongé et à nageoires réduites, à peau glissante, vivant dans les cours d'eau, mais dont la ponte a lieu dans la mer des Sargasses. [动] 鳗 ◇ Les larves, ou leptocéphales traversent l'Atlantique pour gagner les fleuves d'Europe; famille des anguillidés; long. 1 m. ◇ 幼虫或幼体游过大西洋到达欧洲的河流;鳗鲡科;长 1 米。❷ **Il y a anguille sous roche**, il y a qqch qui se prépare et que l'on cherche à dissimuler. (转)内中有蹊跷。

angulaire [ɑ̃gylɛʀ] adj. ❶ Qui forme un angle. 有角的,角形的,成角形的 ❷ Situé à un angle. 角上的,拐角处的 ❸ **Distance angulaire de deux points**, angle formé par les rayons visuels qui joignent l'œil de l'observateur à ces deux points. [光]二点的视角 ❹ **Pierre angulaire**. Pierre fondamentale formant l'angle d'un bâtiment; au fig., base, fondement d'une chose. [建筑]墙角石,基石;(转)基础,根基

anguleux, euse [ɑ̃gylø, -øz] adj. ❶ Qui présente des angles, des arêtes vives 多角的,有棱角的: *Des rochers anguleux*. 陡峭的悬岩 ❷ **Visage anguleux**, dont les traits sont fortement prononcés. 瘦削的脸

anhydre [anidʀ] adj. (gr. *anudros* "sans eau"). CHIM. Qui ne contient pas d'eau [化]无水的: *Sel anhydre*. 无水盐

anhydride [anidʀid] n. m. (de *anhydre* et [*ac*]*ide*). Corps qui peut donner naissance à un acide en se combinant avec l'eau. [化]酐

anicroche [anikʀɔʃ] n. f. (de *croche* "crochet" et d'un premier élément d'orig. obsc.). FAM. Petit obstacle ou ennui qui gêne ou retarde la réalisation de qqch (俗)小困难,小障碍: *La réunion s'est déroulée sans anicroche* (syn. incident). 会议开得十分顺利。

aniline [anilin] n. f. (du port. *anil* "indigo"). Amine cyclique dérivée du benzène, base de nombreux colorants synthétiques, obtenue autrefois par distillation de l'indigo et extraite aujourd'hui de la houille [化] 苯胺. ◇ Formule 化学公式: $C_6H_5-NH_2$.

1. **animal** [animal] n. m. (lat. *animal*) [pl. *animaux*]. ❶ Être vivant, organisé, doué de mobilité, de sensibilité et se nourrissant de substances organiques (par opp. à *minéral*, *végétal*). 动物[指动物界] ❷ Être animé, dépourvu du langage (par opp. à un *humain*) 动物[指非人类],兽;牲畜: *Les animaux domestiques, sauvages*. 家畜;野兽 ❸ Personne stupide, grossière ou brutale (转)蠢货;粗野的人: *Cet animal n'a salué personne!* 这畜生没跟任何人打过招呼。

2. **animal, e, aux** [animal, -o] adj. (lat. *animalis* "animé"). ❶ Propre aux animaux (par opp. à ce qui est *végétal* ou *minéral*) 动物的[指非植物的,非矿物的]: *Le règne animal*. 动物界 ❷ Propre à l'animal, aux animaux (par opp. à ce qui est *humain*) 动物的[指非人类的]: *La vie animale*. 动物的生活 ❸ Qui évoque un animal, le comportement des animaux (转)兽性的,野兽一般的;盲目的,无条件的: *Avoir une confiance animale en qqn*. 对某人盲目信任 ❹ **Chaleur animale**, chaleur dégagée par le corps de l'homme et de certains animaux, comme les mammifères ou les oiseaux. 发情;体温

animalcule [animalkyl] n. m. (de *animal* et de *-cule*, suffixe dimin. d'orig. lat.). Animal très petit, visible seul. au microscope. 微小动物,微动物[显微镜下才能看得见,如原生动物等]

animalerie [animalʀi] n. f. ❶ Lieu où se trouvent, dans un laboratoire, les animaux destinés aux expériences. 实验用动物饲养场 ❷ Magasin spécialisé dans la vente d'animaux de compagnie. 宠物商店

animalier, ère [animalje, -ɛʀ] adj. ❶ Qui se rapporte à la représentation des animaux 描绘动物的: *Sculpture animalière*. 动物雕刻 / *Peintre animalier*. 动物画家 ❷ **Parc animalier**, parc où les animaux vivent en liberté. 野生动物园;放养式动物园 ◆ n. ❶ Artiste qui représente des animaux. 动物画家;动物雕刻家 ❷ Personne qui soigne les animaux dans un laboratoire, un zoo. 实验动物饲养员;动物园饲养员

animalité [animalite] n. f. Ensemble des caractères propres à l'animal. 动物性,兽性;(人的)动物本能

animateur, trice [animatœʀ, -tʀis] n. ❶ Personne qui mène, anime une réunion, un spectacle, etc. 会议主持人;节目主持人 ❷ Personne chargée d'organiser et d'encadrer des activités dans une collectivité 组织者,推动者:

Les animateurs sportifs de la cité. 都市体育运动组织者

animation [animasjɔ̃] n. f. ❶ Action de mettre de la vivacité, de l'entrain 使欢快,给以活力,使有生气: *Mettre de l'animation dans un dîner* (syn. gaieté). 使晚餐欢快活跃 ❷ Ardeur, passion mise dans une action, un comportement 活跃,活泼,生气勃勃: *Discuter avec animation* (syn. fougue, vivacité). 热烈地讨论 ❸ Mouvement, grande activité 热闹,繁忙景象: *L'animation des rues le samedi après-midi.* 每星期六下午街道的热闹景象 ❹ Méthodes et moyens mis en œuvre pour faire participer les membres d'une collectivité à la vie du groupe 推动集体活动的方法与手段: *L'animation culturelle d'une cité.* 推动一个居民区文化活动的方法与手段 ❺ CIN. Technique consistant à filmer image par image des dessins, des marionnettes, etc., que leur projection à 24 images par seconde fera paraître animés〔影〕动画片绘制,卡通制作: *Film d'animation.* 动画片,卡通片

animé, e [anime] adj. ❶ Plein d'animation 生气勃勃的,充满活力的,热闹的,活跃的: *Une rue animée.* 热闹的街道 ❷ **Être animé.** Être vivant. 生物

animer [anime] v. t. (lat. *animare*, de *anima* "souffle, vie"). ❶ Donner du mouvement, de la vie à 推动,带动;赋予生命;使有生命: *Le moteur anime la turbine d'un mouvement rapide.* 发动机用快速运动带动涡轮机。❷ Donner de l'entrain, du dynamisme à 使气氛活跃,使热烈欢快,使有生气,给以活力: *Animer la conversation, la soirée.* 使谈话气氛活跃;使晚会气氛热烈 ❸ Pousser à agir 鼓励,鼓舞,激励,使兴奋: *L'idéal qui l'anime.* 激励他的理想 / *Il était animé d'une colère terrible.* 他大发雷霆。❹ Être l'animateur de 主持,组织: *Animer un débat.* 主持讨论 ◆ **s'animer** v. pr. Devenir vif, vivant, remplid'animation 变得生气勃勃,变得充满活力;获得生命: *Les rues s'animent à l'heure du déjeuner.* 一到吃午饭时间,街道便热闹起来了。

animisme [animism] n. m. (du lat. *anima* "âme"). Religion, croyance qui attribue une âme aux animaux, aux phénomènes et aux objets naturels. 万物有灵论,泛灵论 ◆ **animiste** adj. et n. Qui appartient à l'animisme; qui en est l'adepte. 万物有灵论的,泛灵论的;信奉泛灵论的/万物有灵论者,泛灵论者。

animosité [animozite] n. f. (lat. *animositas*, de *animosus* "courageux"). Antipathie, désir de nuire qui se manifeste souvent par l'emportement 憎恶,敌意,仇恨,怨恨: *Je n'ai aucune animosité à son égard* (syn. hostilité; contr. bienveillance). 我对他毫无怨恨。*Répliquer avec animosité* (syn. virulence). 激烈地反驳

anion [anjɔ̃] n. m. (de *an* [*ode*] et *ion*). Ion de charge négative (par opp. à *cation*)〔化〕负离子,阴离子: *Dans l'électrolyse, l'anion se dirige vers l'anode.* 在电解中,阴离子游向阳极。

anis [ani] ou [anis] n. m. (lat. *anisum*, du gr.). Nom commun à la badiane (*anis étoilé*) et à plusieurs ombellifères (pimprenelle, cumin, fenouil) cultivées pour leurs fruits utilisés dans la préparation de tisanes et pour parfumer diverses boissons alcoolisées.〔植〕茴芹;茴芹属[如八角茴香、地榆、茴蒿、茴香]

aniser [anize] v. t. Aromatiser avec de l'anis. 加茴香

anisette [anizɛt] n. f. Liqueur composée avec des graines d'anis, de l'alcool, de l'eau et du sucre. 茴香酒

anisotrope [anizɔtʀɔp] adj. (de *an-* priv. et de *isotrope*). PHYS. Relatif aux corps et aux milieux dont les propriétés diffèrent selon la direction considérée.〔物〕各向异性的

anisotropie [anizɔtʀɔpi] n. f. PHYS. Caractère des corps ou des milieux anisotropes.〔物〕各向异性

ankylose [ɑ̃kiloz] n. f. (gr. *ankulôsis* "courbure"). Disparition complète ou partielle de la mobilité d'une articulation〔医〕关节僵硬[强直]: *Cette pommade soulagera l'ankylose de votre genou.* 这种软膏将对您的膝关节僵硬起缓解作用。

ankylosé, e [ɑ̃kiloze] adj. Atteint d'ankylose; engourdi 患关节僵硬[强直]的;麻木的: *Je suis resté accroupi et j'ai les jambes ankylosées.* 我蹲了一段时间,现在两腿发麻。

ankyloser [ɑ̃kiloze] v. t. Causer l'ankylose de 使关节僵硬[强直];使麻木: *Le rhumatisme a ankylosé son épaule.* 风湿病使他的肩关节僵硬。◆ **s'ankyloser** v. pr. ❶ Être atteint d'ankylose (关节)变僵硬[强直]: *Mon genou s'ankylose.* 我的膝关节变僵硬了。❷ Perdre son dynamisme (引)变得迟钝,变得麻木: *S'ankyloser dans la routine* (syn. se scléroser). 在日复一日的例行公事中变得迟钝,暮气沉沉。

annal, e, aux [anal, -o] adj. (lat. *annalis*, de *annus* "année"). DR. Qui dure un an〔法〕为期一年的,有效期为一年的: *Un bail annal.* 为期一年的租约

annales [anal] n. f. pl. (lat. *annales*, pl. de *annalis*; v. *annal*). ❶ Ouvrage qui rapporte les événements année par année. 编年史 ❷ LITT. Histoire (书)史,历史;年鉴,年表: *Les annales du crime.* 犯罪史

annaliste [analist] n. Auteur d'annales. 编年史作者;年鉴作者,纪年表编者

anneau [ano] n. m. (lat. *annellus*). ❶ Cercle de matière, génér. dure, auquel on peut attacher ou suspendre qqch 环,圈: *Anneaux de rideau.* 窗帘环 ❷ Cercle, souvent de métal précieux, bijou sans pierre que l'on porte au doigt 戒指,指环: *Anneau nuptial.* 结婚戒指 ❸ Ce qui évoque la forme d'un cercle 环状物: *Anneau routier.* 公路圈,环路 ❹ MATH. Ensemble pourvu de deux lois de composition interne, la première lui conférant la structure de groupe commutatif, la seconde étant associative et distributive par rapport à la première〔数〕环,圆环: *L'anneau est commutatif lorsque la seconde loi est commutative.* 当第二定律

是可换律时，环是可交换的。❺ ASTRON. Zone circulaire de matière entourant certaines planètes, formée d'une multitude de fragments solides de petites dimensions, se déplaçant chacun avec sa vitesse propre〔天〕光环：*Anneaux de Jupiter, de Saturne et d'Uranus*. 木星光环、土星光环和天王星光环 ❻ ZOOL. Chacune des subdivisions externes d'animaux segmentés, comme les annélides ou les arthropodes.〔动〕环节 ❼ **Anneau de stockage**, dispositif comportant un (*anneau de collisions*) ou deux (*anneaux d'intersection*) anneaux destinés à faire se croiser deux faisceaux de particules élémentaires d'énergie élevée, circulant en sens inverse. 贮存环 ‖ **Anneau épiscopal** ou **pastoral**, porté par les prélats chrétiens.〔基〕(高级神职人员戴的)教环 ◆ **anneaux** n. m. pl. Agrès mobile de gymnastique, composé essentiellement de deux cercles métalliques fixés aux extrémités de cordes accrochées à un portique.〔体〕吊环

année [ane] n. f. (de *an*). ❶ Période de douze mois, correspondant conventionnellement à la durée de la révolution de la Terre autour du Soleil (syn. an). 年[地球环行太阳所需的时间] ❷ Période de douze mois 年，载：*Nous avons eu trois années de sécheresse*. 我们连续三年遭受旱灾。*Nos difficultés s'accroissent d'année en année*. 我们的困难一年年增加。❸ Période de douze mois commençant le 1er janvier et se terminant le 31 décembre 年，年份[从1月1日至12月31日]：*En quelle année êtes-vous né?* 您是哪一年出生的? *L'année dernière, l'année prochaine* (syn. an). 去年；明年 / *Entrer dans sa vingtième année*. 满20岁 ❹ Temps que met une planète à faire sa révolution autour du Soleil 年[任何行星环行太阳所需的时间]：*Année martienne*. 火星年 ❺ **Année civile**, du 1er janvier au 31 décembre. 民用年 ‖ **Année de lumière**, unité de longueur équivalant à la distance parcourue en un an par la lumière dans le vide, soit $9{,}461 \times 10^{12}$ km.〔天〕光年 ◇ Symb. 符号 al. ‖ **Année scolaire**, de la rentrée des classes aux vacances d'été. 学年 ‖ **Année sidérale**, intervalle séparant deux passages consécutifs du Soleil par le même point de son orbite apparente. 恒星年 ‖ **Les Années folles**, la période de l'entre-deux-guerres qui précède la grande crise et la «montée des périls» (de 1919 à 1929 env.). 疯狂年代[约指1919年至1929年] ‖ **Les années 20, 30, etc.**, la décennie partant de 1920, 1930, etc. 20年代；30年代 ‖ **Souhaiter la bonne année**, adresser ses vœux à l'occasion du 1er janvier. 祝贺新年

année-lumière [anelymjɛʀ] n. f. (pl. *années-lumière*). Année* de lumière.〔天〕光年

annelé, e [anle] adj. ❶ BOT., ZOOL Qui présente une succession d'anneaux〔植，动〕环纹的；多环节的：*Des vers annelés*. 环节动物 ❷ ARCHIT. Syn. de bagué.〔建〕饰有环纹的

annélide [anelid] n. f. **Annélides**, embranchement de vers annelés, formés d'une suite de segments sans pattes, comme le lombric, la sangsue et de nombreuses formes marines comme la néréide.〔动〕环节动物门[如蚯蚓、蚂蟥、沙蚕]

annexe [anɛks] adj. (lat. *annexus* "attaché à"). Qui se rattache, qui est lié à une chose principale 附属的，从属的：*Un document annexe*. 附件 / *Les inscriptions se feront à la mairie annexe*. 登记将在市府分部进行。◆ n. f. Bâtiment, service annexe 附属建筑物：*Loger dans l'annexe de l'hôtel*. 在饭店的配楼住宿

annexer [anekse] v. t. ❶ Faire entrer dans un groupe, un ensemble; joindre à qqch de principal 附，附加，使加进：*Annexer un document à un dossier*. 把一份文件附到案卷中 ❷ Faire passer tout ou partie d'un territoire sous la souveraineté d'un autre État. 兼并，并吞，把…并入辖区[尤指领土]；归并，合并 ◆ **s'annexer** v. pr. S'attribuer qqch de façon exclusive 占为己有，归于自己：*Il s'est annexé la meilleure chambre*. 他把最好的房间占为己有。

annexion [anɛksjɔ̃] n. f. Action d'annexer, de rattacher, en partic. un territoire; le territoire ainsi annexé 兼并，并吞；归并，合并；并吞的领土：*L'annexion de la Savoie à la France eut lieu en* 1860. 萨瓦省于1860年并入法国。

annexionnisme [anɛksjɔnism] n. m. Politique visant à l'annexion d'un ou de plusieurs pays à un autre. 兼并主义的，并吞主义的，主张兼并主义的/ 兼并主义，并吞主义

annexionniste [anɛksjɔnist] adj. et n. Qui vise à l'annexion d'un pays à un autre; partisan de l'annexionnisme. 兼并主义者，并吞主义者

annihilation [aniilasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'annihiler; son résultat 摧毁，毁灭，灭绝，消灭：*L'annihilation de ses espoirs* (syn. anéantissement, ruine). 他的希望之破灭 ❷ PHYS. Réaction entre une particule et son antiparticule, au cours de laquelle elles disparaissent pour se transformer en un ensemble d'autres particules, génér. plus légères.〔物〕湮没(现象)

annihiler [aniile] v. t. (bas lat. *adnihilare*, du class. *nihil* "rien"). Réduire à rien; détruire complètement 摧毁，毁灭，灭绝，消灭，歼灭；〔物〕使湮灭：*Annihiler la résistance ennemie* (syn. écraser). 摧毁敌人的抵抗 / *Sa mauvaise gestion a annihilé tous les efforts que nous avions faits* (syn. ruiner). 他的经营失误使我们所做的全部努力付之东流。

anniversaire [anivɛʀsɛʀ] adj. et n. m. (lat. *anniversarius* "qui revient tous les ans", de *annus* "année" et *Vertere* "*revenir*"). Qui rappelle un événement arrivé à pareil jour une ou plusieurs années auparavant 周年纪念的/周年纪念日：*Jour anniversaire de l'armistice*. 停战周年纪念日 ◆ n. m. Retour annuel d'un jour marqué par un événement, en partic. du jour de la naissance; la fête, la cérémonie qui accompagne ce jour 生日，诞生；诞生日之庆贺活动：*Mon anniversaire tombe un dimanche*. 我的生日

刚好是一个星期天。*Gâteau d'anniversaire*. 生日蛋糕

annonce [anɔ̃s] n. f. ❶ Action de faire savoir, de faire connaître (消息等的)宣告,宣布,发表: *L'annonce de son départ nous a surpris* (syn. nouvelle). 他出走的消息使我们感到意外。*Crise politique déclenchée par l'annonce de la démission du président* (syn. notification). 总统宣布辞职引起的政治危机 ❷ Ce qui laisse prévoir un événement 预兆,征兆,征候: *Cette matinée radieuse est l'annonce du printemps* (syn. prélude, présage). 这个阳光灿烂的早晨是春天到来的预兆。❸ Message écrit ou verbal par lequel on porte qqch à la connaissance du public 启事,告示,布告,公告: *Mettre une annonce chez les commerçants pour retrouver son chat*. 在各商店里张贴寻猫启事 ❹ Déclaration d'intention faite avant le début du jeu, dans une partie de cartes. 〔牌戏〕叫牌 ❺ **Petite annonce**. Annonce par laquelle un particulier, une société, etc., offre ou demande un emploi, un logement, etc. (招聘、求职、住房出租或寻租等)小广告: *Éplucher les petites annonces*. 仔细看小广告栏[指从中挑出自己所感兴趣的小广告]

annoncer [anɔ̃se] v. t. (lat. *adnuntiare*, de *nuntius* "messager") [conj. 16]. ❶ Faire savoir; rendre public 宣告,宣布;公布,通知,发布: *J'ai une bonne, une mauvaise nouvelle à vous annoncer* (syn. apprendre). 我有一条好消息[坏消息]要向你们宣布。*On annonce la démission du Premier ministre* (syn. signaler). 官方发布总理辞职的消息。❷ Être le signe certain de 预告,预示;显示,表现: *Silence qui annonce un désaccord* (syn. indiquer). 显示意见不同的沉默 / *De gros nuages qui annoncent la pluie* (syn. présager). 预示要下雨的巨大云块 ❸ **Annoncer qqn**, faire savoir qu'il est arrivé et demande à être reçu 通报(某人的)到来: *Veuillez m'annoncer au directeur*. 请您向主任通报我已经到了。◆ **s'annoncer** v. pr. Commencer de telle ou telle façon 预报,预示,预告;显示,表明: *La saison touristique s'annonce bien, mal*. 旅游季节有个良好的开端。旅游季节的兆头不佳。

annonceur, euse [anɔ̃sœʀ, -øz] n. Personne qui présente les programmes à la radio, à la télévision (syn. speaker, speakerine). (电台、电视台)节目报告员 ◆ **annonceur** n. m. Personne, société qui fait passer une annonce publicitaire dans un média. 广告客户,广告刊登者,登广告的公司

annonciateur, trice [anɔ̃sjatœʀ, -tʀis] adj. Qui annonce 预兆的,预示的: *Les signes annonciateurs de l'hiver* (syn. avant-coureur). 冬天的预兆

Annonciation [anɔ̃sjasjɔ̃] n. f. ❶ RELIG. CHRÉT. Message de l'ange Gabriel à la Vierge Marie luiannonçant qu'elle mettra le Messie au monde; fête commémorant cet événement. 〔基〕天神报喜;圣母领报瞻礼 ❷ BX-A. Représentation de cette scène. 〔美〕天神报喜像

annoncier, ère [anɔ̃sje, -ɛʀ] n. Personne chargée de la composition et de la mise en pages des annonces et des petites annonces d'un journal. 报社负责广告版与小广告栏的编辑,广告业务员

annotateur, trice [anɔtatœʀ, -tʀis] n. Personne qui fait des annotations 评注者,注解者,注解者: *Les annotateurs des textes anciens*. 古籍评注者

annotation [anɔtasjɔ̃] n. f. Action d'annoter un ouvrage, un devoir d'élève; le commentaire ainsi porté 评注,注解,注解,旁注: *Les annotations portées en marge sont illisibles* (syn. glose). 页边的批注看不清。

annoter [anɔte] v. t. (lat. *adnotare* "noter", de *nota* "signe, note"). Faire par écrit des remarques, des commentaires sur un texte, un ouvrage 作评注,作注解,作注释,作旁注: *Montaigne a beaucoup annoté les Anciens* (syn. commenter). 蒙田对古典作家的著作做了大量的评注。

annuaire [anɥɛʀ] n. m. (du lat. *annuus* "annuel"). Ouvrage publié chaque année, donnant la liste des membres d'une profession, des abonnés à un service, etc 年鉴,年报,年刊: *Annuaire du téléphone*. 电话号码簿

annualisation [anɥalizasjɔ̃] n. f. Action d'annualiser; son résultat 年度化: *L'annualisation d'une cérémonie*. 某仪式一年举办一次

annualiser [anɥalize] v. t. ❶ Donner une périodicité annuelle à qqch 使年度化,使一年一回: *Annualiser un festival de cinéma*. 使电影节一年举办一次 ❷ Établir qqch en prenant l'année pour base 使…以年度为基础: *Annualiser un budget*. 使预算以年度为基础

annualité [anɥalite] n. f. Caractère de ce qui est annuel 年度性,为期一年,有效一年: *L'annualité de l'impôt*. 税收的年度性

annuel, elle [anɥɛl] adj. (bas lat. *annualis*). ❶ Qui dure un an 一年的,一年期限的: *Dans certains pays, la charge de magistrat est annuelle*. 有些国家的法官职务是以年为单位的。❷ Qui revien chaque année 每年的,一年一度的: *La fête annuelle de l'école*. 一年一度的校庆活动 ❸ **Plante annuelle**, plante qui fleurit, fructifie et meurt l'année même où elle germe. 一年生植物

annuellement [anɥɛlmɑ̃] adv. Par an; chaque année 每年,年年: *Annuellement, la France importe des tonnes de fruits*. 法国每年进口大量的水果。

annuité [anɥite] n. f. (du lat. *annus* "année"). ❶ DR. Paiement annuel, au moyen duquel un emprunteur se libère progressivement d'une dette, capital et intérêts 〔法〕债款本息的按年偿还: *Ils remboursent leur emprunt par annuités*. 他们按年偿还借款的本息。❷ Équivalence d'une année de service pour le calcul des droits à une pension, à la retraite, etc. (作退休金计算用的)服务一年应得收入的等值,年金保险,年金保险投资

annulable [anylabl] adj. Qui peut être annulé 可废除的,可撤销的;可解除的,可取消的: *Après une semaine, le contrat n'est plus annulable*

(syn. résiliable). 一周以后，合同便不可再解除了。

1. **annulaire** [anylɛʀ] adj. (lat. *anularius*, de *anulus* "anneau"). ❶ Qui a la forme d'un anneau 环形的，环状的：*Un atoll annulaire.* 环形珊瑚岛 ❷ **Éclipse annulaire de Soleil**, éclipse durant laquelle le Soleil déborde autour du disque de la Lune comme un anneau lumineux. 〔天〕日环食

2. **annulaire** [anylɛʀ] n. m. (du bas lat. *anularis* [*digitus*] "[doigt] qui porte l'anneau"). Le quatrième doigt de la main, qui porte ordinairement l'anneau nuptial, l'alliance. 无名

annulation [anylasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'annuler; son résultat 废除，撤消，解除，取消：*L'annulation d'un contrat* (syn. résiliation). 合同的解除 / *L'annulation d'une élection* (syn. invalidation). 宣布选举结果无效 ❷ PSYCHAN. Processus névrotique par lequel le sujet s'efforce de faire croire et de croire que tel ou tel événement désagréable n'est pas intervenu pour lui-même. 〔精分〕自我麻痹，精神胜利[指竭力认为，并使他人认为不快事件与己无关]

annuler [anyle] v. t. Rendre, déclarer nul, sans effet 宣布无效，废除，撤消，使无效；解除；取消：*Annuler une élection* (syn. invalider). 宣布选举结果无效 / *Le docteur a dû annuler tous ses rendez-vous* (syn. décommander). 大夫不得已取消了所有的预约。◆ **s'annuler** v. pr. Donner un résultat nul 互相抵销：*Deux forces contraires et égales s'annulent.* 两种相反又均等的力量互相抵销。

anoblir [anɔbliʀ] v. t. [conj. 32]. Accorder, conférer un titre de noblesse à 封为贵族，授以爵位：*Napoléon Ier anoblissait parfois les maréchaux de son armée.* 拿破仑一世有时给其军队的元帅们授以爵位。

anoblissement [anɔblismɑ̃] n. m. Action d'anoblir; résultat de cette action. 封为贵族，授爵

anode [anɔd] n. f. (gr. *anodos* "route vers le haut"). Électrode positive, par laquelle le courant arrive dans un électrolyte (par opp. à *cathode*). 〔电〕阳极，正极

anodin, e [anɔdɛ̃, -in] adj. (gr. *anôdunos* "sans douleur") ❶ Sans danger; sans gravité 无害的，不危险的，轻微的：*Une blessure anodine* (syn. bénin léger; contr. grave). 轻伤 ❷ Qui n'a pas de portée, d'importance 微不足道的，无足轻重的：*Une critique anodine* (syn. insignifiant). 无关痛痒的批评 ❸ Sans personnalité; sans originalité 平庸的，平凡的；缺乏个性的：*C'est un personnage anodin* (syn. falot). 他是一个缺乏个性的人物。

anodisation [anɔdizasjɔ̃] n. f. (de *anode*). Oxydation superficielle d'une pièce métallique prise comme anode dans une électrolyse, afin d'en améliorer le poli et la résistance à la corrosion. 〔化，冶〕阳极(氧化)处理

anomal, e, aux [anɔmal, -o] adj. (bas lat. *anomalus* "irrégulier", du gr.). Qui s'écarte de la norme, de la règle générale 例外的，异常的，反常的，畸形的；〔语〕不规则的，破格的：*Une conjugaison anomale* (contr. régulier). 不规则的动词变位

anomalie [anɔmali] n. f. (lat. *anomalia* "irrégularité", du gr.). ❶ Écart par rapport à une norme, à un modèle 反常；古怪，奇特：*Les animaux en captivité peuvent présenter des anomalies de comportement* (syn. bizarrerie; contr. normalité). 捕获的动物有可能出现行为反常。❷ BIOL. Déviation du type normal 〔生〕畸形，异常：*Le daltonisme est une anomalie.* 色盲是一种异常。

ânon [anɔ̃] n. m. Petit de l'âne. 小驴，驴驹子

anonacée [anɔnase] n. f. (du tupi-guarani). **Anonacées**, famille d'arbres ou d'arbrisseaux des pays chauds dont le type, l'*anone*, donne un fruit comestible, la *pomme cannelle*. 〔植〕番荔枝科

ânonnement [anɔnmɑ̃] n. m. Action d'ânonner 结结巴巴；结结巴巴的诵读：*Les ânonnements d'un enfant qui apprend à lire.* 学认字的孩子诵读时的结结巴巴

ânonner [anɔne] v. t. (de *ânon*). Lire, réciter avec peine et en hésitant 结结巴巴地读或背诵：*Ils ont ânonné leur récitation.* 他们结结巴巴地背诵。◆ v. i. Parler avec peine et sans intonation expressive. 结结巴巴地讲话

anonymat [anɔnima] n. m. ❶ État de qqn dont le nom n'est pas connu, de qqch dont l'auteur n'est pas connu 不知其名，不公开其名，隐姓埋名，匿名，不具名：*Publier un livre sous l'anonymat.* 用不具名方式发表一本书 / *L'anonymat de certains écrits du Moyen Âge.* 中世纪有些作品的作者不具名 ❷ **Garder l'anonymat**, ne pas se déclarer l'auteur d'un acte, d'un écrit (= garder l'incognito). 匿名 ‖ **Sortir de l'anonymat**, se déclarer l'auteur d'un acte, d'un écrit; devenir célèbre. 公开其名；出名

anonyme [anɔnim] adj. et n. (gr. *anônumos* "sans nom"). ❶ Dont l'auteur est inconnu 匿名的；不具名的，姓氏不明的：*Lettre anonyme.* 匿名信 ❷ Dont le nom est inconnu 不知其名的，出自无名氏之手的：*Poètes anonymes de l'Antiquité.* 古代不知名的诗人 ❸ Sans particularité; sans originalité (转)无特征的；无特色的：*Un appartement anonyme, dépourvu d'âme.* 缺少个性、毫无特色的住房 ❹ **Société anonyme**, → **société**. ◆ n. Personne anonyme 无名氏，匿名者：*Don d'un anonyme.* 无名氏的捐赠

anonymement [anɔnimmɑ̃] adv. En gardant l'anonymat 匿名地，不具名地：*Répondre anonymement à un questionnaire.* 不具名地回答问卷

anophèle [anɔfɛl] n. m. (gr. *anôphelês* "nuisible"). Moustique dont la femelle peut transmettre le paludisme. 〔昆〕按蚊 ◇ Famille des culicidés. ◇ 蚊科。

anorak [anɔʀak] n. m. (mot inuit, de *anoré* "vent"). 《因纽特语》 Veste de sport, imperméable et chaude, avec ou sans capuchon. 滑雪运动衣；皮猴

anorexie [anɔRɛksi] n. f. (gr. *anorexia*). ❶ MÉD. Perte de l'appétit, organique ou fonctionnelle. 〔医〕食欲缺乏 ❷ **Anorexie mentale**, refus de s'alimenter, surtout chez le nourrisson et l'adolescente, qui traduit un conflit psychique. 〔心〕厌食[此现象常见于婴儿和女孩子]

anorexigène [anɔRɛksiʒɛn] adj. et n. m. (de *anorexie* et de *-gène*). Se dit d'une substance qui provoque une diminution de l'appétit. 引起食欲缺乏的(物质),使食欲减退的(药物)

anorexique [anɔRɛksik] adj. et n. Atteint d'anorexie. 食欲缺乏的;厌食的/食欲缺乏症患者;厌食者

anormal, e, aux [anɔRmal, -o] adj. (du lat. *norma* "équerre", avec infl. de *anomalus*; v. *anomal*). ❶ Contraire à l'ordre habituel des choses à la norme 异常的,反常的: *Je n'ai rien remarqué d'anormal* (syn. insolite, surprenant). 我没有注意到任何异常的情况。*Températures anormales pour la saison* (syn. exceptionnel, inhabituel). 对这个季节来说是反常的气温 ❷ Contraire à l'ordre juste des choses 不公正的,不公平的: *Il est anormal qu'elle ait été invitée et pas nous* (syn. injuste). 她被邀请了,而我们没被邀请,那是不公平的。◆ adj. et n. Se dit d'une personne dont le développement intellectuel, mental, physiologique a été perturbé 精神不正常的(人),智力发育不正常的(人),心理变态的(人): *Un enfant anormal* 智力发育不正常的儿童 / *Seul un anormal a pu faire ça* (syn. déséquilibre, fou). 只有一个疯子才会这么做。

anormalement [anɔRmalmɑ̃] adv. De façon anormale 异常地,反常地,无规律地,不规则地;例外地: *Température anormalement basse.* 异常低的气温

anoure [anuR] n. m. (de *an-* priv., et du gr. *oura* "queue"). **Anoures**, ordre d'amphibiens dépourvus de queue à l'âge adulte 〔动〕无尾目: *La grenouille, le crapaud, la rainette sont des anoures.* 青蛙、蟾蜍、雨蛙是无尾目动物。

anoxie [anɔksi] n. f. (de *an-* priv. et de *ox[ygène]*). PATHOL. Diminution ou suppression de l'oxygène dans les tissus anatomiques. 〔病〕缺氧(症)

anse [ɑ̃s] n. f. (lat. *ansa*). ❶ Partie recourbée en arc, en anneau par laquelle on prend un récipient 柄,把手: *L'anse d'une tasse, d'un vase, d'un panier.* 杯耳;壶柄;篮子的提手 ❷ GÉOGR. Petite baie peu profonde. 〔地〕小海湾

antagonique [ɑ̃tagɔnik] adj. Qui est en opposition 敌对的,对抗的,对立的: *Forces antagoniques* (syn. opposé). 敌对力量

antagonisme [ɑ̃tagɔnism] n. m. Lutte, opposition entre des personnes, des groupes sociaux, des doctrines 对抗,敌对,对立;敌意,冲突: *L'antagonisme qui dressait les grandes puissances l'une contre l'autre* (syn. conflit, lutte). 使两个强国相互对抗的冲突 / *L'antagonisme de deux caractères.* 两种性格的对立

antagoniste [ɑ̃tagɔnist] n. (gr. *antagônistes*). Personne en lutte avec une autre, en opposition 敌对者,对抗者,搏斗者,对手,敌手: *La police est intervenue pour séparer les antagonistes* (syn. adversaire). 警方干预,把对抗双方分开。◆ adj. ❶ Contraire; opposé 对立的,敌对的,对抗的: *Des tendances antagonistes au sein d'un parti* (syn. rival). 党内对立倾向 ❷ Qui agit dans un sens opposé 〔医〕拮抗的: *Muscles antagonistes.* 拮抗肌

antalgique [ɑ̃talʒik] adj. et n. m. (de *-algie*). MÉD. Se dit d'une substance propre à calmer la douleur. 〔医〕镇痛的/止痛药,镇痛剂

d'antan [dɑ̃tɑ̃] loc. adj. (du lat *ante annum* "l'année d'avant"). LITT. Du temps passé (书)过去的: *Le Paris d'antan* (= d'autrefois; contr. actuel). 过去的巴黎

antarctique [ɑ̃taRktik] adj. (gr. *antarktikos*, de *anta* "en face" et *arktikos* "arctique"). Relatif au pôle Sud et aux régions environnantes 南极的,南极洲的: *La faune antarctique* (syn. austral). 南极动物

anté-, préfixe, du lat. *ante* «avant», marquant l'antériorité spatiale (*antéposé*) ou temporelle (*antédiluvien*). 表示"在…之前"的意思

antécédence [ɑ̃tesedɑ̃s] n. f. GÉOGR. Caractère d'un cours d'eau maintenant son tracé, malgré des déformations tectoniques. 〔地〕先成

antécédent, e [ɑ̃tesedɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *antecedens*). Qui vient avant dans le temps 先前的,以前的;〔地〕先成的: *Les générations antécédentes* (syn. antérieur, précédent). 先辈,祖先 ◆ **antécédent** n. m. ❶ Fait antérieur auquel on se réfère 前事,前情;先例: *L'avocat a trouvé un antécédent dans la jurisprudence.* 律师在判例中找到了先例。❷ LING. Mot auquel le pronom relatif se substitue dans la formation d'une proposition relative 〔语〕先行词 (ex.: *gâteau* dans le *gâteau que tu as mangé* 在"你吃了的糕点"中的"糕点"一词). ◆ **antécédents** n. m. pl. Circonstances particulières du passé de qqn permettant de comprendre, de juger sa conduite actuelle 履历,经历;学历: *Avoir de bons antécédents.* 有良好的个人经历

antéchrist [ɑ̃tekRist] n. m. (lat. médiév. *antechristus*, où *ante-* est une déformation de *anti-* "contre", du gr.). Adversaire du Christ qui, d'après saint Jean, doit venir quelque temps avant la fin du monde pour s'opposer à l'établissement du Royaume de Dieu. 反基督者,反基督教义者,基督的敌人

antédiluvien, enne [ɑ̃tedilyvjɛ̃, -ɛn] adj. (du lat. *diluvium* "déluge"). ❶ Qui a précédé le Déluge 挪亚时代大洪水以前的,太古的: *Des fossiles datant de l'époque antédiluvienne.* 太古时代的化石 ❷ Très ancien et démodé (转,俗)很古老的,很老式的,早过时的: *Ils roulent dans une voiture antédiluvienne* (syn. antique). 他们开一辆很老式的汽车。

antenne [ɑ̃tɛn] n. f. (lat. *antemna*). ❶ Organe allongé, mobile et pair, situé sur la tête des insectes et des crustacés, siège de fonctions

sensorielles〔动〕触角，触须：*Les antennes d'un moustique, d'une langouste.* 蚊虫的触角；龙虾的触须 ❷ Élément du dispositif d'émission ou de réception des ondes radioélectriques〔无〕天线：*Toits d'immeubles hérissés d'antennes de télévision.* 竖有电视天线的楼房屋顶 ❸ Connexion qui permet le passage en direct d'une émission de radio, de télévision 广播的发射或接收；电视的发射或接收：*Vous êtes à l'antenne, parlez!* 您已与我台接通，请讲！*Garder, rendre l'antenne.*（与电台或电视台）继续[结束]通话 ❹ Lieu, service dépendant d'un organisme, d'un établissement principal 分站，分部，分局，支局：*Une antenne du commissariat, de la mairie.* 警察分局的派出所；市政府的派出机构 ❺ **Antenne chirurgicale**, unité mobile destinée au ramassage des blessés et aux interventions de première urgence.〔军〕前线救护队 ◆ **antennes** n. f. pl. FAM. Moyen d'information plus ou moins secret〈转，俗〉耳目：*Il a des antennes à la préfecture.* 他在省政府里有耳目。

antépénultième [ɑ̃tepenyltjɛm] adj. Qui vient immédiatement avant l'avant-dernier. 倒数第三位的 ◆ n. f. Syllabe qui précède l'avant-dernière syllabe d'un mot（一个词的）倒数第三音节（ex.：*po* dans *napolitain* 在"napolitain 那不勒斯的"中的 Po）.

antéposé, e [ɑ̃tepoze] adj. LING. Se dit d'un mot, d'un morphème placé avant un autre〔语言〕前置的：*Dans «un grand homme», l'adjectif «grand» est antéposé.* 在"un grand homme 伟人"中，"grand 伟大的"是前置形容词。

antérieur, e [ɑ̃terjœr] adj.（lat. *anterior*）. ❶ Qui est placé avant dans le temps 先前的，以前的：*Ces faits sont antérieurs à mon entrée dans l'entreprise*（contr. postérieur）. 这是我进这企业以前的事。*Il est impossible de revenir à la situation antérieure*（syn. ancien, précédent）. 再回到先前的境况是不可能的。❷ Qui est situé à l'avant de 前面的，在前的：*Salon situé à la partie antérieure du navire*（syn. avant；contr. arrière）. 位于船首的客厅 / *Les pattes antérieures d'un chien*（contr. postérieur）. 狗的前爪 ❸ PHON. Se dit d'une voyelle ou d'une consonne dont l'articulation se situe dans la partie avant de la cavité buccale.〔音〕前部的 ❹ GRAMM. Se dit des temps des verbes qui indiquent l'antériorité d'une action〔语〕先的：*Futur, passé antérieur.* 先将来时；先过去时

antérieurement [ɑ̃terjœrmɑ̃] adv. À une époque antérieure 以前，先前：*La décision a été prise antérieurement à sa nomination*（syn. avant；contr. après, ultérieurement）. 在他被任命之前决定就已经作出了。

antériorité [ɑ̃terjɔrite] n. f. Existence d'une chose avant une autre（时间的）先，前：*L'antériorité du romantisme sur le réalisme.* 浪漫主义先于现实主义

anthémis [ɑ̃temis] n. f.（lat. *anthemis*, mot gr., de *anthos* "fleur"）. Plante herbacée aromatique, dont plusieurs espèces sont appelées *camomille*.〔植〕春黄菊 ◇ Famille des composées. ◇ 菊科。

anthère [ɑ̃tɛr] n. f.（gr. *anthêros* "fleuri", de *anthos* "fleur"）. BOT. Partie supérieure de l'étamine des plantes à fleurs, dans laquelle se forment les grains de pollen et qui s'ouvre à maturité pour laisser échapper ceux-ci.〔植〕花药

anthérozoïde [ɑ̃terɔzɔid] n. m.（du gr. *antheros* [v. *anthère*], sur le modèle de *spermatozoïde*）. BOT. Gamète mâle, chez les végétaux（syn. spermatozoïde）.〔植〕游动精子

anthologie [ɑ̃tɔlɔʒi] n. f.（du gr. *anthos* "fleur", et de *-logie*）. ❶ Recueil de morceaux choisis d'œuvres littéraires ou musicales 诗选；文集；乐曲选：*Une anthologie des poètes français du XIXe siècle.* 19 世纪法国诗人的诗选 ❷ **Morceau d'anthologie**, action si remarquable qu'elle mérite de passer à la postérité（值得保留的）精彩片段：*La plaidoirie de l'avocat a été un morceau d'anthologie.* 该律师的辩护词是一篇值得保留的范文。

anthracite [ɑ̃trasit] n. m.（gr. *anthrax*, *-akos* "charbon"）. Charbon de très faible teneur en matières volatiles（moins de 6 à 8%）qui brûle avec une courte flamme bleu pâle, sans fumée, en dégageant beaucoup de chaleur. 无烟煤 ◆ adj. inv. Gris foncé 深灰色的：*Des manteaux anthracite.* 深灰色大衣

anthracose [ɑ̃trakoz] n. f.（du gr. *anthrax*, *-akos* "charbon"）. Maladie professionnelle due à la présence de poussières de charbon dans les poumons.〔医〕炭肺

anthrax [ɑ̃traks] n. m.（gr. *anthrax* "charbon" puis "ulcère"）. PATHOL. Accumulation de furoncles accompagnée d'une infection du tissu sous-cutané due à un staphylocoque.〔病〕痈

anthropien, enne [ɑ̃trɔpjɛ̃, -ɛn] n. et adj.（du gr. *anthrôpos* "homme"）. Hominidé présentant des caractères physiques propres au type humain, fossile et actuel.〔人〕人(的)，人类(的)

anthropocentrique [ɑ̃trɔpɔsɑ̃trik] adj. Propre à l'anthropocentrisme. 人类中心论的，人类本位说的

anthropocentrisme [ɑ̃trɔpɔsɑ̃trism] n. m. Conception, attitude qui rapporte toute chose de l'Univers à l'homme. 人类中心论，人类本位说

anthropoïde [ɑ̃trɔpɔid] n. et adj. Singe ressemblant le plus à l'homme, caractérisé notamm. par l'absence de queue 类人的/类人猿：*L'orang-outan, le chimpanzé sont des anthropoïdes.* 猩猩、黑猩猩是类人猿。

anthropologie [ɑ̃trɔpɔlɔʒi] n. f. Étude de l'homme et des groupes humains. 人类学 ◆ **anthropologue** et **anthropologiste** n. Noms du spécialiste. 人类学家

anthropologique [ɑ̃trɔpɔlɔʒik] adj. Qui relève de l'anthropologie 人类学的：*Les sciences anthropologiques.* 人类学科学

anthropométrie [ɑ̃trɔpɔmetri] n. f. ❶

Branche de l'anthropologie physique ayant pour objet tout ce qui, dans l'organisme humain, peut être mesuré (poids des organes, pression artérielle, etc.). 人体测量(学) ❷ **Anthropométrie judiciaire**, méthode d'identification des criminels fondée essentiellementde nos jours. sur l'étude des empreintes digitales. 罪犯人体测量法[如用指纹辨认罪犯]

anthropométrique [ɑ̃tʀɔpɔmetʀik] adj. Fondé sur l'anthropométrie 人体测量的: *Les fiches anthropométriques de la police judiciaire*. 司法警察局的罪犯人体测量记录卡

anthropomorphe [ɑ̃tʀɔpɔmɔʀf] adj. Dont la forme rappelle celle de l'homme. 有人形的, 似人的

anthropomorphique [ɑ̃tʀɔpɔmɔʀfik] adj. Qui relève de l'anthropomorphisme. 神人同形的; 神人同性的; 被赋予人形[人性]的

anthropomorphisme [ɑ̃tʀɔpɔmɔʀfism] n. m. Tendance à attribuer aux objets naturels, aux animaux et aux créations mythiques des caractères propres à l'homme 神人同形说, 神人同形[同性]论, (赋予无生命物、动物及神以人形或人性的)拟人论: *L'anthropomorphisme dans les fables de La Fontaine*. 拉封丹寓言中赋予动物以人性的拟人观

anthropophage [ɑ̃tʀɔpɔfaʒ] adj. et n. Se dit des hommes qui pratiquent l'anthropophagie 吃人肉的(人): *Robinson Crusoé arracha Vendredi aux anthropophages* (syn. cannibale). 罗宾逊把星期五从食人肉者手中抢救了出来。

anthropophagie [ɑ̃tʀɔpɔfaʒi] n. f. Comportement des hommes qui mangent de la chair humaine (syn. cannibalisme). 嗜食人肉; 食人肉之习性

anthurium [ɑ̃tyʀjɔm] n. m. (mot du lat. scientif., du gr. *anthos* "fleur"). 《拉》Plante ornementale à belles feuilles, originaire d'Amérique tropicale. 〔植〕安祖花 ◇ Famille des aracées. ◇ 天南星科。

anti-, préfixe, du gr. *anti* «contre», exprimant l'hostilité, l'opposition (*antifasciste*, *antiparlementarisme*) ou la défense contre (*antigel*, *antirouille*). 反对, 对抗; 防止[如 antifasciste 反法西斯的; antiparlementarisme 反议会制; antigel 防冻的; antirouille 防锈的]

antiadhésif, ive [ɑ̃tiadezif, -iv] adj. Se dit d'un revêtement qui empêche les adhérences, notamm. sur les récipients destinés à la cuisson. 不粘的 ◆ **antiadhésif** n. m. Revêtement antiadhésif. 防粘涂层

antiaérien, enne [ɑ̃tiaeʀjɛ̃, -ɛn] adj. Qui s'oppose à l'action des avions ou des engins aériens; qui protège de leurs effets 防空的: *Abri, missile antiaérien*. 防空洞, 防空掩蔽所; 防空导弹

antialcoolique [ɑ̃tialkɔlik] adj. Qui combat ou aide à combattre l'alcoolisme 禁酒的; 主张禁酒的: *Une campagne antialcoolique*. 禁酒运动

antiamaril, e [ɑ̃tiamaʀil] adj. (de l'esp. [*fiebre*] *amarilla* "[fièvre] jaune"). **Vaccination antiamarile**, vaccination contre la fièvre jaune. 黄热病预防接种

antiatomique [ɑ̃tiatɔmik] adj. Qui s'oppose aux effets d'une explosion nucléaire, du rayonnement atomique 防原子(辐射)的: *Combinaison, abri antiatomique*. 防原子辐射服; 防原子辐射掩蔽体

antibiogramme [ɑ̃tibjɔgʀam] n. m. (de *antibio*[*tique*] et *gramme*). Examen bactériologique permettant d'apprécier la sensibilité d'une bactérie vis-à-vis de divers antibiotiques. 抗菌素效能测定法

antibiothérapie [ɑ̃tibjɔteʀapi] n. f. (de *antibio*[*tique*] et *-thérapie*). Traitement par les antibiotiques. 抗菌素疗法

antibiotique [ɑ̃tibjɔtik] n. m. et adj. (du gr. *biôtikos* "qui sert à la vie"). Substance naturelle (produite surtout par les champignons inférieurs et par certaines bactéries) ou synthétique, ayant la propriété d'empêcher la croissance des micro-organismes ou de les détruire 抗菌素(的): *Un médicament antibiotique*. 抗菌素药物 / *Être sous antibiotiques*. 接受抗菌素治疗

antibrouillard [ɑ̃tibʀujaʀ] adj. inv. et n. m. Propre à percer le brouillard 防雾的/防雾灯: *Phares antibrouillard*. 防雾灯

antibruit [ɑ̃tibʀɥi] adj. inv. Destiné à protéger du bruit 隔音的, 防噪音的: *Les murs antibruit le long du périphérique*. 沿环城公路的隔音墙

anticancéreux, euse [ɑ̃tikɑ̃seʀø, -øz] adj. Qui est employé dans la prévention ou le traitement du cancer 抗癌的: *Les thérapeutiques anticancéreuses*. 抗癌疗法

antichambre [ɑ̃tiʃɑ̃bʀ] n. f. (it. *anticamera* "chambre de devant"). ❶ Vestibule dans un appartement. 门厅, 前厅 ❷ Pièce qui sert de salle d'attente dans un bureau, un édifice public 候见室, 候见厅: *Les antichambres ministérielles*. 部长候见室 ❸ **Faire antichambre**, attendre, souvent longtemps, pour être reçu par qqn. 在候见室久等

antichar [ɑ̃tiʃaʀ] adj. Qui s'oppose à l'action des chars, des blindés 反坦克的: *Des canons antichars*. 反坦克炮

antichoc [ɑ̃tiʃɔk] adj. Qui permet d'amortir, d'éviter les chocs 防撞的, 安全的: *Casque antichoc*. 安全帽

anticipation [ɑ̃tisipasjɔ̃] n. f. ❶ Action de faire qqch avant le moment prévu ou fixé 预先, 提早, 提前: *Une anticipation de paiement*. 预先付款 ❷ Action de prévoir, d'imaginer des situations, des événements futurs 预测, 预料, 预期: *Gardons-nous de toute anticipation dans ce domaine* (syn. conjecture). 我们应避免在这方面作任何预测。❸ **D'anticipation**, se dit d'une œuvre dont l'action se passe dans l'avenir, dans un monde futur 科幻的, 幻想的: *Roman, film d'anticipation* (= de science-fiction). 科幻小说[电影] ‖ **Par anticipation**, avant terme 预先地, 提前地: *Rembourser une dette par antici-*

pation (= par avance). 提前偿还债务

anticipé, e [ɑ̃tisipe] adj. ❶ Qui se produit avant la date prévue 提早的,提前的,预先的: *Pourquoi ce retour anticipé?* 为什么提前回来? *Une retraite anticipée* (syn. précoce, prématuré). 提前退休 ❷ **Remerciements anticipés**, formule de politesse employée dans une lettre pour remercier par avance du service demandé. 谨先致谢

anticiper [ɑ̃tisipe] v. t. (lat. *anticipare* "devancer"). Accomplir, exécuter avant la date prévue ou fixée 提早,提前,先做: *Anticiper un paiement*. 提前付款 ◆ v. i. Considérer des événements comme ayant eu lieu avant qu'ils ne se produisent 预料,预测: *Elle sera certainement reçue, mais n'anticipons pas*. 她一定会被录取。不过,咱们话先别说的太早。◆ v. t. ind. [**sur**]. ❶ Agir comme si l'on disposait de qqch que l'on n'a pas encore 先期支用,预支: *Il a anticipé sur l'héritage de son oncle* (= il l'a entamé avant de l'avoir reçu). 他尚未继承伯父的遗产,但已开始预先支用了。❷ Supposer que qqch va arriver et adapter sa conduite à cette supposition 预想,抢先,预先准备: *Il anticipe sur le résultat des élections et se voit déjà ministre*. 他预想好了选举结果,自以为已当上部长了。

anticlérical, e, aux [ɑ̃tiklerikal, -o] adj. et n. Opposé à l'influence ou à l'ingérence du clergé dans les affaires publiques. 反对教会干预公共事务的(人),反教权的(人)

anticléricalisme [ɑ̃tiklerikalism] n. m. Attitude, politique anticléricale. 反对教会干预公共事务,反教权主义

anticlinal, e, aux [ɑ̃tiklinal, -o] adj. et n. m. (du gr. *antiklinein* "pencher en sens contraire"). GÉOL. Se dit d'un pli dont la convexité est tournée vers le haut (par opp. à *synclinal*). 〔地质〕背斜(的)

anticoagulant, e [ɑ̃tikoagylɑ̃, -ɑ̃t] adj. MÉD. Se dit de ce qui empêche ou retarde la coagulation du sang. 〔医〕抗(血液)凝固的 ◆ **anticoagulant** n. m. Substance anticoagulante 抗凝剂,抗凝血剂: *Un surdosage d'anticoagulants peut entraîner une hémorragie*. 过量的抗凝剂会引起出血。

anticolonialisme [ɑ̃tikɔlɔnjalism] n. m. Attitude politique d'opposition au colonialisme. 反殖民主义 ◆ **anticolonialiste** adj. et n. Qui est opposé au colonialisme 反殖民主义的/反殖民主义者: *Un écrivain farouchement anticolonialiste*. 坚决反对殖民主义的作家

anticommunisme [ɑ̃tikɔmynism] n. m. Attitude d'hostilité à l'égard du communisme. 反共产主义,反共 ◆ **anticommuniste** adj. et n. Qui fait preuve d'anticommunisme. 反共的/反共分子

anticonceptionnel, elle [ɑ̃tikɔ̃sɛpsjɔnɛl] adj. Destiné à empêcher la fécondation lors des rapports sexuels 避孕的: *Les moyens anticonceptionnels modernes* (syn. contraceptif). 现代避孕手段

anticonformisme [ɑ̃tikɔ̃fɔrmism] n. m. Opposition aux usages établis, aux traditions. 反成规,反习俗

anticonformiste [ɑ̃tikɔ̃fɔrmist] adj. et n. Qui ne se conforme pas aux usages établis. 反成规的(人),反习俗的(人)

anticonstitutionnel, elle [ɑ̃tikɔ̃stitysjɔnɛl] adj. Contraire à la Constitution 违反宪法的: *Le projet de loi a été déclaré anticonstitutionnel*. 该法律草案被宣布是违宪的。

anticonstitutionnellement [ɑ̃tikɔ̃stitysjɔnɛlmɑ̃] adv. Contrairement à la Constitution. 违反宪法地,违宪地

anticorps [ɑ̃tikɔr] n. m. Substance (immunoglobuline) engendrée par l'organisme à la suite de l'introduction dans celui-ci d'un antigène et concourant au mécanisme de l'immunité. 〔生〕抗体

anticyclonal, e, aux [ɑ̃tisiklɔnal, -o] et **anticyclonique** [ɑ̃tisiklɔnik] adj. Relatif à un anticyclone. 反气旋的,高(气)压的

anticyclone [ɑ̃tisiklon] n. m. MÉTÉOR. Centre de hautes pressions atmosphériques (par opp. à *dépression*). 〔气〕反气旋,高(气)压

antidater [ɑ̃tidate] v. t. (du lat. *anti-*, forme de *ante* "avant", et de *dater*). Apposer sur un document une date antérieure à la date réelle de sa rédaction 在(文件)上倒填日期: *Antidater un contrat*. 倒填合同的日期

antidémocratique [ɑ̃tidemɔkratik] adj. Opposé à la démocratie, à ses principes 反民主的: *Une politique antidémocratique*. 反民主的政策

antidépresseur [ɑ̃tidepresœr] adj. m. et n. m. Se dit d'un médicament employé pour traiter les états dépressifs. 抗忧郁症的/抗忧郁剂,兴奋剂

antidérapant, e [ɑ̃tiderapɑ̃, -ɑ̃t] adj. Se dit d'un matériau qui empêche de déraper 防车轮打滑的: *Pneu antidérapant*. 防滑轮胎

antidiphtérique [ɑ̃tidifterik] adj. Qui combat ou prévient la diphtérie 抗白喉的: *Vaccination antidiphtérique*. 白喉预防接种

antidopage [ɑ̃tidɔpaʒ] et **antidoping** [ɑ̃tidɔpiŋ] adj. inv. Qui s'oppose à la pratique du dopage dans les sports (在体育运动中)反对使用兴奋剂的: *Coureur disqualifié après un contrôle antidopage positif*. 反兴奋剂检查呈阳性后被取消比赛资格的运动员

antidote [ɑ̃tidɔt] n. m. (lat. *antidotum*, du gr. *antidotos* "donné contre"). ❶ Substance propre à combattre les effets d'un poison (syn. contrepoison). 解毒药 ❷ Remède contre un mal moral, psychologique 〈转〉(精神上的)解毒剂: *Le cinéma est un bon antidote contre l'ennui* (syn. dérivatif, exutoire). 看电影是解闷的一种好方法。

antiémétique [ɑ̃tiemetik] adj. et n. m. (de *émétique*). Se dit d'un médicament propre à combattre les vomissements. 止吐的/止吐药

antienne [ɑ̃tjɛn] n. f. (lat. ecclés. *antiphona*, du gr. *antiphônos* "qui répond"). ❶ RELIG. CHRÉT. Refrain chanté avant et après un

psaume. 〔基〕赞美歌中的迭句 ❷ SOUT. Discours répété sans cesse, d'une manière lassante〈转,雅〉老调,老生常谈: *Ma mère reprenait tous les soirs la même antienne* (syn. leitmotiv, refrain). 每天晚上,我妈重复那些陈芝麻烂谷子的事。

antiépileptique [ɑ̃tiepilɛptik] adj. et n. m. Se dit d'un médicament destiné à combattre l'épilepsie. 抗癫痫的/抗癫痫药

antiesclavagiste [ɑ̃tiɛsklavaʒist] adj. et n. Opposé à l'esclavage 反对奴隶制的(人): *Les États antiesclavagistes du Nord, pendant la guerre de Sécession* (syn. abolitionniste). 在美国南北战争中北方反奴隶制的各州

antifasciste [ɑ̃tifaʃist] adj. et n. Opposé au fascisme. 反法西斯的(人)

antifongique [ɑ̃tifɔ̃ʒik] adj. et n. m. (de *fongique*). Se dit d'un médicament qui agit contre les affections provoquées par les champignons ou les levures parasites de l'homme ou des animaux (syn. antimycosique). 抗真菌的/抗真菌剂

anti-g [ɑ̃tiʒe] adj. inv. Qui atténue les effets de la pesanteur 抗重力的,反引力的: *Combinaison anti-g des pilotes de chasse*. 歼击机驾驶员的抗荷服

antigang [ɑ̃tigɑ̃g] adj. **Brigade antigang**, unité de police constituée spécialement pour la lutte contre la grande criminalité. 打击犯罪团伙的特警队,打击重大刑事犯罪的警察别动队

antigel [ɑ̃tiʒɛl] adj. et n. m. Se dit d'un produit qui, ajouté à un liquide, en abaisse le point de congélation. 防冻的/防冻剂

antigène [ɑ̃tiʒɛn] n. m. MÉD. Agent (bactérie, virus, substance chimique ou organique) qui, introduit dans l'organisme, provoque la formation d'un anticorps. 〔医,生〕抗原

antigivrant, e [ɑ̃tiʒivrɑ̃,-ɑ̃t] adj. Propre à empêcher la formation de givre 防霜冻的,防结冰的: *Dispositifs antigivrants d'un avion*. 飞机的防冰装置

antiglisse [ɑ̃tiglis] adj. inv. Se dit d'un vêtement de ski fait dans un tissu qui accroche la neige et empêche de glisser en cas de chute 防滑的[指滑雪服]: *Combinaison antiglisse*. 防滑服

antigouvernemental, e, aux [ɑ̃tiguvɛrnəmɑ̃tal,-o] adj. Opposé au gouvernement, à sa politique 反政府的: *Campagne de presse antigouvernementale*. 反政府的新闻宣传运动

antihéros [ɑ̃tiero] n. m. Personnage de fiction ne présentant pas les caractères convenus du héros traditionnel (新小说中的)非传统式主角,新式主角,不按传统主角品格塑造的主人公: *Les antihéros du théâtre de l'absurde*. 荒诞剧中的非传统式主角

antihistaminique [ɑ̃tiistaminik] adj. et n. m. Se dit d'une substance qui s'oppose à l'action de l'histamine. 抗组织胺的 抗组织胺药

anti-inflammatoire [ɑ̃tiɛ̃flamatwar] adj. et n. m. (pl. *anti-inflammatoires*). MÉD. Se dit d'un médicament propre à combattre l'inflammation. 〔医〕消炎的/消炎药

anti-inflationniste [ɑ̃tiɛ̃flasjɔnist] adj. (pl. *anti-inflationnistes*). Propre à lutter contre l'inflation. 反通货膨胀的,防通货膨胀的

antillais, e [ɑ̃tijɛ,-ɛz] adj. et n. Des Antilles 安的列斯群岛的,安的列斯的/安的列斯人: *Les Antillais de Paris* 巴黎的安的列斯人. / *La cuisine antillaise*. 安的列斯菜肴

antilope [ɑ̃tilɔp] n. f. (lat. médiév. *antolopus*, du gr.). Mammifère ruminant sauvage d'Afrique ou d'Asie. 〔动〕羚羊 ◇ Famille des bovidés. ◇ 牛科。

antimatière [ɑ̃timatjɛr] n. f. Forme de la matière constituée d'antiparticules, par opp. à la matière ordinaire, constituée de particules. 反物质[由反粒子构成的物质]

antimilitarisme [ɑ̃timilitarism] n. m. Hostilité à l'égard des institutions et de l'esprit militaires. 反军国主义

antimilitariste [ɑ̃timilitarist] adj. et n. Relatif à l'antimilitarisme; qui en est partisan. 反军国主义的(人)

antimissile [ɑ̃timisil] adj. inv. Destiné à neutraliser l'action de missiles assaillants 反导弹的: *Arme, dispositif antimissile*. 反导弹武器;反导弹装置

antimite [ɑ̃timit] adj. inv. et n. m. Se dit d'un produit qui protège les lainages, les fourrures, etc., contre les mites 防蛀的/防蛀药: *Des boules antimite*. 防蛀球,卫生球 / *Mettre de l'antimite dans les armoires*. 在衣橱中放防虫蛀药剂

antimitotique [ɑ̃timitɔtik] adj. et n. m. (de *mitotique*). Se dit d'une substance capable de s'opposer à la mitose, et employée entre autres dans le traitement du cancer. 抗有丝分裂的;治肿瘤的 抗有丝分裂药;治肿瘤药

antimoine [ɑ̃timwan] n. m. (lat. *antimonium*, p.-ê. de l'ar. *ithmid*). Corps simple solide d'un blanc bleuâtre, cassant, fondant vers 630°C, et qui se rapproche de l'arsenic. 〔化〕锑 ◇ Symb. Sb; densité 6,7 env. ◇ 符号 Sb; 密度约 6,7。

antimycosique [ɑ̃timikɔzik] adj. et n. m. (de *mycosique*). Syn. de *antifongique*. 抗真菌的 抗真菌剂

antineutron [ɑ̃tinøtrɔ̃] n. m. Antiparticule du neutron. 反中子

antinomie [ɑ̃tinɔmi] n. f. (lat. *antinomia*, mot gr.; de *nomos* "loi"). Contradiction entre deux idées, deux principes, deux propositions (两种原则等之间)自相对立;自相矛盾;〔哲〕二律背反: *Il y a antinomie, une antinomie entre le matérialisme et l'idéalisme* (syn. opposition; contr. accord). 唯物主义与唯心主义是相互对立的。

antinomique [ɑ̃tinɔmik] adj. Caractérisé par une antinomie; opposé sur le plan logique 相互对立的,相互矛盾的;二律背反的: *Deux attitudes antinomiques* (syn. contradictoire; contr. concordant). 两种相互对立的态度

antinucléaire [ɑ̃tinykleɛr] adj. et n. Hostile à

l'emploi de l'énergie nucléaire 反对使用核能的（人）：*Une manifestation antinucléaire.* 反对使用核能的示威游行

antioxydant [ɑ̃tiɔksidɑ̃] n. m. Agent qui ralentit la dégradation des aliments due aux effets de l'oxydation. 食品防腐剂

antipaludéen, enne [ɑ̃tipalydeɛ̃,-ɛn] adj. Se dit d'un médicament qui traite ou prévient le paludisme. 防治疟疾的

antipape [ɑ̃tipap] n. m. Pape élu irrégulièrement et non reconnu par l'Église romaine. 假教皇，伪教皇，僭称教皇者

antiparasite [ɑ̃tipaʀazit] adj. inv. et n. m. Se dit d'un dispositif qui diminue la production ou l'action des perturbations affectant la réception de sons ou d'images. 〔无〕抗干扰的，反干扰的/抗干扰设备，抗干扰装置

antiparlementarisme [ɑ̃tipaʀləmɑ̃taʀism] n. m. Opposition au régime parlementaire. 反议会制

antiparticule [ɑ̃tipaʀtikyl] n. f. Particule élémentaire（positron, antiproton, antineutron）, de masse égale, mais de propriétés électromagnétiques et de charges opposées à celles d'une particule ordinaire.〔核物〕反粒子

antipathie [ɑ̃tipati] n. f.（lat. *antipathia*, mot gr., de *pathos* "passion"). Hostilité instinctive à l'égard de qqn ou de qqch 憎恶，反感：*Éprouver une profonde antipathie pour qqn*（syn. aversion, inimitié）. 对某人十分反感

antipathique [ɑ̃tipatik] adj. Qui inspire de l'antipathie 讨厌的，引起反感的：*Trouver qqn antipathique*（syn. déplaisant; contr. sympathique）. 觉得某人讨厌

antipatriotique [ɑ̃tipatʀiɔtik] adj. Contraire au patriotisme. 不爱祖国的，无爱国心的，违背祖国利益的

antipelliculaire [ɑ̃tipelikylɛʀ] adj. Se dit d'un produit qui agit contre les pellicules du cuir chevelu 去头皮屑的：*Lotion antipelliculaire.* 去头皮屑洗发剂

antiphonaire [ɑ̃tifɔnɛʀ] n. m.（lat. médiév. *antiphonarius*, du gr. *antiphônos*; v. *antienne*）. RELIG. CHRÉT. Livre liturgique contenant l'ensemble des chants exécutés par le chœur à l'office ou à la messe.〔基〕对经唱谱，应答轮唱的圣歌诗集

antiphrase [ɑ̃tifʀaz] n. f.（gr. *antiphrasis*, de *phrasis* "élocution, langage"）. RHÉT. Manière de s'exprimer qui consiste à dire le contraire de ce qu'on pense, par ironie ou par euphémisme.〔修〕词义反用（法），反语（法）〔表示幽默或讽刺〕。（Ex.：«J'admire ton courage», en parlant à qqn de peureux. 对某个胆小的人说："我钦佩你的勇气。"）

antipode [ɑ̃tipɔd] n. m.（lat. *antipodes*, gr. *antipous*, de *pous*, *podos* "pied"）. ❶ Lieu de la Terre diamétralement opposé à un autre lieu 对跖地，对蹠点〔位于地球直径两端的点〕：*La Nouvelle-Zélande est à l'antipode, aux antipodes de la France.* 新西兰位于法国的对蹠点。❷ **Être à l'antipode, aux antipodes de**, être à l'opposé de 与…相反，与…相悖：*Votre raisonnement est à l'antipode du bon sens.* 您的推论与情理相悖。

antipodiste [ɑ̃tipɔdist] n.（de *antipode*）. Acrobate qui, couché sur le dos, exécute des tours d'adresse avec les pieds.（仰卧着的）蹬技演员

antipoison [ɑ̃tipwazɔ̃] adj. inv. **Centre antipoison**, centre médical spécialisé dans la prévention et le traitement des intoxications. 中毒防治中心

antipoliomyélitique [ɑ̃tipɔljɔmjelitik] adj. Qui combat ou prévient la poliomyélite〔医〕抗脊髓灰质炎的，防止小儿麻痹症的：*Vaccin antipoliomyélitique.* 小儿麻痹症疫苗

antipollution [ɑ̃tipɔlysjɔ̃] adj. inv. Destiné à éviter ou à diminuer la pollution 防止污染的，减轻污染的，保护环境的：*Cheminée d'usine équipée de filtres antipollution.* 装有烟尘过滤器的工厂烟囱

antiproton [ɑ̃tipʀɔtɔ̃] n. m. Antiparticule du proton, de charge négative.〔核物〕反质子

antiprurigineux, euse [ɑ̃tipʀyʀiʒinø,-øz] adj. Se dit d'un médicament qui combat le prurit, calme les démangeaisons. 止瘙痒的

antipsychiatrie [ɑ̃tipsikjatʀi] n. f. Mouvement de remise en question de la psychiatrie traditionnelle et de la notion de maladie mentale sur laquelle celle-ci s'appuie. 反传统精神病学

antiputride [ɑ̃tipytʀid] adj. Qui empêche la putréfaction des matières organiques. 防腐的

antipyrétique [ɑ̃tipiʀetik] adj. et n. m.（du gr. *puretikos* "fébrile"）. Qui combat la fièvre 解热的/退烧药，解热剂：*Les bains froids ont une action antipyrétique*（syn. fébrifuge）. 冷水浴有解热作用。

antiquaille [ɑ̃tikaj] n. f.（it. *anticaglia*, de *antico* "ancien"）. FAM. Objet ancien de peu de valeur（péjor.）.（俗，贬）不值钱的古物或旧东西：*Salon encombré d'antiquailles*（syn. vieillerie）. 摆满了旧东西的客厅

antiquaire [ɑ̃tikɛʀ] n.（du lat. *antiquarius* "relatif à l'Antiquité"; v. *antique*）. Personne spécialisée dans la vente et l'achat de meubles et d'objets d'art anciens. 古董收藏家；古董商，古玩商

antique [ɑ̃tik] adj.（lat. *antiquus* "ancien"）. ❶ Qui appartient à l'Antiquité 古代的：*Mettre au jour des vases antiques.* 发掘出古代的器皿 / *La mythologie antique.* 古代神话 ❷ Qui date d'une époque reculée; qui existe depuis très longtemps 古老的；自古就有的：*Une antique croyance*（syn. séculaire）. 古老的信仰 ❸ Passé de mode 过时的，不流行的：*Une antique guimbarde*（syn. démodé, vétuste）. 过时的旧车 ◆ n. m. Ensemble des productions artistiques de l'Antiquité 古代艺术；古代艺术品：*Copier l'antique*（= l'art antique）. 仿造古代艺术

antiquisant, e [ɑ̃tikizɑ̃,-ɑ̃t] adj. Se dit d'un artiste, d'une œuvre qui s'inspire de l'antique. 受古代艺术影响的〔指艺术家、艺术作品〕

antiquité [ɑ̃tikite] n. f. ❶（Avec une majus-

cule 词首字母大写). Période de l'histoire que l'on situe des origines des temps historiques à la chute de l'Empire romain 古代[尤指中世纪前]: *L'Antiquité égyptienne*. 古埃及 ❷ (Avec une majuscule 词首字母大写). La civilisation gréco-romaine 古代文化;古希腊古罗马文化: *Le XVIIe siècle prit l'Antiquité comme modèle*. 17 世纪人们把古希腊古罗马文化当作典范。❸ Caractère de ce qui est très ancien 古老: *L'antiquité d'une coutume* (syn. ancienneté). 一种习俗的古老 / *De toute antiquité* (= depuis toujours). 自古以来 ◆ **antiquités** n. f. pl. ❶ Œuvres d'art de l'Antiquité 古代艺术品: *Musée des antiquités*. 古代艺术品博物馆 ❷ Objets anciens 古董, 古物, 文物: *Magasin d'antiquités*. 古董商店,文物商店

antirabique [ɑ̃tiʀabik] adj. (de *rabique*). Qui combat ou prévient la rage [医]防治狂犬病的: *Vaccin antirabique*. 狂犬病疫苗

antirachitique [ɑ̃tiʀaʃitik] adj. MÉD. Qui combatou prévient le rachitisme. [医]防治佝偻病的

antiraciste [ɑ̃tiʀasist] adj. et n. Opposé au racisme 反种族主义的/反种族主义者: *De nouvelles lois antiracistes*. 新的反种族主义法律

antiradar [ɑ̃tiʀadaʀ] adj. inv. MIL. Destiné à neutraliser les radars ennemis [军]反雷达的: *Dispositifs antiradar*. 反雷达装置

antireflet [ɑ̃tiʀəflɛ] adj. inv. Qui supprime la lumière réfléchie par la surface des verres d'optique 除去反(射)光的: *Traitement*, *verres antireflet*. 除去反射光处理;无反光玻璃

antiréglementaire [ɑ̃tiʀegləmɑ̃tɛʀ] adj. Contraire au règlement. 违反规则的

antireligieux, euse [ɑ̃tiʀəliʒjø, -øz] adj. Hostile à la religion 反宗教的,敌视宗教的: *Pamphlet antireligieux*. 反宗教小册子

antirépublicain, e [ɑ̃tiʀepyblikɛ̃, -ɛn] adj. et n. Hostile au régime républicain. 反对共和制的(人),敌视共和制的(人)

antirides [ɑ̃tiʀid] adj. et n. m. Se dit d'un cosmétique destiné à prévenir la formation des rides ou à les atténuer. 防脸上起皱纹的,减少脸上皱纹的/防皱霜

antiroman [ɑ̃tiʀɔmɑ̃] n. m. Forme de la littérature romanesque apparue en France dans les années 50, qui prend le contrepied des règles du roman traditionnel (rejet de l'intrigue, effacement du héros, flou temporel, refus de l'analyse psychologique), et qui met en scène un monde absurde que l'homme ne parvient pas à interpréter. 反小说,新小说,反传统小说

antirouille [ɑ̃tiʀuj] adj. inv. et n. m. Se dit d'une substance propre à préserver de la rouille ou à la faire disparaître. 防锈的;除锈的/防锈剂;除锈剂

antiroulis [ɑ̃tiʀuli] adj. inv. Se dit d'un dispositif qui s'oppose à l'apparition du roulis d'un véhicule dans un virage ou, sur un bateau, tend à le diminuer. 防止汽车横向摆动的;减缓船只横摇的

antiscientifique [ɑ̃tisjɑ̃tifik] adj. Contraire à la science, à l'esprit scientifique. 反科学的,不科学的,违背科学精神的

antiscorbutique [ɑ̃tiskɔʀbytik] adj. Qui combat ou prévient le scorbut. 防治坏血病的,抗坏血症的

antisèche [ɑ̃tisɛʃ] n. f. (de *sécher* "ne pas pouvoir répondre"). FAM. Ensemble de notes qu'un élève compte utiliser en fraude à un examen. (俗)考试作弊用的笔记

antisémite [ɑ̃tisemit] adj. et n. (de *sémite*). Hostile aux Juifs 反犹太人的,仇视犹太人的,排斥犹太人的: *Condamné pour avoir tenu des propos antisémites*. 因持反犹太人的言论而被定罪

antisémitisme [ɑ̃tisemitism] n. m. Doctrine ou attitude d'hostilité systématique à l'égard des Juifs. 反犹主义,排犹主义

antisepsie [ɑ̃tisɛpsi] n. f. (du gr. *sêpsis* "putréfaction"). Ensemble des méthodes qui préservent contre les infections en détruisant les bactéries 防腐法,灭菌法: *L'antisepsie se fait par la chaleur, les radiations ou des agents chimiques*. 防腐法通过高温、幅射或化学媒介物实施。

antiseptique [ɑ̃tisɛptik] adj. et n. m. Se dit d'un agent, d'un médicament qui détruit les agents infectieux ou s'oppose à leur prolifération 防腐的,灭菌的/防腐剂,灭菌剂: *Appliquer un antiseptique sur une plaie* (syn. désinfectant). 在伤口上抹杀菌剂

antisismique [ɑ̃tisismik] adj. Conçu pour résister aux séismes 抗(地)震的: *Immeubles antisismiques*. 抗震楼房

antisocial, e, aux [ɑ̃tisɔsjal, -o] adj. ❶ Qui porte atteinte à l'ordre social; qui est hostile à la société 反社会的,敌视社会的;危害社会秩序的: *Attitude, théorie antisociale*. 敌视社会的态度;反社会的理论 ❷ Contraire aux intérêts des travailleurs 违背劳动者利益的: *Mesure antisociale*. 违反劳动者利益的措施

antispasmodique [ɑ̃tispasmɔdik] adj. et n. m. Se dit d'un médicament destiné à calmer les spasmes. 解痉的,镇痉的/镇痉药剂,解痉药制

antistatique [ɑ̃tistatik] adj. et n. m. Se dit d'un produit qui empêche ou limite la formation de l'électricité statique 抗静电的/抗静电剂: *Shampooing qui contient un antistatique*. 含有抗静电剂的洗发液

antisymétrique [ɑ̃tisimetʀik] adj. MATH. **Relation antisymétrique**, relation binaire sur un ensemble telle que, si l'énoncé « *a* est en relation avec *b* » est vrai, l'énoncé « *b* est en relation avec *a* » est faux pour tout couple (*a*, *b*) d'éléments de l'ensemble [数]反对称关系: *La relation numérique «être inférieur à» est antisymétrique*. 数值关系"小于"是反对称关系。

antitabac [ɑ̃titaba] adj. inv. Qui lutte contre l'usage du tabac 反吸烟的: *Campagnes antitabac*. 反吸烟运动

antiterroriste [ɑ̃titeʀɔʀist] adj. Relatif à la lutte contre le terrorisme; qui combat le terrorisme. 反恐怖主义的;打击恐怖主义的

antitétanique [ɑ̃titetanik] adj. Qui combat ou prévient le tétanos 抗破伤风的，防治破伤风的：*Vaccination antitétanique*. 破伤风预防接种

antithèse [ɑ̃titɛz] n. f. (gr. *antithesis*, de *thesis*; v. *thèse*). ❶ RHÉT. Figure de style faisant voisiner dans une phrase deux mots ou expressions correspondant à des notions opposées afin de souligner une idée par effet de contraste〔修〕对照法，对比，反衬：*Dans la phrase « la nature est grande dans les petites choses », l'antithèse est constituée par le rapprochement de «grand» et de «petit»*. 在"la nature est grande dans les petites choses 一切微小事物中，自然的力量是巨大的"句中，"grand 巨大的"与"petit 微小的"的接近构成反衬。❷ Idée, proposition qui forme le second terme d'une antinomie ou d'une contradiction de type dialectique〔哲〕反题，反命题：*Thèse, antithèse, synthèse*. 正题、反题、合题 ❸ SOUT. **Être l'antithèse de**, être l'opposé, l'inverse de〈雅〉和…完全相反，与…形成对照：*Elle est vraiment l'antithèse de sa sœur* (syn. contraire). 她同她姊姊真是完全相反。

antithétique [ɑ̃titetik] adj. Qui constitue une antithèse 对照的，反衬的，对比的；对立的，相反的：*Vos positions respectives sont antithétiques* (syn. opposé). 你们各自的立场是相对立的。

antitoxine [ɑ̃titɔksin] n. f. Anticorps élaboré par l'organisme et qui neutralise une toxine. 〔医〕抗毒素

antituberculeux, euse [ɑ̃titybɛrkylø,-øz] adj. Qui combat ou prévient la tuberculose 抗结核病的；防痨的：*Le vaccin antituberculeux est le B. C. G.* 结核病疫苗就是卡尔梅特与盖兰胆汁疫苗。

antitussif, ive [ɑ̃titysif,-iv] adj. (du lat. *tussis* "toux"). Se dit d'un médicament qui calme ou supprime la toux 止咳的，镇咳的：*Prendre un sirop antitussif*. 喝止咳糖浆

antivariolique [ɑ̃tivaʀjɔlik] adj. Qui combat ou prévient la variole 抗天花的，防治天花的：*Vaccin antivariolique*. 天花疫苗

antivenimeux, euse [ɑ̃tivənimø,-øz] adj. Qui combat l'effet toxique des venins 抗（动物）毒液的；抗蛇毒的：*Sérum antivenimeux*. 抗毒液血清，抗蛇毒血清

antiviral, e, aux [ɑ̃tiviʀal,-o] adj. Se dit d'une substance active contre les virus. 抗病毒的

antivol [ɑ̃tivɔl] adj. inv. et n. m. Se dit d'un dispositif de sécurité destiné à empêcher le vol 防盗的/防盗保险装置：*Une chaîne antivol pour moto*. 摩托车防盗锁链

antonomase [ɑ̃tɔnɔmaz] n. f. (lat. *antonomasia*, mot gr., de *anti* "à la place de" et *onoma* "nom"). RHÉT. Figure de style consistant à désigner une personne ou un type de personnes à l'aide du nom d'un personnage célèbre, qui est considéré comme le modèle〔修〕代称法，换称法：*Par antonomase, on peut dire « c'est un Harpagon » pour « c'est un avare »*. 人们可以通过代称法说"他是一个阿巴贡"来表示"他是一个吝啬鬼"。

antonyme [ɑ̃tɔnim] n. m. (de *ant[i]*- et *-onyme*). LING. Mot qui a un sens opposé à celui d'un autre de la même classe grammaticale〔语言〕反义词：*«Laideur» et «beauté» sont des antonymes* (syn. contraire; contr. synonyme). "丑"与"美"互为反义词。

antre [ɑ̃tʀ] n. m. (lat. *antrum* "creux"). ❶ LITT. Excavation, grotte qui peut servir d'abri ou de repaire à une bête sauvage〈书〉山洞，岩穴；（野兽的）洞穴：*L'antre du lion* (syn. tanière). 狮穴 ❷ Lieu mystérieux et inquiétant habité par qqn〈转〉龙潭，虎穴［喻危险神秘的地方］：*L'antre des conspirateurs*. 谋反者的巢穴

anus [anys] n. m. (mot lat.). 《拉》Orifice extérieur du rectum.〔解〕肛门

anxiété [ɑ̃ksjete] n. f. Vive inquiétude née de l'incertitude d'une situation, de l'appréhension d'un événement 忧虑，焦虑，挂念，不安：*Ses mains tremblantes trahissaient son anxiété* (syn. angoisse). 她那颤抖的双手暴露了她内心的焦虑不安。

anxieusement [ɑ̃ksjøzmɑ̃] adv. Avec anxiété 忧虑地，焦虑地，惶惶不安地：*Rester anxieusement à l'écoute des dernières nouvelles*. 焦虑不安地继续收听最新消息

anxieux, euse [ɑ̃ksjø,-øz] adj. et n. (lat. *anxius*, de *angere* "serrer"). Qui éprouve ou manifeste de l'anxiété 忧虑的，焦虑的/生性忧虑不安者：*Plus la nuit tombait, plus nous étions anxieux* (syn. angoissé; contr. confiant). 天越黑，我们越忧虑不安。*C'est un anxieux qu'il faut sans cesse rassurer* (syn. inquiet). 他是个生性忧虑不安、需要不断抚慰的人。◆ adj. **Être anxieux de** (+ inf.), être très impatient de 急于…，渴望：*Je suis anxieuse de le revoir après cette longue séparation*. 我渴望在分别这么久以后重新见到他。

anxiogène [ɑ̃ksjɔʒɛn] adj. (de *anxieux* et *-gène*). PSYCHOL. Qui suscite l'anxiété ou l'angoisse. 〔心〕引起焦虑的，引起抑郁的

anxiolytique [ɑ̃ksjɔlitik] adj. et n. m. (de *anxieux* et du gr. *lutikos*, de *luein* "délier, dissoudre"). Se dit d'un médicament qui apaise l'anxiété (syn. tranquillisant). 缓解焦虑的，缓和忧郁的/镇静剂，安定药

aoriste [aɔʀist] n. m. (gr. *aoristos*, proprement "indéterminé"). GRAMM. Temps de la conjugaison en grec, en sanskrit, etc., qui exprime une action présente ou passée d'aspect indéfini〔语〕（希腊语、梵语等动词变位中的）不定过去时：*L'aoriste dit «gnomique» exprime une vérité intemporelle*. 所谓"表示普遍真理"的不定过去时表示的是一种超越时空的真理。

aorte [aɔʀt] n. f. (gr. *aortê*). Artère qui naît à la base du ventricule gauche du cœur et qui est le tronc commun des artères portant le sang oxygéné dans toutes les parties du corps. 〔解〕主动脉

aortique [aɔʀtik] adj. Relatif à l'aorte. 主动脉的

août [u] ou [ut] n. m. (lat. *augustus* "mois consacré à Auguste"). ❶ Huitième mois de l'année. 八月 ❷ **Le 15-Août**, fête légale de l'Assomption. 圣母升天节[法定节日]

aoûtat [auta] n. m. (de *août*). Larve d'un acarien (le trombidion), dont la piqûre entraîne de vives démangeaisons. 恙螨的幼虫 ◇ Long. 1 mm env. ◇ 长约 1 毫米。

aoûtien, enne [ausjɛ̃,-ɛn] n. Personne qui prend ses vacances au mois d'août. 八月份度假者

apaisant, e [apezɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui apaise 使平息的，使平静的；抚慰的，安抚的：*Des paroles apaisantes*. 抚慰的话

apaisement [apɛzmɑ̃] n. m. ❶ Action d'apaiser; fait de s'apaiser 平静，平息；和缓，减轻；宽慰：*Éprouver un sentiment d'apaisement* (syn. soulagement). 感到宽慰，感到轻松 ❷ **Donner des apaisements à qqn**, lui promettre qqch pour le rassurer. 为安抚某人给以某种许诺，对某人说一些抚慰话

apaiser [apeze] v. t. (de *paix*). ❶ Ramener au calme, à des sentiments de paix; mettre fin à un trouble 使平静，使平息；安抚，抚慰；减轻，缓解：*Au plus fort de la dispute, elle chercha à m'apaiser*. 在争吵得最厉害时，她设法让我平静下来。*Apaiser une personne en colère*. 使发怒的人平静下来 / *Apaiser un malade, une douleur* (syn. calmer). 抚慰一个病人；减轻痛苦 ❷ Satisfaire un besoin, un sentiment, un désir 使…得到满足[指需要、感情、欲望等]：*Apaiser sa soif* (syn. étancher). 解渴 ◆ **s'apaiser** v. pr. Revenir au calme 平息，平静，缓和：*Sa colère s'est apaisée* (syn. se calmer). 他的怒火平息了。

apanage [apanaʒ] n. m. (du lat. *apanare* "donner du pain, nourrir"). ❶ HIST. Portion du domaine royal dévolue aux frères ou aux fils puînés du roi jusqu'à extinction de sa lignée mâle. 〔史〕(亲王的)采地 ❷ SOUT. **Avoir l'apanage de qqch**, avoir l'exclusivité de 〈雅〉对某物享有特权：*Vous n'avez pas l'apanage de la clairvoyance*. 并非只有您才有远见卓识。‖ **Être l'apanage de**, appartenir en propre à 属…固有的特性：*L'insouciance est l'apanage de la jeunesse*. 无忧无虑是青年人固有的特性。

aparté [apaRte] n. m. (du lat. *a parte* "à part"). ❶ Ce qu'un acteur dit à part soi, sur la scène, et qui, selon les conventions théâtrales, n'est entendu que des spectateurs. (演员的)旁白 ❷ Paroles échangées à l'écart, au cours d'une réunion (避开众人的)个别交谈，私语，密谈：*Ils n'ont cessé de faire des apartés*. 他们不停地私下交谈。❸ **En aparté**, en évitant d'être entendu des autres 私下地，避开众人，悄悄地：*Il m'a dit en aparté qu'il désapprouvait cette décision*. 他私下告诉我他不赞成这个决定。

apartheid [apaRtɛd] n. m. (mot afrikaans "séparation").《南非荷兰语》Ségrégation systématique des populations non blanches, en Afrique du Sud. (南非的)种族隔离

apathie [apati] n. f. (gr. *apatheia* "insensibilité"). État, caractère d'une personne apathique 冷漠，麻木不仁，漠不关心；情感淡漠；懈怠，懒散：*Il faut secouer votre apathie* (syn. mollesse, nonchalance; contr. dynamisme). 应该摆脱掉您那种懒散样。

apathique [apatik] adj. Qui est particulièrement inactif ou insensible; qui paraît sans volonté, sans énergie 冷漠的，麻木不仁的；懒散的，无精打采的：*Un élève apathique* (syn. indolent, mou; contr. dynamique). 懒散的学生 / *Un caractère apathique* (syn. lymphatique; contr. passionné). 冷漠的性格

apatride [apatRid] adj. et n. (du gr. *patris, -idos* "patrie"). Sans nationalité légale. 无国籍的(人)

apercevoir [apɛRsəvwaR] v. t. (de *percevoir*) [conj. 52]. ❶ Voir qqch plus ou moins nettement, après un certain effort 觉察，识别：*On apercevait, dans la vallée, les lumières d'un village* (syn. discerner, distinguer). 人们发现山谷里一个村庄的灯光。❷ Voir de façon fugitive 瞥见，隐约看见，远远看见：*Je l'ai aperçu dans la foule* (syn. entrevoir). 我在人群中隐约看见他。◆ **s'apercevoir** v. pr. [**de**]. Prendre conscience de; se rendre compte de 发觉，意识到：*Elle s'est aperçue de votre absence, que vous étiez absent* (syn. découvrir, remarquer). 她发觉您不在场。

aperçu [apɛRsy] n. m. (du p. passé de *apercevoir*). Vue d'ensemble, souvent sommaire 概况，概述；概观：*Donner un aperçu d'une question* (syn. idée, notion). 对某个问题作简要介绍

apéritif, ive [apeRitif,-iv] adj. (bas lat. *aperitivus*, du class. *aperire* "ouvrir"). VX. Qui ouvre, stimule l'appétit 〈旧〉开胃的，增进食欲的：*Boisson apéritive*. 开胃饮料 ◆ **apéritif** n. m. ❶ Boisson, souvent alcoolisée, qu'on prend avant le repas (abrév. fam. *apéro*). 开胃酒，餐前酒 ❷ Réception où sont servies des boissons alcoolisées ou non, des mets, etc. 招待会，鸡尾酒会：*Ils m'ont invité à un apéritif* (syn. cocktail). 他们邀请我出席一个酒会。

aperture [apɛRtyR] n. f. (lat. *apertura*, de *aperire* "ouvrir"). PHON. Ouverture de la bouche lors de l'articulation d'un phonème. 〔音〕(嘴的)开张

apesanteur [apəzɑ̃tœR] n. f. Disparition des effets de la pesanteur terrestre, notamm. à l'intérieur d'un engin spatial 失重(状态)：*Spationautes en état d'apesanteur* 处于失重状态的宇航员(on dit aussi 亦说 *impesanteur*).

apétale [apetal] adj. Qui n'a pas de pétales. 〔植〕无花瓣的，单(花)被的 ◆ n. f. **Apétales**, sous-classe de plantes dicotylédones dont les fleurs sont dépourvues de corolle 〔植〕无花瓣植物亚纲：*Le chêne, le gui, le saule, l'ortie, la betterave sont des apétales*. 橡树、槲寄生、柳、荨麻、甜菜是一些无花瓣植物。

à-peu-près [apøpRɛ] n. m. inv. Ce qui est incomplet, superficiel, approximatif 大约，近似，大概：*Il se contente d'à-peu-près et ne va jamais*

au fond des choses (syn. approximation). 他满足于差不多，从不深入钻研。

apeuré, e [apœRe] adj. Saisi d'une peur très vive; qui manifeste la peur 受惊的；惊慌的：*Geste, regard apeuré* (syn. craintif). 惊慌的动作；惊恐的目光

apex [apɛks] n. m. (mot lat. "sommet").《拉》DIDACT. Pointe, sommet d'un organe animal (langue en partic.) ou végétal (racine, tige). 〔解〕(心肺等的)尖；舌尖；〔植〕(茎、干等的)端，顶端

aphasie [afazi] n. f. (gr. *aphasia* "impuissance à parler"). Perte de la parole ou de la compréhension du langage à la suite d'une lésion corticale de l'hémisphère cérébral dominant (gauche chez les droitiers, droit chez les gauchers). 〔医〕失语症，语言不能

aphasique [afazik] adj. et n. Atteint d'aphasie; qui concerne l'aphasie 〔医〕失语症的；患失语症的/失语症患者：*Enfant aphasique*. 患失语症的孩子 / *Troubles aphasiques*. 失语症障碍

aphélie [afeli] n. m. (du gr. *apo* "loin" et *hêlios* "soleil"). ASTRON. Point de l'orbite d'une planète ou d'une comète le plus éloigné du Soleil (par opp. à *périhélie*). 〔天〕远日点

aphérèse [afeRɛz] n. f. (gr. *aphairesis* "action d'enlever"). PHON. Chute d'un ou de plusieurs phonèmes au début d'un mot (par opp. à *apocope*) 〔音〕头音节省略：*On dit «bus» pour «autobus» par aphérèse*. 人们用头音节省略法把"autobus 公共汽车"说成"bus"。

aphone [afɔn] adj. (gr. *aphônos* "sans voix"). Qui est privé de l'usage de la voix ou dont la voix est affaiblie 〔医〕失音的：*L'angine l'a rendu aphone*. 他因患咽峡炎失去嗓音。

aphonie [afɔni] n. f. (du gr.; v. *aphone*). Extinction de voix. 〔医〕失音症

aphorisme [afɔRism] n. m. (bas lat. *aphorismus*, du gr.). Formule brève exprimant une idée de manière souvent lapidaire 格言，警句，箴言：*Certaines pensées de Pascal sont des aphorismes*. 帕斯卡的有些思想是格言。

aphrodisiaque [afRɔdizjak] adj. et n. m. (gr. *aphrodisiakos*, de *Aphroditê* [Aphrodite]). Se dit d'une substance qui est censée créer, stimuler le désir sexuel. 刺激性欲的/春药，壮阳剂

aphte [aft] n. m. (gr. *aphthê*, de *haptein* "faire brûler"). Ulcération superficielle des muqueuses buccales ou génitales. 〔医〕口疮；(生殖器)粘膜溃疡

aphteux, euse [aftø,-øz] adj. ❶ Caractérisé par la présence d'aphtes 〔医〕口疮的；粘膜溃疡的：*Angine aphteuse*. 口疮性咽峡炎 ❷ **Fièvre aphteuse**, maladie épizootique due à un virus et atteignant le bœuf, le mouton, le porc. 〔兽医〕口蹄疫

api [api] n. m. (du n. de *Appius*, qui, le premier, aurait cultivé des pommes de ce genre). **Pomme d'api**, petite pomme rouge et blanche. 阿皮苹果[一种红白相间的小苹果]

à-pic [apik] n. m. inv. Versant d'une montagne, d'une falaise dont la pente est proche de la verticale. 陡峭的山坡；绝壁

apical, e, aux [apikal,-o] adj. (du lat. *apex, -icis*; v. *apex*). PHON. **Consonne apicale**, consonne réalisée par une mise en contact de la pointe de la langue (*apex*) avec le palais dur, les alvéoles ou les dents 〔音〕舌尖辅音：*Le «r» roulé est une consonne apicale*. 颤音 r 是舌尖辅音。(On dit aussi 亦说 *une apicale*).

apicole [apikɔl] adj. (du lat. *apis* "abeille", et de *-cole*). Qui concerne l'élevage des abeilles. 养蜂的

apiculture [apikyltyR] n. f. (du lat. *apis* "abeille"). Élevage des abeilles pour leur miel. 养蜂业 ◆ **apiculteur, trice** n. Nom du spécialiste. 养蜂人

apitoiement [apitwamɑ̃] n. m. Fait de s'apitoyer 怜悯，同情：*Une mendiante qui suscite l'apitoiement des passants* (syn. pitié, compassion). 引起过路人怜悯的女乞丐

apitoyer [apitwaje] v. t. (de *pitié*) [conj. 13] Susciter la pitié, la compassion de qqn 使怜悯，使同情：*J'ai essayé de l'apitoyer sur le sort de ces malheureux* (syn. attendrir, émouvoir). 我试图使他同情这些不幸者的命运。◆ **s'apitoyer** v. pr. [**sur**]. Être pris d'un sentiment de pitié pour qqn, qqch 怜悯，同情：*L'opinion s'est apitoyée sur le sort des réfugiés*. 舆论同情难民的命运。

aplanétique [aplanetik] adj. (du gr. *aplanêtos* "qui ne dévie pas"). OPT. Se dit d'un système optique qui ne présente pas d'aberration géométrique pour un point objet situé à faible distance de l'axe de l'instrument 〔光〕等光程的；(透镜)消球差的，齐明的：*Lentille aplanétique*. 消球差透镜，齐明透镜

aplanir [aplaniR] v. t. (de 2. *plan*) [conj. 32]. ❶ Rendre plan, uni ce qui est inégal, raboteux 使平坦，平整：*Aplanir un terrain* (syn. niveler). 平整场地 ❷ Faire disparaître ce qui fait obstacle ou crée un désaccord 〈转〉排除，消除(困难，障碍等)：*La négociation a permis d'aplanir le différend* (syn. régler). 通过谈判消除了分歧。◆ **s'aplanir** v. pr. Devenir plus aisé à surmonter 被克服，被排除：*Après cette discussion, les difficultés se sont aplanies*. 经过这次讨论，困难被排除了。

aplanissement [aplanismɑ̃] n. m. Action d'aplanir; fait d'être aplani 使平坦，平整；〈转〉(困难等的)排除，消除：*L'aplanissement de toutes les difficultés*. 所有困难的排除

aplasie [aplazi] n. f. (de *a-* priv. et du gr. *plasis* "façonnage"). MÉD. Absence de développement d'un tissu, d'un organe 〔医〕先天萎缩；发育不全，成形不全：*Aplasie osseuse* (syn. atrophie). 骨发育不全

aplat ou **à-plat** [apla] n. m. (pl. *à-plats*). Surface de couleur uniforme, dans une peinture, une impression. (纸张的)光洁平滑；(画面的)色调均匀

aplati, e [aplati] adj. Dont la courbure est peu accentuée ou nulle 扁的，压扁的：*Un nez*

aplati.（V. aussi *aplatir*.）扁鼻子

aplatir [aplatiʀ] v. t. [conj. 32]. ❶ Rendre plat, plus plat; écraser qqch 使扁,压扁;压平: *Aplatir une barre de fer à coups de marteau* (syn. écraser). 用锤敲扁铁棍 ❷ FAM. Réduire qqn par la force 〈转,俗〉制服,压倒,战胜: *Les adversaires ont été aplatis* (syn. vaincre). 对手都被制服了。◆ **s'aplatir** v. pr. ❶ Prendre une forme aplatie 变扁平;被压扁: *La Terre s'aplatit aux pôles*. 地球在其两极变得扁平。❷ Tomber, s'allonger sur le sol 〈俗〉匍伏,趴下: *S'aplatir derrière un muret pour ne pas être vu* (syn. se plaquer). 为了不被人发现而匍伏在矮墙后面 ❸ FAM. Prendre une attitude servile devant qqn 〈转,俗〉俯首贴耳,毕恭毕敬,卑躬屈膝: *S'aplatir devant ses supérieurs* (syn. s'abaisser, s'humilier). 在上司面前俯首贴耳

aplatissement [aplatismɑ̃] n. m. Action d'aplatir; fait d'être aplati, de s'aplatir 压扁,压平;〈转〉压倒;屈服: *L'aplatissement d'une tôle*. 板材的压平

aplomb [aplɔ̃] n. m. (de la loc. *à plomb* "à la verticale"). ❶ Verticalité donnée par le fil à plomb 铅直,垂直: *Vérifier l'aplomb d'une cloison*. 检查隔板是否垂直 ❷ Stabilité, équilibre d'un objet placé dans la position verticale 平衡,稳定,平正: *Cette statue manque d'aplomb*. 这座雕像不平稳。❸ Confiance absolue en soi allant parfois jusqu'à l'effronterie 〈转〉自信,坚定,镇定;〈贬〉厚颜,放肆: *Avoir de l'aplomb*. 泰然自若 / *Ne pas manquer d'aplomb* (syn. assurance; contr. timidité). 镇定 ❹ **D'aplomb**, vertical et stable 垂直的;平稳的: *L'armoire n'est pas d'aplomb*. 衣橱不平稳。‖ **Se sentir, être d'aplomb, remettre qqn d'aplomb**, être en bonne santé, rétablir qqn 〈转〉身体好,身体健康;使恢复健康: *Ce mois à la campagne vous remettra d'aplomb*. 在乡村呆这一个月能使您恢复健康。

aplomber [aplɔ̃be] v. t. CAN. Mettre d'aplomb; caler. 〈加〉使垂直;使平稳 ◆ **s'aplomber** v. pr. CAN. S'installer correctement, se redresser. 〈加〉平稳地安置,重新竖直

apnée [apne] n. f. (gr. *apnoia*, de *pnein* "respirer"). Suspension, volontaire ou non, de la respiration 〔医〕呼吸暂停: *Plonger en apnée* (= sans bouteille). 屏气潜水

apocalypse [apɔkalips] n. f. (gr. *apokalupsis* "fait de dévoiler, révélation"). ❶ Catastrophe épouvantable dont l'étendue et la gravité sont comparables à la fin du monde 〈转〉世界末日,惨重的灾难: *Vision, paysage d'apocalypse*. 世界末日的幻象;世界末日的景象 ❷ (Avec une majuscule 词首字母大写). Dernier livre du Nouveau Testament.《启示录》[《圣经·新约》的末卷]

apocalyptique [apɔkaliptik] adj. Qui évoque la fin du monde 使感到世界末日的,悲惨可怕的: *Le spectacle apocalyptique d'une ville dévastée par une bombe atomique* (syn. épouvantable). 被原子弹摧毁的城市所呈现的悲惨可怖景象

apocope [apɔkɔp] n. f. (gr. *apokopê*, propr. "fait de retrancher") PHON. Chute d'un ou de plusieurs phonèmes à la fin d'un mot (par opp. à *aphérèse*) 〔音〕尾音节省略: *Les abréviations «ciné», «métro» sont des exemples d'apocope*. 缩略词"ciné 电影院"、"métro 地铁"是尾音节省略的例子。

apocryphe [apɔkʀif] adj. (gr. *apokruphos* "tenu secret"). Se dit d'un texte, d'une citation, faussement attribués à un auteur 假的,伪的,不可靠的,真实性可疑的: *Certains dialogues de Platon sont apocryphes* (contr. authentique). 有些柏拉图的对话录是伪作。

apode [apɔd] adj. (de *a-* priv., et du gr. *pous, podos* "pied"). Qui n'a pas de pieds, de pattes, de nageoires. (动物)无足的;(鱼类)无腹鳍的 ◆ n. m. **Apodes**, ordre de poissons téléostéens nageant par ondulation du corps entier (anguille, murène, congre, etc.). 无足目[两栖动物];无鳍目[鱼类]

apogée [apɔʒe] n. m. (du gr. *apo* "loin de", et *gê* "terre"). ❶ ASTRON. Point de l'orbite d'un corps gravitant autour de la Terre où ce corps se trouve à sa plus grande distance de la Terre (par opp. à *périgée*). 〔天〕远地点 ❷ Le plus haut degré que qqn, qqch puisse atteindre 〈转〉顶点,顶峰,极点: *Il était alors à l'apogée de sa gloire* (syn. faîte, sommet). 当时他处于荣誉的顶峰。

apolitique [apɔlitik] adj. et n. Qui se place en dehors de la politique 不问政治的,对政治不感兴趣的,无政治立场的;非政治性的,不带政治色彩的/不问政治者,中立人士: *Un syndicat apolitique*. 非政治性工会

apollinien, enne [apɔlinjɛ̃, -ɛn] adj. Relatif à Apollon. 阿波罗的;似阿波罗的

apollon [apɔlɔ̃] n. m. (de *Apollon*). Jeune homme d'une grande beauté (syn. adonis). 美男子

apologétique [apɔlɔʒetik] adj. Qui contient une apologie 辩护的,辩解的;护教的,卫道的: *Discours apologétique* (contr. critique). 辩护性讲话

apologie [apɔlɔʒi] n. f. (gr. *apologia* "défense"). Discours ou écrit visant à défendre, justifier qqn, qqch 辩护书,辩解词: *Faire l'apologie d'un homme d'État, d'une politique* (syn. éloge; contr. critique). 为一名国务活动家辩护;为一项政策辩解

apologiste [apɔlɔʒist] n. Personne qui fait l'apologie de qqn, de qqch 辩护者;卫道士: *Se faire l'apologiste d'une cause* (syn. avocat, défenseur; contr. dénigreur). 担当某个诉讼案的辩护人

apologue [apɔlɔg] n. m. (gr. *apologos* "récit fictif"). Court récit comportant un enseignement de caractère souvent moral 寓言,道德故事: *Les fables de La Fontaine sont des apologues*. 拉封丹的寓言是一些蕴含道德讽喻意义的故事。

apomixie [apɔmiksi] n. f. (du gr. *apo* "hors de" et *mixis* "union"). BOT. Reproduction sexuée sans fécondation, observable chez certaines plantes supérieures. 〔植〕无融合生殖

aponévrose [apɔnevʀoz] n. f. (gr. *aponeurôsis*). ANAT. Membrane conjonctive qui enveloppe les muscles et dont les prolongements fixent les muscles aux os. 〔解〕筋膜,腱膜

apophtegme [apɔftɛgm] n. m. (gr. *apophthegma* "sentence"). LITT. Parole, sentence mémorable exprimée de façon concise et claire (syn. aphorisme, maxime). 〈书〉名言,箴言,格言,警句

apophyse [apɔfiz] n. f. (lat. *apophysis*, mot gr., de *apo* "hors de" et *phusis* "croissance"). ANAT. Excroissance naturelle de la surface d'un os. 〔解〕骨突

apoplectique [apɔplɛktik] adj. et n. 〔医〕 Prédisposé à l'apoplexie 患中风的,易患中风的/中风患者,易患中风者: *Cet homme rougeaud est un apoplectique.* 这名脸色通红的男子是易患中风的人。◆ adj. Relatif à l'apoplexie. 中风的,卒中的

apoplexie [apɔplɛksi] n. f. (bas lat. *apoplexia*; mot gr., de *apoplêssein* "renverser"). Perte de connaissance brutale due à un accident circulatoire 〔医〕中风,卒中: *Être frappé d'apoplexie.* 中风

aporie [apɔʀi] n. f. (gr. *aporia* "difficulté"). PHILOS. Contradiction insurmontable dans un raisonnement. 〔哲〕疑难

apostasie [apɔstazi] n. f. (gr. *apostasis* "abandon"). ❶ Abandon public et volontaire d'une religion, partic. de la foi chrétienne 〔宗〕弃教,背教;弃愿: *L'apostasie d'un prêtre* (syn. abjuration). 一位神父的弃教 ❷ LITT. Abandon d'un parti, d'une doctrine 〈书〉脱党,变节,背弃学说: *L'apostasie de ses idéaux d'adolescent* (syn. reniement). 对他青少年时期理想的背弃

apostasier [apɔstazje] v. t. et v. i. [conj. 9] Faire acte d'apostasie. 公开背弃(宗教、信仰、党派等)/弃教,背教;弃愿;脱党,变节;背弃学说

apostat, e [apɔsta, -at] adj. et n. (du gr. *apostatês* "qui fait défection"). Qui fait acte d'apostasie 背教的,弃教的;脱党的,变节的/背教者,弃教者;(学说)背弃者;脱党者,变节者: *Un prêtre apostat.* 弃教的神父

a posteriori [apɔsteʀjɔʀi] loc. adv. (loc. lat. "en partant de ce qui vient après"). 《拉》En se fondant sur l'expérience, sur les faits constatés (par opp. à *a priori*) 凭经验地,后天地;由果溯因地,归纳地: *Nous établirons la méthode a posteriori* (= après coup). 我们将事后确定方法。◆ loc. adj. inv. Acquis par l'expérience 来自经验的,后天的;由果溯因的,逆推的: *Jugement, notions a posteriori.* 经验判断;后天概念

apostille [apɔstij] n. f. (de l'anc. fr. *postille* "annotation", du lat. *post illa* "après cela"). DR. Addition faite en marge d'un acte. 〔法〕附注,旁注;批示

apostolat [apɔstɔla] n. m. (lat. *apostolatus*, de *apostolus*; v. *apôtre*). ❶ Mission d'un ou des apôtres. 使徒的使命 ❷ Activité de propagation de la foi chrétienne 〈引〉传教: *Exercer son apostolat en Afrique* (syn. mission). 在非洲传教 ❸ Activité désintéressée à laquelle on s'adonne avec abnégation 〈转〉神圣的使命,无私奉献的事业: *L'enseignement est pour lui un apostolat* (syn. sacerdoce, vocation). 对他来说,教学是一项神圣的使命。

apostolique [apɔstɔlik] adj. (lat. *apostolicus*, de *apostolus*; v. *apôtre*). ❶ Qui relève des apôtres; qui est conforme à leur mission 使徒的;符合使徒使命的: *La tradition apostolique.* 使徒的传统 ❷ CATH. Qui émane du Saint-Siège, le représente 〔天主〕来自教廷的,代表教廷的: *Nonce apostolique.* 教廷大使

1. **apostrophe** [apɔstʀɔf] n. f. (gr. *apostrophê* "action de se retourner"). ❶ Interpellation brusque et discourtoise 突然粗鲁的叱喝或质问: *Orateur interrompu par des apostrophes ironiques.* 被一些讥讽性叱喝声打断的演讲人 ❷ Fonction grammaticale du mot qui désigne l'être animé ou la chose personnifiée à qui on s'adresse 〔语〕呼语: *Mot mis en apostrophe.* 用作呼语的词: *«Toi», dans «Toi, viens ici!», est une apostrophe.* 在"Toi, viens ici! 你,过来!"句子中,"Toi 你"是呼语。

2. **apostrophe** [apɔstʀɔf] n. f. (lat. *apostropha*, du gr.). Signe (') servant à indiquer une élision. 〔语〕省文撇(')

apostropher [apɔstʀɔfe] v. t. S'adresser à qqn avec brusquerie et brutalité 叱喝,突然粗鲁地向(某人)发问: *Apostropher les passants.* 叱喝过路行人

apothéose [apɔteoz] n. f. (lat. *apotheosis*; mot gr., de *apo-*, marquant l'achèvement, et *theos* "Dieu"). ❶ Dernière partie, la plus brillante, d'une manifestation artistique, sportive, etc. (文艺演出中)最后、最精彩的节目,压轴戏;(体育运动会上)最后、最精彩的比赛项目: *Ce concert a été l'apothéose du festival* (syn. bouquet). 这场音乐会是音乐节的压轴节目。❷ ANTIQ. Déification d'un héros, d'un souverain après sa mort. 〔古〕(死后)尊为神,神化 ❸ Honneur extraordinaire rendu à qqn 〈转〉(给予某人的)特殊荣誉;最高度的发展: *Son élection à l'Académie française fut l'apothéose de sa carrière* (syn. consécration, triomphe). 人选法兰西学院是他一生的殊荣。

apothicaire [apɔtikɛʀ] n. m. (bas lat. *apothecarius*, du gr. *apothêkê* "boutique"). ❶ VX. Pharmacien. 〈旧〉药剂师 ❷ **Compte d'apothicaire**, compte compliqué et minutieux, qui est difficilement vérifiable et laisse supposer qu'il a été majoré. 花账,复杂繁琐的账目

apôtre [apotʀ] n. m. (lat. *apostolus*, gr. *apostolos* "envoyé" de Dieu). ❶ Chacun des douze disciples choisis par Jésus-Christ; nom donné à ceux qui ont porté les premiers l'Évangile dans un pays. 〔宗〕使徒[基督十二弟子之一] ❷ Personne qui se met au service d'une cause, d'une idée 〈转〉(事业、主义等的)宣传捍卫者: *Se faire l'apôtre du pacifisme* (syn. défenseur). 做和平主义的宣传捍卫者 ❸ **Faire le bon apôtre**, jouer la comédie de la bonté et de la probité

pour duper qqn.〈讽〉假装正经，装作正人君子

appalachien, enne [apalaʃjɛ̃,-ɛn] adj. ❶ Des Appalaches. 阿巴拉契亚的 ❷ GÉOMORPH. **Relief appalachien**, relief caractérisé par des lignes de hauteurs parallèles, d'altitudes voisines, séparées par des dépressions allongées, et résultant d'une reprise d'érosion. 〔地貌〕阿巴拉契亚地形

apparaître [aparɛtʀ] v.i. (lat. pop. **apparescere*, du class. *apparere*)[conj. 91; auxil. *être*]. ❶ Commencer à exister; se manifester 产生，出现: *La vieest apparue sur la Terre il y a environ 5 milliards d'années* (syn. naître; contr. disparaître). 大约在50亿年前地球上出现生命。*Des difficultés sont apparues* (syn. surgir). 一些困难出现了。❷ Devenir visible 开始出现，变得可见: *La première lueur de l'aube apparaît à l'horizon* (syn. poindre). 熹微的晨光开始出现在天际。*Soudain, elle apparut dans l'encadrement de la porte* (syn. paraître). 突然，她出现在门口。❸ Se faire jour; devenir manifeste 显示，显现，显露: *La vérité apparaîtra un jour ou l'autre* (syn. se manifester, transparaître). 总有一天真相会大白的。❹ (Suivi d'un adj. 后接形容词). Se présenter à la vue, à l'esprit de telle manière 显得，令人觉得: *Le projet lui apparaissait impossible* (syn. paraître, sembler). 他觉得这方案不可行。❺ **Il apparaît que**, on constate que 看来，显然是: *Il apparaît que vos soupçons étaient fondés* (= il s'avère que). 看来您的怀疑是有根据的。

apparat [apaʀa] n. m. (lat. *apparatus* "préparatif"). ❶ Éclat, faste qui accompagne une cérémonie, une manifestation 豪华，华丽；铺张，炫耀: *Recevoir qqn avec apparat, en grand apparat* (= avec solennité, avec éclat). 大摆排场地接待某人/ *Être en tenue d'apparat* (= de cérémonie). 身穿礼服 ❷ **Apparat critique**, notes savantes accompagnant l'édition d'un texte. 学术性注释

apparatchik [apaʀatʃik] n. m. (mot russe).《俄语》Membre de l'appareil d'un parti (partic. d'un parti communiste), d'un syndicat (péjor.). 〈贬〉政党[尤指共产党]领导人；工会领导人

apparaux [apaʀo] n. m. pl. (pl. ancien de *appareil*). MAR. Matériel d'ancrage, de levage, etc., équipant un navire. 〔海〕船具；船上设备

appareil [apaʀɛj] n. m. (lat. pop. *appariculum*, du class. *apparare* "préparer"). ❶ Objet, machine, dispositif formé d'un assemblage de pièces et destiné à produire un certain résultat 仪器，器具，装置，器械: *Les appareils électroménagers*. 家用电器 / *Appareil photographique*. 照相机 ❷ Combiné téléphonique 电话机: *Qui est à l'appareil?* 您是哪一位? [电话用语] ❸ Avion 飞机: *Appareil moyen-courrier*. 中程客机；中程运输机 ❹ Prothèse dentaire amovible 一组假牙: *Porter un appareil*. 戴一组假牙 ❺ ANAT. Ensemble des organes qui concourent à une même fonction 〔解〕(一组功能相同的)器官: *L'appareil respiratoire, circulatoire* (syn. système). 呼吸器官；血液循环器官 ❻ ARCHIT. Type de taille et agencement des éléments d'une maçonnerie 〔建〕石块砌体: *Appareil cyclopéen*. 巨大的石块砌体 ❼ Ensemble des organismes assurant la direction et l'administration d'un parti, d'un syndicat, etc. 机关，机构: *C'est un homme d'appareil*. 他是机关专职干部。❽ FAM. **Dans le plus simple appareil**, entièrement nu. 〈俗〉一丝不挂，赤身裸体

1. **appareillage** [apaʀɛjaʒ] n. m. (de *1. appareiller*). Ensemble d'appareils et d'accessoires 设备: *L'appareillage électrique d'une usine*. 工厂的电气设备

2. **appareillage** [apaʀɛjaʒ] n. m. (de *2. appareiller*). MAR. Manœuvre de départ d'un navire; ce départ. 〔海〕开航操作；起航

1. **appareiller** [apaʀeje] v. t. (bas lat. *appariculare*, du class. *apparare* "préparer"). ❶ Tailler des pierres en vue de leur assemblage. 凿(石)；给(石块)琢边 ❷ Munir d'un appareil de prothèse 〔医〕配以假器，装假器[指义肢等]: *Appareiller le bras d'un blessé*. 给伤者手臂配假肢

2. **appareiller** [apaʀeje] v. i. (de *1. appareiller* "faire des préparatifs"). MAR. Quitter le port, le mouillage. 〔海〕起航，离港，出海

3. **appareiller** [apaʀeje] v. t. (de *pareil*). Grouper des choses semblables pour former un ensemble 使配套: *Appareiller des couverts* (syn. assortir; contr. désapparier). 使餐具配套

apparemment [apaʀamɑ̃] adv. En s'en tenant aux apparences 从外表看，看来；大概，似乎: *Apparemment, aucun objet n'a été déplacé* (= à première vue). 从外表看，没有一样东西被移动过。

apparence [apaʀɑ̃s] n. f. (bas lat. *apparentia*, du class. *apparere* "apparaître"). ❶ Aspect extérieur d'une chose ou d'une personne 外形，外貌，外表: *Une villa de belle apparence* (syn. extérieur). 外观漂亮的别墅 / *Un enfant d'apparence chétive* (syn. allure, mine). 外表孱弱的孩子 ❷ PHILOS. Aspect sensible des choses, des êtres, par opp. à la réalité en soi. 〔哲〕表象 ❸ **Contre toute apparence**, contrairement à ce qui a été vu, pensé. 与所见的表面现象相反；与想象的截然相反 ‖ **En apparence**, extérieurement, d'après ce qu'on voit 表面上，从外表看: *En apparence, il n'est pas ému* (syn. apparemment; contr. en fait, en réalité). 从外表上看，他并不激动。‖ **Sauver les apparences**, ne pas laisser paraître, dissimuler ce qui pourrait nuire à la réputation ou aller contre les convenances 挽回面子，保全面子: *Elle a assisté à la cérémonie pour sauver les apparences* (= sauver la face). 她为保全面子出席了仪式。‖ **Selon toute apparence**, d'après ce qu'on voit, ce qu'on sait. 据闻，根据种种迹象

apparent, e [apaʀɑ̃,-ɑ̃t] adj. ❶ Qui apparaît clairement aux yeux ou à l'esprit 明显的，显而易见的，清楚的: *Les traces d'effraction sont encore apparentes* (syn. visible, perceptible). 破坏的痕迹依然清晰可见。*La différence est tout à fait*

apparente (syn. manifeste, évident). 差别是显而易见的。❷ Qui n'a pas de réalité 虚的，虚假的；貌似(真实)的；未必真实的：*Danger plus apparent que réel* (syn. illusoire). 虚假多于真实的危险 ❸ Tel qu'on le perçoit par l'observation 表面的，表现的，显现的：*Mouvement apparent du Soleil autour de la Terre.* 太阳绕地球的视周日运动。

apparenté, e [apaʀɑ̃te] adj. ❶ Allié par le mariage 结亲的，联姻的：*Familles apparentées.* 联姻的家族 ❷ Qui présente des traits communs avec qqch 〈转〉类似的，相似的，相近的：*Son style est nettement apparenté à celui de Flaubert.* 他的文笔明显地与福楼拜的文笔相象。◆ adj. et n. Se dit de personnes, de groupes liés par un accord électoral 〔政〕(通过竞选协议)联合的，结盟的(人或派别)：*Les députés apparentés au parti ont voté la loi.* 与该党结盟的议员都投票赞成该项法律。

apparentement [apaʀɑ̃tmɑ̃] n. m. (de *s'apparenter*). Dans certains systèmes électoraux, faculté offerte à des listes de candidats de se grouper pour le décompte des votes, afin de remporter des sièges sur des adversaires communs. 〔政〕(竞选中的)联合，结盟

s'apparenter [apaʀɑ̃te] v. pr. [**à**]. ❶ S'allier par mariage 结亲，联姻：*Ils se sont apparentés à une vieille famille italienne.* 他们同一个意大利古老家族联姻。❷ Avoir des traits communs avec qqn, qqch 〈转〉与…相象，类似：*Cette séparation s'apparente à une rupture* (syn. ressembler). 这种分手犹如决裂。❸ Pratiquer l'apparentement dans une élection. 〔政〕(竞选中)联合，结盟

appariement [apaʀimɑ̃] n. m. Action d'apparier; fait d'être apparié 〈书〉配对，成对，成双：*L'appariement de deux candélabres* (syn. assortiment). 两个枝形大烛台的配对

apparier [apaʀje] v. t. (de l'anc. fr. *pairier*, de *pair*) [conj. 9]. ❶ Assortir par paires 〈书〉使配对，使成对，使成双：*Apparier des gants.* 把手套配成双 ❷ Accoupler le mâle et la femelle pour la reproduction, notamm. en parlant des oiseaux. 使(鸟类)交配 ◆ **s'apparier** v. pr. Se réunir en couples reproducteurs, notamm. en parlant des oiseaux. (鸟类)交配

appariteur [apaʀitœʀ] n. m. (lat. *apparitor*, de *apparere* "apparaître"). Huissier, dans une université, dans un service administratif. 大学里作传达、联络的办事员

apparition [apaʀisjɔ̃] n. f. (lat. *apparitio*, de *apparere* "apparaître"). ❶ Fait d'apparaître, de commencer à exister, de devenir visible 出现，显现：*Appliquer la pommade dès l'apparition de rougeurs* (syn. manifestation; contr. disparition). —出现红斑便抹软膏 ❷ Action de se montrer dans un lieu, en parlant de qqn 到场，出场，露脸，露面：*Les apparitions de la star étaient saluées par le public* (syn. arrivée, entrée). 明星的到场受到公众的欢呼。*Ne faire qu'une apparition* (= n'entrer qu'un instant). 只露一下面 ❸ Manifestation d'un être surnaturel; cet être lui-même 显圣；幽灵出现；幽灵：*L'apparition de la Vierge.* 圣母玛利亚显圣 / *Les apparitions s'évanouirent à leur approche* (syn. spectre). 当他们靠近时，幽灵便消失了。

appartement [apaʀtəmɑ̃] n. m. (it. *appartamento*, de *appartare* "déparer"). ❶ Ensemble de pièces destiné à l'habitation, dans un immeuble 套房，公寓套房，成套房间，单元房：*Appartement à louer* (syn. logement). 套房招租 ❷ (Souvent au pl. 常用复数). Ensemble de pièces habitées par un haut personnage (要人的)家宅，宅第：*Les appartements du roi.* 国王的内宅 ❸ **Appartement témoin**, appartement fini et décoré qu'on fait visiter à d'éventuels acheteurs. 样板套房，示范单元房

appartenance [apaʀtənɑ̃s] n. f. ❶ Fait d'être membre d'une collectivité 从属，隶属：*On devine aisément son appartenance politique* (syn. affiliation). 很容易猜出他在政治上属哪个党派。❷ MATH. Propriété d'être un élément d'un ensemble 〔数〕归属：*Relation d'appartenance* (notée ∈). 归属关系

appartenir [apaʀtəniʀ] v. t. ind. [**à**] (lat. *adpertinere* "être attenant") [conj. 40]. ❶ Être la propriété de qqn 属于，归…所有：*Ce livre m'appartient* (= il est à moi). 这本书是我的。❷ Être à la disposition de qqn 归…使用，归…支配：*Le monde appartient aux audacieux.* 世界属于勇者。❸ Se rattacher à; faire partie de 归属，隶属：*Appartenir au corps des fonctionnaires.* 归属公务员系列 ❹ **Il appartient (à qqn) de**, il est du devoir, dans les attributions de qqn de 该由(某人)做(某事)，属于(某人)的权利；属于(某人)的责任：*Il vous appartient de veiller au bon déroulement du débat* (= il vous incombe de). 组织好这次辩论是您的责任。◆ **s'appartenir** v. pr. **Ne plus s'appartenir**, ne plus être libre d'agir comme on l'entend 身不由己，失去自主：*J'ai trop de travail, je ne m'appartiens plus.* 我工作太忙，自己支配的时间一点也没有了。

appas [apɑ] n. m. pl. (de *appâter*). LITT. Charmes physiques d'une femme (syn. sex-appeal). 〈书〉女性的性魅力

appât [apɑ] n. m. (de *appâter*). ❶ Nourriture placée dans un piège ou fixée à un hameçon 诱饵：*Pêcher avec des asticots comme appât.* 用蛆作诱饵钓鱼 ❷ **L'appât de qqch**, l'attrait pour qqch, l'attirance qu'exerce qqch 〈转〉(某事物的)诱惑，引诱：*L'appât du gain les incite à miser de grosses sommes* (syn. désir). 利益的诱惑促使他们下大笔赌注。

appâter [apate] v. t. (de l'anc. fr. *past* "nourriture", lat. *pastus*). ❶ Attirer avec un appât 用诱饵引诱：*Appâter des poissons* (syn. amorcer). 用诱饵引鱼上钩 ❷ Attirer par qqch d'alléchant 〈转〉引诱，诱惑：*Ils l'ont appâté par des promesses mirifiques* (syn. allécher, séduire). 他们用美妙的诺言诱惑他。

appauvrir [apovʀiʀ] v. t. [conj. 32]. ❶ Rendre pauvre; priver qqn de l'argent nécessaire pour subvenir à ses besoins 使贫穷，使贫困：

Toutes ces dépenses l'ont appauvri (syn. ruiner; contr. enrichir). 他由于所有这些开支而变穷了。❷ Diminuer la production, l'énergie, la fertilité de 使贫瘠,使贫乏: *Ce mode de culture intensive a appauvri la terre* (syn. épuiser). 这种集约栽培方式使土地贫瘠。*La guerre a appauvri le pays* (syn. ruiner). 战争使国家变得贫困。◆ **s'appauvrir** v. pr. Devenir pauvre; perdre de sa richesse 变穷; 变得贫乏, 变得贫瘠: *La région s'est appauvrie depuis la fermeture des usines*. 自从所有工厂关门后,这个地区变穷了。*Si l'on refuse tout néologisme, la langue s'appauvrit*. 如果拒绝接收任何新词,那么语言就会变得贫乏。

appauvrissement [apovʀismɑ̃] n. m. Fait de s'appauvrir; état de ce qui est appauvri 使贫穷,贫穷化; 贫困; 使贫乏,使贫瘠; 贫乏,贫瘠: *L'appauvrissement d'un pays, d'une langue*. 国家贫穷化;语言的贫乏 / *L'appauvrissement des sols dû à l'érosion* (syn. épuisement). 由侵蚀造成的土壤贫瘠

appeau [apo] n. m. (var. de *appel*). Petit instrument avec lequel on imite le cri des animaux, notamm. des oiseaux, pour les attirer et les capturer ou les tuer à la chasse. 诱鸟笛

appel [apɛl] n. m. (de *appeler*). ❶ Action d'inviter à venir ou à agir 呼喊,呼唤; 召唤,号召; 呼吁,吁请: *Le chien répond à l'appel de son maître*. 狗叫着回应主人的呼唤。*Appel au secours* (syn. cri). 呼救 / *Appel à l'insurrection* (syn. exhortation, incitation). 号召起义 ❷ Action d'attirer qqn vers un lieu, un état 引诱,诱惑; 吸引力,感染力: *L'appel de la mer* (syn. attirance, fascination). 大海的诱惑力 ❸ Action de nommer successivement toutes les personnes d'un groupe pour vérifier leur présence 点名: *Faire l'appel dans une classe*. 在班上点名 / *Répondre à l'appel*. (点名时)应到 ❹ Action de téléphoner à qqn 打电话: *Il y a eu trois appels (téléphoniques) pour vous* (= coup de téléphone). 您不在时有您 3 个电话。❺ DR. Recours devant une juridiction supérieure; voie de recours 〔法〕上诉; 申诉: *Faire appel d'un jugement*. 对判决提出上诉 / *Juger sans appel*. 终审审判 / *Cour d'appel*. 上诉法院 ❻ MIL. Convocation des jeunes gens d'un contingent au service national 〔军〕征召: *Devancer l'appel* (syn. incorporation, mobilisation). 提前征召入伍 ❼ MIL. Batterie ou sonnerie prescrivant le rassemblement des militaires 〔军〕集合号: *Battre, sonner l'appel*. 击鼓集合; 吹号集合 ❽ SPORTS. Appui d'un pied sur le sol, au terme de la course d'élan, et qui amorce le saut en hauteur, en longueur 〔体〕(跳高,跳远的)起跳: *Pied, jambe d'appel*. 起跳脚; 起跳腿 / *Prendre son appel*. 起跳 ❾ **Appel d'air**, aspiration d'air qui facilite la combustion dans un foyer. (炉膛的)拔风, 空气抽吸 ‖ FAM. **Appel du pied**, avance ou invite implicite (俗) 招呼[主动接近的暗示]: *Le discours du Premier ministre est un appel du pied aux centristes*. 总理的讲话是伸向中间派人士的橄榄枝。‖ **Faire appel à qqn, qqch**, demander l'aide, l'appui, le concours de 求助于(某人或某事物): *N'hésitez pas à faire appel à notre conseillère* (= solliciter). 您尽管找我们的女顾问好了。‖ **Sans appel**, se dit d'une décision sur laquelle on ne peut revenir 终审的; (转) 无可挽回地: *Un jugement sans appel* (syn. irrévocable). 终审判决

appelé [aple] n. m. Jeune homme accomplissant son service national. 应召入伍青年

appeler [aple] v. t. (lat. *appellare*) [conj. 24]. ❶ Inviter à venir, à faire qqch 叫,叫来,招呼; 呼喊,呼唤; 号召,召唤,吁请; 征召,召集; 〔法〕传呼,传讯: *Appelle ta sœur, on va se mettre à table*. 叫你妹妹,咱们马上开饭了。*Appeler un témoin à comparaître devant le tribunal* (syn. citer, convoquer). 传证人到庭 / *Être appelé sous les drapeaux* (= être mobilisé). 应召入伍 / *Appeler au secours* (syn. crier). 呼救 / *Appeler les travailleurs à la grève* (syn. inciter, exhorter). 号召劳动者罢工 ❷ Entrer en communication téléphonique avec qqn 给(某人)打电话: *Appelez-moi vers cinq heures* (syn. téléphoner). 您 5 点钟左右给我打个电话。❸ Rendre souhaitable, nécessaire 需要,要求; 引起,招致: *La situation appelle des mesures d'urgence* (syn. nécessiter, réclamer). 形势要求采取一些紧急措施。*La violence appelle la violence* (syn. entraîner). 暴力招致暴力。❹ Désigner par un prénom, un nom 取名,命名; 称作: *Appeler un enfant Pierre* (syn. prénommer, nommer). 给孩子取名叫皮埃尔 / *J'appelle cela de la franchise* (syn. qualifier). 我把这称作坦率。*Comment appelle-t-on les myrtilles au Canada?* (syn. désigner). 在加拿大,欧洲越桔怎么说? ❺ INFORM. Commander l'exécution d'une séquence d'instructions considérée comme un sous-ensemble autonome d'un programme. 〔信〕调用 ❻ **Appeler les choses par leur nom**, ne pas chercher à atténuer la réalité. 实话实说,直言不讳 ‖ **Appeler qqn à une fonction, à un poste**, l'y nommer, l'y désigner 任命,指定(某人)担任(某职): *Être appelé à prendre la direction d'une entreprise*. 被任命担任某个企业的领导 ◆ v. t. ind. ❶ **En appeler à**, s'en remettre à 信赖,仰仗; 求助于: *J'en appelle à votre discrétion*. 我恳求您严守秘密。*En appeler à l'amitié de qqn* (syn. invoquer). 仰仗某人的友谊 ❷ **Appeler d'un jugement**, refuser de l'admettre comme définitif; faire appel 对一个判决提出上诉,上诉; (引) 拒绝,不接受: *J'en appelle de la condamnation prononcée* (syn. contester, refuser). 我不接受宣布的判决。◆ **s'appeler** v. pr. ❶ (Suivi d'un attribut 后接表语). Avoir pour nom, pour prénom 名叫,称为: *Il s'appelle Pierre X* (syn. se nommer). 他叫皮埃尔·X。*Elle s'appelle Patricia* (syn. se prénommer). 她的名字叫帕特丽霞。❷ **Voilà qui s'appelle parler**, c'est exactement ce qu'il fallait dire, la façon dont il fallait le dire. (俗) 这话说得好。说话就应该这么说。

appellatif, ive [apelatif, -iv] n. m. et adj. LING. Terme utilisé pour interpeller

l'interlocuteur〔语言〕普通的,通称的/普通名词;称呼的/称谓词:*«Monsieur» est un appellatif.* "Monsieur 先生"是称谓词。

appellation [apelasjɔ̃] n.f. ❶ Façon d'appeler, de nommer 称呼,称号;名称: *Une appellation injurieuse* (syn. épithète, qualificatif). 侮辱人的称呼 / *Choisir une appellation pour un nouveau produit* (syn. dénomination). 给新产品选一个名称 ❷ **Appellation d'origine contrôlée** (**A. O. C.**), désignation qui garantit le lieu de récolte d'un vin. 合格佳酿葡萄酒[指产地正宗、限量生产、质量检查合格的葡萄酒]

appendice [apɛ̃dis] n. m. (lat. *appendix, -icis* "ce qui pend"). ❶ Partie qui complète, prolonge une partie principale (主体的)延伸部分,附属建筑: *Le hangar forme un appendice à la ferme.* 棚房组成农场的附属建筑。❷ Ensemble de notes, de notices, de documents à la fin d'un ouvrage; complément. (书的)补编,附录 ❸ Expansion du corps des insectes, des crustacés (pattes, antennes, pièces buccales). (昆虫、甲壳类的)附属器官,附器 ❹ Diverticule creux, en forme de doigt de gant, abouché au cæcum. 〔解〕阑尾

appendicectomie [apɛ̃disɛktɔmi] n. f. (de *appendice* et *-ectomie*). CHIR. Ablation de l'appendice (dite cour. et abusivement *opération de l'appendicite*). 〔外〕阑尾切除术

appendicite [apɛ̃disit] n. f. Inflammation de l'appendice abouché au cæcum〔医〕阑尾炎: *Une crise d'appendicite.* 阑尾炎发作

appentis [apɑ̃ti] n. m. (du lat. *appendere* "suspendre"). ❶ Toit à une seule pente, dont le faîte s'appuie à un mur. 单坡屋顶 ❷ Petit bâtiment adossé à un grand. 坡屋,耳房,棚

appesantir [apəzɑ̃tiʀ] v. t. (de *pesant*) [conj. 32]. ❶ Rendre plus lourd, moins vif 加重,使更重;使迟钝,使不灵活: *L'âge appesantit sa démarche* (syn. alourdir). 他的步态因上了年岁而变得蹒跚。❷ Rendre plus dur, plus accablant 〈转〉加强,使更严厉,使更沉重: *Appesantir sa domination* (syn. accentuer). 加强统治 ◆ **s'appesantir** v. pr. ❶ Se faire plus lourd 变得沉重: *Ses paupières s'appesantissent sous l'effet du sommeil* (syn. s'alourdir). 由于困乏,他的眼皮变得沉重起来。❷ **S'appesantir sur qqch**, insister sur qqch 〈转〉强调,注重: *Elle s'appesantit trop sur les détails.* 她过于注重细节。

appétence [apetɑ̃s] n. f. (lat. *appetentia*, de *appetere* "chercher à atteindre"). LITT. Désir qui porte vers tout objet propre à satisfaire un besoin physique, et notamm. vers la nourriture. 〈书〉欲望,欲念[尤其指食物];渴望,贪婪

appétissant, e [apetisɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui excite l'appétit, l'envie de manger 开胃的,促进食欲的: *Cette tarte est très appétissante* (syn. alléchant; contr. dégoûtant). 这块奶油水果馅饼太吊人胃口了。❷ Qui suscite le désir 刺激欲念的,诱人的: *Une femme appétissante* (syn. attirant, séduisant). 迷人的女子

appétit [apeti] n. m. (lat. *appetitus* "désir"). ❶ Désir de manger 胃口,食欲: *La promenade m'a ouvert l'appétit.* 散步使我胃口大开。*Ce spectacle lui a coupé l'appétit.* 这场面使他一下子没了胃口。*Bon appétit!* 祝您胃口好! ❷ Désir de qqch pour la satisfaction des sens 欲望,渴望;欲念: *Un appétit de richesse* (syn. convoitise, désir). 贪图财富 ❸ **Appétit d'oiseau**, petit appétit. 胃口很小 ‖ **Mettre en appétit**, donner envie de manger; susciter l'envie ou la curiosité 引起食欲;引起好奇心: *Ce qu'on m'a dit de ce film m'a mise en appétit.* 人们对我说的那些关于这部电影的看法引起了我的好奇心。

applaudir [aplodiʀ] v. i. (lat. *applaudere*) [conj. 32]. Battre des mains en signe d'approbation, de contentement 鼓掌: *Applaudir à tout rompre* (contr. siffler). 掌声雷动 ◆ v. t. ❶ Louer, approuver qqn, qqch en battant des mains 向…鼓掌喝采,鼓掌欢迎: *L'assemblée a longuement applaudi le ministre* (syn. acclamer; contr. huer). 大会长时间地向部长鼓掌喝采。❷ **Applaudir à qqch**, **applaudir qqch**, l'approuver entièrement 赞成,赞许赞称: *La presse a applaudi à cette initiative.* 新闻界称赞这项倡议。◆ **s'applaudir** v. pr. [**de**]. Se féliciter, se réjouir de qqch. 庆幸,自得

applaudissement [aplodismɑ̃] n. m. (Surtout au pl. 多用复数). Action d'applaudir; cri d'approbation 鼓掌;喝采: *Un tonnerre d'applaudissements a retenti* (syn. acclamation, ovation). 响起了雷鸣般的掌声。

applicable [aplikabl] adj. Susceptible d'être appliqué 可适用的,可应用的,可实施的: *La loi est applicable à tous.* 法律适用于所有的人。

applicateur [aplikatœʀ] adj. m. et n. m. Se dit d'un conditionnement qui permet d'appliquer directement un produit (产品)可直接涂抹的,可直接敷用的[指包装方式]/涂抹器,敷用器: *Un tube de cirage avec bouchon applicateur.* 带有直接擦鞋塞的鞋油管,液体鞋油管

application [aplikasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'appliquer qqch sur un objet, une surface 涂,敷,贴,粘贴: *L'application d'un enduit sur un mur* (syn. pose). 漆墙壁,粉刷墙壁 ❷ Mise en œuvre; mise en pratique 〈转〉应用,实行,实施,执行: *Application d'une théorie.* 理论的应用 ❸ Soin, peine que l'on prend à la réalisation d'une tâche 认真,用功,专心,用心: *Travailler avec application* (syn. attention, concentration). 专心工作 ❹ MATH. Opération qui consiste à faire correspondre à tout élément d'un ensemble A un élément d'un ensemble B et un seul. 〔数〕贴合

applique [aplik] n. f. (de *appliquer*). Appareil d'éclairage fixé directement au mur. 壁灯;(墙上的)枝形烛台,枝形壁灯

appliqué, e [aplike] adj. ❶ Attentif à son travail 用功的,认真的,专心的: *Un élève appliqué* (syn. studieux, travailleur; contr. négligent). 用功的学生 ❷ Se dit de tout domaine où les études théoriques débouchent sur des applications pratiques 应用的,实用的: *Recherche appliquée.* 应用研究 / *Langues étrangères*

appliquées. 实用外语 ❸ **Arts appliqués→arts décoratifs***.

appliquer [aplike] v. t. (lat. *applicare*). ❶ Mettre une chose sur une autre de façon qu'elle adhère 涂，抹，敷，贴：*Appliquer des couleurs sur une toile* (syn. étendre). 在画布上涂颜色 ❷ Mettre en œuvre, en pratique 〈转〉应用，运用，使用，执行：*Appliquer une théorie* (syn. utiliser). 应用理论 / *Appliquer la loi*. 执行法律 ❸ Faire porter une action sur 〈转〉实施，实行，给与：*Appliquer une peine sévère à un coupable* (syn. infliger). 给一个有罪人处以重刑 ◆ **s'appliquer** v. pr. [**à**]. ❶ Convenir, s'adapter à qqch 适用于，适合于，符合：*Cette réflexion s'applique bien à la situation* (syn. correspondre). 这一想法非常符合形势。❷ Apporter beaucoup de soin, d'attention à 〈转〉用心，专心，全神贯注于：*S'appliquer à son travail*. 专心工作 ❸ **S'appliquer à** (+ **inf.**), s'employer, s'efforcer de faire qqch 努力做某事，尽力做某事：*S'appliquer à laisser son bureau en ordre*. 尽力使办公室保持得整整齐齐

appoggiature [apɔdʒjatyʀ] n. f. (it. *appoggiatura*, de *appoggiare* "appuyer"). MUS. Note d'ornement qui précède la note réelle à un intervalle de seconde et qui est écrite en caractères plus petits. 〔乐〕倚音(On a aussi écrit 亦作 *appogiature*.)

appoint [apwɛ̃] n. m. (de 1. *appointer*). ❶ Petite monnaie qu'on ajoute à une somme ronde pour atteindre un montant exact; somme exacte due lors d'un achat (补足金额的)零钱：*Avez-vous l'appoint?* 您有零钱吗? *Les clients sont priés de faire l'appoint*. 请顾客备好零钱。❷ Ce qui s'ajoute à qqch pour le compléter 补足，添足：*Chauffage d'appoint*. 添补暖气

appointements [apwɛ̃tmɑ̃] n. m. pl. (de *1. appointer*). Salaire déterminé accordé en échange d'un travail régulier 工资，薪水：*Les appointements d'un professeur* (syn. paie, traitement). 教授的薪金

1. **appointer** [apwɛ̃te] v. t. (sens anc. "mettre au point", de *point*). Verser des appointements à qqn 发工资，发薪水：*Être appointé au mois* (syn. payer, rémunérer). 按月取薪

2. **appointer** [apwɛ̃te] v. t. (de *pointe*). Tailler en pointe 削尖：*Appointer un crayon*. 削铅笔

appontage [apɔ̃taʒ] n. m. Action d'apponter. 飞机在甲板上降落

appontement [apɔ̃tmɑ̃] n. m. (de *pont*). Plate forme fixe le long de laquelle un navire vient s'amarrer pour le chargement ou le déchargement. 栈桥码头

apponter [apɔ̃te] v. i. (de *pont*). En parlant d'un avion, entrer en contact avec le pont d'un bâtiment porteur. (飞机)在甲板上降落

apport [apɔʀ] n. m. ❶ Action d'apporter 带来；提供：*L'apport d'alluvions par les eaux*. 水流带来的冲积层 ❷ DR. Biens, capitaux que l'on apporte 〔法〕股金，投资：*Les apports des actionnaires à une entreprise*. 股东带给企业的股金 ❸ Ce qui est apporté 贡献：*L'apport de la civilisation grecque à l'art* (syn. contribution). 古希腊文明对艺术的贡献

apporter [apɔʀte] v. t. (lat. *apportare*). ❶ Porter à qqn; porter avec soi en un lieu 带来，携来：*Apportez-moi ce livre*. 给我把这本书带来。*Le mécanicien a apporté sa trousse à outils* (syn. prendre). 机械师带来了他的工具箱。❷ Mettre à la disposition de qqn, d'un groupe 提供；给予：*Apporter des capitaux dans une affaire*. 给一笔生意提供资本 / *Il n'apporte aucune preuve* (syn. fournir). 他提供不出任何证据。❸ Produire un effet, un résultat 产生，引起：*Ces cachets ont apporté un soulagement au malade* (syn. procurer). 这些药片减轻了病人的痛苦。

apposer [apoze] v. t. (de *poser*). ❶ Mettre une chose sur une autre 贴，张贴；签署：*Apposer une affiche* (syn. coller, poser). 贴布告 / *Apposer sa signature au bas d'une lettre* (syn. inscrire). 在信的下方签字 ❷ DR. **Apposer une clause à un acte**, l'y insérer. 〔法〕在文件中添加[插入]一项条款

apposition [apozisjɔ̃] n. f. ❶ Action d'apposer 贴，张贴；签署：*L'apposition de la signature des témoins est obligatoire*. 证人签名是必须的。❷ GRAMM. Construction qui juxtapose un terme (nom, adj.) ou une proposition à un nom ou un pronom pour qualifier ces derniers; le mot ou la proposition ainsi juxtaposés 〔语〕同位关系，同位结构；同位语：*Dans «Paris, capitale de la France», «capitale de la France» est mis en apposition*. 在"Paris, capitale de la France"巴黎，法国的首都"当中，"capitale de la France"作"Paris"同位语。

appréciable [apʀesjabl] adj. ❶ Qui peut être apprécié, évalué 可估价的，可评价的；可测定的，可估计的：*La quantité de nitrates dans les nappes phréatiques est appréciable* (syn. mesurable). 含水层中的硝酸盐含量是可以测定的。❷ Assez important 相当重要的，值得重视的，相当可观的：*Ce nouveau travail présente des avantages appréciables* (syn. notable, substantiel; contr. insignifiant). 这项新工作具有相当可观的好处。

appréciateur, trice [apʀesjatœʀ, -tʀis] n. Personne qui apprécie, estime la valeur de qqch, de qqn 评价者，鉴赏者，鉴定人，估价人：*Un grand appréciateur de vin* (syn. connaisseur, expert). 著名的葡萄酒鉴赏家

appréciatif, ive [apʀesjatif, -iv] adj. Qui marque une appréciation quantitative 估价的，评价的；估量的，估计的：*Faire un état appréciatif d'un stock* (syn. estimatif). 测定库存量

appréciation [apʀesjasjɔ̃] n. f. ❶ Action de déterminer la valeur de qqch 估价：*Faire l'appréciation des marchandises* (syn. estimation, évaluation). 给商品估价 ❷ Jugement qui résulte d'un examen critique 评估，估计，判断，评价：*Les appréciations d'un professeur sur le travail d'un élève* (syn. avis, observation). 教师对学生作业的评估。

apprécier [apʀesje] v. t. (lat. *appretiare*, de *pretium* "prix") [conj. 9]. ❶ Estimer, déterminer la valeur, l'importance de qqch

估价，估计，衡量：*Apprécier une distance* (syn. évaluer). 估计距离 / *Apprécier les conséquences d'un acte* (syn. calculer, mesurer). 衡量行动的后果 ❷ Juger bon, agréable; faire cas de 赏识，给予好评，重视，爱好：*Apprécier l'aide de qqn*. 重视某人的帮助 / *Je n'apprécie pas ce genre de plaisanterie*. 我不喜欢这种玩笑。◆ **s'apprécier** v. pr. Prendre de la valeur (par opp. à *se déprécier*) 增值，涨价：*Le Mark s'est apprécié par rapport au dollar*. 马克对美元的比价涨了。

appréhender [apreɑ̃de] v. t. (lat. *apprehendere* "saisir"). ❶ Procéder à l'arrestation de qqn 〔法〕逮捕，拘捕：*Appréhender un malfaiteur* (syn. arrêter; contr. relâcher). 逮捕一个坏人 ❷ S'inquiéter par avance d'un danger ou d'un malheur possible 〈转〉(对可能出现的危险等的)害怕，惧怕；担心，担忧，忐忑不安地等待：*J'appréhende cet entretien* (syn. redouter). 我害怕这次谈话。*J'appréhende de le revoir*. 我怕再见他。❸ SOUT. Saisir intellectuellement 〈雅〉理解，体会，领会：*Appréhender un problème dans toute sa complexité* (syn. comprendre). 理解一个问题的全部复杂性

appréhension [apreɑ̃sjɔ̃] n. f. Crainte vague d'un possible danger, d'un échec, etc. 害怕，惧怕；担心，担忧：*Envisager l'avenir avec appréhension* (syn. inquiétude). 怀着担忧的心情考虑未来

apprendre [aprɑ̃dr] v. t. (lat. pop. **apprendere*, class. *apprehendere* "saisir") [conj. 79]. ❶ Acquérir la connaissance, la pratique de qqch 学，学习：*Apprendre les mathématiques* (syn. étudier). 学数学 / *Apprendre à utiliser l'ordinateur* (= s'initier à). 学习使用电脑 ❷ Faire acquérir la connaissance, la pratique de; communiquer un savoir, une information 教，传授；告知：*Apprendre le dessin à un enfant* (syn. enseigner). 教孩子画画 / *Il m'a appris la nouvelle* (syn. communiquer). 他告诉我这条消息。*Il m'a appris qu'il était marié* (syn. révéler). 他告诉我他已结婚了。

apprenti, e [aprɑ̃ti] n. (lat. pop. **apprenditicius*, de **apprendere*; v. *apprendre*). ❶ Personne qui apprend un métier, qui est en apprentissage 学徒，艺徒；见习生：*Une apprentie coiffeuse*. 理发女学徒 ❷ Personne encore peu habile, inexpérimentée 新手，不熟练者：*C'est du travail d'apprenti* (syn. novice, débutant). 这是新手干的活儿。❸ **Jouer les apprentis sorciers**, déchaîner des forces qu'on ne peut plus contrôler. 扮演见习巫师[喻制造事端而又无力控制者]

apprentissage [aprɑ̃tisaʒ] n. m. ❶ Action d'apprendre un métier manuel ou intellectuel; formation professionnelle des apprentis; état d'apprenti 学手艺，当学徒，见习；学徒身份，见习生身份；学徒期，见习期：*L'apprentissage du métier d'architecte*. 建筑师职业见习 / *Être en apprentissage*. 当学徒 / *Un apprentissagede deux ans*. 二年学徒期 ❷ **Faire l'apprentissage de qqch**, en acquérir la connaissance; y être confronté 开始学做某事；遇到某事，面临某事：*Faire l'apprentissage du métier de comédien dans une troupe* (= apprendre). 在一个剧团开始学演戏 / *Faire très tôt l'apprentissage du malheur*. 很早就遭遇不幸 ‖ **Taxe d'apprentissage**, taxe imposée aux employeurs, qui permet un financement partiel de l'apprentissage. (向雇主征收的)学徒税

apprêt [aprɛ] n. m. (de *apprêter*). ❶ TECHN. Traitement qu'on fait subir à certaines matières premières (cuirs, tissus, fils, etc.) avant de les travailler ou de les livrer au commerce; matière utilisée pour ce traitement. 〔技〕(皮革的)整理，(纱布的)整理，上浆；(皮革整理用的)鞣料，(上浆用的)浆料 ❷ Préparation, enduit qu'on applique sur une surface avant de la peindre. 上底漆，上底色；底漆，底色 ❸ LITT. Affectation, recherche 〈书〉做作，矫揉造作：*Style plein d'apprêt* (syn. afféterie, maniérisme). 矫揉造作的文笔

apprêté, e [aprete] adj. LITT. Dépourvu de simplicité, de naturel 〈书〉不自然的，做作的，矫揉造作的，过分修饰的：*Un langage apprêté* (syn. affecté, maniéré). 过分修饰的语言

apprêter [aprete] v. t. (lat. pop. **apprestare*, du class. *praesto* "à la portée de"). ❶ SOUT. Mettre en état d'être utilisé 〈雅〉准备，准备待用：*Apprêter une chambre* (syn. préparer). 准备房间 ❷ TECHN. Donner de l'apprêt 整理(皮革、纱、布等)：*Apprêter un cuir, une étoffe*. 整理皮革；整理布匹 ◆ **s'apprêter** v. pr. ❶ Faire sa toilette; s'habiller avec soin 打扮自己：*S'apprêter pour le dîner* (syn. se parer). 为出席晚宴打扮自己 ❷ **S'apprêter à** (+ inf.), être sur le point de 准备做某事：*S'apprêter à partir* (syn. se disposer à). 准备好出发

apprivoisement [aprivwazmɑ̃] n. m. Action d'apprivoiser; fait d'être apprivoisé (syn. dressage, domestication). 驯养，驯服

apprivoiser [aprivwaze] v. t. (lat. pop. **apprivitiare*, du class. *privatus* "domestique"). ❶ Rendre un animal moins sauvage, moins farouche 驯养，驯化，驯服(动物)：*Apprivoiser un lion* (syn. dresser, domestiquer). 驯狮 ❷ Rendre qqn plus sociable, plus docile 〈转〉使顺从，使听话，使变得容易接近[指人]：*Apprivoiser un caractère difficile* (syn. adoucir, humaniser). 使坏脾气变得温顺 ◆ **s'apprivoiser** v. pr. Devenir moins sauvage 被驯化，被驯服：*L'ours s'est vite apprivoisé*. 熊很快被驯化了。

approbateur, trice [aprɔbatœr, -tris] adj. et n. (lat. *approbator*; v. *approuver*). Qui approuve 赞成的，赞同的；准许的，许可的：*Un sourire approbateur* (syn. favorable; contr. réprobateur). 表示赞同的微笑

approbatif, ive [aprɔbatif, -iv] adj. Qui marque l'approbation 表示赞成的，表示同意的，表示准许的：*Murmures approbatifs*. 表示赞成的低语声

approbation [aprɔbasjɔ̃] n. f. (lat. *approbatio*; v. *approuver*). Action d'approuver, de consentir à qqch 赞成，赞同，同意；准许，许可：*Les mineurs doivent avoir l'approbation de leurs parents pour se marier* (syn. accord, autorisation,

consentement).未成年人必须得到其家长的准许方可结婚。

approchable [apʀɔʃabl] adj. Se dit de qqn qu'on peut aborder aisément (surtout en tournure nég.) 可接近的[多用于否定句中]: *Aujourd'hui, elle est de mauvaise humeur, elle n'est pas approchable* (syn. accessible, abordable).今天她情绪不好,很难接近。

approchant, e [apʀɔʃɑ̃, -ɑ̃t] adj. **Quelque chose d'approchant**, quelque chose d'analogue, de semblable 类似物;近似数: *1% d'augmentation ou quelque chose d'approchant* (syn. équivalent).增长1%或近似数 ‖ **Rien d'approchant**, rien d'analogue, de semblable. 毫不相同

approche [apʀɔʃ] n. f. ❶ Action d'approcher; mouvement par lequel on approche de qqch, qqn 靠近,接近: *À l'approche du policier, les voleurs s'enfuirent* (syn. arrivée).小偷在警察接近时逃跑了。❷ Proximité d'un événement, d'un moment 来临,临近,将临,将近: *L'approche du danger*. 危险的临近 / *À l'approche de la nuit, les clients sont partis* (syn. venue).夜幕降临时,顾客们都走了。❸ Manière d'aborder un sujet 研究方式,研究角度: *L'approche historique d'un roman*. 小说的历史角度写法 ❹ **Travaux d'approche**, ensemble de démarches, de procédés mis en œuvre pour arriver à un but [军]迫近坑道的作业;〈转〉有目的、有步骤的行动: *Faire des travaux d'approche pour obtenir un poste*. 为获得某个职位而采取一系列行动 ◆ **approches** n. f. pl. SOUT. Abords d'un lieu〈雅〉周围,四周: *Les approches de la ville sont verdoyantes* (syn. alentours, environs).城市四周青翠一片。

approché, e [apʀɔʃe] adj. À peu près exact 近似的,大约的: *Voici une estimation approchée de ce que cela coûtera* (syn. approximati·; contr. précis).以下是将要花费的大概估计数。

approcher [apʀɔʃe] v. t. (bas lat. *appropiare*, du class. *prope* "près"). ❶ Mettre près ou plus près de qqn, de qqch 移近,挪近,使靠近: *Approcher une chaise* (syn. rapprocher; contr. éloigner).把椅子挪近 ❷ Venir auprès de qqn; avoir accès à qqn 走近,靠近(某人);接近,亲近(某人): *Ne l'approche pas, elle est contagieuse*. 别亲近她,她患有传染病。*C'est un homme qu'on ne peut approcher* (syn. aborder).他是个无法接近的人。◆ v. t. ind. [**de**]. Être près d'atteindre qqch dans l'espace ou dans le temps 靠近,接近;即将达到: *Nous approchons de Paris*. 我们离巴黎不远了。*J'approche de la trentaine*. 我快30岁了。◆ v. i. ❶ Être proche dans le temps 临近,逼近,即将来临: *L'hiver approche* (syn. venir).冬天快到了。❷ Venir près, plus près de qqn 走近,靠近: *Approchez, je voudrais vous parler*. 过来,我想要跟您说话。◆ **s'approcher** v. pr. [**de**]. Venir, être près de qqn, de qqch 走近;靠近;临近: *Le navire s'approche de la côte* (syn. se rapprocher).船驶近海岸。*Elle s'est approchée pour me saluer* (syn. s'avancer).她走过来向我致意。

approfondir [apʀɔfɔ̃diʀ] v. t. [conj. 32]. ❶ Examiner plus avant〈转〉钻研,深入研究: *Approfondir une question* (syn. étudier, fouiller).深入研究一个问题 ❷ Rendre plus profond 挖深,掘深,加深: *Approfondir un canal* (syn. creuser).把运河挖深

approfondissement [apʀɔfɔ̃dismɑ̃] n. m. Action d'approfondir, d'examiner plus avant 加深,挖深;〈转〉钻研,深入研究: *Je vous proposerai demain un approfondissement de cette première étude*. 明天我将建议您对这项初步设计进行深入研究。

appropriation [apʀɔpʀijasjɔ̃] n. f. Action de s'approprier, de se rendre possesseur de qqch 占有: *L'appropriation des moyens de production par la collectivité*. 生产资料的集体占有

approprié, e [apʀɔpʀije] adj. Qui convient 适合的,适当的,恰如其分的: *Trouver un traitement approprié* (syn. adéquat, convenable).找到一种适当的治疗方法

approprier [apʀɔpʀije] v. t. (bas lat. *appropriare*, du class. *proprius* "propre") [conj. 10]. Rendre adéquat à un emploi, à une destination 使适合,使适应,使相称,使适用于: *Approprier un local à un usage commercial* (syn. adapter).使某场所适合于做生意用 / *Approprier son discours aux circonstances* (syn. accorder, conformer).使发言与形势相适应 ◆ **s'approprier** v. pr. S'attribuer la propriété de qqch 据为己有,归于自己,私占,侵吞;擅用,盗用: *Il s'est approprié la meilleure chambre* (syn. s'adjuger, s'octroyer).他把最好的房间占为己有。

approuver [apʀuve] v. t. (lat. *approbare*, de *proba* "preuve"). ❶ Considérer qqch comme juste, louable, convenable 同意,赞同: *J'approuve votre prudence* (contr. critiquer).我同意您的谨慎态度。*Il a approuvé notre choix* (syn. souscrire à).他赞同我们的选择。❷ Donner raison à qqn; être du même avis que lui 赞同,赞许,赞赏: *Je vous approuve de les avoir aidés* (syn. féliciter, louer; contr. blâmer).我赞赏您对他们作了帮助。❸ Autoriser par décision administrative 许可,准许,批准: *Le Sénat a approuvé le budget* (syn. voter; contr. repousser).参议院批准了预算。❹ **Lu et approuvé**, formule dont le signataire fait précéder sa signature au bas d'un acte, pour en approuver les termes. 已阅并批准[行政用语]

approvisionnement [apʀɔvizjɔnmɑ̃] n. m. Action d'approvisionner 供应,供给: *La sécheresse compromet l'approvisionnement en eau de la capitale* (syn. alimentation, ravitaillement).旱灾影响首都的供水。

approvisionner [apʀɔvizjɔne] v. t. ❶ Munir de provisions, de choses nécessaires à la subsistance, au fonctionnement 供应,供给: *Approvisionnerun marché en fruits* (syn. pourvoir, ravitailler).给市场供应水果 / *Alimenter un compte en banque* (= y déposer de l'argent).往银行账户上存钱 ❷ Placer une cartouche, un chargeur dans le magasin d'une

arme à feu 给(火器)上子弹: *Approvisionner une mitrailleuse*. 给机枪上子弹 ◆ **s'approvisionner** v. pr. Faire des provisions, des achats 买东西;购买食物,购买生活必需品: *S'approvisionner dans tel magasin* (syn. se fournir). 在某个商店买东西

approximatif, ive [apʀɔksimatif, -iv] adj. ❶ Qui résulte d'une approximation 近似的,粗略的,大概的: *Voici un devis approximatif* (syn. approché; contr. exact). 这是一份粗略的估算单 ❷ Qui n'approche que de loin la réalité 不够确切的: *Sa traduction est très approximative* (syn. imprécis, vague) 他的翻译很不确切。

approximation [apʀɔksimasjɔ̃] n. f. (du lat. *proximus* "très proche"). ❶ Évaluation approchée d'un chiffre, d'une grandeur 近似,粗略,大概;近似值,粗略估计: *Une approximation des dépenses* (syn. aperçu, estimation). 开支的大概数 ❷ Ce qui est vague, peu rigoureux 不确切,不明确,含混: *Ce raisonnement plein d'approximations n'est pas très convaincant*. 此论证有许多含糊不清的地方,不太令人信服。 ❸ MATH. **Calcul par approximations successives**, algorithme permettant d' obtenir une solution approchée de plus en plus précise d'un problème numérique. 〔数〕逐次逼近计算(法)

approximativement [apʀɔksimativmɑ̃] adv. De manière approximative 近似地,粗略地,大概地: *La réunion durera approximativement deux heures* (= à peu près; syn. environ). 会议大约将进行两小时。

appui [apɥi] n. m. (de *appuyer*). ❶ Ce qui sert à soutenir ou à maintenir la solidité, la stabilité 支持物,支撑物: *Avoir besoin d'un appui pour marcher* (syn. soutien, support). 走路需要一根拐杖 / *Barre d'appui d'une fenêtre*. 窗栅栏 / *Construire un mur d'appui* (syn. soutènement). 建一垛支承墙 ❷ Aide accordée à qqn (转)支持,支援,援助,保护: *Je compte sur votre appui* (syn. assistance, concours). 我指望你们的援助。 *Il a des appuis solides* (syn. soutien, protection). 他有可靠的支持。 ❸ MIL. Aide fournie par une unité, par une arme à une autre 〔军〕支援,掩护: *Appui aérien, naval*. 空中掩护;海上支援 ❹ **À l'appui (de)**, pour servir de confirmation 作为支持,作为证明;为了支持…,为了证明…: *Voici mes conclusions, preuves à l'appui*. 以下是我靠真凭实据得出的结论。 *À l'appui de ses dires, il a présenté des documents très convaincants*. 为了证明他说的话,他递呈了一些很有说服力的文件。

appui-bras ou **appuie-bras** [apɥibʀa] n. m. (pl. *appuis-bras*, *appuie-bras*). Dans un véhicule, support, souvent mobile, permettant d'appuyer le bras (syn. accoudoir, accotoir). (车座等的)活动扶手,靠手

appui-tête ou **appuie-tête** [apɥitɛt] n. m. (pl. *appuis-tête*, *appuie-tête*). Dispositif adapté au dossier d'un siège et destiné à soutenir la tête, à protéger la nuque en cas de choc (syn. repose-tête). (椅背上部的)枕披,头枕,头垫

appuyer [apɥije] v. t. (lat. médiév. *appodiare*, du class. *podium* "base") [conj. 14] ❶ Faire reposer une chose sur une autre qui lui sert de support 支撑,使倚靠: *Appuyer une échelle contre un mur* (syn. adosser). 把梯子靠在墙上 / *Appuie ta tête sur mon épaule* (syn. poser). 你把头靠在我的肩上吧。 ❷ Aider, soutenir qqn, son action par son influence, son autorité, etc. (转)支持,推荐,推举: *Appuyer un candidat auprès de la direction* (syn. patronner, recommander). 向领导举荐一名候选人 ❸ MIL. Apporter une aide, un appui à une troupe, une unité 〔军〕支援,掩护: *Les chars appuient l'infanterie*. 坦克掩护步兵。 ◆ v. t. ind. ❶ [**sur, contre**]. Peser plus ou moins fortement, exercer une pression sur qqn 按,压;(转)向(某人)施压: *Appuyer sur une pédale*. 踩踏板 ❷ Se porter vers 朝,向: *Appuyer sur la droite, à droite*. 朝右走 ❸ Apporter une importance particulière à qqch (转)强调: *Il a appuyé sur le mot «indispensable»* (syn. insister sur). 他强调了"必不可少的"这个词。 *N'appuyez pas trop sur les erreurs* (syn. souligner). 别太强调这些错误了。 ◆ **s'appuyer** v. pr. ❶ [**à, sur, contre**]. Prendre appui sur qqch 靠,倚靠: *S'appuyer à une balustrade*. 靠在栏杆上 ❷ [**sur**]. Trouver un soutien moral, intellectuel (转)依靠,依赖;利用;根据: *S'appuyer sur des témoignages* (syn. se fonder sur). 以证词为依据 / *S'appuyer sur ses parents pour réussir* (syn. se reposer sur). 依靠父母取得成功 ❸ FAM. **S'appuyer qqch**, faire qqch contre son gré (俗)忍受某事,勉强做某事: *J'ai dû m'appuyer la vaisselle*. 我不得不硬着头皮洗碗。

âpre [apʀ] adj. (lat. *asper*). ❶ Désagréable au goût 涩的: *Fruit âpre* (syn. âcre). 味涩的水果 ❷ Qui produit une sensation pénible par la rudesse de son contact, de sa sonorité 严寒的;粗糙的,不光滑的;刺耳的: *Vent âpre* (syn. perçant). 刺骨寒风 / *Voix âpre* (syn. aigre). 尖厉刺耳的声音 ❸ Qui manifeste de la violence, de la dureté (转)激烈的,严酷的,尖锐的;粗鲁的,粗暴的: *La lutte entre les factions a été âpre* (syn. brutal, farouche). 派别斗争曾经十分激烈。 ❹ **Âpre au gain**, avide de faire des bénéfices, des profits; cupide. 唯利是图;贪婪,贪财

âprement [apʀəmɑ̃] adv. Avec âpreté 顽强地,严厉地,激烈地: *Défendre âprement ses droits* (syn. farouchement). 顽强地维护自己的权利

après [apʀɛ] prép. et adv. (bas lat. *ad pressum*, du class. *pressus* "serré"). ❶ Indique une relation de postériorité dans le temps [表示时间]在…以后,然后: *Je passerai vous voir après les vacances*. 假期后我过来看您。 *Je termine avec cette dame, je suis à vous après* (syn. ensuite). 我先伺候完这位女士,然后就给您服务。 ❷ Indique une relation de postériorité dans l'espace [表示空间]在…后面: *Le cinéma est après la mairie*. 电影院在市政府后面。 *Vous allez jusqu'à l'église, vous tournerez après sur la*

droite. 您一直走到教堂,过后您就往右走。❸ Indique un degré inférieur dans une hiérarchie, une échelle de valeurs [表示等级]在…之后,在…之下: *Parmi les officiers, le lieutenant vient après le capitaine*. 在军官中,中尉的级别低于上尉。*L'amusement passe après le travail*. 首先是工作,然后才是娱乐。❹ Après certains verbes, indique l'hostilité ou le désir [用在某些动词后,表示敌视或欲望]: *Les chiens aboient après le facteur*. 狗钉住邮递员叫。*Le concierge crie après tout le monde*. 看门的对所有的人都骂骂咧咧。*Il court après les femmes*. 他追求女人。❺ S'emploie en composition pour indiquer la postériorité temporelle [用于复合词中,表示在后的时间或日期]: *Après-demain*. 后天 / *L'après-guerre*. 战后 / *L'après-midi*. 下午 ❻ **Après cela**, ensuite, à la suite de ce qui vient d'être dit ou fait 随后,接着;既然如此: *Après cela, il nous a fait ses adieux*. 接着,他向我们告别。‖ **Après quoi**, ensuite. 在这之后,接着 ‖ **Après tout**, tout bien considéré 总之,毕竟: *Après tout, vous l'avez bien mérité*. 总之,您完全受之无愧。‖ FAM. **Être après qqch**, s'en occuper activement (俗)积极做某事: *Il est après ce dossier depuis plusieurs semaines*. 他忙于搞这个问题已有好几周了。‖ FAM. **Être après qqn**, le harceler (俗)追逐某人,骚扰某人: *Il est sans arrêt après moi*. 他不断骚扰我。◆ **après** prép., **après que**, loc. conj. Marque la postériorité de l'action principale (*après* + inf.; *après que* + ind.)[表示在主要动作之后]: *Après avoir tout examiné, ils se retirèrent*. 经过全面研究以后,他们退出了。*Bien des années après qu'ils furent partis, on reconstruisit la maison*. 他们走了许多年以后,这房子又重建了。***Rem.*** Influencée par celle de *avant que*, la construction *après que* + *subj.*, bien qu'ayant tendance à se répandre, reste considérée comme fautive. 由于受 avant que 结构的影响, après que + subj 有流行的趋势,但这种结构仍然应该看作是错误的。◆ **d'après** prép. ❶ Selon les propos de; en se rapportant à 根据: *D'après le témoin, il y aurait eu quatre coups de feu* (syn. selon). 根据证人提供的情况,似乎开了4枪。❷ En prenant pour modèle, pour référence 按照,模仿: *Peindre d'après nature*. 〔画〕写生,写实

après-demain [apʀədmɛ̃] adv. Au second jour après celui où l'on est 后天: *C'est mardi, je reviendrai après-demain jeudi*. 今天是星期二,我后天星期四回来。

après-guerre [apʀɛgɛʀ] n. m. ou f. (pl. *après-guerres*). Époque qui suit la guerre. 战后

après-midi [apʀɛmidi] n. m. ou f. inv. Partie de la journée comprise entre midi et le soir 下午: *Passer ses après-midi au cinéma*. 天天下午在电影院看电影

après-rasage [apʀɛʀazaʒ] adj. inv. et n. m. (pl. *après-rasages*). Se dit d'une lotion, d'un baume que les hommes appliquent sur la peau pour calmer le feu du rasoir 剃须后用的(润肤香水;润肤霜): *Acheter un après-rasage* (syn. after-shave). 买一瓶须后水

après-ski [apʀɛski] n. m. (pl. *après-skis*). Chaussure fourrée, bottillon que l'on porte par temps de neige, à la montagne, lorsqu'on ne skie pas. 滑雪后穿的皮靴

après-soleil [apʀɛsɔlɛj] n. m. (pl. *après-soleils*). Produit cosmétique hydratant la peau après l'exposition au soleil. 晒后护肤霜

après-vente [apʀɛvɑ̃t] adj. inv. **Service après-vente**, dans une entreprise, service qui assure la mise en marche, l'entretien et la réparation des produits vendus. 售后服务

âpreté [apʀəte] n. f. ❶ Caractère de ce qui est âpre 涩味;严寒: *L'âpreté d'un fruit* (syn. âcreté). 水果的涩味 / *L'âpreté de l'hiver* (syn. rigueur). 冬季的严寒 ❷ Caractère d'actes ou de paroles rudes ou brutaux 尖厉,刺耳;(转)粗暴,粗鲁;激烈,尖锐,顽强;艰难: *Se défendre avec âpreté* (syn. acharnement). 顽强地自卫

a priori [apʀijɔʀi] loc. adv. (loc. lat. "en partant de ce qui précède"). En se fondant sur des données admises avant toute expérience (par opp. à *a posteriori*) 先验地;由因及果地,演绎地;未经观察分析地,既定地: *A priori, je ne vois pas d'objection* (= à première vue). 我初看没有什么不同意见。◆ loc. adj. inv. Admis avant toute expérience 先验的,由因及果的,演绎的;既定的: *Jugements a priori*. 先验的判断 ◆ n. m. inv. Préjugé qui ne tient pas compte des réalités 成见,先验的推理,演绎的推论: *Avoir des a priori*. 有既定的看法

à-propos [apʀɔpo] n. m. inv. Justesse et rapidité d'une réaction, d'une repartie 适时,合适,恰当,适当: *Répondre avec à-propos* (syn. pertinence). 恰当地回答 / *Faire preuve d'à-propos* (= présence d'esprit). 表现出思维敏捷

apte [apt] adj. [**à**] (lat. *aptus*). Qui a les qualités nécessaires pour 有能力的,有才能的;适宜于…;有资格的,合格的: *Être déclaré apte au service militaire*. 被正式确定有资格服兵役

aptère [aptɛʀ] adj. (gr. *apteros*, de *a-* priv. et de *pteron* "aile"). ❶ ZOOL. Sans ailes〔动〕无翅的,无翼的: *La puce, le pou sont des insectes aptères*. 跳蚤、虱子是无翅昆虫。❷ ANTIQ. **Victoire aptère**, statue allégorique de la victoire, représentée sans ailes (pour qu'elle reste à Athènes). 〔古〕(无翼)胜利女神像 ‖ ARCHIT. **Temple aptère**, temple sans colonnes sur les faces latérales. 〔建〕无侧柱的神庙

aptéryx [apteʀiks] n. m. (de *a-* priv. et du gr. *pterux* "aile"). Oiseau de Nouvelle-Zélande dont les ailes sont presque inexistantes et dont les plumes, brunâtres, ressemblent à des crins (nom usuel *kiwi*). (新西兰产的)无翼鸟,几维 ◇ Sous-classe des ratites; haut. 30 cm environ. ◇ 平胸鸟亚纲;高约 30 厘米。

aptitude [aptityd] n. f. (bas lat. *aptitudo*, du class. *aptus* "apte"). ❶ Disposition naturelle ou acquise permettant à qqn de faire qqch 才能,才干;资质,禀赋,天分: *Avoir une grande aptitude à s'adapter à n'importe quel milieu* (syn. capacité). 具有适应任何环境的杰出才能 / *Cette élève a des aptitudes pour la science* (syn.

prédisposition).这名女学生有搞科学的天资。❷ Fait d'être apte au service militaire. 服兵役资格 ❸ DR. Capacité; habilitation〔法〕资格;能力: *Aptitude à recevoir un legs*. 接受遗赠的资格

apurement [apyRmɑ̃] n. m. DR. Opérations par lesquelles on vérifie un compte, on prouve qu'il peut être soldé et le comptable reconnu quitte.〔法〕查账,审核账目

apurer [apyRe] v. t. (de *pur*). DR. Procéder à l'apurement d'un compte.〔法〕查(账),审核(账目)

aquaculture [akwakyltyR] et **aquiculture** [akɥikyltyR] n. f. (du lat. *aqua* "eau" et de *culture*). Élevage des animaux aquatiques; culture des plantes aquatiques dans un but commercial. 水产养殖,水产动植物养殖 ◆ **aquaculteur, trice** et **aquiculteur, trice** n. Noms de l'éleveur. 水产养殖者,水产动植物养殖者

aquafortiste [akwafɔRtist] n. (de l'it. *acquaforte* "eau-forte"). Graveur à l'eau-forte. 蚀刻师,蚀刻工

aquaplaning [akwaplaniŋ] et **aquaplanage** [akwaplanaʒ] n. m. (du lat. *aqua* "eau", et de *planer*). Perte d'adhérence d'un véhicule automobile, due à la présence d'une mince pellicule d'eau entre la chaussée et les pneus.(汽车轮胎)因路湿而侧滑

aquarelle [akwaRɛl] n. f. (it. *acquarella* "couleur détrempée", de *acqua* "eau"). ❶ Peinture délayée à l'eau, légère, transparente, appliquée le plus souvent sur du papier blanc 水彩画法: *Peindre à l'aquarelle*. 用水彩画法画画 ❷ Œuvre exécutée selon ce procédé 水彩画: *Les aquarelles de Delacroix*. 德拉克鲁瓦的水彩画

aquarelliste [akwaRelist] n. Personne qui peint à l'aquarelle. 水彩画家

aquariophilie [akwaRjɔfili] n. f. (de *aquarium* et *-philie*). Élevage en aquarium de poissons d'ornement. 养观赏鱼 ◆ **aquariophile** n. Nom du spécialiste. 观赏鱼饲养者;观赏鱼饲养专家

aquarium [akwaRjɔm] n. m. (mot lat. "réservoir", de *aqua* "eau").《拉》❶ Réservoir transparent dans lequel on élève des animaux, des plantes aquatiques. 玻璃水草缸;玻璃鱼缸 ❷ Établissement où sont élevés et exposés des animaux d'aquarium 水族馆: *L'aquarium de La Rochelle*. 拉罗舍尔水族馆

aquatinte [akwatɛ̃t] n. f. (it. *acqua tinta* "eau teintée"). Gravure à l'eau-forte imitant le lavis. 摹仿水彩画或水墨画的蚀刻,凹板腐蚀制板法

aquatique [akwatik] adj. (lat. *aquaticus*, de *aqua* "eau"). ❶ Qui croît, qui vit dans l'eau ou près de l'eau 水生的;水栖的;生活在水边的: *Plante, insecte aquatique*. 水生植物;生活在水边的昆虫 ❷ Où il y a de l'eau 水的,多水的,沼泽的;水上的,水中的: *Paysage aquatique*. 水景

aqueduc [akdyk] n. m. (lat. *aquaeductus*, de *aqua* "eau" et *ductus* "conduite"). ❶ Canal d'adduction d'eau, aérien ou souterrain. 引水渠,引水道,渡槽 ❷ Pont supportant un canal, une conduite d'adduction d'eau. 水道桥,高架渠

aqueux, euse [akø,-øz] adj. (lat *acquosus*, de *aqua* "eau"). ❶ Qui est de la nature de l'eau; qui ressemble à de l'eau 水质的,水性的;似水的: *Des vapeurs aqueuses*. 水蒸汽 ❷ Qui contient de l'eau, trop d'eau 含水的,含水分多的: *Fruit aqueux*. 含水分多的水果 ❸ **Humeur aqueuse**, liquide contenu dans la chambre antérieure de l'œil.〔解〕(眼球的)水状液,(眼)房水 ‖ **Solution aqueuse**, solution dont l'eau est le solvant. 水溶液

aquicole → **aquacole.**

aquiculteur, trice n., **aquiculture** n. f. → **aquaculture.**

aquifère [akɥifɛR] adj. (du lat. *aqua* "eau" et de *-fère*). Qui contient de l'eau en grande quantité 含水的: *Nappe aquifère*.〔地质〕含水层

aquilin [akilɛ̃] adj. m. (lat. *aquilinus*, de *aquila* "aigle"). **Nez aquilin**, ressemblant à un bec d'aigle. 鹰钩鼻

aquilon [akilɔ̃] n. m. (lat. *aquilo, -onis*, en raison de la rapidité d'aigle [*aquila*] de ce vent). POÉT. Vent du nord.(诗)北风,朔风;劲风

aquitain, e [akitɛ̃,-ɛn] adj. et n. D'Aquitaine. 阿坤廷的/阿坤廷人

ara [aRa] n. m. (mot du tupi-guarani).《图皮-瓜拉尼语》Grand perroquet d'Amérique latine, à longue queue et au plumage vivement coloré. 南美大鹦鹉

arabe [aRab] adj. et n. (lat. *arabus*, du gr.). ❶ Relatif aux peuples parlant l'arabe. 阿拉伯人的 ❷ **Chiffres arabes**, ensemble de dix signes (de 0 à 9) utilisés pour représenter les nombres (par opp. à *chiffres romains*). 阿拉伯数字 ◆ n. m. Langue sémitique parlée principalement dans le nord de l'Afrique et au Moyen-Orient. 阿拉伯语

arabesque [aRabɛsk] n. f. (it. *arabesco* "arabe"). ❶ Ornement peint ou sculpté fondé sur la répétition symétrique de motifs végétaux très stylisés 阿拉伯式花饰,阿拉伯式装饰图案: *Les arabesques des médaillons coraniques*. 古兰经大奖章的阿拉伯式图案 ❷ Ligne sinueuse, formée de courbes 曲线,涡卷线状图案: *La fumée de sa cigarette dessine des arabesques*. 他那香烟的烟气袅袅,呈曲线状。❸ Figure d'équilibre de la danse académique. 迎风展翅,阿拉贝斯克舞姿[芭蕾基本舞姿之一]

arabique [aRabik] adj. ❶ De l'Arabie. 阿拉伯半岛的 ❷ **Gomme arabique→gomme.**

arabisant, e [aRabizɑ̃,-ɑ̃t] n. et adj. Spécialiste de la langue ou de la civilisation arabe. 阿拉伯语言专家;阿拉伯文化研究者/阿拉伯化的,阿拉伯语化的

arabisation [aRabizasjɔ̃] n. f. Action d'arabiser; fait d'être arabisé. 阿拉伯化;阿拉伯语化

arabiser [aRabize] v. t. Donner un caractère arabe à 使阿拉伯化;使阿拉伯语化: *Arabiser l'enseignement* (= l'assurer en langue arabe).

教育阿拉伯语化

arable [aʀabl] adj. (lat. *arabilis*, de *arare* "labourer"). Se dit d'un sol propre à la culture 适宜耕种的,可耕种的: *Les terres arables de la plaine littorale* (syn. cultivable). 沿海平原的可耕地

arabophone [aʀabɔfɔn] adj. et n. (de *arabe* et *-phone*). De langue arabe; qui parle l'arabe 阿拉伯语的(国家或地区);操阿拉伯语的(人): *Pays arabophones*. 阿拉伯语国家

arachide [aʀaʃid] n. f. (lat. *arachidna*, du gr.). Légumineuse annuelle, originaire d'Amérique du Sud, cultivée dans les pays chauds et dont la graine, la cacahuète, fournit de l'huile par pression ou est consommée après torréfaction. 〔植〕花生,落花生 ◇ Famille des papilionacées. ◇ 蝶形花科。

arachnéen, enne [aʀakneɛ̃,-ɛn] adj. (du gr. *arakhnê* "araignée"). ❶ Propre à l'araignée. 蜘蛛的 ❷ Qui a la légèreté, la finesse de la toile d'araignée 像蜘蛛网一样轻薄的: *Dentelle arachnéenne*. 像蜘蛛网那样轻薄的花边

arachnide [aʀaknid] n. m. (du gr. *arakhnê* "araignée"). **Arachnides**, classe d'arthropodes terrestres, sans antennes ni mandibules, comprenant les araignées, les scorpions, les acariens, les faucheux. 〔动〕蛛形纲 [如蛛蛛、蝎子、蜱螨、盲蛛]

arachnoïde [aʀaknɔid] n. f. (gr. *arachnoeidês* "semblable à une toile d'araignée"). ANAT. Une des trois méninges, située entre la pie-mère et la dure-mère. 〔解〕蛛网膜

araignée [aʀeɲe] n. f. (lat. *aranea*). ❶ Animal articulé à quatre paires de pattes et à abdomen non segmenté. 蜘蛛 ◇ Classe des arachnides; sous-classe des aranéides. ◇ 蛛形纲;蜘蛛目。❷ BOUCH. Morceau de bœuf constitué des muscles de la paroi abdominale. 〔肉〕腹壁部分的牛肉 ❸ PÊCHE. Filet ténu à mailles carrées. 〔渔〕渔网 ❹ TECHNOL. Crochet de fer à plusieurs branches. 〔工艺〕多爪铁吊钩 ❺ FAM. **Avoir une araignée au plafond**, avoir l'esprit dérangé. (转,俗) 神经有点失常 ❻ **Araignée de mer.** Grand crabe comestible aux longues pattes. 蜘蛛蟹

araire [aʀɛʀ] n. m. (lat. *aratrum*, de *arare* "labourer"). Instrument de labour qui rejette la terre de part et d'autre du sillon (à la différence de la charrue, qui la retourne). 摆杆步犁

araméen, enne [aʀameɛ̃,-ɛn] adj. Qui appartient aux Araméens. 阿拉米人的 ◆ **araméen** n. m. Langue sémitique parlée princ. pendant l'Antiquité dans tout le Proche-Orient. 阿拉米语

arasement [aʀazmɑ̃] n. m. Action d'araser; fait d'être arasé. 使平,整平,砌平;成水平

araser [aʀaze] v. t. (du lat. *radere* "raser"). ❶ User un relief, une surface jusqu'à disparition des saillies 〔地质〕消蚀: *Massif arasé par l'érosion* (syn. aplanir). 由于风水侵蚀而被消蚀的高地 ❷ Mettre de niveau 〔建〕整平,砌平(砌层);〔木工〕修平,锯平: *Araser la dernière assise d'un mur* (syn. niveler). 砌平墙的最后一层砌层

aratoire [aʀatwaʀ] adj. (du lat. *arare* "labourer"). Qui concerne le travail de la terre, des champs 耕作的: *Les instruments aratoires*. 农具

araucaria [aʀokaʀja] n. m. (de *Arauco*, n. d'une ville du Chili). Arbre d'Amérique du Sud et d'Océanie, souvent cultivé dans les parcs européens. 〔植〕南洋杉 ◇ Famille des pinacées. ◇ 松科。

arbalète [aʀbalɛt] n. f. (bas lat. *arcuballista*, du class. *arcus* "arc" et *ballista* "baliste"). Arme de trait composée d'un arc d'acier, bandé à la main ou par un mécanisme. 弩

arbalétrier [aʀbaletʀije] n. m. Soldat armé d'une arbalète. 弓弩手

arbitrage [aʀbitʀaʒ] n. m. ❶ Action de régler un litige en tant qu'arbitre; sentence ainsi rendue 仲裁,公断;调解;调停: *Avoir recours à l'arbitrage de l'inspecteur du travail* (syn. médiation). 求助于劳动监察员的调解 ❷ Action de contrôler la régularité d'une compétition sportive en tant qu'arbitre 裁判,评判: *L'arbitrage d'un match de football*. 足球赛的裁判

arbitraire [aʀbitʀɛʀ] adj. (lat. *arbitrarius*, de *arbiter* "arbitre, maître"). Qui dépend de la seule volonté, du libre choix, souvent aux dépens de la justice ou de la raison 专横的,武断的,专制的;任意的,随意的: *Donner à «X» une valeur arbitraire* (syn. conventionnel). 给X一个任意值 / *Arrestation arbitraire* (syn. injustifié). 随意逮捕 ◆ n. m. ❶ Caractère de ce qui est arbitraire; pouvoir despotique 武断,专横;专制: *Le règne de l'arbitraire* (syn. autoritarisme). 专制统治 ❷ LING. **Arbitraire du signe**, absence de relation de nécessité entre la forme et le contenu du signe (le signifiant et le signifié). 〔语言〕语符的任意性

arbitrairement [aʀbitʀɛʀmɑ̃] adv. De façon arbitraire 任意地,随意地;专横地,专断地: *Un symbole choisi arbitrairement*. 任意挑选的符号

1. **arbitre** [aʀbitʀ] n. m. (lat. *arbiter*). ❶ Personne choisie par les parties intéressées pour trancher un différend 仲裁人,公断人: *Ils ont choisi le maire comme arbitre* (syn. médiateur). 他们选择了市长当仲裁人。❷ Personne, groupe possédant un poids suffisant pour imposer sa volonté 主宰,主宰人: *Être l'arbitre d'une crise politique* (= l'élément qui peut faire pencher la balance d'un côté ou de l'autre). 解决政治危机的主宰 ❸ Personne chargée de diriger une rencontre sportive ou un jeu dans le respect des règlements. 裁判员,评判员

2. **arbitre** [aʀbitʀ] n. m. (lat. *arbitrium*, de *arbiter* "arbitre, maître"). **Libre arbitre**, faculté de se déterminer par la seule volonté, hors de toute sollicitation extérieure 自由意志: *User de son libre arbitre* (= agir hors de toute contrainte). 利用自由意

志行事，按照自由意志行事

arbitrer [aʀbitʀe] v. t. Juger ou contrôler en qualité d'arbitre 仲裁，公断；裁判，评判：*Arbitrer un match, un litige*. 为一场比赛作裁判；仲裁争端

arboré, e [aʀbɔre] adj. Planté d'arbres. 栽有树木的

arborer [aʀbɔʀe] v. t. (it. *arborare* "dresser comme un arbre"). ❶ Élever au bout d'une hampe 竖起，举起：*Arborer un étendard*. 举起旗帜 / *Arborer les couleurs* (syn. hisser). 升国旗 ❷ Porter avec ostentation 炫耀地佩戴：*Arborer un insigne à sa boutonnière* (syn. exhiber). 炫耀地在上衣翻领的饰孔上佩戴一枚徽章 ❸ Montrer ouvertement pour attirer l'attention 显示，炫耀：*Arborer un sourire de circonstance* (syn. afficher). 摆出一种应时的微笑

arborescence [aʀbɔʀesɑ̃s] n. f. ❶ État d'un végétal arborescent. 乔木状，乔木性 ❷ Partie arborescente d'un végétal. 某植物的乔木部分 ❸ Forme arborescente 树木状：*Les arborescences du givre*. 霜的树木状

arborescent, e [aʀbɔʀesɑ̃,-ɑ̃t] adj. (lat. *arborescens*, de *arbor* "arbre"). Qui a la forme d'un arbre 树木状的：*Fougères arborescentes*. 树木状蕨类植物

arboretum [aʀbɔʀetɔm] n. m. (mot lat.).《拉》Plantation d'arbres de nombreuses espèces sur un même terrain, en vue de leur étude botanique. (供教学、研究用的)林园

arboricole [aʀbɔʀikɔl] adj. ❶ Qui vit sur les arbres, en parlant d'un animal. 林栖的，生活在树上的〔指动物〕❷ Qui concerne l'arboriculture. 植树的，育林的

arboriculture [aʀbɔʀikyltyʀ] n. f. (du lat. *arbor* "arbre", et de *culture*). Culture des arbres et, en partic., des arbres fruitiers. 树木栽培；果树栽培 ◆ **arboriculteur, trice** n. Nom du spécialiste. 树木栽培家；果树栽培家

arborisation [aʀbɔʀizasjɔ̃] n. f. (du lat. *arbor* "arbre"). Dessin naturel évoquant des ramifications 树枝状结晶：*Les arborisations du givre, de l'agate*. 霜的树枝状结晶；玛瑙的树枝状结晶

arbouse [aʀbuz] n. f. (prov. *arbousso*, du lat. *arbutum*). Fruit de l'arbousier, dont on fait une liqueur. 野草莓

arbousier [aʀbuzje] n. m. Arbrisseau du Midi, à feuilles rappelant celles du laurier, dont le fruit, comestible, est l'arbouse. 野草莓树 ◇ Famille des éricacées; haut. max. 5 m. ◇ 杜鹃花科；最大高度为 5 米。

arbre [aʀbʀ] n. m. (lat. *arbor*). ❶ Végétal ligneux vivace dont la tige, ou tronc, fixée au sol par des racines, n'est chargée de branches et de feuilles qu'à partir d'une certaine hauteur 树，树木：*Arbres fruitiers*. 果树 ❷ MÉCAN. Axe qui transmet un mouvement ou le transforme〔机〕轴：*Arbre à cames*. 凸轮轴 ❸ Objet, représentation dont la forme évoque les ramifications d'un arbre 树枝状；树形图：*L'arbre syntaxique d'une phrase*. 一句句子的句法树形图 ❹ **Arbre de Judée**, arbre dont les fleurs roses apparaissent, au printemps, avant les feuilles. 南欧紫荆 ‖ **Arbre généalogique**, représentation graphique en forme d'arbre dont les ramifications figurent la filiation des membres d'une famille. (动植物的)系统树，系谱树，进化树 ❺ ANAT. **Arbre de vie**. Arborisation que forme la substance blanche du cervelet en se découpant sur la substance grise.〔解〕小脑活树

arbrisseau [aʀbʀiso] n. m. (lat. pop. **arboriscellus*, du class. *arbor* "arbre"). Végétal ligneux à tige ramifiée dès la base, qui ne s'élève qu'à une faible hauteur (1 à 4 m); petit arbre très ramifié, souvent en buisson. 灌木 ◇ Les botanistes établissent une distinction entre l'*arbrisseau* (tige ramifiée dès la base; haut. 1 à 4 m) et l'*arbuste* (tronc non ramifié à sa base; haut. jusqu'à 10 m). ◇ 植物学家把 arbrisseau (茎从基部起即分叉，高 1 至 4 米)与 arbuste (主干在基部无分枝，高度可达 10 米)相区别。

arbuste [aʀbyst] n. m. (lat. *arbustum*). Végétal ligneux dont la tige n'est pas ramifiée dès la base et dont la hauteur ne dépasse pas 10 m; arbre de petite taille. 小灌木；小矮树

arbustif, ive [aʀbystif,-v] adj. ❶ Relatif à l'arbuste; composé d'arbustes 小灌木的；由小灌木构成的：*Végétation arbustive*. 小灌木丛 ❷ De la taille d'un arbuste 小灌木状的：*Plantes arbustives*. 小灌木状植物

arc [aʀk] n. m. (lat. *arcus*). ❶ Arme formée d'une tige flexible dont les extrémités sont reliées par une corde que l'on tend fortement pour lancer des flèches 弓：*Tir à l'arc*. 射箭 ❷ Objet, forme, ligne dont la courbure rappelle celle d'un arc 弓形物，弓状物：*L'arc des sourcils*. 眉弓 ❸ Partie, portion courbe de certains organes〔解〕某些器官的弓形部分：*Arc du côlon, de l'aorte*. 横结肠；主动脉弓 ❹ ARCHIT. Partie d'un édifice franchissant un espace en dessinant une ou plusieurs courbes〔建〕拱；拱门；拱形结构：*Arc en plein cintre*. 半圆拱 ❺ **Arc de triomphe**, monument commémoratif formant une grande arcade ornée de bas-reliefs, d'inscriptions, etc. 凯旋门 ‖ GÉOM. **Arc de cercle**, ensemble des points d'un cercle situés d'un même côté d'une corde; au fig., courbe quelconque〔几〕圆弧；(转)弧：*La route décrit un arc de cercle*. 公路伸展呈圆弧状。‖ PHYS. **Arc électrique**, conduction gazeuse qui s'établit entre deux conducteurs, accompagnée d'une température et d'une lumière intenses.〔物〕电弧 ‖ PHYSIOL. **Arc réflexe**, trajet parcouru par l'influx nerveuxprovoquant un réflexe.〔生理〕反射弧

1. **arcade** [aʀkad] n. f. (it. *arcata*, de *arco* "arc"). ❶ Ouverture faite d'un arc reposant sur deux piédroits, piliers ou colonnes. 拱孔；拱廊 ❷ (Au pl. 复数). Galerie à arcades 拱廊：*Les arcades de la rue de Rivoli, à Paris*. 巴黎的里伏利街拱廊 ❸ ANAT. Organe, partie du corps en forme d'arc〔解〕弓：*Arcade dentaire*. 牙弓

Arcade sourcilière. 眉弓

2. **arcade** [aʀkad] n. f. (angl. *arcade* "galerie marchande"). ❶ HELV. Local commercial. 〈瑞〉商廊 ❷ **Jeu d'arcade**, jeu vidéo payant installé dans un lieu public. 投角子电视游戏

arcane [aʀkan] n. m. (lat. 《拉》 *arcanum* "secret"秘密). ❶ Dans le langage des alchimistes, opé ration mystérieuse dont le secret est connu des seuls initiés. (炼丹术士的)秘诀, 秘术 ❷ LITT. (Au pl.; vieilli au sing. 复数; (旧) 单数). Toute chose mystérieuse, spécial. pour le profane 〈书〉秘密, 奥秘: *Les arcanes de la politique* (syn. mystère, secret). 政治的奥秘

arc-boutant [aʀkbutɑ̃] n. m. (de *arc* et *bouter* "pousser") [pl. *arcs-boutants*]. Maçonnerie en arc élevée à l'extérieur d'un édifice pour soutenir un mur en reportant la poussée des voûtes sur une culée, caractéristique de l'architecture gothique. 〔建〕拱扶垛

arc-bouter [aʀkbute] v. t. Soutenir une construction au moyend'un arc-boutant 〔建〕用拱扶垛支撑: *Arc-bouter une voûte*. 用拱扶垛支撑拱穹 ◆ **s'arc-bouter** v. pr. [**contre**, **à**, **sur**]. Prendre fortement appui sur une partie du corps pour exercer un effort de résistance 用力靠在…上; 用力把身体靠在…上: *S'arc-bouter contre une porte pour la maintenir fermée*. 使劲用身体顶住门不让打开

arceau [aʀso] n. m. (lat. pop. **arcellus*, du class. *arcus* "arc"). ❶ ARCHIT. Partie cintrée d'une voûte ou d'une ouverture, comprenant au plus un quart de cercle. 〔建〕拱; 门拱; 窗拱 ❷ Objet en forme de petit arc 小圈: *Les arceaux d'un jeu de croquet*. 槌球游戏的小圈

arc-en-ciel [aʀkɑ̃sjɛl] n. m. (pl. *arcs-en-ciel*). Arc lumineux coloré parfois visible dans le ciel, à l'opposé du soleil, pendant une averse. 虹 ◆ adj. inv. Qui présente les couleurs del'arc-en-ciel 彩虹色的, 多彩的: *Un foulard arc-en-ciel* (syn. multicolore). 多彩的头巾

archaïque [aʀkaik] adj. (v. *archaïsme*). ❶ Qui appartient à une époque passée; qui n'est plus en usage 古的, 古老的; 陈旧的, 过时的, 已废弃不用的: *Tournure archaïque* (syn. désuet, démodé). 已不通用的表达法 ❷ BX-A. Antérieur aux époques classiques; primitif 〔美〕古代的, 早期的, 创始期的: *Style archaïque*. 古代风格

archaïsant, e [aʀkaizɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. Qui a les caractères de l'archaïsme 古风的, 古体的; 仿古的, 拟古的/喜用古语的人; 喜爱古风的人: *Tournure archaïsante*. 古体短语

archaïsme [aʀkaism] n. m. (gr. *arkhaismos*, de *arkhaios* "ancien"). ❶ Caractère de ce qui est très ancien, de ce qui est périmé 陈旧, 过时: *L'archaïsme d'un procédé de fabrication* (contr. modernité). 制造工艺的陈旧 ❷ Forme, tournure langagière qui n'est plus en usage 古语, 古词: « *S'éjouir* », «*aucuns*» *sont deux archaïsmes pour* «*se réjouir*» *et* «*quelques-uns*». "s'éjouir"、"aucuns" 是 "se réjouir 喜悦" 和 "quelques-uns 某些人"的两个古词。

archange [aʀkɑ̃ʒ] n. m. (gr. *arkhangelos*). Ange d'un ordre supérieur 〔宗〕大天使, 天使长, 至尊天使: *Les archanges Gabriel, Michel et Raphaël*. 大天使加百列、米歇尔和拉斐尔

1. **arche** [aʀʃ] n. f. (lat. *arcus*). ❶ Partie d'un pont formée de la voûte prenant appui sur les deux piles qui la portent. 桥拱, 拱形桥孔 ❷ Petite voûte en berceau percée dans une construction de peu d'épaisseur. 拱门, 拱券 ❸ Four pour recuire le verre. 退火炉

2. **arche** [aʀʃ] n. f. (lat. *arca* "coffre"). ❶ Vaisseau que, selon la Bible, Noé construisit sur l'ordre de Dieu pour sauver du Déluge sa famille et les espèces animales. 挪亚方舟 ❷ **Arche d'alliance**, coffre où les Hébreux gardaient les Tables de la Loi; de nos jours, armoire où est enfermé le rouleau de la Torah. 圣约柜 [过去指摩西十诫, 今指摩西五经]

archéologie [aʀkeɔlɔʒi] n. f. (de *archéo-* et *-logie*). Étude scientifique des civilisations qui se sont succédé depuis l'apparition de l'homme, notamm. par l'analyse des vestiges matériels mis au jour par les fouilles. 考古学 ◆ **archéologue** n. Nom du spécialiste. 考古学家

archéologique [aʀkeɔlɔʒik] adj. Propre à l'archéologie 考古学的: *Des fouilles archéologiques*. 考古发掘

archéoptéryx [aʀkeɔpteʀiks] n. m. (de *archéo-*, et du gr. *pterux* "aile"). Oiseau fossile du jurassique présentant des caractères reptiliens. 〔古生物〕始祖鸟

archer [aʀʃe] n. m. Tireur à l'arc. 弓箭手

archerie [aʀʃəʀi] n. f. ❶ Technique du tir à l'arc. 射箭术 ❷ Matériel du tireur à l'arc. 射箭用器材

archet [aʀʃɛ] n. m. (de *arc*). Baguette souple tendue de crins, qui sert à faire vibrer, par frottement, les cordes de certains instruments (violon, violoncelle, etc.). 〔乐〕琴弓

archétype [aʀketip] n. m. (gr. *arkhetupon* "modèle primitif"). ❶ Modèle original ou idéal d'après lequel sont bâtis un ouvrage, une œuvre 原型; 典型: «*Œdipe roi*» *est l'archétype des tragédies antiques*. 《奥狄浦斯王》是古代悲剧的原型。❷ PSYCHAN. Chez Jung, élément universel issu de l'inconscient collectif et se manifestant spécial. dans la structure des mythes de l'humanité 〔精分〕原始意象: *Le dragon, archétype du monstre légendaire*. 龙, 传说中人们对怪物的原始意象 ❸ PHILOS. Idée, forme du monde intelligible sur laquelle sont construits les objets du monde sensible, chez Platon; idée qui sert de modèle à une autre, pour les empiristes. 〔哲〕范型

archevêché [aʀʃəveʃe] n. m. Étendue de la juridiction d'un archevêque; sa résidence. 〔宗〕总主教教区; 总主教府

archevêque [aʀʃəvɛk] n. m. (lat. *archiepiscopus*; v. *évêque*). Évêque d'une province

ecclésiastique qui comprend plusieurs diocèses. 〔宗〕总主教,大主教

archi-, préfixe, de l'élément gr. *archi-*, de *arkhein* "commander", exprimant un superlatif, une intensité extrême (*archi-faux*, *archi-connu*) ou indiquant un rang hiérarchique supérieur (*archiduc*, *archiphonème*). 表示"极端、过度"的意思[如 archi-faux 非常假的, archi-connu 非常有名的]或"首位"的意思[如 archiduc 大公, archiphonème 原始音素]

archidiacre [aʀʃidjakʀ] n. m. Prélat responsable de l'administration d'une partie du diocèse, sous l'autorité de l'évêque. 〔宗〕主教代理

archiduc [aʀʃidyk] n. m. Prince de la maison d'Autriche. (古奥地利的)大公,王子

archiduchesse [aʀʃidyʃɛs] n. f. ❶ Princesse de la maison d'Autriche. (古奥地利的)公主 ❷ Épouse, fille d'un archiduc. (古奥地利的)大公夫人,大公女儿

archiépiscopat [aʀʃiepiskɔpa] n. m. (v. *archevêque*). Dignité d'archevêque; durée de sa fonction. 〔宗〕总主教的头衔、职位或任期

archimandrite [aʀʃimɑ̃dʀit] n. m. (lat. *archimandrita*, mot gr., de *mandra* "enclos"). Titre porté par les supérieurs de certains monastères importants dans les Églises orientales. (希腊正教的)修道院院长

archipel [aʀʃipɛl] n. m. (it. *arcipelago*, du gr. *pelagos* "mer"). Groupe d'îles 群岛: *L'archipel des Cyclades*. 基克拉泽斯群岛

archiphonème [aʀʃifɔnɛm] n. m. LING. Phonème dont les traits pertinents sont communs à deux autres phonèmes qui ne peuvent se distinguer dans une position donnée 〔语言〕原始音素,超音位数: */e/ et /œ/ ne peuvent s'opposer à l'initiale de «ergot», où apparaît l'archiphonème /E/*. [e] 和[œ] 不能与"ergot 距"一词的词首字母相对,因为有原始音素[ɛ]。

architecte [aʀʃitɛkt] n. (gr. *arkhitektôn* "maître constructeur"). ❶ Personne qui conçoit le projet et la réalisation d'un édifice, d'un bâtiment, etc., et qui en contrôle l'exécution. 建筑师 ❷ LITT. Personne qui conç oit un ensemble, une organisation complexe et qui participe à sa réalisation (书,转) 创始人,设计师: *Homme politique qui a été l'architecte d'une importante réforme* (le maître d'œuvre). 曾是重大改革设计师的政治家 ❸ **Architecte naval**, ingénieur en construction navale chargé de la conception d'un navire, d'une plate-forme marine, etc. 造船工程师,船舶设计师

architectonique [aʀʃitɛktɔnik] n. f. Ensemble des règles techniques propres à l'architecture. 建筑术,建筑学 ◆ adj. Relatif à l'architectonique. 建筑术的;建筑学的

architectural, e, aux [aʀʃitɛktyʀal, -o] adj. Relatif à l'architecture; qui évoque une œuvre d'architecture 建筑学的,建筑术的;建筑上的,有关建筑的: *La structure architecturale d'un tableau*. 一幅画的建筑性结构

architecture [aʀʃitɛktyʀ] n. f. ❶ Art de concevoir et de construire un bâtiment selon des règles techniques et des canons esthétiques déterminés; science de l'architecte. 建筑学;建筑术 ❷ LITT. Structure, organisation (书,转)结构,组织: *L'architecture d'un roman*. 小说的结构

architecturer [aʀʃitɛktyʀe] v. t. Construire, agencer une œuvre avec rigueur. 构造,建筑

architrave [aʀʃitʀav] n. f. (it. *architrave*, du lat. *trabes* "poutre"). ARCHIT. Partie inférieure (linteau ou plate-bande) d'un entablement, reposant directement sur les supports. 〔建〕(柱顶盘的)下楣;额枋

archivage [aʀʃivaʒ] n. m. Action d'archiver; fait d'être archivé. 归档,存档

archiver [aʀʃive] v. t. Recueillir et classer dans des archives des documents 把…归档,把…存档: *Archiver des contrats*. 把合同存档

archives [aʀʃiv] n. f. pl. (bas lat. *archivum*, gr. *arkheion* "ce qui est ancien"). ❶ Ensemble des documents relatifs à l'histoire d'une ville, d'une famille, etc., propres à une entreprise, à une administration, etc. 档案: *Les archives royales*. 皇家档案 ❷ Lieu où sont conservés de tels documents 档案室,档案馆: *Aller aux archives*. 去查档案

archiviste [aʀʃivist] n. Spécialiste de la conservation, du classement, de l'étude des archives. 档案保管员;档案工作者

archivolte [aʀʃivɔlt] n. f. (it. *archivolto* "voûte maîtresse"). ARCHIT. Face verticale à moulures d'un arc. 〔建〕拱门缘饰

archonte [aʀkɔ̃t] n. m. (gr. *arkhôn*, *-ontos*, de *arkhein* "commander"). Haut magistrat, dans diverses cités grecques anciennes. (古希腊各城邦的)执政官

arçon [aʀsɔ̃] n. m. (lat. pop. *arcio*, class. *arcus* "arc"). ❶ Armature de la selle, formée de deux arcades, du pommeau et de la partie postérieure 马鞍架: *Vider les arçons* (= tomber de cheval). 从马上摔下来 / *Rester ferme sur ses arçons* (= se tenir bien en selle). 稳坐在马上 ❷ Sarment de vigne, rameau d'arbre fruitier que l'on courbe en arc pour lui faire produire plus de fruits. 弯成弓形的葡萄蔓枝

arctique [aʀktik] adj. (gr. *arktikos*). Du pôle Nord et des régions environnantes. 北极的,北极地区的

ardemment [aʀdamɑ̃] adv. Avec ardeur 热烈地,强烈地: *Je souhaite ardemment votre retour*. 我强烈地希望您回来。

ardent, e [aʀdɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *ardens* "brûlant"). ❶ Qui brûle, chauffe fortement 燃烧的,炽热的,火热的: *Soleil ardent* (syn. brûlant). 烈日 ❷ Passionné, impétueux, en parlant d'un sentiment, d'un comportement (转)积极的,热烈的;易激动的;激烈的,强烈的: *Mener une lutte ardente contre les abus* (syn. acharné). 对恶习进行积极的斗争 / *Une discussion ardente* (syn. vif). 热烈的讨论 / *Une ar-*

dente conviction (syn. profond). 强烈的信念 ❸ Plein de fougue; empressé 热情的, 热心的: *Tempérament ardent* 热情的性格 / *Il est ardent au travail.* 他工作积极。❹ **Chapelle ardente,** chambre mortuaire éclairée de cierges. (由大腊烛照亮的)停尸房

ardeur [aʀdœʀ] n. f. (lat. *ardor*, de *ardere* "brûler"). ❶ Force qui pousse à faire qqch; force que l'on met à faire qqch 热情, 热心, 活力: *Montrer de l'ardeur au travail* (syn. empressement, zèle). 表现工作热情 / *L'ardeur des combattants* (syn. impétuosité). 战士高昂的斗志 ❷ LITT. Chaleur extrême 〈书〉炽热, 炎热, 酷热: *L'ardeur du soleil.* 太阳的炽热

ardillon [aʀdijɔ̃] n. m. (de l'anc. fr. *hart* "corde", du germ.). Pointe métallique d'une boucle de ceinture, de courroie. 皮带上的扣针

ardoise [aʀdwaz] n. f. (orig. incert., p.-ê celtique *ard* "haut"). ❶ Roche schisteuse, gris foncé, se divisant facilement en plaques minces et servant notamm. à couvrir les toits. 板岩 ❷ Tablette, naguère faite d'ardoise, sur laquelle on peut écrire à la craie ou avec un crayon spécial (dit *crayon d'ardoise*). (供书写用的)石板 ❸ FAM. Somme due, crédit ouvert chez un commerçant 〈俗〉赊账: *Avoir une ardoise chez le boucher.* 在肉铺有赊账

ardoisé, e [aʀdwaze] adj. De la couleur grise de l'ardoise. 深灰色的, 板岩色的

ardoisier, ère [aʀdwazje, ɛʀ] adj. ❶ De la nature de l'ardoise. 板岩质的 ❷ Relatif à l'ardoise 石板的; 含板岩的: *Industrie ardoisière.* 石板工业

ardoisière [aʀdwazjɛʀ] n. f. Carrière d'ardoise. 板岩矿

ardu, e [aʀdy] adj. (lat. *arduus*). Difficile à mener à bien, à comprendre, à résoudre 艰难的: *Un travail ardu* (syn. pénible). 艰难的工作 / *Une question ardue* (syn. compliqué) 复杂的问题

are [aʀ] n. m. (lat. *area* 'surface'). Unité de mesure des surfaces agraires. 公亩 ◇ Symb. a; l'are vaut 100 mètres carrés. ◇ 符号 a; 1 公亩等于 100 平方米。

arec [aʀɛk] et **aréquier** [aʀekje] n. m. (port. *areca*). Palmier à tige élancée de l'Asie du Sud-Est, dont le fruit est la *noix d'arec.* 〔植〕槟榔

aréique [aʀeik] adj. (de *a-* priv., et du gr. *rhein* 'couler'). GÉOGR. Privé d'écoulement régulier des eaux, en parlant d'une région, d'un sol 〔地〕无河的: *Le Sahara est une région aréique.* 撒哈拉沙漠是一个无河地区。

arène [aʀɛn] n. f. (lat. *arena* "sable"). ❶ ANTIQ. ROM. Espace sablé d'un cirque, d'un amphithéâtre où se déroulaient les jeux. 〔古罗〕(古罗马圆形剧场中央的)竞技场地, 角斗场 ❷ Aire sablée sur laquelle ont lieu les courses de taureaux. 斗牛场 ❸ Espace public où s'affrontent des partis, des courants d'idées, etc. 〈转〉(政治斗争等的)舞台, 论坛: *L'arène politique.* 政治舞台 ❹ GÉOL. Sable de texture grossière, résultant de la désagrégation de roches cristallines. 〔地质〕风化粗沙 ◆ **arènes** n. f. pl. Édifice où se déroulaient les jeux, où ont lieu les courses de taureaux 〔古〕圆形竞技场; 斗牛场: *Les arènes de Nîmes.* 尼姆圆形竞技场

arénicole [aʀenikɔl] adj. (de *arène* et *-cole*). Qui vit dans le sable, en parlant d'un animal, d'une plante. 〔动, 植〕沙栖的; 沙地生长的

aréole [aʀeɔl] n. f. (lat. *areola*, dimin. de *area* "aire"). ❶ ANAT. Cercle pigmenté qui entoure le mamelon du sein. 〔解〕乳晕 ❷ PATHOL. Zone rougeâtre qui entoure un point inflammatoire. 〔病〕红晕

aréomètre [aʀeɔmɛtʀ] n. m. (du gr. *araios* "peu dense", et de *-mètre*). Instrument servant à déterminer la densité d'un liquide (液体)比重计 (on dit aussi 亦说 *densimètre*).

aréopage [aʀeɔpaʒ] n. m. (lat. *areopagus*, du gr. *Areios pagos* "colline d'Arès"). ❶ ANTIQ. *L'Aréopage*, tribunal d'Athènes qui siégeait sur la colline consacrée à Arès et qui surveillait les magistrats, interprétait les lois et jugeait les meurtres. 〔古〕古希腊雅典的刑事法庭 ❷ LITT. Assemblée de personnes compétentes, savantes 〈书〉权威人士、学者的集会: *Un aréopage de critiques littéraires.* 文学批评家的集会

aréquier n. m. → **arec.**

arête [aʀɛt] n. f. (lat. *arista* "épi"). ❶ Os du squelette des poissons. 鱼骨, 鱼刺; 鱼的骨骼 ❷ ANAT. Ligne osseuse saillante 〔解〕突出的骨质轮廓: *Arête du nez.* 鼻梁 ❸ Angle saillant formé par la rencontre de deux surfaces 〔建〕脊, 棱: *Arête d'un mur.* 墙脊 ❹ Barbe de l'épi de certaines graminées (orge, seigle, etc.). 芒, 麦芒 ❺ MATH. Droite commune à deux plans sécants 〔数〕棱, 棱边: *Un cube a douze arêtes.* 一个立方体有 12 条棱。❻ GÉOGR. Ligne qui sépare les deux versants d'une montagne 山脊: *Une arête rocheuse.* 岩石山脊

arêtier [aʀetje] n. m. CONSTR. Pièce de charpente formant l'arête saillante d'un toit. 〔建筑〕屋脊; 斜脊; 肩脊椽

argent [aʀʒɑ̃] n. m. (lat. *argentum*). ❶ Métal précieux blanc, brillant, très ductile. 银, 白银 ◇ Symb. 符号 Ag. ❷ Monnaie, en pièces ou en billets; richesse qu'elle représente 银币, 纸币; 钱财: *Peux-tu me prêter de l'argent?* 你能借点钱给我吗? *Avoir de l'argent sur son compte en banque.* 在银行帐户上有钱 ❸ **Argent de poche**, somme destinée à de petites dépenses personnelles. 零花钱 ‖ **En avoir, en vouloir pour son argent**, en proportion de ce qu'on a déboursé; au fig., suivant l'importance de l'effort entrepris. 花钱花得合算; 花钱要化得值; 〈转〉花力气花得合算; 花力气要化得值 ‖ **Faire de l'argent**, s'enrichir. 发财 ‖ **Homme, femme d'argent**, qui aime l'argent, qui sait le faire fructifier. 贪财者

argentan [aʀʒɑ̃tɑ̃] et **argenton** [aʀʒɑ̃tɔ̃] n. m.

Alliage de nickel, de cuivre et de zinc, dont la couleur blanche rappelle celle de l'argent. 赛银锌白铜

argenté, e [aʀʒɑ̃te] adj. ❶ Recouvert d'argent 镀银的，包银的，涂银的：*Cuillère en métal argenté.* 镀银的匙 ❷ LITT. Qui évoque l'argent, par sa couleur ou son éclat 〈转，书〉银白色的，银光闪闪的：*Flots argentés.* 银光闪闪的波涛 ❸ FAM. Qui a de l'argent 〈俗〉有钱的：*Il n'est pas très argenté* (syn. fortuné). 他不太有钱。

argenterie [aʀʒɑ̃tʀi] n. f. Vaisselle et accessoires de table en argent. 银餐具，银器

argentier [aʀʒɑ̃tje] n. m. ❶ HIST. Officier de la maison du roi chargé de l'ameublement et de l'habillement. 〔史〕法国财政总裁 ❷ FAM. **Grand argentier**, ministre des Finances. 〈俗〉财政部长

argentifère [aʀʒɑ̃tifɛʀ] adj. Qui renferme de l'argent, en parlant d'un minerai 含银的：*Du plomb argentifère.* 含银的铅

argentin, e [aʀʒɑ̃tɛ̃, -in] adj. Dont le son clair évoque celui de l'argent 清亮的，清脆的：*Tintementargentin d'un carillon.* 教堂排钟的清脆钟声

argenton n. m. → **argentan.**

argenture [aʀʒɑ̃tyʀ] n. f. Dépôt d'une couche d'argent à la surface d'une pièce. 镀银；镀银术；银镀层

argile [aʀʒil] n. f. (lat. *argilla*). ❶ Roche sédimentaire meuble, imperméable, grasse au toucher, et qui, imbibée d'eau, peut être façonnée 粘土：*Vase en argile.* 粘土器皿 ❷ **Argile à silex**, argile brune, avec des rognons durs de silex résultant de la dissolution sur place des calcaires à silex. 硬质粘土，燧石粘土 ‖ **Argile rouge**, dépôt argileux marin des grandes profondeurs. 红粘土

argileux, euse [aʀʒilø, -øz] adj. Qui contient de l'argile 粘土的，含粘土的，粘土质的：*Une terre argileuse.* 粘土质土地

argon [aʀgɔ̃] n. m. (du gr. *argos* "inactif"). Gaz inerte, incolore, constituant environ le centième de l'atmosphère terrestre. 〔化〕氩〔第 18 号元素〕◇ Symb. 符号 Ar.

argonaute [aʀgɔnot] n. m. (gr. *Argonautês*, n. mythol.). Mollusque des mers chaudes, dont la femelle fabrique une coquille calcaire blanche pour abriter sa ponte. 〔动〕船蛸 ◇ Classe des céphalopodes; long. 60 cm env. ◇ 头足纲；长 60 厘米左右。

argot [aʀgo] n. m. (orig. obsc.). ❶ Langage des malfaiteurs, du milieu. (黑社会的)黑话，切口，隐语，暗语 ❷ Vocabulaire particulier à un groupe social, à une profession 行话；俚语：*Argot scolaire.* 学生用语

argotique [aʀgɔtik] adj. Qui appartient à l'argot (属于)黑话的；(属于)行话的；(属于)俚语的：*Vocabulaire argotique.* 行业用语；黑话词汇

argotisme [aʀgɔtism] n. m. Mot, expression argotique. 行业用语；黑社会用语

arguer [aʀgɥe] v. t. (lat. *arguere* "prouver") [conj. 8]. ❶ Tirer comme conséquence 推论，推断：*Que peut-on arguer de ce témoignage?* (syn. déduire, conclure). 从这个证词可以推断出什么结论? ❷ Prétexter 借口，推托，托辞：*Il a argué qu'il avait oublié l'heure.* 他借口忘了时间。◆ v. t. ind. [**de**]. Se servir comme argument, comme prétexte de qqch 以…为理由，以…为借口：*Arguer de son ignorance* (syn. se prévaloir de). 以不了解为借口

argument [aʀgymɑ̃] n. m. (lat. *argumentum*; v. *arguer*). ❶ Preuve, raison qui vient à l'appui d'une affirmation, d'une thèse, d'une demande 论据，理由：*Ses arguments ne sont pas très convaincants.* 他的理由不太有说服力。❷ Résumé du sujet d'une œuvre littéraire (戏剧、文艺作品的)简介，梗概：*L'argument d'une pièce de théâtre.* 剧情简介 ❸ LOG. Proposition ou ensemble de propositions dont on cherche à tirer une conséquence. 〔逻〕论题，前提 ❹ MATH. **Argument d'une fonction**, variable correspondant à un élément de l'ensemble de départ de la fonction. 〔数〕自变数；幅角，幅度

argumentaire [aʀgymɑ̃tɛʀ] n. m. ❶ Ensemble d'arguments à l'appui d'une opinion. 全部论据，全部理由 ❷ Liste d'arguments de vente à l'usage du vendeur. 销售商品说明书

argumentation [aʀgymɑ̃tasjɔ̃] n. f. Action d'argumenter; ensemble d'arguments 辩论，争论，论证；论据，理由：*Être sensible à la force d'une argumentation.* 易受强有力论证的影响

argumenter [aʀgymɑ̃te] v. i. Présenter des arguments sur, contre qqn, qqch 辩论：*Argumenter avec ses contradicteurs* (syn. discuter). 同意见相左者辩论 ❷ LOG. Tirer des conséquences. 〔逻〕推论，推理 ◆ v. t. Justifier, appuyer par des arguments un discours, un exposé, etc. 为…提出理由，为…提出论据：*Argumenter avec soin une démonstration.* 为某个论证仔细地提出论据

argus [aʀgys] n. m. (lat. *Argus*, n. d'un géant aux cent yeux). Publication spécialisée, donnant des informations précises et chiffrées, notamm. sur certaines transactions 刊登专门消息的刊物[如行情]：*L'argus de l'automobile.* 汽车行情刊物

argutie [aʀgysi] n. f. (lat. *argutia* "subtilité"). Raisonnement d'une subtilité excessive 诡辩，遁词：*Des arguties juridiques.* 诉讼诡辩

aria [aʀja] n. f. (mot it.). 《意》❶ MUS. Mélodie vocale ou instrumentale, avec accompagnement. 〔乐〕曲调，旋律 ❷ Grand air chanté par un soliste, dans un opéra. 咏叹调

arianisme [aʀjanism] n. m. (du n. d'*Arius*). Hérésie d'Arius et de ses adeptes. 〔宗〕阿里乌斯教派的教义

aride [aʀid] adj. (lat. *aridus*). ❶ Sec, privé d'humidité 干燥的，干旱的：*Climat aride.* 干燥的气候 ❷ Difficile et dépourvu d'attrait 〈转〉枯燥无味的：*Sujet, travail aride* (syn. ingrat). 枯燥无味的题材[工作] ❸ LITT. Insensible, sans générosité ni imagination 〈转，书〉冷漠的；缺乏想像力：*Cœur aride.* 冷漠的心

aridité [aʀidite] n. f. État de ce qui est aride

干燥,干旱;(转)枯燥无味;冷漠无情;缺乏想像力:*L'aridité d'un sol*. 土壤的干燥 / *L'aridité d'un travail* (syn. austérité). 工作的枯燥无味

arien, enne [aʀjɛ̃, -ɛn] adj. et n. De l'arianisme; adepte de l'arianisme. 〔宗〕阿里乌斯教派的(信徒) ***Rem.*** À distinguer de *aryen, enne*. 注意与 aryen, enne (雅利安人的)的区别。

ariette [aʀjɛt] n. f. (it. *arietta*). MUS. Courte mélodie de caractère gracieux. 〔乐〕小咏叹调;小抒情曲

ariser ou **arriser** [aʀize] v. t. (de 2. *ris*). MAR. Diminuer la surface d'une voile en prenant des ris. 〔海〕缩帆

aristocrate [aʀistɔkʀat] n. et adj. Membre de l'aristocratie. 贵族(的)

aristocratie [aʀistɔkʀasi] n. f. (du gr. *aristos* "excellent", et de *-cratie*). ❶ Classe des nobles (syn. noblesse). (集)贵族 ❷ Gouvernement exercé par cette classe. 贵族政府,贵族政治 ❸ LITT. Petit nombre de personnes qui se distinguent dans un domaine quelconque; élite (书)精英,杰出人物[总称]: *L'aristocratie du talent*. 精英,能人

aristocratique [aʀistɔkʀatik] adj. ❶ De l'aristocratie 贵族的: *Un gouvernement aristocratique*. 贵族政府 ❷ Digne d'un aristocrate 有贵族气派的,高雅的: *Des manières aristocratiques* (syn. distingué, raffiné). 高雅的举止

aristoloche [aʀistɔlɔʃ] n. f. (gr. *aristolokhia*, de *aristos* "très propre à" et *lokheia* "accouchement", cette plante étant connue pour faciliter les accouchements). Plante grimpante, à fleurs jaunes en tube. 〔植〕马兜铃;马兜铃属植物 ◇ Groupe des apétales. ◇ 无花瓣植物类。

aristotélicien, enne [aʀistɔtelisjɛ̃, -ɛn] adj. et n. Relatif à l'aristotélisme; adepte de cette philosophie. 亚里士多德学说的(信徒)

aristotélisme [aʀistɔtelism] n. m. ❶ Philosophie d'Aristote. 亚里士多德哲学,亚里士多德学说 ❷ Courant philosophique médiéval, qui interprétait l'œuvre d'Aristote à partir des théologies chrétienne et musulmane 亚里士多德学派.

1. **arithmétique** [aʀitmetik] adj. ❶ Qui relève de l'arithmétique 算术的,四则的: *Opération arithmétique*. 四则运算 ❷ **Moyenne, progression arithmétique** → moyenne, progression.

2. **arithmétique** [aʀitmetik] n. f. (gr. *arithmêtikê* "science des nombres"). ❶ (Sens class. 经典词义). Partie des mathématiques qui étudie les propriétés élémentaires des nombres entiers et rationnels. 算术 ❷ (Sens mod. 现今词义). Théorie des nombres mettant en jeu les méthodes de la géométrie algébrique et la théorie des groupes. 数论

arlequin [aʀləkɛ̃] n. m. (anc. fr. *Hellequin*, n. d'un diable). ❶ Personnage dont le vêtement bariolé imite celui d'Arlequin. 穿杂色衣的丑角 ❷ LITT. **Habit d'arlequin**, ensemble composé de parties disparates. (书)百衲衣;(转)七拼八凑的东西

armada [aʀmada] n. f. (de l'*Invincible Armada*). LITT. Grande quantité de personnes ou de choses (书)大群(人);大批(东西): *Une armada de camions* 大批卡车 / *Une armada de clients* (syn. foule). 一大群顾客

armagnac [aʀmaɲak] n. m. Eau-de-vie de vin produite dans l'Armagnac. (法国)阿尔马尼亚克烧酒

armateur [aʀmatœʀ] n. m. Personne qui arme, exploite un navire dont elle est propriétaire ou locataire. 船主;船东

armature [aʀmatyʀ] n. f. (lat. *armatura* "armure"). ❶ Assemblage de pièces, génér. métalliques, formant l'ossature, la charpente d'un objet, d'un ouvrage, etc., ou destiné à le renforcer, à le soutenir 骨架,框架,架子: *L'armature d'un abat-jour*. 灯罩框 ❷ Partie rigide qui soustend un bonnet de soutiengorge. (使帽子、乳罩等撑开的)框衬 ❸ Base d'un projet, d'une organisation; ce qui soutient, maintient en place (计划、组织等的)基础,支柱;骨干: *L'armature d'un système politique*. 政治制度的基础 ❹ MUS. Ensemble des altérations (dièses, bémols) qui constituent la tonalité d'une pièce musicale, placée après la clé et avant le chiffre de mesure (syn. armure). 〔乐〕调号

arme [aʀm] n. f. (lat. *arma* "armes"). ❶ Objet, appareil, engin servant à attaquer ou à défendre 武器,军械: *Quelle est l'arme du crime?* 作案凶器是什么? ❷ Moyen quelconque d'attaque (转)用以攻击的东西[指论据、手段、办法等]: *Avoir pour seule arme son éloquence*. 能言善辩是他唯一的武器 ❸ Élément de l'armée de terre chargé d'une mission particulière au combat (infanterie, artillerie, blindés). 兵种 ❹ **Arme à feu**, (qui emploie la force explosive de la poudre.) 火器 ‖ **Arme blanche**, arme de main dont l'action résulte d'une partie en métal (poignard, par ex.). 白刃[指匕首等] ‖ **Armes spéciales**, armes nucléaires, biologiques ou chimiques par opp. aux *armes classiques* ou *conventionnelles*. 特种武器[指核武器、生物武器或化学武器] ‖ FAM. **Passer l'arme à gauche**, mourir. (俗)死亡 ◆ **armes** n. f. pl. ❶ (Précédé de l'art. déf. 前置定冠词). Carrière militaire. 军职,职业军人生涯 ❷ Pratique de l'épée, du fleuret, du sabre; pratique de l'escrime 练剑,练刀;击剑练习: *Salle, maître d'armes*. 练剑室;击剑教练 ❸ HÉRALD. Armoiries 〔纹〕纹章,徽章: *Les armes de Paris*. 巴黎市的市徽 ❹ **Faire ses premières armes**, débuter dans la carrière militaire; au fig., débuter dans une carrière, une entreprise 初次从军;(转)初次工作: *Elle a fait ses premières armes dans la publicité*. 她初次工作是搞广告。‖ **Fait d'armes**, exploit militaire, acte de bravoure. 战功 ‖ **Passer qqn par les armes**, le fusiller. 枪决某人 ‖ **Prendre les armes**, se soulever, combattre. 拿起武器战斗或造反 ‖ **Prise d'armes**, cérémonie militaire rassemblant les troupes. (集合部队的)军事仪式

armé, e [aʀme] adj. ❶ Muni d'une arme 武装的：*Des bandes armées.* 武装匪徒 ❷ Pourvu d'une armature interne de métal ou d'une enveloppe protectrice 用金属加固的：*Béton armé.* 钢筋混凝土

armée [aʀme] n. f. (de *armer*). ❶ Ensemble des forces militaires d'un État 军，军队：*Armée de l'air, de mer.* 空军；海军 ❷ HIST. Ensemble des hommes réunis sous un commandement militaire unique en vue d'opérations déterminées 〔史〕〔单一指挥下作战的〕部队：*L'armée d'Italie.* 意大利部队 ❸ Grande unité terrestre groupant plusieurs divisions (几个师组成的)军：*Général d'armée.* 上将 ❹ Grande quantité de personnes 大群，大批：*Une armée de supporters* (syn. foule). 一大群球迷[指运动员或运动队的支持者] ❺ **Grande Armée**, commandée par Napoléon I[er] de 1805 à 1814. (拿破仑一世指挥的)大军

armement [aʀməmɑ̃] n. m. ❶ Action d'armer un soldat, un lieu, etc., de donner les moyens d'attaquer ou de se défendre 武装，配备武器：*Procéder à l'armement des recrues.* 给新兵配武器 ❷ Ensemble des armes dont est équipé qqn, qqch 装备，武器装备：*Armement d'une compagnie.* 一个连的装备 ❸ (Souvent au pl. 常用复数). Ensemble des moyens dont dispose un État pour assurer sa sécurité 军备：*Course aux armements.* 军备竞赛 ❹ MAR. Action de munir un navire de ce qui est nécessaire à son fonctionnement et à sa sécurité. 〔海〕舣装，船舶装备

arménien, enne [aʀmenjɛ̃, -ɛn] adj. et n. D'Arménie. 亚美尼亚的/亚美尼亚人 ◆ **arménien** n. m. Langue indo-européenne de la région caucasienne. 亚美尼亚语

armer [aʀme] v. t. (lat. *armare*). ❶ Pourvoir d'armes qqn, un lieu 武装，配备武器：*Armer des volontaires.* 给志愿者配备武器 / *Armer une forteresse.* 给一个堡垒设防 ❷ Lever et équiper des troupes 招(兵)：*Armer cent mille hommes* 招兵十万 ❸ Donner à qqn les moyens d'affronter une situation (转)给某人以本领：*Ses études l'ont bien armée pour ce métier.* 学习使她获得了干好这行工作的本领。❹ MAR. Procéder à l'armement d'un navire. 〔海〕装备(一条船) ❺ Mettre une arme, un mécanisme, etc., en état de fonctionner (souvent, par tension d'un ressort) 上紧(机件)弹簧：*Armer un appareil photo.* 扳上照相机的快门 ◆ **s'armer** v. pr. [**de**] Faire provision de, se munir de 给自己装备，配备：*S'armer de patience.* 使自己有耐心

armistice [aʀmistis] n. m. (du lat. *arma* "armes" et *sistere* "s'arrêter"). Convention par laquelle des chefs militaires suspendent les hostilités sans mettre fin à l'état de guerre. 休战，停战

armoire [aʀmwaʀ] n. f. (lat. *armarium*). ❶ Meuble de rangement, à tablettes, fermé par des portes. 衣橱，衣柜 ❷ FAM. **Armoire à glace**, personne de forte carrure. (转，俗)身材魁梧的人

armoiries [aʀmwaʀi] n. f. pl. (de l'anc. fr. *armoyer* "orner d'armes héraldiques"). Ensemble des signes, devises et ornements de l'écu d'un État, d'une ville, d'une famille, etc. (syn. armes). 纹章

armoise [aʀmwaz] n. f. (lat. *artemisia* "plante d'Artémis"). Plante aromatique représentée par plusieurs espèces dont l'absinthe, le génépi et l'estragon. 艾蒿；蒿属植物 ◇ Famille des composées. ◇ 菊科。

armorial [aʀmɔʀjal] n. m. (pl. *armoriaux*). Recueil d'armoiries 纹章图案集，徽章图案集：*L'armorial de la France.* 法国纹章图案集

armoricain, e [aʀmɔʀikɛ̃, -ɛn] adj. et n. De l'Armorique. 阿尔摩里克的/阿尔摩里克人

armorier [aʀmɔʀje] v. t. [conj. 9]. Orner d'armoiries 饰以纹章，饰以徽章：*Armorier de la vaisselle.* 在餐具上饰以徽章

armure [aʀmyʀ] n. f. (lat. *armatura*). ❶ Ensemble des défenses métalliques qui protégeaient le corps de l'homme d'armes au Moyen Âge. 甲胄，盔甲 ❷ Mode d'entrecroisement des fils de chaîne et de trame d'un tissu 〔纺〕织纹，织物组织：*Armure toile.* 粗布织纹 ❸ MUS. Armature. 〔乐〕调号

armurerie [aʀmyʀʀi] n. f. Atelier, magasin d'armurier. 兵工厂；军械库；武器商店

armurier [aʀmyʀje] n. m. ❶ Personne qui fabrique, répare ou vend des armes. 武器制造者；枪炮匠；军火商 ❷ MIL. Personne chargée de l'entretien des armes. 〔军〕军械师

A. R. N. sigle de *acide ribonucléique*, désignant un constituant du cytoplasme et du noyau cellulaire qui joue un grand rôle dans le transport du message génétique et la synthèse des protéines. "核糖核酸"的法文缩写

arnaque [aʀnak] n. f. FAM. Escroquerie, tromperie. (俗)诈骗，欺骗

arnaquer [aʀnake] v. t. (var. de *harnacher*). ❶ Tromper qqn en s'emparant d'une partie de son dû 诈骗，欺骗：*Arnaquer un client* (*syn.* escroquer, duper). 诈骗顾客 ❷ Arrêter, appréhender 抓住，逮捕：*Se faire arnaquer par la police.* 被警察抓住

arnaqueur [aʀnakœʀ] n. m. FAM. Escroc, filou. 骗子，诈骗者

arnica [aʀnika] n. m. ou f. (gr. *ptarmika* "[plantes] sternutatoires"). ❶ Plante vivace des montagnes, à fleurs jaunes. 〔植〕山金车 ◇ Famille des composées; haut. 50 cm. ◇ 菊科；高 50 厘米。❷ Teinture extraite de cette plante, utilisée contre les contusions. 酊剂[用山金车调制成，医治挫伤用]

aromate [aʀɔmat] n. m. (du lat. *aroma, -atis*, mot gr.). Substance végétale odoriférante utilisée en médecine, en parfumerie ou en cuisine. (植物性)香料

aromatique [aʀɔmatik] adj. ❶ De la nature des aromates; qui en a le parfum, odoriférant. 香的，芳香的 ❷ CHIM. Se dit d'un composé dont la molécule renferme au moins

un noyau benzénique〔化〕芳(香)族的：*Hydrocarbures aromatiques*. 芳(族)烃

aromatiser [aʀɔmatize] v. t. (Surtout au p. passé 多用过去分词). Parfumer avec une substance aromatique 加香料，使芳香：*Chocolat aromatisé* 芳香巧克力

arôme [aʀom] n. m. (gr. *arôma* "parfum"). Émanation odorante qui s'exhale de certaines substances végétales ou animales 香气，香味，芳香：*L'arôme d'un vin* (syn. bouquet). 葡萄酒的芳香

aronde [aʀɔ̃d] n. f. (lat. *hirundo*). ❶ VX. Hirondelle.〈旧〉燕子 ❷ **Assemblage à queue d'aronde**, assemblage à mortaise en forme de queue d'hirondelle.〔木工〕燕尾榫接合，马牙榫接合

arpège [aʀpɛʒ] n. m. (it. *arpeggio*). MUS. Accord dont on égrène rapidement les notes.〔乐〕琶音

arpéger [aʀpeʒe] v. t. [conj. 22]. MUS. Exécuter, jouer en arpège〔乐〕用琶音弹奏：*Arpéger un accord*. 用琶音弹奏和弦

arpent [aʀpɑ̃] n. m. (gaul. *arepennis*). Ancienne mesure agraire pour les bois et les vignes (de 35 à 50 ares). 旧制土地面积单位[相当于 35 至 50 公亩]

arpentage [aʀpɑ̃taʒ] n. m. Évaluation de la superficie des terres selon les techniques de l'arpenteur. 测量，丈量

arpenter [aʀpɑ̃te] v. t. ❶ Mesurer la superficie d'un terrain. 测量(土地)，丈量(土地) ❷ Parcourir à grands pas 跨大步走遍：*Il arpentait la cour de long en large*. 他在院子里跨着大步走来走去。

arpenteur [aʀpɑ̃tœʀ] n. m. Professionnel spécialiste des levés de terrain et des calculs de surface. 土地丈量员，土地测量员

arqué, e [aʀke] adj. Courbé en arc 弓形的，弧形的，拱形的：*Jambes arquées* 罗圈腿

arquebuse [aʀkəbyz] n. f. (néerl. *Hakebusse* "mousquet à crochet"). Anc. arme d'épaule (en usage en France de la fin du XVe s. au début du XVIIe s.), dont la mise à feu se faisait au moyen d'une mèche ou d'un rouet. (15 世纪末至 17 世纪初的)火枪

arquebusier [aʀkəbyzje] n. m. Soldat armé d'une arquebuse. (古时的)火枪兵

arquer [aʀke] v. t. (de *arc*). Courber en arc 使弯成弧形：*Arquer une pièce de bois*. 把一块木料弯成弧形

arrachage [aʀaʃaʒ] n. m. Action d'arracher qqch. 拔出，拔除

arraché [aʀaʃe] n. m. ❶ SPORTS. Exercice d'haltérophilie consistant à soulever la barre d'un seul mouvement continu au-dessus de la tête au bout d'un ou des deux bras tendus.〔体〕(举重中的)抓举 ❷ FAM. **À l'arraché**, grâce à un effort violent, et souvent de justesse〈俗〉猛力地，竭尽全力地：*Victoire remportée à l'arraché*. 竭尽全力夺取的胜利

arrachement [aʀaʃmɑ̃] n. m. ❶ Action d'arracher, de détacher par un effort violent (罕)拔出，拔除：*L'arrachement d'une dent*. 拔牙 ❷ Séparation brutale, moralement douloureuse〈转〉(离别等的)痛苦，心碎，断肠：*Cette séparation a été un arrachement* (syn. déchirement). 那次离别痛苦得令人心碎。

d'arrache-pied [daʀaʃpje] loc. adv. Avec acharnement et persévérance 不停地，不间断地；顽强地：*Travailler d'arrache-pied*. 不间断地工作

arracher [aʀaʃe] v. t. (du lat. *eradicare* "déraciner"). ❶ Enlever de terre (连根)拔：*Arracher des mauvaises herbes*. 拔野草 ❷ Enlever de force 夺去，夺取，争得：*Il lui arracha son arme*. 他从他手里夺过武器。❸ Obtenir avec peine, de force ou par ruse 力夺，巧夺：*Arracher un aveu* (syn. soutirer). 逼取口供 / *Arracher la victoire* (syn. enlever). 夺取胜利 ❹ Détacher, séparer, soustraire par la force ou avec peine 扯下，拔下：*Arracher une affiche*. 揭掉布告 / *Arracher une dent* (syn. extraire). 拔牙 ◆ **s'arracher** v. pr. [**de, à**] ❶ S'éloigner; quitter à regret 遗憾地离开；挣脱：*S'arracher d'un lieu*. 遗憾地离开某地 ❷ **S'arracher les cheveux**, être désespéré.〈转〉绝望 ‖ **S'arracher qqn**, se disputer sa présence. 争夺某人

arracheur [aʀaʃœʀ] n. m. FAM. **Mentir comme un arracheur de dents**, mentir effrontément.〈俗〉厚颜无耻地撒谎

arraisonnement [aʀɛzɔnmɑ̃] n. m. Action d'arraisonner un navire, un avion. 海上检查船舶；空中检查飞机

arraisonner [aʀɛzɔne] v. t. (du lat. *ratio* "compte"). ❶ Arrêter en mer un navire et contrôler son état sanitaire, sa cargaison, l'identité de son équipage, etc. 海上检查(船舶)，扣留检验(船舶) ❷ Contrôler en vol un avion. 空中检查(飞机)

arrangeant, e [aʀɑ̃ʒɑ̃, -ɑ̃t] adj. Avec qui on s'arrange facilement 好商量的，容易说通的：*Il n'est pas très arrangeant* (syn. conciliant). 他不太好商量。

arrangement [aʀɑ̃ʒmɑ̃] n. m. ❶ Action d'arranger; manière dont une chose, des choses sont arrangées, disposées, agencées 布置，安排，整理：*Modifier l'arrangement d'un local* (syn. agencement). 改动某个场所的布置 ❷ Accord amiable conclu entre deux parties 和解，协议：*Trouver un arrangement* (syn. compromis). 取得和解 ❸ MUS. Transformation d'une œuvre en vue de son exécution par des voix, des instruments ou des ensembles différents.〔乐〕乐曲的改编；改编曲 ❹ MATH. **Arrangement de *p* éléments d'un ensemble de *n* éléments**, tout groupement ordonné de *p* éléments pris parmi les *n* éléments de l'ensemble.〔数〕从 n 个元素集中取 p 个元素的排列

arranger [aʀɑ̃ʒe] v. t. (de *ranger*) [conj. 17] ❶ Mettre en ordre, disposer harmonieusement 布置，安排，整理：*Arranger des fleurs en bouquet* (syn. disposer) 把花组成花束 ❷ Mettre ou

remettre en ordre, en place, en état 修理;修复: *Arranger une montre* (syn. réparer). 修表 / *Arranger sa coiffure*. 理发 ❸ Modifier pour adapter à sa destination 改写,改编;修改: *Arranger un vêtement*. 修改衣服 / *Arranger une nouvelle pour la télévision*. 改编一中篇小说作电视节目用 ❹ MUS. Procéder à l'arrangement d'une œuvre musicale. 〔乐〕改编(乐曲) ❺ Régler de manière satisfaisante 调介,调停,协商解决: *Arranger un différend*. 协商解决分歧 ❻ Préparer, organiser 准备,筹备: *Arranger un rendez-vous entre deux personnes* (syn. ménager). 准备两人的约会 ❼ Convenir à qqn, satisfaire 适用,适合: *Ce changement de date m'arrange bien*. 这个日期的改变正合我意。◆ **s'arranger** v. pr. ❶ Se mettre d'accord; s'entendre 和解,协商一致,谈妥: *Ils se sont arrangés à l'amiable*. 他们已通过和解方式达成协议。❷ Finir bien; évoluer favorablement 顺利解决: *Tout peut encore s'arranger*. 一切都还可以解决。❸ **S'arranger de**, se contenter de qqch, malgré les inconvénients 凑合,对付,将就: *La pièce est petite, mais on s'en arrangera*. 屋子小了点,但可以凑合。‖ **S'arranger pour** (+ inf.), prendre ses dispositions pour 设法,安排,处理: *S'arranger pour arriver à l'heure*. 设法准时到达

arrangeur, euse [arɑ̃ʒœr, -øz] n. Personne qui fait un arrangement musical. (乐曲等的)改编者

arrérages [arerаʒ] n. m. pl. (de *arrière*). DR. ❶ Intérêts versés au titulaire d'une rente ou d'une pension. (给年金等领取者的)利息 ❷ Ce qui reste dû d'une rente, d'un revenu quelconque. (年金等的)欠款,积欠,过期未付款

arrestation [arɛstasjɔ̃] n. f. Action d'arrêter qqn par autorité de justice ou de police; résultat, durée de cette action 逮捕,拘捕: *L'arrestation d'un criminel*. 逮捕一名罪犯 / *Être en état d'arrestation*. 拘留中,受拘留

arrêt [arɛ] n. m. ❶ Action d'arrêter, de s'arrêter 停止,中止,停顿: *L'arrêt des véhicules au feu rouge*. 红灯时停车 / *Un arrêt de travail* (= une grève). 罢工 / *L'arrêt des hostilités* (syn. interruption). 敌对行为的中止 ❷ Endroit où s'arrête un véhicule de transport en commun 车站: *Arrêt d'autobus* (syn. station). 公共汽车站 ❸ Pièce, dispositif destinés à arrêter, à bloquer un élément mobile 止动件,止动器: *Un couteau à cran d'arrêt*. 止动凹口刀 ❹ Décision rendue par une juridiction supérieure 判决: *Arrêt de la Cour de cassation* (syn. jugement). 最高法院的判决 ❺ **Chien d'arrêt**, chien de chasse qui s'immobilise quand il sent le gibier (par opp. à *chien courant*). (发觉猎物便不动的) 猎犬 ‖ **Coup d'arrêt**, interruption brutale imposée à un mouvement, à un processus 突然停止: *La guerre a été un coup d'arrêt au développement du pays*. 战争曾使国家的发展突然停止。‖ **Être, tomber en arrêt devant qqch**, rester immobile sous l'effet de la surprise, de l'intérêt, de la convoitise, etc. 由于对某事物的惊奇、兴趣或贪婪而一动不动 ‖ **Maison d'arrêt**, prison réservée aux personnes soumises à la détention provisoire et aux condamnés à une courte peine. 拘留所 ‖ **Sans arrêt**, continuellement 不停地,不断地: *Il parle sans arrêt*. 他说个不停。◆ **arrêts** n. m. pl. Punition infligée à un militaire, l'astreignant à rester en dehors du service en un lieu déterminé (军队中的)禁闭: *Être, mettre aux arrêts*. 被关禁闭;关(某人)禁闭

1. **arrêté** [arete] n. m. Décision exécutoire de certaines autorités administratives (政府机关的)决定;命令: *Un arrêté préfectoral, ministériel*. 省令;部令

2. **arrêté, e** [arete] adj. Définitif; irrévocable 已决定的;不可改变的: *Avoir une idée arrêtée sur une question*. 对某个问题有一种固定看法

arrêter [arete] v. t. (du lat. *restare* "s'arrêter"). ❶ Empêcher d'avancer, d'agir; interrompre le mouvement, la marche, le fonctionnement, le déroulement de 阻止,使停止: *Arrêter une voiture* (syn. stopper, immobiliser). 使汽车停下 / *Arrêter un passant pour lui demander l'heure* (syn. aborder, retenir). 叫住一个过路人向他打听时间 ❷ Appréhender qqn et le retenir prisonnier 抓住,拘留,逮捕: *Arrêter un malfaiteur*. 抓一个坏人 ❸ COUT. Nouer les fils de, maintenir au moyen d'un point ou d'une série de points 〔缝〕打结: *Arrêter une couture, les mailles d'un tricot*. 打结固定线脚;打结固定针织物的针脚 ❹ Déterminer de façon définitive 确定,决定: *Arrêter une date* (syn. fixer). 确定日期 ❺ **Arrêter son regard, sa pensée sur qqn, qqch**, s'y attarder, y prêter attention. 目光盯着某人或某物;专心思考某人或某事 ❻ **Arrêter de** (+ inf.), s'interrompre dans une activité 停止,停顿: *Elle a arrêté d'écrire* (syn. cesser). 她已停止写作了。‖ **Ne pas arrêter de** (+ inf.), faire qqch de manière systématique, répétitive 不间断地…,不停地…: *Il n'arrête pas de parler d'elle*. 他不停地谈论她。◆ v. i. ❶ Cesser d'avancer, de faire qqch 停住;停止: *Demander au chauffeur d'arrêter* (syn. stopper). 要司机停车 ❷ CHASSE. Se tenir immobile, en parlant d'un chien qui a senti le gibier. 〔猎〕发觉有猎物便站住不动[指猎犬] ◆ **s'arrêter** v. pr. ❶ Cesser d'avancer, de parler, d'agir, de fonctionner 停下,停步,停顿: *S'arrêter au café*. 在咖啡馆前停下 / *Ma montre s'est arrêtée*. 我的表停了。❷ Ne pas aller au-delà d'un certain point, se terminer 结束,中断: *Le chemin s'arrête ici*. 路到这里为止。❸ **s'arrêter à qqch**, s'y maintenir après réflexion; y prêter attention 决定,确定;注意,留心;强调: *S'arrêter au projet le plus économique* 确定最经济的方案 / *S'arrêter à des détails*. 注意一些细节,停留在一些细节上

arrhes [ar] n. f. pl. (lat. *arrha* "gage"). Somme d'argent qu'une partie verse à la conclusion d'un contrat pour en assurer l'exécution 定金,保证金: *Demander, verser des*

arrhes. 要定金;付定金

arriération [arjerasjɔ̃] n. f. **Arriération mentale**, grave déficit intellectuel congénital. 智力发育不良

1. **arrière** [arjɛr] adv. (lat. pop. *ad retro*, renforcement par la prép. *ad* du class. *retro* "en arrière"). ❶ Dans des locutions (souvent nominalisées), indique la direction opposée à celle de la marche, de la progression 向后;从后面: *La marche arrière d'un véhicule* (= qui permet de reculer). 车辆开倒车 / *Naviguer vent arrière* (= avec le vent en poupe). 顺风航行 / *Arrière toute!* (= faites machine arrière [sur un bateau]). 倒车! [在船上] ❷ S'emploie en composition avec certains noms pour indiquer l'anté riorité spatiale (réelle ou figurée), l'antériorité temporelle, un certain degré d'éloignement dans une relation[用于复合名词,表示"早,先";"远"]: *L'arrière-pays*. 内地,内陆地区;城郊 / *Une arrière-pensée*. 内心的想法,背后的意图,隐蔽的动机 / *L'arrière-grand-mère*. 曾祖母;外曾祖母 ❸ **Faire machine arrière**, sur un bateau, inverser le sens de la marche de façon à reculer; au fig., se rétracter aprè s avoir avancé ou proposé qqch. (船)开倒车;(转)倒退,后退 ◆ interj. S'emploie pour faire s'écarter qqn de qqch 走开! 往后退!: *Allons, arrière, les badauds!* 走啊,往后退! 你们这些看热闹的! ◆ adj. inv. Situé à l'arrière (par opp. *à avant*). 在后的,后部的: *Roues arrière d'un véhicule*. 汽车后轮 ◆ **en arrière** loc. adv. Indique un point de l'espace situé dans la direction opposée à celle de la marche, du regard; indique un moment du passé 向后,在后面: *Plusieurs traînards sont restés en arrière* (syn. derrière). 好几个掉队的人还落在后面。*Revenir en arrière* (= se reporter, par la pensée, à une période antérieure). 回顾过去

2. **arrière** [arjɛr] n. m. ❶ Partie postérieure (par opp. *à avant*) 后部,艉,船尾: *L'arrière d'un véhicule, d'un navire*. 汽车的后部;船的尾部 / *Les bagages sont à l'arrière*. 行李在车后。❷ Zone en dehors des combats en temps de guerre (par opp. *à front*). [军]后方,大后方 ◆ n. Joueur, joueuse placé(e) près du but de son équipe et ayant essentiellement un rôle de défenseur, dans les sports collectifs. [体]后卫 ◆ **arrières** n. m. pl. MIL. Zone située derrière la ligne de front et par laquelle une armée assure son ravitaillement et ses communications. [军](供应军需物资的)后方

arriéré, e [arjere] adj. ❶ Se dit d'une dette demeurée impayée. 拖欠的[指债款] ❷ Qui appartient à une époque révolue 过时的: *Idées arriérées* (syn. démodé). 过时的思想 ❸ Qui n'a que fort peu été touché par le progrès 落后的: *Pays arriéré*. 落后国家 ◆ adj. et n. Qui souffre d'arriération mentale. 智力发育迟缓的(人) ◆ **arriéré** n. m. Somme qui n'a pas été payée à la date convenue 拖欠款,过期未付款: *Acquitter un arriéré*. 还清欠款

arrière-ban [arjɛrbɑ̃] n. m. (pl. *arrière-bans*). Convoquer, **lever le ban et l'arrière-ban** → **ban**.

arrière-boutique [arjɛrbutik] n. f. (pl. *arrière-boutiques*). Pièce située derrière une boutique. 商店后间,商店里间

arrière-cour [arjɛrkur] n. f. (pl. *arrière-cours*). Cour située à l'arrière d'un bâtiment et servant de dégagement. 后院

arrière-garde [arjɛrgard] n. f. (pl. *arrière-gardes*). ❶ Détachement de sûreté agissant en arrière d'une troupe en marche pour la couvrir et la renseigner. [军]后卫部队 ❷ **Mener un combat d'arrière-garde**, mener un combat pour retarder des changements inévitables. (转)努力使不可逆转的变化延缓发生

arrière-gorge [arjɛrgɔrʒ] n. f. (pl. *arrière-gorges*). Partie du pharynx située derrière les amygdales. 后咽部

arrière-goût [arjɛrgu] n. m. (pl. *arrière-goûts*). ❶ Goût que laisse dans la bouche un mets, une boisson, et qui diffère de ce qu'on avait d'abord senti 余味: *Un arrière-goût de brûlé*. 焦味的余味 ❷ Sentiment qui subsiste après le fait qui l'a provoqué (转)回味: *Un arrière-goût d'amertume*. 辛酸的回味

arrière-grand-mère [arjɛrgrɑ̃mɛr] n. f. (pl. *arrière-grand-s-mères*). Mère du grand-père ou de la grand-mère. 曾祖母;外曾祖母

arrière-grand-père [arjɛrgrɑ̃pɛr] n. m. (pl. *arrière-grands-pères*). Père du grand-père ou de la grand-mère. 曾祖父;外曾祖父

arrière-grands-parents [arjɛrgrɑ̃parɑ̃] n. m. pl. Le père et la mère des grands-parents. 曾祖父母;外曾祖父母

arrière-pays [arjɛrpei] n. m. inv. Région située en arrière des côtes; l'intérieur (par opp. à *littoral*). 内陆;内地

arrière-pensée [arjɛrpɑ̃se] n. f. (pl. *arrière-pensées*). Pensée, intention qu'on ne manifeste pas 内心的想法,背后的意图,隐藏的动机: *Agir sans arrière-pensée* (syn. calcul). 做事光明磊落,做事不打小算盘

arrière-petit-fils [arjɛrpətifis] n. m., **arrière-petite-fille** [arjɛrpətitfij] n. f. (pl. *arrière-petits-fils, arrière-petites-filles*). Fils, fille du petit-fils ou de la petite-fille. 曾孙;外曾孙;曾孙女;外曾孙女

arrière-petits-enfants [arjɛrpətizɑ̃fɑ̃] n. m. pl. Enfants du petit-fils, de la petite-fille. 曾孙辈;外曾孙辈

arrière-plan [arjɛrplɑ̃] n. m. (pl. *arrière-plans*). ❶ Plan du fond, dans une perspective (par opp. à *premier plan*). 背景,后景;远景 ❷ **À l'arrière-plan**, dans une position secondaire 处次要地位: *Reléguer qqn à l'arrière-plan*. 把某人降到次要地位

arrière-saison [arjɛrsezɔ̃] n. f. (pl. *arrière-saisons*). Période qui termine la belle saison; fin de l'automne. 晚秋,秋末;气候宜人季节的末期

arrière-salle [arjɛrsal] n. f. (pl. *arrière-salles*). Salle située derrière la salle principale. 后厅

arrière-train [aʀjɛʀtʀɛ̃] n. m. (pl. *arrière-trains*). Partie postérieure du corps d'un quadrupède. (四足动物的)臀部,屁股

arrimage [aʀimaʒ] n. m. Action d'arrimer (船舶、飞机等的)装载,装舱:*L'arrimage d'un navire*. 装船

arrimer [aʀime] v. t. (du moyen angl. *rimen* "arranger"). Disposer méthodiquement et fixer solidement le chargement d'un navire, d'un véhicule, d'un avion. 装载,装舱;理舱;用绳索紧固(货物)

arriser v. t. → **ariser.**

arrivage [aʀivaʒ] n. m. Arrivée de marchandises, de matériel, par un moyen de transport quelconque; ces marchandises elles-mêmes 货物的到达;运到的货物:*Un arrivage tardif de légumes*. 蔬菜迟缓运抵

arrivant, e [aʀivɑ̃, -ɑ̃t] n. Personne qui arrive quelque part 抵达者,到达者:*Accueillir les nouveaux arrivants*. 迎接新到的人

arrivé, e [aʀive] adj. et n. Qui est arrivé, parvenu quelque part 已到达的/到达者:*Les premiers arrivés ont eu les meilleures places*. 首批到达者得到了最好的座位。◆ adj. Qui a réussi socialement. (转) 已获得名誉地位的 *Aujourd'hui, elle considère qu'elle est arrivée*. 今天,她认为自己在社会上已有了地位。

arrivée [aʀive] n. f. ❶ Action d'arriver; moment ou lieu précis de cette action 到达;到达的时间或地点:*L'arrivée du train*. 火车的到达时间 / *L'arrivée des voyageurs*. 旅客的到达 / *Franchir l'arrivée*. 冲过终点线 ❷ **Arrivée d'air, d'essence, etc.**, alimentation en air, en essence, etc.; canalisation, ouverture par laquelle se fait cette alimentation. 进气口;进油口

arriver [aʀive] v. i. (lat. pop. **arripare* "accoster", du class. *ripa* "rive") [auxil. *être*]. ❶ Parvenir à destination, au terme de sa route 到达,抵达:*Le train arrive à 16 heures*. 火车16点到达。*Les invités sont arrivés*. 客人们到了。❷ Venir de quelque part; approcher 来临,来到:*Arriver de l'étranger*. 从国外来 / *L'hiver arrive*. 冬天来临。❸ Parvenir à une situation jugée supérieure sur le plan social (转)成名,获得名誉地位:*Vouloir arriver à tout prix* (syn. réussir). 千方百计想成名 ❹ Se produire, avoir lieu 发生:*Tout peut arriver* (syn. advenir, survenir). 一切都可能发生。◆ v. t. ind. [**à**] ❶ Atteindre un état; aborder une étape 达到:*Arriver à un âge avancé*. 上了年纪 / *Arriver à la conclusion*. 得出结论,结案 ❷ Atteindre une certaine taille, un certain niveau, etc. (身材等)高达:*Il lui arrive à l'épaule*. 他已到他肩膀那么高。❸ Réussir à obtenir qqch 终于(做到):*Arriver à convaincre qqn* (syn. parvenir). 终于说服某人 ❹ **En arriver à** (+ n.), aborder un nouveau point dans l'examen de qqch (转)(在分析研究时)开始做,着手,涉及:*J'en arrive à la nuit du crime* (syn. en venir à). 我开始研究案发的那天夜晚。‖ **En arriver à** (+ inf.), aboutir à tel comportement (转)竟至于,到了…地步:*J'en suis arrivé à me méfier de lui*. 我竟然对他都产生了怀疑。◆ v. impers. ❶ Se produire, survenir 发生:*Qu'est-il arrivé ici?* 这里发生了什么? ❷ Se produire parfois, faire partie des éventualités 有时发生…,偶然会有…:*Il arrive que je sorte*. 我有时外出。*Il m'arrive de sortir*. 我偶而外出。

arrivisme [aʀivism] n. m. État d'esprit, comportement de l'arriviste. 野心勃勃,投机钻营

arriviste [aʀivist] n. et adj. (de *arriver*). Personne qui veut réussir à tout prix 野心家,新贵,暴发户/不择手段向上爬的,投机钻营的:*Un politicien arriviste*. 野心勃勃的政客

arrogance [aʀɔgɑ̃s] n. f. Orgueil qui se manifeste par des manières hautaines, méprisantes (syn. morgue). 傲慢,狂妄自大,盛气凌人

arrogant, e [aʀɔgɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. (lat. *arrogans* "qui revendique"). Qui témoigne de l'arrogance 傲慢的,狂妄自大的,目空一切的/傲慢的人,狂妄自大的人:*Parler d'un ton arrogant* (syn. hautain). 用傲慢的口吻讲话

s'arroger [aʀɔʒe] v. pr. (lat. *arrogare* "demander pour soi") [conj. 17]. S'attribuer indûment 擅取,窃取,僭越,窃据:*Ils se sont arrogé des pouvoirs excessifs* (syn. s'approprier). 他们擅取了过大的权力。

arroi [aʀwa] n. m. (de l'anc. fr. *arroyer* "arranger", du germ. *red* "moyen"). LITT. Équipage, appareil entourant un grand personnage (书)随行的车马人员:*Arriver en grand arroi*. 由随行人员簇拥着抵达,前呼后拥地到达

arrondi, e [aʀɔ̃di] adj. et n. f. PHON. Se dit d'une voyelle articulée avec les lèvres projetées en avant. 〔音〕圆唇的/圆唇音 ◆ **arrondi** n. m. Partie, ligne arrondie 圆形外廓:*L'arrondi d'une jupe*. 短裙的圆形裙边

arrondir [aʀɔ̃diʀ] v. t. [conj. 32] ❶ Donner une forme ronde, courbe à 使成圆形;使成弧形:*Arrondir ses lettres en écrivant*. 写字时把字母写成圆形 / *Arrondir l'ourlet d'une jupe* (= l'égaliser). 剪齐裙边 ❷ Agrandir, étendre qqch pour constituer un ensemble plus important (转)增加,扩展:*Arrondir sa fortune* (syn. augmenter). 增加财富 ❸ Substituer, à une valeur numérique, une valeur approchée, sans décimale ou avec un nombre entier de dizaines, de centaines, etc. (转)使成整数;使成齐头数:*Arrondir un résultat*. 使结果四舍五入成整数 / *Arrondir au franc supérieur*. 把不到1法郎的零钱加到1法郎 ❹ **Arrondir les angles** → **angle.** ◆ **s'arrondir** v. pr. Prendre de l'embonpoint 发胖:*Ma taille s'arrondit*. 我的腰身胖了。

1. **arrondissement** [aʀɔ̃dismɑ̃] n. m. (de *arrondir*). Subdivision administrative des départements et de certaines grandes villes (法国省及某些大城市的)区:*Paris est divisé en vingt arrondissements*. 巴黎分为20个区。

2. **arrondissement** [aʀɔ̃dismɑ̃] n. m. Action d'arrondir une valeur numérique pour obtenir un chiffre rond 使成整数;使成齐头数:*L'arrondissement au franc inférieur*. 把不到1法

郎的零钱舍去

arrosage [aʀozaʒ] n. m. Action d'arroser 浇水,洒水,喷水: *Tuyau d'arrosage*. 洒水管

arrosé, e [aʀoze] adj. ❶ Qui reçoit de l'eau, des précipitations 受(大气)降水的: *La Normandie est une région très arrosée*. 诺曼底是雨水很多的地区。❷ Irrigué 灌溉的;河水流经的: *Régions arrosées par la Seine*. 塞纳河流经的地区 ❸ FAM. Accompagné de vin, d'alcool (俗)(吃饭时)有酒的: *Repas bien arrosé*. 有酒畅饮的一顿饭

arroser [aʀoze] v. t. (lat. pop. * *arrosare*, du class. *ros* "rosée"). ❶ Mouiller en répandant de l'eau ou un liquide; asperger 浇,洒,喷: *Arroser des plantes*. 给植物浇水 / *Les enfants s'amusent à nous arroser*. 孩子们向我们喷水玩。*Arroser un rôti*. 在烤肉上浇卤汁 ❷ Couler à travers; irriguer 灌溉;流经: *La Loire arrose Tours*. 卢瓦尔河流经图尔。❸ Répandre abondamment qqch sur; inonder 洒满,铺盖: *Des projecteurs arrosent le château d'une vive lumière*. 聚光灯以强烈的灯光把城堡照得通亮。❹ Bombarder longuement et méthodiquement 〔军〕密集轰炸: *Arroser les lignes ennemies*. 密集轰炸敌人防线 ❺ Servir avec du vin, de l'alcool (吃饭时)上酒,以酒招待: *Arroser copieusement un repas*. 给一顿饭上了许多酒 ❻ Inviter à boire à l'occasion d'un événement 请喝酒庆贺(喜事): *Arroser sa promotion* (syn. fêter). 为晋级请喝喜酒 ❼ FAM. Verser de l'argent à qqn pour obtenir une faveur (转,俗)贿赂,用金钱收买: *Arroser un personnage influent* (syn. corrompre). 贿赂一名有影响人士

arroseur [aʀozœʀ] n. m. ❶ Personne qui arrose. 浇水者,洒水者 ❷ Appareil, dispositif pour arroser. ❸ FAM. **L'arroseur arrosé**, celui qui est victime de ses propres machinations. (转,俗)搬起石头砸自己脚的人

arroseuse [aʀozøz] n. f. Véhicule destiné à l'arrosage des rues. 洒水车

arrosoir [aʀozwaʀ] n. m. Récipient portatif servant à l'arrosage des plantes. 喷水壶

arsenal [aʀsənal] n. m. (it. *arsenale*, de l'ar.). [pl. *arsenaux*]. ❶ Centre de construction et d'entretien des navires de guerre 军舰修造中心: *L'arsenal de Toulon*. 土伦军舰修造厂 ❷ Anc. Fabrique d'armes et de matériel militaire. (古)兵工厂 ❸ Grande quantité d'armes 大批武器: *La police a découvert un arsenal clandestin*. 警察发现了大批非法武器。❹ Ensemble de moyens d'action, de lutte (转)(能提供攻击和防御手段的)宝库: *L'arsenal des lois*. 法律宝库 ❺ Équipement, matériel compliqué 成套器材,成套设备: *L'arsenal d'un photographe*. 摄影师的全套摄影器材

arsenic [aʀsənik] n. m. (lat. *arsenicum*, du gr. *arsenikos* "mâle"). Corps simple de couleur grise, à l'éclat métallique. 〔化〕砷 ◇ Symb. As. Son oxyde appelé *arsenic blanc* est très toxique. ◇ 符号 As. 称之为砒霜的砷氧化物毒性很大。

arsenical, e, aux [aʀsənikal, -o] et **arsénié, e** [aʀsenje] adj. Qui contient de l'arsenic. 〔化〕砷的;含砷的

art [aʀ] n. m. (lat. *ars*, *artis*). ❶ Aptitude, habileté à faire qqch 技巧,本事,本领;诀窍: *Avoir l'art de plaire, d'émouvoir*. 有取悦他人的本事;有感动他人的技巧 ❷ Ensemble des moyens, des procédés, des règles intéressant une activité, une profession 技艺,技术: *Art culinaire*. 烹调术 / *Faire qqch dans les règles de l'art*. 按技术规则做某事 ❸ Ouvrage contenant les préceptes, les règles d'une discipline 有关艺术的作品: «*L'Art poétique*» *de Boileau*. 布瓦洛的《诗艺》❹ Expression, à travers les formes les plus variées, de la notion idéale de beau; ensemble des activités humaines créatrices qui traduisent cette expression; ensemble des œuvres artistiques d'une aire culturelle, d'une époque 美术;艺术;美术(作)品;艺术(作)品: *Amateur d'art*. 艺术业余爱好者 / *L'art chinois*. 中国艺术 / *L'art roman*. 罗曼艺术 ❺ Manière de faire qui manifeste un goût, une recherche, un sens esthétique 艺术方式: *Disposer un bouquet avec art*. 艺术地布置一束花 ❻ Chacun des domaines où s'exerce la création esthétique, artistique 一种艺术,艺术之一种: *L'enluminure, art du Moyen Âge*. 为书籍、文稿做装饰画,中世纪的一种艺术 ❼ **Art nouveau, arts décoratifs, arts plastiques → nouveau, décoratif, plastique.** ‖ **Homme de l'art**, spécialiste d'une discipline; médecin. 有专门技术的人,有专长的人;(俗)医生 ‖ **L'art pour l'art**, doctrine littéraire qui fait de la perfection formelle le but ultime de l'art. 为艺术而艺术,艺术至上主义 ‖ **Le septième art**, le cinéma. 电影 ◆ **arts** n. m. pl. Ensemble de disciplines artistiques, notamm. celles qui sont consacrées à la beauté des lignes et des formes, appelées aussi *beaux-arts*. 美术

artefact [aʀtefakt] n. m. (mot angl., du lat. *artis facta* "effets de l'art"). 《英》DIDACT. Phénomène d'origine artificielle ou accidentelle, rencontré au cours d'une observation ou d'une expérience. (教)赝象,假象,伪迹,伪差

artère [aʀtɛʀ] n. f. (lat. *arteria*, mot gr.). ❶ Vaisseau qui porte le sang du cœur aux organes 〔解〕动脉: *Artère pulmonaire*. 肺动脉 ❷ Voie de communication urbaine (转)交通干线: *Ces deux avenues sont les principales artères de la ville*. 这两条林阴大道是该市的主要交通干线。

artériel, elle [aʀteʀjɛl] adj. Des artères 动脉的: *Pression artérielle*. (动脉)血压

artériographie [aʀteʀjɔgʀafi] n. f. Radiographie des artères et de leurs branches après injection directe d'un produit opaque aux rayons X. (X线)动脉造影术

artériole [aʀteʀjɔl] n. f. ANAT. Petite artère. 〔解〕小动脉

artériosclérose [aʀteʀjɔskleʀoz] n. f. (de *artère* et *sclérose*). Maladie de la paroi des artères, aboutissant à leur durcissement 〔医〕动脉硬化(症): *L'artériosclérose accompagne sou-*

vent l'hypertension. 动脉硬化常常与高血压同时产生。

artérite [aʀteʀit] n. f. MÉD. Inflammation d'une artère. 〔医〕动脉炎

artésien, enne [aʀtezjɛ̃, -ɛn] adj. et n. ❶ De l'Artois. 阿图瓦的/阿图瓦人 ❷ **Puits artésien**, puits qui donne une eau, un liquide jaillissant. 自流井,喷水井

arthrite [aʀtʀit] n. f. (du gr. *arthron* "articulation"). MÉD. Inflammation d'une articulation. 〔医〕关节炎

arthritique [aʀtʀitik] adj. et n. De l'arthrite; atteint d'arthrite. 〔医〕关节炎的;患关节炎的/关节炎患者

arthropode [aʀtʀɔpɔd] n. m. (de *arthro-* et *-pode*). **Arthropodes**, embranchement d'animaux invertébrés, à squelette externe constitué de chitine, dont le corps est annelé et les membres ou appendices composés d'articles, et comprenant plus de la moitié des espèces du règne animal (crustacés, myriapodes, insectes, arachnides) [syn. articulé]. 〔动〕节肢动物门

arthrose [aʀtʀoz] n. f. (du gr. *arthron* "articulation"). MÉD. Affection non inflammatoire des articulations. 〔医〕(非炎症性)关节病

artichaut [aʀtiʃo] n. m. (ital. dialect. *articiocco*, de l'ar.). ❶ Plante potagère cultivée pour ses *têtes*. 〔植〕洋蓟,朝鲜蓟 ❷ **Cœur d'artichaut**, partie centrale de l'artichaut constituée par ses feuilles les plus tendres dont on mange le réceptacle (appelé aussi *fond*) et la base des bractées (ou *feuilles*). 蓟心 ◇ Famille des composées; genre cynara. ◇ 菊科;朝鲜蓟属。❸ **Avoir un cœur d'artichaut**, être inconstant en amour, volage. 〈转,俗〉爱情不专一,朝三暮四

article [aʀtikl] n. m. (lat. *articulus* "articulation"). ❶ Division, génér. numérotée, d'un traité, d'une loi, d'un contrat, d'un compte, d'un chapitre budgétaire, etc. (条约、法规、合同等的)条款,条目,条文;项目: *Les articles du budget*. 预算项目 / *Reprendre article par article les points d'un exposé*. 逐条复述报告的重点 ❷ Écrit formant un tout distinct dans un journal, une publication (报刊)文章: *L'article de fond d'un quotidien* (syn. éditorial). 一家日报的社论 / *Écrire les articles politiques d'un hebdomadaire* (syn. chronique). 撰写一家周刊的政论 ❸ Sujet traité; point 问题;(叙述的)条,点: *Ne pas transiger sur un article*. 在某个问题上不妥协 ❹ Objet proposé à la vente 商品;物件: *Article de sport*. 体育用品 ❺ LING. Déterminant du nom, placé avant celui-ci, marquant sa valeur définie ou indéfinie, le nombre et souvent le genre de celui-ci 〔语言〕冠词: *Articles définis, indéfinis, partitifs*. 定冠词;不定冠词;部分冠词 ❻ ZOOL. Partie d'un membre, d'un appendice qui s'articule à une autre, chez les arthropodes. 〔动〕节,肢节 ❼ **À l'article de la mort**, sur le point de mourir. 临终时 ‖ **Article de foi**, vérité fondamentale de la foi, contenue dans les symboles ou les définitions des conciles; au fig., opinion, croyance inébranlable. 教义;〈转〉信条 ‖ **Faire l'article**, faire valoir une marchandise. 吹嘘商品,夸耀货品

articulaire [aʀtikylɛʀ] adj. Relatif aux articulations des membres 〔解〕关节的: *Rhumatisme articulaire*. 关节风湿病

articulation [aʀtikylasjɔ̃] n. f. ❶ Liaison, jonction de deux os, deux pièces anatomiques dures leur assurant une mobilité relative; partie anatomique où se fait cette liaison 〔解〕关节;关节联接: *L'articulation du genou*. 膝关节 ❷ ZOOL. Région du tégument des arthropodes où la chitine s'amincit, permettant les mouvements des segments. 〔动〕节,关节 ❸ Lien non rigide entre deux pièces mécaniques, autorisant des mouvements de rotation de l'une par rapport à l'autre. 〔机〕铰接,活节,铰支联接 ❹ Liaison entre les parties d'un discours, d'un livre, etc. 〈转〉连贯,衔接: *L'articulation d'un raisonnement* (syn. enchaînement). 推理的连贯性 ❺ DR. Énumération point par point de faits devant être introduits en justice. 〔法〕逐条陈述;列举事实 ❻ Action, manière d'articuler les sons d'une langue 〔语言〕发音: *Avoir une mauvaise articulation*. 发音不准,吐字不清晰

articulatoire [aʀtikylatwaʀ] adj. LING. Qui concerne l'articulation des sons du langage 〔语言〕发音的: *Phonétique articulatoire*. 发声语音学

articulé, e [aʀtikyle] adj. ❶ Qui comporte une, des articulations. 有关节的 ❷ Énoncé, exprimé nettement; audible 发音清晰的,可听懂的: *Mot bien, mal articulé*. 发音清楚的词;发音不清楚的词 ◆ **articulé** n. m. syn. de arthropode. 节肢动物

articuler [aʀtikyle] v. t. (lat. *articulare*, de *articulus* "articulation"). ❶ Émettre les sons du langage 清晰地发(音);〈引〉说,讲: *Il ne peut articuler une seule parole* (syn. prononcer) 他一句话也说不出来。❷ Prononcer un, des mots distinctement, de façon audible 清晰地吐(字): *Je ne comprends rien de ce que tu me dis, articule!* 你说的话我一点也听不懂,你说得清楚些! ❸ Faire l'articulation d'un discours, d'un livre, etc. 〈转〉使衔接,使连贯: *Articuler les différentes parties d'un exposé*. 使报告的各部分相互连贯 ❹ MÉCAN. Réaliser l'articulation de pièces mécaniques. 〔机〕铰接,球接 ◆ **s'articuler** v. pr. ❶ Former une articulation anatomique 〔解〕关节联结,连在关节上: *Le tibia s'articule sur le fémur*. 胫骨联接在股骨上面。❷ Former un ensemble organisé, cohérent 〈转〉相互衔接: *Une démonstration dont les parties s'articulent bien*. 各部分衔接得很好的论证

artifice [aʀtifis] n. m. (lat. *artificium* "art, métier, ruse", de *ars, artis* "habileté art", et *facere* "faire"). ❶ LITT. Procédé ingénieux, habile pour tromper ou corriger la réalité 〈书〉妙法,巧计;手法,诡计: *User d'artifices pour cacher la vérité* (syn. ruse). 施诡

计以掩盖真相 / *Les artifices d'une mise en scène*. 导演手法，摄制技巧 ❷ TECHN., MIL. Composition fulminante pouvant déclencher une action explosive. 〔技，军〕引爆剂 ❸ **Feu d'artifice**, tir détonant à effet lumineux, pour une fête en plein air, etc.; au fig., succession rapide de traits d'esprit, de répliques brillantes. 烟火，礼花；〈转〉才气横溢；口若悬河，对答如流

artificiel, elle [aʀtifisjɛl] adj. ❶ Produit par une technique humaine, et non par la nature; qui se substitue à un élément naturel 人工的，人造的，人为的：*Fleurs artificielles*. 假花 / *Lac artificiel* (contr. naturel). 人工湖 ❷ Qui ne paraît pas naturel 不自然的，假装的，矫揉造作的：*Enjouement artificiel* (syn. affecté, factice). 假装活泼

artificiellement [aʀtifisjɛlmɑ̃] adv. De façon artificielle. 人工地，人造地，人为地；不自然地，矫揉造作地

artificier [aʀtifisje] n. m. ❶ Personne qui tire des feux d'artifice. 施放烟火者 ❷ Militaire chargé de la mise en œuvre des artifices. 制造或装配信号弹的兵士

artificieux, euse [aʀtifisjø, øz] adj. LITT. Qui use d'artifices; rusé〈书〉奸诈的，狡猾的；虚假的，虚伪的：*Des paroles artificieuses* (syn. hypocrite). 虚伪的言辞

artillerie [aʀtijʀi] n. f. (de l'anc. fr. *artillier* "munir d'armes", du germ.). ❶ Ensemble des armes à feu non portatives, de leurs munitions et de leur matériel de transport〈集〉炮，火炮：*Pièce d'artillerie*. 一门炮 ❷ Partie de l'armée affectée à leur service 炮兵（部队）：*Artillerie navale, nucléaire*. 海上炮兵；核导弹部队 ❸ **Grosse artillerie, artillerie lourde**, moyens militaires puissants; au fig., arguments percutants, dénués de finesse. 重炮；〈转〉爆炸性论据

artilleur [aʀtijœʀ] n. m. Militaire qui sert dans l'artillerie. 炮兵，炮手

artimon [aʀtimɔ̃] n. m. (it. *artimone*, lat. *artemo, -onis*, du gr.). MAR. Mât arrière d'un voilier qui en comporte deux ou davantage; voile que porte ce mât. 〔海〕后桅；后桅帆

artiodactyle [aʀtjɔdaktil] n. m. (du gr. *artios* "pair", et *-dactyle*). ZOOL. **Artiodactyles**, sous-ordre d'ongulés ayant un nombre pair de doigts à chaque patte, comprenant notamm. les ruminants, les porcins, les camélidés. 〔动〕偶蹄亚目

artisan, e [aʀtizɑ̃, -an] n. (it. *artigiano*, de *arte* "art"). ❶ Travailleur qui exerce à son compte un métier manuel, souvent à caractère traditionnel, seul ou avec l'aide de quelques personnes (compagnons, apprentis, etc.). 工匠，手艺人，手工业者 ❷ **Être l'artisan de**, l'auteur, le responsable de qqch〈转〉是…的创造者，主使者：*Il a été l'artisan d'un changement de politique important*. 他曾是一项重要政治变革的创导人。

artisanal, e, aux [aʀtizanal, -o] adj. ❶ Propre à l'artisan, à l'artisanat (par opp. à *industriel*) 手工业的；手工业者的：*Un travail artisanal*. 手工活 / *Une poterie artisanale*. 手工业陶器厂 ❷ Qui est fait manuellement ou avec des moyens rudimentaires 手工做的；用简陋的手段做的：*Une réparation artisanale*. 手工修理

artisanalement [aʀtizanalmɑ̃] adv. De manière artisanale. 以手工方式

artisanat [aʀtizana] n. m. Métier, activité, technique de l'artisan; ensemble des artisans 手工业；〈集〉手工业者：*Artisanat local*. 地方手工业

artiste [aʀtist] n. (lat. médiév. *artista*, du class. *ars, artis* "art"). ❶ Personne qui pratique un des beaux-arts, en partic. un art plastique 艺术家［尤指造型艺术］：*Un artiste peintre*. 画家 ❷ Interprète d'une œuvre théâtrale, musicale, cinématographique, etc. （电影、戏剧）演员；演奏员：*Artiste dramatique* (= acteur, comédien). 戏剧演员 ❸ Personne qui, pratiquant ou non un art, aime la vie de bohème, le non-conformisme〈俗〉不修边幅的人，不循规蹈矩的人：*C'est un artiste, il n'a pas d'heure*. 他不是一个循规蹈矩的人，从不遵守时间。❹ **Travail d'artiste**, travail très habile. 精巧的活儿 ◆ adj. LITT. Qui a le goût des arts〈书〉有艺术性的，有艺术鉴赏力的：*Il vit dans un milieu artiste*. 他生活在艺术品位高的环境中。

artistement [aʀtistəmɑ̃] adv. LITT. Avec art, avec un goût artistique certain〈书〉有美感，有艺术性，有艺术鉴赏力：*Un salon artistement décoré*. 装饰得很有艺术性的客厅

artistique [aʀtistik] adj. ❶ Relatif aux arts, en partic. aux beaux-arts 艺术的；美术的：*Les richesses artistiques d'un pays*. 一个国家的艺术财富 ❷ Fait, présenté avec art 富有艺术性的：*Disposition artistique*. 富有艺术性的布置

artistiquement [aʀtistikmɑ̃] adv. De façon artistique 艺术地，富有艺术性地：*Un plat artistiquement présenté*. 外观富有艺术性的一道菜

arum [aʀɔm] n. m. (gr. *aron*). Plante herbacée monocotylédone dont les fleurs sont entourées d'un cornet de couleur blanche ou verte. 〔植〕海芋 ◇ Famille des aracées. ◇ 天南星科。

aruspice n. m. → **haruspice.**

aryen, enne [aʀjɛ̃, -ɛn] adj. et n. (du sanskr. *ārya* "noble"). ❶ Relatif aux Aryens. 雅利安人（的）❷ Relatif à la «race» blanche «pure» dans les doctrines racistes d'inspiration nazie. "纯白种人"（的）［纳粹种族主义理论］

arythmie [aʀitmi] n. f. Irrégularité et inégalité des contractions cardiaques. 〔医〕心律不齐

as [as] n. m. (lat. *as*, n. d'une unité de monnaie). ❶ Face du dé, moitié du domino ou carte à jouer (génér. la plus forte) marquée d'un seul point. （骰子、骨牌的）一点，幺；（扑克牌的）A ❷ Le numéro un, au tiercé, au loto, etc. （赛马三重彩、六合彩等的）第一 ❸ Personne qui excelle dans une activité〈转〉好手，能手，佼

佼者：*As du volant* 驾驶汽车的能手，出色的驾车人 ❹ HIST. Unité de poids, de monnaie, de mesure, chez les anciens Romains. 〔史〕阿斯［古罗马人的度量衡及货币单位］ ❺ FAM. **Être plein aux as**, avoir beaucoup d'argent. 〈俗〉非常有钱，很富有 ‖ FAM. **Passer à l'as**, être oublié, escamoté 〈俗〉漏掉，遗忘：*Ce point du débat est passé à l'as*. 这个讨论题被漏掉了。

ascaris [askaris] et **ascaride** [askarid] n. m. (gr. *askaris*). Ver parasite de l'intestin grêle de l'homme, du cheval, du porc, etc. 蛔虫 ◇ Classe des nématodes; long. 15 à 25 cm. ◇ 线虫纲；长 15 至 25 厘米。

ascendance [asɑ̃dɑ̃s] n. f. ❶ Ensemble des ascendants, des générations dont est issue une personne 直系尊亲属：*Une ascendance paysanne* (syn. origine). 务农的祖辈 ❷ MÉTÉOR. Courant aérien dirigé de bas en haut. 〔气〕上升气流

ascendant, e [asɑ̃dɑ̃, -ɑ̃t] adj. (du lat. *ascendere* "monter"). Qui va en montant 上升的，升起的：*Des vents ascendants*. 上升的气流 / *Un mouvement ascendant* (syn. ascensionnel; contr. descendant). 上升运动 ◆ **ascendant** n. m. ❶ Attrait intellectuel, autorité morale qu'une personne exerce sur qqn, sur un groupe (精神、道德上的)影响，优势，支配地位：*Avoir, prendre de l'ascendant sur qqn* (syn. influence). 对某人有影响 ❷ ASTROL. Point de l'écliptique qui se lève à l'horizon au moment de la naissance d'un individu. 〔星相〕(占星的术中的)星位；(人诞生时升起的)运星 ❸ (Surtout au pl. 多用复数). Parent dont qqn est issu. 直系尊亲属

ascenseur [asɑ̃sœr] n. m. (du lat. *ascendere* "monter"). ❶ Installation, appareil permettant de transporter des personnes dans une cabine qui se déplace verticalement 电梯；升降机：*Monter par l'ascenseur*. 乘电梯上楼 ❷ FAM. **Renvoyer l'ascenseur**, répondre à une complaisance, un service par une action comparable. 把电梯送回起点；〈转，俗〉礼尚往来，知恩图报

ascension [asɑ̃sjɔ̃] n. f. (lat. *ascensio*, de *ascendere* "monter"). ❶ Fait de s'élever, d'aller vers le haut 上升，升高：*L'ascension d'un ballon dans les airs*. 气球升向天空 ❷ Action de monter, degravir 攀登，登高：*Faire l'ascension d'une montagne*. 登山 ❸ Fait de s'élever socialement 〈转〉晋升，升级，提升：*Ascension professionnelle*. 职务晋升 ❹ RELIG. CHRÉT. (Avec une majuscule 词首字母大写). Montée au ciel du Christ, quarante jours après Pâques; fête commémorant cet événement. 〔基〕耶稣升天；耶稣升天节 ❺ BX-A. (Avec une majuscule 词首字母大写). Représentation de cette scène. 〔美〕耶稣升天图

ascensionnel, elle [asɑ̃sjɔnɛl] adj. ❶ Qui tend à monter ou à faire monter 上升的；使之上升的：*Le mouvement ascensionnel de l'air chaud* (syn. ascendant). 热空气的上升运动 ❷ **Parachutisme ascensionnel**, sport consistant à se faire tirer en parachute par un véhicule ou un bateau à moteur. 〔体〕(用车或艇牵引的)升空跳伞

ascèse [asɛz] n. f. (gr. *askêsis* "méditation", de *askein* "s'exercer"). Effort visant à la perfection spirituelle par une discipline constante de vie 苦行，禁欲：*L'ascèse des moines*. 僧侣的苦行

ascète [asɛt] n. ❶ Personne qui pratique l'ascèse. 苦行者，禁欲者 ❷ Personne qui soumet sa vie à une discipline stricte, austère 〈引〉生活严肃艰苦者：*Mener une vie d'ascète*. 过一种严肃艰苦的生活

ascétique [asetik] adj. D'ascète; propre à l'ascèse 苦行(主义)的，禁欲(主义)的：*Une discipline ascétique*. 严肃艰苦的纪律

ascétisme [asetism] n. m. ❶ Caractère de ce qui est conforme à l'ascèse 苦行主义；禁欲主义：*L'ascétisme d'une vie d'ermite* (syn. austérité). 隐修教士生活的苦行主义 ❷ Pratique de l'ascèse. 苦行；禁欲

ascidie [asidi] n. f. (gr. *askidion* "petite outre"). ❶ BOT. Organe en forme d'urne de certaines plantes carnivores. 〔植〕瓶状体 ❷ ZOOL. **Ascidies**, classe d'animaux marins vivant fixés aux rochers. 〔动〕海鞘纲 ◇ Sous-embranchement des tuniciers; haut. 15 cm env. ◇ 被囊亚门；高 15 厘米左右。

ASCII [aski] (**code**) [sigle de l'angl. *American Standard Code for Information Interchange*]. code informatique standardisé de représentation utilisant des mots de 7 bits, et qui permet de codifier 128 caractères différents. 〔信〕美国信息互换标准代码

ascite [asit] n. f. (lat. *ascitus*, du gr. *askos* "outre"). PATHOL. Épanchement d'un liquide séreux dans la cavité du péritoine, provoquant une distension de l'abdomen. 〔病〕腹水

ascomycète [askɔmisɛt] n. m. (du gr. *askos* "outre" et *mukês, -êtos* "champignon"). **Ascomycètes**, classe de champignons supérieurs, comprenant notamm. le pénicillium, la morille, la truffe. 〔植〕子囊菌纲

ascorbique [askɔrbik] adj. (de *a-* priv. et *scorbut*). **Acide ascorbique**, vitamine C (antiscorbutique). 〔生化〕抗坏血酸，维生素 C

asémantique [asemɑ̃tik] adj. LING. **Phrase asémantique**, phrase qui n'a pas de sens tout en pouvant être grammaticalement correcte 〔语言〕无语义句［语法正确而无意义］：*« La lampe pense à son frère » est une phrase asémantique*. "La lampe pense à son frère (灯想它的兄弟)" 是一句语法虽然正确语义却不通的句子。

asepsie [asɛpsi] n. f. (de *a* priv., et du gr. *sêpsis* "infection"). ❶ Méthode, technique visant à protéger l'organisme de toute contamination microbienne, en partic. dans les salles d'opération. 无菌法 ❷ Absence de tout germe infectieux. 无菌

aseptique [asɛptik] adj. ❶ Exempt de tout germe 无菌的，消毒的：*Un pansement aseptique*.

无菌敷物 ❷ Relatif à l'asepsie. 无菌法的

aseptisé, e [aseptize] adj. ❶ Stérilisé 消毒的, 灭菌的: *Une salle aseptisée.* 无菌室 ❷ Privé d'originalité; impersonnel 〈转〉无特色的, 平庸的; 超然的, 客观的: *Un film aseptisé.* 平庸的电影

aseptiser [aseptize] v. t. Réaliser l'asepsie de 灭菌, 消毒: *Aseptiser une plaie.* 给伤口消毒 / *Aseptiser des instruments chirurgicaux* (syn. stériliser). 给外科手术器械消毒

asexué, e [aseksɥe] adj. ❶ Qui n'a pas de sexe. 无性的 ❷ BOT. **Multiplication asexuée,** multiplication qui s'effectue sans l'intermédiaire de cellules reproductrices (par bouture, drageon, etc.). 〔植〕无性繁殖 [On dit aussi 亦说 *multiplication végétative.*]

ashkénaze [aʃkenaz] n. et adj. (mot hébr.). 《希伯》Juif originaire des pays germaniques et slaves (par opp. à *séfarade*). 来自日耳曼语和斯拉夫语国家的犹太人

ashram [aʃʀam] n. m. (mot sanskr.). 《梵》Lieu de retraite où un gourou dispense un enseignement spirituel à ses adeptes, en Inde. (印度教)高僧的静修处; (印度)乡间供沉思冥想之小舍

asiatique [azjatik] adj. et n. D'Asie. 亚洲的; 亚洲人

asilaire [azilɛʀ] adj. Relatif à l'asile psychiatrique (souvent péjor.). 〈贬〉精神病院的

asile [azil] n. m. (lat. *asylum*, gr. *asulon* "lieu inviolable"). ❶ Lieu où l'on peut trouver un abri, une protection 避难所, 收容所, 隐蔽处: *Trouver asile à l'étranger* (syn. refuge). 在国外找到庇护 / *Donner asile à qqn.* 为某人提供避难 ❷ Endroit où l'on peut se reposer, trouver le calme 〈转〉避风港: *Cette maison est un asile de paix* (syn. litt. havre). 这个家是宁静的避风港。❸ VIEILLI. Établissement psychiatrique. 〈旧〉精神病院; 疯人院 ❹ **Droit d'asile,** protection accordée par un État à des réfugiés politiques. 庇护权

asocial, e, aux [asɔsjal, -o] adj. et n. Qui montre ou marque une incapacité à s'adapter à la vie sociale 不合群的, 不与人往来的, 不适应社会生活的(人): *Un comportement asocial.* 不适应社会生活的行为

asparagus [aspaʀagys] n. m. (mot lat.). 《拉》Plante voisine de l'asperge, utilisée par les fleuristes pour ses feuilles délicates. 〔植〕石刁柏, 芦笋 ◇ Famille des liliacées. ◇ 百合科。

aspartame ou **aspartam** [aspaʀtam] n. m. (de *asparagine*, n. d'un composé chimique). Succédané hypocalorique du sucre utilisé dans l'industrie agroalimentaire. 天冬氨酸肽甜味剂[一种低热量代用糖]

aspect [aspɛ] n. m. (lat. *aspectus*, de *aspicere* "regarder"). ❶ Manière dont qqn ou qqch se présente à la vue, à l'esprit 外观, 外表, 样子, 面貌, 面目, 外貌: *Un homme jeune d'aspect* (syn. allure). 外貌显得年轻的男子 / *Son projet prend un aspect plus réaliste* (syn. tournure). 他的方案显得更现实了。❷ Chacune des faces sous lesquelles peut être examinée une question 方面, 角度; 观点: *Étudier un problème sous tous ses aspects* (= point de vue; syn. angle). 从各个方面研究某个问题 ❸ LING. Expression de l'action verbale dans sa durée, son déroulement, son achèvement, etc.; ensemble des procédés grammaticaux que cette expression met en œuvre 〔语言〕体; 态: *Aspect perfectif, imperfectif.* 完成体; 未完成体

asperge [aspɛʀʒ] n. f. (lat. *asparagus*, du gr.). Plante potagère dont on mange les pousses, appelées *turions*. 〔植〕石刁柏, 芦笋, 龙须菜 ◇ Famille des liliacées. ◇ 百合科。

asperger [aspɛʀʒe] v. t. (lat. *aspergere* "arroser") [conj. 17]. Mouiller qqn, qqch en projetant de l'eau, un liquide 喷洒, 溅: *La voiture m'a aspergé en passant dans une flaque d'eau* (syn. arroser). 汽车驶过积水时溅了我一身。*Asperger les couloirs d'un produit désinfectant.* 给走廊喷洒消毒剂

aspérité [aspeʀite] n. f. (lat. *asperitas*, de *asper* "rugueux"). (Souvent au pl. 常用复数). Saillie, inégalité d'une surface 粗糙, 凹凸不平, 高低不平: *Les aspérités d'un sol.* 地面高低不平

aspersion [aspɛʀsjɔ̃] n. f. ❶ Action d'asperger. 洒水 ❷ CATH. Action de projeter de l'eau bénite. 〔天主〕洒圣水

asphalte [asfalt] n. m. (bas lat. *asphaltus* "bitume", du gr.). ❶ Calcaire imprégné de bitume qui sert au revêtement des trottoirs, des chaussées, etc. (铺马路用的)沥青混合料 ❷ Bitume naturel. 沥青, 柏油

asphalter [asfalte] v. t. Couvrir d'asphalte 铺沥青, 浇柏油: *Asphalter un trottoir.* 给人行道铺沥青

asphodèle [asfɔdɛl] n. m. (lat *asphodelus*, du gr.). Plante bulbeuse à fleurs blanches dont une espèce est ornementale. 〔植〕阿福花 ◇ Famille des liliacées. ◇ 百合科。

asphyxiant, e [asfiksjɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui asphyxie (使人)窒息的; 〈转〉沉闷的, 压抑的: *Un gaz asphyxiant.* 窒息瓦斯 / *Une atmosphère asphyxiante* (syn. étouffant). 沉闷的气氛

asphyxie [asfiksi] n. f. (gr. *asphuxia* "arrêt du pouls"). ❶ Trouble grave d'un organisme qui manque d'oxygène, qui est en état de détresse respiratoire. 〔医〕窒息; 闷死 ❷ Blocage, arrêt d'une activité, d'une fonction essentielle 〈转〉停顿, 停滞: *La crise économique a provoqué l'asphyxie du pays* (syn. paralysie). 经济危机造成了国家的停滞不前。

asphyxier [asfiksje] v. t. [conj. 9]. Causer l'asphyxie de 使窒息: *Il a été asphyxié par le gaz.* 他因煤气中毒窒息死亡。◆ **s'asphyxier** v. pr. Souffrir d'asphyxie; mourir d'asphyxie. 窒息; 窒息而死

1. **aspic** [aspik] n. m. (lat. *aspis*, mot gr.). Vipère des lieux secs et pierreux, au museau retroussé, l'une des deux espèces vivant en France. 〔动〕蝰蛇

2. **aspic** [aspik] n. m. (orig. obsc). CUIS. Préparation enrobée de gelée 〔烹〕肉冻: *Aspic de volaille, de poisson.* 鸡肉或鸭肉冻; 鱼肉冻

1. **aspirant, e** [aspirɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui aspire 吸人的，抽进的：*Hotte aspirante* (= qui aspire les fumées). 排烟罩；通风口

2. **aspirant** [aspirɑ̃] n. m. (de *aspirant*). ❶ MIL. Grade précédant celui de sous-lieutenant. 〔军〕准尉；士官生 ❷ MAR. Enseigne de vaisseau de deuxième classe. 〔海〕法国海军军官学校二年级学生

aspirateur [aspiratœr] n. m. ❶ Appareil qui aspire des fluides, des matières pulvérulentes, etc. 吸引器；抽吸器：*Aspirateur de sciure d'une machine à bois*. 锯木机的吸锯末器 ❷ Appareil ménager servant à aspirer les poussières, les menus déchets. 吸尘器

aspiration [aspirasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'aspirer; inspiration d'air. 吸进，吸入；吸气 ❷ TECHN. Opération consistant à aspirer des matières en suspension, des fluides, etc. 〔技〕吸尘，吸液 ❸ PHON. Souffle perceptible combiné à un son 〔音〕送气音：*L'aspiration n'existe pas en français*. 在法语里没有送气音。❹ Mouvement, élan vers un idéal, un but 〈转〉向往，渴望，憧憬，愿望：*L'aspiration d'un peuple à la liberté*. 人民对自由的向往

aspiré, e [aspire] adj. **Consonne aspirée**, consonne qui s'accompagne d'une aspiration 送气辅音 (on dit aussi 亦说 *une aspirée*). ‖ **H aspiré**, marquant l'interdiction d'une liaison, en français. 嘘音 h

aspirer [aspire] v. t. (lat. *aspirare* "souffler vers"). ❶ Faire entrer l'air dans ses poumons 吸气；呼吸：*Aspirez! soufflez!* (syn. inspirer). 吸气！吹气！*Ouvrir la fenêtre pour aspirer un peu d'air frais* (syn. respirer). 打开窗子呼吸一点新鲜空气 ❷ Attirer un liquide, un fluide, des poussières, etc., en créant un vide partiel 吸(尘)，抽(水)；抽(液体)：*Les pompes aspirent l'eau des cales du navire* (syn. pomper). 水泵抽取船舱的水。◆ v. t. ind. [**à**] Porter son désir vers; prétendre à 〈转〉向往，憧憬；追求：*Aspirer à de hautes fonctions*. 向往高级职务

aspirine [aspirin] n. f. (all. *Aspirin*; nom déposé dans certains pays). Médicament analgésique et antipyrétique, constitué d'acide acétylsalicylique. 〔药〕阿斯匹林

assagir [asaʒir] v. t. [conj. 32]. Rendre sage; calmer 使明智，使安分，使温和：*Ses échecs successifs l'ont beaucoup assagi* (syn. modérer). 接二连三的挫折使他变得安分多了。◆ **s'assagir** v. pr. Devenir sage 变得明智，变得安分，变得温和：*Il s'est assagi avec l'âge* (syn. se ranger). 由于上了年纪，他变得规矩了。

assagissement [asaʒismɑ̃] n. m. Fait de s'assagir. 变明智，变安分，变规矩，变温和

assaillant, e [asajɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. Qui assaille 进攻的，攻击的/进攻者，攻击者：*Les forces assaillantes*. 攻击部队 / *Repousser les assaillants*. 击退进攻的敌人

assaillir [asajir] v. t. (lat. pop **assalire*, de *salire* "sauter")[conj. 47] ❶ Se jeter sur qqn; attaquer 猛攻，攻击，袭击，进攻：*Elle a été assaillie dans une rue déserte*. 她在一条行人稀少的街上遭到袭击。❷ Importuner; tourmenter 〈转〉使烦恼，使困顿；纠缠：*On l'a assailli de questions* (syn. harceler). 人们向他提出了一连串的问题。

assainir [asenir] v. t. [conj. 32]. ❶ Rendre sain 使清洁，使卫生；消毒，净化：*Assainir un marais*. 使沼泽变得清洁 / *Assainir l'eau* (syn. purifier). 净化水 ❷ Ramener à la normale 〈转〉整顿，清理，恢复：*Assainir une situation, un budget*. 整顿形势；平衡预算

assainissement [asenismɑ̃] n. m. ❶ Action d'assainir; fait d'être assaini 使卫生，使清洁；消毒，净化；〈转〉整顿，清理；使纯正，使纯洁：*L'assainissement du marché financier*. 金融市场的整顿 ❷ Ensemble de techniques d'évacuation et de traitement des eaux usées et résidus boueux. 污水排放与处理技术

assaisonnement [asɛzɔnmɑ̃] n. m. ❶ Mélange d'ingrédients (sel, épices, aromates, etc.) utilisé en faible proportion pour relever le goût d'un mets. 调味品，作料 ❷ Action d'assaisonner; manière dont les mets sont assaisonnés 调味；调味法：*Faire l'assaisonnement d'une salade*. 给凉拌生菜调味，给色拉调味

assaisonner [asɛzɔne] v. t. (de *saison*). ❶ Incorporer un assaisonnement à un mets 加调味品，加作料：*Assaisonner des poireaux à la vinaigrette* (syn. accommoder). 用酸醋沙司给韭葱调味，在韭葱里加点酸醋调味汁 ❷ Rehausser un style, un propos, d'éléments vigoureux, crus 〈转〉使风趣，使辛辣，使生动：*Assaisonner un discours de quelques traits d'esprit* (syn. relever). 说些俏皮话使演说生动风趣 ❸ FAM. Réprimander, maltraiter qqn 〈俗〉申斥(某人)，粗暴对待(某人)：*Il s'est fait assaisonner par la critique*. 他受到批评界的抨击。

1. **assassin** [asasɛ̃] n. m. (it. *assassino*, ar. *hachchāchī* "fumeur de haschisch"). Personne qui commet un meurtre avec préméditation 杀手，刺客，杀人犯：*La police recherche l'assassin* (syn. meurtrier, criminel). 警察搜捕凶手。

2. **assassin, e** [asasɛ̃, -in] adj. LITT. 〈书〉❶ Se dit d'un geste qui tue, qui est malfaisant, funeste 杀人的，致命的；〈转〉有害的；诋毁的：*Main assassine*. 杀人的手 ❷ Se dit d'une attitude qui est capable d'inspirer une grande passion 〈转〉令人倾倒的，使人销魂的：*Œillade assassine*. 令人销魂的秋波

assassinat [asasina] n. m. Meurtre commis avec préméditation. 谋杀，暗杀

assassiner [asasine] v. t. Tuer avec préméditation 暗杀，谋杀：*Un commerçant a été assassiné* (syn. abattre). 一名商人遭到暗杀。

assaut [aso] n. m. (lat. pop. **assaltus*, du class. *saltus* "saut"). ❶ Attaque vive et violente, à plusieurs 猛攻，袭击，进攻，突击：*Donner l'assaut à une forteresse* (= l'attaquer). 向城堡发动猛烈进攻 ❷ Attaque verbale, critique exprimée avec vigueur 〈转〉攻击，抨击：*Subir l'assaut des journalistes*. 遭到记者们的抨击 ❸ Combat ou exercice d'escrime. 〔体〕击剑比赛

❹ **Faire assaut de** (+ **n.**), rivaliser de 〈转〉竞争,竞赛: *Ils ont fait assaut de générosité*. 他们竞相表现慷慨大度。‖ **Prendre d'assaut**, s'emparer par la force de; se précipiter dans un lieu en grand nombre 攻占,突击;涌向,冲向: *La foule a pris d'assaut les guichets du stade*. 大批人群涌向体育场的售票处。

assèchement [asɛʃmɑ̃] n. m. Action d'assécher; fait d'être asséché 排水;干涸: *L'assèchement d'un marais*. 沼泽的干涸

assécher [aseʃe] v. t. (du lat. *siccare* "sécher") [conj. 18]. Ôter l'eau de; mettre à sec 排水,使干涸: *Assécher un étang*. 排干池塘的水

assemblage [asɑ̃blaʒ] n. m. ❶ Action d'assembler des éléments formant un tout; ensemble qui en résulte 接合,连接,装配: *Procéder à l'assemblage d'une charpente*. 装配屋架 ❷ Réunion d'éléments divers ou hétéroclites 组合,汇集,聚集,集合: *Un assemblage de mots* (syn. combinaison). 词的组合 ❸ BX-A. Œuvre à trois dimensions tirant effet de la réunion d'objets divers, dans l'art moderne. 〔美〕装配艺术(品)[指用不同物件装配而成的立体艺术品] ❹ INFORM. **Langage d'assemblage**, syn. de *assembleur*. 〔信〕汇编语言

assemblée [asɑ̃ble] n. f. ❶ Réunion de personnes dans un même lieu 集会,聚会: *Elle a parlé en présence d'une nombreuse assemblée* (syn. public, assistance, auditoire). 她在人数众多的集会上讲了话。❷ Ensemble institutionnel ou statutaire de personnes formant un corps constitué, une société; lieu, séance qui les réunit 议会;大会;议会大厦: *L'assemblée des actionnaires*. 股东大会 / *Les couloirs de l'assemblée* 议会走廊 ❸ **La Haute Assemblée**, le Sénat, en France. 上议院;(法国)参议院

assembler [asɑ̃ble] v. t. (lat. pop **assimulare* "mettre ensemble", du class. *simul* "ensemble"). ❶ Mettre des choses ensemble pour former un tout cohérent 集合,集中;接合,连接;装配: *Assembler les pièces d'un puzzle* (syn. réunir; contr. disperser). 拼接拼图游戏的板块 ❷ INFORM. Réunir des éléments, en parlant d'un assembleur. 〔信〕汇编 ◆ **s'assembler** v. pr. Se réunir; tenir une séance 集会,聚会,汇集: *La foule s'est assemblée devant la mairie*. 人群在市政府前集会。

assembleur [asɑ̃blœʀ] n. m. INFORM. 〔信〕❶ Langage de programmation utilisant des formes symboliques et non numériques pour représenter les instructions directement exécutables par un ordinateur (syn. langage d'assemblage). 汇编语言 ❷ Programme traduisant en langage machine un programme écrit en langage d'assemblage. 汇编程序

assener ou **asséner** [asene] v. t. (de l'anc. fr. *sen*, "direction", du frq.) [conj. 19 ou 18]. **Assener un coup**, le porter avec violence. 猛击一下

assentiment [asɑ̃timɑ̃] n. m. (du lat. *assentire* "donner son accord"). Consentement; approbation; accord 同意,赞成,赞同: *Donner son assentiment à un projet*. 赞成某方案

asseoir [aswaʀ] v. t. (lat. *assidere*) [conj. 65]. ❶ Installer qqn sur un siège, etc. 使坐,让…坐下: *Asseoir un malade sur son lit*. 让病人坐在床上 ❷ Poser sur qqch de solide 安放;建立,奠定: *Asseoir une statue sur son socle*. 把雕像安放在底座上 ❸ Établir de manière stable 〈转〉使巩固,使稳定;树立,确立: *Asseoir un gouvernement, sa réputation*. 使政府稳定;树立声望 ❹ **Asseoir l'impôt**, en établir l'assiette, fixer les bases de l'imposition. 制定税收基础 ‖ FAM. **En rester assis**, être stupéfait, déconcerté. 〈俗〉吃惊,惊讶;张皇失措 ◆ **s'asseoir** v. pr. Se mettre sur un siège, sur son séant 坐,坐下: *S'asseoir à table* (= s'attabler). 入席,坐下来吃饭

assermenté, e [asɛʀmɑ̃te] adj. et n. Qui a prêté serment devant un tribunal ou pour l'exercice d'une fonction, d'une profession 宣过誓的(人): *Un gardien assermenté*. 宣过誓的看守 / *Prêtre assermenté, sous la Révolution*. 法国大革命时期宣誓遵守《教士的公民组织法》的教士。

assertion [asɛʀsjɔ̃] n. f. (lat. *asserio*). ❶ Proposition donnée comme vraie 主张,论点,断言: *Cette assertion est sans fondement* (syn. affirmation). 这种断言是没有根据的。❷ LOG. Opération qui consiste à poser la vérité d'une proposition, génér. symbolisée par le signe H devant la proposition. 〔逻〕断定

asservir [asɛʀviʀ] v. t. (de *serf*) [conj. 32]. ❶ Réduire à un état de dépendance absolue 奴役;征服,控制,制服: *Asservir la presse* 控制新闻 / *Asservir un peuple* (syn. assujettir, soumettre; contr. affranchir). 奴役人民 ❷ TECHN. Relier deux grandeurs physiques de manière que l'une obéisse aux variations de l'autre. 〔技〕伺服,使随动,使从动

asservissement [asɛʀvismɑ̃] n. m. ❶ Action d'asservir; état de celui, de ce qui est asservi 奴役;制服,控制;屈服,顺从: *L'asservissement à un travail* (syn. assujettis-sement). 被工作束缚 ❷ TECHN. Action d'asservir une grandeur physique à une autre; système automatique dont le fonctionnement tend à annuler l'écart entre une grandeur commandée et une grandeurde commande. 〔技〕随动,伺服;随动装置,伺服系统

assesseur [asesœʀ] n. m. (lat. *assessor* "qui s'asseoit à côté", de *assidere* "être assis"). DR. Juge qui assiste le président d'un tribunal. 〔法〕陪审官,陪审员

assez [ase] adv. (lat. pop. **adsatis* renforcement par la prép. *ad* du class. *satis* "suffisamment"). ❶ Indique une quantité, une intensité suffisante 够,足够: *J'ai assez mangé* (syn. suffisamment). 我已吃了不少。*Il ne parle pas assez fort pour qu'on l'entende*. 他讲话声音不够大,因而大家听不见。❷ Marque une intensité modérée ou élevée 相当;非常: *Elle est assez jolie* (syn. relativement). 她相当漂亮。*J'aime assez ce fromage* (syn. bien). 我很喜欢这奶酪。❸ **Assez de**, une quantité, un nombre

suffisant de 足够的，相当多的：*Il a assez d'argent pour bien vivre*. 他有足够的钱，可以好好生活。*Nous avons assez d'élèves dans cette classe*. 在这个班里我们有相当多的学生。‖ **En avoir assez de qqn, de qqch** (+ **inf.**), ne plus pouvoir supporter qqn, qqch 受够了，对…感到厌倦：*Elle en a assez de travailler avec toi*. 她同你一起工作已经感到厌烦了。*J'en ai assez de vous et de votre vacarme*. 对你们以及你们的吵闹声，我都受够了。

assidu, e [asidy] adj. (lat. *assiduus*, de *assidere* "être assis auprès"). ❶ Qui est continuellement auprès de qqn 殷勤的，始终陪伴在旁的：*Il est très assidu auprès de cette fille* (syn. empressé). 他对这姑娘很殷勤。❷ Qui manifeste de la constance, de l'application; qui s'adonne sans discontinuité à une occupation 勤勉的，勤奋的，刻苦的，勤恳的，孜孜不倦的；经常的，坚持不懈的：*C'est un élève assidu* (syn. appliqué, zélé). 他是一个勤奋的学生。*Présence assidue aux cours* (syn. constante). 坚持不懈地上课 / *Fournir un travail assidu* (syn. régulier). 勤勤恳恳地工作

assiduité [asidɥite] n. f. Exactitude à se trouver là où l'on doit être 勤勉，刻苦，勤奋，一丝不苟的作风：*Contrôle d'assiduité* (syn. ponctualité, régularité). 考勤 ◆ **assiduités** n. f. pl. Empressement auprès d'une femme (对女性的)殷勤：*Il poursuivait de ses assiduités sa voisine de table*. 他对同桌邻座的女子不断地献殷勤。

assidûment [asidymɑ̃] adv. Avec assiduité 勤奋地，刻苦地，勤勉地，勤恳地；经常地，不间歇地：*Il fréquentait assidûment le même café*. 他经常去同一家咖啡馆。

assiégé, e [asjeʒe] adj. Dont on fait le siège 被包围的，被围困的：*Ville assiégée*. 被围困的城市 ◆ adj. et n. Qui se trouve dans la place au moment d'un siège 被围困的(人)：*Les assiégés ont tenté une sortie*. 被围困的人曾试图突围。*La population assiégée*. 被围困的百姓

assiégeant, e [asjeʒɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. Qui assiège. 包围的，围困的/包围者，围困者

assiéger [asjeʒe] v. t. (de *siège*) [conj. 22]. ❶ Faire le siège d'un lieu 包围，围攻；围住，围绕：*Assiéger une forteresse, le guichet d'une gare*. 围攻堡垒；围在火车站售票处前 ❷ Harceler qqn de sollicitations, de demandes inopportunes (转)缠住，纠缠：*Être assiégé de questions par les journalistes* (syn. assaillir). 被记者们的问题纠缠住

assiette [asjɛt] n. f. (lat. pop. **assedita* "manière d'être assis"). ❶ Pièce de vaisselle à fond plat et à bord incliné; son contenu 盆，盘，碟；一盆[盘、碟]之物：*Une assiette creuse, plate*. 汤盘；浅盘 / *Une assiette de soupe*. 一盘汤 ❷ Manière d'être assis à cheval. 骑马坐姿 ❸ Stabilité d'une chose posée sur une autre 稳定，放稳；稳度：*L'assiette d'un bateau*. 船的稳度 / *L'assiette d'une statue*. 雕像安放的平稳状态 ❹ DR. Base de calcul d'une cotisation, d'un impôt. 〔法〕(税等的)基数 ❺ FAM. **Ne pas être dans son assiette**, être mal à son aise. (转，俗)身体不适 ❻ **Assiette anglaise**, assortiment de viandes froides. 冷肉拼盘

assiettée [asjete] n. f. Contenu d'une assiette 一盘或一碟之量：*Une assiettée de potage*. 一盘汤

assignat [asiɲa] n. m. (de *assigner*). Papier-monnaie créé sous la Révolution française, et dont la valeur était remboursable sur la vente des biens du clergé. 指券[法国大革命期间流通的一种证券，后作通货使用]

assignation [asiɲasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'assigner qqch à qqn 分配，指定，确定，拨给；让与：*L'assignation d'une mission à un collaborateur*. 分配任务给合作者 ❷ DR. Citation à comparaître en justice. 〔法〕传唤，传讯 ❸ DR. **Assignation à résidence**, obligation faite à qqn de résider en un lieu précis. 〔法〕软禁

assigner [asiɲe] v. t. (lat. *assignare*). ❶ Attribuer, prescrire qqch à qqn 确定，指定，分配；让与：*Assigner un objectif de production* (syn. déterminer). 确定生产指标 ❷ DR. Citer qqn en justice. 〔法〕传唤，传讯 ❸ DR. **Assigner qqn à résidence**, l'astreindre à résider en un lieu déterminé. 〔法〕软禁某人

assimilable [asimilabl] adj. Qui peut être assimilé 可看作相似的，可比拟的；可吸收的；可领会的：*Un aliment assimilable*. 可吸收的食物

assimilation [asimilasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'assimiler, de considérer comme semblable 使类似，使相似，看作相似；(民族的)同化；(转)领会，掌握：*Mener une politique d'assimilation des immigrés à la population locale* (syn. intégration). 采取把外来移民融入到当地居民中的政策 ❷ PHON. Modification apportée à l'articulation d'un phonème par les phonèmes environnants 〔音〕同化：*Le mot «absurde» se prononce* [apsyʀd] *par assimilation*. "absurde 荒诞的"一词由于同化作用而读成[apsyrd]。❸ PHYSIOL. Processus par lequel les êtres vivants reconstituent leur propre substance à partir d'éléments puisés dans le milieu environnant et transformés par la digestion. 〔生理〕同化(作用) ❹ **Assimilation chlorophyllienne**, syn. de *photosynthèse*. 〔生〕光合作用

assimilé [asimile] n. m. Personne qui a le statut d'une catégorie donnée sans en avoir le titre 军中具有相应军阶的文职人员；具有相应地位而无正式职衔的人：*Fonctionnaires et assimilés*. 公务员与非正式公务员

assimiler [asimile] v. t. (lat. *assimilare*, de *similis* "semblable"). ❶ Rendre semblable; considérer comme semblable 使相似；看作相似；把…比作：*Assimiler un cas à un autre* (syn. comparer, rapprocher de). 把一种情况比作另一种情况 ❷ Intégrer des personnes à un groupe social 同化：*Assimiler des immigrants*. 同化移民 ❸ PHYSIOL. Transformer, convertir en sa propre substance 〔生理〕同化(食物)，吸收，消化：*Assimiler des aliments*. 消化食物 ❹ **Assimiler des connaissances, des idées, etc.**, les comprendre, les intégrer. (转)吸收知识；领会思想 ◆ **s'assimiler** v. pr. ❶ Se transformer 被吸

收;〔生理〕被同化,被消化: *Aliments qui s'assimilent*. 被消化的食物 ❷ S'intégrer 被同化: *Des étrangers qui se sont assimilés*. 同化了的外国人

assis, e [asi, -iz] adj. (p. passé de *asseoir*). ❶ Installé sur un siège; appuyé sur son séant 坐着的: *Rester assis*. 坐着不动,不站起来 ❷ Solidement fondé, établi sur (转)稳固的,稳定的: *Régime assis sur des bases solides*. 基础稳固的政权 ❸ **Magistrature assise**, ensemble des magistrats qui siègent au tribunal (*magistrats du siège*), par opp. aux magistrats du parquet (*magistrature debout*). 〔法〕(集)审判官 ‖ **Place assise**, où l'on peut s'asseoir. 坐位

assise [asiz] n. f. (de *asseoir*). ❶ Base qui donne de la stabilité, de la solidité 基,基础: *Les assises d'un pont*. 桥墩 / *Établir un pouvoir sur des assises solides* (syn. fondement). 将政权建立在牢固的基础上 ❷ Rang d'éléments accolés (pierres, briques), de même hauteur, dans une construction. 〔建筑〕(砖、石)层,砌层

assises [asiz] n. f. pl. (de *asseoir*). ❶ Congrès d'un mouvement, d'un parti politique, d'un syndicat, etc. (政党、工会等的)会议 ❷ **Cour d'assises**, juridiction chargée de juger les crimes 〔法〕重罪法庭: *Procès jugé en cour d'assises*. 重罪法庭审理的刑事案件 (On dit aussi 亦说 par abrév. *les assises*.)

assistance [asistɑ̃s] n. f. ❶ Action d'assister, d'être présent à une réunion, une cérémonie, etc. 参加,出席,列席,到场: *Assistance irrégulière aux cours* (syn. présence, fréquentation). 不经常听课,时而听课 ❷ Ensemble des personnes présentes à une réunion, une cérémonie, etc. 与会者,在场者,听众: *L'assistance applaudit* (syn. assemblée, auditoire, public). 听众鼓掌。❸ Action d'assister qqn, de lui venir en aide 援助,帮助;救济: *Prêter assistance à qqn*. 援助某人 / *Elle m'a promis son assistance* (syn. soutien, aide, appui). 她答应帮助我。❹ **Assistance publique**, autref., administration chargée de venir en aide aux personnes les plus défavorisées. (旧时的)公共救济事业局 ◇ On dit aujourd'hui *aide sociale*, mais *l'Assistance publique* subsiste sous cette dénomination à Paris et à Marseille, où elle est chargée de la gestion des hôpitaux. ◇ 今天称"社会福利事业局",但在巴黎和马赛仍有"公共救济事业局",专管医院。

assistant, e [asistɑ̃, -ɑ̃t] n. ❶ Personne qui assiste qqn, le seconde 助手,助理,副手: *L'assistante d'un directeur*. 主任的女助理 ❷ **Assistant social**, personne chargée de remplir un rôle d'assistance (morale, médicale ou matérielle) auprès des individus ou des familles. 社会(援助)工作者 ◆ **assistants** n. m. pl. Personnes présentes en un lieu, qui assistent à qqch; assistance. 参加者,列席者,出席者,在场者,目击者;听众

assisté, e [asiste] n. et adj. Personne qui bénéficie d'une assistance, notamm. financière. 接受救济的(人) ◆ adj. ❶ TECHN. Pourvu d'un dispositif sur lequel l'effort exercé par l'utilisateur est amplifié grâce à un apport extérieur d'énergie 〔技〕具有增力装置的: *Automobile à direction assistée*. 带有增力装置转向器的汽车 ❷ **Assisté par ordinateur**, se dit d'une activité dans laquelle l'ordinateur apporte une aide 借助电脑的,计算机辅助的: *Conception assistée par ordinateur*. 计算机辅助设计

assister [asiste] v. t. (lat. *assistere* "se tenir auprès"). Seconder qqn, lui porter aide ou secours 援助,支援,帮助;救济;协助,辅助;照料;陪伴(临死者): *Elle s'est fait assister par une secrétaire* (syn. aider). 她让一名女秘书协助自己。*Sa fille l'assista dans ses derniers moments*. 他临终时,女儿陪伴着他。◆ v. t. ind. [**à**]. Être présent à; participer à 参加,出席,列席,在现场观看,目睹: *Assister à un spectacle*. 观看演出

associatif, ive [asɔsjatif, -iv] adj. ❶ Relatif à une association de personnes 联合的;协会的;社团的: *Vie associative*. 社团生活 ❷ MATH. Relatif à l'associativité; qui présente cette propriété 〔数〕结合的,结合性的: *L'addition des entiers est associative, pas la soustraction*. 整数加法是结合性的,而减法则不是。

association [asɔsjasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'associer, de s'associer 联合,合伙: *Travailler en association avec un ami*. 与一个朋友合伙工作 ❷ Groupement de personnes réunies dans un dessein commun, non lucratif (非赢利性)协会,联合会;联盟: *Association professionnelle*. 专业协会,职业联合会 ❸ Action d'associer qqn à qqch, des choses diverses entre elles 吸收加入;结合,组合,配合: *Association de couleurs* (syn. combinaison). 色彩的组合 ❹ **Association d'idées**, processus psychologique par lequel une idée ou une image en évoque une autre. 〔心〕观念联合 ‖ PSYCHAN. **Association libre**, méthode par laquelle le sujet est invité à exprimer tout ce qui lui vient à l'esprit. 〔精分〕自由联想

associativité [asɔsjativite] n. f. MATH. Propriété d'une loi de composition interne dans laquelle on peut remplacer la succession de certains éléments par le résultat de l'opération effectuée sur eux sans affecter le résultat global. 〔数〕结合性,缔合性

associé, e [asɔsje] n. Personne liée à d'autres par des intérêts communs 合作者,合伙人,合股人;社员,会员: *Les associés d'une entreprise*. 企业的合伙人

associer [asɔsje] v. t. (bas lat. *associare*, du class. *socius* "compagnon") [conj. 9]. ❶ Mettre ensemble, réunir 使联合,使结合,使组合,使配合: *Associer des idées*. 把一些想法结合起来 / *Associer des partis* (syn. grouper, unir). 把一些政党联合起来 ❷ Faire participer qqn à une chose 使参加,吸收加入: *Il nous a associés à son projet*. 他吸收我们参加他的计划。◆ **s'associer** v. pr. ❶ Participer à qqch 参加,参与;分享: *S'associer à un projet*. 参与一个计划 ❷ Former un ensemble harmonieux avec 与

…相配,与…相协调: *L'élégance s'associe à la beauté.* 优雅与美丽相协调。❸ **S'associer à qqn, avec qqn,** s'entendre avec lui en vue d'une entreprise commune. 与某人合作,与某人合伙

assoiffé, e [aswafe] adj. ❶ Qui a soif 渴的,口渴的: *Bétail assoiffé.* 需饮水的牲口 ❷ **Assoiffé de,** avide de 〈转〉渴求的;贪婪的: *Être assoiffé de richesses.* 贪图财富

assoiffer [aswafe] v. t. Donner soif à qqn 使口渴: *Cette chaleur m'a assoiffé.* 热得我口干舌燥。

assolement [asɔlmɑ̃] n. m. (de *assoler*). Répartition des cultures entre les parcelles, ou *soles*, d'une exploitation. 〔农〕轮作,轮种

assoler [asɔle] v. t. (de *sole* "parcelle de terre"). Réaliser l'assolement de 〔农〕轮作,轮种: *Assoler une propriété.* 轮作一块田

assombrir [asɔ̃bʀiʀ] v. t. ❶ Rendre obscur 使阴暗,使暗淡: *Ce store assombrit la pièce* (syn. obscurcir; contr. éclaircir). 这帘子使屋子变得阴暗。❷ Rendre triste 〈转〉使忧郁,使伤心: *La mort de son fils a assombri ses dernières années.* 儿子的去世使她晚年心情十分忧郁。◆ **s'assombrir** v. pr. Devenir sombre; devenir menaçant 变暗,变阴暗;〈转〉变得危险;变忧郁,变伤心: *Le temps s'assombrit.* 天变阴了。*La situation internationale s'assombrit.* 国际形势出现乌云。

assommant, e [asɔmɑ̃, -ɑ̃t] adj. FAM. Fatigant, ennuyeux à l'excès 〈俗〉令人厌烦的,令人厌倦的: *Un travail assommant.* 非常令人厌烦的工作

assommer [asɔme] v. t. (en anc. fr. "endormir", de *somme*). ❶ Frapper d'un coup qui renverse, étourdit, tue 击倒;打死;打昏;猛击: *Il l'a assommé avec un gourdin.* 他用一根短粗的木棍把他打昏。❷ FAM. Ennuyer fortement 〈转,俗〉使厌烦,使厌倦: *Il m'assomme toute la journée avec ses questions.* 他整天向我提出各种问题,把我烦死了。

assommoir [asɔmwaʀ] n. m. VX. Débit de boissons de dernière catégorie. 〈旧〉下等酒店

Assomption [asɔ̃psjɔ̃] n. f. (lat. *assumptio*, de *assumere* "élever"). RELIG. CHRÉT. Élévation miraculeuse et présence corporelle de la Vierge au ciel après sa mort; fête commémorant cet événement (15 août). 〔基〕圣母升天;圣母升天节(8月15日) ◇ Le dogme de l'Assomption a été défini par Pie XII le 1er novembre 1950. ◇ 圣母升天节的教义是由庇护十二世于1950年11月1日确定的。

assonance [asɔnɑ̃s] n. f. (du lat. *assonare* "faire écho" de *sonus* "son"). ❶ Répétition d'un même son vocalique dans une phrase. 谐音 ❷ Rime réduite à l'identité de la dernière voyelle accentuée, dans la versification (ex.: *sombre, tondre; peintre, feindre; âme, âge*, etc.) 准押韵,半谐音[只有最后重读元音押韵,辅音不押韵]

assonancé, e [asɔnɑ̃se] adj. Caractérisé par l'assonance 准押韵的,半谐音的: *Vers assonancés.* 准押韵诗句

assorti, e [asɔʀti] adj. ❶ Qui est en accord, en harmonie 相配的,协调的: *Époux bien assortis.* 很相配的夫妇 / *Cravate assortie à la veste.* 与上衣相协调的领带 ❷ **Magasin, rayon bien assorti,** pourvu d'un grand choix d'articles. 商品齐全的商店[柜台]

assortiment [asɔʀtimɑ̃] n. m. ❶ Série de choses formant un ensemble 配合,相配;整套,整组,整副: *Un assortiment de couleurs* (syn. alliance, mélange, variété). 几种颜色的搭配 ❷ Collection de marchandises de même genre, chez un commerçant. (同类的)各种货物 ❸ CUIS. Présentation d'aliments variés mais appartenant à une même catégorie 〔烹〕拼盘,什锦: *Un assortiment de charcuterie, de crudités.* 猪肉食品拼盘;生蔬拼盘

assortir [asɔʀtiʀ] v. t. (de *sorte*) [conj. 32]. ❶ Réunir des personnes, des choses qui conviennent, s'harmonisent 使相配,使协调,调配: *Assortir des convives, des étoffes, des fleurs* (syn. accorder). 搭配宴会的宾客、安排宾客的席位;使几种衣料相配;使几种花协调 ❷ Accompagner qqch d'un complément, d'un élément accessoire 配备,附加: *Assortir un contrat d'une clause particulière* (syn. accompagner). 给合同附加一条特别条款 ❸ Approvisionner en marchandises 供应,供给,向…供货: *Assortir un magasin.* 向一家商店供货 ◆ **s'assortir** v. pr. ❶ Être en accord, en harmonie avec qqch 相配,协调: *Le manteau s'assortit à la robe.* 大衣与连衣裙相配。❷ **S'assortir de,** s'accompagner de, être complété par 附有…,配以…: *Traité qui s'assortit d'un préambule.* 附有前言的条约

assoupi, e [asupi] adj. ❶ À demi endormi. 半睡的,昏昏沉沉的 ❷ LITT. Atténué, affaibli 〈书〉缓和的,减弱的: *Une rancune assoupie.* 已减轻的积怨

assoupir [asupiʀ] v. t. (réfection de *assouvir* d'après le lat. *sopire* "endormir") [conj. 32]. ❶ Endormir à demi 使朦胧入睡,使昏昏欲睡: *La chaleur m'a assoupi.* 热得我昏昏欲睡。❷ LITT. Atténuer, calmer 〈书〉缓和,减弱,平息: *Médicament qui assoupit la douleur.* 止痛的药物 ◆ **s'assoupir** v. pr. S'endormir doucement, à demi. 半睡,昏昏欲望,朦胧入睡

assoupissement [asupismɑ̃] n. m. Fait de s'assoupir; engourdissement, demi-sommeil. 半睡,朦胧入睡;半睡状态,昏昏沉沉

assouplir [asupliʀ] v. t. [conj. 32] ❶ Rendre plus souple 使柔软: *Assouplir une étoffe* (contr. raidir). 使衣料柔软 ❷ Rendre moins rigoureux 〈转〉使温顺,使柔顺,使温和;使灵活: *Assouplir des règlements* (syn. atténuer; contr. durcir). 使规定变得灵活些 ◆ **s'assouplir** v. pr. Devenir plus souple. 变得柔软;变得温顺、变得柔顺,变得温和,变得顺从;变得灵活

assouplissement [asuplismɑ̃] n. m. Action d'assouplir; fait de s'assouplir 使柔软;变得柔软;〈转〉使温顺,使柔顺,使温和;使灵活;变得温顺,变得柔顺,变得温和;变得灵活: *L'assouplissement du règlement* (syn. adoucissement). 使规章制

度灵活些

assourdir [asuRdiR] v. t. (de *sourd*) [conj. 32]. ❶ Rendre comme sourd par l'excès de bruit 震聋: *Le sifflement des réacteurs nous assourdissait*. 喷气式发动机的声音把我们的耳朵都震聋了。❷ Rendre moins sonore 减弱(声音), 使(声音)不太响: *La neige assourdit les bruits*. 雪能减轻声音。

assourdissant, e [asuRdisɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui assourdit 震耳欲聋的: *Un vacarme assourdissant*. 震耳欲聋的嘈杂声

assourdissement [asuRdismɑ̃] n. m. Action d'assourdir; fait d'être assourdi. 震聋; 减音

assouvir [asuviR] v. t. (lat. pop *assopire "calmer", du class. *sopire* "endormir") [conj. 32]. LITT. Satisfaire, apaiser un besoin, une envie, un sentiment (书) 使饱食; (转) 使满足: *Assouvir sa faim*. 吃饱

assouvissement [asuvismɑ̃] n. m. Action d'assouvir 使吃饱; 吃饱; (转) 使满足; 满足: *L'assouvissement d'un désir* (syn. satisfaction). 满足欲望

assuétude [asɥetyd] n. f. (lat. *assuetudo* "habitude"). MÉD. Dépendance envers une drogue. [医] 吸毒上瘾, 毒瘾

assujetti, e [asyʒeti] n. et adj. Personne tenue par la loi de verser un impôt, ou de s'affilier à un organisme. 被征服的, 被奴役的; 服从的, 听命的 / 依法应纳税者; (职业性或互助性的) 社团成员

assujettir [asyʒetiR] v. t. (de *sujet*) [conj. 32]. ❶ Placer sous sa domination un peuple, une nation 征服, 奴役: *Un conquérant qui a assujetti tous ses voisins* (syn. asservir). 征服了所有邻国的征服者 ❷ Soumettre qqn à une obligation stricte 强制, 强迫, 使服从, 使听命: *Être assujetti à l'impôt*. 被迫纳税 ❸ Fixer une chose de manière qu'elle soit stable 固定, 钉住, 使定住: *Assujettir les volets avec une barre de fer*. 用一根铁棍固定住护窗板

assujettissement [asyʒetismɑ̃] n. m. Action d'assujettir; fait d'être assujetti 征服, 奴役; 强制, 强迫; 屈服, 屈从: *Assujettissement à l'impôt*. 强制纳税

assumer [asyme] v. t. (lat. *assumere* "prendre sur soi", de *sumere* "prendre"). Prendre en charge une fonction; accepter les conséquences de 担当, 承担; 担任, 接受: *J'assumerai mes responsabilités*. 我一定承担自己的责任。*Assumer de hautes fonctions*. 担任要职 ◆ **s'assumer** v. pr. Se prendre en charge; s'accepter tel. 自我负责; 我行我素

assurance [asyRɑ̃s] n. f. ❶ Certitude, garantie formelle 担保, 保证; 确信: *Donner des assurances de sa bonne foi* (syn. preuve). 为自己的真诚提供保证 ❷ Confiance en soi 自信, 镇定: *Parler avec beaucoup d'assurance* (syn. aisance, aplomb). 讲话很自信, 镇定自若地讲话 ❸ Garantie accordée par un assureur à un assuré de l'indemniser d'éventuels dommages, moyennant une prime ou une cotisation; le document attestant cette garantie 保险; 保险合同: *Une police d'assurance*. 保险单 / *Compagnie d'assurance*. 保险公司 ❹ **Assurances sociales**, assurances constituées en vue de garantir les personnes contre la maladie, l'invalidité, la vieillesse, etc. 社会保险, 社会保障 (on dit auj. 今说 *Sécurité sociale*).

1. **assuré, e** [asyRe] adj. ❶ Se dit d'un comportement plein de fermeté 自信的, 坚定的, 镇定的: *Regard assuré* (syn. ferme, décidé). 坚定的目光 ❷ Certain 肯定的, 可靠的, 有把握的: *Succès assuré*. 有把握的成功

2. **assuré, e** [asyRe] n. ❶ Personne garantie par un contrat d'assurance. 投保人, 受保人 ❷ **Assuré social**, personne affiliée à un régime d'assurances sociales. 参加社会保险的人

assurément [asyRemɑ̃] adv. Certainement; sûrement 肯定地, 确实地, 的确, 当然: *L'avion est assurément le moyen de transport le plus rapide* (syn. indiscutablement, incontestablement). 飞机肯定是最快的交通工具。

assurer [asyRe] v. t. (lat. pop. *assecurare "rendre sûr", de *securus* "sûr"). ❶ Donner comme sûr 保证, 担保; 肯定: *Il m'assure qu'il a dit la vérité*. 他向我保证他说了实话。*Il nous a assurés de sa sincérité* (syn. garantir, certifier). 他向我们保证他是真诚的。❷ Rendre plus stable, plus durable, plus solide 确保; 使牢固, 使稳固: *Assurer la paix* (syn. garantir). 确保和平 / *Assurer ses arrières* (syn. préserver, protéger). 确保后方安全 ❸ Rendre sûr dans son fonctionnement, sa régularité, garantir la réalisation de qqch 保障: *Assurer le ravitaillement* (syn. pourvoir à). 保障供给 / *Assurer son service*. 当班, 值班 ❹ ALP., SPÉLÉOL. Garantir d'une chute par un dispositif approprié (corde, piton, etc.). [登, 洞] (用绳索、登山钉等) 确保安全 ❺ Garantir, faire garantir par un contrat d'assurance 给… 保险, 投保: *Assurer une récolte*. 为收成保险 ◆ v. i. FAM. Se montrer à la hauteur de sa responsabilité, de sa tâche (俗) 能胜任工作, 能力够得上: *Ce gars-là, il assure vraiment*. 这个小伙子确实能够胜任。◆ **s'assurer** v. pr. ❶ Rechercher la confirmation de qqch 查明, 查实, 核实, 弄确实: *Il s'est assuré qu'il n'y avait pas de danger*. 他查明了没有危险。❷ Se garantir le concours de qqn, l'usage de qqch 获取, 取得; 配备: *S'assurer des collaborateurs compétents*. 给自己配备有能力的合作者 / *S'assurer des revenus réguliers*. 获得固定收入 ❸ Se protéger contre qqch; passer un contrat d'assurance 保险; 提防, 防备: *S'assurer contre l'incendie*. 保火险

assureur [asyRœR] n. m. Professionnel qui s'engage à couvrir un risque moyennant le paiement d'une somme déterminée par contrat. 保险人, 承保人

aster [astɛR] n. m. (lat. *aster* "étoilé", mot gr.). Plante souvent cultivée pour ses fleurs décoratives aux coloris variés. [植] 紫菀 ◇ Famille des composées. ◇ 菊科。

astérie [asteRi] n. f. (du lat. *aster*; v. *aster*). ZOOL. Étoile de mer. [动] 海星, 海盘车

◇ Classe des astérides. ◇ 海盘车纲。

astérisque [asteʀisk] n. m. (lat. *astericus* "petite étoile", gr. *asteriskos*). Signe typographique en forme d'étoile (*), indiquant génér. un renvoi. 〔印〕星号[*]

astéroïde [asteʀɔid] n. m. (de *astér[o]-* et *-oïde*). Petite planète; petit corps céleste. 〔天〕小行星

asthénie [asteni] n. f. (du gr. *sthenos* "force"). MÉD. État de fatigue et d'épuisement. 〔医〕无力,衰弱,虚弱

asthénique [astenik] adj. et n. Relatif à l'asthénie; qui souffre d'asthénie. 〔医〕无力的(人),身体衰弱的(人),身体虚弱的(人)

asthmatique [asmatik] adj. et n. Atteint d'asthme. 〔医〕哮喘(性)的,患哮喘的/哮喘患者

asthme [asm] n. m. (gr. *asthma* "respiration difficile"). Affection caractérisée par des accès de dyspnée expiratoire, surtout nocturnes. 〔医〕哮喘

asticot [astiko] n. m. (orig. obsc.). Larve de la mouche à viande, utilisée pour la pêche à la ligne. (用作钓饵的)蛆

asticoter [astikɔte] v. t. FAM. Contrarier qqn pour des bagatelles 〈俗〉逗恼,惹厌,撩拨: *Arrête de m'asticoter!* (syn. taquiner, agacer). 别逗弄我了!

astigmate [astigmat] adj. et n. Atteint d'astigmatisme 〔医〕患散光的/散光患者: *Des lunettes pour astigmate.* 散光眼镜

astigmatisme [astigmatism] n. m. (du gr. *stigma* "point"). ❶ Anomalie de la vision, due à des inégalités de courbure de la cornée ou à un manque d'homogénéité dans la réfringence des milieux transparents de l'œil. 〔医〕散光 ❷ Défaut d'un instrument d'optique ne donnant pas d'un point une image ponctuelle. 〔物〕象散性;象散现象

astiquer [astike] v. t. (frq. *stikjan* "ficher"). Faire briller en frottant 擦亮,磨光: *Astiquer des chaussures.* 把皮鞋擦亮

astragale [astʀagal] n. m. (gr. *astragalos* "osselet"). ❶ ANAT. Os du tarse qui s'articule avec le tibia et le péroné. 〔解〕距骨 ❷ ARCHIT. Moulure située à la jonction du fût et du chapiteau d'une colonne. 〔建〕(柱头与柱身间的)半圆环饰 ❸ BOT. Plante dont une espèce d'Orient fournit la gomme adragante. 〔植〕黄耆 ◇ Famille des légumineuses. ◇ 豆科。

astrakan [astʀakɑ̃] n. m. (de *Astrakhan*). Fourrure de jeune agneau d'Asie, à poil frisé 卷毛羔皮: *Un manteau en astrakan.* 卷毛羔皮大衣

astral, e, aux [astʀal, -o] adj. Relatif aux astres 星的,天体的;(占星术中)星辰的,星宿的: *Faire faire son thème astral par un astrologue.* 请占星家制作星宿图

astre [astʀ] n. m. (lat. *astrum*, du gr.). ❶ Corps céleste naturel. 星,天体 ❷ Corps céleste en tant qu'il est supposé exercer une influence sur la vie des hommes. (占星术中的)星辰,星宿

astreignant, e [astʀɛɲɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui astreint, tient sans cesse occupé 束缚的,强制的,强迫的: *Un travail, un horaire astreignant* (syn. contraignant). 强迫性的工作;强制性时间表

astreindre [astʀɛ̃dʀ] v. t. (lat. *asstringere* "serrer" [conj. 81] Soumettre qqn à une obligation stricte 强制,强迫: *Le médecin l'a astreint à un régime sévère* (syn. contraindre). 医生强制他遵循严格的饮食起居制度。◆ **s'astreindre** v. pr. [à] S'obliger à 强制自己: *Il s'est astreint à une discipline de fer.* 他强制给自己规定一条铁的纪律。

astreinte [astʀɛ̃t] n. f. (de *astreindre*). ❶ DR. Obligation faite à un débiteur de payer une certaine somme par jour de retard 〔法〕逾期罚款: *Payer mille francs d'astreinte par jour.* 支付每天1000法郎的逾期罚款 ❷ LITT. Contrainte 〈书〉强制,强迫,束缚: *La ponctualité est pour lui une véritable astreinte.* 对他来说,守时的确是一种束缚。

astringent, e [astʀɛ̃ʒɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. m. (lat. *astringens, -entis* "serrant"). MÉD. Se dit d'une substance qui resserre les tissus ou diminue la sécrétion 〔医〕收敛(性)的: *Une pommade astringente.* 收敛性软膏

astrolabe [astʀɔlab] n. m. (gr. *astrolabos*, de *astron* "astre" et rad. de *lambanein* "prendre"). ❶ Anc. Instrument permettant d'obtenir, pour une latitude donnée, une représentation plane simplifiée du ciel à une date quelconque. 〈古〉〔天〕星盘 ❷ Instrument servant à observer l'instant où une étoile atteint une hauteur déterminée. 〔天〕等高仪

astrologie [astʀɔlɔʒi] n. f. (lat. *astrologia*, mot gr.). Art divinatoire fondé sur l'observation des astres, qui cherche à déterminer leur influence présumée sur les événements terrestres, sur la destinée humaine. 星相学,占星术 ◆ **astrologue** n. Personne qui pratique l'astrologie. 星相学者,占星家

astrologique [astʀɔlɔʒik] adj. De l'astrologie. 星相学的,占星术的

astrométrie [astʀɔmetʀi] n. f. (de *astro-* et *-métrie*). Partie de l'astronomie ayant pour objet la mesure de la position des astres et la détermination de leurs mouvements. 天体测量学

astronaute [astʀɔnot] n. (de *astronautique*). Pilote ou passager d'un engin spatial (syn. cosmonaute, spationaute). 航天员,宇航员;太空旅行者

astronautique [astʀɔnotik] n. f. (de *astro-*, et du gr. *nautikê* "navigation"). Science et technique de la navigation dans l'espace. 航天学,宇宙航行学,星际航行学

astronef [astʀɔnɛf] n. m. (de *astro-* et *nef*). Véhicule spatial. 宇宙飞船

astronomie [astʀɔnɔmi] n. f. (lat. *astronomia*, mot gr.). Science qui étudie la position, les mouvements, la structure et l'évolution des corps célestes. 天文,天文学 ◆ **astronome** n.

Nom du spécialiste. 天文学家,天文工作者

astronomique [astʀɔnɔmik] adj. ❶ Relatif à l'astronomie 天文的,天文学的: *Observation astronomique*. 天文观察 ❷ FAM. Très élevé, excessif (转,俗)巨大的,巨额的,过分的: *Prix astronomiques*. 天价,贵得出奇的价格

astrophotographie [astʀɔfɔtɔgʀafi] n. f. Photographie des astres. 天体摄影学,天体照相学

astrophysique [astʀɔfizik] n. f. Partie de l'astronomie qui étudie la constitution, les propriétés physiques et l'évolution des astres. 天体物理学 ◆ **astrophysicien, enne** n. Nom du spécialiste. 天体物理学家

astuce [astys] n. f. (lat. *astutia* "ruse"). ❶ Manière d'agir, de parler, qui dénote de l'habileté, de la finesse 诡计;窍门,诀窍;机灵,巧妙: *Faire preuve d'astuce* (syn. ingéniosité). 表现机灵 ❷ Plaisanterie; jeu de mots 玩笑,笑话;文字游戏: *Lancer une astuce dans une conversation*. 在交谈中开一个玩笑

astucieusement [astysjøzmɑ̃] adv. De façon astucieuse. 机灵地,巧妙地;奸诈地,诡谲地

astucieux, euse [astysjø, -øz] adj. ❶ Qui a de l'astuce; habile, ingénieux. 精明的,机灵的;手巧的,机智的 ❷ Qui dénote du savoir-faire, de l'adresse ou de la ruse 巧妙的,灵巧的;诡谲的: *Projet astucieux*. 巧妙的方案

asymétrie [asimetʀi] n. f. Défaut, absence de symétrie. 不对等,不等称,不匀称,不均等,不等形

asymétrique [asimetʀik] adj. Sans symétrie. 不对称的,非对称的,不匀称的,不均等的

asymptote [asɛ̃ptɔt] n. f. (gr. *asumptôtos*, de *a* priv. et de *sumptôsis* "rencontre"). MATH. Droite telle que la distance d'un point d'une courbe à cette droite tend vers zéro quand le point s'éloigne à l'infini de la courbe. 〔数〕渐近线

asynchrone [asɛ̃kʀɔn] adj. ❶ Qui n'est pas synchrone, simultané. 异步的,不同期的 ❷ **Machine asynchrone**, moteur ou générateur électrique à courant alternatif dont la fréquence des forces électromotrices induites n'est pas dans un rapport constant avec la vitesse. 异步电动机;异步发电机

asyndète [asɛ̃dɛt] n. f. (gr. *asundeton* "absence de liaison"). LING. Suppression des mots de liaison (conjonctions, adverbes) dans une phrase ou entre deux phrases, afin de produire un effet stylistique. 〔语言〕无连词,连词省略

ataraxie [ataʀaksi] n. f. (gr. *ataraxia* "absence de trouble"). PHILOS. Quiétude absolue de l'âme (principe du bonheur selon l'épicurisme et le stoïcisme). 〔哲〕不动心,脱凡,心平气静

atavisme [atavism] n. m. (du lat. *atavus* "ancêtre"). ❶ Réapparition, chez un sujet, de certains caractères ancestraux disparus depuis une ou plusieurs générations. 〔生〕返祖性,隔代遗传 ❷ Instincts héréditaires, habitudes ancestrales (引)祖传旧习,祖传意识: *Conserver un vieil atavisme paysan*. 保持农民的旧习

atèle [atɛl] n. m. (du gr. *atelês* "incomplet"). Singe de l'Amérique du Sud, dit *singe-araignée* à cause de la très grande longueur de ses membres. 〔动〕蛛猴

atelier [atəlje] n. m. (de l'anc. fr. *astelle* "éclat de bois", lat. *astula*). ❶ Lieu, local où travaillent des artisans, des ouvriers; ensemble des personnes qui travaillent dans ce lieu 车间,工场,作坊;车间、工场或作坊的全体人员: *Un atelier de couture*. 缝纫车间 / *Chef d'atelier*. 车间主任 ❷ Lieu où travaille un artiste-peintre, un sculpteur, etc. 画室;雕塑室 ❸ Groupe de travail (工作)小组: *Atelier d'informatique, de vidéo*. 信息学小组;录像术小组 ❹ BX-A. Ensemble des élèves ou des collaborateurs d'un même maître. 〔美〕(同一画家的)全体弟子或合作者 ❺ Loge des francs-maçons; local où ils se réunissent. 共济会支部;共济会会员集会场所 ❻ TÉLÉV. **Atelier de production**. subdivision d'une unité de programme chargée de la gestion d'un certain nombre d'émissions. 〔视〕摄影棚

a tempo [atɛmpo] loc. adv. (mots it. "au temps"). (意) MUS. En reprenant la vitesse d'exécution initiale du morceau. 〔乐〕用原速,恢复原速

atemporel, elle [atɑ̃pɔʀɛl] adj. Qui n'est pas concerné par le temps. 与时间无关的;〔语〕不表示时态的

atermoiement [atɛʀmwamɑ̃] n. m. DR. Délai accordé à un débiteur pour l'exécution de ses engagements. 〔法〕延付(期),缓付(期) ◆ **atermoiements** n. m. pl. Action de différer, de remettre à plus tard un choix, une décision; délais, faux-fuyants 拖延;遁辞,借口: *Chercher des atermoiements*. 找借口;想法拖延

atermoyer [atɛʀmwaje] v. i. (de l'anc. fr. *termoyer* "vendre à terme")[conj. 13]. Remettre à plus tard, chercher à gagner du temps 拖延,采取拖延手段: *Un gouvernement qui ne cesse d'atermoyer* (syn. tergiverser). 不断采取拖延手段的政府

athée [ate] adj. et n. (gr. *atheos*, de *theos* "dieu"). Qui nie l'existence de Dieu, de toute divinité (syn. incroyant). 无神论的,不信神的/无神论者,不信神者

athéisme [ateism] n. m. Attitude, doctrine d'une personne qui nie l'existence de Dieu, de la divinité. 无神论;不信神

athénée [atene] n. m. (gr. *athênaion* "temple d'Athéna"). En Belgique, établissement d'enseignement secondaire. (比利时)中学

athermique [atɛʀmik] adj. PHYS. Qui ne dégage ni n'absorbe de chaleur 〔物〕无热的,不发热的,不导热的: *Réaction athermique*. 无热反应

athérosclérose [ateʀɔskleʀoz] n. f. (de *athérome*, n. désignant un dépôt graisseux dans les artères, et *sclérose*). PATHOL. Sclérose d'une paroi artérielle présentant des dépôts de cholestérol et de sels de calcium. 〔病〕动脉粥样硬化

athlète [atlɛt] n. (gr. *athlêtês*). ❶ Personne pratiquant un sport (en génér. individuel) et ayant acquis un niveau élevé de performance. 运动员;田径运动员 ❷ Personne ayant une musculature très développée 体格强健者,身强力壮的人: *Déménageur à la carrure d'athlète*. 有运动员体魄的搬家工人

athlétique [atletik] adj. D'athlète; relatif à l'athlétisme. 田径运动的;田径运动员的;强壮的,强健的

athlétisme [atletism] n. m. Ensemble des sports individuels comprenant des courses de plat et d'obstacles ainsi que des concours de saut et de lancer. 田径运动

atlante [atlɑ̃t] n. m. (mot it., du n. du géant mythol. *Atlas*). 《意》Statue d'homme soutenant un entablement. 〔建〕男像柱

atlantique [atlɑ̃tik] adj. (lat. *atlanticus*, gr. *atlantikos*, de *Atlas* n. géogr.). De l'océan Atlantique ou des pays qui le bordent. 大西洋的;大西洋沿岸诸国的

atlas [atlas] n. m. (n. du géant mythol.). ❶ Recueil, ensemble de cartes géographiques, historiques, etc. 地图册,地图集 ❷ Première vertèbre du cou. 〔解〕寰椎[第一颈椎]

atmosphère [atmɔsfɛʀ] n. f. (du gr. *atmos* "vapeur" et *sphaira* "sphère"). ❶ Enveloppe gazeuse entourant une planète. (星球周围的)大气圈 ❷ Partie de la couche gazeuse qui enveloppe la Terre, dans laquelle se déroulent les phénomènes météorologiques. (地球周围的)大气,大气层 ❸ Air que l'on respire en un lieu 空气: *Atmosphère surchauffée, malsaine*. 过热的空气;混浊的空气 ❹ Milieu environnant, ambiance particulière à un lieu et dont on subit l'influence 气氛;环境: *Une atmosphère tendue*. 紧张的气氛

atmosphérique [atmɔsfeʀik] adj. ❶ Relatif à l'atmosphère 大气的,大气层的;空气的: *Conditions atmosphériques*. 大气状况 ❷ **Moteur atmosphérique**, moteur dont les cylindres sont alimentés en air à la pression atmosphérique, sans surpression ni alimentation forcée. 大气压发动机

atoca [atɔka] n. m. (mot amérindien). 《美洲印第安语》Au Canada, arbuste à baies rouges comestibles, appelé aussi *airelle canneberge*. 〔植〕酸果蔓

atocatière [atɔkatjɛʀ] n. f. Au Canada, terrain où pousse l'atoca. (加拿大的)酸果蔓地

atoll [atɔl] n. m. (mot des îles Maldives). 《马尔代夫语》Île des mers tropicales, formée de récifs coralliens qui entourent une lagune centrale, dite *lagon*. 环礁,珊瑚岛

atome [atom] (lat. *atomus*, gr. *atomos* "insécable"). ❶ Constituant élémentaire de la matière; assemblage de particules fondamentales 〔物,化〕原子: *Un corps constitué d'atomes identiques est un corps simple*. 由相同原子构成的物体是单体。❷ Parcelle, très petite quantité de qqch 〈转〉微粒,微小之物: *Il n'y a pas un atome de bon sens*. 一丁点儿道理都没有。❸ FAM. **Atomes crochus**, sympathie, entente entre des personnes. 〈转,俗〉(人与人之间的)好感

atomicité [atɔmisite] n. f. CHIM. Nombre d'atomes contenus dans une molécule. 〔化〕(分子中的)原子数

atomique [atɔmik] adj. ❶ Relatif aux atomes. 原子的 ❷ **Arme atomique**, arme utilisant les réactions de fission du plutonium ou de l'uranium, employée pour la première fois en 1945. 原子武器 ‖ **Énergie atomique**, énergie libérée par des réactions nucléaires. 原子能 ‖ **Masse atomique**, rapport de la masse de l'atome d'un élément chimique au douzième de la masse du carbone 12. 〔物〕原子质量 ‖ **Numéro, nombre atomique**, numéro d'ordre d'un élément dans la classification périodique, égal au nombre de ses électrons et à celui de ses protons. 〔化〕原子序(数)

atomisation [atɔmizasjɔ̃] n. f. Action d'atomiser; fait d'être atomisé. 雾化(作用),粉化(作用)

atomisé, e [atɔmize] adj. et n. Qui a subi les effets des radiations nucléaires. 被原子辐射的(人)

atomiser [atɔmize] v. t. (de *atome*). ❶ Désagréger, diviser un groupe, un ensemble cohérent, etc. 粉化,使成为微粒[粉末] ❷ Détruire avec des armes atomiques. 用原子武器摧毁 ❸ Réduire un corps en fines particules, à partir de son état liquide. 雾化,把…喷成雾状

atomiseur [atɔmizœʀ] n. m. Appareil servant à disperser finement des liquides, solutions ou suspensions. 喷雾器,雾化器

atomiste [atɔmist] n. et adj. Spécialiste de physique atomique. 原子物理学家

atonal, e, als ou **aux** [atɔnal, -o] adj. MUS. Écrit suivant les principes de l'atonalité. 〔乐〕无调性的

atonalité [atɔnalite] n. f. Écriture musicale contemporaine caractérisée en partic. par l'abandon des règles classiques de la tonalité et utilisant les douze degrés de la gamme chromatique. 〔乐〕无调性

atone [atɔn] adj. (gr. *atonos* "relâché"). ❶ Qui est ou paraît sans vitalité, sans vigueur; qui manque de dynamisme 缺少活力的,迟钝的,无表情的: *Un regard atone* (syn. morne). 呆滞的目光 ❷ Qui ne porte pas d'accent tonique, en parlant d'une voyelle ou d'une syllabe. 〔语〕非重读的,无重音的

atonie [atɔni] n. f. (lat. *atonia*, mot gr. "relâchement"). Caractère de ce qui est atone; manque de force, de vitalité. 无力,迟钝;〔医〕张力缺乏,弛缓

atours [atuʀ] n. m. pl. (de l'anc. fr. *atourner* "préparer, orner"). LITT. Ensemble des vêtements, de la parure d'une femme 〈书〉(女子的)服饰,首饰: *Être dans ses plus beaux atours*. 盛装打扮

atout [atu] n. m. (de *à* et *tout*). ❶ Couleur

choisie ou prise au hasard et qui l'emporte sur les autres, aux jeux de cartes. 〔牌戏〕王牌 ❷ Avantage〈转〉成功的手段,有利条件,优势: *Votre connaissance parfaite de l'anglais est un sérieux atout pour votre travail*. 您精通英语,这对您的工作是一个重要的有利条件。

A. T. P. sigle de *adénosine triphosphate*, désignant une molécule organique formée d'une base azotée (*adénine*), d'un sucre et de phosphates, et dont l'hydrolyse libère de l'énergie. 〔生化〕三磷酸腺苷

atrabilaire [atRabilɛR] adj. et n. (de *atrabile* "bile noire", du lat. *ater* "noir" et *bilis* "bile"). LITT. Facilement irritable; sombre〈书〉易怒的(人);抑郁的(人): *Un caractère atrabilaire* (syn. désagréable, aigre). 易怒的性格

âtre [ɑtR] n. m. (lat. pop. *astrakus "carrelage"). LITT. Partie de la cheminée où l'on fait le feu; la cheminée elle-même.〈书〉(壁炉的)炉膛;壁炉

atrium [atRiɔm] n. m. (mot lat.). 《拉》❶ Pièce principale qui commandait la distribution de la maison romaine, avec une ouverture carrée au centre du toit pour recueillir les eaux de pluie. (罗马式建筑的)中庭 ❷ Cour bordée de portiques, devant la façade de certaines églises primitives. (早期基督教教堂的)前庭

atroce [atRɔs] adj. (lat. *atrox, -ocis*). ❶ Qui provoque de la répulsion, qui est horrible, insoutenable à cause de sa cruauté, de sa dureté ou de sa laideur 残酷的,残忍的,凶暴的: *Un crime atroce* (syn. abominable, révoltant). 残忍的罪行 ❷ Insupportable, très pénible à endurer〈引〉难以忍受的: *Des souffrances atroces*. 难以忍受的痛苦

atrocement [atRɔsmɑ̃] adv. De manière atroce. 残酷地,残忍地,凶残地

atrocité [atRɔsite] n. f. ❶ Caractère de ce qui est atroce 残酷(性),残忍(性): *L'atrocité de la guerre* (syn. horreur). 战争的残酷性 ❷ Action cruelle, crime 罪行,暴行: *Ils ont commis des atrocités* (syn. monstruosité). 他们犯下暴行。

atrophie [atRɔfi] n. f. (gr. *atrophia* "privation de nourriture"). MÉD. Diminution de volume et mauvais fonctionnement d'un tissu, d'un organe, d'un organisme 〔医〕萎缩: *L'atrophie d'un muscle*. 肌肉萎缩

s'**atrophier** [atRɔfje] v. pr. (de *atrophie*) [conj. 9]. ❶ MÉD. Diminuer de volume, en parlant d'un membre ou d'un organe 〔医〕萎缩: *Muscle atrophié*. 萎缩的肌肉 ❷ Perdre de sa vigueur; se dégrader〈转〉衰退: *Ses facultés mentales se sont atrophiées* (syn. s'affaiblir). 他的智力已衰退。

atropine [atRɔpin] n. f. (du lat. *atropa* "belladone"). Alcaloïde extrait de la belladone, utilisé pour dilater la pupille et combattre les spasmes. 〔化〕阿托品

s'**attabler** [atable] v. pr. S'asseoir à table pour manger. 入席,上桌

attachant, e [ataʃɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui émeut, qui touche; qui suscite de l'intérêt 吸引人的,引人注意的,饶有趣味的;给人好感的,讨人喜欢的: *C'est un personnage attachant*. 那是个讨人喜欢的人物。

attache [ataʃ] n. f. ❶ Ce qui sert à attacher (syn. lien, courroie). 捆缚用物,系扣用品[如绳、索、扣、链等] ❷ Partie du corps où est fixé un muscle, un ligament 〔解〕肌肉附着点;肢体的连接部分[指肩部、腕部、踝部等]: *Elle a des attaches très fines* (= les poignets, les chevilles). 她的手腕、脚踝都很细。❸ Relations, rapports amicaux ou familiaux〈转〉(亲友)关系,联系: *J'ai toutes mes attaches dans cette ville*. 我的亲朋好友都在这座城市里。❹ **Port d'attache**, port où un navire est immatriculé; au fig., lieu où l'on revient habituellement après une série de déplacements. 船籍港;〈转〉习惯居住地

attaché, e [ataʃe] n. ❶ Membre d'une ambassade, d'un cabinet ministériel, etc. 随员,专员: *Attaché culturel*. 文化专员 ❷ **Attaché(e) de presse**. Personne chargée d'assurer les relations avec les médias, dans une entreprise publique ou privée. (企业的)新闻专员

attaché-case [ataʃekɛz] n. m. (loc. angl., de *attaché*, mot fr., et de *case* "valise, boîte") [pl. *attachés-cases*]. 《英》Mallette plate et rigide servant de porte-documents. 公文包,手提公文箱

attachement [ataʃmɑ̃] n. m. ❶ Sentiment d'affection ou de sympathie éprouvé pour qqn ou un animal 眷恋,爱慕,依恋,喜爱,忠诚: *Avoir de l'attachement pour son chien*. 喜爱自己的狗 ❷ Relevé journalier des travaux et des dépenses d'un entrepreneur. 〔建〕施工日志

attacher [ataʃe] v. t. (anc. fr. *estachier* "fixer", de *estache* "poteau", du frq.). ❶ Fixer une personne, un animal, une chose à qqch 绑,缚,固定: *Les ravisseurs ont attaché leur victime sur une chaise* (syn. ligoter). 劫持者把受害人捆绑在椅子上。*Attacher une plante à un tuteur* (syn. lier). 把植物捆扎在支柱上 ❷ Réunir par un lien, un ensemble de choses 捆,结,扎,钉: *Attacher des cheveux avec un ruban, des photocopies avec une agrafe* (syn. lier, assembler). 用带子把发束扎起来;用订书钉把复印件钉在一起 ❸ Fermer un vêtement; nouer des chaussures 系,扣: *Attacher sa veste* (syn. boutonner). 扣上上衣钮扣 / *Attacher ses chaussures* (syn. lacer). 系好鞋带 ❹ Unir durablement〈转〉使系于,使结合: *Attacher son nom à un procédé*. 以自己的名字命名一种制作法 ❺ Donner, attribuer (dans certaines expressions)〈转〉给予,赋予: *Attacher de l'importance à des détails*. 重视细节 ◆ v. i. ❶ Coller au fond d'un récipient pendant la cuisson, en parlant des aliments 粘锅[指食物]: *Les pâtes ont attaché*. 面条粘锅了。❷ En parlant d'un ustensile de cuisson, provoquer l'adhérence des aliments 使食物粘锅[指炊具]: *Cette poêle attache*. 这把平底锅会粘锅。◆ **s'attacher** v. pr. ❶ Se fixer, se fermer par tel moyen 固定,系住,扣住: *Cette robe s'attache sur le devant*. 这条连

衣裙在前面系扣。❷ **S'attacher à**, aller de pair avec〈转〉隶属,依附,伴随: *Les avantages qui s'attachent à ce titre sont nombreux*. 这个职衔附带的好处是很多的。❸ **S'attacher à qqn, à qqch**, devenir proche de qqn, l'apprécier; s'intéresser à qqch.〈转〉喜爱,依恋,爱慕;忠诚于(某人或某事物)

attaquable [atakabl] adj. Qui peut être attaqué. 可攻击的;〈转〉可抨击的

attaquant, e [atakɑ̃,-ɑ̃t] adj. et n. Qui attaque. 进攻的,攻击的/进攻者,攻击者

attaque [atak] n. f. ❶ Action d'attaquer 袭击,攻击: *Attaque à main armée* (syn. agression). 手持武器的攻击 ❷ Critique violente, accusation 抨击,(言语或文字的)攻击: *Il ne réagit même plus à ses attaques*. 即使是对他的攻击,他也已没有任何反应了。❸ Action militaire pour conquérir un objectif ou pour détruire des forces ennemies (syn. offensive, assaut).〔军〕进攻,攻击 ❹ SPORTS. Action offensive; ensemble des joueurs participant à cette action, dans les sports d'équipe.〔体〕进攻;〈引〉全体进攻队员 ❺ Accès subit d'une maladie; en partic. crise nerveuse ou hémorragie cérébrale.〔医〕(疾病的)发作 ❻ FAM. **Être d'attaque**, être en forme.〈俗〉精神饱满,精力充沛

attaquer [atake] v. t. (it. *attaccare* "attacher", puis "commencer [la bataille]"). ❶ Agresser physiquement; assaillir 攻击,进攻,袭击: *Attaquer qqn, un pays*. 袭击某人;进攻某国 ❷ Incriminer, critiquer avec une certaine violence, verbalement ou par écrit〈转〉抨击,攻击: *Attaquer les institutions*. 抨击制度 ❸ Entamer; corroder 侵蚀,腐蚀;损坏: *La rouille attaque le fer* (syn. ronger). 锈侵蚀铁。❹ Commencer qqch; commencer à manger〈俗〉开始,着手;开始吃: *Attaquer un roman* (syn. entreprendre). 着手写小说;开始看小说 / *On attaque le gâteau?* 可以开始吃蛋糕了吗? ❺ **Attaquer qqn, un organisme en justice**, intenter une action judiciaire contre lui. 控告[起诉]某人或某机构 ◆ **s'attaquer** v. pr. [**à**]. Affronter qqn, qqch sans hésiter; entreprendre qqch de périlleux 进攻,攻击;抨击;谋求解决,努力实现: *S'attaquer à un projet gigantesque*. 努力实现一项宏伟计划

attardé, e [ataʀde] adj. et n. ❶ Dont l'intelligence s'est peu développée 发育迟缓的(人),智力迟钝的(人): *Un attardé mental* (syn. arriéré). 智力发育迟缓者 ❷ En retard sur son époque, périmé 落后于时代的;过时的/落伍者,落后于时代的人: *Des conceptions attardées* (syn. désuet). 过时的观念

s'attarder [ataʀde] v. pr. (de *tard*). ❶ Rester trop longtemps quelque part; se mettre en retard 迟延,耽搁,滞留: *S'attarder à bavarder chez des amis*. 滞留在朋友家聊天 ❷ Passer trop de temps à faire qqch 在…上花费太多时间,在…上浪费时间;停留在: *S'attarder à des détails*. 在一些细枝末节上浪费时间

atteindre [atɛ̃dʀ] v. t. (lat. pop. **attangere*, du class. *attingere*, de *tangere* "toucher") [conj. 81]. ❶ Parvenir à 达到,到达: *Atteindre son but*. 达到目的 / *Nous avons atteint le chalet en fin de soirée*. 我们在夜初到达山区木屋别墅。❷ Réussir à joindre, à rencontrer 碰到,遇到,联系上;赶上: *Il est difficile à atteindre*. 很难联系上他。❸ Toucher en blessant, avec un projectile 击中,射中,命中,打中: *Une balle perdue l'avait atteint au genou*. 一颗流弹击中了他的膝盖。❹ Troubler profondément〈转〉使感动;使局促不安: *Vos paroles l'ont atteint* (syn. toucher, bouleverser). 您的话使他感动。◆ v. t. ind. [**à**] SOUT. Parvenir à〈雅〉达到: *Atteindre à la perfection*. 达到完美的境界

atteinte [atɛ̃t] n. f. SOUT.〈雅〉❶ Action, fait d'atteindre 达到,实现: *L'atteinte d'un objectif* (syn. réalisation). 目标的实现 ❷ Dommage, préjudice 损害,伤害: *Atteinte à la liberté*. 侵犯自由 ❸ Douleur physique (surtout au pl. 多用复数)(肉体上的)痛苦;(疾病的)发作;侵袭: *Résister aux atteintes du froid*. 抵御寒冷的侵袭 ❹ **Atteinte à la sûreté de l'État**, infraction contre les intérêts du pays, la défense nationale, etc. 危害国家安全罪 ‖ **Hors d'atteinte**, qui ne peut être touché 接触不到,够不着,碰不到,打不到;〈转〉伤害不着,损害不着: *Il est hors d'atteinte des projectiles* (syn. à l'abri de). 枪弹、炮弹打不到他。*Sa réputation est hors d'atteinte* (= inattaquable). 他的名声是损害不了的。

attelage [atlaʒ] n. m. ❶ Action ou manière d'atteler un ou plusieurs animaux; ensemble des animaux attelés 套牲口,套车;套车的牲口: *L'attelage avance*. 拉车的牲口在前进。❷ Dispositif d'accrochage de plusieurs véhicules entre eux〔铁〕挂车;挂钩: *Vérifier l'attelage d'un wagon*. 检查车厢是否挂好

atteler [atle] v. t. (lat. pop. **attelare*, du class. [*pro*] *telum* "attelage de bœufs") [conj. 24]. ❶ Attacher des animaux à une voiture ou à une machine agricole. 套(牲口) ❷ Relier un véhicule, une machine agricole à un autre véhicule pour le tracter. 套(车) ❸ CH. DE F. Accrocher ensemble des voitures, des wagons.〔铁〕挂接,挂(车) ❹ FAM. Faire entreprendre à qqn une tâche pénible et génér. de longue haleine〈转,俗〉使承担(艰难任务等): *Je l'ai attelé au dépouillement de ces documents*. 我派他仔细地分析整理这些资料。◆ **s'atteler** v. pr. [**à**]. Entreprendre un travail long et difficile〈转〉致力于[指艰难的工作]: *S'atteler à une thèse de 300 pages*. 忙于写300页的论文

attelle [atɛl] n. f. (lat. pop. **astella*, class. *astula*, de *assis* "planche"). Petite pièce de bois ou de métal pour maintenir des os fracturés (syn. éclisse).〔医〕夹板

attenant, e [atnɑ̃,-ɑ̃t] adj. (de l'anc. v. *attenir* "tenir à"). Qui est contigu à un lieu, qui le touche 毗邻的,紧靠的,相连的: *Un bois attenant à la propriété*. 毗邻府邸的树林

attendre [atɑ̃dʀ] v. t. et v. i. (lat. *attendere* "être attentif") [conj. 73] ❶ Demeurer, rester quelque part jusqu'à ce que qqn arrive

ou que qqch arrive ou soit prêt；（sans compl.）patienter 等，等候；[独立使用]（耐心）等待：*Je t'attends depuis une heure*. 我等你一小时了。*Attendre un taxi*. 等出租车 / *Elle n'aime pas attendre*. 她不喜欢等。❷ Rester dans le même état, en parlant d'une chose 延缓，拖：*Ce travail peut attendre*（= n'est pas urgent）这活不急，可以拖一拖。❸ Être prêt pour qqn, en parlant d'une chose 已准备好：*Le dîner nous attend*. 晚饭已为我们准备好了。❹ Compter sur, prévoir, espérer 希望，期待；预计到：*Attendre une lettre, une réponse*. 盼望来信；期待答复 / *J'attends beaucoup de sa visite*. 我对他的来访寄予厚望。❺ **En attendant**, pendant ce temps 在此期间，暂且，临时：*En attendant, tu peux habiter chez moi*（syn. provisoirement）. 你暂且可以住我家。quoi qu'il en soit 无论如何，不管怎样：*Il a peut-être raison, en attendant il aurait mieux fait de se tenir tranquille*（toujours est-il que...）. 也许他是对的，但不管怎样，他如果当时能保持冷静就更好了。◆ v. t. ind. [**après**]. Compter sur qqn, qqch avec impatience, en avoir besoin 期待，指望，需要：*Il attend après cette somme*. 他急等这笔钱用。◆ **s'attendre** v. pr. [**à**]. Prévoir, imaginer 预计，料想：*Elle ne s'attend pas à cette surprise*. 她料想不到这件意外事。

attendrir [atɑ̃dʀiʀ] v. t.（de *1. tendre*）[conj. 32]. ❶ Émouvoir, fléchir qqn 使感动，使同情，使怜悯：*Ses larmes l'avaient attendri*（syn. toucher）. 她的眼泪感动了他。❷ Rendre moins dur 使变软，使变嫩：*Attendrir de la viande*. 使肉变嫩 ◆ **s'attendrir** v. pr. Être ému. 感动，同情，怜悯

attendrissant, e [atɑ̃dʀisɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui attendrit, qui émeut. 令人感动的，令人怜悯的

attendrissement [atɑ̃dʀismɑ̃] n. m. Fait de s'attendrir sur qqn ou qqch, d'être attendri. 感动，同情，怜悯

attendrisseur [atɑ̃dʀisœʀ] n. m. Appareil de boucherie pour attendrir la viande.（肉铺用的）锤肉器[使肉变软、变嫩]

1. **attendu** [atɑ̃dy] prép.（de *attendre*）. SOUT. Vu, en raison de（雅）鉴于，由于：*Attendu les événements*（= étant donné）. 鉴于这些事件 ◆ **attendu que** loc. conj. Vu que, puisque 鉴于，由于；既然：*Ne te fie pas à ces résultats, attendu que les calculs sont faux*（= étant donné que）. 鉴于计算是错的，其结果你就别信。

2. **attendu** [atɑ̃dy] n. m.（de *attendre*）. DR.（Surtout au pl. 多用复数）. Alinéa qui énonce les arguments sur lesquels sont fondés une requête, un jugement, etc.［法］理由

attentat [atɑ̃ta] n. m.（lat. *attentatum*；v. *attenter*）. ❶ Attaque criminelle ou illégale contre les personnes, les droits, les biens, etc. 谋害，谋杀，行凶，恐怖暴力活动；侵犯，妨害 ❷ DR. **Attentat à la pudeur**, acte contraire aux mœurs commis par une personne sur un tiers.［法］妨害风化罪

attentatoire [atɑ̃tatwaʀ] adj.（de *attenter*）. Qui porte atteinte à qqch 侵犯的，侵害的，损害的：*Mesure attentatoire à la liberté*. 侵犯自由的举措

attente [atɑ̃t] n. f. ❶ Action d'attendre qqn ou qqch；temps pendant lequel on attend 等候，等待；等候时间：*Salle d'attente*. 等候室 ❷ Espérance, souhait 期望，期待：*Répondre à l'attente de ses admirateurs*（syn. désir）. 满足他的仰慕者的期望 ❸ **Contre toute attente**, contrairement à ce qu'on attendait 完全出乎意料：*Contre toute attente, il n'est pas venu*. 完全出乎意料，他没有来。

attenter [atɑ̃te] v. t. ind. [**à**]（lat. *attentare* "porter la main sur"）. ❶ Commettre un attentat contre 谋害，谋杀；侵犯，侵害：*Attenter à la liberté d'un peuple*. 侵犯人民的自由 / *Attenter à la vie de qqn*. 谋害某人的性命 ❷ **Attenter à ses jours, à sa vie**, se suicider；tenter de se suicider. 自杀；企图自杀

attentif, ive [atɑ̃tif,-iv] adj.（lat. *attentivus*, de *attendere* "être attentif"）. ❶ Qui prête, porte attention à qqn, à qqch 专心的，注意的：*Un auditoire attentif*（contr. distrait）. 聚精会神的听众 ❷ Plein d'attentions, vigilant 亲切的，殷勤的，热心的；当心的；细心的：*Des soins attentifs*. 亲切的关怀 ❸ **Attentif à**, soucieux de 关心…的，认真的，小心的：*Être attentif à ne blesser personne*. 小心别伤害任何人

attention [atɑ̃sjɔ̃] n. f.（lat. *attentio*, de *attendere* "être attentif"）. ❶ Action de se concentrer sur qqch ou sur qqn, de s'appliquer；vigilance 专心，注意；当心，细心：*Regarder qqch avec attention*（syn. intérêt；contr. distraction, indifférence）. 专心地看某物 ❷ Marque d'affection, d'intérêt；égard（书）亲切，殷勤，体贴：*Une délicate attention de sa part*（syn. prévenance）. 他的体贴入微 ❸ **Attirer l'attention de qqn**, lui faire remarquer qqch, qqn；se faire remarquer de lui. 提请某人注意（某人，某事）；吸引某人的注意力 ‖ **Faire attention à qqn, qqch**, remarquer qqn, qqch；se méfier de qqn, qqch. 注意到某人或某事；当心某人或某事 ‖ **Prêter attention à qqn, qqch**, remarquer qqn, qqch, en tenir compte. 注意某人或某事；对某人或某事给予重视 ‖ **Retenir l'attention de qqn**, être spécial, remarqué par qqn. 引起某人注意 ◆ interj. **Attention!**, sert à mettre qqn en garde 当心！小心！注意！：*Attention! vous allez vous faire mal*（= prenez garde!）. 当心！您会被弄痛的。

attentionné, e [atɑ̃sjɔne] adj. Plein d'attentions, de gentillesse. 亲切的，殷勤的

attentisme [atɑ̃tism] n. m. Tendance à attendre les événements avant d'agir, de parler；opportunisme. 观望主义，等待主义 ◆ **attentiste** adj. et n. Qui pratique l'attentisme. 观望的，观望主义的/观望者，观望主义者，观潮派

attentivement [atɑ̃tivmɑ̃] adv. D'une façon attentive. 专心地，注意地，用心地

atténuant, e [atenɥɑ̃,-ɑ̃t] adj. **Circonstances atténuantes**, faits particuliers qui accompagnent une infraction et dont les juges tiennent compte pour diminuer la peine prévue par la

loi 〈par opp. à *circonstances aggravantes*〉.〔法〕可减轻量刑的情节,可减轻罪行的情节

atténuation [atenɥasjɔ̃] n.f. Action d'atténuer; fait de s'atténuer; adoucissement 减轻,减弱,缓和: *Atténuation de la souffrance à l'aide d'un calmant* (syn. diminution). 用镇静剂减轻痛苦

atténuer [atenɥe] v.t. (lat. *attenuare* "amoindrir", de *tenuis* "mince") [conj. 7]. Rendre moins intense, moins grave 减轻,减弱,缓和: *Atténuer un son*. 减弱声音 ◆ **s'atténuer** v. pr. Devenir moindre 减轻,减弱,变弱,缓和: *Sa douleur s'atténue peu à peu* (syn. diminuer). 疼痛在慢慢减轻。

atterrant, e [aterɑ̃,-ɑ̃t] adj. (de. *atterrer*). Consternant, accablant 〈书〉使惊呆的,使震惊的: *Une nouvelle atterrante*. 令人震惊的消息

atterrer [atere] v.t. (de *terre*). Jeter dans la stupéfaction; consterner, accabler. 使惊呆,使震惊

atterrir [ateriʀ] v.i. (de *terre*) [conj. 32]. ❶ Prendre contact avec le sol, en parlant d'un avion, d'un engin spatial, etc. 着陆,降落 ❷ Toucher terre, en parlant d'un navire. 靠岸 ❸ FAM. Arriver, se trouver quelque part inopinément 〈俗〉(突然)到(达): *Comment ce livre a-t-il atterri sur ma table?* 这本书怎么到了我的桌上?

atterrissage [aterisaʒ] n.m. Action d'atterrir; son résultat. 着陆,降落;靠岸

attestation [atɛstasjɔ̃] n.f. (lat. *attestatio*; v. *attester*). Déclaration verbale ou écrite qui témoigne de la véracité d'un fait, certifie 证明,证实;证明书,凭据: *Attestation de domicile*. 户籍证明,居住证明

attesté, e [atɛste] adj. Connu par un emploi daté, en parlant d'un mot, d'une forme de la langue. 有根据的,有例证的

attester [atɛste] v.t. (lat. *attestari*, de *testis* "témoin"). ❶ Certifier la vérité ou l'authenticité de 证明,证实: *J'atteste que cet homme est innocent*. 我证明此人是无辜的。❷ Prouver, témoigner 表明,说明: *Cette lettre atteste sa bonne foi*. 这封信表明了他的诚意。❸ LITT. Prendre à témoin 〈书〉引…为证,叫…作证: *Attester le ciel*. 请苍天作证

attiédir [atjediʀ] v.t. [conj. 32]. LITT. Rendre tiède. 〈书〉使变温,使不冷不热

attifer [atife] v.t. (de l'anc. fr. *tifer* "parer", du germ.). FAM. Habiller, parer avec mauvais goût ou d'une manière un peu ridicule 〈俗〉给穿奇装异服,给怪异打扮: *Elle attife son fils d'une manière invraisemblable*. 她给儿子打扮得怪里怪气。◆ **s'attifer** v. pr. FAM. S'habiller d'une manière bizarre (péjor.). 〈俗,贬〉过分打扮,穿着怪异

attique [atik] adj. Relatif à l'Attique, à Athènes et à leurs habitants 阿提喀[古希腊雅典城邦]的;(雅典城邦首府)雅典的;雅典人的: *L'art attique*. 雅典艺术 ◆ n.m. Dialecte ionien qui était la langue de l'Athènes antique. 爱奥尼亚方言[古雅典语]

attirail [atiʀaj] n.m. (de l'anc. fr. *atirer* "disposer", de *tirer*). Ensemble d'objets divers, génér. encombrants, destiné à un usage bien précis 〈俗〉整套用品,用具,工具: *Attirail de pêcheur à la ligne*. 钓鱼用具

attirance [atiʀɑ̃s] n.f. Action d'attirer ou fait d'être attiré; séduction excercée par qqn ou qqch. 吸引力,魅力,诱惑力

attirant, e [atiʀɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui attire, séduit. 吸引的,吸引人的,诱人的,有诱惑力的

attirer [atiʀe] v.t. (de *tirer*). ❶ Tirer, amener à soi 吸,拉: *L'aimant attire le fer*. 磁石吸铁。❷ Faire venir en exerçant un attrait, en éveillant l'intérêt 吸引,招引,引诱: *Cet homme l'attire beaucoup* (syn. plaire). 这名男子很吸引她。❸ Appeler vers soi un événement heureux oumalheureux 引起,招致: *Son attitude va lui attirer des ennuis* (syn. occasionner). 他的态度必将给自己招来麻烦。

attiser [atize] v.t. (lat. pop. **attitiare*, du class. *titio* "tison"). ❶ Aviver, ranimer le feu, les flammes 拨(火),把(火)拨旺: *Attiser un feu*. 把火拨旺 ❷ LITT. Exciter, entretenir 〈转,书〉煽动,鼓动,激起: *Attiser la haine* (syn. aviver). 激起仇恨

attitré, e [atitʀe] adj. ❶ Qui est chargé en titre d'un emploi, d'un rôle 被任命的,有头衔的,被委任的: *L'humoriste attitré d'un journal*. 某报特约幽默画家 ❷ Que l'on se réserve exclusivement; dont on a l'habitude, que l'on préfère 惯常的,经常的;专有的;喜欢的: *Avoir sa place attitrée*. 有自己的专座

attitude [atityd] n.f. (it. *attitudine* "posture", lat. *aptitudo* "aptitude"). ❶ Manière de tenir son corps 姿势: *Une mauvaise attitude* (syn. posture). 姿势不正 ❷ Manière dont on se comporte avec les autres 〈转〉姿态,态度: *Son attitude a été odieuse* (syn. comportement). 他的态度可憎。❸ CHORÉGR. Pose de la danse classique dans laquelle les bras et l'une des jambes sont levés. 〔舞〕(芭蕾舞中的)鹤立式

attorney [atɔʀnɛ] n.m. (mot angl., de l'anc. fr. *atorné* "préposé à", de 2. *tour*). 《英》Homme de loi, dans les pays anglo-saxons. (英国)检察官,诉讼代理人;(美国)律师,诉讼代理人

attouchement [atuʃmɑ̃] n.m. Action de toucher légèrement, en partic. avec la main. (用手)摸,抚摸

attractif, ive [atʀaktif,-iv] adj. (bas lat. *attractivus*; v. *attraction*). ❶ Qui a la propriété d'attirer 吸引的,有吸力的: *La force attractive d'un aimant*. 磁铁的吸力 ❷ (Emploi critiqué 用法不宜). Attrayant 〈书〉有吸引力的,诱人的,吸引人的: *Des prix particulièrement attractifs* (syn. intéressant). 特别诱人的价格

attraction [atʀaksjɔ̃] n.f. (lat. *attractio*, de *attrahere* "tirer à soi"). ❶ Force en vertu de laquelle un corps est attiré par un autre 吸引,引力: *L'attraction terrestre*. 地球引力 ❷ Ce qui attire, séduit 〈转〉吸引力,魅力: *Une secrète attraction le portait vers elle* (syn. attirance). 他被一种神秘的魅力吸引到她身边。❸ Distraction

mise à la disposition du public dans certains lieux ou à l'occasion de manifestations, de réjouissances collectives 游艺活动: *Parc d'attractions*. 游乐园 ❷ Numéro de cirque, de variétés qui passe en intermède d'un spectacle plus important. 余兴节目,插演节目 ❸ **Loi de l'attraction universelle**, loi, énoncée par Newton, selon laquelle deux masses s'attirent mutuellement en raison directe de leurs masses, en raison inverse du carré de leurs distances et selon la droite qui les joint. 万有引力定律

attrait [atʀɛ] n. m. (du lat. *attrahere* "tirer à soi"). Qualité par laquelle une personne ou une chose attire, plaît. 引诱,诱惑;诱惑力,吸引力

attrape [atʀap] n. f. (de *attraper*). ❶ Objet destiné à tromper par jeu, par plaisanterie 用来戏弄人的东西: *Magasin de farces et attrapes*. 开玩笑用品商店,作弄人用品商店 ❷ Tromperie faite pour plaisanter 愚弄、戏弄,欺骗,玩笑: *Les attrapes du 1er avril* (syn. farce). 4月1日愚人节的玩笑

attrape-nigaud [atʀapnigo] n. m. (pl. *attrape-nigauds*). Ruse grossière. 只能骗傻瓜的花招

attraper [atʀape] v. t. (de *trappe* "piège"). ❶ Saisir, prendre, atteindre qqn ou qqch 逮住,捉住,抓住;赶上,追上: *Attraper un ballon, un bus*. 抓住球;赶上公共汽车 ❷ Prendre au piège (用陷阱)捕捉: *Attraper une souris*. 捕捉到一只小家鼠 ❸ FAM. Contracter une maladie 〈俗〉感染,得(病): *Attraper un rhume*. 得感冒 ❹ FAM. Faire des reproches à; réprimander 〈俗〉斥责;指责: *Attraper un enfant* (syn. gronder). 训斥孩子 ❺ **Se laisser attraper**, se laisser tromper, abuser 受骗,被愚弄: *Se laisser attraper par des flatteries*. 被奉承话欺骗

attrayant, e [atʀɛjɑ̃, -ɑ̃t] adj. (du lat. *attrahere* "tirer à soi"). Attirant, séduisant. 吸引人的,诱人的,迷人的,有魅力的

attribuer [atʀibɥe] v. t. (lat. *attribuere*, de *tribuere* "accorder en partage") [conj. 7]. ❶ Accorder comme avantage, donner 给予、授予,赋予: *Attribuer des fonds à un organisme*. 给某机构资金 ❷ Considérer qqn comme auteur, qqch comme cause 归于,归诸于、归因于,把…归咎于: *Attribuer un échec à la fatigue* (syn. imputer). 把失败归因于疲劳 ◆ **s'attribuer** v. pr. **s'attribuer qqch**, se l'approprier, le faire sien 把某事物归于自己: *S'attribuer un titre*. 把一个头衔归于自己

attribut [atʀiby] n. m. (lat. médiév. *attributum* "chose attribuée"). ❶ Ce qui appartient, ce qui est inhérent à qqn ou à qqch 属性,品质,特性: *La parole est un attribut de l'homme*. 能说话是人的特性。❷ Symbole attaché à une fonction 象征,标志: *La balance est l'attribut de la justice*. 天平是公正的象征。❸ GRAMM. Terme (adjectif, nom, etc.) qualifiant le sujet ou le complément d'objet direct par l'intermédiaire d'un verbe (*être*, *devenir*, *paraître*, etc., pour l'attribut du sujet; *rendre*, *nommer*, etc., pour l'attribut de l'objet). 〔语〕表语

attribution [atʀibysjɔ̃] n. f. ❶ Action d'attribuer 授予,给予,赋予: *Attribution d'un prix*. 授奖 ❷ GRAMM. **Complément d'attribution**, nom ou pronom qui désigne la personne ou la chose à laquelle s'adresse un don, un ordre, un discours, etc., ou à laquelle appartient un être ou une chose 〔语〕归属补语 (ex.: *amie* dans *donner un livre à une amie* "给女朋友一本书"中的"女朋友"). ◆ **attributions** n. f. pl. Pouvoirs attribués, fonction impartie à qqn 职权,权限: *Cela n'entre pas dans mes attributions*. 这不在我的职权范围内。

attristant, e [atʀistɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui rend triste, déçoit. 令人悲伤的,令人伤心的

attrister [atʀiste] v. t. Rendre triste 使悲伤,使伤心,使忧愁: *Cette mort subite l'a beaucoup attristée*. 他的突然去世使她十分悲伤。◆ **s'attrister** v. pr. Devenir triste. 悲伤,伤心,忧愁

attroupement [atʀupmɑ̃] n. m. Rassemblement plus ou moins tumultueux de personnes sur la voie publique. (在马路、街道上)聚集;聚众;聚集的人群

attrouper [atʀupe] v. t. (de *troupe*). Rassembler des personnes, grouper. 使聚集 ◆ **s'attrouper** v. pr. Se réunir en foule (在马路、街道上)聚集: *Des badauds commençaient à s'attrouper*. 在马路上看热闹的人开始聚集起来。

atypique [atipik] adj. (de *typique*). Qui diffère du type habituel; que l'on peut difficilement classer. 非典型(性)的,异型的,不标准的,不规则的

au, aux art. → **le**.

aubade [obad] n. f. (prov. *aubada*). LITT. Concert donné à l'aube, le matin, sous les fenêtres de qqn. 〈书〉晨曲,黎明曲

aubaine [obɛn] n. f. (de l'anc. adj. *aubain* "étranger", du lat. *alibi* "ailleurs"). ❶ Terme désignant autref. un étranger non naturalisé dont la succession, par le droit de l'aubaine, pouvait revenir au souverain. 〈古〉〔法〕接收外侨遗产权 ❷ Avantage, profit inespéré 意外收获,运气: *Profite de l'aubaine!* (syn. occasion). 你应利用这个好机会!

1. **aube** [ob] n. f. (lat. *alba*, de *albus* "blanc"). ❶ LITT. Première lueur du jour. 〈书〉黎明,拂晓 ❷ **À l'aube de**, au commencement de 〈转,书〉在…初期,在…的开始时: *Nous sommes à l'aube d'un monde nouveau*. 我们处在一个新世界的开创时期。

2. **aube** [ob] n. f. (du lat. *albus* "blanc"). CATH. Longue robe de tissu blanc portée par les prêtres et les enfants de chœur pendant les offices ainsi que par les premiers communiants. 〔天主〕(神父等在宗教仪式中穿的)白长衣

3. **aube** [ob] n. f. (lat. *alapa* "soufflet"). ❶ TECHN. Partie d'une roue hydraulique sur laquelle s'exerce l'action du fluide moteur. 〔技〕桨叶 ❷ Partie d'une turbomachine servant à canaliser un fluide. 〔技〕叶片

aubépine [obepin] n. f. (lat. pop. **albispina*, du

class. *alba spina* "épine blanche"). Arbre ou arbrisseau épineux à fleurs blanches ou roses, à baies rouges. 山楂树 ◇ Famille des rosacées; genre cratægus. ◇ 蔷薇科;山楂属。

auberge [obɛʀʒ] n. f. (prov. **aubergo*, anc. fr. *herberge*). ❶ Autref., établissement simple et sans luxe situé à la campagne et offrant le gîte et le couvert pour une somme modique. 〈旧〉乡间客栈,小旅店 ❷ Restaurant ou hôtel-restaurant au cadre intime et chaleureux, génér. situé à la campagne. 田舍风味的高雅饭店 ❸ **Auberge espagnole**, lieu où l'on ne trouve que ce qu'on apporte. 旅客需自备食宿用品的客栈 ‖ FAM. **On n'est pas sortis de l'auberge**, on est loin d'en avoir fini avec les difficultés. 〈转,俗〉困难依然重重。远未摆脱困境。

aubergine [obɛʀʒin] n. f. (catalan *alberginia*, de l'ar.). Fruit comestible, génér. violet, produit par une solanacée annuelle originaire de l'Inde. 〔植〕茄;茄子 ◆ adj. inv. De la couleur violet sombre de l'aubergine. 深紫色的

aubergiste [obɛʀʒist] n. Personne qui tient une auberge. 小客栈主人,小旅馆老板

aubier [obje] n. m. (lat. *alburnum*, de *albus* "blanc"). Partie jeune du tronc et des branches d'un arbre, située à la périphérie, sous l'écorce, constituée par les dernières couches annuelles et de teinte plus claire que le cœur. (树木的)边材

auburn [obœʀn] adj. inv. (mot angl., de l'anc. fr. *auborne* "blond", du lat. *albus*). 《英》D'un brun tirant légèrement sur le roux, en parlant des cheveux. 赤褐色的[指头发]

aucuba [okyba] n. m. (jap. *aokiba*). Arbrisseau venant du Japon, à feuilles coriaces vertes et jaunes, souvent cultivé dans les jardins. 〔植〕桃叶珊瑚 ◇ Famille des cornacées; haut. 2 m env. ◇ 山茱萸科;高 2 米左右。

aucun, e [okɛ̃,-yn] adj. et pron. indéf. (lat. pop. **aliquunus*, du class. *aliquis* "quelqu'un" et *unus* "un seul"). ❶ (En corrélation avec *ne* ou précédé de *sans* 和 ne 连用或放在 sans 后面). Indique l'absence totale 没有一个的,没有任何的,一点没有的/没有一个,没有任何人,没有一个人: *Vous n'avez aucune raison d'abandonner ce projet* (= pas une seule). 您没有任何理由放弃这项计划。*Il a agi sans aucun scrupule.* 他干得肆无忌惮。*Aucun n'a été capable de répondre* (syn. sout. nul). 没有一个人能作出回答。***Rem.*** L'adj. indéf. ne s'emploie au pl. que devant un nom sans sing. 泛指形容词只用在无单数形式的名词前: *Aucuns frais supplémentaires ne sont à prévoir.* 任何额外的费用都不可提前考虑。❷ LITT. **D'aucuns**, quelques-uns 〈书〉某些人: *D'aucuns pensent que son dernier discours était très mauvais* (syn. certains). 某些人认为他最近的一次讲话很糟糕。

aucunement [okynmɑ̃] adv. (de. *aucun*). Pas du tout. [和 ne 或 sans 连用]一点不,一点没有,绝不,丝毫不

audace [odas] n. f. (lat. *audacia*, de *audere* "oser"). ❶ Courage, hardiesse 大胆,勇敢,果敢: *Manquer d'audace.* 缺乏勇气 ❷ Insolence, effronterie 〈贬〉鲁莽,无礼;厚颜,放肆: *Quelle audace!* (syn. impertinence). 多么放肆!

audacieusement [odasjøzmɑ̃] adv. Avec audace. 大胆地,勇敢地,果敢地;鲁莽地,无礼地;厚颜无耻地

audacieux, euse [odasjø,-øz] adj. et n. Qui a de l'audace; décidé, téméraire. 大胆的,勇敢的;果敢的;鲁莽的,无礼的;厚颜无耻的/大胆的人,勇敢的人,莽撞的人;厚颜无耻的人

au-dedans (de) [odədɑ̃] adv. ou loc. prép. À l'intérieur (de) 在里面,在内部;在…里面,在…内部: *Il paraît calme, mais au-dedans il est bouleversé.* 他外表平静,但内心惊慌不安。

au-dehors (de) [odəɔʀ] adv. ou loc. prép. À l'extérieur (de) 在外面,在外部;在…外面,在…外部: *Ici il fait bon, mais au-dehors il gèle.* 这里很温暖,可外面冷得结了冰。

au-delà (de) [odəla] adv. ou loc. prép. Plus loin (que) 更远些;在…的那边,在…以外。: *N'allez pas au-delà.* 别走得更远。◆ **au-delà** n. m. inv. **L'au-delà**, ce qui vient après la vie terrestre 冥府,阴间,彼世: *L'angoisse de l'au-delà.* 对阴间的恐惧

au-dessous (de) [odəsu] adv. ou loc. prép. À un point inférieur 在下面;在…下面: *Remplissez ce papier et signez au-dessous* (= plus bas). 请填写这张表格,并在下面签字。

au-dessus (de) [odəsy] adv. ou loc. prép. À un point supérieur 在上面;在…以上: *Il neige au-dessus de 900 m* (= plus haut que). 900 米以上的高处在下雪。

au-devant [odəvɑ̃] adv. En avant 往前,向前: *Restez ici, je vais aller au-devant.* 您呆在这儿,我往前面去。◆ **au-devant de** loc. prép. À la rencontre de; en direction de 迎接,迎上去;朝…方向: *Aller au-devant des problèmes.* 迎着问题上

audible [odibl] adj. (lat. *audibilis*, de *audire* "entendre"). ❶ Perceptible à l'oreille 听得见的,可听见的: *Son message sur le répondeur était à peine audible.* 他的电话录音留言勉强听得见。❷ Qui peut être entendu sans déplaisir 听得清,还能听: *Ce disque est trop usé, il n'est pas audible.* 这张唱片磨损得太厉害,不能听了。

audience [odjɑ̃s] n. f. (lat. *audientia* "attention accordée à des paroles"). ❶ Entretien accordé par un supérieur, une personnalité 接见,召见: *Solliciter une audience.* 求见,请求接见 ❷ Attention, intérêt plus ou moins grand que qqn ou qqch suscite auprès du public 公众的兴趣: *Ce projet a rencontré une audience favorable.* 这项计划获得了公众的支持。❸ DR. Séance au cours de laquelle le tribunal interroge les parties, entend les plaidoiries et rend sa décision. 〔法〕庭讯,审问,审理

Audimat [odimat] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Audimètre très répandu en France. 电台收听率测定计;电视收视率测定计

audimètre [odimɛtʀ] n. m. (du lat. *audire* "entendre", et de *-mètre*). Dispositif adapté à

un récepteur de radio ou de télévision, utilisé en audimétrie. 电台收听率测定计[法]；电视收视率测定计[法]

audimétrie [odimetʀi] n. f. (de *audimètre*) Mesure de l'audience d'une émission de télévision ou de radio. 电台收听率测定；电视收视率测定

audio [odjo] adj. inv. (du lat. *audire* "entendre"). Qui concerne l'enregistrement ou la transmission des sons (par opp. à *vidéo*) 录音的：*Une cassette audio*. 录音带

audiogramme [odjɔgʀam] n. m. (du lat. *audire* "entendre", et de *-gramme*). ❶ Courbe caractéristique de la sensibilité de l'oreille aux sons. 听力敏度图 ❷ Disque ou cassette audio (par opp. à *vidéogramme*). 唱片；录音带

audiomètre [odjɔmɛtʀ] n. m. (du lat. *audire* "entendre", et de *-mètre*). Appareil permettant de mesurer l'acuité auditive. 听力计，听度计

audionumérique [odjɔnymeʀik] adj. (du lat. *audire* "entendre", et de *numérique*). **Disque audionumérique**, sur lequel les sons sont enregistrés sous forme de signaux numériques et lus par un système à laser 激光唱盘(on dit communément 通常说 *Compact Disc*, disque compact, ou, par abrév., *CD*).

audiovisuel, elle [odjɔvizɥɛl] adj. et n. m. (du lat. *audire* "entendre" et de *visuel*). Qui appartient aux méthodes d'information, de communication ou d'enseignement associant l'image et le son. 视听的；视听教学的；视听传播的/视听传播设备，音像器材

audit [odit] n. m. (mot angl., de *Internal Auditor* "contrôleur financier").《英》❶ Procédure de contrôle de la comptabilité et de la gestion d'une entreprise. 审计，查账，稽查账目 ❷ Personne chargée de cette mission (syn. auditeur). 审计员，查账员，稽查员

auditeur, trice [oditœʀ, -tʀis] n. (lat. *auditor*, de *audire* "entendre"). ❶ Personne qui écoute un cours, un concert, une émission radiophonique, etc. 听课的学生；听众 ❷ Personne chargée d'un audit. 审计员，查账员，稽查员 ❸ DR. Fonctionnaire qui débute au Conseil d'État ou à la Cour des comptes. 〔法〕(法国)最高行政法院助理办案员；(法国)审计院助理稽核

auditif, ive [oditif, -iv] adj. (du lat. *auditus*, de *audire* "entendre"). Qui concerne l'ouïe ou l'oreille en tant qu'organe de l'ouïe 听觉的；耳的：*Troubles auditifs*. 听觉障碍 / *Nerf auditif*. 听觉神经

audition [odisjɔ̃] n. f. (du lat. *auditio*, de *audire* "entendre"). ❶ Fonction du sens de l'ouïe 听觉，听力：*Trouble de l'audition*. 听力障碍 ❷ Action d'entendre, d'écouter 听；听见，听到：*L'audition des témoins*. 听取证人陈述 ❸ Présentation par un artiste de son répertoire ou d'un extrait de son répertoire en vue d'obtenir un engagement (求职)试演或试唱：*Passer une audition*. 进行求职试演或试唱

auditionner [odisjɔne] v. t. Écouter un acteur, un chanteur présenter son répertoire, son tour de chant, lui faire passer une audition 听(求职者)试演[试唱]：*Le jury a auditionné cinq candidats*. 评判委员会听了五名求职者的试唱 ◆ v. i. En parlant d'un acteur, d'un chanteur, présenter son répertoire en vue d'obtenir un engagement (求职)试演或试唱：*Elle auditionne demain pour obtenir un rôle dans la nouvelle revue*. 为了在新的歌舞演出中得到一个角色，她明天要试演。

auditoire [oditwaʀ] n. m. (lat. *auditorium* "lieu ou l'on s'assemble pour écouter"). Ensemble des personnes qui écoutent un discours, une émission radiophonique, assistent à un cours, etc. 听众；听课学生：*Un auditoire très attentif* (syn. public). 非常专心的听众

auditorium [oditɔʀjɔm] n. m. (mot lat.).《拉》Salle aménagée pour l'audition des œuvres musicales ou théâtrales, pour les émissions de radio ou de télévision et pour les enregistrements sonores. 音乐厅；戏院；演播厅；录音棚；播音室

auge [oʒ] n. f. (lat. *alveus* "cavité", de *alvus* "ventre"). ❶ Récipient dans lequel boivent et mangent les animaux domestiques. 饲料槽，食槽 ❷ Récipient dans lequel les ouvriers du bâtiment délaient le plâtre, le mortier, etc. 〔建筑〕石灰槽，砂浆槽 ❸ Rigole qui conduit l'eau à un réservoir ou à la roue d'un moulin. (水车的)戽斗；磨盘槽；通向水库的水槽 ❹ Vide entre les branches du maxillaire inférieur du cheval. 马下颚的凹处 ❺ GÉOGR. Vallée à fond plat et à versants raides, génér. d'origine glaciaire. 〔地〕凹槽

augment [ɔgmɑ̃] n. m. (lat. *augmentum*). LING. Affixe préposé à la racine verbale dans la conjugaison de certaines formes du passé (en grec, par ex.). 〔语言〕(在希腊语等语言中)加在动词过去式词根前的增音

augmentatif, ive [ɔgmɑ̃tatif, -iv] adj. et n. m. LING. Se dit d'un préfixe (ex.: *archi-*, *super-*, etc.) ou d'un suffixe (ex.: *-issime*) servant à renforcer le sens d'un mot. 〔语言〕加强词义的/加强词义的词缀

augmentation [ɔgmɑ̃tasjɔ̃] n. f. ❶ Accroissement en quantité, en nombre, en valeur, etc. 增加，增大，增长：*Augmentation des prix*, *du nombre des chômeurs*. 涨价；失业人数的增加 ❷ Quantité, somme qui vient s'ajouter à une autre 加薪，增加工资；〔数〕增量：*Donner une augmentation à un ouvrier*. 给工人加薪 ❸ Ajout d'une ou de plusieurs mailles sur un rang de tricot. (毛线编结中的)加针 ❹ **Augmentation de capital**, accroissement du capital d'une société par apport d'argent ou par incorporation des réserves figurant au bilan. 增加资本

augmenter [ɔgmɑ̃te] v. t. (lat. *augmentare*, du class. *augere* "croître"). ❶ Rendre plus grand, plus important 增加，增大，增长：*Augmenter sa fortune* (syn. accroître; contr. diminuer). 增加财富 ❷ Accroître le prix de 给(某商品)提价：*Augmenter l'essence*. 给汽油提价，

提高汽油价格 ❸ Faire bénéficier d'une rémunération plus élevée 给(某人)加薪：*Augmenter qqn de dix pour cent*. 给某人加薪百分之十 ◆ v. i. ❶ Devenir plus grand, croître en quantité, en intensité, etc 增加,增大,增长;增强：*Les prix augmentent*. 物价上涨。*Sa peur augmente* (contr. diminuer). 他越来越害怕。❷ Hausser de prix, devenir plus cher 涨价：*Les légumes augmentent en hiver* (contr. baisser). 冬天蔬菜涨价。

1. **augure** [ogyʀ] n. m. (lat. *augur*; v. *augurer*). ANTIQ. ROM. Prêtre chargé d'interpréter les présages tirés du vol, du chant des oiseaux, etc. [古罗](根据鸟飞、鸟鸣占卜的)占卜官

2. **augure** [ogyʀ] n. m. (lat. *augurium*; v. *augurer*). ANTIQ. ROM. Présage tiré d'un signe céleste. [古罗]根据天象的预言,预测 ❷ Présage, signe qui semble annoncer l'avenir. 预兆,先兆,征兆 ❸ **Être de bon, de mauvais augure**, présager une issue heureuse, malheureuse. 吉兆;凶兆

augurer [ogyʀe] v. t. (lat. *augurare* "tirer un présage du vol des oiseaux"). ❶ LITT. Tirer un présage, un pressentiment, une conjecture de. 〈书〉预言,推测 ❷ **Augurer bien, mal de qqch**, prévoir que l'issue en sera favorable ou non. 预言某事的凶或吉

auguste [ogyst] adj. (lat. *augustus*). LITT. Qui inspire le respect, la vénération 〈书〉庄严的,尊严的,令人敬畏的：*Il jeta un auguste regard*. 他投去一个威严的目光。◆ n. m. HIST. (Avec une majuscule 词首字母大写). Titre des empereurs romains. [史]罗马帝国皇帝的称号

aujourd'hui [oʒuʀdɥi] adv. (de *au*, *jour*, et de l'anc. adv. *hui* "aujourd'hui" [lat. *hodie*]). ❶ Au jour où l'on est; ce jour 今日,今天：*Il arrive aujourd'hui*. 他今天到。❷ Au temps où nous vivons; maintenant 现在;当今：*La France d'aujourd'hui*. 当今法国,今日法国

aulnaie [onɛ] ou **aunaie** [onɛ] n. f. Lieu planté d'aulnes. 桤木丛

aulne [on] ou **aune** [on] n. m. (lat. *alnus*). BOT. Arbre du bord des eaux, voisin du bouleau, dont l'espèce la plus courante est le vergne (ou *verne*). [植]桤木

aulx n. m. pl. → **ail.**

aumône [omon] n. f. (lat. pop. **alemosina*, gr. *eleêmosunê* "compassion"). ❶ Don fait aux pauvres 施舍,布施;施舍物：*Demander, faire l'aumône*. 请求施舍;布施 ❷ Faveur, grâce 〈转〉恩惠：*Faire, accorder à qqn l'aumône d'un sourire*. 恩赐某人一个微笑

aumônerie [omonʀi] n. f. ❶ Charge d'aumônier. 指导神甫之职;布道牧师之职 ❷ Lieu où un aumônier reçoit, a ses bureaux 指导神甫、布道牧师接待处：L'aumônerie d'un lycée. 中学的指导神甫接待处

aumônier [omonje] n. m. (de *aumône*). ❶ Ecclésiastique attaché à un corps ou à un établissement. (军队、监狱等的)指导神甫;布道牧师 ❷ HIST. Grand aumônier de France, titre du premier aumônier de la cour. [史]法国宫庭大神甫

aunaie n. f. , **aune** n. m. → **aulnaie, aulne.**

aune [on] n. f. (frq. **alina* "avant-bras"). ❶ Ancienne mesure de longueur, utilisée surtout pour les étoffes et valant env. 1,20 m. 古尺[约合 1.2 米] ❷ LITT. **Juger, mesurer à l'aune de**, estimer qqn, qqch en le comparant à qqn, qqch d'autre. 〈转,书〉以…尺度来评价某人某事

auparavant [opaʀavɑ̃] adv. (de *au*, *par* et *avant*). Avant dans le temps; d'abord. 从前,以前;先,在先

auprès de [opʀɛdə] loc. prép. (de *au* et *près*). ❶ Tout près de, à côté 在…附近,在…近旁,在…身边：*Venez auprès de moi*. 到我身边来。❷ En s'adressant à 向…;为…,对…：*Faire une demande auprès du ministre*. 向部长提出申请 ❸ En comparaison de 同…相比较：*Mon mal n'est rien auprès du sien*. 同他的痛苦相比,我的痛苦就微不足道了。❹ SOUT. Dans l'opinion de 〈雅〉在…看来,在…眼里：*Il passe pour un goujat auprès d'elle*. 在她眼里他是个粗鲁的人。◆ **auprès** adv. LITT. Dans le voisinage 〈书〉在附近,在近旁：*Les maisons bâties auprès*. 在附近建造的房子

auquel pron. relat. et interr. → **lequel.**

aura [oʀa] n. f. (mot lat. "souffle"). 《拉》❶ LITT. Atmosphère spirituelle qui enveloppe un être ou une chose 〈书〉(围绕人或物的)气氛;气息：*Une aura de mystère*. 一种神秘的气氛 ❷ Auréole, halo visible aux seuls initiés, dans les sciences occultes. (秘术所称的人体周围的)光晕

auréole [oʀeɔl] n. f. (du lat. [*corona*] *aureola* "[couronne] d'or", de *aurum* "or"). ❶ Cercle dont les peintres, les sculpteurs entourent la tête des saints (syn. nimbe). (环绕神像头部的)光轮,光环 ❷ Gloire, prestige 〈转〉荣光,荣耀,声望：*L'auréole du martyre*. 烈士的荣耀 ❸ Cercle lumineux autour d'un astre, d'un objet; halo. (日、月等周围的)晕 ❹ Tache en anneau laissée par un liquide, un corps gras sur du papier, du tissu, etc. (纸、布上的)圆形污迹

auréoler [oʀeɔle] v. t. ❶ LITT. Entourer qqn, qqch d'une auréole 〈书〉颂扬,赞美;使…光彩：*Sa chevelure auréolait son visage*. 她的头发使其脸变得十分光彩。❷ **Être auréolé de**, être paré de 享有(荣光、荣耀、声望等)：*Être auréolé de prestige, de gloire*. 享有声望;享有荣光

auriculaire [oʀikylɛʀ] adj. (lat. *auricularius*, du lat. *auricula*, dimin. de *auris* "oreille"). ❶ De l'oreille. 耳的;耳状的 ❷ Des oreillettes du cœur [解]心房的：*Artères auriculaires*. 心房动脉 ❸ **Témoin auriculaire**, témoin qui a entendu de ses propres oreilles ce qu'il rapporte. 亲耳听到的证人 ◆ n. m. Cinquième doigt de la main, petit doigt. 小指

aurifère [oʀifɛʀ] adj. (du lat. *aurum* "or", et de *-fère*). Qui contient de l'or 含金的：*Sable aurifère*. 金沙

aurifier [oʀifje] v. t. (du lat. *aurum* "or", et de

-fier)[conj. 9]. Obturer ou reconstituer une dent avec de l'or. 用金填充(牙齿)

aurignacien, enne [ɔʀiɲasjɛ̃,-ɛn] adj. et n. m. (de Aurignac, localité de la Haute-Garonne). Se dit d'un faciès du paléolithique supérieur caractérisé par un outillage lithique (lames notamm.) ou osseux, et qui est marqué par l'apparition de l'art figuratif. 奥瑞纳文化(的) ◇ Vers 33 000－26 000 avant notre ère. ◇ 约公元前 33 000 年至公元前 26 000 年。

aurochs [ɔʀɔk] n. m. (all. *Auerochs*). Bœuf sauvage noir de grande taille, dont l'espèce est éteinte. 原牛[现已灭绝]

aurore [ɔʀɔʀ] n. f. (lat. *aurora*). ❶ Lueur qui précède le lever du soleil; moment où le soleilva se lever 晨曦,曙光: *Partir à l'aurore* (syn. aube). 清晨出发 ❷ Commencement d'une époque (转)(一个时代的)开始,开端,初期: *L'aurore d'une ère nouvelle*. 新时期的开端 ❸ **Aurore polaire, boréale ou australe**, phénomène lumineux fréquent dans le ciel des régions polaires, luminescence de la haute atmosphère sous l'action de particules électrisées issues du Soleil. 极光、北极光或南极光

auscultation [oskyltasjɔ̃] n. f. Action d'écouter les bruits produits par les organes pour faire un diagnostic. 〔医〕听诊(法)

ausculter [oskylte] v. t. (lat. *auscultare* "écouter"). Pratiquer l'auscultation de 〔医〕听诊: *Ausculter un malade* 对病人作听诊 / *Ausculter le thorax*. 对胸廓作听诊

auspice [ospis] n. m. (lat. *auspicium*, de *avis* "oiseau" et *spicere* "examiner"). [Surtout au pl. 多用复数]. ❶ ANTIQ. Présage tiré du vol, du chant, du comportement des oiseaux 〔古〕鸟占[古罗马根据鸟飞、鸟鸣的占卜] : *Prendre les auspices*. 作鸟占 ❷ LITT. Signe, augure (书)预兆,征兆: *Sous d'heureux, de funestes auspices*. 吉利地;不幸地 ❸ LITT. **Sous les auspices de qqn**, sous la protection, avec l'appui de qqn. (书) 在某人的支持下,在某人的保护下

aussi [osi] adv. (du lat. pop. **ale*. class. *aliud* "autre chose", et de *si*). I. Marquant une intensité. [表示强度] ❶ Exprime une équivalence, une identité 也,同样,一样: *Toi aussi* (syn. de même; contr. non plus). 你也是。你也一样。*Je le crois aussi* (syn. également). 我也相信。❷ Introduit un ajout 还,此外: *Beaucoup d'enfants étaient là, et aussi quelques parents*. 许多孩子在场,还有几位家长。*Il y avait aussi des journalistes étrangers* (= en outre). 还有一些外国记者。❸ Marque une intensité relative 如此,这样,那样: *Nous ne le savions pas aussi riche* (syn. si). 我们不知道他那么有钱。❹ En corrélation avec *que*, exprime le comparatif d'égalité [与 que 连用]和…一样,和…同样;既…又…: *Il est aussi bavard que son frère*. 他和他哥一样爱聊天。❺ En corrélation avec *que*, ou avec inversion du sujet, exprime un rapport de concession (suivi du subj.) [与 que 连用或主谓倒装,动词用虚拟式]不管,无论: *Aussi surprenant que cela paraisse* (syn. si... que). 不管这事显得多么出人意料 II. Marquant une articulation logique [表示逻辑关系] : ❶ Exprime la conséquence 因此,所以,因而: *Aussi ai-je immédiatement fait appel à ses services*. 因此我立即求他帮忙。❷ Parfois précédé de *mais*, introduit une explication, une objection ou une justification [有时前置 mais]因为,反正,毕竟: *Personne n'a songé à l'inviter. (mais) aussi il aurait dû téléphoner*. 没有人想到邀请他,但他本来也应该主动打电话。*Mais aussi, pourquoi vous êtes-vous tues?* 可你们又为什么都不吭声? ❸ LITT. **Aussi bien**, introduit une raison accessoire ou supplémentaire (书) 况且,加之: *Tous les efforts sont restés inutiles: aussi bien était-il trop tard*. 所有的努力都已付之东流,何况当时作努力已经为时太晚了。

aussière [osjɛʀ] n. f. (lat. pop. **helciaria*, du class. *helcium* "collier de trait"). Gros cordage employé pour l'amarrage, le touage des navires et pour les manœuvres de force 〔海〕缆,大索(on trouve parfois la graphie 有时写成 *haussière*).

aussitôt [osito] adv. (de *aussi* et *tôt*). ❶ Indique la postériorité temporelle immédiate 立刻,立即,即刻,马上: *Je l'ai appelé et il est aussitôt accouru* (syn. immédiatement). 我给他打了电话后他马上就赶来了。❷ **Aussitôt dit, aussitôt fait**, exprime le fait qu'on est passé directement d'une idée à son exécution. 说干就干。◆ **aussitôt que** loc. conj. Marque la postériorité immédiate 刚一…就…,一旦…就…: *Nous partirons aussitôt que tu seras prêt* (syn. dès que). 你一准备好我们就动身。

austère [ostɛʀ] adj. (lat. *austerus* "âpre au goût"). ❶ Sévère, rigide dans ses principes, son comportement 严峻的,严厉的,严酷的;严肃刻苦的: *Une vie austère* (syn. strict). 严肃刻苦的生活 / *Un air austère* (syn. glacial). 严厉的神态 ❷ Dépouillé de tout ornement 庄严朴素的,素淡的,毫无装饰的: *Une bâtisse austère*. 庄严朴素的建筑物

austérité [osteʀite] n. f. (lat. *austeritas*; v. *austère*). ❶ Sévérité, rigorisme de mœurs, de comportement 严峻,严厉,严酷;严肃刻苦: *L'austérité d'une vie tout entière adonnée au travail*. 整个一生刻苦地埋头工作 ❷ Absence de tout ornement, de toute fantaisie 庄严朴素,朴实无华,毫不装饰: *L'austérité d'un style* (syn. dépouillement). 朴实无华的文笔 ❸ ÉCON. **Politique d'austérité**, politique visant à la diminution des dépenses de consommation. 〔经〕紧缩政策

austral, e, als ou **aux** [ostʀal,-o] adj. (lat. *australis*, de *auster* "vent du midi"). De la moitié sud du globe terrestre, ou de la sphère céleste, d'un astre (par opp. à *boréal*). 南方的;南半球的

australopithèque [ostʀalɔpitɛk] n. m. (de *austral* et de *-pithèque*). Hominidé reconnu en Afrique australe, auteur des premiers outils

taillés il y a 3 millions d'années (appelé aussi 亦称 *australanthropien*). 南方古猿

austronésien, enne [ostʀonezjɛ̃,-ɛn] adj. et n.m. (de *austral* et du gr. *nêsos* "île", sur le modèle de *polynésien*). Qui appartient à une famille de langues parlées dans les îles de l'océan Indien et du Pacifique et comprenant notamment l'indonésien et le polynésien (syn. malayo-polynésien). 奥斯特罗尼西亚语族(的)

autan [otɑ̃] n.m. (mot prov., lat. *altanus* "haut"). 《普》Vent violent, chaud et sec, soufflant du sud-est sur l'Aquitaine (法国南方)剧烈干热的南风或东南风(on dit aussi 亦说 *vent d'autan*).

autant [otɑ̃] adv. (lat. pop. **ale*, du class. *aliud* "autre chose", et de *tant*). ❶ Marque une intensité relative 同样,一样多,同样多: *Travaille-t-elle toujours autant?* 她老是干得那么多吗? ❷ Suivi de l'inf., indique une équivalence; une conduite à suivre [后接动词不定式]…也一样,…也好;还是…为好;等于是: *Autant nous résigner* (= cela équivaut à nous résigner). 这等于我们逆来顺受。*Autant dire qu'il est perdu* 可以说他完蛋了。*Autant lui annoncer à présent la vérité* (= il vaudrait mieux...). 还是现在告诉他真相为好。❸ En corrélation avec *que*, exprime un comparatif d'égalité [与 que 连用]同…一样多: *Il mange autant que vous*. 他吃得同您一样多。❹ **Autant... autant**, marque une opposition 越是…,越是…: *Autant l'histoire le passionne, autant la géographie l'ennuie*. 他对历史非常着迷,对地理却十分厌烦。‖ **Autant de**, un aussi grand nombre, une aussi grande quantité de 那么多的,这么多的,同样多的: *J'ignorais qu'il y avait autant de monde ici* (syn. tant de). 我当时不知道这里会有这么多人。*Elle a autant d'atouts que lui*. 她手中的王牌同他一样多。‖ **Autant que possible**, sert à nuancer un ordre, une attente 尽可能,在可能的范围内: *J'aimerais autant que possible que cela soit terminé demain* (= dans la mesure du possible). 我希望这事尽可能在明天做完。‖ **D'autant plus, moins, mieux... que** (+ **ind.**), ou, absol., **d'autant**, dans une relation causale, indique une proportion équivalente 何况;因为…更加…;(因为)…更加不…;(因为)…更好…;同样多,相应地: *Il est d'autant plus content qu'il n'attendait plus sa venue* 因为他以为她不会再来了,所以他因她的来到而倍加高兴。*Si tu prépares ce plat maintenant, tu seras libéré d'autant ce soir*. 如果你现在做这道菜,晚上你就可相应地少忙一些。‖ **D'autant que**, dans une relation causale, introduit une considération supplémentaire 更何况,尤其因为,由于: *Je ne comprends pas que cet accident ait eu lieu, d'autant que la machine était neuve* (syn. dans la mesure où) 我不懂为什么会发生这一事故,更何况机器还是崭新的。‖ **Pour autant**, indique un contraste, une opposition 然而,可是: *Il a beaucoup travaillé mais il n'a pas réussi pour autant* (syn. cependant). 他工作非常努力,但并没有因此而取得成功。‖ **Pour autant que** (+ **subj.**), exprime la proportion ou la restriction (仅)就…来看,(仅)就…而言: *Elle semble ne rien savoir, pour autant que son étonnement soit sincère*. 就她真的感到吃惊这一点看,她似乎是一无所知。*Pour autant que je sache, ledossier a été transmis*. 就我所知,材料已转交。

autarcie [otaʀsi] n.f. (gr. *autarkeia* "qui se suffit à soi-même"). ❶ Régime économique d'un pays qui tend à se suffire à lui-même. (经济上的)自给自足 ❷ Doctrine préconisant ce régime. 自给自足论

autarcique [otaʀsik] adj. Fondé sur l'autarcie. 自给自足的

autel [otɛl] n.m. (lat. *altare*, de *altus* "haut"). ❶ Table, construction destinée à la réception des offrandes, à la célébration des sacrifices à la divinité. 祭坛;石拱桌 ❷ RELIG. CHRÉT. Table où l'on célèbre l'eucharistie. [基](做圣体圣事的)祭台

auteur [otœʀ] n.m. (lat. *auctor* "celui qui augmente la confiance, garant, auteur", de *augere* "augmenter"). ❶ Créateur, réalisateur d'une chose, responsable d'un acte 创始人,创造者,发起人,[法]应负责任者: *L'auteur d'une découverte, d'un accident*. 发明人;肇事者 ❷ Écrivain, créateur d'une œuvre littéraire, artistique, etc. 作者,作家: *Un auteur à succès*. 很受欢迎的作家 / *L'auteur d'un film*. 电影导演

authenticité [otɑ̃tisite] n.f. Caractère de ce qui est authentique, vrai. 真实性,确实性,可靠性;[法]公证性,正式性

authentification [otɑ̃tifikasjɔ̃] n.f. Action d'authentifier; fait d'être authentifié. 证实;认证

authentifier [otɑ̃tifje] v.t. (de *authentique*, et de *-fier*). ❶ Certifier la vérité, l'exactitude de qqch. 证实 ❷ Rendre authentique, légaliser 认证,公证: *Authentifier une signature*. 对签字进行认证

authentique [otɑ̃tik] adj. (lat. *authenticus*, gr. *authentikos* "qui agit de sa propre autorité"). ❶ Dont l'exactitude, l'origine est incontestable 原作者的,真本的;真实的,真正的,确实的,可靠的: *Un manuscrit authentique*. 原手稿,真手稿 ❷ D'une sincérité totale 真诚的: *Une émotion authentique* (syn. naturel, sincère). 真挚的情感 ❸ DR. Revêtu des formes légales. [法]经过公证的,认证了的,正式手续完备的,依法有效的

authentiquement [otɑ̃tikmɑ̃] adv. De façon authentique. 真实地,确实地,可靠地

autisme [otism] n.m. (all. *Autismus*, du gr. *autos* "soi-même"). PSYCHIATRIE. Repli pathologique sur soi accompagné de la perte du contact avec le monde extérieur. [精]我向思考;孤独症

autiste [otist] adj. et n. Atteint d'autisme. 与世隔绝的,孤独的/沉缅于幻想以逃避现实者;[精]孤独

症患者

auto n. f. → 2. **automobile.**

auto-, préfixe, du gr. *autos*, signifiant «soi-même, lui-même» (*autobiographie*, *autocensure*, *autodidacte*). 表示"自身,自己"的意思[例如: autobiographie 自传; autocensure 新闻自我检查,写作自律; autodidacte 自学者]

autoadhésif, ive [otoadezif,-iv] adj. Autocollant 自动粘贴的,自动胶粘的: *Une vignette autoadhésive*. 自动粘贴的印花凭证

autoallumage [otɔalymaʒ] n. m. Allumage spontané et accidentel du mélange détonant dans un moteur à explosion. (内燃机)自发火,自燃

autobiographie [otɔbjɔgʀafi] n. f. Biographie d'une personne écrite par elle-même. 自传

autobiographique [otɔbjɔgʀafik] adj. Qui concerne la vie même d'un auteur 自传的,自传体的: *Un roman autobiographique*. 自传体小说

autobronzant, e [otɔbʀɔ̃zɑ̃,-ɑ̃t] adj. et n. m. Se dit d'un produit cosmétique permettant de bronzer sans soleil. 晒黑皮肤的/皮肤晒黑霜[指不需阳光即可使皮肤晒黑]

autobus [otɔbys] n. m. (de *1. auto* [*mobile*] et [*omni*]*bus*.). Grand véhicule automobile de transport en commun urbain et suburbain. 公共汽车

autocar [otɔkaʀ] n. m. (mot angl., de *car* "voiture"). 《英》Grand véhicule automobile de transport en commun, routier ou touristique. 长途大客车;旅游车

auto-caravane [otɔkaʀavan] n. f. (pl. *autos-caravanes*). Recomm. off. pour *camping-car*. 旅行挂车,野营车[内有卧铺及炊事设备]

autocassable [otɔkasabl] adj. Qui peut se casser sans lime, en parlant d'une ampoule de verre contenant un médicament, un produit cosmétique, etc. (细瓶颈)可自动折断的[指内装药剂、化妆品等的细劲瓶]

autocensure [otosɑ̃syʀ] n. f. Censure effectuée par qqn sur ses propres écrits, ses propres paroles. 新闻自我检查,写作自律

s'autocensurer [otosɑ̃syʀe] v. pr. Pratiquer une autocensure sur ses œuvres, ses propos. (新闻)自我检查,(写作)自律

autochtone [otɔktɔn] adj. et n. (gr. *autokhthôn*, de *khthôn* "terre"). Originaire, par voie ancestrale, du pays qu'il habite (syn. indigène). 本地的,当地的/本地人,当地人 ◆ adj. GÉOL. Se dit d'un terrain qui n'a pas subi de déplacement latéral et sur lequel se sont avancées les nappes de charriage. 〔地质〕原地的,原地生成的

autoclave [otɔklav] adj. et n. m. (de *auto-* et du lat. *clavis* "clef"). Se dit d'un récipient à parois épaisses et à fermeture hermétique servant à réaliser sous pression soit une réaction industrielle, soit la cuisson ou la stérilisation à la vapeur. 压热自闭的/高压锅;消毒蒸锅

autocollant, e [otɔkɔlɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui adhère à une surface sans être humecté (syn. autoadhésif). 自动胶粘的,自动粘贴的 ◆ **autocollant** n. m. Image, vignette autocollante. 不干胶标签,自动胶粘标签

autocouchette, autocouchettes ou **autos-couchettes** [otɔkuʃɛt] adj. inv. (de *2. auto* [*mobile*] et *couchette*). Qui permet le transport simultané de voyageurs en couchettes et de leur voiture 载汽车卧铺的[指同时运载卧铺乘客及其汽车]: *Train autocouchettes*. 载汽车卧铺列车

autocrate [otɔkʀat] n. m. (gr. *autokratês* "qui gouverne lui-même"). Monarque, chef absolu. 专制君主;独裁君主;专制者,独裁者

autocratie [otɔkʀasi] n. f. (gr. *autokrateia*; v. *autocrate*). Système politique dominé par un monarque absolu; exercice d'un pouvoir absolu. 君主专制政体;专制政体,独裁统治

autocratique [otɔkʀatik] adj. Qui relève de l'autocratie. 君主专制的;专制的、独裁的

autocritique [otɔkʀitik] n. f. Critique de sa propre conduite; notamm. dans le domaine politique. 自我批评

autocuiseur [otɔkyizœʀ] n. m. (de *cuiseur* "récipient pour faire cuire"). Récipient métallique à fermeture hermétique, destiné à la cuisson des aliments à la vapeur sous pression. (烹饪用的)压力锅

autodafé [otɔdafe] n. m. (du port. *auto da fe* "acte de foi"). ❶ HIST. Proclamation solennelle d'un jugement de l'Inquisition, en Espagne et dans l'Empire espagnol; exécution du coupable (surtout par le feu). 〔史〕(宗教裁判所的)火刑判决仪式;火刑 ❷ Destruction par le feu 〈引〉烧毁: *Un autodafé de livres*. 焚书

autodéfense [otɔdefɑ̃s] n. f. ❶ Action de se défendre soi-même par ses seuls moyens. 自卫 ❷ MÉD. Réaction d'un organisme contre un agent pathogène. 〔医〕(机体的)抗菌反应

autodétermination [otɔdetɛʀminasjɔ̃] n. f. ❶ Libre choix du statut politique d'un pays par ses habitants. 〔政〕自决 ❷ Action de se déterminer par soi-même. 自行决定

autodictée [otɔdikte] n. f. Exercice scolaire consistant à retranscrire, de mémoire, un texte de quelques lignes. (短文)默写练习

autodidacte [otɔdidakt] adj. et n. (du gr. *didaskein* "enseigner"). Qui s'est instruit par lui-même, sans professeur. 自学的(人),自修的(人)

autodiscipline [otɔdisiplin] n. f. Discipline que s'impose volontairement un individu ou un groupe. 自我约束,自律

auto-école [otoekɔl] n. f. (de *2. auto*[*mobile*] et *école*) [pl. *auto-écoles*]. École où l'on enseigne la conduite automobile. 汽车驾驶学校

autoélévateur, trice [otɔelevatœʀ,-tʀis] adj. ❶ Se dit d'un engin, d'un dispositif susceptible de modifier une de ses dimensions verticales par coulissement, déplacement de certains de ses éléments. 自动升降的 ❷ **Plate-forme autoélévatrice**, support de travail en mer reposant sur des piles qu'on peut

hisser pour le déplacer par flottaison. 自动升降式平台，海上平台

autofécondation [otɔfekɔ̃dasjɔ̃] n. f. BIOL. Union de deux éléments de sexe différent (gamètes) produits par le même individu (animal) ou par la même fleur. 〔生〕自花受精；自体受精

autofinancement [otɔfinɑ̃smɑ̃] n. m. Financement des investissements d'une entreprise au moyen d'un prélèvement sur les bénéfices réalisés. 自我投资，自供资金，资金自给

autofocus [otɔfɔkys] adj. (mot angl., de *to focus* "mettre au point"). 《英》Se dit d'un système de mise au point automatique équipant un appareil photo, une caméra, un projecteur, etc. 自(动)聚焦的，自动对光的 ◆ n. m. Appareil équipé selon ce système. 自聚焦照相机

autogène [otɔʒɛn] adj. (de *auto-* et *-gène*). **Soudage autogène**, soudage de deux pièces d'un même métal sans utilisation d'un métal d'apport. 气焊，氧(乙)炔焊，自熔焊接

autogéré, e [otɔʒeʀe] adj. Soumis à l'autogestion. 工人自治的，工人管理的

autogestion [otɔʒɛstjɔ̃] n. f. ❶ Gestion d'une entreprise par les travailleurs eux-mêmes. 工人自治，工人管理企业 ❷ Système de gestion collective en économie socialiste. 集体管理制，自治制度

autographe [otɔgʀaf] adj. (gr. *autographos*, de *graphein* "écrire"). Écrit de la main même de l'auteur 亲笔的，亲手写的：*Lettre autographe de Napoléon*. 拿破仑的亲笔信 ◆ n. m. Écrit ou signature autographe d'un personnage célèbre (名人的)亲笔签名；手稿，手迹：*Chasseur d'autographes*. 收集名人亲笔签名的爱好者

autogreffe [otɔgʀɛf] n. f. MÉD. Greffe à partir d'un greffon prélevé sur le sujet lui-même. 〔医〕自体移植(术)，自体组织移植

autoguidé, e [otɔgide] adj. Se dit d'un missile, d'un aéronef muni d'un système lui permettant de diriger lui-même son mouvement vers le but assigné. 自动导引的，自动导航的

auto-immun, e [otɔimœ̃, -yn] adj. Dû à l'auto-immunité, en parlant d'un processus, d'une maladie. 自身免疫的

auto-immunitaire [otɔimynitɛʀ] adj. (pl. *auto-immunitaires*). Propre à l'auto-immunité. 自身免疫性所特有的

auto-immunité [otɔimynite] et **auto-immunisation** [otɔimynizasjɔ̃] n. f. (pl. *auto-immunités, -immunisations*). Production par un organisme d'anticorps dirigés contre ses propres constituants. 自身免疫作用；自身免疫(法)

autolyse [otɔliz] n. f. (du gr. *lusis* "dissolution"). ❶ BIOL. Destruction d'un tissu animal ou végétal par ses propres enzymes 〔生〕自体分解；自溶：*Le blettissement des fruits est une autolyse*. 水果的过度成熟是一种自溶现象。❷ PSYCHIATRIE. Suicide 〔精〕自杀：*Tentative d'autolyse*. 自杀的企图

automate [otɔmat] n. m. (du gr. *automatos* "qui se meut par lui-même"). ❶ Jouet, objet figurant un personnage, un animal, etc., dont il simule les mouvements grâce à un mécanisme; personne qui agit comme une machine 自动木偶，自动玩具；〈转〉木头人，唯命是从者：*Les automates de Vaucanson*. 沃康松的自动木偶 / *Agir, obéir en automate*. 机械地行动；唯命是从 ❷ Dispositif assurant un enchaînement automatique et continu d'opérations arithmétiques et logiques. 自动机，自动装置 ❸ Machine, mécanisme automatique; robot industriel. 自动机器，自动装置；机器人 ❹ HELV. Distributeur automatique. 〈瑞〉自动售货机；自动售票机

automatique [otɔmatik] adj. (de *automate*). ❶ Qui opère, fonctionne sans intervention humaine 自动的：*Fermeture automatique des portes*. 门的自动关闭 ❷ Fait sans que la pensée consciente intervienne 〔生理〕自动的，无意识的，不由自主的：*Geste, mouvement automatique* (syn. machinal). 不自觉的动作；无意识运动 ❸ Qui se produit régulièrement ou en vertu de règles préétablies 〈转〉(在某些规律或规定下)自然而然产生的：*Reconduction automatique d'un contrat*. 合同的自动展期 ❹ **Arme automatique**, arme à feu pouvant tirer plusieurs coups sans être rechargée. 自动武器 ‖ LITTÉR. **Écriture automatique**, technique d'écriture spontanée, sans sujet préconçu et sans contrôle rationnel, qui est à la base du surréalisme. 〔文〕自发写作法

automatiquement [otɔmatikmɑ̃] adv. De façon automatique. 自动地；无意识地，不由自主地；自然而然地

automatisation [otɔmatizasjɔ̃] n. f. ❶ Fait d'automatiser l'exécution d'une tâche, d'une suite d'opérations. 自动化 ❷ Exécution totale ou partielle de tâches techniques par des machines fonctionnant sans intervention humaine. (全部或部分)自动操作

automatiser [otɔmatize] v. t. Rendre automatique un processus, un fonctionnement; procéder à l'automatisation de. 使自动化

automatisme [otɔmatism] n. m. ❶ Caractère de ce qui est automatique; mécanisme, système automatique. 自动性，自动作用 ❷ Acte, geste accompli sans réfléchir, par habitude ou après apprentissage. 无意识行动；习惯性动作；娴熟性动作

automédication [otɔmedikasjɔ̃] n. f. Choix et prise de médicaments sans avis médical. 自我治疗〔指病人服用自选的药品〕

automitrailleuse [otɔmitʀajøz] n. f. Véhicule blindé, rapide, à roues, armé d'un canon ou de mitrailleuses. 装甲车

automnal, e, aux [otɔnal, -o] adj. De l'automne. 秋天的，秋季的

automne [otɔn] n. m. (lat. *autumnus*). ❶ Saison qui succède à l'été et précède l'hiver et qui, dans l'hémisphère boréal, commence le

22 ou le 23 septembre et finit le 21 ou le 22 décembre. 秋天，秋季 ❷ LITT. **À l'automne de la vie**, au déclin de la vie.〈转，书〉垂暮之年

1. **automobile** [otɔmɔbil] adj. (du lat. *mobilis* "qui se meut"). ❶ Relatif à l'automobile 汽车的：*Industrie automobile*. 汽车工业 ❷ Qui possède son propre moteur de propulsion 自动的，机动的：*Canot automobile*. 汽艇

2. **automobile** [otɔmɔbil] et auto [oto] n. f. Véhicule routier léger, à moteur, génér. à quatre roues, pour le transport des personnes 汽车，卧车，轿车：*Monter en auto* (syn. voiture). 上汽车

automobiliste [otɔmɔbilist] n. Personne qui conduit une automobile. 轿车驾驶人，驾车人

automoteur, trice [otɔmɔtœʀ,-tʀis] adj. Capable de se déplacer par ses propres moyens sans être tracté ou poussé, en parlant d'un véhicule, d'un bateau, d'une pièce d'artillerie, etc. 自带马达的[指车辆、船、炮架等] ◆ **automotrice** n. f. Véhicule à propulsion électrique se déplaçant sur rails par ses propresmoyens. 电气轨道车

autoneige [otɔnɛʒ] n. f. CAN. Gros véhicule automobile équipé de chenilles pour circuler sur la neige.〈加〉履带式雪地车

autonettoyant, e [otɔnetwajɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui assure son nettoyage par son propre fonctionnement 自动清洁的：*Four autonettoyant, par catalyse ou pyrolyse*. 催化自动清洁炉；热解自动清洁炉

autonome [otɔnɔm] adj. (gr. *autonomos* "qui se gouverne par ses propres lois", de *nomos* "loi"). ❶ Qui jouit de l'autonomie 享有自治权的，自治的；能自主的：*Région autonome*. 自治区 ❷ **Gestion autonome**, organisation d'une entreprise telle que chaque service, chaque atelier est indépendant des autres.（企业中各生产单位的）自主管理制度 ◆ adj. et n. Se dit de certains contestataires, génér. de la mouvance d'extrême gauche, qui rejettent toute organisation politique. 无法无天的，闹事的，极左派的/无法无天分子，闹事分子，极左分子

autonomie [otɔnɔmi] n. f. (gr. *autonomia*; v. *autonome*). ❶ Indépendance, possibilité de décider, pour un organisme, pour un individu, par rapport à un pouvoir central, à une hiérarchie, à une autorité 自治；个人自主：*L'autonomie des universités*. 大学的自治 ❷ Distance que peut parcourir un véhicule à moteur sans nouvel apport de carburant; temps nécessaire à ce véhicule pour parcourir cette distance（车、船、飞机等的）续驶里程，最大行程；续航时间：*Cette voiture a une autonomie de* 300 *km*. 这辆汽车的续驶里程是 300 公里。

autonomiste [otɔnɔmist] n. et adj. Partisan de l'autonomie politique d'un territoire 主张自治的，自治论的，自治主义的/自治论者，自治主义者：*Les autonomistes basques, bretons*. 巴斯克[布列塔尼]自治主义者

autoportrait [otɔpɔʀtʀɛ] n. m. Portrait d'un artiste par lui-même. 自画像

autopropulsé, e [otɔpʀɔpylse] adj. ❶ Qui assure sa propre propulsion. 自动推进的 ❷ **Projectile autopropulsé**, dont la poussée est obtenue par la détente des gaz résultant de la combustion (= missile). 火箭

autopsie [otɔpsi] n. f. (gr. *autopsia* "action de voir de ses propres yeux"). Dissection et examen d'un cadavre, en vue de déterminer les causes de la mort. 尸体解剖，尸体剖解，验尸

autopsier [otɔpsje] v. t. Pratiquer une autopsie. 解剖（尸体），剖解（尸体）

autoradio [otɔʀadjo] n. m. (de 2. *auto*[*mobile*] et *radio*). Appareil récepteur de radiodiffusion destiné à fonctionner dans une automobile. 汽车收音机

autorail [otɔʀaj] n. m. (de 1. *auto*[*mobile*], et *rail*). Voiture automotrice, à moteur thermique, sur rails, pour le transport des voyageurs.〔铁〕内燃轨道车，轨道机动车；内燃机车

autoreverse [otɔʀivɛʀs] adj. et n. m. (mot angl.).《英》Se dit de tout lecteur de bande magnétique muni d'un dispositif permettant le retournement automatique de la bande en fin de course. 配有磁带自动翻转装置的/磁带自动翻转装置；磁带自动翻转录音机

autorisation [otɔʀizasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'autoriser; fait d'être autorisé 准许，允许，同意：*Nous avons obtenu l'autorisation de camper dans ce pré* (syn. permission). 我们获准在这块草地上露营。❷ Document qui autorise 许可证：*Montrer son autorisation de sortie du territoire*. 出示出境许可证

autorisé, e [otɔʀize] adj. ❶ Qui est permis. 许可的，允许的，批准的 ❷ Qui fait autorité 权威的，来源可靠的，可信的：*Avis autorisé*. 权威意见 ❸ **Personne autorisée**, personne qui a l'autorité pour déclarer, faire qqch. 权威人士

autoriser [otɔʀize] v. t. (lat. médiév. *auctorizare*, du class. *auctor* "garant"). ❶ Donner à qqn la permission, le pouvoir ou le droit de faire qqch 允许，同意，批准，准许：*Il m'a autorisé à m'absenter* (syn. permettre de). 他允许我缺席。❷ Rendre qqch possible〈引〉使可能，使有理由，使有借口：*La situation autorise une hausse des prix*. 根据现在的形势可以涨价。◆ **s'autoriser** v. pr. [**de**] LITT. S'appuyer sur 依靠，仰仗；依据，按照：*Il s'autorise de sa confiance* (syn. se prévaloir de; se recommander de).〈书〉他仰仗他的信任。

autoritaire [otɔʀitɛʀ] adj. Qui impose, fait sentir son autorité d'une manière absolue, sans tolérer la contradiction 专制的，独裁的，专横的；权威的，威严的；蛮横的：*Régime autoritaire* (syn. dictatorial, totalitaire). 专制制度/*Ton autoritaire* (syn. impérieux). 威严的口吻，蛮横的口气

autoritairement [otɔʀitɛʀmɑ̃] adv. Avec autorité. 专横地，蛮横地；专制地，独裁地

autoritarisme [otɔʀitaʀism] n. m. Caractère autoritaire de qqn, de qqch. 专制，独裁；专横；蛮横

autorité [otɔʀite] n. f. (lat. *auctoritas*, de *auc-*

tor "garant"). ❶ Droit, pouvoir de commander, de prendre des décisions, de se faire obéir 权,权力,职权: *En vertu de l'autorité du chef de l'État.* 根据国家元首的权力 / *L'autorité d'un directeur d'école* (syn. pouvoir). 校长的职权 ❷ Personne, organisme qui exerce cette autorité 官方,当局: *Décision de l'autorité compétente.* 有关当局的决定 ❸ Qualité, ascendant par lesquels qqn se fait obéir 威信,威望: *Avoir de l'autorité.* 有威信 / *Imposer, perdre son autorité.* 使人敬畏;失去威信 ❹ Personne, ouvrage, etc., auquel on se réfère, qu'on peut invoquer pour justifier qqch 权威人士,权威;权威性依据,权威性著作: *C'est une autorité en la matière* (syn. référence). 他是这方面的权威。❺ DR. **Autorité de la chose jugée**, effet attribué par la loi aux décisions de justice et qui interdit de remettre en discussion ce qui a fait l'objet d'un jugement définitif. 〔法〕既判力,既判案件的权威性 ‖ **Autorité parentale**, autorité exercée en commun par les père et mère, ou à défaut par l'un des deux, jusqu'à la majorité ou l'émancipation d'un mineur. 父母权;家长权 ‖ **D'autorité, de sa propre autorité**, sans consulter quiconque; de manière impérative. 擅自;专横地 ◆ **autorités** n. f. pl. Représentants de la puissance publique, hauts fonctionnaires 权力机关: *Les autorités militaires.* 军事机关,军事当局

autoroute [otoʀut] n. f. (de 2. *auto*[*mobile*] et *route*). Route à deux chaussées séparées, conçue pour une circulation automobile rapide et sûre, aux accès spécial, aménagés et sans croisement à niveau. 高速公路

autoroutier, ère [otoʀutje, -ɛʀ] adj. Relatif à une autoroute, aux autoroutes. 高速公路的

autosatisfaction [otɔsatisfaksjɔ̃] n. f. Contentement de soi. 自满

autos-couchettes adj. inv. →**autocouchette**.

auto-stop [otɔstɔp] n. m. sing. (de 2. *auto* [*mobile*], et de l'angl. *to stop* "arrêter"). Pratique consistant, pour un piéton, à faire signe à un automobiliste de s'arrêter et à se faire transporter gratuitement (syn. fam. stop). 拦车搭乘,搭顺风车

auto-stoppeur, euse [otɔstɔpœʀ, -øz] n. (pl. *auto-stoppeurs, euses*). Personne qui pratique l'auto-stop (syn. fam. stoppeur) 拦车搭乘者,搭顺风车者

autosuggestion [otɔsygʒɛstjɔ̃] n. f. Fait, pour un sujet, de se persuader lui-même de qqch. 〔心〕自我暗示

autotracté, e [otɔtʀakte] adj. Se dit d'un engin à traction autonome. 自动牵引的

autotransfusion [otɔtʀɑ̃sfyzjɔ̃] n. f. Injection à un sujet de son propre sang préalablement prélevé. 〔医〕自体输血

1. **autour** [otuʀ] n. m. (lat. *accipiter* "épervier", devenu *acceptor*, puis confondu avec *auceptor* "oiseleur"). Oiseau de proie diurne, se nourrissant d'oiseaux, notamm. de corvidés, et de petits mammifères, très apprécié en fauconnerie. 〔鸟〕苍鹰 ◇ Type de la famille des accipitridés. ◇ 鹰科。

2. **autour** [otuʀ] adv. (de *au* et *tour*). Parfois renforcé par tout, indique ce qui entoure, l'espace environnant 在周围,在四周: *Mettez un ruban autour.* 请用带子捆一圈。*Il y avait des forêts tout autour.* 当时四周围都有森林。◆ **autour de** loc. prép. Introduit: ❶ Ce qu'on entoure; ce dont on fait le tour 在…四周,在…周围: *Elle mit un foulard autour de son cou.* 她在脖子上围了一条围巾。*La Terre tourne autour du Soleil.* 地球绕着太阳转。❷ Ce qui est inclus dans un milieu environnant 在…附近,在…近旁: *Autour du château, il y a des jardins à la française.* 在城堡附近有一些法式花园。*Je ne connais personne autour de moi qui puisse vous aider.* 我身边认识的人中没有人能帮助您。❸ Ce qui constitue un centre d'attention 围绕,关于…问题: *Organiser un débat autour d'un livre.* 围绕一本书组织辩论 ❹ Une grandeur, une quantité approximative 大约: *Le sac pesait autour de dix kilos.* 这个包重约 10 千克。

autovaccin [otovaksɛ̃] n. m. Vaccin obtenu à partir de germes prélevés sur le malade lui-même. 自体疫苗

autre [otʀ] adj. et pron. indéf. (lat. *alter*). ❶ Différent, distinct 不同的,不一样的: *C'est un tout autre problème.* 这完全是另外一个问题。*Sa première œuvre était très sombre, celle-ci est tout autre.* 他的第一部作品很阴郁,这一部就完全不同了。❷ Supplémentaire 又一个,别的,另外的: *Il a réalisé depuis lors un autre film.* 从那以后他又拍了一部电影。*Délicieux ces biscuits, j'en prendrais bien un autre.* 这饼干很好吃,我很想再吃一块。*Si vous ne vous débarrassez pas de cette souris, d'autres viendront.* 如果您不把这只小老鼠除掉,别的小老鼠还会来。*Il a tué un lièvre et en a raté deux autres.* 他打死了一只野兔,另外两只没打着。❸ Précédé de l'art. déf. ou de l'adj. poss., indique ce qui complète un premier élément ou une série pour constituer un tout [前置定冠词或主有形容词]第二个,另一个;第二批,所有其他的(人): *Les premiers sont là, les autres ont prévenu qu'ils seraient en retard.* 第一批人已到,其他人说了他们要晚到。*J'aime bien son aînée mais son autre fille est trop turbulente.* 我很喜欢他的大女儿,可他的小女儿就太淘气了。❹ S'emploie sans aucun déterminant dans quelques expressions [词前无限定词]: *D'autre part* (= en outre) 另外,此外,另一方面 / *De part et d'autre* (= des deux côtés), 从双方,从两方面,彼此 / *De temps à autre* (= de temps en temps). 时而,有时,时常 / *C'est (tout) autre chose* (= c'est différent, mieux, meilleur). 这完全是两码事。那要好多了。❺ S'emploie en combinaison ou en corrélation avec *l'un, les uns* [与 *l'un, les uns* 连用]: *L'un et l'autre. Ni l'un ni l'autre. L'un ou l'autre. L'un... l'autre... Les uns les autres* →2. **un.** ❻ FAM. **À d'autres!**, exprime l'incrédulité 〈俗〉你跟别人去说吧,我可不信: *Vous voulez me faire croire ça? À d'autres* (= racontez-le à d'autres). 您想

让我相信有这事？您对别人去说吧，我才不信呢！‖ **Entre autres**, sert à présenter ce qu'on veut distinguer d'un ensemble, sert à introduire des exemples 其中有：*Ce magasin vend entre autres des articles de sport.* 这家商店销售的商品中还有体育用品。‖ **L'autre fois, l'autre jour**, sert à situer de manière imprécise dans un passé relativement proche 有一次；有一天[指过去]：*L'autre jour, elle m'a paru en forme.* 有一天，我觉得她精神焕发。❼ **Autre chose.** Qqch d'autre 别的东西，其它东西：*Désirez-vous autre chose?* 您还想要别的吗？‖ **Autre part.** Ailleurs 别处：*Je ne le trouve pas, cherchons autre part.* 我找不到他，咱们到别的地方找吧。

autrefois [otʀəfwa] adv. (de *autre* et *fois*). Dans un passé lointain 过去，以前，从前，往昔：*Les légendes d'autrefois.* 过去的传说 / *Il a été autrefois très beau.* 他从前长得很帅。

autrement [otʀəmɑ̃] adv. ❶ Dans le cas contraire; sinon, sans quoi 否则，不然：*Partez vite, autrement vous serez en retard.* 快走，不然您会迟到的。❷ De façon différente 不同，不一样，另一样：*Il parle autrement qu'il ne pense.* 他说的与想的不一样。❸ **Autrement dit**, en d'autres termes. 即，换言之，换句话说

autruche [otʀyʃ] n. f. (lat. pop. ** avis struthio*, du class. *avis* "oiseau" et du gr. *strouthos* "autruche"). ❶ Oiseau de grande taille vivant en bandes, aux ailes impropres au vol, pouvant courir très vite. 鸵鸟 ◇ Sous-classe des ratites; haut. 2,60 m env.; poids 100 kg env.; longévité 50 ans env. ◇ 平胸亚纲，高约 2.60 米，重约 100 千克，寿命约 50 年。❷ FAM. **Estomac d'autruche**, estomac qui digère tout. (俗)鸵鸟的胃[指极强的消化力] ‖ **Politique de l'autruche**, refus de prendre un danger, une menace en considération. (转)鸵鸟政策

autrui [otʀɥi] pron. indéf. (forme de autre en anc. fr.). LITT. L'autre, le prochain par rapport à soi; les autres en général (书)别人，他人；人家：*Ne convoite pas le bien d'autrui.* 对别人的财产你不要眼红。

auvent [ovɑ̃] n. m. (lat. pop. **antevannum*, p.-ê. d'orig. gaul.). Petit toit génér. en appentis couvrant un espace à l'air libre devant une baie, une façade, un mur (门窗上、墙前的)挡雨披檐：*Espaliers plantés à l'abri d'un auvent.* 栽种在墙前挡雨披檐下的果树篱

auvergnat, e [ovɛʀɲa, -at] adj. et n. D'Auvergne. 奥弗涅的 / 奥弗涅人

aux art. → **le.**

1. **auxiliaire** [ɔksiljɛʀ] adj. (lat. *auxiliaris*, de *auxilium* "secours"). Qui aide, temporairement ou accessoirement 辅助的，备用的，补充的：*Maître auxiliaire.* 代课教师 / *Moteur auxiliaire.* 备用马达

2. **auxiliaire** [ɔksiljɛʀ] n. ❶ Personne, chose qui fournit une aide, momentanée ou accessoire. 助手，助理；辅助物 ❷ Personne recrutée pour un emploi à titre provisoire. (不在册的)临时工作人员 ❸ Fonctionnaire non titulaire de l'Administration dont le statut, comme celui des contractuels et des vacataires, offre une moindre garantie de l'emploi. 国家机关的非正式公务员[如巴黎街道检查车辆停放的女检查员] ❹ **Auxiliaire de justice**, homme de loi qui concourt à l'administration de la justice (avocat, expert, huissier, etc.). 司法辅助人员[指律师、法律专家、诉讼代理人、执达员等] ‖ **Auxiliaire médical**, qui traite les malades par délégation du médecin (infirmier, kinésithérapeute, orthophoniste, etc.). 医务助理人员[指护士、助产士等] ◆ n. m. GRAMM. **Verbe auxiliaire**, qui, perdant sa signification propre, sert à former les temps composés ou le passif des autresverbes (*j'ai aimé*, *je suis parti*, *j'ai été bousculé*); verbe (dit plus précisément *semi-auxiliaire*) qui sert à exprimer certains aspects, certaines modalités de l'action verbale (*il va partir*, *il* vient de *partir*, *il* doit *partir*). [语]助动词[如 avoir, être]；半助动词[如 aller, venir, devoir 等]

auxquels, auxquelles pron. relat. et interr. → **lequel.**

s'avachir [avaʃiʀ] v. pr. (orig. incert. p.-ê. du frq. **waikjan* "rendre mou") [conj. 32] ❶ Perdre sa forme, sa fermeté 变软，变形，走样：*Costume qui s'avachit.* 变形的西服 ❷ Perdre son énergie, se laisser aller. (转)懒洋洋，萎靡不振，没精打采

avachissement [avaʃismɑ̃] n. m. Action de s'avachir; fait d'être avachi. 变软，变形，走样；用旧，用破；(转)懒洋洋，疲塌，萎靡不振，没精打采

1. **aval** [aval] n. m. sing. (de *à* et *val*). ❶ Partie d'un cours d'eau comprise entre un point quelconque et l'embouchure ou le confluent (par opp. à *amont*). 下游 ❷ Ce qui, dans un processus quelconque, est plus près du point d'aboutissement (转)下方；(生产过程的)下游，后阶段：*L'aciérie est à l'aval du haut-fourneau.* 在生产过程中，炼钢厂在高炉之后。❸ **En aval**, plus près de l'embouchure 在下游，在下方：*Nantes est en aval de Tours sur la Loire.* 南特位于图尔下方，卢瓦尔河畔。◆ adj. inv. Qui est du côté de la vallée, en parlant du ski ou du skieur. [体]下方的，山谷方向的[对滑雪者而言]

2. **aval** [aval] n. m. (it *avallo*, de l'ar. *al-walā* "mandat")[pl *avals*]. ❶ Garantie donnée sur un effet de commerce, ou lors de l'octroi d'un prêt, par un tiers qui s'engage à en payer le montant si celui-ci n'est pas acquitté par le signataire ou le bénéficiaire. (对商业票据或贷款的)担保，保证 ❷ **Donner son aval**, garantir, cautionner. 给…作担保；(转)支持，赞同

avalanche [avalɑ̃ʃ] n. f. (croisement de *1. aval* et du terme alpin *lavanche*, du lat. *labina* "éboulement", de *labi* "glisser"). ❶ Importante masse de neige qui dévale les flancs d'une montagne à grande vitesse, souvent en entraînant des boues, des pierres, etc. 雪崩 ❷ Masse, grande quantité de choses (转)(突如其来的)一大批，大量：*Une avalanche de dossiers.* 突然到来的一大批案卷 / *Une avalanche*

d'ennuis. 大量涌来的烦心事

avaler [avale] v. t. (de *1. aval*). ❶ Absober, faire descendre par le gosier 咽,吞,喝: *Avaler sa salive*. 咽唾沫;〈转〉欲言又止 ❷ FAM. Admettre, supporter〈转,俗〉忍受,顺从,屈从,克制: *C'est dur à avaler*. 这难以忍受。❸ FAM. **Faire avaler qqch à qqn**, lui faire croire qqch en abusant de sa crédulité.〈俗〉使某人轻信某事

avaleur, euse [avalœʀ,-øz] n. ❶ FAM. Personne, animal qui avale gloutonnement.〈俗〉贪食的人或动物 ❷ **Avaleur de sabres**, saltimbanque qui fait pénétrer un sabre par le gosier jusque dans l'estomac. 表演吞刀的艺人

avaliser [avalize] v. t. (de *2. aval*). ❶ DR. Revêtir un effet de commerce d'un aval. 〔法〕担保,保证(票据) ❷ Appuyer en donnant sa caution〈转〉支持,担保: *Avaliser une décision*. 支持一项决定

à-valoir [avalwaʀ] n. m. inv. Somme à imputer sur une créance. 部分付款

avance [avɑ̃s] n. f. ❶ Action d'avancer, de progresser; gain, notamm. de temps ou de distance, acquis par cette action 前进;提前,提早;超前的距离;提早的时间: *Prendre de l'avance dans un travail* (contr. retard). 在工作中超前 ❷ Paiement anticipé de tout ou partie d'une somme due; prêt consenti dans des conditions déterminées 预付款,预支款;贷款,预借款,垫款: *Demander une avance sur salaire* (syn. acompte). 要求预支部分工资 / *La banque fit l'avance de fonds nécessaire*. 银行发放必要的资金贷款。❸ MÉCAN. Déplacement relatif d'un outil et de la pièce usinée dans le sens de l'effort de coupe. 〔机〕(机床)走刀,进给(量) ❹ **À l'avance, d'avance, par avance**, par anticipation, avant l'événement, avant le temps fixé ou prévu 提前,事先,预先: *Prévenir à l'avance*. 提前通知 / *Chambre payable d'avance*. 预付租金的房间 / *Je vous remercie par avance*. 我提前谢谢您了。‖ **En avance**, avant l'heure, la date; avant le moment considéré comme normal dans une évolution, en partic. dans un cursus scolaire 提前,提早: *Elle est arrivée en avance*. 她提前到了。*Cet élève est en avance d'un an*. 这学生所学课程超前一年。◆ **avances** n. f. pl. Tentatives, premières démarches faites en vue de nouer ou de renouer des relations et, en partic., tentatives pour séduire qqn〈转〉主动接近,主动亲近;(对异性的)挑逗或勾引: *Faire des avances à qqn*. 主动接近某人;主动勾引某人

avancé, e [avɑ̃se] adj. ❶ Loin du début, qui a commencé depuis longtemps 已经(开始)很久的,即将结束的: *Stade avancé d'une maladie*. 疾病的后期 / *Âge avancé* (= vieillesse). 上年纪,老年,暮年 ❷ En avance sur son âge, son temps 早熟的,超前的,提早的,提前的: *Un enfant avancé pour son âge*. 早熟的孩子 / *Une civilisation avancée*. 先进的文化 ❸ Qui est situé en avant d'autre chose 前面的,前方的: *Position, place forte avancée*. 〔军〕前沿阵地;前方要塞 ❹ Progressiste; d'avant-garde 先进的,进步的,领先的;前卫的: *Des idées avancées*. 先进的思想 ❺ Près de se gâter, en parlant de certaines denrées 快要变质的,快要腐烂的: *Viande avancée*. 快要变质的肉 ❻ **Heure avancée**, heure tardive. 时间已晚,夜深时

avancée [avɑ̃se] n. f. ❶ Progression, marche en avant 增长,进展: *L'avancée d'une monnaie*. 货币增值 ❷ Partie qui avance, fait saillie 突出部分,伸出部分: *L'avancée d'un toit*. 屋顶的伸出部分

avancement [avɑ̃smɑ̃] n. m. ❶ Action d'avancer, de progresser 进展,进步,前进: *L'avancement des travaux*. 工程进展 ❷ Promotion dans une carrière 晋升,晋级,升级: *Obtenir de l'avancement*. 获得晋升

avancer [avɑ̃se] v. t. (lat. pop. **abantiare*, du bas lat. *abante*; v. *avant*) [conj. 16]. ❶ Porter, pousser en avant dans l'espace 把…向前移,使前伸,使前进: *Avancer le bras*. 伸出手臂 / *Avancez-lui une chaise*. 您给他挪一把椅子过去。❷ Faire en sorte qu'un événement ait lieu avant le moment, la date prévus〈俗〉提前,(使)提早: *Avancer son départ* (contr. retarder). 提前出发 ❸ FAM. Faire progresser qqch〈俗〉使进步,使进展,加快,促进: *J'ai bien avancé mes devoirs pour demain*. 明天交的作业我已差不多做完了。❹ FAM. Faire gagner du temps à qqn〈俗〉使(某人)快,使(某人)节约时间,赢得时间: *Je suis allé lui chercher des documents pour l'avancer*. 为了能使他快一点,我曾去替他找一些材料。❺ Prêter de l'argent; payer à l'avance 借给(钱);预付(钱): *Il lui a avancé une forte somme*. 他借给她一大笔钱。❻ **Avancer une idée, une hypothèse**, mettre en avant, proposer une idée, une hypothèse. 出一个点子;提出一种假设 ◆ v. i. ❶ Aller vers l'avant 前进: *Avance, tu gênes la circulation*. 往前走,你影响交通了。❷ Faire des progrès, approcher du terme 进步,进展;(事情)即将完成: *Avancer dans ses études*. 学习有进步 ❸ Indiquer une heure plus tardive que l'heure réelle (钟,表等)走得快: *Montre qui avance*. 走得快的手表 ❹ Faire saillie 突出,伸出 ◆ **s'avancer** v. pr. ❶ Se porter en avant, progresser 前进,向前移动: *Il s'avançait à pas de loup*. 他悄悄地前进。❷ Émettre une hypothèse hardie, sortir de sa réserve, se hasarder à dire, à faire〈转〉冒失地说;冒失地做;大胆设想: *Je ne me suis pas avancé en prévoyant qu'il accepterait*. 我预计他会同意,我的预计并不过分。❸ Prendre de l'avance dans la réalisation d'une tâche 领先,超前: *Avance-toi dans ton travail*. 你在工作中要超前。

avanie [avani] n. f. (it. *avania* "vexation", du gr. médiév. *abania* "occupation calomnieuse", de l'ar. *hawān* "traite"). LITT. Affront public, humiliation〈书〉当众侮辱,凌辱,欺凌: *Essuyer une avanie*. 遭受凌辱

1.**avant** [avɑ̃] prép. et adv. (bal lat. *abante*, renforcement, par la prép. *ab* "en venant de", du class. *ante*). ❶ Indique une relation d'antériorité dans le temps [表示时间] 在…以前;以前,之前: *Avant son opération, il était*

extrêmement vigoureux. 在动手术前他原本身体非常壮。*Je passerai vous voir avant*. 我先去看您。❷ Indique une relation d'antériorité dans l'espace [表示空间] 在…前面;前面,在前面: *Vous vous arrêterez avant le pont* 您应在桥前停下来。*N'allez surtout pas jusqu'à la place, vous garerez votre voiture avant*. 您尤其别一直开到广场,您应把车停在广场前面。❸ Indique un degré supérieur dans une hiérarchie, sur une échelle de valeurs [表示次序、等级] 在…之上,在…之前;优先,在前: *Faire passer ses problèmes personnels avant ceux de la collectivité*. 把个人问题置于集体问题之上 ❹ S'emploie en composition pour indiquer l'antériorité spatiale ou temporelle [用于复合词中] : *L'avant-bras*. 前臂 / *L'avant-garde*. 前卫;先驱 / *Avant-hier*. 前天 ❺ **Avant peu**, dans peu de temps. 不久,即将 ‖ **Avant tout, avant toute chose**, principalement, d'abord 首先: *Considérons avant tout les conséquences de cette décision*. 咱们首先考虑一下这项决定的后果。*Avant toute chose, portons un toast*. 首先,我们来干一杯。‖ **En avant!**, commandement ou exhortation invitant à avancer. 前进! ‖ **Mettre qqn, qqch en avant**, attirer l'attention sur qqn, qqch. 使某人出面,抬出某人做挡箭牌;提出某事做借口,援引某事 ◆ adj. inv. Situé à l'avant ou dirigé vers l'avant 前面的;朝前的: *Les pneus avant*. 前轮胎 ◆ **en avant** loc. adv. Vers l'avant 向前;在前: *Se pencher en avant*. (身体)向前倾 ◆ **avant de** loc. prép., **avant que** loc. conj. Marque l'antériorité de l'action principale (*avant de* est suivi de l'inf.; *avant que* est suivi du subj. et parfois d'un *ne* explétif [avant de 后接动词不定式;avant que 后的动词用虚拟式,有时还要加赘词 ne] 在…前: *Réfléchis avant de te décider*. 你下决心前好好考虑一下。*Intervenez avant qu'il ne soit trop tard*. 在事情不太晚之前您必须进行干预。

2. **avant** [avɑ̃] n. m. ❶ Partie antérieure 前部: *L'avant d'un véhicule*. 车的前部 ❷ SPORTS. Joueur, joueuse de la ligne d'attaque, dans les sports collectifs. [体] 前锋 ❸ Zone de combats; front. [军] 前线,前方 ❹ **Aller de l'avant**, progresser rapidement, avec fougue. 向前挺进;〈转〉一往无前 ‖ **D'avant**, antérieur, précédent 在前的,在先的: *L'année d'avant*. 前一年,上一年

avantage [avɑ̃taʒ] n. m. (de *1. avant*). ❶ Profit, gain 利益,好处,方便: *Les horaires souples sont un avantage*. 灵活安排工作时间是一种便利。❷ DR. Gain résultant d'un acte juridique ou d'une disposition légale. [法]特别赠与;优惠 ❸ SPORTS. Au tennis, point marqué par un des joueurs lorsque ceux-ci se trouvent en avoir chacun 40. [体]优势分[网球赛中双方打成 40 平后其中一方再得的 1 分] ❹ **Profiter de son avantage**, de sa supériorité actuelle. 利用优势 ‖ **Tirer avantage de**, tirer profit de. 从…中获益,从…获得好处 ◆ **avantages** n. m. pl. **Avantages en nature**, éléments de rémunération fournis par l'employeur à un salarié et qui ne sont pas versés en argent (logement, nourriture, etc.). 实物报酬[指住房、食物等]

avantager [avɑ̃taʒe] v. t. [conj. 17] ❶ Donner un, des avantages à qqn 给予方便,给予好处,使受益,有利于,优惠;[法](遗嘱里)给(某人)特殊赠与: *Testament qui avantage un enfant* (syn. favoriser). 给一个孩子特殊赠与的遗嘱 ❷ Mettre en valeur 使突出特点,使显得更加气派: *Cette tenue l'avantage*. 这套服装使他显得更加气派。

avantageusement [avɑ̃taʒøzmɑ̃] adv. De façon avantageuse, favorablement. 有利地,合算地

avantageux, euse [avɑ̃taʒø,-øz] adj. ❶ Qui procure un avantage, un profit 有利的,有好处的: *Marché avantageux*. 有利可图的生意 ❷ Économique, intéressant 合算的: *Un article avantageux*. 合算的商品 ❸ Sûr de soi, suffisant 自负的,自命不凡的,妄自尊大的: *Air, ton avantageux*. 自命不凡的神态;自负的口气

avant-bras [avɑ̃bʀa] n. m. inv. ❶ Partie du membre supérieur comprise entre le coude et le poignet. 前臂 ❷ Région du membre antérieur comprise entre le coude et le genou, chez le cheval. (马的)前膊

avant-centre [avɑ̃sɑ̃tʀ] n. (pl. *avants-centres*). Au football, joueur, joueuse placé(e) au centre de la ligne d'attaque. (足球)中锋

avant-corps [avɑ̃kɔʀ] n. m. inv. CONSTR. Partie d'un bâtiment en avancée sur l'alignement de la façade, correspondant ou non à un corps de bâtiment distinct. [建筑](建筑物的)正面突出部分

avant-coureur [avɑ̃kuʀœʀ] adj. m. (pl. *avant-coureurs*). Qui annonce un événement prochain 预报的,预兆的: *Signes avant-coureurs* (syn. précurseur, annonciateur). 征兆

avant-dernier, ère [avɑ̃dɛʀnje,-ɛʀ] adj. et n. (pl. *avant-derniers, ères*). Situé immédiatement avant le dernier. 倒数第二(的),末尾第二(的)

avant-garde [avɑ̃gaʀd] n. f. (pl. *avant-gardes*). ❶ MIL. Détachement de sûreté rapprochée précédant une force terrestre ou navale. [军] 前卫,先遣部队,先头部队 ❷ Groupe, mouvement artistique novateur, souvent en rupture avec ce qui l'a précédé (文艺领域敢于创新的)先锋派: *Les avant-gardes littéraires*. 文学先锋派 ❸ **D'avant-garde**, en avance sur son temps par son audace. 前卫的,先锋的 ‖ **Être à l'avant-garde**, être à la pointe de qqch. 位于最前列,名列前茅

avant-gardiste [avɑ̃gaʀdist] adj. et n. (pl. *avant-gardistes*). Qui concerne l'avant-garde; qui prend des positions d'avant-garde. 前卫派(的),先锋派(的)

avant-goût [avɑ̃gu] n. m. (pl. *avant-goûts*). Première impression, agréable ou désagréable, que procure l'idée d'un bien, d'un mal futur. 想像的滋味;〈转〉预感

avant-guerre [avɑ̃gɛʀ] n. m. ou n. f. (pl. *avant-guerres*). Période ayant précédé une guerre, spécial. la Seconde Guerre mondiale

战前(时期)[尤指第二次世界大战之前]: *Un film d'avant-guerre.* 战前电影 ◆ adv. Pendant une telle période 在战前(时期): *Ça s'est passé avant-guerre.* 这事发生在第二次世界大战之前。

avant-hier [avɑ̃tjɛʀ] adv. Avant-veille du jour où l'on est. 前天

avant-midi [avɑ̃midi] n.m. ou n.f. inv. BELG., CAN. Matinée. (比,加)上午

avant-port [avɑ̃pɔʀ] n.m. (pl. *avant-ports*). ❶ Partie d'un port entre la passe d'entrée et les bassins. 外港 ❷ Port situé en aval d'un port primitif, génér. sur un estuaire. (旧港下游的)新港

avant-poste [avɑ̃pɔst] n.m. (pl. *avant-postes*). Détachement de sûreté disposé en avant d'une troupe en station. (军)前哨

avant-première [avɑ̃pʀəmjɛʀ] n.f. (pl. *avant-premières*). Présentation d'un spectacle, d'un film à des journalistes avant la première représentation, la première projection publique. 预演;预映;预展

avant-projet [avɑ̃pʀɔʒɛ] n.m. (pl. *avant-projets*). Étude préparatoire d'un projet. 草稿,草案,草图

avant-propos [avɑ̃pʀɔpo] n.m. inv. Préface, introduction destinée notamm. à présenter le livre qui suit. 前言,序言

avant-scène [avɑ̃sɛn] n.f. (pl. *avant-scènes*). ❶ Partie de la scène en avant du rideau (syn. proscenium). 舞台的幕前部分 ❷ Loge placée sur le côté de la scène. (舞台两侧的)包厢

avant-veille [avɑ̃vɛj] n.f. (pl. *avant-veilles*). Jour qui précède la veille. 前两天

avare [avaʀ] adj. et n. (lat. *avarus*, de *avere* "désirer vivement"). ❶ Qui aime à amasser des richesses, de l'argent et craint de dépenser. 吝啬的,贪财的 ❷ **Avare de**, qui ne prodigue pas telle chose, économe de (转)节省的,节约的,吝惜的;不滥用的: *Avare de paroles, de son temps.* 很少说话;珍惜时间

avarice [avaʀis] n.f. (lat. *avaritia*; v. *avare*). Attachement excessif aux richesses et désir de les accumuler (syn. parcimonie). 吝啬,悭吝;贪得无厌

avaricieux, euse [avaʀisjø,-øz] adj. et n. LITT. Qui montre de l'avarice dans les plus petites choses. (书)吝啬的,小气的,斤斤计较的/小气鬼,吝啬鬼

avarie [avaʀi] n.f. (it. *avaria*, ar. *awāriyā* "biens avariés"). Dommage survenu à un navire, à un véhicule ou à leur cargaison. 海运损失,海损[指船或货物];陆运损失[指车或货物]

avarié, e [avaʀje] adj. (de *avarie*). Endommagé, gâté 遭受损失的;损坏的,变质的: *Des fruits avariés.* 变质的水果

avatar [avataʀ] n.m. (sanskrit *avatāra* "descente sur la terre d'une divinité"). ❶ Chacune des incarnations de Visnu, dans la religion hindoue. (印度教中)神的化身[尤指毗湿努的化身] ❷ Transformation, changement dans le sort de qqn, de qqch (转)变化,变形: *Le projet de Constitution est passé par bien des avatars avant de venir en discussion.* 宪法草案在付诸讨论之前已经过多次修改。❸ (Abusif 滥用). Événement fâcheux, accident. 不幸,灾难

avec [avɛk] prép. (lat. pop. **apud hoc*, du class. *apud* "auprès de" et *hoc* "ceci"). Introduit des compl. marquant [后接补语]: ❶ L'accompagnement [表示伴同关系] 和…一起,同…一起: *Elle est venue avec son mari.* 她与丈夫一起来的。❷ Le fait d'être muni de qqch[表示备有] 带有,具有: *Il est arrivé avec une énorme valise.* 他带了一只特大的手提箱来了。*Un appartement avec balcon.* 带阳台的公寓套房 ❸ Le moyen, l'instrument [表示方法、手段] 用,使用: *Enfoncer un clou avec un marteau.* 用锤钉钉子 ❹ La manière [表示方式] …地: *Avancer avec peine.* 艰难地前进 ❺ La relation à, la réunion [表示人际相互关系;结合关系] 和,同,跟,与: *Il est d'accord avec les déclarations faites à la presse.* 他同意对新闻界发表的声明。*Elle est aimable avec tout le monde* 她跟大家都很亲切。*Il s'est marié avec Élisabeth.* 他和伊丽莎白结婚了。❻ La simultanéité [表示同时] 随着…,与…同时: *Il se lève avec le jour* (= en même temps que) 他天明即起。❼ FAM. La cause [表示原因] (俗)由于,因为: *Avec cette grève des transports, j'ai mis deux heures pour arriver ici.* 由于交通罢工,我花了两个小时才到这里。◆ adv. FAM. Indique le moyen; l'accompagnement [表示方法;伴同] (俗)连同,带着: *Elle a pris son vélo et est partie avec.* 她取了自行车,并骑着走了。◆ **d'avec** loc. prép. Exprime la séparation, la distinction [表示区别,区分] 与…(有别),和…(分开): *Distinguer l'ami d'avec le flatteur* 把朋友与谄媚者区分开 / *Divorcer d'avec sa femme.* 与妻子离婚

aveline [avlin] n.f. (du lat. [*nux*] *abellana* "noisette d'Abella [ville de Campanie]"). Grosse noisette, fruit d'un noisetier appelé *avelinier*. (欧洲)榛子

Ave Maria [avemaʀja] et **Ave** [ave] n.m. inv. (mots lat. "salut, Marie"). 《拉》CATH. Prière catholique à la Vierge. (天主)(以"万福马利亚"开头的)圣母经

aven [avɛn] n.m. (mot du Rouergue, d'orig. probabl. celtique). 《鲁埃格方言》Puits naturel qui se forme en région calcaire, soit par dissolution, soit par effondrement de la voûte de cavités karstiques. (地质)落水洞

1. **avenant** [avnɑ̃] n.m. (de l'anc. fr. *avenir* "convenir" lat. *advenire* "arriver"). DR. Acte écrit qui modifie les clauses primitives d'un contrat. (法)(合同等的)附加条款,修改条款

2. **avenant, e** [avnɑ̃,-ɑ̃t] adj. (v. *1. avenant*). Qui plaît par son air, sa bonne grâce 讨人喜欢的,亲切的,可爱的: *Des manières avenantes* (syn. plaisant agréable). 亲切的态度 ◆ n.m. **À l'avenant**, en accord, en harmonie avec ce qui précède; pareillement 相配,相称,相协调;同样,一致: *De jolis yeux, et un teint à l'avenant.* 漂亮的眼睛以及同样漂亮的脸色

avènement [avɛnmɑ̃] n.m. (de l'anc. fr. *avenir* "arriver", lat. *advenire*). ❶

Accession, élévation à une dignité suprême 登基，即位：*Avènement d'un roi* 国王的登基 / *Avènement à la papauté*. 登上教皇职位 ❷ Arrivée, établissement de qqch d'important （转）（美好、重要事物的）来临，到来：*Avènement d'une ère de prospérité*. 一个繁荣时期的到来 ❸ RELIG. L'avènement du Christ, sa venue sur terre.〔宗〕（基督的）降临，来临

avenir [avnir] n. m. (du lat. *advenire* "arriver"). ❶ Temps futur; ce qui adviendra dans les temps futurs 将来，未来：*Se tourner vers l'avenir*. 转向未来 / *Prévoir l'avenir* (syn. futur). 预测未来 ❷ Situation, sort futur de qqn, de qqch; réussite future（转）前途，前程；美好的未来：*Compromettre, assurer son avenir*. 影响前途；保证美好的未来 ❸ La postérité, les générations futures 后世，后代，子孙：*L'avenir lui rendra justice*. 后世将会给他作出公正的评价。❹ **À l'avenir**, à partir de maintenant 今后，从现在起：*À l'avenir, préviens-moi de ton arrivée* (syn. désormais, dorénavant). 从今后，你来要通知我。‖ **D'avenir**, qui doit se développer, s'imposer dans le futur 有前途的，大有作为的：*Métiers, techniques d'avenir*. 大有作为的职业；大有发展前途的技术

avent [avɑ̃] n. m. (lat. *adventus* "arrivée"). RELIG. CHRÉT. Période de quatre semaines de l'année liturgique, qui précède et prépare la fête de Noël〔基〕基督降临；降临节[圣诞节前准备迎接基督重临世界的四周节期]：*Calendrier de l'avent*. 降临节节期表

aventure [avɑ̃tyʀ] n. f. (lat. *adventure* "choses qui doivent arriver"). ❶ Événement imprévu, surprenant 意外事件，偶发事件，奇遇：*Un roman plein d'aventures étranges*. 有许多奇遇故事的小说 ❷ Entreprise hasardeuse 冒险，投机：*Entraîner qqn dans une aventure*. 把某人拖进一个冒险活动 ❸ Intrigue amoureuse, passagère et sans profondeur 艳史，艳遇：*Avoir une aventure avec qqn* (syn. liaison). 与某人发生风流韵事 ❹ **À l'aventure**, sans dessein, sans but fixé 盲目地，轻率地，无目的地：*Partir à l'aventure*. 无目的地出走 ‖ LITT. **D'aventure, par aventure**, par hasard.（书）意外地，偶然地 ‖ **Dire la bonne aventure**, prédire l'avenir. 算命

aventurer [avɑ̃tyʀe] v. t. ❶ Exposer à des risques, hasarder 拿…去冒险：*Aventurer sa vie, sa réputation* (syn. risquer). 拿生命冒险；拿自己的声誉去冒险 ❷Émettre une opinion, un avis hasardeux; formuler sans grande conviction 轻率地发表（看法，意见），大胆提出（看法，意见）：*Aventurer une hypothèse*. 大胆提出一种假设 ◆ **s'aventurer** v. pr. Courir un risque; se hasarder 冒险：*S'aventurer dans des ruelles obscures* (syn. se risquer). 冒险在昏暗的小巷里行走

aventureux, euse [avɑ̃tyʀø, -øz] adj. ❶ Qui aime l'aventure, qui hasarde 喜欢冒险的，大胆的：*Esprit aventureux* (syn. audacieux, hardi). 喜欢冒险的精神❷Plein d'aventures, de risques 冒险的，充满危险的，经历曲折的，饱经风霜的：*Existence aventureuse* (syn. périlleux, dangereux). 饱经沧桑的人生

aventurier, ère [avɑ̃tyʀje, -ɛʀ] n. ❶ Personne qui recherche l'aventure, les aventures. 冒险家 ❷ Personne sans scrupule, intrigant. 阴谋家；投机家

aventurisme [avɑ̃tyʀism] n. m. Tendance à prendre des décisions hâtives et irréfléchies. 冒险主义 ◆ **aventuriste** adj. et n. Qui fait preuve d'aventurisme. 冒险主义者

avenu, e [avny] adj. (de l'anc. fr. *avenir* "arriver", lat. *advenire*). **Nul et non avenu**, considéré comme sans effet et n'ayant jamais existé. 等于零的，完全无效的，根本不存在的

avenue [avny] n. f. (de l'anc. fr. *avenir* "arriver", lat. *advenire*). ❶ Grande voie urbaine, souvent bordée d'arbres. 林阴道；大街 ❷ SOUT. Ce qui conduit à un but（转，雅）途径：*Les avenues du pouvoir*. 获取权力的途径

avéré, e [aveʀe] adj. Reconnu vrai 被证实的，证实了的，确实的：*Fait avéré* (syn. véridique, authentique, incontestable). 证明属实的事

s'avérer [aveʀe] v. pr. (anc. fr. *avoirer*, de *voir* "vrai", lat. *verus*) [conj. 18]. Se révéler, apparaître 被证实，被证明，显示出，表现出：*L'entreprise s'avéra difficile*. 这事情已显示出十分艰难。

avers [avɛʀ] n. m. (du lat. *adversus* "qui est en face"). Côté face d'une monnaie, d'une médaille, qui contient l'élément principal (par opp. à *revers*).（硬币、奖章等的）正面

averse [avɛʀs] n. f. (de l'express. *pleuvoir à verse*). Pluie subite et abondante, de courte durée. 大雨，骤雨

aversion [avɛʀsjɔ̃] n. f. (lat. *aversio* "action de se détourner", de *vertere* "se tourner"). Répugnance extrême, répulsion 憎恶，厌恶，嫌恶，强烈的反感：*Avoir de l'aversion pour qqn, qqch*. 厌恶某人、某事

averti, e [avɛʀti] adj. ❶ Instruit, prévenu 通知过的；被警告的：*Un homme averti en vaut deux* (syn. avisé, informé).（谚）有备无患。❷Expert, connaisseur 内行的，富有经验的：*Un critique averti* (syn. compétent). 富有经验的批评家

avertir [avɛʀtiʀ] v. t. (lat. pop. **advertire*, class. *advertere* "faire attention") [conj. 32]. Informer, attirer l'attention de 通知，告知，警告；提醒，引起注意：*Avertir qqn d'un danger* (syn. prévenir). 提醒某人注意危险

avertissement [avɛʀtismɑ̃] n. m. ❶ Action d'avertir, de faire savoir 通知，告知：*Il est parti sans le moindre avertissement*. 他一声招呼都不打就走了。❷ Appel à l'attention ou à la prudence 警告；提醒：*Un avertissement salutaire* (syn. mise en garde). 忠告 ❸ Réprimande, remontrance 训斥，斥责：*Recevoir un avertissement* (syn. blâme, admonestation). 受到训斥 ❹ Courte préface en tête d'un livre. 前言 ❺ Avis au contribuable pour le paiement de l'impôt. 纳税通知书

avertisseur [avɛʀtisœʀ] n. m. (de *avertir*). Dispositif destiné à donner un signal 警报器.

信号器：*Avertisseur sonore*. 喇叭，有声信号装置

aveu [avø] n. m. (de *avouer*). ❶ Déclaration par laquelle on avoue, révèle ou reconnaît qqch 承认，招认，招供：*Faire l'aveu de ses fautes, de son amour*. 交代错误；吐露爱情 ❷ FÉOD. Acte par lequel un seigneur reconnaissait qqn pour son vassal et réciproquement.〔封〕(古代封臣对君主的)效忠书 ❸ **De l'aveu de**, au témoignage de. 在…证明下 ‖ **Passer aux aveux**, avouer sa culpabilité. 招供，招认，认罪

aveuglant, e [avœglɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui aveugle, éblouit 使盲目的，使失明的，使看不见的；眩目的，耀眼的，使眼花的；〈转〉非常明显的：*Une lumière aveuglante* 眩目的光/*Une preuve aveuglante* (syn. éclatant). 非常明显的证据

aveugle [avœgl] adj. (du lat. médic. **aboculis*, calqué sur le gr. *apommatôn* "privé d'yeux"). ❶ Privé de la vue 瞎眼的，失明的，盲的：*Il est devenu aveugle après son accident*. 那次事故后他便成了瞎子。❷ Privé de clairvoyance, de lucidité sous l'influence d'une passion; qui suit sa propre impulsion 〈转〉轻率的，丧失理智的：*La colère rend aveugle*. 愤怒使人丧失理智。*Haine aveugle*. 失去理智的仇恨 ❸ Qui exclut la réflexion, l'esprit critique〈转〉盲目的，无条件的，绝对的：*Confiance aveugle* (syn. absolu). 绝对信任 ❹ LITT. Qui frappe au hasard, sans discernement 〈书〉盲目打击的，胡乱惩罚的：*Destin aveugle*. 盲目惩罚人的命运之神 ❺ Qui ne reçoit pas la lumière du jour 不见阳光的，进不来阳光的：*Pièce aveugle*. 不见阳光的屋子 ❻ **Fenêtre, arcade aveugle**, simulée, obstruée. 〔建〕假窗；盲拱廊 ‖ ANAT. **Point aveugle**, zone de la rétine dépourvue de cellules visuelles, en face du nerf optique. 〔解〕盲点 ◆ n. Personne privée de la vue (syn. non-voyant). 盲人，瞎子

aveuglement [avœgləmɑ̃] n. m. Manque de discernement par passion, obstination. 〈转〉盲目，轻率，糊涂，错乱

aveuglément [avœglemɑ̃] adv. Sans discernement, sans réflexion 盲目地，轻率地，不加思考地；不加区别地：*Obéir aveuglément*. 盲目服从

aveugler [avœgle] v. t. [conj. 5] ❶ Éblouir 使目眩，使眼花：*Les phares m'ont aveuglé*. 汽车前大灯的灯光使我目眩。❷ Priver de discernement, de lucidité 〈转〉使丧失理智，使糊涂，使失去判断力：*La colère l'aveugle*. 愤怒使他丧失理智。❸ Boucher, colmater 堵塞，塞住：*Aveugler une fenêtre, une voie d'eau*. 堵住窗子；堵塞船的漏水洞 ◆ **s'aveugler** v. pr. [**sur**]. Manquer de discernement, se tromper 〈转〉看不见真相，不辨是非真假，弄错：*Elle s'aveugle sur ses propres capacités*. 她盲目相信自己的能力。

à l'aveuglette [avœglɛt] loc. adv. ❶ À tâtons, sans y voir 摸索着：Marcher à l'aveuglette. 摸索着走路 ❷ Au hasard 〈转〉盲目地，轻率地：*Agir à l'aveuglette*. 盲目行动

aviateur, trice [avjatœʀ,-tʀis] n. (du rad. de *avion*). Personne qui pilote un avion. 飞行员，飞机驾驶员

aviation [avjasjɔ̃] n. f. (du rad. de *avion*). ❶ Navigation aérienne au moyen d'avions; ensemble des avions et des installations servant à la navigation aérienne. 航空；〈集〉飞机；航空设施 ❷ Technique de la construction des avions. 飞机制造术 ❸ AFR. Aéroport ou aérodrome. 〈非〉飞机场 ❹ **Aviation commerciale**, assurant le transport des passagers et des marchandises. 商业航空，商用航空 ‖ **Aviation militaire**, conçue et employée à des fins militaires; armée de l'air. 军用航空；空军

avicole [avikɔl] adj. (du lat. *avis* "oiseau", et de *-cole*). De l'aviculture. 养鸟的；饲养家禽的；寄生在鸟身上的

aviculture [avikyltyʀ] n. f. (du lat. *avis* "oiseau", et de *-culture*). Élevage des oiseaux, des volailles. 鸟类饲养；家禽饲养 ◆ **aviculteur, trice** n. Nom de l'éleveur. 养鸟人；家禽饲养人

avide [avid] adj. (lat. *avidus*, de *avere*; v. *avare*). ❶ Qui exprime l'avidité 流露出贪欲的；贪婪的；贪心的：*Des yeux avides* (syn. ardent). 流露出贪欲的眼睛；急切渴望的眼睛 ❷ Qui désire qqch avec force, violence, passion 渴望的，渴求的，极力追求的：*Avide d'apprendre* (syn. impatient). 渴望学习 / *Avide d'argent*. 贪财，极力追求钱财

avidement [avidmɑ̃] adv. Avec avidité. 贪婪地，渴望地，如饥似渴地

avidité [avidite] n. f. (lat. *aviditas*; v. *avide*). Désir ardent et immodéré de qqch. 贪欲；利欲心；贪婪；热望，渴望

avilir [aviliʀ] v. t. (de *vil*) [conj. 32] Abaisser jusqu'à rendre méprisable; dégrader, déshonorer. 使受轻视，使受耻辱，使堕落，使卑鄙 ◆ **s'avilir** v. pr. S'abaisser, se déshonorer, se dégrader. 变得卑鄙，堕落

avilissant, e [avilisɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui avilit, déshonore. 使受耻辱的，使丢脸的，使人堕落的

avilissement [avilismɑ̃] n. m. Action d'avilir, de s'avilir; dégradation. 使卑鄙，使堕落；变卑鄙，堕落

aviné, e [avine] adj. Ivre de vin; qui dénote l'ivresse 酒喝多了的，酒醉的；暴露醉态的，泄露醉意的：*Brutes avinées* 喝醉酒的粗鲁人 / *Voix, haleine avinée*. 暴露喝醉酒的话音；酒醉后呼出的气息

avion [avjɔ̃] n. m. (n. de l'appareil inventé par Clément Ader, du lat. *avis* "oiseau"). ❶ Appareil de navigation aérienne plus lourd que l'air, se déplaçant dans l'atmosphère à l'aide de moteurs à hélice ou à réaction et dont la sustentation est assurée par des ailes. 飞机 ❷ **Avion spatial**, petit véhicule spatial piloté, placé en orbite basse autour de la Terre par une fusée et qui revient au sol en vol plané hypersonique. 航天飞机

avionnerie [avjɔnʀi] n. f. CAN. Usine de construction aéronautique. 〈加〉飞机制造厂

aviron [aviʀɔ̃] n. m. (de l'anc. fr. *viron* "tour", de *virer*). ❶ MAR. Rame. 〔海〕桨 ❷ Sport du canotage, pratiqué à bord d'embarcations spécial. construites, souvent

sur des plans d'eau aménagés. 赛船，划船运动

avis [avi] n. m. (de l'anc. loc. *ce m'est à vis*, calque du lat. pop. **mihi est visum*, du class. *videri* "sembler" "il me semble"). ❶ Ce que l'on pense d'un sujet, que l'on exprime dans une discussion ou à la demande de qqn 意见，见解，看法：*Donner son avis* (syn. opinion, point de vue, sentiment). 发表自己的意见 ❷ Information, nouvelle diffusée auprès du public, notamm. par voie d'affiche 布告，告示，通知：*Avis à la population*. 安民告示 ❸ Point de vue exprimé officiellement par un organisme, une assemblée, après délibération, et n'ayant pas force de décision (咨讯机构的)意见：*Avis du Conseil d'État*. (法国)最高行政法院的意见 ❹ **Avis au lecteur**, courte préface en tête d'un livre. 告读者 ‖ **Être d'avis de, que**, penser, estimer que. 主张，认为

avisé, e [avize] adj. (de *avis*). Qui a un jugement réfléchi et agit en conséquence, avec prudence et sagacité 谨慎的，小心的；深思熟虑的，考虑周密的；精明的：*Un conseiller avisé* (syn. sage, sensé). 精明的顾问

1. **aviser** [avize] v. t. (de *viser*). LITT. Apercevoir (书)(突然)发现，发觉，看出：*Aviser qqn dans la foule*. 突然在人群中发现某人 ◆ v. i. LITT. Réfléchir pour décider de ce que l'on doit faire (书)考虑，思考：*Je préfère ne pas vous répondre tout de suite, j'aviserai*. 我不想马上回答您，我要考虑考虑。◆ **s'aviser** v. pr. [**de**]. ❶ S'apercevoir, prendre conscience (突然)发觉，觉察：*Il s'est avisé de ma présence* (syn. se rendre compte de). 他突然发觉我在场。❷ Se mettre en tête l'idée de; oser témérairement (突然)想起；竟敢，胆敢：*Ne t'avise pas de le déranger!* (syn. tenter de). 你别去打扰他！

2. **aviser** [avize] v. t. (de *avis*). Avertir, informer 通知，告知：*Aviser qqn de son départ*. 把出发的消息通知某人

aviso [avizo] n. m. (de l'esp. *barca de aviso* "barque pour porter des avis"). ❶ Petit bâtiment rapide qui portait le courrier. 通信艇 ❷ Bâtiment léger conçu pour les missions lointaines, l'escorte, la protection des côtes et la lutte anti-sous-marine. 护卫舰

avitaminose [avitaminoz] n. f. (de *a-* priv. et *vitamine*). MÉD. Phénomène pathologique produit par un manque de vitamines. 〔医〕维生素缺乏(症)

aviver [avive] v. t. (lat. pop. **advivare*, du class. *vivus* "ardent"). ❶ Donner de l'éclat, de la vivacité à 使更鲜艳，使更灿烂；使更旺：*Aviver une couleur, le teint*. 使颜色[脸色]更鲜艳 ❷ Rendre plus vif, augmenter (转)使更生动，使更活跃；加深，加剧，增强：*Aviver des regrets*. 加深遗憾 ❸ CHIR. Mettre à nu les parties saines d'une plaie en faisant disparaître les parties nécrosées 〔外〕切除创缘[使露出健康组织]：*Aviver les bords d'une escarre*. 切除焦痂的创缘 ❹ TECHN. Couper à vive arête 〔枝〕切割成尖棱形，使呈锐边形：*Aviver une poutre*. 把梁切成尖棱形 ❺ Décaper et polir; donner du brillant à 抛光；磨光，修光：*Aviver une pièce métallique, un marbre*. 抛光金属件；磨光大理石

1. **avocat, e** [avɔka, -at] n. (lat. *advocatus*; v. *avoué*). ❶ Auxiliaire de justice qui conseille et représente les parties, pour lesquelles il plaide. 律师 ❷ Celui qui intercède pour un autre (转)辩护人，说情人，保卫者，捍卫者；提倡者，鼓吹者，拥护者：*Se faire l'avocat d'une cause, d'un projet* (syn. défenseur, champion). 为一件事充当辨护人；成为某计划的鼓吹者 ❸ **Avocat du diable**, ecclésiastique qui intervient contradictoirement dans un procès de canonisation; au fig., celui qui présente des arguments en faveur d'une cause qu'il juge lui-même mauvaise. 〔宗〕列圣审查官[负责审查人死后能否参加圣列]；(转)诡辩者，唱反调的人，为争辩而故意持相反意见的人 ❹ **Avocat général**, Membre du ministère public assistant le procureur général, notamm. auprès de la Cour de cassation et des cours d'appel. 代理检察长，检察长助理

2. **avocat** [avɔka] n. m. (esp. *avocado*, du caraïbe). Fruit comestible de l'avocatier, en forme de poire. 鳄梨

avocatier [avɔkatje] n. m. Arbre originaire d'Amérique, cultivé pour ses fruits, les avocats. 〔植〕鳄梨树 ◇ Famille des lauracées. ◇ 樟科。

Avogadro (**nombre d'**) [avɔgadʀo] nombre d'entités élémentaires (atomes, ions ou molécules) contenues dans une mole de matière, dont la valeur actuellement admise est de $6{,}0221 \cdot 10^{23}\,mol^{-1}$ 阿伏伽德罗数

avoine [avwan] n. f. (lat. *avena*). ❶ Céréale dont les grains, portés par des grappes lâches, servent surtout à l'alimentation des chevaux. 〔植〕燕麦 ◇ Famille des graminées. ◇ 禾本科。❷ **Folle avoine**, avoine sauvage commune dans les champs, les lieux incultes. 野燕麦，乌麦

1. **avoir** [avwaʀ] v. t. (lat. *habere*) [conj. 1]. **I.** Auxiliaire. [用作助动词] ❶ Suivi d'un p. passé, forme les temps composés des verbes transitifs, de la plupart des verbes impersonnels et de certains transitifs [同及物动词、大部分不及物动词和无人称动词以及动词 avoir, être 的过去分词构成各种复合时态]：*J'ai fait un gâteau* 我做了一个蛋糕。*Il a fallu revenir*. 当时必须回来。*J'ai couru*. 我跑了。❷ **Avoir à** (+ **inf.**), devoir 应该，需要：*J'ai à régler quelques détails*. 我需要处理几个细节。**II.** Au sens plein. [作实义动词] ❶ Posséder, disposer de 有[表示占有关系]：*Il a une maison*. 他有一所房子。❷ Être en relation avec des personnes 有[表示人际关系]：*Il a de nombreux amis*. 他有许多朋友。*Elle a des collègues charmants*. 她有一些很可爱的同事。❸ Présenter une caractéristique quelconque 有；是[表示方式、状态、特性]：*Cet appartement a deux pièces* (syn. comporter). 这套房是两居室。*On a tous les*

trois la grippe (= on est atteints de). 我们三个人都患感冒。*Il a vingt ans* (= il est âgé de). 他20岁。*Cette table a 1,50 m de long* (syn. mesurer). 这张桌子长1.5米。*Elle a beaucoup d'esprit* (= elle est spirituelle). 她很有才智。*Il a de la patience* (= il est patient). 他富有耐心。❹ FAM. Duper qqn, lui jouer un tour 〈俗〉欺骗(某人);占(某人)上风: *Elle m'a bien eu*. 她完全骗了我。*Je ne me ferai pas avoir deux fois*. 我不会再次上当受骗。**III.** Loc. verbales [用于动词短语]: *Avoir faim, avoir peur, avoir confiance*. 感到饿;害怕;有信心 / *Avoir l'air* (= sembler, paraître) 似乎, 好象 ◆ **il y a** loc. verb. impers. Indique la présence ou l'existence [无人称动词短语] 有, 存在: *Il y a quelqu'un à la porte*. 门外有个人。*Il y a des mammifères qui pondent des œufs* (= il existe) 世上存在会下蛋的哺乳动物。[V. aussi à son ordre alphab.]

2. **avoir** [avwaʀ] n. m. (de *1. avoir*). ❶ Ensemble des biens qu'on possède 财产, 资产, 所有物: *Voilà tout mon avoir* (syn. bien). 这就是我的全部财产。❷ Partie d'un compte où l'on porte les sommes dues à qqn (par opp. à *doit*); crédit dont un client dispose chez un commerçant. 贷方;(商店开给客户的)借据 ❸ **Avoir fiscal,** dégrèvement fiscal dont bénéficient les actionnaires ayant touché des dividendes au cours de l'année (股东享受的)减税, 抵减税额, 赋税优惠(on dit aussi 亦说 *crédit d'impôt*).

avoisinant, e [avwazinɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui avoisine 邻近的, 邻接的, 毗邻的: *L'inondation a gagné les rues avoisinantes* (syn. voisin, proche). 大水已漫延到邻近街道。

avoisiner [avwazine] v. t. Être voisin, proche de 与…邻近, 与…邻接, 与…毗邻: *La propriété avoisine la rivière* (syn. litt. jouxter). 地产与河流邻接。*Les dégâts avoisinent le million* (syn. approcher de). 损失约值一百万(法郎)。

avorté, e [avɔʀte] adj. Qui a échoué avant d'atteindre son plein développement 失败的, 夭折的, 流产的: *Une tentative avortée*. 未遂的企图

avortement [avɔʀtəmɑ̃] n. m. ❶ Interruption naturelle ou provoquée d'une grossesse. [医] 流产, 小产, 堕胎, 打胎 ❷ Échec 〈转〉失败, 流产, 夭折: *L'avortement d'un projet* (syn. insuccès, faillite). 计划的失败

avorter [avɔʀte] v. i. (lat. *abortare*). ❶ Expulser un embryon ou un fœtus avant le moment où il devient viable. [医] 流产, 小产 ❷ Ne pas aboutir 〈转〉失败, 夭折, 流产: *La conspiration a avorté* (syn. échouer). 阴谋破产了。◆ v. t. Provoquer l'avortement chez une femme. 堕胎, 使流产

avorton [avɔʀtɔ̃] n. m. (de *avorter*). ❶ Être chétif et mal fait. 〈贬〉瘦小孱弱的人 ❷ Plante ou animal qui n'a pas atteint un développement normal. 不成熟或发育不全的动物或植物

avouable [avwabl] adj. Qui peut être avoué sans honte 可公开承认的, 可无愧地承认的: *Motif avouable* (syn. honorable, honnête). 可公开承认的动机

avoué [avwe] n. m. (lat. *advocatus* "appelé auprès, défenseur"). officier ministériel seul compétent pour représenter les parties devant les cours d'appel. [法] 诉讼代理人

avouer [avwe] v. t. (lat. *advocare* "appeler auprès, recourir à") [conj. 6] ❶ Reconnaître qu'on est l'auteur, le responsable de qqch de blâmable 承认, 认对…供认不讳: *Avouer ses fautes, un crime*. 认错; 认罪 ❷ (Absol.). Reconnaître sa culpabilité [宾语省略] 供认, 招认, 认罪: *Il a avoué devant le juge d'instruction*. 他在预审法官面前供认了。❸ Reconnaître comme vrai, réel 公开表明, 表露; 认可; 坦白: *Avouer son ignorance* (syn. confesser). 坦率承认自己的无知 / *Avouez qu'il a raison* (syn. admettre). 您该承认他是对的。*Avouer son amour* (syn. déclarer). 表白爱情 ◆ **s'avouer** v. pr. Se reconnaître comme 自认: *S'avouer vaincu*. 认输

avril [avʀil] n. m. (lat. *aprilis*). ❶ Le quatrième mois de l'année 四月 ❷ **Poisson d'avril**, attrape, plaisanterie traditionnelle du 1[er] avril. 愚人节 [4月1日]

avunculat [avɔ̃kyla] n. m. (du lat. *avunculus* "oncle maternel"). ANTHROP. Système d'organisation sociale propre aux sociétés matrilinéaires et dans lequel l'éducation de l'enfant est assumée par l'oncle maternel. [人](母系社会中的)舅权, 舅甥关系

AWACS [awaks] n. m. (sigle de l'angl. *airborne warning and control system*.). Système de surveillance électronique utilisant des radars embarqués à bord d'avions spécialisés; avion ainsi équipé. 机载警戒与控制系统; 载有警戒与控制系统的飞机

axe [aks] n. m. (lat. *axis* "essieu"). ❶ TECHN. Pièce autour de laquelle tournent un ou plusieurs éléments [技] 轴: *Axe de rotation*. 旋转轴 / *Axe d'une poulie* (syn. pivot). 轮轴, 枢轴 ❷ Ligne réelle ou fictive qui divise qqch en deux parties en principe symétriques (对称)轴线: *Axe de symétrie*. 对称轴 / *Axe du corps*. 体轴 ❸ Droite autour de laquelle s'effectue une rotation (旋转)轴线, 中心线: *Axe de la Terre*. 地轴 / *On appelle axe du monde celui qui joint les pôles de la sphère céleste*. 人们把连接天体两极的轴线称为天轴。❹ MATH. Droite orientée munie d'une origine et d'une unité [数] 有向直线: *Les deux axes* (*dits* de *référence*) *d'un repère cartésien*. 卡笛尔坐标系的两条(称为"参考"的)有向直线 ❺ Grande voie de communication 大路, 交通干线: *Les axes routiers, ferroviaires d'un pays*. 一个国家的公路干线、铁路干线 ❻ Direction générale 〈转〉大方向, 方针, 纲; [政] 轴心: *Les grands axes de la politique gouvernementale* (syn. orientation). 政府政策的要点 ❼ ANAT. **Axe cérébro-spinal**, formé par la moelle épinière et l'encéphale. [解] 脑脊髓轴 ‖ MATH. **Axe de révolution**, droite fixe autour de laquelle tourne une

courbe donnée engendrant une surface de révolution. 〔数〕回转轴线,旋转轴线 ‖ MATH. **Axe de symétrie d'une figure**, axe d'une symétrie dans laquelle la figure est globalement invariante. 〔数〕图形的对称轴 ‖ MATH. **Axe d'une rotation**, droite de l'espace dont les points restent invariants dans une rotation. 〔数〕自转轴线,旋转轴线 ‖ MATH. **Axe d'une symétrie**, droite du plan dont les points restent invariants dans une symétrie axiale. 〔数〕对称轴线

axel [aksɛl] n. m. (du n. du patineur suédois *Axel Polsen*). En patinage artistique, saut consistant en une rotation d'un tour et demi avec appel sur la jambe avant et changement de jambe (花样滑冰的)一周半旋转跳: *Triple axel*. 三重一周半旋转跳

axer [akse] v. t. ❶ Orienter suivant un axe. 按轴线定向 ❷ Organiser autour d'un thème, d'une idée essentiels (转)使以…为中心,使集中于;引向,指向: *Axer un roman sur des problèmes sociaux* (syn. centrer). 把小说的重点放在社会问题上

axial, e, aux [aksjal, -o] adj. ❶ Disposé suivant un axe; relatif à un axe 轴的;轴向的: *Éclairage axial*. 轴向照明 ❷ **Symétrie axiale**, transformation ponctuelle du plan telle que le segment joignant un point quelconque et son image ait pour médiatrice une droite donnée, l'axe de symétrie 轴对称 (on dit aussi 亦说 *symétrie orthogonale*).

axiomatique [aksjɔmatik] adj. Qui concerne les axiomes; qui se fonde sur des axiomes. 公理的;具有公理性质的;其理自明的 ◆ n. f. Ensemble de notions premières (*axiomes*) admises sans démonstration et formant la base d'une branche des mathématiques, le contenu de cette branche se déduisant de l'ensemble par le raisonnement. 公理体系,公理系统;公理学

axiomatisation [akjɔmatizasjɔ̃] n. f. Procédé qui consiste à poser en principes indémontrables les primitives dont sont déduits les théorèmes d'une théorie déductive. 〔数〕公理化

axiome [aksjom] n. m. (gr. *axiôma* "estime", puis "principe évident"). ❶ Vérité, proposition admise comme évidente par tous 〔哲〕公理,公认的原则: *Les axiomes de la vie en société*. 群居生活的原则 ❷ Principe essentiel sur lequel on fonde ses opinions, son attitude 原理,原则;格言: *Toute sa vie s'inspire d'un seul axiome*. 只有一条原则指导他的全部生活。❸ MATH., LOG. Proposition première, vérité admise sans démonstration et sur laquelle se fonde une science; principe posé de manière hypothétique à la base d'une théorie déductive. 〔数,逻〕公理;自明之理

axis [aksis] n. m. (mot lat. "axe"). 《拉》ANAT. Deuxième vertèbre cervicale. 〔解〕枢椎 [第二颈椎]

axolotl [aksɔlɔtl] n. m. (mot mexicain). 《墨西哥方言》Vertébré amphibien urodèle des lacs mexicains, capable de se reproduire à l'état larvaire (phénomène de *néoténie*) et qui prend rarement la forme adulte. 〔动〕美西螈 [虎螈的幼体]

axone [aksɔn] n. m. (gr. *axôn* "axe"). Long prolongement du neurone parcouru par l'influx nerveux. 〔解〕(神经的)轴突,轴索

ayant droit [ɛjɑ̃drwa] n. m. (pl. *ayants droit*). DR. Personne qui a des droits à qqch. 〔法〕权利所有者

ayatollah [ajatɔla] n. m. (ar. *āyāt allāh* "signes d'Allāh"). Titre donné aux principaux chefs religieux de l'islam chiite. 阿亚图拉,伊斯兰教主教,教长,长老

aymara [ajmaʀa] n. m. Famille de langues indiennes de l'Amérique du Sud. 艾马拉语族

azalée [azale] n. f. (du gr. *azaleos* "sec"). Arbuste originaire des montagnes d'Asie, dont on cultive diverses variétés pour la beauté de leurs fleurs. 〔植〕杜鹃 ◇ Famille des éricacées. ◇ 杜鹃花科。

azéotrope [azeɔtʀɔp] n. m. (de *a-* priv., du gr. *zein* "bouillir" et de *-trope*). PHYS. Mélange de deux liquides qui bout à température constante. 〔物〕共沸混合物

azilien, enne [aziljɛ̃, -ɛn] adj. et n. m. (du *Mas-d'Azil*, comm. de l'Ariège). Se dit d'un faciès épipaléolithique (période située entre le paléolithique et le néolithique) caractérisé par des grattoirs courts et des canifs en segment de cercle. 阿齐尔文化(的) [属于中石器时代] ◇ Ce faciès succède au magdalénien vers le VIIIe millénaire. ◇ 阿齐尔文化于公元前 8000 年接替马格德林文化。

azimut [azimyt] n. m. (ar. *al-samt* "le droit chemin"). ❶ Angle que fait le plan vertical passant par un point donné avec le plan méridien du lieu considéré. 〔天〕方位角;地平经度 ❷ FAM. **Tous azimuts**, dans toutes les directions (俗) 四面八方,全方位,各式各样: *Publicité tous azimuts*. 全方位的广告

azoïque [azɔik] adj. (de *a-* priv., et du gr. *zôon* "animal"). BIOL. **Milieu, couche azoïque**, milieu, couche où il n'y a pas de trace de vie animale. 〔生〕无生命环境;无生层

azote [azɔt] n. m. (de *a-* priv., et du gr. *zôê* "vie"). CHIM. Corps simple et gazeux, incolore et inodore. 〔化〕氮 ◇ Symb. 符号 N.

azoté, e [azɔte] adj. CHIM. Qui contient de l'azote. 〔化〕含氮的

azoteux, euse [azɔtø, -øz] adj. Se dit de l'acide HNO_2 〔化〕亚硝酸的

aztèque [aztɛk] adj. Relatif aux Aztèques, à leur civilisation 阿兹台克人的;阿兹台克文化的: *L'art aztèque*. 阿兹台克艺术

azur [azyʀ] n. m. (ar. *lāzaward*, persan *lâdjourd* "lapis-lazuli"). ❶ SOUT. Bleu clair et intense, notamm. celui du ciel. (雅)天蓝色,蔚蓝色 ❷ LITT. Le ciel lui-même (书)天空,蓝天: *L'oiseau disparut dans l'azur*. 鸟儿消失在蓝天中。❸ Verre ou émail coloré en bleu par

l'oxyde de cobalt. 天蓝玻璃；天蓝搪瓷 ❹ HÉRALD. La couleur bleue.〔纹〕天蓝色

azurant [azyRɑ̃] n. m. Colorant bleu ou violet, utilisé au cours du blanchiment d'un tissu, d'un papier, d'un linge pour en aviver l'éclat.（织物、纸张）漂白剂，上蓝剂，蓝靛

azuré, e [azyRe] adj. LITT. De couleur azur. 〈书〉天蓝色的，蔚蓝色的

azyme [azim] adj. et n. m.（gr. *azumos*, de *zumê* "levain"）. ❶ Qui est cuit sans levain, en parlant du pain. 无酵的，未经发酵的 ❷ **Pain azyme.** Pain non levé, se présentant sous la forme d'une galette, utilisé pour la Pâque juive（*fête des Azymes*）; pain à hostie. 无酵面饼；圣餐面饼，圣体饼

B

b [be] n. m. inv. ❶ Deuxième lettre (consonne) de l'alphabet. 法语字母表中第 2 个字母 ❷ MUS. B, la note *si* bémol, dans le système de notation germanique; la note *si* dans le système anglosaxon. 〔乐〕(音阶的)七个音名之一;B 音,B 调

B.A. [bea] n. f. (sigle de *bonne action*) Action charitable, généreuse (parfois iron.) 〈讽〉布施,施舍,慈善: *Faire sa B. A.* 施舍,救济,行善

b.a.-ba [beaba] n. m. inv. Connaissance élémentaire, premiers rudiments 基础知识: *Apprendre le b. a. -ba de l'informatique.* 学习信息论的基础知识

baba [baba] n. m. (mot polon.). 《波》Gâteau fait avec une pâte levée mélangée de raisins secs, et imbibé, après cuisson, de rhum ou de kirsch. (浇有罗姆酒或樱桃酒的)葡萄干蛋糕

babeurre [babœʀ] n. m. (de *bas* et *beurre*). Résidu liquide de la fabrication du beurre, de goût aigre. 奶清[制黄油剩余的奶水]

babil [babil] n. m. (de *babiller*). ❶ Bavardage continuel, enfantin ou futile. 喋喋不休的废话;小孩天真幼稚的絮语 ❷ Vocalisations spontanées émises par les nourrissons (syn. lallation). 婴儿发出的单音,(婴儿的)呀呀学语声

babillage [babijaʒ] n. m. ❶ Action de babiller 絮叨,饶舌,唠叨,喋喋不休: *Un babillage incessant* (syn. bavardage, jacassement). 没完没了的絮叨 ❷ Émissions vocales spontanées des nourrissons (syn. lallation, babil). (婴儿)咿咿呀呀的单音重复

babiller [babije] v. i. (d'une onomat. *bab*, indiquant le mouvement des lèvres). Parler beaucoup et à propos de rien 喋喋不休地说,唠唠叨叨地说: *Babiller gaiement* (syn. bavarder, caqueter). 欢快地闲聊

babine [babin] n. f. (d'une onomat. *bab*; v. *babiller*). ❶ (Surtout au pl. 多用复数). Lèvre pendante de certains mammifères (chameau, singe, par ex.). (骆驼、猴等某些哺乳动物的)下垂的唇 ❷ FAM. (Surtout au pl. 多用复数). Lèvres 〈俗〉(人的)嘴唇. *S'essuyer les babines.* 擦嘴唇 ❸ **Se lécher, se pourlécher les babines,** se délecter à l'avance de qqch. 〈转〉(想到一件高兴事)先舔嘴唇

babiole [babjɔl] n. f. (it. *babbola*). Objet sans valeur; chose sans importance 小玩意儿,不值钱的东西;〈转〉小事,琐事: *Acheter des babioles* (syn. bricole). 买一些小玩意儿 / *Se disputer pour des babioles* (syn. vétille, broutille). 为一些琐事争吵

babiroussa [babiʀusa] n. m. (du malais *babi* "porc" et *rusa* "cerf"). Porc sauvage de Célèbes, à canines supérieures très recourbées. 〔动〕鼠豚 ◇ Famille des suidés; haut. au garrot 50 cm env. ◇ 猪科;身高[至鬐甲]约 50 厘米。

bâbord [babɔʀ] n. m. (néerl. *bakboord* "bord du dos", parce que le pilote manœuvrait en tournant le dos au côté gauche). Côté gauche d'un navire, en regardant vers l'avant (par opp. à *tribord*). 〔海〕左舷

babouche [babuʃ] n. f. (ar. *bābūch*, du persan). Chaussure, pantoufle de cuir sans quartier ni talon. 平底皮拖鞋

babouin [babwɛ̃] n. m. (de *babine*). Singe d'Afrique, du genre cynocéphale, vivant en troupes nombreuses. 〔动〕狒狒

baby-boom [bebibum] n. m. (de l'angl. *baby* "bébé" et *boom* "explosion") [pl. *baby-booms*]. 《英》Augmentation brutale de la natalité 出生率激增,生育高峰: *Le baby-boom de l'après-guerre.* 战后的生育高峰

baby-foot [babifut] n. m. inv. (de l'angl. *baby* "bébé" et de *foot* [*ball*].)《英》Football de table comportant des figurines que l'on actionne à l'aide de tiges mobiles. 台式足球游戏

baby-sitter [bebisitœʀ] ou [babi-] n. (mot angl., de *baby* "bébé" et *to sit* "s'asseoir") [pl. *baby-sitters*]. 《英》Personne payée pour garder un, des enfants en l'absence de leurs parents. 〈英〉(照看婴儿的)临时保姆,钟点保姆

baby-sitting [bebisitiŋ] ou [babi-] n. m. (pl. *baby-sittings*). 《英》Activité d'un, d'une baby-sitter. (代人临时)照看婴儿

bac [bak] n. m. (lat. pop. **baccus* "récipient"). ❶ Bateau large et plat assurant la traversée d'un cours d'eau, d'un lac, pour les voyageurs, les véhicules, etc. 渡轮,渡船 ❷ Récipient, souvent de forme rectangulaire, servant à divers usages 槽,桶,箱,盆,盒,盘,容器: *Laver son linge dans un bac* (syn. cuve, bassin). 在盆里洗衣服 / *Bac à légumes d'un réfrigérateur.* 冰箱中的蔬菜盒 / *Bac de teinture.* 染槽 ❸ **Bac à glace**, dans un réfrigérateur, récipient cloisonné utilisé pour permettre la formation des cubes de glace. (做冰块用的)冰盘,冰盒

baccalauréat [bakalɔʀea] n. m. (lat. médiév. *baccalaureatus*, de *baccalarius* "bachelier", refait d'après *bacca lauri* "baie de laurier"). Examen sanctionné par un diplôme qui marque le terme des études secondaires (abrév. *bac*; FAM. et VIEILLI *bachot*). (法国)业士学位;

(法国)中学毕业会考

baccara [bakaʀa] n. m. (orig. obsc.). Jeu de cartes qui se joue entre un banquier et des joueurs appelés *pontes*. 巴卡拉纸牌戏

baccarat [bakaʀa] n. m. Cristal de la manufacture de Baccarat, en France(法国巴卡拉产的)水晶: *Des verres en baccarat*. 巴卡拉水晶玻璃杯

bacchanale [bakanal] n. f. (lat. *Bacchanalia*, du gr. *Bakkhos* "Bacchus"). VIEILLI, LITT. Fête tournant à la débauche, à l'orgie. (旧,书)狂饮乱舞,纵酒狂欢 ◆ **bacchanales** n. f. pl. ANTIQ Fêtes en l'honneur de Bacchus; mystères dionysiaques. 〔古〕酒神节

bacchante [bakɑ̃t] n. f. (lat. *bacchans*, *-antes*). Prêtresse du culte de Bacchus. 酒神巴克科斯的女祭司

bâche [bɑʃ] n. f. (anc. fr. *baschoe*, du lat. *bascauda* "baquet"). ❶ Toile épaisse et imperméabilisée; pièce formée de cette toile servant à protéger des intempéries 篷布,防雨布: *Mettre une bâche sur sa voiture en hiver*. 冬季用篷布盖在汽车上 ❷ Caisse à châssis vitrés, abritant de jeunes plantes. 〔园〕温床

bachelier, ère [baʃəlje,-ɛʀ] n. (lat. médiév. *baccalarius*). Personne qui a obtenu le baccalauréat. (法国)中学毕业会考及格者,业士

bâcher [bɑʃe] v. t. Couvrir d'une bâche. 用篷布遮盖

bachique [baʃik] adj. ❶ Relatif à Bacchus, à son culte 酒神巴克科斯的: *Fête bachique*. 酒神节,巴克科斯节 ❷ LITT. Qui évoque une bacchanale; qui célèbre le vin, l'ivresse (书)纵酒狂欢的,狂饮乱舞的;庆酒的: *Poème bachique*. 饮酒诗

bachotage [baʃɔtaʒ] n. m. FAM. Action de bachoter. (俗)考试前的临时抱佛脚

bachoter [baʃɔte] v. i. (de *bachot*, abrév. fam. de *baccalauréat*). FAM. Préparer le programme d'un examen (baccalauréat, notamm.) ou d'un concours intensivement, dans le seul souci d'être reçu, sans viser à une formation de fond. (俗)为应试临时抱佛脚

bacillaire [basilɛʀ] adj. Relatif aux bacilles, spécial. à leur morphologie. 杆菌的;杆菌状的 ◆ adj. et n. Se dit d'un malade atteint de tuberculose pulmonaire, pendant la phase contagieuse de la maladie. 患肺结核病的/肺结核病患者

bacille [basil] n. m. (lat. *bacillus* "bâtonnet"). ❶ Bactérie, le plus souvent pathogène, ayant la forme d'un bâtonnet (simple ou articulé) 〔菌〕杆菌: *Le bacille de Koch*. 科赫杆菌 ❷ Insecte herbivore du midi de la France ressemblant à une brindille. 杆䗛,竹节虫 ◇ Long. 10 cm env.; c'est le seul phasme d'Europe. ◇长约 10 厘米;这是欧洲惟一的䗛。

bâcler [bɑkle] v. t. (lat. pop. ** bacculare*, du class. *baculum* "bâton"). Faire à la hâte et sans précaution (俗)草率地做,马马虎虎地做: *Bâcler un travail* (syn. expédier; contr. soigner). 草率地做工作

bacon [bekɔn] n. m. (mot angl., "lard", de l'anc. fr.).《英》❶ Pièce de carcasse de porc désossée, salée et fumée, débitée en tranches minces, en Grande-Bretagne. (英国)熏咸肉[背部或肋部的猪肉] ❷ Filet (noix) de porc salé et fumé, découpé en tranches minces, en France. (法国)熏咸肉[猪的里脊肉或大腿肉]

bactérie [bakteri] n. f. (gr. *baktêria* "bâton"). Être unicelluaire saprophyte ou parasite, à noyau diffus, se reproduisant par scissiparité, et dont il existe de nombreuses variétés (bacilles, vibrions, spirilles, etc.). 细菌

bactérien, enne [bakteʀjɛ̃,-ɛn] adj. Relatif aux bactéries; dû aux bactéries 细菌的;由细菌引起的: *Contamination bactérienne*. 细菌感染

bactériologie [bakteʀjɔlɔʒi] n. f. Partie de la microbiologie qui étudie les bactéries. 细菌学 ◆ **bactériologiste** n. Nom du spécialiste. 细菌学家

bactériologique [bakteʀjɔlɔʒik] adj. ❶ Relatif à la bactériologie 细菌学的: *Analyse bactériologique*. 细菌学分析 ❷ **Arme, guerre bactériologique**, arme, guerre qui utilise les bactéries vectrices de maladies contagieuses. 细菌武器;细菌战

badaud, e [bado,-od] n. et adj. (prov. *badau*, de *badar* "regarder bouche bée"). Passant, promeneur dont la curiosité est facilement séduite par un spectacle improvisé, un événement plus ou moins important de la rue. 马路上东游西逛的(人);在马路上爱看热闹的(人)

baderne [badɛʀn] n. f. (orig. obsc.). FAM. **Baderne, vieille baderne**, homme (spécial., militaire) borné et rétrograde. (俗)老顽固,老古板[尤指军人]

badge [badʒ] n. m. (mot angl. "insigne").《英》❶ Insigne distinctif muni d'une inscription ou d'un dessin et porté en broche. 像章,徽章 ❷ INFORM. Document d'identité codé, lisible par des appareils spéciaux appelés *lecteurs de badge*. 〔信〕标记

badiane [badjan] n. f. (persan *bâdyân* "anis"). Arbuste originaire du Viêt Nam, dont le fruit, appelé *anis étoilé*, contient une essence odorante utilisée pour la fabrication de boissons anisées. 〔植〕八角茴香树,大茴香树 ◇ Famille des magnoliacées. ◇ 木兰科。

badigeon [badiʒɔ̃] n. m. (orig. obsc.). Enduit à base de lait de chaux, souvent coloré, pour le revêtement des murs, des façades, etc. 石灰浆,粉刷用浆

badigeonner [badiʒɔne] v. t. ❶ Peindre avec du badigeon 粉刷: *Badigeonner un mur*. 刷墙,粉刷墙壁 ❷ Enduire d'une préparation pharmaceutique (引)涂抹药物,敷药: *Badigeonner la gorge d'un patient*. 给患者的咽喉涂药

badin, e [badɛ̃,-in] adj. (mot prov. "sot", de *badar* "regarder bouche bée").《普》LITT. Qui aime à rire, à plaisanter; d'une gaieté légère (书)爱笑的,爱打趣的,爱开玩笑的;诙谐的,戏谑的: *Un ton badin* (syn. léger). 戏谑的口吻

badinage [badinaʒ] n. m. LITT. Action de badiner; propos badin, attitude badine〈书〉打趣,开玩笑,戏谑;趣语,诙谐: *Un badinage galant* (= marivaudage). 调情话,殷勤话

badine [badin] n. f. (orig. obsc.). Baguette mince et flexible qu'on tient à la main. (细软的)手杖,棍子

badiner [badine] v. i. (de *badin*). Prendre les choses légèrement; plaisanter 开玩笑,说笑话,打趣: *Il aime badiner* (syn. blaguer). 他喜欢开玩笑。◆ v. t. ind. [**avec**, **sur**]. (Surtout en tournure nég. 多用于否定式). Plaisanter à propos de qqch; prendre qqch à la légère 对…很随便,对…开玩笑: *«On ne badine pas avec l'amour», pièce d'Alfred de Musset*. 缪塞的剧本《爱情不能开玩笑》

badminton [badmintɔn] n. m. (mot angl.). 《英》Jeu de volant pratiqué sur un court, apparenté au tennis. 羽毛球运动

baffe [baf] n. f. (d'un rad. onomat. *baf* exprimant l'idée de *boursouflure*). FAM. Gifle. 〈俗〉耳光

baffle [bafl] n. m. (mot angl. "écran"). 《英》❶ TECHN. Écran rigide, monté sur un haut-parleur, limitant les effets d'interférence sonore entre les deux faces de la membrane. 〔技〕(扬声器的)反射板,隔板 ❷ Enceinte acoustique. 扬声器组,喇叭箱

bafouer [bafwe] v. t. (de l'onomat. *baf*; v. *baffe*) [conj. 6]. Se moquer avec une intention outrageante 嘲弄,嘲笑,讥笑: *Il m'a bafoué devant tous* (syn. outrager). 他当着大家的面嘲笑我。*Bafouer l'autorité publique*. 嘲讽政府当局

bafouillage [bafujaʒ] n. m. FAM. Action de bafouiller; élocution embrouillée, confuse 〈俗〉说话结结巴巴;不连贯的话,语无伦次的话: *Le bafouillage d'un orateur*. 演讲人说话语无伦次

bafouiller [bafuje] v. i. et v. t. (orig. incert., p.-ê. de l'onomat. *baf*; v. *baffe*). FAM. Parler d'une manière inintelligible, embarrassée〈俗〉结结巴巴地说(话),含混不清地说(话),吞吞吐吐地说(话): *Bafouiller des excuses* (syn. balbutier, bredouiller). 含混不清地道歉 / *Un timide qui bafouille*. 说话结结巴巴、很腼腆的人

bâfrer v. i., **se bâffrer** [bɑfre] v. pr. (de l'onomat. *baf*; v. *baffe*). FAM. Manger avidemment et avec excès〈俗〉大吃,狼吞虎咽: *Pendant les fêtes, nous n'avons fait que bâfrer* (syn. se gaver, s'empiffrer). 过节时我们光是大吃大喝了。

bâfreur, euse [bɑfrœr, -øz] n. FAM. Personne qui aime bâfrer; glouton. 〈俗〉暴食者,狼吞虎咽的人;贪食者,嘴馋的人

bagage [bagaʒ] n. m. (de l'angl. *bag* "sac" ou du scand. *baggi* "paquets"). ❶ Sac, valise contenant les affaires qu'on emporte avec soi en voyage 行李箱,(旅行时带的)箱包: *Bagage à main*. 手提行李袋 ❷ (Surtout au pl. 多用复数). Ensemble des affaires, des objets que l'on emporte avec soi en voyage 行李,(旅行时带的)衣物: *Préparer, faire ses bagages*. 整理行李 ❸ Ensemble des connaissances acquises dans un domaine〈转〉(获得的)知识: *Bagage littéraire*. 文学知识 ❹ **Partir avec armes et bagages**, partir en emportant tout. 带着武器和辎重出发;带了所有的东西走 ‖ FAM. **Plier bagage**, partir rapidement〈转,俗〉赶紧走,快离开;逃走: *La pluie menace, plions bagage*. 要下雨了,咱们赶紧走。

bagagiste [bagaʒist] n. m. ❶ Employé dans un hôtel, une gare, un aéroport, chargé de porter les bagages. (旅馆、车站、机场等的)行李搬运工 ❷ Industriel fabriquant des bagages. 行李箱制造商,箱包制造商

bagarre [bagar] n. f. (prov. *bagarro* "tumulte"). ❶ Querelle violente accompagnée de coups, entre plusieurs personnes 殴斗,打群架,打架: *Un ivrogne a provoqué une bagarre au café* (syn. altercation, rixe). 一个醉汉在咖啡馆里挑起一场斗殴。❷ Vive compétition, lutte 斗争;激烈的竞赛: *Bagarre politique* (syn. combat, bataille). 政治斗争 ❸ **Chercher la bagarre**, aller au-devant des coups; chercher querelle. 寻衅

bagarrer [bagare] v. i. FAM. Lutter pour atteindre un but〈俗〉争,斗争;争论: *Elle a beaucoup bagarré pour obtenir ce rôle* (syn. se battre). 她为得到这个角色大闹了一通。◆ **se bagarrer** v. pr. ❶ Prendre une part active dans une bagarre; se battre〈俗〉打架;打群架: *Mon fils s'est encore bagarré à la récréation*. 我儿子课间休息时又跟人打架了。❷ Déployer de l'énergie, lutter pour qqch 为…斗争: *Elle s'est bagarrée pour avoir gain de cause*. 她为胜诉而斗争。

bagarreur, euse [bagarœr, -øz] adj. et n. FAM. Qui aime la bagarre; combatif〈俗〉爱打架的(人),爱吵架的(人),好斗的(人): *Il est bagarreur* (syn. batailleur). 他很好斗。

bagatelle [bagatɛl] n. f. (it. *bagatella* "tour de bateleur"). ❶ Chose, objet de peu de valeur 小玩意儿,不值钱的东西;〈转〉小事,琐碎的事情: *Acheter des bagatelles* (syn. babiole). 买一些零碎小东西 / *Puni pour une bagatelle* (syn. broutille, vétille). 因一件小事受罚 ❷ FAM. **La bagatelle**, l'amour physique〈俗〉肉欲,性爱: *Être porté sur la bagatelle*. 嗜好性爱 ❸ **La bagatelle de**, la somme de (souvent iron., en parlant d'une somme importante)〈讽〉一大笔(钱) *Toucher la bagatelle de 100 000 F*. 取一笔10万法郎的款子

bagnard [baɲar] n. m. Personne purgeant une peine de bagne (syn. forçat). 苦役犯

bagne [baɲ] n. m. (it. *bagno* "bain", d'après un établissement de bains où l'on détenait, à Constantinople les chrétiens destinés aux galères). ❶ Établissement, lieu où était subie la peine des travaux forcés ou de la relégation; la peine elle-même 苦役犯监狱,囚犯服劳役的地方;苦役,劳役: *Bagne de Toulon* (syn. pénitencier). 土伦劳役所 / *Vingt ans de bagne*. 20年苦役 ◇ Les bagnes coloniaux ont été définitivement supprimés en 1942 et les

travaux forcés remplacés par la réclusion. ◇ 囚犯集中服苦役的殖民地劳役所于 1942 年被彻底取消。苦役由徒刑替代。❷ Lieu où l'on est astreint à un travail, à une activité très pénible〈转,俗〉被迫从事繁重工作的场所,干苦活的地方: *Cette usine, c'est le bagne!* 这家工厂简直是苦役犯的监狱。

bagnole [baɲɔl] n. f. (de *banne* "tombereau", avec influence de *carriole*). FAM. Automobile.〈俗〉小卧车

bagout [bagu] n. m. (de *bagouler* "parler inconsidérément"). FAM. Grande facilité de parole〈俗〉能说会道,油嘴滑舌: *Avoir du bagout.* 油嘴滑舌

baguage [bagaʒ] n. m. Opération consistant à baguer un oiseau, un arbre, un axe de machine. 在鸟脚上套环标;〔园〕环状剥皮;〔机〕衬套,轴衬

bague [bag] n. f. (néerl. *bagge* "anneau"). ❶ Anneau, orné ou non d'une pierre, que l'on porte au doigt 戒指,指环: *Une bague de fiançailles.* 订婚戒指 ❷ Objet en forme d'anneau 环状物: *Bague de cigare.* 雪茄烟上的商标纸环 ❸ MÉCAN. Pièce annulaire assurant la fixation, le serrage, etc., génér. autour d'un axe〔机〕环,圈;套圈: *Bague de roulement.* 滚动轴承套圈 ❹ ORNITH. Anneau fixé sur la patte d'un oiseau, notamm. pour étudier ses déplacements.〔鸟〕(鸟爪上的)环标 ❺ FAM. **Avoir la bague au doigt**, être marié.〈俗〉已婚 ‖ MÉD. **Bague tuberculinique**, bague munie de fines pointes servant à pratiquer une cuti-réaction.〔医〕结核菌素环

bagué, e [bage] adj. ❶ Garni d'une bague, d'un anneau 戴了戒指的,戴了指环的: *Doigts bagués d'or.* 戴有金戒指的手指 ❷ ARCHIT. **Colonne baguée**, dont le fût est orné de bandes circulaires en saillie (syn. annelé).〔建〕有环饰的柱子

baguenauder [bagnode] v. i. (du prov. *baganaudo* "niaiserie"). FAM. Se promener en perdant son temps〈俗〉闲逛,闲荡,溜达: *Passer sa vie à baguenauder* (syn. flâner). 天天闲逛,无所事事 ◆ **se baguenauder** v. pr. FAM. Se promener sans but〈俗〉闲逛,闲荡,溜达: *Elle est partie se baguenauder.* 她闲逛去了。

baguer [bage] v. t. ❶ Garnir d'une bague 给…戴戒指;饰环: *Un cigare bagué d'or.* 套有金色商标纸环的雪茄 ❷ Identifier, marquer un oiseau au moyen d'une bague fixée à l'une des pattes. 给(鸟)套环标 ❸ ORTIC. Faire une incision annulaire à une plante pour arrêter la descente de la sève.〔园〕(给树)做环状剥皮

baguette [bagɛt] n. f. (it. *bacchetta*, dimin. de *bacchio*, "bâton", lat. *baculum*). ❶ Petit bâton mince, plus ou moins long et flexible 小棍,小棒;筷子: *Baguette de chef d'orchestre.* 乐队指挥棒 / *Frapper un animal avec une baguette* (syn. badine). 用细棍打动物 / *Baguettes de tambour* (syn. mailloche). 鼓槌 ❷ Pain long d'environ 250 g. 长棍面包 ❸ Bâton, souvent de coudrier, avec lequel les sourciers, les radiesthésistes prétendent découvrir des sources, des objets perdus ou cachés. 卜棒,榛木棒[用来卜测水源、矿藏、珍宝等的工具] ❹ ARCHIT., MENUIS. Petite moulure, souvent arrondie, servant à décorer, masquer un joint, etc.〔建,木〕护条,圆线脚 ❺ FAM. **Cheveux en baguettes de tambour**, cheveux raides.〈转,俗〉硬直的头发 ‖ **D'un coup de baguette magique**, comme par enchantement〈转〉像变魔术一般: *Le travail ne se fera pas d'un coup de baguette magique.* 做工作绝不像变魔术似地那么容易。‖ **Marcher à la baguette**, obéir sans discussion.〈转〉无条件服从 ‖ **Mener, faire marcher qqn à la baguette**, diriger qqn avec une autorité intraitable.〈转〉随心所欲地指挥某人

bah [ba] interj. (onomat.). Exprime l'étonnement, le doute, l'indifférence 啊! 呵! 唔! [表示惊奇、怀疑、无所谓等]: *Bah! ne pleure pas, ce n'est rien!* 算了,别哭了,这没什么!

bahut [bay] n. m. (orig. obsc.). ❶ Buffet rustique long et bas. 矮阔的农村碗橱 ❷ Coffre de voyage, au Moyen Âge. (中世纪的)旅行箱 ❸ ARG. SCOL. Lycée, collège.〈学生用语〉中学,中等学校

bai, baie [bɛ] adj. (lat. *badius* "brun"). Dont la robe est brun roussâtre et dont les crins et l'extrémité des membres sont noirs, en parlant d'un cheval. 红棕色的,枣红色的[指马] ◆ n. m. Cheval bai. 枣红马

1. **baie** [bɛ] n. f. (de *bayer*). Échancrure du littoral plus ou moins ouverte; grand golfe 大海湾;港湾: *Baie d'Hudson, au Canada.* 加拿大的哈得孙湾

2. **baie** [bɛ] n. f. (lat. *baca*). Fruit charnu sans noyau, à graines ou à pépins 浆果: *Les raisins, les groseilles sont des baies.* 葡萄、醋栗都属浆果。

3. **baie** [bɛ] n. f. (de *bayer*). Ouverture, fermée ou non, d'une façade (arcade, fenêtre, porte):〔建〕门洞,窗口,拱孔: *Baie vitrée.* 装有玻璃的门;玻璃窗户

baignade [bɛɲad] n. f. ❶ Action de se baigner 沐浴,洗澡[指在江河湖海中]: *Baignade interdite.* 禁止洗澡 ❷ Endroit d'une rivière où l'on peut se baigner〈引〉浴场: *Aménager une baignade.* 治理浴场

baigner [beɲe] v. t. (bas lat. *balnear*, du class. *balneum* "bain"). ❶ Plonger et tenir totalement ou partiellement dans l'eau, un liquide, notamm. pour laver, soigner 浸,泡;给…洗澡: *Baigner un enfant.* 给小孩洗澡 / *Baigner son doigt dans l'eau salée* (syn. tremper). 将手指浸在盐水中 ❷ Humecter, mouiller 使沾湿,使湿润: *Baigner ses tempes d'eau fraîche.* 用凉水润湿太阳穴 ❸ Border de ses eaux (海水、河流等)围绕,邻接,流经: *La Méditerranée baigne la Provence.* 普鲁旺斯省濒临地中海。❹ LITT. Envelopper, imprégner〈转,书〉使沐浴,使沉浸;洒满,包围: *Lumière qui baigne un paysage.* 沐浴景色的阳光 ◆ v. i. ❶ Être immergé dans, être mouillé par un liquide 浸没: *Un rôti*

baignant dans son jus. 浸没在原汁中的烤肉 ❷ Être enveloppé par, imprégné de. 〈转〉沉浸 *Depuis ce succès, elle baigne dans la joie* (syn. nager). 从那次成功后，她就沉浸在喜悦之中。❸ **Baigner dans son sang**, être couvert du sang de ses blessures. 浑身是血，躺在血泊中 ‖ FAM. **Ça baigne, tout baigne**, ça va, ça marche bien. 〈俗〉很好。一切都顺利。◆ **se baigner** v. pr. Prendre un bain. 洗澡

baigneur, euse [beɲœʀ,-øz] n. Personne qui se baigne. 沐浴者，洗澡者 ◆ **baigneur** n. m. Jouet d'enfant figurant un bébé (syn. poupon). 裸体洋娃娃

baignoire [beɲwaʀ] n. f. ❶ Appareil sanitaire dans lequel on prend des bains. 浴缸，澡盆 ❷ Loge de rez-de-chaussée, dans un théâtre. 〈引〉(剧院中的)楼下包厢 ❸ MAR. Partie supérieure d'un kiosque de sous-marin, qui sert de passerelle. 〔海〕潜水艇顶部的舰桥

bail [baj] n. m. (de *bailler*)[pl. *baux*]. ❶ Convention par laquelle un bailleur donne la jouissance d'un bien meuble ou immeuble à qqn pour un prix et un temps déterminés; contrat qui constate le bail 租约，租赁契约: *Signer un bail*. 签订租约 ❷ **Bail commercial**, bail d'un local à usage artisanal, commercial ou industriel 商用房屋租约 ‖ FAM. **Ça fait, il y a un bail**, il y a longtemps. 〈转，俗〉有很长时间了。

bâillement [bɑjmɑ̃] n. m. ❶ Action de bâiller 打呵欠: *Réprimer un bâillement*. 忍住不打呵欠 ❷ Fait de bâiller, d'être entrouvert; ouverture d'une chose qui bâille 半开，微开: *Bâillement d'un col de chemise*. 衬衣领子半开

bailler [baje] v. t. (lat. *bajulare*, "porter sur le dos, donner"). ❶ VX. Donner. 〈旧〉给，给予 ❷ **La bailler bonne, la bailler belle à qqn**, lui en faire accroire. 〈俗〉欺骗某人

bâiller [bɑje] v. i. (lat. pop. **bataculare*, de **batare*; v. *béer*). ❶ Ouvrir largement et involontairement la bouche, de sommeil, de faim, d'ennui ou de fatigue. 打呵欠 ❷ Présenter une ouverture; être mal fermé, mal ajusté 半开，微开；未关严，未关紧: *Porte qui bâille*. 半开着的门

bailleur, eresse [bajœʀ,bajʀɛs] n. ❶ DR. Personne qui donne à bail (par opp. à *preneur*). 〔法〕出租人 ❷ **Bailleur de fonds**, celui qui fournit de l'argent pour une entreprise. 出资者

bâilleur, euse [bɑjœʀ,-øz] n. Personne qui bâille. 打呵欠的人，常打呵欠的人

bailli [baji] n. m. (anc. fr. *baillir* "administrer"). HIST. Agent du roi qui était chargé de fonctions administratives et judiciaires. 〔史〕(法国中世纪)代表国王负责行政、司法的执行官 ◇ À partir du XIVe s., les pouvoirs des baillis s'amenuisèrent. ◇ 代表国王负责行政、司法的执行官从 14 世纪起权力受到削弱。

bailliage [bajaʒ] n. m. HIST. ❶ Circonscription administrative et judiciaire d'un bailli. 〔史〕执行官的行政、司法管辖区 ❷ Tribunal du bailli. 〔史〕司法执行官的法庭

bâillon [bɑjɔ̃] n. m. (de *bâiller*). Bandeau, tissu, objet qu'on met sur ou dans la bouche de qqn pour l'empêcher de crier. 封嘴用布条，塞口物

bâillonnement [bɑjɔnmɑ̃] n. m. Action de bâillonner. 封住嘴，塞住嘴；〈转〉禁止发言，压制言论自由

bâillonner [bɑjɔne] v. t. ❶ Mettre un bâillon à 塞住(某人的)嘴: *Bâillonner un prisonnier*. 塞住犯人的嘴 ❷ Mettre dans l'impossibilité de s'exprimer 〈转〉禁止发言，钳制言论，压制言论自由: *Bâillonner la presse* (syn. museler). 钳制新闻

bain [bɛ̃] n. m. (lat. pop. **baneum*, class. *balneum*). ❶ Action de se baigner, de baigner qqn, qqch 洗澡，沐浴；浸，泡: *Prendre un bain*. 洗澡 / *Produits pour le bain*. 沐浴用品 ❷ Eau, liquide dans lesquels on se baigne, on baigne qqn, qqch, une partie du corps, etc. 洗澡水；澡盆，浴缸: *Faire couler un bain*. 放洗澡水 / *Bain de mousse*. 泡沫浴 ❸ Solution, préparation dans laquelle on immerge qqch pour le soumettre à une opération quelconque; récipient contenant cette solution 浴，液；槽，池: *Bain colorant*. 染色浴 / *Bain de fixage en photographie*. 照相定影液；定影槽 ❹ Exposition, immersion dans un milieu quelconque 浴；浸没: *Bain de soleil*. 日光浴 / *Bain de boue*. 泥浆浴 ❺ Partie d'une piscine désignée selon la profondeur 游泳池不同深浅的部分: *Petit bain*. 浅水池 / *Grand bain* (syn. bassin). 深水池 ❻ **Bain de bouche**, solution antiseptique pour les soins de la bouche. 口腔消毒液，口腔清洁液 ‖ **Bain de foule**, contact direct avec un grand nombre de personnes. 〈转〉与人群直接接触 ‖ **Être, mettre qqn dans le bain**, être initié, initier qqn à un travail, à une affaire; être compromis, compromettre qqn. 〈转〉学习；使人门；名誉受损，受牵连，被连累；使名誉受损，使受牵连，使连累 ‖ **Se remettre dans le bain**, reprendre contact avec qqch, un milieu, etc. 〈转〉恢复接触，重返，重新投入 ◆ **bains** n. m. pl. Établissement public où l'on prend des bains, des douches. 澡堂，浴室

bain-marie [bɛ̃maʀi] n. m. (terme d'alchimie, de *Marie*, sœur de Moïse, considérée comme une alchimiste) [pl. *bains-marie*]. ❶ Eau bouillante dans laquelle on plonge un récipient contenant un aliment, une préparation à chauffer doucement, sans contact direct avec le feu (隔水炖用的)开水: *Cuisson au bain-marie*. 隔水炖 ❷ Récipient à deux compartiments concentriques pour la cuisson au bain-marie. 双层蒸锅，隔水炖锅

baïonnette [bajɔnɛt] n. f. (de *Bayonne*, où cette arme fut mise au point). ❶ Lame effilée qui s'adapte au bout d'un fusil. (枪上的)刺刀 ❷ Dispositif de fixation qui évoque celui d'une baïonnette (用以固定插入的部件的)卡钉，卡销，卡栓: *Douille à baïonnette d'une lampe*. 卡口灯座

baisemain [bɛzmɛ̃] n. m. Geste de respect ou de civilité consistant à effleurer d'un baiser la main d'une femme ou d'un souverain. 吻手礼

baisement [bɛzmɑ̃] n. m. RELIG. Baiser rituel envers un objet sacré.〔宗〕亲圣物

1. **baiser** [beze] v. t. (lat. *basiare*). ❶ Donner un baiser, poser ses lèvres sur 吻,接吻: *Baiser le front de qqn* (syn. embrasser). 亲某人的前额 ❷ T. FAM. Avoir des relations sexuelles avec qqn.〈民〉与(某人)发生性关系 ❸ T. FAM. Duper, tromper ou surprendre.〈民〉使上当,欺骗;抓住(某人的)错处 *Il s'est fait baiser* (syn. avoir, rouler). 他被人骗了。

2. **baiser** [beze] n. m. ❶ Action de poser ses lèvres sur qqn, qqch en signe d'amour, d'affection, de respect, etc.; mouvement des lèvres résultant de cette action ou l'imitant 接吻,吻: *Couvrir qqn de baisers*. 狂吻某人 / *Envoyer des baisers*. 送吻,送飞吻 ❷ **Baiser de Judas**, démonstration d'affection hypocrite. 犹大的吻[喻虚伪的友好表示]

baisse [bɛs] n. f. Action, fait de baisser, de descendre 下降,降低,低落;跌价: *Baisse des prix* (syn. diminution; contr. augmentation, hausse). 物价下跌 / *Baisse du pouvoir d'achat* (syn. abaissement). 购买力下降

baisser [bese] v. t. (lat. pop. **bassiare*, de *bassus* "bas"). ❶ Mettre, faire descendre plus bas 放下,降下: *Baisser un store*. 放下窗帘 ❷ Diriger vers le bas une partie du corps 垂下,俯下(身体的某一部分): *Baisser la tête* (syn. incliner). 低下头 / *Baisser les yeux*. 往下看 ❸ Diminuer la force, l'intensité, la hauteur, la valeur de qqch 减低,降低(价格等),减弱(强度等): *Baisser la voix*. 压低声音 ◆ v. i. ❶ Venir à un point inférieur 下降,降低: *Le niveau de la rivière baisse en été* (syn. décroître). 夏天时河水的水位下降。❷ Diminuer de valeur, de prix, d'intensité 跌价,(价格等)下降,降低;(强度等)减低,减弱: *Les actions baissent* (contr. monter). 股票跌价。*Les prix baissent* (contr. augmenter). 价格下跌。❸ S'affaiblir 衰退,变弱: *Ses facultés intellectuelles baissent* (syn. décliner, faiblir). 他的智力在衰退。◆ **se baisser** v. pr. S'incliner, se courber 俯身,弯腰: *Se baisser pour ramasser qqch* (syn. se pencher). 俯身捡东西

baissier, ère [bɛsje, -ɛʀ] n. Personne qui, à la Bourse, spécule sur la baisse (par opp. à *haussier*). 做空头者,卖空投机者,(交易所)看跌者 ◆ adj. Relatif à la baisse des cours (股票)行情下跌的: *Tendance baissière*. (股票)行情下跌趋势

bajoue [baʒu] n. f. (de *bas* et *joue*). ❶ Partie latérale de la tête de certains animaux (veau, cochon), qui s'étend de l'œil à la mâchoire. (小牛、猪等的)颊;颊肉 ❷ FAM. Joue humaine flasque et pendante.〈俗〉松驰下垂的脸颊

bakchich [bakʃiʃ] n. m. (mot persan "don"). 《波斯语》FAM. Pourboire, pot-de-vin.〈俗〉小费,酒钱

Bakélite [bakelit] n. f. (nom déposé),[注册商品名称] Résine synthétique obtenue par condensation d'un phénol avec l'aldéhyde formique et employée comme succédané de l'ambre, de l'écaille, etc. 酚醛树脂;酚醛塑料,胶木,电木

bal [bal] n. m. (de *baller* "danser", du bas lat. *ballare*) [pl. bals]. ❶ Réunion où l'on danse; lieu où se tient cette réunion 舞会;舞场,舞厅: *Donner un bal*. 举办舞会 / *Aller au bal*. 去跳舞,赴舞会 ❷ **Bal de têtes**, bal où les danseurs sont grimés ou masqués. 头部化装舞会

balade [balad] n. f. (de *se balader*). FAM. Promenade〈俗〉闲逛,溜达,散步: *Faire une balade en forêt*. 在林中散步 / *Être en balade*. 在闲逛

balader [balade] v. t. (de *ballade*). FAM. Promener; traîner avec soi〈俗〉领(人)闲逛,领(人)溜达;带着(东西)到处逛: *Balader des enfants*. 带着孩子溜达 / *Elle balade sa valise partout avec elle*. 她带着手提箱到处逛。◆ v. i. **Envoyer balader qqn, qqch**, éconduire vivement qqn; rejeter qqn, qqch 赶走某人,撵走某人;摔掉某物,扔掉某物: *envoyer balader un importun*. 撵走一个讨厌的人 ◆ **se balader** v. pr. FAM. Se promener.〈俗〉溜达,闲逛;游览

1. **baladeur, euse** [baladœʀ, -øz] adj. ❶ FAM. Qui aime à se balader, à se promener.〈俗〉喜欢闲逛的人,喜欢溜达的人 ❷ **Micro baladeur**, micro muni d'un long fil qui permet de le déplacer. 移动话筒

2. **baladeur** [baladœʀ] n. m. Lecteur de cassettes portatif, muni d'écouteurs (recomm. off. pour l'angl. *Walkman*). 随身听[官方建议用该词取代英文词 walkman]

baladeuse [baladøz] n. f. Lampe électrique munie d'un long fil qui permet de la déplacer. 移动电灯

baladin [baladɛ̃] n. m. (p.-ê. mot prov., de *ballar* "danser"; v. *bal*). VIEILLI et LITT. Saltimbanque, bateleur qui se produit dans des spectacles de rues.〈旧,书〉街头卖艺者,江湖艺人;街头演滑稽戏的人

balafon [balafɔ̃] n. m. (mot mandingue).《曼丁哥语》Instrument à percussion de l'Afrique noire comparable au xylophone. (黑非洲的)巴拉丰木琴

balafre [balafʀ] n. f. (probabl. de *balèvre* "grosse lèvre", croisé avec l'anc. fr. *leffre* "lèvre"). Longue entaille faite par une arme ou un instrument tranchant, partic. au visage; cicatrice qu'elle laisse. 面部刀伤;脸部刀疤

balafré, e [balafʀe] adj. et n. Qui présente une ou plusieurs balafres. 面部有刀伤的(人),脸上有刀疤的(人): *Joue balafrée*. 有刀疤的脸颊

balafrer [balafʀe] v. t. Faire une balafre à. 砍伤(面部)

balai [balɛ] n. m. (orig. incert., p.-ê. gaulois **balatno* "genêt"). ❶ Ustensile employé pour le nettoyage des sols et composé essentiellement d'un long manche auquel

sont fixés une brosse ou un faisceau de branchettes, de fibres animales ou végétales, etc. 扫帚：*Donner un coup de balai* (=enlever rapidement la poussière). 快速打扫，打扫一下 ❷ Queue des oiseaux de proie. 猛禽的尾巴 ❸ Pièce conductrice destinée à assurer, par contact glissant, la liaison électrique d'un organe mobile avec un contact fixe. 电刷 ❹ ARG. Année d'âge〈行〉岁：*Avoir trente balais*. 有 30 岁 ❺ **Balai d'essuie-glace**, raclette qui se déplace sur la partie vitrée d'un véhicule pour la nettoyer (汽车的)风窗刮水器刷 ‖ **Balai mécanique**, à brosses roulantes montées sur un petit chariot. (装在小车上的)地毯清扫器 ‖ FAM. **Du balai**, dehors, à la porte.〈俗〉出去！滚出去！‖ **Manche à balai**, levier actionnant les organes de commande longitudinale et latérale d'un avion. 扫帚柄；〔空〕(飞机的)操纵杆

balai-brosse [balɛbʀɔs] n. m. (pl. *balais-brosses*). Brosse très dure montée sur un manche à balai. 擦地刷

balalaïka [balalaika] n. f. (mot russe).《俄语》Instrument de la famille du luth, à caisse triangulaire, à trois cordes, en usage en Russie. 俄式三弦琴

balance [balɑ̃s] n. f. (lat. pop. *bilancia* "à deux plateaux", du class. *bis* "deux fois" et *lanx* "plateau"). ❶ Instrument servant à peser, à comparer des masses, et qui possède, dans sa forme ordinaire, deux plateaux fixés aux extrémités d'un fléau reposant sur un couteau 天平，秤，磅秤：*Balance automatique*. 自动秤 / *Balance romaine* (= sur laquelle on déplace un poids sur le bras du fléau). 罗马秤，罗马式磅秤 ❷ Symbole de la justice, figuré par deux plateaux suspendus à un fléau. 天平，司法公正的象征 ❸ Équilibre; état d'équilibre 平衡，均衡：*La balance des forces*. 力量的均衡，均势 ❹ COMPTAB. Montant représentant la différence entre la somme du débit et la somme du crédit et que l'on ajoute à la plus faible des deux pour équilibrer les totaux. 〔会〕差额，结余 ❺ Filet dont la forme évoque un plateau de balance et qu'on utilise pour la pêche de la crevette et de l'écrevisse. (捕虾用的)袋形小网 ❻ Dispositif de réglage de l'équilibre sonore entre les deux voies d'une chaîne stéréophonique. 立体声双声道调谐装置 ❼ **Faire pencher la balance en faveur, du côté de qqn, qqch**, avantager qqn, faire prévaloir qqch. 偏袒(某人或某事)，使(某人或某事)占优势 ‖ **Jeter qqch dans la balance**, faire ou dire qqch de décisif.〈转〉做起决定作用的事；讲起决定作用的话 ‖ **Mettre en balance**, peser le pour et le contre〈转〉权衡得失，对…进行比较：*Elle a mis en balance les avantages et les inconvénients de l'opération* (syn. comparer). 她对这笔交易的得失进行了比较。‖ **Peser dans la balance**, être d'une grande importance〈转〉起重要作用，举足轻重：*Ses arguments n'ont pas pesé lourd dans la balance*. 他的理由没有起太大的作用。‖ **Tenir la balance égale (entre deux personnes, entre deux choses)**, ne privilégier aucune des personnes ou des choses comparées.〈转〉(对双方)不偏不倚，守正不阿 ‖ ÉCON. **Balance commerciale**, solde des importations et des exportations d'un pays.〈经〉(进出口)贸易差额 ‖ ÉCON. **Balance des paiements**, document comptable retraçant l'ensemble des règlements entre un pays et un autre ou plusieurs autres pays.〈经〉收支差额，收支平衡表；国际收支 ◆ n. inv. et adj. inv. Personne née sous le signe de la balance 属相是天平(星)座的(人)：*Elles sont balance*. 她们的属相是天平(星)座。◆ **balances** n. f. pl. Avoirs étrangers en une monnaie donnée 外汇结余：*Balances dollars*. 美元结余

balancé, e [balɑ̃se] adj. ❶ Équilibré, harmonieux 平衡的，均衡的；匀称的：*Une phrase bien balancée*. 非常匀称的句子 ❷ FAM. **Bien balancé**, bien bâti, en parlant d'une personne, de son corps.〈俗〉身材很匀称的

balancelle [balɑ̃sɛl] n. f. Siège de jardin, à plusieurs places, suspendu à une structure fixe et permettant de se balancer. (花园里的)悬吊式多人座椅

balancement [balɑ̃smɑ̃] n. m. ❶ Mouvement par lequel un corps, un objet penche alternativement d'un côté puis de l'autre de son centre d'équilibre 摇摆，摆动，摇晃，晃动：*Balancement d'une barque*. 小船的摇晃 ❷ État de ce qui paraît harmonieux, en équilibre 平衡，均衡，匀称，协调：*Le balancement d'une phrase* (syn. équilibre). 句子的均衡

balancer [balɑ̃se] v. t. (de *balance*) [conj. 16]. ❶ Mouvoir alternativement d'un côté puis de l'autre 摆动，使摇晃：*Balancer les bras*. 摆动双臂 ❷ FAM. Jeter au loin, se débarrasser de qqch, de qqn〈引，俗〉抛，扔；摆脱，抛弃；辞退，解雇：*Balancer des papiers*. 把纸扔掉 ❸ FAM. Asséner, appliquer; dire sans ménagement〈俗〉猛击，猛烈地打；粗暴地说：*Balancer une gifle*. 狠抽一记耳光 ◆ v. i ❶ Osciller 摇摆，摇晃：*Lampe qui balance*. 摇晃的灯 ❷ LITT. Être indécis〈转，书〉犹豫，踌躇：*Balancer entre deux décisions* (syn. hésiter). 在两种决定之间犹豫不决 ◆ **se balancer** v. pr. ❶ Se mouvoir d'un côté et d'un autre d'un point fixe. 摇摆，摇晃 ❷ Faire de la balançoire. 荡秋千 ❸ FAM. **S'en balancer**, s'en moquer.〈俗〉毫不在乎

balancier [balɑ̃sje] n. m. (de *balancer*). ❶ Pièce, organe mobile autour d'un axe et qui sert à régulariser ou à stabiliser un mouvement ; pièce animée d'un mouvement d'oscillation, qui règle la marche d'une machine (钟等的)摆：*Le balancier d'une horloge*. 钟摆 ❷ Autref., machine servant à frapper les monnaies. (旧时的)硬币冲压机 ❸ ZOOL. Organe stabilisateur des diptères, qui remplace chez ces insectes les ailes postérieures. 〔动〕平衡棒；平衡器 ❹ Longue perche avec laquelle les funambules, les

acrobates assurent leur équilibre.（走钢丝用的）平衡杆

balançoire [balɑ̃swaʀ] n. f. ❶ Siège suspendu par deux cordes à un portique ou tout autre support et sur lequel on se balance. 秋千 ❷ Longue pièce de bois, de métal, etc., mise en équilibre sur un point d'appui et sur laquelle basculent alternativement deux personnes assises chacune à un bout (syn. bascule). 跷跷板

balayage [balejaʒ] n. m. Action de balayer. 扫，打扫，扫除

balayer [baleje] v. t. [conj. 11]. ❶ Nettoyer avec un balai 扫，打扫：*Balayer une chambre*. 打扫房间 ❷ Pousser, écarter au moyen d'un balai 扫除，清扫：*Balayer de la neige, des épluchures*. 扫雪；扫除果皮 ❸ Chasser, disperser；faire disparaître〈引〉卷走，驱散，冲掉；〈转〉肃清，击退，消除，清除：*Le vent balaie les nuages*. 风驱散乌云。 *Balayer l'ennemi* (syn. repousser). 击退敌人 / *Contretemps qui balaie nos projets* (syn. ruiner, anéantir). 使我们计划泡汤的意外情况 ❹ Parcourir un espace, une surface〈引〉拖过，掠过；〔无〕扫描：*Balayer une zone au radar* (syn. explorer). 用雷达测扫一个地区

balayette [balejɛt] n. f. Petit balai, petite brosse. 小扫帚；小刷

balayeur, euse [balejœʀ, -øz] n. Personne préposée au balayage des rues. 扫街者，马路清洁工

balayeuse [balejøz] n. f. Machine à balayer. 扫路车，清扫机

balayures [balɛjyʀ] n. f. pl. Ordures ramassées avec le balai. 扫成堆的垃圾

balbutiant, e [balbysjɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui balbutie. 结结巴巴的

balbutiement [balbysimɑ̃] n. m. ❶ Action de balbutier；paroles indistinctes 结结巴巴，结巴，口吃；含糊不清的话语：*Les balbutiements d'un enfant* (syn. bredouillement). 小孩含糊不清的话语 ❷ (Surtout au pl. 多用复数). Débuts incertains, premiers essais〈转〉初步试验，初步摸索；初创时期：*Les balbutiements de l'aviation*. 航空事业的初创时期

balbutier [balbysje] v. i. (lat. *balbutire*, de *balbus* "bègue") [conj. 9] ❶ Articuler avec hésitation 结结巴巴地说话：*L'émotion fait balbutier* (syn. bredouiller). 激动能使人说话结巴。 ❷ En être seulement à ses débuts〈转〉处于开始阶段，处于初步摸索阶段：*Vers 1900, le cinéma balbutiait*. 电影于 1900 年左右开始起步。 ◆ v. t. Prononcer en bredouillant 结结巴巴地说，含糊不清地说：*Balbutier un compliment*. 含糊不清地说一句恭维话

balbuzard [balbyzaʀ] n. m. (angl. *baldbuzzard*, de *bald* "chauve" et *buzzard* "rapace"). Oiseau de proie piscivore qu'on rencontre sur les côtes et les étangs. 〔鸟〕鹗 ◇ Ordre des falconiformes；envergure 160 cm env. ◇ 隼形目；翼展长约 160 厘米。

balcon [balkɔ̃] n. m. (it. *balcone*, du germ. **balko* "poutre"). ❶ Plate-forme de faible largeur munie de garde-corps, en saillie sur une façade, devant une ou plusieurs baies vitrées. 阳台 ❷ Chacune des galeries au-dessus de l'orchestre, dans les salles de spectacle.（剧场的）楼厅，楼座 *Rem*. Le balcon inférieur est, le cas échéant, dit *corbeille* ou *mezzanine*. 如有低层楼厅，这低层楼厅叫作花楼包厢或中二楼座。

baldaquin [baldakɛ̃] n. m. (it. *baldacchino*, "étoffe de *Baldacco* [Bagdad]"). ❶ Ouvrage de tapisserie, tenture dressée au-dessus d'un lit, d'un trône, etc.（旧式大床上的）天盖，帏盖 ❷ ARCHIT. Dais à colonnes au-dessus d'un autel, d'un trône, etc. 〔建〕（祭台、宝座的）华盖

baleine [balɛn] n. f. (lat. *balaena*). ❶ Mammifère marin, le plus grand des animaux. 〔动〕鲸 ◇ Ordre des cétacés. Long. 30 m env.；poids 150 t env. ◇ 鲸目。体长约 30 米；重约 150 吨。 ❷ Lame ou tige flexible en métal, en matière plastique, etc., pour tendre un tissu, renforcer une armature, etc. 鲸须；柔韧的金属或塑料薄片、细条：*Baleine de parapluie*. 伞骨 ❸ FAM. **Rire, rigoler comme une baleine**, rire en ouvrant grand la bouche；rire sans retenue.〈俗〉哈哈大笑，张口大笑，放声大笑

baleineau [baleno] n. m. Petit de la baleine. 幼鲸

baleinier [balenje] n. m. ❶ Navire équipé pour la chasse à la baleine. 捕鲸船 ❷ Marin travaillant sur un tel navire 捕鲸工人，捕鲸者

baleinière [balenjɛʀ] n. f. ❶ Embarcation légère et pointue aux deux extrémités, servant autref. à la chasse à la baleine. 捕鲸小艇 ❷ Canot de forme analogue dont sont géner. équipés les bateaux de gros tonnage.（大船上的）小艇

balénoptère ou **baleinoptère** [balenɔptɛʀ] n. m. (de *baleine* et *-ptère*). Mammifèfe marin voisin de la baleine, à face ventrale striée et possédant une nageoire dorsale. 〔动〕鳁鲸 ◇ La plus grande espèce, le rorqual bleu, atteint 33 m de longueur. ◇ 蓝鲸是鳁鲸中最大的一种，体长达 33 米。

balisage [balizaʒ] n. m. ❶ Action de disposer des balises 立路标；设置浮标设置航标：*Le balisage d'une passe*. 航道的航标设置 ❷ Ensemble des balises et autres signaux disposés pour signaler des dangers à éviter, indiquer la route à suivre 信标系统；路标［总称］：*Balisage d'un aérodrome*. 飞机场的信标系统

balise [baliz] n. f. (orig. obsc.). ❶ Marque, objet indiquant le tracé d'une voie (canal, chemin de fer, etc.). 线路标记；路标 ❷ Dispositif destiné à signaler un danger ou à délimiter une voie de circulation maritime ou aérienne.（海运或航空的）航标，信标；警告标志

baliser [balize] v. t. Munir de balises 设置信标［航标，路标］：*Baliser un chenal*. 为航道设置航标 ◆ v. i. FAM. Avoir peur.〈俗〉害怕

balisier [balizje] n. m. (orig. obsc.). Plante

monocotylédone originaire de l'Inde et cultivée dans les régions chaudes pour son rhizome, riche en féculents. 〔植〕美人蕉(On dit aussi 亦说 *canna*.) ◇ Famille des cannacées. Certaines espèces ont des fleurs décoratives. ◇ 美人蕉科。有些品种能开出观赏性花朵。

baliste [balist] n. f. (lat. *ballista*, du gr. *ballein* "lancer"). ANTIQ. ROM. Machine de guerre servant à lancer des projectiles, des traits. 〔古罗〕弩炮

balistique [balistik] adj. (de *baliste*). De la balistique; qui relève de la balistique 弹道的: *Missile, engin balistique*. 弹道导弹 ◆ n. f. Science qui étudie les mouvements des corps lancés dans l'espace et plus spécial. des projectiles. 弹导学

balivage [balivaʒ] n. m. Choix et marquage des baliveaux. 轮伐时在保留的幼树上所作的记号

baliveau [balivo] n. m. (de l'anc. fr. *baïf* "qui regarde attentivement", le baliveau servant au bûcheron de point de repère dans son travail). Arbre réservé dans la coupe d'un bois taillis pour qu'il puisse croître en futaie. 轮伐时保留的幼树

baliverne [balivɛʀn] n. f (orig. obsc.). [Souvent au pl. 常用多数]. Propos futile, souvent sans fondement ou erroné 废话,空话,无聊话: *Dire des balivernes* (syn. sornette, fadaise). 说废话

balkanique [balkanik] adj. Des Balkans. 巴尔干的,巴尔干半岛的

balkanisation [balkanizasjɔ̃] n. f. (de *Balkans*). Processus qui aboutit à la fragmentation en de nombreux États de ce qui constituait auparavant une entité territoriale et politique. 巴尔干化[指把某个领土与政治实体分裂成若干个相互对立的小国]

ballade [balad] n. f. (anc. prov. *ballada* "danse", de *bal*[*l*]*ar* "danser"; v. *bal*). ❶ LITTÉR. Poème à forme fixe (constituée au XIVᵉ s.), composé génér. de trois strophes suivies d'un envoi d'une demi-strophe. 〔文〕(中世纪的)抒情诗;(14 世纪的)三节联韵诗 ❷ (Fin du XVIIIᵉ s.). Poème narratif en strophes inspiré d'une légende ou d'une tradition historique (18 世纪末以民间传说或历史传统为主题的)叙事诗: *«Odes et ballades», recueil de Victor Hugo*. 维克多·雨果的《颂诗与长歌》集 ❸ MUS. Autref., chanson de danse. 〔乐〕叙事曲 ❹ Pièce vocale ou instrumentale inspirée par une ballade littéraire ou qui en reflète l'atmosphère. 声乐剧,器乐剧

ballant, e [balɑ̃,-ɑ̃t] adj. (de *baller*; v. *bal*). Qui se balance, qui pend, en parlant d'une partie du corps 摇摆的,摇晃的[指身体的一部分]: *Aller les bras ballants*. 摇摆着双臂走去 ◆ **ballant** n. m. Mouvement d'oscillation, balancement d'un objet 摇摆,摇晃[指物体]: *Véhicule qui a du ballant*. 有些摇晃的车子

ballast [balast] n. m. (angl. *ballast* "lest pour navires"). ❶ Couche de pierres concassées qui maintiennent les traverses d'une voie ferrée et les assujettissent; matériau que constituent ces pierres concassées. 〔铁〕道碴儿,石碴儿;道床 ❷ MAR. Compartiment étanche servant au transport de l'eau douce; compartiment servant au lestage et à l'équilibrage d'un navire. 〔海〕淡水舱;压载物,压舱物 ❸ Compartiment de remplissage d'un sous-marin. 〔海〕(潜艇的)压载舱,压载水舱

1. **balle** [bal] n. f. (it. *palla*). ❶ Pelote servant à divers jeux ou sports 球: *Balle de tennis, de golf*. 网球;高尔夫球 ❷ Projectile des armes à feu portatives. 子弹 ❸ FAM. Franc 〈俗〉法郎: *T'as pas cent balles?* 你有 100 法郎吗? ❹ **La balle est dans mon, ton, son, etc., camp,** c'est à moi, à toi, à lui, etc., de faire des propositions, de prendre des initiatives. 〈转〉现在球在我[你、他等]方。现在该由我[你、他等]提建议,采取主动了。‖ **Prendre, saisir la balle au bond,** saisir immédiatement l'occasion 抓住蹦起来的球;〈转〉抓住时机,抓住机遇 ‖ **Renvoyer la balle,** répliquer, riposter vivement. 回球;〈转〉(在讨论、谈话中)回击,反驳;推卸责任 ‖ **Se renvoyer la balle,** se rejeter mutuellement une responsabilité. 〈转〉相互辩驳;相互推诿 ❺ **Enfant de la balle.** Personne qui continue le métier d'artiste de ses parents (comédien, acrobate, etc.). 家传的网球员;〈引〉继承父业的人[指喜剧演员、杂技演员等]

2. **balle** [bal] n. f. (orig. incert., p.-ê. gaulois * *balu*). Enveloppe du grain des céréales 糠(on trouve parfois la graphie 有时写成 *bale*).

3. **balle** [bal] n. f. (frq. * *balla* "ballot"). Gros paquet de marchandises. 大包,大捆[指货物]

ballerine [balʀin] n. f. (it. *ballerina*, de *ballare* "danser"; v. *bal*). ❶ Danseuse de ballet. 芭蕾舞女演员 ❷ Chaussure de femme, légère et plate, qui rappelle un chausson de danse. 轻便平底女鞋

ballet [balɛ] n. m. (it. *balletto*, dimin. de *ballo* "bal"). ❶ Spectacle chorégraphique interprété par un ou par plusieurs danseurs 芭蕾舞;芭蕾舞剧: *Le chorégraphe règle le ballet*. 编舞者负责芭蕾舞的编排。❷ Troupe donnant des spectacles chorégraphiques, surtout classiques 芭蕾舞团(on dit aussi 亦说 *compagnie de ballet*). ❸ Suite musicale accompagnant un ballet. 芭蕾舞音乐,芭蕾组曲 ❹ Allées et venues, mouvements, en partic. de diplomates, d'hommes politiques, lors de négociations 〈转〉(外交、政治谈判的)穿梭往来: *Ballet diplomatique*. 穿梭外交 ❺ **Ballet blanc** ou **ballet romantique,** ballet d'inspiration romantique dansé en tutu blanc. 穿白纱裙跳的芭蕾舞 ‖ **Ballet de cour,** ballet dansé par les rois et leurs courtisans (fin du XVIᵉ s.-XVIIᵉ s.). (16 世纪末至 17 世纪的)宫廷舞 ‖ **Corps de ballet,** ensemble des danseurs d'un théâtre qui ne sont ni solistes ni étoiles. 芭蕾舞团 ‖ **Maître de ballet,** technicien qui fait répéter les danseurs et assume la réalisation des œuvres dansées par un corps de ballet. 芭蕾

舞师

1. **ballon** [balɔ̃] n. m. (it. dialect. *ballone*, de l'it. *pallone* "grosse balle"). ❶ Grosse balle à jouer, ronde ou ovale, génér. formée d'une vessie de caoutchouc gonflée d'air et recouverte de cuir 球,皮球: *Ballon de football, de basket*. 足球;篮球 ❷ Vessie de baudruche ou de caoutchouc léger, souvent colorée, gonflée d'air ou de gaz et qui peut s'envoler (玩具)气球: *Le ballon a crevé*. 气球爆了。❸ Aérostat de taille variable, utilisé à des fins scientifiques, sportives ou militaires (用于科学、体育或军事的)气球: *Ascension en ballon*. 乘气球升空 ❹ CHIM. Récipient de verre sphérique. 〔化〕圆底烧瓶 ❺ Verre à boire de forme sphérique; son contenu 球形玻璃杯;该杯中饮料: *Un ballon de rouge*. 一球形玻璃杯的红葡萄酒 ❻ **Ballon d'eau chaude**, appareil électrique de production d'eau chaude à réservoir 电热水器(on dit aussi 亦说 *ballon réchauffeur*). ‖ **Ballon dirigeable** → **dirigeable**. ‖ **Ballon d'oxygène**, réservoir contenant de l'oxygène, pour les malades; au fig., ce qui a un effet tonique, bienfaisant 氧气袋;〈转〉及时雨,救助,雪中送炭: *Cette subvention a été un véritable ballon d'oxygène*. 这笔补助金真是雪中送炭。❼ **Ballon d'essai**. Expérience faite dans le but de sonder le terrain, l'opinion. 探测气球;〈转〉试探气球;试探

2. **ballon** [balɔ̃] n. m. (calque de l'all. *Belchen*, confondu avec *Bällchen* "petite balle"). Sommet arrondi, dans les vosges. (法国孚日山脉中的)圆形顶峰;有圆形顶峰的山

ballonné, e [balɔne] adj. Gonflé, distendu 鼓起的,膨胀的: *Ventre ballonné*. 鼓起的肚子

ballonnement [balɔnmɑ̃] n. m. Distension, gonflement, du ventre par des gaz (syn. flatulence). 〔医〕腹气胀,鼓胀

ballonner [balɔne] v. t. (de *ballon*). **Ballonner le ventre, l'estomac**, enfler, distendre le ventre, l'estomac par l'accumulation de gaz. 〔医〕使胃气胀;使肚子鼓胀 ◆ **se ballonner** v. pr. S'enfler, se distendre, en parlant d'une partie du corps. 鼓起;〔医〕气胀,鼓胀

ballonnet [balɔnɛ] n. m. Petit ballon. 小气球

ballon-sonde [balɔ̃sɔ̃d] n. m. (pl. *ballons-sondes*). Ballon muni d'appareils enregistreurs destinés à l'exploration météorologique de la haute atmosphère. 〔气〕探空气球

ballot [balo] n. m. (de 3. *balle*). ❶ Paquet de marchandises. 小包(货物) ❷ FAM. Personne maladroite, sotte 〈转,俗〉傻瓜,蠢货: *Quel ballot!* 这人多蠢!

ballotin [balɔtɛ̃] n. m. (de *ballot*). Emballage en carton pour les confiseries. 小包[指糖果、甜食的包装]

ballottage [balɔtaʒ] n. m. (de *ballotter*). ❶ Situation dans laquelle aucun des candidats n'a réuni au premier tour la majorité requise, dans un scrutin majoritaire à deux tours 无结果的投票[指首轮投票结果无一候选人获得过半数选票]: *Candidats en ballottage*. 首轮投票未获过半数票的候选人 ❷ **Scrutin de ballottage**, second, pour lequel la majorité relative suffit. 第二轮投票,决选投票[获相对多数选票即可当选]

ballottement [balɔtmɑ̃] n. m. Mouvement de ce qui ballotte, est ballotté 摇晃,晃荡,颠簸: *Le ballottement d'un navire* (syn. cahotement). 船的晃荡

ballotter [balɔte] v. t. (de l'anc. fr. *ballotte* "petite balle"). ❶ Balancer dans divers sens 使摇晃,使晃荡,使颠簸: *La tempête ballotte les navires* (syn. agiter, secouer). 暴风雨使所有的船颠簸不止。❷ Faire passer qqn d'un sentiment à un autre (surtout au passif 多用于被动态) 〈转〉使摇摆不定,使左右为难: *Être ballotté entre la peur et la curiosité* (syn. tirailler). 处于恐惧与好奇的矛盾之中 ◆ v. i. Remuer ou être secoué en tous sens 摇晃,晃荡,颠簸: *Violon qui ballotte dans son étui*. 在琴盒里晃荡的小提琴

ballottine [balɔtin] n. f. (de l'anc. fr. *ballotte* "petite balle"). Petite galantine roulée, composée de volaille et de farce. 禽肉卷

ball-trap [baltʀap] n. m. (angl. *ball trap*, de *ball* "balle" et *trap* "ressort") [pl. *ball-traps*]. Appareil à ressort lançant en l'air des disques d'argile servant de cibles pour le tir au fusil; tir pratiqué avec cet appareil. (练习射击用的)飞碟发射器;发射飞碟

balluchon ou **baluchon** [balyʃɔ̃] n. m. (de 3. *balle*). ❶ FAM. Paquet de vêtements, de linge; petit ballot. 〈俗〉包袱;小包 ❷ **Faire son baluchon**, se préparer à partir; partir. 准备动身;动身

balnéaire [balneɛʀ] adj. (lat. *balnearius*, de *balneum* "bain"). **Établissement, station balnéaire**, lieu de séjour situé au bord de la mer et aménagé pour l'accueil des vacanciers. 海滨浴场

balourd, e [baluʀ,-uʀd] adj. et n. (it. *balordo*). Dépourvu de finesse, de tact 愚笨的(人),笨拙的(人): *C'est un gros balourd* (syn. lourdaud). 那是个大笨蛋。

balourdise [baluʀdiz] n. f. Caractère d'une personne balourde; parole, action sans esprit et mal à propos 愚笨,笨拙;愚笨的言行: *Commettre une balourdise* (syn. maladresse, gaffe). 做蠢事

balsa [balza] n. m. (mot esp.). 《西》Bois très léger provenant de l'Amérique centrale, et utilisé notamm. dans la construction des modèles réduits. (产自中美洲的) 轻木,白塞木[作模型用]

balsamine [balzamin] n. f. (du lat. *balsamum* "baume"). Plante des bois montagneux, à fleurs jaunes, appelée aussi *impatiente*, et dont le fruit, à maturité, éclate au moindre contact en projetant des graines. 〔植〕凤仙花

balsamique [balzamik] adj. (du lat. *balsamum* "baume"). LITT. Qui a les propriétés et, en partic., l'odeur du baume 〈书〉香脂的;有香脂气味的: *Senteurs balsamiques*. 香脂味

balte [balt] adj. et n. Se dit des pays Baltes et de leurs habitants. 波罗的海国家的(居民),波罗

的海地区的(居民) ◆ n. m. Groupe de langues indo-européennes comprenant le *lituanien* et le *lette* (ou *letton*).波罗的海地区语言[包括立陶宛语和拉脱维亚语]

baltique [baltik] adj. De la mer Baltique ou des pays qui la bordent. 波罗的海的;波罗的海国家的

baluchon n. m. → **balluchon.**

balustrade [balystʀad] n. f. (it. *balaustrata*). ARCHIT. [建] ❶ Rangée de colonnettes ou de courts piliers renflés et moulurés, couronnée d'une tablette. 栏杆 ❷ Garde-corps diversement ajouré (阳台等的)栏杆,扶手: *S'accouder à la balustrade* (syn. garde-fou). 凭倚在栏杆上

balzacien, enne [balzasjɛ̃,-ɛn] adj. ❶ Relatif à Balzac, à son œuvre. 巴尔扎克的;巴尔扎克作品的 ❷ Qui évoque le style, l'atmosphère des romans de Balzac 巴尔扎克式的、巴尔扎克小说风格的: *Une intrigue balzacienne.* 巴尔扎克式的情节

balzan, e [balzɑ̃,-an] adj. (it. *balzano*). Qui a des taches de poils blancs aux pieds, en parlant d'un cheval. (马)脚上有白斑的

bambin [bɑ̃bɛ̃] n. m. (it. *bambino* "petit enfant"). FAM. Petit enfant. (俗)小孩

bambou [bɑ̃bu] n. m. (port. *bambu*, mot malais). ❶ Plante des pays chauds, à tige cylindrique ligneuse aux nœuds proéminents, dont il existe environ vingt-cinq genres. [植] 竹,竹子 ◇ Graminées arborescentes. ◇ 树状禾木科。❷ Canne faite d'une tige de bambou. 竹手杖 ❸ FAM. **Coup de bambou**, fatigue extrême et soudaine. (俗)突如其来的疲惫;发疯

bamboula [bɑ̃bula] n. f. (du bantou). FAM. **Faire la bamboula**, faire la noce, la fête. (俗)花天酒地,吃喝玩乐

ban [bɑ̃] n. m. (frq. **ban* "proclamation d'un ordre"). ❶ VX. Proclamation officielle, publique de qqch. (旧)告示、宣告 ❷ Sonnerie de clairon ou roulement de tambour commençant ou clôturant une cérémonie militaire. (军中授勋等仪式开始或结束时的)吹号或敲鼓 ❸ Applaudissements rythmés en l'honneur de qqn (俗)有节奏的鼓掌: *Un ban pour l'orateur!* 向演讲人有节奏地鼓掌! ❹ FÉOD. Ensemble des vassaux tenus, envers le roi ou le seigneur, au service militaire. [封](应为国王或领主出征作战的)全体附庸 ❺ VX. Condamnation à l'exil, au bannissement. (旧)放逐,流放 ❻ **Convoquer, lever le ban et l'arrière-ban**, convoquer, lever les vassaux directs et indirects; au fig., convoquer tous les membres d'une famille, d'une communauté ou toutes les ressources possibles en hommes. 召集所有的附庸;(转)召集全部人马,动员所有的人 ‖ **Être en rupture de ban**, vivre en état de rupture avec la société, la famille. (转)与社会、家庭决裂,摆脱社会、家庭的束缚;改行 ‖ **Mettre qqn au ban de la société**, déclarer qqn indigne, le condamner devant l'opinion publique. (转)公开宣布某人可耻,使某人受公众鄙视 ◆ **bans** n. m. pl. Annonce de mariage affichée à la mairie ou à l'église (教堂或市政厅张贴的)结婚公告: *Publier les bans.* 公布结婚公告

1. **banal, e, aux** [banal,-o] adj. (de *ban*). FÉOD. Se disait d'un lieu appartenant au seigneur et dont l'usage public était obligatoire et payant [封]付税后方可使用的: *Fours, moulins banaux.* 付税后方可使用的烘炉[磨坊]

2. **banal, e, als** [banal] adj. (de *ban*). Commun; dépourvu d'originalité 平凡的,平庸的,平常的: *Un drame banal* (syn. courant, ordinaire). 很一般的戏剧/*Mener une vie banale* (syn. insipide, insignifiant). 过一种平淡的生活

banalement [banalmɑ̃] adv. De façon banale. 平凡地,平庸地,平常地

banalisation [banalizasjɔ̃] n. f. Action, fait de banaliser; son résultat. 使变得平凡,使变得平庸;平凡化,平庸化

banaliser [banalize] v. t. ❶ Rendre banal, ordinaire, commun. 使变得平凡,使变得平庸 ❷ Placer des locaux, des bâtiments, etc., sous le droit commun. 改(政府建筑物)为民用 ❸ Supprimer les signes distinctifs d'un véhicule particulier. 使大众化;取消(特种车辆的)标记: *Voiture de police banalisée.* 挂普通牌照的警车,伪装的警车

banalité [banalite] n. f. ❶ Caractère de ce qui est banal 平凡,平庸;平庸的思想、言谈或文字: *La banalité d'un récit* (syn. platitude, pauvreté). 故事的平淡乏味 / *Dire des banalités.* 说些内容空洞的话 ❷ FÉOD. Servitude concernant l'usage des biens banaux. [封]付税使用领主磨坊等财产的义务

banane [banan] n. f. (port. *banana*, mot bantou). ❶ Fruit comestible du bananier, oblong, à peau jaune, à pulpe riche en amidon. 香蕉 ❷ FAM. Mèche frontale gonflée à la brosse en un mouvement souple d'avant en arrière, dans une coiffure masculine. (俗)香蕉形发绺[男式发型] ❸ AÉRON. Grand hélicoptère à deux rotors. [空]大型双旋翼直升飞机 ❹ ÉLECTR. **Fiche banane**, fiche mâle à lames cintrées. [电]销式插头,香蕉式插头

bananeraie [bananʀɛ] n. f. Plantation de bananiers. 香蕉园

bananier [bananje] n. m. ❶ Plante à feuilles longues cultivée dans les régions chaudes pour ses fruits, les bananes, groupés en régimes. 香蕉树 ◇ Famille des musacées. ◇ 芭蕉科。❷ Cargo aménagé pour le transport des bananes. 运香蕉的船

banc [bɑ̃] n. m. (germ. **banki*). ❶ Siège avec ou sans dossier, étroit et long, où peuvent s'asseoir plusieurs personnes; ce siège, réservé à certaines personnes dans une assemblée, un tribunal, etc. 长凳,长椅;(议会、法庭等的)席,席位: *Banc d'écolier.* 学生用长凳 / *Être assis au banc des accusés.* 坐在被告席上 ❷ Bâti en bois ou en métal, installation réservée à un usage déterminé (artisanal.

technique, etc.).〔机〕床身,机座 ❸ Établi 工作台: *Banc de tourneur, de menuisier*. 车工工作台;木工工作台 ❹ Élévation du fond de la mer ou d'un cours d'eau.(海底、江河底的)滩,洲,礁 ❺ CAN. **Banc de neige**, amas de neige entassée par le vent.(加)(风吹成的)雪堆 ‖ **Banc de poissons**, réunion en nombre de poissons d'une même espèce. 鱼群 ‖ **Banc de sable, d'argile, etc.**, amas de sable, d'argile, etc., formant un dépôt, une couche ou constituant un obstacle 沙洲;泥滩;(成为障碍物的)堆,带,层: *Un banc de brume masque l'horizon*. 一片轻雾遮住了地平线。❻ **Banc d'essai.** Installation permettant de déterminer les caractéristiques d'un moteur, d'une machine; au fig., ce qui permet d'éprouver les capacités de qqn, de qqch et, par ext., première production d'un artiste, d'un écrivain. 发动机试验台;(转)(对人或物的能力进行的)考验;(引)(艺术家、作家的)处女作

bancaire [bɑ̃kɛʀ] adj. Relatif à la banque. 银行的

bancal, e, als [bɑ̃kal] adj.(de *banc*). ❶ FAM. Qui a les jambes torses, qui boite fortement (syn. boiteux).(俗)弯腿的,罗圈腿的;跛脚的 ❷Qui ne repose pas sur des bases solides (转)不可靠的,不牢靠的,反常的,谬误的,站不住脚的: *Raisonnement bancal* (syn. aberrant, incorrect). 站不住脚的推理 ❸ Se dit d'un meuble qui a des pieds de hauteur inégale 脚有长短的[指桌椅等]: *Table, chaise bancale*. 脚有长有短的桌子[椅子]

1. **banco** [bɑ̃ko] n. m. (mot it. "comptoir de banque").《意》**Faire banco**, tenir seul l'enjeu contre le banquier, à certains jeux.(赌博中)推庄,比锅 ◆ FAM. **Banco!** D'accord, allons-y!(俗)行,干吧!

2. **banco** [bɑ̃ko] n. m. (d'une langue d'Afrique). AFR. Matériau de construction traditionnel, sorte de pisé.(非)土坯

banc-titre [bɑ̃titʀ] n. m. (pl. *bancs-titres*). CIN., TÉLÉV. Dispositif constitué par une caméra fonctionnant image par image, et les documents plans à filmer (génériques, sous-titres, etc.); procédé consistant en l'utilisation de ce dispositif.〔影,视〕字幕拍摄机;字幕拍摄(法)

bandage [bɑ̃daʒ] n. m. ❶ Action de bander une partie du corps; la ou les bandes ainsi placées 用绷带包扎;绷带: *Resserrer un bandage*. 扎紧绷带 ❷ Cercle métallique ou bande de caoutchouc entourant la jante d'une roue. 轮箍;轮胎

1. **bande** [bɑ̃d] n. f. (frq. **binda* "lien"). ❶ Morceau d'étoffe, de papier, etc., long et étroi, servant à lier, serrer, couvrir, protéger, orner qqch (织物、纸等做成的)带: *Mettre une bande autour du genou d'un blessé* (syn. bandage). 用绷带包扎伤者的膝盖 / *Une bande de velours vert*. 绿色丝绒带 ❷ Objet, élément étroit destiné à des usages spécifiques et servant génér. de support 录音带,磁带: *Enregistrer sur bande*. 录在录音带上 / *Une bande magnétique*. 磁带 ❸ Ce qui s'étend en longueur et entoure, borde qqch, le délimite 长条,带状物,狭长部分: *Bande de terre, de terrain*. 狭长地带;带形之场地 ❹ Rebord élastique qui entoure le tapis d'un billard.(台球桌的)橡皮边 ❺ Dispositif d'assemblage de cartouches pour alimenter les armes automatiques. 子弹带 ❻ ÉLECTRON., TÉLÉCOMM. Ensemble des fréquences comprises entre deux limites.〔电子,电信〕波段;频带 ❼ MATH. Région d'un plan limitée par deux droites parallèles.〔数〕(两条平行直线间的)平面带 ❽ **Bande de roulement**, partie d'un pneumatique en contact avec le sol.〔汽〕胎面,胎冠 ‖ **Bande passante**, intervalle de fréquences transmises par un filtre sans distorsion notable. 通频带 ‖ **Bande perforée**, bande de papier ou de plastique où sont enregistrés des chiffres et des lettres sous forme de perforations. 穿孔带 ‖ **Bande sonore**, partie de la pellicule cinématographique où est enregistré le son (syn. bande-son).〔影〕声带 ❾ FAM. **Par la bande**, indirectement (转,俗)从侧面,迂回曲折地: *Apprendre quelque chose par la bande*. 间接获悉某事 ● **Bande dessinée.** Histoire racontée par une série de dessins et où les paroles, les bruits sont génér. inscrits dans des bulles (abrév. *B. D.*). 连环画[其缩略词是 B. D.]

2. **bande** [bɑ̃d] n. f. (anc. prov. *banda* "troupe", du germ.). ❶ Groupe de personnes réunies par affinités ou pour faire qqch ensemble 群,队;(贬)帮,伙,集团: *Une bande d'amis* (syn. groupe). 一群朋友 / *Faire partie d'une bande* (syn. troupe, équipe.) 是某集团的成员 ❷ FAM. **Faire bande à part**, se tenir à l'écart, ne pas vouloir se mélanger à un groupe.(俗)(几个人)离开大伙另处一方,另成一伙

3. **bande** [bɑ̃d] n. f. (anc. prov. *banda* "côté", du germ.). MAR. Inclinaison que prend un navire sur un bord sous l'effet du vent ou du poids d'une cargaison mal répartie〔海〕(船的)侧倾: *Bateau qui donne de la bande*. 侧倾的船

bande-annonce [bɑ̃danɔ̃s] n. f. (pl. *bandes-annonces*). Montage d'extraits d'un film de long métrage, projeté à des fins publicitaires avant la sortie de celui-ci. 电影预告片

bandeau [bɑ̃do] n. m. ❶ Bande longue et étroite (de tissu, etc.) pour entourer la tête, serrer le front, tenir les cheveux, mettre devant les yeux, etc. 头带;束发带;蒙眼布条 ❷ Petite frise (texte ou illustration) en tête d'un chapitre ou d'un article. 章首花饰;书眉线 ❸ PRESSE. Titre placé au-dessus de la manchette d'un journal.〔报〕(报纸标题上方的)通栏大标题 ❹ ARCHIT. Large moulure plate ou bombée.〔建〕层拱层间腰带 ❺ **Avoir un bandeau sur les yeux**, ne pas voir la réalité telle qu'elle est, s'aveugler volontairement.(转)看不清事实;不愿正视现实

bandelette [bɑ̃dlɛt] n. f. ❶ Petite bande. 细带子 ❷ Petite moulure plate (syn. listel) 〔建〕扁带饰

bander [bɑ̃de] v. t. ❶ Entourer et serrer avec une bande 用绷带包扎: *Bander une blessure.* 用绷带包扎伤口 ❷ Couvrir d'un bandeau 用布带蒙住,包住: *Bander les yeux de qqn.* 用布条蒙住某人的眼睛 ❸ Raidir en tendant 拉紧,绷紧: *Bander un arc.* 张弓 ◆ v. i. FAM. Avoir une érection. 〈俗〉勃起,阴茎勃起

banderille [bɑ̃dʀij] n. f. (esp. *banderilla*, dimin. de *bandera* "bannière"). Dard orné de rubans que le torero plante par paires sur le garrot des taureaux. (斗牛用的)投枪

banderole [bɑ̃dʀɔl] n. f. (it. *banderuola*, dimin. de *bandiera* "bannière"). Bande d'étoffe longue et étroite, attachée à un mât ou à une hampe et qui porte souvent des dessins ou des inscriptions 狭长的小旗,燕尾旗; 标语横幅: *Les manifestants déploient un banderole.* 游行群众打开一条标语横幅。

bande-son [bɑ̃dsɔ̃] n. f. (pl. *bandes-son*). Bande sonore. 电影声带

bandit [bɑ̃di] n. m. (it. *bandito* "banni"). ❶ Personne qui pratique le vol, l'attaque à main armée. 强盗,匪徒 ❷ FAM. Personne sans scrupule, malhonnête 〈引,俗〉歹徒,恶棍,无赖,坏蛋: *Ce commerçant est un bandit* (syn. fripouille, voleur). 这个商人是个无赖。

banditisme [bɑ̃ditism] n. m. Ensemble des actions criminelles commises 抢劫,劫掠,强盗行径: *Lutter contre le banditisme* (syn. criminalité). 打击犯罪,打击偷盗抢劫

bandonéon [bɑ̃dɔneɔ̃] n. m. (de *Heinrich Band*, n. de l'inventeur, croisé avec [*accord*]*éon*). Petit accordéon hexagonal, utilisé notamm. dans les orchestres de tango. (探戈舞乐队用的)小六角手风琴

bandoulière [bɑ̃duljɛʀ] n. f. (esp. *bandolera*, de *banda* "écharpe"). ❶ Bande de cuir, d'étoffe portée en diagonale sur la poitrine pour soutenir une arme, un objet quelconque (sac, etc.). (斜挂的)皮背带,布背带 ❷ **En bandoulière**, porté en écharpe de l'épaule à la hanche opposée 斜挂在肩上: *Porter son fusil en bandoulière.* 把枪斜挂在肩上

banjo [bɑ̃ʒo] ou [bɑ̃dʒo] n. m. (mot anglo-amér., esp. *bandurria*). 《美英》Instrument de la famille du luth, à caisse ronde, dont la table d'harmonie est formée d'une membrane. 班卓琴

banlieue [bɑ̃ljø] n. f. (de *ban* et *lieue*, le mot désignant d'abord un territoire d'une lieue autour d'une ville où s'exerçait le droit de ban). Ensemble des localités qui entourent une grande ville et qui, tout en étant administrativement autonomes, sont en relation étroite avec elle 郊区,市郊: *Petite, grande banlieue.* 近郊;远郊

banlieusard, e [bɑ̃ljøzaʀ,-aʀd] n. Personne qui habite la banlieue d'une grande ville, notamm. de Paris. 大城市郊区居民;巴黎郊区居民

banne [ban] n. f. (lat. *benna*, du gaulois). ❶ Bâche, toile protégeant des intempéries, au-dessus de la devanture d'un magasin. 遮盖货物的油布;(商店门前的)遮阳布篷 ❷ Panier d'osier. 柳条筐

banni, e [bani] adj. et n. Proscrit, exilé de sa patrie. 被驱逐的(人),被放逐的(人)

bannière [banjɛʀ] n. f (probabl. de *ban*). ❶ Étendard d'une confrérie, d'une corporation, etc. (某个组织或团体的)旗帜;会旗 ❷ HIST. Enseigne sous laquelle se rangeaient les vassaux d'un seigneur pour aller à la guerre. 〔史〕(封建时代的)军旗,旌麾 ❸ FAM. **C'est la croix et la bannière**, c'est difficile, compliqué, ennuyeux. 〈转,俗〉这太复杂。这太麻烦。‖ **Combattre, se ranger sous la bannière de qqn**, marcher aux côtés de qqn dans la lutte qu'il a entreprise, être de son parti 〈转〉站在某人一边,与某人并肩战斗,与某人一派

bannir [baniʀ] v. t. (frq. **bannjan* "donner un signal, proclamer") [conj. 32]. ❶ SOUT. Exclure, écarter définitivement 〈雅〉摈弃,排除: *Bannir un mot de son vocabulaire* (syn. ôter, rayer). 把某个词从词汇表中去掉 ❷ Condamner au bannissement. 放逐,流放,驱逐出境

bannissement [banismɑ̃] n. m. Peine interdisant à un citoyen de séjourner dans son pays (syn. exil). 流放,放逐;〔法〕流刑 ◇ Le bannissement, temporaire en France (de 5 à 10 ans), est tombé en désuétude. ◇ 过去,流刑在法国是有期限的(5 至 10 年),现在流刑已被废除。

banque [bɑ̃k] n. f. (it. *banca* "banc, table de changeur"). ❶ Établissement privé ou public qui facilite les paiements des particuliers et des entreprises, avance et reçoit des fonds, et gère des moyens de paiement; siège local de cette entreprise 银行: *Succursale d'une banque.* 银行分行 / *Ouvrir un compte dans une banque.* 在一家银行开户头 ❷ Branche de l'activité économique constituée par les banques et les établissements de même nature 银行业: *Travailler dans la banque.* 在银行业工作 ❸ Fonds d'argent remis à celui qui tient le jeu et destiné à payer ceux qui gagnent, à certains jeux 庄家的赌本: *Tenir la banque.* 做庄家 / *Faire sauter la banque* (= gagner tout l'argent que la banque a mis en jeu). 赢得庄家的全部赌本 ❹ **Banque du sang, des yeux, des organes, du sperme**, service public ou privé qui recueille, conserve et distribue du sang, etc. 血库;眼库,角膜库;器官库;精液库 ‖ INFORM. **Banque de données**, ensemble de données relatives à un domaine, organisées par traitement informatique, accessibles en ligne et à distance. 〔信〕信息库,数据库

banqueroute [bɑ̃kʀut] n. f. (it. *banca rotta* "banc rompu du changeur insolvable"). ❶ Délit commis par un commerçant qui, à la suite d'agissements irréguliers ou fraudu-

leux, est en état de cessation de paiements 破产,倒闭: *Faire banqueroute*. 宣告破产,倒闭 ❷ Échec total〈转〉彻底失败: *La banqueroute d'un parti aux élections* (syn. déconfiture, faillite). 某政党在选举中彻底失败

banqueroutier, ère [bɑ̃kʀutje,-ɛʀ] n. Personne qui fait banqueroute. 破产者

banquet [bɑ̃kɛ] n. m. (it. *banchetto* "petit banc", en raison des bancs disposés autour des tables). Grand repas, festin organisé pour fêter un événement important 宴会: *Banquet de noces*. 婚庆宴会,喜酒

banqueter [bɑ̃kte] v. i. [conj. 27]. ❶ Prendre part à un banquet. 赴宴,参加宴会 ❷ Faire bonne chère〈引〉吃得好: *Nous avons bien banqueté pendant les fêtes* (syn. festoyer). 在节日期间我们吃得很好。

banquette [bɑ̃kɛt] n. f. (languedocien *banqueta* "petit banc"). ❶ Banc rembourré ou canné. 软垫长凳,软垫长椅 ❷ Siège d'un seul tenant, prenant toute la largeur d'une automobile (汽车内的)整排横座: *Banquette arrière*. 后排座 ❸ Siège à dossier en forme de banc, dans le métro, le train, etc. (地铁、火车车厢里的)靠背车座 ❹ ARCHIT. Banc de pierre dans l'embrasure d'une fenêtre. 〔建〕窗台 ❺ Chemin pratiqué sur le talus d'une voie ferrée, d'un canal; épaulement conservé dans les talus des remblais pour leur donner plus de stabilité. (铁路、渠道等旁的斜坡上的)人行道,护坡道

banquier [bɑ̃kje] n. m. ❶ Directeur d'une banque. 银行家 ❷ Personne qui tient la banque, dans un jeu. (赌博中的)庄家 **Rem.** Le fém. *banquière* est peu usité. 该词阴性形式 banquière 极少用。

banquise [bɑ̃kiz] n. f. (scand. *pakis*, de *pakke* "paquet", et de *is* "glace", influencé par *banc* [*de glace*]). Couche de glace formée par la congélation de l'eau de mer dans les régions polaires. (北极、南极的)大浮冰

bantou, e [bɑ̃tu] adj. Des Bantous, des peuples de ce groupe. 班图人的,班图族的 ◆ **bantou** n. m. Groupe de langues africaines parlées dans toute la moitié sud du continent africain. 班图语系

bantoustan [bɑ̃tustɑ̃] n. m. Territoire délimité, «foyer national» que l'on attribue à un peuple, à un groupe de peuples noirs, bantous, en Afrique du Sud. 班图斯坦[南非境内的黑人半自治保留地]

baobab [baɔbab] n. m. (ar. *bū hibab*). Arbre des régions tropicales (Afrique, Australie) dont le tronc peut atteindre 20 m de circonférence. 〔植〕猴面包树 ◇ Famille des *bombacacées*. ◇ 木棉科。

baptême [batɛm] n. m. (lat. chrét. *baptisma*, du gr. *baptizein* "immerger"). ❶ Sacrement de la religion chrétienne, qui constitue le signe juridique et sacral de l'insertion dans l'Église; cette cérémonie. 〔宗〕洗礼,浸礼,圣洗 ❷ **Baptême de l'air**, premier vol en avion 初次乘飞机,首次坐飞机旅行 ‖ **Baptême du feu**, premier combat d'un soldat. 初次战火的洗礼,首次上战场 ‖ **Baptême d'une cloche, d'un navire, etc.**, bénédiction solennelle d'une cloche, etc. 钟的祝圣仪式;一条船的命名礼 ‖ **Nom de baptême**, prénom qu'on reçoit au moment du baptême. 教名,洗名

baptiser [batize] v. t. (lat. chrét. *baptizare*, du gr. *baptizein* "immerger"). ❶ Administrer le sacrement du baptême à qqn 〔宗〕给…行洗礼: *Baptiser un enfant*. 给孩子行洗礼 ❷ Donner un nom de baptême à qqn, à qqch 给…取教名;〈引〉给…命名;给…起绰号: *Baptiser une rue du nom d'un homme politique*. 用某政治家的名字命名一街道 ❸ FAM. Salir pour la première fois qqch de neuf avec un liquide〈转,俗〉(用酒等液体)首次弄脏(崭新的东西): *Il a baptisé la nappe avec du vin*. 他洒了葡萄酒,把崭新的桌布弄脏了。❹ FAM. **Baptiser du vin, du lait**, ajouter de l'eau à du vin, à du lait. 〈转,俗〉在酒[奶]中掺水

baptismal, e, aux [batismal,-o] adj. (lat. chrét. *baptisma*; v. *baptême*). Qui se rapporte au baptême 〔宗〕洗礼的,浸礼的: *Fonts baptismaux*. 洗礼缸,洗礼盆

baptisme [batism] n. m. (lat. chrét. *baptisma* "baptême"). Doctrine religieuse protestante (XVIIe s.) selon laquelle le baptême ne doit être administré qu'à des adultes professant foi et repentir. 〔宗〕浸礼会教义 ◆ **baptiste** adj. et n. Relatif au baptisme; qui le professe. 浸礼会的/浸礼会信徒

baptistère [batistɛʀ] n. m. (lat. chrét. *baptisterium*, du gr.; v. *baptême*) Bâtiment annexe ou chapelle d'une église destinés à l'administration du baptême. 洗礼堂,浸礼所,圣洗堂,洗礼小教堂

baquet [bakɛ] n. m. (de *bac*). ❶ Petite cuve de bois. 小木桶 ❷ Siège bas d'une voiture de sport. 〔汽〕(赛车的)斗形座,勺状座

1. **bar** [baʀ] n. m. (néerl. *baers*). Poisson marin à chair estimée, voisin de la perche, appelé aussi *loup*. 〔动〕狼鲈 ◇ Famille des serranidés; long. 0,50 à 1 m. ◇ 鮨科;长 0.5 至 1 米。

2. **bar** [baʀ] n. m. (angl. *bar* "barre du comptoir" puis "bar"). ❶ Débit de boissons, dont une partie est aménagée pour consommer debout ou assis sur des tabourets hauts devant un comptoir. 酒吧,酒吧间 ❷ Comptoir où l'on peut consommer. (酒吧间的)吧台

3. **bar** [baʀ] n. m. (gr. *baros* "pesanteur"). Unité de mesure de pression valant 10^5 pascals, utilisée pour mesurer la pression atmosphérique. 〔物〕巴[压强单位] ◇ Symb. 符号 bar.

baragouin [baʀagwɛ̃] n. m. (du breton *bara* "pain", et *gwin* "vin", ou *gwen* "blanc"). FAM. Langage incompréhensible〈俗〉听不懂的话,讲得不正确使人难懂的话,莫名其妙的语言: *Je ne comprends rien à ce baragouin* (syn. charabia.). 我一点也不懂这莫名其妙的语言。

baragouinage [baʀagwinaʒ] n. m. FAM. Manière de parler embrouillée, difficile à comprendre. 〈俗〉讲使人难懂的话

baragouiner [baʀagwine] v. t. et v. i. ❶ FAM. Parler mal une langue 〈俗〉蹩脚地讲(一种语言);叽里咕噜地讲: *Baragouiner l'anglais*. 讲一口蹩脚的英语 ❷ Dire qqch d'une manière incompréhensible 含混不清地说: *Qu'est-ce que tu baragouines?* 你在嘟嘟哝哝说什么?

baraka [baʀaka] n. f. (mot ar. "bénédiction"). 《阿》ARG. Chance 〈方〉幸运: *Avoir la baraka* (= être chanceux). 走运,交好运,运气好

baraque [baʀak] n. f. (it. *baracca*, esp. *barraca* " hutte "). ❶ Construction légère en planches. 木板屋,木棚 ❷ FAM. Maison au confort rudimentaire ou mal tenue. 〈引,俗〉粗陋的房屋,破房子

baraqué, e [baʀake] adj. (de *baraque*). FAM. De forte carrure. 〈俗〉长得魁梧的,粗壮的

baraquement [baʀakmɑ̃] n. m. Construction, ensemble de constructions rudimentaires destinés à l'accueil ou au logement provisoire de personnes. (供临时住宿的)木棚,木板屋

baratin [baʀatɛ̃] n. m. (anc. fr. *barater* "tromper"). FAM. Bavardage destiné à séduire ou à tromper 〈俗〉花言巧语: *Arrête ton baratin* (syn. boniment). 你别再吹了。

baratiner [baʀatine] v. i. et v. t. Faire du baratin, raconter des boniments. 花言巧语;用花言巧语欺骗(某人)

baratineur, euse [baʀatinœʀ, -øz] adj. et n. Qui sait baratiner. 善于花言巧语的(人)

barattage [baʀataʒ] n. m. Brassage de la crème du lait pour obtenir le beurre. 搅乳以提制黄油

baratte [baʀat] n. f. (anc. fr. *barate* "agitation", du scand. *barâtta* "combat"). Appareil pour faire le barattage. (提制黄油用的)搅乳器

baratter [baʀate] v. t. (de *baratte*). Faire le barattage de. 用搅乳器搅(奶油)

barbant, e [baʀbɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *barber*). FAM. Ennuyeux 〈俗〉令人厌烦的,使人讨厌的: *Ce qu'il est barbant avec ses histoires!* (syn. assommant). 他讲那些故事多烦人!

barbare [baʀbaʀ] adj. et n. (lat. *barbarus*, gr. *barbaros* " non-Grec, étranger "). ❶ Inhumain, d'une grande cruauté 野蛮的;残忍的/野蛮人,未开化的人;残暴的人: *Répression barbare* (syn. cruel, impitoyable). 残酷的镇压 ❷ ANTIQ. Étranger, pour les Grecs et les Romains 〔古〕蛮族(的)[古希腊人与古罗马人用以指外族]: *Les grandes invasions barbares*. 蛮族的大举入侵 ***Rem.*** Le nom prend une majuscule. 名词词首字母大写。◆ adj. ❶ Contraire à l'usage ou au bon goût 粗俗的,粗野的;不文明的: *Musique barbare* (syn. grossier). 粗俗音乐 ❷ Contraire aux normes de la langue, aux habitudes de ses usagers 不纯正的,不规范的: *Terme barbare* (syn. incorrect). 不规范的用语

barbarie [baʀbaʀi] n. f. ❶ Cruauté, férocité 残酷,残忍,残暴,野蛮: *Commettre un acte de barbarie* (syn. sauvagerie). 干一件野蛮事 ❷ Manque de civilisation; déshumanisation. 不文明,未开化,粗野,粗俗: *Retomber dans la barbarie*. 回复到粗野状态

barbarisme [baʀbaʀism] n. m. (lat. *barbarismus*, du gr.; v. *barbare*). Faute consistant à employer un mot inexistant ou déformé; mot ainsi employé (语言的)不规范,不纯正;不规范的词语,不纯正的用语: *Le passé simple «cousut» au lieu de «cousit» est un barbarisme*. coudre 的简单过去时不写成"cousit",却写成 "cousut",那是不规范的鄙俗用词。

1. **barbe** [baʀb] n. f. (lat. *barba*). ❶ Poil qui pousse sur le menton, les joues de l'homme. 胡子,胡须,髯 ❷ Touffe des poils sous la mâchoire de certains animaux (某些动物的)须: *Barbe de singe, de bouc*. 猴子的须;公山羊的须 ❸ Chacun des filaments finement ramifiés implantés dans le tuyau d'une plume d'oiseau. (鸟类的)羽支 ❹ Pointe des épis de céréales (大麦等的)芒,芒刺: *Des barbes de seigle*. 黑麦芒 ❺ FAM. Ennui 〈转,俗〉厌烦: *Quelle barbe ce type!* 这家伙多烦人! ❻ **A la barbe de qqn**, sous ses yeux, malgré lui. 当着某人的面,竟然在某人的眼皮底下,竟然在某人的鼻子底下 ‖ **Barbe à papa**, confiserie faite de filaments de sucre enroulés sur un bâtonnet. 细丝棒糖,须状棒糖 ‖ **Parler dans sa barbe**, parler bas, trop bas, de façon inintelligible. 低语 ‖ **Rire dans sa barbe**, rire pour soi-même. 窃笑,暗笑 ◆ interj. FAM. Marquant l'impatience, l'agacement 〈俗〉厌烦恼火,不耐烦: *Ah, la barbe!* (= ça suffit). 啊,够了! 讨厌!

2. **barbe** [baʀb] n. m. et adj. (it. *barbero*, de *Barberia* "Barbarie"). Cheval de selle originaire d'Afrique du Nord très répandu au Maroc. (原产于北非的)柏柏尔马

barbeau [baʀbo] n. m. (lat. pop. * *barbellus*, du class. *barba* " barbe ", en raison des barbillons qu'il porte). ❶ Poisson d'eau douce à chair estimée mais dont les œufs peuvent être toixques. 〔动〕鲃,鲃 ◇ Famille des cyprinidés. ◇ 鲤科。❷ FAM. Souteneur. 〈俗〉靠妓女生活的人,拉皮条者 ◆ adj. inv. **Bleu barbeau**, bleu clair. 淡蓝色的

barbecue [baʀbəkju] n. m. (mot anglo-amér., de l'esp. *barbacoa*, d'orig. haïtienne). 《美英》Dispositif de cuisson à l'air libre, fonctionnant au charbon de bois, servant à griller la viande ou le poisson. 露天烧烤架

barbe-de-capucin [baʀbdəkapysɛ̃] n. f. (pl. *barbes-de-capucin*). Chicorée sauvage amère qu'on mange en salade (syn. frisée) 〔植〕菊苣

barbelé, e [baʀbəle] adj. (anc. fr. *barbel* "pointe", du lat. *barbellum*, dimin. de *barba* "barbe"). ❶ Garni de dents et de pointes 有倒刺的,有倒钩的,有齿的: *Flèche barbelée*. 有倒钩的箭 ❷ **Fil de fer barbelé**, fil de fer muni de pointes, servant de clôture ou de moyen de défense 有刺铁丝 (on dit aussi 亦说 *du barbelé*).

barber [barbe] v. t. (de [*raser la*] *barbe*). FAM. Ennuyer. 〈俗〉使厌烦 ◆ **se barber** v. pr. FAM. S'ennuyer. 〈俗〉感到厌烦

barbiche [barbiʃ] n. f. Touffe de barbe au menton. 下巴的一撮胡须,山羊胡子

barbichette [barbiʃɛt] n. f. FAM. Petite barbiche. 〈俗〉下巴的小胡须

barbichu, e [barbiʃy] adj. et n. FAM. Qui porte une petite barbe, une barbiche. 〈俗〉长小胡须的(人)

barbier [barbje] n. m. Celui dont le métier, autref., était de faire la barbe, de raser le visage. (旧时的)剃须匠

barbillon [barbijɔ̃] n. m. (de *barbe*). ❶ Filament olfactif ou gustatif placé des deux côtés de la bouche, chez certains poissons. (鱼的)口须 ❷ Repli de la peau situé sous la langue du bœuf ou du cheval. (牛马等舌下的)皱襞

barbiturique [barbityrik] adj. (all. *Barbitursäure* "acide barbiturique" et de *urique*). Se dit d'un radical chimique qui est à la base de nombreux hypnotiques et sédatifs du système nerveux. 〔化〕巴比妥(酸)的 ◆ n. m. Médicament comportant ce radical, utilisé dans le traitement de l'épilepsie et, naguère, de l'insomnie. 巴比妥酸剂

barbon [barbɔ̃] n. m. (it. *barbone* "grande barbe"). LITT. Homme d'un âge avancé (péjor.). 〈书,贬〉老头儿

barboter [barbɔte] v. i. (p.-ê de l'anc. fr. *barbeter*, var. de *bourbeter*, de *bourbe*). ❶ S'agiter dans l'eau ou la boue (鸭子等)扑水;在泥泞中行走,蹚水;戏水: *Les canards barbotent dans la mare.* 鸭子在池塘里扑水。❷ CHIM. Traverser un liquide, en parlant d'un gaz. 〔化〕(气体)通过液体 ◆ v. t. FAM. Voler 〈俗〉偷: *Il a encore barboté un livre* (syn. chiper, faucher). 他又偷了一本书。

barboteuse [barbɔtøz] n. f. (de *barboter*). Vêtement d'enfant d'une seule pièce formant une culotte courte légèrement bouffante. (儿童穿的)短袖连衫短裤,兜兜裤

barbouillage [barbujaʒ] et **barbouillis** [barbuji] n. m. Action de barbouiller; résultat de cette action 乱写,乱画,乱涂;拙劣的画,乱涂的画,潦草难认的字,涂鸦: *Mur couvert de barbouillages* (syn. gribouillage, gribouillis). —片涂鸦的墙

barbouiller [barbuje] v. t. (probabl. de *barboter* croisé avec *brouiller*). ❶ Salir, tacher 弄脏,弄污: *Visage barbouillé de crème.* 被奶油弄脏的脸 ❷ Peindre grossièrement 乱画: *Barbouiller une toile* (syn. peinturlurer). 在画布上乱画 ❸ **Avoir l'estomac barbouillé**, avoir la nausée 胃不舒服,想呕吐 ‖ FAM. **Barbouiller du papier**, rédiger, écrire sans talent. 〈俗〉在纸上乱写,拙劣地写作

barbouilleur, euse [barbujœr, -øz] n. Personne qui barbouille. 蹩脚作家;蹩脚画家;〈转,俗〉讲话条理不清的人

barbouze [barbuz] n. m. ou n. f. (de *1. barbe*, à cause de la fausse barbe servant de déguisement). FAM. Agent d'un service secret de police ou de renseignements. 〈俗〉密探,间谍

barbu, e [barby] adj. et n. Qui a de la barbe. 有胡子的(人)

barbue [barby] n. f. (de *barbu*, en raison des barbillons qu'elle porte). Poisson marin à chair estimée, voisin du turbot. 〔动〕菱鲆 ◇ Long. 60 cm env. ◇ 长约60厘米。

barcarolle [barkarɔl] n. f. (it. *barcarolo* "gondolier"). ❶ Chanson des gondoliers vénitiens. 威尼斯船夫歌;〈引〉船歌 ❷ Pièce vocale ou instrumentale au rythme ternaire, dans le style de ces chansons. 三拍子节奏的声乐曲或器乐曲

barda [barda] n. m. (ar. *barda'a* "bât d'âne"). FAM. Bagage, équipement encombrant qu'on emporte avec soi 〈俗〉随身的装备,笨重的行李: *Tu pars avec tout ce barda!* (syn. chargement). 你随身带这么多笨重的行李!

1. **barde** [bard] n. m. (lat. *bardus*, du gaul.). ❶ Poète et chanteur celte. 古代克尔特族吟游诗人 ❷ Poète lyrique. 抒情诗人

2. **barde** [bard] n. f. (esp. *barde*, de l'ar. *barda'a*; v. *barda*). ❶ CUIS. Tranche de lard dont on enveloppe un morceau de viande ou une volaille. 〔烹〕(包烤肉的)薄片肥肉 ❷ Armure du cheval de guerre (XIIIe-XVIe s.). (13至16世纪的)战马铠甲

bardeau [bardo] n. m. (orig. incert., p.-ê. de *2. barde*). CONSTR. 〔建筑〕❶ Planchette en forme de tuile, servant à couvrir une toiture ou une façade, notamm. en montagne (syn. aisseau). (屋面)盖板,屋面板 ❷ Planchette fixée sur les solives d'un plancher et formant une aire pour recevoir un carrelage ou un parquet. (铺地的)毛板

1. **barder** [barde] v. t. (de *2. barde*). ❶ CUIS. Envelopper d'une barde un morceau de viande ou une volaille. 〔烹〕用薄片肥肉包(肉) ❷ Couvrir d'une armure 给披铠甲: *Barder de fer un chevalier.* 给骑士披铠甲 ❸ **Être bardé de**, être couvert, abondamment pourvu de 〈转〉挂满,大量拥有: *Être bardé de décorations, de diplômes.* 挂满勋章;拥有大量文凭

2. **barder** [barde] v. impers. (orig. incert., p.-ê. de *bard* "civière pour transporter des fardeaux"). FAM. Être ou devenir violent, dangereux 〈俗〉变得严重,变得激烈,变得危险: *Ça va barder!* (syn. chauffer). 事情要闹大了!

bardot [bardo] n. m. (it. *bardotto* "bête qui porte le bât"). Hybride produit par l'accouplement d'un cheval et d'une ânesse (公马和母驴所产的)驴骡 (on trouve parfois la graphie 有时写成 *bardeau*).

barefoot [barfut] n. m. (mot angl. "pied nu"). 《英》Sport comparable au ski nautique mais dans lequel la surface porteuse est constituée par la plante des pieds nus. 〔体〕赤脚滑水

barème [barɛm] n. m (de *Fr. Barrême*, mathématicien du XVIIe s.). ❶ Table ou répertoire des tarifs 费率表;价格表: *Barème des salaires.* 工资一览表 ❷ Livre de comptes

tout faits 计算表：*Barème des intérêts*. 利息计算表

baréter [barete] v. i. (de *barrir*) [conj. 18]. Pousser son cri, en parlant de l'éléphant (syn. barrir). (象)叫

barge [barʒ] n. f. (bas lat. *barca*). ❶ Grande péniche largement ouverte à la partie supérieure pour les transports de vrac 大驳船 ❷ Bateau à fond plat, gréé d'une voile carrée. 方篷平底船 ❸ Meule de foin rectangulaire. (长方形的)干草垛

barguigner [bargiɲe] v. i. (orig. incert., p.-ê. frq. *borganjan). VIEILLI ou LITT. **Sans barguigner**, sans hésiter, sans rechigner 〈旧；书〉毫不犹豫，毫不迟疑：*Accepter sans barguigner*. 毫不犹豫地接受

baril [baril] n. m. (orig. incert., p.-ê. lat. pop. *barriculus). ❶ Petit tonneau; son contenu 桶；一桶之量：*Baril de poudre*. 火药桶 ❷ Mesure de capacité valant env. 159 litres, utilisée pour les produits pétroliers. (石油)桶的容量[约 159 升] ◇ Symb. 符号 bbl.

barillet [barijɛ] n. m. (de *baril*). ❶ Petit baril. 小桶 ❷ Magasin cylindrique et mobile d'un revolver, destiné à recevoir les cartouches. (左轮手枪的)弹巢 ❸ Partie cylindrique d'un bloc de sûreté, dans une serrure. 锁芯 ❹ Boîte cylindrique contenant le ressort d'entraînement d'une montre, d'une pendule. (钟表的)发条盒，簧盒

bariolage [barjɔlaʒ] n. m. Assemblage disparate de couleurs 涂杂色；五颜六色，花花绿绿：*Un bariolage de couleurs vives* (syn. bigarrure). 鲜艳的五颜六色

bariolé, e [barjɔle] adj. (croisement de l'anc. fr. *barré* et *riolé* [du lat. *regula* "règle"], tous deux de même sens, "rayé, bigarré"). Recouvert, marqué de taches ou de bandes de couleurs vives et, souvent, s'harmonisant mal entre elles 杂色的，五颜六色的，花花绿绿的：*Une robe bariolée* (syn. bigarré). 花花绿绿的连衣裙

barioler [barjɔle] v. t. (de *bariolé*). Peindre de couleurs vives et mal harmonisées 涂杂色，使五颜六色，使花花绿绿：*Barioler un mur* (syn. peinturlurer.) 把墙涂成五颜六色

barmaid [barmɛd] n. f. (mot angl., de *bar* "bar" et *maid* "servante"). 《英》Serveuse de bar. 酒吧女招待

barman [barman] n. m (mot angl., de *bar* "bar" et *man* "homme") 《英》[pl. *barmans* ou *barmen*]. Serveur de bar qui ne sert qu'au comptoir les boissons qu'il prépare. (酒吧间吧台的)男侍者

bar-mitsva [barmitsva] n. m. inv. (mot hébreu "fils des commandements"). 《希伯莱语》Garçon juif de treize ans qui fête sa majorité religieuse. (庆祝成人礼的)13 岁犹太男孩 ◆ n. f. Cérémonie au cours de laquelle le bar-mitsva accède à sa majorité religieuse. (13 岁时举行的)犹太教男孩成人礼

baromètre [barɔmɛtr] n. m. (de *baro-* et *-mètre*). ❶ Instrument qui sert à mesurer la pression atmosphérique 气压计，晴雨表：*Baromètre anéroïde*. 空盒气压计 ❷ Ce qui est sensible à certaines variations, les exprime 〈转〉(反映社会舆论等变化的)晴雨表：*Les sondages, baromètres politiques*. 作为政治晴雨表的民意测验

barométrique [barɔmetrik] adj. Qui se rapporte au baromètre 气压的，气压计的：*Pression barométrique* (= indiquée par le baromètre). (气压计表示的)气压，大气压(力)

baron [barɔ̃] n. m. (frq. *baro "homme libre"). ❶ En France, titre de noblesse situé entre ceux de chevalier et de vicomte. (法国的)男爵 ❷ Personnage qui occupe une position importante dans un domaine quelconque, notamm. économique 巨头，大亨，大王[尤指经济领域]：*Un baron de la finance* (syn. magnat). 金融巨头

baronet ou **baronnet** [barɔnɛ] *n. m.* En Angleterre, titre nobiliaire situé entre ceux de baron et de chevalier. (英国的)准男爵

baronne [barɔn] n. f. ❶ Épouse d'un baron. 男爵夫人 ❷ Femme possédant une baronnie. 女男爵

baronnie [barɔni] n. f. ❶ HIST. Seigneurie, terres auxquelles le titre de baron était attaché. 〔史〕男爵领地 ❷ Titre de baron. 男爵的爵位

1. **baroque** [barɔk] n. m. (port. *barroco* "perle irrégulière"). Style artistique et littéraire né en Italie à la faveur de la Contre-Réforme et qui a régné sur une grande partie de l'Europe et de l'Amérique latine aux XVIIᵉ et XVIIIᵉ s. (17、18 世纪流行于欧洲、拉美的)巴罗克风格，巴罗克建筑式样

2. **baroque** [barɔk] adj. ❶ Qui appartient au baroque 巴罗克(风格)的：*Une église baroque*. 巴罗克风格的教堂 ❷ Qui est inattendu, étrange 〈引〉古怪的，怪异的：*Une idée baroque* (syn. bizarre, saugrenu)，稀奇古怪的念头 / *Un personnage baroque* (syn. excentrique, fantasque). 古怪的人物

baroud [barud] n. m. (mot ar. du Maroc). 《阿》❶ ARG. MIL. Combat. 〈军中行话〉战斗 ❷ **Baroud d'honneur**, combat désespéré livré seulement pour l'honneur. 为荣誉进行的绝望的战斗，虽败犹斗

baroudeur [barudœr] n. m. (de *baroud*). FAM. Celui qui a beaucoup combattu ou qui aime à se battre. 〈俗〉久经沙场的战士；喜欢战斗的人

barque [bark] n. f. (it. *barca*, mot du bas lat.). ❶ Petit bateau doté de voiles, de rames ou d'un moteur 小船，艇：*Des barques de pêcheurs* (syn. embarcation, esquif). 渔船 ❷ **Bien, mal mener sa barque**, bien, mal conduire ses affaires 善于[不善于]处理自己的事务：*Elle mène bien sa barque et sera bientôt à la tête de l'entreprise*. 她很会办事，不久将担任企业负责人。

barquette [barkɛt] n. f. ❶ Petite barque. 小艇 ❷ Petite pâtisserie en forme de barque. 船形糕点 ❸ Récipient léger et rigide utilisé dans le commerce et l'industrie pour le condition-

nement des denrées alimentaires, des plats cuisinés; son contenu 船形食品包装盒;船形盒装半成品菜: *Viande en barquette*. 盒装肉

barracuda [barakuda] n. m. (mot angl., probabl. de l'esp.) 《英》Grand poisson marin, carnassier 〔动〕 鲟鱼 ◇ Famille des sphyrénidés; long. 2m env. ◇ 鲟科;长约 2 米。

barrage [baraʒ] n. m. (de *barrer*). ❶ Action de barrer le passage, de faire obstacle; l'obstacle lui-même 拦住,阻止通行;障碍,障碍物: *Le barrage d'une rue*. 把一条街道拦起来禁止通行 / *Un barrage de police*. (缉拿罪犯的)路卡 ❷ TR. PUBL. Ouvrage artificiel coupant le lit d'un cours d'eau et servant soit à en assurer la régulation, soit à pourvoir à l'alimentation en eau des villes ou à l'irrigation des cultures, ou bien à produire de l'énergie. 〔公〕水坝,坝,堰,堤 ❸ **Tir de barrage**, tir d'artillerie destiné à briser une offensive ennemie; au fig. opposition systématique et nourrie de multiples arguments à une idée, un projet, etc. 〔军〕拦阻射击,弹幕射击[以密集火力阻击敌人进攻];(转)提出一连串理由反对: *Opposer un tir de barrage à une proposition*. 摆出一大堆理由来反对一项建议 ❹ SPORTS. **Match de barrage**, match destiné à départager des équipes ou des concurrents à égalité. 〔体〕(赛成平局后的)决胜赛,加赛

barragiste [baraʒist] n. SPORTS. Équipe, concurrent disputant un match de barrage. 〔体〕(赛成平局后进行)决胜赛的对手

barre [bar] n. f. (lat. pop. **barra*, rapproché du gaul. **barro* "extrémité, sommet"). ❶ Longue et étroite pièce de bois, de métal ou de toute autre matière rigide et droite 杠,杆,棍: *Barre de fer*. 铁杆 / *Barre de chocolat*. 巧克力棍 ❷ Lingot (金属)锭,条: *Barre d'or, de platine*. 金条;白金条 ❸ Barrière d'un tribunal devant laquelle les témoins prêtent serment et où plaident les avocats (证人或律师的)席位: *Appeler un témoin à la barre*. 传证人到庭 ❹ Trait graphique droit 小段直线,短杠: *Barre de soustraction*. 减号 / *La barre de mesure est la ligne verticale qui sépare les mesures sur une partition*. 小节线是在乐谱上划分节拍的垂直线。❺ CHORÉGR. Tringle de bois horizontale, fixée au mur, servant notamm. aux exercices des danseurs; ces exercices eux-mêmes 〔舞〕(舞蹈演员练功房内的)扶手杠,把杆;扶把练习: *Faire de la barre pour s'échauffer*. 做扶把练习热身 / *La barre à terre* (= exercices d'assouplissement pratiqués au sol). 地上柔软体操 ❻ SPORTS. Traverse horizontale fixant le niveau à franchir aux sauts en hauteur et à la perche 〔体〕(跳高及撑杆跳用的)横杆 ❼ Crête rocheuse aiguë. 〔地〕岩坝 ❽ Haut-fond formé à l'embouchure d'un fleuve par le contact des eaux fluviales et marines; déferlement violent des vagues sur ces hauts-fonds (港口、江河入口处的)沙洲,沙滩;涌潮: *Les barres entravent la navigation*. 沙滩阻碍船只航行。❾ MAR. Organe de commande du gouvernail 〔海〕舵轮,舵柄: *Le timonier tient la barre*. 舵手在掌舵。❿ **Avoir barre(s) sur qqn**, le dominer, avoir prise sur lui (转,俗)胜过某人,对某人有支配权,控制着某人: *Il ira dans notre sens puisque nous avons barre sur lui*. 他一定会按我们的要求干,因为我们控制着他。‖ **C'est de l'or en barre**, c'est une valeur sûre, qqn ou qqch de précieux (转,俗)这是稳赚钱的生意。这是很珍贵的东西。这是一个极其可靠的人。*Un placement qui est de l'or en barre*. 稳赚钱的投资 ‖ FAM. **Coup de barre**, fatigue soudaine; prix excessif demandé (转,俗)突如其来的疲乏;宰人的价格: *Avoir un coup de barre*. 突然感到一阵疲乏 / *Dans ce restaurant, c'est le coup de barre* (= c'est très cher). 这家饭馆的菜非常贵。‖ **Placer haut la barre**, fixer, se fixer des objectifs ambitieux (转)(给自己)确定宏伟的目标,制定高指标: *Il a échoué car il avait placé trop haut la barre*. 他失败了,因为他确定的目标过高。‖ **Prendre, tenir la barre**, prendre, avoir la direction de qqch. (转)掌握方向,指挥,领导: *Depuis qu'elle a pris la barre, les affaires reprennent*. 自从她掌管后,生意又兴旺起来。⓫ MUS. **Barre d'harmonie**, petite tige de bois collée sous la table des instruments à cordes pour en soutenir la pression. 〔乐〕(弦乐器面板的)撑杆 ‖ SPORTS. **Barres asymétriques**, agrès composé de deux barres fixes parallèles reposant chacune sur des montants de hauteurs différentes. 〔体〕高低杠 ‖ SPORTS. **Barre fixe**, agrès formé d'une traverse horizontale soutenue par deux montants verticaux. 〔体〕单杠 ‖ SPORTS. **Barres parallèles**, agrès composé de deux barres fixées parallèlement et à la même hauteur sur des montants verticaux. 〔体〕双杠 ◆ **barres** n. f. pl. Espace entre les incisives et les molaires chez le cheval (où on place le mors), le bœuf, le lapin. (马、牛、兔等)门齿与臼齿间的空隙部位

1. **barré, e** [bare] adj. ❶ Fermé à la circulation 禁止通行的: *Route barrée*. 禁止通行的路 ❷ SPORTS. En aviron, se dit d'une embarcation, d'un équipage dont la cadence de nage est rythmée par le barreur. 〔体〕由尾桨手指挥全船划桨速度的 ❸ **Chèque barré**, chèque rayé en diagonale par un double trait de telle sorte que son bénéficiaire ne peut le toucher que par l'intermédiaire de l'établissement où il est titulaire d'un compte. 划线支票 ‖ CHIR. **Dent barrée**, dent dont la racine déviée rend l'extraction malaisée. 〔外〕齿根弯曲的牙(Autres sens 其它意思: v. *barrer*).

2. **barré** [bare] n. m. (de *barre*). MUS. Appui simultané d'un doigt, plus rarement de deux, sur plusieurs cordes, à la guitare, au luth, au banjo, etc. 〔乐〕大横指[指一个手指同时压(吉他等拨弦乐器的)多根琴弦]

barreau [baro] n. m. ❶ Petite barre de bois, de métal, etc., qui sert de soutien, de fermeture (木料或金属的)小棍,小棒: *Les barreaux*

d'une fenêtre. 窗户的横档 ❷ Place réservée aux avocats dans un prétoire et qui était autref. délimitée par une barre de bois ou de fer. 〈转〉(法庭上的)律师席 ❸ Ensemble des avocats établis auprès d'un même tribunal de grande instance 〈引〉律师团体,律师公会: *Le barreau de Paris*. 巴黎律师公会

barrer [baʀe] v. t. (de *barre*). ❶ Fermer un passage au moyen d'une barrière, d'un obstacle (用杠,栅栏等)拦住,挡住,拦阻: *Des éboulements barrent le chemin* (syn. obstruer). 崩塌的石块堵了路。*Elle lui barre le passage* (syn. boucher). 她挡住他的路。❷ Fermer une voie à la circulation 禁止通行: *La gendarmerie a barré la route*. 宪兵队在路上设卡禁止通行。❸ Marquer d'une ou de plusieurs barres 画横线: *Vous barrez mal vos t*. 您没画好字母 t 上的一横。❹ Rayer un texte écrit pour le supprimer 划掉,划去: *Barrer un paragraphe* (syn. raturer, biffer). 划掉一段文字 ❺ MAR. (Souvent absol. 常独立使用). Tenir la barre d'une embarcation pour gouverner 〔海〕掌舵,操舵: *C'est à ton tour de barrer*. 轮到你来掌舵了。❻ CAN. Fermer à clef; verrouiller 〈加〉上闩,插上插销;锁上: *Barrer un portail*. 把大门锁上,闩上大门 ❼ **Barrer la route à qqn**, empêcher qqn d'arriver à ses fins 〈转〉阻挠某人达到其目的: *Barrer la route à un intrigant*. 阻止阴谋家得逞 ◆ **se barrer** v. pr. FAM. S'en aller. 〈俗〉走开,逃离

1. **barrette** [baʀɛt] n. f. (it. *barretta*, du bas lat. *birrum* "capote à capuche"). ❶ Bonnet plat et carré 无边扁平软帽: *Barrette à cornes des ecclésiastiques*. (教士戴的)三角或四角黑帽 ❷ **Recevoir la barrette**, être nommé cardinal. 被任命为红衣主教

2. **barrette** [baʀɛt] n. f. (dimin. de *barre*). ❶ Petite barre. 小棍,小棒 ❷ Pince à fermoir pour les cheveux (条状)发夹: *Elle utilise des barrettes pour attacher ses cheveux*. 她用发夹束住头发。❸ Bijou allongé et étroit 长条形珠宝饰品: *Barrette de saphirs* (syn. agrafe, broche). 蓝宝石别针 ❹ Ruban monté sur un support 小长方形绶带: *La barrette du Mérite national*. 国家勋章的绶带

barreur, euse [baʀœʀ,-øz] n. ❶ Personne qui manœuvre la barre d'une embarcation. (小船的)舵手 ❷ Personne qui rythme la cadence des avirons. (指挥全船划桨速度的)尾桨手

barricade [baʀikad] n. f. (de *barrique*, en raison de l'usage qu'on en faisait pour édifier les barricades). ❶ Obstacle fait de matériaux divers entassés en travers d'une rue pour se protéger lors de combats 街垒,路障: *Dresser des barricades*. 设置路障,修筑街垒 ❷ **Être, passer de l'autre côté de la barricade**, être, devenir du parti adverse. 〈转〉站在对立的一边;站到反对派一边

barricader [baʀikade] v. t. ❶ Fermer par des barricades 用路障封闭,用街垒封闭: *Les insurgés barricadent la rue avec des voitures*. 起义者用汽车作路障封闭街道。❷ Fermer solidement 〈引〉关紧,紧闭: *Barricader portes et fenêtres*. 把门窗牢牢关紧 ◆ **se barricader** v. pr. ❶ S'abriter derrière une barricade. 筑街垒自卫 ❷ S'enfermer avec soin dans un lieu 〈引〉把自己关在某处;〈转〉避不见人,闭门谢客: *Le forcené s'est barricadé chez lui*. 疯子把自己关在家里。

barrière [baʀjɛʀ] n. f. (de *barre*). ❶ Assemblage de pièces de bois, de métal, etc., qui ferme un passage et forme clôture (阻止通行的)栅,栅栏: *Ouvrir, fermer les * barrières d'un passage à niveau*. 打开[关闭]平交道口的木栏,提起[放下]平交道口的木栏 ❷ Obstacle naturel 〈引〉天险,天堑,天然屏障: *Barrière de feu* (syn. haie). 火篱 ❸ Obstacle qui sépare deux personnes, deux groupes, qui empêche la réalisation de qqch 〈转〉障碍,差异;隔阂: *Barrières sociales, culturelles*. 社会差异;文化隔阂 / *Les barrières douanières* (= les droits de douane). 关税壁垒 ❹ **Barrière de dégel**, interdiction signalée aux véhicules lourds de circuler sur une voie donnée pendant le dégel. 因解冻转暖路面危险禁止大型货车通行 ‖ PHYS. NUCL. **Barrière de confinement**, enceinte destinée à empêcher la dissémination des produits radioactifs dans l'environnement d'une installation nucléaire. 〔核物〕密封屏蔽

barrique [baʀik] n. f. (prov. *barrica*, du même rad. que *baril*). Tonneau d'une capacité d'env. 200 litres; son contenu. (容量约 200 升的)大桶;大桶的容量

barrir [baʀiʀ] v. i. (lat. *barrire*) [conj. 32]. Émettre un barrissement, en parlant de l'éléphant ou du rhinocéros (syn. baréter). (象或犀牛)叫

barrissement [baʀismɑ̃] n. m. Cri de l'éléphant ou du rhinocéros. 象叫声;犀牛叫声

bartavelle [baʀtavɛl] n. f. (prov. *bartavèlo* "loquet"[en raison du cri de cet oiseau], lat. pop. * *vertabella*, de *vertere* "tourner"). Perdrix des montagnes qui a trois bandes noires sur le corps et une gorge blanche. 〔动〕山鹑

barycentre [baʀisɑ̃tʀ] n. m. (de *bary-* et *centre*). Centre de gravité. 〔物〕重心

baryte [baʀit] n. f. MINÉR. Hydroxyde de baryum. 〔矿〕氢氧化钡 ◇ Symb. 符号 $Ba(OH)_2$.

baryton [baʀitɔ̃] n. m. (gr. *barutonos* "qui a un son grave"). ❶ Voix d'homme intermédiaire entre le ténor et la basse; chanteur qui possède cette voix 男中音;男中音歌唱家: *Un baryton hors pair*. 无与伦比的男中音歌唱家 ❷ Tout instrument baryton. 中音乐器;中音提琴;上低音号 ◆ adj. Se dit d'un instrument de musique, et notamm. d'un instrument à vent, dont l'échelle sonore correspond approximativement à celle de la voix de baryton 中音的;上低音的[尤指管乐器]: *Saxophone baryton*. 上低音萨克管

baryum [baʀjɔm] n. m. (du gr. *barus* "lourd"). Métal analogue au calcium, blanc argenté, qui décompose l'eau à la température ordi-

naire 〔化〕钡 ◇ Symb. 符号 Ba.

barzoï [barzɔj] n. m. (mot russe).《俄语》Lévrier russe à poil long. 俄罗斯种长毛猎狗

1. **bas, basse** [ba,bas] adj. (bas. lat. *bassus* "obèse"). ❶ Qui est peu élevé, qui a une faible hauteur 低的，矮的：*Table basse*. 矮桌 / *Appartement bas de plafond* (contr. haut). 天花板低的套房 ❷ Dont le niveau, l'altitude est faible 浅的，海拔低的：*Marée basse* (contr. haut). 低潮 / *Les nuages sont bas*. 云层低。❸ Qui est incliné vers le bas 垂下的，低下来的：*Marcher la tête basse* (contr. haut, droit). 低着头走路 ❹ Se dit d'un son grave 〔乐〕音调低的：*Note basse* (contr. aigu). 低音 ❺ Qui est faible en valeur (价值)低的；低廉的：*Les bas salaires* (contr. haut). 低工资 / *Vendre à bas prix* (syn. vil, modéré; contr. élevé, excessif). 低价销售 ❻ Qui occupe une position inférieure dans une hiérarchie (身份、社会地位)低下的，低微的，下层的，下等的；(年级)低的：*Les basses classes*. (学校里的)低年级 ❼ Qui est dépourvu d'élévation morale 卑劣的，低贱的，低级的，卑鄙的：*L'envie est un sentiment bas* (syn. abject, vil; contr. noble). 嫉妒是一种低级情感。*Basse besogne* (syn. avilissant, dégradant). 低贱活，让人看不起的活 ❽ Qui vient après dans le temps (年代)近的；后期的：*Le bas Moyen Âge* (= celui qui est le plus près de nous; contr. haut). 中世纪后期 ❾ **Avoir la vue basse**, avoir une mauvaise vue. 眼睛极度近视；(转)目光短浅，缺乏远见 ‖ **À voix basse**, sans élever la voix, doucement 低声地，轻声地：*Parler à voix basse*. 低声讲话 ‖ **Bas âge**, petite enfance (年岁)幼小：*Un enfant en bas âge*. 幼童 ‖ **Bas morceaux**, en boucherie, les parties de troisième catégorie, celles qui sont les moins chères (肉店的)三类肉，价廉质差的肉 ‖ **Basses eaux**, niveau d'un cours d'eau à l'époque de l'année où le débit est le plus faible. 低水位 ‖ **Ciel bas**, ciel couvert de nuages situés à peu de hauteur. 天气阴沉，乌云密布 ‖ **En ce bas monde**, sur la terre (par opp. à *au ciel*) 在尘世间，在人间：*En ce bas monde rien ne dure* (= ici-bas). 尘世间没有任何东西是永恒不变的。◆ **bas** adv. ❶ À faible, moindre hauteur 低低地，在低处：*L'avion vole bas* (= à faible altitude). 飞机低空飞行。*Sa maison se trouve une rue plus bas*. 他的家就在再往下去一点的一条街上。❷ D'une voix retenue 低声地；轻声地；低音地：*Parler tout bas* (syn. doucement). 特别压低了声音讲话 ❸ FAM. **Bas les mains, bas les pattes!**, ne me touchez pas, lâchez-moi. (俗)别碰我！放开我！住手！‖ **Être, tomber bien, très, etc., bas**, être dans un mauvais état physique ou moral (转)极度虚弱[指身体]；非常低落，低沉[指心情、情绪等]：*Depuis cet échec, il est tombé bien bas*. 自从那次失败后，他的情绪非常低落。‖ **Mettre bas**, mettre au monde des petits, en parlant d'une femelle. 生(幼兽)，下(小崽)

2. **bas** [ba] n. m ❶ Partie inférieure 下方，下部，下端：*Le bas du visage*. 脸的下部 ❷ **Des hauts et des bas**, des périodes heureuses et malheureuses, des périodes fastes et néfastes (转) 起伏，时好时坏，高一阵低一阵：*J'ai eu des hauts et des bas cette année*. 我今年的情况时好时坏。❸ **À bas !**, cri d'hostilité à l'égard de qqn ou de qqch dont on souhaite la disparition 打倒！：*À bas les despotes!* 打倒独裁者！‖ **En bas**, vers le bas; au-dessous 朝下，往下，朝地上；在下面：*Regarder en bas*. 往下看 / *J'habite en bas* (= à un étage inférieur). 我住在下面一层楼。‖ **En bas de**, dans la partie inférieure de 在…下部，在…下端，在…下方：*Sa maison est en bas de la rue*. 他的家在这条街往下去的那一头.

3. **bas** [ba] n. m. (de *bas[-de-chausses]* "partie inférieure des chausses". ❶ Pièce de vêtement féminin destinée à couvrir le pied et la jambe jusqu'au haut de la cuisse (女式)长筒袜：*Porter des bas en Nylon, en soie*. 穿长筒尼龙袜[丝袜] ❷ FAM. **Bas de laine**, cachette où la tradition veut que les gens simples mettent leurs économies; sommes économisées 羊毛长袜；(转，俗)藏积蓄的地方；积蓄下来的钱：*Mettre ses étrennes dans son bas de laine* (= les mettre de côté). 把年终赏钱存起来

basal, e, aux [bazal,-o] adj. Qui constitue la base de qqch; fondamental 基础的；基本的，根本的；基部的，基座的；维持机体生命所必不可少的：*Métabolisme basal, ou de base*. 〔生理〕基础代谢

basalte [bazalt] n. m. (lat. *basanites*, écrit fautivement *basaltes*, du gr. *basanos* "pierre de touche"). Roche volcanique basique, de couleur sombre, formant des coulées étendues, dotée souvent d'une structure prismatique (orgues). 〔地质〕玄武岩

basaltique [bazaltik] adj. Formé de basalte. 玄武岩的

basane [bazan] n. f. (prov. *bazana*, ar. *bitana* "doublure de vêtement"). ❶ peau de mouton tannée dont on se sert en sellerie, maroquinerie, chaussure et reliure. (做马具、皮件、皮鞋、书籍封面等用的)软羊皮 ❷ Peau souple qui garnit en partie les pantalons des cavaliers. (骑兵裤的)羊皮裤管套

basané, e [bazane] adj. (de *basane*). Bronzé par le soleil, le grand air 晒黑的：*Un teint basané*. 黝黑的脸色

bas-bleu [bablø] n. m. (calque de l'angl. *blue-stocking*) [pl. *bas-bleus*]. VIEILLI. Femme pédante à prétentions littéraires. (旧，贬)女才子，女学者

bas-côté [bakote] n. m. (pl. *bas-côtés*). ❶ Nef latérale d'une église. (教堂的)侧道 ❷ Partie de l'accotement d'une route accessible aux piétons. (道旁、路边的)人行道

bascule [baskyl] n. f. (réfection, d'après *bas*, de l'anc. fr. *baculer* "frapper le derrière contre terre", de *bas* et *cul*): ❶ Fait de basculer, de tomber; alternance de mouvements en sens opposés 摇动，摇晃；翻转，跌倒：*Faire la bascule*. 翻倒，翻转 / *Donner un mouvement de bascule à sa chaise*. 使椅子摇动 ❷ Appareil de pesage à l'aide duquel on mesure la

masse de lourds fardeaux tels qu'une voiture, un wagon, des bagages, etc. 磅秤 ❸ Balançoire dont l'une des extrémités s'abaisse quand l'autre s'élève. 跷跷板 ❹ ÉLECTRON. Dispositif à deux positions d'équilibre, capable de basculer alternativement de l'une à l'autre sous l'action d'excitations successives. 〔电子〕触发器；触发电路 ❺ À **bascule**, qui bascule, qui permet de basculer 摇摆的，摇晃的；可倾翻的：*Cheval, fauteuil à bascule.* 头尾一起一落摆动的木马；摇椅

basculement [baskylmɑ̃] n. m. Action, fait de basculer 摇摆，摇晃；翻倒，倾倒，翻转；〈转〉突变，蜕变：*Le basculement d'un parti de la majorité dans l'opposition.* 一个政党从多数派突然一下子变成了反对派

basculer [baskyle] v. i. (de *bascule*). ❶ Perdre sa position d'équilibre 失去平衡；翻倒，跌倒：*Voiture qui bascule dans le ravin* (syn. tomber, FAM., dégringoler). 翻倒在沟里的汽车 ❷ Changer brutalement de position, d'orientation〈转〉突变，蜕变；突然改变方向，突然改变立场：*Basculer dans le camp adverse* (syn. passer). 突然转到对方阵营一边 / *La discussion a soudain basculé* (syn. dégénérer). 讨论气氛突然变坏。◆ v. t. ❶ Faire tomber qqch 使翻倒，使翻转：*Basculer un wagonnet* (syn. renverser, culbuter). 倾倒翻斗车 ❷ Faire changer de direction, de destination 使改变方向，使改变目的地：*Basculer un appel téléphonique d'un poste sur l'autre.* 将电话从一个分机转到另一个分机

base [baz] n. f. (lat *basis*, mot gr. "action de marcher" puis "point d'appui"). ❶ Partie inférieure d'un objet sur laquelle il repose 基部，底部，基础：*Base d'un édifice* (syn. fondation, assise). 建筑物的基础 / *La base d'une colonne* (syn. pied). 柱子的基座 / *La statue oscille sur sa base* (syn. socle, soubassement). 雕像在底座上摇晃。❷ Partie inférieure 下部，下方：*La base d'une montagne* (contr. cime, sommet). 山脚，山麓 / *Base du nez.* 鼻根 ❸ GÉOM. Côté d'un triangle ou face d'un polyèdre, d'un cône; chacun des côtés parallèles d'un trapèze. 〔几〕底边，底线，底面；基 ❹ En géodésie, distance mesurée sur le terrain et sur laquelle reposent les opérations de triangulation et d'arpentage. 〔大地测量学〕基线 ❺ Ensemble des militants d'un parti, d'un syndicat, par rapport aux dirigeants 基层，下层；基层人员：*Consulter la base.* 征求基层意见 ❻ Ce qui est à l'origine de qqch, principe fondamental sur lequel repose un raisonnement, un système, etc. 〈转〉基础，基本原则，根基：*Être à la base d'une réalisation* (syn. source). 是取得成就的基础 / *Établir les bases d'un accord* (syn. condition). 确定协议的基本原则 / *Les bases d'une théorie* (syn. fondement, assise). 理论基础 / *Raisonnement qui pêche par la base* (= qui repose sur de faux principes). 以错误原理为依据的推论 / *Les négociations ont été reprises sur la base de nouvelles propositions* (= en prenant comme point de départ). 谈判在新建议的基础上重新开始。❼ Principal composant d'un produit 主要成分，基质物，底子：*Médicament à base de pénicilline.* 以青霉素为主要成分的药物 ❽ LING. En diachronie, élément originel, racine d'un mot; en synchronie, élément essentiel, radical ou thème du mot 〔语言〕词根，词基：*Le verbe «finir» au présent possède deux bases, «fini-» et «finiss-».* 动词"finir"的现在时有两个词根："fini-"和"finiss-"。❾ MATH. Nombre d'unités numériques d'un certain ordre pour former une unité de l'ordre immédiatement supérieur 〔数〕底数，基数：*Calcul en base 3.* 底数为 3 的计算 ❿ MATH. Famille de vecteurs telle que tout vecteur de l'espace peut être écrit, d'une manière unique, comme combinaison des vecteurs de la famille. 〔数〕矢量基，向量基 ⓫ MIL. Lieu de rassemblement des troupes et des moyens nécessaires à la conduite d'opérations militaires 〔军〕基地，根据地：*Les avions rentrent à la base.* 飞机返回基地。*Base navale.* 海军基地 ⓬ CHIM. Corps capable de neutraliser les acides en se combinant à eux. 〔化〕碱 ⓭ ÉLECTRON. Électrode de commande d'un transistor. 〔电子〕(晶体管的)基板 ⓮ ASTRONAUT. **Base de lancement**, lieu où sont réunies les installations nécessaires à la préparation, au lancement et au contrôle en vol des engins spatiaux. 〔宇航〕发射基地 ‖ INFORM. **Base de données**, ensemble de données évolutives, organisé pour être utilisé par des programmes multiples, eux-mêmes évolutifs. 〔信〕数据库

base-ball [bɛzbol] n. m. (mot anglo-amér. "balle au point de départ")《美英》[pl. *base-balls*]. Sport dérivé du cricket, très populaire aux États-Unis. 棒球(运动)

baser [baze] v. t. (de *base*). ❶ Établir, faire reposer 把…建立在某种基础上，使根据：*Baser son raisonnement sur une hypothèse* (syn. appuyer, asseoir, fonder). 把推理建立在假设的基础上 ❷ Établir sous la forme d'une base militaire 〔军〕使以(某地)为基地：*Unité de chars basée dans une ville frontière.* 以边境城市为基地的坦克部队 ◆ **se baser** v. pr. [**sur**]. Fonder son opinion sur qqch 建立在…基础上，根据：*Sur quoi vous basez-vous pour affirmer cela?* (syn. s'appuyer, se fonder). 您根据什么作这样的断言?

bas-fond [bafɔ̃] n. m. (pl. *bas-fonds*). ❶ Endroit de la mer ou d'une rivière où l'eau est peu profonde. 浅滩；浅水处 ❷ Terrain en contrebas des terrains voisins. 洼地，低地，凹地 ◆ **bas-fonds** n. m. pl. Quartiers misérables ou malfamés d'une ville; la population qui y vit 〈转〉社会的底层，下层社会；贫民窟；贫民阶层：*Les bas-fonds de la société* (syn. litt. lie; contr. élite). 社会的贫民阶层

BASIC [bazik] n. m. (sigle de l'angl. *Beginner's All purpose Symbolic Instruction Code*).《英》INFORM. Langage de programmation conçu pour l'utilisation interactive de terminaux ou

de micro-ordinateurs. 〔信〕"初学者通用符号指令代码"的英文缩写

basicité [bazisite] n. f. (de *1. basique*). ❶ CHIM. Propriété qu'a un corps de jouer le rôle de base. 〔化〕碱度,碱性 ❷ Qualité d'un milieu dont le pH est supérieur à 7. (其 pH 值[氢离子浓度负对数值]高于 7 的)媒介物的性能

basidiomycète [bazidjɔmisɛt] n. m. (de *baside* [v. *ci-dessous*] et du gr. *mukês, -êtos* "champignon"). **Basidiomycètes**, classe de champignons dont les spores mûrissent à l'extérieur de l'expansion microscopique (*baside*) qui les a produits et dans laquelle on range les champignons à lames (amanite, agaric, russule, lactaire, etc.), à spores (bolet) et certaines formes parasites de végétaux (charbon des céréales). 〔植〕担子菌纲

basilic [bazilik] n. m. (bas lat. *basilicum*, gr. *basilikon* "plante royale", de *basileus* "roi"). Plante originaire de l'Inde, employée comme aromate et comme condiment. 〔植〕罗勒

basilique [bazilik] n. f. (lat. *basilica*, du gr. *basiliké* [*stoa*] "portique royal", de *basileus* "roi"). ❶ ANTIQ. ROM. Édifice rectangulaire, génér. divisé en nefs et terminé par une abside, qui abritait diverses activités publiques. 〔古罗〕(作审判或交易用的)长方形廊柱大厅 ❷ ARCHIT. Église chrétienne bâtie sur le plan des basiliques romaines. 〔建〕长方形廊柱大会堂式基督教堂 ❸ RELIG. CATH. Église dotée par le pape d'une dignité particulière 〔天主〕(教皇赐予礼仪特权的)大教堂: *Basilique Saint-Pierre de Rome*. 罗马圣皮埃尔大教堂

1. **basique** [bazik] adj. CHIM. Qui a les propriétés d'une base. 〔化〕碱的;碱性的;碱式的

2. **basique** [bazik] adj. (de l'anglo-amér. *basic*, sigle de *British American Scientific International Commercial*). Fondamental, de base 基础的,基本的,初步的: *Vocabulaire basique d'une langue*. 一种语言的基础词汇

basket [baskɛt] n. f. (de *basket*[*-ball*]). Chaussure de sport à tige haute, en toile renforcée et à semelle antidérapante. 篮球鞋

basket-ball [baskɛtbol] ou **basket** [baskɛt] n. m. (mot anglo-amér. "balle au panier") 《美英》[pl. *basket-balls*, *baskets*]. Sport qui oppose deux équipes de cinq joueurs chacune qui doivent lancer un ballon dans le panier suspendu de l'équipe adverse. 〔体〕篮球;篮球运动

basketteur, euse [baskɛtœʀ, -øz] n. Joueur, joueuse de basket-ball. 篮球运动员,打篮球者

1. **basque** [bask] n. f. (altér., sous l'infl. de *basquine* "jupe basque", de *baste*, prov. *basta* "pli faufilé"). Chacun des deux pans ouverts de la jaquette. (西服的)垂尾,(礼服的)燕尾 ❷ FAM. **Être pendu aux basques de qqn**, suivre qqn partout et par là même l'importuner. 〈转,俗〉到处跟随某人,缠住某人不放

2. **basque** [bask] adj. et n. (lat. *Vasco*). Du Pays basque 巴斯克的/巴斯克人: *Fromage basque*. 巴斯克奶酪 ◆ n. m. ❶ Langue non indo-européenne parlée au Pays basque. 巴斯克语 ❷ **Tambour de basque**, petit tambour plat garni d'une seule peau et muni de disques métalliques rendant un son de grelots; tambourin. 巴斯克小鼓;铃鼓

bas-relief [baʀəljɛf] n. m. (calque de l'it. *basso rilievo*) [pl. *bas-reliefs*]. Sculpture adhérant à un fond, sur lequel elle se détache avec une faible saillie (par opp. à *haut-relief*) 浅浮雕: *Les bas-reliefs des frontons des temples grecs*. 希腊庙宇三角楣的浅浮雕

basse [bas] n. f. (it. *basso* "bas"). ❶ Partie la plus grave d'une composition instrumentale ou vocale. 〔乐〕低音,低音部 ❷ Voix masculine la plus grave; chanteur qui a cette voix 男低音;男低音演唱者: *Un rôle qui doit être chanté par une basse*. 应由男低音歌手演唱的角色 ❸ Celui des instruments d'une famille instrumentale dont l'échelle sonore correspond approximativement à l'échelle sonore de la voix de basse (parfois en appos. 有时作同位语) 低音乐器;低音乐器演奏者: *La basse de viole est aujourd'hui remplacée par le violoncelle*. 低音古提琴现已被大提琴替代。*Basse d'orchestre de jazz* (= contrebasse). 爵士乐队的低音提琴 / *La basse d'un groupe de rock n'a que quatre cordes* (= guitare basse). 摇滚乐队的低音吉他只有四根弦。*Trombone basse*. 低音长号 ❹ ACOUST. Son grave 〔声〕低音: *Des enceintes qui rendent bien les basses*. 低音效果很好的组合扬声器

basse-cour [baskuʀ] n. f. (pl. *basses-cours*). Cour, bâtiment d'une ferme où l'on élève la volaille et les lapins; l'ensemble des animaux qui y vivent. 家禽及兔子饲养场;(饲养场的)全部家禽

basse-fosse [basfos] n. f. (pl. *basses-fosses*). Cachot profond, humide et obscur. 地牢,土牢

bassement [basmɑ̃] adv. De façon basse, vile 卑鄙地,卑劣地: *Il est bassement intéressé* (syn. indignement; contr. noblement). 他卑鄙地追求私利。

bassesse [basɛs] n. f. ❶ Manque d'élévation morale 卑鄙,卑劣;可耻,无耻: *Faire preuve de bassesse* (syn. indignité, servilité; contr. noblesse). 表现卑鄙 ❷ Action vile, déshonorante 卑鄙的行为,无耻的勾当,卑躬屈膝: *Commettre une bassesse en dénonçant qqn* (syn. ignominie, infamie). 干一件检举某人的卑鄙勾当

basset [basɛ] n. m. (de *1. bas*). Chien courant, aux pattes courtes et parfois torses. 短腿猎狗

bassin [basɛ̃] n. m. (lat. pop. **baccinus*, de **baccus* "récipient", du gaul.). ❶ Récipient portatif large et peu profond; spécial. vase plat destiné à recevoir les déjections d'un malade alité. 盆,浅盆;(卧床病人用的)便盆 ❷ Pièce d'eau servant d'ornement ou de réservoir; réceptacle des eaux d'une fontaine 水池;蓄水池;喷水池: *Les bassins du château de Versailles*. 凡尔赛城堡的喷水池 ❸ Piscine et, spécial., chacune des parties

d'une piscine de profondeur variable 游泳池：*Petit, grand bassin.* 浅水池；深水池 ❹ Plan d'eau aménagé pour différents usages 池塘：*Bassin de pisciculture.* 养鱼池 ❺ MAR. Partie d'un port limitée par des quais et des digues 〔海〕锚地；船坞，内港：*Les bassins permettent aux navires d'embarquer leurs cargaisons à l'abri de la houle.* 锚地使船舶能在不受海浪影响的情况下装载货物。*Bassin à flot* (= qui communique librement avec la mer). 湿坞 ❻ GÉOGR. Région drainée par un fleuve et ses affluents 〔地〕流域：*Bassin hydrographique.* 〔水文学〕流域 ❼ GÉOL. Vaste dépression naturelle qui, au cours d'une certaine période géologique, s'est remplie de sédiments 〔地质〕盆地：*Le Bassin parisien.* 巴黎盆地 ❽ MIN. Vaste gisement sédimentaire formant une unité géographique et géologique 〔采〕矿床：*Bassin houiller, minier.* 煤田；有矿的盆地 ❾ ANAT. Ceinture osseuse circonscrite à la base du tronc par le sacrum, le coccyx et les deux os iliaque (os du bassin). 〔解〕骨盆 ❿ **Bassin océanique,** dépression étalée du fond océanique. 海底盆地；海洋盆地

bassine [basin] n. f. (de *bassin*). Bassin large et profond à usages domestiques ou industriels；son contenu (家用或工业用的)大盆；一大盆的容量：*Faire de la confiture dans une bassine en cuivre.* 在一只大铜盆里做果酱

bassiner [basine] v. t. (de *bassin*). ❶ Humecter légèrement une partie du corps 润湿，蘸湿(身体的一部分)：*Bassiner les tempes avec de l'eau fraîche.* 用凉水润湿太阳穴 ❷ Chauffer un lit avec une bassinoire. 用暖床炉暖(床) ❸ FAM. Ennuyer qqn par ses propos 〈俗〉使厌烦，使厌倦：*Il me bassine avec ses histoires de famille* (syn. fatiguer, assommer). 他向我讲他的家庭琐事，我听得很厌烦。

bassinet [basinɛ] n. m. ❶ Petit bassin, cuvette. 小盆 ❷ ANAT. Organe en forme d'entonnoir, qui s'ouvre dans la concavité du rein, dont il collecte l'urine, et se continue par l'uretère. 〔解〕肾盂 ❸ Casque en usage aux XIII[e] et XIV[e]s. (13、14 世纪用的)轻头盔 ❹ FAM. **Cracher au bassinet,** donner de l'argent de mauvais gré. 〈俗〉勉强给钱

bassinoire [basinwaʀ] n. f. (de *bassiner*). Bassin à long manche et couvercle ajouré qui, rempli de braises, servait à chauffer les lits. 长柄暖床炉

bassiste [basist] n. Dans un orchestre de jazz, contrebassiste；dans un groupe de rock, joueur, joueuse de guitare basse. 〔乐〕(爵士乐队中的)低音提琴手；(摇滚乐队中的)低音吉他演奏者

basson [basɔ̃] n. m. (it. *bassone* "grosse basse"). Instrument de musique en bois, à vent et à anche double, constituant dans l'orchestre la basse de la famille des hautbois. 〔乐〕巴松管，大管

bassoniste [basɔnist] n. Joueur, joueuse de basson 巴松管吹奏者，大管吹奏者(on dit aussi 亦说 *un basson*).

basta [basta] interj. (de l'it. *bastare* "suffire"). FAM. Interjection qui marque l'impatience ou la lassitude 〈俗〉够了！算了！得了！[表示不耐烦或厌倦](on dit aussi 亦说 *baste*)：*Basta! n'en parlons plus* (= assez ! ça suffit !). 够了！咱们别谈了！

bastide [bastid] n. f. (prov. *bastido*, de *bastir* "bâtir"). ❶ Au Moyen Âge, ouvrage de fortification provisoire；ville neuve fortifiée, dans le sud-ouest de la France. 中世纪的城堡；(法国西南部)设防的新建城市 ❷ Maison de campagne, en Provence (法国普鲁旺斯地区的)农舍，农屋：*Une bastide plus large que haute* (syn. mas). 宽度大于高度的农舍

bastille [bastij] n. f. (altér. de *bastide*). ❶ FORTIF. Ouvrage de défense qui était situé à l'entrée d'une ville；château fort. 〔御〕(城门口的)防御工事；城堡 ❷ (Avec une majuscule 词首字母大写). Forteresse parisienne et qui a longtemps servi de prison d'État. (巴黎的)巴士底狱

bastingage [bastɛ̃gaʒ] n. m. (du prov. *bastengo* "toile matelassée", de *bastir* "apprêter"). MAR. Parapet destiné à empêcher de tomber d'un pont 〔海〕舷墙：*Passagers accoudés au bastingage* (syn. garde-corps, garde-fou). 凭倚舷墙的乘客

bastion [bastjɔ̃] n. m. (var. de *bastillon*, dimin. de *bastille*). ❶ FORTIF. Ouvrage dessinant un angle saillant, destiné à renforcer une enceinte fortifiée 〔御〕棱堡：*Château fort pourvu de nombreux bastions.* 配有许多棱堡的城堡 ❷ Ce qui constitue le centre de résistance inébranlable d'une doctrine, d'un courant de pensée, etc.；ce qui les soutient efficacement 〈转〉堡垒，营垒，支柱，地盘：*Le Vendée, bastion de la monarchie pendant la Révolution* (syn. rempart). 旺代省，法国大革命时期君主制度的堡垒 / *Région qui est le bastion d'un parti politique* (syn. fief). 作为某政党地盘的地区

bastonnade [bastɔnad] n. f. (it. *bastonata*, de *bastone* "bâton"). Volée de coups de bâton. 一阵棒打

bastringue [bastʀɛ̃g] n. m. (orig. obsc.). FAM. 〈俗〉❶ VIEILLI Bal populaire；orchestre médioctre et bruyant. 〈旧〉大众舞会；低级乐队 ❷ Vacarme 喧哗，嘈杂声，噪音：*Faire un bastringue de tous les diables* (syn. tapage, tintamarre). 发出非常刺耳的嘈杂声 ❸Ensemble d'objets hétéroclites 杂物：*Ranger tout son bastringue* (syn. bazar). 整理全部杂物

bas-ventre [bavɑ̃tʀ] n. m. (pl. *bas-ventres*). Partie inférieure du ventre 小腹，下腹：*Frapper qqn au bas-ventre.* 打某人的小腹

bât [bɑ] n. m. (lat. pop. **bastum*, de **bastare* "porter"). ❶ Selle en bois placée sur le dos des bêtes de somme pour le transport des fardeaux. 驮鞍 ❷ **C'est là que le bât blesse,** c'est là qu'un problème surgit；c'est là que qqn est vulnérable 〈俗〉问题就出在这儿。某人的弱点就在这儿。：*Ce voyage l'intéresse, mais il*

n'a pas d'argent, c'est là que le bât blesse. 他对这次旅行是感兴趣的，但是他没有钱，问题就出在这里。*Elle est très susceptible, c'est là que le bât blesse* (= c'est son point faible). 她非常容易生气，这正是她的弱点。

bataclan [bataklɑ̃] n. m. (onomat.). FAM. 〈俗〉❶ Attirail embarrassant. 累赘的杂物 ❷ **Et tout le bataclan**, et tout le reste 等等，及其他：*Il me faut un marteau, des clous et tout le bataclan.* 我需一把锤子、一些钉子及其它东西。

bataille [bataj] n. f. (bas lat. *batualia* "escrime", du class. *battuere* "battre"). ❶ Combat de quelque importance entre deux groupes armés 交战；战役：*La bataille d'Austerlitz.* 奥斯特利茨战役 / *Les troupes ont livré bataille* (= ont combattu). 部队开战了。❷ Lutte, combat entre deux ou plusieurs personnes 仗，打架：*Bataille de polochons, de boules de neige.* 用长枕头打仗；打雪仗 / *La police est intervenue pour mettre fin à une bataille* (syn. bagarre, rixe) 警察为制止打架进行了干预。❸ Lutte qui oppose des partis, des doctrines; combat livré contre des obstacles, des difficultés 〈转〉斗争，论战：*Bataille électorale.* 竞选 / *Mener une bataille contre le racisme.* 开展反种族主义斗争 ❹ Jeu de cartes qui consiste à prendre une carte avec une carte plus forte (大牌吃小牌的)纸牌游戏：*Jouer à la bataille.* 玩大牌吃小牌的纸牌游戏 ❺ **Bataille navale**, jeu dans lequel chacun des deux joueurs doit repérer et couler la flotte adverse, dessinée en secret sur les cases d'un papier quadrillé. 海战；(双人玩的)海战游戏 ‖ **Cheval de bataille**, cheval dressé pour la guerre; au fig., sujet, argument favori 战马；〈转〉最爱谈论的话题，最常用的论据：*S'il enfourche son cheval de bataille, il sera intarissable.* 如果他谈论自己得意的话题，那一定会滔滔不绝。‖ **En bataille**, de travers, en désordre 散乱：*Il est arrivé les cheveux en bataille.* 他到达时头发散乱。

batailler [bataje] v. i. (de *bataille*). ❶ Lutter sans relâche 不停地斗争，奋斗：*Batailler pour vivre, pour une cause* (syn. se battre). 不停地为生活奋斗；不停地为事业奋斗 ❷ Discuter avec ardeur; se quereller 争执，争辩，争吵：*Batailler contre les tenants de la thèse adverse* (syn. polémiquer, argumenter). 与持相反论点者争辩

batailleur, euse [batajœʀ, -øz] adj. et n. Qui est porté à batailler, à contester 好争执的(人)，好争辩的(人)；好争斗的(人)：*Tempérament batailleur qu'aucun obstacle n'arrête* (syn. combatif). 没有任何困难可以阻拦的好斗性格 / *Un naturel batailleur qui se plaît à polémiquer* (syn. belliqueux, querelleur). 喜欢争辩的天生好斗者

bataillon [batajɔ̃] n. m. (it. *battaglione*, de *battaglia* "corps de troupe"). ❶ MIL. Unité militaire composée de plusieurs compagnies. 〔军〕营 ❷ Groupe nombreux 〈引〉一大群：*Un bataillon de touristes* (syn. troupe, multitude; LITT. essaim). 一大群旅游者

bâtard, e [bɑtaʀ, -aʀd] n. et adj. (orig. incert., p.-ê. de [*fils de*] *bast* "fils engendré sur un bât, ou du germ. **bansti* "grange"). ❶ Né hors du mariage 私生的，非婚生的/私生儿：*Un enfant bâtard* (syn. adultérin, naturel, illégitime; contr. légitime). 私生子，非婚生子女 ❷ Qui n'est pas de race pure, en parlant d'un animal 杂种(的)：*Un bâtard de cocker et d'épagneul* (syn. corniaud). (长毛垂耳的英国种与西班牙种猎犬的)杂种猎犬 ◆ adj. ❶ Qui tient de deux espèces différentes; qui n'est pas nettement défini 〈转〉混合的，折衷的，介于二者之间的：*Une solution bâtarde* (syn. hybride). 折衷的解决办法 ❷ CONSTR. **Mortier bâtard**, mortier fait d'eau, de sable et d'un mélange de chaux grasse et de ciment. 〔建筑〕水泥石灰砂浆，混合沙浆 ◆ **bâtard** n. m. Pain d'une demi-livre, plus court que la baguette. 短棍面包[约重 250 克] ◆ **bâtarde** n. f. Écriture qui tient de la ronde et de l'anglaise. 斜圆字体

bâtardise [bɑtaʀdiz] n. f. État d'une personne, d'un animal bâtard; caractère de ce qui est hybride 私生；杂交；混合，混杂：*Bâtardise du style d'un écrivain.* 某作家写作风格的混杂性

batavia [batavja] n. f. (du lat. *Batavi* "Hollandais"). Laitue à feuilles dentées et croquantes. 〔植〕(叶子呈齿状的)莴苣，荷兰莴苣

bâté, e [bɑte] adj. (de *bât*). **Âne bâté**, personne sotte ou ignorante. 〈转〉极无知的人，蠢驴

bateau [bato] (de l'anc. angl. *bât* [mod. *boat*] "bateau"). ❶ Terme générique désignant toutes sortes d'embarcations 船，艇：*Bateau de pêche.* 渔船 / *Bateau à voiles* (= voilier). 帆船 / *Bateau de guerre* (syn. bâtiment, navire). 军舰，战舰 / *Bateau pneumatique* (syn. canot). 橡皮艇 ◇ Le *bateau-citerne* sert au transport des liquides. Le *bateau-pompe* est utilisé dans la lutte contre les incendies en zone portuaire. ◇ 液体运输船用来运输液体货物。消防船在港口区域作救火用。❷ Dénivellation d'un trottoir devant une porte cochère, un garage (车库门前或通车辆的大门前的)人行道道边：*Il est interdit de se garer le long d'un bateau.* 禁止沿着车库门前的人行道道边停车。❸ (En appos. 用作同位语). En forme de bateau 船形的：*Col bateau.* 船形领 / *Lit bateau.* 船形床 ❹ FAM. **Monter un bateau à qqn** ou **mener qqn en bateau**, forger une histoire de toutes pièces pour tromper qqn 〈转，俗〉编造谎话欺骗某人：*Je lui ai monté un bateau et il a marché.* 我编谎话骗他，他信了。◆ adj. inv. FAM. Qui ne sort pas de l'ordinaire 〈转，俗〉平常的，平庸的，俗套的，老生常谈的：*Examinateur qui pose des questions bateau* (syn. banal; contr. inattendu, déroutant). 提些一般性问题的考官 / *Roman qui a un sujet bateau* (syn. rebattu, éculé; contr. inédit, surprenant) 主题俗套的小说

bateau-mouche [batomuʃ] n. m. (pl. *bateaux-mouches*). Bateau qui assure un service de promenade d'agrément sur la Seine, à Paris (巴黎塞纳河上的)游船：*Faire un tour en bateau-mouche.* 乘坐游船游览

bateleur, euse [batlœʀ,-øz] n. (de l'anc. fr. *baastel* "tour d'escamoteur", d'orig. obsc.). VIEILLI. Personne qui fait des tours d'acrobatie, de force, d'adresse sur les places publiques (syn. baladin, saltimbanque).〈旧〉街头卖艺者,街头杂耍艺人

batelier, ère [batəlje,-ɛʀ] n. (de l'anc. fr. *batel*, forme de *bateau*). Personne dont le métier est de conduire un bateau sur les cours d'eau, les canaux (从事内河航运的)船夫,船工: *Les péniches sont conduites par des bateliers* (syn. marinier). 驳船由船夫驾驶。

batellerie [batɛlʀi] n. f. (v. *batelier*). ❶ Industrie du transport fluvial. 内河航运业 ❷ Ensemble des bateaux de navigation intérieure.〈集〉内河船舶

bâter [bɑte] v. t. Mettre un bât sur une bête de somme. 给(驮兽)装驮鞍

bat-flanc [baflɑ̃] n. m. inv. (de *battre* et *flanc*). ❶ Pièce de bois qui sépare deux chevaux dans une écurie. (马厩中隔开马匹的)隔板 ❷ Cloison en bois entre deux lits dans un dortoir, une chambrée.〈引〉(集体宿舍内两张床之间的)隔板 ❸ Planche rabattable qui peut servir de lit dans les prisons, les casernes, etc. (监狱、军营中的)可折叠床板: *Coucher sur un bat-flanc*. 睡在可折叠的床板上

bathymétrie [batimetʀi] n. f. (du gr. *bathus* "profond", et de *-métrie*). Mesure, par sondage, des profondeurs marines. (海洋)水深测量

bathymétrique [batimetʀik] adj. Relatif à la bathymétrie. 水深测量的

bathyscaphe [batiskaf] n. m. (du gr. *bathus* "profond" et *skaphê* "barque"). Engin de plongée à grande profondeur, autonome et habitable. 海底观察船,深海观察潜水器

1. **bâti, e** [bɑti] adj. ❶ **Propriété, terrain bâtis**, propriété, terrain qui comportent une construction. 有建筑物的地产[地皮] ❷ **Bien, mal bâti**, dont le corps est bien, mal proportionné 身材长得好的;身材长得不好的: *Une femme grande et mince, bien bâtie* (= bien faite). 身材高挑、长得非常匀称的女子

2. **bâti** [bɑti] n. m. ❶ Assemblage de pièces de menuiserie ou de charpente. (门窗或屋架的)构架,框架,装配架 ❷ Ouvrage dormant qui reçoit les vantaux d'une porte ou d'une fenêtre (门窗的)框: *Bâti dormant*. 固定框 ❸ Support qui maintient ensemble les diverses pièces d'une machine (机器的)机座,骨架,(车辆的)底盘,车架: *Bâti d'un véhicule* (syn. châssis). 车辆的底盘 ❹ Couture provisoire à grands points〔缝〕假缝;假缝的粗线: *Faire un ourlet en suivant le bâti* (syn. faufil). 沿着假缝的粗线做折边

batifoler [batifɔle] v. i. (orig. incert., p.-ê. de l'anc. prov. *batifol*, "moulin à battre les draps, l'écorce"). FAM. S'amuser à des choses futiles; rechercher les aventures galantes〈俗〉嬉戏,玩耍;寻花问柳: *Des oisifs qui ne songent qu'à batifoler* (syn. folâtrer). 光想着玩耍的游手好闲之辈 / *Un mari fidèle qui ne songerait jamais à batifoler*. 从不想沾花惹草的、忠贞专一的丈夫

batik [batik] n. m. (mot malais).《马来语》Tissu teint en masquant certaines parties d'un enduit de cire; ce procédé, d'origine extrême-orientale. 巴提克印花布,蜡染花布;巴提克印花法,蜡染印花法

bâtiment [bɑtimɑ̃] n. m. (de *bâtir*). ❶ Construction d'une certaine importance destinée à servir d'abri 建筑物: *L'usine comporte plusieurs bâtiments* (syn. bâtisse). 工厂有多座建筑物。/ *Le ravalement des bâtiments publics* (*syn.* édifice). 公共建筑物的重新粉刷 / *Transformer en logements des bâtiments désaffectés* (syn. immeuble). 把不用的建筑物改为住房 ❷ Ensemble des métiers et industries qui concernent la construction 建筑;建筑业: *Travailler dans le bâtiment*. 在建筑业工作 ❸ Terme générique désignant les bateaux de toutes sortes et, en partic., les bateaux de fort tonnage 船舶,巨轮: *Bâtiment de guerre* (syn. navire, vaisseau). 军舰

bâtir [bɑtiʀ] v. t. (frq. **bastjan*, de *basta* "fil de chanvre") [conj. 32]. ❶ Élever une construction sur le sol avec des pierres, du ciment, des matériaux divers 建筑,建造,营造: *Bâtir un pont sur une rivière* (syn. construire). 在河上造桥 / *Bâtir de nouveaux lycées* (syn. édifier; contr. démolir). 建造新的中学校 / *Faire bâtir sa maison*. 请人盖房子 ❷ Établir, fonder〈转〉建立,建设: *Bâtir une théorie sur des faits contestables* (syn. échafauder, édifier). 在不可靠的事实基础上建立一种理论 ❸ Combiner les éléments d'un ensemble 构造,安排,装配,整理: *Bâtir une coiffure*. 造发型 / *Bâtir correctement une phrase* (syn. agencer). 正确造句 ❹ Coudre à grands points et provisoirement des pièces de tissu 假缝,粗缝: *Bâtir un vêtement avant essayage*. 试样前粗缝一件衣服

bâtisse [bɑtis] n. f. (de *bâtir*). ❶ Partie en maçonnerie d'une construction. (建筑物的)砖石结构 ❷ Bâtiment de grandes dimensions, souvent dépourvu de caractère 建筑物,大房子: *Une grande bâtisse sans âme* (syn. édifice, maison). 没有人住的大房子

bâtisseur, euse [bɑtisœʀ,-øz] n. ❶ Personne qui bâtit ou fait bâtir de nombreux édifices 建筑者,建造者;建筑设计师: *Le Corbusier est un bâtisseur de villes nouvelles* (syn. architecte). 勒科尔比西埃是一些新城市的设计师。❷ Personne qui fonde qqch〈转〉创建者,创造者: *Alexandre, Napoléon sont des bâtisseurs d'empire* (syn. fondateur). 亚历山大、拿破仑都是帝国缔造者。

batiste [batist] n. f. (du nom du premier fabricant, *Baptiste de Cambrai*). Toile de lin très fine et très serrée utilisée en lingerie 细亚麻布: *Mouchoir de batiste*. 细亚麻布手绢

bâton [bɑtɔ̃] n. m. (bas lat. *bastum*, de **bastare* "porter"). ❶ Branche d'arbre, tige d'arbuste taillée que l'on tient à la main et que l'on peut utiliser comme outil, comme arme, comme appui, etc. 棍,棒,杖: *Marcher*

en s'appuyant sur un bâton (syn. canne). 拄着一根棍子走路 / *Se servir d'un bâton pour faire tomber les fruits d'un arbre* (syn. perche). 用棍子把树上的果子打下来 / *Recevoir une volée de coups de bâton* (= une bastonnade). 遭到一顿棒打 ❷ Tige d'acier sur laquelle le skieur s'appuie 滑雪杖: *Bâton de ski*. 滑雪杖 ❸ Objet en forme de petit bâton et constitué d'une matière consistante 棍状物: *Bâton de craie*. 粉笔 / *Bâton de rouge à lèvres* (syn. stick). 口红 ❹ FAM. Un million de centimes 〈转,俗〉百万生丁,一万法郎: *Gagner trois bâtons au Loto*. 玩彩票中奖三百万生丁 ❺ **Bâton de maréchal**, insigne de commandement du maréchal; au fig., situation la plus haute à laquelle qqn ambitionne de parvenir 元帅权杖;〈转〉(向往的)最大前程,最高地位: *Obtenir son bâton de maréchal*. 获得自己所渴望达到的最高地位 ‖ **Bâton de vieillesse**, celui, celle qui est le soutien matériel et moral d'une personne âgée 老年人的手杖;〈转〉老年的依靠: *Sa fille est son bâton de vieillesse*. 女儿是他老年的依靠。‖ **Mettre des bâtons dans les roues à qqn**, susciter des difficultés, des obstacles à qqn 〈转〉给某人制造麻烦,给某人设置障碍: *Par vengeance, il lui a mis des bâtons dans les roues*. 出于报复,他给他设置了障碍。‖ **Parler à bâtons rompus**, parler de manière peu suivie, discontinue. 断断续续地谈 ‖ **Parquet à bâtons rompus**, parquet composé de lames d'égales dimensions disposées perpendiculairement l'une à l'autre et formant un dessin évoquant les arêtes d'un poisson. 席纹地板

bâtonnet [batɔnɛ] n. m. ❶ Petit bâton 小棍,小棒: *Bâtonnet d'encens*. 香柱 ❷ Elément en forme de petit bâton caractéristique de certaines cellules de la rétine et qui joue un rôle important dans la vision nocturne (视网膜)杆状体: *Les bâtonnets et les cônes*. 杆状体与视锥

bâtonnier [batɔnje] n. m. (de *bâton*). En France, président, élu par ses confrères, du conseil de l'ordre des avocats d'un barreau 律师公会会长: *Le bâtonnier est élu pour une année*. 律师公会会长经选举产生,任期一年。

batracien [batʀasjɛ̃] n. m. (du gr. *batrakhos* "grenouille"). **Batraciens**, autre nom de la classe des amphibiens 〔动〕两栖类: *Les grenouilles et les crapauds sont des batraciens*. 青蛙与蟾蜍是两栖类动物。

battage [bataʒ] n. m. ❶ Action de battre certains objets, certains produits pour les nettoyer 拍,打,拍打: *Le battage des tapis*. 拍打地毯 ❷ AGRIC. Action de battre les légumineuses, les céréales, etc., pour séparer leurs grains de leurs épis, de leurs gousses 〔农〕打(谷、麦等): *Le battage du blé est assuré par des moissonneuses-batteuses*. 打麦靠收割脱粒机。❸ FAM. Publicité tapageuse 〈转,俗〉夸张的广告,大肆宣传: *Faire un battage monstre autour d'un film*. 对一部影片大吹大擂,对一部影片疯狂炒作 ❹ TR. PUBL. Action d'enfoncer un pieu, un pilotis, etc., en frappant sur sa tête 〔公〕锤打: *Battage de pilotis*. 锤打桩基 ❺ MÉTALL. Martelage d'un métal 〔冶〕(金属)锻打,锻造. *Battage de l'or*. 锤打金箔

1. **battant, e** [batɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *battre*). **Le cœur battant**, le cœur palpitant sous l'effet d'une émotion (由于激动而)心跳: *Attendre le cœur battant les résultats*. 等待结果时激动得心跳不已 ‖ **Pluie battante**, pluie qui tombe avec violence 倾盆大雨: *Partir sous une pluie battante* (= sous une pluie torrentielle). 冒着瓢泼大雨出发 ‖ **Porte battante**, porte dont le ou les battants sont libres, qui peut s'ouvrir dans les deux sens et qui se ferme automatiquement 推拉门,自动关闭的门: *Porte battante des cuisines d'un restaurant*. 饭馆厨房的推拉门 ◆ n. Personne combative et énergique 顽强斗争的人,不服输的人: *Elle a un tempérament de battante* (syn. gagneur). 她有一种好胜的性格。

2. **battant** [batɑ̃] n. m (de *battre*). ❶ Pièce métallique suspendue à l'intérieur d'une cloche dont elle vient frapper la paroi. 钟舌;钟(心)锤 ❷ Partie d'une porte, d'une fenêtre, d'un meuble, mobile autour de gonds 门扇,窗扇: *Armoire, fenêtre à deux battants* (syn. vantail). 两扇门的衣橱;双扇窗的窗户

batte [bat] n. f (de *battre*). ❶ Outil servant à battre, à tasser, à écraser, etc., de forme variable en fonction de sa destination (捣、舂、或捶打用的)工具: *Batte pour le beurre*. (制作)黄油(用的)棒 / *Batte de maçon*. 圬工锤 ❷ Au cricket et au base-ball, bâton renflé à une extrémité servant à frapper la balle. (板球的)球板;(棒球的)大头棒

battement [batmɑ̃] n. m. (de *battre*). ❶ Choc dont la répétition, rythmée ou non, entraîne un bruit correspondant 拍,敲,打;拍击声,敲打声: *Le battement d'un volet contre un mur* (syn. heurt). 百叶窗对墙的撞击 / *Battements de mains* (= applaudissements). 鼓掌声 ❷ PHYSIOL. Pulsation rythmique du cœur et du système circulatoire 〔生理〕跳动,搏动: *Battement du cœur, du pouls*. 心跳;脉搏的跳动 ❸ Mouvement alternatif rapide 快速交替运动,快速往返运动: *Battement d'ailes, de cils*. 拍翼;眨眼 ❹ CHORÉGR. Passage d'une jambe d'une position à une autre avec retour à la première position, le reste du corps demeurant immobile. 〔舞〕小腿来回拍打 ❺ Intervalle de temps disponible 间隔(时间),间歇: *Disposer d'un battement de cinq minutes entre les cours* (syn. interclasse). 拥有课间的 5 分钟时间 ❻ PHYS. Variation périodique de l'amplitude d'une oscillation résultant de la superposition de deux vibrations de fréquences voisines 〔物〕拍,差拍;脉动,跳动

batterie [batʀi] n. f. (de *battre*). ❶ Réunion d'éléments de même nature destinés à fonctionner ensemble, ou d'éléments qui se complètent 一组,一套: *Batterie de projecteurs*. 一组聚光灯 / *Batterie de cuisine* (= ensemble des ustensiles nécessaires à la préparation et à la cuisson des aliments). 成套厨房用具

Batterie de tests (= série de tests psychologiques). 心理测试系列 ❷ ÉLECTR. Groupement d'appareils de même type, générateurs de courant électrique 〔电〕电池组：*Batterie d'accumulateurs, de piles.* 蓄电池组；干电池组 ❸ MIL. Réunion de pièces d'artillerie et du matériel nécessaire à leur fonctionnement; lieu, ouvrage fortifié où ces pièces sont disposées 〔军〕炮组，排炮；炮位，炮台：*Avoir recours aux batteries de la défense aérienne.* 使用防空炮组 / *Batteries de côte.* 海岸炮台 ❹ MIL. Unité élémentaire d'un régiment d'artillerie. 〔军〕炮兵连，炮兵中队 ❺ MUS. Ensemble des instruments à percussion d'un orchestre. 〔乐〕（乐队的）全部打击乐器 ❻ Instrument composé de plusieurs percussions dont joue un seul musicien（一人演奏的）一组打击乐器：*Une batterie de jazz comporte généralement des cymbales, une caisse claire, une grosse caisse.* — 组爵士乐打击乐器一般包括一些钹、一只小鼓、一只大鼓。❼ CHORÉGR. Croisement rapide ou choc des jambes au cours d'un pas ou d'un saut; ensemble des sauts ou des pas battus à fin de virtuosité. 〔舞〕小腿快速交叉或连续拍打的舞步或跳跃 ◆ **batteries** n. f. pl. Plan d'action, moyens que l'on se donne pour réussir une entreprise（转）计谋，策略，手段：*Dévoiler ses batteries* (= ses intentions). 透露意图

1. **batteur, euse** [batœʀ, -øz] n. ❶ Personne qui effectue le battage des céréales, des métaux, etc. 打麦人，打谷人；金属锻打工 ❷ MUS. Joueur, joueuse de batterie. 〔乐〕打击乐器演奏者 ❸ Au cricket, au base-ball, joueur qui renvoie la balle avec une batte.（板球或棒球的）击球员

2. **batteur** [batœʀ] n. m. ❶ Appareil ménager servant à battre, à mélanger des substances pour en faire des préparations culinaires 搅拌器：*Monter des blancs en neige avec un batteur.* 用打蛋器把蛋白打成泡沫状 ❷ TEXT. Machine de filature qui élimine certaines impuretés, notamm. du coton. 〔纺〕清棉机

battoir [batwaʀ] n. m. (de *battre*). Palette de bois autref. utilisée pour essorer le linge 捣衣杵，棒槌：*Les battoirs des lavandières.* 洗衣女子的捣衣杵

battre [batʀ] v. t. (lat. *battere*, var. pop. de *battuere*) [conj. 83]. ❶ Donner des coups à une personne, à un animal 打，揍：*Ne bats pas ton petit frère* (syn. frapper, taper). 别打你小弟弟。*Il bat régulièrement son chien* (syn. rosser) 他经常打他的狗。*Battre qqn comme plâtre* (= le frapper violemment). 痛打某人，狠揍某人 ❷ Remporter la victoire sur des ennemis, un adversaire 战胜，打垮，击败：*Les Alliés ont battu l'Allemagne nazie* (syn. vaincre, triompher de). 同盟国战胜了纳粹德国。*L'Espagne a battu l'Angleterre par trois à zéro* (= l'a emporté sur). 西班牙以 3 比 0 战胜英国。*Battre à plate couture son adversaire aux échecs* (= lui infliger une défaite totale, l'écraser). 在国际象棋比赛中彻底打败对手 ❸ Frapper qqch dans un but précis 拍打，敲，捶：*Battre un tapis pour le dépoussiérer.* 拍打地毯除尘 / *Battre le blé pour en séparer les grains.* 打麦子脱粒 ❹ Agiter pour mélanger 搅，拌：*Battre des œufs avec un fouet.* 用搅拌器打蛋 ❺ Heurter fréquemment et violemment contre qqch（猛烈地、连续地）冲击，拍击，撞击：*La pluie bat les fenêtres* (syn. fouetter, cingler). 雨点猛烈地打在窗户上。❻ Parcourir en tous sens une étendue de terrain 搜索，遍寻，巡视，周游，侦察：*Battre la région pour retrouver un enfant.* 全区搜索寻找孩子 ❼ **Battre la campagne**, la parcourir en tous sens à la recherche de qqn ou de qqch; au fig., déraisonner, divaguer 四处搜索；（转）胡思乱想；东拉西扯，胡言乱语：*Ne l'écoute pas, le malheureux bat la campagne.* 你别听这疯子的话，他在胡言乱语。‖ **Battre le fer pendant qu'il est chaud**, profiter sans tarder d'une occasion favorable. 趁热打铁 ‖ **Battre le pavé**, errer sans but. 街头游荡，徘徊，闲逛 ‖ **Battre les cartes**, les mêler. 洗牌 ◆ v. i. ❶ Frapper à coups répétés contre qqch（连续）打，拍：*Une branche bat contre la vitre* (syn. frapper, cogner). 树枝不停地拍打着玻璃窗。❷ Produire des mouvements rapides et répétés 拍响，敲响；（脉搏、心脏等）跳动：*Son cœur bat fort* (= palpite). 他的心跳得很厉害。*Battre des mains* (= applaudir). 鼓掌，拍手 ❸ **Battre en retraite**, se retirer d'un combat, fuir; au fig., cesser de soutenir une opinion 退却，撤退；（转）退让，让步：*Battre en retraite devant les troupes ennemies.* 在敌军面前退却 / *C'est un argument qui l'obligera à battre en retraite.* 这是一条能迫使他作出让步的理由。◆ **se battre** v. pr. [**contre, avec**]. ❶ Combattre contre qqn. 战斗，斗争：*Il s'est battu en duel avec lui.* 他同他进行了决斗。*Elle se bat comme une forcenée contre ses agresseurs* (syn. se débattre, lutter). 她发了疯似地与侵犯者搏斗。❷ Combattre mutuellement; se disputer 互殴，相打；争吵；交战：*Des enfants qui se battent comme des chiffonniers.* 相互间拼命打架的孩子 / *Elles se sont battues les unes contre* (ou *avec*) *les autres* (syn. se bagarrer). 她们相互吵架。*Ne vous battez pas, il y en aura pour tout le monde* (syn. se quereller; FAM. se chamailler). 你们别争，人人都会有的。❸ **Se battre contre, pour qqch, qqn**, lutter énergiquement contre, en faveur de qqch, de qqn 向…战斗，同…作斗争；为…而战斗，为…斗争：*Se battre contre les tyrans, pour la liberté* (syn. militer) 同暴君作斗争；为自由而战 / *Il s'est battu pour toi.* 他为你而战。

battu, e [baty] adj. (p. passé de *battre*). ❶ Qui a reçu de nombreux coups 挨打的，被打的：*Enfants battus.* 挨打的孩子 ❷ **Avoir, prendre l'air d'un chien battu**, avoir un air humble et craintif. 看起来像条挨打的狗，神态低声下气，战战兢兢；装出一付低声下气、战战兢兢的样子 ‖ **Sentiers battus**, usages établis, idées sans originalité 常走的路；（转）老路；老一套：*Suivre les sentiers battus.* 走老路，因循守旧 / *Sortir des sentiers battus* 离经叛道 ‖ **Terre, sol battus**.

terre, sol durcis par une pression répétée 压结实的土地：*Court de tennis en terre battue*. 夯实的泥地网球场 ‖ **Yeux battus**, yeux cernés ou gonflés par suite de fatigue, de chagrin (因疲倦而)眼睛带黑圈；(因忧伤而)眼睛肿胀：*Avoir les yeux battus*. 因疲倦而两眼带黑圈 ‖ CHORÉGR. **Pas, saut battu**, pas, saut qui s'accompagne d'un ou de plusieurs croisements rapides des jambes. 〔舞〕伴有击打动作的舞步[跳跃]

battue [baty] n. f. Action de battre les bois, les taillis, les champs pour en faire sortir le gibier, pour retrouver qqn 拍打树林赶出猎物；〈引〉四处搜捕坏人或寻找失踪者：*Organiser une battue pour capturer un prisonnier évadé*. 为抓获一名越狱逃犯组织大搜捕

batture [batyʀ] n. f. (de *battre*). CAN. Partie du rivage découverte à marée basse. 〈加〉(低潮时露出的)海滩

baud [bo] n. m. (du n. de *Émile Baudot*, ingénieur français). En télégraphie, en informatique, unité de rapidité de modulation valant une impulsion par seconde. 〔电信〕波德[发报、数据传输速率单位]

baudelairien, enne [bodlɛʀjɛ̃, -ɛn] adj. Relatif à Baudelaire, à son œuvre (法国诗人)波德莱尔的；波德莱尔作品的：*Le spleen baudelairien*. 波德莱尔式的忧郁

baudet [bodɛ] n. m. (de l'anc. fr. *bald*, *baud* "hardi", du frq.). ❶ Âne reproducteur. 种驴 ❷ FAM. Âne. 〈俗〉驴；〈转〉蠢人，笨蛋

baudrier [bodʀije] n. m. (anc. fr *baldrei*, p.-ê. de la racine germ. **balt*, lat. *balteus* "bande"). Bande de cuir ou d'étoffe portée en écharpe et qui soutient une arme, un tambour, un ceinturon 〔军〕(挂武器用的)肩带：*Ceindre son baudrier et y attacher son épée*. 束好肩带并系上宝剑

baudroie [bodʀwa] n. f. (prov. *baudroi*, d'orig. obsc.). Poisson comestible des fonds marins, à tête énorme, couverte d'appendices et d'épines (nom usuel 俗名 *lotte de mer*). 〔动〕鮟鱇 ◇ Famille des lophiidés; long. max. 1,50 m. ◇ 鮟鱇科；最长达 1.5 米。

baudruche [bodʀyʃ] n. f. (orig. obsc.). ❶ Pellicule fabriquée avec le gros intestin du bœuf ou du mouton et dont on faisait autrefois les ballons. 牛羊大肠制的薄膜[过去作气球用] ❷ Pellicule de caoutchouc dont on fait des ballons très légers; ballon de cette sorte (做气球用的)橡胶薄膜；(橡胶薄膜)气球：*Un marchand de baudruches*. 气球商 ❸ Personne insignifiante; idée inconsistante 〈转〉不坚定的人；虚有其表而无真才实学的人；不坚定的想法：*Crever une baudruche* (= dissiper une illusion). 使一个幻想破灭

bauge [boʒ] n. f. (gaul. **balcos* "le fort"). ❶ Gîte boueux du sanglier. 野猪窠 ❷ Nid de l'écureuil. 松鼠巢 ❸ Lieu très sale 〈转〉污秽的地方：*Vivre dans une bauge* (syn. bouge, taudis). 生活在贫民窟里，住在污秽的地方

baume [bom] n. m. (lat. *balsamum*, du gr.). ❶ Substance résineuse et odorante sécrétée par certaines plantes, d'usage souvent pharmaceutique ou industriel 香脂，香胶：*Le baume du Pérou est utilisé en dermatologie*. 秘鲁香脂用于皮肤病治疗。*Le baume du Canada sert à coller les lentilles optiques*. 加拿大香脂用来粘光学透镜。❷ Onguent analgésique et cicatrisant. (镇痛、愈合创伤用的)软膏；香膏；清凉油膏 ❸ **Verser, mettre du baume au cœur**, procurer un allègement à la peine de qqn 〈转〉抚慰，安慰：*Ta sollicitude m'a mis du baume au cœur* (= m'a réconforté). 你的关怀给了我很大的安慰。

baux n. m. pl. → **bail**.

bauxite [boksit] n. f. (du n. des *Baux-de-Provence*). Roche sédimentaire de couleur rougeâtre, composée surtout d'alumine, à laquelle s'adjoignent de l'oxyde de fer et de la silice, et qui est exploitée comme minerai d'aluminium. 〔矿〕铝土矿；(铝)矾土

bavard, e [bavaʀ, -aʀd] adj. et n. (de *bave* "babil"). ❶ Qui parle beaucoup, souvent inutilement 话多的(人)，饶舌的(人)，喜欢闲聊的(人)；健谈的(人)：*Un bavard impénitent* (syn. discoureur). 高谈阔论成了习惯的人 / *Un conférencier bavard et prétentieux* (syn. prolixe, verbeux). 自命不凡、滔滔不绝的演讲人 / *Elle est bavarde comme une pie* (= très bavarde). 她是个饶舌妇。*Elle n'est pas très bavarde* (syn. loquace, volubile; contr. silencieux, taciturne). 她不太爱说话。❷ Incapable de garder un secret 嘴快的(人)，多嘴的(人)，瞎说乱讲的(人)：*Méfie-toi, il est bavard* (contr. discret). 你要小心，他的嘴快。

bavardage [bavaʀdaʒ] n. m. ❶ Action de bavarder 话多，饶舌，闲聊；〈引〉喋喋不休地长篇大论：*Son bavardage incessant m'exaspère* (syn. babillage). 他喋喋不休地长篇大论，听得我恼火。❷ (Surtout au pl. 多用复数). Propos futiles, médisants ou indiscrets 风言风语，瞎说乱讲的话：*Perdre son temps en bavardages* (syn. jacasserie). 时间浪费在瞎聊上 / *N'en crois rien, ce ne sont que bavardages* (syn. commérage, racontar). 你别信，那些都是风言风语。

bavarder [bavaʀde] v. i. (de *bavard*). ❶ Parler beaucoup et futilement 话多，饶舌：*Perdre son temps à bavarder* (syn. jacasser) 把时间浪费在胡侃上 ❷ S'entretenir familièrement et à loisir avec qqn 闲聊，闲谈：*Viens me voir et nous bavarderons* (syn. converser, discuter, causer). 你来看我吧，咱们聊聊。❸ Révéler ce qui aurait dû rester secret 多嘴，乱讲：*Qui a pu bavarder?* (syn. parler, jaser; contr. se taire). 谁会多嘴说出去的?

bave [bav] n. f. (lat. pop. **baba*, onomat. désignant le babil des enfants). ❶ Salive qui s'écoule de la bouche d'une personne ou de la gueule d'un animal 垂涎；流涎；涎沫，唾沫：*La bave d'un chien enragé*. 疯狗的流涎 ❷ Liquide visqueux sécrété par certains mollusques (某些软体动物的)粘液：*La traînée de bave d'un escargot*. 蜗牛的粘液线 ❸ LITT. Propos ou écrits malveillants, haineux 〈转，书〉恶毒的言语，诽谤之词：*La bave des diffamateurs* (syn. venin). 造

谣中伤者的诬陷之词

baver [bave] v. i. ❶ Laisser couler de la bave. 垂涎，流涎 ❷ En parlant d'un liquide, s'étaler en produisant des souillures 〈引〉(墨水或颜料化开)弄脏字迹或图画：*Encre qui bave.* 弄脏字迹的墨水 ❸ **Baver de**, manifester sans pouvoir s'en empêcher le très vif sentiment que l'on éprouve 〈转，俗〉(由于赞赏、惊讶而)目瞪口呆：*Baver d'admiration.* 赞赏不已 / *Son succès fait baver d'envie* ou *baver ses rivaux* (= les fait enrager) 他的成就使竞争对手嫉妒不已。‖ FAM. **Baver sur qqn, sur qqch**, dire du mal de qqn, de qqch 〈转〉诽谤，讲某人或某事物的坏话：*Baver sur un homme politique* (syn. calomnier, dénigrer; contr. vanter). 诽谤某个政治家 ‖ FAM. **En baver**, souffrir; se donner beaucoup de mal 〈俗〉吃苦；干苦活：*Un enfant qui en fait baver à ses parents.* 使父母吃苦受累的孩子 / *J'en ai bavé pour terminer à temps.* 为了及时做完，我吃了许多苦。

bavette [bavɛt] n. f. (de *bave*). ❶ Pièce de tissu ou de plastique qui s'attache au cou de qqn 围嘴，围涎：*Mettre une bavette à un bébé* (syn. bavoir). 给婴儿戴围嘴 ❷ Partie d'un tablier qui couvre la poitrine 围裙的护胸部分：*Tablier à bavette.* 有护胸的围裙 ❸ BOUCH. Morceau du bœuf situé dans la région abdominale. 〔肉〕牛的腰腹部细肉 ❹ FAM. **Tailler une bavette avec qnn**, bavarder, causer avec qqn. 〈俗〉与某人闲谈，聊天

baveux, euse [bavø, -øz] adj. ❶ Qui bave 垂涎的，流涎的：*Chien baveux.* 流涎的狗 / *Bouche baveuse.* 垂涎的嘴 ❷ **Omelette baveuse**, omelette peu cuite, dont l'intérieur est resté liquide. 没熟的摊鸡蛋，流黄的摊鸡蛋

bavoir [bavwaʀ] n. m. (de *bave*). Pièce de tissu ou de plastique qui protège la poitrine des bébés (syn. bavette). 围嘴，围涎

bavure [bavyʀ] n. f. (de *baver*). ❶ Trace de métal laissée par les joints d'un moule. 〔技〕毛刺，毛口，毛边，飞边 ❷ Trace d'encre qui empâte les lettres d'un texte, une épreuve d'imprimerie. (文字或图画上的)墨迹；(印件上的)墨污 ❸ Erreur regrettable, faute grave commise dans l'accomplissement d'une action; conséquence fâcheuse qui en découle 缺陷，错误，过失，过火行为：*Bavure policière.* 警察的过火行为 ❹ FAM. **Sans bavure(s)**, d'une manière irréprochable, impeccable 〈转，俗〉完美的，无瑕疵的；圆满地，无可指责地：*Un travail net et sans bavure* (= parfait). 光洁、完美的作品

bayadère [bajadɛʀ] n. f. (port. *bailadeira* "danseuse", de *bailar* "danser"). Danseuse sacrée de l'Inde. (印度神庙的)舞女

bayer [baje] v. i. (var. de *béer*). **Bayer aux corneilles**, regarder niaisement en l'air, bouche bée; rêvasser 张着嘴傻看；瞎想，乱想：*Plutôt que de bayer aux corneilles, prends un livre.* 与其胡思乱想，你还不如拿本书看看吧。

bayou [baju] n. m. (de *bayouk*, terme du dialecte des Choctaws, Indiens du Mississippi) [pl. *bayous*]. Bras secondaire du Mississippi ou méandre abandonné. 密西西比河的支流；(美国南部的)牛轭湖；缓流，湾流

bazar [bazaʀ] n. m. (persan *bāzār*). ❶ Marché public en Orient et en Afrique du Nord. (东方、北非的)集市，市场 ❷ Magasin où l'on vend toutes sortes d'articles 商场，百货商店：*Trouver tout ce dont on a besoin au bazar.* 在百货商店买得到人们需要的一切东西 ❸ FAM. Lieu où règne le désordre; ensemble d'objets hétéroclites en désordre 〈转，俗〉凌乱不堪的屋子；〈引〉杂乱的东西：*Quel bazar, ici!* (syn. capharnaüm). 这儿太乱了！*Il a un bazar invraisemblable dans son cartable* (syn. bric-à-brac). 他的书包里乱七八糟，什么东西都有。

bazarder [bazaʀde] v. t. (de *bazar*). Se débarrasser de qqch 尽快出售；尽快处理(某物)：*Bazarder ses vieilles frusques* (contr. conserver). 尽快把旧家具处理掉

bazooka [bazuka] n. m. (mot anglo-amér., d'abord surnom donné à un instrument de musique en forme de tuyau de poêle) 《美英》 Lance-roquettes portable, utilisé notamm. contre les chars. 反坦克火箭筒

B.C.B.G. [besebeʒe] adj. inv. (sigle de *bon chic bon genre*). FAM. Conforme à la tradition bourgeoise; classique, de bon ton 〈俗〉(举止谈吐)有风度的，有教养的；(衣着)传统高雅的：*Une fille, une tenue très B. C. B. G.* 举止谈吐很有风度、很有教养的姑娘；非常传统高雅的穿着

B. C. G. [beseʒe] n. m. (nom déposé; sigle de [*bacille*] *bilié* [obtenu dans un milieu contenant de la bile] *de Calmette et Guérin*). [注册商品名称] Vaccin contre la tuberculose. 〔医〕卡介苗

B. D. [bede] n. f. inv. Sigle de *bande* dessinée*. "连环画"的法文缩写

béance [beɑ̃s] n. f. LITT. ou DIDACT. État de ce qui est béant 〈书；教〉张开，大开：*Béance d'un ravin.* 沟壑大开 / *Béance du col de l'utérus.* 子宫颈的张开

béant, e [beɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *béer*). Largement ouvert 张开的，大开的：*Plaie béante.* 张开的伤口

béarnais, e [bearnɛ, -ɛz] adj. et n. ❶ Du Béarn. 贝亚恩的 ❷ **Sauce béarnaise**, sauce à base de jaune d'œuf et de beurre fondu 蛋黄黄油调味汁(on dit aussi 亦说 *une béarnaise*). ◇ Cette sauce accompagne les viandes et les poissons grillés. ◇ 作烤肉、烤鱼调味用。

béat, e [bea, -at] adj. (lat. *beatus* "heureux"). ❶ Bienheureux et paisible 心满意足的，怡然自得的；恬静的，快乐的：*Une vie sans heurt, béate* (syn. calme, serein; contr. agité). 平和恬静的生活 ❷ Qui manifeste un contentement un peu niais, une absence d'esprit critique 〈贬〉傻呵呵的；缺乏分析能力的：*Un sourire béat* (syn. idiot, imbécile). 傻笑 / *Témoigner d'une admiration béate à l'égard de qqn* (syn. excessif, inconsidéré). 对某人表示过分的仰慕

béatement [beatmɑ̃] adv. D'un air, de façon béate 心满意足地，怡然自得地；恬静地，傻呵呵地：*Contempler béatement ses enfants.* 心满意足地欣赏着自己的孩子

béatification [beatifikasjɔ̃] n. f. CATH. Acte solennel par lequel le pape met une personne défunte au rang des bienheureux〔天主〕列入真福品位，行宣福礼：*La béatification autorise qu'un culte soit rendu à celui qui en est l'objet*. 宣福礼允许受福者被人崇拜。

béatifier [beatifje] v. t. (lat. ecclés. *beatificare*, du class. *beatus* "heureux") [conj. 9]. CATH. Mettre au rang des bienheureux par l'acte de la béatification〔天主〕把…列入真福品位，为…行宣福礼：*Être béatifié*. 受宣福礼，被列入真福品位

béatifique [beatifik] adj. (lat. ecclés. *beatificus*, du class. *beatus* "heureux"). RELIG. CHRET. Qui procure la béatitude〔基〕赐福的，能加福的；使快乐的：*Après leur mort, les élus jouiront de la vision béatifique de Dieu*. 上帝挑选的圣徒死后好享见天主。

béatitude [beatityd] n. f. (lat. ecclés. *beatitudo*, du class. *beatus* "heureux"). ❶ RELIG. CHRÉT. Félicité céleste des élus.〔基〕真福，福乐，天福 ❷ Bonheur parfait〈引〉至福，鸿福，极乐：*Jouir d'une béatitude sans égale* (syn. félicité; contr. malheur). 享受无与伦比的幸福

beatnik [bitnik] n. et adj. (de l'anglo-amér. *Beat generation*, de *beat* "foutu"). Adepte d'un mouvement social et littéraire américain né dans les années 50 en réaction contre les valeurs, le mode de vie des États-Unis et la société industrielle moderne "垮掉的一代"：*Les beatniks et les hippies s'érigeaient contre la société de consommation*. "垮掉的一代"与"嬉皮派"自称是反对消费社会的先锋。

1. **beau, bel** (devant une voyelle ou un *h* muet 用在元音字母或哑音 h 前), **belle** [bo, bɛl] adj. (lat. *bellus* "joli, gracieux"). ❶ Qui procure un plaisir esthétique 美丽的，漂亮的，好看的；优美的：*Un bel homme* (syn. superbe, séduisant; contr. disgracieux, laid, repoussant). 英俊男子，美男子 / *Un très beau tableau* (syn. admirable, sublime; contr. affreux, hideux). 一幅非常美丽的图画 / *Une belle vue* (syn. splendide, magnifique). 美景，美丽的景观 ❷ Qui est agréable 晴朗的，宁静的；令人愉快的：*Nous avons eu beau temps* (syn. radieux; contr. épouvantable). 我们遇上了好天气。*Faire un beau voyage* (syn. merveilleux; contr. décevant) 进行一次愉快的旅行 ❸ Qui suscite l'admiration par sa supériorité intellectuelle ou morale 卓越的，优秀的；高尚的，崇高的：*Un beau talent* (syn. réel, grand; contr. médiocre). 卓越的人才 / *C'est un beau geste qu'elle a accompli en venant en aide à sa rivale* (syn. admirable, sublime). 她向对手伸出了援助之手，这是一种高尚的行为。*La clémence est un beau sentiment* (syn. élevé, noble; contr. bas, vil). 宽以待人是一种崇高的感情。*Ce n'est pas beau de mentir* (= ce n'est pas bien; syn. moral; contr. blâmable). 撒谎不好。❹ Qui est satisfaisant, qui convient 适宜的，适合的；非常好的；令人满意的：*Avoir un beau jeu* (= avoir les cartes qui permettent de gagner). 有一副好牌 / *Une belle santé* (syn. excellent, bon; contr. mauvais). 健康的身体 ❺ Qui est remarquable par son importance〈引〉大量的，重大的，长久的：*Amasser une belle fortune* (syn. considérable, gros; contr. modeste, petit). 积聚一大笔财富/ *Tu nous as fait une belle peur* (syn. fameux, immense). 你把我们吓了一大跳。❻ Par ironie, qualifie qqch, qqn que l'on juge hypocrite, mauvais au plus haut point〈讽〉极坏的；很虚伪的：*Il nous berce de belles paroles* (syn. trompeur; contr. sincère). 他用甜言蜜语哄骗我们。*Un beau menteur* (syn. parfait). 高级骗子 ❼ En composition avec des noms auxquels il est relié par un trait d'union, indique une relation de parenté indirecte [用于复合名词中，表示间接亲属关系]：*Belle-sœur, belle-famille*. 嫂子，弟媳；大姑子，小姑子；大姨子，小姨子；公婆家，丈人家 ❽ **De plus belle**, plus fort qu'avant 更甚，更厉害，更起劲，变本加厉地：*La pluie recommence à tomber de plus belle*. 雨又下起来了，而且下得更大。‖ **Le bel âge**, la jeunesse 青春，青年时代：*Vingt ans, c'est le bel âge, on peut tout entreprendre*. 二十岁，正是大有作为的好时光。‖ **Le plus beau**, ce qu'il y a de plus étonnant 最令人吃惊的事：*Le plus beau de l'histoire, c'est que tout le monde était au courant sauf lui*. 最令人吃惊的是人人都知道，惟独他不知道。‖ **Un beau jour, un beau matin**, inopinément (从前)有一天；有一天早晨：*Et puis un beau jour il est parti* (= sans que l'on s'y attende). 有一天，他出人意料地走了。◆ **beau, bel** adv. **Avoir beau** (+ inf.), s'efforcer en vain de 徒然，枉然：*Vous aurez beau faire, il ne changera pas d'avis* (= quoi que vous fassiez) 您做什么也没用，他是不会改变主意的。‖ **Bel et bien**, réellement, effectivement 完全地，十足地，确实，千真万确地：*Elle s'est bel et bien trompée* (= incontestablement). 她的的确确错了。‖ **Il fait beau**, il fait beau temps, le ciel est dégagé, le soleil brille. 天气晴朗。‖ SOUT. **Il ferait beau voir**, il serait scandaleux de voir cela, la riposte ne se ferait pas attendre〈转，雅〉我倒不相信…，我倒要看看…：*Il ferait beau voir qu'ils ne respectent pas le règlement*. 我倒要看看他们怎么敢不遵守规章制度。‖ **Tout beau!**, doucement, du calme〈俗〉慢慢地！从容些！别着急！：*Tout beau! je plaisante*. 别急！我是在开玩笑。

2. **beau** [bo] n. m. ❶ Ce qui suscite un plaisir esthétique, de l'admiration 美：*Le goût du beau* (syn. beauté). 对美的爱好 ❷ **C'est du beau!**, il n'y a pas de quoi être fier〈讽〉你干的好事！：*C'est du beau de frapper un plus petit que soi* (= c'est honteux). 你干的好事！居然打一个比你小的孩子。‖ **Faire le beau**, en parlant d'un chien, se tenir dressé en levant ses pattes de devant; en parlant de qqn, se pavaner. 神气活现，装腔作势；卖弄风姿；(狗等)用后腿直立 ‖ **Vieux beau**, homme âgé qui cherche encore à plaire 老来俏：*Un vieux beau qui se teint les cheveux*. 染发的老来俏

beaucoup [boku] adv. (de *beau* et *coup*). ❶ Employé avec un verbe, exprime la quantité, l'intensité, la fréquence [修饰动词] 很,非常,很多: *Boire, manger beaucoup.* 喝得很多;吃得很多 / *J'aime beaucoup ce livre* (syn. énormément). 我很喜欢这本书。*Il sort beaucoup en ce moment* (syn. souvent). 现在他常外出。❷ Suivi d'un comparatif ou de *trop*, sert à renforcer [修饰比较级副词或形容词,或与 trop 连用,表示强调] 多,太: *Il est beaucoup plus grand que toi.* 他比你高多了。*Tu conduis beaucoup trop vite.* 你车开得太快了。❸ En fonction de pronom indéfini sujet, suivi d'un verbe au pl., désigne un grand nombre de personnes, de choses [作泛指代词主语,后接动词用复数第三人称] 许多人;许多东西: *Beaucoup ont réussi à survivre.* 许多人成功地活下来了。❹ **Beaucoup de**, un grand nombre de, une grande quantité de 许多(的),很多(的): *Il a beaucoup de frères et sœurs* (= de nombreux) 他有许多兄弟姐妹。*Beaucoup de monde.* 许多人 ‖ SOUT. **De beaucoup**, sert à renforcer un superlatif relatif 〈雅〉大大地,远远地,很多地: *C'est de beaucoup le plus âgé* (= de loin): 他的年纪最大,而且大许多。

beau-fils [bofis] n. m. (pl. *beaux-fils*). ❶ Fils que la personne que l'on épouse a eu d'un précédent mariage 前夫或前妻的儿子 ❷ Gendre. 女婿

Beaufort (échelle de), échelle utilisée pour mesurer la force du vent, cotée de 0 à 12 degrés. [气] 蒲福风级[一般分 0—12 级]

beau-frère [bofrɛr] n. m. (pl. *beaux-frères*). ❶ Mari de la sœur ou de la belle-sœur. 姐夫,妹夫;连襟 ❷ Frère du conjoint. 大舅子,小舅子;大伯子,小叔子

beaujolais [boʒɔlɛ] n. m. Vin produit dans la région du Beaujolais 博若莱葡萄酒: *Boire le beaujolais nouveau en novembre.* 十一月喝新酿的博若莱葡萄酒

beau-père [bopɛr] n. m. (pl. *beaux-pères*). ❶ Père du conjoint 岳父,丈人;公公 ❷ Second mari de la mère, par rapport aux enfants issus d'un premier mariage. 后父

beaupré [bopre] n. m. (néerl. *boegspriet*, "mât de proue"). Mât placé plus ou moins obliquement à l'avant d'un voilier 艏斜桅 (On dit aussi 亦说 *mât de beaupré*.)

beauté [bote] n. f. (lat. pop. **bellitas*, du class. *bellus* "joli"). ❶ Caractère de qqch, de qqn qui est beau, conforme à un idéal esthétique 美,优美,美丽: *La beauté d'une statue, d'un poème, d'un paysage* (syn. splendeur; contr. laideur). 雕像美;诗歌美;风景美 / *La beauté d'un visage* (syn. harmonie, grâce, charme). 脸的美丽,美貌 / *Un homme d'une grande beauté* (= qui est très séduisant). 极富魅力的男子 ❷ Caractère de ce qui est intellectuellement ou moralement digne d'admiration 高尚,崇高: *La beauté d'un geste désintéressé* (syn. noblesse; contr. bassesse). 无私行为的高尚 ❸ **En beauté**, d'une façon brillante, très réussie 出色地,漂亮地,壮丽地: *Terminer un discours en beauté* (= très bien; syn. magnifiquement; contr. mal). 很漂亮地结束发言 ‖ **Être en beauté**, paraître plus beau, plus belle que d'habitude 显得比平时更美: *Elle est très en beauté avec cette robe* (= elle est très à son avantage). 她穿上这件连衣裙显得比平时漂亮多了。| FAM. **Se faire, se refaire une beauté**, s'apprêter, rectifier son maquillage, sa coiffure 〈俗〉打扮,化妆: *Se refaire une beauté avant de sortir.* 出门前再打扮一下 ‖ **Soins de beauté**, ensemble des soins qui entretiennent et embellissent le visage et le corps 美容护理: *Soins de beauté donnés par une esthéticienne* 女美容师提供的美容护理 ‖ **Une beauté**, une personne, et notamm. une femme, très belle, séduisante 美人,美女: *Ce n'est pas une beauté, mais elle est charmante.* 她并不是美人,但妩媚可爱。◆ **beautés** n. f. pl. Les choses belles 美丽的东西: *Les beautés de la Grèce* (= les trésors). 希腊的瑰宝

beaux-arts [bozar] n. m. pl. Nom donné à l'architecture et aux arts plastiques et graphiques (sculpture, peinture, gravure), parfois à la musique et à la danse 美术[包括建筑、雕塑、绘画、木刻、音乐、舞蹈等]: *Étudier les arts plastiques à l'École des beaux-arts de Paris.* 在巴黎美术学校学造型艺术

beaux-parents [boparɑ̃] n. m. pl. Père et mère du conjoint. 公婆;岳父母

bébé [bebe] n. m. (du rad. onomat. *bab* [v. *babiller*], avec infl. probable de l'angl. *baby*). ❶ Enfant en bas âge 婴儿: *Les soins à apporter aux bébés* (syn. nourrisson, nouveauné). 对婴儿的护理/ *Attendre un bébé* (syn. enfant). 怀孩子,怀孕 ❷ FAM. Enfant ou adulte dont la conduite est puérile, qui manque de maturité 幼稚的人: *C'est un vrai bébé qui fuit ses responsabilités.* 他逃避责任,是一个稚气十足的人。❸ Animal très jeune (动物)幼仔: *Bébé phoque.* 海豹幼仔 ❹ FAM. Tâche délicate, problème épineux 〈转,俗〉微妙的任务,棘手的问题: *Refiler le bébé à qqn.* 把困难的任务推给某人 / *Hériter du bébé.* 继承麻烦

be-bop n. m. → **bop**.

bec [bɛk] n. m. (lat. *beccus*, d'orig. gaul.). ❶ Organe corné à bords tranchants, qui constitue une partie de la tête des oiseaux et recouvre leurs mâchoires (鸟)嘴,喙: *La forme du bec de chaque espèce d'oiseau est adaptée à son régime alimentaire.* 每种鸟的嘴形与其觅食方式相适应。❷ FAM. Bouche; 〈转,俗〉(人的)口,嘴: *Avoir sans cesse la cigarette au bec.* 嘴上不断叼着香烟 / *Clouer le bec à qqn* (= le réduire au silence). 不让某人开口;说得某人哑口无言 ❸ Extrémité effilée ou en pointe d'un objet, d'un récipient 尖端,突出部分,前缘,后缘;(容器的)嘴,口;喷嘴;灯嘴: *Le bec d'une plume, d'une cruche.* 钢笔尖;壶嘴 ❹ Extrémité effilée et en biseau de certains instruments à air, qu'on tient entre les lèvres [乐](吹奏乐器的)吹口,吹嘴: *Le bec d'une clarinette* 单簧管吹口 / *Une*

flûte à bec. 竖笛 ❺ Pointe de terre au confluent de deux cours d'eau. 〔地〕沙嘴 ❻ CAN., FAM. Baiser 〈加,俗〉吻: *Donne-moi un bec*. 给我一个吻。❼ FAM. **Avoir une prise de bec avec qqn**, se disputer avec qqn 〈转,俗〉跟某人吵一架: *On a eu une prise de bec à propos du permis de conduire* (= une altercation). 在驾驶执照问题上跟人吵了一架。‖ **Bec de gaz**, lampadaire alimenté au gaz qui servait autrefois à l'éclairage public au gaz. 煤气灯 ‖ FAM. **Rester le bec dans l'eau**, être frustré dans ses espérances; ne pas trouver d'issue à la situation dans laquelle on est 〈转,俗〉失望;不知所措,一筹莫展: *Il n'a pas tenu ses promesses et je suis resté le bec dans l'eau*. 他没有兑现诺言,我为此很失望。‖ **Se défendre bec et ongles**, se défendre avec acharnement. 〈转〉竭力自卫 ‖ FAM. VIEILLI. **Tomber sur un bec**, rencontrer une difficulté, un obstacle imprévus. 〈俗,旧〉碰壁,碰到意外困难

bécane [bekan] n.f. (orig. incert., p.-ê. de l'argot *bécant* ou *bécan* "oiseau", en raison des grincements produits). ❶ FAM. Bicyclette, cyclomoteur ou moto 〈俗〉自行车;机器脚踏车;摩托车: *Réparer sa bécane*. 修自行车 ❷ FAM. Toute machine sur laquelle qqn travaille (machine-outil, micro-ordinateur, etc.) 〈俗〉(工具性)机器[指机床、微型电脑等]: *Une bécane performante*. 一部性能良好的机器

bécarre [bekaʀ] n.m. (it. *bequadro* "b carré [où *b* représente la note *si*]"). MUS. Signe d'altération (♮) qui ramène à sa hauteur première une note précédemment modifiée par un dièse ou un bémol. 〔乐〕本位音,还原号 ◆ adj. Affecté d'un bécarre 本位音的;标有还原号的: *Fa bécarre*. F本位音

bécasse [bekas] n.f. (de *bec*). ❶ Oiseau échassier migrateur à bec long, mince et flexible. 〔动〕丘鹬,山鹬 ◇ Famille des scolopacidés. Taille max. 50 cm. La bécasse croule. ◇鹬科。身长可达50厘米。丘鹬鸣叫用crouler。❷ FAM. Femme, fille sotte 〈转,俗〉蠢妇,傻姑娘: *Quelle bécasse je suis!* (syn. idiote, imbécile). 我多么蠢啊!

bécassine [bekasin] n.f. Oiseau échassier voisin de la bécasse, mais plus petit. 〔动〕沙锥 ◇ Long. max. 30 cm. ◇ 身长可达30厘米。

bec-de-cane [bekdəkan] n.m. (de *bec* et *cane*, par anal. de forme) [pl. *becs-de-cane*]. ❶ Serrure fonctionnant sans clé, au moyen d'un bouton ou d'une poignée (执手式)碰锁 ❷ Cette poignée elle-même, dont la forme évoque un bec de cane (鸭嘴形)门把手: *Appuyer sur le bec-de-cane pour ouvrir la porte* (syn. béquille). 按门把手开门

bec-de-lièvre [bekdəljɛvʀ] n.m. (de *bec* et *lièvre*, par anal. de forme avec la lèvre supérieure du lièvre) [pl. *becs-de-lièvre*]. Malformation congénitale consistant en une fente plus ou moins étendue de la lèvre supérieure 〔医〕唇裂,兔唇: *Aujourd'hui, la chirurgie plastique peut supprimer un bec-de-lièvre* 今天,整容外科能够治愈唇裂。

bêchage [bɛʃaʒ] n.m. Action de bêcher 用铲或锹翻土: *Le bêchage d'un carré de terrain*. 用铲翻一块四方形地

béchamel [beʃamɛl] n.f. (du n. de *Louis de Béchamel*, qui aurait créé cette sauce). Sauce blanche composée à partir d'un roux additionné de lait 贝夏梅尔乳沙司,奶油调味酱: *Faire une béchamel*. 配制奶油调味汁

bêche [bɛʃ] n.f. (orig. incert., p.-ê. lat. pop. **bissa* ou **bessica*, "houe à double pointe"). Outil composé d'une large lame de métal, plate et tranchante, adaptée à un long manche, qui permet de retourner la terre. 铲,锹

1. **bêcher** [beʃe] v.t. Retourner la terre avec une bêche 用铲或锹翻(土): *Bêcher son jardin avant de semer*. 播种前先把菜园子的土用锹翻一遍

2. **bêcher** [beʃe] (orig. incert., p.-ê. de *1. bêcher*, ou d'orig. dialect., *bêcher*, *béguer*, signif. "frapper du bec" en Poitou, en Normandie). FAM. Se montrer hautain et quelque peu méprisant envers qqn 〈转,俗〉抨击,激烈批评;摆架子,待人傲慢: *Depuis qu'il a ses entrées dans le monde, il nous bêche* (syn. snober). 自从经常出入上流社会后,他就向我们摆架子了。

bêcheur, euse [beʃœʀ, -øz] (de *2. bêcher*). FAM. Personne prétentieuse, méprisante 〈俗〉激烈的批评者,讲人坏话者;矜夸造作者,待人傲慢者;爱虚荣赶时髦的人: *Quel bêcheur!* (syn. snob). 那是个多么爱虚荣赶时髦的人!

bécot [beko] n.m. (de *bec*). FAM. Petit baiser. 〈俗〉轻吻,吻

bécoter [bekɔte] v.t. FAM. Donner de petits baisers 〈俗〉轻吻,吻: *Il la bécote tant et plus*. 他给了她许许多多的吻。◆ **se bécoter** v.pr. Se donner des bécots 相互轻吻,接吻: *Amoureux qui se bécotent* (syn. s'embrasser). 相互轻吻的恋人

becquée ou **béquée** [beke] n.f. Quantité de nourriture qu'un oiseau prend dans son bec pour la donner à ses petits 鸟含在嘴中的一口食物: *Donner la becquée à ses oisillons*. 用嘴里的食物喂小鸟

becquerel [bekʀɛl] n.m. (du n. de *Henri Becquerel*). Unité de mesure d'activité d'une source radioactive. 贝克(勒尔)[放射性活度单位]◇ Symb. 符号 Bq.

becqueter ou **béqueter** [bekte] v.t. [conj. 27 ou 28]. Piquer, attraper avec le bec, en parlant d'un oiseau (鸟)啄(食): *Pigeon qui becquette (ou béquète) des morceaux de pain*. 啄食面包块的鸽子。

bedaine [bədɛn] *n.f.* (altér. de l'anc. fr. *boudine* "nombril", de même rad. que *boudin*). FAM. Gros ventre 〈俗〉大肚子: *Il a pris de la bedaine* (= du ventre). 他肚子大了。

bédane [bedan] n.m. (de l'anc. fr. *bec d'âne* "bec de canard"). Ciseau en acier trempé, étroit et plus épais que large 狭凿: *Le bédane d'un serrurier*. 锁匠的狭凿

bedeau [bədo] n. m. (frq. *bidal). Employé laïque d'une église, chargé de veiller au bon déroulement des offices, des cérémonies〔宗〕教堂执事,管堂雇员: *Le bedeau fait sonner les cloches.* 管堂雇员把钟敲响。

bedon [bədɔ̃] n. m. (altér. de l'anc. fr. *boudine* "nombril"; v. *bedaine*). FAM. Ventre rebondi〈俗〉肥大的肚子: *Avoir un bon petit bedon.* 大腹便便

bedonnant, e [bədɔnɑ̃] adj. FAM. Qui a du ventre 大腹便便的: *Un homme d'affaires bedonnant* (syn. ventripotent, ventru). 大腹便便的商人

bedonner [bədɔne] v. i. (de *bedon*). FAM. Prendre du ventre.〈俗〉肚子变肥大

bédouin, e [bedwɛ̃, -in] adj. (ar. *badwi*). Relatif aux Bédouins 贝都因人的: *Campement bédouin.* 贝都因人宿营地

bée [be] adj. f. (de *béer*). **Être, rester bouche bée,** être, rester frappé d'admiration, d'étonnement (由于赞赏、惊讶而)张大了嘴,目瞪口呆: *Quand il l'a vue, il est resté bouche bée* (= il est resté stupéfait). 当他见到她时,惊讶得目瞪口呆。

béer [bee] v. i. (lat. pop. *batare, p.-ê. onomat. d'après le bruit que fait la bouche en s'ouvrant) [conj. 15]. LITT. Être grand ouvert〈书〉大开,洞开: *La porte bée.* 门大开着

beffroi [befʀwa] n. m. (haut all. *bergfrid* "ce qui garde la paix"). ❶ Tour d'une ville, souvent munie d'une horloge 钟楼: *Les beffrois du nord de la France.* 法国北方的钟楼 ❷ Tour de guet, dans une ville, servant autref. à sonner l'alarme pour rassembler les hommes d'armes de la commune. 警钟楼 ❸ HIST. Tour en bois montée sur roues, utilisée dans les attaques de remparts.〔史〕(攻打要塞用的)木制塔车

bégaiement [begɛmɑ̃] n. m. Trouble de la parole caractérisé par le fait de répéter involontairement ou de ne pas pouvoir prononcer certaines syllabes. 口吃,结巴

bégayer [begeje] v. i. (de *bègue*) [conj. 11]. Être affecté d'un bégaiement 口吃,结巴: *Les bègues ne bégaient pas en chantant.* 口吃者在唱歌时不结巴。◆ *v. t.* Exprimer avec embarras 结结巴巴地讲,吞吞吐吐地说: *Bégayer des excuses* (syn. bredouiller, balbutier). 结结巴巴地道歉

bégonia [begɔnja] n. m. (du n. de *Bégon*, intendant général de Saint-Domingue). Plante originaire de l'Amérique du Sud, cultivée pour son feuillage décoratif et ses fleurs vivement colorées.〔植〕秋海棠 ◇ Famille des bégoniacées. ◇ 秋海棠科。

bègue [bɛg] adj. et n. (anc. fr. *béguer*, d'orig. obsc.). Atteint de bégaiement 口吃的(人): *Il est bègue.* 他口吃。*Un bègue.* 口吃的人,结巴

bégueter [begte] v. i. (de *bègue*) [conj. 28]. Pousser son cri, en parlant de la chèvre (syn. bêler). (母山羊)叫

bégueule [begœl] adj. et n. (de *bée gueule*). FAM. Qui témoigne d'une pudibonderie excessive ou affectée〈俗〉假装正经的,装得一本正经的;太拘束的: *Il n'est pas bégueule du tout* (syn. prude; contr. dévergondé, libertin). 他丝毫不拘束。*Une bégueule* (syn. sainte-nitouche). 假装正经的女人

béguin [begɛ̃] n. m. (de *béguine*). ❶ Coiffe à capuchon portée par les béguines. 不发愿修女的兜帽 ❷ Bonnet d'enfant noué sous le menton. (下巴下系带的)童帽 ❸ FAM. Penchant amoureux passager, passion sans lendemain; personne qui en est l'objet〈转,俗〉一时的爱恋,一时的激情;被一时钟情的人,痴恋的对象: *Avoir le béguin pour qqn* (= être entiché de qqn). 一时钟情于某人 / *Son dernier béguin l'a plaqué* (syn. amoureux, flirt). 他最后的一个意中人把他给甩了。

béguinage [beginaʒ] n. m. Communauté de béguines; ensemble des bâtiments abritant une telle communauté. 贝居安女修会;不发愿修女的修道院

béguine [begin] n. f. (probabl. du néerl. *beggaert* "moine mendiant"). Femme qui appartient à une communauté religieuse où l'on entre sans prononcer de vœux perpétuels, notamm. aux Pays-Bas et en Belgique. (荷兰、比利时的)不发愿的修女,贝居安女修会修女

bégum [begɔm] n. f. (du hindi *beg* "seigneur"). Titre donné aux mères, sœurs ou veuves des princes indiens. (印度的)公主;王妃;贵妇〔尤指孀居者〕

béhaviorisme [beavjɔʀism] n. m. (de l'anglo-amér. *behavior* "comportement"). Courant de la psychologie scientifique qui s'assigne le comportement comme objet d'étude et l'observation comme méthode, et qui exclut de son champ, comme invérifiables par nature, les données de l'introspection〔心〕行为主义,行为主义(心理)学派 (on dit aussi 亦说 *comportementalisme*). ◆**béhavioriste** adj. et n. Relatif au béhaviorisme; adepte de ce courant. 行为主义的/行为主义者

beige [bɛʒ] n. m. et adj. (orig. obsc.). Brun clair proche du jaune 米色的;浅灰褐色的: *Des vestes beiges.* 米色上衣

1. **beigne** [bɛɲ] n. f. (probabl. du celt., d'abord "bosse"). T. FAM. Gifle〈民〉一记耳光: *Flanquer une beigne* (syn. claque). 打一记耳光

2. **beigne** [bɛɲ] n. m. (de *1. beigne*). CAN. Anneau de pâte sucrée frite〈加〉油炸甜面圈: *Manger des beignes* (syn. beignet). 吃油炸甜面圈

beignet [bɛɲɛ] n. m. (de *1. beigne*). Préparation composée d'une pâte plus épaisse que la pâte à crêpe, qui enrobe souvent un fruit, un morceau de viande, de poisson, etc., et que l'on fait frire à grande friture (带果馅或肉馅的)炸糕;煎饼: *Des beignets aux pommes.* 苹果煎饼 / *Des beignets de fruits de mer.* 海鲜馅炸糕

béké [beke] n. (mot du créole antillais, d'orig. obsc.). CRÉOL.《克里》Créole martiniquais ou guadeloupéen descendant d'immigrés

blancs. 马提尼克或瓜德罗普的克里奥尔人[白人移民的后裔]

bel adj. → **beau.**

bel canto [bɛlkɑ̃to] n. m. inv. (mots it. "beau chant") 《意》 Style de chant fondé sur la beauté du son et la recherche de la virtuosité 〔乐〕美声唱法: *Cantatrice qui pratique le bel canto.* 美声唱法的女歌唱家

bêlement [bɛlmɑ̃] n. m. (de *bêler*). ❶ Cri des ovins et des chèvres. 咩咩,羊叫声 ❷ Voix chevrotante; cri plaintif, lamentation 〈转〉颤声;哀怨声,呻吟声: *Les bêlements d'un chanteur* (syn. chevrotement). 歌手的颤声

bélemnite [belɛmnit] n. f. (gr. *belemnitês* "pierre en forme de flèche"). Céphalopode fossile, caractéristique de l'ère secondaire, voisin des calamars actuels. 〔古生〕箭石

bêler [bele] v. i. (lat. *belare* ou *balare*, d'orig. onomat.). ❶ Émettre un bêlement, en parlant des ovins, de la chèvre (羊)咩咩叫: *Des chèvres qui bêlent* (syn. bégueter). 咩咩叫的母山羊 ❷ Parler, chanter d'une voix tremblotante et geignarde 〈转,俗〉用颤声唱歌;用哀声诉说: *Cesse de bêler* (syn. geindre). 你别再唉声叹气了。*Chanteur qui bêle* (syn. chevroter). 用颤声唱的歌手

belette [bəlɛt] n. f. (dimin. de *belle*). Petit mammifère carnivore au pelage fauve sur le dos et au ventre blanc. 〔动〕鼬 ◇ Famille des mustélidés; long. 17 cm env. ◇ 鼬科;身长约 17 厘米。

belge [bɛlʒ] adj. et n. (lat. *Belgae*). De Belgique. 比利时的/比利时人

belgicisme [bɛlʒisism] n. m. Mot, expression, tournure particuliers au français parlé en Belgique. 比利时法语特有的词和表达方式

bélier [belje] n. m. (de l'anc. fr *belin*, du néerl. *belhamel*). ❶ Mouton mâle 公羊,牡羊 ◇ Le bélier blatère. ◇ 公羊叫用 blatérer。❷ HIST. Machine de guerre, forte poutre terminée par une masse métallique souvent façonnée en tête de bélier, pour renverser les murs, les portes d'un lieu assiégé. 〔史〕(古时破城墙用的)羊头撞锤 ❸ **Coup de bélier**, choc violent qui ébranle; coup porté à une autorité, à un ordre établi pour en saper les fondements 〈转〉猛烈的攻击: *Coups de bélier des soixante-huitards contre les mœurs de l'époque* (= l'offensive qu'ils menaient contre elles). 68 年5 月风暴参加者对当时习俗的猛烈攻击 ‖ TECHN. **Coup de bélier**, onde de pression provoquée dans une conduite d'eau par la manœuvre brutale d'une vanne. 〔技〕水锤,水击 ◆ n. inv. et adj. inv. Personne née sous le signe du Bélier 属白羊星座的(人): *Elles sont bélier.* 她们属白羊星座。

bélître [belitʀ] n. m. (orig. incert., p.-ê. du haut all. *betelaere*). VX Terme d'injure désignant un homme de rien; faquin. 〈旧〉无用的人,废物;无赖

belladone [belladɔn] n. f. (it. *belladonna* "belle dame"). Plante herbacée des taillis et décombres, à baies noires de la taille d'une cerise, très vénéneuse, dont un alcaloïde, *l'atropine*, est employé médicalement à très faible dose. 〔植〕颠茄 ◇ Famille des solanacées. ◇ 茄科。

bellâtre [bɛlɑtʀ] n. m. et adj. (de *bel*). Homme d'une beauté fade, imbu de sa personne 自炫其美的(男子): *Un bellâtre sans intérêt.* 毫无趣味又自炫其美的男子

1. **belle** adj. → **beau.**

2. **belle** [bɛl] n. f. (de *1. belle*). ❶ Partie qui départage deux joueurs, deux équipes qui sont à égalité (比赛的)决胜局: *Faire, jouer la belle.* 比决胜局 ❷ FAM. **Se faire la belle,** s'évader de prison. 〈俗〉越狱

belle-de-jour [bɛldəʒuʀ] n. f. (pl. *belles-de-jour*). Liseron dont les fleurs ne s'épanouissent que le jour. 〔植〕旋花;牵牛花

belle-de-nuit [bɛldənɥi] n. f. (pl. *belles-de-nuit*). Mirabilis dont les fleurs ne s'ouvrent qu'à la tombée de la nuit. 〔植〕月光花;紫茉莉,胭脂花

belle-famille [bɛlfamij] n. f. (pl. *belles-familles*). Famille du conjoint. 岳父母家;公婆家

belle-fille [bɛlfij] n. f. (pl. *belles-filles*). ❶ Fille que la personne que l'on épouse a eue d'un précédent mariage. 前夫或前妻的女儿 ❷ Épouse du fils (syn. bru). 媳妇,儿媳

belle-mère [bɛlmɛʀ] n. f. (pl. *belles-mères*). ❶ Mère du conjoint 婆婆;岳母 ❷ Seconde femme du père par rapport aux enfants issus d'un premier mariage. 继母,后母

belles-lettres [bɛllɛtʀ] n. f. pl. Arts littéraires et poétiques 纯文学,美文学[指诗歌、散文、小说、戏剧等]: *Une femme cultivée, qui a le goût des belles-lettres.* 一位有教养的、爱好美文学的女子

belle-sœur [bɛlsœʀ] n. f. (pl. *belles-sœurs*). ❶ Épouse du frère ou du beau-frère. 嫂子;弟媳妇 ❷ Sœur du conjoint. 大姨子,小姨子;大姑子,小姑子

bellicisme [belisism] n. m. (du lat. *bellicus* "belliqueux", de *bellum* "guerre"). Tendance à préconiser l'emploi de la force pour régler les différends internationaux 好战,黩武主义: *Bellicisme qui conduit immanquablement à la guerre* (contr. pacifisme, neutralité). 必然导致战争的黩武主义 ◆ **belliciste** adj. et n. Relatif au bellicisme; qui en est partisan 好战的,黩武的/好战分子: *Un ardent belliciste* (contr. pacifiste). 极端好战分子,战争狂

belligérance [beliʒeʀɑ̃s] n. f. Situation d'un pays, d'un peuple, etc. en état de guerre (par opp. à *neutralité*). 交战,交战状态

belligérant, e [beliʒeʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. (du lat. *belligerare* "faire la guerre", de *bellum* "guerre" et *gerere* "faire"). ❶ Se dit d'un pays qui participe à une guerre 参战的(国家), 交战的(国家): *Les puissances belligérantes* (contr. neutre, non-belligérant). 交战列强,参战诸国 ❷ Se dit d'un combattant qui appartient

aux forces armées d'un pays en état de guerre 参战的(战士),交战的(战士): *Les droits des belligérants sont reconnus par des conventions internationales.* 参战士兵的权益得到国际公约的承认。

belliqueux, euse [belikø, -øz] adj. (lat. *bellicosus*, de *bellum* "guerre"). ❶ Qui aime la guerre, qui excite au combat 好战的,热衷于战争的;尚武的;鼓动战斗的: *Politicien belliqueux* (syn. belliciste, guerrier, contr. pacifiste). 好战的政客/ *Tenir des discours belliqueux.* 散布好战的言论 ❷ Qui aime les querelles (转)好斗的,爱争论的,好吵架的: *Tempérament belliqueux* (syn. batailleur, querelleur; contr. pacifique, paisible). 好斗的性格

belluaire [belɥɛʀ] n. m. (du lat. *bellua* "bête fauve"). HIST. ROM. Gladiateur qui combattait les bêtes féroces [古罗马史](竞技场上的)斗兽者: *Dans l'arène d'un cirque un belluaire tua un lion* (syn. bestiaire). 在古罗马圆形剧场中央的竞技场上,斗兽者杀死了一头狮子。

belon [bəlɔ̃] n. f. (de *Belon*, fl. côtier de Bretagne). Huître d'une variété plate et ronde, à chair brune. 贝隆牡蛎

belote [bəlɔt] n. f. (du n. de *F. Belot*, Français qui perfectionna ce jeu d'orig. hollandaise). Jeu qui se joue avec trente-deux cartes entre 2,3 ou 4 joueurs 勃洛特[一种纸牌游戏,全套纸牌共 32 张,两人、三人或四人之间玩]: *Belote sans atout ou tout atout.* 一付不带王牌的勃洛特牌或手里有全部王牌的勃洛特牌

béluga [belyga] n. m. (russe *bieluha*). ❶ Cétacé des mers arctiques, proche du narval, de couleur blanche. [动] 白鲸 ◇ Long. 3 à 4 m env. ◇ 长约 3 至 4 米。❷ En Bretagne, dauphin. 海豚

belvédère [bɛlvedɛʀ] n. m. (it. *belvedere*, de *bello* "beau" et *vedere* "voir"). Pavillon ou terrasse situés au sommet d'un édifice ou sur un tertre d'où la vue est bonne. 观景楼,望远台

bémol [bemɔl] n. m. (it. *b molle*, "b mou [où *b* représente la note *si*]"). ❶ MUS. Signe d'altération (♭) qui baisse d'un demi-ton la note qu'il précède [乐] 降号[符号为 ♭]: *Le double bémol baisse la note d'un ton entier.* 倍降号使音符降一个全音。❷ FAM. **Mettre un bémol**, baisser le ton; atténuer la violence de ses propos, de ses demandes (转,俗)放低声音;使缓和些[指声调、言论、要求]: *Mettre un bémol à ses exigences* (= les modérer). 使要求提得缓和些 ◆ adj. Affecté d'un bémol [乐]降半音的: *Mi bémol.* 降 E [♭E]

bénard, e [benaʀ, -aʀd] adj. et n. f. (de l'anc. fr. *bernar* "niais"[du n. de l'âne du *Roman de Renart*], ce type de serrure étant jugé de mauvaise qualité). Se dit d'une serrure, d'un verrou s'actionnant des deux côtés par une clé à tige pleine dite *clé bénarde.* 叶片锁(的)

bénédicité [benedisite] n. m. (du lat. *benedicite* "bénissez") [pl. *bénédicités*]. RELIG. CATH. Prière qui se récite avant le repas et dont le premier mot, en latin, est *benedicite* [天主]饭前经,餐前祝福经: *Dire le bénédicité afin que le dîner soit béni.* 念饭前经使上帝赐福于晚餐

bénédictin, e [benediktɛ̃, -in] n. (du lat. *Benedictus* [Benoît]). ❶ Religieux de l'ordre fondé, v. 529, par saint Benoît de Nursie et dont le monastère du Mont-Cassin, en Italie, fut le berceau. 本笃会修士或修女 ❷ **Travail de bénédictin**, travail long et minutieux, qui exige de patientes recherches (转)辛勤细致的脑力劳动: *Se livrer à un travail de bénédictin* (= à un travail de fourmi). 进行辛勤细致的脑力劳动

bénédiction [benediksjɔ̃] n. f. (lat. ecclés. *benedictio*; v. *bénir*). ❶ Prière, cérémonie par laquelle un religieux bénit qqn, qqch [宗]祝福,降福;赐福祈祷;祝福仪式,降福仪式: *Donner, recevoir la bénédiction.* 赐福;受福 / *Bénédiction «urbi et orbi»* (= que le pape donne à la ville de Rome et au monde). 罗马教皇在普世降福仪式上对罗马及全世界的祝福 ❷ Vœu de réussite que l'on fait pour qqn, approbation pleine et entière (转)祝福;赞同,同意: *C'est une bonne idée, je vous donne ma bénédiction.* 这是个好主意,我完全支持您。*Faire qqch avec la bénédiction de qqn* (syn. assentiment, accord; contr. désapprobation). 在某人的赞同下做某事 ❸ **C'est une bénédiction**, c'est un bienfait, qqch qui arrive au bon moment 这是上帝的恩惠[恩宠];(转)这是一件好事[幸事]: *C'est une bénédiction que tu sois venu.* 你的光临是一件幸事。

bénéfice [benefis] n. m. (lat. *beneficium* "bienfait"). ❶ Profit financier que l'on retire d'une opération commerciale et qui est constitué par la différence entre le prix de vente d'un produit et son prix de revient 盈利,利润,红利: *Société qui intéresse ses employés aux bénéfices qu'elle réalise* (syn. gain, excédent; contr. perte, déficit). 使其雇员关心获取利润的公司 ❷ Avantage, bienfait tiré de qqch 利益,好处,成果: *Perdre le bénéfice de ses efforts* (syn. fruit, profit). 白费功夫 ❸ PSYCHAN. Avantage inconscient qu'un sujet tire des symptômes causés par un conflit psychique et qui consiste en une réduction des tensions que celui-ci génère [精分](潜意识的)优势: *Bénéfice secondaire.* 副优势 ❹ Dignité ou charge ecclésiastique dotée d'un revenu. [宗]有俸圣职;教士俸禄 ❺ **Au bénéfice de**, grâce à; au profit de 受益于;有利于,为…的利益: *Obtenir l'acquittement au bénéfice du doute.* 由于存在疑问而获得无罪释放 / *Spectacle organisé au bénéfice d'une association humanitaire.* 为某个人道主义协会组织的演出 ‖ **Sous bénéfice d'inventaire**, sous réserve de vérification (转)有待核实: *Accorder foi aux propos de qqn sous bénéfice d'inventaire.* 在保留核实权的前提下相信某人的话 ‖ DR. **Bénéfice d'inventaire**, prérogative accordée par la loi permettant à l'héritier qui choisit de faire dresser

l'inventaire d'une succession de n'en payer les dettes qu'à concurrence de l'actif qu'il recueille. 〔法〕有限责任继承权

bénéficiaire [benefisjɛʀ] adj. et n. Qui profite d'un bénéfice, d'un avantage, etc. 获利的,得益的,受惠的/获利者,得益者,受益人,受惠人: *Les bénéficiaires d'une mesure gouvernementale*. 政府措施的受益者 ◆ adj. Qui concerne le bénéfice; qui produit un bénéfice 利润的;产生利润的: *Marge bénéficiaire*. 利润额,赚头 *Opération commerciale bénéficiaire* (syn. rentable, lucratif; contr. déficitaire). 有收益的交易活动

bénéficier [benefisje] v. t. ind. [**de**]. ❶ Tirer un profit, un avantage de 从…获得好处,受益于…: *Bénéficier de la bonne réputation de sa famille* (syn. profiter; contr. pâtir, souffrir). 因家庭的良好声誉获得好处 ❷ Obtenir le bénéfice de qqch; jouir de qqch 享有,获得(好处): *Elle a bénéficié des circonstances atténuantes*. 她因有可减轻罪行的情节而获得了好处。*Bénéficier du droit d'asile*. 享有避难权

bénéfique [benefik] adj. (lat. *beneficus* "bienfaisant"). Qui est favorable, bienfaisant 有益的,有利的: *Mesure qui a un effet bénéfique sur l'économie* (syn. salutaire; contr. désastreux, fâcheux). 对经济产生积极效益的措施 / *Son séjour à la campagne lui a été très bénéfique* (syn. profitable, salutaire; contr. néfaste). 他在乡下的一段日子对他的健康很有好处。

benêt [bənɛ] adj. et n. m. (de *benoît* "béni"). Niais, sot 傻的,愚笨的,糊涂的/傻瓜,糊涂虫: *Un grand benêt* (syn. dadais). 大傻瓜

bénévolat [benevɔla] n. m. Service assuré par une personne bénévole 善举;自愿服务,志愿服务: *Encourager le bénévolat* (contr. salariat). 提倡志愿服务,鼓励自愿服务

bénévole [benevɔl] adj. et n. (lat. *benevolus* "bienveillant"). Qui fait qqch sans être rémunéré, sans y être tenu 尽义务的,自愿服务的,志愿服务的/自愿服务者,志愿服务者: *Animateur bénévole* (contr. payé, rétribué). 志愿服务组织者 ◆ adj. Fait sans obligation ni rétribution 自愿的,志愿的;无偿的,不计报酬的: *Aide bénévole* (syn. gracieux, désintéressé). 无偿援助

bénévolement [benevɔlmɑ̃] adv. De façon bénévole 不计报酬地,自愿地: *Travailler bénévolement* (syn. gratuitement). 自愿地劳动

1. **bengali** [bɛ̃gali] adj. et n. inv. en genre (mot hindi). 《印地语》Du Bengale 孟加拉的/孟加拉人: *Littérature bengali*. 孟加拉文学 ◆ n. m. Langue indo-aryenne parlée au Bengale. 孟加拉语

2. **bengali** [bɛ̃gali] n. m. (de *1. bengali*). Petit passereau à plumage brun taché de couleurs vives, originaire de l'Afrique tropicale, souvent élevé en volière. 〔动〕梅花雀 ◇ Famille des plocéidés. ◇ 文鸟科。

bénignité [beniɲite] n. f. (lat. *benignitas* "bienveillance"). Caractère de ce qui est bénin 和善,温和,厚道;〔医〕良性,轻(症): *Bénignité d'un remède*. 药物的温和性

bénin, igne [benɛ̃, -iɲ] adj. (lat. *benignus* "bienveillant"). Sans conséquences fâcheuses, sans gravité 和善的,温和的,厚道的;不严重的,轻微的;良性的[指肿瘤等]: *Médicament bénin* (syn. inoffensif; contr. dangereux). 温和的药 / *Tumeur bénigne* (contr. malin). 良性肿瘤 / *Erreur bénigne* (syn. léger; contr. lourd). 轻微的错误

bénir [beniʀ] v. t. (lat. *benedicere* "dire du bien, glorifier") [conj. 32]. ❶ Appeler la protection de Dieu sur qqn, qqch 为…祝福,愿上帝降福于(某人): *Le pape bénit les fidèles*. 教皇为信徒们祝福。*Prêtre qui bénit un bateau*. 为船祈福的神甫 ❷ Louer qqn; se féliciter de qqch 感恩,感谢;赞美;庆幸: *Je la bénis de m'avoir tiré d'embarras* (contr. maudire). 我感激她把我从困境中解脱出来。*Elle a béni notre intervention, qui l'a sauvée* (syn. applaudir à, se réjouir de). 她因获救而称赞我们的干预。***Rem.*** Le participe passé de bénir a deux formes: *béni, e* et *bénit, e*. bénir的过去分词有两种形式: béni, e 和 bénit, e。

bénit, e [beni, -it] adj. (p. passé de *bénir*). ❶ Qui a fait l'objet d'une bénédiction 〔宗〕祝圣过的,赐福的: *Eau bénite*. 圣水 / *Pain bénit*. 圣餐 ❷ FAM. **C'est pain bénit**, c'est une aubaine. 〈转,俗〉这是意外的收获。

bénitier [benitje] n. m. (de l'anc. fr. *eaubenoitier*, de *eau bénite*). ❶ Vase, bassin à eau bénite qui se trouve près de l'entrée de l'église. 圣水缸,圣水盘 ❷ Mollusque, parfois de très grande taille et dont une des valves peut être utilisée comme bénitier. 〔动〕扇贝属及砗磲属贝类的通称 ❸ FAM. **Grenouille de bénitier**, personne d'une dévotion excessive; bigot. 〈俗,贬〉笃信宗教的人[通常指女人]

benjamin, e [bɛ̃ʒamɛ̃, -in] n. (de *Benjamin*, le plus jeune fils de Jacob). ❶ Le plus jeune enfant d'une famille, d'un groupe 最小的孩子;最年轻的人: *Le benjamin de l'Assemblée nationale* (contr. aîné, doyen). 国民议会最年轻的议员 ❷ Jeune sportif entre 11 et 13 ans (11 至 13 岁的)少年运动员: *Appartenir à la catégorie des benjamins*. 属少年组

benjoin [bɛ̃ʒwɛ̃] n. m. (catalan *benjuí*, ar. *lubandjaāwa* "encens de Java"). Résine aromatique tirée du tronc d'un *styrax*, arbre de l'Asie méridionale, et utilisée en médecine comme balsamique et antiseptique. 安息香[一种从安息香树提取的芳香性树脂]

benne [bɛn] n. f. (var. de *banne*). ❶ Caisson, intégré ou non à un camion, à un chariot, utilisé pour le transport 翻斗;(自卸车的)车厢: *Les bennes à ordures*. 垃圾车厢 / *Camion à benne basculante*. 自动卸货卡车,自卸车 ❷ Appareil génér. dépendant d'une grue et qui sert à déplacer des matériaux 抓斗,铲斗: *La benne preneuse est une sorte de grappin à l'extrémité d'un bras de grue*. 抓斗是一种位于吊车臂末端的抓机。❸ Cabine de certains transpor-

teurs aériens sur câbles 吊斗; *Benne d'un téléphérique*. 缆车的吊斗

benoît, e [bənwa, -wat] adj. (anc. p. passé de *bénir*, éliminé au XVIIe s. par *bénit*). LITT. ❶ Doux, bienveillant. 〈书〉温和的,和蔼的,和善的 ❷ Qui affecte un air bienveillant 假装和蔼的,表面和善的: *Un personnage très benoît et doucereux*. 表面很和善、虚情假意的人物

benzène [bɛ̃zɛn] n. m. (du lat. scientif. *benzoe*, latinisation de *benjoin*). Liquide incolore, volatil, combustible, obtenu à partir du pétrole ou de la houille. 〔化〕苯 ◇ Formule 化学公式 C_6H_6.

benzénique [bɛ̃zenik] adj. Du benzène, apparenté au benzène. 〔化〕苯的

benzine [bɛ̃zin] n. f. (du rad. de *benzène*). Mélange d'hydrocarbures provenant de la rectification du benzol, utilisé comme solvant et détachant. 〔化〕挥发油,轻质汽油

benzol [bɛ̃zɔl] n. m. (du rad. de *benzène*). Mélange de benzène et de toluène, extrait des goudrons de houille. 〔化〕苯、甲苯及二甲苯的混合物

béotien, enne [beɔsjɛ̃, -ɛn] adj. et n. ❶ De Béotie. 彼俄提亚的/彼俄提亚人 ❷ Qui manque de culture, de goût; qui est profane en une matière 没文化的(人),没有教养的(人);(在某方面)外行的(人);愚笨的(人),粗俗的(人): *Un individu des plus béotiens* (syn. inculte, fruste; contr. cultivé, fin). 最没教养的人 / *Quel béotien tout de même!* (syn. ignorant, rustre). 此人仍然那么无知! *Je suis béotien en ce domaine* (contr. expert, spécialiste). 我在这方面是个门外汉。

B. E. P. [beəpe] n. m. (sigle de *brevet d'études professionnelles*). Diplôme français sanctionnant une formation d'ouvrier ou d'employé qualifié. "职业学校毕业证书"的法文缩写

béquée n. f., **béqueter** v. t. → **becquée, becqueter.**

béquille [bekij] n. f. (de *bec*, p. -ê. sous l'infl. de l'anc. fr. *anille*, "béquille", lat. pop. **anaticula* "petit canard"). ❶ Canne surmontée d'une petite traverse, sur laquelle s'appuient les personnes infirmes ou blessées (下肢残废或受伤者用的)拐杖,丁字拐杖: *Marcher avec des béquilles*. 拄着拐杖走路 ❷ Support pour maintenir à l'arrêt un véhicule à deux roues (摩托车的)撑脚: *Mettre son scooter sur sa béquille*. 用撑脚把小摩托车支好。❸ MAR. Étai, pièce de bois, de métal, etc., qui permet de maintenir droit un navire échoué. 〔海〕(支撑海滩上船只的)撑柱 ❹ ARM. Dispositif d'appui de certaines armes 〔武器〕支架,撑脚: *Béquille d'un fusil-mitrailleur*. 机枪枪架 ❺ Organe de manœuvre d'une serrure; bec-de-cane. 门锁把手

ber [bɛʀ] n. m. (lat. pop. **bertium* ou *bercium*, probabl. gaul.). Charpente, épousant la forme de la coque, sur laquelle repose un navire de faible tonnage en construction, en réparation, etc. (船只的)下水装置,下水架

berbère [bɛʀbɛʀ] adj. et n. (ar. *barbar*, *berber*, p.-ê. du lat. *barbarus* [v. *barbare*]). Relatif aux Berbères, peuple d'Afrique du Nord. 柏柏尔人的/柏伯尔人 ◆ n. m. Langue de la famille afro-asiatique parlée par les Berbères. 柏柏尔语 ◇ Le berbère est la plus ancienne langue connue en Afrique du Nord. ◇ 柏柏尔语是北非已知的最古老的语言。

bercail [bɛʀkaj] n. m. (lat. pop. **berbicale*, du class. *vervex* ou *berbex* "brebis"). FAM. Foyer familial; pays natal 〈俗〉家;老家,故乡,家乡; *Rentrer au bercail* (= rentrer chez soi). 回家;回故乡

berçante [bɛʀsɑ̃t] et **berceuse** [bɛʀsøz] n. f. (de *bercer*). CAN. Fauteuil à bascule. 〈加〉摇椅

berce [bɛʀs] n. f. (de *berceau*). BELG. Berceau. 〈比〉摇篮

berceau [bɛʀso] n. m. (de *ber*). ❶ Lit d'un tout jeune enfant, souvent conçu de façon à pouvoir l'y bercer 婴儿小床;摇篮: *Un bébé qui dort dans un berceau*. 睡在摇篮里的婴儿 ❷ Lieu de naissance, d'origine 诞生地,发源地,发祥地: *La Grèce, berceau de la civilisation occidentale*. 希腊,西方文明的摇篮 ❸ Outil de graveur qui permet d'obtenir un pointillé. 锯齿形凿刀 ❹ MAR. Syn. de *ber*. 〔海〕(船只的)下水架 ❺ MÉCAN. Support d'un moteur. 〔机〕(发动机的)座架 ❻ **Au berceau, dès le berceau,** dès la prime enfance; très jeune 自幼,从很小的时候起: *Au berceau déjà, il était enclin à contester*. 他从小就有爱争论的倾向。‖ ARCHIT. **Voûte en berceau**, voûte en arc de cercle qui repose sur deux murs parallèles. 〔建〕筒形拱顶 (On dit aussi 亦说 *un berceau*.)

bercement [bɛʀsəmɑ̃] n. m. Action de bercer; fait d'être bercé 摇动,摇晃: *Le bercement du bateau* (syn. tangage, balancement). 船只的摇晃

bercer [bɛʀse] v. t. (de *ber*) [conj. 16]. ❶ Balancer d'un mouvement doux et régulier 摇晃,摇动,使晃动: *Bercer un bébé dans ses bras*. 摇晃怀里的孩子 / *Se laisser bercer par les flots*. 随波涛摇晃 ❷ Procurer un sentiment de bien-être, de calme en détournant de la réalité 〈转〉平息,安慰,抚慰: *La musique berce les esprits accablés* (syn. apaiser, consoler). 音乐能给沮丧者以安慰。*Son enfance a été bercée de récits féeriques* (syn. imprégner, nourrir). 他的童年是在听讲美妙故事中度过的。❸ Pousser à de vains espoirs par des paroles trompeuses 〈转〉哄,诱,哄骗: *Un homme politique qui berce l'opinion de promesses fallacieuses* (syn. berner, endormir; contr. détromper). 以骗人的诺言哄诱舆论的政治家 ◆ **se bercer** v. pr. [**de**]. Se tromper soi-même en nourrissant des espérances sans fondement 自己哄自己: *Se bercer d'illusions*. 用幻想欺骗自己

berceuse [bɛʀsøz] n. f. (de *bercer*). ❶ Chanson au rythme lent destinée à endormir les enfants; pièce musicale dans le même style. 催眠曲;摇篮曲 ❷ CAN. v. **berçante.**

béret [beʀɛ] n. m. (béarnais *berret*, du lat. *birrum* "capote à capuchon", p.-ê. d'orig. gaul.). Coiffure souple, sans visière ni bords, dont la calotte ronde et plate est resserrée autour de la tête sur une lisière intérieure 贝雷帽[一种扁平的无沿软帽]: *Béret basque*. 巴斯克贝雷帽

bergamote [bɛʀgamɔt] n. f. (it. *bergamotta*, du turc *begarmadé* "poire du seigneur"). Fruit d'un arbre voisin de l'oranger, le *bergamotier*, et dont on extrait une essence odoriférante 香柠檬,佛手柑: *Thé à la bergamote*. 香柠檬茶

1. **berge** [bɛʀʒ] n. f. (p.-ê. lat. pop. **barica*, d'orig. celt.). ❶ Bord d'un cours d'eau 河岸;堤;埂: *Se promener sur la berge d'une rivière* (syn. rive). 在一条河流的河岸上散步 ❷ **Voie sur berge**, voie à grande circulation, aménagée le long d'un cours d'eau et distincte du quai 沿河公路: *Emprunter les voies sur berge*. 走沿河公路

2. **berge** [bɛʀʒ] n. f. (mot tsigane). 《茨岗语》FAM. Année, dans l'expression de l'âge〈俗〉岁: *Il a quarante berges* (syn. an). 他40岁。

1. **berger, ère** [bɛʀʒe, -ɛʀ] n. (lat. pop. **berbicarius*, du class. *vervex* ou *berbex*). ❶ Personne qui garde un troupeau de moutons. 牧羊人,羊倌 ❷ LITT. Conducteur d'hommes, guide〈转,书〉带路人,指路人,领袖: *Bon, mauvais berger du peuple* (syn. chef, pasteur). 人民的好带路人;人民的坏带路人 ❸ **Étoile du berger**, la planète Vénus. 金星,太白星

2. **berger** [bɛʀʒe] n. m. Chien de berger 牧羊犬: *Berger allemand, berger belge, berger des Pyrénées*. 德国[比利时,比利牛斯]牧羊犬

bergère [bɛʀʒɛʀ] n. f. (de *berger*, probabl. en raison des scènes qui décoraient ce type de siège). Large fauteuil à dossier rembourré, avec joues pleines et coussin sur le siège. 安乐椅

bergerie [bɛʀʒəʀi] n. f. (de *berger*). ❶ Bâtiment où l'on loge et soigne les moutons 羊舍,羊棚,羊圈,羊栏: *Traire les brebis dans la bergerie*. 在羊圈里挤羊奶 ❷ Poème souvent galant, qui évoque des amours pastorales (syn. églogue). 牧歌,田园诗 ❸ **Enfermer le loup dans la bergerie**, introduire sans méfiance qqn dans un lieu où il peut nuire. 〈转〉引狼入室

bergeronnette [bɛʀʒəʀɔnɛt] n. f. (de *bergère*, cet oiseau fréquentant les bergeries). Oiseau passereau habitant au bord des eaux, insectivore, qui marche en remuant sa longue queue〔动〕鹡鸰 (on dit aussi 亦说 *hochequeue, lavandière*). ◇Famille des motacillidés; long. 15 à 20 cm. ◇ 鹡鸰科;身长15至20厘米。

béribéri [beʀibeʀi] n. m. (du malais). Maladie due à une carence en vitamine B1, caractérisée par des œdèmes et des troubles cardiaques et nerveux 脚气病: *Le béribéri sévit en Extrême-Orient, où il frappe les mangeurs de riz décortiqué*. 脚气病流行于远东,得病的是吃精大米的人。

berk [bɛʀk] et **beurk** [bœʀk] interj. FAM. (onomat.). Exprime le dégoût, l'écœurement〈俗〉呸![表示恶心、厌恶、反感]: *Beurk! C'est infect* (syn. pouah). 呸!有股恶臭味。

berline [bɛʀlin] n. f. (de *Berlin*, ville où cette voiture fut mise à la mode). ❶ Voiture à cheval, suspendue, à quatre roues, recouverte d'une capote. 轿式马车 ❷ Automobile dont la carrosserie comporte quatre portes et quatre glaces latérales 四门轿车: *Rouler en berline*. 乘坐四门轿车行驶 ❸ Benne, wagonnet de mine. 矿中运煤车

berlingot [bɛʀlɛ̃go] n. m. (it. *berlingozzo* "bonbon fait sur une table", de *berlengo* "table"). ❶ Bonbon aromatisé à quatre faces triangulaires, aux minces filets colorés (四面体形的)香味糖果: *Sucer des berlingots aux fruits*. 口含水果香糖 ❷ Emballage commercial utilisé pour les liquides et qui a généralement la forme d'un tétraèdre; son contenu (包装液体商品的)四面体形的纸盒,塑料盒;盒内的货品: *Lessive en berlingot*. 盒装洗涤液 / *Prendre un berlingot de lait concentré pour son goûter*. 喝一盒炼乳当作下午的点心

berlue [bɛʀly] n. f. (p.-ê de l'anc. fr. *belluer* "éblouir"). FAM. **Avoir la berlue**, avoir une mauvaise vue, une vue trouble; au fig., être le jouet d'une illusion, d'une erreur de jugement〈俗〉瞬间的眼花,目眩;〈转〉看错,搞错,判断错: *J'ai la berlue ou c'est Michel?* (= je me trompe). 他真是米歇尔还是我看错了?

bermuda [bɛʀmyda] n. m. (mot anglo-amér., des îles *Bermudes*). 《美英》Short long s'arrêtant un peu au-dessus du genou 百慕大短裤[一种齐膝盖短裤]: *Elle porte un bermuda rayé*. 她穿一条有条纹的百慕大短裤。

bernardin, e [bɛʀnaʀdɛ̃, -in] n. Religieux, religieuse de la branche de l'ordre de saint Benoît ayant été réformée à Cîteaux par saint Bernard de Clairvaux 圣贝尔纳教派的(修士或修女): *Moniale bernardine* (syn. cistercien). 圣贝尔纳教派的隐修院修女

bernard-l'ermite ou **bernard-l'hermite** [bɛʀnaʀlɛʀmit] n. m. inv. (mot d'orig. languedocienne, de *Bernard*, n. pr. à valeur péjor [v. *bénarde*], et de *ermite*, ce crustacé se logeant dans une coquille vide). Nom usuel du *pagure*. 寄居蟹的俗称

berne [bɛʀn] n. f. (orig. incert., p.-ê. du néerl. *berm* "repli"). **Drapeau, pavillon en berne**, drapeau roulé autour de la hampe, pavillon hissé à la moitié de la drisse en signe de deuil 卷旗;半旗[表示致哀]: *Navire de guerre qui met son pavillon en berne*. 挂半旗的战舰

berner [bɛʀne] v. t. (orig. incert., p.-ê. de l'anc. fr. *bren* "son", *berner* signif. sans doute d'abord "vanner le blé"). Tromper qqn en lui mentant, jouer un mauvais tour à qqn 欺骗,愚弄,戏弄: *Il s'est laissé berner* (syn. duper; LITT. abuser). 他让人骗了。

1. **bernique** [bɛʀnik] et **bernicle** [bɛʀnikl] n. f. (breton *bernic*). Nom usuel de la *patelle*. 〔动〕帽贝的俗称

2. **bernique** [bɛʀnik] interj. (terme dialect. normand ou picard, probabl. de *bren* "excrément"). VX. Marque la déception ou appuie un refus〈旧〉唉！完啦！[表示失望]：*Il n'a rien eu, bernique!* 落空啦！他什么也没得到。

berrichon, onne [bɛʀiʃɔ̃, -ɔn] adj. et n. ❶ Du Berry, province française constituée des départements du Cher et de l'Indre. 贝里的[Berry，法国旧省名相当于现今的歇尔省和安德尔省] ❷ Dialecte de langue d'oïl parlé dans le Berry.(贝里地区讲的)奥依语方言

béryl [beʀil] n. m. (lat. *beryllus*, du gr.). Gemme constituée de silicate naturel d'aluminium et de béryllium 〔矿〕绿柱石；绿玉 ◇ La variété rose du béryl s'appelle la *morganite*, la jaune, *l'héliodore*, la verte, *l'émeraude* et le béryl bleu-vert porte le nom d'*aigue-marine*. ◇ 玫瑰色绿柱石叫做铯绿柱石，黄色的绿柱石叫做金绿柱石，绿色的绿柱石叫做纯绿柱石，蓝绿色的绿柱石叫做海蓝宝石。

béryllium [beʀiljɔm] n. m. (de *béryl*). Métal léger, gris, utilisé dans les réacteurs nucléaires et l'industrie aérospatiale. 〔化〕铍 ◇ Symb 符号：Be.

besace [bəzas] n. f. (bas lat. *bisaccium*, du class. *bis* "deux fois" et *saccus* "sac"). Long sac s'ouvrant en son milieu et dont les extrémités forment des poches 褡裢；*La besace se porte sur l'épaule, une poche devant, une poche derrière.* 褡裢背在肩上，一只口袋在前，一只口袋在后。

bésicles [bezikl] ou **besicles** [bəzikl] n. f. pl. (anc. fr. *béricles*, de *béryl*, pierre fine dont on faisait des loupes). ❶ VX. Lunettes rondes.〈旧〉圆框眼镜 ❷ **Chausser ses bésicles**, mettre ses lunettes (par plais.)〈谑〉戴眼镜

besogne [bəzɔɲ] n. f. (forme fém. de *besoin*). ❶ Tâche imposée à qqn dans le cadre de sa profession ou par les circonstances 活儿，工作，活计：*Achever sa besogne quotidienne* (syn. travail). 干完每天的活儿 / *Abattre de la besogne* (= travailler beaucoup et rapidement). 在短时间内干大量工作 ❷ **Aller vite en besogne**, travailler vite; aller trop vite, brûler les étapes 干得麻利；干得太快，仓促从事：*C'est aller peut-être un peu vite en besogne que d'affirmer cela aussi péremptoirement.* 那么断然地肯定这事也许有点仓促。

besogner [bəzɔɲe] v. i. (de *besogne*). SOUT. Faire un travail difficile, pénible; travailler avec peine pour un piètre résultat〈雅〉忙碌；干苦活，干重活，象牛马般地干活：*Besogner pour faire vivre sa famille* (syn. peiner). 为养家而辛劳

besogneux, euse [bəzɔɲø, -øz] adj. et n. (de *besogne*). Qui fait un travail pénible ou mal rétribué; qui manque d'aisance 贫困的(人)；辛勤劳动而所得报酬微薄的(人)；操劳忙碌的(人)：*Un journaliste besogneux.* 辛苦忙碌的记者 / *Une famille besogneuse* (syn. démuni, nécessiteux; contr. riche). 贫困的家庭

besoin [bəzwɛ̃] n. m. (frq. **bisunnia*, représentant le rad. de *soin* et le préf. germ. *bi-* "auprès"). ❶ Sentiment que fait défaut qqn ou qqch que l'on juge indispensable, état d'insatisfaction qui pousse à accomplir des actes capables d'y remédier 想望，欲望，要求：*Le besoin vital de boire et de manger.* 维持生命所必不可少的吃与喝的欲望 / *Éprouver le besoin de lire* (syn. envie, désir) 想望读书 ❷ Ce qui est nécessaire ou indispensable pour vivre, satisfaire un désir personnel, pour répondre à une nécessité sociale 需要，必要，必需，需求：*Subvenir aux besoins de qqn* (= l'entretenir). 提供某人需要，补贴某人需要，供养某人 / *Les séjours à la mer sont pour elle un besoin* (syn. nécessité). 对她说来，去海边小住是一种需要。*Les besoins en main-d'œuvre qualifiée se sont accrus.* 对合格劳动力的需求大大增加了。*C'est le besoin d'argent qui le conduit à accepter ce travail* (syn. manque). 正是因为需要钱他才接受这项工作的。❸ **Au besoin, si besoin est**, si nécessaire 必要时，需要时：*Au besoin, nous dormirons sur place* (= le cas échéant). 必要时我们将就地睡觉。*Si besoin est, je lui en toucherai un mot* (= s'il le faut). 如果需要的话，我向他提一提这件事。‖ **Avoir besoin de** (+ **inf.**), **que** (+ **subj.**), être dans la nécessité de, que 需要，必须：*J'ai besoin de savoir* (= il faut que je sache). 我必须知道。*Elle a besoin que vous lui donniez vite votre réponse.* 她需要您迅速给她答复。‖ **Avoir besoin de qqn, de qqch**, éprouver la nécessité de qqn, de qqch 需要某人或某事物：*Je n'ai pas besoin de toi pour vivre.* 我并不需要你才能生活。‖ **Être dans le besoin**, manquer d'argent 处在贫困之中：*Venir en aide à qqn qui est dans le besoin.* 帮助处在贫困中的某人 ◆ **besoins** n. m. pl. ❶ Excréments, déjections naturelles〈俗〉大小便：*Faire ses besoins* (= uriner déféquer).〈俗〉上厕所，解手 ❷ **Pour les besoins de la cause**, dans le seul but de démontrer ce que l'on dit; pour se justifier 应急；为了自圆其说：*Forger une excuse pour les besoins de la cause* (= pour la circonstance). 应急编造一个借口

bessemer [bɛsmɛʀ] n. m. (du n. de l'inventeur, sir *Henry Bessemer*). Convertisseur pour transformer la fonte en acier par insufflation d'air sous pression. 〔冶〕转炉

1. **bestiaire** [bɛstjɛʀ] n. m. (lat. *bestiarius*, de *bestia* "bête"). Gladiateur qui combattait les bêtes féroces, à Rome (syn. belluaire). (古罗马的)斗兽者

2. **bestiaire** [bɛstjɛʀ] n. m. (lat. *bestiarium*, de *bestia* "bête"). ❶ Traité ou recueil d'images concernant des animaux réels ou imaginaires, au Moyen Âge (中世纪)有关动物的论著或图画集：*Un bestiaire illustré.* 动物图画集 ❷ Recueil de poèmes ou de fables sur les animaux. 动物寓言集

bestial, e, aux [bɛstjal, -o] adj. (lat. *bestialis*.

de *bestia* "bête"). Qui tient de la bête, qui fait ressembler l'homme à la bête 野兽的;兽性的,禽兽一般的;野蛮的,残忍的:*Comportement bestial* (syn. brutal, grossier; contr. délicat, raffiné). 粗暴行为,野蛮行径

bestialement [bɛstjalmɑ̃] adv. De façon bestiale 野兽般地,野蛮地:*Se jeter bestialement sur la nourriture* (syn. sauvagement). 野兽般地扑向食物

bestialité [bɛstjalite] n. f. ❶ Caractère de qqn, de qqch qui est bestial 兽性;野蛮,残忍:*La bestialité de ce crime nous a horrifiés* (syn. sauvagerie, barbarie, cruauté). 这一罪行的残忍使我们感到震惊。❷ Zoophilie. 兽奸

bestiau [bɛstjo] n. m. (anc. fr. *bestial*, lat. *bestia*). FAM. Animal quelconque (俗)小动物,虫子:*Il y a un bestiau dans la salade* (syn. bête, bestiole). 生菜里有一只小虫。◆ **bestiaux** n. m. pl. Animaux domestiques élevés en troupeaux (群养的)家畜,牲畜:*Marchand de bestiaux* (syn. bétail). 牲口贩子

bestiole [bɛstjɔl] n. f. (lat. *bestiola*, dimin. de *bestia* "bête"). Petite bête; spécial. insecte 小动物;昆虫:*Un rosier plein de bestioles* 满是小虫子的玫瑰

best-seller [bɛstsɛlœr] n. m. (mot angl., de *the best* "le meilleur" et *to sell* "vendre")《英》[pl. *best-sellers*]. Livre qui se vend très bien 畅销书:*Ce roman ne fera peut-être pas un best-seller, mais il est de qualité* (= un succès de librairie). 这本小说可能成不了畅销书,但它是一本质量上乘的小说。

1. **bêta** [bɛta] n. m. inv. ❶ Deuxième lettre de l'alphabet grec (β) 希腊字母表中第 2 个字母 ❷ **Rayons bêta**, flux d'électrons ou de positrons émis par certains éléments radioactifs. β射线

2. **bêta, asse** [bɛta, -as] adj. et n. (de *bête*). ❶ FAM. Qui est d'une naïveté ridicule (俗)愚蠢的(人),傻呵呵的(人):*Il est un peu bêta mais gentil* (syn. benêt, nigaud; contr. futé, malin). 他有点傻,但人挺好。❷ **Gros bêta**, terme affectueux 大傻瓜[昵称]:*Mais non, gros bêta, je ne partirai pas!* 不,大傻瓜,我不会走的!

bêtabloquant, e [bɛtablɔkɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. m. (de 1. *bêta*, n. donné à certains récepteurs biochimiques, et *bloquer*). MÉD., PHARM. Se dit d'une substance qui inhibe certains récepteurs du système nerveux sympathique. [医,药](药物)阻滞 β-受体的 / β-受体阻滞药

bétail [betaj] n. m. sing. (de *bête*). ❶ Ensemble des animaux d'élevage d'une ferme, à l'exception des volailles (集)家畜,牲畜,牲口:*Foire au bétail* (syn. bestiaux). 牲畜市场 ❷ **Gros bétail**, chevaux, ânes, mulets et bovins. 大牲畜[指马、驴、骡和牛] ‖ **petit bétail**, moutons, chèvres et porcs. 小家畜[指羊和猪] ‖ **Traité comme du bétail**, traité sans aucun égard, sans ménagement 受到畜生般的对待,受到粗暴的对待:*Ce rustre nous a traités comme du bétail*. 这个粗野汉子像对畜生一样对待我们。

bétaillère [betajɛr] n. f. Véhicule à claire-voie, remorque qui sert au transport du bétail. 牲畜运输车

1. **bête** [bɛt] n. f. (lat. pop. **besta*, class. *bestia*). ❶ Tout être animé autre que l'homme 兽,走兽;畜生;牲口:*Le lion, le tigre sont des bêtes fauves* (= des fauves). 狮子、老虎是猛兽。*Les ânes, les mulets sont des bêtes de somme* (= animaux auxquels on fait porter des fardeaux). 驴、骡是驮畜。*Les bêtes à cornes* (= bœufs, vaches, chèvres). 有角的牲畜[指牛、羊] ❷ Animalité de l'homme (人的)兽性:*Dompter la bête en soi* (= ses mauvais instincts). 克服自身的兽性 ❸ **Bête à bon Dieu**, coccinelle 瓢虫 ‖ FAM. **Bête à concours**, personne qui réussit brillamment dans ses études en raison, notamm., d'une grande capacité de travail (转,俗)考试能手:*Une bête à concours qui collectionne titres et diplômes*. 频频获取各种称号与文凭的考试能手 ‖ FAM. **Bête de scène**, artiste qui a une très grande présence sur scène, qui y déploie toute son énergie (转,俗)有独特风格的演员,富有活力的演员:*Une bête de scène qui électrise son public*. 使观众激奋的充满活力的演员 ‖ FAM. **Brave bête**, personne gentille mais un peu sotte (转,俗)老好人,头脑简单的好人:*C'est une brave bête, qui ne ferait pas de mal à une mouche*. 他是个连苍蝇都不会碰的老好人。‖ **Chercher la petite bête**, s'évertuer à découvrir un défaut sans importance qui permettra de déprécier qqn ou qqch 吹毛求疵,鸡蛋里挑骨头:*Un critique qui pinaille, cherche la petite bête* (= qui ergote). 在琐事上争论不休,爱吹毛求疵的评论家 ‖ **La bête noire de qqn**, personne, chose qui inspire un tracas continuel, une profonde aversion 某人最厌恶的人或事物,某人的眼中钉:*La correction des copies, c'est sa bête noire*. 改学生作业是他最头痛的事。*Être la bête noire de qqn*. 是某人的眼中钉 ‖ FAM. **Malade comme une bête**, très malade (俗)病得很重:*Elle a été malade comme une bête la nuit dernière*. 前天夜里她病得很厉害。‖ **Regarder qqn comme une bête curieuse**, regarder qqn avec étonnement et insistance. 惊奇地紧盯着某人看 ‖ FAM. **Sale bête**, personne malveillante, méprisable (俗)坏蛋,小人,畜生:*Ah la sale bête! Il a encore été dire du mal de moi!* 啊! 这坏蛋! 他又去说我的坏话了! ◆ **bêtes** n. f. pl. ❶ Le bétail 牲畜:*Mener les bêtes au pré* (syn. bestiaux). 赶牲畜去草地吃草 ❷ Vermine, vers, insectes, etc. 昆虫,害虫,小虫子

2. **bête** [bɛt] adj. (de 1. *bête*). ❶ Dépourvu d'intelligence, sot 傻的,愚蠢的:*Il est trop bête pour saisir la nuance* (syn. stupide; contr. intelligent, fin, subtil). 他太笨了,无法体会出细微的差别。*Prendre un air bête* (syn. idiot; contr. entendu). 装出傻相,装蒜 / *Faire une critique on ne peut plus bête* (syn. inepte; contr. pertinent). 作出再愚蠢不过的批评 ❷ Distrait,

irréfléchi 糊涂的，粗枝大叶的：*Mais que je suis bête! J'ai encore oublié ma clef!* (syn. écervelé, étourdi). 我真糊涂啊！我又忘了拿钥匙了。❸ Malencontreux 不幸的，可惜的：*C'est bête que tu ne viennes pas* (syn. malheureux, regrettable; contr. heureux). 你不来，真可惜。*C'est vraiment bête à pleurer ce qui vous est arrivé* (= désolant). 你发生的事真是太倒霉了，听了让人掉眼泪。❹ FAM. **Bête comme chou**, facile à comprendre ou à faire 〈俗〉容易懂的；容易做的：*Un exercice bête comme chou* (= enfantin). 很简单的练习 ‖ FAM. **Bête comme ses pieds, bête à manger du foin** se dit d'une personne totalement stupide. 〈俗〉极其愚蠢的［指人］ ‖ **En rester tout bête**, être déconcerté, surpris au point d'en rester interdit 目瞪口呆，发愣：*Quand je lui ai dit ton âge, elle en est restée toute bête.* 我把你的年龄告诉她时，她听了直发愣。

bétel [betɛl] n. m. (port. *betel*, mot dravidien). ❶ Poivrier grimpant originaire de Malaisie. 〔植〕蒌叶 ◇ Famille des pipéracées. ◇ 胡椒科。❷ Mélange masticatoire d'Inde et d'Extrême-Orient comprenant de la noix d'arec saupoudrée de chaux et enveloppée d'une feuille de bétel (由蒌叶、烟草、生石灰和槟榔制成的)提神咀嚼物：*Mâcher du bétel.* 咀嚼由蒌叶、烟叶、生石灰和槟榔制成的混合物

bêtement [bɛtmɑ̃] adv. ❶ De manière bête 愚蠢地，傻呵呵地：Agir bêtement (syn. sottement, stupidement; contr. intelligemment). 傻干 ❷ **Tout bêtement**, tout simplement 简简单单地，单纯地：*J'ai tout bêtement trouvé votre adresse dans l'annuaire.* 很简单，我就在电话号码簿里找到了您的住址。

bêtifiant, e [betifjɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui bêtifie; stupide 愚蠢的；装傻的，说蠢话的：*Un ton bêtifiant.* 装傻的口吻，孩子气的口吻

bêtifier [betifje] v. i. (de *bête* et *-fier*) [conj. 9]. FAM. Affecter la niaiserie, s'exprimer d'une façon puérile 装傻，装糊涂；说孩子气的话，说蠢话：*Il bêtifie avec son enfant.* 他用小孩的口吻同他孩子说话。

bêtise [betiz] n. f. ❶ Caractère de qqn, de qqch de bête 愚蠢，愚笨：*Sa bêtise risque de tout compromettre* (syn. imbécillité, balourdise; contr. finesse, intelligence). 所有这一切有可能因为他的愚蠢而受影响。*Une remarque d'une bêtise innommable* (syn. idiotie; contr. subtilité, pertinence). 愚蠢得难以形容的意见 / *J'ai eu la bêtise de lui faire part de mes doutes* (= j'ai fait l'erreur; syn. imprudence). 我干了一件傻事，那就是我把我的怀疑告诉了他。❷ Parole, action dénuée d'intelligence 傻话；蠢事；荒唐行为：*J'ai fait une bêtise* (syn. ânerie, bourde). 我做了一件蠢事。*Dire des bêtises* (syn. sottise, balourdise) 说些傻话 / *Elle a commis une grosse bêtise qui a failli la mener en prison* (= un acte répréhensible). 她干了一件极其荒唐的事，差一点因此而进了班房。❸ Chose sans importance 无聊的事，鸡毛蒜皮的小事，琐事；无价值的东西：*Se disputer pour une bêtise* (syn. broutille, vétille). 为一点小事争吵 / *Acheter des bêtises* (syn. babiole). 买些不值钱的小东西 ❹ **Bêtise de Cambrai**, bonbon à la menthe, spécialité de la ville de Cambrai. 康布雷薄荷糖

bêtisier [betizje] n. m. Recueil plaisant de bêtises dites ou écrites involontairement 笑话集：*Un bêtisier qui rapporte les imbécillités dites par les hommes politiques* (syn. sottisier). 把政治家们说的蠢话汇编而成的笑话集

béton [betɔ̃] n. m. (lat. *bitumien* "bitume"). ❶ Matériau de construction fait de cailloux, de graviers, de sable, de ciment et d'eau 混凝土：*Un immeuble en béton.* 混凝土建的大楼 ❷ **Béton armé**, coulé sur une armature métallique permettant de réaliser des constructions très solides 钢筋混凝土：*Un pont en béton armé.* 钢筋混凝土桥 ‖ **Béton précontraint**, béton armé dans lequel sont tendus des fils d'acier qui, mettant en compression le matériau, lui confèrent une grande résistance 预应力混凝土 ‖ FAM. **En béton**, très solide, inattaquable. 〈转，俗〉很坚固的；无可指摘的，无懈可击的：*Argument en béton.* 无懈可击的论据 ‖ **Faire, jouer le béton**, regrouper un maximum de joueurs en défense, au football. 〈转〉(足球赛中)加强后卫防线，搭篱笆

bétonnage [betɔnaʒ] n. m. Action de bétonner; maçonnerie faite avec du béton 用混凝土建造；混凝土工程：*Un bétonnage résistant.* 坚固的混凝土工程

bétonner [betɔne] v. t. Construire avec du béton; recouvrir de béton 用混凝土建造；用混凝土铺盖：*Bétonner le sol d'une cave.* 在地窖的地面上铺一层混凝土 ◆ v. i. Jouer le béton, au football. 〈转〉(足球赛)加强后卫防线，搭篱笆

bétonnière [betɔnjɛʀ] n. f. Machine employée pour le malaxage du béton, dont la partie essentielle est une cuve tournante recevant les matériaux et l'eau 混凝土搅拌机 (on dit parfois et impropr. 有时不正确地说 *bétonneuse*).

bette [bɛt] et **blette** [blɛt] n. f. (lat. *beta* et *blitum*). Légume cultivé pour ses feuilles et ses pétioles aplatis, appelés *côtes* ou *cardes*. 〔植〕莙荙菜，牛皮菜 ◇ Famille des chénopodiacées; sous-espèce de la betterave. ◇ 藜科；甜菜的亚种。

betterave [bɛtʀav] n. f. (de *bette* et *rave*). ❶ BOT. Plante à racine charnue dont il existe de nombreuses espèces sauvages et quatre sous-espèces cultivées (bette, betterave potagère, betterave fourragère, betterave sucrière). 〔植〕甜菜属[包括莙荙菜、食用甜菜、饲用甜菜、糖用甜菜] ◇ Famille des chénopodiacées. La *betterave fourragère* sert à l'alimentation du bétail; de la racine de la *betterave sucrière*, on extrait du sucre. ◇ 藜科。饲用甜菜作牲口饲料用；从糖用甜菜的根可提炼出食糖。❷ Variété potagère de cette plante, appelée aussi *betterave rouge*. 食用甜菜，红菜头

betteravier, ère [betʀavje, -ɛʀ] adj. Qui se rapporte à la production ou à l'utilisation de la betterave 甜菜的;甜菜种植的;甜菜加工的: *L'industrie betteravière du nord de la France*. 法国北方的甜菜加工工业 ◆ **betteravier** n. m. Producteur de betteraves. 甜菜种植者

beuglement [bøgləmɑ̃] n. m. ❶ Cri des bovins 牛叫声: *Le beuglement d'une vache, d'un bœuf* (syn. meuglement). 母牛叫声;牛的哞哞声 ❷ Son assourdissant, désagréable 〈转〉吼叫声,震耳欲聋的响声: *Les beuglements d'une sirène* (syn. mugissement, hurlement). 汽笛的吼叫声

beugler [bøgle] v. i. (de l'anc. fr. *bugle* "bœuf", lat. *buculus* "jeune bœuf"). ❶ Pousser des beuglements (牛)叫: *Taureau qui beugle* (syn. meugler, mugir). 吼叫的公牛 ❷ FAM. Pousser de grands cris, émettre un son violent et désagréable 〈俗〉号叫,大声喊叫: *Ivrogne qui beugle* (syn. brailler). 大声喊叫的醉汉 / *La radio des voisins beugle* (syn. hurler). 邻居家的收音机声音闹得很。◆ v. t. FAM. Hurler qqch, crier à tue-tête 〈俗〉大声地喊,叫: *Beugler des insultes* (syn. vociférer). 大声谩骂

beur [bœʀ] n. (*arabe* en verlan). FAM. Jeune personne d'origine maghrébine née en France de parents immigrés. 〈俗〉生于法国的北非移民子女

beurre [bœʀ] n. m. (lat. *butyrum*, gr. *bouturon*, de *bous* "bœuf" et *buros* "fromage"). ❶ Matière grasse alimentaire fabriquée à partir de la crème de lait de vache 黄油: *Étaler du beurre sur sa tartine*. 在面包片上抹黄油 ❷ Matière grasse alimentaire extraite d'un végétal 植物油脂: *Beurre de cacao, de cacahouète*. 可可脂;花生酱 ❸ Purée d'aliments écrasés dans du beurre 奶油…酱: *Beurre d'anchois, d'écrevisse*. 奶油鳀鱼酱;奶油虾酱 ❹ **Beurre blanc**, sauce obtenue à partir d'une réduction de vinaigre et d'échalotes additionnée de beurre cru 白黄油,黄油白沙司[一种由醋、分葱及生黄油调制成的调味汁]: *Truite au beurre blanc*. 白黄油鳟鱼 ‖ **Beurre frais**, jaune très pâle 奶黄色,奶油色: *Un costume beurre frais* 一套奶黄色男式西服 ‖ **Beurre noir**, cuit jusqu'à ce qu'il devienne brun et auquel on ajoute alors vinaigre et persil 黑黄油,棕色黄油调味汁[将黄油加热至焦黄,加醋和香芹调制而成]: *Raie au beurre noir*. 棕色黄油香醋鳐鱼 ‖ FAM. **Compter pour du beurre**, être considéré comme une quantité négligeable 〈转,俗〉不算数,微不足道: *Et moi alors, je compte pour du beurre?* 我呢,我不算数吗? ‖ FAM. **Faire son beurre**, gagner beaucoup d'argent en usant de procédés contestables 〈转,俗〉以有争议的手段赚大钱: *Faire son beurre en boursicotant*. 靠做小额证券交易发横财 ‖ FAM. **Œil au beurre noir**, œil meurtri par un coup. 〈转,俗〉被打得青肿的眼睛

beurrée [bœʀe] n. f. RÉGION. Tartine de beurre. 〈方〉抹黄油的面包片

beurrer [bœʀe] v. t. Recouvrir d'une couche de beurre 涂以黄油: *Beurrer un moule à tarte*. 在馅饼模子上涂黄油 / *Beurrer des toasts*. 在烤面包片上抹黄油

beurrier [bœʀje] Récipient dans lequel on conserve, on sert du beurre. 黄油罐;黄油碟

beuverie [bœvʀi] n. f. (du rad. *buv-*, de *boire*.). Réunion où l'on boit beaucoup, jusqu'à l'ivresse 纵酒狂欢的聚会: *Une beuverie entre amis* (syn. soûlerie). 朋友们纵酒狂欢的聚会

bévue [bevy] n. f. (de *bé-*, préf. péjor., et *vue*). Méprise, grossière erreur due à l'ignorance ou à la maladresse (由于无知或疏忽产生的)差错,错误: *Commettre une bévue* (syn. balourdise, impair; FAM. bourde). 由于无知或疏忽犯了一个错误

bey [bɛ] n. m. (mot turc "seigneur"). 《土耳其语》❶ HIST. Souverain vassal du sultan 〔史〕大公: *Le bey de Tunis*. 突尼斯大公 ❷ HIST. Haut fonctionnaire, officier supérieur, dans l'Empire ottoman. 〔史〕贝伊[奥斯曼帝国高级官员、高级军官的尊称]

bi-, préfixe, du lat. *bis* «deux fois», prenant la forme *bis-* devant voyelle ou *h* muet et indiquant le redoublement (*bisannuel*) ou la présence de deux éléments (*biréacteur*). 在元音和哑音 h 前 bi 变成 bis,表示"二,两,双,重"等意思[如 bisannuel (每两年一次的), *biréacteur* (双喷气发动机飞机)]

1. **biais** [bjɛ] n. m. ❶ Ligne, direction oblique 斜,倾斜,歪斜: *Le biais d'un mur* (syn. obliquité). 墙壁的倾斜 ❷ Moyen détourné, habile de résoudre une difficulté, d'atteindre un but 〈转〉迂回的办法,转弯抹角的办法,花招,借口,遁词: *Trouver un biais pour échapper à une corvée* (syn. subterfuge, ruse). 找到一个可以逃避一份苦差使的借口 ❸ Côté d'un caractère; manière de considérer une chose 〈转〉方面,角度: *Ne pas savoir par quel biais prendre qqn* (= par quel bout prendre qqn) 不知如何对付某人 ❹ COUT. Diagonale d'un tissu par rapport à sa chaîne et à sa trame 〔缝〕斜向;斜裁的布条: *Vêtement taillé dans le biais*. 斜裁的衣服 ❺ **De biais, en biais**, obliquement, de travers 斜向地,歪斜地;〈转〉迂回地,转弯抹角地,间接地: *Marcher de biais*. 斜着走 / *Tailler une haie en biais* (= en diagonale). 把篱笆修剪成斜向形 ‖ **Par le biais de**, par le moyen indirect, l'intermédiaire de 通过…: *J'ai eu de ses nouvelles par le biais de sa sœur* (= par l'entremise). 我通过他妹妹得到他的一些消息。‖ **Regarder de biais**, regarder obliquement, à la dérobée. 斜视;偷偷地看

2. **biais, e** [bjɛ, bjɛz] adj. Qui est oblique par rapport à un autre objet 斜的,歪的: *Pont biais* (= qui n'est pas tout à fait perpendiculaire aux rives). 斜桥[桥与两岸不垂直]

biaiser [bjeze] v. i. ❶ Être de biais, aller en biais 倾斜,歪斜: *Porte qui biaise un peu*. 稍微倾斜的门 ❷ User de moyens détournés, de détours 〈转〉使用迂回的办法,采用转弯抹角的办法: *Inutile de biaiser avec lui* (syn. louvoyer, tergiverser). 同他转变抹角没用。

biathlon [biatlɔ̃] n. m. (du gr. *athlon*

"combat"). Épreuve de ski nordique comportant une course de fond et une épreuve de tir au fusil. 雪地射击 ◇ Le biathlon est une discipline olympique pour les hommes depuis *1960* et pour les femmes depuis *1992*. ◇ 雪地射击从 1960 年起成为奥林匹克运动会男子项目，从 1992 年起成为奥林匹克运动会女子项目。

bibelot [biblo] n. m. (d'un rad. onomat. désignant de menus objets). Petit objet décoratif 小摆设，小玩意儿：*Une table basse encombrée de bibelots de toutes sortes* (syn. babiole). 摆满各种各样小玩意儿的矮桌

biberon [bibʀɔ̃] n. m. (du lat. *bibere* "boire"). Petite bouteille munie d'une tétine et servant à l'allaitement artificiel des nouveaunés 奶瓶：*Élever un enfant au biberon*. 用奶瓶喂养孩子 / *Donner, boire un biberon*. 给奶瓶喝奶；拿奶瓶喝奶

1. **bibi** [bibi] n. m. (probabl. formé sur le même rad. onomat. que *bibelot*). FAM., VIEILLI. Petit chapeau de femme 〈俗，旧〉女式小帽：*Porter un bibi orné d'une voilette*. 戴一顶饰有短面纱的小帽

2. **bibi** [bibi] pron. (orig. incert., p.-ê. du même rad. onomat. que *bibelot*). FAM. Désigne la personne qui parle 〈俗〉我[指说话的人]：*C'est toujours bibi qui trinque*. 老是我倒霉。

bibine [bibin] n. f. (du rad. de *biberon*) FAM. Boisson alcoolisée, partic. bière de mauvaise qualité 〈俗〉劣质酒；劣质啤酒：*N'achète plus ce vin, c'est de la vraie bibine*. 你别再买这葡萄酒了，那是真正的劣质酒。

bible n. f. (lat. *biblia* "livres sacrés", du gr.) ❶ (Avec une majuscule 词首字母大写) Ensemble des textes saints retenus comme canoniques par le judaïsme et par les diverses branches du christianisme. Pour ce dernier, elle comprend deux parties, l'Ancien et le Nouveau Testament. 《圣经》 ❷ Livre de référence, ouvrage fondamental souvent consulté. 〈转〉权威著作

bibliobus [biblijɔbys] n. m. (de *biblio*[*thèque*] et [*auto*]*bus*.) Bibliothèque itinérante installée dans un véhicule automobile 流动图书借阅车，流动图书馆：*Un bibliobus qui sillonne les campagnes*. 在农村巡回的流动图书借阅车

bibliographe [biblijɔgʀaf] n. ❶ Personne versée dans la science des livres et des éditions 目录学家，书志学家，文献学家：*Faire expertiser sa bibliothèque par un bibliographe*. 请书志学家鉴定自己的藏书 ❷ Auteur de bibliographie(s). 书目提要编著者

bibliographie [biblijɔgʀafi] n. f. (de *biblio-* et *-graphie*). Liste des ouvrages cités dans un livre; répertoire des écrits (livres, articles) traitant d'une question, concernant un auteur (写书或写文章时引证的)参考书目，文献目录；(有关某个作家或某个专题的)书目；书志学；目录学，文献学：*Essayiste qui établit sa bibliographie*. 确定参考书目的随笔作家

bibliographique [biblijɔgʀafik] adj. Relatif à la bibliographie 目录学的；书目的：*La notice bibliographique d'une thèse*. 论文的参考书目

bibliophilie [biblijɔfili] n. f. (de *biblio-* et *-philie*). Amour, recherche des livres, en partic. des livres rares et précieux. 对书籍的爱好，对珍本收藏的喜爱 ◆ **bibliophile** n. Nom de l'amateur. 珍本爱好者，珍本收藏家

bibliothécaire [biblijɔtekɛʀ] n. Personne préposée à la direction ou à la gestion d'une bibliothèque. 图书馆馆员，图书管理员

bibliothèque [biblijɔtɛk] n. f. (gr *bibliothêkê*, de *biblion* "livre" et *thêkê* "armoire"). ❶ Lieu, bâtiment où est conservée une collection de documents écrits (livres, périodiques, manuscrits, etc.) qui peuvent être consultés sur place et parfois empruntés 图书馆，藏书楼：*Bibliothèque d'entreprise*. 企业图书馆 / *Travailler en bibliothèque*. 在图书馆里工作 ❷ Meuble à rayonnages dans lequel on peut ranger des livres 书架；书橱，书柜：*Avoir une grande bibliothèque dans son salon*. 客厅里有一个大书柜 ❸ Collection de livres répertoriés et classés appartenant à un particulier, à une collectivité, à un organisme public 藏书；丛书：*Une bibliothèque de livres du XVIIᵉ siècle*. 17 世纪书籍的收藏

biblique [biblik] adj. Relatif à la Bible《圣经》的，有关《圣经》的：*Études bibliques*. 《圣经》研究

bicamérisme [bikameʀism] et **bicaméralisme** [bikameʀalism] n. m. (du lat. *camera* "chambre"). Système politique comportant deux assemblées délibérantes 〔政〕两院制：*Le système français repose sur le bicamérisme*. 法国政治制度的基础是两院制。

bicarbonate [bikaʀbɔnat] n. m. (de *carbonate*). ❶ CHIM. Carbonate acide. 〔化〕碳酸氢盐，酸式碳酸盐 ❷ **Bicarbonate de soude**, sel de sodium, utilisé pour le traitement de l'acidité gastrique. 碳酸氢钠，小苏打 ◇ Formule 化学公式：$NaHCO_3$.

bicarbonaté, e [bikaʀbɔnate] adj. Qui contient un bicarbonate, partic. du bicarbonate de soude. 含有碳酸氢盐的；含有碳酸氢钠的

bicentenaire [bisɑ̃tnɛʀ] adj. Qui a atteint deux cents ans 有二百年的，二百周年的：*Un arbre bicentenaire*. 一棵有二百年树龄的树 ◆ n. m. Anniversaire d'un événement qui a eu lieu deux cents ans auparavant 二百周年纪念：*En 1991, on a célébré le bicentenaire de la mort de Mozart*. 1991 年，人们纪念莫扎特逝世二百周年。

bicéphale [bisefal] adj. (du gr. *kephalê* "tête"). ❶ Qui a deux têtes 有两个头的：*Avoir pour emblème un aigle bicéphale*. 以双头鹰为象征 ❷ Qui est partagé entre deux chefs 〈转〉有两个头领的：*Direction bicéphale*. 双头领导

biceps [bisɛps] n. m. et adj. (mot lat. "qui a deux têtes"). 《拉》 ❶ Muscle dont une extrémité est fixée par deux tendons d'insertion 〔解〕二头肌：*Biceps brachial, crural*. 肱二头肌；股二头肌 ❷ Nom donné cour. au biceps brachial, qui fléchit l'avant-bras sur le bras. 〔解〕肱二头肌 ❸ **Avoir des biceps**, avoir une grande force physique. 〈俗〉力气很大

biche [biʃ] n. f. (lat. *bestia* "bête"). ❶ Femelle du cerf. 牝鹿,雌鹿 ❷ Femelle des cervidés. 其它鹿科动物的母畜 ❸ En Afrique, nom donné à la gazelle et à l'antilope. 羚羊

bicher [biʃe] v. i. (forme région. de *bécher* "piquer du *bec*" et, fam., "mordre à l'hameçon"). FAM. Se réjouir (俗)高兴,开心: *J'ai une nouvelle qui va te faire bicher*. 我有一条会让你感到高兴的消息。

bichon, onne [biʃɔ̃, -ɔn] n. (de *barbichon* "petit barbet [chien d'arrêt]", de *barbe*). Petit chien à poil long. 长卷毛小狗,狮子狗

bichonner [biʃɔne] v. t. (de *bichon*). FAM. Parer qqn avec soin et recherche ou l'entourer de soins attentifs (俗)精心打扮;(转)爱抚,怜爱,疼爱: *Bichonner un enfant* (syn. choyer). 疼爱孩子 ◆ **se bichonner** v. pr. FAM. Se préparer avec recherche et coquetterie (syn. se pomponner). (俗)精心打扮,把自己打扮得花枝招展

bicolore [bikɔlɔʀ] adj. Qui a deux couleurs 二色的,双色的: *Drapeau bicolore*. 双色旗

biconcave [bikɔ̃kav] adj Qui présente deux faces concaves opposées 双面凹的;双凹的: *Une lentille de verre biconcave est divergente*. 双凹玻璃透镜是发散透镜。

biconvexe [bikɔ̃vɛks] adj. Qui présente deux faces convexes opposées 双面凸的;双凸的: *Une lentille de verre biconvexe est convergente*. 双凸玻璃透镜是会聚透镜。

bicoque [bikɔk] n. f. (it. *bicocca* "petit fort"). ❶ Maison de médiocre apparence. 破旧房屋,简陋小屋 ❷ FAM. Toute maison. (俗)屋子

bicorne [bikɔʀn] n. m. (lat. *bicornis* "à deux cornes"). Chapeau d'uniforme à deux pointes 两角帽: *Le bicorne des académiciens et des polytechniciens français*. 法兰西学院院士帽和巴黎综合工科学校毕业生帽

bicross [bikʀɔs] n. m. (de *bi*[*cyclette*] et *cross*). ❶ Vélo tout terrain (V. T. T.*). 山地车 ❷ Sport pratiqué avec ce vélo sur un parcours accidenté. 山地车越野运动

bicycle [bisikl] n. m. (de *cycle*). Vélocipède à deux roues de diamètres différents, dont la roue avant, la plus grande, est motrice 旧式脚踏车[前轮大,起驱动作用] ◇ Le bicycle a été en usage à la fin du XIXe s. ◇ 旧式脚踏车流行于19 世纪末。

bicyclette [bisiklɛt] n. f. (dimin. de *bicycle*). Véhicule à deux roues d'égal diamètre, dont la roue arrière est actionnée par un système de pédales agissant sur une chaîne 自行车,脚踏车: *Faire de la bicyclette* (syn. vélo). 骑自行车

bidasse [bidas] n. m. (de *Bidasse*, n. d'un personnage de chanson). FAM. Simple soldat. (俗)士兵,大兵

bide [bid] n. m. (de *bidon*). FAM. (俗) ❶ Ventre 肚子,肚皮: *Avoir, prendre du bide* (syn. bedaine). 发胖,肚子大起来 ❷ Échec, insuccès 失败,不成功: *Son intervention fut un bide* (syn. fiasco). 他的干预失败了。

bidet [bidɛ] n. m. (de l'anc. fr. *bider* "trotter", d'orig. obsc.). ❶ Petit cheval de selle ou de trait léger. (乘骑或驾车用的)小马,矮马 ❷ Appareil sanitaire bas, à cuvette oblongue pour la toilette intime. 坐浴盆

1. **bidon** [bidɔ̃] n. m. (orig. incert., p.-ê. de l'anc. nordique *bida* "vase"). ❶ Récipient portatif destiné à contenir un liquide (手提的)壶,桶,罐,箱[盛液体用]: *Bidon d'huile*. 油桶 ❷ FAM. Ventre (俗)肚子,肚皮: *Avoir du bidon*. 大肚子,发胖

2. **bidon** [bidɔ̃] adj. inv. (de *1. bidon*, ce mot ayant désigné une pièce de drap pliée de manière à gonfler et à tromper l'acheteur). FAM. (俗) ❶ Faux; maquillé 假的,虚假的;伪装的: *Des élections bidon* (syn. truqué). 弄虚作假的选举 ❷ Peu sérieux; factice 仿制的,模拟的;有名无实的: *Monter une entreprise bidon*. 开一家皮包公司,办一家有名无实的企业 ◆ n. m. FAM. **C'est du bidon**, c'est un mensonge, une invention (俗)这是谎话。这是吹牛: *Ne l'écoute pas, son histoire, c'est du bidon*. 你别听他的,他说的那一套全是吹牛。

se bidonner [bidɔne] v. pr. (de *1. bidon*). FAM. Rire (俗)大笑,捧腹大笑: *Arrête de te bidonner*. 你别笑了。

bidonville [bidɔ̃vil] n. m. (de *1. bidon* et *ville*). Agglomération d'abris de fortune, de constructions sommaires réalisés à partir de matériaux de récupération (bidons, tôles, etc.) et située à la périphérie des grandes villes. 贫民窟,棚户区

bidouillage [bidujaʒ] n. m. FAM. Action de bidouiller; état de ce qui est bidouillé. (俗)修修弄弄,编造,修理,修改

bidouiller [biduje] v. t. (probabl. de *bidule*, avec suff. de *magouiller*). FAM. Bricoler, notamm. en électronique et en informatique (俗)(在电子仪器和计算机等方面)修修弄弄,修理,修改,编造: *Bidouiller un programme*. 编造程序

bidule [bidyl] n. m. (orig. obsc.). FAM. Objet quelconque; personne dont on ne précise pas le nom (俗)东西;家伙: *À quoi ça sert, ce bidule?* 这东西干什么用? *J'ai rencontré bidule l'autre jour* (syn. machin). 有一天我碰到一个家伙。

bief [bjɛf] n. m. (gaul. **bedu* "canal"). ❶ Section de canal ou de cours d'eau comprise entre deux écluses ou entre deux chutes, deux rapides. (两水闸、两瀑布或两急流之间的)渠段,河段 ❷ Canal de dérivation amenant l'eau à une machine hydraulique. (水力机械的)引水渠,导水渠

bielle [bjɛl] n. f. (orig. obsc.). ❶ Barre, élément dont les extrémités sont articulées à deux pièces mobiles et qui assure la transmission, la transformation d'un mouvement. [机]连杆;摇杆,摇臂;传动杆 ❷ CH. DE F. **Bielle d'accouplement**, sur une locomotive, bielle répartissant l'effort entre deux essieux moteurs accouplés. [铁]连(接)杆

biélorusse [bjelɔʀys] adj. et n. De la Biélorussie. 白俄罗斯的/白俄罗斯人 ◆ n. m. Langue slave parlée en Biélorussie. 白俄罗斯

语

1. **bien** [bjɛ̃] adv.（lat. *bene*）. I. Marque une manière.［表示方式］❶ Conformément à une loi morale, à l'idée qu'on se fait de ce qui est juste 正确地；适当地：*Elle a bien agi*（syn. convenablement）. 她做得对。❷ De manière satisfaisante; de façon avantageuse 好，令人满意地，有利地，适宜地：*Il a bien parlé.* 他讲得好。*Elle a bien vendu son appartement*（syn. avantageusement）. 她把她的套房卖了个好价。*Aller bien*（= être en bonne santé）. 身体好 / *Vous arrivez bien*（= au moment opportun）. 你们来得正是时候。*Cette robe lui va bien*（= lui sied）. 这件连衣裙她穿着挺合身。*Pour bien faire, il faudrait prendre une personne de plus*（= pour que la situation soit bonne）. 要使事情办好，就应该再加一个人。❸ Beaucoup; très, tout à fait 许多，很，非常，完全，十分：*Merci bien.* 非常感谢。*Je suis bien content de vous voir*（syn. extrêmement）. 我见到您非常高兴。*Je vous approuve; bien plus, je vous soutiens.* 我同意你们，不仅如此，我支持你们。❹ En composition, forme des adjectifs ou des noms［用于复合形容词或复合名词中］：*Bien-pensant, bien-être.* 思想正统的（人）；福利 II. Souligne la réalité d'un fait［用于强调肯定语气］❶ Assurément, réellement（parfois en corrélation avec *mais* pour souligner une opposition）的确，确实；真正地：*Il habite bien ici.* 他的确住在这儿。*Nous sommes bien le* 15? 今天真的是 15 号吗？*Je sais bien que vos chances sont faibles*（= je suis persuadé）. 我确信您成功的可能性不大。*J'ai bien téléphoné mais vous étiez absent.* 我真的给您打了电话，可您不在。❷ Au moins; approximativement 至少；大概：*Elle a bien cinquante ans.* 她至少有 50 岁。*Vous en aurez bien pour mille francs*（= au bas mot）. 您起码要花一千法郎。❸ Marque l'approbation; entérine ce qui vient d'être dit ou fait［表示赞同，赞许，认可］：*Vous avez compris? Très bien.* 你们懂了吗？很好。*Bien, maintenant passons à l'étape suivante.* 那好，现在我们转到下一阶段。❹ Marque une articulation logique, de cause liée à une comparaison［表示语气的转折，逻辑的连接］：*Tu y es bien arrivée, toi; pourquoi pas moi?* 既然你都成功了，那为什么我就不行呢？*Il y en a bien qui décident de tout laisser.* 还是有很多人决定丢下一切。III. Forme des locutions.［构成短语］**Bien de, bien des**, beaucoup de 很多的：*Je me suis fait bien du souci.* 我非常着急。*Bien des gens pensent comme vous.* 许多人和您的想法一样。‖ **C'est bien fait**, c'est mérité. 真该。活该。‖ **Faire bien**, faire bon effet, être de bon ton. 给人好的印象；有风度，举止高雅 ‖ **Faire bien de**（+ inf.）, avoir raison de 有理由（做）：*Tu fais bien de me prévenir.* 你通知我是做得对的。◆ **bien que** loc. conj. Suivi du subj. ou du part. présent, marque la concession 尽管，虽然［后接虚拟式或过去分词］：*Bien que je n'approuve pas entièremeent sa démarche, je le soutiendrai*（syn. quoique, encore que）. 虽然我并不完全同意他的做法，但我还是支持他。*Bien qu'étant fatigué*（ou *bien que fatigué*），*j'accepte de t'accompagner.* 尽管我感到累，我仍然答应陪伴你。◆ **si bien que** loc. conj. Suivi de l'ind., marque la conséquence 以致，因而［后接直陈式］：*Il n'a pas suffisamment réfléchi, si bien que son projet n'a pas abouti*（syn. de sorte que）. 他考虑得不够，因而他的计划没有成功。◆ **eh bien**! interj. Marque l'étonnement, la surprise, une hésitation dans la réponse 好吧！怎么！［表示惊讶、犹豫］：*Eh bien! Pour tout dire, je n'avais pas pensé à cette solution.* 好吧！坦白说，我没有想到过这个解决办法。

2. **bien** [bjɛ̃] adj. inv. ❶ Conforme à l'idée qu'on se fait du bien, de la justice, de la morale 好的；正直的，正派的；品德好的：*Il a été très bien*（= il s'est comporté comme il le fallait）. 他表现得很好。*Un garçon bien*（syn. droit, honnête）. 正直的小伙子 ❷ Satisfaisant; correct 令人满意的；正确的：*C'est bien, très bien.* 这好。这很好。❸ Beau; agréable（容貌）好看的，漂亮的；可爱的，讨人喜欢的：*Elle est bien de sa personne* 她长得漂亮。❹ Distingué; chic. 高雅的，潇洒的，有风度的；雍容华贵的 *Une femme bien.* 一位雍容华贵的女子 ❺ **Être bien**, se trouver dans un état de confort physique ou psychologique. 感到舒适；感到惬意 ‖ **Être bien avec qqn**, être en bons termes avec lui. 与某人友善，同某人相处得好 ‖ **N'être pas bien, ne pas se sentir bien**, être dans un état de malaise physique; être malade. 感到不适；生病 ‖ **Nous voilà bien**, nous sommes dans une situation difficile, embarrassante.〈讽〉咱们这下可好了。［指处于困境］

3. **bien** [bjɛ̃] n. m. ❶ Ce qui est conforme à un idéal, à la morale, à la justice 好；善；正直；善良：*Un homme de bien.* 善良的人；正直的人；慈善家 / *Discerner le bien du mal.* 分清善与恶 ❷ Ce qui est utile, avantageux; ce qui procure un plaisir, un profit 好处；益处，利益；福利：*C'est pour ton bien que je te dis cela*（= c'est dans ton intérêt）. 我跟你说这些是为你好。*Ce médicament me fait du bien*（= soulage ma douleur）. 这药能减轻我的病痛。*Dire du bien, parler en bien de qqn*（= en parler favorablement.）. 说某人的好话 / *Le bien public*（=l'intérêt général）. 公共利益，公益 ❸（Souvent au pl. 常用复数）. Ce dont on dispose en toute propriété; ce qui vous appartient 财产，产业：*Dilapider son bien*（syn. capital, richesse, fortune）. 挥霍自己的财产 / *Avoir du bien, des biens.* 拥有财产 / *Bien mal acquis ne profite jamais*（proverbe）.〈谚〉不义之财难安享。❹ ÉCON. Ce qui est créé par le travail, correspond à un besoin et est disponible à cet effet〔经〕资料，物资：*Les biens de production*（*usine, outillage, etc.*）*et les biens de consommation*（*nourriture, vêtements*）. 生产资料［工厂、工具等］和消费资料［食物、衣服等］/ *Les biens et les services.* 物资与服务 ❺ **En tout bien tout honneur**, avec des intentions louables et honnêtes 善意地，不怀恶意地，诚心诚意地：*Il l'a invitée à dîner en tout bien tout honneur.* 他诚心

诚意地请了她吃晚饭。‖ **Grand bien lui** (**te**) **fasse** !, se dit quand qqn s'intéresse à une chose que soi-même on dédaigne (iron.)〈讽〉但愿这对他[你]大有好处。‖ HIST. **Biens nationaux.** Ensemble des biens confisqués par l'État pendant la Révolution et revendus à de nouveaux propriétaires.〔史〕国有财产[法国大革命时期国家没收贵族的财产并又转卖给资产阶级] ◇ La vente des biens nationaux aboutit à un transfert massif des propriétés de la noblesse vers la bourgeoisie. ◇ 国有财产的出售导致贵族的产业大规模转让给了资产阶级。

bien-aimé, e [bjɛ̃neme] adj. et n. (pl. *bien-aimés, es*). VIEILLI. Qui est aimé d'une tendre affection〈旧〉心爱的(人),亲爱的(人): *Mon fils bien-aimé* (syn. chéri). 我心爱的儿子 / *Il est avec sa bien-aimée.* 他跟他的心上人在一起。

bien-être [bjɛ̃nɛtʀ] n. m. inv. ❶ Fait d'être bien, satisfait dans ses besoins, ou exempt de besoins, d'inquiétudes; sentiment agréable qui en résulte 康乐,安康,舒适,安逸;惬意: *Éprouver une sensation de bien-être* (syn. quiétude; contr. malaise). 感到心旷神怡 ❷ Aisance matérielle ou financière 富裕;福利: *La recherche individuelle du bien-être a marqué les années* 80 (syn. confort). 个人对富裕生活的追求成为80年代的标志。

bienfaisance [bjɛ̃fəzɑ̃s] n. f. **De bienfaisance**, dont l'objet est de faire du bien, notamm. d'un point de vue social 行善的,济贫的,社会救济的: *Bureau de bienfaisance* (auj. *bureau d'aide sociale*). 济贫所[现称社会救济所]

bienfaisant, e [bjɛ̃fəzɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *bien* et *faire*). Qui a un effet positif, salutaire 有益的,有用的;有益于健康的: *Les effets bienfaisants d'un massage* (syn. bénéfique). 一种按摩所产生的有益于健康的效果

bienfait [bjɛ̃fɛ] n. m. (du p. passé de l'anc. fr. *bienfaire*, de *bien* et *faire*.). ❶ Acte de générosité; faveur 善行,善举;恩德,恩惠: *Un bienfait n'est jamais perdu* (proverbe).〈谚〉善有善报。*Combler qqn de bienfaits.* 给某人以大量的恩惠 ❷ (Surtout au pl. 多用复数). Conséquences salutaires, bénéfiques de qqch 利益,好处;良好的效果: *Les bienfaits d'un séjour à la campagne.* 在乡下逗留的好处

bienfaiteur, trice [bjɛ̃fetœʀ, -tʀis] n. ❶ Personne qui accomplit, a accompli un, des bienfaits 行善人,恩人,施主: *Les savants sont les bienfaiteurs de l'humanité.* 所有学者是人类的恩人。❷ **Membre bienfaiteur**, membre d'une association lui apportant un soutien financier non négligeable. (一个协会的)重要赞助人

bien-fondé [bjɛ̃fɔ̃de] n. m. (pl. *bien-fondés*). **Le bien-fondé de qqch**, son caractère légitime, conforme au droit 某事物的根据,正当理由,法律依据: *S'interroger sur le bien-fondé d'une demande.* 寻思一个请求的理由是否正当

bien-fonds [bjɛ̃fɔ̃] n. m. (pl. *biens-fonds*). DR. Immeuble, terre ou maison. 〔法〕不动产

bienheureux, euse [bjɛ̃nøʀø, -øz] adj. LITT. Qui est rempli de bonheur; qui rend heureux 〈书〉非常幸福的,最幸福的;使人非常幸福的,使人非常快乐的: *Bienheureux celui qui ignore l'envie.* 从不羡慕、嫉妒的人是最幸福的人。*Un hasard bienheureux.* 令人非常高兴的巧合 ◆ n. CATH. Personne dont l'Église catholique a reconnu les mérites et les vertus par la béatification. 〔天主〕真福者;受真福品者

biennal, e, aux [bjenal, -o] adj. (bas lat. *biennalis* "de deux ans"). ❶ Qui dure deux ans 持续两年的,两年内有效的: *Charge biennale.* 为期两年的差使 ❷ Qui revient tous les deux ans 每两年一次的: *Rencontres biennales* (syn. bisannuel). 两年一次的比赛

biennale [bjenal] n. f. (de *biennal*). Exposition, festival organisés tous les deux ans 每两年举办一次的展览会或联欢节: *La biennale de Venise.* 威尼斯艺术双年展

bien-pensant, e [bjɛ̃pɑ̃sɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. (pl. *bien-pensants, es*). Dont les convictions sont jugées traditionnelles et conservatrices (souvent péjor.)〈贬〉思想正统的(人),具有正统观念的(人): *Trouver des électeurs dans les milieux bien-pensants.* 在思想正统的阶层里找到选民

bienséance [bjɛ̃seɑ̃s] n. f. SOUT. Ce qu'il convient de dire ou de faire〈雅〉礼貌,礼仪,规矩: *Ne pas connaître les règles de la bienséance* (syn. savoir-vivre). 不了解礼仪规则

bienséant, e [bjɛ̃seɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *bien* et *seoir*). SOUT. **Il est bienséant de** (+ **inf.**), il est conforme aux usages de faire, de dire telle chose〈雅〉做[说]…是合乎礼仪的,是有礼貌的: *Il n'est pas bienséant d'interrompre ainsi une personne qui parle* (syn. correct, poli, convenable). 这么打断一个人讲话是不礼貌的。

bientôt [bjɛ̃to] adv. (de *bien* et *tôt*). ❶ Dans un avenir proche, dans peu de temps 马上,不久: *Je reviens bientôt* 我马上就回来。❷ LITT. Rapidement〈书〉很快;一会儿功夫,在很短的时间内: *Cela fut bientôt fait.* 这很快就做完了。❸ **À bientôt !, à très bientôt !**, formules pour prendre congé de qqn qu'on espère revoir prochainement. 回头见! 一会儿见!

bienveillance [bjɛ̃vejɑ̃s] n. f. Disposition favorable envers qqn 善心,仁慈;和蔼,亲切,好意,关照: *Témoigner de la bienveillance à l'égard de ses collègues* (syn. gentillesse; contr. hostilité). 对同事表示亲切 / *Je vous suis reconnaissant de votre bienveillance* (syn. obligeance). 我感谢您对我的关照。

bienveillant, e [bjɛ̃vejɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *bien* et de l'anc. fr. *veuillant* "voulant"). ❶ Qui montre de la bienveillance 和蔼的,宽厚的;好心肠的,仁慈的: *Elle est bienveillante envers ses subordonnés* (syn. bon). 她对下级态度和蔼。❷ Qui exprime la bienveillance 亲切的,好意的: *Sourire bienveillant* (syn. aimable). 亲切的微笑

bienvenu, e [bjɛ̃vny] adj. (de l'anc. fr. *bienvenir* "accueillir favorablement"). ❶ Accueilli avec plaisir 受欢迎的: *Une invitation bienvenue.* 乐意接受的邀请 ❷ (En fonction d'attribut 用作表语). Qui arrive à point nommé, à propos 来得适时的: *Une augmenta-*

tion serait bienvenue. 现在能增加工资就好了。◆ n. **Le bienvenu, la bienvenue**, personne, chose accueillie avec faveur 受欢迎的人；受欢迎的东西：*Soyez les bienvenus*. 欢迎你们。

bienvenue [bjɛ̃vny] n. f. (de *bienvenu*). ❶ Formule de courtoisie pour accueillir qqn 欢迎：*Bienvenue à bord*. 欢迎乘坐我们的轮船[飞机] ❷ **De bienvenue**, pour marquer spécialement la venue de qqn 欢迎的[表示对某人到来的欢迎]：*Cadeau, discours de bienvenue*. 迎宾礼品；欢迎词 ‖ **Souhaiter la bienvenue à qqn**, l'accueillir par cette formule. 欢迎某人

1. **bière** [bjɛʀ] n. f. (néerl. *bier*). ❶ Boisson fermentée légèrement alcoolisée, préparée à partir de céréales germées, principalement de l'orge, et parfumée avec du houblon 啤酒：*Bière blonde, brune*. 黄啤，贮陈啤酒；黑啤 ❷ FAM. **Ce n'est pas de la petite bière**, ce n'est pas rien 〈转，俗〉这并不是微不足道的小事：*Reprendre des études à son âge, ce n'est pas de la petite bière*. 像他这么大年纪再重新学，这可不是一件小事。

2. **bière** [bjɛʀ] n. f. (frq. **bera* "civière"). Cercueil 棺材：*Mise en bière*. 装棺，入殓

biface [bifas] n. m. PRÉHIST. Outil de pierre taillé sur les deux faces. 〔史前〕两面器

biffer [bife] v. t. (de l'anc. fr. *biffe* "étoffe rayée"). Rayer ce qui est écrit 划掉，删去：*Biffer un nom* (syn. barrer). 划掉一个名字

biffure [bifyʀ] n. f. Trait par lequel on biffe un mot, des lettres. (删去、划掉字母的)杠杠

bifide [bifid] adj. (lat. *bifidus*, de *findere* "fendre"). BIOL. Fendu en deux parties 〔生〕二裂的，二分的，分叉的：*Langue bifide des serpents*. 分叉的蛇舌

bifidus [bifidys] n. m. (mot lat. "partagé en deux" [v. *bifide*], cette bactérie ayant deux flagelles). 《拉》Bactérie utilisée comme additif alimentaire dans certains produits laitiers 双歧杆菌[作食品添加剂用]：*Yaourt au bifidus*. 双歧酸奶

bifocal, e, aux [bifɔkal, -o] adj. (de *focal*). OPT. Qui a deux foyers, en parlant d'une lentille, d'une optique 〔光〕双光的，双焦点的：*Verres bifocaux* (= à double foyer). 双光眼镜

bifteck [biftɛk] n. m. (de l'angl. *beef* "bœuf" et *steak* "tranche"). ❶ Tranche de bœuf à griller (syn. steak). 牛排 ❷ **Défendre son bifteck**, défendre ses intérêts, son emploi. 捍卫自己的利益；保住自己的工作 ‖ FAM. **Gagner son bifteck**, gagner sa vie. 〈俗〉谋生，挣钱糊口

bifurcation [bifyʀkasjɔ̃] n. f. Division en deux branches, en deux voies 分叉，分道，分路，分支：*La bifurcation d'une artère* (syn. fourche). 交通干线的分叉

bifurquer [bifyʀke] v. i. (du lat. *bi-furcus* "fourchu"). ❶ (Sujet qqch 主语是物). Se diviser en deux 分叉，分路，分道：*La voie ferrée bifurque à cet endroit*. 铁路线在这儿分叉。❷ (Sujet qqn, qqch 主语是人或物). Prendre une autre direction 改道：*Bifurquer sur une voie de garage, vers la gauche*. 往左驶入停车线 ❸ (Sujet qqn 主语是人). Prendre une autre orientation 〈转〉转向，改向：*Elle a bifurqué vers la politique* (syn. s'orienter). 她改行搞政治了。

bigame [bigam] adj. et n. (lat. ecclés. *bigamus* "veuf remarié", du gr. *gamos* "mariage"). Qui est marié à deux personnes en même temps. 重婚的(人)

bigamie [bigami] n. f. État d'une personne bigame. 重婚

bigarade [bigaʀad] n. f. (prov. *bigarrado* "bigarré"). Orange amère utilisée en confiserie et dans la fabrication du curaçao. 酸橙

bigaradier [bigaʀadje] n. m. Oranger produisant la bigarade et dont les fleurs, par distillation, fournissent une essence parfumée et l'eau de fleur d'oranger. 〔植〕酸橙树

bigarré, e [bigaʀe] adj. (de l'anc. fr. *garre* "bigarré", d'orig. obsc.). ❶ Aux couleurs variées 杂色的，斑驳的；花花绿绿的，五颜六色的：*Une étoffe bigarrée* (syn. bariolé). 杂色花布 ❷ LITT. Composé d'éléments divers et disparates 〈转，书〉混杂的，杂七杂八的：*Une foule bigarrée*. 混杂的人群

bigarreau [bigaʀo] n. m. (de *bigarré*). Cerise rouge et blanc, à chair très ferme et sucrée. 毕加罗甜樱桃

bigarrure [bigaʀyʀ] n. f. (de *bigarré*). ❶ Assemblage de couleurs, de dessins très variés 杂色，斑驳，花花绿绿，五颜六色：*Les bigarrures d'un dessin d'enfant* (syn. bariolage). 儿童画的五颜六色 ❷ LITT. Réunion d'éléments disparates 〈转，书〉混杂，五花八门：*Les bigarrures d'un style* (syn. variété). 风格的混杂

big band [bigbɑ̃d] n. m. (mots angl.) 《英》[pl. *big bands*]. Grand orchestre de jazz 大型爵士乐乐队：*Le big band de Count Basie*. 巴锡爵士乐大乐队

big-bang ou **big bang** [bigbɑ̃g] n. m. sing. (mot anglo-amér., de *big* "grand" et *bang*, onomat.). 《美英》Explosion, survenue il y a près de 15 milliards d'années, qui aurait marqué le commencement de l'expansion de l'Univers. 创世大爆炸[指大约 150 亿年前发生的爆炸，宇宙由此形成]

bigler [bigle] v. i. (lat. pop. **bisoculare* "loucher", du class. *oculus* "œil"). Loucher; avoir les yeux de travers. 斜视；斜眼 ◆ v. t. et v. t. ind. [**sur**]. FAM. Jeter sur qqn, sur qqch un regard d'envie 〈俗〉瞟；看，瞧[指一种羡慕的目光]：*Bigle un peu la moto*! (syn. regarder). 你瞧一眼那辆摩托车! *Il est toujours en train de bigler sur sa voisine*. 他老是在瞟着那位邻座的女子。

bigleux, euse [biglø, -øz] adj. et n. FAM. Qui a la vue basse; qui louche. 〈俗〉患斜视的(人)；视力差的(人)

bigorneau [bigɔʀno] n. m. (de *bigorne* "objet à deux pointes", var. de *bicorne*). Petit coquillage comestible appelé aussi *vigneau*, *escargot de mer*. 〔动〕滨螺 ◇ Classe des gastropodes; long. 1 à 3 cm. ◇ 腹足纲；长 1 至 3 厘米。

bigot, e [bigo, -ɔt] adj. et n. (orig. incert., p.-ê. du vieil angl. *bi god* "par Dieu"). Qui fait preuve de bigoterie 过分虔诚的(人),笃信宗教的(人): *Une femme bigote.* 过分虔诚的女人 / *Un bigot.* 笃信宗教者

bigoterie [bigɔtʀi] n. f. et **bigotisme** [bigɔtism] n. m. Pratique étroite et bornée de la dévotion; caractère du bigot 过分虔诚: *Sa bigoterie confine à la superstition.* 他的过分虔诚近乎迷信。

bigouden [bigudɛ̃] (au fém. [bigudɛn]) adj. et n. (mot breton "pointe de la coiffe"). 《布列塔尼语》De la région de Pont-l'Abbé (Finistère). 比古丹的[指法国菲尼斯太尔省蓬拉贝地区]/比古丹人;比古丹高帽[一种女式圆柱形高帽];戴比古丹高帽的妇女 ***Rem.*** On trouve parfois le féminin *bigoudène*. 有时也有阴性形式 bigoudène。

bigoudi [bigudi] n. m. (orig. obsc.). Petit rouleau sur lequel on enroule les mèches de cheveux pour les boucler. 卷发夹子

bigre [bigʀ] interj. (de *bougre*). FAM. Exprime l'étonnement, la surprise 〈俗〉天哪! 哎呀! 哎哟! 好家伙! [表示惊奇、诧异]: *Bigre! L'affaire est d'importance.* 好家伙! 这事情很重要。

bigrement [bigʀəmɑ̃] adv. (de *bigre*). FAM. Beaucoup; très 〈俗〉很,极,非常: *Il a bigrement changé.* 他变化太大了。*Il fait bigrement froid.* 天冷极了。

bigue [big] n. f. (prov. *biga* "poutre"). TECHN. Appareil de levage d'inclinaison variable. 〔技〕人字起重架;起重吊杆

biguine [bigin] n. f. (mot du créole antillais). 《安的列斯克里奥尔语》Danse des Antilles opposant le balancement des hanches à l'immobilité des épaules. 比吉纳舞[安的列斯群岛的一种扭摆臀部,肩部保持不动的舞蹈]

bihebdomadaire [biɛbdɔmadɛʀ] adj. Qui a lieu, qui paraît deux fois par semaine 半周的,每周两次的: *Réunions bihebdomadaires.* 每周两次的会议

bijectif, ive [biʒɛktif, -iv] adj. (de *bijection*). MATH. **Application bijective**, application d'un ensemble A dans un ensemble B telle que deux éléments distincts de A aient deux images distinctes dans B (application injective) et que tout élément de B ait un antécédent et un seul dans A (application surjective). 〔数〕双映射,满单射,一一对应,一一映照

bijection [biʒɛksjɔ̃] n. f. (de [*in*]*jection*). MATH. Application bijective. 〔数〕双映射,满单射,一一对应,一一映照

bijou [biʒu] n. m. (breton *bizou* "anneau") [pl. *bijoux*]. ❶ Objet de parure, d'une matière ou d'un travail précieux. 首饰 ❷ Ce qui est petit et joli et d'une facture, d'une finition particulièrement soignée 〈转〉精巧的东西,小巧玲珑的东西: *Ce studio est un bijou.* 这套一居室公寓房小巧玲珑。

bijouterie [biʒutʀi] n. f. ❶ Fabrication et commerce des bijoux. 首饰业,珠宝业;首饰生意 ❷ Magasin, boutique où l'on vend des bijoux. 首饰店,珠宝店 ❸ Ensemble des objets fabriqués par le bijoutier. 〈集〉首饰

bijoutier, ère [biʒutje, -ɛʀ] n. Personne qui fabrique ou vend des bijoux. 首饰匠;首饰珠宝商

Bikini [bikini] n. m. (nom déposé) [注册商品名称] Maillot de bain formé d'un slip et d'un soutien-gorge de dimensions très réduites. 比基尼泳装,三点式泳装

bilabial, e, aux [bilabjal, -o] adj. (de *labial*). PHON. **Consonne bilabiale**, consonne réalisée avec la participation des deux lèvres 〔音〕双唇音的: [*p*], [*b*], [*m*] *sont des consonnes bilabiales.* [p]、[b]、[m]是双唇辅音。(On dit aussi 亦说 *une bilabiale.*)

bilame [bilam] n. m. (de *lame*). TECHN. Bande métallique double, formée de deux lames minces et étroites de métaux inégalement dilatables, soudés par laminage, et qui s'incurve sous l'effet d'une variation de température 〔技〕双金属片;双金属温度计;热控开关接触片: *Bilame d'un thermostat, d'un disjoncteur.* 温度调节器的双金属温度计;断电器的热控开关接触片

bilan [bilɑ̃] n. m. (it. *bilancio*, de *bilanciare* "peser"). ❶ Tableau représentant l'actif et le passif d'un commerce, d'une entreprise à une date donnée 〔会〕资产负债表,借贷对照表: *Établir un bilan.* 造一张资产负债表 ❷ Résultat positif ou négatif d'une opération quelconque 〈转〉总结,小结: *Faire le bilan d'une campagne de publicité.* 总结广告宣传运动 ❸ **Bilan de santé**, examen médical complet d'une personne (syn. check-up). 体检 ‖ **Bilan social**, document qui récapitule en chiffres la politique sociale et salariale d'une entreprise. (企业的)社会福利与工资报告

bilatéral, e, aux [bilateʀal, -o] adj. ❶ Qui a deux côtés, se rapporte aux deux côtés, aux deux faces d'une chose, d'un organisme 有两边的;两侧的,两面的: *Stationnement bilatéral* (= des deux côtés d'une rue). (马路两侧的)双线停车 ❷ Qui engage les deux parties contractantes 〔法〕双边的,双方的: *Convention bilatérale* (syn. réciproque). 双边协议

bilboquet [bilbɔkɛ] n. m. (de l'anc. fr. *biller* "jouer à la bille" et *bouquet* "petit bouc"). Jouet formé d'une boule percée d'un trou et reliée par une cordelette à un petit bâton pointu, sur lequel il faut enfiler cette boule. 比尔包开,棒接球玩具[把用细绳系在小棒上的穿孔小球往上抛,使球孔落在小棒的尖端上]

bile [bil] n. f. (lat. *bilis*). ❶ Liquide jaunâtre et âcre sécrété par le foie et accumulé dans la vésicule biliaire, d'où il est déversé dans le duodénum au moment de la digestion. 胆汁 ❷ VIEILLI. **Échauffer la bile de qqn**, le mettre en colère. 〈旧,转〉激怒某人 ‖ FAM. **Se faire de la bile**, se faire du souci. 〈转,俗〉忧虑,烦恼,焦急不安

bileux, euse [bilø, -øz] adj. FAM. Qui se fait

de la bile, s'inquiète facilement (syn. inquiet).〈俗〉忧虑的,烦恼的;容易焦急不安的

bilharzie [bilarzi] n. f. (du n. de *T. Bilharz*). Ver parasite du système circulatoire de l'homme, qui provoque de l'hématurie. 血吸虫,裂体吸虫 ◇ Classe des trématodes; long. 2 cm env. ◇ 吸虫纲;长约 2 厘米。

bilharziose [bilarzioz] n. f. Maladie provoquée par les bilharzies et transmise par leurs œufs. 〔医〕血吸虫病,裂体吸虫病

biliaire [biljɛr] adj. ❶ Relatif à la bile 胆的;胆汁的;输送胆汁的: *Voies biliaires.* 胆道 / *Calcul biliaire.* 胆(结)石 ❷ **Vésicule biliaire**, réservoir où la bile s'accumule entre les digestions (jusqu'à 50 cm^3). 胆囊

bilieux, euse [biljø, -øz] adj. ❶ Qui résulte d'un excès de bile, dénote une mauvaise santé 胆汁多的;因胆功能障碍引起的;病态的;胆汁色的: *Teint bilieux.* 发黄的面色;胆青的脸色 ◆ adj. et n. Enclin à la colère, à la mauvaise humeur〈转〉容易发火的(人),肝火旺的(人),脾气暴躁的(人): *C'est un tempérament bilieux.* 此人脾气暴躁。

bilingue [bilɛ̃g] adj. (du lat. *lingua* "langue"). ❶ Qui est en deux langues 有两种语言的;用两种语言的: *Inscription bilingue.* 用两种语言写的铭文 / *Dictionnaire bilingue.* 双语词典 ❷ Où l'on parle deux langues 讲两种语言的: *Pays bilingue.* 讲两种语言的国家 ◆ adj. et n. Qui parle, connaît deux langues 会讲两种语言的;懂两种语言的: *Secrétaire bilingue.* 会讲两种语言的秘书

bilinguisme [bilɛ̃gɥism] n. m. Situation d'une personne parlant cour. deux langues ou d'une communauté, d'un pays où se pratiquent concurremment deux langues. 双语制;操两种语言[指人、社区或国家]

bilirubine [bilirybin] n. f. (de *bile*, et du lat. *rubens* "rouge"). Pigment de la bile. 〔生化〕胆红素

billard [bijar] n. m. (de *2. bille* "pièce de bois"). ❶ Jeu qui se pratique avec des boules, appelées *billes*, qu'on pousse avec un bâton droit appelé *queue* sur une table spéciale 台球,弹子游戏: *Billard français, américain.* 法式台球;美式台球 ❷ Table rectangulaire, à rebords (ou *bandes*) élastiques, recouverte d'un tapis vert, servant à jouer au billard. 弹球台,弹子台 ❸ Lieu, salle où l'on joue au billard 弹子房,台球室: *Aller au billard* 去打台球,去打弹子 ❹ FAM. Table d'opération chirurgicale〈俗〉手术台: *Passer sur le billard.* 上手术台 ❺ **Billard électrique**, flipper. 电动弹子机,电动滚球机 ‖ FAM. **C'est du billard**, c'est très facile, ça va tout seul. 〈转,俗〉这太容易了。

1. **bille** [bij] n. f. (frq. **bikkil* "dé"). ❶ Petite boule en pierre, en verre, etc., utilisée dans des jeux d'enfants (小孩玩的)小球,弹子: *Jouer aux billes.* 打弹子 ❷ Boule avec laquelle on joue au billard. (在弹子台上打的)弹子,台球 ❸ TECHN. Sphère d'acier très dur utilisée dans les organes de liaison (glissières, roulements, etc.). 〔技〕滚珠,弹子 ❹ FAM. Visage〈俗〉脸: *Quelle bille de clown!* 多么滑稽的小丑脸! ❺ FAM. **Bille en tête**, en allant droit au but〈俗〉开门见山,直截了当: *Il m'a annoncé, bille en tête, qu'il allait divorcer.* 他开门见山地通知我他就要离婚了。 ‖ FAM. **Reprendre, retirer ses billes**, se retirer d'une affaire, d'une entreprise. 〈转,俗〉退出,洗手不干 ‖ Stylo à bille → stylo.

2. **bille** [bij] n. f. (lat. pop. **bilia*, mot gaul.). SYLV. Tronçon de bois découpé dans une grume. 〔林〕木材段

billet [bijɛ] n. m. (de *billesse*, altér. de l'anc. fr. *bullesse*, de 1. *bulle*). ❶ VIEILLI. Bref écrit qu'on adresse à qqn〈旧〉短笺,便条,小条子: *Billet d'invitation.* 请柬,请帖 ❷ Imprimé ou écrit constatant un droit ou une convention 票,券;门票;(车、船等)票: *Billet de spectacle, de chemin de fer, de loterie.* 戏票;火车票;彩票 ❸ Petit article de journal souvent polémique ou satirique. (报上的)论战性短文;讽刺性短文 ❹ VIEILLI. **Billet doux**, lettre d'amour. 〈旧〉情书 ‖ FAM. **Je te (vous) fiche mon billet que**, je vous garantis que〈转,俗〉我向你担保,我敢肯定: *Je te fiche mon billet qu'il le regrettera* 我向你担保他会后悔的。 ‖ DR. COMM. **Billet à ordre**, billet que le souscripteur s'engage à payer à une date donnée au bénéficiaire ou à la personne désignée par lui. 〔商,法〕记名期票 ❺ **Billet de banque**. Monnaie en papier. 纸币,钞票

billetterie [bijɛtri] n. f. ❶ Ensemble des opérations ayant trait à l'émission et à la délivrance de billets (transports, spectacles, etc.); lieu où les billets sont délivrés. 售票[指车票、戏票等];售票处 ❷ Distributeur automatique de billets de banque fonctionnant avec une carte de crédit. 银行自动取款机

billevesée [bilvəze] n. f. (orig. incert., probabl. de l'anc. fr. *vesé* "ventru"). LITT. (Surtout au pl. 多用复数). Propos vide de sens〈书〉空话,废话,无稽之谈: *Dire, écrire des billevesées* (syn. baliverne, sornette). 说空话;写废话

billion [biljɔ̃] n. m. (de *million*). Un million de millions (10^{12}). 兆兆,万亿

billot [bijo] n. m. (de 2. *bille*). ❶ Tronc de bois gros et court sur lequel on coupe la viande, le bois, etc. 砧,砧板,木砧 ❷ Pièce de bois sur laquelle on décapitait les condamnés. (砍头用的)铡刀座,斧锧

bimbeloterie [bɛ̃blɔtri] n. f. (de *bimbelot*, var. de *bibelot*). Fabrication ou commerce de bibelots; ces objets. 小摆设、小玩意儿等的制造或买卖;小摆设、小玩意儿等的总称

bimensuel, elle [bimɑ̃sɥɛl] adj. Qui se produit, paraît deux fois par mois 半月的,每月出两次的: *Revue bimensuelle.* 半月刊 ◆ **bimensuel** n. m. Périodique bimensuel. 半月(期)刊,半月刊物

bimestre [bimɛstr] n. m. (lat. *bimestris*).

Durée de deux mois 两个月的时间：*Le bimestre sert de base à certaines facturations.* 某些发票是用两个月时间作为基础开出的。

bimestriel, elle [bimɛstʀijɛl] adj. (lat. *bimenstris*). Qui se produit, paraît tous les deux mois. 双月的，每两个月出一次的 ◆ **bimestriel** n. m. Périodique bimestriel. 双月(期)刊，双月刊物

bimétallique [bimetalik] adj. Composé de deux métaux. 双金属的

bimétallisme [bimetalism] n. m. ÉCON. Système monétaire établi sur un double étalon (or et argent). 〔经〕复本位(货币)制

bimoteur [bimɔtœʀ] adj. m. et n. m. Se dit d'un avion muni de deux moteurs. 双发动机的/双引擎飞机

binage [binaʒ] n. m. Action de biner. 〔农〕中耕

binaire [binɛʀ] adj. (lat. *binarius*, de *bini* "deux par deux"). ❶ Qui met en jeu deux éléments 双的，二元的，双重的；〔数〕二进的；二进制的；〔乐〕双的，二拍子的：*Division binaire.* 二进分度 / *Rythme binaire.* 二拍子节奏 ❷ MATH. **Numération binaire**, système de numération qui a pour base 2 et qui fait appel aux seuls chiffres 0 et 1 pour écrire tous les nombres. 〔数〕二进制记数法，二进制命数法 ❸ MUS. **Mesure binaire**, mesure dont chaque temps, contrairement à ceux d'une mesure *ternaire*, est divisible par deux 〔乐〕双拍子(on dit aussi 亦说 *mesure simple*)：*La mesure à 3/4, qui comporte trois temps dont chacun correspond à deux croches, est binaire.* 当3/4拍中三个节拍的每个节拍都是两个八分音符时，它便是双拍子。

biner [bine] v. t. (prov. *binar*, lat. *binare*, de *bini*, "deux par deux"). AGRIC. Donner une seconde façon à la terre; ameublir le sol, sarcler avec la binette. 〔农〕中耕；锄地

1. **binette** [binɛt] n. f. (de *biner*). Outil de jardinier servant au binage ou au sarclage. 中耕锄，锄，镢子

2. **binette** [binɛt] n. f. (orig. incert., p.-ê. de *trombine*). FAM. Visage (俗)脸，面孔：*Il a une drôle de binette* (syn. tête). 他有一张怪脸。

biniou [binju] n. m. (mot breton). 《布列塔尼语》Cornemuse bretonne. 布列塔尼风笛

binocle [binɔkl] n. m. (du lat. *bini* "deux par deux" et *oculus* "œil"). Lunettes sans branches se fixant sur le nez. 夹鼻眼镜 ◆ **binocles** n. m. pl. FAM. Lunettes. (俗)眼镜

binoculaire [binɔkylɛʀ] adj. (du lat. *bini* "deux par deux", et de *oculaire*). ❶ Relatif aux deux yeux 双眼的：*Vision binoculaire.* 双眼视觉 ❷ Se dit d'un appareil d'optique à deux oculaires 供双目观察的，双目并用的；双筒的，双目的：*Télescope, microscope binoculaire.* 双筒望远镜；双目显微镜

binôme [binom] n. m. (lat. médiév. *binomium*, du class. *bis* "deux fois" et *nomen* "nom, terme") ❶ MATH. Somme algébrique à deux termes où figurent une ou plusieurs variables (ex. : $b^2 + 4ac$). 〔数〕二项式 ❷ Ensemble de deux éléments considérés en bloc 二元结构，二派格局：*Le binôme droite-gauche de l'échiquier politique.* 政治舞台上的左右两派格局

binomial, e, aux [binɔmjal, -o] adj. MATH. Relatif au binôme. 〔数〕二项式的

biochimie [bjɔʃimi] n. f. Étude des constituants de la matière vivante et de leurs réactions chimiques. 生物化学 ◆ **biochimiste** n. Nom du spécialiste. 生物化学家

biochimique [bjɔʃimik] adj. Relatif à la biochimie. 生物化学的

biodégradable [bjɔdegʀadabl] adj. Qui peut être détruit par les bactéries ou d'autres agents biologiques 可被生物降解的，能起生物递降分解作用的：*Emballage, lessive biodégradables.* 可被生物降解的包装[洗涤剂]

biodégradation [bjɔdegʀadasjɔ̃] n. f. Décomposition d'un produit biodégradable. 生物降解，生物递降分解

bioénergie [bjɔenɛʀʒi] n. f. ❶ Énergie renouvelable obtenue par la transformation chimique de la biomasse. 生物能 ❷ PSYCHOL. Pratique inspirée des théories de W. Reich et visant à restaurer l'équilibre psychosomatique par la libération des flux énergétiques (libido, etc.). 〔心〕生理能量

bioéthique [bjɔetik] n. f. Ensemble des problèmes engageant la responsabilité morale des médecins et des biologistes dans leurs recherches, dans les applications de celles-ci. 生物伦理学 (On dit aussi 亦说 *éthique médicale.*)

biogenèse [bjɔʒənɛz] n. f. ❶ Première étape de l'évolution du vivant, jusqu'à l'apparition de la cellule dite *eucaryote*, où noyau et cytoplasme sont nettement séparés. 生源说，生物发生学说 ❷ Apparition de la vie sur la Terre. 生物发生

biogéographie [bjɔʒeɔgʀafi] n. f. Étude de la répartition des espèces vivantes (végétales et animales) et des causes de cette répartition. 生物地理学

biographie [bjɔgʀafi] n. f. (de *bio-* et *graphie*). Histoire écrite de la vie d'une personnalité; cet écrit lui-même 传，传记：*Écrire la biographie d'un homme politique.* 撰写一位政治家的传记 ◆ **biographe** n. Auteur de biographie(s). 传记作者

biographique [bjɔgʀafik] adj. Relatif à la biographie 传记的；关于一个人生平的：*Faire une recherche biographique.* 做传记研究

biologie [bjɔlɔʒi] n. f. (de *bio-* et *logie*). ❶ Science de la vie et, plus spécial., étude du cycle reproductif des espèces vivantes 生物学：*Biologie animale, végétale.* 动物生物学；植物生物学 ❷ **Biologie moléculaire**, étude des molécules et macromolécules constitutives des organites cellulaires (chromosome, ribosome, etc.). 分子生物学 ◆ **biologiste** n. Nom du spécialiste. 生物学家

biologique [bjɔlɔʒik] adj. ❶ Relatif à la biologie 生物的；生物学的：*Rythme biologique.* 生物节律 ❷ Qui est produit sans engrais ni pesti-

cides chimiques 不使用化肥农药的，天然的，绿色的：*Pain biologique*. 由不使用化肥农药的小麦做成的面包 ❸ **Arme biologique**, arme utilisant des organismes vivants ou des toxines. 生物武器

bioluminescence [bjɔlyminesɑ̃s] n. f. Émission de signaux lumineux par certaines espèces animales, utile à la capture des proies ou à la rencontre des sexes 生物发光(现象)：*On observe le phénomène de la bioluminescence chez le lampyre*. 人们观察萤火虫的生物发光现象。

biomasse [bjɔmas] n. f. Masse totale des êtres vivants subsistant en équilibre sur une surface donnée du sol ou dans un volume donné d'eau océanique ou douce 生物量[一个单位面积或体积内所含的所有生物种的总量] ◇ La biomasse d'une forêt comprend aussi bien les arbres, leurs oiseaux et leurs insectes que le sous-bois et la faune microscopique du sol. ◇ 一座森林的生物量既包括所有的树及林中的鸟类与昆虫，也包括林下灌木丛及土壤的微动物群。

biophysique [bjɔfizik] n. f. Étude des phénomènes biologiques par les méthodes de la physique 生物物理学：*La production de chaleur, de lumière, de sons constitue une partie de la biophysique*. 热、光、声的产生是生物物理学的一个组成部分。◆ **biophysicien, enne** n. Nom du spécialiste. 生物物理学家

biopsie [bjɔpsi] n. f. (de *bio-* et du gr. *opsis* "vue"). prélèvement d'un fragment de tissu sur un être vivant pour son examen histologique. 〔医〕活组织检查(法)

biorythme [bjɔritm] n. m. Variation périodique régulière d'un phénomène physiologique〔生理〕生物节律，生物节奏：*Biorythme respiratoire*. 呼吸生物节律

biosciences [bjosjɑ̃s] n. f. pl. Ensemble des sciences de la vie. 生物科学；宇宙生物学

biosphère [bjɔsfɛr] n. f. Couche idéale formée par l'ensemble des êtres vivant à la surface du globe terrestre et dans les océans. 生物圈

biotechnologie [bjɔtɛknɔlɔʒi] et **biotechnique** [bjɔtɛknik] n. f. Technique visant à provoquer et à diriger, en laboratoire, des transformations organiques par l'action des micro-organismes, en vue d'une utilisation industrielle. 生物工艺学

biotope [bjɔtɔp] n. m. (de *bio-* et du gr. *topos* "lieu"). ÉCOL. Aire géographique de dimensions variables, souvent très petites, offrant des conditions constantes ou cycliques aux espèces animales et végétales qui la peuplent de manière équilibrée. 〔生态〕群落生境；生物小区

bip [bip] n. m. (angl. *beep*, onomat.). ❶ Signal acoustique bref et répété émis par un appareil. 哔哔声[指电子仪器反复发出的短促尖锐的提示信号] ❷ Appareil émettant ce signal. 发出哔哔声的仪器

bipale [bipal] adj. Qui a deux pales. 〔技〕双(桨)叶的

biparti, e [biparti] et (aux deux genres) **bipartite** [bipartit] adj. (de l'anc. fr. *partir* "partager"). ❶ Divisé en deux sur plus de la moitié de sa longueur〔植〕二深裂的[指叶子]：*Feuille bipartite*. 二深裂叶子 ❷ Constitué par l'association de deux partis politiques. 由两方组成的；〔政〕两党的，由两党组成的：*Gouvernement biparti*. 两党联合政府

bipartisme [bipartism] n. m. (de *biparti*). Organisation de la vie politique d'un État en fonction de deux partis ou de deux coalitions de partis qui alternent au pouvoir. 〔政〕两党制，两党政治

bipartition [bipartisjɔ̃] n. f. (de *partition*). ❶ Division en deux parties. 分裂成两部分 ❷ BIOL. Partage d'une cellule vivante en deux cellules filles identiques. 〔生〕(细胞的)二分裂，二裂变

bipasse [bipas] n. m. et **by-pass** [bajpas] n. m. inv. (angl. *by-pass*, de *by* "à côté" et *to pass* "passer"). Circuit d'évitement, de contournement d'un appareil, d'un dispositif, etc., réalisé sur le trajet d'un fluide. 旁路，支路；绕流管，旁通管；分流器

bipède [bipɛd] n. et adj. (lat. *bipes* de *pes*, *pedis* "pied"). Animal qui marche sur deux pieds〔动〕双足的，有两足的/两足动物：*Les oiseaux sont des bipèdes*. 鸟类是两足动物。

bipenné, e [bipene] adj. (du lat. *penna* "plume"). ZOOL. Qui a deux ailes. 〔动〕有两翼的

biphasé, e [bifaze] adj. (de *phase*). ÉLECTR. Se dit d'un système polyphasé sinusoïdal dont les deux phases fournissent des tensions égales et de signe contraire. 〔电〕两相的

biplace [biplas] adj. et n. m. Se dit d'un véhicule et partic. d'un avion à deux places. 双座车辆；双座飞机

biplan [biplɑ̃] n. m. Avion utilisant deux plans de sustentation placés l'un au-dessus de l'autre. 双翼(飞)机

bipoint [bipwɛ̃] n. m. MATH. Couple de points. 〔数〕二点组，二元组

bipolaire [bipɔlɛr] adj. ❶ Qui a deux pôles 两极的，双极的：*Aimant bipolaire* 双极磁铁 ❷ **Coordonnées bipolaires**, système de coordonnées dans lequel un point est déterminé par ses distances à deux points fixes. 〔数〕双极座标

bipolarisation [bipɔlarizasjɔ̃] n. f. Situation dans laquelle la vie politique s'articule en fonction de deux partis ou de deux coalitions de partis. 〔政〕两极化，两极分化

bique [bik] n. f. (orig. incert., p.-ê. de *biche*, par croisement avec *bouc*). FAM. Chèvre (俗)母山羊：*Berger vêtu d'une peau de bique*. 穿着母山羊羊皮的牧羊人

biquet, ette [bikɛ, -ɛt] n. ❶ FAM. Petit de la chèvre, de la bique (syn. chevreau, chevrette). (俗)山羊羔 ❷ Terme d'affection 小宝贝[昵称]：*Mon biquet, ma biquette*. 我的小宝贝，我的小心肝

biquotidien, enne [bikɔtidjɛ̃, -ɛn] adj. Qui a

lieu deux fois par jour 每日两次的：*Distribution biquotidienne du courrier* 每天分发两次邮件

biréacteur [biʀeaktœʀ] n.m. Avion à deux turboréacteurs. 双涡轮喷气发动机飞机，双喷气发动机飞机

biréfringent, e [biʀefʀɛ̃ʒɑ̃,-ɑ̃t] adj. OPT. Qui produit une double réfraction〔光〕双折射的：*Certains cristaux sont biréfringents*. 有些水晶是双折射的。

birman, e [biʀmɑ̃,-an] adj. et n. De la Birmanie. 缅甸的/缅甸人 ◆ **birman** n.m. Langue officielle de la Birmanie, du même groupe que le tibétain. 缅甸语

1. **bis, e** [bi,biz] adj. (orig. obsc.). ❶ Gris foncé ou gris-brun 灰褐色的，深灰色的：*Toile bise* 灰褐色的布 ❷ **Pain bis**, pain qui contient du son. 麸皮面包，黑面包

2. **bis** [bis] adv. (mot lat. "deux fois").《拉》Désigne un numéro répété une seconde fois (数字的)重复：*Numéro* 20 *bis*. 20 号乙 ◆ interj. et n.m. Cri que l'on adresse à un artiste pour qu'il redonne le passage qu'il vient d'interpréter. 再来一个！[要求演员再演一遍的喊声]/重复演奏；重复演唱

bisaïeul, e [bizajœl] n. (pl. *bisaïeuls, bisaïeules*). LITT. Père, mère des aïeuls.〈书〉曾祖父，曾祖母；外曾祖父，外曾祖母

bisannuel, elle [bizanɥɛl] adj. ❶ Qui revient tous les deux ans 每两年一次的：*Conférence bisannuelle* (syn. biennal). 两年开一次的会议 ❷ BOT. **Plante bisannuelle**, plante dont le cycle vital est de deux ans.〔植〕两年生植物：*La carotte et la betterave sont des plantes bisannuelles*. 胡萝卜和甜菜是两年生植物。

bisbille [bisbij] n.f. (it. *bisbiglio* "murmure", d'orig. onomat.). FAM. Querelle de peu d'importance〈俗〉小口角，小争吵：*Être en bisbille avec qqn* (= avoir un différend; syn. désaccord). 与某人不和，与某人发生小口角

biscornu, e [biskɔʀny] adj. (réfection d'un anc. *biscornu*, de *cornu*, d'après le lat. *bis* "deux fois"). ❶ De forme irrégulière 不规则的，奇形怪状的：*Construction biscornue*. 奇形怪状的建筑物 ❷ FAM. Bizarre; extravagant〈转，俗〉怪诞的，荒诞的；稀奇古怪的：*Avoir des idées biscornues* (syn. farfelu). 有稀奇古怪的想法

biscotte n.f. (it. *biscotto*, "cuit deux fois" puis "biscuit"). Tranche de pain de mie séchée et grillée au four. 面包干，(烘烤后的)干面包片

biscuit [biskɥi] n.m. (de *bis-*, var. de *bi-*, et *cuit*). ❶ Pâtisserie faite de farine, d'œufs et de sucre; gâteau sec. 饼干；小圆饼 ❷ Pâte céramique, notamm. porcelaine cuite deux fois et non émaillée, imitant le marbre. 素坯瓷，本色瓷，白瓷 ❸ Objet (figurine, statuette, etc.) fait en cette matière. (用素坯瓷制作的)本色瓷器[如小塑像等] ❹ **Biscuit de marin, de soldat**, galette très dure constituant autref. un aliment de réserve pour les troupes. 干饼[旧时海军及陆军士兵的备用食品]

biscuiterie [diskɥitʀi] n.f. ❶ Fabrication; commerce des biscuits. 饼干制造；饼干业 ❷ Fabrique de biscuits. 饼干厂

1. **bise** [biz] n.f. (frq. **bisa*). Vent froid soufflant du nord ou du nord-est. 凛冽的北风或西北风

2. **bise** [biz] n.f. (de *biser* "embrasser", var. de *baiser*). FAM. Baiser〈俗〉接吻，吻：*Faire la bise à qqn* (= l'embrasser). 吻某人

biseau [bizo] n.m. (orig. incert., probabl. de *biais*). ❶ Bord taillé obliquement au lieu de former arête à angle droit. 斜边，斜棱，斜面 ❷ **En biseau**, taillé obliquement 磨出斜边的，磨出斜面的：*Miroir taillé en biseau*. 边缘磨成斜面的镜子

biseauter [bizote] v.t. ❶ Tailler en biseau. 斜磨，斜切 ❷ Marquer des cartes à jouer sur la tranche pour pouvoir les reconnaître et tricher. 在纸牌边上作记号[赌博作弊用]

biset [bizɛ] n.m. (de 1. *bis*). Pigeon sauvage, gris bleuté. 蓝灰色野鸽

bisexualité [bisɛksɥalite] n.f. ❶ Caractère des plantes et des animaux bisexués.〔动，植〕雌雄同体 ❷ PSYCHAN. Coexistence, dans le psychisme, de deux potentialités sexuelles, l'une féminine et l'autre masculine.〔精分〕男女性心理共存 ❸ Pratique sexuelle indifféremment homosexuelle ou hétérosexuelle. 同性恋与异性恋并存，双性恋

bisexué, e [bisɛksɥe] adj. Se dit d'un être vivant qui possède les organes reproducteurs des deux sexes (syn. hermaphrodite). 具有雌雄两性的，雌雄同体的；两性俱有的

bisexuel, elle [bisɛksɥɛl] adj. et n. Qui pratique la bisexualité. 既搞同性恋也搞异性恋的(人)，双性恋的(人)

bismuth [bismyt] n.m. (all. *Wismut*). Métal d'un blanc gris rougeâtre, fondant à 270°C en diminuant de volume, cassant et facile à réduire en poudre et dont certains composés sont utilisés comme médicaments.〔化，矿〕铋 ◇ Symb. Bi; densité 9,8. ◇ 符号 Bi；密度为 9.8。

bison [bizɔ̃] n.m. (lat. *bison, -ontis*). Grand bovidé sauvage, caractérisé par son cou bossu et son grand collier de fourrure laineuse.〔动〕野牛 ◇ Le bison, d'Amérique ou d'Europe, ne subsiste plus que dans les réserves ou en captivité. Haut. au garrot 1,80 m env.; longévité en captivité 30 ans environ. ◇ 美洲野牛或欧洲野牛现在只生存于自然保护区或被圈养。身高[至鬐甲]约 1.8 米；圈养寿命约 30 岁。

bisou [bizu] n.m. (de 2. *bise*.). FAM. Baiser.〈俗〉吻，接吻

bisque [bisk] n.f. (orig. incert., probabl. du n. de la province espagnole de *Biscaye*). Potage fait d'un coulis de crustacés 比斯开虾酱汤：*Bisque d'écrevisses, de homard*. 比斯开螯虾[龙虾]汤

bisquer [biske] v.i. FAM. **Faire bisquer qqn**, lui faire éprouver du dépit, l'agacer.〈俗〉使某人恼火，惹某人气恼

bissecteur, trice [bisɛktœʀ, -tʀis] adj. (de

secteur). MATH.〔数〕❶ Qui divise en deux parties égales. 二等分的，平分的 ❷ **Plan bissecteur**, demi-plan mené par l'arête d'un angle dièdre et divisant cet angle en deux angles dièdres égaux.（二面角的）平分面 ◆ **bissectrice** n. f. Demi-droite issue du sommet d'un angle et le divisant en deux angles égaux. 平分线，二等分线

bisser [bise] v. t.(de *2. bis*) Répéter ou faire répéter une fois par des applaudissements 再演一次，再唱一次；（鼓掌）要求再演一次，要求再唱一次：*Bisser un refrain, un acteur*. 再唱一遍副歌；鼓掌要求演员再演一次

bissextile [bisɛkstil] adj. f. (bas lat. *bissextilis*, "qui a deux fois le sixième jour"). **Année bissextile**, année qui comporte un jour de plus en février, soit 366 jours, et qui revient tous les quatre ans. 闰年 ◇ Pour être bissextile, une année doit avoir son millésime divisible par 4. Toutefois, les années séculaires ne sont bissextiles que si leurs deux premiers chiffres sont divisibles par 4, comme 1600, 2000, 2400, 2800, etc. ◇ 要成为闰年，该年必须有能被 4 除净的千位数。但如果是每个世纪的最后一年，只有当其头两位数能被 4 除净时才是闰年，如：1600 年、2000 年、2400 年、2800年等。

bistouri [bisturi] n. m. (it. *bistorino*, altér. de *pistorino* "poignard de Pistoria [v. d'Italie]". ❶ Instrument chirurgical à lame courte et tranchante servant à faire des incisions dans les chairs. 手术刀 ❷ **Bistouri électrique**, bistouri à pointe utilisant les courants de haute fréquence et servant à la section ou à la coagulation des tissus. 电手术刀

bistre [bistʀ] n. m. (orig. incert., probabl. de *1. bis*). Préparation de couleur brun noirâtre obtenue à partir de la suie et utilisée jadis pour le lavis.（取自煤烟的）茶褐色水墨画颜料 ◆ adj. inv. Gris jaunâtre 茶褐色的，茶色的，灰褐色的：*Un teint bistre*. 茶褐色的面色

bistré, e [bistʀe] adj. Qui a la couleur du bistre. 茶色的，茶褐色的，灰褐色的

bistrot ou **bistro** [bistʀo] n. m. (orig. obsc.). ❶ FAM. Débit de boissons, café.（俗）小酒馆；咖啡馆 ❷ Petit restaurant d'habitués.（主要是常客就餐的）小饭馆，小餐馆 ❸ **Style bistrot**, style de meubles, d'objets des bistrots du début du siècle, remis à la mode vers 1960.（20 世纪初的）酒吧间风格〔1960 年左右再次时兴〕

bit [bit] n. m. (mot anglo-amér., de *bi[nary]* [*digi*]*t* "chiffre binaire")《美英》INFORM. Unité élémentaire d'information ne pouvant prendre que deux valeurs distinctes (notées 1 et 0).〔信〕比特〔量度信息的单位〕，（二进制的）位

bitension [bitɑ̃sjɔ̃] n. f. Caractère d'un appareil éléctrique pouvant être utilisé sous deux tensions différentes. 两种电压通用〔指电器〕

bitoniau [bitɔnjo] n. m. (probabl. de *bitton* "petite bitte"). FAM. Petit objet et, en partic., petite partie d'un dispositif mécanique (bouton, vis, etc.).（俗）（机械装置上的）小零件，小五金〔如旋钮、螺丝钉等〕

bitord [bitɔʀ] n. m. (de *tordre*). MAR. Cordage composé de fils de caret tortillés ensemble.〔海〕粗麻线编的缆绳

bitte [bit] n. f. (anc. nordique *biti* "poutre"). pièce de bois ou d'acier, cylindrique, fixée verticalement sur le pont d'un navire pour enrouler les amarres.〔海〕（系）缆桩

bitumage [bitymaʒ] n. m. Action de bitumer; état de ce qui est bitumé. 浇沥青，铺沥青；涂沥青

bitume [bitym] n. m. (lat. *bitumen*). Matière organique naturelle ou provenant de la distillation du pétrole, à base d'hydrocarbures, foncée, très visqueuse ou solide, utilisée dans le bâtiment et les travaux publics, notamm. pour le revêtement des routes (syn. usuels asphalte, goudron). 沥青

bitumer [bityme] v. t. Enduire, recouvrir de bitume. 在…上面浇〔铺〕沥青；在…上面涂沥青

bitumeux, euse [bitymø, -øz] adj. Fait avec du bitume 用沥青浇的；用沥青涂的：*Revêtement bitumeux*. 用沥青浇的路面

bitumineux, euse [bityminø, -øz] adj. Qui contient du bitume ou du goudron, ou qui en produit à la distillation 含沥青的，含柏油的：*Schiste bitumineux*. 沥青页岩

biunivoque [biynivɔk] adj. MATH. **Correspondance biunivoque**, correspondance entre deux ensembles telle qu'à chaque élément de l'un corresponde un élément et un seul de l'autre.〔数〕一一对应

bivalent, e [bivalɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *valence*). ❶ Qui a deux significations; qui remplit deux fonctions 具有双重意义的；负有双重职责的：*Directeur bivalent*. 负有双重职责的主任 ❷ CHIM. Qui possède la valence 2, en parlant d'un corps.〔化〕二价的 ❸ **Logique bivalente**, logique qui ne considère que deux valeurs de vérité, le vrai et le faux. 二值逻辑

bivalve [bivalv] adj. Qui a deux valves〔动〕双壳的；〔植〕二瓣的，二裂片的：*Une coquille bivalve*. 双壳贝 ◆ n. m. **Bivalves** mollusques lamellibranches, à coquille bivalve, comprenant les moules, les huîtres, les coques. 双壳类（软体动物）◇ Les bivalves forment une classe. 双壳类动物组成一个软体动物纲。

bivouac [bivwak] n. m (suisse all. *Biwacht* "service de garde supplémentaire"). ❶ Campement léger et provisoire en plein air 露营 ❷ Lieu de ce campement 露营地

bivouaquer [bivwake] v. i. Camper en plein air; installer un bivouac. 露营；安排露营地

bizarre [bizaʀ] adj. (it. *bizzarro* "coléreux"). Qui s'écarte de l'usage commun, de ce qui est considéré comme normal 奇怪的，异样的，怪里怪气的；古怪的，怪僻的，无法理解的：*Elle est vraiment bizarre!* (syn. étrange). 她这个人真怪！*Avoir des idées bizarres* (syn. extravagant). 有怪僻的念头 / *Elle était affublée d'un vêtement bizarre* (syn.

cocasse). 她穿一件怪里怪气的衣服。

bizarrement [bizaRmɑ̃] adv. De façon bizarre 奇怪地，古怪地，无法理解地：*Et, bizarrement, tout le monde se mit à rire.* 真奇怪，大家都笑了起来。

bizarrerie [bizaRRi] n. f. ❶ Caractère de ce qui est bizarre, étrange 奇怪，古怪；怪脾气，怪性格：*Singulière bizarrerie de l'orthographe!* 特别怪僻的拼写 ❷ Chose ou action bizarre, surprenante 怪事情，怪现象；奇怪的行动，无法理解的行为：*Encore une de ses bizarreries!* 他的荒唐事又来了！(syn. extravagance, excentricité).

bizarroïde [bizaRɔid] adj. FAM. Bizarre, insolite, en parlant de qqch〈俗〉奇怪的，奇特的，不寻常的[指东西]：*Qu'est-ce que c'est, cet objet bizarroïde?* 这个怪东西是什么呀？

bizut ou **bizuth** [bizy] n. m. (orig. obsc.). ❶ ARG. SCOL. Élève de première année, notamm. dans une grande école et dans les classes des lycées qui y préparent.〈学生用语〉(大学或高中的)刚入学新生 ❷ FAM. Novice; débutant.〈俗〉新手，生手；初学者

bizutage [bizytaʒ] n. m. ARG. SCOL. Action de bizuter.〈学生用语〉戏弄新生，捉弄新生

bizuter [bizyte] v. t. ARG. SCOL. Faire subir des brimades à un bizut à titre d'initiation.〈学生用语〉戏弄，捉弄(新人学的学生)

bla-bla [blabla] et **bla-bla-bla** [blablabla] n. m. inv. (onomat.). FAM. Discours vide, sans intérêt; verbiage.〈俗〉空话，废话，长篇大论的废话；高谈阔论

blackbouler [blakbule] v. t. (angl. *to blackball* "rejeter avec une boule noire"). ❶ FAM. Évincer qqn, lui infliger un échec,〈俗〉排斥(某人)；击败(某人)，使受挫 ❷ Repousser par un vote (在选举中)使落选，击败：*Il a été blackboulé aux dernières élections* (syn. battre). 他在最近的选举中落选了。

black-out [blakaut] n. m. inv. (de l'angl. *black* "noir" et *out* "dehors"). ❶ Mesure de défense antiaérienne, qui consiste à plonger une ville dans l'obscurité totale. 灯火管制 ❷ **Faire le black-out**, faire le silence complet sur une information.〈转〉(对新闻、消息等)保持缄默，进行封锁

black-rot [blakRɔt] n. m. (mot angl. "pourriture noire")《英》[pl. *black-rots*]. Maladie de la vigne due à un champignon microscopique, formant des taches noires sur les feuilles.(葡萄的)黑腐病

blafard, e [blafaR] adj. (moyen haut all. *bleichvar*). Pâle; d'un blanc terne 苍白的，灰白的[指面色]；微弱的，暗淡的[指光线]：*Teint blafard* (syn. blême). 灰白的面色 / *Lumière blafarde.* 微弱的光线

blaff [blaf] n. m. (mot du créole antillais)《安的列斯克里奥尔语》Poisson cuit dans un court-bouillon à la tomate (葡萄酒奶油番茄汁)烩鱼：*Un blaff de requin* 烩鲨鱼 ◇ Cuisine antillaise. ◇ 安的列斯特色菜。

1. **blague** [blag] n. f. (orig. incert., p.-ê. du néerl. *blagen* "se boursoufler"). Petit sac à tabac. 烟袋，装烟草的小荷包

2. **blague** [blag] n. f. (de *1. blague*, en raison du sens de "gonflé", donc "mensonger"). FAM.〈俗〉❶ Histoire imaginée pour faire rire ou pour tromper 玩笑，戏言；谎话，大话：*Ne raconte pas de blague, dis la vérité.* 你别吹牛，说实话。❷ Faute commise par légèreté, par distraction 过失，疏忽，错事：*Il a fait des blagues dans sa jeunesse* (syn. erreur). 他在年轻时干过一些错事。

blaguer [blage] v. i. FAM. Dire des blagues〈俗〉说笑话，吹牛，胡诌 ◆ v. t. FAM. Railler sans méchanceté〈俗〉(没有坏意地)戏弄，开玩笑：*On l'a un peu blaguée sur son nouveau chapeau* (syn. taquiner). 大家就其新帽子开了她一点玩笑。

blagueur, euse [blagœR, -øz] adj. et n. FAM. Qui dit des blagues; qui aime blaguer〈俗〉(爱)开玩笑的(人)，(好)吹牛的(人)，(爱)说笑话的(人)：*Ton fils est un sacré blagueur* (syn. plaisantin). 你的儿子是个爱开玩笑的活宝。

blaireau [blɛRo] n. m. (de l'anc. fr. *bler* "tacheté", d'orig. gaul.). ❶ Mammifère carnassier, plantigrade, omnivore, commun dans les bois d'Europe occidentale, où il creuse des terriers. [动]獾 ◇ Famille des mustélidés; long. 70 cm; poids 20 kg. ◇ 鼬科；长 70 厘米；重 20 千克。❷ Gros pinceau, à l'origine en poils de blaireau pour savonner la barbe. 剃须小刷

blairer [bleRe] (de *blair*, arg. pour "nez", de *blaireau* FAM. (Surtout en tournure nég. 多用于否定句中). Supporter〈俗〉喜欢，看重，忍受：*Ne pas pouvoir blairer qqn* (= le détester) 不能忍受某人，厌恶某人

blâmable [blɑmabl] adj. Qui mérite le blâme 应受指责的，应受责备的，该斥责的：*Une conduite, un acte blâmables* (syn. condamnable; contr. louable). 应受责备的举止；该斥责的行为

blâme [blɑm] n. m. (de *blâmer*). ❶ Sanction disciplinaire consistant en une réprimande officielle 惩戒，纪律处分：*Infliger un blâme à un employé* 给一名雇员纪律处分 ❷ Jugement condamnant la conduite ou les paroles de qqn 责备，斥责，指责：*Ce silence du public constitue pour lui un blâme sévère* (syn. désapprobation). 公众的沉默就是对他的严厉斥责。

blâmer [blɑme] v. t. (lat. pop. **blastemare*, class. *blasphemare*; v. *blasphémer*). ❶ Désapprouver, réprouver 责备，指责，斥责：*Blâmer la conduite de qqn* (syn. critiquer; contr. louer) 指责某人的行为 / *Il faut le plaindre et non le blâmer* (syn. réprimander; contr. complimenter). 应该同情他，而不是责备他。❷ Infliger un blâme à qqn 处分：*Blâmer un élève.* 处分一名学生

1. **blanc, blanche** [blɑ̃, blɑ̃ʃ] adj. (germ. **blank*). ❶ De la couleur de la neige, du lait, etc. 白的，白色的；雪白的；乳白色的；苍白的，无血色的：*Des fleurs blanches.* 白花 / *Avoir quelques cheveux blancs.* 有几根白发 / *Être blanc de peur* (= pâle, blême). 吓得脸色发白 ❷ De

couleur claire 近白色的；浅色的；灰白的；白皙的：*Pain blanc.*（精白面粉做的）白面包/ *Avoir la peau blanche.* 皮肤白皙 ❸ Parfaitement propre 洁白的，清洁的：*Ce rideau n'est plus très blanc.* 这帘子已不太干净。❹ Innocent；pur〈转〉清白的，无辜的；纯洁的，纯真的：Il n'est pas complètement blanc dans cette affaire (contr. coupable). 他在这件案子里并非完全是清白的。❺ Qui ne porte aucun signe écrit 空白的，没有印过字的；未经书写的：*Page blanche* (syn. vierge). 空白页/ *Papier blanc.* 空白的纸张，白纸 ❻ Qui n'est marqué par aucun profit ni aucune perte notables, par aucun succès ou reconnu comme tel〈转〉不输不赢的；没有效果的；无结果的：*Opération blanche.* 不赔不赚的交易/ *Partie blanche.* 平局 ❼ **Blanc comme neige**, innocent.〈转〉清白无辜的；天真无邪的 ‖ **Bois blanc**, bois léger (sapin, peuplier, hêtre) utilisé pour faire des meubles à bon marché 白木；软材，针叶树材：*Une table en bois blanc.* 白木桌子 ‖ **Bulletin blanc**, bulletin de vote qui ne porte aucune inscription, aucun nom. 空白选票[表示弃权] ‖ **Examen blanc**, examen que l'on passe avant l'épreuve officielle, à titre de préparation, et dans les mêmes conditions que l'examen définitif. 试考 ‖ **Lumière blanche**, lumière dont la composition spectrale donne une sensation voisine de celle de la lumière solaire.〔物〕白光 ‖ **Mariage blanc**, mariage non consommé charnellement. 名义上的结婚 ‖ **métal blanc → métal** ‖ **Nuit blanche**, nuit passée sans dormir. 不眠之夜 ‖ **Sauce blanche**, sauce préparée avec du beurre et de la farine. 白汁，白汁沙司[用黄油和面粉调制的白色调味汁] ‖ **Vin blanc**, vin peu coloré, d'une teinte allant du jaune très pâle au jaune ambré (par opp. à *vin rouge*, à *vin rosé*). 白葡萄酒 ‖ **Voix blanche**, voix sans timbre. 语调平直的声音 ‖ ANAT. **Substance blanche**, ensemble des fibres nerveuses entourées de myéline.〔解〕(脑、脊髓中的)白质 ‖ LITTÉR. **Vers blancs → vers.**

2. **blanc, blanche** [blɑ̃, blɑ̃ʃ] n. ❶ (Avec une majuscule 词首字母大写). Personne appartenant à la race blanche, race (dite aussi *leucoderme*) caractérisée par une pigmentation très légère de la peau (par opp. à *Noir*, *Jaune*) 白种人，白人：*Des Blancs ont ouvert un magasin dans le quartier noir* 一些白种人在黑人区开了一家商店。❷ HIST. **Les Blancs**, les partisans du tsar de Russie, pendant la guerre civile, de 1917 à 1922 (par opp. aux *Rouges*); les partisans de la monarchie, pendant la Révolution française.〔史〕(1917 至 1922 年内战中支持沙皇的)白俄；(法国大革命时期的)保皇派 ◆ adj. ❶ Qui appartient à la race blanche, qui relève de la race blanche 白人的，白种人的：*Un saxophoniste blanc.* 白人萨克管演奏家 / *La colonisation blanche.* 白人殖民运动 ❷ Relatif aux Blancs, en Russie; relatif aux Blancs pendant la Révolution française 白俄的；保皇派的：*Les Russes blancs.* 白俄 / *La Terreur blanche.* 白色恐怖

3. **blanc** [blɑ̃] n. m. ❶ Couleur blanche résultant de la combinaison de toutes les couleurs du spectre solaire 白，白色：*Il a les dents d'un blanc éclatant.* 他的牙齿雪白。*Un blanc mat.* 无光泽的白色 ❷ Matière colorante blanche 白色颜料：*Un tube de blanc.* 一管白色颜料 ❸ Partie blanche de qqch (某些东西的)白色部分：*Blanc de poulet.* 鸡胸脯肉 / *Blanc d'œuf.* 蛋白，蛋清 / *Blanc de l'œil.* 眼白 ❹ Vin blanc 白葡萄酒：*Acheter deux bouteilles de blanc.* 买两瓶白葡萄酒 ❺ Vêtement de couleur blanche; linge de maison〈集〉白色衣服，白色针织品；白色床上用品：*Elle s'est mariée en blanc.* 她穿白色纱裙结婚。*Exposition de blanc.* 白色针织品及白色床上用品展览会 ❻ Partie d'une page où rien n'est écrit ni imprimé 空白：*Laisser un blanc entre deux paragraphes.* 在两段之间留空白 ❼ Silence dans un débat, une conversation; lacune dans un récit (讨论中的)间断，空隙；(叙事中的)空白，间隔：*Il y a des blancs dans votre histoire.* 在您的故事里存在一些空白。❽ **Blanc de baleine**, substance huileuse contenue dans la tête du cachalot et utilisée en cosmétique (syn. spermaceti). 鲸蜡 ‖ **Blanc de champignon**, mycélium du champignon de couche servant à sa mutiplication dans les champignonnières.〔植〕菌丝，菌种 ‖ **chauffer un métal à blanc**, le chauffer au point de le rendre blanc. 把金属加热至白热状态 ‖ **Regarder qqn dans le blanc des yeux**, le regarder en face et avec fermeté.〈转〉面对面地死盯住某人看 ‖ **Signer en blanc**, apposer sa signature sur un papier en laissant la place pour écrire qqch dont on assume par avance la responsabilité 在空白文件上签字：*Signer un chèque en blanc.* 在空白支票上签字 ‖ **Tir à blanc, tirer à blanc**, tir d'exercice avec une cartouche dite *à blanc*, sans projectile; tirer avec une telle cartouche. 空弹射击，放空炮

blanchaille [blɑ̃ʃaj] n. f. PÊCHE. Menus poissons blancs (ablette, gardon, etc.) que l'on pêche à la ligne ou qui servent d'appât.〔渔〕(垂钓的)白色小鱼；(作诱饵用的)白色小鱼[如欧鱼白、红眼鱼等]

blanchâtre [blɑ̃ʃɑtʀ] adj. D'une couleur qui tire sur le blanc 微白的，近白色的：*Des nuages blanchâtres.* 微白的云

blanche [blɑ̃ʃ] n. f. MUS. Note valant la moitié d'une ronde〔乐〕二分音符

blancheur [blɑ̃ʃœʀ] n. f. Caractère de ce qui est blanc; fait d'être blanc 白；白色；〈转〉清白，纯洁，无辜：*Teint d'une blancheur maladive.* 病态的苍白脸色

blanchiment [blɑ̃ʃimɑ̃] n. m. ❶ Action de blanchir; fait d'être blanchi 刷白：*Le blanchiment d'une paroi.* 刷白墙壁 ❷ TECHN. Action de décolorer certaines matières (pâte à papier, fibres textiles, etc.) en utilisant des solutions chimiques.〔技〕漂白 ❸ Action de blanchir de l'argent.〈转〉洗钱

blanchissage [blɑ̃ʃisaʒ] n. m. ❶ Action de blanchir le linge. 洗濯，浆洗 ❷ Action de raffiner le sucre. 食糖的精制

blanchissant, e [blɑ̃ʃisɑ̃,-ɑ̃t] adj. ❶ Qui rend blanc 使变白的，使发白的：*Produit blanchissant*. 漂白制品，漂白剂 ❷ Qui commence à blanchir 开始变白的，发白的：*Chevelure blanchissante*. 开始变白的头发

blanchissement [blɑ̃ʃismɑ̃] n. m. Fait de blanchir, de devenir blanc. 使变白，使发白，使洁白；变白，发白，成白色

blanchisserie [blɑ̃ʃisʀi] n. f. ❶ Entreprise ou magasin qui se charge du lavage et du repassage du linge. 洗衣店；洗衣作坊[指白色内衣与床上用品] ❷ Métier de blanchisseur 洗衣业：*Travailler dans la blanchisserie*. 在洗衣业工作

blanchisseur, euse [blɑ̃ʃisœʀ,-øz] n. Personne dont le métier est de laver et de repasser le linge. 洗烫白色内衣与床上用品的工人

blanchon [blɑ̃ʃɔ̃] n. m. CAN. Petit du phoque, à fourrure blanche 〈加〉白海豹幼仔

blanc-seing [blɑ̃sɛ̃] n. m. (pl. *blancs-seings*). ❶ Feuille blanche au bas de laquelle on appose sa signature et que l'on confie à qqn pour qu'il la remplisse à son gré. 已签名的空白证书[由执件人自填] ❷ Liberté d'action〈转〉自由行事权，自由处理权：*Donner un blanc-seing à un subordonné*. 给下级以全权

blanquette [blɑ̃kɛt] n. f. (de *blanc*). Ragoût de viande blanche (veau, agneau, volaille, etc.). 炖肉[指白肉类，如小牛肉、小羊肉、家禽肉等]

blasé, e [blaze] adj. et n. Qui ne s'intéresse plus à rien, ne s'enthousiasme plus pour rien (syn. désenchanté). 感觉麻木的，感到乏味的，厌倦一切的/麻木的人，对什么都感到厌倦的人

blaser [blaze] v. t. (orig. incert, probabl. du néerl. *blasen* "gonfler"). Rendre qqn indifférent, incapable d'émotions 使感觉麻木，使感到乏味，使感到厌倦，使无动于衷，使麻木不仁：*Ses nombreux voyages l'ont blasé*. 频繁的旅行使他感到厌倦。*Je suis blasé de ce genre de film* (syn. lasser). 我对这类电影已经看烦了。

blason [blazɔ̃] n. m. (orig. incert., probabl. du frq. **blasjan* "enflammer"). ❶ Ensemble des armoiries qui composent un écu 纹章，徽章：*Les fleurs de lis du blason de la maison de France*. 法国王室徽章上的百合花 ❷ Court poème en vogue au XVIe s. décrivant qqn ou qqch sous forme d'éloge ou de satire. (流行于16世纪的)颂诗或讽刺诗

blasphémateur, trice [blasfematœʀ,-tʀis] n. et adj. Personne qui blasphème 辱骂宗教的(人)，出言亵渎神明的(人)：*Un écrivain blasphémateur*. 亵渎神明的作家

blasphématoire [blasfematwaʀ] adj. Qui contient ou qui constitue un blasphème 辱骂宗教的，亵渎神明的：*Une attaque blasphématoire* (syn. sacrilège, impie). 亵渎神明的攻击

blasphème [blasfɛm] n. m. (lat. *blasphemia*, mot gr. "parole impie"). Parole, discours qui insulte violemment la divinité, la religion ou ce qui est considéré comme sacré et respectable 辱骂宗教的话，亵渎神明的话：*Proférer des blasphèmes* (syn. juron). 说亵渎神明的话

blasphémer [blasfeme] v. t. et v. i. (lat. *blasphemare*, du gr. *blasphêmein* "outrager") [conj. 18]. Proférer des blasphèmes contre qqn, qqch 亵渎；说辱骂宗教的话，说亵渎神明的话；〈引〉辱骂；说辱骂的话：*Blasphémer le nom de Dieu*. 亵渎上帝 / *Blasphémer contre la religion*. 亵渎宗教

blastoderme [blastɔdɛʀm] n. m. (du gr. *blastos* "bourgeon" et *derma* "peau"). BIOL. Ensemble de cellules de l'œuf qui formeront l'embryon animal. 〔生〕胚盘；囊胚层

blatérer [blateʀe] v. i. (lat. *blaterare*) [conj. 18]. Émettre un cri, en parlant du chameau, du bélier. (骆驼或公羊)叫

blatte [blat] n. f. (lat. *blatta*). Insecte aplati, de mœurs nocturnes, appelé aussi *cafard* ou *cancrelat*, et que l'on trouve surtout dans les lieux obscurs et chauds. 〔动〕蟑螂，蜚蠊 ◇ Ordre des dictyoptères. ◇ 网翅目。

blazer [blazœʀ] ou [blazɛʀ] n. m. (mot angl., de *to blaze* "flamboyer"). 《英》Veste croisée ou droite, le plus souvent en flanelle grise ou bleu marine. 宽条法兰绒上衣；运动上衣

blé [ble] n. m. (frq. **blad* "produit de la terre"). ❶ Plante herbacée annuelle qui produit le grain (caryopse) dont on tire la farine pour faire notamm. le pain et les pâtes alimentaires 小麦 ◇ Famille des graminées. ◇ 禾本科。❷ **Blé noir**, sarrasin. 荞麦 ‖ **Manger son blé en herbe**, dépenser d'avance son revenu. 〈转〉寅吃卯粮

bled [blɛd] n. m. (mot ar. "pays, région"). 《阿》❶ Intérieur des terres, en Afrique du Nord. (北非地区的)内地，乡村 ❷ FAM. Village, localité isolés. 〈俗〉偏僻的村子；穷乡僻壤

blême [blɛm] adj. (de *blêmir*). ❶ Très pâle, en parlant du visage, du teint de qqn 苍白的，灰白的[指面色]：*En apprenant la nouvelle, il devint blême* (syn. livide) 听这到个消息，他的脸色一下子变得灰白。*Être blême de rage* (syn. blanc). 气得脸色发白 ❷ D'un blanc mat et terne 微白的，惨白的：*Petit matin blême* (syn. blafard). 天色微白的凌晨

blêmir [blemiʀ] v. i. (frq. **blesmjan*, de **blasmi* "couleur pâle") [conj. 32]. Devenir blême 变成灰白，变得苍白：*Blêmir de froid*. 冻得脸色惨白

blêmissement [blemismɑ̃] n. m. Fait de blêmir. 成灰白色

blende [blɛ̃d] n. m. (mot all.). 《德》Sulfure naturel de zinc, principal minerai de ce métal. 〔矿〕闪锌矿 ◇ Symb. 符号 Zns.

blennorragie [blenɔʀaʒi] n. f. (du gr. *blenna* "mucus" et *rhagê*, "éruption"). Infection des organes génito-urinaires, due au gonocoque. 〔医〕淋病 ◇ La blennorragie est une maladie sexuellement transmissible qu'on traite par les antibiotiques. ◇ 淋病是一种性传染疾病，用抗

生素治疗。

blessant, e [blesɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui blesse moralement(精神上)伤害人的,伤人的,冒犯人的,得罪人的: *Paroles, critiques blessantes* (syn. offensant, vexant). 刺人的话;得罪人的评论/*Elle s'est montrée blessante* (syn. cassant, arrogant). 她表现得盛气凌人。

blessé, e [blese] adj. et n. ❶ Qui a reçu une, des blessures; mutilé 受伤的(人);残废的(人): *Blessés légers*. 轻伤员 / *Blessés graves ou grands blessés*. 重伤员 / *Un blessé de guerre*. 残废军人,负伤军人 ❷ Qui a été offensé (转)(精神上)受到伤害的,感到受辱的,被刺伤的: *Profondément blessé dans son amour-propre, il garda le silence*. 由于自尊心深深地受到伤害,他保持沉默。

blesser [blese] v. t. (anc. fr. *blecier*, frq. **blettjan* "meurtrir"). ❶ Frapper ou percuter en faisant une plaie, une contusion, une fracture, etc. 使受伤,打伤: *Blesser qqn avec un couteau*. 用刀扎伤某人 ❷ Causer une douleur plus ou moins vive à qqn (鞋等)使疼痛: *Ces chaussures neuves me blessent*. 我穿着这双新鞋脚疼。❸ Causer une sensation désagréable, insupportable sur un organe des sens 使有不适感: *Sons aigus qui blessent l'oreille* (syn. écorcher). 刺耳的尖声 ❹ Faire souffrir, atteindre qqn moralement(转)(精神上)刺伤,伤害,使不快: *Il l'a blessé sans le vouloir* (syn. offenser, froisser). 他无意中伤害了他。❺ LITT. Porter préjudice à qqn (转,书) 损害: *Cette clause blesse vos intérêts* (syn. léser). 这一条款损害您的利益。◆ **se blesser** v. pr. ❶ Se faire une blessure 受伤: *Il s'est blessé avec un tournevis*. 他用螺丝刀时受伤了。❷ Ressentir une douleur morale à la suite d'une offense. 感到受辱,感到不快,感到生气: *Tu te blesses pour peu de chose* (syn. se vexer, se formaliser). 你为一点点小事生气。

blessure [blesyʀ] n. f. (de *blesser*). ❶ Lésion de l'organisme produite par un choc, un coup, un objet piquant ou tranchant, une arme à feu, etc. 伤,伤口: *Ses blessures sont superficielles*. 他的伤都是表面伤。*Être condamné pour coups et blessures*. 因打人伤人而被判刑 ❷ Souffrance morale ou psychologique. (转)精神上的创伤,内心的刺伤 *Blessure d'amour-propre*. 自尊心刺伤 / *Cette visite a ravivé d'anciennes blessures*. 这次访问又勾起伤心的往事。

blet, blette [blɛ,blɛt] adj. (de l'anc. fr. *blecier*; v. *blesser*). Trop mûr et altéré, en parlant d'un fruit 过分熟的[指水果]: *Poire blette*. 过分熟的梨

blette n. f. → **bette**.

blettir [bletiʀ] v. i. [conj. 32]. Devenir blet. 过分熟,熟透[指水果]

1. **bleu, e** [blø] adj. (frq. **blao*) [pl. *bleus, bleues*]. ❶ De la couleur du ciel sans nuages, de l'azur 蓝色的,青的: *De beaux yeux bleus*. 漂亮的蓝眼睛 / *Un ruban bleu ciel*. 天蓝色的带子 / *Une jupe bleu marine*. 海军蓝的裙子 ❷ Se dit de la peau, d'une partie du corps qui présente une couleur bleuâtre sous l'effet du froid, d'une contusion ou d'une émotion (皮肤等)发青的,青紫色的,青灰色的: *Elle avait les pieds bleus de froid*. 她的双脚冻得发青。❸ Se dit d'une viande grillée très peu cuite, très saignante 半生不熟的[指烤肉]: *Manger un steak bleu*. 吃一块半生不熟的牛排 ❹ **Colère bleue, peur bleue**, colère très violente, peur très intense 震怒,狂怒;非常害怕,极度恐惧: *Il a une peur bleue des interventions chirurgicales*. 他对外科手术非常恐惧。‖ **Maladie bleue**, malformation du cœur entraînant une coloration bleue de la peau par insuffisance d'oxygénation du sang: [医]发绀病,青紫型先天性心脏病: *On appelle «enfant bleu» un enfant atteint de maladie bleue*. 患青紫型先天性心脏病的小孩称之为"青紫婴儿"。‖ **Sang bleu**, sang noble (转)贵族出身,贵族血统: *Avoir du sang bleu dans les veines*. 出身名门贵族

2. **bleu** [blø] n. m. (pl. *bleus*). ❶ Couleur bleue 蓝色;蓝靛,靛青: *Bleu ciel*. 天蓝色 / *Bleu lavande*. 淡紫蓝色 / *Bleu nuit* 黑蓝 / *Bleu électrique* (= bleu vif et très lumineux). 鲜蓝,艳蓝 / *Bleu pétrole* (= bleu soutenu qui tire sur le vert). 石油蓝[近乎绿色] / *Bleu de Prusse* (= bleu foncé mêlé de vert). 普(鲁士)蓝,铁蓝,深绿蓝色 / *Bleu roi* (= bleu soutenu; couleur du drapeau français). 王室蓝,瓷蓝,钴蓝色 ❷ Matière colorante bleue 蓝色颜料,蓝色染料: *Passer une couche de bleu sur un mur* 在墙上涂一层蓝色颜料 ❸ Ecchymose 青块,青肿,瘀斑: *Se faire un bleu au genou*. 膝盖上撞出一块青 ❹ Vêtement de travail en grosse toile bleue: 蓝色粗布工作服: *Bleu de travail, de chauffe*. 蓝工作服;司炉工作服 ❺ Fromage à moisissures bleues 蓝霉干酪: *Bleu d'Auvergne, de Bresse*. 奥弗涅[布雷斯]蓝霉干酪 ❻ FAM. Jeune soldat; nouveau venu (俗)新兵;新生;新来者: *Il est nouveau dans le métier, c'est encore un bleu*. 他干这一行毫无经验,还是一名新手。❼ **Au bleu**, se dit d'un mode de cuisson de certains poissons qui sont jetés vivants dans un court-bouillon additionné de vinaigre 用葡萄酒奶油汤汁(烩鱼) ‖ HIST **Les bleus**, nom donné aux soldats de la République, vêtus d'un uniforme bleu, par les vendéens, pendant la période révolutionnaire. [史](法国大革命时期的)共和国士兵

bleuâtre [bløɑtʀ] adj. D'une couleur qui tire sur le bleu 近蓝色的,带青色的: *Une lueur bleuâtre*. 近蓝色的微光

bleuet [bløɛ] n. m. ❶ Plante à fleurs bleues, très commune dans les blés. [植]矢车菊 ◇ Famille des composées; genre des centaurées. ◇ 菊科;矢车菊属。❷ CAN. Petite baie bleue, comestible, proche de la mytille. (加)蓝浆果

bleuir [bløiʀ] v. t. [conj. 32]. Rendre bleu; faire paraître bleu 使成蓝色,使成青色;使呈蓝色,使呈青色 *Le froid bleuissait ses mains*. 他的双手冻得发青。◆ v. i. Devenir bleu 变蓝,变青;发青蓝色: *Le sommet des montagnes bleuit*. 山峰呈青蓝色。

bleuissement [bløismɑ̃] n. m. Fait de devenir

bleu; état de ce qui bleuit 变蓝,变青;发蓝;涂成蓝色: *Le bleuissement des levres*. 嘴唇的青紫色

bleuté, e [bløte] adj. Légèrement bleu 微蓝的,带点蓝色的: *Des paupières bleutées*. 微蓝的眼皮

blindage [blɛ̃daʒ] n. m. ❶ Action de blinder 装钢甲,装铁甲: *Procéder au blindage d'une porte*. 给门装铁甲,给门装护板 ❷ Revêtement métallique de protection contre les effets des projectiles. 铁甲,钢甲 ❸ Plaque de métal installée derrière une porte pour la renforcer, empêcher l'effraction.(门的)挡板,护板 ❹ Dispositif de protection contre les rayonnements électromagnétiques et nucléaires. 屏蔽,防护屏

1. **blindé, e** [blɛ̃de] adj. ❶ Recouvert d'un blindage 装甲的: *Porte blindée*. 装有防盗护板的门 ❷ Protégé contre les phénomènes magnétiques extérieurs, en parlant d'un appareil électrique.(防磁)屏蔽的 ❸ **Division blindée**, grande unité composée surtout d'engins blindés (abrév. *D. B.*).〔军〕装甲师

2. **blindé** [blɛ̃de] n. m. Véhicule de combat pourvu d'un blindage d'acier (automitrailleuse, char). 装甲车辆[如装甲车、坦克]

blinder [blɛ̃de] v. t. (all. *blenden* "aveugler"). ❶ Protéger par un blindage 为…装甲: *Blinder un navire, une porte*. 给船[门]装上铁甲 ❷ Rendre moins vulnérable〈转〉使坚强,使变得有抵抗力: *Les épreuves l'ont blindé* (syn. endurcir). 艰难困苦使他变得坚强。

blini [blini] n. m. (russe *blin*). Petite crêpe chaude épaisse servie avec certains hors-d'œuvre. 布利尼饼 ◇ Cuisine russe. ◇ 俄国菜。

blister [blistɛʀ] n. m. (mot angl. "cloque, boursouflure") 《英》 Emballage constitué d'une coque de plastique transparent collée sur du carton, pour présenter des marchandises de petite taille 吸塑包装[贴在纸板上的透明塑料包装]: *Cassettes, vis vendues sous blister*. 用吸塑包装销售的盒式磁带[螺丝钉]

blizzard [blizaʀ] n. m. (orig. obsc.). Vent du nord glacial, accompagné de tempêtes de neige, qui souffle sur le Canada et le nord des États-Unis en hiver et au printemps.(北美的)暴风雪,大风雪

bloc [blɔk] n. m. (mot néerl. "tronc d'arbre abattu").《荷》❶ Masse compacte et pesante 大块: *Un bloc de granite*. 一大块花岗岩 ❷ Ensemble solide, compact.〈引〉整体: *Bloc d'immeubles*. 楼群,楼区,一组楼房 / *Ces propositions forment un bloc qu'on ne peut dissocier* (= *un tout*). 这些建议构成一个不可分割的整体。❸ Ensemble de feuilles collées les unes aux autres et facilement détachables; bloc-notes: (信笺、便条等的)本子;活页记事本: *Bloc de papier à lettres*. 信笺本 ❹ Union, groupement de partis, d'États, dont les intérêts ou les idéaux sont communs (党派或国家等组成的)集团: *Bloc occidental*. 西方集团 / *Le Bloc des gauches* (= coalition des socialistes et des radicaux français, de 1899 à 1904). 左翼集团[指1899年至1904年法国社会党人和激进党人的联盟] ❺ ARG. Prison civile ou militaire〈行〉监狱;禁闭室: *Aller au bloc*. 进监狱 ❻ **À bloc**, à fond 完全地,彻底地: *Serrer un écrou à bloc*. 拧紧螺母 ‖ **En bloc**, en totalité, sans faire le détail 全部地;整体地: *Il a tout acheté en bloc*. 他把所有的东西全部买了下来。*Rejeter une théorie en bloc*. 全盘抛弃一种理论 ‖ **Faire bloc**, s'unir de manière étroite avec qqn, un groupe, pour résister, lutter ou s'imposer.(为斗争等)团结一致 ‖ **Bloc** (**opératoire**), ensemble des installation servant aux opérations chirurgicales.〔医〕全套外科手术设备

blocage [blɔkaʒ] n. m. ❶ Action de bloquer; fait d'être bloqué 阻止,制动,刹住;〈转〉冻结: *Blocage des freins*. 制动器的抱死,制动器的拖滞 / *Blocage des prix, des salaires*. 冻结物价[工资] ❷ Impossibilité d'agir ou de réagir intellectuellement dans une situation donnée〈转〉卡住;心理障碍: *Avoir, faire un blocage en mathématiques*. 对数学有心理障碍;不愿学数学,厌恶学数学 ❸ Maçonnerie formée de matériaux divers, irréguliers, jetés dans un mortier.〔建筑〕(乱石、碎砖等)填(塞)料

bloc-cylindres [blɔksilɛ̃dʀ] n. m. (pl. *blocs-cylindres*). Ensemble des cylindres d'un moteur en une seule pièce venue de fonderie.〔汽〕汽缸体;整体式汽缸

bloc-évier [blɔkevje] n. m. (pl. *blocs-éviers*). Élément de cuisine préfabriqué comprenant une ou plusieurs cuves et une ou plusieurs paillasses. 整体洗碗槽[指包括洗碗池和柜台的整体预制构件]

blockhaus [blɔkos] n. m. (mot all, de *Block* "bloc" et *Haus* "maison").《德》❶ Ouvrage fortifié ou blindé, pour la défense. 掩体,掩蔽所;碉堡 ❷ Poste de commandement blindé des grands navires militaires modernes.(战列舰上的)装甲指挥舱

bloc-moteur [blɔkmɔtœʀ] n. m. (pl. *blocs-moteurs*). Ensemble du moteur, de l'embrayage et de la boîte de vitesses d'une automobile ou d'un camion.〔汽〕发动机离合器及变速器的总体,发动机-传动装置总成

bloc-notes [blɔknɔt] n. m. (pl. *blocs-notes*). Ensemble de feuilles de papier détachables sur lesquelles on prend des notes; bloc. 拍纸簿;活页记事本

blocus [blɔkys] n. m. (néerl. *blochuus* "fortin"). ❶ Investissement d'une ville, d'un port, d'un pays tout entier pour l'empêcher de communiquer avec l'extérieur et de se ravitaillier. 封锁 ❷ **Blocus économique**, ensemble des mesures prises contre un pays pour le priver de toute relation commerciale. 经济封锁

blond, e [blɔ̃, -ɔ̃d] adj. (germ. **blund*). ❶ Entre le châtain clair et le doré. 金黄色的,金栗色的: *Barbe blonde*. 金黄色的胡须 ❷ **Bière blonde**, bière fabriquée à partir de malts de couleur claire 黄啤,贮陈啤酒: *Boire une bière blonde* 喝一杯黄啤 (on dit aussi 亦说 *une*

blonde). ‖ **Tabac blond**, tabac dont la fermentation a été arrêtée au stade du jaunissement de la feuille (par opp. à *tabac brun*). 黄烟丝 ◆ adj. et n. Qui a des cheveux blonds 金黄色头发的(人): *Une blonde aux yeux bleus*. 金发碧眼女郎 ◆ **blond** n. m. Couleur blonde 金黄色,金栗色: *Blond platiné*. 白金色,淡金黄色 / *Blond vénitien*. 金褐色

blondasse [blɔ̃das] adj. D'un blond fade. 淡黄色的

blonde [blɔ̃d] n. f. ❶ Cigarette de tabac blond 黄烟丝香烟: *Fumer des blondes*. 抽黄烟丝香烟 ❷ CAN. Petite amie; compagne 〈加〉女伴侣;女恋友: *Je te présente ma blonde*. 我向你介绍我的女友。❸ Dentelle aux fuseaux, faite tout d'abord en soie écrue. (v. aussi *blond*.) (用生丝编织的)枕结花边

blondeur [blɔ̃dœʀ] n. f. Qualité de ce qui est blond 金黄色,金栗色: *Sa robe noire faisait ressortir sa blondeur*. 她的黑色长裙衬托出她那金黄色的头发。

blondinet, ette [blɔ̃dinɛ,-ɛt] adj. et n. Qui a les cheveux blonds, en parlant d'un enfant, d'une personne très jeune. 头发金黄的(小孩)

blondir [blɔ̃diʀ] v. i. [conj. 32] Devenir blond 变成金黄色,变成金栗色: *Ses cheveux blondissent au soleil*. 他的头发在阳光下变成金栗色。◆ v. t. Rendre blond ou plus blond 使变成金黄色;使颜色更加金黄: *Un produit qui blondit les cheveux*. 使头发变成金黄色的染发剂

bloquer [blɔke] v. t. (de *bloc*). ❶ Empêcher qqch de bouger, de se déplacer 阻止,堵住,使停止,封锁: *Bloquer une porte*. 封住门 / *Bloquer une roue avec une cale* (syn. immobiliser). 用一垫块固定住车轮 ❷ Retenir qqn en un lieu 留住(某人): *Être bloqué chez soi à cause d'un rendez-vous* (syn. coincer) 因有约会被迫留在家里 ❸ Serrer au maximum 紧固,刹住,制动: *Bloquer des freins, un écrou*. 将制动器踩到底,使制动器抱死(车轮);紧固螺母 ❹ Rendre un accès, une voie impraticables 使(路)不通,阻塞: *La voie ferrée est bloquée par des éboulements* (syn. obstruer). 铁路运输因发生岩石崩塌而受阻。❺ Interdire tout mouvement à qqn, à un véhicule 卡住,阻滞: *Un accident nous a bloqués sur le périphérique*. 一场车祸把我们卡在环城公路上。❻ Consacrer une certaine période de temps à qqch ; rassembler des choses à faire dans cette période: 留出(时间);集中安排(活动),合并: *Bloquer une journée pour des examens médicaux*. 留出一天时间作体检 / *Bloquer tous ses rendez-vous en début de semaine*. 把所有约会都集中安排在周初 ❼ Suspendre la libre disposition de biens; empêcher tout mouvement d'augmentation 〈转〉冻结,扣留: *Bloquer 6 000 F sur son compte*. 在他账户上冻结 6 000 法郎 / *Bloquer les crédits, les salaires* (syn. geler). 冻结贷款[工资] ❽ Empêcher qqn de poursuivre son action 阻止,妨碍: *Le manque de documents me bloque dans ma rédaction*. 由于缺乏资料,我写不下去了。❾ Provoquer un blocage psychologique chez qqn 〔心〕引起心理障碍: *La hantise de l'échec la bloque*. 失败的阴影使她产生了心理障碍。❿ **Bloquer un ballon**, l'arrêter net dans sa course. 一下子把滚动中的球停住

se blottir [blɔtiʀ] v. pr. (probabl. du bas all. *blotten* "écraser") [conj. 32]. Se recroqueviller, se replier sur soi-même; se réfugier contre qqch 蜷缩,缩成一团;〈引〉躲藏,躲避: *Se blottir dans un coin*. 蜷缩在一个角落里 / *Se blottir contre l'épaule de sa mère* (syn. se pelotonner). 蜷缩着躲在妈妈的肩膀上

blousant, e [bluzɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui blouse, en parlant d'un vêtement; bouffant (衣服)腰部或腰以上部分隆起的;鼓起的: *Chemisier blousant*. 束腰女衬衫

blouse [bluz] n. f. (orig. obsc.). ❶ Vêtement de travail porté pour se protéger, pour protéger ses vêtements 工作罩衣: *Blouse d'infirmière*. 女护士的白大褂 ❷ Corsage de femme de forme ample (syn. chemisier). 紧腰宽下摆女衫

1. **blouser** [bluze] v. t. (de *bluse* "trou aux coins d'un billard" d'orig. obsc.). FAM. Induire qqn en erreur 〈俗〉哄骗: *Il s'est fait blouser* (syn. tromper, abuser). 他受骗了。

2. **blouser** [bluze] v. i. (de *blouse*). Avoir de l'ampleur donnée par des fronces, en parlant d'un vêtement. (衣服)腰部或腰以上部分隆起,鼓起

blouson [bluzɔ̃] n. m. (de *blouse*). ❶ Veste d'allure sportive, courte et ample, serrée à la taille par une bande qui la fait blouser 茄克衫: *Un blouson en daim*. 鹿皮茄克衫 ❷ VIEILLI. **Blouson noir**, jeune voyou vêtu d'un blouson de cuir noir dans la décennie 1955-1965; jeune délinquant. 〈旧〉(1955 年至 1965 年期间)穿黑色皮茄克的无赖青年;小流氓

blue-jean [bludʒin] ou **blue-jeans** [bludʒins] n. m. (mot anglo-amér. "treillis bleu")《美英》[pl. *blue-jeans*]. Syn. de *jean*. 牛仔裤,紧身蓝色粗布裤

blues [bluz] n. m. (mot anglo-amér., de la loc. *blue devils* "idées noires"). 《美英》❶ Complainte du folklore noir américain, caractérisée par une formule harmonique constante et un rythme à quatre temps, dont le style a influencé le jazz dans son ensemble. 勃鲁斯歌曲[一种风格忧郁的黑人民歌];勃鲁斯舞曲[一种慢四步爵士舞曲] ❷ FAM. **Avoir le blues**, être triste, mélancolique. 〈转,俗〉忧郁;悲伤

bluette [blyɛt] n. f. (p.-ê. de l'anc. fr. *belluer*; v. *berlue*). Historiette sentimentale sans prétention. 言情小故事

bluff [blœf] n. m. (mot anglo-amér.). 《美英》❶ Procédé pratiqué surtout au poker et qui consiste à miser gros sans avoir un bon jeu, pour que l'adversaire renonce à jouer. (打扑克时)下大赌注吓退对手 ❷ Attitude, action destinée à faire illusion, à donner le change 〈引〉虚张声势,吓唬,欺骗;吹牛,夸口: *Ne t'engage pas dans cette affaire, c'est du bluff*. 你别参加到这件事中去,那是骗人的把戏。

bluffer [blœfe] v. t. et v. i. ❶ Faire un bluff, au poker. (打扑克时)用大赌注吓退(对手) ❷ Donner le change en essayant de cacher sa situation réelle ou ses intentions 吓唬(某人), 虚张声势唬住(某人)、假装有把握欺骗(某人): *Il bluffe pour faire reculer son adversaire.* 他虚张声势,想吓退对手。

bluffeur, euse [blœfœR, -øz] n. et adj. Personne qui bluffe, qui a l'habitude de bluffer. 虚张声势的(人),欺骗人的(人),吓唬人的(人),吹牛的(人)

blutage [blytaʒ] n. m. Action de bluter. (面粉等的)过筛,筛

bluter [blyte] v. t. (néerl. *biutelen*). Faire passer la farine à travers un tamis pour la séparer du son. 过筛,筛(面粉等)

blutoir [blytwaR] n. m. Grand tamis pour bluter la farine. 大筛子

boa [bɔa] n. m. (mot lat. "serpent d'eau"). 《拉》 ❶ Serpent d'Amérique tropicale, non venimeux, se nourrissant d'animaux qu'il étouffe. 〔动〕蟒,蟒蛇 ◇ Famille des boïdés; long. max. 6 m. ◇ 蟒蛇科;最长达 6 米。❷ Rouleau de plumes ou de fourrure, évoquant un serpent par sa forme, que les femmes portaient autour du cou vers 1900. (20 世纪初用羽毛或皮毛做的)女用蛇形围巾

boat people [botpipəl] n. inv. (mots angl. "gens des bateaux"). 《英》Réfugié fuyant son pays sur une embarcation de fortune. 逃亡船民,乘船出逃的难民

bob [bɔb] n. m. (de l'anglo-amér. *Bob* [dimin. de *Robert*], qui désignait les soldats américains, porteurs de tels chapeaux). Chapeau d'été en toile, en forme de cloche et dont on peut relever les bords. 钟形布帽

bobard [bɔbar] n. m. (probabl. d'un rad. onomat., *bob*, exprimant le mouvement des lèvres, la *moue*). FAM. Fausse nouvelle (syn. mensonge). 〈俗〉假消息,胡扯,无稽之谈

bobèche [bɔbɛʃ] n. f. (probabl. du même rad. onomat. que *bobine*). Disque de verre ou de métal adapté à un bougeoir pour arrêter les coulures de bougie fondue. 烛台的托盘

bobinage [bɔbinaʒ] n. m. ❶ Action de bobiner; état de ce qui est bobiné. 卷绕,缠 ❷ ÉLECTR. Enroulement de conducteurs formant , sur une machine ou un appareil, un même circuit électrique. 〔电〕绕组,线圈

bobine [bɔbin] (probabl. d'un rad. onomat., *bob*, exprimant le mouvement des lèvres, d'où le gonflement). ❶ Petit cylindre en bois, en métal ou en plastique, autour duquel on enroule du fil, de la ficelle, des rubans, des pellicules photographiques, etc. 筒子,筒管,卷筒,卷盘,卷轴 ❷ Le cylindre et la matière enroulée 卷筒、卷轴及其缠绕物: *Une bobine de fil bleu.* 一卷筒蓝纱线 ❸ ÉLECTR. Ensemble de spires conductrices, généralement coaxiales, connectées en série. 〔电〕线圈 ❹ FAM. Visage; expression du visage〈转,俗〉脸;脸部表情: *Tu fais une de ces bobines, aujourd'hui!* (= tu as l'air de mauvaise humeur). 今天你满脸的不快! ❺ **Bobine d'allumage**, petite bobine parcourue par un courant périodiquement interrompu, servant à allumer le mélange d'un moteur à explosion. 〔汽〕点火线圈

bobineau n. m. → **bobinot.**

bobiner [bɔbine] v. t. Enrouler du fil, de la ficelle, une pellicule, etc., sur une bobine. (在轴、筒上)绕,卷

bobinot ou **bobineau** [bɔbino] n. m. ❶ Support autour duquel on bobine les fibres textiles. 〔纺〕络筒,纱管 ❷ Film ou bande vidéo en rouleau utilisés dans les studios de télévision. (电视摄制用的)录像带盘

bobo [bɔbo] n. m. (onomat.). Douleur ou blessure légère (surtout dans le langage enfantin). 〈儿语〉痛;小伤口

bobsleigh [bɔbslɛg] n. m. (mot angl., de *to bob* "être ballotté" et *sleigh* "traîneau"). 《英》 Traîneau sur lequel peuvent prendre place plusieurs personnes pour effectuer des glissades sur des pistes de glace; sport pratiqué avec cet engin. (Abrév. *bob*.) 〔体〕大雪橇;滑雪橇运动 ◇ Le bobsleigh est une discipline olympique depuis 1924. ◇ 从 1924 年起,滑雪橇运动成为奥林匹克运动会的比赛项目。

bocage [bɔkaʒ] n. m. (mot normand, de l'anc. fr. *bosc*, var. de *bois*). 《诺曼底方言》Région où les champs et les prés sont enclos par des levées de terre portant des haies ou des rangées d'arbres et où l'habitat est dispersé en fermes et en hameaux. 博卡日型地区;博卡日风光[博卡日是法国西部地区,其景色特点是大片的草地与田野四周围以宽厚的树篱]

bocager, ère [bɔkaʒe, -ɛR] adj. Du bocage 博卡日风光的: *Région bocagère.* 具有博卡日风光的地区

bocal [bɔkal] n. m. (it. *boccale*, bas lat. *baucalis* "vase à rafraîchir", du gr.)[pl. *bocaux*]. Récipient en verre à large ouverture et à col très court. 短颈大口瓶

bock [bɔk] n. m. (de l'all. *Bockbier*, n. d'une bière). ❶ Verre à bière d'une contenance d'un quart de litre. 啤酒杯[容量为 1/4 升] ❷ Récipient muni d'un tube souple auquel est adaptée une canule pour les lavements. 〔医〕冲洗器

body [bɔdi] n. m. (angl. *body* "corps"). Vêtement moulant, porté à même la peau, qui combine un haut et un slip ouvert à l'entrejambe. 紧身连衣(三角)裤

body-building [bɔdibildiŋ] n. m. (mots angl., de *body* "corps" et to *build* "construire") 《英》 [pl. *body-buildings*]. Syn. de *culturisme*. (肌肉)健美法,健美运动

boette [bwat] n. f. (breton *boet* "nourriture"). Appât que l'on met à l'hameçon pour la pêche en mer. (海上捕鱼用的)诱饵 ***Rem.*** On trouve plusieurs variantes graphiques, dont *boëtte et boitte*. 该词有多种写法,包括 boëtte 和 boitte。

bœuf [bœf] , au pl. [bø] n. m. (lat. *bos*,

bovis). ❶ Mâle de la famille des bovidés (bison, yack, buffle, zébu). 牛,公牛[如野牛、牦牛、水牛、瘤牛] ❷ Mâle châtré adulte de l'espèce bovine. 去势公牛 ◇ Le bœuf beugle, mugit ou meugle. ◇ 牛叫用 beugler, mugir 或 meugler。❸ Viande de cet animal. 牛肉 ❹ MUS. Réunion de musiciens de jazz jouant pour leur seul plaisir 〔乐〕(爵士乐队的)自娱性演奏,即兴演奏: *Faire un bœuf*. 作一次即兴演奏 ❺ **Être fort comme un bœuf**, être très robuste, très vigoureux. 健壮如牛,非常强壮 ‖ FAM. **Souffler comme un bœuf**, être très essoufflé; souffler bruyamment. 〈俗〉气喘吁吁;喘粗气 ◆ adj. inv. FAM. Très étonnant, inattendu〈俗〉非常意外的;令人十分吃惊的: *Faire un effet bœuf*. 产生一种非常意外的效果

bof [bɔf] interj. (onomat.). Exprime un doute moqueur, l'ironie ou l'indifférence 啵! [表示嘲笑性质的怀疑、讥讽或冷漠]: *Bof! Ça ne m'étonne pas d'elle*. 啵! 她做这种事我并不感到奇怪。

bogie ou **boggie** [bɔʒi] n. m. (angl. *bogie*). Châssis à deux, parfois trois essieux portant l'extrémité d'un véhicule ferroviaire et relié au châssis principal par une articulation à pivot. 〔铁〕转向架

1. **bogue** [bɔg] n. f. (breton *bolc'h*). Enveloppe du marron, de la châtaigne, recouverte de piquants. 〔植〕(栗子的)壳斗

2. **bogue** [bɔg] n. m. (angl. *bug* "bestiole" puis "défaut"). INFORM. Recomm. off. pour *bug*. 〔信〕(程序设计上的)错误,故障 [如"千年虫"]

bohème [bɔɛm] adj. et n. (de *Bohême*). VIEILLI. Non-conformiste, dont les habitudes de vie sont irrégulières〈旧〉放荡不羁的(人),生活放纵的(人): *Il est très bohème*. 他是个生活非常放荡不羁的人。*Allure bohème* (syn. fantaisiste, artiste). 放荡不羁的样子 ◆ n. f. **La bohème**, le milieu des artistes, des écrivains, etc., qui mènent une vie au jour le jour, en marge du conformisme social et de la respectabilité; ce genre de vie. 生活放荡不羁的文艺界;放荡不羁的(文化人)生活

bohémien, enne [bɔemjɛ̃,-ɛn] n. (de *Bohême*). ❶ VIEILLI. Tsigane〈旧〉茨岗人,波希米亚人: *Campement de bohémiens*. 波希米亚人的宿营地 ❷ Nomade, vagabond (péjor.). 〈转,贬〉流浪者 ◆ adj. Relatif aux bohémiens, aux Tsiganes. 波希米亚的,波希米亚人的;茨岗的,茨岗人的

1. **boire** [bwaʀ] v. t. (lat. *bibere*) [conj. 108]. ❶ Avaler un liquide; se désaltérer, se rafraîchir 喝,饮: *Boire du thé*. 喝茶 / *Boire un verre d'eau*. 喝一杯水 ❷ Absorber un liquide, en parlant de qqch. 吸收: *Papier qui boit l'encre*. 吸墨水的纸 ❸ **Boire les paroles de qqn.**, l'écouter, très attentivement, avec admiration〈转〉全神贯注的倾听某人说话、怀着钦佩的心情听某人说话 ‖ **Il y a à boire et à manger**, il y a dans cette affaire des avantages et des inconvénients, du vrai et du faux. 〈转〉此事有利有弊。此事有真有假。◆ v. i. Absorber de l'alcool avec excès 酗酒: *Son mari boit* (= c'est un alcoolique). 她丈夫酗酒。

2. **boire** [bwaʀ] n. m. Fait de boire 喝,饮: *En perdre le boire et le manger* (= être si absorbé par qqch qu'on en oublie les nécessités de la vie). (由于繁忙、专心等而)饮食俱废,废寝忘食

bois [bwa] n. m. (lat. médiév. *boscus*, frq. **bosk* "buisson" ❶ Lieu, terrain couvert ou planté d'arbres 树林,林园: *Un bois de châtaigniers*. 栗树林 / *Le bois de Boulogne*. 布洛涅树林 ❷ Matière compacte, plus ou moins dure et recouverte d'écorce, constituant l'essentiel du tronc, des racines et des branches des arbres 木,木材: *Bois de menuiserie, de charpente*. 细木工用材;建筑用木材 / *Bois blanc* (= hêtre, sapin, peuplier). 白木,软材,针叶树材[指山毛榉木、冷杉木、杨木等] ❸ Objet ou partie d'un objet en bois 木制品;木制部分 *Le bois d'une hache*. 斧子的木柄 ❹ FAM. 〈俗〉**Avoir la gueule de bois**, avoir mal à la tête et la langue pâteuse après des excès d'alcool. (因过量饮酒而)头昏脑胀 ‖ **Faire feu ou faire flèche de tout bois**, utiliser toutes les ressources possibles pour atteindre un but. 〈转〉千方百计,不择手段 ‖ **N'être pas de bois**, être vulnérable aux tentations d'ordre érotique. 〈转〉易受色情诱惑 ‖ **Toucher du bois**, conjurer le mauvais sort en touchant un objet en bois. 摸木头驱邪 ◆ n. m. pl. ❶ Famille des instruments à vent, en bois (hautbois, clarinette, cor anglais, basson) ou dont le timbre est comparable à celui des instruments en bois (flûte, saxophone). 〔乐〕木管乐器[如双簧管、单簧管、英国管、巴松管];音色似木管乐器的管乐器[如笛子、萨克管] ❷ Cornes caduques des cervidés. 鹿角

boisage [bwazaʒ] n. m. MENUIS. Action de boiser; fait d'être boisé, et spécial. ensemble des éléments de soutènement (en bois ou en métal) des chantiers d'exploitation et des galeries d'une mine. 〔木〕用细木制品装备;(支撑坑道用的)支架

boisé, e [bwaze] adj. Couvert d'arbres 种有树林的,树木繁茂的: *Pays boisé*. 树木繁茂的国家

boisement [bwazmɑ̃] n. m. Plantation d'arbres forestiers. 植树造林

boiser [bwaze] v. t. ❶ Planter un lieu d'arbres. 在…造林,在…植树;使绿化 *Boiser une montagne*. 在山上造林 ❷ MENUIS. Renforcer, étayer, soutenir par un boisage. 装支架支撑

boiserie [bwazʀi] n. f. Ouvrage de menuiserie dont on revêt les murs intérieurs d'une habitation; lambris. 细木护壁板,墙裙;细木工,细木作

boisseau [bwaso] n. m. (lat. pop. **buxitellum*, du class. *buxida* "boîte"). ❶ Ancienne mesure de capacité pour les grains et les matières analogues, restée en usage dans les pays anglo-saxons pour les céréales; récipient, instrument de mesure de cette capacité. 斗[古代容量名];一斗的量器 ◇ Le boisseau de Paris contenait environ 12,5 l.

◇巴黎斗的容量约合 12.5 升。❷ **Mettre, garder, cacher qqch sous le boisseau**, mentir, dissimuler qqch.〈转〉隐瞒某事,掩盖某事的真相

boisson [bwasɔ̃] n.f. (bas lat. *bibitio*, du class. *bibere* "boire"). ❶ Liquide qu'on boit 饮料: *Prendre une boisson glacée*. 喝一杯冰镇饮料 ❷ Liquide alcoolisé destiné à la consommation 酒,含酒精饮料: *Impôt sur les boissons*. 酒税 ❸ **La boisson**, l'alcoolisme 〈转〉酒癖: *S'adonner à la boisson*. 嗜酒 ‖ **Être pris de boisson**, être en état d'ivresse. 喝醉酒

boîte [bwat] n.f. (lat. *buxis*, *-idis*, gr. *puxis*). ❶ Contenant en matière rigide (bois, métal, carton, plastique, etc.), avec ou sans couvercle 盒,匣,箱: *Boîte à outils*. 工具箱 / *Boîte d'allumettes*. 火柴盒 ❷ Contenu d'une boîte. 一盒,一匣,一箱[指容量]: *Manger une boîte de chocolats*. 吃一盒巧克力 ❸ FAM. Lieu de travail 〈俗〉工作场所,工作单位,公司,企业: *Tu travailles toujours dans la même boîte?* (syn. entreprise). 你一直在老地方工作吗? ❹ **Boîte à gants**, aménagement souvent muni d'une porte, situé à l'avant d'une automobile et utilisé pour le rangement d'objets divers. (汽车仪表板上的)杂物箱 ‖ **Boîte à idées**, boîte placée dans un lieu public, une entreprise pour recueillir les suggestions des usagers, du personnel, etc. 意见箱,建议箱 ‖ FAM. **Mettre qqn en boîte**, plaisanter qqn, se moquer de lui. 〈转,俗〉开某人玩笑,嘲笑某人 ❺ **Boîte aux lettres** ou **boîte à lettres**. Réceptacle muni d'une fente dans lequel sont déposées les lettres à expédier. 邮筒;信箱 ‖ **Boîte crânienne**. Partie du crâne contenant l'encéphale. 〔解〕颅,脑颅 ‖ **Boîte de nuit**. Établissement où l'on peut écouter de la musique, danser et boire. 夜总会 ‖ **Boîte de vitesses**. Organe renfermant les trains d'engrenages du changement de vitesses. 〔汽〕变速器 ‖ **Boîte noire**. Appareil enregistreur placé à bord d'un avion, d'un camion, etc. qui permet de connaître les conditions de déroulement d'un trajet, les circonstances d'un accident. 〔空〕飞行记录器,黑匣子

boitement [bwatmɑ̃] n.m. Action de boiter. 蹒跚,跛行

boiter [bwate] v.i. (p. -ê. de [*pied*] *bot*). ❶ Marcher en inclinant le corps d'un côté plus que de l'autre (à cause d'une infirmité d'une blessure, d'une gêne momentanée) 蹒跚,跛行: *Depuis son accident elle boite légèrement* (syn. litt. claudiquer). 从出了那次事故后,她走路有点儿跛。❷ Manquer d'aplomb, d'équilibre 不平稳;不平衡: *Chaise qui boite*. 放不平稳的椅子 ❸ Manquer de cohérence〈转〉不协调,不正规: *Cette phrase boite*. 这个句子不协调。

boiteux, euse [bwatø,-øz] adj. et n. ❶ Se dit de qqn qui boite 跛的,瘸腿的/跛子,瘸子: *Talleyrand était surnommé «le Diable boiteux»*. 塔列朗的外号叫"病腿魔鬼"。*Un boiteux mendiait devant l'église*. 一个瘸子在教堂前乞讨。◆ adj. Se dit de qqch qui manque d'équilibre 不平稳的,放不稳的;〈转〉不平衡的,不调和的,站不住脚的,有缺陷的: *Chaise boiteuse* (syn. bancal, branlant). 放不平稳的椅子 / *Raisonnement boiteux* (syn. bancal.). 站不住脚的推理

boîtier [bwatje] n.m. ❶ Boîte, coffre à compartiments. (内部分格的)箱子,盒子: *Fournitures de dessin rangées dans un boîtier*. 箱子里摆放整齐的绘画用具 ❷ Boîte renfermant un mécanisme, une pile, etc. (仪表等的)外壳: *Boîtier de lampe de poche, de montre*. 手电筒筒身;表壳 ❸ Corps d'un appareil photographique, sur lequel s'adapte l'objectif. 照相机机身

boitillement [bwatijmɑ̃] n.m. Boitement léger. 轻度的跛行

boitiller [bwatije] v.i. Boiter légèrement. 略微跛行,略微蹒跚

boit-sans-soif [bwasɑ̃swaf] n. inv. FAM. Personne qui boit de l'alcool avec excès; ivrogne. 〈俗〉饮酒过量者;酗酒者

1. **bol** [bɔl] n.m. (angl. *biwk* "jatte"). ❶ Récipient hémisphérique sans anse qui sert à contenir certaines boissons; son contenu. 碗;一碗之量 *Un bol de lait*. 一碗牛奶 / *Boire un bol de chocolat*. 喝一碗巧克力饮料 ❷ FAM. Chance 〈转,俗〉运气: *Avoir du bol*. 运气好,走运 / *Manquer de bol*. 运气不好,倒霉

2. **bol** [bɔl] n.m. (gr. *bôlos* "motte"). **Bol alimentaire**, masse d'aliments correspondant à une déglutition. (相当于一次吞咽的)一团食物

bolchevique ou **bolchevik** [bɔlʃevik] ou [bɔlʃəvik] adj. et n. (mot russe "de la majorité", de *bolche* "plus grand"). 《俄》HIST. De la fraction du parti ouvrier social-démocrate russe qui suivit Lénine après la scission avec les *mencheviks* (1903); du parti communiste de Russie, puis d'U.R.S.S. 〔史〕布尔什维克的;俄共(布)党的;苏联共产党的/布尔什维克;俄共(布)党员;苏共党员

bolchevisme [bɔlʃevism] ou [bɔlʃəvism] n.m. Courant politique issu de l'Internationale socialiste et dominé par la personnalité et les théories de Lénine. 布尔什维克主义

bolduc [bɔldyk] n.m. (de *Bois-le-Duc*, n. d'une ville des Pays-Bas). Ruban plat pour ficeler, décorer les paquets. (捆扎礼品盒用的)带子

bolée [bɔle] n.f. Contenu d'un bol 一碗之量: *Une bolée de cidre*. 一碗苹果酒

boléro [bɔleʀo] n.m. (esp. *bolero* "*danseur*", de *bola*, "boule" en raison du chapeau rond du danseur). ❶ Danse d'origine andalouse, à trois temps, au rythme accentué; air sur lequel elle se danse. 包列罗舞;包列罗舞曲 ❷ Veste droite de femme non boutonnée, s'arrêtant à la taille. 开襟短上衣

bolet [bɔlɛ] n.m. (lat. *boletus*). Champignon basidiomycète charnu, à spores contenues dans des tubes, dont certaines espèces sont comestibles. 〔植〕牛肝菌 ◇ Plusieurs espèces sont dénommées *cèpes*. ◇ 好几种牛肝菌称为美味牛肝菌。

bolide [bɔlid] n. m. (lat. *bolis*, *-idis* "trait", du gr.). ❶ Véhicule très rapide 高速车；赛车：*Les bolides de formule 1*：一级方程式赛车 ❷ **Comme un bolide**, très vite 飞快地，飞驶地：*Elle est passée comme un bolide* 她飞快地一闪而过。

bombance [bɔ̃bɑ̃s] n. f. (anc. fr. *Bobance*, d'un rad. onomat. *bob*; v. *bobine*). FAM., VIEILLI.〈俗，旧〉❶ Repas copieux, festin, banquet. 盛宴，佳肴 ❷ **Faire bombance**, manger beaucoup. 大摆筵席，大吃大喝

bombarde [bɔ̃baʀd] n. f. (lat. médiév. *bombarda* "instrument à vent", du class. *bombus* "bruit sourd"). ❶ Instrument à vent en bois à anche double, de tonalité grave. 〔乐〕(布列塔尼)双簧管 ❷ Bouche à feu primitive tirant des boulets de pierre (XIVe-XVIe s.). 射石炮[14至16世纪的臼炮]

bombardement [bɔ̃baʀdəmɑ̃] n. m. ❶ Action de bombarder; attaque d'un objectif avec des bombes, des projectiles explosifs 轰炸；炮击，炮轰：*Bombardement stratégique et bombardement tactique*. 战略轰炸与战术轰炸 ❷ PHYS. Projection sur une cible de particules émises par une substance radioactive ou accélérées par des appareils spéciaux (cyclotron, etc.). 〔物〕轰击

bombarder [bɔ̃baʀde] v. t. (de *bombarde*). ❶ Attaquer un objectif avec des bombes, des projectiles explosifs 轰炸；炮击，炮轰：*Bombarder une usine*. 轰炸一座工厂 ❷ Lancer en grand nombre des projectiles sur qnn. 向(某人)大量投掷：*On les a bombardés de confettis*. 人们向他们抛了许多纸屑。❸ Accabler; harceler〈转，俗〉纠缠，使厌烦：*Bombarder qqn de compliments, de questions*. 对某人大加恭维；向某人提出一大堆问题 ❹ FAM. Nommer soudainement qqn à un poste de responsabilité〈转，俗〉突然任命(某人)为，突然提升(某人)为：*On l'a bombardé préfet*. 他突然被任命为省长。❺ PHYS. Projeter des particules, animées de très grandes vitesses, sur une cible. 〔物〕轰击

bombardier [bɔ̃baʀdje] n. m. ❶ Avion de bombardement. 轰炸机 ❷ Membre de l'équipage d'un bombardier, chargé du largage desbombes. 轰炸机投弹手

1. **bombe** [bɔ̃b] n. f. (it. *bomba*, lat. *bombus* "bruit sourd"). ❶ Projectile creux chargé de matière explosive ou incendiaire, génér. largué par voie aérienne; tout projectile explosif 炸弹，弹：*Bombe à retardement*. 定时炸弹，延时炸弹 / *Bombe incendiaire*. 燃烧弹 / *Attentat à la bombe*. 炸弹暗杀事件，炸弹恐怖活动 ❷ Récipient métallique contenant un liquide sous pression destiné à être vaporisé; aérosol 喷雾器；气雾剂：*Bombe de laque, de peinture*. 生漆喷雾器；油漆喷雾器 ❸ Coiffure hémisphérique rigide, à visière, que portent les cavaliers. (骑师戴的)半圆形鸭舌帽 ❹ **Bombe volcanique**, morceau de lave projetée par un volcan et qui se solidifie dans l'air. 〔地质〕火山弹 ‖ FAM. **Faire l'effet d'une bombe**, provoquer la stupéfaction, le scandale〈俗〉产生爆炸性效果：*Sa nomination a fait l'effet d'une bombe*. 他的任命使舆论一片哗然。❺ **Bombe glacée**. Entremets de glace en forme de demi-sphère ou de cône. (半球形或锥形)冰淇淋

2. **bombe** [bɔ̃b] n. f. (de *bombance*). FAM **Faire la bombe**, festoyer〈俗〉大吃大喝：*On a fait la bombe toute la nuit* (= on a fait la fête). 大家吃喝玩乐了一整夜。

bombé, e [bɔ̃be] adj. De forme convexe 凸起的，鼓起的，隆起的：*Avoir le front bombé* (syn. arrondi, renflé). 前额突出

bombement [bɔ̃bmɑ̃] n. m. Fait d'étre bombé 凸起，鼓起，隆起：*Le bombement d'une chaussée* (syn. convexité, renflement). 路面的隆起

1. **bomber** [bɔ̃be] v. t. (de *1. bombe*). ❶ Rendre convexe une partie du corps 挺起(身体一部分)：*Bomber la poitrine* (syn. gonfler). 挺起胸膛 ❷ Cintrer, donner une forme convexe à qqch 使凸起，使鼓起，使隆起：*Bomber du verre*. 使玻璃凸起 ❸ **Bomber le torse**, se rengorger. 〈转〉趾高气扬，神气活现 ◆ v. i. ❶ Présenter une convexité 凸起，鼓起，隆起：*Mur qui bombe*. 鼓起的墙壁 ❷ FAM. Aller très vite〈俗〉快走，猛冲；开快车：*Pour arriver à temps, il a fallu bomber*, 为了及时赶到，不得不开快车。

2. **bomber** [bɔ̃be] v. t. (de. *1. bombe*). Tracer, dessiner avec de la peinture en bombe 用颜料喷画或喷写：*Bomber un slogan*. 用颜料喷写一条标语

bombyx [bɔ̃biks] n. m. (gr. *bombux* "ver à soie"). Genre de papillon dont l'espèce la plus connue, le *bombyx du mûrier*, a pour chenille le ver à soie. 〔动〕蛾；蚕蛾

bôme [bom] n. f. (néerl. *boom* "arbre, mât"). MAR. Espar horizontal sur lequel est fixée la partie basse d'une voile aurique ou triangulaire. 〔海〕横桁

1. **bon, bonne** [bɔ̃, bɔn] adj. (lat. *bonus*). ❶ Qui est de qualité, qui ne présente pas de défaut 好的，良好的：*Une bonne terre* (contr. mauvais). 肥沃的土地 / *Il parle un bon français* (syn. correct). 他讲一口标准法语。*Il a une bonne mémoire*. 他的记性好。❷ Qui convient, qui est approprié au but poursuivi 恰当的，适宜的；正确的；有利的：*Donner une bonne réponse* (syn. exact) 给一个正确答案 / *Donne-moi une bonne raison de te croire* (syn. convaincant) 给我一个能使我相信你的正当理由。*Arriver au bon moment* (syn. favorable, opportun). 恰好来到，及时到达 / *Donner de bons conseils* (syn. avisé, judicieux). 给予忠告 / *La balle est bonne* (= elle est tombée dans les limites du terrain). 〔体〕这是个好球[指球未出界]。*Médicament bon pour le foie* (syn. efficace). 治肝良药 ❸ Qui possède les qualités requises 卓越的，优秀的，出色的；精通业务的，有技能的，有经验的：*Un bon acteur* (syn. talentueux.). 多才的演员，优秀演员 / *Un bon avocat* (syn. compétent). 精通业务的律师，有经验的律师 / *Elle est bonne en math* (syn. doué, fort). 她数学很棒。❹ Dont les conséquences, les

résultats sont satisfaisants. 令人满意的，得益的：*Bonne récolte*（syn. abondant）. 丰收 / *Faire une bonne affaire*（syn. avantageux）. 做一笔赚钱的生意 ❺ Qui procure de l'agrément, du plaisir; qui suscite l'approbation 令人愉快的，美好的；美味的：*Un bon spectacle*（syn. agréable）精采的演出 / *Ce gâteau est très bon*（syn. délicieux）. 这块糕点很好吃。*La journée a été bonne*. 那是令人愉快的一天。❻ Dont l'effet est bénéfique 有益的，适意的；提神的：*Prendre une bonne douche, une bonne tisane*（syn. réconfortant）. 洗一个舒服澡；喝一杯提神的药茶 / *Recevoir une bonne leçon*（syn. salutaire）. 得到一次有益的教训 ❼ Qui fait le bien, qui fait preuve de qualités morales; qui manifeste de la bonté 高尚的；殷勤的；亲切的，和蔼的；善良的，仁慈的，乐于助人的：*C'est quelqu'un de foncièrement bon*（syn. bienveillant, charitable）. 他是一个非常仁慈的人。*Vous êtes bien bon de l'héberger*（syn. gentil）您留他住您家，您真是太好了。*Un bon fils*（syn. dévoué, obligeant）. 一个好儿子，一个孝顺的儿子 / *Il a de bonnes intentions*. 他有善意。❽ En accord avec la morale, la justice（品行）端正的，合乎道德的：*Bonne conduite*. 端正的品行 ❾ Qui marque un degré important, une intensité élevée（引）大的，满的，足量的；强烈的，厉害的；完全的，十足的：*Avoir une bonne grippe*（syn. fort.）. 患重感冒 / *Il a fait deux bons kilomètres avant de trouver une station-service*. 他开了足足 2 公里才找到加油站。❿ S'emploie dans des formules de souhait［祝愿用语］：*Bonne route*！一路顺风！一路平安！*Bonne chance*！祝你好运！*Bonne année*！新年好！⓫ **À quoi bon**?, à quoi cela servirait-il? 有什么用？何必呢？：*A quoi bon discuter*（= c'est inutile）讨论有什么用？‖ **Avoir qqn à la bonne**, l'estimer, le considérer avec sympathie 尊重某人，待某人好，对某人有好感：*Tu peux lui demander ce que tu veux, il t'a à la bonne*. 你想要什么都可以向他要，他对你很好。‖ **Bon à**（+ **inf.**）, dans les conditions voulues pour 适宜于，值得：*Ces fruits sont bons à jeter*. 这些水果没法吃，只能扔掉。‖ **Bon pour**, formule dont on fait précéder sa signature sur un acte unilatéral que l'on n'a pas écrit en entier de sa main 同意…［在并非亲笔写的单方文件上签字前的用语］：*Bon pour accord*. 同意协议。‖ **C'est bon**, c'est suffisant; d'accord 好了，够了，好吧，同意：*C'est bon! N'en parlons plus*（= cela suffit）. 够了！咱们别再谈了。*C'est bon, viens, je t'emmène*. 好吧，你来吧，我带你去。‖ **Elle est bien bonne!**, se dit d'une histoire qu'on trouve drôle ou d'une nouvelle inatttendue, incroyable. 真有趣！真滑稽！真想不到！［指故事或消息］‖ **En dire, en avoir une, des**（**bien**）**bonne(s)**, raconter, avoir à raconter une（des）histoire(s) drôle(s). 讲有趣的故事；有好笑的故事要讲 ‖ **Tu en as**（**il en a, etc.**）**de bonnes**, se dit à qqn ou de qqn qui considère comme aisé qqch qu'on trouve soi-même difficile 你［他…］在开玩笑，你［他…］说得［想得］倒容易：*Partir tout de suite, vous en avez de bonnes*！（= c'est impossible）马上动身？您在开玩笑！◆ **bon** n. m. ❶（Surtout au masc. pl 多为阳性复数）Personne juste, vertueuse, qui jouit de l'estime générale 好人，善良人：*Les bons et les méchants*（syn. gentil）. 好人与恶人 ❷ Ce qui est bon, agréable 好，善；好东西；（人或物的）好处，优点：*En toutes choses il y a du bon et du mauvais*（= du plaisir, des avantages）. 任何事情都有好的方面与坏的方面。❸ **Pour de bon**, réellement, sérieusement 真正地，确实地，严肃地：*Il s'est mis en colère pour de bon*. 他真发脾气了。‖ LITT. **Tout de bon**, effectivement.（书）确实地 ◆ **bon** adv. ❶ **Il fait bon**, le temps est doux, agréable. 天气好。气候宜人。‖ **Sentir bon**, avoir une odeur agréable 香，有香味 ‖ **Tenir bon**, ne pas lâcher prise; résister. 坚持，顶住；抓住不放 ◆ **bon** interj. ❶ Marque une approbation, une conclusion, une constatation,［表示赞成、结论、确认］：*Bon! Passons à autre chose*（syn. bien）. 好吧！咱们说别的事。❷ **Ah bon**, exprime le soulagement, l'étonnement［表示宽慰、吃惊］：*Ah bon! Tu me rassures*. 太好了！你的这番话使我放心了。*Ah bon? Tu es sûre de l'avoir vu?* 真的？你肯定看见他了？

2. **bon**［bɔ̃］*n. m.*（de l'express. *bon*［*pour*］）. Document qui autorise à recevoir qqch, à toucher de l'argent, à obtenir une prestation；票据；凭单；息票：Bon d'alimentation. 食品券 / *Bons d'essence*. 汽油票 / *Bon du Trésor*（= titre émis par l'État représentant un emprunt à court terme）. 国库券

bonace［bɔnas］n. f.（lat. pop. **bonacia*, d'après le class. *malacia* "calme de la mer"［du gr. *malakos* "mou"］sous l'infl. de *bonus* "bon"）. VIEILLI. Calme plat, en mer.（旧）海上风平浪静

bonapartisme［bɔnapaʀtism］n. m. ❶ Attachement à la dynastie de Napoléon Bonaparte. 波拿巴主义，对波拿巴王朝的拥护 ❷ Forme de gouvernement autoritaire et plébiscitaire, ratifiée par le suffrage universel. 波拿巴统治方式［指独裁加全民公决］◆ **bonapartiste** adj. et n. Relatif au bonapartisme; partisan du bonapartisme. 波拿巴主义的；拥护波拿巴主义的/波拿巴主议者

bonasse［bɔnas］adj.（de *bonace*）. Qui fait preuve d'une bonté excesssive, par faiblesse ou naïveté. 憨厚的，过分老实的

bonbon［bɔ̃bɔ̃］n. m.（redoublement de *1. bon*）. Confiserie, friandise, plus ou moins dure, sucrée et aromatisée. 糖果

bonbonne［bɔ̃bɔn］n. f.（prov. *boumbouno*, du fr. *bombe*）. Bouteille de contenance variable, souvent de forme renflée. 短颈大腹瓶；坛子，瓮 **Rem.** On a écrit autref. *bombonne*. 过去该词的词形是 *bombonne*。

bonbonnière［bɔ̃bɔnjɛʀ］n. f.（de *bonbon*）. ❶ Boîte à bonbons. 糖果盒 ❷ Petit appartement ravissant.（转，俗）雅致的小套房，布置优雅的小套房

bond [bɔ̃] n. m. (de *bondir*.) ❶ Mouvement brusque de détente des membres inférieurs ou arrière par lequel une personne ou un animal s'élance vers l'avant ou vers le haut 跳,跃,跳跃: *Il a fait un bond de deux mètres* (syn. saut). 他跳了2米远。❷ Rebondissement弹起,弹跳,跳起: *Bonds et rebonds d'une balle élastique*. 橡皮球的连续弹跳 ❸ Progrès brusque et important〈转〉跃进,激增: *Bond en avant de l'industrie*. 工业生产的跃进 ❹ **Faire faux bond à qqn**, manquer à un engagement qu'on a pris envers lui. 〈转〉失约于某人,未兑现向某人许下的诺言

bonde [bɔ̃d] n. f. (gaul. **bunda*). ❶ Pièce métallique scellée à l'orifice d'écoulement d'un évier, d'un appareil sanitaire. (水池、水槽、卫生洁具等的)排水口 ❷ Trou rond dans une des douves d'un tonneau, pour le remplir; bouchon qui ferme ce trou. (木桶的)桶口;木塞,塞子 ❸ Fermeture du trou d'écoulement des eaux d'un étang. 堵塞水流的装置;闸门,水门

bondé, e [bɔ̃de] adj (de *bonde*). Rempli de personnes autant qu'il est possible 挤满人的;塞得满满的: *Train bondé* (syn. comble). 挤满人的火车

bondieuserie [bɔ̃djøzʀi] n. f. (de *bon Dieu*). FAM. et péjor. 〈俗,贬〉 ❶ Dévotion démonstrative et superficielle. 虚假的虔诚, ❷ Objet de piété de mauvais goût. 迷信用品,低级信教用物

bondir [bɔ̃diʀ] v. i. (lat. pop. **bombitire*, du class. *bombire*, "faire du bruit") [conj. 32]. ❶ Faire un ou plusieurs bonds, sauter 跳,跳跃,蹦蹦跳跳: *Le tigre bondit sur sa proie* (syn. s'élancer). 老虎跃起,扑向猎物。*Il a bondi de sa chaise*. 他从椅子上蹦了起来。❷ Sursauter sous le coup d'une émotion violente〈转〉(因气愤、高兴、惊吓等原因而)跳起来: *L'injustice la fait bondir* (= la révolte). 不公正现象使她气得跳起来。

bon enfant [bɔnɑ̃fɑ̃] adj. inv. D'une gentillesse pleine de bienveillance 天真善良的,好心肠的: *Elle est assez bon enfant*. 她心肠挺好的。*Un air bon enfant* (syn. bonhomme, débonnaire). 天真善良的样子

bonheur [bɔnœʀ] n. m. (de *1. bon* et *heur*). ❶ État de complète satisfaction, de plénitude 幸福: *Cet incident est venu troubler leur bonheur* (syn. litt. félicité). 这一事件的发生破坏了他们的幸福。❷ Chance; circonstance favorable 运气,幸运;愉快,高兴: *Quel bonheur de vous voir en bonne santé!* (syn. joie, plaisir). 见到您身体健康多么高兴! ❸ **Au petit bonheur** (la chance), au hasard, n'importe comment 随便地;碰运气地,不加考虑地: *Il répond à vos questions au petit bonheur*. 他随随便便地回答您的问题。‖ **Par bonheur**, par un heureux concours de circonstances 幸亏,幸运地: *Par bonheur, il ne m'a pas vue*. 幸亏他没有看见我。

bonhomie [bɔnɔmi] n. f. Caractère d'une personne bonhomme, de ses manières. 善良,纯朴;天真,轻信

1. **bonhomme** [bɔnɔm] n. m., **bonne femme** [bɔnfam] n. f. (pl. *bonshommes* [bɔ̃zɔm], *bonnes femmes*). ❶ FAM. Personne, individu (jugé sympathique ou, au contraire, inspirant la réserve ou la méfiance) 〈俗〉人,家伙: *Ce bonhomme me fait peur* (syn. homme). 那家伙使我害怕。*C'est une sacrée bonne femme* (= elle est hors du commun). 她是个了不起的女人。❷ (Au masc. 阳性). Représentation humaine grossièrement dessinée ou façonnée [制作粗糙的]人像: *Dessiner des bonshommes*. 画人像 / *Faire un bonhomme de neige*. 堆雪人 ❸ **Aller son petit bonhomme de chemin**, poursuivre une action sans hâte excessive. 〈转〉稳步前进,不慌不忙地进行 ‖ **Un grand bonhomme**, qqn qu'on admire, qu'on respecte. 好好先生,令人钦佩的人,令人尊敬的人

2. **bonhomme** [bɔnɔm] adj. Qui exprime la bonté, la simplicité 善良的;淳厚的,纯朴的 *Un air bonhomme* (syn. débonnaire). 善良的样子

boni [bɔni] n. m. (du lat. [*aliquid*] *boni* "[quelque chose] de bon") [pl. *bonis*]. Excédent d'une somme affectée à une dépense sur les sommes réellement dépensées; bénéfice, excédent 余款,盈余;利润,红利: *Avoir deux cents francs de boni*. 盈余200法郎

bonification [bɔnifikasjɔ̃] n. f. ❶ Action de bonifier, de rendre meilleur un produit et, en partic., action d'améliorer le rendement d'une terre. 改进,改良 ❷ Avantage, points supplémentaires accordés à un concurrent dans une épreuve sportive. [体](运动员的)额外加分

bonifié, e [bɔnifje] adj. **Taux bonifié**, taux inférieur à ceux qui sont pratiqués, sur le marché. 让利率

bonifier [bɔnifje] v. t. (it. *bonificare*, mot du lat. médiév., du class. *bonus* "bon") [conj. 9]. LITT. Améliorer la qualité de; rendre meilleur〈书〉改进,改良: *Bonifier des terres*. 改良土壤 ◆ **se bonifier** v. pr. Devenir meilleur 变好: *Le vin se bonifie en vieillissant*. 葡萄酒越陈越好。

boniment [bɔnimɑ̃] n. m. (de l'arg. *bon[n]ir* "en dire de bonnes"). Discours habile et trompeur pour flatter, séduire ou convaincre (péjor.)〈俗,贬〉牛皮: *Allons, ne raconte pas de boniments, tu n'es jamais allé en Afrique* (syn. sornettes). 行了,你别吹牛皮了,你从来没有去过非洲。

bonimenteur, euse [bɔnimɑ̃tœʀ, -øz] n. Personne qui fait du boniment, raconte des boniments. 吹牛者,说大话的人

bonite [bɔnit] n. f. (esp. *bonito*). Thon de la Méditerranée (地中海的)金枪鱼 ◇ Long. 0,60 à 1 m. ◇ 长60厘米至1米。

bonjour [bɔ̃ʒuʀ] n. m. ❶ Terme de salutation utilisé lorsqu'on rencontre qqn dans la journée 早安! 日安! 你好!: *Bonjour, comment allez-vous?* 早安! 您好吗? *Dire bonjour* (= saluer). 问好 ❷ **Donner le bonjour à qqn**,

transmettre une salutation à qqn. 向某人转达问候

bon marché [bɔ̃marʃe] adj. inv. Que l'on peut acquérir pour peu d'argent 廉价的,价格便宜的: *Des denrées bon marché* (contr. cher). 廉价食品

bonne [bɔn] n. f. ❶ Employée de maison chargée des travaux de ménage. 女仆,女佣 ❷ **Bonne à tout faire**, domestique qui fait le ménage, la cuisine, les courses; au fig, larbin (péjor.) 负责全部家务的女仆;〈转,贬〉仆从,奴才: *Il la prend vraiment pour sa bonne à tout faire.* (V. aussi 1. *bon*.) 他真是把她当奴才使用了。

bonnement [bɔnmɑ̃] adv. **Tout bonnement**, tout simplement; réellement: 老实地,直率地,确实,真正地: *Il est tout bonnement insupportable.* 他的确让人无法忍受。

bonnet [bɔnɛ] n. m. (du lat. médiév. *abonnis*, p.-ê d'orig. germ.) ❶ Coiffure, masculine ou féminine, souple et sans bords, qui emboîte la tête 无边软帽,便帽: *Bonnet de ski.* 滑雪帽 ❷ Chacune des poches d'un soutien-gorge. 胸罩兜,乳罩兜[指两个兜之一] ❸ ZOOL. Seconde poche de l'estomac des ruminants. 〔动〕(反刍动物的)第二胃,蜂巢胃 ❹ FAM. **Avoir la tête près du bonnet**, se mettre facilement en colère〈俗〉容易发怒 ‖ **Bonnet à poil**, coiffure militaire, portée notamm. par la Garde napoléonnienne. 高顶皮军帽[尤指拿破仑禁卫军军帽] ‖ **Bonnet de nuit**, bonnet porté autref. pour dormir; au fig., personne triste et ennuyeuse 睡帽;〈转〉愁眉苦脸的人,令人厌倦的人 ‖ **C'est bonnet blanc et blanc bonnet**, c'est la même chose; le résultat est le même〈转,俗〉这是半斤八两。这是一路货色。‖ **Deux têtes sous un même bonnet**, deux personnes liées par amitié ou l'intérêt, toujours du même avis. 志同道合的两个人,意气相投的两个人 ‖ **Gros bonnet**. Personnage important ou influent. 〈转,俗〉大人物,要人

bonneteau [bɔnto] n. m. (de *bonnet*). Jeu d'argent dans lequel le parieur doit repérer une carte parmi trois présentées, retournées puis interverties par un manipulateur. 猜牌赌博

bonneterie [bɔnɛtri] ou [bɔntri] n. f. (de *bonnet*). ❶ Industrie, commerce des articles d'habillement en étoffe à mailles. 针织品业;针织品商店 ❷ Ces articles eux-mêmes〈集〉针织品: *Les bas, chaussettes, slips et maillots sont des articles de bonneterie.* 长袜、短袜、三角裤和汗衫都是针织品。

bonnetier, ère [bɔntje, -ɛr] n. Fabricant, marchand de bonneterie, d'articles en tricot et de lingerie. 针织品制造者;针织品商

bonnetière [bɔntjɛr] n. f. (de *bonnetier*). Étroite et haute armoire à coiffes, auj. à linge. (窄高的)内衣柜[从前放女帽用]

bonnette [bɔnɛt] n. f. (de *bonnet*). ❶ PHOT. Lentille dont on coiffe un objectif pour en modifier la distance focale. 〔摄〕套镜 ❷ MAR. Petite voile carrée supplémentaire, en toile légère, installée au vent arrière de part et d'autre des voiles principales pour augmenter la surface de la voilure. 〔海〕补助帆

bonsaï [bɔ̃zaj] n. m. (mot jap. "arbre en pot"). 《日》Arbre nain obtenu par la taille des racines et des rameaux et la ligature des tiges. 盆景

bonsoir [bɔ̃swar] n. m. Terme de salutation utilisé lorsqu'on rencontre ou que l'on quitte qqn en fin d'après-midi ou le soir 晚安;晚上好: *Dire bonsoir avant d'aller au lit.* 上床睡觉前说声晚安

bonté [bɔ̃te] n. f. (lat. *bonitas*). Caractère d'une personne bonne 仁慈,善良: *Traiter qqn avec bonté* (syn. générosité, bienveillance) 善意待人,和蔼可亲地对待某人: *Ayez la bonté de me poster cette lettre* (syn. gentillesse, obligeance). 劳驾替我寄这封信。◆ **bontés** n. f. pl. Manifestations de bienveillance 善事,善行;好意: *Vos bontés me touchent.* 您的关怀使我深受感动。

bonus [bɔnys] n. m. (mot lat. "bon"). 《拉》❶ Réduction de la prime d'assurance automobile accordée par l'assureur aux asssurés qui ne déclarent pas de sinistre (par opp. à *malus*.) 汽车保险费特别折扣[保险公司对无事故的投保人所给予的折扣] ❷ Ce qui vient en plus ou en mieux dans un montant, un résultat 红利,奖金,额外酬金: *Toucher un bonus* (syn. prime). 领奖金

bonze, bonzesse [bɔ̃z, -ɛs] n. (port. *bonzo*, du jap. *bozu* "prêtre"). Religieux, religieuse bouddhiste 和尚,僧人;尼姑 ◆ **bonze** n. m. SOUT. Personne qui aime à donner des leçons. 〈雅〉爱教训人者

boogie-woogie [bugiwugi] n. m. (mot anglo-amér., d'orig. obsc.)《美英》[pl. *boogie-woogies*]. Style de jazz, né vers 1930 aux États-Unis, d'abord au piano puis à l'orchestre, qui donna naissance à une danse très rythmée, sur des airs de ce style. 摶基沃基爵士乐(曲)

bookmaker [bukmekœr] n. m. (mot angl., de *book* "livre" et *to make* "faire").《英》Professionnel recevant les paris sur les champs de courses. (赛马的)赌注登记经记人. ◇ Cette activité est interdite aux particuliers en France, où elle est le monopole du P. M. U. ◇ 在法国,个人禁止从事这项活动,它由城市赛马赌博局垄断。

booléen, enne [buleɛ̃, -ɛn] adj. ❶ Relatif à l'algèbre de Boole〔数〕布尔(代数)的,逻辑(代数)的: *Une expression booléenne.* 布尔表达式,逻辑表达式 ❷ INFORM. **Variable booléenne**, variable susceptible de prendre deux valeurs s'excluant mutuellement, par ex. 0 et 1〔信〕布尔变量 (on dit aussi 亦说 *un booléen*).

boom [bum] n. m. (mot anglo-amér. "détonation").《美英》Hausse soudaine, développement rapide, partic. des valeurs en Bourse 暴涨,飞涨,飙升[尤指交易所行情];飞速发展: *Un boom économique* (syn. expansion).

经济的飞速发展

boomer [bumœʀ] n. m. (mot angl.).《英》Haut-parleur de graves. 低音喇叭,低音扬声器 (Anglic. déconseillé 该词借自英语,建议不用).

boomerang [bumʀɑ̃g] n. m. (mot angl., d'une langue indigène d'Australie).《英》❶ Arme de jet des aborigènes d'Australie, faite d'une lame étroite de bois coudée, capable en tournant sur elle-même de revenir à son point de départ. 飞去来器[澳洲土著的一种武器,投掷后能飞回原处] ❷ Engin pour le jeu et le sport analogue à cette arme. (作为玩具或运动器具的)飞去来器 ❸ **Faire boomerang**, en parlant d'une action hostile, se retourner contre son auteur. (转)搬起石头砸自己的脚,自食其果

booster [bustœʀ] n. m. (mot anglo-amér. "accélérateur").《美英》❶ ASTRONAUT. Propulseur auxiliaire destiné à accroître la poussée d'une fusée, notamm. au décollage. (Recomm. off. *Propulseur auxiliaire*, *pousseur*.) [宇航]助推器,助推火箭 ❷ Amplificateur additionnel destiné à accroître la puissance d'un autoradio. (Recomm. off. *suramplificateur*.). [无]超强放大器,辅助放大器

boots [buts] n. m. pl. (mot angl. "bottes").《英》Bottes courtes s'arrêtant au-dessus des chevilles, génér. portées avec un pantalon. 皮靴

bop [bɔp] et **be-bop** [bibɔp] n. m. (mot anglo-amér., onomat.)《美英》Style de jazz, né à New York vers 1944, caractérisé par le développement de la section rythmique et l'apparition d'harmonies dissonantes et chromatiques. 博普爵士乐[其特征是节奏疯狂急速]

boqueteau [bɔkto] n. m. (de *boquet*, var. région. de l'anc. fr. *boscet*, de *bosc* "bois"). Petit bois, bouquet d'arbres isolé. 小树林,树丛

borate [bɔʀat] n. m. (de *borax*). Sel de l'acide borique [化]硼砂盐

borax [bɔʀaks] n. m. (mot du lat. médiév., ar. *bawraq*, d'orig. persane). Borate hydraté de sodium. [化]硼砂 ◇ Formule 化学公式: $Na_2B_4O_7, 10\ H_2O$.

borborygme [bɔʀbɔʀigm] n. m. (gr. *borborugmos*). ❶ Bruit causé par le déplacement des gaz et des liquides dans le tube digestif (syn. gargouillis). 肠鸣音,腹鸣 ❷ (Surtout au pl. 多用复数) Parole incompréhensible; son que l'on ne peut identifier(转)咕噜声[指听不清的声音或无法听懂的话]: *Émettre quelques borborygmes en guise d'excuses*. 叽哩咕噜说几声表示歉意

bord [bɔʀ] n. m. (frq. **bord* "bord de vaisseau"). ❶ Partie qui borde, forme le pourtour, la limite d'une surface, d'un objet 边,边缘;岸边: *Assiettes à bords dorés* (syn. bordure). 金边盘 / *Ne le pose pas au bord de la table* (syn. rebord). 别把它放在桌子边上。*Nettoyer les bords d'une plaie* (syn. lèvre). 擦洗伤口的边缘 / *Les bords de la Seine* (syn. berge, rive). 塞纳河河畔 / *Voiture arrêtée sur le bord de la route* (= sur le bas-côté). 停在路边的汽车 ❷ Côté d'un bateau considéré par rapport au vent 船边,船舷: *Prendre de la gîte sur un bord puis sur l'autre*. 一边侧倾,接着另一边侧倾 ❸ Le bateau lui-même 船: *Les hommes du bord*. 船员 ❹ **A bord (de)**, dans (un véhicule maritime, terrestre ou aérien) 在船上;在飞机上;在汽车上: *Les passagers sont invités à monter à bord*. 现在请乘客上船。*Rester à bord d'un avion pendant une escale*. 在飞机中途着陆时呆在飞机上 ‖ **Bord à bord**, se dit de deux objets placés de manière à se toucher sans se chevaucher. 边靠边地,并排地 ‖ **Être au bord, sur le bord de**, sur le point de, proche de(转)行将,临近;正要: *Être au bord des larmes, sur le bord de la crise de nerfs*. 马上就要哭了;正要歇斯底里大发作 ‖ **Être du bord de qqn, du même bord que qqn**, de son avis. (转)同意某人的意见,站在某人一边 ‖ FAM. **Sur les bords**, légèrement ou, iron., beaucoup(俗)稍微,有点;(讽)完全地,大量地: *Il est un peu ivre sur les bords* (= il est complètement ivre). 他完全醉了。‖ **Virer de bord**, changer d'amure; au fig., changer d'opinion, de parti. (船)掉头;(转)改变观点,改变立场,站到另一边去

bordage [bɔʀdaʒ] n. m. (de *bord*). MAR. Chacune des planches ou des tôles longitudinales recouvrant la charpente d'un navire et qui forme, avec d'autres, le *bordé*. [海]船壳板,包板,船底包板

bordeaux [bɔʀdo] n. m. Vin produit dans le Bordelais. 波尔多葡萄酒 ◆ adj. inv. et n. m. D'une couleur rouge foncé. 深红色(的),紫红色(的)

bordée [bɔʀde] n. f. (de *bord*). ❶ MAR. Distance parcourue entre deux virements de bord par un navire qui louvoie [海](帆船之字形的)抢风航程;(之字形航程中的)一段直线航程: *Courir, tirer une bordée* (syn. bord). 抢风航行;作曲折航行 ❷ Chacune des deux parties d'un équipage. 两组船员之一组 ❸ Décharge simultanée des canons d'une même batterie. 舷炮齐射,偏舷齐发,放排炮 ❹ CAN. **Bordée de neige**, chute de neige très abondante. (加)鹅毛大雪 ‖ FAM. **Tirer une bordée**, descendre à terre pour boire et s'amuser, en parlant des marins. (转,俗)(海员)上岸去饮酒寻乐 ‖ FAM **Une bordée d'injures, d'insultes**, des injures, des insultes nombreuses et violentes. (转,俗)一阵谩骂,一顿臭骂,一连串骂人话

bordel [bɔʀdɛl] n. m. (frq. **borda* "cabane"). ❶ FAM. Maison de prostitution. (俗)妓院,窑子 ❷ T. FAM. Grand désordre. (转,民)混乱,乱七八糟

border [bɔʀde] v. t. ❶ Garnir le bord de; faire une bordure à 镶边,装边: *Border de dentelle le col d'une robe* 给连衣裙领子镶花边 / *Border de tulipes une pelouse*. 在草地四周种一圈郁金香 ❷ Occuper le bord de, se tenir sur le bord de 处在…边上,沿着…的边缘: *La route est bordée de maisons*. 公路两边全是房屋。*Le sentier borde la rivière* (syn. longer). 小路沿着河边伸展。❸

Border un lit, qqn dans son lit, replier le bord des draps et des couvertures sous le matelas〈引〉把被子、床单的边塞在垫床下面;替睡在床上的某人把被子塞好 ‖ MAR. **Border une voile**, raidir l'écoute ou les écoutes d'une voile. 〔海〕拉紧帆脚索

bordereau [bɔrdəro] n. m. (de *bord*). Document d'enregistrement, état récapitulatif d'opérations financières, commerciales, etc. 清单;细帐: *Un bordereau de commande*. 订货单

bordier, ère [bɔrdje,-ɛr] adj. (de *bord*). **Mer bordière**, mer située en bordure d'un continent. 〔地〕陆缘海

bordure [bɔrdyr] n. f. (de *bord*). ❶ Partie la plus excentrique d'une surface 边,边缘: *La bordure d'un bois* (syn. lisière). 树林的边缘 ❷ Ce qui garnit le bord de qqch; ce qui marque le bord, la limite de qqch 边饰,边缘的标饰: *Bordure de fleurs*. 鲜花做的边饰 / *La bordure d'un trottoir* 人行道的边石 ❸ MAR. Lisière inférieure d'une voile. 〔海〕(帆的)下缘 ❹ **En bordure de**, situé immédiatement à l'extérieur, sur le bord d'un lieu. 在…边上,沿着: *Maison en bordure de route, de mer*. 临街的房子;海边的房子

bore [bɔr] n. m. (de *borax*). Corps solide, dur et noirâtre qui s'apparente au carbone ou au silicium. 〔化〕硼 ◇ Symb. B; densité 2,4. ◇ 符号 B;密度 2.4。

boréal, e, als ou **aux** [bɔreal,-o] adj. (bas lat. *borealis*; v. *borée*). De l'Arctique, du nord; qui se situe au nord de l'équateur 北极的;北方的: *Hémisphère boréal* (par opp. à *austral*). 北半球

borée [bɔre] n. m. (lat. *boreas*, du gr. *Boreas*, n. pr. du vent du nord). LITT. Vent du nord. 〈书〉北风

borgne [bɔrɲ] adj. et n. (orig. obsc.). Qui ne voit que d'un œil. 独眼的,一只眼睛的/独眼者,独眼龙 ◆ adj. ❶ Bouché, obstrué〈引〉堵塞的,闭上的: *Fenêtre borgne*. 半透明窗[指能透光线但视线被挡] ❷ **Hôtel borgne**, hôtel mal famé, sordide. 〈转〉名声不好的旅店,不三不四的旅馆

borie [bɔri] n. f. (mot prov.). 《普》En Provence, construction traditionnelle en pierres sèches. 无浆砌的石结构建筑物

borique [bɔrik] adj. **Acide borique**, acide oxygéné dérivé du bore. 〔化〕石硼酸 ◇ *Formule* 化学公式: H_3BO_3.

borne [bɔrn] n. f. (lat. médiév. *bodina*, probabl. d'orig. gaul.). ❶ Pierre, maçonnerie destinée à matérialiser la limite d'un terrain, à barrer un passage, etc. 界石,界标;石桩: *Déplacer les bornes d'un champ*. 移动一块田的界石 / *Chaîne tendue entre deux bornes*. 系在两个石桩之间的铁链 ❷ FAM. Kilomètre〈俗〉千米,公里: *Faire cinq bornes à pied*. 步行 5 千米 ❸ Dispositif évoquant par sa forme une borne 界石形用品: *Borne d'incendie*. 灭火机,灭火器 ❹ ÉLECTR. Point ou composant d'un circuit destiné à établir une connexion. 〔电〕端子,接线柱 ❺ **Borne kilométrique**, pierre indiquant sur les routes les distances entre les localités 公里里程碑 ‖ MATH. **Borne supérieure (inférieure) d'un ensemble ordonné A**, le plus petit (le plus grand), s'il existe, des majorants (des minorants) de A. 〔数〕有序集 A 的上〔下〕界 ◆ **bornes** n. f. pl. ❶ Limite〈转〉边界,疆界;界限,限度: *Les bornes de la connaissance*. 认识的限度 ❷ **Dépasser, franchir les bornes**, aller au-delà de ce qui est juste, permis, convenable. 超过界限,越轨,过分 ‖ **Sans bornes**, illimité 无限的,极大的: *Une ambition sans bornes* (syn. démesuré). 雄心勃勃,过大的抱负 / *Une patience sans bornes* (syn. infini). 极大的耐心

borné, e [bɔrne] adj. (p. passé de *borner*). ❶ De peu d'étendue; qui a des limites. 有界限的;有限止的,有限的: *Leur avenir est borné* (syn. limité). 他们的前途是有限的。❷ Limité intellectuellement〈转〉智力有限的,知识狭隘的,见识不广的,目光短浅的: *Un esprit borné* (syn. étroit, obtus; contr. ouvert.). 目光短浅的人 ❸ MATH. Se dit d'un ensemble ayant une borne inférieure et une borne supérieure. (V. aussi *borner*.) 〔数〕有界的,上下有界的

borne-fontaine [bɔrnfɔ̃tɛn] n. f. (pl. *bornes-fontaines*). Petite fontaine en forme de borne, sur la voie publique. (公路边的)界石形饮水龙头

borner [bɔrne] v. t. ❶ Délimiter à l'aide de bornes; marquer la limite de 立界石,立界标;给…标界限: *Borner un champ*. 给一块田立界石 / *Un sentier borne le jardin au sud* (syn. limiter). 花园南边有一条小路为界。❷ Restreindre, enfermer dans des limites〈转〉限定,限制,抑制,使局限于: *Borner ses recherches à l'essentiel* (syn. limiter; contr. étendre). 把研究工作限定在主要方面 / *Borner une enquête aux familiers de la victime* (syn. circonscrire; contr. élargir). 把调查范围局限于受害者的亲朋好友 ◆ **se borner** v. pr. [**à**]. S'en tenir à; se limiter à 限于,局限于,满足于,仅仅…: *Je me borne à vous rappeler vos engagements* (syn. se contenter de). 我仅仅提醒您别忘了您已做的承诺。

bortsch [bɔrtʃ] n. m. (mot russe). 《俄》Potage russe à base de chou, de betterave et de crème aigre. (俄罗斯)甜菜浓汤 ***Rem.*** Nombreuses variantes graphiques, dont *borchtch*. 该词有多种书写形式,其中有 borchtch。

bosco [bɔsko] n. m. (altér. arg. de l'angl. *bosseman*, néerl. *boosman*, de *boot* "bateau" et *man* "homme"). MAR. Maître de manœuvre. 〔海〕水手长

bosquet [bɔskɛ] n. m. (mot prov., de *bosc* "bois"; v. *bois*). 《普》Groupe d'arbres ou d'arbustes; petit bois. 树丛;小灌木丛;小树林

boss [bɔs] n. m. (mot anglo-amér.) 《美英》FAM. Chef d'entreprise. 〈俗〉工头,领班;老板;上司;首领,头子

bossage [bɔsaʒ] n. m. (de *bosse*). ARCHIT. Saillie en pierre laissée à dessein sur le nu d'un mur pour recevoir des sculptures ou

servir d'ornement. 〔建〕凸雕饰，墙面凸纹

bossa-nova [bɔsanɔva] n. f. (mot port.) 《葡》[pl. bossas-novas]. Musique de danse brésilienne proche de la samba; cette danse. (巴西的)博萨诺瓦舞曲[与桑巴舞曲相似];博萨诺瓦舞

bosse [bɔs] n. f. (orig. obsc.). ❶ Enflure qui apparaît à la suite d'un coup(打、撞后出现的)肿块: *Se faire une bosse au front*. 额上起一肿块 ❷ Grosseur anormale au dos ou à la poitrine, due à une déformation vertébrale. 驼背;鸡胸 ❸ Protubérance naturelle sur le dos de certains animaux (某些动物背上的)肉峰,隆肉: *La bosse du dromadaire* 单峰驼的峰 ❹ Relief naturel du crâne humain. 〔解〕(头盖骨的)隆凸 ❺ Élévation, saillie arrondie 隆起部分: *Les creux et les bosses d'un terrain*. 地面的凹凸不平 ❻ MAR. Cordage, filin court dont une extrémité tient à un point fixe du bateau et servant à divers usages〔海〕掣索;缆绳: *Bosse d'amarrage, de remorque*. 系泊缆绳;牵引绳 ❼ **Avoir la bosse de qqch**, avoir une disposition innée, des aptitudes pour cela (syn. don, génie). (转,俗)有…头脑,有…才能,有…天赋 ‖ **Rouler sa bosse**, mener une vie aventureuse, voyager beaucoup. (转,俗)到处流浪,漂泊

bosselé, e [bɔsle] adj. Déformé par des bosses 被弄得凹凸不平的,被拷出凸纹的: *Gobelet d'argent tout bosselé*. 全身拷花的银制平底大口杯

bosselure [bɔslyʀ] n. f. Ensemble des bosses d'une surface (金属器皿上的)凸纹,浮雕,拷花,压花;凹痕,凹凸不平: *Les bosselures d'une marmite en cuivre*. 铜锅的凸纹

bosser [bɔse] v. i. (p.-ê. de *bosser* [*du dos*] "se courber sur un travail"). FAM. Travailler. (俗)干活

bosseur, euse [bɔsœʀ, -øz] adj. et n. (de *bosser*). FAM. Qui travaille beaucoup (俗)苦干的,努力工作的/苦干者,埋头苦干的人: *Un bosseur qui est arrivé à force de travail* (syn. travailleur). 因努力工作而成名的苦干者

bossoir [bɔswaʀ] n. m. (de *bosse*). Appareil de levage servant à hisser ou à mettre à l'eau une embarcation, ou à la manœuvre des ancres. 〔海〕吊杆,吊架

bossu, e [bɔsy] adj. et n. ❶ Qui a une bosse, par suite d'une déformation de la colonne vertébrale ou du sternum. 驼背的,伛偻的,有鸡胸的/驼子,有鸡胸的人 ❷ FAM. **Rire comme un bossu**, rire beaucoup, à gorge déployée. (俗)捧腹大笑

bot, e [bo, bɔt] adj. (germ. *botta "émoussé"). **Pied bot, main bote**, pied, main affectés d'une déformation congénitale due à la rétraction de certains muscles et à des malformations osseuse. 畸形足;畸形手

botanique [bɔtanik] n. f. (gr. *botanikos*, de *botanê* "herbe, plante"). Science qui étudie les végétaux. 植物学 ◆ adj. Relatif à l'étude des végéaux 植物学的,研究植物的: *Jardin botanique*. 植物园

botaniste [bɔtanist] n. Spécialiste de botanique. 植物学家

1. **botte** [bɔt] n. f. (néerl. *bote* "poignée de lin"). Assemblage de végétaux de même nature liés ensemble 捆,束,扎,把: *Botte de paille*. 一捆稻草;一捆麦杆 / *Botte de radis*. 一把小萝卜

2. **botte** [bɔt] n. f. (it. *botta* "coup", du fr. *butter*). Coup de pointe donné avec le fleuret ou l'épée (击剑中的)击,刺,戳刺: *Botte secrète* (= coup dont l'adversaire ignore la parade). 无法招架的戳刺

3. **botte** [bɔt] n. f. (orig. incert., p.-ê. de *bot*). ❶ Chaussure à tige montante qui enferme le pied et la jambe génér. jusqu'au genou长靴,长统靴: *Bottes de caoutchouc*. 长统雨靴,高筒雨靴/ *Bottes de cavalier*. 骑士靴 ❷ **Être à la botte de qqn**, lui être entièrement dévoué ou soumis. (转)对某人俯首贴耳,对某人唯命是从;对某人忠心耿耿 ‖ **Sous la botte**, opprimé militairement 在军事统治下: *Pays sous la botte de l'occupant*. 占领者军事统治下的国家

botteler [bɔtle] v. t. [conj. 24]. Lier en bottes. 捆,扎,束: *Machine à botteler le foin*. 捆草机

botter [bɔte] v. t. ❶ Chausser de bottes. 给…穿靴子 ❷ FAM. Donner un coup de pied à(俗)踢…一脚: *Je vais lui botter les fesses*. 我要踢他的屁股。❸ Au rugby, donner un coup de pied dans le ballon〔体〕(橄榄球赛中的)踢,射门: *Botter en touche*. 边线射球 ❹ T. FAM. Convenir, plaire(转,民)适合,合(某人)意: *Cela me botte*. 这对我合适。

botteur [bɔtœʀ] n. m. (de *botter*). Joueur chargé de transformer les essais, de tirer les pénalités, au rugby. 〔体〕(橄榄球赛中)在对方球门线内带球触地后射门的球员,主罚点球的球员

bottier [bɔtje] n. m. Spécialiste de la confection de chaussures et de bottes sur mesure. 制鞋专家,手工制靴者

bottillon [bɔtijɔ̃] n. m. (de 3. *botte*). Chaussure à tige montante génér. fourrée. 半统鞋[通常有皮毛夹里]

Bottin [bɔtɛ̃] n. m. (nom déposé, du n. de S. *Bottin*, qui publia le premier annuaire en France). [注册商品名称] Annuaire téléphonique. 电话号码簿

bottine [bɔtin] n. f. (de 3. *botte*). Chaussure montante très ajustée sur le pied 低统鞋,高帮鞋: *Bottines à boutons, à lacets*. 按扣式[系带式]高帮鞋

botulisme [bɔtylism] n. m. (du lat. *botulus* "boudin"). Intoxication grave causée par des conserves mal stérilisées ou des viandes avariées. 〔医〕肉毒杆菌中毒

boubou [bubu] n. m. (mot malinké [langue de Guinée], "singe" puis "vêtement en peau de singe"). 《马林凯语》Longue tunique flottante portée en Afrique noire. (黑非洲)长袍

bouc [buk] n. m. (gaul. *bucco, confondu postérieurement avec *buk, mot germ. de même sens). ❶ Mâle de la chèvre. 公山羊 ❷ Barbiche(转)山羊胡子: *Porter le bouc*. 蓄着山羊胡子 ❸ **Bouc émissaire**. Personne rendue res-

ponsable de toutes les fautes, par allusion à la coutume biblique qui consistait à charger un bouc de tous les péchés d'Israël et à le chasser dans le désert. 替罪羊,代人受过者

boucan [bukɑ̃] n. m. (de *boucaner* "fréquenter les mauvais lieux", de *bouc* "homme lubrique"). FAM. Bruit, vacarme〈俗〉喧哗,嘈杂: *Quel boucan vous faites en jouant!* (syn. tapage). 你们玩时太吵闹了!

boucanage [bukanaʒ] n. m. Action de boucaner. (鱼、肉的)熏制

boucaner [bukane] v. t. (de *boucan*, tupiguarani *mukem* "viande fumée"). Fumer de la viande, du poisson pour les conserver. 熏制(鱼、肉)

boucanier [bukanje] n. m. (de *boucaner*). ❶ Aventurier qui chassait le bœuf sauvage aux Antilles pour boucaner la viande ou faire le commerce des peaux. (从前在安的列斯群岛)捕猎野牛的冒险家 ❷ Pirate; aventurier. 〈引〉海盗;冒险家

bouchage [buʃaʒ] n. m. Action de boucher 堵塞,堵住,塞住,封口: *Le bouchage des bouteilles.* 瓶子的封口

bouche [buʃ] n. f. (lat. *bucca*). ❶ Cavité constituant le début du tube digestif de l'homme et de certains animaux, permettant l'ingestion des aliments et assurant notamm. des fonctions respiratoires et de phonation 嘴,口,口腔: *Porter un aliment à la bouche.* 把食物送到嘴里 ❷ Les lèvres 嘴唇: *Bouche fine, charnue.* 薄[厚]嘴唇 ❸ Personne à alimenter 〈引〉家口,吃饭的人: *Elle a cinq bouches à nourrir.* 她有五口人要养活。❹ Orifice, ouverture d'une cavité, d'un conduit 出入口,孔,穴,眼: *Bouche de métro.* 地铁出入口 / *Bouche d'aération.* 通气口 / *Bouche d'égout.* 下水道的集水孔 ❺ ARM. Partie du canon d'une arme à feu par où sort le projectile. 〔武器〕炮口,枪口 ❻ **De bouche à oreille**, de vive voix et directement 口头地,亲口地,当面地: *La date de son départ circule de bouche à oreille.* 关于他动身日期的消息广泛相传。‖ **Faire la fine bouche**, faire le difficile, le dégoûté. 挑剔,吹毛求疵;厌恶,蔑视 ‖ **Faire venir, mettre l'eau à la bouche** exciter l'appétit; au fig, allécher. 刺激胃口,令人垂涎欲滴;〈转〉富有诱惑力,刺激欲望 ‖ **Fermer la bouche à qqn**, faire taire qqn. 堵住某人的嘴,不让某人说话 ‖ **Fine bouche**, gourmet. 讲究饮食的人 ‖ **La bouche en cœur**, avec une naïveté ou une préciosité ridicules 装作天真烂漫地,撒娇地;矫揉造作地: *Elle m'a annoncé son départ la bouche en cœur* (= comme si de rien n'était). 她矫揉造作地向我宣布她要走了。‖ **Pour la bonne bouche**, pour la fin. 留到最后吃;〈转〉留到最后: *Garder une nouvelle pour la bonne bouche.* 把一条消息留到最后说 ❼ **Bouche à feu**, Arme à feu non portative. 炮 ‖ **Bouche d'incendie**. Prise d'eau à l'usage des pompiers. 消防龙头,消火栓 ◆ **bouches** n. f. pl. ❶ Embouchure d'un fleuve 江口,河口: *Les bouches du Rhône.* 罗讷河河口 ❷ Entrée d'un golfe, d'un détroit 海峡口,海湾口: *Les bouches de Bonifacio.* 博尼法乔海峡口

bouché, e [buʃe] adj. ❶ Où l'écoulement ne se fait plus 堵塞的,阻塞的,塞紧的: *Tuyau, lavabo bouché* (syn. obstrué). 堵塞的管道[盥盆] ❷ FAM. Qui comprend lentement, obtus〈转,俗〉迟钝的,呆笨的;闭塞的: *Ne te fatigue pas à lui expliquer, il est bouché* (syn. borné). 你别费那个劲去给他解释了,他这个人很呆笨。❸ **Ciel, temps bouché**, ciel, temps couvert, sans visibilité. 阴天;阴霾的天气 ‖ **Vin, cidre bouché**, vin, cidre conservé en bouteilles fermées d'un bouchon de liège. (V. aussi *boucher*.) (用软木塞子封口的)瓶装葡萄酒[苹果酒]

bouche-à-bouche [buʃabuʃ] n. m. inv. Méthode de respiration artificielle fondée sur le principe d'une ventilation par l'air expiré du sauveteur. 嘴对嘴人工呼吸

bouchée [buʃe] n. f. (de *bouche*). ❶ Quantité d'aliments portée à la bouche en une fois. 一口(食物) ❷ Croûte en pâte feuilletée garnie de compositions diverses 一口酥: *Bouchée à la reine.* 鸡肉馅一口酥 ❸ Gros bonbon de chocolat fourré. 巧克力夹心糖 ❹ **Mettre les bouchées doubles**, se hâter dans l'exécution d'un travail. 加快工作速度 ‖ **Ne faire qu'une bouchée de qqch**, l'avaler gloutonnement. 一下子就吃光,狼吞虎咽;〈转〉一下子就完成某事 ‖ **Ne faire qu'une bouchée de qqn**, prendre facilement le dessus sur lui. 〈转〉一下子就战胜某人,轻取某人 ‖ **Pour une bouchée de pain**, pour un prix insignifiant. 〈转〉花很少一点钱,非常便宜

1. **boucher** [buʃe] v. t. (de l'anc. fr. *bousche* "touffe de paille", lat. pop. **bosca*, frq. **bosk* "buisson"). ❶ Fermer une ouverture 堵塞,塞住,塞紧,堵住: *Boucher une fente avec du mastic* (syn. obturer). 用油灰堵塞一条裂缝 / *Boucher une bouteille.* 塞紧瓶口 / *Boucher une voie d'eau* (syn. colmater). 堵塞水道 ❷ Barrer une voie, s'opposer au passage de 〈引〉阻塞,阻挡: *La foule bouchait la rue.* 人群阻塞街道。*Cheveux qui bouchent un tuyau d'écoulement* (syn. engorger). 堵塞排水管的头发 ❸ **Boucher la vue**, faire écran. 挡住视线 ‖ FAM. **Ça m'en bouche un coin**, ça m'épate. 〈转,俗〉这使我感到惊讶。

2. **boucher, ère** [buʃe, -ɛʀ] n. (de *bouc*, en raison de l'abattage des boucs, dont le boucher était chargé). Personne qui prépare ou vend au détail la viande de bœuf, de veau, de mouton et de cheval. 屠夫,屠户;肉店老板;屠夫的妻子;肉店女老板 ◆ **boucher** n. m. Homme cruel, sanguinaire. 嗜杀成性的人,残忍的人

boucherie [buʃʀi] n. f. (de *2. boucher*). ❶ Commerce de la viande. 鲜肉业 ❷ Boutique où l'on vend de la viande. 肉店,肉铺 ❸ Massacre, tuerie 〈转〉残杀,屠杀: *Cette bataille a été une véritable boucherie* (syn. carnage). 那次战役是一场真正的屠杀。

bouche-trou [buʃtʀu] n. m. (pl. *bouche-trous*). Personne ou objet qui ne sert qu'à combler une place vide, à figurer, à faire nombre 凑

数的人，临时代理的人；凑数的东西，临时代替的东西：*Faire le bouche-trou dans une soirée.* 给晚会临时补缺，给晚会救场

bouchon [buʃɔ̃] n. m. (de l'anc. fr. *bousche*; v. *1. boucher*). ❶ Ce qui sert à boucher, à obturer un orifice; pièce de liège ou d'une autre matière qui se loge dans le goulot d'une bouteille, d'un flacon 塞子，瓶塞：*Bouchon de réservoir d'essence.* 汽油箱塞子 / *Bouchon de carafe.* 长颈大肚玻璃瓶塞子 ❷ Ce qui obstrue, engorge un conduit ou une voie de circulation 管道堵塞物；交通堵塞：*Bouchon de cérumen.* 耳垢 / *Automobilistes retardés par un bouchon* (syn. encombrement, embouteillage). 因交通堵塞而受耽搁的驾车人 ❸ Jeu consistant à renverser avec un palet un bouchon supportant des pièces de monnaie. 软木塞游戏[用扁圆的小石头击倒上面放有硬币的软木塞] ❹ Flotteur d'une ligne de pêche. [渔]浮子 ❺ Poignée de paille tortillée servant à bouchonner un animal. (擦马用的)一把麦秆，一把干草

bouchonné, e [buʃɔne] adj. **Vin bouchonné**, vin qui a un goût de bouchon. 有软木塞味的葡萄酒

bouchonner [buʃɔne] v. t. Frotter un animal avec un bouchon de paille ou une brosse, soit parce qu'il est sale, soit parce qu'il est en sueur 用草把或刷子擦(马等) ◆ v. i. **Ça bouchonne**, il y a un embouteillage. 交通阻塞。

bouchot [buʃo] n. m. (mot poitevin, lat. médiév. *buccaudum*, du class. *bucca* "bouche"). 《普瓦图语》Ensemble de pieux enfoncés dans la vase et souvent réunis par des claies, sur lequels se fait l'élevage des moules. 海边贻贝养殖场的木栅

bouclage [buklaʒ] n. m. ❶ Action de boucler; fait d'être bouclé 包围，封锁：*Le bouclage d'un quartier par la police* (syn. encerclement). 警察对一个街区的封锁 ❷ Action de rassembler tous les articles d'un journal et d'en finir la mise en page 结束拼版：*L'heure de bouclage d'un quotidien.* 一份日报的最后拼版时间

boucle [bukl] n. f. (lat. *buccula*, dimin. de *bucca* "bouche, joue"). ❶ Système de fermeture constitué d'un anneau muni d'une traverse avec un ou plusieurs ardillons, servant à assujettir les deux extrémités d'une courroie, d'une ceinture, etc.; objet d'ornement en forme d'anneau 扣，带扣；环形饰物：*Boucle de ceinturon.* 腰带扣 / *Boucles de chaussures.* 鞋扣 ❷ Ce qui s'enroule en forme d'anneau; ligne courbe qui se recoupe 结；环，圈：*Faire une boucle avec une corde.* 用绳子做一个圈 ❸ Méandre accentué d'un cours d'eau 河弯：*Les boucles de la Seine.* 塞纳河河湾 ❹ Itinéraire qui ramène au point de départ 环形路线：*La grande boucle* (= le tour de France cycliste). 环法自行车赛 ❺ INFORM. Ensemble d'instructions d'un programme dont l'exécution est répétée jusqu'à la vérification d'un critère donné ou l'obtention d'un certain résultat. [信]周期性指令序列 ❻ CYBERN. Suite d'effets telle que le dernier de ces effets réagit sur le premier. [控]循环，回路；环式效应 ‖ **Boucle (de cheveux)**, mèche de cheveux enroulée sur elle-même. 环形鬈发 ‖ SPORTS. **Saut de boucle**, en patinage artistique, saut dans la préparation duquel le patin du pied d'appel dessine une boucle sur la glace [体](花样滑冰的)环形跳(on dit aussi, 亦说 par abrév., *un boucle.*) ❼ **Boucles d'oreilles**, bijoux que l'on porte aux oreilles. 耳环

bouclé, e [bukle] adj. Qui a des boucles 环状的，鬈曲的；头发鬈曲的：*Cheveux bouclés.* 环形鬈发 / *Enfant bouclé.* (V. aussi *boucler.*). 头发鬈曲的孩子

boucler [bukle] v. t. ❶ Serrer, assujettir avec une boucle 扣住，扣上：*Boucler sa ceinture.* 扣上腰带 ❷ FAM. Fermer (俗) 关闭：*Boucler sa porte.* 关门 ❸ FAM. Enfermer de façon contraignante (转，俗) 关，禁闭，监禁：*Boucler qqn* (= le mettre en prison). 监禁某人 ❹ En parlant de forces militaires ou policières, encercler une zone pour la contrôler 包围，封锁：*La police boucle le quartier.* 警察封锁整个街区。❺ Donner la forme d'une boucle 使成环状；使(头发)卷成环形：*Boucler ses cheveux.* 把头发卷曲成环形 ❻ Accomplir un parcours, une tâche 结束：*Boucler un travail* (syn. terminer, achever). 结束一件工作 ❼ VÉTÉR. Passer un anneau dans le nez d'un animal [兽医]给(牲口)穿鼻环：*Boucler un taureau.* 给一头公牛穿鼻环 ❽ **Boucler la boucle**, revenir à son point de départ. 周而复始；(转)原地踏步 ‖ **Boucler sa valise, ses bagages**, fermer sa valise, ses bagages en vue du départ. 扣上手提箱，关上行李箱；(转)准备动身 ‖ **Boucler son budget**, équilibrer les recettes et les dépenses (转)平衡预算，使收支平衡 ‖ **Boucler un journal, une édition**, terminer la composition; insérer le dernier élément pour en assurer la fabrication. 给报纸[出版物]定版，最后拼版 ‖ FAM. **La boucler**, se taire. (俗)住口，默不作声，闭口不说话 ◆ v. i. ❶ Former des boucles. 成环状，鬈曲：*Ses cheveux bouclent naturellement* (syn. friser). 他的头发是天生鬈曲的。❷ INFORM. Entrer dans un processus de calcul sans fin, génér. par suite d'une erreur de programmation. [信](由于程序设计错误而出现的)死循环

bouclette [buklɛt] n. f. Petite boucle (syn. frisette). 小扣，小环，小带扣

bouclier [buklije] n. m. (de [*écu*] *bouclé* "[écu] garni d'une boucle"). ❶ Arme défensive portée au bras pour parer les coups de l'adversaire. 盾，盾牌 ❷ Moyen de protection, défense (转) 防御物，挡箭牌：*Le bouclier atomique.* 核保护伞 ❸ GÉOL. Vaste surface constituée de terrains très anciens nivelés par l'érosion [地质]地盾：*Le bouclier canadien.* 加拿大地盾 ❹ **Bouclier thermique**, blindage des cabines spatiales ou des ogives de missiles balistiques, qui les protège contre

l'échauffement lors de la rentrée dans l'atmosphère.（航天飞行器的）防热层，隔热层 ‖ **Levée de boucliers**, protestation générale *contre un projet, une mesure.* 举盾[古罗马士兵反抗将领的示威]；（转）群起反对，抗议[指计划、措施等]

bouddha [buda] n. m. (sanskrit *Buddha* "illuminé, éveillé"). ❶ Dans le bouddhisme, celui qui s'éveille à la connaissance parfaite de la vérité. 〔宗〕佛，菩萨 ❷ Statue, statuette religieuse représentant le Bouddha. 佛像，菩萨像

bouddhique [budik] adj. Relatif au bouddhisme. 佛教的

bouddhisme [budism] n. m. Doctrine religieuse et philosophie orientale fondées par le Bouddha. 佛教 ◆ **bouddhiste** adj. et n. Qui s'insprie du bouddhisme; qui le professe. 佛教的；信奉佛教的/佛教徒

bouder [bude] v. i. (d'un rad. onomat. *bod* exprimant le gonflement [ici, de la lèvre du boudeur]). Marquer du dépit, de la mauvaise humeur par une attitude renfrognée. 赌气，生气：*Bouder dans son coin* (= faire la tête). 呆在一边赌气 ◆ v. t. Montrer son mécontentement, son indifférence à l'égard de qqn, de qqch, en l'évitant. 与…赌气，对…生气；对…不满；不理睬：*Bouder un spectacle.* 对演出不满

bouderie [budʀi] n. f. Action de bouder 赌气，生气：*Sa bouderie n'a pas duré.* 他的气没多久就消了。

boudeur, euse [budœʀ, -øz] adj. et n. Qui boude 赌气的（人），爱赌气的（人）：*Un enfant boudeur* (syn. maussade, grognon). 爱赌气的孩子

boudin [budɛ̃] n. m. (d'un rad. onomat. *bod* exprimant le gonflement). ❶ Préparation de charcuterie cuite, à base de sang et de gras de porc, mise dans un boyau de porc. 猪血香肠 ❷ Tout objet long et cylindrique 长圆柱形物品：*Un boudin de toile arrête le courant d'air sous la porte.* 一条长布条挡住从门底下进来的穿堂风。❸ **Boudin blanc**, fait avec une farce à base de viande blanche maigre, princ. de volaille. 禽肉香肠 ❹ FAM. **S'en aller, tourner en eau de boudin**, finir par un échec. （转，俗）虎头蛇尾，以失败告终 ‖ **Ressort à boudin**, constitué d'un fil métallique tourné en hélice. 〔机〕螺旋弹簧

boudiné, e [budine] adj. ❶ Qui forme des bourrelets de graisse 香肠状的，粗胖的：*Des doigts boudinés* (syn. grassouillet). 粗胖的手指 ❷ Serré dans des vêtements étriqués (syn. engoncé). （被衣服）紧裹的，包紧的

boudoir [budwaʀ] n. m. (de *bouder*). ❶ Petit salon élégant où une maîtresse de maison recevait ses intimes. （旧时贵妇接待密友的）小客厅 ❷ Biscuit allongé saupoudré de sucre. 糖花加长饼干

boue [bu] n. f. (gaul. **bawa*). ❶ Terre ou poussière détrempée, d'eau 泥浆，烂泥，污泥：*La boue des chemins après la pluie* (syn. gadoue). 雨后路上的泥浆 ❷ GÉOL. Dépôt des grands fonds océaniques. 〔地质〕（海洋底部的）底积层 ❸ LITT. État d'abjection ou de profonde misère（转，书）卑鄙，卑劣，卑贱，堕落；极度贫困：*Se vautrer dans la boue* (syn. litt. fange). 沉溺于堕落之中 ❹ **Traîner qqn dans la boue**, *accabler qqn de propos infamants.* （转）诽谤某人，毁坏某人的名誉

bouée [bwe] n. f. (germ. **baukn* "singal"). ● Corps flottant constitué le plus souvent d'un anneau gonflable en matière souple (caoutchouc, plastique, etc.), qui sert à maintenir une personne à la surface de l'eau （塑料或橡胶）浮水圈：*Les enfants mettent leur bouée avant d'entrer dans l'eau.* 孩子们下水前套上浮水圈。❷ Corps flottant disposé en mer pour repérer un point, marquer un danger, supporter certains appareils de signalisation, etc. 〔海〕浮标：*Bouée lumineuse.* 有灯浮标 ❸ **Bouée de sauvetage**, appareil flottant destiné à être jeté à une personne tombée à l'eau; au fig., ce qui peut tirer qqn d'une situation désespérée 救生圈；（转）使人摆脱困境之措施：*Ce chèque a été ma bouée de sauvetage.* 这张支票救了我的急。

boueux, euse [bwø, -øz] adj. Couvert ou taché de boue, plein de boue 泥泞的；满是污泥的：*Chemin boueux* (syn. bourbeux). 泥泞的道路

bouffant, e [bufɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui bouffe, qui est comme gonflé 鼓起的；似充气的：*Cheveux bouffants.* 蓬松的头发 / *Manche bouffante.* 鼓起的衣袖，灯笼袖 ❷ **Papier bouffant**, papier sans apprêt, à l'aspect granuleux, utilisé dans l'édition. 原纸

bouffarde [bufaʀd] n. f. (de *bouffée*). FAM. Grosse pipe. （俗）大烟斗

1. **bouffe** [buf] adj. (de l'it. *opera buffa* "opéra comique"). **Opéra bouffe** → **opéra.**

2. **bouffe** [buf] n. f. (de *bouffer*). FAM. Nourriture; repas（俗）食物；饮食：*À la bouffe!* (= à table). 吃饭！上桌吃饭！

bouffée [bufe] n. f. (de *bouffer*). ❶ Exhalaison ou inspiration par la bouche ou par le nez（从嘴或鼻子喷出或吸入的）一口：*Aspirer, souffler une bouffée de fumée.* 吸一口烟；喷一口烟 ❷ Mouvement passager de l'air 一阵，一股[指风，气味等]：*Boufffée d'air frais.* 一阵凉风 / *Odeur qui arrive par bouffées* (syn. à-coup). 一阵阵吹来的味儿 ❸ Accès brusque et passager d'un état pathologique, d'un sentiment 突发，阵发：*Bouffée de fièvre* (syn. poussée). 〔医〕阵热/ *Bouffée de colère* 突然发怒 ❹ **Boufée de chaleur**, sensation d'échauffement du visage. 脸部发烧

bouffer [bufe] v. i. (orig. onomat.). Se gonfler, prendre un certain volume 鼓起，膨起，松开：*Faire bouffer ses cheveux.* 使头发蓬松 / *Robe qui bouffe.* 鼓起来的裙子 ◆ v. t. FAM. （俗）❶ Manger 吃，吃饭：*Il bouffe à la cantine.* 他在食堂吃饭。❷ Consommer（引）耗，消耗，耗费：

Une voiture qui bouffe beaucoup d'essence. 耗油量大的汽车 ❸ Absorber〈转〉严重消耗(某人的)精力：*Son travail la bouffe*. 她的工作消耗她很多的精力。◆ **se bouffer** v. pr. FAM. **Se bouffer le nez**, se disputer.〈转,俗〉吵架,打架

bouffi,e [bufi] adj. (p. passé de *bouffir*). ❶ Qui a augmenté de volume 浮肿的,虚胖的,肿胀的：*Visage bouffi de graisse*. 肥胖的脸 / *Des yeux bouffis* (syn. boursouflé). 肿胀的眼睛 ❷ Bouffi d'orgueil, d'une grande vanité 骄气十足的；虚荣心特强的

bouffir [bufiʀ] v. t. et v. i. (var. de *bouffer*) [conj. 32]. Enfler, devenir enflé 使浮肿,使虚胖,使肿胀；浮肿,变得虚胖,变得肿胀：*Le sommeil bouffissait ses yeux* (syn. boursoufler). 眼睛因困乏而变得肿胀。*Visage qui bouffit* (syn. gonfler). 浮肿的脸

bouffissure [bufisyʀ] *n. f.* (de *bouffir*). Enflure 浮肿,虚胖：*Avoir des bouffissures sous les yeux* (syn. boursouflure, poche). 眼皮底下有眼囊

1. **bouffon** [bufɔ̃] n. m. (it. *buffone*, de *buffo* "comique"). ❶ Personne dont les plaisanteries font rire 丑角,小丑：*Être le bouffon de la soirée* (syn. pitre). 担任晚会的丑角 ❷ Individu que sa conduite ridicule discrédite 滑稽可笑者：*Sa vanité le fait passer pour un bouffon* (syn. pantin). 他的自负使他变得滑稽可笑。❸ Personnage grotesque que les rois entretenaient auprès d'eux pour les divertir. (宫廷里的)侍从小丑

2. **bouffon, onne** [bufɔ̃,-ɔn] adj. (de *1. bouffon*). Facétieux; qui prête à rire. 滑稽的；引人发笑的：*Une scène bouffonne*. 令人发笑的场面

bouffonnerie [bufɔnʀi] *n. f.* Action ou parole bouffonne; caractère de ce qui est bouffon 滑稽,诙谐；诙谐话；滑稽动作：*Ses bouffonneries sont des enfantillages* (syn. farce, pitrerie) 他的滑稽动作充满孩子气。

bougainvillée [bugɛ̃vile] n. f. et **bougainvillier** [bugɛ̃vilje] n. m. (de *L. A. de Bougainville*). Plante grimpante originaire d'Amérique, cultivée comme plante ornementale pour ses larges bractées d'un rouge violacé. 〔植〕九重葛,叶子花 ◇ Famille des nyctaginacées. ◇紫茉莉科。

bouge [buʒ] n. m. (lat. *bulga* "sac, bourse", probabl. d'orig. gaul.). ❶ Logement malpropre, misérable (syn. taudis.) 陋室,破屋 ❷ Café, bar misérable et mal fréquenté. 低级下流的咖啡馆或酒吧

bougé [buʒe] n. m. (de *bouger*). PHOT. Mouvement de l'appareil photo au moment du déclenchement, qui produit une image floue. 〔摄〕(按快门时)照相机晃动

bougeoir [buʒwaʀ] n. m. (de *bougie*). Petit chandelier sans pied, muni d'un anneau ou d'un manche. 蜡烛盘,烛台

bougeotte [buʒɔt] n. f. (de *bouger*). FAM. **Avoir la bougeotte**, avoir la manie de bouger sans cesse; avoir la manie ou l'envie de se déplacer, de voyager. 〈俗〉好动；好走动,爱旅行

bouger [buʒe] v. i. (lat. pop **bullicare*, du class. *bullire* "bouillir") [conj. 17]. ❶ Faire un mouvement; remuer 动；摇动：*Il bouge sans cesse* (syn. s'agiter). 他动个不停。*Que personne ne bouge!* 大家都别动！❷ Sortir de chez soi, d'un lieu; changer de place 移动,离开；出门：*Je n'ai pas bougé de la journée* (syn. sortir). 我一整天没出门。❸ Se modifier; s'altérer 变动；变坏,变质[多用于否定句]：*les prix ne bougent pas*. 物价没有变动。*Tissu qui ne bouge pas au lavage*. 洗涤后不变形的布料 ❹ Agir, passer à l'action, notamm. pour protester〈转〉行动；发牢骚,反抗,骚动：*Il est autoritaire et personne ne bouge devant lui* (syn. broncher). 他为人专横,谁也不敢在他面前说不。*Les syndicats bougent* (syn. s'agiter). 各工会都行动起来了。◆ v. t. FAM. ❶ Transporter dans un autre endroit〈俗〉动,搬动,移动：*Bouger les meubles d'une pièce* (syn. déplacer). 把家具从一间屋子里搬出来 ❷ Mouvoir une partie du corps 扭动,摇动(身体的一部分)：*Bouge ton bras* (syn. remuer). 动动你的胳膊。◆ **se bouger** v. pr. FAM. Se remuer, agir〈俗〉动,移动；行动：*Bouge-toi un peu et viens m'aider*. 你动动,过来帮我。

bougie [buʒi] n. f. (de *Bougie*, v. d'Algérie d'où venait la cire). ❶ Bâtonnet cylindrique de cire, de paraffine, etc., entourant une mèche qui, allumée, fournit une flamme qui éclaire. 蜡烛 ❷ Pièce d'allumage électrique d'un moteur à explosion. 〔汽〕火花塞

bougnat [buɲa] n. m. (de *charbougna*, appellation plaisante construite sur le mot, *charbon* et parodiant le parler auvergnat). FAM., VIEILLI. Débitant de boissons et marchand de charbon, souvent d'origine auvergnate. 〈俗,旧〉煤炭商；酒店老板

bougon, onne [bugɔ̃,-ɔn] adj. et n. (de *bougonner*). FAM. De mauvaise humeur; renfrogné 惯于咕哝的(人),老是低声抱怨的(人)：*Quel bougon, jamais un sourire*. 他老是嘀嘀咕咕,脸上从来不带一丝笑容。*Répondre sur un ton bougon* (syn. revêche). 咕咕哝哝地回答

bougonnement [bugɔnmɑ̃] n. m. Action de bougonner; propos de qqn qui bougonne. 咕哝,嘀咕,低声抱怨；牢骚话,抱怨话,怨言

bougonner [bugɔne] v. t. et v. i. (orig. obsc.). Prononcer entre ses dents des paroles de protestation 咕哝,低声抱怨：*Il bougonne contre les gens bruyants* (syn. grommeler, marmonner). 他低声抱怨那些喧闹的人。

bougre [bugʀ] n. m. (bas lat. *Bulgarus* "Bulgare", et péjor., "hérétique, personne pratiquant la sodomie"). FAM.〈俗〉❶ VIEILLI. Gaillard; individu〈旧〉人,家伙：*Ah! C'est un pauvre bougre* (= un homme malheureux). 啊！他是个可怜的家伙。❷ **Bougre de**, espèce de 一种...：*Bougre d'idiot*. 蠢货一个！‖ **Ce n'est pas un mauvais bougre**, c'est un brave homme. 他是个好人。◆ interj. VIEILLI. Sert à exprimer la surprise, l'admiration〈旧〉妈的！见鬼！[表示惊讶、赞赏等]：*Bougre! Quelle*

belle femme！好家伙！这女人真漂亮！

bougrement [bugʀəmɑ̃] adv.（de *bougre*）. FAM. Extrêmement〈俗〉非常，极其：*C'est bougrement bon*（syn. très）. 这非常好。*Il a bougrement changé*（syn. énormément）. 他变化极大。

boui-boui [bwibwi] n. m.（orig. incert., p.-ê. en relation avec le mot bressan *boui* "local pour les oies, les canards"）[pl. *bouis-bouis*]. FAM. Petit café; restaurant de quartier（péjor.）〈俗，贬〉小咖啡馆，小饭馆：*Manger dans un boui-boui*（syn. gargote）. 在一家小饭馆吃饭

bouillabaisse [bujabɛs] n. f（prov. *bouiabaisso*, de *bouie* "bouillir" et *abaissa* "abaisser"）. Plat provençal préparé à partir de divers poissons cuits dans de l'eau ou du vin blanc et relevé d'ail, de safran, d'huile d'olive, etc. 普罗旺斯鱼汤

bouillant, e [bujɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui bout 沸滚的，煮沸的：*De l'eau bouillante*. 开水，沸水 ❷ Très chaud 滚烫的：*Boire un thé bouillant*. 喝滚烫的茶 ❸ Emporté, ardent〈转〉沸腾的，激情的，热情的；急躁的，暴躁的：*Caractère bouillant*（syn. fougueux）. 火性子，容易激动的性格

bouille [buj] n. f.（p.-ê. lat. pop. **buttula*, de *buttis* "tonneau"）. FAM. Visage; expression du visage〈俗〉面孔；脸部表情：*Une bouille ronde*（syn. tête）. 一张圆脸

bouilleur [bujœʀ] n. m.（de *bouillir*）. ❶ Distillateur d'eau-de-vie. 提炼烧酒的人 ❷ **Bouilleur de cru**, propriétaire qui a le droit de distiller son propre marc, ses propres fruits. 有权自酿烧酒的人

bouilli [buji] n. m. Viande bouillie. 煮熟的肉，白煮肉，清煮熟肉：*Bouilli de bœuf*. 清煮牛肉

bouillie [buji] n. f.（de *bouillir*）. ❶ Aliment plus ou moins pâteux composé de farine, de lait ou d'eau bouillis ensemble, notamm. pour les enfants en bas âge. 糊，粥，奶糊 ❷ Pâte très fluide〈引〉浆：*Le pain est resté sous la pluie, ce n'est plus qu'une bouillie*. 面包被雨淋后成了一堆浆糊。❸ FAM. **C'est de la bouillie pour les chats**, c'est un récit, un texte confus, inintelligible.〈转，俗〉这是一个乱七八糟的故事。这是一篇难以理解的文章。‖ **En bouillie**, écrasé 成糊状，稀烂：*J'ai retrouvé les gâteaux en bouillie dans mon sac*. 我再从包里拿出糕点时，已经压得稀烂了。

bouillir [bujiʀ] v. i.（lat. *bullire* "faire des bulles"）[conj. 48]. ❶ En parlant d'un liquide, être agité sous l'effet de la chaleur, en dégageant des bulles de vapeur qui crèvent en surface 沸滚，沸腾：*L'eau pure bout à 100℃ à la pression atmosphérique normale*. 在正常大气压下，净水在摄氏 100 度时沸腾。❷ Être chauffé, cuit dans un liquide qui bout 在开水里烫，在沸滚的液体中煮：*Les légumes bouillent*. 蔬菜在开水里煮。❸ **Faire bouillir qqch**, le faire cuire dans un liquide en ébullition 煮，煮开：*Faire bouillir du lait*. 煮牛奶 ❹ **Avoir le sang qui bout dans les veines**, être plein d'énergie, de fougue.〈转〉精力充沛，充满激情 ‖ **Bouillir de colère, d'impatience**, être animé d'une violente colère, d'une grande impatience.〈转〉怒不可遏；极不耐烦 ‖ FAM. **Faire bouillir la marmite**, assurer la subsistance de la maisonnée, de la famille.〈转，俗〉揭得开锅，日子过得下去 ‖ FAM. **Faire bouillir qqn**, provoquer son irritation（= exaspérer）.〈转，俗〉激怒某人，惹某人生气

bouilloire [bujwaʀ] n. f. Récipient en métal pour faire bouillir de l'eau. 开水壶

bouillon [bujɔ̃] n. m.（de *bouillir*）. ❶ Aliment liquide obtenu en faisant bouillir de la viande et des légumes dans de l'eau. 肉汤，菜汤 ❷（Surtout au pl. 多用复数）. Bulle qui s'élève à la surface d'un liquide bouillant（液体沸腾时冒出的）水泡，气泡：*Cuire à gros bouillons*. 沸滚地煮 ❸ Flot d'un liquide, d'un courant qui s'écoule vivement 溢流，急流，浪花，波涛：*Bouillons de l'eau provoqués par l'hélice d'un bateau*. 船的螺旋桨卷起的浪花 ❹ Ensemble des exemplaires invendus d'un journal ou d'une revue. 未售出的报刊 ❺ COUT. Pli bouffant d'une étoffe.〔缝〕（布料）的绉泡 ❻ FAM. **Boire un bouillon**, avaler de l'eau en nageant; au fig., essuyer un échec, un revers, souvent financier.〈俗〉（游泳时）喝水；〈转〉受挫；（经济上）受损，亏损 ❼ **Bouillon de culture**, liquide préparé comme milieu de culture bactériologique; au fig., milieu favorable à qqch. 肉汤培养基；〈转〉有利环境 ‖ FAM. **Bouillon d'onze heures**, breuvage empoisonné.〈俗〉有毒饮料

bouillon-blanc [bujɔ̃blɑ̃] n. m.（bas lat. *bugillo*, d'orig. gaul.）[pl. *bouillons-blancs*] Plante couverte d'un duvet blanc, à fleurs jaunes, poussant dans les lieux incultes.〔植〕毒鱼草 ◇ Famille des verbascacées; haut jusqu'à 2 m. ◇ 马鞭草科；最高可达 2 米。

bouillonnant, e [bujɔnɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui bouillonne 翻腾的，沸滚的，沸腾的；〈转〉激奋的，激昂的：*L'eau bouillonnante de la fontaine*. 喷泉迸出水泡的水 / *Pensées bouillonnantes*（syn. fébrile, tumultueux）. 激昂的思想

bouillonnement [bujɔnmɑ̃] n. m. État de ce qui bouillonne 翻腾，沸滚，沸腾；〈转〉激奋，激昂：*Le bouillonnement du vin qui fermente*. 发酵着的葡萄酒起泡翻腾 / *Le bouillonnement des esprits*（syn. effervescence, tumulte）. 思潮汹涌

bouillonner [bujɔne] v. i.（de *bouillon*）. ❶ Produire des bouillons, être en effervescence 翻腾，沸滚，沸腾：*Le torrent bouillonne*. 激流滚滚。❷ **S'agiter**〈转〉沸腾，激奋，激动：*Mille pensées bouillonnent en lui*. 他思潮澎湃。*Bouillonner de colère*（syn. bouillir）. 怒气冲冲 ❸ En parlant d'un journal, avoir beaucoup d'invendus. 大量滞销〔指报刊〕

bouillotte [bujɔt] n. f.（de *bouillir*）. Récipient de grès ou de caoutchouc que l'on remplit d'eau bouillante et dont on se sert pour chauffer un lit ou se réchauffer. 热水袋；暖手壶

boulange [bulɑ̃ʒ] n. f. FAM. Métier ou commerce de boulanger. 〈俗〉面包业

1. **boulanger** [bulɑ̃ʒe] v. i. et v. t. (de *2. boulanger*) [conj. 17]. Faire du pain. 做面包；做(面包)

2. **boulanger, ère** [bulɑ̃ʒe, -ɛʀ] n. (du picard *boulenc* "faiseur de pain en boule"). Personne qui fait ou vend du pain 面包师傅；面包商 ◆ adj. ❶ Relatif à la boulangerie. 面包业的 ❷ **Pommes boulangères**, pommes de terre en tranches fines cuites au beurre, souvent avec des oignons. 洋葱黄油土豆片

boulangerie [bulɑ̃ʒʀi] n. f. ❶ Boutique du boulanger. 面包店 ❷ Fabrication et commerce du pain 面包业：*Boulangerie industrielle*. 工业化面包业 ❸ L'ensemble de ceux qui font le métier de boulanger〈集〉面包商，面包师傅：*Vif mécontentement dans la boulangerie parisienne*. 巴黎全体面包商的强烈不满

boule [bul] n. f. (lat. *bulla*). ❶ Objet solide que sa forme sphérique destine à rouler 球：*Boules de croquet*. 槌球游戏用球 ❷ Objet façonné en forme de sphère 球状物：*Une boule à thé*. (沏茶时盛茶叶的)空心球 / *Boules de cuivre aux quatre coins d'un lit*. 位于床四角的铜球 ❸ Objet façonné affectant grossièrement la forme sphérique 粗糙形的球体，近似球状物：*Boules de neige*. 雪球 *Boule de pain* (= miche de pain ronde). 圆形面包 ❹ FAM. Tête〈转，俗〉脑袋，头：*Avoir la boule à zéro* (= le crâne rasé). 光头，剃光头发 / ❺ **Avoir une boule dans la gorge**, avoir la gorge serrée par l'angoisse. 〈转〉(由于焦虑等)喉咙哽噎 ‖ **Boule de loto**, jeton, sphère utilisés au jeu de loto. 博彩号码球 ‖ **Des yeux en boules de loto**, ronds et proéminents. 眼珠子滚圆突出的眼睛 ‖ **En boule**, en forme de sphère. 成球状：*Tailler un arbre en boule*. 把一棵树修剪成球状 ‖ FAM. **Être, se mettre en boule**, être, se mettre en colère. 〈转，俗〉发怒，生气 ‖ **Faire boule de neige**, grossir, prendre de l'ampleur 滚雪球；〈转〉越来越大：*La rumeur a fait boule de neige*. 谣言越传越广。‖ FAM. **Perdre la boule**, s'affoler; devenir fou. 〈转，俗〉发疯；失去理智，恐慌 ‖ **Se rouler en boule**, se ramasser sur soi-même 蜷成一团：*Le chat s'est roulé en boule sur le lit*. 猫在床上蜷成一团。◆ **boules** n. f. pl. ❶ Jeu qui se joue avec des boules (pétanque, boule lyonnaise, etc.). 滚球游戏 ❷ T. FAM **Avoir les boules**, être angoissé, déprimé ou exaspéré. 〈民〉焦虑；抑郁；恼怒

bouleau [bulo] n. m. (du lat. pop. * *betullus*, class. *betula*, d'orig. gaul.). Arbre des pays froids et tempérés, à écorce blanche et à bois blanc utilisé en menuiserie et en papeterie. 〔植〕桦树 ◇ Famille des bétulacées; haut. 30 m env. ◇ 桦木科；高约 30 米。

boule-de-neige [buldənɛʒ] n. f. (pl. *boules-de-neige*). Nom usuel de l'obier. 〔植〕绣球花〔欧洲荚蒾的俗称〕

bouledogue [buldɔg] n. m. (angl. *bull-dog*, de *bull* "taureau" et *dog* "chien"). Chien de petite taille, à la tête carrée très forte, aux oreilles droites, apprécié comme animal de compagnie. 獒狗，叭喇狗

bouler [bule] v. i. ❶ Rouler sur soi-même, comme une boule. 滚，滚动 ❷ FAM. **Envoyer bouler**, repousser, éconduire. 〈俗〉叫(某人)滚，撵(某人)走

boulet [bulɛ] n. m. (de *boule*). ❶ Boule, projectile de pierre ou de métal dont on chargeait les canons (XIVe-XIXe s.). (14 至 19 世纪的)圆炮弹 ❷ Boule fixée à une chaîne qu'on attachait au pied des forçats. (旧时)犯人脚镣上的铁球 ❸ Personne à charge, contrainte dont on ne peut se libérer〈转〉负担；束缚：*Une famille est un boulet pour un artiste débutant* (syn. fardeau). 对于一个初出茅庐的艺术工作者来说，家庭是个沉重负担。❹ Aggloméré de charbon de forme ovoïde. 煤球 ❺ Articulation des membres des chevaux ou des ruminants, entre le canon et le paturon. (马等的)球节 ❻ **Comme un boulet (de canon)**, très vite. 很快地 ‖ **Tirer à boulets rouges sur qqn**, l'attaquer très violemment. 〈转〉猛烈攻击某人

boulette [bulɛt] n. f. ❶ Petite boule 小团，小球：*Boulette de papier*. 小纸团 ❷ Préparation façonnée en forme de petite boule, qu'on fait frire 丸子，小面团：*Boulette de viande*. 肉丸子 ❸ FAM. Erreur grossière, faute stupide〈转，俗〉差错，疏忽，错误；蠢事：*Faire une boulette* (syn. bévue). 干了一件蠢事，出了一个差错

boulevard [bulvaʀ] n. m. (moyen néerl. *bolwerc* "ouvrage de fortification"). ❶ Large rue, génér. plantée d'arbres (à l'origine sur l'emplacement d'anciens remparts). 大马路，林阴大道 ❷ **Théâtre de boulevard**, théâtre de caractère léger où dominent le vaudeville et la comédie. "林阴道戏剧"〔指以娱乐为主的通俗喜剧〕

boulevardier, ère [bulvaʀdje, -ɛʀ] adj. Propre au théâtre de boulevard. 具有通俗喜剧特色的

bouleversant, e [bulvɛʀsɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui bouleverse 令人震惊的，震动人心的：*Spectacle bouleversant*. 震撼人心的场面

bouleversement [bulvɛʀsəmɑ̃] n. m. Action, fait de bouleverser; état, situation, émotion qui en résulte 混乱，颠倒；动乱，骚乱，动荡；震惊，震撼：*La crise économique a entraîné un bouleversement politique* (syn. révolution). 经济危机引起了政治动乱。*Le bouleversement des valeurs* (syn. renversement). 价值观念的颠倒

bouleverser [bulvɛʀse] v. t. (de *bouler* et *verser*). ❶ Mettre sens dessus dessous; mettre le désordre dans une organisation 打乱，搞乱，弄乱，使大乱：*Il a bouleversé nos horaires en reportant son cours* (syn. perturber). 由于他把课推迟了，我们的时间表被打乱了。❷ Renouveler totalement 引起革命，使发生巨大变革：*Cette découverte a bouleversé la science* (syn. révolutionner). 这一发现引起了科学的革命。❸ Provoquer une émotion violente 使震惊，震撼，使心神不宁：*La mort de sa femme l'a bouleversé*

(syn. retourner, secouer). 妻子的去世使他心神不宁。

boulier [bulje] n. m. (de *boule*). Appareil fait de boules coulissant sur des tiges et servant à compter. 算盘

boulimie [bulimi] n. f. (gr. *boulimia*, de *bous* "bœuf" et *limos* "faim"). ❶ Besoin pathologique d'absorber de grandes quantités de nourriture (par opp. à *anorexie*). 〔医〕善饥，食欲过盛 ❷ **Boulimie de qqch**, désir ardent de qqch. 〈转〉对某事物的渴求 *Boulimie de lecture*. 读书迷

boulimique [bulimik] adj. et n. Relatif à la boulimie; atteint de boulimie. 〔医〕善饥症的；患善饥症的/善饥症患者

bouline [bulin] n. f. (angl. *bowline*, de *bow* "proue" et *line* "corde"). MAR. Autref., manœuvre halant sur l'avant une voile carrée. 〔海〕帆角索；拉紧横帆

boulingrin [bulɛ̃grɛ̃] n. m. (angl. *bowling-green* "gazon pour jouer aux boules"). Parterre de gazon limité par un talus, une bordure. 草坪；玩滚球游戏的草坪

bouliste [bulist] et **boulomane** [buloman] n. Joueur, joueuse de boules. 玩滚球游戏者

boulocher [bulɔʃe] v. i. (de *boule*). En parlant d'un tricot, d'un tissu, former de petites boules pelucheuses sous l'effet de frottements. (毛衣、布料等因磨擦)起球，结球

boulodrome [bulɔdrom] n. m. (de *boule* et *-drome*). Terrain pour le jeu de boules. 滚球游戏场

boulomane n. → **bouliste**.

boulon [bulɔ̃] n. m. (de *boule*). ❶ Ensemble d'une vis et de l'écrou qui s'y adapte. 螺栓，螺钉 ❷ FAM. **Resserrer les boulons**, renforcer l'application des règlements, la discipline; restreindre les dépenses, etc. 〈转，俗〉加强纪律；压缩开支

boulonnage [bulɔnaʒ] n. m. ❶ Action de fixer avec des boulons; son résultat. 栓接，螺栓装配，螺栓连接；(用螺栓)固定 ❷ Ensemble des boulons d'un assemblage. (一装配组的)全部螺栓

boulonner [bulɔne] v. t. Maintenir avec un, des boulons 用螺栓固定 ◆ v. i. FAM. Travailler beaucoup ou durement. 〈转，俗〉苦干，努力干活

boulonnerie [bulɔnri] n. f. Industrie et commerce des boulons et accessoires; ces produits. 螺栓行业；螺栓制品

1. **boulot, otte** [bulo, -ɔt] adj. et n. (de *boule*), FAM. De petite taille et gros 〈俗〉矮胖的(人)：*Elle est un peu boulotte*. 她略微矮胖。

2. **boulot** [bulo] n. m. (orig. incert., p. -ê. de *boulotter* "mener une vie tranquille" puis travailler, de *bouler*). FAM. Travail; emploi 〈俗〉活儿，活计；工作，职业：*Faire le sale boulot* (syn. besogne). 干低贱活 / *Avoir un bon boulot* (syn. métier). 有一份好工作

1. **boum** [bum] interj. (onomat.). Sert à exprimer le bruit sourd causé par une chute, une explosion 砰！嘣！[跌落声或爆炸声]：*Boum ! par terre !* 嘣！摔地上了！

2. **boum** [bum] n. m. (de *1. boum*). FAM. 〈俗〉 ❶ Développement considérable 〈转〉突然的重大成就；(经济、商业的)巨大发展；(价格、营业的)骤增，暴涨：*Boum commercial* (syn. essor). 商业大发展 ❷ **En plein boum**, en pleine activité. 忙着，正在进行中，正在忙碌中，正处高潮

3. **boum** [bum] n. f. (abrév. de *surboum*, de même sens). FAM. Surprise-partie. 〈俗〉(大学生、青少年的)狂欢聚会，舞会

boumer [bume] v. i. (de *2. boum*). FAM. **Ça boume**, ça va bien. 〈俗〉事情顺利。情况很好。

1. **bouquet** [bukɛ] n. m. (dimin, région. de l'anc. fr. *bosc* "bois"). ❶ Fleurs qu'on assemble dans un but décoratif 花束：*Bouquet de roses*. 玫瑰花束 ❷ Plantes ou fragments de plantes liés par leurs tiges 束，扎，簇，串：*Bouquet de persil* 一把欧芹 ❸ Arôme d'un vin, perçu lorsqu'on le boit (葡萄酒散发的)香味，芳香：*Ce vin a du bouquet*. 这葡萄酒有股芳香味。❹ ***Bouquet garni***, assortiment de plantes aromatiques servant en cuisine. 〔烹〕(一扎欧芹、月桂、百里香等的)调味香料 ‖ FAM. **C'est le bouquet !**, c'est le comble! 〈俗〉好极了！妙极了！这是最精彩的了！

2. **bouquet** [bukɛ] n. m. (de *bouc*). Grosse crevette rose. 〔动〕瘦虾，明虾

bouquetière [buktjɛr] n. f. Personne qui compose, vend des bouquets de fleurs dans les lieux publics. 卖花女，(公共场所)卖花的人

bouquetin [buktɛ̃] n. m. (du prov. *boc estaign*, adaptation de l'all. *Steinbock* "bouc de rocher"). Chèvre sauvage des montagnes, à longues cornes incurvées et annelées 〔动〕羱羊，北山羊 ◇ Famille des bovidés. ◇ 牛科。

1. **bouquin** [bukɛ̃] n. m. (de *bouc*). ❶ Vieux bouc. 老雄山羊 ❷ CHASSE. Lièvre ou lapin mâle 〔猎〕雄兔 (on dit aussi 亦说 *bouquet*).

2. **bouquin** [bukɛ̃] n. m. (néerl. *boeckin* "petit livre"). FAM. Livre 〈俗〉书：*Elle écrit son deuxième bouquin*. 她在写第二本书。

bouquiner [bukine] v. i. et v. t. (de *2. bouquin*). FAM. Lire. 〈俗〉读(书)，啃(书本)

bouquiniste [bukinist] n. (de *2. bouquin*). Vendeur de livres d'occasion 旧书商：*Les bouquinistes des quais de la Seine*. 塞纳河畔的旧书商

bourbe [burb] n. f. (gaul. **borva*). Boue noire, épaisse qui se dépose au fond des eaux croupissantes (marais, étang). 污泥，淤泥，河泥

bourbeux, euse [burbø, -øz] adj. Plein de bourbe ou d'une boue qui a la consistance de la bourbe 泥泞的；满是污泥的：*Terrain bourbeux* (syn. fangeux, marécageux). 泥泞的场地

bourbier [burbje] n. m. (de *bourbe*). ❶ Lieu très bourbeux, où l'on s'enlise 泥潭，泥沼，沼泽地，泥坑：*Route transformée en bourbier par la pluie* (syn. fondrière). 雨后变成泥坑的公路 ❷ Situation inextricable, affaire difficile 〈转〉困境，窘境：*Comment se tirer de ce bourbier?* 如何摆脱这困境?

bourbon [burbɔ̃] n. m. (du n. d'un comté du Kentucky). Whisky à base de maïs, fabriqué aux États-Unis. (美国)波旁威士忌

bourbonien, enne [burbɔnjɛ̃,-ɛn] adj. ❶ Relatif aux Bourbons. 波旁家族的 ❷ **Nez bourbonien**, nez busqué. 鹰爪鼻

bourdaine [burdɛn] n. f. (altér. de *borzaine*, d'orig. obsc.). Arbuste des bois de l'Europe occidentale, dont les tiges sont utilisées en vannerie et dont l'écorce est laxative. 〔植〕泻鼠李 ◇ Famille des rhamnacées; haut. 3 à 4 m. ◇鼠李科;高3至4米。

bourde [burd] n. f. (de l'anc. fr. *bihurder* "plaisanter", frq * *bihurdan*). FAM. Erreur, méprise grossière〈俗〉过失,差错,错误,蠢事: *Commettre, rattraper une bourde* (syn. bévue). 干了一件蠢事

1. **bourdon** [burdɔ̃] n. m. (lat. pop. **burdo* "mulet"). Long bâton de pèlerin portant un ornement en forme de gourde. 朝圣者的手杖

2. **bourdon** [burdɔ̃] n. m. (orig. onomat.). ❶ Insecte à corps velu et à abdomen annelé, voisin de l'abeille, vivant en groupes peu nombreux. 〔动〕熊蜂 ◇ Famille des apidés; ordre des hyménoptères. ◇ 蜜蜂科;膜翅目。❷ MUS. Grosse cloche à son grave 〔乐〕低音大钟: *Bourdon de cathédrale*. 主教座堂的大钟 ❸ Jeu de l'orgue, qui fait sonner des tuyaux bouchés rendant une sonorité douce et moelleuse. 管风琴的低音管组 ❹ FAM. **Avoir le bourdon**, être triste, mélancolique. (转,俗)忧愁,郁郁不欢 ❺ **Faux bourdon**. Abeille mâle. 雄蜂

bourdonnant, e [burdɔnɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui bourdonne. 嗡嗡叫的,嗡嗡作响的: *Ruche bourdonnante*. 嗡嗡叫的蜂群

bourdonnement [burdɔnmɑ̃] n. m. (de *bourdonner*). ❶ Bruit fait par un, des insectes qui battent des ailes 嗡嗡声: *Bourdonnement des abeilles dans une ruche*. 蜂箱里蜜蜂的嗡嗡声 ❷ Bruit sourd et continu d'un moteur, d'une foule, etc. (马达等的)隆隆声,轰鸣声;(人群等的)嘈杂声: *Le bourdonnement d'une machine* (syn. ronron) 机器的轰鸣声 / *Le bourdonnement des conversations*. 谈话的嘈杂声 ❸ Illusion auditive accompagnant divers malaises 〔医〕耳鸣: *Bourdonnement d'oreille* (syn. acouphène). 耳鸣

bourdonner [burdɔne] v. i. ❶ Faire entendre un bruit sourd et continu 嗡嗡作响,发出轰鸣声,发出嘈杂声: *Une mouche qui bourdonne*. 一只嗡嗡叫的苍蝇 / *Les hélices des ventilateurs bourdonnent* (syn. vrombir, ronfler). 鼓风机的螺旋桨嗡嗡作响。❷ Percevoir un bourdonnement 感觉耳鸣: *Mes oreilles bourdonnent*. 我的耳朵嗡嗡响。

bourg [bur] n. m. (bas lat. *burgus* "château fort", du germ. **burgs*). ❶ Grosse agglomération rurale où se tient le marché des villages voisins. 乡镇 ❷ Agglomération centrale d'une commune, par opp. aux hameaux périphériques. 城镇,镇

bourgade [burgad] n. f. Petit bourg. 小镇

bourgeois, e [burʒwa,-az] n. (de *bourg*). ❶ Personne qui appartient à la bourgeoisie (par opp. à *ouvrier, paysan*) ou qui en a les manières. 资产者,有产者;具有资产阶级观点或生活方式的人 ❷ HIST. Habitant d'un bourg, d'une ville jouissant, dans le cadre de la commune, de certains privilèges. 〔史〕(中世纪城镇的)自由民 ❸ **Épater le bourgeois**, faire impression sur le public. 引起公众注意,使公众吃惊 ◆ adj. ❶ De bourgeois; de la bourgeoisie 有产者的,资产阶级的,中产阶级的: *Les quartiers bourgeois d'une ville* (syn. résidentiel). 城市里的中产阶级住宅区 ❷ Relatif à la bourgeoisie, à sa manière de vivre, à ses goûts, à ses intérêts (péjor.); conservateur, bienpensant〈贬〉资产[中产]阶级特性的,资产[中产]阶级生活方式的,资产[中产]阶级兴趣爱好的;追求物质享受的,粗俗的,平庸的;因循守旧的,思想观念正统的: *Éducation bourgeoise*. 资产阶级教育/ *Il est devenu très bourgeois*. 他变得非常正统、守旧。❸ Bien installé; confortable 布置得很好的;舒适的: *Un appartement bourgeois* (syn. cossu). 一套舒适的公寓房 ❹ **Cuisine bourgeoise**, cuisine simple et de bon goût. 简单可口的饭菜,实惠的饭菜

bourgeoisement [burʒwazmɑ̃] adv. De façon bourgeoise; dans l'aisance. 以资产阶级的方式;舒适地,富裕地

bourgeoisie [burʒwazi] n. f. (de *bourgeois*). ❶ Ensemble des personnes qui n'exercent pas un travail manuel industriel ou agricole et dont les revenus sont relativement élevés et réguliers 资产阶级;中产阶级[指不从事体力劳动、收入比较高的社会阶层]: *Haute, moyenne et petite bourgeoisie*. 上层资产阶级;中等资产阶级;小资产阶级 ❷ Selon le marxisme, classe sociale détentrice des moyens de production et d'échange dans le régime capitaliste (par opp. à *prolétariat*). 资本家阶级,资产阶级,有产阶级[与无产阶级相对,掌握有生产资料和贸易手段]

bourgeon [burʒɔ̃] n. m. (lat. pop. **burrio*, du class. *burra* "bure"). ❶ Petite formation végétale pointue, souvent renflée, constituant en un point d'une plante une ébauche d'organes se développant après son éclosion 〔植〕芽: *C'est le printemps, les bourgeons sortent*. 现在是春天,芽都出来了。❷ PATHOL. **Bourgeon conjonctif**, prolifération de tissu conjonctif compensant la perte de substance d'une plaie. 〔病〕肉芽(组织)

bourgeonnement [burʒɔnmɑ̃] n. m. ❶ Fait de bourgeonner; apparition des bourgeons. 发芽,萌芽,出芽 ❷ ZOOL. Mode de reproduction asexuée de certains animaux aquatiques, à partir d'une formation analogue à un bourgeon. 〔动〕芽生

bourgeonner [burʒɔne] v. i. ❶ En parlant d'une plante, produire des bourgeons 发芽,萌芽,出芽[指植物]: *Les arbres bourgeonnent*. 树发芽。❷ En parlant de la peau, se couvrir de boutons〈转〉长疹子,长粉刺[指皮肤]: *Son nez*

bourgeonne. 他的鼻子长粉刺。

bourgmestre [buʀgmɛstʀ] n. m. (all. *Bürgermeister* "maître du bourg"). BELG., HELV. Premier magistrat d'une ville. 〈比，瑞〉市长

bourgogne [buʀgɔɲ] n. m. Vin produit en Bourgogne (法国) 勃艮第葡萄酒: *Bourgogne aligoté*. 用勃艮第白葡萄酿造的葡萄酒

bourguignon, onne [buʀgiɲɔ̃,-ɔn] adj. et n. De la Bourgogne. 勃艮第的；勃艮第人的/勃艮第人 ◆ **bourguignon** n. m. Ragoût de bœuf aux oignons et au vin rouge. 红葡萄酒洋葱烧牛肉

bourlinguer [buʀlɛ̃ge] v. i. (p.-ê. de *boulingue* "petite voile", d'orig. obsc.). ❶ MAR. Rouler bord sur bord par suite du mauvais temps, en parlant d'un navire. 〔海〕(船)在风浪中艰难地航行 ❷ FAM. Voyager beaucoup; mener une vie aventureuse〈俗〉到处旅行；过一种漂泊冒险的生活: *Il a bourlingué longtemps en Asie*. 他在亚洲漂泊了很长一段时间。

bourlingueur, euse [buʀlɛ̃gœʀ,-øz] n. et adj. FAM. Personne qui bourlingue. 〈俗〉到处旅行的(人)；过漂泊生活的(人)

bourrache [buʀaʃ] n. f. (bas lat. *borrago*, de l'ar. *abū'araq* "père de la sueur"). Plante annuelle très velue, à grandes fleurs bleues, fréquente sur les décombres, employée en tisane comme diurétique et sudorifique. 〔植〕琉璃苣 ◇ Famille des borraginacées. ◇ 紫草科。

bourrade [buʀad] n. f. (de *bourrer* "maltraiter"). Coup brusque donné pour pousser qqn ou comme marque d'amitié 推一下，拍一下[推某人或表示友好]: *Une bourrade amicale*. 友好地拍一下

bourrage [buʀaʒ] n. m. ❶ Action de bourrer; son résultat 填，塞，填塞，填充: *Le bourrage d'un matelas avec de la laine*. 用羊毛填充床垫 ❷ Matière servant à bourrer 填塞物，填充物: *Le bourrage s'échappe du coussin éventré* (syn. bourre). 填充物从破椅垫里漏出来。❸ Incident de fonctionnement d'une machine, d'un appareil qui bourre (机器的)堵塞故障: *Le bourrage d'une photocopieuse*. 复印机的塞纸故障 ❹ FAM. **Bourrage de crâne**, propagande intensive; transmisson intensive de connaissances. 〈转，俗〉灌输式的强化宣传；填鸭式的知识传授

bourrasque [buʀask] n. f. (it. *burasca*, du lat. *boreas*; v. *borée*). Coup de vent, bref et violent (syn. tornade). 狂风，阵风

bourratif, ive [buʀatif,-iv] adj. (de *bourrer*). FAM. qui rassasie vite, qui alourdit l'estomac, en parlant d'un aliment〈俗〉吃了易饱的，难消化的: *Tarte bourrative*. 吃了很容易饱的奶油水果馅饼

bourre [buʀ] n. f. (lat. *burra* "bure"). ❶ Amas de poils d'origine animale ou autre, pour la confection de feutre, de matériaux isolants, etc. (做毡、绝缘材料用的)下脚毛 ❷ Ce qui reste d'une fibre après le peignage ou le dévidage des bobines 棉屑，毛屑，废丝，下脚料: *Bourre de laine, de soie*. 废羊毛；废丝 ❸ Toute matière servant à bourrer, à rembourrer 填充物，填塞物，垫料: *La bourre du capitonnage d'un fauteuil, d'une porte* (syn. bourrage). 安乐椅软垫的垫料；门衬垫的填料 ❹ Tampon qui maintient une charge explosive dans une cartouche. 〔军〕填弹塞 ❺ Duvet d'un bourgeon. 芽上的茸毛 ❻ T. FAM. **De première bourre**, de première qualité; excellent. 〈民〉呱呱叫的，最棒的；盖了帽的 ‖ FAM. **Être à la bourre**, être pressé, en retard. 〈俗〉着急；迟到

bourré, e [buʀe] adj. ❶ FAM. Plein ou trop plein〈俗〉装满的，塞满的，满满的: *Le cinéma était bourré hier soir* (syn. bondé). 昨晚电影院爆满。❷ FAM. Ivre. 〈俗〉喝醉的

bourreau [buʀo] n. m. (de *bourrer* "maltraiter"). ❶ Personne qui inflige les peines corporelles prononcées par une juridiction répressive, notamm. la peine de mort. 刽子手，死刑执行人 ❷ Personne qui maltraite qqn 〈引〉残忍的人，虐待他人的人: *Les bourreaux des camps nazis* (syn. tortionnaire). 纳粹集中营的刽子手 / *Bourreau d'enfants*. 虐待儿童的魔鬼 ❸ FAM. 〈俗〉**Bourreau des cœurs**, homme qui a un grand succès auprès des femmes (= séducteur). 〈转〉勾引女人的老手 ‖ **Bourreau de travail**, personne qui travaille sans relâche. 〈转〉工作狂

bourrée [buʀe] n. f. (de *bourrer* "frapper"). ❶ Danse et air à danser à deux temps (Berry et Bourbonnais) ou à trois temps (Auvergne et Limousin). 布雷舞；布雷舞曲[贝里及波旁内民间舞，贝里及波旁内舞曲；奥弗涅及利穆赞民间舞，奥弗涅及利穆赞舞曲] ❷ CHORÉGR. **Pas de bourrée**, marche accomplie sur trois pas (un à plat, les deux autres sur pointes ou demi-pointes). 〔舞〕布雷舞步

bourrelé, e [buʀle] adj. (de *bourreau*). **Bourrelé de remords**, hanté, torturé par le remords. 深感内疚

bourrelet [buʀlɛ] n. m. (de *bourre*) ❶ Gaine remplie de bourre, de matière élastique, etc. ou de bandelette isolante pour protéger des chocs, obstruer une ouverture, etc. (防震或填缝用的)软垫，衬垫 ❷ Partie saillante, arrondie, longeant ou faisant le tour de qqch 凸缘；轮缘: *Bourrelet d'une cartouche*. 子弹的凸缘 ❸ FAM. Renflement adipeux à certains endroits du corps〈俗〉(身上)鼓出又下垂的肉: *Avoir des bourrelets à la taille*. 腰部有赘肉

bourrelier, ère [buʀəlje,-ɛʀ] n. (de l'anc. fr. *bourrel* "harnais", de *bourre*). Artisan qui fabrique et vend des pièces de harnais pour animaux de trait et, accessoirement, des articles de cuir (courroies, sacs, etc.). 马具皮件工；马具皮件商

bourrellerie [buʀɛlʀi] n. f. Profession, commerce du bourrelier. 马具皮件业

bourrer [buʀe] v. t. (de *bourre*). ❶ Garnir de bourre une pièce de literie, de mobilier. 给(床具、家具)填垫料 ❷ Remplir qqch en tassant

填塞、装满：*Bourrer sa pipe*. 填满烟斗 / *Bourrer sa valise*. 装满手提箱 ❸ Faire manger abondamment〈引〉使大量吃，硬塞（食物）：*Bourrer un enfant de chocolats* (syn. gaver). 给孩子吃大量的巧克力 ❹ Faire acquérir des connaissances trop vite et en trop grande quantité par qqn〈引〉强行灌输，硬塞（知识）：*Bourrer des élèves de mathématiques*. 硬给学生灌输数学知识 ❺ FAM. **Bourrer le crâne de qqn**, l'intoxiquer le propagande; le tromper, lui raconter des balivernes〈转，俗〉用谎言哄骗某人；对某人作欺骗性宣传 | **Bourrer qqn de coups**, frapper qqn de coups répétés, le battre violemmetnt. 狠打某人 ◆ v. i. ❶ En parlant d'une machine dans laquelle circule du papier, un film, etc., être bloquée en un point du circuit par une accumulation de ces éléments.（机器）出现堵塞性故障［如复印纸卡在复印机里］❷ FAM. Aller vite; se hâter〈俗〉赶紧，赶快，快走：*Ils ont bourré pour ne pas être en retard*. 为了不迟到，他们匆匆赶路。◆ **se bourrer** v. pr. FAM.〈俗〉❶Manger trop, avec excès. 吃得过多❷S'enivrer. 喝醉酒

bourriche [buʀiʃ] n. f. (orig. obsc.). Casier oblong, cageot fermé pour le transport du gibier, du poisson, etc.; son contenu（装野味、鱼等用的）筐，笼；一筐之量，一笼之量：*Bourriche d'huîtres*. 一筐牡蛎

bourrichon [buʀiʃɔ̃] n. m. (de *bourriche*). FAM. **Monter le bourrichon à qqn**, exciter, exalter qqn en l'illusionnant; lui monter la tête contre qqn, qqch.〈俗〉使某人兴奋得飘飘然，使某人胡思乱想；煽动某人反对（某人某事）‖ FAM. **Se monter le bourrichon**, se bercer d'espoirs, d'illusions.〈俗〉做美梦，抱幻想

bourricot [buʀiko] n. m. (esp. *borrico*; v. *bourrique*). Petit âne. 小驴

bourrin [buʀɛ̃] n. m. (mot de l'Ouest, de *bourrique*).《法国西部方言》FAM. Cheval.〈俗〉马

bourrique [buʀik] n. f. (esp. *borrico*, lat *buricus* "petit cheval"). ❶ Âne; ânesse. 公驴；母驴 ❷ FAM. Personne têtue, stupide.〈转，俗〉蠢驴，愚笨又固执的人 ❸ FAM. **Faire tourner qqn en bourrique**, exaspérer qqn à force de le taquiner, de le contredire.〈俗〉（因逗弄、反驳）使某人恼火

bourru, e [buʀy] adj. (de *bourre*). ❶ D'un abord rude et renfrogné 粗糙的，不匀的；〈转〉性情粗暴的，忧郁易怒的：*Sous des dehors bourrus, il est très gentil* (syn. rude). 他外表看上去粗暴，其实待人很亲切。❷ **Vin bourru**, vin en fin de fermentation, encore chargé en gaz carbonique et non clarifié. 未发酵完的葡萄酒［指即将发酵完，但酒内尚含二氧化碳，也未净化］

1. **bourse** [buʀs] n. f. (bas lat. *bursa* "bourse", gr. *bursa* "cuir apprêté, outre"). ❶ Petit sac en cuir, en tissu, etc., où on met les pièces de monnaie (syn. porte-monnaie). 钱包，钱夹，钱袋 ❷ Ressources pécuniaires 钱财，钱：*Aider qqn de sa bourse*. 拿自己的钱资助某人 ❸ Pension accordée par l'État ou par une institution à un élève, à un étudiant ou à un chercheur pour l'aider à poursuivre ses études. 奖学金，助学金 ❹ **À la portée de toutes les bourses**, bon marché 便宜，大家都买得起 ‖ **Sans bourse délier**, sans qu'il en coûte rien. 分文不化、分文未付 ‖ **Tenir les cordons de la bourse**, disposer de l'argent du ménage. 掌管家里钱财 ◆ **bourses** n. f. pl. Scrotum, enveloppe cutanée des testicules.〔解〕阴囊

2. **Bourse** [buʀs] n. f. (du n. des *Van der Burse*, banquiers à Bruges). ❶ Édifice, institution où est organisé le marché des valeurs mobilières; ce marché 交易所，证券交易所；交易所业务，证券交易：*Jouer en Bourse* 在交易所从事投机买卖 ❷ Milieu des opérateurs en Bourse〈集〉交易人，股民：*La Bourse s'affole*. 交易所的人一片恐慌。❸ **Bourse de commerce**, marché sur lequel sont négociées des marchandises, des matières premières. 商品交易所 ‖ **Bourse du travail**, établissement municipal mis à la disposition des syndicats ouvriers pour y tenir leurs réunions, y conserver leur documentation, etc.（全市）劳工联合会会堂 | **Société de Bourse**, société anonyme ayant le monopole de négociation sur le marché des valeurs mobilières. 证券公司 ◇ Les sociétés de Bourse ont remplacé les agents de change en 1988. ◇ 证券公司于 1988 年取代了证券经纪人。

boursicoter [buʀsikɔte] v. i. (de *boursicot* "petite bourse"). Jouer en Bourse. 做小额证券交易

boursicoteur, euse [buʀsikɔtœʀ, -øz] n. Personne qui boursicote. 小额证券交易者

1. **boursier, ère** [buʀsje, -ɛʀ] adj. et n. Qui bénéficie d'une bourse d'études 享受助学金的（学生）：*Étudiant boursier*. 享受助学金的大学生

2. **boursier, ère** [buʀsje, -ɛʀ] adj. Relatif à la Bourse 交易所的；证券交易的：*Transactions boursières*. 交易所证券交易 ◆ n. Professionnel qui opère en Bourse. 交易所经纪人，证券投机商

boursouflage n. m. → **boursouflement**

boursouflé, e [buʀsufle] adj. (d'un rad. onomat. *bod* exprimant le gonflement, et de *soufflé*). ❶ Enflé, gonflé 浮肿的，肿起的，肿大的，肿胀的：*Un visage boursouflé* (syn. bouffi) 浮肿的脸 ❷ Vide et emphatique〈转〉浮夸的，夸张的：*Discours boursouflé* (syn. ampoulé, pompeux). 夸大其词的讲话

boursouflement [buʀsufləmɑ̃] et **boursouflage** [buʀsuflaʒ] n. m. Fait de se boursoufler, d'être boursouflé 浮肿，肿起，肿大，肿胀：*Le boursouflement de la peau* (syn. bouffissure). 皮肤肿胀

boursoufler [buʀsufle] v. t. (de *boursouflé*) Rendre boursouflé. 使浮肿，使肿起，使肿大，使肿胀：*L'alcool a boursouflé son visage* (syn. gonfler, enfler). 酒精使他脸浮肿。◆ **se boursoufler** v. pr. Se gonfler, s'enfler 浮肿，肿起，肿大，肿胀；起泡：*Vernis, peinture qui se boursoufle* (syn. cloquer). 起泡的清漆［油漆］

boursouflure [buʀsuflyʀ] n. f. ❶ Partie boursouflée de qqch 浮肿部分，肿起部分，隆起部

分，鼓包，肿胀：*Une étrange boursouflure au coin de sa bouche* (syn. cloque, gonflement). 嘴角上一个奇怪的鼓包 ❷ Grandiloquence〈转〉浮夸：*Boursouflure du style.* (syn. emphase). 文笔的浮夸

bousculade [buskylad] n. f. ❶ Agitation, désordre d'une foule où l'on se bouscule (人群的)挤，撞，拥挤；弄翻，弄乱，推倒：*Être pris dans une bousculade à la sortie d'un cinéma.* 在走出电影院时受到人群的挤撞 ❷ Hâte 忙乱，匆忙：*Dans la bousculade du départ, ils ont oublié une valise* (syn. précipitation). 在动身时的忙乱中，他们落了一只手提箱。

bousculer [buskyle] v. t. (altér. de *bouteculer* "pousser au cul", de *bouter* et *cul*). ❶ Heurter qqn, qqch en rompant son équilibre; pousser, écarter violemment des personnes pour s'ouvrir un passage 推，撞，挤：*Il a bousculé une pile d'assiettes.* 他碰倒了一摞盆子。*Cessez de bousculer tout le monde.* 您别再挤了。❷ Apporter un renouvellement brutal, un changement complet dans 弄乱，弄翻，打乱：*Bousculer les idées reçues.* 打乱了普遍接受的看法 ❸ Inciter qqn à aller plus vite, presser qqn〈转，俗〉催促，使加快；使忙乱：*Il est paresseux, il faut le bousculer pour le faire travailler* (syn. harceler). 他人懒，应该催促他，让他工作。◆ **se bousculer** v. pr. ❶ Se pousser mutuellement. 互相拥挤 ❷ Se succéder de façon désordonnée 乱七八糟地接连发生：*Mes idées se bousculent.* 我思绪万千。

bouse [buz] n. f. (orig. obsc.). Excrément de bœuf, de vache. 牛粪

bousier [buzje] n. m. Coléoptère qui façonne des boulettes de bouse pour la nourriture de ses larves 食粪虫：*Le scarabée sacré est un bousier.* 圣甲虫是一种食粪虫。

bousiller [buzije] v. t. (de *bouse*). ❶ Exécuter grossièrement et très vite (un travail)[syn. bâcler]. 粗制滥造，草率了事地做(一项工作) ❷ Détruire qqch〈俗〉弄坏，毁坏，损坏：*Il a bousillé le moteur de sa voiture.* 他弄坏了汽车的马达。❸ Tuer qqn.〈民〉杀死，杀害(某人)

boussole [busɔl] n. f. (it. *bussola* "petite boîte", du lat. *buxis*; v. *boîte*). ❶ Appareil, boîte contenant une aiguille aimantée qui pivote librement et indique le nord magnétique. 罗盘，指南针 ❷ FAM. **Perdre la boussole**, perdre la tête, s'affoler.〈转，俗〉晕头转向；惊慌失措

bout [bu] n. m. (de *bouter*). ❶ Extrémité, partie extrême d'une chose, partic. d'un objet long (长形物体的)端部，末端：*Être placé au bout de la table.* 安排坐在桌子的末端 ❷ Limite visible d'un espace; fin d'une durée, d'une action (空间的)终点，尽头；(时间的)终结，末尾，结局：*Le bout du chemin.* 道路的尽头 / *Nous ne verrons jamais le bout de ce travail* (syn. fin). 这项工作永远也完不了。❸ Morceau, fragment de qqch 一段，一截，一部分：*Bout de papier.* 一小张纸 ❹ Limite des forces, des possibilités de qqn 极限：*Il est arrivé au bout d'une heure.* 他一小时后到达了。‖ **Bout à bout**, une extrémité touchant l'autre. 首尾相接地，一端接一端地：*Placer deux tables bout à bout* 把两张桌子首尾相接地摆放在一起 ‖ **En connaître un bout**, savoir beaucoup de choses 了解许多情况 ‖ **Être à bout**, être épuisé 精疲力竭 ‖ **Être à bout de qqch**, ne plus en avoir 再也没有…，完全丧失…：*Être à bout d'arguments.* 理屈词穷 ‖ **Par le bon, le mauvais bout**, du bon, du mauvais côté; de la bonne, de la mauvaise manière.〈转〉用正确的[错误的]方式 ‖ **Petit bout de femme, d'homme**, terme d'affection désignant un enfant. 小男人，小女人[昵称，指小孩] ‖ **Pousser qqn à bout**, provoquer sa colère.〈转〉使某人忍无可忍，逼得某人发火 ‖ **Tenir le bon bout**, être près de réussir.〈转〉接近成功 ‖ **Tirer à bout portant**, de très près. 用枪口顶着开枪，很近地开枪 ‖ FAM. **Un bout de** (+ **n.**), sert à exprimer le tout pour souligner sa petitesse〈俗〉小的：*Posséder un bout de jardin.* 拥有一个小花园 ‖ **Venir à bout de**, terminer, réussir qqch; triompher de qqn, de qqch 终于完成(某事)；终于战胜(某人，某事)：*Venir à bout d'un travail difficile.* 终于完成一件困难的工作 ❺ **Bout d'essai**. Séquence tournée pour apprécier un comédien.(电影)试镜头

boutade [butad] n. f. (de *bouter*). Mot d'esprit vif et imprévu, qui touche au paradoxe 风趣的玩笑，俏皮话：*Répondre à une attaque par une boutade* (syn. plaisanterie) 用一句俏皮话回答他人的攻击

boute-en-train [butɑ̃trɛ̃] n. m. inv. (de *bouter* et *train*). ❶ Personne qui a le don d'animer joyeusement une réunion, une fête 擅长逗大家乐的人，善于活跃聚会气氛的人：*On l'invite souvent car c'est un boute-en-train.* 大家常常请他，因为他能带来快乐。❷ ZOOL. Mâle utilisé pour détecter les femelles en chaleur (juments et brebis, en partic.). [动]试情公畜[尤指用来发现发情的母马与母羊]

bouteille [butɛj] n. f. (bas lat. *butticula*, dimin. du class. *buttis* "tonneau"). ❶ Récipient de forme variable, à goulot étroit, en verre, en plastique, etc., destiné aux liquides, en partic. aux boissons; son contenu (细颈)瓶，饮料瓶；一瓶之量：*Déboucher une bouteille.* 打开一瓶饮料 / *Boire une bouteille de limonade.* 喝一瓶汽水 ❷ Récipient de 70 à 75 cl, pour le vin d'appellation contrôlée et dont la forme varie selon les régions (par opp. à *litre*) (容量为 70 至 75 厘升的)葡萄酒瓶：*Une bouteille de bordeaux.* 一只波尔多葡萄酒酒瓶；一瓶波尔多葡萄酒 ❸ (Précédé de l'art. déf. 前置定冠词). Le vin, les boissons alcoolisées〈俗〉葡萄酒，酒：*Aimer la bouteille.* 爱喝酒 ❹ PHYS. Récipient métallique destiné à contenir des gaz sous pression [物](装压缩气体、液态空气的)钢瓶：*Bouteille de butane, de propane.* 丁烷[丙烷]瓶 ❺ **Avoir, prendre de la bouteille**, avoir, prendre de l'expérience ou de l'âge.〈转〉经历丰富，长经历，长见识；年纪大，上年纪 ‖ **Bouteille**

isolante, contenant à deux parois entre lesquelles on a fait le vide et placé dans une enveloppe métallique renfermant un isolant. 热水瓶,保温瓶 ‖ FAM. **C'est la bouteille à l'encre**, une situation confuse, embrouillée. 〈转,俗〉这是一件弄不清的事情。

bouter [bute] v. t. (frq. *botan* "frapper"). **Bouter hors, dehors**, pousser hors; chasser 赶出;驱逐: *Jeanne d'Arc bouta les Anglais hors de France.* 贞德把英国人赶出法国。

boutique [butik] n. f. (prov. *botica*, gr. *apothêkê* "dépôt"). ❶ Local où se tient un commerce de détail 零售商店,店铺: *Boutiques fermées à l'heure du déjeuner* (syn. magasin). 午饭时停业的商店 ❷ Magasin où un grand couturier vend sous sa griffe des accessoires ou des articles de confection. (某个大品牌的)妇女服装服饰专卖店 ❸ FAM. **Parler boutique**, s'entretenir de sujets professionnels. 〈转,俗〉谈业务 ‖ **Plier boutique**, démonter et rentrer ses étalages; au fig., FAM. cesser une activité. 停业;〈转,俗〉停止活动

boutiquier, ère [butikje, -ɛʀ] n. Personne qui tient une boutique. 店主 ◆ adj. De boutique; du boutiquier (péjor.). 零售商店的;〈贬〉小店主的

boutoir [butwaʀ] n. m. (de *bouter*). ❶ Ensemble formé par le groin et les canines du sanglier. (野猪的)吻,嘴 ❷ **Coup de boutoir**, attaque violente; props brusque et blessant. 猛击;〈转〉尖刻的话,粗暴的语言;粗暴的行为

bouton [butɔ̃] n. m. (de *bouter*). ❶ Bourgeon dont l'éclosion donne une fleur 芽;蕾;蓓蕾,花蕾: *Le rosier est en boutons.* 玫瑰长了许多花蕾。 ❷ Petite papule, pustule ou vésicule sur la peau. 丘疹;疱,脓疱,水疱 ❸ Petite pièce de matière dure servant à orner ou à fermer un vêtement〈引〉钮扣,扣子: *Recoudre un bouton.* 重新钉钮扣 ❹ Pièce mobile servant à actionner manuellement un mécanisme (serrure, ressort, etc.) ou un appareil électrique 旋钮;按钮;圆形突出物: *Bouton de porte* (syn. poignée). 门把,门的手柄 / *Bouton d'ascenseur.* 电梯按钮

bouton-d'or [butɔ̃dɔʀ] n. m. (pl. *boutons-d'or*). Renoncule à fleurs jaunes, dont il existe plusieurs espèces, notamm. la renoncule âcre. 〔植〕毛茛,黄花毛茛

boutonnage [butɔnaʒ] n. m. ❶ Action de boutonner; manière dont se boutonne un vêtement. 扣钮扣;扣钮扣方式 ❷ Ensemble des boutons et boutonnières servant à fermer. 钮扣与扣眼的总称

boutonner [butɔne] v. t. Fermer par des boutons 扣(衣服)钮扣: *Boutonner sa veste.* 扣上衣钮扣 ◆ v. i. BOT. Pousser des boutons〔植〕发芽,生芽,萌芽,含苞: *Le lilas commence à boutonner.* 丁香开始发芽。◆ v. i. ou **se boutonner** v. pr. Se fermer par des boutons 扣钮扣: *Jupe qui se boutonne à gauche.* 左边系扣的裙子

boutonneux, euse [butɔnø, -øz] adj. Qui a des boutons sur la peau 有疱疹的;有丘疹的: *Un adolescent boutonneux.* 长青春痘的青少年

boutonnière [butɔnjɛʀ] n. f. ❶ Fente faite à un vêtement pour y passer un bouton. 扣眼,钮扣孔 ❷ CHIR. Petite incision. 〔外〕小切口,小的刀口

bout-rimé [buʀime] n. m. (pl. *bouts-rimés*). Pièce de vers composée sur des rimes données. 限韵诗

bouturage [butyʀaʒ] n. m. Multiplication des végétaux par bouture. 扦插,枝插,根插

bouture [butyʀ] n. f. (de *bouter*). Jeune pousse prélevée sur une plante et qui, placée en terre humide, se munit de racines adventives et est à l'origine d'un nouveau pied. 插穗,插条

bouturer [butyʀe] v. i. Pousser des drageons, en parlant d'une plante. (植物)生根蘖 ◆ v. t. Reproduire une plante par boutures. 扦插(植物)

bouvet [buvɛ] n. m. (de *bœuf*). Rabot de menuisier servant à faire des rainures, des languettes. 〔木〕槽刨

bouvier, ère [buvje, -ɛʀ] n. (de *bœuf*). Personne qui conduit les bœufs et les garde. 放牛人

bouvillon [buvijɔ̃] n. m. (de *bœuf*). Jeune bovin castré. 阉割过的小公牛,去势的小牛

bouvreuil [buvʀœj] n. m. (probabl. de *bœuf*, en raison de l'aspect trapu de cet oiseau). Passereau des bois et des jardins, à tête et ailes noires, à dos gris et ventre rose (femelle) ou rouge (mâle), se nourrissant de fruits et de graines. 灰雀 ◇ Famille des fringillidés; long. 18 cm. ◇ 雀科;体长 18 厘米。

bouzouki [buzuki] n. m. (mot du gr. mod., du turc). 《希》Instrument de la famille du luth, à long manche et à caisse bombée, utilisé dans la musique grecque moderne. 〔乐〕布祖基琴[用于希腊现代音乐的一种诗琴]

bovarysme [bɔvaʀism] n. m. (du n. de l'héroïne du roman de Flaubert *Madame Bovary*). SOUT. Comportement qui consiste à fuir dans le rêve l'insatisfaction éprouvée dans la vie. 〈雅〉包法利主义,包法利性格[指如同法国作家福楼拜小说《包法利夫人》中女主人公那样,对生活的浪漫主义幻想和不切实际的追求]

bovidé [bɔvide] n. m. (du lat. *bos*, *bovis* "bœuf"). **Bovidés**, famille de mammifères ruminants aux cornes creuses 牛科: *Les bovins, les ovins, les caprins, les antilopes sont des bovidés.* 牛、绵羊、山羊、羚羊都属牛科。

bovin, e [bɔvɛ̃, -in] adj. et n. m. (lat. *bovinus*). ❶ Relatif au bœuf, à la vache 牛的: *Élevage bovin.* 牛的饲养 / *Espèce bovine.* 牛种 ❷ **Bovins**, sous-famille de bovidés tels que le bœuf, le buffle, le bison, etc. 牛亚科[如牛、水牛、野牛等] ‖ **Regard bovin**, regard morne, sans intelligence. 〈转,俗〉阴郁呆滞的目光

bowling [buliŋ] ou [bɔliŋ] n. m. (mot angl., de *bowl* "boule"). 《英》Jeu de quilles d'origine américaine; lieu où se pratique ce jeu. 地滚球戏,保龄球戏;地滚球球场,保龄球球场

bow-window [bowindo] n. m. (mot angl., de *bow* "arc" et *window* "fenêtre")《英》[pl. *bow-windows*]. Fenêtre ou logette vitrée en saillie sur une façade. 〔建〕凸肚窗,圆肚窗

1. **box** [bɔks] n. m. (mot angl. "boîte").《英》❶Dans une écurie, logement individuel d'un cheval non attaché. 马厩的栏[每栏放一匹马] ❷ Compartiment cloisonné d'une salle commune (dortoir, prétoire, etc.)(宿舍、法庭等内)隔开的小间: *Le box des accusés*. 被告席 ❸ Emplacement de stationnement individuel et fermé dans le sous-sol d'un immeuble, dans un garage, etc. (Recomm. off. *stalle*.) 车库的个人停车泊位,停车房的分间

2. **box** [bɔks] n. m. (mot anglo-amér., du n. du bottier *J. Box*).《美英》Cuir de veau teint, tanné au chrome et lissé. 光滑的铬鞣小牛革

boxe [bɔks] n. f. (angl. *box* "coup"). Sport de combat où les deux adversaires s'affrontent à coups de poing, avec des gants spéciaux (*boxe anglaise*) ou à coups de poing et de pied (*boxe française, boxe américaine*). 〔体〕拳击

1. **boxer** [bɔkse] v. i. Pratiquer la boxe 拳击,进行拳击: *Il boxe depuis deux ans comme professionnel*. 他作为职业拳击手进行拳击已有2年。◆ v. t. FAM. Frapper à coups de poing〈俗〉用拳头打(人): *Ôte-toi de là ou je te boxe*. 你走开,否则我就用拳头揍你。

2. **boxer** [bɔksɛʀ] n. m. (mot all. "boxeur").《德》Chien de garde, voisin du dogue allemand et du bouledogue. 斗拳狗[一种看守犬]

boxeur, euse [bɔksœʀ,-øz] n. Personne qui pratique la boxe. 拳击手,拳击运动员

box-office [bɔksɔfis] n. m. (mot anglo-amér. "guichet de théâtre")《美英》[pl. *box-offices*]. Cote de succès d'un spectacle, d'un acteur, etc., calculée selon le montant des recettes. 票房记录,卖座率

boy [bɔj] n. m. (mot angl. "garçon").《英》❶ Jeune serviteur indigène, dans les pays naguère colonisés. 年轻男仆,男佣人[殖民地白人对非白人仆役的称呼];(餐馆、饭店等的)侍者,侍应生,服务生 ❷ Au music-hall, danseur faisant partie d'un ensemble. (杂耍歌舞厅的)男舞蹈演员

boyard [bɔjaʀ] n. m. (mot russe).《俄语》Autref., noble de haut rang des pays slaves et de Roumanie. 波雅尔[旧时斯拉夫国家及罗马尼亚的特权贵族成员]

boyau [bwajo] n. m. (lat. *botellus* "petite saucisse")[pl. *boyaux*]. ❶ Intestin d'animal (动物的)肠;肠衣: *Les boyaux de porc sont utilisés dans l'alimentation*. 猪肠用于食品业。❷ Bandage pneumatique particulier aux bicyclettes de course, comportant une chambre solidaire de son enveloppe. (比赛用自行车的)轮胎 ❸ Passage, chemin étroit 羊肠小道,小巷: *Un boyau de mine*. 矿下坑道 ❹ **Corde de boyau**, corde faite avec l'intestin de certains animaux et servant à monter des raquettes ou à équiper des instruments de musique 肠线[可作琴弦、球拍网用](on dit aussi 亦说 *un boyau*).

◆ **boyaux** n. m. pl. FAM. Viscères de l'homme.〈俗〉(人的)肠

boycottage [bɔjkɔtaʒ] et **boycott** [bɔjkɔt] n. m. ❶ Cessation volontaire de toutes relations avec un groupe, un pays afin d'exercer une pression ou par représailles. 断绝往来 ❷ Refus systématique de faire qqch 抵制,排斥: *Boycottage des produits étrangers* (= refus d'en acheter). 抵制洋货,拒购外国产品

boycotter [bɔjkɔte] v. t. (du n. de *Ch. C. Boycott*, premier propriétaire anglais d'Irlande mis à l'index). Pratiquer le boycottage de; mettre en quarantaine 拒绝与…作交易,断绝与…往来;抵制,排斥: *Boycotter les aérosols dangereux pour la couche d'ozone*. 抵制对臭氧层有危害的气雾剂

boy-scout [bɔjskut] n. m. (mot angl. "garçon éclaireur")《英》[pl. *boy-scouts*]. Syn. vieilli de *scout*.〈旧〉童子军

bracelet [bʀaslɛ] n. m. (de *bras*.) ❶ Ornement tel qu'anneau ou chaîne que l'on porte au poignet, au bras, à la cheville. 镯子、链子[戴在手腕、手臂或脚腕上的饰物] ❷ Support de montre, de bijou portés en bracelet 表带: *Changer le bracelet de sa montre*. 换表带 ❸ Pièce de cuir ou d'étoffe que certains travailleurs (ou sportifs) fixent autour du poignet pour le protéger. 护腕

bracelet-montre [bʀaslɛmɔ̃tʀ] n. m. (pl. *bracelets-montres*). VIEILLI. Montre portée au poignet et fixée à un bracelet.〈旧〉手表

brachial, e, aux [bʀakjal,-o] adj. (lat. *brachialis*, de *brachium* "bras"). ANAT. Relatif au bras. 〔解〕臂的;肱的

brachycéphale [bʀakisefal] adj. et n. (de *brachy-* et *-céphale*). Qui a le crâne aussi large que long (par opp. à *dolichocéphale*.) 〔人〕短头型的(人)

braconnage [bʀakɔnaʒ] n. m. Action de braconner; délit constitué par cette action 偷猎,违禁打猎;偷渔,违禁捕鱼 ◇ Le délit consiste à chasser ou à pêcher sans permis, en période de fermeture, en des endroits réservés ou avec des engins prohibés. ◇ 此轻罪是指在禁猎、禁渔时期或在禁猎、禁渔区无证偷猎、偷渔,或使用违禁器具打猎、捕鱼。

braconner [bʀakɔne] v. i. (de l'anc. prov. **bracon*, germ. **brakko* [cf. all. *Bracke*] "chien de chasse"). Chasser ou pêcher sans respecter la loi, les interdictions; se rendre coupable de braconnage. 偷猎,违禁打猎;偷渔,违禁捕鱼;犯偷猎轻罪;犯偷渔轻罪

braconnier [bʀakɔnje] n. m. Celui qui braconne. 偷猎者,违禁打猎者;偷鱼者,违禁捕鱼者

bractée [bʀakte] n. f. (lat. *bractea* "feuille de métal"). Petite feuille, différenciée, à la base du pédoncule floral. 〔植〕苞片;苞

brader [bʀade] v. t. (néerl. *braden* "rôtir, gaspiller"). ❶ Se débarrasser de qqch à bas prix 廉价出售,廉价脱手,甩卖: *Magasin qui brade son stock* (syn. liquider). 甩卖清仓货物的商店 ❷ Faire bon marché de ce qu'on a le

devoir de sauvegarder〈转〉出卖（有义务保护的东西）：*Brader un territoire*. 出卖领土

braderie [bRadRi] n. f. (de *brader*). Vente publique de soldes, de marchandises d'occasion. 旧货集市；廉价出售旧货

bradeur, euse [bRadœR, -øz] n. Personne qui brade. 廉价出售旧货者

bradycardie [bRadikaRdi] n. f. (de *brady-*, et du gr. *kardia* "cœur"). Rythme cardiaque lent normal ou pathologique (par opp. à *tachycardie*).〔医〕心动徐缓，心博徐缓

braguette [bRagɛt] n. f. (dimin. de *brague* "culotte", lat. *braca*; v. *braies*). Ouverture verticale sur le devant d'un pantalon. (长裤前面的)开裆

brahmane [bRaman] n. m. (sanskrit *brāhmana*). Membre de la caste sacerdotale, la première des castes hindoues. 婆罗门[印度封建种性制度最高等级]之一员，(印度)僧侣贵族之一员

brahmanisme [bRamanism] n. m. Système religieux qui, dans l'hindouisme, représente le courant orthodoxe et auquel est liée une organisation sociale reposant sur une division en castes héréditaires. 婆罗门制度[与种性结合的宗教和社会制度]；〔宗〕婆罗门教

braies [bRɛ] n. f. pl. (lat. *bracæ*, pl. de *braca*, mot d'orig. gaul.). Pantalon ample des Gaulois, des Germains et de divers peuples de l'Europe septentrionale. (古时高卢人、日耳曼人和北欧人穿的)宽松长裤

braillard, e [bRajaR, -aRd] et **brailleur, euse** [bRajœR, -øz] adj. et n. Qui braille 大声叫嚷的(人)，说话大声嚷嚷的(人)，有大声叫嚷习惯的(人)；怪声高唱的(人)，惯于怪声高唱的(人)：*Un enfant braillard*. 一个大声叫嚷的孩子

braille [bRaj] n. m. (de *L. Braille*, n. de l'inventeur). Écriture en relief à l'usage des aveugles. 盲文，布莱叶盲字

braillement [bRajmɑ̃] n. m. Action de brailler; cri de celui qui braille 大声叫嚷；大声嚷嚷地说话；怪声高唱；叫嚷声，喊叫声：*Des braillement s'élevèrent dans le stade* (syn. hurlement, vocifération). 体育场上响起大声叫喊的喧嚣声。

brailler [bRaje] v. t. et v. i. (lat. pop. **bragulare*, dimin. de **bragere*; v. *braire*). Donner de la voix d'une manière assourdissante; chanter mal et fort 大声叫嚷，大喊大叫；怪声高唱：*Un ivrogne qui braille au coin d'une rue* (syn. hurler, vociférer). 一个在街道拐角处大声叫嚷的酒鬼

braiment [bRɛmɑ̃] n. m. (de *braire*). Cri de l'âne. 驴叫

brainstorming [bRɛnstɔRmiŋ] n. m. (mot anglo-amér., de *brain* "cerveau" et de *storming* "assaut").《美英》Recherche d'idées originales dans un groupe par la libre expression, sur un sujet donné, de tout ce qui vient à l'esprit de chacun. (Recomm. off. *remue-méninges*.) 集体攻关讨论会，献计献策会；集思广益的工作方法

brain-trust [bRɛntRœst] n. m. (mot anglo-amér., de *brain* "cerveau" et *to trust* "confier")《美英》[pl. *brain-trusts*]. Équipe restreinte d'experts, de techniciens, etc., au service d'une direction (dans une entreprise, un ministère, etc.). 智囊团，顾问班子，专家小组

braire [bRɛR] v. i. (lat. pop. **bragere*, probabl. d'orig. celt.) [conj. 112]. Émettre un braiment, en parlant de l'âne. (驴)叫

braise [bRɛz] n. f (germ. **brasa*). Résidu, ardent ou éteint, de la combustion du bois 火炭：*Cuire une viande sur la braise*. 放在火炭上烤肉

braiser [bReze] v. t. (de *braise*). Faire cuire à feu doux, à l'étouffée (用文火)煨，炖：*Braiser du bœuf*. 炖小牛肉

brame [bRam] et **bramement** [bRaməmɑ̃] n. m. (de *bramer*). Cri de rut du cerf et du daim. 鹿在(发情期)的叫声

bramer [bRame] v. i. (prov. *bramar*, du germ. * *brammôn*). Émettre un brame, en parlant du cerf et du daim. (鹿发情时)叫

brancard [bRɑ̃kaR] n. m. (de *branque*, var. normande de *branche*). ❶ Bras de civière; la civière elle-même 担架柄；担架：*Allonger un blessé sur un brancard* 把伤员平放在担架上 ❷ Pièce longitudinale d'une brouette, d'une voiture à bras. (独轮车、手推车的)纵梁 ❸ Chacune des deux pièces qui prolongent une voiture ou une machine agricole et entre lesquelles on attelle un animal de trait. (车)辕 ❹ **Ruer dans les brancards**, regimber, se rebiffer. (牲口)踢着后腿反抗，尥蹶子；〈转，俗〉反对，反抗，抗拒

brancarder [bRɑ̃kaRde] v. t. Transporter sur un brancard 用担架送(伤员)：*Brancarder un blessé*. 用担架送一名伤员

brancardier [bRɑ̃kaRdje] n. m. Porteur de brancard; préposé au service des brancards pour blessés. 抬担架者，担架员

branchage [bRɑ̃ʃaʒ] n. m. Ensemble des branches d'un arbre〈集〉树枝：*Le branchage touffu du tilleul* (syn. frondaison, ramure). 椴树茂密的树枝 ◆ **branchages** n. m. pl. Branches coupées 砍下的树枝，树枝堆：*Ramasser des branchages*. 捡树枝

branche [bRɑ̃ʃ] n. f. (bas lat. *branca* "patte", p. -ê. d'orig. gaul.). ❶ Ramification du tronc d'un arbre, d'un arbrisseau ou d'un arbuste. 树枝 ❷ Ramification ou division d'un élément principal formant axe ou centre 分枝；分支；支路，支流，支线：*Branches d'un chemin, d'un chandelier*. 道路的支线；烛台的分枝 ❸ Élément mobile de certains objets articulés (活动的)枝状物：*Branche de compas, de lunettes*. 圆规的脚；眼镜的腿 ❹ Activité particulière 学科，专业：*Il est fort dans sa branche* (syn. spécialité). 他在自己的专业方面很强。❺ Division d'une science, d'une discipline, etc. 门类，分科：*Les différentes branches de l'enseignement* (syn. section). 教育的不同门类 ❻ Division d'un arbre généalogique (家族等的)分支，旁支：

La branche cadette d'une famille. 一个家族中的小房 ❷ FAM. **Avoir de la branche**, avoir de la race, de la distinction. 〈转,俗〉出身贵族,出身名门 ‖ FAM. **Vieille branche**, camarade, copain. 〈转,俗〉老朋友

branché, e [bʀɑ̃ʃe] adj. et n. FAM. 〈俗〉 ❶ Au courant, à la mode, dans le coup 懂时髦的;时髦的/讲究时髦的人,赶时髦的人: *Adolescents branchés*. 赶时髦的青少年 ❷ Intéressé par 对…感兴趣的: *Il est très branché (sur le) rock*. 他是摇滚乐迷。

branchement [bʀɑ̃ʃmɑ̃] n. m. ❶ Action de brancher 联接,接通: *Le branchement d'un téléphone* (syn. installation). 电话的接通 ❷ Circuit secondaire partant d'une canalisation principale pour aboutir au point d'utilisation. 分支,分流;管路,支管,分路,支线

brancher [bʀɑ̃ʃe] v. t. (de *branche*). ❶ Rattacher à une canalisation, à une conduite, à un circuit électrique et, par ext., mettre en marche un appareil 联接,接通;把…接上电源;〈引〉使(机械等)运转,使运行: *Brancher l'eau, le gaz, l'électricité*. 接通水[气,电] / *Brancher un poste de radio*. 打开收音机 ❷ Orienter, diriger qqn vers qqch〈转〉导向,引导,指导: *Je vais vous brancher sur une affaire intéressante* (syn. aiguiller). 我要指导您做一件很有意思的事情。◆ v. i. Percher sur les branches d'un arbre 栖在树枝上: *Les faisans branchent pour dormir*. 雉栖在树枝上睡觉。

branchial, e, aux [bʀɑ̃ʃjal, -o] adj. Relatif aux branchies. 鳃的

branchies [bʀɑ̃ʃi] n. f. pl. (lat. *branchiae*, du gr.). Organes respiratoires de nombreux animaux aquatiques qui absorbent l'oxygène dissous dans l'eau et y rejettent le gaz carbonique 鳃: *Branchies des poissons, des crustacés*. 鱼鳃,甲壳动物的鳃

brandade [bʀɑ̃dad] n. f. (prov. *brandado*, de *branda* "remuer", du frq. **brand* "tison"). Préparation de morue à la provençale, pilée avec de l'huile d'olive, de l'ail, etc. 橄榄油大蒜鳕鱼羹[普罗旺斯莱肴]

brandebourg [bʀɑ̃dbuʀ] n. m. (de *Brandebourg*). Passementerie, galon ornant une veste ou un manteau, entourant les boutonnières ou en tenant lieu. (服装上的)肋形胸饰

brandir [bʀɑ̃diʀ] v. t. (de l'anc. fr. *brand* "épée", mot frq.) [conj. 32]. ❶ Lever une arme, un objet d'un geste menaçant 举起(武器)作威胁状: *Brandir une épée*. 拔剑威胁 ❷ Agiter qqch en l'air (在空中)挥舞,挥动: *Brandir un drapeau*. 挥舞旗子 ❸ Agiter la menace de. 〈转〉以…相威胁 *Brandir sa démission*. 以辞职相威胁

brandon [bʀɑ̃dɔ̃] n. m. (du frq. **brand* "tison"). ❶ Débris enflammé d'une matière en combustion (燃烧着的)碎片或碎屑,残烬: *Le vent soulevait des brandons au-dessus de l'incendie*. 大风在火灾上空扬起燃烧着的碎片。❷ LITT. **Brandon de discorde**, cause de querelle, de conflit. 〈转,书〉引起争吵或纠纷的原因

brandy [bʀɑ̃di] n. m. (mot angl., de *to brand* "brûler"). 《英》Eau-de-vie, en Angleterre. (英国)白兰地酒

branlant, e [bʀɑ̃lɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui branle, qui manque de stabilité 摇动的,摇晃的;不稳的: *Fauteuil branlant* (syn. bancal). 摇晃的扶手椅 / *Un régime politique branlant* (syn. instable, chancelant). 不稳定的政治制度

branle [bʀɑ̃l] n. m. (de *branler*). ❶ Mouvement d'oscillation, de va-et-vient 摇动,摆动,摇晃: *Le branle d'une cloche*. 钟的摆动 ❷ Impulsion initiale. 〈转〉推动,促进,刺激: *Ce scandale a donné le branle aux émeutes*. 这桩丑闻引起了骚乱。❸ **Mettre, se mettre en branle**, mettre, se mettre en mouvement, en action 启动,开动;开始行动: *La justice se met lentement en branle*. 司法机关缓慢地开始行动。

branle-bas [bʀɑ̃lba] n. m. inv. (de *mettre bas les branles* "déposer les hamacs des matelots" [en vue de la bataille]"). ❶ Grande agitation, désordre qui précède une action 〈转〉(行动前的)忙乱,慌乱,骚动: *C'est le branle-bas général avant le départ* (syn. remue-ménage). 动身前一片忙乱。❷ **Branle-bas de combat**, préparation au combat d'un navire de guerre. (舰艇上的)战斗准备

branler [bʀɑ̃le] v. i. (de l'anc. fr. *brandeler* "agiter, s'agiter", de *brandir*). Être instable, manquer d'équilibre 摇动,摇晃;不稳: *Une chaise qui branle* (syn. vaciller). 摇晃的椅子 ◆ v. t. **Branler la tête**, la remuer (syn. hocher, balancer). 摇头

braquage [bʀakaʒ] n. m. ❶ Action de braquer les roues d'une voiture, les parties orientables d'une machine 转向,转弯;偏转: *Le rayon de braquage d'une voiture* (= l'amplitude maximale du changement de direction). 汽车的转弯半径 ❷ FAM. Attaque à main armée 〈俗〉持械抢劫: *Le braquage d'une banque*. 对银行的持械抢劫

braque [bʀak] n. m. (du germ. **brakko*, par l'it. ou l'anc. prov.; v. *braconner*). Chien d'arrêt à poil ras et à oreilles pendantes. 短毛垂耳猎犬

braquer [bʀake] v. t. (p.-ê. du lat. pop. **brachitare*, du class. *bracchium* "bras"). ❶ Diriger (une arme, un instrument d'optique) sur un objectif 瞄准,对准: *Braquer un revolver sur qqn* (syn. pointer). 用手枪对准某人 ❷ Orienter les roues directrices d'un véhicule, la gouverne d'un avion, etc., dans la direction voulue 使转向,使转弯;偏转: *Braquer (sa voiture) à gauche pour se garer*. 为停放汽车往左转 ❸ ARG. Menacer qqn avec une arme; attaquer un établissement à main armée. 〈行〉用(武器)对准(某人);持械抢劫 ❹ Amener qqn à manifester une opposition résolue contre qqn, qqch 〈转〉唆使(某人)反对: *Elle cherche à le braquer contre nous par ses insinuations* (syn. dresser). 她企图用含沙射影的方法唆使他反对我们。❺ Fixer son regard sur 使(目光)注

视,使(两眼)盯住:*Elle braquait ses yeux sur sa mère*.她两眼盯着母亲看。◆v. i. Avoir tel rayon de braquage 转向,转弯;偏转:*Une automobile qui braque bien* (syn. tourner).转弯自如的轿车 ◆ **se braquer** v. pr. FAM. Avoir une attitude d'hostilité, de rejet systématiques (俗)赌气,抱敌对情绪:*Il se braque dès qu'on fait allusion à sa vie privée* (syn. se buter).只要对他的私生活稍有影射,他就闹别扭。

braquet [bRakɛ] n. m. (abrév. de *braquemart* "épée courte et large", néerl. *breecmes* "couteau"). Rapport de démultiplication entre le pédalier et le pignon d'une bicyclette. (自行车的)齿轮传动比

bras [bRa] n. m. (lat. *bracchium*, du gr.). ❶ Première partie du membre supérieur de l'homme, située entre l'épaule et le coude (par opp. à *avant-bras*); le membre supérieur en entier (par opp. à *jambe*).臂,胳膊;〔解〕上臂 ❷ ZOOL. Région du membre antérieur comprise entre l'épaule et le coude, chez le cheval; tentacule des céphalopodes. 〔动〕(马的)上膊;(头足类软体动物的)腕 ❸ Objet, partie d'objet dont la forme évoque un bras 臂状物:*Bras d'un électrophone*.电唱机的唱头臂 ❹ Accotoir;扶手,靠手 *Les bras d'un fauteuil*.安乐椅的扶手 ❺ GEOGR. Division d'un fleuve, d'une mer. 〔地〕支流,河叉子;海湾 ❻ **À bout de bras**, avec ses seules forces. 单靠自己的力量 ‖ **À bras**, mû par la force des bras 用人力,用体力:*Voiture à bras*. 手推车,手拉车 ‖ **À tour de bras**, de toutes ses forces;à profusion 用力,竭尽全力;大量地,充沛地:*Frapper qqn à tour de bras*. 使劲打某人 / *Envoyer des lettres de réclamation à tour de bras*. 大量寄发抗议信 ‖ **Avoir le bras long**, avoir de l'influence. (转)有影响,有威信 ‖ **Avoir qqn, qqch sur les bras**, avoir qqn à sa charge, être chargé de qqch. (转)有某人要负担,有某事要做;被某人缠住,被某事缠住 ‖ **Baisser les bras**, renoncer, céder (转)认输,屈服,让步,放弃,退却,气馁:*Baisser les bras devant l'ampleur de la tâche*. 在庞杂的任务面前退却 ‖ **Bras de levier**, distance d'une force à son point d'appui, mesurée perpendiculairement à la direction de cette force. 杠杆力臂 ‖ **Bras dessus, bras dessous**, en se donnant le bras. 臂挽臂地 ‖ **Couper bras et jambes**, ôter toute force;frapper d'étonnement. (转)使(某人)精疲力竭;使(某人)惊得发呆 ‖ FAM. **Gros bras**, personne qui étale sa force (转,俗)炫耀力量的人:*Jouer les gros bras*. 耀武扬威 ‖ **Le bras droit de qqn**, le principal assistant de qqn. (转)某人的得力助手 ‖ **Les bras m'en tombent**, je suis stupéfait. 我非常吃惊。‖ **Recevoir qqn à bras ouverts**, recevoir qqn avec chaleur, très cordialement. (转)张臂欢迎某人,殷勤接待某人 ‖ **Se croiser les bras**, ne rien faire, refuser de travailler. (转)无所事事;袖手旁观 ‖ **Tomber, se jeter sur qqn à bras raccourcis**, tomber, se jeter sur qqn avec violence. (转)猛烈地扑向某人 ❼ **Bras de fer**. Jeu où deux adversaires assis face à face, coudes en appui, mains empoignées, essaient chacun de rabattre le bras de l'autre sur la table; au fig., épreuve de force. 掰手腕;(转)较量 ‖ **Bras d'honneur**. Geste de mépris, de dérision effectué avec l'avant-bras, qu'on replie en serrant le poing. 藐视的手势,嘲弄人的手势[指收拢前臂,握紧拳头的手势]

brasage [bRazaʒ] n. m. Assemblage de deux pièces métalliques par brasure. [技]钎焊,钎接

braser [bRaze] v. t. (de *braise*). Souder par brasure. 〔技〕钎焊,钎接

brasero [bRazeRo] n. m. (esp. *brasero* "brasier"). 《西》Récipient métallique percé de trous et destiné au chauffage en plein air (取暖用的)露天火盆:*Les ouvriers du chantier se réchauffent autour du brasero*. 工地上的工人围在火盆周围取暖。

brasier [bRazje] n. m. (de *braise*). Foyer de chaleur d'un feu de charbon, d'un incendie 火堆,火盆;火场的中心:*L'incendie a transformé l'usine en un immense brasier* (syn. fournaise). 火灾把工厂变成了一个巨大的火堆。

à **bras-le-corps** [bRalkɔR] loc. adv. ❶ Par le milieu du corps 拦腰抱住:*Saisir qqn à bras-le-corps*. 拦腰抱住某人 ❷ **Prendre un problème à bras-le-corps**, s'y attaquer résolument. (转)抓住问题不放,努力设法解决问题

brassage [bRasaʒ] n. m. Action de brasser; fait de se brasser; son résultat 搅拌;混合,混杂:*Le brassage de l'air par des ventilateurs*. 鼓风机旋搅空气 / *Le brassage des populations* (syn. mélange). 居民混杂

brassard [bRasaR] n. m. (altér. de *brassal*, mot prov., de *bras*). Bande d'étoffe, ruban, crêpe, etc., que l'on porte au bras comme signe distinctif 臂章,袖章:*Les membres du service d'ordre portaient un brassard*. 纠察队队员都戴着袖章。

brasse [bRas] n. f. (lat. pop. *bracchia* "étendue des deux bras"). ❶ Nage ventrale où bras et jambes agissent symétriquement et donnent l'impulsion en avant par détente simultanée. 蛙泳 ❷ Ancienne mesure de longueur correspondant à l'envergure des bras. 寻[旧长度单位,相当于两臂展距,法寻约 1.62 米,英寻约为 1.83 米]

brassée [bRase] n. f. (de *bras*, avec infl. de *brasse*). Ce que peuvent contenir les deux bras 一抱[双臂合围之量]:*Une brassée de fleurs*. 一抱鲜花

brasser [bRase] v. t. (alt. pop. **braciare*, du class. *braces* [cf. anc. fr. *brais* "orge broyé"], avec infl. de *bras*). ❶ Mêler en remuant 搅拌:*Brasser de la pâte*. 揉面 ❷ Opérer le mélange du malt avec l'eau pour préparer la bière. 制备(啤酒)麦芽汁 ❸ **Brasser des affaires**, traiter beaucoup d'affaires commerciales ou financières. (转)经营许多生意;经营许多金融业务 ◆ **se brasser** v. pr. Se mêler en un tout 混合,混杂:*Des peuples très divers se sont brassés en Amérique du Nord*. 各种不同的民族在北美洲混杂在一起。

brasserie [bRasRi] n. f. (de *brasser*). ❶ Lieu où

l'on fabrique la bière. 啤酒厂 ❷ Industrie de la fabrication de bière. 啤酒工业 ❸ Établissement où l'on sert des boissons (surtout de la bière) et des repas vite préparés.(供应食物的)啤酒店;(供应啤酒的)便餐馆

brasseur, euse [bʀasœʀ,-øz] n.(de *brasser*). ❶ Personne qui fabrique de la bière, en vend en gros. 啤酒酿造者;啤酒批发商 ❷ **Brasseur d'affaires**, homme qui traite de nombreuses affaires commerciales, financières. 大商人;金融家

brassière [bʀasjɛʀ] n. f.(de *bras*). ❶ Chemise en tissu fin ou chandail en laine pour bébé, qui se ferme dans le dos. 婴儿的长袖内衣 ❷ CAN. Soutien-gorge.〈加〉胸罩,乳罩

brasure [bʀazyʀ] n. f.(de *braser*). ❶ Soudure obtenue par interposition entre les pièces à joindre d'un alliage ou d'un métal fusible. 钎焊 ❷ Métal ou alliage utilisé pour cette soudure. 焊料;钎焊合金

bravache [bʀavaʃ] n. m. et adj.(it. *bravaccio*, dérivé péjor. de *bravo*; v. *brave*). Personne qui affecte la bravoure 假充好汉的(人),虚张声势的(人): *Lâche qui prend des airs de bravache* (syn. fanfaron, matamore). 装作好汉样子的胆小鬼

bravade [bʀavad] n. f.(it. *bravata*, *de bravare* "faire le brave"). Étalage de bravoure; action, attitude de défi 逞勇,充好汉,虚张声势;顶撞,对抗: *Par bravade, il a fait un pari stupide* (syn. fanfaronnade). 由于要充好汉,他打了一个愚蠢的赌。

brave [bʀav] adj. et n.(it. *bravo*, lat. *barbarus* "barbare" puis "fier"). ❶ Qui ne craint pas le danger 英勇的,勇敢的/勇士,勇敢的人: *Homme brave* (syn. courageux, valeureux). 勇敢的人 ❷ **Mon brave**, s'emploie par condescendance à l'égard d'un inférieur ou présumé tel. 我的朋友[对下级亲切的称呼] ◆ adj. ❶ (Placé avant le n. 放在名词前). Bon; honnête 善良的;正直的,诚实的: *De braves gens*. 正直的人们 ❷ Gentil, mais peu subtil 人不精明但待人诚恳的: *Il est bien brave*. 他虽然粗一点,但人挺不错。

bravement [bʀavmɑ̃] adv. Avec bravoure; sans hésitation 英勇地,勇敢地;坚决地,果断地: *Affronter bravement l'ennemi* (syn. courageusement, vaillamment). 勇敢地迎战敌人

braver [bʀave] v. t.(de *brave*). Affronter sans peur; défier, transgresser orgueilleusement 冒,不顾;藐视,无视;顶撞,对抗: *Braver la mort* (syn. s'exposer à) 不怕死,冒死 / *Braver l'opinion, la loi*. 藐视舆论;无视法律

bravo [bʀavo] interj.(mot it.).《意》Exclamation pour approuver, applaudir, notamm. un spectacle. 好! 妙! [尤用于向演员喝彩] ◆ n. m. Cri d'approbation; applaudissement 喝彩声,鼓掌叫好声: *La salle croulait sous les bravos*. 大厅快要被鼓掌叫好声震塌了。

bravoure [bʀavuʀ] n. f.(it. *bravura*, de *bravo*; v. *brave*). ❶ Courage, vaillance 英勇,勇敢,无畏精神: *Faire preuve de bravoure* (contr. lâcheté). 表现出英勇无畏的精神 ❷ **Morceau de bravoure**, passage d'une œuvre artistique dont le style est particulièrement brillant et qui permet à un interprète de montrer sa virtuosité.(作曲家写得特别辉煌,可使歌唱家或演奏家显示其高超技巧的)华美乐曲,精湛乐曲

1. **break** [bʀɛk] n. m.(mot angl.).《英》Automobile comportant à l'arrière un hayon relevable et une banquette amovible ou articulée que l'on peut replier. 箱式小汽车,旅行车

2. **break** [bʀɛk] n. m.(mot angl. "interruption").《英》❶ MUS. Courte interruption du jeu de l'orchestre, en termes de jazz.〔乐〕(爵士乐队的)暂停演奏[让一种乐器独奏];(爵士乐中的)即兴独奏段 ❷ SPORTS. Écart creusé entre deux adversaires, deux équipes〔体〕比分差距: *Faire le break au tennis*. 网球赛中把比分拉开 ❸ FAM. Courte pause dans l'accomplissement d'une tâche〈转,俗〉短暂的休息: *Faire un break*. 短暂休息

brebis [bʀəbi] n. f.(lat. *berbix, -icis*, var. de *vervex* "mouton"). Mouton femelle. 母羊,雌羊 ◇ La brebis bêle. ◇ 母羊叫用 bêler。

brèche [bʀɛʃ] n. f.(anc. haut all. *brecha* "fracture"[cf. all. *brechen* "briser"]). ❶ Ouverture faite dans un mur, un rempart, une haie (墙、城墙、篱笆的)缺口: *Ouvrir, colmater une brèche*. 打开[堵住]缺口 ❷ Brisure faite au tranchant d'une lame, au rebord d'un verre, d'une assiette, etc.(刀刃、杯子等的)缺口,裂口 ❸ **Battre en brèche**, attaquer vivement et systématiquement 用大炮打开缺口;(转)摧毁,打破,猛烈抨击: *Battre en brèche une doctrine*. 猛烈抨击某种学说 ‖ **Être toujours sur la brèche**, être toujours en action. 常备不懈;(转)坚持不懈地工作

bréchet [bʀeʃɛ] n. m.(angl. *brisket* "hampe d'un animal", scand. *brjösk* "cartilage"). Crête médiane du sternum de la plupart des oiseaux, sur laquelle s'insèrent les muscles des ailes.(鸟类的)胸骨

bredouillage [bʀədujaʒ], **bredouillement** [bʀədujmɑ̃] et **bredouillis** [bʀəduji] n. m. Fait de bredouiller; paroles indistinctes 嘟哝,含糊不清地说话;含糊不清的话: *Un bredouillage inintelligible*. 难以理解的、含糊不清的话

bredouille [bʀəduj] adj.(de *bredouiller*). **Rentrer bredouille**, en parlant d'un chasseur, revenir sans avoir rien pris; au fig., n'avoir rien obtenu d'une démarche.(猎人)空手而归;(转)一无所获,毫无收获

bredouillement n. m. → **bredouillage**.

bredouiller [bʀəduje] v. t. et v. i.(anc. fr. *bredeler*, probabl. du lat. *brittus* "breton"[cf. *bretter* "marmotter" et *bretonner* "bégayer, parler comme un Breton"]). Prononcer des paroles de manière confuse 嘟嘟哝哝地说,含糊不清地说;嘟哝,含糊不清地说话: *Bredouiller de vagues excuses* (syn. balbutier, marmonner). 嘟哝地说一些含混的道歉话

bredouillis n. m. → **bredouillage**.

1. **bref, brève** [bʀɛf, bʀɛv] adj.(lat. *brevis*

"court"). ❶ De courte durée 短暂的,短促的;简练的,简短的;简洁的,简要的: *Une brève entrevue* (syn. rapide). 短促的会晤 / *Réponse brève* (syn. laconique). 简练的回答 / *Soyez bref*! (contr. bavard, prolixe). 请您说得简洁些! 请您讲得简明扼要些! ❷ **D'un ton bref**, de façon sèche et tranchante 用生硬的口气,以断然的口吻: *Répondre d'un ton bref*. 用生硬的口气回答 ‖ PHON. **Voyelle brève**→ **brève**. ◆ **bref** adv. En un mot, enfin; pour conclure 总之,总而言之,简言之: *Bref, je ne veux pas* (= en résumé). 总而言之,我不愿意。

2. **bref** [bʀɛf] n. m. (lat. *breve*, de *brevis* "court"). Lettre du pape, de moindre importance qu'une bulle et ne portant pas le sceau pontifical. (教皇的)敕书,通谕[级别低于教皇诏书(bulle)]

brelan [bʀəlɑ̃] n. m. (anc. haut all. *bretling* "petite planche" puis "table de jeu"). Réunion de trois cartes de même valeur, au poker (扑克牌戏的)三张同样的纸牌: *Un brelan d'as*. 三张 A

breloque [bʀəlɔk] n. f. ❶ Petit bijou, colifichet que l'on porte attaché à un bracelet, à une chaîne, etc. (表链、手镯等上的)珠宝等小饰物: *Une gourmette à breloques*. 有小珠宝饰物的表链 ❷ FAM. **Battre la breloque**, mal fonctionner ou battre irrégulièrement, en parlant d'un mécanisme, du cœur; déraisonner, divaguer, en parlant de qqn (俗)(机器、心脏)运转不良,运转不规律;(人)胡言乱语,语无伦次: *Depuis son accident, il bat la breloque*. 自从那次事故后,他讲话便语无伦次。

brème [bʀɛm] n. f. (frq. **brahsima*). Poisson d'eau douce, au corps comprimé et plat. 鳊鱼,欧鳊、粗鳞鳊等的俗称 ◇ Famille des cyprinidés; long. max.: 50 cm. ◇ 鲤科;最长达 50 厘米。

brésilien, enne [bʀeziljɛ̃, -ɛn] adj. et n. Du Brésil. 巴西的/巴西人 ◆ **brésilien** n. m. Forme du portugais parlé au Brésil. 巴西的葡萄牙语

bressan, e [bʀɛsɑ̃, -an] adj. et n. De la Bresse. 布雷斯的/布雷斯人

bretelle [bʀətɛl] n. f. (anc. haut all. *brittil* "rêne"). ❶ Courroie passée sur les épaules pour porter un objet (背物用的)背带: *La bretelle d'une arme, d'un sac* (syn. bandoulière). 武器的背带;皮包带 ❷ Bande de tissu retenant aux épaules certains vêtements ou sous-vêtements (某些外衣或内衣的)背带,吊带: *Les bretelles d'une robe, d'un soutien-gorge*. 连衣裙背带;乳罩带 ❸ Raccordement entre une autoroute et une autre voie routière. 〔公〕(高速公路与普通公路之间的)联接道 ❹ Ensemble d'appareils permettant la fonction dans les deux sens de deux voies de chemin de fer parallèles contiguës. 〔铁〕交叉渡线 ◆ **bretelles** n. f. pl. ❶ Bandes élastiques qui, passées par-dessus les épaules, s'attachent au pantalon pour le maintenir. (男裤)背带 ❷ FAM. **Remonter les bretelles à qqn**, faire des remontrances à qqn, le rappeler à l'ordre. (转,俗)告诫某人

breton, onne [bʀətɔ̃, -ɔn] adj. et n. (lat. *Brito, -onis*). De la Bretagne 布列塔尼的;布列塔尼人的/布列塔尼人: *Les Bretons de Paris*. 巴黎的布列塔尼人 ◆ **breton** n. m. Langue celtique parlée dans l'ouest de la Bretagne. 布列塔尼语[属克尔特语族]

bretteur [bʀɛtœʀ] n. m. (de *brette* "épée de duel"). Homme qui aimait se battre à l'épée (旧时)爱斗剑的人: *D'Artagnan fut un fameux bretteur*. 达塔尼昂是个爱斗剑出名的人。

bretzel [bʀɛtzɛl] n. m. ou f. (mot alsacien, du lat. *bracchium* "bras" en raison de sa forme). 《阿尔萨斯方言》Pâtisserie alsacienne en forme de huit, saupoudrée de sel et de graines de cumin. 8 字形松饼

breuvage [bʀœvaʒ] n. m. (de l'anc. fr. *beivre* "boire"). LITT. Boisson (parfois péjor.) (书,贬)饮料: *Un infâme breuvage*. 劣质饮料

brève [bʀɛv] n. f. (de *1. bref*). ❶ PHON. Voyelle qui, dans un système phonétique, se distingue d'une voyelle de même timbre par la durée moins importante de son émission (par opp. à *longue*). 〔音〕短元音 ❷ Courte information, de dernière heure ou peu importante. 短讯,简讯,简要新闻

brevet [bʀəvɛ] n. m. (dimin. de *2. bref*). ❶ Diplôme ou certificat délivré après examen par l'État, sanctionnant certaines études, attestant certaines aptitudes et donnant certains droits; spécial. examen sanctionnant le premier cycle de l'enseignement secondaire 文凭,毕业证书,结业证书;初中毕业考试: *Passer le brevet à la fin de la troisième*. 三年级末进行的初中毕业考试 ❷ En France, titre officiel délivré pour protéger une invention ou un procédé et pour en garantir à l'auteur l'exploitation exclusive pendant 20 ans 专利;专利权,专利证书,专利发明 (on dit aussi 亦说 *brevet d'invention*): *Déposer un brevet*. 注册专利证 ❸ **Brevet d'études professionnelles** → **B. E. P.** ‖ **Brevet de technicien supérieur** → **B. T. S.** ‖ DR. **Acte en brevet**, acte notarié dont l'original est remis à l'intéressé (par opp. à la *minute*, qui est conservée par le notaire. 〔法〕(交付给当事人的)公证文书

breveté, e [bʀəvte] adj. et n. ❶ Qui est titulaire d'un brevet 获得合格证书的/合格证书获得者: *Une technicienne brevetée* (syn. diplômé, qualifié). 获得合格证书的女技术员 ❷ Qui est garanti par un brevet 受专利权保护的/专利权获得者: *Invention brevetée*. 受专利权保护的发明

breveter [bʀəvte] v. t. [conj. 27]. Protéger par un brevet d'invention 以专利证保护: *Faire breveter un procédé*. 申请一项工艺规程的专利证

bréviaire [bʀevjɛʀ] n. m. (lat. ecclés. *breviarum*, du class. *brevis* "bref"). ❶ Livre contenant les prières à lire chaque jour par les prêtres et les religieux catholiques; l'ensemble de ces prières. 〔宗〕日课经;祈祷书 ❷ LITT. Livre auquel on se réfère souvent et que l'on considère comme un guide, un

modèle〈转,书〉身边必备的书,枕边书,必读书: *Il cite toujours ce roman qui est son bréviaire* (syn. bible). 他总是引用这部小说,那是他的必读书。

briard [bRijaR] n. m. (de *Brie*). Chien de berger français de la Brie, à poil long. 布里牧羊狗

bribe [bRib] n. f. (orig. onomat.). (Surtout au pl. 多为复数). ❶ Restes d'un repas; petits morceaux d'un aliment 吃剩的饭菜;(食物的)碎片,小块: *Des bribes de gâteau* (syn. miettes). 点心渣 ❷ Fragment d'un tout〈转〉片断;片言: *Saisir seulement des bribes de conversation*. 只听见谈话的片言只语

bric-à-brac [bRikabRak] n. m. inv. (de *bric*, onomat, et de sa var. *brac*). Amas d'objets divers, usagés ou en mauvais état, entassés n'importe comment (乱堆的)旧货,破烂货: *Quel bric-à-brac dans cette maison!* (syn. capharnaüm). 这屋子里那么多的破烂货!

de bric et de broc [bRikedbRɔk] loc. adv. (de *bric*, onomat., et de sa var. *broc*). Avec des éléments de toute provenance 东拼西凑地: *Construire une remise de bric et de broc*. 东拼西凑地建一个工具房

brick [bRik] n. m. (angl. *brig*, abrév. de *brigantin* "petit navire à deux mâts"). Navire à deux mâts gréés à voiles carrées. 双桅横帆船

bricolage [bRikɔlaʒ] n. m. ❶ Action de bricoler; son résultat 干零活,零星修补: *Réserver une pièce pour le bricolage*. 留出一间屋子干零活用 ❷ Réparation provisoire 临时性修理: *C'est du bricolage, ça ne tiendra pas longtemps*. 这是临时性修理,坚持不了多久。

bricole [bRikɔl] n. f. (it. *briccola* "machine de guerre"). ❶ FAM. Chose sans importance 〈俗〉小事情;小东西,不值钱的东西: *Acheter des bricoles en souvenir* (syn. babiole). 买一些作纪念用的小东西 / *Se plaindre pour une bricole* (syn. bagatelle, broutille). 为一点琐碎小事抱怨 ❷ FAM. Ennui〈转,俗〉麻烦事,烦恼: *Si ça continue, il va t'arriver des bricoles*. 如果这样继续下去,你会有麻烦的。❸ Besogne insignifiante; petit travail discontinu 零活,杂务,修修弄弄: *Il fait des bricoles pour un garage*. 他为一家汽车修理行打杂。

bricoler [bRikɔle] v. i. (de *bricole*). ❶ Faire des petites réparations, des aménagements de ses propres mains, chez soi ou à l'extérieur 干零星活,在家修修弄弄: *Ils passent leur dimanche à bricoler*. 他们是在家里修修弄弄过的星期天。❷ FAM. Gagner sa vie à des travaux peu rentables; s'occuper à des riens〈俗〉打杂谋生;忙些琐碎小事: *Hier soir, il n'a fait que bricoler*. 昨晚他没干正经事,全是些琐碎活儿。◆ v. t. FAM. Réparer sommairement 简单修理: *Bricoler un moteur*. 把发动机简单修理一下

bricoleur, euse [bRikɔlœR, -øz] n. et adj. Personne qui bricole. 在家修修弄弄的(人),爱在家修修弄弄的(人)

bride [bRid] n. f. (anc. haut all. *brittil*; v. *bretelle*). ❶ Pièce de harnais placée sur la tête du cheval et comprenant le mors et les rênes 马勒,马笼头,马辔头: *Passer la bride à un cheval*. 给马套笼头 ❷ COUT. Suite de points de chaînette formant une boutonnière ou réunissant les parties d'une broderie. 〔缝〕锁针[用以锁钮孔和花边的针脚] ❸ TECHN. Lien métallique en forme de collier pour unir ou consolider deux ou plusieurs pièces (syn. collerette). 〔技〕法兰盘;管接头;环箍 ❹ **À bride abattue, à toute bride**, très vite. 疾驶地,全速地,飞快地 ‖ **Avoir la bride sur le cou**, pouvoir agir en toute liberté. 〈转〉完全自由,自由自在,毫无羁束 ‖ **Lâcher la bride à**, donner toute liberté à. 〈转〉让随意行动,放纵 ‖ **Tenir qqn, qqch en bride**, contenir qqn, qqch〈转〉驾驭(某人),控制(某人、某事),抑制(某事): *Tenir ses instincts en bride* (= les réfréner). 压抑自己的本能 ‖ **Tenir la bride à qqn**, ne pas tout permettre à qqn〈转〉管束某人,对某人的行动给以一定限制: *Il tient la bride à ses enfants*. 他管束孩子们的行动。‖ **Tourner bride**, faire demi-tour. 掉转马头;掉转车头;〈引〉半路折返;〈转〉改变主意

bridé, e [bRide] adj. (p. passé de *brider*). **Yeux bridés**, yeux aux paupières étirées latéralement et à ouverture réduite. 〔人〕有蒙古褶的眼睛

brider [bRide] v. t. ❶ Passer la bride à (un cheval, un âne, etc.). 给(马等)套笼头 ❷ Empêcher de se manifester, réfréner〈转〉压制,抑制,克制: *Brider une imagination délirante* (syn. freiner). 克制住一种谵妄性想像 ❸ Limiter la puissance d'un moteur, d'une machine. 限制(发动机等的)功率 ❹ Serrer trop (衣服)紧裹在(某人)身上: *Cette veste me bride un peu aux épaules*. 我穿这件上衣,肩膀那里有点紧。❺ MAR. Réunir (plusieurs cordages) avec un filin. 〔海〕绑扎(绳索) ❻ Fixer deux ou plusieurs objets avec une bride métallique. (用环箍)收紧;紧固,压紧 ❼ **Brider une volaille**, ficeler une volaille pour la faire cuire. 〔烹〕(煮前)捆紧家禽翅膀与脚

1. **bridge** [bRidʒ] n. m. (mot anglo-amér., adaptation d'un mot levantin). 《美英》Jeu de cartes qui se joue avec 52 cartes, entre deux équipes de deux joueurs 桥牌: *Faire un bridge*. 打桥牌

2. **bridge** [bRidʒ] n. m. (mot angl. "pont"). 《英》Appareil de prothèse dentaire en forme de pont entre deux dents saines pour remplacer des dents absentes ou consolider des dents mobiles. 〔医〕齿桥

bridger [bRidʒe] v. i. [conj. 17]. Jouer au bridge. 打桥牌

bridgeur, euse [bRidʒœR, -øz] n. Personne qui joue au bridge. 打桥牌的人

brie [bRi] n. m. Fromage fermenté à pâte molle, fabriqué dans la Brie. 布里奶酪

briefer [bRife] v. t. (de *briefing*). FAM. Mettre au courant, renseigner par un bref exposé. 〈俗〉向(某人)吹风,向(某人)简要报告;对(某人)作简要指示

briefing [bRifiŋ] n. m. (mot angl.). 《英》❶ Réunion d'information avant une mission aérienne pour donner aux équipages les

dernières instructions. 〔军〕飞行前的准备会议,飞行前的简短指示 ❷ Réunion d'un groupe de travail pour définir ses objectifs, ses méthodes. 汇报会,情况的简要介绍;吹风会

brièvement [bʀijɛvmɑ̃] adv. (de *brief*, forme anc. de 1. *bref*). En peu de mots; de manière très succincte 简短地,简洁地,简要地: *Racontez-moi brièvement ce qui s'est passé.* 您把发生的事简要地跟我说说。

brièveté [bʀijɛvte] n. f. (de *brief*, forme anc. de 1. *bref*). Courte durée d'une action, d'un état 短暂,短促;简要,简短,简洁,简略: *Brièveté d'une visite.* 短暂的访问

brigade [bʀigad] n. f. (it. *brigata* "troupe", de *briga* "bande, compagnie"). ❶ Unité interarmes à prédominance de chars ou d'infanterie〔军〕旅: *Brigade de chars.* 坦克旅 ❷ DR. Corps de police spécialisé dans un domaine particulier〔法〕特种警队,专业警队: *Brigade des mineurs.* 少年犯罪警察部队 / *Brigade antigang.* 防匪警队,特警队 ❸ Équipe d'ouvriers, d'employés, qui travaillent ensemble sous la surveillance d'un chef. (劳动组织中的)队,大队 ❹ **Brigade de gendarmerie**, la plus petite unité de cette arme, installée dans chaque chef-lieu de canton. 宪兵小分队

brigadier [bʀigadje] n. m. (de *brigade*). ❶ Général de brigade. (陆军)准将;旅长 ❷ Autref., militaire qui avait le grade équivalant à celui de caporal. (旧时陆军)下士 ❸ Chef d'une brigade de gendarmerie. 宪兵小分队队长 ❹ Bâton pour frapper les trois coups au théâtre. (剧院用的)三击棍 ◆ **brigadier-chef** n. m. (pl. *brigadiers-chefs*). Militaire d'un grade intermédiaire entre ceux de brigadier et de maréchal des logis. 下士长

brigand [bʀigɑ̃] n. m. (it. *brigante* "qui va en troupe", de *briga*; v. *brigade*). ❶ Personne malhonnête, sans aucun scrupule 敲诈勒索者,贪赃枉法者;无赖,歹徒,坏蛋: *Ce banquier est un brigand* (syn. voleur). 这个银行家是个敲诈勒索者。❷ Autref., personne qui volait et pillait à main armée (旧时)强盗,土匪,盗匪: *Des brigands attaquaient souvent les diligences* (syn. malandrin). 盗匪常常袭击公共马车。

brigandage [bʀigɑ̃daʒ] n. m. Vol à main armée commis génér. par des bandes organisées (持枪)抢劫,掠夺: *Actes de brigandage.* 抢劫罪行

brigue [bʀig] n. f. (it. *briga* "lutte, querelle"). LITT. Manœuvre, ruse pour triompher d'un concurrent〈书〉诡计,阴谋: *Obtenir une promotion à force de brigue* (syn. intrigue). 靠阴谋诡计获得提升

briguer [bʀige] v. t. (de *brigue*). Souhaiter ardemment; chercher à obtenir 想望,渴求;谋取,设法获得: *Briguer un poste* (syn. convoiter). 谋取一个职位

brillamment [bʀijamɑ̃] adv. De façon brillante 辉煌地,卓越地,杰出地: *Être reçu brillamment à un concours.* 出色地通过会考

brillance [bʀijɑ̃s] n. f. ❶ LITT. Qualité de ce qui brille; éclat lumineux〈书〉光泽,光亮,光辉;〈转〉辉煌,宏伟,豪华: *La brillance des cheveux d'un bébé.* 婴儿头发的光泽 ❷ PHYS. Syn. anc. de *luminance*. 〔物〕亮度

brillant, e [bʀijɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui brille; qui est lumineux 发光的,发亮的;闪耀的: *La surface brillante d'un lac* (syn. miroitant). 闪光的湖面 ❷ Qui séduit, qui se fait remarquer par son intelligence, son aisance, etc. 〈转〉杰出的,卓越的,才华横溢的,技艺高超的;光辉的,辉煌的: *Une étudiante très brillante.* 非常出色的女大学生 ◆ **brillant** n. m. ❶ Qualité de ce qui brille 光亮,光泽;光辉: *Le brillant des chromes* (syn. éclat, lustre). 铬的光泽 ❷ Diamant arrondi, taillé à 57 ou 58 facettes pour être monté en bijou. 棱面钻石,多面形钻石[57 或 58 面]

brillantine [bʀijɑ̃tin] n. f. (de *brillant*). Gel parfumé pour donner une forme et du brillant aux cheveux. 美发油,润发油,发乳

briller [bʀije] v. i. (it. *brillare*, probabl. du lat. *beryllus* "béryl"). ❶ Émettre ou réfléchir une vive lumière; être lumineux 发光,发亮;闪光,发出光辉: *La mer brille au soleil* (syn. scintiller). 大海在太阳的照射下闪闪发光。*Le diamant brille* (syn. étinceler). 钻石发出光辉。❷ Manifester, exprimer avec beaucoup d'intensité 闪耀,闪烁,迸发: *Des yeux qui brillent de joie* (syn. rayonner). 闪耀着喜悦的眼睛 ❸ Se faire remarquer par une qualité particulière. 〈转〉引人注目;出众: *Elle brille par son intelligence.* 她才智出众。

brimade [bʀimad] n. f. (de *brimer*). ❶ Épreuve ou plaisanterie que les anciens imposent aux nouveaux dans certaines écoles, à l'armée, etc. (对新生或新兵的)戏弄,捉弄 ❷ Mesure vexatoire provenant de qqn qui veut faire sentir son autorité〈引〉欺负;刁难: *Subir les brimades de son supérieur* (syn. vexation). 遭受上司的欺负

brimbaler [bʀɛ̃bale] v. t. et v. i. (formation expressive, p.-ê. d'un croisement de *brimbe*, anc. forme de *bribe*, et de *trimbaler*). Syn. vieilli de *bringuebaler*. 〈旧〉摇动,摇晃

brimborion [bʀɛ̃bɔʀjɔ̃] n. m. (lat. ecclés. *breviarium* [prononcé *brébarion*] "bréviaire", avec infl. de *bribe*). SOUT. Petit objet de peu de valeur. 〈雅〉小玩意儿,不值钱的小东西

brimer [bʀime] v. t. (mot de l'Ouest, d'abord "geler", de *brime*, var. de *brume*). 《法国西部方言》❶ Soumettre à des brimades 刁难;欺负: *Les femmes sont souvent brimées dans le monde du travail* (syn. défavoriser). 妇女在劳工社会常常受到不公正待遇。❷ **Se sentir brimé**, éprouver un sentiment d'injustice, de frustration, fondé ou non. 感到失望,感到受欺凌

brin [bʀɛ̃] n. m. (orig. obsc.). ❶ Petite partie d'une chose mince et allongée; petite tige (细长物体的)一小段;细枝,嫩枝: *Un brin de paille* (syn. fétu). 一段麦秆 / *Un brin de muguet.* 一小枝铃兰 ❷ Fil qui, tordu avec d'autres, forme un câble ou un cordage (绳索的)股线;(麻等的)长纤维: *Une ficelle à trois brins.* 三合股线 ❸

FAM. **Un beau brin de fille**, une belle fille. 〈转,俗〉一个身材修长的美丽姑娘 ‖ FAM. **Un brin de, un brin** (+ adj.), une petite quantité de; un petit peu〈俗〉一小部分,小量;少许: *Faire un brin de toilette*. 简单梳洗一下 / *Il est un brin dérangé*. 他神经有一点错乱。

brindille [bRɛ̃dij] n. f. (de *brin*). Branche très mince et légère; morceau de branche sèche 小枝,细枝;干树枝: *Un feu de brindilles*. 干树枝火堆

1. **bringue** [bRɛ̃g] n. f. (var. région. de *brinde* "toast à la santé de qqn", de l'all. *ich bringe dir's* "je le porte à toi [le toast]"). FAM. Sortie entre amis pour s'amuser, manger, boire 〈俗〉(朋友间)吃喝玩乐,外出狂欢: *Faire une bringue à tout casser*. 纵情玩乐 / *Faire la bringue*. 外出吃喝玩乐

2. **bringue** [bRɛ̃g] n. f. (probabl. de *brin*). FAM. **Grande bringue**, fille ou femme grande et dégingandée. 个儿高大、笨手笨脚的姑娘;傻高个女人

bringuebaler [bRɛ̃gbale] et **brinquebaler** [bRɛ̃kbale] v. t. et v. i. (v. *brimbaler*). Secouer de droite à gauche; se balancer 摇动,摇晃,左右摇摆: *Les valises bringuebalent à tous les cahots de l'autocar*. 旅行箱随着大客车的每次颠簸而摇晃。

brio [bRijo] n. m. (mot it., d'orig. gaul.).《意》❶ Vivacité brillante, entrain 热情,生动,活泼: *Raconter une histoire avec brio* (syn. éclat, verve). 生动地讲一个故事 ❷ Technique, interprétation brillante 才华,才干,精湛的技艺: *Pianiste qui joue une sonate avec brio* (syn. virtuosité). 以精湛的技巧演奏一段奏鸣曲的钢琴家

brioche [bRijɔʃ] adj. (de *brier*, var. normande de *broyer*). ❶ Pâtisserie légère, à base de farine, de levure, de beurre et d'œufs, le plus souvent en forme de boule surmontée d'une boule plus petite. 奶油双球蛋糕 ❷ FAM. Ventre rebondi〈转,俗〉大肚子: *Il commence à avoir de la brioche*. 他开始发胖了。

brioché, e [bRijɔʃe] adj. Qui se rapproche de la brioche par son goût et sa consistance 有奶油鸡蛋卷味的: *Pain brioché*. 有奶油双球蛋糕味的面包

brique [bRik] n. f. (néerl. *bricke* [cf. all. *brechen* "briser"]). ❶ Matériau de construction à base d'argile, moulé mécaniquement et cuit au four, en forme de parallélépipède rectangle 砖: *Brique pleine, creuse*. 实心砖;空心砖 ❷ Produit présenté sous la forme d'une brique 砖状物: *Une brique de savon*. 一块肥皂 ❸ FAM. Un million de centimes. 〈俗〉一百万旧法郎,一百万生丁 ❹ **Brique de verre**, pavé en verre épais. 玻璃砖砌块 ◆ adj. inv. et n. m. De couleur rougeâtre 砖红色(的),红褐色(的): *Des gants brique*. 红褐色手套

briquer [bRike] v. t. (de *brique*). FAM. Nettoyer à fond, astiquer〈俗〉用力擦洗: *Briquer le plancher* (syn. fourbir, récurer). 用力擦洗地板

briquet [bRikɛ] n. m. (de *brique* "morceau"). Petit appareil servant à produire du feu 打火机: *Briquet à gaz*. 燃气打火机

briqueterie [bRikɛtRi] n. f. Usine où l'on fabrique des briques. 砖厂,制砖工场

briquette [bRikɛt] n. f. Brique faite avec de la tourbe ou des poussières de charbon agglomérées, servant de combustible. 小砖;煤砖,炭砖

bris [bRi] n. m. (de *briser*). DR. Fracture illégale et intentionnelle d'une clôture, de scellés. 〔法〕对(封条等的)撕毁,破坏

brisant [bRizɑ̃] n. m. (de *briser*). Écueil sur lequel la houle déferle. 岩礁;防波堤 ◆ **brisants** n. m. pl. Lames qui se brisent sur un écueil. 冲击在礁石或陡岸上的浪花

briscard [bRiskaR] n. m. (de *brisque* "carte à jouer", d'orig. obsc.). ❶ HIST. Soldat chevronné. 〔史〕老兵 ❷ FAM. **Un vieux briscard**, un homme d'expérience, astucieux et retors. 〈转,俗〉老奸巨滑的人,经验丰富、诡计多端的人 **Rem.** On écrit parfois 有时亦作 *brisquard*.

brise [bRiz] n. f. (catalan *brisa*, d'orig. obsc.). Petit vent frais, peu violent 凉爽的微风,和风: *Une brise matinale*. 清晨凉爽的微风

brisé, e [bRize] adj. (p. passé de *briser*). ❶ Qui peut se replier sur lui-même, en parlant d'un volet ou d'un vantail de porte. 折式的[指百叶窗,门扉] ❷ **Ligne brisée**, suite de segments de droites distinctes, telle que l'extrémité de l'un constitue l'origine du suivant〔数〕折线 ‖ **Pâte brisée**, pâte faite d'un mélange de beurre et de farine. 黄油面团 ‖ ARCHIT. **Arc brisé**, arc à deux branches concaves se rejoignant en pointe au faîte. 〔建〕尖顶拱 ◆ **brisé** n. m. CHOREGR. Glissade battue. 〔舞〕布里塞[一种碰脚的踢跳舞步]

brisées [bRize] n. f. pl. (de *brisé*). SOUT. **Aller sur les brisées de qqn**, rivaliser, entrer en concurrence avec lui. 〈雅〉与某人竞争

brise-fer [bRizfɛR] n. m. inv. FAM. Enfant turbulent et peu soigneux〈俗〉好动、老砸坏东西的孩子: *Ce brise-fer a tout cassé*. 这孩子好动又很粗心,他把东西都给砸坏了。

brise-glace ou **brise-glaces** [bRizglas] n. m. inv. ❶ Navire équipé d'une étrave renforcée pour briser la glace et frayer un passage dans les mers arctiques. 破冰船 ❷ Construction en amont d'une pile de pont pour la protéger des glaces flottantes. (桥梁的)冰档,(护桥墩的)破冰柱

brise-jet [bRizʒɛ] n. m. (pl. *brise-jets* ou inv.). Embout que l'on adapte à un robinet pour atténuer la force du jet. (水龙头上的)防溅套管

brise-lames [bRizlam] n. m. inv. Ouvrage construit à l'entrée d'un port ou d'une rade pour les protéger contre la houle du large en cas de tempête. (港口的)防波堤

brise-mottes [bRizmɔt] n. m. inv. Rouleau à disques qui sert à écraser les mottes de terre. 〔农〕碎土镇压器,土块压碎机

briser [bʀize] v. t. (lat. pop. **brisare*, d'orig. gaul.). ❶ Mettre en pièces 打碎,打破: *Briser une carafe en cristal* (syn. casser). 打碎一只长颈大肚水晶玻璃瓶 ❷ Venir à bout de; faire céder (转)粉碎,战胜: *Briser la résistance de l'ennemi* (syn. triompher de, vaincre). 粉碎敌人的抵抗 ❸ Faire cesser subitement, mettre un terme à (转)结束,摧毁: *Briser la carrière d'un homme politique* (syn. détruire, ruiner). 结束一个政治家的生涯 ❹ Interrompre assez brutalement 使突然中断: *Briser un entretien* (syn. rompre). 突然中断会谈 ❺ **Briser des chaussures**, les assouplir quand elles sont neuves. 使新皮鞋柔软合脚 ‖ **Briser le cœur à qqn**, lui faire une peine profonde. (转)使某人心碎 ‖ **Briser une grève**, la faire échouer en ne s'y associant pas ou en contraignant par acte d'autorité les grévistes à reprendre le travail. (转)破坏罢工 ◆ v. t. ind. **Briser avec qqn**, cesser toute relation avec lui, rompre. 与某人断绝来往,和某人关系破裂 ‖ SOUT. **Brisons là**, mettons fin à cette discussion. (雅)咱们的讨论就到此结束吧。◆ **se briser** v. pr. ❶ Être mis en pièces 破碎,打碎: *La vitrine se brisa sous le choc* (syn. se casser). 橱窗在碰撞下破碎了。❷ Se diviser en heurtant (因拍打、撞击而)粉碎,破裂: *Les vagues se brisent sur les rochers*. 波涛拍打峭壁,碎成浪花。❸ Être détruit (转)粉碎,破灭,破坏: *Tous nos efforts se sont brisés sur son refus*. 我们所作的一切努力由于他的拒绝而付之东流了。

brise-tout [bʀiztu] n. inv. FAM. Personne qui casse par maladresse tout ce qu'elle touche. (俗)笨手笨脚总是打碎东西的人

briseur, euse [bʀizœʀ, -øz] n. ❶ LITT. Personne qui brise qqch (书)砸坏东西的人,打碎东西的人: *Les briseurs de vitrines ont été appréhendés* (syn. casseur). 砸玻璃橱窗的人都被抓了起来。❷ **Briseur de grève**, personne qui travaille dans une entreprise alors que les autres sont en grève (syn. jaune). (转)破坏罢工者[指其他人在罢工,自己仍继续工作的人]

bristol [bʀistɔl] n. m. (de *Bristol*, v. d'Angleterre). ❶ Carton plus ou moins épais, fortement satiné, de qualité supérieure. 细料版纸,卡纸 ❷ VIEILLI. Carte de visite ou d'invitation (旧)名片;请柬

brisure [bʀizyʀ] n. f. Fente, fêlure dans un objet brisé; fragment d'objet brisé 裂缝,裂痕;碎片,断片: *Les brisures d'une glace* (syn. éclat, morceau). 镜子的碎片 ◆ **brisures** n. f. pl. Fragments de grains utilisés pour l'alimentation animale (用作饲料的)谷物碎粒: *Des brisures de riz*. 碎米

britannique [bʀitanik] adj. et n. (lat. *britannicus*). De Grande-Bretagne 英国的,(大)不列颠的/英国人,(大)不列颠人: *Les intérêts britanniques dans le monde*. 英国在世界上的利益

broc [bro] n. m. (mot de l'anc. prov., du gr. *brokhis* "pot"). 《普罗旺斯古方言》Récipient haut, à col resserré et à bec muni d'une anse latérale, pour le transport des liquides (带柄、大口的)罐,壶: *Un broc à eau*. 水壶

brocante [bʀɔkɑ̃t] n. f. ❶ Commerce, métier de brocanteur 旧货生意,旧货业: *Il vide les greniers pour son magasin de brocante*. 他清理顶楼,把旧东西拿到他的旧货店里去卖。❷ Ensemble d'objets d'occasion (集)旧货: *La foire à la brocante*. 旧货集市

brocanteur, euse [bʀɔkɑ̃tœʀ, -øz] n. (de *brocanter* "faire commerce d'objets anciens", probabl. de l'anc. haut all. *brocko* "morceau"). Personne qui achète et revend des objets usagés 旧货商: *Acheter un coffre chez la brocanteuse*. 从旧货店女老板那里买来一只箱子

brocard [bʀɔkaʀ] n. m. (de *Burchardus*, n. d'un juriste du XIe s.). LITT. Raillerie offensante (书)讥笑,嘲笑: *Sa vanité l'expose aux brocards* (syn. moquerie, quolibet). 他因虚荣而受到人们的讥笑。

brocarder [bʀɔkaʀde] v. t. LITT. Couvrir de brocards (书)讥笑,嘲笑: *Brocarder les passants* (syn. persifler, railler). 嘲讽过路行人

brocart [bʀɔkaʀ] n. m. (it. *broccato* "tissu broché"). Étoffe brochée de soie, d'or ou d'argent. 〔纺〕锦缎

brochage [bʀɔʃaʒ] n. m. ❶ Action de brocher les livres; son résultat. (书籍的)装订 ❷ Procédé de tissage faisant apparaître sur un tissu de fond certains motifs décoratifs à l'aide de trames supplémentaires. 〔纺〕特纬织法,抛梭织法

broche [bʀɔʃ] n. f. (lat. pop. *brocca* "pointe", du class. *brochus* "saillant"). ❶ Bijou muni d'une épingle permettant de l'agrafer sur un vêtement, un foulard, etc. 首饰别针,胸针 ❷ Tige de fer pointue sur laquelle on enfile une viande pour la faire rôtir (烤肉用的)铁扦: *Un poulet cuit à la broche*. 串在铁扦上烤的鸡 ❸ Tige métallique recevant une bobine sur un métier à filer; ensemble mécanique dont elle fait partie. 〔纺〕锭子,纺锤;〔机〕主轴;心轴 ❹ CHIR. Instrument pour maintenir les os fracturés. 〔外〕固定骨折的钉子 ❺ ÉLECTR. Partie mâle d'une prise de courant, d'un culot de lampe, etc. 〔电〕插头;(灯头的)管脚

broché [bʀɔʃe] n. m. Étoffe tissée selon le procédé du brochage. 〔纺〕挖花织物

brocher [bʀɔʃe] v. t. (de *broche*). ❶ Plier, assembler, coudre et couvrir les feuilles imprimées qui forment un livre. 〔印〕装订 ❷ tisser une étoffe de fils d'or, de soie, etc., pour faire apparaître des dessins en relief sur le fond uni. 〔纺〕挖花织制,提花织锦 ❸ SOUT. **Et, brochant sur le tout**, se dit de ce qui s'ajoute à tout le reste pour mettre le comble à qqch de désagréable. (雅)更有甚者

brochet [bʀɔʃɛ] n. m. (de *broche*, en raison de la forme de ses mâchoires). Poisson d'eau douce très vorace, aux mâchoires garnies de plusieurs centaines de dents. 〔动〕白斑狗鱼 ◇ Famille des ésocidés; il peut atteindre 1 m de long. ◇ 狗鱼科;体长可达1米。

brochette [bʀɔʃɛt] n. f. ❶ Petite broche sur

laquelle on enfile des morceaux de viande, de poisson, d'oignon, etc., pour les faire griller (烤肉、鱼的)小铁扦；一串：*Des brochettes d'agneau*. 几串(烤)小羊肉 ❷ Ce qui grille sur la brochette (穿在扦子上烤的)肉或鱼：*Manger des brochettes*. 吃烤肉串 ❸ FAM. **Une brochette de** (+ **n. pl.**), une rangée, un groupe de〈俗〉一排，一群，一组：*Une brochette de décorations*. 一排勋章 / *Une brochette de notables*. 一群显要

brocheur, euse [bRɔʃœR, -øz] n. Personne qui broche les livres. 装订工，订书工

brochure [bRɔʃyR] n. f. ❶ Livre, petit ouvrage broché 小册子：*Une brochure de poèmes* (syn. opuscule, plaquette). 诗歌小集 ❷ Activité industrielle ou artisanale consistant à brocher les livres. (书籍的)装订 ❸ Dessin broché sur une étoffe. 〔纺〕织花

brocoli [bRɔkɔli] n. m. (de l'it. *broccolo*). Chou-fleur vert originaire du sud de l'Italie. 〔植〕花茎甘蓝，花椰菜

brodequin [bRɔdkɛ̃] n. m. (de l'anc. fr. *broissequin* [n. d'une étoffe], d'orig. obsc., altéré sous l'infl. de *broder*). ❶ Forte chaussure, à tige montant au-dessus de la cheville, pour le travail ou la marche. 高帮皮鞋 ❷ ANTIQ Chaussure des personnages de comédie. 〔古〕(喜剧演员穿的)半统靴

broder [bRɔde] v. t. (frq. **brozdôn*). ❶ Orner de dessins, de motifs en relief, à l'aiguille ou à la machine 刺绣，绣花：*Broder une nappe, des initiales sur un mouchoir*. 绣一块桌布；在手绢上绣上姓名的开头字母 ❷ FAM. Donner plus d'ampleur à un récit en y ajoutant des détails 〈转，俗〉美化，点缀，发挥，夸张，渲染：*Raconter ses vacances en brodant un peu* (syn. embellir, exagérer). 略带夸张地讲述假期生活

broderie [bRɔdRi] n. f. Art d'exécuter à l'aiguille ou à la machine des motifs ornementaux (dessins, lettres, etc.) sur une étoffe servant de support; ces motifs 刺绣工艺；刺绣品；刺绣图案：*Faire de la broderie*. 刺绣，做刺绣活 / *Un chemisier en broderie anglaise*. 一件带有白色网眼花卉绣饰的衬衫

brodeur, euse [bRɔdœR, -øz] n. Personne qui brode. 刺绣工人，绣花者

brome [bRom] n. m. (gr. *brômos* "puanteur"). CHIM. Non-métal liquide rouge foncé, analogue au chlore, bouillant vers 60℃ et donnant des vapeurs rouges et suffocantes. 〔化〕溴 ◇ Symb. 符号 Br.

broméliacée [bRɔmeljase] n. f. (du n. du botaniste suéd. *Bromel*). **Broméliacées**, famille de plantes monocotylédones des pays tropicaux, souvent épiphytes, comprenant notamm. l'ananas. 〔植〕凤梨科

bromique [bRɔmik] adj. **Acide bromique**, acide oxygéné du brome. 〔化〕溴酸 ◇ Formule 化学公式：$HBrO_3$.

bromure [bRɔmyR] n. m. ❶ Combinaison du brome avec un corps simple. 〔化〕溴化物 ◇ Certains bromures ont des propriétés sédatives et hypnotiques. ◇ 有些溴化物具有镇静与安眠性能。❷ Papier photographique au bromure d'argent; épreuve de photogravure ou de photocomposition sur ce papier. 溴化银照相纸；溴化银相纸上的图像

bronche [bRɔ̃ʃ] n. f. (gr. *bronkhia*). Conduit faisant suite à la trachée et permettant à l'air de parvenir aux poumons〔解〕支气管：*Avoir les bronches fragiles, encombrées*. 支气管容易患病；支气管阻塞

broncher [bRɔ̃ʃe] v. i. (lat. pop. **bruncare* "trébucher", d'orig. obsc.). ❶ Manifester son désaccord, sa mauvaise humeur par des paroles ou des gestes 发牢骚；(因不耐烦或不满而)乱动：*Il a fait son travail sans broncher* (syn. murmurer). 他毫无怨言地做完了他的工作。*Dans sa classe, personne n'ose broncher* (syn. bouger). 在他的班上，没有一个人敢乱动。❷ Faire un faux pas, en parlant d'un cheval (syn. trébucher). (马)失前蹄；失足

bronchiole [bRɔ̃ʃjɔl] n. f. Ramification terminale des bronches. 〔解〕细支气管

bronchique [bRɔ̃ʃik] adj. Des bronches〔解〕支气管的：*Les veines bronchiques*. 支气管静脉

bronchite [bRɔ̃ʃit] n. f. Inflammation des bronches. 〔医〕支气管炎

bronchiteux, euse [bRɔ̃ʃitø, -øz] adj. et n. Sujet à la bronchite. 易患支气管炎的(人)

bronchitique [bRɔ̃ʃitik] adj. et n. Atteint de bronchite. 患支气管炎的/支气管炎患者

broncho-pneumonie [bRɔ̃kɔpnømɔni] n. f. (pl. *broncho-pneumonies*). Grave infection respiratoire atteignant les bronchioles et les alvéoles pulmonaires. 〔医〕支气管肺炎 ◇ La broncho-pneumonie, maladie infectieuse, est à distinguer des affections non infectieuses des bronches (*broncho-pneumopathies*), dont l'asthme fait partie. ◇ 支气管肺炎是一种传染病，它应与非传染性支气管疾病(支气管肺疾病)区别开来，哮喘就属非传染性支气管疾病。

brontosaure [bRɔ̃tɔzɔR] n. m. (du gr. *brontê* "tonnerre" et *saura* "lézard"). Reptile herbivore fossile du secondaire, de taille gigantesque. 〔古生〕雷龙 ◇ Groupe des dinosauriens; long. 20 m. ◇ 恐龙类，体长 20 米。

bronzage [bRɔ̃zaʒ] n. m. Action de faire bronzer son corps; coloration brune de la peau qui en résulte 晒黑(皮肤)；〈引〉黝黑色：*Séance de bronzage*. 晒(黑)一次皮肤 / *Un bronzage uniforme*. 全身均匀晒黑

bronzant, e [bRɔ̃zɑ̃, -ɑ̃t] adj. Se dit d'un produit qui accélère le bronzage 能加快皮肤晒黑的[指美容品]：*Crème, huile bronzante*. 褐肤霜[油]

bronze [bRɔ̃z] n. m. (it. *bronzo*, d'orig. obsc.). ❶ Alliage de cuivre et d'étain à forte proportion de cuivre 青铜：*Pendulette de bronze*. 青铜小钟 ❷ Objet d'art en bronze 青铜制品，青铜艺术品，青铜像：*Un bronze des années 30*. 30 年代的青铜制品 ❸ **Âge du bronze**, période préhistorique au cours de laquelle s'est diffusée la métallurgie du bronze (IIIe millénaire), précédant l'âge du fer (v. 1 000 av. J.-C.). 〔史〕青铜器时代

bronzé, e [bʀɔ̃ze] adj. et n. Dont la peau a été brunie par le soleil (syn. hâlé, tanné). (皮肤)晒黑的,黝黑的

bronzer [bʀɔ̃ze] v. t. (de *bronze*). ❶ Donner à la peau une coloration brune 使晒黑,晒成古铜色: *Le soleil avait bronzé son visage* (syn. brunir, hâler). 太阳把他的脸晒成古铜色。❷ Donner l'aspect ou la couleur du bronze à un objet. 镀青铜,涂青铜色 ◆ v. i. Être, devenir brun de peau par exposition aux rayons ultraviolets naturels (soleil) ou artificiels. (皮肤)晒黑;变成古铜色

brossage [bʀɔsaʒ] n. m. Action de brosser; son résultat. (用刷子)刷

brosse [bʀɔs] n. f. (lat. pop. * *bruscia*, du class. *bruscum* "nœud de l'érable"). ❶ Ustensile formé d'une monture en bois, en plastique, etc., portant des poils, des filaments plus ou moins souples et utilisé pour nettoyer, polir, frotter, etc. 刷子,毛刷: *Brosse à dents, à habits*. 牙刷;衣刷 ❷ Pinceau d'artiste peintre, plat et large, aux poils d'égale longueur. 画笔 ❸ Pinceau de peintre en bâtiment, rond et large, en fibres assez grosses et d'égale longueur. (刷墙用的)油漆刷 ❹ **Cheveux en brosse**, cheveux coupés court et droit. 平头

brosser [bʀɔse] v. t. ❶ Frotter avec une brosse pour nettoyer, faire briller, enlever les poils, etc. 刷: *Brosser des chaussures, un manteau*. 刷鞋子[大衣] ❷ Peindre, ébaucher (un tableau) avec la brosse 用画笔画: *Brosser une toile, un paysage*. 用画笔画油画;画风景 ❸ **Brosser un tableau**, dépeindre à grands traits 〈转〉勾勒,粗线条描绘,概略地描述: *Il a brossé un tableau de la situation politique*. 他概略地谈了一下政治形势。◆ **se brosser** v. pr. ❶ Frotter ses vêtements avec une brosse. 刷自己的衣服 ❷ Frotter, nettoyer une partie de son corps 刷(自己身体的一部分): *Se brosser les dents*. 刷牙 ❸ FAM. Devoir se passer de qqch que l'on était sûr d'obtenir 〈俗〉得不到原以为能得到的东西: *Il comptait sur une prime, il peut toujours se brosser!* 他本指望得到一笔奖金,但他可能永远得不到!

brosserie [bʀɔsʀi] n. f. Fabrication, commerce de brosses, de balais, de pinceaux, etc. 毛刷业,制刷业[包括扫帚、毛笔等]

brou [bʀu] n. m. (de *brout*, var. de l'anc. fr. *brost*; v. *brouter*). ❶ Enveloppe verte des fruits à écale. (核桃等的)青果皮,青果壳 ❷ **Brou de noix**, liquide brun tiré du brou de la noix (从青核桃皮提取的)褐色木工染料: *Le brou de noix est utilisé en ébénisterie pour teinter les bois clairs*. 褐色木工染料在高级木器工艺中用来漆浅色木料。

brouet [bʀuɛ] n. m. (anc. haut all. *brod* "bouillon"). LITT. Aliment grossier, presque liquide. 〈书〉薄糊,粥,羹

brouette [bʀuɛt] n. f. (lat. *birota* "véhicule à deux roues"). Petite caisse évasée, montée sur une roue et munie de deux brancards, servant au transport, à bras d'homme, de petites charges 独轮车: *Une brouette de jardinier*. 花匠用的独轮车

brouettée [bʀuete] n. f. Contenu d'une brouette 一独轮车之量: *Une brouettée de sable*. 一独轮车的砂子

brouetter [bʀuete] v. t. Transporter dans une brouette 用独轮车运: *Nous avons brouetté les gravats jusqu'au camion*. 我们用独轮车把瓦砾一直运到卡车。

brouhaha [bʀuaa] n. m. (onomat.). Bruit de voix confus et tumultueux émanant d'une foule 嘈杂声,喧哗声: *Sur le quai de la gare résonnait un immense brouhaha* (syn. tapage). 火车站月台上一片嘈杂声。

brouillage [bʀujaʒ] n. m. Superposition à un signal radio-électrique (une émission de radio, par ex.) de signaux différents qui le rendent inaudible. [无]干扰

brouillamini [bʀujamini] n. m. (altér., sous l'infl. de *brouiller*, du bas lat. *boli armenii* "pilule d'Arménie"). FAM. Désordre; confusion; complication inextricable 〈俗〉混乱;杂乱;复杂: *Démêler le brouillamini d'une affaire* (syn. imbroglio). 理清一件复杂的事情

1. **brouillard** [bʀujaʀ] n. m. (de l'anc. fr. *broue*, de même orig. que *brouet*). ❶ Concentration, à proximité du sol, de fines gouttelettes d'eau en suspension formant un nuage qui limite la visibilité à moins de 1 km 雾: *Le brouillard s'est dissipé*. 雾散了。❷ FAM. **Être dans le brouillard**, ne pas voir clairement la situation. 〈转,俗〉看不清情况,摸不着头脑

2. **brouillard** [bʀujaʀ] n. m. (de *brouiller*). COMPTAB. Registre sur lequel on inscrit toute opération commerciale journalière. [会]日记账,流水账(On dit aussi 亦说 *main courante*.)

brouillasse [bʀujas] n. f. Brouillard qui tombe en gouttelettes fines (syn. bruine, crachin). 蒙蒙细雨,毛毛细雨;轻雾

brouillasser [bʀujase] v. impers. Se résoudre en petite pluie, en parlant du brouillard 下毛毛雨,下蒙蒙细雨: *Il brouillasse* (syn. bruiner). 天下着蒙蒙细雨。

brouille [bʀuj] n. f. (de *brouiller*). Altération des rapports entre des personnes 不和睦: *Brouille entre deux familles* (syn. désunion). 两个家族之间的不和睦

brouillé, e [bʀuje] adj. **Œufs brouillés**, œufs dont le jaune dilué dans le blanc est cuit, additionné de beurre, à feu très doux. (V. aussi *brouiller*.) 黄油炒鸡蛋

brouiller [bʀuje] v. t. (de l'anc. fr. *brou* "bouillon"; v. *brouet*). ❶ Mettre en désordre 弄乱,弄混: *Brouiller des fiches* (syn. bouleverser). 把卡片弄乱 ❷ Rendre trouble; ternir 使模糊;使浑浊,使不明亮: *Les larmes brouillaient sa vue* (syn. troubler). 眼泪使她看东西变得模糊。*Toutes vos explications ne font que brouiller nos idées* (syn. embrouiller). 您的所有这些解释只会搞乱我们的思想。❸ Faire cesser la bonne entente qui régnait entre des personnes 〈转〉使

不和睦：*Brouiller deux amis* (syn. fâcher; contr. réconcilier).使两个朋友不和 ❹ Rendre inaudible〔无〕干扰：*Brouiller une émission de radio* (syn. perturber).干扰无线电广播 ❺ **Être brouillé avec qqch**, ne pas avoir d'aptitude pour qqch 在某方面最弱：*Je suis brouillée avec les chiffres* (= je calcule très mal).我在数字方面最不灵了。◆ **se brouiller** v. pr. ❶ Devenir trouble, confus 变模糊，变混乱：*Les souvenirs se brouillent dans sa tête*.那些回忆在他头脑里变得模糊了。❷ **Se brouiller avec qqn**, cesser d'être en bons termes avec lui〈转〉与某人不和，与某人闹翻：*Se brouiller avec son père pour une histoire d'argent* (syn. se fâcher).为了一桩钱的事同父亲闹翻 ❸ **Le temps se brouille**, devient gris, pluvieux. 天气转阴。

brouillerie [bRujRi] n. f. FAM. Brouille passagère, sans gravité〈俗〉(轻微、一时的)不和，不睦：*Leur brouillerie ne durera guère* (syn. fâcherie).他们的不和长不了。

1. **brouillon, onne** [bRujɔ̃,-ɔn] adj. et n. (de *brouiller*). Qui manque d'ordre, de clarté 做事混乱的(人)，无条理的(人)，糊涂的(人)：*Esprit brouillon* (syn. confus; contr. clair, méthodique).糊涂思想

2. **brouillon** [bRujɔ̃] n. m. (de *brouiller*). Premier état d'un écrit avant sa remise au net 草稿；草稿纸：*Brouillon de lettre*.书信草稿 / *Cahier de brouillon*.草稿本

broussaille [bRusaj] n. f. (de *brosse* "buisson"). ❶ (Surtout au pl. 多用复数). Végétation formée d'arbustes et de plantes épineuses, caractéristique des sous-bois et des terres incultes 荆棘：*Se frayer un chemin à travers les broussailles*.在荆棘丛中开出一条路 ❷ **Cheveux, barbe, sourcils en broussaille**, mal peignés, hirsutes. 蓬乱的头发[胡子，眉毛]

broussailleux, euse [bRusajø,-øz] adj. ❶ Couvert de broussailles 荆棘丛生的，多荆棘的：*Un jardin broussailleux*.多荆棘的花园 ❷ Épais et en désordre〈转〉乱蓬蓬的：*Barbe, sourcils broussailleux* (syn. hirsute).浓乱的胡须[眉毛]

brousse [bRus] n. f. (prov. *brousso* "broussaille"). ❶ Végétation caractéristique des régions tropicales à saison sèche et composée d'arbrisseaux, d'arbustes. 荆棘丛林 ❷ Contrée sauvage couverte de cette végétation, à l'écart de toute civilisation 偏僻荒凉、荆棘丛生的地区：*Les villages de la brousse*. 偏僻荒凉的村子 ❸ FAM. Campagne isolée〈俗〉偏僻乡下：*Leur maison est perdue dans la brousse*. 他们的家在偏僻的乡下。

broutart ou **broutard** [bRutaR] n. m. Veau qui a brouté de l'herbe. 已食草的小牛

brouter [bRute] v. t. (de l'anc. fr. *brost* "pousse", du germ. **brustjan* "bourgeonner"). Manger l'herbe ou les jeunes pousses en les prélevant sur place, en parlant du bétail (牲畜)吃(青草，嫩芽)：*Les vaches broutent l'herbe dans la prairie* (syn. paître).奶牛在牧场上吃草。◆ v. i. Tourner, fonctionner avec des irrégularités, en parlant d'une machine〈转〉震动，颤动[指机器]：*Embrayage qui broute*. 震动的离合器

broutille [bRutij] n. f. (de l'anc. fr. *brost*; v. *brouter*). Objet ou fait de peu d'importance, de peu de valeur 小玩意儿，不值钱的东西；无关紧要的事物，无意义的事物：*Ils se disputent pour des broutilles* (syn. rien, vétille).他们为鸡毛蒜皮一点小事争吵。

brownien [bRonjɛ̃] adj. m. (du n. du botaniste *R. Brown*). PHYS. **Mouvement brownien**. mouvement incessant de particules microscopiques en suspension dans un liquide ou dans un gaz, dû à l'agitation thermique des molécules du fluide. 〔物〕布朗运动

browning [bRoniŋ] n. m. (du n. de l'inventeur *J. M. Browning*). Pistolet automatique de 7,65 mm. 勃朗宁自动手枪

broyage [bRwajaʒ] n. m. Action de broyer; son résultat 捣碎，磨碎，研碎，粉碎，轧碎，破碎：*Le broyage des pierres dans un concasseur*. 在破碎机里破碎石头

broyer [bRwaje] v. t. (germ. *brekan* "briser") [conj. 13]. ❶ Réduire en miettes, écraser par choc ou par pression 捣碎，磨碎，研碎，粉碎，轧碎，破碎：*Broyer du poivre* (syn. concasser, piler).磨胡椒 ❷ Écraser par accident〈引〉轧坏：*La machine lui a broyé la main*. 机器轧了他的手。❸ **Broyer du noir**, être déprimé, avoir des idées tristes, moroses.〈转〉忧心忡忡，心情忧郁

broyeur, euse [bRwajœR,-øz] adj. et n. ❶ Qui broie 破碎用的：*Les dents broyeuses d'un concasseur*.破碎机的轧齿 ❷ **Insecte broyeur**, qui coupe ou broie ses aliments grâce à ses mandibules. 有咀嚼口器的昆虫 ◆ **broyeur** n. m. Machine à broyer 破碎机，磨碎机，辗磨机：*Un broyeur d'ordures ménagères*.家庭垃圾粉碎机

bru [bRy] n. f. (bas lat. *bruta* ou *brutis*, du gotique). Épouse du fils (syn. belle-fille). 儿媳

bruant [bRyɑ̃] n. m. (de *bruire*). Petit oiseau passereau des champs, des prés et des jardins. 〔鸟〕鹀 ◇ Famille des fringillidés. ◇ 雀科。

brucelles [bRysɛl] n. f. pl. (lat. médiév. *brucella*, d'orig. obsc.). Pince très fine à ressort pour saisir de très petits objets 镊子：*Des brucelles d'horloger, de philatéliste*. 修钟表镊子；集邮镊子

brucellose [bRyseloz] n. f. Groupe de maladies communes à l'homme (*fièvre de Malte*) et à certains animaux (ruminants, équidés, porcins), causées par un bacille court, Gram négatif (la *brucella*), et communiquées à l'homme par contagion animale directe ou par voie digestive, par la consommation de lait ou de fromage crus. 〔医，兽医〕布鲁氏菌病〔人患的马耳他热，牲畜患的传染性流产〕◇ Les brucelloses provoquent, notamm., des avortements chez les bovidés et, chez l'homme, une septicémie à la phase aiguë et des atteintes viscérales et osseuses à la phase de chronicité. ◇ 布鲁氏菌病尤其能使牛科

动物流产。对人来说，在急性期会引起败血症，在慢性期会引起内脏与骨质疾病。

bruche [bʀyʃ] n. f. (lat. *bruchus*, du gr.). Coléoptère qui pond dans les fleurs du pois et dont la larve dévore les graines de cette plante. 〔昆〕豆象

brugnon [bʀyɲɔ̃] n. m. (prov. *brugnoun*, lat. pop. * *prunea* "prune"). Hybride de pêche à peau lisse et à noyau adhérent. 〔植〕油桃

bruine [bʀɥin] n. f. (lat. *pruina* "gelée blanche"). Petite pluie très fine (syn. brouillasse, crachin). 毛毛雨，蒙蒙细雨

bruiner [bʀɥine] v. impers. Tomber, en parlant de la bruine 下毛毛雨，下蒙蒙细雨：*Il bruine* (syn. brouillasser). 天下着蒙蒙细雨。

bruineux, euse [bʀɥinø, -øz] adj. Chargé de bruine 细雨蒙蒙的：*Un temps bruineux*. 细雨蒙蒙的天气

bruire [bʀɥiʀ] v. i. (lat. pop. **brugere* "bramer", croisement de * *bragere* "braire" et du class. *rugire* "rugir") [conj. 105]. LITT. Faire entendre un son, un murmure confus 〈书〉微微作响：*Les arbres bruissent dans la brise*. 树在微风中飒飒作响。**Rem.** On rencontre parfois, issu des formes en *-ss-* de *bruire* (*bruissent*, *bruissant*), un verbe *bruisser*, de même sens, de conjugaison régulière, lequel est critiqué par certains puristes. 人们有时能见到动词 bruisser，它从 bruire (bruissent, bruissant)的-ss-形式演变而来。其词义相同，按有规则动词变位。不过，该词受到语言纯洁主义者的抨击。

bruissement [bʀɥismɑ̃] n. m. LITT. Bruit faible et confus 轻微的响声；沙沙声，飒飒声，簌簌声，汩汩声，：*Le bruissement de l'eau d'un ruisseau* (syn. murmure). 小溪水流的汩汩声

bruit [bʀɥi] n. m. (de *bruire*). ❶ Ensemble des sons produits par des vibrations et perceptibles par l'ouïe 声音：*Le bruit strident d'un sifflet* (syn. son). 哨子的刺耳声 / *Le bruit de la mer* (syn. rumeur). 海涛声 ❷ Ensemble de sons sans harmonie 噪声，嘈杂声，喧闹声：*Lutter contre le bruit*. 反对噪声 / *Faire trop de bruit* (syn. vacarme). 发出太多的喧闹声 ❸ Nouvelle répandue dans le public; retentissement qu'elle peut avoir 消息，风声，传闻；(这种消息引起的)反响，轰动：*C'est un bruit qui court* (syn. rumeur). 这是一条传闻。*La presse a fait grand bruit autour de cette découverte* (= lui a donné un grand retentissement). 新闻界就这一发现进行大肆渲染。*Répandre de faux bruits sur qqn*. 散布某人的谣言 ❹ Perturbation indésirable qui se superpose au signal et aux données utiles dans un canal de transmission, dans un système de traitement de l'information. 〔信〕干扰

bruitage [bʀɥitaʒ] n. m. Reconstitution artificielle au théâtre, au cinéma, à la radio, etc., des bruits qui accompagnent l'action. (戏剧、电影、广播等的)音响效果

bruiteur, euse [bʀɥitœʀ, -øz] n. Spécialiste du bruitage. 音响效果技师

brûlage [bʀylaʒ] n. m. ❶ Destruction par le feu des herbes et des broussailles. 烧掉野草或荆棘 ❷ Action de brûler la pointe des cheveux après une coupe 烧发梢：*Se faire faire un brûlage chez le coiffeur* 在理发馆请理发师烧发梢 ❸ Opération consistant à attaquer à la flamme les vieilles peintures. 用火烧旧漆

brûlant, e [bʀylɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui donne une sensation de brûlure ou de grande chaleur 灼热的，滚烫的，很烫的：*Le café est brûlant* (= très chaud; syn. bouillant). 咖啡很烫。*Soleil brûlant* (syn. ardent). 灼热的阳光 ❷ Qui éprouve une sensation de forte chaleur; qui est très chaud 发烫；发烧：*Avoir les mains brûlantes*. 双手发烫 / *Un enfant brûlant* (= qui a beaucoup de fièvre; syn. fiévreux). 发烧的孩子 ❸ Qui témoigne de l'ardeur, de la passion 〈转〉热情的，热烈的：*Amour brûlant* (syn. passionné). 炽烈的爱情 ❹ Qui est d'actualité; qui soulève les passions 〈转〉最近的，新近的；难对付的，棘手的：*C'est un terrain brûlant* (= où la discussion est risquée). 这个问题很棘手，最好还是别去碰它。这是一件很容易引起争议的事。

1. **brûlé, e** [bʀyle] adj. ❶ Détruit ou trop grillé par le feu 烧毁的；烧焦的：*Les pinèdes brûlées du Midi* (syn. incendié). 法国南方被烧毁的松林 / *Mon rôti est brûlé* (syn. calciné, carbonisé). 我的烤肉烤焦了。❷ FAM. Démasqué, en parlant de qqn qui se livrait à une activité clandestine ou de qqn qui joue un double jeu 〈转，俗〉被揭掉假面具的，被识破的，信誉扫地的：*Il est brûlé auprès de ses collègues* (= il est devenu suspect à leurs yeux). 他在同事们面前已经信誉扫地。❸ **Cerveau brûlé, tête brûlée**, personne exaltée prête à prendre tous les risques possibles. 〈转〉爱冒险的狂热者 ◆ adj. et n. Qui souffre de brûlures 烧伤的/烧伤病人：*Le service des grands brûlés d'un hôpital*. 医院的严重烧伤病人部

2. **brûlé** [bʀyle] n. m. ❶ Ce qui a subi l'action du feu, qui est brûlé 焦，烧焦：*Une odeur de brûlé*. 一股焦味 ❷ **Sentir le brûlé**, avoir l'odeur d'une chose qui brûle; au fig., prendre mauvaise tournure, laisser présager un danger, une issue fâcheuse. 有股烧焦味，发出焦味；〈转〉事情不妙，有危险

brûle-gueule [bʀylgœl] n. m. inv. Pipe à tuyau très court. 短管烟斗

brûle-parfum ou **brûle-parfums** [bʀylpaʀfœ̃] n. m. (pl. *brûle-parfums*). Vase dans lequel on fait brûler des parfums (syn. cassolette). 香炉

à **brûle-pourpoint** [bʀylpuʀpwɛ̃] loc. adv. Sans ménagement 毫无顾忌地，突然地，直截了当地，开门见山地：*« Vous nous cachez quelque chose » déclara-t-il à brûle-pourpoint* (syn. brusquement). 他突然宣称："您对我们隐瞒了一些事。"

brûler [bʀyle] v. t. (du alt. *ustulare*, avec infl. probable de l'anc. fr. *bruir* "brûler," d'orig. frq.). ❶ Détruire par le feu 烧，焚烧，点燃，烧

毁：*Brûler des vieux papiers*. 烧废纸 / *Le feu a brûlé entièrement la cabane* (syn. incendier). 大火完全烧毁了这间简陋的小屋。❷ Endommager, altérer par le feu ou des produits chimiques 烧坏，烧焦：*Produit acide qui brûle les tissus* (syn. corroder, ronger). 烧坏织物的酸制品 / *Brûler un gâteau* (syn. calciner, carboniser). 把糕点烤焦了 ❸ Causer une sensation de brûlure, de forte chaleur 烫伤，烧伤，灼伤；使产生烧伤的感觉：*La fumée brûle les yeux* (syn. piquer). 烟刺痛眼睛。*Ce plat me brûle les doigts*. 这盆菜烫了我的手指。❹ Tuer par le supplice du feu 施火刑，用火烧死(某人)：*Brûler les hérétiques*. 用火烧死异端分子 ❺ Consommer comme source d'énergie pour le chauffage, l'éclairage 消耗(能源)[供暖、照明用]：*Brûler du charbon, de l'électricité* (syn. consumer). 烧煤；用电 ❻ LITT. Provoquer (chez qqn) une excitation intense, un sentiment violent〈转，书〉使激动，使冲动，刺激：*La soif de l'aventure le brûle* (syn. dévorer). 对冒险的渴求使他兴奋不已。❼ Dépasser sans s'arrêter un signal d'arrêt 不停留地经过：*Brûler un feu rouge, un stop*. 闯红灯；不顾"停"字路标直驶而过，该停而未停地驶过 ❽ **Brûler la cervelle à qqn**, le tuer d'un coup de feu tiré de très près et dans la tête. 近距离开枪把某人的脑袋打开花 ‖ LITT. **Brûler la politesse à qqn**, passer devant lui ou le quitter brusquement. 〈转，书〉与某人不辞而别 ‖ **Brûler les étapes**, aller vite ou trop vite dans une action, un raisonnement, etc. 〈转〉快速前进，前进过快；推论过快：*Il est directeur à 40 ans, il a brûlé les étapes* (= il a eu une carrière rapide). 他40岁当经理，升得很快。◆ v. i. ❶ Se consumer sous l'action du feu 烧，烧着：*Ces brindilles brûlent bien*. 这些小树枝烧得旺。❷ Être détruit, endommagé par le feu 烧坏，烧毁，烧焦：*La maison brûle*. 房屋在火中烧毁。*Le rôti a brûlé* (syn. se calciner). 烤肉烤焦了。❸ Flamber 燃烧：*Feu qui brûle dans la cheminée*. 在壁炉里燃烧着的火 ❹ Se consumer en éclairant (灯)点着，亮着：*La lampe brûle dans son bureau* (= elle est allumée). 他办公室的灯亮着。❺ Être très chaud, brûlant 很热，发烫：*Attention, ça brûle!* 当心，这烫！❻ Éprouver une sensation de brûlure, de chaleur excessive 有烧伤的感觉，发烧，发烫：*Brûler de fièvre* (= être brûlant). 发高烧 ❼ [de]. Désirer ardemment; éprouver un sentiment très vif 渴求，渴望；激动，冲动：*Brûler d'impatience* (syn. griller). 急躁不安 / *Je brûle de vous le dire*. 我很想马上把这件事告诉您。❽ Dans certains jeux, être sur le point de trouver l'objet caché, la solution, etc. 即将找到答案，接近猜中[指猜迷等游戏] ◆ **se brûler** v. pr. ❶ Subir les effets du feu, d'une chaleur intense 烧伤自己，烫痛自己：*Se brûler avec de l'eau bouillante*. 自己被开水烫伤 ❷ **Se brûler la cervelle**, se tirer une balle dans la tête. 用枪击头部自杀

brûlerie [bRylRi] n. f. (de *brûler*). ❶ Installation pour la torréfaction du café. 咖啡豆焙炒装置 ❷ Distillerie d'eau-de-vie. 蒸馏烧酒装置

brûleur [bRylœR] n. m. (de *brûler*). Appareil assurant le mélange d'un combustible solide, fluide ou pulvérulent et d'un comburant gazeux afin d'en permettre la combustion. 燃烧器，喷嘴，喷火头

brûlis [bRyli] n. m. Partie de forêt incendiée ou de champs dont les herbes ont été brûlées afin de préparer le sol à la culture. 火烧地[森林或田野火烧后作耕种用的土地]

brûloir [bRylwaR] n. m. (de *brûler*). Appareil de torréfaction du café. 咖啡豆焙炒机

brûlot [bRylo] n. m. (de *brûler*). ❶ MAR. Petit bâtiment rempli de matières inflammables employé autref. pour incendier les vaisseaux ennemis. [海](古时火攻用的)放火小船 ❷ Journal, tract, article violemment polémique 激烈论战的报纸、文章或传单：*Les brûlots qui circulaient sur la reine pendant la Révolution*. 法国大革命期间到处流传的抨击皇后的辛辣文章

brûlure [bRylyR] n. f. ❶ Lésion des tissus provoquée par la chaleur, des produits caustiques, l'électricité ou par des rayonnements 灼伤，烧伤，烫伤：*Plusieurs blessés souffrent de brûlures au deuxième degré*. 好几名伤员是2度烧伤。❷ Trace, trou fait par qqch qui a brûlé (衣服等的)烧痕：*Une brûlure de cigarette sur le devant d'une chemise*. 衬衫正面被香烟烫的洞 ❸ Sensation de forte chaleur, d'irritation 灼热感觉，灼痛：*Des brûlures d'estomac*. 胃灼痛

brumaire [bRymɛR] n. m. (de *brume*). HIST. Deuxième mois du calendrier républicain, du 22, 23 ou 24 octobre au 20, 21 ou 22 novembre. [史]雾月[法兰西共和历的第二月，相当于公历10月22日、23日或24日至11月20日、21日或22日]

brume [bRym] n. f. (lat. *bruma* "solstice d'hiver"). ❶ Brouillard léger, qui permet la visibilité au-delà de 1 km 雾，轻雾，雾气，雾霭[指能见度在1千米以上]：*La brume monte de la rivière*. 雾气从河面上升起。❷ LITT. État confus; manque de clarté de la pensée〈转，书〉模糊，糊涂；模糊不清：*Les brumes de l'alcool*. 酒精造成的神志不清 ❸ MAR. Brouillard de mer [海]海雾：*Banc de brume*. 海雾层

brumeux, euse [bRymø, -øz] adj. ❶ Couvert, chargé de brume 有雾的；多雾的：*Temps, ciel brumeux*. 有雾的天气[天空] ❷ LITT. Qui manque de clarté〈转，书〉模糊不清的：*Pensées brumeuses* (syn. obscur; contr. clair). 模糊不清的思想

Brumisateur [bRymizatœR] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Atomiseur qui projette de l'eau en fines gouttelettes, utilisé en partic. pour les soins du visage. (美容)喷雾器

brun, e [bRœ̃, bRyn] adj. (bas lat. *brunus*; du germ.). ❶ D'une couleur intermédiaire entre le roux et le noir 褐色的，棕色的，栗色的：*Ses cheveux sont bruns*. 他的头发是棕色的。❷ Qui est bronzé, hâlé (皮肤)晒黑的，晒成褐色的：*Avoir la peau brune* (syn. basané). 皮肤晒黑 ❸ **Bière brune**, bière de couleur foncée fabriquée à partir de malts spéciaux 黑啤：

Boire une bière brune (ou *une brune*). 喝一杯黑啤 ‖ **Sauce brune**, sauce à base d'un roux brun, coloré sur le feu, additionné de bouillon. 黑沙司[一种用黄油焦面粉糊作原料加肉汤调制而成的调味汁] ‖ **Sol brun**, sol fertile des régions tempérées, développé sur roche mère parfois calcaire, sous couvert forestier. 棕钙土 ‖ **Tabac brun**, tabac dont les opérations de séchage ont lieu à l'air libre, avant maturation et fermentation (par opp. à *tabac blond*). 黑烟丝 ◆ adj. et n. Qui a les cheveux bruns 棕色头发的(人): *Un brun aux yeux bleus*. 蓝眼睛头发棕色的人 ◆ **brun** n. m. Couleur brune 棕色, 褐色, 栗色: *Le brun appétissant d'un pain bien cuit*. 面包烤得好, 烤成诱人的栗色

brunante [bRynɑ̃t] n. f. (de *brun*). CAN. **À la brunante**, au crépuscule. 〈加〉黄昏时分

brunâtre [bRynɑtR] adj. D'une couleur qui tire sur le brun. 带棕色的, 浅棕色的; 带褐色的, 浅褐色的

brunch [bRœnʃ] n. m. (mot angl., de *br*[*eakfast*] "petit déjeuner", et [*l*]*unch* "déjeuner")《英》[pl. *brunches* ou *brunchs*]. Repas tardif pris dans la matinée, tenant lieu de petit déjeuner et de déjeuner. 早中饭, 早午餐

brune [bRyn] n. f. ❶ Cigarette de tabac brun 黑烟丝香烟: *Fumer des brunes*. 吸黑烟丝香烟 ❷ LITT. **À la brune**, au crépuscule. (V. aussi *brun*.) 〈书〉傍晚, 黄昏

brunet, ette [bRynɛ, -ɛt] adj. et n. Qui a les cheveux bruns 有头发栗色的(人), 具褐色头发的(人)[多用阴性]: *Une jolie brunette*. 栗色头发的漂亮女子

brunir [bRyniR] v. t. [conj. 32] ❶ Rendre brun 使成棕色, 使成褐色; 染成棕色, 染成褐色: *Le soleil brunit la peau* (syn. bronzer, hâler). 太阳把皮肤晒成浅黑。❷ Polir la surface des métaux, les rendre brillants. 抛光, 磨光, 擦亮(金属表面) ◆ v. i. Devenir brun de peau 变成褐色, 变成棕色, 晒成浅黑: *Il brunit vite* (syn. bronzer). 他的皮肤很快就晒黑。

brunissage [bRynisaʒ] n. m. Action de brunir un métal. 磨光, 抛光

brunissement [bRynismɑ̃] n. m. Action de brunir la peau, de devenir brun. (皮肤的)晒成浅黑; 变成褐色, 变成棕色

brunissoir [bRyniswaR] n. m. Outil d'orfèvre, de doreur, de graveur pour brunir les ouvrages d'or, d'argent, les planches de cuivre, etc. 抛光工具, 抛光机, 抛光轮

Brushing [bRœʃiŋ] n. m. (nom déposé). [注册商标名称] Mise en forme des cheveux, mèche après mèche, à l'aide d'une brosse ronde et d'un séchoir à main. 刷子卷发

brusque [bRysk] adj. (it. *brusco* "âpre"). ❶ Qui agit avec rudesse, sans ménagement; qui manifeste une certaine brutalité 粗暴的, 粗鲁的, 生硬的, 唐突的: *Un homme brusque*. 粗暴的男子 / *Des gestes brusques* (syn. nerveux). 粗鲁的行为 ❷ Qui arrive de façon soudaine 突然的, 意外的: *Son brusque départ nous a surpris* (= son départ inopiné). 他的突然出走使我们感到意外。

brusquement [bRyskəmɑ̃] adv. D'une manière brusque, soudaine, brutale 突然地, 急剧地, 生硬地: *Il a arrêté la voiture trop brusquement* (syn. brutalement; contr. doucement). 他刹车过猛。

brusquer [bRyske] v. t. (de *brusque*). ❶ Traiter avec rudesse, sans ménagement 粗暴对待, 无礼对待: *Ne le brusquez pas, c'est un débutant* (syn. rudoyer). 别对他太凶, 他是新手。❷ Hâter la fin, précipiter le cours de qqch 加速, 加快: *Brusquer un départ* (syn. accélérer, précipiter). 加速启动

brusquerie [bRyskəRi] n. f. ❶ Comportement, manières brusques 粗鲁, 粗暴: *Elle les traite avec brusquerie* (syn. rudesse). 她待他们态度粗暴。❷ Caractère brusque, brutal de qqch 突然, 急剧: *La brusquerie d'un accès de fièvre* (syn. soudaineté). 突然发烧

brut, e [bRyt] adj. (lat. *brutus* "pesant, stupide"). ❶ Qui n'a pas été façonné, poli; qui n'a pas subi de transformation 天然的, 粗制的, 未加工的, 未经琢磨的: *Diamant brut*. 天然钻石, 未经琢磨的钻石 / *De la laine brute* (syn. naturel). 原毛, 粗毛 ❷ Qui n'a pas subi certaines déductions de frais, de taxes ou de retenues (par opp. à *net*) 〔经〕毛的[指未经扣除税款及各项费用的]: *Salaire brut*. 毛工资, 工资总额 ❸ Qui est brutal, sauvage 〈转〉野蛮的, 粗鲁的: *Des manières brutes* (syn. rude). 粗野的举止 / *La force brute* (syn. barbare, sauvage). 野蛮势力 ❹ **Art brut**, production spontanée et inventive d'œuvres échappant aux normes de l'«art» proprement dit. 涩艺术, 雏形艺术 ‖ **Champagne brut**, champagne très sec, qui n'a pas subi la deuxième fermentation. 初发酵香槟酒 ‖ **Pétrole brut**, pétrole non raffiné. 原油 ‖ **Poids brut**, poids de la marchandise et de son emballage, d'un véhicule avec son chargement. 毛重 ◆ **brut** adv. Sans défalcation de poids ou de frais (par opp. à *net*) 以毛重算; 以毛利算: *Ce cageot pèse 20 kilos brut*. 这筐东西毛重 20 千克。◆ **brut** n. m. ❶ Salaire brut. 工资总额 ❷ Pétrole brut. 原油 ❸ Champagne brut. 初发酵香槟酒

brutal, e, aux [bRytal, -o] adj. et n. (bas lat. *brutalis*, de *brutus*; v. *brut*). Qui agit avec violence; qui se comporte de manière grossière 粗暴的(人); 粗鲁的(人): *C'est un homme brutal, inaccessible à la pitié* (syn. dur, méchant; contr. doux). 他是一个粗暴的人, 没有一点怜悯心。◆ adj. ❶ Qui manifeste de la violence 粗暴的, 强暴的, 暴力的: *Un geste brutal* (syn. violent). 强暴行为 ❷ Qui est soudain, inattendu 突然的, 意外的: *Mort brutale* (syn. subit). 猝死, 暴死

brutalement [bRytalmɑ̃] adv. De façon brutale 野兽般地, 粗暴地, 剧烈地: *Il nous parle brutalement* (syn. durement). 他跟我们讲话时态度粗暴。*Une pluie d'orage s'abattit brutalement sur nous* (syn. violemment). 暴风雨猛烈地袭击我们。

brutaliser [bRytalize] v. t. Traiter de façon brutale 虐待, 粗暴地对待: *Les gardiens ont*

brutalisé des prisonniers (syn. molester)看守粗暴地对待犯人。

brutalité [bRytalite] n. f. ❶ Caractère d'une personne brutale, violente 野蛮,粗暴,粗鲁,蛮横: *Elle s'exprime souvent avec brutalité* (syn. rudesse; contr. gentillesse). 她说话常常粗鲁。*Il tentait de s'opposer à la brutalité de son père*. 他试图对抗父亲的粗暴。❷ Caractère de ce qui est brusque, soudain, 突然,猝然;猛烈,剧烈: *La brutalité de l'orage* (syn. violence). 雷雨的猛烈 ❸ Acte brutal 暴行,粗暴的言行: *Exercer des brutalités* (syn. sévices). 施暴

brute [bRyt] n. f. (de *brut*). ❶ Personne grossière, inculte 野蛮的人,粗鲁的人,蛮横无理人: *Agir comme une brute* (syn. sauvage). 做事蛮横无理 ❷ Personne d'une violence excessive 粗暴的人: *Méfie-toi, c'est une brute* (syn. violent). 你要小心,他是个粗暴的人。

bruyamment [bRɥijamɑ̃] adv. Avec grand bruit 大声地,高声地: *Se moucher bruyamment* (contr. silencieusement). 大声地擤鼻涕

bruyant, e [bRɥijɑ̃,-ɑ̃t] adj. (anc. p. présent de *bruire*). ❶ Qui fait beaucoup de bruit 大声的,喧哗的,吵闹的: *Nos voisins sont bruyants*. 我们的邻居太吵闹。❷ Où il y a beaucoup de bruit 喧闹的,嘈杂的: *Appartement bruyant*. 声音嘈杂的套房

bruyère [bRyjɛR] ou [bRɥijɛR] n. f. (lat. pop. **brucaria*, bas lat. *brucus*, d'orig. gaul.). ❶ Plante à fleurs violettes ou roses poussant sur les sols siliceux, où elle forme des landes d'aspect caractéristique. 〔植〕欧石南 ◇ Famille des éricacées. ◇ 杜鹃花科。❷ **Terre de bruyère**, terre formée par la décomposition des feuilles de bruyère. 〔园〕灌木叶腐蚀土

bryologie [bRijɔlɔʒi] n. f. (du gr. *bruon* "mousse", et de *-logie*). BOT. Étude des mousses. 〔植〕苔藓植物学

B.T.S. [beteɛs] n. m. (sigle de *brevet de technicien supérieur*). Diplôme préparé en deux ans dans les sections supérieures des lycées par les bacheliers ou par les personnes qui possèdent un titre de technicien ou d'agent technique. "高级技术员合格证书"的法文缩写

buanderie [bɥɑ̃dRi] n. f. (de *buandier*). Local qui, dans les dépendances d'une maison, est réservé à la lessive. 水房,洗濯间

buandier, ère [bɥɑ̃dje,-ɛR] n. (de l'anc. fr. *buer*; v. *buée*). ❶ (Au fém. 阴性). Autref., femme qui lavait le linge. (旧时)洗衣女 ❷ Ouvrier, ouvrière chargés du lavage du linge dans une blanchisserie industrielle. 洗衣工

bubale [bybal] n. m. (lat. *bubalus*, du gr.). Antilope africaine à cornes en U ou en lyre. 〔动〕(非洲)巨羚 ◇ Haut. au garrot 1,30 m. ◇ 身高[至鬐甲] 1.3 米。

bubon [bybɔ̃] n. m. (gr. *boubôn*). Tuméfaction inflammatoire des ganglions lymphatiques de l'aine, du cou ou des aisselles, dans certaines maladies, comme la peste ou le chancre mou. 〔医〕腹股沟淋巴结炎,横痃

bubonique [bybɔnik] adj. Caractérisé par la présence de bubons 腹股沟淋巴结炎的,横痃的: *Peste bubonique*. 腺鼠疫,腹股沟淋巴结鼠疫

buccal, e, aux [bykal,-o] adj. (du lat. *bucca* "bouche"). De la bouche 口的,口腔的: *Médicament à prendre par voie buccale* (syn. oral). 口服药

buccin [byksɛ̃] v. m. (lat. *buccinum*). ❶ Trompette romaine en corne, bois ou airain. 古罗马号角 ❷ Mollusque gastropode des côtes de l'Atlantique (syn. bulot). 〔动〕蛾螺

bucco-dentaire [bykodɑ̃tɛR] adj. (du lat. *bucca* "bouche"). (pl. *bucco-dentaires*). Qui se rapporte à la bouche et aux dents. 牙齿与口腔的: *Affections bucco-dentaires*. 牙齿与口腔疾病

bucco-génital, e, aux [bykoʒenital,-o] adj. (du lat. *bucca* "bouche"). Qui concerne la bouche et les organes génitaux 口腔与生殖器官的: *Rapports bucco-génitaux*. 口交

bûche [byʃ] n. f. (germ. **busk* "baguette"). ❶ Gros morceau de bois de chauffage 大块木柴,劈柴,柴爿: *Remettre des bûches dans la cheminée* (syn. rondin). 再放一些大块木柴到壁炉里 ❷ FAM. **Prendre, ramasser une bûche**, tomber, faire une lourde chute. 〈转,俗〉摔一大跤 ❸ **Bûche de Noël**. Gâteau traditionnel composé d'une génoise fourrée de crème au beurre et nappée de moka, affectant la forme d'une bûche. 圣诞节劈柴形蛋糕

1. **bûcher** [byʃe] n. m. (de *bûche*). ❶ Lieu où l'on empile le bois à brûler. 堆放木柴的地方 ❷ Amas de bois sur lequel on brûlait les personnes condamnées au supplice du feu ou les objets jugés subversifs; ce supplice (旧时)施火刑的柴堆;火刑: *Être condamné au bûcher*. 被判火刑

2. **bûcher** [byʃe] v. t. (de *bûcher* "frapper, dégrossir une bûche"). FAM. Étudier qqch avec ardeur 〈俗〉刻苦钻研: *Bûcher les maths* (syn. apprendre). 刻苦钻研数学 ◆ v. i. FAM. Travailler sans relâche 〈俗〉不停地干,拼命干,苦学,下苦功: *Il a bûché toute la semaine* (syn. étudier). 他整整一周都埋头苦干。

bûcheron, onne [byʃRɔ̃,-ɔn] n. (anc. fr. *boscheron*, de *bosc* "bois"). Personne dont le métier est d'abattre les arbres. 伐木者,伐木工人

bûchette [byʃɛt] n. f. Menu morceau de bois sec. 小块木柴

bûcheur, euse [byʃœR,-øz] n. (de *2. bûcher*). FAM. Personne qui travaille, étudie avec ardeur 〈俗〉刻苦钻研者,埋头苦干者,苦学的人: *C'est une grande bûcheuse* (syn. travailleur). 她是一个非常刻苦钻研的女人。

bucolique [bykɔlik] adj. (gr. *boukolikos*, de *boukolos* "bouvier"). Qui évoque la vie des bergers 田园生活的,放牧生活的: *Une existence bucolique* (syn. pastoral, rustique). 田园生活,放牧生活 ◆ n. f. Poème pastoral. 田园诗,牧歌

budget [bydʒɛ] n. m. (mot angl., de l'anc. fr. *bougette* "petite bourse"). 《英》❶ Ensemble des comptes prévisionnels et annuels des

ressources et des charges de l'État, des collectivités et établissements publics 预算: *L'Assemblée nationale a voté le budget*. 国民议会投票通过了预算。❷ Ensemble des recettes et des dépenses d'un particulier, d'une famille, d'un groupe; somme dont on dispose 个人收支预算;家庭预算;团体预算;可支配款: *Se fixer un budget pour les vacances*. 制订度假预算

budgétaire [bydʒetɛʀ] adj. Du budget; d'un budget 预算的: *L'année budgétaire*. 预算年度 / *Contrôle budgétaire dans une entreprise*. 企业内的预算控制

budgéter v. t. → **budgétiser.**

budgétisation [bydʒetizasjɔ̃] n. f. Inscription d'une somme au budget. 把…编入预算

budgétiser [bydʒetize] [conj. 3] et **budgéter** [bydʒete] [conj. 18] v. t. Inscrire une dépense, une recette au budget. 把…编入预算

buée [bɥe] n. f. (de l'anc. fr. *buer* "faire la lessive", frq. **bukon*). Vapeur d'eau et, spécial., vapeur d'eau condensée en fines gouttelettes 水汽,水蒸汽: *Les vitres sont couvertes de buée*. 蒙上水汽的玻璃窗

buffet [byfɛ] n. m. (orig. obsc.). ❶ Meuble, souvent à deux corps superposés, où l'on range la vaisselle, les couverts, la verrerie, etc. 碗橱,餐具柜: *Un buffet de cuisine*. 厨房碗橱 ❷ Table où sont servis les mets, les boissons, dans une réception; l'ensemble de ces mets et boissons (招待会的)冷餐台;冷餐台上的酒菜: *Les invités se ruèrent sur le buffet*. 客人们涌向冷餐台。 *Un buffet campagnard* (= constitué surtout de charcuterie et de vin). 乡村式冷餐[以猪肉食品与葡萄酒为主] ❸ Café, restaurant, dans une gare. (车站里的)咖啡馆,便餐馆 ❹ Ouvrage décoratif en menuiserie qui renferme le mécanisme d'un orgue et qui met en valeur sa tuyauterie. 管风琴的木壳 ❺ ARCHIT. **Buffet d'eau.** Fontaine de jardin adossée, à vasques ou à bassins étagés. 〔建〕(庭园里的)飞瀑

buffle [byfl] n. m. (it *bufalo*, du lat.; v. *bubale*). Mammifère ruminant dont il existe plusieurs espèces en Europe méridionale, en Asie et en Afrique. 水牛 ◇ Famille des bovidés. ◇ 牛科。

buffleterie [byflətʀi] ou [byflɛtʀi] n. f. (de *buffle*). Partie de l'équipement militaire individuel (à l'origine en cuir de buffle) servant à soutenir les armes et les cartouches 〔军〕皮制装备

bug [bœg] n. m. (mot angl., propr. "bestiole, microbe"). 《英》INFORM. Défaut de conception ou de réalisation d'un programme, se manifestant par des anomalies de fonctionnement. (Recomm. off. *bogue*.) 〔信〕(程序设计上的)错误,故障 [如"千年虫"]

buggy [bœgi] n. m. (mot angl.). 《英》Automobile tout terrain à moteur à l'arrière, à carrosserie simplifiée ouverte, à pneus très larges. 越野敞篷汽车

bugle [bygl] n. m. (mot angl., du alt. *buculus* "jeune bœuf"). 《英》Instrument à vent à pistons de la famille des saxhorns, proche du clairon. 铜号,喇叭,军号

building [bildiŋ] n. m. (mot anglo-amér., de *to build* "construire"). 《美英》Grand immeuble à nombreux étages 大楼,大厦,高层建筑物: *Quartier nouveau hérissé de buildings* (syn. tour). 大楼林立的新街区

buire [bɥiʀ] n. f. (anc. fr. *buie*, frq. **buk* "ventre"). Vase médiéval en forme de cruche, à col allongé surmonté d'un couvercle. (中世纪的)有盖长颈壶

buis [bɥi] n. m. (lat. *buxus*). ❶ Arbrisseau à feuilles persistantes, souvent utilisé dans les jardins et dont le bois, très dur, est employé pour le tournage et la sculpture. 〔植〕黄杨 ❷ **Buis bénit**, branche de buis que l'on bénit le jour des Rameaux. 〔宗〕(祝圣的)圣枝

buisson [bɥisɔ̃] n. m. (altér. de *boisson*, dimin. de *bois*). ❶ Touffe d'arbrisseaux sauvages 灌木丛,荆棘丛: *Le lièvre disparut dans un buisson* (syn. fourré, taillis). 野兔消失在灌木丛中。❷ CUIS. Plat composé d'éléments dressés en pyramide, dont la disposition évoque un buisson〔烹〕堆成金字塔形的菜肴: *Buisson d'écrevisses*. 堆成金字塔形的螯虾. ❸ **Battre les buissons**, les frapper avec un bâton pour faire lever le gibier; au fig., se livrer à une recherche approfondie. 〔猎〕在荆棘丛中寻找野兽;〈转〉进行深入研究

buissonneux, euse [bɥisɔnø, -øz] adj. Couvert de buissons ou fait de buissons 灌木丛生的,荆棘丛生的: *Une campagne buissonneuse* (syn. broussailleux). 灌木丛生的乡村

buissonnier, ère [bɥisɔnje, -ɛʀ] adj. ❶ Qui habite les buissons 生活在灌木丛中的: *Lapin, oiseau buissonnier*. 生活在灌木丛中的兔[鸟] ❷ **Faire l'école buissonnière**, se promener, flâner au lieu d'aller en classe. 逃学

bulbaire [bylbɛʀ] adj. D'un bulbe et, spécial., du bulbe rachidien. 〔解〕球部的;延髓的

bulbe [bylb] n. m. (lat. *bulbus* "oignon"). ❶ Organe végétal souterrain rempli de réserves nutritives permettant à la plante de reformer chaque année ses parties aériennes 〔植〕鳞茎,球茎: *Bulbe du lis, de la jacinthe* (syn. oignon). 百合[风信子]鳞茎 ❷ ANAT. Partie renflée de certains organes〔解〕球,球状体: *Bulbe pileux*. 毛囊 ❸ ARCHIT. Dôme, toiture à renflement bulbeux〔建〕球形屋顶: *Les bulbes des églises russes*. 俄罗斯教堂的球形屋顶 ❹ MAR. Renflement de la partie inférieure de l'étrave de certains navires; aileron métallique supportant un lest constituant la quille de certains yachts à voile. 〔海〕球鼻形船首,艏柱球部;球形尾轴鳍 ❺ **Bulbe rachidien**, portion inférieure de l'encéphale, qui constitue un centre nerveux important. 〔解〕延髓

bulbeux, euse [bylbø, -øz] adj. ❶ Pourvu ou formé d'un bulbe 〔植〕具鳞茎的: *Plante bulbeuse*. 鳞茎植物 ❷ En forme de bulbe 球状的: *Un clocher bulbeux*. 球形钟

bulgare [bylgaʀ] adj. et n. De Bulgarie. 保加利亚的/保加利亚人 ◆ n. m. Langue slave parlée en Bulgarie. 保加利亚语

bulldozer [byldɔzɛʀ] ou [buldozœʀ] n. m. (mot anglo-amér.). 《美英》Engin de terrassement sur tracteur à chenilles, très puissant. (Abrév. fam. *bull*.) [Recomm. off. *bouteur*.] 推土机

1. **bulle** [byl] n. f. (lat. *bulla* "bulle, médaillon, clou ornemental"). ❶ HIST. Sceau de métal attaché à un acte pour l'authentifier. 〔史〕印玺 ❷ Lettre apostolique portant le sceau du pape et qu'on désigne génér. par les premiers mots du texte. 〔宗〕教皇谕旨,教皇诏书

2. **bulle** [byl] n. f. (lat. *bulla*). ❶ Globule d'air, de gaz qui s'élève à la surface d'un liquide, d'une matière en fusion 泡,水泡,气泡: *Bulles de savon*. 肥皂泡 ❷ PATHOL. Grosse vésicule remplie de liquide qui fait une protubérance sur la peau (syn. ampoule, cloque). 〔病〕水疱 ❸ Élément graphique qui sort de la bouche des personnages de bandes dessinées et qui renferme leurs paroles, leurs pensées (syn. phylactère). 连环画中对话的框圈 ❹ MÉD. Enceinte stérile transparente dans laquelle vivent les «enfants bulle» atteints de déficience immunitaire aiguë. 〔医〕透明无菌罩[治疗急性免疫机能不全的患儿用]

3. **bulle** [byl] adj. inv. (orig. obsc.). **Papier bulle.** Papier grossier et jaunâtre. (粗糙的)淡黄纸

buller [byle] v. i. ❶ Présenter des cloques, des bulles 起泡: *Papier peint qui bulle* (syn. cloquer). 起泡的糊墙纸 ❷ FAM. Rester oisif; ne rien faire (syn. paresser). 〈俗〉无所事事,游手好闲;懒惰,什么事也不做

bulletin [byltɛ̃] n. m. (de *1. bulle*, d'après l'it. *bolletino* "billet"). ❶ Publication périodique de textes officiels ou d'annonces obligatoires 公报,简报: *Bulletin officiel*. 政府公报,官方简报 ❷ Rapport périodique des enseignants et de l'administration d'un établissement d'enseignement sur le travail d'un élève(学习)成绩报告单: *Son dernier bulletin scolaire est excellent*. 他最近的成绩报告单很优秀。❸ Écrit officiel ayant valeur d'attestation délivré à un usager 文据,证书,收据,证明单据: *Bulletin de retard, de bagages*. 误点证明;行李票 ❹ **Bulletin de paie, de salaire**, document qui doit accompagner le paiement de la rémunération d'un salarié et comportant notamm. le montant du salaire et des différentes retenues 工资单 (on dit aussi亦说 *feuille de paie, de salaire*). ‖ **Bulletin de santé**, rapport périodique sur l'état de santé d'une personne, en partic. d'une personnalité. 健康公报[尤指重要人物] ‖ **Bulletin de vote**, billet ou feuille servant à exprimer un vote 选票 ‖ **Bulletin d'informations**, résumé des nouvelles de la journée, à la radio, à la télévision. (电视,广播等的)新闻简报

bulletin-réponse [byltɛ̃ʀepɔ̃s] n. m. (pl. *bulletins-réponse*). Imprimé à remplir et à renvoyer pour participer à un jeu, à un concours. 有奖征答回填单

bull-terrier [bultɛʀje] n. m. (mot angl., de *bull* [*dog*] et *terrier* "terrier") 《英》[pl. *bull-terriers*]. Chien d'origine anglaise, bon chasseur de rats. 捕鼠犬

bulot [bylo] n. m. (orig. obsc.). Nom usuel du *buccin* (coquillage). 蛾螺的俗称

bungalow [bœ̃galo] n. m. (mot angl., du hindi). 《英》 ❶ Habitation indienne à un étage, entourée de vérandas. 四周有游廊的二层矮楼 ❷ Construction légère servant de résidence de vacances, en partic. à l'intérieur d'un camping, d'un ensemble hôtelier. 度假小屋

bunker [bunkœʀ] n. m. (mot all. "soute"). 《德》 Casemate; réduit fortifié. 小型掩体;地堡

Bunsen (bec) [bɛkbunzɛn] n. m. (de *Bunsen*). brûleur à gaz, employé dans les laboratoires. 本生灯[一种用于实验室的煤气灯]

bupreste [bypʀɛst] n. m. (gr. *bouprêstis* "qui gonfle les bœufs"). Coléoptère de coloration métallique dont la larve vit dans le bois des arbres les plus divers. 〔昆〕吉丁 ◇ Famille des buprestidés. ◇ 吉丁科。

buraliste [byʀalist] n. (de *bureau*). ❶ Personne préposée à un bureau de paiement, de recette, de poste, etc. (邮局、税务局等机关的)办事员,职员 ❷ Personne qui tient un bureau de tabac. 香烟店老板

bure [byʀ] n. f. (lat. *burra*). ❶ Grosse étoffe de laine brune. 棕色粗呢 ❷ Vêtement fait de cette étoffe〈引〉用棕色粗呢做的衣服: *La bure du moine*. 棕色粗呢僧侣服

bureau [byʀo] n. m. (de *bure*, laquelle servait à recouvrir les tables). ❶ Table, munie ou non de tiroirs de rangement, sur laquelle on écrit 办公桌,写字台,书桌: *Le dossier est sur mon bureau*. 材料在我的办公桌上。❷ Pièce où se trouve ce meuble 书房: *Le soir, elle va lire dans son bureau*. 每天晚上,她去书房看书。❸ Lieu de travail des employés d'une administration, d'une entreprise (企业、行政机关的)办公室,办公处,办公厅: *Se rendre à son bureau*. 上办公室;去办公 ❹ Personnel d'un bureau (办公地方的)全体工作人员,全体职员: *Tout le bureau s'est réjoui de sa promotion* (= ses collègues). 同事们都为他的晋升高兴。❺ Établissement assurant au public des services administratifs, commerciaux, etc. 行政或商业机构: *Bureau de poste, de vote, de tabac*. 邮局;投票处;烟草专卖店 ❻ Service ou organisme chargé d'une fonction particulière 局,署,所,处: *Bureau commercial*. 商业局 / *Bureau d'état-major*. 参谋处 ❼ Organe dirigeant les travaux d'une assemblée délibérante, d'une commission, d'un parti politique, d'un syndicat (议会、政党等的)管理机构,领导机构: *Le bureau de l'Assemblée nationale*. 国民议会管理局 / *Le bureau politique d'un parti*. 某政党的政治局 ❽ **Deuxième bureau.** Anc. nom du service de renseignements de l'armée française. 二局[法国军事情报部门的旧称]

bureaucrate [byʀɔkʀat] n. ❶ Fonctionnaire

imbu de l'importance de son rôle, dont il abuse auprès du public. 官僚；官僚主义者 ❷ Employé de bureau (péjor.)(贬)办事员，小职员：Un bureaucrate tatillon. 吹毛求疵的小职员

bureaucratie [byrɔkRasi] n. f. (de *bureau* et *-cratie*). ❶ Pouvoir d'un appareil administratif d'État, d'un parti, d'une entreprise, etc. 官僚主义，官僚作风；官僚政治 ❷ Ensemble des bureaucrates, envisagé dans sa puissance abusive, routinière (péjor.). (集，贬) 官僚，官吏，政府官员

bureaucratique [byRɔkRatik] adj. Propre à la bureaucratie 官僚主义的，官僚作风的；官僚的，官吏的；官僚政治的：*Un régime bureaucratique*. 官僚主义制度

bureaucratisation [byRɔkRatizasjɔ̃] n. f. Action de bureaucratiser 官僚主义化：*La bureaucratisation de l'État*. 国家的官僚主义化

bureaucratiser [byRɔkRatize] v. t. Transformer en bureaucratie 使官僚主义化：*Bureaucratiser l'Administration*. 使行政机构官僚主义化

bureautique [byRɔtik] n. f. (nom déposé)[注册商品名称] Ensemble des techniques informatiques et téléinformatiques visant à l'automatisation des tâches administratives et de secrétariat, des travaux de bureau. (集)〔信〕办公自动化信息处理技术

burette [byRɛt] n. f. (de *buire*). ❶ Petit flacon à goulot long et étroit 细颈小瓶：*Les burettes d'un huilier*. 佐料瓶架上的细颈小瓶 ❷ CATH. Petit vase contenant l'eau ou le vin de la messe. 〔天主〕圣水壶 [弥撒时盛放水或葡萄酒用] ❸ Récipient métallique muni d'un tube effilé destiné à injecter de l'huile dans les rouages d'une machine. 〔机〕喷油壶 ❹ CHIM. Tube de verre gradué muni d'un robinet à sa partie inférieure. 〔化〕滴定管，量管

burin [byRɛ̃] n. m. (it. *burino*, d'orig. germ.). ❶ Ciseau d'acier servant à graver sur les métaux, le bois. 雕刻刀 ❷ Estampe, gravure obtenue au moyen d'une planche gravée au burin. (引) 雕刻品，版画 ❸ Ce procédé de gravure (par opp. à l'*eau-forte*, à la *pointe sèche*, etc.). (转) 雕刻刀法 ❹ Ciseau percuté par un marteau ou mécaniquement et destiné à couper les métaux. 凿，凿子

buriné, e [byRine] adj. ❶ Gravé au burin. 雕刻的，凿的 ❷ **Visage buriné**, visage marqué de sillons, de rides, comme travaillé au burin. (转) 布满皱纹的脸

buriner [byRine] v. t. ❶ Graver au burin 雕刻：*Buriner une planche de cuivre*. 雕刻铜板 ❷ Travailler une pièce de métal au burin. 凿

burlesque [byRlɛsk] adj. (it. *burlesco*, du lat. *burla* "farce"). ❶ D'un comique extravagant 滑稽可笑的，荒唐可笑的：*Une idée burlesque* (syn. cocasse, saugrenu). 荒唐可笑的想法 ❷ Qui relève du burlesque en tant que genre littéraire ou cinématographique 诙谐的，滑稽的：*Le genre, le style burlesque*. 诙谐文学；诙谐文体 ◆ n. m. ❶ Caractère d'une chose, d'une personne ridicule, absurde 滑稽可笑，荒唐可笑：*Relever le burlesque d'une situation* (syn. cocasse, comique). 指出某个情境的荒唐可笑 ❷ Genre littéraire parodique traitant en style bas un sujet noble. (嘲弄严肃主题或夸张琐碎小事的)滑稽讽刺作品[指故事、剧本、散文等]；(讽刺性的) 诙谐模仿 ❸ Genre cinématographique caractérisé par un comique extravagant, plus ou moins absurde, et fondé sur une succession rapide de gags. (插科打诨、逗人发笑的) 滑稽电影 ❹ Auteur qui pratique ce genre. 诙谐文学作品的作者

burnous [byRnu] ou [byRnus] n. m. (ar. *burnūs*). ❶ Manteau d'homme en laine, à capuchon, porté par les Arabes. (阿拉伯男式) 呢斗篷 ❷ Manteau ou cape à capuchon pour nourrissons. (婴儿穿的) 斗篷

1. **bus** [bys] n. m. (abrév.) FAM. Autobus. (俗) 公共汽车

2. **bus** [bys] n. m. (mot angl., de *omnibus*). 《英》 INFORM. Dans un ordinateur, ensemble de conducteurs électriques transmettant des données. 〔信〕(电脑中) 信息传送线路，总线

busard [byzaR] n. m. (de *buse*). Oiseau rapace diurne vivant près des marais. 〔鸟〕鹞 ◇ Long. 50 cm; famille des accipitridés. ◇ 鹰科；长 50 厘米。

1. **buse** [byz] n. f. (de l'anc. fr. *buson*, lat. *buteo, -onis*). Rapace diurne aux formes lourdes, au bec et aux serres faibles, se nourrissant de rongeurs, de reptiles, de petits oiseaux. 〔鸟〕鵟 ◇ Long. 50 à 60 cm; famille des accipitridés. ◇ 鹰科；长 50 至 60 厘米。

2. **buse** [byz] n. f. (probabl. de l'anc. fr. *busel* "tuyau, conduit", du lat. *bucina* "trompette"). ❶ Tuyau, conduite génér. de fort diamètre, assurant l'écoulement d'un fluide 管子：*Une buse en fonte*. 铸铁管子 ❷ Pièce raccordant un appareil de chauffage au conduit de fumée. 排气管 ❸ Conduit d'aération d'un puits de mine. (矿井) 通风管，风道 ❹ Pièce, en forme de tuyère, d'un carburateur, augmentant la vitesse de passage de l'air. (汽化器) 细腰管

bush [buʃ] n. m. (mot angl. "broussailles") 《英》 [pl. *bushes*]. Formation végétale adaptée à la sécheresse, constituée d'arbustes serrés et d'arbres bas. 灌木；灌木丛[由耐旱的灌木与矮树组成] ◇ On trouve ce type de végétation en Afrique orientale, à Madagascar et en Australie. ◇ 这种灌木丛分布在东非、马达加斯加和澳大利亚。

business [biznɛs] n. m. (mot angl. "affaire", de *buzy* "occupé"). 《英》 FAM. Activité économique, commerciale ou financière (俗) 生意：*Elle ne vit que pour le business*. 她一天到晚就是做生意。

businessman [biznɛsman] n. m. (mot angl.) 《英》 [pl. *businessmans* ou *businessmen*]. Homme d'affaires. 商人 ***Rem.*** On rencontre parfois le féminin *businesswoman* (pl. *businesswomans* ou *businesswomen*). 有时可见到该词的阴性形式 businesswoman。

busqué, e [byske] adj. (de *busc* "lame recourbée", probabl. par croisement de l'it.

busto "corset à baleines"et *busco* "brin"). De courbure convexe 弯而突出的，钩状的：*Nez busqué* (syn. arqué). 鹰钩鼻

buste [byst] n. m. (it. *busto*). ❶ Partie supérieure du corps humain, de la taille au cou 上半身：*Il redressa fièrement le buste* (syn. torse). 他骄傲地挺起胸膛。❷ Poitrine de la femme 女人的胸脯：*Son décolleté révélait un buste splendide* (syn. gorge). 她那袒胸露肩的连衣裙显露出非常美丽的胸脯。❸ Sculpture représentant la tête et le haut du buste d'une personne 半身雕刻像，胸像：*Un buste de Beethoven*. 贝多芬胸像

bustier [bystje] n. m. (de *buste*). ❶ Soutien-gorge baleiné, sans bretelles, prolongé par un corselet de maintien. 无吊带的胸罩 ❷ Corsage ajusté emboîtant le buste et laissant les épaules nues. 女式露肩胸衣

but [by] ou [byt] n. m. (orig. incert., p.-ê. du frq. * *but* "souche, billot"). ❶ Point matériel que l'on vise 靶子，目标：*Mettre sa flèche dans le but* (syn. cible, objectif). 将箭射中目标 ❷ Point où l'on doit parvenir 目的地，终点：*Chaque jour, nous nous fixions un but de promenade* (syn. destination). 每天我们确定去什么地方散步。❸ Dans certains sports, espace délimité que doit franchir le ballon pour qu'un point soit marqué〔体〕球门〔指足球、手球、冰球等〕：*Mettre le ballon dans les buts*. 把球射进球门 ❹ Point ainsi obtenu〔体〕(进球)得分：*Marquer un but*. 射进一球，得 1 分 ❺ Fin que l'on se propose d'atteindre; ce à quoi on veut parvenir〈转〉目的，目标，意图：*Son but était de nous faire réfléchir* (syn. intention). 他的意图是要引起我们的思考。*Poursuivre un but* (syn. objectif). 追求一个目标/ *Vous touchez au but* (= vous avez presque fini, presque réussi). 您快要成功。您即将完成。❻ **Dans le but de** (+ inf.), dans l'intention de, avec le dessein de 目的是为了，意欲，企图：*Nous faisons cette enquête dans le but de recenser les familles dans le besoin*. 我们做这个调查的目的是对贫困家庭进行统计。**Rem.** Cette tournure est critiquée par certains puristes. 一些语言纯洁主义者批评这种表达方式。‖ **De but en blanc**, sans préparation, sans aucun ménagement 突然地，唐突地，直截了当地，开门见山地：*Je lui ai demandé de but en blanc quelles étaient les raisons de son hostilité* (syn. à brûle-pourpoint). 我直截了当地问他为什么采取敌视的态度。

butane [bytan] n. m. (de *butyrique*). Hydrocarbure gazeux saturé, employé comme combustible et vendu, liquéfié sous faible pression, dans des bouteilles métalliques. 〔化〕丁烷 ◇ Formule 化学公式：C_4H_{10}.

buté, e [byte] adj. (p. passé de *buter*). Qui manifeste une obstination irréductible (syn. entêté, obstiné, têtu). 固执的，顽固的

butée [byte] n. f. (de *buter*). ❶ Massif de maçonnerie destiné à résister à une poussée, notamm. à celle d'une voûte, à celle des arches d'un pont (syn. culée). 〔建〕拱墩；桥台 ❷ MÉCAN. Pièce servant à limiter la course d'un mécanisme en mouvement〔机〕撞块，挡块：*La butée d'embrayage est usée*. 离合器分离轴承已用坏了。

buter [byte] v. t. ind. [**sur, contre**] (de *but*). ❶ Appuyer contre 依，靠：*L'arc bute contre la voûte*. 拱靠在拱顶上。❷ Heurter contre un obstacle 碰上，撞上[指障碍物]：*J'ai buté contre une pierre* (syn. trébucher). 我被石头绊了一下。❸ Se trouver arrêté par une difficulté〈转〉遇上(困难等)：*Il bute contre un problème* (syn. achopper sur). 他碰到一个问题。*Dans sa timidité, elle bute sur chaque mot* (syn. trébucher). 由于腼腆，她每说一个词都打嗑巴。◆ v. t. ❶ Faire reposer qqch contre 支撑，支持：*Buter un mur avec des poutres* (syn. étayer). 用大梁撑住墙 ❷ Amener qqn à une attitude d'entêtement, de refus systématique 使固执，使拒绝，使不满：*Toutes ces maladresses ont réussi à le buter* (syn. cabrer). 所有这些蠢事最终使他的态度变得固执。◆ **se buter** v. pr. Prendre une attitude fermée, butée 固执：*Il se bute facilement* (syn. s'entêter). 他很容易固执己见。

buteur, euse [bytœʀ] n. SPORTS. Joueur, joueuse qui marque des buts. 〔体〕善于射门的球员，射手

butin [bytɛ̃] n. m. (du moyen bas all. *bute* "partage"). ❶ Ce qu'on enlève à l'ennemi. 战利品：*Les vainqueurs se sont emparés d'un énorme butin* (syn. prise). 胜利者缴获大量的战利品。❷ Produit d'un vol〈引〉(偷、抢来的)赃物，掠夺物：*Les cambrioleurs ont dû abandonner leur butin*. 入户偷窃的盗贼不得不抛弃他们的赃物。❸ Produit d'une recherche 成果，收获：*Le butin d'un botaniste* (syn. récolte.) 一名植物学家的研究成果

butiner [bytine] v. i. et v. t. (de *butin*). Aller de fleur en fleur en amassant du pollen ou du nectar, en parlant de certains insectes et en partic. des abeilles (蜜蜂)采蜜；采集(花粉)：*Les abeilles butinent sur les fleurs, butinent le pollen*. 蜜蜂在花上采蜜。蜜蜂采集花粉。

butineur, euse [bytinœʀ, -øz] adj. et n. f. Qui butine; dont le rôle est de butiner 采集的，采蜜的/采集蜂，外勤蜂：*Une abeille butineuse*. 采集蜂 / *La tâche des butineuses est de récolter le pollen et le nectar sur les fleurs*. 外勤蜂的任务是在花上采集花粉与花蜜。

butoir [bytwaʀ] n. m. (de *buter*). ❶ Obstacle artificiel placé à l'extrémité d'une voie ferrée (syn. heurtoir). 〔铁〕车挡 ❷ TECHN. Pièce métallique contre laquelle vient buter l'organe mobile d'un mécanisme〔技〕限位装置：*Les butoirs d'une porte cochère*. (能通车辆的)大门的挡门石 ❸ Limite stricte fixée à l'avance〈转〉顶点，极限，限止：*La fin du mois est le butoir, la date butoir pour la remise de ce rapport* 月末是交这份报告的最后期限。

butor [bytɔʀ] n. m. (du lat. *butio* "butor" et probabl. *taurus* "taureau"). ❶ Oiseau échassier voisin du héron, à plumage fauve

tacheté de noir, nichant dans les roseaux. 〔鸟〕麻鳽 ◇ Long. 70 cm; famille des ardéidés. ◇ 鹭科; 长 70 厘米。❷ Homme grossier et stupide粗鲁的人; 愚笨的人: *Quel butor, il m'a bousculée!* (syn. mufle). 这人真粗野, 他把我撞了!

butte [byt] n. f. (de *but*). ❶ Légère élévation de terrain; petite colline 小丘, 小岗: *Escalader une butte* (syn. monticule, tertre). 爬一座小山丘 ❷ HORTIC. Masse de terre accumulée au pied d'une plante ou sur un rang de culture. 〔园〕(植物根部的)培土; 垄 ❸ **Être en butte à qqch**, être exposé à, menacé par qqch〈转〉面临…威胁; 成为…(攻击)目标: *Ministre en butte aux attaques de la presse.* 成为新闻界攻击目标的部长

butter [byte] v. t. HORTIC. Entourer une plante, un rang de culture d'une butte de terre〔园〕培土, 培垄: *Butter des pommes de terre.* 给马铃薯培土

butyrique [bytirik] adj. (du lat. *butyrum*; v. *beurre*). ❶ Relatif à la matière grasse du lait, au beurre. 乳脂的; 黄油的 ❷ CHIM. **Acide butyrique**, acide organique dérivé du butane, contenu dans de nombreuses matières grasses. 〔化〕丁酸, 酪酸

buvable [byvabl] adj. (du rad. *buv-*, de *boire*) ❶ Qui n'est pas désagréable à boire 可以喝的: *Ce petit vin de pays est tout à fait buvable.* 这没啥名气的当地葡萄酒喝起来味道还不错。❷ FAM. (Surtout en tournure nég. 多用于否定式). Qui peut être accepté, supporté〈转, 俗〉可以忍受的, 可以接受的: *Ce garçon n'est vraiment pas buvable* (syn. supportable). 这男孩子真令人难以忍受。❸ PHARM. Dont le contenu doit être absorbé par la bouche〔药〕口服的: *Ampoules buvables.* 口服安瓿剂

buvard [byvar] n. m. (du rad. *buv-*, de *boire*). ❶ Papier propre à absorber l'encre fraîche; feuille de ce papier 吸墨纸; 一张吸墨纸: *Un buvard.* 一张吸墨纸 / *Du papier buvard.* 吸墨水的纸 ❷ Sous-main recouvert d'un buvard. 吸墨纸作面的垫写板

buvette [byvɛt] n. f. (du rad. *buv-*, de *boire*). ❶ Petit local, comptoir où l'on sert des boissons et des aliments légers, dans une gare, un théâtre, etc. (火车站、剧院等的)小酒吧: *La buvette de l'Assemblée nationale* (syn. bar). 国民议会的小酒吧 ❷ Dans un établissement thermal, endroit où l'on va boire les eaux. (温泉疗养院的)矿泉水供饮处

buveur, euse [byvœr, -øz] n. (du rad. *buv-*, de *boire*). ❶ Personne qui boit habituellement et avec excès du vin ou des boissons alcoolisées 酒徒, 酒鬼: *Quelques buveurs criaient dans la rue* (syn. ivrogne) 几个酒鬼在街上叫喊。❷ Personne qui est en train de boire 正在喝(酒或其它饮料)的人: *Buveurs attablés à la terrasse d'un café* (syn. consommateur). 在咖啡馆露天座落座的顾客

bye-bye [bajbaj] et **bye** [baj] interj. (de l'angl. [*good*] *bye*). Au revoir, adieu. 再见

by-pass n. m. inv. → **bipasse.**

byzantin, e [bizɑ̃tɛ̃, -in] adj. et n. De Byzance, de l'Empire byzantin 拜占庭的, 拜占庭帝国的/拜占庭人: *L'architecture byzantine.* 拜占庭式建筑风格的建筑物 ❷ **Discussion byzantine**, discussion oiseuse par ses excès de subtilité évoquant les débats des théologiens byzantins. 〈转〉拜占庭式讨论[指过于精细、流于形式而内容空洞的讨论]

C

c [se] n. m. inv. ❶ Troisième lettre (consonne) de l'alphabet. 法语字母表中第 3 个字母 ***Rem.*** Devant les voyelles *a*, *o*, *u*, devant une consonne ou en fin de mot, *c* se prononce [k]; marqué d'une cédille (*ç*) ou devant *e*, *i* et *y*, il se prononce [s]. 在元音 a、o、u 和辅音前或在词尾,c 发[k]音;加软音符(ç)或在 e、i、y 前发[s]。❷ **C**, chiffre romain valant cent. 罗马数字"百" ❸ MUS. **C**, la note *do*, dans le système de notation en usage dans les pays anglo-saxons et germaniques. 〔乐〕(音阶的)七个音名之一

1. **ça** [sa] pron. dém. (de *cela*). ❶ FAM. Remplace *cela*, *cette chose-là* 〈俗〉这个, 那个: *Donnez-moi ça*. 给我这个。❷ Renforce une interrogation [在问话中加强语气]: *Qui ça?* 谁啊? *Comment ça?* 怎么会这样? ❸ S'emploie comme sujet indéterminé dans des constructions impersonnelles [做无人称句中的主语]: *Si ça se trouve, elle est arrivée avant nous* (= il n'est pas impossible qu'elle soit arrivée...). 很可能她先于我们到达。

2. **ça** [sa] n. m. inv. (calque du pron. neutre substantivé all. *Es*). PSYCHAN. Chez Freud, l'une des trois instances psychiques, constituant le réservoir des pulsions et du refoulé et à partir de laquelle se différencient génétiquement le moi et le surmoi. 〔精分〕伊德,下意识冲动[弗洛伊德心理结构中区别于"自我"和"超我"的第三个成份] ***Rem.*** On écrit *le ça* ou *le Ça*. 写作 le ça 或 le Ça。

çà [sa] adv. (lat. pop. *ecce hac*, renforcement par *ecce* "voici" de *hac* "par ici"). **Çà et là**, de côté et d'autre 这里那里,到处: *Errer çà et là*. 到处流浪 ◆ interj. Marque l'étonnement, l'impatience [表示惊讶、不耐烦]: *Ah çà! Je ne m'y attendais pas!* 哎呀! 我可没料想是这样!

cabale [kabal] n. f. (hébr. *qabbalah* "tradition"). ❶ V. *Kabbale*. ❷ Science occulte tendant à la communication avec le monde surnaturel. 通鬼神的魔法 ❸ Ensemble de menées secrètes, d'intrigues dirigées contre qqn, qqch; groupe des participants à une cabale 〈转〉阴谋,奸计,诡计;阴谋集团: *Monter une cabale* (syn. complot, intrigue). 策划一个阴谋 / *La cabale des envieux* (syn. clan). 一伙嫉妒的人

cabalistique [kabalistik] adj. (de *cabale*). Qui présente un aspect obscur, énigmatique 神秘的;难解的: *Langue cabalistique* (syn. mystérieux). 神秘难解的语言

caban [kabɑ̃] n. m. (it. sicilien *cabbanu*, de l'ar. *qabā*). ❶ Manteau court, avec ou sans capuchon, en gros drap imperméabilisé, en usage dans la marine. (水手穿的)厚呢上衣 ❷ Longue veste de tissu épais. (厚料子的)长外衣

cabane [kaban] n. f. (prov. *cabana*, bas lat. *capanna*, d'orig. obsc.). ❶ Petite construction rudimentaire faite de matériaux grossiers 简陋的小屋;窝棚: *Cabane à outils*. 工具屋 ❷ Abri destiné aux animaux (家畜的)窝,棚: *Cabane à lapins* (= clapier). 兔棚 ❸ ARG. **En cabane**, en prison. 〈行〉蹲监狱 ❹ CAN. **Cabane à sucre**. Bâtiment où l'on fabrique le sucre et le sirop d'érable. 〈加〉枫糖和枫糖浆制作屋

cabanon [kabanɔ̃] n. m. ❶ Petite cabane. 小棚屋 ❷ En Provence, petite maison campagnarde. (法国普罗旺斯地区的)乡间临时住所,乡间小屋 ❸ Cellule où l'on enfermait autrefois les malades mentaux très agités. (旧时)疯人院的单人房间

cabaret [kabarɛ] n. m. (mot néerl., du picard *camberete* "petite chambre"). 《荷》❶ VX. Débit de boissons (syn. estaminet). 〈旧〉小酒馆;下等咖啡馆 ❷ Établissement où l'on peut consommer des boissons, dîner, danser ou assister à des spectacles de variétés. 有歌舞演出的餐馆;夜总会

cabaretier, ère [kabartje, -ɛr] n. VX. Personne qui tenait un cabaret, un débit de boissons. 〈旧〉小酒馆老板

cabas [kaba] n. m. (mot prov., p.-ê. du lat. *copax* "qui contient"). 《普》Sac à provisions souple, en paille tressée. 草编手提包

cabestan [kabɛstɑ̃] n. m. (mot prov., d'orig. obsc.). 《普》Treuil à axe vertical, employé pour toutes les manœuvres exigeant de gros efforts. 绞盘

cabiai [kabjɛ] n. m. (mot zgalibi [langue indienne de Guyane]). 《兹加利比语》Rongeur d'Amérique du Sud, végétarien, vivant près des fleuves. 〔动〕水豚 ◇ C'est le plus gros des rongeurs; long. max. 1,20 m; famille des hydrochœridés. ◇最大的一种啮齿动物;最长为 1.2米;水豚科。

cabillaud [kabijo] n. m. (néerl. *kabeljau*). ❶ Églefin. 一种小鳕鱼 ❷ Morue non séchée. 鲜鳕鱼

cabillot [kabijo] n. m. (prov. *cabilhot*, de *cabilha* "cheville"). MAR. Cheville en bois ou en métal autour de laquelle on enroule les manœuvres à bord d'un navire. 〔海〕系索栓

cabine [kabin] n. f. (du même rad. que

cabane). ❶ Petite chambre à bord d'un navire. 船舱 ❷ Réduit isolé, petite construction à usage déterminé 小间,小室: *Une cabine de douche, d'essayage.* 淋浴间;试衣间 / *Cabine téléphonique.* 公用电话间 ❸ Habitacle d'un ascenseur, d'un téléphérique. 电梯间;空中索道间 ❹ Espace aménagé pour le conducteur sur un camion, un engin de travaux publics, une motrice de chemin de fer ou pour l'équipage d'un avion. 车辆驾驶室;飞机驾驶舱 ❺ Sur les avions de transport, partie du fuselage réservée aux passagers. 〔飞〕飞机座舱 ❻ **Cabine de projection,** local qui abrite les appareils de projection d'une salle de cinéma. (电影)放映间 ❼ **Cabine spatiale,** habitacle d'un vaisseau spatial piloté. 〔宇航〕飞行舱

cabinet [kabinɛ] n. m. (de *cabine*). ❶ Petite pièce, servant de dépendance ou de complément à une pièce principale 小房间: *Cabinet de toilette* (= petite salle d'eau attenante à une chambre). 盥洗室 ❷ Pièce réservée à l'étude 学习、工作的房间: *Cabinet de travail* (= bureau). 工作室 ❸ Pièce où qqn exerce une profession libérale; locaux et clientèle d'une personne exerçant une telle profession 诊所;(律师等)事务所;诊所业务;(律师等)事务所业务: *Le médecin nous a reçus dans son cabinet.* 医生在他的诊所接待了我们。❹ Ensemble des membres du gouvernement d'un État; ensemble des collaborateurs d'un ministre, d'un préfet 内阁,政府;部长或省长办公室(人员): *Former un nouveau cabinet.* 组织新内阁〔政府〕/ *Le chef de cabinet d'un ministre* (= le premier de ses collaborateurs). 部长办公室主任 ❺ Département spécialisé d'un musée, d'une bibliothèque (博物馆、图书馆的)陈列室、陈列馆: *Cabinet des estampes.* 图片收藏部 ❻ VIEILLI. **Cabinet de cire,** musée où sont exposées des reproductions en cire d'hommes et de scènes célèbres. (旧)蜡人馆
◆ **cabinets** n. m. pl. Lieu réservé aux besoins naturels 厕所,洗手间,卫生间: *Aller aux cabinets* (syn. toilettes, waters, w.-c.). 上厕所

câblage [kablaʒ] n. m. ❶ Installation d'un réseau de communication vidéo par câbles 有线电视网的安装,接线: *Le câblage de notre quartier est en cours.* 本街区安装有线电视网的工作正在进行。❷ Ensemble des connexions d'un dispositif électrique. 电路,线路

câble [kabl] n. m. (bas lat. *capulum* "espèce de corde"). ❶ Gros cordage en fibres textiles ou synthétiques ou en fils métalliques 绳索,缆绳;钢丝绳: *Câble d'un téléphérique.* 空中索道的缆绳 ❷ Faisceau de fils conducteurs protégés par des gaines isolantes, assurant le transport et la distribution de l'énergie électrique ainsi que les liaisons par télécommunications 电缆: *Liaisons téléphoniques intercontinentales assurées par câble sous-marin.* 海底电缆接通的越洋电话 ❸ Message par câble 海底电报,电报: *Envoyer un câble* 打电报,拍发海底电报 (syn. dépêche, télégramme). ❹ **Télévision par câble,** télédistribution. 有线电视

câbler [kable] v. t. ❶ Tordre ensemble plusieurs cordes pour former un câble (把若干股细绳)绞成绳索: *Câbler des brins de chanvre.* 把大麻股线绞成绳索 ❷ Équiper d'un réseau de communication vidéo par câbles 给…装备有线电视网: *Câbler un quartier.* 给街区装备有线电视网 ❸ Établir les connexions d'un appareil électrique ou électronique. 给(电器或电子设备)接线 ❹ Transmettre par câble 打电报: *Câbler la nouvelle d'une catastrophe* (syn. télégraphier). 打电报告知关于一个灾难的消息

cabochard, e [kabɔʃaʀ, -aʀd] adj. et n. (de *caboche*). FAM. Qui n'en fait qu'à sa tête (俗)顽固的(人),倔强的(人),固执的(人): *C'est une cabocharde* (syn. entêté, têtu). 她是个固执的女人。

caboche [kabɔʃ] n. f. (de *ca-*, préf. péjor., et de *bosse*). ❶ FAM. Tête. (俗)脑袋 ❷ Clou à tête large et ronde, utilisé notamm. en cordonnerie. (钉鞋等用的)大圆头钉

cabochon [kabɔʃɔ̃] n. m. (de *caboche*). ❶ Pierre fine arrondie et polie, non taillée à facettes. 磨光而没有刻面的宝石 ❷ Clou à tête décorative. 圆头饰钉 ❸ Pièce de protection du système optique d'un véhicule automobile (汽车灯)锥形透光罩: *Cabochon de clignotant.* 转向闪光信号灯玻璃罩

cabosser [kabɔse] v. t. (de *bosse*; v. *caboche*). Déformer par des bosses ou des creux 使变得凹凸不平: *Un choc a cabossé l'aile* (syn. froisser). 一次撞击使得挡泥板凹凸不平。

1. **cabot** [kabo] n. m. (abrév.). FAM. Cabotin. (俗)蹩脚的演员;哗众取宠的演员;做作的人;哗众取宠的人

2. **cabot** [kabo] n. m. (normand *cabot* "têtard"). ❶ FAM. Chien. (俗)狗 ❷ Poisson commun en Méditerranée, à chair estimée, du genre muge. 〔动〕杜父鱼 ◇ Long. 50 cm env. ◇长约 50 厘米。

cabotage [kabɔtaʒ] n. m. Navigation marchande le long des côtes, et spécial. entre les ports d'un même pays (par opp. à *navigation au long cours*). 沿海航行

caboter [kabɔte] v. i. (probabl. de *cap*). Faire du cabotage. 沿海航行

caboteur [kabɔtœʀ] n. m. Navire qui pratique le cabotage. 沿海航行的船,沿海航船

cabotin, e [kabɔtɛ̃, -in] n. et adj. (orig. incert., p.-ê. du n. d'un comédien du XVIIe s.). ❶ Acteur médiocre qui a une haute opinion de lui-même. 蹩脚的演员;哗众取宠的演员 ❷ Personne au comportement affecté 做作的人;哗众取宠的人: *Une enfant très cabotine* (syn. comédien). 很会做作的女孩子

cabotinage [kabɔtinaʒ] n. m. Comportement, attitude du cabotin. 蹩脚演员的演戏;哗众取宠

cabotiner [kabɔtine] v. i. Se faire remarquer, se conduire en cabotin 哗众取宠,装腔作势: *On cabotine beaucoup dans ces milieux.* 这个社会阶层里的人很会装腔作势。

caboulot [kabulo] n. m. (mot franc-comtois "petit local pour animaux", croisement probable de *boulot* [même sens], d'orig. celt., avec *cabane*).《弗朗什-孔泰方言》VIEILLI. Petit café à clientèle populaire (syn. cabaret, estaminet).〈旧〉下等的咖啡馆；小酒馆

cabrer [kabʀe] v. t. (de l'anc. prov. *cabra*, lat. *capra* "chèvre"). ❶ Faire dresser un animal, en partic. un cheval, sur les membres postérieurs 使动物直立：*Cavalier qui cabre sa monture*. 使其坐骑直立的骑手 ❷ Amener qqn à une attitude d'opposition, de révolte〈转〉激起反抗；激怒：*Cette sévérité n'a fait que le cabrer* (syn. buter). 这样严厉使他更加顶牛。❸ **Cabrer un avion**, lui faire adopter brusquement une direction de vol verticale pour qu'il prenne de l'altitude. 使飞机上仰 ◆ **se cabrer** v. pr. ❶ Se dresser sur ses membres postérieurs, en partic. en parlant d'un cheval. (马)直立 ❷ S'opposer avec vigueur ou violence à 强烈地反抗、反对：*Il va se cabrer devant vos exigences* (syn. fam. se braquer). 他会强烈反对您的苛求

cabri [kabʀi] n. m. (prov. *cabrit*, du lat. *capra* "chèvre"). Chevreau. 〔动〕小山羊

cabriole [kabʀijɔl] n. f. (it. *capriola*, du lat. *capra* "chèvre"). ❶ Demi-tour exécuté en sautant légèrement; bond agile 跳跃，蹦跳；翻筋头：*Les enfants faisaient des cabrioles sur la pelouse* (syn. gambade). 孩子们在草坪上欢蹦乱跳。❷ CHORÉGR. Grand pas sauté dans lequel le danseur réunit les jambes dans l'espace. 〔舞〕两腿相击的跳跃 ❸ ÉQUIT. Figure de haute école exécutée par un cheval qui se cabre puis rue avant que ses membres antérieurs ne touchent le sol. 〔马〕四脚腾空尥蹶子

cabrioler [kabʀijɔle] v. i. Faire des cabrioles. 跳跃，蹦跳；翻筋头

cabriolet [kabʀijɔlɛ] n. m. (de *cabrioler*). ❶ Automobile décapotable. 敞篷汽车 ❷ Ancienne voiture hippomobile légère à deux roues, génér. à capote. 有篷的双轮轻便马车

C. A. C. 40 (**indice**), nom déposé d'un indice établi à partir du cours de quarante valeurs mobilières et servant de référence à la Bourse française. CAC40种股票平均价格指数，CAC40指数[法国证券交易所的参考指数]

caca [kaka] n. m. (du lat. *cacare* "déféquer"). ❶ (Langage enfantin 儿语). Excrément 屎，粪便：*Faire caca* (= déféquer). 拉屉屉 ❷ **Caca d'oie.** D'une couleur jaune verdâtre. 浅绿黄色

cacahouète ou **cacahuète** [kakawɛt] n. f. (esp. *cacahuate*, du nahuatl). Fruit ou graine de l'arachide, dont on extrait 45% d'huile ou que l'on consomme torréfiés. 花生[指果实]，花生仁

cacao [kakao] n. m. (mot esp., du nahuatl). 《西》Graine du cacaoyer, d'où l'on extrait des matières grasses, comme le beurre de cacao, et la poudre de cacao, pour préparer le chocolat. 可可子

cacaoté, e [kakaɔte] adj. Qui contient du cacao 含有可可的：*Une boisson cacaotée*. 含有可可的饮料

cacaoyer [kakaɔje] et **cacaotier** [kakaɔtje] n. m. Petit arbre originaire de l'Amérique du Sud et cultivé pour la production du cacao, princ. en Afrique. [植]可可树 ◇ Famille des sterculiacées. ◇梧桐科。

caçarder [kakaʀde] v. i. (orig. onomat.). Émettre un cri, en parlant de l'oie. (鹅)嘎嘎叫

cacatoès ou **kakatoès** [kakatɔɛs] n. m. (mot malais). 《马来语》Oiseau d'Océanie et de l'Asie du Sud-Est, au plumage coloré et à huppe érectile. 〔鸟〕白鹦 ◇ Famille des psittacidés. ◇鹦鹉科。

cacatois [kakatwa] n. m. (de *cacatoès*, le *cacatois* se trouvant au-dessus de la voile appelée *perroquet*). MAR. 〔海〕❶ Voile carrée placée au-dessus du perroquet. 顶帆 ❷ Mât supportant cette voile. 顶上桅

cachalot [kaʃalo] n. m. (port. *cachalotte*, de *cachola* "grosse tête"). Mammifère cétacé de grande taille, aux dents fixées à la mâchoire inférieure, vivant dans les mers chaudes. 〔动〕抹香鲸

1. **cache** [kaʃ] n. f. Lieu secret pour cacher qqch ou pour se cacher 藏物处；藏匿处，躲藏处，藏身处：*Trouver une cache pour un butin* (syn. cachette). 给赃物找个隐藏处

2. **cache** [kaʃ] n. m. Feuille de carton, de papier, etc., destinée à cacher certaines parties d'un cliché photographique, ou d'un film, qui ne doivent pas apparaître au tirage. 遮挡卡片；遮挡纸片[用于印相]

cache-cache [kaʃkaʃ] n. m. inv. Jeu d'enfants dans lequel tous les joueurs se cachent à l'exception d'un seul, qui cherche à découvrir les autres 捉迷藏：*Jouer à cache-cache*. 玩捉迷藏

cache-col [kaʃkɔl] n. m. (pl. *cache-cols* ou inv.). Écharpe courte et étroite. 短围巾

cachectique [kaʃɛktik] adj. et n. De la cachexie; atteint de cachexie. 〔医〕恶病质的；患恶病质的/恶病质患者

cachemire [kaʃmiʀ] n. m. ❶ Tissu fin fait avec le poil de chèvres du Cachemire; vêtement fait de ce tissu, avec cette laine. 开司米，山羊绒；山羊绒织物，开司米服装 ❷ Motif coloré et sinueux, à l'origine celui des châles de cachemire, imprimé sur un tissu. 开司米装饰图案

cache-nez [kaʃne] n. m. inv. Longue écharpe de laine protégeant du froid le cou et le bas du visage. 长围巾

cache-pot [kaʃpo] n. m. (pl. *cache-pots* ou inv.). Vase décoratif qui sert à dissimuler un pot de fleurs. 花盆套，花盆的套盆

cache-prise [kaʃpʀiz] n. m. (pl. *cache-prises* ou inv.). ÉLECTR. Dispositif de sécurité qu'on enfonce dans les alvéoles d'une prise de courant pour rendre ses contacts inaccessibles. 〔电〕电源插口安全套

cacher [kaʃe] v. t. (lat. pop. *coacticare* "serrer", du class. *coactare* "contraindre"). ❶ Mettre, placer dans un lieu secret, pour soustraire à la vue, aux recherches 藏,隐藏,藏匿: *Les paysans cachaient les maquisards.* 农民们把游击队员藏了起来。*Cacher des papiers personnels.* 把私人的文件、证件藏起来 ❷ Dissimuler; ne pas exprimer:〈转〉掩饰,掩盖,隐瞒 *Cacher sa joie* (syn. taire). 掩饰他的喜悦 ❸ Empêcher de voir 遮盖,遮住: *Ces immeubles nous cachent la plage* (syn. masquer). 因为这些房子挡着,我们看不到海滩。❹ Être l'indice de, laisser présager 征兆;预示: *Son amabilité cache une mauvaise intention* (syn. dissimuler). 他的殷勤背后隐藏着一个不良意图。❺ **Cacher son jeu, ses cartes**, laisser ignorer ses intentions. 隐瞒意图 ◆ **se cacher** v. pr. ❶ Se soustraire aux regards, aux recherches 躲藏,隐藏,隐蔽: *Il se cache car il est recherché par la police.* 他躲藏了起来,因为警方正在搜捕他。❷ **Se cacher de qqch, de** (+ **inf.**), ne pas convenir de (surtout en tournure nég. 多用于否定式)〈转〉隐瞒,掩盖: *Il ne se cache pas de son rôle dans cette affaire, d'avoir joué un rôle important.* 他不掩饰他在这件事中起的作用。他不掩饰他在这件事中起了重要作用。‖ **Se cacher de qqn**, lui cacher ce qu'on fait 瞒着某人: *Fumer en se cachant de ses parents* (= en cachette de). 背着父母吸烟

cachère adj. inv. → **kasher.**

cache-sexe [kaʃsɛks] n. m. (pl. *cache-sexes* ou inv.). Triangle de tissu couvrant le sexe. 三角裤

cachet [kaʃɛ] n. m. (de *cacher* "presser"). ❶ Tampon en métal ou en caoutchouc portant en relief le nom, la raison sociale, etc., de son possesseur; empreinte apposée à l'aide de ce tampon 图章,印章: *Faire apposer le cachet du commissariat* (syn. timbre). 让加盖专员署[警署]公章 / *Le cachet de la poste porte le lieu, l'heure et la date du dépôt.* 邮戳上有寄发的地点、时间和日期。❷ Sceau gravé, destiné à imprimer sur la cire les armes, les initiales, le signe de la personne ou de la société qui l'utilisent; empreinte laissée par ce sceau (盖封蜡用的)图章,印章,封印: *Le cachet du bijoutier qui scellait le paquet est intact.* 珠宝商加盖在盒上的封蜡原封未动。❸ Marque distinctive, aspect particulier qui retient l'attention〈转〉特色,特点,特征: *Cette maison a du cachet* (syn. originalité). 这所房子很有特色。❹ Médicament en poudre contenu dans une enveloppe assimilable par l'organisme (s'emploie abusivement pour *pilule*, *comprimé*) 胶囊药剂[本词被滥用为"丸剂"或"片剂"]: *Cachet d'aspirine.* 阿斯匹林胶囊 ❺ Rétribution perçue pour une collaboration à un spectacle, une émission 演出、演播等的酬金: *Toucher un cachet.* 领取一笔报酬 ❻ **Lettre de cachet**, lettre fermée d'un cachet du roi, donnant généralement ordre d'emprisonner qqn. 有国王封印的信[通常下发监禁令]

cachetage [kaʃtaʒ] n. m. Action de cacheter; son résultat 封(信等);腊封: *Le cachetage du paquet est intact.* 包裹的加封原封未动。

cacheter [kaʃte] v. t. (de *cachet*)[conj. 27]. ❶ Fermer une enveloppe en la collant (contr. décacheter). 封(信等) ❷ Sceller avec de la cire, marquée ou non d'un cachet. 腊封 ❸ **Vin cacheté**, vin en bouteille dont le bouchon est recouvert de cire; vin fin. 腊封封口的葡萄酒;精美的葡萄酒

cachette [kaʃɛt] n. f. ❶ Lieu propre à cacher ou à se cacher 藏物处;躲藏处,藏身处: *La police a découvert la cachette des bandits* (syn. cache). 警方发现了这些强盗的藏身之处。❷ **En cachette**, en secret, à la dérobée 偷偷地,秘密地: *On l'a trouvé lisant un illustré en cachette* (contr. ouvertement). 人们发现他正在偷偷地看一本画册。*Agir en cachette de ses parents* (= à leur insu). 瞒着父母行事

cachexie [kaʃɛksi] n. f. (gr. *kakhexia*, de *kakos* "mauvais" et *hexis* "constitution"). État d'affaiblissement, d'amaigrissement extrême du corps, constituant la phase terminale de certaines maladies ou infections chroniques. [医]恶病质

cachot [kaʃo] n. m. (de *cacher*). Cellule où un prisonnier est mis à l'isolement 单人囚室: *Mettre, envoyer qqn au cachot.* 把某人关进单人囚室

cachotterie [kaʃɔtʀi] n. f. (de *cacher*). FAM. (Souvent au pl. 多用复数). Secret de peu d'importance〈俗〉故弄玄虚;神秘化的小秘密: *Faire des cachotteries* (syn. mystère). 故弄玄虚

cachottier, ère [kaʃɔtje, -ɛʀ] adj. et n. FAM. Qui aime à faire des cachotteries〈俗〉故弄玄虚的(人);爱神秘化的(人): *Quelle cachottière, elle n'a rien dit!* 真是个故弄玄虚的人,她什么都没说。

cachou [kaʃu] n. m. (port. *cacho*, tamoul *kāsu*) [pl. *cachous*]. Substance astringente extraite de la noix d'arec; pastille aromatique parfumée avec cette substance. 儿茶;儿茶香锭

cacique [kasik] n. m. (mot esp., d'une langue amérindienne).《西》❶ Notable local, en Espagne et en Amérique espagnole. (西班牙和美洲西语国家的)地方显贵 ❷ Chef de certaines tribus indiennes d'Amérique. (某些美洲印第安部族的)酋长 ❸ ARG. SCOL. Premier à un concours, en particulier à celui de l'École normale supérieure. 〈学生用语〉会考第一名[主要指法国高等师范学校入学考试第一名]

cacochyme [kakɔʃim] adj. et n. (gr. *kakokhumos*, de *kakos* "mauvais" et *khumos* "humeur"). LITT. (Souvent par plais.). Faible, en mauvaise santé, en partic. en parlant d'un vieillard. 〈书,谑〉体质虚弱的(人);身体不好的(人)[主要指老人]

cacophonie [kakɔfɔni] n. f. (gr. *kakophônia*, de *kakos* "mauvais" et *phônê* "voix"). Ensemble de sons, de bruits discordants, peu harmonieux 不和谐的音;噪音;嘈杂声: *Ils jouent tous faux, quelle cacophonie!* (syn. tintamar-

re, vacarme). 他们演奏得都不准，真杂乱！

cacophonique [kakɔfɔnik] adj. Qui tient de la cacophonie 不和谐的；嘈杂的；刺耳的：*Des clameurs cacophoniques*. 刺耳的嘈杂声

cactacée [kaktase] et **cactée** [kakte] n. f. (de *cactus*). Plante grasse dicotylédone originaire du Mexique, adaptée à la sécheresse par ses tiges charnues, ses aiguillons et son type particulier d'assimilation chlorophyllienne. 〔植〕仙人掌 ◇ Les cactacées, ou cactées, forment une famille comprenant notamm. le figuier d'Inde et le cierge. ◇ 仙人掌科，主要包括梨果仙人掌和仙人山。

cactus [kaktys] n. m. (gr. *kaktos* "artichaut épineux"). Plante de la famille des cactacées; plante grasse épineuse. 〔植〕仙人掌

cadastral, e, aux [kadastʀal, -o] adj. Du cadastre 地籍的，土地册的：*Plan cadastral*. 地籍平面图

cadastre [kadastʀ] n. m. (mot prov., gr. *katastichon* "registre"). 《普》❶ Ensemble des documents sur lesquels sont enregistrés le découpage d'un territoire en propriétés et en cultures ainsi que le nom des propriétaires des parcelles. 地籍簿，土地册 ❷ Administration qui a la charge d'établir et de conserver ces documents. 地籍管理处

cadastrer [kadastʀe] v. t. Soumettre à l'établissement du cadastre 测量及登记(土地)：*Cadastrer une commune*. 测量和登记一个市镇的土地

cadavéreux, euse [kadaveʀø, -øz] adj. Qui rappelle un cadavre 死尸的；死人般的：*Teint cadavéreux* (syn. cadavérique, livide). 死人般的脸色

cadavérique [kadaveʀik] adj. ❶ Propre à un cadavre 尸体的：*La rigidité cadavérique* (= le durcissement des muscles après la mort). 尸僵 ❷ Qui rappelle un cadavre 死尸的；死人般的：*Elle est d'une pâleur cadavérique* (syn. cadavéreux, livide). 她面如土色，像死人一般。

cadavre [kadavʀ] n. m. (lat. *cadaver*). ❶ Corps d'un être humain ou d'un animal morts 死尸，尸体：*Le cadavre a été découvert plusieurs jours après le crime* (syn. corps). 凶杀后许多天尸体才被发现。❷ FAM. Bouteille dont on a bu le contenu. 〈俗〉喝空的酒瓶 ❸ FAM. **Cadavre ambulant**, personne pâle et très maigre. 〈转，俗〉活着的僵尸，脸色苍白、非常消瘦的人 ❹ LITTÉR. **Cadavre exquis**. Jeu collectif consistant à composer des phrases à partir de mots que chacun écrit à son tour en ignorant ce qu'a écrit le joueur précédent 〈书〉美尸游戏〔一种连字成句游戏〕：*« Le cadavre exquis a bu le vin nouveau » est une des premières phrases créées par les surréalistes, qui pratiquèrent beaucoup ce jeu*. "美尸喝了新酒"是超现实主义作家们玩这种游戏时最初凑成的句子之一，他们曾常玩这种游戏。

1. **Caddie** [kadi] n. m. (nom déposé). 〔注册商品名称〕Petit chariot utilisé en libre-service par les clients d'un magasin, les voyageurs d'une gare ou d'un aéroport. (自选商场、火车站或飞机场内供顾客使用的)小推车

2. **caddie** ou **caddy** [kadi] n. m. (mot angl., du fr. *cadet*). 《英》Celui qui porte les clubs d'un joueur de golf. 高尔夫球场上背球棍和拾球的人，球童

cade [kad] n. m. (mot prov., d'orig. obsc.). 《普》❶ Genévrier du Midi. 〔植〕刺桧，刺柏 ❷ **Huile de cade**, goudron obtenu par distillation dubois de cet arbuste, utilisé en dermatologie. 杜松焦油

cadeau [kado] n. m. (prov. *capdel* "capitaine" puis, probabl., "lettre capitale ornementale", du lat. *caput, -itis* "tête"). ❶ Chose qu'on offre à qqn pour lui faire plaisir 礼物，礼品：*Offrir un cadeau à qqn pour son anniversaire* (syn. présent). 给某人生日送个礼物 ❷ FAM. **Ne pas faire de cadeau à qqn**, n'accepter aucune erreur de sa part; ne pas le ménager. 〈俗〉不宽容某人

cadenas [kadna] n. m. (prov. *cadenat*, lat. *catenatus* "enchaîné", de *catena* "chaîne"). Petite serrure mobile, munie d'un arceau métallique destiné à passer dans des pitons fermés ou dans les maillons d'une chaîne. 挂锁

cadenasser [kadnase] v. t. Fermer avec un cadenas 用挂锁锁上：*Cadenasser une porte, une malle*. 用挂锁锁上门；用挂锁锁上箱子

cadence [kadɑ̃s] n. f. (it. *cadenza*, du lat. *cadere* "tomber" et "se terminer [en parlant d'un mot]"). ❶ Rythme régulier et mesuré d'une succession de sons, de mouvements, d'actions, créant souvent un effet de répétition 节奏，节拍：*Les danseurs suivent la cadence de la musique* (syn. mouvement, rythme). 舞蹈者随着音乐的节奏跳舞。*La troupe marche en cadence*. 士兵有节奏地前进。❷ Rythme d'exécution d'une tâche 劳动〔生产〕的节奏：*Cadences de travail d'un atelier*. 车间的生产节奏 ❸ MUS. Enchaînement d'accords lors de la suspension ou de la conclusion d'une phrase musicale. 〔乐〕终止；华彩乐段 ❹ Rythme produit par l'arrangement des mots, la disposition des accents et des pauses, en prose et surtout en poésie 韵律：*La cadence d'un vers*. 诗的韵律 ❺ **Cadence de tir d'une arme**, nombre de coups qu'elle peut tirer en une minute. 武器射速

cadencer [kadɑ̃se] v. t. (de *cadence*)[conj. 16]. ❶ Donner un rythme régulier à 使有韵律，使有节奏，使有节拍：*Cadencer ses phrases* (syn. rythmer). 使句子有韵律 ❷ **Pas cadencé**, dont le rythme est régulier et marqué 有节奏的步伐：*Les troupes ont défilé au pas cadencé*. 部队以有节奏的步伐列队行进。

cadet, ette [kadɛ, -ɛt] n. et adj. (gascon *capdet*, correspondant au prov. *capdel*; v. *cadeau*). ❶ Enfant qui vient après l'aîné ou qui est plus jeune qu'un ou plusieurs enfants de la même famille (家中)较年幼的/弟弟；妹妹：*Frères cadets* (contr. aîné). 弟弟们 ❷ Personne moins âgée et sans relation de parenté 较年幼

的(人),年龄较小的(人):*Cet ami était mon cadet d'un an* (= il avait un an de moins que moi). 这位朋友比我小一岁。❸ Jeune sportif, jeune sportive âgés de treize à seize ans. 13 岁到 16 岁的青少年运动员 ❹ FAM. **C'est le cadet de mes soucis**, c'est ce qui me préoccupe le moins〈转,俗〉这是我最不担心的事:*Ce qu'elle en pense, c'est le cadet de mes soucis*. 她对这件事是怎么想的,我毫不在乎。◆ adj. **Branche cadette**, lignée, famille issue du cadet des enfants. 最年幼孩子的一家,小房 ◆ **cadet** n. m. ❶ ANC. Jeune gentilhomme destiné à la carrière militaire.〈古〉从军的贵族子弟 ❷ Élève officier 军校学员,军校生:*Les cadets de Saumur*. 索谬尔军事学校学员

cadi [kadi] n. m. (ar. *qādī*). Juge musulman dont la compétence s'étend aux questions en rapport avec la religion. (伊斯兰教的)法官

cadmie [kadmi] n. f. (lat. *cadmea* "calamine, oxyde de zinc", du gr.). Mélange de suie et d'oxydes métalliques qui s'accumule dans le gueulard des hauts-fourneaux. [冶] 氧化锌炉瘤,炉顶结瘤

cadmium [kadmjɔm] n. m. (de *cadmie*). Métal mou, blanc bleuâtre, fusible à 320°C, utilisé pour protéger l'acier, employé en alliages (plomb, étain, zinc) et sous forme de sels, qui fournissent notamm. divers pigments pour la peinture fine. [化] 镉 ◇ Symb. Cd; densité 8,6. ◇ 符号 Cd; 比重 8.6。

cadrage [kadʀaʒ] n. m. ❶ Mise en place du sujet par rapport au cadre du viseur d'un appareil photographique ou cinématographique. (照相)取景;(摄影)图像位置调整,成帧调节 ❷ Détermination des dimensions et de l'échelle de reproduction d'un document sur une épreuve d'imprimerie, de photocomposition. (印刷、照相制板时)确定文件版面大小

cadran [kadʀɑ̃] n. m. (lat. *quadrans* "quart"). ❶ Surface portant les divisions d'une grandeur (temps, pression, vitesse, etc.) et devant laquelle se déplace une aiguille qui indique la valeur de cette grandeur 钟面;表盘;刻度盘,标度盘,分度盘:*Cadran d'une montre, d'un baromètre*. 手表表盘;气压表表盘 ❷ Dispositif manuel d'appel d'un téléphone (电话机的)拨号盘:*Composer un numéro sur le cadran*. 在拨号盘上拨号码 ❸ FAM. **Faire le tour du cadran**, dormir pendant douze heures d'affilée.〈转,俗〉连续睡 12 小时 ❹ **Cadran solaire.** Surface portant des divisions correspondant aux heures du jour et qui, d'après la projection de l'ombre d'une tige plantée en son milieu et éclairée par le Soleil, indique l'heure. 日规,日晷仪

1. **cadre** [kadʀ] n. m. (it. *quadro* "carré", lat. *quadrum*). ❶ Bordure en bois, en métal, etc., d'une glace, d'un tableau, etc. (镜子、图画等的)框:*Le cadre met en valeur cette aquarelle* (syn. encadrement). 镜框更好地衬托出这幅水彩画。❷ Assemblage de pièces rigides constituant l'armature de certains objets 框,架,框架;骨架:*Un écran de toile monté sur un cadre de bois* (syn. bâti, châssis). 绷在木框上的白布幕 / *Le cadre d'une bicyclette*. 车架 / *Le cadre d'une porte* (syn. chambranle). 门框 ❸ Ce qui borne, limite l'action de qqn, de qqch; ce qui circonscrit un sujet 框框;范围,界限:*Respecter le cadre de la légalité*. 遵守法律的规定 / *Sans sortir du cadre de mon exposé* (syn. champ, domaine). 没有超出我报告的范围 ❹ Ce qui entoure un objet, un lieu, une personne 环境,背景:*Un cadre plaisant* (syn. décor). 令人愉快的环境 / *J'ai passé ma jeunesse dans un cadre austère* (syn. entourage, milieu). 我的青少年时代是在一种严肃刻苦的环境中度过的。❺ Caisse de grandes dimensions, à toit ouvrant ou à portes, pour le transport des marchandises par chemin de fer (syn. container, conteneur). (铁路运输的)集装箱 ❻ Châssis de bois placé dans une ruche afin que les abeilles établissent leurs rayons. 蜂巢框 ❼ **Dans le cadre de qqch**, dans les limites de, dans les dispositions générales de 在…框架内,在…范围内:*Un accord conclu dans le cadre d'un plan économique*. 经济计划框架内签署的协议

2. **cadre** [kadʀ] n. m. (de *1. cadre*). ❶ Salarié, salariée exerçant génér. une fonction de direction, de conception ou de contrôle dans une entreprise et bénéficiant d'un statut particulier (企业中的)管理干部,管理人员:*Cadre moyen, supérieur*. 中层管理干部;高层管理干部 / *Les cadres* (= le personnel d'encadrement). 干部 ❷ Chacune des catégories de personnel de la fonction publique, définie par son statut. (公职)干部 ❸ MIL. **Cadre de réserve**, catégorie d'officiers généraux qui, cessant d'être pourvus d'un emploi, restent à la disposition du ministre. [军] 预备役军官 ❹ **Cadre noir.** Corps des officiers et sous-officiers militaires chargé de l'enseignement de l'équitation, notamm. à Saumur. 全体骑兵教官[主要指索谬尔军校]

cadrer [kadʀe] v. i. [avec] (lat. *quadrare*, de *quadrum* "carré"). Être en rapport avec, s'accorder avec 符合,一致:*Ce résultat ne cadre pas avec nos calculs* (syn. concorder, correspondre à). 这个结果与我们的计算不相符。◆ v. t. PHOT., CIN., TÉLÉV. Effectuer un cadrage [摄,影,视] 将…取入镜头;调整(图像)位置,调节(电视)帧幅:*Photo mal cadrée*. 没有取好景的相片

cadreur, euse [kadʀœʀ, -øz] n. (de *cadrer*). CIN., TÉLÉV. Technicien chargé du maniement d'une caméra et de la détermination du champ de prise de vues pour composer l'image, sous les ordres du responsable de la photographie ou du réalisateur (syn. cameraman [anglic. déconseillé]). [影] 摄影师;[视] 摄像师

caduc, caduque [kadyk] adj. (lat. *caducus*, de *cadere* "tomber"). ❶ BOT. Qui tombe chaque année [植] 每年落叶的,落叶性的:*Le*

hêtre est un arbre à feuilles caduques (contr. persistant). 山毛榉是一种落叶树。❷ Qui n'a plus cours, qui n'est plus en usage 〈转〉过时的;〔法〕失效的,被取消的: *Cette théorie scientifique est caduque* (syn. abandonné). 这个科学理论已经过时了。

caducée [kadyse] n. m. (lat. *caduceus*, n. de l'attribut de Mercure, des hérauts). ❶ Principal attribut d'Hermès, formé d'une baguette de laurier ou d'olivier surmontée de deux ailes et entourée de deux serpents entrelacés. 神仗[希腊神话中赫耳墨斯所持的节仗,诸神使者的标志] ❷ Emblème du corps médical, composé d'un faisceau de baguettes autour duquel s'enroule le serpent d'Épidaure et que surmonte le miroir de la Prudence. 医务界标志

caducifolié, e [kadysifɔlje] adj. (du lat. *caducus* "qui tombe" et *foliatus* "garni de feuilles"). BOT. Qui perd ses feuilles en hiver, ou à la saison sèche sous les tropiques. 〔植〕冬季落叶的;(热带地区)旱季落叶的

caducité [kadysite] n. f. (de *caduc*). DR. État d'un acte juridique qu'un fait postérieur rend inefficace 〔法〕失效,无效: *La caducité d'une donation, d'un legs*. 捐赠无效;遗赠无效

cæcal, e, aux [sekal, -o] adj. Du cæcum 盲肠的: *L'appendice cæcal*. 阑尾

cæcum [sekɔm] n. m. (du lat. *caecus* "aveugle"). Cul-de-sac formé par la partie initiale du gros intestin et portant l'appendice vermiculaire. 〔解〕盲肠

1. **cafard, e** [kafaʀ, -aʀd] n. et adj. (ar. *kāfir* "renégat"). ❶ LITT. Personne hypocrite, spécial. qui affecte la dévotion 〈书〉伪善者,伪君子,假装虔诚的人: *Les cafards se disent choqués* (syn. tartufe). 这些伪君子自称感到震惊。❷ FAM., VIEILLI. Personne qui dénonce 〈俗,旧〉告密者,告发者: *À cause de ce cafard nous avons été punis* (syn. rapporteur). 由于此人告密,我们受到了处罚。***Rem.*** Rare au fém. 很少用阴性形式。

2. **cafard** [kafaʀ] n. m. (de *1. cafard*). ❶ Nom courant de la *blatte* (syn. cancrelat). 蟑螂 ❷ FAM. Découragement, idées noires 〈俗〉忧郁,沮丧: *Avoir le cafard* (= être mélancolique, triste). (感到)忧郁,沮丧

cafarder [kafaʀde] v. i. et v. t. (de *cafard*). FAM. Faire le délateur 〈俗〉告密,告发: *Ne lui dites rien, il nous a déjà cafardés* (syn. dénoncer). 什么事都别告诉他,他告发过我们。◆ v. i. Avoir le cafard (感到)忧郁,沮丧: *Dès que l'hiver arrive, elle commence à cafarder*. 冬天一到,她就开始心情忧郁。

cafardeux, euse [kafaʀdø, -øz] adj. Qui exprime ou qui cause du cafard, de la mélancolie 忧郁的;引起忧郁的: *Je suis cafardeuse à l'idée de repartir* (syn. triste, déprimé). 一想到要再出发我就不开心。*Quel temps cafardeux!* (syn. lugubre, maussade, morne). 天气真阴沉啊!

café [kafe] n. m. (it. *caffè*, ar. *qahwa*). ❶ Graine du caféier, contenant un alcaloïde et un principe aromatique. 咖啡豆 ❷ Denrée constituée par les graines torréfiées du caféier 咖啡: *Un paquet de café*. 一包咖啡 ❸ Boisson obtenue à partir de cette denrée 咖啡[饮料]: *Café au lait*. 牛奶咖啡 / *Café turc*. 土耳其咖啡 ❹ Établissement où l'on sert des boissons, de la restauration légère, etc. 咖啡馆: *Allons prendre l'apéritif au café du coin* (syn. bar). 咱们到街角的咖啡馆去喝杯开胃酒。❺ FAM. **C'est un peu fort de café**, c'est incroyable; c'est inadmissible. 〈俗〉这有点过份了;这难以置信;这是不可接受的。◆ adj. inv. Brun presque noir 咖啡色的,深棕色的: *Écharpes café*. 咖啡色披巾

café-concert [kafekɔ̃sɛʀ] n. m. (pl. *cafés-concerts*). Théâtre où l'on pouvait boire et fumer en assistant à des numéros de music-hall, jusqu'en 1914 env. (abrév. fam.: *caf'conc'*). 有歌舞杂耍表演的咖啡馆

caféier [kafeje] n. m. Arbrisseau qui produit le café. 〔植〕咖啡树 ◇ Haut. 3 m env. dans les plantations, jusqu'à 10 m dans la nature; famille des rubiacées. ◇ 人工种植的咖啡树高约3米,野生的可高达10米;茜草科。

caféine [kafein] n. f. Alcaloïde du café, présent aussi dans le thé et le kola, utilisé comme tonique. 咖啡碱,咖啡因

cafetan ou **caftan** [kaftɑ̃] n. m. (ar. *qaftān*). Robe d'apparat, longue, avec ou sans manches, souvent richement brodée, portée dans les pays musulmans. (穆斯林国家男子穿的)卡弗坦长袍

cafétéria [kafeteʀja] n. f. (mot esp. "magasin de café"). 《西》Établissement génér. implanté dans un lieu de passage (centre commercial ou administratif, etc.), où l'on sert des boissons, des repas légers. (购物中心、行政大楼内的)自助餐厅

café-théâtre [kafeteatʀ] n. m. (pl. *cafés-théâtres*). Café, petite salle où se donnent des pièces courtes, des spectacles souvent en marge des circuits traditionnels. (有节目演出的)咖啡馆,剧场式咖啡馆。

cafetier [kaftje] n. m. VIEILLI. Patron d'un café (syn. cabaretier). 〈旧〉咖啡馆老板

cafetière [kaftjɛʀ] n. f. Récipient ou appareil ménager pour préparer le café 咖啡壶: *Une cafetière électrique*. 电咖啡壶

cafouillage [kafujaʒ] et **cafouillis** [kafuji] n. m. (de *cafouiller*). FAM. Fonctionnement défectueux, déroulement confus de qqch 〈俗〉混乱,乱七八糟;运转不良: *Il y a eu un certain cafouillage pendant la réunion* (syn. confusion, désordre). 会议期间有些混乱。

cafouiller [kafuje] v. i. (mot picard, de *ca-*, préf. péjor., et *fouiller*). 《庇卡底方言》FAM. 〈俗〉❶ Mal fonctionner 运转不良: *Le moteur cafouille quand il fait froid*. 天冷的时候发动机运转不良。❷ Agir d'une manière désordonnée, inefficace et confuse 胡来,乱搞: *Il a dû*

cafouillerdans ses calculs (syn. s'embrouiller, s'empêtrer). 他在计算时可能乱算一通。

caftan n. m. →**cafetan.**

cage [kaʒ] n. f. (lat. *cavea*). ❶ Espace clos par des barreaux ou du grillage pour enfermer des oiseaux, des animaux, etc. 笼子，鸟笼；野兽笼：*La cage aux lions*. 狮子笼 ❷ **Cage d'escalier, d'ascenseur**, espace ménagé à l'intérieur d'un bâtiment pour recevoir un escalier, un ascenseur; l'ascenseur lui-même. 楼梯井，楼梯间；电梯井，电梯间 ‖ **Cage thoracique**, partie du squelette thoracique (vertèbres dorsales, côtes et sternum) enserrant le cœur et les poumons. 〔解〕胸廓 ❸ PHYS. **Cage de Faraday.** Dispositif à paroi conductrice, permettant d'isoler électriquement les corps placés à l'intérieur. 〔物〕法拉第笼

cageot [kaʒo] n. m. et **cagette** [kaʒɛt] n. f. (de *cage*). Emballage léger, à claire-voie, fait de lattes de bois et destiné au transport de fruits, de légumes, de volailles. 木条箱[装运水果、蔬菜、家禽]

cagibi [kaʒibi] n. m. (mot de l'Ouest, de *cabas* "meubles à jeter"). 《法国西部方言》Petite pièce servant de remise ou de débarras (作贮藏室的)小屋子：*Cagibi aménagé sous l'escalier* (syn. débarras, réduit). 安排在楼梯下的贮藏室

cagneux, euse [kaɲø, -øz] adj. et n. (de l'anc. fr. *cagne* "chienne"). ❶ Qui a les jambes rapprochées à la hauteur des genoux et écartées près des pieds; tordu, en parlant des jambes, des genoux. 膝外翻的(人)[小腿膝部合拢时小腿下部合不拢]；小腿扭曲的(人) ❷ ZOOL. Dont les pieds sont tournés en dedans, en parlant notamm. du cheval. 〔动〕脚内向的(马)

cagnotte [kaɲɔt] n. f. (prov. *cagnoto* "petite cuve", probabl. de *cagne* "chien"). ❶ Caisse commune des membres d'une association, d'un groupe; somme recueillie dans cette caisse 集体积钱箱；集体积钱箱内的钱：*Mettre de l'argent dans la cagnotte*. 把钱放到集体积钱箱内 / *La cagnotte commence à être rondelette*. 集体积钱箱开始满起来了。❷ Dans certains jeux de hasard, somme d'argent qui s'accumule au fil des tirages et que qqn peut gagner dans sa totalité (某些博彩的)中彩累计金额数：*Cagnotte de trois millions de francs pour le tirage de Noël*. 圣诞节开彩的三百万法郎彩金

cagot, e [kago, -ɔt] n. et adj. (mot béarnais "lépreux", d'orig. obsc.). 《贝亚恩方言》LITT. Faux dévot; qui affecte une dévotion outrée et hypocrite (syn. bigot, tartufe). 〈书〉伪善的，假虔诚的/伪君子，假虔诚的人

cagoule [kagul] n. f. (lat. *cucullus* "capuchon"). ❶ Passe-montagne en laine encadrant de très près le visage et se prolongeant autour du cou, porté surtout par les enfants. (儿童戴的)风雪帽 ❷ Capuchon percé à l'endroit des yeux (仅露双眼的)蒙面兜帽：*Les membres du Ku Klux Klan portent des cagoules*. 三K党成员都戴仅露双眼的蒙面兜帽。❸ Manteau de moine, sans manches, surmonté d'un capuchon. 带风帽的无袖僧衣

cahier [kaje] n. m. (du lat. *quaterni* "quatre à quatre"). ❶ Assemblage de feuilles de papier cousues ou attachées ensemble, pour écrire, dessiner, etc. 本子，簿子：*Cahier d'écolier*. 小学生练习本 / *Cahier de dessins*. 图画本 ❷ IMPR. Grande feuille imprimée, pliée, découpée au format et assemblée, constituant une partie d'un livre, d'un magazine, etc. 〔印〕(书籍、画刊装订前折成的)书帖：*Cahier de 16, 24, 32 pages*. 16 页、24 页、32 页书帖 ❸ **Cahier des charges.** Document qui établit les obligations réciproques d'un fournisseur et d'un client, notamm. en ce qui concerne les caractéristiques techniques du produit, du projet à fournir. 〔法〕招标细则；技术规范 ◆ **cahiers** n. m. pl. HIST. **Cahiers de doléances**, documents dans lesquels les assemblées qui préparaient les états généraux consignaient les réclamations et les vœux que leurs représentants devaient faire valoir. 〔史〕(法国三级议会的)陈情书，请愿书

cahin-caha [kaɛ̃kaa] adv. (onomat.). FAM. Tant bien que mal 〈俗〉勉勉强强地，艰难地，困难地，不顺当地：*L'affaire se poursuit cahin-caha* (syn. péniblement). 事情进展得不顺当。

cahot [kao] n. m. (de *cahoter*). Rebond, soubresaut que fait un véhicule sur une route inégale (车子的)颠簸：*Les cahots de l'autobus nous jetaient les uns contre les autres* (syn. secousse). 汽车颠簸，颠得我们相互乱撞。

cahotant, e [kaɔtɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui cahote 颠簸的：*Une guimbarde cahotante*. 一辆颠簸的破旧车 ❷ Irrégulier 不规则的：*Écriture cahotante*. 歪歪扭扭的字体

cahotement [kaɔtmɑ̃] n. m. Fait de cahoter, d'être cahoté 颠簸：*Les cahotements de la voiture me gênent* (syn. secousse). 汽车的颠簸让我不舒服。

cahoter [kaɔte] v. t. (orig. obsc.). Secouer par des cahots 使颠簸：*Le tramway cahote les voyageurs* (syn. ballotter, secouer). 有轨电车颠簸着乘客。◆ v. i. Être secoué, ballotté 颠簸：*Voiture qui cahote dans les ornières* (syn. bringuebaler). 因车辙印而颠簸的汽车

cahoteux, euse [kaɔtø, -øz] adj. Qui provoque des cahots 引起颠簸的：*Chemin cahoteux* (syn. inégal, raboteux). 高低不平的路

cahute [kayt] n. f. (de *hutte*, par croisement avec *cabane* ou adjonction du préf. péjor. *ca-*). Petite habitation misérable 简陋的住房；窝棚：*Loger dans une cahute insalubre* (syn. baraque, bicoque). 住在有害健康的简陋小屋里

caïd [kaid] n. m. (ar. *qā'id*). ❶ Autref. chef militaire, dans les pays arabes. (旧时阿拉伯国家的)地方军事长官；司法行政长官 ❷ FAM. Chef; chef de bande 〈俗〉头头；帮派的头头，帮主：*Arrestation d'un caïd de la drogue*. 逮捕一名毒枭

caillasse [kajas] n. f. (de *caillou*). ❶ FAM. Cailloux, pierraille. 〈俗〉碎石，小石块，砾石 ❷ Pierre dure, d'un gris blanchâtre, pour la construction des murs et l'empierrement. (建墙、铺路用的)硬石

caille [kaj] n. f. (bas lat. *quaccula*, d'orig. onomat.). Oiseau voisin de la perdrix, migrateur, habitant les champs et les prairies des plaines. 〔鸟〕鹌鹑 ◇ Famille des phasianidés; long. 18 cm env.; la caille margote ou carcaille. ◇ 雉科；约长 18 厘米；鹌鹑叫用 margoter或 carcailler。

caillé [kaje] n. m. ❶ Lait caillé. 凝乳 ❷ Partie du lait obtenue par coagulation et servant à fabriquer le fromage. 干酪素

caillebotis [kajbɔti] n. m. (de *caillebotter* "cailler", de *cailler* et *botter* "s'agglomérer"). Treillis de bois, de métal, etc., servant de plancher amovible dans les endroits humides ou boueux, ou employé comme grille d'aération. 格子盖，格子板

cailler [kaje] v. t. (lat. *coagulare*). Transformer en une masse consistante 使(血、乳)凝结：*La présure caille le lait*. 凝乳酶使乳汁凝结。◆ v. i. ou **se cailler** v. pr. ❶ Se transformer en caillots 凝结：*Le sang caille, se caille*. 血凝结了。❷ FAM. Avoir froid 〈俗〉冷，觉得冷：*On caille, on se caille ici* (syn. geler, se geler). 这里真冷。❸ FAM. (En usage impers. 无人称用法). **Ça caille**, il fait froid. 〈俗〉天真冷啊。

caillette [kajɛt] n. f. (dimin. de l'anc. fr. *cail*, lat. *coagulum* "présure"). Dernière poche de l'estomac des ruminants, qui sécrète le suc gastrique. (反刍动物的)皱胃

caillot [kajo] n. m. (de *cailler*). Masse semi-solide provenant d'une substance coagulée (血、乳等的)凝块：*Un caillot de sang*. 血块

caillou [kaju] n. m. (gaul. **calvajo*) [pl. *cailloux*]. ❶ Fragment de pierre de petite dimension 碎石，砾石，石子，小石块：*Trébucher sur les cailloux du chemin* (syn. pierre). 被路面上的小石块绊了一下 ❷ FAM. **N'avoir plus un poil sur le caillou**, n'avoir plus un cheveu sur le crâne. 〈俗〉秃顶，秃头

caillouter [kajute] v. t. Garnir de cailloux 用碎石铺：*Caillouter un chemin, une voie ferrée* (syn. empierrer). 用碎石铺路；用碎石铺铁路

caillouteux, euse [kajutø, -øz] adj. Plein de cailloux 石块很多的：*Terrain caillouteux difficile à cultiver*. 很难耕作的多石地

caïman [kaimɑ̃] n. m. (esp. *caimán*, du caraïbe). Crocodile de l'Amérique centrale et méridionale à museau court et large, et dont le cuir est recherché en maroquinerie. 〔动〕凯门鳄 ◇ Long. de la plus grande espèce: 6 m. ◇ 最大一种的凯门鳄长 6 米。

cairn [kɛʀn] n. m. (mot irland.). 《爱》❶ Tumulus de terre et de pierres recouvrant les sépultures mégalithiques. (土石)坟堆 ❷ Monticule de pierres édifié par des explorateurs, des alpinistes pour marquer un repère, indiquer un passage. 石块堆成的路标

caisse [kɛs] n. f. (prov. *caissa*, lat. *capsa* "boîte"). ❶ Coffre génér. de bois servant à divers usages, notamm. à l'emballage et au transport des marchandises 货物箱：*Caisse d'oranges*. 一箱柑橘 / *Caisse à outils*. 工具箱 ❷ Boîte qui renferme un mécanisme ou protège un ensemble délicat 箱子；外壳：*Caisse d'un piano*. 钢琴外壳 ❸ Carrosserie d'un véhicule 车身：*La caisse de ma voiture est rouillée*. 我汽车的车身锈了。❹ ARG. Automobile 〔行〕汽车：*Sa caisse ne tire plus très bien* (syn. voiture). 他的汽车跑得不如以前了。❺ MUS. Cylindre de certains instruments à percussion; l'instrument lui-même 〔乐〕鼓身；鼓：*La caisse d'un tambour*. 鼓的鼓身 / *Jouer de la grosse caisse*. 打大鼓 ❻ Meuble, coffre, tiroir, etc., où un commerçant range sa recette; la recette elle-même 钱箱，钱柜；进款，现金：*Caisse enregistreuse*. 收款机 / *L'employé puisait dans la caisse* (= il prenait de l'argent qui y était gardé). 职员把钱柜中的现金取走。❼ Comptoir d'un magasin où sont payés les achats 收款台，收银台：*Allez régler à la caisse et revenez chercher votre paquet*. 您去收款台交款，然后回来取您买的东西。❽ Guichet d'une administration où se font les paiements; les fonds qui y sont déposés 出纳处；出纳处现金：*Présentez-vous à la caisse pour toucher ce chèque*. 您去出纳处兑现这张支票。❾ Organisme financier ou administratif qui reçoit des fonds en dépôt pour les administrer (管理资金的)金融(或行政)机构；银行：*Caisse des dépôts et consignations*. 信托局[办理委托保管金钱、有价证券的机构] / *Caisse d'épargne*. 储蓄银行，储蓄所 ❿ Organisme de gestion d'un régime de sécurité sociale, de retraite, etc. 社会保险金管理机构；退休金管理机构：*Caisses de sécurité sociale, de mutualité agricole*. 社会保险基金管理处；农业互助基金管理处 ⓫ **Livre de caisse**, registre où sont inscrits les mouvements de fonds d'un établissement commercial ou bancaire. 现金账簿

caissette [kesɛt] n. f. Petite caisse. 小箱

caissier, ère [kesje, -ɛʀ] n. Personne qui tient la caisse d'un établissement commercial. 出纳员；收款员

caisson [kesɔ̃] n. m. (de *caisse*). ❶ TR. PUBL. Enceinte étanche permettant de travailler au-dessous du niveau de l'eau. 〔公〕沉箱 ❷ MAR. Compartiment étanche d'un navire faisant partie de la coque et assurant sa flottabilité. 〔海〕隔离舱，水密箱，浮力箱 ❸ ARCHIT. Compartiment creux d'un plafond, orné de moulures, de peintures 〔建〕藻井：*Les magnifiques caissons du château de Blois*. 布卢瓦城堡的藻井 ❹ FAM. **Se faire sauter le caisson**, se tuer d'une balle dans la tête. 〈俗〉(向头部)开枪自杀 ❺ **Maladie des caissons**. Affection qui touche les personnes soumises à des compressions et à des décompressions trop rapides et qui est due à la libération d'azote gazeux dans le sang. 减压病，潜涵病，潜水员病

cajoler [kaʒɔle] v. t. (orig. incert., p.-ê. du

moyen fr. *gayoler* “caqueter” [du rad. de *geôle*], sous l'infl. de *cage*). Entourer qqn d'attentions affectueuses, de paroles tendres pour lui témoigner son affection ou le séduire 哄,爱抚;奉承,讨好;诱惑: *Une mère qui cajole son bébé* (syn. câliner, caresser). 爱抚其婴儿的母亲 / *L'enfant cajolait son grand-père pour qu'il l'emmène au cinéma* (syn. enjôler). 孩子讨好祖父,为了让他能带自己去看电影。

cajolerie [kaʒɔlʀi] n. f. (de *cajoler*). Parole, manières caressantes 哄,爱抚;奉承,谄媚;甜言蜜语: *Faire mille cajoleries* (syn. flatterie). 百般奉承

cajoleur, euse [kaʒɔlœʀ, -øz] adj. et n. Qui cajole 爱抚的(人);奉承的(人),谄媚的(人): *Un enfant cajoleur* (syn. caressant, tendre). 待人亲热的孩子 / *Ne t'y fie pas, c'est une cajoleuse* (syn. enjôleur). 你别信这个,她是个会奉承的女人。

cajou [kaʒu] n. m. (tupi-guarani *cajú*) [pl. *cajous*]. **Noix de cajou**, nom usuel de l'anacarde. 槚如坚果,腰果

cajun [kaʒœ̃] adj. et n. inv. en genre (déformation de *acadien*). Se dit des francophones de Louisiane, de leur parler, de leur culture, etc. (美国)路易斯安那州操法语居民(的),阿卡迪亚人(的): *Le parler cajun*. 阿卡迪亚人方言 / *La cuisine cajun*. 阿卡迪亚人烹调

cake [kɛk] n. m. (mot angl.). 《英》Gâteau constitué d'une pâte aux œufs levée, dans laquelle on incorpore des fruits confits et des raisins secs imbibés de rhum. 一种英式蛋糕[里面加果脯和浸透朗姆酒的葡萄干],糕饼

cal [kal] n. m. (lat. *callum*) [pl. *cals*]. ❶ Durillon qui se forme sur la peau à l'endroit d'un frottement. 茧子,胼胝 ❷ Cicatrice d'un os fracturé. 〔医〕骨痂

calage [kalaʒ] n. m. ❶ Action de caler qqch 用垫块垫稳: *Procéder au calage d'une armoire*. 用垫块垫稳大橱柜 ❷ IMPR. Placement de la forme d'impression sur la machine à imprimer. 〔印〕上版

calamar n. m. →**calmar.**

calamine [kalamin] n. f. (lat. médiév. *calamina*, déformation du class. *cadmea*). ❶ Résidu de la combustion d'un carburant qui encrasse les cylindres d'un moteur à explosion. (汽缸)积炭 ❷ Oxyde qui apparaît à la surface d'une pièce métallique fortement chauffée. 〔冶〕氧化皮,鳞皮

se **calaminer** [kalamine] v. pr. Se couvrir de calamine. 〔冶〕起氧化皮,起鳞皮;(汽缸)积炭

calamistré, e [kalamistʀe] adj. (lat. *calamistratus* “frisé”, de *calamus* “roseau”). **Cheveux calamistrés**, frisés, ondulés au fer; recouverts de brillantine, gominés. 鬈发,烫发;上发膏的头发

calamité [kalamite] n. f. (lat. *calamitas*). Malheur public qui frappe une multitude de gens 灾难,灾祸,灾害;不幸: *La guerre et son cortège de calamités* (syn. catastrophe, épreuve). 战争及其一连串的灾难 / *La famine est une calamité* (syn. fléau). 饥荒是一种灾害。

calamiteux, euse [kalamitø, -øz] adj. LITT. (书) ❶ Qui abonde en calamités; qui a le caractère d'une calamité 多难的;遭难的,不幸的: *L'époque calamiteuse de l'Occupation* (syn. désastreux, funeste). (二战中)德国占领法国的多灾多难时期 ❷ Qui semble frappé par une calamité 不幸的,可怜的: *Un vieillard calamiteux* (syn. pitoyable, misérable). 不幸的老人

calandre [kalɑ̃dʀ] n. f. (bas lat. *calendra*, gr. *kulindros* “cylindre”). ❶ TECHN. Machine à cylindres pour lisser, lustrer ou glacer les étoffes, le papier, etc. 〔技〕轧光机;压光机 ❷ Garniture, le plus souvent en matière plastique ou en métal, placée devant le radiateur d'une automobile. (汽车)散热器护栅

calanque [kalɑ̃k] n. f. (prov. *calanco*). Crique étroite et profonde, aux parois rocheuses escarpées, en Méditerranée. 地中海的小海湾

calao [kalao] n. m. (mot malais). 《马来语》Oiseau d'Asie, d'Insulinde et d'Afrique, caractérisé par un énorme bec surmonté d'un casque. 〔鸟〕犀鸟 ◇ Ordre des coraciadiformes. ◇佛法僧目。

calcaire [kalkɛʀ] adj. (lat. *calcarius*, de *calx*, *calcis* “chaux”). ❶ Qui contient du carbonate de calcium 钙(质)的;石灰质的: *Roche, terrain calcaires*. 钙质岩;石灰质土地 ❷ **Relief calcaire** →relief karstique. ◆ n. m. Roche sédimentaire formée princ. de carbonate de calcium. 石灰石,石灰岩

calcédoine [kalsedwan] n. f. (de *Chalcédoine*, v. de Bithynie). Silice translucide cristallisée, très utilisée en joaillerie dans l'Antiquité pour les bijoux et les cachets. 〔矿〕玉髓 ◇ La calcédoine rouge-orangé est la *cornaline*, la brune la *sardoine*, la verte la *chrysoprase*, la noire l'*onyx*. ◇ 红橙色玉髓是光玉髓,棕色玉髓是缠丝玛瑙,绿色玉髓是绿玉髓,黑色玉髓是缟玛瑙。

calcémie [kalsemi] n. f. (de *calc[ium]* et *-émie*). MÉD. Taux de calcium contenu dans le sang. 〔医〕血钙含量 ◇ Ce taux est normalement de 0,100 g par litre. ◇ 该含量通常为每升 0.100 克。

calcéolaire [kalseɔlɛʀ] n. f. (lat. *calceolus* “petit soulier”, de *calx*, *calcis* “talon”). Plante ornementale, originaire de l'Amérique du Sud et dont les fleurs globuleuses ressemblent à des sabots. 〔植〕蒲包花 ◇ Famille des scrofulariacées. ◇玄参科。

calcification [kalsifikasjɔ̃] n. f. (de *calcifié*). Apport et fixation de sels de calcium dans les tissus organiques. 钙化(作用)

calcifié, e [kalsifje] adj. (de *calci[um]* et *-fier*). Converti en sels de calcium insolubles. 钙化的

calcination [kalsinasjɔ̃] n. f. Action de calciner; fait de se calciner (把石灰石)烧成石灰;烧烤,烤灼,烤焦: *La chaux s'obtient par calcination du calcaire*. 石灰是由石灰石烧制成的。

calciner [kalsine] v. t. (du lat. *calx, calcis* "chaux"). ❶ Transformer des pierres calcaires en chaux par chauffage intense. 把(石灰石)烧成石灰 ❷ Détruire par le feu 烧毁: *L'incendie a calciné toute la maison*. 火灾烧毁了整个房子。❸ Dessécher, brûler une viande en la soumettant à une température trop élevée 烧烤,烧灼,烤焦: *Un rôti calciné* (syn. carboniser). 烤焦的烤肉

calcique [kalsik] adj. Qui renferme du calcium 钙的;石灰石的: *Les amendements calciques sont utilisés pour corriger l'acidité des sols*. 钙质改良剂用来减低土壤的酸度。

calcite [kalsit] n. f. Carbonate naturel de calcium cristallisé, qui constitue la gangue de nombreux filons. 方解石 ◇ Formule 化学公式: $CaCO_3$.

calcium [kalsjɔm] n. m. (du lat. *calx, calcis* "chaux"). Métal blanc, mou, fusible à 810 °C, obtenu par électrolyse de son chlorure et qui décompose l'eau à la température ordinaire. 〔化〕钙 ◇ Symb. Ca; densité 1,54. ◇ 符号Ca; 比重1.54。

1. **calcul** [kalkyl] n. m. (de *calculer*). ❶ Mise en œuvre des règles élémentaires d'opérations (addition, soustraction, multiplication, division) sur les nombres 计算,演算;算法: *Calcul juste, faux*. 正确计算;错误计算 ❷ Technique de la résolution des problèmes d'arithmétique élémentaire 算术: *Être bon en calcul*. 精通算术 ❸ Mise en œuvre de règles opératoires, quelle qu'en soit la nature 各种计算、演算: *Calcul différentiel, intégral, vectoriel*. 微分学;积分学;矢算,向量分析(学) ❹ Action de calculer, d'évaluer la probabilité que qqch survienne ou réussisse 估计,估量: *Faire un bon, un mauvais calcul* (syn. estimation, supputation). 正确估计;错误估计 / *Mon calcul était juste* (syn. prévision). 我的估计是正确的。❺ Ensemble de mesures habilement combinées pour obtenir un résultat 〈转〉盘算,打算,考虑: *Un calcul sournois* (syn. dessein, manigance). 阴险的打算 / *Agir par calcul* (syn. intérêt). 盘算好行事 ❻ **Calcul mental**, opérations effectuées de tête, sans recours à l'écriture. 心算

2. **calcul** [kalkyl] n. m. (lat. *calculus* "caillou"). MÉD. Concrétion pierreuse qui se forme dans les cavités des reins, la vessie, la vésicule biliaire, etc. 〔医〕结石

calculable [kalkylabl] adj. Qui peut être calculé. 能算的,能计算的

1. **calculateur, trice** [kalkylatœʀ, -tʀis] adj. et n. ❶ Qui effectue des calculs, qui sait calculer 计算的(人),会计算的(人): *Un bon calculateur*. 很会计算的人 ❷ Qui cherche à prévoir; qui agit par calcul (péjor.) 〈贬〉善于盘算的(人),会算计的(人): *Une femme rusée et calculatrice*. 诡诈、会算计的女人

2. **calculateur** [kalkylatœʀ] n. m. Machine de traitement de l'information susceptible d'effectuer automatiquement des opérations numériques, logiques ou analogiques. 计算机

calculatrice [kalkylatʀis] n. f. Machine qui effectue des opérations numériques. 计算器

calculer [kalkyle] v. t. (bas lat. *calculare*, du class. *calculus* "caillou [servant à compter]"). ● Déterminer par le calcul 算,计算: *Calculer une distance*. 计算一段距离 / *Calculer les dépenses de la semaine* (syn. chiffrer, compter). 计算一周的支出 ❷ Évaluer, déterminer par la pensée, le raisonnement, en fonction de certains facteurs 估计,估量: *Calculer ses chances de succès* (syn. estimer, peser, supputer). 估量其成功的机会 ❸ Combiner envue d'un but déterminé, préparer habilement 盘算,打算,预先考虑: *Acteur qui calcule ses effets*. 预先考虑其表演效果的演员 ◆ v. i. ❶ Faire des calculs 算,计算: *Elle calcule très vite*. 她算得很快。❷ Dépenser avec mesure ou parcimonie 计算金钱,精打细算: *Ce n'est pas la gêne, mais il faut calculer* (syn. compter). 虽不拮据,还是应该精打细算。❸ **Machine à calculer.** Machine servant à faire automatiquement certains calculs. 计算机

calculette [kalkylɛt] n. f. Calculatrice électronique de poche. 袖珍电子计算器

caldoche [kaldɔʃ] n. et adj. (orig. incert., p.-ê. de *Calédonie*). Personne blanche établie en Nouvelle-Calédonie. 新喀里多尼亚白种人(的)

1. **cale** [kal] n. f. (all. *Keil*). Objet que l'on place sous ou contre un autre pour mettre celui-ci d'aplomb ou l'immobiliser 垫块,垫木;楔子: *Glisser un bout de papier plié comme cale sous le pied d'une table*. 在桌腿下塞一块折叠起作垫块的纸 / *Mets une cale derrière la roue de la voiture*. 你在车轮后放个楔子[俗称打个眼]。

2. **cale** [kal] n. f. (de 2. *caler*). ❶ Partie interne d'un navire, destinée à recevoir la cargaison 货舱,底舱: *Arrimer des caisses dans la cale*. 把货物箱装进货舱 ❷ FAM. **Être à fond de cale**, sans argent, dénué de toutes ressources. 〈转,俗〉身无分文,一贫如洗,穷困潦倒 ❸ **Cale sèche.** Bassin que l'on peut mettre à sec pour y réparer un navire. 干坞,船坞,造船台

calé, e [kale] adj. (p. passé de *1. caler*). FAM. 〈俗〉❶ Qui connaît beaucoup de choses 有学问的,懂得很多的: *Il est calé en histoire* (syn. fort, savant). 他精通历史。❷ Difficile à comprendre ou à réaliser 难懂的;难实现的;困难的;复杂的: *Un problème calé* (syn. ardu, compliqué, dur). 复杂的问题 ❸ Rassasié 吃饱的: *Je ne pourrais plus rien avaler, je suis calé*. 我什么也吃不下了,我吃饱了。

calebasse [kalbas] n. f. (esp. *calabaza* "courge, citrouille"). Fruit de diverses courges (et, spécial., du *calebassier*) qui, vidé ou séché, sert de récipient. 葫芦

calèche [kalɛʃ] n. f. (all. *Kalesche*). Anc. voiture hippomobile découverte, suspendue, à quatre roues, munie d'une capote à soufflet. 一种敞篷四轮马车

caleçon [kalsõ] n. m. (it. *calzoni*, de *calza* "chausses"). ❶ Sous-vêtement masculin 男衬裤: *Un caleçon long, court.* 长衬裤;短衬裤 ❷ Pantalon féminin très collant, génér. en maille. 女式紧身裤

calembour [kalɑ̃buʀ] n. m. (orig. obsc.). Jeu de mots fondé sur la différence de sens entre des mots qui se prononcent de la même façon 同音异义词文字游戏: *« Une personnalité n'est pas forcément une personne alitée » est un calembour.* "une personnalité (知名人士)不一定是 une personne alité (因病卧床的人士)"就是一个同音异义词文字游戏。

calembredaine [kalɑ̃bʀədɛn] n. f. (orig. obsc.). Propos extravagant 无聊话,笑话,无稽之谈;玩笑: *Elle ne sait que débiter des calembredaines* (syn. balivernes, fadaises, sornettes). 她只会说些无聊的废话。

calendes [kalɑ̃d] n. f. pl. (lat. *calendae*). ❶ Premier jour du mois chez les Romains. (罗马古历中每个月的)朔日,初一 ❷ **Renvoyer qqch aux calendes grecques**, remettre qqch à une date qui n'arrivera jamais, les mois grecs n'ayant pas de calendes. (转)无限止延期[因希腊历的月份中没有 calendes 这一天]

calendrier [kalɑ̃dʀije] n. m. (lat. *calendarium* "registre de comptes", de *calendae* "calendes"). ❶ Système de division du temps fondé sur les principaux phénomènes astronomiques, comme la révolution de la Terre autour du Soleil ou de la Lune autour de la Terre. 历,历法 ❷ Tableau des jours de l'année, disposés en semaines et en mois, indiquant éventuellement la commémoration des saints, les fêtes liturgiques ou laïques, etc. 日历,年历 ❸ Programme des activités prévues, emploi du temps (引)时间表,日程表: *Calendrier des examens.* 考试日程 ❹ **Calendrier républicain**, institué par la Convention nationale en 1793, en usage jusqu'en 1805. 法兰西共和历 ◇ Le calendrier républicain commençait à l'équinoxe d'automne et comportait 12 mois: vendémiaire, brumaire, frimaire; nivôse, pluviôse, ventôse; germinal, floréal, prairial; messidor, thermidor, fructidor. ◇ 法兰西共和历开始于秋分,分 12 个月:葡月、雾月、霜月;雪月、雨月、风月;芽月、花月、牧月;获月(穑月)、热月、果月。

cale-pied [kalpje] n. m. (pl. *cale-pieds*). Butoir retenant sur la pédale le pied du cycliste. (自行车脚蹬上的)扣脚

calepin [kalpɛ̃] n. m. (de *Calepino*, lexicographe ital.). Petit carnet 笔记本,记事本,备忘录: *Je vais le noter dans mon calepin* (syn. agenda). 我把这个记在我的记事本上。

1. **caler** [kale] v. t. (de *1. cale*). ❶ Assujettir, immobiliser avec une ou plusieurs cales 用垫块垫稳,加垫块使之不动: *Caler un meuble.* 用垫块垫稳家具 ❷ TECHN. Régler le fonctionnement d'une mécanique, d'un appareil 〔技〕调整: *Caler une soupape.* 调整活门 ◆ **se caler** v. pr. S'installer confortablement 舒适地待在,稳稳地待在: *Se caler dans un fauteuil* (syn. se carrer). 舒适地坐在扶手椅里

2. **caler** [kale] v. t. (prov. *calar* "abaisser", gr. *khalan* "détendre"). MAR. Abaisser une voile, une vergue, un mât. 〔海〕放下(帆、横桁、桅)

3. **caler** [kale] v. i. (de *2. caler*, le fait de caler une voile ralentissant ou immobilisant le bateau). ❶ S'arrêter brusquement, en parlant d'un moteur, d'un véhicule 突然停下,停止不动[指发动机、车辆等]: *La voiture a calé.* 汽车突然熄火了。❷ FAM. Abandonner ce qu'on a entrepris; ne pas pouvoir continuer (转,俗)放弃,后退,让步;停下来,不继续了: *Le problème de maths était trop dur, j'ai calé* (syn. renoncer). 这道数学题太难,我不做了。 *Pas de dessert, je cale* (= je suis rassasié). 不要甜点了,我吃不下了。

calfatage [kalfataʒ] n. m. Action de calfater. 捻缝,嵌填船缝

calfater [kalfate] v. t. (anc. prov. *calafatar*, mot d'orig. ar., par le gr.). MAR. Rendre étanche (la coque, le pont d'un navire) en bourrant d'étoupe les fissures et en les recouvrant de mastic. 〔海〕捻缝,嵌填船缝

calfeutrage [kalføtʀaʒ] et **calfeutrement** [kalføtʀəmɑ̃] n. m. Action de calfeutrer; fait d'être calfeutré 填塞门窗等缝隙: *Le calfeutrage des fenêtres nous fait économiser de l'énergie.* 堵住窗户的缝隙可以使我们节约能源。

calfeutrer [kalføtʀe] v. t. (de *calfater*, sous l'infl. de *feutre*). Boucher les fentes d'une baie, d'une fenêtre, etc., afin d'empêcher l'air extérieur et le froid de pénétrer 堵塞(门窗等)缝隙: *Calfeutrer portes et fenêtres avec des bourrelets.* 用防风衬垫堵塞门窗缝隙 ◆ **se calfeutrer** v. pr. Se tenir enfermé 闭门不出: *Elle se calfeutre chez elle par peur de la foule* (syn. se claquemurer, se cloîtrer). 由于怕见人群,她把自己关在家里。

calibrage [kalibʀaʒ] n. m. Action de calibrer 按大小分类、分档;定口径,定内径,定直径;匡算字数,估算字数: *Le calibrage d'un canon* (= sa mise au calibre voulu). 确定炮的口径 / *Le calibrage de fruits après la cueillette* (= leur tri en fonction de leur grosseur). 水果采摘后按大小分档 / *Le calibrage d'un texte* (= l'évaluation de sa longueur). 估算文章的字数

calibre [kalibʀ] n. m. (ar. *qālib* "forme de chaussure"). ❶ Diamètre intérieur d'un cylindrecreux, d'un objet sphérique (圆形物、球形物的)内径: *Le calibre d'un tuyau.* 管子内径 ❷ ARM. Diamètre intérieur de l'âme d'une bouche à feu 〔武器〕枪炮的口径: *Le calibre d'un fusil.* 步枪的口径 / *Un revolver de gros calibre.* 大口径手枪 ❸ Diamètre d'un projectile 投掷物、发射物的直径: *Des balles de calibres différents ont été tirées.* 不同直径的子弹打了出去。❹ TECHN. Instrument matérialisant une longueur et servant de comparaison pour le contrôle des fabrications mécaniques. 〔技〕量规,卡尺;卡钳;样板 ❺ **De ce calibre**, de cette

importance, de cette nature〔转〕这种规格的；这种性质的：*Une erreur de ce calibre est irrattrapable* (syn. envergure, taille). 这样的错误是没法弥补的。

calibrer [kalibʀe] v.t. (de *calibre*). ❶ Classer, trierselon la grosseur 按大小分类，分档：*Calibrer des œufs*. 按大小把鸡蛋分档 ❷ IMPR. Évaluer le nombre de signes d'un texte〔印〕匡算字数，估算字数：*Calibre ton article avant de le faire composer*. 在让人排版之前，你先估算一下你的文章的字数。❸ TECHN. Mettre au calibre voulu〔技〕定口径，定内径，定直径：*Calibrer un obus*. 确定炮弹的直径

calice [kalis] n.m. (lat. *calix, -icis*, "coupe", du gr.). ❶ ANTIQ. Coupe, vase à boire.〔古〕酒杯 ❷ CATH. Vase sacré dans lequel est consacré le vin, à la messe.〔天主〕(做弥撒时用的)圣餐杯 ❸ BOT. Ensemble des sépales d'une fleur.〔植〕萼 ❹ LITT. **Boire le calice jusqu'à la lie**, endurer les pires vexations, les plus grands malheurs.〔转，书〕尝尽艰辛；受尽凌辱

calicot [kaliko] n.m. (de *Calicut*, v. de l'Inde). ❶ Tissu de coton 棉布：*Un corsage en calicot*. 棉女短上衣 ❷ Bande d'étoffe portant une inscription 横幅，标语：*Les manifestants déployèrent leurs calicots* (syn. banderole). 示威游行的人打开了他们的横幅标语。

califat ou **khalifat** [kalifa] n.m. ❶ Dignité de calife; durée de son règne. 哈里发之职；哈里发执政期 ❷ Territoire soumis à l'autorité d'un calife. 哈里发统治的领土

calife ou **khalife** [kalif] n.m. (ar. *khalīfa*). Chef suprême de la communauté islamique. après la mort de Mahomet. 哈里发[穆罕默德的继承者，伊斯兰国家的统治者]

à **califourchon** [kalifuʀʃɔ̃] loc. adv. (orig. incert., de *fourche*, et p.-ê. du breton *kall* "testicules"). Jambe d'un côté, jambe de l'autre, comme si on était à cheval 跨着，骑着：*Il tourna la chaise et s'y assit à califourchon*. 他把椅子转过来，跨着坐在了上面。

câlin, e [kalɛ̃, -in] adj. et n. Qui aime les câlins; qui exprime une douce tendresse 温柔的，温存的；喜欢得到爱抚的(人)；喜欢爱抚别人的(人)：*Sa voix câline* (syn. caressant). 温柔的声音 ◆ **câlin** n.m. Échange de gestes tendres, de caresses affectueuses 互相爱抚：*Faire un câlin avec, à sa mère*. 与母亲相互爱抚

câliner [kaline] v.t. (mot normand "se reposer à l'ombre", du lat. *calere* "faire chaud"). 《诺曼底方言》Faire des câlins à qqn 爱抚，温存：*Câliner un enfant* (syn. cajoler, caresser). 爱抚孩子

câlinerie [kalinʀi] n.f. Attitude, manière câline 爱抚、温存：*Ils se font des câlineries* (syn. caresse). 他们相互爱抚。

caliorne [kaljɔʀn] n.f. (prov. *caliourno*, p.-ê. du fr. *kalôs* "câble"). MAR. Gros palan à poulies triples.〔海〕(三轮)复滑车，绞辘

calisson [kalisɔ̃] n.m. (prov. *calisson*, *canisson* "clayon de pâtissier", du lat. *canna* "roseau"). Petit-four en pâte d'amandes, au dessus glacé, spécialité d'Aix-en-Provence. 小杏仁蛋糕

calleux, euse [kalø, -øz] adj. ❶ Qui présente des cals 茧子的，起茧的，胼胝的：*Mains calleuses*. 满是茧子的双手 ❷ ANAT. **Corps calleux**, lame épaisse de substance blanche, réunissant les hémisphères cérébraux.〔解〕(脑)胼胝体

call-girl [kolgœʀl] n.f. (mots angl., de *call* "appel [téléphonique]" et *girl* "fille")《英》[pl. *call-girls*]. Prostituée que l'on appelle chez elle par téléphone. 应召女郎

calligramme [kaligʀam] n.m. (de *Calligrammes*, titre d'un recueil de G. Apollinaire, de *calli[graphie]* et *-gramme*). Texte, le plus souvent poétique, dont les mots sont disposés de manière à représenter un objet qui constitue le thème du poème. 图形文，图形诗[指用文字排出主题图案的文章或诗篇]

calligraphie [kaligʀafi] n.f. (gr. *kalligraphia*, de *kallos* "beauté" et *graphein* "écrire"). Art de former d'une façon élégante et ornée les caractères de l'écriture; écriture ainsi formée. 书法 ◆ **calligraphe** n. Nom de l'artiste. 书法家

calligraphier [kaligʀafje] v.t. et v.i. [conj. 9]. Écrire en calligraphie 按书法写：*Calligraphier un texte*. 以书法形式书写一篇文章

callosité [kalozite] n.f. (lat. *callositas*, de *callum* "cal"). Épaississement, induration de l'épiderme dus à des frottements répétés. 茧子，老茧，趼子，胼胝

calmant, e [kalmɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui calme 镇静的，镇痛的：*Boire une tisane calmante* (syn. lénifiant, sédatif). 喝一杯镇静药茶 ◆ **calmant** n.m. Médicament qui calme la nervosité ou la douleur 镇静剂，镇痛剂：*Prendre des calmants avant de se coucher* (syn. sédatif, tranquillisant). 睡前服用镇静剂

calmar [kalmaʀ] et **calamar** [kalamaʀ] n.m. (it. *calamaro* propr. "écritoire", en raison de la poche d'encre du calmar, du lat. *calamus* "roseau pour écrire"). Mollusque marin voisin de la seiche, à coquille interne cornée (*plume*), très abondant sur les côtes méditerranéennes, recherché pour sa chair et parfois appelé *encornet*.〔动〕枪乌贼 ◇ Ordre des décapodes; long. de 8 à 50 cm. ◇ 十腕目[十足目]；长 8 至 50 厘米。

1. **calme** [kalm] n.m. (it. *calma*, gr. *kauma* "chaleur étouffante"). ❶ Absence d'agitation; tranquillité 平静，安静，宁静，寂静：*Le calme de la mer*. 大海的宁静 / *Un peu de calme* (syn. tranquillité). 有些宁静 / *Être au calme*. 安静 ❷ Maîtrise de soi; absence de nervosité 冷静，镇静：*Garder son calme en toutes circonstances* (syn. placidité, sérénité). 在任何情况下保持镇静 ❸ **Calmes équatoriaux.** Zone de vents faibles correspondant à la région du globe où se produisent essentiellement d'importants mouvements ascendants.〔地〕赤道无风带

2. **calme** [kalm] adj. (de *1. calme*). ❶ Qui est sans agitation, sans animation vive 平静的,安静的,宁静的,寂静的: *Mener une vie calme* (syn. paisible, serein). 过着平静的生活 / *Nous habitons un quartier très calme* (syn. tranquille; contr. bruyant). 我们住在一个非常安静的街区。*La mer est calme* (contr. houleux). 大海风平浪静。❷ Qui reste maître de soi; tranquille 冷静的,镇静的;文静的,乖的: *Un homme calme* (syn. placide; contr. emporté, violent). 冷静的人 / *Les enfants sont calmes aujourd'hui* (syn. sage; contr. agité, turbulent). 孩子们今天很文静。

calmement [kalməmɑ̃] adv. Avec calme 平静地,安静地;冷静地,镇静地: *Écoute ton père calmement* (= sans t'énerver). 你要冷静地听爸爸讲。*La réunion s'est déroulée calmement* (= sans incident). 会议进行得很顺利。

calmer [kalme] v. t. ❶ Rendre plus calme 使平静: *L'orateur s'efforçait de calmer les manifestants* (syn. apaiser; contr. exciter). 演讲者试图使示威者平静下来。❷ Rendre moins intense 平息,缓和: *Calmer une douleur* (syn. atténuer, soulager). 止痛,减缓疼痛 / *Les paroles du directeur calmèrent l'inquiétude des parents* (syn. apaiser, tempérer). 校长的讲话消除了家长们的不安。❸ FAM. **Calmer le jeu**, détendre une situation trop tendue, une ambiance trop agressive. (俗)缓和紧张局势[气氛] ◆ **se calmer** v. pr. ❶ Devenir moins intense 平息,缓和: *La tempête se calme* (syn. s'apaiser, tomber). 暴风雨小了下来。❷ Retrouver son sang-froid 冷静,镇静: *Il a eu un accès de colère, puis a fini par se calmer* (syn. se rasséréner). 他愤怒极了,但最终还是冷静了下来。

calmir [kalmiʀ] v. i. [conj. 32]. MAR. **La mer, le vent calmit**, se calme. 〔海〕风静;浪静

calomniateur, trice [kalɔmnjatœʀ, -tʀis] n. Personne qui calomnie (syn. détracteur, diffamateur). 恶意中伤者,诽谤者,诬蔑者,诬陷者,毁人名誉者

calomnie [kalɔmni] n. f. (lat. *calumnia*). Fausse accusation qui blesse la réputation, l'honneur 恶意中伤,诽谤,诬蔑,诬陷,毁人名誉: *Les calomnies de ses adversaires l'ont tué* (syn. diffamation, médisance). 他因对手的诽谤而精神沮丧。他因对手的诬陷而自杀身亡。

calomnier [kalɔmnje] v. t. [conj. 9]. Atteindre qqn dans sa réputation, dans son honneur, par des accusations que l'on sait fausses 恶意中伤,诽谤,诬蔑,诬陷,毁(人)名誉: *Ce journaliste m'a calomnié* (syn. diffamer). 这个记者诽谤了我。

calomnieux, euse [kalɔmnjø, -øz] adj. Qui constitue une calomnie; qui contient des calomnies 恶意中伤的,诽谤性的,诬蔑性的,诬陷性的,毁人名誉的: *Propos, écrits calomnieux* (syn. diffamatoire). 诽谤性言论;诽谤性文字

calorie [kalɔʀi] n. f. (du lat. *calor* "chaleur"). ❶ Unité de mesure de quantité de chaleur, équivalant à la quantité de chaleur nécessaire pour élever de 1℃ la température de 1 gramme d'eau à 15℃ sous la pression atmosphérique normale et valant 4,1855 joules. 〔物〕卡,卡路里 ◇ Symb. cal; cette unité n'est plus légale en France. ◇ 符号 cal; 在法国,此计量单位已不再是法定计量单位。❷ (Avec une majuscule 词首字母大写). Unité de mesure de la valeur énergétique des aliments, en diététique, valant 1000 calories (soit une *grande calorie*). 大卡,千卡

calorifère [kalɔʀifɛʀ] n. m. (du lat. *calor* "chaleur", et de *-fère*). VIEILLI. Appareil destiné au chauffage des maisons par air chaud. (旧)(风暖)暖气设备

calorifique [kalɔʀifik] adj. (lat. *calorificus*). Qui produit des calories, de la chaleur 生热的,产生热量的;〔物〕热的,产热的: *Des rayons calorifiques*. 热光;热射线

calorifuge [kalɔʀifyʒ] adj. et n. m. (du lat. *calor* "chaleur", et de *-fuge*). Qui empêche la déperdition de chaleur 绝热的(材料),不导热的(材料),保温的(材料): *L'amiante est calorifuge*. 石棉是一种保温材料。

calorifuger [kalɔʀifyʒe] v. t. [conj. 17]. Recouvrir avec un matériau calorifuge 包以保温材料: *Calorifuger les conduits d'eau chaude*. 给热水管线包上保温材料

calorimètre [kalɔʀimɛtʀ] n. m. Instrument pour mesurer les quantités de chaleur fournies ou reçuespar un corps. 量热器,量热计,卡计

calorimétrie [kalɔʀimetʀi] n. f. Partie de la physique qui mesure des quantités de chaleur. 量热术,量热学,测热学

calorimétrique [kalɔʀimetʀik] adj. Relatif à la calorimétrie. 量热的,量热学的

calorique [kalɔʀik] adj. (du lat. *calor* "chaleur"). ❶ De la chaleur; relatif à la chaleur 热的,热卡的: *L'intensité calorique d'une source de chaleur*. 一种热源的热强度 ❷ **Ration calorique**, Quantité de Calories nécessaires à un organisme, en diététique (每人每日必需的)热卡最低摄入量: *La ration calorique varie selon les individus*. 热卡最低摄入量因人而异。

calot [kalo] n. m. (de l'anc. fr. *cale* "coiffure", d'orig. obsc.). Coiffure militaire à deux pointes, sans bords et sans visière; bonnet de police. (军用、警用)橄榄帽

calotin [kalɔtɛ̃] n. m. (de *calotte*). FAM. Catholique pratiquant; partisan du cléricalisme (péjor.). (俗,贬)(参加教会活动的)天主教徒;教权主义者

calotte [kalɔt] n. f. (anc. prov. *caloto*, probabl. de l'anc. fr. *cale*; v. *calot*). ❶ Petit bonnet rond ne couvrant que le sommet du crâne 无边圆帽: *Calotte de chirurgien*. 外科医生帽 ❷ Partie du chapeau qui emboîte le crâne. 帽顶 ❸ Coiffure liturgique du clergé catholique 教士圆帽: *Calotte blanche du pape, violette des évêques*. 罗马教皇的白色圆帽;主教们的紫色圆帽 ❹ FAM. Tape donnée sur la tête, la joue (俗)打在头上或打在脸上的一巴掌: *Arrête*

ou je te donne une calotte (syn. claque, gifle). 停下来，否则我给你一巴掌。❺ FAM. **La calotte**, le clergé; les calotins (péjor.). 〈俗，贬〉教士；天主教徒；教权主义者 ❻ ANAT. **Calotte crânienne.** Partie supérieure de la boîte crânienne. 〔解〕颅顶部 ‖ GÉOGR. **Calotte glaciaire.** Masse de neige et de glace recouvrant le sommet de certaines montagnes et les régions polaires. 〔地〕冰帽；冰盖，冰承 ‖ GÉOM. **Calotte sphérique.** Portion d'une sphère limitée par un plan ne passant pas par le centre de la sphère. 〔几〕球冠

calque [kalk] n. m. (it. *calco*, de *calcare*; v. *calquer*). ❶ Reproduction d'un dessin obtenue en calquant 用透明纸描的图：*Faire un calque de la carte de France* (syn. décalque). 用透明纸描一幅法国地图 ❷ Papier transparent permettant de calquer un dessin (syn. papier-calque). 描图用透明纸 ❸ Reproduction fidèle ou servile de qqch 〈转〉模仿；抄袭：*Son discours n'était qu'un calque du mien* (syn. imitation, plagiat). 他的演说完全是抄袭我的。❹ LING. Transposition d'un mot, ou d'une construction, d'une langue dans une autre par traduction 〔语言〕仿造词，仿造语：*« Gratte-ciel » est un calque de l'anglo-américain « skyscraper ».* 法语中的 gratte-ciel 就是美国英语 skyscraper 一词的仿造词。

calquer [kalke] v. t. (it. *calcare*, lat. *calcare* "presser, fouler"). ❶ Reproduire un dessin sur un papier-calque qui le recouvre (用透明纸)描：*Calquer une carte* (syn. décalquer). (用透明纸)描一幅地图 ❷ Imiter exactement ou servilement 模仿，仿制；抄袭：*Elle calque sa conduite sur celle de sa mère* (syn. copier, démarquer). 她的为人举止都是学她妈妈的。

calumet [kalymɛ] n. m. (forme normande de *chalumeau*). Pipe à long tuyau des Indiens de l'Amérique du Nord (北美印第安人用的)长管烟斗：*Fumer le calumet de la paix.* 〈转〉抽和平的烟斗[表示友好；calumet 是和平的象征]

calvados [kalvados] n. m. (de *Calvados*, n. pr.). Eau-de-vie de cidre. (Abrév. fam. *calva*.) 苹果烧酒

calvaire [kalvɛʀ] n. m. (lat. ecclés. *Calvarium*, du class. *calva* "crâne", calque de l'hébr. *Golgotha*, colline où Jésus-Christ fut crucifié). ❶ Représentation peinte, sculptée, etc., de la passion du Christ sur la colline du Calvaire. 耶稣受难像 ❷ Croix en plein air, commémorant la passion du Christ. (象征耶稣受难的)十字架 ❸ Longue suite de souffrances 〈转〉长期的苦难：*Sa vie est un calvaire* (syn. martyre). 他的一生历经苦难。

calvinisme [kalvinism] n. m. Doctrine religieuse protestante issue de la pensée de Calvin et de la Réforme. 加尔文教义 ◆ **calviniste** adj. et n. Relatif au calvinisme; qui le professe. 加尔文教义的(信徒)

calvitie [kalvisi] n. f. (lat. *calvities*, de *calvus* "chauve"). État d'une tête chauve; absence de cheveux 秃发，秃顶：*Calvitie précoce.* 过早秃发

camaïeu [kamajø] n. m. (p.-ê. de l'ar. *qamā'il*, pl. de *qum'ū* "bouton de fleur") [pl. *camaïeux*]. Peinture monochrome, utilisant différents tons d'une même couleur, du clair au foncé 单色画，单彩画：*Un camaïeu de roses.* 玫瑰单彩画 / *Un camaïeu en gris* (syn. grisaille). 灰色单彩画

camarade [kamaʀad] n. (esp. *camarada* "chambrée", du lat. *camera* "chambre"). ❶ Compagnon avec lequel on partage une activité commune 同事；同学；同伴；战友：*Ma camarade de lycée* (syn. condisciple). 我的中学同学 / *Un camarade d'atelier* (syn. collègue). 车间同事 ❷ Appellation dont les membres des partis de gauche ou des syndicats ouvriers se servent pour désigner les autres membres du même parti, du même syndicat. 同志

camaraderie [kamaʀadʀi] n. f. Familiarité, solidarité entre camarades (同志间、同事间的)友谊，友情，情谊：*Par esprit de camaraderie, il s'est tu.* 出于同志情谊，他保持缄默。

camard, e [kamaʀ, -aʀd] adj. et n. (de *camus*). ❶ LITT. Se dit d'un visage au nez plat et comme écrasé ou de ce nez lui-même 〈书〉塌鼻的；塌的[指鼻子]/塌鼻脸的人；塌鼻的人：*Le visage camard d'un boxeur* (syn. aplati). 拳击手塌鼻子的脸 / *Un nez camard* (syn. camus). 塌鼻 ❷ **La Camarde.** La Mort, représentée comme un squelette, donc sans nez. 〈书〉死亡

cambiste [kɑ̃bist] n. et adj. (it. *cambista*, de *cambio* "change"; v. *changer*). Personne, professionnel qui effectue des opérations de change. 兑换商，外汇经营者，外汇经纪人/兑换的，汇兑的，外汇交易的

cambodgien, enne [kɑ̃bɔdʒjɛ̃, -ɛn] adj. et n. Du Cambodge (syn. khmer). 柬埔寨的/柬埔寨人 ◆ **cambodgien** n. m. Autre nom du *khmer*. 柬埔寨语，高棉语

cambouis [kɑ̃bwi] n. m. (orig. obsc.). Huile ou graisse noircie par le frottement des organes d'une machine (机械磨擦部分的)污油：*Garagiste aux mains couvertes de cambouis.* 双手满是污油的汽车修理工

cambré, e [kɑ̃bʀe] adj. Qui présente une cambrure 弯成弓形的：*Avoir les pieds cambrés* (contr. plat). 双脚为弓形足

cambrer [kɑ̃bʀe] v. t. (du picard *cambre*, du lat. *camurum* "arqué"). Courber en forme d'arc 把…弯成弓形：*Cambrer les reins.* 挺直腰 ◆ **se cambrer** v. pr. Se redresser en bombant le torse 挺胸：*Elle se cambra avant de répliquer.* 她先挺挺胸后便开始反驳。

cambrien [kɑ̃bʀijɛ̃] n. m. (de *Cambria*, n. lat. du pays de Galles). GÉOL. Première période de l'ère primaire (paléozoïque inférieur). 〔地质〕寒武纪

cambriolage [kɑ̃bʀijɔlaʒ] n. m. Action de cambrioler 入室盗窃：*Les deux cambriolages présentent des similitudes* (syn. vol). 这两次入室盗窃案有相似之处。

cambrioler [kɑ̃bʀijɔle] v. t. (du prov. *cambro* "chambre"). Commettre un vol dans une maison, un appartement en s'y introduisant par effraction 入(室)盗窃：*Leur pavillon a été cambriolé le mois dernier* (syn. dévaliser). 他们的小楼上个月被盗了。

cambrioleur euse [kɑ̃bʀijɔlœʀ, -øz] n. Personne qui cambriole 入室盗窃犯，入室盗贼：*Deux des cambrioleurs sont sous les verrous* (syn. malfaiteur, voleur). 入室盗窃犯中的俩人已被关进监牢。

cambrousse [kɑ̃bʀus] n. f. (prov. *cambrousso* "bouge, cahute", de *cambro* "chambre"). FAM. Campagne 〈俗〉乡下：*Ils vivent en pleine cambrousse*. 他们住在乡下。

cambrure [kɑ̃bʀyʀ] n. f. ❶ Courbure en arc; état de ce qui est cambré 弓形弯曲：*Cambrure du dos*. 背部的弓起 ❷ Pièce qui, dans une semelle, soutient la voûte plantaire. 鞋底中部的拱起物

cambuse [kɑ̃byz] n. f. (du néerl. *kombuis*). ❶ MAR. Magasin d'un navire contenant les vivres et le vin. 〔海〕(船上的)食品贮藏室 ❷ FAM., VIEILLI. Chambre, maison sans confort 〈俗，旧〉简陋的屋子；简陋的房子：*Des familles pauvres entassées dans des cambuses* (syn. masure, taudis). 拥挤在简陋的房子里的贫穷家庭

1. **came** [kam] n. f. (all. *Kamm* "peigne"). Pièce tournante, génér. disque non circulaire à saillie ou encoche, servant à transformer un mouvement de rotation en un mouvement de translation 凸轮：*Arbre à cames*. 凸轮轴

2. **came** [kam] n. f. (abrév. de *camelote*). ❶ FAM. Marchandise de mauvaise qualité ou dont la vente est prohibée 〈俗〉劣质商品；禁卖品：*Il a réussi à écouler sa came* (syn. pacotille). 他终于把他的劣货卖了出去。❷ ARG. Drogue. 〈行〉毒品

camé, e [kame] n. et adj. (p. passé de *se camer*). ARG. Drogué. 〈行〉吸毒品的(人)

camée [kame] n. m. (it. *cameo*, p.-ê. de même orig. que *camaïeu*). Pierre fine ornée d'une figure en relief (par opp. à *intaille*) tirant génér. effet de la polychromie du matériau. 浮雕玉石

caméléon [kameleɔ̃] n. m. (gr. *khamaileôn*, mot à mot "lion rampant"). ❶ Lézard arboricole insectivore, qui a la propriété de changer de couleur selon l'environnement dans lequel il se trouve, vivant en Afrique et dans une partie de l'Asie. 〔动〕避役，变色龙 ◇ Long. de 4 à 60 cm; ordre des lacertiliens. ◇长 4 至 60 厘米；蜥蜴目。❷ Personne versatile 〈转〉随风转舵的人，善于投机的人，变色龙：*Cet homme politique est un vrai caméléon* (syn. girouette). 这个政治家是个十足的变色龙。

camélia [kamelja] n. m. (lat. scientif. *camellia*, du n. du père *Camelli*). ❶ Arbrisseau d'origine asiatique dont il existe de nombreuses espèces ornementales. 〔植〕山茶 ◇ Famille des théacées. ◇ 山茶科。❷ Fleur de cet arbrisseau. 山茶花

camélidé [kamelide] n. m. (du lat. *camelus* "chameau"). **Camélidés**, famille de ruminants des régions arides, sans cornes, pourvus de canines supérieures, aux sabots très larges et comprenant le chameau, le dromadaire, le lama. 骆驼科

camelot [kamlo] n. m. (de l'arg. *coesmelot* [dimin. de *coesme* "mercier", d'orig. obsc.], sous l'infl. de *camelot*, n. d'une étoffe, ar. *hamlāt*). ❶ Marchand ambulant vendant des objets de pacotille sur la voie publique 流动商贩，小贩：*Des badauds s'attroupèrent autour du camelot* (syn. colporteur). 马路上看热闹的人都围在小贩的周围。❷ HIST. **Camelot du roi.** Militant de l'Action française. 〔史〕保皇派，保皇党人 [l'Action française 为一保皇派报纸]

camelote [kamlɔt] n. f. (de *camelot*). FAM. Marchandise de qualité inférieure 〈俗〉劣货，次货：*C'est de la camelote* (syn. pacotille, toc). 这是劣货。

camembert [kamɑ̃bɛʀ] n. m. (de *Camembert*, commune de l'Orne). ❶ Fromage à pâte molle fabriqué à partir du lait de vache, princ. en Normandie. 卡芒贝尔奶酪 ❷ FAM. Graphique rond divisé en secteurs 〈俗〉卡芒贝尔图形[象切开的圆形卡芒贝尔奶酪]：*Le camembert des élus à l'Assemblée nationale*. 国民议会各党派议员的比例示意图

se camer [kame] v. pr. (de *2. came*). ARG. Se droguer. 〈行〉吸毒

caméra [kameʀa] n. f. (de l'angl. [*movie*] *camera*, du lat. *camera* "chambre"). Appareil de prise de vues, pour le cinéma ou la télévision. (电影)摄影机；(电视)摄像机

cameraman [kameʀaman] n. m. (mot angl., de *camera* "caméra" et *man* "homme") 《英》[pl. *cameramans* ou *cameramen*]. (Anglic. déconseillé). Cadreur. 电影摄影师；电视摄像师

camériste [kameʀist] n. f. (esp. *camarista*, du lat. *camera* "chambre"). ❶ HIST. Dame d'honneur des femmes de qualité, en Italie, en Espagne. 〔史〕(意、西等国贵妇的)侍女 ❷ LITT. Femme de chambre. 〈书〉女仆，女佣

camerlingue [kamɛʀlɛ̃g] n. m. (ital. *camerlinge*; v. *chambellan*). Cardinal administrateur des biens pontificaux qui, pendant la vacance du Saint-Siège, a la charge de convoquer le conclave. 〔基〕摄政枢机主教

Caméscope [kameskɔp] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Caméra vidéo portative à magnétoscope intégré. (便携式)摄像机

camion [kamjɔ̃] n. m. (orig. obsc.). ❶ Gros véhicule automobile pour le transport de lourdes charges 卡车，载重汽车：*Un camion de six tonnes* (= pouvant transporter six tonnes de matériaux). 六吨卡车 ❷ Seau à peinture, souvent de forme cylindrique. 油漆桶

camion-citerne [kamjɔ̃sitɛʀn] n. m. (pl. *camions-citernes*). Camion servant au transport en vrac de liquides ou de matières

pulvérulentes. 罐装卡车[用于运输散装的液体或粉状物]

camionnage [kamjɔnaʒ] n. m. Transport par camion. 大车拖运;卡车运输

camionner [kamjɔne] v. t. Transporter par camion 用大车拖运,用卡车运输: *Camionner du béton*. 用卡车运输混凝土

camionnette [kamjɔnɛt] n. f. Petit camion léger et rapide dont la charge utile ne dépasse pas 1500 kg 小型卡车[载重量不超过1.5吨]: *Louer une camionnette pour un déménagement* (syn. fourgonnette). 租辆小卡车搬家

camionneur [kamjɔnœʀ] n. m. ❶ Personne qui conduit un camion (syn. routier). 卡车司机 ❷ Entrepreneur en camionnage. 经营卡车运输业者

camisole [kamizɔl] n. f. (prov. *camisola*, dimin. de *camisa*, bas lat. *camisia* "chemise"). ❶ Autref., chemise de nuit courte. 〈旧〉短睡衣 ❷ **Camisole de force**, blouse sans manches utilisée autref. pour maîtriser les malades mentaux agités. (旧时束缚精神病人用的)紧身衣 ❸ **Camisole chimique**, Expression à nuance péjor., désignant les thérapeutiques médicamenteuses dont les effets sont comparables à la camisole de force. 〈贬〉化学紧身衣[喻效果差的药物治疗法]

camomille [kamɔmij] n. f. (gr. *khamaimêlon*, mot à mot "pomme rampante"). Plante odorante dont plusieurs espèces (*camomille romaine*, *camomille sauvage* ou *matricaire*) sont utilisées en infusion pour leurs propriétés apéritives, digestives et antispasmodiques. 〔植〕春白菊;洋甘菊 ◇ Famille des composées. ◇ 菊科。

camouflage [kamuflaʒ] n. m. ❶ Art de dissimuler du matériel de guerre, des troupes à l'observation ennemie 〔军〕伪装: *Le camouflage des blindés*. 装甲车的伪装 ❷ Technique de transmission codée où ne sont chiffrés que les mots et les noms propres essentiels. 〔军〕代码伪装通讯技术 ❸ Action de dissimuler ou de déguiser la réalité 掩盖,掩饰: *Camouflage de bénéfices* (syn. dissimulation). 掩盖利润

camoufler [kamufle] v. t. (de *camouflet*, au sens anc. de "fumée"). ❶ Rendre méconnaissable ou invisible 装扮,化装,伪装: *Camoufler un crime en suicide* (syn. déguiser, travestir). 把一起谋杀伪装成自杀 ❷ Rendre un véhicule de guerre difficilement visible 伪装(军用车辆): *Camoufler une automitrailleuse avec des branchages* (syn. cacher, dissimuler). 用树枝伪装装甲车 ◆ **se camoufler** v. pr. Se cacher, se dissimuler. 伪装;隐藏,躲藏

camouflet [kamuflɛ] n. m. (de *moufle* "gros visage", d'orig. obsc., avec préf. péjor. *ca-*). LITT. Parole, action, situation qui humilie qqn 〈书〉侮辱,凌辱: *Essuyer un camouflet* (syn. affront, vexation). 遭受侮辱

camp [kɑ̃] n. m. (mot picard ou prov., lat. *campus*). 《庇卡底方言》或《普》❶ Lieu aménagé pour le stationnement ou l'instruction d'une armée; l'armée elle-même 营地,兵营,军营,营房;兵营里的部队: *Un camp militaire destiné à la formation des recrues* (syn. cantonnement). 用来训练新兵的军营 / *Le camp tout entier a participé aux manœuvres* (syn. troupe). 全兵营的部队都参加了行动。❷ Lieu où l'on campe 野营地,露营地: *Camp scout* (syn. bivouac, campement). 童子军营地 ❸ Terrain sommairement équipé, où des personnes sont regroupées dans des conditions précaires (集中)营: *Camp de réfugiés, de prisonniers*. 难民营;战俘营 ❹ Dans certains sports ou jeux, terrain défendu par une équipe; cette équipe (在某些体育比赛和游戏中的)一方场地;一方,一队: *Le ballon est dans le camp anglais*. 球在英国队半场 / *Marquer contre son camp* (syn. équipe). 将球打进本方球门 ❺ Parti opposé à un autre 〔政〕阵营,营垒: *Le pays est partagé en deux camps* (syn. faction, parti). 全国分为两大阵营。*Elle a rejoint le camp des opposants* (syn. clan, groupe). 她转到反对派阵营。❻ **Camp retranché**, ensemble formé par une place forte et des ouvrages avancés, destiné à défendre une position, à garder un passage. 设防的营地 ‖ **Camp volant**, camp provisoire qu'on dresse à chaque étape. 流动营地 ‖ FAM. **Ficher le camp**, s'en aller (syn. déguerpir). 〈俗〉走开,溜掉,躲开,离开,逃走 ‖ LITT. **Lever le camp**, partir. 〈书〉拔营,撤营;〈转〉动身,出发 ❼ **Camp de concentration, d'extermination** → concentration, extermination.

campagnard, e [kɑ̃paɲaʀ, -aʀd] adj. et n. Qui est de la campagne 农村的,乡下的/乡下人: *Un gentilhomme campagnard*. 乡绅

campagne [kɑ̃paɲ] n. f. (forme normande de l'anc. fr. *champaigne*, lat. *campania* "plaine"). ❶ GÉOGR. Étendue de pays découvert et plat ou modérément accidenté (par opp. à *montagne*, à *bois*) 〔地〕平原,原野: *Une campagne riante*. 景色秀丽的平原 / *Ce village est-il situé à la campagne, à la montagne ou au bord de la mer?* 这个村庄座落在平原,山区,还是海边? ❷ Les régions rurales (par opp. à *ville*) 农村,乡村,乡下: *Habiter la campagne*. 住下乡下 / *Maison de campagne*. 乡间住宅 ❸ Expédition militaire, ensemble d'opérations militaires menées sur un théâtre déterminé 出征,战役,战斗: *La campagne d'Italie*. 意大利战役 ❹ Entreprise exigeant un ensemble de travaux, de durée déterminée, pour atteindre un but 活动: *Campagne de fouilles*. 挖掘活动 ❺ Ensemble concerté d'actions destinées à exercer une influence sur l'opinion, sur certaines personnes, etc. 运动,活动: *Campagne de presse*. 新闻宣传 / *Campagne électorale*. 选举活动,竞选(运动) / *Faire campagne pour l'abolition d'une loi*. 为废除一项法律而进行广泛活动 ❻ **Entrer en campagne**, commencer une entreprise quelconque. 开始活动 ‖ **Se mettre en campagne**, commencer à faire des démarches ou des recherches dans une intention déterminée 开始行动(起来): *Il s'est mis en*

campagne pour lui trouver un logement. 他开始行动为她找住房。

campagnol [kɑ̃paɲɔl] n. m. (it. *campagnolo* "campagnard"). Petit rongeur terrestre ou nageur, à queue courte et velue, très nuisible à l'agriculture. 〔动〕田鼠;水鼠 ◇ Famille des muridés; long. 10 cm env. ◇ 鼠科;长 10 厘米左右。

campanile [kɑ̃panil] n. m. (mot it., de *campana* "cloche", mot du bas lat.).《意》❶ Clocher d'église isolé du corps du bâtiment, à la manière italienne. (意式)教堂钟楼,钟塔 ❷ Petit clocher à jour, formant édicule sur le faîte d'un bâtiment. 建筑物顶部的小钟楼,小钟塔

campanule [kɑ̃panyl] n. f. (lat. médiév. *campanula*, dimin. du bas lat. *campana* "cloche"). Plante des champs ou des montagnes, dont les fleurs ont la forme d'une cloche. 〔植〕风铃草 ◇ Famille des campanulacées. ◇桔梗科。

campement [kɑ̃pmɑ̃] n. m. (de *camper*). ❶ Lieu équipé d'installations, d'abris provisoires 临时营地,临时居住地: *Un campement de nomades à l'entrée de la ville*. 位于城市入口处的流浪者临时居住地 ❷ Ensemble des personnes vivant dans un campement 临时居住地的全体人员: *Le campement tout entier s'agitait*. 整个临时居住地都躁动起来。❸ Ensemble du matériel d'une troupe qui campe 野营用具: *Ils ont fui en laissant sur place une partie du campement*. 他们逃跑了,原地留下部分野营用具。

camper [kɑ̃pe] v. i. (de *camp*). ❶ Établir un camp militaire 扎营,安营: *Camper à l'abri d'un bois* (syn. bivouaquer). 在树林中建立营地 ❷ S'installer quelque part d'une manière provisoire 暂时居住: *Ils ont campé chez des amis pendant les travaux*. 工程期间他们暂住在朋友家。❸ Faire du camping 野营,露营,过帐篷生活: *Nous avons campé en Grèce*. 我们在希腊野营。❹ **Camper sur ses positions**, ne pas démordre d'une opinion. 不放弃自己的观点,固执己见 ◆ v. t. ❶ VX. Installer un corps d'armée dans un camp (syn. cantonner). (旧)使扎营,使安营 ❷ Poser, placer qqch hardiment 安放,安置: *Camper son chapeau sur sa tête*. 把帽子往头上一扣 ❸ Exprimer, représenter un personnage, une scène avec vigueur et précision 生动地刻画,形象地塑造: *Romancier qui excelle à camper des personnages burlesques* (syn. croquer, saisir). 擅长生动地刻画荒唐可笑人物的小说家 ◆ **se camper** v. pr. Prendre une pose solide, fière, décidée 摆出傲然的、神气活现的姿态: *Se camper sur ses jambes*. 傲然挺立

campeur, euse [kɑ̃pœr, -øz] n. Personne qui fait du camping. 野营者,露营者

camphre [kɑ̃fr] n. m. (lat. médiév. *camphora*, ar. *kāfūr*). ❶ Substance aromatique cristallisée extraite du camphrier. 樟脑 ❷ **Camphre synthétique**, poudre blanche, cristalline, aux propriétés comparables. 合成樟脑

camphré, e [kɑ̃fre] adj. Qui contient du camphre. 含樟脑的

camphrier [kɑ̃frije] n. m. Laurier de l'Asie orientale et d'Océanie, dont on extrait le camphre. 〔植〕樟树

camping [kɑ̃piŋ] n. m. (mot angl., de *to camp* "camper").《英》❶ Activité de plein air consistant à vivre sous la tente avec un matériel adéquat 住帐篷野营: *Faire du camping*. 野营,露营,过帐篷生活 / *Terrain de camping*. 野营地 ❷ Lieu où les campeurs peuvent installer leurs tentes 野营地,露营地: *Le camping est au bord de la rivière*. 野营地在河边。

camping-car [kɑ̃piŋkar] n. m. (mot angl., de *to camp* "camper" et *car* "voiture")《英》[pl. *camping-cars*]. Fourgonnette aménagée pour faire du camping. (Recomm. off. *auto-caravane*). 野营旅行车

Camping-Gaz [kɑ̃piŋgaz] n. m. inv. (nom déposé). [注册商品名称] Petit réchaud de camping à gaz butane. 野营燃气炉

campus [kɑ̃pys] n. m. (mot anglo-amér., du lat. *campus* "plaine").《美英》Ensemble universitaire regroupant unités d'enseignement et résidences. (美国等国大学的)校园

camus, e [kamy, -yz] adj. (de *museau*, avec préf. péjor. *ca-*). Qui a un nez court et plat; se dit du nez lui-même 塌鼻的,塌的[指鼻子]/塌鼻者: *Un nez camus* (syn. camard, épaté, aplati). 塌鼻

Canadair [kanadɛr] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Avion équipé de réservoirs à eau pour lutter contre les incendies de forêt. 森林灭火飞机

canadianisme [kanadjanism] n. m. Mot, expression, tournure particuliers au français parlé au Canada. 加拿大法语特有的表达方式

canadien, enne [kanadjɛ̃, -ɛn] adj. et n. Du Canada 加拿大的/加拿大人: *Le Grand Nord canadien*. 加拿大的大北方 / *Un Canadien français*. 法裔加拿大人,讲法语的加拿大人

canadienne [kanadjɛn] n. f. ❶ Veste doublée de fourrure, à col enveloppant et à poches, inspirée de celle des trappeurs canadiens. 皮里上衣 ❷ Canoë d'origine canadienne. 轻舟,独木舟

canaille [kanaj] n. f. (it. *canaglia*, de *cane* "chien"). ❶ Individu méprisable, malhonnête 无赖,坏蛋,恶棍,流氓: *Méfiez-vous de lui, c'est une canaille* (syn. gredin, scélérat, vaurien). 他是个无赖,你们要小心。❷ Enfant espiègle 淘气的孩子,顽童: *Cette petite canaille a volé les bonbons* (syn. coquin, polisson). 这个小淘气把糖块都偷走了。❸ (Précédé de l'art. déf. 前置定冠词). Ramassis de gens méprisables ou considérés comme tels 〈集〉无赖,坏蛋,恶棍,流氓,社会渣滓: *Il boit et fréquente la canaille* (syn. pègre, racaille). 他酗酒还总和无赖们混在一起。◆ adj. ❶ Dont l'honnêteté est douteuse 无赖的,下流的,卑鄙的: *Il a la réputation d'être plutôt canaille* (syn. crapuleux). 他有一个无耻之流的名声。❷

Vulgaire 大众的，粗俗的，下等人的：*Des intonations canailles* (syn. populacier). 粗俗的腔调

canal [kanal] n. m. (lat. *canalis*, de *canna* "roseau, tuyau")[pl. *canaux*]. ❶ Voie d'eau artificielle creusée pour la navigation 运河：*Le canal de Suez a 168 km de Port-Saïd à Suez*. 苏伊士运河从塞得港到苏伊士共长 168 公里。❷ Tranchée, conduit à ciel ouvert creusés pour permettre la circulation de l'eau 渠道，水渠，沟渠：*Une région sillonnée par des canaux d'irrigation*. 布满灌溉渠道的地区 ❸ Bras de mer 海峡：*Le canal de Mozambique* (syn. détroit). 莫桑比克海峡 ❹ Conduit pour le transport des liquides ou des gaz (液体或气体输送) 管道：*Des canaux transportant le pétrole* (syn. canalisation, conduite, oléoduc). 石油输送管道 / *Canal qui conduit du gaz naturel* (syn. canalisation, conduite, gazoduc). 天然气管道 ❺ Conduit naturel permettant l'écoulement de liquides organiques autres que le sang 〔解〕管[血管除外]：*Canal biliaire, cholédoque*. 胆汁管；胆总管 ❻ ARCHIT. Petite moulure creuse, génér. de forme arrondie (syn. cannelure, sillon). 〔建〕柱槽，凹槽 ❼ Partie du spectre radioélectrique destinée à être utili-sée par un émetteur de radio ou de télévisi-on. 波道；频道 ❽ **Canal de distribution**, filière suivie par un produit pour aller du producteur au consommateur. 销售渠道 ‖ **Par le canal de**, par l'intermédiaire, par l'entremise de 〈转〉通过…的渠道，通过…的途径：*Note transmise par le canal du chef de service*. 通过处长的渠道转来的通知 ‖ **Canal de fuite**, canal qui permet aux eaux d'une usine hydraulique ou d'une centrale nucléaire de s'évacuer. (水电站、核电站的)排水渠

canalisation [kanalizasjɔ̃] n. f. ❶ Action de canaliser; son résultat 疏通航道：*Effectuer la canalisation d'un fleuve*. 疏通河流 ❷ Conduite, tuyauterie assurant la circulation d'un fluide 管道，管道系统，干线：*Canalisation d'eau, de gaz* (syn. tuyau). 输水管道；燃气管道 ❸ ÉLECTR. Ensemble formé par plusieurs conducteurs (ou un seul) et par leurs éléments de protection et de fixation. 〔电〕输电系统

canaliser [kanalize] v. t. ❶ Rendre navigable en aménageant comme un canal, en régularisant le débit 疏通，疏浚，使能通航：*Canaliser un cours d'eau*. 疏通河流 ❷ Acheminer dans une direction déterminée en empêchant l'éparpillement, la dispersion 〈转〉使集中；引导，疏导：*Canaliser une foule* (syn. orienter). 疏导人群 / *La secrétaire est chargée de canaliser les réclamations* (syn. centraliser, réunir). 女秘书负责把所有请求集中起来。

canapé [kanape] n. m. (lat. *conopeum*, gr. *kônôpeion* "moustiquaire"). ❶ Long siège à dossier et accotoirs, pour plusieurs personnes (syn. sofa). 长靠背椅，长沙发 ❷ Petite tranche de pain de mie garnie d'aliments variés (放菜肴的) 吐司，法式吐司：*Canapés au jambon*. 火腿吐司 ❸ Tranche de pain frite au beurre sur laquelle on dresse certains mets (menu gibier à plume, en partic.) (黄油煎的) 吐司[上面常放野禽肉]：*Bécasses sur canapé*. 吐司山鹬

canapé-lit [kanapeli] n. m. (pl. *canapés-lits*). Canapé transformable en lit (syn. convertible). 坐卧两用沙发，折叠沙发床

canaque adj. et n. → **kanak**.

canard [kanaʀ] n. m. (de l'anc. fr. *caner* "caqueter"). ❶ Oiseau palmipède au vol puissant, migrateur à l'état sauvage, se nourrissant de particules végétales ou de petites proies trouvées dans l'eau et retenues par les lamelles du bec. 〔鸟〕鸭；雄鸭 ◇ Famille des anatidés; le canard cancane, nasille. ◇ 鸭科；鸭叫用 cancaner 或 nasiller。❷ Fausse note criarde 〔乐〕走调的音：*Faire des canards* (syn. couac). 走调 ❸ Morceau de sucre trempé dans le café, l'alcool, etc. 〈转〉(蘸过咖啡或烈性酒的) 方糖 ❹ FAM. Fausse nouvelle 〈转，俗〉假消息、谣言：*Lancer des canards* (syn. rumeur). 散布谣言 ❺ FAM. Journal 〈转，俗〉报纸：*Où est le canard d'aujourd'hui?* 今天的报在哪儿？❻ **Canard boiteux**. Personne qui, au sein d'un groupe, fait preuve de moins d'aptitudes que les autres ou de difficultés à s'adapter; entreprise que sa mauvaise gestion rend incapable de survivre 跛脚鸭[喻能力弱的人或经营不良、处于困境的企业]：*C'est le canard boiteux de l'équipe, il n'arrive pas à prendre le rythme*. 这是组内最差的，他跟不上进度。

canarder [kanaʀde] v. t. (de *canard*). FAM. Tirer sur qqn avec une arme à feu, en étant soi-même à l'abri 〈俗〉伏击，阻击：*Le tireur embusqué canardait les passants* (syn. mitrailler). 隐蔽的枪手向行人打冷枪。

canari [kanaʀi] n. m. (esp. *canario*, du n. des îles *Canaries*). Serin des îles Canaries, de couleur jaune verdâtre, souche des races domestiques. 〔鸟〕金丝雀

canasson [kanasɔ̃] n. m. (de *canard*). FAM. Cheval (péjor.) 〈俗，贬〉马：*Un vieux canasson dans un pré* (syn. haridelle, rosse). 草原上一匹老马

canasta [kanasta] n. f. (esp. *canasta* "corbeille", du lat. *canistrum* "panier"). Jeu qui se joue habituellement entre quatre joueurs avec deux jeux de 52 cartes et 4 jokers, et qui consiste à réaliser le plus grand nombre de séries de sept cartes de même valeur; la série ainsi constituée. 卡纳斯塔纸牌戏[一种两副纸牌玩的朴克游戏]

1. **cancan** [kɑ̃kɑ̃] n. m. (du lat. *quamquam* "quoique"). FAM. Bavardage malveillant 〈俗〉闲话，流言蜚语：*S'il fallait écouter tous les cancans du voisinage* (syn. bavardage, commérage). 如果邻居们的流言蜚语都要听的话（那人就没法活了）。

2. **cancan** [kɑ̃kɑ̃] n. m. (du rad. de *canard*). ❶ Danse excentrique, en vogue dans les bals publics vers 1830. 康康舞 ❷ **French cancan**, danse faisant partie d'un spectacle de girls dans certains music-halls ou cabarets. 法国康康舞

cancaner [kɑ̃kane] v. i. (de *1. cancan*). ❶ Tenir, colporter des propos malveillants 散布流言蜚语,搬弄是非,说闲话: *Tes collègues n'ont pas fini de cancaner!* (syn. bavarder, jaser). 你的同事们不停地说闲话。❷ Pousser son cri, en parlant du canard. (鸭)叫

cancanier, ère [kɑ̃kanje, -ɛʀ] adj. et n. (de *1. cancan*). Qui a l'habitude de faire des commérages 喜欢搬弄是非的(人),喜欢散布流言蜚语的(人): *Sa mère est très cancanière* (syn. bavard, médisant). 他母亲非常喜欢搬弄是非。

cancer [kɑ̃sɛʀ] n. m. (mot lat. "crabe").《拉》❶ Tumeur maligne formée par la prolifération désordonnée des cellules d'un tissu ou d'un organe 〔医〕癌(瘤),癌症: *Un cancer du sein, du côlon.* 乳房癌;结肠癌 ❷ (Précédé de l'art. déf. 前置定冠词). Toute prolifération anormale des cellules d'un tissu ou d'un organe; état morbide, affection qui en résulte 肿瘤: *Le cancer n'épargne personne.* 人人都有可能得肿瘤。❸ Mal insidieux capable de gangréner un groupe 〈转〉弊端,恶习: *La toxicomanie est le cancer de nos sociétés.* 服用毒品成瘾是我们社会的恶习。◆ n. inv. et adj. inv. Personne née sous le signe du Cancer 巨蟹星座的(人): *Ils sont cancer tous les deux.* 他们俩都属巨蟹星座。

cancéreux, euse [kɑ̃seʀø, -øz] adj. Du cancer; de la nature du cancer 癌症的,癌性的: *Tumeur cancéreuse.* 癌性肿块 ◆ adj. et n. Atteint d'un cancer 患癌症的(人): *Des soins adaptés aux enfants cancéreux.* 适用于癌症患儿的治疗

se **cancériser** [kɑ̃seʀize] v. pr. Se transformer en cancer 癌变: *La tumeur s'est cancérisée.* 肿瘤已经癌变。

cancérogène [kɑ̃seʀɔʒɛn] et **cancérigène** [kɑ̃seʀiʒɛn] adj. Qui peut provoquer l'apparition d'un cancer 致癌的: *Virus, radiation cancérogènes* (syn. oncogène). 致癌病毒;致癌辐射

cancérologie [kɑ̃seʀɔlɔʒi] n. f. Discipline scientifique et médicale qui étudie et traite le cancer (syn. oncologie). 癌学,肿瘤学 ◆ **cancérologue** n. Nom du spécialiste (syn. oncologue, oncologiste). 癌病专家,肿瘤科医生

cancre [kɑ̃kʀ] n. m. (lat. *cancer* "crabe"). FAM. Élève paresseux et nul 〈俗〉又懒又笨的学生: *C'est le cancre de la classe.* 他是班里最懒最笨的学生。

cancrelat [kɑ̃kʀəla] n. m. (néerl. *kakkerlak*). Nom usuel de la *blatte* (syn. cafard). 蟑螂

candela [kɑ̃dela] n. f. (mot lat. "chandelle"). 《拉》Unité de mesure d'intensité lumineuse. 烛光[发光强度单位] ◇ Symb. 符号 cd.

candélabre [kɑ̃delabʀ] n. m. (lat. *candelabrum*, de *candela* "chandelle"). ❶ Chandelier ou flambeau à plusieurs branches. 枝形大烛台 ❷ ARCHIT. Support ornementé au coin d'un édifice et destiné à supporter un dispositif d'éclairage. 〔建〕烛架饰,火炬架饰;华柱饰

candeur [kɑ̃dœʀ] n. f. (lat. *candor* "blancheur"). Ingénuité excessive (parfois péjor.) 天真,纯朴,单纯: *Dans sa candeur, elle l'a cru* (syn. crédulité, naïveté, simplicité). 她由于天真相信了他。

candi, e [kɑ̃di] adj. (mot it., de l'ar. *qandī* "sucre cristallisé").《意》❶ Se dit d'un fruit enrobé de sucre candi 裹冰糖的[指水果]: *Une orange candie.* (裹)冰糖柑橘 ❷ **Sucre candi**, sucre purifié et cristallisé. 冰糖

candidat, e [kɑ̃dida, -at] n. (lat. *candidatus*, de *candidus* "blanc", les candidats aux fonctions publiques s'habillant de blanc dans la Rome antique). ❶ Personne qui aspire à un titre, une dignité, une fonction élective 候选人: *Les candidats à l'élection présidentielle.* 总统选举的候选人 ❷ Personne qui postule un emploi 应聘者,谋职者: *Le directeur a reçu tous les candidats* (syn. postulant). 经理接见了所有的应聘者。❸ Personne qui se présente à un examen, à un concours 投考者: *La liste des candidats admissibles sera affichée le 12 au soir.* 初试通过者名单将于12日晚张榜公布。

candidature [kɑ̃didatyʀ] n. f. Qualité de candidat; action de se porter candidat 候选人资格: *Poser sa candidature aux élections.* 报名参加选举

candide [kɑ̃did] adj. (lat. *candidus* "blanc"). Qui manifeste ou qui dénote de la candeur 天真的,纯朴的,单纯的,纯洁的: *Âme candide* (syn. ingénu, pur). 纯洁的灵魂 / *Question candide* (syn. innocent, naïf). 天真的问题

candidement [kɑ̃didmɑ̃] adv. Avec candeur (syn. ingénument, naïvement). 天真地,纯朴地,单纯地

candidose [kɑ̃didoz] n. f. Mycose provoquée par une levure appelée *candida*. 〔医〕(假丝酵母引起的)霉菌病

cane [kan] n. f. (de *canard*). Canard femelle. 雌鸭

caneton [kantɔ̃] n. m. (de *1. canette*). Jeune canard. 小鸭,乳鸭

1. **canette** [kanɛt] n. f. Petite cane. 小雌鸭

2. **canette** ou **cannette** [kanɛt] n. f. (de *canne* "tuyau"). ❶ Petite bouteille à bière, soda, limonade, etc.; son contenu. (装饮料的)小饮料瓶,小罐,听头,易拉罐;小瓶饮料,罐装饮料,听装饮料,易拉罐饮料 ❷ Cylindre contenu dans la navette et autour duquel on enroule le fil de trame sur un métier à tisser et le fil à coudre ou à broder sur une machine à coudre. 〔纺〕纡子,纬纱卷装;缝纫机梭芯

canevas [kanva] n. m. (de l'anc. fr. *chenevas*, var. de *chanvre*). ❶ Grosse toile claire à tissage peu serré sur laquelle on exécute la tapisserie ou la dentelle à l'aiguille; travail

de tapisserie effectué sur cette toile. 绒绣底布,绣花底布;(在细网底布上)绒绣,绣花 ❷ Ensemble des points principaux d'une figure, des points géodésiques servant à l'établissement d'une carte. (用于绘制地图的)网,网络 ❸ Ensemble des principaux points d'une œuvre littéraire, d'un exposé, d'un article; disposition des parties 〈转〉提纲: *Voici le canevas de mon discours* (syn. plan, trame). 这就是我讲话的提纲。

caniche [kaniʃ] n. m. (de *cane*, ce chien aimant barboter). Chien d'agrément très répandu, à l'abondante toison bouclée 鬈毛狗: *Un caniche nain*. 矮鬈毛狗

caniculaire [kanikylɛʀ] adj. Qui relève de la canicule 伏天的,三伏的,三伏天的;〈引〉炎热的,酷热的: *Jour caniculaire*. 炎热的日子 / *Chaleur caniculaire* (syn. torride). 酷热

canicule [kanikyl] n. f. (lat. *canicula* "petite chienne", nom donné à l'étoile Sirius). ❶ Période de très grande chaleur; cette chaleur elle-même 伏天,三伏天;〈引〉炎热,酷热: *Pendant la canicule, l'eau est rationnée* (= les grosses chaleurs). 在伏天期间,水定量配给。❷ ASTRON. Époque où l'étoile Sirius se lève et se couche avec le Soleil et qui marquait jadis le début de l'été (à la latitude du Caire). [天]大暑,伏天[指天狼星与太阳同时起落的一段时期]

canidé [kanide] n. m. (du lat. *canis* "chien"). **Canidés**, famille de mammifères carnassiers aux molaires nombreuses, aux griffes non rétractiles, bon coureurs, à laquelle appartiennent le loup, le chien, le renard, le chacal. [动]犬科

canif [kanif] n. m. (frq. **knif* "couteau"). Petit couteau de poche à une ou plusieurs lames repliables. 小折刀

canin, e [kanɛ̃, -in] adj. (lat. *caninus*, de *canis* "chien"). Qui relève du chien 狗的,犬的: *L'espèce canine*. 犬类,犬种 / *Une exposition canine* (= où l'on peut voir des chiens de diverses races). 犬展

canine [kanin] n. f. (de *canin*). Dent souvent pointue, située entre les incisives et les prémolaires 尖牙,犬牙,犬齿: *Les canines sont très développées chez les carnivores et les porcins*. 尖牙在食肉类动物和猪类动物中很发达。

canisse n. f. →**cannisse.**

caniveau [kanivo] n. m. (orig. obsc.). ❶ Canal d'évacuation des eaux, placé de chaque côté d'une chaussée 边沟,街沟,明沟,排水沟: *L'eau court le long du caniveau jusqu'à la bouche d'égout* (syn. rigole). 水顺着排水沟一直流到下水道的集水孔。❷ Conduit dans lequel on fait passer des tuyaux, des câbles électriques pour les protéger. 电缆沟

canna [kana] n. m. (mot lat. "roseau"). 《拉》 BOT. Balisier. [植]美人蕉

cannabis [kanabis] *n. m.* (*mot lat.* "chanvre", du gr.). 《拉》Chanvre indien. 印度大麻

cannage [kanaʒ] n. m. Action de canner un siège; garniture cannée d'un siège 给椅子装藤背、藤座;椅子的藤背、藤座: *Refaire le cannage d'un fauteuil*. 重新给一把扶手椅装藤背和藤座

canne [kan] n. f. (lat. *canna* "roseau"). ❶ Bâton sur lequel on s'appuie en marchant 手杖,拐杖: *Depuis son accident, elle marche avec une canne*. 事故以后,她就拄个拐杖行走。❷ Nom usuel de certains roseaux ou bambous. 杆茎似芦苇或竹子的某些植物的俗称 ❸ Long tube servant à souffler le verre. (做玻璃的)吹管 ❹ **Canne anglaise**, munie d'un support pour l'avant-bras et d'une poignée pour la main. 英式拐杖 ‖ **Canne blanche**, canne d'aveugle. (盲人用的)探路棍 ‖ **Canne à pêche**, perche flexible à l'extrémité de laquelle s'attache la ligne. 钓鱼竿 ❺ **Canne à sucre.** Plante tropicale cultivée pour le sucre extrait de sa tige. [植]甘蔗 ◇ Famille des graminées; haut. 2 à 5 m. ◇ 禾本科;高 2 至 5 米。

canné, e [kane] adj. Garni d'un cannage de jonc, de rotin, etc. 装有藤背、藤座的: *Siège canné*. 藤座椅子

cannelé, e [kanle] adj. (de 2. *cannelle*). Orné de cannelures 有槽的,有凹槽的: *Colonnes cannelées des anciens temples grecs*. 希腊古庙宇的凹槽柱

cannelier [kanlje] *n. m.* Arbre du genre laurier, de l'Inde, de Ceylan, de Chine, dont l'écorce fournit la cannelle. [植]桂皮树,肉桂树

1. **cannelle** [kanɛl] n. f. (de *canne* "roseau, tuyau"). ❶ Poudre de l'écorce du cannelier, obtenue par raclage et employée comme aromate 桂皮粉: *Mettre de la cannelle dans un pudding*. 在布丁中加点桂皮粉 ❷ **Pomme cannelle.** Fruit comestible d'un arbre de la famille des anonacées. 一种番荔枝果 ◆ adj. inv. De la couleur brun clair de la cannelle 桂皮色,浅棕色: *Les tons cannelle lui vont bien*. 浅棕色调很适合他。

2. **cannelle** [kanɛl] n. f. (de *canne* "tuyau"). Robinet qu'on met à une cuve, un tonneau. (桶或缸上的)龙头

cannelloni [kaneloni] n. m. (mot it., de *canna* "roseau, tuyau") 《意》 [pl. *cannellonis* ou inv.]. Pâte alimentaire roulée en cylindre et farcie. 肉馅卷

cannelure [kanlyʀ] n. f. (de *cannelé*). ❶ ARCHIT. Chacune des moulures verticales ou en hélice creusées sur le fût d'une colonne, le plat d'un pilastre, etc. [建]凹槽;凹槽饰 ❷ BOT. Strie longitudinale sur la tige de certaines plantes. [植]沟;条纹 ❸ GÉOMORPH. Sillon rectiligne ou légèrement courbe creusé par l'érosion dans les roches nues. [地貌](岩石上的)沟

canner [kane] v. t. (de *canne*). Garnir d'un treillis de jonc, de rotin, etc., le fond, le dossier d'un siège 给椅子装藤背、藤座: *Canner des chaises*. 给一些椅子装藤背和藤座

cannette n. f. →**2. canette.**

cannibale [kanibal] adj. et n. (esp. *canibal*, du caraïbe *caribe* "hardi", terme par lequel se désignent les Caraïbes). ❶ Se dit de

l'homme qui mange de la chair humaine (syn. anthropophage). 食人肉的(人) ❷ Qui dévore les animaux de sa propre espèce 同类相食的动物、昆虫等: *La mante religieuse est cannibale*. 薄翅螳螂是吃同类的昆虫。

cannibalisation [kanibalizasjɔ̃] n. f. Action de cannibaliser; fait d'être cannibalisé (从报废的机械设备上)拆用完好部件;对(某产品)市场的逐步占领;(某产品的)淘汰,市场丢失: *La cannibalisation d'un produit*. 对某产品市场的逐步占领

cannibaliser [kanibalize] v. t. (de *cannibale*, par l'angl.). ❶ Récupérer les pièces détachées en bon état d'un objet, d'un appareil hors d'usage afin de les utiliser à réparer un objet du même type. (从报废的机械设备上)拆用完好部件 ❷ COMM. En parlant d'un produit, concurrencer un autre produit de la même maison, occuper progressivement sa place sur le marché. [商]蚕食(某产品)市场,逐步占领(某产品)市场

cannibalisme [kanibalism] n. m. (de *cannibale*). Fait pour un homme, un animal de manger ses semblables 食人肉;同类相食: *Des tribus qui se livrent au cannibalisme* (syn. anthropophagie). 食人肉的部落

cannisse ou **canisse** [kanis] n. f. (prov. *canisso*, du lat. *canna* "roseau"). Tige de roseau dont l'assemblage en claies sert notamm. de coupe-vent (surtout dans le Midi). 芦竹杆

canoë [kanɔe] n. m. (mot angl.). 《英》❶ Embarcation légère et portative, à fond plat, mue à la pagaie simple. (单桨)轻舟,独木舟,划艇 ❷ Sport pratiqué avec cette embarcation [体]划艇运动,划独木舟运动: *Une compétition de canoë*. 划艇比赛,独木舟比赛

canoéiste [kanɔeist] n. Personne qui pratique le sport du canoë. 划艇运动员,独木舟运动员

canoë-kayak [kanɔekajak] n. m. (pl. *canoës-kayaks*). Embarcation de sport affectant la forme d'un canoë et pontée comme un kayak. [体]皮划艇

1. **canon** [kanɔ̃] n. m. (it. *cannone*, de *canna* "tuyau"). ❶ Pièce d'artillerie non portative servant à lancer des projectiles lourds 炮,大炮: *Canon antichar*. 反坦克炮 / *Le canon gronde, tonne au loin*. 远处传来隆隆炮声。❷ Partie d'une arme à feu qui a la forme d'un tube et par laquelle passe le projectile 炮管,炮筒;枪管,枪筒: *Canon du revolver*. 手枪枪管 / *Fusil à double canon*. 双筒步枪 ❸ ZOOL. Chez les équidés, les ruminants, partie d'un membre comprise entre le jarret et le boulet ou bien entre le poignet ou la cheville et les phalanges. [动]胫,小腿[指马科动物和反刍类动物] ❹ **Canon à électrons**, dispositif producteur d'un faisceau intense d'électrons. 电子枪 ‖ **Canon à neige**, appareil pour projeter de la neige artificielle sur les pistes. 人工雪喷射机,喷雪机

2. **canon** [kanɔ̃] n. m. (lat. *canon*, gr. *kanôn* "règle"). ❶ THÉOL. Décret, règle concernant la foi ou la discipline religieuse [神学]法规,教规: *Les canons de l'Église*. 教会的教规 ❷ Ensemble des textes de la Bible tenus pour être d'inspiration divine. 《圣经》的正经,正典 ❸ RELIG. CHRÉT. Partie de la messe qui va de la Préface au Notre Père. [基]弥撒的主要部分 ❹ BX-A. Ensemble de règles servant à déterminer les proportions idéales du corps humain [美]人体各部比例的标准: *Le canon des sculpteurs grecs* (syn. idéal, modèle). 希腊雕刻家的规范 ❺ MUS. Composition à deux ou plusieurs voix répétant à intervalle et à distance fixes le même dessin mélodique [乐]卡农: *« Frère Jacques » est un canon très connu*. 《雅克兄弟》是一首很有名的卡农曲目。◆ adj. **Droit canon** ou **droit canonique**, droit ecclésiastique. 教会法规,教会法 ◇ Il est régi par un Code, mis en œuvre par Pie X en 1904 et promulgué par Benoît XV en 1917, et dont la réforme a été achevée en 1983. ◇ 教会法从属于一部天主教教会法典,1904 年由庇护十世教皇实施,1917 年由伯努瓦十五世教皇颁布,1983 年完成了修订。

cañon [kanjɔn] ou **canyon** [kanjɔ̃] n. m. (mot esp., altér. de *callon*, probabl. de *calle* "route", lat. *callis* "sentier"). 《西》❶ Vallée étroite et profonde aux parois verticales, parfois en surplomb. 峡谷 ❷ **Cañon sous-marin**, dépression allongée et étroite, à versants escarpés, des fonds océaniques. 海底峡谷

canonial, e, aux [kanɔnjal, -o] adj. ❶ Réglé par les canons de l'Église. 教会法规所规定的 ❷ Relatif aux chanoines. 议事司铎的

canonique [kanɔnik] adj. ❶ Conforme aux canons de l'Église. 符合教规的 ❷ Qui pose une règle, un ensemble de règles; qui s'y conforme, y correspond 标准的;符合规则的,符合规定的: *Cette forme n'est pas canonique*. 这个形式不符合规定。❸ **Âge canonique**, âge minimal de quarante ans imposé aux servantes des ecclésiastiques; au fig., âge respectable. 四十开外的年纪[按教规可做教士女佣的年纪];(转)应受尊敬的年纪 ‖ **Droit canonique**, droit canon*. 教会法规,教会法

canonisation [kanɔnizasjɔ̃] n. f. Action de canoniser; proclamation solennelle du pape et cérémonie par lesquelles un personnage est officiellement admis au nombre des saints 封圣,列为圣人;封圣仪式: *Entamer un procès de canonisation*. 着手进行封圣仪式

canoniser [kanɔnize] v. t. (de 2. *canon*). Mettre au nombre des saints par un procès de canonisation 封圣,列为圣人: *Jeanne d'Arc a été canonisée en 1920*. 贞德是 1920 年被封为圣女的。

canonnade [kanɔnad] n. f. Échange ou succession de coups de canon 炮击,炮轰;连续炮击,连续炮轰: *La canonnade a duré toute la nuit*. 连续的炮击持续了一整夜。

canonnier [kanɔnje] n. m. Militaire spécialisé dans le service des canons. 炮手

canonnière [kanɔnjɛʀ] n. f. ❶ MAR. Bâtiment léger armé de canons et employé sur les fleuves et près des côtes. 〔海〕(小型)炮艇,炮舰 ❷ VX. Meurtrière pour le tir d'un canon. (旧)(城墙上的)炮眼

canot [kano] n. m. (esp. *canoa*, mot caraïbe). ❶ Embarcation non pontée mue à la rame, à la voile ou au moteur 小船,艇: *Nous avons fait du canot sur le lac*. 我们在湖上划了船。❷ **Canot de sauvetage**, embarcation munie de caissons insubmersibles et destinée à porter secours en mer aux passagers des navires en perdition. 救生艇 ‖ **Canot pneumatique**, en toile imperméabilisée, gonflé d'air ou d'un gaz inerte. 充气小船,橡皮艇

canotage [kanɔtaʒ] n. m. Action de canoter 划船: *Faire du canotage*. 划船

canoter [kanɔte] v. i. Manœuvrer un canot; se promener en canot 划船: *Tous les dimanches, il va canoter sur le plan d'eau*. 每个星期日他都去水上划船。

canotier [kanɔtje] n. m. ❶ Rameur faisant partie de l'équipage d'un canot. 划船队船手,划船运动员 ❷ Chapeau de paille à calotte et bords plats. 扁平的狭边草帽

cantabile [kɑ̃tabile] adv. (mot it. "chantant"). 《意》MUS. D'une manière expressive et mélancolique. 〔乐〕富有表情地,如歌地

cantaloup [kɑ̃talu] n. m. (de *Cantalupo*, n. d'une anc. villa des papes). Melon à côtes rugueuses et à chair orange foncé. 罗马甜瓜

cantate [kɑ̃tat] n. f. (it. *cantata*, de *cantare* "chanter"). Composition musicale écrite à une ou à plusieurs voix avec accompagnement instrumental. 〔乐〕康塔塔,大合唱

cantatrice [kɑ̃tatʀis] n. f. (it. *cantatrice*, lat. *cantatrix*, de *cantare* "chanter"). Chanteuse professionnelle d'opéra ou de chant classique 女歌唱家: *Cantatrice qui interprète le rôle d'Ysolde*. 扮演依索尔达角色的女歌唱家

cantharide [kɑ̃taʀid] n. f. (lat. *cantharis*, *-idis*, du gr.). Insecte coléoptère vert doré, fréquent sur les frênes. 〔昆〕斑蝥◇Long. 2 cm. ◇长 2 厘米。

cantilène [kɑ̃tilɛn] n. f. (it. *cantilena*, mot lat. "chanson"). Au Moyen Âge, poème chanté à caractère épique, dérivant de séquences en latin. (中世纪)叙事抒情歌曲

cantine [kɑ̃tin] n. f. (it. *cantina* "cave", de *canto* "coin"; v. *2. chant*). ❶ Service qui prépare les repas d'une collectivité; réfectoire où sont pris ces repas 食堂,饭厅: *Manger à la cantine*. 在食堂就餐 ❷ Petit coffre de voyage utilisé en particulier par les militaires. 旅行箱;军用旅行箱

cantinier, ère [kɑ̃tinje, -ɛʀ] n. Personne qui tient une cantine. 经营食堂的人 ◆ **cantinière** n. f. Autref., femme qui tenait la cantine d'un régiment. (旧时随军的)食堂女管理员

cantique [kɑ̃tik] n. m. (lat. ecclés. *canticum* "chant"). Chant d'action de grâces; chant religieux en langue vulgaire 〔宗〕感恩歌,圣歌,赞美歌;俗语演唱的宗教歌曲: *Un cantique de Noël*. 圣诞赞美歌

canton [kɑ̃tɔ̃] n. m. (anc. prov. *canton* "coin"; v. *2. chant*). ❶ En France, subdivision territoriale d'un arrondissement (法国的)区: *Le conseiller général est l'élu du canton*. 省议员是从区里选出来的。❷ En Suisse, chacun des États qui composent la Confédération. (瑞士的)州 ❸ Au Luxembourg, chacune des principales divisions administratives. (卢森堡的)县 ❹ Au Canada, division cadastrale de 100 milles carrés. 康通[加拿大的地籍单位,面积为 100 平方英里]

cantonade [kɑ̃tɔnad] n. f. (prov. *cantonada* "angle d'une construction"; v. *canton*). ❶ Autref., côté de la scène d'un théâtre où se tenaient les spectateurs privilégiés; par ext., l'intérieur des coulisses. 舞台侧座[旧时为特权观众席];(引)后台 ❷ **Parler, crier à la cantonade**, en s'adressant à un personnage qui n'est pas en scène; assez haut pour être entendu par de nombreuses personnes et sans paraître s'adresser précisément à qqn. 〔剧〕向不在台上的角色讲话;大声向一群人中不指明的人讲话

cantonais, e [kɑ̃tɔnɛ, -ɛz] adj. et n. De Canton. 广州的/广州人 ◆ **cantonais** n. m. Dialecte chinois parlé au Guangdong et au Guangxi. 广东方言

cantonal, e, aux [kɑ̃tɔnal, -o] adj. ❶ Relatif au canton. (法国)区的;(瑞士)州的;(卢森堡)县的 ❷ **Élections cantonales**, en France, élections des conseillers généraux dans un canton (法国)省议会选举 (on dit aussi 亦说 *les cantonales*).

cantonnement [kɑ̃tɔnmɑ̃] n. m. Établissement temporaire de troupes dans des lieux habités; lieu où cantonne une troupe 〔军〕临时宿营;部队营房: *Cantonnement des troupes chez l'habitant* (syn. campement). 部队在居民家中宿营 / *Les soldats restent dans leurs cantonnements*. 士兵都待在营房。

cantonner [kɑ̃tɔne] v. t. (de *canton*, au sens de "coin, région"). ❶ Installer des troupes dans des cantonnements. 〔军〕安置(部队)宿营 ❷ Mettre à l'écart 隔离: *Cantonner des bestiaux malades* (syn. isoler). 隔离病畜 ◆ v. i. S'installer, prendre ses quartiers 〔军〕驻扎,扎营: *Les troupes cantonneront près de la frontière*. 部队驻扎在边境附近。◆ **se cantonner** v. pr. Se tenir à l'écart ou dans certaines limites 离群索居;(转)局限于,满足于: *Se cantonner dans sa chambre* (syn. se claquemurer, se confiner). 闭门幽居 / *Nous nous cantonnerons à cette période* (syn. se borner, se limiter). 我们将限定在这个时期。

cantonnier [kɑ̃tɔnje] n. m. (de *canton*, au sens de "partie [de route] d'un territoire"). ❶ Ouvrier chargé du bon entretien des routes et chemins, des fossés et talus qui les bordent. 养路工人 ❷ CH. DE F. Agent occupé à l'entretien et aux travaux de la voie. 〔铁路〕铁

道维修工

cantor [kɑ̃tɔʀ] n. m. (all. *Kantor*, lat. médié v. *cantor*). Musicien chargé du chant liturgiqueou de la direction de la chapelle, dans certaines grandes églises allemandes. (教堂中)唱诗班的领唱者

canular [kanylaʀ] n. m. (de *canule*). FAM. Action ou propos visant à abuser de la crédulité de qqn (俗)愚弄,捉弄;戏言,玩笑: *Monter un canular* (syn. farce, mystification). 设圈套

canule [kanyl] n. f. (lat. *cannula*, dimin. de *canna* "roseau, tuyau"). Petit tuyau rigide ou semi-rigide, destiné à être introduit dans un orifice (naturel ou non) de l'organisme. [医]针头;套管;插管;引流管

canut, use [kany, -yz] n. (orig. incert., p.-ê. du rad. de *2. canette*). Ouvrier, ouvrière spécialisés dans le tissage de la soie sur un métier à bras, à Lyon. (法国里昂的)丝绸工人 ◇ Les canuts se révoltèrent en 1831 afin de faire respecter le tarif minimal qu'ils venaient d'obtenir. Une armée conduite par le duc d'Orléans et Soult écrasa leur mouvement. ◇ 1831 年法国里昂的丝绸工人举行暴动,要求执行他们刚刚获得的最低工资标准。奥尔良公爵和苏尔特指挥的军队镇压了这次暴动。

canyon n. m. → **cañon**.

C. A. O., sigle de *conception* assistée par ordinateur*. "计算机辅助设计"的法文缩写

caoutchouc [kautʃu] n. m. (d'une langue de l'Amérique du Sud). ❶ Substance élastique et résistante provenant de la coagulation du latex d'arbres tropicaux ou obtenue à partir de certains dérivés du pétrole 生橡胶,橡胶;人工橡胶,合成橡胶: *Le caoutchouc naturel provient de l'hévéa, le caoutchouc synthétique est un dérivé du pétrole*. 天然橡胶来自橡胶树,合成橡胶是石油的一种衍生物。❷ Fil, bande ou feuille de cette matière (橡胶制成的)绳、带、片、板: *Le paquet de fiches est maintenu par un caoutchouc* (syn. élastique). 文件包用一根橡皮筋捆着。❸ VIEILLI. Chaussure, vêtement en caoutchouc ou imperméabilisé au caoutchouc. (旧)胶鞋,雨鞋;防水衣,雨衣 ❹ Plante décorative d'appartement. [植]印度橡树 ◇ Le nom scientifique de cette plante est *Ficus elastica*. ◇ 这种植物的科学名字叫 Ficus elastica。

caoutchouter [kautʃute] v. t. Enduire, garnir de caoutchouc 贴胶,涂胶,上胶: *Caoutchouter une toile pour la rendre imperméable*. 给船帆上胶,使它不透水

caoutchouteux, euse [kautʃutø, -øz] adj. Qui a l'élasticité, la consistance ou l'aspect du caoutchouc 具有橡胶性能的,橡胶似的;有弹性的,有韧性的: *Des feuilles caoutchouteuses*. 橡胶板 / *Cette viande est caoutchouteuse*. 这块肉很筋道,咬不动。

cap [kap] n. m. (mot prov., lat. *caput* "tête"). 《普》❶ Pointe de terre qui s'avance dans la mer 岬;海角: *Le cap d'Antibes*. 昂蒂布海角 ❷ Direction de l'axe d'un navire, de l'arrière à l'avant 船舶的航向: *Le commandant demande de maintenir le cap, de changer de cap*. 船长命令维持[改变]航向。❸ **De pied en cap**, des pieds à la tête. 从头到脚 ‖ **Mettre le cap sur**, se diriger vers 朝…航行: *Après Gênes, nous mettrons le cap sur la Sicile*. 过了热那亚以后,我们就朝西西里岛方向航行。

C. A. P. [seape] n. m. (sigle de *certificat d'aptitude professionnelle*). En France, diplôme décerné à la fin des études de l'enseignement technique court. "专业技能合格证书"的法文缩写

capable [kapabl] adj. (bas lat. *capabilis*, du class. *capere* "prendre, contenir"). ❶ (Absol.) Qui a les qualités requises par ses fonctions 有能力的,胜任的,称职的: *Un collaborateur très capable* (syn. compétent, qualifié). 很有能力的合作者 ❷ DR. Qui est légalement apte à exercer certains droits. [法]有法定资格的,有能力的 ❸ **Capable de**, qui a le pouvoir de faire qqch, de manifester une qualité, de produire un effet 能够…的,可以…的,很可能…的: *Elle est capable de comprendre* (= à même de, apte à). 她能够懂。*Être capable de dévouement*. 能够献身 / *Certains sont capables de tout pour réussir* (= ne reculent devantrien). 有些人为了成功什么事都可以干。❹ MATH. **Arc capable associé à un angle α et à deux points A et B**, arc de cercle composé de tous les points à partir desquels le segment AB est vu sous un angle constant et égal à α. [数]与 α 角和 A、B 两点相连的有效圆弧

capacité [kapasite] n. f. (lat. *capacitas*, de *capax, -acis* "qui peut contenir"). ❶ Quantité que peut contenir un récipient 容量,容积: *La capacité de la cuve est de cent litres* (syn. contenance). 桶的容量为 100 升。❷ Aptitude à faire, à comprendre qqch 能力,才能,才干,本领: *Je commence à douter de sa capacité à nous faire cette réparation* (syn. aptitude, compétence). 我开始怀疑他给我们做这项修理的能力。*Cette tâche est au-dessus de ses capacités* (syn. moyens, possibilités). 这个工作他不能胜任。❸ DR. Aptitude d'une personne à exercer ou à acquérir un droit [法]法定的能力,合法的权利,资格: *Les mineurs ne jouissent pas de la capacité civile*. 未成年人不具有民事能力。❹ ÉLECTR. Quantité d'électricité que peut restituer un accumulateur lors de sa décharge; quotient de la charge d'un condensateur par la différence de potentiel entre ses armatures. [电]容量,电容,电容量 ❺ **Capacité en droit**, diplôme délivré par les facultés de droit aux élèves non bacheliers (après examen au bout de deux années d'études). 从事法律工作的合格证书 ‖ **Capacité thoracique** ou **vitale**, la plus grande quantité d'air qu'on puisse faire entrer dans les poumons en partant de l'état d'expiration forcée. 肺活量 ◇ Elle est de 3,5 l. en moyenne chez l'adulte. ◇ 成年人的肺活量平均为 3.5 升。‖ **Mesure de capacité**, récipient utilisé pour

mesurer le volume des liquides et des matières sèches. 量器 ‖ INFORM. **Capacité d'une mémoire électronique**, quantité d'informations qu'elle peut contenir. 〔信〕存储容量 ‖ PHYS. **Capacité calorifique** ou **thermique**, quantité de chaleur qu'il faut fournir à un corps pour augmenter sa température de 1 kelvin. 〔物〕热容量

caparaçon [kapaʀasɔ̃] n. m. (esp. *caparazón*, p.-ê. de *capa* "manteau"; v. *cape*). Housse d'ornement pour les chevaux, dans une cérémonie. 马铠，马甲；马披，马衣

caparaçonner [kapaʀasɔne] v. t. ❶ Couvrir un cheval d'un caparaçon 给(马)披甲，披马衣，披马披：*Une jument caparaçonnée d'argent*. 披着银饰马衣的牝马 ❷ Recouvrir entièrement qqn, une partie du corps, de qqch d'épais, qui protège 给…穿衣：*Il est caparaçonné dans sa pelisse*. 他穿上了毛皮大衣。

cape [kap] n. f. (prov. *capa*, bas lat. *cappa*; v. *chape*). ❶ Manteau ample, plus ou moins long, porté sur les épaules, avec ou sans fentes pour passer les bras 斗篷，披风：*Une cape de fourrure*. 毛皮斗篷 ❷ Feuille de tabac qui forme l'enveloppe, la robe d'un cigare. 包雪茄的最外层烟叶 ❸ **Film, roman de cape et d'épée**, film, roman d'aventures, qui met en scène des héros chevaleresques et batailleurs. 武侠电影；武侠小说 ‖ **Rire sous cape**, rire à part soi, en cachette. (转)暗笑，暗自高兴 ‖ MAR. **Être, mettre à la cape**, interrompre sa route pour parer le mauvais temps (et, pour cela, gréer une petite voile très solide appelée *voile de cape*). 〔海〕(帆船)停驶，使(帆船)停驶[指坏天气时扯小帆]

capeline [kaplin] n. f. (it. *cappellina*, de *capello* "chapeau"). Chapeau de femme à grands bords souples. 宽边女软帽

C. A. P. E. S. [kapɛs] n. m. inv. (sigle de *certificat d'aptitude au professorat de l'enseignement du second degré*). Concours de recrutement des professeurs de l'enseignement secondaire français; grade que confère la réussite à ce concours. "中学师资合格证书"的法文缩写

capésien, enne [kapezjɛ̃, -ɛn] n. Titulaire du C. A. P. E. S. (syn. certifié). 中学师资合格证书持有者

C. A. P. E. T. [kapɛt] n. m. (sigle de *certificat d'aptitude au professorat de l'enseignement technique*). Concours de recrutement des professeurs de l'enseignement technique français; grade que confère la réussite à ce concours. "技术教学师资合格证书"的法文缩写

capétien, enne [kapesjɛ̃, -ɛn] adj. et n. Relatif à la dynastie des Capétiens. 卡佩王朝的，卡佩家族的/卡佩家族的成员

capharnaüm [kafaʀnaɔm] n. m. (de *Capharnaüm*). Endroit très encombré et en désordre 零乱堆放杂物的地方：*Cet appartement est un vrai capharnaüm* ! 这套单元房十足像个乱堆杂物的仓库!

cap-hornier [kapɔʀnje] n. m. (pl. *cap-horniers*). ❶ Autref., grand voilier qui suivait les routes doublant le cap Horn. (旧时)走合恩角的远洋帆船 ❷ Marin, capitaine naviguant sur ces voiliers. (在走合恩角的远洋帆船上工作的)水手、船长

1. **capillaire** [kapilɛʀ] adj. (lat. *capillaris*, de *capillus* "cheveu"). ❶ Qui se rapporte aux cheveux 头发的、毛发的：*Soins capillaires*. 头发护理 ❷ Fin comme un cheveu 纤细如发的：*Tube capillaire*. 毛细管 ❸ ANAT. **Vaisseau capillaire**, vaisseau filiforme à parois très fines, qui unit les artérioles aux veinules, permettant les échanges nutritifs et gazeux entre le sang et les cellules〔解〕毛细血管 (on dit aussi 亦说 *un capillaire*).

2. **capillaire** [kapilɛʀ] n. m. BOT. Fougère à pétioles noirs longs et fins, qui pousse dans les fentes de rochers et de murs. 〔植〕叶柄纤细的蕨类植物 ◇ Haut. 10 à 20 cm; famille des polypodiacées. ◇高 10 至 20 厘米；水龙骨科。

capillarité [kapilaʀite] n. f. Ensemble des phénomènes physiques (tension capillaire) qui se produisent à la surface d'un liquide, notamm. dans les tubes capillaires 〔物〕毛细现象，毛细作用：*La capillarité joue un rôle dans la montée de la sève*. 毛细作用在液流上行中起作用。

capilotade [kapilɔtad] n. f. (esp. *capirotada* "ragoût", de *capirote* "capuchon", du même rad. que le fr. *chape*). FAM. **En capilotade**, en mauvais état à la suite d'efforts prolongés ou de mauvais traitements 〔俗〕情况很糟：*J'ai les pieds en capilotade après cette course*. 这次跑步后，我双脚的状况很糟。‖ **Mettre, être en capilotade**, réduire, être réduit en menus morceaux, en bouillie 使粉碎，稀烂；砸得粉碎，弄得稀烂：*Les œufs étaient en capilotade au fond du panier*. 筐底的鸡蛋压得稀烂。*Des voyous lui ont mis le visage en capilotade*. 小流氓把他的脸打得血肉模糊。

capitaine [kapitɛn] n. m. (bas lat. *capitaneus* "qui est en tête" puis "chef", du class. *caput, -itis* "tête"). ❶ Officier des armées de terre et de l'air dont le grade est situé entre celui de lieutenant et celui de commandant (陆、空军)上尉；队长：*Capitaine de gendarmerie*. 宪兵队长，宪兵上尉 ❷ Officier qui commande un navire de commerce. 船长 ❸ Chef d'une équipe sportive (体育运动队)队长：*Le capitaine du quinze de France*. 法国 15 人制橄榄球队队长 ❹ AFR. Poisson osseux apprécié pour sa chair. (非)一种肉质鲜美的多刺鱼 ◇ Famille des polynémidés. ◇马鲅科。❺ **Capitaine au long cours**, officier de la marine marchande pouvant assurer le commandement des navires les plus importants. 远洋轮船长 ◇ Le brevet de capitaine au long cours a cessé d'être délivré en 1981; il est remplacé par celui de capitaine de 1re classe de la navigation maritime. ◇远洋轮船长合格证书已于 1981 年停止颁发；取代它的是航海一级船长合格证书。‖ **Capitaine de corvette, de frégate, de vaisseau**,

grades successifs des officiers supérieurs dans la marine militaire française.（法国海军）少校；中校；上校

capitainerie [kapitɛnʀi] n. f. ❶ Bureau d'un capitaine de port. 港务监督长办公室 ❷ Circonscription administrative de l'Ancien Régime.（法国 1789 年前旧制度的）行政区

1. **capital, e, aux** [kapital, -o] adj.（lat. *capitalis*, de *caput*, *-itis* "tête"）. ❶ Considéré comme essentiel；qui prime tout le reste 主要的，首要的，最重要的，基本的，首位的：*C'est capital pour lui d'avoir cet argent*（syn. essentiel, indispensable）. 取得这笔钱对他来说很重要。*Tu as commis une erreur capitale*（syn. majeur；contr. minime）. 你犯了一个大错。*La question est capitale*（syn. primordial；contr. secondaire）. 这个问题是首位的。*Elle a joué un rôle capital dans la négociation*（syn. décisif；contr. accessoire）. 她在谈判中起了决定性作用。❷ **Exécution capitale**, mise à mort d'un condamné. 执行死刑 ‖ **Lettre capitale**, lettre majuscule 大写字母（on dit aussi 亦说 *une capitale*）. ‖ **Péchés capitaux**, les sept péchés qui sont considérés comme source de tous les autres〔宗〕（万恶之源的）七大罪恶：*Les sept péchés capitaux sont l'orgueil, l'avarice, la luxure, l'envie, la gourmandise, la colère et la paresse*. 七大罪恶是：傲慢、吝啬、淫荡、嫉妒、贪吃、发怒和懒惰。‖ **Peine capitale**, peine de mort. 死刑，极刑

2. **capital** [kapital] n. m.（de *1. capital*）[pl. *capitaux*]. ❶ Ensemble des biens, monétaires ou autres, possédés par une personne ou une entreprise, constituant un patrimoine et pouvant rapporter un revenu 资本[指能带来收益的资产]：*Leur capital n'est pas négligeable*. 他们的资产不可小看。❷ Somme d'argent représentant l'élément principal d'une dette et produisant des intérêts 本金：*Un capital rapportant cinq mille francs d'intérêt chaque année*. 一笔每年可获五千法郎利息的本金 ❸ Pour les marxistes, produit d'un travail collectif qui n'appartient pas à ceux qui le réalisent, mais au propriétaire des moyens de production. 资本[马克思主义观点：指带来剩余价值的价值] ❹ Ensemble des biens intellectuels, spirituels, moraux 财富[指知识、精神、道德]：*Notre pays possède un riche capital artistique*（syn. patrimoine, trésor）. 我国拥有丰富的艺术财富。❺ DR. **Capital social**, montant des sommes ou des biens apportés à une société et de leur accroissement ultérieur, et figurant au passif des bilans.〔法〕公司资产，公司资金 ◆ **capitaux** n. m. pl. ❶ Actifs dont dispose une entreprise 资金：*Des capitaux considérables ont été employés à la modernisation de l'entreprise*（syn. fonds）. 大量的资金用于企业的现代化上。❷ ÉCON. **Capitaux flottants** ou **fébriles**, capitaux qui passent rapidement d'une place à une autre pour profiter des variations des taux d'intérêt.〔经〕游资，流动资本

capitale [kapital] n. f.（de [*ville*] *capitale* et [*lettre*] *capitale*）. ❶ Ville où siège le gouvernement d'un État 首都，国都：*Madrid est la capitale de l'Espagne*. 马德里是西班牙的首都。❷ Ville devenue un centre très actif d'industries, de services（经济、工业等）中心：*Milan, capitale économique de l'Italie*. 米兰——意大利的经济中心 ❸ IMPR. Lettre majuscule〔印〕大写字母：*Titre en capitales*.（字母）大写的标题

capitalisable [kapitalizabl] adj. Qui peut être capitalisé. 可资本化的，可变为资本的；可变为本金的

capitalisation [kapitalizasjɔ̃] n. f. ❶ Action de capitaliser 资本化；变为本金；钱财的积聚，积蓄：*Capitalisation des intérêts*. 转存利息 ❷ **Capitalisation boursière**, calcul de la valeur d'une société d'après le cours et le nombre de ses actions.〔经〕资本市值，市值资本

capitaliser [kapitalize] v. t. ❶ Ajouter au capital les intérêts qu'il produit 使资本化，使变成资本；使变为本金：*Au lieu de dépenser les intérêts qu'il perçoit, il les capitalise*（syn. thésauriser）. 他没有把获得的利息花掉，而是把它变成本金。❷ Accumuler en vue d'un profit ultérieur 积聚，积累，积蓄：*Capitaliser des connaissances*（syn. amasser, emmagasiner）. 积累知识 ❸ Calculer un capital à partir du taux d'intérêt servi. 根据利率计算本金

capitalisme [kapitalism] n. m.（de *2. capital*）. ❶ Système économique et social fondé sur la propriété privée des moyens de production et d'échange. 资本主义[指以生产资料私有制为基础的经济、社会制度] ❷ Selon la théorie marxiste, régime économique, politique et social qui est régi par la recherche de la plusvalue grâce à l'exploitation des travailleurs par ceux qui possèdent les moyens de production et d'échange. 资本主义[马克思主义观点：指通过生产资料占有者对劳动者的剥削，以寻求剩余资本为核心的经济、政治制度]

capitaliste [kapitalist] n. et adj.（de *2. capital*）. ❶ Personne qui possède des capitaux et les investit dans des entreprises. 资本家（的） ❷ FAM. Personne très riche（péjor.）.〈俗，贬〉富翁（的），财主（的），大款（的） ◆ adj. Qui se rapporte au capitalisme 资本主义的：*Régime capitaliste*. 资本主义制度

capiteux, euse [kapitø, -øz] adj.（it. *capitoso*, du lat. *caput*, *-itis* "tête"）. Qui porte à la tête et enivre（酒）上头的，醉人的：*Parfum capiteux*（syn. enivrant, grisant）. 沁人心脾的香味 / *Vin capiteux*. 醉人的葡萄酒

capiton [kapitɔ̃] n. m.（it. *capitone* "grosse tête", du lat. *caput*, *-itis* "tête"）. ❶ Bourre de soie ou de laine employée pour le capitonnage des sièges.（给座椅软垫当垫料的）废丝、废羊毛 ❷ Garniture de siège, de lit, etc., à piqûres losangées et boutons（syn. capitonnage）.（座椅、床等软垫的）装垫料，填衬物 ❸ PHYSIOL. Épaississement du tissu adipeux

sous-cutané.〔生理〕皮下脂肪组织变厚

capitonnage [kapitɔnaʒ] n. m. ❶ Action de capitonner（用废丝、废羊毛等）填装（椅子软垫等）：*Le capitonnage d'un fauteuil*. 给扶手椅软垫填装垫料 ❷ Rembourrage d'un siège, d'un lit, etc.（座椅、床等的）垫料：*Le capitonnage de la porte est déchiré* (syn. capiton). 门的垫料露出来了。

capitonner [kapitɔne] v. t. Rembourrer avec du capiton ou une autre matière 给（椅子软垫等）填装垫料：*Faire capitonner sa porte d'entrée*. 请人给他家大门填装垫料

capitulaire [kapitylɛʀ] adj. (lat. médiév. *capitularis*, du class. *capitulum*; v. *chapitre*). Qui se rapporte à un chapitre de chanoines, de religieux〔宗〕（教堂）教务会的；教士会议的：*Salle capitulaire*. 教务会议室

capitulation [kapitylasjɔ̃] n. f. ❶ Action de capituler 投降：*Capitulation sans conditions* (syn. reddition). 无条件投降 ❷ Convention réglant la reddition d'une place, des forces militaires d'un pays 投降条约，降书：*Des officiers des deux armées discutèrent les articles de la capitulation*. 两军的一些军官在一起讨论降书的条款。❸ Abandon d'une opinion, en totalité ou en partie, devant une force, un intérêt supérieurs〈转〉让步，妥协，屈服，放弃：*Son silence équivaut à une capitulation* (syn. renoncement). 他的沉默意味着放弃了原先的观点。

capitule [kapityl] n. m. (lat. *capitulum*, dimin. de *caput*, *-itis* "tête"). BOT. Inflorescence formée de petites fleurs serrées les unes contre les autres et insérées sur le pédoncule élargi en plateau〔植〕头状花序：*Les capitules de la marguerite*. 法兰西菊的头状花序

capituler [kapityle] v. i. (lat. médiév. *capitulare*, du class. *capitulum* "article, clause", de *caput*, *-itis* "tête"). ❶ Abandonner par force ou par raison une opinion, une position que l'on soutenait 让步，妥协，屈服，放弃：*Ce cas est trop difficile, je capitule!* (syn. renoncer). 这件事太难，我放弃不干了。*Je ne capitulerai pas devant leurs menaces* (syn. céder, s'incliner). 在他们的威胁面前我决不屈服。❷ Se rendre à l'ennemi 投降，签订投降条约：*Bazaine capitula dans Metz en 1870* (syn. se rendre). 1870 年巴赞在梅斯投降。

caporal [kapɔʀal] n. m. (it. *caporale*, de *capo* "tête") [pl. *caporaux*]. ❶ Militaire d'un grade immédiatement supérieur à celui de soldat dans les armées de terre et de l'air.（法国陆军和空军）下士 ❷ Tabac à fumer de goût français.（法国味的）烟草，粗烟丝 ◆ **caporal-chef** n. m. (pl. *caporaux-chefs*). Militaire dont le grade est situé entre celui de caporal et celui de sergent.（法国陆军和空军）下士长

1. **capot** [kapo] n. m. (de *cape*). ❶ Partie mobile de la carrosserie d'une automobile recouvrant et protégeant le moteur 汽车发动机罩，汽车引擎盖：*Ouvrir, fermer le capot*. 打开引擎盖；关上引擎盖 ❷ Couvercle amovible protégeant les parties fragiles ou dangereuses d'une machine 防护罩，防护盖：*Le capot d'une machine à écrire, d'une bétonnière*. 打字机罩；混凝土搅拌机罩 ❸ MAR. Pièce de toile protégeant les objets contre la pluie.〔海〕油布罩，蒙布 ❹ MAR. Trou à fermeture étanche par lequel on pénètre dans un sousmarin.〔海〕（潜水艇的）进口塔

2. **capot** [kapo] adj. inv. (orig. incert., p.-ê. de *se caper*, *s'acaper*, mots de l'Ouest "se cacher, se renfrogner"*, de *cape*). Qui n'a fait aucune levée, en parlant d'un joueur de cartes（扑克牌游戏中）全输的：*Elle est capot chaque fois*. 她回回都全输。

capote [kapɔt] n. f. (de *cape*). ❶ Toit mobile d'une voiture (cabriolet), d'un landau, etc., en matériau souple. 顶篷，车顶篷 ❷ Manteau des troupes à pied. 军大衣 ❸ FAM. **Capote anglaise**, préservatif masculin.〔俗〕（男用）避孕套，安全套

capoter [kapɔte] v. i. (probabl. du prov. [*faire*] *cabot* "saluer", de *cap* "tête"; v. *cap*). ❶ Chavirer, se renverser, en parlant d'un bateau.（船舶）倾覆 ❷ Se retourner complètement, en parlant d'une voiture ou d'un avion（车辆）翻身；（飞机）倒立：*L'auto a capoté dans le virage* (= faire un tonneau; syn. culbuter). 小汽车在转弯时翻车了。❸ Ne pas aboutir, en parlant d'un projet, d'une entreprise 失败，夭折，受挫[指计划等]：*Ce nouveau retard va faire capoter le projet* (syn. échouer). 这次新的延误会使计划失败。

cappuccino [kaputʃino] n. m. (mot it.; v. *capucin*).《意》Café au lait mousseux. 鲜奶泡沫咖啡

câpre [kapʀ] n. f. (it. *cappero*, lat. *capparis*, du gr.). Bouton à fleur du câprier qui se confit dans le vinaigre et sert de condiment.〔植〕刺山柑花蕾

caprice [kapʀis] n. m. (it. *capriccio* "frisson", dérivé de *capo* "tête"). ❶ Désir, exigence soudains et irréfléchis 任性，任意，心血来潮，反复无常：*Faire des caprices*. 做一些心血来潮的事情 / *Céder aux caprices de qqn* (syn. fantaisie, lubie). 顺从某人任性的欲望 ❷ Amour très passager, peu sérieux; amourette. 短暂的、轻率的爱情 ❸ Changement auquel sont exposées certaines choses 频繁的变化：*Les caprices de la mode* (syn. variation; contr. constance). 时装的频繁变化 ❹ Morceau instrumental ou vocal de forme libre.〔乐〕随想曲

capricieusement [kapʀisjøzmɑ̃] adv. De façon capricieuse, fantasque 任性地，任意地，心血来潮地，反复无常地：*Cesse d'agir capricieusement*. 你做事别再任性了。

capricieux, euse [kapʀisjø, -øz] adj. et n. Qui agit par caprice 任性的（人），反复无常的（人）：*Tu es trop capricieux!* (syn. fantasque, lunatique). 你太任性！◆ adj. Sujet à des changements brusques, imprévus 变幻莫测的，变化无常的，多变的：*Un temps capricieux* (syn. changeant, irrégulier). 变化无常的天气

capricorne [kapʀikɔʀn] n. m. (lat.

capricornus, de *caper*, *capri* "bouc" et *cornu* "corne"). Insecte coléoptère aux longues antennes. 〔昆〕天牛 ◇ Famille des cérambycidés. ◇天牛科。◆ n. inv. et adj. inv. Personne née sous le signe du Capricorne 天牛星座的(人): *Ils sont capricorne*. 他们属天牛星座。

câprier [kapʀije] n. m. Arbuste épineux méditerranéen qui produit les câpres. 〔植〕山柑,马槟榔 ◇ Famille des capparidacées. ◇ 山柑科。

caprin, e [kapʀɛ̃, -in] adj. et n. m. (lat. *caprinus*, de *capra* "chèvre"). ❶ Relatif à la chèvre 山羊的: *Élevage caprin*. 饲养山羊 ❷ **Caprins**, sous-famille de bovidés, aux cornes rabattues en arrière et marquées de côtes, tels que la chèvre, le bouquetin, etc. 〔动〕山羊亚科

capsule [kapsyl] n. f. (lat. *capsula*, dimin. de *capsa* "boîte"). ❶ Petit couvercle en métal ou en plastique pour boucher une bouteille (金属或塑料)瓶盖: *Enlever la capsule d'une bouteille d'eau minérale*. 打开一瓶矿泉水的盖子 ❷ ANAT. Membrane fibreuse ou élastique enveloppant un organe ou une articulation 〔解〕囊,被膜,包膜: *Capsule surrénale*. 肾上腺囊 ❸ Enveloppe soluble de certains médicaments de saveur désagréable. 〔药〕胶囊 ❹ BOT. Fruit sec qui s'ouvre par des fentes (œillet) ou des pores (pavot). 〔植〕蒴果 ❺ CHIM. Petit récipient hémisphérique pour porter les liquides à ébullition. 〔化〕圆底皿 ❻ **Capsule spatiale**. Petit véhicule spatial récupérable. 〔宇航〕太空船舱

capsule-congé [kapsylkɔ̃ʒe] n. f. (pl. *capsules-congés*). Attestation de paiement de droits sur les vins et alcools, sous forme de capsule à apposer sur chaque bouteille. (贴在酒瓶上的)酒类纳税标签

capsuler [kapsyle] v. t. Garnir d'une capsule une bouteille, son goulot (在瓶上)装盖: *Machine à capsuler*. 装盖机

captation [kaptasjɔ̃] n. f. (de *capter*). DR. Fait de s'emparer d'une succession ou d'arracher une libéralité à qqn par des manœuvres répréhensibles 〔法〕骗取: *Captation d'héritage*. 骗取遗产

capter [kapte] v. t. (lat. *captare* "chercher à prendre"). ❶ Recevoir au moyen d'appareils radioélectriques 〔电信〕接收,收听;截获,截听: *Capter une émission*. 接收广播 / *Capter un message de l'ennemi* (syn. intercepter). 截获敌人的电文 ❷ Recueillir une énergie, un fluide, etc., pour l'utiliser 采集(能量、流体等): *Capter le rayonnement solaire*. 采集太阳光 ❸ Assurer le passage du courant électrique du réseau au moteur d'un véhicule (génér. ferroviaire). 〔电〕引受(电流) ❹ Obtenir, gagner par ruse 骗取,巧取: *Il a su capter sa confiance* (syn. se concilier, gagner). 他成功地骗取了她的信任。

capteur [kaptœʀ] n. m. (de *capter*). ❶ Dispositif qui délivre, à partir d'une grandeur physique, une autre grandeur, souvent électrique, fonction de la première et directement utilisable pour la mesure ou la commande. 〔电,技〕传感器;发送器 (On dit parfois 有时亦说 *un senseur* [anglic. déconseillé].) ❷ **Capteur solaire**. Dispositif recueillant l'énergie solaire pour la transformer en énergie thermique ou électrique. 太阳能收集器

captieux, euse [kapsjø, -øz] adj. (lat. *captiosus*, de *captio* "piège"). LITT. Qui vise à tromper par une apparence de vérité ou de raison (书)骗人的,阴险的;诡辩的,似是而非的,貌似有理的: *Des arguments captieux* (syn. fallacieux, spécieux, trompeur). 骗人的论据

captif, ive [kaptif, -iv] n. et adj. (lat. *captivus*, de *capere* "prendre"). LITT. Prisonnier de guerre 〔书〕俘虏的,被俘的/战俘,俘虏: *Des généraux captifs marchaient en tête de la colonne*. 被俘的将军们走在纵队的前头。 *Tous les captifs furent enfermés*. 所有俘虏都被关起来了。

captivant, e [kaptivɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *captiver*). Qui captive 吸引人的,有诱惑力的,有魅力的,迷人的: *Il a fait un récit captivant de son voyage* (syn. palpitant, prenant). 他讲了一个他在旅行中经历的引人入胜的故事。 *Un personnage captivant* (syn. passionnant). 有魅力的人

captiver [kaptive] v. t. (bas lat. *captivare* "faire captif"; v. *captif*). Attirer l'attention; tenir sous le charme 吸引,引诱,诱惑,迷住: *Professeur qui sait captiver l'attention de ses élèves* (syn. conquérir, retenir). 善于吸引学生注意力的教师 / *Ce livre me captive* (syn. enchanter, passionner). 这本书把我迷住了。

captivité [kaptivite] n. f. (lat. *captivitas*; v. *captif*). État de prisonnier; privation de liberté 被俘,当战俘;监禁,囚禁: *Sa longue captivité l'a épuisé* (syn. détention). 长期的囚禁生活使他身心衰竭。

capture [kaptyʀ] n. f. (lat. *captura*, de *capere* "prendre"). ❶ Action de capturer; fait d'être capturé 捕获,逮住: *Dès la capture du sous-marin, l'équipage s'est rendu*. 潜艇一被捕获,全体船员就投了降。❷ Être ou chose capturé 被捕者;捕获物: *Après la pêche, il s'est fait photographier sa capture à la main* (syn. prise). 钓完鱼后,他手提着鱼让人照了相。❸ GÉOGR. Détournement d'une section d'un cours d'eau par une rivière voisine. 〔地〕(河流的)截夺,袭夺,夺流

capturer [kaptyʀe] v. t. (de *capture*). S'emparer par la force d'un être vivant 捕获,逮住: *Capturer un voleur* (syn. arrêter). 抓住一个小偷 / *Capturer un renard* (syn. attraper, prendre). 捕获一只狐狸

capuche [kapyʃ] n. f. (var. picarde de *capuce*, it. *cappuccio* "capuchon", du bas lat. *cappa*; v. *chape*). Capuchon d'un vêtement. 风帽,兜帽

capuchon [kapyʃɔ̃] n. m. (de *capuche*). ❶ Partie d'un vêtement en forme de bonnet ample, qui recouvre la tête ou peut se rabattre dans le dos (syn. capuche). 风帽;带

风帽的斗篷 ❷ Bouchon d'un stylo, d'un tube, etc. 钢笔帽；管子的盖子；帽，套，罩 ❸ ZOOL. Partie élargie du cou des najas en position de combat.〔动〕眼镜蛇欲战斗时颈部长出的部分

capucin, e [kapysɛ̃, -in] n. (it. *cappuccino*, dimin. de *cappuccio* "capuchon"; v. *capuche*). Religieux, religieuse d'une branche réformée de l'ordre des Frères mineurs, créée au XVIe s. 嘉布遣会修士；嘉布遣会修女

capucine [kapysin] n. f. (de *capuce* "capuchon"; v. *capuche*). Plante ornementale originaire d'Amérique du Sud, à feuilles rondes et à fleurs orangées. 〔植〕旱金莲 ◇ Famille des tropéolacées. ◇ 旱金莲科。

caque [kak] n. f. (du néerl. *caken* "couper les ouïes d'un poisson"). Barrique pour presser et conserver les harengs salés ou fumés. 装咸鲱鱼或熏鲱鱼的桶

caquelon [kaklɔ̃] n. m. (de *kakel*, mot alémanique et alsacien "casserole de terre"). Poêlon assez profond en terre ou en fonte（较深的）有柄平底砂锅；有柄平底铁锅：*Un caquelon à fondue*. 火锅锅

caquet [kakɛ] n. m. (de *caqueter*). ❶ Cri, gloussement de la poule qui va pondre ou qui a pondu. （母鸡下蛋前后的）咕哒叫声 ❷ Bavardage indiscret〈转〉不知趣的饶舌，不合时宜的唠叨：*Je ne pouvais plus supporter son caquet* (syn. verbiage). 我无法再忍受他的唠叨。❸ **Rabattre le caquet à qqn**, le faire taire; le remettre à sa place〈转〉迫使某人住口；使某人规矩些：*Cet argument lui a rabattu le caquet*. 这个论据使他无言以对。

caquetage [kaktaʒ] et **caquètement** [kakɛtmɑ̃] n. m. Cri de la poule sur le point de pondre ou qui vient de pondre. （母鸡下蛋前后的）咕哒叫声

caqueter [kakte] v. i. (orig. onomat.) [conj. 27]. ❶ Émettre un caquetage, en parlant de la poule sur le point de pondre ou qui a pondu. （母鸡下蛋前后的）咕哒咕哒叫 ❷ Bavarder, parler sans arrêt et de choses futiles〈转〉饶舌，唠叨，碎嘴：*Cessez de caqueter au fond de la classe !* (syn. jacasser). 你们不要再在教室后面叽里呱啦说话了！

1. **car** [kaʀ] conj. coord. (lat. *quare*, "c'est pourquoi"). Dans une relation de causalité, introduit la raison, l'explication 因为：*Il est parti car il était pressé* (syn. parce que). 他已出发，因为他很着急。

2. **car** [kaʀ] n. m. (abrév.). Autocar. 旅行大客车，旅游汽车

carabe [kaʀab] n. m. (lat. *carabus* "langouste", du gr.). Insecte coléoptère à corps allongé et à longues pattes, qui dévore les insectes, les escargots, etc., d'où peut-être le nom de *jardinière* donné au carabe doré. 〔昆〕步甲，步行虫 ◇ Long. 2 cm; famille des carabidés. ◇ 长 2 厘米；步甲科，步行虫科。

carabin [kaʀabɛ̃] n. m. (orig. incert., p.-ê. du moyen fr. *escarrabin* "qui ensevelit les pestiférés", à rapprocher de *escarbot*, n. d'un insecte fouisseur, du lat. *scarabeus* "scarabée"). FAM. Étudiant en médecine. 〈俗〉医科学生

carabine [kaʀabin] n. f. (de *carabin*, au sens de "soldat de cavalerie"). Fusil léger, souvent court, à canon rayé, utilisé comme arme de guerre, de chasse ou de sport. 短枪，马枪，卡宾枪

carabiné, e [kaʀabine] adj. (de [*brise*] *carabinée* "brise soufflant violemment", de *carabin*; v. *carabine*). FAM. Très fort; intense〈俗〉猛烈的，厉害的；过分的：*Une fièvre carabinée*. 高烧

carabinier [kaʀabinje] n. m. ❶ Soldat à cheval ou à pied, armé d'une carabine (XVIIe-XIXe s.). （17 至 19 世纪）带短来复枪的骑兵或步兵 ❷ FAM. **Arriver comme les carabiniers**, arriver trop tard (par allusion à un refrain d'une opérette d'Offenbach). 〈俗〉到得太晚，姗姗来迟

caraco [kaʀako] n. m. (orig. obsc.). ❶ Corsage droit, à manches et basques, flottant sur la jupe ou cintré, porté autref. par les femmes à la campagne. （旧时乡村妇女穿的）短上衣 ❷ Sous-vêtement féminin droit et court, couvrant le buste, souvent porté avec une culotte assortie. 女式短内衣，短背心[常与同料的短裤一起穿]

caracoler [kaʀakɔle] v. i. (de l'esp. *caracol* "limaçon", d'orig. obsc.). ❶ Sauter avec légèreté de divers côtés 蹦跳，跳跃：*Le cheval du colonel se mit à caracoler*. 上校的马开始乱蹦起来。❷ Occuper une place dominante, sans grand risque d'être concurrencé 占很大优势，遥遥领先：*Caracoler en tête du peloton, des sondages*. 在赛车群中遥遥领先；在民意测验中遥遥领先

caractère [kaʀaktɛʀ] n. m. (lat. *character*, gr. *kharaktêr* "signe gravé"). ❶ Manière habituelle de réagir propre à chaque personne 性格，个性：*Il a un caractère très passionné* (syn. personnalité, tempérament). 他性格很热情。*Caractère flegmatique* (syn. nature, naturel). 冷漠的性格 ❷ Affirmation plus ou moins forte de soi; force d'âme 刚强性格，毅力，骨气，志气：*Manquer de caractère* (syn. énergie, fermeté). 缺乏毅力 ❸ Ce qui donne à qqch son originalité 性质，特性，特征，特点：*Construction sans caractère* (syn. cachet, personnalité, style). 无特点的建筑 ❹ Marque distinctive de qqch ou de qqn; état ou qualité propre de qqn, de qqch; 面目，面貌，外貌，外表，样子 *Un caractère d'authenticité* (syn. air, aspect). 一副真诚的样子 ❺ BIOL. Signe distinctif qui exprime l'aspect remarquable de qqch〔生〕特征，特点：*Les caractères dominants de la race humaine* (syn. caractéristique). 人种的主要特征 ❻ Petite pièce de métal fondu dont l'empreinte forme le signe d'imprimerie. 〔印〕铅字，活字 ❼ Lettre ou signe d'un dessin ou d'un style particulier servant à la composition ou à l'impression des textes 字体：

Caractère gras, romain, italique. 粗字体,黑体;罗马字体;斜字体 ❽ Élément, symbole d'une écriture 文字,字母: *Caractères arabes, chinois* (= signes graphiques). 阿拉伯字母;汉字 / *Apprendre à tracer les caractères du français* (syn. lettre). 学习写法语字母 ❾ INFORM. Symbole (lettre, chiffre, etc.) pouvant faire l'objet d'un traitement. 〔信〕字符〔表示数据的一种符号〕 ❿ INFORM. Quantité d'information (6 à 8 bits en génér.), considérée comme unité d'information à traiter par certains organes d'un ordinateur. 〔信〕字符〔一种数据单位〕 ⓫ **Caractère acquis**, trait distinctif qui apparaît chez un individu sous l'influence de facteurs extérieurs. 〔生〕获得性性状 ‖ **Caractère inné**, particularité transmissible génétiquement et représentant un ou plusieurs gènes. 〔生〕遗传性性状

caractériel, elle [kaʀakteʀjɛl] n. et adj. Personne (en partic. enfant ou adolescent) dont l'intelligence est normale mais dont le comportement affectif et social est en rupture continuelle avec le milieu où elle vit. 患性格障碍的/性格障碍患者〔多为儿童和青少年〕 ◆ adj. Qui affecte le caractère 性格的: *Trouble caractériel*. 性格障碍

caractérisé, e [kaʀakteʀize] adj. Qui est nettement marqué 特征明显的,特点明显的,明显的: *Une insolence caractérisée* (syn. net; contr. anodin). 明显的无礼

caractériser [kaʀakteʀize] v. t. ❶ Décrire par un caractère distinctif 显示…特征或特点,描绘…特征或特点: *Je caractériserai ce spectacle en disant que c'est une imposture* (syn. définir). 我要给这场演出下的评语就是:骗人的把戏。❷ Constituer le trait dominant de qqn, de qqch 构成…特征或特点,成为…特征或特点: *L'humour qui te caractérise*. 成为你特点的脾气 ◆ **se caractériser** v. pr. [**par**]. Avoir pour signe distinctif 以…特征或特点表现出来;表现自己的特征或特点: *La rougeole se caractérise par une éruption*. 麻疹的特征是发疹。

caractéristique [kaʀakteʀistik] adj. Qui caractérise 有特征的,有特点的,特有的: *Toux caractéristique de la grippe* (syn. typique). 流感特有的咳嗽 ◆ n. f. ❶ Ce qui constitue le caractère distinctif de qqn ou de qqch 特征,特点,特性: *Les caractéristiques d'une nouvelle moto*. 一种新式摩托车的特性 ❷ MATH. Partie entière d'un logarithme décimal. 〔数〕(对数的)首数

caractérologie [kaʀakteʀɔlɔʒi] n. f. Etude psychologique des caractères individuels pour en élaborer des classifications en types et en tempéraments. 性格学

caracul n. m. → **karakul**.

carafe [kaʀaf] n. f. (it. *caraffa*, p.-ê. de l'ar. *garrafa*). ❶ Bouteille à base large et à col étroit; son contenu 长颈大肚玻璃瓶;长颈大肚瓶之量: *Une carafe en cristal*. 水晶玻璃长颈大肚瓶 / *Une carafe de vin blanc*. 一长颈大肚瓶白葡萄酒 ❷ FAM. **Être, rester en carafe**, être laissé de côté; être en panne, bloqué quelque part 〈俗〉被丢在一边;发生故障: *Ils sont tous partis, je suis restée en carafe*. 他们都出发了,就我一人被扔下。

carafon [kaʀafɔ̃] n. m. Petite carafe. 小长颈大肚玻璃瓶;小长颈大肚瓶之量

caraïbe [kaʀaib] adj. et n. Relatif à la Caraïbe; qui y vit, en est originaire. 加勒比的/加勒比人 ◆ n. m. Groupe de langues indiennes de la Caraïbe. 加勒比语

carambolage [kaʀɑ̃bɔlaʒ] n. m. Fait de caramboler, de se caramboler (使)连续相撞: *Carambolage dû au verglas* (syn. collision). 汽车连续相撞的原因是地面结了冰。

caramboler [kaʀɑ̃bɔle] v. i. (de *carambole*, n. d'un fruit exotique rouge, puis "bille de billard", du marathe par le port. et l'esp.). Toucher avec une bille (les deux autres), au billard. (在三球弹子游戏中)一球击中另二球 ◆ v. t. FAM. En parlant d'un véhicule automobile, heurter plusieurs obstacles ou d'autres véhicules 〈俗〉连续撞击: *La voiture a dérapé et en a carambolé trois autres* (syn. tamponner, percuter). 汽车打滑并撞了另外三辆车。

carambouillage [kaʀɑ̃bujaʒ] n. m. et **carambouille** [kaʀɑ̃buj] n. f. (altér. de *carambole*; v. *caramboler*). Escroquerie qui consiste à revendre au comptant une marchandise sans avoir fini de la payer. 转卖仍未付款的商品的诈骗行为

caramel [kaʀamɛl] n. m. (mot esp., p.-ê. du bas lat. *calamellus*, dimin. du class. *calamus* "roseau", en raison de la forme du sucre durci). 《西》❶ Sucre fondu et roussi par l'action de la chaleur 焦糖: *Un gâteau nappé de caramel*. 浇焦糖的糕点 ❷ Bonbon fait avec du sucre, un corps gras (crème, lait) et un parfum 焦糖制的糖果: *Caramels mous, durs*. 软焦糖块;硬焦糖块 ◆ adj. inv. D'une couleur entre le beige et le roux 淡红褐色的: *Des foulards caramel*. 淡红褐色的围巾

caramélisation [kaʀamelizasjɔ̃] n. f. Réduction du sucre en caramel sous l'effet de la chaleur. 糖的焦化

caramélisé, e [kaʀamelize] adj. Additionné ou recouvert de caramel; qui a le goût du caramel 加焦糖的,浇一层焦糖的;有焦糖味的: *Crème caramélisée*. 浇焦糖汁的奶油,焦糖奶油

caraméliser [kaʀamelize] v. i. Se transformer en caramel, en parlant du sucre. (糖)焦化 ◆ v. t. Recouvrir de caramel. 浇焦糖于,掺焦油于;使成焦糖

carapace [kaʀapas] n. f. (esp. *carapacho*, d'orig. obsc.). ❶ Revêtement squelettique, dur et solide qui protège le corps de certains animaux (tortues, crustacés, etc.). 甲壳,外壳,背甲 ❷ Ce qui isole qqn des contacts extérieurs, le met à l'abri des agressions de toutes sortes. 保护层;甲

carassin [kaʀasɛ̃] n. m. (lat. scientif. *carassius*, d'orig. slave). Poisson d'eau douce voisin de la carpe 欧鲫;鲫鱼: *Le carassin doré est appelé aussi « poisson rouge »*. 金色鲫鱼也被称

为金鱼。

carat [kaʀa] n. m. (lat. médiév. *caratus*, ar. *qīrāt* "petit poids", du gr.). ❶ Quantité d'or fin contenu dans un alliage, exprimée en vingt-quatrièmes de la masse totale 开[黄金纯度单位]: *L'or à vingt-quatre carats est de l'or pur*. 24 开金是纯金。❷ Unité de mesure de masse de 2 d, employée dans le commerce des diamants et des pierres précieuses. 克拉[钻石、宝石的重量单位] ❸ FAM. **Dernier carat**, dernière limite (俗)最后期限: *Rendez-vous à 16 heures dernier carat*. 赴约时间最晚为 16 时。

caravane [kaʀavan] n. f. (persan *kārwān*). ❶ Roulotte de camping aménagée pour plusieurs personnes et tirée par une voiture. (用汽车牵引的)旅行挂车 ❷ Groupe de voyageurs, de nomades, de marchands qui traversent ensemble un désert, sur des bêtes de somme ou en voiture. 沙漠旅行队,沙漠商队 ❸ Groupe de personnes voyageant ensemble 结队旅行的人群: *Caravane d'alpinistes*. 登山队

caravanier, ère [kaʀavanje, -ɛʀ] n. ❶ Personne qui pratique le caravaning. 乘旅行挂车的人 ❷ Personne conduisant des bêtes de somme dans une caravane ou faisant partie d'un groupe traversant des régions désertiques. 沙漠旅行队赶驮兽的人;参加沙漠旅行队的人

caravaning [kaʀavaniŋ] n. m. (mot angl.). 《英》Camping en caravane. (Recomm. off. *caravanage*.) 乘旅行挂车旅游,使用旅行挂车野营

caravansérail [kaʀavɑ̃seʀaj] n. m. (persan *kārwnsarāy*, de *sarāy* "habitation"). VX. Hôtellerie pour les caravanes, en Orient. (旧)(东方国家)沙漠旅行客店

caravelle [kaʀavɛl] n. f. (port. *caravela*, de *caravo*, bas lat. *carabus* "canot"). Navire rapide et de petit tonnage utilisé aux XV[e]-XVI[e] s., surtout pour le voyage de découverte. (15、16 世纪)小吨位快帆船

carbochimie [kaʀbɔʃimi] n. f. (du lat. *carbo*, *-onis* "charbon"). Chimie industrielle des produits issus de la houille. 天然气化学;煤化学

carbonarisme [kaʀbɔnaʀism] n. m. (de *carbonaro*). Mouvement politique dont les membres formaient une société secrète qui lutta contre la domination napoléonienne dans le royaume de Naples (1806-1815) puis contre les souverains italiens et qui se développa aussi en France après 1818. 烧炭党[19 世纪意大利资产阶级的革命组织];烧炭党的主张或活动

carbonaro [kaʀbɔnaʀo] n. m. (mot it. "charbonnier")《意》[pl. *carbonaros* ou *carbonari*]. Partisan du carbonarisme. 烧炭党成员

carbonate [kaʀbɔnat] n. m. Sel ou ester de l'acide carbonique. [化]碳酸盐;碳酸酯

carbone [kaʀbɔn] n. m. (lat. *carbo*, *-onis* "charbon"). ❶ Corps simple non métallique, constituant l'élément essentiel des charbons et des composés organiques et se présentant sous forme cristallisée (diamant, graphite) ou amorphe (charbon de terre, houille, anthracite, lignite). [化]碳 ❷ **Carbone 14**. Isotope radioactif du carbone prenant naissance dans l'atmosphère, et permettant la datation d'échantillons d'origine animale ou végétale. (同位素)碳 14 ‖ **Oxyde de carbone**. Gaz très toxique produit lors d'une combustion incomplète. 一氧化碳 ◇ Symb. 符号 CO. ‖ **Papier carbone**. Papier enduit d'une couche pigmentée que l'on peut transférer par pression, utilisé pour obtenir des copies d'un document 复写纸 (on dit aussi 亦说 *un*, *du carbone*). ❸ **Cycle du carbone**, suite des transformations et des combinaisons du carbone (atmosphère, plantes vertes, animaux, sol puis atmosphère). 碳循环

1. **carbonifère** [kaʀbɔnifɛʀ] adj. (du lat. *carbo*, *-onis* "charbon", et de *-fère*). Qui contient du charbon 含碳的: *Terrain carbonifère* (syn. houiller). 有煤层的土地

2. **carbonifère** [kaʀbɔnifɛʀ] n. m. (de *1. carbonifère*). Période de l'ère primaire au cours de laquelle se sont formés les grands dépôts de houille. [地质]石炭纪

carbonique [kaʀbɔnik] adj. **Anhydride** ou **gaz carbonique**. Gaz formé de deux volumes d'oxygène pour un volume de carbone, produit par la combustion des liquides, la respiration des animaux et des plantes (syn. dioxyde de carbone). [化]二氧化碳 ◇ Symb. 符号 CO_2.

carbonisation [kaʀbɔnizasjɔ̃] n. f. Transformation d'un corps en charbon, notamm. par combustion. [化]碳化;(木材等的)干馏

carboniser [kaʀbɔnize] v. t. (du lat. *carbo*, *-onis* "charbon"). ❶ Brûler complètement 烧焦,烤焦: *Un gigot carbonisé* (syn. calciner). 烤焦的后羊腿 ❷ Réduire en charbon 碳化,焦化;干馏: *Carboniser du bois*. 将木材烧成木碳

carburant [kaʀbyʀɑ̃] n. m. (de *carbure*). ❶ Combustible qui alimente un moteur à explosion ou un moteur à combustion interne 碳氢燃料: *L'essence est un carburant*. 汽油是一种碳氢燃料。❷ MÉTALL. Produit utilisé pour enrichir en carbone un métal ou un alliage. [冶]渗碳材料 ❸ **Carburant additivé** → additivé.

carburateur [kaʀbyʀatœʀ] n. m. (de *carbure*). Organe d'un moteur à explosion qui réalise le mélange gazeux d'essence et d'air 汽化器: *Carburateur d'automobile*, *d'avion*. 汽车汽化器;飞机汽化器

carburation [kaʀbyʀasjɔ̃] n. f. (de *carbure*). ❶ AUTOM. Formation, dans le carburateur, du mélange d'air et d'essence alimentant le moteur à explosion. [汽]汽化(作用) ❷ MÉTALL. Enrichissement du fer en carbone, dans la fabrication de l'acier. [冶]渗碳

carbure [kaʀbyʀ] n. m. (de *carbone*). ❶ Combinaison de carbone et d'un autre corps simple [化]碳化物: *Carbure d'hydrogène*. 碳氢化合物,烃 ❷ **Carbure de calcium**, utilisé dans les lampes à acétylène. 碳化钙,电石 ◇ Symb. 符

号 CaC_2.

carburé, e [karbyre] adj. ❶ Qui contient du carbure, du carbone. 含碳的,碳化的 ❷ Qui résulte du mélange d'air et de carburant 汽化可燃的: *Mélange carburé*. 汽化可燃混合气

carburer [karbyre] v. t. (de *carbure*). ❶ AUTOM. Mélanger un carburant à l'air pour produire la combustion, en parlant d'un moteur à explosion. 〔汽〕使汽化 ❷ MÉTALL. **Carburer le fer**, l'enrichir en carbone. 〔冶〕渗碳,增碳 ◆ v. i. FAM. ❶ Faire travailler son esprit 〈俗〉思索,思考,考虑,动脑筋: *Carbure un peu, tu trouveras la solution* (syn. réfléchir). 考虑一下,你会找到解决的办法的。❷ **Carburer à**, avoir besoin d'un stimulant pour travailler 工作中需要某物作刺激,靠某物提神工作: *Carburer au whisky*. 喝威士忌酒提神工作 ‖ **Ça carbure**, ça va bien, vite, rondement. 进展顺利,进展迅速

carcan [karkɑ̃] n. m. (lat. médiév. *carcannum*, d'orig. obsc.). ❶ Collier de fer qui servait à attacher le criminel au poteau d'exposition. 铁颈圈〔古代刑具〕❷ Ce qui entrave la liberté, qui contraint, asservit 枷锁;约束: *Le carcan du règlement* (syn. joug). 规则的约束

carcasse [karkas] n. f. (orig. obsc.). ❶ Squelette d'un animal (动物的)骨胳,骨架: *Carcasse du cheval*. 马的骨架 / *La carcasse du poulet est à la cuisine*. 鸡骨架在厨房。❷ FAM. Corps d'une personne 〈俗〉人体: *Sauver sa carcasse* (= sauver sa vie). 逃命 ❸ Assemblage de pièces rigides qui assurent la cohésion d'un objet (物体的)骨架,构架,架子: *La carcasse d'un avion*. 飞机的构架

carcéral, e, aux [karseral, -o] adj. (du lat. *carcer* "prison"). De la prison; relatif au régime pénitentiaire 监狱的,监狱制度的: *Un univers carcéral*. 监狱世界

carcinome [karsinɔm] n. m. (gr. *karkinôma*, de *karkinos* "cancer"). Tumeur cancéreuse de la peau. 皮癌

cardamome [kardamɔm] n. f. (lat. *cardamomum*, du gr.). Plante d'Asie dont les graines odorantes et de saveur poivrée sont souvent employées, au Proche-Orient, pour parfumer le café. 〔植〕小豆蔻 ◇ Famille des zingibéracées. ◇姜科。

cardan [kardɑ̃] n. m. (de *Cardan*). Mécanisme permettant la transmission d'un mouvement de rotation dans toutes les directions 〔机〕万向节;万向接合(appelé aussi 亦称 *joint de cardan*). ◇ En automobile, ce mécanisme transmet aux roues motrices et directrices leur mouvement de rotation. ◇ 在汽车上,万向节向驱动轮和转向轮传递旋转运动。

carde [kard] n. f. (prov. *cardo*, lat. *cardus*). Côte comestible des feuilles de cardon et de bette. 刺菜蓟和莙荙菜叶子的可食部分

carder [karde] v. t. (prov. *cardar*, du rad. du lat. *cardus* "chardon"). Démêler des fibres textiles à l'aide d'un outil (la *carde*) ou d'une machine (la *cardeuse*) 〔纺〕梳理(纺织纤维): *Laine cardée*. 梳理过的羊毛

cardia [kardja] n. m. (gr. *kardia* "cœur"). Orifice supérieur de l'estomac, par lequel il communique avec l'œsophage. 〔解〕贲门

cardial, e, aux [kardjal, -o] adj. et n. m. (de *cardium*, n. d'un coquillage). Se dit d'un faciès porteur du courant néolithique méditerranéen qui amena la première agriculture en Europe occidentale et qui est caractérisé par sa céramique ornée des marques d'un coquillage (le *cardium*). (地中海新石器时期的)贝壳相(的) ◇ Entre le VIIe et le IVe millénaire. ◇ 这一时期在 7 000 年以前至 4 000年以前。

cardialgie [kardjalʒi] n. f. Douleur siégeant dans la région du cœur ou dans la région du cardia. 〔医〕心痛,心区疼痛;胃灼痛

cardiaque [kardjak] adj. (gr. *kardiakos*, de *kardia* "cœur"). Du cœur 心脏的: *Artère cardiaque*. 心脏动脉 / *Malaise cardiaque*. 心脏不适 ◆ adj. et n. Atteint d'une maladie du cœur 患心脏病的/心脏病患者: *Il est cardiaque*. 他有心脏病。

cardigan [kardigɑ̃] n. m. (mot angl., d'après le n. du comte de *Cardigan*). 《英》Veste de tricot, à manches longues, sans col, qui se boutonne jusqu'au cou. 长袖开襟羊毛衫

1. **cardinal, e, aux** [kardinal, -o] adj. (lat. *cardinalis*, de *cardo*, *-inis* "pivot"). ❶ Qui forme la partie essentielle; qui constitue le point fondamental 基本的,主要的: *L'idée cardinale de son livre* (syn. capital, fondamental; contr. secondaire). 他那部书的主要思想 ❷ **Adjectif numéral cardinal, nombre cardinal**, adjectif, nom qui exprime la quantité, le nombre précis, sans allusion au rang, à l'ordre (par opp. à *ordinal*) 基数词: *Un, deux, vingt, cent, mille, etc., sont des nombres cardinaux*. 1、2、20、100、1000 等都是基数词 ‖ **Points cardinaux**, les quatre points de repère permettant de s'orienter 方位基点: *Les points cardinaux sont le nord, l'est, le sud, l'ouest*. 四个方位基点是北、东、南、西。‖ CATH. **Vertus cardinales**, vertus considérées comme fondamentales par la doctrine chrétienne et qui sont la justice, la prudence, la tempérance, la force (par opp. à *vertus théologales*). 〔天主〕四枢德[即:义、智、节、勇] ◆ **cardinal** n. m. ❶ Adjectif numéral cardinal 基数词: *Trente et cent sont des cardinaux*. 30 和 100 是基数词。❷ MATH. **Cardinal d'un ensemble fini**, nombre des éléments de cet ensemble. 〔数〕有穷集合的基数

2. **cardinal** [kardinal] n. m. (de *1. cardinal*) [pl. *cardinaux*]. ❶ Chacun des prélats qui composent le Sacré Collège, lesquels élisent le pape et sont ses conseillers 〔天主〕枢机主教,红衣主教: *Les cardinaux réunis en conclave ont élu le nouveau pape*. 红衣主教们聚集在一起举行秘密会议,选举新的教皇。◇ Les cardinaux sont vêtus de rouge et portent le titre d'«émi-

nence». ◇ 红衣主教穿红袍，并被尊称为"阁下"。❷ Oiseau passereau d'Amérique, au plumage rouge écarlate. 〔鸟〕红雀 ◇ Famille des fringillidés. ◇雀科。

cardinalat [kaRdinala] n. m. Dignité de cardinal. 〔天主〕枢机主教的职位，红衣主教的职位

cardinalice [kaRdinalis] adj. Des cardinaux 〔天主〕枢机主教的，红衣主教的：*Siège cardinalice*. 红衣主教的教府 / *Revêtir la pourpre cardinalice* (= être nommé cardinal). 被任命为红衣主教

cardiographie [kaRdjɔgRafi] n. f. (de *cardio-* et *-graphie*). Étude et enregistrement graphique de l'activité cardiaque, en partic. des mouvements du cœur. 〔医〕心动描记法

cardiologie [kaRdjɔlɔʒi] n. f. (de *cardio-* et *-logie*). Partie de la médecine qui traite du cœur et de ses maladies. 心脏病学 ◆ **cardiologue** n. Nom du spécialiste. 心脏病科医生

cardiomyopathie [kaRdjɔmjɔpati] n. f. (de *cardio-* et *myopathie*). Affection du myocarde caractérisée par un dysfonctionnement du cœur et évoluant vers l'insuffisance cardiaque. 〔医〕心肌萎缩

cardiopathie [kaRdjɔpati] n. f. (de *cardio-* et *-pathie*). Affection, maladie du cœur. 心脏病

cardiotonique [kaRdjɔtɔnik] adj. et n. m. Se dit d'une substance qui stimule l'activité cardiaque (syn. tonicardiaque). 强心的/强心药

cardio-vasculaire [kaRdjovaskylɛR] adj. (pl. *cardio-vasculaires*). Qui concerne le cœur et les vaisseaux 心血管的：*Maladies cardio-vasculaires*. 心血管疾病 ◇ L'infarctus du myocarde et l'angine de poitrine sont des maladies cardio-vasculaires. ◇ 心肌梗塞和心绞痛都属心血管疾病。

cardon [kaRdɔ̃] n. m. (prov. *cardo[n]*; v. *carde*). Plante potagère vivace, cultivée pour la base charnue (appelée *côte* ou *carde*) de ses feuilles étiolées. 〔植〕刺菜蓟

carême [kaRɛm] n. m. (lat. pop. **quaresima*, du class. *quadragesima* [*dies*] "le quarantième jour"). ❶ Pour les catholiques, les orthodoxes et les protestants, période de pénitence de quarante-six jours qui s'étend du mercredi des Cendres au jour de Pâques; jeûne observé pendant cette période 〔宗〕四旬斋，封斋期；封斋期斋戒：*Faire carême*. 守封斋期斋戒 / *Rompre le carême*. 破封斋期斋戒 ◇ Les restrictions alimentaires qui marquaient jadis le carême ont été limitées, en 1949, au jeûne du mercredi des Cendres et du vendredi saint. ◇ 昔日标志封斋期的斋戒从 1949 年起仅限于在行圣灰礼仪的星期三和耶稣受难日进行。❷ **Arriver comme mars en carême**, arriver avec une régularité absolue, comme le mois de mars dans la période du carême. 不可避免地来到，必然发生 ‖ FAM. **Face de carême**, visage pâle et défait ou triste et maussade. 〈俗〉苍白的脸，阴沉忧郁的脸

carénage [kaRenaʒ] n. m. (de *caréner*). MAR. 〔海〕❶ Action de réparer ou de nettoyer la carène d'un navire; son résultat. (船的)水下体整修 ❷ Partie d'un port où se fait cette opération. 船舶修理处，船坞 ❸ Carrosserie aérodynamique recouvrant un organe d'un véhicule 流线型车身，流线型外壳：*Le carénage d'un cyclomoteur protège des intempéries*. 机动自行车的外壳保护车身免受恶劣天气的影响。

carence [kaRɑ̃s] n. f. (bas lat. *carentia*, du class. *carere* "manquer"). ❶ Manque ou insuffisance importante de qqch 缺乏，缺少：*Une carence de la volonté* (syn. défaut). 缺乏毅力 ❷ Fait pour une personne, une autorité de se dérober devant ses obligations; situation qui en résulte 逃避责任，不负责任，无能：*Les carences du pouvoir* (syn. insuffisance). 失职 ❸ MÉD. Absence ou insuffisance d'éléments indispensables à l'organisme 〔医〕(人体必需营养的)缺乏：*Carence en vitamines* (syn. manque, déficience). 维生素缺乏 ❹ DR. Manque de ressources d'un débiteur; insolvabilité. 〔法〕无清偿能力，无支付能力 ❺ **Carence affective**, absence ou insuffisance de relations affectives de l'enfant avec sa mère pendant la première enfance. 情感缺乏[指婴幼儿与母亲之间缺乏亲情关系] ‖ DR. **Délai de carence**, période légale pendant laquelle une personne, notamm. un assuré social malade, n'est pas indemnisée. 〔法〕被保险人未受赔偿的法定期限[尤指受社会保险的病人]

carencer [kaRɑ̃se] v. t. [conj. 16]. MÉD. Provoquer une carence chez une personne 〔医〕引起缺乏：*Être carencé en sucre*. 体内缺糖

carène [kaRɛn] n. f. (lat. *carina* "coquille de noix", par l'it.). MAR. Partie immergée de la coque d'un navire. 〔海〕(船的)水下体[指水线以下部分]

caréner [kaRene] v. t. [conj. 18]. ❶ Nettoyer, réparer la carène d'un navire. 整修(船的)水下体 ❷ Donner une forme aérodynamique à une carrosserie; pourvoir un véhicule d'un carénage 使成流线型；给车体加流线型外壳：*Locomotive carénée*. 流线型火车头

caressant, e [kaRɛsɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui caresse, aime à caresser 抚爱的，抚摸的，爱抚摸的：*Un enfant caressant* (syn. affectueux). 爱抚摸的小孩 ❷ Qui a la douceur d'une caresse 柔和的，温柔的，温和的：*Une voix caressante* (syn. douce, suave). 柔和的嗓音 / *Un regard caressant* (syn. tendre; contr. dur). 温柔的目光

caresse [kaRɛs] n. f. (it. *carezza*, de *caro*, lat. *carus* "cher"). ❶ Attouchement tendre, affectueux ou sensuel 抚爱，抚摸：*Il couvre son enfant de caresses* (syn. câlin, cajolerie). 他抚摸孩子的全身。❷ LITT. Frôlement doux et agréable 〈书〉轻拂，轻轻掠过：*Les caresses de la brise*. 微风轻拂

caresser [kaRese] v. t. ❶ Faire des caresses à 抚爱，抚摸：*Caresser un enfant*. 爱抚孩子 / *Caresser un chien*. 抚摸狗 ❷ LITT. Effleurer agréablement 〈书〉轻拂，轻轻掠过：*Un vent chaud qui caresse*. 轻拂的热风 ❸ **Caresser une idée, un rêve, etc.**, en entretenir l'espoir

avec complaisance 〈转〉抱有，怀抱：*Elle caresse le projet de partir depuis longtemps*. 她有出发的打算已经很久了。

caret [karɛ] n. m. (mot picard, dimin. de *car* "char").《庇卡底方言》**Fil de caret**, gros fil de fibres naturelles servant à fabriquer les cordages. 粗麻线

car-ferry [karferi] n. m. (mot angl., de *car* "voiture" et *ferry* "passage")《英》[pl. *car-ferrys* ou *car-ferries*]. Navire qui assure le transport simultané de passagers et de véhicules motorisés ou non. (Recomm. off. *transbordeur* ou *navire transbordeur*.) 汽车轮渡

cargaison [kargezɔ̃] n. f. (prov. *cargazon*, de *cargar* "charger", lat. *carricare*). ❶ Ensemble des marchandises transportées par un navire, un avion, un camion, etc. (船、飞机、卡车等的)货载，货物：*Une cargaison de bananes* (syn. chargement, fret). 一车香蕉 ❷ FAM. Grande quantité 〈俗〉大量，许多：*Il est arrivé avec une cargaison de jouets*. 他到了，还带了许多玩具。

cargo [kargo] n. m. (angl. *cargo-boat* "bateau de charge"). ❶ Navire réservé au transport des marchandises. 货船，货轮 ❷ **Cargo mixte**, qui transporte quelques passagers en sus de son fret. 客货轮

cargue [karg] n. f. (de *carguer*). Cordage servant à replier ou à serrer une voile contre la vergue ou le mât. [海]绞帆索；收帆索

carguer [karge] v. t. (probabl. du prov. *cargar* "charger"). MAR. Replier, serrer une voile autour d'une vergue, d'une bôme, d'un mât à l'aide de cargues. [海]绞(帆)；收缩(帆)

cari n. m. → **curry**.

cariatide n. f. → **caryatide**.

caribou [karibu] n. m. (mot algonkin).《阿尔冈昆语》Renne du Canada. [动]加拿大驯鹿

caricatural, e, aux [karikatyral, -o] adj. ❶ Qui tient de la caricature 漫画般的，讽刺画般的：*Portrait caricatural* (syn. burlesque). 漫画肖像 ❷ Qui déforme la réalité, en insistant sur certains aspects défavorables 〈引〉歪曲的，夸张讽刺的：*Le compte-rendu caricatural d'un discours* (syn. outré; contr. conforme, fidèle). 一次发言的歪曲性汇报

caricature [karikatyr] n. f. (it. *caricatura*, de *caricare* "charger", lat. *caricare*). ❶ Portrait peint ou dessiné de qqn exagérant certains traits du visage, certaines proportions de l'ensemble, dans une intention satirique 漫画，讽刺画：*La caricature d'un homme politique*. 一名政治家的漫画 / *Une caricature cruelle, spirituelle* (syn. charge). 冷酷无情的漫画；幽默的漫画 ❷ Déformation satirique ou burlesque de la réalité dans une œuvre littéraire 夸张讽刺的描绘，漫画手法[指文学作品]：*Roman qui présente la caricature de la société contemporaine*. 对当代社会进行夸张讽刺的小说 ❸ Représentation infidèle d'une réalité; reproduction déformée de la réalité 夸张，歪曲：*Ce compte-rendu est une caricature de la vérité* (syn. déformation). 这个报告是对事实的歪曲。*La condamnation était décidée à l'avance, on n'a eu qu'une caricature de procès* (syn. parodie, simulacre). 判决是事先决定好的，审判不过是场假戏。❹ FAM. Personne laide, ridiculement accoutrée ou maquillée. 〈俗〉衣着或化妆可笑的丑人

caricaturer [karikatyre] v. t. ❶ Représenter sous forme de caricature 把…画成漫画，用漫画表现：*Caricaturer un personnage public*. 把一位公众人物画成漫画 ❷ Reproduire en déformant 歪曲：*Arrêtez, vous caricaturez ma pensée* (syn. altérer, défigurer). 别再讲了，您在歪曲我的思想。

caricaturiste [karikatyrist] n. Dessinateur qui fait des caricatures. 漫画家，讽刺画作者

carie [kari] n. f. (lat. *caries* "pourriture"). ❶ Maladie dentaire due à la dégradation progressive de l'émail et de la dentine, aboutissant à la formation d'une cavité. [医]龋 ❷ Maladie du blé due à un champignon microscopique altérant les graines. [植](小麦等的)腥黑穗病

carier [karje] v. t. [conj. 9]. Gâter par l'effet d'une carie 蛀蚀(牙齿)：*Une dent malade peut en carier d'autres*. 一颗坏牙会把其它的牙也蛀蚀了。◆ **se carier** v. pr. Être attaqué par une carie. 被蛀蚀

carillon [karijɔ̃] n m. (anc. fr. *quarregnon*, lat. pop. **quadrinio* "groupe de quatre cloches", altér. du bas lat. *quaternio* "groupe de quatre"). ❶ Série de cloches fixes, frappées de l'extérieur, disposées de manière à fournir une ou plusieurs gammes permettant l'exécution de mélodies (教堂、钟楼等的)排钟，音韵钟：*Le carillon de la cathédrale*. 大教堂的排钟 ❷ Sonnerie de cloches, vive et gaie, du carillon 响亮悦耳的钟声，排钟的钟声：*Les carillons de Pâques* (par opp. à *glas*, *tocsin*). 复活节的快乐钟声 ❸ Horloge sonnant les quarts et les demies, et faisant entendre un air pour marquer les heures. 能报时的时钟

carillonnement [karijɔnmɑ̃] n. m. Action de carillonner; son, mélodie produits par un carillon. 排钟齐鸣；钟乐

carillonner [karijɔne] v. i. ❶ Sonner en carillon (排钟)齐鸣：*Les cloches carillonnent*. 排钟齐鸣。❷ FAM. Appuyer vivement et longuement sur une sonnette 〈俗〉用力打铃，用力摇铃：*Carillonner à une porte*. 拼命打铃叫门 ◆ v. t. ❶ Annoncer par un carillon 敲钟宣告：*Une fête carillonnée*. 敲排钟宣告的节日 ❷ Faire savoir avec bruit 〈转〉大声宣布，高声报告：*Carillonner une nouvelle* (syn. claironner). 大声宣布一个消息

carillonneur, euse [karijɔnœr, -øz] n. Personne chargée du service d'un carillon. 敲钟人，打钟人

cariste [karist] n. m. (du rad. du lat. *carrus* "chariot"). Conducteur de chariots automoteurs de manutention dans une usine, un entrepôt, etc. (工厂内、仓库内的)装卸搬运车驾

驶员

caritatif, ive [kaʀitatif, -iv] adj. (lat. médiév. *caritativus*, du class. *caritas, -atis* "charité"). ❶ Relatif à la vertu chrétienne de charité. 慈善的,仁慈的;布施的,施舍的 ❷ Se dit d'associations qui ont pour objet de dispenser aux plus démunis une aide matérielle ou morale. 慈善团体的,慈善组织的

carlin [kaʀlɛ̃] n. m. (du n. de l'acteur it. *Carlo Bertinazzi*). Petit chien à poil ras et au museau aplati. 哈巴狗

carlingue [kaʀlɛ̃g] n. f. (scand. *kerling*). ❶ Pièce longitudinale placée au fond d'un navire, parallèlement à la quille, pour renforcer la structure. 〔海〕纵梁,内龙骨 ❷ Partie du fuselage d'un avion occupée par l'équipage et les passagers. 〔飞〕座舱

carliste [kaʀlist] n. et adj. En Espagne, partisan de don Carlos, de ses descendants et du système politique (*carlisme*) qu'ils incarnaient. 卡洛斯派(的)

carmagnole [kaʀmaɲɔl] n. f. (mot savoyard, du n. de *Carmagnola*, v. du Piémont). 《萨瓦方言》❶ Veste courte portée pendant la Révolution. 卡马尼奥拉服[法国大革命时期的一种短上衣] ❷ (Avec une majuscule 词首字母大写). Ronde chantée et dansée en farandole par les révolutionnaires. 卡马尼奥拉歌舞

carme [kaʀm] n. m. (du n. du mont *Carmel*, en Palestine). Religieux de l'ordre du Carmel, ordre contemplatif institué en Syrie au XIIe s., rangé au XIIIe s. parmi les ordres mendiants. 〔宗〕加尔默罗会修士 ◇ On distingue les carmes chaussés, fidèles aux règles d'origine, des carmes déchaux ou déchaussés [pieds nus dans des sandales], adeptes de la réforme de saint Jean de la Croix, en 1593. ◇ 在加尔默罗会修士中,可分忠于原教规的穿鞋修士与信奉圣让·德拉克洛瓦 1593 年改革的不穿鞋或光脚穿鞋的修士。

carmélite [kaʀmelit] n. f. (de *Carmel*; v. *carme*). Religieuse de la branche féminine de l'ordre du Carmel, demeurée contemplative. 〔宗〕加尔默罗会修女 ◇ Les carmélites déchaussées suivent la réforme instituée par sainte Thérèse d'Ávila. ◇ 光脚穿鞋的加尔默罗会修女信奉圣泰雷兹·达维拉的改革。

carmin [kaʀmɛ̃] n. m. (de l'ar. *qirmiz* "cochenille"). Matière colorante d'un rouge légèrement violacé, tirée autref. de la femelle de la cochenille. 胭脂红颜料 ◆ adj. inv. et n. m. De la couleur du carmin. 胭脂红色/胭脂红(色)的

carminé, e [kaʀmine] adj. Rouge vif. 胭脂红(色)的

carnage [kaʀnaʒ] n. m. (var. picarde de l'anc. fr. *charnage*, du rad. de *chair*, lat. *caro, carnis* "chair"). Massacre sanglant 杀戮,屠杀: *La prise d'otages s'est terminée par un carnage* (syn. tuerie). 劫持人质的行动以一场杀戮告终。

carnassier, ère [kaʀnasje, -ɛʀ] adj. (du prov. *carnassie* "bourreau", de *car*[*n*] "chair", lat. *caro, carnis*). ❶ Qui se nourrit de chair crue, de proies vivantes 食肉的[指动物]: *Animal carnassier* (syn. carnivore). 食肉动物 ❷ ZOOL. **Dent carnassière**, grosse molaire coupante des carnivores 〔动〕裂牙,裂齿(on dit aussi 亦说 *une carnassière*).

carnassière [kaʀnasjɛʀ] n. f. (prov. *carnassiero*; v. *carnassier*). Sac pour mettre le gibier (syn. gibecière). 猎袋[装猎获物用]

carnation [kaʀnasjɔ̃] n. f. (it. *carnagione*, de *carne* "chair", lat. *caro, carnis*). LITT. Coloration de la peau (书)肤色,肉色: *Une carnation délicate* (syn. teint). 娇嫩的肤色

carnaval [kaʀnaval] n. m. (it. *carnevale* "mardi gras", de *carne levare* "s'ôter la viande") [pl. *carnavals*]. ❶ Réjouissances populaires, défilés de chars, se situant dans les jours qui précèdent le mardi gras (封斋前的)狂欢节,嘉年华会: *Le carnaval de Nice se déroule en février*. 尼斯狂欢节在 2 月进行。❷ (Avec une majuscule 词首字母大写). Mannequin grotesque personnifiant le carnaval, enterré ou brûlé le mercredi des Cendres 作为狂欢节化身的滑稽木偶[在行圣灰礼仪的星期三埋葬或焚烧]: *Sa Majesté Carnaval*. 狂欢节偶像陛下

carnavalesque [kaʀnavalɛsk] adj. Relatif au carnaval ou qui a le caractère grotesque du carnaval 狂欢节的;滑稽可笑的,荒诞的: *Une tenue carnavalesque* (syn. extravagant, grotesque). 滑稽可笑的服装

carne [kaʀn] n. f. (normand *carne* "charogne", lat. *caro, carnis* "chair"). T. FAM. (民) ❶ Viande dure. 嚼不动的肉,韧肉 ❷ Vieux cheval (syn. haridelle). 老马,劣马

carné, e [kaʀne] adj. (du lat. *caro, carnis* "chair"). ❶ Qui est d'une couleur chair 〔植〕肉色的: *Œillet carné*. 肉色康乃馨 ❷ Qui se compose de viande 用肉做的: *Alimentation carnée*. 肉类食品

carnet [kaʀnɛ] n. m. (de l'anc. fr. *caer, caern*, bas lat. *quaternio* "groupe de quatre"). ❶ Petit cahier de poche servant à inscrire des notes, des comptes, des adresses, etc. 记事本,小册子;(银行)存折;地址簿: *Noter un rendez-vous dans un carnet* (syn. agenda, calepin). 在记事本上记下一个约会 ❷ Assemblage d'imprimés, de tickets, de timbres, de billets, etc., détachables (若干张票装订在一起的)票簿: *Carnet de chèques* (= chéquier). 支票簿 ❸ **Carnet de commandes**, ensemble des commandes reçues par une entreprise et qui restent à exécuter ou à livrer 订货簿: *Notre carnet de commandes est plein*. 我们的订货簿都满了。

carnivore [kaʀnivɔʀ] adj. et n. (lat. *carnivorus*, de *caro, carnis* "chair" et *vorare* "dévorer"). ❶ Qui se nourrit de chair 食肉的;肉食的: *Un animal carnivore* (syn. carnassier). 食肉动物 ❷ **Plante carnivore**, plante possédant des organes capables de retenir ou de capturer des insectes pour s'en nourrir.

肉食植物 ◆ n. m. **Carnivores**, ordre de mammifères terrestres munis de griffes, de fortes canines (*crocs*) et de molaires tranchantes (*carnassières*) adaptées à un régime surtout carné. 食肉动物类 ◇ On distingue plusieurs familles de carnivores: les canidés (chien, loup, renard), les félidés (chat, panthère, tigre), les viverridés (mangouste), les hyénidés (hyène), les procyonidés (raton laveur), les mustélidés (belette, hermine, putois) et les ursidés (ours). ◇食肉动物类分若干科:犬科(狗、狼、狐狸)、猫科(猫、豹、虎)、灵猫科(獴)、鬣狗科(鬣狗)、浣熊科(浣熊)、鼬科(鼬、白鼬、黄鼠狼)和熊科(熊)。

carolingien, enne [kaʀɔlɛ̃ʒjɛ̃, -ɛn] adj. Des Carolingiens, de leur dynastie. 加洛林王室的, 加洛林王朝的

caroncule [kaʀɔ̃kyl] n. f. (lat. *caruncula*, dimin. de *caro* "chair"). ❶ ANAT. Excroissance charnue 〔解〕肉阜;乳头: *Caroncule lacrymale*. 泪乳头 ❷ ZOOL. Excroissance charnue, rouge, ornant la tête et le cou de certains animaux comme le dindon, le coq, le pigeon, le casoar. 〔动〕肉瘤;肉突

carotène [kaʀɔtɛn] n. m. (de *carotte*). BIOL. Pigment jaune ou rouge présent chez les végétaux (carotte surtout) et les animaux (corps jaune de l'ovaire, carapace des crustacés). 〔生〕胡萝卜素 ◇ Le carotène est utilisé comme colorant alimentaire dans les potages, sauces, charcuteries sous la numérotation E160. ◇ 胡萝卜素编号为 E160, 在汤、调味汁、猪肉食品中做食用色素用。

carotide [kaʀɔtid] n. f. (gr. *karôtis*, *-idos*, de *karoun* "assoupir"). ANAT. Chacune des artères conduisant le sang du cœur à la tête. 〔解〕颈动脉

carotte [kaʀɔt] n. f. (lat. *carota*, gr. *karôton*). ❶ Plante bisannuelle à racine pivotante. 〔植〕胡萝卜 ◇ Famille des ombellifères. ◇ 伞形科。❷ Racine comestible de cette plante, riche en sucre 胡萝卜[指可食用的根部]: *Du veau aux carottes*. 胡萝卜烧小牛肉 ❸ Feuille de tabac à chiquer roulée en forme de carotte. 烟叶卷 ❹ Enseigne des bureaux de tabac, évoquant la forme d'une carotte à chiquer. 烟行的招牌 ❺ Échantillon cylindrique deterrain prélevé en profondeur au moyen de la carotteuse. 〔采〕岩心或钻探试样 ❻ **La carotte et le bâton**, l'alternance de promesses et de menaces. 胡萝卜加大棒, 恩威并施 ‖ FAM. **Les carottes sont cuites**, le dénouement, génér. fâcheux ou fatal, est proche, inéluctable. 〈俗〉一切都完蛋了。◆ adj. inv. De couleur rouge tirant sur le roux 胡萝卜色的, 火红色的: *Cheveux carotte*. 火红色的头发

carotter [kaʀɔte] v. t. (de *carotte*, au sens de "chose de peu de valeur"). ❶ FAM. Soutirer qqch à qqn par ruse 〈俗〉骗取, 诈取, 骗钱: *Il m'a carotté cent francs*. 他骗取了我 100 法郎。❷ Extraire du sol une carotte de terrain pour l'analyser. 钻探取试样

carotteuse [kaʀɔtøz] n. f. et **carottier** [kaʀɔtje] n. m. (de *carotte*). Outil placé à l'extrémité d'une tige de forage et destiné à prélever des échantillons du sous-sol. 岩心提取器

caroube [kaʀub] n. f. (lat. médiév. *carrubia*, de l'ar.). Fruit du caroubier, gousse à pulpe sucrée, comestible et active contre la diarrhée. 角豆树的果实

caroubier [kaʀubje] n. m. Grand arbre méditerranéen à feuilles persistantes, dont le fruit est la caroube. 〔植〕角豆树 ◇ Famille des césalpiniacées; haut. max. 12 m. ◇ 云实科; 最高达 12 米。

carpaccio [kaʀpatʃjo] n. m. (du n. de *Vittore Carpaccio*). Viande de bœuf crue, coupée en fines lamelles nappées d'huile d'olive et de citron. 生牛肉片[上面浇橄榄油和柠檬]

carpatique [kaʀpatik] adj. Des Carpates. 喀尔巴阡山脉的

1. **carpe** [kaʀp] n. f. (lat. *carpa*). ❶ Poisson habitant les eaux profondes des rivières et des étangs. 鲤鱼 ◇ Famille des cyprinidés. ◇ 鲤科。❷ **Muet comme une carpe**, se dit de qqn qui ne dit mot. 〈转〉默不作声。

2. **carpe** [kaʀp] n. m. (gr. *karpos* "jointure"). ANAT. Partie du squelette de la main, articulée entre l'avant-bras et le métacarpe. 〔解〕腕

carpelle [kaʀpɛl] n. m. ou n. f. (du gr. *karpos* "fruit"). BOT. Chacune des pièces florales dont l'ensemble soudé forme le pistil des fleurs. 〔植〕心皮

carpette [kaʀpɛt] n. f. (angl. *carpet*, de l'anc. fr. *carpite*, it. *carpita*, du lat. *carpere* "déchirer"). ❶ Petit tapis, souvent rectangulaire 小地毯: *Carpette servant de descente de lit*. 当床前小地毯用的地毯 ❷ FAM. Personne servile 〈俗〉卑躬屈膝的家伙: *Devant son chef c'est une carpette*. 在上司面前, 他低三下四。

carpien, enne [kaʀpjɛ̃, -ɛn] adj. ANAT. Du carpe 〔解〕腕的: *Os carpien*. 腕骨

carquois [kaʀkwa] n. m. (gr. médiév. *tarkasion*, persan *terkech*). Étui à flèches. 箭袋, 箭筒

carre [kaʀ] n. f. (de *carrer*). ❶ Angle que forme une face d'un objet avec une des autres faces. 角, 棱角, 物体的边缘角 ❷ Épaisseur d'un objet plat coupé à angle droit. 垂直截面厚度 ❸ Baguette d'acier bordant la semelle d'un ski. 滑雪板的钢板边 ❹ Tranchant de l'arête d'un patin à glace. (冰鞋的)刀刃

1. **carré, e** [kaʀe] adj. (lat. *quadratus*, de *quadrare* "rendre carré"). ❶ En parlant d'une surface, qui a quatre angles droits et quatre côtés rectilignes et égaux 正方形的, 四方的: *Une table carrée*. 一张方桌 ❷ En parlant d'un solide, dont la base est carrée ou dont un élément dominant est de surface carrée 方

形物体的：*La pendulette était emballée dans une boîte carrée* (syn. cubique). 小摆钟装在一只方盒子里。❸ Qui a des angles plus ou moins nettement marqués 明显带有棱角的：*Épaules carrées* (contr. tombant). 宽肩 / *Un visage carré* (contr. allongé, ovale). 宽脸 ❹ Sans hésitation ni ambiguïté 〈转〉明确的，毫不含糊的，断然的：*Une réponse carrée* (= sans détour; syn. net; contr. hésitant). 明确的答复 ❺ Qui fait preuve de franchise et de décision 〈转〉坦率的，果断的，正直的：*Elle est carrée en affaires* (syn. droit, loyal; contr. fuyant). 她做事直截了当。❻ **Mètre carré, décimètre carré**, mesure de surface équivalant à un carré qui aurait un mètre, un décimètre de côté 平方米；平方分米：*Un appartement de quatre-vingts mètres carrés*. 八十平方米的套房 ◇ On écrit 写成 m^2, dm^2. ‖ **Racine carrée** →racine. ‖ MAR. **Voile carrée**, rectangulaire, fixée à la vergue horizontalement. 〔船〕方帆，横帆

2. **carré** [kaʀe] n. m. (de *1. carré*). ❶ Quadrilatère qui a quatre angles droits et quatre côtés égaux 正方形，四方形：*Calculer la surface d'un carré*. 计算一个正方形的面积 / *Tracer la diagonale d'un carré*. 画出一个正方形的对角线 ◇ On obtient l'aire d'un carré en multipliant la mesure de son côté par elle-même. ◇ 正方形的面积是用其边长自乘获得的。❷ MATH. Produit d'un nombre par lui-même 〔数〕平方，二次冥：*9 est le carré de 3*. 9 是 3 的平方。*Élever un nombre au carré*. 把某数平方 ◇ Tout carré est positif ou nul. 所有平方数都是正实数或是零。❸ Figure, surface, objet ayant une forme carrée 方形，方形物：*Un carré de ciel bleu*. 四方的蓝天 / *Un carré de papier, de carton*. 一张方形纸；一张方形纸板 ❹ Partie de jardin où l'on cultive une même plante 〔园〕四方形土地，苗圃：*Carré de basilic*. 四方形罗勒田 ❺ Foulard court 方围巾：*Carré de soie* (syn. fichu). 丝绸方围巾 ❻ BOUCH. Ensemble des côtelettes de mouton, de porc 〔肉〕整扇(羊排、猪排)：*Un carré d'agneau rôti*. 一扇烤小羊排 ❼ Pièce servant de salon, de salle à manger aux officiers d'un navire. (船上高级船员的)休息室兼餐厅 ❽ Ancienne disposition d'une armée faisant front des quatre faces 〔军〕方阵：*La Garde impériale se forma en carré*. 皇家卫队组成了方阵。❾ Réunion de quatre cartes à jouer de même valeur 四张同点的扑克牌：*Carré d'as*. 四张 A ❿ ARG. SCOL. Élève de deuxième année d'une classe préparatoire. 〈学生用语〉预科二年级学生 ⓫ **Carré du transept**, croisée d'une église. (教堂内)十字形耳堂的方块地 ‖ MATH. **Carré parfait**, nombre entier qui est le carré d'un entier. 〔数〕完全平方

carreau [kaʀo] n. m. (lat. pop. **quadrellus*, du class. *quadrus* "carré"). ❶ Petite plaque, génér. carrée, de céramique, de marbre, etc., utilisée en assemblage comme revêtement 方砖，方石板：*Les murs des toilettes sont recouverts de carreaux de faïence*. 卫生间的墙上都贴上了陶砖。❷ Sol pavé de carreaux 方砖地：*Laver le carreau de la cuisine* (syn. carrelage). 清洗厨房的方砖地 ❸ Plaque de verre de fenêtre, de porte. 门窗玻璃 ❹ Grosse flèche d'arbalète munie d'un fer à quatre faces. 角镞箭，方镞箭 ❺ Dessin de forme carrée servant de motif décoratif 方格子图案：*Étoffe à carreaux verts et noirs*. 绿黑格子布 ❻ JEUX. Une des quatre couleurs du jeu de cartes français, dont la marque est un losange rouge; carte de cette couleur 〔游戏〕(扑克牌的)方块：*Il me reste deux carreaux*. 我手上只剩下两张方块。❼ Coussin sur lequel travaillent les dentellières. (花边女工用的)垫子 ❽ **Carreau des Halles**, à Paris, emplacement qui était situé à l'extérieur des pavillons des anciennes Halles, et où se faisaient les ventes non officielles. 巴黎中央菜市场四周设摊的地方 ‖ **Carreau d'une mine**, terrain regroupant l'ensemble des installations de surface d'une mine. 〔采〕地面推矿场 ❾ **Mettre au carreau**, tracer sur un modèle (dessin, carton) un quadrillage permettant de le reproduire à une échelle différente. (画图时为放大或缩小图画)打格子 ‖ FAM. **Se tenir à carreau**, être sur ses gardes. 〈俗〉小心提防，百倍警惕 ‖ FAM. **Sur le carreau**, à terre, assommé ou tué; éliminé. 〈俗〉被打昏在地；被杀死；被消灭

carrefour [kaʀfuʀ] n. m. (bas lat. *quadrifurcus* "endroit fourchu en quatre"). ❶ Lieu où se croisent plusieurs routes ou rues 十字路口，交叉路口：*Après le carrefour, vous tournerez à droite* (syn. croisement, embranchement). 过了十字路口，您向右拐。❷ Situation, circonstance où se présentent diverses lignes de conduite entre lesquelles on doit choisir 〈转〉十字路口，抉择的关口：*Le voilà arrivé à un carrefour de sa vie*. 他现在到了人生抉择的关口。❸ Lieu où se rencontrent et se confrontent des idées opposées 〈转〉各种影响、思想或意见的会合处：*Cette revue se veut un carrefour d'opinions*. 这本杂志想成为表达各种意见交锋的园地。❹ Rencontre organisée en vue d'une discussion, d'une confrontation d'idées. 讨论会，思想交锋会

carrelage [kaʀlaʒ] n. m. ❶ Action de carreler 铺方砖，铺方石板，铺瓷砖：*Le carrelage de la salle de bains a pris deux jours*. 浴室铺贴瓷砖用了两天的时间。❷ Pavage ou revêtement de carreaux 方砖贴面，石板贴面，瓷砖贴面：*Poser un carrelage*. 贴方砖

carreler [kaʀle] v. t. (de *carrel*, forme anc. de *carreau*) [conj. 24]. Revêtir une surface de carreaux 铺方砖，铺方石板，铺瓷砖：*Carreler un sol*. 给一个地面铺方砖

carrelet [kaʀlɛ] n. m. (de *carrel*, forme anc. de *carreau*). ❶ Poisson marin plat, comestible (syn. plie). 菱鲆鱼，鲽鱼 ◇ Famille des pleuronectes; long. max. 40 cm. ◇ 鲽科；最长达 40 厘米。❷ Filet de pêche carré monté sur une armature et tenu au bout d'une perche, servant à pêcher le menu poisson. (捕小鱼用的)鱼网，袋网

carreleur [kaʀlœʀ] n. m. Ouvrier qui pose des carrelages. 铺方砖、瓷砖工人

carrément [kaʀemɑ̃] adv. (de *carré*). Avec franchise, sans détour 断然地,明确地,干脆地,坦率地: *Il le lui a dit carrément*. 他坦率地把这事告诉了她。

se **carrer** [kaʀe] v. pr. (lat. *quadrare*; v. *carré*). S'installer à l'aise 舒适地坐: *Se carrer dans un fauteuil*. 舒适地坐在一把扶手椅上

carrier [kaʀje] n. m. (de *2. carrière*). Exploitant, ouvrier d'une carrière. 采石场主,石矿主;采石工人

1. **carrière** [kaʀjɛʀ] n. f. (anc. prov. *carriera* "chemin de chars", du lat. *carrus* "chariot"). ❶ Profession à laquelle on consacre sa vie et comportant des étapes 职业;生涯: *Une brochure présentant les carrières de l'enseignement* (syn. métier). 一本介绍教学职业的小册子 / *La carrière des armes*. 军人生涯 ❷ **La Carrière**, la diplomatie. 外交职业 ❸ Grand manège d'équitation en terrain découvert. 驯马场,骑马场 ❹ SOUT. **Donner, laisser (libre) carrière à qqch**, laisser libre cours à 〈转,雅〉放任,听任,任其自由: *Donner libre carrière à sa colère*. 恣意发火 ‖ **Faire carrière**, gravir les échelons d'une hiérarchie. 职业上获得成就

2. **carrière** [kaʀjɛʀ] n. f. (lat. pop. **quadraria*, du class. *quadrus* "[pierre] carrée"). Endroit où l'on exploite des produits minéraux non métalliques ni carbonifères et, en partic., des roches propres à la construction 采石场,采矿场[非金属矿、非煤矿]: *Une carrière de sable* (= une sablière). 采沙场

carriérisme [kaʀjeʀism] n. m. Comportement, état d'esprit d'un carriériste (péjor.). 〈贬〉野心勃勃

carriériste [kaʀjeʀist] n. (de *1. carrière*). Personne qui mène une carrière et qui ne cherche par celle-ci qu'à satisfaire son ambition personnelle, souvent sans s'embarrasser de scrupules (péjor.). 〈贬〉野心家

carriole [kaʀjɔl] n. f. (anc. prov. *carriola*, du lat. *carrus* "chariot"). Charrette campagnarde à deux roues, parfois recouverte d'une bâche. (乡村用的)小推车

carrossable [kaʀɔsabl] adj. (de *carrosse*). Où les voitures peuvent rouler 车辆可行驶的,可通车的: *Chemin carrossable* (syn. praticable). 可通车的路

carrosse [kaʀɔs] n. m. (it. *carrozza*, du lat. *carrus* "chariot"). ❶ Voiture de grand luxe, tirée par des chevaux, à quatre roues, couverte et suspendue 四轮豪华马车: *Le carrosse de la reine d'Angleterre*. 英国女王的四轮豪华马车 ❷ **La cinquième roue du carrosse**, personne peu utile ou considérée comme telle. 没什么用的人,平庸的人

carrosser [kaʀɔse] v. t. (de *carrosse*). Munir d'une carrosserie 装上车身,配上车身: *Voiture carrossée à l'italienne*. 装有意式车身的汽车

carrosserie [kaʀɔsʀi] n. f. (de *carrosse*). ❶ Revêtement, le plus souvent de tôle, qui habille le châssis d'un véhicule 汽车车身: *La carrosserie a été endommagée par le choc*. 车身在碰撞中被毁坏了。❷ Ensemble des industries qui concourent à la fabrication des carrosseries d'automobiles. 车身制造业 ❸ Habillage d'un appareil ménager. 家用器具的外壳

carrossier [kaʀɔsje] n. m. (de *carrosse*). ❶ Professionnel spécialisé dans la tôlerie automobile, qui répare les voitures accidentées. 车身修理工 ❷ Concepteur, constructeur de carrosseries automobiles. 汽车车身设计师;汽车车身制造技工

carrousel [kaʀuzɛl] n. m. (it. *carosela*, d'orig. obsc.). ❶ Parade au cours de laquelle les cavaliers exécutent des figures convenues; lieu où se tient cette parade. 骑兵竞技表演;骑兵竞技表演场 ❷ Circulation intense; succession rapide 〈转〉繁忙的交通车水马龙: *Le carrousel des voitures sur la place de la Concorde*. 协和广场上络绎不绝的车辆 ❸ Manège forain. 旋转木马;类似旋转木马的游戏设备 ❹ Récipient, dispositif rond et mobile servant à divers usages 循环输送装置: *Carrousel pour diapositives*. 幻灯机送片盘

carrure [kaʀyʀ] n. f. (de *carré*). ❶ Largeur du dos d'une épaule à l'autre 肩宽: *Homme de forte carrure*. 宽肩的男人 ❷ Largeur d'un vêtement entre les épaules. 〈引〉衣服的肩宽 ❸ Forte personnalité de qqn 强烈的个性: *Homme d'une carrure exceptionnelle* (syn. envergure). 个性很特别的男人

cartable [kaʀtabl] n. m. (du rad. du lat. *charta* "papier"). Sac pour porter des livres, des cahiers, etc. 书包: *Cartable d'écolier*. 小学生书包

carte [kaʀt] n. f. (lat. *charta* "papier"). ❶ Document imprimé officiel constatant l'identité de qqn, son appartenance à un groupement, son inscription sur une liste, etc. 证件,证书: *Carte d'électeur*. 选民证 / *Carte de membre d'un club*. 俱乐部会员证 / *Carte d'identité*. 身份证 ❷ Carré ou rectangle de bristol portant une inscription (有文字说明的)卡片: *Carte d'invitation* (syn. bristol). 请帖,请柬 / *Carte de visite*. 名片 ❸ Liste des plats ou des boissons qu'on peut choisir dans un restaurant, avec l'indication des prix correspondants (par opp. à *menu*) 菜单: *Repas à la carte*. 点菜吃饭 / *La carte des vins*. 葡萄酒单 ❹ Carton sur lequel sont fixés des petits objets de même nature qui se vendent ensemble 一板小商品: *Carte de boutons*. 一板扣子 ❺ Petit carton fin et rectangulaire, portant sur une face une figure de couleur, avec lequel on joue à divers jeux 扑克牌,纸牌: *Un jeu de trente-deux cartes*. 一副 32 张的纸牌 / *Jouer aux cartes*. 玩扑克牌 ❻ Représentation conventionnelle, génér. plane, de la répartition dans l'espace de phénomènes concrets ou abstraits 地图;图: *Carte géographique, géologique*. 地理图;地质图 / *Carte du ciel*. 天球图,星图 / *Carte sanitaire d'un pays*. 一国的公共卫生图 ❼ Petit

rectangle de matière magnétisée comportant un microprocesseur 智能卡；磁卡：*Carte de paiement*. 付款卡 / *Carte à mémoire*. 智能卡 ❽ INFORM. Matériel pouvant se brancher sur un micro-ordinateur pour en étendre les capacités〔信〕卡(片)，插件〔一种信息存储介质〕：*Carte d'extension mémoire*. 存储器扩展卡 ❾ **À la carte**, selon un libre choix 任选的，自由选择的，自由安排的：*Horaires à la carte*. 弹性工作时间，灵活工作时间 ‖ **Brouiller les cartes**, créer volontairement la confusion, compliquer une situation. 〈转〉故意把水搅混，故意把事情搞复杂 ‖ **Carte maîtresse**, au jeu, celle qui permet de faire une levée; au fig., principal moyen de succès（扑克牌中的）王牌；〈转〉（致胜的）王牌：*L'avocat sortit sa carte maîtresse, un témoignage qui fournissait un alibi à l'accusé*. 律师打出了他的王牌——一件能证明被告当时不在犯罪现场的证据。‖ **Donner, laisser carte blanche à qqn**, lui accorder l'autorisation, le pouvoir d'agir à sa guise. 〈转〉授予某人全权；让某人自由选择，让某人自由决定 ‖ **Jouer la carte de**, s'engager à fond dans une option, un choix〈转〉把赌注押在…上：*Jouer la carte de la concertation*（= parier sur). 把赌注押在商议上 ‖ **Jouer sa dernière carte**, mettre en œuvre le dernier moyen dont on dispose（= tenter sa dernière chance).〈转〉作最后的尝试，进行最后的努力 ‖ **Le dessous des cartes**, ce qu'on dissimule d'une affaire, d'un événement, etc. 〈转〉掩盖的事实，掩盖的真相 ‖ **Mettre, jouer cartes sur table**, ne dissimuler aucun élément, aucune information sur qqch. 〈转〉开诚布公，做事光明磊落 ❿ INFORM. **Carte perforée**. Carte assez rigide, de format normalisé, sur laquelle des perforations en forme de petits rectangles codent des informations à traiter en mécanographie. 〈信〉穿孔卡 ⓫ **Carte (postale)**. Carte souple et rectangulaire dont le recto présente une photo, un dessin imprimé et dont le verso est destiné à la correspondance ainsi qu'à l'adresse et à l'affranchissement 明信片：*As-tu reçu ma carte de Nice?* 你收到了我从尼斯寄出的明信片吗?

cartel [kaʀtɛl] n. m. (all. *Kartell*, moyen fr. *cartel* "lettre de défi." it. *cartello* "avis écrit", du lat. *charta* "papier"). ❶ Entente réalisée entre des entreprises indépendantes d'une même branche industrielle afin de limiter ou de supprimer la concurrence (syn. consortium). 卡特尔，联合企业，企业集团 ❷ Entente réalisée entre des groupements professionnels, politiques, etc., en vue d'une action commune 联盟：*Le « Cartel des gauches », coalition des partis de gauche qui fut au pouvoir en France de 1924 à 1926*. "左翼联盟"是1924年至1926年在法国执政的左翼各党派的联盟。

carte-lettre [kaʀtəlɛtʀ] n. f. (pl. *cartes-lettres*). Carte mince, pliée en deux, se fermant par des bords gommés, tarifée comme une lettre. 邮简，封缄信片

carter [kaʀtɛʀ] n. m. (mot angl., de *Carter*, n. de l'inventeur). 《英》Enveloppe protectrice des organes d'un mécanisme, en partic. de la boîte de vitesses d'une automobile. 〔机〕罩；壳；箱；匣

carte-réponse [kaʀtʀepɔ̃s] n. f. (pl. *cartes-réponses*). Carte, imprimé à remplir pour répondre à un questionnaire. 问卷调查答复卡

cartésianisme [kaʀtezjanism] n. m. (de *cartésien*). ❶ Philosophie de Descartes. 笛卡儿主义 ❷ Tendance, pour un philosophe, à se réclamer de la pensée de Descartes. 笛卡儿派

cartésien, enne [kaʀtezjɛ̃, -ɛn] adj. et n. (de *Cartesius*, n. lat. de Descartes). ❶ De Descartes; relatif à la philosophie, aux œuvres de Descartes. 笛卡儿主义的/笛卡儿主义者；笛卡儿哲学的；笛卡儿著作的 ❷ Méthodique et rationnel 有条理的，有理性的：*Esprit cartésien*. 有条理的头脑 ❸ MATH. **Produit cartésien de deux ensembles E et F**, ensemble, noté E × F, des couples (x, y) où $x \in$ E et $y \in$ F. 〔数〕笛卡儿乘积，集积 ‖ MATH. **Repère cartésien**, triplet ($O, \vec{i}, \vec{j}$) ou quadruplet ($O, \vec{i}, \vec{j}, \vec{k}$) formé d'un point O et d'une base de vecteurs (i, j) ou (i, j, k) du plan ou de l'espace. 〔数〕笛卡儿坐标系，平面直角坐标系

cartilage [kaʀtilaʒ] n. m. (lat. *cartilago*). Tissu résistant et élastique formant le squelette de l'embryon avant l'apparition de l'os et persistant chez l'adulte dans le pavillon de l'oreille, dans le nez, à l'extrémité des os. 〔解〕软骨 ◇ Certains poissons (dits *cartilagineux*) comme l'esturgeon, la raie, le requin ont un squelette qui reste à l'état de cartilage. ◇ 某些(称为软骨的)鱼，如鲟鱼、鳐鱼、鲨鱼，它们的骨架始终保持软骨状态。

cartilagineux, euse [kaʀtilaʒinø, -øz] adj. De la nature du cartilage. 软骨的

cartographie [kaʀtɔgʀafi] n. f. (de *carte* et *-graphie*). ❶ Ensemble des opérations d'élaboration, de dessin et d'édition des cartes. 制图术，绘图法；地图绘制术 ❷ **Cartographie automatique**, cartographie assistée par ordinateur, faisant appel aux techniques informatiques. 自动绘图，计算机辅助绘图 ◆ **cartographe** n. Nom du spécialiste. 制图员；地图绘制者

cartographique [kaʀtɔgʀafik] adj. Relatif à la cartographie. 制图的，地图绘制术的

cartomancie [kaʀtɔmɑ̃si] n. f. (de *carte* et *-mancie*). Procédé de divination fondé sur les combinaisons qu'offrent les cartes. 纸牌算命，纸牌占卜

cartomancien, enne [kaʀtɔmɑ̃sjɛ̃, -ɛn] n. Personne qui pratique la cartomancie. 用纸牌算命的人，用纸牌占卜的人

carton [kaʀtɔ̃] n. m. (it. *cartone*, de *carta* "papier", lat. *charta*). ❶ Feuille rigide, faite de pâte à papier, mais plus épaisse qu'une feuille de papier 纸板，黄板纸：*Morceau de carton*. 一块纸板 ❷ Objet, emballage fabriqué dans cette matière 纸板盒，纸箱：*Carton à*

chaussures (syn. boîte). 鞋盒 / *Les déménageurs déchargent les cartons*. 搬家工卸纸箱。❸ Papier fort sur lequel un artiste trace le dessin devant servir de modèle pour l'exécution d'une fresque, d'un vitrail, d'une tapisserie. (画壁画、画彩画玻璃、做挂毯等用的)大底图,大草图 ❹ Feuille de carton servant de cible pour le tir d'entraînement. (纸板做的)靶子 ❺ SPORTS. 〔体〕**Carton jaune**, au football, carton montré par l'arbitre à un joueur pour lui infliger un avertissement à la suite d'une faute. (足球比赛中用于警告犯规球员的)黄牌 ‖ **Carton rouge**, au football, carton montré par l'arbitre à un joueur pour lui infliger une expulsion immédiate et définitive du terrain à la suite d'une faute grave. (足球比赛中用于判罚严重犯规球员出场的)红牌 ❻ **Carton à dessin**, grand portefeuille en carton pour ranger ou transporter des dessins, des gravures, etc. 画夹 ‖ **Carton ondulé**, carton constitué d'un papier cannelé collé sur une ou deux faces avec un papier de couverture et utilisé pour la confection de boîtes et d'emballages. 瓦楞纸板 ‖ FAM. **Faire un carton**, tirer sur la cible; tirer sur qqn et l'atteindre; en sport, infliger une défaite sévère. (俗)打靶子;开枪击中(某人);(体育运动中)使惨败 ‖ FAM. **Prendre, ramasser un carton**, subir une défaite sévère. (俗)遭受惨败

cartonnage [kaʀtɔnaʒ] n. m. ❶ Fabrication, commerce des objets en carton. 纸板制品制造业;纸板制品销售业 ❷ Boîte, emballage en carton 纸箱,纸板包装: *Le téléviseur était emballé dans un cartonnage épais*. 电视机装在一只厚纸箱里。❸ Procédé de reliure dans lequel la couverture, formée de papier ou de carton, est ensuite emboîtée au corps d'ouvrage. 装纸板书壳,装硬书皮

cartonner [kaʀtɔne] v. t. Garnir, couvrir de carton, en partic. un livre 装纸板;装纸板书壳: *Reliure cartonnée*. 纸板书壳,硬皮封面

carton-pâte [kaʀtɔ̃pat] n. m. (pl. *cartons-pâtes*). ❶ Carton fabriqué à partir de déchets de papier et de colle, susceptible d'être moulé. 混凝纸 ❷ **En carton-pâte**, factice 人造的,仿制的: *Un décor de cinéma, de théâtre en carton-pâte*. 人造电影[戏剧]布景

cartophilie [kaʀtɔfili] n. f. (de *carte* et *-philie*). Fait de collectionner les cartes postales. 收集明信片 ◆ **cartophile** et **cartophiliste** n. Noms du collectionneur. 明信片收集者

1. **cartouche** [kaʀtuʃ] n. f. (it. *cartuccia*; lat. *charta* "papier"). ❶ Ensemble constitué par le projectile (balle, obus, plomb), la douille ou étui (contenant la charge de poudre) et l'appareil d'amorçage d'une arme à feu 子弹,枪弹;炮弹;铅弹;火器的起爆装置: *Une cartouche pour fusil de chasse*. 猎枪子弹 ❷ Charge d'explosif ou de poudre prête au tir (爆破用的)药筒,药卷: *Une cartouche de dynamite*. 炸药筒 ❸ Recharge, d'encre pour un stylo, de gaz pour un briquet, etc., dont la forme évoque une cartouche. (钢笔的)墨水管;(打火机的)燃气管 ❹ Emballage groupant plusieurs paquets de cigarettes, boîtes d'allumettes, etc. 一整条(香烟、火柴等)

2. **cartouche** [kaʀtuʃ] n. m. (it. *cartoccio*; v. *1. cartouche*). ❶ Ornement, le plus souvent en forme de feuille de papier à demi déroulée servant de support et d'encadrement à une inscription. (碑铭、匾额、徽章等的)边饰,涡形装饰 ❷ Emplacement réservé au titre, dans un dessin, une carte géographique, etc. 图画或地图下边注释、题名用的位置 ❸ ARCHÉOL. Boucle ovale enserrant le prénom et le nom du pharaon dans l'écriture hiéroglyphique. 〔考古〕(古埃及碑上的)椭圆形装饰框

cartoucherie [kaʀtuʃʀi] n. f. Usine, atelier où l'on fabrique des cartouches d'armes légères. 弹药制造厂;药筒加工场

cartouchière [kaʀtuʃjɛʀ] n. f. Ceinture à compartiments cylindriques où le chasseur introduit ses cartouches. 子弹带;子弹夹;子弹盒

carvi [kaʀvi] n. m. (ar. *karawīya*, du gr. *karon*). ❶ Plante des prairies dont les fruits aromatiques sont utilisés en assaisonnement. 〔植〕贳蒿,葛缕子 ◇ Famille des ombellifères. ◇ 伞形科。❷ Le fruit lui-même 贳蒿籽,葛缕子籽: *Fromage au carvi*. 贳蒿[葛缕子]奶酪

caryatide ou **cariatide** [kaʀjatid] n. f. (gr. *karuatidês*). En architecture, colonne en forme de statue de femme. 〔建〕女像柱

caryopse [kaʀjɔps] n. m. (du gr. *karuon* "noyau" et *opsis* "apparence"). BOT. Fruit sec, indéhiscent, soudé à la graine unique qu'il contient. 〔植〕颖果

caryotype [kaʀjɔtip] n. m. (du gr. *karuon* "noyau", et de *-type*). BIOL. 〔生〕❶ Représentation photographique des chromosomes d'une cellule après que ceux-ci ont été réunis par paires de chromosomes identiques et classés par dimensions. 染色体组型 ❷ L'ensemble des chromosomes lui-même. 染色体群

1. **cas** [ka] n. m. (lat. *casus* "chute" puis "accident, conjoncture", de *cadere* "tomber"). ❶ Fait, circonstance 情况,场合;机会;事件: *Que faire en pareil cas?* (syn. situation). 在同样情况下该如何办? *Si le cas se présente, je me rendrai en Bretagne* (syn. éventualité). 假如发生了那种情况,我就去布列塔尼。❷ Situation particulière de qqn ou de qqch résultant d'un concours de circonstances 案情,案件;处境,境况: *Cas de légitime défense*. 正当防卫的案件 / *Expliquer son cas à l'inspecteur des impôts* (syn. condition, situation). 向税务稽核解释他的境况 ❸ Manifestation d'une maladie chez qqn; le malade lui-même 病例,病情;病人: *Cas de grippe*. 流感病例 / *Conduisez-le à l'hôpital, c'est un cas urgent*. 把他送医院,这是个急症病例。❹ Personne qui se singularise par son caractère, son comportement 性格、举止与众不同的人,性格突出的人: *Sa fille est un cas*. 他女儿

是个与众不同的人。❺ **Au cas où, dans le cas où**, dans l'hypothèse où, à supposer que. 假定,万一 | **Cas de conscience**, fait, situation difficile à juger, à résoudre; dilemme intellectuel. 良心问题;〈喻〉棘手的问题,难判断、难处理的问题;犹豫不决 ‖ **Cas de figure**, situation envisagée par hypothèse. 假设,假定 ‖ **Cas social**, personne, enfant en partic., vivant dans un milieu psychologi-quement ou socialement défavorable. 社会福利工作对象[指生活在不利的心理环境或社会环境中的人,尤其是儿童] ‖ **En ce cas**, alors, dans ces conditions. 在这种情况下,于是 ‖ **En tout cas**, quoi qu'il en soit. 不管怎样,无论如何 ‖ **Faire cas, grand cas de**, attacher de l'importance à, prendre en considération. 重视;十分重视

2. **cas** [ka] n. m. (lat. *casus* "chute" puis "dérivation, cas"; v. *1. cas*). Dans les langues à déclinaisons, chacune des formes d'un substantif, d'un adjectif, d'un participe ou d'un pronom qui correspondent à des fonctions déterminées dans la phrase 〔语〕格: *Le latin a six cas, le nominatif, le vocatif, l'accusatif, le génitif, le datif et l'ablatif*. 拉丁语有六种格:主格、呼格、宾格、所有格、与格和夺格。

casanier, ère [kazanje, -ɛʀ] adj. et n. (de l'it. *casaniere* "prêteur d'argent" [de l'ar. *klazîma* "trésor"], avec infl. de *1. cage* "maison"). Qui aime à rester chez soi; qui dénote ce caractère 喜欢待在家里的(人),不喜欢出门的(人),深居简出的(人): *Homme casanier* (syn. sédentaire). 深居简出的男人 / *Habitudes casanières*. 喜欢待在家里的习惯

casaque [kazak] n. f. (persan *kazāgand* "jaquette"). ❶ Veste des jockeys. 赛马骑师服 ❷ FAM. **Tourner casaque**, changer de parti, d'opinion. 〈俗〉更换党派;改变主张

casbah [kazba] n. f. (mot ar.). 《阿》Citadelle ou palais d'un chef, en Afrique du Nord; quartier entourant ce palais. (北非国家的)城堡;宫殿;(北非国家的)城堡或宫殿周围的地区

cascade [kaskad] n. f. (it. *cascata*, de *cascare* "tomber"; v. *casquer*). ❶ Chute d'eau naturelle ou artificielle. 瀑布 ❷ Acrobatie exécutée par un cascadeur, au cirque, au cinéma, etc. (马戏中的)惊险表演;(电影中的)特技表演 ❸ **En cascade**, en série et rapidement; en une suite d'événements dont chacun est la conséquence du précédent 一阵阵的,一系列的,接连不断的: *Il a eu des malheurs en cascade*. 他接连不断地遭遇不幸。

cascadeur, euse [kaskadœʀ, -øz] n. (de *cascade*). ❶ Au cirque, acrobate spécialiste des chutes volontaires, des sauts dangereux. (马戏团)表演跌交和惊险跳跃的演员 ❷ Artiste spécialisé qui joue les scènes dangereuses dans les films comme doublure des comédiens. 特技演员

1. **case** [kaz] n. f. (lat. *casa* "chaumière"). Habitation en paille, en branches d'arbres, etc., dans les pays tropicaux. (热带国家的)茅屋,陋室

2. **case** [kaz] n. f. (esp. *casa* [1er sens, "maison"], du lat.; v. *1. case*). ❶ Espace délimité par le croisement de lignes horizontales et verticales sur une surface quelconque 格子: *Les cases d'un damier*. 棋盘格 ❷ Compartiment d'un meuble, d'un tiroir, etc. (家具、盒子或抽屉等的)格子: *Les cases d'une boîte à bijoux*. 首饰盒的格子 ❸ FAM. **Avoir une case en moins, une case vide**, être un peu fou. 〈俗〉精神失常;有点发疯 ‖ FAM. **Revenir, retourner à la case départ**, se retrouver au point de départ, au même point. 〈俗〉回到起点,返回出发点

caséine [kazein] n. f. (du lat. *caseus* "fromage"). ❶ Substance protéique constituant la majeure partie des protides du lait. 酪蛋白 ❷ **Caséine végétale**, protéine extraite des tourteaux. 植物酪蛋白

casemate [kazmat] n. f. (it. *casamatta*, p.-ê. du gr. *khasma*, *-atos* "gouffre"). ❶ Abri enterré d'un fort, destiné à loger les troupes ou les munitions. 掩蔽所,避弹室,地堡 ❷ Petit ouvrage fortifié. 小型防御工事,掩体

caser [kaze] v. t. (de *2. case*). ❶ Parvenir à mettre qqn, qqch dans un espace souvent réduit 安顿,安置: *Où caser ces livres?* 书放在哪儿? *On a casé tous les invités dans la maison*. 所有的客人都安置在家中。❷ FAM. Procurer un emploi, une situation à qqn 〈俗〉给安排职务,使得到位置: *Il a réussi à caser son frère dans son entreprise*. 他成功地将其兄弟安插在他的企业里。◆ **se caser** v. pr. FAM. Se marier; trouver une situation. 〈俗〉结婚;得到安顿,找到一个位置

caserne [kazɛʀn] n. f. (prov. *cazerna* "groupe de quatre personnes", lat. *quaterna* "choses allant par quatre"). Bâtiment affecté au logement des militaires; ensemble des militaires qui y sont logés. 营房,兵营;营房里的部队

casernement [kazɛʀnəmɑ̃] n. m. ❶ Installation de militaires dans une caserne. 驻营,扎营 ❷ Ensemble des bâtiments d'une caserne. 营房内的全部建筑物

cash [kaʃ] adv. (mot angl.). 《英》Comptant 用现金,用现款: *Payer cash*. 现金支付 ◆ n. m. FAM. Argent liquide 〈俗〉现款,现金: *Avoir du cash sur soi*. 随身带有现款

cash and carry [kaʃɛndkaʀi] n. m. inv. (loc. angl., de *to cash* "encaisser" et *to carry* "emporter"). 《英》Libre-service où les détaillants peuvent s'approvisionner en gros. 〔商〕现购自运,付现自运经营方式 ◇ Recomm. off. 建议用 *payer-prendre*.

casier [kazje] n. m. (croisement de *2. case* et du lat. médiév. *casearia* "lieu où l'on prépare le fromage"; v. *caséine*). ❶ Meuble comprenant une série de compartiments ouverts par-devant 带敞口格子的家具: *Un casier à bouteilles, à disques*. 瓶架;唱片柜 ❷ Compartiment, case de ce meuble. (家具中的)格子 ❸ Nasse d'osier ou de grillage métallique servant à pêcher les gros crustacés. (捕蟹、虾等

的)柳条笼;铅丝笼 ❹ **Casier judiciaire**, lieu où sont centralisés et classés les bulletins constatant les antécédents judiciaires de qqn; le bulletin lui-même. 犯罪记录档案室;犯罪记录

casino [kazino] n. m. (mot it. "maison de plaisance", de *casa*; v. *1. case*). 《意》Établissement comprenant des salles de jeux, un restaurant et, souvent, une salle de spectacle. 娱乐场,赌场

casoar [kazɔaʀ] n. m. (malais *kasouari*). ❶ Oiseau coureur d'Australie, au plumage semblable à du crin, au « casque » osseux coloré sur le dessus de la tête. 〔鸟〕鹤鸵 ◇ Haut. 1,50 m env. ◇ 约高 1.5 米。❷ Plumet rouge et blanc ornant le shako des élèves de l'école de Saint-Cyr. (法国圣西尔军校学生军帽上的)羽饰

casque [kask] n. m. (esp. *casco* "tesson", puis "crâne" et "casque", de *casar* "briser", lat. pop. **quassicare*, du class. *quassare*; v. *casser*). ❶ Coiffure en métal, cuir, etc., pour protéger la tête 盔,头盔,(盔形)防护帽: *Casque de moto*. 摩托车头盔 / *Casque de chantier*. 工地安全帽 ❷ Appareil de réception individuel des ondes radiophoniques, téléphoniques, etc., constitué essentiellement de deux écouteurs montés sur un support formant serre-tête 头戴受话器;耳机: *Casque d'un baladeur*. 随身听的耳机 ❸ Appareil électrique pour sécher les cheveux par ventilation d'air chaud. (洗发后用的)盔式吹风机,盔式电吹风 ❹ Mollusque gastropode des mers chaudes, à coquille ventrue. 〔动〕冠螺 ❺ BOT. Sépale postérieur des fleurs de certaines plantes comme l'orchidée, la sauge, etc. 〔植〕盔瓣 ❻ **Casque bleu**, membre de la force militaire internationale de l'O. N. U., depuis 1956. 蓝盔部队,联合国部队

casqué, e [kaske] adj. Coiffé d'un casque 戴盔的,戴盔形帽的: *Soldats casqués*. 戴钢盔的士兵

casquer [kaske] v. i. et v. t. (it. *cascare* "tomber"[dans un piège], lat. pop. **casicare*, du class. *casus* "tombé"). FAM. Payer, génér. une somme importante 〈俗〉付(大笔钱): *Il a casqué sans rechigner*. 他挥金如土。

casquette [kaskɛt] n. f. (de *casque*). ❶ Coiffure à calotte plate, munie d'une visière. 鸭舌帽;大盖帽 ❷ FAM. Fonction sociale, en tant qu'elle donne autorité pour qqch, sur qqch 〈俗〉公职,公职身份: *Parler sous la double casquette de maire et de ministre*. 以市长和部长的双重身份讲话

cassable [kasabl] adj. Qui peut se casser, être cassé. 能打碎的,能弄断的;打碎的,弄断的

cassant, e [kasɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui se casse facilement 易碎的,易断的,脆的: *Matière cassante*. 易碎物质,易碎材料 ❷ Qui manifeste une raideur tranchante 〈转〉粗暴的,断然的,专断的: *Parler d'une voix cassante* (syn. tranchant, péremptoire). 用粗鲁嗓门讲话

cassate [kasat] n. f. (it. *cassata*). Crème glacée faite de tranches diversement parfumées et garnie de fruits confits. 意大利水果冰淇淋

cassation [kasasjɔ̃] n. f. (de *casser*). DR. Annulation, par une cour suprême, d'une décision (jugement, arrêt) rendue en dernier ressort par une juridiction inférieure. 〔法〕撤销原判 ◇ En France, la Cour de cassation et le Conseil d'État remplissent ce rôle. ◇在法国,最高法院和最高行政法院行使撤销原判的职能。

1. **casse** [kas] n. f. ❶ Action de casser; fait de se casser; objets cassés 弄碎,打碎,弄断;弄碎的东西,打碎的东西,弄断的东西: *Bruit de casse*. 裂碎声 / *Payer la casse*. 赔偿打碎的东西 ❷ FAM. Dégâts corporels et matériels résultant d'une rixe 〈俗〉(公共场所对骂打斗所造成的)人身伤害和物质损坏: *Il va y avoir de la casse*. 马上就要伤着人,打坏东西了。❸ FAM. **Mettre, envoyer qqch à la casse**, le mettre au rebut, à la ferraille. 〈俗〉把某物报废

2. **casse** [kas] n. f. (lat. *cassia*, du gr.). Laxatif extrait du fruit de certaines espèces de cassiers. 山扁豆泻药

3. **casse** [kas] n. f. (it. *cassa* "caisse", lat. *capsa*). Boîte plate divisée en compartiments de taille inégale, contenant les caractères employés pour la composition typographique. 〔印〕排字字盘 ◇ On distingue les lettres du haut de casse, ou capitales, ou majuscules, et les lettres du bas de casse (ou *bas-de-casse*), ou minuscules. ◇ 要区分上盘字母或大写字母和下盘字母或小写字母。

4. **casse** [kas] n. m. (de *casser*). ARG. Cambriolage avec effraction. 〈行〉入室盗窃

cassé, e [kase] adj. ❶ Voûté, courbé, en parlant d'une personne âgée. 弯腰驼背的;衰老的 ❷ **Blanc cassé**, tirant légèrement sur le gris ou le jaune. (近乎灰色或黄色的)白色 ‖ **Voix cassée**, voix éraillée, tremblante. 微弱的嗓音;颤抖的嗓音

casse-cou [kasku] n. inv. et adj. inv. Personne qui prend des risques, qui n'a pas peur du danger. 胆大妄为的(人),玩命的(人)

casse-croûte [kaskʀut] n. m. (pl. *casse-croûtes* ou inv.). FAM. Sandwich, collation légère absorbée rapidement. 〈俗〉快餐食品

casse-noisettes [kasnwazɛt] n. m. inv. Pince pour casser les noisettes. 榛子夹

casse-noix [kasnwa] n. m. inv. ❶ Pince pour casser les noix. 核桃夹 ❷ Oiseau vert et brun moucheté de blanc, voisin du corbeau. 星鸦的俗称

casse-pieds [kaspje] n. inv. et adj. inv. FAM. Importun, gêneur. 〈俗〉讨厌的(人),令人厌烦的(人) ◆ adj. inv. Ennuyeux 使人厌倦的;使人烦恼的: *Quel travail casse-pieds!* 多么令人厌倦的工作!

casse-pipe ou **casse-pipes** [kaspip] n. m. (pl. *casse-pipes* ou inv.). FAM. **Le casse-pipe**, la guerre; la zone des combats, le front 〈俗〉战争;战场,前线: *Aller au casse-pipe*. 去打仗,上战场

casser [kase] v. t. (lat. *quassare* "secouer fortement, endommager"). ❶ Mettre en morceaux, sous l'action d'un choc, d'un coup 打碎,弄碎,弄断: *Casser un verre* (syn. briser). 打碎一只玻璃杯 / *Les pompiers ont dû casser la porte pour entrer* (syn. enfoncer). 消防队员只得破门而入。❷ Causer une fracture à un membre, à un os 使骨折,使脱臼: *Tu vas me casser le bras!* (syn. fracturer). 你要弄断我的胳膊了! ❸ Mettre hors d'usage un appareil 损坏,弄坏: *Le choc a cassé ma montre*. 我的手表撞坏了 ❹ Briser la coquille, la coque de 弄碎外壳,敲碎外壳: *Casser une noix*. 敲碎核桃壳 ❺ Interrompre le cours de qqch 中断,断绝,打断: *Casser des relations* (syn. rompre). 断绝关系 ❻ Annuler une décision juridictionnelle rendue en dernier ressort 〔法〕撤销,取消,废除: *Casser un jugement*. 撤销判决 ❼ Faire perdre sa situation à un fonctionnaire; faire perdre son grade à un militaire (将公务员或军人)降职,免职,革职: *Casser un officier* (syn. destituer, révoquer). 将一军官解职 ❽ FAM. **À tout casser**, extraordinaire, inoubliable; au maximum, en parlant d'une quantité 〈俗〉非常的,不寻常的;至多,顶多: *Une fête à tout casser*. 非同寻常的节日 / *Ce pull vaut cent francs à tout casser*. 这件羊毛衫顶多值 100 法朗。‖ **Casser la croûte, la graine**, manger. 〈转〉吃便餐,吃点心 ‖ FAM. **Casser la tête, les oreilles**, fatiguer par trop de bruit, de paroles. 〈俗〉(过多的声音、讲话)使人疲劳,使人厌烦 ‖ FAM. **Casser les pieds**, importuner, agacer. 〈俗〉使恼火,使厌烦,惹讨厌 ‖ **Casser les prix**, baisser fortement les prix. 大减价 ‖ FAM. **Ne rien casser**, être sans originalité, sans intérêt particulier. 〈俗〉无新意;无趣味 ◆ v. i. ou **se casser** v. pr. Se briser, se rompre 被弄碎,被打断;碎裂,断裂: *La corde a cassé, s'est cassée*. 绳子断了。◆ **se casser** v. pr. ❶ ARG. S'en aller. 〈行〉离开,走开 ❷ FAM. **Ne pas se casser**, ne pas se fatiguer. 〈俗〉不操心,不努力 ‖ FAM. **Se casser le nez**, trouver porte close; échouer. 〈转,俗〉碰壁,失败,未达目的;访人未遇 ‖ FAM. **Se casser la tête**, se tourmenter pour résoudre une difficulté. 〈转,俗〉想方设法做,绞尽脑汁做

casserole [kasRɔl] n. f. (de *casse* "récipient", anc. prov. *cassa* "grande cuiller", lat. médiév. *cassia*, du gr.). ❶ Ustensile de cuisine cylindrique, à fond plat et à manche, pour faire cuire; son contenu 有柄平底锅;平底锅中之物: *Une casserole de riz*. 一锅米饭 ❷ FAM. Son, voix, instrument de musique discordant, peu mélodieux 〈俗〉不协和的声音;不悦耳的乐器: *Ce piano est une vraie casserole*. 这钢琴的声音真难听。❸ FAM. **Passer à la casserole**, être tué; subir une épreuve pénible. 〈俗〉被杀;经受痛苦的考验

casse-tête [kastɛt] n. m. (pl. *casse-têtes* ou inv.). ❶ Massue rudimentaire dont une extrémité porte ou forme une protubérance. 大头棒 ❷ Arme portative à extrémité plombée ou garnie de clous. 头上包铅带钉的短棍 ❸ Bruit assourdissant, pénible à supporter. 令人厌烦的声音,震耳欲聋的声音 ❹ Problème difficile à résoudre; travail qui demande une grande application. 难题;难做的工作;费神的工作 ❺ **Casse-tête (chinois)**. Jeu de patience dans lequel il s'agit de reconstituer des formes en en combinant les divers éléments. 拼板游戏,七巧板游戏

cassette [kasɛt] n. f. (de l'anc. fr. *casse* "caisse"; v. *3. casse*). ❶ Boîtier hermétique contenant une bande magnétique, destiné à l'enregistrement, à la reproduction du son, d'images, de données 盒式录音带;盒式录像带: *Mettre une cassette dans le baladeur*. 把盒式磁带放进随身听 ❷ Coffret où l'on conserve des objets précieux. 首饰箱;珠宝盒

casseur, euse [kasœR, -øz] n. (de *casser*). ❶ Personne qui fait le commerce des pièces détachées des voitures mises à la casse. 买卖报废汽车零件的人 ❷ Personne qui se livre, au cours d'une manifestation, à des déprédations sur la voie publique. (游行时的)闹事者,打砸抢分子 ❸ ARG. Cambrioleur. 〈行〉入室盗贼 ❹ **Casseur de pierres**, autref., ouvrier qui brisait les pierres destinées à la confection des routes. (旧时的)碎石工

cassier [kasje] n. m. et **cassie** [kasi] n. f. Arbre antillais qui fournit la casse. 〔植〕山扁豆树;金合欢 ◇ Famille des césalpiniacées. ◇ 云实科。

1\. **cassis** [kasis] n. m. (mot poitevin, de *2. casse*). 《普瓦图语》 ❶ Arbuste voisin du groseillier, produisant des baies noires, comestibles, dont on fait une liqueur; le fruit lui-même. 〔植〕黑茶藨子树;黑茶藨子 ◇ Haut. 1 à 2 m. ◇ 高 1 至 2 米。❷ Liqueur obtenue à partir du fruit. 黑茶藨子酒

2\. **cassis** [kasi] n. m. (de *casser*). Brusque dénivellation sur la chaussée d'une route (par opp. à *dos-d'âne*). 路面上的小沟,横过马路的凹坑

cassolette [kasɔlɛt] n. f. (anc. prov. *casoleta*, dimin. de *cassa*; v. *casserole*). ❶ Petit récipient pouvant aller au four; mets préparé en cassolette (用于烤炉中的)带柄圆筒锅;用带柄圆筒锅做的食物: *Une cassolette de haricots*. 一小锅扁豆 ❷ Vase brûle-parfum. 香炉

cassonade [kasɔnad] n. f. (de *casson* "sucre brut", de *casser*). Sucre roux qui n'a été raffiné qu'une fois. 粗红糖

cassoulet [kasulɛ] n. m. (mot du Languedoc, de *casso* "poêlon", correspondant à l'anc. prov. *cassa*; v. *casserole*). 《朗格多克方言》 Ragoût de haricots blancs et de viande d'oie, de canard, de mouton, de porc. 法国什锦砂锅〔用白扁豆与鹅、鸭、猪肉、羊肉炖制〕

cassure [kasyR] n. f. ❶ Endroit où un objet est cassé 裂口,断口,裂缝: *La cassure est très nette*. 裂口非常明显 ❷ Pli d'un tissu, d'une draperie 布料或中呢料的褶子、褶痕: *Cassure d'un pantalon*. 裤线 ❸ Rupture, interruption 〈转〉破裂: *Cassure dans une amitié*. 友谊的破裂

castagnettes [kastaɲɛt] n. f. pl. (esp. *castañeta* "petite châtaigne"; v. *châtaigne*). Instrument de percussion typique du flamenco, composé de deux petits éléments creusés en bois, en plastique, etc., qu'on fait résonner en les frappant l'un contre l'autre dans la main. 响板

caste [kast] n. f. (du port. *casta* "chaste", lat. *castus*). ❶ Groupe social qui se distingue par des privilèges et son esprit d'exclusion pour toute personne qui lui est étrangère 社会等级,(排他性的)社会阶层: *Se marier avec qqn de sa caste* (syn. milieu, classe). 与同一社会阶层的人结婚 ❷ Groupe social, héréditaire et endogame, composé d'individus exerçant génér. une activité commune, surtout professionnelle, caractéristique de la société indienne (印度社会中的)种姓,种姓地位,种姓等级: *La caste des prêtres*. 僧侣集团 ❸ Ensemble des individus adultes assurant les mêmes fonctions chez les insectes sociaux: reines et ouvrières chez les abeilles, soldats chez les termites. (社会性昆虫的)级[根据履行职责的不同而划分的类群]

castel [kastɛl] n. m. (mot prov., du lat. *castellum*; v. *château*). 《普》LITT. Maison ressemblant à un château; petit château. 〈书〉城堡形的房子;小城堡

castillan, e [kastijɑ̃, -an] adj. et n. De la Castille. 卡斯蒂利亚的/卡斯蒂利亚人 ◆ **castillan** n. m. L'espagnol parlé en Espagne, par opp. soit aux autres langues ibériques (portugais, catalan, etc.), soit à l'espagnol latino-américain. (西班牙本土讲的)西班牙语,卡斯蒂利亚方言

casting [kastiŋ] n. m. (mot angl., de *to cast* "distribuer les rôles"). 《英》Sélection des acteurs pour un spectacle, un film, une émission de radio ou de télévision (syn. distribution). 挑选演员,角色分配

castor [kastɔʀ] n. m. (mot lat., du gr.). 《拉》 ❶ Mammifère rongeur de l'Amérique du Nord et d'Europe, à pattes postérieures palmées et à queue aplatie. 〔动〕河狸;海狸 ❷ Fourrure de cet animal. 海狸皮毛

castrat [kastʀa] n. m. (it. *castrato*, de *castrare*; v. *castrer*, *châtrer*). ❶ Chanteur masculin dont la voix d'enfant a été conservée par castration 阉人歌手[指因去势而保持童音]: *Une voix de castrat*. 阉人歌手的嗓音 ❷ Individu mâle qui a subi la castration. 被去势的人,被阉割的人

castrateur, trice [kastʀatœʀ, -tʀis] adj. ❶ PSYCHAN. Qui provoque ou qui est susceptible de provoquer un complexe de castration. 〔精分〕引起阉割情结的,可引起阉割情结的 ❷ Qui empêche qqn de s'épanouir 影响身心发育的,妨碍健康成长的: *Des remarques castratrices*. 妨碍身心发育的意见

castration [kastʀasjɔ̃] n. f. (de *castrer*). ❶ Ablation ou destruction d'un organe nécessaire à la génération, pour les deux sexes (employé plus cour. pour les individus mâles). 去势,阉割,生殖腺切除[主要指男性] ❷ PSYCHAN. **Complexe de castration**, réponse *fantasmatique aux questions que suscite chez* le jeune enfant la différence anatomique des sexes. 〔精分〕阉割情结[指儿童幻想丧失生殖器的焦虑感]

castrer [kastʀe] v. t. (lat. *castrare* "châtrer"). Pratiquer la castration sur (syn. châtrer). 去势,阉割,切除(生殖腺)

castrisme [kastʀism] n. m. Doctrine ou pratique politique qui s'inspire des idées de Fidel Castro. 卡斯特罗主义 ◆ **castriste** adj. et n. Relatif au castrisme; qui en est partisan. 卡斯特罗主义的/卡斯特罗主义者

casuiste [kazɥist] n. m. (esp. *casuista*, du lat. scolast. *casus* "cas de conscience"). Théologien spécialiste de la casuistique. 〔宗〕决疑者

casuistique [kazɥistik] n. f. (de *casuiste*). ❶ Partie de la théologie morale qui s'attache à résoudre les cas de conscience. 〔宗〕决疑法,决疑论 ❷ LITT. Tendance à argumenter avec une subtilité excessive, notamm. sur les problèmes de morale. 〈书〉过分细致,钻牛角尖[尤指对道德问题]

casus belli [kazysbeli] n. m. inv. (mots lat., "cas de guerre"). 《拉》Acte de nature à provoquer une déclaration de guerre entre deux États. 宣战理由,开战理由

C. A. T. [seate] n. m. (sigle de *centre d'aide par le travail*). Établissement médico-social fournissant du travail aux handicapés. "工作助残中心"[向残疾人提供工作的医疗福利机构]的法文缩写

cataclysmal, e, aux [kataklismal, -o] et **cataclysmique** [kataklismik] adj. De la nature d'un cataclysme. (由地震、台风等引起的)大灾难的

cataclysme [kataklism] n. m. (lat. *cataclysmos*, gr. *kataklusmos* "inondation"). Grand bouleversement, destruction causée par un tremblement de terre, un cyclone, etc. (由地震、台风等引起的)大灾难: *La rupture du barrage a entraîné un cataclysme dans la vallée*. 水坝断裂在山谷引起了一场大灾难。

catacombe [katakɔ̃b] n. f. (bas lat. *catacumba*, de *tumba* "tombe", et du gr. *kata* "en bas"). [Surtout au pl. 多用复数]. Vaste souterrain ayant servi de sépulture ou d'ossuaire 地下墓地,地下墓窟;尸骨埋葬地: *Les catacombes de Paris, anciennes carrières aménagées en ossuaires*. 由旧采矿场改为尸骨埋葬地的巴黎地下墓窟

catadioptre [katadjɔptʀ] n. m. (croisement de *dioptre* et du rad. du gr. *katophron* "miroir"). Dispositif optique permettant de réfléchir les rayons lumineux vers leur source d'émission. 反(射)折射反光镜 ◇ Il est utilisé en circulation routière pour la signalisationd'obstacles ou de véhicules. ◇ 在公路交通方面用于表示有障碍或有车辆。

catafalque [katafalk] n. m. (it. *catafalco*, lat.

pop. *catafalicum*; v. *échafaud*). Estrade décorative élevée pour recevoir un cercueil, lors d'une cérémonie funéraire. 灵柩台,追思台

catalan, e [katalɑ̃, -an] adj. et n. De la Catalogne. 加泰罗尼亚的/加泰罗尼亚人 ◆ **catalan** n. m. Langue romane parlée en Catalogne. 加泰罗尼亚语

catalepsie [katalɛpsi] n. f. (bas lat. *catalepsia*, gr. *katalêpsis* "attaque"). PATHOL. Perte momentanée de l'initiative motrice avec conservation des attitudes. 〔病〕蜡屈症,强直性昏厥

cataleptique [katalɛptik] adj. et n. De la nature de la catalepsie; atteint de catalepsie 蜡样屈曲的,强直性昏厥的;患蜡屈症的,僵强症的/蜡屈症患者,强直性昏厥患者: *Un sommeil cataleptique*. 昏厥性睡眠

catalogne [katalɔɲ] n. f. (de *Catalogne*, n. pr.). CAN. Étoffe tissée artisanalement, utilisant en trame des bandes de tissu. 〈加〉一种手织布

catalogue [katalɔg] n. m. (bas lat. *catalogus*, gr. *katalogos* "liste"). ❶ Liste énumératrice 目录;人名录: *Catalogue d'une bibliothèque* (syn. répertoire). 图书馆目录 ❷ Livre, brochure contenant une liste d'articles, de produits proposés à la vente 商品目录: *Catalogue d'une maison de vente par correspondance*. —家邮购店的商品目录

cataloguer [katalɔge] v. t. ❶ Classer selon un certain ordre; dresser le catalogue de 编成目录: *Cataloguer des plantes*. 为植物编目录 / *Cataloguer un musée* (syn. inventorier, répertorier). 为博物馆藏品编目录 ❷ Classer définitivement dans une catégorie (把人)分等,分级,分类,把…归为: *Cataloguer qqn comme une bonne pâte, une mauvaise langue*. 把某人列为老好人一类;把某人列为爱讲别人坏话的人一类

catalpa [katalpa] n. m. (mot angl., d'orig. amérindienne). 《英》Arbre à très grandes feuilles et à fleurs en grosses grappes, originaire de l'Amérique du Nord. 〔植〕美国木豆树 ◇ Famille des bignoniacées; haut. 15 m. ◇ 紫葳科;高15 米。

catalyse [kataliz] n. f. (angl. *catalysis*, gr. *katalusis* "dissolution"). CHIM. Action par laquelle un corps (appelé *catalyseur*) provoqueou accélère une réaction chimique sans être lui-même modifié par cette action. 〔化〕催化(作用)

catalyser [katalize] v. t. ❶ CHIM. Opérer une catalyse. 〔化〕催化 ❷ Provoquer ou accélérer une réaction psychologique, en parlant d'une personne, d'un événement 〈转〉对…产生作用,对…产生影响: *Chanteur qui catalyse l'enthousiasme du public*. 激发听众热情的歌手

catalyseur [katalizœʀ] n. m. ❶ CHIM. Corps qui catalyse. 〔化〕催化剂,接触剂,触媒 ❷ Élément qui provoque une réaction par sa seule existence 〈转〉刺激因素,促进因素: *La crise économique a servi de catalyseur à la révolution*. 经济危机对革命起了促进作用。

catalytique [katalitik] adj. ❶ CHIM. Relatif à la catalyse. 〔化〕催化(作用)的 ❷ **Pot catalytique**, pot d'échappement antipollution utilisant la catalyse. 催化式排气净化器

catamaran [katamaʀɑ̃] n. m. (mot angl., du tamoul *kattu* "lien" et *maram* "bois"). 《英》MAR. Embarcation à voiles, faite de deux coques accouplées. 〔海〕(两只船身并列组成的)小帆船,双体船

Cataphote [katafɔt] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Catadioptre. 反折射反光镜

cataplasme [kataplasm] n. m. (lat. *cataplasma*, du gr.). Bouillie médicamenteuse qu'on applique, entre deux linges, sur une partie du corps pour combattre une inflammation. 泥罨剂,糊剂

catapulte [katapylt] n. f. (lat. *catapulta*, gr. *katapeltês*). ❶ Machine de guerre utilisée autref. pour lancer des projectiles. (旧时的)投石器,投射器 ❷ **Catapulte (à vapeur)**, dispositif utilisant la force d'expansion de la vapeur pour le lancement des avions, à bord des porte-avions. 〔空〕弹射器

catapulter [katapylte] v. t. ❶ Lancer avec une catapulte 〔空〕弹射: *Catapulter un avion*. 弹射飞机 ❷ Lancer avec force ou violence et loin; projeter. 猛烈远射;发射 ❸ FAM. Placer soudainement qqn dans un poste, une situation sociale élevés 〈俗〉突然提拔某人: *Il a été catapulté directeur du service informatique*. 他被突然提升为信息部主任。

cataracte [kataʀakt] n. f. (lat. *cataracta*, gr. *kataraktês*). ❶ Chute d'eau importante sur un fleuve. 瀑布 ❷ MÉD. Opacité du cristallin ou de ses membranes produisant une cécité partielle ou totale 〔医〕白内障: *Une opération de la cataracte*. 白内障手术

catarrhe [kataʀ] n. m. (lat. *catarrhus*, gr. *katarrhos* "écoulement"). MÉD. Inflammation aiguë ou chronique des muqueuses, avec une sécrétion supérieure à la normale. 〔医〕卡他性炎,卡他

catastrophe [katastʀɔf] n. f. (lat. *catastropha*, gr. *katastrophê* "renversement"). ❶ Événement subit qui cause un bouleversement, pouvant entraîner des destructions, des morts 严重灾难,严重灾祸: *Catastrophe aérienne*. 空难 / *Courir à la catastrophe*. 走向灾难 ❷ Événement considéré comme grave par celui qui le subit; détérioration brutale d'une situation 灾难性事件,倒霉的事件;情况急剧恶化: *Son échec à l'examen est pour elle une véritable catastrophe* (syn. désastre). 这次考试失败对她而言是场真正的灾难。 ❸ **En catastrophe**, en dernier recours; en hâte 孤注一掷地;匆忙地: *Le pilote a posé l'avion en catastrophe dans un champ*. 驾驶员把飞机迫降在一块田野上。‖ **Film catastrophe**, film à suspense qui relate un grave accident mettant en péril la vie de nombreuses personnes. 〔影〕灾难片 ‖ MATH. **Théorie des catastrophes**, théorie mathématique issue des travaux de René Thom, visant à décrire des phénomènes discontinus

à l'aide de modèles continus simples.〔数〕突变理论

catastropher [katastʀɔfe] v.t. FAM. Jeter dans un grand abattement 〈俗〉使吓呆，使丧胆：*Sa mort m'a catastrophé* (syn. consterner). 他的去世使我震惊。

catastrophique [katastʀɔfik] adj. Qui a le caractère d'une catastrophe 灾难性的，灾祸性的：*Un bilan économique catastrophique* (syn. désastreux). 灾难性的经济总结报告

catatonie [katatɔni] n. f. (all. *Katatonie*, du gr. *kata* "en bas" et *tonos* "tension"). NEUROL. Syndrome de certaines formes de schizophrénie, caractérisé notamm. par le négativisme, la catalepsie et des stéréotypes gestuels.〔神经〕紧张症

catatonique [katatɔnik] adj. et n. Relatif à la catatonie; atteint de catatonie. 紧张症的；患紧张症的/紧张症患者

catch [katʃ] n. m. (de l'angl. *catch* [*as catch can*] "attrape [comme tu peux]"). Lutte libre, très spectaculaire, admettant presque toutes les prises. 兰开夏式摔跤[一种自由式摔跤]

catcher [katʃe] v. i. Pratiquer le catch. 进行兰开夏式摔跤

catcheur, euse [katʃœʀ, -øz] n. Personne qui pratique le catch. 兰开夏式摔跤运动员

catéchèse [kateʃɛz] n. f. (lat. ecclés. *catechesis*, du gr.; v. *catéchisme*). Instruction religieuse. 宗教教育

catéchiser [kateʃize] v. t. (lat. ecclés. *catechizare*, du gr.; v. *catéchisme*). ❶ Initier à la religion chrétienne. 向…传授基督教基本教理，向…进行基督教教义启蒙 ❷ Endoctriner, faire la leçon à qqn 向…灌输某种思想，教诲，鼓动：*Catéchiser des militants politiques*. 向政治活动分子做宣传鼓动工作

catéchisme [kateʃism] n. m. (lat. ecclés. *catechismus*, gr. *katêchismos*, de *katêkhein* "instruire oralement"). ❶ Enseignement de la foi et de la morale chrétiennes; livre qui contient cet enseignement; cours où il est dispensé〔基〕教理讲授；教理书；教理问答课程：*Aller au catéchisme*. 上教理课 ❷ Résumé dogmatique des principes fondamentaux d'une doctrine 〈转〉(一种学说的)入门书，基本原理手册：*Ce livre a été longtemps le catéchisme des révolutionnaires*. 这本书在很长一段时间里曾是革命者的启蒙读物。

catéchiste [kateʃist] n. Personne qui enseigne le catéchisme. 讲授教理者，传授基本教义者

catéchumène [katekymɛn] n. (lat. ecclés. *catechumenus*). Personne que l'on instruit pour la disposer à recevoir le baptême. 初学教理者，(入门前)听教理者

catégorie [kategɔʀi] n. f. (lat. *categoria*, gr. *katêgoria*, de *katêgorein* "énoncer"). ❶ Ensemble de personnes ou de choses de même nature 种类，类别，级别：*Établir différentes catégories d'objets* (syn. classe, espèce, famille). 制定物品的不同类别 / *Boxeur de la catégorie des poids légers*. 轻量级拳击手 / *Il est de la catégorie de gens qui doutent de tout*. 他属于那种怀疑一切的人。❷ PHILOS. Chez Aristote, chacun des genres les plus généraux de l'être, irréductibles les uns aux autres (substance, quantité, qualité, relation, lieu, temps, position, avoir, agir, subir).〔哲〕范畴 ❸ **Catégories grammaticales**, classes, appelées aussi *parties du discours*, entre lesquelles sont répartis les éléments du vocabulaire selon la fonction qu'ils remplissent dans la phrase〔语〕语法范畴；词类 (on dit aussi 亦说 *classe grammaticale*)：*Catégorie nominale, verbale*. 名词类；动词类

catégoriel, elle [kategɔʀjɛl] adj. Qui concerne une ou plusieurs catégories de personnes; qui est limité à une catégorie, à quelques catégories 某一类人的；几种不同类别的人的；局限于某一类的；局限于某几类的：*Revendications catégorielles*. 某一类人的要求

catégorique [kategɔʀik] adj. (bas lat. *categoricus*; v. *catégorie*). ❶ Se dit de ce qui ne laisse aucune possibilité de doute, d'équivoque 不容置疑的，毫不含糊的，断然的，绝对的：*Refus catégorique* (syn. absolu). 断然的拒绝 ❷ Se dit d'une personne qui exprime un avis, une opinion d'une manière nette et sans réplique 明白的，明确的：*Elle a été tout à fait catégorique: elle n'y était pas*. 她明白无误地表示：她当时不在现场。

catégoriquement [kategɔʀikmɑ̃] adv. De façon catégorique 不容置疑地，毫不含糊地，断然地，绝对地，明白无误地，明确地：*Répondre catégoriquement*. 断然地回答

catégorisation [kategɔʀizasjɔ̃] n. f. Classement par catégories en vue d'une étude statistique 分类，分门别类：*Catégorisation de la population*. 人口分类

catégoriser [kategɔʀize] v. t. Classer par catégories. 将…分类

caténaire [katenɛʀ] adj. (lat. *catenarius* "de la chaîne", de *catena* "chaîne"). CH. DE F. **Suspension caténaire**, système de suspension du fil d'alimentation en énergie électrique des locomotives ou des tramways〔铁〕吊线悬挂，链式悬挂 (on dit aussi 亦说 *une caténaire*).

catgut [katgyt] n. m. (mot angl. "boyau de chat"). 《英》Lien utilisé en chirurgie pour la suture des plaies. (外科手术用的)肠线，羊肠线 ◇ Le catgut se résorbe spontanément en quelques jours. ◇ 肠线能在几天内被自然吸收。

cathare [kataʀ] n. et adj. (gr. *katharos* "pur"). Adepte d'une secte religieuse manichéenne du Moyen Âge répandue notamm. dans le sud-ouest de la France.〔宗〕清洁派的/清洁派教徒[中世纪西欧，尤其是法国西南部的一个信奉新摩尼派的异端教派] ◇ Les cathares rejetaient les dogmes de l'Église catholique et prêchaient un retour à la pauvreté évangélique. L'Église condamna leur doctrine (*catharisme*) comme hérétique et les combattit au cours de la *croisade des*

albigeois *. ◇ 清洁派教徒抛弃了天主教会的教义，鼓吹重回福音主义的贫穷。教会于是宣判该教派的教义为异端，并在讨伐阿比尔教派的十字军行动中对该教派进行了打击。

catharsis [kataʀsis] n. f. (gr. *katharsis* "purification"; v. *cathare*). ❶ « Purification » produite chez les spectateurs par une représentation dramatique, selon Aristote. 〔哲〕陶冶，净化 ❷ Méthode de psychothérapie reposant sur la décharge émotionnelle liée à l'extériorisation du souvenir d'événements traumatisants et refoulés. 〈心理治疗中的〉情感发泄，宣泄

cathédrale [katedʀal] n. f. (du lat. médiév. *cathedralis*, de *cathedra* "siège épiscopal"). Église épiscopale d'un diocèse 主教座堂，总教堂；大教堂：*La cathédrale de Reims*. 兰斯大教堂

cathéter [kateteʀ] n. m. (gr. *kathetêr* "sonde"). MÉD. Tige creuse que l'on introduit dans un canal naturel. 〔医〕导管；导尿管

cathode [katɔd] n. f. (gr. *cathodos* "route vers le bas"). Électrode négative par laquelle le courant sort d'un électrolyte (par opp. à *anode*). 阴极，负极

cathodique [katɔdik] adj. ❶ Relatif à la cathode. 阴极的，负极的 ❷ **Rayons cathodiques**, faisceau d'électrons émis par la cathode d'un tube à vide parcouru par un courant. 阴极射线 ‖ **Tube cathodique** (ou *à rayons cathodiques*), tube à vide dans lequel les rayons cathodiques sont dirigés sur une surface fluorescente (*écran cathodique*) où leur impact produit une image visible. 示波管，显象管，阴极射线管 ◇ Le tube cathodique constitue l'élément essentiel des récepteurs de télévision et des consoles de visualisation d'ordinateurs. ◇显象管是电视机接收器和计算机显示器的主要部件。

catholicisme [katɔlisism] n. m. Religion des chrétiens qui reconnaissent l'autorité du pape en matière de dogme et de morale. 天主教

catholicité [katɔlisite] n. f. ❶ Conformité à la doctrine de l'Église catholique. 天主教教义 ❷ Ensemble des Églises chrétiennes unies à l'Église de Rome. 罗马教会各教派的总称；天主教教徒的总称

catholique [katɔlik] n. et adj. (lat. ecclés. *catholicus*, gr. *katholikos* "universel"). Personne qui professe le catholicisme 天主教徒/信奉天主教的：*Il y a environ 800 millions de catholiques dans le monde*. 全世界约有 8 亿天主教徒。◆ adj. ❶ Qui appartient au catholicisme 天主教的：*L'Église catholique, apostolique et romaine*. 罗马教廷天主教会 ❷ (Surtout en tournure nég. 多用于否定). FAM. Conforme à la règle, à la morale 〈转，俗〉符合道德标准的，正派的，正直的：*Ne pas avoir un air très catholique* (syn. honnête). 看上去不太正派

en **catimini** [katimini] loc. adv. (du gr. *katamênia* "menstrues"). En cachette, discrètement 秘密地，偷偷地，悄悄地：*Prévenir qqn en catimini*. 悄悄地通知某人

catin [katɛ̃] n. f. FAM., VIEILLI. Femme de mauvaises mœurs. 〈俗，旧〉婊子

cation [katjɔ̃] n. m. (de *cat[hode]* et *ion*). Ion de charge positive (par opp. à *anion*) 阳离子，正离子：*Dans l'électrolyse, le cation se dirige vers la cathode*. 在电解中，阳离子游向阴极。

catogan [katɔgɑ̃] n. m. (du n. du général angl. *Cadogan*). ❶ Nœud retenant les cheveux surla nuque. (把头发系扎在颈后用的)缎带结 ❷ Chignon bas sur la nuque. (颈后的)低发髻

caucasien, enne [kokazjɛ̃, -ɛn] et **caucasique** [kokazik] adj. et n. ❶ Du Caucase. 高加索的/高加索人 ❷ **Langues caucasiennes** ou **caucasiques**, famille de langues de la région du Caucase, à laquelle appartient le géorgien. 高加索诸语言

cauchemar [koʃmaʀ] n. m. (mot picard, de *cauchier* "fouler" [lat. *calcare*] et *mare* "fantôme" [mot néerl.]). 《庇卡底方言》❶ Rêve pénible, angoissant. 恶梦，梦魇 ❷ Idée, chose ou personne qui importune, tourmente 〈转〉令人厌恶的想法、事物或人物：*Cette secrétaire est notre cauchemar*. 这个女秘书是我们都讨厌的家伙。

cauchemardesque [koʃmaʀdɛsk] adj. Qui produit une impression analogue à celle d'un cauchemar 恶梦似的，恶梦般的：*Une vision cauchemardesque*. 恶梦般的幻觉

caudal, e, aux [kodal, -o] adj. (du lat. *cauda* "queue"). ❶ De la queue 尾巴的，尾部的：*Plumes caudales*. 尾部的羽毛 ❷ **Nageoire caudale**, nageoire terminant la queue des cétacés, des poissons, des crustacés 鱼鳍 (on dit aussi 亦说 *une caudale*).

caudillo [kawdijo] n. m. (mot. esp. "capitaine, chef"). 《西》Titre porté par le général Franco à partir de 1931. 元首，领袖[佛朗哥 1936 年至 1975 年所用的称号]

causal, e, als ou **aux** [kozal, -o] adj. (lat. *causalis*). ❶ Qui annonce un rapport de cause à effet 因果的：*Discerner un lien causal entre deux événements*. 搞清楚两个事件之间的因果关系 ❷ GRAMM. **Proposition causale**, proposition donnant la raison ou le motif de l'action exprimée par le verbe principal 〔语〕原因从句 (on dit aussi 亦说 *une causale*).

causalité [kozalite] n. f. (bas lat. *causalitas*). ❶ Rapport qui unit la cause à l'effet. 因果关系 ❷ PHILOS. **Principe de causalité**, principe selon lequel tout fait a une cause, les mêmes causes dans les mêmes conditions produisant les mêmes effets. 〔哲〕因果律

causant, e [kozɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de 2. *causer*). FAM. Qui parle volontiers 〈俗〉爱谈的，健谈的，话多的：*Il est très causant d'habitude* (syn. communicatif). 他通常很健谈。

cause [koz] n. f. (lat. *causa*). ❶ Ce par quoi une chose existe; ce qui produit qqch 原因，起因，缘故：*Connaître la cause d'un phénomène* (syn. origine). 了解一个现象的起因 / *Les causes*

économiques d'une guerre (syn. source; contr. conséquence). 战争的经济原因 ❷ Ce pourquoi on fait qqch 理由,动机,目的: *J'ignore la cause de son départ* (syn. motif, raison). 我不知道他出走的目的。*Les causes qui l'ont déterminé à agir sont d'ordre personnel* (syn. mobile). 决定其行动的动机都是些个人因素。❸ Affaire pour laquelle qqn comparaît en justice〔法〕诉讼,诉讼案件: *Perdre une cause* (syn. procès). 败诉 / *L'avocat a étudié la cause de son client* (syn. cas, dossier). 律师研究了委托人的案件。❹ Ensemble d'intérêts, d'idées que l'on se propose de soutenir 事业,利益: *La cause de la paix.* 和平事业 ❺ **À cause de**, en raison de; en considération de; par la faute de. 因为,由于 ‖ **En connaissance de cause**, en connaissant les faits. 很了解情况地,在详知底细的情况下 ‖ **En tout état de cause**, de toute manière. 不管怎样 ‖ **Être cause de**, **la cause de**, être responsable de, être la raison de; causer, occasionner. 是…的原因;引起,致使 ‖ **Être en cause**, faire l'objet d'un débat; être incriminé, compromis 被人谈起,被涉及;被控告,被指控,被连累: *De gros intérêts sont en cause dans cette affaire* (= en jeu). 这件事涉及巨大利益。*Des personnages haut placés sont en cause* (= sont accusés). 一些高层人物受到指控。‖ **Être hors de cause**, être lavé de tout soupçon. 摆脱嫌疑 ‖ **Faire cause commune avec qqn**, unir ses intérêts aux siens. 与某人携手合作,与某人站在一起 ‖ **La bonne cause**, celle qu'on considère comme juste (souvent iron.)〈讽〉想当然的理由: *On l'a licencié pour la bonne cause.* 人们以想当然的理由解雇了他。‖ **La cause est entendue**, l'affaire est jugée. 诉讼辩论已终结。‖ **Mettre en cause**, incriminer. 对…提出诉讼;使…与诉讼案件有关 ‖ **Pour cause de**, en raison de 由于: *Le magasin est fermé pour cause de décès.* 商店因丧事暂停营业。‖ **Prendre fait et cause pour qqn**, prendre son parti, le soutenir sans réserve. 站在某人一边,全力支持某人

1. **causer** [koze] v. t. (de *cause*). Être la cause de qqch; produire 引起,惹起,造成: *Les pluies de cette nuit ont causé des inondations* (syn. déclencher, provoquer). 昨夜的雨引起了水灾。*Cette décision va vous causer des ennuis* (syn. occasionner, attirer). 这个决定会给您造成麻烦。

2. **causer** [koze] v. t. ind. (lat. *causari* "faire un procès" puis "alléguer des raisons"). ❶ [**avec**]. Échanger familièrement des paroles avec 交谈,闲谈: *Causer de politique avec une amie* (syn. discuter, parler). 与一位女朋友谈论政治 / *Nous avons causé un grand moment ensemble* (syn. bavarder, deviser). 我们在一起交谈了好一会儿时间。❷ FAM. [**à**]. Adresser la parole à (emploi critiqué 用法不宜)〈俗〉与(某人)谈: *Ce n'est pas à vous que je cause* (syn. parler). 我不是要与您谈。❸ Parler de qqn avec malveillance 诽谤,中伤: *Il boit trop, les gens commencent à causer* (syn. jaser). 他喝的太多,人们开始议论他。

causerie [kozʀi] n. f. (de 2. *causer*). Petite conférence sans prétention 漫谈,座谈: *Il fera une causerie sur son voyage en Chine.* 他就他的中国之行将开一个座谈会。

causette [kozɛt] n. f. (de 2. *causer*). FAM. Conversation familière〈俗〉(短时间的)交谈,闲谈: *Faire la causette, un brin de causette.* 随便聊聊,稍微聊聊

causeur, euse [kozœʀ, -øz] n. et adj. (de 2. *causer*). Personne qui possède l'art de parler 能说会道的(人),有口才的(人),健谈的(人): *Un brillant causeur.* 一位口才极好的人

causeuse [kozøz] n. f. (de 2. *causer*). Petit canapé à deux places. 双人圆靠背沙发

causse [kos] n. m. (mot prov., du lat. *calx*, *calcis* "chaux").《普》Plateau calcaire du Massif central (*Grands Causses*) et du bassin d'Aquitaine (Quercy).〔地质〕喀斯〔法国中部和南部的石灰岩高原〕

causticité [kostisite] n. f. ❶ Caractère de ce qui est caustique, corrosif〔化〕苛性,腐蚀性: *La causticité d'un acide.* 一种酸的腐蚀性 ❷ LITT. Esprit mordant, incisif〈转,书〉(谈话或文字的)尖刻,刻薄,挖苦,辛辣: *La causticité d'un critique, d'une satire.* 批评家的尖刻;讥讽的辛辣

caustique [kostik] adj. et n. m. (lat. *causticus*, gr. *kaustikos* "brûlant"). Qui attaque les tissus organiques〔化〕苛性的;腐蚀性的/苛性物质,腐蚀剂: *La soude est un caustique.* 氢氧化钠是一种苛性物质。◆ adj. Mordant, incisif dans la moquerie, la satire〈转〉尖刻的,刻薄的,辛辣的,尖锐的: *On redoute son esprit caustique.* 人们惧怕他尖刻的性格。

cauteleux, euse [kotlø, -øz] adj. (du lat. *cautela* "prudence"). LITT. Qui manifeste à la fois de la méfiance et de la ruse〈书〉狡诈的,阴险的,花言巧语的,假惺惺的: *Des paroles cauteleuses.* 花言巧语 / *Un homme cauteleux* (syn. sournois). 阴险狡诈的人

cautère [kotɛʀ] n. m. (gr. *kautêrion* "brûlure"). ❶ MÉD. Tige métallique chauffée ou substance chimique utilisée pour brûler un tissu organique en vue de détruire des parties malades ou d'arrêter une hémorragie.〔医〕烧灼器,烙器 ❷ FAM. **Un cautère sur une jambe de bois**, un remède inutile, un moyen inefficace.〈俗〉无效的药,无济于事的办法

cautérisation [koteʀizasjɔ̃] n. f. Action de cautériser; fait d'être cautérisé.〔医〕烧灼(术);烙,灼

cautériser [koteʀize] v. t. Brûler avec un cautère〔医〕烧灼,烙: *Cautériser une plaie.* 烧灼伤口

caution [kosjɔ̃] n. f. (lat. *cautio* "précaution", de *cavere* "prendre garde"). ❶ Garantie morale donnée par qqn jouissant d'un grand crédit; cette personne (道义)担保,支持;(道义)担保人,支持者: *Agir avec la caution d'un ministre* (syn. soutien, appui). 在一位部长的支持下行事 ❷ Garantie d'un engagement pris

pour soi-même ou pour un autre: somme que l'on verse pour servir de garantie 担保,保证;担保金,保证金: *Verser une caution correspondant à deux mois de loyer*. 支付相当于两个月房租的保证金 / *Mise en liberté sous caution*. 保释,交保释放 ❸ Engagement de faire face à une dette contractée par autrui; personne qui prend cet engagement (债务)担保;(债务)担保人: *Se porter caution pour qqn*. 为某人(作债务)担保 ❹ **Sujet à caution**, dont la vérité n'est pas établie; suspect, douteux 靠不住的;可疑的: *Nouvelle sujette à caution*. 靠不住的消息 / *Témoin sujet à caution*. 可疑的证人

cautionnement [kosjɔnmɑ̃] n. m. DR. 〔法〕 ❶ Contrat par lequel qqn se porte caution auprès d'un créancier. 保证书,担保书 ❷ Dépôt de fonds exigé par la loi pour la candidature à une élection, la soumission d'une offre de services à l'État, l'exercice d'une profession (comptable public, par ex.). 保证金

cautionner [kosjɔne] v. t. ❶ Se porter caution pour 为(某人)担保,为(某人)作保: *Cautionner un ami*. 为一个朋友作保 ❷ Donner son appui, son approbation à 支持,赞同: *Il a refusé de cautionner cette nouvelle orientation politique* (syn. soutenir; contr. désavouer). 他拒绝支持这个新的政治方向。

cavalcade [kavalkad] n. f. (it. *cavalcata*, de *cavalcare*; v. *chevaucher*). ❶ VX. Défilé d'une troupe de cavaliers, notamm. de soldats. 〈旧〉马队;士兵队列 ❷ FAM. Course agitée et bruyante d'un groupe de personnes; ce groupe. 〈俗〉一群人乱哄哄的奔跑;混乱吵闹的队伍

cavale [kaval] n. f. (de *cavaler*). ARG. 〈行〉 ❶ Évasion d'une prison 越狱逃跑: *Ils ont préparé leur cavale minutieusement* (syn. fuite). 他们精心准备从监狱逃跑。❷ **En cavale**, en fuite 逃跑,在逃: *Il est en cavale depuis huit jours*. 他已经逃跑一个星期了。

cavaler [kavale] v. i. (de *cavale* "jument"). T. FAM. 〈民〉 ❶ Courir; fuir. 跑;逃跑,溜走 ❷ Rechercher les aventures amoureuses. 追逐异性,追逐艳遇,风流放荡

cavalerie [kavalʀi] n. f. (it. *cavalleria*; v. *cavalier*). ❶ Troupe à cheval. 骑兵部队,骑兵 ❷ Corps d'armée constitué à l'orig. par des troupes à cheval, puis motorisées 摩托化部队,机械化部队: *Régiment de cavalerie*. 摩托化团

cavaleur, euse [kavalœʀ, -øz] adj. et n. FAM. Qui recherche les aventures amoureuses. 〈俗〉追逐异性的(人),追逐艳遇的(人),风流放荡的(人)

1. **cavalier, ère** [kavalje, -ɛʀ] n. (it. *cavaliere*; v. *chevalier*). ❶ Personne à cheval. 骑马的人 ❷ Celui, celle avec qui on forme un couple, dans une réception, un bal. 舞伴 ❸ **Faire cavalier seul**, distancer ses concurrents, dans une course; au fig., agir isolément. 在赛跑中将对手远远甩在后面;〈转〉单独行动,独往独来 ◆ **cavalier** n. m. ❶ Militaire servant à cheval. 骑兵 ❷ Pièce du jeu d'échecs. (国际象棋中的)马 ❸ Carte du tarot entre la dame et le valet. 骑士[塔罗纸牌戏中介于王后和仆人之间的牌] ❹ Clou en U. U 型钉,骑马钉,肘钉 ❺ Pièce adaptable servant au classement des fiches. 用于文件分类的金属夹

2. **cavalier, ère** [kavalje, -ɛʀ] adj. (de *1. cavalier*). ❶ Désinvolte jusqu'à la grossièreté; sans gêne 卤莽的,粗暴的,傲慢的,放肆的: *Il s'est montré très cavalier dans ses remarques*. 他在其意见中表现得非常傲慢。❷ **Allée, piste cavalière**, allée, piste aménagée pour les promenades à cheval. 跑马道,驰道

cavalièrement [kavaljɛʀmɑ̃] adv. De façon cavalière 卤莽地,粗暴地,傲慢地,放肆地: *Il est parti très cavalièrement, sans prendre congé*. 他不告辞就走了,非常傲慢无礼。

1. **cave** [kav] n. f. (bas lat. *cava* "fossé", de *cavus* "creux"). ❶ Local souterrain, souvent voûté; pièce en sous-sol d'un bâtiment, servant de débarras, de cellier, etc. 地窖;地下室: *Descendre à la cave*. 下地窖 ❷ Réserve souterraine ou non où l'on conserve le vin; la réserve elle-même 酒窖;酒窖中的酒: *Avoir une belle cave*. 酒窖里有大量藏酒 ❸ Coffret à compartiment où l'on met divers produits (带格的)箱、盒、匣: *Cave à cigares*. 雪茄盒 ❹ Dancing, boîte de nuit en sous-sol. 地下室中的舞厅、酒吧间或夜总会

2. **cave** [kav] n. f. (de *caver* "miser", it. *cavare* "creuser" et "tirer de sa poche", lat. *cavare*, de *cavus* "creux") Somme que chaque joueur place devant lui pour payer ses enjeux, partic. au poker. 赌本,赌金

3. **cave** [kav] adj. (lat. *cavus*). ❶ VX. Creux 〈旧〉凹进的,凹入的: *Joues caves*. 凹陷的脸颊 ❷ **Veines caves**, les deux grosses veines (*veine cave supérieure* et *veine cave inférieure*) qui collectent le sang de la circulation générale et aboutissent à l'oreillette droite du cœur. 〔解〕腔静脉

caveau [kavo] n. m. (de *1. cave*). ❶ Construction, fosse aménagée en sépulture sous un édifice, dans un cimetière 地下墓室,墓穴: *Caveau familial*. 家族墓穴 ❷ HIST. Cabaret où se réunissaient des poètes, des chansonniers (XVIIIe-XIXe s.). 〔史〕(18 至 19 世纪初)文学家聚集的咖啡馆或酒吧间

caverne [kavɛʀn] n. f. (lat. *caverna*, de *cavus* "creux"). ❶ Cavité naturelle assez vaste, dans une zone rocheuse. 岩穴,洞穴 ❷ MÉD. Cavité pathologique dans certaines maladies 〔医〕空洞: *Caverne du poumon dans la tuberculose*. 肺结核病时期的肺空洞 ❸ **L'âge, l'homme des cavernes**, de la préhistoire. 穴居时代,史前时代;穴居人,史前人

caverneux, euse [kavɛʀnø, -øz] adj. (de *caverne*). **Voix caverneuse**, voix grave, qui semble sortir des entrailles. 深沉的嗓音

cavernicole [kavɛʀnikɔl] n. m. et adj. (de *caverne* et *-cole*). Animal qui supporte l'obscurité et vit dans une grotte. 穴居动物 ◇ Beaucoup d'entre eux sont aveugles et

décolorés. ◇ 许多穴居动物无视力,并且皮毛退色。

caviar [kavjaʀ] n. m. (it. *caviaro*, var. dialect. de *caviale*, turc *khāviār*). Œufs d'esturgeon pressés et marinés. 鲟鱼子酱;鱼子酱

caviste [kavist] n. Personne ayant la charge d'une cave à vins, chez un producteur, un restaurateur. 管酒窖的人;饭店里管酒的人

cavité [kavite] n. f. (bas lat. *cavitas*, du class. *cavus* "creux"). Partie creuse, vide d'un objet matériel, organique 穴,洞;〔解〕腔;窝;眶: *Cavités d'un rocher* (syn. excavation). 岩石的洞孔 / *Cavités du cœur*. 心腔

C. B. [sibi] n. f. (sigle). ❶ Citizen band. 民用波段,民用波段无线电通信 ❷ Appareil émetteur-récepteur pour la citizen band. 民用波段无线电收发机,汽车无线电对讲机

C. C. P. [sesepe] n. m. Sigle de *compte* courant postal*. "邮政活期账户"的法文缩写

CD [sede] n. m. inv. (sigle). Compact Disc. "光盘[激光盘,激光唱盘]"的英文缩写

CD-ROM [sedeʀɔm] n. m. (sigle de l'angl. *compact disc read only memory* "disque compact à mémoire morte"). Disque compact à lecture laser, à grande capacité de mémoire et qui stocke à la fois des textes, des images et des sons. (Recomm. off. *disque optique compact*.) "光盘只读存储器[光盘驱动器,光驱]"的英文缩写

1. **ce** [sə], **cet** [sɛt], **cette** [sɛt], **ces** [sɛ] adj. dém. (lat. pop. *ecce istum*, du class. *ecce* "voici" et *iste* "cela"). ❶ Déterminant d'un groupe nominal, désignant qqn, qqch que l'on peut montrer ou dont il a été question 这;这些: *Prends donc ce parapluie*. 你就拿这把伞吧。*Cette conférence était particulièrement intéressante*. 这个报告会特别有意思。*Ces souliers sont usés*. 这双鞋穿坏了。***Rem.*** *Ce* se transforme en *cet* devant un mot commençant par une voyelle ou un *h* muet 在元音前或在哑音 h 前,ce 变为 cet: *Cet arbre*. 这棵树 / *Cet homme*. 这个男人 ❷ Devant un nom à contenu temporel, indique que la période considérée se situe dans le moment présent ou qu'elle en est très proche [在有时间内容的名词前,表示正处在该段时间或离该段时间很近]: *Ce matin* (= aujourd'hui). 今天早上;今天上午 / *Ce soir* (= le soir qui vient). 今天晚上 / *Cette année* (= l'année présente). 今年

2. **ce** [sə] pron. dém. (lat. pop. *ecce hoc*, du class. *ecce* "voici" et *hoc* "cela"). [Lorsqu'il n'est pas inversé, *ce* s'élide en *c'* devant les formes du verbe *être* commençant par *e* et en *ç'* devant l'auxiliaire *avoir*. ce 在动词 être 以 e 开头的变位形态前写成 c',在助动词 avoir 前写成 ç'. ❶ Construit avec le v. *être*, assure une fonction de sujet [与 *être* 合用,起主语作用]: *Ce sera bien*. 将会好的。*Qui est-ce?* 他是谁? *Est-ce à toi?* 这是你的吗? *C'était l'année dernière*. 那是在去年。*Ç'a été difficile*. 当时很困难。❷ Construit avec un pron. relat. (*ce qui*, *ce que*, *ce dont*, etc.), assure une fonction de sujet, d'attribut ou de complément [与关系代词合用,起主语、表语或宾语的作用]: *Ce dont il s'occupe est très compliqué*. 他负责的工作很复杂。*Leur logiciel reste ce qui se fait de mieux dans le domaine*. 他们的软件至今仍是这个领域里做得最好的。*Elle peut dire tout ce qu'elle voudra*. 她想要什么都可以说出来。*Voilà ce pour quoi nous nous sommes battus*. 这就是我们被打败的原因。❸ **Ce faisant**, par là même 由于这样做,通过做这事: *Il n'est pas venu, ce faisant, il s'est déconsidéré*. 他没来,就是因为这个,他被人瞧不起。‖ FAM. **Ce que**, exprime l'emphase 〈俗〉多么: *Ce qu'on s'amuse* 大家玩得真开心啊! ‖ **C'est... qui, que, dont, etc.**, servent à mettre en relief un mot quelconque de la phrase [强调句中的某一成分]: *C'est elle qui paie*. 是由她来付钱。*C'est là qu'il habite*. 那才是他住的地方。*C'est le livre dont je t'ai parlé*. 我跟你谈论的是书。‖ **Et ce**, sert à rappeler une affirmation [用以重提和强调已作的一种断言]: *Il a reporté la réunion, et ce, sans même avertir les participants*. 他推迟了会期,可这事,他甚至连与会者都未通知。‖ SOUT. **Pour ce faire**, pour faire cela 〈雅〉为了做这件事: *Il veut réussir et pour ce faire il est prêt à tout*. 他想成功,为此他做好了一切准备。‖ FAM. **Sur ce**, sur ces entrefaites 〈俗〉于是,随后,这时候: *Sur ce, elle a tourné les talons*. 于是,她溜之大吉。

céans [seɑ̃] adv. (de *çà*, et de l'anc. fr. *enz* "dedans", lat. *intus*). ❶ VX. Ici, en ces lieux. 〈旧〉在这里面,此处 ❷ LITT. ou par plais. **Le maître de céans**, le maître des lieux. 〈书;谑〉本宅主人

ceci [səsi] pron. dém. (de *ce* et *ci*). Désigne: ❶ Qqch qu'on montre 这,这个[指出示的东西]: *Ceci est un échantillon de notre production*. 这是我们产品的样品。❷ Ce dont on va parler 这事[指要说的事情]: *Notez bien ceci: le témoin n'a pas vu lui-même l'accusé*. 请记住这点:证人并未亲眼看见被告。❸ Ce dont il est question 这个[指谈到的事情,涉及的事情]: *Tout ceci ne nous avance pas à grand-chose*. 这一切对我们没多大好处。***Rem.*** *Ceci* désigne parfois, dans la langue sout., ce qui est le plus proche, par opp. à *cela*, désignant le plus lointain 在典雅语中,*ceci* 常指近物,*cela* 常指远物: *Préférer ceci à cela*. 喜欢这个甚于那个

cécité [sesite] n. f. (lat. *caecitas*, de *caecus* "aveugle"). Fait d'être aveugle 〔医〕盲,失明: *Être atteint de cécité*. 失明

céder [sede] v. t. (lat. *cedere* "s'en aller") [conj. 18]. ❶ Renoncer à qqch qu'on a, qu'on occupe, au profit de qqn 让,让出: *Céder sa place*. 让出他的位子 / *Céder la parole* (syn. abandonner, laisser). 放弃发言权 ❷ Vendre 转让,出让,出卖: *Céder un bail, une créance*. 出让租约;出让债权 ❸ LITT. **Céder le pas à qqn**, s'effacer devant lui; au fig., reconnaître sa supériorité. 〈书〉给某人让路;〈转〉对某人屈服 ‖ **Ne le céder en rien à**, rivaliser avec, être l'égal de. 与某人平起平坐,在任何方面都不比某人差 ◆ v. i. et v. t. ind. [**à**].

❶ Se laisser fléchir par qqn, se plier à sa volonté 让步，屈服，顺从，听任：*Elle cède toujours à ses caprices.* 她总是听任他的任性。❷ Ne pas résister 屈服，支持不住：*Céder à la tentation* (syn. succomber). 在引诱面前坚持不住 ◆ v. i. ❶ Ne pas résister à une force, une action; se rompre 弯曲；折断：*Le câble cède sous la charge.* 缆绳在承重下弯曲了。*La poignée de la valise a cédé.* 箱子的提手断了。❷ Cesser d'opposer une résistance physique ou morale 让步，退缩：*Ils se sont disputés, mais aucun des deux n'a voulu céder.* 他们俩吵了起来，但没一个人愿意退让。*Nos troupes ont cédé devant l'ennemi.* 我们的部队在敌人面前退缩了。

cédille [sedij] n. f. (esp. *cedilla* "petit *c*"). Signe graphique qui se place, en français, sous la lettre *c* devant *a*, *o*, *u* pour lui donner le son de *s* [s] (ex.: *façade* (建筑物的)正面，*leçon* 课，*reçu* 收据). 〔语言〕软音符[加在 a, o, u 前的字母 c 下面，表示应发[s]音]

cédrat [sedʀa] n. m. (it. *cedrato*, de *cedro*, lat. *citrus* "citron"). Fruit du cédratier, de plus grande taille et à peau plus épaisse que le citron, utilisé surtout en pâtisserie, en confiserie et en parfumerie. 枸橼[指果实]

cédratier [sedʀatje] n. m. Arbre des régions chaudes, dont le fruit est le cédrat. 〔植〕枸橼树 ◇ Famille des aurantiacées; genre *citrus*. ◇ 香橙亚科；橘属。

cèdre [sɛdʀ] n. m. (lat. *cedrus*, du gr.). ❶ Grand arbre d'Asie et d'Afrique, à branches étalées horizontalement en plans superposés. 〔植〕雪松 ◇ Ordre des conifères; haut. 40 m env. ◇ 球果目；高 40 米左右。❷ CAN. Arbre du genre thuya. 〈加〉崖柏；侧柏

cédrière [sedʀijɛʀ] n. f. CAN. Terrain planté de cèdres. 〈加〉崖柏林地；侧柏林地

cégep [seʒɛp] n. m. (sigle). CAN. Collège d'enseignement général et professionnel situé entre le secondaire et l'université. 〈加〉"普通教育及职业专科学校"的法文缩写[介于中学与大学之间的学校]

cégépien, enne [seʒepjɛ̃, -ɛn] n. CAN. Élève d'un cégep. 〈加〉普通教育及职业专科学校的学生

ceindre [sɛ̃dʀ] v. t. (lat. *cingere*) [conj. 81]. LITT. Entourer sa tête, une partie de son corps 〈书〉围绕，束紧(头或身体的一部分)：*Ceindre sa tête d'un bandeau, sa poitrine de l'écharpe tricolore.* 用布条围在头上；用三色肩带围住胸部。

ceinture [sɛ̃tyʀ] n. f. (lat. *cinctura*, de *cingere* "ceindre"). ❶ Accessoire fait d'une bande de cuir, d'étoffe, etc., porté pour fixer un vêtement autour de la taille ou comme ornement. 腰带、皮带、裤带 ❷ Partie fixe d'un vêtement qui maintient celui-ci autour de la taille. 裤腰，裙腰 ❸ Taille, partie du corps où se place la ceinture (身体的)腰部：*Nu jusqu'à la ceinture.* 赤身露体一直到腰部 ❹ ANAT. Partie du squelette où s'articulent les membres au tronc 〔解〕带：*Ceinture scapulaire* (= omoplates, clavicules). 肩胛带 / *Ceinture pelvienne* (= bassin) 骨盆带 ❺ Ce qui entoure un lieu 围绕物，环绕物；箍，轮箍：*Ceinture de fortifications.* 环形防御工事 ❻ Bande de tissu dont la couleur symbolise un grade, un dan, au judo (表示柔道运动员段位的)腰带：*Elle est ceinture verte.* 她束绿腰带[三段]。❼ **Ceinture de sécurité**, bande coulissante, destinée à maintenir une personne sur le siège d'un véhicule, en cas de choc, d'accident. (汽车、飞机等的)安全带 ‖ **Ceinture verte**, espaces verts aménagés autour d'une agglomération. (城市或居民点周围的)绿化带 ‖ FAM. **Se mettre, se serrer la ceinture**, ne pas manger à sa faim; renoncer à qqch. 〈俗〉勒紧裤腰带，吃不饱；拒绝某物

ceinturer [sɛ̃tyʀe] v. t. (de *ceinture*). ❶ Saisir par le milieu du corps en vue de maîtriser 拦腰抱住：*Ceinturer un adversaire.* 拦腰抱住一个对手 ❷ Entourer qqch, un lieu, un espace 束，缠，环抱，环绕：*Les remparts ceinturent la ville.* 围墙环绕着城市。

ceinturon [sɛ̃tyʀɔ̃] n. m. Ceinture très solide, partic. d'un uniforme, sur laquelle on peut fixer des accessoires. (军用、警用)皮带，腰带

cela [səla] pron. dém. (de *ce* et *là*). ❶ Désigne qqch qu'on montre 这个，那个[指出示的东西]：*Remettez-lui cela en main propre.* 把这个东西交给他本人。*Regardez-moi cela!* 你们给我看看这个！❷ Désigne ce dont on a parlé 这个，那个[指说过的事情]：*Je n'ai pas dit cela.* 我没有说过这话。❸ Renforce une interrogation [强调一个疑问句]：*Pourquoi cela?* 为什么？❹ **Cela dit, cela étant**, introduit une restriction 不过，但是，然而 (on dit aussi 亦说 *ceci dit*, *ceci étant*)：*Votre conclusion est trop brève; cela étant, votre mémoire est intéressant.* 您的结论部分过于简短，不过整个论文还是很有意思的。‖ **En cela**, de ce point de vue, sur ce point 从这个观点看，在这点上：*Elle t'a reproché ton mutisme, et en cela elle avait raison.* 她责怪你的沉默，在这点上她是对的。***Rem.*** 1. *Cela* désigne parfois, dans la langue sout., ce qui est le plus lointain, par opp. à *ceci*, désignant le plus proche 在典雅语中，cela 常指远物，ceci 常指近物：*Ceci vaut mieux que cela.* 这个比那个强。2. *Cela* est souvent remplacé par *ça* dans la langue cour. 在日常用语中，cela 常被 ça 代替：*Tu as vu ça?* 你看见那个东西了吗？

céladon [seladɔ̃] adj. inv. (du n. d'un personnage du roman « l'Astrée »). Couleur vert pâle. 淡绿色的，灰绿色的 ◆ n. m. Porcelaine d'Extrême-Orient de cette couleur. 青瓷

célébration [selebʀasjɔ̃] n. f. Action de célébrer 庆祝；(仪式等的)举行：*La célébration de Noël.* 欢庆圣诞

célèbre [selɛbʀ] adj. (lat. *celeber*, *-bris* "fréquenté, fêté par une foule nombreuse"). Connu de tous 著名的，出名的，驰名的：*Un écrivain célèbre* (syn. illustre; contr. inconnu). 著名作家

célébrer [selebʀe] v. t. (lat. *celebrare*; v. *célèbre*) [conj. 18]. ❶ Marquer une date, un événement par une cérémonie, une fête 庆

祝：*Célébrer un anniversaire*. 庆祝生日 ❷ Accomplir un office liturgique 举行(仪式、典礼等)：*Célébrer la messe*. 〔天主〕做弥撒 ❸ LITT. Faire publiquement l'éloge de qqn 〈书〉颂扬，赞美：*Nous allons célébrer ce héros* (syn. louer). 我们将颂扬这位英雄。

célébrité [selebʀite] n. f. (lat. *celebritas*; v. *célèbre*). ❶ Grande réputation, gloire, renom 名声，名望，声誉，声望：*Acquérir de la célébrité* (syn. renommée). 获得声誉 ❷ Personne célèbre 知名人士，著名人物，有名望的人：*C'est une célébrité locale*. 这是一位地方知名人士。

celer [səle] v. t. (lat. *celare*)[conj. 25]. LITT. Cacher; ne pas révéler. 〈书〉隐瞒，隐讳

céleri [sɛlʀi] n. m. (it. dialect. *seleri*, bas lat. *selimon*, mot gr.). Plante potagère qui existe sous deux formes: le *céleri-rave*, dont on consomme la racine, et le *céleri à côtes*, dont les pétioles sont comestibles. 〔植〕芹菜［分根芹和叶芹两种］◇ Famille des ombellifères; genre *apium*. ◇ 伞形科；芹菜属。

célérité [seleʀite] n. f. (lat. *celeritas*, de *celer* "rapide"). LITT. Rapidité, promptitude dans une action 〈书〉迅速，敏捷：*Enquête menée avec célérité* (syn. diligence; contr. lenteur). 迅速进行的调查

célesta [selɛsta] n. m. (de *céleste*). Instrument à percussion, pourvu d'un clavier actionnant des marteaux qui frappent des lames d'acier et de cuivre. 〔乐〕钢片琴

céleste [selɛst] adj. (lat. *caelestis*, de *caelum* "ciel"). ❶ Du firmament 天的：*Corps céleste* (= astre). 天体 ❷ Relatif au ciel en tant que séjour divin 天堂的，上天的，天主的：*Les puissances célestes*. 上天的力量 / *Bonté céleste* (syn. divin). 天主的仁慈 ❸ Qui évoque le divin, les dieux 神的：*Musique céleste*. 神曲 ❹ **Globe céleste**, **sphère céleste** →globe, sphère.

célibat [seliba] n. m. (lat. *caelibatus*, de *caelebs*, *-ibis* "célibataire"). État d'une personne non mariée. 独身，未婚

célibataire [selibatɛʀ] adj. et n. (de *célibat*). Qui n'est pas marié. 独身的，未婚的/独身者，未婚者

celle, celles pron. dém. →**celui**.

celle-ci, celles-ci, celle-là, celles-là pron. dém. →**celui-ci, celui-là**.

cellier [selje] n. m. (lat. *cellarium* "magasin, grenier", de *cella*). Pièce, lieu frais où l'on entrepose le vin et d'autres provisions. 食物贮藏室

Cellophane [selɔfan] n. f. (nom déposé). ［注册商品名称］Pellicule transparente, fabriquée à partir d'hydrate de cellulose et utilisée pour l'emballage (包装用的)玻璃纸，赛璐玢：*Viande vendue sous Cellophane*. 玻璃纸包装出售的肉

cellulaire [selylɛʀ] adj. ❶ Relatif aux cellules des organismes végétaux ou animaux 〔生〕细胞的；蜂窝状的：*Biologie cellulaire*. 细胞生物学 ❷ Relatif aux cellules des prisonniers. 单人牢房的 ❸ **Fourgon cellulaire**, voiture pour le transport des prisonniers. 囚车 ‖ BIOL. **Membrane cellulaire**, syn. de membrane plasmique. 〔生〕细胞膜 ‖ **Tissu cellulaire**, tissu conjonctif sous-cutané, fibreux et lâche. 蜂窝组织

cellule [selyl] n. f. (lat. *cellula*, dimin. de *cella* "chambre"). ❶ Pièce, chambre, génér. individuelle, où l'on vit isolé, partic. dans un monastère, une prison (修道院)单人小室；单人牢房：*Ramener un prisonnier dans sa cellule*. 把囚犯带回他的单人牢房 ❷ Alvéole des rayons de cire où les abeilles déposent les couvains et la nourriture. 蜂巢的巢房 ❸ BIOL. Élément constitutif fondamental de tout être vivant. 〔生〕细胞 ❹ Élément constitutif fondamental d'un ensemble (总体中的)基本构成单位：*Cellule familiale*. 家庭基本单位 ❺ Groupement de base d'un parti politique, notamm. du parti communiste. (政党的)支部［尤指共产党］❻ TECHN. Tête de lecture d'un lecteur de disques audio. 〔技〕(电唱机的)电唱头 ❼ **Cellule photoélectrique**, appareil transformant l'énergie lumineuse en énergie électrique. 〔电〕光电管，光电元件

cellulite [selylit] n. f. (de *cellule*). Envahissement graisseux du tissu cellulaire sous-cutané qui donne à certains endroits un aspect grenu. 〔医〕蜂窝组织炎

Celluloïd [selylɔid] n. m. (nom déposé). ［注册商品名称］Matière plastique très malléable à chaud mais très inflammable. 赛璐珞

cellulose [selyloz] n. f. (de *cellule*). Substance organique du groupe des glucides, contenue dans les membranes des cellules végétales 纤维素：*Le coton hydrophile est de la cellulose presque pure*. 脱脂棉几乎是纯纤维素。◇ Formule 化学公式：$(C_6H_{10}O_5)n$.

cellulosique [selylozik] adj. Qui a la nature de la cellulose; qui en contient 纤维素的，含纤维素的：*Colle cellulosique*. 纤维素胶

celtique [sɛltik] adj. Des Celtes 克尔特人的 (on dit aussi 亦说 *celte*). ◆ n. m. Langue indo-européenne parlée par les anciens Celtes. 克尔特语

celui [səlɥi], **celle** [sɛl], **ceux** [sø], **celles** [sɛl] pron. dém. (lat. pop. *ecce illui*, du class. *ecce* "voici" et *ille* "celui-là"). Désigne qqn, qqch dont il est question 这个，那个；这些，那些［指涉及的某人或某物］：*Celui dont je t'ai parlé habite ici*. 我向你提起的那个人住在这儿。*Ce n'est pas ma veste, c'est celle de ma sœur*. 这件不是我的外衣，这是我妹妹的外衣。*Je repars avec ceux qui attendent*. 我要和那些正等着的人一起再出发。

celui-ci [səlɥisi], **celle-ci** [sɛlsi], **celui-là** [səlɥila], **celle-là** [sɛlla] pron. dém. [pl. *ceux-ci*, *celles-ci*; *ceux-là*, *celles-là*]. ❶ Désigne qqn, qqch que l'on peut montrer ou dont il est question 这个(人或事物)，那个(人或事物)：*Celui-là fera l'affaire*. 那个东西一定合适。*Si vous voulez des chaussures confortables, je vous conseille celles-ci*. 如果您想要一双舒适的

鞋，那我向您推荐这双。*Rem.* *Celui-ci* désigne parfois, dans la langue sout., ce qui est le plus proche, par opp. à *celui-là*, désignant le plus lointain. 在典雅语中，celui-ci常指近物，celui-là常指远物。❷ **Celui-ci... celui-là**, l'un... l'autre 这个…，那个…；这一个…，另一个…：*Aucun de ces deux modèles ne me va, celui-ci est trop court et celui-là me serre.* 这两款式都不适合我，这件太短，另一件又太瘦。

cément [semɑ̃] n. m. (lat. *caementum* "moellon"). ❶ ANAT. Tissu dur recouvrant l'ivoire de la racine des dents. 〔解〕牙骨质 ❷ MÉTALL. Matière utilisée dans la cémentation. 〔冶〕渗碳剂

cémentation [semɑ̃tasjɔ̃] n. f. (de *cémenter*). MÉTALL. Chauffage d'une pièce métallique au contact d'un cément qui, en diffusant dans sa masse ou à sa surface, lui permet d'acquérir des propriétés particulières de dureté, de ductilité. 〔冶〕渗入(处理)；渗碳(处理)

cémenter [semɑ̃te] v. t. (de *cément*). Soumettre à la cémentation. 〔冶〕渗入；渗碳；硬化

cénacle [senakl] n. m. (lat. *cenaculum* "salle à manger"). ❶ RELIG. CHRÉT. Salle où eut lieu la Cène, puis la Pentecôte. 〔基〕耶稣的最后晚餐厅 ❷ LITT. Cercle restreint de personnes animées par des idées communes 〈转，书〉(志同道合者的)小团体，社团，圈子[尤指文艺学术社团]：*Cénacle littéraire.* 文社

cendre [sɑ̃dʀ] n. f. (lat. *cinis, -eris*). ❶ Résidu solide produit par la combustion d'une substance. 灰，灰烬 ❷ GÉOL. Matière pulvérulente que rejette un volcan en éruption. 〔地质〕火山灰 ❸ **Couver sous la cendre**, se développer sourdement avant d'éclater au grand jour. 隐藏，酝酿，孕育 ◆ **cendres** n. f. pl. ❶ LITT. Ruines de ce qui a été brûlé, dévasté. 〈书〉(被烧毁、被毁坏的)废墟 ❷ Restes des morts 〈人的〉骨灰，遗骸：*Le retour des cendres de Napoléon.* 拿破仑遗骸的回归 ❸ CATH. Symbole de la pénitence dans le rite d'imposition des cendres sur le front des fidèles 〔天主〕圣灰[忏悔的象征]：*Mercredi des Cendres.* 行圣灰礼仪的星期三 ❹ **Réduit en cendres**, anéanti. 被消灭 ‖ **Renaître de ses cendres**, prendre un nouvel essor, comme le phénix. 再生，复活

cendré, e [sɑ̃dʀe] adj. LITT. Qui tire sur la couleur grise ou bleutée de la cendre 〈书〉灰白色的，灰色的：*Cheveux blond cendré.* 灰黄色的头发

cendrier [sɑ̃dʀije] n. m. ❶ Récipient destiné à recevoir les cendres de tabac. 烟灰缸 ❷ Partie d'un fourneau, d'un poêle où tombe la cendre. 炉灰箱

cène [sɛn] n. f. (lat. *cena* "repas du soir"). RELIG. CHRÉT. **La Cène**, le dernier repas de Jésus-Christ avec ses apôtres, la veille de sa Passion, au cours duquel il institua l'eucharistie. 〔基〕耶稣最后的晚餐 ‖ **La sainte cène**, communion sous les deux espèces (pain et vin), dans le culte protestant. (新教的)圣餐式

cenellier [sənelje] n. m. (de *cenelle*, n. du fruit, d'orig. obsc.). RÉGION., CAN. Aubépine. 〈地，加〉山楂树

cénobite [senɔbit] n. m. (lat. ecclés. *coenobita*, *coenobium* "monastère", gr. *koinobion*, de *koinos* "commun" et *bios* "vie"). Moine qui vit en communauté (par opp. à *anachorète*). 〔宗〕(聚居的)修士

cénotaphe [senɔtaf] n. m. (bas lat. *cenotaphium*, gr. *kenotaphion*, de *kenos* "vide" et *taphos* "tombeau"). Monument élevé à la mémoire d'un mort et qui ne contient pas ses restes. (供人凭吊、没有死者遗体的)坟墓，衣冠冢

cénozoïque [senɔzɔik] n. m. (du gr. *kainos* "récent" et *zôikos* "relatif aux animaux"). Ère géologique englobant le tertiaire et le quaternaire. 〔地质〕新生代[包括第三纪和第四纪]

cens [sɑ̃s] n. m. (lat. *census* "recensement"). ❶ HIST. Montant, quotité d'imposition nécessaire pour être électeur ou éligible, dans le suffrage censitaire. 〔史〕取得选举权的纳税额 ❷ FÉOD. Redevance due par des tenanciers au seigneur du fief. 〔封〕每年向领主交纳的现金租税，年贡 ❸ ANTIQ. ROM. Recensement qui servait notamm. au recrutement de l'armée, au recouvrement de l'impôt. 〔古罗〕(为征兵和征税而进行的)人口调查

censé, e [sɑ̃se] adj. (lat. *censere* "estimer"). Supposé, considéré comme 被认为，被视为，被看作：*Vous n'êtes pas censé le savoir.* 别人不以为你知道这个。*Nul n'est censé ignorer la loi.* 任何人都不能推托不知法。

censément [sɑ̃semɑ̃] adv. (de *censé*). D'après ce qu'on peut supposer; vraisemblablement. 看来；好象是，可以说

censeur [sɑ̃sœʀ] n. m. (lat. *censor*, de *censere* "estimer"). ❶ ANTIQ. ROM. Magistrat chargé de faire le cens et de réprimer les fautes contre les mœurs, dans la Rome républicaine. 〔古罗〕(负责人口调查、社会风纪的)监察官 ❷ ADMIN. Membre d'une commission de censure. 〔行管〕(书报、电影、戏剧等的)审查官 ❸ Fonctionnaire responsable de la discipline générale, dans un lycée 中学学监：*Madame le censeur vous attend dans son bureau.* 学监夫人正在她的办公室里等您。❹ LITT. Personne qui s'érige en juge intransigeant d'autrui 〈书〉指责者，批评者：*Son dernier ouvrage a déchaîné les censeurs.* 他最后一部作品引起了所有以批评家自居者的指摘。

censitaire [sɑ̃sitɛʀ] adj. **Suffrage censitaire**, système dans lequel le droit de vote est réservé aux contribuables versant un montant minimal (*cens*) d'impôts, contribuables eux-mêmes appelés *les censitaires*. 纳税选举制[只有纳税才可获得选举权的制度] ◇ En France, le système censitaire, établi en 1791, a été remplacé par le suffrage universel en 1848. ◇ 法国在1791年建立了纳税选举制，1848年被普选

替代。

censure [sãsyʀ] n. f. (lat. *censura* "charge de censeur" puis "jugement sévère"). ❶ Contrôle exercé par un gouvernement, une autorité, sur la presse, les spectacles, etc., destinés au public; examen décidant des autorisations, des interdictions (对书报、电影、戏剧等的)审查;(决定批准或禁止的)审核: *Visa de censure d'un film*. 电影检验章 ❷ Dans une assemblée parlementaire, vote hostile à la politique générale du gouvernement (议会对政府政策的)不信任投票: *Motion de censure*. 弹劾 / *Voter la censure*. 投票表决不信任案

censurer [sãsyʀe] v. t. ❶ Pratiquer la censure contre (对书报、电影、戏剧等)审查,查禁: *Censurer un livre* (syn. interdire). 查禁一本书 ❷ Voter la censure 弹劾: *Censurer le gouvernement*. 弹劾政府

1. **cent** [sã] adj. num. card. (lat. *centum*). [N'est variable que s'il n'est suivi d'aucun autre adj. num. card. 后面没跟其他基数词才可有复数变化] ❶ Dix fois dix 百: *Une pièce de cent francs*. 100 法郎的硬币 / *Trois cents mètres*. 300 米 / *Deux cent mille*. 20 万 ❷ (Inv., en fonction d'ord. 当序数词用时无复数变化). De rang numéro cent, centième 第一百: *La page deux cent*. 第 200 页 ❸ Un grand nombre de 很多,许多: *Il y a cent moyens d'y arriver*. 有很多办法可以达到目的。❹ **Cent fois**, très souvent; tout à fait 许多遍,很经常;完全地: *Je te l'ai répété cent fois*. 我已经向你重复过无数遍了。*Avoir cent fois raison*. 完全有理 ◆ n. m. ❶ (Inv.). Le nombre qui suit quatre-vingt-dix-neuf dans la série des entiers naturels 百: *Cinquante et cinquante font cent*. 五十加五十等于一百。❷ (Variable). Centaine 百来个,一百个左右: *Deux cents d'huîtres*. 二百来个牡蛎 ❸ FAM. **À cent pour cent**, tout à fait (俗)百分之百地,完全地: *Sûr à cent pour cent*. 完全确信 ‖ **Cent pour cent**, entièrement 百分之百地,完全地;地道地: *Jupe cent pour cent coton*. 全棉裙子 ‖ **... pour cent** (précédé d'un adj. num.), exprime la proportion par rapport à une quantité de cent unités (symb. %) 百分之…: *Douze pour cent* (12%). 百分之十二(12%)

2. **cent** [sɛnt] n. m. (mot anglo-amér., du lat. *centum* "cent"). 《美英》Centième partie de l'unité monétaire principale de divers pays (Australie, Canada, États-Unis, Pays-Bas, etc.). 分[澳、加、美、荷等国的辅币名]

centaine [sãtɛn] n. f. ❶ Groupe de cent unités. 百个 ❷ Groupe d'environ cent unités. 百来个,近百个 ❸ **Par centaines**, en grand nombre. 大量地

centaure [sãtɔʀ] n. m. (lat. *centaurus*, du gr.). Être fabuleux, au buste et au visage d'homme, au corps de cheval, dans la mythologie grecque. (希腊神话中的)半人半马怪物

centaurée [sãtɔʀe] n. f. (lat. *centaurea*, gr. *kentauriê* "plante de centaure"). Plante herbacée aux nombreuses espèces, dont le bleuet. 〔植〕矢车菊 ◇ Famille des composées. ◇ 菊科。

centenaire [sãtnɛʀ] adj. et n. Qui a atteint cent ans 百岁的,百年的: *Une institution centenaire*. 有百年历史的机构;百年老校 ◆ n. m. Anniversaire des cent ans 百年纪念: *Centenaire de la mort de Victor Hugo*. 维克多·雨果逝世百年纪念 / *Le cinquième centenaire de la découverte de l'Amérique* (= l'anniversaire des cinq cents ans). 发现美洲五百周年

centésimal, e, aux [sãtezimal, -o] adj. (du lat. *centesimus*). Se dit de fractions de dénominateur cent, de divisions ou de graduations par centièmes 百分之一的;百分的,百进位的: *Échelle centésimale* (= graduée en cent parties égales). 百分刻度

centième [sãtjɛm] adj. num. ord. et n. (lat. *centesimus*). ❶ De rang numéro cent 第一百: *C'est la centième de la liste*. 位于名单的第 100 位。❷ **Pour la centième fois**, une nouvelle fois après beaucoupd'autres 无数遍后的又一遍: *Je te le répète pour la centième fois*. 我重复多遍了,再向你重复一遍。◆ adj. et n. m. Qui correspond à la division d'un tout en cent parties égales 百分之一: *La centième partie d'une somme*. 一笔金额的百分之一 / *Le centième des recettes*. 收入的百分之一

centigrade [sãtigʀad] n. m. ❶ Centième partie du grade, unité d'angle. 百分之一度[角度单位] ◇ Symb. 符号 cgr. ❷ **Thermomètre centigrade, degré centigrade**, procédant d'une échelle de température à cent degrés (*l'échelle Celsius*). 摄氏温度计 ◇ *Terme abandonné, en sciences, depuis 1948*. ◇ 在自然科学方面,该术语自 1948 年起已不再使用。

centigramme [sãtigʀam] n. m. Centième partie du gramme. 厘克 ◇ Symb. 符号 cg.

centilitre [sãtilitʀ] n. m. Centième partie du litre. 厘升 ◇ Symb. 符号 cl.

centime [sãtim] n. m. (lat. *centesimus* "centième"). ❶ Centième partie du franc. 生丁,分[等于百分之一法郎] ❷ (Surtout en tournure nég. 多用于否定式). La plus petite sommed'argent 最少的钱: *Je n'ai plus un centime en poche*. 我口袋里一分钱也没有了。

centimètre [sãtimɛtʀ] n. m. ❶ Centième partie du mètre. 厘米 ◇ Symb. 符号 cm. ❷ Ruban souple de métal ou de plastique divisé en centimètres (刻度为厘米的)软尺: *Centimètre de couturière*. 裁缝用的软尺

centrage [sãtʀaʒ] n. m. ❶ Action de centrer qqch, un objet 对准中心;放在中心: *Le centrage d'une photo*. 将一张相片放在中心 ❷ Détermination du centre géometrique, de gravité, etc. 定形心;定重心 ❸ En mécanique, opération qui a pour but de déterminer le centre d'une figure de pièce. 〔技〕定中心,对中心

1. **central, e, aux** [sãtʀal, -o] adj. ❶ *Qui est* au centre, près du centre; du centre 在中心的;接近中心的;中心的: *Europe centrale*. 中欧 / *Quartier central* (contr. périphérique). 中心区

❷ Qui constitue le centre, le pivot d'un ensemble organisé; qui centralise 中央的，中心的：*Fichier central*. 中心文件，主文件 / *Pouvoir central*. 中央政权 ❸ Qui constitue le point principal, essentiel 主要的，基本的：*L'idée centrale du livre* (syn. essentiel). 本书的中心思想 ❹ **Maison, prison centrale**, prison pour les détenus condamnés à des peines de plus d'un an 中心监狱[关押刑期在一年以上的犯人](on dit aussi 亦说 *une centrale*).

2\. **central** [sɑ̃tʀal] n. m. ❶ Court principal d'un stade de tennis. (网球馆内的)主网球场 ❷ **Central téléphonique**, lieu où aboutissent les lignes du réseau public de téléphone. 电话局，电话交换局

centrale [sɑ̃tʀal] n. f. (de *1. central*). ❶ Usine génératrice d'énergie électrique 发电厂，发电站：*Centrale hydroélectrique*. 水电站，水力发电站 / *Centrale nucléaire*. 核电站 ❷ Confédération nationale de syndicats de salariés 全国工会联合会：*Centrale syndicale*. 全国工会联合会 ❸ Prison centrale. 中心监狱 ❹ **Centrale d'achats**, organisme commercial gérant les commandes d'approvisionnement des magasins qui lui sont affiliés. 采购中心[负责向加人本中心的商店供货的商业机构]

centralisateur, trice [sɑ̃tʀalizatœʀ, -tʀis] adj. Qui centralise 集中的，集中领导的：*Un organisme centralisateur*. 集中领导的机构

centralisation [sɑ̃tʀalizasjɔ̃] n. f. ❶ Action de centraliser; fait d'être centralisé 集中：*La centralisation des informations*. 信息的集中 ❷ Type d'organisation étatique confiant la plupart des pouvoirs à une autorité centrale, dont dépendent entièrement les autorités locales. 中央集权

centralisé, e [sɑ̃tʀalize] adj. Dont l'organisation administrative, politique, etc., repose sur la centralisation (行政、政治等方面)中央集权的：*Pays fortement centralisé*. 高度中央集权的国家

centraliser [sɑ̃tʀalize] v. t. Rassembler en un centre unique; faire dépendre d'un organisme, d'un pouvoir central 集中；集中领导：*Centraliser des fonds, des services*. 集中资金；集中服务

centralisme [sɑ̃tʀalism] n. m. Système d'organisation qui entraîne la centralisation des décisions et de l'action. 集中制；中央集权制

centre [sɑ̃tʀ] n. m. (lat. *centrum*, gr. *kentron* "pointe"). ❶ MATH. Point situé à égale distance de tous les points d'un cercle ou d'une sphère, ou situé à l'intersection des axes de symétrie d'une figure [数]心，中心，中央；中点：*Le centre du cercle*. 圆心 ❷ Espace situé à distance précisément ou approximativement égale des bords d'une surface quelconque 中心地点，中部：*Le centre du terrain*. 场地中央 / *Le centre de la pièce* (syn. milieu). 房间的中心 ❸ Localité caractérisée par l'importance de sa population ou de l'activité qui s'y déploie (由众多人口或特别的行业构成的)中心，中枢：*Un centre industriel, touristique*. 工业中心；旅游中心 ❹ Partie d'une ville où sont concentrées les activités de commerce, de loisir 市中心：*Je vais dans le centre faire des achats* (syn. centre-ville). 我去市中心采购。❺ Lieu où sont rassemblées des personnes (人聚集的)中心：*Centre d'apprentissage*. 技艺学习中心 / *Centre hospitalier*. 医疗中心 / *Centre d'accueil*. 接待中心 ❻ Bureau, organisme centralisateur (集中在同一楼宇内的)中心机构，中心：*Centre d'achats*. 购物中心 / *Centre de documentation*. 档案文献中心 ❼ Point de convergence, de rayonnement de diverses forces 各种力量的)交汇点，中心：*Paris, centre de la vie culturelle*. 文化生活的中心巴黎 ❽ Point principal, essentiel 主要点，基本点，中心点：*Le centre de la question* (syn. cœur). 问题的中心 ❾ Sur le plan politique, position, parti qui se situent entre la droite et la gauche. 中间党派，中间派 ❿ SPORTS. Dans certains sports d'équipe, joueur qui se trouve au milieu de la ligne d'attaque. [体]中锋 ⓫ SPORTS. Action de centrer dans les jeux de ballon. [体](把球)传中 ⓬ **Être le centre des regards, de l'attention, etc.**, être la personne vers laquelle convergent l'attention, l'intérêt. 受人关注的对象，中心人物 ⓭ **Centre commercial**, ensemble regroupant des magasins de détail et divers services (banque, poste, etc.). 商业中心[包括商店、银行、邮局等] ‖ **Centre d'aide par le travail** → C. A. T. ‖ **Centre de gravité** → gravité. ‖ MATH. **Centre de symétrie d'une figure**, point, s'il existe, tel que tous les points de la figure soient deux à deux symétriques par rapport à lui. [数]图形对称中心点

centrer [sɑ̃tʀe] v. t. ❶ Ramener au centre, placer au milieu 对准中心，将…居中；放在中心：*Centrer un titre dans une page*. 将标题放在一页纸的中心 ❷ Donner une direction, une orientation précise (转)使围绕，使集中：*La discussion était centrée sur les problèmes sociaux* (syn. orienter, axer). 讨论是围绕社会问题进行的。❸ TECHN. Déterminer l'axe d'une pièce ou fixer une pièce en son centre. [技]定中心，对中心；调整轴心 ❹ SPORTS. Envoyer le ballon vers le grand axe d'un terrain. [体](把球)传中

centre-ville [sɑ̃tʀəvil] n. m. (pl. *centres-villes*). Quartier central d'une ville, le plus animé ou le plus ancien. 市中心

centrifugation [sɑ̃tʀifygasjɔ̃] n. f. Séparation des constituants d'un mélange par la force centrifuge. 离心(分离)

centrifuge [sɑ̃tʀifyʒ] adj. (de *centre* et *-fuge*). Qui tend à éloigner du centre (par opp. à *centripète*) 离心的：*Force centrifuge*. 离心力

centrifuger [sɑ̃tʀifyʒe] v. t. [conj. 17]. Soumettre à l'action de la force centrifuge; passer à la centrifugeuse. 离心分离，使受离心作用

centrifugeuse [sɑ̃tʀifyʒøz] n. f. et **centrifugeur** [sɑ̃tʀifyʒœʀ] n. m. ❶ Appareil qui effectue la centrifugation. 离心机 ❷ Appareil

ménager électrique destiné à produire du jus de fruits ou de légumes.（家用）果蔬榨汁机

centripète [sɑ̃tʀipɛt] adj.（de *centre*, et du lat. *petere* "se diriger vers"）. Qui tend à rapprocher du centre（par opp. à *centrifuge*）向心的：*Force centripète*. 向心力

centrisme [sɑ̃tʀism] n. m. Attitude, conception politique fondée sur le refus des extrêmes.（政治上的）中间主义，中间立场

centriste [sɑ̃tʀist] adj. et n. Du centre, en politique.（政治上的）中间派

centuple [sɑ̃typl] adj. et n. m.（lat. *centuplus*）. ❶ Qui vaut cent fois autant 百倍（的）：*Je l'ai payé le centuple de son prix*. 我为这个东西付了百倍的价格。❷ **Au centuple**, cent fois plus; au fig., en quantité beaucoup plus grande 百倍地；（转）大量地：*J'ai été récompensé au centuple*. 我已经得到了百倍的报答。

centupler [sɑ̃typle] v. t. et v. i. ❶ Multiplier, être multiplié par cent. 乘以一百，使增加到百倍 ❷ Augmenter considérablement 大量增加，大量提高：*Il faudrait centupler les efforts pour obtenir un résultat*. 要取得成果应该付出百倍的努力。*Les prix ont centuplé*. 价格上涨到了一百倍。

centurie [sɑ̃tyʀi] n. f.（lat. *centuria*）. ANTIQ. ROM. Unité politique, administrative et militaire formée de cent citoyens.〔古罗〕百人队〔政治、行政和军事单位〕

centurion [sɑ̃tyʀjɔ̃] n. m.（lat. *centurio*）. Officier commandant une centurie, dans la légion romaine.〔古罗〕（古罗马军团的）百人队队长

cep [sɛp] n. m.（lat. *cippus* "pieu"）. Pied de vigne. 葡萄植株；葡萄枝蔓

cépage [sepaʒ] n. m.（de *cep*）. Plant de vigne, considéré dans sa spécificité; variété de vigne dont on tire un vin déterminé 葡萄苗木；（生产某种葡萄酒的）葡萄品种：*Les cépages de Bourgogne*. 生产勃艮第葡萄酒的葡萄品种

cèpe [sɛp] n. m.（gascon *cep* "tronc"）. Bolet d'une variété comestible.（食用）牛肝菌

cépée [sepe] n. f.（de *cep*）. SYLV. Touffe de tiges ou rejets de bois sortant du même tronc.〔林〕由伐根上长出的萌芽条

cependant [səpɑ̃dɑ̃] adv.（de *ce* et *pendant*）. ❶（Marquant une articulation logique 表示逻辑连接）. Exprime une opposition, une restriction 可是，然而，但是（parfois combiné à *et* 有时与 et 合用）：*Cette histoire invraisemblable est cependant véridique*（syn. néanmoins, toutefois）. 这个故事令人难以置信，然而却是千真万确的。*Il a fini par accepter; et cependant, il s'était juré de ne pas céder*（syn. pourtant）. 他最终还是接受了；但在这之前他曾发誓说他绝不让步。❷ LITT. Exprime une concomitance d'une certaine durée〈书〉当时，其时，其间：*Elle travaillait dans sa chambre; cependant la nuit s'avançait*（= pendant ce temps）. 她在房间里工作着，这其间天也慢慢黑了下来。◆ **cependant que** loc. conj. Exprime une concomitance 在…时，在…期间：*Cependant qu'il parlait, tout le monde le regardait*（syn. pendant que, tandis que）. 当他讲话时，大家都看着他。

céphalée [sefale] et **céphalalgie** [sefalalʒi] n. f.（du gr. *kephalê* "tête" [et de *-algie*]）. MÉD. Mal de tête.〔医〕头痛

céphalopode [sefalɔpɔd] n. m.（de *céphalo-* et *-pode*）. **Céphalopodes**, classe de mollusques marins, carnivores et nageurs, dont la tête porte des tentacules munis de ventouses et qui se propulsent en expulsant de l'eau par un siphon.〔动〕头足纲 ◇ La seiche, le calmar, la pieuvre, le nautile sont des céphalopodes. ◇ 墨鱼、枪乌贼、章鱼、鹦鹉螺都属头足动物。

céphalo-rachidien, enne [sefalɔʀaʃidjɛ̃, -ɛn] adj.（pl. *céphalo-rachidiens, ennes*）. ❶ Relatif à l'encéphale et au rachis（syn. cérébro-spinal）.〔解〕脑脊髓的 ❷ **Liquide céphalo-rachidien**, liquide clair circulant entre les méninges. 脑脊（髓）液

céphalothorax [sefalɔtɔʀaks] n. m.（de *céphalo-* et *thorax*）. Région antérieure du corps de certains invertébrés comme les crustacés, les arachnides, qui comprend la tête et le thorax soudés.〔动〕头胸（部）

cérame [seʀam] adj.（gr. *keramos* "argile"）. **Grès cérame**, grès vitrifié dans la masse. 陶土

céramique [seʀamik] adj.（gr. *keramikos*; v. *cérame*）. Qui concerne la fabrication des poteries et autres pièces de terre cuite（y compris faïence, grès, porcelaine）. 制陶瓷器的 ◆ n. f. ❶ Art de fabriquer les poteries et autres objets de terre cuite, de faïence, de porcelaine 陶瓷制造术：*Initier ses élèves à la céramique*. 向学生传授陶瓷制造术 ❷ Objet en terre cuite 陶瓷制品：*Un vase en céramique*. 陶瓷瓶 ❸ Matériau céramique. 陶瓷材料

céramiste [seʀamist] n. Personne qui fabrique ou décore de la céramique. 陶瓷工人，陶瓷技师

céraste [seʀast] n. m.（gr. *kerastês* "cornu", de *keras* "corne"）. Serpent venimeux d'Afrique et d'Asie, dit aussi *vipère à cornes*.〔动〕角蝰 ◇ Long. 75 cm. ◇ 长 75 厘米。

cerbère [sɛʀbɛʀ] n. m.（lat. *Cerberus*, gr. *Kerberos*, n. du chien à trois têtes gardien des Enfers）. LITT. Portier, gardien sévère, intraitable.〈书〉凶恶的看守人；难对付的看门人

cerceau [sɛʀso] n. m.（bas lat. *circellus*, du class. *circus* "cercle"）. ❶ Cercle léger en bois, en plastique, etc., que les enfants poussent devant eux avec un bâton, une baguette.（儿童玩的）木环；塑料环；铁环 ❷ Cercle ou arceau de bois, de métal, servant d'armature, de support（做框架、支撑物用的）木环，金属环：*Cerceaux d'une robe, d'une bâche* 裙环；篷布环 ❸ Cercle de bois ou de métal servant à maintenir les douves d'un tonneau, d'un baquet. 桶箍

cerclage [sɛʀklaʒ] n. m. Action de cercler; fait d'être cerclé 加圆框，加箍：*Cerclage du châtaignier*. 栗树的加箍

cercle [sɛʀkl] n. m.（lat. *circulus*, de *circus*）. ❶ Courbe plane fermée dont tous les points

sont situés à égale distance d'un point fixe, le centre 圆,圆圈：*Tracer un cercle au compas*. 用圆规画出一个圆 ❷ Figure, dessin, surface, objet ayant approximativement cette forme 圈,圆形物：*Entourer d'un cercle les numéros choisis* (syn. rond). 将选出的数字用个圈圈起来 / *Un cercle de métal*. 金属圈 ❸ Réunion de personnes, ensemble de choses disposées en rond (人或物排成的)圆圈：*Un cercle d'enfants*. 一圈孩子 ❹ Groupement de personnes réunies pour un but particulier; local où elles se réunis-sent 聚会的人；社团,俱乐部,联谊会：*Cercle d'études*. 学习小组 / *Cercle de jeu*. 游艺俱乐部 / *Cercle militaire*. 军人俱乐部 ❺ Ensemble des personnes qu'on fréquente, des choses constituant un domaine d'activités, de connaissance 圈子[指常见的人、常从事的活动]：*Il a élargi le cercle de ses amis, de ses activités*. 他扩大了他的朋友圈子。他扩大了他的活动圈子。❻ **Cercle de famille**, la proche famille réunie. 家属圈,亲属圈 ‖ GÉOM. **Grand cercle d'une sphère**, section de la sphère par un plan passant par son centre. 〔几〕球面的大圆 ‖ LOG. **Cercle vicieux**, raisonnement défectueux où l'on donne pour preuve ce qu'il faut démontrer; au fig., situation dans laquelle on se trouve enfermé 〔逻〕巡环论证；(转) 恶性循环：*C'est un cercle vicieux, il emprunte de l'argent pour rembourser ses dettes*. 他借钱还账,这是恶性循环。

cercler [sɛʀkle] v. t. Garnir, entourer d'un cercle, de cercles 加圆框；加箍：*Cercler un tonneau, les roues d'une charrette*. 给桶加箍；给车轮加箍

cercopithèque [sɛʀkɔpitɛk] n. m. (du gr. *kerkos* "queue" et *pithêkos* "singe"). Singe à longue queue, dont il existe en Afrique plusieurs espèces. 〔动〕长尾猴

cercueil [sɛʀkœj] n. m. (gr. *sarkophagos* "qui mange la chair"). Long coffre dans lequel on enferme le corps d'un mort (syn. bière). 棺材

céréale [seʀeal] n. f. (lat. *cerealis*, de *Cérès*, déesse des Moissons). Plante cultivée, génér. de la famille des graminées, dont les grains, surtout réduits en farine, servent à la nourriture de l'homme et des animaux domestiques. 谷物,粮食；(pl.) 谷物食品[指麦片、玉米片等]

céréalier, ère [seʀealje, -ɛʀ] adj. Relatif aux céréales 谷物的,粮食的：*Une culture, une alimentation céréalière*. 谷物种植；粮食供应 ◆ **céréalier** n. m. ❶ Producteur de céréales. 谷物种植者,粮食生产者 ❷ Navire de charge spécialisé dans le transport des grains en vrac. 散装谷物船

cérébral, e, aux [seʀebʀal, -o] adj. (du lat. *cerebrum* "cerveau"). ❶ Qui concerne le cerveau 〔解〕脑的,大脑的：*Les deux moitiés du cerveau s'appellent les hémisphères cérébraux*. 大脑的两个半部称为大脑半球。❷ Qui concerne l'esprit, la pensée 思维的,脑力的,智力的：*Son travail est plus cérébral que manuel*. 他的工作用脑比动手多。◆ n. Personne qui vit surtout par la pensée. 从事脑力活动的人

cérébro-spinal, e, aux [seʀebʀɔspinal, -o] adj. (de *cérébral* et *spinal*). Qui concerne l'encéphale et la moelle épinière (syn. céphalo-rachidien). 〔解〕脑脊髓的

cérémonial [seʀemɔnjal] n. m. (pl. *cérémonials*). ❶ Ensemble des règles qui président aux cérémonies civiles, militaires ou religieuses 礼节,仪式,礼仪：*La réception s'est déroulée avec tout le cérémonial d'usage* (syn. protocole, étiquette). 招待会是按照全部常规礼仪进行的。❷ Livre contenant les règles liturgiques des cérémonies du culte. 〔宗〕礼仪书

cérémonie [seʀemɔni] n. f. (lat. *caeremonia* "caractère sacré"). ❶ Forme extérieure et régulière d'un culte, d'un événement de la vie sociale 宗教仪式；仪式,礼仪,典礼：*Les cérémonies du baptême, du 14-Juillet*. 洗礼仪式；法国国庆典礼 ❷ Marque de civilité; excès de politesse 礼节,礼貌；客套,虚礼：*Il a fait beaucoup de cérémonies avant de venir* (syn. manière, façon). 他来之前客套了半天。❸ **Sans cérémonie**, sans façon, en toute simplicité. 不要客气；不拘礼地

cérémonieusement [seʀemɔnjøzmɑ̃] adv. De façon cérémonieuse. 拘礼地,过分讲究礼节地

cérémonieux, euse [seʀemɔnjø, -øz] adj. Qui fait trop de cérémonies; qui exprime une politesse excessive. 拘泥虚礼的、过分讲究礼节的,讲究客套的

cerf [sɛʀ] n. m. (lat. *cervus*). Ruminant de la famille des cervidés, des forêts d'Europe, d'Asie et d'Amérique, atteignant 1,50 m de haut et vivant en troupeau appelé *harde*. 〔动〕鹿；雄鹿 ◇ Le mâle porte des bois d'autant plus développés et ramifiés qu'il est âgé; à un an, c'est un daguet, vers six ans un dix-cors. Le cerf brame. ◇ 雄鹿的角随着年龄的增长而长大并分叉；一岁时鹿角未分叉,六岁时角有十叉。鹿鸣用 bramer。

cerfeuil [sɛʀfœj] n. m. (lat. *cerefolium*, du gr.). Plante aromatique cultivée comme condiment. 〔植〕有喙欧芹 ◇ Famille des ombellifères. ◇伞形科。

cerf-volant [sɛʀvɔlɑ̃] n. m. (pl. *cerfs-volants*). ❶ Carcasse légère sur laquelle on tend un papier fort ou une étoffe et que l'on fait voler dans le vent au bout d'une longue ficelle 风筝：*Jouer au cerf-volant*. 放风筝玩 ❷ Nom usuel du *lucane*. 〔昆〕鹿角锹甲(虫)

cerisaie [səʀizɛ] n. f. Lieu planté de cerisiers. 樱桃园

cerise [səʀiz] n. f. (lat. pop. **cerasia*, class. *cerasium*, du gr.). Fruit comestible du cerisier. 樱桃 ◆ adj. inv. De couleur rouge vif. 樱桃色的,鲜红色的

cerisier [səʀizje] n. m. Arbre cultivé pour ses fruits, les cerises. 〔植〕樱桃树 ◇ Famille des rosacées. Les cerisiers dérivent de deux

espèces: le merisier, qui donne les variétés de bigarreaux et de guignes; le griottier, d'où proviennent les variétés de cerises acides. ◇ 蔷薇科。樱桃树分为两种:一种是结各种毕加隆樱桃和尖果樱桃的欧洲甜樱桃树;另一种是结各种酸樱桃的欧洲酸樱桃树。

cerne [sɛʀn] n. m. (lat. *circinus* "compas, cerclé", de *circus* "cercle"). ❶ Cercle bleuâtre autour des yeux, ou autour d'une plaie 黑眼圈;(创伤、挫伤周围的)青痕: *La fatigue lui donne des cernes*. 他累得眼圈发黑。❷ Couche concentrique d'un arbre coupé en travers. (树木的)年轮 ◇ Le nombre des cernes permet de connaître l'âge d'un arbre. ◇ 年轮数使人们能了解一棵树的树龄。❸ Contour épais, accusé, dans un dessin, une peinture. (素描和油画中)鲜明突出的轮廓 ❹ Tache circulaire laissée par un détachant; auréole. (清污后留下的)圆形痕迹;污迹圈

cerné, e [sɛʀne] adj. **Yeux cernés**, yeux entourés d'un cerne. 有黑眼圈的眼睛

cerneau [sɛʀno] n. m. (de *cerner* [*des noix*]). ❶ Chair des noix vertes. 青核桃肉 ❷ La noix même, avant sa complète maturité. 青核桃

cerner [sɛʀne] v. t. (lat. *circinare*, de *circus* "cercle"). ❶ Former un cercle autour de 围住,包围: *Les montagnes cernent la ville* (syn. entourer). 城市被群山环抱。❷ Entourer un lieu, pour empêcher les personnes qui s'y trouvent de s'enfuir 包围[以防止人逃跑]: *La police cerne le quartier* (syn. boucler, encercler). 警方包围街区。❸ Marquer le contour d'une figure d'un trait appuyé 勾勒轮廓: *Cerner une silhouette d'un trait noir*. 用黑色线条勾勒一个侧影的轮廓 ❹ Enlever un anneau d'écorce par une incision circulaire 环切,环割: *Cerner une branche*. 环割树枝 ❺ Séparer une noix de sa coque. 剥壳 ❻ **Cerner un problème, une question, etc.**, les délimiter nettement (转)确定问题的范围,使问题明确: *La discussion a permis de cerner le problème*. 讨论使问题明确了。

1. **certain, e** [sɛʀtɛ̃, -ɛn] adj. (lat. pop. **certanus*, du class. *certus* "assuré"). ❶ Tenu pour sûr, inévitable 肯定的,一定的: *Avec lui, l'échec est certain* (syn. assuré). 有他参加,必输无疑。*Cet élève fait des progrès certains* (syn. indiscutable, incontestable). 这个学生取得了一些确确实实的进步。❷ Qui n'a aucun doute 确信无疑的;确实的,确凿的: *Témoin certain de ce qu'il a vu* (syn. sûr). 就其所见深信不疑的证人❸ Assez grand 相当大的: *Il a une certaine popularité*. 他颇得人心。

2. **certain, e** [sɛʀtɛ̃, -ɛn] adj. indéf. (de *1. certain*). ❶ (Au sing.). Précédé de l'art. indéf. (ou, LITT., sans autre déterminant), indique une détermination sans grande précision [用于单数,用在定冠词后(在书面语中无其它限定词)]某一个,有一个: *À un certain moment, on a pu croire le pire*. 有一段时间,人们相信会发生最坏的情况。*Un certain Michel a téléphoné*. 有个叫米歇尔的打了电话。❷ (Au pl.). Sans autre déterminant, indique un nombre limité [用于复数,不带其它限定词]某些,有些: *Certaines difficultés subsistent* (= quelques difficultés). 某些困难依然存在。◆ **certains, certaines**, pron. indéf. pl. ❶ Plusieurs, quelques-uns 某些事物,有些事物: *J'ai assisté à certaines de ses pièces*. 我看了他的几出戏。❷ (Au masc. 仅用阳性). Quelques personnes; des gens 某些人,有些人: *Certains prétendent avoir observé ce phénomène*. 某些人声称观察到了这一现象。

certainement [sɛʀtɛnmɑ̃] adv. ❶ Très probablement 很可能地: *Il est certainement parti* (= sans doute). 他很可能已经出发了。❷ Assurément, certes 肯定地,一定地,确实地,当然: *Es-tu content? Certainement. Certainement pas*. 你高兴吗? —当然高兴。—当然不高兴。

certes [sɛʀt] adv. (lat. pop. **certas*, du class. *certus* "assuré"). SOUT. (雅) ❶ Sert à affirmer ou à souligner une affirmation ou une dénégation 当然,的确: *Êtes-vous convaincue? Certes* (syn. assurément). *Certes non* (= certainement pas, bien sûr que non). 您被说服了吗? —当然。—当然没有。❷ Souvent en corrélation avec *mais*, sert à marquer une opposition, à présenter ce que l'on concède [常与 mais 连用,表示对立,让步]诚然: *Certes, je suis venu, mais je ne suis toujours pas d'accord avec vous* (= bien que je sois venu...). 诚然,我是来了,但我还是不赞成您的观点。

certificat [sɛʀtifika] n. m. (lat. médiév. *certificatum*; v. *certifier*). ❶ Écrit officiel, ou dûment signé d'une personne compétente, qui atteste un fait 证书,证明: *Un certificat d'arrêt de travail, de nationalité*. 病假证明[包括病假、工伤假、产假等];国籍证明 ❷ **Certificat d'aptitude professionnelle** →C. A. P. ‖ **Certificat d'aptitude au professorat de l'enseignement du second degré, certificat d'aptitude au professorat de l'enseignement technique** →C. A. P. E. S., C. A. P. E. T.

certifié, e [sɛʀtifje] n. et adj. Professeur titulaire du C. A. P. E. S. ou du C. A. P. E. T. 有中学师资合格证书的(教师);有技术教学师资合格证书的(教师)

certifier [sɛʀtifje] v. t. (lat. médiév. *certificare*, du class. *certus* "assuré") [conj. 9]. ❶ Affirmer qqch à qqn; assurer que qqch est vrai 证明,证实;保证: *Il m'a certifié qu'il était absent ce jour-là* (syn. soutenir). 他向我保证他那天不在。❷ DR. **Copie certifiée conforme**, copie attestée conforme au document original par l'autorité compétente. [法]证明与原件相符;副本证明与原件相符的复印件

certitude [sɛʀtityd] n. f. (lat. *certitudo*, de *certus* "assuré"). ❶ Sentiment qu'on a de la réalité d'un fait, de la vérité de qqch 确信,坚信: *J'ai la certitude de t'avoir donné cette liste* (syn. assurance, conviction). 我确信已经给了你这份名单。❷ Ce qui est certain 确实;确实性: *Ce n'est pas une hypothèse, c'est une certitude*. 这并不是假设,而是确确实实的事实。

cérumen [serymɛn] n. m. (lat. médiév. *cerumen*, de *cera* "cire"). Substance grasse, jaune brun, formée dans le conduit auditif externe par les glandes sébacées qui le tapissent. 耳垢

céruse [seryz] n. f. (lat. *cerussa*). Carbonate basique de plomb, appelé aussi *blanc de céruse* ou *blanc d'argent* et que l'on employait pour la peinture. 〔化〕碱式碳酸铅，铅白 ◇ La céruse est un poison; son usage est interdit en France depuis 1915. ◇ 碱式碳酸铅是一种毒物；法国自 1915 年起就禁止使用。

cerveau [sɛrvo] n. m. (lat. *cerebellum* "cervelle", de *cerebrum* "cerveau"). ❶ Partie antérieure de l'encéphale des vertébrés, formée des hémisphères cérébraux et des structures qui les unissent. 〔解〕前脑［包括大脑两半球］ ❷ Encéphale, totalité de la masse nerveuse contenue dans la boîte crânienne. 〔解〕脑 ❸ Siège des facultés mentales 〈转〉头脑，思想；智力；判断力：*Il a le cerveau un peu dérangé* (= il est un peu fou; syn. cervelle). 他有点神经错乱。❹ Centre de direction, d'organisation; personne qui a conçu, préparé un coup, une affaire 〈转〉中枢；智囊，关键人物，策划人：*Le cerveau d'un hold-up*. 持械抢劫案的主谋 ❺ Personne exceptionnellement intelligente 〈转〉绝顶聪明的人：*Cette fille, c'est un véritable cerveau*. 这个姑娘绝顶聪明。

cervelas [sɛrvəla] n. m. (it. *cervellato*, de *cervello* "cervelle"). Saucisson cuit, dont il existe différentes variétés régionales. 一种短而粗的香肠

cervelet [sɛrvəlɛ] n. m. (de *cervelle*). Partie postérieure et inférieure de l'encéphale, située en arrière du tronc cérébral. 〔解〕小脑 ◇ Le cervelet intervient dans le contrôle des contractions musculaires et dans l'équilibration. ◇小脑控制肌肉的收缩以及人体的平衡。

cervelle [sɛrvɛl] n. f. (lat. *cerebella*, plur. de *cerebellum* "cervelle"). ❶ Substance qui constitue le cerveau. 脑浆；脑髓 ❷ Siège des facultés intellectuelles 〈转〉头脑，思想；智力；判断力：*Il n'a rien dans la cervelle* (syn. cerveau). 他脑子里什么主意都没有。❸ Cerveau de certains animaux, destiné à l'alimentation (可供食用的)动物脑子：*Cervelle d'agneau*. 羊脑 ❹ **Cela lui trotte dans la cervelle**, cela le préoccupe. 他满脑子想的都是这件事。‖ **Sans cervelle**, étourdi. 没头脑的，冒失的，健忘的

cervical, e, aux [sɛrvikal, -o] adj. (du lat. *cervix*, *-icis*, "cou"). ❶ Relatif au cou 颈的，颈部的：*Vertèbre cervicale*. 颈椎 ❷ Relatif au col de l'utérus 子宫颈的：*Glaire cervicale*. 子宫颈粘液

cervidé [sɛrvide] n. m. (du lat. *cervus* "cerf"). **Cervidés**, famille de ruminants comprenant le cerf, le chevreuil, le daim, l'élan, le renne et qui portent des cornes pleines, ramifiées, caduques, appelées *bois*. 〔动〕鹿科

cervoise [sɛrvwaz] n. f. (gaul. *cervesia*). Bière faite avec de l'orge ou d'autres céréales, et consommée dans l'Antiquité et au Moyen Âge. (古代和中世纪高卢人喝的)一种啤酒

ces adj. dém. → **ce.**

C. E. S. [seəɛs] n. m. (sigle). En France, collège d'enseignement secondaire. "(法国)中等学校"的法文缩写

1. **césar** [sezar] n. m. (du lat. [*Caius Julius*] *Caesar*, nom de Jules César). ❶ Titre affecté aux successeurs de Jules César puis, à partir d'Hadrien (117-138), à l'héritier du trône. 恺撒，古罗马皇帝 ❷ Empereur germanique. 日尔曼皇帝

2. **césar** [sezar] n. m. (du n. de *César*, artiste qui sculpta la statuette accompagnant le prix). Récompense cinématographique décernée annuellement en France (法国电影)恺撒奖：*Le césar du meilleur acteur*. 恺撒最佳男演员奖

césarienne [sezarjɛn] n. f. (du lat. *caesar* "enfant tiré du sein de sa mère par incision", de *caedere* "couper"). Opération chirurgicale qui consiste à extraire le fœtus par incision de la paroi de l'utérus, quand l'accouchement est impossible par les voies naturelles. 〔医〕剖腹产术

césium [sezjɔm] n. m. (du lat. *caesius* "bleu"). Métal alcalin, mou, jaune pâle. 〔化〕铯 ◇ Symb. 符号 Cs.

cessant, e [sesɑ̃, -ɑ̃t] adj. **Toute(s) affaire(s) cessante(s)**, avant de rien faire d'autre 在做其它事情之前；其它事情停下来；立刻；首先：*Toutes affaires cessantes, je vais lui téléphoner*. 首先我要去给他打个电话。

cessation [sesasjɔ̃] n. f. ❶ Fait de cesser 停止，终止；中断，中止：*La cessation des hostilités*. 停战 / *Cessation de travail* (syn. arrêt, suspension). 停止工作 ❷ **Cessation de paiements**, situation d'un commerçant, d'une entreprise qui ne peut exécuter ses engagements par défaut d'actif disponible, entraînant le dépôt de bilan. 中止付款

cesse [sɛs] n. f. (de *cesser*). LITT. **N'avoir (pas, point) de cesse que** (+ **subj.**), ne pas s'arrêter avant que 〈书〉在…之前不停止，在…之前不休息：*Elle n'a eu de cesse que tout fût en ordre*. 她不停地干，直到一切都井井有条为止。‖ **Sans cesse**, de manière continue ou répétitive 不停地，不断地；反复地：*La production s'accroît sans cesse*. 生产不断地增长。

cesser [sese] v. t. (lat. *cessare*, de *cedere* "tarder, s'interrompre"). ❶ Mettre fin à, interrompre 停止，终止；中断，中止：*Les employés ont cessé le travail à cinq heures* (syn. arrêter; contr. continuer). 职员们 5 点停止工作。❷ SOUT. **Cesser de** (+ **inf.**), arrêter de. 〈雅〉停止做… ‖ SOUT. **Ne cesser de** (+ **inf.**), faire sans cesse la même chose 〈雅〉不停地(做)：*Il ne cesse de se lamenter* (= il n'arrête pas de...). 他不停地哀叹。◆ v. i. Prendre fin 停止，终止；中断，中止：*L'orage a cessé*. 暴风雨停

了。

cessez-le-feu [seselfø] n. m. inv. Cessation des hostilités. 停火,停战

cessible [sesibl] adj. (lat. *cessibilis*, de *cedere*; v. *céder*). DR. Qui peut ou qui doit être cédé. 〔法〕能让与的;应让与的

cession [sesjɔ̃] n. f. (lat. *cessio*, de *cedere*; v. *céder*). DR. Transmission à un autre de la chose ou du droit dont on est propriétaire ou titulaire 〔法〕让与,放弃: *Cession de parts*. 让与部分份额;让与股份

c'est-à-dire [setadiʀ] conj. coord. ❶ Introduit une explication, une définition, une précision 即,就是说,换言之[表示解释或给以更确切的说法]: *Il souffrait de céphalées, c'est-à-dire de maux de tête* (= autrement dit, en d'autres termes). 他一直患头痛症,就是说他头痛。 *Elle part tous les matins très tôt, c'est-à-dire vers huit heures* (abrév. écrite 缩写为 c.-à-d.). 她每天早上都很早出发,也就是说 8 点钟左右。 ❷ **C'est-à-dire que**, introduit une explication, un refus poli [表示解释或礼貌的拒绝]: *Vous venez avec nous dimanche? C'est-à-dire que j'ai promis d'aller voir une amie* (= je suis désolé, mais...). 这星期天您愿和我们一起去吗? —真对不起,我已答应去看一个朋友。

césure [sezyʀ] n. f. (lat. *caesura*, de *caedere* "couper"). Repos ménagé dans un vers après une syllabe accentuée. (诗句中的)顿挫 ◇ La césure coupe l'alexandrin en deux hémistiches. ◇顿挫把亚力山大体诗分为两个半句诗。

cet adj. dém. →**ce.**

cétacé [setase] n. m. (du gr. *kêtos* "gros poisson de mer"). **Cétacés**, ordre de mammifères marins adaptés à la vie aquatique par leur corps pisciforme et par leurs bras transformés en nageoires, tels que la baleine, le cachalot, le dauphin. 〔动〕鲸目,鲸类

cétoine [setwan] n. f. (orig. obsc.). Insecte vert doré, de l'ordre des coléoptères, qui se nourrit de fleurs. 〔昆〕金匠花金龟

cétone [setɔn] n. f. (de [*a*] *cétone*). Nom générique de dérivés de formule générale R—CO—R', R et R' étant deux radicaux hydrocarbonés. 〔化〕酮

cétonique [setɔnik] adj. Qui a trait aux cétones; qui a la fonction cétone 酮的;丙酮的: *Acide cétonique*. 酮酸

cette adj. dém. →**ce.**

ceux pron. dém. →**celui.**

ceux-ci, ceux-là pron. dém. →**celui-ci, celui-là.**

cévenol, e [sevnɔl] adj. et n. Des Cévennes. 塞文的/塞文人 ◆ **cévenol** n. m. Dialecte des Cévennes. 塞文方言

C. F. A. (**franc**) [sigle de *Communauté financière africaine*]. Unité monétaire principale de nombreux pays d'Afrique. "非洲金融共同体(法郎)"的法文缩写

C. F. C., sigle de *chlorofluorocarbure**. "氯氟化碳"的法文缩写

chabot [ʃabo] n. m. (prov. *cabotz*, lat. pop. **capocius* "qui a une grosse tête"). Poisson à grosse tête et à large bouche. 杜父鱼的俗称 ◇ Famille des cottidés; long. 10 à 30 cm. ◇杜父鱼科;长 10 至 30 厘米。

chacal [ʃakal] n. m. (turc *tchaqal*, du persan *chagâl*) [pl. *chacals*]. Mammifère carnassier d'Asie et d'Afrique, de la taille d'un renard, se nourrissant de charognes. 〔动〕豺 ◇ Le chacal jappe. ◇ 豺叫用 japper。

cha-cha-cha [tʃatʃatʃa] n. m. inv. (onomat.). Danse d'origine mexicaine dérivée de la rumba. 恰恰恰舞[墨西哥舞蹈,由伦巴舞派生而来]

chaconne ou **chacone** [ʃakɔn] n. f. (esp. *chacona*). MUS. Danse lente apparue en Espagne au XVIe s.; pièce instrumentale de même rythme. 〔乐〕(16 世纪出现的)西班牙慢三步舞,恰空舞,夏康舞;西班牙慢三步舞曲,恰空舞曲,夏康舞曲

chacun, e [ʃakœ̃, -yn] pron. indéf. (lat. pop. **cascunum*, croisement du class. *quisque* [*unus*] "chaque un" et du bas lat. [*unum*] *cata unum* "un à un"). ❶ Toute personne, toute chose considérée individuellement dans un ensemble 每个人;每个物: *Chacun d'entre nous*. 我们中的每个人; *Elles valent chacune trois cents francs*. 它们每件值 300 法郎。 ❷ Toute personne en général 人人: *Chacun le dit*. 人人都这样说。 ◆ **chacun** n. m. FAM. **Chacun avec sa chacune**, chaque homme avec sa compagne. 〈俗〉每个男人及其伴侣 ‖ **Tout un chacun**, tout le monde. 任何人,每一个人,大家

chafouin, e [ʃafwɛ̃, -in] adj. (de *chat* et *fouin* [masc. de *fouine*] "putois"). Sournois et rusé 狡猾的,奸诈的: *Un visage chafouin*. 狡猾的面孔

1. **chagrin, e** [ʃagʀɛ̃, -in] adj. (de *chagriner*). LITT. 〈书〉 ❶ Qui éprouve de la tristesse, du déplaisir 悲伤的,抑郁的,愁眉不展的: *Elle paraissait chagrine* (syn. triste). 她显得很悲伤。 ❷ Qui est enclin à la tristesse, à la mauvaise humeur 易忧伤的,易忧郁的;易情绪不好的: *Un esprit chagrin*. 忧郁的性格

2. **chagrin** [ʃagʀɛ̃] n. m. (de *1. chagrin*). Souffrance morale, tristesse 悲伤,抑郁忧愁,忧伤: *Avoir du chagrin*. 忧愁

3. **chagrin** [ʃagʀɛ̃] n. m. (turc *çâgri*, croisé avec *grain*). ❶ Cuir grenu, en peau de chèvre ou de mouton, utilisé en reliure. 轧花革,纹皮[供装订用] ❷ **Une peau de chagrin**, une chose qui se rétrécit, diminue sans cesse (par allusion au roman de Balzac) 〈转〉越来越收缩,越来越小: *Ses ambitions se sont réduites comme une peau de chagrin*. 他原先的雄心壮志一点点地消失殆尽。

chagriner [ʃagʀine] v. t. (p.-ê. de *chat*, et de *grigner* "être maussade"). Causer du chagrin, de la peine à 使悲伤,使抑郁,使忧愁,使忧伤: *Son refus m'a chagriné* (syn. attrister, peiner). 他的拒绝使我很悲伤。

chah ou **shah** [ʃa] n. m. (mot persan "roi").

《波斯语》Titre porté par des souverains du Moyen-Orient (Iran), de l'Asie centrale et de l'Inde. 沙赫[伊朗等国国王之称号]

chahut [ʃay] n. m. (de *chahuter*). Agitation, tapage organisés pendant un cours, dans un lieu public, pour gêner ou pour protester contre qqch, contre qqn 嘈杂,喧哗,喧嚷,起哄: *Il règne dans cette classe un chahut insupportable*. 这教室里充斥着让人无法忍受的喧闹声。

chahuter [ʃayte] v. i. (de *chat-huant*). Faire du chahut 喧嚷,喧哗,乱喊乱叫: *Chahuter dans le couloir*. 在楼道里喧哗 ◆ v. t. Malmener, traiter sans ménagement 对…起哄: *Le conférencier s'est fait chahuter par l'assistance*. 报告人受到了听众的起哄。

chahuteur, euse [ʃaytœʀ, -øz] adj. et n. Qui chahute. 喧嚷的(人),喧哗的(人),乱喊乱叫的(人),起哄的(人)

chai [ʃɛ] n. m. (gaul. *caio*). Lieu où sont emmagasinés les vins en fûts et les eaux-de-vie. 存放桶装酒的酒库

chaîne [ʃɛn] n. f. (lat. *catena*). ❶ Succession d'anneaux en métal, en plastique, etc., engagés les uns dans les autres, pour lier ou maintenir qqch, interdire un accès, servir d'ornement, etc. 链,链条,链子: *Une chaîne d'ancre*. 锚链 / *Chaîne en or*. 金链条 ❷ Lien flexible fait de maillons métalliques articulés, servant à transmettre sans glissement un mouvement de rotation 〔机〕链,链系: *Chaîne de vélo*. 自行车车链 ❸ Ensemble de montagnes rattachées entre elles 山脉: *La chaîne des Alpes*. 阿尔卑斯山脉 ❹ Série, succession de faits 一系列,一连串[指事物、事件]: *La chaîne des événements*. 一系列的事件 ❺ Méthode d'action utilisant successivement une série de personnes volontaires 表示团结的连锁行动: *Chaîne de solidarité*. 连锁声援行动 ❻ Ensemble d'établissements commerciaux appartenant à la même organisation 连锁商店,联号: *Une chaîne d'hôtels, de journaux*. 连锁旅馆;同一系列报刊 ❼ Réseau d'émetteurs de radiodiffusion ou de télévision diffusant simultanément le même programme; organisme responsable de la programmation sur un tel réseau 电台、电视台广播网;(电台)波道;(电视)频道;台: *Chaîne généraliste, sportive, musicale*. 综合频道[台];体育频道[台];音乐频道[台] ❽ Appareil de reproduction du son comprenant une source (magnétophone, lecteur de Compact Disc, etc.), un élément amplificateur et des éléments reproducteurs (baffles) 音响组合: *Chaîne haute-fidélité*. 高保真音响组合 / *Chaîne stéréo*. 立体声音响组合 ❾ Ensemble des fils parallèles disposés dans le sens de la longueur d'un tissu, entre lesquels passe la trame. 〔纺〕经纱 ❿ CHIM. Suite d'atomes de carbone. 〔化〕碳原子链 ◇ Leur disposition en *chaîne ouverte* s'appelle une *série grasse*, en *chaîne fermée*, une *série cyclique*. ◇ 碳原子链的开链排列称为脂肪系(化合物),而它的闭链排列则称为环状系(化合物)。⓫ **Chaîne alimentaire**, ensemble d'espèces vivantes dont chacune se nourrit de la précédente. 食物链 ◇ L'herbivore se nourrit de végétaux, le carnivore se nourrit d'herbivores ou de carnivores. ◇ 食草类动物吃植物,食肉类动物则吃食草类动物或食肉类动物。‖ **Chaîne d'arpenteur**, chaîne de 10 m pour mesurer les longueurs sur le terrain. 测链[丈量土地用,长 10 米] ‖ **Chaîne de fabrication** ou de montage, ensemble de postes de travail, conçu pour réduire les temps morts et les manutentions dans la fabrication d'un produit. 生产线;组装线 ‖ **Chaîne du froid**, ensemble des moyens successivement mis en œuvre pour la conservation frigorifique des denrées périssables 冷链[指不间断的低温储存、运输的冷藏设备和交通工具]: *La chaîne du froid a été rompue pendant le transport*. 冷链在运输过程中中断了。‖ **Faire la chaîne**, se placer à la suite les uns des autres pour se passer qqch 列队传递: *Les sauveteurs faisaient la chaîne, se passant les seaux d'eau*. 救援人员列队传递水桶。‖ **Réaction en chaîne**, réaction chimique ou nucléaire qui, en se déclenchant, produit les corps ou l'énergie nécessaires à sa propagation; au fig., suite de phénomènes déclenchés les uns par les autres 链式反应;(转)连锁反应,相继发生: *Ces revendications catégorielles ont déclenché une réaction en chaîne dans la fonction publique*. 某些部门人员的要求在整个公职人员中引起了连锁反应。‖ **Travail à la chaîne**, organisation du travail dans laquelle le produit à fabriquer se déplace devant les ouvriers chargés d'une seule et même opération, selon une cadence constante. 流水作业,流水线作业 ‖ INFORM. **Chaîne de caractères**, suite linéaire de lettres, de chiffres pouvant faire l'objet d'un traitement. 〔信〕字符串 ‖ LING. **Chaîne parlée**, succession dans le temps d'unités linguistiques formant des énoncés. 〔语言〕语链 ◆ **chaînes** n. f. pl. ❶ État de dépendance, de servitude (转)枷锁,桎梏,束缚;奴役: *Un peuple opprimé qui brise ses chaînes* (syn. liens). 一个正在打破身上枷锁的被压迫民族 ❷ Dispositif adapté aux pneus d'une voiture pour rouler sur la neige ou la glace. (车用)防滑链

chaînette [ʃɛnɛt] n. f. Petite chaîne. 小链条

chaînon [ʃɛnɔ̃] n. m. ❶ Anneau d'une chaîne (syn. maillon). 链环,链节 ❷ Élément d'une série, indispensable pour établir une continuité ou une suite logique (转)环节: *Reconstituer le chaînon manquant d'une généalogie* (syn. maillon). 将一系谱中缺少的环节补齐 ❸ Partie d'une chaîne de montagnes. 小山脉,(山脉的)支脉

chair [ʃɛʀ] n. f. (lat. *caro, carnis*). ❶ Tissu musculaire et conjonctif du corps humain et animal, recouvert par la peau 肌肉,肉: *Avoir une chair bien ferme*. 肌肉很结实 ❷ LITT. Enveloppe corporelle, charnelle, par opp. à l'esprit, à l'âme (书)身体,肉体: *Mortification*

de la chair. 肉体的苦修 ❸ Ensemble des désirs, des appétits physiques; instinct sexuel 肉欲;情欲;性欲: *Les plaisirs de la chair*. 肉体享乐 / *La chair est faible*. 性欲低下。❹ Viande animale hachée servant à la préparation de certains aliments (食用)肉馅,肉糜: *Chair à saucisse*. 做香肠的肉糜 ❺ Pulpe des fruits 果肉: *Une pêche à la chair juteuse*. 果肉多汁的桃子 ❻ **Bien en chair**, grassouillet. 胖胖的,丰满的 ‖ **Couleur chair**, couleur rose très pâle; de cette couleur 肉色;肉色的: *Un collant couleur chair*. 肉色连裤袜 ‖ **En chair et en os**, en personne 本人,亲自: *Il était là, en chair et en os*. 他亲自到了那儿。‖ **Ni chair ni poisson**, d'une nature mal définie. 非驴非马;〈转〉优柔寡断,没有主见

chaire [ʃɛʀ] n. f. (lat. *cathedra*). ❶ Tribune, estrade d'où un professeur ou un prédicateur parle à son auditoire. 教师的讲台;讲道者的讲道台 ❷ Poste de professeur d'université 教授的职位: *Elle a obtenu la chaire de poésie médiévale*. 她得到了中世纪诗歌的教授职位。❸ Siège apostolique, papauté;〔天主〕教皇的教座: *La chaire de saint Pierre*. 圣皮埃尔的教座 ❹ Siège liturgique d'un évêque dans sa cathédrale〔天主〕主教座(on l'appelle aussi 亦称 *la cathèdre*). ❺ VX. Siège de bois à haut dossier et accoudoirs pleins, en usage au Moyen Âge et à la Renaissance.〈旧〉(中世纪和文艺复兴时期的一种高背全扶手)木坐椅

chaise [ʃɛz] n. f. (lat. *cathedra*). ❶ Siège à dossier, sans accoudoirs 椅子: *Chaise de bistrot*. 酒吧椅,吧椅 / *Chaise Louis XV*. 路易十五式椅子 ❷ **Entre deux chaises**, dans une position instable, dans une situation incertaine.〈转〉处境不稳 ‖ **Mener une vie de bâton de chaise**, vivre de façon agitée, déréglée.〈转〉过放荡不羁的生活 ‖ **Nœud de chaise**, nœud marin utilisé notamm. pour pratiquer une boucle temporaire à l'extrémité d'un cordage.〔海〕套圈双结,双吊板结 ❸ **Chaise à porteurs**. Anc. moyen de locomotion, constitué d'un siège fermé et couvert, dans lequel on se faisait porter par deux personnes. 轿子 ‖ **Chaise électrique**. Instrument pour l'électrocution des condamnés à mort, constitué d'un siège muni d'électrodes, dans certains États des États-Unis. 电刑椅 ‖ **Chaise longue**. Fauteuil pliable, génér. en toile, comportant une partie pour allonger les jambes. (可折叠)长椅,躺椅,帆布椅 ‖ **Chaise percée**. Autref., siège aménagé pour satisfaire les besoins naturels.〈旧〉便桶椅

chaisier, ère [ʃezje, -ɛʀ] n. ❶ Personne qui perçoit le prix d'occupation des chaises dans un jardin public, une église, etc. (教堂、公园中)出租椅子者 ❷ Personne qui fabrique des chaises. 制椅子者

1. **chaland** [ʃalɑ̃] n. m. (gr. byzantin *khelandion*). Bateau non ponté, à fond plat, pour transporter les marchandises sur les cours d'eau et dans les ports. 平底驳船

2. **chaland, e** [ʃalɑ̃, -ɑ̃d] n. (de *chaloir*). VIEILLI. Client d'une boutique.〈旧〉老主顾,老顾客

chalcolithique [kalkɔlitik] adj. (du gr. *khalkos* "cuivre" et *lithos*, "pierre"). **Période chalcolithique**, période de transition entre le néolithique et l'âge du bronze, où apparaissent les premiers objets en cuivre. 铜石并用时代[新石器时代与青铜时代之间的过渡期](On dit aussi 亦说 *le chalcolithique*.)

châle [ʃal] n. m. (hindi *shal*, mot d'orig. persane). Grand morceau d'étoffe que l'on porte sur les épaules. 披肩,披巾

chalet [ʃalɛ] n. m. (mot de Suisse romande, du lat. *cala* "abri").《瑞士法语》Maison de haute montagne, faite princ. de bois, au toit très pentu. 瑞士山区木屋;瑞士山区木屋式别墅

chaleur [ʃalœʀ] n. f. (lat. *calor*). ❶ Qualité de ce qui est chaud; température élevée d'un corps, d'un lieu, etc. 热,热量;高温,炎热: *La chaleur du soleil*. 太阳的热量 ❷ Une des formes de l'énergie qui élève la température, dilate, fait fondre ou décompose les corps, etc. 热能 ❸ Élévation de la température normale du corps, qui s'accompagne d'une sensation de malaise, de fatigue 身体发热: *Une bouffée de chaleur*.〔医〕(面部的)阵热 ❹ Ardeur, fougue manifestée dans les sentiments〈转〉热情,热烈: *Dans la chaleur de la discussion, il a promis monts et merveilles*. 在热烈的讨论中他许下了大愿。❺ **Être en chaleur**, rechercher le mâle en vue de l'accouplement, en parlant des femelles des mammifères. (母畜)发情 ◆ **chaleurs** n. f. pl. ❶ Période de l'année où il fait très chaud 热天,伏天: *Les premières, les grandes chaleurs*. 头伏天;大伏天 ❷ Période où les femelles des mammifères sont en chaleur. (母畜)发情期

chaleureusement [ʃalœʀøzmɑ̃] adv. De façon chaleureuse 热情地,热烈地: *Il m'a remercié chaleureusement*. 他热情地向我致谢。

chaleureux, euse [ʃalœʀø, -øz] adj. Qui manifeste de l'enthousiasme, de la chaleur 热情的,热烈的: *Accueil chaleureux* (syn. cordial). 热情的接待

châlit [ʃali] n. m. (lat. pop. **catalectus*, du class. *lectus* "lit"). Bois de lit ou armature métallique d'un lit. 床架

challenge [ʃalɑ̃ʒ] n. m. (mot angl. *défi*).《英》❶ Épreuve sportive, tournoi, disputés en dehors des championnats.〔体〕邀请赛;挑战赛 ❷ Entreprise difficile dans laquelle on s'engage comme pour relever un défi 挑战: *Un challenge commercial*. 商业挑战

challenger [ʃalɛnʒœʀ ou ʃalɑ̃ʒœʀ] n. m. (mot angl.).《英》Athlète défiant officiellement le tenant d'un titre.〔体〕挑战者,争夺者

chaloir [ʃalwaʀ] v. impers. (lat. *calere* "avoir chaud"). LITT. **Peu me** (ou **m'en**) **chaut**, peu m'importe.〈书〉这和我没什么关系。[本动词仅用直陈式现在时单数第三人称]

chaloupe [ʃalup] n. f. (anc. fr. *eschalope* "coquille de noix"). Grand canot à rames ou à moteur, embarqué sur les navires pour transporter les passagers jusqu'à la côte ou pour les évacuer en cas de naufrage. 小艇

chaloupé, e [ʃalupe] adj. (de *chaloupe*). **Danse, démarche chaloupée**, très balancée, du fait qu'on remue les épaules et les hanches. 摇摆舞;摇晃的步态

chalumeau [ʃalymo] n. m. (bas lat. *calamellus*, du class. *calamus* "roseau"). ❶ Appareil produisant une flamme très chaude par combustion d'un gaz et qu'on utilise pour souder et découper les métaux. 〔技〕焊枪,喷焊器,气体切割器 ❷ Petit tuyau de matière plastique (autref. de paille, de roseau) permettant d'aspirer un liquide (syn. paille). 吸管,麦管 ❸ VX. Petit instrument à vent, à anche simple, ancêtre de la clarinette. 〈旧〉芦笛

chalut [ʃaly] n. m. (orig. obsc.). Filet de pêche en forme de poche, traîné sur le fond de la mer ou entre deux eaux par un chalutier. 拖网

chalutier [ʃalytje] n. m. ❶ Bateau de pêche qui traîne le chalut. 拖网渔船 ❷ Pêcheur qui se sert du chalut. 用拖网捕鱼的人

chamade [ʃamad] n. f. (it. *chiamata* "appel"). ❶ VX. Batterie de tambour ou sonnerie qui annonçait l'intention de capituler dans une ville assiégée. 〈旧〉(以击鼓或鸣号表示的)投降信号 ❷ **Cœur qui bat la chamade**, cœur dont le rythme s'accélère sous l'effet d'une violente émotion. 狂乱的心,激动的心

se **chamailler** [ʃamaje] v. pr. (anc. fr. *chapeler* "couper" et *mailler* "frapper"). FAM. Se disputer pour des raisons futiles 〈俗〉吵架,争吵: *Des écoliers qui se chamaillent pendant la récréation* (syn. se quereller). 课间休息时吵架的小学生们

chamaillerie [ʃamajʀi] n. f. FAM. Dispute, querelle peu sérieuse 〈俗〉小吵架,小争吵: *Vous me cassez la tête avec vos chamailleries*. 你们争争吵吵的,烦死我了。

chamailleur, euse [ʃamajœʀ, -øz] adj. et n. FAM. Qui aime à se chamailler 〈俗〉好吵架的,爱争吵的: *Un garçon chamailleur* (syn. querelleur). 好吵架的小男孩

chamarré, e [ʃamaʀe] adj. (de l'esp. *zamarra* "vêtement en peau de mouton"). ❶ Orné de galons, de passementeries, etc. 用绦子、花边等装饰的: *Un uniforme chamarré de décorations*. 带有许多装饰品的制服 ❷ Se dit d'un tissu, d'un vêtement bariolé 五颜六色的,花花绿绿的[指布料、衣服]: *Un pull chamarré*. 一件花花绿绿的套头衫

chamarrure [ʃamaʀyʀ] n. f. (de *chamarré*). Ensemble d'ornements voyants. 装饰品;俗气的装饰品

chambardement [ʃɑ̃baʀdəmɑ̃] n. m. FAM. Changement, bouleversement total 〈俗〉骚乱,动乱: *Le grand chambardement* (= la guerre, la révolution). 大动乱[指战争、革命等]

chambarder [ʃɑ̃baʀde] v. t. (orig. obsc.). FAM. ❶ Bouleverser de fond en comble 〈俗〉彻底弄乱: *Les cambrioleurs ont chambardé l'appartement* (syn. saccager). 那些入室盗贼把屋内翻得个乱七八糟。❷ Déranger 〈转〉打乱,扰乱: *Ces incidents ont chambardé mes projets*. 这些事件打乱了我的计划。

chambellan [ʃɑ̃belɑ̃] n. m. (frq. **kamerling*, du lat. *camera*; v. *chambre*). Officier qui était chargé de tout ce qui concernait le service intérieur de la chambre d'un souverain (王室的)侍从,内侍: *Le grand chambellan*. 侍从长

chamboulement [ʃɑ̃bulmɑ̃] n. m. FAM. Action de chambouler 〈俗〉弄乱,搞得乱七八糟: *Le chamboulement de mes projets*. 我的计划被打乱

chambouler [ʃɑ̃bule] v. t. (de *bouler* "tomber" avec un premier élément d'orig. obsc.). FAM. Mettre sens dessus dessous 〈俗〉弄乱,搞得乱七八糟: *J'ai chamboulé tout l'appartement pour retrouver ce dossier*. 为了寻找这份文件,我把整个套房翻了个底朝天。

chambranle [ʃɑ̃bʀɑ̃l] n. m. (croisement de *branler* et de *chambrande*, du lat. *camerare* "voûter"). Encadrement d'une porte, d'une fenêtre, d'une cheminée. 门框;窗框;壁炉框

chambre [ʃɑ̃bʀ] n. f. (lat. *camera* "plafond voûté"). ❶ Pièce d'une habitation où l'on dort 房间,睡房: *Chambre à coucher*. 卧室 / *Chambre d'hôtel*. 旅馆客房 / *Chambre d'amis*. 客人睡房,客房 ❷ Assemblée parlementaire 议会: *La Chambre des députés*. (法国)众议院 ❸ Organisme qui représente et défend les intérêts d'une profession 公会: *La Chambre de commerce et d'industrie*. 工商会 ❹ Section d'une juridiction 〔法〕分庭: *Chambre criminelle*. 刑事法庭 ❺ Partie du canon d'une arme à feu recevant la cartouche ou la charge. (枪炮的)弹膛 ❻ **Femme, valet de chambre**, domestiques travaillant pour des particuliers ou dans un hôtel. 贴身女佣,随身男仆;旅馆女服务员,侍者 ‖ **Faire chambre à part**, coucher séparément, en parlant d'un couple. 分室而睡[指夫妻] ‖ **Garder la chambre**, rester chez soi parce qu'on est fatigué ou malade. (因劳累或因病)不出门 ❼ **Chambre à air**. Tube de caoutchouc placé à l'intérieur d'un pneu et gonflé à l'air comprimé. (轮胎的)内胎 ‖ **Chambre decombustion.** Partie d'une turbine à gaz où se produit la combustion du carburant. 燃烧室 ‖ **Chambre forte.** Pièce blindée où sont placés les coffres, dans une banque. 保险室,保险库,金库 ‖ **Chambre froide** ou **frigorifique.** Local spécial, équipé pour conserver les denrées périssables. 冷藏室,冷室 ‖ ANAT. **Chambre de l'œil** ou **chambre antérieure.** Cavité de l'œil entre la cornée et l'iris, occupée par l'humeur aqueuse. 〔解〕眼房 ‖ HIST. **Chambre à gaz.** Salle alimentée en gaz toxique qui, dans certains des camps d'extermination créés par le Reich hitlérien, servait à donner la mort aux déportés. 〔史〕毒气室 ‖ OPT. **Chambre claire.** Appareil com-

portant un miroir percé d'un trou, ou bien un prisme, qui permet de superposer une vue directe et une vue par réflexion. 〔光〕转绘仪 ‖ OPT. **Chambre noire.** Enceinte obscure d'un appareil photographique, recevant la surface sensible; local obscur d'un laboratoire pour le traitement et le tirage des photographies. 〔光〕暗室

chambrée [ʃɑ̃bʀe] n. f. Ensemble de personnes, plus partic. de soldats, couchant dans une même chambre; cette chambre. 〈集〉居住同一寝室的人[主要指士兵];〈多人居住的〉寝室

chambrer [ʃɑ̃bʀe] v. t. (de *chambre*). ❶ Amener du vin en bouteille à une température appropriée à sa consommation en le laissant quelque temps dans une pièce tempérée. 把(酒)放在室内[使与室温相同] ❷ FAM. **Chambrer qqn**, se moquer de lui en sa présence. 〈俗〉当面嘲笑某人

chambrette [ʃɑ̃bʀɛt] n. f. Petite chambre. 小房间

chameau [ʃamo] n. m. (gr. *kamêlos*). ❶ Mammifère ruminant d'Asie centrale, à deux bosses graisseuses sur le dos, adapté à la vie dans les régions arides où il sert de monture et d'animal de trait. 〔动〕骆驼; 双峰驼 ◇ Famille des camélidés. Le petit du chameau s'appelle chamelon. Le chameau blatère. ◇ 骆驼科。小骆驼称 chamelon。骆驼叫用 blatérer。❷ FAM. Personne méchante ou acariâtre 〈转,俗〉蛮不讲理的人,蛮横的人: *Quel chameau!* 这人真蛮横!

chamelier [ʃaməlje] n. m. Conducteur de chameaux ou de dromadaires. 牵骆驼的人

chamelle [ʃamɛl] n. f. Chameau femelle. 〔动〕雌骆驼

chamito-sémitique [kamitɔsemitik] adj. et n. m. (de *Chamites* [ancien n. de populations africaines supposées issues de Cham, deuxième fils de Noé] et *sémitique*) [pl. *chamito-sémitiques*]. Se dit d'une famille de langues comprenant le sémitique, l'égyptien, le berbère, les langues éthiopiennes et les langues tchadiennes. 〔语言〕闪含语系(的), 闪米特—含米特语系(的)

chamois [ʃamwa] n. m. (bas lat. *camox*). ❶ Mammifère ruminant aux cornes droites et recourbées vers l'arrière au sommet, qui vit dans les hautes montagnes d'Europe et du Proche-Orient. 〔动〕岩羚羊 ◇ Famille des bovidés; haut. au garrot 65 cm. ◇ 牛科;身高[至鬐甲]65 厘米。❷ Épreuve test de niveau à skis consistant en un slalom spécial à effectuer en un temps donné 〔体〕回转滑雪计时赛: *Chamois d'or, d'argent, de bronze.* 回转滑雪计时赛的金、银、铜牌(获得者) ❸ **Chamois des Pyrénées**, isard. 〔动〕比利牛斯岩羚羊 ❹ **Peau de chamois.** Peau tannée par un traitement aux huiles de poisson, utilisée pour nettoyer les vitres, les chromes, etc. 麂皮 ◆ adj. inv. Jaune clair 淡黄色的: *Des gants chamois.* 淡黄色的手套

champ [ʃɑ̃] n. m. (lat. *campus*). ❶ Étendue de terre cultivable 田,耕地: *Champ de blé.* 麦田 / *Labourer un champ.* 耕田 ❷ Domaine dans lequel se situe une activité, une recherche, etc. 〈转〉(活动、研究的)范围,领域: *Le champ de la sociologie.* 社会学领域 ❸ Surface d'un tableau, d'une médaille, etc., sur laquelle se détache un motif, une inscription, etc. (标牌、徽章等的)底子,底面 ❹ Portion d'espace qu'embrasse l'œil, un objectif photographique, un instrument d'optique, etc. (眼、照相机、光学器材等的)视野: *Être en dehors du champ de la caméra.* 出了摄影机的视野 / *Profondeur de champ.* 景深 ❺ FAM. **À tout bout de champ**, à tout propos, à tout moment 〈俗〉时时,经常;动不动就: *Ne me dérange pas à tout bout de champ!* 别老来打扰我! ‖ **À travers champs**, en traversant les champs, les prés. 穿过田野;穿过牧场 ‖ VX. **Champ clos**, lieu où s'affrontaient des adversaires en combat singulier. 〈旧〉比武场,决斗场 ‖ **Champ d'action**, domaine où peut s'étendre l'activité ou le pouvoir de qqn 活动范围;权力范围: *Son champ d'action est très limité.* 他的活动范围是很有限的。‖ **Champ de bataille**, endroit où a lieu une bataille. 战场 ‖ **Champ de courses**, terrain destiné aux courses de chevaux (= hippodrome). 赛马场,跑马场 ‖ **Champ de manœuvre**, terrain pour l'instruction des troupes. 练兵场 ‖ **Champ de mines**, terrain semé de mines. 雷区,布雷区 ‖ **Champ de tir**, terrain militaire où sont exécutés les tirs d'exercice; base de lancement et d'expérimentation de missiles; zone de l'espace dans laquelle une arme peut tirer. 射击场,靶场;导弹发射试验基地;射界 ‖ LITT. **Champ d'honneur**, champ de bataille 〈书〉沙场: *Il est mort au champ d'honneur.* 他战死在沙场。‖ **Champ opératoire**, région du corps délimitée, sur laquelle porte une intervention chirurgicale; compresse stérile pour border cette région 〔医〕手术野: *Délimiter un champ opératoire.* 确定手术野 ‖ **Champ visuel**, l'espace qu'on peut percevoir en gardant les yeux immobiles. (双眼不动时的)视野,视界 ‖ **Prendre du champ**, prendre du recul. 后退[以便猛冲或扩大视野] ‖ **Laisser le champ libre à qqn, avoir le champ libre**, lui laisser toute liberté d'action, avoir tout pouvoir d'agir à son gré (= laisser, avoir toute latitude). 听任某人做其想做的事 ‖ PHYS. **Champ (magnétique)**, modification des propriétés de l'espace due à la présence d'un aimant ou de particules chargées en mouvement; zone où cette modification se fait ressentir. 〔物〕磁场 ‖ PSYCHOL. **Effets de champ**, interaction des éléments simultanément perçus, entraînant une interprétation globale de la perception. 〔心〕场效应 ◇ Les effets de champ suscitent notamm. certaines illusions optiques. ◇ 场效应主要引起某些视错觉。◆ **champs** n. m. pl. Terres cultivées, pâturages. 耕地;田野;牧场

champagne [ʃɑ̃paɲ] n. m. Vin blanc mousseux

que l'on prépare en Champagne 香槟酒：*Une coupe de champagne.* 一杯香槟酒

champagnisation [ʃɑ̃paɲizasjɔ̃] n. f. Transformation que l'on fait subir à un vin pour le rendre mousseux, selon la méthode utilisée en Champagne. 香槟酒酿造法

champagniser [ʃɑ̃paɲize] v. t. Faire subir la champagnisation à un vin. 用香槟酒酿造法酿造

champenois, e [ʃɑ̃pənwa, -az] adj. et n. De la Champagne. 香槟的/香槟人

champêtre [ʃɑ̃pɛtʀ] adj. (lat. *campestris*). LITT. Qui se rapporte à la campagne; qui évoque la vie à la campagne〈书〉田野的，乡间的；乡间生活的：*Un décor champêtre.* 田园背景

champignon [ʃɑ̃piɲɔ̃] n. m. (anc. fr. *champegnuel*, du lat. pop. **campania*, du class. *campus* "champ"). ❶ Végétal sans chlorophylle, dont certaines espèces sont comestibles, et qui pousse dans les lieux humides. 蕈，蘑菇 ❷ FAM. Pédale d'accélérateur〈俗〉(汽车的)加速踏板，油门踏板：*Appuyer sur le champignon.* 踏油门 ❸ **Champignon de couche** ou **champignon de Paris**, champignon comestible des champs, à chapeau et à lamelles, cultivé dans les champignonnières. 室内栽培的蘑菇 ‖ **Pousser comme un champignon**, grandir très vite〈转〉迅速地长大，迅速地发展：*Cette ville nouvelle a poussé comme un champignon.* 这座新城市发展得很快。

champignonnière [ʃɑ̃piɲɔnjɛʀ] n. f. Endroit, le plus souvent souterrain, où l'on cultive les champignons de couche. 蘑菇房；蘑菇床

champignonniste [ʃɑ̃piɲɔnist] n. Personne qui cultive des champignons. 栽培蘑菇的人

champion, onne [ʃɑ̃pjɔ̃, -ɔn] n. (germ. **kampjo*). ❶ (Au masc. 仅用阳性). Personne quicombattait en champ clos pour défendre sa cause ou celle d'un autre. 决斗者 ❷ Vainqueur d'un championnat, en sports, dans un jeu 冠军，优胜者，第一名：*Championne de saut en longueur.* 跳远冠军 ❸ Personne qui parvient à se distinguer (en bien ou en mal) dans un domaine quelconque〈转〉(某领域的)出众人物，尖子[可指好，也可指坏]：*C'est le champion de la bévue.* 他是出差错大王。❹ Personne prenant la défense de qqch avec ardeur 保卫者，捍卫者：*Se faire le champion d'une cause.* 成为某一事业的捍卫者

championnat [ʃɑ̃pjɔna] n. m. Compétition où le vainqueur, un individu ou une équipe, reçoit le titre de champion 锦标赛，冠军赛：*Remporter un championnat.* 赢得一项锦标，获得一项锦标赛冠军

champlever [ʃɑ̃ləve] v. t. (de *champ* et *lever*) [conj. 19]. ❶ Creuser une surface unie. 镂雕，镂刻 ❷ GRAV. Enlever les parties qui doivent donner les blancs, dans la gravure en relief. 〔刻〕(在凸版雕刻中)刻挖

chamsin n. m. → **khamsin**.

chance [ʃɑ̃s] n. f. (lat. pop **cadentia* "ce qui arrive", du class. *cadere* "tomber"). ❶ Sort favorable; part d'imprévu heureux inhérent aux événements 运气；幸运，好运：*Elle a toujours eu beaucoup de chance* (contr. malchance). 她一直很有运气。❷ (Surtout au pl. 多用复数). Probabilité que qqch se produise 机会，可能性：*Il a toutes les chances de s'en tirer.* 他完全有可能摆脱困境。*Il y a de fortes chances que ça réussisse* (syn. probabilité). 这事非常有可能获得成功。❸ **Bonne chance!**, souhait de succès adressé à qqn. 祝你幸运！祝你成功！‖ **Donner sa chance à qqn**, lui donner la possibilité de réussir. 把成功的机会给某人

chancelant, e [ʃɑ̃slɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui chancelle 蹒跚的，踉跄的，摇摇晃晃的；虚弱的，动摇的：*Un pas chancelant.* 摇摇晃晃的步子 / *Une santé chancelante.* 虚弱的身体

chanceler [ʃɑ̃sle] v. i. (lat. *cancellare* "disposer une grille") [conj. 24]. ❶ Perdre l'équilibre 踉跄，摇晃，蹒跚：*Chanceler sous l'effet d'un choc* (syn. vaciller, tituber). 因受撞击而摇摇晃晃 ❷ Faiblir, manquer de fermeté〈转〉摇摇欲坠，动摇：*Courage qui chancelle.* 动摇的勇气

chancelier [ʃɑ̃səlje] n. m. (lat. *cancellarius* "huissier"). ❶ Dignitaire qui a la garde des sceaux dans un consulat, un corps, une administration. (某些国家大使馆、领事馆的)一等秘书；(行政机关的)负责官员 ❷ Chef du gouvernement en Allemagne fédérale et en Autriche. (德国、奥地利的)总理 ❸ Chef suprême de la justice sous l'Ancien Régime. (法国旧制度时期的)掌玺大臣；大法官

chancellerie [ʃɑ̃sɛlʀi] n. f. ❶ Administration, ensemble des services qui dépendent d'un chancelier. (旧时法国的)掌玺大臣公署；(德国、奥地利的)总理府；大使馆、领事馆的办公处；大臣官署 ❷ Administration centrale du ministère de la Justice. 司法部

chanceux, euse [ʃɑ̃sø, -øz] adj. et n. Qui semble favorisé par la chance. 走运的，好运的

chancre [ʃɑ̃kʀ] n. m. (lat. *cancer*). ❶ Ulcération vénérienne de la peau et des muqueuses. 〔医〕下疳 ❷ BOT. Maladie des rameaux et du tronc des arbres. 〔植〕溃疡病 ❸ **Chancre induré** ou **chancre syphilitique**, lésion initiale de la syphilis. 〔医〕(梅毒)硬下疳 ‖ **Chancre mou**, maladie vénérienne d'évolution bénigne. 〔医〕软下疳

chandail [ʃɑ̃daj] n. m. (n. donné au tricot porté par les vendeurs de légumes aux Halles de Paris, de *marchand d'ail*). Syn. de *pull*. 粗毛线衫，羊毛套衫

Chandeleur [ʃɑ̃dlœʀ] n. f. (lat. *festa candelarum* "fête des chandelles"). CATH. Fête de la Présentation de Jésus au Temple et de la Purification de la Vierge (2 févr.). 〔天主〕圣蜡节

chandelier [ʃɑ̃dəlje] n. m. (lat. pop. **candelarium*, class. *candelabrum*). ❶ Support muni d'une pointe, pour les bougies, les cierges, les chandelles 蜡烛台：*Un chandelier d'argent.* 银烛台 ❷ Personne qui fabrique ou vend des

chandelles. 制蜡烛的人；卖蜡烛的人

chandelle [ʃɑ̃dɛl] n. f. (lat. *candela*). ❶ Tige de suif, de résine ou d'une autre matière inflammable entourant une mèche, utilisée autref. pour l'éclairage 蜡烛：*Faire un dîner aux chandelles.* 搞一个烛光晚餐 ❷ Figure de voltige aérienne consistant à monter rapidement à la verticale. (球、飞机的)直线上升，急跃升 ❸ **Brûler la chandelle par les deux bouts**, ne pas être économe de son argent ou de sa santé. 挥霍钱财；糟蹋身体 ‖ **Devoir une fière chandelle à qqn**, lui être redevable de qqch de très important. 欠某人很大的人情 ‖ **Économie de bouts de chandelle**, économie réalisée sur de trop petites choses pour être vraiment utile. 零星积蓄，点滴节约 ‖ FAM. **En voir trente-six chandelles**, éprouver un éblouissement après un choc violent, un coup. 〈俗〉(被撞得、被打得)眼冒金星 ‖ **Le jeu n'en vaut pas la chandelle**, le résultat ne vaut pas le mal qu'on se donne. 得不偿失。‖ **Tenir la chandelle**, être complaisamment en tiers dans une aventure amoureuse. (为男女间的风流韵事)牵线

1. **chanfrein** n. m. (lat. *caput* "tête" et *frenare* "freiner"). ❶ Partie antérieure de la tête du cheval et de certains mammifères, de la base du front au nez. (马等的)面额 ❷ Pièce d'armure qui protégeait la tête du cheval. 马的头甲

2. **chanfrein** [ʃɑ̃frɛ̃] n. m. (de l'anc. fr. *chant* "côté" et *fraindre* "briser"). Surface obtenue en abattant l'arête d'une pierre, d'une pièce de bois, de métal, etc. (削棱形成的)斜面；斜边；斜棱

chanfreiner [ʃɑ̃frene] v. t. (de 2. *chanfrein*). Tailler en chanfrein. 削边，斜切

change [ʃɑ̃ʒ] n. m. (de *changer*). ❶ Opération qui consiste à vendre ou à échanger des valeurs, notamm. la monnaie d'un pays contre celle d'un autre pays; taux auquel se fait cette opération 交换，兑换，汇兑，外汇交易；外汇兑换率：*Cours des changes.* 外汇行情 ❷ VÉN. Ruse d'un animal poursuivi qui détourne les chiens vers une autre proie. 〔犬〕(被追赶的猎物以另一动物作为替身的)替换 ❸ **Change (complet)**, couche-culotte. 纸尿布，纸尿裤 ‖ **Contrôle des changes**, intervention de l'État qui régularise les opérations de change sur les devises étrangères. 外汇管制，汇兑管理 ‖ **Donner le change à qqn**, arriver à lui cacher parfaitement sesintentions 〈转〉欺骗某人，使某人认错目标：*Il a pris un air détaché pour nous donner le change.* 他摆出一副漠不关心的神情，想欺骗我们。‖ **Marché des changes**, marché où se font les offres et les demandes de devises étrangères. 汇兑市场，外汇市场 ‖ **Perdre, gagner au change**, être désavantagé ou avantagé par un échange, un changement 在交换中吃亏；在交换中得益：*On a gagné au change avec ce déménagement.* 在这次搬家换房中占了便宜。❹ **Lettre de change**, Effet de commerce transmissible par lequel un créancier donne l'ordre à son débiteur de payer à une date déterminée la somme qu'il lui doit, à l'ordre de lui-même ou d'un tiers (syn. traite). 汇票

changeant, e [ʃɑ̃ʒɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui est sujet à changer 多变的，易变的：*Humeur changeante* (syn. inconstant). 多变的性情 / *Il est très changeant dans ses opinions* (syn. instable, versatile). 他的观点变来变去。*En mars, le temps est changeant* (syn. variable, incertain). 三月的天气变化无常。❷ Dont la couleur varie selon la lumière 闪色的：*Des refletschangeants.* 闪色

changement [ʃɑ̃ʒmɑ̃] n. m. ❶ Action, fait de changer, en parlant de qqn ou de qqch 更换，变换，改变，变化：*La radio a annoncé un changement de température* (syn. variation). 电台预报了气温的变化。*Cet incident a provoqué un changement de programme* (syn. modification). 这个事件引起了对计划的修改。*Des changements importants ont eu lieu dans ce village* (syn. transformation). 这个村子发生了巨大的变化。*Proposer des changements* (syn. innovation). 提出革新建议 ❷ **Changement de vitesse**, mécanisme constitué d'un levier et d'une boîte de vitesses qui transmet, avec des vitesses différentes, le mouvement du moteur aux roues motrices d'un véhicule. 〔机〕变速器，变速机构

changer [ʃɑ̃ʒe] v. t. (bas lat. *cambiare*) [conj. 17]. ❶ Remplacer qqn ou qqch par qqn ou qqch d'autre 换，调换，替换，更换：*Changer l'acteur d'un film.* 换影片中的演员 / *Changer les ampoules.* 换灯泡 ❷ Faire passer d'un état à un autre 改变，把…变为，把…变成：*Le verglas a changé la rue en patinoire* (syn. transformer). 街上的薄冰把街道变成了溜冰场。❸ Convertir une monnaie en une autre monnaie 兑换(钱)：*Changer trois cents francs en dollars.* 把300法郎换成美元 ❹ Modifier qqn, qqch 改变，修改：*Cette rencontre l'a complètement changé.* 这次见面彻底改变了他。*Changer le sens d'une phrase en inversant l'ordre des mots.* 通过颠倒词序改变句子的意思 ❺ **Changer un bébé**, lui mettre des couches propres. 给婴儿换尿布 ◆ v. i. Passer d'un état à un autre 变，变换，变化：*Le temps est en train de changer.* 天气正在变化。◆ v. t. ind. [**de**]. ❶ Remplacer par qqn ou qqch d'autre 换，调换；改变，变更：*Changer de patron, de voiture.* 换老板；换汽车 ❷ **Changer d'air**, partir, s'éloigner d'un lieu provisoirement ou définitivement. 换个地方[临时或永久离开一个地方] ‖ **Changer de visage**, se troubler sous le coup d'une émotion et le montrer en pâlissant ou en rougissant. 面孔变色[因激动而变白或变红] ◆ **se changer** v. pr. Changer de vêtements 换衣服：*Se changer pour sortir le soir.* 为晚上外出换衣服

changeur [ʃɑ̃ʒœʀ] n. m. ❶ Appareil dans lequel on introduit une pièce ou un billet

pour avoir de la monnaie ou des jetons. 换钞机[将硬币或纸币换成零钱或筹码] ❷ Commerçant faisant des opérations de change. (货币)兑换商

chanoine [ʃanwan] n. m. (lat. *canonicus*, du gr. *kanôn* "règle"). Ecclésiastique siégeant au chapitre de la cathédrale ou de l'église collégiale. [基]议事司铎

chanoinesse [ʃanwanɛs] n. f. Fille qui, sans faire de vœux, vivait dans une communauté religieuse. [基](未许愿的)修女

chanson [ʃɑ̃sɔ̃] n. f. (lat. *cantio*). ❶ Composition musicale divisée en couplets et destinée à être chantée. 歌曲,歌谣,小调 ❷ Propos sans importance, répété sans cesse (转)老调,老一套,老生常谈,陈词滥调: *On connaît la chanson* (syn. refrain, rengaine). 我们熟悉这种老生常谈。❸ **Chanson de geste** →2. geste.

chansonnette [ʃɑ̃sɔnɛt] n. f. Petite chanson sur un sujet léger. 小调;滑稽小曲

chansonnier, ère [ʃɑ̃sɔnje, -ɛʀ] n. Artiste qui compose et interprète des textes ou des chansons satiriques. 自编自演的说唱艺人[尤指讽刺歌谣]

1. **chant** [ʃɑ̃] n. m. (de *chanter*). ❶ Action, art de chanter 歌唱;声乐;歌唱技巧: *Le chant choral*. 合唱 / *Suivre des cours de chant*. 上声乐课 ❷ Suite de sons modulés émis par la voix. 歌,歌声 ❸ Ramage, cris de certains oiseaux (某些鸟的)鸣声,叫声: *Le chant de l'hirondelle*. 燕子的叫声 ❹ Division d'un poème épique ou didactique (史诗或教训诗的)章节: *« L'Iliade » d'Homère comprend vingt-quatre chants*. 荷马史诗《伊利亚特》有 24 个章节。

2. **chant** [ʃɑ̃] n. m. (lat. *canthus* "bord"). ❶ Côté le plus petit de la section d'une pièce équarrie. (砖、石块等的最小)狭面,侧面 ❷ **De chant, sur chant**, dans le sens de la longueur et sur la face la plus étroite, dans un plan vertical 侧立地: *Poser une brique de chant*. 把砖侧立着放

chantage [ʃɑ̃taʒ] n. m. (de [*faire*] *chanter*). ❶ Délit qui consiste à extorquer de l'argent à qqn en le menaçant de révélations ou d'imputations diffamatoires. 敲诈,勒索 ❷ Utilisation de moyens de pression psychologiques pour obtenir de qqn qqch qu'il refuse 要挟,讹诈: *Faire un chantage au suicide*. 以自杀要挟

chantant, e [ʃɑ̃tɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui a des intonations mélodieuses, musicales 歌唱的,悦耳的: *Un accent chantant*. 悦耳的声调 ❷ Qui se chante et se retient facilement 易于歌唱的: *Une mélodie très chantante*. 非常易于歌唱的曲调

chanter [ʃɑ̃te] v. i. et v. t. (lat. *cantare*). ❶ Produire avec la voix des sons mélodieux; faire entendre une chanson, un chant 唱,歌唱: *Apprendre à chanter*. 学唱歌 / *Chanter faux, juste*. 唱歌走调;唱得音很准 ❷ **Faire chanter qqn**, exercer un chantage sur lui. 敲诈勒索某人;要挟某人 ◆ v. t. FAM. **Qu'est-ce que tu me (nous) chantes?**, tu me (nous) racontes des sottises. (俗)你在给我[我们]瞎讲些什么? ◆ v. t. ind. [**à**]. FAM. **Si ça vous (lui, etc.) chante**, si ça vous plaît (俗)如果您[他,…]高兴的话: *Venez dimanche si ça vous chante*. 如果您高兴的话,就星期日来吧。

1. **chanterelle** [ʃɑ̃tʀɛl] n. f. (de *chanter*). ❶ Corde la plus aiguë d'un instrument à cordes et à manche (弦乐器的)第一弦: *La chanterelle du violon*. 小提琴一弦[E 弦] ❷ Oiseau que l'on enferme dans une cage pour qu'il attire par son chant les oiseaux de son espèce. 诱鸟[指被关在鸟笼,以其鸣声诱来同类鸟的鸟]

2. **chanterelle** [ʃɑ̃tʀɛl] n. f. (du gr. *cantharos* "coupe"). Champignon comestible à chapeau jaune d'or, commun l'été dans les bois, appelé aussi *girolle*. [植]鸡油菌 ◇ Classe des basidiomycètes. ◇ 担子菌纲。

chanteur, euse [ʃɑ̃tœʀ, -øz] n. (lat. *cantor*). ❶ Personne qui chante en amateur ou en professionnel 歌唱者;歌手,歌唱家;演唱者: *Une chanteuse d'opéra, de jazz*. 歌剧歌唱家;爵士歌手 ❷ **Chanteur de charme**, qui chante surtout des chansons tendres et sentimentales. 抒情歌手,抒情歌唱家 ‖ **Maître chanteur**, personne qui exerce un chantage sur qqn. 勒索者,讹诈者 ◆ adj. Se dit d'un animal, notamm. d'un oiseau, doué de la faculté de chanter. 鸣啼的[尤指鸟类]

chantier [ʃɑ̃tje] n. m. (lat. *cantherius* "support"). ❶ Lieu, terrain où ont lieu des travaux de construction, de réparation 工地: *Entourer un chantier de palissades*. 用栅栏把工地围起来 / *Chantier naval*. 造船厂 ❷ Endroit, clôturé ou non, où sont entassés des matériaux de construction, des combustibles, etc. (建筑材料、燃油等的)堆置场 ❸ FAM. Lieu où règne un grand désordre (俗)乱糟糟的地方: *Ta chambre est un vrai chantier!* 你的房间乱透了! ❹ **En chantier**, en travaux 正在动工: *Son appartement est en chantier*. 他的单元住房正在装修。‖ **Mettre, avoir qqch en chantier**, en commencer l'exécution, être en train de le réaliser. 动工,开工;正在进行,正在建造

chantilly [ʃɑ̃tiji] n. f. (de *Chantilly*). Crème fraîche fortement émulsionnée et sucrée. 尚蒂伊鲜奶油(On dit aussi 亦说 *crème Chantilly*.)

chantonner [ʃɑ̃tɔne] v. t. et v. i. Chanter à mi-voix 低声唱(歌),哼: *Chantonner un air à la mode* (syn. fredonner). 低声唱一首流行曲调

chantourner [ʃɑ̃tuʀne] v. t. (de *2. chant* et *tourner*). ❶ Découper une pièce de bois ou de métal suivant un profil donné. [技]仿形切割;摹割;镂空 ❷ ARTS DÉC. Donner à un motif un contour complexe de courbes et de contre-courbes. [饰艺]突出轮廓

chantre [ʃɑ̃tʀ] n. m. (lat. *cantor*). ❶ Celui qui chante aux offices religieux. 唱经班成员 ❷ LITT. Personne qui glorifie, loue qqn ou qqch (转,书)称赞者,颂扬者: *Il s'est fait le chantre du pouvoir* (syn. laudateur). 他成了当权者的颂扬人。

chanvre [ʃɑ̃vʀ] n. m. (altér. du lat. *cannabis*, du gr.). ❶ Plante annuelle à feuilles palmées, cultivée pour sa tige, qui fournit une excellente fibre textile, et pour ses graines, dont on fait de l'huile. 〔植〕大麻 ◇ Famille des cannabinacées. ◇ 大麻科。❷ Filasse retirée du chanvre par les opérations de rouissage et de broyage; textile fait de cette matière. 大麻纤维;麻纤维布 ❸ **Chanvre indien**, variété de chanvre dont on extrait le haschisch et la marijuana (syn. cannabis). 印度大麻

chaos [kao] n. m. (gr. *khaos*). ❶ PHILOS. Confusion générale des éléments de la matière, avant la création du monde. 〔哲,宗〕混沌 ❷ GÉOMORPH. Entassement de blocs qui se forme dans certains types de roches comme le grès, le granite sous l'action de l'érosion. 〔地貌〕岩块区,石海 ❸ Désordre épouvantable, confusion générale 〈转〉混乱,乱七八糟: *Plonger le pays dans le chaos*. 使国家陷入混乱之中

chaotique [kaɔtik] adj. Qui tient du chaos 混沌的;混乱的,乱七八糟的,毫无秩序的: *Le spectacle chaotique d'une ville sinistrée*. 受灾城市的混乱景象

chaparder [ʃapaʀde] v. t. (de l'arg. *choper*). FAM. Voler des choses qui ont peu de valeur 〈俗〉偷窃(不重要的物品),小偷小摸: *Chaparder des bonbons*. 偷些糖果

chapardeur, euse [ʃapaʀdœʀ, -øz] n. et adj. FAM. Personne qui chaparde. 〈俗〉偷窃的,小偷小摸的/小偷

chape [ʃap] n. f. (bas lat. *cappa* "capuchon" puis "manteau"). ❶ Enduit imperméable constitué de ciment ou d'asphalte, destiné à empêcher les infiltrations d'eau. 〔建〕防水面层,防水涂层 ❷ Partie extérieure d'un pneu, constituant la bande de roulement. 〔汽〕轮胎的胎面 ❸ Monture métallique portant l'axe d'une poulie, d'une pièce qui peut pivoter, etc. 支架,支座 ❹ Vêtement liturgique en forme de grande cape. (举行宗教仪式时穿的)无袖长袍

chapeau [ʃapo] n. m. (lat. *cappa* "capuchon"). ❶ Coiffure d'homme ou de femme, de forme variable, composé d'une calotte souple ou rigide, avec ou sans bord 帽子: *Chapeau melon*. 瓜皮帽 / *Chapeau de paille*. 草帽 ❷ Partie supérieure charnue portée par le pied des champignons basidiomycètes. 〔植〕菌盖 ❸ Partie supérieure ou terminale de certaines pièces mécaniques 〔机〕帽,盖,罩子: *Chapeau de roue*. 毂盖,车轮盖 ❹ Courte introduction en tête d'un article de journal ou de revue. (报刊、杂志、文章前的)按语,文章简介 ❺ FAM. **Chapeau!**, exclamation qui exprime la considération, l'admiration (syn. bravo). 〈俗〉好哇! 太妙了! 棒极了! ‖ **Coup de chapeau**, salut donné en soulevant légèrement son chapeau; au fig., témoignage d'admiration, d'estime. 微微举帽致礼;〈转〉表示钦佩,表示敬意 ‖ FAM. **Porter le chapeau**, être rendu responsable d'un échec. 承担失败责任 ‖ FAM. **Sur les chapeaux de roue**, à très grande vitesse 〈俗〉高速地,全速地: *Démarrer sur les chapeaux de roue*. 全速起动 ‖ FAM. **Travailler du chapeau**, être un peu fou. 〈俗〉有点儿神经失常

chapeauté, e [ʃapote] adj. Coiffé d'un chapeau. 戴帽子的

chapeauter [ʃapote] v. t. (de *chapeau*). Avoir une supériorité hiérarchique 掌管,领导: *Chapeauter le service informatique*. 掌管信息处

chapelain [ʃaplɛ̃] n. m. (de *chapelle*). Prêtre qui dessert une chapelle privée. (管理小教堂的)神甫

chapelet [ʃaplɛ] n. m. (dimin. de *chapeau*). ❶ Objet de piété qui a la forme d'un collier à plusieurs grains enfilés et de grosseurs différentes, qu'on fait glisser entre les doigts en récitant des prières; ensemble des prières récitées 〔宗〕念珠;数念珠的祷告: *Chapelet bouddhique, musulman*. 佛教的数念珠祷告;穆斯林教的数念珠祷告 / *Dire son chapelet*. 数念珠祈祷 ❷ Succession, suite d'objets ou de paroles 一连串[指物或话]: *Un chapelet d'îlots*. 一连串的小岛 / *Débiter un chapelet d'injures*. 说出一连串骂人的话

chapelier, ère [ʃapəlje, -ɛʀ] n. et adj. Personne qui fabrique ou vend des chapeaux d'homme. 制帽的/制帽者;帽商

chapelle [ʃapɛl] n. f. (lat. pop. **cappella*, désignant d'abord la relique que constituait la chape de saint Martin; v. *chape*). ❶ Petit édifice religieux ayant génér. un autel, construit dans un domaine privé, un hospice, etc. 小教堂,礼拜堂: *La chapelle d'un hôpital, d'un château*. 医院的小教堂;城堡的小教堂 ❷ Partie annexe d'une église comportant un autel. 教堂中放小祭台处,偏祭台 ❸ Petit groupe très fermé 〈转〉小团体,小集团,宗派: *Chapelle littéraire*. 文学宗派 ❹ **Chapelle ardente** →ardent. ‖ **Maître de chapelle**, celui, celle qui dirige les chanteurs et les musiciens dans une église. 唱诗班的指挥

chapellerie [ʃapɛlʀi] n. f. Industrie, commerce du chapelier. 制帽业;售帽业,帽店

chapelure [ʃaplyʀ] n. f. (de *chapeler*, bas lat. *capulare* "couper"). Pain séché au four, écrasé ou râpé, dont on enrobe certains aliments avant de les faire frire ou gratiner 面包粉,面包屑: *Passer des escalopes dans la chapelure avant de les faire frire* (syn. panure). 在炸肉片之前把它们裹上面包屑

chaperon [ʃapʀɔ̃] n. m. (de *chape*). ❶ Capuchon qui couvrait autref. la tête et les épaules. (旧时的)兜帽,风帽 ❷ Femme âgée qui accompagnait une jeune fille ou une jeune femme dans le monde; personne qui sort avec qqn pour le surveiller. 在社交场所陪伴少女或少妇的年长妇女;陪伴某人外出的监护人 ❸ CONSTR. Couronnement d'un mur, en forme de toit, pour faciliter l'écoulement des eaux de pluie. 〔建筑〕(墙的)压顶,盖顶

chaperonner [ʃapʀɔne] v. t. Accompagner qqn

en qualité de chaperon 陪伴(少女或少妇)上社交场所：*Elle est chaperonnée par sa gouvernante.* 她由她的女管家陪伴着。

chapiteau [ʃapito] n. m. (lat. *capitellum*, de *caput*, *-itis* "tête"). ❶ ARCHIT. Élément élargi qui forme le sommet d'une colonne, d'un pilier. 〔建〕柱头 ❷ Tente de cirque. 马戏团的帐篷

chapitre [ʃapitʀ] n. m. (lat. *capitulum*, de *caput*, *-itis* "tête"). ❶ Division d'un livre, d'un traité, d'un code, etc. (书籍、条约、法典等的)章：*Livre en neuf chapitres.* 分九章的书 ❷ Assemblée tenue par des chanoines ou des religieux, des religieuses. (教堂的)教务会；教士会议 ❸ **Au chapitre de, sur le chapitre de,** en ce qui concerne, à propos de. 关于 ‖ **Avoir voix au chapitre,** avoir le droit de prendre la parole et de donner son avis dans une assemblée. 〈转〉有发言权 ‖ **Chapitre du budget,** subdivision du budget d'un ministère. 政府一个部的预算分项

chapitrer [ʃapitʀe] v. t. (de *chapitre*, la réprimande s'adressant, à l'origine, publiquement à un religieux). Réprimander sévèrement 申斥，斥责，叱责：*On a beau le chapitrer, il ne s'assagit pas* (syn. sermonner). 大家不论怎样斥责他，他还是不明事理。

chapka [ʃapka] n. f. (mot russe). 《俄》Bonnet de fourrure qui protège les oreilles, le front et la nuque. 大皮毛帽

chapon [ʃapɔ̃] n. m. (lat. *capo*). ❶ Coq castré engraissé pour la table. (食用)肉鸡 ❷ Croûte de pain frottée d'ail. (拌在生菜中的)抹上蒜泥的面包块

chaptalisation [ʃaptalizasjɔ̃] n. f. Action de chaptaliser. (酿酒时在葡萄汁中)加糖

chaptaliser [ʃaptalize] v. t. (du n. de *Jean Chaptal*, inventeur du procédé). Augmenter la teneur en alcool d'un vin en ajoutant du sucre au moût de raisin. (酿酒时在葡萄汁中)加糖

chaque [ʃak] adj. indéf. (de *chacun*, sur le modèle de *quelque / quelqu'un*). Indique: ❶ La répartition élément par élément à l'intérieur d'un ensemble (整体中的)各个，每个：*Un omnibus s'arrête à chaque station* (= à toutes les stations). 慢车每站都停。*Chaque membre de la famille donne son avis.* 每位家庭成员都拿出自己的意见。❷ La distribution, la répétition 每次：*Chaque année, aux vacances, elle se rend dans les Alpes.* 每年假期她都去阿尔卑斯山区。*Chaque fois qu'il venait, nous buvions un café.* 每次他来，我们都喝杯咖啡。

char [ʃaʀ] n. m. (lat. *carrus* "voiture à quatre roues", du gaul.). ❶ ANTIQ. Voiture à deux roues utilisée pour les combats, les jeux, etc. 〔古〕(作战或赛车用的)二轮马车 ❷ Grande voiture décorée où prennent place des personnages masqués ou symboliques, lors de certaines fêtes publiques 节日用的(彩车)：*Les chars fleuris du carnaval de Nice.* 尼斯狂欢节的花车 ❸ CAN., FAM. Automobile. 〈加，俗〉汽车 ❹ **Char de combat, char d'assaut,** véhicule blindé muni de chenilles, armé de mitrailleuses, de canons, de missiles, etc. 〔军〕坦克 ‖ **Char à voile,** engin muni de voiles et monté sur roues ou sur patins à glace, que l'on fait avancer avec la seule force du vent sur des étendues plates (sable dur, anciennes pistes d'aérodromes, etc.). 风帆车 ‖ LITT. **Char funèbre,** corbillard. 〈书〉柩车

charabia [ʃaʀabja] n. m. (mot prov., esp. *algarabía* "la langue arabe"). 《普》FAM. Langage, style très confus ou incorrect 〈俗〉难懂或不正确的话，莫名欺妙的话；难懂或不正确的文体，费解的文体：*Je ne comprends rien à ce charabia administratif.* 我一点也不懂这种晦涩的行政文体。

charade [ʃaʀad] n. f. (prov. *charrado* "causerie"). Énigme où l'on doit retrouver un mot de plusieurs syllabes à partir de la définition d'un homonyme de chacune d'entre elles et de la définition du mot entier. 一种字谜

charançon [ʃaʀɑ̃sɔ̃] n. m. (orig. obsc.). Insecte coléoptère à tête prolongée en bec, nuisible aux graines. 〔昆〕象虫 ◇ Famille des curculionidés. ◇象虫科。

charbon [ʃaʀbɔ̃] n. m. (lat. *carbo*). ❶ Matière combustible solide, de couleur noire, d'origine végétale et qui renferme une forte proportion de carbone 煤：*Mine de charbon.* 煤矿 / *Se chauffer au charbon.* 烧煤取暖 ❷ VIEILLI. Crayon de fusain 〈旧〉木炭笔：*Un dessin au charbon.* 木炭画 ❸ Maladie des végétaux, produite par des champignons parasites et nécessitant la désinfection des semences 〔植〕黑穗病，黑粉病：*Charbon du blé, de l'avoine.* 小麦[燕麦]黑穗病 ❹ Maladie infectieuse septicémique, due à un bacille, atteignant certains animaux domestiques (ruminants, chevaux, porcins), et l'homme. 〔医〕炭疽 ❺ FAM. **Aller au charbon,** s'astreindre à faire qqch de pénible. 〈转，俗〉强迫自己做困难的事 ‖ **Charbon à coke,** charbon qui donne par distillation un coke dur utilisé dans la sidérurgie. 炼焦煤 ‖ **Charbon actif,** charbon de bois ou de tourbe spécial, traité pour accroître ses propriétés d'adsorption des gaz 活性炭 (on dit aussi 亦说 *charbon activé*). ‖ **Charbon animal,** produit qui résulte de la calcination des os en vase clos et qu'on utilise comme décolorant 兽炭，骨炭，兽骨黑 (on dit aussi 亦说 *noir animal*). ‖ **Charbon de bois,** résidu solide de la carbonisation du bois vers 300-400℃. 木炭 ‖ **Être sur des charbons ardents,** être très impatient ou inquiet. 〈转〉焦急不安，如坐针毡

charbonnage [ʃaʀbɔnaʒ] n. m. (Surtout au pl. 多为复数). Ensemble des mines de charbon exploitées dans une région. 煤矿

charbonner [ʃaʀbɔne] v. t. Noircir en écrivant ou en dessinant avec du charbon 用木炭笔写；用木炭笔画：*Charbonner les murs.* 在墙上用木炭笔写写画画 ◆ v. i. Produire une fumée, une

suie épaisse 炭化，烧成炭：*Le poêle charbonne.* 锅烧糊了。

charbonneux, euse [ʃaʀbɔnø, -øz] adj. ❶ Qui est noir comme du charbon 炭黑色的：*Des murs charbonneux.* 炭黑色的墙 ❷ Qui se rapporte à la maladie du charbon 〔医〕炭疽的：*Pustule charbonneuse.* 炭疽脓疱

charbonnier, ère [ʃaʀbɔnje, -ɛʀ] n. Personne qui fabrique du charbon de bois et en fait le commerce. 烧炭人；煤炭商 ◆ adj. Qui se rapporte à la vente ou à la fabrication du charbon 煤炭业的：*L'industrie charbonnière.* 煤炭工业

charcutage [ʃaʀkytaʒ] n. m. FAM. Action de charcuter; fait d'être charcuté. 〈俗〉拙劣地施行外科手术；被拙劣地施行外科手术；彻底删改

charcuter [ʃaʀkyte] v. t. (de *charcutier*). FAM. 〈俗〉❶ Opérer qqn de façon maladroite, brutale, en parlant d'un chirurgien. 拙劣地施外行科手术 ❷ Remanier profondément en découpant, supprimant 彻底删改：*Charcuter un texte.* 彻底删改一篇文章

charcuterie [ʃaʀkytʀi] n. f. ❶ Produit à base de viande de porc cuite ou salée, comme le jambon, le saucisson, les rillettes, etc. 猪肉食品：*Une assiette de charcuterie* 一盘猪肉食品 ❷ Boutique de charcutier. 猪肉食品店 ❸ Activité, commerce de charcutier. 猪肉食品业

charcutier, ère [ʃaʀkytje, -ɛʀ] n. (de *chair cuite*). Personne qui prépare ou vend de la charcuterie. 猪肉食品商；制作猪肉食品者 ◆ adj. Relatif à la charcuterie 猪肉食品的：*Industrie charcutière.* 猪肉食品工业

chardon [ʃaʀdɔ̃] n. m. (bas lat. *cardo*, class. *cardus*). ❶ Plante à feuilles et tiges épineuses. 蓟、飞帘、起绒草等有刺茎的菊科或伞形科植物通称 ◇ Famille des composées ou des ombellifères. ◇菊科或伞形科。❷ Ensemble de pointes de fer courbées destiné à empêcher l'escalade d'un mur ou d'une grille. (墙上或栅栏上的)铁尖排

chardonneret [ʃaʀdɔnʀɛ] n. m. (de *chardon*). Oiseau passereau chanteur à plumage rouge, noir, jaune et blanc, qui se nourrit notamm. de graines de chardon. 〔鸟〕金翅鸟 ◇ Famille des fringillidés. ◇ 雀科。

charentais, e [ʃaʀɑ̃tɛ, -ɛz] adj. et n. Des Charentes. 夏朗德的/夏朗德人 ◆ **charentaise** n. f. Pantoufle chaude et confortable. 夏朗德拖鞋[一种暖和舒适的拖鞋]

charge [ʃaʀʒ] n. f. (de *charger*). ❶ Ce que porte ou peut porter qqn, un animal, un véhicule, qqch 负荷，负载；装载，载货：*Plier sous la charge* (syn. fardeau). 在重压下弯曲 / *La charge maximale de cette camionnette est de une tonne.* 这辆小卡车的最大载重量为 1 吨。❷ Dépense, obligation onéreuse 负担，开支，费用：*Les charges locatives de l'appartement.* 为这套住房支付的地方费用 / *Elle doit faire face à de grosses charges familiales* (syn. frais). 她得应付沉重的家庭负担。❸ Indice ou présomption pouvant faire croire à la culpabilité de qqn 控告的罪名：*Ce mensonge constitue une nouvelle charge contre lui.* 这次说谎构成了控告他的新罪名。❹ Mission ou responsabilité confiée à qqn 任务，差使；责任：*On lui a confié la charge d'organiser la publicité.* 他受委托筹组广告。❺ Fonction publique transmissible exercée dans le cadre d'un office ministériel; l'office lui-même 公职，职务；职位：*Une charge de notaire, d'avoué.* 公证人职务；诉讼代理人职务 ❻ Portrait exagérant certains traits; récit critique et le plus souvent comique de qqch 讽刺性的夸张；讽刺画像，漫画：*Ce roman est une charge de la bourgeoisie de province* (syn. caricature satire). 这是一部对外省中产阶级的夸张性讽刺小说。❼ Attaque d'une troupe contre une autre 突击，攻击，冲锋：*Charge à la baïonnette.* 上刺刀冲锋 / *Charge de cavalerie.* 骑兵部队的突击 / *La charge de la police contre les manifestants.* 警方对示威者的袭击 ❽ Batterie de tambour, sonnerie de clairon, de trompette qui donnait le signal de l'assaut 战鼓；冲锋号：*Sonner la charge.* 敲响战鼓；吹响冲锋号 ❾ Quantité d'explosif contenue dans un projectile ou une mine 装药量[指炸药]；(一定量的)炸药：*Une charge de plastic.* 一料塑性炸药 ❿ ÉLECTR. Quantité d'électricité portée par un corps. 〔电〕负荷，电荷 ⓫ Action de charger un accumulateur. 〔电〕充电 ⓬ HYDROGR. Ensemble des matériaux transportés par un cours d'eau. 〔水地〕河流挟带的碎屑物质 ● **À charge pour qqn de** (+ **inf.**), à condition de 以…为条件：*Je te prête la voiture, à charge pour toi de l'entretenir.* 我把车借给你，条件是你要对它维修保养。‖ **À charge de revanche**, à cette condition qu'on paiera le service rendu par un autre équivalent. 以对等的方式回报 ‖ **Avoir qqn à charge, à sa charge**, subvenir à ses besoins 负担某人的费用：*Il a trois enfants à charge.* 他有三个孩子要负担。‖ **Charges sociales**, ensemble des dépenses incombant à un employeur pour assurer la protection sociale des travailleurs. (雇主为雇员负担的)社会保险支出 ‖ **Être à la charge de qqn**, dépendre totalement de qqn pour les besoins matériels; en parlant d'une dépense, devoir être payée par qqn 由某人负担；由某人赡养：*Sa mère est complètement à sa charge depuis un an.* 他母亲完全由他赡养已有一年。*L'entretien de l'appartement est à la charge du locataire.* 套房的维修费用由房客承担。‖ **Femme de charge**, femme qui s'occupe de toute l'organisation d'une maison. 女管家 ‖ **Prendre en charge qqn, qqch**, s'engager à l'entretenir financièrement, à s'en occuper pendant une durée plus ou moins longue 供养，赡养，照管，照料，负责：*Prendre en charge un orphelin, le suivi d'un dossier.* 供养一名孤儿；负责某个问题的后续工作 ‖ **Prise en charge**, acceptation par la Sécurité sociale de payer ou de rembourser les frais de traitement de l'assuré. (由社会保险制度支付或报销的)医疗费用 ‖ **Revenir à la charge**, insister à plusieurs reprises pour

obtenir qqch.（转）再来干，再来做，再次请求 ‖ **Témoin à charge**, personne qui dépose contre un accusé. 原告的证人，控方证人 ‖ PSYCHOL. **Charge affective**, contenu émotionnel d'une représentation, d'un objet, pour une personne donnée.〔心〕情感负荷 ‖ TECHN. **Charge de rupture**, effort de tractionsur lequel se rompt une barre dans les essais de métaux ou de matériaux de construction.〔技〕断裂载荷

1. **chargé, e** [ʃaʀʒe] n. **Chargé d'affaires**, diplomate représentant son gouvernement auprès d'un chef d'État étranger en l'absence ou à défaut d'ambassadeur.（大使馆）代办 ‖ **Chargé de cours**, professeur non titulaire de la chaire où il enseigne.（非正式任职的）大学授课教师 ‖ **Chargé de mission**, fonctionnaire ou membre d'un cabinet ministériel responsable d'une étude déterminée ou d'une activité. 特派员

2. **chargé, e** [ʃaʀʒe] adj. **Estomac chargé**, qui a du mal à digérer les aliments absorbés. 胃纳滞呆 ‖ **Langue chargée**, recouverte d'un dépôt blanchâtre. 带舌苔的舌头 ‖ **Temps, ciel chargé**, couvert de nuages.（V. aussi *charger*.）阴沉沉的天气；阴沉的天空

chargement [ʃaʀʒəmɑ̃] n. m. ❶ Action de charger; son résultat 装载；货载：*Chargement d'un navire*. 装船 ❷ Ensemble des marchandises chargées 装载的货物：*Le camion a perdu son chargement*. 卡车上装的东西都丢了。

charger [ʃaʀʒe] v. t.（lat. pop. **carricare*, de *carrus* "char"）[conj. 17]. ❶ Mettre qqch de pesant sur un véhicule, un navire, etc. 装（车、船等）；装载（货物等）：*Charger les bagages sur une voiture*. 把行李装上汽车 / *Charger un colis sur ses épaules*. 把包裹扛上肩 ❷ Prendre qqn ou qqch en charge pour le transporter 运载：*Taxi qui charge des clients*. 运载乘客的出租车 ❸ Introduire une cartouche dans la chambre d'une arme 给…装子弹：*Charger un revolver*. 给手枪上膛 ❹ Munir un appareil de ce qui est nécessaire à son fonctionnement 装，填装：*Charger un appareil photographique, un fusil*. 给相机上胶卷；给步枪上子弹 ❺ Fournir de l'énergie à un dispositif qui l'emmagasine 充电：*Charger une batterie*. 给电池充电 ❻ Donner à qqn une responsabilité, une mission 委托，委以责任，使承担：*Il m'a chargé de tout organiser*. 他委托我组织一切。❼ Faire un témoignage contre 控告，指控：*Charger un accusé*. 对被告提出指控 ❽ Se précipiter violemment sur, attaquer 攻击，猛攻，冲锋：*Un sanglier qui charge les chiens*. 攻击猎狗的野猪 ❾ Couvrir, recouvrir abondamment de qqch（surtout au p. passé 多用过去分词）使充满，使布满，大量覆盖：*Un poignet chargé de bracelets*. 戴满手镯的手腕 ▮ **Charger un portrait**, en accentuer les traits. 丑化一幅肖像，画一幅漫画肖像 ◆ **se charger** v. pr. [**de**]. Prendre sur soi la responsabilité de qqn ou de qqch 承担，负担，负责：*Il s'est chargé de toutes les démarches*. 所有的交涉工作都由他一人承担。

chargeur [ʃaʀʒœʀ] n. m. ❶ Dispositif pour introduire successivement plusieurs cartouches dans une arme à répétition 装弹机，上弹装置；弹夹：*Le chargeur d'un fusil de chasse*. 猎枪的装弹器 ❷ Boîte étanche à la lumière, contenant une certaine quantité de pellicule photographique et permettant de charger en plein jour un appareil de prise de vues. 胶片暗盒，自动卷片盒 ❸ Appareil pour recharger une batterie d'accumulateurs. 充电器，充电机 ❹ Négociant qui affrète un navire, y fait charger des marchandises et les expédie.〔海〕装货人，发货人

charia [ʃaʀja] n. f.（mot ar.）.《阿》Loi canonique islamique régissant la vie religieuse, politique, sociale et individuelle, en vigueur dans certains États musulmans. 伊斯兰教教规法

chariot [ʃaʀjo] n. m.（de *charrier*）. ❶ Voiture à quatre roues utilisée pour déplacer et parfois lever des charges sur de faibles distances（四轮）运货车，搬运车；装卸机：*Chariot élévateur*. 铲车 ❷ CIN. Plate-forme mobile roulant sur des rails et portant la caméra et l'opérateur pour effectuer les travellings.〔影〕轨道车，台式移动摄影车 ❸ Partie d'une machine à écrire comportant le rouleau pour le papier et se déplaçant à chaque frappe.（打字机的）卷筒架 ❹ MÉCAN. Pièce mobile d'une machine-outil où est fixé l'outil ou la pièce à usiner〔机〕溜板，拖板，滑架，滑动刀架；转向架：*Tour à chariot*. 滑动刀架车床

chariotage [ʃaʀjɔtaʒ] n. m. Usinage d'une pièce à l'aide du tour à chariot.（用滑动刀架车床）加工零件，车削

charismatique [kaʀismatik] adj. ❶ RELIG. CHRÉT. Se dit d'une communauté de chrétiens caractérisée par une grande ferveur et une intense vie de prière.〔基〕祈祷特别虔诚的，狂热笃信基督的 ❷ Se dit d'une personnalité qui sait séduire les foules, qui jouit d'un grand prestige auprès d'elles 具有非凡魅力的；享有特殊威望的，能吸引人们效忠的[指政治人物、领袖人物]：*Leader charismatique*. 具有非凡魅力的领袖 ❸ RELIG. CHRÉT. **Mouvement charismatique**, courant de pensée qui considère que le charisme doit se manifester par l'action concrète et immédiate, notamm. dans les communautés les plus déshéritées.〔基〕神授能力运动

charisme [kaʀism] n. m.（gr. *kharisma* "grâce, faveur"）. ❶ RELIG. CHRÉT. Ensemble des dons spirituels extraordinaires（prophéties, miracles, etc.）octroyés par Dieu à des individus ou à des groupes.〔基〕神授的超凡能力 ❷ Grand prestige d'une personnalité exceptionnelle, ascendant qu'elle exerce sur autrui. 领袖人物感人的超凡魅力

charitable [ʃaʀitabl] adj. Qui agit par charité; qui dénote de la charité 慈善的，仁慈的；布施的，

施舍的：*Une personne charitable*. 善人 / *Des paroles charitables*. 仁慈的话语

charitablement [ʃaritabləmɑ̃] adv. De façon charitable 慈善地，仁慈地，好心地：*On lui a charitablement offert de l'aider*. 有人好心地向他表示要帮助他。

charité [ʃarite] n. f. (lat. *caritas*). ❶ Vertu qui porte à vouloir et à faire du bien aux autres. 慈善，慈悲，仁慈 ❷ Acte fait dans cet esprit; secours apporté à qqn 布施，施舍，赈济：*Il vit des charités des villageois* (syn. aumône). 他靠村民们的施舍活着。❸ RELIG. CHRÉT. Amour de Dieu et du prochain. 〔基〕爱德 ◇ La charité est une vertu théologale. ◇ 爱德是三超德之一。❹ **Vente de charité**, vente dont tout le bénéfice est versé à une œuvre. 义卖

charivari [ʃarivari] n. m. (orig. incert., p.-ê. du lat. *caribaria* "mal de tête", du gr.). Bruit assourdissant 嘈杂声，吵闹声，喧闹声：*Le charivari des haut-parleurs, des cris d'enfants* (syn. vacarme, tumulte). 高音喇叭的嘈杂声；孩子们的吵闹声

charlatan [ʃarlatɑ̃] n. m. (it. *ciarlatano*, croisement de *cerratano* "habitant de Cerreto [village d'Italie]" et de *ciarlare* "parler avec emphase"). ❶ Personne qui sait exploiter la crédulité des gens pour vanter ses produits, sa science, etc. 江湖骗子，招摇撞骗者：*Des boniments de charlatan*. 江湖骗子的吹牛 ❷ Personne qui vendait autref. des drogues sur les places publiques. (旧时在公共场所)卖毒品的人

charlatanisme [ʃarlatanism] n. m. Procédé, comportement de charlatan. 江湖骗术，招摇撞骗

charleston [ʃarlɛstɔn] n. m. (de *Charleston*, v. de Caroline du Sud). Danse d'origine américaine, en vogue vers 1925 et remise à la mode dans les années 70. 查尔斯顿舞

charlotte [ʃarlɔt] n. f. (du prénom *Charlotte*). Entremets composé de fruits ou de crème, qu'on entoure avec des tranches de pain de mie, de brioche ou des biscuits. 果酱吐司

charmant, e [ʃarmɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui plaît, qui séduit; agréable à regarder 迷人的，富于诱惑力的；可爱的，令人喜悦的：*Elle est charmante*. 她很迷人。*Un petit coin charmant* (syn. séduisant). 一个可爱的小角落 ❷ Extrêmement désagréable, en parlant de qqn, de qqch (iron.) 〈讽〉特别令人不快的，特别令人讨厌的：*Il pleut encore, c'est charmant!* 还在下雨，真够呛！

1. **charme** [ʃarm] n. m. (lat. *carmen* "formule magique"). ❶ Attrait exercé sur qqn par qqn ou qqch 魅力，诱惑力：*Il a beaucoup de charme* (syn. séduction). 他非常有魅力。*Cette demeure a un charme étrange*. 这处住所有一种奇异魅力。❷ Qualité de qqn ou de qqch qui charme, qui est gracieux 可爱，娇媚，妩媚：*Un tableau plein de charme*. 一幅非常迷人的画 ❸ LITT. Enchantement magique 〈书〉魔力；魔法：*Charmes et sortilèges*. 魔力与妖术 ❹ **Faire du charme à qqn**, chercher à le séduire. 力图取悦于人；做(出)媚态 ‖ **Rompre le charme**, faire cesser l'illusion, reprendre conscience de la réalité. 打碎幻想；重回现实 ‖ **Se porter comme un charme**, être en très bonne santé. 身强力壮 ‖ **Sous le charme**, comme sous l'effet d'un enchantement. 着迷，陶醉；走火入魔

2. **charme** [ʃarm] n. m. (lat. *carpinus*). Arbre très répandu dans les forêts tempérées, à bois blanc et dense. 〔植〕千金榆；鹅耳枥 ◇ Famille des bétulacées; haut. 25 m. ◇ 桦木科；高 25 米。

charmé, e [ʃarme] adj. **Être charmé de** (+ **inf.**), avoir plaisir à, être heureux de (souvent utilisé comme formule de politesse 常用作客套语) 很高兴(做某事)：*Je suis charmé de vous connaître* (= j'en suis enchanté, ravi). 我很高兴认识您。[V. aussi *charmer*.]

charmer [ʃarme] v. t. (de *1. charme*). Tenir qqn sous le charme 使喜欢，使入迷，使陶醉：*Son sourire l'avait charmé* (syn. séduire). 她的微笑把他迷住了。

charmeur, euse [ʃarmœr, -øz] n. Personne qui charme 迷人者，诱惑者：*Quelle charmeuse!* (syn. séducteur). 多么迷人的女人啊！◆ adj. Qui plaît, qui séduit 迷人的，诱人的：*Un regard charmeur*. 魅人的目光

charmille [ʃarmij] n. f. (de *2. charme*). Allée de charmes. (千金榆栽成的)林荫小径

charnel, elle [ʃarnɛl] adj. (lat. *carnalis*, de *caro, carnis* "chair"). Qui se rapporte au corps, à la chair, aux plaisirs des sens 肉体的，肉感的；肉欲的；情欲的：*Liens, désirs charnels*. 肉体关系，性关系；肉欲

charnellement [ʃarnɛlmɑ̃] adv. D'une façon charnelle. 在肉体上，在肉欲上

charnier [ʃarnje] n. m. (lat. *carnarium* "lieu pour conserver la viande", de *caro, carnis* "chair"). ❶ Fosse où sont entassés des cadavres en grand nombre. (大量堆放尸体的)墓穴 ❷ Lieu couvert où l'on déposait autref. les morts. (旧时的)堆尸处

charnière [ʃarnjɛr] n. f. (de l'anc. fr. *charne*, lat. *cardo, -inis* "gond"). ❶ Ferrure de rotation composée de deux lames rectangulaires, l'une fixe, l'autre mobile, articulées au moyen d'une broche. 铰链，合页 ❷ (En appos. 作同位语). Se dit de ce qui sert de transition entre deux périodes, deux domaines 〈转〉交接点；交替时期：*Une œuvre, une époque charnière*. (两种不同风格)交替时期的作品；过渡时期，转折期 ❸ Petit coin de papier gommé pour fixer les timbres-poste de collection sur un album. (集邮册上固定邮票的)不干胶小纸条 ❹ GÉOL. Région où se raccordent les deux flancs d'un pli. 〔地质〕褶皱脊线区

charnu, e [ʃarny] adj. (lat. pop. **carnutus*, du class. *caro, carnis* "chair"). ❶ Qui a une chair abondante 多肉的，肥的，丰腴的：*Lèvres charnues*. 厚嘴唇 ❷ Formé de chair 肉的：*Les parties charnues du corps*. 身体的肉质部分 ❸ **Fruit charnu**, fruit à pulpe épaisse et consistante. 肉质果

charognard [ʃarɔɲar] n. m. ❶ Animal qui se

nourrit de charognes, comme le vautour, l'hyène ou le chacal. 吃腐烂兽尸的动物[指秃鹫、鬣狗、豺等] ❷ FAM. Personne qui tire profit du malheur des autres.〈俗〉从他人的痛苦中获得好处的人;吸血鬼

charogne [ʃaRɔɲ] n. f. (lat. pop. **caronia*, du class. *caro*, *carnis* "chair"). Corps d'un animal mort, abandonné et déjà en putréfaction. 腐烂的动物尸体

charolais, e [ʃaRɔlɛ, -ɛz] adj. et n. ❶ Du Charolais. 夏罗尔的/夏罗尔人 ❷ **Race charolaise**, race française de bovins à robe blanche fournissant une viande de grande qualité. 夏罗尔牛

charpente [ʃaRpɑ̃t] n. f. (lat. *carpentum*). ❶ Assemblage de pièces de bois, de métal, de béton armé, constituant ou soutenant les diverses parties d'une construction 屋架;(建筑物的)构架: *La charpente d'un toit*. 屋顶构架 ❷ Squelette d'un être vivant〈转〉骨骼: *Une charpente solide* (syn. ossature). 强壮的骨骼,结实的身体 ❸ Ensemble des branches principales d'un arbre fruitier. (果树的)主枝 ❹ **Bois de charpente**, bois propre à la construction. 建筑用的木材

charpenté, e [ʃaRpɑ̃te] adj. ❶ Pourvu d'une forte charpente osseuse 身体结实的: *Il est petit mais bien charpenté*. 他身材矮小,但很结实。❷ Bien structuré (文学作品等)结构严密的,结构好的: *Son roman est bien charpenté*. 他的小说结构严密。

charpentier [ʃaRpɑ̃tje] n. m. ❶ Ouvrier spécialisé dans les travaux de charpente. 屋架工;木工 ❷ Entrepreneur de travaux de charpente. 屋架工程承包商

charpie [ʃaRpi] n. f. (de l'anc. fr. *charpir* "déchirer", lat. pop. **carpire*, class. *carpere* "cueillir"). ❶ Produit obtenu par effilage ou râpage de la toile usée, qu'on utilisait autref. pour panser les plaies. (旧时裹伤口用的)旧布纱团 ❷ **Mettre, réduire qqch en charpie**, le déchirer en menus morceaux; le déchiqueter. 撕成小块;撕碎

charretée [ʃaRte] n. f. Contenu d'une charrette 一车之量: *Une charretée de foin*. 一车干草

charretier, ère [ʃaRtje, -ɛR] n. ❶ Personne qui conduit une charrette. 赶大车的人 ❷ **Jurer comme un charretier**, proférer des jurons très grossiers à tout propos. (像赶大车的人那样)随时讲粗话,动辄说脏话

charrette [ʃaRɛt] n. f. (de *char*). ❶ Voiture à deux roues, munie d'un brancard simple ou double et de deux ridelles; son contenu 大车,二轮运货马车;大车装的东西: *Charrette tirée par des bœufs*. 牛拉的大车 / *Une charrette de pommes de terre*. 一大车土豆 ❷ FAM. Ensemble de personnes licenciées d'une entreprise, exclues d'une organisation, expulsées d'un pays〈转,俗,集〉企业解雇的人;组织开除的人;国家驱逐的人: *Faire partie de la dernière charrette*. 名列最后一批被解雇人员之中 ❸ FAM. Travail intensif effectué pour remettre à temps un travail.〈转,俗〉(为抢工时,赶任务而进行的)高强度工作

charriage [ʃaRjaʒ] n. m. ❶ Action de charrier 顺水冲走;用大车运输: *Le charriage des pierres par les torrents*. 石头被激流冲走 ❷ GÉOL. Poussée latérale provoquant le déplacement de masses de terrains (ou nappes de charriage) loin de leur lieu d'origine. 〔地质〕漂运;移动

charrier [ʃaRje] v. t. (de *char*) [conj. 9]. ❶ Entraîner, emporter dans son cours 顺水冲走: *Le fleuve charrie des troncs d'arbres*. 河水冲走一些树干。❷ Transporter qqch en charrette 用大车运输: *Charrier du foin*. 用大车运送干草 ❸ FAM. Se moquer de qqn〈转,俗〉嘲笑某人: *Elle n'arrête pas de le charrier*. 她不停地嘲笑他。◆ v. i. FAM. Exagérer, aller trop loin〈俗〉夸张,过分: *Tu charries !* 你太过分了!

charroi [ʃaRwa] n. m. (de *char*). Transport par chariot ou par charrette. 大车运输,马车运输

charron [ʃaRɔ̃] n. m. (de *char*). Personne qui fabrique et répare des véhicules à traction animale. 大车制造工,大车修理工,车匠

charrue [ʃaRy] n. f. (lat. *carruca* "char", mot d'orig. gaul.). ❶ Instrument agricole pour labourer, qui travaille d'une manière dissymétrique en rejetant et en retournant la terre d'un seul côté. 犁 ❷ Unité de surface sous l'Ancien Régime, correspondant à ce que pouvait labourer une charrue en une année. 犁地[法国大革命以前的耕地面积单位] ❸ **Mettre la charrue avant les bœufs**, commencer par où l'on devrait finir.〈转〉本末倒置,前后颠倒

charte [ʃaRt] n. f. (lat. *charta*, gr. *khartês* "feuille de papyrus"). ❶ Loi, règle fondamentale 基本法,基本规则: *La charte des droits de l'homme*. 人权法 ❷ Ensemble des lois constitutionnelles d'un État (国家的)宪章: *La Grande Charte d'Angleterre de 1215*. 1215 年的英国大宪章 ❸ Titre qui consignait des droits, des privilèges, ou qui réglait des intérêts, au Moyen Âge. (中世纪的)契据,证书

charter [ʃaRtɛR] n. m. (mot angl.).《英》Avion affrété par une compagnie de tourisme ou par un groupe de personnes, sur lequel le prix du billet est très avantageux. 包机,包租的飞机

chartiste [ʃaRtist] n. Élève ou ancien élève de l'École nationale des chartes (établissement d'enseignement supérieur qui forme les spécialistes de la science des archives et de la paléographie). 巴黎文献学院学生或毕业生

chartreuse [ʃaRtRøz] n. f. ❶ Couvent de chartreux. 查尔特勒修道院 ❷ Liqueur aromatique fabriquée au couvent de la Grande-Chartreuse. 查尔特勒酒[查尔特勒修会修士所酿制的一种甜酒]

1. **chartreux, euse** [ʃaRtRø, -øz] n. (de *Chartreuse*, n. du massif où saint Bruno fonda en 1084 son premier monastère). Re-

ligieux, religieuse de l'ordre contemplatif de Saint-Bruno. 查尔特勒修会的修士、修女

2. **chartreux** [ʃaRtRø] n. m. (de *1. chartreux*). Chat à poil gris cendré. 查尔特勒猫[一种灰白色的猫]

chas [ʃa] n. m. (p.-ê. du lat. *capsus* "sorte de cage"). Trou d'une aiguille, par où passe le fil. 针眼

chasse [ʃas] n. f. (de *chasser*). ❶ Action de chasser, de guetter et de poursuivre les animaux pour les capturer ou les tuer 打猎,狩猎: *Aller à la chasse.* 去打猎 / *Chasse à courre.* 围猎 ❷ Espace de terrain réservé pour la chasse 狩猎区: *Chasse gardée.* 禁猎地 ❸ Gibier capturé ou tué 猎获物: *La chasse est abondante.* 猎获物很丰富。❹ Action de chercher, de poursuivre qqn ou qqch pour s'en emparer 追踪,追赶,追逐: *Chasse à l'homme.* 追踪那个男子 / *Chasse au trésor.* 追踪财宝 / *Donner la chasse à un voleur.* 追捕窃贼 ❺ Inclinaison vers l'arrière des pivots des roues directrices d'une voiture ou de la direction d'une motocyclette ou d'une bicyclette. (汽车、摩托车或自行车的)车轮主轴销后倾角 ❻ IMPR. Encombrement latéral d'un caractère typographique. [印]超版面行数; 字身宽度 ❼ **Aviation de chasse**, corps de l'armée de l'air équipé d'avions légers et rapides, dits *avions de chasse*, *chasseurs* ou *intercepteurs*, capables de détruire les appareils ennemis en vol 歼击航空兵,歼击机队,战斗机队 (on dit aussi 亦说 *la chasse*). ‖ **Chasse aérienne**, action menée par ces avions. (歼击机队的)空中行动 ‖ **Chasse d'eau**, appareil à écoulement d'eau rapide pour vidanger une cuvette de W.-C. 抽水马桶水箱 ‖ **Chasse photographique**, approche d'animaux dans leur milieu naturel, pour les photographier. (在野生环境下)给动物拍近照,靠近野生动物拍照 ‖ **Être en chasse**, poursuivre le gibier, en parlant des chiens; être en chaleur, en parlant des animaux femelles. (猎狗)正在追赶猎物;(雌性动物)正在发情期 ‖ **Prendre en chasse**, poursuivre 追赶,追击;追捕: *Il a été pris en chasse par la police.* 他曾被警方追捕。

châsse [ʃas] n. f. (lat. *capsa* "boîte"). ❶ Reliquaire en forme de sarcophage muni d'un couvercle à deux pentes, dans lequel on conserve les restes d'un saint ou d'une sainte. [宗]圣龛,圣人遗骸盒 ❷ TECHN. Monture, encadrement pour recevoir et maintenir une pièce [技]框,架: *La châsse d'un verre de lunette.* 望远镜镜片的框子

chassé [ʃase] n. m. CHORÉGR. Pas de danse dans lequel le pied qui exécute un mouvement glissant semble chassé par l'autre, qui se rapproche de lui. [舞]滑步

chassé-croisé [ʃasekRwaze] n. m. (pl. *chassés-croisés*). ❶ Final des anciens quadrilles, où les deux danseurs passent alternativement l'un devant l'autre. [舞](四组舞中)男女舞伴前后交叉移位 ❷ Suite de mouvements, d'échanges n'aboutissant à aucun résultat 相互扑空,互相错过;白费力: *Un chassé-croisé de démarches.* 一系列互相交错白费力的行动

chasse-neige [ʃasnɛʒ] n. m. inv. ❶ Engin conçu pour déblayer la neige sur une route ou une voie ferrée. 除雪机,扫雪车 ❷ Position des skis obtenue en écartant les talons, qu'on utilise notamm. pour freiner; descente dans cette position. (滑雪时)叉开脚后跟;叉开脚后跟向下滑

chasser [ʃase] v. t. (lat. pop. **captiare*, class. *captare* "s'emparer de"). ❶ Guetter, poursuivre un animal pour le capturer ou le tuer 打猎,狩猎: *Chasser le lièvre.* 打野兔子 ❷ Faire partir qqn d'un lieu avec violence 驱逐,赶走;解雇,辞退: *Chasser qqn de sa maison* (syn. expulser). 把某人从他的家中赶走 / *Chasser un employé* (syn. congédier). 辞退一名职工 ❸ Faire disparaître qqch 驱散,消除;敲入,嵌入: *Chasser un clou.* 钉入一只钉子 / *Chasser des idées noires* (syn. dissiper). 消除悲观情绪 ◆ v. i. ❶ Glisser de côté par suite d'une adhérence insuffisante au sol (车轮等)斜滑: *Les roues chassent sur le verglas* (syn. déraper). 车轮在薄冰上斜着滑动。❷ En cyclisme, se lancer à la poursuite des concurrents. (在自行车比赛中)追赶对手 ❸ Être poussé, entraîné dans une certaine direction 朝某方向去;朝某方向来: *Les nuages chassent vers l'ouest.* 云朝西边去了。❹ IMPR. Espacer la composition de façon à augmenter le nombre de lignes. [印]增加版面行数

chasseresse [ʃasRɛs] n. f. et adj. f. ❶ LITT. Femme qui chasse, chasseuse. 〈书〉女猎人(的) ❷ MYTH. **Diane chasseresse**, déesse de la Chasse. [神化]女猎神狄安娜

chasseur, euse [ʃasœR, -øz] n. ❶ Personne qui chasse, qui a l'habitude de chasser. 打猎者;猎手,猎人 ❷ FAM. **Chasseur de têtes**, professionnel spécialisé dans le recrutement des cadres de haut niveau. 〈俗〉猎头[指以为企业物色高级管理人员为职业的人] ‖ **Chasseur d'images**, amateur qui recherche des lieux ou des objets originaux qu'il filme ou photographie. 猎奇的摄影者 ◆ **chasseur** n. m. ❶ Employé en livrée d'un restaurant, d'un hôtel faisant les menues courses 穿制服的服务员 (syn. groom). (饭店、旅馆里负责跑腿的)侍者,服务员 ❷ Soldat de certains corps d'infanterie et de cavalerie 轻步兵;轻骑兵: *Chasseurs alpins.* 阿尔卑斯山猎步兵 ❸ Appareil de l'aviation de chasse; pilote de cet appareil. 歼击机,战斗机;歼击机飞行员,战斗机飞行员 ❹ Navire ou véhicule conçu pour une mission particulière (特种用途的)船,舰;车辆: *Chasseur de mines.* 扫雷舰 ❺ **Chasseur bombardier, d'assaut**, avion spécialisé dans l'attaque d'objectifs terrestres ou maritimes. 战斗轰炸机,歼击轰炸机

chasseur-cueilleur [ʃasœRkœjœR] n. m. (pl. *chasseurs-cueilleurs*). ANTHROP. Membre d'une société qui fonde sa subsistance sur la

chasse et la cueillette.〔人〕靠狩猎和采摘野果为生的人

chassie [ʃasi] n. f. (lat. pop. *caccita*, du class. *cacare* "aller à la selle"). Substance visqueuse et jaunâtre qui se dépose sur le bord des paupières. 眼眵,眼屎

chassieux, euse [ʃasjø, -øz] adj. et n. Qui a de la chassie 有眼眵的(人),有眼屎的(人): *Des yeux chassieux*. 有眼眵的眼睛

châssis [ʃasi] n. m. (de *châsse*). ❶ Cadre fixe ou mobile, en bois ou en métal, qui entoure ou supporte qqch 框,框子: *Le châssis d'une fenêtre*. 窗框 ❷ Cadre de menuiserie sur lequel est tendue la toile d'un tableau.〔画〕画布框 ❸ Assemblage rectangulaire qui supporte le moteur et la carrosserie d'un véhicule, la caisse d'un wagon ou l'affût de certains canons.〔汽〕车架,底盘;〔铁〕车箱底架,货车底架;〔军〕炮架 ❹ Accessoire contenant le film ou la plaque sensible d'un appareil photographique.〔摄〕遮光格

chaste [ʃast] adj. (lat. *castus* "pur"). ❶ Qui respecte les règles de la pudeur, de la décence 贞洁的,纯洁的;端庄的;清白的: *Un baiser chaste*. 纯洁的吻 ❷ Qui exclut les rapports sexuels 排除性关系的,无性的: *Un amour chaste*. 无性恋爱,精神恋爱

chastement [ʃastəmɑ̃] adv. Avec chasteté. 贞洁地,纯洁地

chasteté [ʃastəte] n. f. (lat. *castitas* "pureté"). Fait de s'abstenir des plaisirs charnels, par conformité à une morale 贞洁: *Faire vœu de chasteté*. 许下贞洁的誓愿

chasuble [ʃazybl] n. f. (bas lat. *casubla*, altér. du class. *casula* "manteau à capuchon"). ❶ Vêtement liturgique ayant la forme d'un manteau sans manches, que le prêtre met pour célébrer la messe.〔基〕祭披 ❷ **Robe chasuble**, robe échancrée sans manches. 无袖长袍

chat, chatte [ʃa, ʃat] n. (lat. *cattus*). ❶ Mammifère carnivore au museau court et arrondi, aux griffes rétractiles, dont il existe des espèces domestiques et des espèces sauvages.〔动〕猫 ◇ Famille des félidés. Le chat miaule. ◇ 猫科。猫叫用 miauler。❷ **Acheter chat en poche**, acheter sans regarder la marchandise. 买东西不看货,闭着眼睛买东西 ‖ **Appeler un chat un chat**, dire les choses telles qu'elles sont. 直言不讳 ‖ FAM. **Avoir d'autres chats à fouetter**, avoir des préoccupations plus sérieuses.〈俗〉有更重要的事要做 ‖ **Avoir un chat dans la gorge**, être enroué. 嗓子嘶哑 ‖ **Donner sa langue au chat**, s'avouer incapable de répondre à une question. 自认回答不出来,自认猜不出来 ‖ **Il n'y a pas de quoi fouetter un chat**, ça n'est pas très grave. 这无关紧要。没什么了不起的事。‖ FAM. **Il n'y a pas un chat**, il n'y a personne.〈俗〉一个人影儿也没有。‖ **Jouer à chat**, jouer à un jeu de poursuite dans lequel un des joueurs, le chat, poursuit et touche un autre joueur, qui devient chat à son tour. 捉人游戏

châtaigne [ʃatɛɲ] n. f. (lat. *castanea*, du gr.). ❶ Fruit du châtaignier, riche en amidon, appelé *marron* lorsque l'amande est entière à l'intérieur de la même enveloppe. 栗,栗子 ❷ FAM. Coup de poing〈俗〉一拳: *Recevoir une châtaigne*. 挨了一拳

châtaigneraie [ʃatɛɲʀɛ] n. f. Lieu planté de châtaigniers. 栗林,栗园

châtaignier [ʃatɛɲe] n. m. Arbre à feuilles dentées, dont les fruits, les châtaignes, sont entourés d'une cupule épineuse (la *bogue*) et qui peut vivre plusieurs siècles.〔植〕栗树 ◇ Famille des fagacées; haut. jusqu'à 35 m. ◇ 山毛榉科;可长至35米高。

châtain [ʃatɛ̃] adj. inv. en genre et n. m. (de *châtaigne*). D'une couleur brun clair, en parlant des cheveux. 栗色(的),褐色(的)

château [ʃato] n. m. (lat. *castellum*). ❶ Demeure féodale fortifiée, au Moyen Âge.(中世纪的)城堡,城寨(On dit aussi 亦说 *château fort*.) ❷ Résidence seigneuriale ou royale, entourée de jardins ou de parcs(领主或国王的)宫,宫殿: *Le château de Versailles*. 凡尔赛宫 ❸ Grande demeure somptueuse à la campagne, avec ou sans domaine. 乡间豪华别墅 ❹ Superstructure placée au milieu d'un navire, sur toute sa largeur, pour le logement des passagers et de l'équipage.(船上的)乘客舱;船员舱 ❺ **Bâtir des châteaux en Espagne**, faire des projets chimériques. 建造空中楼阁,制定不切实际的计划 ‖ **Château d'eau**, réservoir d'eau élevé. 水塔 ‖ **Château de cartes**, construction qu'on fait avec des cartes; au fig., chose précaire, fragile. 纸牌搭的房子;〈转〉不牢靠的东西 ‖ **Une vie de château**, une existence passée dans le luxe et l'oisiveté. 闲逸阔绰的生活

chateaubriand ou **châteaubriant** [ʃatobʀijɑ̃] n. m. (du nom de *F. R. de Chateaubriand*, dont le cuisinier aurait inventé cette grillade). Épaisse tranche de filet de bœuf grillé. 烤里脊牛排

châtelain, e [ʃatlɛ̃, -ɛn] n. (lat. *castellanus*, de *castellum* "château"). ❶ HIST. Seigneur qui possédait un château et les terres qui en dépendaient.〔史〕城堡主,领主 ❷ Propriétaire ou locataire d'un château. 别墅主人;别墅房客

chat-huant [ʃaɥɑ̃] n. m. (réfection, d'après *chat* et *huer*, du bas lat. *cavannus*)[pl. *chats-huants*]. Nom usuel de la hulotte.〔鸟〕灰林鸮的俗称

châtier [ʃatje] v. t. (lat. *castigare*, de *castus* "pur")[conj. 9]. LITT.〈书〉❶ Sanctionner sévèrement, corriger 惩罚,处罚,责罚: *Châtier les responsables* (syn. punir). 处罚责任人 ❷ **Châtier son style, son langage**, lui donner le maximum de correction, de pureté. 修饰文笔,精练语言

chatière [ʃatjɛʀ] n. f. (de *chat*). ❶ Petite ouverture au bas d'une porte pour laisser pas-ser les chats.(门下部的)猫洞 ❷ Trou

d'aération dans les combles.（顶楼的）通气口

châtiment [ʃatimɑ̃] n. m. Action de châtier; sanction sévère frappant un coupable ou punissant une faute grave 惩罚，处罚，责罚：*Infliger un châtiment à qqn* (syn. punition). 惩罚某人

chatoiement [ʃatwamɑ̃] n. m. (de *chatoyer*). Reflet brillant et changeant d'une pierre précieuse, d'une étoffe, etc.（宝石、织物等的）闪色，闪烁：*Le chatoiement de la soie dans la lumière*. 丝织物在光下的闪烁

1. **chaton** [ʃatɔ̃] n. m. Jeune chat. 小猫

2. **chaton** [ʃatɔ̃] n. m. ❶ Inflorescence ou épi composé de très petites fleurs, dont la forme rappelle la queue d'un chat〔植〕柔荑花序：*Les fleurs mâles du châtaignier, du noisetier sont des chatons*. 栗树、榛树的雄花都属柔荑花序。❷ Amas laineux de poussière. 尘团

3. **chaton** [ʃatɔ̃] n. m. (frq. *kasto* "caisse"). Partie centrale d'une bague où est enchâssée une pierre ou une perle. 戒指的底盘[供镶宝石、珍珠用]

chatouille [ʃatuj] n. f. (de *chatouiller*). FAM. Toucher léger qui chatouille（俗）使痒：*Craindre les chatouilles* (syn. chatouillement). 怕痒，怕胳肢

chatouillement [ʃatujmɑ̃] n. m. ❶ Action de chatouiller; sensation qui en résulte. 胳肢，使痒；痒 ❷ Léger picotement en certaines parties du corps（身体某部分的）轻微刺痒：*Sentir des chatouillements dans la gorge*. 感觉喉咙发痒。

chatouiller [ʃatuje] v. t. ❶ Causer, par un attouchement léger de la peau, une réaction de rire ou d'agacement 胳肢，使痒：*Chatouiller qqn dans le cou*. 使某人的脖子发痒，胳肢某人脖子 ❷ FAM. Exciter, énerver pour provoquer des réactions（俗）挑逗；刺激：*Chatouiller l'adversaire*. 刺激对手 ❸ Flatter agréablement 取悦，迎合：*Chatouiller l'amour-propre de qqn*. 迎合某人的自尊心

chatouilleux, euse [ʃatujø, -øz] adj. ❶ Sensible au chatouillement. 怕痒的，怕胳肢的 ❷ Qui se vexe ou s'irrite facilement 敏感的，易生气的，易发怒的：*Il est très chatouilleux sur ses prérogatives*. 涉及其特权，他非常敏感。

chatouillis [ʃatuji] n. m. FAM. Léger chatouillement.（俗）轻轻胳肢，使微痒；微微发痒

chatoyant, e [ʃatwajɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui chatoie 闪色的，闪烁的，闪耀的：*Une étoffe chatoyante*. 闪色布

chatoyer [ʃatwaje] v. i. (de *chat*, en raison des yeux changeants de cet animal) [conj. 13]. Avoir des reflets qui changent suivant les jeux de la lumière, en parlant de pierres précieuses, d'étoffes brillantes, etc.（宝石等）闪耀，闪色，闪闪发光

châtrer [ʃatʀe] v. t. (lat. *castrare*). ❶ Syn. de *castrer*. 去势，阉割 ❷ Supprimer les étamines d'une fleur ou certaines parties d'un végétal pour hâter la maturation des fruits.〔园〕摘芽，摘心；去雄

chatterie [ʃatʀi] n. f. (de *chat*, *chatte*). ❶ Friandise très délicate. 美味可口的甜食 ❷ (Surtout au pl. 多用复数). Caresse câline, insinuante et hypocrite（假装的）柔情，（虚伪的）温柔：*Faire des chatteries à qqn*. 向某人假装亲热

chatterton [ʃatɛʀtɔn] n. m. (du n. de son inventeur). Ruban isolant et adhésif, employé par les électriciens pour isoler les fils conducteurs.〔电〕绝缘(胶)带，绝缘胶布

1. **chaud, e** [ʃo, ʃod] adj. (lat. *calidus*). ❶ Qui a ou donne de la chaleur; qui est d'une température élevée par rapport à celle du corps humain 发热的；热的，暖的，烫的；暖和的，保暖的：*Mettre un vêtement chaud*. 穿一件暖和的衣服 / *Le soleil est très chaud à midi*. 中午的太阳很热。*Boire un café chaud* (contr. froid). 喝一杯热咖啡 ❷ Vif, animé（转）热烈的，激烈的：*La bataille a été chaude*. 战役很激烈。❸ Qui est passionné, ardent, enthousiaste 热心的，热衷的，积极的，热情的：*Elle n'est pas très chaude pour signer ce contrat*. 她对签署这份合同不太热心。❹ Marqué par une forte agitation 动荡的；骚动的：*Le printemps sera chaud, on s'attend à des grèves*. 今年春天将是动荡不安的，预计会有一些罢工。❺ **Avoir la tête chaude**, s'emporter ou se battre facilement. 容易发怒，容易激动 ‖ **Couleurs chaudes**, couleurs du spectre dont la longueur d'onde est plus proche du rouge que du bleu 暖色：*L'orangé est une couleur chaude*. 橘黄色是一种暖色。‖ **Pleurer à chaudes larmes**, pleurer abondamment. 热泪滚滚 ‖ GÉOL. **Point chaud**, émergence, génér. insulaire, à la surface d'une plaque, d'un magma originaire d'une partie profonde du manteau; au fig., ce qui provoque une violente contestation, ou lieu sur lequel il risque de se produire un conflit.〔地质〕热点；（转）热点[指激烈的争论或可能产生冲突的地方] ◆ **chaud** adv. **Cela ne me fait ni chaud ni froid**, cela m'est indifférent. 这对我是无所谓的。我对此毫不在乎。‖ **Il fait chaud**, la température ambiante est élevée. 天气热。‖ **Manger, boire chaud**, manger un plat chaud, absorber une boisson chaude. 吃热的；喝热的

2. **chaud** [ʃo] n. m. ❶ Chaleur 热：*Elle endure mieux le chaud que le froid*. 她比较耐热而怕冷。❷ Sensation que fait éprouver la chaleur 热的感觉：*Avoir chaud*. 感到热 ❸ **Au chaud**, dans un lieu où la température est suffisamment élevée pour qu'il n'y ait pas de refroidissement ou de sensation de froid 在暖处，保暖：*Se mettre au chaud*. 取暖 / *Mettre le gigot au chaud*. 把羊腿放在保温的地方；把羊腿加热 ‖ FAM. **J'ai eu chaud**, j'ai eu peur, je l'ai échappé belle.（俗）我吓了一大跳。我侥幸地脱险了。‖ **Opérer à chaud**, pratiquer une intervention chirurgicale pendant une poussée inflammatoire. 在急性炎症发作时动手术 ‖ **Un chaud et froid**, un refroidissement soudain qui provoque un rhume ou une bronchite. 着凉，受凉

chaudement [ʃodmɑ̃] adv. ❶ De manière à avoir ou à donner chaud 温暖地，温和地；保暖

地：*Habille-toi chaudement, il fait froid*！穿暖和些，天很冷！❷ Avec vivacité, ardeur 热情地，热烈地：*Ils l'ont chaudement encouragé*. 他们热情地鼓励了他。

chaudière [ʃodjɛʀ] n. f. (lat. *caldaria* "étuve"). Générateur de vapeur d'eau ou d'eau chaude (parfois d'un autre fluide) servant au chauffage, à la production d'énergie 锅炉，汽锅：*Chaudière à gaz, à mazout*. 燃气锅炉；重油锅炉 / *La chaudière d'une locomotive*. 火车机车的锅炉

chaudron [ʃodʀɔ̃] n. m. (du rad. de *chaudière*). Récipient cylindrique profond, en cuivre ou en fonte, à anse mobile, destiné à aller sur le feu. 小锅

chaudronnerie [ʃodʀɔnʀi] n. f. ❶ Profession, marchandises, usine du chaudronnier. 制锅业；〈集〉锅；制锅工场 ❷ Travail de façonnage de métaux en feuilles; fabrication industrielle des pièces métalliques rivées, embouties ou estampées. 金属薄板加工；冷作业[指铆接、冲压、锻压等]

chaudronnier, ère [ʃodʀɔnje, -ɛʀ] n. ❶ Artisan qui fabrique, vend, répare des chaudrons, des objets en cuivre. 锅匠；铜器匠；锅商；铜器商 ❷ Ouvrier qui travaille les métaux en feuilles. 冷作工

chauffage [ʃofaʒ] n. m. ❶ Action de chauffer, de se chauffer; manière de chauffer 加热，发热；取暖；供暖：*Le chauffage de cette maison n'est pas suffisant*. 这个住宅的供暖不足。*Ils ont choisi le chauffage au gaz*. 他们选择了燃气取暖。❷ Appareil, installation servant à procurer de la chaleur 取暖器；暖气：*Le chauffage est en panne*. 暖气坏了。❸ **Bois de chauffage**, bois destiné à être brûlé pour le chauffage. 取暖木柴 ‖ **Chauffage central**, distribution de chaleur dans les appartements d'un immeuble ou dans les pièces d'une maison à partir d'une source unique. 暖气系统，中央供暖 ‖ **Chauffage urbain**, chauffage des immeubles par des centrales alimentant des zones urbaines entières. 城市集中供暖

chauffagiste [ʃofaʒist] n. m. Spécialiste de l'installation et de l'entretien du chauffage central. 暖气技工

chauffant, e [ʃofɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui produit de la chaleur 发热的，产生热量的：*Une couverture chauffante*. 电热毯

chauffard [ʃofaʀ] n. m. (de *chauffeur*). FAM. Conducteur d'automobile d'une imprudence dangereuse. 〈俗〉粗心大意的司机，不谨慎的司机

chauffe [ʃof] n. f. (de *chauffer*). ❶ Opération qui consiste à produire par combustion la chaleur nécessaire à un chauffage industriel ou domestique et à conduire cette combustion 生火，烧火；烧热，加热：*Deux employés sont chargés de la chauffe de l'immeuble*. 两名职工负责全楼的暖气供应。❷ Durée de cette opération 供暖烧火期：*La période de chauffe va de novembre à mai*. 供暖烧火期是 11 月到 5 月。❸ **Chambre de chauffe**, dans un bateau, local réservé aux chaudières. 〔海〕锅炉舱，热管区 ‖ **Surface de chauffe**, surface de transmission de la chaleur dans un appareil de chauffage industriel ou domestique. 〔机〕受热面

chauffe-assiette ou **chauffe-assiettes** [ʃofasjɛt] n. m. (pl. *chauffe-assiettes*). Appareil électrique pour chauffer les assiettes. 餐碟加热器

chauffe-biberon [ʃofbibʀɔ̃] n. m. (pl. *chauffe-biberons*). Appareil électrique pour chauffer les biberons. 奶瓶加热器

chauffe-eau [ʃofo] n. m. inv. Appareil produisant de l'eau chaude à usage domestique à partir du gaz, de l'électricité, de l'énergie solaire, etc. 热水器

chauffe-plat [ʃofpla] n. m. (pl. *chauffe-plats*). Réchaud pour tenir les plats au chaud sur la table. 菜肴保温器

chauffer [ʃofe] v. t. (lat. pop. **calefare*, class. *calefacere*). ❶ Rendre chaud ou plus chaud 烧热，加热：*Chauffer de l'eau* (= la faire chauffer). 把水烧热 / *Ce petit radiateur chauffe toute la pièce*. 这个小型电暖气烧暖了全屋子。❷ Rendre ardent, enthousiaste 〈转〉激励，鼓舞，使兴奋：*Chauffer le public* (syn. animer, enflammer). 鼓舞公众 ❸ Préparer un élève à un examen, un sportif à une compétition en les faisant travailler de façon intensive (syn. entraîner, exercer). (为应试或参赛)强化训练(学生或运动员)，热身训练 ◆ v. i. ❶ Devenir chaud 变热：*L'eau chauffe sur la cuisinière*. 水正在炉灶上加热。❷ Atteindre une température excessive 发热，发烫：*Le moteur chauffe*. 发动机发热了。❸ Produire de la chaleur 产生热量：*Le soleil chauffe*. 太阳产生热量。❹ FAM. Prendre une tournure animée, parfois violente 〈转，俗〉变得严重：*Ça va chauffer*！事情要严重了！❺ **Faire chauffer qqch**, le chauffer 烧热，加热：*Faire chauffer un biberon*. 加热奶瓶 ◆ **se chauffer** v. pr. ❶ S'exposer à une source de chaleur 取暖：*Va te chauffer près du feu*！你去火边取取暖！❷ Chauffer l'endroit où l'on vit (住所)取暖：*Se chauffer au gaz*. 燃气取暖 ❸ **Montrer (à qqn) de quel bois on se chauffe**, traiter qqn sans ménagement. 粗暴对待某人

chaufferette [ʃofʀɛt] n. f. Boîte à couvercle percé de trous, contenant de la braise pour se chauffer les pieds; petit appareil (à réservoir d'eau chaude, électrique, etc.) pour se chauffer les mains, les pieds. 手炉，脚炉，小暖炉

chaufferie [ʃofʀi] n. f. (de *chauffer*). Local renfermant les appareils de production de chaleur, dans un immeuble, une usine, un navire, etc. 锅炉房；锅炉舱

chauffeur [ʃofœʀ] n. m. (de *chauffer*, le chauffeur entretenant à l'origine la chauffe de la machine). ❶ Conducteur professionnel d'une automobile ou d'un camion; personne qui conduit un véhicule automobile 司机；开车者：*Chauffeur de taxi*. 出租车司机 / *Sa fille est un très bon chauffeur* (= elle conduit bien.

prudemment). 他女儿车开得很好。❷ Ouvrier chargé de la conduite et de la surveillance d'un feu, d'un four, d'une chaudière. 司炉

chauffeuse [ʃoføz] n. f. (de *chauffer*). ❶ Autref., chaise basse à haut dossier pour s'asseoir auprès du feu. (旧时炉边取暖坐的)矮椅 ❷ Siège bas et confortable, sans accoudoirs. (无扶手的)矮椅

chaufournier [ʃofuʀnje] n. m. (de *chaufour* "four à chaud"). Ouvrier d'un four à chaux. 石灰煅烧工

chauler [ʃole] v. t. ❶ Amender un sol avec de la chaux pour lutter contre l'acidité. 施用石灰土 ❷ Passer au lait de chaux (les murs, le sol, les arbres, etc.) pour détruire les parasites. 给(墙、地面、树等)刷石灰浆[杀虫用]

chaume [ʃom] n. m. (lat. *calamus* "roseau"). ❶ Tige creuse des graminées. 麦秆,稻草,茅草 ❷ Partie de la tige des céréales qui reste sur le champ après la moisson (syn. éteule). 茬,楂 ❸ Paille longue dont on a enlevé le grain, utilisée jadis pour recouvrir les habitations dans certaines régions 屋茅: *Des toits de chaume*. 屋茅顶 ◆ **chaumes** n. m. pl. Pâturages dénudés. 光秃的牧场

chaumière [ʃomjɛʀ] n. f. ❶ Maison couverte d'un toit de chaume; petite maison rustique. 茅屋;乡村小屋 ❷ FAM. **Dans les chaumières**, au sein des familles (俗)在家人之中: *Cette histoire va faire pleurer dans les chaumières*. 这个故事会让家里人流泪的。

chaussée [ʃose] n. f. (du lat. pop. **calciata* [*via*], p.-ê. "[voie] recouverte de chaux"). Partie d'une rue ou d'une route réservée à la circulation des véhicules (par opp. à *trottoir*, à *bas-côté*) 马路,车行道: *Attention, la chaussée est glissante*. 当心点,马路很滑。

chausse-pied [ʃospje] n. m. (pl. *chausse-pieds*). Lame incurvée en corne, en matière plastique ou en métal facilitant l'entrée du pied dans une chaussure. 鞋拔

chausser [ʃose] v. t. (lat. *calceare*, de *calceus* "chaussure"). ❶ Mettre des chaussures, des skis, etc., à ses pieds, aux pieds de qqn 穿(鞋);替人穿(鞋);替(某人)穿鞋: *Il chaussa ses bottes* (syn. enfiler, mettre). 他穿上了靴子。*Chausser un bébé*. 给婴儿穿鞋 ❷ Fournir en chaussures; faire des chaussures 供应鞋子;给人做鞋: *Ce magasin chausse les stars*. 这家商店向明星们供应鞋子。❸ Aller à qqn, en parlant de chaussures 合脚: *Ces mocassins vous chaussent très bien*. 这双(无带低帮)便鞋您穿很合脚。❹ FAM. **Chausser ses lunettes**, les ajuster sur son nez. (俗)戴上眼镜 ◆ v. i. (suivi d'un compl. de qualité ou d'un adv. 后接数量补语或副词). ❶ S'ajuster au pied de telle manière 鞋(大,小,合脚等): *Bottes qui chaussent grand*. 穿起来有些大的靴子 ❷ Avoir telle pointure 穿(多大的鞋): *Elle chausse du 37*. 她穿 37 号鞋。

chausses [ʃos] n. f. pl. (lat. pop. **calcia*, du class. *calceus* "chaussure"). Culotte en tissu, portée de la fin du Moyen Âge jusqu'au XVIIe s., qui couvrait le corps de la ceinture jusqu'aux genoux (*haut-de-chausses*) ou jusqu'aux pieds (*bas-de-chausses*). (旧)(男式)齐膝短裤;紧身长裤

chausse-trape ou **chausse-trappe** [ʃostʀap] n. f. (de l'anc. fr. *chaucier* "fouler" et *traper* "sauter", ou de *trappe*) [pl. *chausse-trap(p)es*]. ❶ Piège fait d'un trou camouflé pour prendre les animaux sauvages. (捕野兽的)陷阱 ❷ Piège insidieux pour tromper qqn (转)诡计,圈套,陷阱: *Éviter habilement les chausse-trapes de son adversaire* (syn. embûche, guet-apens, traquenard). 巧妙地避开对手设下的圈套 ❸ Autref., moyen de défense constitué par un pieu camouflé ou un assemblage de pointes de fer. 铁蒺藜

chaussette [ʃosɛt] n. f. (de *chausses*). Pièce d'habillement tricotée qui monte jusqu'à mi-mollet ou jusqu'au genou. 袜子

chausseur [ʃosœʀ] n. m. Fabricant, marchand de chaussures. 制鞋商;鞋商

chausson [ʃosɔ̃] n. m. (de *chausses*). ❶ Chaussure souple d'intérieur à talon bas (syn. pantoufle). 拖鞋;便鞋 ❷ Chaussure de danse souple et plate 舞鞋: *Chausson de demi-pointe*. 半足尖舞鞋 ❸ Pâtisserie faite de pâte feuilletée fourrée de compote de pommes, de confiture ou de crème pâtissière. 卷边果酱馅饼

chaussure [ʃosyʀ] n. f. (de *chausser*). ❶ Article d'habillement en cuir ou en matières synthétiques, qui protège et recouvre le pied 鞋,靴: *Des chaussures à talons, de marche, de ski*. 高跟鞋;旅游鞋;滑雪鞋 ❷ FAM. **Trouver chaussure à son pied**, trouver la personne ou la chose qui convient exactement. (转,俗)找到合适的人[尤指配偶];找到合适的东西

chaut →**chaloir.**

chauve [ʃov] adj. et n. (lat. *calvus*). Qui n'a plus ou presque plus de cheveux 秃的,秃顶的/秃子,秃顶的人: *Un crâne complètement chauve*. 完全秃顶

chauve-souris [ʃovsuʀi] n. f. (pl. *chauves-souris*). Mammifère insectivore volant, qui se dirige par écholocation, hiverne dans des grottes, et dont il existe 200 espèces. 〔动〕蝙蝠 ◇ Ordre des chiroptères. ◇ 翼手目。

chauvin, e [ʃovɛ̃, -in] adj. et n. (du n. de *Nicolas Chauvin*, type de soldat enthousiaste du premier Empire). Qui manifeste un patriotisme excessif, souvent agressif; qui admire de façon trop exclusive sa ville ou sa région 沙文主义的,沙文主义分子的;只爱家乡的/沙文主义分子,沙文主义者: *Ne sois pas chauvin, il n'y a pas qu'en France qu'on mange bien*. 不要沙文主义啦,并不是只有在法国才有美食吃。

chauvinisme [ʃovinism] n. m. (de *chauvin*). Patriotisme, nationalisme exagéré et souvent agressif. 沙文主义

chaux [ʃo] n. f. (lat. *calx*, *calcis* "pierre"). ❶ Oxyde de calcium obtenu par la calcination de calcaires 石灰: *Le marbre et la craie contiennent de la chaux*. 大理石和白垩都含石灰。❷

Chaux éteinte, chaux hydratée, obtenue par action de l'eau sur la chaux vive. 熟石灰，消石灰 ◇ Formule 化学公式：Ca (OH)$_2$. ‖ **Chaux vive**, oxyde de calcium anhydre obtenu directement par la cuisson de calcaires. 生石灰，氧化钙 ‖ **Lait de chaux**, suspension de chaux dans de l'eau, utilisée surtout comme badigeon. 石灰浆

chavirement [ʃavirmɑ̃] n. m. Fait de chavirer. 倾覆；翻倒[指船、车]

chavirer [ʃavire] v. i. (prov. *capvira* "tourner la tête en bas"). Se renverser, se retourner sens dessus dessous, notamm. en parlant d'un bateau (船、车)倾覆；翻倒，翻转：*La barque a chaviré dans la tempête.* 小船在风暴中翻掉了。*Le camion mal chargé menaçait de chavirer* (syn. basculer, verser). 这辆货装得不好的卡车有可能翻车。◆ v. t. ❶ Retourner qqch sens dessus dessous 倾覆，翻倒(船、车)：*Une grosse vague a chaviré l'embarcation* (syn. renverser). 一个巨浪把小艇打翻了。❷ Émouvoir, troubler profondément (转)使激动；使震惊，使震动：*Cette nouvelle m'a chaviré* (syn. ébranler, retourner). 这个消息使我震惊。*Visage chaviré par la douleur* (syn. bouleverser, ravager). 被疼痛折磨得憔悴的脸

chéchia [ʃeʃja] n. f. (ar. *chāchiya*). Coiffure cylindrique ou tronconique de certaines populations d'Afrique. (阿拉伯人戴的)圆筒帽

check-list [ʃɛklist] n. f. (mot angl.)《英》[pl. *check-lists*]. AÉRON. Liste d'opérations permettant de vérifier le fonctionnement de tous les organes et dispositifs d'un avion, d'une fusée avant son envol. (Recomm. off. *liste de vérification.*)〔空〕(飞机、火箭起飞前的)检查表

check-up [tʃɛkœp] ou [ʃɛkœp] n. m. inv. (mot angl., de *to check* "vérifier").《英》❶ Examen médical complet d'une personne; bilan de santé. (Recomm. off. *examen de santé.*) 全面体检，体格检查；健康状况 ❷ Bilan complet du fonctionnement de qqch 全面检查：*Check-up d'une voiture* (syn. révision). 汽车的全面检查

chef [ʃɛf] n. m. (lat. *caput* "tête"). ❶ Personne qui commande, qui exerce une autorité, une influence déterminante 首脑，首长，长官，长，主任，首领，头子：*Chef d'État.* 国家元首 / *Chef de famille.* 家长，族长 / *Chef d'entreprise* (syn. directeur, patron). 企业经理，企业主 / *Chef de gare.* 〔铁〕站长 / *Chef d'orchestre.* 〔乐〕乐队指挥 / *Chef de bataillon, de service.* 〔军〕营长；处长 ❷ Responsable d'un secteur donné, en partic. au sein d'une entreprise (企业中的)部门负责人：*Chef de produit.* 产品部主任 / *Chef des ventes.* 销售部主任 ❸ (En appos. 用作同位语). Précise un grade [表示一种级别]：*Médecin-chef.* 主任医生 / *Caporal-chef.* 下士长 ❹ Celui qui possède au plus haut degré l'aptitude au commandement 领袖：*Avoir les qualités d'un chef* (syn. leader). 具有领袖人物的全部素质 ❺ FAM. Personne remarquable, extrêmement compétente (俗)出众的人，一流的人物，能人：*Elle s'est débrouillée comme un chef* (syn. as, champion). 她漂亮地摆脱了困境。❻ Celui qui dirige la cuisine d'un restaurant. 大厨，头厨，厨师长 ❼ HÉRALD. Partie supérieure de l'écu. 〔纹〕盾形纹章的上部 ❽ **Au premier chef**, au plus haut point; avant tout 尤其，特别；首先：*Cela nous intéresse au premier chef.* 这特别使我们感兴趣。‖ **De son chef, de son propre chef**, de sa propre autorité 擅自；主动地，自动地：*Elle a décidé de son propre chef qu'il en serait ainsi.* 她擅自决定事情就这么办。‖ **En chef**, en qualité de chef 为首，作为领导：*Ingénieur en chef.* 总工程师 / *Il commandait en chef les troupes alliées.* 他作为统帅指挥盟军的各部队。❾ **Chef d'accusation.** Point capital sur lequel porte l'accusation. 〔法〕诉讼要点，主要罪状

chef-d'œuvre [ʃɛdœvr] n. m. (pl. *chefs-d'œuvre*). ❶ Œuvre la plus admirable dans un genre donné 杰作，名作：*« Phèdre » passe pour le chef-d'œuvre de Racine.*《菲德拉》是拉辛的杰作。*Le musée de la ville contient des chefs-d'œuvre.* 该市的博物馆收藏了一些名作。❷ Ce qui est parfait en son genre 代表作：*Un chef-d'œuvre d'humour.* 一部幽默作品代表作

chefferie [ʃɛfri] n. f. ❶ ANTHROP. Autorité politique, souvent jointe à des fonctions religieuses et judiciaires, détenue de façon permanente par un individu dans un groupe. 〔人〕(在政治上、宗教上、法律上)领袖的权威，领袖的权力 ❷ AFR. Qualité, charge de chef traditionnel; territoire régi par un chef coutumier. (非)酋长的身份；酋长的职位；酋长管辖的地区

chef-lieu [ʃɛfljø] n. m. (pl. *chefs-lieux*). Centre d'une division administrative 首府，行政区域的政府所在地：*Chef-lieu de canton.* (法国的)区府 / *Chef-lieu de département* (= préfecture). (法国的)省府

cheftaine [ʃɛftɛn] n. f. (de l'angl. *chieftain* "chef de clan", anc. fr. *chevetain* "capitaine"). Jeune fille responsable d'un groupe dans une association de scoutisme. 童子军女队长

cheikh [ʃɛk] n. m. (ar. *chaikh* "vieillard"). ❶ Chef de tribu arabe. (阿拉伯的)酋长，族长 ❷ Titre donné à tout musulman respectable par son âge, sa fonction, etc. (on trouve d'autres graphies, dont *cheik*, *scheik*). (伊斯兰教)教长

chéiroptère n. m. →**chiroptère.**

chelem [ʃlɛm] n. m. (angl. *slam* "écrasement"). ❶ Au whist, au bridge, réunion de toutes les levées dans un camp (惠斯特牌、桥牌的)满贯，大满贯 (on dit aussi 亦说 *grand chelem*). ❷ **Faire, réussir le grand chelem**, dans divers sports (rugby, tennis, etc.), remporter la totalité d'une série définie de compétitions 〔体〕赢得大满贯：*Le quinze de France a réussi le grand chelem.* 法国15人橄榄球队赢得了大满贯胜利。‖ **Petit chelem**, au whist, au bridge, toutes les levées moins une. 小满贯 ***Rem.*** On a aussi écrit *schelem*. 亦曾写作

schelem。

chélonien [ʃelɔnjɛ̃] n. m. (du gr. *khelônê* "tortue"). **Chéloniens**, ordre de reptiles cour. appelés *tortues*.〔动〕龟类

chemin [ʃəmɛ̃] n. m. (lat. pop. **camminus*, du gaul.). ❶ Voie de terre aménagée pour aller d'un point à un autre, sur un plan local et génér. à la campagne 路,道路,小道,小路: *Chemin forestier* (syn. sentier, litt. sente). 森林小道 / *Se frayer un chemin dans les ronces* (syn. passage). 在荆棘中给自己开出一条路 ❷ Direction à suivre pour aller quelque part 路,路线,距离: *La ligne droite est le plus court chemin d'un point à un autre* (syn. trajet). 两点之间,直线最近。*Demander son chemin à un passant* (syn. itinéraire). 向过路人问路 / *J'ai fini par retrouver mon chemin* (syn. direction, route). 我最终也找到了自己的方向。❸ Espace à parcourir pour aller d'un point à un autre 路程,行程: *Nous ferons le chemin à pied* (syn. parcours). 我们将步行走完全程。❹ Ligne de conduite, moyen pour arriver à ses fins〈转〉途径,方法: *Prendre le chemin qui mène à la réussite* (syn. route, voie). 走成功之路 / *Elle m'a trouvé sur son chemin* (= je me suis opposé à elle). 我挡了她的去路。❺ Longue bande décorative ou protectrice (装饰或保护用的)长条带子: *Chemin de table, d'escalier*. 长条的桌布;楼梯上的地毯 ❻ **Faire du chemin**, parcourir un long trajet; au fig., progresser 赶路,行走前进;走了一长段路;〈转〉有进步,有进展: *Nous avons fait du chemin aujourd'hui* (= parcouru beaucoup de kilomètres). 今天我们走了很长一段路。*Il a fait du chemin depuis qu'il est entré dans l'entreprise* (= il s'est élevé dans la hiérarchie). 自从他进了这家企业之后,他的职位已得到提升。‖ **Faire son chemin**, réussir dans la vie.〈转〉获得成功,取得成就,发迹 ‖ **Ouvrir, montrer, tracer le chemin**, donner l'exemple de. 做出榜样 ❼ **Chemin de croix**, Suite des quatorze tableaux représentant les scènes de la Passion. (14 张一套的)耶稣受难图 ‖ **Chemin de ronde**, Passage établi derrière ou sur une muraille fortifiée. (城垣、炮台、监狱围墙上或后面的)巡查道,巡逻道

chemin de fer [ʃəmɛ̃dfɛʀ] n. m. (calque de l'angl. *railway*) [pl. *chemins de fer*]. ❶ VIEILLI. Voieferrée constituée de deux rails parallèles sur lesquels roulent les trains〈旧〉铁路[指铁轨]: *L'arrivée du chemin de fer dans les campagnes isolées* (syn. train). 铁路修到了偏僻的乡村。❷ Moyen de transport utilisant la voie ferrée 铁路[指运输工具]: *Voyager par chemin de fer*. 乘火车旅行 ❸ (Souvent au pl. 多为复数). Entreprise, administration qui gère ce moyen de transport. 铁路企业;铁路交通管理部门

chemineau [ʃəmino] n. m. VX ou LITT. Vagabondqui parcourt les chemins.〈旧;书〉流浪乞丐,游民,流浪汉

cheminée [ʃəmine] n. f. (bas lat. *caminata*, du class. *caminus* "four"). ❶ Ouvrage, génér. de maçonnerie, permettant de faire du feu, comprenant un foyer et un conduit par où s'échappe la fumée 壁炉: *Cheminée qui tire bien*. 吸风很好的壁炉 ❷ Encadrement du foyer qui fait saillie dans une pièce 壁炉台: *Cheminée de marbre*. 大理石壁炉台 ❸ Conduit par où s'échappe la fumée; extrémité de ce conduit visible au-dessus d'un toit 烟囱: *Cheminées d'usines*. 工厂烟囱 ❹ Conduit, génér. cylindrique, pour la ventilation, l'aération 通风管: *Cheminée d'aération*. 通风管 ❺ GÉOL. Canal par lequel montent les laves et projections volcaniques.〔地质〕火山管 ❻ ALP. Couloir étroit, presque vertical dans un mur rocheux ou glaciaire.〔登〕陡立的狭长通道

cheminement [ʃəminmɑ̃] n. m. ❶ Action de cheminer (缓慢)行走,行进: *Le cheminement de la colonne de secours* (syn. marche, progression). 救缓队缓慢行进 ❷ Lents progrès 缓慢演变,缓慢进展: *Suivre le cheminement de la pensée d'un auteur* (syn. évolution, progression). 跟随着一位作者思想的逐步发展

cheminer [ʃəmine] v. i. ❶ Suivre lentement et régulièrement un chemin souvent long (缓慢)行走,行进: *J'ai cheminé plusieurs heures avant d'arriver à un village* (syn. marcher). 我慢慢地走了好多小时才到达一个村庄。❷ S'étendre selon un certain tracé, en parlant d'une voie (道路)延伸,扩展: *Sentier qui chemine dans la montagne* (syn. s'allonger, s'étirer). 山中延伸的小道 ❸ Évoluer lentement, régulièrement 缓慢演变,缓慢进展: *Laisser une idée cheminer dans les esprits* (syn. progresser). 让一个想法在头脑中逐渐形成

cheminot [ʃəmino] n. m. Employé des chemins de fer. 铁路职工

chemise [ʃəmiz] n. f. (bas lat. *camisia*). ❶ Vêtement masculin qui couvre le buste et les bras, comportant le plus souvent un col et un boutonnage devant 男式衬衫: *Chemise à manches courtes, longues*. 男式短袖衬衫;男式长袖衬衫 ❷ Dossier fait d'un cartonnage léger plié en deux, servant à classer des papiers. 文件夹,卷宗夹 ❸ Enveloppe intérieure ou extérieure d'une pièce mécanique, d'un projectile, etc.〔机〕衬套;外套,外壳: *Chemise d'un cylindre de moteur*. 发动机汽缸套 / *La chemised'une balle de fusil*. 步枪子弹的外壳 ❹ **Chemise de nuit**, vêtement de nuit en forme de robe. 长睡衣,睡袍 ❺ **Chemises brunes**. Formations paramilitaires nazies (1925). 褐衫党[德国纳粹党] ‖ **Chemises noires**. Milices fascistesitaliennes (créées en 1919). 黑衫党[意大利法西斯党] ‖ **Chemises rouges**. Volontaires qui combattirent aux côtés de Garibaldi. 红衫党[19 世纪意大利民族统一运动著名领袖加里波第的支持者]

chemiser [ʃəmize] v. t. MÉCAN. Garnir d'une chemise, d'un revêtement protecteur〔机〕装上保护壳,加上外壳,镶外套: *Chemiser un tuyau, un obus*. 给管子加上外壳;给炮弹上套

chemiserie [ʃəmizʀi] n. f. Fabrique, magasin

de chemises. 衬衫厂;衬衫店

chemisette [ʃəmizɛt] n. f. Chemise d'homme à manches courtes; corsage de femme à manches courtes. 男式短袖衬衫;女式短袖胸衣

1. **chemisier, ère** [ʃəmizje, -ɛʀ] n. Personne qui fait ou vend des chemises. 衬衫制造商;衬衫商

2. **chemisier** [ʃəmizje] n. m. Corsage de femme dont le col et les poignets sont inspirés de ceux des chemises d'homme. 女式长袖衬衫

chênaie [ʃenɛ] n. f. Lieu planté de chênes. 栎树林,橡树林

chenal [ʃənal] n. m. (lat. *canalis*) [pl. *chenaux*]. MAR. Passage resserré, naturel ou artificiel, permettant la navigation entre des îles, des écueils, des bancs, et donnant accès à un port ou à la haute mer. 〔海〕航道

chenapan [ʃənapɑ̃] n. m. (all. *Schnapphahn* "maraudeur"). Individu sans moralité (syn. gredin, vaurien). 无赖,混蛋

chêne [ʃɛn] n. m. (lat. pop. **cassanus*, du gaul.). ❶ Grand arbre commun dans les forêts d'Europe et caractérisé par son écorce crevassée, ses branches tordues, ses feuilles lobées, et par ses fruits à cupule, les glands. 〔植〕栎树,橡树 ◇ Famille des fagacées. ◇ 山毛榉科。❷ **Chêne vert**, chêne d'une espèce à feuillage persistant des régions méditerranéennes (syn. yeuse). 〔植〕圣栎,冬青栎

chéneau [ʃeno] n. m. (de *chenal*). CONSTR. Rigole ménagée à la base d'un toit et conduisant les eaux de pluie au tuyau de descente. 〔建筑〕檐沟

chêne-liège [ʃɛnljɛʒ] n. m. (pl. *chênes-lièges*). Chêne des régions méditerranéennes au feuillage persistant, dont l'écorce fournit le liège, que l'on détache par larges plaques tous les dix ans environ. 〔植〕木栓槠,栓皮槠

chenet [ʃənɛ] n. m. (de *chien*). Chacun des deux supports métalliques sur lesquels on place les bûches dans le foyer d'une cheminée, afin de permettre le tirage. (壁炉的)柴架

chenil [ʃənil] ou [ʃəni] n. m. (de *chien*). ❶ Local destiné à loger les chiens. 狗窝 ❷ Établissement qui pratique l'élevage, la vente et le gardiennage des chiens. 家犬中心[负责狗的饲养、销售和看管]

chenille [ʃənij] n. f. (lat. *canicula*, dimin. de *canis* "chien", en raison de la forme de la tête d'une chenille). ❶ Larve de papillon, au corps mou formé d'anneaux et génér. velu, se nourrissant de végétaux, et, de ce fait, souvent très nuisible. 〔动〕毛虫 ◇ Une seule espèce est utile et domestique: le ver à soie, chenille du bombyx du mûrier. ◇ 只有一种毛虫对人类有用,并被人家养,这就是蚕(家蚕蛾毛虫)。❷ Bande sans fin, faite de patins articulés, interposée entre le sol et les roues d'un véhicule, lui permettant de se déplacer sur tous les terrains 履带: *Engin de travaux publics équipé de chenilles*. 装有履带的公共工程机械

chenu, e [ʃəny] adj. (bas lat. *canutus*, du class. *canus* "blanc"). LITT. Blanchi par l'âge (书)因年老头发变白的: *Un vieillard chenu*. 白发老人

cheptel [ʃɛptɛl] n. m. (lat. *capitale* "le principal d'un bien"). Ensemble du bétail d'une exploitation agricole, d'une région, d'un pays (on dit aussi 亦说 *cheptel vif*) (集)牲畜,家畜[指一个农场、一个地区或一个国家的存栏总数]: *Le cheptel ovin français*. 法国羊群

chèque [ʃɛk] n. m. (angl. *check*, de *to check* "contrôler", de l'anc. fr. *eschec* "échec"). ❶ Écrit par lequel une personne, titulaire d'un compte dans un établissement de crédit, effectue, à son profit ou au profit d'un tiers, le retrait ou le virement de tout ou partie des fonds portés à son crédit 支票: *Chèque bancaire, postal*. 银行支票;邮政支票 / *Payer qqch par chèque*. 用支票支付某物 / *Un carnet de chèques*. 一本支票,支票簿 ❷ **Chèque de voyage**, chèque à l'usage des touristes, émis par une banque et payable par l'un quelconque de ses correspondants (syn. traveller's cheque). 旅行支票 ‖ **Chèque en blanc**, signé par le tireur sans indication de somme; au fig., autorisation donnée à qqn d'agir à sa guise, de décider par lui-même. 空白支票;〈转〉全权,自由处理的权力 ‖ **Chèque sans provision**, qui ne peut être payé faute d'un dépôt suffisant. 空头支票

chéquier [ʃekje] n. m. Carnet de chèques. 支票簿

cher, ère [ʃɛʀ] adj. (lat. *carus*). ❶ Qui est l'objet d'une vive affection, d'un grand attachement 亲爱的: *Pleurer un être cher* (syn. aimé, chéri). 哀悼一位心爱的人 ❷ Auquel on attache du prix, de l'importance 珍贵的,宝贵的: *C'est une idée qui lui est chère* (syn. précieux). 这是一个对他而言很宝贵的思想。❸ (Avant le n. ou sans n. 用于名词前或单独用). Comme formule de politesse ou comme terme d'amitié ou de familiarité, marque une sympathie souvent assez vague 亲爱的[客套语或泛表亲密的字眼]: *Cher Monsieur*. 亲爱的先生 / *Mes chers amis*. 我亲爱的朋友们 / *Mais, ma chère, vous n'y pensez pas*. 可是,亲爱的,您没想到这点。❹ D'un prix élevé; qui exige de fortes dépenses 高价的,昂贵的: *Un tissu cher* (syn. coûteux, onéreux; contr. avantageux). 一块昂贵的布料 / *Le chauffage électrique est trop cher* (syn. dispendieux; contr. économique). 用电取暖是很昂贵的。*Lutter contre la vie chère*. 与高生活费用作斗争 ❺ Qui vend à des prix élevés 索价高的,卖高价的: *Commerçant cher*. 索价很高的商人 / *Un restaurant pas cher* (= bon marché). 一家价格不贵的餐馆 ◆ **cher** adv. ❶ À haut prix 昂贵地,以高价: *Ces denrées coûtent cher*. 这些食物很贵。❷ Au prix de sacrifices (转)以极大代价: *Peuple qui a payé cher son indépendance*. 为其独立付出极

大代价的人民 / *Je lui ferai payer cher son insolence*. 我要让他为他的蛮横无礼付出高昂代价。❸ FAM. **Il ne vaut pas cher**, c'est un individu peu recommandable, d'une moralité douteuse.〈俗〉此人品德不怎么好。

chercher [ʃɛʀʃe] v. t. (bas lat. *circare* "faire le tour de"). ❶ S'efforcer de trouver, de retrouver, de découvrir 找, 寻找, 寻觅: *Chercher qqn dans la foule* (syn. rechercher). 在人群中寻找某人 / *Chercher la solution d'une énigme*. 思索解谜的方法 ❷ S'efforcer de se procurer; viser à, avoir en vue 寻求, 谋求: *Chercher son intérêt*. 谋求自己的利益 ❸ S'exposer volontairement ou imprudemment 招惹: *Tu cherches vraiment l'accident en conduisantaussi vite*. 你把车开得这样快真会闯祸的。❹ FAM. **Aller chercher**, atteindre approximativement la somme, le total de; au fig., entraîner des conséquences plus ou moins graves〈俗〉大约需要;〈转〉导致(较严重后果): *Une réparation de ce genre, ça va chercher dans les mille francs*. 这样的修理大约需要 1 000 法郎。‖ **Aller chercher qqn, qqch**, aller pour prendre et ramener, emporter qqn, qqch 去请[接](某人); 去拿[取]某物: *Je vais chercher les enfants à l'école*. 我去学校接孩子们。*Aller chercher de l'argent à la banque*. 去银行取钱 ‖ **Chercher à** (+ **inf.**), s'efforcer, tâcher de 力求, 力图: *Chercher à plaire* (syn. essayer de, tenter de). 力图讨人喜欢 ‖ FAM. **Chercher qqn**, l'agacer, l'irriter par des provocations continuelles.〈俗〉找某人碴儿, 激怒某人

chercheur, euse [ʃɛʀʃœʀ, -øz] n. ❶ Personne qui cherche 寻找者, 探求者: *Chercheur d'or*. 淘金者 ❷ Personne qui se consacre à la recherche scientifique 研究员, 研究者: *Les chercheurs du C. N. R. S.* 全国科研中心的研究人员 ◆ adj. **Tête chercheuse**, partie antérieure d'un missile dotée d'un dispositif électronique permettant de diriger sa trajectoire sur l'objectif. (导弹的)自动导引头

chère [ʃɛʀ] n. f. (bas lat. *cara* "tête", du gr.). LITT. Nourriture〈书〉菜肴, 膳食: *Aimer la bonne chère*. 喜爱美味佳肴

chèrement [ʃɛʀmɑ̃] adv. ❶ Au prix de gros sacrifices 以高代价, 以巨大代价: *Victoire chèrement payée*. 付出巨大代价换来的胜利 ❷ LITT. Avec affection et tendresse〈书〉深情地, 柔情地, 温情地: *Aimer chèrement qqn* (syn. tendrement). 情意绵绵地爱某人 ❸ **Vendre chèrement sa vie**, se défendre vaillamment jusqu'à la mort. 拼死抵抗

chéri, e [ʃeʀi] adj. et n. Tendrement aimé 亲爱的, 心爱的, 珍爱的/亲爱的人, 心爱的人: *Mes enfants chéris*. 我亲爱的孩子们 / *Je t'attends, ma chérie*. 心爱的, 我等你。

chérir [ʃeʀiʀ] v. t. (de *cher*) [conj. 32]. Aimer tendrement; être profondément attaché à qqn, à qqch 心爱, 珍爱, 钟爱, 疼爱; 依恋: *Une mère chérit ses enfants* (syn. adorer). 一位母亲疼爱自己的孩子们。*Chérir la liberté* (syn. priser). 珍爱自由

cherry [ʃeʀi] n. m. (mot angl. "cerise")《英》[pl. *cherrys* ou *cherries*]. Liqueur de cerise. 樱桃酒

cherté [ʃɛʀte] n. f. Prix élevé 昂贵, 高价: *La cherté de la vie*. 生活费用的昂贵

chérubin [ʃeʀybɛ̃] n. m. (hébr. *keroûbîm* "anges"). ❶ RELIG. CHRÉT. Ange du second rang de la première hiérarchie. [基]司智天使[九级天使中第二级, 以富于智识著称] ❷ BX-A. Tête ou buste d'enfant porté par deux ailes. [美](有两个翅膀的)小天使 ❸ FAM. Enfant gracieux; angelot.〈俗〉可爱的孩子, 天真无邪的孩童; 小天使

chétif, ive [ʃetif, -iv] adj. (lat. pop. **cactivus*, croisement du class. *captivus* "prisonnier" et du gaul. **cactos*, probabl. "serviteur"). ❶ De faible constitution 体弱的, 孱弱的, 瘦弱的, 虚弱的: *Un enfant chétif* (syn. fluet, malingre; contr. robuste). 瘦弱的孩子 ❷ LITT. Qui manque d'ampleur, d'importance〈书〉贫乏的, 不足的; 清贫的, 贫苦的: *Une chétive récolte* (syn. insuffisant, pauvre). 歉收 / *Une existence chétive* (syn. effacé, modeste). 清贫的生活

chevaine ou **chevesne** [ʃəvɛn] n. m. (lat. pop. **capito, -inis* "grosse tête"). Poisson d'eau douce à dos brun verdâtre et à ventre argenté, appelé aussi *meunier*. [动]雅罗鱼 ◇ Famille des cyprinidés; long. entre 30 et 50 centimètres. ◇ 鲤科; 长 30 至 50 厘米。

cheval [ʃəval] n. m. (lat. *caballus* "mauvais cheval", du gaul.) [pl. *chevaux*]. ❶ Grand mammifère domestique caractérisé par la longueur des membres, l'existence d'un seul doigt à chaque jambe, ce qui fait de lui un coureur remarquable et une monture d'usage presque universel [动]马, 牡马: *Savoir monter à cheval*. 会骑马 ◇ Ordre des ongulés; famille des équidés; longévité jusqu'à 30 ans. Le cheval hennit. La femelle du cheval est la jument; son petit est le poulain. [v. équestre.] ◇有蹄目; 马科; 可长至 30 岁。马叫用 hennir。牝马是 la jument; 小马是 le poulain。❷ Équitation 骑马术: *Faire du cheval*. 从事马术运动 ❸ Viande de cheval 马肉: *Un rôti de cheval*. 烤马肉 ❹ FAM. Femme d'allure peu féminine〈俗〉缺少女人味的女人: *Sa femme est un grand cheval à la voix rude* (syn. dragon). 他妻子是个粗嗓门的高大女人。❺ (Abrév., surtout au pl. 缩写词, 多用复数). Cheval-vapeur 马力: *Un moteur de trois cents chevaux*. 一台 300 马力的发动机 ❻ **À cheval**, monté sur un cheval 骑马的, 骑在马上: *J'ai vu passer deux femmes à cheval*. 我看见两名骑马妇女过去了。‖ **À cheval sur**, chevauchant qqch 跨坐, 跨: *Assis à cheval sur une branche* (= à califourchon). 跨坐在树枝上 / *Notre propriété est à cheval sur deux communes*. 我们的地产跨两个市镇。‖ FAM. **Avoir mangé du cheval**, faire preuve d'une énergie inaccoutumée.〈俗〉力气非凡 ‖ **Cheval de bois**, jouet d'enfant figurant un cheval, qui peut avoir des

roulettes ou être à bascule. 木马 ‖ FAM. **Cheval de retour**, récidiviste. 〈俗〉惯犯 ‖ **Chevaux de bois**, figures d'un manège pour enfants; le manège lui-même. (旋转木马中的)木马;旋转木马 ‖ **Être à cheval sur qqch**, être très strict en ce qui concerne qqch 〈转〉在…方面很严格: *Elle est très à cheval sur les principes* (= elle ne tolère aucun manquement dans ce domaine). 她在原则问题上非常严格。‖ **Monter sur ses grands chevaux**, s'emporter. 发怒,发火,发脾气 ‖ FAM. **Ne pas être un mauvais cheval**, être plutôt gentil. 〈俗〉(某人)还不错 ‖ **Petits chevaux**, jeu de société se jouant avec des figurines ayant une tête de cheval. 马头棋 ‖ **Remède de cheval**, remède très énergique. 剧药,烈性药物 ❼ **Cheval fiscal**. Unité de mesure de cylindrée par laquelle on détermine le montant notamm. de la vignette et des primes d'assurance pour les véhicules automobiles (abrév. CV) 税捐马力: *Version 7 CV d'un modèle*. 一种款式汽车的 7 税捐马力车型 ‖ **Cheval de frise**. Pièce de bois défensive hérissée de fils barbelés. 〔军〕拒马 ‖ LITTÉR. **Cheval de Troie**. Gigantesque cheval de bois grâce auquel une poignée de guerriers grecs, cachés à l'intérieur, réussirent à pénétrer dans Troie et à s'emparer de la ville. 〔文〕特洛伊木马 ‖ SPORTS. **Cheval de saut**. Agrès sur lequel les gymnastes prennent appui, après une course d'élan, pour effectuer un saut. 〔体〕跳马

cheval-d'arçons [ʃəvaldaʀsɔ̃] n. m. (pl. inv. ou *chevaux-d'arçons*). Agrès de gymnastique reposant sur des pieds et muni de deux arceaux permettant la voltige. 〔体〕鞍马

chevaleresque [ʃəvalʀɛsk] adj. (it. *cavalleresco*). Qui manifeste des sentiments nobles et généreux évoquant l'idéal du chevalier 骑士的,骑士风度的: *Il a agi de manière chevaleresque en retirant sa candidature* (syn. magnanime, noble). 他退出竞选,很有骑士风度。

chevalerie [ʃəvalʀi] n. f. (de *chevalier*). ❶ Classe de guerriers nobles qui, au Moyen Âge, associaient à la foi religieuse un idéal de courage, de loyauté, de courtoisie, etc. 骑士制度;骑士阶层 ❷ Cet idéal 骑士风度,骑士风范: *Faire preuve de chevalerie* (syn. grandeur, noblesse). 表现出骑士风度 ❸ HIST. Rang de chevalier 〔史〕骑士身分: *Accéder à la chevalerie par l'adoubement*. 通过骑士称号授予仪式获得骑士身分

chevalet [ʃəvalɛ] n. m. (dimin. de *cheval*). ❶ Support en bois sur lequel un peintre pose un tableau en cours d'exécution; support sur lequel on expose un tableau achevé. 画架 ❷ Support des cordes d'un instrument de musique transmettant leurs vibrations à la table d'harmonie 〔乐〕琴马: *Le chevalet d'un violon*. 小提琴的琴马 ❸ Ancien instrument de torture. (古时的)拷问架

chevalier [ʃəvalje] n. m. (bas lat. *caballarius*; v. *cheval*). ❶ Guerrier pouvant se doter de l'armement du cavalier, admis en chevalerie par l'adoubement et disposant d'un fief. (中世纪欧洲的)骑士 ❷ En France, titre de noblesse inférieur à celui de baron sous l'Ancien Régime. 骑士〔法国大革命前比男爵低一级的贵族〕❸ Premier grade de certains ordres honorifiques 骑士勋章: *Chevalier de la Légion d'honneur*. 五等荣誉勋位获得者 ❹ Oiseau échassier européen, voisin du bécasseau, commun près des étangs et des côtes. 〔鸟〕红脚鹬 ◇ Ordre des charadriidés; long. 20 à 35 cm. ◇ 鸻目;长 20 至 35 厘米。❺ LITT. **Chevalier d'industrie**. Individu sans scrupules, qui vit d'escroqueries (péjor.). 〈书,贬〉骗子,诈骗者 ‖ **Chevalier servant**. Homme empressé à satisfaire les moindres désirs d'une femme. 〈转〉向女人献殷勤者

chevalière [ʃəvaljɛʀ] n. f. (de *bague à la chevalière*). Bague dont le dessus en plateau s'orne habituellement d'initiales ou d'armoiries gravées. (镌有姓名开头字母或纹章的)戒指

chevalin, e [ʃəvalɛ̃, -in] adj. ❶ Relatif au cheval 马的: *L'amélioration de la race chevaline*. 改良马的品种 ❷ Qui évoque un cheval 像马的: *Figure chevaline*. 马脸 ❸ **Boucherie chevaline**, boucherie où l'on vend de la viande de cheval (syn. hippophagique). 马肉店

cheval-vapeur [ʃəvalvapœʀ] n. m. (pl. *chevaux-vapeur*). Unité de puissance valant env. 736 watts 马力(on dit cour. 通常说 *un cheval*). ◇Symb. 符号 ch.

chevauchée [ʃəvoʃe] n. f. (de *chevaucher*). Course, expédition à cheval 骑行,骑马远行: *Une chevauchée dans la forêt*. 林中骑行

chevauchement [ʃəvoʃmɑ̃] n. m. Fait de se chevaucher 部分重叠,交迭,互搭: *Le chevauchement d'une tuile sur une autre*. 瓦片与瓦片的搭接

chevaucher [ʃəvoʃe] v. t. (bas lat. *caballicare*; v. *cheval*). ❶ Être à cheval sur une monture 骑: *Les contrebandiers chevauchaient des mules* (syn. monter). 走私者骑在一些骡子上。❷ Être à califourchon sur qqch 跨: *Enfant qui s'amuse à chevaucher un manche à balai*. 跨在扫帚把上玩的孩子 ❸ Se superposer en partie à qqch 部分重叠,交迭,互搭: *Chaque lé de papier peint doit chevaucher le précédent*. 每张壁纸都应和前一张搭接。◆ v. i. Aller à cheval; faire une chevauchée 骑行,骑马远行: *Les écuyers chevauchent autour de la piste du cirque*. 马戏演员们骑马围着马戏跑道转圈。◆ **se chevaucher** v. pr. Empiéter l'un sur l'autre 互相部分重叠: *Les attributions des deux ministères se chevauchent* (syn. mordre sur). 两个部职权的部分重叠。

chevau-léger [ʃəvoleʒe] n. m. (pl. *chevau-légers*). Soldat d'un corps de cavalerie légère (en France, du XVIe au XIXe s.). (法国 16 至 19 世纪的)轻骑兵,近卫骑兵

chevêche [ʃəvɛʃ] n. f. (probabl. du rad. du

bas lat. *cavannus* "chat-huant"). Chouette de petite taille, commune dans les bois. 〔鸟〕鸮 ◇ Long. 25 cm. ◇ 长 25 厘米。

chevelu, e [ʃəvly] adj. ❶ Qui a beaucoup de cheveux ou de longs cheveux 有头发的；多头发的；长头发的：*Ils n'aiment pas beaucoup les jeunes gens chevelus.* 他们不太喜欢留长头发的年轻人。❷ Qui évoque une chevelure 像头发的：*L'épi chevelu du maïs.* 玉米的长穗 ❸ **Cuir chevelu** → cuir.

chevelure [ʃəvlyʀ] n. f. ❶ Ensemble des cheveux, surtout s'ils sont abondants 〈集〉头发，长又密的头发：*Sa chevelure tombait en ondulant sur ses épaules* (syn. toison). 她的头发垂下来，在肩上摆动。❷ ASTRON. Partie nébuleuse d'une comète, entourant le noyau au voisinagedu Soleil. 〔天〕彗发

chevesne n. m. → **chevaine.**

chevet [ʃəvɛ] n. m. (lat. *capitium*, de *caput* "tête"). ❶ Partie du lit où l'on pose la tête; panneau vertical qui en forme la limite 床头，枕边；床头架：*Un chevet capitonné de soie bleue* (syn. tête). 蓝绸软垫床头 / *Lampe, table de chevet* (= qui sont placées à côté de la tête du lit). 床头灯；床头柜 ❷ Partie postérieure, externe, du chœur d'une église. (教堂祭台的)半圆形后堂 ❸ **Être au chevet de qqn**, rester auprès de son lit pour le soigner ou le veiller. 在床边照料某人，陪伴某人 ‖ **Livre de chevet**, livre de prédilection auquel on revient constamment. 〈转〉床头书；爱读的书，常读的书

cheveu [ʃəvø] n. m. (lat. *capillus*) [pl. *cheveux*]. ❶ Poil qui pousse sur la tête de l'homme 头发：*Avoir des cheveux blancs.* 有白发 ❷ **Avoir un cheveu sur la langue**, zozoter. 把[ʒ]发成[z]或把[ʃ]发成[s] ‖ FAM. **Avoir mal aux cheveux**, avoir mal à la tête au lendemaind'une beuverie. 〈俗〉(饮酒过多而第二天)头痛 ‖ FAM. **Comme un cheveu sur la soupe**, totalement hors de propos 〈俗〉不合时宜，来得不适时：*Sa remarque est arrivée comme un cheveu sur la soupe.* 他的意见不合时宜。‖ **Couper les cheveux en quatre**, se livrer à des subtilités excessives. 〈转〉过于繁琐，钻牛角尖 ‖ **Être tiré par les cheveux**, se dit d'une explication qui manque de solidité, de logique. 〈转〉牵强附会 ‖ **Faire dresser les cheveux sur la tête**, faire peur, horreur. 使人害怕，使人毛骨悚然 ‖ **Il s'en est fallu d'un cheveu**, cela a failli arriver 差一点发生：*Il s'en est fallu d'un cheveu que la voiture ne bascule dans le ravin.* 差一点汽车就翻到了沟里。‖ **Ne tenir qu'à un cheveu**, dépendre de très peu de chose 差一点(实现)，险些(发生)：*Sa victoire n'a tenu qu'à un cheveu.* 差那么一点他就可获胜了。‖ FAM. **Se faire des cheveux (blancs)**, se faire du souci. 〈俗〉担忧，发愁 ‖ **Toucher un cheveu de la tête de qqn**, lui causer le plus petit dommage 〈引〉碰某人的毫毛：*Ne touchez pas un cheveu de la tête de cet enfant, sinon vous aurez affaire à moi.* 别碰这个孩子的一根毫毛，否则我要找你们算帐。❸ **Cheveu d'ange.** Fine guirlande d'arbre de Noël; vermicelle très fin. 圣诞树的纸饰带；细面条

cheville [ʃəvij] n. f. (lat. pop. **cavicula*, class. *clavicula* "petite clé"). ❶ Partie en saillie entre la jambe et le pied, formée par les malléoles du tibia et du péroné. 踝，踝骨 ❷ Pièce de bois fixant un assemblage de charpentes, de menuiserie. 木钉 ❸ Petite pièce qui consolide la fixation d'une vis dans un trou. 销，栓，楔 ❹ Petit axe qui sert à régler la tension des cordes d'un instrument de musique. 〔乐〕弦轴 ❺ Mot de remplissage qui ne sert que pour la rime ou la mesure, dans un poème. (诗中)凑音步、韵脚的词 ❻ FAM. **Avoir les chevilles qui enflent**, se dit de qqn qui tire trop de fierté d'un succès. 〈转，俗〉(对取得的成功)过分自负，过分骄傲 ‖ FAM. **Être en cheville avec qqn**, être de connivence avec lui, lui être associé. 〈转，俗〉同某人有默契，与某人串通 ‖ FAM. **Ne pas arriver à la cheville de qqn**, lui être très inférieur. 〈转，俗〉远不及某人 ❼ **Cheville ouvrière.** Grosse cheville formant l'axe d'avant-train d'une charrue, d'un chariot, etc.; au fig., personne jouant un rôle essentiel dans une organisation 中心销，支轴；〈转〉主要人物，关键人物，骨干：*Il a été la cheville ouvrière du syndicat.* 他曾经是工会的主要人物。

cheviller [ʃəvije] v. t. ❶ TECHN. Fixer les pièces d'un assemblage avec une cheville. 〔技〕(用销钉)钉住，销住，栓住 ❷ **Avoir l'âme chevillée au corps**, avoir la vie dure, être résistant. 〈转〉生命力很强，死不了

chèvre [ʃɛvʀ] n. f. (lat. *capra*). ❶ Petit ruminant à cornes arquées en arrière, au menton barbu. 〔动〕山羊，牝山羊 ◇ Ordre des ongulés; sous-ordre des artiodactyles. La chèvre béguète, bêle, chevrote. Le mâle de la chèvre est le bouc, son petit est le chevreau. ◇ 有蹄目；偶蹄亚目。山羊叫用 bégueter, bêler, chevroter。牡山羊为 le bouc, 山羊羔为 le chevreau。❷ Fourrure de cet animal. 山羊皮 ❸ Femelle du chevreuil ou du chamois. 〔动〕牝狍子；牝岩羚羊 ❹ FAM. **Devenir chèvre**, s'énerver, s'impatienter. 〈俗〉发怒，生气；不耐烦 ‖ **Ménager la chèvre et le chou**, ne pas prendre position entre deux partis adverses, les ménager. 〈转〉持骑墙态度，两面不得罪 ◆ n. m. Fromage au lait de chèvre 山羊奶酪：*Acheter un chèvre.* 买一块山羊奶酪 / *Manger du chèvre.* 吃山羊奶酪

chevreau [ʃəvʀo] n. m. ❶ Petit de la chèvre. 山羊羔 ❷ Peau tannée de chèvre ou de chevreau 山羊皮；山羊羔皮：*Des gants en chevreau.* 羊皮手套

chèvrefeuille [ʃɛvʀəfœj] n. m. (bas lat. *caprifolium*, proprement "feuille de chèvre"). Liane aux fleurs odorantes et ornementales. 〔植〕忍冬 ◇ Famille des caprifoliacées. ◇ 忍冬科。

chevrette [ʃəvʀɛt] n. f. Petite chèvre. 〔动〕小山

羊,小牝山羊

chevreuil [ʃəvʀœj] n. m. (lat. *capreolus*, de *capra* "chèvre"). Ruminant sauvage des forêts d'Europe et d'Asie, dont les bois sont verticaux. 〔动〕狍子 ◇ Famille des cervidés; haut. au garrot 70 cm; longévité 15 ans. Le chevreuil brame, rée. Il a pour femelle la chèvre, pour petit le faon. ◇ 鹿科;身高[至鬐甲]为 70 厘米;可活 15 岁。狍子叫用 bramer, réer。牝狍子为 la chèvre,幼狍子为 le faon。

chevrier, ère [ʃəvʀije, -ɛʀ] n. Personne qui garde les chèvres. 牧羊人

chevron [ʃəvʀɔ̃] n. m. (lat. pop. **caprio* ou **capro*, du class. *capra* "chèvre"). ❶ Pièce de bois équarrie supportant les lattes sur lesquelles sont fixées les ardoises ou les tuiles d'un toit. 〔建筑〕椽,椽条,桁 ❷ Galon d'ancienneté en V renversé, porté naguère sur la manche de certains uniformes militaires. 〔军〕(臂章的)人字形条纹[表示等级] ❸ **Tissu à chevrons**, tissu croisé présentant des côtes en zigzag 〔纺〕人字斜纹,山形斜纹(on dit aussi 亦说 *du chevron*).

chevronné, e [ʃəvʀɔne] adj. (de *chevron*). Qui a fait ses preuves depuis longtemps dans une activité, un métier 有经验的,熟练的,老练的: *C'est une conductrice chevronnée* (syn. expérimenté, expert; contr. débutant, novice). 她开车很有经验。

chevrotant, e [ʃəvʀɔtɑ̃, -ɑ̃t] adj. **Voix chevrotante**, voix mal assurée, qui chevrote (syn. tremblotant). 颤抖的声音

chevrotement [ʃəvʀɔtmɑ̃] n. m. Tremblement dans la voix (声音的)颤抖;颤声: *Il répondit par un chevrotement incompréhensible*. 他回答时声音颤抖,含糊不清。

chevroter [ʃəvʀɔte] v. i. ❶ Émettre un cri, en parlant de la chèvre (syn. bêler). (山羊)咩咩叫 ❷ Chanter, parler avec des chevrotements dans la voix 用颤音唱歌,用颤声讲话: *Sa voix chevrotait en reprenant le refrain* (syn. trembler). 他在重唱副歌时嗓音颤抖。

chevrotine [ʃəvʀɔtin] n. f. (de *chevrotin* "petit du chevreuil"). Gros plomb ou petite balle sphérique pour la chasse du chevreuil ou du gros gibier 猎用铅弹,大粒霰弹: *Une décharge de chevrotines*. 霰弹射击 / *Une cartouche à chevrotines*. 霰弹枪弹

chewing-gum [ʃwingɔm] n. m. (mot angl., de *to chew* "mâcher" et *gum* "gomme")《英》[pl. *chewing-gums*]. Pâte à mâcher aromatisée à base de gomme. 口香糖

chez [ʃe] prép. (du lat. *casa* "maison"). ❶ Dans la demeure, le logis de; dans le local professionnel de 在…家里,在…住所;在…工作场所: *Rester chez soi*. 待在自己家中 / *Je suis garé devant chez elle*. 我把车停在她的家门前。*Aller chez le boucher*. 去肉店买肉 ❷ Dans telle classe de personnes ou d'animaux 在(某类人的)国家,地方;在(某类动物)中: *Chez les Aztèques, le soleil était une divinité*. 在阿兹特克人那里,太阳曾经是一种神。❸ Dans le caractère, le comportement de 在(某人)身上: *C'est devenu chez lui une obsession*. 这成了他摆脱不开的烦恼。❹ Dans l'œuvre de 在…作品中: *Il y a chez Proust des passages désopilants* (syn. dans). 在普鲁斯特的作品中,有些惹人发笑的段落。❺ FAM. **Bien de chez nous**, typique, représentatif du pays auquel on appartient (俗)我们家乡典型的,我们家乡有代表性的: *Un petit vin bien de chez nous*. 我们家乡典型的一种普通葡萄酒 ‖ **Faites comme chez vous**, installez-vous confortablement, mettez-vous à votre aise. 请不要拘束,就象在您自己家里一样。

chez-soi [ʃeswa], **chez-moi** [ʃemwa], **chez-toi** [ʃetwa] n. m. inv. FAM. Domicile personnel (俗)家,住所,安身之处: *J'ai enfin mon chez-moi*. 我终于有了自己的住所。

chialer [ʃiale] v. i. (de *chier*). FAM. Pleurer (俗)哭,哭泣: *Arrête de chialer* (syn. larmoyer, pleurnicher; contr. rire). 别哭了。

chiant, e [ʃjɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *chier*). T. FAM. et VULG. Très ennuyeux (民,粗)非常令人厌倦的,非常使人烦恼的: *Qu'est-ce qu'elle est chiante!* (syn. agaçant, tuant). 她真让人头痛! *Un livre chiant* (syn. rébarbatif). 令人非常厌恶的书

chianti [kjɑ̃ti] n. m. Vin rouge, légèrement piquant, produit dans le Chianti en Italie. (意大利)西昂蒂红葡萄酒

chiasme [kjasm] n. m. (gr. *khiasma* "croisement"). RHÉT. Figure de style qui consiste à placer les éléments de deux groupes successifs (lesquels forment génér. une antithèse) dans un ordre inverse les uns par rapport aux autres (ex: *un roi chantait en bas, en haut mourait un dieu*). 〔修〕交错配列法

chic [ʃik] n. m. (de l'all. *Schick* "ce qui convient"). ❶ FAM. Allure élégante, distinguée de qqn; aspect gracieux de qqch (俗)漂亮,优美,雅致,别致,潇洒: *Elle a beaucoup de chic dans cette tenue* (syn. élégance). 她这身打扮非常漂亮。*Tout le chic de ce canapé est dans son style anglais* (syn. caractère). 这个长沙发的雅致之处都体现在它的英国风格之中。❷ **Avoir le chic pour**, être très habile à, réussir pleinement à (parfois iron.) (讽)善于,娴于: *Tu as vraiment le chic pour être absent quand on a besoin de toi!* 你确实是很善于在需要你时你就不在。◆ adj. inv. en genre. ❶ Qui a de l'élégance, de la distinction; qui suscite une certaine admiration 漂亮的,优美的,雅致的,别致的,潇洒的: *Deux messieurs chics discutaient dans un coin de la pièce* (syn. distingué). 两位穿着优雅的先生正在屋子的一角讨论着。*Elle est toujours très chic* (syn. élégant). 她总是穿得很漂亮。*Un milieu chic*. 雅致的环境 ❷ FAM. Agréable (俗)美好的,愉快的,惬意的: *Quelle chic soirée c'était* (syn. plaisant). 那是一个非常愉快的晚会。❸ FAM. Qui fait preuve de bienveillance ou de serviabilité (俗)慷慨的,大方的;热心的;可爱的: *Il a été très chic, il nous a prêté sa maison* (syn. gentil, serviable). 他很慷慨,把他的房子借给了我们。*C'est une chic fille* (syn.

aimable, sympathique). 她是一个可爱的姑娘。◆ interj. Indique le contentement, la satisfaction 太美了！太好了！: *Chic ! on part !* (= quelle chance !, quel bonheur !; syn. chouette !). 太好了！咱们出发了！

chicane [ʃikan] n. f. (de *chicaner*). ❶ Artifice dans une procédure (诉讼中)讲歪理,诡辩,钻空子: *L'art d'accumuler les chicanes* (syn. chicanerie). 诡辩法大集 ❷ LITT. **La chicane**, la procédure, dans ce qu'elle a de compliqué; le goût des procès (书)打官司,诉讼;打官司的爱好: *Il se complaît dans la chicane et cite tous ses voisins en justice.* 他热衷于打官司,把他所有的邻居都告到了法庭。❸ Querelle de mauvaise foi, portant sur des détails 无端指责;无理取闹;找碴儿,挑剔: *Chercher chicane* (= chercher querelle). 找碴儿 ❹ Série d'obstacles disposés sur une voie afin d'imposer un parcours en zigzag. 曲折通道之路障

chicaner [ʃikane] v. i. (croisement probable de *ricaner* avec un rad. onomat. *chich-*; v. *chiche*). Se livrer à des chicanes, des chicaneries 无理取闹;找碴儿,挑剔,计较: *Il chicane sur tout* (syn. discuter, ergoter). 他事事挑剔。◆ v. t. Faire à qqn des reproches mal fondés ou portant sur des vétilles 找(某人)碴儿,挑剔,计较: *Elle nous chicane à tout propos.* 她在任何问题上都找我们的碴儿。

chicanerie [ʃikanʀi] n. f. Difficulté suscitée par esprit de chicane 无理取闹;找碴儿,挑剔,计较: *Ces chicaneries n'en finiront donc jamais !* (syn. argutie, chamaillerie, chicane). 这种无理取闹永远没个完！

chicaneur, euse [ʃikanœʀ, -øz] et **chicanier, ère** [ʃikanje, -ɛʀ] adj. et n. Qui aime chicaner 喜欢无理取闹的(人),喜欢找碴儿的(人),喜欢挑剔的(人),喜欢计较的(人),喜欢吹毛求疵的(人): *Je suis en butte aux tracasseries d'une administration chicaneuse* (syn. tracassier). 我现在面临一个喜欢百般挑剔的行政部门的纠缠。

1. **chiche** [ʃiʃ] adj. (d'un rad. onomat. *chich* exprimant l'idée de petitesse). Qui répugne à dépenser; qui témoigne de cet esprit 吝啬的,小气的;贫乏的,菲薄的: *Sa tante est très chiche* (syn. avare, regardant). 他的姨妈很小气。*Un repas bien chiche* (syn. maigre, pauvre). 一顿很素的饭

2. **chiche** [ʃiʃ] adj. m. (réfection, d'après *1. chiche*, de l'anc. fr. *cice*, lat. *cicer* "pois"). **Pois chiche.** Gros pois gris. 〔植〕鹰嘴豆

3. **chiche** [ʃiʃ] interj. (de *1. chiche*). FAM. (俗) ❶ Exprime un défi que l'on lance 就是敢,就是能[表示挑战]: *Chiche que je bois tout !* 我什么都敢喝！❷ En réponse à un défi que l'on accepte 就是敢,就是能[表示应战]: *« Tu n'iras pas. – Chiche ! »* 你别去。—就去！◆ adj. FAM. **Être chiche de**, être capable de, assez hardi pour (俗)就是敢,就是能: *Tu n'es pas chiche de l'interrompre dans son discours.* 你就是不敢在他讲话时打断他。

chiche-kebab [ʃiʃkebab] n. m. (turc *şişkebap*) [pl. *chiches-kebabs*]. Plat à base de brochettes de mouton : ces brochettes. 羊肉串菜;羊肉串

chichement [ʃiʃmɑ̃] adv. En se montrant chiche, avec parcimonie 吝啬地,小气地;拮据地,精打细算地: *Ils vivent très chichement* (syn. modestement, parcimonieusement). 他们生活得很拮据。

chichi [ʃiʃi] n. m. (onomat.; v. *chiche*). FAM. (Surtout au pl. 多用复数). Façons maniérées (俗)做作,装模作样,扭扭捏捏,过分客气: *Faire des chichis* (syn. manières, simagrées). 矫揉造作

chicorée [ʃikɔʀe] n. f. (lat. *cichoreum*, du gr.). ❶ Plante herbacée dont on consomme en salade les feuilles de plusieurs variétés comme la chicorée frisée, la barbe-de-capucin ou l'endive. 〔植〕菊苣 ◇ Famille des composées. ◇菊科。❷ Racine torréfiée d'une espèce de chicorée que l'on mélange parfois au café. (可加入咖啡的)焙炒菊苣根

chicot [ʃiko] n. m. (d'un rad. onomat. *chich-*; v. *chiche*). ❶ Souche d'un arbre coupé ou rompu; reste d'une branche coupée ou brisée. 树桩;(树的)断枝,残枝 ❷ FAM. Partie d'une dent cassée ou cariée qui reste dans la gencive. (俗)断齿,残齿

chicotin [ʃikɔtɛ̃] n. m. (de *socotrin* "aloès de Socotora [île de la mer Rouge]"). ❶ VX. Suc amer extrait de l'aloès, de la coloquinte. (旧)芦荟苦汁,药西瓜苦汁 ❷ **Amer comme chicotin**, très amer. 非常苦

chien, chienne [ʃjɛ̃, ʃjɛn] n. (lat. *canis*). ❶ Mammifère domestique dont il existe un grand nombre de races 〔动〕狗,犬: *Chiens de chasse, de garde, d'agrément.* 猎狗;看门狗;宠物狗[尤指鬈毛狗、小狮子狗等] / *Chien de traîneau* (= apte à la traction de traîneaux). 拉雪橇的狗 ◇ Ordre des carnivores; famille des canidés; longévité jusqu'à 20 ans. Le chien aboie, jappe. Le petit du chien est le chiot. ◇ 食肉目;犬科;可长至 20 岁。狗叫用 aboyer 或 japper。小狗为 le chiot。❷ Charme piquant, port attrayant (surtout d'une femme) (转)诱惑力,魅力[主要指妇女]: *Avoir du chien* (syn. sex-appeal). 有性感,有魅力 ❸ Pièce d'une arme à feu qui autref. portait le silex; pièce coudée de certaines armes à feu, qui guide le percuteur. (旧)旧时火器上带火石的部位[以撞击药池];〔军〕(枪机的)撞针,击铁,击锤 ❹ Personne bassement servile ou réduite à une domesticité honteuse (转)走狗,溜须拍马的人 (on dit aussi 亦说 *chien couchant*). ❺ Individu âpre, dur, méprisable (terme injurieux) (转)下流胚,无耻之徒,卑鄙小人[骂人的话]: *Le chien !* (syn. infâme, misérable). 下流胚！❻ **À la chien**, à la manière des chiens 狗式,犬式: *Nager à la chien* (= en ne se servant que des bras). 狗刨式游泳; Avec une frange sur le front 前额有刘海儿: *Coiffure à la chien.* 披发齐眉的发型 ‖ **Comme chien et chat**, en se disputant continuellement. 相处不睦,相互仇视,不断争吵 ‖ **Comme un chien**, très

gravement 严重地：*J'ai été malade comme un chien* 我曾经病得很重；ignominieusement 屈辱地：*Il est mort comme un chien* (= dans un total abandon) 他在众人的抛弃中死了；avec mépris 鄙视地：*Il la traite comme un chien* (= sans le moindre égard). 他对待她就像对待只狗。‖ **Comme un chien dans un jeu de quilles**, inopportuné-ment；à un très mauvais moment；sans aucune aménité 不适时地；毫不客气地：*On m'a reçu comme un chien dans un jeu de quilles* (= je me suis fait rabrouer). 他们接待我时很不客气。‖ **De chien**, très pénible, très désagréable 很苦的，很艰难的；很令人不快的，很讨厌的：*Il a mené une vie de chien* (= dure et misérable；on dit aussi *une chienne de vie*). 他过着很苦的日子。*Nous avons eu un temps de chien pendant les vacances* (= épouvantable；on dit aussi *un temps à ne pas mettre un chien dehors*). 我们度假时遇上了极坏的天气。‖ **En chien de fusil**, sur le côté, en repliant les jambes 侧身蜷缩：*Dormir en chien de fusil*. 蜷缩而睡 ‖ **Entre chien et loup**, à la tombée de la nuit, au moment où on ne distingue plusles détails. 黄昏时分，日落之际 ‖ FAM. **Garder à qqn un chien de sa chienne**, jurer de se venger de lui.〈俗〉打算报复某人，对某人怀恨在心 ‖ **Ne pas être fait pour les chiens**, pouvoir être d'un grand se cours 还可用，应当用：*Pourquoi te lancer dans les embouteillages? Le métro n'est pas fait pour les chiens!* 你干吗要在堵车的情况下开车去呢？地铁也还是可以乘啊！‖ **Nom d'un chien!**, juron familier indiquant la surprise, le dépit. 倒霉！糟糕！该死！‖ **Se regarder en chiens de faïence**, se dévisager froidement et avec hostilité. 怒目相视 ‖ **Un mal de chien**, une grande douleur；une difficulté extrême 极疼；极困难：*Cette entorse me fait un mal de chien*. 我因这扭伤疼痛难忍。*J'ai eu un mal de chien à la convaincre de venir*. 我化了很大的劲才说服她来。❼ FAM. **Chiens écrasés**. Faits divers formant la matière d'articles de journaux.〈俗〉(报刊的)社会新闻，花边新闻 ‖ **Chien de garde**. Personne défendant avec ardeur, les intérêts de qqn, d'un groupe 坚定维护某人[某团体]利益的人：*C'est le chien de garde du patron*. 他是坚定维护老板利益的。‖ **Chien de mer**. Nom usuel de la *roussette*, squale de petite taille des côtes d'Europe.〔动〕猫鲨，星鲨 ‖ **Chien de prairie**. Rongeur d'Amérique du Nord, construisant des villages de terriers.〔动〕草原犬鼠 ‖ MAR. **Coup de chien**. Coup de vent brutal, tempête subite.〔海〕强风袭击；骤然的暴风雨 ◆ **chien** adj. inv. en genre. Avare；âpre en affaires. 吝啬的；贪婪的

chien-assis [ʃjɛ̃asi] n. m. (pl. *chiens-assis*). Petite lucarne en charpente servant seulement à aérer et à éclairer un comble. 老虎天窗

chiendent [ʃjɛ̃dɑ̃] n. m. (de *chien* et *dent*). ❶ Petite herbe à rhizomes, vivace et nuisible aux cultures, dont il existe plusieurs genres.〔植〕冰草，狗牙根，绊脚草 ◇ Famille des graminées. ◇ 禾本科。❷ **Brosse de**, **en chiendent**, brosse faite avec la racine séchée du chiendent. 狗牙根刷子

chienlit [ʃjɑ̃li] n. f. (de *chier*, *en* et *lit*). Anarchie sociale ou politique 社会混乱；政治混乱：*La chienlit s'installe dans le pays* (syn. désordre, pagaille). 全国一片混乱。

chien-loup [ʃjɛ̃lu] n. m. (pl. *chiens-loups*). Berger allemand.〔动〕狼狗，狼犬

chier [ʃje] v. i. (lat. *cacare*)〔conj. 9〕. T. FAM. et VULG.〈民，粗〉❶ Évacuer des excréments (syn. déféquer). 拉屎，大便 ❷ **Ça va chier**, ça va faire du bruit, du scandale. 这下要闹起来了。‖ **Faire chier**, importuner vivement. 极力纠缠，使厌烦 ‖ **Se faire chier**, s'ennuyer；peiner sur, à. 感到厌倦，感到烦恼；忙碌，费劲

chiffe [ʃif] n. f. (anc. angl. *chip* "petit morceau"). ❶ VX. Lambeau de vieille étoffe (syn. chiffon).〈旧〉劣等布 ❷ **Chiffe molle**, personne sans énergie〈转〉懦弱的人 (on dit aussi 亦说 *mou comme une chiffe*).

chiffon [ʃifɔ̃] n. m. (de *chiffe*). ❶ Lambeau de vieux linge, de tissu servant à essuyer, à nettoyer, à frotter 破布，碎布，旧布片：*Un chiffon à poussière*, *à chaussures*. 抹布；擦鞋布 ❷ **Chiffon de papier**, contrat, pacte, traité considéré comme sans valeur. 一纸空文 ‖ **Papier chiffon**, papier de luxe fait avec du chiffon. 布浆纸 ◆ **chiffons** n. m. pl. Vêtements, toilettes (partic. féminins)(妇女的)服饰：*Parler chiffons*. 谈论衣着打扮

chiffonné, e [ʃifɔne] adj. **Visage chiffonné**, visage fatigué, aux traits tirés ou fripés. 倦容；憔悴的面容

chiffonner [ʃifɔne] v. t. ❶ Froisser, mettre en chiffon 弄皱，揉皱，使皱：*Chiffonner un pantalon*. 把裤子弄皱 ❷ FAM. Contrarier；préoccuper〈转，俗〉使不快，使气恼；使担心，使忧虑：*Ça me chiffonne* (syn. ennuyer, tracasser). 这事使我烦恼。

1. **chiffonnier, ère** [ʃifɔnje, -ɛʀ] n. ❶ Personne qui ramasse les chiffons ou les vieux objets pour les revendre. 捡破烂的人，拾荒者 ❷ FAM. **Se battre, se disputer comme des chiffonniers**, avec acharnement, sans aucune retenue.〈转，俗〉拼命地打架；玩命地争吵

2. **chiffonnier** [ʃifɔnje] n. m. (de *chiffon*). Petit meuble étroit et haut à tiroirs superposés. (有多层抽屉的)小立柜

chiffrable [ʃifʀabl] adj. Qui peut être chiffré 可数的，可计数的：*Le montant des dépenses est difficilement chiffrable* (syn. calculable). 支出的总额难以计数。

chiffrage [ʃifʀaʒ] n. m. ❶ Action d'évaluer par un calcul；son résultat 用数字估计；估算结果：*Le chiffrage d'un prix de revient*. 成本核算 ❷ Action de coder un texte pour qu'il devienne inintelligible aux non-initiés 译成密码：*Il est chargé du chiffrage des messages* (syn. codage). 他负责把信件译成密码。❸ MUS. Ensemble des chiffres d'une basse chiffrée.〔乐〕数字低音的标注；(低音或和弦的)数字标注法

chiffre [ʃifʀ] n. m. (it. *cifra*, ar. *sifr* "zéro"). ❶ Chacun des caractères servant à représenter les nombres 数字：*Un nombre de trois chiffres*. 一个三位数 / *Chiffres arabes, romains*. 阿拉伯数字；罗马数字 ❷ Montant d'une somme; total d'une évaluation 数目；总数，总额：*Le total des frais atteint un chiffre important*. 总费用达到了一个很大的数目。*Le chiffre de la population rurale*. 农村人口总数 ❸ Code secret, système d'écriture utilisé pour transmettre des messages qui ne doivent pas être divulgués; service d'un ministère spécial, chargé de chiffrer et de déchiffrer les messages 密码；译电处：*Nous vous communiquerons le nouveau chiffre* (syn. code). 我们将告诉你们新的密码。*Officier, service du chiffre*. 译电官员；译电处 ❹ Combinaison de signes qui permet d'ouvrir une serrure, un coffre. (开锁用的)密码数字，字母组合 ❺ Entrelacs formé des initiales d'un ou de plusieurs noms 姓名起首字母组成的图案：*Linge brodé à son chiffre*. 绣有姓名起首字母图案的内衣、手帕、床单等布制品 ❻ **Chiffre d'affaires**, montant des ventes cumulées entre deux bilans. 〔商〕营业额，销售额

chiffré, e [ʃifʀe] adj. ❶ Qui utilise un code secret 写成密码的；译成密码的：*Langage chiffré*. 密码语言 ❷ MUS. **Basse chiffrée**, partie de basse dont certaines notes (notes chiffrées) sont surmontées d'un chiffre signifiant un accord à exécuter. 〔乐〕有数字标注的低音

chiffrer [ʃifʀe] v. t. ❶ Affecter d'un numéro d'ordre 编号码：*Chiffrer les pages d'un registre* (syn. numéroter). 给登记簿编号码 ❷ Évaluer par des calculs 计算：*Chiffrer le montant de ses impôts* (syn. calculer). 计算他交税的数额 ❸ Transcrire un message en langage chiffré 用密码写，将…译成密码：*Chiffrer une dépêche* (syn.] coder). 把一封电报译成密码 ◆ v. i. FAM. Atteindre un montant important 〈俗〉达可观数字：*Ces réparations commencent à chiffrer*. 这些修理的费用开始变得可观了。◆ **se chiffrer** v. pr. ❶ [**à**]. Atteindre le montant de 数额达：*Sa fortune se chiffre à un million* (syn. se monter). 他的财富达一百万。❷ [**par, en**]. Se compter en 共计：*Les victimes se chiffrent par centaines de milliers*. 受害人数达几十万。

chignole [ʃiɲɔl] n. f. (lat. pop. **ciconiola* "petite cigogne"). Perceuse portative, à main ou électrique. 手摇钻；手电钻

chignon [ʃiɲɔ̃] n. m. (lat. pop. **catenio* "chaîne des vertèbres, nuque", du class. *catena* "chaîne"). Chevelure rassemblée et torsadée au sommet de la tête ou sur la nuque. 发髻

chihuahua [ʃiwawa] n. m. (n. d'une v. du Mexique). Petit chien d'agrément à poil ras. 〔动〕奇瓦瓦小狗

chiisme [ʃiism] n. m. (de l'ar. *chī'a* "parti"). Mouvement né du schisme de musulmans qui contestèrent la succession d'Abu Bakr à Ali; ensemble doctrinal commun aux différentes religions qui en dérivèrent. 〔宗〕伊斯兰教什叶派；伊斯兰教什叶派教旨

chiite [ʃiit] adj. et n. Relatif au chiisme; adepte du chiisme. 〔宗〕伊斯兰教什叶派的/伊斯兰教什叶派教徒

chimère [ʃimɛʀ] n. f. (lat. *chimaera*, du gr.). ❶ Dans la mythologie, monstre fabuleux, ayant la tête et le poitrail d'un lion, le ventre d'une chèvre et la queue d'un dragon. 〔神化〕狮头、羊身、龙尾的吐火怪物 ❷ Vaine imagination; projet irréalisable 〈转〉空想，幻想；不现实的计划：*Sans capitaux, son projet n'est qu'une chimère* (syn. rêve, utopie). 没有资金，他的计划只是个空想而已。*Elle se berce de chimères* (syn. illusion). 她用幻想欺骗自己。

chimérique [ʃimeʀik] adj. ❶ Qui se complaît dans les chimères 好空想的，爱幻想的：*Esprit chimérique* (syn. utopiste). 好空想的人 ❷ Qui a le caractère irréel d'une chimère 空想的，幻想的，虚幻的，不现实的：*Des projets chimériques* (syn. irréalisable, utopique). 空想的计划

chimie [ʃimi] n. f. (de [*al*]*chimie*). ❶ Science qui étudie la constitution atomique et moléculaire des corps ainsi que leurs interactions. 化学 ❷ **Chimie appliquée**, ensemble des disciplines portant sur les applications de la chimie dans l'industrie, la pharmacie, etc. 应用化学 ‖ **Chimie d'un élément**, étude chimique de cet élément (某元素的)化学：*Chimie du carbone, du brome*. 碳化学；溴化学 ‖ **Chimie générale**, développement des théories physiques fondamentales en chimie (ex.: *chimie nucléaire* [des composés radioactifs], *photochimie*). 普通化学 ‖ **Chimie organique**, étude des composés du carbone présents dans tous les êtres vivants (par opp. à *chimie minérale* ou *inorganique* [étude de tous les autres corps]). 有机化学

chimiothérapie [ʃimjɔteʀapi] n. f. Traitement des maladies et en partic. des cancers par des substances chimiques. 化学疗法，化疗

chimique [ʃimik] adj. ❶ Relatif à la chimie, aux phénomènes qu'elle étudie 化学的：*Analyse chimique d'un élément*. 某元素的化学分析 ❷ Qui procède d'une application de la chimie; qui en résulte 化学的[指应用或结果]：*Industrie chimique*. 化学工业 / *Produit chimique*. 化学产品 / *Arme chimique*. 化学武器

chimiquement [ʃimikmɑ̃] adv. D'après les lois, les procédés de la chimie. 在化学上，根据化学原理，根据化学方法

chimiste [ʃimist] n. Spécialiste de la chimie. 化学工作者，化学家

chimpanzé [ʃɛ̃pɑ̃ze] n. m. (mot d'une langue d'Afrique). 《非洲一语言》Singe anthropoïde de l'Afrique équatoriale, arboricole, sociable et s'apprivoisant facilement. 〔动〕黑猩猩 ◇ Haut. 1,40 m; poids 75 kg; longévité jusqu'à 50 ans, en liberté. ◇ 高 1.4 米；重 75 千克；野生条件下可活至 50 岁。

chinchilla [ʃɛ̃ʃila] n. m. (mot esp., de *chinche*

"punaise").《西》❶ Rongeur de l'Amérique du Sud, élevé pour sa fourrure gris perle de grande valeur.〔动〕毛丝鼠 ◇ Long. 25 cm sans la queue. ◇ 不算尾巴长 25 厘米。❷ Sa fourrure 毛丝鼠皮毛：*Une toque de chinchilla*. 毛丝鼠皮帽

chiné, e [ʃine] adj. (de *Chine*). Se dit d'un fil de plusieurs couleurs et d'un tissu fait de ce fil 杂色的[指丝纱]，云纹的[指织物]：*De la laine chinée*. 杂色毛线 / *Un pull chiné*. 云纹套头衫

chiner [ʃine] v.i. (de *s'échiner*). FAM. Chercher des occasions chez les brocanteurs, les antiquaires.〈俗〉(在旧货店)淘旧货；(在古玩店)淘古玩 ◆ v.t. VIEILLI. Taquiner, ritiquer.〈旧〉戏弄，寻开心；批评

chineur, euse [ʃinœʀ, -øz] n. (de *chiner*). FAM. Personne qui aime visiter les magasins de brocante, d'antiquités (syn. fouineur).〈俗〉爱逛旧货店的人；爱逛古玩店的人

1. **chinois, e** [ʃinwa, -az] adj. et n. De Chine. 中国的/中国人 ◆ adj. FAM. Qui aime les subtilités excessives〈俗〉好吹毛求疵的，过分繁琐的，爱钻牛角尖的：*Ils sont vraiment chinois dans ce service* (syn. ergoteur). 这个部门里的人真是吹毛求疵。◆ **chinois** n.m. ❶ Langue parlée en Chine, aux nombreuses formes dialectales qui s'écrivent grâce à un même système idéographique. 汉语，中文 ❷ FAM. **C'est du chinois**, c'est incompréhensible.〈俗〉这难以理解。

2. **chinois** [ʃinwa] n.m. (de *1. chinois*, en raison de la forme du chapeau chinois). Petite passoire fine, à fond pointu, utilisée en cuisine. 小漏勺，小漏斗

chinoiser [ʃinwaze] v.i. (de *1. chinois*). Chercher des complications 吹毛求疵，挑剔：*Un employé qui chinoise* (syn. ergoter, chicaner). 好挑剔的职员

chinoiserie [ʃinwazʀi] n.f. Bibelot, objet de luxe ou de fantaisie venu de Chine ou de goût chinois (mis à la mode à partir du XVIIIe s.). 中国古玩，中国工艺品 ◆ **chinoiseries** n.f. pl. FAM. Exigences inutiles et compliquées〈俗〉吹毛求疵，挑剔，繁琐：*Les chinoiseries d'un syndic* (syn. tracasserie). 一位理事的吹毛求疵

chiot [ʃjo] n.m. (forme dialect. de l'anc. fr. *chael*, lat. *catellus*). Jeune chien. 小狗，幼犬

chiper [ʃipe] v.t. (de l'anc. fr. *chipe* "chiffon"). FAM. Dérober〈俗〉偷，拿：*Elle m'a chipé mon stylo* (syn. prendre, voler). 她拿走了我的钢笔。

chipie [ʃipi] n.f. (p.-ê. croisement de *chiper* et de *pie*). FAM. Femme, fille désagréable, au caractère insupportable〈俗〉泼妇，乖戾的女人，害人精：*Cette chipie a tout raconté à la directrice* (syn. peste). 这个讨厌的女人把一切都向主任讲了。

chipolata [ʃipɔlata] n.f. (it. *cipollata*, de *cipolla* "oignon"). Saucisse de porc dans un boyau de mouton. 猪肉小香肠

chipoter [ʃipɔte] v.i. (de l'anc. fr. *chipe* "chiffon"). ❶ FAM. Faire des difficultés pour des vétilles〈俗〉斤斤计较，纠缠不清：*Vous n'allez pas chipoter pour trois francs !* (syn. chicaner, ergoter). 您就别再为 3 法郎斤斤计较了！❷ FAM. Faire le difficile pour manger〈俗〉勉强地吃：*Chipoter sur tous les plats*. 每个菜都勉强地吃一点儿

chips [ʃips] n.f. (mot angl. "copeaux").《英》Mince rondelle de pomme de terre frite et salée (炸)土豆片、(炸)薯片(on dit aussi 亦说 une *pomme chips*).

chique [ʃik] n.f. (d'un rad. onomat. *chich-*; v. *chiche*). ❶ Morceau de tabac à mâcher. 咀嚼的烟块 ❷ Puce des pays tropicaux qui s'introduit sous la peau. (一种热带)跳蚤 ❸ FAM. **Couper la chique à qqn**, l'interrompre brutalement, le réduire au silence ou l'estomaquer.〈俗〉突然打断某人的话；使某人哑口无言；使某人惊愕

chiqué [ʃike] n.m. (de *chic*). ❶ FAM. Attitude prétentieuse〈俗〉装腔作势，做作：*On ne va pas faire du chiqué en famille* (= faire des manières; syn. embarras). 在家里就别装腔作势了。❷ FAM. **C'est du chiqué**, du bluff pour en imposer〈俗〉这是装出来的：*C'est du chiqué, en fait il n'a pas un sou*. 这是装出来的，事实上他身无分文。

chiquenaude [ʃiknod] n.f. (orig. obsc.). Coup donné avec un doigt plié et raidi contre le pouce et détendu brusquement 弹手指，弹指：*Elle lui donna une chiquenaude sur la joue*. 她用手指头在他脸上弹了一下

chiquer [ʃike] v.t. et v.i. (de *chique*). Mâcher du tabac 嚼烟草：*Un vieux marin qui chique*. 嚼烟草的老海员 / *Tabac à chiquer*. 咀嚼烟草

chiromancie [kiʀɔmɑ̃si] n.f. (de *chiro-* et *-mancie*). Procédé de divination fondé sur l'étude de la main (forme, lignes). 手相术

chiromancien, enne [kiʀɔmɑ̃sjɛ̃, -ɛn] n. Personne qui pratique la chiromancie. 看手相的人，手相家

chiropracteur [kiʀɔpʀaktœʀ] n.m. Personne qui exerce la chiropractie. (Recomm. off. *chiropraticien*, terme usuel au Canada, où il est cour. abrégé en *chiro*.)〈加〉脊柱按摩师

chiropractie ou **chiropraxie** [kiʀɔpʀaksi] n.f. (angl. *chiropracty*, du gr. *kheir* "main" et *praktikos* "mis en action"). Méthode thérapeutique consistant en des manipulations des vertèbres. 脊柱按摩(疗)法 (Au Canada, on dit 在加拿大说 *la chiropratique*.)

chiroptère [kiʀɔptɛʀ] et **chéiroptère** [keiʀɔptɛʀ] n.m. (de *ch[e]iro-* et *-ptère*). **Chiroptères**, ordre de mammifères adaptés au vol, caractérisés par le grand développement des doigts des membres antérieurs, qui soutiennent des membranes tenant lieu d'ailes (syn. usuel chauve-souris).〔动〕翼手目

chirurgical, e, aux [ʃiʀyʀʒikal, -o] adj. Relatif à la chirurgie 外科的，外科手术的：*Subir une intervention chirurgicale*. 接受外科手术

chirurgie [ʃiʀyʀʒi] n. f. (gr. *kheirourgia* "opération manuelle"). Discipline médicale qui consiste à faire, manuellement et à l'aide d'instruments, des actes opératoires sur un corps vivant, ses parties internes〔医〕外科,外科学: *Chirurgie dentaire*. 牙外科

chirurgien, enne [ʃiʀyʀʒjɛ̃, -ɛn] n. (Rare au féminin). Médecin spécialiste en chirurgie. 外科医生

chirurgien-dentiste [ʃiʀyʀʒjɛ̃dɑ̃tist] n. m. (pl. *chirurgiens-dentistes*). Praticien diplômé spécialisé dans les soins de la bouche et des dents. 口腔科医生,牙科医生

chistera [ʃisteʀa] n. m. (mot basque).《巴斯克语》Accessoire en osier, long et recourbé, fixé au poignet pour envoyer la balle contre le fronton, à la pelote basque. (回力球运动员套在手上的)柳条球拍

chitine [kitin] n. f. (du gr. *khitôn* "tunique"). Substance organique azotée de la cuticule des insectes et autres arthropodes. 甲壳质,明角质

chiure [ʃjyʀ] n. f. (de *chier*). Excrément d'insectes, notamm. de mouches. 虫粪;蝇粪

chlamydia [klamidja] n. f. (du gr. *khlamus, -udos* "manteau") [pl. *chlamydiae*]. BIOL. Bactérie Gram négatif responsable chez l'homme d'infections le plus souvent respiratoires ou de maladies sexuellement transmissibles.〔生〕衣原体

chlorate [klɔʀat] n. m. Sel de l'acide chlorique.〔化〕氯酸盐

chlore [klɔʀ] n. m. (gr. *khlôros* "vert"). Gaz toxique jaune verdâtre, d'odeur suffocante, qu'on extrait des chlorures naturels et qu'on utilise en solution comme désinfectant et décolorant.〔化〕氯◇Symb. Cl; famille des halogènes. ◇符号 Cl; 卤素族。

chloré, e [klɔʀe] adj. Qui contient du chlore comme élément ou comme corps simple 含氯的,氯化的: *Un dérivé chloré*. 氯衍生物

chlorhydrique [klɔʀidʀik] adj. **Acide chlorhydrique**, solution acide dans l'eau de gaz chlorhydrique, utilisée dans le traitement des métaux, la production de matières plastiques, etc.〔化〕盐酸 ‖ **Gaz chlorhydrique**, chlorure d'hydrogène, gaz incolore d'odeur piquante.〔化〕氯化氢 ◇ Symb. 符号 HCl.

chlorofluorocarbure [klɔʀɔflyɔʀɔkaʀbyʀ] n. m. (de *chlore*, *fluor* et *carbone*). Gaz utilisé notamm. dans les bombes aérosols, les isolants, les réfrigérants et dont la libération provoque la dissociation des molécules d'ozone de la haute atmosphère (abrév. cour. *C. F. C.*; l'appellation *chlorofluorocarbone* est fréquente mais moins rigoureuse)〔化〕氯氟化碳: *Les C. F. C. constituent une menace pour la couche d'ozone*. 氯氟化碳对臭氧层构成危胁。

chloroforme [klɔʀɔfɔʀm] n. m. (de *chlore* et [*acide*] *formique*). Liquide incolore, d'une odeur éthérée, résultant de l'action du chlore sur l'alcool et utilisé naguère comme anesthésique.〔化〕氯仿,三氯甲烷 ◇ Symb. 符号 $CHCl_3$.

chloroformer [klɔʀɔfɔʀme] v. t. Anesthésier au chloroforme.〔医〕用氯仿麻醉

chlorophylle [klɔʀɔfil] n. f. (du gr. *khlôros* "vert" et *phullon* "feuille"). Pigment vert des végétaux dont le rôle est essentiel dans la photosynthèse. 叶绿素

chlorophyllien, enne [klɔʀɔfiljɛ̃, -ɛn] adj. De la chlorophylle 叶绿素的: *L'assimilation chlorophyllienne* (= la photosynthèse). 光合作用

chlorure [klɔʀyʀ] n. m. Combinaison du chlore avec un corps autre que l'oxygène 氯化物: *Le chlorure de sodium, ou sel marin, est tiré des eaux de la mer*. 氯化钠,即海盐,是从海水中提取的。

choc [ʃɔk] n. m. (de *choquer*). ❶ Contact brusque, plus ou moins violent, entre deux ou plusieurs objets ou personnes 冲击,冲撞,撞击,碰撞: *Sous le choc, la conductrice a eu les jambes fracturées* (= dans la collision). 女驾驶员因撞车双腿骨折。*Transportez ce vase avec précaution, le moindre choc pourrait le casser* (syn. coup, heurt). 您在搬运这个花瓶时要小心,任何微小的碰撞都可能打碎它。❷ Affrontement entre deux armées (两支军队的)冲突,对抗: *Au premier choc, les divisions ennemies cédèrent du terrain* (syn. assaut, attaque). 敌军各师首次交战便撤退了。❸ Rencontre plus ou moins brutale d'éléments opposés 对抗,交锋: *Le choc des idées* (syn. confrontation). 不同思想的交锋 / *Pendant la campagne électorale, le choc des opi-nions est inévitable* (syn. affrontement). 在竞选时,观点冲突是不可避免的。❹ Émotion violente et brusque, blessure morale (精神上的)打击: *Le décès de son père a été pour elle un véritable choc* (syn. bouleversement, ébranlement). 她父亲的去世对她是一次真正的打击。❺ Événement qui produit un bouleversement 冲击,打击: *Le premier choc pétrolier*. 第一次石油冲击 ❻ **Choc opératoire, anesthésique**, consécu-tif à une opération, à une anesthésie. 手术性休克;麻醉性休克 ‖ **De choc**, se dit de troupes, de militants spécialement entraînés au combat offensif; se dit d'une doctrine présentée avec dynamisme, d'un système, d'une action choisis pour leur grande efficacité 突击的[指部队];有活力的[指学说、教义等];高效的[指系统、行动等]: *Un patron de choc*. 有闯劲的老板 / *Christianisme de choc*. 有活力的基督教 / *Traitement de choc*. 休克疗法 ‖ MÉTÉOR. **Choc en retour**, effet produit par la foudre en un lieu qu'elle ne frappe pas directement; au fig., conséquence d'un acte qui atteint, de façon inattendue, l'auteur de cet acte.〔气〕(雷击的)回击;〈引〉反冲,反撞;〈转〉报应 ‖ PATHOL. **État de choc**, état aigu et grave résultant d'une insuffisance circulatoire (accident, opération, etc.); abattement physique dû à un traumatisme〔病〕休克状态;极度虚弱: *Vous*

ne pouvez l'interroger, elle est en état de choc. 你们不能询问她，她现在处于休克状态 ◆ adj. inv. en genre. (Postposé, parfois avec un trait d'union 放在名词后，有时加连字符). Qui produit de l'effet, est efficace 令人震惊的；效果极佳的，极有效的：*Une photo choc.* 效果极佳的相片 / *Des mesures-chocs.* 高效措施 / *Commerçant qui pratique des prix chocs* (= des prix défiant toute concurrence). 以惊人的低价出售商品的商人

chocolat [ʃɔkɔla] n. m. (esp. *chocolate*, du nahuatl). ❶ Pâte de cacao préparée avec du sucre, mélangée ou non avec d'autres produits et consommée sous diverses formes 巧克力，朱古力：*Du chocolat noir, au lait.* 纯巧克力；牛奶巧克力 / *Une tablette de chocolat.* 一块巧克力 ❷ Bonbon en chocolat 巧克力糖：*Offrir des chocolats à qqn.* 送给某人一些巧克力糖 ❸ Boisson, chaude ou froide, préparée avec du chocolat et de l'eau ou du lait 巧克力饮料：*Un bol de chocolat chaud.* 一碗热巧克力饮料 ◆ adj. inv. ❶ De la couleur brun-rouge foncé du chocolat 深褐色的，红褐色的，巧克力色的：*Des gants chocolat.* 深褐色手套 ❷ FAM. **Être chocolat**, être déçu, frustré, privé de qqch. 〈俗〉失望；受骗

chocolaté, e [ʃɔkɔlate] adj. Qui contient du chocolat 含巧克力的；有巧克力味的：*Farine chocolatée pour nourrissons.* 婴儿巧克力味营养粉

chocolaterie [ʃɔkɔlatʀi] n. f. ❶ Industrie, production du chocolat. 巧克力制造业 ❷ Fabrique de chocolat ou magasin du chocolatier. 巧克力厂；巧克力店

chocolatier, ère [ʃɔkɔlatje, -ɛʀ] n. Personne qui fabrique ou vend du chocolat, notamm. du chocolat fin. 制巧克力者，巧克力商

chocolatière [ʃɔkɔlatjɛʀ] n. f. Récipient à anse et à long bec verseur pour servir le chocolat liquide. 巧克力壶

choéphore [kɔefɔʀ] n. f. (gr. *khoêphoros*, de *khoê* "libation" et *phoros* "qui porte"). ANTIQ. GR. Porteuse des offrandes faites aux morts. 〔古希〕献祭品的女人

chœur [kœʀ] n. m. (lat. *chorus*, gr. *koros*). ❶ ANTIQ. GR., LITTÉR. Ensemble des acteurs (*choreutes*) qui chantent ou déclament un fragment lyrique, commentant l'action; (aussi dans le théâtre classique) ce fragment, ponctuant l'action 〔古希，文〕(古典歌剧中的)合唱队；合唱，齐诵：*Dans la tragédie grecque, le chœur exprimait de façon lyrique les sentiments des spectateurs.* 在希腊悲剧中，合唱队充满激情地唱出了观众们的感情。❷ Groupe de personnes chantant une œuvre musicale 合唱队，合唱团：*Les chœurs de l'Opéra.* 歌剧院的合唱队 / *Un chœur d'amateurs* (syn. chorale). 业余(歌手)合唱团 ❸ Morceau polyphonique pour plusieurs voix 合唱曲：*Le chœur des bohémiens dans « le Trouvère » de Verdi.* 威尔第的作品《游吟诗人》中的波西米亚人合唱曲 ❹ Ensemble de personnes ayant le même but, la même attitude 〈转〉(具有共同目的、共同态度的)一伙人，一群人：*Le chœur des mécontents.* 一伙不满者 ❺ Partie d'une église, en tête de la nef, où se tiennent le clergé et les chanteurs. (教堂内)祭坛 ❻ **En chœur**, avec unanimité, ensemble 齐声地，一致地，异口同声地：*« Bravo ! », s'écrièrent-ils en chœur.* 他们齐声喊道："好！" ‖ **Enfant de chœur**, enfant qui sert la messe, assiste le prêtre; homme crédule, facile à duper (举行宗教仪式时神甫的)侍童，抱蜡；〈转〉易轻信的人，易受骗的人：*Ce n'est pas un enfant de chœur* (= ce n'est pas un naïf, il connaît la vie). 他已不是 3 岁小孩了。

choir [ʃwaʀ] v. i. (lat. *cadere* "tomber") [conj. 72]. ❶ LITT. Tomber 〈书〉坠，落下，倒下：*Se laisser choir dans un fauteuil.* 一屁股坐在扶手椅里 ❷ FAM. **Laisser choir**, abandonner qqn, un projet 〈俗〉抛弃，弃置：*Il a laissé choir ses copains, ses études.* 他抛弃了他的同伴们。他放弃了他的学业。

choisi, e [ʃwazi] adj. ❶ Qui se distingue par la qualité 挑选出来的；优秀的，杰出的；(被)指定的：*S'exprimer dans un vocabulaire choisi* (syn. recherché). 用斟酌过的词句表达 *Société choisie* (syn. distingué). 精英社会 ❷ **Morceaux choisis**, recueil d'extraits d'œuvres littéraires ou musicales. 选集

choisir [ʃwaziʀ] v. t. (gotique *kausjan* "goûter, examiner") [conj. 32]. ❶ Adopter qqch, qqn par préférence 挑选，选择；选定，决定：*J'ai fini par choisir les chaussures bleues* (syn. s'arrêter à, se fixer sur). 我最终挑选了一双蓝色的鞋。*Le journal a choisi quelques passages significatifs du discours du Président* (syn. retenir, sélectionner). 报纸选择发表了总统讲话中的几个重要段落。*Elle a choisi la première solution* (syn. adopter, opter pour). 她选定了第一种解决方法。❷ **Choisir de** (+ **inf.**), prendre la décision, le parti de 决定：*Il a choisi de ne pas y aller* (syn. décider de). 他决定不去那里。‖ **Choisir son moment**, trouver le moment opportun (aussi iron.) 〈讽〉选择合适的时间：*Tu as choisi ton moment pour lui parler, il a une migraine épouvantable.* 你可真会挑时间，偏偏在他头痛得很厉害时同他谈话。

choix [ʃwa] n. m. (de *choisir*). ❶ Action de choisir; son résultat 挑选，选择，选定：*Un bon, un mauvais choix.* 好的选择；坏的选择 *Il a fini par arrêter son choix sur ce modèle.* 他最终决定挑选这种款式。❷ Possibilité de choisir 选择权，选择的自由，选择的余地：*Vous avez le choix entre deux itinéraires pour vous y rendre.* 您去那儿有两条路线可选择。❸ Ensemble de choses, de solutions qui offre cette possibilité 精选品，选集：*Publier un choix de poèmes sur la mer* (syn. anthologie, florilège). 发表关于大海的诗选 / *On nous a présenté un choix de disques de musique ancienne* (syn. sélection). 人们向我们介绍了一批精选的老音乐唱片。❹ **Au choix**, avec liberté de choisir 供挑选，任意挑选，听凭…的意愿：*Fromage ou dessert au choix.* 奶酪或甜食可任选 / *La date de livraison est au choix du client.* 交货的日期由顾客自定。‖ **De choix**, de qualité 优质的，贵重的：

Ils ne vendent que des articles de choix. 他们只卖精品 || **N'avoir que l'embarras du choix**, avoir de nombreuses possibilités de choisir. 感到多得难以选择

cholédoque [kɔledɔk] adj. m. (lat. médic. *choledochus*, du gr. *kholê* "bile" et *dekhesthai* "recevoir"). **Canal cholédoque**, canal qui conduit la bile au duodénum. 〔解〕胆总管

cholémie [kɔlemi] n. f. (de *chol-* et *-émie*). Taux de la bile dans le sang. 〔医〕血胆红素含量 ◇Ce taux est très faible à l'état normal, élevé dans les cas d'ictère. ◇ 正常情况下,血胆红素含量很低,但患黄胆病时其含量则很高。

choléra [kɔleʀa] n. m. (lat. *cholera*, gr. *kholera*, de *kholê* "bile"). Maladie épidémique contagieuse produite par le vibrion cholérique (ou *bacille virgule*), caractérisée par des selles très fréquentes, des vomissements, une soif intense, un amaigrissement rapide, des crampes douloureuses, un abattement profond avec abaissement de la température et pouvant se terminer par la mort. 〔医〕霍乱

cholérique [kɔleʀik] adj. et n. Relatif au choléra; atteint du choléra. 霍乱的;患霍乱的/霍乱患者

cholestérol [kɔlɛsteʀɔl] n. m. (de *cholé-*, et du gr. *steros* "solide"). ❶ Stérol d'origine alimentaire ou synthétisé dans l'organisme et dont le taux élevé peut provoquer la formation de calculs biliaires ou constituer un facteur de risque de l'athérosclérose. 胆固醇 ❷ FAM. **Avoir du cholestérol**, un taux élevé de cholestérol. 〈俗〉胆固醇高

chômable [ʃomabl] adj. Qui peut être chômé 可停工的,应放假的: *Jours chômables et jours chômés*. 应放假日和放假日

chômage [ʃomaʒ] n. m. (de *chômer*). ❶ Cessation contrainte de l'activité professionnelle d'une personne, le plus souvent après un licenciement, ou d'une entreprise; période, situation résultant de cet arrêt 失业,无工作;(企业)停工,停产: *Chômage partiel*. 部分失业 / *Être au chômage*. 失业 ❷ Fait économique, social constitué par l'ensemble des personnes en chômage; nombre de chômeurs 失业现象;失业人数: *Le chômage a augmenté*. 失业人数增加了。❸ **Allocations de chômage**, allocations versées par un organisme à un chômeur. 失业金 || **Assurance chômage**, cotisations versées par les employeurs et les travailleurs salariés à l'organisme qui finance les allocations de chômage. 失业保险 || **Chômage technique**, provoqué par le manque d'approvisionnement en fournitures nécessaires à l'activité d'une entreprise, d'une chaîne de montage. (企业或生产线的)技术性停工

chômé, e [ʃome] adj. ❶ Se dit d'un jour férié et payé 带薪放假(日)的: *Le 1er mai est un jour chômé*. 5月1日是带薪放假日。❷ ÉCON. Se dit d'un jour où l'on ne travaille pas. 〔经〕放假(日)的

chômer [ʃome] v. i. (bas lat. *caumare* "se reposer pendant la chaleur", du gr. *kauma* "forte chaleur"). ❶ Ne pas travailler, en partic. par manque d'ouvrage, d'emploi 失业,无工作;(企业)停工,停产: *Beaucoup d'usines chôment dans notre région* (= ont cessé d'être en activité). 我们地区的许多工厂都停产了。❷ **Ne pas chômer**, être très actif; en parlant d'une chose, ne pas ralentir 工作繁忙;(事情)没停下来: *Cette semaine, je ne chôme pas!* 这星期我忙得不可开交! *La discussion n'a pas chômé de toute la soirée*. 讨论持续了整整一个晚上。◆ v. t. VX. Célébrer une fête, un saint en ne travaillant pas 〈旧〉停工庆祝(节日): *Chômer le 1er mai*. 停工庆祝五一劳动节

chômeur, euse [ʃomœʀ, -øz] n. Personne au chômage; demandeur d'emploi. 失业者;待业者

chope [ʃɔp] n. f. (alsacien *schoppe*). Grand gobelet, grand verre à anse pour boire la bière; son contenu. 大啤酒杯;大啤酒杯之容量

choper [ʃɔpe] v. t. (de *chopper* "buter", d'orig. onomat.). FAM. 〈俗〉 ❶ Attraper, prendre qqn, qqch 抓住,逮住: *La police l'a chopé sans papiers* (syn. arrêter). 警察逮捕了他,因为他没有身份证件。❷ Contracter une maladie 患…病,得…病: *Choper un rhume* (syn. attraper). 得感冒 ❸ Voler, dérober 偷: *On m'a chopé ma montre* (syn. soustraire, subtiliser). 有人偷了我的手表。

choquant, e [ʃɔkɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui choque; qui blesse 冒犯的,得罪的;令人不舒服的,令人不快的,使人反感的: *Ce mot est choquant dans la bouche d'un enfant* (syn. déplacé, inconvenant). 这话出自一个孩子的嘴是很不得体的。*Un contraste choquant entre l'opulence des uns et la misère des autres* (syn. indécent, scandaleux). 一些人的富有和另一些人的贫穷之间的巨大反差

choquer [ʃɔke] v. t. (orig. onomat.). ❶ LITT. Faire subir un choc à, heurter qqch, qqn 〈书〉碰,撞: *La voiture a choqué le lampadaire* (syn. cogner). 汽车撞了路灯。❷ Aller à l'encontre des habitudes, des sentiments, des principes de qqn 〈转〉冒犯,得罪;使不舒服,使不快,激起反感;违背,违反: *Elle a été très choquée de ne pas recevoir d'invitation* (syn. blesser, froisser, offenser). 她对没接到邀请感到很不快。*Ce film risque de choquer un certain public* (syn. heurter, scandaliser). 这部电影可能会激起部分观众反感。*Votre question l'a choquée* (syn. indigner, offusquer). 您提的问题使她感到不快。❸ Occasionner un choc émotionnel à qqn (精神上)刺激,打击: *Ce terrible accident l'a durement choqué* (syn. commotionner, traumatiser). 这个可怕的事故使他深受刺激。❹ MAR. Mollir un cordage, une écoute. 〔海〕松索,松缆

1. **choral, e, aux** ou **als** [kɔʀal, -o] adj. Du chœur, d'un chœur 合唱的,合唱队的: *Chant choral*. 合唱 / *Musique chorale*. 合唱音乐

2. **choral** [kɔʀal] n. m. (pl. *chorals*). ❶ Chant religieux, conçu à l'origine pour être chanté

en chœur par les fidèles des cultes protestants.〔宗〕(合唱)赞美歌 ❷ Pièce instrumentale, en partic. composition pour orgue procédant de la mélodie d'un choral〔乐〕管风琴曲：*Les chorals de Bach*. 巴赫的管风琴曲

chorale [kɔRal] n.f. Groupe de personnes interprétant des chants écrits pour chœur 合唱队，合唱团：*La chorale du lycée* (syn. chœur). 中学的合唱队

chorège [kɔRɛʒ] n.m. (gr. *khorêgos*). ANTIQ. GR. Citoyen qui organisait à ses frais les chœurs des concours dramatiques et musicaux.〔古希〕(戏剧、音乐比赛时)出钱组织合唱队者

chorégraphe [kɔRegRaf] n. Personne qui crée et règle des ballets. 编舞者，舞蹈动作设计者

chorégraphie [kɔRegRafi] n.f. (du gr. *khoreia* "danse", et de *-graphie*). Art de composer et de régler un ballet；ensemble des pas et des figures composant un ballet. 编舞，舞蹈动作设计；舞谱，舞蹈术

chorégraphique [kɔRegRafik] adj. Relatif à la danse ou au ballet. 舞蹈的；芭蕾的

choriste [kɔRist] n. Personne qui chante dans un chœur, une chorale. 合唱队队员，合唱团团员

chorizo [ʃɔRizo] n.m. (mot esp.).《西》Saucisson demi-sec d'origine espagnole, assaisonné au piment rouge, dont il tire sa coloration. 西班牙辣味小香肠

choroïde [kɔRɔid] n.f. (gr. *khoroeidês*, de *khorion* "membrane" et *eidos* "aspect"). ANAT. Membrane de l'œil, située entre la rétine et la sclérotique, se continuant en avant par l'iris.〔解〕脉胳膜

chorus [kɔRys] n.m. (mot lat. "chœur").《拉》❶ MUS. Ensemble des mesures d'un thème de jazz fournissant aux improvisations leur trame harmonique；improvisation d'un instrumentiste sur cette trame〔乐〕爵士乐主题的主旋律；演奏员对该主题的演奏：*Chorus de trompette*. 小号的主旋律演奏 ❷ **Faire chorus**, approuver bruyamment ce qui vient d'être dit〈转〉随声附和，齐声赞同：*Tous les députés de l'opposition ont fait chorus*. 所有反对派议员都随声附和。

chose [ʃoz] n.f. (lat. *causa*). ❶ Tout objet inanimé (par opp. à *être animé*) 无生命物体：*Les êtres et les choses*. 有生命物体与无生命物体 / *Une table, une chaise sont des choses*. 桌子、椅子都是无生命物体。❷ Entité abstraite, action, événement, énoncé 事情，事物：*L'amitié est une chose rare*. 友谊是很稀有的东西。*J'ai une ou deux choses à vous dire*. 我有一两件事要对你们讲。*Il est arrivé une chose étrange*. 发生了一件奇怪的事。*Elle a accompli de grandes choses*. 她完成了一些大事。❸ (Surtout au pl. 多用复数). Situation réelle, ensemble des événements, des circonstances 事实；事态，现实；(发生的)事件：*Regarder les choses en face*. 正视现实 ❹ Ce qui a trait à un domaine (与某领域有关的)东西：*Les choses de la religion, de la vie*. 宗教方面的东西；生活方面的东西 ❺ Objet ou entité (par opp. au *nom*) 物，东西：*Le mot et la chose qu'il désigne*. 这个词以及它所指的东西 ❻ Personne incapable d'exercer sa volonté, d'agir 不能实施自己愿望的人，无法行动的人：*Ce n'est plus qu'une pauvre chose depuis sa maladie*. 自从他病了之后，他就变成了一个废物。❼ (Surtout avec un poss. 多与主有形容词连用). Personne entièrement dépendante d'une autre 任某人摆布的人，完全依靠他人的人：*Il en a fait sa chose*. 他把她变成了任其摆布的人。❽ **C'est (tout) autre chose**, c'est différent, c'est mieux, meilleur 这是不同的。这更好。：*Ah! ce vin-là, c'est autre chose*. 啊，这个葡萄酒哇，更好！‖ **C'est peu de chose**, c'est peu important 这不重要。小事一桩。：*Allons, un verre cassé, c'est peu de chose* (= ce n'est pas grave). 没事，碎了一个玻璃杯，小事一桩。‖ **Faire bien les choses**, se montrer généreux, ne pas hésiter à dépenser largement pour assurer une réussite, un succès. 办事办得漂亮；表现慷慨大方；为了成功不惜花重金 ‖ LITT. **La chose publique**, l'ensemble des affaires publiques, des questions qui intéressent l'État, la collectivité.〈书〉国家事务；公共事务 ❾ **Autre chose** → autre. ◆ adj. inv. FAM. **Être, rester, se sentir tout chose**, décontenancé；gêné；mal à l'aise moralement ou physiquement〈俗〉狼狈；为难，不知所措；(思想上或身体上)不舒服，不自在：*Il lut la lettre et resta un grand moment tout chose* (= pensif, perplexe). 他读完信，好长一段时间待在那儿不知所措。*La mer devenait houleuse et elle se sentait toute chose* (= sur le point d'avoir mal au cœur). 大海变得波涛汹涌，她感觉很不舒服。

chosifier [ʃozifje] v.t. (de *chose*, et *-fier*) [conj. 9]. PHILOS. Traiter ce qui est vivant comme une chose, en faire une chose (syn. réifier).〔哲〕使物化

chott [ʃɔt] n.m. (ar. *chaṭṭ*). Dépression fermée des régions arides, souvent d'origine éolienne et dont le fond est parfois occupé par un marécage salé. 盐湖地带

1. **chou** [ʃu] n.m. (lat. *caulis*) [pl. *choux*]. ❶ Plante vivace dont de nombreuses variétés sont cultivées pour l'alimentation de l'homme et des animaux〔植〕甘蓝，卷心菜：*Choux pommés verts ou rouges*. 绿卷心菜；紫红卷心菜 / *On mange les bourgeons des choux de Bruxelles*. 人们吃抱子甘蓝的芽。◇Famille des crucifères. ◇十字花科。❷ Pâtisserie soufflée très légère, arrondie comme un chou 圆形泡夫[一种极松的糕点]：*Des choux à la crème*. 奶油泡夫 ❸ FAM. **Bout de chou**, petit enfant.〈俗〉小孩 ‖ FAM. **Être dans les choux**, être parmi les derniers d'un classement；être victime d'un évanouissement.〈俗〉落在最后，排在最后；晕倒 ‖ FAM. **Faire chou blanc**, ne pas réussir.〈俗〉不成功，无成效，失败 ‖ FAM. **Faire ses choux gras de qqch**, en faire son profit, son régal.〈俗〉从某事中获利；把某事作为乐趣 ❹ **Chou palmiste** → palmiste. ‖ FAM. **Feuille de chou**, Mauvais journal. 办得很糟的报纸，无价值的报纸 ‖ **Pâte à choux**, Pâte à base de farine, de beurre et d'œufs à laquelle on incorpore

du lait ou de l'eau. 泡夫粉

2. **chou, choute** [ʃu, ʃut] n. (de *1. chou*). FAM. Terme d'affection, de tendresse〈俗〉(小)宝贝[昵称]: *Mon chou*. 我的宝贝。*La pauvre choute*. 可怜的小宝贝 ◆ **chou** adj. inv. FAM. Joli, mignon, gentil〈俗〉漂亮的,可爱的,小巧玲珑的,: *Elle est chou, sa robe*. 她的裙子好漂亮。

chouan [ʃwɑ̃] n. m. (du surnom de Jean Cottereau, dit *Jean Chouan*, chef des insurgés). Insurgé royaliste des provinces de l'Ouest (Bretagne, Maine) pendant la Révolution. 〔史〕朱安党人[法国大革命时期发动叛乱的保皇派]

chouannerie [ʃwanʀi] n. f. Insurrection paysanne née dans le Maine, en 1793, sous l'influence de Jean Chouan, qui gagna la Normandie et la Bretagne et prit fin en 1800. 〔史〕(法国大革命时期的)朱安党叛乱

choucas [ʃuka] n. m. (orig. probabl. onomat.). Petite corneille noire à nuque grise vivant en bandes, avec les freux, dans les clochers, les vieux murs. 〔鸟〕寒鸦 ◇ Long. 35 cm env. ◇ 长 35 厘米左右。

chouchou, oute [ʃuʃu, -ut] n. (de *2. chou*). FAM. Enfant, élève préféré, favori〈俗〉最喜欢的孩子,最受宠的孩子;最喜欢的学生,最受宠的学生: *Elle est son chouchou, sa chouchoute*. 她是他的宝贝。

chouchoutage [ʃuʃutaʒ] n. m. FAM. Action de chouchouter (syn. favoritisme).〈俗〉宠爱,溺爱,疼爱

chouchouter [ʃuʃute] v. t. FAM. Gâter, dorloter; avoir pour chouchou〈俗〉宠爱,溺爱,疼爱: *Sa mère le chouchoute*. 他母亲溺爱他。

choucroute [ʃukʀut] n. f. (alsacien *sûrkrût* "herbe aigre"). ❶ Conserve de choux fermentés dans de la saumure aromatisée de baies de genièvre. 腌酸菜 ❷ **Choucroute garnie**, plat préparé avec cette conserve accompagnée de charcuterie, de viande de porc et de pommes de terre. 猪肉烧土豆腌酸菜

1. **chouette** [ʃwɛt] n. f. (de l'anc. fr. *çoete*, probabl. d'orig. onomat., par croisement avec *choe* "choucas", frq. **kawa*). ❶ Oiseau rapace nocturne dont la tête ne porte pas d'aigrette et dont il existe de nombreuses espèces en France 〔鸟〕猫头鹰,枭: *La chevêche, l'effraie, la hulotte sont des espèces de chouette*. 鸮、仓鸮、灰林鸮都属猫头鹰类。◇ Famille des strigidés; la chouette chuinte. ◇ 鸱鸮科;猫头鹰叫用 chuinter。❷ FAM. **Vieille chouette**, femme désagréable, malveillante. 〈俗〉恶妇

2. **chouette** [ʃwɛt] adj. (de *1. chouette*). FAM. Sympathique, joli, agréable〈俗〉讨人喜欢的,令人喜悦的;漂亮的,可爱的: *Un type très chouette*. 一个非常讨人喜欢的家伙 / *Il a une chouette moto*. 他有一辆漂亮的摩托车。*C'est chouette d'avoir un jour de congé*. 有一天假真好。◆ interj. Exprime la satisfaction 好哇,真棒啊,真漂亮: *Chouette, j'ai gagné!* (= quelle chance!). 真棒啊,我赢了!

chou-fleur [ʃuflœʀ] n. m. (pl. *choux-fleurs*). Chou d'une variété dont on mange la pomme, qui résulte de l'hypertrophie des inflorescences charnues. 〔植〕花椰菜,菜花

chou-rave [ʃuʀav] n. m. (pl. *choux-raves*). Chou dont on mange la tige, renflée et charnue. 〔植〕球茎甘蓝,苤蓝

chow-chow [ʃoʃo] n. m. (mot angl., d'origine chinoise)《英》[pl. *chows-chows*]. Chien de compagnie d'une race d'origine chinoise. 中国种长毛狗,乔乔狗

choyer [ʃwaje] v. t. (orig. obsc.) [conj. 13]. ❶ Entourer de soins, d'affection 爱惜;爱抚,疼爱: *Son entourage la choye* (syn. dorloter). 她身边的人都很疼爱她。❷ LITT. Entretenir un sentiment, chérir une idée〈书〉怀有,抱有: *C'est un désir que j'ai longtemps choyé* (syn. caresser). 这是我很长时间一直抱有的一个愿望。

chrême [kʀɛm] n. m. (gr. *khrisma* "huile"). RELIG. CHRÉT. Huile bénite mêlée de baume, utilisée pour les consécrations et l'administration de certains sacrements (baptême, confirmation, ordination). 〔基〕圣油

chrétien, enne [kʀetjɛ̃, -ɛn] n. et adj. (lat. *christianus*). Personne qui professe l'une des religions issues de la prédication du Christ 基督教徒/信奉基督教的: *Les chrétiens adorent un dieu unique*. 基督教徒们都信奉一个共同的上帝。◆ adj. Qui appartient au christianisme 基督教的: *La foi chrétienne*. 基督教的信仰

chrétiennement [kʀetjɛnmɑ̃] adv. De façon chrétienne; en chrétien 以基督教的方式;以基督教徒的方式: *Mourir chrétiennement*. 以基督教徒的方式死去

chrétienté [kʀetjɛ̃te] n. f. Ensemble des pays ou des peuples chrétiens; communauté particulière de chrétiens〈集〉基督教国家;基督教民族;基督教社团: *Toute la chrétienté a prié pour la paix*. 整个基督教社团都为和平做了祈祷。*La chrétienté d'Orient*. 东方基督教民族

christ [kʀist] n. m. (gr. *khristos* "oint"). ❶ **Le Christ**, Jésus. 基督,耶稣基督 ❷ Représentation du Christ, notamm. sur la croix 基督受难像: *Un christ d'ivoire* (syn. crucifix). 象牙基督受难像

christiania [kʀistjanja] n. m. (de l'anc. n. d'*Oslo*). Mouvement de virage et d'arrêt par changement de direction des skis, qui restent parallèles. 〔体〕(滑雪中)急转弯停步法

christianisation [kʀistjanizasjɔ̃] n. f. Action de christianiser; son résultat. 基督教化

christianiser [kʀistjanize] v. t. Convertir à la religion chrétienne 使信奉基督教,使基督教化: *Christianiser les populations urbaines de la Gaule*. 使高卢的城市居民信奉基督教

christianisme [kʀistjanism] n. m. Ensemble des religions fondées sur la personne et l'enseignement de *Jésus-Christ; religion* chrétienne. 信奉基督的各教派;基督教

chromage [kʀomaʒ] n. m. Dépôt d'une mince pellicule résistante de chrome par électro-

lyse.〔冶〕镀铬

chromatique [kʀɔmatik] adj. (lat. *chromaticus*, du gr. *khrôma* "couleur"). ❶ Relatif aux couleurs. 颜色的,色彩的 ❷ BIOL. Relatif aux chromosomes〔生〕染色体的: *La réduction chromatique s'effectue pendant la méiose*. 染色体在减数分裂时减少。❸ MUS. **Gamme chromatique**, gamme formée d'une succession de demi-tons (intervalles chromatiques) représentant un douzième d'une octave tempérée (par opp. à *gamme diatoni-que*).〔乐〕半音的,半音阶的 ‖ OPT. **Aberration chromatique**, aberration d'une lentille due à la dispersion d'une lumière complexe qui entraîne l'existence d'une distance focale particulière pour chaque longueur d'onde.〔光〕色(象)差

chromatisme [kʀɔmatism] n. m. ❶ Coloration de qqch. 颜色,色彩 ❷ MUS. Écriture chromatique; caractère de ce qui est chromatique.〔乐〕半音标记;半音性

chromatogramme [kʀɔmatɔgʀam] n. m. CHIM. Diagramme d'un mélange obtenu par chromatographie.〔化〕色谱(图)

chromatographie [kʀɔmatɔgʀafi] n. f. (de *chromato-* et *-graphie*). CHIM. Méthode d'analyse (identification ou dosage) des constituants d'un mélange, fondée sur leur adsorption sélective par des solides pulvérulents ou leur partage en présence de phases liquides ougazeuses.〔化〕色谱法

chrome [kʀom] n. m. (gr. *khrôma* "couleur"). Métal blanc, dur et inoxydable, employé comme revêtement protecteur et dans certains alliages.〔化〕铬 ◇ Symb. 符号 Cr. ◆ **chromes** n. m. pl. Accessoires chromés d'une voiture, d'une bicyclette. (汽车、自行车等的)镀铬部件

chromer [kʀɔme] v. t. ❶ Recouvrir d'une mince couche de chrome. 镀铬 ❷ Tanner aux sels de chrome 铬鞣: *Chromer du cuir*. 铬鞣皮

chromique [kʀɔmik] adj. Qui dérive du chrome〔化〕铬的: *Acide chromique*. 铬酸

chromo [kʀɔmo] n. m. (de *chromolithographie*, anc. procédé de reproduction d'images en couleurs). Image en couleurs, de mauvais goût. 蹩脚彩色画片

chromosome [kʀɔmozom] n. m. (de *chromo-*, et du gr. *sôma* "corps"). Chacun des éléments du noyau de la cellule, en forme de bâtonnets, qui contiennent les gènes.〔生〕染色体 ◇ Il existe une paire de chromosomes, dits sexuels, dont dépend le sexe de l'individu: XX chez la femme, XY chez l'homme. ◇有一对染色体被称为性染色体,它们决定人的性别:女人是 XX 染色体,男人是 XY 染色体。

chromosomique [kʀɔmozomik] adj. Relatif au chromosome 染色体的: *Maladie chromosomique*. 染色体疾病 / *Aberration chromosomique*. 染色体变型

chromosphère [kʀɔmosfɛʀ] n. f. (de *chromo-* et *sphère*). Couche inférieure de l'atmosphère solaire, entre la photosphère et la couronne.〔天〕色球(层)

chronicité [kʀɔnisite] n. f. État, caractère de ce qui est chronique 慢性,长期性,持久性: *La chronicité de la sous-alimentation en Inde*. 在印度长期存在的营养不良

1. **chronique** [kʀɔnik] n. f. (lat. *chronica*, du gr. *khronos* "temps"). ❶ Suite, recueil de faits consignés dans l'ordre de leur déroulement 编年史: *Une chronique du siècle de Louis XIV*. 路易十四世纪的编年史 ❷ Ensemble de nouvelles, de bruits qui circulent 传闻,流言: *La chronique locale prétend qu'il n'était pas innocent*. 当地传闻认定他不是无罪的。❸ Rubrique de presse, dans un journal, une revue, consacrée à l'actualité dans un domaine particulier (报纸的)专栏,版: *Chronique politique, sportive*. 政治专栏;体育专栏 / *Tenir la chronique des films dans un journal*. 负责一家报纸的电影版

2. **chronique** [kʀɔnik] adj. (de *1. chronique*). ❶ MÉD. Qui évolue lentement et se prolonge (par opp. à *aigu*)〔医〕慢性的: *Maladie chronique*. 慢性病 ❷ Qui sévit depuis longtemps, persiste 长期的,持久的: *Chômage chronique*. (syn. constant, continuel). 长期失业

chroniqueur, euse [kʀɔnikœʀ, -øz] n. ❶ Personne qui tient une chronique dans un journal, un périodique (报刊中的)专栏作家,专栏记者: *Chroniqueur littéraire, dramatique, sportif*. 文学专栏作家;戏剧专栏作家;体育专栏记者 ❷ Auteur de chroniques 编年史作者: *Les chroniqueurs du Moyen Âge*. 中世纪编年史的作者们

chronologie [kʀɔnɔlɔʒi] n. f. (de *chrono-* et *-logie*). ❶ Science qui vise à établir les dates des faits historiques. 年代学,编年学 ❷ Succession dans le temps des événements historiques ou d'événements relatifs à un individu, à un mouvement, etc. (编)年表: *Raconter les faits en respectant la chronologie* (= dans l'ordre selon lequel ils se sont déroulés). 根据编年表叙述所有史实

chronologique [kʀɔnɔlɔʒik] adj. Relatif à la chronologie; conforme à la chronologie 年代学的,编年学的;按年代的,符合编年表的: *Suivre l'ordre chronologique*. 按照年表的顺序

chronologiquement [kʀɔnɔlɔʒikmɑ̃] adv. D'après la chronologie 按照年代: *Exposer des faits chronologiquement*. 按照年代陈述事件

chronométrage [kʀɔnɔmetʀaʒ] n. m. Action de chronométrer 测时,计时: *Il assurera le chronométrage de la course*. 他将负责赛跑的计时。

chronomètre [kʀɔnɔmɛtʀ] n. m. (de *chrono-* et *-mètre*). ❶ Montre de précision, permettant de mesurer des intervalles de temps en minutes, secondes et fractions de seconde 秒表,跑表: *Tu déclencheras le chronomètre à mon signal* (abrév. fam. *chrono*). 你见到我的信号就按跑表。❷ Montre de précision, réglée dans différentes positions et sous des températures variées, ayant obtenu d'un observa-

toire un bulletin officiel de marche. 精密记时计,天文钟

chronométrer [kRɔnɔmetRe] v. t. [conj. 18]. Relever exactement le temps dans lequel s'accomplit une action, partic. une épreuve sportive ou une opération industrielle 精密测时,(用秒表)计时: *Chronométrer une course, un coureur*. 给赛跑计时;给赛跑运动员计时

chronométreur, euse [kRɔnɔmetRœR, -øz] n. Personne chargée de chronométrer (une épreuve, une opération). 测时员,计时员

chronométrie [kRɔnɔmetRi] n. f. (de *chrono-* et *-métrie*). PHYS. Mesure précise du temps. 〔物〕测时,测时学

chronométrique [kRɔnɔmetRik] adj. Relatif au chronomètre, à la mesure précise du temps. 测时的,计时的;精密时计的

chrysalide [kRizalid] n. f. (lat. *chrysallis, -idis*, du gr. *khrusos* "or"). Nymphe des lépidoptères, entre le stade chenille et le stade papillon. (蝶、蛾的)蛹 ◇ La chrysalide est souvent enfermée dans un cocon de soie. ◇ 蛹常常包在茧子里。

chrysanthème [kRizɑ̃tɛm] n. m. (de *chrys-*, et du gr. *anthemon* "fleur"). Plante ornementale, fleurissant au début de l'hiver, dont il existe de nombreuses variétés. 〔植〕菊,菊花。◇ Famille des composées. ◇ 菊科。

C. H. S., sigle de *centre hospitalier spécialisé* *. "专科医疗中心"的法文缩写

chtonien, enne ou **chthonien, enne** [ktɔnjɛ̃, -ɛn] adj. (du gr. *khthôn* "terre"). MYTH. **Divinités chtoniennes**, divinités de la terre, du monde souterrain. 〔神化〕地狱之神

C. H. U. [seaʃy], ou [ʃy], sigle de *centre hospitalo-universitaire* *. "医科教学及医疗中心"的法文缩写

chuchotement [ʃyʃɔtmɑ̃] n. m. Action de chuchoter; bruit de voix qui chuchotent 小声说,低语,窃窃私语;小声说话声,低语声,窃窃私语声,交头接耳声: *Les chuchotements n'ont pas cessé pendant toute la réunion* (syn. murmure). 整个会议期间交头接耳声不断。

chuchoter [ʃyʃɔte] v. i. et v. t. (orig. onomat.). Prononcer à voix basse 小声说,低语,窃窃私语: *Chuchoter quelques mots à l'oreille* (syn. murmurer). 在耳边低声说了几句话

chuintant, e [ʃɥɛ̃tɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui chuinte 〔音〕发前颚擦音的: *Le parler chuintant de certaines provinces françaises*. 法国某些省份发前颚擦音的方言 ❷ **Consonne chuintante**, consonne fricative dont l'articulation, proche de celle d'une sifflante, s'en différencie en partic. par un creusement plus net de la langue 前颚擦辅音 (on dit aussi 亦说 *une chuintante*): *Le* [ʃ] *et le* [ʒ] *sont des chuintantes*. [ʃ]音和[ʒ]音都是前颚擦辅音。

chuintement [ʃɥɛ̃tmɑ̃] n. m. ❶ Action de chuinter; défaut de prononciation de celui qui chuinte 〔音〕发前颚擦辅音;将齿擦音读成前颚擦音的发音错误: *Il a un léger chuintement*. 他有点把齿擦音发成前颚擦音的倾向。❷ Bruit d'une chose qui chuinte 咝咝声: *Le chuintement du gaz qui s'échappe du tuyau percé*. 从有洞的管道中泄漏出的燃气的咝咝声

chuinter [ʃɥɛ̃te] v. i. (orig. onomat.). ❶ Émettre un cri, en parlant de la chouette. (猫头鹰)叫 ❷ Prononcer une consonne chuintante; substituer une chuintante à une sifflante 〔音〕发前颚擦辅音;将齿擦音发成前颚擦音: *On dit que certains Auvergnats chuintent*. 据说某些奥弗涅人将齿擦音发成前颚擦音。❸ Faire entendre un sifflement sourd 咝咝作响: *Bouilloire qui chuinte*. 咝咝作响的烧水壶

chut [ʃyt] interj. (onomat.). Se dit pour obtenir le silence 嘘[表示让人别出声]: *Chut! laissez-la parler*! 嘘! 让她讲话!

chute [ʃyt] n. f. (de *chu*, p. passé de *choir*). ❶ Fait de tomber, de se détacher de son support 跌落,摔倒;塌落,崩塌;降落,下降: *Faire une chute*. 摔一跤 / *Parachutiste qui descend en chute libre*. 自由降落的跳伞员 *Les premières chutes de neige*. 头几场降雪 ❷ Fait de s'écrouler 崩溃,灭亡;支持不住;暴跌,骤落: *La chute d'un gouvernement* (syn. renversement). 一个政府的倒台 / *Chute des cours de la Bourse* (syn. effondrement). 交易所行情的暴跌 ❸ LITT. Faute qui fait tomber dans la déchéance 〈书〉堕落: *Il a entraîné toute sa famille dans sa chute*. 他的堕落使全家受到了连累 ❹ Trait d'esprit par lequel un texte, un écrit s'achève (作品的)精彩结尾: *J'avais oublié la chute de l'histoire*. 我早就忘了这个故事的精彩结尾了。❺ Ce qu'il reste d'une matière (papier, tissu, bois, etc.) après une coupe 边料,角料,剩料: *J'ai habillé sa poupée avec les chutes du tissu de ma jupe*. 我用我做裙子剩下的布头给她的娃娃做衣服。❻ Aux cartes, ensemble des levées annoncées qui n'ont pas été faites (桥牌中)宕牌的墩数: *Tu avais demandé quatre piques, tu fais deux de chute*. 你叫了四个黑桃,现在宕两墩。❼ **Chute d'eau**, masse d'eau qui tombe d'une certaine hauteur. 瀑布 ◇ Elle est intermédiaire entre la cascade et la cataracte. ◇这是介于小瀑布和大瀑布之间的一种瀑布。‖ **Chute des reins**, le bas du dos. 腰的下部 ‖ **Point de chute**, point, lieu où qqch tombe, s'abat; au fig., endroit où l'on peut s'arrêter, se fixer 落点,弹着点;〈转〉落脚点: *On a retrouvé le point de chute de la météorite*. 人们找到了陨石的落点。*Avoir un point de chute à Paris*. 在巴黎有个落脚点

chuter [ʃyte] v. i. (de *chute*). ❶ FAM. Tomber 〈俗〉跌倒,摔跤,倒下: *La motion de censure risque de faire chuter le gouvernement*. 不信任案可能使政府倒台。❷ Baisser notablement 暴跌,骤落: *Les ventes ont chuté* (syn. s'effondrer). 销售额暴跌。❸ Aux cartes, ne pas effectuer le nombre de levées prévu (桥牌中)宕牌: *Vous chutez de trois levées*. 您宕了三墩牌。

chyle [ʃil] n. m. (gr. *khulos* "suc"). Liquide blanchâtre contenu dans l'intestin grêle et représentant le résultat de la digestion. 〔生理〕乳糜

chyme [ʃim] n. m. (gr. *khumos* "humeur"). Liquide contenu dans l'estomac et résultant de la digestion gastrique des aliments.〔生理〕食糜

1. **ci** [si] adv. (lat. pop. *ecce hic*, du class. *ecce* "voici" et *hic* "ici"). ❶ Joint à un nom précédé d'un démonstratif, marque la proximité spatiale ou temporelle 这[与带有指示形容词的名词连用]: *Cet homme-ci*. 这个男人 / *Viens de ce côté-ci de la rue*. 请你到马路这边来。*Ces jours-ci*. 这些天 ❷ **De-ci, de-là**, de côté et d'autre, au hasard. 到处;盲目地,无目的地 ‖ **Par-ci, par-là**, en divers endroits. 在这里或那里,在有些地方

2. **ci** [si] pron. dém. (abrév. de *ceci*). FAM. 〈俗〉❶ Ceci 这个: *Exiger ci et ça*. 苛求这苛求那 ❷ **Comme ci comme ça**, ni bien ni mal. 马马虎虎,还可以,不好不坏

ciao ou **tchao** [tʃao] interj. (it. *ciao*). FAM. Au revoir; salut. 〈俗〉再见;你好

ci-après [siapʀɛ] adv. Plus loin dans le texte (syn. ci-dessous). 在下文

cibiste [sibist] n. (de *C. B.*). Utilisateur de la citizen band 民用电台波段使用者,汽车无线电对话机使用者: *On a alerté les cibistes de la région pour trouver un secouriste*. 有人向本地区全体民用电台波段使用者发警报,寻求一名救护员。

cible [sibl] n. f. (d'un dialecte all. de Suisse *schîbe* "disque"). ❶ Plaque de bois, de métal, etc., que l'on vise dans les exercices de tir 靶,靶子: *Mettre toutes ses flèches dans la cible*. 将其所有的箭射到靶上 / *Servir de cible aux guetteurs ennemis*. 成为敌人观察哨兵的靶子 ❷ But, objectif et, partic., clientèle qu'une campagne publicitaire ou une étude de marché cherche à atteindre 〈转〉目标,对象: *Les adolescents sont la cible de cette campagne antialcoolique*. 青少年是这次禁酒运动的对象。❸ PHYS. Substance soumise à un bombardement par un faisceau de particules. 〔物〕粒子束轰击靶 ❹ **Être la cible de**, être visé par des propos malveillants ou railleurs; être le point vers lequel convergent les regards 恶言恶语的对象;嘲笑的对象;目光关注的对象: *Elle est la cible des plaisanteries de tout un chacun*. 她是任何人取笑的对象。*Dès qu'il se leva, il fut la cible de tous les regards* (= le point de mire). 他一站起来,大家的目光就都盯着他。❺ **Langue cible**. Langue dans laquelle doit être donnée la traduction d'un texte (par opp. à *langue source*). 目标语言[需要译成的语言]

cibler [sible] v. t. ❶ Définir précisément la cible, la clientèle de 瞄准;确定: *Cette étude est destinée à cibler le nouveau modèle*. 这项研究旨在确定新的式样。❷ **Chaîne de télévision ciblée**. Chaîne spécialisée (par opp. à *généraliste*). 〔视〕专门频道

ciboire [sibwaʀ] n. m. (lat. *ciborium*, gr. *kibôriom* "fruit du nénuphar, coupe ayant la forme de ce fruit"). Vase sacré, à couvercle, où l'on conserve les hosties consacrées. 〔宗〕圣体盒

ciboule [sibul] n. f. (prov. *caebola*, lat. *caepulla* "oignon"). Plante cultivée, originaire de Sibérie, dont les feuilles servent de condiment (syn. cive). 〔植〕葱 ◇ Famille des liliacées. ◇ 百合科。

ciboulette [sibulɛt] n. f. (du prov.; v. *ciboule*). Plante cultivée pour ses feuilles creuses et cylindriques servant de condiment (syn. civette). 〔植〕细香葱,小葱 ◇ Famille des liliacées. ◇ 百合科。

cicatrice [sikatʀis] n. f. (lat. *cicatrix, -icis*). ❶ Marque laissée par une blessure, une plaie, après guérison 瘢痕,疤痕,伤疤: *Visage couvert de cicatrices* (syn. balafre, stigmate). 满是瘢痕的脸 ❷ Trace matérielle laissée par une action violente; trace physique ou morale laissée par le chagrin, le malheur 碰痕,撞痕;(身体或精上的)创伤: *Elle garde encore des cicatrices de son divorce*. 她还留有离婚的创伤。

cicatriciel, elle [sikatʀisjɛl] adj. Relatif à une cicatrice 瘢的,瘢痕的: *Les bourrelets cicatriciels disparaîtront peu à peu*. 突出的瘢痕将会一点点地平复。

cicatrisable [sikatʀizabl] adj. Qui peut se cicatriser. 可愈合的,可收瘢的

cicatrisant, e [sikatʀizɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. m. Se dit d'une substance qui favorise la cicatrisation 使愈合的,使收瘢的/愈合药: *Pommade cicatrisante*. 愈合药膏

cicatrisation [sikatʀizasjɔ̃] n. f. Fait de se cicatriser 愈合,收瘢,结疤: *La cicatrisation se fait bien*. 愈合情况很好。

cicatriser [sikatʀize] v. t. ❶ Favoriser la fermeture d'une plaie 使愈合,使收瘢,使结疤: *L'exposition à l'air cicatrise la blessure*. 伤口裸露有利于结疤。❷ Calmer une douleur morale 〈转〉治愈(精神上的痛苦): *Le temps et l'amitié cicatriseront son chagrin* (syn. adoucir, apaiser). 时间和友谊将治愈他的悲伤。◆ v. i. ou **se cicatriser** v. pr. Se fermer, en parlant d'une plaie; s'apaiser, en parlant d'une douleur morale (伤口)愈合;(精神上痛苦)治愈: *La brûlure a cicatrisé, s'est cicatrisée*. 烫伤愈合了。*Sa peine finira par se cicatriser*. 他的悲痛最终将会治愈的。

cicérone [siseʀɔn] n. m. (it. *cicerone*, du n. de *Cicéron*, en raison des talents d'orateur des guides)[pl. *cicérones*]. LITT. Guide appointé des touristes étrangers (dans un monument, une ville, un pays); par ext., personne qui en guide une autre, d'autres 〈书〉导游(者); 〈引〉带路人,向导: *Un habitant de Rome nous a servi de cicérone*. 一位罗马人给我们做了导游。

ci-contre [sikɔ̃tʀ] adv. En regard, vis-à-vis 对面,旁边: *Consultez l'affiche ci-contre*. 请查看旁边的布告。

ci-dessous [sidəsu] adv. Au bas de quelque chose; plus loin dans le texte 以下,如下: *Ce sera expliqué ci-dessous* (syn. ci-après). 这点在以下将有解释。

ci-dessus [sidəsy] adv. En remontant dans le texte 以上,如上: *Vous avez lu ci-dessus les*

raisonsde mon refus. 您如上述已经看到了我拒绝的理由。

1. **ci-devant** [sidəvɑ̃] adv. VX. Avant ce temps-ci, précédemment.〈旧〉以前

2. **ci-devant** [sidəvɑ̃] n. inv. (de *ci-devant* [*noble*] "précédemment [noble]"). Noble déchu de ses titres et de ses privilèges sous la Révolution. (法国大革命时期的)贵族

cidre [sidʀ] n. m. (lat. pop. **cisera*, class. *sicera* "boisson forte", hébr. *chekar*). Boisson obtenue par fermentation du jus de pomme 苹果酒: *Une bolée de cidre*. 一碗苹果酒

cidrerie [sidʀəʀi] n. f. Usine, local où l'on fabrique le cidre. 苹果酒酿造厂

Cie, abrév. du mot *compagnie*, désignant des associés dans une raison sociale "公司"的法文缩写: *Martin, Durand et Cie*. 马丁杜朗公司

ciel [sjɛl] n. m. (lat. *caelum*) [pl. *cieux*]. ❶ Espace visible au-dessus de nos têtes, que limite l'horizon 天,天空: *Les étoiles brillent dans le ciel* (syn. firmament). 星星在天空闪烁。❷ (Pl. *ciels*). État, aspect du ciel 天气;蓝天: *Ciel bas, sans nuages, bleu*. 天低云暗;晴空万里;蔚蓝的天空 ❸ L'espace où se meuvent les astres; l'ensemble des astres et leur influence supposée sur la destinée 〔天〕宇宙;(集)〔星相〕天命,天意: *Une carte du ciel*. 宇宙志 / *Le ciel est contre moi, je n'y arriverai jamais*! 天意和我作对,我永远不会成功! ❹ Séjour de la Divinité, des âmes des justes après leur mort 天国,天堂: *Monter au ciel* (syn. paradis). 升天 ❺ Dieu, la puissance divine 上帝,上天,老天: *Invoquer le ciel*. 祈求上天保佑 / *Fasse le ciel qu'il ne lui soit rien arrivé*! 愿上帝保佑他什么事也没有! ❻ (Pl. *ciels*). Dais placé au-dessus d'un lit et auquel sont suspendus des rideaux 床顶华盖 (on dit aussi 亦说 *ciel de lit*): *Un ciel recouvert de soie bleue*. 蓝色丝绸面的床顶华盖 ❼ **À ciel ouvert**, se dit d'une mine, d'une carrière exploitée en plein air. 露天的[指矿、采矿场] ‖ **Entre ciel et terre**, dans l'air, en suspens au-dessus du sol 在空中: *L'alpiniste restait entre ciel et terre au bout de sa corde*. 登山者挂在他的绳端悬在半空中。‖ LITT. **Le feu du ciel**, la foudre. 〈书〉雷电,闪电 ‖ **Remuer ciel et terre**, mettre tout en œuvre pour réussir. 千方百计,用尽各种方法 ‖ **Sous d'autres cieux**, dans un autre pays 在另一个国家,在它国: *Je rêve de partir vivre sous d'autres cieux*. 我幻想去它国生活。‖ **Tomber du ciel**, arriver à l'improviste et au bon moment; être surpris, stupéfait 〈转〉从天而降;惊呆,莫名其妙: *Cet argent qui tombe du ciel est le bienvenu*! 这笔天上掉下来的钱来得太巧了! ◆ interj. Exprime la surprise, l'étonnement, la douleur 天哪[表示惊讶、痛苦等]: *Ciel, il a oublié son passeport*! 天哪,他忘了他的护照!

cierge [sjɛʀʒ] n. m. (lat. *cereus*, de *cera* "cire"). ❶ Longue chandelle de cire que l'on brûle dans les églises (教堂里的)大蜡烛: *Brûler un cierge à la Vierge Marie*. 为圣母玛丽亚点燃大蜡烛 ❷ Plante grasse des régions arides d'Amérique, dont certaines espèces ont l'aspect de colonnes pouvant atteindre 15 m. 〔植〕仙影掌,仙人掌,仙人卷 ◇ Famille des cactacées. ◇仙人掌科。

cigale [sigal] n. f. (prov. *cigala*, lat. *cicada*). Insecte abondant dans la région méditerranéenne et vivant sur les arbres, dont il puise la sève. 〔昆〕蝉 ◇ Ordre des homoptères; long. avec les ailes: 5 cm; la cigale craquette et stridule. ◇ 同翅目;算翅膀长5厘米;蝉叫用 craquetter 或 striduler。

cigare [sigaʀ] n. m. (esp. *cigarro*). ❶ Petit rouleau de feuilles et de fragments de tabac, que l'on fume. 雪茄,雪茄烟 ❷ FAM. Tête, crâne〈俗〉脑袋,头: *Recevoir un coup sur le cigare*. 头上挨了一击

cigarette [sigaʀɛt] n. f. (de *cigare*). Cylindre de tabac haché, enveloppé dans du papier fin 香烟,卷烟,纸烟: *Rouler une cigarette*. 卷个烟卷儿

cigarier, ère [sigaʀje, -ɛʀ] n. Ouvrier, ouvrière qui confectionne des cigares. 制雪茄烟工人

cigarillo [sigaʀijo] n. m. (mot esp.). 《西》Petit cigare. 小雪茄(烟)

ci-gît [siʒi] loc. verb. (de *gésir*). Ici est enterré (formule ordinaire des épitaphes, précédant le nom du mort). 长眠于此,在此安息[墓碑用语]

cigogne [sigɔɲ] n. f. (prov. *cegonha*, lat. *ciconia*). Oiseau échassier migrateur, dont l'espèce la plus connue, la cigogne blanche à ailes noires, atteint plus d'un mètre de hauteur. 〔鸟〕鹳 ◇ La cigogne claquette ou craquette. ◇ 鹳叫用 claquetter 或 craquetter。

ciguë [sigy] n. f. (lat. *cicuta*). ❶ Plante des décombres et des chemins, qui renferme un alcaloïde toxique, la cicutine. 〔植〕毒芹 ◇ Famille des ombellifères. ◇ 伞形科。❷ Poison extrait de la ciguë 毒芹毒物,毒芹毒药: *Socrate fut condamné à boire la ciguë*. 苏格拉底被判喝毒芹汁处死。

ci-inclus, e [siɛ̃kly, -yz] adj. (inv. avant le n., variable après le n.). Contenu dans cet envoi 内附的,内含的: *La quittance ci-incluse tiendra lieu de preuve*. 内附的收据作为凭证。*Vous trouverez ci-inclus votre quittance*. 随信您将收到您的收据。

ci-joint, e [siʒwɛ̃, -ɛ̃t] adj. (inv. avant le n., variable après le n.). Joint à cet envoi 此附,内附的: *Veuillez prendre connaissance des notes ci-jointes*. 请您看一下附上的清单。*Vous trouverez ci-joint deux copies du jugement du tribunal*. 随函您将收到两份法庭判决书的副本。

cil [sil] n. m. (lat. *cilium*). ❶ Poil qui garnit le bord des paupières de l'homme et des singes (眼)睫毛: *Il me fixait sans un battement de cil*. 他目不转睛地盯着我。❷ **Cils vibratiles** → vibratile.

cilice [silis] n. m. (lat. *cilicium* "étoffe en poil de chèvre de Cilicie"). Autref., chemise.

large ceinture de crin portée sur la peau par mortification et en signe de pénitence〔宗〕苦衣[苦行者穿的粗毛衬衣]：*Moine qui porte un cilice*.穿苦衣的修道士

cilié, e [silje] adj. Garni de cils 有纤毛的，细毛状的：*Membrane ciliée*. 纤毛膜 / *Feuille ciliée*. 细毛状叶子 ◆ **cilié** n. m. **Ciliés**, groupe de protozoaires à cils vibratiles telle la paramécie (syn. vieilli infusoire).〔动〕纤毛虫类

ciller [sije] v. i. (de *cil*). ❶ Abaisser et relever rapidement les paupières 眨眼：*La vive lumière du soleil nous fit ciller* (= cligner des yeux).强烈的光线使我们不断眨眼。❷ **Ne pas ciller**, rester immobile, impassible〈转〉一动不动；无动于衷：*Il a écouté la critique et n'a pas cillé*. 他听了批评意见，无动于衷。

cimaise [simɛz] n. f. (gr. *kumation* "petite vague"). ❶ ARCHIT. Moulure formant le sommet d'une corniche.〔建〕(檐口或墙裙上的)葱形饰，反曲线，波纹线脚；挂镜条 ❷ Mur d'une salle d'exposition (dans un musée, etc.). (展览厅中的)隔墙

cime [sim] n. f. (lat. *cyma* "pousse végétale, extrémité", gr. *kuma* "soulèvement"). Extrémité supérieure, effilée, d'une montagne, d'un arbre, etc. 顶，顶峰：*Le vent agite la cime des peupliers* (syn. faîte, tête). 风吹动着杨树的树冠。*Les alpinistes ont atteint la dernière cime* (syn. pointe, sommet). 登山者们登上了最后一个山峰。

ciment [simɑ̃] n. m. (lat. *caementum* "pierre non taillée"). ❶ Matière pulvérulente formant avec l'eau ou avec une solution saline une pâte plastique liante, capable d'agglomérer, en durcissant, des substances variées. 水泥 ❷ Toute substance interposée entre deux corps durs pour les lier 粘合剂，粘固胶：*Du ciment dentaire*. 牙用粘固粉 ❸ LITT. Ce qui rapproche, unit〈转，书〉纽带，联系：*Les épreuves endurées ensemble sont le ciment de leur amitié*. 共同经历的艰难困苦是连结他们友谊的纽带。

cimenter [simɑ̃te] v. t. ❶ Lier, fixer avec du ciment 用水泥粘合，用水泥固定：*Cimenter des moellons*. 用水泥粘合碎石 / *Il a cimenté un anneau dans le mur*. 用水泥把铁环固定在墙上 ❷ Recouvrir de ciment 抹一层水泥：*Faire cimenter le sol d'une cave*. 让人在地窖的地面上抹一层水泥 ❸ LITT. Établir solidement〈转，书〉巩固，加强；牢固地结成：*Le pacte a cimenté la paix* (syn. affermir, consolider). 条约巩固了和平。

cimenterie [simɑ̃tʀi] n. f. Fabrique de ciment. 水泥厂

cimeterre [simtɛʀ] n. m. (it. *scimitarra*, du turc). Sabre oriental à lame courbe qui s'élargit vers l'extrémité. 弯形大刀

cimetière [simtjɛʀ] n. m. (lat. *coemeterium* "lieu de repos", du gr. *koiman* "dormir"). ❶ Lieu où l'on enterre les morts 墓地，公墓：*Le cortège funèbre se dirigeait vers le cimetière*. 送葬的队伍朝着墓地走去。❷ **Cimetière de voitures**, lieu où sont rassemblées des carcasses de voitures hors d'usage. 汽车墓地，报废车堆放场

cinabre [sinabʀ] n. m. (gr. *kinnabari*). ❶ Sulfure naturel de mercure, de couleur rouge, dont on extrait ce métal.〔矿〕辰砂，硃矿，一硫化汞 ◇ Symb. 符号 HgS. ❷ Couleur rouge vermillon. 朱红色

cinéaste [sineast] n. (de *ciné* [*ma*]). Auteur ou réalisateur de films.〔影〕编剧，编导，导演；电影业人士

ciné-club [sineklœb] n. m. (pl. *ciné-clubs*). Association visant à promouvoir la culture cinématographique. 电影(爱好者)俱乐部

cinéma [sinema] n. m. (abrév. de *cinématographe*). ❶ Art de composer et de réaliser des films cinématographiques 电影，电影艺术：*La technique du cinéma fut mise au point par les frères Lumière en 1895*. 电影技术是1895年由吕米埃兄弟发明的。❷ Industrie cinématographique 电影业：*Travailler dans le cinéma*. 从事电影工作，在电影界工作 / *Les professions du cinéma*. 电影业的各种职业 ❸ L'ensemble des œuvres cinématographiques (d'un pays, d'un auteur, etc.)〈集〉电影作品：*Rétrospective du cinéma français, italien*. 法国电影回顾展；意大利电影回顾展 ❹ Salle de spectacle destinée à la projection de films (abrév. fam. *ciné*) 电影院：*Il y a deux cinémas dans mon quartier*. 我们这一片有两家电影院。*Il va souvent au cinéma*. 他常去电影院看电影。❺ FAM. **C'est du cinéma**, ce n'est pas sincère, c'est de la comédie. 〈转，俗〉这不像是真的。这像在演戏。‖ **Faire du cinéma, tout un cinéma**, faire des manières, des complications. 装腔作势，矫柔做作

CinémaScope [sinemaskɔp] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Procédé cinématographique de projection sur un écran large par rétablissement de l'image préalablement déformée à la prise de vues. (西尼玛斯柯普)宽银幕电影

cinémathèque [sinematɛk] n. f. (de *cinéma* et *-thèque*). Lieu où l'on conserve et projette des films. 电影资料馆，电影馆

cinématique [sinematik] n. f. (de *cinémato-*). PHYS. Partie de la mécanique qui étudie les mouvements des corps, abstraction faite des forces qui les produisent.〔物〕运动学

cinématographe [sinematɔgʀaf] n. m. (de *cinémato-* et *-graphe*). ❶ Anc. appareil destiné à enregistrer des images, à projeter sur un écran des vues animées. (旧式的)电影摄影放映机 ❷ VIEILLI ou LITT. Art cinématographique, cinéma〈旧；书〉电影艺术；电影：*Les premiers temps du cinématographe*. 电影艺术的早期时代

cinématographique [sinematɔgʀafik] adj. Relatif au cinéma 电影的：*L'industrie cinématographique*. 电影工业

cinémomètre [sinemɔmɛtʀ] n. m. (de *cinéma-* et *-mètre*). Appareil servant à mesurer la vitesse linéaire d'un mobile. 速度表，速度记，旋速计

cinéphile [sinefil] n. Amateur de cinéma. 电影

爱好者

1. **cinéraire** [sineRεR] adj. (lat. *cinerarius*, de *cinis*, *-eris* "cendre"). Qui renferme les cendres d'un corps incinéré 放骨灰的: *Urne cinéraire*. 骨灰瓮

2. **cinéraire** [sineRεR] n. f. (de *1. cinéraire*). Séneçon ornemental au feuillage cendré, aux fleurs pourprées. 〔植〕瓜叶菊

cinétique [sinetik] adj. (gr. *kinêtikos* "mobile"). ❶ Relatif au mouvement; fondé sur le mouvement 运动的，动的；动力的: *Théorie cinétique des gaz*. 气体分子运动论 ❷ **Art cinétique**, forme d'art contemporain fondée sur l'illusion optique, le caractère changeant de l'œuvre, son mouvement virtuel ou réel. 运动艺术 ‖ **Énergie cinétique**, énergie d'un corps en mouvement. 动能 ◇ Pour un solide en mouvement de translation, l'énergie cinétique est le demi-produit de sa masse par le carré de sa vitesse. ◇ 物体的平移动能等于它的质量与速度的平方的乘积的一半。◆ n. f. ❶ Partie de la mécanique traitant des mouvements. 动力学 ❷ Étude de la vitesse des réactions chimiques. 〔化〕反应动力学

cinghalais [sɛ̃galε] n. m. (angl. *cingalese*, du tamoul). Langue indo-aryenne parlée au Sri Lanka, où elle est la langue officielle. 僧伽罗语

cinglant, e [sɛ̃glɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *2. cingler*). Qui blesse l'amour-propre par sa rudesse 严厉的；辛辣的，尖刻的: *Repartie cinglante* (syn. vexant). 尖刻的回答

cinglé, e [sɛ̃gle] adj. et n. (de *2. cingler*). FAM. Qui a l'esprit dérangé 〈俗〉疯疯癫癫的(人)，有点精神失常的(人): *Tu es cinglé de conduireaussi vite* (syn. fou). 你车开得这么快真是疯了。

1. **cingler** [sɛ̃gle] v. i. (du scand. *sigla*, par croisement avec *2. cingler*). LITT. En parlant d'un bateau, faire route, naviguer dans une direction déterminée 〈书〉，〔海〕航行: *Le paquebot cinglait vers la Grèce*. 大客轮驶向希腊。

2. **cingler** [sɛ̃gle] v. t. (de *sangler* "frapper avec une sangle"). ❶ Frapper avec qqch de mince et de flexible 鞭打，抽打: *Le jockey cinglait les flancs de son cheval* (syn. cravacher, fouetter). 赛马骑师鞭打他马的胁部。❷ En parlant de la pluie, de la grêle, frapper des coups vifs et nombreux (雨、冰雹、沙子等)扑打，刺痛: *Les grains de sable soulevés par le vent nous cinglaient le visage* (syn. fouetter). 风刮起的沙粒扑打着我们的脸。❸ Blesser par des paroles dures 〈转〉痛骂，苛责，训斥，鞭挞，刺伤: *Cingler qqn d'une réplique, d'une insulte*. 严厉驳斥某人；痛骂某人

cinnamome [sinamɔm] n. m. (lat. *cinnamomum*, du gr.). Genre d'arbustes aromatiques originaires des régions chaudes de l'Asie, tels le cannelier, le camphrier. 〔植〕樟属植物

cinq [sɛ̃k] (devant une consonne, le plus souvent [sɛ̃]) adj. num. card. inv. (lat. *quinque*). ❶ Quatre plus un 五: *Les cinq doigts de la main*. 五个手指 ❷ (En fonction d'ordinal 作序数词用). De rang numéro cinq, cinquième 第五: *Le tome cinq*. 第五卷 / *Le cinq septembre* (= le cinquième jour de septembre). 9 月 5 日 / *Je partirai le cinq* (= le cinquième jour du mois). 我将于五日动身。◆ n. m. inv. [sɛ̃k] ❶ Le nombre qui suit quatre dans la série des entiers naturels; le chiffre représentant ce nombre 五；五字: *Trois et deux font cinq*. 三加二等于五。*Ses cinq sont illisibles*. 他写的 5 字看不清。❷ JEUX. Face d'un dé marquée de cinq points; carte comportant cinq figures, marquée par le numéro cinq 〔游戏〕(色子的)5 点；(扑克中的)5: *Si je tire un cinq, j'ai gagné*. 如果我摸到一个 5，我就赢了。Le cinq de pique. 黑桃 5 ❸ FAM. **En cinq sec**, très rapidement. 〈俗〉迅速地，快捷地 ‖ **Recevoir qqn cinq sur cinq**, l'entendre parfaitement à la radio, au téléphone. (在无线电、电话里)听某人很清楚

cinquantaine [sɛ̃kɑ̃tεn] n. f. ❶ Nombre de cinquante ou d'environ cinquante. 五十，五十左右 ❷ Âge d'à peu près cinquante ans 五十岁，五十岁左右: *Approcher de la cinquantaine*. 将近 50 岁

cinquante [sɛ̃kɑ̃t] adj. num. card. inv. (lat. *quinquaginta*). ❶ Cinq fois dix 五十: *Il y avait cinquante personnes*. 当时有 50 人。❷ (En fonction d'ordinal 作序数词用). De rang numéro cinquante; cinquantième 第五十: *La page cinquante*. 第 50 页 / *La chambre cinquante*. 第 50 个房间 ◆ n. m. inv. Le nombre qui suit quarante-neuf dans la série des entiers naturels 五十: *Trente plus vingt égalent cinquante*. 三十加二十等于五十。

cinquantenaire [sɛ̃kɑ̃tnεR] adj. Qui dure cinquante ans. 五十年的 ◆ adj. et n. Qui a atteint cinquante ans 五十岁的(人): *Un cinquantenaire de belle allure* (syn. cour. quinquagénaire). 身材很好的 50 岁男子 ◆ n. m. Anniversaire d'un événement qui a eu lieu cinquante ans auparavant 五十周年: *Le cinquantenaire de la création de notre théâtre*. 我们剧院建院五十周年

cinquantième [sɛ̃kɑ̃tjεm] adj. num. ord. et n. De rang numéro cinquante 第五十: *Le cinquantième étage d'une tour*. 摩天大厦的第 50 层 [中文为第 51 层] ◆ adj. et n. m. Qui correspond à la division d'un tout en cinquante parties égales 五十分之一(的): *La cinquantième partie d'une somme*. 一笔款项的五十分之一 / *Elle réserve un cinquantième de ses gains à des associations*. 她将她收入的五十分之一留下捐给一些协会用。

cinquième [sɛ̃kjεm] adj. num. ord. De rang numéro cinq 第五(点): *Le cinquième client a été récompensé*. 第五位顾客得到了奖励。◆ n. Celui, ce qui occupe le cinquième rang 第五名: *C'est la cinquième de la classe*. 她名列全班第五名。◆ adj. et n. m. Qui correspond à la division

d'un tout en cinq parties égales 五分之一的: *La cinquième partie d'une somme*. 一笔款项的五分之一 / *Vous en recevrez chacun le cinquième*. 你们每人将得到五分之一。◆ n. f. ❶ En France, classe constituant la deuxième année du premier cycle de l'enseignement secondaire (法国的)中学二年级: *Passer de sixième en cinquième*. 从中学一年级升到中学二年级 ❷ Cinquième vitesse d'un véhicule (车辆的)第五档: *Passer en cinquième*, *la cinquième*. 换到第五档

cinquièmement [sɛ̃kjɛmmɑ̃] adv. En cinquième lieu 第五(点): *Cinquièmement*, *vous êtes constamment en retard*. 第五,您总是迟到。

cintrage [sɛ̃tʀaʒ] n. m. Action de cintrer; fait d'être cintré. [土木]砌成拱形;[机]使弯曲;弯曲

cintre [sɛ̃tʀ] n. m. (de *cintrer*). ❶ Courbure intérieure d'une voûte ou d'un arc. [土木]拱;拱腹 ❷ Support incurvé qui permet de suspendre les vêtements 衣架: *Mettre son manteau sur un cintre*. 把他的大衣放在一个衣架上 ◆ **cintres** n. m. pl. Partie d'un théâtre située au-dessus de la scène, où l'on remonte les décors après utilisation. 舞台上空吊布景的地方

cintrer [sɛ̃tʀe] v. t. (lat. pop. *cinctuare*, du class. *cinctura*, "ceinture"). ❶ Donner une courbure à [土木]砌成拱形;[机]使弯曲: *Cintrer une barre de fer* (syn. arquer, incurver). 弯铁杠 ❷ Resserrer un vêtement par des pinces à la taille. [缝]收紧(衣服的)腰身

cirage [siʀaʒ] n. m. (de *cire*). ❶ Produit originellement à base de cire, destiné à l'entretien et au lustrage du cuir. 皮鞋油;上蜡,打蜡 ❷ FAM. **Être dans le cirage**, ne pas avoir les idées claires. (转,俗)如堕云里雾中,晕头转向

circaète [siʀkaɛt] n. m. (du gr. *kirkos* "faucon" et *aetos* "aigle"). Oiseau rapace diurne, de grande taille, habitant les régions boisées du centre et du sud de la France. [鸟]短趾雕 ◇ Long. 70 cm. ◇ 长 70 厘米。

circoncire [siʀkɔ̃siʀ] v. t. (lat. *circumcidere* "couper autour") [conj. 101]. Pratiquer la circoncision sur qqn. 给(某人)包皮环切除;[宗]给(某人)行割礼

circoncis, e [siʀkɔ̃si] adj. et n. m. Qui a subi la circoncision. 包皮环被切除的(人);受过割礼的(人)

circoncision [siʀkɔ̃sizjɔ̃] n. f. (lat. ecclés. *circumcisio*, du class. *circumcidere* "couper autour"). Ablation totale ou partielle du prépuce; spécial., ablation rituelle du prépuce chez les juifs, les musulmans, certains peuples africains. 包皮环切术;[宗]割礼

circonférence [siʀkɔ̃feʀɑ̃s] n. f. (lat. *circumferentia*, de *circumferre* "faire le tour"). ❶ VIEILLI. Ligne plane et fermée dont tous les points sont situés à la même distance (appelé *rayon*) d'un point fixe (appelé *centre*) [syn. cercle]. (旧)圆圈 ❷ Périmètre d'un cercle. [数]圆周 ◇ Si R est le rayon, la circonférence est égale à $2\pi R$. ◇ 如果圆的半径为 R 的话,则圆周等于 $2\pi R$。❸ Ligne fermée qui marque la limite d'un espace 周界,边界: *Un mur s'étendait sur toute la circonférence du domaine* (syn. périmètre, pourtour). 一堵围墙沿着地产的边界延伸。

circonflexe [siʀkɔ̃flɛks] adj. (du lat. *circumflexus* [*accentus*] "tiré autour"). Se dit d'un signe d'accentuation (ˆ) servant en français à noter certaines voyelles longues (*pâté*) ou à distinguer des homonymes (*dû*, *forêt*). [音]长音符号

circonlocution [siʀkɔ̃lɔkysjɔ̃] n. f. (lat. *circumlocutio*, de *circum* "autour" et *locutio* "parole"). Manière de parler dans laquelle on exprime sa pensée d'une façon indirecte (syn. périphrase). 委婉的说法,迂回的说法

circonscription [siʀkɔ̃skʀipsjɔ̃] n. f. (lat. *circumscriptio*, de *circumscribere* "tracer autour, limiter"). Division administrative, militaire, religieuse d'un territoire 区,区域,区划: *Créer de nouvelles circonscriptions électorales*. 设立新的选区

circonscrire [siʀkɔ̃skʀiʀ] v. t. (lat. *circumscribere*, de *circum* "autour" et *scribere* "écrire")[conj. 99]. ❶ Tracer une limite autour 在…周围画线,标出…的范围,划出…的界线: *Circonscrire un parc par des murs* (syn. délimiter, entourer). 用围墙把公园围起来 ❷ Limiter la propagation, l'extension d'un phénomène 限制,限定,控制: *Circonscrire une épidémie*, *un incendie*. 控制一种流行病;控制一场火灾 ❸ Définir les limites de qqch 确定…范围: *Vous devez apprendre à circonscrire votre sujet* (syn. cerner). 您应该学会如何确定您主题的范围。

circonscrit, e [siʀkɔ̃skʀi, -it] adj. (de *circonscrire*). MATH. Se dit d'une courbe, en partic. d'un cercle, passant par tous les sommets d'un polygone, ou d'un polygone sur les côtés duquel sont situés les sommets d'un autre (appelé *polygone inscrit*). [数]外切的,外接的

circonspect, e [siʀkɔ̃spɛ, -ɛkt] ou [siʀkɔ̃spɛkt, -ɛkt] adj. (lat. *circumspectus*, de *circumspicere* "regarder autour"). Qui montre de la circonspection 谨慎的,审慎的,慎重的: *Cette mésaventure l'a rendue circonspecte* (syn. précautionneux, prudent). 这次不幸使她变得谨慎起来。

circonspection [siʀkɔ̃spɛksjɔ̃] n. f. (lat. *circumspectio*, de *circumspicere* "regarder autour"). Prudence, réserve dans les actes ou les paroles 谨慎,审慎,慎重: *Je vous recommande la circonspection dans cette affaire*. 我建议您在这件事情上要慎重。

circonstance [siʀkɔ̃stɑ̃s] n. f. (lat. *circumstantia*, de *circumstare* "se tenir autour"). ❶ Particularité qui accompagne un fait, une situation 情况,情节: *L'enquête établira les circonstances de l'accident* (syn. condition). 调查将确定事故当时的情况。❷ État des choses à un moment donné 状况,形势: *Dans les circons-*

tances actuelles (syn. conjoncture, situation).在目前形势下 ❸ **De circonstance**, adapté à la situation du moment 应时的,合时宜的: *Faire une tête de circonstance*. 应时地点了一下头

circonstancié, e [siʀkɔ̃stɑ̃sje] adj. Dont les circonstances sont rapportées en détail 详尽的,详细陈述的: *Le compte-rendu circonstancié d'une réunion* (syn. détaillé).会议的详尽报告

circonstanciel, elle [siʀkɔ̃stɑ̃sjɛl] adj. ❶ Qui est lié aux circonstances 情况的;状况的,形势的: *Sa déclaration est purement circonstancielle*. 他的声明纯粹是应时性的。❷ GRAMM. Se dit d'un complément prépositionnel (ou d'une surbordonnée jouant ce rôle) qui indique dans quelle circonstance a lieu l'action (temps, lieu, cause, etc.).〔语〕表明状况的,状语的

circonvallation [siʀkɔ̃valasjɔ̃] n. f. (bas lat. *circumvallatio*, du class. *circumvallare* "entourer d'un retranchement"). Fortification établie par un assiégeant pour se garder contre une armée se portant au secours des assiégés. 封锁壕

circonvenir [siʀkɔ̃vniʀ] v. t. (lat. *circumvenire* "venir autour")[conj. 40]. Chercher par des manœuvres habiles à convaincre qqn, à obtenir qu'il agisse comme on le souhaite 欺骗,哄骗;操纵,笼络: *Tenter de circonvenir un témoin* (syn. manœuvrer). 试图操纵一名证人

circonvolution [siʀkɔ̃vɔlysjɔ̃] n. f. (lat. *circumvolvere* "rouler autour"). ❶ Enroulement, cercle autour d'un point central 盘绕,盘旋,旋绕: *Les vautours décrivaient des circonvolutions au-dessus du corps de la gazelle* (syn. cercle). 秃鹫们在羚羊的尸体上方盘旋。❷ **Circonvolutions cérébrales**, replis sinueux de l'écorce cérébrale chez les mammifères.〔解〕脑回

circuit [siʀkɥi] n. m. (lat. *circuitus*, de *circuire* "faire le tour"). ❶ Itinéraire d'une épreuve sportive que les concurrents ont à parcourir une ou plusieurs fois〔体〕环形路线: *Le circuit du Tour de France*. 环法自行车赛的路线 / *Un circuit automobile*. 赛车道 ❷ Parcours touristique comportant plusieurs étapes et souvent balisé 旅游线路: *Faire le circuit des châteaux de la Loire* (syn. tournée). 选择卢瓦尔河城堡线路旅游 ❸ Itinéraire compliqué 复杂的路线: *Quel circuit pour arriver chez eux!* 到他们家的路真够绕的! ❹ Mouvement de circulation des biens financiers ou de consommation〔经〕流转,流通: *Le circuit des capitaux*. 资金的流转 / *Les circuits de distribution des fruits*. 水果的销售流通 ❺ Jouet constitué d'un parcours fermé sur lequel on fait circuler des trains, des voitures. 循环火车;循环汽车[儿童玩具] ❻ Ensemble de compétitions sportives (tennis et golf notamm.) dont les résultats sont pris en compte pour un classement professionnel.〔体〕巡回赛 ❼ Ce qui a cours, qui est en circulation; ensemble des éléments et des personnes qui comptent dans un domaine 流通,通用;(某领域中)流通的事物;流动的人员: *Être hors circuit* (= ne plus avoir cours, ne plus être au fait des choses). 不流通了,不通用了 / *Remettre qqch dans le circuit* (= en circulation). 使某物重新流通 ❽ ÉLECTR., ÉLECTRON. Ensemble de conducteurs dans lequel peut passer un courant électrique.〔电,电子〕线路,电路,回路 ❾ **Circuit imprimé**, support isolant rigide ou souple, qui porte les liaisons conductrices nécessaires à la connexion des diverses composantes d'un équipement électronique. 印刷电路 ‖ **Circuit intégré**, circuit électronique réunissant dans une pastille de silicium les composants nécessaires à la réalisation d'une fonction électronique complexe. 集成电路 ‖ **En circuit fermé**, sans communication ni échange avec l'extérieur 闭路地;内部流通地: *Fonctionner en circuit fermé*. 内部运转

circulaire [siʀkylɛʀ] adj. (bas lat. *circularis*, du class. *circulus* "cercle"). ❶ Qui a la forme d'un cercle; qui décrit un cercle 圆的,圆形的;圆周的: *Une piscine circulaire* (syn. rond). 圆形游泳池 / *Un mouvement circulaire* (syn. giratoire, rotatoire). 圆周运动 ❷ Qui ramène au point de départ 环绕的,循环的: *Un voyage circulaire*. 环程旅行 / *Un raisonnement circulaire* (= un cercle vicieux). 循环论证 ❸ MATH. **Fonctions circulaires**, fonctions trigonométriques (sinus, cosinus, etc.).〔数〕圆函数 ◆ n. f. Lettre, note tirée à plusieurs exemplaires et adressée à des destinataires différents pour leur communiquer les mêmes informations 通报,通函,通知: *Distribuer une circulaire*. 分发通报

circularité [siʀkylaʀite] n. f. État de ce qui est circulaire; fait de revenir au point de départ 圆圈形,环状;环绕,循环: *La circularité d'un raisonnement*. 论证的循环反复性

circulation [siʀkylasjɔ̃] n. f. (lat. *circulatio* "mouvement circulaire"). ❶ Mouvement de ce qui circule 循环,流通,环流: *La circulation de l'air se fait mal dans le tunnel*. 隧道里空气流通很差。*La circulation des denrées alimentaires*. 食品流通 / *Mettre une nouvelle pièce en circulation* (= sur le marché). 把一种新的硬币投入流通 ❷ Mouvement des véhicules se déplaçant sur les voies de communication; ensemble des véhicules qui circulent 交通;(集)行驶的车辆: *En raison des travaux, la circulation se fait sur une seule file* (syn. passage). 由于施工,车辆只走一条车道。*Circulation dense, fluide* (syn. trafic). 拥挤的交通;畅通的交通 ❸ **Circulation atmosphérique**, mouvement des grandes masses d'air dans la troposphère.〔地〕气流 ‖ **Circulation monétaire**, mouvement de la masse monétaire en un temps donné. 货币流通 ‖ **Circulation sanguine, circulation du sang**, mouvement du sang que le cœur envoie par les artères aux organes et qui revient des organes au cœur par les veines.

après être passé par les capillaires. 血液循环

circulatoire [sirkylatwar] adj. ❶ Relatif à la circulation du sang 血液循环的: *Avoir des troubles circulatoires*. 有血液循环障碍 ❷ **Appareil circulatoire**, ensemble des vaisseaux assurant la circulation du sang et de la lymphe (artères, capillaires, veines). 血液循环器官

circuler [sirkyle] v. i. (lat. *circulari*, de *circulus* "cercle"). ❶ Se mouvoir de façon à revenir à son point de départ 循环,流通,环流: *Le sang circule dans nos veines*. 血液在我们的血管中循环。❷ Se déplacer sur des voies de communication 往来,通行: *On circule de plus en plus mal dans Paris* (syn. rouler). 在巴黎市内开车越来越堵。*Allez, circulez!* (= ne restez pas là). 不要停留! 走开! ❸ Passer de main en main 流传: *Des faux billets circulent dans le Sud-Est*. 一些伪钞在东南部地区流传。*Faites circuler le plateau de fromages*. 请传一下奶酪盘。❹ Se propager 〈转〉传播,散布: *Des rumeurs alarmantes circulent déjà* (syn. courir, se répandre). 一些令人不安的传闻已经传开了。

circumnavigation [sirkɔmnavigasjɔ̃] n. f. Voyage maritime autour d'un continent, autour du globe. 〔海〕环洲航行;环球航行

circumpolaire [sirkɔmpɔlɛr] adj. ❶ Qui est ou qui se fait autour du pôle. 拱极的,极附近的 ❷ **Étoile circumpolaire**, étoile assez voisine du pôle céleste pour rester toujours au-dessus de l'horizon en un lieu donné. 〔天〕拱极星

circumterrestre [sirkɔmtɛrɛstr] adj. ASTRON. Qui entoure la Terre, se fait autour d'elle. 〔天〕地球周围的

cire [sir] n. f. (lat. *cera*). ❶ Substance molle et jaunâtre sécrétée par les abeilles, qui en font les rayons de leurs ruches. 蜂蜡 ❷ Substance malléable qui provient de certains végétaux 植物蜡: *Palmiers à cire*. 蜡棕 ❸ Préparation à base de cire, animale ou végétale, et de solvants utilisée pour l'entretien du bois (meubles, parquets, etc.). 地板蜡 ❹ **Cire à cacheter**, composition de gomme-laque ou de résine et d'essence utilisée pour cacheter des lettres, des bouteilles. 封蜡

ciré, e [sire] adj. **Toile cirée**, toile recouverte d'une composition vernissée qui la rend imperméable. (V. aussi *cirer*). 漆布,油布 ◆ **ciré** n. m. Vêtement imperméable en tissu paraffiné ou plastifié, porté spécial. par les marins. 防水衣,油布衣

cirer [sire] v. t. Enduire, frotter de cire, de cirage 上蜡,打蜡;给(皮鞋)擦油: *Cirer un parquet* (syn. encaustiquer). 给地板上蜡 / *Cirer ses chaussures*. 给皮鞋擦油

cireur, euse [sirœr, -øz] n. Personne dont la profession est de cirer; personne qui cire 打蜡工,上蜡工;打蜡者,上蜡者: *Cireur de parquets, de chaussures*. 地板打蜡工;擦皮鞋的人 ◆ **cireuse** n. f. Appareil électrique ménager destiné à l'entretien des parquets cirés. (地板)打蜡机

cireux, euse [sirø, -øz] adj. Dont la couleur jaunâtre rappelle celle de la cire 蜡的;象蜡的,蜡黄色的: *Le teint cireux d'un malade* (syn. blafard, blême, terreux). 病人蜡黄的脸色

cirque [sirk] n. m. (lat. *circus*). ❶ ANTIQ. Enceinte à gradins où se disputaient les combats de gladiateurs et les courses de chars à Rome 〔古〕竞技场: *Les jeux du cirque* (syn. amphithéâtre, arène). 竞技场的竞技比赛 ❷ Enceinte circulaire où se donnent des spectacles équestres, acrobatiques, etc.; ensemble des gens, des animaux et du matériel nécessaires pour donner ces spectacles 马戏场,杂技场;马戏团: *Aller au cirque*. 去马戏场,去看马戏 / *Le cirque vient de s'installer sur la place* (syn. chapiteau). 马戏大篷刚刚在广场支起来。❸ Dépression semi-circulaire, entourée de montagnes aux parois abruptes, située à l'amont d'une vallée glaciaire 〔地质〕冰斗: *Le cirque de Gavarnie dans les Pyrénées*. 比利牛斯山脉的加瓦尔尼冰斗 ❹ Dépression circulaire à la surface de la Lune ou de certaines planètes (syn. cratère). (月球等行星表面的)圆谷 ❺ FAM. Lieu où règnent le désordre et l'agitation 〈转,俗〉吵吵闹闹的地方,乱七八糟的场所: *Si tu voyais la maison la veille du départ en vacances, c'est le cirque!* (syn. chaos). 你要是在度假出发前一天看见家中的景象的话,那真是乱七八糟!

cirrhose [siroz] n. f. (du gr. *kirrhos* "roux"). Maladie du foie caractérisée par une altération des granulations roussâtres de cet organe 〔医〕肝硬化,肝硬变: *Cirrhose alcoolique*. 酒精中毒性肝硬化

cirrhotique [sirɔtik] adj. et n. Relatif à la cirrhose; atteint de cirrhose. 肝硬化的;患肝硬化的/肝硬化患者

cirrus [sirys] n. m. (mot lat. "filament"). 《拉》Nuage blanc se formant entre 6 000 et 10 000 m et ayant l'aspect de bandes ou filaments isolés. 〔气〕卷云 ◇ Les cirrus forment avec les altocumulus un ciel pommelé qui précède généralement de peu l'arrivée du mauvais temps. ◇卷云和高积云使天上布满了小云朵,这种现象通常出现在坏天气就要来临之前。

cisaille [sizaj] n. f. (lat. pop. **cisacula*, du rad. class. de *caedere* "couper"). Gros ciseaux servant à couper les métaux, à élaguer les arbres, etc. 大剪刀(On dit aussi 亦说 *des cisailles*.)

cisaillement [sizajmɑ̃] n. m. Action de cisailler; fait d'être cisaillé 剪,剪断,剪切: *Le cisaillement d'une tôle*. 剪薄钢板

cisailler [sizaje] v. t. Couper avec des cisailles 剪,剪断,剪切: *Cisailler une clôture de barbelés*. 剪断有刺铁丝围墙

cisalpin, e [sizalpɛ̃, -in] adj. Situé en deçà des Alpes par rapport à Rome (par opp. à *transalpin*). 内阿尔卑斯的[指意大利一侧]

ciseau [sizo] n. m. (lat. pop. **cisellus*, du rad. class. de *caedere* "couper"). ❶ Outil formé

d'une lame d'acier taillée en biseau à une extrémité et génér. munie d'un manche à l'autre, qui sert à travailler le bois, la pierre ou le métal 凿子，錾子：*Un ciseau de menuisier, de sculpteur.* 木工凿；雕刻凿 ❷ Au catch, prise consistant à saisir et à maintenir l'adversaire en croisant les jambes autour de son corps. 〔体〕（开兰夏式摔跤中的）夹腿 ◆ **ciseaux** n. m. pl. ❶ Instrument servant à couper, formé de deux lames tranchantes, croisées en X et mobiles autour d'un pivot 剪刀：*Des ciseaux à bouts ronds.* 圆头剪刀 ❷ Mouvements des jambes que l'on écarte et rapproche comme les branches de ciseaux, pratiqué dans le saut en hauteur ainsi que dans divers mouvements de gymnastique 〔体〕（跳高和体操运动中的）剪式：*Sauter en ciseaux.* 剪式跳高

ciseler [sizle] v. t. (de *ciseau*) [conj. 25]. Sculpter délicatement et avec art 凿，雕刻，雕镂，镌：*Un coffret d'argent finement ciselé.* 精细雕镂的小银盒

ciseleur, euse [sizlœʀ, -øz] n. Artiste, artisan qui cisèle. 雕刻家；雕刻工，金银首饰雕镂工

ciselure [sizlyʀ] n. f. ❶ Art du ciseleur. 雕刻术，金银首饰雕镂术 ❷ Décor ciselé 雕镂的花纹：*Une broche ornée de fines ciselures.* 点缀有细雕镂花纹的首饰别针

ciste [sist] n. m. (gr. *kisthos*). Arbrisseau méditerranéen à fleurs blanches ou roses et dont une espèce fournit une résine aromatique utilisée en parfumerie. 〔植〕岩蔷薇 ◇ Ordre des papavérales. ◇ 罂粟目。

cistercien, enne [sistɛʀsjɛ̃, -ɛn] adj. et n. (lat. médiév. *cisterciensis*, de *Cistercium* [Cîteaux]). Qui appartient à l'ordre de Cîteaux 〔基〕西多修道会的：*Un moine cistercien.* 西多会修士

citadelle [sitadɛl] n. f. (it. *cittadella*, du lat. *civitas* "cité"). ❶ Partie fortifiée de certaines villes. 城堡 ❷ Lieu, organisme où l'on défend certaines idées; centre de résistance 〔转〕堡垒，大本营，中心：*Ces départements sont des citadelles du socialisme* (syn. bastion). 这些省份是社会党人的大本营。

citadin, e [sitadɛ̃, -in] adj. et n. (it. *cittadino*, du lat. *civitas* "cité"). Personne qui habite une ville 市民，城市居民，城里人：*Citadins qui aiment la campagne* (contr. rural). 喜欢乡村的城里人 ◆ adj. De la ville 城市的：*La vie citadine* (syn. urbain; contr. campagnard, rural). 都市生活，城市生活

citation [sitasjɔ̃] n. f. (lat. *citatio*). ❶ Propos, écrit que l'on rapporte exactement 引文，引语，语录：*Une citation écrite se met entre guillemets.* 引文书写时要加引号。❷ Récompense honorifique accordée à un militaire, à une unité consistant en la proclamation de l'action d'éclat par laquelle ils se sont distingués 〔军〕表扬，表彰，嘉奖：*Citation à l'ordre de la nation.* 国家嘉奖令 ❸ Sommation de comparaître en justice en tant que défendeur ou témoin; écrit par lequel on cite qqn en justice 〔法〕传讯，传唤；传票：*Recevoir une citation du juge.* 接到法官的一张传票

cité [site] n. f. (lat. *civitas*). ❶ SOUT. Ville 〈雅〉城市，都市：*New York est une des plus grandes cités du monde* (syn. agglomération). 纽约是世界上最大的城市之一。❷ (Avec une majuscule 词首字母大写). Partie la plus ancienne d'une ville (城市中的)旧城，老城区：*La Cité de Londres, de Carcassonne.* 伦敦城；卡尔卡松老城 ❸ Groupe d'immeubles formant une agglomération plus ou moins importante, souvent dans la banlieue d'une ville et destiné au logement de certaines catégories de gens 居住区：*Une cité ouvrière.* 工人居住区 / *La cité universitaire.* 大学城 ❹ Dans l'Antiquité et au Moyen Âge, unité territoriale et politique constituée par une ville et ses environs 〔古〕城邦：*Les cités grecques groupées sous la direction d'Athènes.* 古希腊雅典城统治时期的古希腊城邦 ❺ **Droit de cité**, dans l'Antiquité, droit d'être admis au nombre des citoyens avec les prérogatives qui s'y attachent; droit d'être intégré à un domaine déterminé 〔古〕公民权；〈转〉被采纳，有权进入：*Les mots vulgaires n'ont pas droit de cité dans notre dictionnaire.* 粗俗的词不被我们的字典所采纳。

cité-dortoir [sitedɔʀtwaʀ] n. f. (pl. *cités-dortoirs*). Agglomération de banlieue, que les habitants quittent le matin pour aller travailler dans une grande ville, et qu'ils n'habitent véritablement que le soir. (郊区)宿舍城

cité-jardin [siteʒaʀdɛ̃] n. f. (pl. *cités-jardins*). Groupe d'immeubles d'habitation édifiés parmi des espaces verts. 花园住宅区

citer [site] v. t. (lat. *citare*). ❶ Reproduire exactement un texte ou les paroles de qqn 引用，引述，援引：*Citer un vers de La Fontaine* (syn. rapporter). 引用拉封丹的一首诗 ❷ Désigner avec précision 列举，准确指出：*Pouvez-vous citer cinq capitales européennes?* (syn. énumérer, nommer). 您能列举出五个欧洲国家的首都吗? ❸ Signaler les actions d'éclat de 〔军〕表扬，表彰，嘉奖：*La brigade a été citée à l'ordre de l'armée.* 该旅受到军级嘉奖。❹ Sommer de se présenter devant un juge, un tribunal 〔法〕传讯，传唤：*Elle a été citée devant le tribunal correctionnel* (syn. assigner). 她被轻罪法庭传唤。

citerne [sitɛʀn] n. f. (lat. *cisterna*, de *cista* "coffre"). ❶ Réservoir pour recevoir et conserver les eaux pluviales. 雨水池，蓄水池 ❷ Grosse cuve fermée destinée à stocker des liquides tels que des carburants, des vins; son contenu. 油罐；油罐中的油；酒罐；酒罐中的酒 ❸ **Camion-citerne, wagon-citerne**, v. à leur ordre alphabétique.

cithare [sitaʀ] n. f. (gr. *kithara*). Instrument de musique à cordes tendues sur une caisse de résonance dépourvue de manche. 〔乐〕齐特拉琴

citizen band [sitizœnbɑ̃d] n. f. (de l'angl. *citizen's band* "fréquence du public"). RADIOTECHN. Bande de fréquence, autour de 27 MHz, utilisée pour les communications entre particuliers (abrév. *C. B.*; recomm. off. *bande publique*).〔无〕民用波段，民用波段无线电通信

citoyen, enne [sitwajɛ̃, -ɛn] n. (de *cité*). ❶ Membre d'un État, considéré du point de vue de ses devoirs et de ses droits civils et politiques 公民，国民：*Les citoyens américains résidant en France* (syn. ressortissant). 居住在法国的美国公民 ❷ Sous la Révolution, titre substitué à « monsieur », « madame ». 男公民，女公民［法国大革命时期的称谓］❸ ANTIQ. Celui qui jouissait du droit de cité.〔古〕有公民权的城邦居民 ❹ FAM. Individu suspect ou bizarre〈俗〉人，家伙：*Un drôle de citoyen*. 一个奇怪的家伙

citoyenneté [sitwajɛnte] n. f. Qualité de citoyen 公民资格，公民身份：*Demander la citoyenneté française* (syn. nationalité). 申请法国公民身份

citrate [sitʀat] n. m. Sel de l'acide citrique.〔化〕柠檬酸盐

citrique [sitʀik] adj. **Acide citrique**, acide extrait du citron, des groseilles et de divers autres fruits. 柠檬酸

citron [sitʀɔ̃] n. m. (bas lat. *citrum*). Fruit comestible du citronnier, d'un jaune pâle, renfermant un jus acide riche en vitamine C. 柠檬◆ adj. inv. Jaune clair. 淡黄色的，柠檬黄的

citronnade [sitʀɔnad] n. f. Boisson préparée avec du jus ou du sirop de citron et de l'eau sucrée. 柠檬水

citronné, e [sitʀɔne] adj. Qui sent le citron; où l'on a mis du jus de citron 有柠檬味的；加柠檬汁的：*L'eau citronnée est désaltérante*. 加柠檬汁的水很解渴。

citronnelle [sitʀɔnɛl] n. f. ❶ Nom générique de graminées aromatiques des régions tropicales cultivées pour leurs huiles essentielles, qui sont utilisées en cuisine, en parfumerie, en pharmacie et en droguerie 有柠檬香味的植物：*La citronnelle éloigne les moustiques*. 有柠檬香味的植物能驱蚊。❷ Liqueur faite d'une infusion de zestes de citron dans l'eau. 柠檬皮烧酒

citronnier [sitʀɔnje] n. m. Arbrisseau produisant les citrons et dont le bois est utilisé en ébénisterie de luxe.〔植〕柠檬树 ◇ Famille des rutacées. ◇ 芸香科。

citrouille [sitʀuj] n. f. (lat. médié v. *citrulus*, du bas lat. *citrium*, class. *citrus*, "cédrat"). Nom usuel de certaines courges.〔植〕笋瓜；南瓜；西葫芦 ◇ Famille des cucurbitacées. ◇ 葫芦科。

cive [siv] n. f. (lat. *caepa* "oignon"). Syn. de *ciboule*. 葱

civet [sivɛ] n. m. (de *cive*, ingrédient originel de ce ragoût). Ragoût de lièvre ou d'autre gibier, préparé avec une sauce au sang et au vin rouge. 酒汁炖兔肉；红葡萄酒烧野味

1. **civette** [sivɛt] n. f. (it. *zibetto*, de l'ar.). ❶ Petit mammifère carnivore à pelage gris orné de bandes noirâtres.〔动〕麝猫 ◇ Famille des viverridés; long. 50 cm. ◇ 灵猫科；长 50 厘米。❷ Sécrétion de la poche anale de cet animal, employée en parfumerie. 麝毛香

2. **civette** [sivɛt] n. f. (dimin. de *cive*). Syn. de *ciboulette*. 小葱；细香葱

civière [sivjɛʀ] n. f. (lat. pop. **cibaria* "engin pour le transport des provisions", de *cibus* "nourriture"). Brancards réunis par une toile pour porter des blessés, des fardeaux, etc. 担架

1. **civil, e** [sivil] adj. (lat. *civilis*, de *civis* "citoyen"). ❶ Qui concerne la collectivité des citoyens d'un État 公民的，国民的；国内的；民用的：*Les lois civiles*. 民法，民用法律 / *Des troubles civils*. 国内动乱 ❷ Dépourvu de caractère militaire ou religieux 非军人的，文职的，平民的；非宗教的，世俗的：*Vie civile* (contr. militaire). 平民生活 / *Mariage, enterrement civil*. (到民政机关登记的)世俗婚礼；世俗葬礼 ❸ Relatif aux rapports juridiques entre particuliers (par opp. à *correctionnel*, *criminel*)〔法〕民事的：*Tribunal civil*. 民事法庭 ❹ SOUT. Qui observe les convenances et les bonnes manières dans les relations sociales (syn. courtois, poli).〈雅〉有礼貌的，谦恭的 ❺ **Droit civil**, partie du droit privé qui concerne les rapports entre particuliers, en dehors de la répression des délits et des questions commerciales.〔法〕民法 ‖ **Droits civils**, droits garantis par la loi à tous les citoyens d'un État considérés comme personnes privées. 公民权 ❻ **État civil** → état. ‖ **Guerre civile**. Guerre entre citoyens d'un même pays. 国内战争，内战 ‖ **Partie civile**. Personne qui intente une action devant un tribunal pour obtenir réparation d'un préjudice〔法〕要求损害赔偿的原告：*Se porter partie civile*. 作为要求损害赔偿的原告

2. **civil** [sivil] n. m. ❶ Celui qui n'est ni militaire, ni religieux 平民，文职人员［指非军人、非宗教人士］：*De nombreux civils ont été tués*. 许多平民被杀死。❷ Condition, état du civil 平民生活［与军人生活相对］：*Il est architecte dans le civil* (= en dehors de la vie militaire). 他当老百姓时是位建筑师。❸**En civil**, sans uniforme 穿便服：*Policiers en civil*. 便衣警察

civilement [sivilmɑ̃] adv. ❶ En matière civile, en droit civil 世俗地，不举行宗教仪式地；民事上：*Être civilement responsable*. 应负民事责任 / *Se marier civilement* (= sans cérémonie religieuse). 以世俗方式结婚［指不举行宗教仪式］❷ LITT. Avec politesse.〈书〉彬彬有礼地

civilisateur, trice [sivilizatœʀ, -tʀis] adj. et n. Qui développe, propage la civilisation. 开化的，教化的，传播文化的/开化者，教化者

civilisation [sivilizasjɔ̃] n. f. ❶ Action de civiliser; fait de se civiliser 开化，教化：*La civilisation de la Gaule par Rome*. 古罗马对高卢的开化 ❷ Ensemble des caractères propres à la

vie intellectuelle, artistique, morale et matérielle d'une société humaine 文明，文化：*La civilisation grecque* (syn. culture). 希腊文明

civilisé, e [sivilize] adj. et n. Qui a atteint un certain degré d'évolution intellectuelle ou industrielle; doté d'une civilisation. 开化的，文明的；有教养的/有教养的人，文明人

civiliser [sivilize] v. t. (de *civil*). ❶ Amener une société, un peuple à un état supérieur d'évolution culturelle et matérielle 使开化，使文明，教化：*Les Grecs ont civilisé de nombreux pays méditerranéens*. 古希腊人使许多地中海国家得以开化。❷ Adoucir le caractère de qqn; raffiner ses manières. 使知礼，使有教养，使举止文雅 ◆ **se civiliser** v. pr. ❶ Atteindre un certain degré de civilisation 开化，变得文明：*Les peuples anciens qui se civilisèrent sous l'influence de Rome*. 在古罗马影响下得以开化的各族人民 ❷ Acquérir des manières plus raffinées 变得有礼，变得有教养，变得举止文雅：*Personne qui se civilise au contact de ses collègues*. 在与其同事的接触中变得举止文雅的人

civilité [sivilite] n. f. (lat. *civilitas*; v. *civil*). LITT. Respect des convenances (syn. courtoisie, politesse). 〈书〉礼貌，谦恭，礼仪 ◆ **civilités** n. f. pl. Paroles de politesse; témoignages de considération 客套语，礼貌语；客套，敬意：*Présenter ses civilités à qqn* (syn. hommages, respects). 向某人表示敬意

civique [sivik] adj. (lat. *civicus*, de *civis* "citoyen"). ❶ Qui concerne le citoyen et son rôle dans la vie politique 公民的，公民义务的：*Droits civiques*. 公民权 ❷ Propre au bon citoyen 好公民的：*Avoir l'esprit civique*. 具有公民意识 ❸ **Éducation civique**, enseignement destiné à préparer les élèves à leur rôle de citoyen. 公民义务教育，公民教育

civisme [sivism] n. m. (de *civique*). Dévouement envers la collectivité, l'État 公民责任感：*Faites preuve de civisme, votez !* 请表现出公民责任感来，投票吧！

clac [klak] interj. (onomat.). Exprime un bruit sec, un claquement soudain. 啪！叭！喀嚓！

clafoutis [klafuti] n. m. (du dialect. *clafir* "remplir"). Gâteau constitué par un mélange de pâte et de fruits, notamm. de cerises. 水果蛋糕[尤指樱桃蛋糕]

claie [klɛ] n. f. (gaul. *cleta*). ❶ Treillis d'osier, à claire-voie, servant à faire égoutter des fromages ou sécher des fruits. 柳条编织物 ❷ Clôture à claire-voie, en bois ou en métal. (木质或金属)栅栏

1. **clair, e** [klɛʀ] adj. (lat. *clarus*). ❶ Qui répand beaucoup de lumière; qui reçoit beaucoup de lumière 明亮的，光亮的：*Une flamme claire s'éleva dans la cheminée* (syn. lumineux, vif). 熊熊的火苗在壁炉中升了起来。*Les nouveaux bureaux sont très clairs* (syn. lumineux; contr. sombre). 新的办公室非常明亮。❷ Qui laisse passer la lumière 清澈的，明净的，透明的，晴朗的：*L'eau claire de la rivière* (syn. limpide, pur). 河中清澈的河水 / *Les anciens vitraux étaient moins clairs* (syn. transparent; contr. opaque). 老的彩画玻璃窗透光性较差。*Par temps clair on voit le sommet* (= quand il n'y a ni brume ni nuages). 天气晴朗时，人们能看到山顶。❸ De couleur peu foncée 淡的，浅的，浅色的：*Un teint clair* (contr. mat). 淡色 / *Des chemisiers bleu clair* (contr. foncé, sombre). 淡蓝色短袖衬衫 ❹ Qui est peu épais, peu consistant 稀薄的，稀疏的：*Une sauce, une soupe claire* (syn. fluide; contr. pâteux). 稀调味汁；稀汤 ❺ En parlant d'un son, net, sonore, cristallin 清脆的：*Une voix claire* (contr. sourd, voilé). 清脆的嗓音 ❻ Qui a une signification, un sens nettement intelligibles 〈转〉明了的，清楚的：*Son exposé était très clair* (syn. compréhensible; contr. confus). 他的报告意思很清楚。❼ Qui apparaît avec évidence 〈转〉明显的，明确的：*Il est clair qu'elle n'a pas envie de venir* (syn. évident, manifeste). 很明显她不想来。❽ Qui comprend rapidement, qui se fait bien comprendre 迅速明白的，明白易懂的：*Le conférencier n'était pas très clair* (contr. ambigu, équivoque). 报告人说的不是太好懂。❾ **C'est clair comme le jour, comme de l'eau de roche**, c'est tout à fait évident. 这是明明白白的。这是一清二楚的。◆ **clair** adv. **Il fait clair**, il fait grand jour, on y voit nettement. 天空晴朗。‖ **Parler clair**, parler d'une voix bien timbrée, distinctement; au fig., parler nettement et franchement. 说话清楚；〈转〉说话直率、坦率 ‖ **Voir clair**, percevoir distinctement les objets; au fig., comprendre nettement, juger avec pertinence. 清楚地看到；〈转〉看问题很清楚，判断很准确

2. **clair** [klɛʀ] n. m. ❶ Clarté répandue par un astre 光，光亮：*Un beau clair de lune*. 美丽的月光 ❷ **En clair**, sans recourir à un code secret, à un codage ou à un décodeur 明码：*Un message en clair*. 明码信 / *Une émission diffusée en clair*. 明码广播 ‖ **Le plus clair de**, l'essentiel de 极大部分，最主要的部分：*Passer le plus clair de son temps à rêvasser*. 大部分时间都在瞎想 ‖ **Mettre au clair**, présenter sous une forme compréhensible 使…清楚易懂：*Mettre ses idées, des notes au clair*. 理清他的思想；把笔记整理清楚 ‖ **Tirer au clair**, parvenir à comprendre, élucider une question obscure. 滤清，使澄清

claire [klɛʀ] n. f. (de *clair*). ❶ Bassin peu profond servant à l'élevage des huîtres. 牡蛎养殖场 ❷ **Fine de claire**, huître n'ayant séjourné en claire que quelques semaines 上等牡蛎 (on dit aussi 亦说 *une claire*).

clairement [klɛʀmɑ̃] adv. De façon nette, distincte, compréhensible 清楚地，明了地，明显地，明确地：*J'ai clairement entendu un bruit de moteur* (syn. nettement; contr. vaguement). 我清楚地听见了发动机声音。*Répondre clairement à une question* (syn. explicitement). 清楚明了地回答一个问题

clairet, ette [klɛʀɛ, -ɛt] adj. Se dit d'un vin

rouge léger et peu coloré 淡红的[指葡萄酒]: *Un petit vin clairet*.—一种普通的淡红葡萄酒

à **claire-voie** [klɛʀvwa] loc. adj. inv. Qui présente alternativement des espaces vides et des espaces pleins 留有空隙的,有孔的,透光的: *Des volets, une clôture à claire-voie* (= ajouré). 百叶窗;栅栏围墙

clairière [klɛʀjɛʀ] n. f. (de *clair*). Endroit dégarni d'arbres dans une forêt. 林中空地

clair-obscur [klɛʀɔpskyʀ] n. m. (pl. *clairs-obscurs*). Effet d'opposition des parties claires et des parties sombres dans une peinture, une gravure, un dessin [画]明暗,明暗对比: *Les clairs-obscurs de Rembrandt*. 伦勃朗油画的明暗对比

clairon [klɛʀɔ̃] n. m. (de *clair*). ❶ Instrument de musique à vent, sans clé ni piston, en usage surtout dans l'armée. 军号,喇叭 ❷ Musicien, militaire qui joue de cet instrument. 号手,军号手

claironnant, e [klɛʀɔnɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui a le timbre clair et puissant du clairon 响亮的,嘹亮的: *Une voix claironnante*. 响亮的嗓音

claironner [klɛʀɔne] v. i. (de *clairon*). Parler d'une voix retentissante. 响亮地讲话 ◆ v. t. Proclamer bruyamment; faire savoir avec éclat 高声宣布;大肆张扬: *Elle est allée claironner partout ce que nous avions décidé*. 她四下张扬我们做出的决定。

clairsemé, e [klɛʀsəme] adj. (de *clair* et *semer*). ❶ Répandu de-ci, de-là, peu serré 稀疏的: *Un bouquet d'arbres clairsemés* (contr. dense). 稀疏的树丛 ❷ Peu nombreux et dispersé 〈转〉稀少的,稀稀拉拉的: *Un auditoire clairsemé*. 稀稀拉拉的听众

clairvoyance [klɛʀvwajɑ̃s] n. f. Vue claire et pénétrante des choses 英明,明智,敏锐,洞察力,远见: *Faire preuve de clairvoyance* (syn. lucidité, perspicacité). 表现出远见卓识

clairvoyant, e [klɛʀvwajɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ DIDACT. Qui a une vue normale (par opp. à *non-voyant*, *aveugle*). 〈教〉视力正常的 ❷ Qui manifeste du discernement 有判断力的,有辩别力的,敏锐的,有洞察力的,有远见的: *À l'avenir, soyez plus clairvoyant* (syn. avisé, perspicace). 以后您看问题要更加敏锐些。

clam [klam] n. m. (mot angl. *to clam* "serrer"). 《英》Mollusque bivalve comestible qui vit enfoui dans le sable des plages de l'Atlantique. [动]帘蛤,蛤

clamer [klame] v. t. (lat. *clamare*). LITT. Exprimer en termes violents ou par des cris 〈书〉叫喊,叫嚷,大喊大叫: *Le public clamait son indignation* (syn. crier). 公众大喊大叫,发泄他们的愤怒。*Clamer son innocence* (syn. proclamer). 鸣冤

clameur [klamœʀ] n. f. (lat. *clamor*). Cri collectif, plus ou moins confus, exprimant un sentiment vif 叫喊,叫嚷;喧哗,嘈杂: *Lorsque la vedette entra en scène, une clameur monta de la foule*. 当明星走上舞台时,观众中发出了一片喊叫声。

clan [klɑ̃] n. m. (mot angl., gaélique *clann* "descendance"). 《英》❶ Tribu écossaise ou irlandaise, formée d'un certain nombre de familles. 氏族,部族 ❷ Groupe fermé de personnes réunies par une communauté d'intérêts ou d'opinions (surtout péjor.) 〈转,贬〉宗派,小集团,党派,派别: *Rejoindre le clan adverse* (syn. camp, parti). 加入反对派

clandestin, e [klɑ̃dɛstɛ̃, -in] adj. (lat. *clandestinus*, de *clam* "en secret"). ❶ Qui se fait en cachette 秘密的,暗中的,私下的,地下的: *L'opposition devait tenir des réunions clandestines* (syn. secret). 反对派打算举行一些秘密会议。❷ Qui agit, qui est fait en dehors des lois 非法的,地下的: *Commerce clandestin de cigarettes* (syn. illicite, prohibé). 非法香烟买卖 ❸ **Passager clandestin**, passager embarqué à bord d'un navire, d'un véhicule à l'insu de l'équipage, du personnel. 偷乘者;偷票乘客

clandestinement [klɑ̃dɛstinmɑ̃] adv. De façon clandestine 秘密地,偷偷地,私下: *Passer clandestinement la frontière*. 偷越边境

clandestinité [klɑ̃dɛstinite] n. f. ❶ Caractère de ce qui est caché, clandestin 秘密性: *La clandestinité de leurs rendez-vous* (syn. secret). 他们约会的秘密性 ❷ Situation d'une personne qui mène une existence clandestine 秘密状态,地下状态: *Passer dans la clandestinité*. 转入地下

clapet [klapɛ] n. m. (de *clap(p)er* "frapper", du rad. onomat. *klapp-*; v. *clapoter*). Soupape qui se lève ou s'abaisse pour permettre ou empêcher le passage d'un fluide dans une pompe, un moteur, certains instruments de musique. [机]阀,活门

clapier [klapje] n. m. (mot prov. "tas de pierres"). 《普》Cabane où l'on élève des lapins domestiques. 兔棚

clapir [klapiʀ] v. i. (var. de *glapir*) [conj. 32]. Crier, en parlant d'un lapin. (兔子)叫

clapotement [klapɔtmɑ̃] et **clapotis** [klapɔti] n. m. Bruit léger produit par l'agitation de l'eau 汩汩声,拍拍作响[指水击声]: *Le clapotement des vagues sur la coque du bateau à l'ancre*. 浪花打在抛锚的船体上发出的拍击声

clapoter [klapɔte] v. i. (d'un rad. onomat. *klapp-* représentant un bruit sec). Produire un bruit léger, en parlant des vagues 发出汩汩声,拍拍作响: *La mer clapote au pied de la falaise*. 海浪在悬崖脚下,发出拍击声。

clappement [klapmɑ̃] n. m. (de *clap(p)er*; v. *clapet*). Bruit sec de la langue quand on la détache du palais. 咂嘴声

claquage [klakaʒ] n. m. (de *claquer*). Distension d'un ligament, d'un muscle, pouvant aller jusqu'à la rupture; froissement (韧带、肌肉的)扭伤;挫伤: *Les sprinters sont souvent victimes de claquages*. 短跑运动员常常会扭伤韧带或肌肉。

1. **claque** [klak] n. f. (de *claquer*). ❶ Coup donné du plat de la main 耳光,一巴掌: *Recevoir, donner une claque* (syn. gifle). 挨一耳光;给一巴掌 ❷ Groupe de personnes payées

pour applaudir un spectacle et entraîner les applaudissements du public.〈集〉(受雇在演出时)鼓掌捧场者 ❸ CAN. Chaussure légère en caoutchouc protégeant le soulier contre la boue.〈加〉(套皮鞋的)橡胶套鞋 ❹ FAM. **En avoir sa claque**, être épuisé, excédé.〈俗〉筋疲力尽;够了,烦死了 ‖ FAM. **Prendre ses cliques et ses claques** → cliques. ‖ FAM. **Tête à claques**, personne déplaisante.〈俗〉讨厌的面孔,讨厌的人

2. **claque** [klak] n. m. (de *1. claque*). Chapeau haut de forme à ressorts qui s'aplatit (syn. gibus). 折叠式高顶大礼帽 [On dit aussi 亦说 *un chapeau claque*.]

claquement [klakmɑ̃] n. m. Bruit de ce qui claque 格格声,喀嗒声,劈啪声: *Les claquements du fouet du dompteur*. 驯兽员鞭子的劈啪声

claquemurer [klakmyʀe] v. t. (de l'anc. fr. *à claquemur* "en un lieu si étroit que le mur claque"). Enfermer étroitement 把…关在狭小的地方: *Claquemurer des prisonniers*. 把俘虏囚禁在狭小的地方 ◆ **se claquemurer** v. pr. S'enfermer chez soi 闭门幽居: *Depuis la mort de son mari, elle se claquemure* (syn. se cloîtrer). 自从她丈夫去世后,她就一直闭户不出。

claquer [klake] v. i. (d'un rad. onomat. *klakk-*, var. de *klapp-*; v. *clapoter*). ❶ Produire un bruit sec 格格作响,砰砰作响,劈啪作响,发出喀嗒声: *Les drapeaux claquaient au vent*. 旗子在风中哗哗地响。*Les volets claquent contre le mur*. 百叶窗撞在墙上发出喀嗒声。❷ FAM. Se casser; devenir inutilisable〈俗〉碎裂,断裂;不能用了: *Verre, ficelle qui claque*. 破碎的杯子;断裂的绳子 ❸ **Claquer des dents**, avoir très froid, grelotter. 冷得牙齿格格作响,冷得发抖 ◆ v. t. ❶ Fermer avec un bruit sec 使砰然作响: *Elle claque toujours la porte*. 她总是把门砰的一声关上。❷ Frapper du plat de la main 掌击: *Claquer qqn* (syn. gifler). 打某人耳光 ❸ FAM. Fatiguer〈俗〉使精疲力尽: *Cette marche au soleil m'a claqué* (syn. éreinter). 这次大太阳下的行走累死我了。❹ FAM. Dépenser sans mesure〈俗〉挥霍,花光: *Il a claqué tout son héritage* (syn. dilapider, dissiper). 他把他的遗产挥霍一空。◆ **se claquer** v. pr. ❶ FAM. Se fatiguer jusqu'à l'épuisement〈俗〉筋疲力尽: *Elle s'est claquée à vouloir nous rattraper* (syn. s'épuiser). 她为了能赶上我们搞得筋疲力尽。❷ **Se claquer un muscle**, se faire un claquage musculaire. 扭伤肌肉

claqueter [klakte] v. i. (de *claquer*)[conj. 27]. Syn. de *craqueter*. (鹳,鹤)叫

claquettes [klakɛt] n. f. pl. (de *claquer*). Style de danse d'origine américaine, dans lequel la pointe et le talon de la chaussure, munis de lames métalliques, jouent le rôle d'instruments à percussion (舞蹈的)响板: *Faire des claquettes*. 跳踢踏舞

clarification [klaʀifikasjɔ̃] n. f. Action de clarifier 使变得清楚,使明晰,澄清: *La clarification de la situation* (syn. éclaircissement). 弄清形势

clarifier [klaʀifje] v. t. (lat. ecclés. *clarificare* "glorifier", du class. *clarus* "illustre") [conj. 9]. Rendre plus clair pour l'esprit 使变得清楚,使明晰,澄清: *La reprise de l'ordre du jour a permis de clarifier la discussion* (syn. débrouiller, éclaircir). 由于重新回到议事日程上,讨论又有序进行。

clarine [klaʀin] n. f. (de *clair*). Clochette qu'on pend au cou des animaux à l'alpage. (家畜颈上的)铃铛

clarinette [klaʀinɛt] n. f. (du prov. *clarin* "hautbois", de *clar* "clair"). Instrument à vent, à clés et à anche simple, de la catégorie des bois. [乐]单簧管

clarinettiste [klaʀinetist] n. Joueur de clarinette. 单簧管吹奏者

clarisse [klaʀis] n. f. (du n. de *sainte Claire*). Religieuse de l'ordre contemplatif fondé par saint François d'Assise et sainte Claire (1212). [基]圣克莱尔修会的修女

clarté [klaʀte] n. f. (lat. *claritas*). ❶ Lumière, éclairage permettant de distinguer assez nettement les objets 光,光亮,光明: *La lampe répand une douce clarté* (syn. luminosité). 灯发出柔光。❷ Qualité de ce qui est clair, transparent, limpide 明亮;清澈,明净,透明: *La clarté de l'appartement nous a séduits* (syn. luminosité). 这套房子的明亮吸引了我们。*La clarté de l'eau de la source* (syn. limpidité, transparence). 泉水的清澈 ❸ Qualité de ce qui est aisément intelligible; qualité d'une personne qui se fait facilement comprendre 明白,清楚,明晰: *La clarté d'un raisonnement*. 推理的条理清楚 / *S'exprimer avec clarté* (syn. netteté, précision). 表达清楚 ◆ **clartés** n. f. pl. Connaissances générales; renseignements permettant d'éclaircir des points obscurs. 常识,知识;眉目,线索,启示

clash [klaʃ] n. m. (mot angl.)《英》[pl. *clashs* ou *clashes*]. FAM. Rupture, conflit, désaccord brutaux et violents〈俗〉抵触,冲突,不调和: *Le clash entre les syndicats et le gouvernement paraît inévitable*. 工会与政府的冲突似乎是不可避免的。

classe [klas] n. f. (lat. *classis* "classe de citoyens"). ❶ Catégorie de personnes ayant mêmes intérêts, même condition sociale ou même rang hiérarchique; ensemble de choses ayant des traits communs 阶级,阶层;类别: *S'adresser à une certaine classe de lecteurs* (syn. catégorie). 面向某个读者群 / *La classe ouvrière*. 工人阶级 / *Peut-on ranger la country et la pop dans la même classe?* 可以把乡村歌曲和流行歌曲归为一类吗? *Les classes grammaticales* (= parties du discours). [语]词类 ❷ Rang attribué à qqn, à qqch selon un ordre de valeur, d'importance, de qualité; spécial., catégorie de la place d'un voyageur dans un transport en commun 等级,级别: *C'est un musicien de classe internationale*. 这是位国际水平的音乐家。*Descendre dans un hôtel de première classe*. 下塌于头等旅馆 / *Voyager en seconde classe*, en

classe touriste. 乘二等舱旅行；乘旅游舱旅行 ❸ Chacune des grandes divisions d'un embranchement d'êtres vivants, ellemême subdivisée en ordres (动、植物分类中的)纲：*La classe des oiseaux, des insectes*. 鸟纲；昆虫纲 ❹ Ensemble des jeunes atteignant la même année l'âge du service militaire (集) 同年达到服兵役年龄的青年：*La classe 1992 a été appelée sous les drapeaux*. 1992 年达到服兵役年龄的青年已应召入伍。❺ Chacun des degrés de l'enseignement primaire et secondaire (中小学的)年级：*Entrer en classe de seconde*. 进入中学二年级[即高中第一学年] / *Redoubler une classe*. 留级 ❻ Groupe d'élèves qui suivent le même enseignement dans une même salle (学校的)班，班级；全班同学：*Toute la classe s'est levée*. 全班同学都站了起来。*Le plus âgé de la classe*. 班里年龄最大的同学 ❼ Enseignement dispensé ; séance de travail scolaire 课，课程：*Faire classe, faire la classe* (syn. cours). 教课 / *Je n'ai pas classe demain*. 我明天没有课。*Livre de classe*. 课本，教科书 ❽ Salle où est dispensé l'enseignement. 教室 ❾ Distinction, valeur, qualité exceptionnelle de qqn ou de qqch 出色，高雅；高档次，高水平：*Une actrice qui a de la classe* (syn. élégance, raffinement). 杰出的女演员 / *Leur maison a beaucoup de classe*. 他们的房子很上档次。❿ **Classe de mer, classe de neige, classe verte** ou **classe de nature**, séjour à la mer, à la montagne, à la campagne d'une classe d'écoliers avec leur instituteur. (小学生)海滨学习班；滑雪学习班；野外学习班[通常为半天上课，半天活动] ‖ **Classe politique**, ensemble des hommes politiques d'un pays supposés constituer une entité particulière. 政治家阶层，政客阶层 ‖ **En classe**, à l'école 上课，上学：*Ils ne vont pas en classe le samedi*. 他们每星期六不上学。‖ **Faire ses classes**, recevoir les premiers éléments de l'instruction militaire ; au fig., acquérir une certaine expérience dans un domaine. 接受军事教育基础知识；(转)(在某方面)获得某种经验 ‖ **Lutte des classes** → lutte. ‖ MATH. **Classe d'équivalence**, dans un ensemble muni d'une relation d'équivalence, chacun des sous-ensembles formés par les éléments équivalents entre eux deux à deux. 〔数〕等价类

classement [klasmɑ̃] n. m. ❶ Action de classer des objets, des personnes, selon un certain ordre ; manière dont ils sont classés ; ordre dans lequel on les range 整理，排列；归类，归档；分类，分级，分等；类别，等级：*Classement alphabétique*. 按字母顺序的排列 ❷ Rang dans lequel une personne est classée 名次[指人]：*Quel est ton classement?* 你的名次是多少?

classer [klase] v. t. (de *classe*). ❶ Ranger par catégories ou dans un ordre déterminé 分类，分级，分等；整理，排列：*Classer des documents*. 整理文件 / *Classer des mots en ordre alphabétique*. 按字母顺序排列单词 ❷ Faire entrer dans une catégorie 归类：*On classe la baleine parmi les mammifères*. 把鲸鱼归在哺乳动物类。*Tableau classé au nombre des chefs-d'œuvre de la peinture*. 属于油画杰作之列的一幅画 ❸ Juger une fois pour toutes de façon péjorative 看不起，鄙视：*Après cette affaire, je l'ai classé* (syn. cataloguer). 那件事过后，我就看不起他了。❹ **Classer une affaire**, la considérer comme réglée. 了结一件事 ‖ **Classer un monument**, le déclarer d'intérêt historique et placer sa sauvegarde sous le contrôle de l'État. 列为文物 ◆ **se classer** v. pr. Obtenir un certain rang dans une compétition (比赛、竞赛中)取得名次：*Se classer parmi les premiers*. 名列前茅

classeur [klasœʀ] n. m. ❶ Chemise en papier ou en carton servant à ranger des documents. 文件夹 ❷ Meuble à compartiments où l'on range des papiers, des dossiers. 文件柜

classicisme [klasisism] n. m. ❶ Caractère de ce qui est classique, conforme à une certaine tradition 古典性，经典性：*Faire preuve de classicisme dans ses goûts* (syn. conformisme ; contr. fantaisie). 在他的喜好中表现出古典性 ❷ Ensemble de tendances et de théories qui se manifestent en France sous le règne de Louis XIV et qui s'expriment dans de nombreuses œuvres littéraires ou artistiques considérées comme des modèles 古典主义：*Le romantisme s'est affirmé en opposition au classicisme*. 浪漫主义与古典主义表现截然相反。

classification [klasifikasjɔ̃] n. f. Répartition par classes, par catégories selon une certaine logique 分类，分级；等级，类别：*Une classification scientifique des animaux* (syn. classement). 动物的科学分类

classifier [klasifje] v. t. (de *classe* et *-fier*) [conj. 9]. Procéder à la classification de 分类，分级：*Classifier la production littéraire d'une époque* (syn. classer, répertorier). 对一个时期的文学作品进行分类

1. **classique** [klasik] adj. (lat. *classicus* "qui appartient à la première classe de citoyens"). ❶ En littérature, qui appartient au courant dominant en France au XVIIe s., notamm. après 1660 (par opp. à *baroque* et à *romantique*) 古典的[指法国 17 世纪文学作品]：*Le théâtre classique*. 古典话剧 / *Les grands dramaturges classiques* (*Corneille, Molière, Racine*). 伟大的古典剧作家[高乃依、莫里哀、拉辛] ❷ Dans les beaux-arts, qui appartient à la période s'étendant, en France, du XVIe au XVIIIe s. et qui s'inspire plus ou moins de l'Antiquité gréco-latine 古典的[指法国 16 至 18 世纪美术作品]：*Le palais de Versailles est un bel exemple d'architecture classique*. 凡尔赛宫是古典建筑范例。❸ Qui appartient à l'Antiquité grecque (notamm. au siècle de Périclès) ou romaine (notamm. au siècle d'Auguste) 古典的[指古希腊的或古罗马的]：*Cicéron et Virgile sont des écrivains classiques*. 西塞罗和维吉尔都是古典作家。❹ Qui comporte l'enseignement de la langue et de la littérature grecques et latines 古典的[指古希腊和拉丁的语言和文学的教学]：*Les études classiques* (contr. moderne, technique).

古典语言文学研究 ❺ Conforme à une tradition; qui évite les innovations hardies 传统的,正统的: *Un costume de coupe classique*. 传统款式的服装 ❻ Qui ne surprend pas; à quoi on peut s'attendre 通常的,惯常的: *L'évanouissement est classique lors d'une fracture du crâne*. 当头颅骨骨折时,通常人会昏迷。❼ Qui fait autorité; qui est un modèle du genre 经典的,典范的: *C'est une référence classique dans le domaine de la linguistique*. 在语言学领域中,这是一本经典参考书。❽ **Danse classique**, danse (incluse dans les beaux-arts) dont les mouvements, soumis à un code précis (par opp. à la *danse libre* préconisée par Isadora Duncan), font l'objet d'un enseignement chorégraphique. 古典舞蹈 (On dit aussi 亦说 *danse académique*.) ‖ **Français classique**, état de la langue française telle qu'elle fut utilisée à la période classique (de la fin du XVIe s. au milieu du XVIIIe s.). 古典法语[指 16 世纪末至 18 世纪中期的法语] ‖ **Musique classique**, musique illustrée en partie par les grands compositeurs de la tradition occidentale. 古典音乐 [On dit aussi, fam., 亦俗说 *grande musique*.]

2. **classique** [klasik] n. m. ❶ Écrivain ou artiste de l'Antiquité, ou qui s'est inspiré de l'Antiquité (notamm. en France au XVIIe s.). 古典作家;古典艺术家 ❷ Partisan du classicisme. 古典主义者 ❸ Auteur, ouvrage qui peut servir de modèle, dont la valeur est universellement reconnue 经典作家;经典作曲家;经典作品: *Un classique du jazz*. 爵士乐的经典作品 / *Les classiques du cinéma*. 电影的经典作品 ❹ Art classique; musique classique 古典艺术;古典音乐: *Je préfère le classique*. 我更喜欢古典音乐。

classiquement [klasikmɑ̃] adv. Conformément à la norme, à l'habitude 经典地,以传统的方式,以通常的方式,照例: *Interpréter un rôle classiquement*. 以传统方式扮演一个角色

claudication [klodikasjɔ̃] n. f. SOUT. Action de boiter (雅)跛行,跛: *Une légère claudication*. 微跛

claudiquer [klodike] v. i. (lat. *claudicare*, de *claudus* "boiteux"). LITT. Boiter (书)跛行: *Son rhumatisme au genou le fait claudiquer*. 他因膝盖风湿病而走路一瘸一拐。

clause [kloz] n. f. (lat. *clausa*, de *claudere* "clore"). ❶ Disposition particulière d'un acte, d'un contrat 条文,条款: *Une des clauses de traité stipule que les droits de douane seront abolis* (syn. article). 条约中有一项条款规定将取消关税。❷ **Clause de style**, clause commune aux actes juridiques de même nature; au fig., disposition sans importance dont on n'envisage pas l'application. 格式性条文;(转)无实际意义的俗套,无实质内容的规定

claustral, e, aux [klostral, -o] adj. (lat. *claustralis*, de *claustrum* "cloître"). Propre à un cloître 修道院的: *La discipline claustrale*. 修道院戒律

claustration [klostrasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'enfermer dans un cloître; fait d'être enfermé 关在修道院;幽禁;幽居: *Moniales qui vivent dans la claustration*. 过着幽禁生活的修女 ❷ Enfermement dans un lieu clos, à l'écart du monde 幽闭,隔离;与世隔绝: *Longue claustration due à la maladie*. 因病长期与世隔绝

claustrer [klostre] v. t. (du rad. de *claustral*). ❶ Enfermer dans un cloître 关在修道院: *Moines claustrés*. 关在修道院的修道士 ❷ Enfermer dans un endroit clos et isolé 幽禁,关闭: *Son éditeur l'a claustrée à la campagne pour qu'elle termine son roman* (syn. claquemurer, cloîtrer). 她的出版商让她幽居乡下,把小说写完。

claustrophobie [klostrɔfɔbi] n. f. (de *claustrer* et *-phobie*). Angoisse maladive de se trouver dans un espace clos. [医]幽闭恐怖症 ◆ **claustrophobe** adj. et n. Atteint de claustrophobie. 患幽闭恐怖症的/幽闭恐怖症患者

clavaire [klavɛr] n. f. (du lat. *clava* "massue"). Champignon des bois, comestible, caractérisé par de nombreuses tiges dressées. [植]珊瑚菌 ◇ Classe des basidiomycètes. ◇ 担子菌纲。

claveau [klavo] n. m. (du rad. du lat. *clavis* "clef"). Pierre d'une plate-bande, d'un arc, d'une voûte taillée en forme de coin (syn. voussoir). [建筑]拱石,楔块

clavecin [klavsɛ̃] n. m. (lat. médiév. *clavicymbalum*, du class. *clavis* "clef" et *cymbalum* "cymbale"). Instrument de musique à cordes métalliques pincées et à un ou à plusieurs claviers. [乐]羽管键琴,拨弦古钢琴

claveciniste [klavsinist] n. Personne qui joue du clavecin. 羽管键琴[拨弦古钢琴]演奏员

clavette [klavɛt] n. f. (du rad. du lat. *clavis* "clef"). Cheville, ordinairement métallique, servant à assembler deux pièces. [机]键,销,楔,栓

clavicorde [klavikɔrd] n. m. Instrument à clavier et à cordes frappées, ancêtre du piano. [乐]古钢琴

clavicule [klavikyl] n. f. (lat. *clavicula*, dimin. de *clavis* "clef"). Chacun des deux os longs faisant partie de la ceinture scapulaire et s'étendant du sternum à l'omoplate. [解]锁骨

clavier [klavje] n. m. (du rad. du lat. *clavis* "clef"). Ensemble des touches d'un accordéon, d'un piano, d'un orgue, d'un clavecin, d'une machine à écrire, d'un ordinateur. 键盘

claviste [klavist] n. (de *clavier*). Personne qui, dans une imprimerie ou une maison d'édition, effectue la saisie sur clavier d'un texte en vue de sa composition. (操作键盘的)排版员

clayette [klejɛt] n. f. (dimin. de *claie*). Étagère amovible à claire-voie 可拆式搁板: *Clayettes d'un réfrigérateur*. 冰箱的搁板

clayon [klejɔ̃] n. m. Petite claie pour faire égoutter les fromages, faire sécher les fruits, etc. (沥干奶酪或风干果子用的)小匾,小筐

clé n. f. →**clef.**
clean [klin] adj. inv. (mot angl. "propre"). 《英》FAM. Qui est net, strict, sans débraillé. 〈俗〉干净的，衣冠整洁的
clef ou **clé** [kle] n. f. (lat. *clavis*). ❶ Pièce métallique qu'on introduit dans une serrure pour l'actionner 钥匙：*Fermer une porte à clef.* 用钥匙锁上门 ❷ Nom de divers outils servant à serrer ou à desserrer des écrous〔技〕扳手：*Clef à molette.* 活扳手 / *Clef anglaise.* 螺丝扳手 ❸ Instrument servant à ouvrir ou à fermer divers objets 开启或封闭物体的工具：*Clef à sardines* (= qui sert à ouvrir des boîtes de sardines). 开罐(头)器 ❹ Pièce mobile qui ouvre ou bouche les trous d'un instrument de musique à vent. (管乐器的)音键 ❺ Position stratégique qui commande un accès 要冲，要害之地：*Gibraltar est la clef de la Méditerranée.* 直布罗陀是地中海的咽喉。❻ Moyen de parvenir à un résultat (取得成绩的)方法，关键：*La ténacité est la clef du succès.* 坚韧不拔是取得成功的关键。❼ Renseignement qu'il faut connaître pour comprendre le sens d'une allusion, pour résoudre une difficulté 秘诀，线索，解法；解答，答案：*Roman, pièce, film à clefs* (= dont les personnages correspondent à des personnages réels). (根据真人真事编成的)小说；戏剧；电影 / *Je crois avoir trouvé la clef du mystère* (syn. solution). 我相信我已经找到了这个秘密的答案了。❽ MUS. Signe mis au début d'une portée et qui détermine le nom des notes〔乐〕谱号：*Clef de fa, de sol, d'ut.* 低音谱号，F谱号；高音谱号，G谱号；中音谱号，C谱号 ❾ Prise qui immobilise l'adversaire en sports de lutte et au judo.〔体〕(在摔跤、柔道赛中)夹住，锁住 ❿ **Clef de voûte**, pierre centrale d'une voûte qui, placée la dernière, maintient toutes les autres; au fig., point essentiel sur lequel repose une théorie, un raisonnement.〔建筑〕拱顶石；〈转〉要点，基点，关键部分 ‖ **Clef(s) en main**, vendu entièrement terminé, prêt à être utilisé, en parlant d'un logement, d'un véhicule, d'une entreprise. 交钥匙的，钥匙到手的〔指住房、汽车、企业出售时已建成完工，即可使用〕‖ **Mettre la clef sous la porte**, déménager furtivement. 〈转〉悄然离开，悄悄溜走；偷偷迁居 ‖ **Prendre la clef des champs**, s'échapper, prendre sa liberté. 〈转〉逃脱，获得自由 ‖ **Sous clef**, dans un endroit fermé à clef; en prison, sous les verrous. 关起来；关入狱中 ◆ adj. Qui joue un rôle essentiel; dont tout dépend 关键的：*Les industries clefs.* 关键工业 / *Occuper un poste clef.* 担任要职
clématite [klematit] n. f. (lat. *clematitis*, du gr. *klêma* "sarment"). Plante grimpante à tiges ligneuses, dont il existe des espèces sauvages et des espèces cultivées.〔植〕铁线莲属植物 ◇ Famille des renonculacées. ◇ 毛茛科。
clémence [klemɑ̃s] n. f. (lat. *clementia*). ❶ Sentiment de générosité qui porte à pardonner 宽大，宽恕，宽厚：*L'avocat a fait appel à la clémence du juge* (syn. indulgence). 律师请求法官从轻处置 ❷ Douceur du climat (气候的)温和：*La clémence de la température* (contr. rigueur). 气温温和
clément, e [klemɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *clemens*). ❶ Porté à pardonner, à ne pas punir avec rigueur 宽大的，宽恕的，宽厚的：*Le proviseur a été clément avec les chahuteurs* (syn. indulgent; contr. sévère). 校长对起哄的学生态度宽容。❷ Dont la température, le climat sont agréables (气候)温和的：*Nous avons eu un hiver clément* (contr. rigoureux). 我们过了一个温和的冬天。
clémentine [klemɑ̃tin] n. f. (du nom de *P. Clément*, qui obtint le fruit en 1902). Variété de mandarine. 细皮小柑橘
clenche [klɑ̃ʃ] n. f. (frq. **klinka*). Pièce principale du loquet d'une porte, qui tient la porte fermée. 门销，簧销，锁舌，锁扣；门闩
clepsydre [klɛpsidʀ] n. f. (gr. *klepsudra*). Horloge antique, d'origine égyptienne, mesurant le temps par un écoulement régulier d'eau dans un récipient gradué. 漏壶，漏刻〔古代计时器〕
cleptomane n., **cleptomanie** n. f. → **kleptomane, kleptomanie.**
clerc [klɛʀ] n. m. (lat. ecclés. *clericus*, de *clerus* "clergé", gr. *klêros*, proprement "ce qu'on obtient par le sort"). ❶ Celui qui est entré dans l'état ecclésiastique (syn. ecclésiastique). 教士，神职人员 ❷ Employé d'une étude de notaire, d'avoué, etc. (公证人、诉讼代理人事务所的)书记员，文书，办事员 ❸ **Pas de clerc**, bévue, maladresse. 〈转〉失策的举动，莽撞的事
clergé [klɛʀʒe] n. m. (lat. ecclés. *clericatus*, de *clericus*; v. *clerc*). Ensemble des ecclésiastiques d'une religion (集)教士，神职人员：*Le clergé catholique, orthodoxe.* 天主教教士；东正教教士
clergyman [klɛʀdʒiman] n. m. (mot angl., de *clergy* "clergé" et *man* "homme") [pl. *clergymans* ou *clergymen*]. 《英》❶ Pasteur du culte anglican. 神职人员；(英国国教的)牧师 ❷ **Habit de clergyman**, tenue ecclésiastique se rapprochant de la tenue civile et adoptée par les prêtres catholiques. (天主教)教士服
clérical, e, aux [kleʀikal, -o] adj. (lat. ecclés. *clericalis*, de *clericus*; v. *clerc*). Propre au clergé; favorable au clergé. 教士的，神职人员的；教权主义的，拥护教权的
cléricalisme [kleʀikalism] n. m. (de *clérical*). Ensemble d'opinions favorables à l'intervention du clergé dans les affaires publiques. 教权主义
clic [klik] interj. (onomat.). Exprime un claquement sec 喀哒；喀嚓：*Clic, la photo est prise!* 喀嚓，相片照好了！
cliché [kliʃe] n. m. (de *clicher*, var. de l'anc. v. *cliquer* "faire un bruit sec", d'orig. onomat.). ❶ Image photographique négative, servant à tirer les épreuves positives.〔摄〕底

片，负片 ❷ IMPR. Plaque portant en relief l'empreinte d'une composition typographique en vue de son impression.〔印〕印版 ❸ Expression toute faite, idée banale exprimée souvent et dans les mêmes termes (= lieu commun).〈转〉口头禅，老生常谈，陈词滥调

client, e [klijɑ̃, -ɑ̃t] n. (lat. *cliens, -entis* "le protégé" puis "le vassal"). Personne qui reçoit de qqn, contre paiement, des fournitures ou des services 顾客，主顾，客户，买主；(委托律师诉讼的)当事人，委托人：*Les clients d'un magasin* (syn. acheteur). 商店的顾客 / *Les clients d'un médecin* (syn. malade, patient). 医生的病人

clientèle [klijɑ̃tɛl] n. f. ❶ Ensemble des clients〈集〉顾客，主顾，客户，买主：*La clientèle d'un médecin*. 医生的全体病人 ❷ Fait d'être client de 顾客身份，客户身份，买主身份：*Accorder, retirer sa clientèle à qqn*. 做某人的客户；撤出做某人的客户 ❸ Ensemble des partisans, des électeurs d'un parti ou d'un homme politique.〈转〉(政党或政治家的)全体拥护者，全体支持者

clientélisme [klijɑ̃telism] n. m. Fait, pour un homme ou un parti politique, de chercher à élargir son influence par des procédés plus ou moins démagogiques (péjor.).〈贬〉(政党或个人)为扩大影响而采取拉拢支持者的政策与手段

clignement [kliɲmɑ̃] n. m. Action de cligner (眼睛)眯；(眼睛)眨：*D'un clignement d'œil, elle m'indiqua qu'elle avait compris*. 她向我眨了一下眼，示意她已经懂了。

cligner [kliɲe] v. t. et v. t. ind. [**de**] (lat. *cludere* "fermer"). ❶ Fermer à demi les yeux pour mieux distinguer, ou sous l'effet de la lumière, du vent, etc. 眯(眼睛)：*La vive lumière les fit cligner des yeux* (syn. papilloter). 强烈的阳光使他们眯起了眼睛。❷ **Cligner de l'œil**, faire signe de l'œil à qqn. 递眼色，眨眼示意 ◆ v. i. S'ouvrir et se fermer rapidement, de manière réflexe (眼睛)眨：*Yeux qui clignent sans cesse*. 不停眨巴的眼睛

clignotant, e [kliɲɔtɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui clignote 眨眼的；闪烁的：*Lumière clignotante*. 闪烁的光 / *Feu (de circulation) clignotant*. (机动车辆的)闪光指示灯 ◆ **clignotant** n. m. ❶ Dispositif à lumière intermittente, qui, sur un véhicule, sert à signaler un changement de direction (机动车辆的)转向指示灯，方向指示灯：*Mettre son clignotant avant de tourner*. 在转弯之前打开转向指示灯 ❷ Signe indicateur d'une détérioration de la situation économique ou d'une hausse trop importante des prix. 经济恶化的标志；价格暴涨的标志

clignotement [kliɲɔtmɑ̃] n. m. ❶ Mouvement saccadé et rapide des paupières (syn. battement). 眨眼 ❷ Fait, pour une lumière, de s'allumer et de s'éteindre à des intervalles rapprochés〈转〉闪烁：*Le clignotement du feu orange au carrefour*. 十字路口黄灯的闪烁

clignoter [kliɲɔte] v. i. (de *cligner*). ❶ Ouvrir et fermer involontairement les yeux, les paupières, à de brefs intervalles (syn. ciller, cligner, papilloter). 不停地眨眼 ❷ S'allumer et s'éteindre à de brefs intervalles〈转〉闪烁：*Lumière qui clignote dans le lointain*. 远处闪烁的光

climat [klima] n. m. (lat. *clima, -atis*, gr. *klima* "inclinaison"). ❶ Ensemble des phénomènes météorologiques (température, pression, vents, précipitations) qui caractérisent l'état de l'atmosphère et son évolution en un lieu donné 气候：*La France a un climat tempéré*. 法国气候温和。❷ Ensemble des conditions de vie, des circonstances dans lesquelles on vit〈转〉气氛，环境：*Un climat de confiance s'est instauré entre les négociateurs* (syn. ambiance). 在协商人之间建立起了一种信任气氛。*Le climat politique* (syn. atmosphère). 政治气氛

climatique [klimatik] adj. ❶ Relatif au climat. 气候的 ❷ **Station climatique**, station réputée pour l'action bienfaisante de son climat. 气候疗养站

climatisation [klimatizasjɔ̃] n. f. Ensemble des moyens permettant de maintenir l'atmosphère d'un endroit clos à une pression, à un degré d'humidité et à une température donnés. 空气调节；空气调节设备

climatiser [klimatize] v. t. Assurer la climatisation d'un lieu fermé 调节…空气：*Salle de cinéma climatisée*. 有空调的电影厅

climatiseur [klimatizœʀ] n. m. Appareil permettant d'obtenir la climatisation d'un lieu clos. 空调器，空调机

climatologie [klimatɔlɔʒi] n. f. Étude scientifique des climats. 气候学

clin d'œil [klɛ̃dœj] n. m. (pl. *clins d'œil*). ❶ Mouvement rapide de la paupière que l'on fait en direction de qqn, en signe d'intelligence ou de connivence 眨眼，眼色：*Il ne cesse de me faire des clins d'œil*. 他不停地向我使眼色。❷ **En un clin d'œil**, très rapidement. 转瞬间，一眨眼的功夫

clinicien, enne [klinisjɛ̃, -ɛn] n. (de *1. clinique*). Médecin qui étudie les maladies par l'observation directe des malades. 临床医生

1. **clinique** [klinik] adj. (lat. *clinicus*, du gr. *klinê* "lit"). ❶ Qui se fait d'après l'examen direct du malade 临床的：*Diagnostic clinique*. 临床诊断 ❷ **Signe clinique**, signe, symptôme que le médecin peut déceler par la vue, le toucher. 临床症候

2. **clinique** [klinik] n. f. (de *1. clinique*). ❶ Établissement hospitalier privé, génér. réservé à la chirurgie et à l'obstétrique. (私人外科、产科)诊所 ❷ **Chef de clinique**, médecin désigné par concours pour assurer, dans un service d'hôpital, l'enseignement des stagiaires. (负责指导实习医生的)主任医生

1. **clinquant** [klɛ̃kɑ̃] n. m. (de l'anc. fr. *clinquer* "faire du bruit"). ❶ Mauvaise imitation de pierreries, de métal précieux 假货[指宝石、首

饰等]: *Un collier en clinquant*. 假项链 ❷ Faux brillant, éclat trompeur 〈转〉造作的光彩;浮华,华而不实: *Le clinquant d'une conversation* (syn. vernis). 会谈的华而不实

2. **clinquant, e** [klɛ̃kɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *1. clinquant*). Qui a trop d'éclat; qui a du brillant mais peu de valeur 浮夸的,华而不实的,虚有其表的: *Des phrases clinquantes* (syn. ronflant). 浮夸的言词

1. **clip** [klip] n. m. (mot angl. "pince"). 《英》 Pince à ressort sur laquelle est monté un bijou (boucle d'oreille, broche, etc.); ce bijou lui-même. 首饰别针;首饰

2. **clip** [klip] n. m. (mot angl. "extrait"). 《英》 Court-métrage cinématographique ou vidéo qui illustre une chanson, qui présente le travail d'un artiste (syn. vidéo-clip). [Recomm. off. *bande promo* ou *promo*.] [影,视]短片

clique [klik] n. f. (de l'anc. v. *cliquer*; v. *cliché*). ❶ FAM. Groupe de personnes qui s'unissent pour intriguer ou nuire (péjor.) 〈俗,贬〉帮,伙,(小)集团: *Une clique de politiciens et de généraux* (syn. bande, coterie). 由一伙政客和将军组成的小集团 ❷ Ensemble des tambours et des clairons d'une musique militaire. 军乐队

cliquer [klike] v. i. (de *clic*). Actionner la souris d'un micro-ordinateur. 点击(微机)鼠标器

cliques [klik] n. f. pl. (orig. onomat. [sens région.: "sabots"]). FAM. **Prendre ses cliques et ses claques**, s'en aller en emportant tout ce qu'on a. 〈俗〉卷起所有东西溜之大吉

cliquet [klikɛ] n. m. (de l'anc. v. *cliquer*; v. *cliché*). Petit levier destiné à ne permettre le mouvement d'une roue dentée que dans un seul sens. [机]棘爪

cliqueter [klikte] v. i. (de l'anc. v. *cliquer*; v. *cliché*) [conj. 27]. Faire du bruit en s'entrechoquant 发出撞击声,发出丁当声: *Ses bracelets cliquettent à son poignet*. 她的几只手镯在手腕上互相撞击发出丁当声。

cliquetis [klikti] et **cliquètement** [klikɛtmɑ̃] n. m. Bruit répété produit par des corps qui s'entrechoquent 清脆的撞击声,丁当声: *Le cliquetis des couverts dans un restaurant*. 餐馆里餐具互相碰撞发出的丁当作响声。

clisse [klis] n. f. (de *éclisse*). ❶ Claie pour égoutter les fromages. 奶酪罗[细柳条编成,用来沥水] ❷ Enveloppe d'osier, de jonc, pour bouteilles. (细柳条或草编的)瓶套,杯套

clitoridien, enne [klitɔʀidjɛ̃, -ɛn] adj. Du clitoris. 阴蒂的

clitoris [klitɔʀis] n. m. (gr. *kleitoris*). Petit organe érectile situé à la partie supérieure de la vulve, chez la femme. [解]阴蒂

clivage [klivaʒ] n. m. ❶ Action de cliver; fait de se cliver [矿]解理,劈理,按纹理劈开: *Le clivage de l'ardoise*. 劈板石 ❷ Distinction entre deux groupes de personnes selon un certain critère 〈转〉划分,区分: *Un certain clivage s'opère entre les ouvriers spécialisés et les manœuvres*. 在熟练工人和普通工人之间是存有某种区别的。

cliver [klive] v. t. (néerl. *klieven*). Fendre un minéral, un cristal, par couches ou lames. [矿]解理,劈理,按纹理劈开 ◆ **se cliver** v. pr. Se séparer en couches; se scinder, être divisé en parties distinctes. [矿]解理,劈理,按纹理劈开;〈转〉分开,分裂;划分,区分

cloaque [klɔak] n. m. (lat. *cloaca* "égout"). ❶ Réceptacle des immondices, des eaux usées; endroit très sale (syn. bourbier). 垃圾场,垃圾堆;污水坑;脏地方 ❷ Orifice commun des voies urinaires, intestinales et génitales de certains vertébrés (notamm. des oiseaux). [解](动物的)泄殖腔

clochard, e [klɔʃaʀ, -aʀd] n. (de *2. clocher*). FAM. Personne qui n'a ni travail ni domicile et vit de mendicité. 〈俗〉流浪汉

clochardisation [klɔʃaʀdizasjɔ̃] n. f. Action de clochardiser; fait de se clochardiser. 使成为流浪汉;变成流浪汉

clochardiser [klɔʃaʀdize] v. t. (de *clochard*). Réduire aux conditions de vie les plus misérables. 使成为流浪汉;〈转〉使赤贫,使赤贫化 ◆ **se clochardiser** v. pr. Se trouver privé de ressources, de domicile et peu à peu marginalisé. 变成流浪汉;〈转〉变赤贫,赤贫化

1. **cloche** [klɔʃ] n. f. (bas lat. *clocca*, mot d'orig. celtique). ❶ Instrument de métal, génér. en bronze, dont la forme évoque celle d'une coupe renversée et que l'on fait résonner en frappant sa surface extérieure avec un marteau ou sa surface intérieure avec un battant 钟: *La cloche de l'église sonne les heures*. 教堂的钟每到整点时敲响。❷ Couvercle en verre, en métal ayant la forme d'une cloche 钟形罩: *Cloche à fromage*. 奶酪罩 / *Cloche à melon*. 瓜秧培育罩 ❸ **Chapeau cloche**, chapeau de femme à bords rabattus (on dit aussi 亦说 *une cloche*). 钟形女帽 ‖ **Cloche à plongée**, appareil en forme de cloche, permettant de travailler sous l'eau. 潜水钟,沉箱 ‖ FAM. **Déménager à la cloche de bois**, déménager clandestinement, sans payer. 〈俗〉偷偷地搬家 ‖ **Jupe cloche**, jupe qui va en s'évasant. 钟形裙,撑裙 ‖ **Son de cloche**, opinion d'une ou de plusieurs personnes (一人或多人的)意见,说法: *Avec lui, ce sera un autre son de cloche* (= une opinion différente de celle que l'on vient d'entendre). 跟他在一起,话就不能这么说了。

2. **cloche** [klɔʃ] adj. et n. f. (de *1. cloche*). FAM. Maladroit, stupide, incapable; médiocre 〈俗〉愚蠢的,笨的/蠢人,笨蛋: *Ce qu'il peut être cloche!* 他怎么这么笨!

à **cloche-pied** [klɔʃpje] loc. adv. (de *2. clocher*). En sautant sur un pied 独脚地,单脚地: *Traverser la cour à cloche-pied*. 单脚跳跃穿过院子

1. **clocher** [klɔʃe] n. m. (de *1. cloche*). ❶ Tour qui contient les cloches d'une église. (教堂

的）钟楼 ❷ **Esprit de clocher**, attachement étroit à tout ce qui concerne le cercle habituel des gens parmi lesquels on vit. 乡土观念，家乡观念 | **Querelle, rivalité de clocher**, querelle, rivalité purement locale, souvent mesquine. 乡里人的争吵，乡里人的争斗

2. **clocher** [klɔʃe] v. i. (lat. pop. **cloppicare*, de *cloppus* "boiteux"). FAM. Présenter un défaut 〈俗〉有缺点，有问题，有毛病，不妥当：*Ton raisonnement cloche*. 你的推理有问题。

clochette [klɔʃɛt] n. f. ❶ Petite cloche 铃，铃铛：*Les béliers ont une clochette pendue au cou* (syn. clarine). 所有公羊的脖子上都挂着一个小铃铛。❷ Corolle de certaines fleurs rappelant la forme d'une cloche 〔植〕花冠：*Les clochettes du muguet*. 铃兰的花冠

cloison [klwazɔ̃] n. f. (lat. pop. **clausio*, du class. *clausus* "clos"). ❶ Mur léger en brique, en plâtre ou en bois, et servant à former les divisions intérieures non portantes d'un bâtiment. 隔墙，隔板 ❷ Paroi séparant deux cavités dans un organe du corps 〔解〕隔（膜）：*La cloison du nez*. 鼻中隔 ❸ Ce qui divise des personnes, les empêche de communiquer entre elles 〈转〉隔阂，隔绝：*Cloisons qui séparent les générations* (syn. barrière, fossé). 代沟，不同代人之间的隔阂

cloisonnage [klwazɔnaʒ] et **cloisonnement** [klwazɔnmɑ̃] n. m. ❶ Action de cloisonner. 分隔，隔开 ❷ Ensemble de cloisons 〈集〉隔墙，隔板：*Modifier le cloisonnage d'un appartement*. 改装套房中的隔板

cloisonné, e [klwazɔne] adj. et n. m. Se dit des émaux dont les motifs sont délimités par de minces cloisons verticales retenant la matière vitrifiée. 嵌金属丝花纹的，景泰蓝的/嵌金属丝花纹的珐琅工艺品，景泰蓝

cloisonner [klwazɔne] v. t. ❶ Séparer par des cloisons（用墙、隔板）分隔，隔开：*Cloisonner une pièce pour en faire deux*. 把一个房间隔成两间 ❷ Séparer en catégories distinctes et souvent de manière arbitraire 分，分隔：*Cloisonner un département de recherche* (syn. compartimenter). 把一个研究部门分成若干部分

cloître [klwatʀ] n. m. (lat. *claustrum* "barrière", puis "lieu clos", de *claudere* "fermer"). ❶ Partie d'un monastère formée de galeries ouvertes entourant une cour ou un jardin. 修道院回廊 ❷ Partie d'un monastère ou d'un couvent réservée aux seuls religieux. （修道院中的）隐修区

cloîtré, e [klwatʀe] adj. Qui vit dans un cloître, séparé du monde 幽居在修道院里的：*Des religieuses cloîtrées* (syn. reclus). 幽居在修道院里的修女

cloîtrer [klwatʀe] v. t. ❶ Enfermer dans un cloître. 送进修道院 ❷ Tenir une personne enfermée dans une pièce, un lieu clos 〈转〉禁闭，隔离：*La maladie l'a cloîtré de longs mois* (syn. claquemurer, claustrer). 他因病数月未出家门。◆**se cloîtrer** v. pr. ❶ Vivre isolé, sans voir personne. 〈转〉幽居 ❷ Se figer dans une attitude, un mode de pensée 〈转〉坚持，保持［指态度、思想］：*Elle se cloître dans le silence* (syn. s'enfermer). 她保持沉默。

clone [klɔn] n. m. (gr. *klôn* "jeune pousse"). Ensemble des individus provenant de la reproduction végétative ou asexuée d'un individu animal ou végétal unique. 〔植，动〕无性繁殖系，克隆

clope [klɔp] n. m. ou n. f. (orig. obsc.). FAM. Mégot; cigarette 〈俗〉烟头，烟蒂；烟，香烟：*C'est ma dernière clope*. 这是我最后一根烟了。

clopin-clopant [klɔpɛ̃klɔpɑ̃] loc. adv. (de l'anc. adj. *clopin* "boiteux" et du p. présent de l'anc. v. *cloper* "boiter"). FAM. En marchant avec peine 〈俗〉蹒跚地，一瘸一拐地：*Avancer clopin-clopant* (= en traînant la jambe). 一瘸一拐地向前走

clopiner [klɔpine] v. i. (de l'anc. adj. *clopin* "boiteux"; v. *clocher*). FAM. Marcher en boitant un peu (syn. boitiller). 〈俗〉蹒跚而行，一瘸一拐地走

clopinettes [klɔpinɛt] n. f. pl. (de *clope*). FAM. **Des clopinettes**, rien, absolument rien 〈俗〉什么也没有：*J'espérais qu'il me prêterait cent francs, mais des clopinettes!* 我是很希望他能借我100法郎，可结果一个子也没借到。

cloporte [klɔpɔʀt] n. m. (orig. incert., p.-ê. de *clore* et *porte*). Crustacé terrestre atteignant 2 cm de long, vivant sous les pierres et dans les lieux sombres et humides. 〔动〕鼠妇 ◇ Ordre des isopodes. ◇ 等足目。

cloque [klɔk] n. f. (forme picarde de *1. cloche*). ❶ Enflure locale de la peau causée par une brûlure, un frottement ou une maladie (syn. ampoule). 水疱 ❷ Boursouflure dans une peinture, un papier peint, du cuir. （油漆、油画、皮革表面起的）泡

cloquer [klɔke] v. i. Se boursoufler, former des cloques, en parlant de la peau, d'une couche de peinture, etc. 起水泡；（油漆、油画、皮革等的表面）起泡

clore [klɔʀ] v. t. (lat. *claudere* "fermer") [conj. 113]. ❶ SOUT. Fermer complètement; barrer l'accès de 〈雅〉关闭，封闭，堵塞：*Clore une lettre* (syn. cacheter). 封一封信 / *L'huissier a clos les portes* (syn. barricader). 看门人把所有门都封上了。❷ LITT. Entourer d'une clôture 〈书〉（用墙等）围住：*Un mur clôt le parc* (syn. clôturer, enclore). 公园四周围着一垛墙。❸ Mettre un terme à; marquer la fin de 〈转〉使停止，使截止，使结束：*Clore la séance* (syn. arrêter, terminer). 结束会议 / *Son intervention a clos la discussion* (syn. achever, finir). 讨论以他的发言结束。

1. **clos, e** [klo, -oz] adj. (p. passé de *clore*). ❶ Fermé 关闭的，封闭的，堵塞的，围住的：*Les volets étaient clos*. 百叶窗是关着的。❷ Définitivement terminé 结束的，完成的，完结的：*L'incident est clos* (= qu'il n'en soit plus question). 事件已了结。❸ **Trouver porte close**, ne trouver personne au lieu où on se présente. 没找到任何人，吃闭门羹

2. **clos** [klo] n. m. (de *1. clos*). ❶ Terrain cultivé et fermé de murs, de haies ou de fossés. (围起来的)农田,园圃 ❷ Vignoble 葡萄园: *Un clos renommé*. 著名的葡萄园

close-combat [klozkɔ̃ba] n. m. (mot angl., de *close* "proche")《英》[pl. *close-combats*]. Méthode de combat rapproché, à mains nues. 肉博

clôture [klotyʀ] n. f. (réfection de *closure*, lat. *clausura*, de *claudere* "fermer"). ❶ Mur, haie, grillage, palissade qui ferment l'accès d'un terrain 围墙,栅栏,篱笆: *Le chien a trouvé une brèche dans la clôture*. 狗在围墙上找到了一个缺口。❷ Action de terminer, de mettre fin à 结束,终结,截止;闭幕: *Clôture des inscriptions le 20 mai* (syn. cessation). 5 月 20 日注册截止 / *Le gala de clôture du festival* (syn. achèvement, fin). 联欢节的闭幕晚会

clôturer [klotyʀe] v. t. ❶ Entourer, fermer d'une clôture (用墙等)围住: *Clôturer un jardin* (syn. clore, enclore). 把花园围起来 ❷ Mettre fin à 使停止,使截止,使结束,宣告结束: *Pour clôturer le débat* (syn. clore, achever, conclure). 为了结束讨论

clou [klu] n. m. (lat. *clavus*). ❶ Tige métallique pointue à un bout, aplatie à l'autre et servant à fixer ou à suspendre qqch 钉,钉子: *Planter un clou dans un mur*. 在墙上钉个钉子 ❷ FAM. Furoncle. 〈俗〉疖,疖子 ❸ Attraction principale 〈转〉最吸引人的部分,最精彩的部分: *Le clou de la fête*. 晚会最精彩的部分 ❹ **Clou de girofle**, bouton du giroflier, employé comme condiment. (用作调味的)丁子香花蕾 ‖ FAM. **Mettre au clou**, mettre au mont-de-piété 〈转俗〉典当,送进当铺: *Il a mis sa montre au clou* (= il l'a mise en gage). 他把他的手表当了。‖ FAM. **Vieux clou**, vieille bicyclette, vieille voiture. 〈俗〉旧自行车;旧汽车 ◆ **clous** n. m. pl. Passage clouté 人行横道线: *Il faut traverser aux clous, dans les clous*. 穿越马路要走人行横道线。

clouer [klue] v. t. ❶ Fixer avec des clous 钉住,钉牢: *Clouer le couvercle d'une caisse*. 把箱子的盖子钉上 ❷ Réduire à l'immobilité 〈转〉使呆着不动: *La maladie le cloue au lit*. 他因病卧床不起。❸ FAM. **Clouer le bec à qqn**, le réduire au silence 〈转,俗〉使哑口无言,封住某人的嘴: *Ta réponse lui a cloué le bec*. 你的回答使他无话可说。

clouté, e [klute] adj. ❶ Garni de clous 钉有钉子的,饰有钉子的: *Des pneus cloutés*. 〔汽〕带钢钉的轮胎,防滑轮胎 ❷ **Passage clouté**, double rangée de clous à large tête plantés en travers d'une chaussée pour y marquer un passage destiné aux piétons (syn. clous). 人行横道线 *Rem.* Les clous sont aujourd'hui remplacés par des bandes peintes. 早期的人行横道线是在路面上钉上两条大头钉子线,现在已被宽条油漆线替代。

clouter [klute] v. t. Garnir de clous 用钉子钉,用钉子装饰: *Clouter des chaussures, des pneus*. 给鞋子上鞋钉;给汽车轮胎装钢钉

clovisse [klɔvis] n. f. (prov. *clauvisso*, de *claure* "fermer", lat. *claudere*). Mollusque bivalve comestible que l'on trouve en Méditerranée (syn. palourde). 〔动〕缀锦蛤

clown [klun] n. m. (mot angl.).《英》❶ Au cirque, artiste chargé de divertir les spectateurs par des bouffonneries, des acrobaties, des jongleries (syn. auguste). 丑角,小丑 ❷ Personne qui fait rire par ses pitreries (syn. pitre). 〈转〉滑稽可笑的人

clownerie [klunʀi] n. f. ❶ Tour, facétie de clown. (丑角做的)滑稽表演 ❷ Action, parole, contorsion digne d'un clown (syn. bouffonnerie, pitrerie, singerie). 〈转〉滑稽的行为;滑稽的话语;滑稽的动作

clownesque [klunɛsk] adj. Propre au clown; digne d'un clown. 丑角的,小丑的;小丑般的,滑稽可笑的

1. **club** [klœb] n. m. (mot angl., propr. "réunion").《英》❶ Association culturelle, politique, sportive (文化、政治、体育)俱乐部,会,社: *S'inscrire à un club de natation* (syn. association, société). 在一个游泳俱乐部注册 ❷ Endroit où l'on se réunit pour discuter, lire, jouer (娱乐、休闲性)俱乐部: *Rendez-vous au club vendredi soir*. 星期五晚上在俱乐部会面。❸ **Club d'investissement**, groupement d'épargnants formé pour gérer en commun un portefeuille de valeurs mobilières. 投资俱乐部

2. **club** [klœb] n. m. (mot angl., propr. "massue").《英》Canne pour jouer au golf. 〔体〕高尔夫球棒

cluse [klyz] n. f. (lat. *clusa* "endroit fermé", de *claudere* "fermer"). Vallée étroite, gorge qui fait communiquer deux dépressions ou traverse un anticlinal. 〔地〕横谷

clystère [klistɛʀ] n. m. (lat. *clyster*, du gr. *kluzein* "laver"). VX. Lavement. 〈旧〉洗涤

cnidaire [knidɛʀ] n. m. (lat. scientif. *cnidarius*, du gr. *knidê* "ortie"). **Cnidaires**, embranchement d'animaux à deux feuillets embryonnaires et caractérisés par la présence de cellules urticantes. 〔动〕刺胞动物门 ◇ Les hydres, les anémones de mer, les coraux, les méduses sont des cnidaires. ◇ 水螅、海葵、珊瑚、水母都属刺胞动物门。

co-, préf., du lat. *cum* "avec", indique l'association ou la simultanéité (*coexister*). 表示"共、同、合"的意思

coaccusé, e [kɔakyze] n. Personne accusée avec une ou plusieurs autres d'avoir participé à un crime, à un délit. 〔法〕共同被告

coacquéreur [kɔakeʀœʀ] n. m. Personne qui acquiert un bien en commun avec d'autres. 共同取得者

coagulant, e [kɔagylɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui a la propriété de coaguler; qui accélère la coagulation. 使凝固的,使凝结的;快凝的 ◆ **coagulant** n. m. Substance coagulante. 凝固剂,凝结剂

coagulation [kɔagylasjɔ̃] n. f. Phénomène par lequel un liquide organique (sang, lymphe, lait) se prend en une masse solide 凝固,凝结: *La coagulation du sang*. 血液的凝固

coaguler [kɔagyle] v. t. (lat. *coagulare*). Faire figer un liquide; lui donner une consistance solide 使凝固,使凝结: *La présure coagule le lait* (= le fait cailler). 凝乳酶使乳汁凝结。◆ v. i. ou **se coaguler** v. pr. Se transformer en caillot 凝固,凝结: *Le sang coagule, se coagule à l'air* (syn. se cailler). 血在空气中凝固。

coalisé, e [kɔalize] adj. et n. Se dit de personnes, de forces qui se sont liguées 结盟的,联盟的/盟友;盟军、联军: *Les armées coalisées* (syn. allié). 联军

coaliser [kɔalize] v. t. (du rad. de *coalition*). Réunir, grouper en vue d'une action commune 使联盟,使结盟,使联合: *Cette réforme a coalisé les lycéens contre elle* (syn. liguer, rassembler). 这项改革使反改革的中学生们联合起来。◆ **se coaliser** v. pr. S'unir dans une coalition 联盟,结盟,联合: *Les nations qui se coalisèrent contre Napoléon* (syn. s'allier). 联合起来反对拿破仑的国家

coalition [kɔalisjɔ̃] n. f. (mot angl., du lat. *coalescere* "s'unir"). 《英》❶ Alliance militaire et politique conclue entre plusieurs nations contre un adversaire commun 同盟,联盟: *Sous la Révolution et l'Empire, il y eut sept coalitions contre la France.* 在法国大革命时期和法兰西帝国时期总共有过七次反法联盟。❷ Réunion circonstancielle de forces, d'intérêts réalisée en vue d'une action commune (转)联合: *La coalition des commerçants du quartier contre l'implantation d'un hypermarché.* 商人们联合反对在本区建立一个特大超级市场

coaltar [kɔltaʀ] n. m. (mot angl., de *coal* "charbon" et *tar* "goudron"). 《英》Anc. appellation du goudron de houille. 煤焦油

coassement [kɔasmɑ̃] n. m. Cri de la grenouille, du crapaud. 青蛙叫,蛙鸣声;癞哈蟆叫

coasser [kɔase] v. i. (lat. *coaxare*, du gr. *koax*, onomat. imitant le coassement). Émettre un coassement, en parlant de la grenouille, du crapaud. (青蛙、癞哈蟆)呱呱地叫

coassocié, e [kɔasɔsje] n. Personne associée avec d'autres dans une entreprise économique ou financière. 合伙人

coati [kɔati] n. m. (mot indigène du Brésil). 《巴西土著语》Mammifère de l'Amérique du Sud, à corps et à museau allongés, chassant lézards et insectes. 〔动〕南美浣熊 ◇ Ordre des carnassiers; long. 45 cm sans la queue. ◇ 食肉目;不算尾巴长 45 厘米。

coauteur [kootœʀ] n. m. ❶ Auteur qui travaille avec un autre à une même œuvre littéraire. 合著者 ❷ Celui qui a commis une infraction en participation directe et principale avec d'autres personnes. 〔法〕共同主犯,共犯

coaxial, e, aux [kɔaksjal, -o] adj. ❶ Qui a le même axe qu'un autre corps. 同轴的,共轴的 ❷ **Câble coaxial**, câble constitué par deux conducteurs concentriques, séparés par un isolant. 同轴电缆,同心电缆

cobalt [kɔbalt] n. m. (all. *Kobalt* var. de *Kobold* "lutin"). Métal blanc rougeâtre, dur et cassant, fondant vers 1490℃. 〔化〕钴 ◇ Symb. Co; densité 8,8. Le cobalt est employé en alliage avec le cuivre, le fer et l'acier, et dans la préparation de certains colorants, en génér. bleus. ◇ 化学符号为 Co;比重为 8.8。钴被用来与铜、铁和钢一起做合金,同时还用于制造某些染料,通常是蓝色染料。

cobaye [kɔbaj] n. m. (port. *cobaya*, du lupi-guarani). ❶ Petit mammifère originaire de l'Amérique du Sud, élevé surtout comme animal de laboratoire et appelé aussi *cochon d'Inde*. 〔动〕豚鼠 ◇ Ordre des rongeurs. ◇ 啮齿目。❷ FAM. Personne sur qui on tente une expérience 〈转,俗〉试验品[指人]: *Servir de cobaye.* 充当试验品

cobol [kɔbɔl] n. m. (abrév. de *COmmon Business Oriented Language*). Langage de programmation d'ordinateurs utilisé pour résoudre les problèmes de gestion. 〔信〕商业通用语言[一种计算机程序设计语言]

cobra [kɔbʀa] n. m. (mot port., lat. pop. **colobra*; v. *couleuvre*). 《葡》Serpent venimeux du genre naja. 〔动〕眼镜蛇 ◇ Famille des colubridés; long. 4 m. Un cobra de l'Inde est aussi appelé *serpent à lunettes* à cause de la forme du dessin visible à la face dorsale du cou, lorsque l'animal, inquiété, le dilate. ◇ 游蛇科;长 4 米。一种印度眼镜蛇也叫作"戴眼镜的蛇",因其不安时颈部膨胀,呈现明显的眼镜形斑纹。

coca [kɔka] n. m. (mot esp., de l'aymara). 《西》Arbuste du Pérou, dont les feuilles ont une action stimulante et qui fournit la cocaïne. 〔植〕古柯 ◆ n. f. Masticatoire ayant pour base les feuilles de cet arbuste. 古柯叶制剂,古柯叶咀嚼剂

cocagne [kɔkaɲ] n. f. (mot méridional, d'orig. obsc.). 《法国南部方言》 **Mât de cocagne**, mât glissant au sommet duquel sont suspendus des objets qu'il faut aller décrocher. 夺彩竿 ‖ **Pays de cocagne**, pays d'abondance et d'insouciance. (理想中的)乐土,福地

cocaïne [kɔkain] n. f. (de *coca*). Alcaloïde extrait des feuilles de coca, anesthésique local et excitant du système nerveux central, dont l'usage prolongé aboutit à une toxicomanie grave (abrév. fam. coke). 古柯碱,可卡因

cocaïnomane [kɔkainɔman] n. Personne qui se drogue à la cocaïne. 吸可卡因者,可卡因癖者

cocarde [kɔkaʀd] n. f. (de l'anc. adj. *coquart* "vaniteux"). Insigne circulaire, aux couleurs nationales 识别国籍的标志: *Véhicules officiels munis d'une cocarde tricolore.* 有(法国国旗)三色标志的官方车辆

cocardier, ère [kɔkaʀdje, -ɛʀ] adj. et n. (de *cocarde*). Qui manifeste un patriotisme chauvin et étroit 狂热民族主义的,狭隘爱国主义的/狂热民族主义者,狭隘爱国主义者: *Des supporters cocardiers.* 狂热支持本国[本地区]球队的球迷

cocasse [kɔkas] adj. (var. de l'anc. adj. *coquart*; v. *cocarde*). FAM. D'une bizarrerie drôle〈俗〉可笑的,滑稽的;离奇的: *Un chapeau cocasse*. 可笑的帽子

cocasserie [kɔkasʀi] n.f. Caractère de ce qui est cocasse; chose cocasse. 可笑,滑稽;可笑的事情,滑稽的事情

coccinelle [kɔksinɛl] n.f. (du lat. *coccinus* "écarlate"). Petit insecte coléoptère utile, car il se nourrit de pucerons.〔昆〕瓢虫(On dit aussi 亦说 *bête à bon Dieu*.) ◇ L'espèce la plus commune possède des élytres orangés garnis de sept points noirs. ◇ 最常见的一种是橙色鞘翅上有 7 个黑色斑点的七星瓢虫。

coccyx [kɔksis] n.m. (gr. *kokkux*, "coucou", par analogie de forme avec le bec de cet oiseau). Os formé par la soudure de plusieurs vertèbres réduites, à l'extrémité du sacrum.〔解〕尾骨

1. **coche** [kɔʃ] n.m. (all. *Kutsche*, d'orig. hongr. ou tchèque). ❶ Grande diligence dans laquelle on voyageait autref. (旧时的)大型旅行马车 ❷ FAM. **Louper, rater le coche**, perdre une occasion favorable.〈转,俗〉失去机会 ‖ **Mouche du coche**, personne qui montre un zèle excessif et inutile (par allusion à une fable de La Fontaine).〈转〉瞎忙的人

2. **coche** [kɔʃ] n.m. (bas lat. *caudica* "sorte de canot"). **Coche d'eau**, bateau qui servait autref. au transport des voyageurs et des marchandises. (旧时载人、运货的)驳船

3. **coche** [kɔʃ] n.f. (lat. pop. **cocca*, probabl. du class. *coccum* "excroissance d'une plante"). Entaille faite sur un objet; marque servant de repère (syn. cran, encoche). 刻痕,槽口;(刻出的)标记,记号

cochenille [kɔʃnij] n.f. (esp. *cochinilla* "cloporte"). Puceron souvent nuisible aux plantes cultivées, dont une espèce mexicaine fournit une teinture rouge, le carmin.〔昆〕介壳虫,胭脂虫 ◇ Famille de coccidés. ◇ 蚧科。

1. **cocher** [kɔʃe] n.m. (de *1. coche*). Conducteur d'une voiture tirée par un ou plusieurs chevaux 马车夫: *Un cocher de fiacre*. (旧时)出租马车的车夫

2. **cocher** [kɔʃe] v.t. (de *3. coche*). Marquer d'un trait 刻痕,作记号,加标记: *Cocher un nom sur une liste*. 在一张名单的一个名字上作记号

cochère [kɔʃɛʀ] adj. f. (de *1. coche*). **Porte cochère**, grande porte permettant le passage des voitures dans la cour d'un immeuble 能通车辆的大门: *S'abriter de la pluie sous une porte cochère*. 在一个能通车辆的大门内避雨

1. **cochon** [kɔʃɔ̃] n.m. (orig. obsc.). ❶ Mammifère domestique élevé pour sa chair (syn. porc).〔动〕猪 ◇ Famille des suidés. Le cochon grogne. ◇ 猪科。猪叫用 grogner。❷ ***Cochon de lait***, petit cochon qui tète encore. 乳猪

2. **cochon, onne** [kɔʃɔ̃, -ɔn] adj. et n. (de *1. cochon*). ❶ FAM. Sale, dégoûtant.〈俗〉肮脏的,令人厌恶的 ❷ Malfaisant, déloyal 作恶的,干坏事的,犯混的/作恶者,坏蛋,混蛋: *Quel cochon, il nous a tous dénoncés*. 真是个混蛋,他把我们大家都揭发了。❸ **Tour de cochon**, mauvais tour, méchanceté 恶作剧,缺德的花招: *Il m'a joué un tour de cochon*. 他给我玩了个恶作剧。◆ adj. Égrillard, obscène 淫秽的,猥亵的,色情的,下流的: *Des histoires cochonnes*. 黄色故事

cochonnaille [kɔʃɔnaj] n.f. FAM. Viande de porc; préparation à base de porc〈俗〉猪肉;猪肉制品: *Les saucisses et le boudin sont des cochonnailles* (syn. charcuterie). 小香肠和猪血香肠都是猪肉制品。

cochonner [kɔʃɔne] v.t. (de *2. cochon*). FAM. Exécuter salement; mettre en mauvais état〈俗〉胡乱地做;弄脏: *Cochonner ses devoirs*. 把作业做得乱七八糟 / *Il a cochonné sa chemise* (syn. salir, tacher). 他把他的衬衫弄得很脏。

cochonnerie [kɔʃɔnʀi] n.f. (de *2. cochon*). FAM. ❶ Objet ou parole sale, obscène〈俗〉脏东西,淫秽的东西;脏话,淫秽的话,下流的话: *Dire des cochonneries* (syn. gauloiserie, grivoiserie). 说脏话 ❷ Chose de mauvaise qualité; chose mauvaise ou désagréable 质量坏的东西;破烂货,令人讨厌的东西: *Ce tissu, c'est de la cochonnerie* (syn. fam. camelote). 这块布料质量很差。❸ Action déloyale; acte hostile 不光明正大的行为;敌对的行动: *Faire une cochonnerie à qqn*. 对某人使坏,给某人做缺德的事

cochonnet [kɔʃɔnɛ] n.m. ❶ Petit cochon (syn. goret, porcelet). 小猪,乳猪 ❷ Petite boule servant de but au jeu de boules. (滚木球游戏用的)小球

cochylis [kɔkilis] n.m. (du gr. *kogkhulion* "coquille"). Papillon dont la chenille attaque les grappes de la vigne. 葡萄小食心虫,葡萄果蠹蛾

cocker [kɔkɛʀ] n.m. (de l'angl. [*wood*] *cocker*, de *woodcock* "bécasse"). Race de chiens à poils longs, à oreilles très longues et tombantes. 长毛垂耳猎狗

cockpit [kɔkpit] n.m. (mot angl.).《英》❶ Réduit étanche ménagé à l'arrière de certains yachts et dans lequel se tient le barreur. 快艇尾部舵手座 ❷ Emplacement réservé au pilote d'un avion.〔飞〕驾驶舱

cocktail [kɔktɛl] n.m. (mot anglo-amér., propr. "queue de coq").《美英》❶ Boisson obtenue en mélangeant des alcools, des sirops, parfois des aromates. 鸡尾酒 ❷ Réception, soirée avec buffet. 鸡尾酒会 ❸ Œuvre faite d'un mélange d'éléments très divers〈转〉混合物: *Un cocktail de figuratif et d'abstrait*. 形象艺术与抽象艺术的混合物 ❹ **Cocktail Molotov**, bouteille remplie d'essence, utilisée comme projectile incendiaire. 燃烧瓶,土制燃烧弹

1. **coco** [koko] n.m. (mot port. "croquemitaine" en raison de l'aspect hirsute de la noix de coco).《葡》❶ Fruit du cocotier. 椰子 (On dit aussi 亦说 *noix de coco*.) ❷ Boisson à base de jus de réglisse et d'eau. 甘草露 ❸ **Lait de coco**, liquide sucré et comestible contenu

dans la noix de coco. 椰子汁，椰汁

2. **coco** [koko] n. m. (de *coco* "œuf de poule", dans le langage enfantin, d'orig. onomat.; v. *coq*). ❶ Terme d'affection [对小孩的爱称]: *Écoute, mon coco, sois raisonnable.* 听着，我的宝贝，要讲道理。❷ FAM. Individu louche ou peu estimable (péjor.) 〈俗，贬〉家伙: *Un drôle de coco.* 怪人

cocon [kɔkɔ̃] n. m. (prov. *coucoun*, de *coco* "coque"). Enveloppe soyeuse de certaines chrysalides, dont le ver à soie. 茧，蚕茧

cocorico [kɔkɔʀiko] n. m. (onomat.). ❶ Onomatopée imitant le chant du coq. 喔喔喔 [雄鸡啼声] ❷ Symbole de l'expression du chauvinisme français 表现法国沙文主义的象征: *Les cocoricos qui ont salué la première médaille d'or française.* 向法国第一块金牌得主欢呼所表现的沙文主义情绪

cocotier [kɔkɔtje] n. m. Palmier des régions tropicales, dont le fruit est la noix de coco. 〔植〕椰子树 ◇ Haut. 25 m. ◇ 高 25 米。

1. **cocotte** [kɔkɔt] n. f. (orig. incert., p.-ê. var. de *coquasse* "marmite", lui-même var. de *coquemar*, lat. *cucuma*). Petite marmite en fonte ou en verrerie, avec anses et couvercle. 小锅

2. **cocotte** [kɔkɔt] n. f. (orig. onomat.; v. *coq*). ❶ Poule, dans le langage des enfants. 母鸡[儿语] ❷ Terme d'affection à l'égard d'une petite fille, d'une jeune femme. 宝贝，心肝[对小姑娘和年轻女子的爱称] ❸ FAM. Femme de mœurs légères. 〈俗〉轻佻的女人 ❹ **Cocotte en papier**, morceau de papier plié de telle façon qu'il présente quelque ressemblance avec une poule. 纸折的母鸡

Cocotte-Minute [kɔkɔtminyt] n. f. (nom déposé). [注册商品名称] Type d'autocuiseur. 压力锅，高压锅

cocu, e [kɔky] adj. et n. (de *1. coucou*, cet oiseau pondant dans les nids d'autres espèces). FAM. Époux, épouse dont le conjoint est infidèle. 〈俗〉配偶有外遇的(人)

cocufier [kɔkyfje] v. t. [conj. 9]. FAM. Faire cocu; tromper. 〈俗〉欺骗(配偶)，对(配偶)不忠[指有外遇]

codage [kɔdaʒ] n. m. Transcription d'un message par un code en un autre langage; application d'un code à un ensemble de données en vue de leur traitement informatique. 译成电码，译成代码；〔信〕编码

code [kɔd] n. m. (lat. *codex* "planche", puis "recueil, livre"). ❶ Ensemble des lois et dispositions réglementaires qui régissent une matière 法，法典，法规；规则，规章: *Le Code pénal.* 刑法 / *Le Code civil.* 民法 ❷ Ensemble des conventions en usage dans un domaine déterminé 规约，准则，惯例: *Le code de la politesse.* 礼仪规范 ❸ Système convenu de signes et de symboles par lequel on transcrit ou traduit un message 电码，编码，代码: *Découvrir le code secret de l'ennemi.* 破译敌方的密码 ❹ Combinaison alphanumérique qui, composée sur un clavier électronique, autorise un accès (计算机)代码；密码: *Commandez par Minitel 3615, code Bambo.* 请通过 Minitel 网络 3615 订货，代码为 Bambo。❺ **Code à barres**, syn. de *code-barres*. 条形码，条码 ‖ **Code de la route**, code qui réglemente la circulation routière. 交通法规，交通规则 ‖ **Code postal**, dans une adresse postale, ensemble des cinq chiffres précédant le nom d'une localité, permettant le tri automatique du courrier. 邮政编码 ◆ **codes** n. m. pl. Feux de croisement d'un véhicule (汽车)近光灯，会车灯: *La nuit, on roule en codes.* 夜晚开车时要打开近光灯。

code-barres [kɔdbaʀ] n. m. (pl. *codes-barres*). Code constitué de barres verticales, permettant l'identification et la gestion informatique d'un produit 条形码，条码: *Le déchiffrage du code-barres se fait au moyen d'un lecteur optique.* 条形码是通过光学阅读器[扫描器]辨认的。

codébiteur, trice [kɔdebitœʀ, -tʀis] n. Personne qui doit une somme d'argent conjointement avec une autre. 〔法〕共同债务人

codéine [kɔdein] n. f. (du gr. *kôdeia* "tête de pavot"). Alcaloïde extrait de l'opium, utilisé dans les médicaments pour calmer la toux. 〔药〕可待因(碱)

coder [kɔde] v. t. Procéder au codage de 将…译成电码，将…译成代码，将…(电脑)编码: *Coder un message* (contr. décoder). 将信译成电码 / *Coder un texte avant de l'envoyer à l'imprimerie.* 在文章送印前先编码

codétenu, e [kɔdetny] n. Personne détenue avec une ou plusieurs autres dans un même endroit. 〔法〕同监人

codeur, euse [kɔdœʀ, -øz] n. Personne qui code des données en vue de leur traitement informatique. 〔信〕程序员 ◆ **codeur** n. m. Appareil réalisant automatiquement la transcription d'une information selon un code déterminé. 〔信〕编码器

codex [kɔdɛks] n. m. (abrév. de *Codex medicamentarius gallicus* "répertoire français des médicaments"; v. *code*). VX. Répertoire officiel des médicaments (syn. pharmacopée). 〈旧〉药典

codicille [kɔdisil] n. m. (lat. *codicillus*, de *codex, -icis*; v. *code*). Acte postérieur ajouté à un testament et le modifiant ou le complétant. 〔法〕追加遗嘱

codification [kɔdifikasjɔ̃] n. f. Action de codifier. 法典编纂，编成法典；编码，体系化，系统化

codifier [kɔdifje] v. t. (de *code* et *-fier*) [conj. 9]. ❶ Rassembler en un corps unique des textes législatifs ou réglementaires régissant une même matière. 把…编成法典法规 ❷ Ériger un système rationnel, organisé 使成体系，使制度化: *Codifier les relations entre employeurs et salariés* (syn. normaliser, réglementer). 使雇主和雇员之间的关系制度化

codirecteur, trice [kɔdiʀɛktœʀ, -tʀis] n. Personne qui dirige avec une ou plusieurs autres. 合作管理人

codirection [kɔdirɛksjɔ̃] n. f. Direction exercée en commun par deux personnes ou plus. 合作管理

coéditeur, trice [kɔeditœr, -tris] n. et adj. Personne qui s'associe avec d'autres pour éditer une œuvre 合作出版者(的),合作发行者(的): *La société coéditrice a demandé une modification du contrat*. 合作出版者要求对合同进行修改。

coédition [kɔedisjɔ̃] n. f. Édition d'un même ouvrage réalisée par plusieurs éditeurs. 合作出版,合作发行

coefficient [kɔefisjɑ̃] n. m. (de *efficient*). ❶ Chiffre par lequel on multiplie les notes d'un candidat à un examen ou à un concours selon l'importance relative de l'épreuve (考试中根据各科的重要性而定的)分值系数,权数: *Dans les sections scientifiques, les mathématiques ont le plus fort coefficient*. 在理科中,数学的分值系数最大。❷ Tout facteur entrant dans un calcul (计算中的)率,系数: *Coefficient d'erreur* (= pourcentage d'erreur possible dans une mesure, une évaluation). 误差率,误差系数 ❸ MATH. Nombre qui multiplie une variable ou ses puissances dans un monôme ou dans un polynôme 〔数〕系数: *3 est le coefficient de $3x^2$*. 3 是 $3x^2$ 的系数。❹ PHYS. Nombre caractérisant une propriété déterminée d'une substance 〔物〕系数: *Coefficient d'absorption*. 吸收系数

cœlacanthe [selakɑ̃t] n. m. (du gr. *koilos* "creux" et *akantha* "épine"). Poisson osseux de couleur bleu acier, dont les ancêtres remonteraient à 300 millions d'années et qui peut être considéré comme intermédiaire entre les poissons et les amphibiens. 〔动〕腔棘鱼,矛尾鱼

cœlioscopie [seljɔskɔpi] n. f. (du gr. *koilia* "ventre", et de *-scopie*). Examen, à l'aide d'un endoscope, des organes génitaux internes. 〔医〕腹腔镜检查法

coéquipier, ère [kɔekipje, -ɛr] n. Personne qui fait partie d'une équipe avec d'autres. 同队人,同组人

coercitif, ive [kɔɛrsitif, -iv] adj. Qui a un pouvoir de coercition; qui contraint 有强制权的;强制的: *Des mesures coercitives*. 强制措施

coercition [kɔɛrsisjɔ̃] n. f. (lat. *coercitio*, de *coercere* "contraindre"). Action, pouvoir de contraindre 强制,强制权: *User de moyens de coercition* (syn. contrainte, pression). 使用强制手段

cœur [kœr] n. m. (lat. *cor*). ❶ Chez l'homme et les animaux supérieurs, muscle creux, de forme ovoïde, situé au milieu du thorax et qui est le moteur principal de la circulation du sang 心,心脏: *Les battements du cœur*. 心脏的跳动 / *Il a une maladie de cœur* (= il est cardiaque). 他有心脏病。[→ circulation.] ❷ La région du cœur; la poitrine 心口,胸口;胸,胸脯: *Serrer un enfant sur son cœur* (syn. sein). 把一个孩子搂在怀里 ❸ FAM. Estomac (俗)胃: *Avoir mal au cœur en voiture*. 乘车感到恶心 ❹ Ce qui a ou évoque la forme d'un cœur 心形物: *Un cœur en platine orné de saphirs* (= un bijou en forme de cœur). 镶有蓝宝石的白金鸡心 ❺ JEUX. Une des quatre couleurs du jeu de cartes français, dont la marque est un cœur rouge stylisé; carte de cette couleur 〔游戏〕(扑克牌中的)红心,红桃;红心牌,红桃牌: *Le valet de cœur*. 红心 J / *Il lui reste trois cœurs*. 他只剩下三张红心了。❻ Partie centrale ou la plus profonde de qqch 中央,核心: *Le cœur d'une laitue*. 生菜的菜心 / *Une clairière au cœur de la forêt*. 森林中央的一块空地 ❼ Siège de l'activité principale de qqch 主要活动地点,中心: *Au cœur de la ville, la circulation est intense* (syn. centre). 在市中心,交通很拥挤。*Le cœur d'un réacteur nucléaire*. 核反应堆的堆芯 ❽ Point essentiel (转)核心,关键,症结: *Nous voilà au cœur du problème* (syn. nœud). 我们到了问题的关键了。❾ Siège de l'affection, de la tendresse, de l'amour 爱,温情,爱情,衷情: *Elle lui a donné son cœur* (= elle lui voue un amour exclusif). 她把全部的爱给了他。*Un cœur fidèle, volage*. 忠贞的爱;不专一的爱 / *Aimer qqn de tout son cœur*. 全身心地爱某人 ❿ Siège des pensées intimes 内心世界,内心深处,心迹: *Ouvrir son cœur*. 倾吐衷肠,敞开心扉 / *Je lui ai dit ce que j'avais sur le cœur* (= ce que je gardais secret et qui me pesait). 我对他说了我藏在心里的话。⓫ Ardeur, élan qui porte vers qqch; courage mis à faire qqch 热忱,冲劲;勇气,胆量: *Avoir, mettre du cœur à l'ouvrage* (syn. énergie, vigueur). 工作有热情 / *Le cœur n'y est plus* (= le zèle, la conviction du début ont disparu). 原先的热忱已不复存在。*C'est un projet qui me tient à cœur, que j'ai à cœur* (= auquel je suis très attaché). 这是一个我很关心的计划。⓬ Disposition à être ému, à compatir 心肠,心地: *Avoir du cœur* (syn. bienveillance, bonté). 心肠好,心地善良 / *Elle a le cœur sur la main* (= elle est très généreuse). 她为人宽宏大量。*Votre geste amical me va droit au cœur* (= m'émeut profondément). 您的友好举动使我深受感动。*Je suis de tout cœur avec vous* (= je m'associe à votre chagrin, à votre joie). 我与您同欢乐共忧愁。*Cela vous arrache, brise, déchire, fend le cœur* (= cela vous peine profondément, cela vous remplit de compassion). 这使您心碎。这很伤您的心。*Elle a un cœur d'or* (= elle est extrêmement affectueuse, dévouée). 她有一颗金子般的心[指为人忠诚,心地善良]。⓭ **À cœur**, à point 正好地,恰好地: *Un camembert fait à cœur*. 一块做得恰恰好的卡芒贝奶酪 ‖ **À cœur ouvert**, se dit d'interventions chirurgicales dans lesquelles on dévie la circulation du sang avant d'ouvrir les cavités cardiaques; au fig., en toute sincérité, sans rien dissimuler 〔医〕心脏直视(手术);(转)坦率地,开诚布公地,推心置腹地: *Nous avons parlé à cœur ouvert*. 我们坦率地交谈。‖ **Avoir le cœur gros**, être très affligé. 心情沉重,非常痛苦 ‖ **Coup de cœur**, enthousiasme subit pour qqch. 对某事突发的热情 ‖ **De bon cœur**, volontiers. 乐意地,由衷地,心甘情愿地

‖ **En avoir le cœur net**, s'assurer de la vérité de qqch. 弄明白某事 ‖ **Faire contre mauvaise fortune bon cœur**, supporter l'adversité sans se décourager. 在逆境中自我宽解 ‖ **Lever, soulever le cœur à qqn**, lui donner la nausée. 令人作呕，令人反感 ‖ **Ne pas porter qqn dans son cœur**, avoir de l'antipathie à son égard. 反感某人，厌恶某人 ‖ **Par cœur**, de mémoire, de façon mécanique 记住，记牢；靠记忆：*Réciter sa leçon par cœur*. 背诵课文 ‖ **Prendre qqch à cœur**, s'y intéresser vivement.〈转〉对某事关心备至，把某事挂在心上

coexistence [kɔɛgzistɑ̃s] n. f. ❶ Fait de coexister 共存，共处，同时存在：*La coexistence du bien et du mal*. 好与坏并存 ❷ **Coexistence pacifique**, maintien de relations pacifiques entre deux États ou deux blocs d'États soumis à des régimes politiques différents. 和平共处

coexister [kɔɛgziste] v. i. Exister simultanément；vivre côte à côte en se tolérant mutuellement 共存，共处，同时存在；相互容忍共同生活：*Les diverses tendances qui coexistent dans le parti*. 党内各种不同派别共存。

coffrage [kɔfʀaʒ] n. m. (de *coffre*). ❶ Forme destinée au moulage et à la prise du béton 〔建筑〕模板，模架：*Après durcissement du béton, on retire les coffrages*. 模板在混凝土坚固之后撤下。❷ Charpente en bois ou en métal disposée pour éviter les éboulements dans les galeries de mines, les puits, les tranchées.（坑道等的）镶板，支架 ❸ Habillage pour dissimuler, isoler un conduit, une canalisation, un appareil.（线路、管道、机器的）护面，绝缘层

coffre [kɔfʀ] n. m. (lat. *cophinus*, gr. *kophinos* "corbeille"). ❶ Meuble de bois en forme de parallélépipède dont la face supérieure est un couvercle mobile 箱，箱子：*Un coffre à jouets*. 玩具箱 ❷ Compartiment d'un coffre-fort qu'une banque loue à ses clients（银行出租的）保险箱：*Laisser ses bijoux au coffre*. 把她的珠宝存放在银行的保险箱里 ❸ Espace pour le rangement des bagages, à l'arrière ou à l'avant d'une voiture. 轿车的行李箱 ❹ FAM. Poitrine；poumons；voix〈俗〉胸；肺；嗓子：*Elle a du coffre* (= une forte voix, une voix qui porte). 她有个大嗓门。

coffre-fort [kɔfʀəfɔʀ] n. m. (pl. *coffres-forts*). Armoire d'acier, à serrure de sûreté, pour enfermer de l'argent, des valeurs 保险箱，保险柜，银箱：*Ils ont découpé le coffre-fort au chalumeau*. 他们用焊枪把保险箱切割开来。

coffrer [kɔfʀe] v. t. ❶ Poser un coffrage. 装置镶板，装置支架；设置模板，设置模架 ❷ FAM. *Mettre en prison*〈俗〉关进监牢：*La police a coffré toute la bande* (syn. arrêter, emprisonner). 警察把整个团伙一起关进监狱。

coffret [kɔfʀɛ] n. m. (dimin. de *coffre*). ❶ Petite boîte, souvent parallélépipédique, ayant un caractère décoratif 小匣子，小盒子：*Un coffret à bijoux* (syn. cassette, écrin). 珠宝首饰盒 ❷ Ensemble de disques, de cassettes, de livres vendus dans un emballage cartonné.（套装出售的）一套唱片；一套磁带；一套书

cogérance [kɔʒeʀɑ̃s] n. f. Gérance en commun 共同管理，共同经营：*La cogérance de l'entreprise est assurée par la famille*. 企业是由整个家族共同经营的。

cogérant, e [kɔʒeʀɑ̃, -ɑ̃t] n. Chargé d'une cogérance；personne qui exerce une cogérance. 共同管理者、共同经营者

cogérer [kɔʒeʀe] v. t. [conj. 18]. Gérer, administrer en commun 共同管理，共同经营：*Les syndicats et la direction cogèrent l'entreprise*. 各工会和企业领导共同管理企业。

cogestion [kɔʒɛstjɔ̃] n. f. ❶ Administration exercée avec une ou plusieurs personnes. 共同管理，共同经营 ❷ Gestion exercée par le chef d'entreprise et par les représentants des salariés. 劳资共管[企业经理与雇员代表共同管理企业]

cogitation [kɔʒitasjɔ̃] n. f. (de *cogiter*). FAM. Action de réfléchir〈俗，讽〉思考，思索：*Où en es-tu de tes cogitations?* (syn. réflexion). 你考虑得怎样了？

cogiter [kɔʒite] v. i. et v. t. (lat. *cogitare*). FAM. Réfléchir, penser, méditer (iron.)〈俗，讽〉思考，思索：*J'ai cogité toute la nuit sans trouver de solution*. 我想了一晚上也没想出解决的办法。*Qu'est-ce que tu cogites?* 你在想什么呢？

cognac [kɔɲak] n. m. Eau-de-vie de vin fabriquée dans la région de Cognac.（法国科涅克）白兰地酒

cognassier [kɔɲasje] n. m. (de *coing*). Arbre fruitier originaire d'Asie, produisant les coings. 〔植〕榅桲树，木瓜树 ◇ Famille des rosacées. ◇ 蔷薇科。

cognée [kɔɲe] n. f. (lat. pop. **cuneata* "en forme de coin"). ❶ Hache à fer étroit, à long manche, qui sert à abattre les arbres, à dégrossir des pièces de bois, etc. 斧 ❷ **Jeter le manche après la cognée**, abandonner par découragement ce que l'on avait entrepris.（转）灰心丧气，泄气不干

cogner [kɔɲe] v. t. ind. [**à, dans, sur, contre**]. (lat. *cuneare*, de *cuneus* "coin"). ❶ Frapper avec force à coups répétés sur qqch ou qqn 猛击，接连敲打：*Cogner sur un piquet pour l'enfoncer* (syn. taper). 敲击小木桩，把它钉进去 / *Cogner sur son adversaire*. 猛击其对手 ❷ Donner des coups sur qqch, spécial. pour attirer l'attention 敲，打：*Cogne à la fenêtre, il y a peut-être quelqu'un* (syn. frapper). 你敲敲窗子，可能里面有人。*Cogner au plafond pour faire taire les voisins* (syn. taper). 敲击天花板，以使楼上的邻居不再吵闹 ❸ Heurter involontairement un obstacle 碰，撞：*La voiture est venue cogner dans la rambarde*. 汽车开过来，撞上了栏杆。◆ v. i. ❶ Faire entendre un bruit sourd et répété 发出低沉而重复的声响：*J'entends une porte qui cogne* (syn. battre). 我听见一扇门在吱吱作响。❷ FAM. **Le soleil cogne**

(**dur**), **ça cogne**, le soleil est très chaud.〈俗〉骄阳似火。◆ v. t. ❶ Heurter, choquer 碰,撞: *Ne cogne pas les tasses, elles sont fragiles*. 别碰了杯子,这些杯子很容易碎。❷ FAM. Frapper, battre〈俗〉打,打(人): *Se faire cogner par des voyous*. 让一些小流氓给打了 ◆ **se cogner** v. pr. ❶ Se donner un coup 碰,撞;互撞: *Elle s'est cognée contre mon bureau*. 她撞在我的写字台上了。❷ FAM. **Se cogner qqch, qqn**, exécuter une tâche pénible, supporter qqn de désagréable〈俗〉承担困难的工作;忍受令人讨厌的人: *Se cogner une corvée, un raseur*. 承担一件苦差事;忍受令人厌烦的人

cognitif, ive [kɔgnitif, -iv] adj. (du lat. *cognitus*, de *cognoscere* "connaître"). Se dit de processus par lesquels un être humain acquiert desinformations sur l'environnement. 认识的,认知的

cohabitation [kɔabitasjɔ̃] n. f. ❶ Situation de personnes qui habitent ensemble 同居,同住,共同生活,住在一起: *La cohabitation avec mes beaux-parents fut difficile*. 我曾与岳父母[公婆]同住在一起,十分不易。❷ Présence simultanée à la tête d'un pays d'un chef de l'État et d'une majorité parlementaire de tendances politiques différentes.〔政〕共治[指国家元首与议会多数派分属对立的政治派别]

cohabiter [kɔabite] v. i. ❶ Habiter ensemble sous le même toit 同居,同住,共同生活,住在一起: *Trois générations cohabitent dans la ferme*. 三代人共同在农场生活。❷ Coexister au sein d'un ensemble 共存: *L'amour et la haine cohabitent dans son cœur*. 他心中爱恨交加。

cohérence [kɔeʀɑ̃s] n. f. (lat. *cohaerentia*; v. *cohérent*). ❶ Harmonie logique entre les divers éléments d'un ensemble 结构紧密,严密,一致性,协调: *La cohérence d'un raisonnement*. 推理的严密 / *La cohérence de l'œuvre d'un artiste*. 艺术家全部作品的连贯性 ❷ PHYS. Caractère d'un ensemble de vibrations qui présentent entre elles une différence de phase constante.〔物〕相干性,相参性

cohérent, e [kɔeʀɑ̃, ɑ̃t] adj. (lat. *cohaerens*, *-entis*, de *cohaerere* "être attaché avec"). Dont toutes les parties se tiennent et s'organisent logiquement 结构紧密的,严密的,一致的,协调的: *Son équipe de chercheurs est très cohérente* (syn. homogène). 他所在小组的研究人员非常协调一致。*Une argumentation cohérente* (syn. logique). 严密的论证 ❷ PHYS. Se dit de vibrations qui ont la propriété de cohérence.〔物〕相干的,相参的

cohéritier, ère [kɔeʀitje, -ɛʀ] n. Personne qui hérite avec une ou plusieurs autres.〔法〕共同继承人

cohésion [kɔezjɔ̃] n. f. (du lat. *cohaesus*, de *cohaerere* "être attaché avec"). ❶ Propriété d'un ensemble dont toutes les parties sont étroitement solidaires 团结,一致,统一: *Restaurer la cohésion du parti* (syn. solidarité, unité). 恢复党的团结统一 ❷ Force qui unit les molécules d'un liquide, d'un solide.〔物〕内聚力,凝聚力

cohorte [kɔɔʀt] n. f. (lat. *cohors*, *-ortis*). ❶ ANTIQ. ROM. Unité tactique de base de la légion romaine (env. 600 hommes), ou corps de troupes auxiliaires.〔古罗〕步兵大队[约600人];辅助部队 ❷ FAM. Groupe de gens〔俗〕群,伙,帮: *Une cohorte de touristes* (syn. troupe). 一群游客

cohue [kɔy] n. f. (breton *cochuy* "réunion bruyante"). Foule désordonnée et bruyante 嘈杂的人群: *Dans la cohue, elle lâcha la main de son enfant* (syn. bousculade). 由于人群嘈杂,原本与她手牵着手的孩子突然被挤散了。

coi, coite [kwa, kwat] adj. (lat. *quietus* "tranquille"). LITT. **Rester, demeurer, se tenir coi**, rester calme, tranquille, silencieux, par crainte, prudence ou perplexité.〈书〉平静的,安静的,不出声的,无声无息的

coiffe [kwaf] n. f. (germ. *kufia* "casque"). ❶ Coiffure féminine en dentelle ou en tissu, dont l'usage se limite à des variétés régionales et à l'habit religieux (女式)帽子;头巾;头饰: *Une coiffe alsacienne, bretonne*. 阿尔萨斯女帽;布列塔尼女帽 / *La coiffe d'une carmélite* (syn. cornette). 加尔默罗会修女的帽子 ❷ Partie supérieure d'une fusée, contenant la charge utile et la protégeant lors du lancement.〔军〕引信保险帽 ❸ Membrane fœtale déchirée qui recouvre parfois la tête de l'enfant à la naissance. 新生儿头上的胎膜

coiffé, e [kwafe] adj. ❶ Qui porte une coiffure 戴帽子的,戴头饰的: *Toujours coiffé d'un béret*. 总是戴顶贝雷帽 ❷ Dont les cheveux sont arrangés; mis en ordre, en parlant des cheveux 梳过头的;头发梳得整齐的: *Impeccablement coiffée*. 头发梳得漂漂亮亮 ❸ **Être né coiffé**, avoir de la chance.〈转〉生来运气好

coiffer [kwafe] v. t. (de *coiffe*). ❶ Arranger la chevelure avec soin 给…梳头;给…理发: *Il m'a coiffée* (syn. peigner). 他给我梳了头。❷ Mettre sur sa tête; couvrir la tête de 给…戴帽;戴上: *Coiffer une casquette* (syn. mettre). 戴一顶鸭舌帽 / *Coiffer un bébé d'un bonnet*. 给婴儿戴顶无边软帽 ❸ Être à la tête de 领导,掌管: *Elle coiffe désormais les deux services* (syn. chapeauter, contrôler). 她从此领导这两个部门。❹ L'emporter sur 占上风,占优势: *Il a coiffé tous ses concurrents*. 他压倒了所有竞争对手。❺ **Coiffer sainte Catherine**, pour une jeune fille, atteindre l'âge de vingt-cinq ans sans être mariée. (未婚姑娘)满25岁 ◆ **se coiffer** v. pr. ❶ Coiffer ses cheveux. 梳头,装饰头发 ❷ **Se coiffer de qqch**, le mettre sur sa tête. 戴(帽子、头饰等) ‖ VIEILLI. **Se coiffer de qqn**, s'enticher de qqn.〈旧〉迷恋某人

coiffeur, euse [kwafœʀ, -øz] n. Personne qui a pour profession de couper et d'arranger les cheveux. 理发师,美发师

coiffeuse [kwaføz] n. f. Petite table de toilette munie d'une glace, devant laquelle les femmes se coiffent, se maquillent. (女用)小梳妆台

coiffure [kwafyʀ] n. f. ❶ Tout ce qui couvre ou orne la tête 帽子;头巾;头饰: *Le képi est une coiffure militaire*.凯皮帽是(法国)军帽 ❷ Coupe ou arrangement des cheveux 发式,发型: *Une coiffure courte, bouclée*. 短发;鬈发 ❸ **Salon de coiffure**, établissement où l'on se fait coiffer. 理发厅,美发厅,发廊

coin [kwɛ̃] n. m. (lat. *cuneus* "coin à fendre"). ❶ Angle saillant ou rentrant, formé par deux lignes ou deux plans qui se coupent 角,角落,隅: *Se cogner au coin de la table* (syn. angle). 撞到桌角上 / *Au coin de la rue*. 在街道拐角处 / *Installer un lampadaire dans le coin d'une pièce* (syn. encoignure). 在室内一角安一盏落地灯 ❷Petite partie d'un espace quelconque 一小块,一隅之地: *Avoir un petit coin de jardin devant sa maison* (syn. bout). 房前有一小块花园 ❸ Espace spécial. aménagé (有特殊用途的)一块地方,一角之地: *Un coin-cuisine*. (室内)用作厨房的一角 / *Le coin des bonnes affaires dans un magasin*. (商店内的)特价销售区 ❹ Localité retirée; endroit proche de celui où l'on est 偏僻的地方;居住的街区: *Habiter un coin tranquille* (syn. endroit, lieu). 住在一个僻静的地方 / *Je ne suis pas du coin* (= je n'habite pas par ici). 我不住在这个街区。❺ Pièce de fer taillée en biseau à l'une de ses extrémités et servant à fendre le bois. 尖劈 ❻ Instrument biseauté qui sert à caler, à serrer 楔子: *Un coin maintient la porte ouverte*. 门下塞块楔子使门始终开着。❼ **Au coin d'un bois**, dans un endroit isolé 〈转〉在偏僻处: *Je n'aimerais pas le rencontrer au coin d'un bois*. 我不愿在偏僻的地方碰见他。‖ **Coins de la bouche, des yeux**, commissures. 嘴角;眼角 ‖ **Du coin de l'œil**, à la dérobée 〈转〉偷偷地: *Observer qqn du coin de l'œil*. 偷偷地观察某人 ‖ **En coin**, dissimulé, dérobé 隐匿的,偷偷的: *Regard, sourire en coin*. 偷看;偷笑 ‖ FAM. **Le petit coin, les petits coins**, les toilettes. 〈俗〉厕所,卫生间,洗手间 ‖ **Marqué au coin de**, caractérisé par 有…特点的: *Remarque marquée au coin du génie*. 天才的评注 ‖ **Mettre, envoyer qqn au coin**, lui imposer la station debout dans un coin d'une pièce pour le punir. 罚某人在屋角站立,罚某人立墙角

coincement [kwɛsmɑ̃] n. m. Action de coincer; état de ce qui est coincé (用楔子)楔住,楔紧;固定,卡住;留住某人(在一处);〈转,俗〉难住,窘住;〈转,俗〉逮住: *Le coincement de l'axe arrête tout le mécanisme* (syn. blocage). 轴被卡住导致整个装置停止运转。

coincer [kwɛ̃se] v. t. (de *coin*) [conj. 16]. ❶ Fixer avec un coin, des coins (用楔子)楔住,楔紧: *Coincer une porte à cause du courant d'air* (syn. bloquer). 由于有风所以用楔子把门卡住 ❷ Immobiliser 固定,卡住: *Coincer un tiroir de commode* (syn. bloquer). 卡住五斗橱的抽屉 / *Coincer son doigt dans une porte* (syn. pincer). 把手指卡在门缝里,手指被门夹住 ❸ Retenir qqn en un lieu 〈转〉留住某人(在一处): *L'attente de cet appel m'a coincé chez moi toute la matinée*. 等这个电话使我一上午都只好呆在家里。*Rester coincée dans l'ascenseur* (syn. bloquer). 被卡在电梯里出不来 ❹ FAM. Mettre dans l'impossibilité de répondre, d'agir 〈转,俗〉难住,窘住: *Coincer un candidat à l'oral*. 在口试中难住一个考生 / *Elle est coincée entre son désir de travailler et celui d'élever ses enfants*. 她想出去工作,又想在家抚养孩子,左右为难。❺ FAM. Prendre en faute 〈转,俗〉逮住: *Les douaniers ont fini par le coincer* (syn. arrêter). 海关人员终于逮住了他。◆ **se coincer** v. pr. Ne plus être en mesure de fonctionner 卡住,滞塞: *La clef s'estcoincée dans la serrure*. 钥匙卡在锁里。

coïncidence [kɔɛ̃sidɑ̃s] n. f. ❶ Simultanéité de faits; rencontre fortuite de circonstances 同时发生;巧合,偶合: *La coïncidence d'un week-end prolongé et du début des vacances donnera lieu à un trafic intense*. 一个长周末和夏日度假的开始正好凑在一起,交通必将极为拥挤。*Par une heureuse, fâcheuse coïncidence, elle est arrivée à ce moment-là* (= par un heureux, fâcheux concours de circonstances). 正好[不巧],她这个时候到了。❷ En géométrie, fait pour deux figures, deux surfaces de se superposer exactement. 〔数〕迭合,重合

coïncident, e [kɔɛ̃sidɑ̃, -ɑ̃t] adj. Parfaitement superposable 同时发生的;相符的,吻合的;〔数〕迭合的,重合的: *Deux triangles coïncidents*. 两个重合的三角形

coïncider [kɔɛ̃side] v. i. (lat. scolast. *coincidere* "tomber ensemble"). ❶ Se produire en même temps 同时发生: *Les dates coïncident, les témoignages aussi* (syn. concorder, correspondre). 日期都对上了,证词也相符。❷ Se superposer point par point; correspondre 相符,吻合,迭合,重合: *Ces deux triangles coïncident, ils sont donc égaux*. 这两个三角形完全重合,因此是相等的。*Faire coïncider l'extrémité de deux tuyaux* (= ajuster). 使两根管子的顶端相衔接 ❸ MATH. Pour deux fonctions f et f' définies sur deux ensembles contenant un même ensemble A, vérifier l'égalité $f(x) = f'(x)$ pour tout x de A. 〔数〕迭合,重合

coïnculpé, e [kɔɛ̃kylpe] n. Personne inculpée avec une ou plusieurs autres pour la même infraction. 〔法〕共同被告

coing [kwɛ̃] n. m. (lat. *cotoneum*, probabl. du gr. *kudônia* "fruit de Kydonia [v. de Crète]". Fruit jaune du cognassier, dont on fait des gelées et des pâtes aux vertus astringentes. 榅桲,木瓜

coït [kɔit] n. m. (lat. *coitus*, de *coire* "aller ensemble"). ❶ Accouplement du mâle et de la femelle chez les humains ou les animaux. 性交,交媾,交配,交尾 ❷ **Coït interrompu**, méthode de contraceptive qui consiste à interrompre le coït avant l'éjaculation. 中止性交[指体外射精避孕法]

coke [kɔk] n. m. (mot angl.). 《英》❶ Combustible obtenu par distillation de la houille en vase clos et ne contenant qu'une très faible fraction de matières volatiles. 焦炭 ❷

Coke métallurgique, coke en gros morceaux très résistants à la compression, utilisé dans les fours sidérurgiques. 冶金焦

cokéfaction [kɔkefaksjɔ̃] n. f. (de *cokéfier*). Transformation de la houille et des résidus lourds du pétrole en coke par l'action de la chaleur. 炼焦，焦化，成焦

cokéfier [kɔkefje] v. t. [conj. 9]. Transformer en coke. 炼焦，焦化

col [kɔl] n. m. (lat. *collum*). ❶ Partie du vêtement qui entoure le cou 领子，衣领：*Le col d'une chemise, d'une veste*. 衬衫领子；外衣领子 ❷ Partie rétrécie de certains objets, de certains organes (容器或器官等的) 颈部：*Le col d'une bouteille*. 瓶颈 / *Le col du fémur*. 股骨颈 ❸ Crête montagneuse, formant passage 〔地〕山口：*Le col de Puymorens, dans les Pyrénées*. 比利牛斯山脉中的皮伊莫朗山口 ❹ **Faux col**, col glacé, amovible, qui s'adapte à une chemise；FAM., mousse blanche au-dessus de la bière versée dans un verre (衬衫上的) 活硬领；(俗) (杯里啤酒的白色泡沫)：*Un demi sans faux col*. 一杯[半升]啤酒，别算上泡沫。❺ **Col blanc**, employé de bureau (par opp. à *col bleu*, ouvrier). 白领(职员)，办公室职员

cola n. m. → **kola**.

colchicine [kɔlʃisin] n. f. (de *colchique*). Alcaloïde toxique extrait des graines de colchique, inhibiteur des mitoses cellulaires, utilisé à faible dose dans le traitement de la goutte. 〔化〕秋水仙碱

colchique [kɔlʃik] n. m. (lat. *colchicum*, gr. *kolkhikon* "plante de Colchide"). Plante des prés humides, à fleurs roses, blanches ou violettes, vénéneuse par la colchicine qu'elle contient. 〔植〕秋水仙 ◇ Famille des liliacées. ◇ 百合科。

coléoptère [kɔleɔptɛʀ] n. m. (du gr. *koleos* "étui", et de *-ptère*). Insecte à métamorphoses complètes, pourvu de pièces buccales broyeuses et d'ailes postérieures pliantes protégées au repos par une paire d'élytres cornés. 〔动〕鞘翅目昆虫 ◇ Les coléoptères forment un ordre dont on a décrit plus de 300 000 espèces, parmi lesquelles le hanneton, le charançon, la coccinelle, etc. ◇ 鞘翅目昆虫的种类超过 30 万，其中有鳃角金龟、象虫、瓢虫等。

colère [kɔlɛʀ] n. f. (lat. *cholera*, "maladie de la bile" puis "colère", du gr.; v. *choléra*). Violent mécontentement, mouvement agressif à l'égard de qqn, de qqch 愤怒，怒气；发怒：*Il est en colère* (= il est très irrité). 他在发怒。

coléreux, euse [kɔleʀø, -øz] et **colérique** [kɔleʀik] adj. et n. Prompt à se mettre en colère 易怒的：*Cet enfant est très coléreux*. 这孩子特别容易发怒。

colibacille [kɔlibasil] n. m. (du gr. *kôlon* "gros intestin", et de *bacille*). Bactérie qui vit normalement dans l'intestin de l'homme et des animaux, mais peut envahir différents tissus et organes, et devenir pathogène. 〔生〕大肠杆菌

colibacillose [kɔlibasiloz] n. f. Affection causée par le colibacille. 〔医〕大肠杆菌病

colibri [kɔlibʀi] n. m. (mot caraïbe). 《加勒比语》Oiseau passereau des régions tropicales, de très petite taille, au vol rapide, au long bec, au plumage éclatant (syn. oiseau-mouche). 〔鸟〕蜂鸟 ◇ Famille des trochilidés. ◇ 蜂鸟科。

colifichet [kɔlifiʃɛ] n. m. (de *coeffichier* "ornement que l'on fichait sur une coiffe"). Petit accessoire, petit bijou sans grande valeur. 不值钱的小玩意，无价值的装饰品；便宜的小首饰

colimaçon [kɔlimasɔ̃] n. m. (du picard *colimachon*, de *écale* et *limaçon*) ❶ FAM. Limaçon. (俗) 蜗牛 ❷ **En colimaçon**, en spirale 螺旋状，螺旋型：*Escalier en colimaçon*. 螺旋型楼梯，盘梯

colin [kɔlɛ̃] n. m. (néerl. *colfish* "poisson charbon"). ❶ Poisson marin commun sur les côtes atlantiques et de la Manche (syn. lieu). 〔动〕鳕鱼 ❷ Nom commercial du merlu. 〔动〕无须鳕鱼 ◇ Famille des gadidés. ◇ 鳕科。

colinéaire [kɔlineɛʀ] adj. MATH. **Vecteurs colinéaires**, vecteurs qui ont la même direction. 〔数〕共线向量

colin-maillard [kɔlɛ̃majaʀ] n. m. (de *Colin* et *Maillard*, n. pr.) [pl. *colin-maillards*]. Jeu où l'un des joueurs a les yeux bandés et poursuit les autres à tâtons. 瞎子摸人(游戏)

colinot [kɔlino] n. m. Petit colin. 〔动〕小无须鳕鱼

colin-tampon [kɔlɛ̃tɑ̃pɔ̃] n. m. (de *Colin*, prénom, et *tampon*, utilisé par plais. pour *tambour* [n. donné autref. à une batterie de tambour du régiment des Suisses]). VIEILLI, FAM. **Se soucier de qqch comme de colin-tampon**, n'y prêter aucune attention. (旧，俗) 对某事毫不在乎

colique [kɔlik] n. f. (lat. *colica*, de *colicus* "qui souffre de la colique", gr. *kôlikos*, de *kôlon* "gros intestin"). ❶ MÉD. Violente douleur abdominale. 〔医〕腹痛，肠绞痛 ❷ FAM. Diarrhée (俗) 腹泻：*Cet enfant a la colique*. 这孩子得了腹泻。❸ **Colique hépatique**, douleur aiguë des voies biliaires. 〔医〕胆绞痛 ‖ **Colique néphrétique**, douleur aiguë provoquée par l'obstruction soudaine d'un uretère, le plus souvent à la suite de la migration d'un calcul. 〔医〕肾绞痛

colis [kɔli] n. m. (it. *colli* "charges sur le cou"). Paquet d'objets, de marchandises destiné à être transporté 包裹：*Expédier un colis postal*. 寄邮包

colistier, ère [kɔlistje, -ɛʀ] n. (de *liste*). Dans une élection, candidat inscrit sur la même liste qu'un autre. 在同一候选人名单上的候选人

colite [kɔlit] n. f. (de *côlon*). PATHOL. Inflammation du côlon. 〔病〕结肠炎

collaborateur, trice [kɔlabɔʀatœʀ, -tʀis] n. ❶ Personne qui travaille avec d'autres à une œuvre commune 合作者，协作者：*Tous les col-*

laborateurs ont fêté l'aboutissement du projet. 全体合作者庆祝了项目的完成。❷ HIST. Personne qui pratiquait la collaboration avec l'enneni sous l'Occupation (1940-1944) [abrév. *collabo*].〔史〕(第二次世界大战期间)与法西斯德国合作的法国人,法奸

collaboration [kɔlabɔʀasjɔ̃] n. f. ❶ Action de collaborer. 合作,协作 ❷ Politique de coopération avec un ennemi, en partic. avec l'occupant allemand durant la Seconde Guerre mondiale.〔史〕(第二次世界大战期间法奸)与法西斯德国合作;通敌,附敌

collaborer [kɔlabɔʀe] v. t. ind. [**à**, **avec**] (bas lat. *collaborare* "travailler avec"). ❶ Travailler avec une ou plusieurs personnes à une œuvre commune 合作,协作: *Collaborer à la rédaction d'un dictionnaire*. 合作编写一本字典 ❷ Pratiquer une politique de collaboration 〔史〕(第二次世界大战期间法奸)与法西斯德国合作;通敌,附敌: *Il a collaboré pendant l'Occupation*. 他在德国人占领期间与敌人合作。

collage [kɔlaʒ] n. m. ❶ Action de coller; fait d'être collé 贴,粘,粘住,粘着;贴住,紧贴: *Un produit destiné au collage des matières plastiques*. 粘贴塑料用的产品 ❷ Addition de colle à la pâte à papier pour rendre le papier imperméable à l'encre. (在纸浆中)加胶 ❸ Procédé consistant à composer une œuvre plastique, musicale, littéraire, à l'aide d'éléments préexistants hétérogènes, créateurs de constrastes inattendus; œuvre ainsi composée 拼贴[立体派艺术的一种技法];拼贴作品: *Les collages de Braque et de Picasso*. 布拉克和毕加索的拼贴画

collagène [kɔlaʒɛn] n. m. (de *colle* et *-gène*). BIOL. Protéine complexe qui constitue la substance intercellulaire du tissu conjonctif. 〔生〕胶原

1. **collant, e** [kɔlɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui colle; qui est enduit de colle 粘的,有粘性的;涂胶的,上胶的: *La glu est une matière collante*. 粘鸟胶是一种粘性物质。*Du papier collant*. 胶纸 ❷ Qui adhère exactement 紧贴的;紧身的: *Pantalon collant*. 紧身裤 ❸ FAM. Importun, dont on ne peut pas se débarrasser, en parlant de qqn (俗)纠缠不休的[指人]: *Ce représentant était vraiment collant*. 这位商务代表确实是个纠缠不休的人。

2. **collant** [kɔlɑ̃] n. m. (de *1. collant*). ❶ Sous-vêtement féminin combinant le slip et la paire de bas. (女用)连裤袜 ❷ Vêtement de tissu extensible couvrant le corps de la taille aux pieds 紧身衣;紧身裤: *Un collant de danse*. (芭蕾舞)紧身舞服

collante [kɔlɑ̃t] n. f. (de *coller* "refuser à un examen"). ARG. SCOL. Lettre de convocation à un examen; lettre communiquant individuellement le résultat d'un examen. (学生用语)考试通知单;考试成绩通知单

collapsus [kɔlapsys] n. m. (mot lat., de *collabi* "s'affaisser"). 《拉》❶ Diminution rapide des forces et de la pression artérielle. (医)虚脱 ❷ Aplatissement d'un organe, notamm. du poumon au cours du pneumothorax.〔医〕萎陷

collatéral, e, aux [kɔlateʀal, -o] adj. et n. (lat. médiev. *collateralis*, de *latus*, "côté"). ❶ Qui est placé à côté 旁边的,侧面的: *Nef collatérale*. 教堂的侧殿 ❷ Qui est hors de la ligne directe de parenté 〔法〕旁系的(亲属): *Parents collatéraux (frères, oncles, cousins, etc.)*. 旁系亲属[指兄弟、叔伯、堂表兄弟等]

collation [kɔlasjɔ̃] n. f. (lat. *collatio*, de *collatus*, "apporté avec, réuni"). Léger repas. 点心,小吃

collationnement [kɔlasjɔnmɑ̃] n. m. Vérification faite en collationnant des textes. (文章的)核对

collationner [kɔlasjɔne] v. t. (de *collation* "comparaison de textes"; v. *collation*). Comparer entre eux des textes pour les vérifier. 核对(文章)

colle [kɔl] n. f. (lat. pop. **colla*, du gr.). ❶ Substance, préparation susceptible de maintenir ensemble, par adhérence durable, des matériaux en contact 胶,胶水,浆糊,固体胶: *Cette colle convient à toutes sortes de matériaux*. 这种胶适用于各种材料。❷ FAM. Question embarrassante, problème difficile à résoudre (转,俗)难题: *Ah là, vous me posez une colle*. 啊,您给我出了一个难题。❸ ARG. SCOL. Interrogation de contrôle, orale ou écrite. (学生用语)口头检查;笔头测验;考查 ❹ ARG. SCOL. Punition consignant l'élève dans les locaux scolaires (syn. retenue). (学生用语)(惩罚性的)课后留校,关晚学

collecte [kɔlɛkt] n. f. (lat. *collecta* "écot", de *colligere* "recueillir"). ❶ Action de réunir des dons, dans un but de bienfaisance 募捐,募款: *Faire une collecte en faveur des sinistrés* (syn. quête). 为受灾人募捐 ❷ Ramassage de certains produits agricoles directement chez les producteurs (上门)收购,收集[指农产品]: *Collecte du lait*. 上门收购牛奶

collecter [kɔlɛkte] v. t. ❶ Recueillir par une collecte, rassembler. 征集,募集;(上门)收购,收集(农产品) ❷ Capter, recueillir un liquide, un gaz. 收集(液体、气体)

collecteur, trice [kɔlɛktœʀ, -tʀis] adj. ❶ Qui recueille par collecte. 募捐的,募款的;(上门)收购的;收集的 ❷ Se dit d'un conduit, d'un tuyau dans lequel se déversent plusieurs conduits ou tuyaux de moindre section 集中的,汇集的: *Égout collecteur*. 污水主干管 ◆ n. Personne qui se charge d'une collecte. 征税员;募集者;(上门)收购人,收集人 ◆ **collecteur** n. m. Dispositif qui capte et rassemble un gaz, un liquide, conduit collecteur 〔技〕收集器,汇集器;集流管,集气管,干管: *Collecteur d'eaux pluviales*. 雨水集流管 / *Collecteur d'échappement*. 排气总管

collectif, ive [kɔlɛktif, -iv] adj. (lat. *collectivus*, de *colligere* "recueillir"). ❶ Qui concerne un groupe; qui est le fait d'un groupe 集体的,共同的: *Démarche collective*. 集体活动 / *Conscience collective*. 集体意识 ❷ LING. Nom **collectif**, nom qui au sing. désigne un en-

semble d'êtres ou de choses (on dit aussi 亦说 *un collectif*) [语言]集合名词: « Foule », « amas » sont des noms collectifs. "foule 人群"、"amas 一堆"都是集合名词。◆ **collectif** n. m. ❶ Groupe de personnes qui assurent une tâche politique, sociale, etc., d'une manière concertée. (为政治活动、社会活动等而组成的)组, 团体 ❷ **Collectif budgétaire.** Appellation cour. des lois de finances rectificatives. 追加预算申请书, 年度预算修正案

collection [kɔlɛksjɔ̃] n. f. (lat. *collectio*, de *colligere* "recueillir"). ❶ Réunion d'objets choisis pour leur beauté, leur rareté ou leur prix 收集, 采集, 集; 收藏品, 收集品: *Collections de timbres, de monnaies, de bijoux, etc.* 收集邮票; 收集钱币; 收集首饰 ❷ Ensemble d'ouvrages, de publications présentant une unité 丛书; 文集; 成套报刊; 报刊合订本; 杂志合订本: *Elle est directrice de collection chez un éditeur de livres pour enfants.* 她在一家儿童读物出版社任丛书部主任。❸ Ensemble de modèles créés et présentés à chaque saison par une maison de couture 成套时装, 系列时装: *Présentation des collections d'hiver.* 冬季系列时装展示(会) ❹ FAM. Ensemble de personnes caractérisées par un trait particulier (俗)一类(人), 一群(人), 一伙(人): *C'est une collection d'imbéciles!* 这是一群笨蛋! ❺ **Toute une collection (de)**, une grande quantité de 大量的: *Ne lui offrez pas une chemise, il en a déjà toute une collection.* 您不要送他衬衫, 他已经有很多了。

collectionner [kɔlɛksjɔne] v. t. ❶ Réunir en collection 收集, 搜集, 收藏: *Il collectionne les timbres.* 他集邮。❷ FAM. Accumuler (俗)屡做, 屡犯: *Collectionner les gaffes.* 老说蠢话; 老干蠢事

collectionneur, euse [kɔlɛksjɔnœʀ, -øz] n. Personne qui se plaît à collectionner, qui fait une ou des collections. 收集者, 搜集者, 收藏者

collectivement [kɔlɛktivmɑ̃] adv. De façon collective. 集体地

collectivisation [kɔlɛktivizasjɔ̃] n. f. Action de collectiviser; fait d'être collectivisé. (使)集体化

collectiviser [kɔlɛktivize] v. t. Mettre les moyens de production et d'échange aux mains de la collectivité par l'expropriation ou la nationalisation 使集体化: *Collectiviser les terres.* 使土地集体化

collectivisme [kɔlɛktivism] n. m. Système économique fondé sur la propriété collective des moyens de production. 集产主义, (财产)集体主义 ◆ **collectiviste** adj. et n. Relatif au collectivisme; qui en est partisan. 集产主义的, (财产)集体主义的/集产主义者, (财产)集体主义者

collectivité [kɔlɛktivite] n. f. ❶ Ensemble de personnes liées par une organisation commune, des intérêts communs. 集体, 集团, 团体 ❷ **Collectivité locale** ou **territoriale**, circonscription administrative fonctionnant de manière autonome par rapport à l'État central (communes, départements, Régions, etc.). (法国)地方行政区域[指市镇、省、大区等] ‖ **Collectivités publiques**, l'État, les collectivités locales, les établissements publics. 公共集体[指国家、地方行政区域、公共机构]

collège [kɔlɛʒ] n. m. (lat. *collegium* "confrérie", de *collega*; v. *collègue*). ❶ En France, établissement du premier cycle de l'enseignement secondaire. (法国的)初级中学 ❷ Réunion de personnes revêtues de la même dignité, de la même fonction (有相同头衔或圣职的人组成的)团体, 社团: *Collège des cardinaux.* 红衣主教团 ❸ **Collège électoral**, ensemble des électeurs d'une circonscription appelés à participer à une élection déterminée. (同一选区的)全体选民选举团

collégial, e, aux [kɔleʒjal, -o] adj. Réuni en un collège; exercé par un collège 集体负责的, (权力)集体行使的; [天主]主教团的: *Direction collégiale.* 集体领导 / *Tribunaux collégiaux.* 法官合议庭

collégialité [kɔleʒjalite] n. f. Caractère de tout pouvoir collégial. 领导成员权力相等, 集体(负责)制; [天主]主教与教皇共享权力, 主教团论

collégien, enne [kɔleʒjɛ̃, -ɛn] n. Élève d'un collège. (法国的)初级中学学生, 初中生

collègue [kɔlɛg] n. m. (lat. *collega*, de *cum* "avec" et *legare* "députer, nommer"). Personne qui remplit la même fonction ou qui travaille dans la même entreprise qu'une autre. 同事, 同僚; 同职者

coller [kɔle] v. t. (de *colle*). ❶ Fixer avec de la colle ou une autre substance 贴, 粘, 胶合: *Coller une affiche.* 贴布告 ❷ Appliquer étroitement, appuyer, placer contre 贴近, 贴紧, 紧靠: *Coller son oreille à la porte.* 把耳朵紧贴在门上 ❸ FAM. Ne pas quitter qqn, au point de l'importuner (俗)纠缠: *Arrête de me coller* (= de me suivre partout). 别老缠着我。❹ FAM. Mettre, placer d'autorité ou sans précaution (俗)(专横地或不经心地)放, 摆: *Il a collé mes affaires au grenier.* 他擅自把我的东西放到了顶楼。❺ FAM. Donner, imposer, transmettre à qqn qqch de désagréable (俗)强加给, 强迫接受: *Ce chien va nous coller des puces.* 这只狗必然会给我们带来跳蚤。*Il m'a collé tous les dossiers dont il ne veut pas s'occuper* (syn. donner). 他硬把他自己不想管的案卷给了我。❻ Mettre qqn dans l'impossibilité de répondre 难倒(某人), 难住(某人): *Il est difficile de le coller en histoire.* 在历史知识方面很难难倒他。❼ FAM. Punir d'une colle; consigner (俗)罚课后留校, 关晚学: *Le censeur l'a collée à cause de ses absences.* 由于她多次旷课, 学监罚她课后留校。❽ FAM. Refuser qqn à un examen (俗)不录取, 淘汰: *Il s'est fait coller au bac* (= il a échoué au bac). 他中学毕业会考未通过 ◆ v. t. ind. [à]. ❶ Adhérer; s'appliquer contre 粘, 粘住, 粘着; 贴住, 紧贴: *Ce timbre ne colle pas.* 这张邮票粘不上。*Maillot qui colle à la peau.* 贴身的运动衫 ❷ Suivre de très près 紧紧尾随: *Ce cycliste colle à la roue de son concurrent.* 这位自行车手紧紧尾随在对手的车后。❸ FAM. S'adapter étroitement (俗)相符, 吻合: *Son analyse colle parfaitement à*

la réalité (syn. correspondre, coïncider). 他的分析完全与事实相吻合. ❸ FAM. **Ça colle**, ça va bien, ça marche. 〈俗〉行了。一切顺利, 很合适。

collerette [kɔlRɛt] n. f. (de *collier*). ❶ Volant plissé ou froncé garnissant le bord d'une encolure, d'un décolleté. (服装的)皱边, 领饰, 花边领圈 ❷ Objet, chose qui a la forme d'un anneau 环状物: *Ces champignons sont reconnaissables à leur collerette.* 这些蘑菇可以通过它们的小圆环来辩认。

collet [kɔlɛ] n. m. (de *col*). ❶ Autref., partie du vêtement qui entourait le cou. (旧时的)打裥颈圈 ❷ Nœud coulant pour piéger les oiseaux, les lièvres, etc. (捕捉动物用的)活结, 套索 ❸ **Prendre, saisir au collet**, arrêter une personne, l'attraper. 逮住(某人) ❹ **Collet monté**. Guindé, affecté 〈转〉故作高傲的, 装作严肃的, 一本正经的: *Elle est très collet monté.* 她太一本正经了。

se **colleter** [kɔlte] v. pr. [**avec**] (de *collet*) [conj. 27]. FAM. ❶ Se battre, s'empoigner 〈俗〉互相殴斗, 互相揪扭: *Ils se sont colletés avec des voyous* (syn. se bagarrer). 他们和一些小流氓打架。❷ Se débattre, affronter une situation difficile 〈转〉斗争, 搏斗: *Se colleter avec toutes sortes de difficultés.* 同各种困难做斗争

colleur, euse [kɔlœR, -øz] n. Personne qui colle 粘贴者, 糊墙纸者: *Colleur d'affiches.* 贴广告的人

colleuse [kɔløz] n. f. ❶ Machine à coller. 胶粘机, 粘贴机 ❷ Appareil permettant de raccorder deux fragments de film. 〔影〕(胶片)接续机

colley [kɔlɛ] n. m. (mot angl.). 《英》Chien de berger écossais à tête fine et museau long, à fourrure abondante. 〔动〕苏格兰牧羊犬

collier [kɔlje] n. m. (lat. *collarium*, de *collum* "cou"). ❶ Bijou, parure qui se porte autour du cou 项链, 颈饰: *Collier de perles.* 珍珠项链 ❷ Courroie de cuir ou cercle de métal mis au cou de certains animaux domestiques pour les tenir à l'attache (牲畜的)颈圈: *Le collier d'un chien porte souvent une plaque d'identité.* 狗的颈圈上常带一个身份牌。❸ Partie du plumage ou de la robe autour du cou de certains animaux dont la couleur diffère de celle du reste du corps. (动物的)异色颈毛 ❹ Barbe courte et étroite qui rejoint les tempes en passant sous le menton. 络腮胡子 ❺ BOUCH. Partie qui comprend le cou et la naissance des épaules, chez le veau et le mouton. 〔肉〕(牛、羊的)颈肉 ❻ Objet métallique circulaire servant à fixer un tuyau, une conduite (syn. bague). 〔技〕箍, 环 ❼ **Donner un coup de collier**, fournir un effort intense. 〈转〉加把劲, 出把力 ‖ **Reprendre le collier**, se remettre au travail après une période de repos. 〈转〉(休息一段时间后的)重新开始工作

collimateur [kɔlimatœR] n. m. (de *collimare*, faute de manuscrits médiév. pour le lat. *collineare* "viser"). ❶ OPT. Appareil d'optique permettant d'obtenir un faisceau de rayons lumineux parallèles. 〔光〕准直仪, 视准仪 ❷ Appareil de visée pour le tir. 〔军〕(射击)瞄准镜 ❸ FAM. **Avoir qqn dans le collimateur**, le surveiller de près, être prêt à l'attaquer. 〈俗〉近处监视某人, 准备打击某人

colline [kɔlin] n. f. (bas lat. *collina*, du class. *collis*). Relief de forme arrondie et de dénivellation modérée. 山丘, 山岗

collision [kɔlizjɔ̃] n. f. (lat. *collisio*, de *collidere* "frapper contre"). ❶ Choc de deux corps en mouvement 互撞, 相碰: *Les deux véhicules sont entrés en collision à un feu rouge* (= se sont heurtés). 两辆车在红绿灯处相撞。❷ Opposition, rivalité 〈转〉冲突, 敌对, 竞争: *Collision d'intérêts.* 利益冲突

colloïdal, e, aux [kɔlɔidal, -o] adj. ❶ De la nature des colloïdes. 胶态的, 胶体的, 胶质的 ❷ **État colloïdal**, état de dispersion de la matière au sein d'un liquide, caractérisé par des granules de dimension moyenne comprise entre 0,2 et 0,002 micron. 胶态

colloïde [kɔlɔid] n. m. (angl. *colloid*, du gr. *kolla* "colle"). Fluide dans lequel des particules très petites se trouvent en suspension et qui ne peut être dialysé (par opp. à *cristalloïde*). 〔化〕胶体, 胶质

colloque [kɔlɔk] n. m. (lat. *colloquium*, de *colloqui* "converser"). ❶ Entretien entre deux ou plusieurs personnes. 会谈 ❷ Réunion organisée entre spécialistes de questions scientifiques, politiques, etc. 讨论会, 研讨会: *Les météorologistes ont tenu un important colloque* (syn. symposium, congrès). 气象学家们召开了一个重要的研讨会。

collusion [kɔlyzjɔ̃] n. f. (lat. *collusio*, de *colludere* "jouer ensemble"). Entente secrète en vue de tromper ou de causer préjudice 勾结, 串通, 共谋: *Le gouvernement a été renversé par la collusion de deux partis extrémistes.* 政府被两个勾结在一起的极端派政党推翻了。

collusoire [kɔlyzwaR] adj. DR. Fait par collusion 〔法〕勾结的, 串通的, 共谋的: *Un arrangement collusoire.* 私下串通的安排

collutoire [kɔlytwaR] n. m. (du lat. *colluere* "laver"). Médicament antiseptique destiné à agir sur le pharynx par pulvérisation. 咽喉灭菌喷雾剂

collyre [kɔliR] n. m. (gr. *kollurion* "onguent"). Médicament liquide que l'on instille dans l'œil. 眼药水, 洗眼剂

colmatage [kɔlmataʒ] n. m. Action de colmater. 堵塞, 填塞; 填补

colmater [kɔlmate] v. t. (de l'it. *colmata* "comblement"). ❶ Boucher, fermer plus ou moins complètement un orifice, une fente 堵塞, 填塞: *Colmater une brèche.* 堵塞缺口 ❷ Arranger tant bien que mal en comblant les manques 填补: *Colmater un déficit.* 填补赤字

colocataire [kɔlɔkatɛR] n. Locataire d'un immeuble avec d'autres personnes. 共租一幢楼的房客, 同楼共租的房客

colombage [kɔlɔ̃baʒ] n. m. (de *colombe*, doublet de *colonne*). Construction en pan de bois dont les vides sont remplis par une maçonnerie légère〔建筑〕木筋墙;墙筋柱: *On rencontre en Normandie et en Alsace beaucoup de maisons à colombage*. 在诺曼底地区和阿尔萨斯地区可以遇见很多木筋墙结构的房子。

colombe [kɔlɔ̃b] n. f. (lat. *columba* "pigeon"). ❶ Nom donné à différents oiseaux voisins des pigeons, princ. aux variétés blanches. 〔鸟〕鸽子,白鸽 ❷ Celui qui dans un conflit, dans les relations internationales est partisan de la paix (par opp. à *faucon*). 〈转〉鸽派,主和派,温和派

colombier [kɔlɔ̃bje] n. m. (de *colombe*). VIEILLI. Pigeonnier. 〈旧〉鸽舍,鸽棚,鸽子窝

1. **colombin** [kɔlɑ̃bɛ̃] n. m. (du lat. *columba* "pigeon"). ❶ Pigeon voisin du ramier. 〔鸟〕野鸽 ❷ **Colombins**, ordre d'oiseaux comprenant le pigeon et la tourterelle. 〔动〕鸠鸽目

2. **colombin** [kɔlɔ̃bɛ̃] n. m. (orig. incert., p.-ê. de *colombe* "colonne"; v. *colombage*). Rouleau d'argile molle servant à confectionner des vases sans l'emploi du tour. 粘土卷[手工制造陶瓷瓶用]

colombo [kɔlɔ̃bo] n. m. (du n. de la v. de *Colombo*). Plat antillais et réunionnais consistant en un ragoût épicé de viande ou de poisson accompagné de riz. (浓味)烩肉米饭;(浓味)烩鱼米饭

colombophilie [kɔlɔ̃bɔfili] n. f. (de *colombe* et *-philie*). Élevage des pigeons voyageurs. 信鸽饲养(术) ◆ **colombophile** n. Nom de l'éleveur. 养信鸽的人

colon [kɔlɔ̃] n. m. (lat. *colonus* "cultivateur, habitant"). ❶ Habitant immigré ou descendant d'immigrés d'une colonie 殖民地移民;殖民地移民的后代: *Au XIX*^{e} *siècle, de nombreux colons s'installèrent en Amérique*. 19 世纪时许多移民定居在美洲。❷ Enfant d'une colonie de vacances. 夏令营的儿童[营员]

côlon [kolɔ̃] n. m. (gr. *kôlon*). Partie du gros intestin qui commence au cæcum et se termine au rectum. 〔解〕结肠

colonel [kɔlɔnɛl] n. m. (it. *colonello*, de *colonna* "troupe en colonne"). Grade le plus élevé des officiers supérieurs des armées de terre et de l'air. 〔军〕上校

colonelle [kɔlɔnɛl] n. f. FAM. Femme d'un colonel. 〈俗〉上校夫人

colonial, e, aux [kɔlɔnjal, -o] adj. Qui concerne les colonies. 殖民的,殖民地的 ◆ n. Personne qui a vécu aux colonies. 殖民地移民,殖民地居民

colonialisme [kɔlɔnjalism] n. m. Doctrine qui tend à légitimer la domination politique et l'exploitation économique d'un territoire ou d'une nation par le gouvernement d'un État étranger; mise en pratique de cette doctrine. 殖民主义;殖民义义政策 ◆ **colonialiste** adj. et n. Qui appartient au colonialisme, qui en est partisan. 殖民主义的/殖民主义者

colonie [kɔlɔni] n. f. (lat. *colonia*, de *colere*, "cultiver, habiter"). ❶ Territoire occupé et administré par une puissance étrangère et dont il dépend sur le plan politique, économique, culturel, etc. 殖民地 ❷ Ensemble d'étrangers originaires d'un même pays et vivant dans la même ville ou dans la même région 〈集〉移民,移民社团: *La colonie française de Mexico*. 墨西哥城的法国移民社团 ❸ Groupe d'animaux ayant une vie collective 群居的动物;(动物的)群体: *Colonie d'abeilles*. 蜂群 ❹ **Colonie pénitentiaire**, territoire colonial où l'on envoyait les condamnés aux travaux forcés 劳役犯监狱(on disait aussi 过去亦说 *bagne colonial*). ❺ **Colonie** (**de vacances**). Groupe d'enfants réunis pour passer leurs vacances à la campagne, à la mer ou à la montagne sous la conduite des moniteurs; lieu et structures accueillant les enfants (abrév. fam. *colo*). (儿童)夏令营;夏令营地;夏令营组织

colonisateur, trice [kɔlɔnizatœʀ, -tʀis] adj. et n. Qui colonise, exploite une colonie. 殖民的/殖民者

colonisation [kɔlɔnizasjɔ̃] n. f. Action de coloniser; fait d'être colonisé. 殖民地化,殖民化;殖民

coloniser [kɔlɔnize] v. t. (de *colonie*). ❶ Transformer un pays en colonie. 使殖民地化,使殖民化 ❷ Peupler de colons. 殖民 ❸ FAM. Envahir, occuper un lieu 〈转、俗〉侵占,占领: *Parisiens qui colonisent la Provence*. 涌入普罗旺斯地区的巴黎人

colonnade [kɔlɔnad] n. f. (de *colonne*, d'apr. l'it. *colonnato*). Rangée de colonnes le long ou à l'intérieur d'un bâtiment 〔建〕柱廊,列柱: *Les colonnades du Panthéon, à Paris*. 巴黎先贤祠的柱廊

colonne [kɔlɔn] n. f. (lat. *columna*). ❶ Support architectural vertical de section le plus souvent circulaire 柱,支柱,圆柱: *Colonne dorique, ionique*. 多利安[陶立克]柱;爱奥尼亚柱 ❷ Monument commémoratif de forme cylindrique 纪念圆柱: *La colonne Trajane*. 图拉真圆柱 ❸ Masse de fluide affectant une forme cylindrique et d'axe vertical (气体、液体等形成的)柱: *Une colonne d'air, de fumée*. 气柱;烟柱 ❹ Chacune des sections verticales qui divisent une page imprimée (印刷品的)栏,列: *Les colonnes d'un journal, d'un dictionnaire*. 报纸的栏;词典的栏 ❺ Annotations, chiffres disposés verticalement les uns au-dessous des autres (竖写的)评注,注释,旁注;(一组数组成的)数列: *Colonne des unités, des dizaines*. 一位数数列;两位数数列 ❻ MIL. Formation dont les éléments sont disposés sur un front étroit et en profondeur; détachement chargé d'une mission particulière 〔军〕纵队;特遣队: *Colonne de secours*. 救援队 ❼ **Cinquième colonne**, ensemble de partisans clandestins qu'une armée compte dans les rangs de l'adversaire. 第五纵队,潜藏在敌方的组织 ‖ ANAT. **Colonne**

vertébrale, ensemble de vertèbres formant un axe osseux qui s'étend de la base du crâne au bassin, chez l'homme et les animaux vertébrés. 〔解〕脊柱

colonnette [kɔlɔnɛt] n. f. Petite colonne au fût allongé. 小圆柱, 小柱

colonoscopie [kolɔnɔskɔpi] et **coloscopie** [kolɔskɔpi] n. f. Examen endoscopique du côlon. 〔医〕内窥镜结肠检查

colophane [kɔlɔfan] n. f. (gr. *kolophônia* "résine de Colophon" [v. d'Asie Mineure]). Résine jaune, solide, transparente, qui forme le résidu de la distillation de la térébenthine et avec laquelle on frotte les crins de l'archet. 松香, 松脂

coloquinte [kɔlɔkɛ̃t] n. f. (*colocynthis*, du gr.). Plante voisine de la pastèque, dont le fruit fournit une pulpe amère et purgative. 〔植〕药西瓜 ◇ Famille des cucurbitacées. ◇ 葫芦科。

colorant, e [kɔlɔʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui colore. 用以着色的, 用以染色的 ◆ **colorant** n. m. ❶ Substance colorée naturelle ou synthétique utilisée pour donner à une matière une coloration durable. 染料, 颜料 ❷ Substance employée pour la coloration de certains aliments. 食用色素

coloration [kɔlɔʀasjɔ̃] n. f. État de ce qui est coloré 着色, 染色: *La coloration de la peau*. 肤色红润

coloré, e [kɔlɔʀe] adj. ❶ Qui comporte des couleurs; qui présente une couleur, notamm. une couleur vive 有色的; 色彩鲜艳的: *Des verres colorés* (contr. incolore). 有色玻璃 / *Un teint coloré* (contr. pâle). 红润的脸色 ❷ Qui abonde en expressions imagées ou originales 〈转〉生动的, 有声有色的, 绚丽多彩的: *Style coloré* (contr. plat, terne). 生动的文笔

colorer [kɔlɔʀe] v. t. (lat. *colorare*, de *color* "couleur"). ❶ Donner une certaine couleur, une couleur plus vive à 着色, 染色, 使色彩鲜艳: *L'émotion colora ses joues*. 他激动得满脸通红。❷ LITT. Apporter une note particulière à 〈转, 书〉渲染, 赋予…色彩, 带点…味道: *Il colorait ses reproches d'une légère ironie* (syn. teinter). 他的指责带有轻微的讽刺味道。

coloriage [kɔlɔʀjaʒ] n. m. ❶ Action de colorier; résultat ainsi obtenu. 着彩色, 上色 ❷ (Surtout au pl. 多用复数). Dessin à colorier 上色画: *Un livre de coloriages*. 一本彩色画册

colorier [kɔlɔʀje] v. t. (de *coloris*) [conj. 9]. Appliquer des couleurs sur 着彩色, 给上色: *Colorier un dessin*. 给画上色

coloris [kɔlɔʀi] n. m. (it. *colorito*, du lat. *color* "couleur"). ❶ Effet qui résulte de l'emploi et de la distribution des couleurs 色调, 色彩: *Tissu aux riches coloris*. 绚丽多彩的布料 ❷ Éclat du visage, des fleurs, des fruits. (脸、花、水果的)色泽

colorisation [kɔlɔʀizasjɔ̃] n. f. Action de coloriser. 〔影〕(通过计算机技术)将黑白胶片转为彩色胶片

coloriser [kɔlɔʀize] v. t. (de *coloris*). Transformer, par un procédé électronique, les images en noir et blanc d'un film en images en couleurs. 〔影〕(通过计算机技术)将黑白胶片转为彩色胶片

coloriste [kɔlɔʀist] n. ❶ Artiste qui sait harmoniser, exalter les couleurs; peintre qui privilégie l'expression par la couleur. 善于运用色彩的艺术家; 色彩油画家 ❷ Spécialiste de la réalisation des mélanges colorés servant à la production ou à la reproduction de couleurs (impression, teinture, peinture, etc.). 着色师, 配色师, 色彩设计师

coloscopie n. f. → **colonoscopie**.

colossal, e, aux [kɔlɔsal, -o] adj. (de *colosse*). ❶ De taille énorme 巨人般的, 庞大的: *Entreprise colossale*. 特大型企业 / *Statue colossale* (= plus grande que nature). 巨大雕像 ❷ Très important, considérable 巨大的, 重大的: *Puissance, richesse colossale* (syn. énorme). 超级强国; 巨额财富

colossalement [kɔlɔsalmɑ̃] adv. De façon colossale 巨大地, 庞大地, 大规模地: *Elle est colossalement riche* (syn. immensément). 她极为富有。

colosse [kɔlɔs] n. m. (lat. *colossus*, gr. *kolossos* "statue colossale"). ❶ Statue colossale 巨像: *Le colosse de Rhodes* 罗德岛巨像 ❷ Homme d'une taille, d'une force extraordinaire. 巨人; 力大无比的人

colostrum [kɔlɔstʀɔm] n. m. (mot lat.). 《拉》Liquide jaunâtre et opaque sécrété par la glande mammaire durant les premiers jours qui suivent l'accouchement. 〔生理〕初乳

colportage [kɔlpɔʀtaʒ] n. m. ❶ Action de colporter. 〈旧〉贩卖, 兜售; 〈转〉到处传播 ❷ Métier de colporteur. 流动贩卖, 流动兜售

colporter [kɔlpɔʀte] v. t. (altér. de *comporter* "transporter", sous l'infl. de *porter à col* "porter sur le cou"). ❶ VIEILLI. Transporter des marchandises de place en place pour les vendre. 〈旧〉贩卖, 兜售 ❷ Faire connaître partout 〈转〉到处传播: *Colporter des nouvelles* (syn. répandre). 到处传播消息

colporteur, euse [kɔlpɔʀtœʀ, -øz] n. ❶ Marchand ambulant. 流动商贩, 挨户兜售的小贩 ❷ Personne qui répand des rumeurs, des nouvelles 〈转〉传播者, 散布者: *Colporteur de fausses nouvelles* (syn. propagateur). 到处传播假消息的人

colt [kɔlt] n. m. (du n. de l'inventeur). ❶ Pistolet à barillet appelé aussi *revolver*, inventé par Colt en 1835. 科耳特左轮手枪 ❷ Pistolet automatique de 11,43 mm, réalisé aux États-Unis par les usines Colt à partir de 1911. 科耳特自动手枪

se coltiner [kɔltine] v. t. (de *coltin* "chapeau de cuir des portefaix", de *col*). FAM. Se charger d'une tâche pénible et désagréable 〈俗〉干(重活), 做(苦活): *Je me suis coltiné toute la correspondance*. 我担负了所有写信的苦差事。

columbarium [kɔlɔ̃baʀjɔm] n. m. (mot lat.

"colombier").《拉》Bâtiment pourvu de niches où l'on place des urnes cinéraires dans une nécropole, un cimetière. 骨灰存放所

colvert [kɔlvɛʀ] n. m. (de *col* et *vert*). Le plus commun des canards sauvages. 〔鸟〕绿头鸭 ◇ Famille desanatidés; long. 60 cm. ◇ 鸭科; 长 60 厘米。

colza [kɔlza] n. m. (néerl. *koolzaad* "semence de chou"). Plante voisine du chou, à fleurs jaunes, cultivée pour ses graines fournissant jusqu'à 45% d'huile. 〔植〕油菜, 芸薹 ◇ Famille des crucifères. ◇ 十字花科。

coma [kɔma] n. m. (gr. *kôma* "sommeil profond"). ❶ État pathologique caractérisé par la perte des fonctions de relations (conscience, mobilité, sensibilité) avec conservation de la vie végétative (respiration, circulation). 〔医〕昏迷 ❷ **Coma dépassé**, coma très profond, irréversible, correspondant à la mort cérébrale. 深度昏迷[相当于脑死亡]

comateux, euse [komatø, -øz] adj. et n. ❶ Relatif au coma; qui est dans le coma 昏迷的: *Être dans un état comateux*. 处于昏迷状态 ❷ FAM. Dans un état de demi-conscience à la suite d'une grande fatigue, d'un malaise. 〈俗〉(极度疲劳、不适引起的)麻木的, 脑子糊涂的

combat [kɔ̃ba] n. m. (de *combattre*). ❶ Lutte armée ou non, engagée pour attaquer ou se défendre 格斗, 殴斗, 打架, 打斗: *Les deux chefs de bande se sont affrontés en combat singulier*. 两个团伙的头目进行了一对一的格斗。❷ Lutte contre des obstacles de toutes sortes 〈转〉斗争: *Pour certains, la vie est un combat de tous les jours*. 对于某些人而言, 生活意味着每天与各种困难作斗争。❸ Engagement militaire limité dans l'espace et dans le temps. 〔军〕战斗 ❹ **Hors combat**, dans l'incapacité de poursuivre la lutte; dans l'impossibilité de faire face à une attaque. 失去战斗力; 无力应战

combatif, ive [kɔ̃batif, -iv] adj. Qui aime le combat qui est porté à la lutte 好战的, 好斗的, 好争执的: *Des troupes combatives*. 斗志旺盛的部队 / *Son tempérament combatif l'a sortie de bien des mauvais pas* (syn. pugnace). 她的好斗性格使她摆脱了许多次险境。

combativité [kɔ̃bativite] n. f. Goût, disposition à combattre, à lutter 战斗性, 斗志: *Les jours d'attente ont diminué la combativité des soldats* (syn. agressivité). 多日的等待降低了士兵们的斗志。

combattant, e [kɔ̃batɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui combat. 作战的, 战斗的 ◆ **combattant** n. m. Homme, soldat qui prend part directement à un combat, à une guerre. 战士, 战斗人员, 参战人员

combattre [kɔ̃batʀ] v. t. (lat. pop. **combattere*, bas lat. *combatuere*, du class. *bat[t]uere* "battre") [conj. 83]. Se battre contre qqn, s'opposer à l'action de qqch. 打, 与…打仗, 与…作战; 反对, 与…斗争 ◆ v. i. ❶ Livrer combat. 作战, 战斗, 参战 ❷ Œuvrer pour soutenir, défendre une cause, un point de vue 〈转〉作斗争: *Combattre pour ses idées*. 为捍卫他的思想而斗争

combe [kɔ̃b] n. f. (gaul. **cumba* "vallée"). GÉOGR. Vallée entaillée dans la voûte anticlinale d'un pli jurassien et dominée par deux escarpements, les crêts. 〔地〕背斜谷

combien [kɔ̃bjɛ̃] adv. interr. (de *com*, anc. forme de *comme*, et *bien*). Marque la quantité, le nombre, la grandeur, le prix 多少[用于疑问句中]: *Combien faut-il de farine?* 需要多少面粉? *Combien de sucres prends-tu?* 你要几块方糖? *Combien mesure-t-il?* 他身高多少? *Combien avez-vous payé?* 您付了多少钱? ◆ adv. exclam. ❶ Exprime une indignation excédée (en incise) 非常, 多么[插入感叹句中]: *Il aurait été, ô combien!, préférable de ne rien dire!* 当时如果什么都不说该多好啊! ❷ **Combien de** (+n.), quel grand nombre, quelle grande quantité de 多少[用于感叹句中]: *Combien de fois je le lui ai répété!* (= que de). 这一点, 我已经向他重复了不知多少遍了! ◆ n. m. inv. FAM. Précédé de l'article, indique la date, le rang, la fréquence 〈俗〉[前加冠词, 表示日期、名次、频率等]: *Le combien sommes-nous?* 今天几号? *Le bus passe tous les combien?* 公共汽车多少分钟一班?

combientième [kɔ̃bjɛ̃tjɛm] adj. et n. FAM. Qui est à quel rang, à quel ordre 〈俗〉第几(的): *Le combientième est-il de la classe?* 他在班里是第几名?

combinable [kɔ̃binabl] adj. Qui peut être combiné. 可联合的, 可组合的, 可结合的; 可化合的

combinaison [kɔ̃binezɔ̃] n. f. (bas lat. *combinatio*; v. *combiner*). ❶ Assemblage, arrangement selon une disposition, une proportion 联合, 组合, 结合, 配合: *Combinaison de mots, de couleurs* (syn. agencement). 词的组合; 色彩的配合 ❷ Disposition des éléments intérieurs de certaines serrures qui en déclenche l'ouverture; la suite de chiffres permettant ce déclenchement (锁的)开启装置; (开锁的)组合数码: *La combinaison d'un coffre-fort*. 开启保险箱的暗码 ❸ Ensemble de mesures prises pour assurer le succès d'une entreprise 〈转〉办法, 手段, 计策; 算计, 阴谋, 诡计: *Les minables combinaisons d'un arriviste* (syn. calcul, machination). 一个野心家的雕虫小技 ❹ Sous-vêtement féminin d'une seule pièce maintenu par des bretelles aux épaules et habillant le corps jusqu'au genou. 连衫衬裙 ❺ Vêtement d'une seule pièce couvrant la totalité du corps, pour le travail, le sport, etc. 衣裤相连的服装[指工作服, 运动服等]: *Une combinaison de travail, de plongée sous-marine*. 连裤工作服; 潜水衣 ❻ CHIM. Action d'unir plusieurs corps simples pour former un composé; ce composé. 〔化〕化合; 化合物 ❼ MATH. **Combinaison de *p* éléments d'un ensemble à *n* éléments**, toute partie (groupement) à *p* éléments d'un ensemble à *n* éléments. 〔数〕组合

combinard, e [kɔ̃binaʀ, -aʀd] adj. et n. FAM. Qui use de combines, qui emploie des

moyens souvent plus ingénieux qu'honnêtes pour arriver à ses fins.〈俗〉耍手段的(人),弄权术的(人),耍诡计的(人)

combinat [kɔ̃bina] n. m. (mot russe, formé sur *combiner*).《俄语》Dans l'ancienne U.R.S.S., groupement, dans une même région économique et en une organisation administrative unique, de plusieurs établissements industriels aux activités solidaires (前苏联的)联合企业,联合工厂: *Un combinat automobile*. 汽车联合企业

combinatoire [kɔ̃binatwaʀ] adj. (de *combiner*). Relatif aux combinaisons. 联合的,组合的,结合的 ◆ n. f. ❶ Propriété qu'ont les éléments d'un système de former des combinaisons; ensemble de ces combinaisons 联合性,组合性,结合性;〈集〉联合,组合,结合: *La combinatoire des unités linguistiques*. 语言单位的组合 ❷ MATH. Branche des mathématiques qui étudie les combinaisons, les dénombrements ou les configurations d'ensembles (syn. analyse combinatoire). [数]组合分析,组合分解

combine [kɔ̃bin] n. f. (abrév. de *combinaison*). FAM. Combinaison, moyen peu scrupuleux pour arriver à ses fins〈俗〉办法,手段,计策;算计,阴谋,诡计: *Monter une combine*. 策划阴谋

combiné [kɔ̃bine] n. m. (de *combiner*). ❶ Partie mobile d'un téléphone réunissant l'écouteur et le microphone. 电话筒,电话耳机 ❷ Compétition sportive associant des épreuves de nature différente. [体]多项联合比赛 ❸ Gaine et soutien-gorge en une pièce. 连胸罩的束腹

combiner [kɔ̃bine] v. t. (bas lat. *combinare* "unir deux choses ensemble", du class. *bini* "deux par deux"). ❶ Disposer des choses, des éléments en formant une combinaison 联合,组合,结合,配合: *Combiner des couleurs* (syn. assortir). 配色 ❷ CHIM. Produire la combinaison de plusieurs corps chimiques. [化]化合 ❸ FAM. Organiser, préparer qqch 〈转,俗〉组织,准备,策划,安排,布置: *Elle a tout combiné pour que cette rencontre ait lieu* (syn. arranger). 她把一切都安排好,以保证这次会面得以进行。◆ **se combiner** v. pr. FAM. S'harmoniser, en parlant de circonstances 〈俗〉组织,准备,策划,安排,布置: *Tout ça s'est très mal combiné*. 这一切都组织得太差。

1. **comble** [kɔ̃bl] n. m. (lat. *cumulus* "monceau", confondu en lat. pop. avec *culmen* "sommet"). ❶ (Souvent au pl. 常用复数). Faîte d'un bâtiment, comportant charpente et toit; espace intérieur correspondant. [建]屋顶架;顶楼,屋顶室 ❷ Point culminant, degré extrême 顶点: *Être au comble de la joie*. 高兴之极 ❸ **C'est un comble**!, cela dépasse la mesure. 这太过份了! ‖ **De fond en comble**, entièrement 全部地,完全地,彻底地: *Nous avons fouillé la maison de fond en comble*. 我们翻遍了整个房子。

2. **comble** [kɔ̃bl] adj. (de *combler*). ❶ Se dit d'un lieu très ou trop plein de personnes 挤满人的,满座的: *Train comble* (syn. bondé). 挤满乘客的列车 ❷ **Faire salle comble**, en parlant d'un spectacle, d'un conférencier, etc., attirer un très nombreux public. 吸引大量观[听]众 ❸ **La mesure est comble**, cela dépasse les bornes.〈转〉这太过份了。

comblé, e [kɔ̃ble] adj. Pleinement satisfait. 十分满意的

combler [kɔ̃ble] v. t. (lat. *cumulare*). ❶ Remplir entièrement 填满,填补,填没: *Combler un fossé*. 填平一道沟 ❷ Satisfaire pleinement qqn, ses désirs〈转〉满足,使满意: *J'ai été comblée par la fortune*. 我撞上了大运。❸ **Combler qqn de bienfaits, d'honneurs, de cadeaux**, les lui prodiguer, les lui donner en grande quantité. 大量赠予,慷慨给予

comburant, e [kɔ̃byʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. m. (lat. *comburens, -entis*, de *comburere* "brûler"). Se dit d'un corps qui, en se combinant avec un autre, amène sa combustion. [化]助燃的/助燃剂

combustibilité [kɔ̃bystibilite] n. f. Propriété des corps combustibles. 可燃性

combustible [kɔ̃bystibl] adj. (de *combustion*). Qui a la propriété de brûler ou de se consumer. 可燃的,易燃的 ◆ n. m. ❶ Matière dont la combustion produit de l'énergie calorifique. 燃料 ❷ **Combustible nucléaire**, matière capable de dégager de l'énergie par fission ou fusion nucléaires. 核燃料

combustion [kɔ̃bystjɔ̃] n. f. (lat. *combustio*, de *comburere* "brûler"). ❶ Fait, pour un corps, de brûler 燃烧,烧着: *L'air est nécessaire à la combustion*. 空气是燃烧的必要条件。❷ CHIM. Fait, pour un combustible, de s'unir à un comburant (souvent l'oxygène) en dégageant de la chaleur. [化]燃烧 ❸ CHIM. **Combustion lente**, oxydation sans flamme. [化]缓慢燃烧

come-back [kɔmbak] n. m. inv. (mot angl. "retour").《英》Retour en vogue, au premier plan, d'une personne naguère célèbre, après une période d'oubli ou d'inactivité. 重新走红,重返舞台,东山再起

comédie [kɔmedi] n. f. (lat. *comoedia*, du gr.). ❶ Pièce de théâtre qui excite le rire par la peinture des mœurs, des caractères ou la succession de situations inattendues. 喜剧 ❷ Genre littéraire, cinématographique, etc., qui se propose de faire rire ou sourire. 喜剧性文学作品;喜剧性电影作品 ❸ Comportement simulé 做作,装样子,装模作样,虚情假意: *Cessez cette comédie, je sais parfaitement que vous n'êtes pas malade*. 别再装了,我很清楚您根本没有病。❹ Complications 复杂,困难,麻烦: *C'est toute une comédie pour venir chez toi*! (= c'est difficile). 来你家真是难走!

comédien, enne [kɔmedjɛ̃, -ɛn] n. (de *comédie*). Professionnel qui joue au théâtre, au cinéma, à la radio, à la télévision (syn. acteur). 演员 ◆ n. et adj. ❶ Personne qui

feint des sentiments qu'elle n'a pas; hypocrite (转)虚情假意的(人),虚伪的(人),善于做作的(人): *Quelle comédienne tu fais!* (syn. simulateur). 你太做作了! ❷ Personne qui aime se donner en spectacle (syn. cabotin). 爱出头露面的(人),爱哗众取宠的(人)

comédon [kɔmedɔ̃] n. m. (lat. *comedo* "mangeur"). Amas de sébum à l'extrémité noire, qui bouche un pore de la peau (= point noir). 粉刺,黑头粉刺

comestible [kɔmɛstibl] adj. (du lat. *comestus*, de *comedere* "manger"). Qui peut servir de nourriture à l'homme. 可食用的 ◆ **comestibles** *n. m.* pl. Produits alimentaires. 食物、食品

comète [kɔmɛt] n. f. (lat. *cometa*, gr. *komêtês* "astre chevelu"). ❶ Astre du système solaire formé d'un noyau relativement petit qui, au voisinage du Soleil, éjecte une atmosphère passagère de gaz et de poussières à l'aspect de chevelure diffuse, s'étirant dans la direction opposée au Soleil en une queue parfois spectaculaire. 〔天〕彗星 ❷ **Tirer des plans sur la comète**, faire des projets chimériques. 制定不切实际的计划

comice [kɔmis] n. m. (lat. *comitia* "assemblée du peuple"). ❶ Pendant la Révolution française, réunion des électeurs pour nommer les membres des assemblées délibérantes. (法国大革命时期的)选民会 ❷ **Comice(s) agricole(s)**, association privée de notables ruraux dont le but était le développement de l'agriculture; assemblée publique de ces notables (2e moitié du XIXe s.). (19世纪后半叶法国乡村名流组织的)农业促进会;农业促进会公开会议 ◆ **comices** n. m. pl. ANTIQ. Assemblée du peuple romain. 〔古罗〕民众大会 ◇ On distinguait les comices curiates, centuriates et tributes. ◇ 古罗马民众大会分为胞族大会、百人队大会和部族大会。

comique [kɔmik] adj. (lat. *comicus*, du gr.). ❶ Qui appartient à la comédie 喜剧的: *Auteur comique*. 喜剧作者 ❷ Amusant, qui fait rire 滑稽的,引人发笑的: *Aventure comique*. 滑稽可笑的奇遇 ◆ n. m. ❶ Caractère de ce qui est omique 滑稽,诙谐: *Le comique de l'affaire, c'est que je ne me doutais de rien*. 事情滑稽可笑的是我事先一点都没料到。❷ Genre comique 喜剧性: *Ce film mêle le comique de mots et le comique de situation*. 这部影片揉合了台词的喜剧性和情景的喜剧性。❸ Acteur ou chanteur comique. 喜剧演员;滑稽歌手

comiquement [kɔmikmɑ̃] adv. De façon comique. 喜剧性地,滑稽可笑地,诙谐地

comité [kɔmite] n. m. (angl. *committee*, du lat. *committere* "risquer, confier"). ❶ Assemblée restreinte ayant reçu mission pour une affaire particulière; petite association 委员会: *Comité des fêtes*, *comité de lecture*. 节日庆祝委员会;作品审读会 ❷ **En petit comité**, **en comité restreint**, entre intimes. 在小范围内;在知己之间,在密友之间 ❸ **Comité d'entreprise**. Organe de l'entreprise composé des représentants élus du personnel et présidé par le chef d'entreprise, qui a des attributions consultatives ou de contrôle en matière professionnelle, économique et sociale (abrév. *C. E.*). 企业委员会

comma [kɔma] n. m. (gr. *komma* "morceau"). MUS. Fraction de ton théorique et imperceptible, de l'ordre de 1/8 ou 1/9 selon la gamme envisagée 〔乐〕音差: *Il y a un comma entre ré dièse et mi bémol*. 在升D和降E之间有个音差。

commandant [kɔmɑ̃dɑ̃] n. m. ❶ Officier supérieur qui commande une grande unité, une place ou une base des armées de terre ou de l'air. (陆军、空军的)指挥官,司令 ❷ Officier qui commande un bâtiment de la marine de guerre. (海军的)舰长,艇长,船长 ❸ **Commandant de bord**, personne qui commande à bord d'un avion de ligne ou d'un vaisseau spatial. (飞机、宇宙飞船的)机长

commande [kɔmɑ̃d] n. f. (de *commander*). ❶ Ordre par lequel on demande à un fournisseur la livraison d'une marchandise, l'exécution d'un service, etc.; cette fourniture 订货(单),委托工作(单);订购的货物,委托做的工作: *J'ai passé une commande de champagne* (= j'ai commandé). 我已订购了香槟酒。*Votre commande a été livrée ce matin*. 您订的货今天上午已发出。❷ Liste, telle qu'elle est énoncée au serveur, des mets et boissons qu'on désire consommer dans un restaurant, un café (餐馆中顾客点好的菜单): *Le garçon de café a pris la commande*. 咖啡馆的服务员拿走了顾客的点菜单。❸ Direction, contrôle exercés sur l'évolution d'une machine, d'une installation au moyen des organes qui en assurent la mise en route, le réglage, l'arrêt; chacun des dispositifs (boutons, leviers, manettes, etc.) déclenchant ces commandes 〔机〕操纵,控制;操纵装置,控制装置: *Commande d'essuie-glaces*. 雨刷器控制开关,雨刷器驱动装置 ❹ **De commande**, affecté, non sincère 勉强的,不真实的,装出来的: *Un sourire de commande*. 勉强的微笑 ‖ **Prendre les commandes**, se mettre à diriger. 开始指挥 ‖ **Sur commande**, sur ordre 奉命,受指派: *Je ne sais pas pleurer sur commande*. 我不会别人叫哭就哭。‖ **Tenir les commandes**, **être aux commandes**, diriger 操纵,掌握,掌管,控制: *Il tient les commandes de l'entreprise* (syn. contrôler). 他掌管着企业。

commandement [kɔmɑ̃dmɑ̃] n. m. ❶ Fait de commander 指挥,统帅,领导;控制,操纵: *Il assume le commandement de cette unité* (syn. direction). 他担任这支部队的指挥。❷ **À mon commandement**, au moment où j'en donnerai l'ordre à voix haute. 听我口令。‖ **Les dix commandements**, les préceptes transmis par Moïse aux Hébreux et conservés dans le christianisme. 〔基〕十戒

commander [kɔmɑ̃de] v. t. (lat. pop. *commandare*, refait d'après *mandare* sur le

class. *commendare* "confier, donner un ordre"). -I. (Sujet qqn 人作主语). ❶ Exercer son autorité sur qqn, sur un groupe 指挥,统帅,支配,左右: *Commander un régiment* (= être à la tête de).指挥一个团 / *Qui est-ce qui commande ici?* (syn. décider).这里是谁负责? ❷ LITT. Ordonner qqch à qqn 〔书〕迫使,命令: *D'un regard il lui commanda le silence* (syn. imposer).他瞪了她一眼,命令她闭嘴。❸ Être l'organisateur responsable d'une opération 领导,指挥: *Commander la manœuvre* (syn. diriger, conduire).指挥操练 ❹ Passer une commande 订购,定做: *Commander des fournitures*. 订货 ❺ (Absol.). Passer commande dans un café, un restaurant (在咖啡馆、餐馆)点饮料;点菜: *Nous avons déjà commandé*.我们已经点了菜。-II. (Sujet qqch 物作主语). ❶ Contrôler, permettre l'accès à un lieu 居高临下地控制;〈引〉俯瞰: *Ce fort commandetoute la plaine*.这个堡垒居高临下地控制着整个平原。❷ Faire fonctionner 控制,操纵: *Ce bouton commande l'ouverture de la porte*.这个按钮控制大门的开启。◆ v. t. ind. [**à**]. LITT. Imposer sa loi à; exercer un contrôle sur 〈转,书〉控制,抑制: *Commander à ses sentiments* (= les contrôler).控制自己的感情 ◆ **se commander** v. pr. (Surtout nég. 多用否定式). Dépendre de la volonté 可以(意志)控制,被控制: *L'attirance, ça ne se commande pas*.魅力是无法控制的。

commandeur [kɔmɑ̃dœʀ] n. m. (de *commander*). Celui dont le grade est supérieur à celui d'officier dans les ordres de chevalerie 荣誉勋位: *Commandeur de la Légion d'honneur*.法国三等荣誉勋位获得者

commanditaire [kɔmɑ̃ditɛʀ] n. m. et adj. (de *commandite*). ❶ Celui qui commandite. (向企业)投资者;资助人,赞助人 ❷ DR. Associé d'une société en commandite qui n'est tenu des dettes de celle-ci qu'à concurrence de ses apports.〔法〕有限责任股东;隐名合伙人

commandite [kɔmɑ̃dit] n. f. (it. *accomandita* "dépôt", du lat. pop. **commandare*; v. *commander*). ❶ Fraction du capital d'une société en commandite apportée par un ou plusieurs commanditaires.两合公司的股金 ❷ **Société en commandite**, société commerciale qui comporte deux catégories d'associés, les commandités et les commanditaires.两合公司

commandité, e [kɔmɑ̃dite] n. Associé d'une société en commandite, qui est responsable personnellement des dettes de la société. 〔法〕无限责任股东

commanditer [kɔmɑ̃dite] v. t. (de *commandite*). ❶ Avancer des fonds à une entreprise commerciale. (向企业)投资 ❷ Financer un projet (syn. sponsoriser).资助,赞助(项目等) ❸ Organiser, financer un crime, un délit.组织(犯罪);资助(犯罪)

commando [kɔmɑ̃do] n. m. (mot port., de *commandar* "commander").《葡》Formation militaire de faible effectif, chargée de missions spéciales et opérant isolément.〔军〕别动队,特遣队,突击队

comme [kɔm] conj. sub. (lat. pop. *como*, class. *quomodo* "comment"). ❶ Exprime la cause 由于,因为;既然: *Comme la voiture était en panne, il a fallu y aller à pied* (syn. puisque, étant donné que).由于汽车抛锚,只好走着去了那里。❷ Exprime une simultanéité 当…时候,正当: *Comme nous approchions de la ville, il s'est mis à pleuvoir* (syn. alors que). 当我们走近城市的时候下起了雨。❸ Exprime une comparaison 正如,如同: *Tout s'est passé comme je l'avais prédit*.一切都如我事先预言的那样发生了。*Aujourd'hui comme hier, tu peux me faire confiance* (syn. ainsi que, de même que).无论过去还是现在,你都可以信任我。❹ Introduit des comparaisons à valeur intensive 好像,犹如: *Il ment comme il respire*.他撒谎可以说是司空见惯。*Blanc comme neige* 像雪一样白 ❺ Introduit un exemple 例如,如: *Des animaux domestiques, comme le chien, le chat, le cheval...* (syn. tel, tel que).家畜,如狗、猫、马… ❻ Sert à coordonner 以及,和: *Le Premier ministre comme le Président jugent cette mesure nécessaire* (syn. ainsi que, de même que).总理以及总统都认为这项措施是必要的。❼ Indique à quel titre on agit, on est désigné 作为,以…身份: *Comme doyen, c'est à vous de faire le discours* (syn. en tant que, en qualité de). 作为最年长者,该由您致辞。❽ Introduit un attribut du complément d'objet direct 当作,作为: *Elle a comme secrétaire un jeune étudiant* (syn. pour).她有一位年轻的大学生作她的秘书。❾ Sert à atténuer une assertion 差不多,可以说,简直: *Il était comme envoûté par cette femme* (= pour ainsi dire ; syn. quasiment).他当时简直被这个女人迷住了。❿ **C'est tout comme**, il n'y a guère de différence, cela revient au même.完全一样,没有什么区别 ‖ **Comme il faut**, bien élevée, en parlant d'une personne 有教养的,规规矩矩的,体面的,得体的: *Ce garçon est tout à fait comme il faut*.这个男孩很有教养。‖ FAM. **Comme quoi**, ce qui montre bien que 〈俗〉因此,由此说明: *Il a fallu rentrer à pied; comme quoi j'avais raison de vouloir prendre la voiture*.当时必须步行回来,因此我想乘车是很自然的。‖ FAM. **Comme tout**, renforce un adjectif〈俗〉特别,非常: *Il est gentil comme tout*. 他心地非常善良。◆ adv. exclam. Exprime l'intensité ou la manière 多么[引出感叹句]: *Comme cet enfant est charmant!* 这孩子多么可爱啊! ◆ **comme si** loc. conj. Marque une comparaison avec une situation hypothétique 好像,犹如: *Ils ont agi comme si de rien n'était*.他们的所做所为就好象是什么都没发生一样。*Elle n'est pas heureuse mais elle fait comme si*.她并不幸福,但她装出一副挺幸福的样子。

commedia dell'arte [kɔmedjadɛlaʀte] n. f. (mots it. "comédie de fantaisie").《意》Forme théâtrale italienne basée sur l'improvisation (acrobaties, pantomimes, lazzi, etc.) à partir de canevas et de personnages tradition-

nels (Arlequin, Matamore, Pantalon, Scaramouche, entre autres).〔剧〕即兴喜剧

commémoratif, ive [kɔmemɔʀatif, -iv] adj. Qui commémore. 纪念的

commémoration [kɔmemɔʀasjɔ̃] n. f. Action de commémorer un événement, une personne; cérémonie faite à cette occasion. 纪念;纪念仪式

commémorer [kɔmemɔʀe] v. t. (lat. *commemorare*, de *memorare* "rappeler"). Rappeler le souvenir d'une personne ou d'un événement avec plus ou moins de solennité 纪念: *Les musiciens ont commémoré le bicentenaire de la mort de Mozart*. 音乐家们纪念了莫扎特逝世二百周年。

commencement [kɔmɑ̃smɑ̃] n. m. Ce par quoi qqch commence 开始、开头,开端始初: *Reprenez tout au commencement* (syn. début). 必须一切从头开始。

commencer [kɔmɑ̃se] v. t. (lat. pop. **cominitiare*, du class. *initium* "début") [conj. 16]. ❶ Entamer qqch, une action 着手,开始: *Nous commençons les travaux la semaine prochaine*. 我们下星期开始这项工程。*Il a commencé l'anglais en sixième* (syn. débuter). 他从六年级(中学一年级)开始学习英语。❷ Être dans la première phase d'un déroulement; être au début de qqch 开始,开头,起头: *Elle a mal commencé la journée* (syn. débuter). 她那一天开始就不顺。*Les mots qui commencent une phrase prennent une majuscule*. 句首开头的字母要大写。❸ Parmi un groupe de personnes qui participent à une action commune, une œuvre commune, etc., être le premier à agir (souvent absol. 通常省略宾语)(首先)开始: *J'ai distribué les cartes, c'est à toi de commencer*. 我已经发了牌,现在该你开始出牌。❹ Prendre l'initiative des hostilités (souvent absol. et seul. dans des formes d'insistance 通常省略宾语,仅用于强调句中)开始,发起,带头[指敌意行为]: *C'est lui qui a commencé!* 是他先开始的! ◆ v. t. ind. ❶ **Commencer à** (+ inf.), débuter une action, être au début du déroulement de qqch, d'une évolution, d'un état 开始,着手(做某事): *Les enfants ont déjà commencé à décorer le sapin*. 孩子们已经着手装点冷杉树。*Il commence à faire chaud*. 天开始热了。❷ **Commencer par** (+ n. ou inf.), s'occuper d'une chose avant une autre; faire qqch avant qqch d'autre 从[以]…开始,从[以]…着手: *Si tu veux m'aider à essuyer, commence plutôt par les verres*. 如果你想帮我擦的话,最好先从玻璃擦起。*Je vais commencer par me lever, ensuite on verra*. 我先起床,别的,看情况再说。❸ **À commencer par**, indique que qqn ou qqch est au premier chef concerné par ce qui est énoncé 首先是,首要的是: *Pour la préparation de la fête tout le monde sera mis à contribution, à commencer par ton frère et toi*. 每个人都要参加节日的准备工作,首先是你弟弟和你。◆ v. i. ❶ Débuter, prendre son point de départ dans le temps ou dans l'espace 开始,开端: *L'été commence le 21 juin*. 夏季从 6 月 21 日开始。*Les marécages commencent à la lisière de la forêt*. 沼泽从森林边缘开始。❷ FAM. (iron.). **Ça commence bien!**, les choses se présentent mal. 〈俗,讽〉情况不妙!

commensal, e, aux [kɔmɑ̃sal, -o] n. (lat. médié v. *commensalis*, du class. *mensa* "table"). LITT. Personne qui mange à la même table qu'une autre. 〈书〉同桌共餐者,同席者 ◆ adj. BIOL. Se dit d'espèces animales qui vivent associées à d'autres en profitant des débris de leurs repas, mais sans leur nuire 〈生〉共栖的: *Le poisson pilote et le requin sont des espèces commensales*. 舟鰤和鲨鱼属共栖鱼种。

comment [kɔmɑ̃] adv. interr. (de *comme*). Interroge sur le moyen ou la manière 如何,怎么,怎样: *Comment a-t-il pu réussir?* 他是如何取得成功的? *Je me demande comment vous faisiez?* 我不明白你们是怎么做的。◆ adv. exclam. ❶ Exprime la surprise, l'indignation 怎么[表示惊讶、愤怒]: *Comment! Il n'est pas venu?* 怎么!他没来? ❷ FAM. **Et comment!**, souligne l'évidence d'une affirmation. 〈俗〉当然了! 当然可以! ◆ n. m. inv. Manière dont une chose s'est faite 如何产生,怎样发生: *Les pourquoi et les comment d'une affaire*. —件事发生的原因和经过

commentaire [kɔmɑ̃tɛʀ] n. m. (lat. *commentarius*; v. *commenter*). ❶ Observations, remarques faites sur des propos tenus par une personne ou un groupe, sur des décisions qui ont été prises, sur des événements 评论,述评: *Le changement de gouvernement a suscité de nombreux commentaires*. 政府的变更引起了许多评论。❷ Exposé qui explique, interprète, apprécie un texte, une œuvre, partic. en littérature 注释,注解,说明,阐释: *Commentaire de la Bible* 对《圣经》的注释 / *Commentaire philosophique*. 哲学评注 ❸ (Surtout au pl. 多用复数). Propos désobligeants, malveillants 流言飞语,恶意中伤: *Épargnez-moi vos commentaires!* 别跟我说您那些恶意中伤的话。❹ **Sans commentaire!**, vous pouvez juger vous-même. 恕不评论! 无可奉告!

commentateur, trice [kɔmɑ̃tatœʀ, -tʀis] n. Personne qui fait des commentaires, spécial. à la radio, à la télévision. 注释者,评论者;(广播、电视的)评论员

commenter [kɔmɑ̃te] v. t. (lat. *commentari*, "méditer, étudier"). ❶ Faire des commentaires sur des événements 评论,评述(事件): *Commenter l'actualité*. 评论时事 ❷ Faire le commentaire d'une œuvre 注释,评论(作品): *Commenter les romans de Balzac n'est pas chose aisée*. 给巴尔扎克的小说注释可不是一件容易的事情。

commérage [kɔmeʀaʒ] n. m. (de *commère*). FAM. Bavardage indiscret; propos mensonger 〈俗〉流言飞语,说长道短,嚼舌;瞎说的话,骗人的话: *N'écoutez pas ces commérages* (syn. ragot). 别听这些流言飞语。

commerçant, e [kɔmɛʀsɑ̃, -ɑ̃t] n. Qui fait du commerce par profession. 商人 ◆ adj. Où il

se fait du commerce 经商的，商业繁盛的：*Quartier commerçant*. 商业区

commerce [kɔmɛʀs] n. m. (lat. *commercium*, de *merx*, *mercis* "marchandise"). ❶ Activité qui consiste en l'achat et la vente de marchandises, de services（商品、服务的）买卖，交易：*Ils font du commerce à l'étranger* (syn. négoce). 他们在国外做买卖。*Ce produit n'est pas encore dans le commerce*. 这种产品还没有进入市场。❷ Corporation des commerçants 商界；〈集〉商人：*Le petit commerce a du mal à survivre*. 小商人很难生存。❸ ÉCON. Secteur de la vente, de la distribution des produits finis 〔经〕商业，贸易：*Le commerce international*. 国际贸易 ❹ Établissement commercial；fonds de commerce 商店，店铺；商业资金：*Elle tient un petit commerce de mercerie* (syn. boutique, ma-gasin). 她经营一家小型服饰用品店。❺ LITT., VIEILLI. Relation avec qqn, fréquentation〈书，旧〉交往，交际；经常接触：*Le commerce des honnêtes gens*. 正派人之间的交往 ❻ SOUT. **Être d'un commerce agréable**, être agréable à fréquenter.〈雅〉很易相处，同…交往〔相处〕很愉快，待人和蔼可亲

commercer [kɔmɛʀse] v. t. ind. [conj. 16] [**avec**]. Faire du commerce avec qqn, une entreprise, un pays. 经商，做买卖，做贸易

commercial, e, aux [kɔmɛʀsjal, -o] adj. ❶ Relatif au commerce 商业的，贸易的：*Entreprise commerciale*. 商业企业 / *Objet sans grande valeur commerciale* (syn. marchand). 无重要商业价值的物品 ❷ Qui fait vendre 推销的，促销的，销的：*Argument, discours commercial* (syn. vendeur). 推销的理由；促销讲话 ❸ Exécuté dans un but purement lucratif 商业性的，赢利的：*Film commercial*. 商业片

commercialement [kɔmɛʀsjalmɑ̃] adv. Du point de vue commercial；du point de vue de la vente. 商业上，以商业方式，以商业观点看；以销售方式，以销售观点看

commercialisable [kɔmɛʀsjalizabl] adj. Qui peut être commercialisé. 可商品化的，可商业化的

commercialisation [kɔmɛʀsjalizasjɔ̃] n. f. Action de commercialiser；fait d'être commercialisé. 商品化，商业化

commercialiser [kɔmɛʀsjalize] v. t. Mettre sur le marché 使商品化，使商业化：*Commercialiser un produit*. 使一产品商品化

commère [kɔmɛʀ] n. f. (lat. ecclés. *commater* "marraine", du class. *cum* "avec" et *mater* "mère"). FAM. Femme curieuse, bavarde, qui colporte des racontars.〈俗〉长舌妇，碎嘴婆

commettre [kɔmɛtʀ] v. t. (lat. *committere* "mettre ensemble") [conj. 84]. ❶ Se rendre coupable d'un acte répréhensible ou malencontreux 犯（罪行，错误）；干，做（坏事，蠢事）：*Commettre une erreur*. 犯错误 ❷ DR. Désigner, nommer à une fonction déterminée 〔法〕指定，委派，委任，任命：*Cet avocat a été commis d'office à la défense de l'accusé*. 这位律师被法院指定为该被告辩护。◆ **se commettre** v. pr. [**avec**]. LITT. Afficher, entretenir des relations compromettantes ou déshonorantes avec.〈书〉与某人勾搭，（与某人为伍而）累及自己

comminatoire [kɔminatwaʀ] adj. (lat. médiév. *comminatorius*, du class. *minari* "menacer"). ❶ Destiné à intimider, menaçant 威胁的，恫吓的：*Un ton comminatoire*. 威胁的口吻 ❷ DR. Qui est destiné à faire pression sur le débiteur 〔法〕威吓性的：*Une mesure comminatoire*. 威吓性措施

commis [kɔmi] n. m. (du p. passé de *commettre*). ❶ Employé subalterne dans un bureau, un commerce.（办公室）职员，办事员；（商店的）店员，伙计 ❷ VIEILLI. **Commis voyageur**, représentant de commerce.〈旧〉商业代表，商业推销员 ‖ **Grand commis de l'État**, haut fonctionnaire. 高级官吏，高级公务员

commisération [kɔmizeʀasjɔ̃] n. f. (lat. *commiseratio* "action d'"exciter la pitié'). LITT. Sentiment de compassion en présence des malheurs d'autrui；pitié.〈书〉同情，怜悯，体恤

commissaire [kɔmisɛʀ] n. m. (lat. médiév. *commissarius*, du class. *committere* "envoyer"). ❶ Personne chargée, spécial. par l'État, d'une mission temporaire 特派员，专员：*Le commissaire aux comptes est nommé par les actionnaires pour contrôler la comptabilité d'une société de commerce*. 稽核由全体股东任命，负责查核商业公司的财务。❷ Personne chargée d'organiser, d'administrer qqch, spécial. de vérifier la régularité d'une épreuve sportive 〔体〕比赛监察员：*Les commissaires d'une course hippique*. 赛马比赛监察员 ❸ **Commissaire (de police)**. Fonctionnaire de la police nationale, placé sous l'autorité du ministre de l'Intérieur, et chargé des tâches de police administrative. 警察分局局长，派出所所长

commissaire-priseur [kɔmisɛʀpʀizœʀ] n. m. (de *1. priser*) [pl. *commissaires-priseurs*]. Officier ministériel chargé de l'estimation et de la vente, dans les ventes aux enchères publiques. 〔法〕拍卖估价人，估价拍卖师

commissariat [kɔmisaʀja] n. m. ❶ Locaux où sont installés les services d'un commissaire de police. 警察分局，派出所 ❷ Qualité, fonction de commissaire. 特派员职务，专员职务 ❸ Service dépendant d'uncommissaire de l'État. 特派员公署，专员公署

commission [kɔmisjɔ̃] n. f. (lat. *commissio*, de *committere*, "mettre ensemble, confier"). ❶ Charge, mission；message que l'on confie à qqn 委托；任务受托之事，托带的口信：*Faire une commission pour qqn*. 为某人办点事 / *Pourriez-vous lui faire la commission* (= lui transmettre le message). 您可以带给他一个口信吗？❷ Ensemble de personnes désignées par une assemblée, une autorité pour étudier un projet, effectuer une opération de contrôle, etc. 委员会：*Le ministère a nommé une commission d'enquête*. 部里任命了一个调查委员会。❸ Pourcentage qu'on laisse à un intermédiaire；coût d'une opération bancaire

(中介人)佣金;(银行)手续费: *Cette banque prend une forte commission sur les opérations de change*. 这家银行在办理兑换业务时收取高额手续费。◆ **commissions** n. f. pl. Achats quotidiens 购买的食品,采购的东西: *As-tu fait les commissions?* (syn. courses). 你采购东西了吗?

commissionnaire [kɔmisjɔnɛʀ] n. (de *commission*). Personne, et spécial. intermédiaire commercial, qui agit pour le compte de son client. 〔商〕代理人,代理商,经纪人,掮客,中介人

commissionner [kɔmisjɔne] v. t. ❶ Donner une commission à qqn et, spécial., une charge, un mandat. 委任,任命;授权 ❷ Donner commission à un commissionnaire pour vendre, acheter, etc. 〔商〕委托买卖,授理

commissure [kɔmisyʀ] n. f. (lat. *commissura*, de *committere* "mettre ensemble, joindre"). ANAT. Point, région où se réunissent les bords d'une ouverture 〔解〕连合(部): *Commissure des lèvres*. 唇连合

1. **commode** [kɔmɔd] adj. (lat. *commodus*). ❶ Approprié à l'usage qu'on veut en faire; maniable 合适的,实用的;方便的,顺手的: *C'est un outil très commode pour les travaux délicats* (syn. pratique). 这个工具对精细的活儿很好用。❷ (Surtout en tournure nég. 多用否定式). D'un caractère facile, aimable 随和的,好商量的: *Cet homme n'est pas commode* (= n'est pas facile à vivre, à manœuvrer). 这个人不好相处。❸FAM. **Ça serait trop commode**, ce serait une solution de facilité. (俗)这事儿并不简单。

2. **commode** [kɔmɔd] n. f. (de [*armoire*] *commode*). Meuble bas à tiroirs où l'on range du linge, des vêtements, etc. 五斗橱,(带抽屉的)衣柜

commodément [kɔmɔdemɑ̃] adv. De façon commode. 方便地,舒适地

commodité [kɔmɔdite] n. f. Qualité de ce qui est commode, avantageux, agréable 方便,舒适,合适: *La commodité d'une maison*. 房子的舒适方便 ◆ **commodités** n. f. pl. ❶ Ce qui rend la vie plus facile; éléments de confort 舒适的设备,便利的设施: *Les commodités de la vie*. 舒适的生活设备 ❷ VIEILLI. Lieux d'aisances. (旧)厕所

commotion [kɔmosjɔ̃] n. f. (lat. *commotio*, de *commovere* "émouvoir"). ❶ Violent ébranlement physique; perturbation d'un organe consécutive à un choc, sans atteinte irréversible 震动,震荡;〔医〕震荡: *Commotion cérébrale*. 脑震荡 ❷ Bouleversement dû à une émotion violente. (转)(精神上的)震动,震惊

commotionner [kɔmosjɔne] v. t. Frapper de commotion 使震动,使震荡;使震惊: *Cette nouvelle l'a fortement commotionné* (syn. ébranler). 这个消息使他大为震惊。

commuable [kɔmɥabl] adj. Qui peut être commué. 可减轻的[指刑罚]

commuer [kɔmɥe] v. t. (lat. *commutare* "changer, échanger") [conj. 7]. DR. Changer une peine en une peine moindre. 〔法〕减轻(刑罚)

1. **commun, e** [kɔmɛ̃, -yn] adj. (lat. *communis*). ❶ Qui appartient à tous, qui concerne tout le monde 共有的,公用的: *Les parties communes d'un immeuble*. 住宅楼的公用部分 ❷ Qui est propre au plus grand nombre; public 公众的,公共的: *L'intérêt commun* (syn. général). 公众利益 ❸ Qui appartient à plusieurs choses ou personnes, qui est simultanément le fait de plusieurs choses ou personnes 共同的,共有的: *Point commun à deux lignes*. 两条线的共同点 ❹ Qui se rencontre fréquemment, qui n'est pas rare; ordinaire 常见的,平常的,一般的,普通的,普遍的: *Voici une variété de fraises des plus communes* (syn. répandu, courant). 这是一种很普通的草莓。❺ Qui manque de distinction, d'élégance 粗俗的,粗劣的,低级的,平庸的: *Il a des manières très communes* (syn. vulgaire). 他举止太粗俗。❻ **Avoir qqch de commun avec**, ressembler à qqch, à qqn. 和…有共同之处,和…有相似之处 ‖ **En commun**, ensemble 一起,共同地: *Ils ont préparé cet exposé en commun*. 他们一起准备了这个报告。‖ **Nom commun**, nom qui désigne un être ou une chose considérés comme appartenant à une catégorie générale (par opp. à *nom propre*). 〔语言〕普通名词

2. **commun** [kɔmɛ̃] n. m. (de *1. commun*). ❶ VIEILLI. Le bas peuple (péjor.) (旧,贬)大众,下层社会的人: *Un homme du commun*. 一介平民 ❷ **Hors du commun**, exceptionnel. 特殊的,异常的,出众的,杰出的 ‖ **Le commun des mortels**, n'importe qui, tout un chacun. 一般人,任何人 ◆ **communs** n. m. pl. Ensemble des bâtiments, des dépendances d'une grande propriété, d'un château, réservés au service (cuisines, écuries, etc.). (厨房、马厩等)附属建筑

communal, e, aux [kɔmynal, -o] adj. ❶ Qui appartient à une commune, qui la concerne. (法国)市镇的 ❷ **Conseil communal**, en Belgique, conseil municipal. (比利时的)市议会 ‖ **Maison communale**, en Belgique, mairie. (比利时的)市政府 ◆ **communale** n. f. FAM., VIEILLI. École primaire (俗,旧)市镇小学 (on dit aussi 亦说 *école communale*).

communard, e [kɔmynaʀ, -aʀd] n. et adj. Partisan, acteur de la Commune de Paris, en 1871. 巴黎公社社员/巴黎公社的

communautaire [kɔmynotɛʀ] adj. ❶ Qui relève d'une communauté 社团的,团体的,集体的: *Vie communautaire*. 社团生活,集体生活 ❷ Qui a trait au Marché commun, à la Communauté européenne (欧洲)共同市场的;欧洲共同体的: *Les aspirations communautaires sont parfois freinées par les sentiments nationalistes*. 欧共体的愿望有时受制于成员国的民族主义感情。

communauté [kɔmynote] n. f. (de *communal*). ❶ État, caractère de ce qui est commun à plusieurs personnes, similitude 共同(性),一致(性),相同: *Communauté de sentiments*. 感情相同 ❷ Ensemble de personnes

unies par des liens politiques, économiques ou par une culture commune 社团,团体,共同体: *La communauté nationale*. 全国 / *La Communauté européenne*. 欧洲共同体 / *En Afrique, certaines communautés ethniques sont dispersées dans plusieurs États*. 非洲的某些种族社团分布在好几个国家内。❸ Groupement spontané d'individus qui vivent ensemble en cherchant à échapper au modèle de la famille traditionnelle et aux circuits habituels de production. 群居社团 ❹ Société de religieux soumis à une règle commune. 〔基〕修会,修道院 ❺ DR. Régime matrimonial légal des époux mariés sans contrat. 〔法〕夫妻财产共有制 ❻ **La Communauté internationale**, ensemble de nations, en partic. dans le cadre de l'O. N. U. 国际社会;联合国全体成员国

communaux [kɔmyno] n. m. pl. Terrains appartenant à une commune. (法国)市镇的财产,市镇的地产

commune [kɔmyn] n. f. (lat. *communia* "choses communes"). ❶ Division territoriale administrée par un maire assisté du conseil municipal. 市镇 ❷ HIST. Association de bourgeois d'une même localité jouissant du droit de se gouverner eux-mêmes. 〔史〕公社[指资产阶级从封建领主手中取得自治权的城市] ❸ **Chambre des communes**, assemblée des représentants élus du peuple, en Grande-Bretagne (英国的)下议院 (on dit aussi 亦说 *les Communes*).

communément [kɔmynemɑ̃] adv. Ordinairement, généralement 通常地,一般地: *Les tétras sont de grands oiseaux communément appelés « coqs de bruyère »*. 松鸡是一种通常被称为"欧石南鸡"的大鸟。

communiant, e [kɔmynjɑ̃, -ɑ̃t] n. RELIG. CHRÉT. Qui communie ou qui fait sa première communion. 〔基〕领圣体者;初领圣体者

communicant, e [kɔmynikɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui communique par un passage, un élément commun. 相连的,相通的

communicatif, ive [kɔmynikatif, -iv] adj. ❶ Qui se communique, se transmet facilement à d'autres 有感染力的: *Rire communicatif*. 有感染力的笑声 ❷ Qui communique, exprime volontiers ses pensées, ses sentiments; expansif. 交际的、交流的;感情外露的,好交流思想感情的

communication [kɔmynikasjɔ̃] n. f. ❶ Action, fait de communiquer, de transmettre qqch 传,传递,传送: *La communication de la chaleur à un corps*. 把热传给一个物体 ❷ Action de communiquer avec qqn; échange verbal entre un locuteur et un interlocuteur 交际,交流: *Le langage, le téléphone sont des moyens de communication*. 语言、电话都是交际手段。❸ Mise en relation de deux correspondants par téléphone 电话联系,(电话)通话: *Je n'arrive pas à obtenir ma communication pour les États-Unis*. 我打往美国的电话总是接不通。❹ Exposé fait à un groupe, dans un congrès, etc. 通知,通告,通报;消息,情报;报告: *Communication à la presse*. 向新闻界通报消息 ❺ Liaison, jonction entre deux choses; passage entre deux lieux 相接,相连;相通;通道: *Établir une communication entre deux conduites*. 把两个管道连接起来 ❻ Fait pour une personnalité, un organisme, une entreprise de se donner telle ou telle image vis-à-vis du public 形象推广、公共关系: *Conseiller en communication*. 公关顾问,形象推广顾问

communier [kɔmynje] v. i. (lat. ecclés. *communicare* [*altari*] "approcher [de l'autel]") [conj. 9]. ❶ RELIG. CHRÉT. Recevoir la communion, le sacrement de l'eucharistie. 〔基〕领圣体 ❷ LITT. Être en complète union d'idées ou de sentiments 〈书〉(思想上、感情上)相通,一致: *Ils communient dans le même idéal de justice*. 他们有共同的正义理想。

communion [kɔmynjɔ̃] n. f. (lat. ecclés. *communio*). ❶ Union dans une même foi 宗教团体: *La communion des fidèles*. (天主教)全体信徒 ❷ Parfait accord d'idées, de sentiments (思想上、感情上)相通,一致: *Être en communion avec qqn*. 与某人思想[感情]一致 ❸ RELIG. CHRÉT. Fait de recevoir le sacrement de l'eucharistie. 〔基〕领圣体 ❹ **Communion des saints**, communauté spirituelle de tous les chrétiens vivants et morts. 〔基〕圣徒相通 ‖ CATH. **Communion solennelle**, anc. nom de la *profession de foi*. 〔天主〕信教声明

communiqué [kɔmynike] n. m. Avis transmis par voie officielle; information émanant d'une instance, d'une autorité, et diffusée par les médias. 公报,公告

communiquer [kɔmynike] v. t. (lat. *communicare* "être en relation avec"). ❶ Faire passer, transmettre qqch à qqch d'autre 传、传递,传送: *Le Soleil communique sa chaleur à la Terre*. 太阳把热传到地球。❷ Transmettre à qqn un don, etc. 传授: *Communiquer son savoir à ses enfants*. 把知识传授给他的孩子们 ❸ Faire partager à qqn un sentiment, un état, etc. 感染: *Il nous a communiqué sa bonne humeur*. 他把他的好情绪感染给我们。❹ Faire passer qqch à qqn pour qu'il en prenne connaissance 传达,通知,告知;交阅,转报: *Le service de la préfecture nous a communiqué votre dossier*. 省政府的有关部门已把您的材料转给了我们。❺ Faire savoir qqch à qqn, le divulguer 泄露,透露: *Communiquer des renseignements confidentiels à un concurrent*. 向竞争对手透露秘密消息 ❻ Transmettre une maladie à qqn, le contaminer. 传染(疾病) ◆ v. t. ind. [**avec**]. ❶ Comporter un passage, une ouverture qui donne accès quelque part 相通,相连: *La salle àmanger communique avec le salon*. 餐厅和客厅相连。❷ Entrer en contact avec qqn 联系,接触(某人): *Pendant la durée de l'épreuve, vous n'avez pas le droit de communiquer avec vos voisins*. 整个考试期间,你们无权与你们的邻座交头接耳。❸ (Absol.). Entrer facilement en contact; faire volontiers part de sa pensée, de

ses sentiments (爱)交际,(爱)交流;来往,有联系: *C'est un enfant solitaire qui communique peu*. 这是个孤僻的孩子,很少与人来往。❹ (Absol.). S'occuper de communication avec le public; être spécialiste de la communication des entreprises avec leurs partenaires, leurs clients 与公众交际;形象推广,(对外)公关: *Elle a appris à communiquer au cours d'un stage*. 她在实习期间学习了公关艺术。

communisme [kɔmynism] n. m. (de *commun*). Doctrine tendant à la collectivisation des moyens de production, à la répartition des biens de consommation suivant les besoins de chacun et à la suppression des classes sociales; système politicoéconomique inspiré de cette doctrine. 共产主义;共产主义制度

communiste [kɔmynist] adj. et n. Relatif au communisme; qui en est partisan 共产主义的;信仰共产主义的/共产主义者,共产党人: *Parti communiste*. 共产党 ◆ n. Membre d'un parti communiste. 共产党员

commutable [kɔmytabl] adj. Qui peut être commuté. 可被替换的,可被转换的

commutateur [kɔmytatœʀ] n. m. (de *commuter*). Appareil servant à modifier successivement les connexions d'un ou de plusieurs circuits électriques (syn. interrupteur). 〔电〕转换开关,转换器

commutatif, ive [kɔmytatif, -iv] adj. (de *commuter*). MATH. **Loi de composition commutative**, loi telle que le composé de *a* et *b* est égal à celui de *b* et *a* quels que soient *a* et *b*, éléments d'un même ensemble 〔数〕可交换的,对易的[交换组合律]: *L'addition des entiers naturels est commutative* ($a + b = b + a$). 自然整数相加是可交换的 ($a + b = b + a$)。

commutation [kɔmytasjɔ̃] n. f. Action de commuter ou de commuer; fait d'être commuté ou commué 替换,转换,更换,变换,代替;〔法〕(刑罚的)减轻: *Opérer une transformation par commutations successives* (syn. substitution). 用连续的替换进行变换 / *Commutation de peine* (= remplacement par une peine moindre). 减刑

commutativité [kɔmytativite] n. f. Caractère de ce qui est commutatif. 可换性,交换性,对易性

commuter [kɔmyte] v. t. (lat. *commutare* "changer"). ❶ Modifier par substitution, par transfert. 替换,转换 ❷ TECHN. **Commuter un circuit**, transférer un courant électrique de ce circuit à un autre. 〔技〕转换,换向,转接[指电路]

compacité [kɔ̃pasite] n. f. Qualité de ce qui est compact. 密集性,紧密性,结实性,压缩性,袖珍性

compact, e [kɔ̃pakt] adj. (lat. *compactus* "resserré"). ❶ Dont les parties sont étroitement serrées, les molécules fortement liées 结实的,紧密的: *Bois compact*. 密纹木材 / *Pâte compacte*. 结实的面团 ❷ Dont les éléments sont très rapprochés 密集的,浓缩的: *Foule compacte* (syn. dense). 密集的人群 ❸ Qui est d'un faible encombrement 小巧的,袖珍的;短小的: *Appareil de photo compact*. 袖珍相机 / *Ski compact* (= court). 小型滑雪板 ◆ **compact** n. m. Appareil de photo compact. 袖珍相机

compactage [kɔ̃paktaʒ] n. m. ❶ Action de rendre plus compact, de comprimer 压缩,压紧: *Le compactage des ordures ménagères*. 压缩生活垃圾 ❷ TECHN. Pilonnage du sol pour le tasser. 〔技〕(泥土的)夯实,碾实,捣实 ❸ INFORM. Réduction de la place occupée par un ensemble de données sans perte d'information. 〔信〕压缩

Compact Disc [kɔ̃paktdisk] n. m. Nom déposé d'un disque audionumérique d'un diamètre de 12 cm 光盘,激光盘,激光唱盘(abrév. *C. D.*; on dit aussi 亦说 *disque compact*).

compacter [kɔ̃pakte] v. t. Soumettre à un compactage. 捣实,夯实;压缩,压紧

compagne [kɔ̃paɲ] n. f. (fém. de l'anc. fr. *compain*, autre forme de *compagnon*). ❶ Femme qui accompagne qqn. 女伴 ❷ Femme qui vit en concubinage avec qqn 伴侣,同居的女友,姘妇: *Il est venu avec sa compagne* (syn. concubine, amie). 他和同居女友一起来的。

compagnie [kɔ̃paɲi] n. f. (lat. pop. **compania*, du class. *cum* "avec" et *panis* "pain"). ❶ Présence animée auprès de qqn 结伴,作伴,陪同: *J'ai de la compagnie aujourd'hui* (= je ne suis pas seul). 今天我有人陪伴。今天我有客人。❷ Association de personnes réunies pour une œuvre commune ou sous des statuts communs 协会,团体: *Une compagnie théâtrale*. 剧团 ❸ Société commerciale assurant un service public 公司: *Une compagnie d'assurances*. 保险公司 ❹ Unité élémentaire de l'infanterie, commandée en principe par un capitaine. 〔军〕连 ❺ Bande non organisée d'animaux de même espèce (动物的)群: *Une compagnie de perdreaux*. 一群山鹑 ❻ **En compagnie de**, auprès de, avec. 在…陪同下,在…陪伴下 ‖ **Fausser compagnie à qqn**, le quitter furtivement. 悄悄离开某人 ‖ **Salut la compagnie !**, salutation adressée à un groupe de personnes. 大家好! 诸位好! ‖ **Tenircompagnie à qqn**, rester auprès de lui, le distraire 为某人作伴,陪伴某人: *Heureusement il y a la radio, ça me tient compagnie*. 幸亏有收音机,为我作伴。❼ **Compagnie républicaine de sécurité** (**C. R. S.**). Forces mobiles de police créées en 1945 et chargées du maintien de l'ordre. (法国)共和国治安部队,防暴警察

compagnon [kɔ̃paɲɔ̃] n. m. (lat. pop. **companio*, du class. *cum* "avec" et *panis* "pain"). ❶ Homme qui accompagne qqn. 男伴,同陪,伙伴 ❷ Homme qui est en concubinage avec qqn 伴侣,同居的男友,姘夫: *Je n'ai jamais rencontré son compagnon* (syn. concubin, ami). 我从未遇见过她的同居男友。❸ Membre

d'un compagnonnage. 手工业行会成员 ❷ Dans certains métiers, ouvrier qui a terminé son apprentissage et n'est pas encore maître. 学徒已满师但仍未成为师傅的工人

compagnonnage [kɔ̃paɲɔnaʒ] n. m. ❶ Association entre ouvriers d'une même profession à des fins d'instruction professionnelle et d'assistance mutuelle. 手工业行会 ❷ Temps pendant lequel l'ouvrier sorti d'apprentissage travaillait comme compagnon chez son patron. 学徒满师至成为师傅之间的工作期

comparable [kɔ̃paʀabl] adj. ❶ Qui peut être comparé. 可比较的, 可比拟的 ❷ Peu différent 类似的, 差不多的: *Ces deux chaînes stéréo présentent des caractéristiques tout à fait comparables* (syn. voisin, analogue). 这两台音响的特点完全相似。

comparaison [kɔ̃paʀɛzɔ̃] n. f. ❶ Action de comparer 比较, 对照; 比作: *Établir une comparaison entre deux personnes, deux choses* (syn. parallèle). 在两人之间做比较; 在两物之间做比较 ❷ RHÉT. Figure de style qui rapproche dans le discours deux réalités présentant des caractéristiques communes〔修〕比喻: *Son style est riche en comparaisons originales*. 他的文笔中富于新颖的比喻。❸ **En comparaison de**, si l'on compare avec 同…相比, 与…比较: *En comparaison de mon premier bureau, celui-ci est bien plus agréable*. 同我的第一个办公室相比, 这间舒适多了。‖ **Par comparaison**, en établissant une comparaison, de manière relative 相比较而言地, 相对地: *Il faut juger par comparaison*. 应该相比较而言地进行判断。

comparaître [kɔ̃paʀɛtʀ] v. i. (réfection, d'après *paraître*, de l'anc. fr. *comparoir*, lat. *comparere* "apparaître") [conj. 91]. DR. Se présenter par ordre devant un magistrat ou un tribunal〔法〕到庭, 到案: *Citation à comparaître*. 传票

comparatif, ive [kɔ̃paʀatif, -iv] adj. Qui établit une comparaison. 比较的, 对照的 ◆ **comparatif** n. m. GRAMM. Degré de comparaison des adjectifs et des adverbes, qui exprime une qualité égale, supérieure ou inférieure; terme comportant ce degré de comparaison〔语〕比较级: *L'adverbe « mieux » est le comparatif de l'adverbe « bien »*. 副词 "*mieux* 较好"是副词"*bien* 好"的比较级。

comparativement [kɔ̃paʀativmɑ̃] adv. En faisant une comparaison. 相比较而言地, 相对地

comparé, e [kɔ̃paʀe] adj. ❶ Qui est fondé sur la comparaison 比较的: *Grammaire comparée des langues romanes* (= comparaison de ces langues). 罗曼语比较语法 / *Littérature comparée*. 比较文学 ❷ **Comparé à**, indique que qqn, qqch sert de point de comparaison. 与…相比

comparer [kɔ̃paʀe] v. t. (lat. *comparare*, de *compar* "pareil"). ❶ Rapprocher deux ou plusieurs objets pour en établir les ressemblances et différences 比较, 对照: *Comparer une copie avec l'original*. 把副本与原件做比较 ❷ Faire valoir une ressemblance, une analogie entre deux êtres ou deux choses. 比作, 比喻

comparse [kɔ̃paʀs] n. (it. *comparsa*, de *comparire* "apparaître"). ❶ LITTÉR. Personnage muet ou qui joue un très petit rôle au théâtre (syn. figurant).〔文〕哑角, 无声配角 ❷ Personnage qui joue un rôle peu important dans une affaire, notamm. une affaire délictueuse (péjor.).〈引, 贬〉无关紧要的人物, 次要人物[尤指在犯罪活动中]

compartiment [kɔ̃paʀtimɑ̃] n. m. (it. *compartimento*, de *compartire* "partager"). ❶ Division géométrique d'une surface. 分格 ❷ Chacune des divisions d'un objet cloisonné 格子: *Ce tiroir possède plusieurs compartiments* (syn. case). 这个抽屉有许多格子。❸ Partie d'une voiture de chemin de fer qu'on a divisée par des cloisons (列车车厢中的)隔间: *Un compartiment de seconde classe*. 二等车厢中的隔间

compartimentage [kɔ̃paʀtimɑ̃taʒ] n. m. et **compartimentation** [kɔ̃paʀtimɑ̃tasjɔ̃] n. f. Action de compartimenter; fait d'être compartimenté. 分格; 分类, 分级; 分隔

compartimenter [kɔ̃paʀtimɑ̃te] v. t. Diviser en compartiments, en catégories; cloisonner. 把…分成数格; 分类, 分级; 分隔

comparution [kɔ̃paʀysjɔ̃] n. f. (de *comparu*, p. passé de *comparaître*). DR. Fait de comparaître en justice.〔法〕出庭, 到庭

compas [kɔ̃pa] n. m. (de *compasser*; v. *compassé*). ❶ Instrument de tracé ou de mesure composé de deux branches articulées à une extrémité. 圆规 ❷ MAR. Instrument qui indique la direction du nord magnétique.〔海〕罗经 ❸ FAM. **Avoir le compas dans l'œil**, apprécier, avec rapidité et justesse, une mesure, une distance.〈转, 俗〉用肉眼估计得很精确

compassé, e [kɔ̃pase] adj. (de *compasser* "mesurer avec exactitude", lat. pop. **compassare*, du class. *passus* "pas"). Qui présente une raideur exagérée; affecté, guindé. 考虑过多的, 过分审慎的; 刻板的, 拘泥的, 不自然的

compassion [kɔ̃pasjɔ̃] n. f. (lat. *compassio*, de *compati* "souffrir avec"). SOUT. Pitié〈雅〉同情, 怜悯: *Un regard plein de compassion*. 充满怜悯的目光

compatibilité [kɔ̃patibilite] n. f. Qualité, état de ce qui est compatible 相容(性), 并存(性), 谐和; 〔技〕兼容性: *Compatibilité sanguine*. 血型相容

compatible [kɔ̃patibl] adj. (du lat. *compati* "souffrir avec"). ❶ Qui peut s'accorder ou coexister avec autre chose 能相容的, 能并存的, 谐和的: *Travail difficilement compatible avec la vie de famille*. 很难兼顾家庭生活的工作 ❷ TECHN. Se dit d'un matériel (d'un appareillage, d'une installation) qui peut être connecté avec du matériel de nature différente ou obéissant à des spécifications différentes〔技〕兼容的: *Ordinateurs compatibles*. 兼容计算机

compatir [kɔ̃patiʀ] v. t. ind. (lat. *compati*

"souffrir avec")[conj. 32]. S'associer par un sentiment de pitié à la douleur de qqn 同情, 怜悯: *Ne compatissez-vous pas à sa détresse?* 您难道不同情他的困境吗?

compatissant, e [kɔ̃patisɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *compatir*). Qui prend part aux souffrances d'autrui. 同情的, 怜悯的

compatriote [kɔ̃patʀijɔt] n. (bas lat. *compatriota*). Personne du même pays, de la même région qu'une autre. 同胞, 同国人; 同乡

compensable [kɔ̃pɑ̃sabl] adj. ❶ Qui peut être compensé. 可补偿的, 可赔偿的 ❷ **Chèque compensable**, chèque dont la banque émettrice donnera compensation à l'établissement de crédit qui le présentera. 划账支票

compensateur, trice [kɔ̃pɑ̃satœʀ, -tʀis] adj. Qui fournit une compensation. (提供)补偿的, (提供)赔偿的

compensation [kɔ̃pɑ̃sasjɔ̃] n. f. ❶ Avantage qui compense un inconvénient, un mal, un préjudice 补偿, 赔偿: *Le salaire élevé n'est qu'une modeste compensation de ce travail fatigant* (syn. dédommagement). 高工资仅仅是对这项累活的微弱补偿。❷ Action de compenser un sentiment de manque (感情上的)抵消, 弥补, 告慰: *Elle mange des sucreries par compensation.* 她吃些甜食作为补偿。❸ BANQUE. Opération par laquelle les achats et les ventes se règlent au moyen de virements réciproques, sans déplacement de titres ni d'argent 〔银〕票据交换: *La chambre de compensation est le lieu où s'échangent les effets et les chèques de banque à banque.* 票据交换所是银行与银行之间交换票证和支票的地方。❹ ÉCON. Système de règlement d'échanges internationaux aux termes duquel un pays exportateur est réglé par le pays importateur non en devises, mais en marchandises. 〔经〕补偿贸易

compensatoire [kɔ̃pɑ̃satwaʀ] adj. Qui compense 补偿的, 赔偿的: *À titre compensatoire* (= à titre de dédommagement). 作为补偿

compensé, e [kɔ̃pɑ̃se] adj. ❶ MÉD. Se dit d'une lésion, d'un trouble neutralisés soit par un traitement, soit par une réaction de défense de l'organisme 〔医〕代偿的, 补偿的: *Cardiopathie bien compensée.* 完全代偿的心脏病 ❷ **Semelles compensées**, semelles qui font corps avec le talon. 连跟鞋底

compenser [kɔ̃pɑ̃se] v. t. (lat. *compensare* "mettre en balance", de *pensare* "peser"). Équilibrer un effet par un autre; neutraliser un inconvénient par un avantage. 补偿, 赔偿

compère [kɔ̃pɛʀ] n. m. (lat. ecclés. *compater* "parrain", du class. *cum* "avec" et *pater* "père"). ❶ Toute personne qui en seconde une autre pour monter une supercherie. 协同行骗者 ❷ FAM., VIEILLI. Camarade, compagnon. 〈俗, 旧〉同伴, 伙伴, 朋友

compère-loriot [kɔ̃pɛʀlɔʀjo] n. m. (orig. incert., p.-ê. de *loriot* [oiseau], par croisement avec l'anc. *orjeul*, lat. *hordeolus* "orgelet")[pl. *compères-loriots*]. Petit furoncle de la paupière (syn. orgelet). 〔医〕麦粒肿, 急性睑腺炎[俗称偷针眼、针眼]

compétence [kɔ̃petɑ̃s] n. f. ❶ Capacité reconnue en telle ou telle matière et qui donne le droit d'en juger 能力, 技能: *Ses compétences en matière de chirurgie faciale ne sont plus à prouver* (syn. aptitude, qualification). 他在颜面外科方面的能力已无须证明了。❷ DR. Aptitude d'une autorité à effectuer certains actes, d'un tribunal à juger une affaire. 〔法〕权限、权能; 管辖权 ❸ LING. Système de règles intériorisé par les sujets parlant une langue. 〔语言〕语言能力

compétent, e [kɔ̃petɑ̃, ɑ̃t] adj. (lat. *competens*, *-entis*, de *competere* "convenir à"). ❶ Qui a des connaissances approfondies dans une matière 有能力的, 有技能的, 能胜任的: *Un expert compétent* (syn. qualifié). 有能力的专家 ❷ DR. Qui a la compétence voulue pour connaître une affaire; qui a l'aptitude à effectuer certains actes 〔法〕有权力的, 有权能的; 管辖的, 主管的: *Tribunal compétent.* 有权审理的法庭, 主管法庭

compétiteur, trice [kɔ̃petitœʀ, -tʀis] n. (lat. *competitor*; v. *compétition*). ❶ Personne qui revendique une charge, un emploi, etc., en même temps qu'une autre. 竞争者 ❷ Personne qui dispute un prix; concurrent dans une épreuve (notamm. sportive). 竞赛者, 比赛者

compétitif, ive [kɔ̃petitif, -iv] adj. (angl. *competitive*; v. *compétition*). ❶ Susceptible de supporter la concurrence avec d'autres 有竞争力的: *Prix compétitif.* 有竞争力的价格 ❷ Où la concurrence est possible 竞争的, 可自由竞争的: *Un marché compétitif.* 可自由竞争的市场

compétition [kɔ̃petisjɔ̃] n. f. (mot. angl., bas lat. *competitio*, de *competere* "briguer"). 《英》 ❶ Recherche simultanée par plusieurs personnes d'un même poste, d'un même titre, d'un même avantage. 竞争 ❷ Épreuve sportive mettant aux prises plusieurs équipes ou concurrents 〔体〕竞赛, 比赛: *Une compétition d'athlétisme.* 田径比赛 ❸ **En compétition**, en concurrence. 竞争的; 竞争地

compétitivité [kɔ̃petitivite] n. f. Caractère de ce qui est compétitif. 竞争性

1. **compilateur, trice** [kɔ̃pilatœʀ, -tʀis] n. Personne qui fait des compilations. 编纂者, 辑录者; 抄袭者, 剽窃者

2. **compilateur** [kɔ̃pilatœʀ] n. m. (de *1. compilateur*, par calque de l'angl. *compiler*). INFORM. Programme d'ordinateur traduisant en langage machine un programme écrit en langage évolué. 〔信〕编译程序

compilation [kɔ̃pilasjɔ̃] n. f. ❶ Action de compiler; ouvrage qui en résulte. 编纂, 辑录; 编纂的作品, 辑录的作品 ❷ Œuvre sans originalité, faite d'emprunts. 抄袭的作品 ❸ Disque ou cassette audio présentant un choix de grands succès 畅销曲唱片, 金曲唱片; 畅销曲磁带, 金曲磁带 (abrév. fam. *compil*). ❹ INFORM. Traduction d'un programme par un compilateur.

〔信〕编译

compiler [kɔ̃pile] v. t. (lat. *compilare* "piller"). ❶ Réunir des extraits de divers auteurs, de divers documents. 编纂，辑录 ❷ INFORM. Traduire en langage machine un programme écrit en langage évolué. 〔信〕编译

complainte [kɔ̃plɛ̃t] n. f. (de *plaindre*). ❶ Chanson populaire dont le thème est, en général, triste et langoureux. 悲歌，悲伤的民歌 ❷ SOUT. Plainte, récrimination. 〈雅〉怨诉，埋怨；非难，指责

complaire [kɔ̃plɛʀ] v. t. ind. (lat. *complacere*) [conj. 110] LITT. Se conformer aux sentiments, à l'humeur de qqn pour lui plaire. 〈书〉讨好，奉承 ◆ **se complaire** v. pr. [**à**, **dans**]. Trouver du plaisir, de la satisfaction dans tel ou tel état, telle ou telle action 以…为乐，以…为满足，热衷于：*Il se complaisait dans sa colère*. 他喜欢发火。

complaisamment [kɔ̃plezamɑ̃] adv. Avec complaisance. 出于好意，得意地；迎合地，讨好地

complaisance [kɔ̃plezɑ̃s] n. f. ❶ Volonté d'être agréable, de rendre service 乐于助人，和蔼殷勤：*Tu peux lui demander ce service, elle est d'une grande complaisance* (syn. obligeance, amabilité). 你可以请她帮忙，她非常乐于助人。❷ Acte fait en vue de plaire, de flatter 讨好，奉承，献殷勤：*Avoir des complaisances pour qqn*. 讨好某人 ❸ Indulgence excessive 过分宽容，纵容：*Complaisance à l'égard des caprices de ses enfants*. 对孩子们的任性过分宽容 ❹ Plaisir que l'on éprouve à faire qqch en s'y attardant; satisfaction de soi 得意；自满：*Insister avec complaisance sur les avantages de sa situation* (= sans retenue). 得意地强调自己地位的诸多利益 ❺ **Certificat, attestation de complaisance**, délivrés à qqn qui n'y a pas droit. 通融证明

complaisant, e [kɔ̃plezɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *complaire*). ❶ Qui cherche à plaire, à rendre service à autrui 殷勤的，好意的；乐于助人的：*C'est quelqu'un de très complaisant* (syn. serviable). 这是一位非常乐于助人的人。❷ Qui fait preuve d'une indulgence coupable 百依百顺的，纵容的：*Un mari complaisant* (= qui ferme les yeux sur les infidélités de sa femme). 对妻子的不忠睁一眼闭一眼的丈夫 ❸ Qui dénote la satisfaction personnelle 自满的，得意的：*Prêter une oreille complaisante aux éloges*. 乐意听表扬

complément [kɔ̃plemɑ̃] n. m. (lat. *complementum*, de *complere* "remplir, achever"). ❶ Ce qu'il faut à une chose pour la rendre complète 补充部分，补足部分：*Ajouter un complément à une somme*. 给一笔金额再加上一笔补充金额。❷ LING. Mot ou proposition qui s'ajoute à d'autres pour en compléter le sens 〔语言〕补语：*Complément du nom*. 名词补语 / *Complément d'objet direct*. 直接宾语

complémentaire [kɔ̃plemɑ̃tɛʀ] adj. ❶ Qui constitue un complément, vient compléter une chose de même nature 补充的，补足的：*Somme complémentaire*. 补足金额 ❷ MATH. **Arcs, angles complémentaires**, deux arcs ou deux angles dont la somme fait 90°. 〔数〕余弧；余角 ❸ PHYS. **Couleurs complémentaires**, deux couleurs, l'une primaire et l'autre dérivée, dont le mélange optique produit le blanc 〔物〕互补色：*Le vert est la couleur complémentaire du rouge; le violet, du jaune; l'orangé, du bleu*. 绿是红的互补色；紫是黄的互补色；橘黄是蓝的互补色。◆ n. m. MATH. **Complémentaire d'une partie A d'un ensemble E**, partie notée $\bar{A}$, formée des éléments de E qui n'appartiennent pas à A. 〔数〕E集的A子集补码 ◇ On a : $A \cup \bar{A} = E$ et $A \cap \bar{A} = \emptyset$. ◇ 即：$A \cup \bar{A} = E, A \cap \bar{A} = \emptyset$.

complémentarité [kɔ̃plemɑ̃taʀite] n. f. Caractère de ce qui est complémentaire. 补充性，互补性

1. **complet, ète** [kɔ̃plɛ, -ɛt] adj. (lat. *completus*, de *complere* "remplir, achever"). ❶ À quoi ne manque aucun élément constitutif 完整的，完全的：*J'ai la série complète des timbres émis pendant le second Empire* (syn. entier). 我有法兰西第二帝国时期发行的全套邮票。❷ Qui est entièrement réalisé 已结束的，完成的：*Un échec complet* (syn. total, absolu). 彻底的失败 ❸ Où il n'y a plus de place; bondé 满满的，满员的；挤满的：*Un autobus complet*. 满载的公共汽车 ❹ Qui a toutes les qualités de son genre 全面的，全能的：*Un athlète complet* (syn. achevé). 全能田径运动员 ❺ **Au complet, au grand complet**, sans rien qui manque; en totalité 全部地，完全地：*La famille était là au grand complet*. 全家人都在那里。‖ FAM. **C'est complet !**, se dit quand un ultime ennui vient s'ajouter à une série de désagréments. 〈俗〉这下可全了！这下可够受的了！

2. **complet** [kɔ̃plɛ] n. m. (de 1. *complet*). Costume de ville masculin composé d'un veston, d'un pantalon, et souvent d'un gilet, coupés dans la même étoffe. (男式)整套西装

complètement [kɔ̃plɛtmɑ̃] adv. De façon complète; tout à fait 完全地，完整地；全面地：*Complètement fou* (syn. totalement, entièrement). 完全疯了

compléter [kɔ̃plete] v. t. [conj. 18]. Rendre complet en ajoutant ce qui manque. 补足，补全，使完整 ◆ **se compléter** v. pr. ❶ Devenir complet 变完整：*Le dossier se complète peu à peu*. 案卷渐趋完整 ❷ Former un tout en s'associant 相互补充，相辅相成：*Caractères qui se complètent*. 相辅相成的性格

complétif, ive [kɔ̃pletif, -iv] adj. (bas lat. *completivus*; v. *compléter*). GRAMM. **Proposition complétive**, proposition subordonnée, conjonctive, infinitive ou interrogative indirecte, qui joue le rôle de complément d'objet, de sujet ou d'attribut de la proposition principale 〔语〕补语从句 (on dit aussi 亦说 *une complétive*).

complétude [kɔ̃pletyd] n. f. (de 1. *complet*). LOG. Propriété d'une théorie déductive où toute formule est décidable (c'est-à-dire

démontrable ou réfutable).〔逻〕(假设演绎体系中的)完备性,完全性

1. **complexe** [kɔ̃plɛks] adj. (lat. *complexus*, de *complecti* "entourer, envelopper"). ❶ Qui se compose d'éléments différents, combinés d'une manière qui n'est pas immédiatement saisissable 复杂的;复合的: *Une situation complexe* (contr. simple, clair). 复杂的形势 ❷ MATH. **Nombre complexe**, nombre comportant une partie réelle et une partie imaginaire.〔数〕复数

2. **complexe** [kɔ̃plɛks] n. m. (de *1. complexe*). ❶ Ensemble d'industries concourant à une production particulière 〔经〕联合企业: *Un complexe sidérurgique*. 钢铁联合企业 ❷ Ensemble de bâtiments groupés en fonction de leur utilisation 建筑群: *Un complexe touristique*. 旅游建筑群 ❸ Ensemble de sentiments et de souvenirs inconscients qui conditionnent plus ou moins le comportement conscient de qqn 〔心〕情结,羞怯,变态心理: *Il est bourré de complexes* (= il est très inhibé). 他感情很压抑。他非常羞涩胆怯。

complexé, e [kɔ̃plekse] adj. et n. FAM. Qui a des complexes, timide, inhibé. (俗)心有情结的(人);怕难为情的(人),羞涩胆怯的(人);(感情)受到抑制的(人)

complexer [kɔ̃plekse] v. t. FAM. Donner des complexes, intimider (俗)使产生情结;使难为情,使胆怯,使不知所措: *Sa calvitie précoce le complexe*. 过早的秃发使他感到难为情。

complexification [kɔ̃plɛksifikasjɔ̃] n. f. Apparition successive, dans l'Univers, de structures de plus en plus complexes: particule, atome, molécule, premiers êtres vivants, cerveau humain. 复杂化

complexifier [kɔ̃pleksifje] v. t. [conj. 9]. Rendre plus complexe, plus compliqué. 使更复杂(化) ◆ **se complexifier** v. pr. Devenir plus complexe. 变得更复杂(化)

complexion [kɔ̃plɛksjɔ̃] n. f. (lat. *complexio* "assemblage", de *complecti* "entourer, envelopper"). LITT. Constitution physique de qqn; état de son organisme. (书)体质,体格

complexité [kɔ̃pleksite] n. f. Caractère de ce qui est complexe, difficile. 复杂,复杂性

complication [kɔ̃plikasjɔ̃] n. f. ❶ État de ce qui est compliqué; ensemble compliqué 纠纷;混乱;复杂;复杂情况: *La complication d'un mécanisme* (syn. complexité). 一个机械结构的复杂性 ❷ Élément nouveau qui entrave le déroulement normal de qqch (新出现的)困难,难题,障碍: *Nous pensions en avoir fini avec cette affaire mais il y a eu des complications* (syn. difficulté, imprévu). 我们当时以为这件事已了,但是又出现了新的难题。❸ MÉD. Apparition d'un nouveau phénomène morbide au cours d'une maladie ou de l'évolution d'une blessure.〔医〕并发症

complice [kɔ̃plis] adj. et n. (bas lat. *complex*, *-icis*, du class. *complicare* "enrouler"). ❶ Qui a part au délit, au crime d'un autre 同谋的,共犯的,帮凶的/同谋,共犯,帮凶: *Être complice d'un vol*. 是一次盗窃的共犯 ❷ Qui est de connivence avec qqn (与某人)有默契的(人),串通好的(人): *C'est son complice de tous les instants*. 任何时候她和他都很默契。◆ adj. Qui manifeste une connivence 默契的,会心的,串通好的: *Un sourire complice*. 会心的微笑

complicité [kɔ̃plisite] n. f. ❶ Participation à un crime, à un délit. 同谋(关系),共犯(关系) ❷ Connivence, entente profonde 默契,串通;融洽,情投意合: *Une longue complicité les liait l'un à l'autre*. 长期的情投意合使他们俩结合在一起。

complies [kɔ̃pli] n. f. pl. (lat. ecclés. *completae* [*horae*] "[heures] qui achèvent l'office"). Dernière partie de l'office divin, après vêpres, qui sanctifie le repos de la nuit.〔宗〕晚课,晚祷

compliment [kɔ̃plimɑ̃] n. m. (esp. *cumplimiento*, de *cumplir* [*con alguien*] "faire des politesses [à qqn]"). ❶ Paroles élogieuses ou affectueuses, que l'on adresse à qqn pour le féliciter. 称赞的话,称颂的话;恭维话 ❷ Petit discours adressé à une personne à l'occasion d'une fête, d'un anniversaire. 祝词,贺词

complimenter [kɔ̃plimɑ̃te] v. t. Adresser à qqn des compliments, des félicitations. 称赞,称颂;恭维;祝贺

complimenteur, euse [kɔ̃plimɑ̃tœʀ, -øz] adj. et n. Qui fait trop de compliments. 恭维的/恭维者

compliqué, e [kɔ̃plike] adj. ❶ Composé d'un grand nombre d'éléments; complexe. 错综复杂的,复杂的 ❷ Difficile à comprendre, à exécuter (转)难懂的,难理解的;难实施的: *Ce passage est trop compliqué* (syn. ardu, difficile). 这一段落太难懂了。❸ Rendu plus difficile, plus grave par des circonstances diverses 变得更难的,变得更严重的;〔医〕伴有并发症的: *Coqueluche compliquée de broncho-pneumonie*. 伴有支气管肺炎的百日咳 ◆ adj. et n. Qui n'agit pas simplement (转)喜欢搞得复杂化的(人),心理复杂的(人): *C'est une compliquée, cette enfant!* 这女孩,什么事都喜欢搞得很复杂! 她是一个心眼特多的女孩!

compliquer [kɔ̃plike] v. t. (lat. *complicare* "enrouler"). Rendre difficile à comprendre; embrouiller. 使复杂化,(转)使难懂,使难理解: ◆ **se compliquer** v. pr. ❶ Devenir plus difficile, obscur, confus 复杂化;变得混乱;(转)难懂,难理解: *Les choses se compliquent*. 事情复杂化了。❷ S'aggraver 变严重,恶化: *Sa maladie se complique de jour en jour*. 他的病日益恶化。

complot [kɔ̃plo] n. m. (orig. obsc.). Dessein concerté secrètement entre plusieurs personnes et dirigé contre un individu, une institution et, partic., contre un régime 阴谋: *Complot contre la sûreté de l'État* (syn. conspiration). 危害国家安全的阴谋

comploter [kɔ̃plɔte] v. t. et v. i. ❶ Former un, des complots 阴谋,密谋: *Comploter de renverser l'État*. 阴谋颠覆国家 / *Ils n'arrêtent pas de comploter*. 他们不停地搞阴谋。❷ Préparer

secrètement et de concert 阴谋策划，秘密策划：*Ils complotent notre ruine* (syn. manigancer). 他们阴谋策划让我们破产。

comploteur, euse [kɔ̃plɔtœʀ, -øz] n. Personne qui complote. 阴谋家，策划阴谋者

componction [kɔ̃pɔ̃ksjɔ̃] n. f. (lat. ecclés. *compunctio*, de *compungere* "piquer, blesser") ❶ RELIG. CHRÉT. Regret d'avoir offensé Dieu. 〔基〕痛悔，忏悔；懊悔，悔恨 ❷ Air de gravité affectée. 一本正经的样子，装出来的严肃相

comportement [kɔ̃pɔʀtəmɑ̃] n. m. ❶ Manière de se comporter, de se conduire; ensemble des réactions d'un individu 行为，举止，表现，(待人接物的)态度：*Il a changé de comportement* (syn. conduite, attitude). 他行为举止变了。❷ PSYCHOL. Ensemble des réactions, observables objectivement, d'un organisme qui agit en réponse à une stimulation venue de son milieu intérieur ou du milieu extérieur. 〔心〕行为

comportemental, e, aux [kɔ̃pɔʀtəmɑ̃tal, -o] adj. PSYCHOL. Relatif au comportement. 〔心〕行为的

comporter [kɔ̃pɔʀte] v. t. (lat. *comportare* "transporter, supporter"). Comprendre essentiellement, par nature; contenir, être muni de 包含，包括，具有：*L'appartement comporte trois pièces*. 这套住宅有三个房间。◆ **se comporter** v. pr. ❶ Se conduire d'une certaine manière 举止，为人，表现：*Se comporter en honnête homme*. 行为举止是个诚实的人 ❷ Fonctionner, marcher 运行，运转，开动：*Cette voiture se comporte bien sur la route*. 这辆汽车在路上行驶得很好。

composant, e [kɔ̃pozɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui entre dans la composition de qqch 组成的，合成的：*Matières composantes d'un mélange*. 一混合物的组成材料 ◆ **composant** n. m. ❶ CHIM. Élément qui, combiné avec un ou plusieurs autres, forme un corps composé. 〔化〕组分，组元，成分 ❷ TECHN. Constituant élémentaire d'une machine, d'un appareil ou d'un circuit. 〔技〕零件，部件；电路元件 ◆ **composante** n. f. ❶ Élément constituant un ensemble plus complexe 组成部分，成分，构成部分[指抽象事物]：*Le chômage est une composante de la crise*. 失业是危机的组成部分。❷ ASTRON. Chacune des étoiles d'un système double ou multiple. 〔天〕子星 ❸ MATH. Coordonnées d'un vecteur dans une base. 〔数〕分量 ❹ MÉCAN. Chacune des forces qui concourent à former une résultante. 〔机〕分力

composé, e [kɔ̃poze] adj. ❶ Formé de plusieurs éléments. 复合的，合成的 ❷ CHIM. **Corps composé**, corps formé par la combinaison de plusieurs éléments. 〔化〕化合物 ‖ GRAMM. **Temps composé**, forme verbale constituée d'un participe passé précédé de l'auxiliaire être ou avoir. 〔语〕复合时态 ‖ LING. **Mot composé**, mot constitué de plusieurs mots ou éléments et formant une unité significative 〔语言〕复合词：*« Arc-en-ciel », « pomme de terre » sont des mots composés*. "arc-en-ciel 虹"、"pomme de terre 土豆" 都是复合词。‖ MATH. **Application composée**, produit de deux applications, d'un premier ensemble sur un deuxième, puis du deuxième sur un troisième 〔数〕复合映照 (on dit aussi 亦说 *une composée*). ‖ MUS. **Mesure composée**, mesure ternaire (par opp. à *mesure simple*, ou *binaire*). 〔乐〕三拍子 ◆ **composé** n. m. Ensemble formé par plusieurs éléments 合成物，混和物：*Ce garçon est un composé de douceur et de brutalité* (syn. mélange). 这男孩时而文雅，时而粗暴。

composée [kɔ̃poze] n. f. (de *composer*). **Composées**, très vaste famille de plantes herbacées. 〔植〕菊科 ◇ On en compte plus de 20 000 espèces, dont les fleurs, petites et nombreuses, sont réunies en capitules serrés. ◇ 菊科植物有 20 000 多种，它们开的小而众多的花汇集成紧密的头状花序。

composer [kɔ̃poze] v. t. (adaptation, d'après *poser*, du lat. *componere* "mettre ensemble"). ❶ Former, réaliser, en combinant divers éléments 组合；搭配：*Composer un bouquet, un menu*. 扎一束花；配一份菜单 / *Il appartient au Premier ministre de composer le gouvernement*. 组阁是总理的责任。❷ Entrer dans la constitution de qqch, d'un groupe 组成，构成：*Les professeurs qui composent le jury* (syn. constituer). 组成答辩委员会的教授们 ❸ Créer, produire une œuvre de l'esprit et, spécial., une œuvre musicale 撰写，写作，著作；作(曲)：*Composer un discours*. 撰写讲话稿 / *Composer une symphonie* (syn. écrire). 写一部交响乐曲 ❹ Inscrire successivement les différents éléments d'un code, d'un numéro sur un cadran, un clavier. 拨(号)，按(号) ❺ LITT. Prendre une expression, une attitude ne correspondant pas aux sentiments éprouvés 〈书〉装出适当的样子或表情：*Composer son visage*. 做出适当的脸部表情 ❻ IMPR. Procéder à la composition d'un texte à imprimer. 〔印〕排字，排版 ◆ v. i. ❶ Faire un exercice scolaire en vue d'un contrôle, d'un examen 参加考试；做考试习题：*Composer en mathématiques*. 做数学考题 ❷ **Composer avec qqn, qqch**, se prêter à un arrangement, à un accommodement 妥协，和解：*Composer avec ses adversaires* (syn. transiger). 与其对手们和解 ◆ **se composer** v. pr. [**de**]. Être constitué de 由…组成，包括：*L'eau se compose d'oxygène et d'hydrogène*. 水由氧和氢组成。

composite [kɔ̃pozit] adj. et n. m. (lat. *compositus*, de *componere* "mettre ensemble"). ❶ Formé d'éléments très divers 混合成的，拼凑成的，混杂的/混合物，大杂烩：*Mobilier, assemblée composites* (syn. disparate, hétéroclite, hétérogène). 拼凑成的家具；各种力量混杂的议会 ❷ **Matériau composite**, matériau formé de plusieurs composants distincts dont l'association confère à l'ensemble des

propriétés qu'aucun des composants pris séparément ne possède 混合材料、复合材料 (on dit aussi 亦说 *un composite*).

compositeur, trice [kɔ̃pozitœʀ, -tʀis] n. ❶ Personne qui compose des œuvres musicales. 作曲家 ❷ Personne qui dirige une entreprise de composition de textes. 排字工人；排字社老板

composition [kɔ̃pozisjɔ̃] n. f. ❶ Action, manière de former un tout par assemblage, dosage d'éléments constituants 组成，搭配，构成：*La composition du gouvernement* (syn. formation). 政府的组成 / *Voici un plat de ma composition*. 这是我配的一盘菜。❷ Chose composée 混和物，合成物：*Une composition pharmaceutique*. 药物合成物 ❸ Proportion et nature des éléments qui entrent dans un corps, un tout 成分：*Quelle est la composition de ce produit?* 这个产品的成分是什么？❹ Action, art de composer une œuvre littéraire, artistique, etc.; cette œuvre elle-même 文学、艺术作品的创作；作曲；作品；乐曲：*Une remarquable composition picturale*. 一幅杰出的绘画作品 ❺ VIEILLI. Exercice scolaire fait en classe en vue d'un classement (syn. actuel contrôle). 〈旧〉（学校的）考核，考查 ❻ IMPR. Ensemble des opérations nécessaires à l'impression d'un texte. 〔印〕排字，排版 ❼ **Amener qqn à composition**, l'amener à transiger. 引导某人妥协，引导某人和解 ‖ **Être de bonne composition**, être accommodant. 随和，好商量 ‖ **Rôle de composition**, représentation par un comédien d'un personnage très typé qui nécessite une transformation et un travail de l'expression, de l'attitude, du physique. 塑造角色 ‖ MATH. **Loi de composition**, application qui associe un élément d'un ensemble donné soit à un couple d'éléments de cet ensemble (loi interne), soit à un couple formé d'un élément de cet ensemble et d'un élément d'un autre ensemble (loi externe). 〔数〕合成法则

compost [kɔ̃pɔst] n. m. (mot angl., du lat. *compositus* "préparé, arrangé"; v. *composite*). 《英》Mélange de résidus organiques et minéraux, utilisé pour l'amendement des terres agricoles. 堆肥，混合肥料

compostage [kɔ̃pɔstaʒ] n. m. Marquage, validation à l'aide d'un composteur. （在票、券、单据上）打印；穿孔

composter [kɔ̃pɔste] v. t. Marquer ou valider au composteur（在票、券、单据上）打印；穿孔：*Composter un billet de train*. （旅客自己将）火车票打孔[打印]生效

composteur [kɔ̃pɔstœʀ] n. m. (it. *compostore*, de *comporre* "composer"). ❶ Appareil à lettres ou à chiffres interchangeables, servant à marquer ou à dater des documents. （在票、券、单据上打印用的）打印机，号码机，日期机；穿孔器 ❷ Appareil mis à la disposition des voyageurs pour valider leurs titres de transport. （旅客用）车票生效打印机，打孔机 ❸ Règle à rebord sur deux de ses côtés, sur laquelle le typographe assemble les caractères de façon à former des lignes d'égale longueur. 〔印〕手盘

compote [kɔ̃pɔt] n. f. (lat. pop. *composita*, fém. du class. *compositus*, "préparé, arrangé"; v. *composite*). ❶ Fruits cuits avec de l'eau et du sucre. 糖煮水果 ❷ FAM. **En compote**, meurtri〈转，俗〉打伤的：*Avoir les pieds en compote*. 脚被打伤

compotier [kɔ̃pɔtje] n. m. (de *compote*). Plat creux, coupe à pied dans lesquels on sert des compotes, des fruits, etc. 高脚盘

compréhensible [kɔ̃pʀeɑ̃sibl] adj. (lat. *comprehensibilis*, de *comprehendere* "saisir"). ❶ Que l'on peut comprendre; intelligible. 可懂的，可理解的，易理解的 ❷ Que l'on peut admettre 可接受的，可原谅的：*C'est une faute compréhensible* (syn. excusable; contr. inadmissible). 这是一个可以原谅的错误。

compréhensif, ive [kɔ̃pʀeɑ̃sif, -iv] adj. (lat. *comprehensivus*, de *comprehendere* "saisir"). Qui comprend les autres et les excuse volontiers; bienveillant, indulgent. 能理解别人的，能体谅别人的；宽厚的，宽容的

compréhension [kɔ̃pʀeɑ̃sjɔ̃] n. f. (lat. *comprehensio*, de *comprehendere* "saisir"). ❶ Aptitude à comprendre; intelligence 理解力，领悟：*Rapidité de compréhension*. 领悟敏捷 ❷ Aptitude à comprendre autrui; bienveillance 体谅，谅解；宽厚，宽容：*Je vous remercie de votre compréhension*. 我感谢您的谅解。❸ Possibilité d'être compris, en parlant d'une chose 理解：*Ces notes aident à la compréhension du texte*. 这些注释有助于对课文的理解。

comprendre [kɔ̃pʀɑ̃dʀ] v. t. (lat. *comprehendere*, *comprendere* "saisir") [conj. 79]. ❶ Concevoir, saisir le sens de 懂得，明白：*Comprendre une théorie*. 懂得一种理论 ❷ Se représenter avec plus ou moins d'indulgence les raisons de qqn, de qqch; admettre 了解，理解；体谅，谅解：*Je comprends tout à fait son attitude* (= je la trouve excusable). 我完全谅解他的态度。❸ Mettre dans un tout; incorporer 包含，包括：*Le total comprend la T. V. A.* (syn. inclure). 总金额包含增值税。❹ Avoir en soi, être formé de 由…组成：*Paris comprend vingt arrondissements* (= est constitué de). 巴黎由二十个区组成。❺ **Y compris, non compris** → compris.

compresse [kɔ̃pʀɛs] n. f. (de *compresser* "accabler" en anc. fr.). Pièce de gaze hydrophile utilisée pour panser les plaies ou au cours d'interventions chirurgicales. 〔医〕敷料，敷料纱布

compresser [kɔ̃pʀese] v. t. Serrer, presser 挤，压，挤压，压紧：*Ils nous ont compressés pour faire entrer tout le monde dans le wagon*. 他们对我们又挤又推，以便让所有人都登上这节车厢。

compresseur [kɔ̃pʀesœʀ] adj. m. (du lat. *compressus*, de *comprimere* "comprimer"). Qui sert à comprimer, à aplanir 压缩的，压紧的；使平坦的，使平整的：*Rouleau compresseur*. 压路机

◆ n. m. Appareil servant à comprimer un fluide à une pression voulue 〔机〕压气机，压缩机：*Compresseur d'un réfrigérateur*. 冰箱压缩机

compressible [kɔ̃pʀesibl] adj. Qui peut être comprimé ou compressé. 可压缩的，可压紧的

compressif, ive [kɔ̃pʀesif, -iv] adj. (lat. médiév. *compressivus*, du class. *compressus*; v. *compresseur*). CHIR. Qui sert à comprimer 〔外〕压迫的，压紧的：*Bandage compressif*. 压迫绷带

compression [kɔ̃pʀesjɔ̃] n. f. (lat. *compressio*, de *comprimere* "comprimer"). ❶ Action de comprimer; son résultat 压缩，压紧：*Pompe de compression*. 压送泵，压力砂，增压泵 ❷ Réduction de personnel, des dépenses, etc. 〈转〉裁减，精简(人员)；紧缩，减少，削减(开支)：*La direction a annoncé une compression du personnel*. 领导已经宣布裁减人员。❸ Dans un moteur, pression atteinte par le mélange détonant dans la chambre d'explosion avant son allumage (contr. dilatation). (发动机的)压缩

1. **comprimé, e** [kɔ̃pʀime] adj. (p. passé de *comprimer*). Dont le volume a été réduit par pression 压缩的：*Air comprimé*. 压缩空气

2. **comprimé** [kɔ̃pʀime] n. m. (de *1. comprimé*). Pastille pharmaceutique contenant une certaine dose de médicament sous un petit volume. 〔药〕片剂，药片

comprimer [kɔ̃pʀime] v. t. (lat. *comprimere*, de *premere* "presser"). ❶ Agir sur un corps de manière à en réduire le volume 压缩：*Comprimer un gaz*. 压缩一种气体 ❷ Appuyer fortement sur qqch 压紧：*Comprimer une artère*. 压紧动脉 ❸ Réduire, diminuer des effectifs, des frais, etc. 裁减，精简(人员)；减少，削减，紧缩(开支)：*Comprimer les dépenses*. 紧缩开支 ❹ Empêcher de se manifester 〈转〉压制，抑制：*Comprimer sa colère* (syn. retenir, réprimer). 抑制愤怒

compris [kɔ̃pʀi] adj. inv. **Y compris, non compris**, en y incluant, sans y inclure qqch 包括在内；不包括在内：*J'ai accepté tout en bloc, y compris la dernière condition*. 我全盘接受，包括最后的条件。

compromettant, e [kɔ̃pʀɔmetɑ̃] adj. Qui peut compromettre qqn 会连累人的；会危害的，会损害的；会使名誉受到影响的：*Lettres compromettantes*. 会使名誉受到影响的信件

compromettre [kɔ̃pʀɔmɛtʀ] v. t. (adaptation, d'apr. *promettre*, du lat. *compromittere* "passer un compromis") [conj. 84]. ❶ Exposer qqn à un préjudice moral, nuire à sa réputation. 连累，牵累；使(某人的)名誉受到影响 ❷ Exposer qqch à un dommage 危害，损害：*Compromettre sa santé*. 危害健康 ◆ **se compromettre** v. pr. Engager, risquer sa réputation 受连累，受牵累；使自己的名誉受到影响：*Il s'est compromis dans une sale affaire*. 他的名誉在一桩丑闻中受到影响。

compromis [kɔ̃pʀɔmi] n. m. (lat. *compromissum*). ❶ Accord obtenu par des concessions réciproques. 妥协，和解 ❷ LITT. Moyen terme entre deux choses opposées 〈书〉折衷，折衷物：*Cette architecture est le résultat d'un compromis entre les aspirations esthétiques et les exigences pratiques*. 这个建筑物是审美观和实用要求折衷的产物。❸ DR. Convention par laquelle les parties décident de soumettre un litige à un arbitre. 〔法〕仲裁协议 ❹ **Compromis de vente**, convention provisoire sur les conditions d'une vente, avant la signature du contrat définitif. 临时销售契约

compromission [kɔ̃pʀɔmisjɔ̃] n. f. Action de compromettre ou de se compromettre; accommodement conclu par lâcheté ou par intérêt. 连累，牵累；危害，损害；使名誉受到影响；妥协，和解

comptabilisation [kɔ̃tabilizasjɔ̃] n. f. Action de comptabiliser; fait d'être comptabilisé. 〔会〕计账，入账；登记，记录

comptabiliser [kɔ̃tabilize] v. t. ❶ Faire apparaître en comptabilité une opération de commerce ou de production. 〔会〕计账，入账 ❷ Compter, enregistrer comme pour une comptabilité 登记，记录：*Je ne comptabilise pas tes mérites*. 你的这些优点我瞧不上。

comptabilité [kɔ̃tabilite] n. f. ❶ Technique des comptes. 会计学，会计 ❷ Ensemble des comptes d'un individu ou d'une collectivité. 〈集〉账，账目 ❸ Service chargé des comptes d'une entreprise 会计室[科]，财务室[科，处，部]：*Travailler à la comptabilité, au service comptabilité*. 在财务部门工作 ❹ **Comptabilité analytique**, procédé permettant aux entreprises d'évaluer leur prix de revient sans intervention de la comptabilité générale. 〔会〕分析会计

1. **comptable** [kɔ̃tabl] adj. (de *compter*). ❶ Qui tient des comptes 管账的：*Agent comptable*. 会计(员) ❷ Qui concerne la comptabilité 会计的，财务的：*Pièce comptable*. 会计凭证 ❸ Moralement responsable 〈转〉负有责任的：*Être comptable de ses actions envers qqn*. 为其行动对某人负责 ❹ **Plan comptable**, document regroupant les principes de présentation des documents comptables et financiers. 会计财务制度

2. **comptable** [kɔ̃tabl] n. (de *1. comptable*). Personne qui tient les comptes d'un individu, d'une entreprise. 会计，会计员，会计师

comptage [kɔ̃taʒ] n. m. Action de compter. 数，计数；计算

comptant [kɔ̃tɑ̃] adj. m. inv. et n. m. (de *compter*). ❶ Payé sur l'heure et en espèces 现金(的)，现款(的)：*Huit mille francs comptant*. 8 000 法郎现款 ❷ **Payer comptant**, payer immédiatement. 付现款，现金支付 ‖ **Prendre pour argent comptant**, croire naïvement ce qui est dit ou promis. 〈转〉对某事信以为真 ‖ **Vendre au comptant**, moyennant paiement immédiat. 现款销售

compte [kɔ̃t] n. m. (bas lat. *computus*, du class. *computare* "compter"). ❶ Calcul d'un nombre, évaluation d'une quantité 数，计数，计

算数目：*J'ai recommencé trois fois, et je n'arrive pas au même compte* (syn. total).我重新算了三遍，但总数都不一样。❷ État de ce qui est dû ou reçu 账，账目；欠款，欠账：*Vérifier ses comptes*. 核查他的账目 / *Avoir un compte dans une boutique* (= faire inscrire le montant de ses achats pour les régler plus tard).在一家店铺还有一笔欠账 ❸ Contrat passé par un particulier ou une société avec un établissement de crédit et qui lui permet d'y déposer ou d'en retirer des fonds；état de ces transferts de fonds, des crédits et débits qui en résultent〔银〕账户；账户现状：*Déposer une somme sur son compte bancaire*. 在其银行户头上存入一笔款子 ❹ **À bon compte**, à faible prix；sans trop de mal 便宜地；廉价地；〈转〉不太困难地，不怎么费劲地：*Tu t'en tires à bon compte*. 你不怎么费劲就摆脱了。‖ **À ce compte-là**, dans ces conditions.〈转〉在这样的条件下，在这种情况下；按照这种讲法，根据这种看法 ‖ **À compte d'auteur**, dont l'auteur paie les frais d'impression, en parlant d'un ouvrage. 作者自费（出版书籍）‖ **Au bout du compte, en fin de compte, tout compte fait**, tout bien considéré. 终究，归根到底，总之，最终 ‖ FAM. **Avoir son compte**, ne plus être en état de combattre.〈转，俗〉失去战斗力，打不动了；醉了 ‖ **Donner son compte à qqn**, lui payer son salaire et le renvoyer. 结清应付给某人的工资；解雇某人 ‖ **Être loin du compte**, se tromper de beaucoup. 与原来的估计差距很大，大错特错 ‖ **Mettre qqch sur le compte de qqn**, le rendre responsable de cette chose. 把某事算在某人的账上，把某事归咎于某人 ‖ **Prendre à son compte**, assumer. 自己负担，自己承担（费用）‖ **Rendre compte de**, rapporter, relater；analyser 汇报，详尽叙述；分析：*Rendre compte d'un événement, d'un livre*. 汇报一个事件；详述一本书，分析一本书 ‖ **Se rendre compte**, s'apercevoir de；apprécier par soi-même. 体会到，意识到；懂得，了解 ‖ **Sur le compte de qqn**, au sujet de qqn 关于某人：*J'en ai appris de belles sur ton compte*. 我已经听说了许多有关你的事。❺ **Compte courant**. Contrat permettant d'enregistrer des crédits et des débits sur un compte, dont le solde est exigible à intervalles réguliers.〔银〕往来账户，活期存款

compte chèques ou **compte-chèques** [kɔ̃tʃɛk] n. m. (pl. *comptes*[-]*chèques*). Compte bancaire ou postal sur lequel on peut émettre des chèques.〔银〕支票账户

compte-fils [kɔ̃tfil] n. m. inv. (de *compter* et *fil*). Petite loupe de fort grossissement, facilitant l'examen d'une étoffe, d'un détail de dessin, etc.〔纺〕照布镜，织物（密度）分析镜

compte-gouttes [kɔ̃tgut] n. m. inv. ❶ Pipette pour compter les gouttes d'un liquide. 滴管 ❷ FAM. **Au compte-gouttes**, avec parcimonie.〈转，俗〉吝惜地，斤斤计较地

compter [kɔ̃te] v. t. (lat. *computare*, de *putare* "évaluer"). ❶ Calculer le nombre, la quantité de 数；计算：*Compter des élèves, des livres* (syn. dénombrer). 统计学生人数；数书籍册数 ❷ Faire entrer dans un total, dans un ensemble 算上，包括：*Le garçon n'a pas compté le café dans l'addition*. 服务员没把咖啡算入账单中。❸ Estimer, évaluer à un certain prix 计算（金额），开价：*On m'a compté 500 F pour la réparation* (syn. facturer). 人家要我付500法郎的修理费。❹ Évaluer une quantité；une durée 计算（数量、时间）：*Il faut compter une heure de marche*. 步行要花一小时。❺ Comporter；être constitué de 拥有；由…组成：*Ville qui compte deux millions d'habitants*. 拥有二百万人口的城市 ❻ Mettre au nombre de 算入，归入，算作：*Je le compte parmi mes amis*. 我把他算作自己的一个朋友。❼ **Compter** (+ **inf.**), avoir l'intention de 打算，想要：*Je compte partir demain* (syn. se proposer de). 我打算明天动身。‖ **Compter avec**, tenir compte de 予以重视，应予考虑：*Il faut compter avec les lenteurs administratives*. 应该考虑到行政部门的拖拉。‖ **Compter sur qqn**, escompter bénéficier de son aide 依靠，信任（某人）：*Je compte sur toi pour la préparation de la réunion*. 会议的准备工作我就全靠你了。‖ **Compter sur qqch**, l'espérer fermement 指望：*Je compte sur cet argent pour partir en vacances*. 我指望着这笔钱去外出度假。◆ v. i. ❶ Énumérer la suite des nombres 数，计数：*Compter jusqu'à dix*. 一直数到十。❷ Effectuer un calcul 计算，算数：*Vous vous êtes trompé dans votre addition, apprenez à compter !* 您的账单算错了，去学学算数！❸ Avoir une certaine importance, un rôle 具有一定重要性，起一定作用；算得上，数得上：*C'est quelqu'un qui compte dans la profession* (= avec lequel il faut compter). 他在这一行里也算是位数得上的人物。❹ **À compter de**, à partir de 从…（算）起：*À compter de demain*. 从明天起 ‖ **Compter pour**, avoir telle importance 起…作用：*Cela compte pour beaucoup dans sa décision*. 这点对他的决定起很大作用。*Il compte pour du beurre* (= il ne compte pas). 他算不了什么。‖ **Sans compter**, avec générosité, prodigalité 慷慨地；挥霍地，浪费地：*Il dépense sans compter*. 他大把大把地花钱。

compte rendu ou **compte-rendu** [kɔ̃trɑ̃dy] n. m. (pl. *comptes*[-]*rendus*). Rapport fait sur un événement, une situation, un ouvrage, etc. 汇报，报告；（对著作、作品所作的）分析，说明，阐述：*Le compte rendu d'une séance de l'Assemblée*. 议会一次会议的报告

compte-tours [kɔ̃ttuʀ] n. m. inv. Appareil servant à compter le nombre de tours d'un arbre en rotation en un temps donné.〔技〕转速表，转速计

compteur [kɔ̃tœʀ] n. m. ❶ Appareil servant à mesurer, à compter et à enregistrer certaines grandeurs 计数器，流量计，流速计：*Compteur kilométrique*. 里程表 / *Compteur à eau, à gaz*. 水表；燃气表 ❷ **Compteur Geiger**, instrument servant à compter les particules énergétiques, comme celles émises par les corps radioactifs.〔技〕盖革计数器

comptine [kɔ̃tin] n. f. (de *compter*). Chanson que chantent les enfants pour désigner celui

qui devra sortir du jeu ou courir après les autres, etc. (游戏中为选定某人而唱的)儿歌

comptoir [kɔ̃twaʀ] n. m. (de *compter*). ❶ Table longue sur laquelle les marchands étalent ou débitent leurs marchandises. (售货)柜台 ❷ Table élevée sur laquelle on sert les consommations dans un café (酒)吧台: *Prendre un verre au comptoir*. 坐在吧台上喝一杯 ❸ Agence de commerce d'une nation en pays étranger 海外商行,海外分行: *Les comptoirs français de l'Inde*. 印度法国商行 ❹ Établissement commercial ou financier 商行;银行: *Comptoir fiduciaire de Paris*. 巴黎信用银行

compulser [kɔ̃pylse] v. t. (lat. *compulsare* "contraindre"). Examiner des écrits pour recueillir des informations 查阅,参阅;调阅: *Compulser des archives* (syn. consulter). 查阅档案

compulsif, ive [kɔ̃pylsif, -iv] adj. (de *compulser*). Qui se fait de manière involontaire, en cédant à une force intérieure à laquelle on ne peut résister 强制的,强迫的: *Un mouvement compulsif*. 强制运动

comte [kɔ̃t] n. m. (lat. *comes, -itis* "compagnon"). En France, titre de noblesse situé entre ceux de vicomte et de marquis sous l'Ancien Régime, entre ceux de baron et de duc sous l'Empire. 伯爵

comté [kɔ̃te] n. m. ❶ Seigneurie, terres auxquelles le titre de comte était attaché. 伯爵的领地 ❷ Au Canada, aux États-Unis, en Grande-Bretagne, division administrative. (英国、加拿大、爱尔兰及某些英联邦国家的)郡,(美国的)县

comtesse [kɔ̃tɛs] n. f. ❶ Épouse d'un comte. 伯爵夫人 ❷ Femme qui possède un comté. 女伯爵

con, conne [kɔ̃, kɔn] adj. et n. (de *con*, terme arg. désignant le sexe de la femme, lat. *cunnus*). T. FAM. Stupide, idiot. 〈民〉愚蠢的,傻的,笨的/蠢货,傻帽,笨蛋,傻瓜

concasser [kɔ̃kase] v. t. (lat. *conquassare* "secouer fortement"). Broyer une matière dure en fragments grossiers 轧碎;磨碎;研碎;捣碎;破碎: *Concasser du sucre*. 磨糖

concaténation [kɔ̃katenasjɔ̃] n. f. (lat. *concatenatio*, de *catena* "chaîne"). ❶ Enchaînement des idées entre elles, des causes et des effets, des éléments constitutifs d'une phrase. 连锁,连结,联系,串联,连接 ❷ INFORM. Juxtaposition de chaînes de caractères. 〔信〕连接

concave [kɔ̃kav] adj. (lat. *concavus*, de *cavus* "creux"). Dont la surface présente un creux, un renfoncement (par opp. à *convexe*). 凹的,凹面的

concavité [kɔ̃kavite] n. f. État de ce qui est concave; partie concave de qqch. 凹度,凹形;凹面,凹处

concéder [kɔ̃sede] v. t. (lat. *concedere* "se retirer, céder") [conj. 18]. ❶ Accorder comme une faveur un droit, un privilège 特许;让与: *Concéder l'exploitation d'un service public*. 特许经营一公共服务部门 ❷ Admettre le point de vue de qqn (转)承认,接受;让步,退让: *Je vous concède volontiers que vous aviez raison*. 我乐意向您承认您当时是对的。

concélébrer [kɔ̃selebʀe] v. t. [conj. 18]. Célébrer à plusieurs un service religieux. 〔基〕(几个神甫)共做弥撒

concentration [kɔ̃sɑ̃tʀasjɔ̃] n. f. ❶ Action de concentrer, de se concentrer, de se réunir dans un espace réduit; son résultat 集中,集结,聚集: *On signale d'importantes concentrations de réfugiés dans la région* (syn. regroupement, rassemblement). 有消息指出难民在该地区大量地聚集。 *La concentration des pouvoirs*. 权力的集中 ❷ Action de se concentrer, d'appliquer fortement son attention et ses facultés intellectuelles à un même objet 全神贯注,专心致志: *Élève incapable de concentration*. 精神无法集中的学生 ❸ ÉCON. Processus de regroupement d'activités industrielles par prise de contrôle de l'ensemble de la filière de production (*concentration verticale*) ou par diversification des activités d'une même société (*concentration horizontale*). 〔经〕积聚,集中 ❹ PHYS. Masse d'un corps dissous dans l'unité de volume d'unesolution 〔物〕浓缩;浓度: *Mesurer la concentration d'une solution*. 测量一种溶液的浓度 ❺ **Camp de concentration**, camp dans lequel sont rassemblés, sous surveillance militaire ou policière, soit des populations civiles de nationalité ennemie, soit des prisonniers ou détenus politiques, soit des minorités ethniques, sociales ou religieuses. 集中营

concentrationnaire [kɔ̃sɑ̃tʀasjɔnɛʀ] adj. Relatif aux camps de concentration 集中营的: *Un régime concentrationnaire*. 集中营制度

concentré, e [kɔ̃sɑ̃tʀe] adj. ❶ Dont la concentration physique est grande 浓的;浓缩的: *Lait concentré* (= dont l'eau a été en grande partie éliminée). 炼乳 ❷ Dont la concentration intellectuelle est grande 全神贯注的,专心的,精神集中的: *Ne le dérangez pas, il veut rester concentré*. 别去打扰他,他想保持精神集中。 ◆ **concentré** n. m. ❶ Produit obtenu par élimination de l'eau ou de certains constituants 浓缩物,提炼物: *Concentré de tomate*. 番茄酱 ❷ Accumulation sous une forme condensée (souvent péjor.) 〈贬〉一堆,: *Un concentré d'inepties*. 一堆蠢事[蠢话]

concentrer [kɔ̃sɑ̃tʀe] v. t. (de *centre*). ❶ Rassembler, réunir en un même point 集中,集结,聚集: *Lentille qui concentre les rayons lumineux à son foyer* 将光线聚集在焦点上的透镜 ❷ Faire peser, diriger précisément sur qqn, qqch. 使集中于(某人,某物) *Concentrer sa rage sur qqn*. 把他的怒火都发向某人 ❸ PHYS. **Concentrer une solution**, en augmenter la concentration. 〔物,化〕浓缩一种溶液 ◆ **se concentrer** v. pr. ❶ Se rassembler. 集中,集结,聚集 ❷ Faire un effort intense d'attention, de réflexion 全神贯注,专心思考: *Se concentrer sur*

un problème. 专心思考一个问题

concentrique [kɔ̃sɑ̃tʀik] adj. (de *centre*). MATH. Se dit des figures dont les centres coïncident (par opp. à *excentrique*) 〔数〕同心的，同中心的：*Cercles, sphères concentriques*. 同心圆；同心球

concept [kɔ̃sɛpt] n. m. (lat. *conceptus*, de *concipere* "concevoir"). ❶ Représentation intellectuelle englobant tous les aspects d'une idée ou d'un objet 观念，思想：*Le concept de charité*. 仁慈的观念 ❷ Définition des caractères spécifiques d'un projet, d'un produit 概念：*Un journal élaboré selon un nouveau concept*. 按新概念编辑的一份报纸

concepteur, trice [kɔ̃sɛptœʀ, -tʀis] n. Personne chargée de la conception de projets, de produits, etc., dans une entreprise, notamm. dans une agence de publicité. 设计者，设计师

conception [kɔ̃sɛpsjɔ̃] n. f. (lat. *conception*, de *concipere* "concevoir"). ❶ Fait pour un être vivant sexué d'être conçu, de recevoir l'existence. 妊娠，受孕，受胎 ❷ Action de concevoir qqch dans son esprit 想像，设想；构思，构想；设计；想法：*La conception d'un projet* (syn. élaboration). 项目的构思 / *Il a une conception originale de la vie* (syn. idée). 他对生活有很独特的想法。❸ **Conception assistée par ordinateur** (**C. A. O.**), ensemble des techniques informatiques utilisées pour la conception d'un nouveau produit. 计算机辅助设计

conceptualiser [kɔ̃sɛptɥalize] v. t. (de *conceptuel*). Former des concepts à partir de qqch; organiser en concepts. 使概念化

conceptuel, elle [kɔ̃sɛptɥɛl] adj. (lat. scolast. *conceptualis*, du class. *conceptus*, de *concipere* "concevoir"). ❶ PHILOS. Qui est de l'ordre du concept. 〔哲〕概念的 ❷ **Art conceptuel**, tendance contemporaine qui fait primer l'idée sur la réalité matérielle de l'œuvre. 概念艺术 ◇ Depuis la fin des années 60, ce courant a été illustré en partic. par les Américains Joseph Kosuth et Lawrence Weiner, par l'Anglais Victor Burgin et l'Allemande Hanne Darboven. ◇ 从60年代末期起，概念艺术主要得益于以下这些艺术家而出名，他们是：美国人约瑟夫·科苏斯与劳伦斯·沃纳、英国人维克多·伯金和德国人海娜·达尔博文。

concernant [kɔ̃sɛʀnɑ̃] prép. À propos de 关于：*Concernant cette affaire, je n'en sais pas plus* (= au sujet de). 关于这件事，我就知道这些。

concerner [kɔ̃sɛʀne] v. t. (bas lat. *concernere* "passer au crible"). ❶ Avoir rapport à 涉及，关系到：*Cela concerne vos enfants* (syn. intéresser). 这关系到您的孩子们。*Vous n'êtes pas concerné par cette mesure* (syn. toucher). 这条措施不涉及到您。❷ **En ce qui concerne**, quant à, pour ce qui est de 关于，对于，至于：*En ce qui concerne votre dernière proposition, j'y réfléchirai*. 对于您最后的一项建议，我将考虑一下。

concert [kɔ̃sɛʀ] n. m. (it. *concerto* "accord", du lat. *concertare* "rivaliser"). ❶ Séance où sont interprétées des œuvres musicales 音乐会：*Aller au concert*. 去听音乐会 ❷ Ensemble de bruits simultanés 〈引〉齐鸣：*Un concert d'avertisseurs*. 喇叭齐鸣 ❸ LITT. Accord, harmonie 〈转，书〉协调，一致，和谐：*Le concert des nations*. 各国协调一致 ❹ **Concert d'éloges, de lamentations**, unanimité dans les éloges, les lamentations. 一片赞扬声；一片哀叹声 ‖ **De concert**, avec entente, conjointement 联合，共同，一致：*Agir de concert avec qqn*. 与某人一致行动

concertation [kɔ̃sɛʀtasjɔ̃] n. f. Action de se concerter 商讨，商议，商量：*Décision prise sans concertation préalable avec les intéressés*. 未与有关人员事先商量就做出的决定

concerter [kɔ̃sɛʀte] v. t. (de *concert*). Préparer une action en commun 商讨，商议，商量：*Concerter un projet avec qqn* (syn. organiser, monter). 与某人商议一项计划 ◆ **se concerter** v. pr. S'entendre pour agir ensemble, se consulter avant d'agir. 共同商讨，共同商议，共同商量

concertiste [kɔ̃sɛʀtist] n. (de *concert*). Instrumentiste qui donne des concerts. 音乐会演奏员

concerto [kɔ̃sɛʀto] n. m. (mot it.). 〈意〉Œuvre musicale pour un ou plusieurs solistes et orchestre. 〔乐〕协奏曲

concessif, ive [kɔ̃sesif, -iv] adj. GRAMM. **Proposition concessive**, proposition subordonnée marquant la concession, l'opposition 〔语〕让步从句 (on dit aussi 亦说 *une concessive*).

concession [kɔ̃sesjɔ̃] n. f. (lat. *concedere* "se retirer, céder"). ❶ Abandon d'un droit, d'un avantage. (权利、利益等的)让与 ❷ Avantage accordé, notamm. dans une discussion 让步：*Débat âpre sans aucune concession*. 毫不让步的激烈辩论 ❸ DR. Contrat par lequel l'Administration autorise une personne privée à réaliser un ouvrage public ou à utiliser à titre privatif le domaine public 〔法〕特许；特许权：*Concession de sépulture*. 墓地特许权 ❹ GRAMM. Rapport logique d'opposition ou de restriction apportée à une idée préalable, à une action exprimée dans une proposition principale. 〔语〕让步

concessionnaire [kɔ̃sesjɔnɛʀ] n. et adj. ❶ Titulaire d'un contrat de concession 享有特许权的/特许权享有者：*Le concessionnaire d'une mine*. 矿山特有权享有者 ❷ Intermédiaire qui a reçu d'un producteur un droit exclusif de vente dans une région déterminée 〔商〕获得专卖权的(人)，(某产品在特定地区的)独家经销商：*Le concessionnaire d'une marque automobile*. 一种汽车的独家经销商

concevable [kɔ̃səvabl] adj. Qui peut être conçu, compris. 可想像的；可理解的

concevoir [kɔ̃səvwaʀ] v. t. (lat. *concipere*) [conj. 52]. ❶ Se représenter qqch par la pensée; avoir une idée de qqch 想像，设想；理解，懂得：*Je conçois que tu sois triste* (syn. comprendre). 我想像得出你很悲伤。我理解你的悲伤

Voilà comment je conçois la vie. 这就是我对生活的设想。❷ Former, élaborer dans son esprit 设计；构思，构想：*Concevoir un projet* (syn. imaginer). 构思一个方案 ❸ SOUT. Commencer à éprouver〈雅〉开始怀有，初步抱有：*Concevoir de l'amitié pour qqn.* 开始对某人怀有好感 ❹ Accomplir l'acte sexuel par lequel sera engendré un enfant；devenir enceinte, en parlant d'une femme 受孕，受胎；怀孕：*Le bébé a été conçu en septembre.* 胎儿是在九月怀上的。*Elle ne peut plus concevoir.* 她不能再怀孕了。❺ **Bien, mal conçu**, bien, mal organisé, agencé 构思得好[坏]的；设计得好[坏]的：*Une maison bien conçue.* 设计得非常好的房子

conchyliculture [kɔ̃kilikyltyʀ] n. f. (du gr. *kogkhulion* "petit coquillage", et de *-culture*). Élevage industriel des huîtres, moules et autres coquillages. 贝类养殖 ◆ **conchyliculteur, trice** n. Nom de l'éleveur. 贝类养殖人

concierge [kɔ̃sjɛʀʒ] n. (lat. pop. **conservius*, class. *conservus* "compagnon d'esclavage"). Personne préposée à la garde d'un hôtel, d'un immeuble, etc. (syn. gardien). 看门人，守门人

conciergerie [kɔ̃sjɛʀʒəʀi] n. f. ❶ Demeure du concierge d'un bâtiment administratif. (机关的) 门房，传达室 ❷ Service d'un grand hôtel chargé de l'accueil des clients. (大型旅馆中的) 旅客接待处，庶务总管

concile [kɔ̃sil] n. m. (lat. *concilium* "assemblée"). CATH. Assemblée régulière d'évêques et de théologiens, qui décident des questions de doctrine ou de discipline ecclésiastiques. [天主] 教义教规评议会，主教会议

conciliable [kɔ̃siljabl] adj. Qui peut se concilier avec une autre chose 可以调解的；可以调和的：*Opinions difficilement conciliables* (syn. compatible). 很难调和的意见

conciliabule [kɔ̃siljabyl] n. m. (lat. *conciliabulum* "lieu de réunion"). Entretien, conversation à voix basse plus ou moins secrets 秘密会谈，秘密交谈：*Tenir des conciliabules.* 举行秘密会谈

conciliant, e [kɔ̃siljɑ̃, -ɑ̃t] adj. Porté à la conciliation；propre à apporter l'entente 调解的，调停的，和解的；随和的，好商量的：*Avoir un caractère conciliant* (syn. accommodant). 性格随和 / *Des paroles conciliantes* (syn. apaisant). 和解的话

conciliateur, trice [kɔ̃siljatœʀ, -tʀis] adj. et n. Qui concilie, aime à concilier. 调停的，调解的 / 调停人，调解人 ◆ n. Personne dont la mission est de susciter le règlement amiable des conflits (syn. arbitre, médiateur). (冲突的) 调停人，调解人

conciliation [kɔ̃siljasjɔ̃] n. f. ❶ Action de concilier, de rétablir la bonne entente entre personnes qui s'opposent 和解，妥协：*Aboutir à une conciliation entre des parties opposées* (syn. accord, arrangement). 对立各派之间达成和解 ❷ Action de rendre les choses compatibles 协调，兼容；(不同文本的) 审定，校勘：*La conciliation de témoignages contradictoires.* 审定相互矛盾的证词 ❸ DR. Intervention d'un juge ou d'un conciliateur auprès de personnes en litige avant que le procès ne soit engagé [法] 调解，调停：*Tentative, procédure de conciliation.* 调解的意图；调解的程序

concilier [kɔ̃silje] v. t. (lat. *conciliare* "assembler") [conj. 9]. ❶ Trouver un rapprochement entre des choses diverses, des intérêts opposés 调解，调停，使和解；使一致，调和：*Concilier deux adversaires* (syn. réconcilier). 调解两位对手 ❷ SOUT. Disposer favorablement qqn en faveur d'une personne〈雅〉使取得(某人的)支持，使赢得(某人的)尊重：*Cette mesure lui a concilié les agriculteurs.* 这项措施使他赢得了农民们的支持。◆ **se concilier** v. pr. ❶ Être compatible avec autre chose 协调，兼容；取得一致：*Son activité se concilie difficilement avec sa santé fragile.* 她的活动与她脆弱的身体难以协调。❷ **Se concilier qqn**, se le rendre favorable. 取得某人支持 ‖ **Se concilier l'amitié, l'appui, etc., de qqn**, l'obtenir 赢得某人的友谊[支持]：*Il s'est concilié les bonnes grâces des élus locaux.* 他赢得了当地民意代表的厚爱。

concis, e [kɔ̃si, -iz] adj. (lat. *concisus*, de *concidere* "couper"). Qui exprime beaucoup de choses en peu de mots；bref et dense 简明的，简洁的：*Un écrivain concis.* 文笔简练的作家 / *Faire une note concise.* 写一份简明扼要的公函

concision [kɔ̃sizjɔ̃] n. f. Qualité de ce qui est concis 简明，简洁：*S'exprimer avec concision.* 简明地表达自己的想法

concitoyen, enne [kɔ̃sitwajɛ̃, -ɛn] n. (de *citoyen*, d'apr. le lat. *concivis*, de *cum* "avec" et *civis* "citoyen"). Personne qui est du même pays, de la même ville qu'une autre. 同胞；同乡

conclave [kɔ̃klav] n. m. (lat. *conclave* "chambre fermée à clé"). Assemblée de cardinaux réunis pour élire le pape. (红衣主教开的) 教皇选举会；选举教皇的会场

concluant, e [kɔ̃klyɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui établit irréfutablement une conclusion；qui permet de conclure 有说服力的，令人信服的；决定性的，结论性的：*Expérience concluante* (syn. convaincant, probant). 决定性的试验

conclure [kɔ̃klyʀ] v. t. (lat. *concludere*, de *claudere* "fermer") [conj. 96]. ❶ Achever, terminer；sceller par un accord 结束，了结；商定达成，缔结：*Conclure une affaire* (syn. régler). 了结一件事情 ❷ Donner une conclusion à un discours, un écrit, etc. 结束(讲话，文章等)：*Il a conclu son allocution par un appel à l'unité.* 他最后以呼吁团结结束了他的讲话。❸ **Conclure à, conclure que**, aboutir à une conclusion；déduire comme conséquence d'un fait, d'une analyse 作出结论，断定；作出决定：*Les experts ont conclu à la folie de l'accusé.* 专家们断定被告精神不正常。*Il a conclu de mon silence que j'étais d'accord* (syn. inférer). 他从我的沉默推断出我同意了。◆ v. i Être concluant.

probant 作出结论：*Tous les témoignages concluent contre lui*. 从所有的证词得出的结论都对他不利。

conclusion [kɔ̃klyzjɔ̃] n. f. (lat. *conclusio*). ❶ Action de conclure, de clore, de réaliser complètement 结束，了结；商定，达成，缔结：*Conclusion d'un traité, d'une affaire*. 条约的缔结；事情的了结 ❷ Partie terminale d'une œuvre (讲话，文章等的)结束部分，结尾：*La conclusion d'un discours*. 讲话的结束部分 ❸ Conséquence d'un raisonnement 结论；断案：*Vos conclusions sont fausses*. 您的结论是错误的。❹ **En conclusion**, en conséquence, pour conclure. 所以，因此；总之，最后 ◆ **conclusions** n. f. pl. ❶ DR. Prétentions respectives de chacune des parties dans un procès. 〔法〕(诉讼当事人的)陈述意见 ❷ Réquisition du ministère public. (检察官的)公诉状

concocter [kɔ̃kɔkte] v. t. (de *concoction* "digestion, cuisson", lat. *concoctio*). FAM. Élaborer minutieusement (俗)精心制作，精心起草：*Concocter une boisson*. 精心调制一种饮料 / *Concocter une lettre de réclamation*. 精心起草一封抗议书

concombre [kɔ̃kɔ̃bʀ] n. m. (prov. *cocombre*, bas lat. *cucumer*). Plante potagère de la famille des cucurbitacées, cultivée pour ses fruits allongés, que l'on consomme comme légume ou en salade; ce fruit. 黄瓜

concomitance [kɔ̃kɔmitɑ̃s] n. f. (lat. scolast. *concomitantia*, de *concomitari* "accompagner"). SOUT. Simultanéité de deux ou de plusieurs faits. (雅)相伴，相随，同时发生

concomitant, e [kɔ̃kɔmitɑ̃, -ɑ̃t] adj. (du lat. scolast. *concomitari* "accompagner"). SOUT. Se dit d'un phénomène qui se produit en même temps qu'un autre, ou qui l'accompagne (雅)相伴的，相随的，同时发生的：*Variations concomitantes de certains phénomènes*. 某些现象的相伴变易

concordance [kɔ̃kɔʀdɑ̃s] n. f. (de *concorder*). ❶ Rapport de conformité entre deux ou plusieurs choses 一致，相符，协调，符合：*Concordance des témoignages* (syn. correspondance). 各种证词相符 ❷ GRAMM. **Concordance des temps**, ensemble des règles de syntaxe d'après lesquelles le temps du verbe d'une subordonnée dépend de celui du verbe de la principale. 〔语〕动词时态的配合

concordant, e [kɔ̃kɔʀdɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *concorder*). Qui s'accorde; qui converge 一致的，相符的，协调的，符合的：*Des récits concordants*. 相符的叙述

concordat [kɔ̃kɔʀda] n. m. (lat. médiév. *concordatum*, du class. *concordare* "s'accorder"). CATH. Convention entre le Saint-Siège et un État souverain, réglant les rapports de l'Église catholique et de l'État 〔天主〕(罗马教皇与一国政府间的)政教协定：*Le concordat de 1801 fut abrogé en 1905*. 罗马教皇与法国政府间在1801年签定的政教协定于1905年被废止。

concordataire [kɔ̃kɔʀdatɛʀ] adj. HIST. Relatif à un concordat, notamm. celui de 1801. 〔史〕政教协定的〔尤指1801年罗马教皇与法国政府间签定的政教协定〕

concorde [kɔ̃kɔʀd] n. f. (lat. *concordia*). SOUT. Bon accord, bonne entente entre les personnes (雅)和谐，融洽，一致协调，协和：*Un climat de concorde sociale* (contr. discorde, désaccord). 社会和谐的环境

concorder [kɔ̃kɔʀde] v. i. (lat. *concordare* "s'accorder"). Avoir des rapports de similitude, de concordance 一致，协调；相符，符合：*Les dates concordent* (syn. coïncider, correspondre). 所有日期都相符。

concourant, e [kɔ̃kuʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *concourir*). Qui converge vers un même point, un même but (par opp. à *parallèle*) 协助的，协作的，合作的；〔数，物〕共点的，会交的，汇交的：*Droites concourantes*. 共点线

concourir [kɔ̃kuʀiʀ] v. t. ind. [**à**] (lat. *concurrere* "se rencontrer") [conj. 45]. Tendre au même effet, au même but 协助，帮助；促使，促进；〔数，物〕会交，会合：*Concourir au succès d'une affaire* (syn. aider à). 促进一件事情的成功 ◆ v. i. Participer à un concours, à une compétition 竞争，竞赛，比赛：*Une centaine d'athlètes ont concouru aujourd'hui*. 今天有一百来位运动员参加了比赛。

concours [kɔ̃kuʀ] n. m. (lat. *concursus* "rencontre"). ❶ Action de coopérer, d'aider 协助，协作，帮助，合作：*Offrir, prêter son concours*. 提供帮助 ❷ Ensemble d'épreuves mettant en compétition des candidats, pour un nombre de places fixé d'avance 考试，会考；竞争：*Concours de l'agrégation*. 教师资格考试 ❸ Compétition organisée dans les domaines sportif, culturel, etc. (文体)竞赛，比赛：*Concours hippique*. 马术比赛，赛马 / *Le concours du Conservatoire*. (法国)国立工艺博物馆竞赛 ❹ Jeu public, parfois organisé à des fins publicitaires (游戏性)竞赛，比赛：*Participer à un concours radiophonique*. 参加无线电话公开赛 ❺ Coïncidence de choses, d'événements (事件等的)同时发生，巧合：*Un concours exceptionnel de circonstances*. 多种情况异乎寻常的巧合 ❻ **Concours général**, concours annuel entre les meilleurs élèves des classes supérieures des lycées. (法国的)中学优等生会考 ‖ **Hors concours**, qui n'est pas, plus admis à concourir à cause d'une faute ou du fait de sa supériorité, de sa notoriété. 不允许参赛

concret, ète [kɔ̃kʀɛ, -ɛt] adj. (lat. *concretus*, de *concrescere* "s'épaissir"). ❶ Qui se rapporte à la réalité, à ce qui est matériel (par opp. à *théorique*, à *hypothétique*) 实际的，实在的：*Théorie susceptible d'applications concrètes*. 可实际应用的理论 ❷ Qui a le sens des réalités 重实际的：*Esprit concret*. 重实际的思想 ❸ Qui désigne un être ou un objet accessible aux sens (par opp. à *abstrait*) 具体的：*Le mot « homme » est concret, le mot « humanité » est abstrait*. "homme 人"是具体的，"humanité 人道"是抽象的。❹ **Musique concrète**, musique

construite à partir de bruits produits par des objets sonores divers et naturels, enregistrés puis soumis à diverses transformations.〔乐〕具体音乐 ◆ **concret** n. m. Ce qui est concret; ensemble des choses concrètes 具体,具体性;〈集〉具体事物: *Aller du concret à l'abstrait*. 从具体到抽象

concrètement [kɔ̃kʀɛtmɑ̃] adv. De façon concrète. 具体地;实际上

concrétion [kɔ̃kʀesjɔ̃] n. f. (lat. *concretio*, de *concretus* "concret"). ❶ Réunion de parties en un corps solide 凝固,凝结,固化,固结: *La concrétion de l'huile par le froid*. 油由于寒冷凝固 ❷ Production morbide de formations solides dans les tissus vivants〔医〕结石: *Concrétions biliaires*. 胆结石 ❸ GÉOL. Masse minérale formée par précipitation autour d'un noyau de matière, apporté notamm. par la circulation des eaux〔地质〕结核: *Concrétions calcaires, salines*. 钙结核;盐结核

concrétisation [kɔ̃kʀetizasjɔ̃] n. f. Action de concrétiser; fait de se concrétiser. 具体化,实现,落实

concrétiser [kɔ̃kʀetize] v. t. (de *concret*). Faire passer du projet à la réalisation 使具体化,实现,落实: *Concrétiser un avantage* (syn. matérialiser). 具体实现某一好处 ◆ **se concrétiser** v. pr. Devenir réel, manifeste. 具体化,实现,落实

concubin, e [kɔ̃kybɛ̃, -in] n. (lat. *concubina* "concubine", de *concumbere* "coucher avec"). Personne qui vit en concubinage. 同居者,姘夫/姘妇

concubinage [kɔ̃kybinaʒ] n. m. État d'un homme et d'une femme qui vivent ensemble sans être mariés. 同居,姘居

concupiscence [kɔ̃kypisɑ̃s] n. f. (lat. *concupiscentia*, de *concupiscere* "convoiter"). LITT. Penchant à jouir des biens terrestres, partic. des plaisirs sensuels.〈书〉贪欲,欲念;色欲,淫欲

concupiscent, e [kɔ̃kypisɑ̃, -ɑ̃t] adj. LITT. Qui éprouve de la concupiscence, qui l'exprime〈书〉贪欲的,贪婪的;色欲的,淫欲的: *Regard concupiscent*. 贪婪的目光

concurremment [kɔ̃kyʀamɑ̃] adv. (de *concurrent*). ❶ En même temps. 同时地 ❷ Conjointement 共同地,一致地,协同地: *Agir concurremment avec qqn* (syn. de concert). 与某人共同行动

concurrence [kɔ̃kyʀɑ̃s] n. f. ❶ Rivalité d'intérêts entre des personnes provoquant une compétition, en partic. entre commerçants ou industriels qui tentent d'attirer à eux la clientèle par les meilleures conditions de prix, de qualité, etc. 竞争,竞赛: *Article vendu à un prix défiant toute concurrence*. 以挑战任何竞争的价格出售的商品 / *Entrer en concurrence avec un groupe*. 与某一团体竞争 ❷ **Jusqu'à concurrence de**, jusqu'à la somme de 达到…数目: *Il doit rembourser 10 F par mois jusqu'à concurrence de 1 000 F*. 他应每月还 10 法郎,一直还到 1 000 法郎为止。‖ **Régime de libre concurrence**, système économique dans lequel la création des entreprises privées est libre, et où les pouvoirs publics n'interviennent que pour garantir le libre jeu des lois économiques.〔经〕自由竞争制度

concurrencer [kɔ̃kyʀɑ̃se] v. t. [conj. 16]. Faire concurrence à. 与…竞争,与…竞赛

concurrent, e [kɔ̃kyʀɑ̃, -ɑ̃t] n. et adj. (lat. *concurrens*; *-entis*, de *concurrere* "courir avec"). ❶ Personne qui participe à un concours, à une compétition 竞争者,竞赛者,比赛者,对手: *Les deux cents concurrents d'une course*. 一次赛跑的二百名参赛者 ❷ Se dit d'une personne, d'une entreprise qui est en rivalité d'intérêts avec une autre, en partic. dans le domaine commercial et industriel. 竞争对手

concurrentiel, elle [kɔ̃kuʀɑ̃sjɛl] adj. ❶ Capable d'entrer en concurrence 有竞争力的: *Prix concurrentiels* (syn. compétitif). 有竞争力的价格 ❷ Où joue la concurrence 竞争的: *Marché concurrentiel*. 竞争市场

concussion [kɔ̃kysjɔ̃] n. f. (lat. *concussio* "secousse", de *concutere* "ébranler"). Malversation commise dans l'exercice d'une fonction publique, partic. dans le maniement des deniers publics. 贪污,盗用公款

concussionnaire [kɔ̃kysjɔnɛʀ] adj. et n. Coupable de concussion 贪污的,盗用公款的/贪污犯,盗用公款者: *Fonctionnaire concussionnaire*. 盗用公款的公务员

condamnable [kɔ̃danabl] adj. Qui mérite d'être condamné 该受谴责的,该受斥责的,该受指责的: *Un acte condamnable*. 该受谴责的行为

condamnation [kɔ̃danasjɔ̃] n. f. ❶ Décision d'un tribunal imposant à l'un des plaideurs de s'incliner au moins partiellement devant les prétentions de son adversaire. 判决,宣判 ❷ Décision d'une juridiction prononçant une peine contre l'auteur d'une infraction. 处罚,判刑,定罪 ❸ Acte, fait, écrit portant témoignage contre qqn, qqch 谴责,斥责,指责,批评;〈引〉否定: *Notre échec est la condamnation de notre politique* (syn. désaveu). 我们的失败本身就是对我们的政策的一种否定。

condamné, e [kɔ̃dane] n. et adj. ❶ Personne qui a fait l'objet d'une condamnation judiciaire 犯人,囚犯/被判刑的,被定罪的: *Un condamné à mort*. 死刑犯人,死囚 ❷ **Malade condamné**, malade que les médecins considèrent comme perdu, inguérissable. 不治之症患者,无法治愈的病人

condamner [kɔ̃dane] v. t. (lat. *condemnare*). ❶ Prononcer une peine par jugement contre la personne déclarée coupable d'une infraction 给(某人)判刑,给(某人)定罪;判决: *Condamner un criminel*. 给罪犯判刑 ❷ Mettre dans l'obligation pénible de〈引〉强迫,迫使: *Condamner au silence, à l'immobilité* (syn. astreindre, contraindre). 强迫某人沉默不语;强迫某人一动不动 ❸ Déclarer répréhensible; interdire 谴责,斥责,指责;禁止: *Condamner une*

opinion, un usage 斥责一种意见；禁止一种用法 ❹ Déclarer un malade incurable. 宣告病人患不治之症 ❺ Rendre impossible l'usage d'une ouverture 封闭，堵死：*Condamner une porte.* 封闭一道门，堵死一道门

condensateur [kɔ̃dɑ̃satœʀ] n. m. PHYS. Appareil servant à emmagasiner des charges électriques.〔物，电〕电容器

condensation [kɔ̃dɑ̃sasjɔ̃] n. f. ❶ Action de condenser, de résumer 压缩，浓缩；简洁表达：*Condensation d'un texte.* 压缩一篇文章 ❷ Passage de l'état gazeux à l'état liquide ou à l'état solide (par opp. à *vaporisation* et à *sublimation*) 冷凝，凝结，凝聚［指气体变成液体或固体］：*La condensation de la vapeur d'eau.* 水蒸气的凝结 ❸ PSYCHAN. Fusion d'éléments psychiques provenant d'associations différentes en une représentation unique, notamm. dans le rêve.〔精分〕凝缩（作用）［如在梦中结合不同形象成为单一形象］

1. **condensé** [kɔ̃dɑ̃se] n. m. Résumé succinct (syn. abrégé). 文摘；摘要，梗概，概要

2. **condensé, e** [kɔ̃dɑ̃se] adj. *Lait condensé*, lait concentré rendu sirupeux par adjonction de sucre. (V. aussi *condenser*). 炼乳

condenser [kɔ̃dɑ̃se] v. t. (lat. *condensare*, de *condensus* "compact", de *densus* "épais"). ❶ Rendre plus dense, réduire à un moindre volume.〈转〉压缩，浓缩 ❷ Liquéfier un gaz par refroidissement ou compression 使冷凝，使凝结：*La surface froide du pare-brise condense la vapeur d'eau.* 车辆挡风玻璃寒冷的表面使水蒸气凝结。❸ Résumer en peu de mots〈转〉简洁地表达：*Condenser sa pensée.* 简洁地表达其思想 ◆ **se condenser** v. pr. Passer à l'état liquide. 冷凝，凝结

condenseur [kɔ̃dɑ̃sœʀ] n. m. ❶ Appareil d'une machine thermique servant à condenser une vapeur. 蒸气冷凝器，凝气器 ❷ Échangeur de chaleur d'une installation frigorifique.（制冷装置中的）冷凝器

condescendance [kɔ̃desɑ̃dɑ̃s] n. f. (de *condescendre*). Attitude hautaine et plus ou moins méprisante d'une personne qui accorde qqch en faisant sentir sa supériorité, réelle ou prétendue 优越感；高傲态度：*Recevoir un subordonné avec condescendance.* 以居高临下的态度接见一名下属

condescendant, e [kɔ̃desɑ̃dɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui marque de la condescendance 带有优越感的，高傲的：*Attitude condescendante.* 带有优越感的态度 / *Personnage condescendant.* 高傲的人物

condescendre [kɔ̃desɑ̃dʀ] v. t. ind. [**à**] (lat. *condescendere* "se mettre au niveau de") [conj. 73]. Consentir à qqch en se faisant prier 俯就，屈尊，俯允：*Il a condescendu à lui accorder un entretien* (syn. daigner). 他屈尊同意与他交谈。

condiment [kɔ̃dimɑ̃] n. m. (lat. *condimentum*, de *condire* "confire"). Substance ou préparation à saveur forte qui relève un plat 调味品，作料：*La moutarde est un condiment.* 芥末是一种调味品。

condisciple [kɔ̃disipl] n. (lat. *condiscipulus*, de *cum* "avec" et *discipulus* "élève"). Camarade d'études. 同学，同窗，学友

condition [kɔ̃disjɔ̃] n. f. (bas lat. *conditio*, class. *condicio*, de *condicere* "fixer par accord"). ❶ Situation d'un être vivant, de l'homme dans le monde, dans un contexte donné 生活条件，生存条件：*La condition humaine.* 人类的生存条件，人类的命运 / *La condition ouvrière au XIXe siècle.* 19 世纪工人的生活条件 ❷ LITT. Situation sociale; rang dans la société〈书〉（社会）地位，身份，等级：*Inégalité des conditions.* 社会地位的不平等 ❸ État physique ou moral circonstanciel（身体、精神的）状况，状态：*Être en bonne condition physique* (syn. forme). 身体状况良好 ❹ Circonstance extérieure à laquelle sont soumises les personnes et les choses 情况，环境，形势：*Conditions de travail.* 工作环境，工作条件 / *Dans ces conditions, je laisse ma place* (= dans ce cas). 在这样的情况下，我放弃我的位子。❺ Circonstance à laquelle est subordonné l'accomplissement d'une action, soumise à la production d'un phénomène（先决）条件：*Le travail est la condition du succès.* 工作是成功的先决条件。❻ (Surtout au pl. 多用复数). Base d'un accord; qualité ou élément requis pour qu'il y ait acceptation（基本）条件：*Candidat qui remplit les conditions exigées pour ce poste.* 完全符合这个职位所要求的条件的应聘者 ❼ Clause restrictive 条件；条文，条款：*J'accepte, mais j'y mets une condition.* 我接受，但我要加上一个条件。*Capitulation sans condition.* 无条件投降 ❽ MATH. Relation imposée par l'énoncé d'un problème entre les données et l'inconnue.〔数〕条件 ❾ **À condition de**, à charge de, sous réserve de. 只要，只须［后接不定式动词］‖ **À condition que**, pourvu que, si. 只要，只须［后接从句，动词用虚拟式］‖ **Mettre qqn en condition**, mettre en situation de réagir d'une manière attendue. 使有所准备，使适应 ‖ MATH. **Condition nécessaire et suffisante**, condition telle qu'elle entraîne nécessairement une conséquence donnée et, en même temps, l'exclut nécessairement si elle n'est pas posée.〔数〕必要和充分的条件 ◆ **conditions** n. f. pl. Modalités de paiement; tarif〔商〕付款方式；价格标准：*Quelles sont vos conditions?* 你们的付款方式和价格标准是如何定的？

conditionné, e [kɔ̃disjɔne] adj. ❶ Soumis à certaines conditions 有条件的，受条件限制的：*Votre accord est conditionné à l'acceptation des clauses du contrat.* 你们的协议还要取决于对合同条款的承诺。❷ Qui a subi un conditionnement 包装的，有包装的：*Produits conditionnés.* 带包装的商品 ❸ **Air conditionné**, air auquel on a donné une température et un degré hygrométrique déterminés. 调节（的）空气，空调 ‖ **Réflexe conditionné**, réflexe, dit aussi *conditionnel*, acquis à la suite d'un conditionnement.〔心〕条件反射

conditionnel, elle [kɔ̃disjɔnɛl] adj. ❶ Qui dépend de certaines conditions 有条件的,附有条件的: *Un prisonnier en liberté conditionnelle.* 有条件释放的犯人,假释的犯人 ❷ PSYCHOL. Qui est lié à un conditionnement, qui en dépend (par opp. à *inconditionnel*) 〔心〕条件的: *Réflexe conditionnel* (= conditionné). 条件反射 ❸ GRAMM. **Mode conditionnel**, mode du verbe qui présente l'action ou l'état comme étant surbordonnés à une condition ou qui exprime une simple supposition 〔语〕条件式 (on dit aussi 亦说 *le conditionnel*). ***Rem.*** On distingue le conditionnel présent (si j'étais riche, *je vous aiderais*) et le conditionnel passé (*il aurait eu l'intention de démisionner*). 条件式分条件式现在时(si j'étais riche, je vous aiderais. 如果我很有钱,我是会帮助您的。)和条件式过去时(il aurait eu l'intention de démissionner. 他原本有可能想辞职。)。‖ GRAMM. **Proposition conditionnelle**, subordonnée exprimant une condition dont dépend la principale et qui est introduite par des conjonctions telles que *si*, *pourvu que*, *à moins que* 〔语〕条件从句 (on dit aussi 亦说 *une conditionnelle*): *Si tu avais téléphoné, elle ne se serait pas inquiétée.* 你要是早打电话的话,她也就不会着急了。

conditionnement [kɔ̃disjɔnmɑ̃] n. m. ❶ Action de conditionner; fait d'être conditionné. 决定,规定;为…的条件,制约 ❷ Emballage de présentation et de vente d'une marchandise. (商品)包装 ❸ PSYCHOL. Procédure par laquelle on établit un comportement nouveau chez un être vivant, en créant un ensemble de réflexes dits *conditionnés*. 〔心〕条件反射过程

conditionner [kɔ̃disjɔne] v. t. ❶ Être la condition de qqch 决定,规定;为…的条件,制约: *Sa santé conditionne mon départ.* 他的身体状况决定我是否动身。❷ Établir chez un être un comportement nouveau par associations automatiques 使条件反射: *Conditionner un animal.* 使一动物条件反射 ❸ Déterminer qqn, un groupe à agir, à penser de telle ou telle manière 影响: *La publicité conditionne les consommateurs.* 广告影响消费者消费行为。❹ Réaliser le conditionnement, l'emballage d'articles de consommation. 包装(商品) ❺ **Conditionner un local**, en assurer la climatisation. 调节某处的空气

condoléances [kɔ̃dɔleɑ̃s] n. f. pl. (de l'anc. v. *condouloir* "s'affliger avec", lat. *condolere*, avec infl. de *doléance*). Témoignage de sympathie, devant la douleur d'autrui, à l'occasion d'un deuil 吊唁,慰问,哀悼: *Présenter ses condoléances.* 表示慰问,表示哀悼 / *Lettre de condoléances.* 吊唁信

condom [kɔ̃dɔm] n. m. (du n. de l'inventeur). Préservatif masculin. (男用)安全套,避孕套

condor [kɔ̃dɔʀ] n. m. (mot esp., du quechua). 《西》Grand vautour des Andes. 〔鸟〕(南美)大兀鹰

condottiere [kɔ̃dɔtjɛʀ] n. m. (mot it. de *condotta* "groupe de soldats loués", de *condurre*, lat *conducere* "louer")《意》[pl. *condottieres* ou *condottieri*]. ❶ ANC. Chef de soldats mercenaires, dans l'Italie du Moyen Âge et de la Renaissance. 〔古〕(意大利的)雇佣兵队长 ❷ Aventurier sans scrupule. 玩命的人,不顾一切冒险的人

1. **conducteur, trice** [kɔ̃dyktœʀ, -tʀis] n. (lat. *conductor*). ❶ Personne qui conduit un véhicule 司机,驾驶员,驾驶者: *Le conducteur d'un autobus* (syn. chauffeur). 公共汽车司机 ❷ IMPR., PAPET. Ouvrier, ouvrière, chargé(e) de la conduite d'une machine 〔印,纸〕(机器)操作工: *Le conducteur d'une rotative.* 轮转印刷机操作工 ❸ **Conducteur de travaux**, agent qui, sur un chantier, dirige les travaux. (工地)监工,施工管理员

2. **conducteur, trice** [kɔ̃dyktœʀ, -tʀis] adj. (de *1. conducteur*). ❶ Qui transmet la chaleur, l'électricité 导热的;导电的: *Métaux conducteurs.* 导热金属;导电金属 ❷ **Fil conducteur**, hypothèse, principe qui guide dans une recherche. (研究的)假设;(研究的)主线,指导思想 ◆ **conducteur** n. m. ❶ Tout corps capable de transmettre la chaleur, l'électricité 导体: *Le cuivre est un bon conducteur.* 铜是一种良好的导体。❷ Câble ou fil utilisé pour transporter un courant électrique. 导线

conductibilité [kɔ̃dyktibilite] n. f. (du rad. du lat. *conductus*, de *conducere* "conduire"). PHYS. Propriété que possèdent les corps de transmettre la chaleur, l'électricité ou certaines vibrations. 〔物〕传导性

conductible [kɔ̃dyktibl] adj. Qui est doué de conductibilité 有传导性的: *Les métaux sont conductibles.* 金属都具有传导性。

conduction [kɔ̃dyksjɔ̃] n. f. (lat. *conductio*). ❶ Action de transmettre de proche en proche la chaleur, l'électricité. (热、电的)传导 ❷ Action de transmettre l'influx nerveux. (神经感应的)传导

conduire [kɔ̃dɥiʀ] v. t. (lat. *conducere*) [conj. 98]. ❶ Assurer la direction, la manœuvre de 驾驶;驾驭;操作: *Conduire une voiture.* 开汽车,驾驶汽车 ❷ Assurer la direction, le gouvernement de 领导,指挥;处理,管理,经营: *Conduire une affaire.* 处理一项业务 ❸ Mener qqn, qqch d'un lieu à un autre 带领,引导,陪送: *Le bief conduit l'eau au moulin* (syn. amener). 引水渠把水引到磨坊。*Conduire un enfant à l'école.* 送孩子上学 ❹ Pousser à certains actes; amener à certains sentiments 通往;推向,引向: *Conduire au désespoir.* 使人绝望 ❺ Avoir pour conséquence 导致,致使: *Politique qui conduit à l'inflation.* 导致通货膨胀的政策 ◆ **se conduire** v. pr. Se comporter de telle ou telle façon. 做人,表现

conduit [kɔ̃dɥi] n. m. (de *conduire*). ❶ Canalisation guidant l'écoulement d'un fluide ou d'un solide pulvérulent. 管,导管,管道;槽,沟 ❷ ANAT. **Conduit auditif**, canal reliant le pavillon de l'oreille au tympan 〔解〕耳道:

Conduits auditifs interne et externe. 内耳道和外耳道

conduite [kɔ̃dɥit] n. f. ❶ Action, manière de conduire 驾驶;驾驭;操作;领导,指挥;处理,管理;带领,引导,陪送;通往,引向: *Conduite d'un véhicule, d'une entreprise*. 驾驶车辆;管理企业 ❷ Manière d'agir, de se comporter dans une situation donnée 为人,品行,操行,举止: *Sa conduite est parfaitement odieuse* (syn. comportement). 他的品行丑恶无比。❸ Service assuré par les conducteurs de trains. 火车驾驶 ❹ TECHN. Tuyau de section variable, parcouru par un fluide. 〔技〕管道,管件 ❺ FAM. **Faire un brin de conduite à qqn**, l'accompagner sur une partie du chemin. 〈俗〉送某人一段路 ❻ **Conduite intérieure.** Automobile entièrement fermée. 全封闭汽车

confection [kɔ̃fɛksjɔ̃] n. f. (lat. *confectio*, de *conficere* "achever"). ❶ Action de faire en plusieurs opérations 制作;配制: *La confection d'un objet artisanal* (syn. fabrication, réalisation). 手工艺品制作 ❷ Fabrication en série de pièces habillement 服装业,成衣制造: *Vêtements de confection*. 成衣 ❸ Prêt-à-porter 成衣: *Magasin de confection*. 服装店,成衣店

confectionner [kɔ̃fɛksjɔne] v. t. (de *confection*). Exécuter complètement 制造,制作;调制,配制: *Confectionner une bonbonnière, des étagères* (syn. fabriquer, réaliser). 制作糖果盒;制作多层架子

confectionneur, euse [kɔ̃fɛksjɔnœʀ, -øz] n. Personne qui fabrique des vêtements de confection. 成衣制作者;服装商

confédéral, e, aux [kɔ̃fedeʀal, -o] adj. Relatif à une confédération 邦联的;同盟的,联盟的;联合会的: *Congrès confédéral*. 联合会大会

confédération [kɔ̃fedeʀasjɔ̃] n. f. (lat. *confœderatio*, de *fœdus*, *-eris* "traité"). ❶ Association d'États souverains qui ont délégué certaines compétences à des organes communs. 邦联;同盟,联盟 ◇ La Confédération suisse est le nom officiel de la Suisse qui, cependant, constitue depuis 1874 un véritable État fédéral. ◇ 瑞士邦联是瑞士的正式国名,但瑞士自1874年起成为一个真正的联邦国家[正因为如此,瑞士国名的正式中译名为瑞士联邦——编译者注]。❷ Réunion de fédérations syndicales 工会联合会: *La Confédération générale du travail* (*C. G. T.*). 法国总工会 ❸ Groupement d'associations de caractère sportif, professionnel. (体育组织、职业组织的)联合会

confédéré, e [kɔ̃fedeʀe] adj. et n. ❶ Uni par confédération. 结成邦联的;结成同盟的,结成联盟的/邦联成员;联盟成员,同盟者 ❷ En Suisse, nom donné à un ressortissant d'un autre canton. 〈瑞〉外州人 ◆ **confédérés** n. m. pl. Aux États-Unis, citoyens des États du Sud ligués contre le gouvernement fédéral pendant la guerre de Sécession (1851-1865). 〔史〕(美国南北战争时)美国南部邦联派

confer [kɔ̃fɛʀ] (mot lat. "compare [impér. de *comparer*]"). 《拉》Indication par laquelle on renvoie le lecteur à un passage, un ouvrage à consulter (abrév. Cf.). (请)比较,(请)对照,(请)参照

conférence [kɔ̃feʀɑ̃s] n. f. (lat. médiév. *conferentia*, du class. *conferre* "réunir"). ❶ Échange de vues entre deux ou plusieurs personnes 会议,讨论会,协商会;会谈: *Être en conférence* (syn. réunion). 开会,出席会议 / *Conférence pédagogique*. 教学法讨论会 ❷ Réunion de diplomates, de chefs de gouvernement ou de ministres, assistés de techniciens, en vue de régler un problème politique d'ordre international. 国际会议,国际会谈;双边会议,双边会谈 ❸ Exposé oral public, où l'on traite de questions littéraires, religieuses, scientifiques, politiques, etc. 讲演(会),报告(会);讲座 ❹ **Conférence de presse**, réunion au cours de laquelle une ou plusieurs personnalités font un exposé et répondent aux questions des journalistes. 记者招待会

conférencier, ère [kɔ̃feʀɑ̃sje, -ɛʀ] n. Personne qui fait une conférence publique. 讲演人,报告人

conférer [kɔ̃feʀe] v. i. [**avec**] (lat. *conferre* "réunir") [conj. 18]. S'entretenir d'une affaire; discuter 商谈,商议,讨论: *Conférer avec son avocat*. 与其律师商议 / *Conférer d'un sujet avec ses collaborateurs*. 与其合作者们讨论一个问题 ◆ v. t. Donner, en vertu de l'autorité qu'on a pour le faire 授予,给与: *Conférer le baptême, une décoration* (syn. accorder). 行洗礼,付洗;授予勋章

confesse [kɔ̃fɛs] n. f. (de *confesser*). RELIG. CHRÉT. Confession 〔基〕忏悔,告解,办神工: *Aller à confesse*. 去作忏悔 / *Revenir de confesse*. 忏悔回来 ***Rem.*** Ne s'emploie qu'avec les propositions *à* et *de*, et *sans article*. 只和介词 à 或 de 连用,并且不加冠词。

confesser [kɔ̃fese] n. f. (lat. ecclés. *confessare*, class. *confiteri* "avouer"). ❶ LITT. Avouer, reconnaître à regret 〈书〉承认,坦白: *Confesser son ignorance*. 承认其无知 ❷ Faire acte public d'adhésion, en partic. à une religion 公开表明,公开承认[尤指宗教信仰]: *Confesser sa foi chrétienne*. 公开表明其基督教信仰 ❸ RELIG. CHRÉT. Entendre en confession 〔基〕听忏悔,听告解,听神工: *Confesser un pénitent*. 听忏悔者忏悔 ❹ FAM. **Confesser qqn**, obtenir de lui des aveux, un secret. 〈转,俗〉使某人招认,使某人说出秘密 ◆ **se confesser** v. pr. ❶ RELIG. CHRÉT. Déclarer ses péchés. 〔基〕忏悔,告解,办神工 ❷ Avouer spontanément ses fautes. 承认,坦白

confesseur [kɔ̃fesœʀ] n. m. ❶ RELIG. CHRÉT. Prêtre qui confesse 〔基〕听忏悔的神甫,听告解的神甫,听神工的神甫 ❷ Personne à qui l'on se confie (syn. confident). 〈转〉受信赖的人;心腹,亲信

confession [kɔ̃fesjɔ̃] *n. f.* (*lat. confessio*). ❶ RELIG. CHRÉT. Acte par lequel on avoue ses péchés à un prêtre afin d'en obtenir le par-

don 〔基〕忏悔，告解，办神工：*Entendre qqn en confession*. 听某人忏悔 ❷ Aveu d'un fait important, d'un secret 〈转〉承认，供认，坦白：*La confession d'un crime*. 承认一起罪行 ❸ (Avec une majuscule 词首字母大写). Résumé des articles qui contiennent la déclaration de foi d'une Église ou d'une personne 〔宗〕信纲；忏悔录：*La Confession d'Augsbourg*. 奥格斯堡信纲 ❹ Appartenance à telle ou telle religion 宗教信仰，教派：*Être de confession luthérienne, israélite*. 信奉马丁·路德的教义；信奉犹太教

confessionnal [kɔ̃fesjɔnal] n. m. (de [*siège*] *confessional*) [pl. *confessionnaux*]. Lieu, meuble en forme d'isoloir où le prêtre entend la confession des pénitents. 〔基〕神工架，告解座

confessionnel, elle [kɔ̃fesjɔnɛl] adj. ❶ Relatif à la foi religieuse 宗教信仰的，教派的：*Querelles confessionnelles*. 不同教派的争吵 ❷ **Établissement confessionnel**, école privée qui se réfère à une confession religieuse. 教会私立学校

confetti [kɔ̃feti] n. m. (mot it. "dragées", du lat. *confectus* "confit"). 《意》Rondelle de papier coloré qu'on se lance dans les fêtes (节日中投掷的)彩纸屑：*Bataille de confettis*. 投掷彩纸屑战

confiance [kɔ̃fjɑ̃s] n. f. (lat. *confidentia*, d'apr. l'anc. fr. *fiance* "foi" [de *confidere* "avoir confiance"]). ❶ Sentiment de sécurité de celui qui se fie à qqn, à qqch 相信，信赖，信心，信任：*Avoir confiance en l'avenir*. 对未来有信心 / *Faire confiance à qqn* (= compter sur lui). 信赖某人 / *Homme, femme de confiance*. 可以信任的人；亲信，心腹 ❷ Approbation donnée à la politique du gouvernementpar la majorité de l'Assemblée nationale (议会多数派对政府的)信任：*Voter la confiance*. 信任投票 ❸ **Poste, mission de confiance**, poste, mission qu'on donne à des personnes à qui l'on puisse se fier. 交给可信赖者担任的职位；交给可信赖者去完成的任务 ‖ **Question de confiance** →question.

confiant, e [kɔ̃fjɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui fait preuve de confiance. 信赖的，信任的，有信心的；相信人的

confidence [kɔ̃fidɑ̃s] n. f. (lat. *confidentia*; v. *confiance*). ❶ Déclaration faite en secret à qqn 隐情，知心话，秘密话：*Faire des confidences*. 吐露隐情，讲知心话 ❷ **En confidence**, sous le sceau du secret. 秘密地 ‖ **Être dans la confidence**, avoir connaissance du secret. 了解秘密

confident, e [kɔ̃fidɑ̃, -ɑ̃t] n. (lat. *confidens, -entis* "confiant"). ❶ Personne à qui l'on confie ses plus secrètes pensées. 知己，密友，知心人 ❷ LITTÉR. Personnage de la tragédie classique qui reçoit les confidences des personnages principaux. 〔文〕(古典悲剧中主角的)心腹，亲信

confidentialité [kɔ̃fidɑ̃sjalite] n. f. Caractère confidentiel d'une information. 秘密性，机密性

confidentiel, elle [kɔ̃fidɑ̃sjɛl] adj. ❶ Qui ne doit pas être connu ou divulgué 秘密的，机密的：*Des informations confidentielles* (syn. secret). 秘密情报 ❷ Qui se dit en confidence, qui tient de la confidence 秘密性的，机密性的：*Adopter un ton confidentiel*. 以秘密的口吻说

confidentiellement [kɔfidɑ̃sjɛlmɑ̃] adv. De façon confidentielle. 秘密地，机密地

confier [kɔ̃fje] v. t. (lat. *confidere* "se confier, avoir confiance", d'apr. [se] *fier*) [conj. 9]. ❶ Remettre aux soins, à la garde de qqn, de qqch 委托，托付：*Confier ses clés au gardien*. 把自己的钥匙托付给看守人 ❷ Dire sur le mode confidentiel 吐露(隐情等)，说(知心话)：*Confier ses peines*. 吐露其痛苦 ◆ **se confier** v. pr. Faire part de ses sentiments intimes, de ses idées 吐露隐情，说知心话：*Il ne se confie qu'à ses proches*. 他只向自己的亲人说心里话。

configuration [kɔ̃figyʀasjɔ̃] n. f. (lat. *configuratio*, de *figura* "structure, forme"). ❶ Forme générale, aspect d'ensemble 外形，形状，轮廓；地形，地势：*Configuration d'un pays*. 一个国家的地形 ❷ Ensemble des éléments constituant un système informatique. (计算机系统的)配置，结构，组态；计算机全套硬件

confiné, e [kɔ̃fine] adj. **Air confiné**, air non renouvelé. 不流通的空气 ‖ **Vivre, être confiné chez soi**, reclus, cloîtré. 过闭门不出的生活，幽居在家

confinement [kɔfinmɑ̃] n. m. Action de confiner; fait de se confiner, d'être confiné. 幽禁，软禁，禁闭

confiner [kɔ̃fine] v. t. ind. [**à**] (de *confins*). ❶ Toucher aux confins d'un pays 邻接，接壤，毗邻，与…交界：*La Suisse confine à la France*. 瑞士与法国交界。❷ Être à la limite de 〈转〉接近于，近乎，几乎是，差不多是：*Cet acte confine à la folie* (syn. friser). 这个行动近乎发疯。◆ v. t. Tenir enfermé dans d'étroites limites 关，幽禁，软禁，禁闭：*Confiner des enfants dans un dortoir*. 把孩子们关在宿舍里 ◆ **se confiner** v. pr. ❶ S'isoler, se retirer 把自己关在，幽居，闭居：*Se confiner dans sa chambre* (syn. se cloîtrer). 把自己关在房间里 ❷ Se limiter à une occupation, une activité, etc. 〈转〉只从事，只限于：*Se confiner dans ses attributions*. 只限于其职权范围内

confins [kɔ̃fɛ̃] n. m. pl. (du lat. *confinium*, de *cum* "avec" et *finis* "limite"). Limites, extrémités d'un pays, d'un territoire 边境，边界，疆界，边缘：*Il habite aux confins de la Bretagne*. 他住在布列塔尼地区的边上。

confire [kɔ̃fiʀ] v. t. (lat. *conficere* "achever") [conj. 101]. Conserver les aliments dans une substance (graisse, vinaigre, sirop) qui empêche l'altération 用油脂浸(肉类)；用醋泡(蔬菜)；用糖渍，用糖水煮(水果)：*Confire de l'oie, des pêches*. 用油脂浸鹅；用糖水浸渍桃子 ◆ **se confire** v. pr. LITT. Se pénétrer avec exagération d'une habitude 〈书〉沉浸在，沉醉于，沉迷于：*Se confire en dévotion*. 沉迷于笃信宗教

confirmation [kɔ̃fiʀmasjɔ̃] n. f. ❶ Action de confirmer; déclaration, écrit qui en résulte 证实，证明；肯定，确认；批准，核准：*Vous recevrez*

la confirmation écrite de votre nomination. 您将收到对您任命的书面确认。❷ RELIG. CHRÉT. Chez les catholiques, sacrement, habituellement administré par l'évêque, qui affermit dans la grâce du baptême; chez les protestants, acte par lequel on confirme publiquement les vœux du baptême avant d'être admis à la cène. 〔基〕坚振礼,坚信礼

confirmer [kɔ̃fiʀme] v. t. (lat. *confirmare*, de *firmare* "rendre ferme"). ❶ Rendre qqch plus sûr; en assurer l'authenticité 证实,证明,进一步肯定,确认,批准,核准: *Confirmer une nouvelle, un témoignage*. 确认一条消息;证实一份证词 ❷ Rendre qqn plus ferme, plus assuré dans ses opinions, ses croyances 使更坚定,使更坚信: *Vous me confirmez dans ma résolution* (syn. renforcer). 您使我更坚定了我的决心。❸ CATH. Conférer le sacrement de la confirmation. 〔天主〕给…施坚振礼,给…施坚信礼

confiscation [kɔ̃fiskasjɔ̃] n. f. ❶ Action de confisquer; fait d'être confisqué 没收: *Confiscation à la douane de marchandises introduites en fraude*. 在海关没收偷漏关税的商品 ❷ DR. Transfert à l'État ou à un établissement public des biens d'un particulier à la suite d'une condamnation pénale ou d'une sanction fiscale. 〔法〕充公

confiserie [kɔ̃fizʀi] n. f. ❶ Travail, commerce du confiseur. 糖果业,甜食业;糖果厂;糖果店 ❷ Ensemble des produits fabriqués et vendus par le confiseur; sucrerie. 〈集〉糖果,甜食

confiseur, euse [kɔ̃fizœʀ, -øz] n. (de *confire*). Personne qui fait ou vend toute espèce de sucrerie (bonbons, fruits confits, etc.). 做糖果的人,做甜食的人;糖果商,甜食商

confisquer [kɔ̃fiske] v. t. (lat. *confiscare*, de *fiscus* "fisc"). Déposséder par un acte d'autorité 没收;充公: *Confisquer un jouet à un élève*. 没收一个学生的玩具 / *Confisquer des marchandises*. 没收一些商品

confit, e [kɔ̃fi, -it] adj. (p. passé de *confire*). Conservé dans du sucre, dans du vinaigre, dans de la graisse, etc. 糖渍的,糖煮的[指水果];醋泡的[指蔬菜];浸在油脂中的[指肉类]: *Fruits confits*. 糖渍水果 / *Cornichons confits*. 醋泡小黄瓜 ◆ **confit** n. m. Morceau de viande cuit et conservé dans la graisse 焖肉冻: *Confit de canard*. 焖鸭肉冻

confiture [kɔ̃fityʀ] n. f. (de *confire*). Préparation de fruits frais et de sucre cuits ensemble et où le sucre, souvent en proportion égale avec le fruit, assure la conservation. 果酱

confiturier [kɔ̃fityʀje] n. m. Récipient destiné à contenir de la confiture. 果酱碟,果酱缸

conflagration [kɔ̃flagʀasjɔ̃] n. f. (lat. *conflagratio*, de *conflagrare* "brûler"). Conflit international de grande envergure pouvant aboutir à la guerre. 大规模国际冲突,战火;大动乱,大骚动

conflictuel, elle [kɔ̃fliktɥɛl] adj. (du lat. *conflictus*; v. *conflit*). Relatif à un conflit personnel, social, etc. 冲突的,争端的,争执的: *Elle a toujours eu des relations conflictuelles avec sa famille*. 她过去始终和她的家人关系紧张。

conflit [kɔ̃fli] n. m. (lat. *conflictus* "choc, heurt"). ❶ Opposition de sentiments, d'opinions entre des personnes ou des groupes 冲突,争端,争议: *Le conflit des générations*. 代沟,不同代人的冲突 ❷ Lutte armée entre deux ou plusieurs États 国与国之间的武装冲突;国际冲突: *Conflit mondial*. 世界冲突 ❸ PSYCHOL. Antagonisme, opposition de motivations contradictoires chez la même personne. 〔心〕冲突

confluent [kɔ̃flyɑ̃] n. m. (lat. *confluens, -entis*). Lieu de rencontre de deux cours d'eau. (河流的)汇合,汇合处,合流,合流点

confluer [kɔ̃flye] v. i. (lat. *confluere*, de *fluere* "couler"). ❶ Se rejoindre, en parlant de deux cours d'eau (河流)汇合,合流: *La Saône et le Rhône confluent à Lyon*. 索恩河和罗讷河在里昂汇合。❷ LITT. Se diriger vers un même lieu 〈书〉汇集,聚集: *Les manifestants confluent vers la République*. 示威游行的人向共和国广场汇集。

confondre [kɔ̃fɔ̃dʀ] v. t. (lat. *confundere* "mêler") [conj. 75]. ❶ Prendre une chose pour une autre, qqn pour qqn d'autre, en raison de leur ressemblance 混淆,混同,搞错: *Confondre deux noms*. 把两个名字搞混 / *Il confond Pierre et son frère*. 他把皮埃尔和其兄弟搞混了。❷ Réduire au silence, mettre hors d'état de se justifier 使哑口无言,使无言以对: *Confondre un menteur* (syn. démasquer). 揭穿一个说谎者 ❸ LITT. Troubler qqn au point qu'il ne trouve plus rien à répondre 〈书〉使狼狈,使窘迫,使尴尬: *La réponse avisée de cet enfant nous a tous confondus* (syn. décontenancer). 这个孩子深思熟虑的回答使我们所有人都很尴尬。◆ **se confondre** v. pr. ❶ Se mêler, se mélanger ou se ressembler au point de ne plus pouvoir être distingué 混淆起来,混同起来,互相搞错: *Les dates se confondent dans son esprit*. 他脑子中的日期都搞混了。❷ LITT. **Se confondre en remerciements, en excuses**, les multiplier. 〈书〉连声道谢;连声道歉

conformation [kɔ̃fɔʀmasjɔ̃] n. f. (lat. *conformatio*). ❶ Manière dont sont assemblées les parties d'un corps organisé 形态,构造,构形;结构: *La conformation du squelette* (syn. structure). 骨骼构形 ❷ CHIM. Arrangement que peut prendre une molécule organique par rotation autour d'une ou de plusieurs liaisons simples. 〔化〕构象 ❸ **Vice de conformation**, défaut physique congénital. (先天性)畸形

conforme [kɔ̃fɔʀm] adj. (lat. *conformis*, de *forma* "forme"). ❶ Dont la forme correspond à un modèle, à un point de référence 与…一样的,与…相同的,与…一致的,与…相符的,适合…的: *Traduction conforme au texte original*. 与原文相符的译文 ❷ Qui répond aux exigences d'une règle, d'une norme 循规蹈矩的,遵守惯例

的，遵奉习俗的；和大多数人一样的：*Il affiche des opinions peu conformes*. 他炫示一些与众不同的观点。❸ **Pour copie conforme**, formule par laquelle on confirme que la copie reproduit exactement l'original. 与原文无误 ‖ MATH. **Représentation conforme**, reproduction qui conserve les angles de la figure reproduite. 〔数〕保形表示，保角表示

conformé, e [kɔ̃fɔʀme] adj. Qui a telle ou telle conformation 体形…的，外形…的：*Un enfant bien, mal conformé*. 体形长得好的[差的]孩子

conformément à [kɔ̃fɔʀmemɑ̃] loc. prép. En conformité avec 按照，依照，根据：*J'ai agi conformément à vos ordres* (contr. contrairement à). 我是遵照您的命令行事的。

conformer [kɔ̃fɔʀme] v. t. (lat. *conformare* "façonner"; v. *conforme*). Mettre en accord avec 使符合，使吻合，使一致，使顺从：*Conformer un plan aux circonstances* (syn. adapter). 使一个计划符合实际情况 ◆ **se conformer** v. pr. [**à**]. Adapter sa conduite a un modèle; se régler sur qqch 符合，适应；按照，遵循；服从，听从：*Se conformer au goût du jour* (syn. se soumettre à, se régler sur). 符合当前的品味

conformisme [kɔ̃fɔʀmism] n. m. Respect étroit de la norme, de la tradition, des usages établis, de la morale en usage 遵循惯例，遵守习俗，因循守旧，顺从大流：*Conformisme moral, politique*. 道德上遵守习俗；政治上因循守旧 / *Agir par conformisme*. 随大流地做事

conformiste [kɔ̃fɔʀmist] adj. et n. (angl. *conformist*). Qui se conforme sans originalité aux usages, aux traditions 遵循惯例的(人)，遵守习俗的(人)，因循守旧的(人)，顺从大流的(人)：*Écrivain conformiste* (syn. traditionaliste). 因循守旧的作家

conformité [kɔ̃fɔʀmite] n. f. (lat. *conformitas*). État de deux ou de plusieurs choses qui se ressemblent ou qui s'accordent parfaitement 相似，类似；一致，相同：*Être en conformité de vues, de goûts avec qqn* (syn. concordance, harmonie). 与某人的看法一致；与某人的爱好相同 / *La conformité d'une copie avec l'original* (syn. correspondance). 副本与原件相同

1. **confort** [kɔ̃fɔʀ] n. m. (angl. *comfort*, de l'anc. fr. *confort* "aide", de *conforter* "affermir", bas lat. *confortare*). ❶ Bien-être matériel, commodités qui rendent la vie quotidienne plus agréable, plus facile 起居设备；舒适，安逸：*Le confort d'une voiture*. 一辆汽车的乘坐舒适 ❷ **Avoir le confort**, avoir tout ce qui rend la vie confortable, en parlant d'un lieu d'habitation. 起居设备齐全 ‖ **Tout confort**, pourvu de toutes les commodités 设备齐全的：*Hôtel tout confort*. 设备齐全的旅馆

2. **confort** [kɔ̃fɔʀ] n. m. (de *conforter*). **Médicament de confort**, médicament prescrit dans un but surtout psychologique pour aider le malade à supporter un symptôme désagréable, mais qui ne constitue pas, à proprement parler, un traitement. 安慰剂，慰藉药[只起心理作用，而无实际疗效的药]

confortable [kɔ̃fɔʀtabl] adj. (angl. *confortable*; v. 1. *confort*). ❶ Qui procure le confort; qui contribue au bien-être 舒适的，安逸的，适意的：*Une maison, un siège confortable* 舒适的房子[坐椅] ❷ Important; considérable 重要的，巨大的；值得注意的，值得考虑的：*Ce coureur a une confortable avance sur ses concurrents* 这位赛跑选手大大领先于其他选手。

confortablement [kɔ̃fɔʀtabləmɑ̃] adv. De façon confortable. 舒适地，安逸地

conforter [kɔ̃fɔʀte] v. t. (lat. ecclés. *confortare*, du class. *fortis* "fort"). Renforcer, rendre plus solide un sentiment, une opinion 使坚定，增强：*Ceci m'a conforté dans mon opinion* (syn. raffermir). 这使我更坚定了我的意见。

confraternel, elle [kɔ̃fʀatɛʀnɛl] adj. Propre aux relations entre confrères 同行的，同事的，同僚的：*Sentiments confraternels*. 同行之谊

confraternité [kɔ̃fʀatɛʀnite] n. f. Liens de solidarité entre confrères. 同行之谊，同事之谊

confrère [kɔ̃fʀɛʀ] n. m. Personne appartenant à une même profession libérale, à une même association littéraire, etc., que d'autres 同行，同事，同僚，同人[指自由职业者]；会友，社友：*Le médecin est venu avec un confrère*. 医生和一位同行一起来的。***Rem.*** Le fém. est *consœur*. 阴性形式为 consœur。

confrérie [kɔ̃fʀeʀi] n. f. (lat. médiév. *confratria*). ❶ Association religieuse ou charitable. 宗教协会，宗教团体；慈善协会，慈善团体 ❷ Association, corporation quelconque 协会，团体；行会：*La confrérie des gastronomes*. 美食家协会

confrontation [kɔ̃fʀɔ̃tasjɔ̃] n. f. Action de confronter, de mettre en présence des personnes ou des choses. 对质；对照，比较，核对；较量，交锋

confronter [kɔ̃fʀɔ̃te] v. t. (lat. *confrontare*, de *frons, frontis* "front"). ❶ Mettre des personnes en présence pour comparer ou vérifier leurs affirmations 使对质：*Confronter des accusés*. 让一些被告互相对质 / *L'accusée a été confrontée aux témoins*. 被告已和证人们对质过。❷ Comparer des documents 对照，比较，核对：*Confronter des écritures*. 对照笔迹 ❸ **Être confronté à un problème**, devoir lui trouver une solution. 面临一个应解决的问题

confucéen, enne [kɔ̃fyseɛ̃, -ɛn] et **confucianiste** [kɔ̃fysjanist] adj. et n. Qui appartient au confucianisme. 孔子学说的，儒家的，儒学的，儒教的/孔子信徒，儒士，儒家

confucianisme [kɔ̃fysjanism] n. m. Philosophie de Confucius et de ses disciples. 孔子学说，儒学，儒教

confus, e [kɔ̃fy, -yz] adj. (lat. *confusus*, de *confundere*; v. *confondre*). ❶ Dont on ne perçoit pas nettement les formes, les parties 模糊的，不清楚的，含糊的：*Une masse confuse*. 模糊不清的一堆东西 / *Un murmure confus* (syn. indistinct). 含糊不清的低语声 ❷ Qui manque de clarté dans les idées, dans leur

présentation 混乱的，混杂的，杂乱的：*Esprit confus* (syn. désordonné). 混乱的思想 / *Explication confuse* (syn. embrouillé). 混乱不清的解释 ❸ Qui est troublé par le sentiment de sa faute ou par l'excès de bonté qu'on lui témoigne 羞愧的，惭愧的；尴尬的，局促不安的：*Je suis confuse du dérangement que je vous ai occasionné* (syn. gêné, désolé). 我为我给您造成的麻烦感到惭愧。

confusément [kɔ̃fyzemɑ̃] adv. De façon confuse. 模糊地，不清楚地，含糊地；混乱地，混杂地，杂乱地

confusion [kɔ̃fyzjɔ̃] n. f. (lat. *confusio*, de *confudere*; v. *confondre*). ❶ Action de confondre, de prendre qqn ou qqch pour qqn ou qqch d'autre 混淆，混同，搞错，搞混：*Une confusion de noms a provoqué le malentendu* (syn. méprise). 人名搞混引起了这场误会。❷ État de ce qui est confus, indistinct, peu clair 混乱，杂乱，混杂：*Le débat s'est terminé dans la confusion générale* (syn. désordre, agitation). 辩论在一片混乱中结束。❸ État d'esprit de qqn qui éprouve de l'embarras ou un sentiment de culpabilité 困窘，尴尬；羞愧，惭愧：*Être rempli de confusion* (syn. gêne). 尴尬不已 / *À ma grande confusion* (= à ma grande honte). 使我万分惭愧 ❹ **Confusion des peines**, règle selon laquelle en cas de condamnation pour plusieurs infractions, seule la peine la plus forte est appliquée au condamné. 刑罚的混同[即"从一重处断"的原则]

congé [kɔ̃ʒe] n. m. (lat. *commeatus*, permission d'aller et de venir, de *commeare* "circuler"). ❶ Autorisation spéciale accordée à qqn de cesser son travail; période de cette cessation de travail 假期；休假，放假：*Il est en congé pour 3 jours*. 他休假 3 天。Être en congé de maternité. 休产假 ❷ Courtes vacances pour les élèves, les salariés à l'occasion d'une fête 节假日：*Les congés de février*. 二月份的节假日 ❸ Résiliation d'un contrat de travail ou de location 中止工作合同[指辞退、解雇、解职和辞职]；中止租赁合同：*Donner son congé à un employé*. 解雇一位雇员 ❹ **Congé formation**, autorisation d'absence accordée à un salarié en vue de suivre un stage de formation. 脱产培训假，带薪进修假 ‖ **Congé parental d'éducation**, congé bénéficiant aux parents, à l'un des parents, à la suite d'une naissance ou d'une adoption, suspendant le contrat de travail. (给父母的)育儿假 ‖ **Congés payés**, période de vacances payées que la loi accorde à tous les salariés. 带薪假期 ‖ **Prendre congé de qqn**, le quitter, lui dire au revoir. 向某人告辞，告别某人

congédier [kɔ̃ʒedje] v. t. (it. *congedare*, du fr. *congé*)[conj. 9]. Donner son congé à qqn; lui ordonner de se retirer 辞退，解雇，解职；打发走，撵走：*Congédier un importun, un locataire* (syn. renvoyer). 打发走一个讨厌的人；撵走一位房客

congélateur [kɔ̃ʒelatœʀ] n. m. Appareil ménager frigorifique permettant de congeler les aliments à -30℃ et de les conserver à -18℃. 冷冻机

congélation [kɔ̃ʒelasjɔ̃] n. f. Action de congeler; fait de se congeler 冻结，凝结，凝固：*La congélation de la viande*. 肉的冷冻

congeler [kɔ̃ʒle] v. t. (lat. *congelare*) [conj. 25]. ❶ Transformer un liquide en solide par l'action du froid 使冻结，使凝结：*Une température de -130℃ congèle l'alcool* (syn. solidifier). 零下 130 度的温度能使酒精凝结。❷ Soumettre à l'action du froid pour conserver 冷冻；冷藏：*Congeler de la viande, des fruits* (syn. surgeler, frigorifier). 冷冻肉；冷藏水果 ◆ **se congeler** v. pr. Devenir solide sous l'action du froid 冻结，凝结：*L'eau se congèle à 0℃* (syn. se figer). 水在零度时结冰。

congénère [kɔ̃ʒenɛʀ] n. (lat. *congener*, de *cum* "avec" et *genus*, *-eris* "genre"). ❶ Animal ou végétal qui appartient à la même espèce, au même genre qu'un autre. 〔动，植〕同属 ❷ FAM. Personne de la même nature qu'une autre (souvent péjor.) 〈俗，贬〉同类的人，一类的人：*Lui et ses congénères* (syn. semblable). 他和他的同类人

congénital, e, aux [kɔ̃ʒenital, -o] adj. Qui existe à la naissance 先天性的，生来的：*Malformation congénitale*. 先天性畸形

congère [kɔ̃ʒɛʀ] n. f. (lat. *congeries* "amas", de *congere* "amonceler"). Amas de neige entassée par le vent. (风吹积成的)雪堆

congestion [kɔ̃ʒɛstjɔ̃] n. f. (lat. *congestio*, de *congerere* "amasser"). Accumulation anormale de sang dans les vaisseaux d'un organe 〔医〕充血：*Congestion cérébrale, hépatique*. 脑充血；肝充血

congestionner [kɔ̃ʒɛstjɔne] v. t. ❶ Provoquer une congestion dans une partie du corps 使充血：*Avoir un œil congestionné*. 一只眼睛充血 / *Il est tout congestionné* (= il a le visage rouge). 他满脸通红。❷ Encombrer un lieu 〈转〉堵塞，阻塞：*Des dizaines de voitures congestionnent les voies d'accès de la ville* (syn. engorger, embouteiller). 几十辆汽车堵塞了进入城市的所有马路。◆ **se congestionner** v. pr. Devenir congestionné. 充血

conglomérat [kɔ̃glɔmeʀa] n. m. (de *conglomérer*). ❶ Roche sédimentaire détritique, formée de galets (poudingues, brèches) ou de fragments anguleux d'autres roches, ultérieurement cimentés. 〔地质〕砾岩 ❷ ÉCON. Groupe d'entreprises aux productions variées. 〔经〕联合大企业，企业集团

conglomérer [kɔ̃glɔmeʀe] v. t. (lat. *conglomerare*, de *glomus*, *-eris* "pelote") [conj. 18]. Réunir en une seule masse 堆集，凝聚，聚集：*La marée conglomère les boues du fleuve* (syn. agréger). 潮水把河底的淤泥堆集了起来。

congratulations [kɔ̃gʀatylasjɔ̃] n. f. pl. Félicitations, compliments un peu exagérés (略为夸张的)祝贺，庆贺，道喜：*Échanger des congratulations*. 互相祝贺

congratuler [kɔ̃gʀatule] v. t. (lat. *congratulari*, de *gratus* "reconnaissant"). Féliciter à l'occasion d'un heureux événement 祝贺，庆贺，向…道喜：*Congratuler le vainqueur* (syn. complimenter). 祝贺获胜者

congre [kɔ̃gʀ] n. m. (bas lat. *congrus*, class. *conger*, du gr.). Poisson marin gris-bleu foncé, vivant dans les creux de rochers 康吉鳗，海鳗(on dit aussi 亦说 *anguille de mer*). ◇ Famille des anguilidés; long. 2 à 3 m. ◇ 鳗鲡科；长2至3米。

congrégation [kɔ̃gʀegasjɔ̃] n. f. (lat. *congregare* "rassembler", de *cum* "avec" et *grex*, *gregis* "troupeau"). ❶ Association de religieux ou de religieuses liés par des vœux simples 〔宗〕修会，圣会(会众)，礼拜会(会众)：*La congrégation de l'Oratoire*. 奥拉托利会 ❷ Association de laïques fondée sur des principes religieux. (按宗教原则组成的)世俗团体 ❸ Assemblée de prélats chargés d'examiner certaines affaires en cour de Rome. (罗马教廷的)圣部 ❹ HIST. *La Congrégation*, association religieuse qui groupa, sous la Restauration, de nombreux membres des classes dirigeantes et qui fut dissoute en 1830. 〔史〕(法国波旁王朝复辟时左右政权的)圣会

congrès [kɔ̃gʀɛ] n. m. (lat. *congressus*, de *congredi* "se rencontrer"). ❶ Réunion de personnes qui délibèrent sur des études communes, politiques, scientifiques, économiques, etc. 会议，大会，代表大会：*Un congrès international de cardiologie*. 国际心脏病学大会 ❷ Assemblée de chefs d'État, d'ambassadeurs, pour traiter d'intérêts politiques (讨论政治问题的)国际会议：*Le congrès de Vienne*. 维也纳会议 ❸ HIST. En France, réunion commune des deux assemblées à Versailles. 〔史〕(法国的)议会[两院联席会议] ❹ Parlement des États-Unis d'Amérique, composé du Sénat et de la Chambre des représentants. (美国的)国会[包括参议院和众议院]

congressiste [kɔ̃gʀesist] n. Membre d'un congrès. 会议参加者，代表大会的与会者

congru, e [kɔ̃gʀy] adj. (lat. *congruus* "conforme, convenable"). ❶ LITT. Qui est approprié à un usage, à une situation (书)适当的，合适的，相宜的，确切的：*Expression congrue* (syn. approprié, adéquat). 合适的表达 ❷ **Portion congrue.** Quantité de nourriture à peine suffisante pour vivre; ressources insuffisantes 勉强糊口的口粮；菲薄的收入，菲薄的工资：*Être réduit à la portion congrue*. 勉强糊口

congruence [kɔ̃gʀyɑ̃s] n. f. MATH. Relation qui associe deux nombres congruents. 〔数〕叠合，全等，相合；同余

congruent, e [kɔ̃gʀyɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *congruens*, *-entis*, de *congruere* "concorder"). MATH. **Nombres congruents**, nombres entiers qui ont le même reste dans une division par un même nombre donné 〔数〕同余数的：*18 et 26 sont congruents dans la division par 4* (ou *sont congruents modulo 4*). 18和26被4除后余数相同。

conifère [kɔnifɛʀ] n. m. (du lat. *conus* "cône", et de *-fère*, d'après le lat. *conifer*). BOT. *Conifères*, ordre de gymnospermes arborescents souvent résineux, à feuillage génér. persistant et en aiguilles, aux fruits en cône, tels que le pin, le sapin, le cèdre, le mélèze et l'épicéa. 〔植〕(生球果的)松柏目植物，球果植物，针叶树类(On dit aussi 亦说 *les coniférales*.)

conique [kɔnik] adj. ❶ Qui a la forme d'un cône 锥形的，圆锥形的：*Chapeau conique*. 锥形帽 ❷ GÉOM. **Section conique**, courbe plane obtenue par intersection d'un cône de révolution et d'un plan; lieu des points d'un plan dont le rapport des distances à un point (*foyer*) et à une droite (*directrice*) de ce plan a une valeur donnée (*excentricité*) 〔几〕圆锥曲线，二次曲线 [on dit aussi 亦说 *une conique*].

conjectural, e, aux [kɔ̃ʒɛktyʀal, -o] adj. SOUT. Qui repose sur des conjectures (syn. incertain). (雅)推测的，猜测的，臆测的

conjecture [kɔ̃ʒɛktyʀ] n. f. (lat. *conjectura*, de *conjicere* "combiner dans l'esprit"). Simple supposition fondée sur des apparences, sur des probabilités 推测，猜测，臆测：*Se perdre en conjectures* (syn. présomption, hypothèse). 越猜越糊涂 *Rem.* À distinguer de *conjoncture*. 注意与 conjoncture 一词区分开。

conjecturer [kɔ̃ʒɛktyʀe] v. t. SOUT. Juger par conjecture (雅)推测，猜测，臆测：*Conjecturer l'issue d'un événement* (syn. présumer). 猜测一个事件的结局

1. **conjoint, e** [kɔ̃ʒwɛ̃, -ɛ̃t] adj. (p. passé de *conjoindre*, lat. *conjungere* "relier"). Associé, étroitement uni, joint à qqch; faites simultanément, en parlant de plusieurs choses 联合的，结合的，共同的；相关的：*Problèmes conjoints*. 相关的问题 / *Démarche conjointe*. 联合的步骤

2. **conjoint, e** [kɔ̃ʒwɛ̃, -ɛ̃t] n. (de *1. conjoint*). Chacun des époux considéré par rapport à l'autre. 配偶

conjointement [kɔ̃ʒwɛ̃tmɑ̃] adv. De manière conjointe 联合地，共同地，一致地：*Agir conjointement avec qqn* (syn. de concert). 与某人一致行动

conjonctif, ive [kɔ̃ʒɔ̃ktif, -iv] adj. (lat. *conjunctivus*; v. *conjoncture*). ❶ Qui sert à unir des parties organiques (用于)结合的，(用于)连接的，(用于)联合的：*Fibres, cellules conjonctives*. 结合纤维[细胞] ❷ ANAT. **Tissu conjonctif**, tissu constitué par une substance fondamentale contenant des cellules et des fibres, qui joue un rôle de remplissage, de soutien ou de protection. 〔解〕结缔组织 ‖ GRAMM. **Locution conjonctive**, qui joue le rôle d'une conjonction, comme *parce que*, *afin que*, *étant donné que*. 〔语〕连词短语 ‖ **Proposition conjonctive**, proposition subordonnée introduite par une conjonction de subordination ou une locution conjonctive 〔语〕连词从句 (on dit aussi 亦说 *une*

conjonctive).

conjonction [kɔ̃ʒɔ̃ksjɔ̃] n. f. (lat. *conjunctio*; v. *conjoncture*). ❶ GRAMM. Mot invariable qui sert à réunir deux mots ou deux groupes de mots (*conjonction de coordination*) ou à relier une proposition subordonnée à une principale (*conjonction de subordination*).〔语〕连词[通常分为并列连词和从属连词] ❷ LITT. Rencontre, réunion〈书〉相遇，相聚：*Une conjonction rare de talents*. 几位天才人物罕见的相聚 ❸ ASTRON. Rencontre apparente de deux ou de plusieurs astres dans la même partie du ciel (par opp. à *opposition*).〔天〕合 ❹ LOG. Liaison de deux propositions par « et ».〔逻〕合取

conjonctive [kɔ̃ʒɔ̃ktiv] n. f. (de *conjonctif*). ❶ ANAT. Muqueuse qui tapisse la face postérieure des paupières et la face antérieure de la sclérotique.〔解〕结膜 ❷ GRAMM. Proposition conjonctive.〔语〕连词从句

conjonctivite [kɔ̃ʒɔ̃ktivit] n. f. Inflammation de la conjonctive.〔医〕结膜炎

conjoncture [kɔ̃ʒɔ̃ktyʀ] n. f. (anc. fr. *conjointure*, refait d'après le lat. *conjunctus*, de *cunjungere* "relier"). ❶ Situation résultant d'un concours de circonstances 时机，机会；关头：*Nous attendrons une conjoncture plus favorable* (syn. occasion). 我们将等待一个更有利的时机。❷ Ensemble des éléments qui déterminent la situation économique, sociale, politique, etc., à un moment donné; cette situation 局面，局势，形势；〔经〕行情，商情，经济形势：*L'examen de la conjoncture laisse prévoir une baisse de la consommation*. 通过对经济形势的研究，人们可预测消费将下降。*Rem.* A distinguer de *conjecture*. 注意与 conjecture 一词区分开。

conjoncturel, elle [kɔ̃ʒɔ̃ktyʀɛl] adj. Relatif à la conjoncture (par opp. à *structurel*). 时机的，机会的；局势的，形势的；行情的，商情的

conjugaison [kɔ̃ʒygezɔ̃] n. f. (lat. *conjugatio*; v. *conjuguer*). ❶ Ensemble des formes du verbe, qui se distribuent selon les personnes, les temps, les modes, les voix〔语〕动词变位(表)：*La conjugaison des verbes du deuxième groupe*. 第二组动词的变位 ❷ Ensemble de verbes présentant les mêmes désinences〔语〕〈集〉词尾相同的变位动词：*« Amare » est le type de la première conjugaison latine*. "amare 爱"是拉丁语中第一类词尾变化相同的典型动词。❸ SOUT. Action d'unir en vue d'un résultat〈雅〉结合，联合：*La conjugaison de plusieurs forces* (syn. association). 多种力量的联合 ❹ BIOL. Mode de reproduction sexuée de certains protozoaires ciliés et de certaines algues vertes.〔生〕接合(作用) ❺ ANAT. **Cartilages de conjugaison**, cartilages assurant la croissance en longueur des os et qui disparaissent à l'âge adulte.〔解〕骺软骨，骺板 ‖ ANAT. **Trous de conjugaison**, espaces compris entre les pédicules de deux vertèbres voisines, et livrant passage aux racines des nerfs rachidiens.〔解〕椎间孔

conjugal, e, aux [kɔ̃ʒygal, -o] adj. (lat. *conjugalis*, de *conjux, -ugis* "époux"). Qui concerne les relations entre époux 配偶的，夫妇的，夫妻的：*La vie conjugale*. 夫妻生活

conjugué, e [kɔ̃ʒyge] adj. ❶ Associé; réuni 结合的；联合的：*Ils ont gagné grâce à leurs efforts conjugués*. 他们由于共同努力而取得了胜利。❷ MATH. **Points conjugués**, formant avec deux autres une division harmonique.〔数〕共轭点

conjuguer [kɔ̃ʒyge] v. t. (lat. *conjugare* "unir"). ❶ Énumérer les formes de la conjugaison d'un verbe〔语〕把(动词)变位：*Conjuguer le verbe aller*. 把动词"aller 去"变位 ❷ Unir; joindre 使结合；使联合：*Conjuguer ses efforts*. 竭尽全力，调动全部力量

conjurateur, trice [kɔ̃ʒyʀatœʀ, -tʀis] n. Personne qui organise une conjuration 组织谋反者，主要密谋者：*Prendre des mines de conjurateur* (syn. conjuré, conspirateur). 发现谋反者的阴谋

conjuration [kɔ̃ʒyʀasjɔ̃] n. f. ❶ Conspiration, entreprise concertée en vue de renverser le pouvoir établi 谋反，阴谋，密谋：*La conjuration de Catilina* (syn. complot). 喀提林阴谋 ❷ (Au pl. 用复数). Action d'écarter les effets d'une influence maléfique avec des formules magiques; ces formules elles-mêmes (用咒语)驱魔，祛邪；咒语，咒文：*Prononcer de terribles conjurations*. 说一些可怕的咒语

conjuré, e [kɔ̃ʒyʀe] n. Personne qui participe à une conjuration. 谋反者，阴谋分子

conjurer [kɔ̃ʒyʀe] v. t. (lat. *conjurare* "jurer ensemble"). ❶ Prier avec insistance 恳求，祈求：*Je vous conjure de faire cela* (syn. supplier). 我求求您做这件事。❷ Écarter par des pratiques religieuses ou magiques 驱(魔)，祛(邪)：*Conjurer le diable*. 驱鬼 ❸ Détourner par un moyen quelconque 避免，防止，消除：*Les négociateurs ont tout tenté pour conjurer la menace de guerre*. 为了消除战争威胁，谈判人尽了一切的努力。❹ LITT. S'engager avec d'autres à réaliser une action funeste〈书〉图谋，密谋，阴谋：*Conjurer la perte de l'ennemi*. 密谋打败敌人

connaissance [kɔnesɑ̃s] n. f. ❶ Faculté de connaître, de se représenter; manière de comprendre, de percevoir 认识，知道，了解，懂得：*Avoir une connaissance intuitive des gens*. 对人有直觉认识 ❷ Ensemble des domaines où s'exerce l'activité intellectuelle〈集〉知识：*Les branches de la connaissance* (syn. savoir). 知识的各个领域 ❸ Activité intellectuelle qui vise à l'acquisition d'une compétence; cette compétence 理解，掌握，熟悉；理解能力：*Avoir une bonne connaissance de l'anglais*. 有很好的英语知识 ❹ PHILOS. Rapports entre la pensée et le monde extérieur〔哲〕认识：*Théorie de la connaissance* (= système d'explication de ces rapports). 认识论 ❺ Information plus ou moins complète concernant un fait, une question 认识，知道：*Prendre connaissance d'un dossier*. 看一份文件 / *À ma connaissance, personne*

n'est venu (= autant que je sache). 就我所知，没有任何人来过。❻ État conscient 知觉：*Perdre connaissance* (= perdre conscience). 失去知觉 / *Être sans connaissance* (= être évanoui). 昏厥，昏倒 / *Reprendre connaissance* (= reprendre conscience). 恢复知觉 ❼ Personne qu'on connaît 认识的人，相识的人，熟人：*C'est une vieille connaissance* (syn. relation). 这是位老朋友了。❽ **En connaissance de cause** →cause. ‖ **En pays de connaissance** → pays. ‖ **Faire connaissance** (**avec qqn**), entrer en rapport avec qqn. 结识某人 ◆ **connaissances** n. f. pl. Choses connues; savoir 学识，知识：*Elle a des connaissances très étendues en droit*. 她的法律知识很丰富。

connaisseur, euse [kɔ̃nesœʀ, -øz] adj. et n. Qui se connaît en qqch 行家(的)，内行(的)：*Un connaisseur en meubles anciens* (syn. expert). 一位老家具的行家

connaître [kɔnɛtʀ] v. t. (lat. *cognoscere*) [conj. 91]. ❶ Avoir une idée plus ou moins juste, savoir de façon plus ou moins précise 知道，认得：*Connaître le nom de qqn*. 知道某人的名字 / *Connaître une personne de vue, de nom*. 见面认得某人；听名字知道某人 ❷ Être renseigné sur l'existence et la valeur de qqn, de qqch 了解，知道：*Connaître un bon restaurant*. 知道一家好餐馆 ❸ Avoir la pratique, l'expérience de qqch 懂得，熟悉：*Connaître son métier*. 熟悉他的职业 ❹ Être en relation avec qqn 认识，结识：*Connaître beaucoup de monde*. 认识很多人 ❺ SOUT. En parlant de qqch, comporter, avoir, être atteint, affecté de 〈雅〉取得；体验，经受，经历；感受，感到；有：*Cette pièce connaît un grand succès*. 这部戏取得了极大的成功。*Règle qui ne connaît aucune exception*. 没有任何例外的规则 ❻ FAM. **Je ne connais que lui, que cela**, je le connais, je connais cela très bien. 〈俗〉我太了解他[这个]了。‖ **Ne connaître que**, ne considérer que 只考虑，只看重：*Ne connaître que son intérêt*. 只考虑个人利益 ‖ **Se faire connaître**, dire son identité; montrer sa valeur. 自我介绍，说出自己的身分；显示自身价值 ‖ FAM. **Ne pas connaître son bonheur**, être dans une situation privilégiée 〈俗〉身在福中不知福：*Cesse de te plaindre, tu ne connais pas ton bonheur!* 别再抱怨了，你是身在福中不知福！◆ v. t. ind. [**de**]. DR. Être compétent pour juger 〔法〕受理，审理；有权审理：*Ce tribunal ne connaît pas des causes civiles*. 这个法庭无权审理民事诉讼案。◆ **se connaître** v. pr. ❶ Avoir une juste idée de soi-même. 自知，认识自己；有自知之明 ❷ **Ne plus se connaître**, être furieux, hors de soi. 发怒，无法控制自己 ‖ **Se connaître, s'y connaître en qqch**, être habile, expert en qqch 精于，熟悉，擅长：*Elle s'y connaît en restauration de tableaux*. 她擅长修复油画。

connecter [kɔnɛkte] v. t. (lat. *connectere*). ❶ Unir, assembler des objets. 连接，接合 ❷ Établir une connexion entre des circuits électriques, des machines. 〔技〕连接，接通(电路、管道等)

connecteur [kɔnɛktœʀ] n. m. ❶ Appareil de connexion. 〔技〕联接器；搭接线，跨接器 ❷ LOG. Mot qui permet de composer une proposition complexe à partir d'une ou de plusieurs propositions simples 〔逻〕连接词：*« Et », « ou » sont des connecteurs logiques*. "et 和"、"ou 或者"都是逻辑连接词。

connerie [kɔnʀi] n. f. (de *con*). T. FAM. Stupidité. 〈民〉蠢事；傻话；荒谬，荒诞

connétable [kɔnetabl] n. m. (bas lat. *comes stabuli* "grand écuyer", propr. "comte de l'écurie"). Commandant suprême de l'armée française du XIIIe s. à 1627. (法国 1219 至 1627 年的)陆军统帅

connexe [kɔnɛks] adj. (lat. *connexus*, de *connectere* "lier ensemble"). LITT. Qui a des rapports de dépendance ou de similitude avec qqch 〈书〉有关联的，相关的：*Question connexe*. 相关的问题

connexion [kɔnɛksjɔ̃] n. f. (lat. *connexio*, de *connectere* "lier ensemble"). ❶ SOUT. Action de lier par des rapports étroits; fait d'être lié 〈雅〉连接，连结，接合，衔接：*Établir des connexions entre les événements* (syn. liaison, lien). 把不同的事件联系起来 ❷ Liaison de circuits, d'appareils ou de machines électriques ou électroniques (syn. jonction, raccordement). 〔技〕(电路、管道等的)连接，接通

connivence [kɔnivɑ̃s] n. f. (bas lat. *coniventia* "indulgence"). Complicité; entente secrète 勾结，串通；默契：*Être de connivence avec qqn*. 同某人有默契；与某人串通

connotation [kɔnɔtasjɔ̃] n. f. ❶ LING. Valeur particulière, élément de sens qui affectent un mot en fonction du contexte où il apparaît, et qui s'ajoutent à sa signification fondamentale (ou *dénotation*) 〔逻，语言〕内涵；涵义：*Le mot « destrier » comporte des connotations de fougue et de noblesse que n'a pas le mot « cheval »*. "destrier (中世纪的)战马"一词含有"cheval 马"一词所没有的"暴躁"和"高贵"的涵义。❷ Résonance affective qui s'attache à des paroles, à une action (在某种语境或上下文中的)特殊涵义，隐含意义；感情色彩：*Un discours aux connotations racistes*. 带有种族主义色彩的讲话

connoter [kɔnɔte] v. t. (lat. scolast. *connotare*, de *cum* "avec" et *notare* "marquer"). Exprimer par connotation (par opp. à *dénoter*). 包含，含有，意味着

connu, e [kɔny] adj. (p. passé de *connaître*). ❶ Qui est célèbre, renommé 著名的，驰名的，闻名于世的：*Auteur connu*. 著名作家 ❷ Qui est largement répandu dans le public 众所周知的，大众熟悉的：*Il est mégalomane, c'est connu* (syn. notoire, officiel). 他是个狂妄自大的人，这是众所周知的。❸ Découvert, exploré par l'homme 已知的，认识的，知道的：*Les limites du monde connu*. 已知世界的极限 ◆ **connu** n. m. Ce que l'on connaît; ce dont on a fait l'expérience 已知事物；〔数〕已知数：*Le connu et l'inconnu*. 已知事物和未知事物

conque [kɔ̃k] n. f. (lat. *concha*, gr. *konkhê* "coquille"). ❶ Coquille des mollusques gastropodes du genre triton. 大贝壳,法螺壳,海螺壳 ❷ ANAT. Excavation profonde du pavillon de l'oreille.〔解〕耳甲 ❸ MYTH. Coquille servant de trompe aux dieux de la mer.〔神〕海神的号角

conquérant, e [kɔ̃kerɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. (de *conquérir*). ❶ Qui a fait des conquêtes par les armes (用武力)征服的;夺得的,获得的,赢得的/征服者;夺得者,获得者,赢得者: *Alexandre le Grand fut un grand conquérant*. 亚历山大三世大帝是位伟大的征服者。❷ Qui manifeste un esprit de conquête (转)傲慢的(人),自负的(人): *Entrer chez qqn en conquérant*. 以傲慢的姿态走进某人的家

conquérir [kɔ̃keriʀ] v. t. (lat. pop. **conquærere*, réfection du class. *conquirere*, d'après le v. simple *quærere*) [conj. 39]. ❶ Se rendre maître par les armes, par la force (用武力)征服,攻克: *Conquérir un pays* (syn. soumettre). 武力征服一个国家 ❷ Gagner, obtenir au prix d'efforts ou de sacrifices 夺得,获得,赢得: *Conquérir des avantages*. 获得好处 / *Conquérir qqn* (= le séduire). 赢得某人青睐,博得某人欢心

conquête [kɔ̃kɛt] n. f. (lat. pop. **conquæsita*; v. *conquérir*). ❶ Action de conquérir. (转)(用武力)征服,攻克;夺得,获得,赢得 ❷ Pays conquis ou chose dont on s'est rendu maître 被征服的国家,被征服的地方;战利品: *Napoléon perdit toutes ses conquêtes*. 拿破仑丧失了他所有已征服的国家和战利品。❸ FAM. Personne qu'on a conquise, séduite (俗)被征服的人,被诱惑的人: *Vous avez vu sa dernière conquête*. 你们看见了他最近弄到手的女人。

conquis, e [kɔ̃ki, -iz] adj. (p. passé de *conquérir*). **Se conduire comme en pays conquis**, manquer de discrétion, de savoir-vivre chez qqn. (V. aussi *conquérir*.) (在别人家里)无所顾忌,肆无忌惮,随心所欲

conquistador [kɔ̃kistadɔʀ] n. m. (mot esp. "conquérant")《西》[pl. *conquistadors* ou *conquistadores*]. Aventurier ou noble espagnol qui partit conquérir l'Amérique 征服者[尤指16世纪侵占美洲的西班牙殖民主义者]: *Cortès, Pizarro, Almagro furent les principaux conquistadors du XVIe siècle*. 科尔特斯、皮萨罗、阿尔马格罗都是16世纪西班牙对美洲的主要征服者。

consacré, e [kɔ̃sakʀe] adj. ❶ Qui a reçu la consécration religieuse〔宗〕被祝圣的,祝圣的: *Hostie consacrée*. 圣体 ❷ Qui est sanctionné par l'usage 惯用的,约定俗成的: *Expression consacrée*. 固定的表达方式 / *Selon la formule consacrée*. 根据惯用的公式 ❸ Qui a acquis la célébrité 有名望的,知名的,著名的: *Écrivain consacré*. 知名作家

consacrer [kɔ̃sakʀe] v. t. (lat. *consecrare*, de *sacer* "sacré"). ❶ RELIG. Vouer au service de Dieu; réserver à un culte divin〔宗〕祝圣,使就圣职;把…留作祭祀用: *Consacrer un évêque*. 祝圣一位主教 / *Consacrer un autel*. 给祭台祝圣 ❷ RELIG. CHRÉT. Accomplir l'acte de consécration eucharistique〔基〕给…祝圣变体,使圣化,奉为神圣: *Consacrer l'hostie*. 给面饼祝圣变体 ❸ Rendre durable, faire une règle habituelle d'une pratique, d'une expression 使长久;认可,接受: *Un terme que l'usage a consacré* (syn. ratifier). 约定俗成的词 ❹ Employer; réserver à 把…用于,把…献于: *Consacrer tous ses loisirs à la peinture*. 把他的所有空闲时间都用于绘画 ◆ **se consacrer** v. pr. Employer tout son temps à 致力于,献身于: *Elle se consacre à son métier* (syn. se vouer). 她致力于她的职业。

consanguin, e [kɔ̃sɑ̃gɛ̃, -in] adj. et n. (lat. *consanguineus*). ❶ Qui est du même sang, qui a un ascendant commun avec d'autres personnes. 血缘的,血亲的/血缘亲属 ❷ Parent du côté paternel (par opp. à *utérin*) 父系的,同父异母的/父系亲属,同父异母兄弟姐妹: *Frère consanguin*. 同父异母兄弟

consanguinité [kɔ̃sɑ̃gɥinite] ou [kɔ̃sɑ̃ginite] n. f. (lat. *consanguinitas*). ❶ Parenté sanguine de personnes ayant un ancêtre immédiat commun. 血亲,亲属;血亲关系,亲属关系 ❷ Parenté du côté paternel. 父系亲属,父系亲属关系

consciemment [kɔ̃sjamɑ̃] adv. De façon consciente. 有意识地,故意地,存心地,自觉地

conscience [kɔ̃sjɑ̃s] n. f. (lat. *conscientia*; v. *conscient*). ❶ Perception, connaissance plus ou moins claire que chacun peut avoir de son existence et de celle du monde extérieur 意识,知觉,觉悟: *Prendre conscience*, *avoir conscience de qqch*. 觉悟到某事,注意到某事;对某事有认识 ❷ Sentiment intérieur qui pousse à porter un jugementde valeur sur ses propres actes; sens du bien et du mal 良心,道德心: *Juger en son âme et conscience* (= dans sa conviction intime). 凭其良心进行判断 / *Faire son examen de conscience*. 进行反省 ❸ **Avoir bonne, mauvaise conscience**, n'avoir rien ou avoir qqch à se reprocher, ne pas se sentir ou se sentir responsable de qqch. 问心无愧;感到内疚 ‖ **Avoir qqch sur la conscience**, avoir qqch de grave à se reprocher. 有某事受到自己良心的谴责 ‖ **Cas de conscience** → cas. ‖ **Conscience de classe**, ensemble des représentations idéologiques et des comportements sociaux par lesquels on a conscience d'appartenir à telle classe sociale. 阶级意识,阶级觉悟 ‖ **Conscience professionnelle**, soin avec lequel on exerce son métier. 职业道德 ‖ **En conscience**, honnêtement, franchement. 凭良心,真诚地,诚实地 ‖ **Liberté de conscience**, liberté du culte. (宗教)信仰自由 ‖ **Par acquit de conscience**, pour satisfaire à une obligation, à un scrupule, mais sans croire à l'efficacité de ce que l'on fait. 为了问心无愧 ‖ **Perdre ou reprendre conscience**, s'évanouir ou revenir à soi. 昏倒,失去知觉;苏醒,恢复知觉

consciencieusement [kɔ̃sjɑ̃sjøzmɑ̃] adv. De façon consciencieuse, scrupuleuse. 有良心地,尽心尽责地,认真地

consciencieux, euse [kɔ̃sjɑ̃sjø, -øz] adj. Qui fait preuve de probité, de conscience professionnelle 有良心的,有责任心的,认真的: *Travail consciencieux* (syn. sérieux, scrupuleux). 认真的工作

conscient, e [kɔ̃sjɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *consciens*, de *conscire* "avoir conscience"). 1 Qui a conscience de ce qu'il fait, de ce qu'il est 有意识的;有觉悟的;自觉的: *Être conscient de ses responsabilités*. 清楚地意识到自己的责任 2 Qui est dans un état de conscience, d'éveil 有知觉的,清醒的: *Le malade est-il conscient?* 病人清醒吗? ◆ **conscient** n. m. PSYCHAN. Dans le premier modèle freudien, instance psychique qui constitue le lieu de la perception et de la conscience de soi et du monde (par opp. à *inconscient*, à *préconscient*). [精分]意识

conscription [kɔ̃skripsjɔ̃] n. f. (lat. *conscriptio* "enrôlement"). Système de recrutement militaire fondé sur l'appel annuel du contingent. 征兵,征募

conscrit [kɔ̃skri] n. m. (lat. *conscriptus*, de *conscribere* "enrôler"). Recrue appelée suivant le système de la conscription. 应征入伍者,新兵 ◆ adj. m. **Pères conscrits.** Sénateurs romains. 古罗马元老院,元老

consécration [kɔ̃sekrasjɔ̃] n. f. (lat. ecclés. *consecratio*; v. *consacrer*). 1 RELIG. Action de consacrer; rite par lequel on consacre [宗]祝圣;祝圣仪式: *La consécration d'un temple*, *d'un évêque*. 一座庙宇的祝圣仪式;一位主教的授职典礼 2 RELIG. CHRÉT. Acte du prêtre qui consacrele pain et le vin lors de l'eucharistie; moment de ce rite. [基](牧师)给面饼和酒祝圣变体;祝圣变体仪式 3 Reconnaissance publique qui confère la notoriété 认可,确认,接受: *La consécration d'un chanteur*. 认可一位歌手

consécutif, ive [kɔ̃sekytif, -iv] adj. (du lat. *consecutus*, de *consequi*; v. *conséquent*). 1 Qui se suit immédiatement dans le temps, dans l'espace ou dans l'ordre numérique 连续的,接连的: *Avoir la fièvre trois jours consécutifs*. 连续三天发烧 2 **Consécutif à**, qui résulte de 由…引起的: *Fatigue consécutive à une longue marche* (= due à). 长途步行导致的疲劳 ‖ GRAMM. **Proposition consécutive** ou **proposition de conséquence**, qui exprime le résultat, l'effet, la conséquence[语]后果从句 (on dit aussi 亦说 *une consécutive*).

consécutivement [kɔ̃sekytivmɑ̃] adv. 1 Sans interruption; à la suite 连续地,接连地: *J'ai gagné quatre fois consécutivement*. 我连续四次取胜 2 **Consécutivement à**, par suite de. 由于

conseil [kɔ̃sɛj] n. m. (lat. *consilium* "délibération"). 1 Avis sur ce qu'il convient de faire; recommandation 劝告,建议,意见,主意: *Donner, demander un conseil*. 提出建议;征求建议 / *Prendre conseil auprès de qqn*. 征求某人意见,向某人请教 2 Assemblée de personnes chargées de fonctions consultatives, délibératives, administratives, juridictionnelles, etc. (咨询、审议、行政、司法等方面的)会,会议,议会,理事会,委员会: *Conseil régional*. (法国)大区议会 / *Conseil général* (= du département). (法国)省议会 / *Conseil municipal*. (法国)市镇议会 / *Conseil d'administration*. 董事会 3 Ensemble des personnes chargées d'éclairer de leurs conseils l'autorité responsable, civile ou militaire (向当局提供建议的)院,委员会: *Conseil des Anciens*. [史]元老院 / *Conseil du roi*. [史]国王参政院,枢密院 / *Conseil supérieur*. 高级委员会 4 (Parfois en appos. ou formant des mots composés 有时用作同位语或用于组成复合词). Personne qui, à titre professionnel, guide, conseille autrui dans la conduite de ses affaires, notamm. en matière juridique 顾问: *Conseil en recrutement*. 招聘顾问 / *Ingénieur conseil*. 顾问工程师 5 **Conseil de classe**, réunion trimestrielle, dans les lycées et collèges, des professeurs de la classe, des délégués des parents et des délégués des élèves sous la présidence du chef d'établissement. (法国中学的期末)班级会议[会议由校长主持,全体教师、学生代表及家长代表出席] ‖ **Conseil de discipline**, assemblée chargée de donner un avis sur l'opportunité d'une sanction disciplinaire; conseil d'établissement d'un lycée ou d'un collège qui siège en formation disciplinaire. 惩戒委员会;(中学)纪律委员会 ‖ **Conseil de famille**, assemblée des parents, présidée par le juge des tutelles, pour délibérer sur les intérêts d'un mineur ou d'un majeur en tutelle. (托管法官主持的)托管人家长会议, ‖ **Conseil des ministres**, réunion des ministres sous la présidence du président de la République. 部长会议,内阁会议 ‖ **Conseil d'établissement**, assemblée chargée, dans les lycées et collèges, d'assister le chef d'établissement, qui le préside. (法国中学的)校务委员会 ‖ **Conseil municipal**, assemblée élective chargée de régler les affaires de la commune. 市镇议会

1. **conseiller** [kɔ̃seje] v. t. (lat. pop. **consiliare*, class. *consiliari*). 1 Indiquer à titre de conseil 劝告,建议: *Je te conseille la plus grande discrétion*, *d'aller à la montagne* (syn. recommander). 我建议你要非常慎重。我建议你到山上去。 2 Guider par des conseils 出主意,指导: *Conseiller un étudiant dans la poursuite de ses études* (syn. orienter). 指导学生继续其学业

2. **conseiller, ère** [kɔ̃seje, -ɛr] n. (lat. *consiliarius*). 1 Personne qui donne des conseils 顾问,参事,参赞;劝告者,建议者: *Conseiller d'orientation*. 择业指导顾问 / *C'est mon conseiller*. 他是我的顾问。 2 Ce qui influe sur le comportement de qqn 影响行为的事物: *La colère est mauvaise conseillère*. 发怒会使人做蠢事。 3 Membre d'un conseil ou magistrat d'une haute juridiction 参议员,参政员;推事: *Conseiller municipal*. 市议会议员,市参议员 / *Conseiller à la Cour de cassation*. (法国的)最高法院推事 4 **Conseiller principal d'éducation (C. P. E.)**, fonctionnaire qui exerce dans un lycée des tâches éducatives et contrôle le

personnel de surveillance.（法国高中的）教育总监，首席学监

conseilleur, euse [kɔ̃sɛjœʀ, -øz] n. Personne qui a la manie de donner des conseils. 爱出主意者，乱出主意者

consensuel, elle [kɔ̃sɑ̃sɥɛl] adj. ❶ Qui repose sur un consensus 一致同意的：*Politique consensuelle.* 一致同意的政策 ❷ DR. Formé par le seul consentement des parties〔法〕经双方同意的，在两愿下成立的：*Accord consensuel.* 双方同意的协议

consensus [kɔ̃sɛ̃sys] n. m.（mot lat. de *consentire* "être d'accord"）.《拉》Accord du plus grand nombre, spécial. en politique 一致同意：*Consensus social.* 全社会一致的意见

consentant, e [kɔ̃sɑ̃tɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui consent. 同意的

consentement [kɔ̃sɑ̃tmɑ̃] n. m. Action de consentir 同意，赞成；批准；允诺：*Donner son consentement* (syn. accord, acceptation). 表示赞同

consentir [kɔ̃sɑ̃tiʀ] v. t. ind. [à]（lat. *consentire*）[conj. 37]. Accepter qu'une chose ait lieu 同意，赞成：*Consentir à un arrangement* (syn. approuver). 同意一种安排 ◆ v. t. SOUT. Autoriser; accorder〈雅〉批准；允诺：*Consentir un prêt.* 批准一笔借款

conséquemment [kɔ̃sekamɑ̃] adv. SOUT. En conséquence.〈雅〉因此，依此，所以

conséquence [kɔ̃sekɑ̃s] n. f.（lat. *consequentia*）. ❶ Suite logique entraînée par un fait 后果，结果：*Prévoir les conséquences d'une action.* 预测一个行动的后果 ❷ **En conséquence**, d'une manière appropriée 因此，依此，相应地：*J'ai reçu votre lettre et j'agirai en conséquence.* 我已收到了您的来信，我将据此行动。‖ **Sans conséquence**, sans suite fâcheuse, sans importance. 无关紧要的，无足轻重的 ‖ **Tirer, ne pas tirer à conséquence**, avoir, ne pas avoir de suites graves. 会[不会]引起严重后果 ❸ GRAMM. **Proposition de conséquence**, syn. de *proposition consécutive.*〔语〕后果从句

conséquent, e [kɔ̃sekɑ̃, -ɑ̃t] adj.（lat. *consequens, -entis*, de *consequi* "suivre, s'ensuivre"）. ❶ Qui agit avec esprit de suite, avec logique 始终不渝的，一贯的：*Homme conséquent dans sa conduite.* 表现一贯的人 ❷ FAM. Important, considérable〈俗〉重要的，重大的：*Salaire conséquent.* 高工资 ❸ **Par conséquent**, comme suite logique, donc. 因此，所以

1. **conservateur, trice** [kɔ̃sɛʀvatœʀ, -tʀis] n. et adj.（lat. *conservator*）. ❶ Personne qui a la charge des collections d'un musée, d'une bibliothèque. 负责保管收藏书的/博物馆馆长；图书馆馆长 ❷ Partisan du conservatisme politique (par opp. à *progressiste*). 守旧的，保守的/保守派，保守党人 ❸ Membre ou sympathisant du parti conservateur, l'un des grands partis politiques britanniques (par opp. à *travailliste, libéral*).（英国）保守党人（的）；保守党支持者（的）◆ adj. ❶ FAM. Qui aime conserver les choses, ne pas s'en dessaisir〈俗〉喜欢保留东西的，不愿扔东西的：*Les personnes âgées sont souvent assez conservatrices.* 上年纪的人常常是比较喜欢保留东西的。❷ Qui relève du conservatisme politique (par opp. à *progressiste*) 保守派的，保守党的，保守主义的：*Journal conservateur.* 保守派报纸

2. **conservateur** [kɔ̃sɛʀvatœʀ] n. m. ❶ Appareil frigorifique destiné à conserver à une température de -18℃ des denrées déjà congelées. 冰柜，冷冻柜 ❷ Produit qui assure la conservation des denrées alimentaires.（食品）防腐剂

conservation [kɔ̃sɛʀvasjɔ̃] n. f. ❶ Action de conserver, de maintenir intact, dans le même état; état dans lequel une chose subsiste 保养，保管；保存，贮藏；保持，维持：*Veiller à la conservation des documents.* 注意文件的保管 / *Conservation des aliments par le froid.* 冷藏保存食品 ❷ Fonction d'un conservateur; administration qu'il régit. 保管者的职务；保管者的办公室 ❸ **Instinct de conservation**, instinct qui pousse un être, un animal à sauver son existence quand elle est menacée.〔生理〕自卫的本能 ❹ PHYS. **Loi de conservation**, loi aux termes de laquelle, sous certaines conditions, certaines grandeurs physiques restent invariantes dans l'évolution d'un système donné.〔物〕守恒定律

conservatisme [kɔ̃sɛʀvatism] n. m.（de *conservateur*）. État d'esprit, tendance de ceux qui sont hostiles aux innovations politiques et sociales (par opp. à *progressisme*). 保守主义；守旧，保守

1. **conservatoire** [kɔ̃sɛʀvatwaʀ] adj. DR. Qui a pour but de conserver un droit, de maintenir un état〔法〕保存的，保全的：*Mesure conservatoire.* 假处分，保全措施

2. **conservatoire** [kɔ̃sɛʀvatwaʀ] n. m.（it. *conservatorio* "école de musique", de *conservare* "conserver"）. ❶ Établissement destiné à conserver des traditions, des collections 博物馆，收藏馆：*Le Conservatoire national des arts et métiers.*（巴黎）国立工艺博物馆 ❷ Établissement où l'on enseigne la musique, la danse, l'art dramatique. 音乐学院；戏剧学院；艺术学院

1. **conserve** [kɔ̃sɛʀv] n. f.（de *conserver*）. Aliment maintenu en état de consommation par différents procédés de conservation et qui se présente dans un bocal ou une boîte en fer-blanc; 罐头食品，食品罐头 *Conserves ménagères, industrielles.* 家制罐头食品；工业生产的罐头食品

2. de **conserve** [kɔ̃sɛʀv] loc. adv. MAR. **Naviguer de conserve**, en parlant de navires, faire route ensemble pour se secourir éventuellement.〔海〕（船只）同航[必要时可互救] ‖ **Aller, agir de conserve**, conjointement. 一同去；一致行动 ***Rem.*** À distinguer de *de concert.* 注意与短语 de concert 区分开。

conserver [kɔ̃sɛʀve] v. t.（lat. *conservare*）. ❶ Maintenir en bon état; préserver de

l'altération 保养,保管;保存,贮藏: *Conserver de la viande* (syn. préserver). 保存肉 / *Le sport, ça conserve.* 运动可以养生。❷ Maintenir durablement 保持,维持,保留: *Conserver un souvenir* (syn. détenir). 保留一个纪念品 ❸ **Être bien conservé**, paraître encore jeune, malgré son âge. (上年纪的人)保养得好,显得还年轻 ◆ **se conserver** v. pr. Se garder, être gardé dans son état 被保存,被保持: *La sauce se conserve au froid.* 调味汁应冷藏保存。

conserverie [kɔ̃sɛʀvəʀi] n. f. ❶ Fabrique de conserves. 罐头食品厂 ❷ Ensemble des techniques de fabrication des conserves. 罐头食品工业

considérable [kɔ̃sideʀabl] adj. (de *considérer*). Dont l'importance est grande 大量的,可观的,巨大的,重大的;值得注意的,值得考虑的,重要的: *Dépense considérable* (syn. notable). 可观的支出

considérablement [kɔ̃sideʀabləmɑ̃] adv. Dans une proportion importante; notablement. 许多,大大地,大量地;显著地

considération [kɔ̃sideʀasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'examiner qqch avec attention 考虑,斟酌,重视: *Cette affaire mérite considération.* 这件事值得重视。*Prendre qqch en considération.* 重视某事 ❷ Estime, égard que l'on accorde à qqn 尊重,尊敬,器重;敬意: *Traiter ses parents avec considération.* 尊敬地对待其父母 ❸ (Souvent au pl. 常用复数). Remarque, raisonnement 论述,评论,推理,推论: *Se perdre en considérations oiseuses* (syn. observations). 陷入无益的评论之中 ❹ **En considération de**, par égard pour 由于,考虑到: *En considération de votre jeune âge, nous serons cléments.* 考虑到你们年纪轻,我们将会宽恕的。

considérer [kɔ̃sideʀe] v. t. (lat. *considerare*) [conj. 18]. ❶ Regarder longuement et attentivement 细看,察看,端详: *Considérer qqn de la tête aux pieds* (syn. observer). 从头到脚打量某人 ❷ Examiner de manière critique 考虑,细想: *Tout bien considéré, je pars avec vous* (= tout compte fait). 一切都仔细考虑过了,我跟你们一起走。❸ Être d'avis 认为,觉得: *En tant qu'aîné, il considère que ces égards lui sont dus* (syn. croire, estimer). 作为长辈,他认为对他这样尊敬是应该的。❹ Avoir une grande estime (surtout au p. passé 多用过去分词) 尊重,看重,重视: *C'est un homme très considéré dans la profession* (syn. apprécier). 他是同行中很受尊重的人。

consignation [kɔ̃siɲasjɔ̃] n. f. ❶ DR. Action de mettre qqch en dépôt, à titre de garantie; somme, objet déposé. [法]抵押保管;抵押保管品[钱或物品] ❷ Action de consigner un emballage. 开包装押金发票[包装退还时付还押金] ❸ **Caisse des dépôts et consignations**, établissement public qui reçoit des fonds d'épargne et des dépôts. 信托局[办理委托保管金钱、有价证券的机构]

consigne [kɔ̃siɲ] n. f. (de *consigner*). ❶ Instruction formelle donnée à qqn qui est chargé de l'exécuter 命令: *Donner une consigne à la sentinelle.* 给哨兵下达一道命令。❷ Mesure de sécurité maintenant les militaires dans la caserne. (军人的)禁止出营 ❸ Service d'une gare, d'un aéroport où l'on dépose provisoirement les bagages 行李寄存处: *Mettre ses bagages à la consigne.* 把行李寄放在行李寄存处 ❹ Somme perçue en garantie du retour d'un emballage. 包装押金;押金 ❺ FAM. **Manger la consigne**, oublier d'exécuter une instruction. (俗)忘了执行命令;忘了传达命令

consigner [kɔ̃siɲe] v. t. (lat. *consignare* "revêtir d'un sceau"). ❶ Remettre en dépôt, à titre de garantie (作为抵押品、担保品)寄存,存放,寄托: *Consigner un bijou chez un notaire.* 把一件首饰存放在公证人处。❷ Déposer un bagage à la consigne. 寄存,存放(在行李寄存处) ❸ Facturer un emballage sous garantie de remboursement 开押金发票: *Consigner une bouteille.* 开包装押金发票 ❹ Rapporter, mentionner dans un écrit 记载,记录,记入: *Consigner un fait* (syn. noter). 记录一件事实 ❺ Défendre de sortir à un militaire, à un pensionnaire 禁止外出[指军人、寄宿生等]: *Consigner la troupe.* 禁止部队外出

consistance [kɔ̃sistɑ̃s] n. f. (de *consistant*). ❶ État d'un liquide ou d'un solide quant à la cohésion de ses parties (液体)浓厚,浓稠,稠度;(固体)坚实,坚固,坚硬: *L'argile séchée a une consistance dure.* 晒干后的粘土非常坚硬。❷ Solidité, force (转)坚定,稳定;确实,可靠: *Cet argument manque de consistance.* 这个论据站不住脚。

consistant, e [kɔ̃sistɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *consister*). ❶ Qui a de la consistance, de la fermeté 浓厚的,浓稠的;坚实的,坚固的,坚硬的: *Une pâte consistante.* 结实的面团 ❷ Copieux, nourrissant 丰富的,丰盛的;富有营养的: *Un repas consistant.* 丰盛的饭菜 ❸ Qui est fondé, solide (转)坚定的,稳定的;确实的,可靠的: *Une information consistante* (syn. sûr). 可靠的消息

consister [kɔ̃siste] v. t. ind. [**à, dans, en**] (lat. *consistere*). ❶ Être composé, formé de 包括,由…组成: *Le mobilier de la chambre consiste en un lit et une chaise.* 屋里的家具只有一张床和一把椅子。❷ Reposer sur qqch 在于,存在于: *En quoi consiste mon erreur* (= résider dans)? 我的错误在哪里? ❸ Avoir comme caractère essentiel 旨在,(主要)在于: *Son programme consiste à aider les déshérités.* 他的计划旨在帮助穷苦的人。

consistoire [kɔ̃sistwaʀ] n. m. (bas lat. *consistorium* "lieu de réunion"). RELIG. [宗] ❶ Assemblée de cardinaux sous la présidence du pape. (由教皇主持的)红衣主教会议,枢机主教会议 ❷ Assemblée dirigeante de rabbins ou de pasteurs protestants. (犹太教教士或新教牧师的)教务会议

consœur [kɔ̃sœʀ] n. f. Fém. de *confrère*. 女同行,女同事,女同僚,女同人[指自由职业者];女会友,女社友

consolant, e [kɔ̃sɔlɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui console,

apporte une consolation 安慰的，令人快慰的：*Il est consolant de constater que les hommes peuvent être généreux* (syn. réconfortant). 看到人可以做到慷慨大方，那真是令人快慰。

consolateur, trice [kɔ̃sɔlatœʀ, -tʀis] adj. (lat. *consolator*). SOUT. Qui console, apporte un soulagement moral〈雅〉安慰的，令人快慰的：*Des paroles consolatrices* (syn. apaisant). 安慰话

consolation [kɔ̃sɔlasjɔ̃] n. f. ❶ Soulagement apporté à la peine de qqn 安慰，慰藉：*Adresser quelques paroles de consolation à une famille éplorée*. 对忧伤的一家人说些安慰的话 ❷ Sujet de satisfaction, de joie au milieu des épreuves 起安慰作用的人或事物：*Son fils lui donne de grandes consolations*. 她儿子给她极大的安慰。❸ Personne ou chose qui console 藉以安慰的人或事物：*Sa fille est sa seule consolation*. 女儿是她的惟一安慰。❹ **Lot, prix de consolation**, lot de moindre importance attribué à des concurrents malchanceux. 安慰奖

console [kɔ̃sɔl] n. f. (de *consoler*, le mot désignant autref. l'accoudoir des stalles de chœur). ❶ Table décorative appliquée contre un mur. (靠墙放的)蜗形脚狭桌，螺形托脚小桌 ❷ ARCHIT. Élément en saillie sur un mur, destiné à porter une charge.〔建〕(带有装饰的)支托，托臂，托座，托架 ❸ INFORM. Périphérique ou terminal d'un ordinateur, permettant la communication directe avec l'unité centrale.〔信〕控制台 ❹ MUS. Console d'orgue, meuble intégré au soubassement de l'orgue groupant les commandes de l'instrument (claviers, boutons de registres et de combinaisons, etc.).〔乐〕管风琴的弹奏台

consoler [kɔ̃sɔle] v. t. (lat. *consolari*). ❶ Soulager qqn qui a de la peine; réconforter 安慰，慰问；鼓励：*Consoler un enfant qui pleure*. 安慰一个啼哭的孩子 ❷ Apaiser un sentiment douloureux 减轻，使缓和：*Consoler un chagrin*. 减轻悲伤 ◆ **se consoler** v. pr. Atténuer son chagrin, sa déception. 自慰

consolidation [kɔ̃sɔlidasjɔ̃] n. f. ❶ Action de consolider; fait d'être consolidé 加固，加强，巩固：*La consolidation d'un édifice* (syn. affermissement). 一座建筑物的加固 ❷ COMPTAB. Technique consistant à agréger les comptes des sociétés appartenant à un même groupe pour en obtenir une vision synthétique.〔会〕(同一集团公司各子公司的)账目合并 ❸ **Consolidation d'une blessure**, stabilisation, sans amélioration possible, d'une blessure, permettant son diagnostic définitif.〔法〕创伤定型

consolider [kɔ̃sɔlide] v. t. (lat. *consolidare*). ❶ Rendre plus solide, plus résistant, plus fort 加固，加强，巩固：*Consolider un mur*. 加固一面墙 / *Consolider le pouvoir* (syn. affermir). 巩固权力 ❷ COMPTAB. Procéder à une consolidation〔会〕建立(各子公司的)合并账目：*Résultats consolidés*. 合并损益表

consommable [kɔ̃sɔmabl] adj. Que l'on peut consommer. 可消费的，可消耗的

consommateur, trice [kɔ̃sɔmatœʀ, -tʀis] n. ❶ Personne qui consomme, qui achète pour son usage des denrées, des marchandises 消费者，用户：*Être un gros consommateur de fromage*. 是一位奶酪的大客户 ❷ Personne qui mange ou boit dans un restaurant, dans un café, etc. (饭店、咖啡馆等的)顾客 ◆ adj. Qui consomme, achète des produits (par opp. à *producteur*) 消费的：*Les pays consommateurs d'escargots*. 蜗牛消费国

consommation [kɔ̃sɔmasjɔ̃] n. f. ❶ Action de consommer, de faire usage de qqch 食用，消耗，消费：*Quelle est la consommation annuelle de blé dans la région?* 本地区每年小麦的消费量是多少? ❷ Ce qui est consommé, servi dans un café, un cabaret, etc. (咖啡馆、酒馆等的)饮料，食品：*Payer ses consommations*. 付饮料食品账单 ❸ LITT. Action de consommer, de mener à son terme〈书〉完成，结束：*Consommation du mariage* (= union charnelle). 完婚 ❹ **Biens de consommation**, biens qui ne sont pas utilisés pour en produire d'autres (vêtements, aliments, etc.). 生活资料，生活消费品 ‖ **Société de consommation**, société des pays industriels avancés qui crée sans cesse des besoins, souvent artificiels. 消费社会

1. **consommé, e** [kɔ̃sɔme] adj. (p. passé de *consommer* "mener à son terme"). SOUT. Qui est d'une grande qualité〈雅〉熟练的，老练的，有经验的，完美的，完善的：*Technicien consommé*. 有经验的技师 / *Il a un art consommé du dialogue* (syn. accompli, parfait). 他有完美的谈话艺术。[V. aussi *consommer*.]

2. **consommé** [kɔ̃sɔme] n. m. (de *consommer* "mener à son terme"). Bouillon de viande 清炖肉汤：*Consommé de poulet*. 清炖鸡汤

consommer [kɔ̃sɔme] v. t. (lat. *consummare* "faire la somme"). ❶ LITT. Achever, mener à son terme〈书〉完成，结束：*Consommer un crime*. 结束一罪行 ❷ Faire usage de qqch pour sa subsistance 食用：*Les végétariens ne consomment pas de viande*. 素食者不吃肉食。❸ Utiliser comme source d'énergie ou comme matière première 消耗，消费：*Cette voiture consomme 10 litres aux 100 kilomètres*. 这辆车每100公里耗油10升。◆ v. i. Prendre une consommation dans un café, un cabaret, etc. (在咖啡馆、酒馆等)喝饮料

consomption [kɔ̃sɔ̃psjɔ̃] n. f. (lat. *consumptio*, de *consumere*; v. *consumer*). LITT. Amaigrissement et dépérissement progressifs.〈书〉消费，消耗，耗尽；〔医〕消瘦，消耗

consonance [kɔ̃sɔnɑ̃s] n. f. (lat. *consonantia* "accord musical, concordance"). ❶ MUS. Affinité entre deux ou plusieurs sons, telle que leur combinaison tend à être perçue comme une unité harmonique (par opp. à *dissonance*).〔乐〕协和和音，协和音程 ❷ Manière dont un son articulé est perçu 音的和谐，谐音：*Un mot aux consonances harmonieuses*. 一个和谐悦耳的词

consonantique [kɔ̃sɔnɑ̃tik] adj. Relatif aux

consonnes 〔音〕辅音的：*Le système consonantique d'une langue*. 一种语言的辅音体系

consonne [kɔ̃sɔn] n. f. (lat. gramm. *consona* "lettre dont le son se joint à celui de la voyelle", de *sonus* "son"). ❶ Son du langage caractérisé par la présence d'un obstacle dans le conduit vocal et qui ne se perçoit pas sans le soutien d'une voyelle 〔音〕辅音：*/ p / est une consonne sourde, / b / est une consonne sonore*. [p]是清辅音,[b]是浊辅音。❷ Lettre de l'alphabet qui transcrit une consonne. 辅音字母

consort [kɔ̃sɔʀ] adj. m. (lat. *consors*, *-ortis* "qui partage le sort"). **Prince consort.** Mari de la reine, notamm. en Grande-Bretagne et aux Pays-Bas. 女王的丈夫 ◆ **consorts** n. m. pl. ❶ Personnes qui ont des intérêts communs dans une procédure. 有共同利益的人；同伙,同党,一丘之貉 ❷ FAM. **Et consorts**, et ceux du même genre 〈俗〉及其一伙,以及同类的人：*Il sort avec des ingénieurs, hommes d'affaires et consorts*. 他和一些工程师、商人以及其他一伙人一起外出了。

consortium [kɔ̃sɔʀsjɔm] n. m. (mot lat. "participation, communauté"). 《拉》ÉCON. Groupement d'entreprises, en vue d'opérations communes. 〔经〕联营企业,联合企业；财团

conspirateur, trice [kɔ̃spiʀatœʀ, -tʀis] n. Personne qui prend part à une conspiration 阴谋家,密谋者,共谋者,谋反者：*Des airs de conspirateurs* (syn. conjurateur). 阴谋家的举止神情

conspiration [kɔ̃spiʀasjɔ̃] n. f. ❶ Action de conspirer; complot. 阴谋,密谋,共谋,谋反 ❷ Action concertée contre qqn, qqch 同谋,共谋,共同图谋：*Se croire l'objet d'une conspiration universelle*. 认为自己是众人图谋反对的对象 ❸ **Conspiration du silence**, entente pour ne pas parler de qqch, pour étouffer une affaire. 缄默协议[同意对某事保持缄默]

conspirer [kɔ̃spiʀe] v. i. (lat. *conspirare*, "respirer ensemble"). ❶ S'entendre à plusieurs pour renverser un régime ou tuer un homme politique 阴谋,密谋,共谋,谋反：*Conspirer contre l'État, contre le président*. 阴谋推翻国家政权；密谋暗杀总统 ❷ S'entendre pour faire qqch 协力,合作,协同；共谋,同谋,共同图谋：*Ils ont conspiré pour lui faire une surprise*. 他们协同要给他一个惊喜。❸ LITT. **Conspirer à**, contribuer à 〈书〉(人)齐心谋求,(事物)一起促使：*Tout conspire à faire aboutir ce projet*. 一切都促使这个计划成功。

conspuer [kɔ̃spɥe] v. t. (lat. *conspuere* "cracher sur")[conj. 7]. Manifester bruyamment et publiquement contre qqn, qqch 对…喝倒彩,向…发嘘声：*Conspuer un acteur*. 对一演员喝倒彩

constamment [kɔ̃stamɑ̃] adv. D'une matière constante, continue. 经常地,不断地,总是,老是

constance [kɔ̃stɑ̃s] n. f. (lat. *constantia*). ❶ Qualité d'une personne qui persévère dans son action, ses sentiments ou ses opinions 坚韧,坚定,顽强；忠贞,坚贞：*Travailler avec constance* (syn. persévérance). 顽强地工作 / *Faire preuve de constance dans ses amitiés* (syn. fidélité). 表现出对友谊的忠贞不渝 ❷ Qualité de ce qui dure, de ce qui est stable, de ce qui se reproduit 恒定,稳定,持久：*La constance d'un phénomène* (syn. permanence). 某一现象的恒定

constant, e [kɔ̃stɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *constans*, *-antis*, de *constare* "se maintenir"). ❶ Qui dure ou se répète sans modification 恒定的,稳定的,持久的：*Bonheur constant* (syn. immuable, permanent). 持久的幸福 ❷ Résolu, persévérant, dans ses actes, ses sentiments, etc. 坚韧不拔的,坚定不移的,顽强的；忠贞的,坚贞的：*Un homme constant dans ses convictions*. 信仰坚定的人

constante [kɔ̃stɑ̃t] n. f. (de *constant*). ❶ Tendance, orientation durable, permanente 不变的事物；永恒值,永恒量：*La confiance est une constante de son caractère*. 自信是他一贯的个性。❷ MATH. Quantité de valeur fixe; nombre fixe par rapport aux variables figurant dans une équation. 〔数〕常量,常数 ❸ PHYS. Caractéristique physique (point de fusion ou d'ébullition, masse volumique, etc.) permettant d'identifier un corps pur. 〔物〕常数,常量,恒量 ❹ PHYS. **Constante fondamentale**, grandeur particulière dont la valeur est fixe (masse et charge de l'électron, constante de Planck, etc.) et qui joue un rôle central en physique. 〔物〕基本常数

constat [kɔ̃sta] n. m. (mot lat., forme impers. du v. *constare* "être établi"). 《拉》❶ Analyse, examen d'une situation (形势的)评定,确认：*Constat d'échec* (= bilan négatif). 失败承认书 ❷ Procès-verbal dressé par un huissier ou un agent de la force publique. 〔法〕笔录 ❸ **Constat amiable**, déclaration d'accident remplie par les conducteurs des véhicules en cause. (事故双方共同签报的)交通事故申报表

constatation [kɔ̃statasjɔ̃] n. f. Action de constater; fait constaté. 看到,观察到；确认,指出；察看,验证；评价,意见,看法；事实

constater [kɔ̃state] v. t. (de *constat*). ❶ Établir la vérité d'un fait 看到,观察到；确认,指出；查明,验证：*Constater une absence* (syn. enregistrer, remarquer). 注意到有一人缺席 ❷ Consigner par écrit 书面证实,出具证明：*Constater un décès*. 出具死亡证明

constellation [kɔ̃stelasjɔ̃] n. f. (bas lat. *constellatio*, du class. *stella* "étoile"). ❶ Groupe d'étoiles voisines sur la sphère céleste, présentant une figure conventionnelle déterminée 〔天〕星座：*La constellation de Cassiopée*. [→ étoile.] 仙女星座 ❷ Groupe de points lumineux qui s'étalent sur une surface 一片灯光：*La constellation des lumières de la ville*. 城市中的万家灯火

consteller [kɔ̃stele] v. t. (de *constellation*). ❶ Couvrir, parsemer d'étoiles 使布满星星：

Étoiles qui constellent le ciel. 布满天空的星星 ❷ LITT. Couvrir, parsemer (转,书)使布满星状物: *Robe constellée de taches.* 满是斑点的裙子

consternant, e [kɔ̃stɛʀnɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui consterne. 使沮丧的,使懊丧的;使难受的;使惊愕的

consternation [kɔ̃stɛʀnasjɔ̃] n. f. Stupéfaction, abattement causé par un événement malheureux 沮丧,懊丧;难受;惊愕: *Son échec jeta la consternation dans la famille* (syn. désolation). 他的失败使全家人都很懊丧。

consterner [kɔ̃stɛʀne] v. t. (lat. *consternare* "épouvanter"). Jeter dans la stupeur, dans l'abattement 使沮丧,使懊丧;使难受;使惊愕: *Une telle ignorance me consterne* (syn. navrer, désoler). 这样的无知使我感到很惊讶。*Il regardait d'un air consterné sa voiture accidentée* (syn. atterré). 他很沮丧地看着他那辆被撞坏的汽车。

constipation [kɔ̃stipasjɔ̃] n. f. Rareté de la défécation; difficulté à déféquer. 〔医〕便秘

constipé, e [kɔ̃stipe] adj. et n. Qui souffre de constipation. 便秘的 ◆ adj. FAM. Embarrassé, mal à l'aise (转,俗)尴尬的,窘迫的: *Avoir l'air constipé.* 神情尴尬

constiper [kɔ̃stipe] v. t. (lat. *constipare* "serrer"). Causer la constipation. 使便秘,引起便秘

constituant, e [kɔ̃stitɥɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui entre dans la constitution de qqch 组成的,构成的: *Les éléments constituants d'une phrase.* 一个句子的组成成份 ❷ **Assemblée constituante**, assemblée qui a mission d'établir une constitution politique 制宪会议 (on dit aussi 亦说 *une Constituante*). ◆ **constituant** n. m. Élément constituant 组成成份: *Les constituants de la matière.* 物质的组成成份

constitué, e [kɔ̃stitɥe] adj. Qui a telle ou telle constitution physique 体质…的: *Homme normalement constitué.* (V. aussi *constituer.*) 体质正常的人

constituer [kɔ̃stitɥe] v. t. (lat. *constituere* "établir") [conj. 7]. ❶ Créer un tout, un ensemble, en rassemblant divers éléments 组织,创立,建立: *Constituer une collection de timbres.* 组成一套集邮品 / *Constituer un nouveau gouvernement* (syn. former). 组织新政府 ❷ Établir légalement qqn dans une situation 任命,指定: *Ils l'ont constitué président du groupe.* 他们任命他为本集团总裁 ❸ Entrer dans la composition de qqch 组成,构成: *Les trois premières sections constituent l'avant-garde.* 一、二、三排组成先头部队。❹ Former l'essence, la base de qqch 构成,形成: *Sa présence constitue un danger.* 他的出现构成一种危险。◆ **se constituer** v. pr. **Se constituer prisonnier**, se livrer aux autorités, se rendre. 自首,投案

constitutif, ive [kɔ̃stitytif, -iv] adj. Qui entre nécessairement dans la composition de qqch 组成的,构成的: *L'oxygène et l'hydrogène sont les éléments constitutifs de l'eau* (syn. constituant). 氧和氢是水的组成成份。

constitution [kɔ̃stitysjɔ̃] n. f. ❶ Action de constituer 组织,创立,建立;组成,构成: *Constitution d'un dossier* (syn. établissement). 建立一份档案 ❷ Manière dont qqch est constitué 结构,构造,组织,成份: *Changer la constitution moléculaire d'une substance.* 改变一种物质的分子结构 ❸ Ensemble des aspects physiques qui caractérisent un individu 体质,体格: *Avoir une constitution solide* (syn. nature). 体格结实 ❹ DR. Action de constituer, d'établir légalement 〔法〕构成;设立: *Constitution de rente, de dotation.* 公债的设立;捐赠的构成 ❺ (Avec une majuscule 词首字母大写). Ensemble des lois fondamentales qui établissent la forme d'un gouvernement, règlent les rapports entre le pouvoir exécutif et le pouvoir législatif, et déterminent l'organisation des pouvoirs publics. 宪法

constitutionnalité [kɔ̃stitysjɔnalite] n. f. Qualité de ce qui est conforme à la Constitution d'un pays. 符合宪法,合宪性

constitutionnel, elle [kɔ̃stitysjɔnɛl] adj. ❶ Relatif à la constitution physique d'une personne 体质上的,体格上的: *Une faiblesse constitutionnelle.* 体质上的弱点 ❷ Conforme à la Constitution du pays 符合宪法的,符合立宪政体的: *Une procédure constitutionnelle.* 符合宪法的程序 ❸ Relatif à la Constitution 宪法的;立宪的,受宪法支配的: *Droit constitutionnel.* 宪法学

constitutionnellement [kɔ̃stitysjɔnɛlmɑ̃] adv. De façon conforme à la Constitution d'un État. 符合宪法地,按照宪法

constricteur [kɔ̃stʀiktœʀ] adj. m. et n. m. (du lat. *constrictus* "serré"). ❶ ANAT. Se dit d'un muscle qui resserre un canal, un orifice. 〔解〕缩肌 ❷ **Boa constricteur**, boa de grande taille qui étouffe sa proie en s'enroulant autour d'elle 〔动〕蟒蛇 (appelé aussi 亦称为 *boa constrictor*, ou *constrictor*).

constrictif, ive [kɔ̃stʀiktif, -iv] adj. (bas lat. *constrictivus*, du class. *constrictus* "serré"). PHON. **Consonne constrictive**, syn. de consonne fricative* 〔音〕擦音 (on dit aussi 亦说 *une constrictive*).

constructeur, trice [kɔ̃stʀyktœʀ, -tʀis] adj. et n. Qui construit 建筑的,制造的;设计的/建筑者,制造者;设计者: *Des sociétés constructrices d'automobiles.* 汽车制造公司

constructible [kɔ̃stʀyktibl] adj. Où l'on peut construire 可造建筑物的,可建屋的,获准建屋的〔指地方〕: *Un terrain constructible.* 建筑用地

constructif, ive [kɔ̃stʀyktif, -iv] adj. Qui contribue à l'élaboration d'une solution, d'un système 建设性的,有创造性的,积极的: *Une proposition constructive.* 建设性的建议

construction [kɔ̃stʀyksjɔ̃] n. f. (lat. *constructio*). ❶ Action de construire 建造,建筑,建设;建筑工程: *La construction d'une maison, d'un barrage* (contr. démolition). 盖房子;建水坝 ❷ Fait d'être construit, agencé d'une certaine manière 结构,构造: *La construction d'un roman.* 一部小说的结构 ❸ Édifice construit 建筑物: *Une belle construction* (syn. bâtiment). 一幢漂亮的建筑物 ❹ Ensemble des techniques propres aux industries fabriquant du matériel

lourd, des véhicules, etc.; activité correspondant à ces industries 制造业;制造: *La construction navale, aéronautique*. 造船业,船舶制造;飞机制造(业) ❺ GRAMM. Suite d'éléments dont le groupement obéit à un schéma syntaxique ou morphologique.〔语〕(句法、词法的)结构

constructivisme [kɔ̃stʀyktivism] n. m. Courant des arts plastiques du XXe s. qui a privilégié une construction plus ou moins géométrique des formes. 构成主义,构成派[20世纪西方艺术流派之一] ◆ **constructiviste** adj. et n. Relatif au constructivisme; qui s'en réclame. 构成主义的;构成主义式的;信奉构成主义的/构成派造型艺术家

construire [kɔ̃stʀɥiʀ] v. t. (lat. *construere*) [conj. 98]. ❶ Bâtir un édifice 建造,建筑,建设: *Construire une maison* (syn. édifier). 造一幢房子 ❷ Assembler les différentes parties d'un appareil, d'une machine, etc. 建造,制造: *Construire un avion*. 制造飞机 ❸ Élaborer, concevoir 构造,构思,创立: *Construire une théorie* (syn. bâtir). 创立一种学说

consubstantiation [kɔ̃sybstɑ̃sjasjɔ̃] n. f. (lat. ecclés. *consubstantiatio*, du class. *cum* "avec" et *substantia* "substance"). RELIG. CHRÉT. Présence du Christ dans le pain et le vin de l'eucharistie selon l'Église luthérienne (par opp. à la *transsubstantiation*).〔基〕圣体同在论

consubstantiel, elle [kɔ̃sybstɑ̃sjɛl] adj. (lat. eccl. *consubstantialis*; v. *consubstantiation*). RELIG. CHRÉT. Qui n'a qu'une seule et même substance.〔基〕同体的

consul [kɔ̃syl] n. m. (mot lat.).《拉》❶ Agent qui a pour mission de protéger ses compatriotes à l'étranger et de donner à son gouvernement des informations politiques et commerciales. 领事 ❷ ANTIQ. À Rome, magistrat, élu pour un an, qui partageait avec un collègue le pouvoir suprême.〔古罗〕执政官 ❸ HIST. En France, nom de chacun des trois chefs du pouvoir exécutif depuis l'an VIII jusqu'à l'Empire (de 1799 à 1804).〔史〕(1799至1804年法国的)执政官 ❹ **Le Premier consul**, Bonaparte.〔史〕首席执政[指拿破仑]

consulaire [kɔ̃sylɛʀ] adj. Relatif à un consul, à sa charge, ou à un consulat 领事的;领事职位的;领事任期的;领事馆的;〔古罗〕执政官的;〔史〕(1799至1804年法国)三个执政官的: *Dignité consulaire*. 领事头衔

consulat [kɔ̃syla] n. m. ❶ Charge de consul. 领事的职位;领事的任期 ❷ Résidence, bureaux d'un consul. 领事馆 ❸ HIST. (Avec une majuscule 词首字母大写). Régime autoritaire établi en France au profit de Napoléon Bonaparte, au lendemain du coup d'État des 18 et 19 brumaire an VIII (9-10 nov. 1799) et remplacé par l'Empire le 18 mai 1804.〔史〕(1799至1804年法国的)执政府

consultable [kɔ̃syltabl] adj. Qui peut être consulté. 可查阅的,可查考的,可查看的;可咨询的

consultant, e [kɔ̃syltɑ̃, -ɑ̃t] n. et adj. Spécialiste, expert dans un domaine, auquel on demande des analyses, des avis, des conseils 顾问/咨询的,顾问的: *Un consultant en gestion*. 管理顾问

consultatif, ive [kɔ̃syltatif, -iv] adj. Qui émet des avis sur des problèmes relevant de sa compétence 咨询的,商议的,协商的: *Comité consultatif*. 咨询委员会

consultation [kɔ̃syltasjɔ̃] n. f. ❶ Action de consulter qqn, de prendre son avis 请教,求教,咨询: *Demander une consultation à un juriste*. 向法律专家咨询 ❷ Action de consulter des documents 查阅,查考,查看: *La consultation de ces archives a été très enrichissante*. 查看这些档案让人大长知识。❸ Examen d'un patient pratiqué en cabinet par un médecin (par opp. à *visite*) 诊病: *Le tarif des consultations a augmenté*. 就诊费提高了。

consulter [kɔ̃sylte] v. t. (lat. *consultare*, de *consulere* "délibérer"). ❶ Prendre avis, conseil auprès de qqn 请教,求教,咨询: *Consulter des amis avant de prendre une décision*. 在做出决定之前请教一些朋友 ❷ Se faire examiner par un médecin. 求医 ❸ Chercher des renseignements, des explications dans 查阅,查考,查看: *Consulter un dictionnaire*. 查字典 ❹ Prendre pour règle 考虑,顾及: *Ne consulter que son intérêt*. 只考虑自己的利益 ◆ v. i. Recevoir des patients 诊病: *Médecin qui consulte tous les jours*. 每天都接待病人的医生

consumer [kɔ̃syme] v. t. (lat. *consumere* "épuiser, détruire"). ❶ Détruire, anéantir, partic. par le feu 烧毁,烧光;毁坏,消灭: *Des tissus à moitié consumés* (syn. brûler). 烧毁一半的布料 ❷ LITT. Épuiser, ronger (书)使衰竭,使衰弱: *Les soucis le consument* (syn. miner). 各种烦恼使他疲惫不堪。◆ **se consumer** v. pr. LITT. Dépérir (书)日趋衰竭: *Le pauvre homme se consume de désespoir*. 这个可怜的人因绝望而日趋衰竭。

consumérisme [kɔ̃symeʀism] n. m. (angl. *consumerism*, de *consumer* "consommateur"). Tendance pour les consommateurs à se réunir en mouvements ou en associations pour défendre leurs intérêts. 保护消费者权益运动

contact [kɔ̃takt] n. m. (lat. *contactus*, de *contingere* "toucher"). ❶ État de deux corps qui se touchent; sensation produite par qqch qui touche la peau 接触: *Le contact des mains*. 手的接触 / *Au contact de l'air*. 与空气接触时 ❷ Rapport de connaissance entre des personnes 来往,联系,交往,关系: *Avoir des contacts dans les milieux politiques*. 与政界人士有来往 ❸ Comportement vis-à-vis d'autrui 与人交往的态度: *Avoir un contact facile*. 平易近人 ❹ État d'un circuit électrique sous tension; dispositif commandant la mise sous tension〔电〕线路通电,开关,触点,触头: *Mettre, couper le contact*. 通电;断电 ❺ Personne avec qui un agent de renseignement est en rapport. 联络人,底线 ❻ **Prendre contact avec qqn**, entrer en rapport

avec lui. 和某人取得联系；开始与某人接触 ‖ **Verres, lentilles de contact**, verres correcteurs de la vue qui s'appliquent directement sur la cornée. 隐形眼镜 ‖ MATH. **Point de contact**, point commun à des lignes, des surfaces tangentes les unes aux autres.〔数〕交点，接触点

contacter [kɔ̃takte] v. t. Entrer en rapport, en relation avec qqn, avec un organisme. 与…接触，与…联系，与…来往

contagieux, euse [kɔ̃taʒjø, -øz] adj. (lat. *contagiosus*). ❶ Qui se transmet par contagion 传染(性)的，接触传染的，传染疾病的：*La grippe est contagieuse*. 流感是传染的。❷ Qui se communique facilement 〈转〉富有感染力的，易蔓延开的：*Un rire contagieux*. 富有感染力的笑声 ❸ Atteint d'une maladie contagieuse. 患上传染病的/传染病患者

contagion [kɔ̃taʒjɔ̃] n. f. (lat. *contagio* "contact"). ❶ Transmission par contact d'une maladie (接触)传染：*Isoler un malade pour éviter les risques de contagion* (syn. contamination). 隔离一位病人以避免传染的危险 ❷ Propagation involontaire 感染；沾染：*La contagion du fou rire*. 狂笑的感染

container n. m. → **conteneur**.

contamination [kɔ̃taminasjɔ̃] n. f. ❶ Propagation, transmission d'une maladie, d'un mal 传染，感染：*Un agent de contamination*. 传染媒介 ❷ Action de contaminer; fait d'être contaminé 传染，感染；沾染；污染：*La contamination a été très rapide*. 传染发生得极快。

contaminer [kɔ̃tamine] v. t. (lat. *contaminare* "souiller"). Infecter par une maladie contagieuse, par un mal quelconque 传染，使感染；使沾染；使污染：*Eau contaminée par des bactéries* (syn. polluer). 被细菌污染的水 / *Se laisser contaminer par la morosité ambiante* (syn. gagner). 任凭被周围忧郁的气氛所感染

conte [kɔ̃t] n. m. (de *conter*). ❶ Récit assez court d'aventures imaginaires. 故事；短篇小说 ❷ SOUT. Discours qui laisse incrédule; récit mensonger (syn. histoire). 〈雅〉无稽之谈；骗人的故事

contemplatif, ive [kɔ̃tɑ̃platif, -iv] adj. et n. ❶ Qui se plaît dans la contemplation 凝视的，沉思的；好沉思的/沉思者，瞑想者：*Un esprit contemplatif*. 好沉思的性格 ❷ Se dit des ordres religieux dont les membres vivent cloîtrés et se consacrent à la prière.〔宗〕静修的/静修士

contemplation [kɔ̃tɑ̃plasjɔ̃] n. f. ❶ Action de contempler 凝视，注视：*Rester en contemplation devant une vitrine*. 在一个玻璃橱窗前长时间凝视 ❷ Concentration de l'esprit sur des sujets intellectuels ou religieux; méditation religieuse, poétique. 沉思，冥想；静修

contempler [kɔ̃tɑ̃ple] v. t. (lat. *contemplari*). Regarder avec soin, admiration ou étonnement 凝视，注视，出神地看，欣赏地看，惊讶地看：*Contempler un monument, un spectacle*. 凝视一座纪念性建筑物；出神地看演出

contemporain, e [kɔ̃tɑ̃pɔʀɛ̃, -ɛn] adj. et n. (lat. *contemporaneus*, de *cum* "avec" et *tempus*, *-oris* "époque"). ❶ Qui est de la même époque 同时代的，同一辈的：*Mallarmé et Rimbaud étaient contemporains*. 马拉梅和兰波是同时代人。*L'artiste s'adresse à ses contemporains*. 艺术家以他的同代人为对象。❷ Qui est du temps présent 现代的，当代的：*Problèmes contemporains* (syn. actuel). 当代问题

contempteur, trice [kɔ̃tɑ̃ptœʀ, -tʀis] n. (lat. *contemptor*, de *contemnere* "mépriser"). LITT. Personne qui méprise, dénigre 〈书〉轻视者，蔑视者：*Les contempteurs de l'art moderne*. 蔑视现代艺术的人

contenance [kɔ̃tnɑ̃s] n. f. ❶ Quantité que peut contenir qqch 容量，容积：*Contenance d'un réservoir d'essence* (syn. capacité). 油箱的容量 ❷ Superficie 面积：*Un champ d'une contenance de vingt hectares*. 一块面积为 20 公顷的田地 ❸ Attitude, manière de se tenir 举止，姿态，态度：*Contenance embarrassée* (syn. mine). 窘态 ❹ **Faire bonne contenance**, montrer de la sérénité dans une circonstance difficile. 沉着，泰然自若 ‖ **Perdre contenance**, se troubler. 失态，慌了神 ‖ **Se donner une contenance**, dissimuler son trouble, son ennui. 掩饰窘态，掩饰不安

contenant [kɔ̃tnɑ̃] n. m. Ce qui contient qqch. 容器

conteneur [kɔ̃tnœʀ] et **container** [kɔ̃tenɛʀ] n. m. (angl. *container*, de *to contain* "contenir"). ❶ Caisse de dimensions normalisées pour le transport de meubles, de marchandises. 集装箱，货柜 ❷ Emballage pour le parachutage d'armes, de vivres. (空投物品的)包装箱，包

contenir [kɔ̃tniʀ] v. t. (lat. *continere*) [conj. 40]. ❶ Comprendre dans sa capacité, dans son étendue 含有，包含：*Le décalitre contient dix litres*. 容量为 10 升的容器可装 10 升。❷ Renfermer, avoir en soi 装有：*L'enveloppe contenait deux feuilles*. 信封中装有两张纸。❸ Empêcher de se répandre, de se manifester 阻止，遏制，阻挡；克制，抑制，忍住：*Contenir la foule*. 阻止人群前进 / *Contenir sa colère* (syn. retenir, refréner). 抑制住自己的愤怒 ◆ **se contenir** v. pr. Maîtriser des sentiments violents, en partic. la colère (syn. se contrôler). 忍耐，克制自己，自制

1. **content, e** [kɔ̃tɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *contentus* "satisfait"). ❶ Joyeux, heureux 高兴的，快乐的：*Il a l'air tout content* (syn. réjoui). 他看上去非常高兴。❷ **Content de**, qui trouve bon, apprécie qqch; qui juge favorablement qqn, en partic. un subordonné 满意，满足：*Je suis content de ma voiture*. 我很满意我的汽车。*Nous sommes contents de ce représentant*. 我们对这位代表很满意。‖ **Être content de soi**, avoir une bonne opinion de soi-même. 对自己满意；沾沾自喜，洋洋自得 ‖ **Non content de**, sans se contenter de 不满足于：*Non content de tricher, il voudrait être approuvé*. 他并不满足于弄虚作假，而是希望得到赞扬。

2. **content** [kɔ̃tɑ̃] n. m. (de *1. content*). **Avoir**

son content d'une chose, en avoir autant qu'on désirait. 对某事心满意足,应有尽有,如愿以偿 ‖ **Tout son content**, jusqu'à être rassasié 心满意足地: *Dormir tout son content*. 睡得很香,睡得美滋滋

contentement [kɔ̃tɑ̃tmɑ̃] n. m. ❶ Action de contenter; fait d'être contenté 高兴;满意,满足: *Contentement de ses désirs* (syn. satisfaction). 愿望的满足 ❷ **Contentement de soi**, vive satisfaction éprouvée à juger sa propre action. 沾沾自喜,洋洋自得

contenter [kɔ̃tɑ̃te] v. t. Rendre content de; satisfaire 使高兴,使快乐;使满意,使满足: *Contenter la clientèle* (contr. mécontenter). 使顾客满意 ◆ **se contenter** v. pr. [**de**]. Limiter ses désirs à; s'en tenir à 满足于;仅限于: *Se contenter de peu*. 很容易满足,很容易知足 / *Il se contenta de regarder* (syn. se borner à). 他只是看了一看。

contentieux, euse [kɔ̃tɑ̃sjø, -øz] adj. (lat. *contentiosus*, de *contentio*; v. *1. contention*). DR. Qui est contesté, litigieux 〔法〕有争执的,争讼的,会引起争讼的: *Affaire contentieuse*. 争讼案件 ◆ **contentieux** n. m. ❶ DR. Ensemble des litiges ou des conflits non résolus entre deux parties; bureau, service qui s'occupe de ces affaires. 〔法〕〈集〉诉讼;诉讼事务所 ❷ Ensemble des conflits latents entre des personnes, des groupes, pesant sur la relation qu'ils entretiennent 〈集〉争执: *Depuis notre séparation, il y a un lourd contentieux entre nous*. 自从我们分手之后,我们之间便有很大争执。

1. **contention** [kɔ̃tɑ̃sjɔ̃] n. f. (lat. *contentio* "rivalité, lutte"). LITT. Tension forte et prolongée des facultés intellectuelles 〈书〉(思想的)集中: *Contention d'esprit*. 思想的集中,聚精会神

2. **contention** [kɔ̃tɑ̃sjɔ̃] n. f. (lat. médic. *contentio*, du class. *continere* "maintenir ensemble"). Procédé ou appareil immobilisant momentanément une partie du corps dans un but thérapeutique 〔医〕(骨折等的)固定;固定器械: *Une prothèse de contention*. 用于固定(身体某部分)的假器

contenu [kɔ̃tny] n. m. ❶ Ce qui est à l'intérieur d'un récipient 内装物,内盛物: *Le contenu d'un flacon*. 小瓶内装的东西 ❷ Ce qui est exprimé par un mot, un texte, etc. 〈转〉内容: *Le contenu d'une lettre* (syn. teneur, signification). 一封信的内容

conter [kɔ̃te] v. t. (lat. *computare* "calculer"). ❶ SOUT. Faire le récit de, exposer en détail 〈雅〉讲述,叙述,陈述: *Conter un fait* (syn. usuel raconter). 陈述一个事实 ❷ **En conter à qqn**, le tromper, l'abuser. 诓骗某人 ‖ **En conter de belles**, raconter des choses ridicules ou extraordinaires. 讲述可笑的事情;讲述奇特的事情 ‖ **S'en laisser conter**, se laisser tromper (surtout nég. 多用否定) 受骗,上当: *Ne t'en laisse pas conter par elle*. 你别上她的当。

contestable [kɔ̃tɛstabl] adj. Qui peut être contesté 可争论的,可争议的,可质疑的: *Un procédé contestable* (syn. discutable). 可质疑的方法

contestataire [kɔ̃tɛstatɛʀ] adj. et n. Qui se livre à une critique des institutions 对社会不满的;持不同政见的/反对现存社会者,持不同政见者: *Un discours contestataire*. 持不同政见的发言

contestation [kɔ̃tɛstasjɔ̃] n. f. ❶ Discussion, désaccord sur le bien-fondé d'un fait, d'un droit 争议,争论,争执;争吵: *Une contestation sur les limites d'un terrain* (syn. différend, litige). 对一块地皮的地界的争议 ❷ Refus global et systématique des institutions, de la société. 对社会不满;持不同政见

sans conteste [kɔ̃tɛst] loc. adv. Incontestablement 无可争议地: *Il est sans conteste le plus fort* (syn. indéniablement). 他无可争议地是最强的。

contester [kɔ̃tɛste] v. t. (lat. *contestari* "entamer un débat judiciaire en produisant des témoins", de *testis* "témoin"). Refuser de reconnaître comme fondé, exact, valable 争论,争议;对…提出异议,怀疑: *Contester la légalité d'une décision* (syn. discuter). 对一项决定的合法性提出异议 / *Cette interprétation est très contestée* (= controversée). 这样的解释是很有争议的。 ◆ v. i. Remettre en question les institutions, la société, etc. 对社会不满;持不同政见

conteur, euse [kɔ̃tœʀ, -øz] n. ❶ Personne qui se plaît à conter (爱)讲故事者: *C'est un conteur extraordinaire qui sait nous tenir en haleine*. 这是位出色的讲故事者,他知道如何使我们屏息聆听他的故事。 ❷ Auteur de contes. 短篇小说作者

contexte [kɔ̃tɛkst] n. m. (lat. *contextus*, de *contexere* "rattacher"). ❶ Ensemble du texte qui précède ou suit une phrase, un groupe de mots, un mot. 上下文 ❷ Ensemble des circonstances qui accompagnent un événement 背景,情况: *Replacer un fait dans son contexte historique*. 把一个事件重新放到它的历史背景中去

contextuel, elle [kɔ̃tɛkstɥɛl] adj. Relatif au contexte 上下文的;背景的: *La valeur contextuelle d'un mot*. 一个词在上下文中的重要性

contigu, ë [kɔ̃tigy] adj. (lat. *contiguus*, de *contingere* "toucher"). Se dit d'un endroit, d'un espace qui touche à un autre 邻接的,毗连的,接近的: *Chambre contiguë au salon* (syn. attenant). 与客厅相连的卧室

contiguïté [kɔ̃tigɥite] n. f. État de ce qui est contigu, de ce qui touche à autre chose 邻接,毗连,接近: *La contiguïté des deux propriétés*. 两块地产的毗连

continence [kɔ̃tinɑ̃s] n. f. (de *1. continent*). Abstinence des plaisirs sexuels. 禁欲;节制性欲

1. **continent, e** [kɔ̃tinɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *continens*, *-entis*, de *continere* "contenir, refré-ner"). Qui pratique la continence. 禁欲的;节制性欲的

2. **continent** [kɔ̃tinɑ̃] n. m. (lat. *continens*, *-entis*, de *continere* "maintenir ensemble"). ❶ Chacune des six grandes zones émergées de la surface terrestre 大陆,洲: *Le continent*

antarctique. 南极洲 ❷ Vaste étendue de terre qu'on peut parcourir sans traverser la mer 陆地,大陆: *Le Mont-Saint-Michel est relié au continent par une étroite bande de terre*. 蒙圣米歇尔镇通过一条狭长地带与大陆相连。❸ **Ancien Continent**, l'Europe, l'Asie et l'Afrique. 旧大陆[指欧、亚、非三洲] ‖ **Nouveau Continent**, l'Amérique. 新大陆[指美洲]

continental, e, aux [kɔ̃tinɑ̃tal, -o] adj. ❶ Relatif aux continents, à l'intérieur des continents. 大陆的,洲的;大陆性的,陆地的 ❷ **Climat continental**, climat qui marque l'intérieur des continents aux latitudes moyennes, et qui est caractérisé par de grands écarts de température entre l'été et l'hiver et par des précipitations génér. plus abondantes en été. 大陆性气候 ◆ n. Personne qui habite le continent (par opp. à *insulaire*). 大陆人,陆地居民

contingence [kɔ̃tɛ̃ʒɑ̃s] n. f. (de *1. contingent*). Éventualité, possibilité qu'une chose arrive ou non. 偶然性 ◆ **contingences** n. f. pl. Événements qui peuvent se produire ou non; circonstances fortuites 偶然事件,意外情况: *Tenir compte des contingences*. 考虑意外情况

1. **contingent, e** [kɔ̃tɛ̃ʒɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *contingens, -entis*, de *contingere* "arriver par hasard"). Qui peut se produire ou non 偶然的: *Événement contingent* (syn. accidentel, fortuit). 偶然的事件

2. **contingent** [kɔ̃tɛ̃ʒɑ̃] n. m. (de *1. contingent*). ❶ Ensemble des jeunes gens appelés au service national actif au cours d'une même année civile. 〈集〉同年入伍的士兵 ❷ Quantité que qqn doit fournir ou recevoir 份额: *Son contingent de marchandises lui a été livré*. 他要的那份商品都已经发给他了。❸ Quantité maximale de marchandises qui peuvent être importées ou exportées au cours d'une période donnée. (进出口的)限额,定额,配额

contingentement [kɔ̃tɛ̃ʒɑ̃tmɑ̃] n. m. Action de contingenter; fait d'être contingenté 规定份额,规定限额,规定定额,规定配额;定量分配,定量配给: *Le contingentement des exportations d'alcool* (syn. limitation). 规定烈性酒出口限额

contingenter [kɔ̃tɛ̃ʒɑ̃te] v. t. ❶ Fixer des contingents pour les marchandises. 规定份额,规定限额,规定定额,规定配额 ❷ Limiter la distribution d'un produit 定量分配,定量配给: *Les dérivés du pétrole ont été contingentés* (syn. rationner). 石油的衍生产品曾经是定量配给的。

continu, e [kɔ̃tiny] adj. (lat. *continuus*). ❶ Qui ne présente pas d'interruption dans le temps ou dans l'espace 连续的,继续的,持续的,不断的: *Ligne continue* (par opp. à *discontinue*). 连续线 ❷ **Basse continue**, portée musicale ininterrompue confiée, dans la musique baroque et jusqu'au XVIIIe s., à un instrument d'accompagnement polyphonique, comme l'orgue ou le clavecin 〔乐〕数字低音,记号低音 (on dit aussi 亦说 *un continuo*). ‖ **Journée continue**, horaire journalier de travail ne comportant qu'une brève interruption pour le repas. 连续工作日[其间只留一次短暂吃饭时间]

continuateur, trice [kɔ̃tinɥatœʀ, -tʀis] n. Personne qui continue ce qu'une autre a commencé 继承者,后继者: *Les continuateurs d'une réforme*. 改革的继承者们

continuation [kɔ̃tinɥasjɔ̃] n. f. Action de continuer, de poursuivre; ce qui continue 继续,连续: *La continuation de la grève* (syn. poursuite; contr. arrêt). 罢工的继续 / *Ce nouveau système n'est que la continuation du précédent* (syn. suite). 这个新系统只是前系统的继续。

continuel, elle [kɔ̃tinɥɛl] adj. Qui dure sans interruption; qui se renouvelle constamment 连续的,不断的,经常的: *Des pannes continuelles*. 连续不断的故障

continuellement [kɔ̃tinɥɛlmɑ̃] adv. De façon continuelle 连续地,不断地,经常地: *Il ronchonne continuellement* (syn. constamment). 他经常嘟嘟囔囔发牢骚。

continuer [kɔ̃tinɥe] v. t. (lat. *continuare*, de *continus* "continu") [conj. 7]. ❶ Poursuivre ce qui est commencé, ce qui a été interrompu 继续: *Continuer un voyage*. 继续旅行 ❷ **Continuer à, de (+ inf.)**, persister à 继续: *Continuer à fumer*. 继续吸烟 ◆ v. i. Ne pas cesser, se poursuivre 继续: *La séance continue*. 会议在继续。

continuité [kɔ̃tinɥite] n. f. Caractère de ce qui est continu 连续性: *La continuité de l'effort*. 努力的连续性

continûment [kɔ̃tinymɑ̃] adv. De façon continue. 连续地,持续地,不间断地

continuum [kɔ̃tinɥɔm] n. m. (mot lat., de *continus* "continu"). 《拉》Ensemble d'éléments tels que l'on puisse passer de l'un à l'autre de façon continue. 〈集〉连续体

contondant, e [kɔ̃tɔ̃dɑ̃, -ɑ̃t] adj. (du lat. *contundere* "écraser"). Qui meurtrit par écrasement, sans couper 致挫伤的,致撞伤的,致暗伤的: *Une arme contondante*. 暗伤性武器

contorsion [kɔ̃tɔʀsjɔ̃] n. f. (bas lat. *contorsio*, du class. *torquere* "tordre"). Mouvement acrobatique ou forcé qui donne au corps ou à une partie du corps une posture étrange ou grotesque. (杂技的)柔体,柔体表演;(肢体的)歪扭,扭曲

se **contorsionner** [kɔ̃tɔʀsjɔne] v. pr. Faire des contorsions. 作柔体表演;(肢体)歪扭,扭曲

contour [kɔ̃tuʀ] n. m. (de *contourner*). ❶ Ligne qui marque la limite d'un corps 轮廓,外形,边线: *Le contour d'un vase*. 花瓶的外形 ❷ Ligne sinueuse; détour 蜿蜒曲折,迂回: *Les contours d'une rivière* (syn. méandre). 一个河流的蜿蜒曲折

contourné, e [kɔ̃tuʀne] adj. Qui manque de naturel, de simplicité 不自然的,矫饰的,矫揉造作的: *Un style contourné* (syn. maniéré). 矫饰的文笔

contourner [kɔ̃turne] v. t. (lat. pop. **contornare*, du class. *tornare* "façonner autour"). ❶ Faire le tour de qqch, de qqn, pour l'éviter 绕过,兜过: *Contourner un obstacle*. 绕过一个障碍 ❷ Trouver un biais permettant d'éviter qqch 避开,规避,躲避: *Contourner une difficulté* (syn. éluder). 回避困难 / *Contourner la loi*. 避开法律

contraceptif, ive [kɔ̃trasεptif, -iv] adj. Qui assure la contraception, qui empêche la fécondation 避孕的,节育的: *Pilule contraceptive*. 避孕药丸 ◆ **contraceptif** n. m. Produit permettant la contraception. 避孕工具;避孕药

contraception [kɔ̃trasεpsjɔ̃] n. f. (mot angl. de *conception* "conception").《英》❶ Ensemble des méthodes visant à éviter, de façon réversible et temporaire, la fécondation. 避孕,节育 ❷ Chacune de ces méthodes 避孕方法,节育方法: *Choisir une contraception adaptée*. 选择一种合适的避孕方法

contractant, e [kɔ̃traktɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. (de *2. contracter*). DR. Qui passe contrat〔法〕签订契约的,签订条约的/契约签订人,条约签订人: *Les parties contractantes*. 缔约双方,缔约各方

contracté, e [kɔ̃trakte] adj. ❶ Rendu nerveux 紧张的: *Au début de l'examen, j'étais trop contracté* (syn. crispé). 考试刚开始时,我过于紧张。❷ GRAMM. Se dit d'un mot formé de deux éléments réunis en un seul par chute d'un ou de plusieurs sons〔语〕缩合的: *Les mots « du », « au » sont des articles contractés pour « de le », « à le »*. (V. aussi *contracter*.) "du"和"au"是"de le"和"à le"的缩合冠词。

1. **contracter** [kɔ̃trakte] v. t. (du lat. *contractus*, de *contrahere* "resserrer"). ❶ Réduire en un moindre volume 使收缩,使缩小: *Le froid contracte certaines substances*. 寒冷使某些物质收缩。❷ Raidir un muscle, une partie du corps 使挛缩,使僵硬: *Contracter ses biceps, ses mâchoires*. 使二头肌[上下颌]僵硬 ◆ **se contracter** v. pr. ❶ Diminuer de volume, de longueur. 收缩 ❷ Devenir dur 挛缩,僵硬: *Ses traits se sont contractés*. 他的脸部变得僵硬。❸ Se crisper; devenir nerveux (肌肉)收缩;(神经)紧张: *Ne te contracte pas, tu vas tout rater*. 不要紧张,否则你会什么也打不中的。

2. **contracter** [kɔ̃trakte] v. t. (du lat. *contractus*, de *contrahere* "engager une affaire avec"). ❶ S'engager juridiquement ou moralement 订立,缔结,约定,应承,承担: *Contracter une alliance*. 结盟;联姻 / *Contracter des obligations envers qqn*. (转)领受某人的好处 ❷ Prendre une habitude 沾上,染上;养成(习惯等): *Contracter un vice*. 养成一种毛病 ❸ Attraper une maladie 患(病),得(病): *Contracter la grippe*. 得流感

contractile [kɔ̃traktil] adj. Se dit des muscles et autres organes capables de se contracter〔生理〕收缩的,能收缩的[指肌肉、器官等]: *Des antennes contractiles*. 能收缩的触角

contraction [kɔ̃traksjɔ̃] n. f. Action de contracter; fait de se contracter, d'être contracté 收缩,缩小;挛缩,僵硬;〔医〕收缩,挛缩: *Contraction musculaire*. 肌肉收缩

contractuel, elle [kɔ̃traktɥεl] adj. (de *2. contracter*). Stipulé par un contrat 契约规定的,订有合同的: *Les garanties contractuelles*. 契约规定的担保 ◆ n. Agent public non fonctionnaire; auxiliaire de police chargé d'appliquer les règlements de stationnement. (政府部门的)合同雇员;(协助警察负责检查违章停车的)停车管理员,交通协管员

contracture [kɔ̃traktyr] n. f. (de *1. contracter*). PATHOL. Contraction musculaire durable et involontaire d'un muscle, accompagnée de rigidité.〔病〕挛缩

contradicteur [kɔ̃tradiktœr] n. m. (lat. *contradictor*; v. *contredire*). Personne qui contredit 反驳者,反对者;〔法〕抗辩者: *Répondre aux objections des contradicteurs*. 回答反对者的异议

contradiction [kɔ̃tradiksjɔ̃] n. f. (lat. *contradictio*; v. *contredire*). ❶ Action de contredire; action ou fait de se contredire 反驳,辩驳,驳斥,反对;矛盾: *Relever des contradictions dans les déclarations des témoins* (syn. incompatibilité). 挑出证人证词中的矛盾部分 / *Ses actes sont en contradiction avec ses paroles* (syn. opposition). 他的行为与他的言论是矛盾的。❷ **Esprit de contradiction**, disposition à contredire systématiquement. 好反驳的性格

contradictoire [kɔ̃tradiktwar] adj. ❶ Qui implique une contradiction 反驳的,辩驳的,对立的,反对的;矛盾的: *Opinions contradictoires* (syn. antinomique). 对立的意见 ❷ DR. **Jugement contradictoire**, non susceptible d'opposition, les parties intéressées ayant été entendues.〔法〕对审判决

contraignant, e [kɔ̃trεɲɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui contraint 强制的,强迫的,约束的: *Un horaire contraignant* (syn. astreignant). 强制的作息时间表

contraindre [kɔ̃trɛ̃dr] v. t. (lat. *constringere*, de *stringere* "serrer") [conj. 80]. ❶ Obliger qqn à faire une chose 强制,强迫,迫使: *On l'a contraint à partir avant la date prévue* (syn. obliger, forcer). 别人强迫他在预定日期之前出发。❷ LITT. Empêcher qqn de suivre son penchant naturel; empêcher des sentiments de suivre leur cours〈书〉约束,拘束,束缚,限制: *Contraindre une personne dans ses goûts*. 限制一个人的爱好 / *Contraindre ses désirs* (syn. refouler, réfréner). 约束欲望 ◆ **se contraindre** v. pr. **Se contraindre à** (+ **inf.**), s'obliger à. 自制,强制自己

contraint, e [kɔ̃trɛ̃, -ɛ̃t] adj. Mal à l'aise; peu naturel 被迫的,受限制的,受拘束的,窘迫的;不自然的: *Un air contraint*. 不自然的神情

contrainte [kɔ̃trɛ̃t] n. f. (de *contraindre*). ❶ Violence morale ou physique exercée sur qqn pour le faire céder 强制,强迫: *Obtenir qqch par la contrainte* (syn. force). 以强制手段得到某物 ❷ MÉCAN. Forces qui s'exercent sur un corps, tensions internes à ce corps〔机〕应力: *Ce matériau est prévu pour résister à des con-*

traintes très importantes. 这种材料用来抵抗极大的应力。❸ (Surtout au pl. 多用复数). Obligation créée par les règles en usage dans un milieu, par une nécessité, etc. 约束,拘束,束缚,限制: *Les contraintes sociales*. 社会约束 ❹ DR. **Contrainte par corps**, emprisonnement d'un débiteur pour l'amener à payer ses dettes. 〔法〕(民事)拘禁

contraire [kɔ̃trɛr] adj. (lat. *contrarius*). ❶ Qui s'oppose radicalement à qqch, qui va à l'encontre de 相反的: *Une opinion contraire à la logique*. 不合逻辑的意见 / *Une décision contraire au règlement* (contr. conforme). 违反规定的决定 ❷ Qui va dans le sens opposé 反(方)向的,逆的: *Sens contraire à celui des aiguilles d'une montre* (syn. inverse). 逆时针方向 ❸ Qui est défavorable, nuisible à qqn ou qqch 有害的,不利的: *Un aliment contraire à la santé*. 有害健康的食物 / *Le sort lui est contraire*. 命运对他不利。◆ n. m. ❶ Personne ou chose qui s'oppose totalement à une autre 对立面,对立的人;对立物,相反的事物: *La douceur est le contraire de laviolence*. 温柔与粗暴相对立。*Je ne vous dis pas le contraire*. 我不反对您的意见。❷ Mot qui a un sens opposé à celui d'un autre (syn. antonyme). 〔语言〕反义词 ❸ **Au contraire**, exprime une opposition forte 相反地: *Tu crois que ça m'a fait plaisir? Bien au contraire!* 你以为这会使我高兴? 恰恰相反! ‖ **Au contraire de**, à l'inverse de. 与…相反

contrairement à [kɔ̃trɛrmɑ̃] loc. prép. D'une manière opposée à 与…相反: *Contrairement aux prévisions, il n'a pas plu* (contr. conformément à). 与预报的相反,天并没有下雨。

contralto [kɔ̃tralto] n. m. (mot it.; v. *alto*). 《意》La plus grave des voix de femme, dite aussi *alto* 〔乐〕女低音 ◆ n. f. ou n. m. Chanteuse qui possède cette voix. 女低音歌手

contrapuntique [kɔ̃trapɔ̃tik] adj. (de l'it. *contrappunto* "contrepoint"). MUS. Relatif au contrepoint; qui utilise les règles du contrepoint 〔乐〕对位法的;使用对位规则的: *Une écriture contrapuntique*. 对位法记谱

contrariant, e [kɔ̃trarjɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui contrarie 令人不快的,使人气恼的,讨厌的,扫兴的: *Un incident contrariant* (syn. ennuyeux, fâcheux). 令人不快的事件

contrarié, e [kɔ̃trarje] adj. ❶ Qui éprouve de la contrariété 不愉快的,生气的: *Je suis contrarié qu'il ne puisse pas venir*. 我为他不能来而感到不开心。❷ Qui rencontre des obstacles 受阻碍的,受挫折的: *Un amour contrarié*. 受挫的爱情

contrarier [kɔ̃trarje] v. t. (bas lat. *contrariare* "contredire") [conj. 9]. ❶ Faire obstacle à qqch, s'opposer aux projets de qqn 阻碍,阻挠,妨碍: *Contrarier un dessein* (syn. contrecarrer). 阻碍一个计划 / *Le vent contrarie la course du bateau*. 大风妨碍船的航行。❷ Causer du mécontentement à qqn 使不快,使气恼: *Leur mésentente me contrarie*. 他们的不和使我感到烦恼。

contrariété [kɔ̃trarjete] n. f. ❶ Ennui, mécontentement causé par l'opposition que l'on rencontre 不快,气恼: *Éprouver une vive contrariété* (syn. irritation). 感到非常不快 ❷ Ce qui contrarie qqn, l'attriste 令人不愉快的事情,令人生气的事情: *Toutes ces contrariétés l'ont rendu malade*. 所有这些令人不愉快的事情把他气病了。

contraste [kɔ̃trast] n. m. (it. *contrasto*, du bas lat. *contrastare* "s'opposer à"). ❶ Opposition entre deux choses, dont l'une fait ressortir l'autre 对比,对照,反差: *Le contraste entre ses cheveux noirs et sa peau claire*. 她那乌黑的头发和她那白皙的皮肤之间的反差 / *Le contraste de deux caractères*. 两种性格的对照 ❷ **Produit de contraste**, substance opaque aux rayons X, qu'on introduit dans l'organisme pour visualisercertains organes au cours d'un examen radiologique. 〔医〕(X 线)造影剂

contrasté, e [kɔ̃traste] adj. Dont les contrastes sont accusés 对比的,对照的: *Une photographie contrastée*. 对比摄影

contraster [kɔ̃traste] v. t. ind. [**avec**]. Être en contraste, s'opposer de façon frappante 形成对比,形成对照: *Cette église moderne contraste avec ces vieilles maisons* (syn. détonner). 这座现代教堂和这些旧房子形成对比。◆ v. t. Mettre en contraste 使形成对比,使形成对照;突出,衬托: *Contraster les couleurs dans un tableau*. 使油画中的各种色彩形成对比

contrat [kɔ̃tra] n. m. (lat. *contractus*, de *contrahere*; v. *2. contracter*). ❶ Convention entre deux ou plusieurs personnes; écrit qui établit cette convention 合同,契约;合同文本,契约文本: *Contrat de travail*. 工作合同,劳动契约 / *Rédiger, signer un contrat*. 起草[签署]合同 ❷ **Remplir, réaliser son contrat**, faire ce que l'on avait promis. 履行诺言,实现承诺

contravention [kɔ̃travɑ̃sjɔ̃] n. f. (du lat. médiév. *contravenire*; v. *contrevenir*). Procès-verbal constatant une infraction à un règlement, notamm. en matière de circulation; amende correspondant à cette infraction 违法,违章,违约;违章罚款,违约罚金: *Dresser une contravention pour excès de vitesse*. 开出一份超速违章单 / *Payer une contravention*. 支付违章罚款

1. **contre** [kɔ̃tr] prép. (lat. *contra* "en face de, contrairement à"). -I. Indique [表示]: ❶ Le contact, la juxtaposition 靠,挨: *Sa maison est contre la nôtre*. 他的房子挨着我们的房子。*Serrer un enfant contre sa poitrine* (syn. sur). 把孩子紧抱在胸前 ❷ L'opposition, l'hostilité, la défense 反对,反抗;与…相反;抵御,防备,预防: *Je suis contre de tels procédés* (contr. avec). 我反对这样的方法。*Ils sont tous contre moi* (contr. pour). 他们都反对我。*Un remède contre la toux*. 止咳药 ❸ L'échange 交换: *Il a troqué sa vieille voiture contre sa moto* (syn. pour). 他用旧汽车换她的摩托车。*Un envoi contre remboursement*. 货到付款 ❹ La proportion 对,比: *On trouve vingt films médiocres contre un de qualité* (syn. pour). 有二十部平庸的影片,只有一

部高质量的影片。-II. S'emploie en composition [用于复合词]: ❶ Pour indiquer la réaction, l'opposition [表示"反对","相反"的意思]: *Contre-attaque*, 反击, 反攻 / *contre-exemple*. 反例 ❷ Pour marquer un degré supérieur [表示较高级别]: *Contre-amiral*, 海军准将 / *contre-ut*. 〔乐〕小字三组 *do* -III. S'emploie dans certaines locutions [用于某些短语]: **Contre vents et marées**, en dépit de tous les obstacles. 不顾一切障碍 ‖ **Parier un contre dix**, être convaincu que l'on a raison, que l'on gagnera. 深信自己正确, 深信自己会赢 ◆ adv. **Être contre, voter contre**, s'opposer à qqn, à qqch. 反对; 投票反对 ◆ n. m. **Le pour et le contre** → pour. ◆ **par contre** loc. adv. Exprime une articulation logique marquant l'opposition 相反地: *Son œuvre de jeunesse est admirable, par contre ses derniers romans sont très décevants* (syn. en revanche). 他年轻时的作品令人赞赏; 而相反, 他最近的几部小说却非常令人失望。*Rem.* La locution *par contre* a longtemps fait l'objet des critiques de certains puristes. 短语 par contre 的用法曾经在很长时间内受到某些语言纯洁主义者的批评。

2. **contre** [kɔ̃tʀ] n. m. (de *contrer*). ❶ SPORTS. Contre-attaque 〔体〕反攻, 反击: *S'exposer à un contre en dégarnissant la défense*. 放松防守就有可能被对手打反击 ❷ JEUX. Action de contrer. 〔牌戏〕(桥牌的) 加倍

contre-allée [kɔ̃tʀale] n. f. (pl. *contre-allées*). Allée parallèle à une allée principale. 平行侧道

contre-amiral [kɔ̃tʀamiʀal] n. m. (pl. *contre-amiraux*). Premier grade des officiers généraux de la marine. 海军准将

contre-attaque [kɔ̃tʀatak] n. f. (pl. *contre-attaques*). MIL., SPORTS. Attaque lancée pour neutraliser une offensive adverse, pour y répliquer 〔军, 体〕反攻, 反击: *Lancer une contre-attaque*. 发起反攻

contre-attaquer [kɔ̃tʀatake] v. i. Exécuter une contre-attaque 反攻, 反击: *Les ennemis ont contre-attaqué à l'aube*. 敌人拂晓时发起了反攻。

contrebalancer [kɔ̃tʀəbalɑ̃se] v. t. [conj. 16]. Établir un équilibre 抵销, 补偿; 使平衡, 使均衡: *L'influence de ses lectures contrebalance celle de la télévision* (syn. compenser). 他看的书对他的影响可以抵销电视的影响。

contrebande [kɔ̃tʀəbɑ̃d] n. f. (it. *contrabbando* "contre le ban"). Commerce clandestin de marchandises prohibées ou pour lesquelles on n'a pas acquitté les droits de douane; ces marchandises 走私, 偷运; 走私货, 水货; 禁运品, 违禁品: *Alcool de contrebande*. 走私的烈性酒 / *Passer du tabac en contrebande*. 走私香烟

contrebandier, ère [kɔ̃tʀəbɑ̃dje, -ɛʀ] n. Personne qui se livre à la contrebande. 走私者, 走私犯

en **contrebas (de)** [kɑ̃ɔtʀəbɑ] loc. adv. ou loc. prép. À un niveau moins élevé qu'autre chose 朝下, 向下, 在下面; 在比…低处: *On aperçoit la route en contrebas*. 向下望可以看到大道。*La rivière coule en contrebas de la maison* (contr. en contre-haut). 那条河在房子的下边流过。

contrebasse [kɔ̃tʀəbas] n. f. (it. *contrabbasso*). ❶ Le plus grand et le plus grave des instruments à cordes de la famille des violons. 低音提琴 ❷ Le plus grave des instruments d'une famille instrumentale 倍低音乐器: *Contrebasse de bombarde*. 法国倍低音双簧管

contrebassiste [kɔ̃tʀəbasist] n. Musicien qui joue de la contrebasse.) 低音提琴手; 倍低音乐器演奏员 (On dit aussi *un*, *une contrebasse* ou, dans un orchestre de jazz, *un*, *une bassiste*. 亦说 un, une contrebasse; 在爵士乐队中称为 un, une bassiste)。

contre-braquer [kɔ̃tʀəbʀake] v. i. Braquer les roues avant d'une voiture dans la direction inverse de celle qu'on leur a imprimée jusque-là en braquant. 倒扭驾驶盘

contrecarrer [kɔ̃tʀəkaʀe] v. t. (de l'anc. fr. *contrecarre* "opposition"). S'opposer directement à qqn; mettre des obstacles à qqch 反对, 对抗, 抵制; 阻碍, 阻挠: *Contrecarrer les desseins de qqn* (syn. contrarier). 阻挠某人的计划

contrechamp [kɔ̃tʀəʃɑ̃] n. m. CIN. Prise de vues effectuée dans la direction exactement opposée à celle de la prise de vues précédente. 〔影〕反打镜头

contre-chant [kɔ̃tʀəʃɑ̃] n. m. (pl. *contre-chants*). MUS. Phrase mélodique qui soutient le thème. 〔乐〕复调旋律

à **contrecœur** [kɔ̃tʀəkœʀ] loc. adv. Avec répugnance; malgré soi 违心地, 勉强地, 不得已: *J'ai accepté à contrecœur* (contr. volontiers). 我不得已只好接受。

contrecoup [kɔ̃tʀəku] n. m. Répercussion sur l'organisme d'un choc moral ou physique; conséquence indirecte d'un acte, d'un événement 弹回, 跳回; 反击, 反冲, 后座力; (转) 反响, 影响: *La hausse des prix alimentaires est le contrecoup des intempéries*. 食品价格的上涨是受恶劣天气的影响。

contre-courant [kɔ̃tʀəkuʀɑ̃] n. m. (pl. *contre-courants*). ❶ HYDROL. Courant dirigé dans le sens inverse d'un autre courant. 〔水〕逆流 ❷ **À contre-courant**, dans le sens opposé au courant principal; dans le sens contraire à la tendance générale 逆流地, 逆水地; (转) 反时尚地, 反潮流地: *Nager à contre-courant*. 逆流游泳 / *Aller à contre-courant de la mode*. 反时尚

contredire [kɔ̃tʀədiʀ] v. t. (lat. *contradicere*) [conj. 103]. ❶ Dire le contraire de ce que qqn affirme 反驳, 辩驳, 驳斥: *Contredire un témoin*. 反驳一位证人 ❷ Être en opposition avec 和…相反, 与…背道而驰, 与…矛盾: *Ses actes contredisent ses paroles*. 他所做的与他所说的相反 ◆ **se contredire** v. pr. Être en contradiction avec soi-même; être en contradiction réciproque 自相矛盾; 相互矛盾: *Elle s'est contredite plusieurs fois au cours de son témoignage*. 她在作证期间多次出尔反尔。*Ses deux déclarations se contredisent* (= sont contradictoires). 他的两

次声明相互矛盾。

sans **contredit** [kɔ̃tʀədi] loc. adv. (de *contredire*). Sans contestation possible 毫无异议地，无可辩驳地：*Elle est sans contredit la meilleure skieuse actuelle* (syn. indiscutablement). 毫无疑问她是当前最好的女滑雪运动员。

contrée [kɔ̃tʀe] n. f. (lat. pop. *[*regio*] *contrata* "[pays] situé en face", du class. *contra* "en face de"). LITT. Étendue de pays 〈书〉地方，地区：*Contrée fertile* (syn. pays, région). 富饶的地区

contre-écrou [kɔ̃tʀekʀu] n. m. (pl. *contre-écrous*). Écrou serré sur un autre pour éviter le desserrage de celui-ci. 〔机〕防松螺母

contre-emploi [kɔ̃tʀɑ̃plwa] n. m. (pl. *contre-emplois*). Rôle ne correspondant pas au physique, au tempérament d'un comédien. 〔剧〕反串，反串角色

contre-enquête [kɔ̃tʀɑ̃kɛt] n. f. (pl. *contre-enquêtes*). Enquête destinée à contrôler les résultats d'une enquête précédente 复核调查，反调查：*Le tribunal a ordonné une contre-enquête*. 法庭命令进行一次复核调查

contre-épreuve [kɔ̃tʀepʀœv] n. f. (pl. *contre-épreuves*). ❶ Seconde vérification faite pour compléter une vérification précédente. 反证 ❷ Reproduction en sens inverse d'un dessin ou d'une gravure, obtenue par simple pression sur une feuille de papier humide. (图画或版画的)反样

contre-espionnage [kɔ̃tʀɛspjɔnaʒ] n. m. (pl. *contre-espionnages*). Ensemble des activités visant à déceler et à réprimer les actions des services de renseignements étrangers tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du territoire national; le service chargé de cette activité. 反间谍活动；反间谍机构

contre-exemple [kɔ̃tʀɛgzɑ̃pl] n. m. (pl. *contre-exemples*). Exemple qui contredit une affirmation, une règle. 反例证，反典型例子

contre-expertise [kɔ̃tʀɛkspɛʀtiz] n. f. (pl. *contre-expertises*). Expertise destinée à en contrôler une autre 复核鉴定：*Présenter les conclusions d'une contre-expertise*. 提出复核鉴定的结论

contrefaçon [kɔ̃tʀəfasɔ̃] n. f. (de *contrefaire*, d'après *façon*). Reproduction frauduleuse d'une œuvre littéraire, artistique, d'un produit manufacturé, d'une monnaie, etc. 伪造，赝造；伪造品，赝(制)品

contrefacteur, trice [kɔ̃tʀəfaktœʀ, -tʀis] n. Personne qui produit une contrefaçon (syn. faussaire). 伪造者，赝制者

contrefaire [kɔ̃tʀəfɛʀ] v. t. (bas lat. *contrafacere* "imiter") [conj. 109]. ❶ Imiter en déformant 滑稽模仿，夸张模仿：*Contrefaire la démarche de qqn* (syn. parodier). 夸张地模仿某人走路的步态 ❷ Imiter frauduleusement 伪造，赝造：*Contrefaire un billet de banque*. 伪造钞票 ❸ **Contrefaire sa voix, son visage, etc.**, les déformer pour tromper (为了欺骗别人而)改变声音[面容]：*Le kidnappeur avait contrefait sa voix au téléphone*. 绑架者在电话里改变了声音。

contrefait, e [kɔ̃tʀəfɛ, -ɛt] adj. ❶ Imité par contrefaçon 伪造的，赝造的：*Écriture contrefaite*. 伪造的字迹 ❷ Qui présente une difformité, en parlant du corps de qqn; difforme. (身体)畸形的；变形的

contre-feu [kɔ̃tʀəfø] n. m. (pl. *contre-feux*). Feu volontairement allumé en avant d'un incendie pour créer un vide et arrêter ainsi la propagation de cet incendie. 烧出防火隔离带的火

contre-filet [kɔ̃tʀəfilɛ] n. m. (pl. *contre-filets*). Morceau de bœuf de boucherie, correspondant à la région du rein (syn. faux-filet). 〔肉〕牛腰肉

contrefort [kɔ̃tʀəfɔʀ] n. m. ❶ ARCHIT. Massif de maçonnerie élevé en saillie contre un mur ou un support pour le soutenir. 〔建〕拉墙，护墙，(后)扶垛，扶壁，墙垛 ❷ Pièce de cuir qui sert à renforcer la partie arrière d'une chaussure, au-dessus du talon. (皮鞋的)后跟衬皮 ❸ GÉOGR. Montagne moins élevée bordant le massif principal. 〔地〕山梁分支

en **contre-haut (de)** [kɔ̃tʀəo] loc. adv. ou loc. prép. À un niveau plus élevé qu'autre chose 朝上，向上，在上面；在比…高处：*La tour est située en contre-haut*. 高塔在上面。*Suivre un chemin en contre-haut de la rivière* (contr. contrebas). 走一条河岸上的路

contre-indication [kɔ̃tʀɛ̃dikasjɔ̃] n. f. (pl. *contre-indications*). Cas où il est préférable de s'abstenir de prescrire, de suivre un traitement médical. 〔医〕禁忌症

contre-indiqué, e [kɔ̃tʀɛ̃dike] adj. (pl. *contre-indiqués, es*). ❶ MÉD. Qui ne doit pas être employé 〔医〕禁忌的：*Médicament contre-indiqué en cas de diabète*. 糖尿病患者的禁忌药物 ❷ Qu'il est conseillé d'éviter, de ne pas faire 不适当的，应避免的：*L'achat d'actions est en ce moment contre-indiqué* (syn. inopportun, déconseillé). 目前不宜买进股票。

contre-interrogatoire [kɔ̃tʀɛ̃teʀɔgatwaʀ] n. m. (pl. *contre-interrogatoires*). Interrogatoire d'un témoin, d'un accusé, par la partie adverse. 〔法〕(诉讼另一方提出的)反诘问

contre-jour [kɔ̃tʀəʒuʀ] n. m. (pl. *contre-jours*). ❶ Lumière qui éclaire un objet du côté opposé à celui par lequel on le regarde. 逆光，背光 ❷ **À contre-jour**, dans un sens opposé au jour, dans un faux jour. 逆光地，背光地

contre la montre [kɔ̃tʀəlamɔ̃tʀ] loc. adj. **Course contre la montre**, épreuve cycliste sur route dans laquelle les concurrents, partant à intervalles réguliers, roulent seuls et sont chronométrés individuellement; au fig., action faite en toute hâte, dans un temps très limité 〔体〕自行车计时赛；〈转〉十万火急的事情：*Ce sera une course contre la montre pour finir ce soir*. 要在今晚完成任务就必须拼命快干。◆**contre-la-montre** n. m. Course contre la montre. 〔体〕自行车计时赛

contremaître, esse [kɔ̃tʀəmɛtʀ, -ɛs] n. Per-

sonne qui dirige une équipe d'ouvriers, d'ouvrières. 工头，(工人)班组长

contre-manifestant, e [kɔ̃tʀəmanifɛstɑ̃, -ɑ̃t] n. (pl. *contre-manifestants, es*). Personne qui participe à une contre-manifestation. 反示威者

contre-manifestation [kɔ̃tʀəmanifɛstasjɔ̃] n. f. (pl. *contre-manifestations*). Manifestation qui s'oppose à une autre. 反示威

contremarche [kɔ̃tʀəmaʀʃ] n. f. ❶ Marche d'une armée dans un sens opposé à la direction d'abord suivie. 〔军〕反方向行进，回头走 ❷ CONSTR. Devant vertical d'une marche d'escalier. 〔建筑〕(楼梯的)踢脚板

contremarque [kɔ̃tʀəmaʀk] n. f. ❶ Carte, ticket, jeton délivré à des spectateurs qui sortent momentanément d'une salle de spectacle. (剧场的)中途外出票 ❷ Document individuel qui témoigne d'un billet de passage collectif. (集体票的)个人副票

contre-mesure [kɔ̃tʀəməzyʀ] n. f. (pl. *contre-mesures*). Disposition prise pour s'opposer à une action, à un événement, ou pour les prévenir 对策，反措施，对抗手段: *Prendre des contre-mesures pour éviter la spéculation*. 为避免投机而采取对策

contre-offensive [kɔ̃tʀɔfɑ̃siv] n. f. (pl. *contre-offensives*). Opération offensive répondant à une offensive de l'adversaire. 反攻，反击

contrepartie [kɔ̃tʀəpaʀti] n. f. ❶ Ce qui sert à compenser; ce qui est fourni en dédommagement 对等物，交换物，补偿物，抵偿物: *La contrepartie en or d'un billet de banque*. 钞票的黄金对等物 / *Ce métier pénible a pour contrepartie de longues vacances* (syn. compensation). 这个艰苦的职业有长假期作为补偿。❷ SOUT. Opinion contraire 〈雅〉相反的意见，反对的意见: *Soutenir la contrepartie d'une thèse*. 支持某个论点的相反意见 ❸ **En contrepartie**, en compensation; en échange; en revanche 作为抵偿，作为交换，作为报答; 相反地: *On vous laisse carte blanche; en contrepartie, vous serez responsable des résultats*. 人们赋予您全权; 但反过来，您也要对结果负责。

contre-performance [kɔ̃tʀəpɛʀfɔʀmɑ̃s] n. f. (pl. *contre-performances*). Échec subi par qqn, notamm. un sportif, dont on attendait la victoire, le succès. 〔体〕失水准，成绩不理想，成绩比预期低

contrepèterie [kɔ̃tʀəpɛtʀi] n. f. (de l'anc. fr. *contrepéter* "inverser les sons", de *péter*). Interversion plaisante de lettres ou de syllabes dans un groupe de mots, dans une phrase 字母或音节的戏谑性次序颠倒: *La phrase « trompez, sonnettes » est une contrepèterie pour « sonnez, trompettes »*. "trompez, sonnettes" 就是"sonnez, trompettes"的音节次序颠倒句。

contre-pied [kɔ̃tʀəpje] n. m. (pl. *contre-pieds*). ❶ Ce qui va à l'encontre d'une opinion, de la volonté de qqn 相反，反面，对立面: *Sa théorie est le contre-pied de la vôtre* (syn. opposé, inverse). 他的理论和您的理论相反。❷ SPORTS. Action d'envoyer la balle ou de se diriger du côté opposé à celui que prévoyait l'adversaire. 〔体〕将球打到〔带球跑到〕与对手预计的方向相反的方向 ❸ **Prendre le contre-pied de qqch**, s'appliquer à faire, à soutenir le contraire 做与某事相反的事: *Notre fils prend systématiquement le contre-pied de ce que nous lui conseillons*. 每次我们建议儿子做什么，他都拧着干。

contreplaqué [kɔ̃tʀəplake] n. m. Bois assemblé par collage en lames minces à fibres opposées. 胶合板

contre-plongée [kɔ̃tʀəplɔ̃ʒe] n. f. (pl. *contre-plongées*). CIN., PHOT. Prise de vues cinématographique dirigée de bas en haut. 〔影，摄〕仰摄

contrepoids [kɔ̃tʀəpwa] n. m. ❶ Poids servant à équilibrer une force, un autre poids 平衡重量; 平衡锤，平衡块; 配重: *Le contrepoids d'une horloge*. 时钟的平衡锤 ❷ Balancier d'un équilibriste. (平衡技巧演员用的)平衡棒 ❸ Ce qui compense un effet 抵消力量，平衡力量: *L'humour est souvent un contrepoids au désespoir*. 幽默常常可以抵消失望的痛苦。

à contre-poil [kɔ̃tʀəpwal] loc. adv. ❶ Dans le sens contraire à celui du poil 戗着毛: *Brosser un chat à contre-poil* (syn. à rebrousse-poil). 戗着毛给猫刷毛 ❷ **Prendre qqn à contre-poil**, l'irriter en heurtant ses convictions. (转)触犯某人，惹某人发怒

contrepoint [kɔ̃tʀəpwɛ̃] n. m. (de *point*, les notes étant autref. représentées par des points). ❶ MUS. Technique de composition consistant à superposer plusieurs lignes mélodiques; composition écrite selon les règles de cette technique. 〔乐〕对位法; 对位法作品 ❷ Motif secondaire qui se superpose au thème principal, dans une œuvre artistique. (文艺作品中的)配合主题，对位主题

contrepoison [kɔ̃tʀəpwazɔ̃] n. m. Remède contre le poison (syn. antidote). 解毒药，解毒剂

contre-pouvoir [kɔ̃tʀəpuvwaʀ] n. m. (pl. *contre-pouvoirs*). Pouvoir qui s'organise pour faire échec à une autorité établie. 反政权，对立政权

contre-projet [kɔ̃tʀəpʀɔʒɛ] n. m. (pl. *contre-projets*). Projet opposé à un autre. 反方案

contre-propagande [kɔ̃tʀəpʀɔpagɑ̃d] n. f. (pl. *contre-propagandes*). Propagande visant à détruire les effets d'une autre propagande. 反宣传

contre-proposition [kɔ̃tʀəpʀɔpozisjɔ̃] n. f. (pl. *contre-propositions*). Proposition différente qu'on oppose à une autre dans une négociation. 反建议，反提案

contre-publicité [kɔ̃tʀəpyblisite] n. f. (pl. *contre-publicités*). ❶ Événement, circonstance qui nuit à l'image de marque d'une firme, d'un produit, d'une personnalité. 反面宣传，负面广告 ❷ Publicité destinée à lutter contre les effets d'une autre publicité. 反宣传广告

contrer [kɔ̃tʀe] v. t. (de *1. contre*). ❶ À certains jeux de cartes, spécial. au bridge,

s'engager à faire chuter l'adversaire qui doit réaliser un contrat donné. 〔牌戏〕(桥牌的)加倍 ❷ S'opposer efficacement à l'action de qqn, à qqch. 反对，阻碍

contre-révolution [kɔ̃tʀəʀevɔlysjɔ̃] n. f. (pl. *contre-révolutions*). Mouvement politique et social visant à combattre une révolution, à ruiner ses effets. 反革命

contre-révolutionnaire [kɔ̃tʀəʀevɔlysjɔnɛʀ] adj. et n. (pl. *contre-révolutionnaires*). Qui est partisan d'une contre-révolution. 反革命的/反革命分子

contreseing [kɔtʀəsɛ̃] n. m. Signature, seing qu'on appose à côté d'un autre pour l'authentifier. 副署，连署，会签

contresens [kɔ̃tʀəsɑ̃s] n. m. ❶ Interprétation erronée d'un mot, d'une phrase 误解，曲解；误译：*Une version latine pleine de contresens.* 充满误译错误的拉丁语译文 ❷ Ce qui va à l'encontre de la logique, du bon sens 不合逻辑，违背常理，不合情理：*Sa conduite est un contresens.* 他的行为不合情理。❸ **À contresens**, dans un sens contraire. 颠倒地，反向地；错误地

contresigner [kɔ̃tʀəsiɲe] v. t. Apposer un contreseing. 副署，连署，会签

contretemps [kɔ̃tʀətɑ̃] n. m. ❶ Événement fâcheux, imprévu, qui va contre les projets, les mesures prises, etc. 意外情况，意外事故：*Je suis désolé de n'être pas venu, j'ai eu un contretemps* (syn. empêchement). 对不起，我没能来，因为我遇到了意外情况。❷ MUS. Procédé rythmique consistant à attaquer un son sur un temps faible et à le faire suivre d'un silence sur le temps fort. 〔乐〕强拍或拍中强部为休止符的切分音 ❸ **À contretemps**, mal à propos 不适时地，不合时宜地；不按节拍地：*Ce maladroit fait tout à contretemps.* 这个笨拙的人什么事都干得不合时宜。

contre-torpilleur [kɔ̃tʀətɔʀpijœʀ] n. m. (pl. *contre-torpilleurs*). Bâtiment de guerre conçu à l'origine pour lutter contre les torpilleurs (syn. destroyer). 〔军〕驱逐舰

contre-transfert [kɔ̃tʀətʀɑ̃sfɛʀ] n. m. (pl. *contretransferts*). PSYCHAN. Ensemble des réactions inconscientes de l'analyste à l'égard du patient et qui peuvent interférer avec son interprétation. 〔精分〕反移情

contretype [kɔ̃tʀətip] n. m. ❶ Fac-similé d'une image photographique, obtenu en photographiant cette image. 〔摄〕翻底片 ❷ Copie positive d'un film obtenue à partir d'un double du négatif original. 〔摄〕翻(印)正片

contre-ut [kɔ̃tʀyt] n. m. inv. *Ut* plus élevé d'une octave que l'*ut* supérieur du registre normal d'une voix, d'un instrument. 〔乐〕小字三组 do [比中央 C 高两个八度的音，记为 c^3]

contrevenant, e [kɔ̃tʀəvənɑ̃, -ɑ̃t] n. (de *contrevenir*). Personne qui enfreint les lois ou les règlements. 违犯法规的人，违章者，违禁的人

contrevenir [kɔ̃tʀəvəniʀ] v. t. ind. (lat. médiév. *contravenire* "s'opposer à") [conj. 40; auxil. *avoir*]. DR. Agir contrairement à une prescription, à une obligation 〔法〕违反，违背，违犯：*Contrevenir au Code de la route* (= l'enfreindre). 违反交通法规

contrevent [kɔ̃tʀəvɑ̃] n. m. Volet extérieur en bois. 外板窗

contrevérité [kɔ̃tʀəveʀite] n. f. Affirmation contraire à la vérité (syn. mensonge). 反话；谎话，假话

contre-visite [kɔ̃tʀəvizit] n. f. (pl. *contre-visites*). Visite médicale destinée à contrôler les résultats d'une autre. 〔医〕复查

contre-voie [kɔ̃tʀəvwa] n. f. (pl. *contre-voies*). Voie parallèle à celle que suit un train. 〔铁〕反向线路

contribuable [kɔ̃tʀibɥabl] n. (de *contribuer*). Personne assujettie au paiement de l'impôt. 纳税人

contribuer [kɔ̃tʀibɥe] v. t. ind. [**à**] (lat. *contribuere*, de *tribuere* "répartir") [conj. 7]. Participer à certain résultat par son action, son argent 协助，赞助：*Contribuer à l'entretien d'une maison.* 为一幢房子的维修出力

contribution [kɔ̃tʀibysjɔ̃] n. f. ❶ Part apportée par qqn à une action commune. 份额，分担额，分摊额 ❷ (Surtout au pl. 多用复数). Impôt payé à l'État. 捐税 ❸ **Mettre qqn à contribution**, avoir recours à ses services à titre gracieux. 借助某人，利用某人

contrit, e [kɔ̃tʀi, -it] adj. (lat. *contritus*, de *conterere* "broyer, accabler"). LITT. Pénétré du regret de ses actes 〈书〉懊悔的，后悔的，悔恨的：*Il a avoué sa faute d'un air contrit* (syn. repentant). 他带着后悔的表情承认了错误。

contrition [kɔ̃tʀisjɔ̃] n. f. (bas lat. *contritio*; v. *contrit*). LITT. Regret sincère d'une faute, d'un péché (syn. repentir). 〈书〉懊悔，后悔，悔恨

contrôlable [kɔ̃tʀolabl] adj. Qui peut être vérifié 可检查的，可核查的，可查对的，可核实的：*Cette affirmation n'est pas contrôlable.* 这个断言无法核实。

contrôle [kɔ̃tʀol] n. m. (anc. fr. *contrerole* "registre tenu en double"). ❶ Vérification, inspection attentive de la régularité d'un acte, de la validité d'une pièce 查对，检验，核对，核实：*Contrôle des billets.* 检票，验票 / *Contrôle de la comptabilité.* 查账 ❷ Bureau chargé de ce genre de vérification 检验处，检票处：*Se présenter au contrôle.* 前往检票处 ❸ Vérification minutieuse de l'état de qqch ou de qqn 检查：*Le contrôle des pneus d'un véhicule.* 检查车辆的轮胎 / *Contrôle médical* (syn. examen). 体格检查，体检 ❹ Maîtrise de sa propre conduite, de la manœuvre de véhicules 〈转〉(自我)克制，节制；(车辆的)驾驶，操纵：*La colère lui a fait perdre le contrôle de luimême.* 愤怒使他失去了自我控制。*Garder le contrôle de sa voiture.* 保持对汽车稳当的驾驶 ❺ Pouvoir qu'on exerce sur un groupe, un pays, etc. 控制(权)：*Les maquisards ont pris le contrôle de ce territoire.* 法国游击队员们取得了对这一地区的控制。❻ Exercice scolaire fait en classe, et

destiné à contrôler les progrès des élèves, leur niveau (学生的)测验，检查：*Jeudi, il y a contrôle de maths*. 星期四有数学测验。❷ **Contrôle continu des connaissances**, vérification du niveau des connaissances des étudiants par des interrogations et des travaux effectués tout au long de l'année. (对学生知识程度掌握的)持续测试 ‖ **Contrôle des naissances**, libre choix d'avoir ou non des enfants, par application des méthodes contraceptives. 生育控制，节育 ‖ **Contrôle de gestion**, ensemble des procédures destinées à surveiller la marche d'une entreprise, à en évaluer les méthodes, l'organisation, les résultats. (企业)经营管理 ‖ **Contrôle judiciaire**, mesure qui, tout en sauvegardant la liberté d'un inculpé, le soumet à unecertaine surveillance. 〔法〕司法监督

contrôler [kɔ̃tʀole] v. t. ❶ Soumettre à un contrôle, à une vérification 检查，检验，核对，核实：*Contrôler les billets*. 检票，验票 / *Contrôler les affirmations de qqn* (syn. vérifier). 核实某人的所有证明 ❷ Avoir la maîtrise de la situation dans un secteur; exercer un pouvoir sur qqch, sur un groupe 管制，控制，管理，监督：*Banques qui contrôlent une branche de l'industrie*. 控制一个工业部门的银行 ❸ Maîtriser, dominer (转)克制，节制：*Contrôler ses nerfs*. 控制神经 ◆ **se contrôler** v. pr. Être, rester maître de soi 自我克制，自我节制：*Quand il est en colère, il ne se contrôle plus*. 他发火的时候就不再能自我克制了。

contrôleur, euse [kɔ̃tʀolœʀ, -øz] n. Personne chargée d'exercer un contrôle 检查员，检验员，监督员，查票员：*Contrôleur de la navigation aérienne*. 空航调度员，飞行调度员 / *Contrôleur de gestion*. 企业经营管理员

contrordre [kɔ̃tʀɔʀdʀ] n. m. Annulation d'un ordre donné précédemment. 撤销原令；逆命令

controverse [kɔ̃tʀɔvɛʀs] n. f. (lat. *controversia* « litige »). Discussion suivie sur une question, motivée par des opinions ou des interprétations divergentes 争论，论战，辩论：*Le sens de cette phrase a suscité de nombreuses controverses* (syn. débat). 这句话的意思引起了众多争论。

controversé, e [kɔ̃tʀɔvɛʀse] adj. Qui est l'objet de controverses 有争论的：*Une décision controversée*. 有争论的决定

contumace [kɔ̃tymas] n. f. (lat. *contumacia* "obstination"). État d'un accusé qui se soustrait à l'obligation de comparaître en justice 〔法〕(被告的)缺席，抗传：*Être condamné par contumace*. 被缺席判刑

contusion [kɔ̃tyzjɔ̃] n. f. (lat. *contusio*, de *contundere* "écraser, meurtrir"). Meurtrissure produite par un corps dur, contondant, sans déchirure de la peau ni fracture des os. 〔医〕挫伤，青肿

contusionner [kɔ̃tyzjɔne] v. t. Provoquer des contusions sur qqn; meurtrir. 〔医〕挫伤

conurbation [kɔnyʀbasjɔ̃] n. f. (du lat. *cum* "avec", et *urbs* "ville"). Agglomération formée par plusieurs villes voisines dont les banlieues se sont rejointes. (由邻近城市及其郊区组成的)联合城市，集合城市

convaincant, e [kɔ̃vɛ̃kɑ̃, -ɑ̃t] adj. Propre à convaincre 有说服力的，令人信服的：*Raisonnement convaincant* (syn. probant). 令人信服的推理 / *L'avocat s'est montré très convaincant* (syn. persuasif). 律师表现得很有说服力。

convaincre [kɔ̃vɛ̃kʀ] v. t. (lat. *convincere*, refait d'après *vaincre*) [conj. 114]. ❶ Amener qqn, par raisonnement ou par preuves, à reconnaître l'exactitude d'un fait ou sa nécessité 说服，使信服：*Convaincre un incrédule*. 说服一个存有怀疑的人 / *Convaincre qqn de renoncer à un projet* (syn. persuader). 说服某人放弃一个计划 ❷ **Convaincre qqn de qqch**, apporter des preuves certaines des agissements coupables de qqn 证实某人犯有…；使某人承认[指错误、罪行]：*Convaincre qqn de mensonge*. 证实某人说了谎

convaincu, e [kɔ̃vɛ̃ky] adj. ❶ Qui adhère fortement à une opinion; qui montre une grande conviction 信服的，确信的：*Un partisan convaincu* (syn. déterminé). 坚信不移的支持者 / *Parler d'un ton convaincu* (syn. assuré). 以确信的口吻讲话 ❷ **Être convaincu de**, être accusé avec des preuves évidentes de 被证实犯有(错误、罪行)的：*Être convaincu de meurtre*. 被证实犯有谋杀罪 ◆ n. Personne intimement persuadée de la justesse de ses idées 自信正确的人：*Prêcher un convaincu*. 劝诫一个自信正确的人

convalescence [kɔ̃valesɑ̃s] n. f. Retour progressif à la santé après une maladie; période durant laquelle il s'effectue 病后恢复，康复；病后恢复期，康复期：*Être en convalescence*. 正在康复中

convalescent, e [kɔ̃valesɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. (lat. *convalescens*, de *convalescere* "reprendre des forces"). Qui relève de maladie, qui est en convalescence. 恢复期的(病人)，康复期的(病人)

convecteur [kɔ̃vɛktœʀ] n. m. Appareil de chauffage dans lequel l'air est chauffé au contact de surfaces métalliques. 对流传热式取暖器

convection ou **convexion** [kɔ̃vɛksjɔ̃] n. f. (lat. *convectio*, de *convehere* "charrier"). Mouvement d'un fluide (notamm. mouvement vertical de l'air), avec transport de chaleur, sous l'influence de différences de température. 〔物〕运流，对流；〔气〕对流

convenable [kɔ̃vnabl] adj. (de *convenir*). ❶ Approprié à son objet, à un usage, à une situation 合适的，适当的，适宜的，恰当的：*Moment convenable*. 适当的时机 / *Salaire convenable*. 合适的工资 ❷ Qui respecte les bienséances 端正的，得体的，体面的，合乎礼仪的：*Une tenue convenable* (syn. décent). 得体的服装 ❸ Qui a les qualités requises, sans plus 可接受的，过得去的，还可以的，尚好的：*Un devoir de français con-*

venable (syn. acceptable, passable). —份还算可以的法语作业 / *Un logement convenable* (syn. décent). 还过得去的住处

convenablement [kɔ̃vnabləmɑ̃] adv. De façon convenable 合适地,适当地,恰当地,端正地,得体地,体面地,有礼貌地,合乎礼仪地: *Un appartement convenablement chauffé*. 供暖还不错的套房 / *Se conduire convenablement* (syn. correctement). 为人处事得体

convenance [kɔ̃vnɑ̃s] n. f. ❶ LITT. Caractère de ce qui convient à son objet, qui y est approprié 契合,相配;得体: *Un style remarquable par la convenance du vocabulaire* (syn. adéquation). 因用词得体而引人注目的文笔 ❷ Caractère de ce qui convient à qqn 方便,便利,适当,合适: *J'ai agi à ma convenance* (= à ma guise). 我按自己的心意行事。❸ **Mariage de convenance**, mariage conclu en fonction des rapports de fortune, de position sociale, etc., des conjoints. 门当户对的婚姻 ‖ **Pour convenance(s) personnelle(s)**, pour des motifs relevant de la vie privée, sans autre justification 因私事,因个人原因: *Congé pour convenance personnelle*. 事假 ◆ **convenances** n. f. pl. Règles du bon usage, bienséances sociales 礼节,礼仪: *Respecter les convenances*. 遵守礼节

convenir [kɔ̃vniʀ] v. t. ind. (lat. *convenire* "venir ensemble") [conj. 40]. -I. (Auxil. *avoir* ou LITT. *être*) [**de**]. [+ de, 助动词用 avoir;〈书〉用 être] ❶ Conclure un accord 约定,商妥: *Ils ont convenu de se réunir la semaine prochaine* (syn. décider). 他们已经约好在下周聚会。*Ils sont convenus d'un lieu de rendez-vous*. 他们商妥了约会地点。❷ Reconnaître comme vrai 同意,承认: *Il faudra bien qu'il convienne de sa méprise*. 他应该承认错误。-II. (Auxil. *avoir*) [**à**]. [+ à,助动词用 avoir] ❶ Être approprié à qqn, qqch 适合,适应: *Ce rôle te convient parfaitement*. 这个角色完全适合你。❷ Plaire à qqn 使满意,使中意,适宜: *Cette date, cette robe ne me convient pas* (syn. litt. *agréer*). 这个日子不合我的意;这条裙子不中我的意。◆ v. impers. (auxil. *avoir*). Être utile, à propos 是适合的,是恰当的,应该: *Il veut savoir ce qu'il aurait convenu de faire* (= ce qu'il aurait fallu faire). 他想知道当时本应该怎么做。*Il convient que chacun fasse un effort* (= il faut). 人人都该出把力。

convention [kɔ̃vɑ̃sjɔ̃] n. f. (lat. *conventio*, de *convenire* "venir ensemble"). ❶ Accord officiel passé entre des individus, des groupes sociaux ou politiques, des États; écrit qui témoigne de la réalité de cet accord 协议,协定,公约: *Une convention signée entre le patronat et les syndicats*. 资方和工会之间签署的一项协议 ❷ Règle résultant d'un commun accord, tacite ou explicite 约定,约定俗成,惯例,常例: *La langue est un système de conventions*. 语言是一种约定俗成的体系。❸ Assemblée réunie pour réviser, élaborer, ou adopter une Constitution. 制宪会议,制宪议会 ◇ La plus célèbre est, en France, la Convention nationale (1792-1795), qui fonda la Ire République. ◇ 法国最著名的制宪会议是国民公会(1792 至 1795 年),它创立了法兰西第一共和国。❹ Aux États-Unis, congrès d'un parti, réuni en vue de désigner un candidat à la présidence. (美国各政党的)总统候选人提名大会 ❺ **De convention**, qui manque de naturel, de spontanéité 约定的;约定俗成的,惯例的,传统的;俗套的,客套的,不自然的: *Des amabilités de convention*. 客套性的殷勤 ◆ **conventions** n. f. pl. Ce qu'il est convenu de respecter suivant la bienséance. 习俗,习惯

conventionné, e [kɔ̃vɑ̃sjɔne] adj. Lié par une convention à un organisme officiel; en partic., lié à la Sécurité sociale par une convention de tarifs 与政府机构签有协议的;(社会保险业)特约的: *Établissement scolaire conventionné* (= établissement privé agréé par l'État). 国家承认的私立学校 / *Médecin conventionné*. 社会保险业特约医生

conventionnel, elle [kɔ̃vɑ̃sjɔnɛl] adj. ❶ Qui résulte d'une convention 协议的;议定的,约定的;习俗的,习惯的,传统的: *Signe conventionnel* (syn. arbitraire). 约定的记号,特定的符号,暗号 / *Formule conventionnelle de politesse* (syn. classique). 礼仪套话,礼貌习惯用语 ❷ Admis en vertu des convenances sociales; qui manque de naturel 按社会习俗行事的,客套的;符合习俗的;过分拘礼而不自然的: *Morale conventionnelle*. 传统道德 / *Un éloge conventionnel*. 按社会习俗作的颂扬 ❸ **Arme, armement conventionnels**, non nucléaires. 〔军〕常规武器

conventuel, elle [kɔ̃vɑ̃tɥɛl] adj. (lat. médiév. *conventualis*, du class. *conventus* "cou-vent"). Relatif à la vie d'une communauté religieuse, à la vie dans un couvent. 〔宗〕修道院的,修会的

convenu, e [kɔ̃vny] adj. (p. passé de *convenir*). ❶ Établi par une convention, un accord 约定的,商妥的: *Somme convenue*. 约定的金额 ❷ Étroitement soumis aux conventions (sociales, littéraires, etc.) (社会、文艺等)习俗的,习惯的;传统的: *Un style convenu* (syn. artificiel). 循规蹈矩的文风 ❸ **Comme convenu**, conformément à tel accord précédent. 如协议所定,按先前约定

convergence [kɔ̃vɛʀʒɑ̃s] n. f. ❶ Situation de deux lignes qui convergent 会聚,会合,汇合,集中,集合;〔气〕辐合;〔数〕收敛: *Les points de convergence des lignes de perspective* (contr. divergence). 投影线的会聚点 ❷ Action de tendre vers le même but 〈转〉趋同: *Convergence des efforts*. 协力一致,同心协力

convergent, e [kɔ̃vɛʀʒɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui converge; qui tend au même but 会聚的,会合的,汇合的,集中的,集合的;〔气〕辐合的;〈转〉趋同的: *Des droites convergentes*. 交会于一点的直线 / *Des opinions convergentes* (contr. divergent). 趋同的意见 ❷ MATH. Se dit d'une suite de nombres, d'une série qui tend vers une limite déterminée. 〔数〕收敛的 ❸ OPT. Qui fait converger un faisceau de rayons parallèles 〔光〕

聚光的：*Lentille convergente*. 聚光透镜

converger [kɔ̃vɛʀʒe] v. i. (bas lat. *convergere*, du class. *vergere* "incliner vers")[conj. 17]. Aboutir au même point ou au même résultat 会聚，会合，汇合，集中，集合；〔气〕辐合；〔数〕收敛；〈转〉趋同：*Une ville où convergent toutes les grandes routes*. 条条大路都到达的城市 / *Leurs pensées convergent vers la même conclusion*. 他们的想法趋向同一结论。

conversation [kɔ̃vɛʀsasjɔ̃] n. f. ❶ Échange de propos sur un ton génér. familier 谈话，会话，交谈：*Prendre part à la conversation*. 参加谈话 / *Avoir une conversation animée* (syn. discussion). 谈话气氛活跃 ❷ Entretien entre des responsables ayant un objet précis：会谈 *Conversations diplomatiques* (syn. pourparlers). 外交会谈[谈判，磋商] ❸ **Avoir de la conversation**, savoir soutenir et animer une conversation. 老是有话说；健谈

converser [kɔ̃vɛʀse] v. i. (lat. *conversari* "vivre avec"). S'entretenir avec qqn sur un ton léger, familier (syn. bavarder). 谈话，会话，交谈

conversion [kɔ̃vɛʀsjɔ̃] n. f. (lat. *conversio*, de *convertere* " retourner "). ❶ Passage de l'incroyance à la foi, d'une religion à une autre, ou d'une opinion à une autre. 信教；皈依，归依；（意见、政治主张等的）转变，改变 ❷ Transformation du résultat d'une mesure exprimé avec certaines unités en un nouveau résultat exprimé avec d'autres unités（计量单位的）变换，换算：*Conversion de degrés Celsius en degrés Fahrenheit*. 摄氏温度变成华氏温度的换算 ❸ Échange de titres, de valeurs contre d'autres（货币，有价证券的）折换，兑换：*Conversion de dollars en francs*. 把美元兑换成法郎 ❹ Demitour sur place effectué par un skieur à l'arrêt. 〔体〕（滑雪停下时的）原地转身

converti, e [kɔ̃vɛʀti] adj. et n. ❶ Ame né ou ramené à la religion. 〔宗〕改宗的（人），皈依的（人） ❷ Qui a radicalement chan gé de conduite ou d'opinion. 改变习惯的（人），改变意见的（人）

convertibilité [kɔ̃vɛʀtibilite] n. f. Propriété de ce qui est convertible 可兑换性；可转换性，可调换性；可皈依性：*La convertibilité d'une monnaie*. 一种货币的可兑换性

convertible [kɔ̃vɛʀtibl] adj. ❶ Qui peut s'échanger contre d'autres titres, d'autres valeurs 可兑换的，可调换的：*Une monnaie convertible en dollars*. 可兑换成美元的货币 ❷ Qui peut être transformé pour un autre usage. 可改变用途的 ❸ **Canapé convertible**, canapé-lit（坐卧）两用沙发，折叠沙发床 (on dit aussi 亦说 *un convertible*).

convertir [kɔ̃vɛʀtiʀ] v. t. (lat. *convertere* "tourner entièrement")[conj. 32]. ❶ Amener qqn à la foi religieuse; faire changer qqn de religion, d'opinion, de conduite 使信教；使皈依，使归依；使改信基督教；使赞同某意见；使改变意见；使改变习惯；使改行，使改变职业：*Convertir les païens*. 使异教徒改信基督教 / *Il l'a converti à la course à pied*. 他使这个人同意跑步。❷ Changer une chose en une autre; adapter à une nouvelle fonction 使转变，使转化；使转换（功能），改建：*Convertir les métaux en or*. 将金属换成黄金 / *Convertir une église désaffectée en garage*. 把一座改变用途的教堂改建成车库 ❸ Échanger une monnaie contre une autre. 兑换（货币、证券） ❹ Mettre une grandeur sous une autre forme 变换，换算，折换，折算：*Convertir une expression mathématique*. 变换数学式

convertisseur [kɔ̃vɛʀtisœʀ] n. m. (de *convertir*). ❶ Appareil dans lequel se produit une réaction d'oxydation, utilisé pour transformer la fonte en acier. 〔冶〕转炉，吹炉 ❷ Ma chine destinée à transformer le courant électrique. 〔电〕变流机，换流机，整流机

convexe [kɔ̃vɛks] adj. (lat. *convexus* "voûté"). Courbé et saillant à l'extérieur 凸状的，凸面的：*Miroir convexe* (par opp. à *concave*). 凸面镜

convexion n. f. →**convection.**

convexité [kɔ̃vɛksite] n. f. Rondeur, courbure saillante d'un corps 中凸，凸起，隆起，凸度，凸面，向上弯曲度：*La convexité de la Terre*. 地球的凸面

conviction [kɔ̃viksjɔ̃] n. f. (bas lat. *convictio*, du class. *convincere* "convaincre"). ❶ Fait d'être convaincu de qqch; sentiment de qqn qui croit fermement en ce qu'il fait, dit ou pense 确信，深信，坚信：*J'ai la conviction qu'il ment*. 我确信他在撒谎。*Intime conviction du juge* (syn. certitude). 法官内心的确信 ❷ Conscience que qqn a de l'importance et de la validité de ses actes 信心：*Agir avec conviction* (syn. détermination). 满怀信心地行动 ❸ (Surtout au pl. 多用复数). Opinion arrêtée 信念，信仰：*Convictions politiques, religieuses*. 政治信念；宗教信仰

convier [kɔ̃vje] v. t. (lat. pop **convitare*, réfection du class. *invitare* " inviter à un repas")[conj. 9]. ❶ Engager, inviter à une action（转）促使，鼓励，引诱：*Le beau temps convie à la promenade*. 好天气使人想散步。❷ SOUT. Inviter qqn à un repas, à une fête.（雅）邀请；宴请

convive [kɔ̃viv] n. (lat. *conviva*). Personne qui prend part à un repas avec d'autres.（宴会的）宾客，同宴席者

convivial, e, aux [kɔ̃vivjal, -o] adj. (lat. *convivialis*, de *conviva* "convive"). ❶ Relatif à la convivialité; qui favorise la convivialité. 宴饮交际的；好宴饮交际的；忙于宴饮交际的；好交际的 ❷ INFORM. Se dit d'un matériel facilement utilisable par un public non spécialisé. 〔信〕易使用的，易操作的；普通型的，普及型的[指电脑硬件]

convivialité [kɔ̃vivjalite] n. f. ❶ Goût des réunions joyeuses. 爱宴饮交际，爱社交 ❷ INFORM. Caractère d'un matériel convivial. 〔信〕（电脑硬件的）易使用性，易操作性

convocation [kɔ̃vɔkasjɔ̃] n. f. Action de convoquer; avis invitant à se présenter 召集，召开；召唤，传唤，召见；召集通知，召见通知：*Convo-*

cation d'uneassemblée. 一次会议的召开 / *Envoyer une convocation*. 发出一份召见通知

convoi [kɔ̃vwa] n. m. (de *convoyer*). ❶ Groupe de véhicules ou de personnes qui se dirigent ensemble vers un même lieu 车队;船队;驮畜队;队列: *Un convoi de blindés*. 装甲车队 / *Un convoi de réfugiés*. 一队难民 ❷ Suite de voitures de chemin de fer entraînées par une seule machine (syn. usuel train).〔铁〕列车 ❸ **Convoi funèbre**, cortège accompagnant le corps d'un défunt lors des funérailles. 送殡行列

convoiter [kɔ̃vwate] v. t. (lat. pop. **cupidietare*, du class. *cupiditas* "désir"). Désirer avec avidité 觊觎,垂涎: *Convoiter un héritage*. 垂涎一份遗产

convoitise [kɔ̃vwatiz] n. f. (de *convoiter*). Désir immodéré de possession 贪婪,贪欲;觊觎,垂涎: *Exciter la convoitise de qqn* (syn. avidité, cupidité). 激起某人的贪欲

convoler [kɔ̃vɔle] v. i. (lat. *convolare* "voler avec"). Se marier (iron. et vx)〈讽,旧〉结婚: *Convoler en justes noces*. 正式结婚

convolvulacée [kɔ̃vɔlvylase] n. f. (de *convolvulus*, nom scientif. du *liseron*). Plante aux pétales entièrement soudés, telle que le liseron. 旋花科植物 ◇ Les convolvulacées forment une famille. ◇ 旋花科植物在植物分类系统中形成一个科。

convoquer [kɔ̃vɔke] v. t. (lat. *convocare*). ❶ Appeler à se réunir 召集,召开: *Convoquer une assemblée*. 召集会议 ❷ Faire venir auprès de soi de façon impérative 召唤,传唤,召见: *Le directeur m'a convoqué dans son bureau*. 主任把我召到了他的办公室。

convoyer [kɔ̃vwaje] v. t. (lat. pop. **conviare*, du class. *viare* "faire route") [conj. 13]. Accompagner pour protéger ou surveiller 护送: *Une vingtaine de navires convoyaient des pétroliers* (syn. escorter). 20 来艘船护送着一些油轮。

convoyeur, euse [kɔ̃vwajœʀ, -øz] adj. et n. m. Qui convoie 护送的;护航的/护送者;护航舰: *Navire convoyeur* (= escorteur). 护航舰,护卫舰

convulser [kɔ̃vylse] v. t. (du lat. *convulsus*, de *convellere* "ébranler"). Contracter violemment les traits du visage, tordre les membres 使痉挛,使抽搐,使惊厥: *Un visage convulsé par la terreur*. 由于惊恐而痉挛的脸 ◆ **se convulser** v. pr. Avoir une convulsion 痉挛,抽搐,惊厥: *Ses traits se convulsaient sous l'effet de la douleur*. 他的脸部由于痛苦而抽搐。

convulsif, ive [kɔ̃vylsif, -iv] adj. Qui a le caractère brusque et violent des convulsions 痉挛的,抽搐的,痉挛性的: *Toux convulsive*. 痉挛性咳嗽 / *Rire convulsif* (syn. nerveux, saccadé). 狂笑,癔性笑

convulsion [kɔ̃vylsjɔ̃] n. f. (lat. *convulsio*; v. *convulser*). ❶ Contraction spasmodique intéressant tout ou partie de la musculature du corps 痉挛,抽搐,惊厥: *Être pris de convulsions*. 痉挛抽搐起来 ❷ Soubresaut; agitation violente 惊跳;〈转〉动乱,激变: *Convulsion politique*. 政治动乱

convulsionner [kɔ̃vylsjɔne] v. t. Déformer par une agitation violente, par une convulsion (surtout au p. passé 多用过去分词) 引起痉挛,引起抽搐,使惊厥: *Visage convulsionné*. 抽搐的脸

convulsivement [kɔ̃vylsivmɑ̃] adv. De façon convulsive. 痉挛地,痉挛性地,抽搐地

cookie [kuki] n. m. (mot angl., néerl. *koekjes*).《英》Petit gâteau sec comportant des éclats de chocolat, de fruits confits. 甜饼干,曲奇(饼)

cool [kul] adj. inv. (mot angl. "frais").《英》FAM. Calme; décontracté〈俗〉冷静的,沉着的,深沉的;从容的,潇洒的;帅的,酷的: *Il est très cool*. 他非常沉着冷静。他很酷。

coolie [kuli] n. m. (p.-ê. du hindi *kuli*, nom d'une peuplade indienne, par l'angl.). Travailleur, porteur en Extrême-Orient. 苦力

coopérant, e [kɔɔpeʀɑ̃, -ɑ̃t] n. Spécialiste d'un pays industrialisé qui, au titre de la coopération, est mis à la disposition d'un pays en voie de développement. (发达国家派往发展中国家的) 援外专家,援外人员,协作者 ◆ **coopérant** n. m. Jeune homme effectuant son service national dans le service de la coopération. (顶替服兵役而去发展中国家工作的) 青年援外人员,青年协作者

coopératif, ive [kɔɔpeʀatif, -iv] adj. Qui participe volontiers à une action commune 合作的,协作的: *Se montrer très coopératif*. 表现得很有协作精神

coopération [kɔɔpeʀasjɔ̃] n. f. ❶ Action de coopérer 合作,协作;配合: *J'ai besoin de votre coopération* (syn. collaboration). 我需要你们的合作。❷ Politique d'aide économique, technique et financière à certains pays en voie de développement. (发达国家对某些发展中国家的) 经济、技术和财政援助政策 ❸ **Service de la coopération**, forme du service national permettant à des volontaires d'accomplir une mission culturelle ou technique au titre de la coopération. 援外协作[指顶替服兵役而去发展中国家的援外制度]

coopérative [kɔɔpeʀativ] n. f. Groupement d'acheteurs, de commerçants ou de producteurs constitué en vue de réduire les prix de revient 合作社: *Coopérative vinicole*. 葡萄酒产销合作社

coopérer [kɔɔpeʀe] v. t. ind. [**à**] (bas lat. *cooperari* "travailler avec") [conj. 18]. Agir conjointement avec qqn 合作,协作;配合: *Coopérer à un travail* (syn. collaborer, contribuer). 协办一项工作

cooptation [kɔɔptasjɔ̃] n. f. (lat *cooptatio*, de *cooptare* "choisir pour compléter une assemblée"). Désignation d'un membre nouveau d'une assemblée, d'un groupe, par les membres qui en font déjà partie. (现有成员) 推选或指定新成员,自行加聘,自行遴选

coordinateur, trice [kɔɔrdinatœʀ, -tʀis] et **coordonnateur, trice** [kɔɔʀdɔnatœʀ, -tʀis] adj. et n. Qui coordonne 起协调作用的,协同的,调整的,调配的/协调人,协调行动者,调整者,调配者,组织协调者: *Le coordinateur du projet*. 项目协调人 / *Fonction coordinatrice*. 协调功能

coordination [kɔɔʀdinasjɔ̃] n. f. (bas lat. *coordinatio*). ❶ Action de coordonner; fait d'être coordonné; harmonisation d'activités diverses dans un but déterminé 协调,协同,调整,调配,配合;协调性,一致性: *La coordination des recherches*. 各项研究的协调 ❷ GRAMM. Fait, pour deux mots, deux groupes de mots, deux propositions, d'être reliés de manière à occuper le même plan (par opp. à *juxtaposition*, à *subordination*).〔语〕并列(关系)

coordonnant [kɔɔʀdɔnɑ̃] n. m. GRAMM. Mot (conjonction, adverbe) ou locution qui assure une coordination entre des mots ou des propositions.〔语〕并列连接词,并列连接短语

coordonnateur, trice adj. et n. → **coordinateur.**

coordonné, e [kɔɔʀdɔne] adj. ❶ Organisé simultanément 协调的,调整好的,调配好的: *Les mouvements coordonnés du nageur*. 游泳者的协调动作 ❷ En harmonie; assorti 和谐的,协调的;相配的,配套的: *Draps et taies d'oreiller coordonnés*. 相配的床单和枕套 ❸ GRAMM. Relié par un coordonnant. (V. aussi *coordonner*.)〔语〕并列连接的 ◆ **coordonnés** n. m. pl. Éléments différents assortis entre eux et constituant un ensemble harmonieux, dans le domaine de l'habillement, de la décoration. 服饰;装饰品

coordonnée [kɔɔʀdɔne] n. f. MATH. Chacun des nombres servant à déterminer la position d'un point dans un plan ou dans l'espace par rapport à un système de référence〔数〕坐标: *Les coordonnées cartésiennes* (= dans un repère cartésien) *d'un point dans l'espace s'appellent l'abscisse, l'ordonnée et la cote*. 空间某一点的笛卡儿坐标分别称为横坐标、纵坐标和直坐标。◆ **coordonnées** n. f. pl. ❶ FAM. Indications (adresse, téléphone, etc.) permettant de joindre qqn.(转,俗)联络地址[包括地址、电话等] ❷ **Coordonnées géographiques**, couple de coordonnées (longitude et latitude) permettant de repérer un point du globe à partir d'un méridien origine et de l'équateur. 地理坐标

coordonner [kɔɔʀdɔne] v. t. (de *ordonner*). ❶ Combiner, agencer en vue d'obtenir un ensemble cohérent, un résultat déterminé 协调,协同,调整,调配,配合: *Coordonner l'action des différents services*. 协调不同部门的行动 ❷ GRAMM. Relier par un coordonnant.〔语〕并列连接

copain, copine [kɔpɛ̃, kɔpin] n. (anc. fr. *compain*, autre forme de *compagnon*). FAM. Camarade.(俗)伙伴,同伴,朋友

copeau [kɔpo] n. m. (lat. pop. ** cuspellus*, du class. *cuspis* "fer d'une lance"). Parcelle de bois ou de métal enlevée avec un instrument tranchant. 碎木屑,刨花;金属屑,切屑

copiage [kɔpjaʒ] n. m. ❶ Action de copier frauduleusement, d'imiter servilement. 抄袭,模仿 ❷ Fabrication automatique d'une pièce sur une machine-outil, identiquement à un modèle donné.〔机〕仿形加工

copie [kɔpi] n. f. (lat. *copia* "abondance"). ❶ Reproduction exacte d'un écrit, d'une œuvre d'art, du contenu d'un disque ou d'une bande magnétique 抄件,抄本,印件,复本,副本;复制品;仿造物;摹本: *Garder une copie d'un document* (syn. double; contr. original). 保留一份文件的副本 / *La copie d'un meuble ancien* (syn. réplique). 一件古家具的复制品 ❷ Exemplaire d'un film, destiné à la projection. (电影)拷贝 ❸ Devoir d'élève 学生作业,考卷: *Corriger des copies*. 改学生作业 ❹ Feuille double de format écolier 学生作业纸[A4 规格的双面格纸]: *Copies perforées*. (带装订孔的)学生作业纸 ❺ FAM. Article, sujet d'article de journal (俗)报刊文章,报刊文章的主题: *Un journaliste en mal de copie* (= qui ne sait quoi écrire). 拿不出稿子的新闻记者

copier [kɔpje] v. t. (de *copie*)[conj. 9]. ❶ Reproduire à un ou plusieurs exemplaires 抄写,誊写,复印: *Copier une recette de cuisine* (syn. recopier, transcrire). 抄一份菜谱 ❷ Reproduire une œuvre originale; chercher à imiter 复制;临摹: *Copier les grands maîtres*. 复制各位大师的作品 ❸ Imiter sans originalité 模仿,效仿,仿效: *Copier les manières de qqn*. 模仿某人的举止 ◆ v. t. ind. [**sur**]. Tricher en classe ou à un examen en s'inspirant de notes de cours ou du travail d'autrui 抄袭(作业);(考试时)作弊: *Copier sur son voisin*. 抄邻座的作业,抄袭邻座的考卷

1. **copieur, euse** [kɔpjœʀ, -øz] n. ❶ Personne qui imite servilement. 模仿者,仿效者 ❷ Élève qui copie frauduleusement. 抄袭者,抄袭别人作业[考卷]的学生

2. **copieur** [kɔpjœʀ] n. m. Syn. de *photocopieur*. 复印机

copieusement [kɔpjøzmɑ̃] adv. De façon copieuse 丰富地,丰盛地: *Manger copieusement* (syn. abondamment). 吃得很丰盛

copieux, euse [kɔpjø, -øz] adj. (lat. *copiosus*, de *copia* "abondance"). Abondant 丰富的,丰盛的: *Un repas copieux*. 丰盛的饭菜

copilote [kɔpilɔt] n. AÉRON. Pilote auxiliaire.〔空〕副驾驶员

copinage [kɔpinaʒ] n. m. (de *copiner*). ❶ Relation de copains. 伙伴[同伴,朋友]关系,伙伴[同伴,朋友]交情 (On dit aussi 亦说 *copinerie*.) ❷ FAM. Favoritisme fondé sur l'échange de services (péjor.) (俗,贬)私情,私下交易: *Obtenir un poste par copinage*. 通过私下交易获得一个职位

copine n. f. → **copain.**

copiner [kɔpine] v. i. (de *copain*, *copine*). FAM. Établir et entretenir des liens de camaraderieavec qqn. (俗)做伙伴,做同伴,做朋友

copiste [kɔpist] n. Personne qui copie, et notamm. qui copiait autrefois des manuscrits, de la musique. 抄写者;(旧时的)手稿抄写人,乐谱抄写人;模仿别人作品的人

coplanaire [kɔplanɛʀ] adj. **Points, droites coplanaires**, appartenant à un même plan. 〔数〕共面[同面]点;共面[同面]直线

coppa [kɔpa] n. f. (mot it.). 《意》Charcuterie d'origine italienne, constituée par de l'échine de porc désossée, salée et fumée. 意式猪肉肠

coprah ou **copra** [kɔpʀa] n. m. (dravidien *koppara*, par le port.). Amande de coco débarrassée de sa coque, desséchée et prête à être mise au moulin pour l'extraction de l'huile. 干椰肉,椰子仁干

coprin [kɔpʀɛ̃] n. m. (du gr. *kopros* "fumier"). Champignon à lames, à chapeau rabattu contre le pied, poussant sur les fumiers, et comestible à l'état jeune. 〔植〕鬼伞菌 ◇ Classe des basidiomycètes; famille des agaricacées. ◇ 担子菌纲;伞菌科。

coproculture [kɔpʀɔkyltyʀ] n. f. (de *copro-* et *culture*). MÉD. Culture en laboratoire, aux fins d'isolement et d'identification, des germes présents dans les selles. 〔医〕粪菌培养

coproduction [kɔpʀɔdyksjɔ̃] n. f. Production en commun d'un film, d'un téléfilm, d'une émission; le résultat de cette production 联合摄制,联合制作;联合摄制的作品,联合制作的作品[指电影片、电视片、广播节目等]: *Une coproduction franco-italienne*. 法意联合摄制的影片

coproduire [kɔpʀɔdɥiʀ] v. t. [conj. 98]. Produire qqch en association avec d'autres 联合摄制,联合制作;共同制造,共同生产: *Coproduire un film*. 合拍一部影片

coprophage [kɔpʀɔfaʒ] adj. et n. (de *copro-* et *-phage*). ❶ Qui se nourrit d'excréments 食粪的/食粪动物: *Insecte coprophage*. 食粪昆虫 ❷ PSYCHIATRIE. Qui a tendance à ingérer des excréments. 〔精〕有食粪倾向的(人)

copropriétaire [kɔpʀɔpʀijetɛʀ] n. Personne qui possède un bien en copropriété〔法〕共同物主,共同所有人: *Réunion de copropriétaires*. 共同物主会议

copropriété [kɔpʀɔpʀijete] n. f. Propriété commune à plusieurs personnes 〔法〕共有,共有制;共同所有权,共有财产: *Un immeuble en copropriété*. 多人共有的楼房,共有楼房

copte [kɔpt] n. et adj. (gr. *aiguptios* "égyptien"). Chrétien d'Égypte et d'Éthiopie. 科普特基督教徒(的) ◇ Depuis le XVIIIe s., une minorité de chrétiens coptes se sont ralliés à Rome. ◇ 从18世纪起,少数科普特基督教徒与罗马教廷联合。◆ n. m. Égyptien ancien écrit en un alphabet dérivé du grec et servant de langue liturgique à l'Église copte. 科普特语

copulation [kɔpylasjɔ̃] n. f. Accouplement d'un mâle et d'une femelle. 交媾,交尾,交配

copule [kɔpyl] n. f. (lat. *copula* "lien"). GRAMM. Mot de liaison (conjonction, etc.); spécial., mot (par ex. le v. *être*) qui lie l'attribut au sujet d'une proposition. 〔语〕连接词;系词,(联)系动词[尤指 être]

copuler [kɔpyle] v. i. (lat. *copulare*, de *copula* "lien"). FAM. S'accoupler. 〈俗〉交媾,交尾,交配

copyright [kɔpiʀajt] n. m. (mot angl. "droit de copie"). 《英》Droit exclusif pour un auteur ou son éditeur d'exploiter pendant plusieurs années une œuvre littéraire, artistique ou scientifique; marque de ce droit symbolisé par le signe ©. 版权,著作权;版权标记©

1. **coq** [kɔk] n. m. (bas lat. *coccus*, d'orig. onomat., d'après le cri du coq). ❶ Oiseau domestique, mâle de la poule. 〔鸟〕公鸡,雄鸡 ◇ Ordre des gallinacés. ◇ 鸡形目。❷ ORNITH. Mâle des oiseaux, notamm. des gallinacés 〔鸟〕(鸡形目中的)公鸟,雄鸟: *Coq faisan*. 雄雉,公野鸡 ❸ **Au chant du coq**, au point du jour. 鸡鸣时分,拂晓 ‖ **Comme un coq en pâte**, choyé, sans souci. 受到百般照顾 ‖ **Coq au vin**, plat préparé avec un coq cuit dans du vin rouge. 〔烹〕酒焖子鸡 ‖ **Coq de village**, homme le plus admiré des femmes dans une localité. 〈转〉最受女人赞赏的男人 ‖ **Coq gaulois**, un des emblèmes de la nation française. 高卢雄鸡[法兰西民族的象征之一] ‖ **Passer du coq à l'âne**, passer sans raison d'un sujet à l'autre. 东拉西扯,任意改变主题 ‖ SPORTS. **Poids coq**, catégorie de poids dans divers sports individuels, comme la boxe; sportif appartenant à cette catégorie. 〔体〕最轻量级;最轻量级运动员 ❹ **Coq de bruyère**. Oiseau devenu rare en France, gibier estimé, appelé aussi *tétras*. 〔鸟〕大松鸡 ◇ Ordre des gallinacés; famille des tétraonidés; long. 85 cm. ◇ 鸡形目;禽鸟科;长85厘米。

2. **coq** [kɔk] n. m. (néerl. *kok*, lat. *coquus*, de *coquere* "cuire"). Cuisinier à bord d'un navire. 船上的厨师

coq-à-l'âne [kɔkalan] n. m. inv. Fait de passer, en parlant ou en écrivant, d'un sujet à un autre n'ayant aucun rapport; incohérence dans des propos, dans un texte. 东拉西扯,任意改变主题;缺乏逻辑性,缺乏关联性

coquard [kɔkaʀ] n. m. (de *coque*). FAM. Trace de coup, ecchymose, génér. à l'œil. 〈俗〉眼睛挨打的痕迹;打肿的眼睛

coque [kɔk] n. f. (orig. incert., p.-ê. du lat. *coccum* "sorte de cochenille", avec évolution de sens vers "excroissance d'une plante"). ❶ VIEILLI. Enveloppe solide et dure de l'œuf. 〈旧〉蛋壳 ❷ Enveloppe ligneuse de certains fruits 果壳: *Coque de noix, de noisettes, d'amandes* (syn. coquille). 核桃壳;榛子壳;杏仁壳 ❸ Mollusque bivalve comestible, vivant dans le sable des plages. 〔动〕蚶子 ❹ Carcasse d'un navire, d'un avion. 〔海〕船体,船壳;〔飞〕机身 ❺ **Œuf à la coque, œuf coque**, œuf légèrement cuit à l'eau bouillante dans sa coque de façon que le jaune reste fluide. 〔烹〕带壳煮的溏心蛋

coquelet [kɔklɛ] n. m. Jeune coq. 子鸡,小鸡

coquelicot [kɔkliko] n. m. (même orig. onomat. que *coq*, en raison du rouge de sa crête). Plante herbacée à fleurs rouges, commune dans les champs de céréales, où elle constitue une mauvaise herbe.〔植〕丽春花,虞美人 ◇ Famille des papavéracées. ◇ 罂粟科。

coqueluche [kɔklyʃ] n. f. (orig. obsc., propr. "capuchon"). ❶ Maladie contagieuse, avec toux convulsive, qui atteint surtout les enfants.〔医〕百日咳 ❷ FAM. Personne dont on est entiché〈俗〉宠儿,红人,偶像: *Cet acteur est la coqueluche des jeunes spectateurs*. 这位演员是年轻观众的偶像。

coquet, ette [kɔkɛ, -ɛt] adj. (de *1. coq*). ❶ Qui cherche à plaire par sa toilette, son élégance. 爱打扮的;优美的,雅致的,漂亮的;妖艳的,卖俏的,卖弄风情的 ❷ Qui a un aspect plaisant, élégant 雅致的,精心布置的: *Appartement coquet*. 雅致的单元套房 ❸ Se dit d'une somme d'argent assez importante 大额的,大笔的,相当多的[指钱]: *Des revenus coquets*. 大笔的收入 ◆ n. Personne coquette, qui cherche à plaire. 妖艳的女人,卖俏的女人,卖弄风情的女人;风流男子,献殷勤的男人,想取悦异性的男人

coquetier [kɔktje] n. m. (de *coque*). Petit godet creuxpermettant de servir un œuf à la coque.(盛带壳溏心蛋用的)蛋杯

coquettement [kɔkɛtmɑ̃] adv. De façon coquette. 雅致地,漂亮地;妖艳的,卖弄风情地

coquetterie [kɔkɛtʀi] n. f. ❶ Caractère d'une personne coquette; désir de plaire. 卖俏,卖弄风情,调情 ❷ FAM. **Avoir une coquetterie dans l'œil**, loucher légèrement.〈转,俗〉轻微斜视

coquillage [kɔkijaʒ] n. m. (de *coquille*). Mollusque pourvu d'une coquille; la coquille elle-même. 贝壳类动物;贝壳

coquille [kɔkij] n. f. (lat. pop. **conchilia*, class. *conchylium* "coquillage", gr. *kogkhulion*). ❶ Enveloppe dure, calcaire, constituant le squelette externe de la plupart des mollusques et de quelques autres animaux invertébrés. 贝壳,介壳,甲壳 ❷ Enveloppe calcaire de l'œuf des oiseaux. 蛋壳 ❸ Enveloppe ligneuse de certains fruits 果壳: *Coquille de noix, d'amande* (syn. coque). 核桃壳;杏仁壳 ❹ Protection des parties génitales que portent les hommes pratiquant la danse classique ou certains sports de combat. 护阴[在古典芭蕾舞或某些剧烈体育运动中用来保护男性阴部之用] ❺ Faute typographique.〔印〕错排 ‖ **Coquille de noix**, bateau très petit. 小船 ❻ **Coquille d'œuf**, d'une couleur blanc cassé, à peine teintée de beige ou d'ocre. 蛋壳色[略带米色或红褐色的白色] ‖ **Rentrer dans sa coquille**, se replier sur soi, éviter les autres. 缩回去,退却;回避他人 ❼ **Coquille Saint-Jacques.** Mollusque marin bivalve, comestible, capable de se déplacer en fermant ses valves.〔动〕扇贝 ◇ Genre pecten; long. 10 cm. ◇ 扇贝属;长10厘米。

coquillette [kɔkijɛt] n. f. Pâte alimentaire en forme de petite coquille. 小贝壳面[意大利面条的一种]

coquin, e [kɔkɛ̃, -in] adj. (de1. coq). ❶ Se dit d'un enfant espiègle, malicieux. 调皮的,淘气的[指孩子] ❷ Se dit d'une chose plus ou moins licencieuse, ou qui est faite pour séduire 下流的,猥亵的,淫秽的: *Une histoire coquine* (syn. grivois). 下流故事 / *Un regard coquin* (syn. égrillard). 下流的眼神 ◆ n. ❶ VIEILLI. Individu malhonnête, sans scrupule.〈旧〉无赖,流氓 *Rem.* Rare au fém. 很少用阴性形式。❷ Enfant espiègle, malicieux 小调皮,调皮鬼,小淘气,淘气包: *Quel petit coquin*! 真是个小淘气!

1. **cor** [kɔr] n. m. (lat. *cornu* "corne"). ❶ Instrument de musique à vent, en cuivre, composé d'une embouchure et d'un tube conique enroulé sur lui-même, terminé par un pavillon évasé.〔乐〕法国号 ❷ **À cor et à cri,** à grand bruit, avec insistance.〈转〉大叫大嚷地;竭力地 ❸ **Cor anglais.** Hautbois alto.〔乐〕英国管 ‖ **Cor de chasse.** Trompe utilisée dans les chasses à courre. 打猎号角 ◆ **cors** n. m. pl. Ramifications des bois du cerf (鹿的)叉角: *Un cerf dix cors* ou *un dix-cors*. 有十只叉角的鹿

2. **cor** [kɔr] n. m. (de *1. cor*). Durillon sur les orteils, dû au frottement.(脚趾上的)老茧,胼胝

corail [kɔʀaj] n. m. (lat. *corallium*, du gr.) [pl. *coraux*]. ❶ Animal des mers chaudes, fixé à quelque profondeur, constitué par une colonie de polypes sur un axe calcaire.〔动〕红珊瑚;珊瑚 ◇ Embranchement des cnidaires; ordre des octocoralliaires gorgonaires; haut. max. 30 cm. On donne souvent le nom de *coraux* à l'ensemble des animaux (*madrépores*, *hydrocoralliaires*) qui construisent ces récifs dans les mers chaudes. ◇ 刺胞门;八放柳珊瑚目;最高为30厘米。coraux 经常被用来泛指在热带海水中构成珊瑚礁的所有动物(如石珊瑚、水螅珊瑚等) ❷ Matière rouge ou blanche qui forme le squelette des coraux, utilisée en bijouterie.(用于做饰物的)红珊瑚,白珊瑚 ❸ Partie rouge de la coquille Saint-Jacques. 扇贝壳上的红斑 ◆ **corail** adj. inv. D'un rouge éclatant. 珊瑚红的,鲜红的

corallien, enne [kɔʀaljɛ̃, -ɛn] adj. Formé de coraux 由珊瑚构成的: *Des récifs coralliens*. 珊瑚礁

coranique [kɔʀanik] adj. Relatif au Coran〔宗〕古兰经的: *La loi coranique*. 古兰经法

corbeau [kɔʀbo] n. m. (de l'anc. fr. *corp*, lat. *corvus*). ❶ Oiseau de l'hémisphère Nord, au plumage noir, devenu rare en France.〔鸟〕乌鸦;大乌鸦,渡鸦 ◇ ordre des passereaux; amille des corvidés envergure jusqu'à 1 m. Le corbeau croasse; le petit du corbeau s'appelle le corbillat. ◇ 鸣禽目;鸦科;最大可有1米长。乌鸦叫用 croasser;小乌鸦称为 le corbillat。❷ Pierre ou pièce de bois en saillie pour soutenir une poutre.〔建筑〕梁托,翅托 ❸ Au-

teur de lettres anonymes. 匿名信的作者

corbeille [kɔʀbɛj] n. f. (bas lat. *corbicula*, dimin. du class. *corbis*). ❶ Panier en osier, en métal, en matière plastique, etc., avec ou sans anses; son contenu 篮,篓,筐;一篮、一篓或一筐之量: *Corbeille à papier*. 字纸篓 / *Offrir une corbeille de fruits*. 送一篮水果 ❷ ARCHIT. Partie principale d'un chapiteau. 〔建〕(考林辛式柱的)花篮饰 ❸ Parterre circulaire ou ovale couvert de fleurs. (圆形或椭圆形)花坛 ❹ À la Bourse, espace circulaire entouré d'une balustrade autour de laquelle se réunissent les représentants des sociétés de Bourse. 交易所的环形场地 ❺ Dans une salle de spectacle, balcon au-dessus de l'orchestre. (剧场乐池上方的)包厢 ❻ **Corbeille de mariage**, ce que reçoit la jeune mariée, soit en dot, soit en cadeaux. (新娘收到的)结婚嫁妆,结婚礼物

corbeille-d'argent [kɔʀbɛjdaʀʒɑ̃] n. f. (pl. *corbeilles-d'argent*). Plante ornementale aux fleurs blanches, jaunes ou bleues, au feuillage argenté. 〔植〕庭荠;香雪球 ◇ Famille des crucifères; genres alyssum et iberis. ◇ 十字花科;庭荠属和屈曲花属。

corbillard [kɔʀbijaʀ] n. m. (de *corbillat*, coche faisant le service de Paris à Corbeil). Voiture ou fourgon automobile servant au transport des morts. 柩车

corbleu [kɔʀblø] interj. (altér. de *corps de Dieu*). Ancien juron. 〈旧〉该死! 见鬼!

cordage [kɔʀdaʒ] n. m. (de *corde*). ❶ Corde ou câble faisant partie du gréement d'un bateau. (船上的)缆绳 ❷ Action de corder une raquette de tennis, de squash, etc.; les cordes ainsi tendues sur ces raquettes (在网球拍等上)穿网;(网球拍等的)网线: *Un cordage en Nylon, en boyau*. 尼龙[肠衣]穿网线

corde [kɔʀd] n. f. (lat. *chorda*, gr. *khordê* "boyau"). ❶ Assemblage de fils de chanvre, de crin ou d'autres matières textiles, tordus ensemble pour former un fil plus épais, un câble 绳子: *Grimper à la corde*. 爬绳 / *Échelle de corde*. 绳梯 / *Il mérite la corde* (= la pendaison). 〈转〉他真该被绞死。❷ Lien, fil de matière quelconque (非植物纤维)绳,丝线: *Corde à linge en plastique*. 塑料晾衣绳 ❸ MUS. Fil de boyau ou d'acier qu'on fait vibrer dans certains instruments de musique 〔乐〕(乐器的)弦: *Instrument à cordes, à cordes pincées (guitare, clavecin), à cordes frappées (piano)*. 弦(鸣)乐器;拨弦乐器(如吉它、羽管键琴);击弦乐器(如钢琴) ❹ Limite intérieure d'une piste de course 〔体〕跑道里圈界线: *Il a pris le virage à la corde* (= au plus court). 他紧贴里圈转弯。❺ MATH. Segment de droite qui joint les extrémités d'un arc de cercle ou d'une courbe quelconque. 〔数〕弦 ❻ **Avoir plusieurs cordes à son arc**, posséder plus d'une ressource. 〈转〉有好几套办法,有好几条成功之路 ‖ **Corde lisse, à nœuds**, cordes servant à se hisser à la force des bras. 平滑绳;打结绳[作攀登用] ‖ **Être, ne pas être dans les cordes de qqn**, être, ne pas être de sa compétence. 有能力,力所能及;没能力,力所不能及 ‖ **Il pleut, il tombe des cordes**, il pleut très fort, à verse. 天下着倾盆大雨。‖ **La corde sensible**, ce qui, chez qqn, est vulnérable, source d'émotion. 〈转〉心弦,内心敏感处 ‖ **Sur la corde raide**, dans une situation difficile. 〈转〉处境困难,处境危险 ‖ **Tirer sur la corde**, abuser d'une situation. 〈转〉过分 ‖ **Usé jusqu'à la corde**, éculé, rebattu 陈旧的,过时的;经常重复的,老生常谈的: *Une plaisanterie usée jusqu'à la corde*. 一个被经常重复的笑话 ❼ **Corde à sauter**. Corde munie de poignées et servant à l'entraînement des sportifs ou comme jeu d'enfant. 跳绳 ‖ **Corde vocale**. Chacun des deux replis musculo-membraneux du larynx dont les vibrations sont à l'origine de la voix. 〔解〕声带 ◆ **cordes** n. f. pl. ❶ Terme générique désignant les instruments de musique à cordes frottées (violon, alto, violoncelle, contrebasse). 〔乐〕(弓)弦乐器 ❷ Limites d'un ring de boxe, de catch, marquées par trois cordes tendues. (拳击台、兰开夏式摔跤台的)围绳

cordeau [kɔʀdo] n. m. ❶ Corde de faible diamètre qu'on tend entre deux points pour tracer une ligne droite, aligner des éléments. 拉线,墨线 ❷ **Tiré au cordeau**, très droit, impeccable. 笔直的;〈转〉完美的

cordée [kɔʀde] n. f. Groupe d'alpinistes reliés les uns aux autres par une corde. (用一根登山绳串连的)一组登山运动员

cordelette [kɔʀdəlɛt] n. f. Corde fine. 细绳

cordelière [kɔʀdəljɛʀ] n. f. Gros cordon servant de ceinture, ou utilisé dans l'ameublement. 束腰绳;〔建〕卷缆饰

corder [kɔʀde] v. t. ❶ Tordre en forme de corde. 搓成绳,卷成绳状 ❷ Lier avec une corde 用绳子捆: *Corder une malle*. 用绳子捆箱子 ❸ Garnir de cordes 给(网球拍等)穿网: *Corder une raquette*. 给网球拍穿网

1. **cordial, e, aux** [kɔʀdjal, -o] adj. (lat. médié v. *cordialis*, du class. *cor, cordis* "cœur"). ❶ Qui part du cœur 真诚的,真挚的,衷心的,由衷的;热情的,热忱的: *Invitation cordiale*. 真诚的邀请 ❷ Se dit de sentiments profonds 发自内心的: *Une haine cordiale*. 深恶痛绝,刻骨仇恨

2. **cordial** [kɔʀdjal] n. m. (de *1. cordial* "stimulant"). Potion, boisson fortifiante. 〔药〕滋补合剂,强壮合剂;滋补饮料,强身饮料

cordialement [kɔʀdjalmɑ̃] adv. De façon cordiale 真诚地,真挚地,衷心地,由衷地;热情地,热忱地;发自内心地: *Ils ont été reçus très cordialement* (syn. amicalement). 他们受到了热情的接待。

cordialité [kɔʀdjalite] n. f. Bienveillance amicale 真诚,真挚,诚恳,诚意,热情友好: *Ses propos témoignent d'une grande cordialité* (syn. amitié). 他的话表明他非常热情友好。

cordillère [kɔʀdijɛʀ] n. f. (esp. *cordillera* "chaîne"). Chaîne de montagnes de forme allongée. 山脉,山系

cordon [kɔʀdɔ̃] n. m. ❶ Petite corde 细绳,细

带：*Cordon de sonnette*. 拉铃绳 ❷ Large ruban servant d'insigne aux dignitaires de certains ordres. 绶带 ❸ Série de personnes, de choses alignées, rangées（人或物排成的）线，行，排：*Cordon de troupes*, *de police*. 军人[警察]组成的警戒线 ❹ ARCHIT. Bandeau, moulure ou corps de moulure, ornés ou non, saillant horizontalement sur un mur.〔建〕束带层；带饰 ❺ **Tenir les cordons de la bourse** →bourse. ❻ **Cordon littoral.** Langue de sable formée (dans un golfe ou une baie) de débris déposés par un courant côtier, et qui emprisonne parfois en arrière une nappe d'eau (lagune)[syn. flèche littorale].〔地〕滨外洲，滨外沙洲 ‖ **Cordon ombilical.** Canal contenant les vaisseaux qui unissent le fœtus au placenta.〔解〕脐带 ‖ **Cordon sanitaire.** Dispositif réglementant l'accès d'un pays en temps d'épidémie.（传染病流行地区的）防疫线，封锁线

cordon-bleu [kɔʀdɔ̃blø] n. m. (pl. *cordons-bleus*). Cuisinier, cuisinière très habile. 手艺高明的厨师，烹饪大师

cordonnerie [kɔʀdɔnʀi] n. f. ❶ Métier, commerce du cordonnier. 修鞋业 ❷ Boutique du cordonnier. 修鞋铺

cordonnet [kɔʀdɔnɛ] n. m. Petit cordon de fil, de soie, d'or ou d'argent, en passementerie.（花边装饰用的）细纱带，细丝带，细金银饰带

cordonnier, ère [kɔʀdɔnje, -ɛʀ] n. (de l'anc. fr. *cordoan* "cuir de Cordoue"). Personne qui répare les chaussures. 修鞋的皮匠，鞋匠

coré n. f. →**koré.**

coréen, enne [kɔʀeɛ̃, -ɛn] adj. et n. De Corée. 朝鲜的，韩国的/朝鲜人，韩国人◆ **coréen** n. m. Langue parlée en Corée, transcrite à l'aide d'un alphabet particulier, le *hangul*. 朝鲜语，韩语

coreligionnaire [kɔʀəliʒjɔnɛʀ] n. Personne qui professe la même religion qu'une autre.〔宗〕信奉同一宗教者，教友

coriace [kɔʀjas] adj. (de l'anc. fr. *coroie* "courroie"). ❶ Dur comme du cuir, en parlant des viandes. 咬不动的[指肉] ❷ FAM. Dont on peut difficilement vaincre la résistance（转，俗）顽强的，固执的，难对付的，不让步的：*Un adversaire coriace* (syn. tenace). 顽强的对手

coriandre [kɔʀjɑ̃dʀ] n. f. (lat. *coriandrum*, du gr.). Plante méditerranéenne, dont le fruit aromatique sert de condiment et dont l'huile, obtenue par distillation, entre en partic. dans la préparation de certaines liqueurs.〔植〕芫荽 ◇ Famille des ombellifères. ◇ 伞形科。

corindon [kɔʀɛ̃dɔ̃] n. m. (dravidien *curundan*). Alumine cristallisée, pierre la plus dure après le diamant, utilisée comme abrasif ou en joaillerie.〔矿〕刚玉 ◇ Ses plus belles variétés sont le rubis et le saphir. ◇ 刚玉中最好的两个品种是红宝石和蓝宝石。

corinthien, enne [kɔʀɛ̃tjɛ̃, -ɛn] adj. (du n. de la v. de *Corinthe*). Se dit d'un ordre d'architecture créé par les Grecs à la fin du Ve s. av. J.-C., caractérisé par un chapiteau à corbeille ornée de deux rangées de feuilles d'acanthe et par un entablement richement décoré.〔建〕考林辛式的[公元前 5 世纪末希腊的一种建筑柱型风格] ◆ **corinthien** n. m. Cet ordre. 考林辛式柱型

cormier [kɔʀmje] n. m. (de *corme* [n. du fruit], gaul. **corma*). Sorbier domestique dont le bois, très dur, est utilisé pour fabriquer des manches d'outils.〔植〕花楸树

cormoran [kɔʀmɔʀɑ̃] n. m. (de l'anc. fr. *corp* "corbeau" et *marenc* "marin"). Oiseau vivant près des côtes, excellent plongeur, au plumage sombre.〔鸟〕鸬鹚 ◇ Ordre des palmipèdes; long. 60 à 80 cm. ◇ 蹼足目；长 60 至 80 厘米。

cornac [kɔʀnak] n. m. (port. *cornaca*, du cinghalais). Celui qui est chargé de soigner et de conduire un éléphant. 照料象的人，赶象的人

cornaline [kɔʀnalin] n. f. (de *corne*). Variété rouge d'agate, employée en bijouterie.〔矿〕光玉髓，肉红玉髓

cornaquer [kɔʀnake] v. t. (de *cornac*). FAM. Conduire qqn, lui servir de guide.（俗）带领，引导

corne [kɔʀn] n. f. (lat. *cornu*). ❶ Organe pair, dur et pointu poussant sur la tête de certains ruminants.（动物对称长的）角 ◇ Les bovidés ont des cornes creuses, les cervidés des cornes ramifiées et caduques, ou bois. ◇ 牛科动物的角是空心的；鹿科动物的角是分叉的，并每年脱落。❷ Organe corné poussant sur le museau du rhinocéros. 犀牛角 ❸ Organe pair dont la forme évoque une corne（蜗牛等的）触角：*Cornes d'escargots*. 蜗牛触角 ❹ Kératine employée dans l'industrie 角质物：*Bouton*, *peigne de corne*. 角质钮扣[梳子] ❺ Partie dure du pied des ongulés.（有蹄类动物的）蹄 ❻ Callosité de la peau 老茧，胼胝：*Avoir de la corne sous la plante des pieds*. 脚掌上有老茧 ❼ Pli fait au coin d'un papier, d'un carton.（纸页、卡片上的）折角，折痕 ❽ Partie saillante, pointue d'une chose 尖角，突角：*Cornes de la lune*. 月亮的尖角 ❾ FAM. Attribut que l'on prête aux maris trompés（俗）戴绿帽子[指妻子不忠]：*Elle lui fait porter des cornes*. 她使他戴了绿帽子。❿ **Corne de brume.** Instrument destiné, à bord d'un navire, à faire entendre des signaux sonores par temps de brume.〔海〕雾笛，雾角 ‖ **Corne de gazelle.** Sorte de gâteau oriental.（一种东方的）角形糕点

corné, e [kɔʀne] adj. ❶ De la nature de la corne. 角质的 ❷ Qui a l'apparence de la corne. 角状的

corned-beef [kɔʀnbif] n. m. inv. (mot anglo-amér., de *corned* "salé" et *beef* "bœuf").《美英》Conserve de viande de bœuf. 牛肉罐头

cornée [kɔʀne] n. f. (lat. *cornea* [*tunica*] "[tunique] cornée"). Partie antérieure, transparente, du globe oculaire, en forme de calotte sphérique un peu saillante.〔解〕角膜

cornéen, enne [kɔʀneɛ̃, -ɛn] adj. ❶ Relatif à la cornée. 〔解〕角膜的 ❷ **Lentilles cornéennes**, verres de contact qu'on applique sur la cornée. 角膜眼镜，隐形眼镜

corneille [kɔʀnɛj] n. f. (lat. *cornicula*). Oiseau passereau voisin des corbeaux, mais plus petit, qui vit d'insectes et de petits rongeurs. 〔鸟〕小嘴乌鸦 ◇ La corneille craille. ◇ 小嘴乌鸦叫用 crailler。

cornélien, enne [kɔʀneljɛ̃, -ɛn] adj. ❶ Relatif à Corneille, à son œuvre 高乃依的[P. Corneille, 法国剧作家]; 高乃依作品的: *La dramaturgie cornélienne*. 高乃依的剧作艺术 ❷ Se dit d'une situation dans laquelle s'opposent la grandeur d'une passion et l'honneur d'un devoir 高乃依式的[指情感和义务的矛盾冲突]: *Un débat cornélien*. 内心中情感和义务的冲突 ❸ **Héros cornélien**, personne qui fait passer son devoir avant tout. 高乃依式的英雄[指把义务放在高于一切的人]

cornemuse [kɔʀnəmyz] n. f. (de *1. corner* et *muser* "jouer de la musette"). Instrument de musique à vent, composé d'une outre et de tuyaux à anches. 〔乐〕风笛

1. **corner** [kɔʀne] v. i. ❶ Sonner d'une corne, d'une trompe. 吹号角; 鸣汽车喇叭 ❷ **Corner aux oreilles de qqn**, lui parler très fort. 对某人大声说话 ◆ v. t. ❶ Plier en forme de corne 折角: *Corner une carte de visite*. 把名片折个角 ❷ FAM. Répéter partout et sans cesse 〈俗〉到处讲，不停地讲: *Corner une nouvelle*. 四处散布一条新闻

2. **corner** [kɔʀnɛʀ] n. m. (mot angl. "coin"). 《英》SPORTS. Au football, faute commise par un joueur qui détourne le ballon et l'envoie derrière la ligne de but de son équipe; coup franc accordé à l'équipe adverse à la suite de cette faute. 〔体〕(足球赛中)把球踢出本方底线; 角球

cornet [kɔʀnɛ] n. m. (de *corne*). ❶ Autref., petite trompe ou petit cor. (旧时的)小号角，小猎号 ❷ Feuille de papier roulée en cône, contenant de menus objets, des friandises, etc.; son contenu 圆锥形纸袋; 圆锥形纸袋的容量: *Un cornet de frites*. 一圆锥形纸袋的炸薯条 ❸ Gaufrette conique qu'on garnit de glace. (盛冰淇淋等用的)圆锥形蛋卷 ❹ **Cornet à dés**, gobelet dans lequel on place les dés à jouer avant de les lancer. 骰子杯 ‖ **Cornet à pistons**, instrument de la catégorie des cuivres à embouchure, composé d'un tube conique court, enroulé sur lui-même et muni de pistons. 〔乐〕短号，短喇叭

cornette [kɔʀnɛt] n. f. (de *corne*). ❶ Coiffure que portent certaines religieuses. 修女帽 ❷ Scarole, à feuilles enroulées. 〔植〕卷叶菊苣

corn flakes [kɔʀnflɛks] *n. m. pl.* (anglo-amér. *cornflakes*, de *corn* "maïs" et *flake* "flocon"). Aliment présenté sous forme de flocons grillés, préparé à partir de semoule de maïs. (通常浸泡于牛奶中用作早餐的)玉米片

corniaud [kɔʀnjo] n. m. (de *corne* "coin", propr. "chien fait au coin des rues"). ❶ Chien bâtard. 杂种狗 ❷ T. FAM. Imbécile. 〈民〉笨蛋

corniche [kɔʀniʃ] n. f. (it. *cornice*, probabl. du gr. *korônis* "ligne recourbée"). ❶ Ensemble de moulures en surplomb les unes sur les autres, qui constituent le couronnement d'un entablement, d'un piédestal, d'un meuble, etc. 〔建〕(柱顶盘的)上楣，檐口，挑檐; (雕像台座、家具、天花板、墙壁上的)突饰 ❷ GÉOGR. Portion de versant, verticale ou à pente abrupte. 〔地〕(垂直或非常陡峭的)峭壁

cornichon [kɔʀniʃɔ̃] n. m. (de *corne*). ❶ Concombre d'un type cultivé pour ses fruits, mis en conserve dans le vinaigre ou la saumure; le fruit lui-même, consommé comme condiment. (用醋或盐水腌制的)酸黄瓜，咸黄瓜 ❷ FAM. Imbécile. 〈俗〉笨蛋

cornière [kɔʀnjɛʀ] n. f. (de *corne* "coin"). ❶ Barre métallique composée de deux lames assemblées en T, en L ou en V. 〔技〕T 型钢; 角钢，角铁; V 字钢，V 型钢 ❷ Rangée de tuiles placées à la jointure de deux pentes d'un toit pour l'écoulement des eaux. 〔建〕(屋面)谷槽，屋谷，屋顶排水沟 ❸ ARCHIT. Portique formant passage couvert au rez-de-chaussée des maisons, qui borde la place d'une bastide. 〔建〕柱廊

corniste [kɔʀnist] n. Musicien, musicienne qui joue du cor. 〔乐〕法国号演奏员; 吹号角者

cornouiller [kɔʀnuje] n. m. (de *corne*). Petit arbre commun des lisières, au bois dur. 〔植〕欧亚山茱萸树 ◇ Famille des cornacées. ◇ 山茱萸科。

cornu, e [kɔʀny] adj. ❶ Qui a des cornes, des saillies en forme de corne 有角的，带角的: *Blé cornu*. 长有麦角的小麦 ❷ Qui a la forme d'une corne. 角形的，像角一样突出的

cornue [kɔʀny] n. f. (de *cornu*). ❶ CHIM. Vase à col étroit et courbé utilisé pour la distillation. 〔化〕曲颈甑，蒸馏甑，蒸馏罐 ❷ TECHN. Four industriel de forme comparable. 〔技〕甑式炉

corollaire [kɔʀɔlɛʀ] n. m. (lat. *corollarium*, de *corolla*; v. *corolle*). ❶ Conséquence nécessaire et évidente. 后果，必然的结果 ❷ LOG., MATH. Proposition qui se déduit immédiatement d'une proposition déjà démontrée. 〔逻、数〕系，推论，推理

corolle [kɔʀɔl] n. f. (lat. *corolla*, dimin. de *corona* "couronne"). BOT. Ensemble des pétales d'une fleur, souvent brillamment colorés. 〔植〕花冠

coron [kɔʀɔ̃] n. m. (mot picard et wallon, de *cor*[*n*] "coin"). 《庇卡底和瓦隆方言》Groupe d'habitations ouvrières en pays minier. 矿工住宅区

coronaire [kɔʀɔnɛʀ] adj. (lat. *coronarius*, de *corona* "couronne"). **Artère coronaire**, chacune des deux artères qui naissent de l'aorte et apportent au muscle cardiaque le sang nécessaire à son fonctionnement 〔解〕冠状动脉

(on dit aussi 亦说 *une coronaire*).

coronarien, enne [kɔʀɔnaʀjɛ̃, -ɛn] adj. Relatif aux artères coronaires.〔解〕冠状动脉的

coronarite [kɔʀɔnaʀit] n. f. Maladie inflammatoire des artères coronaires.〔医〕冠状动脉炎

coronarographie [kɔʀɔnaʀɔgʀafi] n. f. Radiographie des artères coronaires sous produit de contraste.〔医〕冠状动脉照相

coronaropathie [kɔʀɔnaʀɔpati] n. f. Affection des artères coronaires.〔医〕冠状动脉疾病

coroner [kɔʀɔnɛʀ] n. m. (mot angl., de l'anc. normand *coroneor*, du même rad. que le fr. *couronne*).《英》Officier de police judiciaire des pays anglo-saxons. (英语国家的)验尸官,法医

corporatif, ive [kɔʀpɔʀatif, -iv] adj. Relatif à une corporation. 组合的;行会的,同业公会的

corporation [kɔʀpɔʀasjɔ̃] n. f. (mot angl., du lat. médiév. *corporari* "se grouper en corps").《英》❶ Ensemble des personnes exerçant la même profession.〈集〉同行业的人,同职业的人;组合 ❷ HIST. Sous l'Ancien Régime, association de personnes exerçant la même profession, et qui était soumise à une réglementation très stricte.〔史〕(法国大革命前的)行会,同业公会 ◇ Les corporations furent supprimées en 1791. ◇行会[同业公会]于1791年被取消。

corporatisme [kɔʀpɔʀatism] n. m. ❶ Défense exclusive des intérêts professionnels d'une catégorie déterminée de travailleurs. (某一特定劳动者群体的)职业利益保护 ❷ Doctrine économique et sociale qui prône la création d'institutions professionnelles corporatives dotées de pouvoirs économiques, sociaux et même politiques. 行会主义,组合主义,社团主义 ◆ **corporatiste** adj. et n. Qui concerne ou soutient le corporatisme. 行会主义的,组合主义的,社团主义的;信奉行会主义的,信奉组合主义的,信奉社团主义的/行会主义者,组合主义者,社团主义者

corporel, elle [kɔʀpɔʀɛl] adj. ❶ Relatif au corps humain 身体的,形体的,肉体的: *Exercice corporel* (syn. physique). 形体锻炼 / *Châtiment corporel*. 体罚 ❷ **Art corporel** (en angl. *body art*), forme d'art contemporain dans laquelle l'artiste prend pour matériau son propre corps. 身体艺术,身躯艺术[指一些艺术家在人体上装饰或用自己身体进行表演的一种艺术创作活动] ◇ À partir de 1969-70: actions de Vito Acconci aux États-Unis, de Gina Pane en France, etc. ◇ 身体艺术始于1969、1970年;如美国的维托·阿康西和法国的吉纳·帕纳等人的创作活动。‖ **Bien corporel**, bien doué d'une existence matérielle (par opp. à *bien incorporel* ou *bien droit*).〔法〕实物

corporellement [kɔʀpɔʀɛlmɑ̃] adv. De façon corporelle; physiquement. 身体上,形体上,肉体上

corps [kɔʀ] n. m. (lat. *corpus*). ❶ Organisme d'un être animé; partie matérielle de l'être humain, par opp. à l'âme, l'esprit 身体,躯体,人体: *La belette a un corps allongé*. 鼬的身体修长。*Un esprit sain dans un corps sain*. 健康的精神寓于健康的身体 ❷ Ce qui subsiste d'un être animé après la mort 尸体: *Après la catastrophe, les corps gisaient çà et là* (syn. cadavre). 灾难之后,尸体横躺在四处。❸ Tronc, par opp. aux membres et à la tête 躯干: *Ils portaient des tatouages sur les bras et le corps*. 他的双臂和身上刺有花纹。❹ Ce qui habille le tronc, le torse (某些衣服的)上身部分: *Corps de robe*. 连衣裙的上身部分 / *Corps de cuirasse*. 护身甲的上部,护胸甲 ❺ Tout objet, toute substance matériels 体,物体: *La chute des corps*. 物体的下坠 / *Le carbone est un corps simple*. 碳是一种化学元素。❻ Partie principale d'un objet, d'un écrit, d'une œuvre (物品、著作、作品的)主体,主要部分: *Le corps d'un violon*. 小提琴琴身 / *Le corps d'un article*. 一篇文章的主要部分 ❼ Ensemble organisé de règles, de principes; recueil de textes 大全,汇编,文集: *Un corps de doctrine*.〔宗〕教理大全;〔法〕法理大全 ❽ Ensemble de personnes appartenant à la même catégorie professionnelle ou ayant des fonctions similaires au sein d'un groupe〈集〉同一职业的全体人员;团体: *Le corps médical*. (全体)医务人员 / *Corps d'armée*.〔军〕军;兵团 ❾ **À corps perdu**, au mépris du danger; impétueusement 奋不顾身地,不惧危险地;狂热地,拼命地,冲动地: *Se lancer à corps perdu dans une bataille*. 奋不顾身地投入战斗 ‖ **À son corps défendant**, malgré soi. 勉强地,违背心愿地,违心地 ‖ **Avoir du corps**, en parlant du vin, donner une sensation de plénitude. 味道醇厚,味道浓烈[指葡萄酒] ‖ **Corps et âme**, tout entier, sans réserve 全身心地,全心全意地: *Se dévouer corps et âme à qqn, qqch*. 全心全意地效忠于某人;全身心地致力于某事 ‖ **Corps et biens**, les personnes comme les biens matériels. 连人带物 ‖ **Corps étranger**, substance qui se trouve contre nature dans l'organisme, soit apportée du dehors, soit formée sur place. 异物 ‖ **Donner corps à**, donner une réalité à ce qui n'était qu'une idée, une possibilité. 使(某种想法、某种可能性)得以落实 ‖ **Faire corps avec**, ne faire qu'un avec qqn d'autre; adhérer à qqch. 结成一体,结合;参加,加入 ‖ **N'avoir rien dans le corps**, être sans courage, sans force; être à jeun. 无勇气,无力量;肚子空空,未吃过东西 ‖ **Prendre corps**, prendre consistance; avoir un début de réalisation. 成形;具体化 ‖ **Tenir au corps**, être nourrissant, en parlant d'un aliment. 富于营养[指食物]

corps à corps [kɔʀakɔʀ] loc. adv. Directement aux prises avec l'adversaire; avec acharnement. 肉搏地,短兵相接地;猛烈地,激烈地,顽强地 ◆ n. m. (Souvent avec traits d'union 常加上连字符用). Combat acharné; mêlée violente. 肉搏,激战;激烈的群架

corpulence [kɔʀpylɑ̃s] n. f. (lat. *corpulentia*, de *corpus* "corps"). ❶ Grandeur, grosseur du corps humain. 身材[尤指肥胖的身体] ❷ Em-

bonpoint 肥胖：*Sa corpulence le handicape*. 身体肥胖使他行动不便。

corpulent, e [kɔʀpylɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui a une forte corpulence 肥胖的：*Un homme corpulent* (syn. gros). 肥胖的男人

corpus [kɔʀpys] n. m. (du lat. *corpus* [*juris*] "recueil [de droit]"). Ensemble de documents servant de base à la description dans un domaine ou à l'étude d'un phénomène; recueil reproduisant ces documents. 〈集〉素材，资料；(素材、资料的)汇编，文集

corpusculaire [kɔʀpyskylɛʀ] adj. ❶ Relatif aux corpuscules. 微粒的；小体的 ❷ PHYS. **Théorie corpusculaire**, mode de description théorique de la lumière en termes de grains d'énergie, les photons, qui maintiennent leurs caractéristiques au cours de leur interaction avec la matière. 〔物〕微粒说

corpuscule [kɔʀpyskyl] n. m. (lat. *corpusculum*, dimin. de *corpus* "corps"). VX. Très petit élément de la matière; corps minuscule (syn. particule). 〈旧〉〔物〕微粒；〔解〕小体

corral [kɔʀal] n. m. (mot esp. "basse-cour") 《西》[pl. *corrals*]. ❶ Cour attenante aux arènes tauromachiques. (斗牛场旁的)牛栏 ❷ Enclos pour le bétail dans certains pays. (某些国家的)畜栏

correct, e [kɔʀɛkt] adj. (lat. *correctus*, de *corrigere*; v. *corriger*). ❶ Conforme aux règles, au goût, aux convenances 正确的，符合规则的；合适的，端正的，正派的；有礼貌的，合乎礼仪的：*Un calcul correct* (syn. exact). 正确的计算 / *Tenue correcte* (syn. décent). 合乎礼仪的服装 ❷ D'une qualité moyenne 中等的，不好不坏的，可以接受的：*Un travail correct mais sans originalité* (syn. acceptable). 还算可以但毫无创意的工作

correctement [kɔʀɛktəmɑ̃] adv. De façon correcte. 正确地，符合规则地；合适地，端正地，正派地；有礼貌地，合乎礼仪地

correcteur, trice [kɔʀɛktœʀ, -tʀis] adj. (lat *corrector*, de *corrigere*; v. *corriger*). Dont l'effet est de corriger 改正的，修正的，纠正的，矫正的[指效果、结果]：*Verres correcteurs*. 矫光镜片 ◆ n. Personne, professionnel (le) qui corrige des copies d'examen ou des épreuves d'imprimerie. 阅考卷者；校对员，校正者，校阅者

correctif, ive [kɔʀɛktif, -iv] adj. (lat. médiév. *correctivus*, du class. *corrigere*; v. *corriger*). Qui vise à corriger, à redresser 改正的，修正的，纠正的，矫正的[指目的]：*Gymnastique corrective*. 矫正体操 ◆ **correctif** n. m. Expression qui adoucit ce qu'il y a de trop fort dans un écrit ou des paroles; mise au point qui redresse un énoncé maladroit 缓和语气的措词；对不恰当的话进行修正：*J'apporterai un correctif à ce qui précède*. 我将对先前的话加以修正。

correction [kɔʀɛksjɔ̃] n. f. (lat. *correctio*, de *corrigere*; v. *corriger*). ❶ Qualité de ce qui est correct, conforme aux règles 正确，合适，符合规则[指事]：*La correction du langage*. 语言的正确 ❷ Qualité de qqn, de son comportement, qui est correct, respecte les bienséances et la morale 正确，端正，正派；合乎礼仪；合乎道德[指人]：*Agir avec correction*. 正确地行事 ❸ Rectification d'une faute 改正，纠正，修正，矫正：*La correction d'une erreur*. 改正一个错误 ❹ Évaluation des copies d'examen et de concours (考试、会考的)阅卷，改卷，批卷：*Il y aura pour cette épreuve une double correction*. 这次考试要批改两遍。❺ Modification apportée à un texte, qui corrige une erreur 修改，修订；校对，校订：*Un manuscrit surchargé de corrections*. 改得很多的手稿 ❻ Compensation artificiellement apportée à une déficience physique (身体缺陷的)矫正：*Correction de la myopie par des verres*. 通过矫光镜片矫正近视 ❼ Action de punir physiquement; coups donnés 体罚；(作为体罚的)打，揍：*Infliger une bonne correction*. 狠狠地揍一顿

correctionnel, elle [kɔʀɛksjɔnɛl] adj. (de *correction*). DR. 〔法〕❶ Relatif aux délits (par oppos. à *contravention* et à *crime*). 轻罪的 ❷ **Tribunal correctionnel**, tribunal qui juge les délits 轻罪法庭 (on dit aussi 亦说 *la correctionnelle*).

corrélat [kɔʀela] n. m. (de *corrélation*). Objet en corrélation avec un autre. 相关的事物，相关的物体

corrélatif, ive [kɔʀelatif, -iv] adj. (lat. médiév. *correlativus*). Qui est en relation avec une autre chose. 相关的，相应的，有关联的 ◆ adj. et n. m. LING. Se dit de deux termes qui articulent deux membres d'une phrase interdépendants. 〔语言〕关联的/关联词 (Ex.: tel... que 那样…以至于, trop... pour 太…以至不, etc.)

corrélation [kɔʀelasjɔ̃] n. f. (lat. médiév. *correlatio*). ❶ Relation existant entre deux notions dont l'une ne peut être pensée sans l'autre, entre deux faits liés par une dépendance nécessaire 相关，相关性，相应，关联：*Corrélation entre la délinquance et le milieu social*. 犯罪与社会环境之间的相关性 ❷ STAT. **Coefficient de corrélation**, indice mesurant le degré de liaison entre deux variables. 〔统〕相关系数

corrélativement [kɔʀelativmɑ̃] adv. De façon corrélative. 相关地，相应地，有关联地

corrélé, e [kɔʀele] adj. (de *corrélation*). STAT. Se dit des variables qui présentent une interdépendance non fonctionnelle caractérisée par un coefficient de corrélation. 〔统〕有关联的，相关的

correspondance [kɔʀɛspɔ̃dɑ̃s] n. f. (de *correspondre*). ❶ Rapport de conformité, de symétrie, de concordance 符合，一致，适合，相符，相称，对应：*Correspondance d'idées*. 想法的一致 ❷ Échange de lettres; les lettres elles-mêmes 通信，通信联系；〈集〉书信，信件：*Entretenir une correspondance avec qqn*. 与某人保持通信联系 ❸ Concordance d'horaires entre deux moyens de transport; moyen de transport dont le service est établi en liaison avec

un autre（交通工具间的）衔接，联运；衔接的交通工具，联运的交通工具：*Attendre la correspondance*. 等换衔接列车；等换联运客车 ❹ MATH. Relation entre deux ensembles permettant de passer d'un élément du premier à un élément du second.〔数〕对应

1. **correspondant, e** [kɔʀɛspɔ̃dɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui correspond à qqch, à qqn 符合的，适合的，相符的，一致的，相称的，对应的，相应的：*Si vous refusez ce poste, vous perdrez les avantages correspondants*. 如果您拒绝这个职位，您就会失去相应的利益。❷（Au pl. 用复数）. Qui manifeste une relation de correspondance 相互符合的，相互一致的：*Idées correspondantes*. 彼此一致的想法

2. **correspondant, e** [kɔʀɛspɔ̃dɑ̃, -ɑ̃t] n. ❶ Personne avec laquelle on entretient une communication épistolaire, téléphonique. 通信者，有信件往来者；通（电）话者，有电话往来者 ❷ Journaliste qui ne travaille pas au siège d'un journal, et qui transmet du lieu où il se trouve（province, étranger）des informations ou des articles.（驻外地或外国的）记者，通讯员

correspondre [kɔʀɛspɔ̃dʀ] v. t. ind.（lat. *cum* "avec", et *respondere* "répondre"）[conj. 75]. ❶ [**avec**]. Entretenir des relations épistolaires ou téléphoniques avec qqn 通信；通电话：*Correspondre avec ses amis*. 与他的朋友们通信[通电话] ❷ [**à**]. Être conforme à un état de fait 符合，适合，和…相符，和…一致，与…相称，与…对应：*Cela correspond bien à la vérité*. 这很符合实情。❸ [**à**]. Être dans un état de symétrie, d'équivalence, de similitude 与…对应，和…一致，与…相称：*Le grade de lieutenant de vaisseau correspond à celui de capitaine dans l'armée de terre*（syn. équivaloir）. 海军上尉军衔相当于陆军上尉军衔。❹ [**avec**]. Communiquer, en parlant de bâtiments, de pièces d'un appartement 与…相通，与…相连[指房子之间，房间之间]：*Son bureau correspondait directement avec sa chambre*. 过去他的办公室直接与他的卧室相连。

corrida [kɔʀida] n. f.（mot esp., du lat. *currere* "courir"）.《西》❶ Spectacle tauromachique au cours duquel des taureaux sont mis à mort. 斗牛 ❷ FAM. Suite de difficultés entraînant agitation ou précipitation（俗）拥挤，混乱；匆忙，仓卒：*On a dû acheter les cadeaux en un quart d'heure, quelle corrida!* 当时只能用一刻钟时间来买礼物，多匆忙啊！

corridor [kɔʀidɔʀ] n. m.（it. *corridore* "galerie où l'on court"）. ❶ Couloir. 走廊，走道，过道 ❷ GÉOGR. Zone de passage étroite; territoire resserré entre deux États.〔地〕走廊；（两国之间的）通道，狭长地带

corrigé [kɔʀiʒe] n. m. Solution type d'un devoir, d'un exercice. 作业答案；习题解答

corriger [kɔʀiʒe] v. t.（lat. *corrigere* "redresser, améliorer"）[conj. 17]. ❶ Faire disparaître les défauts, les erreurs de; revoir pour rendre correct 改正，纠正；修正，修改；批改；校对：*Corriger une épreuve d'imprimerie*. 校对印刷校样 ❷ Atténuer qqch 缓和，减轻：*Corriger la sévérité de ses propos par une conclusion optimiste*（syn. adoucir）. 用一个乐观的结论缓和一下他讲话的严厉 ❸ Infliger une correction à qqn. 惩罚，体罚 ❹ **Corriger un devoir, des copies, etc.**, les noter après en avoir relevé les fautes. 批改作业；判卷 ◆ **se corriger** v. pr. ❶ Être, pouvoir être rectifié, redressé（被）改正，纠正，修正，矫正：*La myopie se corrige avec des lunettes*. 近视可戴眼睛矫正。❷ Apporter une correction à ce qu'on a dit ou écrit（对说过的话或写过的字）自我修正：*Elle a fait un lapsus, mais elle s'est vite corrigée*. 她口误说错了话，但她马上改了过来。❸ **Se corriger de qqch**, se défaire de（自我）改正：*Elle s'est corrigée de son bégaiement*. 她改掉了口吃的毛病。

corroborer [kɔʀɔbɔʀe] v. t.（lat. *corroborare*, de *roborare* "consolider"）. Servir de preuve, de confirmation à 证实，确证：*Le récit du témoin corrobore les déclarations de la victime*. 证人的描述证实了受害人的说法。

corroder [kɔʀɔde] v. t.（lat. *corrodere*, de *rodere* "ronger"）. LITT. Provoquer la corrosion d'un corps solide, d'une surface（书）腐蚀，侵蚀：*Les acides corrodent les métaux*. 酸腐蚀金属。

corrompre [kɔʀɔ̃pʀ] v. t.（lat. *corrumpere*, de *rumpere* "rompre"）[conj. 78]. ❶ VX. Altérer, provoquer le pourrissement d'une substance（旧）使变质，使腐败，使腐烂：*La chaleur corrompt la viande*. 热使肉变质。❷ Dépraver, pervertir qqn 腐蚀，败坏，使腐化，使堕落：*Corrompre la jeunesse*. 腐蚀青年 ❸ Soudoyer qqn 贿赂，收买：*Corrompre un juge*. 贿赂一位法官

corrosif, ive [kɔʀozif, -iv] adj.（lat. *corrosivus*, de *corrodere*; v. *corroder*）. ❶ Qui corrode 腐蚀的，腐蚀性的：*Un acide corrosif*. 腐蚀性酸 ❷ LITT. Méchant, virulent（转，书）辛辣的，尖刻的：*Ironie corrosive*（syn. caustique）. 辛辣的讽刺

corrosion [kɔʀozjɔ̃] n. f.（lat. *corrosio*, de *corrodere*; v. *corroder*）. Destruction progressive, lente désagrégation, effritement d'une substance, d'une surface par effet chimique. 腐蚀，侵蚀

corroyer [kɔʀwaje] v. t.（lat. pop. **conredare*, gotique *garedan*）[conj. 13]. ❶ Apprêter le cuir. 整理（皮革）❷ MÉTALL. Déformer un métal, un alliage à chaud.〔冶〕锻焊，锻接 ❸ MENUIS. Dégrossissage d'une pièce de bois sciée et avivée en vue de son usinage définitif.〔木〕粗刨

corrupteur, trice [kɔʀyptœʀ, -tʀis] adj. et n.（lat. *corruptor*, de *corrumpere*; v. *corrompre*）. Qui corrompt, pervertit. 使人堕落的，使人道德败坏的；行贿的，贿赂的/使人堕落者，使人道德败坏者；行贿者，贿赂者

corruptible [kɔʀyptibl] adj. Sujet à la corruption. 易变质的，易腐败的，易腐烂的；会堕落的，会败坏的；可贿赂的，可收买的

corruption [kɔʀypsjɔ̃] n. f.（lat. *corruptio*, de

corrumpere; v. *corrompre*). ❶ VX. Pourrissement.〈旧〉变质,腐败,腐烂 ❷ LITT. Fait d'être corrompu, dépravé ou perverti〈书〉腐化,堕落,败坏: *Corruption des mœurs*. 道德败坏 ❸ Action de soudoyer qqn; fait d'être corrompu 行贿,收买;受贿,贪污: *Tentative de corruption*. 行贿[贪污]的企图

corsage [kɔʀsaʒ] n. m. (de *cors*, forme anc. de *corps*). ❶ Vêtement féminin en tissu qui recouvre le buste. 女短上衣 ❷ COUT. Haut d'une robe.〔缝〕连衣裙的上身部分

corsaire [kɔʀsɛʀ] n. m. (anc. prov. *corsari*, de l'it. *cursus* "course"). ❶ Capitaine ou marin d'un navire dont l'équipage était habilité par son gouvernement à poursuivre et prendre à l'abordage des bâtiments de commerce ennemis (XVe-XIXe s.). (15 至 19 世纪的)私掠船船长;私掠船船员 ***Rem.*** À distinguer de *pirate*. 要与"海盗"一词相区别。❷ Nom donné à ce navire. 私掠船 ❸ Pantalon moulant s'arrêtant à mi-mollet. (齐腿肚的)短裤腿裤

corse [kɔʀs] adj. et n. De Corse. 科西嘉的/科西嘉人 ◆ n. m. Langue parlée en Corse, dont les formes méridionales sont proches des dialectes du sud de l'Italie. 科西嘉语

corsé, e [kɔʀse] adj. (p. passé de *corser*). ❶ Qui a un goût relevé 浓味的,醇厚的: *Vin corsé*. 味道醇厚的葡萄酒 ❷ Scabreux 淫秽的,猥亵的,下流的,黄色的: *Histoire corsée*. 下流故事

corselet [kɔʀsəlɛ] n. m. ❶ Anc. vêtement féminin qui enserrait la partie inférieure du buste ou qui se laçait par-dessus un corsage. (旧时的一种女式)紧身背心,紧身胸衣 ❷ ZOOL. Premier anneau du thorax des coléoptères ou des hyménoptères.〔动〕(鞘翅目或膜翅目昆虫的)前胸

corser [kɔʀse] v. t. (de *cors*, forme anc. de *corps* [propr. "saisir à bras-le-corps"]). ❶ Donner du corps à un vin en l'additionnant d'alcool. 使(葡萄酒)醇厚 ❷ Épicer davantage une sauce. 使(调味汁)味浓 ❸ Donner de la vigueur, renforcer l'intérêt de 使更有力量;使更有意思: *Corser un récit de quelques détails savoureux*. 加几个有趣的细节使故事更有意思 ❹ **Corser la note, l'addition**, en gonfler le total. 多算账单的金额 ◆ **se corser** v. pr. Devenir plus complexe, plus délicat 变得更复杂,变得更微妙: *L'affaire se corse*. 事情更复杂了。

corset [kɔʀsɛ] n. m. (de *cors*, forme anc. de *corps*). ❶ Sous-vêtement féminin baleiné, destiné à maintenir le buste et les hanches. 女用紧身褡 ❷ **Corset orthopédique**, appareil servant à maintenir l'abdomen, le thorax, et à remédier aux déformations de la colonne vertébrale. (固定脊柱用的)金属支架,围腰,胸衣

corseté, e [kɔʀsəte] adj. ❶ Serré dans un corset, dans qqch de rigide 被穿上紧身褡;被固定在硬物中: *Corseté d'acier*. 被穿上钢制胸衣 ❷ LITT. Maintenu dans un cadre rigide, strict〈转,书〉被框住,被束缚: *Corseté dans ses habitudes*. 被他固有的习惯所束缚

corsetier, ère [kɔʀsətje, -ɛʀ] n. et adj. Personne qui fait ou vend des corsets. 缝制或经销女用紧身褡的(人)

corso [kɔʀso] n. m. (mot it. "promenade publique").《意》**Corso fleuri**. Défilé de chars fleuris au cours de certaines fêtes en plein air. 彩车行列

cortège [kɔʀtɛʒ] n. m. (it. *corteggio*, de *corteggiare* "faire la cour"). ❶ Ensemble de personnes qui en suivent une autre pour lui faire honneur 行列: *Cortège nuptial*. 婚礼行列 ❷ LITT. Suite, accompagnement〈转,书〉伴随物: *La guerre et son cortège de misères*. 战争以及随之而来的各种灾难。

Cortes [kɔʀtɛs] n. f. pl. (mot esp., pl. de *corte* "cour").《西》Ensemble du Sénat et du Congrès des députés espagnols. (西班牙的)国会,议会

cortex [kɔʀtɛks] n. m. (mot lat. "écorce").《拉》❶ BIOL. Partie externe qui forme l'enveloppe d'un organe animal ou végétal; écorce.〔生〕皮,皮层;树皮 ❷ ANAT. **Cortex cérébral**, ruban de substance grise situé à la surface des hémisphères cérébraux et formé par les corps cellulaires des neurones (= écorce cérébrale).〔解〕大脑皮层

cortical, e, aux [kɔʀtikal, -o] adj. (du lat. *cortex, -icis*; v. *cortex*). ❶ BIOL. Relatif au cortex d'un organe, à l'écorce d'une plante.〔生〕皮的,皮层的,皮质的;树皮的;外皮的,皮层的 ❷ ANAT. Relatif au cortex cérébral.〔解〕大脑皮层的

corticoïde [kɔʀtikɔid] adj. et n. m. (de *corticol* et *-oïde*). Se dit des hormones du cortex surrénal, de leurs dérivés et de leurs succédanés synthétiques, employés notamm. comme médicaments anti-inflammatoires.〔生化〕(肾上腺)皮质激素

corticosurrénal, e, aux [kɔʀtikɔsyʀenal, -o] adj. et n. f. (de *corticol* et *surrénal*). Se dit de la région périphérique de la glande surrénale, dont les hormones agissent sur le métabolisme des substances organiques et minérales.〔解〕肾上腺皮质(的)

corticothérapie [kɔʀtikɔteʀapi] n. f. Traitement par les corticoïdes.〔医〕皮质激素疗法

cortisone [kɔʀtizɔn] n. f. (mot angl., du rad. de *cortex*).《英》Hormone corticosurrénale, aux propriétés anti-inflammatoires et métaboliques.〔药〕皮质酮,可的松

corvéable [kɔʀveabl] adj. et n. HIST.〔史〕❶ Assujetti à la corvée. 可被征徭役的(人),可服劳役的(人) ❷ **Taillable et corvéable à merci** → taillable.

corvée [kɔʀve] n. f. (bas lat. *corrogata* [*opera*] "[travail] imposé", du class. *rogare* "demander"). ❶ HIST. Travail gratuit qui était dû par le paysan au seigneur ou au roi.〔史〕徭役,劳役 ❷ Travail pénible ou rebutant imposé à qqn 沉重的负担;苦差使: *La corvée du ménage*. 繁重的家务劳动 ❸ Travail dans l'intérêt commun exécuté à tour de rôle par les membres d'une communauté (militaire

notamm.)(军队、社团里的)杂务,杂役,勤务:*Corvée de ravitaillement*.采购勤务

corvette [kɔʀvɛt] n.f. (de *corve* "bateau de pêche", mot d'orig. germ.). ❶ Ancien bâtiment de guerre intermédiaire entre la frégate et le brick.(古代的)轻巡航舰 ❷ Auj., bâtiment de moyen tonnage armé pour la lutte anti-sous-marine.〔军〕猎潜舰,X 型护卫舰

corvidé [kɔʀvide] n.m. (du lat. *corvus* "corbeau"). Oiseau passereau de grande taille, tel que le corbeau, la corneille et le geai.〔鸟〕鸦科鸟[如乌鸦、小嘴乌鸦、松鸦等] ◇ Les corvidés forment une famille. ◇ 鸦科鸟构成雀形目的一个科。

coryphée [kɔʀife] n.m. (gr. *koruphaios*). ❶ Chef du chœur, dans le théâtre grec.(古希腊戏剧的)合唱队领唱 ❷ Deuxième échelon dans la hiérarchie du corps de ballet de l'Opéra de Paris.(巴黎歌剧院芭蕾舞团中级别在独舞演员之下、群舞演员之上的)领舞演员

coryza [kɔʀiza] n.m. (gr. *koruza* "écoulement nasal"). Inflammation de la muqueuse des fosses nasales, dite *rhume de cerveau*.〔医〕鼻炎

cosaque [kɔzak] adj. et n. (russe *kozak*). Des Cosaques, peuple russe. 哥萨克的/哥萨克人:*Danse cosaque*.哥萨克舞 ◆ n.m. Soldat de la cavalerie des tsars recruté parmi les Cosaques.(俄国沙皇时期的)哥萨克骑兵

cosécante [kɔsekɑ̃t] n.f. (de *sécante*). MATH. Inverse du sinus d'un angle ou d'un arc.〔数〕余割 ◇ Symb. 符号 cosec

cosignataire [kɔsiɲatɛʀ] adj. et n. Qui a signé un acte, une pièce quelconque avec d'autres. 联署的,联合签名的/联署人,联合签名人

cosinus [kɔsinys] n.m. (de *sinus*). MATH. Fonction associant à un arc de cercle $\overset{\frown}{AOM}$ ou à l'angle au centre $\widehat{AM}$ correspondant le quotient des mesures algébriques de OP et de OA, où P est la projection orthogonale de M sur la droite OA.〔数〕余弦 ◇Symb. 符号 cos

cosmétique [kɔsmetik] adj. et n.m. (gr. *kosmêtikos*, de *kosmos* "parure"). Se dit de toute préparation non médicamenteuse destinée aux soins du corps, à la toilette. 化妆用的,美容用的/化妆品,美容品

cosmétologie [kɔsmetɔlɔʒi] n.f. Étude de tout ce qui se rapporte aux cosmétiques et à leurs applications. 美容术 ◆ **cosmétologue** n. Nom du spécialiste. 美容术专家

cosmique [kɔsmik] adj. (gr. *kosmikos*, de *kosmos* "univers"). ❶ Relatif au cosmos, à l'Univers 宇宙的:*Espace cosmique*. 宇宙空间 ❷ Relatif à l'espace intersidéral. 宇宙空间的 ❸ ASTROPHYS. **Rayons cosmiques**, rayonnement de haute énergie d'origine solaire, galactique ou extragalactique, produisant des phénomènes d'ionisation dans la haute atmosphère.〔天体物理〕宇宙(射)线

cosmogonie [kɔsmɔgɔni] n.f. (de *cosmo-*, et du gr. *gonos* "génération"). ❶ Récit mythique de la formation de l'Univers. 宇宙起源说,天体演化说 ❷ Science de la formation des objets célestes: planètes, étoiles, systèmes d'étoiles, galaxies, etc. 天体演化学

cosmographie [kɔsmɔgʀafi] n.f. (de *cosmo-* et *-graphie*). Description des systèmes astronomiques de l'Univers. 宇宙志 ◆ **cosmographe** n. Nom du spécialiste. 宇宙志专家

cosmographique [kɔsmɔgʀafik] adj. Relatif à la cosmographie. 宇宙志的

cosmologie [kɔsmɔlɔʒi] n.f. (de *cosmo-* et *-logie*). Branche de l'astronomie qui étudie la structure et l'évolution de l'Univers considéré dans son ensemble. 宇宙学,宇宙论 ◆ **cosmologiste** n. Nom du spécialiste. 宇宙学专家,宇宙论专家

cosmologique [kɔsmɔlɔʒik] adj. Relatif à la cosmologie. 宇宙学的,宇宙论的

cosmonaute [kɔsmɔnot] n. (de *cosmo-*, d'après *astronaute*). ❶ Pilote ou passager d'un engin spatial, en U.R.S.S. (前苏联的)宇航员,航天员 ❷ Tout pilote ou passager d'un engin spatial (syn. astronaute, spationaute). 宇航员,航天员

cosmopolite [kɔsmɔpɔlit] adj. (gr. *kosmopolitês*, de *kosmos* "univers" et *politês* "citoyen"). ❶ Traversé, habité par des citoyens du monde entier 世界性的,国际性的,全球的:*Ville cosmopolite*. 国际性城市 ❷ Ouvert à toutes les civilisations, à toutes les coutumes 世界主义的,兼容各种文化的,兼容各种习俗的:*Goûts cosmopolites*. 能兼容各种文化习俗的爱好

cosmopolitisme [kɔsmɔpɔlitism] n.m. État de ce qui est cosmopolite; disposition d'esprit cosmopolite. 世界性,国际性;世界主义

cosmos [kɔsmos] n.m. (gr. *kosmos*). ❶ L'Univers considéré dans son ensemble. 宇宙 ❷ Espace intersidéral. 宇宙空间

cosse [kɔs] n.f. (lat. pop. **coccia*, class. *cochlea* "coquille d'escargot"). ❶ Enveloppe de certains légumes 荚,豆荚:*Cosse de pois*. 豌豆荚 ❷ Garniture métallique de l'extrémité d'un conducteur électrique.〔无〕接线片

cossu, e [kɔsy] adj. (p.-ê. de *cosse*). ❶ Qui dénote la richesse 豪华的:*Maison cossue*. 豪华的房子,豪宅 ❷ Qui vit dans l'aisance 富裕的,富有的,钱多的:*Un monsieur cossu*. 一位富有的先生

costal, e, aux [kɔstal, -o] adj. (du lat. *costa* "côte"). ANAT. Des côtes〔解〕肋骨的:*Douleur costale*. 肋骨痛

costard [kɔstaʀ] n.m. (de *costume*). ARG. Costume d'homme; complet.〈行〉男装,男式西服套装

costaud [kɔsto] adj. et n. (du prov. *costo* "côte"). FAM. Qui est fort, vigoureux〈俗〉强壮的,结实的:*Qu'est-ce qu'elle est costaud!* 她真强壮啊! ***Rem.*** La forme fém. de l'adj., *costaude*, n'est plus usitée. 阴性形式 costaude 已经不再使用了。

costume [kɔstym] n.m. (it. *costume* "coutume"). ❶ Ensemble des différentes pièces d'un habillement 服装:*Costume de scène*. 演出

服,剧装,戏装 ❷ Vêtement d'homme comportant un pantalon, un veston et éventuellement un gilet. 男式(成套)西服 ❸ Vêtement typique d'un pays, d'une région ou d'une époque (一个国家、一个地区或一个时代的)典型服装,代表服装: *Costume grec, écossais.* 希腊[苏格兰]服装

costumé, e [kɔstyme] adj. **Bal costumé**, bal où les danseurs sont travestis. 化装舞会

se **costumer** [kɔstyme] v. pr. Se travestir. 穿化装服装

costumier, ère [kɔstymje, -ɛʀ] n. ❶ Personne qui fait, vend ou loue des costumes de théâtre, de cinéma, etc. 缝制戏装的人;戏装商;出租戏装的人 ❷ Technicien, technicienne qui s'occupe des costumes d'un spectacle. 舞台服装技师

cosy [kɔzi] n. m. (mot angl.)《英》[pl. *cosys* ou *cosies*]. ❶ Enveloppe dont on couvre les théières pour en conserver la chaleur. 茶壶保暖罩 ❷ VIEILLI. Divan accompagné d'une étagère, servant à meubler une encoignure. 〈旧〉摆在屋角连带摆设架子的长沙发(Dans ce sens, on disait aussi 用于这个意思时曾经亦说 *un cosy-corner.*)

cotangente [kɔtɑ̃ʒɑ̃t] n. f. (de *tangente*). MATH. Inverse de la tangente d'un angle. 〔数〕余切 ◇ Symb. 符号 cotg

cotation [kɔtasjɔ̃] n. f. ❶ Action de coter; fait d'être coté 编号,上标签,做记号: *La cotation des copies d'examen* (syn. notation). 考试试卷的编号 ❷ BOURSE. Cours d'un titre ou prix d'une marchandise 〔证券〕开价,定价,标价;(商品的)定价,标价: *La cotation de l'or.* 黄金定价 / *La cotation des voitures d'occasion à l'argus.* 商品信息刊物上各种旧车的标价

cote [kɔt] n. f. (lat. médiév. *quota* [*pars*] "quote-part"). ❶ Marque pour classer, repérer les éléments d'une collection, les livres d'une bibliothèque, etc. 编号,记号,标签 ❷ Chiffre porté sur un dessin, un plan, une carte indiquant une dimension, un niveau, une coordonnée, etc. (地图、平面图等的)尺寸数字 ❸ Altitude, position signalée sur une carte; niveau. (地图上的)标高,高度标度 ❹ MATH. Troisième coordonnée cartésienne d'un point de l'espace. 〔数〕直坐标,竖坐标 ❺ Constatation officielle des cours des titres, des monnaies, des marchandises, partic. en Bourse; tableau, feuille périodique reproduisant ces cours. 〔证券〕牌价,行情;牌价表,行情表 ❻ Estimation des chances de succès d'un cheval de course; taux des paris. 赛马的得彩牌价;赌博的赔率 ❼ Degré d'estime 〈转〉评价: *Avoir une bonne cote.* 受到好评 ❽ DR. Part que chacun doit payer d'un impôt. 〔法〕纳税额

1. **côte** [kot] n. f. (lat. *costa*). ❶ Chacun des os qui forment la cage thoracique. 〔解〕肋骨 ❷ Partie supérieure de la côte et vertèbre dorsale qui la supporte, avec les muscles qui la recouvrent. 〔解〕肋,肋部 ❸ Partie saillante, allongée; grosse nervure d'une feuille (布或织物的)条纹,罗纹,凸纹,棱纹;(瓜果的)肋条,果棱,筋;(叶子的)粗叶脉: *Étoffe à côtes.* 棱纹织物,罗纹布 ❹ **Côte à côte**, l'un à côté de l'autre 并肩地: *Être assis côte à côte.* 并肩地坐着 ‖ **Côtes flottantes**, les deux dernières côtes, non rattachées au sternum. 〔解〕浮肋 ‖ **Point de côtes**, point de tricot constitué par l'alternance régulière, sur un même rang, de points à l'endroit et de points à l'envers. (毛衣)明暗相间编结法

2. **côte** [kot] n. f. (de *1. côte*). ❶ Partie en pente d'un chemin, d'une route; pente d'une colline. 坡道;山坡 ❷ GÉOMORPH. Dans une région de structure faiblement inclinée où alternent couches dures et couches tendres, forme de relief caractérisée par un talus à profil concave en pente raide et par un plateau doucement incliné en sens inverse. 〔地貌〕斜坡地形 ❸ Rivage de la mer 海岸,海滨: *La côte méditerranéenne.* 地中海海岸

coté, e [kɔte] adj. (p. passé de *coter*). ❶ Admis à la cotation en Bourse 〔证券〕上市的,在股市有标价的: *Une valeur cotée.* 上市证券,挂牌证券 ❷ Estimé, apprécié 〈转〉受到重视的,得到好评的,受人喜爱的: *Un restaurant très coté.* 非常受人喜爱的餐馆 ❸ **Géométrie cotée**, géométrie descriptive dans laquelle chaque point d'un corps est représenté par sa projection sur un plan horizontal et sa distance à ce plan. 〔几〕画法几何[旧称投影几何]

côté [kote] n. m. (lat. pop. **costatum*, de *costa* "côte"). ❶ Partie latérale extérieure de la poitrine, du corps entier chez l'homme et les animaux 肋,胸侧,体侧: *Coucher un enfant sur le côté* (syn. flanc). 使一个孩子侧睡 ❷ Partie latérale de qqch, par opp. au milieu 旁,侧: *Les deux côtés de la route* (syn. bord, bordure). 路的两旁 ❸ Face d'un objet opposée à une autre 面[相对于另一面]: *Les deux côtés d'une médaille.* 奖牌的正反两面 ❹ Partie considérée du point de vue de son orientation 侧,边[指定位]: *Le côté espagnol des Pyrénées.* 比利牛斯山的西班牙一侧 ❺ Direction, partie de l'espace considérée par rapport aux autres 方向: *De quel côté partez-vous?* 您朝什么方向出发? ❻ Point de vue, aspect sous lequel on considère qqn ou qqch 〈转〉方面: *Il a un côté sympathique.* 他有讨人喜欢的一面。*Il faut voir le côté pratique de l'opération.* 应该看到这个操作实用的一面。❼ Ligne de parenté 亲属关系,亲戚关系: *Le côté maternel, paternel.* 母系[父系]亲属 ❽ **À côté (de)**, indique la proximité dans l'espace, la comparaison, l'extériorité, la divergence 在旁边;在…旁边;与…相比,与…比较: *Il habite à côté.* 他住在旁边。*Ton malheur n'est rien à côté du sien.* 你的痛苦要与他的痛苦相比的话真算不了什么。*Être à côté de la vérité.* 偏离真理 ‖ **De côté**, obliquement, en biais 横斜地: *Regarder qqn de côté.* 斜着眼看某人 ‖ **De mon côté**, en ce qui me concerne. 至于我这方面 ‖ **De tous côtés**, de toutes parts, de partout. 到处 ‖ **D'un côté..., d'un autre côté...**,

d'une part..., d'autre part... 一方面…,另一方面… ‖ **Être aux côtés de qqn**, lui apporter son aide, son soutien. 站在某人一边,支持某人,帮助某人 ‖ **Être du côté de qqn, d'un groupe**, être rangé à leur parti, à leur cause. 站在某人[某团体]一边,加入到某人[某团体]的事业中 ‖ **Les bons côtés, les mauvais côtés de qqn**, ses qualités, ses défauts. 某人的优点[长处];某人的缺点[短处] ‖ **Mettre, être de côté**, ranger de côté, être en réserve. 把(某物)放在一边;把(某物)留起来;搁在一边;搁置着 ‖ **Mettre de l'argent de côté**, l'économiser. 存钱,积攒钱 ‖ **Prendre qqch du bon côté**, n'en retenir que les avantages. 〈转〉从好的方面看待某事 ‖ **Voir le petit côté des choses**, ne voir que les mesquineries. 〈转〉心胸狭窄,斤斤计较

coteau [kɔto] n. m. (de *2. côte*). ❶ Petite colline. (小)山丘 ❷ Versant d'une colline; partic., côte plantée de vignes 山坡[尤指种植葡萄的山坡]: *Vin de coteau*. 山坡地葡萄酒

côtelé, e [kotle] adj. Se dit d'une étoffe qui présente des côtes parallèles〔纺〕条纹的,罗纹的,凸纹的,棱纹的: *Velours côtelé*. 灯芯绒

côtelette [kotlɛt] n. f. Côte des petits animaux de boucherie (mouton, veau, etc.).〔肉〕排骨

coter [kɔte] v. t. (de *cote*). ❶ Attribuer une cote à un document, une pièce, un livre, etc. (为文件、书籍等)编号,上标签,做记号 ❷ Inscrire à la cote; fixer le cours d'une monnaie, d'une valeur, d'une marchandise.〔证券〕使上市;开价,定价,标价;〔商〕定价,标价 ❸ Porter, reporter les cotes d'éléments représentés sur une carte, un plan, un dessin. (在地图、图纸上)标注尺寸,标注高度 ◆ v. i. Avoir telle cotation, en parlant d'une monnaie, etc. 开价,定价,标价: *L'or a coté en baisse*. 金价下跌了。

coterie [kɔtʀi] n. f. (propr. "association de paysans", de l'anc. fr. *cote* "cabane", nordique *kot*). Petit groupe de personnes qui soutiennent ensemble leurs intérêts. 小集团,小团伙,小帮派

côtes-du-rhône [kotdyʀon] n. m. inv. Vin des coteaux de la vallée du Rhône, au sud de Lyon. 罗讷河谷山坡地葡萄酒

cothurne [kɔtyʀn] n. m. (lat. *cothurnus*, du gr.). ANTIQ. Chaussure à semelle épaisse des acteurs tragiques.〔古〕悲剧演员穿的厚底靴

côtier, ère [kotje, -ɛʀ] adj. ❶ MAR. Des côtes; qui se fait le long des côtes〔海〕沿海的,海岸的: *Navigation côtière*. 沿海航行 ❷ **Fleuve côtier**, fleuve qui a sa source près des côtes. 沿海河流

cotillon [kɔtijɔ̃] n. m. (de *cotte*). ❶ Farandole ou sarabande joyeuse qui termine une soirée dansante. (舞会的)终曲舞,结束舞[指欢快的法兰多拉舞或萨拉班德舞] ❷ VX. Jupon porté surtout par lespaysannes. 〈旧〉(农村妇女的)衬裙 ❸ **Accessoires de cotillon**, confettis, serpentins, etc., utilisés au cours d'une fête, d'un bal ou d'un banquet. (用于节庆、舞会或宴会等的)彩纸屑,彩纸带 (On dit aussi 亦说 *des cotillons*.)

cotisation [kɔtizasjɔ̃] n. f. ❶ Action de cotiser ou de se cotiser. 分担费用;(定期)缴费;凑钱,凑份子 ❷ Somme versée par chacun pour contribuer à une dépense commune. 分摊额,份子;会费;党费

cotiser [kɔtize] v. i. (de *cote*). ❶ Payer sa quote-part. 分担费用,付分担的份额 ❷ Verser régulièrement de l'argent à un organisme, à une association (定期)缴费;缴会费;缴党费: *Cotiser à la Sécurité sociale*. 向社会保险机构缴费 ◆ **se cotiser** v. pr. Se mettre à plusieurs pour réunir une certaine somme d'argent 凑钱,凑份子: *Se cotiser pour offrir un cadeau à qqn*. 凑钱给某人送礼

côtoiement [kotwamɑ̃] n. m. Action de côtoyer. 沿着…走;与…并排;接触,触及,接近

coton [kɔtɔ̃] n. m. (it. *cotone*, ar. *qutun*). ❶ Fibre textile naturelle qui recouvre les graines du cotonnier. 棉花 ❷ Fil ou étoffe que l'on fabrique avec cette matière. 棉纱,棉线;棉布,棉织物 ❸ Morceau d'ouate, de coton hydrophile. 脱脂棉 ❹ FAM. **C'est coton**, c'est difficile. 〈俗〉这很困难 ‖ **Élever un enfant dans du coton**, le protéger de façon excessive. 〈转〉对孩子娇生惯养 ‖ FAM. **Filer un mauvais coton**, être très malade ou se trouver dans une situation difficile. 〈转,俗〉病得厉害;情况不佳

cotonéaster [kɔtɔneastɛʀ] n. m. (de *coton*). Arbuste ornemental, à petites feuilles, à fleurs blanches ou roses.〔植〕栒子属灌木 ◇ Famille des rosacées. ◇ 蔷薇科。

cotonnade [kɔtɔnad] n. f. Étoffe de coton pur ou mélangé avec d'autres fibres. 棉布,棉织品;混纺棉布,混纺棉织品

cotonneux, euse [kɔtɔnø, -øz] adj. ❶ Qui rappelle le coton par son aspect 棉絮般的: *Un ciel cotonneux*. 白云朵朵的天空 ❷ Recouvert de duvet, en parlant d'un fruit, d'un végétal. 毛茸茸的[指水果、植物的外表] ❸ Dont la pulpe est fade, spongieuse, en parlant d'un fruit 绵软的,蔫了的;果肉淡而无味的[指水果]: *Une poire cotonneuse* (syn. farineux). 一个蔫了的梨

1. **cotonnier, ère** [kɔtɔnje, -ɛʀ] n. et adj. Ouvrier, ouvrière des filatures de coton. 棉纺织工人(的) ◆ adj. Relatif au coton. 棉的,棉花的

2. **cotonnier** [kɔtɔnje] n. m. Plante herbacée ou arbuste originaire de l'Inde, cultivés dans tous les pays chauds pour le coton qui entoure ses graines et pour l'huile alimentaire contenue dans celles-ci.〔植〕棉(花) ◇ Famille des malvacées; haut. de 0,50 à 1,50 m. ◇ 锦葵科;高 0.5 至 1.5 米。

Coton-Tige [kɔtɔ̃tiʒ] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Coton finement enroulé au bout d'un bâtonnet pour nettoyer les oreilles ou le nez. 棉签,棉棒

côtoyer [kotwaje] v. t. (de *2. côte*)[conj. 13]. ❶ Marcher le long de qqch; longer qqch 沿着…走;沿着,与…并排: *Le chemin côtoie la rivière*. 道路沿着河走。❷ Être en contact avec qqn, un

milieu; être très proche de qqch 〈转〉接触,接近;接近于,近乎: *Côtoyer toutes sortes de gens* (syn. fréquenter). 接触各种人 / *Côtoyer le ridicule* (syn. frôler). 近乎滑稽可笑

cotre [kɔtʀ] n. m. (angl. *cutter*, propr. "qui coupe [l'eau]"). Voilier à un seul mât avec grand-voile, foc et trinquette. 独桅帆船

cottage [kɔtɛdʒ] ou [kɔtaʒ] n. m. (mot angl., de l'anc. fr. *cote*; v. *coterie*). 《英》Petite maison de campagne. 村舍,乡村小别墅

cotte [kɔt] n. f. (frq. **kotta*). ❶ Salopette en tissu génér. bleu, pour travailler 工作服,工装裤: *Une cotte de mécanicien*. 机修工工作服 ❷ Tunique portée autrefois par les femmes et par les hommes. (旧时的)上衣 ❸ **Cotte d'armes**, vêtement ample porté sur l'armure. (机械设备、武器装备等的)防护套,保护套 ‖ **Cotte de mailles**, syn. de haubert. 锁子甲[中世纪的护身铠甲]

cotylédon [kɔtiledɔ̃] n. m. (gr. *kotulêdôn* "cavité"). ❶ BOT. Lobe charnu ou foliacé qui s'insère dans la graine, sur l'axe de l'embryon 〔植〕子叶: *Plante à un, à deux cotylédons*. 单子叶植物;双子叶植物 ❷ ANAT. Lobe du placenta. 〔解〕绒毛叶

cou [ku] n. m. (doublet de *col*, lat. *collum*). ❶ Partie du corps qui joint la tête aux épaules. 颈,脖子 ❷ FAM. **Prendre ses jambes à son cou** → jambe. ‖ **Se casser, se rompre le cou**, se tuer; au fig., échouer dans une entreprise, se ruiner. 摔断颈骨;摔死;〈转〉一败涂地;破产 ‖ **Se jeter, sauter au cou de qqn**, l'embrasser avec effusion. 扑上去紧紧拥抱某人,热烈地拥抱某人 ‖ **Tendre le cou**, s'offrir aux mauvais traitements sans se défendre. 引颈就戮;〈转〉逆来顺受

couac [kwak] n. m. (onomat.). Son faux et discordant produit par une voix ou par un instrument de musique. (声乐或器乐的)走调

couard, e [kwaʀ, kwaʀd] adj. et n. (de l'anc. fr. *coue* "queue" [propr. "qui a la queue basse"]). LITT. Qui manque de courage. 〈书〉胆怯的/胆小鬼

couardise [kwaʀdiz] n. f. LITT. Poltronnerie; lâcheté. 〈书〉胆怯,怯懦

couchage [kuʃaʒ] n. m. ❶ VX. Action de coucher 〈旧〉住宿,宿夜: *Le couchage des troupes*. 部队住宿 ❷ Ensemble des objets qui servent à se coucher 卧具: *Sac de couchage*. 睡袋 ❸ Opération destinée à couvrir le papier ou le carton d'un enduit spécial qui les rend plus opaques et plus imperméables, et qui fait mieux ressortir la finesse de l'impression. 〔纸〕涂被,涂胶

couchant, e [kuʃɑ̃, -ɑ̃t] adj. **Soleil couchant**, soleil près de disparaître à l'horizon. 夕阳,落日 ◆ **couchant** n. m. LITT. Point de l'horizon où le soleil se couche, par opp. à *levant* (syn. occident; LITT. ponant). 〈书〉日落处;西方

couche [kuʃ] n. f. (de *coucher*). ❶ LITT. Lit 〈书〉床: *Elle partageait la couche royale*. 她曾与国王同床共寝。❷ Disposition d'éléments superposés 层: *Les couches de l'atmosphère* (syn. strate). 大气层 ❸ Étendue uniforme d'une substance appliquée sur une surface 涂层: *Étaler une couche de crème sur un gâteau*. 在蛋糕上涂上一层奶油 ❹ Linge absorbant ou rectangle d'ouate placé entre les jambes d'un nourrisson, maintenu par une pointe ou une culotte. 尿布 ❺ Ensemble de personnes appartenant au même milieu 〈转〉(社会)阶层: *Les couches défavorisées* (syn. classe). 贫困阶层,下层社会 ❻ FAM. **En tenir une couche**, être très stupide, borné. 〈转,俗〉非常愚蠢 ❼ **Fausse couche**. Avortement spontané. 流产,小产 ‖ **Retour de couches**. Première menstruation qui suit un accouchement. 产后第一次月经

couché, e [kuʃe] adj. **Écriture couchée**, écriture penchée. 斜卧的字体 / **Papier couché**, papier très lisse amélioré par l'opération de couchage et destiné aux impressions fines. 铜版纸,铜地纸

couche-culotte [kuʃkylɔt] n. f. (pl. *couches-culottes*). Couchejetable de bébé, formant culotte. 纸尿裤

coucher [kuʃe] v. t. (lat. *collocare* "placer, étendre", de *locus* "lieu"). ❶ Mettre au lit 使上床睡下: *Coucher un enfant*. 把孩子放到床上睡 ❷ Étendre qqn sur le sol, sur une surface plane 使躺下,使卧倒,使睡下: *Coucher un blessé sur un brancard*. 把伤员放在担架上 ❸ Mettre qqch à l'horizontale 使横倒,使平放,把…放倒: *Coucher des bouteilles de vin*. 把酒瓶放倒 ❹ Inscrire 〈转〉记下,写下: *Coucher une idée sur le papier* (syn. noter). 把一个想法记在纸上 ❺ **Coucher qqn sur un testament, une liste**, le désigner par écrit comme un des héritiers, un des participants à une action, etc. 〈转〉把某人列入遗嘱[指继承人];把某人列入名单[指某行动的参与者] ◆ v. i. ❶ Passer la nuit 过夜,宿夜: *Ils ne savent pas où coucher ce soir* (syn. dormir). 他们不知道今晚在哪里过夜。❷ MAR. S'incliner 〔海〕倾侧,倾斜: *Un navire qui couche*. 倾侧的船 ❸ **Coucher avec qqn**, avoir un rapport sexuel avec lui. 与某人上床[指发生性关系] ‖ FAM. **Nom à coucher dehors**, nom difficile à prononcer, à retenir. 〈俗〉一个难念[难记]的名字 ◆ **se coucher** v. pr. ❶ Se mettre au lit pour dormir 躺在床上,上床,睡觉: *Il s'est couché à minuit*. 他是夜里12点上床睡的觉。❷ S'allonger 躺,卧: *Se coucher sur le côté* (syn. s'étendre). 侧卧 ❸ Disparaître à l'horizon, en parlant d'un astre (星辰等)沉下,落下: *Le soleil se couche à l'ouest*. 太阳西落。❹ Se courber, s'incliner 倾斜,倾倒,倾侧: *Un poteau s'est couché en travers de la route*. 一根电线杆横倒在马路中间。

coucherie [kuʃʀi] n. f. (de *coucher*). FAM. Terme péjoratif désignant des relations sexuelles sans amour. 〈俗,贬〉上床,睡觉[指无爱情的性关系]

couchette [kuʃɛt] n. f. ❶ Banquette ou lit escamotable pour dormir, dans un comparti-

ment de chemin de fer.（火车的）卧铺 ❷ Lit aménagé dans une cabine de navire.（船舱的）铺位

coucheur, euse [kuʃœʀ, -øz] n.（de *coucher*）. FAM. **Mauvais coucheur**, personne au caractère difficile, jamais satisfaite.〈俗〉难相处的人

couchitique [kuʃitik] adj.（de *Couch*, anc. n. de l'Éthiopie）. **Langues couchitiques**, langues de la famille chamito-sémitique parlées en Éthiopie et en Somalie 库希特诸语言（on dit aussi 亦说 *le couchitique*）.

couci-couça [kusikusa] adv.（de *comme ci comme ça*）. FAM. Ni bien ni mal; pas très bien〈俗〉马马虎虎，一般；不是太好：*Ça va? -Couci-couça*. 还好吗？——一般般。

1. **coucou** [kuku] n. m.（lat. *cuculus*, d'orig. onomat.）. ❶ Oiseau des bois, à dos gris et à ventre blanc rayé de brun, insectivore, qui dépose ses œufs dans le nid d'autres oiseaux.〔鸟〕杜鹃，布谷鸟 ❷ Nom usuel de deux plantes à fleurs jaunes, la primevère officinale et le narcisse des bois.〔植〕报春花；黄水仙 ❸ Pendule de bois munie d'un système d'horlogerie imitant le cri du coucou. 钟声仿杜鹃叫的挂钟，鸟鸣时钟 ❹ FAM. Avion vétuste, de petite taille, qui ne donne pas une impression de sécurité.〈俗〉小型破旧飞机，老式飞机

2. **coucou** [kuku] interj.（de *1. coucou*）. Annonce l'arrivée inopinée de qqn ou sert à manifester sa présence 咕咕[表示突然到达或表示在场的喊声]：*Coucou, c'est moi!* 咕咕，是我。

coude [kud] n. m.（lat. *cubitus*）. ❶ Région du membre supérieur de l'homme correspondant à l'articulation du bras avec l'avant-bras. 肘，肘关节 ❷ Jonction du bras et de l'avant-bras, sur le membre antérieur du cheval.（马的）肘 ❸ Partie de la manche de vêtement qui recouvre le coude. 衣袖的肘部 ❹ Angle saillant, changement brusque de direction; courbure brusque d'un objet（墙、道路、河道等的）拐弯处，拐角；弯管，弯头，弯曲物：*La rue faisait un coude*. 街道拐弯了一下。*Le coude d'un tuyau*. 管道的弯头 ❺ **Coude à coude**, en étant très solidaire〈转〉肩并肩地，团结一致地：*Travailler coude à coude*. 协力工作 ‖ FAM. **Jouer des coudes**, se frayer un chemin dans la foule en écartant les gens avec les coudes; agir sans scrupule pour arriver à ses fins. 用肘部在人群中开出一条路；〈转〉为达到目的而不择手段 ‖ FAM. **Lever le coude**, boire beaucoup.〈转，俗〉狂饮 ‖ **Se serrer les coudes**, s'entraider.〈转〉齐心协力，互相帮助 ‖ **Sous le coude**, en attente, en suspens 在等待中，还未解决中：*Dossier qui reste sous le coude*. 还未处理的案卷

coudé, e [kude] adj. En forme de coude 肘形的，弯曲的：*Tuyau coudé*. 弯管，肘管

coudée [kude] n. f. ❶ Anc. mesure équivalant à la distance qui sépare le coude de l'extrémité du médius（env. 50 cm）. 肘尺[古代长度单位，指自肘部到中指端的距离，约为 50 厘米] ❷ **Avoir les coudées franches**, avoir une entière liberté d'agir.〈转〉行动完全自由 ‖ **Être à cent coudées au-dessus de qqn**, lui être très supérieur.〈转〉大大超过[高于，强于]某人

cou-de-pied [kudpje] n. m.（de *cou* et *pied*）[pl. *cous-de-pied*]. Partie supérieure et saillante du pied.〔解〕跗，足背

couder [kude] v. t.（de *coude*）. Plier en forme de coude. 使弯成肘形

coudoyer [kudwaje] v. t.（de *coude*）[conj. 13]. Être en fréquent contact avec qqn 频繁接触：*Coudoyer des hommes politiques*. 经常与一些政治家接触

coudre [kudʀ] v. t.（lat. pop. **cosere*, class. *consuere*）[conj. 86]. Joindre par une suite de points faits au moyen d'une aiguille et d'un fil, à la main ou avec une machine 缝，缀：*Coudre un bouton*. 缝扣子 / *Machine à coudre électrique*. 电动缝纫机

coudrier [kudʀije] n. m.（de l'anc. fr. *coudre* [même sens], lat. pop. **colorus*, réfection du class. *corylus* sous l'infl. du gaul. **collo*）. ❶ Noisetier.〔植〕榛树 ❷ **Baguette de coudrier**, baguette utilisée par les sourciers. 卜棒[迷信者认为可用来找到水源、矿藏、珍宝等]

Coué（méthode）, méthode de guérison par autosuggestion inventée par Émile Coué（1857-1926）, pharmacien français. 库埃疗法[一种病人自我暗示的心理疗法]

couenne [kwan] n. f.（lat. pop. **cutinna*, du class. *cutis* "peau"）. Peau de porc durcie après avoir été flambée et échaudée.（火燎、热水烫过后的）猪肉皮

1. **couette** [kwɛt] n. f.（lat. *culcita* "oreiller"）. Grand édredon recouvert d'une housse amovible et servant à la fois de couverture et de drap.（活里活面的）羽绒被

2. **couette** [kwɛt] n. f.（de l'anc. fr. *coue* "queue"）. FAM. Touffe de cheveux rassemblés sur la nuque ou de chaque côté des oreilles.〈俗〉扎起来的头发

couffin [kufɛ̃] n. m.（de *couffe* [même sens], prov. *couffo* "baquet", ar. *quffa*, gr. *kophinos*）. ❶ Grand cabas en paille tressée.（草编）篓，筐 ❷ Grand panier de vannerie, à anses, garni intérieurement et servant de berceau portatif.（带柄把的便携式）婴儿摇篮

cougouar [kugwaʀ] et **couguar** [kugaʀ] n. m.（du tupi-guarani, par le port.）. Puma.〔动〕美洲狮

couic [kwik] interj.（onomat.）. Cri d'un petit animal ou d'un homme qu'on étrangle. 呃，唉，哎哟[拟声词，指小动物或是人被掐住喉咙时发出的声音]

couille [kuj] n. f.（bas lat. *colia*, du class. *coleus*, gr. *koleos*, propr. "fourreau, gaine"）. T. FAM. Testicule.〈民〉睾丸

couillon [kujɔ̃] n. m.（de *couille*）. T. FAM. Imbécile, sot.〈民〉蠢人，笨蛋

couinement [kwinmɑ̃] n. m. ❶ Cri du lapin, du lièvre ou d'autres animaux.（兔子等动物的）

尖叫声 ❷ Grincement aigu 刺耳的声音，尖声，嘎吱声：*Le couinement d'un frein*. 刹车刺耳的嘎吱声

couiner [kwine] v. i. (orig. onomat.). ❶ Émettre un couinement, en parlant du lapin, etc. (兔子等)尖声低叫 ❷ FAM. Gémir, pleurnicher. 〈俗〉哭叫，哭叹

coulage [kulaʒ] n. m. ❶ Action de faire couler une matière en fusion, un liquide, un matériau pâteux 浇铸，浇注，浇灌；铸造：*Le coulage du bronze, du béton*. 青铜浇铸；混凝土浇注 ❷ Perte de marchandises due au vol ou à la négligence. 〈转〉(货物的)损失；流损，流失[因自己不慎或被盗]

coulant, e [kulɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui coule, qui est fluide 流动的，稀的：*Pâte coulante*. 稀浆[膏、酱] ❷ FAM. Indulgent, conciliant 〈俗〉随和的，易通融的；宽容的，宽恕的：*Un examinateur coulant* (contr. exigeant). 宽容的考官

coulée [kule] n. f. Masse de matière en fusion ou plus ou moins liquide qui se répand 浇；熔流；浇注，浇铸：*Une coulée de lave*. 熔岩流

coulemelle [kulmɛl] n. f. (lat. *columella* "petite colonne"). Nom usuel de la *lépiote élevée*, champignon comestible. 食用环柄菇

couler [kule] v. i. (lat. *colare*, de *colum* "tamis"). ❶ Se mouvoir, aller d'un lieu à un autre, en parlant d'un liquide, du sable, etc. 流，流动：*Les larmes coulaient sur son visage*. 眼泪流在脸上。❷ Passer à tel endroit, en parlant d'un cours d'eau (水流)流经，流过，通过：*La Seine coule à Paris*. 塞纳河流经巴黎。❸ S'échapper de qqch, en parlant d'un liquide 流出，淌出：*De l'eau a coulé dans mon sac* (syn. s'écouler). 水流到我包里了。❹ Laisser un liquide s'écouler 漏水：*Ferme bien le robinet, il coule* (syn. fuir). 把水龙头拧紧，它还在滴水。❺ Se liquéfier ou devenir pâteux 熔化，融化；成流质：*La bougie a coulé*. 蜡烛烧尽了。❻ Sombrer, s'abîmer au fond de l'eau; se noyer dans une grande quantité d'eau 沉没，淹没：*Le bateau a coulé à pic*. 船直沉海底。❼ **Couler de source**, être évident. 是明显的，是当然的，是一目了然的 ◆ v. t. ❶ Faire passer un liquide, un métal en fusion d'un lieu à un autre 浇铸；浇注，浇灌：*Couler du plomb dans un moule*. 把铅浇铸在一个模子中 ❷ Fabriquer un objet en métal fondu et versé dans un moule 铸造：*Couler une statue*. 铸造塑像 ❸ Faire sombrer un bateau 使(船)沉没：*La torpille a coulé une embarcation de pêche*. 鱼雷击沉一艘渔船。❹ Mener qqn ou qqch à l'échec; discréditer 〈转〉使失败，使破产；使失去声誉，使失去信用：*Leur mauvaise gestion a coulé l'usine*. 他们管理不善导致工厂倒闭。❺ **Couler des jours paisibles, heureux** les passer sans secousse, sans accroc. 过平静的生活；过美满的生活 ‖ **Couler une bielle**, détériorer un moteur à piston par fusion du métal de la tête de bielle, causée par une interruption du graissage. 〔机〕因缺油损坏(发动机)连杆 ◆ **se couler** v. pr. ❶ Se glisser quelque part 溜，钻：*Se couler dans des draps bien chauds* (syn. s'introduire). 钻进很暖和的被窝里 ❷ Se conformer à qqch 符合，适应；按照：*Les élèves doivent se couler dans le même moule*. 所有学生的行为都应符合同一模式。❸ FAM. **Se la couler douce**, mener une vie heureuse; ne pas se fatiguer. 〈俗〉过平静的生活；过美满的生活；过安逸的生活

couleur [kulœʀ] n. f. (lat. *color*). ❶ Sensation que produisent sur l'œil les radiations de la lumière, telles qu'elles sont absorbées ou réfléchies par les corps 色，颜色：*Couleurs complémentaires*. 互补色 ❷ Ce qui s'oppose au noir, au gris, au blanc 彩色，鲜艳的颜色：*Le film n'est pas en couleur mais en noir et blanc*. 这部影片不是彩色的，而是黑白的。❸ Substance ou matière colorante 颜料；染料：*Boîte de couleurs*. 颜料盒 ❹ SOUT. Éclat, brillant du style, de l'expression, d'une situation, d'un événement 〈转，雅〉色彩，色调；情调；特色，特点[指文笔、风格、形势等]：*Une description pleine de couleurs*. 充满情调的描写，有声有色的描写 ❺ Aspect que prennent les choses dans des circonstances données, parfois trompeuses 外表，外观，表象：*La situation apparaît sous de nouvelles couleurs*. 形势显现出一些新的表面现象。❻ Teint, coloration du visage 脸色；肤色：*Prendre des couleurs* (= bronzer ou avoir meilleure mine). (脸色)晒黑；气色好 / *Quand il a appris la nouvelle, il a changé de couleur* (= son visage a pâli ou rougi). 当他得知这个消息时，脸色一下子就变了。❼ Opinion politique de qqn, d'un groupe 〈转〉政治色彩，政治倾向：*Quelle est la couleur de ce journal*? 这份报纸的政治色彩如何? ❽ JEUX. Chacune des séries ordonnées qui composent un jeu de cartes 〔牌戏〕花色：*Pique, cœur, carreau et trèfle sont les quatre couleurs du jeu de cartes français*. 黑桃、红心、方块和草花是法国纸牌游戏中的四门花色。❾ **Annoncer la couleur**, dévoiler ses intentions. 〈转〉公开意图，表明观点 ‖ **Couleur locale**, aspect typique d'un lieu. 地方色彩，地方特色 ‖ FAM. **En voir, en faire voir de toutes les couleurs**, subir, faire subir toutes sortes de désagréments. 〈转，俗〉尝尽[让人尝尽]各种苦头 ‖ **Homme, femme, gens de couleur**, qui ne sont pas de race blanche. 有色人种的男子[女子]；有色人种 ❿ **Marchand de couleurs**, Droguiste. 日用杂货商，日用杂货店主 ◆ **couleurs** n. f. pl. ❶ Marque distinctive de la nationalité, qui consiste dans la coloration des drapeaux, pavillons et enseignes; drapeau national lui-même 国旗及国籍旗的颜色；国旗：*Hisser les couleurs*. 升起国旗 ❷ Marque distinctive, insigne d'un club (俱乐部的)标志；徽章，证章：*Porter les couleurs du Racing*. 带着俱乐部的徽章

couleuvre [kulœvʀ] n. f. (lat. pop. **colobra*, class. *colubra*). ❶ Serpent ovipare, non venimeux, dont plusieurs espèces vivent en France. 〔动〕游蛇 ◇ La plus commune, ou *couleuvre à collier*, atteint au plus 2 m de long, préfère les lieux humides et peut

nager. ◇ 最常见的一种游蛇是环颈蛇，最长可达 2 米，喜欢潮湿地带，会游水。❷ FAM. **Avaler des couleuvres**, subir des affronts; être très crédule.〈转，俗〉忍气吞声；轻信

couleuvrine [kulœvRin] n. f. (de *couleuvre*). Ancien canon fin et long en usage du XV[e] au XVII[e] s. (15 至 17 世纪的一种)轻型长炮

1. **coulis** [kuli] n. m. (de *couler*). ❶ Jus extrait des viandes, des poissons, des légumes après une cuisson lente 浓汁: *Un coulis de tomates*. 番茄酱 ❷ Purée de fruits additionnée de sirop 水果泥，水果酱: *Un coulis de framboises*. 覆盆子果酱 ❸ Mortier liquide que l'on fait pénétrer dans les joints d'un ouvrage en maçonnerie.〔建筑〕灰浆，砂浆

2. **coulis** [kuli] adj. m. (de *couler*). **Vent coulis**, qui se glisse à travers une fente. 缝隙中钻进来的风

coulissant, e [kulisɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui glisse sur des coulisses (在滑槽中)滑动的: *Porte coulissante*. 拉门

coulisse [kulis] n. f. (de [*porte*] *coulisse* "[porte] qui glisse", de 2. *coulis*). ❶ Pièce comportant une rainure dans laquelle on fait glisser une partie mobile 滑槽: *Un volet à coulisse*. 滑动百叶窗 ❷ (Surtout au pl. 多用复数). Partie d'un théâtre située de chaque côté et en arrière de la scène, derrière les décors et hors de la vue du public. (舞台的)后台 ❸ (Au pl. 用复数). Côté secret d'une chose (转) 内幕，内情: *Les coulisses de la politique*. 政治内幕 ❹ **Regard en coulisse**, regard de côté, en coin. 瞟，偷看

coulisser [kulise] v. t. ❶ Munir d'une coulisse 装滑槽，配置滑槽: *Coulisser un tiroir*. 给抽屉装滑槽 ❷ Faire glisser un tissu sur un fil ou sur un cordon de coulisse 给(织物)穿束带；穿拉绳: *Coulisser des fronces*. 给百折布穿拉绳 ◆ v. i. Glisser sur des coulisses (在槽中)滑动: *Porte qui coulisse facilement*. 滑动方便的拉门

couloir [kulwaR] n. m. (de *couler*). ❶ Passage ou dégagement en longueur dans un appartement, une maison, un lieu public, une voiture de chemin de fer, etc. 走廊；通道，过道 ❷ Passage étroit entre deux régions, deux pays (狭窄) 通道: *Le couloir rhodanien, en France*. 法国罗讷河通道 ❸ Zone d'une piste d'athlétisme délimitée par deux lignes parallèles et dans laquelle doit rester chaque concurrent pendant la course.〔体〕(跑道的)分道，道 ❹ **Bruits, conversations de couloirs**, officieux. 非正式消息；非正式交谈 ‖ **Couloir aérien**, itinéraire que doivent suivre les avions. 空中走廊 ‖ **Couloir d'autobus**, portion de la chaussée exclusivement réservée aux autobus, aux taxis et aux voitures de secours. 公交车、出租车、急救车专用车道 ‖ **Couloir d'avalanche**, ravin qui entaille un versant montagneuxet qui est suivi par les avalanches. 雪崩峡谷

coulomb [kulɔ̃] n. m. (du n. du physicien *Coulomb*). Unité de quantité d'électricité et de charge électrique, équivalent à la quantité d'électricité transportée en 1 seconde, par un courant de 1 ampère.〔电〕库仑[电量单位] ◇ Symb. 符号 C.

coulpe [kulp] n. f. (lat. *culpa* "faute"). ❶ Confession publique des manquements à la règle, dans certains ordres religieux.〔宗〕罪，罪过 ❷ LITT. **Battre sa coulpe**, exprimer son regret, son repentir.〈书〉表示抱歉，表示遗憾；表示后悔

coulure [kulyR] n. f. Trace laissée sur une surface par une matière qui a coulé. (流动物质留下的)痕迹

country [kuntRi] ou [kɔntRi] adj. inv. et n. m. ou n. f. inv. (mot angl., propr. "campagne").《英》Se dit d'un style de musique populaire issu du folklore rural des États-Unis 乡村音乐(的): *Concert de musique country*. 乡村音乐会 / *Un guitariste de country*. 乡村音乐吉它手

coup [ku] n. m. (lat. pop. **colpus*, class. *colaphus*, gr. *kolaphos* "coup de poing"). ❶ Choc rapide et brutal qui résulte du mouvement d'un corps qui vient en frapper un autre 击，打，敲，撞[指动作]: *Un coup de couteau*. 刀击，刀劈 / *Des coups de pied*. 脚踢 ❷ Le résultat du choc lui-même 击，打，敲，撞[指结果]: *Il heurta sa tête contre la porte, le coup fut très douloureux*. 他的头撞上了门，撞得很痛。❸ Marque laissée par un choc (击、打、敲、撞留下的)痕迹；伤痕: *Avoir le corps noir de coups*. 全身被打得青一块紫一块 ❹ Mouvement rapide et momentané pour utiliser un objet 一举，一着，一下[指工具器物的动作]: *Se donner un coup de peigne*. 梳一下头发 / *Donner un coup de balai*. 扫一下 ❺ Geste ou mouvement rapide que l'on fait avec une partie du corps 肢体、器官的动作: *Un coup de langue*. (转) 诽谤，嘲笑 / *Un coup d'œil*. 一眼，一瞥 ❻ Choc moral causé par une nouvelle, par un événement (转)(精神上的)打击: *Cette mort a été un terrible coup pour elle*. 他的去世对她是个可怕的打击。❼ Son rendu par qqch qu'on frappe ou sur quoi qqn ou qqch frappe 敲打声，撞击声；被敲打声，被撞击声: *Un coup de marteau*. 敲锤子声 / *J'ai entendu frapper deux coups à la porte*. 我听到有人敲了两下门。❽ Décharge et détonation d'une arme à feu 射击，爆炸: *Un coup de canon*. 炮击，炮声 / *Un revolver à six coups*. 六响左轮手枪 ❾ FAM. Toute action considérée du point de vue de la fréquence (俗) 一次，一下子: *Ce coup-ci vous avez gagné* (syn. fois). 这一次您赢了。❿ FAM. Action de qqn, jugée désagréable ou néfaste (俗) 令人讨厌的举动；有害的行动: *Encore un verre de cassé, ça, c'est sûrement un coup des enfants*. 又打碎了一只杯子，这肯定是孩子们干的。⓫ Action préparée à l'avance, manigancée 密谋行动: *Mettre un complice dans le coup*. 让一个帮凶参与密谋活动 / *Être, mettre qqn sur un coup*. 参与密谋行动；让某人参与密谋行动 / *Manquer, rater, réussir son coup*. 其行动失败；其行动成功 ⓬ Action, notamm. publicitaire, destinée à

attirer l'attention sur soi 广告宣传行动：*Coup médiatique d'un politicien*. 一位政治家在媒体的宣传活动 ⑬ Façon d'attaquer, de manœuvrer dans une lutte, dans certains sports〔体〕招数，打法，击法：*Tous les coups sont permis*. 任何招数都允许。⑭ Chacune des actions, des combinaisons que fait un joueur dans une partie〔体〕一球，一击，一拳，一脚，一剑，一步棋：*Ce coup lui a permis de gagner*. 这一击使他赢了。⑮ Accès brusque d'un sentiment, d'un état psychique (感情、心理的)冲动：*Un coup de folie*. 发疯 / *Coup de tête* (= décision irréfléchie). —时冲动的行为，心血来潮的决定，感情用事 ⑯ Manifestation brutale d'un élément, d'un phénomène 一阵[指自然现象的瞬间变化]：*Coup de tonnerre*. 雷鸣；(转)晴天霹雳 / *Coup de vent*. 一阵风 ⑰ **À coups de qqch**, en l'utilisant comme arme 使用某物；借助于某物：*Elle s'est défendue à coups de parapluie*. 她用雨伞自卫。‖ **À coup sûr**, sûrement, infailliblement. 一定，肯定，必然 ‖ **Après coup**, une fois la chose faite, l'événement s'étant déjà produit. 事后，过后 ‖ **Au coup par coup**, sans plan précis, selon chaque circonstance qui se présente. 逐步地，走一步算一步地 ‖ FAM. **Avoir un coup dans le nez, dans l'aile**, être ivre. (俗)喝醉酒 ‖ **Coup sur coup**, de manière immédiatement successive 接连地，一个接着一个地，一个连着一个地：*J'ai appris coup sur coup deux mauvaises nouvelles*. 我接连获知两条坏消息。‖ FAM. **Discuter le coup**, bavarder un moment sur un sujet. (俗)(就一个主题)谈一下，聊一下 ‖ FAM. **Donner un coup, se donner un coup**, nettoyer hâtivement un lieu, arranger vite sa toilette, sa coiffure. (俗)匆忙打扫一下；匆忙地梳妆打扮一下 ‖ **Du coup, du même coup**, dans ces conditions; en conséquence. 在这种情况下，趁此机会，因此；同时 ‖ **D'un coup, d'un seul coup**, en une seule fois. 一下子，只一下子 ‖ **Du premier coup**, à la première tentative. 第一下，一下子 ‖ **En coup de vent**, rapidement. 一阵风似地，迅速地，快捷地 ‖ FAM. **En mettre, en donner un coup**, faire un grand effort pour avancer un travail, une étude, etc. (俗)加油干，加把劲 ‖ FAM. **En prendre un coup**, être fortement affecté par qqch; subir un dommage. (俗)深受影响；遭受损失 ‖ FAM. **Être dans le coup**, être au courant d'une affaire un peu louche; être au courant de tout ce qui se passe, et en partic. de ce qui est à la mode (par opp. à *être hors du coup*). (俗)知道情况，悉知内情；了解时尚 ‖ **Faire les quatre cents coups**, se livrer à toutes sortes d'excès, de frasques. 过放荡生活 ‖ **Frapper un grand coup**, employer des moyens exceptionnels *pour mettre* de l'ordre dans une situation. 采取非常手段 ‖ **Les trois coups**, au théâtre, trois coups frappés sur le plancher de la scène, signalent le début de la représentation. (剧场的)三击[表示演出开始] ‖ **Marquer le coup**, faire comprendre, souligner par son comportement l'importance d'un événement, d'un incident. 强调重要，表示重视 ‖ **Porter un coup à qqn, à qqch**, leur nuire, les frapper, empêcher leur action, leur progrès, leur évolution. 损害，伤害(某人)；打击，阻碍(某人的行动、进步) ‖ FAM. **Pour le coup**, de ce fait, en l'occurrence. (俗)在这种情况下，既然如此 ‖ **Prendre un coup de vieux**, vieillir subitement. 骤然衰老 ‖ **Sous le coup de qqch**, sous l'effet de 在某事物的作用下，在某事物的影响下：*Rougir sous le coup de l'émotion*. 激动得满脸通红 ‖ **Sur le coup**, au moment où l'événement a eu lieu. 立即，马上 ‖ **Sur le coup de 10 heures, 11 heures, etc.**, à cette heure. 在10点钟；钟声敲响11点时 ‖ FAM. **Tenir le coup**, résister, en parlant de qqn; durer, en parlant de qqch. (俗)坚持[指人]；持续[指事物] ‖ **Tenter le coup**, essayer, risquer qqch. 碰一下运气 ‖ **Tomber sous le coup de**, être passible de. 应受…处分，该受…惩罚 ‖ **Tout à coup, tout d'un coup**, subitement, soudain. 突然，忽然，一下子 ‖ FAM. **Valoir le coup**, valoir la peine qu'on va se donner (俗)值得：*Tu crois que ça vaut le coup?* 你认为这值得吗? ⑱ **Coup bas**. Manœuvre déloyale. 不正当的手段，卑鄙的手段 ‖ **Coup d'éclat**. Exploit. 战绩，功绩 ‖ **Coup de fil, de téléphone**. Communication téléphonique. 打电话 ‖ **Coup de main**. Aide, soutien apporté à qqn qui traverse un moment difficile 帮一下忙，帮一把，助一臂之力：*Donner un coup de main à qqn* 帮某人一下忙；opération militaire, menée par surprise sur un objectif limité. 〔军〕袭击 ‖ **Coup de pouce**. Aide ponctuelle apportée à qqn dans son entreprise, son action. 帮忙 ‖ **Coup de sang**. Violent accès de colère. 大发雷霆 ‖ **Coup de soleil**. Brûlure de la peau par le soleil. 太阳照射引起的皮肤灼伤 ‖ **Coup d'État**. Prise illégale du pouvoir par une personne, un groupe qui exerce des fonctions à l'intérieur de l'appareil étatique. 政变 ‖ **Coup de théâtre** → théâtre. ‖ **Coup de Trafalgar**. Désastre total. 特拉法尔加打击，惨败，彻底的失败 ‖ **Coup du lapin**. Choc brutal sur la nuque. (颈背上的)突然一击 ‖ **Coup dur**. Événement pénible, douloureux ou situation difficile qui affecte qqn. 艰难的情况，痛苦的时刻，困难的处境 ‖ **Coup monté**. Action malveillante préparée en secret (= piège). 花招，圈套，陷阱 ‖ MAR. **Coup de mer**. Gros paquet d'eau de mer venant frapper un navire et embarquant à bord. 〔海〕(打上船体的)巨浪 ‖ SPORTS. **Coup d'envoi**. Début d'une partie de sport collectif. 〔体〕开球 ‖ SPORTS. **Coup droit**. Au tennis et au tennis de table, frappe de la balle du côté de la main qui tient la raquette (contr. revers). 〔体〕正手球 ‖ SPORTS. **Coup franc**. Au football, au rugby, au basket, arrêt de jeu donnant la balle à une équipe à l'endroit du terrain où l'équipe adverse a commis une irrégularité; cette sanction. 〔体〕判罚任意球；罚任意球

coupable [kupabl] adj. et n. (bas lat. *culpabi-*

lis, du class. *culpa* "faute"). ❶ Qui a commis un crime, une faute 有罪的,犯罪的;有过错的,犯错误的/罪犯;罪人: *Être coupable d'un meurtre*.犯有杀人罪 ❷ Qui doit être blâmé, condamné 应受谴责的(人): *Faiblesse coupable*. 应受谴责的懦弱

coupage [kupaʒ] n. m. ❶ Action de couper, de trancher. 切,割,截,砍,剪 ❷ Action de mélanger des liquides, en partic. des vins et des alcools. 掺合;勾兑(酒)

coupant, e [kupɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui coupe, tranche bien 锋利的,锐利的: *Des ciseaux coupants*. 锋利的剪刀 ❷ Qui est brutal, dur; qui n'admet pas de réplique (转)专横的,断然的,生硬的: *Répondre d'un ton coupant* (syn. cassant). 以生硬的语气回答

coup-de-poing [kudpwɛ̃] n. m. (pl. *coups-de-poing*). ❶ Arme et outil de silex datant du paléolithique inférieur (syn. biface). (旧石器时代)作武器的燧石 ❷ **Coup-de-poing américain**, arme de main faite d'une masse de métal percée de trous pour y passer les doigts. 铁拳套,指节套[套在手指上的凶器]

1. **coupe** [kup] n. f. (lat. *cuppa* "grand verre en bois, tonneau"). ❶ Verre à boire, génér. plus large que profond; son contenu 浅口酒杯,大口酒杯;杯中酒: *Une coupe à champagne*. 香槟酒杯 / *Vous reprendrez bien une coupe?* 您再来一杯(酒)? ❷ Récipient avec ou sans pied, large et peu profond, à usages divers 盆,盘: *Mettez les fruits dans une coupe*. 请您把水果放在盘里。❸ Trophée attribué au vainqueur ou à l'équipe victorieuse d'une épreuve sportive; la compétition elle-même. 〔体〕奖杯;杯赛,锦标赛

2. **coupe** [kup] n. f. (de *couper*). ❶ Action ou manière de couper qqch, un matériau, un arbre, un vêtement, les cheveux, etc. 切,割,截,砍,剪 ❷ Représentation, dessin de qqch, qu'on suppose coupé par un plan 切面,剖面;切面图,剖面图: *La coupe d'un immeuble*. 楼房的剖面图 ❸ Action de séparer en deux un paquet de cartes en plaçant au-dessus la partie inférieure du jeu. (纸牌游戏中的)切牌,倒牌 ❹ **Coupe géologique**, profil établi suivant un tracé linéaire, pour faire ressortir les traits principaux du relief et de la géologie d'une région. 〔地质〕地质剖面 ‖ **Coupe histologique**, tranche mince d'un tissu animal ou végétal préparée pour l'observation au microscope. 〔生,医〕切片 ‖ **Coupe sombre**, suppression d'une partie importante d'un ensemble (转)大量缩减: *Faire des coupes sombres dans un budget*. 大量缩减预算 ‖ **Être, tomber sous la coupe de qqn**, être, passer sous sa totale dépendance. (转)受某人支配,受某人控制

1. **coupé** [kupe] n. m. (de [*carrosse*] *coupé*). ❶ Voiture fermée, à quatre roues et à deux portes. 双门四轮轿式马车 ❷ Partie antérieure d'une diligence. 公共马车的前车厢

2. **coupé, e** [kupe] adj. HÉRALD. Se dit d'un écu divisé horizontalement en deux parties égales. 〔纹〕等分的[指上下两部分等分的盾形纹章]

coupe-cigare [kupsigaʀ] n. m. (pl. *coupe-cigares*). Instrument pour couper le bout des cigares. 雪茄切头器

coupe-circuit [kupsiʀkɥi] n. m. (pl. *coupe-circuits*). Appareil destiné à couper le circuit dans lequel il est inséré, lorsque l'intensité y devient trop élevée, notamm. en cas de court-circuit. 〔电〕熔断器,熔丝断路器

coupe-coupe [kupkup] n. m. inv. Sorte de sabre assez court, à large lame, utilisé pour se frayer un chemin dans la brousse. (在密林、荆棘丛中开路用的)短刀

coupée [kupe] n. f. (de *couper*). MAR. Ouverture pratiquée dans les parois d'un navire 〔海〕舷门: *Échelle de coupée*. 舷门梯

coupe-faim [kupfɛ̃] n. m. inv. ❶ Petite quantité d'aliment prise pour calmer momentanément la faim. (为暂时缓解饥饿而食用的)少量食品 ❷ Médicament anorexigène. 〔药〕厌食药,倒胃药[指引起食欲缺乏的药物]

coupe-feu [kupfø] n. m. inv. Dispositif, élément de construction ou espace de terrain déboisé destiné à empêcher la propagation du feu (syn. pare-feu). 防火帘,防火幕;防火层;防火墙;〔林〕防火线,防火带

coupe-file [kupfil] n. m. (pl. *coupe-files*). Carte officielle donnant certaines priorités de circulation. 特别通行证

coupe-gorge [kupgɔʀʒ] n. m. inv. ❶ Endroit désert, peu éclairé, où l'on risque de se faire attaquer (人少、昏暗、易受攻击的)危险地点: *Cette impasse est un vrai coupe-gorge*. 这个死胡同是个真正的危险地点。❷ Tripot où l'on dépouille les joueurs débutants. 专门坑骗赌博新手的赌场

coupe-jarret [kupʒaʀɛ] n. m. (pl. *coupe-jarrets*). LITT., VX. Brigand; assassin. (书,旧)强盗;刺客

coupelle [kupɛl] n. f. ❶ Petite coupe. 小酒杯 ❷ Petit creuset utilisé dans les laboratoires. 小坩埚

coupe-ongles [kupɔ̃gl] n. m. inv. Pince ou ciseaux à lames courtes et incurvées pour couper les ongles. (剪)指甲刀

coupe-papier [kuppapje] n. m. (pl. *coupe-papiers* ou inv.). Couteau à bord peu tranchant, en bois, en métal, en os, etc., pour couper le papier, les feuillets d'un livre, etc. 裁纸刀

couper [kupe] v. t. (de *coup* [propr. "diviser d'un coup"]). ❶ Diviser avec un instrument tranchant 切,割,截,砍,剪: *Couper du pain*. 切面包 ❷ Raccourcir qqch avec un instrument tranchant; en enlever une partie 切短,割短,截短,砍短,剪短: *Couper des tiges*. 剪短茎杆 / *Couper des cheveux*. 理发,剪头发 ❸ Enlever une partie d'un texte, d'un film, etc. 删节(文字);剪辑(影片): *Couper un article*. 删节一篇文章 ❹ Amputer un membre, une partie du corps 切掉,截去(身体的一部分): *Couper la jambe à un blessé*. 截去伤员的一条腿 / *On lui a*

coupé la tête (= on l'a décapité).人们砍掉了他的脑袋 ❺ Faire une entaille, blesser 割伤,砍伤,剪伤: *L'éclat de verre lui a coupé le doigt* (syn. entailler).玻璃杯的碎片割破了他的手指。❻ Tailler d'après un patron〔缝〕裁剪: *Couper un manteau*. 裁剪大衣 ❼ Interrompre, rompre une continuité, un circuit 打断,切断: *Couper une communication téléphonique*. 切断电话联系 / *Couper l'eau*. 断水 ❽ Faire cesser, interrompre une sensation, un phénomène 中止,断绝: *Un médicament pour couper la faim, la fièvre, etc*. 止饿药,减少食欲的药物;退烧药 ❾ Passer au milieu de 横穿,穿过,与…交叉: *Une route qui en coupe une autre*. 与另一条道路交叉的道路 ❿ Isoler qqn 隔离(某人): *Il l'a coupée de tous ses amis* (syn. séparer).他把她和她所有的朋友隔开。⓫ Mélanger un liquide avec un autre 掺合;勾兑(酒): *Couper du vin*. 勾兑葡萄酒 ⓬ (Absol.). Faire deux paquets avec un jeu de cartes〔牌戏〕切牌,倒牌: *C'est à toi de couper!* 该你切牌! ⓭ **À couper au couteau**, très épais 浓密的: *Un brouillard à couper au couteau*. 浓雾 ‖ **Couper la parole à qqn**, l'interrompre. 打断某人(讲话) ‖ **Couper les vivres à qqn**, arrêter de l'entretenir, ne plus lui donner d'argent. 断绝给养,停止给钱 ‖ **Donner sa main, sa tête à couper**, affirmer qqch avec conviction. 用脑袋担保 ◆ v. t. ind. [à]. FAM. Échapper à qqch〈俗〉逃避,避免: *Tu as coupé au discours inaugural* (syn. éviter).你逃避了开幕词。◆ v. i. ❶ Être tranchant 锋利,锐利: *Ce couteau coupe bien*. 这把刀很快。❷ Aller directement 笔直走,径直走: *Nous avons coupé à travers champs*. 我们抄近路横穿田野。◆ **se couper** v. pr. ❶ Se faire une coupure avec un instrument tranchant 割伤[割破]自己: *Se couper à la jambe*. 自己割伤腿 / *Il s'est coupé en épluchant les légumes*. 他在削蔬菜时割破了手。❷ Se croiser 互相交叉: *Deux droites qui se coupent*. 两条互相交叉的直线 ❸ FAM. Se contredire; se trahir〈转,俗〉自相矛盾;露马脚: *Il s'est coupé dans ses réponses*. 他的回答自相矛盾。❹ S'isoler (与外界)自我隔绝: *Il s'est complètement coupé du monde* (syn. se retrancher).他完全与世隔绝。❺ **Se couper qqch (une partie du corps)**, se l'entailler 自己割破,自己划破(身体的一部分): *Se couper un doigt*. 自己割破手指

couperet [kupʀɛ] n. m. ❶ Couteau large et court, pour la cuisine ou la boucherie. 切肉刀,菜刀 ❷ Couteau de la guillotine. 断头机上的铡刀

couperose [kupʀoz] n. f. (du lat. [*cupri*] *rosa* "rose [de cuivre]"). MÉD. Coloration rouge du visage, due à une dilatation des vaisseaux capillaires.〔医〕酒糟鼻

couperosé, e [kupʀoze] adj. Atteint de couperose. 患酒糟鼻的

coupe-vent [kupvɑ̃] n. m. inv. Vêtement de sport dont la texture s'oppose au passage de l'air. 抗风阻(运动)服

couplage [kuplaʒ] n. m. ❶ Action de coupler deux choses. 联结,联接,接合 ❷ Groupement de machines ou d'appareils électriques en vue de leur fonctionnement simultané.〔电〕耦合,连接 ❸ Assemblage de pièces mécaniques (syn. accouplement).〔机〕组合,联结,连接,接合;装配

1. **couple** [kupl] n. f. (lat. *copula* "lien, union"). LITT. Deux choses ou deux animaux de même espèce, considérées ensemble〈书〉一对,一双[指同类的物或动物]: *Une couple de bœufs* (syn. paire).一对牛

2. **couple** [kupl] n. m. (de *1. couple*). ❶ Homme et femmeunis par le mariage ou par des liens affectifs. 一对夫妇;一对爱恋的男女 ❷ Deux personnes réunies provisoirement 一对,一双[指临时组合的人]: *Un couple de promeneurs, dedanseurs*. 一对散步者;一对舞者 ❸ Rapprochement de deux personnes liées par l'amitié, une certaine affinité, des intérêts communs, etc. 一对,一双[指因友谊、情意或共同利益等而结合在一起的人]: *Un couple d'amis*. 一对朋友 ❹ Mâle et femelle d'animaux; réunion de deux animaux pour un même travail 一对雌雄动物;(干同一活的)两只牲畜: *Un couple de pigeons*. 一对鸽子 / *Charrue tirée par un couple de chevaux*. 两匹马拉的车 ❺ MÉCAN., TECHN. Système de deux forces égales, parallèles et de sens contraires; valeur de leur moment〔机,技〕力偶;力偶矩: *Le couple moteur produit la rotation du vilebrequin d'un moteur*. 扭矩使发动机的曲轴转动。❻ Pièce de construction de la coque d'un navire ou du fuselage d'un avion, placée perpendculairement à l'axe du navire ou de l'avion (船体或飞机机身的)肋骨: *Maître couple d'un navire* (= situé à l'endroit le plus large de la coque). 船的舯肋骨 ❼ MATH. Ensemble ordonné de deux éléments.〔数〕偶 ❽ **Couple thermoélectrique**, circuit formé par deux métaux différents entre les soudures desquels on a établi une différence de température qui se traduit par l'apparition d'une force électromotrice.〔电〕热电偶 (On dit aussi 亦说 *un thermocouple*.)

couplé [kuple] n. m. (de *coupler*). TURF. Mode de pari mutuel pour désigner, dans l'ordre d'arrivée ou non, les deux premiers chevaux d'une course (*couplé gagnant*) ou deux chevaux parmi les trois premiers (*couplé placé*).〔赛马〕(赛马赌博的)双中;三中二

coupler [kuple] v. t. (lat. *copulare*, de *copula*; v. *1. couple*). ❶ Relier qqch avec qqch d'autre 联结,联接,接合: *Coupler des pièces, des machines* (syn. assembler).联接部件[机器] ❷ Attacher deux à deux. 成对地系住

couplet [kuplɛ] n. m. (dimin. de l'anc. fr. *couple*, propr. "groupe de deux vers rimés" puis "couplet"). ❶ Chaque strophe faisant partie d'une chanson et terminée par un refrain. (歌曲主歌的)段 ❷ FAM. Propos que l'on répète à tout instant〈俗〉老生常谈,陈词滥调: *C'est toujours le même couplet* (syn.

rengaine). 总是同样的老生常谈。

coupole [kupɔl] n.f. (it. *cupola*, bas lat. *cupula* "petite cuve"). ❶ ARCHIT. Voûte en forme de vase retourné, de profil semi-circulaire, parabolique, etc., de plan circulaire, elliptique ou polygonal, parfois exhaussée par un tambour〔建〕圆屋顶,穹顶: *La coupole des Invalides, à Paris*. 巴黎残老军人院的圆屋顶 ❷ (Avec une majuscule 词首字母大写). Institut de France à Paris, qui regroupe plusieurs académies, dont l'Académie française 法兰西研究院;法兰西学院: *Être reçu sous la Coupole* (= devenir académicien). 被选为法兰西学院院士 ❸ MIL. Partie supérieure et bombée d'un blindage.〔军〕炮塔,转塔顶

coupon [kupɔ̃] n.m. (de *couper*). ❶ Métrage d'étoffe provenant d'une pièce de tissu et génér. soldé 布料零头: *Un coupon de satin*. —块缎子零头 ❷ Billet attestant l'acquittement d'un droit. (各种票证的)副券,联票 ❸ Titre d'intérêts joint à une valeur mobilière, détaché à chaque échéance et donnant droit à un paiement. (债券等的)息票

coupon-réponse [kupɔ̃ʀepɔ̃s] n.m. (pl. *coupons-réponse*). ❶ Partie détachable d'une annonce publicitaire permettant d'obtenir des informations sur le produit faisant l'objet de la publicité. (产品广告所附的)定货单;索取样品单;礼券,购物优待券 ❷ Coupon permettant à un correspondant d'obtenir, dans un pays étranger, un timbre pour affranchir sa réponse. 国际回信券

coupure [kupyʀ] n.f. ❶ Incision, blessure, produite par un instrument tranchant 割破的伤口: *Une petite coupure au doigt* (syn. entaille). 手指上割破的小伤口 ❷ Séparation marquée, rupture de continuité 分隔,分界;中断,中止: *Une coupure entre deux courants de l'opposition*. 反对党两派之间的分界 ❸ Interruption de l'alimentation en électricité, en gaz, etc. (水、电、气等的)供应中断: *Coupure d'eau*. 断水 ❹ Suppression faite dans un ouvrage, une pièce de théâtre, un film, etc. (作品、剧本、影片等的)删节 ❺ Billet de banque 纸币[通常指小额纸币]: *Payer en petites coupures*. 用小额纸币支付 ❻ **Coupure de journal, de presse**, article découpé dans un journal. 剪报

cour [kuʀ] n.f. (bas lat. *curtis* "cour de ferme", class. *cohors, -ortis*, avec infl. du lat. médiév. *curia* "cour"). ❶ Espace découvert, entouré de murs ou de bâtiments, faisant partie d'une habitation, d'un édifice administratif, scolaire, etc., qui souvent s'ordonne autour d'elle 院子,庭院,天井: *La cour d'une ferme*. 农场的院子 / *Une cour de récréation*. (学校的)操场 ❷ Résidence du souverain et de son entourage 宫廷,朝廷: *Se rendre à la cour*. 进宫,上朝,朝觐 ❸ Entourage du souverain 王室,皇家: *Molière divertit la cour de Louis XIV*. 莫里哀使路易十四王室得到娱乐。❹ Ensemble de personnes qui s'empressent autour d'une femme ou qui cherchent à plaire à qqn d'important pour en obtenir une faveur —群向某女子献殷勤的人;一群奉承者: *Une cour d'admirateurs*. —群仰慕者 ❺ Tribunal d'ordre supérieur (高等)法院,法庭: *Cour d'appel, d'assises*. (法国)上诉法院;(法国)重罪法庭 / *Cour des comptes*. 审计法院 ❻ **Cour des Miracles**, au Moyen Âge et sous l'Ancien Régime, lieu jouissant du droit d'asile où se rassemblaient les mendiants et les malfaiteurs des grandes villes; auj., lieu mal fréquenté, peu rassurant. (中世纪和法国旧制度时期巴黎的)"圣迹区"[指乞丐、坏分子享受庇护权的地区];〈今〉乞丐、小偷集中的地区,不安全的地区 ‖ **Être bien, mal en cour**, jouir ou non de la faveur d'un supérieur. 受上司宠爱;不受上司赏识 ‖ **Faire la cour, sa cour à qqn**, chercher à en obtenir les faveurs par son empressement, ses assiduités 奉承,讨好(某人): *Faire la cour à une femme*. 向一位女人献殷勤;向一位女人求爱 ‖ FAM. **La cour du roi Pétaud**, endroit où chacun commande et où règne le désordre.〈俗〉各自称王的地方;秩序混乱的地方

courage [kuʀaʒ] n.m. (de *cœur*). ❶ Force de caractère, fermeté que l'on a devant le danger, la souffrance ou dans toute situation difficile à affronter 勇敢,勇气,胆量: *Cette femme a beaucoup de courage*. 这位妇女勇气十足。❷ Ardeur, zèle pour entreprendre qqch; envie de faire qqch 热忱,干劲;(做某事的)愿望: *Travailler avec courage*. 热忱地工作 / *Il n'a plus le courage de peindre*. 他不再想绘画了。❸ **Prendre son courage à deux mains**, vaincre sa timidité, se décider à agir. 鼓足勇气

courageusement [kuʀaʒøzmɑ̃] adv. Avec courage. 勇敢地,大胆地,有勇气地;热忱地,干劲十足地

courageux, euse [kuʀaʒø, -øz] adj. Qui a, qui montre du courage 勇敢的,有勇气的,有胆量的;热忱的,有干劲的: *C'est un soldat courageux* (syn. valeureux, brave). 这是一名勇敢的士兵。

couramment [kuʀamɑ̃] adv. ❶ Facilement, rapidement 流利地,流畅地,自然地: *Lire, écrire couramment le français*. 流利地阅读[书写]法语 ❷ D'une façon habituelle 经常地,通常地: *C'est une question qu'on pose couramment*. 这是一个人们常提的问题。

1. **courant, e** [kuʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *courir*). ❶ Qui est habituel; ordinaire 日常的;通常的,平常的: *Les dépenses courantes*. 日常开支 / *C'est un mot courant*. 这是个常用词。❷ Qui n'est pas terminé au moment où l'on parle 当前的,现时的: *Le mois courant*. 本月 ❸ **C'est monnaie courante**, cela se produit très souvent. 这是司空见惯的。‖ **Chien courant**, chien de chasse qui force le gibier à la course (par opp. à *chien d'arrêt*). (追逐猎物的)猎狗;〈转〉走狗 ‖ **Eau courante**, eau qui s'écoule; eau qui est distribuée par les canalisations d'une habitation 流水;自来水: *Chambre avec eau courante*. 有自来水的房间

2. **courant** [kuRɑ̃] n. m. (de *courir*). ❶ Mouvement d'un liquide, d'un fluide dans tel ou tel sens; masse d'eau en mouvement 液体流动;水流: *La barque a été entraînée par le courant*. 小船被水流卷走了。❷ Déplacement de charges électriques dans un conducteur 电流: *Une panne de courant*. 电流故障 ❸ Mouvement orienté d'un ensemble de personnes ou de choses 潮流,趋势,倾向: *Un courant d'immigration*. 移民潮流 ❹ Cours, mouvement des idées, des sentiments (转)潮流,思潮: *Un vaste courant de sympathie*. 广泛的同情 ❺ Subdivision d'un parti politique basée sur des nuances idéologiques, mais qui n'en entame pas l'unité (政党内的)派别: *Le courant conservateur du parti* (syn. tendance). 党内的保守派 ❻ **Courant d'air**, air qui se déplace d'un lieu à un autre. 气流;穿堂风 ‖ **Courant janvier, février, etc.**, au cours de tel ou tel mois 一月里;二月里: *Je vous verrai courant septembre*. 我将在九月里再见您。‖ **Dans le courant de la semaine, du mois, de l'année**, à un moment d'une de ces périodes. 在本周内;在本月内;在本年内 ‖ **Être au courant**, être informé. 了解,得知 ‖ **Le courant passe**, il y a sympathie, compréhension entre des personnes. 人与人之间和睦相处。心灵相通。‖ **Remonter le courant**, faire face à des difficultés avec succès, redresser une situation un moment compromise. 潮流而止;(转)力挽狂澜 ‖ ÉLECTR. **Courant alternatif**, courant périodique dont la valeur moyenne dans le temps est nulle. 〔电〕交流电 ‖ ÉLECTR. **Courant continu**, courant constant dans le temps. 〔电〕直流电

courbatu, e [kuRbaty] adj. (de *court* et *battu*). SOUT. Courbaturé. (雅)极度疲劳的

courbature [kuRbatyR] n. f. (de *courbatu*). Douleur musculaire, contracture, due à la fatigue ou à une maladie. 疲劳,酸痛

courbaturé, e [kuRbatyRe] adj. Qui souffre de courbatures (syn. courbatu). 极度疲劳的,腰酸背痛的

courbaturer [kuRbatyRe] v. t. Causer une courbature. 使极度疲劳,使腰酸背痛

1. **courbe** [kuRb] adj. (fém. de l'anc. fr. *corp*, lat. pop. **curbus*, class. *curvus*). ❶ Qui s'infléchit en forme d'arc 曲的,弯曲的: *Ligne courbe* (contr. droite). 曲线 ❷ **Tir courbe**, tir exécuté avec un angle au niveau supérieur à 45°(= tir vertical). 〔军〕高角射击,对空射击,曲射[仰角大于 45 度]

2. **courbe** [kuRb] n. f. ❶ Ligne, forme courbe 曲线,弧形: *La courbe de ses sourcils* (syn. arrondi, courbure). 眉毛的弧线 ❷ Graphique représentant les variations d'un phénomène (图表)曲线: *Une courbe de température*. 温度曲线 ❸ MATH. Ensemble des points du plan ou de l'espace dont les coordonnées sont des fonctions continues de la variable réelle. 〔数〕几何曲线

courbé, e [kuRbe] adj. Être, devenir courbe 弯曲的: *Courbé sous l'effort*. 在应力下弯曲

courber [kuRbe] v. t. (lat. pop. **curbare*, class. *curvare*). ❶ Rendre courbe 使弯曲: *Courber un bâton*. 弯棍子 / *L'âge courbe la taille*. 岁月使身体佝偻了。❷ Pencher 使弯下: *Courber la tête*. 低下头 ◆ v. i. Ployer 弯曲,变弯: *Arbre qui courbe sous le poids des fruits*. 被累累果实压弯的树 ◆ **se courber** v. pr. ❶ Incliner le corps en avant 躬身,弯腰: *Se courber pour saluer qqn*. 向某人鞠躬 ❷ Être, devenir courbe 呈弯曲状;变弯: *Les tulipes se courbent*. 郁金香花弯斜了。

courbette [kuRbɛt] n. f. (it. *corbetta*, d'apr. *1. courbe*). ❶ FAM. Révérence obséquieuse. (俗)卑躬屈膝,卑躬屈节,低三下四 ❷ ÉQUIT. Mouvement du cheval qui se cabre un peu en pliant ses membres antérieurs. 〔马〕直立跳跃 ❸ FAM. **Faire des courbettes à qqn**, lui prodiguer des marques exagérées de politesse. (俗)对某人阿谀奉承,百般献媚

courbure [kuRbyR] n. f. Forme courbe d'un objet; partie courbe de qqch 弯曲,弧形;弯曲的部分,弧形的部分: *La courbure d'une voûte*. 拱顶的弧形部分

courette [kuRɛt] n. f. Petite cour intérieure. 小院子

coureur, euse [kuRœR, -øz] n. ❶ Personne qui participe à une course 赛跑运动员: *Coureur de fond*. 长跑运动员 / *Coureur cycliste*. 自行车运动员 ❷ Personne ou animal qui court rapidement 奔跑的人,奔跑的动物: *Un bon coureur*. 跑得很快的人 ❸ Personne qui recherche les aventures amoureuses 好色者;好追逐女性的男人;轻佻的女人: *Un coureur de jupons*. 到处追逐女性的男人

courge [kuRʒ] n. f. (lat. pop. **cucurbica*, class. *cucurbita*). Plante cultivée aux tiges traînantes et aux fruits génér. volumineux. 〔植〕笋瓜,瓠瓜;南瓜;西葫芦 ◇ Famille des cucurbitacées, comprenant, entre autres, le potiron, la courgette, la citrouille, etc. ◇ 葫芦科,其中包括笋瓜、小西葫芦、南瓜、等。

courgette [kuRʒɛt] n. f. (dimin. de *courge*). Courge d'une variété à fruit allongé; ce fruit. 〔植〕小西葫芦,密生西葫芦,瓠瓜,瓠子,蒲瓜

courir [kuRiR] v. i. (de *courre*, par changement de conj.)[conj. 45]. ❶ Se déplacer d'un lieu à un autre en faisant mouvoir rapidement et alternativement ses jambes, ou ses pattes pour un animal 跑,奔跑: *Cours vite, l'autobus arrive!* 快点跑,公共汽车到了! *Ce chien a besoin de courir*. 这只狗需要跑一跑。❷ Participer à une épreuve de course à pied ou à une épreuve de vitesse quelconque 赛跑;赛车;赛马: *Ce cheval ne court pas aujourd'hui*. 这匹马今天不参加(赛马)比赛。❸ Se précipiter, aller partout pour trouver qqch (为找到某物)到处跑: *J'ai couru partout pour trouver ce livre*. 为找到这本书我到处跑。❹ FAM. Accomplir une série d'actions de manière précipitée (俗)匆匆忙忙,忙忙碌碌: *Depuis qu'elle travaille à temps complet, elle court toute la journée*. 自从她

全日制工作以来，她每天都是忙忙碌碌的。❺ Se propager rapidement, circuler 传播，流传：*C'est un bruit qui court, mais rien n'est encore sûr.* 这是个传闻，但一切都还不肯定。❻ S'écouler, suivre son cours（时间）流逝，推移：*Le temps court trop vite.* 时间过得太快了。❼ Parcourir rapidement 迅速地移动：*Un frisson lui courut dans le dos.* 他背上打了个哆嗦。❽ En parlant d'un contrat, être en vigueur（合同）生效：*Le bail court à partir du 1er janvier.* 租约合同1月1日起生效。❾ **Courir après qqn, qqch**, chercher à rattraper qqn, aspirer à qqch 追赶，追逐；追求：*Courir après un voleur.* 追赶小偷 / *Courir après la gloire.* 追求荣誉 ‖ **Laisser courir**, laisser faire. 随它去，听其自然 ‖ FAM. **Tu peux courir**, tes efforts ne servent rien, tu n'obtiendras rien.（俗）你干也白干。你将一无所获。◆ v. t. ❶ Disputer une course〔体〕参加赛跑：*Courir un 100 mètres.* 参加100米赛跑。❷ Parcourir 跑遍：*Courir le monde.* 周游世界 ❸ Fréquenter assidûment 经常去：*Elle court les cocktails, les salons.* 她经常出席各种鸡尾酒会、各种沙龙聚会。❹ Rechercher les personnes du sexe opposé 追求，追逐（异性）：*Courir les filles.* 追逐姑娘们 ❺ CHASSE. Poursuivre〔猎〕追捕，追逐：*Courir le lièvre.* 追捕野兔 ❻ **Courir sa chance**, tenter qqch en comptant sur la chance. 碰运气 ‖ **Courir un risque**, prendre un risque. 冒风险

courlis [kuʀli] n. m. (orig. onomat.). Oiseau échassier migrateur à long bec arqué vers le bas, habitant près des eaux douces ou sur les côtes〔鸟〕杓鹬（on dit aussi 亦说 *un courlieu*）. ◇Famille des charadriidés. ◇ 鸻科。

couronne [kuʀɔn] n. f. (lat. *corona*, gr. *korônê*). ❶ Cercle de métal précieux, richement orné, qu'on porte sur la tête en signe d'autorité, de dignité, de puissance 冠冕；王冠：*Couronne royale.* 王冠 ❷（Avec une majuscule 词首字母大写）. Dynastie souveraine; État dirigé par un roi ou un empereur 王朝，皇朝；王国，帝国：*La Couronne d'Angleterre.* 大英帝国 ❸ Cercle de fleurs ou de feuillage 花冠，花环，花圈：*Couronne de fleurs d'oranger.*（新娘戴的）橘花冠 / *Une couronne mortuaire.* 悼念花圈 ❹ Tout objet circulaire en forme de couronne 圆形物，环状物：*Acheter une couronne chez le boulanger*（= un pain en forme de couronne）. 在面包房买一个圈形面包 ❺ Capsule en métal ou en céramique qui sert à recouvrir et à protéger la partie visible d'une dent en cas de lésion. 齿冠，齿套 ❻ Unité monétaire principale de certains pays. 克朗〔某些国家的货币单位〕❼ **Couronne solaire**, région externe de l'atmosphère du soleil, très peu dense.〔天〕日冕 ‖ MATH. **Couronne circulaire**, surface comprise entre deux cercles coplanaires et concentriques.〔数〕圆环

couronné, e [kuʀɔne] adj. ❶ Qui a reçu un prix, un titre 获奖的，得奖的；获得…称号的：*Il vient d'être couronné champion du monde.* 他刚刚获得世界冠军。❷ Qui a reçu une couronne royale ou impériale 加冕的：*Le prince héritier vient d'être couronné roi* (syn. sacré). 王储刚刚被加冕为国王。❸ Pourvue d'une couronne, en parlant d'une dent. 加齿冠的，加齿套的 ❹ FAM. **Genou couronné**, genou marqué d'une écorchure.（俗）擦伤的膝盖；受伤的膝部 ‖ **Tête couronnée**, souverain, souveraine. 国王；女王

couronnement [kuʀɔnmɑ̃] n. m. ❶ Action de couronner; fait d'être couronné. 戴冠；加冕；颁奖；加齿冠，加齿套；褒扬，奖赏；（书）围绕，环绕，环包 ❷ Cérémonie accompagnant le sacre d'un monarque ou l'investiture solennelle d'un pape.（国王、皇帝的）加冕礼；（教皇的）授职式 ❸ Achèvement complet d'une grande entreprise（转）圆满完成；完美的结局：*Elle voit enfin le couronnement de ses efforts.* 她终于看到她的努力画上了圆满的句号。❹ Élément décoratif garnissant la partie supérieure d'un édifice, d'un meuble.（建筑物、家具等的）顶饰

couronner [kuʀɔne] v. t. (lat. *coronare*). ❶ Mettre une couronne sur la tête de qqn 给…戴冠：*Couronner qqn de lauriers.* 给某人戴桂冠 ❷ Poser solennellement une couronne sur la tête de qqn, pour le sacrer roi ou reine. 为…加冕 ❸ Récompenser qqn, son œuvre par un prix, une distinction 给…颁奖；授予…荣誉称号：*Ouvrage que l'Académie a couronné d'un prix.* 获法兰西学院奖项的作品 ❹ Poser une couronne sur une dent. 加齿冠，加齿套 ❺ Constituer l'achèvement parfait, la digne conclusion de qqch 褒扬，奖赏：*Cette nomination couronne sa carrière.* 这项任命是对他的职业生涯的肯定。❻ LITT. Entourer la tête de qqn comme d'une couronne（书）环绕，围绕：*Des cheveux blancs couronnent son front.* 他额头上有一圈白发。❼ LITT. Se trouver au-dessus de qqch, d'un lieu; être disposé en surplomb（书）俯临环抱：*Les remparts couronnaient la ville* (syn. dominer). 围墙环抱全城。❽ **Et pour couronner le tout**, indique qqch de déplaisant venant encore s'ajouter à une série de faits déjà désagréables 更糟糕的是，更恶劣的是：*Il est bête, laid et, pour couronner le tout, il est menteur.* 他又傻又丑，而更恶劣的是他还撒谎成性。◆ **se couronner** v. pr. ❶ Se blesser au genou, en parlant du cheval.（马）腕关节受伤 ❷ FAM. Se faire une écorchure ou une contusion au genou, en parlant de qqn.（俗）（人）膝部受伤；膝部擦伤

couros n. m. → **kouros**.

courre [kuʀ] v. t. (lat. *currere* "courir"). **Chasse à courre**, chasse où l'on poursuit à cheval le gibier avec des chiens courants.〔猎〕围猎

courrier [kuʀje] n. m. (it. *corriere*, de *correre* "courir"). ❶ Ensemble des lettres, imprimés, paquets, etc., reçus ou envoyés par la poste（集）邮件，信件：*Distribuer le courrier.* 分发邮件 / *Écrire, expédier son courrier* (syn. correspondance). 写信；寄信 ❷ Rubrique de journal consacrée à la publica-

tion de lettres de lecteurs ou de nouvelles spéciales 通讯；读者来信[用于报刊专栏名称]：*Courrier des lecteurs, du cœur*.《读者来信》;《心里话》

courriériste [kuʀjeʀist] n. ❶ Journaliste qui tient une rubrique, un courrier littéraire, théâtral, etc. (报刊的)文艺专栏记者 ❷ Journaliste qui tient la rubrique du courrier des lecteurs. (报刊的)《读者来信》专栏记者

courroie [kuʀwa] n. f. (lat. *corrigia*). ❶ Bande d'un matériau souple servant à lier, attacher ou serrer qqch 带,皮带,布带,橡皮带：*Courroie de harnais* (syn. sangle). 马鞍的肚带 ❷ Bande souple refermée sur elle-même et servant à transmettre un mouvement de rotation d'un arbre à un autre par l'intermédiaire de poulies, dans de nombreuses machines 传动皮带：*Il faut changer la courroie car elle est distendue*. 该换传动带了,它已经松了。❸ **Courroie de transmission**, personne, organisme transmettant les directives d'un autre organisme. (转)传送指令的人;中转站,传送指令的机构

courroucer [kuʀuse] v. t. (lat. pop. **corruptiare*, class. *corrumpere*; v. *corrompre*) [conj. 16]. LITT. Mettre en colère. (书)激怒,使发怒

courroux [kuʀu] n. m. (de *courroucer*). LITT. Vive colère. (书)愤怒,怒火

cours [kuʀ] n. m. (lat. *cursus*, de *currere* "courir"). ❶ Mouvement continu d'une masse liquide 水流;(液体的)流动：*Le cours du Rhône est rapide*. 罗讷河的水流很快。❷ Parcours d'une masse liquide 水道：*Dévier le cours d'une rivière*. 把一条河流改道 ❸ Mouvement réel ou apparent des astres (天体的)移动,运行：*Le cours de la Lune, du Soleil*. 月球[太阳]的运行 ❹ Évolution de qqch; mouvement continu dans le temps (转)进展,经过,过程,期间：*Le cours des événements*. 世事的演变 / *Le cours de la vie* (syn. déroulement). 生命的过程 ❺ Taux, prix auxquels se négocient les valeurs, les marchandises [商]行市,行情,市价,牌价：*Le cours du cacao a chuté*. 可可子的行情跌了。*Les cours de la Bourse*. 交易所行情 ❻ Dénomination de certaines avenues longues et larges servant de promenade. 林荫大道 ❼ Ensemble de leçons, de conférences données par un professeur et formant un enseignement 课程：*Un cours de flûte*. 长笛课程 ❽ Enseignement donné suivant un horaire déterminé à l'intérieur de l'institution scolaire ou universitaire; contenu de cet enseignement 课;上课的内容：*Elle s'est amusée pendant tout le cours de français* (syn. heure). 在整个一节法语课上她都在开小差。*Le cours d'histoire de ce matin* (syn. leçon). 今天上午的历史课 ❾ Enseignement donné dans un domaine d'activité quelconque (某种活动的)课：*Le cours de ski*. 滑雪课 ❿ Ouvrage traitant d'une discipline déterminée 教程,课本,讲义：*Il a publié un cours de droit* (syn. manuel). 他发表了一本法学教科书。⓫ Division correspondant à un degré déterminé d'enseignement (教学)班：*Cours préparatoire, élémentaire, moyen*. 预备班;基础班;中级班 ⓬ Appellation de certains établissements privés d'enseignement. (某些私立)学校 ⓭ **Au cours de**, pendant toute la durée de 在…期间,在…过程中：*Je l'ai vu plusieurs fois au cours de l'année* (syn. durant). 我今年见过他许多次。‖ **Avoir cours**, avoir une valeur légale, en parlant d'une monnaie; être reconnu, admis, en parlant de qqch 流通,通用[指货币]；流行,时兴：*Ces pièces n'ont plus cours*. 这些钱币已经不流通了。*Ces pratiques n'ont plus cours de nos jours*. 这些做法在我们今天已经不时兴了。‖ **Cours d'eau**, ruisseau, fleuve ou rivière. 水流;小河;河流 ‖ **Donner libre cours à**, laisser s'exprimer sans aucune retenue 放任,放纵,控制不住;发挥,发泄：*Donner libre cours à sa fantaisie*. 尽情地胡思乱想 ‖ **En cours de route**, pendant le trajet, le voyage. 在行程中,在旅途中 ‖ **Être en cours**, se dérouler, être en train de se réaliser. 正在进行中,正在实现中 ‖ **Voyage au long cours**, longue traversée en haute mer. 远洋旅行

course [kuʀs] n. f. (forme fém. de *cours*, d'apr. l'it. *corsa*). ❶ Action de courir 跑,奔跑：*Sa course l'a épuisé*. 他跑完步精疲力竭。❷ Compétition de vitesse, en sport [体]赛跑;赛车;自行车赛;赛马：*Une course de chevaux*. 赛马比赛 / *Une course de fond*. 长跑比赛 ❸ Toute démarche 事情,活动;奔走,跑腿：*J'ai une course urgente à faire*. 我有个急事要干。*Avoir une course à faire à la poste*. 有事要去邮局 ❹ Trajet qu'un taxi effectue pour un client (出租车载客的)行程：*Le chauffeur avait fait quatre courses dans la soirée*. (出租车)司机整个晚上跑了四趟。❺ Parcours en montagne effectué par un ou plusieurs alpinistes (登山)路线,路程：*Seul un alpiniste expérimenté peut faire cette course* (syn. ascension). 只有经验丰富的登山者才能攀登这条路线。❻ Mouvement rectiligne d'un organe mécanique; étendue de ce mouvement [机]运行;行程,冲程：*La course du piston dans le cylindre* (syn. parcours). 汽缸中活塞的行程 ❼ Déplacement d'un corps dans l'espace (空间的)运行,移动：*La course des nuages, du Soleil*. 云的飘移;太阳的运行 ❽ Opération d'un navire corsaire. (海上)行劫 ❾ **À bout de course**, épuisé. 精疲力竭,筋疲力尽 ‖ **Course de taureaux**, corrida. 斗牛 ‖ **En fin de course**, sur son déclin. 暮年之际;日薄西山,衰落,衰败 ‖ **N'être pas, n'être plus dans la course**, être complètement dépassé par les événements. 不了解情况;落伍,掉队 ◆ **courses** n. f. pl. ❶ Achats quotidiens 购物;购买食品;所购物品：*As-tu fait les courses pour le dîner de ce soir?* (syn. commissions). 你买了今天晚饭所需的食品了吗? *Rapporter les courses du marché* (syn. provisions). 把从市场上购买的食物带回来 ❷ Compétitions où les chevaux courent et où, en général, on peut jouer de l'argent 带赌博

的赛马：*Champs de courses.* 赛马场 / *Jouer aux courses.* 赛马赌博

course-croisière [kuRskRwazjɛR] n. f. (pl. *courses-croisières*). Compétition de yachting qui consiste en une course à la voile sur un long parcours en haute mer. 长距离海上驶帆竞赛

courser [kuRse] v. t. FAM. Poursuivre à la course.〈俗〉追赶，追逐

1. **coursier** [kuRsje] n. m. (de *cours*). LITT. Cheval de bataille ou de tournoi.〈书〉战马；赛马

2. **coursier, ère** [kuRsje, -ɛR] n. (de *course*). ❶ Personne chargée de porter des paquets, des lettres, etc., pour le compte d'une entreprise, d'un commerçant. 当差的人，跑腿的人，送信件、包裹的人 ❷ **Coursier international**, entreprise privée assurant le transport vers l'étranger de documents et de petits colis dont l'acheminement revêt un caractère d'urgence. (私营)国际快递公司

coursive [kuRsiv] n. f. (de *coursie* "passage", it. *corsia*, lat. médiév. *cursivus* [v. *cursif*], avec infl. de l'it. *corsiva* "lieu où l'on peut courir"). ❶ MAR. Passage, couloir aménagé à l'intérieur d'un navire, dans le sens de la longueur. 〔海〕(船上的)纵向通道 ❷ Galerie de circulation desservant plusieurs logements. (住宅间的)走道，过道，走廊

1. **court, e** [kuR, kuRt] adj. (lat. *curtus*). ❶ Qui est peu étendu en longueur ou en hauteur 短的，短小的：*Des cheveux très courts.* 很短的头发 / *Ton manteau est un peu court.* 你的大衣有点短。❷ Qui dure peu de temps 短促的，短暂的，简短的：*Les jours sont de plus en plus courts.* 白天越来越短。❸ FAM. Insuffisant, peu satisfaisant〈俗〉不足的，不够的，不令人满意的：*C'est un peu court, comme rédaction* (syn. succinct). 作为作文，这短了一点。❹ **À courte vue**, fait sans souci de l'avenir, en parlant d'un projet, d'une action〈转〉目光短浅的，短视的，鼠目寸光的：*Une politique à courte vue.* 一项短视的政策 ‖ **Avoir la mémoire courte**, oublier vite des obligations, des contraintes. 健忘，记忆力差 ◆ adv. ❶ D'une manière courte 短短地：*Elle s'habille beaucoup trop court.* 她的穿着太短了。❷ **Aller au plus court**, procéder de la manière la plus rapide et la plus simple. 直截了当，开门见山 ‖ **Couper court à qqch**, le faire cesser très vite 迅速停止，迅速中止，快速打断：*Couper court à des rumeurs.* 使谣传迅速停止 ‖ **Rester court**, être incapable de répliquer ou de continuer à parler. 突然呆住，目瞪口呆；不知所措；不知道说什么好 ‖ **Être à court de**, être démuni de, privé de 短少，缺：*L'épicerie est à court de farine.* 食品杂货店已没有面粉了。*Il s'est trouvé à court d'arguments.* 他缺乏论据。他理屈词穷。‖ **Prendre qqn de court**, le prendre complètement au dépourvu. 突然找某人；使某人措手不及 ‖ **Tourner court**, s'arrêter brusquement 急转弯，突然转弯；〈转〉突然停止，突然中断：*La discussion a tourné court.* 讨论突然中断了。

2. **court** [kuR] n. m. (mot angl., de l'anc. fr. *court* "cour"). 〈英〉Terrain de tennis. 网球场

courtage [kuRtaʒ] n. m. (de *courtier*). ❶ Profession du courtier. 经纪，经纪业 ❷ Rémunération due à un courtier, à une société de Bourse. (经纪人、证券公司的)经纪费，佣金

courtaud, e [kuRto, -od] adj. et n. (de *court*). De taille courte et ramassée. 身材短粗的/矮胖子

court-bouillon [kuRbujɔ̃] n. m. (pl. *courts-bouillons*). Liquide aromatisé dans lequel on fait cuire le poisson ou la viande. (烧鱼或烧肉用的)调味汤汁

court-circuit [kuRsiRkɥi] n. m. (pl. *courts-circuits*). ÉLECTR. Mise en relation directe de deux points dont les potentiels sont différents; accident qui en résulte. 〔电〕短路；短路故障

court-circuiter [kuRsiRkɥite] v. t. ❶ Mettre en court-circuit. 〔电〕使短路，短接 ❷ Ne pas suivre la voie hiérarchique pour atteindre un but; ne pas tenir compte des intermédiaires. 〈转〉走捷径，越过，绕过；越级行动

courtepointe [kuRtəpwɛ̃t] n. f. (altér., d'apr. *court*, *courte*, de *courtepointe*, lat. *culcita puncta* "coussin piqué"). Couverture de lit piquée et doublée de ouate. 有绗缝的棉被

courtier, ère [kuRtje, -ɛR] n. (de l'anc. v. *courre* "courir"). Personne qui sert d'intermédiaire dans des opérations commerciales, etc. 〔商〕经纪人，掮客，中间人

courtilière [kuRtiljɛR] n. f. (de *courtil* "jardin", lat. pop. **cohortile*, du class. *cohors, -ortis*; v. *cour*). Insecte orthoptère fouisseur, appelé aussi *taupe-grillon*, qui vit dans des terriers et qui est nuisible dans les potagers. 〔昆〕蝼蛄

courtine [kuRtin] n. f. (lat. *cortina* "tenture"). ❶ Mur d'un rempart joignant les flancs de deux bastions voisins. 城堡中两个稜堡之间的护墙 ❷ VX. Rideau, notamm. de lit. 〈旧〉床幔

courtisan [kuRtizɑ̃] n. m. (it. *cortigiano*, de *corte* "cour"). ❶ VX. Homme qui faisait partie de la cour d'un souverain. 〈旧〉朝臣，廷臣 ❷ LITT. Celui qui flatte par intérêt un personnage important. 〈转，书〉奉承者，阿谀逢迎者

courtisane [kuRtizan] n. f. (it. *cortigiana*; v. *courtisan*). LITT. Prostituée d'un rang social élevé. 〈书〉高等妓女

courtiser [kuRtize] v. t. (de *courtisan*). ❶ Faire la cour à 向(女人)献殷勤：*Courtiser une femme.* 向一个女人献殷勤 ❷ LITT. Flatter une personne importante par intérêt. 〈书〉奉承，阿谀逢迎

court-jus [kuRʒy] n. m. (pl. *courts-jus*). FAM. Court-circuit. 〈俗〉(电流)短路

court-métrage ou **court métrage** [kuRmetRaʒ] n. m. (pl. *courts-métrages*, *courts métrages*). Film de moins de 1600 m et dont la durée excède rarement vingt minutes. 〔影〕

短片

courtois, e [kuRtwa, -az] adj. (de l'anc. fr. *court* "cour [princière]"). ❶ Qui montre de la courtoisie 有礼貌的,谦恭的: *Un geste courtois* (syn. délicat; contr. grossier). 有礼貌的动作 / *Une personne très courtoise* (syn. affable, poli). 彬彬有礼的人 ❷ HIST. Marqué par l'esprit raffiné et chevaleresque du Moyen Âge (XIe-XIIe s.) 〔史〕(中世纪)骑士风度的,骑士精神的: *Amour courtois*. 骑士风度的爱情 ❸ **La littérature courtoise**, célébration du sentiment amoureux dans son aspect avant tout spirituel. 艳情文学[中世纪西欧的骑士文学]

courtoisement [kuRtwazmɑ̃] adv. Avec courtoisie. 有礼貌地,谦恭地

courtoisie [kuRtwazi] n. f. (de *courtois*). Politesse raffinée. 礼貌,谦恭

court-vêtu, e [kuRvety] adj. (pl. *court-vêtus, es*). Qui porte un vêtement court. 穿短衣的;穿短裙的

couru, e [kuRy] adj. (p. passé de *courir*). ❶ FAM. Recherché (俗)受欢迎的,流行的: *Spectacle très couru*. 深受欢迎的演出 ❷ FAM. C'est **couru**, c'est prévisible. (俗)这是意料之中的。

couscous [kuskus] n. m. (ar. *kouskous*, du berbère). Spécialité culinaire d'Afrique du Nord, préparée avec de la semoule de blé dur, servie avec de la viande, des légumes et des sauces très relevées; la semoule elle-même. 〔烹〕古斯古斯[一种肉、菜、粗麦粉加佐料做的北非菜肴];粗麦粉

cousette [kuzɛt] n. f. (de *coudre*). ❶ FAM., VIEILLI. Jeune couturière. (俗,旧)女裁缝学徒 ❷ Petit nécessaire à couture. 针线盒

1. **cousin, e** [kuzɛ̃, -in] n. (lat. *consobrinus*, par abrév.). Personne née ou descendant de l'oncle ou de la tante; conjoint de cette personne. 堂兄弟,堂姐妹;表兄弟,表姐妹;堂兄弟的配偶,堂姐妹的配偶;表兄弟的配偶,表姐妹的配偶

2. **cousin** [kuzɛ̃] n. m. (lat. pop. *culicinus*, du class. *culex, -icis*). Moustique aux longues pattes fines, très commun en France 〔昆〕库蚊 (on dit aussi 亦说 *un culex*). ◇ Famille des culicidés. ◇ 蚊科。

cousinage [kuzinaʒ] n. m. ❶ FAM. Parenté qui existe entre cousins. (俗)堂亲,表亲 ❷ Ensemble des parents. (集)亲戚

coussin [kusɛ̃] n. m. (lat. pop. **coxinus*, du class. *coxa* "cuisse"). ❶ Enveloppe de tissu, de cuir, etc., rembourrée, qui sert d'appui, de siège 垫子,坐垫,靠垫: *Caler son dos avec des coussins*. 用几个靠垫垫背 ❷ **Coussin d'air**, système de suspension d'un véhicule, d'un navire, d'un appareil de manutention, par insufflation d'air à faible pression sous le châssis. 气垫

coussinet [kusinɛ] n. m. ❶ Petit coussin. 小垫子,小坐垫,小靠垫 ❷ Pièce de fonte ou d'acier fixée sur une traverse de voie ferrée et qui supporte le rail. 〔铁〕轨座,辙枕

cousu, e [kuzy] adj. ❶ Assemblé avec des points de couture. 缝合的 ❷ **Cousu de fil blanc**, facile à démasquer, qui ne trompe personne, en parlant d'une ruse, d'un artifice (转)一眼就能看穿的,骗不了任何人的: *Histoire cousue de fil blanc*. 骗不了任何人的故事 ‖ **Cousu d'or**, extrêmement riche. (转)极其富有的 ‖ FAM. **Cousu main**, fait avec beaucoup de soin. (俗)手缝的;(转)精心制作的,上乘的,第一流的

coût [ku] n. m. (de *coûter*). ❶ Montant de qqch 费用;成本;价格,价钱: *Coût d'une location* (syn. prix). 租价,租金 ❷ **Coût de distribution**, écart entre le prix de vente d'un produit au consommateur et le prix de production. (商品的)销售费用 ‖ **Coût de la vie**, valeur estimée des biens et des services, fondée sur la comparaison des revenus, pendant une période donnée. 生活费用 ‖ **Coût de production**, prix de revient industriel d'une marchandise. 生产成本

coûtant [kutɑ̃] adj. m. **À, au prix coûtant**, au prix que cela a coûté 以原价地: *Vendre à prix coûtant*. 原价出售

couteau [kuto] n. m. (lat. *cultellus*, dimin. de *culter*). ❶ Instrument tranchant composé d'un manche et d'une ou de plusieurs lames; instrument qui tranche 刀;锋利的器具: *Couteau à pain*. 面包刀 / *Couteau de poche*. 小折刀 ❷ Mollusque bivalve à coquille allongée qui vit enfoui dans le sable des plages. 〔动〕竹蛏 ❸ Arête de prisme métallique qui supporte le fléau d'une balance. (天平梁的)棱柱 ❹ **Couteau à palette**, petite truelle d'acier flexible pour mélanger les couleurs sur la palette ou pour peindre en pleine pâte (油画用)调色刀: *Une peinture au couteau*. 用调色刀调的油画颜料 ‖ **En lame de couteau**, très allongé, mince 拉长的,伸长的;薄的: *Visage en lame de couteau*. 瘦长脸 ‖ **Être à couteaux tirés avec qqn**, être en très mauvais termes avec lui. (转)与某人结仇,与某人关系紧张 ‖ **Mettre le couteau sous la gorge de qqn**, l'obliger à faire qqch contre sa volonté. (转)威逼,强迫(某人)

couteau-scie [kutosi] n. m. (pl. *couteaux-scies*). Couteau dont la lame porte des dents et qu'on utilise pour couper le pain, la viande, etc. 锯齿刀

coutelas [kutla] n. m. (de *coutel*, anc. forme de *couteau*). ❶ Grand couteau de cuisine à lame large et tranchante. 大菜刀 ❷ Sabre court et large qui ne tranche que d'un côté. 大刀

coutelier, ère [kutəlje, -ɛR] n. Personne qui fabrique, vend des couteaux et autres instruments tranchants. 刀剪匠;刀剪商

coutellerie [kutɛlRi] n. f. ❶ Fabrication des couteaux et des instruments tranchants. 刀剪业 ❷ Lieu, atelier où sont fabriqués et vendus ces articles. 刀剪工场;刀剪店 ❸ Ensemble des produits faisant l'objet de ce commerce. 刀剪产品

coûter [kute] v. i. (lat. *constare*, de *stare* "se tenir ferme"). ❶ Suivi d'un compl. de qualité

ou d'un adv. 后接品质补语或副词]. ❶ Être vendu à un certain prix 值(多少钱),值价: *Combien coûte ce vase?* 这个花瓶卖多少钱? *Ce meuble m'a coûté cinq mille francs.* 这件家具让我花了五千法郎。❷ Entraîner des dépenses 花费,花钱: *Les travaux vont coûter très cher.* 工程将耗资巨大。❸ Être pénible à supporter, à accomplir 使人为难,难以承受;费劲,化力气,难以完成: *Cette démarche lui a beaucoup coûté.* 这一步棋使他付出很大代价。❹ **Coûter les yeux de la tête**, coûter très cher. 极贵,昂贵 ‖ **Coûte que coûte**, à tout prix 不惜任何代价,无论如何: *Il faut la retrouver coûte que coûte.* 要不惜任何代价把她找到。◆ v. t. ❶ Causer, occasionner qqch de pénible 使付出(代价);使遭受(损失): *Ce travail lui a coûté des efforts presque surhumains.* 这个工作使他付出了超出常人的努力。❷ **Coûter la vie à qqn**, causer sa mort. 断送某人性命

coûteusement [kutøzmɑ̃] adv. De façon coûteuse. 昂贵地,花钱多地,费用大地

coûteux, euse [kutø, -øz] adj. ❶ Qui occasionne de grandes dépenses 昂贵的,花钱多的,费用大的: *Un voyage coûteux* (syn. cher). 费用昂贵的旅行 ❷ LITT. Qui exige de grands efforts; qui a des conséquences pénibles 〈书〉需作出很大努力的;后果严重的;代价大的: *Une démarche coûteuse.* 要付出巨大努力的措施;后果严重的步骤 / *Une victoire très coûteuse.* 代价极大的胜利

coutil [kuti] n. m. (de *coute*, forme anc. de *couette*). Tissu d'armure croisée et très serrée, en fil ou en coton, utilisé pour la confection de vêtements de travail ou de chasse.〔纺〕人字斜纹布

coutre [kutʀ] n. m. (lat. *culter*). Fer tranchant placé en avant du soc de la charrue pour fendre la terre. 犁骨

coutume [kutym] n. f. (lat. *consuetudo, -inis*). ❶ Habitude, usage passé dans les mœurs 习惯,习俗,惯例: *Chaque pays a ses coutumes* (syn. tradition). 每个国家都有自己的传统习俗。❷ **Avoir coutume de** (+ **inf.**), indique ce qu'on fait de manière habituelle 习惯于,有…习惯: *Il a coutume de fumer un cigare après le repas de midi.* 他有午饭后吸支雪茄的习惯。‖ **Plus, moins, autant que de coutume**, en comparaison avec ce qui se passe ordinairement 比通常多;比通常少;和通常一样: *Elle boit plus que de coutume.* 她比平常喝得多。

coutumier, ère [kutymje, -ɛʀ] adj. (de *coutume*). ❶ LITT. Que l'on fait habituellement 〈书〉习惯的;惯常的,通常的,日常的: *Travaux coutumiers.* 日常工作 ❷ **Droit coutumier**, autref., loi non écrite, mais consacrée par l'usage. 习惯法 ‖ **Être coutumier du fait**, avoir l'habitude de commettre telle action souvent répréhensible.〈贬〉惯于来这一手

couture [kutyʀ] n. f. (lat. pop. **consutura*, du class. *consuere* "coudre"). ❶ Action, art de coudre 缝,缝纫;针线活: *Faire de la couture.* 做针线活 / *Cours de couture.* 缝纫课(程) ❷ Assemblage de deux morceaux d'étoffe cousus à la main ou à la machine 缝接,缝合: *Couture simple, rabattue* 不折边缝接;折边缝合 ❸ Profession de ceux qui confectionnent des vêtements 服装业,时装业: *La haute couture rassemble des grands couturiers qui créent des modèles originaux présentés chaque saison.* 高档时装业汇集了一些著名时装设计师,他们创造出一些新颖独特的款式,每季度进行展示。❹ REL. Action de coudre les cahiers d'un livre à brocher ou à relier.〔书装〕(用线)装订 ❺ LITT. Cicatrice d'une plaie 〈书〉伤疤,疤痕,创痕: *Visage plein de coutures.* 满是伤疤的脸 ❻ **Battre qqn à plate couture**, lui infliger une défaite complète. 把某人打得落花流水,彻底打败某人 ‖ **Examiner qqn, qqch sous toutes les coutures**, l'examiner très attentivement. 仔细检查

couturé, e [kutyʀe] adj. (de *couturer* "coudre"). Couvert de cicatrices, en parlant du corps. (身上)有伤痕的,有疤痕的,有创痕的

couturier, ère [kutyʀje, -ɛʀ] n. (de *couture*). Personne qui retouche ou confectionne des vêtements. 裁缝

couvain [kuvɛ̃] n. m. (de *couver*). ZOOL. Ensemble des œufs, des larves et des nymphes des abeilles et d'autres insectes sociaux.〔动〕(集)(蜂类等昆虫的)卵,幼虫,蛹

couvaison [kuvɛzɔ̃] n. f. (de *couver*). Temps pendant lequel un oiseau couve ses œufs pour les faire éclore; acte de couver (syn. incubation). (母禽的)赖抱期,抱窝期;赖抱,抱窝

couvée [kuve] n. f. ❶ Ensemble des œufs qu'un oiseau couve en même temps. 一窝孵卵 ❷ Ensemble des oisillons nés en même temps. 一窝雏鸟 ❸ **Veiller sur sa couvée**, veiller sur ses enfants, en parlant d'une mère de famille.〈转〉(母亲)看护子女

couvent [kuvɑ̃] n. m. (lat. *conventus* "assemblée"). ❶ Maison religieuse. 修道院,女修院 ❷ Pensionnat de jeunes filles tenu par des religieuses. (女修院办的)女子寄宿学校

couver [kuve] v. t. (lat. *cubare* "être couché"). ❶ Abriter, tenir au chaud sous son corps des œufs, pour les faire éclore, en parlant d'un oiseau. 孵(卵) ❷ Entourer de soins attentifs 〈转〉对…关怀备至,精心看护: *Elle a toujours couvé ses enfants.* 她总是对她的孩子们关怀备至。❸ LITT. Préparer en secret 〈转,书〉酝酿,密谋,蓄谋: *Couver une vengeance* (syn. nourrir). 密谋复仇 ❹ **Couver une maladie**, en être atteint sans qu'elle se déclare encore nettement. 患有一种潜伏着的疾病 ◆ v. i. Se préparer; être latent 酝酿,孕育;潜藏,潜伏,隐藏: *Révolte qui couve.* 酝酿中的反抗 / *Feu qui couve.* 隐藏着的暗火

couvercle [kuvɛʀkl] n. m. (lat. *cooperculum*, de *cooperire* "couvrir"). Pièce mobile qui sert à couvrir un récipient. 盖子

1. **couvert, e** [kuvɛʀ, -ɛʀt] adj. (p. passé de *couvrir*). ❶ Qui a sur lui qqch pour le protéger du froid, de la pluie 穿衣的,戴帽的[以御寒、避雨]: *Mets ton manteau, tu n'es pas*

assez couvert (syn. habillé). 穿上你的大衣，你穿得不够。❷ Qui est abrité 带篷的，有屋顶的：*Piscine couverte*. 游泳馆，带篷游泳池 ❸ **À mots couverts**, de manière allusive, en dissimulant sa véritable pensée. 以影射的方法，用隐语 ‖ **Ciel couvert**, **temps couvert**, ciel nuageux, temps caractérisé par un tel ciel. 阴天；乌云密布的天气

2. **couvert** [kuvɛʀ] n. m. (de *couvrir*). ❶ Ensemble des accessoires de table, mis à la disposition de chaque convive 餐具：*Mets un couvert de plus*. 你再摆上一副餐具。❷ (Souvent au pl. 常用复数). Terme générique désignant couteau, fourchette, cuillère, ou une combinaison quelconque de ces éléments 刀叉匙[或其中几件的任意组合]：*Les couverts sont dans le tiroir*. 刀叉匙都在抽屉里。❸ LITT. Massif d'arbres qui donne de l'ombre et un abri 〈书〉树荫，绿荫：*Se réfugier sous le couvert*. 躲避在树荫下 ❹ **À couvert (de)**, à l'abri (de), en sécurité 在避开…处；在掩蔽处；〈转〉在安全处：*Se mettre à couvert du vent*. 待在避风处，避风 ‖ **Mettre le couvert**, mettre sur la table la vaisselle nécessaire au repas. 摆餐具 ‖ LITT. **Sous le couvert de**, sous la responsabilité de qqn; sous l'apparence de qqch 〈书〉在…负责下；假借…名义，在…幌子下，在…伪装下：*Agir sous le couvert de ses supérieurs*. 假借其上司的名义行事 / *Sous le couvert de la plaisanterie, elle lui a dit quelques dures vérités*. 在开玩笑的幌子下，她对他讲了一些很冷酷的事实。

couverture [kuvɛʀtyʀ] n. f. (bas lat. *coopertura*, du class. *cooperire* "couvrir"). ❶ Pièce d'étoffe (de fourrure, etc.) destinée à protéger du froid 被子，毯子：*Couverture de laine*. 毛毯 / *Couverture chauffante*. 电(热)毯 ❷ Ce qui couvre un bâtiment, en constitue le toit 屋顶：*Couverture d'ardoise* (syn. toiture). 石板屋顶 ❸ Ce qui couvre, protège un livre, un cahier 护封，包书皮：*Voici des couvertures pour tes cahiers* (syn. protège-cahier). 这是你作业本的护封。❹ Partie extérieure d'un livre, d'un magazine (书或杂志的)封面：*Une couverture cartonnée*. 硬纸封面 / *Ce top-model fait la couverture de tous les magazines* (= a sa photo sur la couverture). 这位超级模特出现在所有杂志的封面上。❺ FIN. Ensemble des valeurs servant à la garantie d'une opération financière ou commerciale. 〔财〕保证金，担保品 ❻ MIL. Dispositif de protection d'une zone ou d'une opération. 〔军〕掩护物，掩护体，掩护地带 ❼ Occupation, activité qui dissimule des opérations clandestines, illicites (从事非法活动的)掩护；掩护手段：*Cette société d'importation n'est qu'une couverture*. 这家进口公司仅仅是从事非法活动的掩护。❽ **Tirer la couverture à soi**, chercher à s'attribuer tout le mérite d'un succès, tout le profit d'une affaire. 〈转〉独占功劳；独占好处 ‖ **Couverture sociale**, protection dont bénéficie un assuré social. 社会保障，社会保险承保范围

couveuse [kuvøz] n. f. ❶ Oiseau femelle (poule, en partic.) qui couve. 抱窝鸡，孵卵鸡；抱窝禽 ❷ Appareil où l'on fait éclore des œufs, remplacé aujourd'hui par l'incubateur. 孵化器，孵卵器 ❸ Appareil consistant essentiellement en une enceinte close, aseptique, maintenue à une température constante, où sont placés les prématurés, les nouveau-nés fragiles. 〔医〕(早产婴儿等用的)恒温箱，暖箱

couvre-chef [kuvʀəʃɛf] n. m. (pl. *couvre-chefs*). FAM. Tout ce qui sert à couvrir la tête (syn. chapeau). 〈俗〉帽子

couvre-feu [kuvʀəfø] n. m. (pl. *couvre-feux*). ❶ Signal qui indiquait autref. le moment de rentrer chez soi et d'éteindre les lumières. (旧时的)熄灯信号，熄灯钟声 ❷ Interdiction temporaire de sortir de chez soi à certaines heures, notamm. en temps de guerre 宵禁：*Décréter le couvre-feu*. 发布宵禁令

couvre-lit [kuvʀəli] n. m. (pl. *couvre-lits*). Couverture ou pièce d'étoffe qui recouvre un lit (syn. dessus-de-lit). 床罩

couvreur [kuvʀœʀ] n. m. (de *couvrir*). Ouvrier qui pose ou répare les toitures. 盖屋顶工人，屋面工

couvrir [kuvʀiʀ] v. t. (lat. *cooperire*) [conj. 34]. ❶ Disposer qqch sur un objet ou une personne, partic. pour les protéger 盖，包，覆盖：*Couvrir un livre*. 给书包书皮 / *Couvrir un blessé d'une couverture*. 给受伤者盖上毯子 ❷ Placer qqch sur un récipient 盖(容器)：*Couvrir une casserole d'un couvercle*. 给锅盖上盖 ❸ Répandre, étaler en grande quantité sur 使布满：*Couvrir un mur de peinture*. 给整面墙都涂上涂料 / *Il a couvert de taches son blouson neuf* (*syn.* cribler). 他把他的新茄克衫弄得全是污点。❹ Mettre qqch sur qqn pour le vêtir 给…穿衣：*Couvrir chaudement un enfant* (syn. habiller). 给孩子穿得很暖和 ❺ Donner à qqn qqch à profusion 大量给予：*On l'a couverte de cadeaux* (syn. combler). 别人送给她许多礼物。❻ Être répandu sur 布满，盖满：*La neige couvre le chemin* (syn. recouvrir). 雪盖满了道路。*Un champ couvert de coquelicots* (syn. parsemer). 长满丽春花的田野 ❼ Parcourir une distance 走完，行驶(路程)：*Cette voiture a couvert 1 000 km en huit heures*. 这辆车用 8 小时跑了 1 000公里。❽ S'accoupler à, en parlant d'un animal mâle (与雌性动物)交配，交尾：*C'est un pur-sang qui a couvert cette jument* (syn. saillir). 和这匹母马交配的是一匹纯种马。❾ Assurer une couverture, protéger; spécial., au cours d'un combat militaire, protéger qqn qui est à découvert sous un feu nourri 保护，掩护：*Couvrir ses arrières* (syn. garantir). 保护后方 / *Tu peux y aller, je te couvre*. 你可以上去，我掩护你。❿ Prendre sous sa responsabilité les agissements de qqn 庇护，包庇，袒护：*Ses supérieurs le couvrent*. 他的领导们庇护他。⓫ Garantir les conséquences financières de 〔财〕担保，保证：*Cette assurance couvre l'incendie*. 这个保险保赔火险损失。⓬ Compenser, contrebalancer 补偿，

抵偿,抵销:*Les recettes couvrent les dépenses*. 收支相抵 ⓭ Dominer un bruit, un son, faire qu'il est mal entendu, en parlant d'autres bruits, d'autres sons (声音)高过,盖住:*L'orchestre couvrait la voix de la chanteuse*. 乐队的声音盖过了女歌手的声音。⓮ Pour un journaliste, assurer une information complète sur un événement 连续报道,跟踪报道:*Elle est chargée de couvrir le procès*. 她负责对这一诉讼案进行连续报道。⓯ Desservir une zone, en parlant d'un émetteur de radiodiffusion, de télévision. 覆盖(区域)[指广播、电视发射台] ◆ **se couvrir** v. pr. ❶ Se garnir, se remplir 充满,被盖满,被布满:*Les prés se couvrent de fleurs*. 草地上到处是鲜花。❷ Répandre sur soi (全身)布满:*Se couvrir de boue*. 身上沾满泥浆;〈转〉声名狼藉 ❸ Attirer sur soi, par son comportement, ses actions 〈转〉赢得,获得;遭致;引来:*Se couvrir de honte*. 遭受羞辱 ❹ Se vêtir chaudement 穿衣服,戴帽;穿着暖和:*Couvre-toi avant de sortir*. 出门前多穿点。❺ S'obscurcir, en parlant du ciel, du temps. (天空)布满乌云;(天气)阴沉 ❻ Se protéger, se garantir 受保护,受庇护,受掩护;被保险:*Se couvrir d'un risque auprès d'une assurance*. 在一保险公司保了某种险

covalence [kɔvalɑ̃s] n. f. (de *valence*). Liaison chimique de deux atomes, par mise en commun d'électrons. [化](原子间的)共同电子对数;共价

cover-girl [kɔvœʀgœʀl] n. f. (mot angl., de *cover* "couverture" et *girl* "jeune femme") 《英》[pl. *cover-girls*]. Jeune femme posant pour les photographies des magazines, en partic. pour la page de couverture. (杂志的)封面女郎

cow-boy [kawbɔj] ou [kobɔj] n. m. (mot angl., de *cow* "vache" et *boy* "garçon") 《英》[pl. *cow-boys*]. Gardien et conducteur d'un troupeau de bovins dans un ranch américain. (美国大牧场的)牧牛工,牛仔

coxal, e, aux [kɔksal, -o] adj. (du lat. *coxa* "cuisse"). ❶ De la hanche. [解]髋(部)的 ❷ **Os coxal**, os iliaque. 髋骨

coxalgie [kɔksalʒi] n. f. (de *cox[al]* et *-algie*). Arthrite tuberculeuse de la hanche. [医]髋关节结核

coyote [kɔjɔt] n. m. (nahuatl *coyotl*, par l'esp.). Mammifère carnivore de l'Amérique du Nord, voisin du loup et du chacal. [动]郊狼

C. Q. F. D., sigle de *ce qu'il fallait démontrer*, employé à la fin d'une démonstration. [数]证完,证毕

crabe [kʀab] n. m. ❶ Crustacé marin ou d'eau douce, à abdomen court et replié sous le céphalothorax, et portant une paire de grosses pinces. [动]蟹 ◇ Ordre des décapodes. Plusieurs espèces de crabes sont comestibles et communes sur les côtes européennes: *tourteau*, *étrille*, *crabe enragé*. Les crabes, au nombre de 2 000 espèces, constituent un sous-ordre. ◇ 十足目。在欧洲海岸有多种常见食用蟹,如黄道蟹、梭子蟹、疯蟹。蟹类有2 000种,组成一个亚目。❷ **Marcher en crabe**, marcher en biais. 横着走路

crac [kʀak] interj. (onomat.). Exprime le bruit d'une chose dure qui se rompt, ou la soudaineté 喀嚓[指硬物的折断声];突然,忽然:*À peine avait-on besoin de lui, crac! il était là*. 人们刚刚需要他,他就突然出现了。

crachat [kʀaʃa] n. m. Matière provenant des voies respiratoires que l'on rejette par la bouche (syn. expectoration). 唾沫;痰

craché, e [kʀaʃe] adj. FAM. **Être le portrait craché de qqn**, lui ressembler énormément. (俗)完全像某人,和某人长得一模一样

cracher [kʀaʃe] v. i. (lat. pop. *craccare*, d'orig. onomat.). ❶ Rejeter des crachats. 吐唾沫;吐痰 ❷ Rejeter qqch de liquide ou éclabousser 溅水;溅污:*Stylo qui crache*. 溅墨水的钢笔 ❸ Émettre des crépitements 发出劈啪声,发出喀嚓声:*La radio crache* (syn. grésiller). 收音机劈啪作响。❹ FAM. **Cracher dans la soupe**, dénigrer ce dont on tire avantage. (俗)有好汤喝,还往汤里吐痰[比喻对已拥有的好东西不珍惜,反而还说它不好] ‖ FAM. **Cracher sur qqn**, l'insulter, le mépriser. 〈转,俗〉唾弃,侮辱,蔑视某人 ‖ FAM. Ne pas cracher sur qqch, l'apprécier beaucoup 〈转,俗〉非常喜欢某事物,十分重视某事物:*Il ne crache pas sur ses avantages*. 他非常看重他的优势。◆ v. t. ❶ Rejeter hors de la bouche 吐:*Cracher du sang*. 咯血 ❷ Projeter 喷射,喷发:*Volcan qui crache des laves*. 喷射熔岩的火山

cracheur, euse [kʀaʃœʀ, -øz] n. **Cracheur de feu**. Saltimbanque qui lance des flammes par la bouche après avoir absorbé un liquide inflammable qu'il projette en soufflant sur une torche. 表演喷火的江湖艺人

crachin [kʀaʃɛ̃] n. m. (de *cracher*). Petite pluie fine et pénétrante. 毛毛雨,蒙蒙细雨

crachoir [kʀaʃwaʀ] n. m. ❶ Récipient dans lequel on crache. 痰盂 ❷ **Tenir le crachoir**, parler longuement. 〈转〉说话滔滔不绝

crachotement [kʀaʃɔtmɑ̃] n. m. ❶ Action de crachoter. 频频吐少量痰;频频吐唾沫 ❷ Bruit de ce qui crachote 发出劈啪声,发出喀嚓声:*Le crachotement du poste de radio* (syn. crépitement). 收音机发出的劈啪声

crachoter [kʀaʃɔte] v. i. ❶ Cracher souvent et peu à la fois. 频频吐少量痰;频频吐唾沫 ❷ Rejeter par à-coups des éclaboussures 溅水,溅污:*Robinet qui crachote*. 溅水的水笼头 ❸ Émettre un crépitement, en parlant d'appareils défectueux (收音机等)发出劈啪声,发出喀嚓声:*Le téléphone crachote*. 电话机有劈啪噪音声。

crack [kʀak] n. m. (mot angl. "fameux", de *to crack up* "vanter"). 《英》❶ Cheval de course ayant remporté de nombreux prix. (得过多次奖的)优秀赛马,名马 ❷ FAM. Personne qui se distingue par ses compétences dans un domaine précis 〈俗〉好手,能手,出色的人;优秀选手:*C'est un crack aux échecs*. 他是一位国际象棋高手。

cracker [kʀakɛʀ] ou [kʀakœʀ] n. m. (mot

angl., de *to crack* "se fêler, se casser").《英》Craquelin. 薄脆饼干

craie [kRɛ] n. f. (lat. *creta*). ❶ Calcaire d'origine marine, le plus souvent blanc ou blanchâtre, tendre et friable, qui s'est formé à la période crétacée. 〔矿〕白垩 ❷ Bâtonnet de cette substance, diversement colorée, pour écrire au tableau noir, sur du tissu, du bois, etc. 粉笔

craindre [kRɛ̃dR] v. t. (lat. pop. **cremere*, class. *tremere* "trembler, redouter") [conj. 80]. ❶ Éprouver de l'inquiétude, de la peur devant qqn, qqch 担心,担忧;害怕,畏惧: *C'est un homme violent, tous les voisins le craignent* (syn. redouter). 他是一个粗暴的人,所有邻居都怕他。*Il craint les difficultés de ce voyage* (syn. appréhender). 他对这次旅行中的各种困难很担忧。❷ Être sensible à, risquer de subir un dommage 对…敏感;抗不住,耐不住: *Ces plantes craignent le gel*. 这些植物不抗冻。◆ v. i. FAM. **Ça craint**, cela menace d'avoir des conséquences fâcheuses; c'est très mauvais, très désagréable.〈俗〉这可能有不良后果。这非常糟糕。

crainte [kRɛ̃t] n. f. (de *craindre*). ❶ Sentiment de qqn qui a peur 害怕,畏惧;忧虑,担心,不安: *La crainte de la solitude* (syn. peur). 害怕孤独 / *Soyez sans crainte* (= tranquillisez-vous). 请不要担忧。❷ **De crainte que** (+ **subj.**), de crainte de (+ **inf.**), pour éviter que, de 因为怕,担心,生怕,以免: *Fuyez de crainte qu'on (ne) vous voie, de crainte d'être vu* (= de peur que, de peur de). 您躲避一下吧,免得别人看见您[以免被别人看见]。

craintif, ive [kRɛ̃tif, -iv] adj. et n. Qui est porté à la crainte, qui la manifeste 胆怯的(人),惶恐的(人),惊慌的(人): *Un enfant craintif* (syn. peureux). 胆怯的孩子 / *Un geste craintif* (syn. apeuré). 惊慌的动作

craintivement [kRɛ̃tivmɑ̃] adv. Avec crainte 胆怯地,惶恐地,惊慌地: *L'enfant serrait craintivement la main de sa mère*. 孩子惊慌地握着他母亲的手。

cramer [kRame] v. i. et v. t. (mot dialect., anc. prov. *cremar*, lat. *cremare* "brûler").《方》FAM. Brûler.〈俗〉烧焦,烧糊

cramoisi, e [kRamwazi] adj. (esp. *carmesí*, de l'ar. *qirmiz* "cochenille"). ❶ Rouge foncé. 深红的,梅红(色)的 ❷ Devenu tout rouge sous l'effet de l'émotion, de la honte, de la colère, de l'effort, etc. 绯红的,通红的[指面色]: *Visage cramoisi* (syn. écarlate). 通红的脸

crampe [kRɑ̃p] n. f. (frq. **kramp* "courbé"). ● Contraction involontaire, prolongée et douloureuse de certains muscles. 〔医〕抽筋,痉挛 ❷ **Crampes d'estomac**, tiraillements douloureux dans cet organe. 〔医〕胃痉挛

crampon [kRɑ̃pɔ̃] n. m. (du frq. **kramp* "courbé"). ❶ Pièce de métal recourbée, servant à assujettir deux objets entre eux, à retenir ou à saisir fortement qqch 扣钉,铁钩: *Moellons assemblés par un crampon*. 用铁钩连接的方石 ❷ Petit cylindre de cuir, de caoutchoucou de plastique, ou crochet fixé à la semelle de certaines chaussures de sport pour empêcher de glisser. 防滑鞋钉 ❸ Organe de fixation de certains végétaux 〔植〕攀缘茎: *Les crampons du lierre*. 常春藤的攀缘茎 ❹ **Pneu à crampons**, pneu à sculptures très protubérantes, améliorant l'adhérence sur sol glissant. 防滑轮胎 ◆ adj. inv. en genre et n. FAM. Se dit d'une personne dont on ne peut se débarrasser〈俗〉纠缠不休的(人),磨人的(人),缠人的(人),烦人的(人): *Ce qu'il peut être crampon!* (syn. importun). 他真是能烦人! ◆ **crampons** n. m. pl. Semelle munie de pointes, fixée sur la chaussure, pour se déplacer sur la glace. 防滑鞋

se **cramponner** [kRɑ̃pɔne] v. pr. (de *crampon*). ❶ S'accrocher 钩住;攀牢: *Le lierre se cramponne au mur*. 常春藤攀挂在墙上。❷ Tenir fermement sans lâcher prise 紧紧抱在,紧紧绑在,紧紧抓住: *Se cramponner au bras de qqn* (syn. s'agripper). 紧紧抓住某人的手臂 ❸ FAM. S'attacher à qqch qu'on ne veut pas abandonner, malgré les obstacles〈转,俗〉不懈地坚持: *Se cramponner à une opinion*. 不懈地坚持一种观点 ❹ FAM. (Absol.). Résister, tenir opiniâtrement〈转,俗〉坚持住,抗住,顶住: *On a tout fait pour le décourager, mais il s'est cramponné*. 别人想尽办法要使他气馁,但他坚持住了。

cran [kRɑ̃] n. m. (de l'anc. fr. *créner* "entailler", gaul. **crinare*). ❶ Entaille faite dans un corps dur pour en accrocher un autre ou servir d'arrêt 凹口,切口,缺口,槽口,截口: *Les crans d'une crémaillère*. 齿条的槽口 ❷ Trou fait dans une courroie pour la fixer 皮带孔: *Serrer sa ceinture d'un cran*. 把皮带收紧一孔 ❸ Degré, rang d'importance〈转〉等,级;格: *Reculer, monter, baisser d'un cran*. 退[升,降]一格[等,级] ❹ Ondulationdes cheveux.(头发的)波浪形 ❺ FAM. Sang-froid, courage〈俗〉冷静,镇定;胆量,勇气: *Avoir du cran*. 有胆量;很冷静 ❻ **Cran d'arrêt, de sûreté**, cran qui cale la gâchette d'une arme à feu, la lame d'un couteau.(武器、刀具的)保险机[栓,卡槽] ‖ FAM. **Être à cran**, être exaspéré.〈俗〉被惹怒了,要发火了

1.**crâne** [kRan] n. m. (lat. *cranium*, gr. *kranion*). ❶ Cavité osseuse contenant et protégeant l'encéphale chez les vertébrés. 〔解〕颅,颅骨 ❷ FAM. Tête〈俗〉头,头顶: *Il a le crâne chauve*. 他秃顶。*Avoir mal au crâne*. 头痛

2.**crâne** [kRan] adj. (de *1. crâne*). LITT. Qui affiche une bravoure, une assurance parfois fanfaronne〈书〉有胆量的,勇敢的;充好汉的,逞强的: *Un air crâne* (syn. décidé). 坚定的神态

crânement [kRanmɑ̃] adv. LITT. De façon crâne〈书〉大胆地,勇敢地;逞强地: *Il lui a crânement répondu*. 他大胆地回答了他。

crâner [kRane] v. i. (de *2. crâne*) FAM. Faire

le fier, prendre des airs supérieurs, vaniteux.〈俗〉充好汉,逞强

crânerie [kRanRi] n.f. ❶ LITT. Bravoure, fierté ostentatoire.〈书〉胆大,勇敢 ❷ FAM. Fait de crâner, de prendre des airs supérieurs; comportement qui en résulte〈俗〉充好汉,逞强: *Arrête tes crâneries*. 你别再逞强了。

crâneur, euse [kRanœR, -øz] adj. et n. FAM. Qui crâne; prétentieux, vaniteux.〈俗〉充好汉的(人),逞强的(人)

crânien, enne [kRanjɛ̃, -ɛn] adj. Relatif au crâne〔解〕颅的: *Boîte crânienne*. 颅骨

cranté, e [kRɑ̃te] adj. (de *cran*). Qui a des crans 带切口的,被开槽的: *Une roue crantée* (syn. denté). 齿轮 / *Des cheveux crantés* (syn. ondulé). 波浪形头发

crapahuter [kRapayte] v.i. (de l'arg. de Saint-Cyr *crapaud*, "appareil de gymnastique, exercice pédestre", avec p.-ê. infl. de *chahuter*). FAM. Se déplacer dans un terrain difficile, accidenté.〈俗〉(在崎岖不平的地面上)行走,行军

crapaud [kRapo] n.m. (du germ. **krappa* "crochet"). ❶ Amphibien à formes lourdes et trapues, dont la peau présente des excroissances ressemblant à des verrues, insectivore et utile.〔动〕蟾蜍,癞蛤蟆 ◇ Sous-classe des anoures. En France, les crapauds atteignent 10 cm de longueur; ils ont des mœurs terrestres et ne viennent à l'eau que pour pondre. Certains crapauds d'Amérique mesurent jusqu'à 20 cm de long; le crapaud siffle, coasse. ◇ 无尾亚纲。法国的蟾蜍有10厘米长;它们具有陆地习性,只有在产卵时才下水。某些美洲蟾蜍可长达20厘米;蟾蜍叫用 siffler 或 coasser。❷ Petit piano à queue.〔乐〕小型三角钢琴 ❸ Fauteuil rembourré, évasé et bas. 矮安乐椅

crapule [kRapyl] n.f. (lat. *crapula* "ivresse", gr. *kraipalê*). ❶ Individu très malhonnête, capable de n'importe quelle bassesse. 荒淫无耻的人;坏蛋,恶棍 ❷ LITT. Ensemble de ceux qui vivent dans la débauche et la malhonnêteté; racaille.〈书,集〉荒淫无耻的人;坏蛋,恶棍

crapuleux, euse [kRapylø, -øz] adj. ❶ Qui agit avec bassesse et malhonnêteté 荒淫无耻的,放荡的;下流的,无耻的: *Un individu crapuleux* (syn. dissolu). 放荡的人 ❷ **Crime crapuleux**, dont le mobile est le vol. (偷盗、抢劫为动机的)凶杀罪行

craquage [kRakaʒ] n.m. (calque de l'angl. *cracking*). Conversion, sous l'action de la température et éventuellement d'un catalyseur, des hydrocarbures saturés d'une fraction pétrolière en hydrocarbures plus légers (carburants, intermédiaires chimiques).〔技〕裂化

craquèlement [kRakɛlmɑ̃] n.m. État de ce qui est craquelé 开裂,碎裂,裂开: *Le craquèlement d'une vieille porcelaine*. 一个旧瓷器的开裂

se craqueler [kRakle] v.pr. (de *craquer*). Présenter des craquelures, se fendiller en surface 碎裂,裂开: *La terre se craquelle*. 地裂开了。

craquelin [kRaklɛ̃] n.m. (néerl. *crakelinc*). Biscuit sec craquant sous la dent (syn. cracker). 脆饼干

craquelure [kRaklyR] n.f. Fissure dans le vernis d'une céramique, la pâte d'une peinture, etc. (釉面、油画、油漆的)碎裂花纹,裂痕

craquement [kRakmɑ̃] n.m. Bruit sec que fait un corps qui se brise ou subit un frottement, un effort 折断声,爆裂声,撕裂声;嘎吱声,劈啪声: *Les craquements d'un vieil escalier*. 旧木楼梯的嘎吱嘎吱声

craquer [kRake] v.i. (de *crac*). ❶ Produire un bruit sec en raison d'un frottement ou d'une pression 发出折断声,发出爆裂声,发出撕裂声,发出嘎吱声,发出劈啪声: *Le parquet craque*. 地板嘎吱嘎吱作响。*Faire craquer ses doigts*. 把手指关节扳得格格作响 ❷ Se briser, céder, se déchirer en produisant un bruit sec 破裂,裂开,爆开: *La couture a craqué*. 缝线绷开了。❸ Avoir une grave défaillance physique ou psychologique (身体)累垮,极度疲劳;(精神)崩溃,挺不住: *Ses nerfs ont craqué*. 他的神经崩溃了。*Le joueur a craqué au dernier set* (syn. s'effondrer). 球员在最后一局时累垮了。❹ FAM. Tomber sous le charme de qqn, céder à l'attrait de qqch〈俗〉着迷,迷恋,倾心: *Craquer pour une actrice*. 迷恋上一位女演员 / *Craquer sur un collier* (= l'acheter en cédant à la tentation). 经不住一条项链的诱惑而买了它 ◆ v.t. ❶ FAM. Briser, déchirer〈俗〉使破裂,使碎裂,使撕裂,使撕碎: *Tu vas craquer tes poches en y mettant tous ces objets*. 你把所有这些东西都放在口袋里会把口袋撑破的。❷ TECHN. Réaliser le craquage d'un produit pétrolier.〔技〕裂化 ❸ **Craquer une allumette**, l'allumer en la frottant sur une surface rugueuse. 擦火柴

craqueter [kRakte] v.i. [conj. 27]. ❶ Craquer souvent et à petit bruit (连续轻微地)发出折断声,发出爆裂声,发出撕裂声;发出嘎吱声,发出劈啪声: *Les brindilles craquettent dans le feu*. 细树枝在火中发出劈劈啪啪的声音 ❷ Émettre un craquettement, en parlant de la cigogne, de la grue. (鹤)鸣

craquettement ou **craquètement** [kRakɛtmɑ̃] n.m. ❶ Bruit produit par un objet qui craquette 嘎吱声,劈啪声: *Les craquettements du parquet*. 地板的嘎吱嘎吱声 ❷ Cri de la cigogne, de la grue. 鹤鸣声

crase [kRaz] n.f. (gr. *krasis*). ❶ Contraction de la voyelle ou de la diphtongue finale d'un mot avec celle qui se trouve à l'initiale du mot suivant〔语言〕语音融接,异词元音结合: *En grec, la crase est notée par un signe particulier*. 希腊语中异词元音结合用一种特殊符号标出。❷ MÉD. **Crase sanguine**, ensemble des propriétés coagulantes du sang.〔医〕血液素质[指凝血功能]

crash [kʀaʃ] n. m. (de l'angl. *to crash* "se fracasser")[pl. *crashs* ou *crashes*]. ❶ Atterrissage très brutal effectué par un avion, train rentré. 〔空〕摔机着陆 ❷ FAM. Écrasement au sol d'un avion; accident violent survenu à un véhicule. 〈俗〉(飞机的)坠毁;(车辆的)猛撞;撞毁

se **crasher** [kʀaʃe] v. pr. (de *crash*). FAM. S'écraser au sol, en parlant d'un avion; heurter violemment un obstacle, en parlant d'un véhicule. 〈俗〉(飞机)坠毁;(车辆)猛撞;撞毁

crasse [kʀas] n. f. (du lat. *crassus* "épais, grossier"). ❶ Couche de saleté qui adhère à la surface d'un corps 污垢,积垢: *Pieds couverts de crasse*. 满是污垢的双脚 / *Les murs de la cuisine sont pleins de crasse*. 厨房的墙上到处是油污。❷ FAM. Acte hostile, indélicatesse à l'égard de qqn 〈俗〉卑劣的手段: *Faire une crasse à qqn*. 对某人采用卑劣手段 ◆ adj. D'une grossièreté inexcusable 〈转〉过分的;太明显的;不可原谅的: *Paresse, ignorance crasse*. 懒透了;无知透顶

crasseux, euse [kʀasø, -øz] adj. FAM. Couvert de crasse, malpropre 〈俗〉积满污垢的,非常脏的: *Des cheveux crasseux*. 肮脏的头发 / *Une chemise crasseuse* (= très sale). 非常脏的衬衫

crassier [kʀasje] n. m. (de *crasse*). Amoncellement des déchets, scories et résidus d'une usine métallurgique. 〔冶〕渣堆

cratère [kʀatɛʀ] n. m. (lat. *crater* "vase", gr. *kratêr*). ❶ Dépression s'ouvrant à la partie supérieure d'un volcan, et par où les projections et les laves s'échappent. 〔地质〕火山口 ❷ Grand vase à large ouverture et à deux anses où les Anciens mélangeaient l'eau et le vin. 〔古〕(混合水与酒的)双耳爵 ❸ **Lac de cratère**, lac formé dans le cratère d'un volcan éteint. 〔地质〕火山口湖

cravache [kʀavaʃ] n. f. (all. *Karbatsche*, slave *karbatch*, turc *qirbatch* "fouet"). Badine souple et flexible dont se servent les cavaliers pour stimuler ou corriger un cheval. 马鞭

cravacher [kʀavaʃe] v. t. Frapper avec la cravache. (用马鞭)鞭打 ◆ v. i. FAM. Aller très vite; travailler à la hâte 〈俗〉扬鞭催马;〈转〉疾走;加快工作: *Il a fallu cravacher pour terminer ce travail en temps voulu*. 当时必须加快干才能在规定的时间内完成这项工作。

cravate [kʀavat] n. f. (autre forme de *croate*, en raison de la bande de tissu que les cavaliers croates portaient autour du cou). ❶ Bande d'étoffe que l'on passe autour du cou sous le col d'une chemise, et qui se noue par-devant. 领带 ❷ Insigne de grades élevés de certains ordres (某些高级勋章的)绶带: *La cravate de commandeur de la Légion d'honneur*. (法国)荣誉勋位第三级获得者的绶带

cravater [kʀavate] v. t. ❶ Mettre une cravate à qqn (surtout au passif 多用于被动态) 给…系领带: *Sortir habillé et cravaté*. 衣冠整齐并打上领带外出 ❷ Attaquer qqn en le serrant par le cou. 揪住(某人)颈子,扭住(某人)脖子 ❸ FAM. Mettre en état d'arrestation 〈俗〉抓住,逮住: *Se faire cravater par la police* (syn. appréhender, arrêter). 被警察逮住

crawl [kʀol] n. m. (mot angl., de *to crawl* "ramper"). 《英》Nage sur le ventre consistant en une rotation verticale alternative des bras et un battement continu des jambes. 〔体〕爬泳,自由泳

crawler [kʀole] v. i. ❶ Nager le crawl. 〔体〕游爬泳,游自由泳 ❷ **Dos crawlé**, nage sur le dos utilisant, comme le crawl, la rotation verticale des bras et le battement des jambes. 〔体〕仰泳

crayeux, euse [kʀejø, -øz] adj. Qui contient de la craie, qui en a l'aspect 白垩(质)的;像白垩的: *Un terrain crayeux*. 白垩质地层

crayon [kʀejɔ̃] n. m. (de *craie*). ❶ Baguette cylindrique formée d'une mine de graphite ou d'un autre produit (éventuellement coloré), contenue dans une gaine en bois, et servant à écrire ou à dessiner. 铅笔 ❷ Bâtonnet de substance compacte quelconque (pommade, fard, etc.). 铅笔状物,小管状物[如药膏、口红等] ❸ **Avoir un bon coup de crayon**, être habile à dessiner. 擅长铅笔画 ❹ INFORM. **Crayon optique**. Dispositif en forme de crayon comportant un élément photosensible, et qui permet l'utilisation interactive d'un ordinateur grâce à ses déplacements sur un écran de visualisation. 〔信〕光笔

crayonnage [kʀejɔnaʒ] n. m. Action de crayonner; dessin rapide fait au crayon 用铅笔快迅写或画;(铅笔)速写画: *Les crayonnages d'Eisenstein pour les scènes principales du « Cuirassé Potemkine »*. 爱森斯坦为电影《战舰波将金号》的主要场景画的铅笔画

crayonné [kʀejɔne] n. m. Avant-projet d'une illustration, maquette d'un panneau publicitaire (syn. esquisse, [anglic. déconseillé] rough). (广告的)草图

crayonner [kʀejɔne] v. t. Écrire ou dessiner à la hâte avec un crayon 用铅笔快迅写或画: *Crayonner un portrait*. 用铅笔勾画肖像 / *Crayonner une remarque en marge d'un manuscrit*. 在手稿的边页空白上匆匆写评注

créance [kʀeɑ̃s] n. f. (lat. *credentia*, de *credere* "croire"). ❶ DR. Droit qu'une personne (le *créancier*) a d'exiger qqch, spécial. un bien, une somme d'argent, de qqn qui est dit son *débiteur*; titre qui établit ce droit. 〔法〕债权;债券 ❷ **Lettres de créance**. Document officiel que remet un diplomate, à son arrivée, au chef de l'État auprès duquel il est accrédité. 国书

créancier, ère [kʀeɑ̃sje, -ɛʀ] n. ❶ Titulaire d'une créance. 债券持有者 ❷ Personne à qui l'on doit de l'argent (par opp. à *débiteur*). 债权人,债主

créateur, trice [kʀeatœʀ, -tʀis] n. ❶ Personne qui crée, invente qqch de nouveau dans le domaine artistique, scientifique, etc. 创造者;创始人,创建者,缔造者;创作者: *Le créateur d'une théorie* (syn. auteur). 一种理论的创建者 / *Une créatrice de mode*. 女时装设计师 /

Un créateur en ameublement (syn. designer, styliste). 室内家具设计师 ❷ Personne qui interprète pour la première fois un rôle, une chanson (角色的)首次扮演者;(歌曲的)首唱者: *Le créateur du personnage de Cyrano.* 希拉诺角色的首演者 ◆ adj. Qui a la faculté, le don d'inventer 创造性的;有创造天赋的: *Une imagination créatrice.* 创造性的想像 ◆ **créateur** n. m. **Le Créateur**, Dieu. 〔宗〕造物主

créatif, ive [kreatif, -iv] adj. ❶ Qui est capable de créer, d'inventer, d'imaginer qqch de nouveau, d'orignal; qui manifeste de la créativité 有创造能力的;有创造性的: *Un esprit créatif* (syn. inventif). 有创造性的思想 ❷ Qui favorise la création 有利于创造的: *Un milieu créatif.* 有利于创造的环境

créatine [kreatin] n. f. (du gr. *kreas*, *-atos* "chair"). Substance azotée présente dans les muscles, le cerveau en très faible proportion, leplasma sanguin, et qui joue un grand rôle dans la contraction musculaire. 〔生化〕肌酸

création [kreasjɔ̃] n. f. ❶ Action de créer, de tirer du néant 〔宗〕创造;创世: *La création du monde.* 创世 ❷ L'ensemble des choses et des êtres créés 天地万物;大自然: *Les merveilles de la création* (syn. univers). 天地奇观 ❸ Action de fonder qqch qui n'existait pas 创立,创建,建立,创设,开办: *La création d'une entreprise* (syn. fondation). 创建一个新的企业 ❹ Œuvre créée, réalisée par une ou plusieurs personnes; modèle inédit 创作,新作品;新式样,新产品: *Les créations des couturiers* (syn. réalisation). 服装设计师们的新款服装 ❺ Première interprétation d'un rôle, d'une chanson, etc.; première ou nouvelle mise en scène d'une œuvre (角色的)首次扮演;(歌曲的)首唱;(一出戏的)首演,重排演出: *Ce spectacle est une création.* 这次演出是一次首演。 *Donner une œuvre en création française.* 将一部作品首次用法语演出

créativité [kreativite] n. f. Pouvoir créateur, capacité d'imagination, d'invention, de création 创造性: *La créativité artistique, littéraire.* 艺术[文学]创造性

créature [kreatyr] n. f. ❶ Tout être créé, en partic. l'homme, par rapport à Dieu, le Créateur. 〔宗〕创造物;(上帝造的)人 ❷ FAM. Femme, en partic. belle femme 〈俗〉女人;漂亮女人: *Une créature de rêve.* 美妙绝伦的漂亮女人 / *Une superbe créature.* 非常漂亮的女人 ❸ VIEILLI. Femme de mauvaise vie 〈旧〉品行不端的女人,轻佻的女人: *Il s'est entiché d'une créature.* 他迷恋上一个轻佻的女人。❹ Personne entièrement soumise à une autre, à qui elle doit sa situation (péjor.) 〈贬〉心腹,亲信: *Les créatures d'un ministre* (syn. favori, protégé). 部长的心腹们

crécelle [kresɛl] n. f. (lat. pop. **crepicella*, du class. *crepitare* "craquer"). ❶ Petit instrument de bois constitué d'un moulinet denté et d'une languette de bois flexible 木铃: *Les lépreux agitaient une crécelle pour annoncer leur approche.* 麻风病人们摇着木铃表示他们的到来。❷ **Voix de crécelle**, voix criarde. 刺耳的噪音

crécerelle [kresrɛl] n. f. (de *crécelle*). Oiseau voisin du faucon, à plumage brun tacheté de noir, se nourrissant de petits vertébrés et d'insectes. 〔鸟〕红隼 ◇ Long. 35 cm. ◇ 长 35 厘米。

crèche [krɛʃ] n. f. (frq. **kripja* "mangeoire"). ❶ Représentation, au moyen de statuettes disposées dans un décor, de la nativité du Christ. 〔基〕马槽[指耶稣诞生的马槽模型] ❷ Établissement où sont accueillis les enfants de moins de trois ans dont les parents ne peuvent assurer la garde durant la journée. 托儿所 ❸ **Crèche familiale**, mode de garde d'un jeune enfant au domicile d'une assistante maternelle. 家庭托儿[指保姆去幼儿家里照看幼儿]

crédence [kredɑ̃s] n. f. (it. *credenza* "confiance", à cause de l'expr. *fare la credenza* "faire l'essai [des mets, des boissons]"). Sorte de buffet pour ranger la vaisselle ordinaire et exposer la vaisselle précieuse. 餐具橱

crédibiliser [kredibilize] v. t. Rendre crédible qqch, qqn 使可信;使可靠: *Il a organisé cette réunion pour crédibiliser son assistante.* 为了提高女助手的信誉,他组织了这次会议。

crédibilité [kredibilite] n. f. (lat. *credibilitas*, de *credere* "croire"). ❶ Ce qui rend une chose croyable, digne de confiance 可信性;可靠性: *Un récit qui manque de crédibilité* (syn. vraisemblance). 不可信的故事 / *La crédibilité d'un projet.* 一项计划的可信性 ❷ Capacité d'une personne de susciter la confiance 信誉: *La crédibilité d'un homme politique.* 政治家的信誉

crédible [kredibl] adj. (angl. *credible*, lat. *credibilis*, de *credere* "croire"). Qui peut être cru, qui est digne de confiance 可信的,可靠的: *Une histoire crédible* (syn. vraisemblable). 可信的故事 / *Après ce scandale, le ministre n'est plus crédible.* 发生这次丑闻后,部长就信誉扫地了。

crédit [kredi] n. m. (lat. *creditum*, de *credere* "croire"). ❶ LITT. Confiance qu'inspire qqn ou qqch 〈书〉信任,相信;信誉,声望,威信;势力,影响: *Jouir d'un grand crédit auprès de qqn* (syn. considération). 深受某人尊敬 / *User de son crédit pour persuader qqn* (syn. influence). 利用自己的影响来说服某人 / *Cette thèse a connu un grand crédit* (contr. discrédit). 这个论断获得很高的评价。❷ Confiance dans la solvabilité de qqn; délai qu'on lui accorde pour le paiement 信用;付款期限: *Avoir deux mois de crédit.* 两个月(后)付款 ❸ Prêt consenti par une personne, par une banque; avance 信贷,借款,贷款: *Ouvrir un crédit à qqn.* 给某人一笔贷款 / *Crédit à court terme.* 短期信贷 ❹ Ensemble des sommes allouées sur un budget 经费,拨款: *Voter des crédits.* 投票表决拨款 / *Disposer d'un crédit de 1 000 francs.* 掌握一笔 1 000 法郎的经费 ❺ Partie d'un compte qui mentionne les

sommes dues à qqn ou ses versements (par opp. à *débit*) [syn. avoir]. 〔会〕贷方 ❻ **À crédit**, sans paiement immédiat. 赊欠，赊账 ‖ **Crédit municipal**, caisse municipale de crédit pratiquant le prêt sur gage à taux modérés, autref. appelée *mont-de-piété*. 小额质押贷款处 ‖ **Faire crédit à qqn**, ne pas exiger de lui un paiement immédiat; lui faire confiance. 允许某人赊账;〈转〉信任某人 ❼ **Carte de crédit**. Carte correspondant à un titre de paiement, qui permet à son détenteur d'effectuer des retraits dans une billeterie et de régler des factures sur simple signature. 信用卡

crédit-bail [kʀedibaj] n. m. (pl. *crédits-bails*). Contrat de louage d'un bien mobilier ou immobilier assorti d'une promesse unilatérale de vente en fin de contrat (syn. [anglic. déconseillé] leasing). 〔商〕融资租赁合同

créditer [kʀedite] v. t. ❶ Inscrire une somme au crédit de qqn, d'un compte (par opp. à *débiter*). 〔会〕记入贷方，贷记 ❷ Imputer à qqn le mérite d'une action; enregistrer un résultat (scolaire, sportif, etc.) obtenu par qqn et le lui affecter 归功于，归因于;记录…成绩: *Ce coureur a été crédité d'un excellent temps*. 这位赛跑选手跑出了极佳成绩。

créditeur, trice [kʀeditœʀ, -tʀis] n. Personne qui a des sommes portées à son crédit sur un compte. 贷方，债权人 ◆ adj. Qui présente un crédit, dont le solde est positif 贷方的: *Compte créditeur*. 贷方账

credo [kʀedo] n. m. inv. (mot lat., "je crois").《拉》❶ (Avec une majuscule 词首字母大写). Formulaire abrégé des principaux points de la foi chrétienne, dit aussi *symbole des Apôtres*. 〔基〕信经 ❷ CATH. Prière constituée de ce formulaire et faisant partie de la messe, dont elle occupe généralement le centre, entre le gloria et le sanctus; musique composée sur cette prière. 〔天主〕信经祈祷;信经乐 ❸ Ensemble des principes d'après lesquels on agit 〈转〉信条: *Un credo politique*. 政治信条

crédule [kʀedyl] adj. (lat. *credulus*, de *credere* "croire"). Qui croit trop facilement ce qu'on lui dit 轻信的;幼稚的: *Un enfant crédule* (syn. naïf, ingénu). 幼稚的孩子

crédulité [kʀedylite] n. f. Trop grande facilité à croire; confiance aveugle 轻信，盲从;幼稚: *Une crédulité qui touche à la bêtise* (syn. naïveté, ingénuité). 一种近乎于愚蠢的幼稚

créer [kʀee] v. t. (lat. *creare*) [conj. 15]. ❶ Faire exister ce qui n'existait pas, tirer du néant 〔宗〕创造;创世: *Dieu créa l'Univers*. 上帝创造了天地万物。❷ Réaliser une œuvre de l'esprit 设计;创作;发明: *Créer un modèle de robe* (syn. concevoir). 设计一种裙子款式 / *Un romancier qui crée ses personnages* (syn. imaginer). 创作了许多人物的小说家 / *Créer une nouvelle technique* (syn. inventer). 发明一项新技术 ❸ Fonder, établir 创立，创建，建立，创设，开办: *Créer une entreprise*. 创建企业 ❹ Interpréter, mettre en scène pour la première fois 首次扮演;首唱;首演: *Créer une chanson, un rôle, une pièce*. 首次演唱一首歌曲;首次扮演一个角色;首次上演一出戏 ❺ Être la cause de; engendrer 造成，引起: *Créer des ennuis à qqn* (syn. occasionner, susciter). 给某人造成麻烦

crémaillère [kʀemajɛʀ] n. f. (de l'anc. fr. *cramail*, bas lat. *cramaculus*, du gr. *kremastêr* "qui suspend"). ❶ Tige de fer munie de crans, fixée à l'intérieur d'une cheminée pour suspendre les marmites à différentes hauteurs. (厨房用的)挂锅铁钩 ❷ Pièce munie de crans, servant à relever ou à baisser un élément mobile 吊钩: *Une bibliothèque à crémaillère*. 吊钩书架 ❸ Pièce rectiligne dentée engrenant avec une roue un pignon, destinée à transformer un mouvement rectiligne enmouvement de rotation ou inversement 〔机〕齿条，齿板: *Direction à crémaillière d'une automobile*. 汽车的齿条转向装置 ❹ Rail denté de certaines voies ferrées à forte déclivité, sur lequel engrène un pignon de la locomotive. 〔铁〕齿轨 ❺ FAM. **Pendre la crémaillère**, offrir une réception pour fêter une installation dans un nouveau logement. 〈转，俗〉设宴庆贺乔迁之喜

crémation [kʀemasjɔ̃] n. f. (lat. *crematio*, de *cremare* "brûler"). Action de brûler les morts (syn. incinération). 火化，火葬

crématoire [kʀematwaʀ] adj. et n. m. ❶ Relatif à la crémation. 火化的，用于火葬的 ❷ **Four crématoire**, four destiné à l'incinération des cadavres. 焚尸炉 ◇ Les résonances historiques de la locution, qui reste attachée au souvenir de la barbarie nazie, lui font généralement préférer le terme technique et neutre de *crématorium*. ◇ 由于历史的原因，本词组仍使人回想起纳粹的罪行，故通常人们更愿意使用"crématorium"这个中性的技术性术语。

crématorium [kʀematɔʀjɔm] n. m. Bâtiment où l'on incinère les morts; four crématoire. 焚尸房，火葬场;焚尸炉

crème [kʀɛm] n. f. (bas lat. *crama*, [mot d'orig. gaul.], croisé avec *chrisma* "huile sacrée, chrême"). ❶ Matière grasse du lait, dont on fait le beurre. 奶油，乳油 (On dit aussi 亦说 *crème fraîche*.): *Crème liquide*. 稀奶油 / *Crème fouettée*. 掼奶油 ❷ Pellicule qui se forme à la surface du lait bouilli. 奶皮 ❸ Entremets fait de lait, d'œufs et de sucre (由奶、蛋、糖配制的)甜食: *Crème renversée* (= cuite dans un moule au bain-marie et démoulée). (从模子倒入碟中的)牛奶蛋糊 / *Crème caramel* (= nappée de caramel). 焦糖蛋奶冻 / *Crème anglaise* (= liquide et cuite au bain-marie). 英式奶油 / *Crème glacée* (= congelée). 冰淇淋 ❹ Liqueur sirupeuse obtenue à partir de certains fruits 浓厚的甜酒: *Crème de banane*. 香蕉酒 ❺ Pâte onctueuse pour la toilette ou les soins de beauté 香脂，乳膏，乳霜: *Crème à raser*. 剃须膏 ❻ FAM. Ce qu'il y a de meilleur dans un domaine 〈转，俗〉精华，最精彩部分，最优

秀人物：*C'est la crème des hommes*. 他是最优秀的人。❼ **Café crème**, café additionné de lait ou de crème 奶油咖啡；牛奶咖啡（on dit aussi 亦说 *un crème*）. ‖ **Crème Chantilly** → chantilly. ◆ adj. inv. D'une couleur blanche légèrement teintée de jaune 乳白色的，奶油色的，浅黄色的，米色的：*Un pantalon crème*. 乳白色裤子

crémerie [kʀɛmʀi] n. f. (de *crémier*). ❶ Boutique où l'on vend des produits laitiers et des œufs. 乳品商店 ❷ FAM. **Changer de crémerie**, changer de fournisseur; aller ailleurs. 〈俗〉换供应商，去别处买；到别处去

crémeux, euse [kʀemø, -øz] adj. ❶ Qui contient beaucoup de crème 含奶油多的：*Lait crémeux*. 高脂牛奶 ❷ Qui a l'aspect de la crème 奶油状的：*Un enduit crémeux*. 奶油状涂料

crémier, ère [kʀemje, -ɛʀ] n. (de *crème*). Personne qui tient une crémerie. 乳品店老板，乳品商

crémone [kʀemɔn] n. f. (probabl. de *Crémone*, v. d'Italie, pour une raison inconnue). Dispositif de verrouillage des fenêtres ou des portes, composé de deux tringles métalliques qu'on hausse ou qu'on abaisse en faisant tourner une poignée en forme de bouton. (门、窗的)长插销

créneau [kʀeno] n. m. (de *cren*, forme anc. de *cran*). ❶ Ouverture pratiquée autref. dans des murs défensifs pour tirer sur l'assaillant en restant à couvert 雉堞：*Tour à créneaux*. 筑有雉堞的城楼 ❷ Intervalle disponible entre deux espaces occupés, spécial. entre deux véhicules stationnés le long d'un trottoir; manœuvre permettant de garer une voiture dans cet intervalle（两辆车之间留下的）停车位，空当；（在这个停车位上）停放车：*Faire un créneau*. 在两辆汽车之间留下的空位停放汽车 ❸ COMM. Segment de marché où peut être exploité un type de produit ou de service 〔商〕新产品未开拓的市场；可经营某种产品、服务等的市场：*Le créneau de la formation*. 可开展培训的市场 ❹ Temps d'antenne réservé à qqn, à un groupe.（广播、电视节目中）给某人预留的讲话时间 ❺ Courte période où l'on est disponible（一小段）空闲时间：*Chercher un créneau dans un emploi du temps chargé*. 在排得满满的时间表中找出一小段空闲时间 ❻ FAM. **Monter au créneau**, se porter là où se déroule l'action; s'impliquer de manière ostensible dans une affaire, un débat. 〈俗〉出现在第一线；冲上前去，赤膊上阵

crénelé, e [kʀenle] adj. ❶ Muni de créneaux 筑有雉堞的：*Tour crénelée*. 筑有雉堞的城楼 ❷ Pourvu de dentelures en forme de créneaux sur les bords 具圆齿的；圆齿状的，钝锯齿状的：*Feuille crénelée*. 圆齿形叶子

créneler [kʀenle] v. t. (de *créneau*) [conj. 24]. Entailler de découpures, de crans 轧齿状花边：*Créneler une pièce de monnaie*. 给硬币轧齿状花边

crénom [kʀenɔ̃] interj. (de [*sa*]*cré nom* [*de Dieu*]). Juron familier indiquant la surprise, l'indignation, la colère, etc. 〈俗〉他妈的〔表示惊讶、愤怒、生气等〕

créole [kʀeɔl] n. et adj. (esp. *criollo*, port. *crioulo*). Personne d'ascendance européenne née dans les anciennes colonies (Antilles, Guyane, Réunion). 克里奥耳人(的)〔安的列斯群岛等地的白种人后裔〕 ◆ adj. Propre aux créoles 克里奥耳人特有的：*Cuisine créole*. 克里奥耳菜〔烹饪〕 ◆ n. m. Parler né à l'occasion de la traite des esclaves noirs (XVIe-XIXe s.) et devenu la langue maternelle des descendants de ces esclaves (Antille, Guyane, îles de l'océan Indien, etc.) 克里奥耳语，混合语：*Le créole de la Guadeloupe*. 瓜特罗普克里奥耳语 / *Les créoles anglais des Caraïbes*. 加勒比群岛的各种英语克里奥耳语 ◇ Il existe des créoles à base de français, d'espagnol, d'anglais, de portugais. ◇ 有以法语、西班牙语、英语、葡萄牙语为基础的克里奥耳语。

créolisme [kʀeɔlism] n. m. Mot, expression, tournure particuliers au français parlé dans les zones où existe un créole d'origine française (Antilles, Guyanes, îles de l'océan Indien, etc.). 克里奥耳(式)法语

créosote [kʀeɔzɔt] n. f. (gr. *kreas* "chair" et *sôzein* "conserver"). Liquide incolore, d'odeur forte, caustique, extrait du goudron par distillation, utilisé pour la désinfection, la conservation du bois, etc. 〔化〕杂酚油

crêpage [kʀepaʒ] n. m. ❶ Action de crêper une étoffe, un papier.（织物、纸张的）绉缩加工，织缩加工，卷曲加工 ❷ Action de crêper les cheveux; fait d'être crêpé 使头发卷曲；卷发：*Se faire faire un crêpage chez le coiffeur*. 去美发厅卷发

1. **crêpe** [kʀɛp] n. m. (de l'anc. fr. *cresp* "crépu", lat. *crispus*). ❶ Tissu de soie ou de laine fine à l'aspect ondulé. 绉纱，绉绸，绉布，绉呢 ❷ Morceau de crêpe ou de tissu noir qu'on porte sur soi en signe de deuil.（丧事用的）黑纱 ❸ Caoutchouc brut obtenu par coagulation du latex 绉(橡)胶：*Bottes à semelle de crêpe*. 绉胶底靴 ❹ **Crêpe de Chine**, crêpe de soie à gros grain. 双绉绸

2. **crêpe** [kʀɛp] n. f. (*1. crêpe*). Galette légère de blé ou de sarrasin, cuite dans une poêle ou sur une crêpière. 薄饼

crêper [kʀepe] v. t. (lat. *crispare*; v. *1. crêpe*). ❶ Donner du volume aux cheveux en rebroussant chaque mèche vers la racine. 使(头发)卷曲 ❷ TECHN. Donner l'aspect du crêpe à une étoffe et, par ext., à du papier. 〔技〕绉缩，织缩，卷曲 ◆ **se crêper** v. pr. FAM. **Se crêper le chignon**, se prendre aux cheveux, en venir aux mains. 〈俗〉(女人)互揪头发，动手相互殴打

crêperie [kʀɛpʀi] n. f. Restaurant où l'on mange principalement des crêpes; comptoir où sont confectionnées et vendues des crêpes à emporter. 薄饼餐馆，薄饼店；薄饼外卖柜台

crépi [kʀepi] n. m. (de *crépir*). Enduit de plâtre, de mortier, de ciment qui est appliqué sur un mur sans être lissé. 粗涂灰泥

层;粗糙粉刷层

crêpier, ère [kʀepje, -ɛʀ] n. Marchand de crêpes. 薄饼商

crêpière [kʀepjɛʀ] n. f. Poêle très plate ou plaque électrique servant à faire des crêpes. 薄饼煎锅

crépine [kʀepin] n. f. (de l'anc. franc. *cresp*; v. *1. crêpe*). ❶ BOUCH. Membrane graisseuse qui entoure les viscères du porc, du veau ou du mouton. 〔肉〕(猪、牛、羊的)网膜 ❷ Plaque perforée qui sert de filtre à l'entrée d'un tuyau d'aspiration. (管子进口端的)金属滤网

crépinette [kʀepinɛt] n. f. Saucisse plate entourée de crépine. (包以网膜的)扁平小灌肠

crépir [kʀepiʀ] v. t. (de l'anc. fr. *cresp*; v. *1. crêpe*)[conj. 32]. Enduire de crépi. 粗涂

crépissage [kʀepisaʒ] n. m. Action de crépir; fait d'être crépi 粗涂: *Procéder au crépissage des murs*. 粗涂墙面

crépitement [kʀepitmɑ̃] n. m. Succession de bruits secs 连续的爆裂声,劈劈啪啪声: *Le crépitement d'une fusillade*. 射击的乒乓声

crépiter [kʀepite] v. i. (lat. *crepitare*). Faire entendre des bruits secs et répétés 连续发出爆裂声,发出劈劈啪啪的声音: *Le feu crépite dans la cheminée*. 火在壁炉中劈啪作响。

crépon [kʀepɔ̃] n. m. et adj. m. (de *1. crêpe*). Tissu ou papier gaufré à la machine et présentant des ondulations irrégulières 重绉纹织物;绉纸: *Papier crépon*. 绉纸

crépu, e [kʀepy] adj. (de l'anc. fr. *cresp*; v. *1. crêpe*). ❶ Se dit des cheveux frisés en touffes serrées. 短而卷曲的(头发) ❷ Qui a de tels cheveux. 有短而卷曲头发的

crépusculaire [kʀepyskylɛʀ] adj. ❶ Qui appartient au crépuscule 黄昏的,暮色的: *Lumière crépusculaire*. 黄昏的日光 ❷ Se dit d'un animal qui ne sort qu'au crépuscule 只在黄昏活动的[指动物]: *Papillon crépusculaire*. 只在黄昏活动的蝴蝶

crépuscule [kʀepyskyl] n. m. (lat. *crepusculum*). ❶ Lumière qui suit le soleil couchant jusqu'à la nuit. 暮色,黄昏 ❷ LITT. Déclin 〈转,书〉衰落,衰微,晚期: *La vieillesse est le crépuscule de la vie*. 老年是生命的暮年。

crescendo [kʀeʃendo] adv. (mot it. du lat. *crescere* "croître"). 《意》❶ MUS. En renforçant graduellement le son. 〔乐〕渐强 ❷ **Aller crescendo**, aller en augmentant. 渐进,逐渐增强 ◆ n. m. ❶ MUS. Passage exécuté crescendo. 〔乐〕渐强的段落 ❷ Augmentation progressive 逐渐增加,逐渐增多,渐趋高潮: *Le crescendo des conversations*. 会话的渐趋高潮

cresson [kʀesɔ̃] ou [kʀəsɔ̃] n. m. (frq. **kresso*). Plante herbacée qui croît dans l'eau douce (*cresson de fontaine*) et que l'on cultive dans les cressonnières pour ses parties vertes comestibles. 〔植〕水田芥;独行菜 ◇ Famille des crucifères. ◇ 十字花科。

cressonnière [kʀesɔnjɛʀ] n. f. Bassin d'eau courante où l'on fait croître le cresson de fontaine. 种水田芥的池塘

crésus [kʀezys] n. m. (n. d'un roi de Lydie). Homme très riche. 巨富,富豪

crêt [kʀɛ] n. m. (mot jurassien; v. *crête*). 《汝拉方言》GÉOGR. Escarpement rocheux bordant une combe. 〔地〕陡坡;陡峭的山脊

crétacé [kʀetase] n. m. (du lat. *cretaceus*, de *creta* "craie"). Période géologique de la fin de l'ère secondaire, pendant laquelle s'est formée notamm. la craie. 〔地质〕白垩纪

crête [kʀɛt] n. f. (lat. *crista*). ❶ Excroissance charnue, dentelle, sur la tête de certains gallinacés (鸡的)肉冠;(禽类的)羽冠: *La crête du coq*. 公鸡的肉冠 ❷ Partie étroite, saillante, constituant la cime d'une montagne. 山顶,山脊 ❸ Relief sous-marin allongé. 海脊 ❹ Faîte d'un toit. 屋脊 ❺ Sommet frangé d'une vague. 浪尖,浪峰 ❻ ÉLECTR., ÉLECTRON. Valeur instantanée maximale de la puissance pendant un certain intervalle de temps. 〔电,电子〕(高)峰值

crétin, e [kʀetɛ̃, -in] n. et adj. (mot de Suisse romande, correspondant au fr. *chrétien*). 《瑞士法语》❶ Individu atteint de crétinisme. 患呆小病的,患克汀病的,患愚侏病的/呆小病患者,克汀病患者,愚侏病患者 ❷ FAM. Personne stupide (syn. idiot, imbécile). 〈俗〉傻子

crétinerie [kʀetinʀi] n. f. FAM. Sottise, stupidité 〈俗〉愚蠢,愚笨: *Cette réponse montre bien sa crétinerie* (syn. niaiserie). 这个回答很好地表明了他的愚蠢。

crétiniser [kʀetinize] v. t. Rendre qqn crétin 使变愚蠢,使变呆傻: *Il est complètement crétinisé par la télévision* (syn. abêtir, abrutir). 他看电视看得完全呆傻了。

crétinisme [kʀetinism] n. m. ❶ État caractérisé par des troubles psychiques portant surtout sur l'intelligence. 〔医〕呆小病,克汀病,愚侏病 ❷ FAM. Imbécillité, sottise profonde. 〈俗〉痴呆,愚蠢

cretonne [kʀətɔn] n. f. (de *Creton*, village de l'Eure). Toile de coton, souvent imprimée de motifs variés. 印花或提花装饰布

creusement [kʀøzmɑ̃] n. m. Action de creuser; fait d'être creusé 挖掘,开凿: *Le creusement d'un puits, d'une tranchée*. 掘井;挖沟

creuser [kʀøze] v. t. ❶ Rendre creux en ôtant la matière 挖洞,使成洞: *Creuser le sol*. 在地上挖坑 ❷ Faire une cavité 挖,掘,凿: *Creuser un puits*. 掘井 ❸ Rendre concave 使呈凹形: *Creuser les reins* (syn. cambrer). 挺直腰 ❹ Amaigrir (surtout au p. passé 多用作过去分词) 使消瘦: *Des joues creusées par la fatigue*. 由于劳累而消瘦的面颊 ❺ Approfondir 〈转〉深入研究,钻研,挖掘: *Creuser un sujet*. 深入研究一个主题 ❻ Donner de l'appétit 〈转〉开胃,增进食欲: *L'exercice creuse l'estomac*. 锻炼身体使人增进食欲。◆ **se creuser** v. pr. ❶ Devenir creux 凹陷: *La falaise s'est creusée sous l'assaut des vagues*. 海边悬崖在浪击下凹陷了。❷ FAM. **Se creuser la tête, la cervelle**, chercher la-

borieusement.〈转、俗〉绞尽脑汁、费尽心机

creuset [kRøzɛ] n. m. (altér., par attraction de *creux*, de l'anc. fr. *croisuel* "sorte de lampe", gallo-roman **croceolus*). ❶ Récipient en terre réfractaire, en métal, en alliage, utilisé pour fondre ou calciner. 坩埚, 熔锅 ❷ Partie inférieure d'un haut-fourneau, où se rassemble le métal fondu. (高炉的)炉缸, 炉床 ❸ LITT. Endroit où se mêlent diverses choses, diverses influences〈转、书〉熔炉: *La Méditerranée est le creuset de plusieurs civilisations*. 地中海是多种文化的熔炉。

1. **creux, creuse** [kRø, kRøz] adj. (lat. pop. **crosus*, probabl. d'orig. celt.). ❶ Dont l'intérieur est entièrement ou partiellement vide 空心的, 中空的: *La tige creuse d'un roseau* (contr. plein). 芦苇的空心杆 ❷ Qui présente une partie concave, une dépression 呈凹形的, 凹陷的: *On sert le potage dans des assiettes creuses* (contr. plat). 人们用汤盘上汤。❸ Amaigri 消瘦的: *Un visage creux*. 消瘦的脸 / *Des joues creuses* (syn. émacié). 凹陷的面颊 ❹ Vide d'idées, de sens〈转〉空洞无物的, 无思想的, 无意义的: *Un discours creux* (contr. dense). 空话连篇的讲话 ❺ Où l'activité, la consommation, l'affluence sont réduites 低峰的; 低的: *Les heures creuses*. 低峰时间 ❻ FAM. **Avoir le nez creux**, avoir du flair, savoir deviner.〈俗〉嗅觉灵敏;〈转〉有预见性 ‖ **Avoir l'estomac, le ventre creux**, être affamé. 肚子饿 ‖ **Chemin creux**, chemin encaissé des pays de bocage. 低凹的道路 ‖ DÉMOGR. **Classe creuse**, tranche de la population née au cours d'une même année, et dont l'importance numérique est faible. [人口]在出生率低的年份出生的年龄组人

2. **creux** [kRø] n. m. (de 1. *creux*). ❶ Partie vide (物体内部的)窟窿, 空洞: *Le creux d'un rocher* (syn. cavité). 岩洞 ❷ Partie concave 凹陷部分, 窝: *Le creux de la main*. 手心, 掌心 ❸ Espace vide entre deux choses 缝隙, 空隙: *Le lézard disparut dans un creux entre deux pierres* (syn. interstice). 蜥蜴消失在两块石头之间的缝隙中。❹ Période d'activité ralentie 低潮阶段, 淡季: *Un creux dans la vente après les fêtes*. 节后的销售淡季 ❺ Profondeur entre deux vagues mesurée de la crête à la base. [海]波高 ❻ **Au creux de la vague**, dans une période d'échec, de dépression.〈转〉失败的阶段; 消沉的阶段 ‖ **Avoir un creux dans l'estomac**, avoir faim.〈转〉肚子饿, 腹内空空 ◆ adv. **Sonner creux**, rendre un son indiquant que l'objet sur lequel on frappe est vide. (空心物体敲打时)发出粗沉声

crevaison [kRəvɛzɔ̃] n. f. (de *crever*). Éclatement d'une chose gonflée ou tendue et, en partic., d'un pneu. 爆裂, 破裂[尤指轮胎]

crevant, e [kRəvɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui fatigue extrêmement 使人筋疲力尽的, 累死人的: *Un travail crevant* (syn. épuisant). 累死人的工作

crevasse [kRəvas] n. f. (de *crever*). ❶ Fente étroite et profonde à la surface d'un glacier. 冰川裂隙, 冰隙 ❷ Fente à la surface d'un mur, d'un édifice, etc. (syn. lézarde, fissure). 裂缝, 裂隙 ❸ Fente peu profonde dans la peau (皮肤的)裂口: *L'hiver, j'ai des crevasses aux mains* (syn. gerçure). 冬天我手上有些裂口。

crevasser [kRəvase] v. t. Faire des crevasses 使产生裂缝, 使裂开: *Le froid crevasse les mains*. 寒冷使手冻裂。◆ **se crevasser** v. pr. Se marquer de crevasses 裂缝, 裂开: *Ce mur se crevasse* (syn. se lézarder, se fissurer). 这面墙裂开了。

crève [kRɛv] n. f. (de *crever*). FAM. **Attraper, avoir la crève**, être malade (spécial. des suites d'un coup de froid).〈俗〉病倒[尤指着凉后的病倒]

crève-cœur [kRɛvkœR] n. m. inv. Peine profonde, mêlée de dépit ou de compassion 伤心, 心碎: *C'est un crève-cœur de le voir si malheureux et de ne pouvoir l'aider* (syn. déchirement). 看到他这样不幸而又不能帮助他, 真让人难过。

crève-la-faim [kRɛvlafɛ̃] n. m. inv. FAM. Individu vivant misérablement (syn. miséreux).〈俗〉食不果腹的人, 生活悲惨的人

crever [kRəve] v. i. (lat. *crepare* "craquer") [conj. 19]. ❶ S'ouvrir en éclatant, en se répandant 爆裂, 破裂, 裂开: *Bulle, abcès, nuage qui crève*. 破了的水泡; 破裂的脓肿; 云破雨下 ❷ (Absol.). Subir la crevaison d'un pneu (轮胎)爆裂; (人)遇到车胎爆裂: *J'ai crevé deux fois depuis Paris*. 从巴黎起我的车胎爆过两次。❸ Être plein de, comme près d'éclater 充满, 充盈: *Crever de santé, d'orgueil, de richesses* (syn. déborder de). 身体非常健康; 骄傲得不得了; 非常富有, 富得流油 ❹ Mourir, en parlant des animaux, des végétaux (动植物)死亡: *Une partie du bétail a crevé pendant l'épidémie*. 部分牲畜在流行病期间死亡。*Les fleurs crèvent à cause de la sécheresse*. 由于干旱花都枯死了。❺ T. FAM. Mourir, en parlant des hommes〈民〉(人)死亡: *Crever dans la misère*. 在贫困中死去 ❻ **Crever de** (+ n.), éprouver au plus haut degré un état physique ou moral 难受得要命, 难受极了: *Crever de chaleur*. 热得要命 / *Crever d'ennui*. 烦恼极了 / *Les enfants crèvent de faim après la promenade* (= sont affamés). 外出游玩后孩子们饿极了。◆ v. t. ❶ Percer, déchirer, faire éclater 使爆裂, 使破裂, 使裂开: *Crever un pneu*. 使轮胎爆裂 ❷ FAM. Épuiser de fatigue〈俗〉使累垮, 使筋疲力尽: *Cette marche m'a crevé*. 这次散步累死我了。*Il est complètement crevé par son boulot*. 他被工作彻底累垮了。*Crever un cheval*. 累垮一匹马 ❸ **Crever le cœur à qqn**, lui inspirer une douloureuse compassion. 使某人伤心, 使某人心碎 ‖ **Crever les yeux**, en parlant de qqch, être très visible; être totalement évident.〈转〉近在眼前[却视而不见]; 显而易见 ◆ **se crever** v. pr. FAM. S'épuiser.〈俗〉累垮, 筋疲力尽

crevette [kRəvɛt] n. f. (forme picarde de *chevrette*). Petit crustacé marin. [动]虾 ◇ Ordre des décapodes. Plusieurs espèces sont comestibles: *crevette grise, crevette rose*

ou *bouquet*. ◇ 十足目。多种虾可食用，如：褐虾、瘦虾。

cri [kʀi] n. m. (de *crier*). ❶ Son perçant émis avec force par qqn sous l'effet de l'émotion; paroles prononcées à voix très haute en signe d'appel, d'avertissement 惊叫声，尖叫声，叫喊声；呼唤声，提醒声：*Pousser des cris*. 喊叫，发出惊叫声 / *Des cris de douleur* (syn. hurlement). 疼痛的叫喊声 ❷ Ensemble d'éclats de voix, de paroles exprimant hautement un sentiment collectif（众人的）抗议声，抱怨声，斥责声[表示愤怒等感情]：*Cris de réprobation*. 一片斥责声 ❸ Mouvement intérieur spontané 内心的活动：*Cri du cœur, de la conscience*. 内心的呼声；良心的呼唤 ❹ Son ou ensemble de sons émis par les animaux et caractéristique de chaque espèce（动物）叫声：*Le cri de la chouette*. 猫头鹰的叫声 ❺ **À grands cris**, en insistant vivement. 强烈坚持 ‖ **Pousser les (des) hauts cris**, protester avec indignation. 强烈抗议，大声抱怨 ❻ **Dernier cri.** Ce qui se fait de plus moderne, de plus récent（转）最时髦（的），最新潮（的）；新式样（的），新款（的）：*Acheter une robe dernier cri*. 买一条最新款式的裙子

criaillement [kʀijajmɑ̃] n. m. ❶ Cri désagréable 尖叫声，吵闹声，嘈杂声：*Le criaillement des mouettes*. 海鸥的叫声 ❷ (Souvent au pl. 常用复数). Récriminations aigres et répétées (syn. criaillerie). 激烈的争吵

criailler [kʀijaje] v. i. ❶ Crier beaucoup, et le plus souvent pour rien 瞎叫喊：*Des gamins qui criaillent*. 瞎叫喊的孩子们 ❷ Crier, en parlant de l'oie, du faisan, du paon, de la pintade.（鹅、野鸡、孔雀、珠鸡等）鸣叫

criaillerie [kʀijajʀi] n. f. Querelle, cris discordants, suite de récriminations 抱怨，发牢骚：*Cessez vos criailleries* (syn. jérémiades). 你们别再抱怨了。

criant, e [kʀijɑ̃, ɑ̃t] adj. ❶ Qui fait crier d'indignation 令人不满的，激起抗议的：*Une injustice criante* (syn. révoltant, scandaleux). 极端的不公正 ❷ Qui s'impose à l'esprit 非常明显的：*Une vérité criante* (syn. manifeste, flagrant). 非常明显的事实

criard, e [kʀijaʀ, -aʀd] adj. ❶ Qui crie désagréablement, qui se plaint, souvent sans motif sérieux 爱乱叫的，爱吵闹的：*Des enfants criards*. 爱乱叫乱嚷的孩子们 ❷ Aigu et désagréable 尖锐的，刺耳的：*Voix criarde* (syn. aigre). 刺耳的噪音 ❸ **Couleurs criardes**, couleurs crues contrastant désagréablement entre elles. 刺眼的颜色

criblage [kʀiblaʒ] n. m. Action de cribler 筛，筛分，筛选：*Le criblage du blé*. 筛选小麦

crible [kʀibl] n. m. (bas lat. *criblum*, class. *cribrum*). ❶ Appareil à fond plat perforé, utilisé pour séparer selon leur grosseur des fragments solides (grains, sable, minerai, etc.). 筛子 ❷ **Passer au crible**, examiner avec soin, trier. 分拣，分选，筛拣，筛选；（转）仔细审查

cribler [kʀible] v. t. ❶ Passer à travers un crible 筛，筛分，筛选：*Cribler du sable*. 筛沙子 ❷ Atteindre qqch en de nombreux endroits, en le perçant ou en le trouant 穿很多孔：*Le mur était criblé de balles*. 墙被打了很多弹眼。❸ Couvrir qqch de marques（转）使布满：*Visage criblé de taches de rousseur*. 长满雀斑的脸 ❹ **Être criblé de dettes**, en être accablé.（转）负债累累

cric [kʀik] n. m. (moyen haut all. *kriec*). Appareil agissant par poussée directement sur un fardeau, et permettant de le soulever ou de le déplacer sur une faible course 千斤顶，顶重器，起重器：*Soulever une voiture avec un cric pour changer une roue*. 用千斤顶顶起汽车来换车轮

cricket [kʀikɛt] n. m. (mot angl., propr. "bâton").《英》Jeu de balle anglais qui se joue avec des battes de bois.〔体〕板球

cricri [kʀikʀi] n. m. (onomat.). ❶ FAM. Cri du grillon, de la cigale.（俗）蟋蟀叫声，唧唧叫声；蝉叫声，蝉噪声 ❷ Grillon domestique.（家养）蟋蟀

criée [kʀije] n. f. (de *crier*). **Vente à la criée**, vente publique aux enchères 拍卖 (on dit aussi 亦说 *la criée*).

crier [kʀije] v. i. (lat. pop. **critare*, class. *quiritare*) [conj. 10]. ❶ Pousser un cri, des cris 喊，叫，叫喊，呼喊：*Crier de douleur* (syn. hurler). 痛得叫唤 ❷ Parler très haut et avec colère 大声叫嚷；吵嚷：*Discuter sans crier* (syn. brailler). 平心静气地讨论 ❸ Produire un bruit aigre（物体）嘎吱响，咯吱响：*Une porte qui crie* (syn. grincer). 咯吱咯吱响的门 ❹ Produire une sensation désagréable à l'œil 刺眼的：*Ce jaune et ce violet sont des couleurs qui crient entre elles*. 这种黄色和这种紫色放在一起很刺眼。❺ **Crier au scandale, à la trahison**, les dénoncer vigoureusement. 猛烈抨击丑闻；猛烈谴责背叛 ◆ v. t. ❶ Dire à haute voix 呼喊，喊叫，叫嚷：*Crier un ordre*. 大声命令 ❷ Manifester énergiquement 强烈表示：*Crier son indignation*. 怒斥，强烈表示愤怒 ❸ **Crier famine, crier misère**, se plaindre de la faim, de la pauvreté. 叫饿；叫穷 ‖ **Crier vengeance**, demander réparation d'une mauvaise action ou d'une cruauté que l'on a subie. 要求报仇 ◆ v. t. ind. [**après, contre**]. Réprimander vivement et d'une voix forte 大声斥责，高声谴责：*Crier après ses enfants*. 大声斥责自己的孩子

crieur, euse [kʀijœʀ, -øz] n. ❶ Personne qui annonce en criant la vente d'une marchandise 沿街叫卖的小贩：*Crieur de journaux*.（叫卖的）报贩 ❷ **Crieur public**, autref., personne qui proclamait les édits royaux en public.（旧时）宣读公告的差役

crime [kʀim] n. m. (lat. *crimen* "accusation"). ❶ Homicide volontaire 凶杀，杀人罪：*Le mobile d'un crime* (syn. meurtre). 杀人动机 ❷ DR. La plus grave des infractions à la loi, jugée génér. par la cour d'assises〔法〕重罪：*Crime contre la sûreté de l'État*. 妨害国家安全罪 ❸ Acte répréhensible, action blâmable 罪过，应受指责的行动：*C'est un crime d'avoir démoli ce cinéma*. 把这个电影院拆了真是罪过。❹ **Crime contre l'humanité**, violation des règles de droit in-

ternational sanctionnée pénalement par les gouvernements des États (déportation, extermination, génocide). 反人类罪 ‖ **Crime de guerre**, violation des lois et coutumes que des belligérants sont censés respecter (pillage, assassinat, exécution des otages). 战争罪

criminaliser [kʀiminalize] v. t. Faire passer de la juridiction correctionnelle ou civile à la juridiction criminelle (将案件从轻罪法庭或民事法庭)移送刑事法庭: *Criminaliser un délit, un procès*. 将一件轻罪案件[一件诉讼案件]移送刑事法庭

criminalité [kʀiminalite] n. f. Ensemble des actes criminels dans un milieu donné, à une époque donnée (集)犯罪活动: *On a enregistré une baisse de la criminalité*. 犯罪活动减少。

criminel, elle [kʀiminɛl] adj. et n. (lat. *criminalis*, de *crimen*; v. *crime*). Coupable de crime. 罪犯 ◆ adj. ❶ Contraire aux lois naturelles ou sociales 罪恶的, 有罪的: *Acte criminel*. 罪恶行径, 犯罪行为 / *Un incendie criminel*. 纵火造成的火灾 ❷ DR. Relatif aux crimes [法]犯罪的, 刑事的: *Droit criminel*. 刑法

criminellement [kʀiminɛlmɑ̃] adv. De façon criminelle 罪恶地; [法] 刑事上: *Abuser criminellement de sa force*. 罪恶地滥用权力

criminologie [kʀiminɔlɔʒi] n. f. Étude scientifique du phénomène criminel. 犯罪学 ◆ **criminologiste** et **criminologue** n. Noms du spécialiste. 犯罪学家

crin [kʀɛ̃] n. m. (lat. *crinis* "cheveu"). ❶ Poil long et rude qui pousse sur le cou et à la queue des chevaux et de quelques autres quadrupèdes. (马等四足动物颈、尾上的)长毛; 马毛, 马鬃, 马尾 ❷ **À tous crins**, à outrance (转) 过分的[地], 完全的[地], 极端的[地], 彻底的[地]: *Une pacifiste à tous crins*. 彻底的和平主义者 ‖ **Crin végétal**, matière filamenteuse extraite du palmier, de l'agave, etc. 植物纤维

crincrin [kʀɛ̃kʀɛ̃] n. m. (de *crin*, avec infl. onomat.). FAM. Mauvais violon. (俗) 劣质小提琴

crinière [kʀinjɛʀ] n. f. (de *crin*). ❶ Ensemble du crin du cou d'un cheval ou d'un lion. (集) 马鬃; 狮鬣 ❷ Crins ornant le haut d'un casque et retombant par-derrière. 盔上的饰鬃 ❸ FAM. Chevelure abondante. (俗)浓密的长发

crinoline [kʀinɔlin] n. f. (it. *crinolino*, de *crino* "crin" et *lino* "lin"). ❶ Large jupon cerclé de baleines ou de lames d'acier qui maintenait l'ampleur de la jupe des robes à partir du milieu du XIXe s. (裙子)撑架 ❷ La robe elle-même. 撑架裙

crique [kʀik] n. f. (anc. nordique *kriki*). Petite baie offrant un abri naturel aux bateaux. 小湾

criquet [kʀikɛ] n. m. (orig. onomat.). Insecte herbivore, dont il existe de nombreuses espèces, qui se déplace en sautant et en volant. [昆] 蝗虫 ◇ Ordre des orthoptères; famille des acridiens. Le criquet stridule. Certains criquets (criquet pèlerin, criquet migrateur) sont très dévastateurs dans les régions chaudes où s'abattent leurs nuées. ◇ 直翅目; ; 蝗虫科。蝗虫叫用 striduler。某些蝗虫(荒地炸蜢、飞蝗)成群结队袭击炎热地区, 破坏性极大。

crise [kʀiz] n. f. (lat. médic. *crisis*, gr. *krisis* "décision" puis "phase décisive [d'une maladie]"). ❶ Manifestation soudaine ou aggravation brutale d'un état morbide [医]骤变; 危象; 发作: *Crise cardiaque*. 心脏病发作 / *Crise de rhumatisme*. 风湿病发作 / *De violentes crises de toux*. 剧烈的咳嗽 ❷ Accès soudain d'ardeur, d'enthousiasme (热情)忽高忽低: *Il travaille par crises* (syn. à-coup). 他工作热情忽高忽低。❸ Période décisive ou périlleuse de l'existence (人生的)危机: *Être en proie à une crise de conscience, une crise religieuse*. 受良心[宗教]危机的折磨 ❹ Phase difficile traversée par un groupe social (社会群体的)危机: *Crise de l'Université*. 大学危机 ❺ Manque de qqch sur une vaste échelle 匮乏: *Crise de la main-d'œuvre, du logement* (syn. pénurie). 人力匮乏; 房荒 ❻ **Crise de nerfs**, état d'agitation bref et soudain avec cris et gesticulation, sans perte de connaissance. 歇斯底里发作 ❼ **Crise économique**, rupture d'équilibre entre la production et la consommation, se traduisant, notamm., par des faillites et du chômage. 经济危机 ‖ **Crise ministérielle**, période intermédiaire entre la démission d'un gouvernement et la formation d'un autre; démission du gouvernement. 内阁危机, 政府危机; 内阁辞职, 政府辞职

crispant, e [kʀispɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui agace, qui impatiente 令人厌烦的, 激怒人的: *Une attente crispante* (syn. agaçant, irritant). 烦人的等待

crispation [kʀispasjɔ̃] n. f. ❶ Contraction musculaire due à l'irritation, à la crainte, etc. (肌肉)收缩, 抽搐: *La crispation de sa bouche révélait son désaccord*. 他的嘴唇抽搐, 这表明他不赞成。❷ Mouvement d'impatience, d'irritation, de nervosité (转)不耐烦; 厌烦, 恼怒; 神经质: *La crispation des délégués s'accroissait au fil des négociations* (syn. raidissement). 随着谈判的进展, 代表们越来越不耐烦。

crisper [kʀispe] v. t. (lat. *crispare*; v. *crêper*). ❶ Contracter vivement les muscles sous l'effet d'une sensation physique, d'une émotion 使肌肉收缩, 抽搐: *La douleur crispait son visage* (syn. convulser). 疼痛使他的面部肌肉抽搐。❷ Irriter vivement qqn; faire prendre une attitude hostile à qqn (转)激怒, 使生气; 使反感, 使厌恶: *Son intransigeance me crispe*. 他那不妥协的态度激怒了我。◆ **se crisper** v. pr. ❶ Se contracter vivement 卷缩, 收缩, 抽搐: *Sa bouche s'est crispée sous l'offense*. 他因受到冒犯而嘴唇直抽搐。❷ Éprouver une vive irritation. 恼怒, 生气

crissement [kʀismɑ̃] n. m. Bruit produit par l'écrasement de certaines matières; grincement aigu 发嘎吱声, 嘎吱嘎吱响: *Le crissement*

de la neige sous les pas.雪被踩时发出的嘎吱声

crisser [kRise] v.i. (frq. **krisan* "grincer"). Produire un crissement 发出嘎吱声,嘎吱作响: *Le gravier crisse sous les pneus de la voiture*. 砂砾在车轮下嘎吱作响。

cristal [kRistal] n.m. (lat. *crystallus*, gr. *krustallos* "glace"). ❶ Corps solide, pouvant affecter une forme géométrique bien définie, et caractérisé par une répartition régulière et périodique des atomes 水晶,石英晶体: *Le gros sel se présente sous forme de cristaux*. 大块盐呈结晶状体。❷ Verre blanc, très limpide, sonore et renfermant gé nér. du plomb; objet de cette matière 晶质玻璃,水晶玻璃;晶质[水晶]玻璃制品: *Un vase en cristal*. 水晶玻璃花瓶 / *Des cristaux de Bohême*. 波希米亚玻璃制品 ❸ **Cristal de roche**, quartz hyalin, dur et limpide, qui présente dans sa forme primitive des prismes hexagonaux terminés par deux pyramides à six pans. [矿]水晶 ‖ **Cristal liquide**, liquide utilisé notamm. pour les fonctions d'affichage électronique sur des montres, calculatrices, etc. [物]液晶

cristallerie [kRistalRi] n.f. Fabrication d'objets en cristal; établissement où on les fabrique. 晶体玻璃制品制造;晶体玻璃制品工场

1. **cristallin, e** [kRistalɛ̃, -in] adj. ❶ De la nature du cristal 结晶的,晶状的: *La structure cristalline de la silice*. 硅石的结晶结构 ❷ LITT. Semblable au cristal par la transparence ou la sonorité 〈书〉清澈的,晶莹的;清晰的;清脆的: *Eaux cristallines*. 清澈的水 / *Voix cristalline*. 清脆的嗓音 ❸ **Roches cristallines**, roches qui se sont formées en profondeur par cristallisation à l'état solide (roches métamorphiques) ou à partir d'un magma liquide (roches éruptives). 结晶岩石

2. **cristallin** [kRistalɛ̃] n.m. Élément de l'œil, en forme de lentille biconvexe, placé dans le globe oculaire en arrière de la pupille, et qui fait converger les rayons lumineux sur la rétine. [解](眼球的)晶体状

cristallisable [kRistalizabl] adj. Susceptible de se former en cristaux. 可结晶的

cristallisation [kRistalizasjɔ̃] n.f. ❶ Changement d'état dans un milieu liquide ou gazeux conduisant à la formation de cristaux 结晶,晶化: *Le quartz est produit par la cristallisation de la silice*. 石英是硅的晶化产物。❷ Fait, pour une idée, un sentiment, de se cristalliser, de se préciser, de se transfigurer 〈转〉(思想、情感等的)凝聚,凝结,结晶: *Cette théorie était la cristallisation de dix années de réflexion* (syn. aboutissement, concrétisation). 这个理论是十年思索的结晶。

cristallisé, e [kRistalize] adj. Qui se présente sous forme de cristaux 结晶的,晶状的: *Sucre cristallisé*. 晶状糖

cristalliser [kRistalize] v.t. (de *cristal*). ❶ Changer en cristaux 使结晶: *Cristalliser du sucre*. 使糖呈晶状 ❷ Donner de la cohérence, de la force à qqch qui était vague, instable 〈转〉使凝聚,使凝结,使成形,使具体化: *Ces excès ont cristallisé la révolte*. 那些过激行为最终成为暴动。◆ v.i. ou **se cristalliser** v.pr. ❶ Se former en cristaux. 结晶 ❷ Prendre de la consistance, s'ordonner de façon cohérente 〈转〉凝聚,凝结定型,成形,具体化: *Souvenirs qui se cristallisent*. 定型的回忆

cristallisoir [kRistalizwaR] n.m. Récipient en verre dans lequel on peut faire cristalliser les corps dissous [化]结晶皿,结晶盘

cristallographie [kRistalɔgRafi] n.f. Étude scientifique des cristaux et des lois qui président à leur formation. 结晶学

cristalloïde [kRistalɔid] n.m. (de *cristal* et *-oïde*). Corps dissous pouvant être dialysé (par opp. à *colloïde*). 晶体;似晶质

criste-marine [kRistmaRin] n.f. (gr. *krêthmon* [transcrit *crithmum*] en lat. médiév. puis confondu avec le lat. *crista* "crête", et de *marin*, *marine*). Plante à feuilles charnues comestibles, croissant sur les rochers et les sables littoraux. [植]海马齿 ◇ Famille des ombellifères. ◇ 伞形科。

critère [kRitɛR] n.m. (bas lat. *criterium*, gr. *kritêrion*, de *krinein* "juger"). Caractère, principe auquel on se réfère pour distinguer une chose d'une autre, émettre un jugement, uneappréciation, etc. 标准,准则: *La ponctualité est-elle un critère de politesse?* (syn. marque, preuve). 守时是一种礼貌标准吗?

critérium [kRiteRjɔm] n.m. (bas lat. *criterium*; v. *critère*). Dans certains sports, épreuves qui ne sont pas des championnats [体]选拔赛: *Remporter un critérium*. 在选拔赛中获胜

critiquable [kRitikabl] adj. Qui peut être critiqué; qui mérite d'être critiqué 可批评的;该批评的,应批评的: *Nous jugeons votre décision critiquable* (syn. blâmable, condamnable). 我们认为您的决定该受到批评。

1. **critique** [kRitik] adj. (lat. *criticus*, gr. *kritikos*, de *krinein* "juger"). ❶ MÉD. Se dit de la phase d'une maladie qui marque un changement [医]危象的;转变期的: *Heures critiques*. 病情危急期 ❷ Qui décide du sort de qqn ou de qqch 危急的,关键的: *Être dans une situation critique* (syn. alarmant, dangereux). 处境危急 ❸ PHYS. Où se produit un changement dans les propriétés d'un corps, l'allure d'un phénomène [物]临界的: *Masse, température critique*. 临界质量,极限质量;临界温度

2. **critique** [kRitik] n.f. (lat. *critica*, neutre pl. de *criticus*; v. *1. critique*). ❶ Appréciation de l'authenticité d'une chose, de la valeur d'un texte 考证: *Critique historique*. 历史考证 ❷ Art d'analyser et de juger une œuvre littéraire ou artistique (文艺)评论: *Critique dramatique, musicale*. 戏剧评论;音乐评论 ❸ Jugement porté sur une œuvre (对作品)评价: *Avoir une bonne critique dans la*

presse. 在新闻媒体获得好评 ❹ Ensemble de ceux qui, dans les médias, font métier de juger, de commenter ces œuvres 评论界: *Rallier l'unanimité de la critique*. 获得评论界的一致看法 ❺ Blâme, reproche porté sur qqn ou qqch 批评,批判: *Elle était affectée par toutes ces critiques* (syn. attaque, dénigrement). 她因受到这些批评而深感不安

3. **critique** [kritik] adj. (lat. *criticus*; v. *1. critique*). ❶ Qui a pour objet de distinguer les qualités ou les défauts d'une œuvre littéraire ou artistique 评论(性)的: *Analyse critique*. 评论性分析 ❷ **Édition critique**, établie après la comparaison des textes, des documents originaux 校勘本: *L'édition critique d'un manuscrit du Moyen Âge*. 一份中世纪手稿的校勘本 ‖ **Esprit critique**, attitude de celui qui n'accepte un fait ou une opinion qu'après en avoir examiné la valeur; attitude de celui qui est prompt à blâmer. 批判精神;好指摘的性格 ◆ n. Personne dont le métier consiste à commenter, à juger des œuvres littéraires ou artistiques, notamm. dans les médias. (文艺)评论家,批评家

critiquer [kritike] v. t. ❶ Procéder à une analyse critique 评论: *Critiquer un film avec impartialité*. 公正地评论一部影片 ❷ Juger de façon défavorable et même malveillante 批评,批判;指责,非难: *Sa conduite a été très critiquée* (syn. blâmer, désapprouver). 他的行为受到了严厉的批评。

critiqueur, euse [kritikœr, -øz] n. Personne portée à critiquer, surtout avec malveillance. 好批评的人;好指摘的人

croassement [kroasmã] n. m. Cri du corbeau et de la corneille. (乌鸦的)呱呱叫声

croasser [kroase] v. i. (onomat.). Émettre un croassement. (乌鸦)呱呱叫

croc [kro] n. m. (frq. **krok* "crochet"). ❶ Instrument muni d'une ou de plusieurs tiges pointues et recourbées servant à suspendre qqch 钩子: *Un croc de boucher*. 屠夫的钩子,挂肉的钩子 ❷ Chacune des quatre canines, fortes, longues et pointues des carnivores. 獠牙 ❸ FAM. **Avoir les crocs**, être affamé. 〈转,俗〉饿极了

croc-en-jambe [krokɑ̃ʒɑ̃b] n. m. (pl. *crocs-en-jambe*). ❶ Action de déséquilibrer, de faire tomber qqn en passant le pied entre ses jambes (syn. croche-pied). 勾脚,下绊[使对方跌倒] ❷ Manœuvre déloyale pour nuire à qqn. 〈转〉阴谋手段,使坏

croche [krɔʃ] n. f. (de l'anc. adj. *croche* "crochu", de *croc*). MUS. Note dont la queue porte un crochet, et valant la moitié d'une noire. 〔乐〕八分音符

croche-pied [krɔʃpje] n. m. (de *crocher* "accrocher" [de *croc*] et *pied*) [pl. *croche-pieds*]. Syn. de *croc-en-jambe*. 勾脚,下绊[使对方跌倒]

crochet [krɔʃɛ] n. m. (de *croc*). ❶ Morceau de métal recourbé servant à suspendre, à fixer ou à tirer à soi qqch 小钩;吊钩,挂钩: *Crochet d'une persienne*. 百叶窗的挂钩 / *Suspendre un tableau avec un crochet*. 用吊钩把画挂起来 ❷ Tige de fer à bout recourbé servant à ouvrir une serrure (syn. fam. rossignol). 开锁用的钩子,撬锁钩 ❸ Grosse aiguille ayant une encoche à une extrémité utilisée pour faire du tricot, de la dentelle; travail ainsi exécuté (编织用的)钩针;钩织活: *Faire du crochet*. 做钩织活 ❹ Dent à extrémité recourbée des serpents venimeux. (毒蛇等的)钩牙 ❺ Signe graphique [ ] proche de la parenthèse par la forme et l'emploi. 方括号,中括号 ❻ Détour 绕弯,急弯: *Faire un crochet pour passer voir des amis*. 绕个弯去看几个朋友 / *La route fait un crochet*. 道路转一个急弯. ❼ En boxe, coup de poing, porté horizontalement avec le bras replié. 〔拳〕钩拳 ❽ **Vivre aux crochets de qqn**, à ses frais, à ses dépens. 〈转〉靠某人生活

crochetage [krɔʃtaʒ] n. m. Action de crocheter une serrure. (用撬锁钩)撬锁

crocheter [krɔʃte] v. t. [conj. 28]. ❶ Ouvrir une serrure avec un crochet. (用撬锁钩)撬锁 ❷ Exécuter un ouvrage au crochet (用钩针)钩织: *Crocheter un napperon*. 钩织一块餐巾

crochu, e [krɔʃy] adj. Recourbé en forme de crochet, de croc 钩形的: *Bec, nez crochu*. 鹰钩嘴;鹰钩鼻

crocodile [krɔkɔdil] n. m. (lat. *crocodilus*, du gr.). ❶ Grand reptile à fortes mâchoires, qui vit dans les eaux des régions chaudes. 〔动〕鳄鱼 ◇ Ordre des crocodiliens. Le crocodile vagit. ◇ 鳄目。鳄鱼叫用 vagir. ❷ Peau tannée du crocodile (加工过的)鳄鱼皮: *Un sac en crocodile*. 鳄鱼皮皮包 ❸ **Larmes de crocodile**, larmes hypocrites. 〈转〉鳄鱼的眼泪,假慈悲

crocus [krɔkys] n. m. (mot lat., du gr. *krokos* "safran"). 《拉》Plante à bulbe et à fleurs jaunes, dont une espèce est le safran; fleur de cette plante. 〔植〕番红花,藏红花;番[藏]红花花朵 ◇ Famille des iridacées. ◇ 鸢尾科。

croire [krwar] v. t. (lat. *credere*) [conj. 107]. ❶ Tenir qqch pour vrai, admettre comme réel, certain 相信,信: *Croire une histoire*. 相信一个故事 / *Je crois ce que vous me dites*. 我信您对我说的话。❷ Tenir qqn pour sincère 信任,信赖: *Croire qqn sur parole*. 凭某人的话信任他 ❸ Tenir qqch pour possible, l'envisager par la pensée 认为,以为: *Je crois avoir trouvé la solution*. 我认为已经找到了解决方法。*Je crois qu'il viendra*. 我认为他会来。*Je ne crois pas qu'il vienne* (syn. penser). 我想他不会来吧。❹ Avoir telle opinion, tel jugement sur qqn ou qqch; considérer comme 觉得,想像: *Je le croyais plus intelligent* (syn. imaginer). 我原想像他更聪明。❺ **En croire qqn, qqch**, s'en rapporter à qqn, qqch; se fier à qqn, qqch 听信,信赖: *À l'en croire, il est capable de tout*. 照他说来,他什么都能干。*Je n'en crois pas mes yeux*. 我真不相信自己的眼睛。◆ v. t. ind. ❶ Tenir pour certain l'existence de qqn, qqch;

avoir foi en sa véracité; s'y fier, avoir foi en son efficacité 确信，对…深信不疑：*Il croit au Père Noël*. 他相信圣诞老人确有其人。*Croire à la sincérité de qqn*. 对某人的真诚深信不疑 / *Il croit à son projet*. 他相信他的计划是有效的。❸ Avoir confiance en qqn, reconnaître l'existence de 信任，信赖；信奉：*Croire en ses amis*. 信任他的朋友们 / *Croire en Dieu*. 信上帝，信神 ◆ v. i. Avoir la foi religieuse 信神，信教：*Il a cessé de croire il y a des années*. 他不再信教已经有好些年了。◆ **se croire** v. pr. ❶ S'estimer tel, avoir telle impression 自以为，自认为：*Il se croit fort*. 他自认为很强。*On se croirait au paradis*. 我们好像觉得上了天堂。❷ (Absol.). Avoir une bonne opinion de soi, être vaniteux 自以为是，自负，自夸：*Qu'est-ce qu'il se croit*！他太自负了！

croisade [krwazad] n. f. (réfection de l'anc. fr. *croisée* [même sens, de *croix*], d'apr. l'it. *crociata*, et l'esp. *cruzada*). ❶ HIST. Expédition militaire des chrétiens d'Occident contre les musulmans en Terre sainte; expédition militaire contre les hérétiques 〔史〕十字军东征；讨伐异端教派的十字军行动，圣战：*La croisade contre les albigeois*. 讨伐阿尔比派的十字军行动 ❷ Action menée pour créer un mouvement d'opinion, récolter des fonds pour une lutte, etc. 〈转〉(表明某种主张的)运动；募捐活动：*Croisade contre l'avortement*. 反堕胎运动 / *Croisade contre le cancer* (syn. campagne). 抗癌募捐活动

1. **croisé, e** [krwaze] adj. ❶ Qui se recoupe en formant une croix, un X 成十字形的，成X形的，交叉的：*L'armature croisée d'un vitrail*. 彩画玻璃窗的十[X]字形框架 ❷ BIOL. Qui est le résultat d'un croisement 〔生〕杂交的：*Chien croisé*. 杂交犬 ❸ **Étoffe croisée**, étoffe dont les fils sont entrecroisés de telle sorte qu'ils donnent un sens oblique au tissu〔纺〕斜纹织物 (on dit aussi 亦说 *du croisé*). ‖ **Rimes croisées**, rimes féminines ou masculines alternées. (阴、阳)交叉韵 ‖ **Veste croisée**, veste dont les bords croisent (par opp. à *veste droite*). 双排钮西装上衣

2. **croisé** [krwaze] n. m. Celui qui participait à une croisade. 十字军战士

croisée [krwaze] n. f. ❶ Point où deux choses se croisent 交叉点：*La croisée de deux chemins*. 两条路的交叉点 ❷ Intersection du transept et de la nef d'une église. (十字形教堂中的)交叉甬道 ❸ Châssis vitré pivotant servant à clore une fenêtre; la fenêtre elle-même. 窗扇；窗子

croisement [krwazmɑ̃] n. m. ❶ Action de disposer en forme de croix, de faire se croiser; cette disposition 交叉：*Croisement des fils d'une étoffe*. 织物纱线的交织 ❷ Point où plusieurs voies se croisent (道路的)交叉口，十字路口：*Ralentir au croisement* (syn. carrefour). 在交叉路口减速 ❸ Fait pour deux véhicules de se croiser en allant dans deux directions opposées. (两辆车的)交会，会车 ❹ BIOL. Reproduction naturelle ou expérimentale par union de deux individus animaux ou végétaux de même espèce mais de races différentes. 〔生〕杂交，配种 ❺ LING. Altération de la forme d'un mot sous l'influence d'un mot de forme voisine. 〔语言〕交叉，交错 (Ex.: *barbouiller*, croisement de *barboter* et *brouiller*. "barbouiller 弄污"是"barboter 蹚水"和"brouiller 弄乱"的交错。)

croiser [krwaze] v. t. (de *croix*). ❶ Disposer deux choses en croix ou en X 使交叉，使相交：*S'asseoir en croisant les jambes*. 两腿交叉地坐着 ❷ Passer en travers 横穿过，与…相交，与…交叉：*Sentier qui croise une route* (syn. couper). 横穿大道的小路 ❸ Passer à côté de qqn, d'un véhicule en allant dans la direction opposée 交错而过：*Croiser un ami dans la rue*. 在街上与一位朋友交错而过 ❹ Effectuer un croisement d'animaux, de végétaux 使杂交，配种：*Croiser deux races de chevaux*. 使两匹不同种的马杂交 ‖ **Croiser le regard de qqn**, le rencontrer. 与某人的目光相遇 ‖ **Croiser les doigts**, mettre le majeur sur l'index en émettant un vœu pour conjurer le mauvais sort. 将中指绕在食指上[以祝愿避免坏运气] ◆ v. i. ❶ En parlant des bords d'un vêtement, passer l'un sur l'autre 两边衣襟相迭：*Manteau qui croise bien*. 两边衣襟相迭得正好的大衣 ❷ MAR. Aller et venir dans une même zone pour accomplir une mission de surveillance 〔海〕巡航，游弋：*La flotte croise au large de Brest*. 舰队在布雷斯特的外海上游弋。◆ **se croiser** v. pr. ❶ Passer l'un à côté de l'autre, en allant dans une direction opposée 交错而过：*Nous nous croisons le matin dans le couloir*. 早晨我们在走廊里交错而过。❷ En parlant de lettres, de colis, etc., être échangés au même moment. (信件等)相互错过 ❸ **Se croiser les bras**, rester inactif; refuser de travailler. 〈转〉无所事事；袖手旁观

croiseur [krwazœr] n. m. (de *croiser*). Grand bâtiment de guerre puissamment armé et employé pour l'escorte, la lutte antiaérienne ou anti-sous-marine. 巡洋舰

croisière [krwazjɛr] n. f. (de *croiser*). ❶ Voyage d'agrément sur un paquebot ou sur un bateau de plaisance (海上)旅行：*Yacht de croisière*. 游艇 / *Faire une croisière en Méditerranée*. 在地中海上乘船旅游 ❷ **Allure, rythme, vitesse de croisière**, rythme normal après une période de mise en train. 巡航速度 ‖ **Vitesse de croisière**, meilleure allure d'un véhicule quant à la rapidité et à la consommation de carburant sur une longue distance. (飞机、车辆、船只等的)经济巡航速度

croisillon [krwazijɔ̃] n. m. ❶ Bras d'une croix, d'une chose disposée en croix (十字架的)横木；(十字形物体的)横杆，横杠：*Les croisillons de la croix de Lorraine*. 洛林十字[双十字]的两根横杠 ❷ Traverse d'une croisée, d'un vantail de fenêtre. (窗扇、窗子的)横档

croissance [krwasɑ̃s] n. f. (lat. *crescensia*, de *crescere* "croître"). ❶ Développement progressif d'un être vivant, augmentation de l'ensemble d'un corps ou de ses parties;

période pendant laquelle se fait cette augmentation 发育，生长；发育期，生长期：*Enfant en pleine croissance*. 正在全面发育的孩子 ❷ Accroissement, augmentation progressive 发展，成长：*La croissance de la production industrielle*. 工业生产的发展 / *La croissance démesurée d'une agglomération* (syn. développement). 一个大城市的过度发展 ❸ Augmentation des principales dimensions caractéristiques de l'activité d'un ensemble économique et social (notamm. de la production nationale des biens et des services) (国民经济的)增长：*Une période de forte croissance économique*. 经济高速增长时期

1. **croissant, e** [kʀwasɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui croît, s'accroît 增长的，不断增加的，越来越大的：*Un nombre croissant de chômeurs* (syn. grandissant). 越来越多的失业者 ❷ **Fonction croissante**, fonction définie sur un intervalle, qui varie dans le même sens que la variable dont elle dépend. 〔数〕(递)增函数，(递)升函数 ‖ **Suite croissante**, suite dont chaque terme est inférieur à celle qui le suit. 〔数〕递增序列

2. **croissant** [kʀwasɑ̃] n. m. (de *croître* [propr. "temps pendant lequel la lune croît"]). ❶ Forme échancrée de la Lune, lorsque sa surface éclairée visible est inférieure à la moitié d'un disque. 月牙，蛾眉月 ◇ La Lune est visible en croissant le soir entre la nouvelle lune et le premier quartier, et le matin entre le dernier quartier et la nouvelle lune. ◇ 当月亮处在新月和上弦月之间时，人们可以在晚间看到蛾眉月(渐盈月)；当月亮处在下弦月和新月之间时，可以在凌晨看到蛾眉月(亏月)。❷ Forme du croissant de lune, et, spécial., emblème des musulmans, des Turcs. 新月[伊斯兰教的象征；土耳其帝国的国徽] ❸ Petite pâtisserie en pâte levée et feuilletée arrondie en forme de croissant. 牛角面包，羊角面包 ❹ TECHN. Instrument à fer recourbé, qui sert à élaguer les arbres. 〔技〕(修剪树枝用的)钩形刀

croître [kʀwatʀ] v. i. (lat. *crescere*) [conj. 93]. ❶ Se développer, grandir 长，生长，成长：*Le peuplier croît plus vite que le chêne* (syn. pousser). 杨树比栎树长得快。❷ Se développer, s'intensifier, en parlant d'un sentiment, d'un état 增加；增长；增强：*Je sentais la colère croître en moi* (syn. grandir). 我感觉心中的怒火越烧越旺 ❸ Augmenter en nombre, en importance, en durée 增加；增长；增大；增多：*Les jours croissent* (contr. décroître). 白天越来越长。*Son ambition va croissant*. 他的雄心[野心]不断增长。*La production a crû de 20% cette année*. 今年产量增加了20%。❹ **Croître en sagesse**, acquérir davantage de sagesse. 增长才智

croix [kʀwa] n. f. (lat. *crux*). ❶ Instrument de supplice formé d'un poteau et d'une traverse de bois, où l'on attachait et clouait les condamnés à mort; ce supplice 十字架[古代处死刑的刑具]；用十字架处死的死刑：*Spartacus mourut sur la croix*. 斯巴达克思被钉死在十字架上。❷ (Avec une majuscule 词首字母大写). Cet instrument, sur lequel Jésus-Christ fut crucifié, selon l'Évangile. 〔基〕(耶稣被钉死在上面的)十字架 ❸ Représentation de la Croix, symbole du christianisme. 〔基〕十字架[基督教的象征] ❹ Objet de piété, bijou figurant la Croix. 十字架饰物 ❺ Insigne, décoration en forme de croix, d'un ordre de mérite ou honorifique 十字勋章，十字章：*Croix de guerre*. 十字军功章 ❻ Signe graphique formé de deux traits croisés 十字标记，叉号：*Faire une croix dans la marge*. 在空边上打个叉 ❼ **Croix de Lorraine**, à deux croisillons. 洛林十字，双十字[有两个横道] ‖ **Croix rouge**, insigne des services de santé, reconnu et protégé par les conventions internationales. 红十字[红十字会的标记] ‖ **En croix**, à angle droit ou presque droit 成十字形，交叉地：*Les bras en croix*. 两臂交叉 ‖ **Faire une croix sur qqch**, y renoncer définitivement 〈转〉彻底放弃，永远放弃：*Il a fait une croix sur ce voyage*. 他彻底放弃了这次旅行。‖ **Porter sa croix, avoir sa croix**, supporter, avoir des épreuves. 〈转〉忍受苦难，背十字架

cromlech [kʀɔmlɛk] n. m. (du breton *crom* "rond" et *lech* "pierre"). Monument mégalithique formé de plusieurs menhirs disposés en cercle. 〔考古〕环形大石垣，大石圈

crooner [kʀunœʀ] n. m. (mot anglo-amér., de *to croom* "fredonner"). 《美英》Chanteur de charme. 低声哼唱者；低吟歌手

1. **croquant, e** [kʀɔkɑ̃, -ɑ̃t] n. (orig. incert., p.-ê. de *croc* ou de *croquer* "détruire"). ❶ HIST. Paysan révolté sous Henri IV et Louis XIII. 〔史〕(法国亨利四世及路易十三时代)起义的农民 ❷ VIEILLI. Paysan, rustre. 〈旧〉乡下佬，农民，庄稼汉

2. **croquant, e** [kʀɔkɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *croquer*). Qui fait un bruit sec sous la dent 脆的，嚼起来发响声的：*Une salade croquante*. 脆脆的生菜

à la croque-au-sel [kʀɔkosɛl] loc. adv. Cru et sans autre assaisonnement que du sel 只加盐生拌的：*Tomates à la croque-au-sel*. 加盐生拌西红柿

croque-madame [kʀɔkmadam] n. m. inv. Croque-monsieur surmonté d'un œuf sur le plat. 烤面包片夹奶酪火腿三明治加煎蛋

croque-mitaine [kʀɔkmitɛn] n. m. (de *croquer*, le deuxième élément étant obsc.) [pl. *croque-mitaines*]. ❶ Personnage fantastique dont on menaçait les enfants. (用来哄吓孩子的)妖怪 ❷ Personne très sévère qui effraie. 凶神恶煞似的人

croque-monsieur [kʀɔkmøsjø] n. m. inv. Préparation chaude, composée de deux tranches de pain de mie grillées garnies de fromage et de jambon. 烤面包片夹奶酪火腿三明治

croque-mort [kʀɔkmɔʀ] n. m. (de *croquer* "faire disparaître") [pl. *croque-morts*]. FAM. Employé des pompes funèbres. 〈俗〉(殡仪馆中)装殓和埋葬尸体的人；(葬礼时的)抬棺材者，棺侧送葬者

croquenot [kRɔkno] n. m. (orig. incert., p.-ê. de *croquer* "faire un bruit sec"). FAM. Gros soulier.〈俗〉(大)鞋子

croquer [kRɔke] v. i. (d'une onomat. *krokk-* exprimant un bruit sec). Faire un bruit sec sous la dent (被咀嚼时)发出嘎扎嘎扎的响声: *Le sucre croque dans la bouche*. 糖在嘴里发出嘎扎嘎扎的响声。◆ v. t. ❶ Broyer entre ses dents en faisant un bruit sec 嚼,咬(脆的食物): *Croquer un bonbon*. 嚼糖块 ❷ FAM. Dilapider, dépenser en peu de temps〈俗〉挥霍: *Croquer un héritage*. 挥霍遗产 ❸ Dessiner, peindre sur le vif, dans un style d'esquisse rapide. 〔画〕速写 ❹ **Joli à croquer**, joli à donner envie d'en esquisser l'image.〈转〉美得可以入画,非常美

croquet [kRɔkɛ] n. m. (mot angl., probabl. du fr. *croc*).《英》Jeu qui consiste à faire passer sous des arceaux des boules de bois avec un maillet, en suivant un trajet déterminé. 槌球游戏

croquette [kRɔkɛt] n. f. (de *croquer*). Boulette de pâte, de viande, de légumes ou de poisson, panée et frite.〔烹〕炸丸子

croquignolet, ette [kRɔkiɲɔlɛ, -ɛt] adj. (de *croquignole* "chiquenaude" et "petit gâteau sec", p.-ê. de *croquer*). FAM. Charmant, mignon.〈俗〉小巧的,精巧的

croquis [kRɔki] n. m. (de *croquer*). Dessin rapide dégageant, à grands traits, l'essentiel du sujet, du motif〔画〕速写;略图,草图: *Le témoin a fait un croquis des lieux de l'accident* (syn. schéma). 目击者画了一张事故现场的草图。

crosne [kRon] n. m. (de *Crosne*, comm. de l'Essonne). Plante cultivée vivace à tubercules comestibles, originaire d'Extrême-Orient; tubercule de cette plante. 〔植〕草石蚕,宝塔菜,螺丝菜 ◇ Famille des labiées. ◇ 唇形科。

cross [kRɔs] et **cross-country** [kRɔskuntRi] n. m. (mot angl. de *across the country* "à travers la campagne")《英》[pl. *cross-countrys* ou *cross-countries*]. Épreuve de course à pied en terrain varié avec des obstacles; parcours équestre du même type.〔体〕越野障碍赛跑;越野障碍赛马

crosse [kRɔs] n. f. (germ. **krukja* "bâton recourbé"). ❶ Bâton pastoral d'évêque, d'abbé ou d'abbesse, dont la partie supérieure se recourbe en spirale. (主教或修道院院长的)权杖 ❷ Bâton recourbé utilisé pour pousser le palet ou la balle dans certains sports (打球的)曲棍,球棍,球杆,球棒: *Crosse de hockey*. 曲棍球球棍 ❸ Partie recourbée de certains objets, de certains organes (某些物体或器官)弯曲的一端: *Crosse d'un violon*. 小提琴的琴头 / *Crosse de l'aorte*. 〔解〕主动脉弓 ❹ Partie postérieure d'une arme à feu servant à l'épauler〔武器〕枪柄,枪托;炮座: *La crosse d'un fusil*. 步枪枪托 ❺ FAM. **Chercher des crosses à qqn**, lui chercher querelle (syn. noise).〈俗〉向某人找碴,向某人寻衅,和某人吵架

crotale [kRɔtal] n. m. (lat. *crotalum* "castagnette", du gr.). Serpent venimeux appelé aussi *serpent à sonnette* à cause du grelot formé par les mues de la queue. 〔动〕响尾蛇 ◇ Famille des vipéridés. ◇ 蝰蛇科。

croton [kRɔtɔ̃] n. m. (gr. *krotôn*). Genre d'arbustes ou d'arbres dont les graines renferment une huile toxique. 〔植〕巴豆 ◇ Famille des euphorbiacées. ◇ 大戟科。

crotte [kRɔt] n. f. (frq. **krotta*). ❶ Fiente de certains animaux (某些动物的)粪: *Crottes de lapin*. 兔粪 ❷ Tout excrément solide. 屎,粪,粪便 ❸ FAM. **Crotte de bique**, chose sans valeur.〈俗〉毫无价值的东西 ‖ **Crotte de chocolat**, bonbon au chocolat. 巧克力糖

crotté, e [kRɔte] adj. (de *crotte*). Sali de boue 沾上泥的,溅上泥浆的: *Bottes toutes crottées*. 沾满泥浆的靴子

crottin [kRɔtɛ̃] n. m. (de *crotte*). ❶ Excrément des chevaux, des mulets et des ânes. (马、骡、驴的)粪便 ❷ Petit fromage de chèvre de forme ronde. (圆形)山羊奶酪

croulant, e [kRulɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui croule; qui s'écroule 要倒塌的;〈转〉摇摇欲坠的: *Murs croulants*. 快要倒塌的墙 ◆ n. FAM. Personne d'âge mûr.〈俗〉老家伙

crouler [kRule] v. i. (lat. pop. **crotalare* "secouer", de *crotalum*; v. *crotale*). ❶ Tomber en s'affaissant 倒塌,陷塌,坍倒: *Un vieux mur qui croule* (syn. s'ébouler, s'effondrer). —堵要倒塌的老墙 ❷ Aller à sa ruine, perdre de sa puissance〈转〉崩溃,垮台: *Ce système politique croulait de toutes parts*. 这一政治体制正在全面崩溃。❸ Crier, en parlant de la bécasse. (丘鹬)鸣叫 ❹ **Crouler sous qqch**, être accablé par qqch; être submergé par qqch 因某事负重受累;为某事忙得不可开交: *Elle croule sous le travail*. 她工作忙得不可开交。

croup [kRup] n. m. (d'orig. onomat., d'apr. le bruit de la toux). Extension sous le larynx de la diphtérie, dont les fausses membranes obstruent l'orifice de la glotte, qui peut provoquerla mort par asphyxie.〔医〕假膜性喉炎,哮吼,格鲁布

croupe [kRup] n. f. (frq. **kruppa*). ❶ Partie postérieure de certains quadrupèdes, en partic. du cheval, qui s'étend depuis les reins jusqu'à l'origine de la queue. (马等的)臀部,屁股 ❷ FAM. Postérieur d'une personne, en partic. d'une femme.〈俗〉(人的)臀部[尤指女人] ❸ GÉOGR. Sommet, petite colline de forme ronde. 〔地〕小圆丘,圆形山顶 ❹ **En croupe**, à cheval derrière le cavalier ou sur la partie arrière d'une selle de moto. 坐在骑马者的后面;坐在摩托车的后座上

à **croupetons** [kRuptɔ̃] loc. adv. (de *croupe*). Dans la position accroupie. 蹲着

croupi, e [kRupi] adj. (de *croupir*). Qui est corrompu par la stagnation 因不流动而腐败的: *Eau croupie*. 腐水

croupier [kRupje] n. m. (de [*cavalier*] *croupier*

"[cavalier] qui monte en croupe, qui est associé à un autre"). Employé d'une maison de jeux qui dirige les parties, qui paie et ramasse l'argent pour le compte de l'établissement. 赌场中收付赌金的人

croupière [kRupjɛR] n. f. Partie du harnais reposant sur la croupe du cheval, du mulet, etc. 臀带;后鞧

croupion [kRupjɔ̃] n. m. (de *croupe*). ❶ Arrière du corps des oiseaux supportant les plumes de la queue, et qui sécrète une graisse. (禽类的)尾部,屁股 ❷ FAM. Derrière d'une personne. (俗)(人的)屁股

croupir [kRupiR] v. i. (de *croupe*, propr. "être accroupi") [conj. 32]. ❶ Se corrompre par stagnation, en parlant des eaux dormantes ou des matières qui s'y décomposent (水等)因不流动而腐臭: *Cette eau a croupi*. 这水已腐臭了。❷ Être contraint à l'inactivité (不得已而)闲待着,干等着: *Croupir en prison* (syn. moisir). 待在监狱里没事干 ❸ Se complaire dans un état méprisable, dégradant 〈转〉满足于(某种不良状态): *Croupir dans l'ignorance*. 满足于无知

croupissant, e [kRupisɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui croupit 腐败的: *Eaux croupissantes*. 腐水

croustade [kRustad] n. f. (prov. *croustado*). Croûte en pâte brisée ou feuilletée, qu'on remplit de garnitures diverses [烹]脆皮馅饼: *Croustade aux fruits de mer*. 海鲜脆皮馅饼

croustillant, e [kRustijɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui croque sous la dent 松脆的: *Du pain croustillant*. 松脆的面包 ❷ Qui suscite l'intérêt par son caractère grivois et amusant 〈转〉下流的,淫秽的: *Des détails croustillants*. 下流的情节

croustiller [kRustije] v. i. (de *crouste*, forme anc. de *croûte*). Croquer sous la dent. (被咬碎时)发出松脆声

croûte [kRut] n. f. (lat. *crusta*). ❶ Partie extérieure du pain, du fromage, d'un pâté, etc., plus dure que l'intérieur 面包皮;奶酪皮;馅饼皮: *Laisser la croûte du pain*. 把面包皮留下 ❷ Couche extérieure qui se durcit à la surface d'un corps, d'un sol 硬壳,硬的外层;干硬的地皮: *Cette eau dépose une croûte calcaire*. 这水沉淀后形成一层石灰质地皮。❸ CUIS. Pâte cuite au four qui sert à la préparation de certains mets; ces mets eux-mêmes [烹]馅饼的面皮;馅饼: *Pâté en croûte*. 馅饼 ❹ Plaque qui se forme sur la peau, à la suite d'une blessure ou d'une affection de la peau 痂盖: *La croûte va tomber*. 痂盖快脱落了。❺ Couche intérieure d'un cuir scié dans son épaisseur. 粗革 ❻ FAM. Mauvais tableau 〈俗〉粗劣的画: *Ce peintre n'a fait que des croûtes*. 这名画家只能画一些粗劣的画。❼ GÉOL. Zone superficielle du globe terrestre, d'une épaisseur moyenne de 35 km sous les continents (*croûte continentale*) et de 10 km sous les océans (*croûte océanique*) [地质]地壳 [on dit aussi 亦说 *écorce terrestre*]. ❽ FAM. **Casser la croûte,** manger. 〈俗〉吃 ‖ FAM. **Gagner sacroûte,** gagner sa vie. 〈俗〉挣钱糊口,谋生

croûton [kRutɔ̃] n. m. (de *croûte*). ❶ Extrémité d'un pain (syn. quignon). (长面包的)面包头 ❷ Morceau de pain frit accompagnant certains plats. (做菜用的)小块油炸面包

croyable [kRwajabl] adj. Qui peut être cru 可信的: *Une coïncidence tout à fait croyable* (syn. admissible, vraisemblable). 完全可信的巧合

croyance [kRwajɑ̃s] n. f. ❶ Fait de croire à la vérité ou à l'existence de qqch 相信: *La croyance en Dieu* (syn. foi). 相信上帝 ❷ Opinion religieuse, philosophique ou politique 信仰: *Respecter toutes les croyances* (syn. conviction). 尊重各种信仰

croyant, e [kRwajɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. Qui a la foi religieuse 信教的/信教者,教徒: *Il est très croyant*. 他很信教。◆ **croyants** n. m. pl. Nom que se donnent les musulmans 信教徒[伊斯兰教徒的自称]: *Le commandeur des croyants* (= le calife). 信教徒的长官[伊斯兰教徒对哈里发的尊称]

C. R. S. [seɛRɛs] n. m. (sigle). Membre d'une compagnie* républicaine de sécurité. (法国)共和国治安部队士兵,防暴警察

1. **cru, e** [kRy] adj. (lat. *crudus*, de *cruor* "sang"). ❶ Qui n'est pas transformé par la cuisson 生的,未经烧煮的: *Viande crue*. 生肉 / *Légumes crus* (contr. cuit). 生蔬菜 ❷ Qui n'est pas apprêté, qui n'a pas subi de transformation 未加工的: *Soie crue*. 生丝 / *Lait cru*. 生奶 ❸ Que rien n'atténue; violent, brutal 〈转〉强烈的,刺眼的: *Lumière crue* (contr. doux, tamisé, voilé). 强烈的光线 / *Couleur crue*. 刺眼的色彩 ❹ Qui n'use pas de détour 〈转〉直截了当的,生硬的,坦率的: *Répondre de façon crue* (syn. direct, franc). 生硬地回答 ❺ Choquant, grivois 轻浮的,下流的: *Une plaisanterie un peu crue* (syn. leste). 有点儿下流的玩笑 ◆ adv. *À cru*, sans selle sur une monture. 光背[无鞍](骑马)

2. **cru** [kRy] n. m. (de *croître*). ❶ Terroir spécialisé dans la production d'un vin; ce vin lui-même. 葡萄酒产区,葡萄酒产地;(该产区的)葡萄酒 ❷ FAM. **Du cru,** du pays, de la région où l'on est 〈俗〉本地的,当地的: *Un paysan du cru*. 本地的农民

cruauté [kRyote] n. f. (lat. *crudelitas*, de *crudelis*; v. *cruel*). ❶ Penchant à faire souffrir; caractère de qqn de cruel 残酷,残暴,残忍,暴戾: *Il est d'une grande cruauté* (syn. méchanceté, sadisme). 他为人极其残忍。❷ Caractère de ce qui fait souffrir 严酷,严峻: *La cruauté de l'hiver* (syn. dureté, rigueur). 冬天的严酷 ❸ (Surtout pl. 多用复数). Action cruelle 残酷的行为,暴行: *Essayer d'oublier les cruautés subies* (syn. atrocité). 力图忘却遭受过的暴行

cruche [kRyʃ] n. f. (frq. **krūkka*). ❶ Vase à large panse, à anse et à bec; son contenu. 罐,壶;一罐的容量,一壶的容量 ❷ FAM. Personne stupide, en partic. une femme. 〈俗〉笨蛋,傻瓜[尤指女人]

cruchon [kRyʃɔ̃] n. m. Petite cruche. 小罐,小壶;一小罐的容量,一小壶的容量

crucial, e, aux [krysjal, -o] adj. (lat. *crucialis*, de *crux*, *crucis* "croix"). Très important 决定性的,关键性的,至关重要的: *Un problème crucial* (syn. capital, fondamental).关键性问题 / *Le moment est crucial*(syn. décisif).现在是决定性的时刻。

crucifère [krysifɛr] n. f. (du lat. *crux*, *crucis*, "croix", et de *-fère*). **Crucifères**, famille de plantes herbacées dont la fleur a quatre pétales libres disposés en croix et six étamines dont deux plus petites, comprenant plusieurs espèces (moutarde, chou, cresson, radis, navet).〔植〕十字花科

crucifié, e [krysifje] n. et adj. Personne mise en croix. 被钉在十字架上的(人)

crucifiement [krysifimɑ̃] n. m. Action de crucifier (syn. crucifixion). 钉在十字架上

crucifier [krysifje] v. t. (lat. *crucifigere*, avec infl. des v. en *-fier*)[conj. 9]. ❶ Infliger le supplice de la croix. 把…钉在十字架上 ❷ LITT. Faire souffrir (转,书)折磨,使受痛苦: *Crucifier sa chair* (syn. mortifier). 折磨自己的肉体

crucifix [krysifi] n. m. (du lat. *crucifixus* "mis en croix"). Croix de bois, de métal, etc., sur laquelle le Christ est représenté crucifié. 带耶稣像的十字架

crucifixion [krysifiksjɔ̃] n. f. ❶ Crucifiement; (spécial., avec une majuscule) crucifiement du Christ. 钉在十字架上;[词首字母大写]钉耶稣于十字架上 ❷ BX-A. (Avec une majuscule 词首字母大写). Représentation du Christ sur la Croix.〔美〕耶稣受难像

cruciforme [krysifɔrm] adj. (du lat. *crux*, *crucis* "croix", et de *forme*). En forme de croix 十字形的: *Une vis cruciforme* (= dont la tête présente une double fente, en forme de croix). 十字头螺钉

cruciverbiste [krysivɛrbist] n. (du lat. *crux*, *crucis* "croix" et *verbum* "mot"). Amateur de mots croisés. 填字游戏爱好者

crudité [krydite] n. f. (lat. *cruditas* "indigestion"). ❶ État de ce qui est cru (食物的)生,不熟,未熟: *Crudité des fruits*. 水果的不熟 ❷ Caractère de ce qui est brutal, choquant (转) 粗鲁,生硬,尖刻,刺耳: *La crudité de son langage* (syn. verdeur). 他言语的尖刻 ◆ **crudités** n. f. pl. Légumes crus, ou parfois cuits (betterave, poireau), servis froids〔烹〕凉拌蔬菜: *Assiette de crudités*. 一盘凉拌蔬菜

crue [kry] n. f. (de *croître*). Élévation du niveau d'un cours d'eau, due à la fonte des neiges ou à des pluies abondantes 涨水: *Rivière en crue*. 涨水的河流

cruel, elle [kryɛl] adj. (lat. *crudelis*, de *crudus*; v. *1. cru*). ❶ Qui aime à faire souffrir ou à voir souffrir 残酷的,残暴的,残忍的,凶残的: *Un cruel tyran* (syn. barbare, sanguinaire). 暴君 ❷ Qui témoigne de la méchanceté, de la cruauté 严厉的;冷酷无情的: *Sourire cruel*. 冷笑,冷酷的微笑 ❸ Qui cause une souffrance morale ou physique 严酷的,严峻的;令人痛苦的: *Un froid cruel* (syn. rigoureux). 严寒 / *Une perte cruelle* (syn. pénible). 惨重的损失

cruellement [kryɛlmɑ̃] adv. De façon cruelle 残酷地,残忍地: *Un soulèvement réprimé cruellement* (syn. sévèrement, durement). 被残酷镇压的起义

crûment [krymɑ̃] adv. (de *1. cru*). De façon dure, sans ménagement 生硬地,直截了当地: *Dire crûment les choses*. 谈事情直截了当

crural, e, aux [kryral, -o] adj. (lat. *cruralis*, de *crus*, *cruris*, jambe). De la cuisse〔解〕股的: *Nerf crural*. 股神经

crustacé [krystase] n. m. (du lat. *crusta* "croûte"). **Crustacés**, classe d'arthropodes généralement aquatiques, à respiration branchiale, et dont la carapace est formée de chitine imprégnée de calcaire.〔动〕甲壳纲 ◇ La classe des *crustacés* comprend six sous-classes dont la plus importante est celle des malacostracés (crabes, crevettes, homards, etc.). ◇甲壳纲包括 6 个亚纲,其中最主要的是软甲亚纲(蟹、虾、龙虾等)。

cryogène [krijɔʒɛn] adj. (de *cryo-* et *-gène*). PHYS. Qui produit du froid.〔化,物〕致冷的,冷冻的

cryologie [krijɔlɔʒi] n. f. (de *cryo-* et *-logie*). Ensemble des disciplines scientifiques et techniques s'intéressant aux très basses températures.〔技〕低温学,致冷技术

cryothérapie [krijɔterapi] n. f. (de *cryo-* et *thérapie*). Traitement des maladies par le froid.〔医〕冷疗法,低温疗法

crypte [kript] n. f. (lat. *crypta*, du gr. *kruptos* "caché"). Chapelle souterraine d'une église, où l'on plaçait autref. le corps ou les reliques de martyrs, de saints. (旧时教堂里埋葬死尸的)地下室

cryptogame [kriptɔgam] adj. et n. m. (de *crypto-* et *-game*). **Cryptogames**, plantes multicellulaires qui n'ont ni fleurs, ni fruits, ni graines (par opp. aux *phanérogames*).〔植〕隐花的/隐花植物 ◇ Les *cryptogames* forment trois embranchements: *thallophytes* (algues et champignons), *bryophytes* (mousses) et *ptéridophytes* (fougères et prêles). ◇隐花植物组成三个植物门:菌藻植物门(藻类和真菌类)、苔藓植物门(苔藓类)和蕨类植物门(蕨类和木贼类)。

cryptogamique [kriptɔgamik] adj. Se dit des affections causées aux végétaux par des champignons microscopiques. (植物)真菌病的

cryptogramme [kriptɔgram] n. m. (de *crypto-* et *gramme*). Message écrit à l'aide d'un système chiffré ou codé. 密码文件,密码信函

cryptographie [kriptɔgrafi] n. f. (de *crypto-* et *-graphie*). Ensemble des techniques permettant de protéger une communication au moyen d'un code graphique secret. 密码;密码术

cubage [kybaʒ] n. m. Action de cuber, d'évaluer le volume d'un corps; volume ainsi évalué 求容积,求体积;容积,体积: *Effectuer le*

cubage d'une bibliothèque avant un déménagement. 在图书馆搬家之前计算藏书总体积

cubain, e [kybɛ̃, -ɛn] adj. et n. De Cuba. 古巴的/古巴人

1. **cube** [kyb] n. m. (lat. *cubus*, gr. *kubos* "dé à jouer"). ❶ Parallélépipède rectangle dont les six faces carrées sont égales, ainsi que les douze arêtes. 立方体 ❷ Objet ayant la forme d'un cube 立方形的物体：*Couper de la viande, des légumes en cubes*. 把肉[蔬菜]切成方块 ❸ **Cube d'un nombre**, produit de trois facteurs égaux à ce nombre 〔数〕立方，三次幂：*27 est le cube de 3*. 27 是 3 的立方。‖ **Cube d'un solide**, son volume. 一固体的体积 ‖ **Cube parfait**, nombre entier qui est le cube d'un autre nombre entier. (整数的)完全立方数 ❹ **Gros cube**. Moto de forte cylindrée (plus de 500 cm^3). 大马力摩托车[汽缸容积超过 500 立方厘米] ◆ **cubes** n. m. pl. **Jeu de cubes**, jeu de construction fait d'un ensemble de cubes qu'il faut assembler pour reconstituer une image globale. 积木(玩具)

2. **cube** [kyb] adj. (de *1. cube*). **Mètre, centimètre, kilomètre, etc., cube**, volume égal à celui d'un cube de 1 m, 1 cm, 1 km, etc., de côté 立方的(立方米、立方厘米、立方公里等)：*Deux mètres cubes*. 两立方米

cuber [kybe] v. t. Évaluer en unités cubiques 计算容积；计算体积：*Cuber des pierres*. 计算石头的体积 ◆ v. i. Avoir en unités cubiques un volume de 容积为；体积为：*Ce tonneau cube 300 litres*. 这个桶的容积为 300 升。

cubilot [kybilo] n. m. (altér. de l'angl. *cupilo*, *cupelow* "four à coupole", de l'it. *cupola*). Four à cuve de fusion pour la préparation de la fonte. 〔冶〕化铁炉

cubique [kybik] adj. Qui a la forme d'un cube 立方体的，正方形的：*Une boîte cubique*. 正方体盒子

cubisme [kybism] n. m. (de *1. cube*). École artistique moderne qui, vers les années 1908-1920, a substitué aux types de représentation issus de la Renaissance des modes nouveaux et plus autonomes de construction plastique. 〔美〕立体主义，立体派 ◆ **cubiste** adj. et n. Relatif au cubisme; qui s'en réclame. 立体主义的，立体派的/立体派画家，立体派艺术家

Cubitainer [kybitenɛʀ] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Cube de plastique enveloppé dans du carton, pour le transport des liquides, en partic. du vin. 塑料方桶[主要用于葡萄酒的运输]

cubital, e, aux [kybital, -o] adj. (lat. *cubitalis*). Du coude 〔解〕肘的；尺骨的：*Nerf cubital*. 尺神经

cubitus [kybitys] n. m. (mot lat. "coude"). 《拉》Le plus gros des deux os de l'avant-bras, portant à son extrémité supérieure une apophyse qui forme la saillie du coude. 〔解〕尺骨

cucurbitacée [kykyʀbitase] n. f. (du lat. *cucurbita* "courge"). **Cucurbitacées**, famille de plantes dicotylédones à fortes tiges rampantes et à gros fruits, comme la citrouille, la courge, le melon. 〔植〕葫芦科

cueillette [kœjɛt] n. f. (lat. *collecta*, de *colligere* "recueillir"). ❶ Action de cueillir des fruits, des fleurs, des légumes, etc. 采摘：*La cueillette des pommes* (syn. récolte). 摘苹果 ❷ Période où se fait cette récolte. 采摘期 ❸ Les produits ainsi récoltés. 采摘品[指水果、鲜花、蔬菜等]

cueillir [kœjiʀ] v. t. (lat. *colligere*) [conj. 41]. ❶ Détacher de leurs tiges des fruits, des fleurs 采摘：*Cueillir des fraises* (syn. récolter). 摘草莓 ❷ FAM. Aller chercher qqn 〈俗〉接(人)：*Cueillir qqn à la gare*. 去火车站接某人 ❸ FAM. Arrêter qqn 〈俗〉逮住，逮捕：*Se faire cueillir par la police*. 被警察逮住 ❹ FAM. **Cueillir qqn à froid**, le prendre au dépourvu. 〈俗〉使某人措手不及

cueilloir [kœjwaʀ] n. m. Cisaille pour cueillir les fruits. 〔高枝〕水果采摘器

cuesta [kwɛsta] n. f. (mot esp., lat. *costa* "côte [os]"). 《西》GÉOMORPH. Syn. de *côte*. 〔地貌〕单斜脊，单面山

cuillère et **cuiller** [kɥijɛʀ] n. f. (lat. *cochlearium*, de *cochlea* "escargot", parce que l'ustensile servait à manger des escargots). ❶ Ustensile composé d'un manche et d'une partie creuse, servant à manger les aliments liquides ou à les remuer dans un récipient 匙；勺：*Une cuillère à soupe, à café*. 汤匙；咖啡匙 ❷ Engin de pêche en forme de cuillère et muni d'hameçons. 匙钩[渔具] ❸ FAM. **En deux coups de cuillère à pot**, très vite, de façon expéditive. 〈俗〉三下两下地，很快地 ‖ **Être à ramasser à la petite cuillère**, être harassé, épuisé, en piteux état. 筋疲力尽，疲惫不堪；萎靡不振；(伤重而)奄奄一息 ‖ **Ne pas y aller avec le dos de la cuillère**, parler, agir sans ménagement. 毫无顾忌

cuillerée [kɥijeʀe] ou [kɥijʀe] n. f. Contenu d'une cuillère 一匙的容量；一勺的容量：*Une cuillerée à soupe de sirop*. 一汤匙的糖浆

cuir [kɥiʀ] n. m. (lat. *corium*, gr. *korion*). ❶ Peau épaisse de certains animaux (某些动物的)厚皮：*Le cuir du rhinocéros*. 犀牛皮 ❷ Peau, en partic. des gros bovins, tannée et spécial. préparée pour des usages industriels 皮革：*Une ceinture en cuir*. 皮带 ❸ Veste, blouson de cuir 皮衣(服)：*Il ne quitte jamais son cuir*. 他总穿着他的皮衣。❹ **Cuir chevelu**, partie de la tête recouverte par les cheveux. 头皮

cuirasse [kɥiʀas] n. f. (de *cuir*). ❶ Blindage, revêtement protecteur, en partic. d'une arme. (武器的)装甲，铁甲 ❷ Autref., pièce de l'armure protégeant le dos et la poitrine. (旧时的)护胸甲，护身甲的上部 ❸ **Le défaut de la cuirasse**, le point faible de qqn ou de qqch. 〈转〉薄弱之处，弱点

1. **cuirassé, e** [kɥiʀase] adj. ❶ Protégé par

un blindage 有装甲的：*Navire cuirassé*. 装甲舰 ❷ Préparé à tout; devenu insensible à qqch 〈转〉经得起…的，不怕…的：*Être cuirassé contre les calomnies* (syn. endurci). 不惧诽谤

2. **cuirassé** [kɥiʀase] n. m. (de *1. cuirassé*). Grand navire de ligne doté d'une puissante artillerie et protégé par d'épais blindages. 装甲舰

cuirassement [kɥiʀasmɑ̃] n. m. Action d'équiper d'une cuirasse; cette cuirasse. 装以铁甲；铁甲

cuirasser [kɥiʀase] v. t. ❶ Équiper, revêtir qqch d'une cuirasse 装以铁甲：*Cuirasser des navires* (syn. blinder). 为船舶装铁甲 ❷ Rendre insensible 经得起，不怕，不为…所动：*Son éducation l'a cuirassé contre la malveillance* (syn. endurcir). 他所受的教育使他不在乎旁人的恶意。◆ **se cuirasser** v. pr. Devenir insensible. 使自己经得起，使自己不怕，使自己不为…所动

cuire [kɥiʀ] v. t. (lat. pop. **cocere*, class. *coquere*) [conj. 98]. ● Soumettre un aliment à l'action de la chaleur pour le rendre consommable 烧，煮，焖；烘，烤；蒸：*Cuire un rôti* (= le faire cuire). 烤肉 ❷ Soumettre un objet, une matière à l'action de la chaleur afin de les rendre aptes à un usage spécifique 焙烧：*Cuire des émaux*. 焙烧上釉陶瓷器，焙烧搪瓷制品 ◆ v. i. ❶ Être soumis à l'action de la chaleur (食物)烧，煮，焖；烘，烤；蒸：*Le poulet cuit*. 烧鸡 ❷ Causer une sensation de brûlure, d'échauffement 感到灼痛；感到剧痛：*Peau qui cuit sous le soleil* (syn. brûler). 被太阳晒得灼痛的皮肤 ❸ FAM. Être accablé de chaleur 〈俗〉处在酷热中：*On cuit dans ce bureau*. 这间办公室热死人。❹ **Faire cuire qqch**, le cuire 烧，煮，焖；烘，烤；蒸：*Faire cuire des pâtes*. 煮面条 ❺ **Il vous en cuira**, vous vous en repentirez. 您会为此后悔的。

cuisant, e [kɥizɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *cuire*). ❶ Qui cause une vive souffrance physique 引起灼痛的：*Douleur cuisante*. 灼痛 ❷ Qui affecte douloureusement 〈转〉痛苦的；严厉的，厉害的；尖刻的，辛辣的：*Échec cuisant* (syn. amer, cinglant). 惨痛的失败

cuisine [kɥizin] n. f. (bas lat. *cocina*, class. *coquina*, de *coquere*, "cuire"). ❶ Pièce d'un logement, d'un restaurant, etc., où l'on prépare les repas. 厨房 ❷ Action, art de préparer et de présenter les aliments 烹调，烹饪；烹饪法：*Aimer faire la cuisine*. 喜欢做饭，喜欢做菜 ❸ Mets, plats préparés, servis 菜肴：*Cuisine légère, épicée*. 口味清淡的菜肴；佐料重的菜肴 ❹ FAM. Manœuvre louche 〈转，俗〉诡计，阴谋，花样，花招：*Cuisine électorale* (syn. intrigue). 竞选花招

cuisiné, e [kɥizine] adj. **Plat cuisiné**, plat vendu tout préparé chez un traiteur, un charcutier. (餐馆或肉食店的)外卖菜肴

cuisiner [kɥizine] v. i. Faire la cuisine 烹饪，做菜，做饭：*Il cuisine remarquablement*. 他烹饪技术出色。◆ v. t. ❶ Préparer, accommoder un plat, un aliment 烹饪，烧，煮：*Cuisiner du poisson, du gibier*. 烧鱼；烧野味 ❷ FAM. **Cuisiner qqn**, l'interroger avec insistance pour obtenir un aveu, un renseignement 〈转，俗〉审问：*La police l'a cuisiné toute la nuit*. 警察审问了他一整夜。

cuisinette [kɥizinɛt] n. f. Petite cuisine; coin cuisine. (Recomm. off. pour : *kitchenette*.) 小厨房；(房间中的)做饭一角

cuisinier, ère [kɥizinje, -ɛʀ] n. Personne qui fait la cuisine, professionnellement ou non 厨师，炊事员；做饭的人：*Ce restaurant a un nouveau cuisinier* (syn. chef). 这家餐馆有位新厨师。*Elle est très bonne cuisinière*. 她很会做饭。

cuisinière [kɥizinjɛʀ] n. f. Appareil muni d'un ou de plusieurs foyers pour cuire les aliments 炉灶：*Cuisinière électrique*. 电灶

cuissage [kɥisaʒ] n. m. (de *cuisse*). FÉOD. **Droit de cuissage**, droit faussement attribué aux seigneurs de passer avec la femme d'un de ses serfs la première nuit de noces. 〔封〕初夜权

cuissard [kɥisaʀ] n. m. ❶ Culotte d'un coureur cycliste. 自行车运动员的短裤 ❷ Autref., partie de l'armure qui couvrait les cuisses. (古代盔甲的)护腿甲

cuissarde [kɥisaʀd] n. f. Botte dont la tige monte jusqu'en haut des cuisses (一直到大腿的)高统胶靴，高统靴：*Cuissardes de pêcheur, d'égoutier*. 捕鱼人的长胶靴；清下水道工人的长胶靴

cuisse [kɥis] n. f. (lat. *coxa* "hanche"). ❶ Partie du membre inférieur qui s'étend de la hanche au genou. 大腿 ❷ **Se croire sorti de la cuisse de Jupiter**, se juger supérieur aux autres. 自以为出身高贵；自以为比他人高贵

cuisseau [kɥiso] n. m. Partie de veau comprenant la cuisse et la région du bassin. (小牛的)臀部肉

cuisson [kɥisɔ̃] n. f. Action, façon de cuire ou de faire cuire 烧，煮，焖；烘，烤；蒸：*La cuisson du pain*. 烤面包 / *Cuisson à la vapeur*. 蒸

cuissot [kɥiso] n. m. Cuisse de sanglier, de chevreuil et de cerf. (野猪、狍子、鹿的)腿

cuistot [kɥisto] n. m. FAM. Cuisinier. 〈俗〉厨子

cuistre [kɥistʀ] n. m. (bas lat. *coquistro* "officier royal chargé de goûter les mets", du class. *coquere* "cuire"). ❶ Personne qui fait un étalage intempestif d'un savoir mal assimilé (syn. pédant). 学究，书呆子；卖弄学问者，好为人师者 ❷ Homme grossier 粗野的人，粗俗的人：*Ce cuistre n'a salué personne* (syn. rustaud). 这个粗野的人从不跟人打招呼。

cuistrerie [kɥistʀəʀi] n. f. (de *cuistre*). Pédanterie ridicule. 学究气，书呆子气；卖弄学问，好为人师

cuit, e [kɥi, -it] adj. ❶ Préparé par la cuisson 熟的，煮过的，烧过的：*Un poulet mal cuit*. 没做好的鸡 ❷ FAM. Perdu, ruiné 〈转，俗〉完了，完蛋了；破产了：*Il n'en réchappera pas, il est cuit*. 这次他一定逃脱不了，他已经完了。❸ FAM. **C'est du tout cuit**, c'est gagné d'avance. 〈转，俗〉这是十拿九稳的。这是赢定了的。

cuite [kɥit] n. f. (de *cuit*). FAM. Accès

d'ivresse〈俗〉醉：*Prendre une cuite*. 喝醉

se **culter** [kɥite] v. pr. FAM. S'enivrer, prendre une cuite.〈俗〉喝醉

cuivre [kɥivʀ] n. m. (lat. pop. **coprium*, class. *cyprium* [*aes*] "bronze de Chypre"). ❶ Métal de couleur rouge-brun, malléable et ductile, conducteur de l'électricité. 铜 ◇ Symb. 符号 Cu. ❷ Objet, ustensile de cette matière. 铜制品,铜器 ❸ **Cuivre jaune**, laiton. 黄铜 ◆ **cuivres** n. m. pl. Groupe des instruments de musique à vent, en métal et à embouchure (cors, trompettes, trombones, saxophones).〔乐〕铜管乐器

cuivré, e [kɥivʀe] adj. ❶ De la couleur du cuivre 铜色的,赤褐色的：*Teint cuivré* (syn. bronzé, basané). 黝黑的面色 ❷ D'une sonorité éclatante 洪亮的,洪钟般的：*Voix cuivrée*. 洪亮的嗓音

cul [ky] n. m. (lat. *culus*). ❶ T. FAM. La partie de l'homme et de certains animaux qui comprend les fesses et le fondement.〈民〉屁股 ❷ Partie postérieure ou inférieure de certaines choses 底部：*Un cul de bouteille*. 瓶底 ❸ FAM. **Faire cul sec**, vider son verre d'un trait.〈俗〉一口喝光一杯酒,干杯

culasse [kylas] n. f. (de *cul*). ❶ Pièce d'acier destinée à assurer l'obturation de l'orifice postérieur du canon d'une arme à feu.〔武器〕枪闩,炮机;炮闩,炮尾环 ❷ Couvercle fermant la partie supérieure des cylindres dans un moteur à explosion. 汽缸盖

culbute [kylbyt] n. f. (de *culbuter*). ❶ Figure que l'on exécute en posant la tête à terre et en roulant sur le dos 筋头：*Les culbutes d'un clown* (syn. cabriole, galipette). 小丑的翻筋头 ❷ Chute brusque à la renverse ou tête en avant 跟头：*Faire une culbute dans un escalier*. 在楼梯上栽个跟头 ❸ FAM. Revers de fortune, perte d'une situation〈转,俗〉破产,垮台：*Cette entreprise n'a pas réussi à éviter la culbute* (syn. faillite, ruine). 这家企业没能避免破产。❹ FAM. **Faire la culbute**, revendre au double du prix d'achat.〈俗〉〔商〕以双倍的价格转手出售

culbuter [kylbyte] v. t. (de *culer* "frapper au cul" et *bouter* "heurter"). ❶ Faire tomber brusquement en renversant 使栽跟头,推倒：*Culbuter une chaise*. 推倒一把椅子 ❷ LITT. Mettre en déroute〈书〉击溃,击败：*Culbuter l'ennemi*. 击溃敌人 ◆ v. i. Tomber à la renverse 栽跟头：*La voiture a culbuté dans le ravin*. 汽车翻到沟里。

culbuteur [kylbytœʀ] n. m. ❶ Dispositif pour faire basculer un récipient, un véhicule, etc.〔技〕翻转装置,倾卸机构：*Le culbuteur d'un wagonnet*. (轻轨) 翻斗车的倾卸装置 ❷ Pièce renvoyant la commande du mouvement des soupapes par-dessus la culasse du cylindre.〔技〕气门摇臂

cul-de-basse-fosse [kydbɑsfos] n. m. (pl. *culs-de-basse-fosse*). Autref., cachot souterrain. (旧时的) 地牢

cul-de-jatte [kydʒat] n. (pl. *culs-de-jatte*). Personne privée de ses jambes et de ses cuisses. 双腿残缺者,高位截肢者

cul-de-lampe [kydlɑ̃p] n. m. (pl. *culs-de-lampe*). ❶ ARCHIT. Élément s'évasant à la manière d'un chapiteau, établi en saillie sur un mur pour porter une charge, un objet.〔建〕悬饰 ❷ ARTS GRAPH. Vignette placée à la fin d'un chapitre.〔书画刻印〕尾花[章末的装饰图案]

cul-de-poule [kydpul] loc. adj. **Bouche en cul-de-poule**, bouche dont les lèvres sont resserrées et arrondies en une sorte de moue. 噘起的嘴

cul-de-sac [kydsak] n. m. (pl. *culs-de-sac*). ❶ Rue, chemin sans issue (syn. impasse). 死胡同,死巷 ❷ Entreprise, situation, carrière qui ne mène à rien.〈转〉绝境,死路

culée [kyle] n. f. (de *cul*). ❶ Massif de maçonnerie servant à épauler une construction et en amortir les poussées (syn. butée).〔建〕扶壁,墩子,支承柱 ❷ **Culée de pont**, supportant l'extrémité d'un pont: 桥墩;桥台

culinaire [kylinɛʀ] adj. (lat. *culinarius*, de *culina* "cuisine"). Relatif à la cuisine 烹饪的,烹调的：*Art culinaire*. 烹调技术 / *Préparation culinaire*. 烹饪准备

culminant, e [kylminɑ̃, -ɑ̃t] adj. **Point culminant**, partie la plus élevée d'un relief; au fig., plus haut degré, apogée de (地形的)最高点;〈转〉最高水平,最高程度;顶点,极点：*Le mont Blanc, point culminant des Alpes* (= sommet le plus haut). 阿尔卑斯山的最高峰勃朗峰 / *Le point culminant de la crise* (= le summum). 危机的顶点

culminer [kylmine] v. i. (lat. *culminare*, de *culmen* "sommet"). ❶ Atteindre son point ou son degré le plus élevé 达到最高点;〈转〉达到最高水平：*Le massif des Alpes culmine à 4 807 mètres, au mont Blanc*. 阿尔卑斯山脉的最高点为勃朗峰,高达 4 807 米。Sa fureur culmina quand il découvrit le désastre. 当他发现事情失败时即怒气冲天。❷ Pour un astre, passer par le point de sa trajectoire diurne le plus élevé au-dessus de l'horizon.〔天〕到达中天位置

culot [kylo] n. m. (de *cul*). ❶ Fond métallique d'une ampoule électrique servant à fixer celle-ci dans une douille. 灯头 ❷ Fond métallique d'une cartouche. (子弹、炮弹等的) 弹壳底 ❸ Dépôt accumulé dans le fourneau d'une pipe. (烟斗底部的) 烟垢 ❹ FAM. Hardiesse excessive, grand aplomb〈俗〉胆量,胆子：*Il ne manque pas de culot* (syn. audace, effronterie). 他胆大。

culotte [kylɔt] n. f. (de *cul*). ❶ Vêtement à jambs habillant le corps de la taille aux genoux (没膝) 短裤：*Porter des culottes courtes*. 穿短裤 ❷ Sous-vêtement féminin habillant le corps de la taille au haut des cuisses (syn. slip). (女用) 裤衩,三角裤 ❸ **Culotte de cheval**, adiposité localisée aux hanches et aux cuisses. 马裤 ‖ FAM. **Faire dans sa culotte**,

avoir très peur.〈俗〉非常害怕,怕得要命

culotté, e [kylɔte] adj. ❶ Noirci, couvert de dépôt, en partic., en parlant du fourneau d'une pipe. 污黑的,沾满污垢的;(烟斗)结满烟垢的 ❷ FAM. **Être culotté**, avoir de l'audace; être effronté.〈俗〉大胆的,有胆量的;不知害臊的,放肆的,厚颜无耻的

culotter [kylɔte] v. t. (de *culot*). ❶ Noircir par l'usage (由于用久而)使变黑: *Culotter des gants*. 用手套长久而使其变黑 ❷ **Culotter une pipe**, la fumer suffisamment pour qu'il s'y forme un culot, pour qu'elle s'imprègne de l'odeur du tabac. 使烟斗积满烟垢;使烟斗浸透烟草味

culpabilisant, e [kylpabilizɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui culpabilise 使人产生犯罪感的: *Un souvenir culpabilisant*. 使人产生犯罪感的回忆

culpabilisation [kylpabilizasjɔ̃] n. f. Action de culpabiliser; fait d'être culpabilisé 产生犯罪感: *Certaines punitions peuvent être une source de culpabilisation*. 某些惩罚会使人产生犯罪感。

culpabiliser [kylpabilize] v. t. (du lat. *culpabilis*, de *culpa* "faute"). Faire naître chez qqn un sentiment de culpabilité 使产生犯罪感: *Culpabiliser un enfant*. 使孩子产生犯罪感 ◆ v. i. ou **se culpabiliser** v. pr. Éprouver un sentiment de culpabilité. 产生犯罪感,有犯罪感

culpabilité [kylpabilite] n. f. (du lat. *culpabilis*, de *culpa* "faute"). ❶ Fait d'être coupable, état d'une personne coupable 有罪,犯罪: *Établir la culpabilité d'un accusé*. 确定被告有罪 ❷ **Sentiment de culpabilité**, sentiment d'une personne qui se juge coupable d'une faute. 〔心〕犯罪感

culte [kylt] n. m. (lat. *cultus*). ❶ Hommage rendu à Dieu, à une divinité, à un saint, etc. (对上帝、神、圣人等的)崇拜 ❷ Religion 宗教信仰: *Changer de culte* (syn. confession). 改变宗教信仰 / *Le culte catholique*. 天主教信仰 ❸ Chez les protestants, office religieux 〔宗〕(新教的)礼拜: *Aller au culte*. 去做礼拜 ❹ Vénération profonde; amour fervent 〈转〉尊敬,崇拜迷信,深爱,狂热的爱: *Avoir le culte de la famille*. 热爱家庭 ❺ **Culte de la personnalité**, attitude systématique d'admiration à l'égard de qqn, partic. d'un dirigeant politique. 〈转〉个人崇拜

cul-terreux [kyterø] n. m. (pl. *culs-terreux*). FAM. Paysan (péjor.).〈俗,贬〉乡巴佬,乡下佬,农民

cultivable [kyltivabl] adj. Qu'on peut cultiver 可耕作的,可耕种的: *Une terre cultivable*. 可耕地

cultivateur, trice [kyltivatœr, -tris] n. Personne qui cultive la terre; chef d'exploitation agricole. 耕作者,耕种者;农场主

cultivé, e [kyltive] adj. ❶ Mis en culture; obtenu par la culture 被耕种的,被耕作的;被种植的,被栽培的: *Des terres cultivées*. 已耕地 / *Plantes cultivées*. 栽培的植物 ❷ Enrichi par la culture intellectuelle 〈转〉有学问的,有学识的;有教养的,有修养的: *Esprit cultivé* (syn. érudit). 有学问的人

cultiver [kyltive] v. t. (lat. médiév. *cultivare*, du class. *cultus*, de *colere* "soigner, cultiver"). ❶ Travailler la terre pour qu'elle produise 耕种,耕作,耕耘: *Cultiver un champ*. 耕种田地 ❷ Procéder aux opérations permettant de faire pousser et de récolter une plante 种植,栽培,培植: *Cultiver des céréales*. 种植粮食作物 ❸ Entretenir, développer, perfectionner une qualité, un don 〈转〉培养,培育,使发展,使完善;保持、维持(联系,感情): *Cultiver sa mémoire, sa voix*. 培养自己的记忆力;保养自己的嗓子 ❹ Rechercher assidûment à avoir des relations avec qqn, génér. dans un but intéressé 加强(与某人的)联系: *Un homme à cultiver pour ses liens avec un ministre*. 因其与一位部长有关系而需加强联系的人 ◆ **se cultiver** v. pr. Enrichir son esprit, accroître ses connaissances. 培养自己的才智,提高自己的修养;增长自己的学识

cultuel, elle [kyltɥɛl] adj. Relatif au culte 礼拜的,祭祀的: *Un édifice cultuel*. 礼拜堂

culture [kyltyr] n. f. (lat. *cultura*; v. *cultiver*). ❶ Action de cultiver une terre, une plante 耕种,耕作;种植,栽培,培植: *Culture en terrasses*. 梯田种植;梯田耕作 / *Culture de l'orge*. 大麦的栽培 ❷ Terrain cultivé, surface exploitée 耕地;作物: *La plaine est couverte de riches cultures*. 平原上一片富饶的农作物。❸ Ensemble des connaissances acquises 学问,学识,知识;修养,素养,教养: *Entretenir sa culture générale*. 培养自己的文化修养 / *Femme d'une grande culture* (syn. érudition, savoir). 学识渊博的女子 / *Faire la culture musicale de qqn*. 培养某人的音乐修养 ❹ Ensemble des structures sociales, religieuses, etc., des manifestations intellectuelles, artistiques, etc., qui caractérisent une société 文化: *La culture inca* (syn. civilisation). 印卡文化 ❺ **Culture de masse**, culture produite et diffusée à l'intérieur de l'ensemble du public par les moyens de communication de masse (grande presse, télévision, etc.). (通过媒体传播的)大众文化 ‖ **Culture physique**, gymnastique. 体操 ‖ **Maison de la culture**, établissement géré par le ministère de la Culture et la collectivité locale dont il dépend, chargé d'encourager et de promouvoir des manifestations artistiques et culturelles. 文化宫,文化馆 ‖ BIOL. **Culture microbienne, culture des tissus**, technique consistant à faire vivre et se développer des tissus, des micro-organismes sur des milieux nutritifs préparés à cet effet. 〔生〕微生物的培养;组织细胞的培养

culturel, elle [kyltyrɛl] adj. ❶ Relatif à la culture d'une société ou d'un individu, à son développement 文化的,文化上的: *Identité culturelle*. 文化特性 ❷ Qui vise à développer la culture, à répandre certaines formes de culture 发展文化的,传播文化的: *Centre culturel*. 文化中心

culturellement [kyltyrɛlmɑ̃] adv. Sur le plan

culturel 在文化方面,文化上地: *Familles culturellement défavorisées*. 文化水平低下的家庭

culturisme [kyltyʀism] n. m. Culture physique destinée plus spécialement à développer la musculature 健美,健美运动: *Faire du culturisme* (syn. anglic. body-building). 进行健美训练 ◆ **culturiste** adj. et n. Qui concerne le culturisme; qui le pratique. 健美的,健美运动的/健美运动员,从事健美活动的人

cumin [kymɛ̃] n. m. (lat. *cuminum*, gr. *kuminon*, mot d'orig. sémitique). Ombellifère cultivée pour ses graines aromatiques; la graine de cette plante, utilisée comme condiment. 〔植〕枯茗,莳萝,小茴香;枯茗子,莳萝子,小茴香子

cumul [kymyl] n. m. (de *cumuler*). Action de cumuler; fait d'être cumulé 兼职,兼任;兼领;〔法〕并合: *Le cumul des mandats électoraux*. 兼任多项民选职务

cumulable [kymylabl] adj. Qu'on peut cumuler 可兼任的;可兼领的;可兼有的;〔法〕可并合的: *Revenus cumulables avec un salaire*. 可与工资兼领的收入

cumulatif, ive [kymylatif, -iv] adj. Qui implique une accumulation; qui est cumulé avec autre chose 累积的,渐增的;兼任的;兼领的;兼有的;〔法〕并合的: *Intérêt cumulatif*. 并合的利益

cumuler [kymyle] v. t. et v. i. (lat. *cumulare* "entasser", de *cumulus* "amas"). Exercer simultanément plusieurs emplois, plusieurs mandats, etc.; détenir à soi seul plusieurs titres, plusieurs diplômes, etc. 兼任;兼领;(一人)拥有多项(头衔,文凭);〔法〕并合: *Il cumule les fonctions de Premier ministre et de ministre des Finances*. 他同时担任总理和财政部长。

cumulo-nimbus [kymylɔnɛ̃bys] n. m. inv. (de *cumulus* et *nimbus*). Nuage de grandes dimensions à grand développement vertical, d'aspect foncé, qui, très souvent, annonce un orage. 〔气〕积雨云

cumulus [kymylys] n. m. (mot lat. "amas"). 《拉》Nuage de beau temps, blanc, à contours très nets, dont le sommet, en dôme, dessine des protubérances arrondies. 〔气〕积云

cunéiforme [kyneifɔʀm] adj. (du lat. *cuneus* "clou"). **Écriture cunéiforme**, dont les éléments ont la forme de clous 楔形文字(on dit aussi 亦说 *le cunéiforme*). ◇ Cette écriture fut inventée à la fin du IVe millénaire par les Sumériens et utilisée dans le Proche-Orient jusqu'au Ier millénaire av. J.-C. ◇ 楔形文字是由苏美尔人于公元前四世纪创立的,并在中东一带一直使用到公元前一世纪。

cuniculiculture [kynikylikyltyʀ] n. f. (du lat. *cuniculus* "lapin"). Élevage du lapin. 养兔

cunnilingus [kynilɛ̃gys] n. m. (du lat. *cunnus* "sexe de la femme" [v. *con*] et *lingere* "lécher"). Excitation buccale des organes génitaux féminins. 舔阴[指用口接触女性生殖器的性行为](On dit aussi 亦说 *le cunnilinctus*).

cupide [kypid] adj. (lat. *cupidus*, de *cupere* "désirer"). LITT. Avide d'argent 〈书〉贪财的,贪婪的,惟利是图的,贪得无厌的: *Un administrateur cupide* (= âpre au gain; syn. rapace). 惟利是图的管理人

cupidité [kypidite] n. f. LITT. Désir immodéré des richesses 〈书〉贪财,贪婪,贪得无厌,惟利是图: *La cupidité d'un usurier* (syn. rapacité). 高利贷者的贪得无厌

cuprifère [kypʀifɛʀ] adj. (du lat. *cuprum* "cuivre", et de *-fère*). Qui contient du cuivre. 含铜的

cuprique [kypʀik] adj. (du lat. *cuprum* "cuivre"). CHIM. De la nature du cuivre. 〔化〕(正)铜的,二价铜的;含铜的,含二价铜的

cupule [kypyl] n. f. (lat. *cupula* "petite coupe"). BOT. Organe soutenant ou enveloppant les fruits des arbres de l'ordre des cupulifères 〔植〕壳斗: *La cupule d'un gland, d'une noisette*. 橡栗的壳斗;榛子的壳斗

cupulifère [kypylifɛʀ] n. f. (de *cupule* et *-fère*). **Cupulifères**, ordre des plantes généralement arborescentes dont le fruit est enchâssé dans une cupule, et comprenant notamm. les chênes, le hêtre et le châtaignier. 〔植〕壳斗科,山毛榉科

curable [kyʀabl] adj. (lat. *curabilis*, de *curare* "soigner"). Qui peut se guérir (syn. guérissable). 可治愈的

curaçao [kyʀaso] n. m. (du n. de l'île de *Curaçao*). Liqueur faite avec des écorces d'orange, du sucre et de l'eau-de-vie. 库拉索酒[一种带有橙皮味的甜酒]

curage [kyʀaʒ] n. m. Action de curer 挖清,铲清,刮清,剔净: *Le curage d'un puits*. 清理井底污垢

curare [kyʀaʀ] n. m. (mot esp., du caraïbe). 《西》Poison végétal, d'action paralysante, dont les Indiens de l'Amérique du Sud enduisent leurs flèches. 箭毒[一种从植物中提取的毒物] ◇ Il est employé en anesthésie pour supprimer la contraction des muscles. ◇ 箭毒可用于麻醉,以缓解肌肉挛缩。

curatelle [kyʀatɛl] n. f. (lat. médiév. *curatela*, du class. *cura* "soin"). ❶ Fonction de curateur. 〔法〕(未成年人、精神病患者等的)财产管理人的职务 ❷ Un des régimes de protection des incapables majeurs. 〔法〕(未成年人、精神病患者等的)的财产管理

curateur, trice [kyʀatœʀ, -tʀis] n. (lat. *curator*, de *cura* "soin"). Personne commise à l'assistance d'un incapable majeur. 〔法〕(未成年人、精神病患者等的)财产管理人

curatif, ive [kyʀatif, -iv] adj. (du lat. *curare* "soigner"). Qui a pour but la guérison d'une maladie déclarée 〔医〕治愈的,治疗的: *Traitement curatif* (contr. préventif). 祛病疗法

curcuma [kyʀkyma] n. m. (mot esp., de l'ar.). 《西》Plante de l'Inde, dont le rhizome entre dans la composition du curry. 〔植〕姜黄 ◇ Famille des zingibéracées. ◇ 姜科。

1. **cure** [kyʀ] n. f. (lat. *cura* "soin"). ❶ Traitement médical d'une maladie ou d'une

lésion 疗法：*Une cure de vitamines*. 维生素疗法 ❷ Traitement particulier d'une affection quelconque par des soins appropriés 治疗：*Une cure d'amaigrissement*. 减肥治疗 ❸ **Faire une cure de**, en consommer beaucoup〈转〉大量消费：*Faire une cure de cinéma*. 常去电影院看电影 ‖ LITT. **N'avoir cure de**, ne pas se préoccuper de.〈书〉(对某事)毫不注意,毫不在乎

2. **cure** [kyʀ] n. f. (lat. *cura*, d'apr. *curé*). ❶ Fonction à laquelle sont attachées la direction spirituelle et l'administration d'une paroisse. 本堂神甫的职位 ❷ Habitation d'un curé. 本堂神甫的住所

curé [kyʀe] n. m. (lat. médiév. *curatus* "qui a la charge des âmes", du class. *curare* "soigner"). Prêtre chargé d'une cure. 本堂神甫；(天主教)神甫

cure-dents n. m. inv. ou **cure-dent** [kyʀdɑ̃] n. m. (pl. *cure-dents*). Petit instrument pour se curer les dents. 牙签,牙剔

curée [kyʀe] n. f. (de *cuir* "peau [d'un animal]"). ❶ VÉN. Partie de la bête que l'on donne à la meute; cette distribution même.〔犬〕(分给猎狗吃的)猎物；将猎物分给猎狗 ❷ Lutte avide pour s'emparer des places, des honneurs, des biens laissés vacants〈转〉(地位、名利、财产等的)争夺,角逐：*À la mort de l'aïeul, on assista à la curée des héritiers*. 老人去世后,所有继承人便开始争夺财产。

cure-pipes n. m. inv. ou **cure-pipe** [kyʀpip] n. m. (pl. *cure-pipes*). Instrument pour nettoyer les pipes. (烟斗)剔烟垢器

curer [kyʀe] v. t. (lat. *curare* "soigner"). Nettoyer, retirer les ordures de 挖清,铲清,刮清,剔净：*Curer un fossé, un étang*. 清除水沟[池塘]的污泥 ◆ **se curer** v. pr. **Se curer les dents, les ongles**, les nettoyer. 剔牙；剔指甲

curetage [kyʀtaʒ] n. m. Opération qui consiste à enlever avec une curette des corps étrangers ou des produits morbides de l'intérieur d'une cavité naturelle ou pathologique.〔医〕刮除术

cureter [kyʀte] v. t. (de *curette*) [conj. 27]. Faire un curetage.〔医〕刮,刮除

curette [kyʀɛt] n. f. (de *curer*). Instrument de chirurgie en forme de cuillère à bords tranchants utilisé pour cureter.〔医〕刮匙

1. **curie** [kyʀi] n. f. (lat. *curia*). ❶ Chez les Romains, division des trois tribus primitives.〔古罗〕胞族,库里亚 ◇ Il y avait 10 curies par tribu. ◇ 每个部族分 10 个胞族。❷ Lieu où s'assemblait le sénat romain; ce sénat lui-même. 古罗马元老院会场；古罗马元老院 ❸ Ensemble des organismes gouvernementaux du Saint-Siège.〔天主〕罗马教廷,梵蒂冈政府机构

2. **curie** [kyʀi] n. m. (du n. de *Marie* et *Pierre Curie*). Unité de mesure d'activité d'une source radioactive.〔核〕居里[放射性强度单位] ◇ Symb. 符号 Ci.

curieusement [kyʀjøzmɑ̃] adv. ❶ Avec curiosité 好奇地：*L'enfant observait curieusement la fourmilière* (syn. attentivement). 孩子好奇地观察着蚂蚁窝。❷ De manière inattendue ou insolite 稀奇地,奇怪地：*Tu te comportes bien curieusement* (syn. bizarrement, étrangement). 你的行为举止非常奇怪。

curieux, euse [kyʀjø, -øz] adj. et n. (lat. *curiosus* "qui a soin de", de *cura* "soin"). ❶ Animé du désir de comprendre, d'apprendre ou de voir 好奇的,有求知欲的/好奇的人,好学的人：*Un esprit curieux*. 好学的人 / *Un attroupement de curieux*. 一群聚在一起的好奇人 ❷ Avide de connaître qqch qui doit rester caché, secret 爱打听的(人)：*Un enfant curieux* (syn. indiscret). 爱打听的孩子 ◆ adj. Qui retient l'attention, éveille l'intérêt 稀奇的,奇特的,古怪的：*Le caméléon est un animal curieux* (syn. étonnant, étrange). 变色龙是一种奇特的动物。*Une curieuse aventure* (syn. singulier, surprenant). 奇遇

curiosité [kyʀjɔzite] n. f. ❶ Qualité d'une personne ou d'une chose curieuse 好奇,好奇心；奇特,古怪：*La curiosité l'a poussée vers la recherche*. 好奇心促使她从事这项研究。*Ce vase retient l'attention par la curiosité de sa forme* (syn. étrangeté, bizarrerie). 这个花瓶以其造型的奇特而引人注目。❷ (Surtout au pl. 多用复数). Chose qui éveille l'intérêt ou la surprise 名胜；奇观；奇品,珍品：*Visiter les curiosités de la ville*. 参观城市的名胜

curiste [kyʀist] n. Personne qui fait une cure thermale. 温泉疗养者

curling [kœʀliŋ] n. m. (mot angl., de *to curl* "enrouler").《英》Sport d'hiver pratiqué sur la glace, avec une lourde pierre polie, en forme de disque, qu'il faut faire glisser vers une cible.〔体〕冰壶,冰上溜石 ◇ Le curling est une discipline olympique depuis 1992. ◇ 从 1992 年起,冰壶成为奥运会项目。

curriculum vitae [kyʀikylɔmvite] n. m. inv. (mots lat. "carrière de la vie").《拉》Document indiquant l'état civil, les études, les aptitudes professionnelles d'une personne qui fait acte de candidature à un concours, un emploi, etc. (Abrév. *C. V.*) 履历,(个人)简历

curry [kyʀi] ou **cari** [kaʀi] n. m. (tamoul *kari*). ❶ Épice indienne composée de piment, de curcuma, etc. 咖喱,咖喱粉 ❷ Mets préparé avec cette épice 咖喱菜肴：*Un curry d'agneau*. 咖喱小羊肉

curseur [kyʀsœʀ] n. m. (lat. *cursor* "coureur"). ❶ Pièce mobile comportant un index que l'on peut déplacer à volonté le long d'une glissière, génér. graduée (règle, compas, balance).〔技〕游标 ❷ INFORM. Marque mobile utilisée sur un écran de visualisation pour indiquer la position de ce qui va s'inscrire.〔信〕光标

cursif, ive [kyʀsif, -iv] adj. (lat. médiév. *cursivus*, de *currere* "courir"). **Écriture cursive**, écriture rapide, liant les lettres entre elles, au tracé simplifié et assez libre 草书,草写,草写体 (on dit aussi 亦说 *la cursive*). ‖ **Lec-**

ture cursive, lecture faite rapidement et superficiellement. (转)粗略的阅读,泛泛的阅读

cursus [kyʀsys] n. m. (lat. *cursus* "course"). Carrière professionnelle, cycle d'études, envisagés dans leurs phases successives. (分阶段的)职业生涯,(分阶段的)大学课程

curule [kyʀyl] adj. (lat. *curulis*). Se disait d'un siège d'ivoire réservé à certains magistrats romains, et des magistratures dont il était le symbole. [古罗]有权坐象牙椅的[该椅是高级行政官的象征]

curviligne [kyʀviliɲ] adj. (du lat. *curvus* "courbe"). MATH. Qui se rapporte à une courbe [数]曲线的: *Mouvement curviligne*. 曲线运动

cuscute [kyskyt] n. f. (lat. médiév. *cuscuta*, ar. *kâchûth*). Plante sans chlorophylle, nuisible, car elle parasite le trèfle, la luzerne, des céréales, qu'elle entoure de ses tiges pourvues de suçoirs. [植]菟丝子 ◇ Famille des convolvulacées. ◇ 旋花科。

custode [kystɔd] n. f. (lat. *custodia* "garde"). ❶ AUTOM. Panneau latéral de la carrosserie, à hauteur de la roue arrière. [汽]车身后侧板 ❷ CATH. Boîte à paroi de verre dans laquelle on place l'hostie consacrée pour l'exposer dans l'ostensoir. [天主](陈列于圣体显供台)的圣体盒,圣饼盒 ❸ Boîte dans laquelle le prêtre porte la sainte communion aux malades. [天主](神父带给病人圣餐的)圣餐盒,圣饼盒

cutané, e [kytane] adj. (du lat. *cutis* "peau"). Qui appartient à la peau, qui a rapport à la peau [解]皮的,皮肤的: *Une affection cutanée*. 皮肤病

cuticule [kytikyl] n. f. (lat. *cuticula* "petite peau"). ❶ ANAT. Petite membrane, mince couche de peau [解](皮肤的)表皮;护膜;角质层: *La cuticule des ongles*. 指甲的角质层 ❷ BOT. Pellicule superficielle imperméable des tiges jeunes et des feuilles. [植]表皮,角皮 ❸ ZOOL. Zone superficielle du tégument des arthropodes (insectes, crustacés), contenant de la chitine. [动]角质层

cuti-réaction [kytiʀeaksjɔ̃] et **cuti** [kyti] n. f. (du lat. *cutis* "peau") [pl. *cuti-réactions*, *cutis*]. Test pour déceler diverses maladies (tuberculose, diphtérie) ou allergies (asthme, eczéma, etc.), consistant à déposer sur la peau scarifiée certaines substances qui produisent ou non une réaction visible. [医]皮肤反应

cutter [kœtœʀ] n. m. (de l'angl. *to cut* "couper"). Instrument servant à couper le papier, le carton, etc., et composé essentiellement d'une lame coulissant dans un manche à glissière. 伸缩切割刀

cuve [kyv] n. f. (lat. *cupa* "barrique"). ❶ Grand réservoir pour la fermentation du raisin. (葡萄酒)酿酒桶,酿酒槽 ❷ Récipient servant à différents usages domestiques ou industriels 桶,缸,槽,池: *Une cuve à mazout*. 燃油桶 ❸ Partie interne utilisable d'un appareil é lectroménager (lave-vaisselle, réfrigérateur, etc.). (洗碗机、冰箱等家用电器的)内桶,内柜,内箱

cuvée [kyve] n. f. ❶ Le contenu d'une cuve. 酿酒桶的容量 ❷ Récolte de toute une vigne — 一个葡萄园所产的全部葡萄酒: *La cuvée 1989 était excellente*. 1989 年产的葡萄酒美味绝伦。

cuver [kyve] v. i. Fermenter dans une cuve, en parlant du raisin. (葡萄)在酿酒桶内发酵 ◆ v. t. FAM. **Cuver sa colère**, s'apaiser, revenir au calme. (转俗)消气息怒 ‖ **Cuver son vin**, dormir après avoir trop bu. (转)(通过休息来)醒酒

cuvette [kyvɛt] n. f. (de *cuve*). ❶ Récipient portatif, large et peu profond servant à divers usages domestiques (syn. bassine). 盆;清洗盆;脸盆 ❷ Bassin en faïence ou en porcelaine d'une installation de W.-C. 抽水马桶 ❸ GÉOGR. Dépression fermée de tous côtés [地]盆地: *Ville située au fond d'une cuvette*. 位于盆地底部的城市

C. V. [seve] n. m. (sigle). Curriculum vitae. 履历,(个人)简历

cyan [sjɑ̃] n. m. et adj. inv. (gr. *kuanos* "bleu") Bleu des synthèses soustractive et additive des couleurs, en photographie et en imprimerie. 青色(的)[介乎绿色和蓝色之间,为摄影和彩印的三原色之一]

cyanose [sjanoz] n. f. (du gr. *kuanos* "bleu"). Coloration bleue ou bleuâtre de la peau, due à une oxygénation insuffisante du sang (*anoxémie*). [医]发绀,青紫;发绀病

cyanosé [sjanoze] adj. Qui est affecté de cyanose [医]发绀的,青紫的;患发绀病的: *Nouveau-né cyanosé*. 患发绀病的新生儿

cyanure [sjanyʀ] n. m. (du gr. *kuanos* "bleu"). Sel d'un acide comportant un atome de carbone et un atome d'azote, *l'acide cyanhydrique*, très toxique. [化]氰化物

cybernétique [sibɛʀnetik] n. f. (gr. *kubernêtikê* "art de piloter"). Science qui étudie les mécanismes de communication et de contrôle dans les machines et chez les êtres vivants. 控制论 ◆ adj. Relatif à la cybernétique. 控制论的

cyclable [siklabl] adj. **Piste cyclable**, réservée aux seuls cyclistes. (公路上的)自行车道

cyclamen [siklamɛn] n. m. (mot lat., gr. *kuklaminos*). 《拉》Plante des Alpes et du Jura, à fleurs roses, dont on cultive des variétés à grandes fleurs. [植]仙客来,兔子花 ◇ Famille des primulacées. ◇ 报春科。

cycle [sikl] n. m. (lat. *cyclus*, gr. *kuklos* 'cercle'). ❶ Suite ininterrompue des phénomènes qui se renouvellent dans un ordre immuable 周期;循环: *Le cycle des saisons*. 四季的循环 / *Le cycle lunaire - au terme duquel les phases se reproduisent aux mêmes dates - dure environ dix-neuf ans*. 太阴周是各月相又在一年中相同的日期周而复始,它的周期大约为 19 年。❷ CHIM. Chaîne d'atomes fermée, fréquente

surtout parmi les composés du carbone.〔化〕环 ❸ Ensemble d'œuvres (romans, poèmes, etc.) groupées autour d'un seul fait, d'un seul personnage (主题、人物相同的)一组文学作品：*Le cycle du roi Arthur*. 亚瑟王传奇 / *Un cycle romanesque*. (整套)传奇故事集 ❹ Division de l'enseignement secondaire et universitaire.(中学和大学的)学习阶段 ◇ En France le premier cycle du secondaire va de la 6e à la 3e, le second de la seconde à la terminale. ◇ 法国中学的第一阶段是从6 年级到 3 年级,第二阶段从 2 年级到毕业年。❺ **Cycle menstruel**, chez la femme, activité périodique de l'ovaire se terminant, s'il n'y a pas eu fécondation, par la menstruation. 月经周期 ‖ **Cycle solaire**, période de vingt-huit ans, au terme de laquelle les mêmes dates de chaque mois tombent aux mêmes jours de la semaine; période de onze ans environ séparant deux minimums de taches solaires observées. 太阳活动周;太阳黑子周期

cyclique [siklik] adj. (de *cycle*). Qui revient périodiquement, à intervalles réguliers 周期性的;循环出现的：*Phénomène cyclique*. 周期性现象

cyclisme [siklism] n. m. Utilisation et sport de la bicyclette. 骑自行车;〔体〕自行车运动

cycliste [siklist] adj. Relatif au cyclisme 骑自行车的;自行车运动的：*Une course cycliste*. 自行车赛 ◆ n. Personne qui se déplace à bicyclette ou qui pratique le cyclisme en tant que sport. 骑自行车的人;从事自行车运动的人;自行车运动员

cyclo-cross [siklɔkrɔs] n. m. inv. Spécialité hivernale dérivée du cyclisme et du cross-country. 冬季自行车越野赛

cyclomoteur [siklɔmɔtœr] n. m. Bicyclette munie d'un moteur d'une cylindrée maximale de 50 cm^3. 机动自行车,助动车[汽缸容积不超过 50 立方厘米]

cyclomotoriste [siklɔmɔtɔrist] n. Personne qui se déplace à cyclomoteur. 骑机动自行车的人

cyclonal, e, aux [siklɔnal, -o] et **cyclonique** [siklɔnik] adj. Relatif aux cyclones.〔气〕气旋的

cyclone [siklon] n. m. (mot angl., du gr. *kuklos* "cercle"). ❶ Tourbillon de vents violents des zones tropicales 旋风;飓风;气旋：*On appelle « œil du cyclone » le centre du tourbillon*. 人们称旋风中心为"旋风眼"。❷ MÉTÉOR. Zone de basses pressions, peu étendue, dans laquelle l'air s'engouffre en tourbillonnant.〔气〕旋风低压区

cyclopéen, enne [siklɔpeɛ̃, -ɛn] adj. (de *Cyclopes*). ❶ Énorme, gigantesque 巨大的,庞大的：*Travail cyclopéen*. 巨大的工程 ❷ ARCHÉOL. Se dit d'un appareil irrégulièrement formé d'énormes blocs, sommairement dégrossis, posés les uns sur les autres avec des cailloux comblant les interstices.〔考古〕巨石堆积的,蛮石的

cyclothymique [siklɔtimik] adj. et n. Dont l'humeur passe par des phases d'euphorie et de dépression.〔医〕(患)循环精神病的/循环精神病患者

cyclotourisme [siklɔturism] n. m. Tourisme pratiqué à bicyclette. 自行车旅行

cyclotron [siklɔtrɔ̃] n. m. (de *cyclo-* et [*élec*]*tron*). Accélérateur circulaire de particules électrisées lourdes.〔核〕回旋加速器

cygne [siɲ] n. m. (bas lat. *cicinus*, du class. *cycnus*). ❶ Oiseau palmipède au long cou souple, des régions froides, migrateur, et dont une espèce toute blanche de Sibérie est domestiquée comme élément décoratif des pièces d'eau.〔鸟〕天鹅 ◇ Ordre des ansériformes. Le cygne « chanteur » trompette. ◇ 雁形目。天鹅的叫用 trompeter. ❷ **Chant du cygne**, dernière œuvre d'un poète, d'un musicien, etc., d'un génie près de s'éteindre.(转)(诗人、音乐家等天才去世前的)最后杰作

cylindre [silɛ̃dr] n. m. (lat. *cylindrus*, du gr. *kulindros*). ❶ MATH. Solide limité par une surface cylindrique et deux plans parallèles coupant les génératrices.〔数〕圆柱体 ❷ MÉCAN. Pièce dans laquelle se meut un piston de moteur, de pompe, etc.〔机〕汽缸 ❸ TECHN. Rouleau pour laminer les métaux, pour lustrer les étoffes, pour imprimer le papier, etc.〔技〕轧辊;压辊;滚筒

cylindrée [silɛ̃dre] n. f. ❶ Volume engendré par la course du piston dans le cylindre d'un moteur, d'une pompe.〔机〕汽缸工作容积 ❷ Total des cylindres d'un moteur, exprimé en centimètres cubes ou en litres. 汽缸总容积 ◇ La cylindrée d'un moteur est égale au produit de la surface du piston par sa course, multiplié par le nombre de cylindres. ◇ 一台发动机的汽缸总容积等于活塞移动时让出的空间乘以汽缸数。

cylindrique [silɛ̃drik] adj. ❶ De la forme d'un cylindre 圆柱形的,圆筒形的：*Rouleau cylindrique*. 滚筒,辊,滚棒,滚柱 ❷ **Surface cylindrique**, surface engendrée par une droite (*génératrice*) qui se déplace parallèlement à une direction fixe en s'appuyant sur une courbe plane fixe (*directrice*) dont le plan coupe la direction donnée. 圆柱面

cymbale [sɛ̃bal] n. f. (lat. *cymbalum*, du gr. *kumbalon*). Instrument de percussion fait d'un plateau circulaire en métal, suspendu ou tenu à la main, et que l'on frappe, ou que l'on entrechoque avec un second plateau.〔乐〕钹,铙钹

cymbalum [sɛ̃balɔm] n. m. (hongr. *czimbalom*, lat. *cymbalum*; v. *cymbale*). Instrument de musique à cordes frappées par des marteaux, utilisé surtout en Hongrie.〔乐〕钦巴龙[匈牙利扬琴]

cynégétique [sineʒetik] n. f. (gr. *kunêgetikos*, de *kunêgetein* "chasser", de *kuôn*, *kunos* "chien"). Art de la chasse. 狩猎术 ◆ adj. Re-

latif à la chasse. 狩猎的

cynique [sinik] adj. et n. (lat. *cynicus*, gr. *kunikos*, de *kuôn*, *kunos* "chien"). Qui brave avec impudence les principes moraux 厚颜无耻的(人),恬不知耻的(人): *Une mauvaise foi cynique* (syn. éhonté). 无耻的背信弃义 / *Un cynique fier de ses insolences* (syn. impudent, effronté). 一个以蛮横无礼为荣的无耻之徒

cyniquement [sinikmɑ̃] adv. Avec cynisme 厚颜无耻地,恬不知耻地: *Il s'est cyniquement vanté d'escroquer ses clients* (syn. impudemment). 他恬不知耻地吹嘘他坑骗客户的钱。

cynisme [sinism] n. m. Attitude cynique, qui brave les principes moraux et les conventions sociales. 厚颜无耻,恬不知耻

cynocéphale [sinɔsefal] n. m. (du gr. *kuôn*, *kunos* "chien", et de *-céphale*). Singe d'Afrique dont la tête est allongée comme celle d'un chien. 〔动〕狒狒 ◇ On en connaît plusieurs espèces: babouin, hamadryas, mandrill. ◇ 已知狒狒有多种:非洲狒狒、蓑狒、山魈。

cyphose [sifoz] n. f. (gr. *kuphôsis* "courbure"). Déviation de la colonne vertébrale. 〔医〕脊柱后凸[俗称驼背]

cyprès [sipʀɛ] n. m. (lat. *cupressus*, gr. *kuarissos*). Arbre à feuillage persistant, commun dans le sud de l'Europe, parfois planté en haies. 〔植〕柏,柏树;扁柏 ◇ Ordre des conifères. ◇ 针叶树目。

cyprin [sipʀɛ̃] n. m. (lat. *cyprinus*, gr. *kuprinos* "carpe"). Poisson voisin de la carpe. 鲤,鲤科鱼 ◇ Famille des cyprinidés. Le *cyprin* (ou *carassin*) *doré* est le *poisson rouge*. ◇ 鲤科。金色的鲤鱼是金鱼。

cyprinidé [sipʀinide] n. m. (de *cyprin*). **Cyprinidés**, vaste famille de poissons d'eau douce, tels que carpe, barbeau, tanche, gardon, etc. 〔动〕鲤科

cyrillique [siʀilik] adj. (du n. *de saint Cyrille*, l'un des créateurs de cet alphabet). **Alphabet cyrillique**, alphabet créé au IXe s. et qui sert à transcrire le russe, le serbo-croate (en Serbie), le bulgare, l'ukrainien et certaines langues non slaves de l'ex-U. R. S. S. 〔语言〕西里尔字母

cystite [sistit] n. f. (du gr. *kurtis* "vessie"). Inflammation de la vessie. 〔医〕膀胱炎

cytise [sitiz] n. m. (lat. *cytisus*, gr. *kutisos*). Arbuste à grappes de fleurs jaunes, appelé cour. *faux ébénier*. 〔植〕金雀花,金莲花 ◇ Famille des papilionacées; haut. jusqu'à 7 m. ◇ 蝶形花科;可长高至 7 米。

cytologie [sitɔlɔʒi] n. f. (de *cyto-* et *-logie*). Partie de la biologie qui étudie la structure et les fonctions de la cellule 细胞学 (on dit aussi 亦说 la *biologie cellulaire*).

cytoplasme [sitɔplasm] n. m. (de *cyto-* et [*proto*]*plasme* "ensemble constituant la cellule" [de *proto-*, et du gr. *plasma* "chose façonnée"). Partie fondamentale de la cellule, qui entoure le noyau et contient les vacuoles et les organites. 〔生〕(细)胞质,细胞浆

D

d [de] n. m. ❶ Quatrième lettre (consonne) de l'alphabet. 法语字母表中第 4 个字母 ❷ **D**, chiffre romain valant cinq cents. 罗马数字"五百" ❸ MUS. **D**, la note *ré* dans le système de notation en usage dans les pays anglo-saxons et germaniques. 〔乐〕(音阶的)七个音名之一 ❹ FAM. **Système D**, habileté à se sortir de toutes les difficultés. 〈转,俗〉排除困难的妙计

da [da] (anc. fr. *dea*, contraction des impér. *dis* et *va*). VX. Particule qui, jointe parfois familièrement à *oui*, renforce l'affirmation 〈旧〉[与 oui 连用,加强语气]: *Oui-da*. 当然啰。

da capo [dakapo] loc. adv. (loc. it. "à partir de la tête"). 《意》MUS. Locution indiquant qu'à un certain endroit d'un morceau il faut reprendre au début. 〔乐〕从头再奏

d'accord [dakɔʀ] adv. ❶ Marque l'assentiment 同意,赞成: *Vous venez?* — *D'accord* (= oui, entendu). 您来吗? --好的。❷ **Être d'accord avec qqn**, être du même avis que lui. 赞同某人;与某人意见一致 ‖ **Se mettre d'accord**, parvenir à s'entendre 达成一致: *Elles se sont mises d'accord sur une date*. 她们说定了一个日期。

dactyle [daktil] n. m. (lat. *daktylus*, gr. *daktulos* "doigt"). ❶ MÉTR. ANC. Pied composé d'une syllabe longue et de deux syllabes brèves. 〔古诗〕长短短格,扬抑抑格 ❷ BOT. Graminée fourragère des régions tempérées. 〔植〕鸭茅属植物

dactylique [daktilik] adj. MÉTR. ANC. Fondé sur le dactyle, en parlant d'un vers, d'un rythme 〔古诗〕长短短格的,扬抑抑格的: *Hexamètre dactylique*. 长短短格的六音步诗

dactylo [daktilo] et, VIEILLI, **dactylographe** [daktilɔgraf] n. (de *dactylo-* et *-graphe*). Personne dont la profession est d'écrire à la machine. 打字员

dactylographie [daktilɔgʀafi] n. f. ❶ Technique d'utilisation de la machine à écrire. 打字术 ❷ Texte dactylographié (syn. tapuscrit). 打字机打出的文本

dactylographier [daktilɔgʀafje] v. t. [conj. 9]. Écrire à la machine 打字: *Dactylographier un rapport* (syn. taper). 打一份报告

dactylographique [daktilɔgʀafik] adj. Qui concerne la dactylographie 打字术的,打字的: *Des travaux dactylographiques*. 打字工作

dactylologie [daktilɔlɔʒi] n. f. (de *dactylo-* et *-logie*). Procédé de communication avec les sourds-muets par le moyen de signes conventionnels faits avec les doigts. (聋哑人用的)手语

dactyloscopie [daktilɔskɔpi] n. f. (de *dactylo-* et *-scopie*). Procédé d'identification des personnes par les empreintes digitales. 指纹鉴定术

1. **dada** [dada] n. m. (onomat.). ❶ Cheval, dans le langage enfantin. 马[儿语] ❷ FAM. Idée favorite; thème de prédilection 〈转,俗〉得意的想法;喜爱的话题: *C'est son nouveau dada* (syn. marotte). 这是令他得意的新念头。

2. **dada** [dada] n. m. (de *1. dada*). Dénomination adoptée en 1916 par un groupe d'artistes et d'écrivains insurgés contre l'absurdité de leur époque et résolus à remettre en question tous les modes d'expression traditionnels. 达达(主义),达达派

dadais [dadɛ] n. m. (de l'onomat. *dad*, marquant la bêtise). FAM. Niais, nigaud. 〈俗〉傻瓜

dadaïsme [dadaism] n. m. Le mouvement dada; les attitudes qui s'y rapportent. 达达主义运动;达达主义 ◆ **dadaïste** adj. et n. Relatif au dadaïsme; qui s'en réclame. 达达主义的;信奉达达主义的/达达主义者,达达派

dague [dag] n. f. (orig. obsc.). Arme de main à lame large et courte. 短剑,匕首

daguerréotype [dagɛʀeɔtip] n. m. ❶ Le premier de tous les appareils photographiques, inventé par Daguerre. 达格雷照相机 ❷ Image obtenue par la daguerréotypie. 达格雷照片

daguerréotypie [dagɛʀeɔtipi] n. f. Procédé photographique imaginé par Daguerre et qui consistait à fixer chimiquement sur une feuille d'argent pur, plaquée sur cuivre, l'image obtenue dans la chambre noire. 达格雷照相法

dahlia [dalja] n. m. (du n. d'*Andrea Dahl*, botaniste suédois). Plante à fleurs ornementales, dont on cultive de nombreuses variétés; la fleur elle-même. 〔植〕大丽菊;大丽花 ◇ Famille des composées. ◇ 菊科。

daigner [deɲe] v. t. (lat. *dignari* "juger digne") [p. passé inv.]. Avoir la bonté de, condescendre à 惠予,垂顾: *Il n'a pas daigné me répondre* (syn. condescendre à). 他不屑于回答我。

daim [dɛ̃] n. m. (bas lat. *damus*, class. *dama*). ❶ Mammifère ruminant des forêts d'Europe, à robe tachetée de blanc et à bois aplatis à l'extrémité. 〈动〉黄鹿 ◇ Haut. au garrot 90 cm; longévité 25 ans. ◇ 至肾甲部高度为 90 厘米;寿命 25 年。❷ Cuir de veau imitant la peau

de daim, utilisé en maroquinerie 仿鹿皮，仿麂皮：*Une veste en daim*. 仿鹿皮上衣

dais [dɛ] n. m. (lat. *discus* "disque, plat", gr. *diskos*). Ouvrage (en tissu, en bois sculpté, etc.) suspendu ou soutenu par des montants au-dessus d'un trône, d'un autel, d'une statue, parfois mobile, notamm. dans les processions religieuses. 华盖；天幕；(雕像上面的)拱顶

dakin [dakɛ̃] n. m. (de [*solution de*] *Dakin*, du n. de l'inventeur). Solution employée pour désinfecter les plaies. 达金氏溶液，[一种杀菌剂]

dalaï-lama [dalailama] n. m. (mot mongol, de *dalaï* [trad. du tibétain *gyamtso* "océan"] et *lama*; v. 2. *lama*)《蒙古语》[pl. *dalaï-lamas*]. Chef du bouddhisme tibétain. 达赖喇嘛

dallage [dalaʒ] n. m. ❶ Action de daller 铺砌石板：*Faire le dallage d'une maison*. 给房子铺砌石板 ❷ Sol dallé, pavement 石板地面，石板铺面：*Dallage de marbre*. 大理石铺面

dalle [dal] n. f. (anc. scand. *daela* "gouttière"). ❶ Plaque de marbre, de pierre, de ciment, etc., servant à revêtir le sol, les murs des édifices, à recouvrir les tombes, etc. 石板，平板 ❷ Plancher en béton armé. 钢筋混凝土板 ❸ Grand espace réunissant des immeubles modernes au niveau de leur rez-de-chaussée. (连接楼宇之间的)石板空地 ❹ T. FAM. Gorge, gosier〈民〉喉头：*Se rincer la dalle* (= boire). 喝，喝酒

daller [dale] v. t. Paver de dalles. 铺砌石板，铺盖石板

dalmatien, enne [dalmasjɛ̃, -ɛn] n. (de *Dalmatie*, n. pr.). Chien à robe blanche couverte de nombreuses petites taches noires ou brun foncé. 达尔马提亚狗[一种白色黑斑或棕斑狗]

daltonien, enne [daltɔnjɛ̃, -ɛn] adj. et n. Affecté de daltonisme. [医] 患色盲的/色盲患者

daltonisme [daltɔnism] n. m. (du n. de *John Dalton*). Anomalie de la vision des couleurs, entraînant le plus souvent la confusion entre le rouge et le vert. [医] 色盲

dam [dɑ̃] n. m. (lat. *damnum* "perte"). LITT. **Au grand dam de qqn**, à son préjudice, à son détriment; à son grand regret, à son grand dépit〈书〉在有损于某人的情况下，在对某人不利的情况下；在令某人遗憾[恼火]的情况下：*À mon grand dam, il est parti*. 他不顾及对我的伤害而离开了。

damage [damaʒ] n. m. Action de damer la neige; son résultat. 踩压(雪)，压实(雪)；(踩压过的)雪面

damas [dama] n. m. (de *Damas*, n. pr.). ❶ Tissu de soie ou de laine monochrome dont le dessin, mat sur fond satiné, est obtenu par le jeu des armures. 花缎，锦缎 ❷ Acier très fin. 大马士革钢

damasquinage [damaskinaʒ] n. m. Art de damasquiner. 金银丝嵌花术

damasquiner [damaskine] v. t. (de l'anc. adj. *damasquin* "de Damas"). Incruster au marteau des filets d'or, d'argent, de cuivre sur une surface métallique préalablement ciselée 镶嵌金银丝图案：*Acier de Tolède damasquiné*. 金银丝嵌花的托莱多宝剑钢

damassé, e [damase] adj. et n. m. Se dit d'une étoffe tissée à la façon du damas. 缎纹的，锦缎花纹的/缎纹布，锦缎花纹布

1. **dame** [dam] n. f. (lat. *domina* "maîtresse"). ❶ Femme qui attire le respect par son rang, son influence matérielle ou morale, dans le langage féodal, courtois ou religieux. 贵妇 ❷ Femme mariée (par opp. à *jeune fille*). 夫人，太太 ❸ Toute femme 女子，女士：*Coiffeur pour dames*. 女宾理发师 ❹ Figure du jeu de cartes (syn. reine). (纸牌中的)王后 ❺ Pièce de jeu d'échecs (syn. reine). (国际象棋中的)后 ❻ Pion doublé, au jeu de dames. (国际跳棋中)升为后的子[即走到对方底线的子] ❼ TECHN. Syn. de *hie*. [技] 夯，夯槌 ❽ **Aller à dame**, au jeu de dames, mener un pion jusqu'à la dernière ligne de l'adversaire, où il devient dame. (国际跳棋中)走到底线升为后 | **Jeu de dames**, jeu pratiqué sur un damier, par deux joueurs disposant chacun de vingt pions. 国际跳棋 ‖ **Jouer à la dame**, affecter des manières hautaines, en parlant d'une femme. 举止傲慢[指女人]，摆出贵夫人的架子

2. **dame** [dam] n. f. (moyen néerl. *dam* "digue"). MAR. **Dame de nage**, entaille pratiquée dans le bordage supérieur d'une embarcation, ou accessoire fourchu fixé sur ce bordage, servant d'appui aux avirons. [海] 架桨槽；桨栓，桨叉，桨架

3. **dame** [dam] interj. (de la loc. exclam. [*par Notre-*] *Dame !*). RÉGION. Exclamation affirmative, qui a une valeur de conclusion; bien sûr, pardi. 〈地〉当然啰！怎么不！[加强肯定语气]

dame-jeanne [damʒan] n. f. (de *1. dame* et *jane* "bouteille", du prénom fém. *Jeanne*, probabl. par allusion plaisante à des formes rondes) [pl. *dames-jeannes*]. Grosse bouteille de grès ou de verre d'une contenance de 20 à 50 litres, souvent enveloppée d'osier ou de jonc. 大肚瓶；瓮，坛[通常套在篓中]

damer [dame] v. t. (de *1. dame*). ❶ Doubler un pion, au jeu de dames. (国际跳棋中)使(一子)升为后[即把该子走到对方底线] ❷ Battre, compacter, enfoncer uniformément avec une dame. [技] 夯实 ❸ Tasser la neige avec des skis ou un véhicule équipé de chenilles, pour la rendre plus glissante (用滑雪板等)踩紧(雪)，压紧(雪)：*Damer une piste*. 踩紧滑雪道 ❹ FAM. **Damer le pion à qqn**, prendre sur lui un avantage décisif. 〈转，俗〉胜过某人，压倒某人，击败某人

damier [damje] n. m. (de *1. dame*). ❶ Plateau de bois divisé en cent cases, alternativement blanches et noires, pour jouer aux dames. 国际跳棋的棋盘 ❷ Toute surface divisée en carrés de couleurs différentes 异色方格饰：*Champs, étoffe en damier*. 棋盘形耕地；

格子布

damnation [danasjɔ̃] n.f. Condamnation aux peines éternelles de l'enfer. 〔宗〕罚入地狱

damné, e [dane] adj. et n. ❶ RELIG. Qui est en enfer. 〔宗〕入地狱的(人) ❷ **Souffrir comme un damné**, souffrir horriblement. 〈转〉受极大的痛苦 ◆ adj. ❶ FAM. Qui cause du désagrément 〈俗〉该死的,要命的: *Cette damnée voiture tombe toujours en panne*. 这辆该死的车子老是出故障。❷ **Âme damnée de qqn**, personne entièrement vouée à une autre pour la réalisation de mauvais desseins. 〈转,俗〉某人死心塌地的效忠者

damner [dane] v.t. (lat. *damnare* "condamner"). ❶ RELIG. Condamner aux peines de l'enfer. 〈宗〉罚入地狱,使入地狱 ❷ FAM. **Faire damner qqn**, l'exaspérer. 〈转,俗〉使某人恼火,使某人苦恼不堪,使某人受罪 ◆ **se damner** v.pr. ❶ RELIG. S'exposer par sa conduite à la damnation. 〔宗〕遭天谴,遭入地狱之罚 ❷ (Au conditionnel 用条件式). Être prêt à tout pour qqn, qqch 为某人或某事而情愿遭受天谴: *Il se damnerait pour elle*. 他为了她情愿牺牲一切。

damoiseau [damwazo] n.m. (lat. pop. **dominicellus*, dimin. de *dominus* "seigneur"). Au Moyen Âge, jeune gentilhomme qui n'était pas encore chevalier. (中世纪尚未成为骑士的)贵族青年

damoiselle [damwazɛl] n.f. (forme anc. de *demoiselle*). Titre donné, au Moyen Âge, à une fille noble avant son mariage ou à la femme d'un damoiseau. (中世纪的)贵族小姐;贵族夫人

dan [dan] n.m. (mot jap.). 《日》Chacun des dix degrés de qualification d'une ceinture noire de judo. 段[日本柔道运动员的等级名称]

dancing [dɑ̃siŋ] n.m. (mot angl.). 《英》Établissement public où l'on danse. 舞厅

dandinement [dɑ̃dinmɑ̃] n.m. Action de se dandiner; mouvement qui en résulte (身体)左右摇摆: *Le dandinement des canetons*. 小鸭摇摇摆摆走路的样子

se **dandiner** v.pr. (de l'anc. fr. *dandin*, de l'onomat. *dand*, exprimant le balancement d'une cloche). Balancer son corps d'une manière gauche et nonchalante (身体)左右摇摆: *Elle bredouilla une excuse en se dandinant d'un air gêné*. 她局促不安地摇摆着身体,嘟嘟哝哝地道了歉。

dandy [dɑ̃di] n.m. (mot angl.) 《英》[pl. *dandys*]. Homme élégant, qui associe au raffinement vestimentaire une affectation d'esprit et d'impertinence. 纨袴子弟,花花公子

dandysme [dɑ̃dism] n.m. Attitude, manière du dandy. 〈书〉讲究穿着,时髦,纨袴子弟作风

danger [dɑ̃ʒe] n.m. (lat. pop. *dominarium* "domination", du class. *dominus* "maître", sous l'infl. de *dam* "dommage"). ❶ Situation où l'on a à redouter un inconvénient, un mal quelconque 危险: *Affronter un danger* (syn. péril). 冒险,不怕危险 / *Une expédition pleine de dangers* (syn. aléa, risque). 一次充满危险的出征 ❷ **Il n'y a pas de danger**, cela n'a aucune chance de se produire. 没问题,甭担心。‖ **Un danger public**, personne qui, par son insouciance, met les autres en danger. 危害公众的人,害群之马

dangereusement [dɑ̃ʒʀøzmɑ̃] adv. De façon dangereuse 危险地: *La voiture penchait dangereusement*. 汽车危险地倾斜着。

dangereux, euse [dɑ̃ʒʀø, -øz] adj. ❶ Qui présente du danger 危险的,有害的: *Virage dangereux*. 危险的弯道 / *Baignade dangereuse* (syn. risqué). (此处)沐浴危险/ *Une situation dangereuse* (syn. périlleuse, critique). 危险的处境,危险的形势 ❷ À qui l'on ne peut se fier 不可信任的;会伤害人的: *C'est un homme dangereux* (syn. redoutable). 他是一个危险人物。

1. **danois, e** [danwa, -az] adj. et n. (frq. *danisk*). Du Danemark. 丹麦的 ◆ **danois** n.m. Langue nordique parlée au Danemark. 丹麦语

2. **danois** [danwa] n.m. (de *1. danois*). Chien à poil ras, de très grande taille. 丹麦狗

dans [dɑ̃] prép. (bas lat. *deintus*, du class. *de* "de" et *intus* "au dedans"). -I. Indique: ❶ L'intérieur d'un lieu [表示场所、位置、方向]在…里,在…内: *Il est difficile de se garer dans Paris*. 在巴黎市内停车很困难。*Les ciseaux sont dans le tiroir*. 剪刀在抽屉里。❷ L'état, le domaine d'application, la situation où l'on se trouve, la manière d'être, de faire [表示状态、领域、处境、方式]在…中,处于…: *Elle vit dans l'oisiveté*. 她整日无所事事。*Il travaille dans la finance*. 他从事金融工作。*Il s'est mis dans une sale affaire*. 他参与了一件不光彩的事情。❸ Le cours d'une durée [表示时间]在…期间,在…时候,在…内: *J'ai fait tout ça dans la journée* (syn. au cours de, pendant). 我在白天做完了所有这些事。❹ Le terme d'une durée dans l'avenir [表示未来时间]过…后,在…之后: *Nous partons en vacances dans huit jours* (syn. d'ici). 我们一周后外出度假。❺ FAM. Une approximation 〈俗〉近似,大概: *Ce sac pèse dans les trente kilos* (= environ trente kilos). 这个袋子约重 30 千克。-II. Introduit: ❶ Certains noms de lieux [引出一个地名]在: *Il habite dans la Nièvre*. 他住在(法国)涅夫勒省。*Elle fait du ski dans les Alpes*. 她在阿尔卑斯山区滑雪。❷ Un ensemble à la composition duquel on se réfère [引出一个整体]在…中: *Dans ce parfum, il y a de l'essence de rose*. 这种香水中有玫瑰香精。*Étudier la question sociale dans Zola* (= dans l'œuvre de Zola). 研究左拉作品中的社会问题 / *Il a des personnes influentes dans ses relations* (syn. parmi). 在他交往的人当中有些是要人。

dansant, e [dɑ̃sɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui invite à la danse; où l'on danse 使人跳舞的[指乐曲等];有跳舞的: *Musique dansante*. 舞蹈音乐 / *Soirée dansante*. 舞蹈晚会 ❷ Animé de mouvements vifs et rythmés; qui évoque la danse 跳跃的;舞动的: *Des reflets dansants*. 〈转〉跳动的反光

danse [dɑ̃s] n.f. (de *danser*). ❶ Action de danser; ensemble de mouvements du corps

génér. rythmés par la musique et obéissant à des règles 舞蹈;舞蹈术: *Le rock est une danse moderne*. 摇摆舞是一种现代舞蹈。❷ Musique écrite sur un rythme de danse 舞曲: *Les Suites de J.-S. Bach comportent des danses*. 巴赫的组曲中包含一些舞曲。❸ **Danse classique** → classique. ‖ **Danse de Saint-Guy**, nom fam. de la *chorée*, syndrome neurologique caractérisé par des mouvements brusques, saccadés et involontaires, évoquant une danse, et commun à plusieurs affections aiguës ou chroniques dominées par ce syndrome; au fig. fait de bouger sans cesse, d'être agité 〔医〕舞蹈病;〈转〉好动癖: *Avoir la danse de Saint-Guy* (= la bougeotte). 好动成癖;患舞蹈病 ‖ **Entrer dans la danse**, participer à l'action. 〈转,俗〉开始活动,参加活动

danser [dɑ̃se] v. i. (frq. **dintjan* "se mouvoir de-ci, de-là"). ❶ Mouvoir le corps en cadence 跳舞: *Nous avons dansé toute la soirée*. 我们跳了一晚上。❷ Interpréter une composition chorégraphique 表演(舞蹈): *Elle danse dans « Coppélia »*. 她在古典芭蕾舞剧《葛蓓利亚》中跳舞。❸ Faire des mouvements rapides, être agile 跳动,抖动,摇晃: *Les flammes dansent dans la cheminée*. 火焰在壁炉中跳动。❹ **Ne pas savoir sur quel pied danser**, ne pas savoir quel parti prendre; hésiter. 〈转〉不知如何是好;犹豫不决,左右为难 ◆ v. t. Exécuter une danse 跳(舞): *Danser une valse*. 跳华尔兹舞

danseur, euse [dɑ̃sœʀ, -øz] n. ❶ Personne qui danse. 跳舞者 ❷ Artiste chorégraphique professionnel. 舞蹈家,舞蹈演员 ❸ **Danseur, danseuse étoile**, le plus haut titre dans la hiérarchie du corps de ballet de l'Opéra de Paris. 星级舞蹈演员,头牌芭蕾舞演员[巴黎歌剧院最高级别的芭蕾舞演员] ‖ **En danseuse**, se dit de la position d'un cycliste qui pédale debout, en portant ses efforts alternativement sur chaque pédale. 〈喻〉(骑自行车者)离鞍蹬车的姿势

dantesque [dɑ̃tɛsk] adj. Sombre et grandiose à la manière de Dante 但丁式的: *Une vision dantesque* (syn. apocalyptique). 但丁式的看法

danubien, enne [danybjɛ̃, -ɛn] adj. Du Danube. 多瑙河的 ◆ adj. et n. m. Se dit d'un faciès du néolithique caractérisé par sa céramique au décor en ruban (d'où l'autre nom de ce faciès, le *rubané*) puis poinçonné, et dont l'influence s'est étendue le long du Danube pour se faire sentir, au gré des variantes, jusqu'au Bassin parisien. 〔地质〕多瑙河纪(的) ◇ Cette période s'étend du Ve millénaire aux environs de 2000 av. J.-C. ◇ 多瑙河纪从公元前5000年到公元前2000年左右为止。

daphnie [dafni] n. f. (lat. scientif. *daphnia*, du gr. *daphnê* "laurier"). Petit crustacé des eaux douces, nageant par saccades, d'où son nom usuel de *puce d'eau*. 〔动〕水蚤,金鱼虫,红虫 ◇ Les daphnies, vivantes ou séchées constituent une nourriture recherchée pour les poissons d'aquarium. Sous-classe des branchiopodes; long. max. 5 mm. ◇ 活水蚤或水蚤干为观赏鱼的珍贵食品。鳃足亚纲;最长为5毫米。

dard [daʀ] n. m. (frq. **daroth* "javelot"). ❶ Arme de jet ancienne, formée d'une pointe de fer fixée à une hampe de bois. 标枪 ❷ Organe impair, pointu et creux de certains animaux, leur servant à inoculer leur venin (某些动物的)螫针: *Le dard d'une abeille, d'un scorpion*. 蜜蜂[蝎子]的螫针 ❸ Langue inoffensive du serpent. 蛇舌

darder [daʀde] v. t. ❶ Lancer un dard ou un objet ressemblant à un dard 用标枪击;投掷(武器等): *Darder des flèches*. 射箭 ❷ LITT. Lancer comme un dard ou une flèche 〈转,书〉投射,射出: *Le soleil darde ses rayons*. 阳光四射。❸ **Darder son regard sur qqn**, le regarder intensément. 〈转〉紧盯着某人看

dare-dare [daʀdaʀ] adv. (orig. obsc.). FAM. Très vite, en toute hâte 〈俗〉急速地,匆忙地: *Il est parti dare-dare à la gare* (= à toute allure). 他火速赶往火车站。

dari [daʀi] n. m. (mot persan, de *dār* "cour, palais"). 《波斯语》Forme du persan parlé en Afghanistan, dont c'est l'une des langues officielles. 达里语

darne [daʀn] n. f. (breton *darn* "morceau"). Tranche de gros poisson 鱼片: *Une darne de saumon*. 一片鲑鱼,一片三文鱼

darse [daʀs] n. f. (it. *darsena*, ar. *dār as-sinā'a* "maison de travail"). MAR. Bassin d'un port méditerranéen. 〔海〕(地中海沿岸的)港湾,船坞

dartre [daʀtʀ] n. f. (bas lat. *derbita*, mot d'orig. celt.). Rougeur, accompagnée de desquamation, que l'on observe dans certaines affections cutanées. 〔医〕脱皮性皮疹

darwinisme [daʀwinism] n. m. Doctrine émise par Darwin dans son ouvrage *De l'origine des espèces* (1859), et où la lutte pour la vie et la sélection naturelle sont considérées comme les mécanismes essentiels de l'évolution des populations d'êtres vivants. 达尔文主义

datation [datasjɔ̃] n. f. ❶ Action de dater un document 填写日期: *La datation d'un acte notarié*. 给一份公证文书填写日期 ❷ Action de déterminer la date d'un événement, l'âge d'une roche, d'un fossile, d'un objet, etc. 推定日期,推定年代: *Datation d'un texte*. 推定一文本的年代 / *Datation d'une écriture*. 推定一种文字的年代 ❸ Indication de date sur un écrit 推定的日期,推定的年代: *Une erreur de datation*. 推定的年代有误

datcha [datʃa] n. f. (mot russe). 《俄语》Maison de campagne russe, aux environs d'une grande ville. (市郊)别墅,乡间宅邸

date [dat] n. f. (lat. *data* [*littera*] "donnée", premier mot de la formule indiquant la date à laquelle un acte avait été rédigé). ❶ Indication du jour, du mois et de l'année; nombre qui l'indique 年月日,日期: *Date de mariage, de naissance*. 结婚[出生]日期 ❷ Moment choisi

pour un événement, une action (选定的)日期: *Fixer la date d'une visite, d'un match.* 确定访问[比赛]日期 ❸ Moment, époque où se situe un événement 时期,年代: 1956 est la date à laquelle ils se sont mariés (syn. année). 1956年是他们结婚的那一年。❹ Événement historique important 历史性事件: *La Révolution est une date capitale de l'histoire de France.* 大革命是法国历史上的重要事件。❺ **Ami de longue date**, ami que l'on connaît depuis longtemps. 多年的老朋友 ‖ **Amitié de fraîche, de vieille date**, récente, ancienne. 新交;多年的交情 ‖ **Faire date**, marquer un moment important 划时代: *Un film qui fera date dans l'histoire du cinéma.* 一部将在电影史上开创新时代的电影 ‖ **Le premier, le dernier en date**, personne ou événement qui s'est présenté le premier et qui est le plus ancien, ou le dernier et qui est le plus récent. 最早的;最晚的[指人或事件] ‖ **Prendre date**, fixer un rendez-vous. 确定日期,确定约会时间

dater [date] v. t. ❶ Mettre la date 注明日期: *Dater une lettre, un testament.* 给一封信写上日期;给一份遗嘱注明日期 ❷ Déterminer la date de qqch 推定日期,推定年代: *Dater un fossile.* 推定一块化石的年代 ◆ v. i. ❶ Exister depuis telle époque, remonter à 从…开始,始于;追溯至: *Ce roman date du siècle dernier.* 这部小说写于上个世纪。❷ Marquer une date importante 具有历史意义,具有时代意义,划时代: *Événement qui date dans l'histoire* (= faire époque, faire date). 历史上划时代的事件 ❸ Être vieilli, démodé 过时,陈旧: *Robe qui date.* 老式长裙 / *Film qui date.* 老电影 ❹ **À dater de**, à partir de 自…起,从…开始: *À dater de ce jour.* 自即日起

dateur, euse [datœʀ, -øz] adj. Qui sert à dater 用以记日期的: *Timbre dateur.* 日戳 ◆ **dateur** n. m. Dispositif à lettres et à chiffres mobiles permettant d'indiquer une date. 日戳

datif [datif] n. m. (lat. *dativus*, de *dare* "donner"). GRAMM. Cas du complément d'attribution, dans les langues à déclinaison. 〔语〕与格

dation [dasjɔ̃] n. f. (lat. *datio*, de *dare* "donner"). ❶ DR. Action de donner. 〔法〕付给,付与 ❷ **Dation en paiement**, opération par laquelle le débiteur se libère de son obligation, avec l'accord du créancier, en donnant en paiement une chose autre que la chose due 抵债: *La dation Picasso.* 用毕加索的画抵债

datte [dat] n. f. (anc. prov. *datil*, lat. *dactylus* "datte", gr. *daktulos* "doigt"). Fruit comestible du dattier, à pulpe sucrée très nutritive. 海枣,椰枣

dattier [datje] n. m. Palmier cultivé dans les régions chaudes et sèches mais irriguées, et dont les fruits (dattes) sont groupés en longues grappes, ou régimes. 〔植〕海枣树,椰枣树

daube [dob] n. f. (de l'esp. *adobar* "cuire à l'étouffée"). Manière de faire cuire certaines viandes braisées, et plus spécial. du bœuf, dans un fond au vin rouge; viande ainsi préparée. 焖,煨;焖肉,煨肉

1. **dauphin** [dofɛ̃] n. m. (lat. *delphinus*, gr. *delphis*, *-inos*). Mammifère marin vivant en troupes dans toutes les mers et se nourrissant de poissons. 〔动〕海豚 ◇ Ordre des cétacés; long. 2 à 4 m. ◇ 鲸目;体长2至4米。

2. **dauphin** [dofɛ̃] n. m. (n. des seigneurs du Dauphiné). ❶ Titre désignant l'héritier présomptif du trône de France, en général le fils aîné du roi (prend génér. une majuscule en ce sens); cette personne. [词首字母通常大写](法国的)王太子,王储 ❷ Successeur prévu d'une personnalité. 〈谑〉继承者,接班人

dauphinois, e [dofinwa, -az] adj. et n. ❶ Du Dauphiné. 多菲内的[Dauphiné, 法国东部的旧省名]/多菲内人 ❷ **Gratin dauphinois**, préparation de pommes de terre gratinées, avec lait, beurre et fromage. 多菲内奶油焙土豆

daurade ou **dorade** [dɔʀad] n. f. (anc. prov. *daurada* "doré"). Poisson à reflets dorés ou argentés pêché en Méditerranée et dans le golfe de Gascogne. 〔动〕鲷 ◇ Famille des sparidés. ◇ 鲷科

davantage [davɑ̃taʒ] adv. (de *d'avantage*). Marque la supériorité en quantité, degré ou durée 更,更多;更加;更久: *Je n'en sais pas davantage* (syn. plus). 对此我不了解更多的情况。我知道的就这些。*Je l'aime davantage que son frère.* 我爱他甚于爱他的兄弟。*Ne restez pas davantage* (= plus longtemps). 您别再呆下去了。

davier [davje] n. m. (dimin. de *david*, n. d'un outil de menuisier). Instrument en forme de tenaille employé pour arracher les dents, les fragments osseux. 拔齿钳;骨钳

dazibao [dazibao] n. m. (mot chin.). 《汉》Journal mural chinois, affiché dans les rues. 大字报

d. d. t. [dedete] n. m. (sigle de *dichloro-diphényl-trichloréthane*). Insecticide puissant. 滴滴涕[一种杀虫剂]

1. **de** [də] prép. (lat. *de* "venant de"). [*De* s'élide en *d'* devant un mot commençant par une voyelle ou un *h* muet et se combine avec les art. *le*, *les* pour donner les art. contractés *du*, *des* 在元音和哑音 h 前,省略为 d';同 le, les 连用时结合成 du, des]. -I. Indique: ❶ Le lieu d'où l'on vient; la provenance [表示动作的起点、来源、由来]从,自: *J'arrive de Paris, du Maroc.* 我从巴黎[摩洛哥]来。*Il vient d'une famille aisée.* 他出身于富裕家庭。*Des artichauts de Bretagne.* 布列塔尼菊芋 ❷ Le point de départ d'une période [表示时间的起点]从…时候起: *De midi à quatorze heures, je serai chez le coiffeur.* 从12点到14点,我在理发馆理发。*Les vacances scolaires vont de juillet à septembre.* 学校假期从7月份开始,9月份结束。❸ L'appartenance [表示所有、所属]: *Le livre de Claire.* 克莱尔的书 / *La distribution des rôles.* 角色的分配 ❹ La caractérisation, la manière ou la cause [表示属性、特性、方式、原因]: *Une*

barre de fer. 铁杠 / *Une maison de campagne*. 乡间住宅 / *Une tasse de thé*. 一杯茶 / *Manger de bon appétit*. 吃得香 / *Pleurer de joie*. 高兴得流泪 -**II.** Introduit: ❶ Un complément d'objet indirect [引导一间接宾语]: *Il use de son influence*. 他运用自己的威望。*J'ai besoin de farine*. 我需要面粉。❷ Un infinitif [引导一不定式]: *Il lui demande de partir*. 他要求他离开。*Il est honteux de mentir*. 撒谎是可耻的。

2. **de** [də], **du** [dy], **de la** [dəla], **des** [dɛ] art. partitifs (de *1. de* et de *le*, *la*, *les*). Précèdent des noms d'objets qu'on ne peut compter, qu'ils soient concrets ou abstraits [用在不可数的名词前]: *Manger du pain*, *des céréales*. 吃面包[粮食] / *C'est de la mauvaise foi*. 这是不怀好意。这是背信弃义。*Elle ne perd pas de temps*. 她不耽搁时间。

dé-, préfixe, de l'élément lat. *dis-*, prenant la forme *dés* — devant une voyelle ou un *h* muet et exprimant l'action ou l'état inverse de ceux qui sont exprimés par le terme simple (*déboucher*, *désapprendre*, *désenchantement*, *dépolitiser*). 表示"分离","去除","解除"的意思[例如: déboucher 疏通, désapprendre 忘记, désenchantement 幻想破灭, dépolitiser 非政治化]

1. **dé** [de] n. m. (bas lat. *digitale*, du class. *digitus* "doigt"). Étui de métal piqueté à l'extérieur pour protéger le doigt qui pousse l'aiguille. 顶针,针箍

2. **dé** [de] n. m. (orig. obsc.). ❶ Petit cube à faces marquées de points, de un à six, ou de figures, utilisé pour différents jeux 骰子: *Lancer les dés*. 掷骰子 ❷ Petit cube d'une matière quelconque 小方块;〔烹调〕丁: *Légume coupé en dés*. 切成丁的蔬菜 ❸ **Coup de dés**, affaire hasardeuse. 〈转〉碰运气的事 ‖ **Les dés sont jetés**, c'est définitivement décidé. 事已决定。决心已下定。大局已定。

dealer [dilœʀ] n. m. (mot angl., de *to deal* "traiter [un marché]"). 《英》FAM. Revendeur de drogue. 〈俗〉贩毒者,毒品贩子

déambulatoire [deɑ̃bylatwaʀ] n. m. (bas lat. *deambulatorium*, du class. *deambulare*; v. *déambuler*). Galerie entourant le chœur d'une église. 教堂祭台间周围的回廊

déambuler [deɑ̃byle] v. i. (lat. *deambulare*, de *ambulare* "aller et venir"). Se promener çà et là, marcher sans but. 散步,闲逛

débâcher [debaʃe] v. t. Enlever une bâche 取下防雨布: *Débâcher un camion*. 取下卡车上的防雨布

débâcle [debakl] n. f. (de *débâcler* "ôter la *bâcle* [la barre de fermeture]", de *bâcler*). ❶ Rupture des glaces d'un fleuve gelé (par opp. à *embâcle*). (河流)开凌 ❷ Fuite désordonnée 〈转〉溃退;崩溃,瓦解: *La retraite de l'armée s'acheva en débâcle* (syn. débandade, déroute). 部队的撤退最后变成了溃退。

déballage [debalaʒ] n. m. ❶ Action de déballer; ce qui est déballé 拆包,开箱;摊开的物品: *Quel déballage dans cette chambre*. 这房间里(的东西)摊得乱七八糟! ❷ Étalage de marchandises en vrac; commerce à bas prix de ces marchandises 摆货摊;摊贩廉价销售: *Vente au déballage*. 摆摊廉价出售 ❸ FAM. Confession sans retenue; exposé pêle-mêle de ce qu'on sait, de ce qu'on ressent 〈俗〉直说,直言不讳;无条理的陈述: *Dans tout ce déballage, il y a quelques idées justes*. 他直言不讳地说了许多想法,其中有些是对的。

déballer [debale] v. t. (de *2. balle*). ❶ Ouvrir une caisse et en ôter le contenu 开箱取出: *Déballer des verres*. 开箱取出玻璃杯 ❷ Étaler des marchandises 陈列(商品): *Camelot qui déballe ses produits*. 陈列商品的摊贩 ❸ FAM. Exposer, confier sans retenue 〈俗〉照直说出,直言不讳: *Déballer ce qu'on a sur le cœur*. 把心里话和盘托出

débandade [debɑ̃dad] n. f. (de *2. se débander*). Fait de se disperser en désordre 溃散,溃乱,溃退: *La débandade d'une armée* (syn. déroute, débâcle). 军队的溃退

1. **débander** [debɑ̃de] v. t. ❶ Ôter une bande, un bandage 解下带子,除去绷带: *Débander les yeux de qqn*. 解下蒙住某人眼睛的带子 ❷ Diminuer la tension 放松,使松开: *Débander un ressort trop tendu* (syn. détendre). 放松过紧的弹簧

2. **se débander** [debɑ̃de] v. pr. (de *bande* "troupe"). LITT. Se disperser, s'enfuir en désordre 〈书〉溃散,溃乱,溃退: *L'armée s'est débandée*. 军队溃退了。

débaptiser [debatize] v. t. Changer le nom de qqch 改名,更名: *Débaptiser une rue*. 更改路名

débarbouillage [debaʀbujaʒ] n. m. Action de débarbouiller, de se débarbouiller. 洗脸;揩拭

débarbouiller [debaʀbuje] v. t. Laver, nettoyer, en partic. le visage 给…洗脸;揩拭: *Débarbouiller un enfant*. 给孩子洗脸 ◆ **se débarbouiller** v. pr. Se laver le visage; faire sa toilette. 洗脸;梳洗

débarcadère [debaʀkadɛʀ] n. m. (de *débarquer*, d'après *embarcadère*). Quai, môle ou jetée, sur la mer ou sur un fleuve, pour le débarquement des marchandises, des voyageurs (syn. embarcadère). 码头

débardeur [debaʀdœʀ] n. m. (de *2. barder*). ❶ Ouvrier qui charge ou décharge des marchandises sur un navire, un camion, etc. (码头等的)装卸工 ❷ Tricot sans manches et très échancré. 低领无袖毛衣

débarquement [debaʀkəmɑ̃] n. m. ❶ Action de débarquer des passagers, des marchandises, des soldats, etc. 下客;卸货: *Le débarquement du matériel* (syn. déchargement). 卸货 ❷ Action de descendre à terre, de quitter un navire, un avion. 上岸,下船;下飞机 ❸ MIL. Transport, entre les navires de guerre et un littoral génér. occupé, de troupes, de matériel et d'armement. 〔军〕登陆

débarquer [debaʀke] v. t. (de *barque*). ❶ Faire descendre à terre les passagers; enlever les marchandises d'un navire, d'un

train, d'un avion 下(客);卸(货): *Les dockers débarquent la cargaison de café* (syn. décharger; contr. embarquer). 码头工人卸下船上的咖啡。❷ FAM. Se débarrasser de qqn, l'écarter d'un poste 〈转,俗〉摆脱(某人);解雇;撤职,免职: *Ils ont débarqué le président du comité*. 他们撤了委员会主席的职务。◆ v. i. ❶ Quitter un navire, descendre d'un avion, d'un train (contr. embarquer). 下船;下飞机;下火车 ❷ FAM. Arriver à l'improviste chez qqn 〈俗〉突然来到,突然到达: *Elle a débarqué chez nous la veille de Noël*. 她在圣诞节前一天突然来到我们家。❸ FAM. Ne pas être au courant des événements 〈转,俗〉(对某事件)一无所知: *Tu ne sais pas qu'ils sont mariés! Tu débarques ou quoi?* 你不知道他们结婚啦! 你究竟是知道还是一点儿也不知道?

débarras [debaʀa] n. m. (de *débarrasser*). ❶ Action de vider un lieu des choses qui l'encombrent 腾空,清理: *Entreprise qui se charge du débarras des caves*. 负责清理地下室的企业 ❷ Lieu où l'on entasse des objets encombrants ou peu utilisés. 杂物堆放处 ❸ FAM. Délivrance de qqn ou qqch qui embarrassait 〈俗〉摆脱麻烦;解除困难: *Il est parti, bon débarras!* 他走了,这下可轻松啦!

débarrasser [debaʀase] v. t. (de [*em*] *barrasser*). ❶ Enlever ce qui embarrasse, ce qui est une gêne 清除,清理: *Débarrasser le grenier*. 清扫顶楼 ❷ Aider qqn à ôter ou à poser les vêtements ou les objets qu'il portait à l'extérieur 替…脱外衣;替…取下身上物品: *Débarrasser un visiteur de son manteau*. 帮助客人脱下大衣 ❸ Faire en sorte que qqn soit libéré de qqn ou qqch (使某人)解除,(使某人)摆脱: *Débarrasser qqn de ses soucis* (syn. soulager). 消除某人的忧虑 / *Ça m'a débarrassé de mon envie de fumer*. 这使我摆脱了吸烟的欲望。❹ **Débarrasser la table**, enlever les couverts, les restes du repas. 收拾餐桌 ◆ **se débarrasser** v. pr. [**de**]. Se défaire de qqch, éloigner qqn 消除;摆脱: *Elle se débarrassa de ses gants* (syn. enlever, quitter). 她脱掉了手套。*Impossible de se débarrasser de cet importun!* (syn. se délivrer). 无法摆脱这个讨厌的家伙!

débat [deba] n. m. (de *débattre*). ❶ Examen d'un problème entraînant une discussion animée, parfois dirigée, entre personnes d'avis différents 讨论;辩论,争论: *La ratification de ce traité a soulevé un vif débat dans l'opinion* (syn. controverse, polémique). 这个条约的批准引起了舆论界激烈的争论。*Un débat télévisé*. 电视辩论会,电视讨论会 ❷ Conflit intérieur 〈转〉(内心的)冲突,思想斗争: *Un débat de conscience*. 良心的冲突 ❸ (En appos. 作同位语). Indique l'événement au cours duquel une discussion aura lieu 同时开展辩论活动的: *Un déjeuner-débat*. 午餐辩论会,午餐讨论会 ◆ **débats** n. m. pl. ❶ Discussion d'un problème au sein d'une assemblée parlementaire. 议会讨论,议会辩论 ❷ Phase d'un procès durant l'audience où la parole est donnée aux parties et aux avocats. 〔法〕辩论

débattre [debatʀ] v. t. (de *battre*) [conj. 83]. ❶ Examiner avec un ou plusieurs interlocuteurs 商讨,讨论: *Débattre une question*. 讨论一个问题 ❷ Discuter un prix pour le faire baisser 议[价]: *Débattre le prix d'un appartement* (syn. marchander). 为一套公寓房讨价还价 ◆ v. t. ind. [**de**]. Mettre en discussion; discuter contradictoirement 争论;辩论: *Débattre de la peine de mort*. 就死刑问题进行辩论 ◆ **se débattre** v. pr. ❶ Lutter pour se dégager, se défendre 挣扎,力图脱身: *Le poisson se débat au bout de l'hameçon*. 鱼在鱼钩上挣扎。❷ Se démener pour sortir d'une situation difficile 〈转〉拼搏,奋斗,努力摆脱困境: *Se débattre dans des problèmes financiers*. 努力克服财政困难

débauchage [deboʃaʒ] n. m. (de *débaucher*). Action de congédier des salariés (syn. licenciement; contr. embauche). 解雇,辞退

débauche [deboʃ] n. f. (de *débaucher*). ❶ Recherche effrénée des plaisirs sensuels 放荡,荒淫,淫逸: *Se livrer à la débauche* (syn. dévergondage, luxure). 沉溺于酒色 ❷ Abondance excessive 〈转〉大量的: *Une débauche de couleurs* (syn. profusion). 五彩缤纷,五光十色

débaucher [deboʃe] v. t. (de l'anc. fr. *bauch* "poutre", propr. "dégrossir du bois"). ❶ Entraîner à une vie dissolue. 使腐化,使堕落,带坏 ❷ Renvoyer du personnel faute de travail (syn. licencier). 解雇,辞退 ❸ FAM. Détourner qqn momentanément de son travail, d'une occupation sérieuse, pour le distraire. 〈俗〉诱使缺勤或离职,鼓动怠工

débet [debɛ] n. m. (lat. *debet* "il doit"). DR. Dette à l'égard d'une personne publique. 〔法〕结欠,余欠

débile [debil] adj. (lat. *debilis*). ❶ Faible de constitution physique, qui manque de vigueur 虚弱的,衰弱的: *Un enfant débile* (syn. chétif, malingre). 孱弱的孩子 ❷ FAM. Stupide 〈俗〉愚蠢的,荒谬的: *Un film débile*. 一部荒谬的电影 / *Tu es débile*. 你真蠢。◆ n. Atteint de débilité mentale 低能患者,弱智患者: *Débile mental*. 低能者

débilitant, e [debilitɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui débilite 使虚弱的: *Un climat débilitant*. 使人发困的天气 ❷ Qui décourage, qui démoralise 〈转〉使人消沉的,使人气馁的: *Un travail débilitant* (syn. déprimant). 令人沮丧的工作

débilité [debilite] n. f. (lat. *debilitas*). ❶ LITT. État de grande faiblesse 〈书〉虚弱,衰弱: *La débilité d'un vieillard* (syn. asthénie, atonie). 老年人的虚弱 ❷ **Débilité mentale**, état dû à l'insuffisance du développement intellectuel. 精神幼稚症,低能症

débiliter [debilite] v. t. (lat. *debilitare* "blesser, affaiblir"). Affaiblir physiquement ou moralement 〈转〉使虚弱,使衰弱;使消沉,使气馁: *Ce climat le débilite*. 这种天气使他精神不振。

débiner [debine] v. t. (orig. obsc.). FAM. Dénigrer, médire. 〈俗〉诽谤 ◆ **se débiner**

v. pr. FAM. S'enfuir.〈俗〉逃跑,溜走

1. **débit** [debi] n. m. (de *1. débiter*). ❶ Vente rapide et continue au détail 零售,零卖: *Un commerce qui a beaucoup de débit*. 一家零售额很大的商店 ❷ Manière de parler, de réciter 叙述的方式,朗读的技巧,谈吐: *Avoir le débit rapide* (syn. élocution). 说话很快 ❸ Manière de débiter le bois (木材的)锯开: *Débit en rondins*. 锯成圆木 ❹ Quantité de fluide qui s'écoule ou qui est fourni par unité de temps 流量,排出量: *Débit d'un cours d'eau, d'une pompe*. 河流的流量;泵的排水量 ❺ Quantité de personnes, de véhicules, d'informations, volume de marchandises transportées en une unité de temps par un moyen de communication (交通)流量;输送量: *Le débit de l'autoroute du Sud à 18 h*. 18 点时南方高速公路的车流量 ❻ **Débit de tabac, de boissons**, établissements où l'on vend du tabac, où des boissons peuvent être consommées sur place. 香烟店;酒馆,小酒店

2. **débit** [debi] n. m. (lat. *debitum* "dette"). ❶ Compte des sommes qu'une personne doit à une autre. 欠账 ❷ Partie d'un compte où sont portées les sommes dues (par opp. à *crédit*). 〔会〕借方

débitant, e [debitɑ̃, -ɑ̃t] n. Personne qui tient un débit de boissons ou de tabac. 小酒店老板;香烟店老板

1. **débiter** [debite] v. t. (de *bitte* "billot"). ❶ Découper en morceaux 切开,剪开: *Débiter un bœuf*. 切割一头牛 ❷ Réduire du bois en planches, en bûches, etc. 锯开(木材) ❸ Produire, fournir une certaine quantité en un temps donné 排出,供给,输送: *Débiter 30 000 litres à l'heure*. 每小时流量为 30 000 升 ❹ Vendre au détail 零售,零卖: *Débiter du vin*. 零售葡萄酒 ❺ Énoncer sur un ton monotone 直读,朗读: *Débiter son rôle*. 念台词 ❻ Raconter sans réflexion (péjor.)〈贬〉信口开河: *Débiter des sottises* (syn. proférer). 讲蠢话

2. **débiter** [debite] v. t. (de *2. débit*). Porter un article ou une somme au débit d'un compte (par opp. à *créditer*). 记入借方,借记

débiteur, trice [debitœʀ, -tʀis] n. (de *2. débit*). ❶ Personne qui doit (par opp. à *créancier*). 债务人 ❷ Personne qui a une dette morale envers qqn.〈转〉欠人情者 ◆ adj. **Compte débiteur**, compte où le total des débits excède celui des crédits. 〔会〕借方账

déblai [deblɛ] n. m. (de *déblayer*). TR. PUBL. Enlèvement de terres pour niveler ou abaisser le sol. 〔公〕平整土地 ◆ **déblais** n. m. pl. Débris de construction, terrains enlevés. 清出的杂物,挖出的泥土

déblaiement [deblɛmɑ̃] n. m. Action de déblayer (场地等的)清理,打扫: *Le déblaiement de la voie ferrée prendra plusieurs jours*. 铁路的清扫将需要好几天时间。

déblatérer [deblateʀe] v. t. ind. [**sur, contre**] (lat. *deblaterare* "bavarder") [conj. 18]. FAM. Tenir des propos malveillants sur qqn, qqch; critiquer violemment〈俗〉大骂,痛骂;抨击: *Déblatérer sur ses voisins, contre la presse* (syn. fulminer contre, vitupérer contre). 大骂邻居;抨击新闻界

déblayer [debleje] v. t. (anc. fr. *desbleer* "débarrasser la terre du blé") [conj. 11]. ❶ Enlever des terres, des décombres 清除(泥土、瓦砾): *Déblayer des gravats*. 清除渣土瓦砾 ❷ Dégager un endroit de ce qui l'encombre 清理,清扫(场地等): *Déblayer le chemin*. 清理道路 ❸ **Déblayer le terrain**, préparer une affaire en résolvant les difficultés préalables.〈转〉(为着手做某事)排除障碍

déblocage [deblɔkaʒ] n. m. Action de débloquer 开禁;解冻;松开: *Le déblocage des prix*. 解除价格管制

débloquer [deblɔke] v. t. ❶ Remettre en mouvement une machine, un mécanisme 〔机〕开启,接通: *Débloquer un verrou*. 开启锁闩 ❷ Lever l'interdiction de transporter ou de vendre des denrées, de disposer librement de crédits ou de comptes en banque, etc. 开禁,解禁;解冻: *Débloquer des crédits pour les populations sinistrées*. 为灾民拨款 ❸ Lever les obstacles qui bloquent un processus, une situation〈转〉给…解除封锁,排除障碍: *Débloquer une négociation*. 打破谈判僵局,为谈判扫清障碍 ❹ **Débloquer les salaires, les prix**, permettre leur variation. 放宽对工资的限制;解除对价格的管制 ◆ v. i. FAM. Dire des choses qui n'ont pas de sens (syn. divaguer).〈俗〉胡说八道

débobiner [debɔbine] v. t. ❶ Dérouler ce qui était en bobine (contr. embobiner). 解圈,放线,退绕 ❷ Démonter les enroulements d'une machine ou d'un appareil électrique. 拆除(机器或电器的)线圈

déboires [debwaʀ] n. m. pl. (de *boire* propr. "arrière-goût désagréable après avoir bu"). Déceptions, échecs amèrement ressentis〈转〉失望;挫折: *Elle a connu bien des déboires dans sa vie* (syn. déconvenues, mécomptes). 她在生活中屡遭挫折。

déboisement [debwazmɑ̃] n. m. Action de déboiser; fait d'être déboisé 伐光树木: *Le déboisement de l'Amazonie*. 亚马孙河流域的森林滥伐

déboiser [debwaze] v. t. (de *bois*). Arracher les arbres d'un terrain, d'une montagne. 滥伐树木,伐光树木;使树木越来越少 ◆ **se déboiser** v. pr. Perdre ses arbres 树木越来越少: *Les montagnes se sont déboisées*. 山岭上的树木越来越少了。

déboîtement [debwatmɑ̃] n. m. (de *boîte*). Déplacement d'un os hors de son articulation (syn. luxation). 〔医〕脱位,脱臼

déboîter [debwate] v. t. (de *boîte*). ❶ Séparer un objet encastré dans un autre 分开,拆开;断开,切断: *Déboîter des tuyaux* (contr. emboîter). 把套接在一起的管子拆开 ❷ Faire sortir un os de son articulation 〔医〕使脱位,使脱臼: *Le choc lui a déboîté l'épaule* (syn. démettre, luxer). 撞击使他的肩部脱臼了。◆ v. i. Sortir d'une file, en parlant d'un

véhicule (车辆)离开行列,离开队伍: *Mettre son clignotant avant de déboîter.* 离开车道之前先打开转向灯

débonder [debɔ̃de] v. t. Ôter la bonde d'un tonneau, d'un réservoir, etc. 拔去塞子;打开闸门

débonnaire [debɔnɛʀ] adj. (de l'anc. loc. *de bonne aire* "de bonne race"). Bon jusqu'à la faiblesse (书) 温厚老实的,随和的,心慈的: *Un directeur débonnaire* (syn. bon enfant). 老好人式的经理

débordant, e [debɔʀdɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui ne peut se contenir, en parlant de qqn, d'un sentiment 漫溢的,泛滥的;(转) 洋溢的,充分流露的: *Un enthousiasme débordant* (syn. exubérant). 热情洋溢

débordement [debɔʀdəmɑ̃] n. m. ❶ Fait de déborder. 溢出,漫溢;涌出;〔军〕包抄 ❷ Déversement des eaux d'un cours d'eau par-dessus les bords de son lit (河水)泛滥: *Débordement du fleuve* (syn. crue). 江河泛滥 ❸ Grande abondance, exubérance (转) 充分流露,洋溢: *Débordement de joie* (syn. flot). 喜气洋洋 ◆ **débordements** n. m. pl. Excès d'une existence dissolue (转) 放荡,荒淫,淫逸: *Renoncer aux débordements de sa jeunesse* (syn. débauche). 放弃他青年时代的放荡生活

déborder [debɔʀde] v. i. (de *bord*). ❶ Dépasser les bords de qqch, se répandre hors de son contenant 溢出,漫溢;泛滥: *Le lait bouillant déborde.* 煮沸的奶溢出来了。❷ Être plein, ne plus pouvoir contenir, en parlant du contenant 充满[指容器]: *La baignoire déborde.* 浴缸的水放满了。❸ Dépasser un bord, une limite, s'étendre au-delà, envahir 涌出;侵入: *La foule débordait sur la chaussée* (syn. déferler). 人群涌到马路上。*Ton rouge à lèvres déborde.* 你的口红涂出边了。◆ v. t. ❶ Dépasser qqch de tant, aller au-delà 突出,伸出: *La terrasse déborde la maison d'un mètre.* 平台伸出房屋一米。❷ S'étendre au-delà d'une limite, d'un cadre (转) 超出限度,超出范围: *Votre développement déborde le sujet.* 您的阐述已经超出了题目的范围。❸ Dépasser, écraser les capacités de qqn à agir 超出某人能力,使某人无能为力: *La base a débordé les dirigeants du syndicat* (syn. submerger). 工会领导已无法控制基层群众。❹ **Déborder l'ennemi**, dépasser en les contournant les positions qu'il occupe. 〔军〕包超敌人 ‖ **Déborder un lit**, tirer les draps, les couvertures dont les bords sont glissés sous le matelas. 把塞在床垫下的床单边、被子边拉出来 ‖ **Être débordé (de travail)**, être surchargé de travail. (转) 忙不过来,忙得不可开交 ◆ v. t. ind. [**de**]. ❶ Manifester avec force un sentiment, un état (转) 充分流露,洋溢: *Il déborde de joie, de santé* (syn. éclater de). 他喜气洋洋。他身体非常健康。❷ Avoir en surabondance 过多,过剩: *Son tiroir déborde d'affaires.* 他的抽屉里装满了东西。

débotté [debɔte] n. m. (de *débotter* "retirer les bottes"). LITT. **Au débotté**, au moment de l'arrivée, sans préparation (书) 刚到达时;突然,出其不意地: *Prendre qqn au débotté* (= à l'improviste). 出其不意地抓住某人

débouché [debuʃe] n. m. ❶ Endroit où une rue, un chemin débouchent dans un lieu 出口: *Le débouché d'une vallée.* 谷口 ❷ Possibilité de vente pour les marchandises 〔商〕销路;销售市场: *L'expansion économique implique la création de débouchés nouveaux* (syn. marché). 经济扩展必然导致新市场的建立。❸ Carrière accessible à qqn en fonction de ses études (转) 出路,前途: *Ce diplôme offre peu de débouchés.* 这个文凭可提供的择业出路很少。

1. **déboucher** [debuʃe] v. t. (de *boucher*). ❶ Ouvrir en ôtant ce qui bouche; enlever le bouchon de 开通;拔塞子: *Déboucher une bouteille.* 打开瓶塞 ❷ Débarrasser un tuyau, un conduit de ce qui le bouche 疏通: *Déboucher le lavabo* (contr. obstruer). 疏通盥洗盆

2. **déboucher** [debuʃe] v. i. (de *bouche*). Apparaître tout à coup 突然出现;从狭窄的地方出来: *Voiture qui débouche d'un chemin de terre* (syn. surgir). 突然从一条土路驶来的汽车 ◆ v. t. ind. [**sur**]. ❶ Aboutir en un lieu 通向;流入: *Ruelle qui débouche sur le boulevard* (syn. donner dans). 通向大道的小巷 ❷ Avoir comme conséquence (转) 达到: *Négociations qui débouchent sur un compromis* (syn. conduire, mener). 达成一项妥协的谈判

déboucler [debukle] v. t. Dégager l'ardillon d'une boucle 解开扣子: *Déboucler une ceinture* (contr. agrafer, boucler). 解开腰带

déboulé [debule] n. m. CHORÉGR. Pas exécuté en série, qui se compose de deux demi-tours suivis effectués en pivotant très rapidement sur les demi-pointes ou sur les pointes. 〔舞〕(半)踮起脚尖,连续的半圈急速旋转

débouler [debule] v. i. (de *boule*). Partir à l'improviste devant le chasseur, en parlant du lièvre et du lapin. (兔子)突然窜出 ◆ v. i. et v. t. Descendre rapidement (俗) 滚下;冲下: *Débouler dans un escalier.* 滚下楼梯 / *Débouler les étages.* 冲下台阶 / *Débouler une pente* (syn. dévaler). 冲下斜坡

déboulonnement [debulɔnmɑ̃] et **déboulonnage** [debulɔnaʒ] n. m. Action de déboulonner; fait d'être déboulonné 〔机〕旋开螺栓: *Le déboulonnement d'une grue.* 旋开起重机螺栓

déboulonner [debulɔne] v. t. ❶ Démonter ce qui était réuni par des boulons 旋开螺栓,拆下: *Déboulonner une statue de son socle.* 把雕像从底座上卸下来 ❷ FAM. Chasser qqn de sa place; détruire son prestige (转,俗) 使下台,革职;破坏(声誉): *Se faire déboulonner par des plus jeunes.* 被更年轻者推翻 / *Déboulonner un dictateur.* 把独裁者赶下台

débourrer [debuʀe] v. t. ❶ Ôter la bourre des peignes à carder les fibres textiles. 〔纺〕(梳棉机)抄针 ❷ Ôter d'une pipe la cendre de tabac. 取出烟斗的烟灰 ❸ Donner le premier dressage à un jeune cheval. 初次训练[指马]

débours [debuʀ] n. m. (de *débourser*). VIEILLI. (Surtout au pl. 多用复数). Argent avancé〈旧〉垫款: *Rentrer dans ses débours* (= se faire rembourser). 收回垫款

déboursement [debuʀsəmɑ̃] n. m. Action de débourser; somme déboursée. 支付;支付款

débourser [debuʀse] v. t. (de *bourse*). Payer, dépenser 支付,付(款);花(钱): *Débourser une grosse somme*. 花一大笔钱

déboussoler [debusɔle] v. t. (de *boussole*). FAM. Désorienter qqn, lui faire perdre la tête〈俗〉使不知所措,使困惑,使窘迫;使失去理智: *Ces problèmes l'ont complètement déboussolé* (syn. déconcerter, décontenancer). 这些问题把他完全搞懵了。

debout [dəbu] adv. et adj. inv. (de *de*, et *bout*, propr. "bout à bout"). ❶ Verticalement, sur les pieds 竖着,直立着,站着: *Rester debout*. 继续站着,保持站姿 ❷ Hors du lit, levé 起床,下床: *Il est toujours debout de bonne heure*. 他总是起得很早。❸ En bon état, non détruit 未受损害;依然存在: *Il reste encore quelques maisons debout dans le village*. 村里还有几处完好的房屋。❹ DR. **Magistrature debout**, ensemble des magistrats du parquet, par opp. aux magistrats des tribunaux (*magistrature assise*). 〔法〕检察官 ‖ **Mettre debout**, organiser 创办,建立,创立: *Il a mis cette affaire debout* (= il l'a mise sur pied). 他创办了这家企业。‖ **Tenir debout**, être logique, vraisemblable 靠得住,可靠,站得住脚: *Cette histoire ne tient pas debout*. 这件事靠不住。‖ MAR. **Vent debout**, vent soufflant en sens contraire de la marche. 〔海〕逆风,顶风 ◆ interj. **Debout!** levez-vous! 起立! 起来! 起床!

débouter [debute] v. t. (de *bouter*). DR. Rejeter par jugement la demande de qqn. 〔法〕驳回

déboutonner [debutɔne] v. t. Ouvrir en dégageant les boutons de leurs boutonnières 解开钮扣: *Déboutonner un vêtement*. 解开衣服钮扣

débraillé, e [debʀaje] adj. (de *braies*). Se dit d'une personne dont la mise est négligée ou désordonnée 衣冠不整的: *Se présenter débraillé, chemise ouverte chez qqn*. 衬衫领子敞开着,衣冠不整地到某人家里 ◆ **débraillé** n. m. Tenue négligée 很不整齐的穿着: *Sortir en débraillé*. 衣冠不整地出门

débrancher [debʀɑ̃ʃe] v. t. Interrompre la connexion, le branchement de 〔电〕切断,断开: *Débrancher une prise* (syn. déconnecter). 切断电源

débraser [debʀaze] v. t. TECHN. Séparer deux pièces jointes par brasage, en faisant fondre la brasure. 〔技〕断开焊点,熔化焊点

débrayage [debʀɛjaʒ] n. m. ❶ Action de débrayer (par opp. à *embrayage*). 〔机〕断开,切断;脱开〔汽〕分开离合器 ❷ Grève de courte durée〈俗〉短时间罢工: *Un débrayage de deux heures*. 两个小时的罢工

débrayer [debʀeje] v. t. (de [*em*]*brayer*) [conj. 11]. ❶ MÉCAN. Supprimer la liaison entre un arbre moteur et un arbre entraîné (par opp. à *embrayer*). 〔机〕脱开;断开 ❷ (Absol.). Sur un véhicule automobile, actionner la pédale d'embrayage de manière à déconnecter le moteur des organes de transmission du mouvement 〔汽〕打开离合器: *Débrayer pour passer la troisième*. 打开离合器挂上三档 ◆ v. i. FAM. Cesser volontairement le travail dans une entreprise pendant une courte durée〈俗〉短时间罢工: *Le personnel a débrayé*. 工作人员罢工了。

débridé, e [debʀide] adj. (p. passé de *débrider*). Sans contrainte, sans retenue 放纵的,不受拘束的: *Faire preuve d'une imagination débridée* (syn. effréné). 表现出无拘无束的想像力

débrider [debʀide] v. t. ❶ Ôter la bride à 取下(马、骡等的)笼头: *Débrider un cheval*. 卸下马笼头 ❷ CUIS. Enlever les ficelles qui entourent une volaille, un rôti. 〔烹〕取下(捆扎家禽、烤肉的)绳子

débris [debʀi] n. m. (de l'anc. fr. *débriser* "mettre en pièces", de *briser*). ❶ Morceau d'une chose brisée, détruite en partie 碎片,碎屑,残骸: *Les débris d'un vase* (syn. tesson). 花瓶碎片 ❷ (Surtout au pl. 多用复数). Ce qui reste après la destruction d'une chose〈转〉剩余,残余: *Les débris d'une fortune* (syn. restes). 剩余的财产

débrouillard, e [debʀujaʀ, -aʀd] adj. et n. FAM. Qui sait se débrouiller, habile〈俗〉有办法的(人),机灵的(人),善于应付的(人): *Ils sont assez débrouillards pour se tirer d'affaire* (syn. ingénieux, astucieux). 他们会有办法摆脱困境的。

débrouillardise [debʀujaʀdiz] n. f. FAM. Habileté à se tirer d'affaire〈俗〉有办法,机灵: *Faire preuve de débrouillardise* (syn. ingéniosité). 表现出应变能力

débrouiller [debʀuje] v. t. ❶ Remettre en ordre ce qui est embrouillé 整理,清理: *Débrouiller les fils d'un écheveau* (syn. démêler). 把弄乱的线团理好 ❷ Rendre clair, compréhensible〈转〉澄清,弄清楚: *Débrouiller une affaire* (syn. éclaircir, élucider; contr. embrouiller). 弄清一件事 ◆ **se débrouiller** v. pr. FAM. Se tirer d'affaire en faisant preuve d'ingéniosité〈俗〉设法摆脱困境;设法应付: *Débrouille-toi pour obtenir son accord* (syn. s'arranger). 你自己想办法让他同意吧。

débroussaillement [debʀusajmɑ̃] et **débroussaillage** [debʀusajaʒ] n. m. Action de débroussailler; fait d'être débroussaillé. 清除丛枝灌木

débroussailler [debʀusaje] v. t. ❶ Couper, arracher des broussailles 清除丛枝灌木: *Débroussailler un terrain*. 清除一块土地上的灌木 ❷ Commencer à préparer, étudier 开始整理,初步研究: *Débroussailler un texte* (syn. défricher). 初步研究一篇文章

débroussailleuse [debʀusajøz] n. f. Machine utilisée pour le défrichement. 开荒清理机,灌

木铲除机

1. **débucher** [debyʃe] v.i. (de *bûche*). Sortir du bois, en parlant du gros gibier. (猎物)出林 ◆ v.t. Faire sortir une bête du bois 赶出(猎物): *Débucher un cerf*. 把鹿赶出来

2. **débucher** [debyʃe] n.m. VÉN. 〔犬〕 ❶ Moment où la bête débuche. 猎物出林的时候 ❷ Sonnerie de trompe pour en avertir. 报告猎物出林的号角声

débudgétiser [debydʒetize] v.t. Supprimer une dépense du budget de l'État et assurer son financement par d'autres sources. 从国家预算中削除

débusquer [debyske] v.t. (de *débucher*, d'après *embusquer*). ❶ Faire sortir du bois, du gîte ou du terrier 赶出(猎物): *Débusquer un cerf, un lièvre*. 把鹿赶出来;把野兔赶出来 ❷ Chasser qqn de son poste, de son refuge 〈转〉逐出,撵走: *Débusquer un ennemi*. 赶走敌人

début [deby] n.m. (de *débuter*). Première phase du déroulement d'une action, d'une série d'événements 开始,开端,开头: *Début d'un film, d'un livre* (syn. commencement). 电影的开头;书的开头 ◆ **débuts** n.m. pl. Premiers pas dans une carrière, une activité quelconque 初涉某职业;初次参加某活动: *Avoir des débuts difficiles*. 初创时期很艰难

débutant, e [debytɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. Qui débute 初出茅庐的;初学的/新手;初学者: *Une débutante en informatique* (syn. néophyte, novice). 一个初学电脑的女子

débuter [debyte] v.i. (de *but*, propr., à certains jeux, "écarter du but [la boule d'un autre joueur]" puis "jouer le premier coup"). ❶ Commencer, en parlant d'une chose, d'une action 开始,开头: *Le film débute à six heures* (contr. terminer, finir). 电影六点钟开演。❷ Faire les premiers pas dans une carrière, les premières démarches dans une entreprise 首次参加[指职业,活动等]: *Acteur qui débute*. 初次登台的演员

deçà [dəsa] adv. (de *de* et *çà*). LITT. **Deçà delà**, par-ci, par-là, de côté et d'autre. 〈书〉这儿,那儿 ‖ **En deçà**, en arrière par rapport à un lieu 在这边: *Ne franchissez pas la rivière, restez en deçà*. 你们别过河去,呆在这边。◆ **en deçà de** loc. prép. ❶ De ce côté-ci de 在…的这边,在…以内: *En deçà des Pyrénées*. 在比利牛斯山的这边 ❷ Qui n'atteint pas 〈转〉未及…,低于…: *En deçà de la vérité* (syn. au-dessous de). 低估于实际情况

décachetage [dekaʃtaʒ] n.m. Action de décacheter. 开封,启封,拆开

décacheter [dekaʃte] v.t. [conj. 27]. Ouvrir ce qui est cacheté 开封,启封,拆开: *Décacheter une lettre, une bouteille* (contr. cacheter). 拆信;开瓶子

décadaire [dekadɛʀ] adj. (de *décade*). D'une période de dix jours, spécial. dans le calendrier républicain. (法兰西共和历中)每旬的,每十日的

décade [dekad] n.f. (bas lat. *decas, -adis*, gr. *dekas, -ados* "groupe de dix"). ❶ Période de dix jours. 一旬,十日 ❷ Partie d'un ouvrage composé de dix chapitres ou livres 由十章组成的作品中的一章;十卷集中的一卷: *Les décades de Tite-Live*. 提图斯一利维乌斯的十卷集 ❸ (Emploi critiqué 用法不宜). FAM. Décennie. 〈俗〉十年

décadence [dekadɑ̃s] n.f. (lat. *decadentia*, de *cadere* "tomber"). Commencement de la ruine, perte de prestige 没落,衰落;堕落: *Les causes politiques de la décadence d'un empire* (syn. déclin). 一个帝国没落的政治原因 / *La décadence des mœurs* (syn. relâchement). 世风日下

décadent, e [dekadɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. ❶ En décadence 没落的,衰落的;堕落的(人): *Civilisation décadente*. 衰落的文明 / *Art décadent*. 颓废的艺术 ❷ Se dit d'écrivains et d'artistes pessimistes marginaux de la fin du XIX[e] s., précurseurs du symbolisme. (19 世纪末)颓废派的/颓废派艺术家,颓废派作家

décadi [dekadi] n.m. (du gr. *deka* "dix", d'après [*lun*] *di*, [*mar*] *di*, etc.). Dixième et dernier jour de la décade, dans le calendrier républicain. (法兰西共和历)一旬中的第十日 ◇ Jour chômé, il remplaçait le dimanche chrétien. ◇ 这一天作为休息日,旧时替代礼拜日。

décaèdre [dekaɛdʀ] n.m. MATH. Solide à dix faces. 〔数〕十面体

décaféiné, e [dekafeine] adj. **Café décaféiné**, café dont on a enlevé la caféine. 除去咖啡因的咖啡 ◆ **décaféiné** n.m. Tasse de café décaféiné (abrév. cour. *déca*). 一杯无咖啡因的咖啡

décalage [dekalaʒ] n.m. ❶ Écart dans l'espace ou dans le temps (时间、空间的)差距、距离: *Il y a une heure de décalage entre l'horaire d'hiver et l'horaire d'été*. 冬时制和夏时制相差一小时。*Un décalage de 3 cm*. 3 厘米的差距 ❷ Manque de concordance entre deux choses, deux personnes, deux situations 〈转〉(事物或人之间的)距离,差距,不协调,不一致,不相适应: *Décalage entre la théorie et la pratique* (syn. discordance). 理论和实践间的差距

décalaminage [dekalaminaʒ] n.m. MÉTALL. Action de décalaminer 〔冶〕除铁鳞,除氧化皮: *Le décalaminage d'une Mobylette*. 给轻便摩托车去除氧化皮

décalaminer [dekalamine] v.t. Enlever la calamine qui recouvre une surface métallique. 〔冶〕除铁鳞,除氧化皮

décalcification [dekalsifikasjɔ̃] n.f. MÉD. Diminution du taux de calcium contenu dans l'organisme 〔医〕脱钙,去钙,钙质流失: *Une décalcification des os*. 骨头脱钙

décalcifier [dekalsifje] v.t. [conj. 9]. Faire perdre à un corps, à un organisme le calcium qu'il contenait. 〔医〕使脱钙,去钙 ◆ **se décalcifier** v. pr. Être atteint de décalcification. 〔医〕脱钙,失钙,钙质流失

décalcomanie [dekalkɔmani] n.f. (de *décalquer* et *-manie*). Procédé permettant de

reporter des images coloriées sur une surface à décorer; image ainsi obtenue. 印花釉法，移画印花法；移印花样，移印画

décaler [dekale] v. t. (de *1. caler*). ❶ Déplacer dans l'espace ou dans le temps 移动，挪动；变动，岔开：*Décaler le repas d'une heure*. 把吃饭时间岔开一小时 ❷ Enlever les cales 去掉楔子，除去垫块：*Décaler une armoire*. 去掉柜脚的垫块

décalitre [dekalitʀ] n. m. Mesure de capacité valant 10 litres. 十升 ◇ Symb. 符号 dal.

décalogue [dekalɔg] n. m. (lat. *decalogus*, du gr. *deka* "dix" et *logos* "parole"). Les dix commandements de Dieu, donnés, selon la Bible, à Moïse sur le Sinaï. 〔宗〕十诫

décalotter [dekalɔte] v. t. (de *calotte*). Dégager le gland en tirant le prépuce vers la base de la verge. 〔医〕释露龟头

décalquage [dekalkaʒ] et **décalque** [dekalk] n. m. Action de décalquer; image ainsi obtenue 移画印花；移印画：*Faire le décalque d'une carte* (syn. calque). 移印一张地图

décalquer [dekalke] v. t. Reporter le calque d'un dessin sur un support; reproduire un dessin au moyen d'un calque (syn. calquer). 摹，描；移印(图画)

décamètre [dekamɛtʀ] n. m. ❶ Mesure de longueur de 10 mètres. 10 米 ◇ Symb. 符号 dam. ❷ Chaîne ou ruban d'acier de 10 mètres, pour mesurer des distances sur le terrain. 〔测〕10 米测链；10 米卷尺

décamper [dekɑ̃pe] v. i. (de *camp*). FAM. Quitter un lieu en hâte 〈俗〉逃走，溜走：*Le voleur avait déjà décampé* (syn. s'enfuir). 小偷早已溜走。

décan [dekɑ̃] n. m. (lat. *decanus*, du rad. de *decem* "dix"). ASTROL. Région du ciel s'étalant sur 10° de longitude dans chacun des signes du zodiaque. 〔星相〕黄道十二宫的每 10 度 ◇ Chaque signe comporte trois décans. ◇ 每一宫含 3 个 10 度。

décantation [dekɑ̃tasjɔ̃] n. f. Action de décanter un liquide. 滗，滗析，倾析 ❷ Action de clarifier qqch; fait de se décanter 〈转〉澄清，使明晰，使清晰；变得清晰：*La décantation d'une situation* (syn. clarification). 弄清形势

décanter [dekɑ̃te] v. t. (du lat. *canthus* "bec de cruche"). ❶ Débarrasser un liquide de ses impuretés en les laissant se déposer au fond d'un récipient 滗，滗析，倾析：*Décanter un sirop*. 滗糖浆 ❷ Éclaircir, mettre au net 〈转〉澄清，使明晰，使清晰：*Décanter ses idées* (syn. clarifier). 理顺自己的思想 ◆ **se décanter** v. pr. S'éclaircir 〈转〉变得清晰：*La situation se décante*. 形势变得明朗了。

décapage [dekapaʒ] n. m. Action de décaper 〔技〕擦锈，铲漆，酸洗，除鳞，除垢，擦洗：*Le décapage d'une chaise avant peinture*. 油漆前除掉椅子表面的旧漆

décapant, e [dekapɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui décape 除垢的：*Un produit décapant*. 除垢产品 ❷ Qui exerce un effet bénéfique en remettant en cause les habitudes de pensée, les idées reçues 〈转〉不落窠臼的，独创的：*Un humour décapant* (syn. stimulant). 不落俗套的幽默 ◆ **décapant** n. m. Produit utilisé pour décaper. 除垢剂；除漆剂；酸洗液

décaper [dekape] v. t. (de *cape*). Nettoyer une surface, un objet en les débarrassant de la couche de peinture, vernis, etc., qui les recouvre 〔技〕擦锈，铲漆，酸洗，除鳞，除垢，擦洗：*Décaper un parquet avant de le cirer*. 打蜡前清洗地板

décapitation [dekapitasjɔ̃] n. f. Action de décapiter qqn, qqch; fait d'être décapité 杀头，斩首；去掉顶端；去掉首脑：*La décapitation d'un criminel*. 罪犯被斩首 / *La décapitation d'un arbre*. 截去树梢 / *La décapitation d'une organisation*. 除掉一个组织的首领

décapiter [dekapite] v. t. (lat. médiév. *decapitare*, du class. *caput*, *-itis* "tête"). ❶ Trancher la tête de qqn. 杀头，斩首 ❷ Ôter l'extrémité de qqch 去掉顶端；打尖，去顶：*Décapiter des fleurs*. 给花打尖 ❸ Priver un groupe de ses chefs 除掉首脑：*Décapiter un gang*. 除掉匪帮首领

décapode [dekapɔd] n. m. (de *déca-* et *-pode*). **Décapodes**, ordre de crustacés supérieurs, génér. marins, ayant cinq paires de grandes pattes thoraciques, et souvent de grande taille, tels que les crabes, les crevettes, le homard, la langouste, l'écrevisse. 〔动〕十足目；十腕目

décapotable [dekapɔtabl] adj. **Voiture décapotable**, voiture dont la capote peut être enlevée ou repliée (on dit aussi 亦说 *une décapotable*). 车篷可去掉或折叠的汽车

décapoter [dekapɔte] v. t. Replier ou retirer la capote d'une voiture décapotable. 去掉或折叠(汽车)车篷

décapsuler [dekapsyle] v. t. Retirer la capsule d'une bouteille. 开瓶盖

décapsuleur [dekapsylœʀ] n. m. Petit outil de métal pour enlever les capsules des bouteilles. 瓶起子

se **décarcasser** [dekaʀkase] v. pr. (de *carcasse*). FAM. Se donner beaucoup de peine 〈俗〉拼命干，费很大的劲：*Il s'est décarcassé pour trouver une solution* (syn. se démener). 他为了找到解决办法费了很大的劲。

décasyllabe [dekasilab] adj. et n. m. Se dit d'un vers de dix syllabes. 十音节的/十音节诗体

décathlon [dekatlɔ̃] n. m. (de *déca-* et [*penta*]*thlon*). Épreuve combinée d'athlétisme comprenant dix spécialités différentes de course (100 m, 400 m, 1500 m, 110 m haies), de saut (hauteur, longueur, perche) et de lancer (poids, disque, javelot). 〔体〕十项全能运动

décati, e [dekati] adj. (p. passé de *se décatir*). FAM. Qui a perdu sa beauté, sa fraîcheur 〈俗〉年老色衰的，失去娇艳的；衰老的：*Vieillard décati*. 年老体衰的老人

se **décatir** [dekatiʀ] v. pr. (de *catir* "donner le lustre à une étoffe", lat. pop. **coactire*, du

class. *coactus* "pressé"). Perdre son éclat, sa jeunesse, sa fraîcheur; vieillir. 〈俗〉年老色衰,失去娇艳;变老

décéder [decede] v. i. (lat. *decedere* "s'en aller") [conj. 18; auxil. *être*]. Mourir, en parlant de qqn. 去世,死亡

déceler [desle] v. t. (de *celer*) [conj. 25]. ❶ Parvenir à distinguer des indices 识破,察觉: *Déceler des traces de poison* (syn. découvrir). 发现微量毒物 / *Déceler une lacune*. 发现缺陷 / *Déceler une certaine lassitude* (syn. remarquer). 发觉有些疲乏无力 ❷ Montrer, révéler 暴露,泄露;显示: *Cette action décèle son désarroi* (syn. trahir, dénoter). 这一行动显出他的慌乱。

décélération [deseleʀasjɔ̃] n. f. Réduction de la vitesse d'un mobile 〔物,技〕减速度,负加速度;减速: *La décélération brutale d'un véhicule* (syn. ralentissement). 车辆的突然减速

décélérer [deseleʀe] v. i. [conj. 18] (de [*ac*]*célérer*). Ralentir, en parlant d'un véhicule; cesser d'accélérer, en parlant d'un conducteur. (车辆)减速;(司机)停止加速

décembre [desɑ̃bʀ] n. m. (lat. *december* "dixième mois", l'année romaine commençant en mars). Douzième mois de l'année 十二月份: *Décembre a 31 jours*. 十二月有31天。

décemment [desamɑ̃] adv. De façon décente 端庄地,得体地,体面地,合乎礼仪地;情理上;像样地,还不错地: *Habille-toi décemment* (syn. convenablement, correctement). 你要穿得体面些。*Décemment, il ne pouvait refuser* (syn. honnêtement). 按情理说,他当时也无法拒绝。

décence [desɑ̃s] n. f. (lat. *decentia*, de *decere*; v. *décent*). ❶ Respect des convenances, notamm. en matière sexuelle 规矩,廉耻,端正[尤指性方面]: *Des images contraires à la décence* (syn. pudeur). 有伤风化的图像 ❷ Dignité dans l'expression, les manières; réserve 端庄,庄重,体面,礼仪;分寸,审慎,稳重: *Avoir la décence de se taire* (syn. pudeur, tact). 审慎地保持沉默

décennal, e, aux [desenal, -o] adj. (lat. *decennalis*, de *decem* "dix" et *annus* "an"). ❶ Qui dure dix ans 十年间的,持续十年的: *Magistrature décennale*. 行政官员的十年任期 ❷ Qui revient tous les dix ans 每十年的: *Fête décennale*. 十年一度的节日

décennie [deseni] n. f. (du rad. de *décennal*). Période de dix ans. 十年

décent, e [desɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *decens*, *-entis*, de *decere* "être convenable"). ❶ Conforme à la décence 端庄的,得体的,体面的,合乎礼仪的;合情理的,有分寸的;审慎的,稳重的: *Tenue décente* (syn. correct, pudique). 得体的穿着 / *Il aurait été plus décent de se taire* (syn. bienséant, poli). 当时如保持沉默就比较礼貌些了。❷ Convenable, suffisant, correct 适当的,合适的,过得去的,还不错的: *Maintenir un examen à un niveau décent* (syn. honorable). 使考试成绩保持在一种过得去的水平上 ❸ Convenable au regard de ce qu'il est normal d'attendre 令人满意的: *Rémunération décente* (syn. acceptable, suffisante). 令人满意的报酬

décentralisateur, trice [desɑ̃tʀalizatœʀ, -tʀis] adj. Relatif à la décentralisation 地方分权的,权力分散的: *Politique décentralisatrice*. 地方分权政策

décentralisation [desɑ̃tʀalizasjɔ̃] n. f. ❶ Action de décentraliser; résultat de cette action. 分散,分散布局 ❷ Système d'organisation des structures administratives de l'État, qui accorde des pouvoirs de décision et de gestion à des organes autonomes régionaux ou locaux (collectivités locales, établissements publics) 地方分权,权力分散,中央权力下放地方;从巴黎外迁: *La décentralisation universitaire*. 大学从巴黎外迁

décentraliser [desɑ̃tʀalize] v. t. Répartir en différents lieux ce qui était concentré en un lieu unique (pouvoir, organisation, industrie, etc.) 分散,分散布局;把(企业)从巴黎迁到外省: *Décentraliser l'industrie automobile*. 分散汽车工业的布局

décentrer [desɑ̃tʀe] v. t. Déplacer le centre de qqch ou déplacer qqch par rapport à un centre, un axe 使偏心,使轴偏;使偏移中心: *Décentrer l'objectif d'un appareil photographique*. 使照相机镜头偏移

déception [desɛpsjɔ̃] n. f. (lat. *deceptio*, de *decipere*; v. *décevoir*). Fait d'être déçu, trompé dans son attente, son espérance 失望: *Son échec lui a causé une cruelle déception* (syn. déconvenue). 失败令他极度失望。*La vie réserve de nombreuses déceptions* (syn. désappointement, désenchantement, désillusion). 生活中有许多不如意的事情。

décérébrer [deseʀebʀe] v. t. [conj. 18] (du lat. *cerebrum* "cerveau"). Enlever l'encéphale d'un animal. 〔生理〕切除(动物)大脑

décerner [desɛʀne] v. t. (lat. *decernere* "attribuer"). ❶ Accorder, attribuer solennellement 颁发,授予: *Décerner un prix*. 发奖,颁奖 ❷ DR. Ordonner juridiquement qqch contre qqn 〔法〕下令: *Décerner un mandat d'arrêt*. 发出拘票

décès [desɛ] n. m. (lat. *decessus*, de *decedere*; v. *décéder*). ❶ Mort d'une personne 死亡: *Un médecin a constaté le décès*. 医生已经确认死亡。❷ **Acte de décès**, acte établi à la mairie du lieu où le décès se produit, et qui constate officiellement celui-ci. 死亡证明

décevant, e [desvɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui déçoit 令人失望的: *Des résultats décevants*. 令人失望的成绩 / *On attendait beaucoup de lui, mais il a été décevant*. 大家对他寄予厚望,但他却令人失望。

décevoir [desəvwaʀ] v. t. (lat. *decipere* "tromper") [conj. 52]. Ne pas répondre aux espoirs, à l'attente de qqn 使失望,辜负: *Il a déçu tout le monde* (syn. désappointer). 他辜负了大家的期望。

déchaîné, e [deʃene] adj. ❶ Emporté, excité 暴躁的;兴奋的,骚动的: *Un enfant déchaîné*. 一个暴躁的孩子 ❷ Qui se manifeste avec violence, qui fait rage 狂暴的,猛烈的: *Une*

tempête déchaînée. 狂风暴雨

déchaînement [deʃɛnmɑ̃] n. m. Fait de se déchaîner; emportement extrême 爆发，发作；狂怒：*Le déchaînement des passions, des vents* (syn. tumulte). 热情奔放；狂风大作

déchaîner [deʃene] v. t. (de *chaîne*). ❶ Déclencher, provoquer 激起，引起：*Déchaîner l'hilarité* (syn. soulever, susciter). 引起哄然大笑 / *Déchaîner un conflit* (syn. allumer). 引起冲突 ◆ **se déchaîner** v. pr. ❶ Éclater, se manifester avec violence 发怒：*Il s'est déchaîné contre ses collègues* (syn. s'emporter, exploser). 他对同事们大发雷霆。❷ Faire rage, en parlant des éléments naturels 爆发，发作[指自然现象]：*La tempête se déchaîne aujourd'hui*. 今天有暴风雨。

déchanter [deʃɑ̃te] v. i. (de *chanter*). FAM. Rabattre de ses prétentions, de ses espérances, perdre de ses illusions 〈俗〉泄气，失望：*Il rêvait d'une vie facile, il a vite déchanté*. 他幻想过安逸的生活，但很快便失望了。

décharge [deʃaʀʒ] n. f. (de *décharger*). ❶ Coup ou ensemble de coups tirés par une ou plusieurs armes à feu 〔军〕发射，射击；齐射：*La première décharge abattit dix assaillants* (syn. salve). 第一次齐射击毙了十名进攻者。❷ Lieu où l'on dépose les décombres et les immondices. 垃圾场 ❸ DR. Acte par lequel on tient qqn quitte d'une obligation 〔法〕解除(责任、委托等)证书：*Je vous laisse ce colis, mais signez-moi une décharge*. 我把这个邮包交给您，不过请您签一张收据。❹ **À sa décharge**, pour diminuer sa responsabilité. 替他说句公道话，为他减轻责任 ‖ **Décharge électrique**, phénomène qui se produit quand un corps électrisé perd sa charge. 〔电〕放电 ‖ DR. **Témoin à décharge**, témoin qui témoigne en faveur d'un accusé. 〔法〕为被告辩白的证人

déchargement [deʃaʀʒəmɑ̃] n. m. ❶ Action de décharger un véhicule, un navire, etc.; fait d'être déchargé 卸载，卸货：*Le déchargement du camion, des briques*. 给卡车卸货；卸砖 ❷ Action de décharger, d'ôter la charge d'une arme à feu, d'un projectile. 〔军〕退弹，退膛

décharger [deʃaʀʒe] v. t. [conj. 17]. ❶ Débarrasser qqn, qqch de son chargement, de sa charge 解除(某人)负担；卸(车，船等)：*Décharger un navire*. 卸船 / *Décharger qqn de ses paquets*. 取下某人携带的包裹 ❷ Retirer ce qui constitue le chargement d'un véhicule 卸(货)；让(乘客)下车：*Décharger les marchandises, les passagers*. 卸货；让乘客下车 ❸ Faire en sorte que qqn n'ait plus à charge qqch, une fonction 免除，解除(职务，工作)：*Décharger une secrétaire de la comptabilité* (syn. soulager, libérer). 免除一个秘书的会计工作 ❹ Atténuer ou annuler la responsabilité de qqn 减轻(某人的责任)；免去(某人的责任)：*Ce témoignage tend à décharger l'accusé* (syn. blanchir, disculper). 这个证据可能减轻被告的罪责。❺ Tirer avec une arme à feu 〔军〕发射，射击：*Décharger son fusil sur qqn*. 开枪射向某人 ❻ Retirer la cartouche d'une arme à feu, la charge d'une mine ou d'un projectile. 〔军〕退弹，退膛 ❼ Annuler la charge électrique de; enlever tout ou partie de l'énergie électrique emmagasinée dans 消除电荷；放电：*Décharger un condensateur, un accumulateur*. 使电容器[蓄电池]放电 ❽ Donner libre cours à un sentiment 〈转〉发泄，宣泄：*Décharger sa colère sur qqn*. 往某人身上出气 ❾ **Décharger sa conscience**, faire des aveux, se soulager d'un secret lourd à porter. 〈转〉吐露真情；减轻良心不安 ◆ **se décharger** v. pr. ❶ Se vider de sa charge, de son chargement 〔军〕退弹，退膛：*Le fusil s'est déchargé*. 步枪已退弹。❷ Se libérer d'une tâche, d'une fonction sur qqn d'autre 把某事托付给某人：*Il s'est déchargé de cette mission sur son collaborateur*. 他把这项任务托付给了他的合作者。

décharné, e [deʃaʀne] adj. (de *charn*, forme anc. de *chair*). Très maigre, qui n'a plus que la peau sur les os. 瘦削的，瘦骨嶙峋的

déchaussement [deʃosmɑ̃] n. m. Rétraction de la gencive au niveau du collet d'une dent. 〔医〕牙根暴露

déchausser [deʃose] v. t. ❶ Ôter ses chaussures à qqn. 给…脱鞋 ❷ Dépouiller, dégager par le pied ou la base 使(树根、墙脚等)露出：*Déchausser un arbre*. 使树根露出 ❸ **Déchausser ses skis**, les ôter. 脱下滑雪板 ◆ **se déchausser** v. pr. ❶ Enlever ses chaussures. 脱鞋 ❷ En parlant d'une dent, avoir du jeu dans son alvéole. (牙齿)露出根部，(牙槽)有空隙

dèche [dɛʃ] n. f. (probabl. du rad. de *déchet*, *déchoir*). FAM. **Être dans la dèche**, être dans la misère. 〈俗〉手头很紧，手头拮据

déchéance [deʃeɑ̃s] n. f. (de *déchoir*). ❶ Fait de déchoir, d'être déchu, moralement ou socialement; destitution d'une fonction de commandement, d'une dignité (名誉、地位的)下降，低落；失势；废黜：*La déchéance d'un souverain*. 废黜君主 ❷ État de dégradation, d'abaissement des facultés physiques ou intellectuelles 衰弱；衰退：*L'alcool l'a mené à la déchéance* (syn. avilissement). 他因酗酒而堕落。❸ DR. Perte d'un droit ou d'une fonction faute d'avoir accompli une formalité ou d'avoir rempli une condition en temps voulu, ou du fait d'une sanction 〔法〕失权，丧权；失效：*Déchéance de la puissance paternelle*. 丧失父权

déchet [deʃɛ] n. m. (de *déchoir*). ❶ (Souvent au pl. 常用复数). Reste, débris sans valeur 废物，废品：*Jeter les déchets à la poubelle*. 把废物扔进垃圾箱 ❷ Partie inutilisable de qqch 残余，残屑，碎屑：*Donner les déchets de viande au chien* (syn. rognure). 把肉渣喂狗 ❸ Ce qui tombe d'une matière qu'on travaille 边角料，碎料，废料：*Déchets de tissu*. 碎布头 ❹ **Déchets radioactifs**, matières radioactives inutilisables obtenues lors de la manipulation ou du traitement de matériaux ou d'objets radioactifs 〔核〕放射性废料：*Le stockage des déchets ra-*

dioactifs. 放射性废料的存储 ‖ **Il y a du déchet**, il y a de la perte 有损失，有损耗：*Il y a eu beaucoup de déchet à cet examen*. 这次检查时发现有许多损耗。

déchiffrable [deʃifʀabl] adj. Que l'on peut déchiffrer 可译出的［指电码］；可辨认的，可辨读的：*Écriture parfaitement déchiffrable* (syn. lisible). 完全可以辨认的字迹

déchiffrage [deʃifʀaʒ] n. m. Action de déchiffrer, en partic. de la musique 看谱即唱；看谱即奏：*Déchiffrage d'une partition*. 乐谱的视唱，乐谱的视奏

déchiffrement [deʃifʀəmɑ̃] n. m. Action de déchiffrer un texte 译码；辨认，辨读：*Le déchiffrement d'un manuscrit*. 手写本的辨读

déchiffrer [deʃifʀe] v. t. ❶ Lire, comprendre un texte écrit peu lisiblement, un texte codé ou une langue inconnue 译码；辨认，辨读：*Déchiffrer un message secret* (syn. décrypter). 破译密码，破译密电 / *Déchiffrer des hiéroglyphes*. 辨读象形文字 ❷ Lire ou exécuter de la musique à première vue. 看谱即唱，看谱即奏 ❸ Comprendre, deviner ce qui est obscur 〈转〉看出，识破，了解：*Déchiffrer une énigme* (syn. débrouiller, élucider). 揭开谜底

déchiqueter [deʃikte] v. t. (probabl. de l'anc. fr. *eschiqueté* "orné de carreaux de diverses couleurs", de *eschequier* "échiquier") [conj. 27]. Mettre en pièces, en morceaux en arrachant 撕碎，扯碎：*Il a eu la main déchiquetée par l'explosion*. 他的手被炸碎了。

déchirant, e [deʃiʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui déchire le cœur 令人心碎的，令人悲痛的：*Un spectacle déchirant* (syn. douloureux, bouleversant). 令人心碎的场面 / *Un cri déchirant*. 凄厉的叫声

déchirement [deʃiʀmɑ̃] n. m. ❶ Action de déchirer; fait de se déchirer 扯破，撕裂，撕碎：*Déchirement d'un muscle*. 肌肉的撕裂 ❷ Forte douleur morale 〈转〉心碎，痛苦：*Cette rupture a été un vrai déchirement*. 这次决裂使人心碎。❸ Trouble important, division sociale grave 〈转〉分裂：*Pays en proie à des déchirements*. 四分五裂的国家

déchirer [deʃiʀe] v. t. (de l'anc. fr. *escirer* [même sens], frq. **skerjan* "gratter"). ❶ Mettre en pièces, en morceaux; faire un accroc 扯破，撕裂，撕碎；刺破，擦破，划破：*Déchirer une lettre*. 撕信 ❷ Causer une vive douleur physique ou morale 引起剧痛；〈转〉使心碎，使痛苦：*Toux qui déchire la poitrine*. 引起剧烈胸痛的咳嗽 / *Ça me déchire de partir* (syn. torturer). 离去令我痛苦万分。❸ Diviser par des troubles 〈转〉分裂：*La guerre civile déchire ce pays*. 内战使这个国家四分五裂。◆ **se déchirer** v. pr. ❶ Se rompre, craquer 被扯破，被撕裂，被撕碎：*Le sac s'est déchiré*. 书包扯破了。❷ Se causer mutuellement de grandes souffrances morales. （相互）使对方痛苦万分 ❸ **Se déchirer un muscle**, se faire une déchirure musculaire. 撕裂肌肉

déchirure [deʃiʀyʀ] n. f. ❶ Partie déchirée de qqch 裂口，裂缝：*Faire une déchirure à sa chemise* (syn. accroc). 把衬衫撕破一个口子 ❷ LITT. Forte douleur morale, violente émotion (syn. déchirement). 〈转，书〉心碎，痛苦 ❸ Distension des tissus par un effort violent 破裂，撕裂，扯裂，裂伤：*Déchirure musculaire*. 肌肉撕裂

déchoir [deʃwaʀ] v. i. (bas lat. *decadere*, du class. *cadere* "tomber") [conj. 71; auxil. *être*]. LITT. Tomber dans un état inférieur à celui où l'on était 〈书〉（名誉、地位）下降，低落：*Il a été déchu de son rang*. 他失去了原有的地位。◆ v. t. (auxil. *avoir*). Déposséder d'un droit, d'un privilège 使丧失，使失去［指权利等］：*Le tribunal a déchu les parents de l'autorité parentale*. 法庭剥夺了这对父母的亲权。

déchristianisation [dekʀistjanizasjɔ̃] n. f. Action de déchristianiser; fait d'être déchristianisé. （使）抛弃基督教信仰

déchristianiser [dekʀistjanize] v. t. Amener à la perte de la foi chrétienne un pays, une région, une personne. 使抛弃基督教信仰

déchu, e [deʃy] adj. Qui a perdu sa force, son autorité, sa dignité 丧失（权利，地位）的：*Un prince déchu* (syn. déclassé). 失去地位的王子

décibel [desibɛl] n. m. Dixième partie du *bel*, unité servant en acoustique à définir une échelle d'intensité sonore. 〔物〕分贝，分贝耳 ◇ Symb. 符号 dB.

décidable [desidabl] adj. ❶ LOG. Qui est démontrable ou réfutable dans une théorie déductive (par opp. à *indécidable*) 〔逻〕可论证的；可驳倒的：*Formule décidable*. 可论证的公式 ❷ À propos de quoi il est possible d'avoir une opinion, une position tranchée. 可判定的，可解答的

décidé, e [deside] adj. Plein d'assurance; qui sait prendre des décisions 坚决的，坚定的；果断的：*Une femme décidée* (syn. résolu, assuré). 果断的女人

décidément [desidemɑ̃] adv. (de *décidé*). En définitive, tout compte fait 明显地，明确地：*Décidément, je ne peux plus le supporter*. 我实在不能忍受他了。

décider [deside] v. t. (lat. *decidere* "trancher", de *caedere* "frapper"). ❶ Déterminer ce qu'on doit faire 决定，确定：*Décider un programme de travail*. 确定工作计划 ❷ Pousser qqn à agir, à prendre telle ou telle décision 使决定，使下决心：*Rien à faire pour les décider!* (syn. convaincre). 没办法让他们下决心！*Il le décida à partir* (syn. persuader). 他使他下决心动身了。❸ Avoir comme conséquence 招致，引起：*Ce scandale décida la chute du ministère* (syn. entraîner, provoquer). 这一丑闻招致了内阁的倒台。◆ v. t. ind. [**de**]. ❶ Prendre la décision, le parti de 决定，决意：*Vous déciderez de la suite à donner à cette affaire*. 您来决定此事下一步如何处理。*J'ai décidé d'y aller moi-même* (syn. résoudre de). 我决定自己去。❷ Se prononcer sur 作出判决，表态：*L'enquête décidera de son innocence*. 调查结果将会断定他是无辜的。◆ v. i. Trancher d'une manière

définitive 决断，干脆决定：*Il décide à tort et à travers*. 他乱做决定。◆ **se décider** v. pr. Prendre un parti, une résolution 终于决定，终于下决心：*Il n'arrive pas à se décider*. 他下不了决心。*Il s'est décidé à travailler* (syn. se déterminer à). 他终于决定工作了。

décideur [desidœʀ] n. m. Personne que ses fonctions appellent à décider au nom d'une collectivité, à orienter ou à faire prévaloir une décision. 决策者，决策人

décigramme [desigʀam] n. m. Dixième partie du gramme. 分克 ◇ Symb. 符号 dg.

décilitre [desilitʀ] n. m. Dixième partie du litre. 分升 ◇ Symb. 符号 dl.

décimal, e, aux [desimal, -o] adj. (du lat. *decimus* "dixième"). ❶ Fondé sur le groupement des unités par dizaines; qui a pour base le nombre dix 十进制的，小数的；以十为基数的，以十为底数的：*Calcul décimal*. 十进制计算 / *Numération décimale*. 十进命数法 ❷ **Nombre décimal**, nombre qui est le quotient d'un entier par une puissance entière de 10 (Ex.: *3,024* qui peut aussi s'écrire *3 024 · 10⁻³* 亦可写成 3 024 · 10⁻³ 的 3.024). 十进位数

décimale [desimal] n. f. Chacun des chiffres figurant après la virgule dans l'écriture d'un nombre décimal 小数：*Poussez la division jusqu'à la cinquième décimale*. 请除到小数点后第五位。

décimaliser [desimalize] v. t. Appliquer le système décimal à des grandeurs, des mesures. 改为十进制，采用十进制

décimation [desimasjɔ̃] n. f. Châtiment appliqué jusqu'au XVIIᵉ siècle, qui consistait à faire périr un homme sur dix, dans une armée, un groupe de prisonniers de guerre. (古罗马)十人中抽杀一人

décimer [desime] v. t. (lat. *decimare*, de *decem* "dix"). Faire périr un grand nombre de personnes, d'animaux 造成…的大量死亡：*L'épidémie a décimé la population* (syn. exterminer). 流行病夺去了大批人的生命。

décimètre [desimɛtʀ] n. m. ❶ Dixième partie du mètre. 分米 ◇ Symb. 符号 dm. ❷ Règle divisée en centimètres et en millimètres, mesurant un ou deux décimètres 有厘米、毫米刻度的分米尺：*Double décimètre*. 20 厘米的分米尺

décisif, ive [desizif, -iv] adj. (lat. *decisivus*, de *decidere* "trancher"). Qui conduit à un résultat définitif, à une solution 决定的，决定性的，关键的：*La preuve décisive de son innocence* (syn. incontestable, indiscutable). 证明他无罪的关键证据 / *Un argument décisif* (syn. concluant, probant). 决定性论据，关键理由

décision [desizjɔ̃] n. f. (lat. *decisio*). ❶ Action de décider, de se décider, après examen; chose décidée 决定，决心；决议：*La décision lui appartient* (syn. choix). 由他来决定。*Prendre une décision ferme* (syn. résolution). 下定决心 ❷ Qualité de qqn qui n'hésite pas, qui prend nettement parti, qui ne change pas de résolution 果断，坚定：*Agir avec décision dans une affaire* (syn. caractère, fermeté). 行事果断 / *Avoir l'esprit de décision* (= se décider rapidement). 头脑果断 ❸ Acte par lequel une autorité décide qqch après délibération 裁决，裁定，判定：*Être expulsé par décision de justice*. 经法庭判决被驱逐出境

déclamateur, trice [deklamatœʀ, -tʀis] adj. Plein d'emphase 夸张的：*Ton déclamateur* (syn. ampoulé, emphatique). 夸张的语调 ◆ n. Personne qui parle ou qui écrit dans un style emphatique. 语气夸张的人[指讲话或行文]，朗诵者

déclamation [deklamasjɔ̃] n. f. ❶ Action de déclamer. 朗诵，朗诵技巧 ❷ Emploi d'un style emphatique, pompeux dans un discours écrit ou oral (syn. affectation, emphase). 夸张的运用；夸张的文笔或词句

déclamatoire [deklamatwaʀ] adj. Plein d'emphase 夸张的，：*Style déclamatoire* (syn. ampoulé, grandiloquent). 夸张的风格

déclamer [deklame] v. t. (lat. *declamare*, de *clamare* "crier"). Prononcer, dire avec solennité ou emphase 朗诵，朗读；用夸张的语调讲：*Déclamer un poème*. 朗诵诗 / *Orateur qui déclame son discours*. 以夸张语气讲演的演说家

déclarant, e [deklaʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. Qui fait une déclaration, notamm. à un officier d'état civil. 申报的/申报人

déclaratif, ive [deklaʀatif, -iv] adj. **Phrase déclarative**, qui énonce une assertion (par opp. à *phrase interrogative* ou *impérative*). 〔语〕叙述句，陈述句 ‖ **Verbe déclaratif**, qui exprime une assertion (par opp. à *verbe de croyance* ou *d'opinion*) 〔语〕叙述动词，陈述动词：*« Dire », « annoncer », « déclarer » sont des verbes déclaratifs*. "dire 说"、"annoncer 宣布"、"déclarer 宣告"都是陈述动词。

déclaration [deklaʀasjɔ̃] n. f. ❶ Action de déclarer; acte, discours par lequel on déclare 宣布，宣告；声明，宣言：*Faire une déclaration à la presse* (syn. communication). 向报界发表声明 ❷ Communication officielle de renseignements à l'Administration; formulaire destiné à cette communication 申报；申报单：*Remplir sa déclaration de revenus*. 填写收入申报表 ❸ Aveu que l'on fait à qqn de son amour 爱情的表白：*Il lui a fait une déclaration enflammée*. 他充满激情地向她表达了爱情。

déclarer [deklaʀe] v. t. (lat. *declarare*, de *clarare* "rendre clair"). ❶ Faire connaître d'une façon manifeste, officielle, solennelle 表示，表露，表明(感情、意愿等)；宣布，宣告；声明：*Le gouvernement a déclaré son intention de châtier les coupables* (syn. proclamer). 政府表明了惩治罪犯的意图。*Elle n'osait pas lui déclarer son amour* (syn. annoncer, révéler). 她不敢向他表露爱情。❷ Fournir par oral ou par écrit certains renseignements à l'Administration 申报：*Déclarer des marchandises à la douane*. 向海关申报纳税货物 / *Déclarer ses revenus*. 申报收入 ❸ **Déclarer la guerre à**, signifier officiellement son intention de déclencher les

hostilités contre; au fig., annoncer son intention de lutter énergiquement contre 向…宣战;〈转〉坚决反对: *Déclarer la guerre à un pays.* 向某国宣战 / *Déclarer la guerre aux fumeurs.* 向吸烟者宣战 ◆ **se déclarer** v. pr. ❶ Faire connaître ses sentiments 表白爱情: *Il a fini par se déclarer.* 他终于表白了爱情。❷ Se manifester nettement 发作,爆发: *L'incendie s'est déclaré au second étage* (syn. se déclencher, éclater). 火从三层烧起来了。

déclassé, e [deklase] adj. et n. (p. passé de *déclasser*). Passé à un rang, à un statut inférieur à l'état initial 失去社会地位的;降低等级的: *Un joueur déclassé.* 降级的球员或棋手 / *Un chômeur qui se considère comme un déclassé.* 自认为失去社会地位的失业者

déclassement [deklasmɑ̃] n. m. Action de déclasser 打乱;失去社会地位;降低等级: *Le déclassement des fiches.* 打乱卡片 / *Le déclassement d'un fonctionnaire.* 公务员的降职

déclasser [deklase] v. t. ❶ Déranger des objets classés 打乱: *Déclasser des dossiers* (syn. déranger, mélanger). 打乱档案材料 ❷ Faire passer dans une condition plus médiocre, dans une catégorie inférieure 使失去社会地位,使降低社会地位;使降低等级: *Déclasser un hôtel.* 降低旅馆的等级

déclenchement [deklɑ̃ʃmɑ̃] n. m. Action de déclencher, de se déclencher〔机〕开动,起动;脱开,断开〈转〉发动,开展,掀起;暴发,发作: *Le déclenchement d'un signal d'alarme, d'une attaque, d'une épidémie.* 启动警报;发动进攻;流行病的暴发

déclencher [deklɑ̃ʃe] v. t. (de *clenche*). ❶ Déterminer le fonctionnement, la mise en mouvement〔机〕开动,启动;脱开,断开: *Déclencher un ressort.* 放开发条 / *L'ouverture du coffre déclenche une sonnerie* (syn. entraîner, provoquer). 开启盒子会触发铃响。❷ Provoquer, mettre en action brusquement〈转〉发动,开展,掀起: *Sa déclaration peut déclencher un conflit* (syn. occasionner, susciter). 他的声明会挑起一场冲突。*Déclencher une grève* (syn. lancer). 发动罢工 ◆ **se déclencher** v. pr. ❶ Se mettre en mouvement 开动,启动: *Le chauffage se déclenche automatiquement.* 取暖器自动启动。❷ Se produire brusquement 暴发,发作: *La crise s'est déclenchée cette nuit.* 疾病昨夜发作了。

déclencheur [deklɑ̃ʃœʀ] n. m. Organe destiné à séparer deux pièces enclenchées; dispositif qui met un mécanisme en mouvement〔技〕脱扣装置;〔电〕电门,开关;〔摄〕(相机)快门: *Le déclencheur d'un appareil photo.* 照相机快门

déclic [deklik] n. m. (de l'anc. fr. *descliquer*, de *cliquer*, d'orig. onomat.). ❶〔技〕Dispositif destiné à déclencher un mécanisme 松扣机构,松锁机构;切断开关: *Appuyer sur le déclic.* 按动开关键 ❷ Bruit provoqué par ce déclenchement 松扣声: *Entendre un déclic.* 听到按动开关的咔哒一声 ❸ Compréhension soudaine et intuitive〈转〉顿悟: *Soudain, ce fut le déclic et je compris.* 忽然,我茅塞顿开,明白了。

déclin [deklɛ̃] n. m. (de *décliner*). État de ce qui décline; période au cours de laquelle ce fait se produit 衰落期,衰退期,没落期: *Le déclin de la popularité d'un parti* (syn. baisse). 某政党支持率的下降 / *Un acteur sur le déclin.* 正在失去观众的演员

déclinable [deklinabl] adj. LING. Qui peut être décliné〔语言〕有性、数、格变化的: *En français quelques pronoms personnels sont déclinables* (ex. *je, me, moi* 我; *tu, te, toi* 你; *il, le, lui* 他)[contr. indéclinable]. 在法语中,有一些人称代词是有格的变化的。

déclinaison [deklinɛzɔ̃] n. f. (de *décliner*). ❶ GRAMM. Ensemble des formes que présentent, dans les langues à flexion, les noms, les adjectifs et les pronoms suivant le genre, le nombre et le cas〔语言〕性、数、格变化: *Les déclinaisons latines, russes.* 拉丁语[俄语]的性、数、格变化 ❷ ASTRON. Distance d'un astre à l'équateur céleste.〔天〕赤纬

déclinant, e [deklinɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui décline, s'affaiblit 衰落的,衰退的,没落的: *Les forces déclinantes d'un vieillard.* 老人衰退的体力 / *Une gloire déclinante.* 衰落的荣耀

décliner [dekline] v. i. (lat. *declinare* "détourner, incliner"). Aller vers son déclin; perdre de sa vigueur, de son importance 衰落,衰退;没落;〔天〕没,落[指天体]: *Le soleil décline* (syn. se coucher). 太阳落山。*La malade a beaucoup décliné* (syn. s'affaiblir). 病人身体严重衰弱。◆ v. t. ❶ Ne pas accepter 谢绝,拒绝: *Décliner une offre* (syn. écarter, refuser). 拒绝接受提议 / *La maison décline toute responsabilité en cas de vol* (syn. se décharger de). 如逢失窃,本公司不负任何责任。❷ LING. Dans les langues à flexion, faire varier les mots selon leur fonction grammaticale dans la phrase.〔语言〕使按性、数、格变化 ❸ **Décliner son identité, ses titres**, les indiquer avec précision. 指明身份;指明职衔

déclivité [deklivite] n. f. (lat. *declivitas*, de *clivus* "pente"). État de ce qui est en pente 倾斜: *La déclivité était tellement forte que les freins ont lâché* (syn. inclinaison, pente). 地面倾斜得太厉害以至于刹车失灵了。

décloisonnement [deklwazɔnmɑ̃] n. m. Action de décloisonner; fait d'être décloisonné 使消除隔膜,消除隔阂: *Le décloisonnement du service a amélioré le rendement.* 消除部门人员之间的隔膜后,工作效率有了提高。

décloisonner [deklwazɔne] v. t. (de *cloisonner*). Enlever les obstacles qui empêchent ou entravent la communication, la libre circulation des idées ou de l'information 使消除隔膜,使消除隔阂: *Décloisonner les services d'un ministère.* 消除某部行政部门之间的隔膜

déclouer [deklue] v. t. Défaire ce qui est cloué 拆开(钉住的物体);起钉,拔钉: *Déclouer le couvercle d'une caisse* (contr. clouer). 拆开箱盖

décocher [dekɔʃe] v. t. (de *coche* "entaille").

❶ Lancer avec un arc ou un appareil analogue 射，发射：*Décocher une flèche*. 射箭 ❷ Donner avec force et d'une manière soudaine〈转〉突然给…一击：*Il lui décocha une gifle retentissante*. 他猛然给了他一记响亮的耳光。❸ SOUT. **Décocher un regard, un sourire, des paroles à qqn**, les lui adresser vivement et de façon inattendue.〈转，雅〉瞪某人一眼；突然给某人以微笑；刺某人一句

décoction [dekɔksjɔ̃] n. f. (bas lat. *decoctio*, du class. *coquere* "faire cuire"). Liquide dans lequel on a fait bouillir une ou plusieurs plantes aromatiques. 煎剂，熬出来的东西

décodage [dekɔdaʒ] n. m. Action de décoder 译码：*Le décodage d'un message, d'un texte* (syn. décryptage). 破译密电；破译密文

décoder [dekɔde] v. t. Rétablir en langage clair un message codé (syn. décrypter). 译(密码文电等)，解(码)

1. **décodeur** [dekɔdœʀ] n. m. Dispositif de décodage automatique permettant de recevoir certains programmes de télévision. 解码器，译码器；判读器

2. **décodeur, euse** [dekɔdœʀ, -øz] n. Personne qui décode un message. 译码员

décoffrer [dekɔfʀe] v. t. Enlever le coffrage d'un ouvrage de béton après durcissement de celui-ci.〔建筑〕拆模

décoiffer [dekwafe] v. t. Défaire l'ordonnancement des cheveux 弄乱头发：*Le vent m'a décoiffée* (syn. dépeigner). 风吹乱了我的头发。

décoincer [dekwɛ̃se] v. t. [conj. 16]. Dégager ce qui est coincé 松动(被卡住的东西)：*Je n'arrive pas à décoincer le tiroir* (syn. débloquer). 我拉不开这个抽屉。

décolérer [dekɔleʀe] v. i. [conj. 18]. **Ne pas décolérer**, ne pas cesser d'être en colère 怒气未消[仅用于否定]：*Il n'a pas décoléré depuis hier*. 他从昨天开始一直怒气未消。

décollage [dekɔlaʒ] n. m. ❶ Action de quitter le sol (飞机的)起飞：*L'accident a eu lieu au décollage de l'avion* (contr. atterrissage). 事故是在飞机起飞时发生的。❷ Action de sortir de la stagnation, de se développer〔经〕起飞：*Le décollage des exportations* (syn. démarrage, essor). 出口高潮，出口的突飞猛进

décollation [dekɔlasjɔ̃] n. f. (du lat. *decollare* "décapiter", de *collum* "cou"). LITT. Action de couper la tête.〈书〉斩首，砍头

décollement [dekɔlmɑ̃] n. m. Action de décoller, de se décoller 揭下，扯下；脱胶，脱离：*Le décollement d'un papier peint*. 彩色墙纸的脱胶/ *Le décollement des oreilles*. 扇风耳朵

décoller [dekɔle] v. t. Détacher ce qui est collé, ce qui adhère à un autre corps 揭下，扯下：*Décoller un timbre*. 把邮票揭下来 ◆ v. i. ❶ Quitter le sol, en parlant d'un avion. (飞机)起飞 ❷ Sortir de la stagnation; se développer〈转〉起飞，摆脱落后局面；发展：*La production des vidéodisques a décollé*. 影碟生产发展起来了。❸ FAM. Maigrir beaucoup; dépérir.〈俗〉消瘦；衰弱 ❹ FAM. **Ne pas décoller**, ne pas s'en aller, demeurer quelque part, en parlant notamm. d'un importun; s'incruster.〈俗〉不离开，赖着不走[仅用于否定句中]

décolleté, e [dekɔlte] adj. Dont les épaules et le cou sont découverts; qui laisse les épaules et le cou découverts 袒胸露肩的；穿袒胸露肩衣服的：*Des femmes décolletées*. 穿着袒胸露肩衣服的女人们 / *Une robe décolletée* (syn. échancré). 袒胸露肩的长裙 ◆ **décolleté** n. m. ❶ Haut du buste d'une femme découvert par l'échancrure de son vêtement〈引〉袒露的胸肩：*Un décolleté bronzé*. 晒黑了的胸肩 ❷ Échancrure d'un vêtement de femme, dégageant plus ou moins le haut du buste 袒胸的低领：*Un profond décolleté*. 袒露很多的低领

décolleter [dekɔlte] v. t. (de *collet*) [conj. 27]. Échancrer plus ou moins le haut d'un vêtement 使袒胸露肩；裁袒胸的低领：*Décolleter une robe*. 把长裙裁成低领

décolleuse [dekɔløz] n. f. Machine servant à décoller les revêtements des murs ou des sols (墙面)剥落机；(地面)剥离机：*Une décolleuse à papier peint*. 墙纸剥落机

décolonisation [dekɔlɔnizasjɔ̃] n. f. Action de décoloniser; la situation qui en résulte 使非殖民化；非殖民化：*Décolonisation de l'Afrique*. 非洲的非殖民化

décoloniser [dekɔlɔnize] v. t. Mettre fin au régime colonial d'un pays; donner son indépendance à une colonie. 使非殖民化

décolorant, e [dekɔlɔʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui décolore 脱色的：*Un produit décolorant pour les cheveux*. 头发脱色剂 ◆ **décolorant** n. m. Substance qui décolore 脱色剂，漂白剂：*Les décolorants employés dans l'industrie textile*. 纺织工业用的漂白剂

décoloration [dekɔlɔʀasjɔ̃] n. f. ❶ Destruction, perte ou affaiblissement de la couleur naturelle 脱色，褪色：*L'obscurité entraîne la décoloration des végétaux*. 黑暗造成植物褪色。❷ Opération qui consiste à éclaircir la couleur naturelle des cheveux 把头发染成浅色：*Se faire faire une décoloration*. 让人把自己的头发染成浅色

décolorer [dekɔlɔʀe] v. t. Altérer, effacer, éclaircir la couleur de 使脱色，使褪色：*L'eau de Javel décolore les tissus*. 次氯酸钠消毒液会使布料脱色。◆ **se décolorer** v. pr. ❶ Perdre sa couleur 褪色：*Les rideaux se sont décolorés au soleil*. 窗帘已被阳光晒得褪了色。❷ Éclaircir la couleur de ses cheveux 把头发染成浅色：*Elle se décolore les cheveux*. 她把头发染成浅色。

décombres [dekɔ̃bʀ] n. m. pl. (de l'anc. fr. *decombrer* "débarrasser"). Débris de matériaux, d'un édifice ruiné ou écroulé 瓦砾：*Dégager un blessé des décombres* (syn. ruines). 把伤员从瓦砾中救出

décommander [dekɔmɑ̃de] v. t. Annuler une commande, un rendez-vous, une invitation 取消(订货、约会、邀请等)：*Décommander une voiture*. 退订一辆车子；退掉预约的车子 / *La conférence a été décommandée*. 讲座已经取消了。

décompensation [dekɔ̃pɑ̃sasjɔ̃] n. f. (de *compensation*). PATHOL. Rupture de l'équilibre des mécanismes régulateurs qui empêchaient une affection de provoquer des troubles fonctionnels, métaboliques ou psychiques. 〔病〕代偿失调

décompenser [dekɔ̃pɑ̃se] v. i. Faire une décompensation. 〔病〕代偿失调

décomplexer [dekɔ̃plɛkse] v. t. [conj. 4]. Faire disparaître les complexes, les inhibitions de 使不胆怯,使不拘束: *Son succès l'a décomplexé*. 他的成功使他不再胆怯。

décomposable [dekɔ̃pozabl] adj. Qui peut être décomposé 可分解的: *L'eau est décomposable par électrolyse*. 水可以通过电解法分解。

décomposer [dekɔ̃poze] v. t. (de *composer*). ❶ Séparer en ses éléments constituants 分解;〈转〉分析: *Le prisme décompose la lumière en radiations simples*. 棱镜把阳光分解成多种单色幅射光。*Décomposer une phrase* (syn. analyser). 分析一个句子 ❷ Altérer profondément 使腐烂,使腐败: *La chaleur décompose la viande* (syn. pourrir, putréfier). 热会使肉腐烂。❸ Modifier brusquement〈转〉使变样: *La frayeur lui décomposait le visage* (syn. altérer). 恐惧使他的脸变了样。◆ **se décomposer** v. pr. ❶ Se diviser 分成: *Ce mouvement se décompose en trois parties*. 这个动作分成三部分。❷ S'altérer 腐烂,腐败: *La viande se décompose à l'air* (syn. s'abîmer, pourrir). 肉在空气中会腐烂。❸ Se modifier brusquement〈转〉变样: *Son visage se décomposa sous l'effet de la peur*. 他吓得脸都变了样。

décomposition [dekɔ̃pozisjɔ̃] n. f. ❶ Séparation de qqch en ses éléments constituants 分解;〈转〉分析: *La décomposition d'une phrase en ses divers groupes* (syn. analyse). 对句子各部分的分析 ❷ Altération profonde 腐烂,腐败;〈转〉瓦解,解体: *Un cadavre en état de décomposition avancée* (syn. putréfaction). 腐烂状态的尸体 ❸ Modification soudaine et marquée〈转〉变样: *Décomposition du visage*. 变脸

décompresser [dekɔ̃prese] v. i. (de *compresser*). FAM. Relâcher sa tension nerveuse〈俗〉精神放松,减轻精神压力: *Décompresser pendant le week-end* (syn. se détendre). 周末轻松一下

décompression [dekɔ̃presjɔ̃] n. f. ❶ Diminution de la pression; action de décomprimer 减压,降压: *La décompression des gaz dans un moteur*. 发动机的燃气降压 ❷ **Accidents de décompression**, troubles qui surviennent chez les plongeurs, scaphandriers, ouvriers des caissons, quand le retour à la pression atmosphérique se fait trop vite. 〔医〕减压病

décomprimer [dekɔ̃prime] v. t. (de *comprimer*). Faire cesser ou diminuer la compression de 减压: *Décomprimer un gaz*. 给气体减压

décompte [dekɔ̃t] n. m. (de *décompter*). ❶ Décomposition d'une somme payée ou à payer en ses éléments de détail 〔会〕细账: *Le décompte d'un remboursement de la Sécurité sociale*. 社会福利保障部门药费偿还细账 ❷ Déduction à faire sur un compte que l'on solde. 扣除数

décompter [dekɔ̃te] v. t. Soustraire une somme d'un compte 扣除,减去: *Je vous ai décompté le premier versement que vous avez effectué* (syn. déduire, défalquer). 我从账上扣除了您已付的第一笔款子。

déconcentration [dekɔ̃sɑ̃trasjɔ̃] n. f. Relâchement de l'attention, de la concentration 分心,不专心,心不在焉: *Le vendredi, la déconcentration des élèves est totale* (syn. distraction, inattention). 每到星期五,孩子们就完全心不在焉了。

déconcentrer [dekɔ̃sɑ̃tre] v. t. Faire perdre son attention, sa concentration à 使分心,使不专心,使心不在焉;使分散: *Les cris du public déconcentrent les joueurs*. 观众的呼喊声分散球员们的注意力。◆ **se déconcentrer** v. pr. Relâcher son attention 分心,不专心;心不在焉: *Il s'est déconcentré pendant le troisième set*. 打到第三局时他分心了。

déconcertant, e [dekɔ̃sɛrtɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui déconcerte 令人张皇失措的,令人困惑的: *Sa réaction est déconcertante* (syn. déroutant, surprenant). 他的反应令人困惑。

déconcerter [dekɔ̃sɛrte] v. t. (de *concerter*). Jeter dans la perplexité, l'incertitude 使张皇失措,使困惑,使为难: *Son changement d'attitude nous a déconcertés* (syn. décontenancer, troubler). 他的态度变化使我们十分狼狈。

déconfit, e [dekɔ̃fi, -it] adj. (p. passé de *déconfire* "vaincre totalement"; v. *confire*). Déçu, décontenancé à la suite d'un échec 狼狈的,窘迫的: *Mine déconfite*. 尴尬的表情 / *Air déconfit* (syn. penaud). 窘迫的样子

déconfiture [dekɔ̃fityr] n. f. (de *déconfit*). ❶ Échec total 溃败,败北;〈转〉破产;失败: *La déconfiture du parti aux élections* (syn. débâcle, défaite). 政党在选举中的惨败 ❷ Situation d'un débiteur non commerçant qui ne peut satisfaire ses créanciers. 〔法〕无力清偿债务

décongélation [dekɔ̃ʒelasjɔ̃] n. f. Action de décongeler (冷冻物的)解冻: *Le temps de décongélation d'un produit*. 产品的解冻时间

décongeler [dekɔ̃ʒle] v. i. [conj. 25]. Revenir à la température ambiante, en parlant d'un produit congelé (冷冻物)解冻: *La viande a décongelé*. 肉解冻了。◆ v. t. Ramener un produit congelé à la température ambiante 使(冷冻物)解冻: *Décongeler du pain*. 使面包解冻

décongestionner [dekɔ̃ʒɛstjɔne] v. t. ❶ Faire cesser la congestion 〔医〕使充血消退: *Un peu d'eau fraîche décongestionnera son visage*. 用一点儿冷水就可使他面部的充血消退。❷ Faire cesser l'encombrement〈转〉减少阻塞,消除阻塞,疏导交通: *Décongestionner le centre d'une ville* (syn. désembouteiller, désencombrer). 消除市中心的交通阻塞,疏导市中心的交通

déconnecter [dekɔnɛkte] v. t. (de *connecter*). ❶ Démonter un raccord branché sur un ap-

pareil, une tuyauterie (syn. débrancher). 断开,分开,分离 ❷ FAM. Rompre le contact qui existait entre des personnes, des choses 〈转,俗〉使…断绝联系,使…失去来往: *Son long isolement l'a déconnecté de la vie réelle* (syn. éloigner, séparer). 长期的离群索居使他与现实生活隔绝。

déconner [dekɔne] v. i. (de *con*). T. FAM. Dire ou faire des bêtises 〈民〉胡说八道;做蠢事: *Arrête de déconner* (syn. plaisanter). 别胡扯了。

déconseiller [dekɔ̃sɛje] v. t. Conseiller de ne pas faire 劝阻,劝戒: *Je lui ai déconseillé l'insolence, d'être insolent* (syn. dissuader). 我劝他不要无礼。

déconsidération [dekɔ̃sideʀasjɔ̃] n. f. LITT. Perte de la considération 〈书〉丧失信誉,失去人望: *Cette théorie est tombée en déconsidération* (syn. défaveur, discrédit). 这个理论已经受到冷落。

déconsidérer [dekɔ̃sideʀe] v. t. [conj. 18]. Faire perdre la considération, l'estime 使丧失信誉,使失去人望,使不再受尊敬,使被人瞧不起: *Son attitude injuste l'a déconsidéré* (syn. discréditer). 他因态度不公正而名誉扫地。◆ **se déconsidérer** v. pr. Agir de telle façon qu'on perd l'estime dont on était l'objet 丧失信誉,失去人望,不再受尊敬,被人瞧不起: *Elle se déconsidère en agissant ainsi*. 她这样做让人瞧不起。

déconsigner [dekɔ̃siɲe] v. t. ❶ Retirer de la consigne 领取(寄存物): *Déconsigner sa valise*. 从寄存处取出箱子 ❷ Rembourser le prix de la consigne 退回包装费押金: *Déconsigner des bouteilles*. 退回押瓶费

décontamination [dekɔ̃taminasjɔ̃] n. f. Opération visant à éliminer ou à réduire les agents et les effets d'une contamination 去污,排除污染: *La décontamination des zones irradiées*. 排除放射性污染区域的污染

décontaminer [dekɔ̃tamine] v. t. Effectuer la décontamination 为…排除污染: *Décontaminer des nappes phréatiques*. 清除含水层的污染

décontenancer [dekɔ̃tnɑ̃se] v. t. [conj. 16]. Faire perdre contenance; jeter dans l'embarras 使失去常态;使狼狈,使窘迫: *Votre objection l'a décontenancé* (syn. déconcerter, dérouter). 您的反对意见使他很尴尬。◆ **se décontenancer** v. pr. Se troubler 狼狈,窘迫: *Très décontenancée, elle rougit*. 她窘得脸都红了。

décontracté, e [dekɔ̃tʀakte] adj. ❶ FAM. Détendu, à l'aise 〈转,俗〉轻松的,泰然的,自由自在的,无忧无虑的,无拘无束的: *Être décontracté à l'approche d'un examen* (syn. détendu). 临近考试时轻松自在 ❷ Qui n'est pas contracté 放松的,松驰的: *Quand tous les muscles sont décontractés* (syn. détendu). 在全部肌肉都放松的时候

décontracter [dekɔ̃tʀakte] v. t. ❶ Faire cesser la contraction, la raideur 使放松,使松弛: *Décontracter ses muscles* (syn. relâcher). 放松肌肉 ❷ Faire cesser la tension psychique 〈转〉使轻松,使自由自在,使无忧无虑: *Ce bain l'a décontracté* (syn. détendre). 沐浴使他轻松了。◆ **se décontracter** v. pr. Se détendre; diminuer sa tension psychique. 放松,松弛;使自己轻松

décontraction [dekɔ̃tʀaksjɔ̃] n. f. ❶ Action de décontracter, fait de se décontracter 放松,松弛: *La décontraction des muscles* (syn. relâchement). 肌肉放松 ❷ Fait d'être plein d'aisance, de désinvolture 〈转〉轻松,无拘无束: *Sa décontraction m'irrite* (syn. désinvolture). 他随随便便,令我恼火。

déconventionner [dekɔ̃vɑ̃sjɔne] v. t. Mettre fin à une convention, notamm. celle qui lie un médecin à un organisme de sécurité sociale. 停止议协;结束社会福利诊金协议

déconvenue [dekɔ̃vny] n. f. (de l'anc. fr. *convenue* "situation, affaire", de *convenir*). Sentiment éprouvé par celui qui a échoué, dont l'attente a été déçue 失望,沮丧: *Son échec lui a causé une vive déconvenue* (syn. déception, désillusion). 失败使他极为失望。

décor [dekɔʀ] n. m. (de *décorer*). ❶ Ensemble des éléments qui contribuent à l'aménagement et à l'ornement d'un lieu; lieu dans lequel on vit 装饰,装潢;〈转〉环境,背景: *Un somptueux décor Louis XV* (syn. décoration, ornementation). 路易十五时期的华丽装潢 / *Le décor dans lequel ils vivent* (syn. cadre). 他们生活的环境 ❷ Ensemble des accessoires utilisés au théâtre, au cinéma ou à la télévision pour figurer les lieux de l'action 布景: *Le film se déroule dans un décor de gare*. 电影(情节)是以火车站为背景展开的。❸ Ornement d'un objet 物品的外表: *Assiettes avec un décor doré*. 镶金的盘子 ❹ **Changement de décor**, au théâtre, changement des éléments qui figurent le lieu de l'action; au fig., évolution brusque d'une situation. 变换布景;〈转〉情况变化,风云突变 ‖ FAM. **Entrer, aller dans le décor**, en parlant d'un véhicule, d'un conducteur, quitter brusquement la route et heurter un obstacle. 〈俗〉(车子不慎)驶离马路

décorateur, trice [dekɔʀatœʀ, -tʀis] n. ❶ Personne qui conçoit et dessine les décors d'un spectacle. 布景师 ❷ Spécialiste chargé d'aménager, de décorer un intérieur. 室内装潢师

décoratif, ive [dekɔʀatif, -iv] adj. ❶ Qui produit un effet esthétique; qui se prête à être utilisé comme élément de décoration 装饰性的;装饰的,装潢的: *Ces plantes sont très décoratives* (syn. ornemental). 这些植物很有装饰性。❷ **Arts déco** ou **Art déco**, style décoratif en vogue dans les années 20. 装饰派艺术 ❸ **Arts décoratifs**, ensemble de disciplines visant à la production d'éléments propres à décorer, d'objets d'usage pratique ou non ayant une valeur esthétique (on dit aussi 亦说 *arts appliqués*). 装饰艺术,艺术装潢

décoration [dekɔʀasjɔ̃] n. f. ❶ Action, art de décorer; ensemble de ce qui décore 装饰术;装

饰,装潢: *Changer la décoration d'un appartement* (syn. décor).改变居室的装潢 ❷ Insigne d'une distinction honorifique 勋章,奖章: *Recevoir une décoration* (syn. médaille).接受一枚勋章

décorer [dekɔʀe] v. t. (lat. *decorare*, de *decus*, *-oris* "ornement"). ❶ Pourvoir d'éléments, d'accessoires réalisant un embellissement 装饰,装潢: *Décorer un appartement* (syn. embellir).装饰居室 / *La salle était décorée de guirlandes* (syn. orner, parer).厅里装饰着花环。❷ Conférer une décoration 给…授勋: *Le ministre a décoré le général*. 部长给将军授了勋。

décorticage [dekɔʀtikaʒ] n. m. Action d'enlever la coquille, l'écorce, la carapace de 去皮,去壳: *Le décorticage des arachides*. 花生去壳

décortiquer [dekɔʀtike] v. t. (lat. *decorticare*, de *cortex*, *-icis* "écorce"). ❶ Débarrasser de son enveloppe, de son écorce, de sa coquille, de sa carapace 去皮,去壳: *Décortiquer des noix, un crabe*. 剥核桃;剥蟹壳 ❷ Analyser minutieusement 〈转〉剖析,仔细分析: *Les journalistes ont décortiqué son discours* (syn. analyser, éplucher).记者们详尽地分析了他的讲话。

décorum [dekɔʀɔm] n. m. (lat. *decorum*, de *decere* "convenir"). Ensemble des convenances en usage dans une société soucieuse de son rang ou propres à certaines circonstances 〈集〉礼貌;礼仪,礼节: *Observer le décorum* (syn. cérémonial).遵守礼仪

décote [dekɔt] n. f. (de *cote*). Exonération totale ou partielle d'un impôt. 减税,免税

découcher [dekuʃe] v. i. Ne pas rentrer coucher chez soi 在外面住宿,在外面过夜: *Son fils découche de plus en plus souvent*. 他的儿子越来越频繁地在外面过夜。

découdre [dekudʀ] v. t. [conj. 86]. Défaire ce qui était cousu 把(缝好的东西)拆开,拆去: *Découdre un ourlet* (syn. défaire, défaufiler). 拆开底边 ◆ v. t. ind. **En découdre avec qqn**, en venir aux mains; avoir une vive contestation avec lui. 与某人打架;与某人争论

découler [dekule] v. t. ind. [**de**] (de *couler*). Venir à la suite de qqch, comme une conséquence naturelle 来自,从…引出: *Tout ceci découle de votre proposition* (syn. dériver, résulter).这一切都来源于您的提议。

découpage [dekupaʒ] n. m. ❶ Action ou manière de découper 切开,剪下;切割: *Le découpage d'une volaille*. 把家禽切成块 ❷ Dessin sur papier destiné à être découpé par des enfants 剪贴画,剪纸: *Faire des découpages*. 剪贴剪纸 ❸ Au cinéma, division d'un scénario en un nombre déterminé de séquences ou plans, correspondant chacune à une prise de vues. (电影剧本的)分镜头;分镜头剧本 ❹ **Découpage électoral**, établissement des circonscriptions électorales avant une élection. 选区的划分

découpe [dekup] n. f. (de *découper*). En couture, incrustation de tissu ou d'une partie de vêtement sur une autre, faite dans une intention décorative. (衣服上的)开缝

découpé, e [dekupe] adj. Dont les contours sont irréguliers, marqués de dents ou d'échancrures 锯齿状的: *Une côte très découpée* (syn. dentelé).锯齿形海岸

découper [dekupe] v. t. (de *couper*). ❶ Couper en morceaux, en parts 切,割;切开: *Découper une volaille* (syn. débiter).切割家禽 ❷ Tailler en suivant les contours d'un dessin (按一定形状)切割,剪: *Découper des images*. 剪画 ❸ Former des coupures dans; échancrer 使成凹形,使成锯齿状;〈转〉勾画…的轮廓,清晰地显出: *Golfes qui découpent une côte*. 使海岸呈凹形的海湾 ◆ **se découper** v. pr. [**sur**]. Se détacher en silhouette sur un fond 显现: *Montagne se découpant sur le ciel*. 在天空的背景下轮廓突出的山

découplé, e [dekuple] adj. (p. passé de *découpler* "détacher [des chiens couplés]", d'où le sens de "libre dans ses mouvements"). **Bien découplé**, qui a un corps vigoureux et harmonieusement proportionné. 身材健美的

découpure [dekupyʀ] n. f. ❶ Entaille, échancrure dans un contour; bord découpé 齿形边缘: *Les découpures d'une guirlande* (syn. dentelure).花环的齿形边 ❷ Morceau découpé (syn. découpage).剪裁物

décourageant, e [dekuʀaʒɑ̃, -ɑ̃t] adj. De nature à décourager 使人气馁的,使人泄气的: *Un échec décourageant* (syn. démoralisant).令人气馁的失败 / *Cet enfant est décourageant* (syn. décevant, désespérant).这孩子让人失望。

découragement [dekuʀaʒmɑ̃] n. m. Perte de courage; état moral qui en résulte 气馁,泄气: *Après une période de découragement, l'artiste s'est remis à peindre* (syn. abattement, démoralisation).艺术家经过一段时间的消沉后又重操画笔。

décourager [dekuʀaʒe] v. t. [conj. 17]. ❶ Ôter le courage, l'énergie de 使失去勇气,使气馁,使泄气: *Elle ne se laisse pas décourager par les difficultés* (syn. accabler, démoraliser).她不因困难而气馁。❷ Arrêter ou entraver l'essor de 阻止,令人不敢尝试: *Mesures visant à décourager la fraude* (syn. empêcher, prévenir).防止弄虚作假的措施 ❸ **Décourager qqn de** (+ **inf.**), lui ôter l'envie, le désir de faire ou de continuer qqch 打消某人…的念头,劝阻: *On l'a découragé de faire du cinéma* (syn. dissuader).大家劝他不要从事电影。

décousu, e [dekuzy] adj. ❶ Dont la couture est défaite 脱线的: *Un ourlet décousu*. 脱线的(衣服)底边 ❷ Qui manque de liaison logique; sans cohérence 〈转〉不连贯的,缺乏条理的: *Tenir des propos décousus* (syn. confus, incohérent; contr. cohérent).说些不连贯的话

1. **découvert, e** [dekuvɛʀ, -ɛʀt] adj. (p. passé de *découvrir*). ❶ Qui n'est pas couvert 暴露的,无遮盖的: *Laissez la casserole découverte*. 您把锅盖敞开着吧。❷ **À visage découvert**, sans masque ni voile; sans déguisement, sans

détour 〈转〉毫不掩饰地，公开地：*Affronter qqn à visage découvert*．公开对抗某人 ‖ **Pays, terrain découvert**, pays, terrain ni boisé ni bâti（= qui n'offre pas de protection）．树木不多的地方；开阔地，空地

2. **découvert** [dekuvɛʀ] n. m.（de *1. découvert*）．❶ Prêt à court terme accordé par une banque au titulaire d'un compte courant, qui peut ainsi rester débiteur pendant un certain temps 透支金额：*Banque qui autorise un découvert de mille francs*．允许透支 1 000 法朗的银行 / *Être à découvert*（= être débiteur）．透支 ❷ **À découvert**, sans rien dissimuler, en toute sincérité 无遮盖地；〈转〉坦白地，开诚布公地：*Agir à découvert*．行为坦荡

découverte [dekuvɛʀt] n. f. ❶ Action de trouver ce qui était inconnu, ignoré；ce qui est ainsi découvert 发现；发现物：*La découverte de l'Amérique*．美洲大陆的发现 / *Montre-nous ta découverte*（syn. trouvaille）．给我们看看你发现的东西。❷ **Aller, partir à la découverte**, aller découvrir, explorer des choses, des lieux inconnus. 去探索

découvreur, euse [dekuvʀœʀ, -øz] n. Celui, celle qui découvre, qui fait une, des découvertes 发现者：*Un découvreur de jeunes talents*．年轻人才的发现者

découvrir [dekuvʀiʀ] v. t.（bas lat. *discooperire*, de *cooperire* "couvrir"）[conj. 34]．❶ Ôter ce qui couvrait, protégeait 揭开盖子，揭开覆盖物：*Le ministre a découvert la statue*（syn. dévoiler）．部长给雕像揭幕。*Les maçons ont découvert la maison*（= ils ont ôté la toiture）．泥瓦匠们把房顶拆下来了。*Une robe qui découvre les épaules*（= qui les laisse apparaître）．露肩的长裙 ❷ Rendre vulnérable 露出，暴露：*Le général a découvert son flanc droit*（syn. dégarnir）．将军撤走了右翼部队。❸ Apercevoir de loin 望见，看见：*D'ici on découvre la mer*．从这儿可以望见大海。❹ Trouver ce qui était caché, inconnu, ignoré 发现，发觉：*Découvrir un trésor*．发现宝藏 / *Découvrir un secret*（syn. deviner, percer）．发现秘密 / *Découvrir un vaccin*（syn. inventer）．发现疫苗 ❺ Révéler ce qui était caché 吐露，倾吐，告诉：*Découvrir ses intentions*（syn. dévoiler, révéler）．表露意愿 ◆ **se découvrir** v. pr. ❶ Ôter ce dont on est couvert 掀掉覆盖物；脱帽；脱掉一些衣服：*Enfant qui se découvre la nuit*（= qui ôte ses couvertures）．夜里蹬被子的孩子 / *Il s'est découvert pour la saluer*（= il a ôté son chapeau）．他脱帽向她致意。❷ S'éclaircir（天气）变晴朗：*Le ciel, le temps se découvre*（syn. se dégager）．天气转晴。❸ Relâcher sa défense 暴露，放松自卫：*Boxeur qui se découvre*（= qui s'expose aux coups）．暴露破绽的拳手，暴露给对手攻击机会的拳击运动员 ❹ Révéler sa pensée；se montrer sous son vrai jour. 暴露思想

décrassage [dekʀasaʒ] n. m. Action de décrasser 清洗，去垢：*Le décrassage d'un poêle*（syn. nettoyage）．火炉的清洗

décrasser [dekʀase] v. t. Ôter la crasse de；débarrasser de sa crasse 清洗，去垢：*Décrasser du linge*（syn. nettoyer）．清洗内衣

décrédibiliser [dekʀedibilize] v. t. Faire perdre sa crédibilité à 使失去信用；使失去威望：*Révélations qui ont décrédibilisé le ministre*（syn. déconsidérer）．使部长失去信誉的揭发材料

décrêper [dekʀepe] v. t. [conj. 4]. Rendre lisse des cheveux crépus. 把（鬈曲的头发）梳顺

décrépi, e [dekʀepi] adj. Qui a perdu son crépi 灰泥脱落的：*La façade est décrépie*．墙面的灰泥脱落了。**Rem.** Ne pas confondre avec *décrépit, e*. 勿与"décrépit, e 衰老的"混淆。

décrépit, e [dekʀepi, -it] adj.（lat. *decrepitus* "très vieux"）．Affaibli par l'âge 衰老的，老弱的：*Un vieillard décrépit*（syn. sénile）．衰老的老人

décrépitude [dekʀepityd] n. f.（de *décrépit*）．Affaiblissement dû à une extrême vieillesse 衰老，衰退，衰弱：*Donner des signes de décrépitude*（syn. déchéance, sénilité）．显出衰老的征兆

decrescendo [dekʀeʃɛndo] adv.（mot it.《意》）．MUS. En diminuant graduellement le son.〔乐〕渐弱 ◆ n. m. MUS. Passage exécuté decrescendo.〔乐〕（一列）渐弱音

décret [dekʀɛ] n. m.（lat. *decretum*, de *decernere* "décider"）．Acte à portée réglementaire ou individuelle, pris par le président de la République ou par le Premier ministre. 法令，政令

décréter [dekʀete] v. t. [conj. 18]．❶ Ordonner, régler par un décret 颁布（法令），发布（政令）：*Décréter l'état d'urgence*（syn. déclarer）．发布紧急状态令 ❷ Décider de sa propre autorité 决定，宣布：*Il décréta qu'il resterait*．他宣布他要留下。

décrier [dekʀije] v. t.（de *crier*）[conj. 10]．LITT. Critiquer, dire du mal de〈书〉诋毁，贬低：*Un film décrié*（syn. dénigrer, déprécier）．受到非议的影片

décrire [dekʀiʀ] v. t.（lat. *describere*, d'apr. *écrire*）[conj. 99]．❶ Représenter, dépeindre par l'écrit ou par la parole 描写，描述：*Pouvez-vous décrire votre agresseur?*（syn. dépeindre）．您可以描述一下攻击您的人的相貌吗？❷ Former dans son mouvement un certain tracé, une figure 画（图形、轮廓）：*L'avion décrit une courbe dans le ciel*（syn. tracer）．飞机在空中画出一道弧线。

décrispation [dekʀispasjɔ̃] n. f. Action de décrisper qqn ou une situation；instauration d'un climat moins tendu entre des personnes, des groupes（syn. apaisement, détente）．缓解争端，缓和紧张局势

décrisper [dekʀispe] v. t. Atténuer le caractère tendu d'une situation quelconque 缓解，缓和：*Décrisper la situation internationale*（syn. détendre）．缓和国际紧张局势

décrochage [dekʀɔʃaʒ] n. m. ❶ Action de décrocher；son résultat 脱钩；〔军〕脱离接触，撤退；〈转〉脱离，退出活动，中断关系，避免冲突：*Le décrochage des rideaux*．窗帘脱钩 ❷ En radio et

en télévision, arrêt de la transmission par le réseau national et reprise par le réseau régional. 电台、电视台结束联播[指转而播放本台节目]

décrochement [dekRɔʃmɑ̃] n. m. ❶ Action de décrocher 脱钩，松钩：*Le décrochement de la corde de rappel*. 回动绳脱钩 ❷ Partie en retrait d'une ligne, d'une surface, notamm. d'un mur ou d'une façade〔建筑〕凹处，壁凹：*Se dissimuler dans un décrochement du mur*. 躲藏在墙的凹处

décrocher [dekRɔʃe] v. t. (de *croc*). ❶ Détacher, libérer ce qui était accroché 使脱钩，从钩上取下；拿起(电话听筒)：*Décrocher un tableau* (syn. dépendre; contr. accrocher). 取下挂着的画 / *Décrocher le téléphone* (= prendre le combiné pour recevoir la communication; contr. raccrocher). 拿起电话听筒，接电话 ❷ FAM. Obtenir〈俗〉得到，获得：*Elle a fini par décrocher une commande, son bac*. 她终于得到了一笔订货。她终于获得了业士学位。◆ v. i. ❶ Rompre le contact avec une armée ennemie qui vous poursuit.〔军〕脱离接触，撤退 ❷ Abandonner une activité; cesser de s'intéresser à quelque chose〈转〉退出活动，退职；疏远，脱离；不再感兴趣：*À 60 ans, il songe à décrocher*. 60 岁时，他想退职了。*Après une heure de cours, les élèves décrochent*. 上了一个小时的课之后，学生们开始开小差了。

décroiser [dekRwaze] v. t. Séparer ce qui était croisé. 使不再交叉

décroissance [dekRwasɑ̃s] n. f. Action de décroître; état de ce qui décroît (逐渐)减少，(逐渐)下降：*La décroissance de la fièvre, de la population* (syn. baisse, diminution). 热度减退；人口下降

décroissant, e [dekRwasɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui décroît 逐渐减少的，逐渐下降的：*Par ordre décroissant*. 以递减的顺序 / *Vitesse décroissante* (contr. croissant). 逐渐下降的速度 ❷ MATH. **Fonction décroissante sur un intervalle** [a, b] **de R**, fonction numérique définie sur l'intervalle [a, b] et qui varie en sens contraire des valeurs prises dans cet intervalle (si x et x' appartenant à cet intervalle sont tels que $x \leqslant x'$, alors $f(x) \geqslant f(x')$).〔数〕(递)减函数，(递)降函数，下降函数

décroître [dekRwatR] v. i. [conj. 94]. Diminuer progressivement 逐渐减少，逐渐下降：*Voici l'automne, les jours décroissent* (syn. raccourcir, diminuer; contr. augmenter). 秋天到了，白昼越来越短了。

décrotter [dekRɔte] v. t. (de *crotte* "boue"). Ôter la boue de 除去污泥：*Décrotter des chaussures* (syn. nettoyer). 除去鞋上的污泥

décrue [dekRy] n. f. (de *décroître*). Baisse du niveau des eaux après une crue; hauteur dont l'eau a décru (河水的)减退；(河水的)减退量：*La décrue s'est amorcée pendant la nuit*. 夜里河水水位开始下降了。

décryptage [dekRiptaʒ] n. m. Action de décrypter 破译(密语，密码)；〈转〉辨认，辨读：*Le décryptage du message a pris du temps* (syn. décodage). 电文的破译花了很多时间。

décrypter [dekRipte] v. t. (du gr. *kruptos* "caché"). Déchiffrer un texte écrit en caractères secrets dont on ne connaît pas la clef (syn. décoder). 破译(密语，密码)；〈转〉辨认，辨读

déçu, e [desy] adj. (p. passé de *décevoir*). ❶ Frustré dans ses espérances 失望的：*Les spectateurs déçus se sont mis à siffler le chanteur* (syn. désappointé, insatisfait). 失望的观众们开始向歌手吹口哨。❷ Qui ne s'est pas réalisé 未实现的，落空的：*Un amour, un espoir déçu* (syn. frustré). 受挫的爱情；落空的希望

déculottée [dekylɔte] n. f. (de *déculotter*). FAM. Défaite cuisante〈俗〉惨败，一败涂地：*5 à 0, quelle déculottée !* 5 比 0，输得真惨！

déculotter [dekylɔte] v. t. Ôter la culotte, le pantalon de. 给…脱短裤，给…脱裤 ◆ **se déculotter** v. pr. ❶ Ôter sa culotte, son pantalon. 脱短裤，脱裤 ❷ FAM. Renoncer à une action par lâcheté ou par manque d'assurance.〈俗〉(因怯懦或缺少自信)放弃行动，认输

déculpabiliser [dekylpabilize] v. t. Supprimer tout sentiment de culpabilité〔心〕消除…的犯罪感：*Le fait d'avoir tout dit l'a déculpabilisé*. 把知道的一切情况都说了，使他摆脱了心理上的犯罪感。

décuple [dekypl] adj. et n. m. (lat. *decuplus*, de *decem* "dix"). Dix fois aussi grand 十倍的/十倍：*Cent est le décuple de dix*. 一百是十的十倍。

décuplement [dekypləmɑ̃] n. m. Action de décupler 增加到十倍：*Le ministre demande le décuplement de la force d'interposition*. 部长要求将干预部队人数增加九倍。

décupler [dekyple] v. t. (de *décuple*). ❶ Multiplier par dix 使增加到十倍：*Dès le premier coup, il a décuplé sa mise*. 他一开始就下了十倍的赌注。❷ Augmenter beaucoup〈转〉大大增加，使倍增：*La colère décuplait ses forces*. 愤怒使他力量倍增。◆ v. i. Être multiplié par dix 增加到十倍：*La population a décuplé en un siècle*. 人口一个世纪增加了九倍。

décurrent, e [dekyRɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *decurrens, -entis* "qui court vers le bas"). Se dit d'un organe végétal qui se prolonge sur la tige, au-dessous de son point d'insertion〔植〕下延的：*Champignon à lamelles décurrentes*. 菌褶沿生的蘑菇

décuvage [dekyvaʒ] n. m. Action de retirer le vin de la cuve après fermentation pour le séparer du marc. 从发酵槽中放出酿好的葡萄酒

décuver [dekyve] v. t. Opérer le décuvage de. 从发酵槽中放出(酿好的葡萄酒)

dédaignable [dedeɲabl] adj. (Souvent en tournure nég. 多用于否定句). Qui mérite le dédain 可轻视的：*Une offre comme celle-ci n'est pas dédaignable* (syn. méprisable; contr. appréciable). 像这样的提议不容轻视。

dédaigner [dedeɲe] v. t. (de *daigner*). ❶ Éprouver ou manifester du dédain à l'égard

de 鄙视，蔑视；〈引〉轻视，无视：*Elle a complètement dédaigné leurs critiques* (= faire fi de; syn. mépriser; contr. apprécier). 她完全无视他们的批评。❷ Refuser, rejeter avec mépris ce que l'on juge indigne de soi 拒绝，回绝：*Il a dédaigné toutes leurs offres* (syn. décliner, repousser). 他拒绝了他们所有的提议。❸ **Ne pas dédaigner qqch, de** (+ **inf.**), bien aimer 热爱，珍视：*Elle ne dédaigne pas les honneurs.* 她看重荣誉。

dédaigneusement [dedeɲœzmɑ̃] adv. Avec dédain 倨傲地，轻蔑地：*Il haussa dédaigneusement les épaules.* 他轻蔑地耸了耸肩。

dédaigneux, euse [dedeɲœ, -œz] adj. Qui a ou qui marque du dédain 倨傲的，轻蔑的，蔑视的；*Moue dédaigneuse* (syn. hautain, méprisant). 表示蔑视的撇嘴

dédain [dedɛ̃] n. m. (de *dédaigner*). Mépris orgueilleux exprimé par l'air, le ton, les manières 轻蔑，蔑视：*Il nous toisait avec dédain* (syn. arrogance, hauteur). 他轻蔑地打量着我们。*N'avoir que du dédain* (syn. mépris). 只有蔑视

dédale [dedal] n. m. (de *Dédale*). ❶ Ensemble compliqué de rues, de chemins, etc., où l'on risque de s'égarer 迷宫，迷津：*Flâner dans le dédale des rues* (syn. labyrinthe). 在迷宫一样的街道里闲逛 ❷ Ensemble embrouillé et confus où l'esprit se perd 〈转〉错综复杂：*Le dédale des démarches administratives* (syn. enchevêtrement). 繁琐复杂的行政手续

1. **dedans** [dədɑ̃] adv. (de *de* et *dans*). ❶ À l'intérieur de qqch, d'un lieu 在内，在里面：*J'ai ouvert le coffre mais il n'y avait rien dedans.* 我打开箱子，可是里面什么也没有。*Il fait meilleur dedans!* 屋里暖和一些。❷ **Être dedans**, à certains jeux de cartes, ne pas pouvoir remplir son contrat. 〔牌戏〕不能合约 ‖ **Mettre qqn dedans**, à certains jeux de cartes, empêcher qqn de remplir son contrat. 〔牌戏〕使某人不能合约 ◆ **en dedans** loc. adv. et adj. inv. À l'intérieur; tourné vers l'intérieur 朝里面（的）；在里面（的）：*Un bonbon dur à l'extérieur et mou en dedans.* 外硬里软的糖果 / *Avoir les pieds en dedans.* 两脚呈内八字

2. **dedans** [dədɑ̃] n. m. (de *1. dedans*). Partie intérieure d'une chose 内部，里面：*Le dedans d'une boîte* (syn. intérieur; contr. dehors, extérieur). 盒子内部

dédicace [dedikas] n. f. (lat. *dedicatio* "consécration", de *dedicare*; v. *dédier*). ❶ Hommage qu'un auteur fait de son œuvre à une personne par une mention imprimée en tête d'ouvrage. 题献，献辞，题词 ❷ Toute formule manuscrite portée sur un livre, un disque, une gravure, par l'artiste. （作者的）题字

dédicacer [dedikase] v. t. [conj. 16]. Faire hommage d'un ouvrage en y inscrivant une dédicace 亲笔题词，亲笔题字：*Dédicacer un livre.* 在书上亲笔题字

dédier [dedje] v. t. (lat. *dedicare* "consacrer", de *dicare* "proclamer solennellement"). ❶ Faire figurer en tête d'un ouvrage le nom de qqn, pour lui rendre un hommage en l'associant au mérite de l'auteur 题献：*Ce livre est dédié à ma mère.* 谨以此书献给我的母亲。❷ Destiner à, consacrer à 贡献，献给：*Il a dédié sa vie à la défense de la paix* (syn. vouer). 他把一生献给了和平事业。❸ Consacrer à un culte religieux sous une invocation spéciale 〔宗〕奉献，祝圣：*Chapelle dédiée à la Vierge.* 供奉圣母的小教堂

se dédire [dediʀ] v. pr. (de *dire*) [conj. 103]. ❶ Dire le contraire de ce qu'on a affirmé précédemment 推翻前言，反悔：*Le témoin s'est dédit* (syn. se raviser, se rétracter). 证人推翻了自己的证词。❷ Revenir sur sa promesse; ne pas tenir sa parole 食言，违约：*Se dédire d'un engagement* (= y manquer). 违背承诺

dédit [dedi] n. m. (de *se dédire*). ❶ Action de se dédire, de revenir sur ce qu'on avait dit antérieurement (syn. rétractation; contr. confirmation). 推翻前言，反悔；食言，违约 ❷ Somme à payer en cas de non-accomplissement d'un contrat ou de rétractation d'un engagement pris. 〔法〕违约金

dédommagement [dedɔmaʒmɑ̃] n. m. Réparation d'un dommage; avantage matériel accordé à qqn pour le dédommager 赔偿，〈转〉补偿，报偿：*Les personnes expulsées recevront un dédommagement* (syn. dommages-intérêts, indemnité). 被除名者将会得到一笔赔偿金。

dédommager [dedɔmaʒe] v. t. (de *dommage*) [conj. 17]. Donner, fournir à qqn un dédommagement, une compensation pour le préjudice qu'il a subi, la peine qu'il a prise 补偿，报偿；赔偿：*Dédommager qqn d'une perte* (syn. indemniser). 赔偿某人损失 / *La réussite l'a dédommagé de ses efforts* (syn. payer). 这一成功报偿了他的一番努力。

se dédorer [dedɔʀe] v. t. Perdre sa dorure 失去镀金层：*Les cadres des tableaux se sont dédorés.* 画框的镀金层已经脱落了。

dédouanement [dedwanmɑ̃] n. m. Action de dédouaner. 办理报关手续；〈转〉挽回信誉，恢复名誉

dédouaner [dedwane] v. t. ❶ Faire sortir une marchandise des entrepôts de la douane, en acquittant les droits. 办理报关手续 ❷ Relever qqn du discrédit dans lequel il était tombé 〈转〉挽回（某人）信誉，使恢复名誉：*Le ministre l'a dédouané en l'appelant dans son équipe* (syn. blanchir, réhabiliter). 部长请他回部里工作，此举挽回了他的名誉。◆ **se dédouaner** v. pr. FAM. Agir de façon à faire oublier un passé répréhensible 〈转，俗〉挽回自己的信誉；将功补过：*Il cherche à se dédouaner en jouant les démocrates.* 他试图装成民主党人的样子来挽回自己的信誉。

dédoublement [dedubləmɑ̃] n. m. ❶ Action de dédoubler; fait de se dédoubler 分为两份：*Le dédoublement d'une classe trop nombreuse.* 把太大的班分为两个班 ❷ **Dédoublement de la**

personnalité, trouble psychique où alternent chez un même sujet deux personnalités: l'une normale et l'autre pathologique. 〔心〕双重人格

dédoubler [deduble] v. t. (de *doubler*). ❶ Partager en deux 把…分为两份: *Dédoubler une classe*. 把一个班分为两个班 ❷ **Dédoubler un train**, faire partir un train supplémentaire dans la même direction que le premier, en raison de l'affluence des voyageurs. 〔铁〕加开列车

dédramatiser [dedʀamatize] v. t. Enlever, faire disparaître le caractère dramatique de 除去…的戏剧性,除去…的夸张成份;缓和,平息: *Elle est intervenue pour dédramatiser le débat*. 为了缓和辩论的激烈气氛,她进行了干预。

déductible [dedyktibl] adj. (du lat. *deductus*, de *deducere*; v. *déduire*). Qui peut être déduit 可扣除的: *Ces dépenses ne sont pas déductibles de vos revenus*. 这些费用不能从您的收入中扣除。

déductif, ive [dedyktif, -iv] adj. Qui progresse par déduction; qui comporte une déduction 〔逻〕演绎的;推论的: *Esprit, raisonnement déductif*. 演绎思想;演绎推理

déduction [dedyksjɔ̃] n. f. (lat. *deductio*, de *deducere*; v. *déduire*). ❶ Action de déduire, de retrancher 扣除,减去: *La déduction des frais professionnels lors de la déclaration de revenus* (syn. remise). 申报收入时扣除业务费用 ❷ Conséquence tirée d'un raisonnement 〔逻〕演绎,演绎法;推论,推断: *Tirer des déductions des faits déjà connus*. 在已知事实的基础上作出推断

déduire [dedɥiʀ] v. t. (lat. *deducere* "faire descendre") [conj. 98]. ❶ Soustraire d'une somme 扣除,减去: *Si vous déduisez les charges, le bénéfice est mince* (syn. défalquer, retrancher). 如果您扣除捐税,获利是不多的。❷ Tirer comme conséquence logique 〔逻〕演绎,推断,推论: *On peut déduire de sa déclaration qu'il se rangera à notre avis* (syn. conclure). 从他的声明可以推断他将赞成我们的意见。

déesse [deɛs] n. f. (du lat. *dea*). Divinité féminine 女神: *Cérès était la déesse romaine des Moissons*. 刻瑞斯是罗马神话中的谷物女神。

de facto [defakto] loc. adv. (mots lat. "selon le fait"). 《拉》Formule diplomatique employée pour exprimer que la reconnaissance d'un fait politique résulte de l'existence même du fait 〔法〕实际上,事实上: *État reconnu de facto* (par opp. à *de jure*). 事实上被承认的国家

défaillance [defajɑ̃s] n. f. (de *défaillir*). ❶ Perte momentanée des forces physiques ou morales 昏厥: *Sa défaillance s'explique par ses troubles cardiaques* (syn. évanouissement, syncope). 他的昏厥是由于心脏不适引起的。❷ Défaut de fonctionnement 虚弱,衰弱,减退;失灵,故障: *L'accident est dû à une défaillance du signal d'alarme* (syn. panne). 事故是因警报失灵造成的。

défaillant, e [defajɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui défaille 虚弱的,衰弱的,减退的: *Mémoire défaillante*. 衰退的记忆力 ❷ Qui fait défaut 缺席的;没有出庭的: *Les candidats défaillants ne pourront se présenter à la session suivante* (syn. absent). 缺考的考生将不能参加下一期考试。

défaillir [defajiʀ] v. i. (de *faillir*) [conj. 47]. ❶ LITT. Perdre momentanément et brusquement ses forces physiques ou morales 〈书〉昏厥;体力不支: *Se sentir défaillir* (syn. s'évanouir). 身体感到支撑不住 ❷ Faire défaut 衰弱,衰退,减退: *Mémoire qui défaille* (syn. baisser, faiblir). 衰退的记忆力

défaire [defɛʀ] v. t. (de *faire*) [conj. 109]. ❶ Remettre en l'état primitif, en réalisant les opérations inverses ou en détruisant 拆除,拆开: *Défaire un ourlet* (syn. découdre; contr. coudre). 拆开(衣服的)布边 / *Il a fallu défaire toute l'installation électrique* (syn. démolir, démonter). 当时必须拆除整个电力设施。*Défaire un paquet* (syn. dénouer). 拆包 ❷ Altérer l'arrangement, l'ordre de 打乱…的次序;松开,解开: *Le vent a défait sa coiffure* (= il l'a décoiffée). 风吹乱了她的头发。*Défaire sa cravate* (syn. desserrer). 解领带,松开领带 ❸ Vider le contenu de 使空,倒出: *Défaire ses valises* (syn. vider). 取出箱子里的全部物品 ❹ LITT. Débarrasser de 〈书〉使…摆脱: *Qui pourrait me défaire de cet importun, de cette manie?* (syn. délivrer, délibérer). 谁能帮我摆脱这个讨厌的人? 谁能帮我改掉这个癖好? ❺ LITT. Mettre en déroute 〈书〉打败,打垮,击溃: *Nos troupes ont défait l'armée ennemie* (syn. vaincre). 我们的部队打败了敌军。◆ **se défaire** v. pr. ❶ Cesser d'être arrangé, disposé d'une certaine manière 松开,解开,散开: *Le nœud s'est défait* (syn. se dénouer). 这个结松开了。❷ **Se défaire de qqch**, s'en débarrasser 摆脱;卖掉,脱手: *Il ne peut se défaire de cette habitude* (syn. perdre). 他改不掉这个习惯。*Je voudrais me défaire de cette maison* (syn. céder, vendre). 我想卖掉这所房子。‖ **Se défaire de qqn**, s'en séparer 摆脱某人,辞退某人: *Il a dû se défaire de sa secrétaire* (syn. congédier, renvoyer). 他只好解雇了女秘书。

défait, e [defɛ, -ɛt] adj. (p. passé de *défaire*). LITT. Altéré par la fatigue, l'émotion 〈书〉弄乱的;精神不振的,憔悴的: *Visage défait* (syn. décomposé, ravagé). 憔悴的面容

défaite [defɛt] n. f. (de *défait*). ❶ Perte d'une bataille, d'un combat, d'une guerre 战败,败北: *La défaite de l'ennemi* (syn. débâcle, déroute). 敌人的溃败 ❷ Échec, grave revers 失败,严重挫折: *La défaite du parti aux élections* (syn. déconfiture). 该党在竞选中的失败

défaitisme [defetism] n. m. (de *défaire*). État d'esprit de ceux qui s'attendent à être vaincus, qui n'espèrent pas la victoire (syn. pessimisme). 失败主义

défaitiste [defetist] adj. et n. Qui fait preuve de défaitisme (syn. pessimiste). 失败主义的/失败主义者

défalquer [defalke] v. t. (it. *defalcare*, du lat. *falx, falcis* "faux"). Déduire, retrancher d'une somme, d'une quantité 扣除,减去:

Défalquer ses frais de déplacement (syn. décompter).扣除差旅费

défatigant, e [defatigɑ̃, -ɑ̃t] adj. Se dit d'un produit appliqué par massage pour décontracter les muscles. 消除肌肉疲劳的

défaufiler [defofile] v. t. Ôter le faufil de〔缝〕拆绷线,拆绗线: *Défaufiler un ourlet, une manche*. 拆下布边的绷线;拆下袖子的绗线

défausser [defose] v. t. Redresser ce qui a été largement tordu ou faussé 弄直: *Défausser une tringle* (syn. détordre; contr. fausser, gauchir).把弯曲的铁杆弄直 ◆ **se défausser** v. pr. Se débarrasser, en la jouant, d'une carte que l'on juge inutile ou dangereuse dans son jeu〔牌戏〕舍弃无用或危险的牌,垫牌: *Se défausser d'un cœur, à cœur*. 垫一张红心牌

défaut [defo] n. m. (de l'anc. p. passé de *défaillir*). ❶ Manque ou insuffisance de ce qui est nécessaire 缺少,缺乏,不足: *Le défaut de préparation a entraîné d'importants gaspillages* (syn. absence).因准备不足造成了严重的浪费。*Un défaut de main-d'œuvre* (syn. pénurie).缺少劳动力 ❷ Imperfection matérielle de qqch, de qqn 缺陷,瑕疵,不足之处: *Ce diamant a un défaut* (syn. malfaçon).这块钻石有疵点。*Elle a un léger défaut de prononciation* (syn. anomalie).她的发音稍微有些不准。❸ Imperfection morale 缺点: *Le mensonge est un vilain défaut* (syn. travers, vice; contr. qualité). 说谎是严重的缺点。❹ Fait de ne pas se rendre à une convocation devant la justice〔法〕缺席,不到庭,抗传(不到): *Être condamné par défaut* (syn. contumace).受到缺席判决 ❺ **À défaut (de)**, en l'absence de, faute de mieux 在…缺乏时,如果没有…: *Je cherche un deux-pièces ou à défaut un studio*. 我要找一个两居室的套房,如果没有,单间房也可以。*À défaut de madère, prends du vin blanc* (= faute de).如果没有马德拉葡萄酒,你就要白葡萄酒吧。‖ **Être en défaut**, être en infraction par rapport à un règlement. 违规;〈转〉弄错,出差错 ‖ **Faire défaut**, manquer à 缺少: *Le courage lui fit défaut* (= l'abandonna). 他没有勇气了。‖ **Mettre qqn en défaut**, lui faire commettre une erreur. 〈转〉使某人出差错

défaveur [defavœʀ] n. f. Perte de la faveur, de l'estime dont on jouissait 失宠,受冷待: *Tomber en défaveur* (syn. disgrâce).失宠

défavorable [defavɔʀabl] adj. Qui est mal disposé à l'égard de qqn; qui est hostile à qqch 不利的,不顺利的;不赞成的,不支持的,反对的: *Le jury est défavorable à l'accusé*. 陪审团不支持被告。*Être défavorable à un règlement*. 不赞成某项条例

défavorablement [defavɔʀabləmɑ̃] adv. De façon défavorable 不顺利地,不利地;不赞成地,不支持地: *Proposition défavorablement accueillie*. 不受欢迎的建议,遭到反对的建议

défavoriser [defavɔʀize] v. t. ❶ Priver qqn de ce qui aurait pu l'avantager 不予以优待: *Ses frères l'ont défavorisé dans le partage* (syn. désavantager).他的兄弟们在(财产)分配中使他吃了亏。❷ Faire subir un préjudice à 不利于,使受损害: *La crise défavorise les gens pauvres* (syn. desservir, nuire).危机使穷人受到损害。

défécation [defekasjɔ̃] n. f. (lat. *defaecatio*; v. *déféquer*). Expulsion des matières fécales. 〔生理〕排便,排粪

défectif, ive [defɛktif, -iv] adj. (lat. *defectivus*, de *deficere* "manquer"). Se dit d'un verbe dont un certain nombre de temps, de modes ou de personnes sont inusités〔语〕缺项的[指动词]: *«Absoudre» est un verbe défectif* (on dit aussi 亦说 *un défectif*). "Absoudre 宽恕"为缺项动词。

défection [defɛksjɔ̃] n. f. (lat. *defectio*, de *deficere* "manquer"). ❶ Fait d'abandonner un allié, une cause, un parti 变节,背弃,背叛: *Faire défection*. 背叛 / *Sa défection nous a mis en difficulté au moment du vote*. 他的背弃使我们在选举时处于困境。❷ Fait d'être absent d'un lieu où l'on était attendu 缺席,没到(场): *Les nombreuses défections ont gâché la soirée*. 晚会因很多人没有到场而大受影响。

défectueux, euse [defɛktɥø, -øz] adj. (lat. médiév. *defectuosus*, du class. *defectus* "manque"). Qui présente des défauts, des imperfections 有缺陷的,不完善的: *Cette analyse est défectueuse* (syn. fautif, incorrect).这一分析是有缺陷的。*Tout article défectueux sera échangé*. 任何残次商品都将给予退换。

défectuosité [defɛktɥozite] n. f. État de ce qui est défectueux, élément défectueux 不完善,缺陷,毛病: *Les défectuosités d'un appareil* (syn. imperfection, malfaçon, défaut). —台仪器的缺陷

défendable [defɑ̃dabl] adj. Qui peut être défendu 能防御的,守得住的;〈转〉能辩护的,能成立的,站得住脚的: *Une théorie défendable* (syn. justifiable, soutenable).站得住脚的理论

défendeur, eresse [defɑ̃dœʀ, defɑ̃dʀɛs] n. DR. Personne contre laquelle est intentée une action en justice (par opp. à *demandeur, eresse*).〔法〕(民事)被告

défendre [defɑ̃dʀ] v. t. (lat. *defendere*) [conj. 73]. ❶ Protéger par la lutte ou la vigilance; lutter pour conserver un bien 防守,防御;保卫,捍卫: *Les troupes qui défendent la frontière* (syn. garantir, garder).守卫边疆的部队 / *Animal qui défend son territoire* (syn. sauvegarder).守护自己地盘的动物 ❷ Soutenir qqn, qqch, plaider en leur faveur 维护,为…辩护: *Elle défend toujours son frère*. 她总是护着她的弟弟。*Défendre une cause*. 维护一项事业 / *Son avocat l'a bien défendu*. 他的律师很好地为他进行了辩护。❸ Préserver de l'effet nuisible de 保护,使免受…侵害: *Les arbres défendent les cultures du vent* (syn. abriter). 树木可以保护作物免受风沙的侵害。❹ Ne pas autoriser, ne pas permettre 禁止: *Le médecin lui a défendu le tabac* (contr. autoriser).医生禁止他吸烟。*Il est défendu de marcher sur la pelouse* (syn. interdire). 禁止践踏草坪。❺ En sport, s'opposer aux offensives de l'adversaire〔体〕

防守：*Défendre le but*. 守门 ❻ **À son corps défendant**, malgré soi, à contrecœur 勉强地，无可奈何地：*Elle a accepté de le suivre à son corps défendant*. 她勉强答应了跟他走。◆ **se défendre** v. pr. ❶ Résister à une agression 自卫，抵抗：*Elle s'est défendue avec ses poings* (syn. se battre). 她用拳头自卫。❷ Se protéger des effets nuisibles de 抵御，使自己免受…侵害：*Se défendre du froid* (syn. s'abriter). 避寒 / *Il s'est défendu de toute compromission*. 他使自己未受任何牵连。❸ Nier ce dont on est accusé 否认，辩白：*Elle se défend d'avoir trahi*. 她否认自己背叛了。❹ En parlant d'une idée, d'un plan, être plausible, acceptable 〈转〉能成立，站得住脚：*Son idée se défend* (= tient debout). 他的想法是站得住脚的。❺ FAM. Montrer une habileté certaine dans un domaine 〈俗〉能够应付：*En maths, il se défend* (syn. réussir). 他的数学学得不错。❻ **Ne pas pouvoir se défendre de qqch, de (+ inf.)**, ne pas pouvoir s'empêcher de 忍不住，情不自禁：*Je n'ai pu me défendre d'un sentiment de dégoût*. 我不禁感到厌恶。*Il ne put se défendre de rire*. 他忍不住笑了。

défenestration [defənɛstʀasjɔ̃] n. f. Action de défenestrer. 扔出窗外

défenestrer [defənɛstʀe] v. t. Jeter qqn par la fenêtre. 把…扔出窗外

1. **défense** [defɑ̃s] n. f. (lat. *defensa*). ❶ Fait de lutter pour la protection de; action de défendre ou de se défendre 防守，防御；保卫，捍卫：*Assurer la défense d'un territoire* (syn. protection, sauvegarde). 确保领土的捍卫 / *La défense héroïque des partisans a suscité l'admiration de tous* (syn. résistance). 游击队员们英勇的抵抗赢得所有人的钦佩。❷ Ce qui permet de protéger; possibilité de défendre ou de se défendre 防御物；防卫能力，自卫方式：*La seule défense du hérisson est de se mettre en boule* (= le seul moyen de se protéger). 刺猬的惟一自卫方式就是把身体蜷缩成球。*Un enfant sans défense*. 无力自卫的孩子 ❸ En sport, partie d'une équipe partic. chargée de protéger son but. 〔体〕(比赛中的)守方，防守人员 ❹ Action d'assister juridiquement qqn 〔法〕辩护，答辩：*J'ai décidé d'assurer sa défense*. 我决定负责他的辨护。❺ Dans un procès, la partie qui se défend en justice (par opp. à *accusation, ministère public*) 〔法〕被告一方：*La parole est à la défense*. 由被告一方发言。❻ MÉD. Réaction humorale et cellulaire qui protège l'organisme contre une agression 〔医〕机体的防御：*Défenses immunitaires*. (机体的)免疫性防御 ❼ PSYCHAN. Ensemble des mécanismes par lesquels une personne, confrontée à une situation insupportable, la refoule. 〔精分〕防御 ❽ Action d'interdire, fait d'être interdit 禁止：*Il est sorti malgré la défense de sa mère* (contr. permission). 他不顾母亲的拦阻出了门。*Défense de fumer* (syn. interdiction). 禁止吸烟 ❾ FAM. **Avoir de la défense**, être capable de résister soi-même aux attaques, aux pressions. 〈俗〉有自卫能力，可以应付 ‖ **Défense nationale**, ensemble des moyens mis en œuvre pour défendre le territoire national. 国防 ‖ **Prendre la défense de**, prendre le parti de qqn, apporter son soutien à une cause 支持，替…说话：*Il a pris la défense de sa sœur*. 他支持妹妹。他站在他妹妹一边。

2. **défense** [defɑ̃s] n. f. (de *1. défense*). Longue dent pointue qui dépasse de la bouche de certains mammifères 〔动〕獠牙，巨牙，长牙：*Défenses d'éléphant, de morse, de sanglier*. 象牙；海象牙；野猪牙

défenseur [defɑ̃sœʀ] n. m. ❶ Celui qui défend, protège 防御者；保卫者；保护人；〔体〕后卫：*Les défenseurs d'une ville*. 城市的保卫者 / *Il est défenseur dans notre équipe de football*. 他是我们足球队的后卫。❷ Celui qui assure la défense d'un accusé 〔法〕辩护人：*Choisir un avocat renommé comme défenseur*. 选择一位有名的律师做辩护人

défensif, ive [defɑ̃sif, -iv] adj. Destiné à la défense, qui vise à défendre 防守的，防御的：*Arme défensive* (contr. offensif). 防御性武器

défensive [defɑ̃siv] n. f. (de *défensif*). ❶ Attitude d'une personne, d'une armée, d'une nation qui se borne à se prémunir contre toute attaque 守势，防御：*Passer de la défensive à l'offensive*. 由防御转入进攻 ❷ **Être sur la défensive**, être prêt à se défendre contre toute attaque (= être sur ses gardes). 采取守势；严阵以待

déféquer [defeke] v. i. (lat. *defaecare* "purifier", de *faex, faecis* "lie, impureté") [conj. 18]. Expulser les matières fécales. 〔生理〕排便，排粪

déférence [defeʀɑ̃s] n. f. (de *déférent*). Considération respectueuse; marque de respect 尊重，敬重：*S'effacer devant qqn par déférence* (syn. égard, respect). 出于尊敬让某人先走

déférent, e [defeʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *deferens*, de *deferre*; v. *déférer*). ❶ Qui montre de la déférence 恭敬的，表示尊重的：*Salut déférent* (syn. courtois, respectueux). 恭敬的致意 ❷ ANAT. Qui conduit dehors 〔解〕输送的，传送的：*Canal déférent* (= celui qui permet l'excrétion du sperme). 输精管

déférer [defeʀe] v. t. (lat. *deferre* "porter vers un lieu plus bas") [conj. 18]. Traduire un accusé devant la juridiction compétente 〔法〕控告；提起诉讼：*Déférer un criminel à une cour d'assises*. 向重罪法庭控告一名罪犯 ◆ v. t. ind. [**à**]. Acquiescer, céder à qqn par déférence 听从，遵从：*Déférer à l'avis, au désir de qqn* (= s'y ranger, y céder). 听从某人的意见；遵从某人的意愿

déferlant, e [defɛʀlɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui déferle 汹涌的：*Des lames déferlantes*. 汹涌的波涛 ◆ **déferlante** n. f. Grosse vague qui déferle en plein océan. 巨浪

déferlement [defɛʀləmɑ̃] n. m. ❶ Action de déferler 汹涌澎湃：*Le déferlement des vagues*.

波涛汹涌 ❷ Action de se répandre avec force ou violence〈转〉涌现，迸发，奔放：*Un déferlement de haine*. 仇恨的迸发

déferler [defɛʀle] v. i. (de *ferler*). ❶ Se développer et se briser avec violence, en parlant des vagues 汹涌：*Surfeur qui prend la vague qui déferle*. 冲上汹涌海浪的冲浪运动员 ❷ Apparaître, se répandre avec force〈转〉涌现；迸发：*Les applaudissements déferlèrent*. 爆发出热烈的掌声。❸ Se précipiter en masse〈转〉涌向：*La foule déferla sur la place* (syn. se ruer). 人群涌向广场。

déferrer [defeʀe] v. t. Ôter le fer fixé à un objet, aux pieds d'une bête de somme；enlever les rails d'une voie ferrée. 除去(某物上的)包铁，除去(役畜的)蹄铁；拆除铁轨

défi [defi] n. m. (de *défier*). ❶ Provocation dans laquelle on juge l'adversaire incapable de faire qqch 挑战；激将；挑战书：*Accepter, relever un défi*. 应战，接受挑战 ❷ Refus de se soumettre；résistance absurde 藐视，冒犯；对抗：*Cette attitude est un défi à mon autorité*. 这种态度是对我权威的冒犯。❸ **Mettre qqn au défi de** (+ **inf.**), parier avec lui qu'il n'est pas capable de. 用激将法挑动某人做某事

défiance [defjɑ̃s] n. f. (de *se défier*). ❶ Crainte d'être trompé；manque de confiance 不信任，怀疑：*Il prétendait vous connaître, je l'ai laissé entrer sans défiance* (syn. méfiance). 他声称认识您，我就毫无戒心地让他进来了。❷ **Vote de défiance**, en France, vote par lequel le Parlement exprime sa désapprobation de l'action gouvernementale. 不信任投票，对政府投不信任票

défiant, e [defjɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *se défier*). Qui craint d'être trompé (syn. méfiant, soupçonneux). 不信任的，怀疑的

défibrillateur [defibʀijatœʀ] n. m. Appareil électrique servant à la défibrillation. 〔医〕去纤颤器，心脏纤维性颤动消除器

défibrillation [defibʀijasjɔ̃] n. f. Méthode thérapeutique employant un choc électrique pour arrêter les contractions rapides et désordonnées (fibrillations) des fibres du cœur. 〔医〕去心脏纤颤，消除心脏纤维性颤动

déficeler [defisle] v. t. [conj. 24]. Enlever la ficelle qui entoure 解掉细绳：*Déficeler un paquet* (syn. délier；contr. ficeler). 解去捆包裹的细绳子

déficience [defisjɑ̃s] n. f. (de *déficient*). Insuffisance organique ou psychique 机能不全，功能减退；缺陷，不足之处：*Déficience musculaire* (syn. faiblesse). 肌肉功能不全 / *Une déficience de ma mémoire* (syn. défaillance). 我的记忆力的减退

déficient, e [defisjɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *deficiens, -entis*, de *devicere* manquer). Qui présente une déficience 机能不全的，功能减退的；欠缺的，不足的：*L'éducation des enfants déficients* (syn. arriéré). 弱智儿童的教育 / *Production déficiente*. 欠产

déficit [defisit] n. m. (lat. *deficit* "il manque"). ❶ Ce qui manque pour équilibrer les recettes avec les dépenses〔财〕亏损，亏空；逆差，赤字：*Budget en déficit*. 赤字预算 ❷ PSYCHIATRIE. **Déficit intellectuel**, insuffisance congénitale ou acquise du développement intellectuel. 〔精〕弱智

déficitaire [defisitɛʀ] adj. Qui se solde par un déficit 亏空的；有逆差的，有赤字的；短缺的，不足的：*Entreprise déficitaire* (contr. bénéficiaire). 亏损企业 / *Récolte déficitaire* (contr. excédentaire). 歉收

défier [defje] v. t. (propr. "renoncer à la foi jurée", de *se fier*)[conj. 9]. ❶ Lancer un défi à 向…挑战；激将：*Défier qqn à la course* (syn. provoquer). 邀某人赛跑 / *Je te défie de distinguer la copie de l'original* (= je parie que tu ne pourras pas). 我看你未必能分辨原件和副本。❷ Faire face bravement à 对抗；藐视：*Défier la mort* (syn. affronter, braver). 视死如归 ❸ Résister à la comparaison de 经得起，顶得住，可与…抗衡：*Ce prix défie toute concurrence*. 这个价格经得起任何竞争。

se défier [defje] v. pr. [**de**] (de *défier*, avec infl. du lat. *diffidere* "ne pas se fier") [conj. 9]. Ne pas avoir confiance en qqn, qqch, par peur d'être trompé 不信任，怀疑：*Défiez-vous des donneurs de conseils* (syn. se méfier). 您要提防那些爱出主意的人。

défigurer [defigyʀe] v. t. ❶ Déformer, enlaidir le visage de 毁容，毁损外形：*Cet accident l'a défiguré*. 这起事故毁坏了他的面容。❷ Donner une idée fausse de 歪曲，改变：*Défigurer la pensée de qqn* (syn. déformer, dénaturer). 歪曲某人的思想

défilé [defile] n. m. (de *1. défiler*). ❶ Passage étroit encaissé entre deux parois rocheuses abruptes (syn. canyon, gorge). (两山之间的)隘路，狭道 ❷ Ensemble de personnes qui défilent, partic. en parade 游行队伍：*Le défilé du 14-Juillet* (syn. cortège). 7月14日法国国庆节的游行队伍 ❸ Passage en file ou en rang dans un but de démonstration 表演性纵列行进；鱼贯而行：*Un défilé de mode* (syn. présentation). 时装表演

défilement [defilmɑ̃] n. m. (de *1. défiler*). Déroulement régulier d'une pellicule, d'une bande magnétique dans l'appareil. (录音带)过带，走带；(影片)过片

1. **défiler** [defile] v. i. (de *file*). ❶ Marcher en file, en colonne 成纵队行进；游行：*Soldats qui défilent en musique* (= qui se présentent en formation de parade). 伴着乐曲成纵队行进的士兵们 ❷ Se succéder de façon régulière et continue 鱼贯而行；络绎不绝：*Les clients ont défilé toute la journée*. 顾客终日络绎不绝。

2. **défiler** [defile] v. t. (de *fil*). Ôter le fil passé dans une chose 抽去串线：*Défiler un collier* (contr. enfiler). 抽去项链的串线 ◆ **se défiler** v. pr. FAM. Se dérober à un devoir, une promesse〈转，俗〉躲避，溜走：*Il se défile au moment de faire la vaisselle*. 该洗碗碟的时候，他溜走了。

défini, e [defini] adj. ❶ Qui est déterminé avec précision ou que l'on peut déterminer aisément 下了定义的；确定的，限定的；明确的：*Un trouble bien, mal défini* (= précis, imprécis). 确定的疾病；不可名状的不适 ❷ **Article défini**, article qui se rapporte à un être ou à un objet déterminé 〔语〕定冠词：*« Le, la, les » sont des articles définis*. "Le, la, les" 是定冠词。

définir [definiʀ] v. t. (lat. *definire*, de *finire* "limiter") [conj. 32]. ❶ Donner une définition de, préciser la signification de 给…下定义：*Définir un mot*. 给一个词下定义 ❷ Fixer, indiquer avec précision la nature ou les conditions de fonctionnement de qqch 确定，规定：*Définir les modalités d'une élection* (syn. déterminer, préciser, spécifier). 确定选举方式

définissable [definisabl] adj. Qui peut être défini. 可下定义的；可确定的，可限定的

définitif, ive [definitif, -iv] adj. (lat. *definitivus*, de *definire*; v. *définir*). Qui marque un terme, qui fixe dans un état qu'il n'y a plus lieu de modifier 最后的，决定性的：*Mon refus est définitif* (syn. irrévocable). 我的拒绝是不可更改的。*Une solution définitive* (syn. final). 最终的解决办法

définition [definisjɔ̃] n. f. (lat. *definitio*, de *definire*; v. *définir*). ❶ Fait de déterminer les caractéristiques d'un concept, d'un mot, d'un objet 定义；说明特性，指出特征；确定，限定：*La définition de ce verbe est difficile*. 给这个动词下定义是困难的。❷ TÉLÉV. Degré de finesse d'une image transmise, exprimé par le nombre de lignes utilisées pour la former 〔视〕图像的行数；清晰度：*Télévision à haute définition*. 高清晰度电视

en **définitive** [definitiv] loc. adv. (de *définitif*). Marque une conclusion 归根结蒂，最终地：*En définitive, qu'en pensez-vous?* (= en fin de compte). 您对此事到底怎么想？*En définitive, aucun de ses arguments n'est convaincant* (= tout bien considéré; syn. finalement). 总之，他所有的论据没有一条是令人信服的。

définitivement [definitivmɑ̃] adv. De façon définitive, une fois pour toutes 决定地，明确地；最终地：*Elle a quitté Paris définitivement*. 她永久地离开了巴黎。

déflagration [deflagʀasjɔ̃] n. f. (lat. *deflagratio*, de *flagrare* "brûler"). Violente explosion. 爆炸

déflation [deflasjɔ̃] n. f. (de [*in*] *flation*). Réduction systématique de volume de la monnaie circulant dans un pays, en vue d'enrayer la hausse ou de provoquer la baisse des prix (par opp. à *inflation*). 〔经〕通货紧缩

déflationniste [deflasjɔnist] adj. Qui vise à la déflation (par opp. à *inflationniste*). 通货紧缩的

déflecteur [deflɛktœʀ] n. m. (du lat. *deflectere* "fléchir"). ❶ Appareil servant à modifier la direction d'un écoulement 〔技〕偏向器，偏导装置；导流板；整流栅：*Le déflecteur d'une turbine*. 涡轮机的导向装置 ❷ Dans une automobile, petit volet mobile fixé à l'encadrement de la glace des portières avant et servant à régler et à orienter l'aération. 〔汽〕前门旋转窗，三角窗

défloraison [deflɔʀɛzɔ̃] n. f. (de *floraison*). Chute ou flétrissure naturelle des parties d'une fleur qui ne servent pas à la formation du fruit. 落花，花的凋谢 ◇ Ce phénomène a lieu après la fécondation. ◇ 这种现象发生于植物受粉之后。

défloration [deflɔʀasjɔ̃] n. f. Perte de la virginité. 失去童贞

déflorer [deflɔʀe] v. t. (lat. *deflorare* "enlever la fleur de"). ❶ LITT. Faire perdre sa virginité à une jeune fille. 〈书〉使(处女)失去童贞 ❷ Enlever de sa nouveauté, de son originalité à un sujet, une idée en les traitant partiellement 〈转〉使不新鲜，使失去新颖性，使失去独特之处：*Je n'en parlerai pas pour ne pas déflorer le film*. 我不去谈论这部电影，免得使它失去新鲜感。

défoliant, e [defɔljɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. m. Se dit d'un produit chimique provoquant la défoliation. 使落叶的/落叶剂

défoliation [defɔljasjɔ̃] n. f. (du lat. *defoliare* "dépouiller"). Action entreprise pour détruire certaines zones de végétation dense et partic. les feuilles des arbres afin de repérer plus facilement les forces adverses grâce à l'aviation. (为便于从空中发现敌人)砍伐林区或树木枝叶

défonce [defɔ̃s] n. f. (de [*se*] *défoncer*). ARG. État provoqué par l'usage d'une drogue, notamm. d'un hallucinogène. 〈行〉(吸毒后)精神恍惚，迷幻状态

défoncer [defɔ̃se] v. t. (de *fond*)[conj. 16]. ❶ Faire sauter le fond de 除去(箱、桶)底：*Défoncer un tonneau*. 敲去桶底 ❷ Briser en enfonçant 打穿，捅破：*Le camion a dérapé et défoncé le mur* (syn. éventrer). 汽车失控，把墙撞穿了。❸ Labourer en profondeur 深耕；挖掘：*Défoncer une terre après l'avoir déboisée*. 伐掉树木之后深耕这块土地 ◆ **se défoncer** v. pr. ❶ FAM. Mettre toutes ses forces dans une entreprise, une action 〈转，俗〉全身心投入，沉迷，如醉如痴：*Elle s'est défoncée pour son spectacle* (= elle s'est donnée à fond). 她全身心地投入到了表演中去。❷ ARG. Prendre des drogues, notamm. des hallucinogènes. 〈行〉吸毒；(吸毒后)精神恍惚，产生幻觉，进入迷幻状态

déforestation [defɔʀɛstasjɔ̃] n. f. Action de détruire des forêts 砍伐森林，毁林：*La déforestation de l'Amazonie* (syn. déboisement). 亚马孙河流域的森林砍伐

déformant, e [defɔʀmɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui déforme 使变形的，使走样的：*Un miroir déformant*. 哈哈镜

déformation [defɔʀmasjɔ̃] n. f. ❶ Action de déformer, de se déformer 变形；畸变；畸形：*La*

déformation de son corps par les rhumatismes. 由风湿病引起的身体变形 ❷ **Déformation professionnelle**, habitude particulière, appréciation partiale ou erronée de certains faits, résultant de la pratique d'une profession et abusivement appliquées à la vie courante. 〈转〉职业性的癖性,职业性变态

déformer [defɔRme] v. t. (lat. *deformare*, de *formare* "arranger"). ❶ Altérer la forme de 使变形,使走样: *Le choc a déformé la carrosserie* (syn. gauchir). 撞击使车身变了形。*Le visage déformé par la souffrance* (syn. altérer, défigurer). 因痛苦而扭曲的脸 ❷ Reproduire, représenter de façon inexacte 〈转〉歪曲,曲解: *Déformer les paroles de qqn* (syn. dénaturer). 歪曲某人的谈话

défoulement [defulmɑ̃] n. m. Fait de se défouler. 发泄,放纵,纵情

se défouler [defule] v. pr. (de [*re*]*fouler*). ❶ Donner libre cours à des impulsions ordinairement réprimées; exprimer librement ses sentiments 发泄;倾诉: *Elle s'est défoulée en lui disant ce qu'elle en pensait*. 她推心置腹地把对此事的想法告诉了他。❷ FAM. Se dépenser beaucoup pour se libérer des contraintes quotidiennes 〈俗〉放纵,纵情: *Il se défoule en jouant dans un jazz-band*. 他通过在一个爵士乐队纵情演奏来放松自己。

défourner [defuRne] v. t. Retirer du four 〔技〕从炉中取出,从窑中取出: *Le boulanger défourne son pain*. 面包师从炉中取出面包。

défraîchir [defRɛʃiR] v. t. [conj. 32]. Enlever la fraîcheur, l'éclat de 使不鲜艳,使变旧: *Le soleil a défraîchi les rideaux* (syn. ternir). 阳光使窗帘褪了色。

défrayer [defRɛje] v. t. (de l'anc. fr. *fraier* "faire les frais") [conj. 11]. ❶ Prendre en charge les frais de qqn 为(某人)支付费用: *Vous serez défrayé de vos frais de voyage* (syn. rembourser). 您的差旅费会支付的。❷ **Défrayer la chronique**, être le sujet de toutes les conversations, faire parler de soi 〈转〉成为人们谈话的中心人物,成为人们谈论的惟一话题: *Il défraya la chronique dans les années 30* (= on ne parlait que de lui). 30 年代,他是人们谈论的惟一话题。

défrichage [defRiʃaʒ] et **défrichement** [defRiʃmɑ̃] n. m. Action de défricher. 开垦,开发,开荒

défricher [defRiʃe] v. t. (de *friche*). ❶ Rendre propre à la culture un terrain qui était en friche. 开垦,开发 ❷ Aborder les points essentiels d'un sujet sans aller au fond 〈转〉初步研究,探索,探讨: *J'ai commencé à défricher le sujet de ma thèse* (syn. déblayer). 我已经开始对论文的主题进行初步的研究。

défricheur, euse [defRiʃœR, -øz] n. Personne qui défriche. 开垦者,开发者,开荒者;开拓者

défriper [defRipe] v. t. Faire qu'une chose ne soit plus fripée 使不皱,使平直: *Poser une jupe à plat pour la défriper* (syn. défroisser). 把裙子放平使之不皱

défriser [defRize] v. t. ❶ Défaire la frisure de 把(鬈发)弄直: *La pluie a défrisé ses cheveux* (= les a rendus raides). 雨水把她的鬈发弄直了。❷ FAM. Causer une déception, une contrariété à qqn 〈转,俗〉使不快,使不高兴: *Ta remarque l'a défrisé* (syn. contrarier, désappointer). 你的意见令他不快。

défroisser [defRwase] v. t. Faire disparaître les plis de 抚平,弄平(弄皱的东西): *Défroisser un pantalon* (syn. défriper). 把裤子弄平直

défroque [defRɔk] n. f. (de *défroquer*; v. *défroqué*). Vêtement démodé ou ridicule 过时的衣服,可笑的服装: *Elle porte toujours de ces défroques!* 她总穿这类过时的衣服。

défroqué, e [defRɔke] adj. et n. (p. passé de *défroquer* "quitter l'état ecclésiastique", de *froc*). Qui a quitté l'habit et l'état religieux ou ecclésiastique 还俗的(人): *Prêtre défroqué*. 还俗的教士

défunt, e [defœ̃, -œ̃t] adj. et n. (lat. *defunctus*, de *defungi* "s'acquitter de"). LITT. Qui est mort 〈书〉已故的/死者: *Leurs amis défunts*. 他们已故的朋友 / *Telle est la dernière volonté de la défunte*. 这就是死者的最后愿望。

dégagé, e [degaʒe] adj. (p. passé de *dégager*). ❶ Où rien n'arrête le regard 没有遮挡的;视野开阔的: *Ici la vue est dégagée*. 这里视野开阔。❷ Qui n'est pas encombré 没有阻塞的,畅通的: *L'autoroute est dégagée*. 高速公路已畅通无阻。*Ses voies respiratoires sont dégagées*. 他的呼吸道现在是畅通的。❸ Qui fait preuve d'aisance, d'assurance 轻快的,无拘束的: *Un air, un ton dégagé*. 无拘束的神情;轻松的语气 ❹ **Ciel dégagé**, sans nuages. 晴空

dégagement [degaʒmɑ̃] n. m. ❶ Action de dégager ce qui est bloqué, coincé 拉出,抽出;解救,排除阻塞,清理: *Le dégagement des victimes a été long*. 解救受害者用了很长时间。*Le dégagement d'une voie* (syn. déblaiement). 清扫道路;疏通道路 ❷ Fait de se dégager en parlant d'un gaz, d'une odeur 发出,放出,散发: *Un dégagement de fumée* (syn. émanation). 冒烟 ❸ Espace libre; ce qui dans une maison assure ou facilite le passage 空地,空当;(房内的)通道: *Porte, escalier de dégagement*. 太平门,安全出口;太平梯 ❹ SPORTS. Action d'envoyer le ballon loin de son but ou de sa ligne de but, au football et au rugby 〔体〕(足球、橄榄球等的)远踢,远传[指把危险球踢离球门]: *Un long dégagement du gardien de but*. 守门员的一记远传 ❺ **Itinéraire de dégagement**, itinéraire prévu pour alléger la circulation, débloquer les embouteillages. 疏通交通备用路线

dégager [degaʒe] v. t. (de *gage*) [conj. 17]. ❶ Libérer de ce qui entrave, emprisonne 使脱离,拉出,抽出;解救: *Dégager un blessé des décombres* (syn. retirer). 把伤员从瓦砾中救出 / *Dégager une unité encerclée* (syn. débloquer). 解救被包围的部队 ❷ Extraire d'un ensemble, mettre en évidence 得出,引出,提出: *Dégager l'idée maîtresse d'un exposé* (syn. tirer). 从一篇报告中得出中心思想 ❸ Débarrasser de ce qui

encombre 排除阻塞，清理；使畅通：*Disperser la foule pour dégager la place* (syn. désencombrer). 疏散人群以便清理广场 / *Dégagez le passage* (= laissez-le libre). 请你们让出通道。❸ Laisser libre ou visible; mettre en valeur 使活动自由，使感到舒适；使(身材)显出，突出：*Coiffure qui dégage le front* (syn. découvrir). 露出前额的发型 / *Décolleté qui dégage la nuque* (syn. dénuder). 袒露颈背的低领 ❹ Produire, émettre une émanation, une odeur, une impression 发出，放出，散发出：*Ces fleurs dégagent un parfum exquis* (syn. exhaler). 这些花散发着沁人心脾的芳香。*Son visage dégage une impression de bonté.* 他的面容流露着善意。❺ Dans certains sports, envoyer le ballon aussi loin que possible de son camp. 〔体〕把(球)传离本场 ❻ **Dégager de l'argent**, le rendre disponible pour un usage 拨出费用：*Dégager des crédits pour la formation.* 拨出一笔款项用于培训 ‖ **Dégager sa parole**, se libérer d'un engagement pris solennellement (contr. engager). 收回自己的承诺 ‖ **Dégager sa responsabilité**, ne pas se tenir pour responsable de 不承担责任：*La maison dégage toute responsabilité en cas de vol* (syn. décliner, refuser). 本公司对失窃概不负责。◆ **se dégager** v. pr. ❶ Se libérer 挣脱；脱身；摆脱…的约束；阻塞物被清除：*Se dégager d'un piège.* 逃出陷阱 / *Le ciel se dégage* (= les nuages se dissipent). 天空转晴了。❷ Se répandre, sortir 散发出，发出；显出，表露：*Une épaisse fumée se dégage de la cheminée* (syn. s'échapper). 一股浓烟从烟囱中冒出来。*La morale qui se dégage de cette histoire* (syn. apparaître, émerger). 从这个故事中得出的寓意

dégaine [degɛn] n. f. (de *dégainer*). FAM. Allure, façon de marcher, étrange ou ridicule. 〈俗〉怪相，怪态

dégainer [degɛne] v. t. (de *gaine*). Tirer une épée, un poignard du fourreau, un revolver de son étui 拔(剑、匕首)出鞘；把(手枪)拔出枪套：*Il dégaina et fit feu.* 他拔出手枪开了火。

se **déganter** [degɑ̃te] v. pr. Enlever ses gants. 脱去手套

dégarnir [degarnir] v. t. [conj. 32]. Enlever ce qui garnit, orne, protège 拿去…所装之物，去掉…的装饰物：*Dégarnir un sapin de Noël.* 摘掉圣诞树上的装饰物 ◆ **se dégarnir** v. pr. [**de**] ❶ Devenir moins touffu (树木、树林)落掉树叶：*C'est l'automne, les arbres se dégarnissent.* 秋天到了，树叶纷纷落下。❷ Perdre ses cheveux 脱发，头发变得稀少：*Son crâne se dégarnit, ton père se dégarnit* (= il devient chauve). 他秃顶了。你父亲的头发变得稀少了。❸ Se vider 变空：*La salle se dégarnit de ses spectateurs.* 剧场中的观众全走光了。

dégât [degɑ] n. m. (de l'anc. v. *déguaster* "dévaster", de *guaster*, forme anc. de *gâter*). ❶ Dommage occasionné par une cause violente 损害，损坏，损失：*L'incendie a causé des dégâts* (syn. destruction, ravage). 火灾造成了一些损失。❷ **Dégât des eaux**, sinistre provoqué par la rupture d'une canalisation, le débordement d'une baignoire, etc. 水灾 ‖ FAM. **Limiter les dégâts**, faire en sorte qu'une situation fâcheuse ne tourne pas au désastre. 〈转，俗〉控制损失程度，避免情况进一步恶化

dégauchir [degoʃir] v. t. [conj. 32]. Redresser ce qui était gauchi 〔技〕矫直，修平，整平：*Dégauchir un axe, une porte* (contr. gauchir). 矫直轴线；把门刨平

dégazage [degazaʒ] n. m. Action de dégazer. 〔海〕洗油舱

dégazer [degaze] v. t. Débarrasser les citernes d'un pétrolier de tous les gaz et dépôts qui y subsistent après déchargement. 〔海〕洗(油舱)，清除(油舱)残存的油、气

dégel [deʒɛl] n. m. (de *dégeler*). ❶ Fonte des glaces et des neiges due à l'élévation de la température; époque à laquelle elle se produit. (河流)解冻，(冰、雪)融化；解冻期，融化期 ❷ Détente des relations entre États 〈转〉解冻，缓和[指外交关系]：*Le dégel des relations diplomatiques entre deux pays.* 两国外交关系的解冻

dégeler [deʒle] v. t. [conj. 25]. ❶ Faire fondre ce qui était gelé 使解冻，使融化：*Le soleil a dégelé le lac.* 阳光使湖泊解冻了。❷ Mettre à l'aise, faire perdre sa timidité à qqn; mettre de l'animation dans une réunion 〈转〉使不再拘束；使活跃起来：*Le conférencier a réussi à dégeler l'auditoire* (syn. dérider, réchauffer). 报告人最终使听众活跃起来了。❸ Permettre l'utilisation d'une somme 〔经〕解除对…的冻结：*Dégeler des crédits* (syn. débloquer; contr. geler). 解除对信贷的冻结 ◆ v. i. Cesser d'être gelé 解冻，融化：*La rivière dégèle.* 河流解冻了。*Faire dégeler un produit congelé.* 使冷冻品化冻 ◆ **se dégeler** v. pr. Perdre de sa froideur ou de son indifférence 〈转〉活跃起来：*Les invités commencent à se dégeler.* 客人们开始活跃起来。

dégénératif, ive [deʒeneratif, -iv] adj. Relatif à la dégénérescence 〔医〕变性的：*Des rhumatismes dégénératifs.* 变性风湿病

dégénéré, e [deʒenere] adj. et n. Qui manifeste des signes de dégénérescence 〔生〕退化的；堕落的，蜕化的/堕落者，蜕化变质者；〔心〕身心衰退者：*Une espèce animale dégénérée.* 一个退化了的动物物种

dégénérer [deʒenere] v. i. (lat. *degenerare*, de *genus*, *-eris* "race") [conj. 18]. ❶ Perdre les qualités naturelles de sa race, en parlant d'animaux, de végétaux (syn. s'abâtardir). 〔生〕退化 ❷ Perdre de son mérite, de sa valeur 蜕化变质，堕落：*Tout dégénère chez un peuple privé de liberté* (syn. se dégrader). 在一个人民失去自由的国家里一切都在堕落。❸ Se transformer en qqch de plus mauvais 变坏，恶化，转为：*Bronchite qui dégénère en pneumonie.* 转为肺炎的支气管炎 / *La bagarre a dégénéré* (= elle a mal tourné). 斗殴变得严重了。

dégénérescence [deʒeneresɑ̃s] n. f. (de *dégénérer*). ❶ Perte des qualités naturelles

de son espèce ou de sa race. 〔生〕退化,蜕变,变质 ❷ Affaiblissement grave des qualités physiques, mentales ou morales 身心衰退;道德颓败,堕落: *Un organisme atteint de dégénérescence* (syn. décrépitude, déliquescence). 衰退的机体 / *La dégénérescence des mœurs* (syn. avilissement, dégradation). 世风颓败

déglingandé, e [deʒɛ̃gɑ̃de] adj. (altér. de *deshingandé* "disloqué", du néerl. *henge* "gond de porte", sous l'infl. du picard *ginguer* "sauter"). FAM. Qui est comme disloqué dans ses mouvements, sa démarche 〈俗〉动作不灵活的,笨手笨脚的: *Un garçon dégingandé*. 一个笨手笨脚的男孩

dégivrage [deʒivʀaʒ] n. m. Action de dégivrer 除霜: *Le dégivrage d'un réfrigérateur*. 冰箱的除霜

dégivrer [deʒivʀe] v. t. Faire fondre le givre qui se dépose sur les vitres d'une automobile, les ailes d'un avion, les parois d'un réfrigérateur. 除霜

déglacer [deglase] v. t. [conj. 16]. ❶ Faire fondre la glace de 除冰,融冰: *Déglacer un bassin* (syn. dégeler). 除去水池上的冰 ❷ En cuisine, dissoudre le jus caramélisé au fond du récipient où a été effectuée une cuisson. 〔烹〕融化锅底的焦糖浆

déglaciation [deglasjasjɔ̃] n. f. Recul des glaciers. 冰消,冰消过程

déglinguer [deglɛ̃ge] v. t. (altér. de *déclinquer* "ôter un bordage à clin [c.-à-d. à disposition chevauchée]", du lat. *clinare* "pencher"). FAM. Détériorer, endommager par désarticulation des éléments 〈俗〉拆坏,拆散: *Le choc a déglingué le vélo* (syn. désarticuler, disloquer). 自行车被撞散了。◆ **se déglinguer** v. pr. FAM. Se détériorer par désarticulation 〈俗〉散架,被拆散,被拆坏: *L'aspirateur s'est déglingué*. 吸尘器散了架。

déglutir [deglytiʀ] v. t. (lat. *deglutire*, de *glutus* "gosier") [conj. 32]. ❶ Faire passer la salive, un aliment de la bouche dans l'œsophage. 咽下;吞咽 ❷ (Absol.). Avaler sa salive 咽下唾液: *J'ai mal à la gorge quand je déglutis* (syn. avaler). 我吞咽时嗓子疼。

déglutition [deglytisjɔ̃] n. f. Action de déglutir. 咽下;吞咽

dégommer [degɔme] v. t. (propr. "enlever la gomme, décoller"). FAM. Faire tomber en atteignant d'un coup 〈俗〉撞倒;击倒: *Dégommer une quille*. 击倒一个瓶[指保龄球游戏]

dégonflé, e [degɔ̃fle] adj. et n. (de [*se*] *dégonfler*). FAM. Qui manque d'audace, de courage, au moment d'agir. 〈俗〉胆怯的,畏缩的,泄气的 / 胆小鬼

dégonflement [degɔ̃fləmɑ̃] et **dégonflage** [degɔ̃flaʒ] n. m. Action de dégonfler; fait de se dégonfler 消肿;(气囊的)瘪掉;〈俗〉泄气,气馁,畏缩: *Le dégonflement des pneus*. 轮胎瘪掉

dégonfler [degɔ̃fle] v. t. Faire disparaître un gonflement, une boursouflure; vider de son air, de son gaz 使消肿;使瘪,把气放掉: *Appliquer une compresse pour faire dégonfler la paupière*. 在眼皮上敷纱布消肿 / *Dégonfler une chambre à air*. 给内胎放气 ◆ v. i. ou **se dégonfler** v. pr. Être moins enflé; se vider de son gaz 消肿;瘪掉: *L'ecchymose dégonfle*. 瘀斑消了。*Mes pneus se dégonflent*. 我的车胎瘪了。◆ **se dégonfler** v. pr. FAM. Manquer de courage, de décision au moment d'agir 〈俗〉泄气,气馁,畏缩: *Elle avait dit qu'elle interviendrait, mais elle s'est dégonflée* (= elle n'a pas osé). 她说了她会过问的,但她还是没敢。

dégorgement [degɔʀʒəmɑ̃] n. m. Action de dégorger; écoulement d'un liquide 疏通;浸水洗除杂质;流出,排出: *Le dégorgement d'une gouttière* (syn. débordement). 檐槽的疏通

dégorgeoir [degɔʀʒwaʀ] n. m. (de *dégorger*). Instrument qui sert à retirer l'hameçon de la gorge d'un poisson. 〔渔〕鱼钩脱除器

dégorger [degɔʀʒe] v. t. [conj. 17]. Débarrasser de ce qui obstrue, engorge 疏通: *Dégorger un conduit, un évier* (syn. déboucher). 疏通管道[洗碗池] ◆ v. i. ❶ Répandre, déverser son contenu liquide 满溢,溢出;流出: *Un égout qui dégorge dans la mer* (syn. se déverser). 通向大海的下水道 ❷ Rendre au lavage une partie de sa teinture (洗后)褪色: *Ce tissu dégorge* (syn. déteindre). 这种布料洗后会褪色。❸ **Faire dégorger un poisson, de la viande**, les faire tremper pour les débarrasser du sang, des impuretés, des odeurs. 把鱼[肉]浸在清水中除去杂质、异味 ‖ **Faire dégorger des légumes**, les saler un certain temps avant leur préparation, afin qu'ils rendent leur eau. 把蔬菜略腌一下除去水分

dégoter ou **dégotter** [degɔte] v. t. (orig. obsc.). FAM. Découvrir, trouver par chance 〈俗〉找到,觅到: *Il a fini par dégoter un studio pas cher* (syn. dénicher). 他终于找到了一套不贵的单间公寓。

dégouliner [deguline] v. i. (de *dégouler* "s'épancher", de *goule*, forme dialect. de *gueule*). FAM. Couler lentement, en traînées 〈俗〉流,淌: *La confiture dégoulinait le long de sa main*. 果酱顺着他的手往下流。

dégoupiller [degupije] v. t. Mettre en état de fonctionner en tirant la goupille 〔机〕拔去销钉;拔去止动销: *Dégoupiller une grenade*. 拉响手榴弹

dégourdi, e [deguʀdi] adj. et n. Qui fait preuve d'adresse, d'ingéniosité 机灵的(人),聪明伶俐的(人): *Un enfant très dégourdi* (syn. astucieux). 一个非常机灵的孩子

dégourdir [deguʀdiʀ] v. t. (de *gourd*) [conj. 32]. ❶ Tirer d'un engourdissement physique, redonner la faculté de se mouvoir 使不再麻木: *La chaleur du feu nous a dégourdi les doigts*. 在火的烘烤下,我们的手不再麻木了。❷ Faire tiédir 把…热一热: *Dégourdir de l'eau*. 把水热一热 ❸ Faire perdre sa gaucherie, sa timidité à qqn 〈转〉使变得机灵,使变得聪明伶俐;

使变得活跃大方：*Le service militaire l'a dégourdi* (syn. déniaiser). 服兵役使他变得机灵了。◆ **se dégourdir** v. pr. ❶ Retrouver la facilité de se mouvoir 使自己活动一下：*J'ai besoin de me dégourdir les jambes, je vais me promener* (syn. se dérouiller). 我需要活动一下腿脚，我去散散步。❷ Acquérir de l'aisance, de l'aplomb 变得机灵，变得聪明伶俐，变得活跃大方：*Il serait temps qu'il se dégourdisse un peu*. 他该懂点事了。

dégoût [degu] n. m. (de *dégoûter*). ❶ Vive répugnance pour certains aliments 倒胃口，恶心：*Son dégoût pour les huîtres est insurmontable* (syn. répulsion). 他厌食牡蛎是无法改变的。❷ Sentiment qui éloigne vivement de qqn, de qqch 厌恶，憎恶，讨厌；厌烦，厌倦：*Inspirer du dégoût* (syn. aversion, horreur). 令人生厌，引起反感 / *Le dégoût de l'existence* (syn. lassitude, nausée). 对生活的厌倦

dégoûtant, e [degutɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui inspire du dégoût, de la répugnance, de l'aversion 令人恶心的，倒胃口的：*Cette sauce est dégoûtante* (syn. infect; contr. appétissant). 这个调味汁真倒胃口。❷ Très sale 肮脏的，污秽的：*Une chemise dégoûtante* (syn. repoussant). 肮脏不堪的衬衫 ❸ Infâme, ignoble 卑鄙无耻的，下流的：*Une conduite dégoûtante* (syn. révoltante). 无耻的行为 ❹ FAM. Qui provoque la répulsion psychologique, morale 〈俗〉令人厌恶的，讨厌的：*Un dégoûtant personnage*. 令人反感的人物 / *Une histoire dégoûtante*. 令人生厌的故事

dégoûté, e [degute] adj. ❶ Qui éprouve ou exprime du dégoût 感到恶心的；感到厌恶的，感到讨厌的；感到厌烦的，感到厌倦的：*Prendre des airs dégoûtés*. 做出厌恶的表情 ❷ **N'être pas dégoûté**, n'être pas exigeant, accepter ce qui se présente. 不挑食的，不挑剔的 ◆ n. **Faire le dégoûté**, se montrer difficile, sans raison. 故作挑剔状，吹毛求疵

dégoûter [degute] v. t. (de *goût*). ❶ Inspirer du dégoût, de la répugnance, de l'aversion 使失去食欲，使倒胃口，使恶心；使厌恶，使憎恶，使讨厌：*Le gibier le dégoûte*. 吃野味令他恶心。*Son hypocrisie me dégoûte* (syn. écœurer, révolter). 他的虚伪令我作呕。❷ Ôter l'envie de 使厌烦，使厌倦，使失去兴趣：*Ça le dégoûte de travailler* (syn. décourager). 他厌倦工作。

dégoutter [degute] v. i. Couler goutte à goutte 滴：*L'eau dégoutte du parapluie* (syn. goutter). 水从雨伞上滴落下来。◆ v. t. ind. [**de**]. Laisser tomber des gouttes de 滴，淌：*Son front dégoutte de sueur* (syn. ruisseler). 他的额头上淌着汗水。

dégradant, e [degradɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui dégrade 有损名誉的，可耻的：*On lui a fait jouer un rôle dégradant dans cette affaire* (syn. avilissant). 他被指使在此事中扮演了一个不光彩的角色。

dégradation [degradasjɔ̃] n. f. (lat. *degradatio*; v. *1. dégrader*). ❶ Destitution d'un grade, d'une dignité 降级，贬黜：*La dégradation d'un officier*. 军官的降级 ❷ Détérioration d'un édifice, d'une œuvre (建筑物等的)毁坏，损坏，破败：*Les dégradations que l'humidité a fait subir aux fresques* (syn. ravage). 壁画由于潮湿而造成的损坏 ❸ Avilissement, déchéance 堕落：*La dégradation qu'engendre la misère* (syn. déchéance). 贫困带来的堕落 ❹ Passage progressif à un état plus mauvais 逐渐变坏：*La dégradation du climat social*. 社会环境每况愈下

dégradé [degrade] n. m. (de *2. dégrader*). ❶ Affaiblissement insensible et méthodique d'une couleur, de la lumière. (光线、色彩的)渐弱 ❷ Technique de coupe consistant à ménager des épaisseurs échelonnées dans la chevelure. (头发)逐渐削薄法

1. **dégrader** [degrade] v. t. (lat. *degradare*, de *gradus* "degré"). ❶ Destituer de son grade; priver de ses droits 使降级；贬黜：*Dégrader un officier*. 降低军官的官职 ❷ Détériorer, endommager 毁坏，损坏：*Les intempéries ont dégradé la façade* (syn. abîmer). 恶劣的天气损坏了墙面。❸ Rendre qqch progressivement mauvais, lui faire perdre de sa valeur 毁坏，损坏，损害：*Tout ceci a fini par dégrader nos relations*. 这一切终于使我们的关系恶化了。❹ Avilir, faire perdre sa dignité, amener à la déchéance 使堕落；使失去尊严，使卑微：*Sa conduite le dégrade* (syn. déshonorer). 他的行为有失尊严。◆ **se dégrader** v. pr. ❶ Se détériorer 变坏，恶化：*La situation économique se dégrade* (syn. empirer; contr. s'améliorer). 经济状况正在恶化。❷ S'avilir 堕落；失去尊严；显得卑微：*Vous vous dégradez en agissant ainsi* (syn. se déshonorer). 您这么做有失体面。

2. **dégrader** [degrade] v. t. (it. *digradare*, de *grado* "degré"). ❶ Affaiblir insensiblement 使(光线、色彩)渐弱：*Dégrader les teintes*. 使色彩渐弱 ❷ Couper les cheveux selon la technique du dégradé. 把头发剪出层次，把头发逐渐削薄

dégrafer [degrafe] v. t. (de [*a*] *grafer*). Détacher l'agrafe ou les agrafes de 解开搭扣：*Dégrafer sa jupe* (syn. détacher). 解开短裙的搭扣

dégraissage [degresaʒ] n. m. ❶ Action d'enlever les taches, graisseuses ou non, d'un tissu, d'un vêtement (syn. détachage, nettoyage). 去油渍，去油污〔纺〕脱脂；脱垢 ❷ FAM. Diminution du personnel d'une entreprise par licenciement. 〈转，俗〉裁员

dégraissant, e [degresɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui a la propriété de dégraisser. 去油渍的，去油的，脱脂的 ◆ **dégraissant** n. m. Substance dégraissante. 去油渍剂，脱脂剂

dégraisser [degrese] v. t. ❶ Retirer la graisse de 除去脂肪；撇去(液体表面的)油：*Dégraisser un bouillon*. 撇去肉汤表面的油 ❷ Ôter les taches de graisse 除去油渍，除去油污：*Dégraisser un vêtement* (syn. détacher, nettoyer). 去掉衣服上的油渍 ◆ v. i. FAM. Diminuer les effectifs d'un service, d'une entreprise par licenciement. 〈转，俗〉裁员

degré [dəgre] n. m. (lat. pop. **degradus*, du class. *gradus*). ❶ Chacune des positions intermédiaires dans un ensemble hiérarchisé

等级,级别:*Gravir les degrés de la hiérarchie* (syn. échelon, grade).一级一级往上升,逐级晋升 / *Ces exercices sont à peu près du même degré* (syn. niveau).这些练习水平大致相当。❷ Intensité relative d'un sentiment, d'un état 程度,阶段:*Elle est avare au plus haut degré*. 她极端吝啬。*Brûlure au premier, deuxième et troisième degré*. 一度[二度,三度]烧伤 ❸ LITT. Marche d'un escalier〈书〉台阶,梯级:*Parvenu au dernier degré, il se retourna* (= à la plus haute marche).登上最后一级台阶后,他便转过身来。❹ Division administrative dans l'enseignement en France (法国教育的)阶段划分:*Enseignement du premier degré* (= élémentaire), *du second degré* (= secondaire).小学教育,初等教育;中学教育,中等教育 ❺ Proximité plus ou moins grande dans la parenté 〔法〕亲等,近远亲程度:*Quel est votre degré de parenté?* 你们之间的关系属于第几亲等? *Une mère et sa fille sont parentes au premier degré*. 母亲和女儿的关系属于第一亲等。❻ Chacune des divisions graduées du thermomètre (温度计的)度:*La température s'est élevée de cinq degrés*. 气温上升了五度。❼ Unité de mesure de concentration d'une solution 〔化〕(溶液的)度,度数,浓度:*De l'alcool à 90 degrés* (*90°*). 90 度的酒精/*Ce vin titre 13 degrés* (*13°*) [= la concentration est de 13 cm^3 d'alcool pur pour 100 cm^3 de liquide]. 这种葡萄酒的度数为 13 度。◇ Depuis 1980, le *degré alcoolique* est remplacé par le *titre alcoométrique volumique* (symb. % Vol). ◇1980 年以后,含酒精度改为滴定浓度(符号为% Vol) ❽ Unité de mesure des angles géométriques et des arcs de cercle, telle que l'angle géométrique plat et un demi-cercle aient une mesure de 180 degrés (180°). 〔几〕度 ❾ MUS. Chacune des notes d'une gamme, repérée en fonction de sa place dans cette gamme ascendante 〔乐〕音级:*« Sol » est le cinquième degré de la gamme de « do »*. "Sol" 是"do" 音阶的第五音级。❿ **Au premier degré**, se dit de ce qui se perçoit de façon évidente 浅显的,明白的:*Faut-il prendre votre remarque au premier degré?* 是否应该从表面意思去理解您的意见? ‖ **Au second degré**, se dit de ce qui n'est pas immédiatement compréhensible, de ce qui est allusif 隐晦的;暗示的,影射的:*C'est de l'humour au second degré*. 这是隐晦的幽默。‖ **Par degrés**, graduellement, progressivement, peu à peu. 一步一步地,逐步地,逐渐地 ⓫ GRAMM. **Degré de comparaison ou de signification**, chacun des degrés formés par le positif, le comparatif et le superlatif d'un adjectif ou d'un adverbe. 〔语〕比较级 ⓬ MATH. 〔数〕**Degré d'une équation**, plus grand exposant affecté à l'inconnue. 方程式的次数 ‖ **Degré d'un monôme**, entier naturel *n*, appelé *exposant du monôme*. 单项式的次数 ‖ **Degré d'un polynôme**, plus grand degré des monômes qui le composent. 多项式的次数 ⓭ MÉTROL. 〔计〕**Degré Celsius**, unité de mesure de température égale à la 100e partie de l'écart entre la température de fusion de la glace (0°C) et la température d'ébullition de l'eau (100°C). 摄氏度 ◇ Symb. 符号 °C. ‖ **Degré Fahrenheit**, unité de mesure de température égale à la 180e partie de l'écart entre la température de fusion de la glace et la température d'ébullition de l'eau. 华氏度 ◇ Symb. 符号 °F.

dégressif, ive [degʀesif, -iv] adj. (du lat. *degressus*, de *degredi* "descendre"). ❶ Qui va en diminuant, souvent lorsqu'une autre quantité augmente 渐减的,递减的:*Le tarif dégressif de la consommation d'électricité* (= qui diminue quand la consommation augmente; contr. progressif).随用电量的增加而递减的费率 ❷ **Impôt dégressif**, qui diminue à mesure que les revenus sont plus faibles. 〔法〕递减税

dégrèvement [degʀɛvmɑ̃] n. m. (de *dégrever*). Diminution ou dispense de taxe, de charges fiscales. 减税,免税

dégrever [degʀəve] v. t. (de *grever*) [conj. 19]. Décharger, en tout ou en partie, des impôts (syn. exempter, exonérer).减税,免税

dégriffé, e [degʀife] adj. Se dit d'un vêtement soldé sans la griffe d'origine. 无商标的,去掉商标削价出售的[指服装] ◆ **dégriffé** n. m. Article dégriffé. 无商标商品

dégringolade [degʀɛ̃gɔlad] n. f. FAM. Action de dégringoler〈俗〉滚下,摔下;暴跌,迅速衰落:*La dégringolade des cours de la Bourse* (syn. baisse, chute).股市暴跌

dégringoler [degʀɛ̃gɔle] v. i. (du moyen néerl. *cringhelen*, de *crinc* "courbure"). FAM.〈俗〉❶ Rouler de haut en bas, tomber de manière désordonnée 滚下,摔下:*Il a dégringolé du haut de l'échelle* (syn. rouler).他从梯子上摔了下来。❷ Aller à la faillite 迅速衰落:*L'entreprise familiale a dégringolé* (syn. décliner, s'effondrer).家族企业迅速地衰落。◆ v. t. FAM. Descendre précipitamment〈俗〉冲下:*Dégringoler l'escalier*. 冲下楼梯

dégrippant [degʀipɑ̃] n. m. Produit servant à dégripper. 剥离制品

dégripper [degʀipe] v. t. Débloquer des pièces mécaniques qui sont grippées. [机]拆开(接合或粘合部件)

dégriser [degʀize] v. t. (de *griser*). ❶ Faire passer l'ivresse de 使醒酒:*L'air frais l'a dégrisé* (syn. désenivrer, dessoûler). 凉风一吹使他酒醒了。❷ Dissiper les illusions, l'enthousiasme de〈转〉使清醒,使醒悟:*Son échec l'a dégrisé* (syn. désillusionner, refroidir). 他的失败使他清醒了。◆ **se dégriser** v. pr. Sortir de l'ivresse. 酒醒;〈转〉清醒,醒悟

dégrossir [degʀosiʀ] v. t. (de *gros*) [conj. 32]. ❶ Tailler sommairement un matériau pour arriver à une ébauche de la forme définitive 粗切,粗削;粗加工:*Dégrossir un bloc de marbre*. 把一整块大理石粗切成材 ❷ Commencer à débrouiller un problème 粗略地处理:*Dégrossir une affaire compliquée* (syn. démêler, éclaircir).把一件棘手的事情粗粗理出头绪 ❸

Faire acquérir des manières plus raffinées à 使变得文雅，使懂规矩：*Un garçon mal dégrossi*. 一个不懂规矩的男孩子 ❹ Donner à qqn les premiers éléments d'instruction dans un domaine 启蒙：*Dégrossir un élève en mathématiques*. 对学生进行数学方面的启蒙教育

dégrossissage [degʀosisaʒ] n. m. Action de dégrossir. 粗切，粗削；粗加工

dégroupement [degʀupmɑ̃] n. m. Action de dégrouper. 疏散，解散，分散

dégrouper [degʀupe] v. t. Répartir différemment des personnes ou des choses groupées, pour en faire des entités distinctes 重组，重新分配；疏散，使解散，使分散：*Dégrouper les services d'une banque* (syn. décentraliser; contr. concentrer). 调整银行的各个部门

déguenillé, e [degənije] adj. et n. (de *guenille*). Dont les vêtements sont en lambeaux 衣衫褴褛的(人)，穿得破破烂烂的(人)：*Un pauvre homme déguenillé* (syn. dépenaillé, loqueteux). 一个衣衫褴褛的可怜人

déguerpir [degɛʀpiʀ] v. i. (de l'anc. fr. *guerpir* "abandonner", du frq. **werpjan* "jeter") [conj. 32]. Quitter rapidement un lieu par force ou par crainte 逃走，跑掉：*Les cambrioleurs ont aussitôt déguerpi*. 入户盗贼们立刻逃走了。

dégueulasse [degœlas] adj. (de *dégueuler*). T. FAM. (民) ❶ D'une saleté repoussante 肮脏的，脏得令人作呕的：*Ton maillot de foot est dégueulasse* (syn. dégoûtant). 你的足球衫脏透了。❷ Répugnant moralement 卑鄙的：*Ce qu'il a fait est dégueulasse* (syn. abject, vil). 他的所作所为太卑鄙了。

dégueuler [degœle] v. t. (de *gueule*). T. FAM. Vomir (民) 呕吐：*Il a dégueulé son dîner* (syn. rendre). 他把晚饭都吐了出来。

déguisé, e [degize] adj. et n. Revêtu d'un déguisement (syn. costumé, travesti). 乔装打扮的，伪装的，化装的

déguisement [degizmɑ̃] n. m. ❶ Action de déguiser; fait de se déguiser; vêtements avec lesquels on se déguise 化装；乔装打扮；化装服：*Aider au déguisement des enfants* (syn. travestissement). 帮助孩子们化装 / *Un déguisement réussi*. 成功的装扮 ❷ Dissimulation, tromperie (转) 掩饰，掩盖，隐瞒：*Parler, agir sans déguisement* (= en toute franchise). 直截了当地说；明目张胆地做

déguiser [degize] v. t. (de *guise* "manière d'être"). ❶ Habiller qqn d'une façon qui le fasse ressembler à qqn d'autre, le rendre méconnaissable 把…乔装打扮，把…化装成，伪装：*Les invités étaient déguisés en personnages historiques* (syn. travestir). 客人们把自己装扮成历史人物。❷ Donner une apparence trompeuse à (转) 掩饰，掩盖；隐瞒：*Déguiser son ambition sous de beaux discours* (syn. camoufler, masquer). 用美丽的言辞掩饰其野心 / *Déguiser la vérité* (syn. falsifier, farder). 掩盖事实真相 / *Déguiser sa voix au téléphone* (syn. contrefaire). 在电话中装出另一种嗓音 ◆ **se déguiser** v. pr. Revêtir un habit qui travestit 乔装打扮，化装，伪装自己：*Il s'est déguisé en arlequin*. 他把自己装扮成意大利喜剧中的丑角。

dégustateur, trice [degystatœʀ, -tʀis] n. Personne chargée de déguster les vins, les liqueurs, etc. (syn. goûteur). 品酒员，品酒师

dégustation [degystasjɔ̃] n. f. Action de déguster ou d'essayer en goûtant 品尝，品味：*Ici, dégustation gratuite de vin*. 此处免费品尝葡萄酒。

déguster [degyste] v. t. (lat. *degustare*, de *gustare* "goûter"). ❶ Goûter un mets ou un liquide pour en apprécier les qualités (syn. savourer). 品尝，品味 ❷ T. FAM. Subir de mauvais traitements (转，民) 受(罪)，吃(苦)；挨(打)：*Qu'est-ce que j'ai dégusté chez le dentiste* (syn. endurer, supporter). 我在牙医那儿吃够了苦头。

déhanchement [deɑ̃ʃmɑ̃] n. m. Fait de se déhancher; position du corps qui se déhanche 扭腰，摆动臀部；屈一腿扭腰站立的姿势：*Les déhanchements d'une danseuse orientale*. 东方女舞蹈者摆动臀部的舞姿

se **déhancher** [deɑ̃ʃe] v. pr. ❶ Faire porter le poids du corps sur une seule jambe, ce qui met le bassin en position oblique. 屈一腿扭腰站立，用一条腿斜立 ❷ Balancer les hanches avec souplesse ou mollesse 扭腰，摆动臀部：*Marcher en se déhanchant* (syn. se dandiner). 扭着屁股走路

déhiscent, e [deisɑ̃, -ɑ̃t] adj. (du lat. *dehiscere* "s'ouvrir"). BOT. Se dit des organes clos qui s'ouvrent naturellement à leur maturité. 〔植〕开裂的

1. **dehors** [dəɔʀ] adv. (anc fr. *defors*, bas lat. *deforis*, du class. *foris* "dehors"). À l'extérieur d'un lieu 在外边，在外面：*Ne restez pas dehors, entrez!* 别在外头呆着，进来吧！*Il est resté dehors toute la nuit*. 他在外面呆了一整夜。*Il a été jeté, mis dehors pour incapacité* (= il a été congédié). 他因丧失工作能力而被解雇了。◆ **en dehors** loc. adj. Tourné vers l'extérieur 向外面：*Avoir les pieds en dehors*. 外八字脚 ◆ **en dehors de** loc. prép. À l'extérieur de; à l'exception de 在…的外面，在…之外，除…之外，与…无关：*Restez en dehors de cette affaire* (= à l'écart de). 别参与这件事。*En dehors de toi, personne n'est au courant* (syn. hormis). 除你之外，没有人知道此事。

2. **dehors** [dəɔʀ] n. m. (de 1. *dehors*). ❶ Partie extérieure de qqch 外部，外面，外表：*Le dehors du coffret est en ébène* (syn. extérieur; contr. dedans, intérieur). 小匣子的外壳是用乌木做的。❷ Milieu environnant 周围环境：*Les bruits du dehors m'empêchent de travailler*. 周围的噪音使我无法工作。❸ (Souvent au pl. 常用复数). Apparence de qqn (人的)外貌，外表：*Sous des dehors rudes, il est sensible* (syn. façade). 他外表冷峻，但心肠很软。*Au dehors, elle est aimable, mais ne t'y fie pas*. 她外表和蔼可亲，但你不可轻信。

déhoussable [deusabl] adj. Se dit d'un meu-

ble dont la housse est amovible 可拆换布罩的［指家具］：*Canapé déhoussable*. 可拆换布罩的长沙发

déicide [deisid] n. et adj. (lat. ecclés. *deicida*). Meurtrier de Dieu, en la personne du Christ. 弑神的(人) ◆ n. m. Meurtre de Dieu. 弑神

déictique [deiktik] adj. et n. m. (gr. *deiktikos* "démonstratif"). LING. Qui sert à désigner, à montrer〔语言〕指示的/指示成分：*Une particule déictique*. 指示小品词

déification [deifikasjõ] n. f. Action de déifier. 奉若神明，神化

déifier [deifje] v. t. (lat. *deificare*, de *deus* "dieu") [conj. 9]. Mettre au nombre des dieux, élever à l'égal d'un dieu. 把…奉若神明，把…神化

déisme [deism] n. m. Croyance en l'existence de Dieu, mais sans référence à une révélation.〔哲〕自然神论，理神论 ◆ **déiste** adj. et n. Relatif au déisme; qui le professe. 自然神论的，理神论的/自然神论者，理神论者

déité [deite] n. f. (lat. ecclés. *deitas*, du class. *deus* "dieu"). LITT. Dieu ou déesse de la mythologie〈书〉神：*Les déités grecques* (syn. divinité). 希腊神话中的众神

déjà [deʒa] adv. (de l'anc. fr. *jà*, lat. *jam*, renforcé par *dès*). — I. Indique: ❶ Que qqch a été accompli ou que le temps a passé plus rapidement qu'on ne l'imaginait 已经［表示比原来想像得快］：*Tu as déjà fini!* 你已经做完了！*Il est déjà quatre heures!* 已经 4 点钟了。(contr. seulement). ❷ Que qqch est révolu à un moment donné 已经［表示已完成的动作］：*Il était déjà parti quand je suis arrivé*. 我到达的时候，他已经走了。❸ Dans une appréciation, un certain degré non négligeable 已经［表示加强语气］：*Calmer la douleur d'un mal incurable, c'est déjà qqch*. 能够平息不治之症所带来的痛苦，这已经很了不起了。— II. S'emploie: ❶ Pour rappeler un événement qui s'est produit auparavant et qui est susceptible de se répéter 已经［表示有可能再次发生］：*Tu as déjà raté ton examen une fois*. 你考试已经失败过一次了。❷ FAM. Dans une question visant à se faire rappeler ce que l'on a oublié〈俗〉已经［表示就忘却的事重新提问］：*Où habite-t-il déjà?* 他住在哪儿？我已经忘记了。

déjanter [deʒɑ̃te] v. t. Faire sortir un pneumatique de la jante d'une roue. 从车轮上卸下(轮胎)

déjà-vu [deʒavy] n. m. inv. FAM. Chose banale, sans originalité〈俗〉平庸的东西，毫无新意的东西：*Son dernier film, c'est du déjà-vu*. 他最新拍的一部电影毫无新意。

déjection [deʒɛksjõ] n. f. (lat. *dejectio*, de *jacere* "jeter"). ❶ Évacuation des excréments.〔医〕(粪便的)排泄 ❷ **Cône de déjection**, accumulation de matériaux de toutes tailles effectuée par un torrent à son extrémité aval.〔地〕冲积锥 ◆ **déjections** n. f. pl. ❶ Matières fécales évacuées (syn. excréments).〔医〕排泄物，粪便 ❷ Matières rejetées par un volcan.〔地质〕火山的喷发物

1. **déjeuner** [deʒœne] v. i. (lat. *disjejunare* "rompre le jeûne", du class. *jejunium* "jeûne"). ❶ Prendre le repas du matin ou de midi. 吃早饭，用早餐；吃午饭，用午餐 ❷ BELG., HELV. Prendre le petit déjeuner.〈比，瑞〉吃早饭 ◆ v. t. ind. [**de**]. Manger à son déjeuner 午饭吃(某食物)：*Je déjeune souvent d'un sandwich*. 我午餐常吃三明治。

2. **déjeuner** [deʒœne] n. m. (de 1. *déjeuner*). ❶ Repas de midi. 午饭，午餐；午餐菜肴 ❷ BELG., HELV. Petit déjeuner.〈比，瑞〉早饭，早餐，早点 ❸ **Petit déjeuner**, v. à son ordre alphabétique. 早饭，早餐，早点

déjouer [deʒwe] v. t. (de *jouer*). Faire échec à; mettre en défaut 使受挫，挫败：*Déjouer les manœuvres de qqn* (syn. contrecarrer). 挫败某人的阴谋

se déjuger [deʒyʒe] v. pr. [conj. 17]. Revenir sur son jugement, sur sa décision 变卦，改变主意，改变决定：*Le tribunal s'est déjugé*. 法庭改判了。

de jure [deʒyʀe] loc. adv. (mots lat. "selon le droit").《拉》Par référence au droit 法律上：*État reconnu de jure* (par opp. à *de facto*). 法律上承认的国家

delà [dela] adv. (de *de* et *là*). **Deçà delà** → deçà.

délabré, e [delabʀe] adj. (p. passé de *délabrer*). ❶ Qui est en mauvais état, qui tombe en ruine 破烂不堪的，破破烂烂的：*Une bâtisse délabrée* (contr. neuf, pimpant). 破破烂烂的建筑物 ❷ Profondément altéré〈转〉极坏的，衰弱的：*Sa santé délabrée* (syn. fam. détraqué; contr. florissant). 他极坏的健康状况

délabrement [delabʀəmɑ̃] n. m. ❶ État de ce qui tombe en ruine 破败，破烂，破旧：*Le délabrement d'une maison* (syn. dégradation, ruine). 房屋的破败不堪 ❷ État de qqn qui a subi de graves atteintes〈转〉重病缠身的，衰弱的：*Le délabrement de sa santé* (syn. déclin, décrépitude). 他衰弱的身体状况

délabrer [delabʀe] v. t. (de l'anc. fr. *label*, du frq. **labba* "chiffon"). ❶ Mettre en mauvais état 损坏，使破损：*Leur longue absence a délabré la maison* (syn. dégrader, endommager). 这座房屋因为他们长期不住而变得破旧不堪。❷ Altérer profondément〈转〉损害，损伤，削弱：*L'alcool lui a délabré le foie* (syn. ravager). 酒精损害了他的肝脏。◆ **se délabrer** v. pr. ❶ Tomber en ruine 损坏，毁坏：*La toiture se délabre* (syn. se dégrader). 屋顶倾塌了。❷ S'altérer profondément 变坏，衰弱：*Sa santé se délabre*. 他的身体状况越来越坏。

délacer [delase] v. t. [conj. 16]. Desserrer ou dénouer les lacets de 解开…的带子：*Délacer ses chaussures, son corset*. 解开鞋带；解开胸衣的带子

délai [delɛ] n. m. (de l'anc. *délayer* "retarder", d'orig. obsc.). ❶ Temps accordé pour faire qqch 期限，时限：*Exécuter un travail dans le délai fixé*. 在规定期限内完成工作 ❷ Temps

supplémentaire accordé pour faire qqch 延期，延迟：*Accorder un délai de trois jours* (syn. répit, sursis). 准许延期三天 ❸ **Dans les délais**, dans les limites du temps accordé 在期限内，按期：*Je finirai dans les délais* (= à temps). 我会按期完成的。‖ **Sans délai**, tout de suite, sans attendre 立即，马上：*Partez sans délai* (syn. sur-le-champ). 立即出发吧。

délaissé, e [delese] adj. et n. Laissé seul, abandonné, sans affection 被丢弃的，被抛弃的，被遗弃的；孤单的，无依无靠的/被遗弃的人；孤单的人：*Une épouse délaissée*. 常守空房的妻子；弃妇

délaissement [delɛsmɑ̃] n. m. LITT. Action de délaisser; état d'une personne délaissée 〈书〉丢弃，抛弃，遗弃；孤单，无依无靠：*Sortir qqn de son délaissement*. 把某人从孤立无援中解救出来

délaisser [delese] v. t. (de *laisser*). ❶ Ne plus avoir d'intérêt pour qqch 忽略，忽视：*Elle délaisse son intérieur* (syn. négliger). 她常常不顾家。❷ Ne plus se préoccuper de qqn 不再关心，疏远：*Délaisser ses amis* (syn. s'éloigner de). 疏远朋友

délassant, e [delasɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui délasse 消除疲劳的，消遣的：*Une lecture délassante* (syn. reposant). 消遣性读物

délassement [delasmɑ̃] n. m. ❶ Action de se délasser, de se détendre 消除疲劳，休息：*Un instant de délassement* (syn. détente, repos). 片刻的放松 ❷ Occupation qui délasse 娱乐，消遣：*La musique est un délassement pour moi* (syn. divertissement). 听音乐对我来说是一种消遣。

délasser [delase] v. t. (de *las*). Enlever la fatigue physique ou morale 使消除疲劳，使得到休息，使得到放松：*Un bon film me délasse après une journée de tension* (syn. détendre, distraire). 一天的紧张之后，看一部好电影可以使我得到放松。◆ **se délasser** v. pr. Se reposer de ses fatigues physiques ou morales 消除疲劳，得到休息；消遣，放松：*Quelques instants pour se délasser* (syn. se détendre, se reposer). 稍微放松一下。

délateur, trice [delatœʀ, -tʀis] n. (lat. *delator*, de *delatus* « dénoncé »). Personne qui pratique la délation (syn. dénonciateur). 告密者

délation [delasjɔ̃] n. f. (lat. *delatio*, de *delatus* « dénoncé »). Dénonciation intéressée et méprisable 告密：*Gouvernement qui encourage la délation* (syn. dénonciation). 鼓励告密的政府

délavé, e [delave] adj. ❶ D'une couleur fade, pâle 淡色的，浅色的：*Des yeux d'un bleu délavé*. 淡蓝色的眼睛 ❷ Décoloré par l'action de l'eau (因浸洗而)褪色的：*Un jean délavé*. 褪色的牛仔裤

délaver [delave] v. t. (de *laver*). ❶ Enlever ou éclaircir une couleur avec de l'eau 洗淡，洗去；渲，渲染：*Délaver une aquarelle*. 把一幅水彩画颜色淡化 ❷ Imprégner d'eau, mouiller 浸润，浸湿：*Les pluies ont délavé les terres* (syn. imbiber, détremper). 雨水浸湿了土地。

délayage [delejaʒ] n. m. ❶ Action de délayer; substance délayée 掺水等搅和，调配；搅和的东西，调配的东西：*Le délayage de la peinture*. 调配颜料 ❷ Verbiage, remplissage 〈转〉啰唆，冗长：*Faire du délayage*. 啰唆

délayer [deleje] v. t. (p.-ê. du lat. *delicare*, var. de *deliquare*, de *liquare* « liquéfier ») [conj. 11]. ❶ Mélanger un corps solide ou pulvérulent avec un liquide 掺水等搅和，调配：*Délayer de la farine dans l'eau*. 用水和面粉 ❷ **Délayer une idée, une pensée**, l'exprimer trop longuement. 〈转〉啰唆地陈述一个观点；长篇大论地表达一个见解

Delco [dɛlko] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Dispositif d'allumage des moteurs à explosion. 〔汽〕(点火系)分电盘

deleatur [deleatyʀ] n. m. inv. (mot lat. "qu'il soit détruit"). 《拉》Signe de correction typographique indiquant une suppression à effectuer. 〔印〕(校样上的)删除符号

délectable [delɛktabl] adj. LITT. Dont on se délecte; très agréable 〈书〉使人喜欢的；使人高兴的，使人愉快的，令人惬意的：*Un vin délectable* (syn. délicieux, exquis). 美味的葡萄酒

délectation [delɛktasjɔ̃] n. f. LITT. Plaisir que l'on savoure pleinement 〈书〉高兴，愉快，乐趣：*Lire avec délectation* (syn. délice). 饶有兴味地阅读

se **délecter** [delɛkte] v. pr. [**de**, **à**] (lat. *delectare*, de *lacere* « faire tomber dans un piège »). LITT. Prendre un vif plaisir 〈书〉(对某事物)非常高兴，非常喜欢：*Se délecter d'un spectacle*. 非常爱看一出戏 / *Se délecter à raconter des souvenirs*. 对往事津津乐道

délégation [delegasjɔ̃] n. f. (lat. *delegatio* « procuration »; v. *déléguer*). ❶ DR. Acte par lequel une autorité administrative charge une autre autorité d'exercer ses pouvoirs à sa place 〔法〕委托，委派，授权；委托书，委派书，授权书：*Délégation de compétence*. 权限授权书 ❷ Opération par laquelle une personne (le *délégant*) ordonne à une autre (le *délégué*) de faire bénéficier une troisième (le *délégataire*) d'une prestation. 〔法〕(债权的)转移；移转证书 ❸ Groupe de personnes mandatées au nom d'une collectivité 代表团：*Délégation du personnel*. 员工代表团 ❹ Nom donné à certains organismes publics 委员会，评议会：*Délégation à l'aménagement du territoire*. 领土整治委员会

délégué, e [delege] n. et adj. (de *déléguer*). ❶ Personne chargée d'agir au nom d'une ou de plusieurs autres. 代表/被委派为代表的 ❷ **Délégué du personnel**, salarié élu par le personnel d'une entreprise pour le représenter auprès du chef d'entreprise. 员工代表 ‖ **Délégué syndical**, représentant du syndicat auprès du chef d'entreprise. 工会代表

déléguer [delege] v. t. (lat. *delegare*, de *legare*, même sens) [conj. 18]. ❶ Envoyer qqn comme représentant d'une collectivité 委派(代表)：*Déléguer un élu à une assemblée*. 委派代表出席大会 ❸ Transmettre, confier une responsabilité à un subordonné 授予，托付(权

力等)：*Déléguer ses pouvoirs*. 授权

délestage [delɛstaʒ] n. m. Action de délester 减少压载,卸载;(部分线路的)暂停供电;(拥堵道路的)暂时关闭,暂停使用：*Le délestage d'un ballon*. 汽球的卸载 / *Un itinéraire de délestage*. 因拥堵而暂时关闭的路线

délester [delɛste] v. t. (de *lester*). ❶ Enlever le lest, la charge 减少…的压载,给…卸载：*Délester un ballon* (contr. lester). 给汽球卸载 ❷ Supprimer momentanément la fourniture de courant électrique dans un secteur du réseau. 暂停供电 ❸ Empêcher momentanément l'accès des automobiles sur une voie de communication pour y résorber les encombrements 暂时关闭(交通拥堵的道路)：*Délester une autoroute*. 暂时关闭一条高速公路 ❹ FAM. **Délester qqn de son portefeuille, de son argent, etc.**, le lui dérober, le dévaliser. (转.俗) 偷某人的钱包[钱]

délétère [deletɛʀ] adj. (gr. *dêlêtêrios* "nuisible"). ❶ Se dit d'un gaz toxique, nuisible à la santé. (对身体) 有害的,有毒的[指气体] ❷ LITT. Qui corrompt l'esprit (书)(对精神)有毒害的：*Doctrine délétère* (syn. nuisible, corrupteur)、毒害思想的学说

délibérant, e [delibeʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui délibère 商议的,磋商的;审议的,评议的：*Une assemblée délibérante*. 评议会

délibératif, ive [delibeʀatif, -iv] adj. **Avoir voix délibérative**, avoir droit de suffrage dans les délibérations d'une assemblée, d'un tribunal (par opp. à *consultatif*). 拥有决议权,拥有表决权

délibération [delibeʀasjɔ̃] n. f. ❶ Examen et discussion orale d'une affaire; résultat de cet examen, décision 商议,磋商;审议,评议;决议：*Un candidat ajourné après délibération*. 经评审(未合格)下次再应考的考生 ❷ Réflexion destinée à peser le pour et le contre avant décision. 深思熟虑,慎重考虑

1. **délibéré, e** [delibeʀe] adj. (p. passé de *délibérer*). ❶ Se dit d'une attitude, d'une action qui ne comporte aucune indécision 坚决的,果断的,不动摇的：*Son refus est délibéré*. 他拒绝的态度很坚决。*Une volonté délibérée* (syn. ferme, arrêté). 不可动摇的意志 ❷ **De propos délibéré**, à dessein, exprès 故意,蓄意：*Il l'a vexé de propos délibéré*. 他故意惹恼了他。

2. **délibéré** [delibeʀe] n. m. (de *délibérer*). DR. Délibération entre juges au sujet de la sentence à rendre [法](法官在判决前的)审议,合议：*Une affaire en délibéré*. 正在审议中的案件

délibérément [delibeʀemɑ̃] adv. ❶ Après avoir réfléchi 断然,毫不犹豫地：*Accepter délibérément une responsabilité*. 毫不犹豫地承担一个责任 ❷ Volontairement, intentionnellement 故意地,蓄意地：*Ignorer délibérément qqn*. 故意不理睬某人

délibérer [delibeʀe] v. i. (lat. *deliberare*, de *libra* "balance") [conj. 18]. ❶ Étudier une question avec d'autres personnes 商议,磋商;审议,评议：*Le jury délibère sur la culpabilité de l'accusé*. 陪审团就被告的罪责进行评议。❷ Réfléchir en soi-même sur une décision à prendre 仔细思考,慎重考虑,深思熟虑：*Délibérer longtemps avant d'accepter qqch* (syn. s'interroger, hésiter). 在接受某事之前长时间地慎重考虑

délicat, e [delika, at] adj. (lat. *delicatus*, de *deliciae* "délices"). ❶ D'une grande finesse, exquis 柔和的,轻淡的;精巧的,精美的,精致的;纤细的：*Un parfum délicat* (syn. subtil). 清香 / *Des traits délicats* (syn. fin). 细腻的脸部轮廓,清秀的容貌 / *Un mets délicat* (syn. savoureux). 精美的菜肴 ❷ Faible 娇嫩的,娇弱的：*Santé délicate* (syn. fragile). 娇弱的身体,易病的身体 ❸ Embarrassant, périlleux 微妙的;棘手的,难处理的：*Situation, manœuvre délicate*. 微妙的处境;困难的操作 ❹ Doué d'une grande sensibilité 敏感的,灵敏的,敏锐的：*Un poète délicat*. 敏感的诗人 ❺ Qui manifeste du tact 有分寸的,有礼貌的：*Un geste délicat* (syn. courtois). 有礼貌的举止 ◆ adj. et n. Difficile à contenter 爱挑剔的(人),过分讲究的(人)：*Faire le délicat*. 吹毛求疵,过分讲究

délicatement [delikatmɑ̃] adv. De façon délicate. 精细地,精巧地;细致地;轻巧地,轻轻地;有分寸地,有礼貌地

délicatesse [delikatɛs] n. f. Qualité de qqn, de qqch de délicat 柔和,轻淡;精巧,精致;纤细;娇嫩,娇弱;敏感,灵敏;礼貌,分寸;(旧) 微妙,棘手：*Parler avec délicatesse* (syn. tact; contr. grossièreté). 谈吐文雅

délice [delis] n. m. (lat. *delicium*). Plaisir extrême 快乐,高兴;乐趣,乐事：*Respirer avec délice un parfum* (syn. délectation). 尽情地呼吸芳香 ◆ **délices** n. f. pl. ❶ LITT. Plaisir, bonheur extrême (书) 无上快乐;乐趣,乐事：*Les délices de Capoue*. 使人意志消沉的逸乐;松懈斗志的安乐 ❷ **Faire les délices de qqn**, lui donner un vif plaisir. 使某人感到非常快乐

délicieusement [delisjøzmɑ̃] adv. De façon délicieuse. 令人快乐地,美妙地,动人地

délicieux, euse [delisjø, -øz] adj. (lat. *deliciosus*). ❶ Extrêmement agréable 令人非常快乐的：*Une femme délicieuse*. 非常可爱的女人 ❷ Qui excite les sens ou l'esprit 可口的,美味的;芬芳的;美妙的,有趣味的：*Un gâteau délicieux* (syn. délectable). 美味的蛋糕 / *Une histoire délicieuse* (syn. merveilleux). 非常有趣的故事

délictueux, euse [deliktɥø, -øz] et **délictuel, elle** [deliktɥɛl] adj. (du lat. *delictum*; v. *délit*). DR. Qui constitue un délit [法] 犯罪的,违法的：*Activités délictueuses*. 违法活动,犯罪活动

délié, e [delje] adj. (lat. *delicatus*; v. *délicat*). ❶ LITT. Grêle, mince, tendu (书) 纤细的,细长的：*Taille déliée, écriture déliée*. 苗条的身材;纤细的字体 ❷ **Esprit délié**, esprit subtil. (转) 敏锐的头脑 ◆ **délié** n. m. Partie fine, déliée d'une lettre (par opp. à *plein*). (字母的)细笔画

délier [delje] v. t. [conj. 9]. ❶ Défaire, détacher ce qui est lié 松开,解开,解开扣结：

Délier un ruban. 解开带子 ❷ Dégager, libérer d'une obligation〈转〉使解除[指义务、约束]: *Délier d'un serment*. 免除(某人)履行誓言的义务 ❸ **Délier la langue de qqn**, le faire parler. 〈转〉使某人开口说话

délimitation [delimitasjɔ̃] n. f. Action de délimiter 划界线,定界线;界定: *Délimitation de la frontière*. 边界的划定 / *Délimitation d'un problème*. 某问题范围的界定

délimiter [delimite] v. t. Fixer les limites de 划定界线;〈转〉规定范围: *Délimiter l'emplacement d'un camp*. 划定扎营地的界线 / *Délimiter un sujet*. 限定题目范围 / *Délimiter des attributions professionnelles* (syn. définir, circonscrire). 规定职业权限

délinquance [delɛ̃kɑ̃s] n. f. Ensemble des infractions considérées sur le plan social〔法〕犯罪,违法: *La délinquance juvénile*. 少年犯罪

délinquant, e [delɛ̃kɑ̃, -ɑ̃t] n. (de l'anc. fr. *délinquer*, lat. *delinquere* "commettre une faute").〔法〕Personne qui a commis un délit. 轻罪犯人,犯人 ◆ adj. Qui commet des délits 犯轻罪的: *Une jeunesse délinquante*. 不守法的青少年

déliquescence [delikesɑ̃s] n. f. ❶ Décadence complète 衰退;没落,瓦解: *Une industrie en déliquescence* (syn. dépérissement). 衰落的工业 ❷ Affaiblissement des capacités intellectuelles; décrépitude. (智力)衰退;衰老,衰弱 ❸ PHYS. Propriété qu'ont certains corps d'absorber l'humidité de l'air au point de se dissoudre.〔物〕潮解(性)

déliquescent, e [delikesɑ̃, -ɑ̃t] adj. (du lat. *deliquescere* "se liquéfier"). ❶ Qui est en pleine décadence, qui va s'affaiblissant. 衰退的;没落的,瓦解的;衰老的,衰弱的 ❷ PHYS. Doué de déliquescence.〔物〕易潮解的

délirant, e [delirɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. Qui est atteint de délire. 患谵妄病的,患妄想症的/谵妄病患者,妄想症患者 ◆ adj. ❶ Qui présente le caractère du délire. 谵妄(性)的, ❷ Qui manifeste une grande excitation〈转〉极度兴奋的,发狂的;狂热的: *Un accueil délirant*. 狂热的迎接 ❸ Qui dépasse les limites du raisonnable〈转〉荒谬的,荒唐的: *Propos délirants* (syn. extravagant). 谬论,荒唐话

délire [delir] n. m. (lat. *delirium*; v. *délirer*). ❶ Grande agitation causée par les émotions, les passions 极度兴奋,发狂,狂热: *Foule en délire*. 狂热的人群 ❷ PSYCHIATRIE et MÉD. Trouble psychique caractérisé par la persistance d'idées en opposition manifeste avec la réalité ou le bon sens et entraînant la conviction du sujet.〔精,医〕谵妄;妄想

délirer [delire] v. i. (lat. *delirare* "sortir du sillon"). ❶ Avoir le délire. 发谵妄,谵妄病发作 ❷ Parler ou agir de façon déraisonnable. 妄言,胡言乱语 ❸ Être en proie à un sentiment exalté〈转〉极度兴奋,发狂: *Délirer de joie*. 欣喜若狂

delirium tremens [delirjɔmtremɛ̃s] n. m. inv. (mots lat. "délire tremblant").《拉》État d'agitation avec fièvre, tremblement des membres, onirisme et troubles de la conscience, propre à l'intoxication alcoolique.〔医〕震颤性谵妄

délit [deli] n. m. (lat. *delictum*, de *delinquere* "commettre une faute"). ❶ Infraction punie d'une peine correctionnelle (par opp. à *contravention* et à *crime*). 轻罪,不法行为 ❷ **Le corps du délit**, l'élément matériel de l'infraction. 犯罪行为;罪证

se déliter [delite] v. pr. (de *lit* "face d'une pierre de taille"). Se désagréger sous l'action de l'air ou de l'eau. 风化,粉化

délivrance [delivrɑ̃s] n. f. ❶ Action de délivrer, de rendre libre 释放;解救,拯救: *Délivrance d'un prisonnier* (syn. libération). 释放犯人 ❷ Action de soulager, de débarrasser〈转〉解脱,摆脱: *Délivrance d'une souffrance* (syn. soulagement). 从痛苦中解脱 ❸ Action de remettre une chose à qqn 交付,发给: *Le service chargé de la délivrance des passeports*. 负责发放护照的部门 ❹ Dernier stade de l'accouchement.〔医〕胎盘娩出;分娩

délivrer [delivre] v. t. (bas lat. *deliberare*, du class. *liberare* "libérer"). ❶ Remettre en liberté 释放;解救,拯救: *Délivrer un détenu* (syn. libérer). 释放犯人 ❷ Débarrasser de qqch〈转〉使解除,使摆脱: *Délivrer d'un fardeau* (syn. soulager). 使摆脱重负 ❸ Livrer, remettre 交付,发给: *Délivrer des marchandises, une ordonnance*. 交货;开药方

déloger [delɔʒe] v. t. (de *loger*)[conj. 17]. ❶ FAM. Faire quitter sa place à qqn〈俗〉(从其占有的地方)赶走,撵走: *Déloger un locataire* (syn. chasser, expulser). 把房客撵走 ❷ Extraire un objet de sa place (从其占有的地方)取出: *Déloger une balle du bras de qqn*. 从某人的胳膊中取出子弹 ❸ Faire évacuer de force une position à l'ennemi〔军〕(从阵地上)赶走: *Déloger l'adversaire*. 把敌方赶出阵地 ◆ v. i. Quitter vivement un lieu (匆忙)迁出,迁走;离开住处: *Il va falloir déloger* (syn. fam. décamper). 还要赶快搬走。

déloyal, e, aux [delwajal, -o] adj. ❶ Qui manque de loyauté, en qui on ne peut avoir confiance 不忠诚的,不诚实的,不守信的: *Un concurrent déloyal*. 不守信的竞争者 ❷ Qui dénote de la mauvaise foi, de la perfidie 不正直的,不光明正大的: *Un procédé déloyal*. 不正当的手段

déloyalement [delwajalmɑ̃] adv. De façon déloyale. 不忠诚地,不诚实地;不正直地,不光明正大地

delta [dɛlta] n. m. inv. (mot gr.).《希》Quatrième lettre de l'alphabet grec (Δ, δ). 希腊字母表中第4个字母 ◆ n. m. GÉOGR. Zone d'accumulation alluviale triangulaire créée par un cours d'eau à son arrivée dans une mer à faible marée ou dans un lac〔地〕三角洲: *Le delta du Rhône*. 罗讷河三角洲

deltaplane [dɛltaplan] n. m. (de *delta* [en raison de la forme triangulaire de l'aile] et

[*aéro*] *plane*). Planeur ultraléger, servant au vol libre. 单人特轻型滑翔器,风筝滑翔机,三角形滑翔翼

deltoïde [deltɔid] n. m. et adj. (gr. *deltoeidés*, de *delta*, n. d'une lettre dont la majuscule est triangulaire). ANAT. Muscle de l'épaule, élévateur du bras, qui a une forme triangulaire. 〔解〕三角肌

déluge [delyʒ] n. m. (lat. *diluvium*, de *luere* "baigner"). ❶ **Le Déluge**: le débordement universel des eaux, d'après la Bible. (《圣经》中挪亚时代的) 大洪水 ❷ Pluie torrentielle. 滂沱大雨,暴雨 ❸ Abondance, grande quantité de choses (转) 泛滥: *Déluges d'injures* (syn. flot). 滔滔不绝的谩骂 ❹ **Remonter au déluge**, dater d'une époque très reculée; reprendre de très loin le récit d'un événement. (转) 追溯至古老的年代;从很早以前的事情说起

déluré, e [delyʀe] adj. (de l'anc. fr. *déleurrer* "détromper", de *leurre*). ❶ Qui a l'esprit vif, débrouillard 机灵的,伶俐的;调皮的: *C'est le plus déluré de la bande* (syn. dégourdi, espiègle, malin). 他是这伙人里最机灵的一个。❷ Qui a des manières trop libres (贬) 不顾廉耻的: *Une fille délurée* (syn. effronté). 不顾廉耻的姑娘

démagnétisation [demaɲetizasjɔ̃] n. f. ❶ Action de démagnétiser; fait d'être démagnétisé. 〔物〕去磁,退磁 ❷ Dispositif de protection des navires contre les mines magnétiques. (船舶的) 去磁装置

démagnétiser [demaɲetize] v. t. (de *magnétiser*). Détruire l'aimantation de. 去磁,退磁

démagogie [demagɔʒi] n. f. (gr. *dêmagôgia*, de *dêmos* "peuple" et *agein* "conduire"). Attitude par laquelle on cherche à gagner la faveur de l'opinion publique en la flattant, en excitant les passions populaires 蛊惑人心的宣传,煽动群众,哗众取宠: *Promettre une baisse des impôts serait de la démagogie*. 许诺减税,这可能是哗众取宠。

démagogique [demagɔʒik] adj. Qui relève de la démagogie 蛊惑人心的,煽动群众的,哗众取宠的: *Une politique démagogique*. 蛊惑人心的政策

démagogue [demagɔg] adj. et n. (gr. *dêmagôgos*; v. *démagogie*). Qui fait preuve de démagogie, partic. en politique. 蛊惑人心的,煽动群众的/煽动家,蛊惑人心的政客

démailler [demaje] v. t. Défaire une maille ou les mailles de 拆散(针织品的)线圈,拆散(编织物的)网眼;〔海〕拆散(锚链的)链环: *Démailler un tricot*. 拆毛衣

demain [dəmɛ̃] adv. (lat. pop. *de mane* "à partir du matin"). ❶ Au jour qui suit immédiatement celui où l'on est 明天,明日: *Demain est jour de fête*. 明天是节日。*Tu passes à la maison demain?* 你明天来我家里一趟,好吗? ❷ Dans un avenir plus ou moins proche (引) 将来,未来: *Le monde de demain*. 未来世界

démancher [demɑ̃ʃe] v. t. ❶ Ôter le manche d'un outil, d'un instrument 去掉柄: *Démancher un balai*. 去掉扫帚的柄 ❷ Défaire les parties de qqch (俗) 拆开,使脱榫: *Chaise démanchée* (syn. disloquer). 脱了榫的椅子,散了架的椅子 ❸ Désarticuler, démettre 使脱臼,使脱骱,使脱位: *Démancher le bras à qqn*. 使某人手臂脱臼 ◆ **se démancher** v. pr. ❶ Perdre son manche 脱柄,掉柄: *Ce couteau s'est démanché*. 这把刀的刀把儿掉了。❷ FAM. Se donner beaucoup de mal pour obtenir qqch (俗) 尽力,竭力: *Il s'est démanché pour ce poste* (syn. se démener). 他为得到这份工作使出了浑身解数。

demande [dəmɑ̃d] n. f. (de *demander*). ❶ Action de demander qqch, de faire savoir ce qu'on souhaite, ce qu'on désire 要求,请求: *Demande d'emploi*. 求职 / *Demande en mariage*. 求婚,求亲 ❷ Chose demandée (提出的)要求,请求;申请书,书面申请: *Accorder une demande*. 同意一个要求 ❸ ÉCON. Quantité d'un bien ou d'un service que les consommateurs sont disposés à acquérir en un temps et à un prix donnés 〔经〕需求量;需要,需求,订购: *Loi de l'offre et de la demande*. 供求规律 ❹ Question, interrogation 询问,提问: *Exercice par demandes et réponses*. 问答练习 ❺ DR. **Demande en justice**, acte par lequel est introduite une action en justice. 〔法〕请求诉讼

demander [dəmɑ̃de] v. t. (lat. *demandare*, de *mandare* "donner en mission"). ❶ Faire savoir, dire à une personne ou à plusieurs ce qu'on veut, ce qu'on souhaite obtenir 要求,请求: *Demander une augmentation* (syn. réclamer). 要求加薪 / *Élève qui demande à sortir* (syn. souhaiter). 请求出去的学生 ❷ Interroger, questionner qqn à propos de qqch, solliciter de sa part une réponse 问,询问: *Demande-lui son nom*. 你问问他的名字。*Demander un conseil* (syn. solliciter). 征求建议 ❸ Requérir telles conditions, tel comportement 需要: *Cette plante demande du soleil* (= a besoin de soleil). 这种植物需要阳光。*Ce travail demande beaucoup de précisions* (syn. nécessiter). 这个工作需要十分精确。❹ DR. Engager une action en justice 〔法〕请求,诉讼: *Demander le divorce*. 提出离婚

1. **demandeur, euse** [dəmɑ̃dœʀ, -øz] adj. et n. ❶ Se dit de qqn, d'un groupe qui demande, sollicite qqch 要求…的,请求…的;需求…的/请求者,申请人;需求者: *Un pays demandeur de pétrole*. 石油依赖进口的国家 ❷ **Demandeur d'emploi**, personne au chômage et inscrite à l'Agence nationale pour l'emploi (syn. chômeur). 求职者,(登记求职的)失业者

2. **demandeur, eresse** [dəmɑ̃dœʀ, dəmɑ̃dʀɛs] n. DR. Personne qui engage une action en justice (par opp. à *défendeur*). 〔法〕原告

démangeaison [demɑ̃ʒɛzɔ̃] n. f. Sensation de picotement de la peau, qui donne envie de se gratter. 痒

démanger [demɑ̃ʒe] v. t. (propr. "ronger", en parlant d'une maladie, de *manger*) [conj. 17]. ❶ Causer une démangeaison 使发痒: *Son urticaire le démange*. 荨麻疹使他全身发痒。❷ Causer une grande envie à (转) 使渴望: *Ça le*

démangeait de parler. 他当时忍不住要讲话。

démantèlement [demɑ̃tɛlmɑ̃] n. m. Action de démanteler; fait d'être démantelé 拆除,拆毁;〈转〉摧毁,粉碎,捣毁: *Le démantèlement d'une usine*. 工厂的拆除

démanteler [demɑ̃tle] v. t. (de l'anc. fr. *manteler* "fortifier", de *mantel*) [conj. 25]. ❶ Démolir les murailles d'une ville; détruire une construction. 拆除,拆毁(城墙、建筑物等) ❷ Détruire l'organisation de, réduire à néant 摧毁,粉碎,捣毁: *Démanteler un réseau d'espionnage*. 摧毁一个间谍网

démaquillage [demakijaʒ] n. m. Action de démaquiller, de se démaquiller. 给…卸妆,去掉…的脂粉;卸妆

démaquillant, e [demakijɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. m. Se dit d'un produit qui enlève facilement les produits de maquillage tout en nettoyant la peau. 卸妆用的/卸妆用品

démaquiller [demakije] v. t. Enlever le maquillage de 给…卸妆,去掉…的脂粉: *Démaquiller un comédien*. 给演员卸妆 ◆ **se démaquiller** v. pr. Enlever le maquillage de son propre visage. 卸妆

démarcage n. m. → **démarquage.**

démarcation [demarkasjɔ̃] n. f. (esp. *demarcación*, de *demarcar* "délimiter"). ❶ Action de délimiter deux territoires, deux régions; la limite elle-même. 分界,划界;界线 ❷ Séparation entre deux choses, deux domaines. 界限 ❸ **Ligne de démarcation**, ligne naturelle ou conventionnelle qui marque les limites de deux territoires. 分界线

démarchage [demarʃaʒ] n. m. (de *démarche*). Mode de vente consistant à aller solliciter la clientèle à domicile. 上门兜售,上门推销

démarche [demarʃ] n. f. (de l'anc. fr. *demarcher* "fouler aux pieds"). ❶ Manière de marcher 步态,步伐: *Il a une démarche un peu bizarre*! (syn. allure). 他的步态有点儿怪异。❷ Tentative faite auprès de qqn, ou auprès d'une autorité pour obtenir qqch 奔走,活动,尝试;步骤,措施,手段: *Ses démarches ont enfin abouti*. 他经过四处活动,终于有了结果。❸ Manière de penser, de raisonner (思想、推理的)方法,(观点、意见的)表达: *Démarche intellectuelle*. 理智的方法

démarcher [demarʃe] v. t. (de *démarche*). Faire du démarchage. 上门兜售,上门推销

démarcheur, euse [demarʃœr, -øz] n. Personne qui fait du démarchage. 上门推销员,上门兜售者

démarquage ou **démarcage** [demarkaʒ] n. m. Action de démarquer; fait d'être démarqué 去掉[更换]商标,去掉[更换]标记;减低标价;剽窃,抄袭: *Le démarquage des chaussures* (syn. démarque). 降低鞋的标价 / *Le démarquage d'un récit*. 一篇叙事文被剽窃,抄袭一篇叙事文

démarque [demark] n. f. (de *démarquer*). Action de démarquer des marchandises pour les solder (syn. cour. solde). 〔商〕降低标价

démarquer [demarke] v. t. (de *marque*). ❶ Ôter ou changer la marque de 去掉[更换]商标,去掉[更换]标记: *Démarquer de l'argenterie*. 擦掉刻在银器上的标记 ❷ Changer ou enlever la marque d'un fabricant pour vendre moins cher 降低标价,: *Démarquer des chaussures* (syn. cour. solder). 降低鞋的标价 ❸ Copier une œuvre en y apportant quelques changements pour y dissimuler l'emprunt. 〈转〉剽窃,抄袭 ❹ SPORTS. Libérer un partenaire du marquage adverse. 〔体〕使摆脱对方紧盯 ◆ **se démarquer** v. pr. ❶ SPORTS. Se libérer de la surveillance d'un adversaire. 〔体〕摆脱对方紧盯 ❷ **Se démarquer de qqn**, s'en différencier, prendre ses distances 使自己有别于某人,与某人保持距离,与某人划清界线: *Chercher à se démarquer de ses concurrents* (syn. se distinguer de). 力图使自己有别于竞争对手们

démarrage [demaraʒ] n. m. ❶ Action, fait de démarrer 启动,开动;〔海〕起碇,开航;解缆;(赛跑中)加快速度,起跑猛冲: *Un démarrage en trombe*. 全速开动[指汽车] / *Un démarrage en côte*. 坡路起步[指汽车] ❷ Action de mettre en route 〈转〉开始,开端,着手进行: *Le démarrage de la campagne électorale*. 选举活动的开始

démarrer [demare] v. i. (de [*a*] *marrer*). ❶ Commencer à rouler, se mettre en marche 启动,开动;〔海〕起碇,开航: *Le moteur démarre au quart de tour*. 发动机一下子就发动起来了。❷ Commencer à fonctionner, prendre son essor 〈转〉开始,开端,起步;有进展,有起色: *Cette entreprise démarre bien*. 这家企业起步顺利。❸ Accélérer soudainement pendant une course, pour distancer les autres concurrents. (赛跑中)突然加快速度,起跑猛冲 ◆ v. t. ❶ Commencer à faire rouler un véhicule, à faire fonctionner un moteur; faire partir 启动,开动,发动;〔海〕解缆: *Je n'ai pas pu démarrer la voiture ce matin*. 今天早晨,我的汽车没有发动起来。❷ Mettre en train, commencer 着手进行,开始进行: *Démarrer une affaire* (syn. entreprendre). 着手做一笔生意

démarreur [demarœr] n. m. Dispositif permettant la mise en marche d'un moteur. 启动机,启动器,启动装置,启动变阻器

démasquer [demaske] v. t. ❶ Ôter à qqn le masque qu'il a sur le visage. 摘掉假面具 ❷ Faire apparaître, faire connaître la vraie nature de qqn 〈转〉揭穿,揭露: *Démasquer un menteur*. 揭穿谎言散布者的真面目 / *Démasquer un traître*. 揭露叛徒 ❸ Faire connaître ce qui était tenu caché 公开: *Démasquer un plan* (syn. dévoiler, révéler). 公开一项计划,公开一个方案 ❹ MIL. **Démasquer une batterie**, en déceler l'emplacement. 〔军〕揭去炮台伪装[准备射击] ‖ **Démasquer ses batteries**, faire connaître ses projets. 〈转〉公开自己的意图 ◆ **se démasquer** v. pr. Se montrer sous son vrai jour; révéler ses intentions. 去掉自己的假面具;暴露;公开自己的意图

démâter [demate] v. t. MAR. Enlever le mât ou la mâture d'un navire. 〔海〕卸下桅杆;打断

桅杆 ◆ v. i. Perdre son ou ses mâts. 断桅

dématérialiser [dematerjalize] v. t. ❶ Rendre comme immatériel qqn ou qqch. 使非物质化；使消失 ❷ Transformer des particules matérielles d'un corps en photons. 〔核〕使湮没 ◆ **se dématérialiser** v. pr. Devenir comme immatériel. 非物质化；消失

dème [dɛm] n. m. (gr. *dêmos* "peuple"). Circonscription administrative de la Grèce. 〔古希〕(亚提加半岛的)区或镇

démêlage [demɛlaʒ] et **démêlement** [demɛlmɑ̃] n. m. Action de démêler. 梳理，整理，解开；〈转〉弄清楚，澄清；分清，分辨

démêlant, e [demɛlɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. m. Se dit d'un produit qui démêle les cheveux après le shampooing. 护发的/护发素

démêlé [demele] n. m. (de *démêler*). Contestation entre deux parties qui ont des idées ou des intérêts opposés 争论，争执，纠纷；纠葛，麻烦：*Il a eu un démêlé avec un voisin* (syn. désaccord). 他和邻居发生了争执。*Avoir des démêlés avec la justice* (syn. ennui). 受到司法追究，有官司缠身

démêler [demele] v. t. ❶ Séparer et mettre en ordre ce qui est mêlé 梳理，整理，解开：*Démêler un écheveau de laine*. 解开一绞毛线 ❷ Débrouiller, éclaircir 〈转〉澄清，弄清楚；分清，分辨：*Démêler une affaire* (syn. élucider). 澄清一件事

démêloir [demɛlwaʀ] n. m. Peigne à dents espacées pour démêler les cheveux. 粗齿梳子

démembrement [demɑ̃bʀəmɑ̃] n. m. ❶ Action de démembrer, de partager en plusieurs parties ce qui formait un tout; fait d'être démembré 解体，瓦解；〈转〉分割，瓜分：*Le démembrement de l'empire de Charlemagne* (syn. morcellement). 查理曼帝国的解体 / *Le démembrement d'une propriété* (contr. remembrement). 财产的分割 / *Le démembrement d'une organisation*. 一个组织的解体 ❷ DR. Action de transférer à qqn certains des attributs du droit de propriété sur une chose. 〔法〕所有权的支分

démembrer [demɑ̃bʀe] v. t. (de *membre*). ❶ Diviser un tout en parties 〈转〉分割，瓜分：*Démembrer une propriété* (syn. morceler). 瓜分财产 ❷ Priver de ses membres un animal, sa carcasse. 肢解，割下四肢

déménagement [demenaʒmɑ̃] n. m. ❶ Action de déménager des meubles (家具等的)搬运：*Camion de déménagement*. 搬运家具的卡车 ❷ Fait de changer de domicile. 迁居，搬家

déménager [demenaʒe] v. t. (de *ménager* "habiter") [conj. 17]. ❶ Transporter des objets, des meubles d'un lieu dans un autre. 搬运(家具等) ❷ Vider, débarrasser 腾空，搬空：*Déménager un grenier*. 腾空顶楼 ◆ v. i. ❶ Changer de domicile 迁居，搬家：*Il a déménagé trois fois en un an*. 他一年搬了三次家。❷ FAM. Déraisonner, divaguer. 〈转，俗〉糊涂，发疯

déménageur [demenaʒœʀ] n. m. Entrepreneur, ouvrier qui fait des déménagements d'appartements, de bureaux, etc. 经营搬家业者；搬家公司的工人，替人搬家的工人

démence [demɑ̃s] n. f. (lat. *dementia*; v. *dément*). ❶ Trouble mental grave caractérisé par un affaiblissement progressif et irréversible des fonctions intellectuelles 〔医〕痴呆：*Démence précoce*. 早发性痴呆 ❷ Conduite insensée, bizarre. 精神错乱，精神失常；荒唐的行为 ❸ **C'est de la démence!**, c'est insensé, c'est une aberration. 这太荒唐了!

se démener [demne] v. pr. (de *mener*) [conj. 19]. ❶ S'agiter beaucoup. 东奔西跑，忙忙碌碌；坐立不安 ❷ Se donner beaucoup de mal pour obtenir qqch 〈转〉发奋，努力，尽力：*Se démener pour trouver un travail*. 竭尽全力找工作

dément, e [demɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. (lat. *demens*, de *mens*, *mentis* "esprit"). Atteint de démence. 〔医〕痴呆的/痴呆者，白痴 ◆ adj. FAM. Extravagant, déraisonnable 〈俗〉精神错乱的；荒唐的，不合理的：*Des prix déments*. 过高的价格

démenti [demɑ̃ti] n. m. (de *démentir*). Déclaration faite pour informer qu'une nouvelle est inexacte 揭穿谎言，驳斥，辟谣：*Publier un démenti*. 公开辟谣，登报辟谣

démentiel, elle [demɑ̃sjɛl] adj. ❶ Qui relève de la démence. 痴呆的 ❷ Qui n'est pas du tout raisonnable, qui manque de bon sens, extravagant 精神错乱的；荒唐的，荒谬的，丧失理智的：*Une ambition démentielle* (syn. déraisonnable). 不切实际的野心

démentir [demɑ̃tiʀ] v. t. (de *mentir*) [conj. 37]. ❶ Contredire qqn en affirmant qu'il n'a pas dit la vérité 揭穿(某人的)谎言：*Démentir un témoin*. 揭穿证人的谎言 ❷ Nier l'existence de qqch ou l'exactitude d'un propos 否认(某事物)的真实性：*Démentir une nouvelle*. 辟谣，否认一条消息的真实性 ❸ Aller à l'encontre de, n'être pas conforme 违背，与…相反，与…不符，与…不相称：*Prédiction que les événements ont démentie* (syn. infirmer; contr. confirmer). 被一系列事件推翻的预言 ◆ **se démentir** v. pr. Cesser de se manifester (surtout en tournure nég. 多用否定形式) 停止，中断：*Sa fermeté ne s'est pas démentie*. 他坚定的态度始终不渝。

se démerder [demɛʀde] v. pr. (de *merde*). T. FAM. Se débrouiller, se sortir d'une difficulté. 〈民〉摆脱困境

démériter [demeʀite] v. i. (de *mérite*). Agir de manière telle que l'on perd la confiance, l'estime ou l'affection de qqn, d'autrui; encourir la réprobation 犯过错，有过失；失去(某人的)信任，失去(某人的)好感；招来贬责：*À mes yeux, elle n'a jamais démérité*. 依我看，她从来都是无可指责的。

démesure [deməzyʀ] n. f. (de *mesure*). Excès, outrance qui se manifeste dans les propos, le comportement, etc. 过度，过分，出格[指言行]

démesuré, e [deməzyʀe] adj. ❶ Qui dépasse la mesure normale, énorme 巨大的，特大的：

Une taille démesurée. 巨大的身材 ❷ Qui est tout à fait déraisonnable, qui dépasse les bornes 过度的，过分的：*Un orgueil démesuré* (syn. excessif, exagéré). 过分的骄傲

démesurément [deməzyʀemɑ̃] adv. De façon démesurée. 过度地，过分地，无限地

1. **démettre** [demɛtʀ] v. t. (de *mettre*) [conj. 84]. Déplacer un membre de sa position naturelle 使脱臼，使脱骱，使脱位：*Démettre un bras* (syn. déboîter). 使手臂脱臼 / *Une épaule démise.* 脱位的肩部 ◆ **se démettre** v. pr. **Se démettre qqch (un membre, une articulation)**, le déplacer accidentellement de sa position naturelle. 脱臼，脱骱

2. **démettre** [demɛtʀ] v. t. (lat. *dimittere*, de *mittere* "envoyer"). Obliger qqn à quitter sa fonction, son emploi 免职，解职，革职，撤职：*Elle a été démise* (syn. destituer, révoquer). 她被撤职了。◆ **se démettre** v. pr. [**de**]. Renoncer à une fonction. 辞职

au **demeurant** [dəmœʀɑ̃] loc. adv. (de *demeurer*). Au reste, tout bien considéré, en somme 总之；不过，毕竟：*Au demeurant, il est sot.* 总而言之，他是愚蠢的。

1. **demeure** [dəmœʀ] n. f. (de *demeurer*). ❶ LITT. Domicile, lieu où l'on vit. (书)住所，住宅 ❷ Maison d'une certaine importance 高大的房屋，大型住宅：*Une belle demeure du siècle dernier.* 上个世纪建造的、高大漂亮的房屋 ❸ LITT. **Dernière demeure**, le tombeau. (转，书)坟墓 ‖ **Être quelque part à demeure**, y être installé d'une manière stable, définitive. 在某地定居，在某处安家落户

2. **demeure** [dəmœʀ] n. f. (de *demeurer* "tarder"). ❶ État du débiteur qui n'exécute pas son obligation bien qu'ayant reçu sommation de son créancier. 耽搁，迟延；[法](债务人)拖欠债务 ❷ **Il n'y a pas péril en la demeure**, on ne risque rien à attendre. 耽搁一下并无大碍。不必急于行事。‖ **Mettre qqn en demeure de** (+ **inf.**), l'obliger à remplir son engagement 催告[责令]某人履行某项义务：*Je l'ai mis en demeure de me fournir une explication plausible* (syn. sommer de). 我已经要求他给我一个说得过去的解释。

demeuré, e [dəmœʀe] adj. et n. (de *demeurer*). Qui n'a pas une intelligence très développée (syn. imbécile). 头脑迟钝的(人)，愚蠢的(人)

demeurer [dəmœʀe] v. i. (lat. pop. **demorare*, du class. *demorari*, de *morari* "s'attarder") [auxil. *avoir* ou *être*]. ❶ Habiter, avoir son domicile 住，居住：*Il a demeuré à l'hôtel* (syn. loger). 他下榻旅馆。*Il demeure en province* (syn. résider). 他家住外省。❷ Être de façon continue dans un lieu 继续存在，延续；(书)逗留，停留：*Il est demeuré à son poste* (syn. rester). 他一直在他这个岗位上工作。❸ Persister dans un certain état 依然是，继续是：*Il est demeuré silencieux toute la soirée* (syn. rester). 他整个晚上都沉默不语。❹ **En demeurer là**, ne pas continuer; ne pas avoir de suite. (转)到此为止；没有下文

1. **demi, e** [dəmi] adj. (lat. pop. **dimedius*, class. *dimidius*, de *medius* "qui est au milieu"). ❶ Qui est l'exacte moitié de l'unité dont il est question, ou la moitié de qqch 一半的，半个的：*Un demi-litre.* 半升 / *Une demi-pomme.* 半个苹果 ❷ Qui n'est pas complet 不完全的：*Un demi-succès.* 部分的成功 ◆ loc. adv. **À demi**, à moitié, partiellement 一半地，部分地，不完全地：*Maison à demi détruite.* 破败的房屋 / *Faire les choses à demi.* 做事半途而废 ***Rem.*** *Demi* est invariable lorsqu'il entre en composition avec un nom: *Les demi-journées. Une demi-heure.* Placé après le nom (et précédé de *et*), il en prend le genre et reste au singulier: *Deux heures et demie. Trois jours et demi.* 当 demi 与一名词组成复合名词时，其性数不变：Les demi-journées (半天，半日)，une demi-heure (半小时)；当它用在名词后，并以 et 连结时，其性要变，而数则保持不变：Deux heures et demie (两个半小时)，Trois jours et demi (三天半)。

2. **demi** [dəmi] n. m. (de 1. *demi*). ❶ Moitié d'une unité 一半，半个：*Un demi s'écrit « 1/2 ».* 一半写成"½"。❷ Grand verre de bière. 一啤酒杯之量[相当于半升] ❸ Joueur qui assure la liaison entre les avants et les arrières au rugby, au football. [体](足球、橄榄球赛的)中场队员，前卫 ❹ **Demi de mêlée.** Au rugby, joueur qui lance le ballon dans la mêlée et le passe au demi d'ouverture. [体](橄榄球赛的)争球前卫，对阵前卫 ‖ **Demi d'ouverture.** Au rugby, joueur chargé de lancer l'offensive. [体](橄榄球赛的)外侧前卫

demi-canton [dəmikɑ̃tɔ̃] n. m. (pl. *demi-cantons*). En Suisse, État de la Confédération né de la partition, au cours de l'histoire, d'un canton. (瑞士的)半州

demi-cercle [dəmisɛʀkl] n. m. (pl. *demi-cercles*). Arc de cercle limité par deux points diamétralement opposés. 半圆

demi-dieu [dəmidjø] n. m. (pl. *demi-dieux*). ❶ MYTH. Héros fils d'un dieu et d'une mortelle ou d'un mortel et d'une déesse. [神]半神半人[指神话中神和人所生的后代] ❷ Divinité secondaire (faune, nymphe, satyre, etc.). 次神 ❸ LITT. Homme dont les exploits, la gloire ou le génie sont presque surhumains (转，书)英雄人物；被崇拜的人，神化的偶像：*Un chanteur adulé comme un demi-dieu* (syn. idole). 被捧为偶像的歌手

demi-douzaine [dəmiduzɛn] n. f. (pl. *demi-douzaines*). La moitié d'une douzaine 半打，六个；六个左右：*Une demi-douzaine d'œufs.* 半打鸡蛋，六个鸡蛋

demi-droite [dəmidʀwat] n. f. (pl. *demi-droites*). MATH. Ensemble des points d'une droite situés d'un seul côté d'un point appelé *origine.* [数]射线，半直线

demie [dəmi] n. f. ❶ Moitié d'une chose dont le nom est féminin 一半，半个[指阴性名词]：*Une demie de rouge* (= une demi-bouteille).

半瓶红葡萄酒 / *Une demie pas trop cuite* (= une demi-baguette). 半根烤得不太焦的棍面包 ❷ Demi-heure: 半小时,半点钟 *Il est la demie*. 到半点了。*Une pendule qui sonne les demies*. 每半点钟报时的挂钟

demi-finale [dəmifinal] n.f. (pl. *demi-finales*). Phase éliminatoire d'une compétition servant à désigner le concurrent ou l'équipe qui participera à la finale. 〔体〕半决赛

demi-finaliste [dəmifinalist] n. (pl. *demi-finalistes*). Concurrent, équipe qui participe à une demi-finale. 〔体〕半决赛选手

demi-fond [dəmifɔ̃] n.m. inv. ❶ Course à pied de moyenne distance (de 800 à 3 000 m). 〔体〕中距离赛跑 ❷ Course cycliste sur piste, derrière un entraîneur motorisé. 摩托车引路自行车赛

demi-frère [dəmifʀɛʀ] n.m. (pl. *demi-frères*). Frère né du même père ou de la même mère seulement. 异母[异父]兄弟

demi-gros [dəmigʀo] n.m. inv. Commerce intermédiaire entre la vente en gros et la vente au détail. 半批发

demi-heure [dəmijœʀ] n.f. (pl. *demi-heures*). Moitié d'une heure 半小时: *Se promener une demi-heure*. 散步半小时

demi-jour [dəmiʒuʀ] n.m. (pl. *demi-jours*). Lumière très atténuée que donne le jour à l'aube ou au crépuscule. (黎明或黄昏)半明不暗的光线,曚昽

demi-journée [dəmiʒuʀne] n.f. (pl. *demi-journées*). Moitié d'une journée. 半日,半天

démilitarisation [demilitaʀizasjɔ̃] n.f. Action de démilitariser; fait d'être démilitarisé 非军事化: *Démilitarisation d'un pays*. 国家的非军事化

démilitariser [demilitaʀize] v.t. Supprimer ou interdire toute présence ou activité militaire dans une région, un périmètre donné 使非军事化: *Zone démilitarisée*. 非军事区

demi-litre [dəmilitʀ] n.m. (pl. *demi-litres*). Moitié d'un litre. 半升

demi-longueur [dəmilɔ̃gœʀ] n.f. (pl. *demi-longueurs*). SPORTS. Moitié de la longueur d'un cheval, d'un bateau, etc., dans une compétition 〔体〕(赛马、赛艇)的半身长度: *Il a gagné d'une demi-longueur*. 他以半身长度之差获胜。

demi-lune [dəmilyn] n.f. (pl. *demi-lunes*). ❶ CONSTR. Espace en forme de demi-cercle devant une entrée, un bâtiment, etc. 〔建筑〕(建筑物等前的)半月形空地 ❷ Ouvrage fortifié en forme de demi-cercle, placé en avant de la courtine. 半月形堡垒 ❸ **En demi-lune**, en forme de demi-cercle. 呈半月形

demi-mal [dəmimal] n.m. (pl. *demi-maux*). Inconvénient, désagrément ou accident dont les conséquences sont moins graves que ce qu'on craignait. 轻微的损害,(比预想)较轻的事故或不幸

demi-mesure [dəmiməzyʀ] n.f. (pl. *demi-mesures*). ❶ Moitié d'une mesure 半量,半个计量单位: *Une demi-mesure de sucre*. 半个称量的糖 ❷ Mesure, disposition insuffisante et inefficace, prise par manque de détermination 权宜措施,不彻底的办法: *Prendre des demi-mesures*. 采取权宜措施

demi-mondaine [dəmimɔ̃dɛn] n.f. (pl. *demi-mondaines*). VIEILLI et LITT. Femme de mœurs légères qui fréquente le demi-monde. 〈旧,书〉半上流社会的交际花,名声不好的女人

demi-monde [dəmimɔ̃d] n.m. (pl. *demi-mondes*). VIEILLI et LITT. Milieu où se mêlent les gens des classes riches et les prostituées. 〈旧,书〉(富人、娼妓等构成的)半上流社会

à demi-mot [dəmimo] loc. adv. Sans qu'il soit nécessaire de tout dire, sans avoir besoin de beaucoup de mots, de paroles 不必细说;含蓄地(说): *Parler à demi-mot*. 含蓄地说 / *Comprendre à demi-mot*. 听半句就懂,不用细说就懂,一点就通

déminage [deminaʒ] n.m. Action de déminer. 扫雷,清除水雷

déminer [demine] v.t. (de *mine*). Retirer d'un terrain ou de l'eau des engins explosifs qui y sont dissimulés. 扫除地雷;清除水雷

déminéralisation [demineʀalizasjɔ̃] n.f. Action de déminéraliser; fait d'être déminéralisé. 〔化〕脱矿质;除盐;失矿质;失盐,〔医〕使丧失无机盐;无机盐排出过多

déminéraliser [demineʀalize] v.t. (de *minéral*). ❶ Faire perdre ses sels minéraux aux tissus, à l'organisme. 〔医〕使(机体)丧失无机盐 ❷ Enlever de l'eau les corps minéraux qui y sont dissous. 〔化〕使脱矿质;除去(水中的)盐

démineur [deminœʀ] n.m. Spécialiste du déminage. 扫雷员,扫雷技术员

demi-pause [dəmipoz] n.f. (pl. *demi-pauses*). MUS. Silence dont la durée correspond à celle d'une blanche; signe qui note ce silence. 〔乐〕二分休止;二分休止符

demi-pension [dəmipɑ̃sjɔ̃] n.f. (pl. *demi-pensions*). ❶ Tarif hôtelier comprenant la chambre, le petit déjeuner et un seul repas. (含住宿、早餐和一顿正餐的)半食宿旅馆费率 ❷ Régime des élèves qui prennent le repas de midi dans un établissement scolaire. (学生的)半寄膳,半包饭

demi-pensionnaire [dəmipɑ̃sjɔnɛʀ] n. (pl. *demi-pensionnaires*). Élève qui suit le régime de la demi-pension. 半寄膳学生,吃"小饭桌"的学生

demi-place [dəmiplas] n.f. (pl. *demi-places*). Place payée à moitié prix pour certains spectacles, dans les transports publics, etc. 半票

demi-plan [dəmiplɑ̃] n.m. (pl. *demi-plans*). MATH. Ensemble des points du plan situés d'un seul côté d'une droite appelée *frontière*. 〔数〕半平面

demi-pointe [dəmipwɛ̃t] n.f. (pl. *demi-pointes*). ❶ CHORÉGR. Position du pied soulevé qui repose sur les phalanges à plat

〔舞〕踮起脚的动作：*Chausson de demi-pointe*. 舞蹈鞋 ❷ Attitude et manière de danser avec cette position du pied. 半足尖舞

demi-portion [dəmipɔʀsjɔ̃] n. f. (pl. *demi-portions*). FAM. Personne malingre, chétive. 〈俗，贬〉弱小的人，微不足道的人

demi-saison [dəmisɛzɔ̃] n. f. (pl. *demi-saisons*). Période de l'année où il ne fait ni très chaud ni très froid, correspondant à peu près au printemps et à l'automne 春秋季：*Vêtements de demi-saison*. 春秋两季穿的衣服

demi-sang [dəmisɑ̃] n. m. inv. Autref., cheval provenant du croisement du pur-sang anglais ou du trotteur de Norfolk avec une jument française. 半纯种马

demi-sel [dəmisɛl] n. m. inv. Fromage frais ou beurre légèrement salés. 略带咸味的鲜干酪或黄油

demi-sœur [dəmisœʀ] n. f. (pl. *demi-sœurs*). Sœur née du même père ou de la même mère seulement. 异母[异父]姊妹

demi-sommeil [dəmisɔmɛj] n. m. (pl. *demi-sommeils*). État intermédiaire entre la veille et le sommeil. 半睡半醒

demi-soupir [dəmisupiʀ] n. m. (pl. *demi-soupirs*). MUS. Silence dont la durée correspond à celle d'une croche; signe qui note ce silence. 〔乐〕八分休止，八分休止符

démission [demisjɔ̃] n. f. (lat. *demissio* "affaissement", de *demittere* "faire tomber", rapproché de *dimittere*; v. *2. démettre*). ❶ Action de se démettre d'une fonction; acte par lequel on se démet d'une fonction, d'un emploi 辞职；辞呈：*Donner sa démission*. 递交辞呈，提出辞职 / *Envoyer sa lettre de démission*. 寄出辞职书 ❷ Attitude d'une personne, d'une institution, etc., qui sont incapables de remplir leur mission, qui y renoncent 〈转〉放弃(职责)：*La démission des parents*. 父母(对孩子的)放任不管

démissionnaire [demisjɔnɛʀ] adj. et n. Qui donne ou qui a donné sa démission 辞职的(人)：*Un ministre démissionnaire*. 辞职的部长

démissionner [demisjɔne] v. i. ❶ Renoncer volontairement à une fonction, à un emploi 辞职：*Démissionner de son poste de directeur*. 辞去经理职务 ❷ Renoncer à tenir son rôle, s'avouer vaincu devant une difficulté 〈转，俗〉放弃职责，认输：*Parents qui démissionnent* (syn. abdiquer, capituler). 放弃管教孩子的父母 ◆ v. t. Obliger qqn à donner sa démission 迫使辞职，辞退：*Il n'a pas démissionné, on l'a démissionné*. 他没有辞职，是人家把他辞退了。

demi-tarif [dəmitaʀif] n. m. (pl. *demi-tarifs*). Tarif réduit de moitié. 半价，半费

demi-teinte [dəmitɛ̃t] n. f. (pl. *demi-teintes*). ❶ PEINT. et GRAV. Partie colorée ou grisée d'une valeur intermédiaire entre le clair et le foncé. 〔画，刻〕中间色调，半调色，间色 ❷ **En demi-teinte(s)**, atténué, adouci, tout en nuances 〈转〉低调的，婉转的，折衷的：*Un récit en demi-teintes*. 婉转的叙述 ‖ PHOT. **Photographie en demi-teinte**, phototype ne comportant que des lumières douces et des ombres claires. 〔摄〕中间调摄影

demi-ton [dəmitɔ̃] n. m. (pl. *demi-tons*). MUS. Intervalle équivalant à la moitié d'un ton. 〔乐〕半音

demi-tour [dəmituʀ] n. m. (pl. *demi-tours*). ❶ Moitié d'un tour que qqn ou qqch fait en pivotant sur lui-même 半转，向后转：*Un rang de majorettes exécutant un demi-tour impeccable*. — 列身着军乐队制服的少女做了一个无可挑剔的向后转动作 ❷ **Faire demi-tour**, revenir sur ses pas. 向后转；折回

démiurge [demjyʀʒ] n. m. (gr. *dêmiourgos* "celui qui crée"). ❶ PHILOS. Dieu créateur de l'univers, pour Platon. 〔哲〕(柏拉图哲学的)创世神，造物主 ❷ ANTIQ. Magistrat civil, en Grèce. 〔古〕古希腊的地方行政官 ❸ LITT. Personne qui crée ou anime qqch. 〈转，书〉创始人，鼻祖

demi-volée [dəmivɔle] n. f. (pl. *demi-volées*). SPORTS. Frappe de la balle ou du ballon au moment où ils quittent le sol après le rebond. 〔体〕球一落地弹起即击出，踢出[指网球、足球等]

démobilisable [demɔbilizabl] adj. Qui peut ou doit être démobilisé. 可以[应该]复员的，可以[应该]遣散的

démobilisateur, trice [demɔbilizatœʀ, -tʀis] adj. Qui démobilise 使涣散的，使松懈的：*Un mot d'ordre démobilisateur*. 涣散人心的口号

démobilisation [demɔbilizasjɔ̃] n. f. ❶ Renvoi dans leurs foyers d'hommes mobilisés. 复员，遣散(军队) ❷ Relâchement de l'énergie, du dynamisme 涣散，松懈：*La démobilisation des militants*. 士兵们的斗志涣散

démobiliser [demɔbilize] v. t. (de *mobiliser*). ❶ Procéder à la démobilisation des réservistes. 使复员，遣散(军队) ❷ Enlever l'envie de se battre, de militer, de défendre qqch. 使涣散，使松懈，使失去斗志

démocrate [demɔkʀat] adj. et n. ❶ Attaché à la démocratie. 民主主义的/民主主义者；民主人士 ❷ Relatif au *parti démocrate*, l'un des deux grands partis politiques des États-Unis; membre ou sympathisant de ce parti. (美国)民主党的 / (美国)民主党人，民主党党员；民主党的同情者

démocrate-chrétien, enne [demɔkʀatkʀetjɛ̃, -ɛn] adj. et n. (pl. *démocrates-chrétiens, ennes*). Qui se réclame à la fois de l'idéal démocratique et des principes sociaux du christianisme. 基督教民主主义的/基督教民主党人

démocratie [demɔkʀasi] n. f. (gr. *dêmokratia*, de *dêmos* "peuple" et *kratein* "régner"). ❶ Régime politique dans lequel le peuple exerce sa souveraineté lui-même sans l'intermédiaire d'un organe représentatif (*démocratie directe*) ou par représentants interposés (*démocratie représentative*). 民主；民主主义；民主政治；民主政体 ❷ **Démocratie chrétienne**,

Mouvement politique qui s'inspire de la doctrine sociale de l'Église catholique. 基督教民主主义 ‖ **Démocratie populaire.** Nom donné aux régimes d'inspiration marxiste-léniniste qui furent mis en place dans certains pays de l'Europe de l'Est après la Seconde Guerre mondiale. 人民民主，人民民主主义

démocratique [demɔkʀatik] adj. Qui appartient à la démocratie; conforme à la démocratie 民主的；民主主义的；民主政治的；民主政体的：*Mesure démocratique*. 民主措施

démocratiquement [demɔkʀatikmɑ̃] adv. De façon démocratique 民主地，以民主方式：*Être élu démocratiquement*. 以民主方式当选

démocratisation [demɔkʀatizasjɔ̃] n. f. Action de démocratiser 大众化，普及；民主化：*La démocratisation de l'enseignement*. 教育的普及

démocratiser [demɔkʀatize] v. t. ❶ Mettre à la portée de tout le monde, rendre accessible 使大众化，普及：*Démocratiser la pratique du golf*. 普及高尔夫球运动 ❷ Organiser selon les principes démocratiques 使民主化：*Démocratiser un pays, une institution*. 使国家[机构]民主化

démodé, e [demɔde] adj. ❶ Qui n'est plus à la mode 过时的，不时髦的，老式的：*Vêtement démodé*. 老式服装 ❷ Dépassé, périmé 〈转〉已废弃的，陈旧的：*Théorie démodée*. 陈旧的理论

se **démoder** [demɔde] v. pr. Cesser d'être à la mode. 过时，不流行，不时兴

démodulateur [demɔdylatœʀ] n. m. Dispositif électronique qui effectue la démodulation d'une oscillation. 〔无〕解调器，反调制器；检波器

démodulation [demɔdylasjɔ̃] n. f. TÉLÉCOMM. Processus par lequel un signal est séparé de l'oscillation de haute fréquence (dite *oscillation porteuse*) qu'il module. 〔无〕解调，反调制；检波

démoduler [demɔdyle] v. t. (de *moduler*). Effectuer la démodulation d'une oscillation. 〔无〕解调，反调制；检波

démographie [demɔgʀafi] n. f. (de *démo-* et *-graphie*). Science ayant pour objet l'étude quantitative des populations humaines, de leur évolution, de leurs mouvements. 人口学，人口统计学 ◆ **démographe** n. m. Nom du spécialiste. 人口学家，人口统计学者

démographique [demɔgʀafik] adj. De la démographie 人口学的，人口统计学的；〈引〉人口的：*Une étude démographique*. 人口研究

demoiselle [dəmwazɛl] n. f. (lat. pop. *dominicella*, dimin. de *domina* "maîtresse"). ❶ Jeune fille; femme qui n'est pas mariée. 姑娘；小姐，未婚女子 ❷ Libellule bleue. 〈俗〉蜻蜓 ❸ TECHN. Syn. de *hie*. 〔技〕木夯，夯槌

démolir [demɔliʀ] v. t. (lat. *demoliri*, de *moliri* "bâtir") [conj. 32]. ❶ Abattre, détruire une construction 拆毁(建筑物)：*Démolir une maison* (syn. raser; contr. bâtir, construire). 拆毁房屋 ❷ Mettre en pièces, détériorer complètement 破坏(物品)，毁坏：*Ils lui ont démoli sa voiture* (syn. saccager). 他们毁坏了他的汽车。❸ FAM. Frapper qqn violemment, le mettre à mal, lui infliger une correction 〈俗〉狠揍，(以武力)教训，饱以老拳：*Se faire démolir (le portrait) par des voyous*. 被一群流氓狠揍一顿 ❹ Altérer l'état physique ou moral 使体力不支，使累倒；使精神不振：*L'alcool l'a démoli*. 酗酒使他萎靡不振。❺ Ruiner l'influence, la réputation de qqn 破坏(某人的)威信、信誉、声望等：*Démolir un homme politique*. 破坏一位政治家的声誉 ❻ Détruire, anéantir par la critique, la dérision, etc. 破坏(某事)；推翻，摧毁：*Démolir un projet*. 破坏一个计划

démolissage [demɔlisaʒ] n. m. Action de démolir, de critiquer une personne, son influence, etc. 拆毁；毁坏；破坏声望、信誉等

démolisseur, euse [demɔlisœʀ, -øz] n. ❶ Personne, entreprise chargée de démolir une construction. (建筑物的)拆毁者，拆除者 ❷ Personne qui sape, qui ruine une doctrine, une théorie, etc., par la critique. 〈转〉(学说、理论等的)推翻者

démolition [demɔlisjɔ̃] n. f. ❶ Action de démolir une construction (建筑物的)拆除，拆毁：*Démolition d'une gare*. 火车站的拆除 ❷ Action de ruiner, d'anéantir 〈转〉推翻，毁坏：*Démolition d'un projet*. 破坏一项计划 ◆ **démolitions** n. f. pl. Matériaux qui proviennent de bâtiments démolis. 旧建筑材料；残砖碎瓦

démon [demɔ̃] n. m. (lat. ecclés. *daemon*, gr. *daimôn* "dieu, génie"). ❶ RELIG. Ange déchu qui habite l'Enfer et incite les hommes à faire le mal (syn. diable). 〔宗〕魔鬼，恶魔 ❷ RELIG. CHRÉT. (Précédé de l'art. déf. 前置定冠词). Satan, le diable. 〔基〕魔王，撒旦 ❸ Personne néfaste, dangereuse. 恶棍，凶恶的人 ❹ Enfant turbulent ou très espiègle (syn. diable). 捣蛋鬼，顽童 ❺ Personnification d'un vice, d'une passion (人格化了的)邪恶；邪恶的影响，魔力：*Le démon de la curiosité*. 好奇心的魔力，好奇心的驱使 ❻ ANTIQ. Divinité, génie, bon ou mauvais, attaché à la destinée d'un homme, d'un État. 〔古〕守护神，精灵

démonétisation [demɔnetizasjɔ̃] n. f. Action de démonétiser; fait d'être démonétisé. (货币等的)停止流通，停止使用

démonétiser [demɔnetize] v. t. (du lat. *moneta* "monnaie"). Ôter sa valeur à une monnaie, à un timbre, etc. 停止流通，停止使用(货币、邮票等)

démoniaque [demɔnjak] adj. et n. (lat. ecclés. *daemoniacus*; v. *démon*). ❶ Propre au démon 魔鬼附身的(人)：*Superstition démoniaque*. 着魔般的迷信 ❷ D'une perversité diabolique 恶魔般的(人)，凶恶的(人)；疯狂的(人)：*Ruse démoniaque*. 疯狂的欺诈

démonstrateur, trice [demɔ̃stʀatœʀ, -tʀis] n. Personne qui assure la publicité d'un objet mis en vente et en explique au public le fonctionnement. 实物讲解员，产品示范表演者，商品示范推销员

démonstratif, ive [demɔ̃stʀatif, -iv] adj. ❶ Qui démontre qqch 论证的，证明的：*Argument démonstratif.* 说明问题的论据 ❷ Qui manifeste extérieurement ses sentiments 感情外露的：*Il n'est guère démonstratif* (syn. expansif). 他的感情不大外露。◆ adj. et n. m. GRAMM. Se dit d'un adjectif ou d'un pronom qui sert à désigner un être ou un objet par la situation ou le contexte linguistique 〔语〕指示的/指示词[指指示代词、指示形容词]：*« Ce » est un adjectif démonstratif, « celui-ci » est un pronom démonstratif.* "Ce 这"是指示形容词，"celui-ci 这个"是指示代词。

démonstration [demɔ̃stʀasjɔ̃] n. f. (lat. *demonstratio*; v. *démontrer*). ❶ Action de rendre évidente, de prouver par l'expérience la vérité d'un fait, d'une donnée scientifique, etc. 论证，证明 ❷ LOG. Raisonnement établissant la vérité d'une proposition à partir des axiomes que l'on a posés. 〔逻〕证明；〔数〕证 ❸ Action de montrer au public le fonctionnement d'un appareil, l'usage d'un produit (商品等的)示范表演；商品宣传：*Démonstration d'un aspirateur.* 吸尘器的用法示范 ❹ Action de montrer un savoir-faire 示范，示范讲解：*Démonstration de karaté.* 空手道打法示范 ❺ Marque extérieure, manifestation de sentiments (surtout au pl. 多用复数)(情绪等的)表露，显示：*Démonstration de joie.* 喜悦心情的表露

démontable [demɔ̃tabl] adj. Qui peut être démonté 可拆卸的，易拆装的：*Un meuble démontable.* 可拆装的家具

démontage [demɔ̃taʒ] n. m. Action de démonter 拆卸，拆开：*Le démontage d'un moteur.* 发动机的拆卸

démonté, e [demɔ̃te] adj. (p. passé de *démonter*). **Mer démontée**, mer très houleuse. 波涛汹涌的大海

démonte-pneu [demɔ̃tpnø] n. m. (pl. *démonte-pneus*). Levier utilisé pour retirer un pneu de la jante. 轮胎撬棒

démonter [demɔ̃te] v. t. (de *monter*). ❶ Séparer, désassembler les parties d'un objet 拆卸，拆开：*Démonter un aspirateur* (contr. remonter). 拆开吸尘器 ❷ Troubler, mettre dans l'embarras (转)使不知所措，使局促不安：*Démonter un adversaire* (syn. déconcerter). 使对手不知所措 ❸Jeter qqn à bas de sa monture 使落马：*Démonter un cavalier.* 使骑手落马 ◆ **se démonter** v. pr. Perdre son assurance, se troubler. (转)不知所措，局促不安

démontrabilité [demɔ̃tʀabilite] n. f. LOG. Propriété de toute formule d'une théorie déductive dont il existe une démonstration. 〔逻〕可论证性，可证明性

démontrable [demɔ̃tʀabl] adj. Que l'on peut démontrer 可论证的，可证明的：*Un théorème démontrable.* 可证明的定理

démontrer [demɔ̃tʀe] v. t. (lat. *demonstrare* "montrer, faire voir"). ❶ Établir par un raisonnement rigoureux la vérité, l'évidence de 论证，证明：*Démontrer une proposition.* 证明一个命题 / *Je lui ai démontré qu'il avait tort* (syn. prouver). 我向他证明他错了。❷ Témoigner par des marques extérieures 表明，表示，显示，表露：*Cette action démontre sa bonté.* 这一举动表明了他的善良。

démoralisant, e [demɔʀalizɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui fait perdre le courage, la confiance 令人气馁的，令人灰心的；挫伤士气的：*Des perspectives professionnelles démoralisantes* (syn. déprimant). 令人灰心的职业前途

démoralisateur, trice [demɔʀalizatœʀ, -tʀis] adj. et n. Qui tend à démoraliser 会令人气馁的，会令人灰心的；会挫伤士气的/令人气馁的人；使士气低落的人：*Influence démoralisatrice.* 可能会使人泄气的影响

démoralisation [demɔʀalizasjɔ̃] n. f. Action de démoraliser; état de qqn qui est démoralisé 使气馁，使灰心；气馁，灰心；士气低落：*La démoralisation de l'armée après la défaite* (syn. découragement). 部队失败后的士气低落

démoraliser [demɔʀalize] v. t. (de 2. *moral*). Ôter le courage, la confiance 使气馁，使灰心；使士气低落：*Ces échecs répétés me démoralisent* (syn. abattre, déprimer). 这接二连三的失败使我气馁。

démordre [demɔʀdʀ] v. t. ind. [**de**] (de *mordre*) [conj. 76]. **Ne pas démordre d'une opinion, d'une idée**, ne pas vouloir y renoncer, s'entêter. 固执己见

démotique [demɔtik] adj. et n. m. (gr. *dêmotikos* "populaire"). ❶ Se dit d'une écriture cursive de l'ancienne Égypte, dérivée du hiératique et cour. utilisée à partir du VIIe s. av. J.-C. (古埃及)民书字(的)；(古埃及)通俗文字(的) ❷ Se dit de l'état populaire de la langue grecque, par opp. à un état savant. 现代希腊语(的)

démotivation [demɔtivasjɔ̃] n. f. Action de démotiver; fait d'être démotivé. 使变得消极，使失去动力；变得消极，失去动力

démotiver [demɔtive] v. t. Faire perdre à qqn toute motivation, toute raison de poursuivre qqch 使变得消极，使失去动力：*Démotiver son personnel.* 使员工丧失积极性

démoulage [demulaʒ] n. m. Action de démouler. 出模，脱模

démouler [demule] v. t. Retirer d'un moule 出模，脱模：*Démouler un bronze, un gâteau.* 从模子里取出青铜制品[蛋糕]

démultiplication [demyltiplikasjɔ̃] n. f. ❶ MÉCAN. Rapport de réduction de vitesse entre deux pignons d'une transmission. 〔机〕齿轮的减速比 ❷ Action de démultiplier qqch. 减速

démultiplier [demyltiplije] v. t. et v. i. ❶ MÉCAN. Réduire la vitesse dans la transmission d'un mouvement. 〔机〕减速 ❷ Augmenter la puissance de qqch par la multiplication des moyens utilisés (通过增加措施)加强，增强：*Démultiplier les pouvoirs de décision.* 加强决策权

démuni, e [demyni] adj. et n. Privé d'avantages matériels, de ressources; déshérité 贫困的，赤贫的；处于不利地位的，条件差的/贫困者；条件

差的人：*Aider les démunis*. 援助贫困者，扶助贫困者

démunir [demyniʀ] v. t. (de *munir*)[conj. 32]. ❶ Priver qqn de ce qu'il possédait; le lui enlever 使失去(拥有之物)；剥夺(必需品)：*On l'a démuni de ses papiers* (syn. dépouiller). 他的证件被没收了。❷ (Absol.). Ne plus avoir de ressources financières. 身无分文，一文不名：*Il est démuni*. 他身无分文。◆ **se démunir** v. pr. Se dessaisir, se priver de 放弃：*Se démunir d'un certificat*. 放弃获得证书的机会

démuseler [demyzle] v. t. [conj. 24]. Ôter la muselière 给(动物)摘去嘴套：*Démuseler un chien*. 给狗摘去嘴套

démutisation [demytizasjɔ̃] n. f. (du lat. *mutus* "muet"). Fait de donner à un sourd-muet de naissance l'usage de la parole par des méthodes appropriées; ensemble de ces méthodes. 教聋哑人说话；教聋哑人说话的方法

démystification [demistifikasjɔ̃] n. f. Action de démystifier; fait d'être démystifié. (揭穿骗局)使认清真相，破除神秘化

démystifier [demistifje] v. t. (de *mystifier*). ❶ Détromper qqn qui a été l'objet d'une mystification (揭穿骗局)使认清真相：*Un livre qui a démystifié un public trop crédule* (contr. mystifier). 使过于轻信的公众醒悟的一本书 ❷ Priver de son mystère, banaliser qqch en montrant sa véritable nature 破除神秘化：*Démystifier la croyance à des forces occultes*. 破除对神秘力量的迷信 ***Rem.*** Cet emploi est critiqué par certains puristes qui lui préfèrent le verbe *démythifier* dans ce sens. 有些纯语主义者批评这种用法，认为用动词"démythifier"表示该意义更为贴切。

démythifier [demitifje] v. t. (de *mythe*, d'apr. *démystifier*). Ôter son caractère de mythe à qqch, à qqn 去除神话色彩；破除神秘化：*Démythifier le personnage de Don Juan*. 抹去唐璜这个人物的神秘色彩

dénatalité [denatalite] n. f. Diminution du nombre des naissances dans un pays. 出生率下降

dénationalisation [denasjɔnalizasjɔ̃] n. f. Action de dénationaliser une entreprise; fait d'être dénationalisé. (国有化企业的)非国有化，恢复私[民]营

dénationaliser [denasjɔnalize] v. t. Restituer au secteur privé une entreprise ou une industrie précédemment nationalisée. 使(国有化企业)非国有化，使恢复私[民]营

dénaturaliser [denatyʀalize] v. t. Priver des droits acquis par naturalisation. 剥夺(入籍者)的国籍

dénaturation [denatyʀasjɔ̃] n. f. Action de dénaturer un produit, de modifier ses caractéristiques. 〔化〕变性(作用)

dénaturé, e [denatyʀe] adj. ❶ Qui a subi la dénaturation 变了性的：*Alcool dénaturé*. 变性酒精 ❷ Contraire à ce qui est considéré comme naturel 〈转〉反常的；不近人情的；怪异的：*Goûts dénaturés*. 古怪的癖好

dénaturer [denatyʀe] v. t. (de *nature*). ❶ Mélanger à certaines substances d'autres substances qui les rendent impropres à leur destination ordinaire. 使变性，使变质 ❷ Altérer considérablement un goût, une saveur. 使变味 ❸ Fausser le sens, altérer 〈转〉歪曲：*Dénaturer les paroles de qqn* (syn. déformer). 歪曲某人的话

dénazification [denazifikasjɔ̃] n. f. Ensemble des mesures prises en Allemagne après la Seconde Guerre mondiale pour faire disparaître l'influence nazie. (第二次世界大战后德国的)非纳粹化

dendrite [dɛ̃dʀit] ou [dɑ̃dʀit] n. f. (du gr. *dendron* "arbre"). ❶ GÉOL. Figure arborescente ramifiée formée de petits cristaux, à la surface de diverses roches. 〔地质〕(岩石上的)树枝石；木化石 ❷ BIOL. Prolongement arborisé du cytoplasme d'une cellule nerveuse. 〔生〕(神经细胞的)树突

dénégation [denegasjɔ̃] n. f. (bas lat. *denegatio*, du class. *denegare* "dénier"). ❶ Action de nier, de dénier 否认，不承认：*Signe de dénégation*. 表示否认的示意动作 ❷ PSYCHAN. Processus par lequel le sujet nie un désir qu'il vient de formuler. 〔精分〕抑制，压抑，自我克制

déneigement [denɛʒmɑ̃] n. m. Action de déneiger. 扫雪

déneiger [deneʒe] v. t. [conj. 23]. Débarrasser de la neige une voie, une route, un accès. 清扫(道路、通道等的)积雪

déni [deni] n. m. (de *dénier*). ❶ Refus d'accorder ce qui est dû. 否认；拒绝 ❷ DR. **Déni de justice**, refus illégal d'un juge ou d'un tribunal d'examiner une affaire ou de rendre un jugement. 〔法〕拒绝审判，拒不受理

déniaiser [denjeze] v. t. (de *niais*)[conj. 4]. ❶ Instruire qqn pour le rendre moins naïf. 使懂事些，使机灵些 ❷ Faire perdre sa virginité à qqn. 使失去天真，使不再单纯

dénicher [deniʃe] v. t. (de *nicher*). ❶ Enlever d'un nid 从鸟巢中掏取：*Dénicher des oiseaux*. 从鸟巢中掏鸟儿 ❷ Trouver à force de recherches 好不容易找到，终于找到，发现：*Dénicher un livre rare*. 觅到一本罕见的书 ◆ v. i. Quitter son nid. 离巢，弃巢

dénicheur, euse [deniʃœʀ, -øz] n. ❶ Celui, celle qui déniche les oiseaux. 掏鸟窝者 ❷ Personne habile à découvrir des pièces rares, des talents, etc. 〈转，书〉(古玩等稀有物的)寻觅者；伯乐

dénicotiniser [denikɔtinize] v. t. Diminuer ou supprimer la teneur en nicotine du tabac. 除尼古丁

denier [dənje] n. m. (lat. *denarius*, de *deni* "dix par dix"). ❶ Monnaie romaine, apparue au III[e] s. av. J.-C. 古罗马银币 ❷ Ancienne monnaie française, valant le douzième du sou. 旧时法国辅币[等于十二分之一苏] ❸ **Denier du culte**, contribution volontaire des catholiques pour l'entretien du culte et du clergé.

(天主教徒的)贡金，献金 ◆ **deniers** n. m. pl. ❶ LITT. (Avec le possessif 与主有形容词连用). Somme d'argent. (书)金钱，钱 ❷ **Les deniers publics**, les revenus de l'État. 国库收入；公款

dénier [denje] v. t. (lat. *denegare*, de *negare* "nier"). ❶ Refuser de reconnaître qqch 否认，不承认：*Dénier toute responsabilité*. 不承认任何责任 ❷ Refuser d'une manière absolue d'accorder 拒绝，拒绝给予：*Dénier un droit à qqn*. 拒绝给予某人一项权利

dénigrement [denigʀəmɑ̃] n. m. Action de dénigrer, de médire 诽谤，诋毁，中伤；贬低：*Un dénigrement systématique*. 一贯的诋毁

dénigrer [denigʀe] v. t. (lat. *denigrare* "noircir", de *niger* "noir"). Attaquer la réputation, le talent de (qqn) 诽谤，诋毁，中伤；贬低：*Dénigrer un adversaire* (syn. discréditer, décrier). 诋毁对手

dénigreur, euse [denigʀœʀ, -øz] n. Personne qui dénigre. 诽谤者，诋毁者

dénivelé n. m. et **dénivelée** [denivle] n. f. Différence d'altitude entre deux points. 两点间高程差，水准差

déniveler [denivle] v. t. (de *niveler*) [conj. 24]. Mettre à un niveau différent, rendre une surface inégale 使高低不平，使起伏不平：*Une chaussée dénivelée*. 起伏不平的马路

dénivellation [denivɛlasjɔ̃] n. f. Différence de niveau 起伏不平，不平坦；〔地形〕水准差，水平差，高差：*Les dénivellations d'une route*. 道路的起伏不平

dénombrement [denɔ̃bʀəmɑ̃] n. m. Action de dénombrer, de compter 点数，计数：*Le dénombrement de la population* (syn. recensement). 人口统计 / *Le dénombrement des livres* (syn. inventaire). 书籍的清点

dénombrer [denɔ̃bʀe] v. t. (lat. *denumerare* "compter"). Faire le compte des unités composant un ensemble 点数，计数：*Dénombrer les bêtes d'un troupeau* (syn. recenser, inventorier). 清点畜群的头数

dénominateur [denɔminatœʀ] n. m. (bas lat. *denominator* "celui qui désigne"; v. *dénommer*). ❶ MATH. Diviseur dans un quotient représenté par une fraction; celui des deux termes qui est placé au-dessous de la barre d'une fraction et qui indique en combien de parties l'unité a été divisée (par opp. à *numérateur*). 〔数〕约数；分母 ❷ **Dénominateur commun**, qui est le même dans plusieurs fractions; au fig., point commun à plusieurs personnes, à plusieurs choses. 公分母，公约数；(转)共同目标，共同意见；共同点

dénominatif, ive [denɔminatif, -iv] adj. et n. m. (lat. *denominativus*; v. *dénommer*). LING. Se dit d'un mot formé à partir d'un nom (ex. *numéroter*, de *numéro*). 〔语言〕从名词派生出来的/名词派生词

dénomination [denɔminasjɔ̃] n. f. (lat. *denominatio*; v. *dénommer*). Désignation par un nom 命名；名称：*La dénomination d'un nouveau produit* (syn. appellation). 新产品的命名

dénommé, e [denɔme] n. et adj. (de *dénommer*). FAM. Celui qui est appelé (péjor.) (俗，贬)名叫…的人，被称作…的人/名叫…的，被称作…的：*Le dénommé Georges*. 那个叫乔治的

dénommer [denɔme] v. t. (lat. *denominare*, de *nomen, -inis* "nom"). ❶ Donner un nom à une personne, à une chose 取名；命名，题名：*On l'a dénommé Jacques* (syn. appeler). 他被取名叫雅克。❷ DR. Nommer une personne dans un acte. 〔法〕指名

dénoncer [denɔ̃se] v. t. (lat. *denuntiare*, de *nuntiare* "annoncer, faire savoir") [conj. 16]. ❶ Signaler comme coupable à la justice, à l'autorité ou à l'opinion publique 揭发，揭露；告发，检举：*Dénoncer un criminel*. 告发罪犯 ❷ Annuler, rompre un engagement 通告废除，宣布废止：*Dénoncer un traité*. 通告废除条约

dénonciateur, trice [denɔ̃sjatœʀ, -tʀis] adj. et n. Qui dénonce à la justice, à l'autorité compétente. 告发的，检举的；告密的/揭发者，揭露者，告发者，告密者

dénonciation [denɔ̃sjasjɔ̃] n. f. ❶ Action de dénoncer qqn, qqch 告发，检举；揭发，揭露：*La dénonciation d'un criminel* (syn. délation). 对罪犯的揭发 / *La dénonciation des abus*. 揭露流弊 ❷ Action d'annuler, de rompre 通告废除，退约，废约：*La dénonciation d'un armistice* (syn. annulation, rupture). 通告废除停战协议 ❸ DR. Notification d'un acte aux personnes concernées faite en dehors de l'instance judiciaire. 〔法〕通知

dénotation [denɔtasjɔ̃] n. f. LING. Ensemble des éléments fondamentaux et permanents qui permettent à un mot de désigner qqch (par opp. aux valeurs subjectives variables qui constituent sa connotation). 〔语言〕外延

dénoter [denɔte] v. t. (lat. *denotare*). ❶ Indiquer, marquer par quelque signe 表示，表明：*Son attitude dénote un grand embarras* (syn. témoigner de). 他的态度显得十分尴尬。❷ LING. Signifier par dénotation (par opp. à *connoter*). 〔语言〕指称

dénouement [denumɑ̃] n. m. (de *dénouer*). ❶ Événement qui termine; solution d'une affaire. 结束，结果；解决 ❷ Point où aboutit une intrigue dramatique (戏剧、小说等的)结局，收场：*Dénouement imprévu* (syn. fin). 出乎意料的结局

dénouer [denwe] v. t. [conj. 6]. ❶ Défaire un nœud, détacher une chose nouée 解结，解开：*Dénouer la ficelle d'un paquet*. 解开捆盒的细绳 ❷ Donner une solution, résoudre une difficulté 弄清，清理，澄清；解决(问题、困难等)：*Dénouer une situation*. 解救局面，解围 ❸ **Dénouer les langues**, faire parler l'assistance. (转)使(与会者)开口讲话

dénoyauter [denwajɔte] v. t. Enlever les noyaux 去核：*Dénoyauter des olives*. 去掉橄榄核

dénoyauteur [denwajɔtœʀ] n. m. Ustensile ménager pour dénoyauter. 果子去核器

denrée [dɑ̃ʀe] n. f. (anc. fr. *denerée* "la valeur d'un denier"). ❶ Marchandise quelconque

destinée à la consommation alimentaire 食品，食物：*Des denrées périssables*. 容易变质的食品 ❷ **Une denrée rare**, une chose, une qualité précieuse difficile à trouver.〈转〉罕见的东西；宝贵的品质

dense [dɑ̃s] adj. (lat. *densus*). ❶ Compact, épais 浓的，浓密的，浓厚的：*Un brouillard dense*. 浓雾 ❷ Serré sur un espace limité 密集的，稠密的：*Une foule dense*. 密集的人群 ❸ Dont la masse volumique est grande par rapport à celle d'une substance de référence (l'air pour les gaz, l'eau pour les liquides et les solides).〔物〕密度大的，稠密的 ❹ **Style, pensée dense**, concis. 简洁的文笔；简明的思想

densifier [dɑ̃sifje] v. t. (de *dense*). Augmenter la densité de qqch. 加密，使增加稠密度

densimétrie [dɑ̃simetʀi] n. f. (de *dense* et *-métrie*). Technique de la mesure des densités.〔物〕密度测定

densimétrique [dɑ̃simetʀik] adj. Relatif à la densimétrie.〔物〕密度测定的

densité [dɑ̃site] n. f. ❶ Caractère de ce qui est dense. 浓密(度)；稠密度 ❷ PHYS. Rapport de la masse d'un certain volume d'un corps à celle du même volume d'eau (ou d'air, pour les gaz).〔物〕密度 ❸ **Densité de population**, nombre moyen d'habitants au kilomètre carré. 人口密度

dent [dɑ̃] n. f. (lat. *dens*, *dentis*). ❶ Organe dur formé d'ivoire recouvert d'émail sur la couronne, implanté chez l'homme sur le bord des maxillaires et servant à la mastication 牙，牙齿 ◇ On distingue, d'avant en arrière, les incisives, les canines, les prémolaires, les molaires. ◇ 从前向后分为门齿、犬齿、前臼齿和臼齿。❷ Chacun des organes durs et saillants de la bouche des vertébrés, contribuant à préparer la déglutition des proies ou servant à la défense. 獠牙，巨牙，长牙 ❸ Chacune des tiges pointues ou des pointes triangulaires tranchantes de certains outils, certains instruments〔机〕齿；锯齿：*Les dents d'une scie, d'un râteau, d'une fourchette*. 锯齿；耙子〔叉子〕的齿 ❹ Chacune des saillies d'une roue d'engrenage.〔机〕轮齿 ❺ BOT. Partie en pointe de certains organes végétaux〔植〕齿，齿状物：*Les dents du bord d'une feuille*. 叶子的齿状叶缘 ❻ Sommet montagneux pointu et déchiqueté, délimité par des versants abrupts.〔地〕峭峰 ❼ **Avoir, garder une dent contre qqn**, lui en vouloir.〈转〉对某人怀恨在心 ‖ FAM. **Avoir la dent**, avoir faim.〈俗〉饿了 ‖ **Avoir la dent dure**, avoir la critique sévère.〈转〉批评不留情面 ‖ **Avoir les dents longues**, être ambitieux. 饿极了；〈转〉贪得无厌，野心勃勃 ‖ **Dents de lait**, premières dents, destinées à tomber, chez l'homme et certains mammifères. 乳牙 ‖ **Dents de sagesse**, les quatre molaires tardives chez l'homme. 智齿 ‖ **Du bout des dents**, avec dégoût 勉强地，不情愿地：*Elle mange du bout des dents*. 她勉强吃一点儿。‖ **Être armé jusqu'aux dents**, être bien armé. 武装到牙齿，全副武装 ‖ **Être sur les dents**, être dans une attente fébrile; être très occupé〈转〉紧张地等待；忙得不可开交：*Tout le service est sur les dents pour boucler le journal*. 为了最后完成报纸拼版，该部门的全体人员忙得不可开交。‖ **Faire ses dents**, avoir ses premières dents qui poussent.（儿童）长牙，出牙 ‖ **Grincer des dents**, montrer de l'agacement.（因恼怒或痛苦）把牙齿咬得格格响 ‖ **Montrer les dents**, prendre une attitude de menace. 对(某人)龇牙咧嘴，威胁(某人) ‖ **Mordre à belles dents**, mordre avec avidité. 狼吞虎咽 ‖ **N'avoir rien à se mettre sous la dent**, n'avoir rien à manger. 没有东西吃，断炊 ‖ **Se casser les dents sur qqch**, ne pas en venir à bout; échouer.〈转〉半途而废；在某事上受挫

dentaire [dɑ̃tɛʀ] adj. Relatif aux dents 牙齿的；齿科的：*Os dentaire*. 齿骨

dental, e, aux [dɑ̃tal, -o] adj. PHON. **Consonne dentale**, consonne articulée en appuyant la pointe de la langue contre les dents〔音〕齿辅音：*Le* d *et le* t *sont des consonnes dentales*. "d"和"t"是齿辅音。(On dit aussi 亦说 *une dentale*.)

denté, e [dɑ̃te] adj. Qui a des saillies en forme de dents 带齿的，有齿的；锯齿状的：*Feuille, roue dentée*. 带齿状叶缘的叶子；齿轮

dentelé, e [dɑ̃tle] adj. (de *dent*). Bordé de petites échancrures, régulières ou non. 边缘有小缺口的，边缘为尖齿状的

dentelle [dɑ̃tɛl] n. f. (dimin. de *dent*). ❶ Tissu ajouré constitué de fils entrelacés formant un fond en réseau sur lequel se détachent des motifs, réalisé à l'aide d'aiguilles, de fuseaux ou d'un crochet. 花边，网扣 ❷ Ce qui rappelle ce tissu 花边状的东西：*Dentelle de papier*. 花边包装纸 ❸ FAM. **Ne pas faire dans la dentelle**, manquer du sens des nuances, de délicatesse.〈转，俗〉不敏感，不细致，不讲分寸，粗鲁

dentellière [dɑ̃təljɛʀ] n. f. Personne qui fabrique la dentelle. 花边女工

dentelure [dɑ̃tlyʀ] n. f. ❶ Découpure en forme de dents. 锯齿状 ❷ Motif décoratif dentelé.〔建〕齿形雕刻，齿饰

dentier [dɑ̃tje] n. m. Appareil formé d'une série de dents artificielles.（一组）假牙

dentifrice [dɑ̃tifʀis] n. m. et adj. (lat. *dentifricium* "produit utilisé pour frotter les dents"). Produit destiné au nettoyage des dents et des gencives. 牙膏，牙粉/洁齿的

dentiste [dɑ̃tist] n. (de *dent*). Syn. cour. de *chirurgien-dentiste*. 牙科医生

dentisterie [dɑ̃tistəʀi] n. f. Science qui a pour objet l'étude et la pratique des soins des dents. 牙科学

dentition [dɑ̃tisjɔ̃] n. f. ❶ Ensemble des dents (syn. denture). 一口牙齿 ❷ PHYSIOL. Formation et sortie naturelle des dents.〔生理〕出牙，长牙

denture [dɑ̃tyʀ] n. f. Nombre et disposition des différentes catégories de dents sur les

mâchoires (syn. dentition). —口牙齿

dénucléarisation [denyklearizasjɔ̃] n. f. Action de dénucléariser; fait d'être dénucléarisé. 使无核武器,使无核化;非核武器化

dénucléariser [denykleaʀize] v. t. Limiter ou interdire le stationnement, la possession, la fabrication d'armes nucléaires dans une zone, un pays. 使非核武器化

dénuder [denyde] v. t. (lat. *denudare*, de *nudus* "nu"). ❶ Laisser à nu une partie du corps 使(身体某部位)裸露: *Robe qui dénude le dos.* 露背连衣裙 ❷ Dépouiller un arbre de son écorce, un os, une veine de la chair qui les recouvre, un conducteur électrique de son isolant. 剥去;剥落;〔医〕暴露,剥脱 ❸ **Crâne dénudé**, crâne dégarni, chauve. 秃顶

dénué, e [denɥe] adj. (p. passé de l'anc. v. *dénuer*, doublet de *dénuder*). Dépourvu, privé de 缺乏…的,毫无…的;贫困的,穷苦的: *Un film dénué d'intérêt.* 很乏味的电影

dénuement [denymɑ̃] n. m. (de *dénué*). État de qqn qui manque des choses nécessaires 匮乏,贫乏,贫困: *Vivre dans le plus grand dénuement* (syn. indigence, misère). 生活在极度贫困中

dénutrition [denytʀisjɔ̃] n. f. (de *nutrition*). État pathologique d'un tissu ou d'un organisme vivant chez lequel l'assimilation est déficitaire. 〔医〕营养缺乏

déodorant [deɔdɔʀɑ̃] adj. m. et n. m. Se dit d'un produit qui diminue ou supprime les odeurs corporelles. 除臭的,除味的/除臭剂,除味剂;除味香水

déontologie [deɔ̃tɔlɔʒi] n. f. (du gr. *deon*, *-ontos* "ce qu'il faut faire", et de *-logie*). Ensemble des règles et des devoirs qui régissent une profession, la conduite de ceux qui l'exercent, les rapports entre ceux-ci et leurs clients ou le public (伦理学中的)义务论,道义论: *Déontologie médicale.* 医学伦理学

dépannage [depanaʒ] n. m. Action de dépanner 排除故障,抢修,应急修理;帮人摆脱困境,救急: *Le dépannage d'une voiture.* 抢修一辆汽车

dépanner [depane] v. t. (de *panne*). ❶ Remettre en état de marche une machine arrêtée à la suite d'une avarie. 排除故障,抢修,应急修理 ❷ FAM. Tirer qqn d'embarras en lui rendant un service (俗)使摆脱困境,救急: *Il m'a dépanné de cent francs.* 他借给我 100 法郎,救了我的急。

dépanneur, euse [depanœʀ, -øz] n. Professionnel chargé du dépannage d'un véhicule, d'un appareil, etc. 抢修人员 ◆ **dépanneur** n. m. CAN. Petite épicerie ouverte au-delà des heures habituelles des autres commerces. (加)方便店[加拿大早晚都营业的食品杂货店]

dépanneuse [depanøz] n. f. Voiture équipée d'un matériel de dépannage. (故障车的)牵引车,(拖走故障车的)清障车,吊拖车;(抛锚车辆的)修理车,抢修车

dépaqueter [depakte] v. t. [conj. 27]. Défaire un paquet, sortir une marchandise de son emballage 拆(包): *Dépaqueter des livres.* 拆开书籍包裹

dépareillé, e [depaʀeje] adj. ❶ Qui forme une série incomplète ou disparate 不齐全的,不成套的,不配套的: *Service dépareillé.* 不配套的餐具 ❷ Qui s'est séparé d'un ensemble avec lequel il constituait une paire ou une série 单只的,不成对的,零散的: *Des chaussettes dépareillées.* 单只袜子,拆对袜子

dépareiller [depaʀeje] v. t. (de *pareil*). Rendre incomplet un ensemble par la disparition d'un ou de plusieurs éléments qui le composaient. 使不齐全,使不成套

déparer [depaʀe] v. t. (de *parer*). Altérer le bel aspect de; gâter l'harmonie d'un ensemble 使逊色;有损…的美观,有损…的和谐: *Le tableau ne dépare pas la collection.* 这幅画与整套收藏品的格调协调一致。

déparier [depaʀje] et **désapparier** [dezapaʀje] v. t. (de *apparier*). Ôter l'une des deux choses qui font la paire 拆散(成对的东西): *Déparier des gants* (contr. apparier). 把手套拆对

1. **départ** [depaʀ] n. m. (de l'anc. fr. *departir* "s'en aller"). ❶ Action de partir 出发,动身;离开;起飞;开航: *Être sur le départ.* 即将动身 ❷ **Point de départ**, commencement. 起点,出发点;开端,开始

2. **départ** [depaʀ] n. m. (de *départir*). **Faire le départ de, entre deux choses**, les séparer, les distinguer. 区分,辨别(两种事物)

départager [depaʀtaʒe] v. t. [conj. 17]. ❶ Faire cesser le partage en nombre égal des voix en ajoutant un nouveau suffrage qui permette à une majorité de se dégager. (赞成票和反对票票数相同时的)裁决 ❷ Trouver en arbitrant un moyen de classer les concurrents arrivés à égalité (引)从(名次并列者)中评定优胜者: *Départager les ex aequo d'un concours.* 从竞赛的并列者中评出优胜者

département [depaʀtəmɑ̃] n. m. (de *départir*). ❶ Collectivité territoriale administrée par le conseil général et circonscription administrative dirigée par le préfet. (法国的)省 ❷ Chacune des administrations du gouvernement d'un État, des branches spécialisées d'une administration, d'un organisme (行政部门的)部;院;司;局;处;(大学、学术机构等的)系;研究室;学部;所: *Département des antiquités du Louvre* 卢浮宫古文物所 ❸ En Suisse, division du pouvoir exécutif d'un canton. (瑞士各州州政府的)部 ❹ **Département d'outre-mer (D. O. M.)**, la Guyane, la Réunion, la Martinique, la Guadeloupe (法国)海外省

départemental, e, aux [depaʀtəmɑ̃tal, -o] adj. ❶ Qui concerne le département. (法国)省的 ❷ **Route départementale**, route construite et entretenue par le département. (On dit aussi 亦说 *une départementale*). 省级公路

départementalisation [depaʀtəmɑ̃talizasjɔ̃]

n. f. Action de donner le statut d'un département. (殖民地的)划为海外省

départir [departir] v. t. (de *partir*, au sens anc. de "partager") [conj. 43 ou 32]. SOUT. Attribuer en partage (雅)分配,分给: *La tâche qui lui a été départie* (syn. impartir). 分配给他的任务 ◆ **se départir** v. pr. [**de**]. Quitter, renoncer à 放弃,抛弃,舍弃: *Il ne se départait pas de son calme*. 他保持着冷静。

dépassé [depase] adj. ❶ Qui n'a plus cours, démodé 过时的: *Une théorie dépassée* (syn. désuet, périmé). 过时的理论 ❷ Qui ne domine plus la situation 无能为力的,应付不了局面的: *Il est dépassé* (= il n'est pas à la hauteur). 他应付不了。他胜任不了。

dépassement [depasmã] n. m. ❶ Action de dépasser qqn, un véhicule 超过,追过,越过: *Dépassement d'un concurrent dans un virage*. 在弯道超过对手 / *Dépassement interdit*. 禁止超车 ❷ Action de se dépasser, d'aller au-delà de ses limites 超过自己原有的水平、能力: *Le dépassement de soi* (syn. surpassement). 超越自我,超过自己原有水平 ❸ Fait de dépasser un budget, une somme allouée 〔会〕(预算等的)超支: *Un dépassement de crédit*. 超支

dépasser [depase] v. t. (de *passer*). ❶ Être plus haut, plus grand, plus long que 高于;大于;长出,高出: *Ce sapin dépasse tous les autres*. 这棵冷杉树比其它的都高。*Il me dépasse de 5 cm*. 他比我高 5 厘米。❷ Passer devant qqn, un véhicule 超过,追过,越过: *Dépasser un camion, un concurrent* (syn. doubler). 超过一辆卡车[一名对手] ❸ Aller au-delà d'une limite, d'un repère 超过,超越(界线等): *Dépasser la ligne d'arrivée* (syn. franchir). 越过终点线/ *Dépasser la trentaine*. 超过 30 岁 ❹ Aller au-delà de ce qui est attendu, possible ou imaginable 超出(预料),出乎(意料): *Le succès dépasse toutes nos espérances*. 成功超出我们的期望。❺ Excéder une quantité, une durée 超出,超过(范围): *La réunion ne doit pas dépasser une heure*. 会议不得超过一小时。❻ Être supérieur à, l'emporter sur 胜过,优于,强于: *Elle a dépassé tous ses camarades de classe*. 她超过了班里所有的同学。❼ Se situer au-delà de certaines limites 超出,超越(限度): *Les mots ont dépassé ma pensée*. 我说了不该说的话。我说了本来不想说的话。❽ Causer un vif étonnement (俗)使吃惊,使惊讶;使不知所措,使困惑: *Son comportement me dépasse* (syn. déconcerter, dérouter). 他的举止使我困惑。❾ Mettre qqn dans l'incapacité de faire face à une situation, de dominer les événements (俗)使无法应付局面,使为难,使无能为力: *Je ne comprends rien, ça me dépasse complètement*. 我一点儿也不明白,我对此一片茫然。◆ v. i. Être plus long, trop long; faire saillie 长出;突出: *Ton jupon dépasse*. 你的衬裙露出来了。*Le clou dépasse*. 钉子突出来了。

dépassionner [depasjɔne] v. t. Enlever à un sujet, à un débat son caractère passionnel. 使不带有激动情绪,使人以客观的态度对待

dépavage [depavaʒ] n. m. Action de dépaver. 除去铺路石

dépaver [depave] v. t. Enlever les pavés. 除去铺路石

dépaysement [depeizmã] n. m. État de qqn qui est dépaysé; fait de se dépayser, d'être dépaysé 环境的改变;不自在,不习惯;困惑,迷惘: *Rechercher le dépaysement*. 追求异地他乡的生活环境

dépayser [depeize] v. t. (de *pays*). ❶ Faire changer de pays, de milieu, de cadre 使改换环境[指去异国、异地等]: *Aimer les voyages qui dépaysent*. 喜欢那些能使人改变生活环境的旅行 ❷ Désorienter en changeant les habitudes 使不自在,使不习惯;使困惑,使迷惘: *Il est dépaysé par son nouvel emploi*. 他对新工作感到不习惯。

dépècement [depɛsmã] et **dépeçage** [depəsaʒ] n. m. Action de dépecer. 撕成碎块;切成碎块;(转)分割,瓜分

dépecer [depəse] v. t. (de *pèce*, forme anc. de *pièce*) [conj. 29]. ❶ Mettre en pièces 撕成碎块: *Dépecer une proie*. 把猎物撕成碎块 ❷ Découper en morceaux 切成小块: *Dépecer une volaille*. 把家禽切成小块 ❸ Démembrer, morceler: (转)分割,瓜分 *Dépecer une propriété*. 瓜分财产

dépêche [depɛʃ] n. f. (de *dépêcher*). ❶ Correspondance officielle concernant les affaires publiques 公函;急件;快信,邮件: *Dépêche diplomatique*. 外交函件 ❷ Information brève transmise aux organes de presse (发往新闻单位的)报道,消息,电讯: *Dépêche d'agence*. 通讯社消息 ❸ VIEILLI. Télégramme. (旧)电报

dépêcher [depeʃe] v. t. (propr. "débarrasser", de [*em*]*pêcher*). LITT. Envoyer en toute hâte (书)急派,急遣: *Dépêcher un ambassadeur*. 急派一位大使 ◆ **se dépêcher** v. pr. Se hâter 赶紧,赶快: *Se dépêcher de manger*. 赶紧吃饭

dépeigner [depeɲe] v. t. [conj. 4]. Déranger l'ordonnancement des cheveux (surtout p. passé 多用过去分词) 使头发蓬乱: *Il est complètement dépeigné* (syn. décoiffer). 他的头发整个乱蓬蓬的。

dépeindre [depɛ̃dʀ] v. t. (lat. *depingere*, d'apr. *peindre*) [conj. 81]. Décrire, représenter avec exactitude. 描写,描述;描绘

dépenaillé, e [depənaje] adj. (de l'anc. fr. *penaille* "hardes"). Dont les vêtements sont en lambeaux (syn. déguenillé). 衣衫褴褛的,穿得破破烂烂的

dépénaliser [depenalize] v. t. DR. Ôter son caractère pénal à une infraction. 〔法〕撤销处分

dépendance [depãdãs] n. f. (de 2. *dépendre*). ❶ Sujétion, subordination 从属,附属,隶属;依赖,依靠: *Être sous la dépendance de ses parents* (contr. indépendance). 依靠他的父母;受他的父母控制 ❷ ÉCON. État dans lequel se trouve l'économie d'une nation par rapport à celle d'une autre et, notamm., d'un pays développé. 〔经〕(一国对另一国的)依赖(关系) ❸ MÉD. Besoin impérieux de continuer d'absorber certaines drogues afin de chasser un état de

malaise somatique ou psychique dû au sevrage.〔医〕(毒)瘾 ◆ **dépendances** n. f. pl. Bâtiment, terrain, territoire qui se rattache à un bâtiment ou à un domaine plus important. 附属建筑物;属地

dépendant, e [depɑ̃dɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui est sous la dépendance de qqn, de qqch, qui lui est subordonné 从属的,附属的,隶属的;依赖…的,依靠…的: *Il est dépendant financièrement* (contr. indépendant). 他在经济上是不独立的。

1. **dépendre** [depɑ̃dʀ] v. t. (de *pendre*) [conj. 73]. Détacher ce qui était pendu (syn. décrocher). 取下(悬挂的东西)

2. **dépendre** [depɑ̃dʀ] v. t. ind. [**de**] (lat. *dependere* "être lié à") [conj. 73]. ❶ Être sous la dépendance, l'autorité de qqn, du ressort d'un organisme. 从属于,隶属于,属…管辖 ❷ Être subordonné à la décision de qqn, être soumis à qqch 取决于,依存于,依…而定;依赖于,依靠: *Cela dépendra de toi, des circonstances*. 这将取决于你。这要视情形而定。❸ **Ça dépend**, c'est variable; peut-être. 看情况。可能吧。

dépens [depɑ̃] n. m. pl. (lat. *dispensum*, de *dispendere* "peser, distribuer"). ❶ DR. Frais d'un procès〔法〕诉讼费: *Être condamné aux dépens*. 被判处负担诉讼费 ❷ **Aux dépens de qqn, de qqch**, à la charge, aux frais de qqn; au détriment de qqn, de qqch 由…负担费用,靠…养活;〈转〉损害…;牺牲…: *Rire aux dépens de qqn*. 拿某人来取笑

dépense [depɑ̃s] n. f. (lat. *dispensa* "ce qui est distribué"; v. *dépens*). ❶ Action de dépenser de l'argent; emploi qu'on en fait 开支,支出: *Faire des dépenses inutiles*. 白花钱 ❷ Montant d'une somme à payer 费用: *Calculer la dépense d'un voyage* (syn. frais). 计算旅行的费用 ❸ Action d'utiliser qqch, de l'employer〈转〉花费,耗费: *Une grande dépense de forces*. 花费很大力气 ❹ Quantité de matière, de produit consommés〔技〕消耗量: *La dépense en essence d'une voiture* (syn. consommation). 汽车的耗油量 ❺ **Dépenses publiques**, dépenses de l'État, des collectivités et des établissements publics. 公共开支

dépenser [depɑ̃se] v. t. (de *dépense*). ❶ Employer de l'argent pour un achat. 用(钱),花(钱) ❷ Utiliser pour son fonctionnement〈转〉消耗: *Ce poêle dépense du charbon* (syn. consommer). 这炉子耗煤。❸ Employer dans un but précis〈转〉耗费,花费: *Dépenser son énergie à critiquer les autres* (syn. consacrer). 费尽心计去批评别人 ◆ **se dépenser** v. pr. Se donner du mouvement; faire des efforts, se démener. 努力,尽力,花费精力,卖力

dépensier, ère [depɑ̃sje, -ɛʀ] adj. et n. Qui aime la dépense, qui dépense beaucoup. 爱花钱的(人),乱花钱的(人)

déperdition [depɛʀdisjɔ̃] n. f. (du lat. *deperdere* "perdre complètement"). Perte, diminution 消失,消耗: *Déperdition de chaleur, d'énergie*. 热[能]量的消耗

dépérir [depeʀiʀ] v. i. (lat. *deperire*) [conj. 32]. ❶ S'affaiblir, perdre de sa vigueur, de sa vitalité 衰弱,渐弱;萎蔫: *Sa santé dépérit*. 他的身体越来越弱。❷ Perdre de son importance, de sa force〈转〉衰落,衰败,日趋衰亡: *Cette entreprise dépérit*. 这家企业越来越不景气。

dépérissement [depeʀismɑ̃] n. m. État de qqn, de qqch qui dépérit 衰弱,渐弱;萎蔫;〈转〉衰落,衰败,日趋衰亡: *Un dépérissement dû à des privations* (syn. affaiblissement). 因节衣缩食而身体虚弱/*Le dépérissement du commerce extérieur* (syn. déclin). 对外贸易的衰退

dépersonnalisation [depɛʀsɔnalizasjɔ̃] n. f. (de *personnel*, avec infl. du lat. *personalis*). PSYCHIATRIE. Altération de la conscience du corps et du vécu corporel caractérisée par le sentiment de ne plus se reconnaître soi-même et, souvent, par la perte de la réalité du monde extérieur.〔精〕人格解体

dépêtrer [depetʀe] v. t. (de [*em*]*pêtrer*). ❶ Dégager de ce qui empêche de se mouvoir 解除(脚上的)绊索: *Dépêtrer qqn de ses liens* (syn. débarrasser). 给某人松开镣铐 ❷ Tirer d'embarras〈转〉使摆脱,解救: *Dépêtrer qqn d'une mauvaise affaire*. 使某人摆脱麻烦事 ◆ **se dépêtrer** v. pr. [**de**]. Se libérer, se débarrasser〈转〉摆脱,解脱: *Il n'arrive pas à se dépêtrer de son procès*. 他无法摆脱这场官司。

dépeuplement [depœpləmɑ̃] n. m. Action de dépeupler; fait d'être dépeuplé, de se dépeupler. 人口减少,居民减少;荒无人烟,人烟稀少;〈引〉动物灭绝

dépeupler [depœple] v. t. (de *peupler*). ❶ Faire partir les habitants d'un pays, d'une région 使人口减少;使荒无人烟,使空无一人: *L'industrialisation a dépeuplé les campagnes*. 工业化使得农村人口减少。❷ Faire disparaître les animaux qui vivent dans un lieu naturel, en diminuer le nombre〈引〉使动物减少,使动物灭绝: *Dépeupler un étang*. 使池塘中的鱼绝种 ◆ **se dépeupler** v. pr. Perdre de ses habitants 居民减少,人口减少;荒无人烟,空无一人: *Région qui se dépeuple depuis vingt ans* (syn. se désertifier). 20 年来居民逐渐减少的地区

déphasage [defazaʒ] n. m. ❶ PHYS. Différence de phase entre deux phénomènes alternatifs de même fréquence.〔物〕相位差,相移,相位延迟 ❷ FAM. Perte de contact avec la réalité.〈俗〉与现实脱节,落后于形势,闭塞

déphasé, e [defaze] adj. ❶ Qui présente une différence de phase avec une autre grandeur alternative de même fréquence.〔物〕相位偏移的;有相位差的 ❷ FAM. Qui a perdu contact avec le réel〈俗〉与现实脱节的,落后于形势的,闭塞的: *Après ces vacances, je suis complètement déphasé*. 过完了这个假期,我对情况便一无所知了。

dépiauter [depjote] v. t. (de *piau*, var. dialect. de *peau*). FAM.〈俗〉❶ Enlever la peau d'un animal (syn. écorcher). 剥(动物的)皮 ❷ Enlever ce qui recouvre qqch 去皮,剥皮;剥去包装纸: *Dépiauter un bonbon*. 剥去糖纸 ❸ Analyser minutieusement un écrit, un texte.

分析审查(文件等)

dépilatoire [depilatwaʀ] adj. et n. m. (du lat. *pilus* "poil"). Se dit d'un produit cosmétique permettant d'éliminer les poils 脱毛的/脱毛剂: *Une crème dépilatoire* (syn. épilatoire). 脱毛剂

dépiquer [depike] v. t. (prov. *depica*, de même rac. que *épi*). AGRIC. Séparer le grain de son épi〔农〕脱粒,打谷: *Dépiquer le blé*. 给麦子脱粒

dépistage [depistaʒ] n. m. Action de dépister 发现踪迹;发现线索;〈转〉察觉,发现;〔医〕(通过普查)检出: *Le dépistage d'une maladie*. 疾病的检出

dépister [depiste] v. t. ❶ Découvrir le gibier à la piste 发现踪迹: *Dépister un lièvre*. 发现野兔的踪迹 ❷ Découvrir au terme d'une enquête, d'une recherche 发现线索: *Dépister un voleur*. 发现窃贼的线索 ❸ Recherche systématique de qqch qui n'est pas manifeste〈转〉察觉,发现;〔医〕(通过普查)检出: *Dépister une maladie*. (通过普查)检出疾病 ❹ Détourner de la piste, mettre en défaut 摆脱,甩掉: *Dépister les recherches de la police*. 摆脱警察的搜捕

dépit [depi] n. m. (lat. *despectus* "mépris"). ❶ Chagrin mêlé de ressentiment dû à une déception. 气恼,恼恨,怨恨 ❷ **En dépit de**, malgré: 虽然,尽管;不管,不顾: *En dépit de sa jeunesse, il est très mûr*. 他尽管还年轻,但已经很成熟了。‖ **En dépit du bon sens**, très mal 糟糕,糟透: *Travailler en dépit du bon sens*. 工作做得很糟糕

dépiter [depite] v. t. (lat. *despectare* "regarder d'en haut, mépriser"). Causer du dépit 使气恼,使怨恨: *Il est revenu très dépité de n'avoir rien obtenu* (syn. décevoir, contrarier). 他一无所获,败兴而归。◆ **se dépiter** v. pr. LITT. Concevoir du dépit, se froisser. (书)感到气恼,感到恼恨

déplacé, e [deplase] adj. ❶ Qui ne convient pas aux circonstances 不合适的,不合时宜的,不得体的: *Remarque déplacée* (syn. incongru, choquant). 不得体的意见 ❷ **Personne déplacée**, qui a été contrainte, pour des raisons économiques ou politiques, de quitter le pays. 流亡国外的人

déplacement [deplasmɑ̃] n. m. ❶ Action de déplacer, de se déplacer, mouvement 移动,挪动,搬动;移位;转移,迁移: *Le déplacement d'une statue*. 挪动一座雕像 ❷ Affectation d'office à un autre poste 调任,调职: *Le déplacement d'un fonctionnaire* (syn. mutation). 公务人员的调任 ❸ Voyage effectué dans l'exercice d'une profession 出差: *Être en déplacement*. 正在出差 ❹ MATH. Transformation ponctuelle du plan ou de l'espace qui conserve les directions relatives et les distances〔数〕位移,偏移,移动: *Une translation, une rotation sont des déplacements*. 平移和旋转都是位移。❺ MAR. Volume d'eau déplacé par la carène d'un navire, dont la masse est égale à la masse totale du bâtiment.〔海〕排水量 ❻ PSYCHAN. Report de l'énergie psychique liée à un désir inconscient sur un objet de substitution.〔精分〕移位;移置作用;情感转移

déplacer [deplase] v. t. [conj. 16]. ❶ Changer qqn, qqch de place, le mettre ailleurs. 移动,挪动,搬动;移位;转移,迁移 ❷ Affecter d'office à un autre poste 调动职务,调任: *Déplacer un fonctionnaire* (syn. muter). 调动一名公务员的职务 ❸ Changer la date, l'heure de 更改(日期),变更(时间): *Déplacer un rendez-vous*. 更改约会时间 ❹ MAR. Avoir un déplacement de〔海〕排水量为…: *Navire qui déplace 10 000 tonnes*. 排水量为一万吨的船 ❺ **Déplacer la question**, s'écarter du sujet. (在讨论中)扯出题外,转移话题 ◆ **se déplacer** v. pr. ❶ Changer de place; bouger, se mouvoir 移动,挪动;走动: *Le typhon se déplace vers le sud* (syn. se diriger). 台风向南移动。❷ Aller d'un lieu à un autre 出门,旅行,出差: *Se déplacer en métro* (syn. circuler). 乘地铁外出

déplafonnement [deplafɔnmɑ̃] n. m. Action de déplafonner; fait d'être déplafonné. 取消限额

déplafonner [deplafɔne] v. t. Supprimer la limite supérieure d'un crédit, d'une cotisation. 取消…的限额

déplaire [deplɛʀ] v. t. ind. [à][conj. 110]. ❶ Ne pas plaire, être désagréable à 不讨人喜欢,惹人讨厌: *Il fait un travail qui lui déplaît*. 他做着一项自己不喜欢的工作。❷ Causer une irritation légère à 使不愉快,使不高兴,惹人生气: *Sa remarque lui a fortement déplu* (syn. irriter, contrarier). 他的批评使她很不愉快。❸ **N'en déplaise à qqn**, même si cela doit le contrarier (讽)尽管某人不乐意: *La pièce a obtenu un beau succès, n'en déplaise aux critiques*. 尽管评论家们不以为然,这部戏还是大获成功。◆ **se déplaire** v. pr. Ne pas se trouver bien, ne pas être à son aise où l'on est (呆在某处)感到不愉快: *Ils se déplaisent dans cette région*. 他们呆在这个地区感到不愉快。

déplaisant, e [deplezɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui déplaît 不讨人喜欢的,讨厌的;令人不快的,令人生气的: *Des remarques déplaisantes* (syn. désobligeant). 令人不快的批评/*Des voisins déplaisants* (syn. désagréable, antipathique). 令人讨厌的邻居

déplaisir [deplezir] n. m. (de *plaisir*). Sentiment pénible 不愉快: *Envisager sans déplaisir de partir* (syn. contrariété). 欣然打算动身

déplanter [deplɑ̃te] v. t. ❶ Ôter de terre un végétal pour le planter ailleurs. 拔,挖[指待移植的秧苗] ❷ Retirer de terre 拔起,掘起;挖掘出: *Déplanter un piquet*. 拔一根桩子

déplantoir [deplɑ̃twaʀ] n. m. Outil pour déplanter de petits végétaux. 挖秧苗用的小铲

déplâtrer [deplɑtʀe] v. t. ❶ TECHN. Ôter le plâtre d'une surface.〔技〕刮去石膏,去掉石膏 ❷ CHIR. Ôter le plâtre qui immobilisait un membre fracturé.〔外〕拆除肢体上的石膏绷带

dépliant [deplijɑ̃] n. m. Prospectus plié 折叠式印刷品[如广告单、说明书等]: *Dépliant publicitaire*. 折叠式广告单

déplier [deplije] v. t. Étendre, ouvrir une chose pliée. 打开,展开[指折叠的东西]

déplisser [deplise] v. t. Défaire les plis, les faux plis d'une étoffe, d'un vêtement; défroisser 拆褶裥;弄平皱纹;消除折痕: *Déplisser une jupe*. 弄平短裙的褶子

déploiement [deplwamɑ̃] n. m. Action de déployer; fait d'être déployé 展开,铺开;摊开;〈转〉炫耀;发挥,发扬;显示,表现: *Le déploiement des forces armées*. 部署兵力

déplomber [deplɔ̃be] v. t. ❶ Ôter le plomb qui scelle un objet 除去铅印,除去封铅: *Déplomber un compteur d'électricité*. 除去电表的封铅 ❷ Ôter le plombage d'une dent. [医]除去(牙齿的)充填物 ❸ INFORM. Pénétrer le cryptage qui protège un logiciel afin de recopier celui-ci. [信]破解软件的安全系统

déplorable [deplɔrabl] adj. (de *déplorer*). ❶ Qui attriste, chagrine 可悲的,可叹的;不幸的,令人惋惜的: *Situation déplorable* (syn. désespérant). 可悲的境况 ❷ Très médiocre 坏透的,蹩脚透的,低劣的: *Résultats déplorables*. 糟透的结果,极差的成绩

déplorer [deplɔre] v. t. (lat. *deplorare* "pleurer"). ❶ LITT. Manifester de la douleur à l'occasion d'un événement 〈书〉悲叹,哀悼,为…感到悲痛: *Déplorer la mort d'un ami*. 哀悼朋友的死亡 ❷ Regretter vivement qqch; avoir à constater qqch de fâcheux. 为…感到遗憾;可惜,惋惜

déployer [deplwaje] v. t. (de *ployer*) [conj. 13]. ❶ Étendre largement, ouvrir ce qui était plié, roulé 展开,铺开: *L'oiseau déploie ses ailes*. 鸟儿展开翅膀。*Déployer une carte routière* (syn. déplier). 展开一张公路地图 ❷ Disposer sur une grande étendue 摊开: *Déployer un assortiment de bijoux* (syn. étaler). 摊开一套首饰 ❸ Montrer, manifester dans toute son intensité〈转〉炫耀;发挥,发扬;显示,表现: *Déployer un grand courage*. 表现得十分勇敢 ❹ MIL. **Déployer des troupes**, les faire passer d'une position de marche ou de transport à une formation de combat. [军]部署兵力 ❺ **Rire à gorge déployée**, rire aux éclats. 放声大笑

se **déplumer** [deplyme] v. pr. ❶ Perdre ses plumes. 羽毛脱落,脱毛 ❷ FAM. Perdre ses cheveux. 〈俗〉脱发

dépoétiser [depɔetize] v. t. Priver de caractère poétique. 使失去诗意

dépoitraillé, e [depwatraje] adj. (de *poitrail*). FAM. Qui porte un vêtement largement ouvert sur la poitrine. 〈俗〉袒胸的,敞开衣襟的

dépolarisation [depɔlarizasjɔ̃] n. f. Action de dépolariser; fait d'être dépolarisé. [物]去极化(作用);消偏振(作用)

dépolariser [depɔlarize] v. t. PHYS. Détruire la polarisation de [物]去极化;消偏振: *Dépolariser des électrodes*. 给电极消磁

dépoli, e [depɔli] adj. **Verre dépoli**, verre dont la surface diffuse la lumière. 毛玻璃,磨砂玻璃

dépolir [depɔlir] v. t. Ôter l'éclat, le poli de qqch 使失去光泽;使毛糙,制毛面: *Dépolir une glace*. 为玻璃制毛面

dépolissage [depɔlisaʒ] et **dépolissement** [depɔlismɑ̃] n. m. Action de dépolir. 磨去光泽;毛糙

dépolitisation [depɔlitizasjɔ̃] n. f. Action de dépolitiser 非政治化: *La dépolitisation de la jeunesse*. 青年人的非政治化

dépolitiser [depɔlitize] v. t. Retirer tout caractère politique à qqch, toute conscience politique à qqn 使非政治化,使不受政治影响;使不带政治性质: *Dépolitiser un débat*. 使辩论不含政治色彩

dépolluer [depɔlɥe] v. t. Supprimer ou réduire la pollution 消除污染,减少污染: *Dépolluer une plage*. 清除沙滩的污染

déponent, e [depɔnɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. m. (bas lat. *deponens, -entis*). Se dit d'un verbe latin de forme passive et de sens actif. [语](拉丁语中)词形被动而词义主动的(动词)

déport [depɔr] n. m. (de [*re*]*port*). BOURSE. Commission payée par le vendeur à terme au prêteur des titres. [证券]延期交割费

déportation [depɔrtasjɔ̃] n. f. ❶ DR. PÉN. Peine politique perpétuelle qui consistait à exiler un condamné dans un lieu déterminé. [刑法]放逐,终身流放 ◇ Cette peine a été remplacée en 1960 par la détention criminelle. ◇ 此刑罚于 1960 年改为刑事监禁。❷ Internement dans un camp de concentration situé dans une région éloignée. 关押在集中营

déporté, e [depɔrte] n. ❶ Personne condamnée à la déportation. 被放逐者,流放犯 ❷ Personne internée dans un camp de concentration dans une région éloignée ou à l'étranger. 关押在集中营里的犯人

déporter [depɔrte] v. t. (lat. *deportare* "transporter"). ❶ Condamner à la déportation; envoyer en déportation. 放逐,流放;押送到集中营 ❷ Faire dévier de sa direction un corps en mouvement, un véhicule. 使(车辆、飞机等)偏离方向

déposant, e [depozɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. ❶ DR. Personne qui fait une déposition. [法]作证的,立证的/作证者,立证者 ❷ Personne qui fait un dépôt et, spécial., un dépôt d'argent. 存款的/存款人,储户

dépose [depoz] n. f. (de *déposer*). Action d'enlever ce qui était fixé pour le nettoyer ou le réparer 拆卸,拆下: *La dépose d'un moteur*. 拆下发动机

déposer [depoze] v. t. (lat. *deponere*, d'après *poser*). ❶ Poser ce que l'on portait; laisser qqch quelque part 放下;放置,存放: *Déposer un paquet chez la concierge* (syn. remettre). 把一个包存放在门房 ❷ Laisser qqn quelque part après l'y avoir conduit 〈引〉(用车)把…带到: *Je te dépose à la gare tout à l'heure*. 我一会儿把你带到火车站。❸ Laisser qqch en un lieu sûr; laisser de l'argent, des valeurs en dépôt 寄放,寄

存;储存: *Déposer sa valise à la gare*. 把手提箱寄存在火车站 / *Déposer un chèque à la banque*. 把支票存入银行 ❹ Remettre; adresser 提交,提呈;提出: *Déposer une pétition, une plainte*. 提交请愿书;起诉 ❺ Affirmer qqch comme témoignage 证明: *Il a déposé qu'il avait vu l'assassin*. 他证明自己看到了凶手。❻ (Absol.). Faire une déposition en justice 〔法〕作证,立证: *Déposer contre qqn*. 作不利于某人的证明 ❼ Laisser comme dépôt, en parlant d'un liquide 沉积出,沉淀出: *Le fleuve dépose des sédiments*. 江河会沉淀出一些沉积物。❽ (Absol.). En parlant d'un liquide au repos, laisser des particules solides sur les parois dans le fond du récipient 有沉淀: *Ce vin dépose*. 这酒有沉淀。❾ Faire enregistrer une marque, un brevet, etc., pour les protéger des imitations 注册(商标、专利等): *Marque déposée*. 注册商标 ❿ Ôter ce qui était posé, fixé 拿掉,拆下,卸下: *Déposer une serrure*. 卸锁 ⓫ Destituer un souverain, un dignitaire. 废黜,罢免

dépositaire [depozitɛʀ] n. (bas lat. *depositarius*). ❶ Personne à qui a été remis un dépôt. 受托人,受寄人 ❷ Personne à qui l'on a confié qqch 保管人,保存人;(转)获得者,占有者: *Le dépositaire d'un secret* (syn. gardien). —个秘密的守护人 ❸ Intermédiaire à qui des marchandises sont confiées afin qu'il les vende pour le compte de leur propriétaire. 经销人,代销人

déposition [depozisjɔ̃] n. f. ❶ DR. Déclaration d'un témoin en justice 〔法〕(证人的)陈述,证词: *Faire sa déposition* (syn. témoignage). 作证 ❷ Action de déposer un souverain, un dignitaire. 废黜,罢免

déposséder [deposede] v. t. [conj. 18]. Priver qqn de la possession de qqch (syn. dépouiller, spolier). 剥夺

dépossession [deposesjɔ̃] n. f. Action de déposséder; fait d'être dépossédé 剥夺: *Une injuste dépossession* (syn. spoliation). 不公正的剥夺

dépôt [depo] n. m. (lat. *depositum*, de *deponere* "déposer"). ❶ Action de déposer quelque part, de placer en lieu sûr; chose déposée 安放;寄存,存放;寄存物,保管物: *Dépôt d'un document chez le notaire*. 材料交由公证人保管 / *Recevoir un dépôt*. 收管寄存物 ❷ DR. Contrat par lequel une personne (le *déposant*) confie une chose à une autre (le *dépositaire*), à charge pour celle-ci de la garder et de la rendre fidèlement. 〔法〕寄托合同,保存合同 ❸ Somme confiée à un organisme bancaire 存款: *Le montant maximum des dépôts est fixé à 100 000 F*. 存款最高额定为10万法朗。❹ Lieu où l'on dépose certaines choses, où l'on gare certains véhicules 寄存处,保管室;堆栈,仓库;车库,车场: *Dépôt d'autobus*. 公共汽车场 / *Dépôt de carburant* (syn. magasin, entrepôt). 燃料库 ❺ Lieu de détention se trouvant dans une préfecture de police. 拘留所 ❻ MIL. Partie d'une unité restant en garnison quand cette unité fait campagne; lieu où cette fraction reste stationnée. 〔军〕兵站 ❼ Particules solides qu'abandonne un liquide au repos 沉淀(物): *Il y a un dépôt au fond de la bouteille*. 瓶底有沉淀。❽ GÉOL. Matières minérales apportées par l'eau ou le vent. 〔地质〕沉积(物),矿床 ❾ **Dépôt de bilan.** Déclaration de cessation de paiements faite au tribunal par une entreprise, un commerçant. 〔法〕宣告破产 ‖ **Dépôt légal.** Dépôt obligatoire à l'Administration d'exemplaires de toute production imprimée, audiovisuelle et cinématographique. (出版物的)版本备案

dépotage [depɔtaʒ] n. m. Action de dépoter. 挖出花盆中的花卉

dépoter [depɔte] v. t. Ôter une plante d'un pot. 从花盆中挖出(花卉)

dépotoir [depɔtwaʀ] n. m. (de *dépoter*). ❶ Usine où l'on reçoit et traite les matières provenant des vidanges. 粪池;化粪厂 ❷ Dépôt d'ordures. 垃圾场 ❸ FAM. Endroit ou service où l'on relègue des personnes jugées médiocres. (俗)低能者收容所

dépouille [depuj] n. f. (de *dépouiller*). ❶ Peau enlevée à un animal 剥下的动物皮: *La dépouille d'un tigre*. 虎皮 ❷ Mue d'un reptile ou d'un arthropode. (蛇等)脱下的皮,蜕 ❸ LITT. **Dépouille mortelle**, corps humain après la mort. (转,书)遗体,遗骸

dépouillement [depujmɑ̃] n. m. ❶ Action de dépouiller 剥皮;剥夺;掠夺;抢劫: *Le dépouillement d'une bête*. 给动物剥皮 ❷ État de ce qui est dépourvu de tout ornement 朴素,简朴,简洁: *Le dépouillement d'un appartement moderne*. 现代公寓套房的简约 / *Le dépouillement du style* (syn. sobriété). 文笔的简朴 ❸ Action de dépouiller un texte. 分析,精读,做摘要 ❹ Ensemble des opérations qui permettent de connaître le résultat d'un scrutin. 统计票数,开票

dépouiller [depuje] v. t. (lat. *despoliare*, de *spolium* "dépouillé"). ❶ Enlever la peau d'un animal 剥(动物)皮: *Dépouiller un lapin*. 剥兔皮 ❷ Enlever ce qui couvre 去除,去掉;脱去: *Le vent dépouille l'arbre de ses feuilles* (syn. dégarnir). 风吹落树上的叶子。❸ Déposséder entièrement qqn de qqch, de ses biens, etc. 剥夺;掠夺;抢劫: *Des escrocs l'ont dépouillé* (syn. voler, dévaliser). 一些骗子骗走了他的钱财。❹ Examiner attentivement un texte pour en extraire l'essentiel 分析,整理,做摘要,精读: *Dépouiller les journaux*. 仔细读报 ❺ Faire le compte des suffrages d'une élection 统计(票数): *Dépouiller un scrutin*. (投票后)计票,开票 ❻ **Style dépouillé**, style sans ornement. 朴实无华的风格 ◆ **se dépouiller** v. pr. ❶ Se défaire de ses biens. (转)放弃(财产) ❷ Muer, en parlant d'un reptile, d'un arthropode. (动物)蜕皮

dépourvu, e [depuʀvy] adj. (de *pourvoir*). ❶ Privé, dénué 没有…的,缺乏…的: *Une phrase dépourvue de sens*. 没有意义的句子 ❷ **Au**

dépourvu, à l'improviste 乘其不备,出其不意地: *Cette question m'a pris au dépourvu*. 这个问题问得我措手不及。

dépoussiérage [depusjeʀaʒ] n. m. Action de dépoussiérer 除尘,吸尘;〈转〉更新: *Le dépoussiérage d'un article de loi*. 法律条文的更新

dépoussiérer [depusjeʀe] v. t. [conj. 18]. ❶ Enlever la poussière 除尘,吸尘: *Dépoussiérer un meuble*. 除去家具的灰尘 ❷ Débarrasser qqch de ce qui est périmé, le moderniser 〈转〉更新,使焕然一新: *Dépoussiérer une loi*. 更新法律

dépravation [depʀavasjɔ̃] n. f. Corruption, avilissement 败坏,堕落: *La dépravation des mœurs*. 伤风败俗

dépravé, e [depʀave] adj. ❶ Altéré, faussé, en parlant du goût. 有异嗜癖的;反常的 ❷ Qui a perdu tout sens moral 道德败坏的,堕落的: *Une société dépravée*. 腐败的社会 ◆ n. Personne qui a perdu tout sens moral. 道德败坏者,腐化堕落者

dépraver [depʀave] v. t. (lat. *depravare*, de *pravus* "pervers"). ❶ Fausser le sens moral de qqn, le pousser à commettre des actes immoraux 败坏;使堕落: *Dépraver la jeunesse* (syn. corrompre, pervertir). 腐蚀青年人 ❷ Altérer, gâter le goût. 使变味儿,使变质

dépréciatif, ive [depʀesjatif, -iv] adj. Qui tend à déprécier 贬义的: *Un terme dépréciatif* (syn. péjoratif). 贬义词

dépréciation [depʀesjasjɔ̃] n. f. Action de déprécier; son résultat; fait de se déprécier 减值;降价,跌价;贬值: *La dépréciation de la monnaie*. 货币贬值

déprécier [depʀesje] v. t. (lat. *depretiare*, de *pretium* "prix") [conj. 9]. Diminuer, rabaisser la valeur de qqch, de qqn 降低价值;使跌价;使贬值;贬低,诋毁: *Déprécier les services rendus* (syn. minimiser). 贬低提供的服务,贬低别人的帮忙 / *Déprécier une monnaie* (syn. dévaloriser). 使货币贬值 ◆ **se déprécier** v. pr. Perdre de sa valeur 失去价值;跌价;贬值;贬低自己: *La monnaie se déprécie*. 货币贬值了。

déprédateur, trice [depʀedatœʀ, -tʀis] adj. et n. Qui commet des déprédations. 掠夺的(人);挥霍的(人),滥用的(人)

déprédation [depʀedasjɔ̃] n. f. (bas lat. *depraedatio*, du class. *praeda*, "proie"). ❶ Vol, pillage accompagné de destruction. 掠夺,抢劫,劫掠 ❷ Dommage causé aux biens d'autrui, aux biens publics. 毁坏,损坏;(公共财物的)挥霍,滥用

se **déprendre** [depʀɑ̃dʀ] v. pr. (de *prendre*) [conj. 79]. LITT. Se détacher de qqn; perdre une habitude. 〈书〉摆脱,丢开(某人);丢弃,抛弃(一种习惯)

dépressif, ive [depʀesif, -iv] adj. Qui manifeste de la dépression 抑郁的,消沉的,沮丧的: *Un état dépressif*. 抑郁状态 ◆ adj. et n. Qui a tendance à la dépression nerveuse 〔心〕抑郁的/抑郁症患者: *Un grand dépressif*. 严重的抑郁症患者

dépression [depʀesjɔ̃] n. f. (lat. *depressio* "enfoncement", de *deprimere*; v. *déprimer*). ❶ Partie en creux par rapport à une surface 下陷,洼陷,凹陷;〔地〕洼地,坑: *Dépression de terrain*. 地面下陷 ❷ PHYS. Pression inférieure à celle du milieu environnant. 〔物〕降压,低压 ❸ ÉCON. Période de ralentissement économique (syn. récession). 〔经〕不景气,萧条(期) ❹ MÉTÉOR. **Dépression** (**atmosphérique**), masse atmosphérique sous basse pression, qui est le siège de mouvements ascendants (par opp. à *anticyclone*). 〔气〕低(气)压 ‖ **Dépression nerveuse**, état pathologique de souffrance marqué par un abaissement du sentiment de valeur personnelle, par du pessimisme et par une inappétence face à la vie. 〔心〕神经性抑郁(症)

dépressionnaire [depʀesjɔnɛʀ] adj. MÉTÉOR. Qui est le siège d'une dépression atmosphérique. 〔气〕低气压的

dépressurisation [depʀesyʀizasjɔ̃] n. f. Chute de la pression interne d'une cabine d'avion ou de l'habitacle d'un vaisseau spatial. 〔空〕解除气密,降压

dépressuriser [depʀesyʀize] v. t. Faire cesser la pressurisation d'un avion, d'un engin spatial. 〔空〕使解除气密,使降压

déprimant, e [depʀimɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui affaiblit 使人虚弱的,使人疲惫的: *Un climat déprimant* (syn. débilitant). 使人感到困乏的天气 ❷ Qui rend triste 使人沮丧的,使人消沉的: *Un livre déprimant* (syn. démoralisant). 使人消沉的书

déprime [depʀim] n. f. (de *déprimer*). FAM. Dépression nerveuse. 〈俗〉抑郁(症);沮丧,悲观,消沉

déprimé, e [depʀime] adj. et n. Qui souffre de dépression. 虚弱的(人),疲惫的(人);沮丧的(人),消沉的(人);抑郁的/抑郁症患者

déprimer [depʀime] v. t. (lat. *deprimere*, "rabaisser", de *premere* "presser"). Abattre physiquement ou moralement; ôter toute énergie 使虚弱,使疲惫;使沮丧,使消沉;使精疲力尽: *Ce travail le déprime* (syn. démoraliser). 这个工作使他情绪低落。◆ v. i. FAM. Être atteint de dépression nerveuse. 〈俗〉患神经性抑郁症;沮丧,消沉,情绪低落

de profundis [depʀɔfɔ̃dis] n. m. (mots lat., "des profondeurs" [premiers mots d'un psaume de la Bible]). 《拉》Le sixième des sept psaumes de la pénitence, que l'on récite dans les prières pour les morts. 〔宗〕哀悼经

déprogrammer [depʀɔgʀame] v. t. ❶ Enlever du programme prévu un spectacle, une émission. 取消原定节目 ❷ Ajourner ce qui était prévu 推迟,延期: *Déprogrammer une réunion*. 推迟会议

dépucelage [depyslaʒ] n. m. FAM. Perte du pucelage. 〈俗〉失去童贞

dépuceler [depysle] v. t. [conj. 24]. FAM. Faire perdre son pucelage à qqn (syn. litt. déflorer). 〈俗〉使失去童贞

depuis [dəpɥi] prép. (de *de* et *puis*). Indique: ❶ Le point de départ dans le temps d'une action, d'un état qui dure encore [表示时间]自…以来,从…以后: *Depuis son accident, il boite.* 自从那次事故以后,他就瘸了。❷ Le point de départ dans l'espace [表示地点]从…,自…: *On nous transmet depuis Londres la nouvelle d'une catastrophe aérienne* (syn. de). 我们获悉从伦敦传来的空难消息。❸ Le point de départ d'une série (souvent en corrélation avec *jusqu'à* 常与"jusqu'à 直到"连用)[表示次序]从…(到)…: *On trouve de tout, depuis la mercerie jusqu'au mobilier.* 从缝纫用品到家具,一应俱全。❹ **Depuis lors**, depuis ce temps-là. 从此,此后 ‖ **Depuis peu**, il y a peu de temps. 最近,近来 ◆ adv. À partir de ce moment-là 从此以后,此后: *Je ne l'ai pas revue depuis.* 此后,我再也没有见到过她。◆ **depuis que** loc. conj. Depuis le moment où 自从…以后: *Depuis qu'il l'a rencontrée, sa vie a changé.* 自从遇见了她,他的生活就发生了变化。

dépuratif, ive [depyʀatif, -iv] adj. et n.m. MÉD. VIEILLI. Qui a la propriété de dépurer l'organisme 〈旧〉〔医〕净化的/净化药: *Une tisane dépurative* (syn. diurétique, purgatif). 排毒药茶,利尿药茶

dépuration [depyʀasjɔ̃] n.f. VIEILLI. Action de dépurer. 〈旧〉精制;提纯,净化

dépurer [depyʀe] v.t. VIEILLI. Rendre qqch pur ou plus pur 〈旧〉精制;提纯,净化;〔冶〕精炼: *Dépurer un métal* (syn. épurer). 精炼金属

députation [depytasjɔ̃] n.f. ❶ Envoi de personnes chargées d'une mission; ces personnes elles-mêmes (代表、使节的)派遣;〈引〉使团,代表团: *Recevoir une députation* (syn. délégation). 接见一个代表团 ❷ Fonction de député 国民议会议员[众议员]的职务: *Aspirer à la députation.* 渴望当国民议会议员

député [depyte] n.m. (de *députer*). Membre d'une assemblée législative élue au suffrage universel. 众议员,国民议会议员

députer [depyte] v.t. (lat. *deputare* "estimer"). Envoyer comme représentant (syn. déléguer, mandater). 派遣(代表、使节)

déqualification [dekalifikasjɔ̃] n.f. Action de déqualifier; fait d'être déqualifié. 降级,失去资格;不合格,不够格

déqualifier [dekalifje] v.t. [conj. 9]. Donner à qqn un poste, des fonctions au-dessous de sa qualification professionnelle 使降级;使失去资格: *Employer un personnel déqualifié.* 聘用不够格的员工

der [dɛʀ] n.m. ou f. inv. (abrév. de *dernier*). FAM. **La der des der**, la guerre de 1914-1918 (dont on espérait qu'elle serait la dernière); au fig., la dernière chose, la dernière fois. 〈俗〉第一次世界大战[当时人们希望那是最后一场大战];〈转〉最后一件事,最后一次 ‖ **Dix de der**, gratification de dix points pour celui qui fait la dernière levée, à la belote. (贝洛特纸牌戏中)因吃进最后一墩牌而加记 10 分

déraciné, e [deʀasine] n. Personne qui a quitté son pays, son milieu d'origine. 背井离乡的人

déracinement [deʀasinmɑ̃] n.m. Action de déraciner; fait d'être déraciné 连根拔出;〈转〉根除,根绝;背井离乡,改变住所或环境: *Émigré qui souffre du déracinement.* 饱受背井离乡之苦的移民

déraciner [deʀasine] v.t. ❶ Arracher de terre un arbre, une plante avec ses racines. 连根拔出 ❷ Supprimer radicalement qqch, le faire disparaître 〈转〉根除,根绝: *Déraciner une habitude* (syn. extirper). 根除一种习惯 ❸ Retirer qqn de son milieu d'origine. 〈转〉使背井离乡,改换住所与生活方式

déraillement [deʀajmɑ̃] n.m. ❶ Action de dérailler; fait de dérailler. 〔铁〕脱轨、出轨;〈转〉胡思乱想;胡说八道;离开正道 ❷ Accident survenant sur une voie ferrée quand un train quitte les rails. 〔铁〕火车出轨事故

dérailler [deʀaje] v.i. ❶ Sortir des rails, en parlant d'un train. 〔铁〕脱轨,出轨 ❷ FAM. Fonctionner mal, se dérégler 〈俗〉(设备等)运转不良,出偏差: *Ma montre déraille.* 我的手表走时不准。❸ S'écarter du bon sens 〈转〉胡思乱想;瞎扯,胡说八道;离开正道,偏斜: *Tu dérailles complètement!* (syn. déraisonner, divaguer). 你完全在瞎扯!

dérailleur [deʀajœʀ] n.m. (de *dérailler*). ❶ Mécanisme qui fait passer une chaîne de bicyclette d'un pignon sur un autre, d'un plateau sur un autre. (自行车的)换速叉 ❷ CH. DE. F. Dispositif de sécurité établi de façon à provoquer le déraillement d'un véhicule en vue de protéger les installations en aval. 〔铁〕脱轨器

déraison [deʀezɔ̃] n.f. LITT. Manque de raison, de bon sens 〈书〉不合理;无理性,不理智.

déraisonnable [deʀezɔnabl] adj. Qui manque de raison, de bon sens; qui n'est pas raisonnable 不合理的;无理性的,不理智的: *Des propos déraisonnables* (syn. insensé, extravagant). 不理智的话

déraisonnablement [deʀezɔnabləmɑ̃] adv. De manière déraisonnable. 不合理地;不理智地

déraisonner [deʀezɔne] v.i. LITT. Dire des paroles dénuées de raison, de bon sens 〈书〉胡言乱语;胡说八道: *Il déraisonne* (syn. divaguer). 他在胡言乱语。

dérangé, e [deʀɑ̃ʒe] adj. FAM. 〈俗〉❶ Un peu fou. 精神有点儿失常的,神经有点儿错乱的 ❷ Qui éprouve des troubles digestifs, notamm. intestinaux. 消化道不适的;腹泻的

dérangement [deʀɑ̃ʒmɑ̃] n.m. ❶ Fait d'être dérangé 弄乱,搞乱;混乱,紊乱;失常,故障;打搅,麻烦: *Une ligne en dérangement.* 发生故障的线路 ❷ Action de se déranger, de se déplacer 撂下手边的工作;离开座位,挪动,走动;出门: *Ça valait le dérangement.* 耽误一点儿时间值得。跑一趟值得。

déranger [deʀɑ̃ʒe] v.t. [conj. 17]. ❶ Déplacer ce qui était rangé; causer du désordre à, dans 弄乱,搞乱: *Il a encore dérangé sa chambre.* 他又把卧室弄乱了。❷ Troubler le fonction-

nement de 使混乱,使紊乱,打乱;使运转失常: *Le distributeur de café est dérangé* (syn. dérégler). 自动售咖啡机出故障了。*Cet incident dérange tous nos projets* (syn. perturber). 这件事打乱了我们所有的计划。❸ Gêner qqn dans le cours de ses occupations, de son repos 打扰,麻烦,妨碍: *Je ne voudrais pas vous déranger* (syn. importuner). 我不想打搅您。

dérapage [deʀapaʒ] n. m. ❶ Action de déraper; fait de déraper (车轮、汽车的)侧滑,滑移: *Un dérapage sur une route mouillée.* 在潮湿的路面上发生的侧滑 ❷ Action de s'écarter de ce qui est normal, prévu, contrôlable 〈转〉失去控制,意外变动,偏差,偏移: *Le dérapage des prix.* 价格的失控

déraper [deʀape] v. i. (prov. *derapa*, de l'anc. prov. *rapar* "saisir", du germ. * *rapôn*). ❶ Glisser de côté par suite d'une insuffisance d'adhérence au sol, en parlant des roues d'un véhicule, du véhicule lui-même. (车轮、汽车)侧滑,滑移 ❷ FAM. En parlant de qqn, glisser involontairement. 〈俗〉脚下打滑 ❸ S'écarter de ce qui est normal, attendu, prévu et contrôlé 〈转〉失去控制,发生意外变动,出偏差,出岔子: *La conversation a dérapé sur un sujet délicat* (syn. dévier). 谈话转到了一个微妙的话题上。

dératé, e [deʀate] n. (p. passé de *dérater* "enlever la rate", parce qu'on l'enlevait aux chevaux pour qu'ils courent plus vite). **Courir comme un dératé**, courir très vite. 〈俗〉跑得飞快

dératisation [deʀatizasjɔ̃] n. f. Action de dératiser. 灭鼠

dératiser [deʀatize] v. t. Détruire systématiquement les rats dans un endroit 消灭(一个地方的)老鼠: *Dératiser un immeuble.* 消灭一座楼房中的老鼠

derby [dɛʀbi] n. m. (du n. de lord *Derby*, qui organisa cette course). ❶ Grande course de chevaux qui a lieu chaque année à Epsom, en Grande-Bretagne. 每年在英国埃普索姆举行的大型赛马会,德比马赛 ❷ Rencontre sportive entre équipes voisines. (邻近球队之间的)比赛

derechef [dəʀəʃɛf] adv. (de *de*, *re-* et *chef* au sens de "fin, extrémité"). LITT. De nouveau. 〈书〉重新,再次

déréglé, e [deʀegle] adj. Qui n'est pas contrôlé par des règles, des principes moraux, la raison, etc. 不规则的,失常的,错乱的;放荡的,放纵的;过度的,无节制的: *Vie déréglée.* 放荡的生活

dérèglement [deʀɛgləmɑ̃] n. m. ❶ Trouble du fonctionnement; fait d'être déréglé 失常;不规则: *Dérèglement du pouls.* 脉搏不规则 ❷ Désordre moral ou mental. 放荡,放纵(行为);(精神)失常,错乱

déréglementation [deʀɛgləmɑ̃tasjɔ̃] n. f. Action de déréglementer; fait d'être déréglementé. 减轻管理力度;取消规章制度

déréglementer [deʀɛgləmɑ̃te] v. t. (de *réglementer*). Alléger ou supprimer une réglementation. 减少或取消(规章制度);减少或取消(控制)

dérégler [deʀegle] v. t. (de *régler*) [conj. 18]. Troubler le fonctionnement de 使失常,使不规则,使错乱: *Dérégler une balance* (syn. détraquer). 使秤称不准

déréliction [deʀeliksjɔ̃] n. f. (lat. *derelictio*, de *relinquere*, "laisser en arrière"). LITT. État d'abandon et de solitude morale complète. 〈书〉(精神上的)无依无靠,被遗弃

déresponsabiliser [deʀɛspɔ̃sabilize] v. t. Faire perdre le sentiment, le sens de la responsabilité à qqn, à un groupe. 使失去责任心,使失去责任感

dérider [deʀide] v. t. (de *ride*). Rendre moins grave 使快活,使开心,使露出笑容: *Cette anecdote réussit à les dérider* (syn. égayer). 这个小故事终于使他们露出了笑容。◆ **se dérider** v. pr. S'égayer, sourire. 快活,开心,露出笑容

dérision [deʀizjɔ̃] n. f. (bas lat. *derisio*, du class. *deridere*, "bafouer"). Moquerie méprisante 嘲笑,嘲弄,嘲讽: *Tourner en dérision.* 嘲笑(某人),嘲弄(某人)

dérisoire [deʀizwaʀ] adj. (bas lat. *derisorius*; v. *dérision*). ❶ Qui porte à rire par son caractère minable, ridicule 不足的,可笑的: *Des arguments dérisoires.* 可笑的论据 ❷ Qui est insignifiant, faible 微不足道的,不值一提的: *Prix dérisoire.* 极低的价格

dérivable [deʀivabl] adj. MATH. **Fonction dérivable**, qui admet une dérivée en un point ou dans un intervalle. 〔数〕可导函数,可微函数

dérivatif [deʀivatif] n. m. Ce qui détourne l'esprit de ses préoccupations 散心,消遣的事物: *Le travail sert de dérivatif à son chagrin.* 工作可以使他忘却悲伤。

dérivation [deʀivasjɔ̃] n. f. ❶ Action de détourner un cours d'eau (河流的)改道,分流: *Creuser un canal de dérivation.* 开凿分水渠 ❷ Lit artificiel par où les eaux sont dérivées. 分流的河道,分水道 ❸ Action de détourner la circulation routière, ferroviaire, etc.; voie de détournement. (车辆的)改道;(公路的)复线 ❹ ÉLECTR. Connexion au moyen d'un conducteur (le *dérivé*) entre deux points d'un circuit. 〔电〕分接,分路,分流 ❺ LING. Création d'une nouvelle unité lexicale, appelée *le dérivé*, par addition d'un préfixe ou d'un suffixe à une base. 〔语言〕派生(法) ❻ MATH. Calcul de la dérivée d'une fonction. 〔数〕求导(数) ❼ ÉLECTR. **En dérivation**, en parallèle (par opp. à *en série*). 〔电〕并联

dérive [deʀiv] n. f. (de 2. *dériver*). ❶ Fait de dériver sous l'action du vent ou du courant, pour un navire, un avion. (船、飞机的)偏航 ❷ MAR. Aileron vertical immergé pour réduire la dérive d'un bateau, notamm. d'un bateau à voile. 〔海〕鳍板,防倾板,制摆鳍 ❸ Gouvernail de direction d'un avion. 〔空〕(飞机的)方向舵,垂直安定面,垂直尾翼 ❹ **Aller, être à la dérive**, aller à vau-l'eau, ne plus être dirigé 漂流,漂移: *Une barque qui va à la dérive*: 一只失去控制、顺水漂流的小船 / au fig., se laisser aller sans

réagir〈转〉听任自然,随波逐流,混日子;失去控制,付之东流: *Depuis qu'il est au chômage, il est à la dérive.* 他失业以来就一直在混日子。‖ **Dérive des continents,** déplacement relatif des masses continentales glissant sur le manteau, dont la théorie, élaborée par A. Wegener, est partiellement confirmée auj. par la théorie des plaques. (→ tectonique.)〔地质〕大陆漂移(说)

dérivé [deRive] n. m. (de *1. dériver*). ❶ CHIM. Corps obtenu par la transformation d'un autre〔化〕衍生物: *Un sel est un dérivé d'un acide.* 盐是酸的衍生物。❷ LING. Mot qui dérive d'un autre〔语言〕派生词: *« Fruitier » est un dérivé de « fruit ».* "Fruitier 果树"是"fruit 水果"的派生词。

dérivée [deRive] n. f. (de *1. dériver*). MATH. Limite vers laquelle tend le rapport de l'accroissement d'une fonction à l'accroissement correspondant de la variable, lorsque ce dernier tend vers zéro.〔数〕导数,微商

1. **dériver** [deRive] v. t. (lat. *derivare* "détourner", de *rivus*, "ruisseau"). ❶ Détourner de son cours 使(河流)改道,使分流,引流: *Dériver un fleuve.* 使江河改道 ◆ v. t. ind. [**de**]. ❶ Être issu de 来自,由…得出,由…产生: *Nos malheurs dérivent de la guerre.* 我们的不幸都来自于战争。❷ LING. Tirer son origine〔语言〕从…派生: *Mot qui dérive du grec.* 从希腊语派生的词

2. **dériver** [deRive] v. i. (altér., d'après *1. dériver*, de l'angl. *to drive* "pousser"). ❶ S'écarter de sa direction. 偏离方向 ❷ Aller à la dérive sous l'effet du vent, d'un courant, en parlant d'un navire, d'un avion. (船、飞机)偏航;漂移,漂流

dériveur [deRivœR] n. m. Bateau muni d'une dérive. 有防倾板的船

dermatologie [dɛRmatɔlɔʒi] n. f. (de *dermato-* et *-logie*). Partie de la médecine qui étudie et soigne les maladies de la peau. 皮肤病学 ◆ **dermatologue** n. Nom du spécialiste. 皮肤科医生

dermatose [dɛRmatoz] n. f. (de *dermato-*). Toute maladie de peau.〔医〕皮肤病

derme [dɛRm] n. m. (gr. *derma* "peau"). ANAT. Tissu qui constitue la couche profonde de la peau.〔解〕真皮

dermique [dɛRmik] adj. Relatif au derme.〔解〕真皮的

dermite [dɛRmit] n. f. Inflammation du derme.〔医〕皮炎

dernier, ère [dɛRnje, -ɛR] adj. et n. (formé d'apr. *premier*, sur l'anc. fr. *derrain*, lat. pop. * *deretranus*, de *deretro*, renforcement du class. *retro* "derrière"). Qui vient après tous les autres dans le temps, selon le mérite, le rang 最后的,最末的;最低劣的,最差的/最后一个,最末一个;最卑劣的人: *Décembre est le dernier mois de l'année.* 十二月是一年的最后一个月。*C'est le dernier des hommes.* 他是最卑劣的人。◆ adj. ❶ Qui est le plus récent 最近的,最新的: *L'an dernier.* 去年 / *Dernière mode.* 最新时尚,最新款式 ❷ Extrême 极度的,高度的: *Protester avec la dernière énergie.* 最强烈地抗议

dernièrement [dɛRnjɛRmɑ̃] adv. Depuis peu 最近,近来: *Je l'ai rencontré dernièrement* (syn. récemment). 我最近见到过他。

dernier-né [dɛRnjene], **dernière-née** [dɛRnjɛRne] n. (pl. *derniers-nés, dernières-nées*). Enfant né le dernier dans une famille. 最小的儿子;最小的女儿

dérobade [deRɔbad] n. f. (de *dérober*). Action d'esquiver une difficulté, de se soustraire à une obligation 逃避,回避: *Son refus de venir s'expliquer est une dérobade.* 他拒绝来做解释,这是一种逃避行为。

dérobé, e [deRɔbe] adj. (p. passé de *dérober*). **Porte, escalier dérobés,** caché, secret. 暗门〔梯〕◆ **à la dérobée** loc. adv. Furtivement et rapidement 偷偷地,私下地: *Regarder qqn à la dérobée.* 偷偷地看某人

dérober [deRɔbe] v. t. (de l'anc. fr. *rober* "voler", germ. * *raubôn*). ❶ LITT. Prendre furtivement ce qui appartient à autrui〈书〉偷,偷窃: *Dérober de l'argent* (syn. voler, subtiliser). 偷钱 ❷ Soustraire à la vue 遮住,挡住: *L'obscurité le déroba aux yeux de ses poursuivants.* 黑暗使他逃脱了追捕者的视线。◆ **se dérober** v. pr. ❶ Se soustraire 躲开,避开,躲避: *Se dérober à ses obligations.* 逃避义务 ❷ Faire défaut à qqn 无力,支持不住: *Ses jambes se dérobèrent sous lui.* 他觉得两腿发软。

dérogation [deRɔgasjɔ̃] n. f. ❶ Action de déroger à une loi, à un contrat〔法〕违背,违反,抵触,毁损: *Toute dérogation à ces règles sera sanctionnée.* 任何违章都将受到处罚。❷ Autorisation accordée par une autorité de déroger à une règle, à une loi (为法律所禁止的行为的)特许;(为法律所规定的行为的)特免;(法律、合同、条约等的)部分废除: *Accorder, obtenir une dérogation.* 给予[获得]特许,给予[获得]特免

dérogatoire [deRɔgatwaR] adj. DR. Qui a le caractère d'une dérogation〔法〕抵触的,减损法律效力的,例外的: *Clause dérogatoire à un contrat.* 合同的例外条款,契约的但书

déroger [deRɔʒe] v. t. ind. [**à**] (lat. *derogare*, de *rogare* "demander") [conj. 17]. ❶ Enfreindre une loi, une convention, un usage 违反(法律、惯例等),触犯,与…有抵触;减损法律效力: *Déroger au droit.* 触犯法律 ❷ LITT. Manquer à un principe de conduite, à un usage〈书〉违反(行为准则、常规等): *Déroger à l'usage établi.* 违反习俗,打破常规

dérouiller [deRuje] v. t. ❶ Enlever la rouille d'un objet. 除锈,去锈 ❷ FAM. Dégourdir, réveiller〈转,俗〉使(头脑、肢体)恢复灵活,活动活动;使见世面,使通达世故: *Dérouiller ses jambes.* 活动活动腿脚 ❸ FAM. Donner des coups.〈俗〉殴打,狠揍 ◆ v. i. FAM. Recevoir des coups.〈俗〉挨打,挨揍

déroulement [deRulmɑ̃] n. m. ❶ Action de dérouler, de se dérouler 展开,打开,摊开,放开;放线: *Le déroulement d'un tuyau.* 放开(卷着的)管子 ❷ Développement progressif d'une ac-

tion dans le temps 进展,进程: *Le déroulement du film*.电影(情节)的展开

dérouler [deRule] v. t. ❶ Étendre ce qui était enroulé 展开,摊开,打开,放开: *Dérouler une pièce d'étoffe*. 展开一匹布 ❷ Passer en revue 〈转〉回顾,使重现,展现,展示: *Dérouler les événements de la journée, ses souvenirs*. 回顾白天发生的事件;回忆往事 ◆ **se dérouler** v. pr. Avoir lieu 发生,进行: *La manifestation s'est déroulée sans incident*. 游行示威活动顺利地进行。

déroutant, e [deRutɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui déroute 使人难以应付的,使人狼狈的: *Un caractère déroutant* (syn. déconcertant). 使人难以应付的性格

déroute [deRut] n. f. (de *dérouter*). ❶ Fuite en désordre d'une troupe vaincue. 溃败,溃逃 ❷ Situation catastrophique. 〈转〉混乱,垮台,糟糕,完蛋

dérouter [deRute] v. t. (de *route*). ❶ Faire perdre sa trace, mettre sur une mauvaise piste. 使失去踪迹,使失去线索;使离开正路,使迷失方向 ❷ Faire changer de route, de destination 使改变航线,使改变航向: *Dérouter un avion vers un autre aérodrome*. 使飞机改变航线飞往另一机场 ❸ Mettre qqn dans l'embarras, déconcerter 使受窘,使狼狈,难倒: *Dérouter qqn par des questions* (syn. décontenancer). 用问题难住某人

derrick [deRik] n. m. (mot angl. "potence", de *Derrick*, n. d'un bourreau). 《英》Charpente en métal supportant l'appareil de forage d'un puits de pétrole. 〔采〕钻塔,石油井架 (Recomm. off. *tour de forage*.)

1. **derrière** [dɛRjɛR] prép. et adv. (bas lat. *deretro*, avec infl. de l'anc. fr. *derrain*; v. *dernier*). ❶ En arrière de; au dos de 在…的后面,在…的背后;在后面,在背后: *Il y a un jardin derrière la maison*. 房屋后面有一个花园。❷ À la suite (de) 跟着,随后: *Se ranger les uns derrière les autres*. 一个跟着一个排成纵队 / *Marcher derrière*. 走在后面 ❸ Au-delà (de), caché par 〈转〉在…的背后[指抽象事物]: *Qu'y a-t-il derrière cette apparente gaieté?* 在这种快活的外表背后隐藏着什么? ❹ **Avoir une idée derrière la tête**, avoir une arrière-pensée. 有隐秘的想法,有私下的盘算 ◆ **de derrière** loc. adj. À l'arrière de qqch, du corps 从…的后面,从…的背后;(物体、身体)后部的: *Le chien se dresse sur ses pattes de derrière* (syn. arrière). 狗用后腿站立起来。

2. **derrière** [dɛRjɛR] n. m. (de *1. derrière*). ❶ Partie postérieure de qqch. 后部,后面,背面 ❷ FAM. Partie postérieure de l'homme ou de l'animal comprenant les fesses 〈俗〉臀部: *Tomber sur le derrière*. 摔了个屁股蹲儿

derviche [dɛRviʃ] n. m. (persan *darwich* "pauvre"). Membre d'une confrérie mystique musulmane 托钵僧,苦行僧[伊斯兰教某一神秘主义派别的成员]: *Derviches tourneurs* (ou *danseurs*). (礼拜时)旋转狂舞的托钵僧

des [de] art. ❶ Article défini contracté pluriel (= *de les*) [de 和 les 的缩合形式]: *Les cris des enfants*. 孩子们的喊叫声 ❷ Article indéfini, pluriel de *un*. [不定冠词 un,une 的复数形式] ❸ Article partitif, pluriel de *de*. [部分冠词 du,de la 的复数形式]

dès [dɛ] prép. (lat. pop., de *ex* "hors de"). ❶ Marque le point de départ dans le temps, la postériorité immédiate de l'action principale 从…起[指时间]: *Vous partirez dès demain*. 你们明天就动身。*Dès l'annonce de son arrivée, le silence se fit*. 一宣布他的到来,大家就安静下来了。❷ Le point de départ dans l'espace 从…起[指地点]: *Un fleuve navigable dès sa source*. 从源头起就可通航的河流 ❸ **Dès lors**, à partir de ce moment-là; en conséquence 从那时候起;〈转〉因此: *Il avait été vexé; dès lors il se tut*. 他曾经受到过伤害;从此,他就变得沉默寡言了。*On ne peut retenir ce grief contre lui; dès lors, l'accusation tombe* (= de ce fait). 控告他的理由不能成立,因此,起诉失败了。‖ **Dès lors que**, puisque 既然: *Dès lors que tu renonces à ce projet, je n'ai plus de raison d'y participer*. 既然你放弃这个项目,我也就没有理由参加了。◆ **dès que** loc. conj. Marque la postériorité immédiate de l'action principale —…(就…),刚…(就…): *Je viendrai dès que j'aurai fini* (syn. aussitôt que). 我一做完就来。

désabonner [dezabɔne] v. t. Faire cesser un abonnement. 给…退订,使不续订,使不再订阅 ◆ **se désabonner** v. pr. Cesser son abonnement. 退订,不续订,不再订阅

désabusé, e [dezabyze] adj. et n. Qui a perdu ses illusions 不抱幻想的,看穿了的,醒悟了的/不抱幻想的人,看破一切的人,醒悟者: *Porter un regard désabusé sur le monde* (syn. blasé). 以看破红尘的态度看待世界

désabuser [dezabyze] v. t. (de *abuser*). LITT. Tirer qqn de son erreur, de ses illusions; détromper. 〈书〉使醒悟,使觉悟,使认识错误;指出错误

désaccord [dezakɔR] n. m. ❶ Manque d'harmonie, d'accord 不和,意见分歧: *Famille en désaccord* (syn. mésentente). 不和睦的家庭 ❷ Contradiction 不一致,不协调,矛盾: *Désaccord entre les paroles et les actes*. 言行不一致

désaccorder [dezakɔRde] v. t. ❶ MUS. Détruire l'accord d'un instrument de musique 〔乐〕使不协和,使走音: *Un violon désaccordé*. 走音的小提琴 ❷ Détruire l'équilibre, l'harmonie d'un ensemble 破坏平衡,破坏和谐: *Un tapis voyant qui désaccorde l'ameublement d'une pièce*. 破坏室内陈设整体和谐的色彩艳丽的地毯

désaccoutumance [dezakutymɑ̃s] n. f. Action de se désaccoutumer; fait de se désaccoutumer 失去习惯,改掉习惯,戒除: *Désaccoutumance au tabac*. 戒烟

désaccoutumer [dezakutyme] v. t. LITT. ou DIDACT. Faire perdre une habitude à qqn. 〈书;教〉使改掉习惯,使戒除 ◆ **se désaccoutumer** v. pr. [**de**]. Se défaire d'une habitude 失去习惯,改掉习惯,戒除: *Se désaccoutumer du tabac*. 戒烟

désacralisation [desakRalizasjɔ̃] n. f. Action de désacraliser; fait d'être désacralisé. 非神圣

化

désacraliser [desakRalize] v. t. Retirer son caractère sacré à qqn, qqch. 使非神圣化，使失去神圣性

désadaptation [dezadaptasjɔ̃] n. f. Perte de l'adaptation à une situation ou à un milieu de vie. 不再适应

désadapté, e [dezadapte] adj. et n. Qui a perdu son adaptation; qui n'est plus adapté aux conditions du moment, du milieu, etc. 不再适应的；不再适应所处环境的

désaffecter [dezafɛkte] v. t. (de 1. *affecter*). Changer la destination d'un édifice public, d'un local 改变(公共建筑物)的用途：*Le lycée a été installé dans une caserne désaffectée*. 中学设在了一所旧营房里。

désaffection [dezafɛksjɔ̃] n. f. Perte progressive de l'affection, de l'intérêt que l'on éprouvait 失去好感，不满，疏远，失去兴趣：*Une désaffection à l'égard de son métier*. 对自己的职业逐渐失去兴趣

désagréable [dezagReabl] adj. Qui cause une impression pénible; ennuyeux, fâcheux 令人不愉快的，令人不舒服的；讨厌的，令人厌恶的：*Une personne désagréable* (syn. déplaisant). 一个不讨人喜欢的人 / *Il m'est désagréable de manger seul*. 独自一人吃饭使我觉得不舒服。

désagréablement [dezagReabləmɑ̃] adv. De façon désagréable. 令人不愉快地，讨厌地

désagrégation [dezagRegasjɔ̃] n. f. Séparation des parties dont l'assemblage constitue un tout 分解；〔地质〕风化，剥蚀；崩解；〈转〉分裂，分化，解体，瓦解：*Désagrégation des pierres sous l'action du froid* (syn. désintégration). 寒冷作用下石块的崩解 / *Désagrégation de l'État* (syn. décomposition). 国家的解体

désagréger [dezagReʒe] v. t. (de *agréger*) [conj. 22]. Produire la désagrégation 分解；使风化剥蚀；使崩解；〈转〉分裂，分化，使解体，瓦解：*Le gel a désagrégé la roche* (syn. désintégrer). 冰冻使岩石崩解了。◆ **se désagréger** v. pr. Se décomposer, s'effriter. 分解；风化，剥蚀；崩解；〈转〉分裂，分化，解体，瓦解

désagrément [dezagRemɑ̃] n. m. (de *agrément*). ❶ Sentiment désagréable causé par ce qui déplaît 不快，烦恼：*Éprouver un vif désagrément* (syn. ennui). 感到极为不痛快 ❷ Sujet de contrariété 不愉快的事，麻烦：*Son étourderie lui a causé bien des désagréments*. 他因自己的冒失惹了许多麻烦。

désaimantation [dezemɑ̃tasjɔ̃] n. f. Action de désaimanter; fait d'être désaimanté. 〔电〕去磁，退磁

désaimanter [dezemɑ̃te] v. t. Supprimer l'aimantation de. 〔电〕去磁，退磁

désaltérant, e [dezalteRɑ̃, -ɑ̃t] adj. Propre à désaltérer 解渴的：*Une boisson désaltérante*. 解渴的饮料

désaltérer [dezalteRe] v. t. (de *altérer*) [conj. 18]. Apaiser la soif. 使解渴 ◆ **se désaltérer** v. pr. Apaiser sa soif en buvant. 喝，饮；解渴

désamorçage [dezamɔRsaʒ] n. m. Action de désamorcer 除去雷管，除去引信；〔技〕解除启动，使停止运转：*Le désamorçage d'une mine*. 除去地雷的雷管

désamorcer [dezamɔRse] v. t. [conj. 16]. ❶ Ôter l'amorce de 除去雷管，除去引信，摘去导火线：*Désamorcer un obus*. 除去炮弹的雷管 ❷ Interrompre la marche d'un appareil, d'une machine 〔技〕解除起动，使停止运转：*Désamorcer une pompe*. 放掉水泵的起动水 ❸ Prévenir le développement dangereux de qqch 〈转〉防止，平息：*Désamorcer un conflit*. 防止冲突

désapparier v. t. → **déparier**.

désappointé, e [dezapwɛ̃te] adj. (angl. *disappointed*, de l'anc. fr. *désappointer* "destituer", de 1. *appointer*). Déconcerté, déçu 沮丧的；失望的：*Son air désappointé a fait rire tout le monde*. 他沮丧的神情把大家逗乐了。

désappointement [dezapwɛ̃tmɑ̃] n. m. État d'une personne désappointée; déception. 沮丧；失望

désappointer [dezapwɛ̃te] v. t. (angl. *to disappoint*; v. *désappointé*). Tromper l'attente, les espérances de qqn; décevoir 使沮丧；使失望：*Cet échec l'a désappointé*. 这一失败使他感到沮丧。

désapprendre [dezapRɑ̃dR] v. t. [conj. 79]. Oublier ce qu'on avait appris. 〈书〉忘记，不再会(已学得的技能等)

désapprobateur, trice [dezapRɔbatœR, -tRis] adj. Qui désapprouve 不赞成的，不赞同的，反对的，不以为然的：*Faire un signe désapprobateur*. 示意不赞成

désapprobation [dezapRɔbasjɔ̃] n. f. Action de désapprouver, de blâmer. 不赞成，不赞同，反对；非难，指责

désapprouver [dezapRuve] v. t. Ne pas approuver 不赞成，不赞同，不同意，反对；非难，指责：*Désapprouver un projet* (syn. blâmer, critiquer). 不赞成一个计划

désarçonner [dezaRsɔne] v. t. (de *arçon*). ❶ Faire tomber de cheval. 使落马，使从马上摔下 ❷ Déconcerter, mettre dans l'embarras, dans l'impossibilité de répondre. 〈转〉使哑口无言，使无言以对

désargenté, e [dezaRʒɑ̃te] adj. ❶ Qui a perdu sa couche d'argent 银镀层脱落的：*Couverts désargentés*. 银镀层脱落的餐具 ❷ FAM. Démuni d'argent. 〈俗〉身无分文的，钱花光了的

se désargenter [dezaRʒɑ̃te] v. pr. Perdre sa couche d'argent. 银镀层脱落

désarmant, e [dezaRmɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui décourage toute attaque, toute critique 令人宽容的，消除敌意的，解人疑虑的，使人没法生气的，使人消气的：*Une candeur désarmante*. 使人没法生气的天真

désarmement [dezaRməmɑ̃] n. m. ❶ Action de désarmer; fait d'être désarmé. 解除武装，撤除武器装备；〔海〕除去帆樯索具 ❷ Action concertée visant à limiter, à supprimer ou à interdire la fabrication ou l'emploi de certaines armes. 裁军，裁减军备

désarmer [dezaRme] v. t. ❶ Enlever son arme, ses armes à qqn. 解除武装，使放下武器，使缴械；拆除武器装备，拆除军事设备 ❷ Faire ces-

ser un sentiment violent 〈转〉使平息，消除，使缓和：*Désarmer la colère de qqn*. 使某人息怒 ❹ Dégarnir un navire de son matériel et donner congé à son équipage.〔海〕除去(船只的)帆樯索具，使(船)搁置不用 ◆ v.i. ❶ Réduire ses armements. 裁军，裁减军备 ❷ Abandonner un sentiment violent ou hostile (怒火等)平息，消除，缓和：*Sa haine ne désarme pas*. 他的仇恨根深蒂固。❸ Cesser toute activité 停止一切活动，不再工作：*Malgré l'âge, il ne désarme pas* (syn. renoncer). 尽管已是一大把年纪，他仍然不放弃工作。

désarroi [dezaʀwa] n.m. (de l'anc. fr. *désarroyer* "mettre en désordre"). État d'une personne profondément troublée 慌乱，不安：*Être en plein désarroi*. 处于极度慌乱之中，惶惶不可终日

désarticulation [dezaʀtikylasjɔ̃] n.f. Action de désarticuler; fait d'être désarticulé.〔医〕脱臼，脱骱；关节分离；关节离断术

désarticuler [dezaʀtikyle] v.t. Sortir un os de son articulation.〔医〕使脱臼，使脱骱；做关节离断术 ◆ **se désarticuler** v.pr. Assouplir à l'excès les articulations de son corps. 剧烈弯曲关节

désassembler [dezasɑ̃ble] v.t. Séparer les pièces composant un assemblage; disjoindre. 拆散，拆开；拆卸

désassorti, e [dezasɔʀti] adj. ❶ Dégarni de marchandises (商品)不齐全的：*Magasin désassorti*. 商品不齐全的商店 ❷ Dont certaines pièces ne sont plus assorties 不成套的，被拆散的：*Des verres désassortis* (syn. dépareillé). 不成套的酒杯 ❸ Qui n'est pas en harmonie 不和谐的，不和睦的：*Un couple désassorti*. 不和睦的夫妻

désastre [dezastʀ] n.m. (it. *disastro*, de *disastrato* "né sous une mauvaise étoile", de *astro* "astre"). ❶ Événement funeste; conséquences graves qui en résultent 灾难，灾祸，灾害；灾情，损害，毁坏，破坏：*Contempler le désastre après un tremblement de terre*. 凝视着地震后的灾情 ❷ Défaite militaire écrasante. (军队的)惨败，大败 ❸ Ruine, faillite〔商〕破产，倒闭：*Un désastre monétaire*. 货币危机 ❹ Chose déplorable 极坏的事物，蹩脚的事物，糟糕的事物：*Ce film, quel désastre!* 这部电影糟透了！

désastreux, euse [dezastʀø, -øz] adj. Qui constitue un désastre ou qui en a le caractère 灾难性的，悲惨的；不幸的，倒霉的，糟糕的，令人不快的：*Dans ces conditions, nous risquons de subir un échec désastreux* (syn. catastrophique). 在这种情况下，我们可能会惨遭失败。

désavantage [dezavɑ̃taʒ] n.m. (de *avantage*). Ce qui cause une infériorité, un inconvénient, un préjudice. 劣势，不利；损失

désavantager [dezavɑ̃taʒe] v.t. [conj. 17]. Faire subir un désavantage à 对…不利，使处于劣势，使处于不利地位；使受损失：*Sa timidité le désavantage* (syn. handicaper). 他的腼腆使他处于不利地位。

désavantageux, euse [dezavɑ̃taʒø, -øz] adj. Qui cause, peut causer un désavantage 不利的：*Elles ont signé un contrat désavantageux* (syn. défavorable). 她们签订了一份对自己不利的合同。

désaveu [dezavø] n.m. (pl. *désaveux*). ❶ Refus de se reconnaître comme l'auteur d'un acte, d'une parole 否认，不承认：*Sa déclaration constitue un désaveu de son action passée* (syn. reniement). 他的声明是对他过去行为的否认。❷ Refus d'approuver ou de continuer d'approuver qqn, qqch 不赞同，不支持；反对；斥责：*Le gouvernement a été contraint au désaveu de son représentant*. 政府不得不否认对其代表的授权。

désavouer [dezavwe] v.t. (de *avouer*) [conj. 6]. ❶ Refuser de reconnaître comme sien 否认是自己的，不承认：*Désavouer ses écrits* (syn. renier). 不承认是自己写的东西 ❷ Revenir sur ce qu'on a dit ou fait 取消，收回，撤销：*Désavouer une promesse*. 收回承诺 ❸ Déclarer qu'on n'a pas autorisé qqn à faire ce qu'il fait 否认授权；表示不同意：*Désavouer un ministre*. 否认授权给一位部长 ❹ Cesser de cautionner qqn, son action 不再担保，不再支持：*Les électeurs ont désavoué le candidat*. 选民不再支持那名候选人。

désaxé, e [dezakse] adj. Sorti de son axe 偏离轴线的，偏心的；脱轴的：*Roue désaxée*. 脱轴的轮子 ◆ adj. et n. Qui souffre de déséquilibre mental. 失去常态的，精神失常的/精神失常者

descellement [desɛlmɑ̃] n.m. Action de desceller. 启封，开封，拆封；拔出，拆除(所砌之物等)

desceller [desele] v.t. Défaire ce qui est scellé 启封，开封，拆封；拔出，拆除：*Desceller une pierre d'un mur*. 拆下墙上的一块石头

descendance [desɑ̃dɑ̃s] n.f. ❶ Fait de tirer son origine familiale de qqn 出身，血统：*Prouver sa descendance* (syn. filiation). 证实他的出身 ❷ Ensemble de ceux qui sont issus de qqn 子孙，后裔，后代：*Une nombreuse descendance* (syn. lignée). 众多的子孙后代

1. **descendant, e** [desɑ̃dɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui descend 下降的，下行的：*Marée descendante*. 退潮，落潮

2. **descendant, e** [desɑ̃dɑ̃, -ɑ̃t] n. Personne considérée par rapport à ceux dont elle est issue 后裔，后代，子孙：*Un descendant de nobles bretons*. 布列塔尼贵族的后裔

descendeur [desɑ̃dœʀ] n.m. Dispositif utilisé pour freiner les descentes en rappel, en alpinisme, en spéléologie. (登山、攀岩运动员攀绳下陡壁时用的)防跌落装置

descendre [desɑ̃dʀ] v.i. (lat. *descendere*) [conj. 73; auxil. *être*]. ❶ Se transporter en un lieu moins élevé; aller de haut en bas 下，下来，下去，走下：*Descendre à la cave*. 下地窖 / *Descendre de son siège*. 离开座位 ❷ Se rendre en un lieu géographique situé plus au sud ou considéré comme moins central 〈引〉朝南走，南下；离开中心城市去往：*Descendre dans le Sud*. 南下 ❸ Sortir d'un véhicule 下(车)，下(船)，下(飞机)：*Les voyageurs descendent du train*. 旅客们下火车。❹ Séjourner quelque temps 投宿，借宿，

下榻：*Descendre dans un palace* (syn. loger). 下榻豪华饭店 ❺ Pénétrer brusquement; faire irruption 闯人；入侵：*La police est descendue dans ce café.* 警察突然闯入了这家咖啡馆。❻ Tirer son origine, être issu 出身于，是…的后裔，是…的后嗣：*Descendre d'une famille illustre.* 出身名门 ❼ Être en pente 下倾，下坡：*Plaine qui descend vers la mer.* 伸向大海的平原 ❽ Baisser de niveau 降落，落下：*La marée descend.* 落潮了。❾ Atteindre telle profondeur; s'étendre de haut en bas jusqu'à tel point 下伸，深度为；下垂：*Le puits descend à 400 mètres.* 井深 400 米。*Robe qui descend jusqu'aux chevilles.* 齐踝连衣裙 ❿ Atteindre un niveau, un degré inférieur 下降；降至：*Le thermomètre est descendu au-dessous de 0°C.* 气温降到了摄氏零度以下。Les prix descendent (syn. baisser). 物价下跌。⓫ **Descendre dans la rue**, prendre part à une manifestation sur la voie publique. 上街游行 ◆ v. t. [auxil. *avoir*]. ❶ Parcourir de haut en bas, suivre le cours de 走下；顺…而下，沿…而下：*Descendre un escalier, un fleuve.* 下楼梯；沿河而下 ❷ Déplacer vers le bas 取下，放下；放到低处：*Descendre du vin à la cave.* 把葡萄酒搬到地窖 ❸ Amener qqn à un endroit 〈俗〉送到，伴送到：*Je te descends à la gare* (syn. déposer). 我开车送你到火车站。❹ FAM. Faire tomber 〈俗〉击落，打倒：*Descendre un avion* (syn. abattre). 击落一架飞机 ❺ FAM. Tuer avec une arme à feu 〈俗〉枪杀，击毙，打死：*Il s'est fait descendre dans un bar.* 他在一家酒吧里被枪杀了。❻ FAM. Boire en entier 〈俗〉把酒喝光，一饮而尽：*Descendre une bouteille.* 喝干一瓶酒 ❼ FAM. **Descendre en flammes**, critiquer violemment 〈俗〉训斥，痛斥，大骂；猛烈攻击：*Descendre un auteur, une œuvre en flammes.* 猛烈攻击一位作家；抨击一部作品

descente [desɑ̃t] n. f. ❶ Action de descendre, d'aller de haut en bas 下，下降，降落：*La descente en rappel d'un alpiniste.* 登山运动员的攀绳下陡壁 / *L'avion amorce sa descente vers l'aéroport.* 飞机开始朝机场方向降落。❷ Pente d'un chemin, d'une route, etc.; endroit par lequel on descend 斜坡，坡路；下坡道：*Ralentir dans la descente.* 在坡道上减速 ❸ SPORTS. Épreuve de vitesse de ski alpin sur un parcours en forte pente. 〔体〕速滑 ❹ Action de porter à un endroit plus bas 放下；放到低处：*La descente du vin à la cave.* 把葡萄酒放到地窖里 ❺ **Descente de police**, opération surprise dans un lieu pour vérification d'identité ou enquête. 警察的突击搜查或身份检查 ❻ **Descente de lit.** Petit tapis placé au bas du lit. 床前小地毯

déscolariser [deskɔlarize] v. t. ❶ Retirer de l'école un enfant d'âge scolaire. 使学龄儿童退学 ❷ Enlever au système scolaire d'un pays le monopole de l'instruction. 打破学校教育垄断

1. **descriptif, ive** [dɛskriptif, -iv] adj. (lat. *descriptus*, de *describere*; v. *décrire*). Qui a pour objet de décrire 描述的，描写的：*Science descriptive.* 描述技巧

2. **descriptif** [dɛskriptif] n. m. (de *1. descriptif*). Document qui donne une description à l'aide de plans, de schémas. 施工说明书

description [dɛskripsjɔ̃] n. f. (lat. *descriptio*, de *describere*; v. *décrire*). Action de décrire; développement qui décrit 描写，描述，形容；说明：*Faire la description du jardin.* 描写一个花园

desdits, desdites adj. → **dit.**

désectoriser [desɛktɔrize] v. t. Modifier ou faire cesser une sectorisation 改变按地区划分；取消分区化：*Désectoriser l'enseignement, les hôpitaux.* 取消或改变教育[医疗]分区化

désembouteiller [dezɑ̃buteje] v. t. Faire cesser un embouteillage. 消除…的交通堵塞

désembuage [dezɑ̃bɥaʒ] n. m. Action de faire disparaître la buée sur une vitre. 除去挡风玻璃上的水汽，除去汽雾

désembuer [dezɑ̃bɥe] v. t. Faire disparaître la buée 除去水汽，除去汽雾：*Désembuer les vitres de sa voiture.* 除去他汽车挡风玻璃上的水汽

désemparé, e [dezɑ̃pare] adj. (p. passé de *désemparer*). Qui ne sait quel parti prendre 不知所措的，惊慌失措的，心烦意乱的，慌张的：*Elle est complètement désemparée depuis qu'elle est au chômage.* 自从失业以来，她完全慌了手脚。

désemparer [dezɑ̃pare] v. i. (de l'anc. fr. *emparer* "fortifier"). **Sans désemparer**, sans interruption; avec persévérance 不间断地，不停地；持之以恒地：*Travailler sans désemparer.* 不停地工作

désemplir [dezɑ̃pliʀ] v. i. [conj. 32]. **Ne pas désemplir**, être toujours plein 总是满的，经常不空：*Ce bar ne désemplit pas.* 这家酒吧总是顾客盈门。

désencadrer [dezɑ̃kadre] v. t. Ôter de son cadre 除去框子，从框子里取出：*Désencadrer une gravure.* 把一幅版画从框子里取出

désenchanté, e [dezɑ̃ʃɑ̃te] adj. Qui a perdu ses illusions; qui manifeste du désenchantement 幻想破灭的，醒悟的；失望的，沮丧的：*Il est revenu désenchanté de son voyage.* 他扫兴地旅行归来。*Un sourire désenchanté.* 沮丧的微笑

désenchantement [dezɑ̃ʃɑ̃tmɑ̃] n. m. Cessation des illusions 幻想破灭，醒悟；失望，沮丧：*Connaître des désenchantements dans sa carrière* (syn. déconvenue, déception). 在事业上体验过破灭感，在自己的职业生涯中有过消沉的经历

désenclaver [dezɑ̃klave] v. t. (de *enclaver*). Rompre l'isolement d'une région sur le plan économique. 打破(某地区的)闭塞状态，使(某地区)与国内其它地区联成一体

désencombrer [dezɑ̃kɔ̃bre] v. t. Débarrasser de ce qui encombre 消除障碍，排除阻塞：*Désencombrer le grenier* (syn. débarrasser). 清理顶楼

désenflammer [dezɑ̃flame] v. t. Faire cesser l'inflammation 〔医〕使炎症消失：*Désenflammer une blessure.* 给伤口消炎

désenfler [dezɑ̃fle] v. i. Cesser d'être enflé 消肿，退肿：*Le doigt est désenflé.* 手指消肿了。

désenfumer [dezɑ̃fyme] v. t. Faire sortir la fumée de 使烟消散：*Désenfumer une pièce.* 使房

间里的烟消散

désengagement [dezãgaʒmã] n. m. Action de désengager ou de se désengager. 解约,取消契约,解除约束

désengager [dezãgaʒe] v. t. [conj. 17]. Libérer d'un engagement 使解约,使取消契约,使解除约束: *Je l'ai désengagé de cette obligation.* 我解除了他对此事承担的义务。◆ **se désengager** v. pr. Cesser son engagement 解约,取消契约,解除约束: *Se désengager d'une promesse.* 违约,收回承诺,食言

désengorger [dezãgɔʀʒe] v. t. [conj. 17]. Déboucher ce qui est engorgé, obstrué 疏通,排除阻塞: *Désengorger un tuyau obstrué.* 疏通堵塞的管道 / *Une déviation qui désengorge l'autoroute* (syn. désobstruer). 缓解高速公路阻塞的绕行道路

désenivrer [dezãnivʀe] v. t. Tirer de l'ivresse. 使醒酒;〈转〉使清醒

désennuyer [dezãnɥije] v. t. [conj. 14]. Dissiper l'ennui 使解闷,使消遣,使消除烦闷,使散心: *La lecture de ce roman m'a désennuyé.* 阅读这部小说消除了我的烦闷。

désensabler [dezãsable] v. t. Dégager ce qui est ensablé 从沙中拖出;清除(水道、港口的)淤沙: *Désensabler une voiture.* 把陷入沙中的汽车拖出

désensibilisation [desãsibilizasjɔ̃] n. f. MÉD. Traitement supprimant les réactions allergiques de l'organisme à l'égard de certaines substances (pollens, poussières, etc.). 〔医〕脱敏(作用)

désensibiliser [desãsibilize] v. t. ❶ Pratiquer une désensibilisation. 〔医〕使脱敏;使失去感觉 ❷ Rendre moins sensible à qqch 减少对…的敏感,使麻木不仁;使无情: *Désensibiliser l'opinion sur un problème.* 使舆论不再关注某个问题 ◆ **se désensibiliser** v. pr. Perdre sa sensibilité. 变得不敏感

désensorceler [dezãsɔʀsəle] v. t. [conj. 24]. Délivrer de l'ensorcellement. 解除魔法;〈转〉使摆脱迷恋,使不再着魔

désentoiler [dezãtwale] v. t. Ôter sa toile à 剥去旧画布;取掉翼布,拆除翼布;拆除蒙布: *Désentoiler un tableau pour le rénover.* 取下油画的旧画布进行翻新

désentraver [dezãtʀave] v. t. Délivrer de ses entraves 去掉绊索;〈转〉排除障碍,解除束缚: *Désentraver un animal.* 给动物去掉绊索

désenvenimer [dezãvənime] v. t. ❶ Éliminer le venin de 给…进行消毒: *Désenvenimer une morsure de serpent.* 给被蛇咬过的伤口消毒 ❷ Rendre moins virulente une querelle, une discussion. 使(争吵、争论)和缓

désépaissir [dezepɛsiʀ] v. t. Rendre moins épais 使变薄;使变稀: *Désépaissir une sauce.* 把调味汁调稀

déséquilibre [dezekilibʀ] n. m. ❶ Absence d'équilibre 失去平衡,不平衡,平衡失调: *Un léger déséquilibre fait pencher le bateau.* 轻微的失衡使船只倾斜。*Une armoire en déséquilibre.* 不平稳的衣橱 ❷ Manque d'équilibre mental. 精神失常

déséquilibré, e [dezekilibʀe] adj. et n. ❶ Qui manque d'équilibre 失去平衡的,不平衡的,平衡失调的: *Une table déséquilibrée.* 不平稳的餐桌 ❷ Atteint de déséquilibre mental; désaxé. 精神失常的(人)

déséquilibrer [dezekilibʀe] v. t. ❶ Faire perdre son équilibre à. 使失去平衡,使不平衡,使平衡失调 ❷ Perturber profondément 使精神失常: *La mort de sa mère l'a déséquilibré.* 他母亲的去世使他精神失常。

1. **désert, e** [dezɛʀ, -ɛʀt] adj. (lat. *desertus*). ❶ Inhabité 无人居住的,荒无人烟的,荒凉的: *Une île déserte.* 荒无人烟的岛屿 ❷ Peu fréquenté 冷落的,僻静的,冷清的: *Une rue déserte.* 僻静的街道 ❸ LITT. Vide d'occupations, ennuyeux 〈书〉空虚的,无聊的;令人厌烦的: *Une journée déserte.* 无聊的一天

2. **désert** [dezɛʀ] n. m. (lat. *desertum*). ❶ Lieu inhabité, vide ou peu fréquenté. 荒无人烟的地方,人迹罕至的地方;偏僻的地方,冷落的地方 ❷ GÉOGR. Région très sèche, marquée par l'absence ou la pauvreté de la végétation et la rareté du peuplement. 〔地〕沙漠,荒漠

déserter [dezɛʀte] v. t. (de 1. *désert*). ❶ Quitter un lieu, ne plus s'y rendre 离开(某地),抛弃: *En automne, les vacanciers désertent les plages* (syn. abandonner). 到了秋天,沙滩上的度假者们都走光了。❷ Ne plus assurer une fonction 〈转〉放弃(职务),离开(岗位): *Déserter son poste.* 擅离职守 ❸ SOUT. Quitter, trahir 〈雅〉脱离;背弃: *Déserter une cause* (syn. renier). 背弃事业 ◆ v. i. MIL. Quitter son corps ou son poste sans autorisation. 〔军〕逃跑,潜逃,开小差

déserteur [dezɛʀtœʀ] n. m. ❶ Militaire qui a déserté. 逃兵,开小差的军人 ❷ Personne qui abandonne un parti, une cause. 〈转,书〉脱党分子;背叛者,背弃者

désertification [dezɛʀtifikasjɔ̃] n. f. Transformation d'une région en désert. 沙漠化,荒漠化

se **désertifier** [dezɛʀtifje] v. pr. [conj. 9]. ❶ Se transformer en désert. 变成沙漠,变成荒漠 ❷ Se dépeupler 人口减少,居民减少: *La campagne française se désertifie.* 法国农村人口在减少。

désertion [dezɛʀsjɔ̃] n. f. Action de déserter. (军队中的)逃跑,潜逃,开小差;〈转〉(对政党、事业等的)背叛,背弃,叛离;脱党

désertique [dezɛʀtik] adj. Du désert; caractéristique du désert 沙漠的;沙漠性的: *Relief désertique.* 沙漠地形

désescalade [dezɛskalad] n. f. ❶ Diminution progressive de la menace et de la tension qui résultent d'un processus d'escalade militaire, sociale. (战争的)逐步降级 ❷ Diminution progressive du niveau élevé atteint par qqch 逐步下降,逐渐降低: *La désescalade des prix.* 价格的逐步下降

désespérance [dezɛspeʀɑ̃s] n. f. LITT. État d'une personne qui n'a plus d'espoir (syn. désespoir). 〈书〉绝望,失望

désespérant, e [dezɛspeʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui désespère 令人灰心失望的,令人绝望的: *Nou-*

velle désespérante (syn. décourageant).令人绝望的消息 ❷ Qui contrarie, chagrine 令人不快的,讨厌的;令人悲痛的,令人发愁的: *Une lenteur désespérante* (syn. déplorable).令人气恼的缓慢

désespéré, e [dezespeʀe] adj. et n. Qui est plongé dans le désespoir; qui n'a plus de recours 绝望的,灰心失望的;无助的,无援的/绝望者: *Le désespéré mit fin à ses jours*. 这个绝望的人自己结束了生命。◆ adj. ❶ Qui exprime le désespoir 绝望的,灰心失望的[指表情等]: *Regard désespéré*.绝望的目光 ❷ Qui ne laisse plus d'espoir 毫无希望的: *Situation désespérée*. 绝境 ❸ Extrême 极端的;不顾一切的,拼命的: *Une tentative désespérée*.孤注一掷的企图

désespérément [dezespeʀemɑ̃] adv. De façon désespérée 绝望地;不顾一切地,拼命地;万分地,非常地: *Appeler désespérément au secours*. 拼命地呼救

désespérer [dezespeʀe] v. t. [conj. 18]. ❶ Faire perdre l'espoir à; décourager, contrarier 使绝望,使灰心,使气馁;使发愁,使不快: *Cet enfant me désespère*. 这孩子让我十分失望。❷ Ne plus espérer que 对…不抱希望,不再指望: *Je désespère qu'il réussisse*. 我不再指望他会成功。◆ v. i. ou v. t. ind. [**de**]. Perdre courage; cesser d'espérer 绝望,灰心;对…十分失望,对…灰心;对…不抱希望: *Je désespère de lui* (= je n'attends plus rien de lui). 我已对他不抱希望了。*Il n'a jamais désespéré*. 他从来没有灰心过。◆ **se désespérer** v. pr. S'abandonner au désespoir.绝望,灰心

désespoir [dezespwaʀ] n. m. ❶ Manque d'espoir; fait de ne plus rien attendre; abattement profond 灰心;绝望;沮丧,消沉: *Il s'est suicidé dans un moment de désespoir*. 他在绝望的一刻自杀了。❷ Personne, chose qui désespère 令人绝望的人;令人绝望的事: *Cet enfant est le désespoir de la famille*.这孩子使全家人都感到非常失望。❸ **En désespoir de cause**, en dernier ressort. 别无出路,别无他法,万不得已 ‖ **Être au désespoir**, être désespéré. 感到非常遗憾;感到非常痛心

déshabillage [dezabijaʒ] n. m. Action de déshabiller, de se déshabiller. 脱衣服

déshabillé [dezabije] n. m. Vêtement d'intérieur léger porté par les femmes. 女睡衣,女内衣

déshabiller [dezabije] v. t. ❶ Ôter à qqn ses vêtements (syn. dévêtir).替…脱衣服 ❷ Ôter à un objet un ornement, un revêtement 除去装饰,除去被覆物: *Déshabiller un fauteuil*. 拆掉扶手椅的椅套 ◆ **se déshabiller** v. pr. Enlever ses vêtements. 脱掉(自己的)衣服

déshabituer [dezabitɥe] v. t. [conj. 7]. Faire perdre une habitude à 使去掉…习惯,使戒除: *Il est difficile de la déshabituer d'arriver en retard*. 让她改掉迟到的习惯是不容易的。◆ **se déshabituer** v. pr. [**de**]. Perdre l'habitude de 改掉…习惯,戒除: *J'ai réussi à me déshabituer du tabac* (syn. désaccoutumer). 我终于把烟戒掉了。

désherbage [dezɛʀbaʒ] n. m. Action de désherber. 除草,除杂草

désherbant, e [dezɛʀbɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. m. Se dit d'un produit qui détruit les mauvaises herbes.〔农〕除杂草的/除莠剂

désherber [dezɛʀbe] v. t. Enlever les mauvaises herbes.〔农〕除草,除杂草

déshéritement [dezeʀitmɑ̃] n. m. Action de déshériter; fait d'être déshérité. 剥夺继承权

déshériter [dezeʀite] v. t. ❶ Priver qqn d'héritage. 剥夺…的继承权 ❷ LITT. Priver de dons naturels (书)使天生处于不利地位,使先天条件差;使不幸;使贫困: *La nature l'a déshéritée* (syn. désavantager). 她天生条件差。

déshonnête [dezɔnɛt] adj. LITT. Contraire à la morale, à la pudeur (书) 不道德的,无耻的: *Geste déshonnête* (syn. inconvenant, indécent). 下流的动作,可耻的行为

déshonneur [dezɔnœʀ] n. m. État d'une personne déshonorée; déconsidération, indignité. 不名誉,不体面,可耻,丢脸;污辱,侮辱;失去人望,没有资格

déshonorant, e [dezɔnɔʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui déshonore 不名誉的,不体面的,可耻的: *Une conduite déshonorante*. 有失体面的行为

déshonorer [dezɔnɔʀe] v. t. Porter atteinte à l'honneur de 破坏名誉,破坏名声,使失体面;污辱,侮辱: *Il déshonore la profession* (syn. discréditer). 他败坏职业声誉。*Déshonorer la mémoire de ses parents* (syn. salir). 败坏他已故双亲的名声 ◆ **se déshonorer** v. pr. Perdre son honneur; commettre une action qui entache l'honneur, qui avilit. 失去名誉,名声败坏,有失体面,蒙受耻辱

déshumanisation [dezymanizasjɔ̃] n. f. Action de déshumaniser; fait d'être déshumanisé (使)失掉人性;(使)不近人情;残酷无情;不人道: *La déshumanisation de l'administration*. 行政管理部门的不近人情

déshumaniser [dezymanize] v. t. Faire perdre tout caractère humain à 使失掉人性,使不近人情,使残酷无情,使变得不人道: *Les grands ensembles ont déshumanisé cette ville*. 高层住宅楼群使这座城市失去了人情味儿。

déshydratation [dezidʀatasjɔ̃] n. f. Action de déshydrater; fait d'être déshydraté. 脱水(作用)

déshydrater [dezidʀate] v. t. (de *hydrater*). ❶ Priver un corps de tout ou partie de l'eau qu'il renferme 使脱水,使干燥: *Déshydrater un légume* (syn. dessécher). 使蔬菜脱水 ❷ Faire perdre à un organisme, à la peau de sa teneur en eau 〔医〕使脱水,使失水: *Une peau déshydratée*. 干燥的皮肤 ◆ **se déshydrater** v. pr. Perdre de sa teneur en eau, en parlant de l'organisme, de la peau, etc. 〔医〕脱水,失水

desiderata [dezideʀata] n. m. pl. (mot lat. "choses désirées").《拉》Ce qui manque, ce dont on regrette l'absence 缺憾,欠缺;要求,愿望: *Faire part de ses desiderata à son député* (syn. désirs, souhaits). 把自己的要求反映给本选区的议员

design [dizajn] n. m. (mot angl. "dessin, esquisse", fr. *dessin*).《英》❶Discipline visant à la création d'objets, d'environnements, d'œuvres graphiques, etc., à la fois fonctionnels, esthétiques et conformes aux impératifs d'une production industrielle. (Recomm. off. *stylique*.) (建筑物等的)设计,(艺术品等的)构思;实用美学,工业美学 ❷ Ensemble des objets créés selon ces critères 艺术作品;美术装饰品;产品;建筑物;成果: *Vendre du design*. 出售设计作品 ◆ adj. inv. Créé, conçu selon les critères du design 按现代实用美学设计的: *Des meubles design*. 按现代实用美学设计的家具

désignation [deziɲasjɔ̃] n. f. ❶ Action de désigner 指明,指出,指示;选定,选派;指定,任命: *Depuis sa désignation comme directeur, il a changé* (syn. nomination). 自从被任命为经理以后,他就变了。❷ Ce qui désigne 名称,称呼,叫法: *Qu'est-ce qu'on entend sous cette désignation?* (syn. dénomination, appellation). 这个名称的涵义是什么?

désigner [deziɲe] v. t. (lat. *designare*, de *signum* "signe"). ❶ Montrer, attirer l'attention sur qqn, qqch 指明,指出,指示,指: *Désigner le coupable*. 指出罪犯 / *Son dernier roman l'a désigné à l'attention du jury* (syn. signaler). 他最新的一部小说引起了评委会对他的注意。❷ Représenter qqn, qqch par le langage ou par un symbole 表示,表明,意味,代表,意思是: *Ces deux mots désignent la même notion*. 这两个词表示同一个概念。❸ Destiner à un poste, à une mission; investir d'un rôle 选定,选派;指定,任命: *Désigner un expert* (syn. nommer). 指定一位专家 / *Vous êtes tout désigné pour ce travail*. 您完全适合承担这项工作。

designer [dizajnœʀ] n. m. Spécialiste du design. (Recomm. off. *stylicien*.) 设计师

désillusion [dezilyzjɔ̃] n. f. Perte d'une illusion 幻灭,失望,扫兴: *Éprouver une désillusion* (syn. déception, désenchantement). 感到失望

désillusionnement [dezilyzjɔnmɑ̃] n. m. Action de désillusionner; fait d'être désillusionné. 幻灭,醒悟;扫兴,失望

désillusionner [dezilyzjɔne] v. t. Faire perdre ses illusions à qqn 使幻想破灭;使失望,使扫兴: *Trois ans de mariage l'avaient désillusionné* (syn. décevoir, désenchanter). 三年的婚姻生活使他的幻想破灭了。

désincarné, e [dezɛ̃kaʀne] adj. ❶ RELIG. Séparé de son enveloppe charnelle 〔宗〕脱离肉体的,脱离躯壳的[指灵魂]: *Âme désincarnée*. 脱离肉体的灵魂 ❷ LITT. Éloigné, détaché de la réalité 〈书〉忽视物质的,蔑视物质的;脱离实际的: *Une théorie désincarnée*. 脱离实际的理论

désinence [dezinɑ̃s] n. f. (lat. médiév. *desinentia*, du class. *desinere*, "se terminer"). LING. Élément grammatical qui s'ajoute à la fin d'un mot pour constituer les formes de la conjugaison d'un verbe ou de la déclinaison d'un nom, d'un adjectif. 〔语言〕词尾

désinfectant, e [dezɛ̃fɛktɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. m. Se dit de substances, d'agents, de produits propres à désinfecter. 消毒的/消毒剂

désinfecter [dezɛ̃fɛkte] v. t. (de *infecter*) [conj. 4]. Détruire les germes microbiens d'un objet, d'un appartement, de la peau, d'une plaie, etc. 对…进行消毒

désinfection [dezɛ̃fɛksjɔ̃] n. f. Action de désinfecter. 消毒(作用)

désinflation [dezɛ̃flasjɔ̃] n. f. ÉCON. Atténuation, diminution de l'inflation. 〔经〕制止通货膨胀

désinformation [dezɛ̃fɔʀmasjɔ̃] n. f. Action de désinformer; fait d'être désinformé. 〔政〕传递假消息,提供假情报;反情报;假情报,假消息

désinformer [dezɛ̃fɔʀme] v. t. Informer faussement, en donnant une image déformée ou mensongère de la réalité, notamm. en utilisant les médias. 向…传递假消息,向…提供假情报

désinsectisation [dezɛ̃sɛktizasjɔ̃] n. f. Destruction des insectes nuisibles par procédés physiques, chimiques. 灭虫,杀灭昆虫

désinsectiser [dezɛ̃sɛktize] v. t. Procéder à la désinsectisation. 杀灭(昆虫)

désintégration [dezɛ̃tegʀasjɔ̃] n. f. ❶ Action de désintégrer, de se désintégrer; fait d'être désintégré 分裂,分解;〔地质〕剥蚀,崩解;〈转〉瓦解,分崩离析: *Un parti politique voué à la désintégration*. 注定要分裂的政党 ❷ PHYS. Transformation d'un noyau atomique ou d'une particule en un autre noyau ou en d'autres particules. 〔物〕蜕变,衰变,裂变

désintégrer [dezɛ̃tegʀe] v. t. (du rad. du lat. *integer* "intact, entier") [conj. 18]. ❶ Détruire l'unité, la cohésion d'un ensemble 使分裂,使分解;〔地质〕使剥蚀,使崩解;〈转〉瓦解,使分崩离析: *L'érosion désintègre les roches*. 侵蚀作用使岩石发生剥蚀。*Les rivalités ont désintégré l'équipe*. 内部争斗使这个队发生了分裂。❷ PHYS. Produire la désintégration. 〔物〕使蜕变,使衰变,使裂变 ◆ **se désintégrer** v. pr. ❶ Se désagréger, perdre sa cohésion. 分裂,分解;〔地质〕剥蚀,崩解;〈转〉瓦解,分崩离析 ❷ PHYS. Subir la désintégration. 〔物〕蜕变,衰变,裂变

désintéressé, e [dezɛ̃teʀese] adj. ❶ Qui n'agit pas par intérêt personnel 无私的,大公无私的,没有私心的: *Homme désintéressé*. 无私的人 ❷ Qui n'est pas inspiré par l'intérêt 公平的,公正的,不偏的: *Conseil, jugement désintéressé*. 不计利益得失的建议;公正的判决

désintéressement [dezɛ̃teʀɛsmɑ̃] n. m. ❶ Fait de se désintéresser, d'être désintéressé. 无私,大公无私 ❷ Dédommagement d'un créancier. 清偿,赔偿,补偿

se **désintéresser** [dezɛ̃teʀese] v. pr. [**de**]. Ne plus prendre d'intérêt à 对…失去兴趣,漠不关心: *Se désintéresser de son travail*. 对自己的工作漠不关心

désintérêt [dezɛ̃teʀɛ] n. m. Absence d'intérêt pour qqn, qqch 不感兴趣,漠不关心,冷淡: *Son désintérêt pour le sport* (syn. indifférence). 他对体育的漠不关心

désintoxication [dezɛ̃tɔksikasjɔ̃] n. f. Action de désintoxiquer; fait d'être désintoxiqué. 戒毒;〔医〕解毒;消毒,消除毒素[指思想方面]

désintoxiquer [dezɛ̃tɔksike] v. t. ❶ Guérir qqn en faisant cesser sa dépendance vis-à-vis d'un toxique (drogue, alcool, tabac, etc.). 〔医〕给(某人)解毒;使(某人)戒掉酒瘾;使戒烟 ❷ Débarrasser qqn, son organisme des toxines 排除毒素: *L'air pur de la montagne va vous désintoxiquer*. 山里洁净的空气将会排除您体内的毒素。❸ Libérer d'une intoxication psychologique, intellectuelle, etc. 〈转〉使摆脱毒害: *Désintoxiquer l'opinion publique*. 使公众舆论摆脱(媒体的)毒害

désinvestir [dezɛ̃vɛstiʀ] v. t. [conj. 32]. Cesser d'investir de l'argent; diminuer par des cessions les actifs d'une entreprise. 〔经〕取消投资;减缩投资,减资 ◆ v. i. Cesser d'être motivé pour qqch, d'y attacher une valeur affective. 失去积极性,失去热情

désinvolte [dezɛ̃vɔlt] adj. (it. *desinvolto*, esp. *desenvuelto*, de *desenvolver* "développer", du lat. *volvere* "dérouler"). ❶ Qui est naturel, dégagé, à l'aise 从容的,潇洒的,洒脱的,毫不拘束的,自然大方的: *Mouvement désinvolte*. 潇洒的动作 ❷ Qui fait preuve d'une liberté excessive 〈转〉随便的,放肆的,放荡不羁的,毫不客气的,无礼的,冒失的,轻薄的: *Des propos désinvoltes* (syn. impertinent). 不礼貌的话 / *Un garçon désinvolte* (= sans gêne). 无所顾忌的男孩子

désinvolture [dezɛ̃vɔltyʀ] n. f. (it. *disinvoltura*). Attitude, manière désinvolte 从容,潇洒,洒脱,无拘无束,自然大方;〈转〉随随便便,放肆,无礼,冒失,放荡不羁: *Répondre avec désinvolture* (syn. impertinence, effronterie). 漫不经心地回答

désir [deziʀ] n. m. (de *désirer*). ❶ Action de désirer; sentiment de celui qui désire 要求,请求;愿望,想望,欲望: *Avoir le désir de voyager*. 渴望旅游 / *Il éprouve un grand désir de silence*. 他强烈地渴望得到安静。❷ Objet désiré 渴望的东西,想望的对象: *Le repos est son seul désir*. 休息是他惟一的愿望。❸ Élan physique qui pousse à l'acte sexuel. 性欲,肉欲 ❹ **Prendre ses désirs pour des réalités**, s'imaginer que l'on pourra réaliser tous ses désirs. 以为心想事必成

désirable [deziʀabl] adj. ❶ Qu'on peut désirer 令人想望的,引人企求的;合乎愿望的,合乎要求的: *Avoir toutes les qualités désirables*. 具有一切令人想望的品质 ❷ Qui fait naître le désir 性感的,激起情欲的: *Une personne désirable*. 激起情欲的人

désirer [deziʀe] v. t. (lat. *desiderare*). ❶ Souhaiter la possession ou la réalisation de 希望,渴望,愿意,想,想要: *Désirer le succès, une voiture*. 渴望成功;想得到一辆汽车 ❷ Éprouver un désir sexuel à l'égard de qqn. 对…产生性欲 ❸ **Laisser à désirer**, être médiocre, insuffisant 不够完善,不太好,有待改进: *Sa conduite laisse à désirer*. 他的品行不太好。‖ **Se faire désirer**, se faire attendre. 〈俗〉让人久等

désireux, euse [deziʀø, -øz] adj. Qui éprouve le désir de 希望的,想望的,要求的: *Désireux de plaire*. 希望讨人喜欢

désistement [dezistəmɑ̃] n. m. Action de se désister. 〔法〕(权利等的)放弃;(控诉等的)撤回;放弃资格,退出竞选

se désister [deziste] v. pr. (lat. *desistere*). ❶ DR. Renoncer à un droit, à une procédure 〔法〕放弃;撤回: *Se désister d'une succession*. 放弃继承遗产 ❷ Se retirer, renoncer à maintenir sa candidature à une élection, à un concours, etc. 放弃资格,退出竞选: *Il s'est désisté en faveur du candidat le mieux placé*. 为使条件最佳的候选人能当选,他退出了竞选。

désobéir [dezɔbeiʀ] v. t. ind. [**à**] [conj. 32]. ❶ Ne pas obéir à qqn 不服从,不顺从: *Désobéir à ses parents*. 不听父母的话 ❷ Enfreindre une loi, un règlement, refuser de s'y soumettre. 违抗(法令、规定)

désobéissance [dezɔbeisɑ̃s] n. f. ❶ Action de désobéir; tendance à désobéir (contr. obéissance). 不服从,不顺从 ❷ Insubordination; refus de se soumettre. 违抗,反抗

désobéissant, e [dezɔbeisɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui désobéit. 不服从的,不顺从的,违抗的,不听话的

désobligeant, e [dezɔbliʒɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui désoblige 冒犯的,得罪人的,使人不愉快的,使人生气的,不亲切的: *Une remarque désobligeante* (syn. blessant, désagréable). 令人不快的意见

désobliger [dezɔbliʒe] v. t. (de *obliger*) [conj. 17]. Causer de la peine, de la contrariété 冒犯,得罪,使感到不愉快,使生气: *Vous l'avez désobligé en ne répondant pas à son invitation* (syn. vexer). 您因为没有回复他的邀请而得罪了他。

désobstruer [dezɔpstʀye] v. t. Débarrasser de ce qui bouche 排除障碍,疏通: *Désobstruer un tuyau* (syn. déboucher). 疏通管道

désodé, e [desɔde] adj. (de *sodé*). Dont on a enlevé le sodium, le sel 〔化〕脱钠的,无盐分的(饮食): *Régime désodé*. 忌盐饮食

désodorisant, e [dezɔdɔʀizɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. m. Se dit d'un produit diffusant un parfum destiné à masquer les mauvaises odeurs dans un local. 除臭的/除臭剂

désodoriser [dezɔdɔʀize] v. t. Enlever les mauvaises odeurs dans un local. 除臭,清除臭味

désœuvré, e [dezœvʀe] adj. et n. (de *œuvrer*). Qui n'a pas d'activité, d'occupation 游手好闲的,闲散的,无所事事的,懒惰的/游手好闲者,闲散者,懒惰的人: *Un enfant désœuvré qui s'ennuie*. 一个因无事可做而感到无聊的孩子

désœuvrement [dezœvʀəmɑ̃] n. m. État d'une personne désœuvrée 游手好闲,闲散,懒散,无所事事: *Vivre dans le désœuvrement* (syn. inaction, oisiveté). 无所事事地生活

désolant, e [dezɔlɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui désole 令人忧伤的,令人悲痛的;使人不愉快的,使人懊恼的;令人遗憾的: *Une nouvelle désolante* (syn. affligeant). 令人悲痛的消息

désolation [dezɔlasjɔ̃] n. f. ❶ Extrême affliction; peine douloureuse. 忧伤,悲痛,伤心 ❷ Ce qui cause une grande contrariété. 不愉快,气恼

❸ LITT. État d'un lieu, d'un pays désert, aride, ravagé〈书〉荒芜,颓败;毁坏,破坏,蹂躏,劫掠: *Pays de désolation*. 荒芜的地区

désolé, e [dezɔle] adj. ❶ Attristé, contrarié de qqch 忧愁的,悲痛的,痛心的;不愉快的,气恼的;感到遗憾的,感到抱歉的: *Je suis désolé, mais je dois partir*. 我很抱歉,但我必须走。❷ Se dit d'une région, d'une terre inhabitée, désertique. 荒芜的,荒凉的

désoler [dezɔle] v. t. (lat. *desolare* "ravager"). ❶ Affliger, causer du chagrin à 使忧伤,使悲痛,使痛心,使难受: *Ça me désole de le voir abandonner ses études* (syn. consterner, navrer). 看到他放弃学业,我感到很痛心。❷ Regretter vivement 使感到遗憾,使感到抱歉,使感到懊恼,使感到不愉快: *Ce contretemps nous désole tous*. 这个意外情况使我们大家都很扫兴。◆ **se désoler** v. pr. Éprouver du chagrin 忧伤,悲痛,痛心;感到遗憾,感到抱歉,感到懊恼: *Il se désole que vous n'ayez pu venir*. 您没能来,他感到很遗憾。

désolidariser [desɔlidarize] v. t. ❶ Rompre l'union, la solidarité entre des personnes 使不再团结,使破裂;离间,分裂: *Chercher à désolidariser le personnel de l'entreprise*. 企图破坏企业内员工之间的团结 ❷ Interrompre une liaison matérielle entre les parties d'un mécanisme, des objets 分开,使分离: *En débrayant, on désolidarise le moteur de la transmission*. 通过分开离合器,可以使发动机和传动装置分离。◆ **se désolidariser** v. pr. Cesser d'être solidaire de qqn, de qqch. 决裂,破裂,脱离

désopilant, e [dezɔpilɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de l'anc. fr. *opiler* "obstruer", lat. *opilare*). Qui fait rire; qui cause une vive gaieté 惹人发笑的;使人感到愉悦的: *Une blague désopilante* (syn. hilarant). 令人捧腹的玩笑

désordonné, e [dezɔrdɔne] adj. ❶ Qui est en désordre 混乱的,杂乱的,凌乱的,无规则的;无纪律的: *Maison désordonnée*. 乱糟糟的房屋 ❷ Qui manque d'ordre 无条理的,马虎的,不爱收拾的;邋遢的: *Écolier désordonné*. 邋遢的小学生 ❸ LITT. **Vie désordonnée**, vie déréglée.〈书〉放荡的生活

désordre [dezɔrdr] n. m. ❶ Manque d'ordre; fouillis 混乱,紊乱,无条理;杂乱无章,不整齐: *Chambre en désordre*. 乱七八糟的卧室 ❷ Manque de cohérence, d'organisation 不协调,缺乏条理: *Désordre dans une administration*. 管理上的混乱 ❸ Manque de discipline 无秩序,无纪律: *Élève qui crée le désordre dans une classe* (syn. agitation). 在教室里捣乱的学生 ❹ Agitation politique ou sociale 骚动,骚乱,动乱: *On craint de graves désordres dans le pays* (syn. trouble). 人们担心这个国家会发生严重的骚乱。

désorganisation [dezɔrganizasjɔ̃] n. f. Action de désorganiser 破坏(器官、组织);打乱,瓦解;混乱,溃散,解体: *La désorganisation de ce service*. 这个部门的管理混乱

désorganiser [dezɔrganize] v. t. Déranger l'organisation 破坏,使(器官等)组织破坏,打乱,使混乱,破坏,瓦解: *Désorganiser des plans* (syn. bouleverser). 打乱计划

désorienté, e [dezɔrjɑ̃te] adj. ❶ Qui ne suit plus la bonne orientation 迷失方位的,迷失方向的: *Un touriste désorienté dans un labyrinthe de ruelles*. 在纵横交错的小巷里迷了路的旅游者 ❷ Qui ne sait plus quelle conduite adopter〈转〉为难的,困惑的,不知所措的,晕头转向的: *Un employé désorienté par les nouvelles techniques*. 被新技术搞得晕头转向的职员

désorienter [dezɔrjɑ̃te] v. t. ❶ Faire perdre à qqn sa route, son chemin (contr. orienter). 使迷失方位,使迷失方向 ❷ Faire perdre à qqn son assurance〈转〉使为难,使困惑,使不知所措,使晕头转向: *Cette question l'a désorienté* (syn. déconcerter, troubler). 这个问题使他不知如何回答。

désormais [dezɔrmɛ] adv. (de *dès*, *or* "maintenant" et *mais* "davantage"). À partir de maintenant 从今以后,从此以后,今后,往后,将来: *On pourra désormais voyager de nuit* (syn. dorénavant). 将来可以夜间旅行了。

désosser [dezɔse] v. t. ❶ Retirer les os d'une viande, les arêtes d'un poisson 除去鱼刺;剔去骨头: *Désosser un gigot*. 剔去羊后腿的骨头 ❷ Défaire complètement chacun des éléments d'un appareil, d'un véhicule 拆除部件,拆卸: *Désosser une voiture* (syn. démonter). 拆卸汽车

désoxyribonucléique [dezɔksiribɔnykleik] adj. (de *oxy-* et *ribonucléique*). BIOCHIM. **Acide désoxyribonucléique** → A. D. N.〔生化〕脱氧核糖核酸

desperado [dɛsperado] n. m. (mot esp. "désespéré").《西》Personne qui vit en marge des lois et qui est prête à s'engager dans des entreprises violentes et désespérées. 亡命徒,暴徒

despote [dɛspɔt] n. m. (gr. *despotês* "maître"). ❶ Chef d'État, souverain qui s'arroge un pouvoir absolu et arbitraire. 专制君主,暴君 ❷ Personne qui exerce sur son entourage une domination excessive〈转〉独裁者,专制者,专横的人,独断专行的人,霸道的人: *Leur père est un despote*. 他们的父亲是一个专断的人。❸ HIST. Prince jouissant dans son territoire d'une large indépendance à l'égard du pouvoir central, dans l'Empire byzantin.〔史〕(拜占庭帝国时期的)君主

despotique [dɛspɔtik] adj. (gr. *despotikos*, propr. du "maître"). Arbitraire, tyrannique 专制的,独裁的;专横的,暴虐的,霸道的: *Un régime despotique*. 专制制度

despotisme [dɛspɔtism] n. m. (de *despote*). ❶ Forme de gouvernement dans laquelle une seule personne détient tous les pouvoirs. 专制;专制主义;专制政治 ❷ Autorité tyrannique. 专制政府,专制国家

desquamation [dɛskwamasjɔ̃] n. f. Chute des écailles chez certains animaux ou des squames de la peau chez l'homme.〔医〕脱屑,脱皮

desquamer [dɛskwame] v. i., **se desquamer** v. pr. (lat. *desquamare*, de *squama* "écaille").

Perdre ses écailles, ses squames.〔医〕脱屑,脱皮

desquels, desquelles pron. relat. et interr. → **lequel.**

dessabler [desable] v. t. Ôter le sable de 除沙,去沙: *Dessabler une allée*. 除去小路上的沙子

dessaisir [dezeziʀ] v. t. (de *saisir*) [conj. 32]. ❶ Retirer à qqn ce qu'il possède 剥夺,使放弃: *On l'a dessaisi de ses meubles* (syn. déposséder). 他的家具被剥夺了。❷ DR. Retirer à un tribunal l'affaire dont il a été saisi. 〔法〕使(某法庭)移交(案件) ◆ **se dessaisir** v. pr. [**de**]. Se séparer volontairement de ce qu'on possède, y renoncer. 放弃

dessaisissement [desezismɑ̃] n. m. Action de dessaisir ou de se dessaisir; fait d'être dessaisi. 剥夺;放弃

dessalement [desalmɑ̃] et **dessalage** [desalaʒ] n. m. Action de dessaler 脱盐,〔农〕消除盐碱: *Une pompe à dessalement*. 脱盐泵

dessaler [desale] v. t. Débarrasser de son sel 使脱去盐分,使变淡,使不咸,浸淡: *Dessaler de la morue*. 把咸鳕鱼浸淡 / *Dessaler l'eau de mer*. 脱去海水的盐分,使海水淡水化 ◆ v. i. FAM. Chavirer, en parlant d'un voilier. 〈俗〉翻船[指帆船]

dessaouler v. t. et v. i. → **dessoûler.**

desséchant, e [deseʃɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui dessèche. 使干燥的,使干涸的,使干枯的;〈转〉使人变得冷酷无情的,使人变得冷漠的

dessèchement [desɛʃmɑ̃] n. m. Action de dessécher; état de ce qui est desséché. 使干燥,排干,使干枯;干燥,干涸,干枯

dessécher [deseʃe] v. t. [conj. 18]. ❶ Rendre sec ce qui contient de l'eau, ce qui est humide 使干燥,使干涸,使干枯: *La chaleur dessèche la végétation*. 炎热使植物枯萎。*Des feuilles desséchées*. 干枯的树叶 ❷ Rendre insensible 〈转〉使变得无情,使变得冷酷,使变得冷漠: *L'amertume l'a desséché*. 痛苦使他变得冷酷无情。❸ Rendre qqn maigre. 使消瘦,使憔悴 ◆ **se dessécher** v. pr. ❶ Devenir sec. 干燥,干涸,干枯 ❷ Devenir insensible. 〈转〉变得无情,变得冷酷,变得冷漠

dessein [desɛ̃] n. m. (de l'anc. fr. *desseigner* "dessiner", sous l'infl. de l'it. *disegno* "dessein"). LITT. 〈书〉 ❶ Intention, idée précise 计划,打算,企图,意图,目的,决定: *Nourrir de noirs desseins*. 怀有险恶用心 ❷ **À dessein**, délibérément 故意,有意,存心: *C'est à dessein qu'elle a laissé ce travail inachevé*. 她故意把工作没干完就扔下了。‖ **Avoir le dessein de**, avoir l'intention de. 意欲,打算,有…的企图

desseller [desele] v. t. [conj. 4]. Ôter la selle à un animal. 卸下鞍子

desserrer [deseʀe] v. t. [conj. 4]. ❶ Relâcher ce qui est serré. 松开,拧松,放松 ❷ **Ne pas desserrer les dents**, ne rien dire, se taire 一言不发,守口如瓶: *Elle n'a pas desserré les dents pendant la réunion*. 开会时,她一言不发。

dessert [desɛʀ] n. m. (de 2. *desservir*). Mets sucrés, fruits, pâtisseries servis à la fin du repas; moment du repas où ces mets sont servis. 餐后点心,尾食[甜食、水果、糕点等];吃餐后点心的时候,吃饭结束的时候

1. **desserte** [desɛʀt] n. f. (de 1. *desservir*). ❶ Action de desservir un lieu, une localité par un moyen de communication; fait d'être desservi 通达,驶到,连接;交通服务[指公共交通]: *Un service d'autocars assure la desserte du village*. 长途客车的运行保证了往返该村的交通。❷ RELIG. Action de desservir une chapelle, une paroisse; service assuré par un prêtre. 〔宗〕教堂的管理,堂区的主持;教堂或堂区的管理职务

2. **desserte** [desɛʀt] n. f. (de 2. *desservir*). Meuble où se trouvent la vaisselle et les plats prêts à être servis. (待上餐桌的餐具及菜盘的)备餐桌;(放从餐桌上撤下来的餐具及空菜盘的)餐具桌

dessertir [desɛʀtiʀ] v. t. (de *sertir*) [conj. 32]. Enlever de sa monture une pierre fine. 从托子上取下(镶嵌的宝石)

1. **desservir** [desɛʀviʀ] v. t. (lat. *deservire* "servir avec zèle") [conj. 38]. ❶ Assurer un service de transport pour un lieu, une localité 通到,驶到,驶达[指公共交通],为…提供交通服务: *Un bus dessert notre quartier*. 有一路公共汽车开到我们的街区。❷ Donner accès à un local 通达,通到,连接: *Ce couloir dessert plusieurs chambres*. 这条走廊和几个房间相通。❸ RELIG. Assurer le service religieux d'une chapelle, d'une paroisse 〔宗〕管理,主持(教堂、堂区等): *Un nouveau curé dessert ce village*. 一位新来的神甫主持这个村的教堂工作。

2. **desservir** [desɛʀviʀ] v. t. (de *servir*) [conj. 38]. ❶ Retirer les plats qui ont été servis; débarrasser la table à la fin du repas. 撤去餐具;收拾餐桌 ❷ Rendre mauvais service à qqn 损害,妨碍: *Ses critiques l'ont desservi auprès de ses amis* (= lui ont nui). 他的这番批评损害了他在朋友们心目中的形象。

dessiccation [desikasjɔ̃] n. f. (lat. *desiccatio*, de *desiccare* "sécher, dessécher"). Élimination de l'humidité d'un corps. 干燥(作用)

dessiller [desije] v. t. (de *ciller*, au sens anc. de "coudre les paupières d'un faucon"). LITT. **Dessiller les yeux de**, amener qqn à voir ce qu'il ignorait ou voulait ignorer 〈书〉使某人擦亮眼睛,使某人醒悟;使某人看到,使某人注意到: *L'expérience m'a dessillé les yeux*. 这次经历使我有所醒悟。

dessin [desɛ̃] n. m. (de *dessiner*). ❶ Représentation de la forme (et, éventuellement, des valeurs de lumière et d'ombre) d'un objet, d'une figure, etc., plutôt que de leur couleur 画,素描,图画: *Dessin à la plume, au fusain*. 钢笔[炭笔]画 / *Dessin d'enfant*. 儿童画 ❷ Technique et art de ce mode de figuration graphique 绘画: *Apprendre le dessin*. 学习绘画 ❸ Contour linéaire de 轮廓,外形,线条: *Un visage au dessin très régulier*. 非常匀称的脸部线条 ❹ **Dessin industriel**, dessin réalisé à des fins techniques ou de fabrication. 工业制图,机械图

❺ **Dessin animé**. Film réalisé à partir de la succession de dessins filmés image par image et donnant l'impression de mouvement. [→ animation].〔影〕动画片；动画

dessinateur, trice [desinatœʀ, -tʀis] n. ❶ Personne qui dessine, qui en fait profession. 绘画者；画家；素描画家。❷ **Dessinateur industriel**, personne qui effectue du dessin industriel. 机械制图员

dessiner [desine] v. t. (it. *disegnare*, lat. *designare*). ❶ Représenter par le dessin 画，画素描，画图画：*Dessiner un paysage*. 画一幅风景画 ❷ (Absol.). Pratiquer le dessin, l'art du dessin 绘画：*Elle sait dessiner*. 她会画画。❸ Faire ressortir la forme, le contour de 使轮廓、线条突出：*Une robe qui dessine bien la taille* (syn. souligner). 突出身段的连衣裙 ◆ **se dessiner** v. pr. ❶ Apparaître, se profiler 显露，呈现，浮现，出现：*Les collines se dessinent à l'horizon*. — 座座山丘的轮廓在天边显露出来。❷ Se préciser; prendre tournure 〈转〉明确，明显；具体化，有眉目：*Le projet se dessine*. 计划有眉目了。

dessouder [desude] v. t. (de *souder*). ❶ Syn. impropre de *débraser* 使开焊，烫开，拆焊 ❷ ARG. Tuer, abattre 〈行〉杀死，杀害：*Il s'est fait dessouder*. 他被人杀死了。

dessoûler ou **dessaouler** [desule] v. t. Faire cesser l'ivresse 使酒醒：*Le café l'a dessoûlé*. 他喝了咖啡后酒醒了。◆ v. i. Cesser d'être ivre 酒醒：*Elle a fini par dessoûler*. 她终于酒醒了。

1. **dessous** [dəsu] adv. (bas lat. *desubtus*, du class. *subtus* "en dessous"). Dans une position inférieure à celle d'un autre objet 在下面：*La clôture était trop haute, j'ai réussi à passer dessous*. 栅栏太高了，我最后从下面钻了过去。*Regarde cette pierre, il y a une vipère dessous*. 你看这石头，下面有一条蝰蛇。◆ **de dessous** loc. adv. D'un point, d'un lieu qui se trouve dans une position inférieure 在…下面，从…下面：*L'appartement de dessous*. 楼下的套房 ◆ **en dessous** [**de**] loc. adv. et loc. prép. ❶ Dans la partie située sous une autre 在下面，在底下；在下面的：*L'avez-vous aperçu en dessous?* (syn. au-dessous). 您在下面找到他[它]了? *Il est juste en dessous de toi*. 他就住在你楼下。❷ **Regarder en dessous**, sans lever les paupières, sournoisement. 〈转〉(不抬头)偷偷看

2. **dessous** [dəsu] n. m. (de *1. dessous*). ❶ Face ou partie inférieure de qqch 底，底面；下部，下面：*Le dessous du pied*. 脚底，脚掌 / *Les voisins du dessous*. 楼下的邻居 ❷ **Au trente-sixième dessous**, dans une situation désespérée. 〈转〉极其悲惨的境遇，(处于)绝望的境地 ‖ **Avoir le dessous**, être en état d'infériorité lors d'un combat, d'un débat, etc. 〈转〉占下风，处于劣势 ◆ n. m. pl. ❶ Sous-vêtements féminins. 女用内衣 ❷ Côté secret, dissimulé de qqch 〈转〉内幕，内情；底细：*Les dessous de la politique*. 政治内幕

dessous-de-plat [dəsudpla] n. m. inv. Support pour poser les plats sur la table. 菜盘托儿，菜盘垫子

dessous-de-table [dəsudtabl] n. m. inv. Somme que l'acheteur donne secrètement au vendeur en plus du prix officiel, dans un marché. (买方给卖方的)贿赂，回扣

1. **dessus** [dəsy] adv. (lat. *desursum* "d'en haut", de *sursum* "en haut"). ❶ Dans une position supérieure à celle d'un autre objet 在上面：*Pose-le dessus*. 你把它放在上面吧。❷ S'emploie à la place d'un complément introduit par la préposition *sur* [代替以"sur 在…上面"引导的宾语]：*On m'a promis cet argent, je compte dessus*. 这笔钱已答应给我，我正指望着这笔钱呢。◆ **de dessus** loc. adv. D'un point, d'un lieu qui se trouve dans une position supérieure 在…上面，从…上面；在上面的：*Je vais vous donner la chambre de dessus*. 我给您开一个楼上的房间。

2. **dessus** [dəsy] n. m. (de *1. dessus*). ❶ Partie supérieure d'une chose 上面，上部，上边：*Le dessus de la main*. 手背 ❷ Objet destiné à être placé sur un autre 罩布，盖布：*Un dessus de cheminée, de table, etc.* 壁炉盖布、桌布、台布等 **Rem.** Ces mots peuvent s'écrire aussi avec des traits d'union. 以上词组可以用连字符连接。❸ **Avoir le dessus**, l'emporter. 〈转〉占上风，占优势 ‖ **Le dessus du panier**, ce qu'il y a de meilleur. 放在篮子面上的好货色[指水果、蔬菜等]；〈转〉最好的东西，精华；〈转，俗〉杰出人物，精英 ‖ **Reprendre le dessus**, regagner l'avantage. 重占优势

dessus-de-lit [dəsydli] n. m. inv. Couvre-lit. 床罩

déstabilisateur, trice [destabilizatœʀ, -tʀis] et **déstabilisant, e** [destabilizɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui déstabilise. 使不稳定的，使失去稳定性的

déstabilisation [destabilizasjɔ̃] n. f. Action de déstabiliser〔政，经〕使不稳定；不稳定：*La déstabilisation d'un régime politique*. 政权的不稳定

déstabiliser [destabilize] v. t. Faire perdre sa stabilité à un État, à un régime, à une situation.〔政，经〕使不稳定，使失去稳定性

déstalinisation [destalinizasjɔ̃] n. f. Ensemble des mesures visant à supprimer les aspects autoritaires des régimes de type stalinien établis en U. R. S. S. et dans les pays socialistes. 非斯大林化

déstaliniser [destalinize] v. t. Opérer la déstalinisation de. 使非斯大林化

destin [dɛstɛ̃] n. m. (de *destiner*). ❶ Loi supérieure qui semble mener le cours des événements vers une certaine fin 天命，天数：*C'est le destin qui l'a voulu* (syn. fatalité, destinée). 这是命中注定的。❷ Avenir, sort réservé à qqch 前途，(未来的)命运：*Quel sera le destin de notre civilisation?* 我们的文明前途会是怎样? ❸ L'existence humaine, en tant qu'elle semble prédéterminée 命，命运：*Avoir un destin tragique* (syn. sort). 有一个悲惨的命运

destinataire [dɛstinatɛʀ] n. (de *destiner*). Personne à qui s'adresse un envoi, un message 收件人，收信人，收货人：*Le destinataire*

d'une lettre. 收信人

destination [dɛstinasjɔ̃] n. f. (lat. *destinatio*). ❶ Lieu vers lequel on dirige qqn, qqch 目的地,终点: *Destination inconnue*. 未知的目的地 ❷ Emploi prévu pour qqn, qqch 用途: *Quelle est la destination de cet appareil* (syn. usage)? 这个仪器的用途是什么? ❸ **Arriver à destination**, parvenir au lieu prévu. 到达目的地

destinée [dɛstine] n. f. (de *destiner*). ❶ Puissance souveraine considérée comme réglant d'avance tout ce qui doit être 天命,天数: *Accuser la destinée* (syn. destin, fatalité). 责怪苍天不公 ❷ Ensemble des événements composant la vie d'un être, considérés comme déterminés et indépendant de sa volonté. 命运,命;遭遇

destiner [dɛstine] v. t. (lat. *destinare* "fixer"). ❶ Fixer l'usage, l'emploi de qqch 指定供…之用,准备供…之用: *Argent destiné à certains achats* (syn. réserver). 用来购物的钱 ❷ LITT. Déterminer qqch à l'avance pour qqn (书)预先决定给,保留给,准备给;打算让…从事: *Destiner son fils à l'armée*. 打算让儿子当兵

destituer [dɛstitɥe] v. t. (lat. *destituere*). Déposséder qqn de sa charge, de sa fonction, de son grade 解职,免职;撤销(职务);废黜: *Destituer un chef d'État* (syn. déposer). 罢免国家元首/*Destituer un colonel* (syn. révoquer). 撤销上校的职务

destitution [dɛstitysjɔ̃] n. f. ❶ Action de destituer; fait d'être destitué. 撤职,革职,免职,罢官 ❷ Révocation disciplinaire ou pénale d'un officier ministériel ou de certains fonctionnaires; sanction militaire entraînant la perte du grade. (司法、公务人员等的)革职;军纪处分,撤销军衔

déstockage [destɔkaʒ] n. m. COMM. Vente promotionnelle destinée à épuiser un stock 〔商〕出售库存,清仓甩卖: *Faire du déstockage en été*. 夏季清仓甩卖

déstocker [destɔke] v. t. Pratiquer le déstockage. 〔商〕出售库存,清仓甩卖

destrier [dɛstʀije] n. m. (de *destre*, forme anc. de *dextre* "main droite"). Autref., cheval de bataille (tenu de la main droite par l'écuyer). (中世纪的)战马

destroyer [dɛstʀwaje] ou [dɛstʀɔjœʀ] n. m. (mot angl. de *to destroy* "détruire"). 《英》Bâtiment de guerre de moyen tonnage, rapide, bien armé, chargé notamm. de missions d'escorte (syn. contre-torpilleur). 驱逐舰

destructeur, trice [dɛstʀyktœʀ, -tʀis] adj. et n. (lat. *destructor*; v. *détruire*). Qui ruine, détruit, ravage 破坏(性)的,毁灭(性)的/破坏者,毁灭者: *Feu destructeur*. 毁灭性的大火 / *Critique destructrice*. 破坏性的批评

destructible [dɛstʀyktibl] adj. (du lat. *destructus*; v. *détruire*). Qui peut être détruit (contr. indestructible). 可破坏的,可毁坏的,可摧毁的

destruction [dɛstʀyksjɔ̃] n. f. (lat. *destructio*, v. *détruire*). Action de détruire; fait d'être détruit. 破坏,毁坏;毁灭,消灭

déstructuration [destʀyktyʀasjɔ̃] n. f. Action de déstructurer; fait d'être déstructuré 破坏结构;结构破坏: *La déstructuration d'une entreprise*. 企业结构遭破坏

déstructurer [destʀyktyʀe] v. t. Désorganiser, détruire un ensemble structuré 使结构破坏: *Il finira par déstructurer le service informatique*. 他迟早会把信息技术处的组织结构搞乱。

désuet, ète [dezɥɛ, -ɛt] adj. (lat. *desuetus*, de *desuescere* "se déshabituer de"). Qui n'est plus en usage 陈旧的,过时的;废除不用的: *Le baisemain est une coutume désuète* (syn. suranné, démodé). 吻手礼是已经过时的习俗。

désuétude [desɥetyd] n. f. (lat. *desuetudo*, de *desuescere*; v. *désuet*). Caractère d'une chose désuète 过时;废除,废弃,不用: *Tomber en désuétude*. 废弃不用

désuni, e [dezyni] adj. Séparé par une mésentente. 不和的,分裂的

désunion [dezynjɔ̃] n. f. Action de désunir, de se désunir; fait d'être désuni 不和,分裂,纠纷: *Jeter la désunion dans une famille* (syn. désaccord, mésentente). 给一个家庭造成不和

désunir [dezyniʀ] v. t. [conj. 32]. ❶ Séparer, disjoindre ce qui était uni 分开,拆开: *Désunir les pièces d'un assemblage*. 把组装机的部件拆开 ❷ Faire cesser l'entente entre des personnes 使不和,使分裂: *Cette querelle les a désunis* (syn. brouiller). 这次争吵造成了他们的不和。◆ **se désunir** v. pr. Cesser d'être uni. 分开,拆开;不和,分裂

désynchroniser [desɛ̃kʀɔnize] v. t. Faire perdre son synchronisme. 〔生〕使失调;使失去同时性,使失去同步运转性

désyndicalisation [desɛ̃dikalizasjɔ̃] n. f. Tendance à la diminution du nombre des personnes syndiquées; désaffection pour le mouvement syndical. 非工会化,工会衰弱化;对工会运动的疏远

détachable [detaʃabl] adj. (de 2. *détacher*). Que l'on peut détacher 可解开的,可分开的: *Feuillets détachables d'un carnet*. 记事本的活页纸

détachage [detaʃaʒ] n. m. (de 1. *détacher*). Action d'ôter les taches. 除去污迹

détachant, e [detaʃɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. m. (de 1. *détacher*). Se dit d'un produit servant à enlever les taches. 去污迹的/去污剂

détaché, e [detaʃe] adj. (p. passé de 2. *détacher*). ❶ Qui n'est pas ou plus attaché. 解开的,松开的,散开的;分开的,拆开的;零散的 ❷ Qui ne paraît manifester aucun intérêt pour qqch 冷淡的,漠不关心的;摆脱…的: *Prendre un air détaché* (syn. indifférent). 做出漠不关心的样子❸ **Pièce détachée**. Pièce de remplacement d'un appareil, d'un véhicule, vendue séparément. 零件,构件,元件

détachement [detaʃmɑ̃] n. m. (de 2. *détacher*). ❶ État, comportement de celui qui est détaché 冷淡,漠不关心: *Parler avec détachement* (syn. indifférence). 态度冷淡地说话❷ Position d'un fonctionnaire, d'un militaire détaché

(职务的)临时调动: *Demander son détachement dans une autre ville*. 申请临时调到另一个城市工作 ❸ MIL. Élément d'une troupe chargé d'une mission particulière 〔军〕分遣队,支队: *Un détachement partira en reconnaissance*. 一支小分队将出发去侦察。

1. **détacher** [detaʃe] v. t. (de *tache*) Enlever les taches de. 除去污迹

2. **détacher** [detaʃe] v. t. (de l'anc. fr. *estache* "pieu", frq. **stakka*). ❶ Défaire le lien qui attachait 解开,松开,拆开: *Détacher un chien* (contr. attacher). 把狗解开/ *Détacher un prisonnier* (syn. libérer). 释放犯人 ❷ Éloigner, séparer 拆下,卸下;裁下,撕下,剪下;分出: *Détacher les feuilles d'un carnet*. 把本子上的纸都撕下来 ❸ Envoyer qqn, qqch pour exécuter une mission 派遣,派出: *Détacher un représentant, un convoi*. 派出一名代表[一支车队] ❹ Placer un fonctionnaire, un militaire hors de son cadre ou de son unité d'origine. 暂时调往 ❺ Dégager, éloigner 使脱离,使移开,使离开: *Détacher qqn d'un parti*. 使某人脱离一个党派 ❻ Mettre en valeur, faire ressortir 使突出,使清楚地显出: *Peintre qui détache un groupe de femmes sur un fond de paysage*. 以风景为背景突出表现妇女群体形象的画家 ◆ **se détacher** v. pr. ❶ Défaire ses liens 松开,散开;脱落,掉下;摆脱,脱离: *Le chien s'est détaché tout seul*. 狗自己脱开了锁链。❷ Apparaître nettement, distinctement 突出,清楚地显现: *Les collines se détachent dans le lointain*. 远方清晰地呈现出一座座山丘,极目望去,一座座山丘清晰可见。❸ **Se détacher d'un groupe**, prendre de l'avance sur les autres, dans une situation de concurrence (在竞赛中)领先: *Coureur qui se détache du peloton*. 脱离开同群队员,处于领先的赛跑运动员 ❹ **Se détacher de qqn, de qqch**, laisser de côté qqch de prenant, de préoccupant; perdre peu à peu tout intérêt pour qqn, qqch 疏远,冷淡;摆脱;超脱: *Se détacher de ses préoccupations quotidiennes* (syn. s'abstraire de). 从日常琐事中摆脱出来/ *Elle se détache de son mari* (syn. s'éloigner de). 她对丈夫疏远了。

détail [detaj] n. m. (de *détailler*). ❶ Petit élément constitutif d'un ensemble et qui peut être considéré comme secondaire 细节,细目,细部,部分: *Se perdre dans les détails*. 纠缠在细节中 / *C'est un détail* (= c'est sans importance). 〈俗〉这是鸡毛蒜皮的小事。这不足挂齿。❷ Énumération complète et minutieuse 详细,详尽,详细情况: *Faire le détail d'une facture*. 详列发票的细目 ❸ Vente de marchandises à l'unité ou par petites quantités (par opp. à *gros*, *demi-gros*) 零售,零卖: *Commerce de détail*. 零售业 ❹ **Au détail**, à l'unité ou selon la quantité désirée par le client. 零散地(出售) ‖ **En détail**, sans rien omettre 详细地: *Expliquez-moi cela en détail* (= par le menu). 您给我详细地解释一下这件事。

détaillant, e [detajɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. Qui vend au détail. 零售的/零售商

détailler [detaje] v. t. (de *tailler* "couper en morceaux"). ❶ Passer en revue les éléments d'un ensemble, les faire ressortir 详述,详细地说: *Il nous a détaillé son plan*. 他向我们详细地说明了他的计划。❷ Vendre au détail, par petites quantités 零售,零卖: *Détailler du vin*. 零售葡萄酒

détaler [detale] v. i. (de *étaler* "assigner une place, prendre position"). FAM. Se sauver. 〈俗〉逃走,跑掉

détartrage [detaRtRaʒ] n. m. Action de détartrer 除水垢,去水垢;〔医〕刮牙: *Détartrage dentaire*. 刮除牙垢

détartrant, e [detaRtRɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. m. Se dit d'un produit qui dissout ou enlève le tartre. 去水垢的/除水垢剂

détartrer [detaRtRe] v. t. Enlever le tartre de 除水垢,去水垢;刮除牙垢: *Détartrer une cafetière électrique*. 除去电咖啡壶的水垢

détaxation [detaksasjɔ̃] n. f. Action de détaxer. 减税;免税

détaxe [detaks] n. f. Diminution ou suppression d'une taxe. 减税;免税

détaxer [detakse] v. t. Diminuer ou supprimer les taxes sur un produit. 减税;免税

détectable [detɛktabl] adj. Que l'on peut détecter. 可探测的,可检测的

détecter [detɛkte] v. t. (angl. *to detect*, du lat. *detectus* "découvert") [conj. 4]. Déceler l'existence de ce qui est caché 侦察,探测,检测;〔无〕检波;查获,破获;揭露,发现: *Détecter une fuite de gaz*. 检测漏气 / *Détecter une maladie*. 检查疾病

détecteur [detɛktœR] n. m. (angl. *detector*; v. *détecter*). Appareil servant à détecter la présence de qqch, un phénomène, etc. 探测器,检验器,指示器;〔无〕检波器;〔航〕感测器: *Détecteur de mines, de particules*. 探雷器;粒子探测仪

détection [detɛksjɔ̃] n. f. ❶ Action de détecter; fait d'être détecté. 侦察,探测,测试,检测;〔无〕检波 ❷ MIL. Opération permettant de déterminer la position d'un avion, d'un sous-marin, etc. 〔军〕探测(飞机),搜索(飞机),

détective [detɛktiv] n. (angl. *detective*, de *to detect*; v. *détecter*). Personne dont le métier est de mener des enquêtes, des filatures privées pour le compte de particuliers. 私家侦探(On dit aussi 亦说 *détective privé*.)

déteindre [detɛ̃dR] v. t. (lat. pop. *distingere*, du class. *tingere* "teindre") [conj. 81]. Faire perdre de sa couleur 使褪色: *Le soleil déteint les tissus*. 阳光照射会使布料褪色。◆ v. i. ❶ Perdre sa couleur 褪色,落色: *Cette couverture a déteint* (syn. se décolorer). 这块盖布褪色了。❷ **Déteindre sur qqch**, lui communiquer une partie de sa couleur. 颜色落到某物上 ‖ **Déteindre sur qqn**, l'influencer, lui faire adopter ses manières. 〈转〉影响某人[指使其模仿自己的举止]

dételer [detle] v. t. (de [*at*]*teler*) [conj. 24]. Détacher des animaux attelés. 替(牲口)卸套

détendeur [detɑ̃dœR] n. m. (de *détendre*). Appareil servant à diminuer la pression d'un

gaz comprimé.〔机〕膨胀阀；减压阀；调压阀；气体膨胀机，降压装置

détendre [detɑ̃dʀ] v. t. [conj. 73]. ❶ Diminuer la tension de; relâcher ce qui était tendu 放松，松开；伸开，伸直；〔物〕使降压，使减压：*Détendre une corde*. 松开绳子 ❷ Faire cesser la tension nerveuse, la fatigue 〈转〉使缓和，使轻松，放松：*Cette lecture le détend* (syn. décontracter, délasser). 读这本书使他精神放松。❸ **Détendre l'atmosphère**, faire disparaître les conflits, les tensions dans un groupe. 缓和气氛 ◆ **se détendre** v. pr. ❶ Se relâcher; être relâché 放松，松开：*Ressort qui s'est détendu*. 放松了的弹簧 ❷ Relâcher sa tension nerveuse; se reposer. 〈转〉轻松，放松 ❸ Devenir moins tendu, moins agressif 〈转〉缓和，平息：*Nos relations se sont détendues*. 我们的关系缓和了。

détendu, e [detɑ̃dy] adj. Sans tension; calme, apaisé. 放松的，松开的；轻松的，缓和的

détenir [detniʀ] v. t. (lat. *detinere* "retenir", refait d'après *tenir*) [conj. 40]. ❶ Garder, tenir en sa possession 掌握，占有，持有：*Détenir un secret*. 掌握秘密 ❷ Retenir dans un lieu et, spécial., en prison. 拘押，拘留，监禁

détente [detɑ̃t] n. f. (de *détendre*). ❶ Fait de se détendre, en parlant de qqch qui est tendu 放松，松开：*Détente d'un ressort*. 弹簧的放松 ❷ Effort musculaire puissant et vif qui produit l'extension du corps ou d'un membre et, en partic., du membre inférieur 〔体〕弹力，弹跳：*D'une brusque détente, le gardien de but attrapa le ballon*. 守门员一个鱼跃，把球接住了。❸ Diminution de la tension d'esprit; état de repos qui en résulte. (精神的)放松，轻松；镇定 ❹ Fait d'interrompre ses occupations pour se délasser, se distraire 休息：*Prendre un moment de détente*. 休息一会儿 ❺ Diminution de la tension entre États, amélioration des relations internationales. (国际关系的)缓和 ❻ Pièce du mécanisme d'une arme à feu qui, pressée par le tireur, agit sur la gâchette et fait partir le coup. 〔武器〕(枪枝等的)扳机 ❼ Diminution de la pression d'un gaz par augmentation de son volume. 〔物〕(气体的)膨胀，降压 ❽ **À double détente**, se dit d'un fusil de chasse à deux canons et à deux détentes; au fig., qui fait son effet en deux temps 两发的[指双管猎枪]；〈转〉分两次实现的，分两次起作用的：*Argument à double détente*. 分两次摆出的论据 ‖ FAM. **Être dur à la détente**, payer en rechignant, être enclin à l'avarice; au fig., avoir la compréhension lente. 〈俗〉一毛不拔，吝啬；〈转〉头脑迟钝，固执

détenteur, trice [detɑ̃tœʀ, -tʀis] n. (lat. jur. *detentor*; v. *détenir*). Personne qui détient qqch 持有者，掌握者，占有者，保护者：*Le détenteur d'un record*. 纪录保持者

détention [detɑ̃sjɔ̃] n. f. (bas lat. *detentio*; v. *détenir*). ❶ Action de détenir, d'avoir en sa possession 持有；〔法〕占据，占有：*La détention d'armes prohibées*. 持有违禁武器 ❷ Fait d'être détenu 拘押，拘留，监禁：*Protester contre une détention arbitraire* (syn. incarcération) 抗议非法监禁 ❸ **Détention criminelle**, peine afflictive et infamante, privative de liberté. 刑事监禁 ◇ L'internement peut aller de cinq ans à la perpétuité. ◇ 关押期可从五年直至终身监禁。‖ **Détention provisoire**, incarcération d'un inculpé avant son jugement. (判决前的)羁押

détenu, e [detny] n. et adj. (p. passé de *détenir*). Personne incarcérée (syn. prisonnier). 被拘留者，被监禁者，犯人/被拘押的，被监禁的

détergent, e [detɛʀʒɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. m. (du lat. *detergere* "nettoyer"). Se dit d'un produit qui sert à nettoyer. 去污的，去垢的；洗净(创口)的/洗涤剂，去污剂，去垢剂；(创口)洗净剂

détérioration [deteʀjɔʀasjɔ̃] n. f. Action de détériorer, de se détériorer; fait d'être détérioré. 损坏，毁坏；〈转〉损害；变坏，恶化

détériorer [deteʀjɔʀe] v. t. (bas lat. *deteriorare*, du class. *deterior* "pire"). ❶ Mettre en mauvais état 损坏，毁坏：*L'humidité a détérioré les peintures* (syn. abîmer, endommager). 潮湿使画受到了损坏。❷ Dégrader qqch, l'abîmer 〈转〉损害，使变坏，腐蚀：*Détériorer sa santé* (syn. compromettre). 损害健康 ◆ **se détériorer** v. pr. ❶ S'abîmer, subir des dégradations. 损坏，毁坏 ❷ Perdre son harmonie, son équilibre 〈转〉变坏，恶化：*Climat social qui se détériore*. 每况愈下的社会环境

déterminant, e [detɛʀminɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui détermine une action 决定性的；限定的：*Une étape déterminante de sa vie* (syn. décisif). 他一生中决定性的阶段 ◆ **déterminant** n. m. ❶ Élément, facteur qui détermine, qui exerce une action spécifique. 决定性因素 ❷ LING. Élément du groupe nominal indiquant en français le genre, le nombre, etc. 〔语言〕限定词 ◇ Les démonstratifs, les possessifs, les articles sont des déterminants. ◇ 指示形容词、主有形容词和冠词都是限定词。

déterminatif, ive [detɛʀminatif, -iv] adj. et n. m. LING. Qui détermine le sens d'un mot en le précisant 〔语言〕限定的/限定词：*Adjectifs déterminatifs*. 限定形容词

détermination [detɛʀminasjɔ̃] n. f. ❶ Action de déterminer, de définir, de préciser qqch 确定，决定，测定：*La détermination d'un lieu, d'une date*. 确定地点[日期] ❷ Décision, résolution qu'on prend après avoir hésité. 决心，决意 ❸ Caractère d'une personne qui est déterminée, décidée 决断，坚决，果断：*Montrer de la détermination* (syn. résolution). 表现得很果断

déterminé, e [detɛʀmine] adj. ❶ Précisé, fixé 确定的，一定的，决定的，被限定的：*Heure déterminée*. 确定的时间 ❷ Ferme, résolu 坚决的，果断的，果敢的：*Air déterminé*. 坚决的态度

déterminer [detɛʀmine] v. t. (lat. *determinare* "borner", de *terminus* "borne, limite"). ❶ Indiquer, fixer avec précision 确定，测定；限定：*Déterminer la composition de l'air* (syn.

établir, définir). 测定空气的成份 ❷ Causer, provoquer 引起，导致，招致：*Cet incident a déterminé une crise*. 这一事件引发了一场危机。❸ Faire prendre une résolution à qqn 促使，使下决心，使决定：*Cet événement m'a déterminé à partir* (syn. pousser, inciter). 这件事使我下决心动身了。❹ LING. Préciser la valeur ou le sens d'un mot. 〔语言〕确定(词义) ◆ **se déterminer** v. pr. [**à**]. Se décider à agir; prendre un parti. 决心，决意；决定

déterminisme [detɛrminism] n. m. (de *déterminer*, pour trad. l'all. *Determinismus*). Conception philosophique selon laquelle il existe des rapports de cause à effet entre les phénomènes physiques, les actes humains, etc. 〔哲〕决定论 ◆ **déterministe** adj. et n. Relatif au déterminisme; qui en est partisan. 决定论的；信奉决定论的/决定论者

déterré, e [detere] adj. Sorti de terre. 从地里掘出的，出土的 ◆ n. **Avoir un air, une mine de déterré**, être pâle, défait. 〈俗〉脸色惨白，面如土色

déterrer [detere] v. t. (de *terre*). ❶ Sortir, tirer de terre; exhumer. 掘出，挖出，发掘 ❷ Découvrir, tirer de l'oubli. 〈转〉发现，找到；重新回想起

détersif, ive [detɛrsif, -iv] adj. (du lat. *detersus*, de *detergere* "nettoyer"). Se dit d'un produit détergent. 洗净(创口)的；去污的；去垢的

détestable [detɛstabl] adj. Qui a tout pour déplaire 可恶的，可憎的；坏透的，讨厌的，恶劣的，拙劣的：*Sa conduite est détestable* (syn. exécrable). 他的行为是可憎的。

détester [detɛste] v. t. (lat. *detestari* "écarter en prenant les dieux à témoin"). Avoir de l'aversion pour 厌恶，憎恶，憎恨；讨厌：*Je déteste ce plat, cette région* (= avoir en horreur; syn. exécrer). 我讨厌这个菜。我厌恶这个地区。

détonant, e [detɔnɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Destiné à produire une détonation 爆轰的，爆鸣的，爆炸的，发爆的：*Un explosif détonant*. 爆轰炸药 ❷ Coexistence de deux ou plusieurs choses ou personnes pouvant conduire à des réactions, des crises violentes, graves. 〈转〉(混在一起)会发生严重冲突的 ❸ **Mélange détonant**, mélange de deux gaz dont l'inflammation entraîne une réaction explosive. 爆鸣混合气体

détonateur [detɔnatœr] n. m. ❶ Dispositif d'amorçage destiné à provoquer la détonation d'une charge explosive. 发爆管，发爆器，雷管；发爆剂，爆炸剂 ❷ Ce qui provoque une action ou fait éclater une situation explosive 〈转〉(事件等的)导火线：*Ce discours a servi de détonateur à la crise*. 这个演说引发了一场危机。

détonation [detɔnasjɔ̃] n. f. (de *détoner*). ❶ Bruit violent produit par une explosion ou qui évoque une explosion. 爆炸声，巨响，轰鸣 ❷ Décomposition extrêmement rapide (4 à 10 km/s) d'un explosif. (炸药)爆炸

détoner [detɔne] v. i. (lat. *detonare* "tonner fortement"). Exploser avec un bruit violent. 爆炸，发出爆炸声，发出爆鸣声，发出巨响

détonner [detɔne] v. i. (de *ton*). ❶ MUS. S'écarter du ton. 〔乐〕走调 ❷ Contraster, choquer 不调和，不协调，不相称：*Couleurs qui détonnent*. 不协调的色彩

détordre [detɔrdr] v. t. [conj. 76]. Remettre dans son premier état ce qui était tordu (把绞乱的或几股捻成的线绳)拆开，捻开，反捻，捻松；扳直：*Détordre une barre de fer*. 把铁棍扳直

détortiller [detɔrtije] v. t. Remettre dans son premier état ce qui était tortillé, entortillé (把缠绕的线绳等)拆开；理直，捋直：*Détortiller un fil de fer*. 把绞乱的铁丝理直

détour [detur] n. m. (de *détourner*). ❶ Parcours plus long que la voie directe 绕道，迂回，走弯路，绕远儿：*Faire un détour*. 绕道而行，迂回 ❷ Tracé sinueux d'une voie, d'une rivière (道路、河流的)拐弯，转弯，弯曲：*Les détours d'une route*. 公路的蜿蜒曲折 ❸ Moyen indirect 〈转〉转弯抹角，兜圈子：*S'expliquer sans détour* (= franchement). 直截了当地表达想法 ❹ **Au détour du chemin**, à l'endroit où il tourne. 在转弯的路口，在道路的拐弯处

détourer [deture] v. t. (de *tour*). ❶ PHOT. Éliminer, au moyen d'un produit spécial, le fond entourant un sujet qu'on veut isoler. 〔摄〕修轮廓 ❷ TECHN. Donner à une pièce en cours d'usinage le contour exact imposé par le dessin. 〔技〕加工廓形；铣廓形，特形铣

détourné, e [deturne] adj. ❶ Qui fait un détour 绕弯的，绕远的：*Sentier détourné*. 弯路，曲径 ❷ Indirect, masqué 〈转〉间接的，转弯抹角的，兜圈的，迂回的：*Prendre des moyens détournés pour dire qqch*. 采用转弯抹角的方式说某事

détournement [deturnəmɑ̃] n. m. ❶ Action de détourner (河流)改道；改变方向；劫持：*Détournement d'avion*. 劫持飞机 ❷ Soustraction frauduleuse 〔法〕侵占，侵吞，挪用：*Détournement de fonds*. 侵吞款项，挪用资金 ❸ **Détournement de pouvoir**, mise en œuvre du pouvoir d'une autorité administrative dans un but étranger à celui pour lequel ce pouvoir avait été conféré. 越权

détourner [deturne] v. t. (de *tourner*). ❶ Modifier le cours, la direction de 使改变方向，使改道：*Détourner une rivière, la circulation* (syn. dévier). 使河流改道；使车辆改道行驶 ❷ Diriger vers un autre centre d'intérêt, un autre but 转移，改变，扭转：*Détourner la conversation*. 转移话题 ❸ Soustraire frauduleusement 侵占，侵吞，挪用：*Détourner des fonds*. 侵吞款项，挪用资金 ❹ **Détourner la tête, les yeux**, les tourner dans une autre direction. 掉过头去；转过眼睛去 ‖ **Détourner qqn de qqch, de (+ inf.)**, l'en écarter, l'en éloigner 使离开；〈转〉使脱离，使放弃：*La maladie de son épouse l'a complètement détourné de ses engagements professionnels* (syn. détacher). 妻子的疾病使他完全脱离了业务工作。‖ **Détourner un avion**, contraindre, par la menace, la force, le pilote à changer la destination de l'appareil. 劫持飞机

détoxication [detɔksikasjɔ̃] n. f. PHYSIOL. Élimination ou neutralisation des substances

toxiques par l'organisme. 〔生理〕解毒(作用).

détracteur, trice [detʀaktœʀ, -tʀis] n. (lat. *detractor*, de *detrahere* "tirer en bas"). Personne qui critique violemment, déprécie qqn, qqch. 诽谤者,贬低者,中伤者

détraqué, e [detʀake] adj. et n. FAM. Atteint de troubles mentaux, déséquilibré. (V. aussi *détraquer*.)〈俗〉精神错乱的(人),有点疯疯癫癫的(人),神经有点不正常的(人)

détraquer [detʀake] v. t. (de *2. trac*, au sens anc. de "piste"). ❶ Déranger le fonctionnement d'un mécanisme, faire qu'il ne fonctionne plus 损坏,弄坏,使出毛病: *Détraquer une pendule* (syn. endommager). 把吊钟弄坏 ❷ FAM. Nuire à l'état physique ou mental de 〈俗〉使(精神)有点不正常,使错乱,使失调;使不舒服,弄坏身体: *Son échec au concours l'a complètement détraqué*. 会考落榜使他完全垮了。 ◆ **se détraquer** v. pr. ❶ Ne plus fonctionner; fonctionner mal〈俗〉出毛病,搞坏;变坏: *Ma machine à écrire s'est détraquée*. 我的打字机坏了。❷ FAM. **Le temps se détraque**, il se gâte ou il ne correspond plus à ce qu'il devrait être.〈俗〉天气变坏了。

1. **détrempe** [detʀɑ̃p] n. f. (de *1. détremper*). ❶ Peinture ayant pour liant de l'eau additionnée de colle ou de gomme. 胶画颜料 ❷ Tableau exécuté à l'aide de cette peinture. 胶画

2. **détrempe** [detʀɑ̃p] n. f. (de *2. détremper*). Action de détremper l'acier. 〔冶〕退火

1. **détremper** [detʀɑ̃pe] v. t. (lat. *distemperare* "mélanger, délayer"). Mouiller, imbiber d'un liquide (notamm. d'eau). (用水等)化开,和,调稀

2. **détremper** [detʀɑ̃pe] v. t. (de *tremper*). Détruire la trempe de l'acier. 〔冶〕退火

détresse [detʀɛs] n. f. (lat. pop. **districtia* "chose étroite", du class. *districtus* "serré"). ❶ Désarroi, sentiment d'abandon, de solitude profonde 悲痛,苦恼,忧伤;绝望: *La détresse des chômeurs*. 失业者的苦恼 ❷ Situation critique, dangereuse 困境,不幸;遇难: *Navire en détresse*. 遇难的船只

détriment [detʀimɑ̃] n. m. (lat. *detrimentum* "usure, dommage", de *deterere*; v. *détritus*). ❶ LITT. Perte, préjudice. 〈书〉损害,伤害 ❷ **Au détriment de**, en faisant tort à, aux dépens de. 损害,使吃亏,牺牲,不利于

détritique [detʀitik] adj. (du lat. *detritus*; v. *détritus*). GÉOL. Formé de débris; qui résulte de la désagrégation d'une roche préexistante. 〔地质〕碎屑(组成)的;(由岩石)风化剥蚀造成的

détritivore [detʀitivɔʀ] adj. et n. m. (de *détritus* et *-vore*). Se dit des animaux ou des bactéries qui se nourrissent de détritus organiques d'origine naturelle ou industrielle. 屑食的/屑食性动物;屑食性昆虫;屑食性细菌

détritus [detʀity] ou [detʀitys] n. m. (lat. *detritus*, de *deterere* "user par frottement"). [Souvent au pl. 常用复数]. ❶ Résidu provenant de la désagrégation d'un corps. 〔地质〕岩屑,碎屑,碎片 ❷ Ordures. 〈引〉垃圾

détroit [detʀwa] n. m. (du lat. *districtus* "serré"). Bras de mer resserré entre deux terres. 海峡

détromper [detʀɔ̃pe] v. t. (de *tromper*). Tirer qqn de son erreur. 指出错误,使认识错误,使醒悟

détrôner [detʀone] v. t. (de *trône*). ❶ Mettre fin à la supériorité de 〈转〉取代,替代,使失去优势: *Le plastique a détrôné le caoutchouc dans de nombreux emplois* (syn. supplanter). 塑料已经在许多用途上替代了橡胶。❷ Déposséder un souverain de son trône 废黜,赶下王位: *Guillaume d'Orange a détrôné Jacques II*. 纪尧姆·多朗热废黜了雅克二世。

détrousser [detʀuse] v. t. (de *trousser*). LITT. Dépouiller qqn de ce qu'il porte sur lui en usant de violence. 〈书〉拦路抢劫

détrousseur [detʀusœʀ] n. m. LITT., VIEILLI. Personne qui détrousse, voleur. 〈书,旧〉拦路抢劫者;强盗

détruire [detʀɥiʀ] v. t. (lat. pop. **destrugere*, class. *destruere*, de *struere* "assembler par couches, bâtir") [conj. 98]. ❶ Démolir, abattre; anéantir 破坏,毁坏,摧毁: *Détruire une ville*. 摧毁一座城市 ❷ Faire périr 消灭,歼灭;杀死: *Détruire les animaux nuisibles* (syn. supprimer). 消灭有害动物 ❸ Réduire à néant 〈转〉摧毁,打碎,破除: *Détruire une légende* (= *mettre fin à*). 打破神话

dette [dɛt] n. f. (bas lat. *debita*, du class. *debitum* "dette", de *debere* "devoir"). ❶ (Souvent au pl. 常用复数). Somme d'argent due à qqn 债,债务,欠款: *Être couvert de dettes*. 负债累累 ❷ Obligation morale 〈转〉(人情)债: *J'ai une dette de reconnaissance envers lui*. 我欠了他一笔人情债。❸ **Dette publique**, ensemble des engagements à la charge d'un État contractés lors d'émissions d'emprunts. 公债

deuil [dœj] n. m. (lat. *dolus* "douleur"). ❶ Décès d'un proche 丧事: *Il y a eu trois deuils en un an dans cette famille*. 这一家1年当中办了3次丧事。❷ Douleur, affliction éprouvée à la suite du décès de qqn 哀悼,哀伤,悲哀: *Le pays est en deuil, il pleure ses morts*. 举国同悲,悼念死去的人们。❸ Ensemble des signes extérieurs liés à la mort d'un proche et consacrés par l'usage, en partic. port de vêtements noirs ou sombres 丧服;举丧的标志;服丧,戴孝,穿孝: *Prendre le deuil*. 穿丧服 / *Porter le deuil*. 服丧,戴孝,穿孝 ❹ **Conduire le deuil**, conduire le convoi funèbre. 引领送殡行列 ‖ FAM. **Faire son deuil de qqch**, y renoncer, se résigner à en être privé 〈转,俗〉(不得已)放弃某事,放弃某物: *Avec ce mauvais temps, nous pouvons faire notre deuil de la promenade*. 这样的坏天气,我们不必去散步了。

deus ex machina [deysɛksmakina] n. m. inv. (loc. lat. "un dieu [descendu au moyen] d'une machine"). 《拉》Personne ou événement venant opportunément dénouer une situation dramatique. 意外出现的救星,解围之

人，扭转局面之人或事

Deutsche Mark [dœtʃmaʀk] n. m. → **Mark**.

deux [dø] adj. num. card. inv. (lat. *duos*, accusatif de *duo*). ❶ Un plus un 二，两：*Les deux pôles*.（南北）两极 / *Elle s'y est reprise à deux fois*. 她重新开始了两次。❷ (En fonction d'ord. 作序数词用). De rang numéro deux, deuxième 第二：*Article deux*. 第二条 / *Henri II*. 亨利二世 ❸ **À nous deux**, phrase de défi lancée à celui avec lequel on va s'affronter. [挑战用语]咱们俩谈谈吧。咱们俩动手吧。咱们俩来较量较量。‖ FAM. **En moins de deux**, très vite.〈俗〉一转眼，飞快地，迅速地 ◆ n. m. inv. ❶ Le nombre qui suit un dans la série des entiers naturels; le chiffre représentant ce nombre 二，二字：*Deux fois deux, quatre*. 二乘以二等于四。二二得四。*Le deux arabe*. 阿拉伯数字 2 ❷ Face d'un dé marquée de deux points; carte comportant deux figures.（骰子、纸牌等的）二点

deuxième [døzjɛm] adj. num. ord. De rang numéro deux 第二：*C'est la deuxième et dernière fois*. 这是第二次，也是最后一次。*C'est au deuxième* (= au deuxième étage; syn. second). 在三层。◆ n. Celui, celle qui occupe le deuxième rang 第二个，第二名：*C'est la deuxième que je rencontre*. 她是我见到的第二个人。

deuxièmement [døzjɛmmɑ̃] adv. En deuxième lieu. 第二，其次

deux-mâts [døma] n. m. Voilier à deux mâts. 双桅船

deux-pièces [døpjɛs] n. m. ❶ Maillot de bain composé d'un soutien-gorge et d'un slip. 两件头女游泳衣 ❷ Vêtement féminin composé d'une jupe ou d'un pantalon et d'une veste assortis. 女式套装[由上衣及裙子或长裤组成的套装] ❸ Appartement de deux pièces principales. 两居室套房

deux-points [døpwɛ̃] n. m. Signe de ponctuation figuré par deux points superposés (:), placé avant une énumération ou une explication. 冒号

deux-roues [døʀu] n. m. Véhicule à deux roues, avec ou sans moteur 两轮车的统称：*La bicyclette et le scooter sont des deux-roues*. 自行车和轻型摩托车都是两轮车。

dévaler [devale] v. t. (de *val*). Descendre rapidement, à toute allure, une pente, un escalier, etc. 从（斜坡、楼梯等）奔下来，跑下来，滚下来

dévaliser [devalize] v. t. (de *valise*). ❶ Voler, dérober qqch à qqn 偷盗；抢劫：*Dévaliser une bijouterie* (syn. cambrioler). 盗窃一家珠宝店 ❷ FAM. Vider qqch de ce qu'il contenait〈俗〉拿空，倒空：*Dévaliser le réfrigérateur*. 吃光冰箱里的东西 ❸ FAM. **Dévaliser une boutique, un commerçant**, y faire des achats nombreux.〈俗〉抢购一空

dévalorisant, e [devalɔʀizɑ̃, ɑ̃t] adj. Qui dévalorise. 贬值的，价值降低的；跌价的，不值钱了的

dévalorisation [devalɔʀizasjɔ̃] n. f. Action de dévaloriser. [经]（货币）贬值；降价，跌价

dévaloriser [devalɔʀize] v. t. (de *valoriser*). ❶ Diminuer la valeur d'une monnaie, d'un capital, d'un produit ou d'une matière première [经]使币值降低，使贬值；使减价，使降价：*Dévaloriser le pouvoir d'achat*. 降低购买力 ❷ Déprécier, diminuer la valeur, le prestige de qqch, de qqn〈转〉贬低：*Dévaloriser un diplôme*. 贬低文凭的价值

dévaluation [devalɥasjɔ̃] n. f. (de [*é*] *valuation*). Action de dévaluer. [经]货币贬值

dévaluer [devalɥe] v. t. (de *dévaluation*). ❶ Diminuer la valeur d'une monnaie par rapport à un étalon de référence et aux monnaies étrangères. [经]把（货币）贬值 ❷ Déprécier, dévaloriser〈转〉贬低，贬损：*Cette théorie est un peu dévaluée*. 这个理论的价值已有所降低。

devancement [dəvɑ̃smɑ̃] n. m. Action de devancer 先行，超过，胜过，提前：*Devancement d'appel, à l'armée*. [军]提前应征，提前入伍

devancer [dəvɑ̃se] v. t. (de *devant*, d'apr. *avancer*) [conj. 16]. ❶ Arriver avant, précéder qqn 比…先到，抢先，占先；走在前面，跑在前面，：*Il m'a devancé au rendez-vous*. 他比我先到达约会地点。❷ Surpasser, surclasser 胜过，超过：*Il devance ses rivaux dans tous les domaines*. 他在各方面都超过他的对手。❸ MIL. **Devancer l'appel**, effectuer son service national à une date précédant celle de l'appel de sa classe d'âge. [军]提前应征

devancier, ère [dəvɑ̃sje, -ɛʀ] n. Personne qui devance, précède qqn 先驱，前人，前辈；祖先，先人：*Ressembler à ses devanciers*. 与他的先人相像

1. **devant** [dəvɑ̃] prép. et adv. (de *de* et *avant*). À l'avant de 在…前面；在前面：*Je t'attendrai devant le garage*. 我会在车库前面等你。*Passe devant, tu verras mieux*. 你到前面去，那样会看得清楚一些。◆ prép. ❶ En présence de 在…面前，当着…的面：*On ne peut pas dire cela devant tout le monde*. 不能当着大家的面说这事。❷ Confronté à, en réaction à 面对…，鉴于：*Devant de tels excès, il a fallu prendre des sanctions énergiques* (syn. face à). 面对如此暴行，必须进行坚决的制裁。❸ **Avoir (de l'argent, du temps) devant soi**, ne pas avoir épuisé toutes ses ressources.〈转〉有的是（钱）；有充分的（时间） ◆ **de devant** loc. adj. À l'avant de qqch, du corps 前面的：*Une patte de devant* (syn. avant). 一只前爪

2. **devant** [dəvɑ̃] n. m. (de *1. devant*). ❶ Partie antérieure de qqch 前部，前面，正面：*Le devant d'une maison*. 房屋的正面 ❷ **Prendre les devants**, partir avant qqn; devancer qqn pour l'empêcher d'agir. 先动身，赶到前面；抢先，先下手

devanture [dəvɑ̃tyʀ] n. f. (de *1. devant*). Partie d'un magasin où les articles sont exposés à la vue des passants, soit derrière une vitre, soit à l'extérieur.（商店的）铺面，门面，门脸儿；橱窗

dévastateur, trice [devastatœʀ, -tʀis] adj.

Qui dévaste. 破坏一切的，毁灭性的

dévastation [devastasjɔ̃] n. f. Action de dévaster; ravage 破坏，毁坏；蹂躏，劫掠；灾害；荒芜，荒废：*Dévastation causée aux cultures par la grêle*. 冰雹给农作物造成的灾害

dévaster [devaste] v. t. (lat. *devastare*). Causer de grands dégâts à; ravager, ruiner. 破坏，毁坏；蹂躏，劫掠；使荒芜，毁灭

déveine [devɛn] n. f. (de *veine*). FAM. Malchance. 〈俗〉倒霉，不走运

développable [devlɔpabl] adj. ❶ Qui peut être développé. 可展开的；可发展的，可开发的 ❷ MATH. **Surface développable**, qui peut être appliquée sur un plan 〔数〕可展曲面：*Le cône est une surface développable*. 锥面是可展曲面。

développé [devlɔpe] n. m. (de *développer*). ❶ Mouvement consistant à épauler un haltère, puis à le soulever au-dessus de la tête à bout de bras. 〔体〕推举 ❷ CHORÉGR. Mouvement dans lequel une jambe repliée se déploie dans différentes directions. 〔舞〕代弗洛佩[芭蕾舞动作名：单腿曲膝并向各个方向伸展]

développement [devlɔpmɑ̃] n. m. ❶ Action de développer ce qui était roulé; fait d'être développé 展开，伸展，摊开：*Le développement d'une banderole* (syn. déploiement). 小旗子的展开❷Fait de grandir, de croître; fait de se multiplier 成长，发育；发达，扩展：*Développement intellectuel d'un enfant*. 儿童的智力发育 / *Développement anarchique des cellules cancéreuses*. 癌细胞的无规则扩散 ❸ Fait pour qqch de progresser, de s'accroître 发展，进步：*Développement industriel d'une région* (syn. essor, expansion). 一个地区的工业发展❹ Exposé détaillé d'un sujet 详述，发挥：*Se lancer dans un long développement*. 长篇大论地发挥起来 ❺ PHOT. Opération consistant à développer une pellicule sensible. 〔摄〕显影；冲洗，冲片 ❻ Pays en développement, pays qui, partant d'un état de sous-développement économique et social notoire, ont entamé le processus d'un certain développement. 发展中国家(On dit aussi 亦说 *pays en voie de développement*.) ◆ **développements** n. m. pl. Suites, prolongement d'un événement (事态的)发展，进展：*Cette affaire connaît de nouveaux développements*. 这件事有了新的进展。

développer [devlɔpe] v. t. (de [*en*] *velopper*). ❶ Étendre ce qui était plié, enroulé 打开，展开，摊开：*Développer une pièce de tissu* (syn. dérouler). 展开一匹布 ❷ Cultiver, former le corps ou l'esprit (使身心)发展，使成长；使发育；培养：*Jeu qui développe l'intelligence*. 开发智力的游戏 ❸ Augmenter l'ampleur, assurer la croissance de qqch 发展；扩大：*Chercher à développer son usine* (syn. agrandir). 力图扩大工厂的规模❹ Analyser, exposer de manière détaillée 分析，发挥，详述，说明：*Développer un argument*. 对一个论点加以发挥 ❺ PHOT. Procéder au développement d'une pellicule sensible. [摄]显影，冲洗 ❻ **Développer un calcul**, en effectuer toutes les opérations successives. 展开运算 ‖ MATH. **Développer une expression algébrique**, l'écrire sous la forme d'une somme. 〔数〕展开一个代数式 ‖ MÉD. **Développer une maladie**, en être effectivement atteint. 〔医〕患病，染病 ◆ **se développer** v. pr. ❶ Se déployer, s'étendre 展开：*Armée qui se développe sur un front de trois kilomètres*. 在3公里长的战线上展开兵力的军队 ❷ Croître, grandir; s'épanouir 发展，成长，发育，发达：*Jeux pour aider l'intelligence à se développer*. 有益于智力发育的游戏 ❸ Prendre de l'extension, de l'ampleur; se multiplier 扩大，扩展；繁殖：*Des bactéries qui se développent dans certains milieux*. 在某些环境中繁殖的细菌

1. **devenir** [dəvniʀ] v. i. (lat. *devenire* "arriver à") [conj. 40; auxil. *être*]. ❶ Passer à un autre état; acquérir une certaine qualité 变成，变得，成为：*Devenir vieux, irritable*. 变老；变得易怒 / *Elle est devenue experte dans son domaine de recherche*. 她在她的研究领域成了专家。❷ Avoir tel sort, tel résultat; être dans tel état, telle situation 有…的结局，有…的结果；处于…状况，处于…境况：*Que devient votre projet?* 您的计划怎么样了? *Je ne sais ce qu'elle est devenue*. 我不知道她后来怎么样了。我不知道她的境况如何。

2. **devenir** [dəvniʀ] n. m. (de *1. devenir*). ❶ Mouvement progressif par lequel les choses se transforment; évolution 〔哲〕生成，变异；变化，发展：*La science est en perpétuel devenir*. 科学在不断地发展。❷ Futur, avenir 前途，未来：*Le devenir de la démocratie*. 民主的未来

déverbal [devɛʀbal] n. m. (de *verbe*) [pl. *déverbaux*]. ❶ LING. Tout dérivé, formé à partir du radical d'un verbe (on dit aussi 亦说 *déverbatif*). 〔语言〕动词派生词❷ LING. Nom dérivé d'un verbe et formé sans affixe (ex.: *coût*, de *coûter*; *demande*, de *demander* 由"coûter 价值"派生的"coût 成本"；由"demander 要求"派生的"demande 要求"). 〔语言〕由动词派生的不加词缀的名词

dévergondage [devɛʀgɔ̃daʒ] n. m. (de *se dévergonder*). ❶ Conduite licencieuse; débauche. 行为放荡；淫荡，下流 ❷ Fantaisie débridée 幻想：*Le dévergondage de l'imagination*. 胡思乱想

dévergondé, e [devɛʀgɔ̃de] adj. et n. (de *vergonde*, forme anc. de *vergogne*). Qui mène sans honte ni remords une vie déréglée; débauché. 生活放荡的(人)，淫荡的(人)，下流的(人)

se dévergonder [devɛʀgɔ̃de] v. pr. (de *dévergondé*). Devenir dévergondé; se débaucher. 堕落；生活放荡，过淫荡的生活

déverrouiller [deveʀuje] v. t. ❶ Ouvrir en tirant le verrou 拔去门闩，拔去门插销：*Déverrouiller une porte*. 拔去门闩 ❷ Libérer de ce qui maintenait immobile 放开，松开，开锁；〔铁〕解锁：*Déverrouiller le train d'atterrissage*. 放下(飞机的)起落架

dévers [devɛʀ] n. m. (du lat. *deversus* "tourné vers le bas"). ❶ AUTOM., CH. DE F. Angle formé par le plan de symétrie d'un véhicule

et le plan perpendiculaire à la chaussée ou à la voie ferrée.〔汽、铁〕(弯道上的)超高侧倾 ❷ Déversement d'un mur. (墙壁等的)倾斜,不直

1. **déversement** [devɛʀsəmɑ̃] n. m. (de *déverser*). Action de déverser des eaux, un liquide; fait de se déverser. 注入,流入;放水,排水

2. **déversement** [devɛʀsəmɑ̃] n. m. (de *dévers*). Fait de pencher d'un côté, de gauchir; inclinaison par rapport à l'aplomb 弯曲,变形;倾斜: *Déversement d'un mur* (syn. dévers). 墙的倾斜

déverser [devɛʀse] v. t. (de *verser*). ❶ Faire couler d'un lieu dans un autre 使流入,注入,倒入: *L'étang déverse le trop-plein de ses eaux dans un réservoir* (syn. rejeter). 从池塘中溢出来的水流入蓄水池。❷ Déposer en grand nombre, en grande quantité〈引〉倒,倾卸: *Camion qui déverse des gravats* 倾倒瓦砾的卡车 ❸ Répandre abondamment〈转〉发泄,宣泄,倾吐: *Déverser sa rancune sur qqn*. 朝某人发泄怨恨

déversoir [devɛʀswaʀ] n. m. Ouvrage au-dessus duquel s'écoulent les eaux d'un bassin, d'un canal, etc. 溢洪道;溢流口,溢流堰

dévêtir [devetiʀ] v. t. [conj. 44]. Dépouiller de ses vêtements. 给…脱衣服,脱掉(某人)的衣服 ◆ **se dévêtir** v. pr. Ôter ses vêtements. 脱光衣服;脱掉一些衣服

déviance [devjɑ̃s] n. f. ❶ Caractère de ce qui s'écarte de la norme.〔心〕不正常,异常 ❷ Comportement qui s'écarte des normes en vigueur dans un système social donné. 异常行为,异常举动;离经叛道

déviant, e [devjɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. Qui s'écarte de la règle, de la norme; qui a une conduite de déviance. 离经叛道的(人);行为举止异常的(人)

déviation [devjasjɔ̃] n. f. ❶ Fait de dévier, de s'écarter d'une direction normale ou déterminée à l'avance. 偏差,偏向,偏斜 ❷ Itinéraire établi pour détourner la circulation 绕行道路: *Au prochain embranchement vous emprunterez la déviation*. 到下一个交叉路口,请您上绕行道。❸ Écart, variation dans une ligne de conduite, de doctrine.〈转〉背离,偏离;偏向,偏差

déviationnisme [devjasjɔnism] n. m. Attitude qui consiste à s'écarter de la ligne politique d'un parti, d'une organisation dont on est membre. (政党内的)异端;(政治路线上的)偏差, ◆ **déviationniste** adj. et n. Qui fait preuve de déviationnisme. 偏离政治路线的,(政党内的)异端分子的,犯偏差的 / (政党内的)异端分子,犯偏差的人,偏离政治路线的人

dévider [devide] v. t. ❶ Mettre un fil en écheveau, en pelote〔纺〕摇纱,络纱;绕线;缫丝,络丝;绕成束,绕成团: *Dévider la soie du cocon*. 缫蚕丝 ❷ Dérouler〔纺〕退绕,退卷;〔引〕放线,放缆: *Dévider une pelote de laine*. 退绕毛线团 ❸ FAM. Exposer rapidement, avec prolixité〈转,俗〉一股脑儿地说出,滔滔不绝地陈述,连珠炮似地说: *Dévider ses souvenirs* (syn. débiter). 滔滔不绝地叙述往事

dévidoir [devidwaʀ] n. m. Instrument ou appareil sur lequel on enroule des fils, des cordes, des tuyaux, etc., afin de pouvoir les dérouler rapidement le moment venu.〔纺〕摇纱机,络纱机;缫丝机,络丝机;〔技〕放线车;绞线盘;卷筒;线轴;〔渔〕绕钓线的木板

dévier [devje] v. i. (lat. *deviare*, de *devius* "hors de la route"). S'écarter de sa direction, de son projet, de son orientation 偏离,偏斜,偏向;背离,脱离;有偏差: *La voiture a dévié sur la gauche*. 汽车向左边侧滑。*La conversation dévia sur un sujet scabreux* (syn. déraper). 谈话转移到了不健康的话题。◆ v. t. Modifier le trajet, la direction d'un mouvement 使偏离,使偏斜,使偏向,使有偏差: *Dévier la circulation du centre-ville* (syn. détourner). 使市中心的来往车辆改道

devin [dəvɛ̃], **devineresse** [dəvinʀɛs] n. (lat. pop. **devinus*, class. *divinus*, de *divus* "dieu"). Personne qui prétend avoir le don de divination. 预言者,占卜者

deviner [dəvine] v. t. (lat. pop. **devinare*, class. *divinare*). Découvrir intuitivement ou par conjecture; prédire, trouver 猜到,猜中;猜测,推测,预感: *Je devine qu'il va se passer qqch* (syn. pressentir). 我预感会发生什么事情。

devinette [dəvinɛt] n. f. (de *deviner*). Question plaisante dont on demande à qqn, par jeu, de trouver la réponse. 谜,谜语;猜谜语

devis [dəvi] n. m. (de *deviser*). Description détaillée des pièces, des matériaux et des opérations nécessaires pour réaliser une production, une construction, une installation ou une réparation, avec l'estimation des dépenses. (工程)预算表,概算书,估价单

dévisager [devizaʒe] v. t. (de *visage*) [conj. 17]. Regarder qqn avec insistance ou indiscrétion 凝视,盯着看,打量: *Dévisager son voisin*. 盯着看邻座的人

devise [dəviz] n. f. (propr. "signe distinctif", de *deviser* "diviser"). ❶ Brève formule qui exprime une pensée, un sentiment, une règle de vie, de conduite. 箴言,格言,座右铭,口号 ❷ Monnaie considérée par rapport aux monnaies d'autres pays, par rapport à son taux de change 外币,外汇: *Devise forte*. 硬通货,坚挺的外币 ❸ HÉRALD. Figure emblématique accompagnée d'une formule (tels le *soleil*, avec les mots *Nec pluribus impar*, de Louis XIV; la *salamandre*, de François I[er], avec *Nutrisco et exstinguo*, etc.).〔纹〕(有题铭的)纹章图案

deviser [dəvize] v. i. (lat. pop. **devisare*, d'abord **divisare*, du class. *dividere* "diviser, partager, répartir"). LITT. S'entretenir familièrement; converser.〈书〉闲谈,聊天

dévissage [devisaʒ] n. m. ❶ Action de dévisser. 拧下,旋下,旋出[指螺钉等] ❷ ALP. Fait de dévisser.〔登〕松手而跌下

dévisser [devise] v. t. ❶ Défaire, desserrer en tournant dans le sens inverse du vissage.

拧下,旋下,旋出(螺钉等) ❷ Détacher un objet fixé par une, des vis 〈引〉拆开(螺丝连接件): *Dévisser une serrure*. 拆锁 ◆ v. i. ALP. Lâcher prise et tomber. [登]松手而跌下

de visu [devizy] loc. adv. (mots lat. "d'après ce qu'on a vu"). 《拉》Pour l'avoir vu; en témoin oculaire. 目击,亲眼目睹

dévitaliser [devitalize] v. t. Enlever le tissu vital, la pulpe, le nerf d'une dent. [医]使(牙)失活,给(牙)去神经

dévitaminé, e [devitamine] adj. Qui a perdu ses vitamines 失去维生素的: *Aliments dévitaminés*. 失去维生素的食品

dévoilement [devwalmɑ̃] n. m. Action de dévoiler, de se dévoiler; fait d'être dévoilé. 揭去面纱,揭开幕布;〈转〉揭发,揭露,揭穿;公开,泄露,透露

dévoiler [devwale] v. t. ❶ Ôter le voile de 揭去面纱,揭去幕布: *Dévoiler une statue*. 把盖在雕像上的幕布揭去 ❷ Laisser apparaître, découvrir, révéler ce qui était caché, secret 〈转〉揭发,揭露,揭穿;公开,泄露,透露: *Dévoiler ses intentions*. 公开他的意图 ❸ Redresser une roue voilée. 矫正(扭曲的轮子) ◆ **se dévoiler** v. pr. Apparaître, se manifester ouvertement. 公开,显露,被揭露

1. **devoir** [dəvwaʀ] v. t. (lat. *debere*) [conj. 53]. -I. Au sens plein. [作完整意义的动词] ❶ Être tenu de payer, de restituer, de fournir 欠,该,负: *Devoir de l'argent, un loyer*. 该人钱;欠房租 ❷ Avoir une obligation à l'égard de qqn par la loi, la morale, les convenances 有义务,有责任,应该,理应: *Je vous dois des excuses*. 我应该向您道歉。*Devoir assistance à ses enfants*. 有义务合法干涉子女的法律行为 ❸ Être redevable de; avoir pour origine 受恩于,应感激;应归功于,多亏,全靠;由于: *Ce pays doit sa prospérité aux richesses de son sous-sol* (syn. tenir). 这个国家的繁荣得益于它那丰富的地下资源。-II. Semi-auxiliaire (+ inf.). Indique [作半助动词]: ❶ L'obligation, la nécessité 应当,必须;不得不: *Tu dois obéir*. 你必须服从。*Tout doit finir un jour*. 一切都有结束的一天。❷ La probabilité, la supposition 大概,可能,想必: *C'est ainsi que les choses ont dû se passer*. 事情的经过想必就是这样的吧。❸ Une possibilité portant sur le futur, une intention 将要,将会,可能会;打算,意欲: *Il doit me téléphoner ce soir*. 他明天晚上会给我打电话。◆ **se devoir** v. pr. ❶ Être tenu de se consacrer à qqn, à qqch 对…有责任,对…负有义务,应献身于: *Il se doit à sa famille*. 他对家庭负有责任。❷ **Se devoir de** (+ **inf.**), être moralement tenu de 应当,必须,一定: *Nous nous devons de donner l'exemple*. 我们应该以身作则。❸ **Comme il se doit**, comme c'est l'usage, comme on pouvait le prévoir. 理应如此;正像人们预料的那样

2. **devoir** [dəvwaʀ] n. m. (de *1. devoir*). ❶ Ce à quoi on est obligé par la loi, la morale, etc. 责任,义务,本分,职责: *Remplir son devoir de citoyen*. 履行公民的义务 ❷ Tâche écrite imposée à un élève, à un étudiant (学生的)习题,练习,作业: *Un devoir d'anglais*. 英语作业 ❸ **Se mettre en devoir de**, se préparer, se mettre à. 准备好(做某事),动手(做某事) ◆ **devoirs** n. m. pl. ❶ Hommages, marques de civilité, de respect ou de politesse 敬意,尊敬: *Présenter ses devoirs à qqn*. 向某人表示敬意 ❷ **Derniers devoirs**, honneurs funèbres. 葬礼

1. **dévolu, e** [devɔly] adj. (lat. médiév. *devolutus*, du class. *devolvere* "dérouler"). Acquis, échu par droit. [法]转归的,移归的,转移的

2. **dévolu** [devɔly] n. m. (de *1. dévolu*). **Jeter son dévolu sur qqn, sur qqch**, fixer son choix sur cette personne, sur cette chose. 看中某人[某物],选中某人[某物]

dévolution [devɔlysjɔ̃] n. f. (lat. *devolutio*, de *devoluere* "dérouler"). DR. Attribution, transmission d'un bien, d'un droit d'une personne à une autre [法](财产、权利等的)转归,移归,转移: *Dévolution successorale*. 遗产转归

dévonien [devɔnjɛ̃] n. m. (de *Devon*, n. pr.). Quatrième période de l'ère primaire, où sont apparus les premiers vertébrés terrestres et les premières plantes vasculaires. [地质]泥盆纪

dévorant, e [devɔʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui pousse à dévorer; avide, insatiable 贪食的;〈引〉贪婪的,贪得无厌的,无法满足的,: *Faim dévorante*. 难耐的饥饿 / *Curiosité dévorante*. 无法满足的求知欲 ❷ Qui consume, détruit par son ampleur, son intensité 消耗性的,毁灭性的;折磨人的: *Feu dévorant*. 毁灭性的大火 / *Jalousie dévorante*. 折磨人的嫉妒心

dévorateur, trice [devɔʀatœʀ, -tʀis] adj. LITT. Qui dévore, consume 〈书〉消耗性的,毁灭性的;折磨人的,使人受不了的: *Feu dévorateur*. 毁灭性的大火

dévorer [devɔʀe] v. t. (lat. *devorare*). ❶ Manger en déchirant avec les dents (野兽等)吃,吞食,吞噬: *Le loup dévora l'agneau*. 狼吞噬了小羊羔。❷ Mordre, ronger, piquer abondamment 吃光,啃光: *Les mites ont dévoré cette couverture*. 蛀虫蛀坏了这床被子。❸ Manger avec voracité, avidité 贪馋地吃,狼吞虎咽: *Dévorer son dîner*. 狼吞虎咽地吃晚饭 ❹ Absorber complètement 消耗,耗尽: *Ce voyage a dévoré mes économies* (syn. épuiser). 这次旅行耗尽了我的积蓄。❺ Tourmenter violemment 折磨,煎熬: *La passion le dévore* (syn. ronger). 情欲折磨着他。❻ LITT. Faire disparaître complètement, consumer 〈书〉毁灭: *Le feu a dévoré la forêt* (syn. détruire). 大火烧毁了森林。❼ **Dévorer des yeux, du regard**, regarder avec avidité, passion, convoitise. 〈转〉贪婪地盯着看 ‖ **Dévorer un livre**, le lire avec avidité. 〈转〉贪婪地读一本书

dévoreur, euse [devɔʀœʀ, -øz] n. Personne, machine, etc., qui dévore, consomme beaucoup. 贪吃的人;耗油或耗电多的机器

dévot, e [devo, -ɔt] adj. et n. (lat. *devotus* "zélé"). Attaché aux pratiques religieuses; qui manifeste un zèle extrême pour la reli-

gion. 遵守教规的(人);笃信宗教的(人),虔诚的(人),虔信的(人)

dévotement [devɔtmɑ̃] adv. Avec dévotion. 虔诚地,虔敬地

dévotion [devɔsjɔ̃] n. f. (lat. *devotio* "zèle"). ❶ Piété, attachement fervent à la religion, aux pratiques religieuses. 笃信宗教,虔信,虔敬;遵守教规 ❷ Culte particulier rendu à un saint (对某圣徒的)崇拜: *Dévotion à la Sainte Vierge*. 对圣母玛利亚的崇拜 ❸ LITT. Attachement fervent à qqn, à qqch; vénération (转,书)爱慕,敬仰;崇拜,崇敬: *Soigner des plantes avec dévotion*. 热心地培植花木 ❹ **Être à la dévotion de qqn**, lui être totalement dévoué. 忠于某人,对某人忠心耿耿 ‖ **Faire ses dévotions**, accomplir ses devoirs religieux. 履行宗教义务

dévoué, e [devwe] adj. Qui manifeste un attachement zélé à qqn, à qqch 忠诚的,忠心的,忠实地: *Un ami dévoué*. 忠实的朋友

dévouement [devumɑ̃] n. m. Action de se dévouer à qqn, à qqch; disposition à servir. 献身,牺牲精神;忠诚,忠心,效忠,尽心

se dévouer [devwe] v. pr. (lat. *devovere* "vouer, consacrer"). ❶ Se consacrer entièrement à qqn, à qqch 献身,效忠;专心于,致力于: *Se dévouer à une cause*. 献身于一项事业 / *Se dévouer corps et âme à la science*. 全心全意献身科学 ❷ Se charger, par abnégation, d'une tâche pénible, difficile ou peu enthousiasmante 作出牺牲,不怕受累,不怕辛苦: *Il s'est dévoué pour aller faire des courses*. 他不辞辛苦地去买东西。

dévoyé, e [devwaje] adj. et n. Sorti du droit chemin; délinquant. 误入歧途的(人),走上邪路的(人),堕落的(人);犯轻罪的(人)

dévoyer [devwaje] v. t. (de *voie*) [conj. 13]. LITT. Détourner du droit chemin, de la morale. (书)引入歧途,引上邪路,使堕落

dextérité [dɛksteʀite] n. f. (lat. *dexteritas*, de *dexter* "qui est à droite"). ❶ Habileté, adresse de la main (手的)灵巧,轻巧,敏捷: *La dextérité d'un prestidigitateur*. 魔术师的灵巧手法 ❷ Adresse d'esprit, habileté dans la manière d'agir (转)灵活,机敏,巧妙: *Conduire une affaire avec dextérité*. 巧妙地处理事务

dextre [dɛkstʀ] adj. (lat. *dexter* "qui est à droite"). ❶ VX. Adroit (旧)灵巧的,敏捷的: *Un artisan fort dextre*. 非常灵巧的工匠 ❷ HÉRALD. Qui est sur le côté droit de l'écu (par opp. à *senestre*). (纹)右的 ◆ n. f. LITT. Main droite (书)右手: *Un soufflet de la dextre*. 用右手打的一记耳光

dextrose [dɛkstʀoz] n. m. (du lat. *dexter* "qui est à droite", et de [*gluc*] *ose*). CHIM. Glucose. (化)右旋糖,葡萄糖

dey [dɛ] n. m. (turc *dāi*). Chef de la Régence d'Alger (1671-1830). 台伊[奥斯曼帝国在阿尔及尔的统治者]

dia [dja] interj. (var. de *da*). Cri des charretiers pour faire aller leurs chevaux à gauche (par opp. à *hue*). 驾[赶马向左转的吆喝声]

diabète [djabɛt] n. m. (lat. médiév. *diabetes*, gr. médical *diabêtês*, de *diabainein* "traverser", en raison de l'émission d'urine qui caractérise cette maladie). ❶ MÉD. (医) Maladie se manifestant par une abondante élimination d'urine et une soif intense. 尿崩症 ❷ Trouble du métabolisme des glucides dû à une insuffisance de la sécrétion d'insuline par le pancréas et caractérisé par une hyperglycémie et la présence de sucre dans les urines (on dit aussi 亦说 *diabète sucré*). 糖尿病

diabétique [djabetik] adj. et n. Relatif au diabète; atteint de diabète. 糖尿病的;患糖尿病的/糖尿病患者

diable [djabl] n. m. (lat. *diabolus*, gr. *diabolos* "calomniateur"). ❶ RELIG. Démon, esprit malin. (宗)魔鬼,精灵 ❷ RELIG. CHRÉT. (Précédé de l'art. déf., parfois avec une majuscule. 前置定冠词,词首字母有时大写) Satan, incarnation suprême du Mal. (基)撒旦,魔王 ❸ Enfant turbulent et espiègle. (转)淘气包,捣蛋鬼 ❹ Petit chariot à deux roues basses servant à transporter des fardeaux. (推行李等重物用的)双轮手推车 ❺ Ustensile de cuisine formé de deux poêlons en terre. 双柄平底锅 ❻ **À la diable**, très mal, sans soin. 草率地,马虎地 ‖ **Au diable (vauvert)**, très loin. (俗)遥远地 ‖ **Avoir le diable au corps**, faire le mal sciemment; manifester une énergie surhumaine, une grande fougue. 魔鬼附身[喻狠毒、心怀恶念、狂暴、有超人力量,精力过人等] ‖ **Beauté du diable**, éclat de la jeunesse. 青春之美,光彩照人的美貌 ‖ **Bon diable**, bon garçon. 老实的男孩,性情温和的小伙子 ‖ **Ce n'est pas le diable**, ce n'est pas difficile. (俗)这不难。这容易。这没什么。 ‖ **C'est bien le diable si...**, ce serait extraordinaire si... 如果…的话,那真是怪事。 ‖ **Du diable, de tous les diables**, extrême. (俗)非常,极其,十分[用来修饰前面的名词] ‖ **En diable**, fort, extrêmement. (俗)非常,极其,十分[用来修饰前面的形容词] ‖ **Grand diable**, homme de grande taille, dégingandé. 大高个子 ‖ **Pauvre diable**, homme qui inspire la pitié. (俗)不幸的人,可怜虫 ‖ **Tirer le diable par la queue**, avoir des difficultés d'argent. (俗)日子紧,入不敷出,生活艰难 ◆ interj. ❶ Marque la surprise, l'admiration, la perplexité. 见鬼!喔唷![表示惊讶、赞叹或不知所措] ❷ (Explétif, dans les interrogations 赘词,用于疑问句). Donc 那么,到底,究竟: *Que diable allait-il faire dans cette galère?* 他怎么会去干这个勾当?他怎么会同这伙人混在一起? ❸ **Que diable!**, marque l'impatience. 哎呀![表示不耐烦]

diablement [djabləmɑ̃] adv. (de *diable*). FAM. Très; terriblement (俗)非常,极其: *Elle est diablement belle*. 她漂亮极了。

diablerie [djabləʀi] n. f. ❶ LITT. Machination diabolique; sorcellerie. (书)诡计,阴谋;魔法 ❷ Espièglerie, malice 调皮,淘气,捣鬼: *Les diableries des enfants me fatiguent*. 孩子们的调皮捣蛋使我疲于应付。❸ LITTÉR. Scène, pièce popu-

laire où figurent des diables.〔文〕鬼戏 ❹ BX-A. Représentation de scènes où figurent le diable ou ses suppôts.〔美〕鬼怪画,鬼怪故事连环画

diablesse [djablɛs] n. f. ❶ Diable femelle. 女魔鬼 ❷ Femme méchante et acariâtre.〈转〉泼妇,刁妇,悍妇 ❸ Jeune fille vive et turbulente. 爱吵爱闹的少女,活泼淘气的女孩子

diablotin [djablɔtɛ̃] n. m. Petit diable. 小魔鬼,小鬼

diabolique [djabɔlik] adj. (du lat. ecclés. *diabolicus*, du gr.). ❶ Inspiré par le diable; démoniaque 恶魔的,魔鬼的;魔鬼附身的: *Tentation diabolique*. 魔鬼的诱惑 ❷ Qui fait penser au diable par son caractère maléfique ou pervers 魔鬼般的,毒辣的,狠毒的,邪恶的: *Une ruse diabolique*. 毒辣的诡计

diaboliquement [djabɔlikmɑ̃] adv. De façon diabolique. 恶魔似地,毒辣地,凶狠地,狠毒地

diabolo [djabɔlo] n. m. (de *diable*, anc. n. d'un jouet similaire [en raison du bruit qu'il provoquait], p.-ê. sous l'infl. de l'it. *diavolo*). ❶ Jouet formé de deux cônes opposés par les sommets, qu'on lance en l'air et qu'on rattrape sur une ficelle tendue entre deux baguettes 扯铃,空竹. ❷ MÉD. Drain inséré à travers la membrane du tympan et utilisé pour traiter des otites séreuses.〔医〕(用来治疗化脓性中耳炎的)引流管 ❸ Boisson faite de limonade additionnée de sirop 果汁汽水: *Diabolo menthe*. 薄荷汽水

diachronie [djakʀɔni] n. f. (de *dia-*, et du rad. du gr. *chronos* "temps"). LING. Caractère des phénomènes linguistiques considérés du point de vue de leur évolution dans le temps (par opp. à *synchronie*).〔语言〕(语言发展的)历时性,贯时性

diachronique [djakʀɔnik] adj. Relatif à la diachronie. 历时性的,贯时性的

diacide [diasid] n. m. CHIM. Corps possédant deux fonctions acide.〔化〕二酸

diaconat [djakɔna] n. m. (lat ecclés. *diaconatus*; v. *diacre*). Office ou ordre du diacre.〔天主〕副祭职,助祭职;(基督教新教的)执事职

diaconesse [djakɔnɛs] n. f. (lat. ecclés. *diaconissa*; v. *diacre*). ❶ Femme qui, dans l'Église primitive, était officiellement chargée de fonctions religieuses ou charitables. 基督教初期在教会服务的女执事 ❷ Femme qui se voue à des tâches analogues et qui vit souvent en communauté, chez les protestants. (基督教新教的)慈善团体女会员

diacre [djakʀ] n. m. (lat. ecclés. *diaconus*, gr. *diakonos* "serviteur"). ❶ CATH. Clerc qui a reçu l'ordre immédiatement inférieur à la prêtrise.〔天主〕副祭,助祭 ❷ Chez les protestants, laïc chargé du soin des pauvres et de l'administration des fonds de l'église. (基督教新教的)执事

diacritique [djakʀitik] adj. (gr. *diakritikos* "apte à distinguer"). **Signe diacritique**, signe qui, adjoint à une lettre, en modifie la valeur ou permet de distinguer deux mots homographes (on dit aussi 亦说 *un diacritique*) 区分符号[用于区分同音词]: *l'accent grave de « à » et la cédille du « ç » sont des signes diacritiques*. "à"中的开音符和"ç"中的软音符是区分符号。

diadème [djadɛm] n. m. (lat. *diadema*, mot gr.). ❶ Bandeau richement décoré et porté autour de la tête comme signe de la royauté; la dignité royale elle-même 王冠,冕;〈转〉王位,王权: *Ceindre le diadème*. 戴上王冠,成为国王 ❷ Bijou rehaussé de pierreries qui enserre le haut du front. 珠宝头带饰 ❸ Objet de parure féminine ou coiffure ceignant le haut du front (妇女的)冠冕形发式,花冠(盘绕的发辫): *Un diadème de tresses*. 花冠(盘绕的)发辫

diagnostic [djagnɔstik] n. m. (gr. *diagnôsis* "connaissance"). ❶ Identification d'une maladie par ses symptômes.〔医〕诊断 ❷ Jugement porté sur une situation, sur un état. 〈转〉判断,预断

diagnostique [djagnɔstik] adj. (gr. *diagnôstikos* "apte à reconnaître"). MÉD. Relatif à un diagnostic〔医〕诊断的,诊断性的: *Signes diagnostiques* (= qui permettent d'établir un diagnostic). 诊断性征候

diagnostiquer [djagnɔstike] v. t. Faire le diagnostic d'une maladie; déceler, discerner un mal, une panne, etc.〔医〕诊断;〈转〉判断,预断: *Diagnostiquer un malaise chez les enseignants*. 诊断教师的某种不适

diagonal, e, aux [djagɔnal, -o] adj. (lat. *diagonalis*, du gr. *diagônios* "ligne qui relie deux angles"). Qui a le caractère d'une diagonale; en diagonale 对角线的: *Ligne diagonale*. 对角线

diagonale [djagɔnal] n. f. (de *diagonal*). ❶ Segment de droite ou droite qui joint deux sommets non consécutifs d'un polygone ou deux sommets d'un polyèdre n'appartenant pas à une même face.〔数〕对角线 ❷ **En diagonale**, en biais, obliquement. 对角线地,斜向地 ‖ FAM. **Lire en diagonale**, lire rapidement, en sautant des passages.〈转,俗〉匆匆浏览,一目十行地阅读 ‖ MATH. **Diagonale principale (d'une matrice carrée, d'un déterminant, etc.)**, ensemble des termes qui, placés au croisement d'une ligne et d'une colonne de même rang, forment une diagonale partant de l'origine.〔数〕主对角线

diagramme [djagʀam] n. m. (gr. *diagramma* "dessin"). Représentation graphique ou schématique permettant de décrire l'évolution d'un phénomène, la corrélation de deux facteurs, la disposition relative des parties d'un ensemble. 线图,曲线图;图表,图;略图,图解

dialectal, e, aux [djalɛktal, -o] adj. Relatif à un dialecte. 方言的,土话的

dialecte [djalɛkt] n. m. (lat. *dialectus*, gr. *dialektos* "discussion"). Variante régionale d'une langue. 方言,土话

dialecticien, enne [djalɛktisjɛ̃, -ɛn] n. et

adj. Personne qui pratique la dialectique, qui utilise dans ses raisonnements les procédés de la dialectique.〔哲〕辩证论者,辩证学家/运用辩证法的 ◆ adj. Qui est digne d'un dialecticien. 堪称辩证学家的,雄辩的

1. **dialectique** [djalɛktik] n. f. (lat. *dialectica*; v. 2. *dialectique*). ❶ Méthode de raisonnement qui consiste à analyser la réalité en mettant en évidence les contradictions de celle-ci et à chercher à les dépasser.〔哲〕辩证法 ❷ Suite de raisonnements rigoureux destinés à emporter l'adhésion de l'interlocuteur 论证,论辩;雄辩术: *Une dialectique implacable*. 毫不留情的论辩

2. **dialectique** [djalɛktik] adj. (lat. *dialecticus* "qui concerne la discussion, la dialectique", gr. *dialektikos*, de *dialegesthai* "discourir, raisonner"). ❶ Qui relève de la dialectique; qui exprime la dialectique 辩证的,辩证法的: *Une pensée dialectique*. 辩证思想 ❷ **Matérialisme dialectique** → marxisme.

dialectologie [djalɛktɔlɔʒi] n. f. Partie de la linguistique qui étudie les dialectes. 方言学 ◆ **dialectologue** n. Nom du spécialiste. 方言学家

dialogue [djalɔg] n. m. (lat. *dialogus*, du gr.). ❶ Conversation, échange de vues entre deux ou plusieurs personnes. 对话;会话 ❷ Discussion visant à trouver un terrain d'entente; fait de dialoguer 协商,谈判,商谈: *Renouer le dialogue*. 恢复对话 ❸ Ensemble des répliques échangées entre les personnages d'une pièce de théâtre, d'un film, d'un récit. (戏剧、电影、小说中的)对白 ❹ Ouvrage littéraire présenté sous la forme d'une conversation. 对话录

dialoguer [djalɔge] v. i. (de *dialogue*). ❶ Converser, s'entretenir. 对话,会话,交谈 ❷ Négocier; engager des négociations 商谈,协商,谈判: *Dialoguer avec les syndicats*. 与各工会进行谈判 ❸ **Dialoguer avec un ordinateur**, l'exploiter en mode conversationnel. 人机对话

dialoguiste [djalɔgist] n. CIN., TÉLÉV. Auteur spécialisé dans les dialogues d'un scénario.〔影,视〕电影对白编写者

dialyse [djaliz] n. f. (gr. *dialusis* "séparation"). ❶ CHIM. Séparation des constituants d'un mélange fondée sur la propriété que possèdent certains corps de traverser plus facilement que d'autres les membranes poreuses.〔化〕渗析,透析 ❷ MÉD. Purification du sang fondée sur le même principe.〔医〕透析

dialysé, e [djalize] adj. et n. Malade astreint à une dialyse. 接受透析疗法的(病人)

dialyser [djalize] v. t. ❶ Opérer la dialyse de constituants chimiques.〔化〕渗析,透析 ❷ Pratiquer une dialyse sur un malade.〔医〕实施透析疗法

diamant [djamɑ̃] n. m. (bas lat. *diamas*, *-entis*, gr. *adamas* "acier"). ❶ Minéral, carbone pur cristallisé, très dur, génér. incolore et transparent 金刚石: *Diamant brut*. 天然金刚石,未经加工的金刚石 ❷ Pierre précieuse, taillée dans cette matière. 钻石,金刚钻;钻石首饰,钻石戒指 ❸ Outil de miroitier et de vitrier pour couper le verre.〔技〕(划玻璃用的)钻刀,金刚石玻璃割刀 ❹ Pointe d'une tête de lecture d'un électrophone, d'une platine, etc., constituée d'un diamant. (电唱机等的)金刚拾音头 ❺ BX-A. **Pointes de diamant**, bossages, saillies régulières de forme pyramidale.〔美〕菱形凸雕饰

diamantaire [djamɑ̃tɛr] n. Professionnel qui travaille ou vend des diamants. 钻石工;钻石商

diamanté, e [djamɑ̃te] adj. Garni de pointes de diamant 镶钻石的,金刚钻尖的;有钻石光泽的: *Porte diamantée*. 有钻石光泽的门

diamantifère [djamɑ̃tifɛr] adj. **Terrain, sol diamantifère**, qui contient du diamant. 含有金刚石的土壤

diamantin, e [djamɑ̃tɛ̃, -in] adj. LITT. Qui a la dureté, la pureté ou l'éclat du diamant. (书)像钻石一样坚硬[纯净、闪耀]的

diamétral, e, aux [djametral, -o] adj. MATH. Qui contient un diamètre; relatif au diamètre.〔数〕直径的

diamétralement [djametralmɑ̃] adv. **Diamétralement opposé**, tout à fait, absolument opposé. 完全相反的,截然相反的

diamètre [djamɛtr] n. m. (lat. *diametrus*, du gr.). ❶ Ligne droite qui partage symétriquement un cercle, un objet circulaire ou arrondi; sa longueur 直径: *Diamètre d'un arbre*. 树径 ❷ MATH. Droite passant par le centre d'un cercle, d'une sphère; corde associée à cette droite.〔数〕直径;对径 ❸ OPT. **Diamètre apparent**, angle sous lequel un observateur voit un objet, un astre.〔光〕视直径

diantre [djɑ̃tr] interj. (déformation de *diable* par euphémisme). VX ou LITT. Juron exprimant l'étonnement, l'admiration, l'imprécation (旧;书)见鬼! 喔唷[表示惊讶、赞叹、诅咒等]: *Que diantre faisait-il là?* 他究竟在那儿干什么呢?

diapason [djapazɔ̃] n. m. (du gr. *dia pasôn* [*khordôn*] "par toutes [les cordes]"). ❶ Note dont la fréquence sert de référence pour l'accord des voix et des instruments (par convention internationale, le *la*$_3$, d'une fréquence de 440 hertz).〔乐〕标准音高 ❷ Instrument qui produit cette note, le plus souvent formé d'une tige métallique portant à son extrémité une lame vibrante en forme de U.〔乐〕音叉;定音笛 ❸ **Se mettre au diapason**, dans une disposition d'esprit conforme aux circonstances, en harmonie avec les attitudes ou les opinions d'autrui. (转)跟别人唱一个调子,跟别人保持一致

diaphane [djafan] adj. (gr. *diaphanês*, de *diaphainein* "laisser entrevoir"). ❶ Qui laisse passer la lumière sans être transparent; d'une transparence atténuée 半透明的: *Le verre dépoli est diaphane*. 毛玻璃是半透明的。❷

LITT. Dont l'aspect évoque ce qui est vu au travers d'un corps diaphane (syn. pâle, délicat).〈转,书〉苍白的,白皙的

diaphragme [djafʀagm] n. m. (gr. *diaphragma* "cloison"). ❶ Muscle très large et mince qui sépare la poitrine de l'abdomen et dont la contraction provoque l'augmentation de volume de la cage thoracique et, par suite, l'inspiration.〔解〕横膈膜,膈 ❷ Membrane de matière souple, caoutchouc, matière plastique, etc., qui, placée sur le col de l'utérus, est employée comme contraceptif féminin. 阴道隔膜[避孕用具] ❸ Ouverture de diamètre réglable servant à faire varier la quantité de lumière entrant dans un appareil optique ou photographique.〔光,摄〕光阑,光圈

diaphyse [djafiz] n. f. (gr. *diaphusis* "interstice"). Partie moyenne d'un os long, par opp. aux extrémités, ou *épiphyses*.〔解〕骨干

diapositive [djapozitiv] n. f. (de *dia-* et *positif*). Image photographique positive sur support transparent pour la projection. (Abrév. fam. *diapo*.)〔摄〕正片,幻灯片

diapré, e [djapʀe] adj. (de l'anc. fr. *diaspre* "drap à fleurs, ramages", lat. médiév. *diasprum*, altér. du class. *japsis* "agate, jaspe"). LITT. De couleurs vives, variées et chatoyantes.〈书〉杂色的,花的,绚丽多彩的,色彩缤纷的

diarrhée [djaʀe] n. f. (bas lat. *diarrhoea*, gr. *diarroia* [v. les éléments *dia-* et *-rrhée*]). Émission fréquente de selles liquides ou pâteuses, due à une intoxication ou à une infection.〔医〕腹泻

diaspora [djaspɔʀa] n. f. (mot gr. "dispersion").《希》❶HIST. (Avec une majuscule 词首字母大写). Ensemble des communautés juives établies hors de Palestine, surtout après l'Exil (VIe s. av. J.-C.), ou qui demeurent en dehors d'Israël depuis la création de cet État.〔史〕(各国的)犹太人聚居区,犹太人聚居地 ❷ Dispersion d'un peuple, d'une ethnie à travers le monde. 某民族的散居各国

diastole [djastɔl] n. f. (du gr. *diastolê* "écartement"). Période de décontraction des ventricules cardiaques (par opp. à *systole*).〔生理〕(心脏的)舒张;舒张期

diatomée [djatɔme] n. f. (du gr. *diatomos* "coupé en deux"). **Diatomées**, classe d'algues unicellulaires marines ou d'eau douce, entourées d'une coque siliceuse bivalve souvent finement ornementée.〔植〕硅藻纲

diatonique [djatɔnik] adj. (bas lat. *diatonicus*, du gr.). MUS. **Gamme diatonique**, gamme composée de 5 tons et de 2 demi-tons (ex.: *do - ré - mi - fa - sol - la - si - do*), par opp. à *chromatique*.〔乐〕自然音阶

diatribe [djatʀib] n. f. (lat. *diatriba*, gr. *diatribê* "discussion"). Critique très violente, injurieuse 抨击,谩骂,讽刺: *Son discours n'a été qu'une longue diatribe contre ses adversaires*. 他的讲话只不过是对对手们的长时间谩骂而已。

dicastère [dikastɛʀ] n. m. (it. *dicastero*, gr. *dikasterion* "tribunal"). ❶ Chacun des grands organismes (congrégations, tribunaux, offices) de la curie romaine. 罗马教廷的各大机构 ❷ HELV. Subdivision d'une administration communale.〔瑞〕乡镇

dichotomie [dikɔtɔmi] n. f. (gr. *dikhotomia* "division en deux parties égales"). ❶ DIDACT. Division en deux; opposition entre deux choses.〈教〉一分成二,一分为二,对分;两者的对立 ❷ LOG. Division d'un concept en deux autres qui recouvrent toute son extension.〔逻〕二分法

dichotomique [dikɔtɔmik] adj. Qui se divise ou se subdivise en deux. 二分(法)的

dicotylédone [dikɔtiledɔn] n. f. et adj. (de *di-*, et du gr. *kotulêdon* "lobe"). **Dicotylédones**, classe de plantes angiospermes dont la graine contient un embryon à deux cotylédons, présentant des feuilles génér. horizontales, aux nervures ramifiées et aux faces différentes.〔植〕双子叶植物/双子叶的 ◇ Les composées, les légumineuses, les rosacées sont des feuilles de plantes dicotylédones. ◇ 菊科、豆科、蔷薇科都是双子叶植物。

Dictaphone [diktafɔn] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Magnétophone servant, notamm., à la dictée du courrier. 口述录音机,录音电话机

dictateur [diktatœʀ] n. m. (lat. *dictator*). ❶ ANTIQ. ROM. Magistrat suprême investi temporairement de tous les pouvoirs politiques et militaires en cas de crise grave.〔古罗〕独裁官 ❷ Chef d'État qui, s'étant emparé du pouvoir, gouverne arbitrairement et sans contrôle démocratique; autocrate. 独裁者,专制者 ❸ Personne très autoritaire 专横的人,独断专行的人: *Il se comporte en dictateur*. 他独断专行。

dictatorial, e, aux [diktatɔʀjal, -o] adj. Relatif à une dictature; absolu 专制的,独裁的;专横的,专断的: *Pouvoir dictatorial*. 专制政权

dictatorialement [diktatɔʀjalmɑ̃] adv. De façon dictatoriale; en dictateur. 专制地,独裁地;专横地,专断地

dictature [diktatyʀ] n. f. (lat. *dictatura*). ❶ ANTIQ. ROM. Gouvernement d'exception, magistrature militaire conférée pour six mois à un dictateur (entre le VIe et le IIIe s. av. J.-C. surtout, par ex. au lendemain du désastre de Cannes, en 216).〔古罗〕独裁官的职位或任期 ❷ Régime politique instauré par un dictateur. 专政,独裁专制政治,独裁政府 ❸ Influence extrême de qqch, d'un groupe, d'une personne 巨大影响;控制: *La dictature de la mode* (syn. tyrannie). 时尚的巨大影响力 ❹ **Dictature du prolétariat**, période transitoire durant laquelle les représentants du prolétariat devront exercer tous les pouvoirs pour détruire l'État bourgeois et permettre le passage à la société sans classes, dans le

marxisme. 无产阶级专政 || **Dictature militaire**, qui s'appuie sur l'armée. 军事独裁

dictée [dikte] n. f. (de *dicter*). ❶ Action de dicter un texte; fait de dicter un comportement 口授,口述;授意,指使,指点;支配: *Sous la dictée des événements.* 按照情况 ❷ Exercice scolaire d'orthographe. 听写

dicter [dikte] v. t. (lat. *dictare*). ❶ Dire à haute voix des mots, un texte à qqn qui les écrit au fur et à mesure 口授,口述;使听写: *Dicter une lettre.* 口授信稿 ❷ Inspirer, imposer une conduite à tenir 授意,指使,指点;强加;规定: *Son comportement lui est dicté par son idéologie.* 他的行为受他的思想意识支配。❸ **Dicter sa loi, ses conditions**, les imposer. 发号施令;迫使接受条件

diction [diksjɔ̃] n. f. (lat. *dictio*, de *dicere* "dire"). Manière de parler, élocution; manière de réciter pour la scène, l'écran. 朗诵法;口头表达法,措词;发音法

dictionnaire [diksjɔnɛʀ] n. m. (lat. médiév. *dictionarium*, du class. *dictio*, *-onis* "action de dire"). ❶ Recueil de mots classés par ordre alphabétique et suivis de leur définition ou de leur traduction dans une autre langue. (Abrév. fam. *dico*.) 词典,字典 ❷ **Dictionnaire encyclopédique**, dictionnaire qui, outre les informations sur les mots eux-mêmes, contient des développements scientifiques ou historiques sur les choses, les personnes, etc., représentées par ces mots. 百科词典 || **Dictionnaire de langue**, dictionnaire qui donne des informations sur la nature et le genre grammatical des mots, leurs formes graphiques et phonétiques, leurs sens, leurs emplois, leurs niveaux de langue, etc. 语言词典

dicton [diktɔ̃] n. m. (lat. *dictum*). Propos sentencieux devenu proverbial 谚语,格言,名言: *« En avril, ne te découvre pas d'un fil » est un dicton.* "4月不减衣"是一句谚语。

didacticiel [didaktisjɛl] n. m. (de *1. didacti[que]* et *[logi]ciel*). INFORM. Logiciel spécialement conçu pour l'enseignement assisté par ordinateur. 〔信〕计算机辅助教学专用软件

1. **didactique** [didaktik] adj. (gr. *didaktikos*, de *didaskein* "enseigner"). ❶ Qui a pour objet d'instruire; pédagogique 教训的,教导的,说教的;教育学的,教学法的: *Un exposé à caractère nettement didactique.* 明显带有说教性的报告 ❷ **Terme didactique**, terme qui se caractérise par son emploi dans des situations de communication scientifique. 专业用语,科技用语

2. **didactique** [didaktik] n. f. (de *1. didactique*). Théorie et méthode de l'enseignement d'une spécialité 教学法: *Cet ouvrage fait le point sur la didactique des langues en milieu scolaire.* 这部著作总结了在学校范围内的语言教学法。

didactisme [didaktism] n. m. Caractère de ce qui est didactique. 教导性,说教性

didascalie [didaskali] n. f. (gr. *didaskalia* "enseignement"). Indication donnée à un acteur par l'auteur, sur son manuscrit, dans le théâtre grec; indication manuscrite d'un jeu de scène, dans le théâtre moderne. 古希腊戏剧作者对演员的演出指示;(现代戏剧的)舞台表演提示

dièdre [djɛdʀ] n. m. (de *di-* et *-èdre*) [du gr. *hedra*, siège]. GÉOM. Figure formée par deux demi-plans (*faces*) ayant pour frontière la même droite (*arête*). 〔几〕二面角 ◆ adj. MATH. Déterminé par l'intersection de deux plans 〔数〕二面的,二面角的: *Angle dièdre.* 二面角

diencéphale [diɑ̃sefal] n. m. (de *di-* et *encéphale*). ❶ EMBRYOL. Seconde partie de l'encéphale embryonnaire, qui forme l'épiphyse, le lobe nerveux de l'hypophyse, le thalamus, les nerfs optiques et les rétines. 〔胚〕间脑 ❷ ANAT. Dans l'organisme adulte, partie du cerveau située entre les hémisphères cérébraux et le tronc cérébral, formée par les parois du troisième ventricule, le thalamus et l'hypothalamus et comprenant de nombreux centres régulateurs de l'activité vitale (sommeil, métabolisme, etc.). 〔解〕间脑

diérèse [djeʀɛz] n. f. (gr. *diairesis* "division"). ❶ PHON. Prononciation en deux syllabes d'une séquence formant habituellement une seule syllabe, par opp. à *synérèse* (ex.: *nuage* [nɥaʒ] prononcé [ny-aʒ]). 〔音〕复合元音的分读 ❷ CHIR. Séparation de parties contiguës. 〔外〕分离

dièse [djɛz] n. m. (lat. *diesis*, mot gr. "action de séparer"). MUS. Signe d'altération (♯) qui hausse d'un demi-ton la note qu'il précède. 〔乐〕升号[符号为♯] ◆ adj. Affecté d'un dièse 升高半音的,升的: *Do dièse.* 升 *C* [♯ *C*]

diesel [djezɛl] n. m. (du n. de l'inventeur). ❶ Moteur à combustion interne fonctionnant par auto-allumage du combustible injecté dans de l'air fortement comprimé. 柴油机,(狄塞尔)内燃机 ❷ Véhicule équipé d'un tel moteur. 柴油车

diéser [djeze] v. t. Affecter une note d'un dièse. 〔乐〕(在音符上)加升号

dies irae [djesiʀe] n. m. inv. (mots lat. "jour de colère"). 《拉》CATH. Chant de la messe des morts commençant par ces mots; musique composée sur ce chant. 〔天主〕(做安魂弥撒时诵唱的)末日经;末日经的配曲

1. **diète** [djɛt] n. f. (bas lat. *dieta*, du class. *dies* "jour" et, par suite "jour d'assemblée"). HIST. Assemblée politique qui, dans plusieurs États d'Europe (Saint Empire, Pologne, Hongrie, etc.), élisait le souverain et élaborait les lois soumises à sa ratification. 〔史〕(波、匈等国的)议会,国会 ◇ Le Parlement polonais a conservé ce nom. ◇ 波兰议会保留了该名称。

2. **diète** [djɛt] n. f. (lat. *diaeta*, gr. *diaita* "genre de vie"). ❶ Abstention momentanée,

totale ou partielle, d'aliments, pour raison de santé 禁食：*Mettre qqn à la diète*. 让某人禁食 ❷ MÉD. Régime à base de certains aliments dans un but hygiénique ou thérapeutique. 〔医〕限制的饮食，食谱

diététicien, enne [djetetisjɛ̃, -ɛn] n. Spécialiste de la diététique. 饮食学家，营养学家，营养师

1. **diététique** [djetetik] adj. (gr. *diaitêtikos*; v. *diète*). Relatif à la diététique, à ses applications 饮食的，营养的：*Aliment diététique*. 营养食品

2. **diététique** [djetetik] n. f. (de *1. diététique*). Science des régimes alimentaires, fondée sur l'étude de la valeur nutritive des aliments. 饮食学，营养学

dieu [djø] n. m. (lat. *deus*). ❶ (Avec une majuscule 词首字母大写). Être suprême, créateur de toutes choses, principe de salut pour l'humanité, dans les religions monothéistes (基督教的)上帝，(天主教的)天主：*Prier Dieu*. 向上帝祈祷 ❷ (Avec une minuscule 词首字母小写). Être supérieur, puissance surnaturelle, dans les religions polythéistes 神：*Mars, le dieu de la Guerre*. 战神玛斯 ❸ Personne, chose à laquelle on voue une sorte de culte, pour laquelle on a un attachement passionné. 神像，偶像；(转)神化了的人或物，被极度崇拜的人或物 ❹ **Dieu merci**, sert à exprimer le soulagement 谢天谢地，幸亏，幸好[表示宽慰、满意]：*Dieu merci, vous voilà!* 谢天谢地，你们可来了！ ‖ **Dieu sait**, sert à exprimer l'incertitude; renforce une affirmation 天晓得，谁也不知道[表示不确定]；老天爷知道，确确实实[用来加强语气]：*Dieu sait si je vous avais prévenu*. 我确确实实通知了你。 ‖ T. FAM. **Nom de Dieu!**, juron exprimant le dépit, la colère, la surprise, etc. 〈民〉他妈的！[表示恼火、愤怒、吃惊等的诅咒语] ‖ **Pour l'amour de Dieu**, renforce une demande 看在上帝的面上[表示恳求]：*Pour l'amour de Dieu, voulez-vous vous taire!* 看在上帝的面上，您能不能住嘴！ ❺ **Homme de Dieu**, prêtre, saint homme. 献身给上帝的人，教士；虔敬的人

diffamateur, trice [difamatœʀ, -tʀis] n. Personne qui diffame. 诽谤者，造谣中伤的人，破坏他人名誉的人 ◆ adj. Qui commet une diffamation. 诽谤人的，造谣中伤的，破坏他人名誉的

diffamation [difamasjɔ̃] n. f. ❶ Action de diffamer; écrit ou parole diffamatoire. 诽谤，造谣中伤，诬蔑，破坏名誉 ❷ DR. Allégation d'un fait qui est de nature à porter atteinte à l'honneur. 〔法〕诽谤罪

diffamatoire [difamatwaʀ] adj. **Propos, écrit diffamatoire**, qui diffame qqn. 诽谤人的谈话[文章]，造谣中伤的谈话[作品]，诬蔑之词

diffamer [difame] v. t. (lat. *diffamare*, de *fama* "renommée"). Porter atteinte à la réputation de qqn par des paroles ou des écrits non fondés, mensongers：诽谤，造谣中伤，诬蔑，破坏…的名誉 *Un candidat qui n'hésite pas à diffamer ses adversaires* (syn. calomnier). —个不顾一切地诬蔑对手的候选人

différé, e [difeʀe] adj. et n. m. (de *1. différer*). Se dit de la diffusion radiophonique ou télévisée d'un programme préalablement enregistré 录音播送的；录像播送的/录音播送；录像播送：*Retransmission d'un match en différé*. 一场比赛的录音(录像)转播

différemment [difeʀamɑ̃] adv. De façon différente. 不同地，有区别地

différence [difeʀɑ̃s] n. f. (lat. *differentia*). ❶ Ce par quoi des êtres ou des choses ne sont pas semblables; caractère qui distingue, oppose 不同；差别，差异：*Différence d'âge, de poids*. 年龄差异；重量的不同 / *La différence de prix* (syn. écart). 价格的差别 / *La différence entre des jumeaux* (syn. dissemblance, dissimilitude). 孪生兄弟之间的不同 ❷ Résultat de la soustraction de deux nombres. 〔数〕差，差分 ❸ DIDACT., LITT. Fait de différer; originalité. 〈教，书〉特殊，差别；独特，与众不同 *Cultiver la différence* (syn. singularité). 培养独特性 ❹ **À la différence de**, par opposition à. 跟…不同，与…相反 ‖ **Faire la différence**, savoir reconnaître ce qui différencie plusieurs choses; créer un écart. 辨别，分清；区别，区分 ‖ MATH. **Différence de deux ensembles A et B**, ensemble, noté A − B, formé par les éléments de A n'appartenant pas à B. 〔数〕A 集与 B 集的差

différenciateur, trice [difeʀɑ̃sjatœʀ, -tʀis] adj. Qui différencie. 区分的，分化的

différenciation [difeʀɑ̃sjasjɔ̃] n. f. ❶ Action de différencier; son résultat; fait de se différencier. 区别，区分，鉴别 ❷ BIOL. Apparition, au cours du développement d'un organisme vivant pluricellulaire, d'un nombre croissant de types différents de cellules, de tissus et d'organes, constituant des structures vivantes, toujours plus complexes. 〔生〕分化

différencié, e [difeʀɑ̃sje] adj. Qui résulte d'une différenciation ou qui se différencie. 已分化的；由分化造成的

différencier [difeʀɑ̃sje] v. t. [conj. 9]. Distinguer par une différence 区别，区分，鉴别：*La parole différencie l'homme des animaux*. 说话的能力使人类区别于动物。 ◆ **se différencier** v. pr. Se distinguer des autres par une différence, une marque quelconque; se singulariser. 区别于，区分于；有别于，不同于

différend [difeʀɑ̃] n. m. (var. orthographique de *différent*). Conflit d'opinions, d'intérêts 争论，不和，纠纷：*Avoir un différend avec qqn*. 与某人有纠纷

différent, e [difeʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui présente une différence, qui n'est pas pareil 不同的，相异的，有差别的：*Les deux frères sont tout à fait différents*. 兄弟俩完全不一样。*Les mœurs du chat sont différentes de celles du chien* (contr. semblable à, identique à). 猫的习性和狗不同。❷ (Au pl. 用作复数). Divers 各种各样的，各个不同的：*Aux différentes heures de la journée* 在白天各个不同的时间；plusieurs 几个，好几个：*Différentes personnes se sont présentées*. 有好几个人来过了。

1. **différentiel, elle** [diferɑ̃sjɛl] adj. (de *différence*). ❶ DIDACT. Relatif à ou fondé sur une, des différences.〈教〉差别的 ❷ MATH. **Calcul différentiel**, partie des mathématiques qui traite des propriétés locales des fonctions, de leur comportement pour des variations infiniment petites des variables. 〈数〉微分学 ‖ **Équation différentielle**, équation liant une fonction, une ou plusieurs de ses dérivées successives et la variable. 〔数〕微分方程

2. **différentiel** [diferɑ̃sjɛl] n. m. (de *1. différentiel*). ❶ Dans une automobile, mécanisme de transmission du couple moteur aux roues motrices, qui leur permet de tourner à des vitesses différentes dans les virages. 〔汽〕差速器 ❷ Écart, exprimé en pourcentage, qui existe entre deux variables de même nature 率: *Différentiel d'inflation*. 通货膨胀率

différentielle [diferɑ̃sjɛl] n. f. (de *1. différentiel*). MATH. Fonction linéaire à laquelle peut être assimilée une fonction différentiable en un point donné. 〔数〕微分

1. **différer** [difere] v. t. (lat. *differre* "retarder") [conj. 18]. Remettre à une date ultérieure 延期,展期,推迟: *Différer un rendez-vous* (syn. reporter). 推迟约会

2. **différer** [difere] v. i. (lat. *differre* "être différent") [conj. 18]. Être différent, dissemblable 不同,不一样,有差别: *Mon opinion diffère de la sienne* (syn. diverger). 我的看法和他的不同。

difficile [difisil] adj. (lat. *difficilis*). ❶ Qui est difficile à réaliser; qui exige des efforts 难的,困难的;艰辛的: *Problème difficile à résoudre* (syn. compliqué). 难以解决的问题 ❷ Peu facile à contenter 难以相处的,别扭的,难以满足的,苛求的: *Caractère difficile* (syn. exigeant, rebelle). 别扭的性格 ❸ Pénible, douloureux 艰难的,痛苦的: *Situation difficile* 艰难的处境 ◆ n. **Faire le** ou **la difficile**, se montrer peu ou pas facile à contenter. 难以相处;挑剔,挑三拣四

difficilement [difisilmɑ̃] adv. Avec difficulté. 困难地,艰难地

difficulté [difikylte] n. f. (lat. *difficultas*). ❶ Caractère de ce qui est difficile 难,困难性;艰难程度;费劲,难解,难懂,深奥: *Difficulté d'un problème*. 问题的深奥 ❷ Ce qui est difficile; empêchement, obstacle 困难的事情;障碍: *Rencontrer des difficultés*. 遇到困难 ❸ **Faire des difficultés**, susciter des obstacles; ne pas accepter facilement qqch. 提出异议,加以阻挠,故意为难,从中作梗

difforme [difɔrm] adj. (lat. médiév. *difformis*, du class. *deformis*). Qui n'a pas une forme normale; contrefait 畸形的,变形的;〈引〉丑陋的,难看的: *Visage difforme*. 变形的脸

difformité [difɔrmite] n. f. (lat. médiév. *difformitas*, du class. *deformitas*). Malformation du corps, d'une partie du corps 畸形,变形;〈转〉丑恶: *Difformité héréditaire* (syn. malformation). 遗传的畸形

diffracter [difrakte] v. t. (de *diffraction*). Produire la diffraction de 〔物〕使衍射,使绕射: *Le prisme diffracte la lumière*. 棱镜使光衍射。

diffraction [difraksjɔ̃] n. f. (du lat. *diffractum*, de *diffringere* "mettre en pièces"). Déviation que subit la direction de propagation des ondes (acoustiques, lumineuses, hertziennes, rayons X, etc.) lorsque celles-ci rencontrent un obstacle ou une ouverture de dimensions du même ordre de grandeur que leur longueur d'onde. 〔物〕衍射,绕射

diffus, e [dify, -yz] adj. (lat. *diffusus*, de *diffundere* "répandre"). ❶ Se dit de ce qui est répandu largement dans toutes les directions en ayant perdu de sa force, de son intensité 扩散的,散开的,弥漫的,漫射的: *Chaleur diffuse*. 扩散热 / *Douleur diffuse*. 弥散性的疼痛 ❷ Qui manque de netteté, de concision 〈书〉啰唆的,冗长的: *Style diffus*. 繁冗的风格

diffuser [difyze] v. t. (de *diffus*). ❶ Répandre dans toutes les directions 使扩散,使散开,使弥漫,使漫射: *Le verre dépoli diffuse la lumière*. 毛玻璃使光线漫射。❷ Transmettre une émission par la radio, la télévision; propager (无线电)广播,播送;〈转〉传播,散布,普及: *Diffuser le français à l'étranger*. 在国外传播法语 / *Diffuser une nouvelle*. 传播消息 ❸ Assurer la distribution commerciale d'une publication 〈引〉发行: *Diffuser des livres*. 发行图书 ◆ v. i. Se répandre dans le milieu ambiant 扩散,散开,散布,漫射: *Injection qui diffuse dans tout le bras*. 在整个臂部扩散的注射液

diffuseur [difyzœr] n. m. ❶ Celui qui diffuse 传播者,散布者;发行者: *Cet éditeur est en même temps diffuseur*. 这个出版商同时也是发行人。❷ TECHN. Tout appareil, tout dispositif servant à diffuser. 〔技〕扩散器,分散器 ❸ Accessoire d'éclairage qui donne une lumière diffuse. 散光灯罩 ❹ Dispositif permettant à une substance (parfum, insecticide) d'agir par évaporation lente. 喷雾器[用于喷香水、杀虫剂等] ❺ Appareil servant à extraire le sucre de la betterave. 浸提器[用于甜菜制糖] ❻ Ajutage fixé sur un fût de lance d'incendie pour diviser le jet d'eau. (救火水管喷嘴上的)分注喷头

diffusion [difyzjɔ̃] n. f. (lat. *diffusio*). ❶ Phénomène par lequel un milieu de propagation produit une répartition continue, dans de nombreuses directions, d'une onde ou d'une substance 扩散,散开,弥漫;漫射: *Diffusion de la lumière, d'un gaz*. 光线的漫射;气体的弥散 ❷ Action de propager des connaissances, des idées dans un large public 〈转〉传播,散布,传布,普及: *Diffusion de la culture*. 文化传播 ❸ Action de transmettre par la radio, la télévision (无线电)广播,(电视)播送: *Diffusion d'un bulletin d'informations*. 新闻简报的播送 ❹ Nombre d'exemplaires vendus d'un journal au numéro. (报纸等的)发行量 ❺ **Diffusion gazeuse**, procédé de séparation des

isotopes fondé sur la différence de vitesse de passage d'un gaz à travers une paroi poreuse en fonction de la masse molaire de ce gaz. 〔物〕气体扩散

digérer [diʒeʀe] v. t. (lat. *digerere* "porter de différents côtés")[conj. 18]. ❶ Assimiler par la digestion 消化(食物等): *Je digère mal mon repas*. 我吃饭消化不良。❷ (Absol.). Effectuer la digestion d'un repas 消化食物: *Ne te baigne pas avant d'avoir digéré*. 在食物消化之前你不要去游泳。❸ Assimiler par la réflexion, la pensée 〈转〉理解,领会: *Digérer ses lectures*. 消化所读的东西 ❹ FAM. Accepter sans révolte; endurer qqch de désagréable, d'humiliant 〈俗〉容忍,忍受: *Digérer un affront*. 忍受侮辱

digest [diʒɛst] ou [dajdʒɛst] n. m. (mot angl. "sommaire").《英》Résumé d'un livre ou d'un article; publication périodique renfermant de tels résumés. 摘要;文摘

digeste [diʒɛst] adj. (de [*in*]*digeste*). Facile à digérer. 易消化的;〈转〉易理解的

1. **digestif, ive** [diʒɛstif, -iv] adj. ❶ De la digestion 消化的: *Troubles digestifs*. 消化不良 ❷ **Appareil digestif**, ensemble des organes qui concourent à la digestion. 〔解〕消化器官 ‖ **Suc digestif**, liquide sécrété par une glande digestive et contenant des enzymes. 〔生〕消化液

2. **digestif** [diʒɛstif] n. m. Alcool ou liqueur que l'on prend après le repas, prétendument pour aider à la digestion. 餐后酒,助消化酒

digestion [diʒɛstjɔ̃] n. f. (lat. *digestio*, de *digerere*; v. *digérer*). Transformation des aliments dans l'appareil digestif; moment où l'on digère. 消化(作用);消化力;消化过程

1. **digital, e, aux** [diʒital, -o] adj. (lat. *digitalis*, de *digitus* "doigt"). Qui appartient aux doigts 手指的;足趾的: *Empreinte digitale*. 指纹,手印

2. **digital, e, aux** [diʒital, -o] adj. (de l'angl. *digit* "nombre", du lat. *digitus* "doigt"). INFORM. (Anglic. déconseillé 用法不宜). Numérique. 〔信〕数字的;数字显示的

digitale [diʒital] n. f. (lat. médiév. *digitalis*, du class. *digitus* "doigt"). Plante à hampe dressée dont les fleurs ont la forme d'un doigt de gant et qui croît dans les sous-bois clairs, sur sol siliceux. 〔植〕洋地黄,毛地黄 ◇ Famille des scrofulariacées. ◇ 玄参科。

digitaline [diʒitalin] n. f. Principe actif d'une espèce de digitale (la *digitale pourpre*), qui constitue un poison violent, utilisé à petites doses dans le traitement de certaines maladies du cœur. 〔药〕洋地黄甙,狄吉他林[一种强心剂]

digitigrade [diʒitigʀad] adj. et n. m. (du lat. *digitus* "doigt", et de *-grade*). ZOOL. Qui marche en appuyant seulement les doigts sur le sol 〔动〕趾行的/趾行动物: *Le chat est un animal digitigrade*. 猫是趾行动物。*Les oiseaux sont des digitigrades* 鸟类是趾行动物。

diglossie [diglɔsi] n. f. (du gr. *diglôssos* "bilingue", de *di-* "deux" et *glôssa* "langue"). LING. Situation de bilinguisme d'un individu ou d'une communauté, dans laquelle une des deux langues a un statut sociopolitique inférieur. 〔语言〕操主次两种语言[指个人或社区]

digne [diɲ] adj. (lat. *dignus*). ❶ Qui a, qui manifeste de la dignité 自重的,庄重的,端庄的;神气十足的: *Maintien digne*. 庄重的举止 ❷ LITT. ou VIEILLI. Qui mérite l'estime 〈书;旧〉高贵的,尊贵的,高尚的,崇高的: *Être le digne représentant de son pays*. 是本国的高贵代表 ❸ **Digne de**, qui mérite qqch; qui est en conformité, en convenance avec 值得…的,应受…的;与…相适合的,与…相称的,与…相符的: *Digne d'éloges, de mépris*. 值得称赞的;应受蔑视的 / *Fils digne de son père*. 无愧于父亲的儿子

dignement [diɲmɑ̃] adv. Avec dignité; comme il faut. 威严地,尊严地,高贵地,高尚地;理所应当地,理应得到地,恰当地

dignitaire [diɲitɛʀ] n. m. Personnage revêtu d'une dignité. 显要,显贵,要人,达官贵人

dignité [diɲite] n. f. (lat. *dignitas* "mérite, prestige"). ❶ Respect dû à une personne, à une chose ou à soi-même 尊严,自尊;崇高,神圣,高尚: *Dignité de la personne humaine*. 人类的尊严 ❷ Retenue, gravité dans les manières 庄严,庄重,端庄: *Manquer de dignité*. 不够庄重 ❸ Haute fonction, charge qui donne à qqn un rang éminent. 高位,显职,要职;爵位,头衔 ❹ Distinction honorifique 勋章: *La dignité de grand-croix de la Légion d'honneur*. 荣誉勋位十字勋章

digression [digʀesjɔ̃] n. f. (lat. *digressio*, de *digredi* "s'éloigner"). Développement étranger au sujet, dans un écrit, un discours, une conversation 离题;离题的话: *Se perdre dans de longues digressions*. 离题万里,扯开话题长篇大论

digue [dig] n. f. (moyen. néerl. *dijc*). ❶ Ouvrage destiné à contenir les eaux, à élever leur niveau ou à guider leur cours. 堤,坝,堰 ❷ Ce qui retient, fait obstacle 〈转〉障碍,拦阻: *Élever des digues contre l'injustice*. 抵制不公正

diktat [diktat] n. m. (mot all. "ce qui est ordonné", du lat. *dictare*).《德》Exigence absolue, imposée par le plus fort, notamm. dans les relations internationales. 强制,操纵,强迫

dilapidation [dilapidasjɔ̃] n. f. Action de dilapider. 浪费,挥霍;盗用,侵吞,贪污

dilapider [dilapide] v. t. (lat. *dilapidare* "disperser les pierres d'un édifice", de *lapis, -idis* "pierre"). Dépenser à tort et à travers; gaspiller 浪费,乱花,挥霍;盗用,侵吞,贪污: *Dilapider un patrimoine*. 挥霍家产

dilatable [dilatabl] adj. PHYS. Susceptible de se dilater. 〔物〕可膨胀的;能扩大的,能扩张的

dilatateur, trice [dilatatœʀ, -tʀis] adj. ANAT. Qui dilate. 〔解〕使腔壁扩张的[指肌肉]

dilatation [dilatasjɔ̃] n. f. ❶ PHYS. Fait de se dilater; augmentation de la longueur ou du volume d'un corps par élévation de température, sans changement dans la nature du

corps (contr. compression). 〔物〕膨胀 ❷ MÉD. Augmentation, soit pathologique, soit thérapeutique, du calibre d'un conduit naturel. 〔医〕扩张,扩大

dilater [dilate] v. t. (lat. *dilatare* "élargir"). ❶ Augmenter le volume d'un corps par élévation de sa température. 〔物〕使膨胀 ❷ Augmenter le calibre d'un conduit naturel; agrandir l'ouverture d'un organe 使扩大,使扩张,使张大: *La peur dilatait ses pupilles.* 恐惧使他的瞳孔扩大。◆ **se dilater** v. pr. ❶ Augmenter de volume 膨胀: *Les rails se sont dilatés.* 铁轨膨胀了。❷ S'ouvrir, s'élargir, en parlant d'un organe 扩大,扩张,张大: *Ses narines se dilatent.* 他的鼻孔张大了。❸ S'épanouir 〈转〉开心,变得喜悦,变得快乐: *Son cœur se dilatait de joie.* 他乐得心花怒放。他心里充满快乐。

dilatoire [dilatwaʀ] adj. (lat. jur. *dilatorius*, de *dilatus* "retardé"). Qui tend à gagner du temps, à retarder une décision 拖延的,延缓的,敷衍搪塞的: *Réponse dilatoire.* 敷衍推诿的答复 / *Des manœuvres dilatoires.* 拖延手段

dilemme [dilɛm] n. m. (lat. *dilemma*, mot gr.). ❶ LOG. Raisonnement comprenant deux prémisses contradictoires mais menant à une même conclusion, laquelle, par conséquent, s'impose. 〔逻〕二难推理,两刀论法 ❷ Obligation de choisir entre deux partis possibles, comportant tous deux des inconvénients 进退两难,左右为难,窘境,困境,进退维谷: *Comment sortir de ce dilemme?* (syn. alternative). 如何摆脱这两难的境地?

dilettante [diletɑ̃t] n. (mot it., de *dilettare* "charmer", du lat. *dilectare* "plaire"). 《意》 Personne qui s'adonne à un travail, à un art pour son seul plaisir, en amateur 业余爱好者,涉猎者;从兴趣出发的人;音乐爱好者;艺术爱好者;文学爱好者: *Peindre en dilettante.* 凭一时兴趣绘画

dilettantisme [diletɑ̃tism] n. m. Caractère, attitude du dilettante (souvent péjor.). 〈贬〉业余爱好,涉猎;干着玩,兴趣观点

diligemment [diliʒamɑ̃] adv. Avec diligence; avec zèle. 勤奋地,勤勉地

1. **diligence** [diliʒɑ̃s] n. f. (lat. *diligentia* "attention, exactitude"). ❶ LITT. Soin attentif, minutie. 〈书〉专心,认真,细致 ❷ Promptitude dans l'exécution; empressement, zèle 迅速,敏捷;勤奋,勤勉,用功,努力: *Régler une affaire avec diligence.* 迅速地解决问题 ❸ DR. **À la diligence de**, sur la demande, à la requête de. 〔法〕根据…的请求,应…的请求 ‖ **Faire diligence**, se dépêcher. 赶快,赶紧

2. **diligence** [diliʒɑ̃s] n. f. (abrév. de *carrosse de diligence*). Voiture tirée par des chevaux, qui servait au transport des voyageurs. 〈古时的〉公共马车,驿车

diligent, e [diliʒɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *diligens, -entis* "attentif, zélé"). LITT. Qui agit avec promptitude et efficacité 〈书〉敏捷的;勤奋的,勤勉的,用功的,努力的: *Messager diligent.* 勤快的信使

diluant [dilɥɑ̃] n. m. (de *diluer*). Liquide volatild ajouté à la peinture, au vernis pour en améliorer les caractéristiques d'application. 稀释剂,冲淡剂

diluer [dilɥe] v. t. (lat. *diluere* "tremper"). ❶ Délayer une substance dans un liquide 使溶化,使溶解,掺水搅和: *Diluer du sucre dans un verre d'eau.* 把糖溶在一杯水里 ❷ Affaiblir un texte, des idées en les développant à l'excès. 〈转〉使减弱,削弱 ❸ Diminuer la teneur d'une substance liquide par l'adjonction d'eau ou d'un autre liquide 稀释,冲淡: *Diluer de l'alcool avec de l'eau.* 用水稀释酒精

dilution [dilysjɔ̃] n. f. Action de diluer, de se diluer; fait d'être dilué 溶化,溶解;稀释,冲淡: *La dilution d'un médicament.* 药物的稀释

diluvien, enne [dilyvjɛ̃, -ɛn] adj. (du lat. *diluvium* "déluge"). ❶ Qui a rapport au déluge, évoque le déluge (圣经中记述的)大洪水的,洪水的;大洪水般的: *Une nuit diluvienne.* 大雨倾盆的夜晚 ❷ **Pluie diluvienne**, pluie très abondante. 暴雨

dimanche [dimɑ̃ʃ] n. m. (lat. ecclés. *dies dominicus* "jour du Seigneur"). ❶ Septième jour de la semaine, consacré au repos. 星期日 ❷ **Du dimanche**, se dit de qqn qui pratique une activité en amateur (souvent péjor.) 〈贬〉业余的,不熟练的,缺少经验的: *Peintre du dimanche.* 业余画家

dîme [dim] n. f. (du lat. *decima* [*pars*] "dixième partie"). HIST. Sous l'Ancien Régime, fraction variable, en principe un dixième, des produits de la terre et de l'élevage, versée à l'Église. (Abolie en 1789.) 〔史〕什一税[于1789年取消]

dimension [dimɑ̃sjɔ̃] n. f. (lat. *dimensio*, de *metiri* "mesurer"). ❶ Chacune des grandeurs nécessaires à l'évaluation des figures et des solides (longueur, largeur, hauteur ou profondeur). (长、宽、高或深的)尺度,尺寸 ❷ MATH. Nombre, commun, des éléments de toutes les bases d'un espace vectoriel lorsque ce nombre est fini 〔数〕维(数),度(数),元,次(数): *L'espace physique est un espace de dimension 3.* 物质空间是一个三维空间。❸ PHYS. Expression de la relation existant entre une grandeur dérivée et les grandeurs fondamentales dont elle dépend. 〔物〕量纲,因次 ❹ Portion d'espace occupée par un corps, un objet 体积,大小: *Un paquet de grande dimension.* 大盒子 ❺ Importance; aspect significatif de qqch 〈转〉重要,重大;面,方面: *Une faute de cette dimension* (syn. ampleur). 这样大的错误 / *L'inconscient, dimension essentielle du psychisme* (syn. composante). 无意识,作为心理的主要现象 ❻ **Quatrième dimension**, le temps, dans la théorie de la relativité. 第四维[指时间]

dimensionnel, elle [dimɑ̃sjɔnɛl] adj. DIDACT. Relatif aux dimensions de qqch. 〈教〉尺度的,体积的

dimensionner [dimɑ̃sjɔne] v. t. TECHN.

Fixer, déterminer les dimensions d'une pièce, d'un élément, etc. 〔技〕定尺寸,计算尺寸

dimère [dimεʀ] adj. et n. m. (gr. *dimerês* "composé de deux parties"). CHIM. Se dit d'une molécule résultant de la combinaison de deux molécules identiques. 〔化〕二聚的/二聚物,二分子聚合物

diminué, e [diminɥe] adj. Dont les facultés physiques ou intellectuelles sont amoindries. 体力衰弱的;智力衰退的(V. aussi *diminuer*).

diminuendo [diminɥendo] adv. (mot it.).《意》MUS. En affaiblissant graduellement le son (syn. decrescendo).〔乐〕渐弱

diminuer [diminɥe] v. t. (lat. *diminuere*, de *minus* "moins"). ❶ Rendre moins grand, moins important 缩小,缩减,减少,减低,降低: *Diminuer la longueur d'une planche* 把一块木板截短 / *Diminuer les frais* (syn. réduire). 缩减开支 ❷ Déprécier〈转〉贬低: *Diminuer le mérite de qqn* (syn. rabaisser). 贬低某人的成绩 ◆ v. i. ❶ Devenir moins grand, moins intense 缩小,减少,减弱: *Les jours diminuent* (syn. raccourcir). 天短了。*Le prix des légumes a diminué* (syn. baisser). 蔬菜的价格下降了。❷ Effectuer une diminution, en tricot. 收针,减少成圈数[指针织品]

diminutif, ive [diminytif, -iv] adj. et n. m. LING. Qui donne une nuance de petitesse, d'atténuation, de familiarité〔语言〕指小的/指小词;爱称,昵称,小称: *Le « -et » de garçonnet et le « -ette » de fillette sont des suffixes diminutifs*. "garçonnet 小男孩"中的"-et"和"fillette 小女孩"中的"-ette"是指小后缀。

diminution [diminysjɔ̃] n. f. ❶ Action de diminuer en dimension, en intensité; fait d'être diminué 缩小,缩减,减少,减低,降低;减轻,减弱: *Diminution du pouvoir d'achat*. 购买力的下降 ❷ Opération qui consiste à tricoter deux mailles ensemble ou à prendre une maille sur l'aiguille sans la tricoter et à la rejeter sur la maille suivante. (针织品的)收针,减少成圈数

dimorphe [dimɔʀf] adj. (de *di-* et *-morphe*). DIDACT. Qui peut revêtir deux formes différentes. 〈教〉(同源)双形的;二形的,二态的

dimorphisme [dimɔʀfism] n. m. ❶ Caractère de ce qui est dimorphe. (同源)双形;二形性,二形现象;二态性,二态现象 ❷ BIOL. **Dimorphisme sexuel**, ensemble des différences non indispensables à la reproduction entre le mâle et la femelle de la même espèce animale. 〔生〕两性异形,异性双形

dinar [dinaʀ] n. m. (mot ar., gr. *dênarion* "denier").《阿》Unité monétaire principale de l'Algérie, de l'Iraq, de la Jordanie, du Koweït, de la Libye, de la Tunisie et de la République du Yémen. 第纳尔[阿尔及利亚、伊拉克、约旦、科威特、利比亚、突尼斯和也门共和国的货币单位]

dinde [dɛ̃d] n. f. (abrév. de *poule d'Inde*). ❶ Dindon femelle. 雌吐绶鸡,雌火鸡 ❷ FAM. Femme ou fille sotte, stupide. 〈转,俗〉蠢女人

dindon [dɛ̃dɔ̃] n. m. (de *dinde*). ❶ Oiseau gallinacé originaire de l'Amérique du Nord, introduit et domestiqué en Europe depuis le XVIe s. 吐绶鸡,火鸡;公火鸡 ◇ Famille des phasianidés. Le dindon glougloute. Il peut peser jusqu'à 19 kg; il porte sur la tête des excroissances et des caroncules colorées et peut dresser les plumes de sa queue. ◇ 雉科。公火鸡叫用 glouglouter。体重可达 19 千克;头顶长有红润的赘疣和肉突,可竖起尾部羽毛。❷ FAM. Homme stupide et vaniteux. 〈转,俗〉蠢人,笨蛋[指男人] ❸ **Être le dindon de la farce**, être la victime, la dupe. 受骗,上当

dindonneau [dɛ̃dɔno] n. m. Jeune dindon. 小火鸡

1. **dîner** [dine] v. i. (lat. pop. * *disjunare*, bas lat. *disjejunare*; v. *1. déjeuner*). ❶ Prendre le repas du soir. 吃晚饭 ❷ En Suisse, en Belgique, au Canada, au Zaïre, déjeuner. 吃午饭[瑞士、比利时、加拿大、扎伊尔等国用语]

2. **dîner** [dine] n. m. (de *1. dîner*). ❶ Repas du soir. 晚饭,晚餐 ❷ Ce que l'on mange au dîner. 晚餐的饭菜 ❸ En Suisse, en Belgique, au Canada et au Zaïre, repas de midi. 午饭[瑞士、比利时、加拿大、扎伊尔等国用语]

dînette [dinεt] n. f. (de *2. dîner*). ❶ Petit repas que les enfants font ensemble ou simulent avec leur poupée. 过家家[儿童模拟做饭的游戏] ❷ FAM. Repas léger. 〈俗〉便饭 ❸ Service de vaisselle miniature servant de jouet aux enfants. 玩具餐具

dîneur, euse [dinœʀ, -øz] n. Personne qui prend part à un dîner. 吃晚饭的人,参加晚宴的人

dinghy [dingi] n. m. (mot angl., du hindi)《英》[pl. *dinghys* ou *dinghies*]. Canot pneumatique de sauvetage. 充气救生艇,橡皮船

1. **dingo** [dɛ̃go] n. m. (mot angl., d'un parler australien).《英》Chien sauvage d'Australie. 澳洲犬

2. **dingo** [dɛ̃go] n. et adj. (de *dingue*). FAM. Fou. 〈俗〉疯子,痴子/精神失常的,疯疯癫癫的

dingue [dɛ̃g] adj. et n. (de *dinguer*). FAM. Fou. 〈俗〉发疯的,发痴的/疯子,痴子 ◆ adj. FAM. Notable pour sa bizarrerie, son absurdité; fantastique, inouï, incroyable 古怪的;闻所未闻的,难以置信的,不可思议的: *Il m'est arrivé une histoire dingue*. 我遇到了一件不可思议的怪事。

dinguer [dɛ̃ge] v. i. (du rad. onomat. *ding-*, var. de *dind-*, *dand-*, exprimant le balancement d'une cloche). FAM. 〈俗〉❶ Tomber brutalement; être projeté avec violence 跌倒;被摔出去: *Il est allé dinguer contre le mur*. 他被猛地撞到墙上。❷ **Envoyer dinguer qqn, qqch**, éconduire brutalement qqn; jeter violemment qqch. 撵走,轰走,赶走;扔掉,抛开,扔给

dinosaure [dinɔzɔʀ] et **dinosaurien** [dinɔzɔʀjɛ̃] n. m. (du gr. *deinos* "terrible", et de *saure*). **Dinosauriens**, très vaste groupe de reptiles de l'ère secondaire, comprenant le brontosaure, le diplodocus et d'autres

formes parfois géantes. 〔动〕恐龙类

diocésain, e [djɔsezɛ̃, -ɛn] adj. et n. Du diocèse. 主教管区的,教区的/教区的教徒

diocèse [djɔsɛz] n. m. (gr. *dioikêsis* "administration"). ❶ Territoire placé sous la juridiction d'un évêque. 主教管区,教区 ❷ HIST. Circonscription administrative de l'Empire romain, créée par Dioclétien, qui groupait plusieurs provinces et qui était placée sous l'autorité d'un vicaire. 〔史〕罗马帝国的行政区[包括几个省]

diode [djɔd] n. f. (gr. *diodos* "passage à travers, croisement"). ❶ ÉLECTRON. Composant électronique utilisé comme redresseur de courant (tube à deux électrodes, jonction de deux semi-conducteurs). 〔电子〕二极管 ❷ **Diode électroluminescente**, diode qui émet des radiations lumineuses lorsqu'elle est parcourue par un courant électrique et que l'on utilise pour l'affichage électronique de données, la signalisation, etc. 电致发光二极管

dioïque [diɔik] adj. (du gr. *oikos* "maison"). BOT. Se dit des plantes qui ont les fleurs mâles et les fleurs femelles sur des pieds séparés (comme le chanvre, le houblon, le dattier)[par opp. à *monoïque*]. 〔植〕雌雄异株的

dionysiaque [djɔnizjak] adj. Relatif à Dionysos (par opp. à *apollinien*). 酒神狄俄尼索斯的;〈书〉灵感的,激情的

dioptre [djɔptʀ] n. m. (gr. *dioptron*, de *dia* "à travers" et *optesthai* "voir"). Surface optique séparant deux milieux transparents inégalement réfringents. 〔光〕屈光面,折光面

dioptrie [djɔptʀi] n. f. (de *dioptre*). Unité de mesure de vergence des systèmes optiques équivalant à la vergence d'un système optique dont la distance focale est 1 mètre dans un milieu dont l'indice de réfraction est 1. 〔光〕屈光度,折光度 ◇ Symb. 符号 δ.

Dioxine [diɔksin] n. f. (nom déposé). [注册商品名称] Sous-produit de la fabrication d'un dérivé chloré du phénol, très toxique. 〔化〕二氧(杂)芑[有剧毒]

dioxyde [diɔksid] n. m. ❶ Oxyde contenant deux atomes d'oxygène. 〔化〕二氧化物 ❷ **Dioxyde de carbone**, anhydride carbonique. 二氧化碳

diphényle [difenil] n. m. (de *di-* et *phényle* [de *phénol*], n. d'un radical chimique dérivé du benzène). Hydrocarbure utilisé pour la conservation des agrumes. 〔化〕联(二)苯

diphtérie [difteʀi] n. f. (du gr. *diphtera* "membrane"). Maladie contagieuse due au bacille de Klebs-Löffler. 〔医〕白喉

diphtérique [difteʀik] adj. et n. Relatif à la diphtérie; atteint de diphtérie. 白喉的;患白喉的/白喉患者

diphtongaison [diftɔ̃gezɔ̃] n. f. PHON. Mutation phonique d'une voyelle en une diphtongue (ex.: *o* du lat. *bonum* devenu *uo* dans l'it. *buono* 拉丁语"bonum"中的"o"字母演变成意大利语"buono"中的"uo"。). 〔音〕二合元音化

diphtongue [diftɔ̃g] n. f. (lat. *diphtongus*, gr. *diphthoggos*, de *di-* "deux" et *phthoggos* "son"). PHON. Voyelle complexe qui change de timbre en cours d'émission. 〔音〕二合元音

diplodocus [diplɔdɔkys] n. m. (de *diplo-*, et du gr. *dokos* "poutre"). Reptile dinosaurien, long de 25 m environ, qui a vécu en Amérique au crétacé et dont le cou et la queue étaient très allongés. 〔动〕梁龙

diploïde [diplɔid] adj. (de *diplo-* et *-oïde*). BIOL. Se dit d'une cellule dont le noyau contient deux chromosomes de chaque paire ainsi que des organes formés de telles cellules (par opp. à *haploïde*). 〔生〕二倍体的[指染色体的数目]

1. **diplomate** [diplɔmat] n. (de *diplomatique*). Personne chargée de représenter son pays auprès d'une nation étrangère et dans les relations internationales. 外交官,外交家

2. **diplomate** [diplɔmat] adj. et n. (de *1. diplomate*). Qui fait preuve d'habileté, de tact dans les relations avec autrui. 〈转〉有外交手腕的(人),有交际手段的(人),圆滑的(人)

diplomatie [diplɔmasi] n. f. ❶ Science, pratique des relations internationales. 外交学 ❷ Carrière, fonction diplomatique. 外交;外交生涯;外交职务 ❸ Ensemble des diplomates. 外交界 ❹ Habileté, tact dans les relations avec autrui. 〈转〉外交手腕,交际手段,圆滑

diplomatique [diplɔmatik] adj. (lat. scientif. *diplomaticus* "relatif aux documents officiels"; v. *diplôme*). ❶ Relatif à la diplomatie 外交的: *Relations diplomatiques*. 外交关系 ❷ Adroit, habile, plein de tact. 〈转〉有外交手腕的,圆滑的,巧妙的 ❸ FAM. **Maladie diplomatique**, prétexte allégué pour se soustraire à une obligation professionnelle ou sociale. 〈俗〉外交病[为逃避活动等而托辞有病]

diplomatiquement [diplɔmatikmɑ̃] adv. De façon diplomatique; avec diplomatie. 在外交上,通过外交途径;凭外交手腕,凭交际手段,圆滑老练地

diplôme [diplom] n. m. (lat. *diploma* "pièce officielle authentique", gr. *diplôma* "papier plié en deux"). ❶ Acte délivré par une école, une université, etc., et conférant un titre, un grade à son récipiendaire. 文凭,证书;毕业文凭 ❷ HIST. Acte solennel des souverains ou de grands vassaux, authentifié par un sceau. 〔史〕(君主等颁发的)文书,证书

diplômé, e [diplome] adj. et n. Pourvu d'un diplôme. 有文凭的(人),有毕业文凭的(人);持有高等教育文凭的(人)

dipolaire [dipɔlɛʀ] adj. (de *dipôle*). PHYS. Qui possède deux pôles. 〔物〕偶极的

dipôle [dipol] n. m. (de *di-* et *pôle*). PHYS. 〔物〕 ❶ Ensemble de deux charges électriques très proches, égales, de signes opposés. 偶极子 ❷ Réseau électrique à deux bornes. 偶极电网;偶极天线

1. **diptère** [diptɛʀ] adj. (gr. *dipteros*, de *di-* "deux" et *pteron* "aile"). ARCHIT. Se dit

d'un édifice, d'un temple entouré d'un portique à double rangée de colonnes. 〔建〕(四周)双柱式的

2. **diptère** [dipteʀ] adj. et n. m. (lat. scientif. *diptera*; V. *1. diptère*). **Diptères**, ordre d'insectes tels que les mouches et les moustiques, comprenant plus de 200 000 espèces. 〔昆〕双翅目 ◇ Les diptères se caractérisent par la présence d'une seule paire d'ailes membraneuses, implantée sur le deuxième anneau du thorax, d'une paire de balanciers, servant à l'équilibrage pendant le vol, et de pièces buccales piqueuses ou suceuses. ◇ 双翅目昆虫的特点是只有一对膜翅,位于胸部第二个环节,另有一对做飞行平衡用的平衡器以及若干个针状口器或吸吮口器。

diptyque [diptik] n. m. (lat. *diptycha*, du gr. *diptukhos* "plié en deux"). ❶ Œuvre d'art composée de deux panneaux, fixes ou mobiles. (可折合的)双连画 ❷ Œuvre littéraire, musicale, etc., composée de deux parties qui s'opposent ou se mettent en valeur par contraste. 由形成对照的两部分组成的文艺作品 ❸ ANTIQ. Registre public formé de deux tablettes reliées par une charnière. 〔古〕(古罗马人用的)可折合双连记事板,简板

1. **dire** [diʀ] v. t. (lat. *dicere*) [conj. 102]. ❶ Prononcer des sons articulés 发出(声音): *Dites « Ah »*. 请您说"啊"。❷ Donner une information au moyen de la parole 说,说道,讲: *Je vous dis qu'elle est partie* (syn. affirmer). 我告诉您她已经走了。*« Nous sommes d'accord »*, *dit-elle* (syn. déclarer). "我们同意了",她说道。❸ Communiquer au moyen de la parole ou de l'écrit 告诉,叙述,讲述,透露;传说: *Il n'a rien à dire* (syn. raconter). 他没有什么可讲的。*Elle dit dans son livre des choses très importantes* (syn. exprimer). 她在书中讲述了一些很重要的东西。❹ Désigner par un mot, une expression dans une langue donnée (用某一种语言)表示,表达: *Comment dit-on « chat » en anglais?* "猫"用英语怎么说? ❺ Réciter ou lire un texte à haute voix 朗读,念,读: *Dire un poème*. 朗诵一首诗 ❻ (Absol.). Parler 说话,讲话: *Bien faire et laisser dire*. 好好干,别管人家说什么。尽力而为,不畏人言。❼ Avoir une opinion; énoncer un jugement 说出(看法);认为: *Qu'est-ce que tu en dis?* (syn. penser). 你对这事怎么看? *Ses amis le disent très généreux*. 他的朋友们认为他很慷慨大方。❽ Indiquer par des marques extérieures; signifier, révéler 〈转〉有…的样子,显示,指示;表示: *Pendule qui dit l'heure exacte* (syn. donner). 报时准确的挂钟 ❾ **Dire de** (+ inf.), ordonner, conseiller de; inviter à 命令,要求;劝告,劝说: *Elle vous a dit de partir*. 她要求过您离开。‖ **Dire que...!** exprime l'étonnement, l'indignation, la déception 真想不到[表示惊讶、愤怒、失望等]: *Dire que tout avait si bien commencé, quel gâchis!* 真没想到,开始一切都那么好,现在却是一团糟! ‖ **Dire (qqch) à qqn; ne rien lui dire, ne pas lui dire grand-chose**, plaire à qqn, le tenter; ne pas lui plaire, ne pas le tenter; évoquer qqch; ne rien évoquer à sa mémoire 使人喜欢,使人感兴趣;不使人喜欢,不使人感兴趣/使人想起;没有使人想起: *Ce voyage ne lui dit rien*. 他对这次旅行毫无兴趣。*Son visage me dit quelque chose*. 他的脸孔使我想起什么。‖ **Entendre dire**, apprendre une nouvelle indirectement, par la rumeur publique 听说: *J'ai entendu dire que le concert était annulé*. 我听说音乐会已经取消了。‖ FAM. **Il n'y a pas à dire**, c'est indiscutable, il faut se rendre à l'évidence 〈俗〉没有话可讲。确实如此。: *Il n'y a pas à dire, c'est le plus malin*. 没的说,他是最鬼的一个。‖ **Il va sans dire, cela va sans dire**, il est naturel, évident que; cela va de soi. 很明显。当然。不用说。‖ **On dirait** (+ n.), se dit de qqch, qqn qui ressemble à qqch, qqn d'autre 样子像,长得像,好像: *Regarde ce garçon, on dirait Paul*. 你看这个男孩子,长得真像保尔。‖ **On dirait que**, introduit une supposition très vraisemblable 好像: *On dirait qu'il a passé une mauvaise nuit* (= tout laisse à penser que...). 他好像夜里没睡好。‖ **On dit que**, ou, en incise, **dit-on**, il paraît que, le bruit court que 有人说,听说,传说: *On dit que le Premier ministre a démissionné*. 听说总理辞职了。‖ SOUT. **Qu'est-ce à dire?**, exprime l'étonnement, l'indignation soulevés par les déclarations d'autrui 〈雅〉这是什么意思? [表示惊讶、愤怒]: *Qu'est-ce à dire, vous m'accusez?* 您这是什么意思,您在指责我? ‖ **S'être laissé dire que**, avoir entendu dire que, disposer d'une information qui n'est pas tout à fait sûre. 听人家说 ‖ **Si le cœur t'en (lui en, etc.) dit**, si tu en as (s'il en a, etc.) envie. 〈俗〉如果你[他等等]喜欢的话,…。如果你[他等等]有兴趣的话,…。‖ **Soit dit en passant**, annonce une remarque sur laquelle on ne veut pas s'appesantir, faite comme entre parenthèses. 顺便讲一下 ‖ **Tu dis, tu disais, vous dites, vous disiez?**, s'emploie pour demander à son interlocuteur de répéter qqch qu'on n'a pas compris 你(刚才)说什么? 您(刚才)说什么?: *Excuse-moi une seconde... Tu disais?* 对不起,请你稍等一下…你刚才说什么来着? ❿ **Vouloir dire**. Signifier 意思是,意味着,有…的意思: *Qu'est-ce que ta lettre veut dire?* 你的那封信是什么意思? *Cela veut dire que je refuse*. 这说明我拒绝了。◆ **se dire** v. pr. ❶ Être désigné, exprimé par tel mot, telle expression dans une langue donnée (被)说成,(被)叫作: *« Chat » se dit « cat » en anglais*. "猫"在英语中叫"cat"。❷ Être d'un emploi correct ou convenable, en parlant d'un mot, d'une construction, etc. (被)使用,(被)说: *Ça ne se dit pas en français*. 这在法语中不这样说。❸ Prétendre qu'on est tel 自称: *Elle se dit prête à le défendre*. 她自称已经做好了为他辩护的准备。❹ **Se dire que**, penser que 想,思量,思忖: *Je me suis dit qu'il fallait faire qqch*. 我心想应该做点儿什么。

2. **dire** [diʀ] n. m. (de *1. dire*). ❶ Ce qu'une personne dit, déclare. 话,言语 ❷ DR. Déclaration d'un avocat qui figure dans le

rapport d'un expert ou le cahier des charges d'une vente judiciaire. 〔法〕证言，证明，声明；供述，陈述 ❸ **Au dire de, selon, d'après les dires de**, d'après l'affirmation de. 按照…所说，根据…的说法

1. **direct, e** [dirɛkt] adj. (lat. *directus*, de *dirigere* "diriger"). ❶ Qui est droit, sans détour 直的，笔直的；径直的，最近的：*Voie directe*. 直路 ❷ Qui va droit au but; sans circonlocution 〈转〉直截了当的，开门见山的；直率的，爽快的：*Accusation directe*. 直截了当的指责 / *Langage direct* (syn. franc). 直率的说法 ❸ Sans intermédiaire, en relation immédiate avec qqch 〈转〉直接的；无中介的：*Conséquences directes*. 直接的后果 ❹ Se dit d'un moyen de transport qui mène d'un lieu à un autre sans correspondance 直达的，直通的：*Avion, train direct*. 直达飞机[列车] ❺ GRAMM. Se dit d'une construction non prépositive, spécial. de celle qui relie le verbe à son compl. d'objet (par opp. à *indirect*) 〔语〕直接的：*Verbe transitif direct*. 直接及物动词 / *Complément d'objet direct*. 直接宾语 ❻ **Succession en ligne directe**, succession de père en fils. 直系继承 ‖ GRAMM. **Discours, style direct**, à l'intérieur d'un énoncé, manière de rapporter des paroles telles qu'elles ont été prononcées et sans l'intermédiaire d'un subordonnant (ex.: il a dit *«Je viendrai»* 他说："我会来。"). 〔语〕直接引语 ‖ MATH. **Sens direct**, sens trigonométrique (par opp. à *sens indirect*). 〔数〕正向

2. **direct** [dirɛkt] n. m. (de *1. direct*). ❶ En boxe, coup porté devant soi en détendant le bras horizontalement. 〔拳〕直击，直拳 ❷ Train direct. 直达列车 ❸ Diffusion d'un programme radiophonique ou télévisé diffusé sans enregistrement préalable 直接播送：*Émission en direct*. 直播 / *Faire du direct*. 进行直播

directement [dirɛktəmɑ̃] adv. De façon directe. 径直地；直接地

directeur, trice [dirɛktœr, -tris] n. (lat. *director*). ❶ Personne qui dirige, est à la tête d'une entreprise, d'un service, etc., d'une direction administrative 经理；厂长；校长；局长；主任：*Directeur d'école, d'usine*. 校长；厂长 ❷ HIST. (Avec une majuscule 词首字母大写). Chacun des cinq membres du Directoire, en France, de 1795 à 1799. 〔史〕(法国 1795 至 1799 年督政府的)督政 ❸ **Directeur de conscience**, ecclésiastique choisi par une personne pour diriger sa vie spirituelle. 〔宗〕神师 ◆ adj. Qui dirige 领导的，指导的；管理的；定向的，指向的：*Comité directeur*. 指导委员会 / *Roue directrice*. 〔汽〕转向轮，导向轮

directif, ive [dirɛktif, -iv] adj. (du lat. *directus* "dirigé"). Qui imprime une direction, une orientation; qui impose des contraintes 指示的，指导的，引导的；命令式的，专横的：*Pédagogie directive*. 引导式教学法

direction [dirɛksjɔ̃] n. f. (lat. *directio*). ❶ Action de diriger, de guider; conduite, administration 领导，指挥，指导，管理：*Avoir la direction d'une équipe* (syn. responsabilité). 领导一个班组 / *Prendre la direction d'une affaire*. 负责管理一项事务 ❷ Ensemble de ceux qui dirigent une entreprise; locaux, bureaux occupés par un directeur et son service. 〈集〉(企业的)领导人，负责人；领导班子；经理室，厂长室，校长室，管理处 ❸ Subdivision d'un ministère, d'une administration, placée sous l'autorité d'un directeur 领导部门，领导机关：*La direction du Trésor*. 国库管理局 ❹ Orientation vers un point donné 方向，指向：*La direction de l'aiguille aimantée*. 磁针的指向 ❺ Ensemble des organes qui permettent d'orienter les roues directrices d'un véhicule. 〔汽〕转向装置，转向系统

directionnel, elle [dirɛksjɔnɛl] adj. Qui émet ou reçoit dans une seule direction 定向的：*Antenne directionnelle*. 〔无〕定向天线

directive [dirɛktiv] n. f. (de *directif*). Indication générale donnée par l'autorité politique, militaire, religieuse, etc., à ses subordonnés; instruction, ordre 指示，指令；命令：*Directives ministérielles*. 政府指令

directoire [dirɛktwar] n. m. (lat. *directorius*, de *directus* "dirigé"). ❶ DR. COMM. Organe collégial dont peut se doter une société anonyme. 〔商法〕董事会 ❷ HIST. **Le Directoire**, régime qui gouverna la France de 1795 à 1799. 〔史〕(法国 1795 至 1799 年间的)督政府 ‖ **Style Directoire**, style caractéristique de l'époque du Directoire. 督政府时期流行的风格

directorial, e, aux [dirɛktɔrjal, -o] adj. Qui se rapporte à une direction, à un directeur, au Directoire. 经理的，厂长的，校长的，局长的，主任的；〔史〕督政府的

directrice [dirɛktris] n. f. (de *directeur*). MATH. 〔数〕❶ Courbe sur laquelle s'appuie une droite mobile (*génératrice*) engendrant une surface conique ou cylindrique. (锥面或柱面的)准线 ❷ Droite servant, avec le foyer, à définir les coniques. (二次曲线的)准线

dirham [diram] n. m. (mot ar., n. d'une anc. mesure de poids, gr. *drachma* "drachme"). 《阿》Unité monétaire principale des Émirats arabes unis et du Maroc. 迪拉姆[摩洛哥的货币单位]

dirigeable [diriʒabl] adj. et n. m. ❶ Qui peut être dirigé. 可操纵的 ❷ Aérostat muni d'hélices propulsives et d'un système de direction. 飞艇，气艇(On disait autref. 旧称 *un ballon dirigeable*.)

dirigeant, e [diriʒɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. Qui dirige; qui exerce ou qui détient un pouvoir. 指挥的；领导的/指挥者；领导人，领袖

diriger [diriʒe] v. t. (lat. *dirigere*) [conj. 17]. ❶ Mener en tant que responsable; commander 领导，管理；指挥：*Elle dirige maintenant l'entreprise de son père*. 她现在管理着她父亲的企业。❷ Conduire une exécution musicale à laquelle participent un nombre plus ou moins important de chanteurs et d'instrumentistes 指挥(合唱团或乐队)：*Diriger un orchestre*. 指挥

乐队 ❸ Faire aller dans un sens ou dans l'autre; envoyer vers 领向,送向,引向;驾驶,操纵;寄往: *Il dirige son camion vers le port*. 他把卡车驶向港口。*Paquet à diriger sur l'Italie*. 寄往意大利的包裹 ❹ Placer qqch dans une certaine direction, lui donner telle ou telle orientation 把…指向: *Dirige ta lampe par ici!* 把手电筒往这边照! ❺ Orienter qqn vers telle activité, tel domaine 指导,引导: *Diriger son fils vers les télécommunications*. 引导儿子学习电信知识 ❻ Faire en sorte qu'une conversation, un débat abordent un sujet donné 把(话题等)引向: *Il dirigea bien vite l'entretien sur un autre thème*. 他很快把谈话引到了另一个主题上。

dirigisme [diʀiʒism] n. m. (de *diriger*). Système dans lequel le gouvernement exerce un pouvoir de décision sur l'économie. 统制经济 ◆ **dirigiste** n. Partisan du dirigisme. 统制经济论者

dirimant, e [diʀimɑ̃, -ɑ̃t] adj. (du lat. *dirimere* "annuler"). DR. **Empêchement dirimant**, obstacle juridique qui annule un mariage. 〔法〕结婚障碍

discal, e, aux [diskal, -o] adj. MÉD. Relatif à un disque intervertébral 〔医〕椎间盘的: *Hernie discale*. 椎间盘突出

discernable [disɛʀnabl] adj. Qui peut être discerné. 可认出的,可看出的;可感觉到的;可觉察的;可识别的,可区别的

discernement [disɛʀnəmɑ̃] n. m. ❶ Faculté de juger et d'apprécier avec justesse; sens critique 判断力,辨别力;批判的精神: *Il faut beaucoup de discernement pour assumer de telles responsabilités*. 承担如此重任,必须有很强的判断力。❷ LITT. Action de séparer, de discriminer. 〈书〉识别,辨别,分别,区别

discerner [disɛʀne] v. t. (lat. *discernere*, de *cernere* "reconnaître"). ❶ Reconnaître distinctement par un effort d'attention; percevoir 认出,认清,看出;感觉,感到: *Discerner qqch au loin*. 看清远处有某物 ❷ Découvrir par la réflexion, le jugement 发觉,觉察,觉出;识别,辨别,分别,区别: *Discerner les intentions de qqn* (syn. comprendre, deviner). 看穿某人的意图

disciple [disipl] n. (lat. *discipulus* "élève"). Personne qui suit la doctrine d'un maître, qui suit l'exemple de qqn. 弟子,门生,门徒;信徒,信奉者

disciplinaire [disiplinɛʀ] adj. Fait en vertu de la discipline 纪律的;惩戒的: *Sanctions disciplinaires*. 纪律处罚 / *Bataillon disciplinaire*. 〔军〕惩戒营

disciplinairement [disiplinɛʀmɑ̃] adv. En vertu des règles de la discipline. 按照纪律,纪律上

discipline [disiplin] n. f. (lat. *disciplina*, propr. "action de s'instruire, d'instruire", de *discipulus* "élève"). ❶ Ensemble des règles, des obligations qui régissent certains corps ou collectivités; règlement 纪律;规章,守则: *La discipline militaire*. 军纪 ❷ Soumission à des règles ou à un règlement 〈引〉守纪律: *Dans sa classe, il n'y a aucune discipline*. 他那个班里纪律很涣散。❸ Matière d'enseignement 学科;课程,科目: *La géographie est une discipline obligatoire*. 地理是一门必修课。

discipliné, e [disipline] adj. ❶ Qui obéit à la discipline 遵守纪律的: *Un élève discipliné*. 遵守纪律的学生 ❷ FAM. **Être bête et discipliné**, obéir aveuglément aux ordres, sans réfléchir. 〈俗〉言听计从,盲目服从

discipliner [disipline] v. t. ❶ Soumettre qqn, un groupe à l'obéissance, à un ensemble de règles 使守纪律,使成为守纪律的;训练,训导,教育: *Discipliner une classe*. 使一个班遵守纪律 ❷ Maîtriser pour rendre utilisable 制服,利用: *Discipliner un cours d'eau*. 治理河流

disc-jockey [diskʒɔkɛ] n. (mot angl.) 《英》 [pl. *disc-jockeys*]. Personne qui choisit et qui passe des disques de variétés à la radio, dans une discothèque, etc. (电台等的)唱片音乐节目主持人(Abrév. fam. *D. J.*; recomm. off. *animateur*.)

disco [disko] n. m. (mot anglo-amér., abrév. de *discothèque*). 《美英》Style de musique populaire spécial. destiné à la danse, à la mode de 1975 au début des années 80. 迪斯科舞曲

discobole [diskɔbɔl] n. m. (gr. *diskobolos*). ❶ ANTIQ. Athlète qui lançait le disque ou le palet. 〔古〕铁饼掷手 ❷ Poisson aux nageoires ventrales réunies sous la gorge en forme de disque. 〔动〕盘鱼

1. **discographie** [diskɔgʀafi] n. f. (de *disque* et *-graphie*). Répertoire des disques concernant un compositeur, un interprète, un thème. 唱片分类目录;唱片分类

2. **discographie** [diskɔgʀafi] n. f. (de *disque* et [*radio*] *graphie*). Radiographie, après injection d'un produit de contraste, des disques intervertébraux. 〔医〕椎间盘造影术

discographique [diskɔgʀafik] adj. Qui se rapporte à la discographie, à l'industrie du disque. 唱片分类的;唱片录制的;唱片业的

discontinu, e [diskɔ̃tiny] adj. (lat. médiév. *discontinuus*). ❶ Qui n'est pas continu dans l'espace (空间上)间断的,断断续续的: *Ligne discontinue*. 断断续续的线 ❷ Qui s'interrompt; qui n'est pas régulier (时间上)中断的;间断的,不连贯的,断断续续的;不定期的,不定时的: *Un effort discontinu*. 断断续续的努力 ❸ MATH. Se dit d'une fonction non continue. 〔数〕不连续的,间断的[指函数]

discontinuer [diskɔ̃tinɥe] v. i. (lat. médiév. *discontinuare*). **Sans discontinuer**, sans s'arrêter 不停,不断: *Parler sans discontinuer*. 不停地讲,滔滔不绝地说

discontinuité [diskɔ̃tinɥite] n. f. Absence de continuité. 不连续;停止,中止,中断

disconvenir [diskɔ̃vniʀ] v. t. ind. [**de**] (lat. *disconvenire*) [conj. 40]. LITT. **Ne pas disconvenir de qqch**, ne pas le contester, en convenir 〈书〉不否认,同意: *Je ne disconviens pas de l'utilité de cette mesure* (syn. nier). 我不否认这项措施的效用。

discordance [diskɔʀdɑ̃s] n. f. ❶ Caractère de ce qui est discordant; incompatibilité 不一致;不调和;不和睦,不相容: *Discordance de couleurs.* 色彩的不调和 ❷ GÉOL. Disposition d'une série de couches reposant sur des couches plus anciennes qui ne leur sont pas parallèles. 〔地质〕不整合

discordant, e [diskɔʀdɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui manque de justesse, d'harmonie, d'ensemble; divergent 不一致的;不调和的;不和睦的,有分歧的: *Des sons discordants.* 不和谐音 / *Des avis discordants* (syn. opposé) 分歧意见. ❷ GÉOL. Se dit d'un terrain qui repose en discordance sur des terrains plus anciens. 不整合的

discorde [diskɔʀd] n. f. (lat. *discordia*, de *discors*, *-ordis* "qui est en désaccord", de *cor*, *cordis* "cœur, esprit"). LITT. Dissension parfois violente entre des personnes 〈书〉不和,争执,纠纷: *Rien n'est possible dans la discorde* (syn. désunion). 人不和时,什么事也做不成。

discorder [diskɔʀde] v. i. (lat. *discordare*; v. *discorde*). LITT. 〈书〉❶ Être divergent 不和,争执,闹纠纷;不一致: *Témoignages qui discordent.* 自相矛盾的证词 ❷ N'être pas en harmonie, en parlant de sons, de couleurs. 不调和,不协调;不协和,不和谐[指声音、颜色]

discothèque [diskɔtɛk] n. f. (de *disque* et *-thèque*). ❶ Établissement où l'on peut danser et écouter des disques tout en consommant. 迪斯科舞厅 ❷ Organisme de prêt de disques; endroit où est organisé ce prêt. 唱片俱乐部;唱片出借处 ❸ Collection de disques classés. 收藏的唱片 ❹ Meuble destiné à contenir une telle collection. 唱片橱,唱片存放室

discount [diskawnt] ou [diskunt] n. m. (mot angl., fr. *desconte*, forme anc. de *décompte*). 《英》❶ Rabais sur les prix consenti par un commerçant en fonction de l'ampleur des commandes et des ventes et de la réduction de ses charges. (Recomm. off. *ristourne.*) 折扣,打折 ❷ Vente au public à bas prix et par très grandes quantités; pratique commerciale que constitue ce type de vente. 削价出售,廉价推销;大减价,甩卖;廉价商店

discounter [diskawnte] ou [diskunte] v. t. et v. i. Vendre des marchandises en discount. 打折出售;削价出售

discoureur, euse [diskuʀœʀ, -øz] n. Personne qui aime faire de longs discours. 喜欢高谈阔论的人,喜欢长篇大论的人

discourir [diskuʀiʀ] v. i. (réfection, d'apr. *courir* "courir çà et là", de l'anc. fr. *discurre*, lat. *discurrere*)[conj. 45]. Parler sur un sujet en le développant longuement; pérorer 谈论,长篇大论;夸夸其谈,高谈阔论: *Il n'est plus temps de discourir, prenons une décision.* 现在已经不是高谈阔论的时候了,我们做决定吧。

discours [diskuʀ] n. m. (lat. *discursus* [de *discurrere*; v. *discourir*], refait d'apr. *cours*). ❶ Développement oratoire sur un sujet déterminé, prononcé en public 演说,讲话: *Discours d'ouverture d'une session parlementaire* (syn. allocution). 议会会议的开幕词 ❷ LING. Tout énoncé, oral ou écrit, produit par le sujet parlant par oppos. à la *langue*, considérée en tant que système. 〔语言〕话语,言语 ❸ Énoncé supérieur à la phrase, considéré du point de vue des règles d'enchaînement des suites de phrases. 〔语言〕语篇,篇章 ❹ Ensemble de manifestations verbales, orales ou écrites, tenues pour significatives d'une idéologie ou d'un état des mentalités à une époque, concernant un domaine, etc. 主张,意见,想法: *Le discours réformiste.* 革新主张 / *Le discours marxiste.* 马克思主义的主张 ❺ **Parties du discours**, catégories grammaticales (nom, adjectif, verbe, etc.). 〔语〕词类

discourtois, e [diskuʀtwa, -az] adj. LITT. Qui n'est pas courtois. 〈书〉无礼的,失礼的

discrédit [diskʀedi] n. m. (de *crédit*, probabl. sous l'infl. de l'it. *discredito*). Diminution ou perte de la considération, de l'estime, de la valeur dont jouit qqn ou qqch 失去信任,丧失威信,信誉扫地: *Jeter le discrédit sur qqn* (= ternir la réputation de qqn). 败坏某人的名声,损害某人的声誉

discréditer [diskʀedite] v. t. Faire perdre à qqn, à qqch la considération, le prestige, l'influence dont il jouissait. 使失去信任,使失去威信,使失去影响,使信誉扫地 ◆ **se discréditer** v. pr. Se comporter de manière à perdre l'estime des autres (syn. se déconsidérer). 丧失威信,信誉扫地

discret, ète [diskʀɛ, -ɛt] adj. (lat. *discretus*, de *discernere* "discerner"). ❶ Qui fait attention à ne pas gêner; réservé dans ses paroles et ses actions 审慎的,(言行)谨慎的;拘谨的,慎重的,持重的: *Ce garçon est si discret qu'on le remarque à peine.* 这个男孩不苟言笑,以至于大家几乎注意不到他。❷ Qui sait garder un secret 能保密的,守口如瓶的: *Vous pouvez tout lui dire, elle est très discrète.* 您可以把什么都告诉她,她嘴很严。❸ Qui n'attire pas l'attention; qui est fait de façon à n'être pas remarqué 〈引〉不引人注目的;平庸的;朴素的;隐蔽的: *Toilette discrète* (syn. sobre). 淡妆;朴素的装束 / *Un clin d'œil discret.* 偷偷递的眼色 ❹ MATH., PHYS. Se dit d'une grandeur constituée d'unités distinctes par opp. aux grandeurs continues, d'une variation procédant par quantités entières. 〔数,物〕离散的 ❺ INFORM. Numérique. 〔信〕数字的,数字显示的

discrètement [diskʀɛtmɑ̃] adv. Avec discrétion. 审慎地,谨慎地,慎重地;不引人注目地

discrétion [diskʀesjɔ̃] n. f. (lat. *discretio*; v. *discret*). ❶ Attitude de qqn qui ne veut pas s'imposer 审慎,谨慎,慎重: *Il vous faudra accomplir cette tâche avec beaucoup de discrétion* (syn. tact, réserve). 您需要非常谨慎地去完成这个任务。❷ Caractère de ce qui n'attire pas l'attention 〈引〉不引人注目;平庸;朴素: *Discrétion d'un décor* (syn. sobriété). 装饰的朴实无华 ❸ Aptitude à garder le silence, un se-

cret 严守秘密：*Je compte sur votre discrétion*. 我相信您会严守秘密。❹ **À discrétion**, à volonté 任意，随意：*Nous avions du champagne à discrétion*. 我们有香槟酒可以随便喝。‖ **À la discrétion de qqn**, à sa merci. 受…的支配，任凭…的摆布

discrétionnaire [diskʀesjɔnɛʀ] adj. (de [*à la*] *discrétion* [*de*]). DR. **Pouvoir discrétionnaire**, liberté laissée à l'Administration de prendre l'initiative de certaines mesures. 〔法〕自由决定权，权宜处置权，相机行事权，自由衡量权

discriminant [diskʀiminɑ̃] n. m. (de *discriminer*). MATH. Nombre ($\Delta = b^2 - 4ac$) qui permet de connaître le nombre de racines réelles de l'équation du second degré $ax^2 + bx + c = 0$. 〔数〕判别式

discrimination [diskʀiminasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'isoler et de traiter différemment certains individus, un groupe par rapport aux autres 歧视，不公平对待：*Discrimination sociale, raciale*. 社会不公；种族歧视 ❷ LITT. Distinction. 〈书〉区别，区分，辨别

discriminatoire [diskʀiminatwaʀ] adj. Qui tend à opérer une discrimination entre des personnes 歧视(性)的：*Mesures discriminatoires*. 歧视性措施

discriminer [diskʀimine] v. t. (lat. *discriminare* « séparer », de *discrimen*, *-inis* « différence »). LITT. Établir une différence, une distinction entre des individus ou des choses 〈书〉区别，区分，辨别：*Apprendre à discriminer les méthodes les plus efficaces*. 学习辨别出最有效的方法

disculpation [diskylpasjɔ̃] n. f. Action de disculper. 辩解，辩白，证明无罪

disculper [diskylpe] v. t. (anc. fr. *descoulper*, de *coulpe* « faute », lat. *culpa*). Prouver l'innocence de 证明某人无罪：*Un témoignage de dernière minute l'a disculpé* (syn. innocenter). 最后时刻的证词证明了他无罪。◆ **se disculper** v. pr. Prouver son innocence. 为自己辩解，证明自己无罪

discursif, ive [diskyʀsif, -iv] adj. (lat. médiév. *discursivus*, du class. *discursus*; v. *discours*). ❶ DIDACT. Qui repose sur le raisonnement 〈教〉推论的，论证的，推理性的：*La connaissance discursive s'oppose à la connaissance intuitive ou immédiate*. 推理性认识与直觉认识或直接认识相对。❷ LING. Qui concerne le discours. 〔语言〕话语的

discussion [diskysjɔ̃] n. f. (lat. *discussio*, de *discutere*; v. *discuter*). ❶ Examen, débat contradictoire 讨论，商讨：*La discussion d'un projet de loi*. 法律案的讨论 ❷ Échange de propos vifs 争论，争辩；争吵：*Ils se sont expliqués au cours d'une violente discussion* (syn. altercation, querelle). 他们在一次激烈的争吵中打了起来。❸ Échange de propos, d'idées 议论，交谈：*Il ne prend jamais part aux discussions* (syn. conversation). 他从不和大家交谈。

discutable [diskytabl] adj. Qui peut être discuté; qui offre matière à discussion; douteux. 可以讨论的；会引起争论的，有争议的，发生争执的；成问题的，靠不住的

discutailler [diskytaje] v. i. FAM. Discuter longuement sur des riens. 〈俗〉(为小事)争论不休

discuté, e [diskyte] adj. (de *discuter*). Critiqué; mis en cause. 受到批评的；有争论的，有争执的，引起争议的

discuter [diskyte] v. t. (lat. *discutere*, propr. « fendre en frappant »). ❶ Parler d'un problème, examiner avec soin une question 讨论；分析：*Discuter un cas, une affaire* (syn. débattre). 讨论一案件[一件事] ❷ Mettre en question 争论，争辩；对…提出异议：*Discuter les ordres* (syn. contester). 对命令提出异议 ◆ v. t. ind. [**de**]. Échanger des idées sur tel ou tel sujet 商讨，交换意见，议论：*Discuter de l'actualité*. 议论时事 / *Discuter politique* (syn. parler). 谈论政治 ◆ **se discuter** v. pr. **Ça se discute**, il y a des arguments pour et contre. 这事有争议。

discuteur, euse [diskytœʀ, -øz] adj. et n. Qui aime la discussion; qui conteste tout. 好争论的(人)；爱提反对意见的人

disert, e [dizɛʀ, -ɛʀt] adj. (lat. *disertus*). LITT. Qui parle aisément et avec élégance. 〈书〉雄辩的，有口才的

disette [dizɛt] n. f. (orig. obsc.). Pénurie de vivres. 缺粮，饥馑，饥荒

diseur, euse [dizœʀ, -øz] n. ❶ Personne qui dit, qui parle de 经常说某一类话的人：*Un diseur de bons mots*. 爱说俏皮话的人 ❷ **Diseur, diseuse de bonne aventure**, personne prédisant l'avenir. 算命者

disgrâce [disgʀas] n. f. (it. *disgrazia*). ❶ Perte de la faveur, de l'estime dont qqn ou qqch jouissait 失宠；失势：*Tomber en disgrâce*. 失宠 ❷ LITT. Infortune, malheur. 〈书〉不幸，灾祸

disgracié, e [disgʀasje] adj. et n. (it. *disgraziato* « malheureux »). LITT. Privé de beauté; disgracieux. 〈书〉失去美貌的(人)；难看的(人)；无风韵的(人)；无风度的(人)

disgracier [disgʀasje] v. t. (de *disgracié*) [conj. 9]. LITT. Retirer à qqn la faveur dont il jouissait 〈书〉不再宠幸：*Courtisan disgracié par le roi*. 失去国王宠幸的朝臣

disgracieux, euse [disgʀasjø, -øz] adj. (it. *disgrazioso*). Qui manque de grâce 不雅的，粗俗的，缺乏风韵的；缺乏风度的；难看的：*Un visage disgracieux* (syn. laid). 一张难看的脸

disharmonie [dizaʀmɔni] n. f. → **dysharmonie**.

disjoindre [disʒwɛ̃dʀ] v. t. [conj. 82]. Séparer des choses jointes; désunir. 拆开，隔开；使分离，使分开

disjoint, e [disʒwɛ̃, -ɛ̃t] adj. ❶ Qui n'est plus joint. 拆开的，隔开的，分离的，分开的 ❷ MATH. **Ensembles disjoints**, qui n'ont aucun élément commun. 〔数〕分离集，不相交集

disjoncter [disʒɔ̃kte] v. i. (de *disjoncteur*). Se mettre en position d'interruption du cou-

rant, en parlant d'un disjoncteur ou d'un dispositif comparable. 〔电〕(自动)断路,自动关闭

disjoncteur [disʒɔ̃ktœʀ] n. m. (de *disjoindre*). ÉLECTR. Interrupteur automatique de courant, fonctionnant lors d'une variation anormale de l'intensité ou de la tension. 〔电〕(自动)断路器

disjonction [disʒɔ̃ksjɔ̃] n. f. (lat. *disjunctio*). ❶ Action de disjoindre. 分开,分离 ❷ LOG. Liaison de deux propositions par « ou ». 〔逻〕(复合命题的)析取

dislocation [dislɔkasjɔ̃] n. f. ❶ Action de disloquer; fait de se disloquer 拆散,拆坏;散架;〔医〕脱臼,脱骱,脱位: *Dislocation d'une chaise, des os*. 椅子散架;骨关节脱位 ❷ Séparation des parties d'un tout; démembrement 散开,解散;解体,崩溃;分裂,瓜分: *Dislocation d'une famille* (syn. dispersion). 家庭的离散 ❸ PHYS. Défaut d'un cristal caractérisé par l'absence d'atomes le long d'une ligne du réseau. 〔物〕位错

disloquer [dislɔke] v. t. (lat. médiév. *dislocare* "déplacer", de *locare* "placer"). ❶ Disjoindre avec une certaine violence les parties d'un ensemble 使脱开;拆散,拆坏: *Le choc a disloqué la voiture*. 汽车因撞击散了架。❷ Démettre, déboîter 使脱臼,使脱骱,使脱位: *Disloquer une articulation*. 使关节脱臼 ❸ Disperser; séparer 使散开,解散;分开,使分离: *Disloquer un cortège*. 使队伍散开,驱散队伍

disparaître [disparɛtʀ] v. i. (de *paraître*) [conj. 91] (auxil. *avoir* ou, LITT., *être*). ❶ Cesser d'être visible 不见,消失;消散;消逝: *La voiture disparut au loin*. 汽车在远处消失了。❷ S'absenter brusquement 失踪;溜走,逃走: *Il a disparu depuis trois jours*. 他已经失踪三天了。❸ Être soustrait, égaré ou volé 遗失;被盗: *Sa montre a disparu*. 他的手表丢了。❹ Mourir; cesser d'être 死亡,亡故,逝世: *C'est un grand homme qui vient de disparaître*. 刚刚去逝的是一位伟人。*Coutume disparue*. 不复存在的习俗 ❺ **Faire disparaître qqch**, l'enlever, le supprimer 消除,去除;隐匿;消灭: *Faire disparaître une douleur*. 消除疼痛 ‖ **Faire disparaître qqn**, le tuer. 杀死某人,杀害某人

disparate [disparat] adj. (lat. *disparatus* "inégal"). Qui forme un ensemble sans harmonie, sans unité. 不相称的,不调和的,不协调的;不一致的 ◆ n. f. ou n. m. LITT. Manque d'harmonie; contraste choquant 〈书〉不相称,不调和,不协调;不一致: *Disparate entre les paroles et les actes* (syn. disparité). 言行不一

disparité [disparite] n. f. (du lat. *dispar* "différent, inégal", d'apr. *parité*). ❶ Manque d'égalité; différence marquée 不平等,不均匀;差异: *Disparité des salaires* (syn. inégalité). 工资的差异 ❷ Manque d'harmonie 不相称,不调和,不一致: *Disparité d'opinions*. 意见的不统一,各持己见

disparition [disparisjɔ̃] n. f. ❶ Fait de disparaître, de ne plus être visible 消失,隐没;失踪;遗失: *Disparition du soleil à l'horizon*. 太阳消失在地平线上 ❷ Fait de ne plus exister 消亡,灭亡,灭绝: *Disparition d'une coutume*. 习俗的消亡 ❸ Mort 死亡,去世,逝世: *Annoncer la disparition de qqn* (syn. décès). 宣布某人故世 ❹ **Espèce en voie de disparition**, menacée d'extinction. 濒临灭绝的物种

disparu, e [dispaʀy] adj. et n. (de *disparaître*). Mort ou considéré comme mort 死亡的(人);认为已死亡的(人),失踪的(人): *Soldat porté disparu*. 被列为失踪的士兵

dispatcher [dispatʃe] v. t. (de *dispatching*). Répartir, distribuer, orienter; faire le dispatching de. 分配,分发,指点方向;〔技〕调度;(邮件的)分拣

dispatching [dispatʃiŋ] n. m. (de l'angl. *to dispatch* "répartir"). ❶ Organisme central de régulation du trafic ferroviaire, aérien, de la distribution de sources d'énergie, etc. (铁路运输等的)调度室;配电室 ❷ Opération consistant à diriger chaque colis ou chaque pli vers son destinataire. (邮件的)分拣,分类(Recomm. off. *répartition* ou *ventilation*.)

dispendieux, euse [dispɑ̃djø, -øz] adj. (lat. *dispendiosus*, de *dispendium* "dépense"). LITT. Qui occasionne beaucoup de dépenses 〈书〉花钱多的,费用庞大的: *Une fête dispendieuse* (syn. onéreux). 费用庞大的庆祝会,奢华的宴会

dispensaire [dispɑ̃sɛʀ] n. m. (angl. *dispensary*, de *to dispense* "distribuer"). Établissement de soins médicaux ou de petite chirurgie, où les malades ne sont pas hospitalisés. 门诊所

dispensateur, trice [dispɑ̃satœʀ, -tʀis] n. (lat *dispensator* "intendant"). Personne qui distribue, qui répartit qqch. 分配者,分发者,给与者

dispense [dispɑ̃s] n. f. (de *dispenser*). Permission accordée de ne pas faire une chose obligatoire, document qui atteste cette permission. 免除,免去,豁免;许可证,豁免许可证

dispenser [dispɑ̃se] v. t. (lat. *dispensare* "répartir"). ❶ Autoriser à ne pas faire 免除,免去: *Dispenser un élève d'éducation physique* (syn. exempter). 免去一名学生的体育课 ❷ LITT. Donner, accorder 〈书〉施与,给与,分配,分发: *Dispenser des soins*. 给予关心 ❸ **Je vous dispense de, dispensez-moi de**, invitation à ne pas faire qqch 请您不要…,请您不必…;请恕我不…: *Je vous dispense de vos réflexions*. 请您不要再谈您的感想了。◆ **se dispenser** v. pr. [**de**]. Ne pas se soumettre à une obligation. 逃避,避开,不肯做

dispersal [dispɛʀsal] n. m. (mot angl., propr. "dispersion") [pl. *dispersaux*]. 《英》Plate-forme cimentée où sont stationnés les avions, sur une base aérienne militaire. 〔军〕疏散机场

dispersant, e [dispɛʀsɑ̃, -ɑ̃t] n. m. et adj. CHIM. Produit pour dissoudre les hydrocarbures répandus sur l'eau. 〔化〕分散剂;(清除漂浮在水面上的)碳氢化合物分解剂/分散的;分解(漂

浮在水面上的)碳氢化合物的

dispersement [dispɛʀsəmɑ̃] n. m. Action de disperser ou de se disperser. 分散,散开

disperser [dispɛʀse] v. t. (du lat. *dispersum*, de *dispergere* "répandre"). ❶ Jeter çà et là 使四散,使散落;使消散: *Disperser des cendres* (syn. éparpiller). 撒灰 ❷ Séparer les éléments d'un ensemble; faire aller de différents côtés 分散,分布;驱散,赶散;击溃: *Disperser un attroupement*. 驱散聚集的人群 ❸ **Disperser une collection**, la vendre à plusieurs acheteurs. 把成套商品分件出售 ‖ **Disperser ses efforts, son attention**, etc., les appliquer à trop de choses à la fois et les rendre ainsi moins intenses. (转)分散精力;分心,分散注意力 ‖ **En ordre dispersé**, sans ordre, en laissant à chacun son initiative individuelle. 无序地;各自为政地 ◆ **se disperser** v. pr. ❶ S'en aller de tous les côtés 分散,散开: *La foule s'est dispersée* (contr. se rassembler). 人群散开了。❷ S'adonner à trop d'activités et ne s'appliquer efficacement à aucune. (转)精力分散

dispersion [dispɛʀsjɔ̃] n. f. ❶ Action de disperser; fait d'être dispersé. 驱散;四散;散开 ❷ Manque de concentration. 分散,散落,分布 ❸ PHYS. Décomposition d'un rayonnement complexe en ses différentes radiations. 〔物〕色散 ❹ CHIM. Solide, liquide ou gaz contenant un autre corps uniformément réparti dans sa masse. 〔化〕分散(作用) ❺ STAT. Étalement des valeurs d'une distribution statistique autour de valeurs caractéristiques (moyennes, médiane, mode). 〔统〕离差,离散差 ❻ **Dispersion du tir**, répartition des points de chute des différents projectiles tirés avec la même arme et dans des conditions identiques. 〔军〕射弹散布

disponibilité [disponibilite] n. f. ❶ État de ce qui est disponible 自由处理,随意使用: *Disponibilité d'un capital*. 资金的可支配性 ❷ Fait pour qqn d'avoir du temps libre; fait d'être ouvert à beaucoup de choses 有空闲,自由支配时间;不受约束,无拘束: *Disponibilité d'esprit*. 开放的思想 ❸ Position d'un fonctionnaire ou d'un militaire temporairement hors de son corps d'origine. (公务员的)临时离职待命,暂时停职待命 ◆ **disponibilités** n. f. pl. Fonds dont on peut disposer 流动资金,可使用资金;: *Le devis excède mes disponibilités*. 概算超出了我现有的资金。

disponible [disponibl] adj. (lat. médiév. *disponibilis*, de *disponere* "disposer"). ❶ Dont on peut disposer 可(自由)处理的,可(随时)使用的: *Logement disponible* (syn. libre, vacant). 空房,备用住房 ❷ Qui a du temps pour soi; qui accueille bien ce qui est différent ou nouveau 空闲的;(对新事物等)接受能力强的,能迅速接受的,(对不同看法等)愿接受的,易接受的: *Elle est très peu disponible en ce moment*. 她现在没有什么空闲时间。❸ Qui est en disponibilité, en parlant d'un fonctionnaire ou d'un militaire. 离职待命的;〔军〕预备役的,后备役的

dispos, e [dispo, -oz] adj. (it. *disposto*, lat. *dispositus* "disposé"). Qui est en bonne forme physique et morale 精力充沛的;精神饱满的: *Être frais et dispos*. 精神抖擞

disposé, e [dispoze] adj. ❶ Arrangé de telle ou telle manière. 被安排的,被布置的 ❷ **Être bien, mal disposé**, être de bonne ou de mauvaise humeur. 心情愉快[不好] ❸ **Être bien, mal disposé à l'égard de qqn**, vouloir ou ne pas vouloir lui être utile ou agréable. 对某人有好[恶]感

disposer [dispoze] v. t. (lat. *disponere* "distribuer, établir", refait d'apr. *poser*). ❶ Placer, arranger des choses ou des personnes d'une certaine manière 安排,排列,整理;布置;部署: *Disposer des fleurs dans un vase*. 把花插在花瓶里 ❷ Préparer à 使对…有准备;促使某人…: *Les derniers événements l'ont disposé à signer* (syn. inciter). 最近一系列的事件促使他签了字。◆ v. t. ind. [**de**]. ❶ Pouvoir utiliser, avoir à sa disposition 拥有,支配: *Disposer de quelques minutes*. 有几分钟的时间可以支配 ❷ Être maître de qqn, de sa vie 掌握(命运等): *Le droit des peuples à disposer d'eux-mêmes*. 人民掌握自己命运的权利 ◆ v.i. **Vous pouvez disposer**, vous pouvez partir. 请自便。您可以走了。◆ **se disposer** v. pr. [**à**]. Se préparer à 准备,打算: *Se disposer à partir*. 准备动身

dispositif [dispozitif] n. m. (du lat. *dispositus* "disposé"). ❶ Ensemble de pièces constituant un mécanisme, un appareil quelconque; ce mécanisme, cet appareil 装置,设置,设备,机构: *Un dispositif d'alarme*. 警报装置 ❷ Ensemble des mesures prises, des moyens mis en œuvre dans un but déterminé 安排,布置,部署: *Un important dispositif policier*. 大批警力的部署 ❸ Articulation des moyens qu'adopte une formation militaire pour exécuter une mission. 〔军〕部署,配置 ❹ DR. Partie d'un jugement dans laquelle est exprimée la décision du tribunal. 〔法〕(判决等的)主文 ❺ **Dispositif scénique**, ensemble des éléments de décoration et de mise en scène. 布景

disposition [dispozisjɔ̃] n. f. ❶ Action, manière de placer, d'arranger qqn ou qqch; fait d'être disposé de telle ou telle manière 安排,布置;布局,设计: *La disposition des invités autour d'une table*. 客人入席的座位安排 / *La disposition des mots* (syn. ordre). 词序 ❷ Manière d'être physique ou morale 健康情况;心情,情绪;意向: *Ses dispositions à ton égard sont excellentes* (syn. intention). 他对你很有好感。❸ Tendance générale 倾向,趋势: *Disposition des prix à la hausse*. 看涨的价格 ❹ Possibilité, faculté d'user à son gré de qqch 支配权,处理权,使用权: *Ils ont mis leur garage à ma disposition*. 他们把车库让给我用了。❺ DR. Point que règle un acte juridique, une loi, etc. 〔法〕条文,条款,规定 ❻ **Disposition à titre gratuit**, transmission d'un bien par donation ou par testament. (财

产或遗产的）给与，让与 ◆ **dispositions** n. f. pl. ❶ Aptitudes 才干，才能，天赋，禀赋，素质：*Il a des dispositions pour les langues* (syn. don). 他有语言天赋. ❷ **Prendre des, ses dispositions**, se préparer, s'organiser en vue de qqch. 准备，安排，采取措施

disproportion [dispʀɔpɔʀsjɔ̃] n. f. Défaut de proportion, de convenance; différence 不相称，不匀称，不成比例；差异：*Disproportion d'âge*. 年龄的不相称

disproportionné, e [dispʀɔpɔʀsjɔne] adj. ❶ Qui n'est pas proportionné à qqch; excessif. 不相称的，不匀称的，不成比例的；过度的，过分的 ❷ Démesuré, anormal 巨大的，特大的，畸形的：*Des mains disproportionnées*. 特别大的手

dispute [dispyt] n. f. (de *disputer*). Discussion très vive; querelle. (观点的)争论，辩论；争吵，争执

disputer [dispyte] v. t. (lat. *disputare* "discuter", de *putare* "estimer, penser"). ❶ FAM. Réprimander vivement (俗)训斥，责骂，痛斥：*Tu vas te faire disputer!* (syn. gronder). 你会挨骂的。❷ Participer à une lutte, à une compétition pour obtenir la victoire 举行，进行，参加(战斗、比赛等)：*Disputer une course, un combat*. 举行赛跑；进行战斗 ❸ **Disputer qqch à qqn**, lutter pour obtenir ce que qqn possède ou tente en même temps d'obtenir. 和某人争夺某物 ◆ **se disputer** v. pr. Se quereller. 争吵，吵架

disquaire [diskɛʀ] n. (de *disque*). Personne qui vend au détail des disques, des cassettes enregistrées. 唱片零售商

disqualification [diskalifikasjɔ̃] n. f. Action de disqualifier; fait d'être disqualifié. 〔体〕取消比赛资格；失去比赛资格

disqualifier [diskalifje] v. t. (angl. *to disqualify*, du fr. *qualifier*) [conj. 9]. ❶ Exclure un sportif, un cheval, etc., d'une épreuve sportive, d'une course pour infraction au règlement. 〔体〕取消比赛资格 ❷ LITT. Frapper de discrédit. (转，书)使失去信誉 ◆ **se disqualifier** v. pr. Perdre tout crédit par sa conduite. 失去信誉

disque [disk] n. m. (lat. *discus*, gr. *diskos* "palet"). ❶ Plaque circulaire, contenant un enregistrement sonore ou visuel 唱片，唱盘：*Disque noir, compact, vidéo*. 唱片；激光唱片；激光视盘，影碟 ❷ INFORM. Support circulaire recouvert d'une surface magnétisable, permettant d'enregistrer des informations sous forme binaire sur des pistes concentriques 〔信〕磁盘：*Disque dur*. 硬盘 / *Disque souple*. 软盘 ❸ Plaque circulaire pesante que lancent les athlètes. 〔体〕铁饼 ❹ ASTRON. Surface circulaire visible d'un astre. 〔天〕(日、月等的)圆面，轮 ❺ CH. DE F. Plaque circulaire mobile indiquant, par sa position et sa couleur, si une voie est libre ou non. 〔铁〕圆盘信号 ❻ MATH. Ensemble des points du plan dont la distance à un point fixe, le centre, est inférieure ou égale à un nombre donné, le rayon 〔数〕圆平面：*La frontière du disque est un cercle*. 圆平面的边界是圆圈。❼ **Disque intervertébral**, cartilage élastique séparant deux vertèbres. 〔解〕椎间盘 ‖ **Disque optique**, disque dont les signaux sont lus à l'aide d'un procédé de reconnaissance des caractères qui associe l'optique et l'électronique (lecture optique). 〔信〕光盘

disquette [diskɛt] n. f. INFORM. Support magnétique d'informations (appelé aussi 亦称 *disque souple*) ayant la forme d'un disque de petit format et pouvant facilement s'insérer dans un lecteur associé à l'équipement informatique (par opp. à *disque dur*). 〔信〕软盘，小磁盘

dissection [disɛksjɔ̃] n. f. ❶ Action de disséquer un corps. 解剖 ❷ Action d'analyser minutieusement qqch. (转)剖析，仔细分析

dissemblable [disɑ̃blabl] adj. Qui n'est pas semblable. 不相似的，不同的

dissemblance [disɑ̃blɑ̃s] n. f. (de *dissembler* "différencier", de [*res*]*sembler*). Absence de ressemblance; disparité. 不相似，不同，差异；不相称

dissémination [diseminasjɔ̃] n. f. ❶ Action de disséminer; dispersion. 撒布，分散，扩散 ❷ BOT. Dispersion des graines à l'époque de leur maturité. 〔植〕播种

disséminer [disemine] v. t. (lat. *disseminare*, de *semen*, *-inis* "semence"). Répandre çà et là, éparpiller 撒，散播，散布；(引)分散，扩散：*Disséminer des graines*. 播种，撒种子 / *Disséminer des troupes* (syn. disperser). 将队伍分散

dissension [disɑ̃sjɔ̃] n. f. (lat. *dissensio*, de *dissentire* "être en désaccord"). Vive opposition de sentiments, d'intérêts, d'idées 不和，争执，纠纷：*Dissensions politiques* (syn. conflit). 政治冲突

dissentiment [disɑ̃timɑ̃] n. m. (de l'anc. v. *dissentir* "être en désaccord"). LITT. Opposition de sentiments, d'opinions. (书)意见不合，意见分歧；感情不和，感情不合

disséquer [diseke] v. t. (lat. *dissecare* "couper") [conj. 18]. ❶ Couper, ouvrir les parties d'un corps organisé pour en faire l'examen anatomique 解剖：*Disséquer un cadavre*. 解剖尸体 ❷ Analyser minutieusement (转)剖析，仔细分析：*Disséquer un roman*. 剖析一部小说

dissertation [disɛʀtasjɔ̃] n. f. (lat. *dissertatio*; v. *disserter*). ❶ Exercice écrit portant sur une question littéraire, philosophique, historique, etc., en usage dans les lycées et dans l'enseignement supérieur français. (高中生、大学生的)作文，论文 ❷ Développement long et ennuyeux, discours pédant 冗长的发挥，学究式的讲话：*Il s'est lancé dans une dissertation interminable*. 他没完没了地发挥起来。

disserter [disɛʀte] v. i. (lat. *dissertare*, de *disserere* "discuter"). ❶ Traiter méthodiquement un sujet, par écrit ou oralement. 论说，

论述;写论文 ❷ Discourir longuement. 长篇大论

dissidence [disidɑ̃s] n. f. (lat. *dissidentia*, de *dissidere* "être séparé, en désaccord"). ❶ Action ou état de qqn ou d'un groupe qui ne reconnaît plus l'autorité d'une puissance politique à laquelle il se soumettait jusqu'alors; groupe de dissidents. 分裂,分立,叛离;分裂派,异端派 ❷ Divergence idéologique conduisant qqn à se séparer du parti dont il était membre. 不同政见,异说,异议,异端

dissident, e [disidɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. Qui est en dissidence. 分裂的,叛离的,异端的,持不同政见的,异议的/分裂分子,异端分子,持不同政见者,异议人士

dissimulateur, trice [disimylatœʀ, -tʀis] adj. et n. Qui dissimule. 不坦率的(人),城府很深的(人),虚伪的(人)

dissimulation [disimylasjɔ̃] n. f. Action de dissimuler, de cacher 掩饰,掩盖,隐瞒;虚伪,不露声色;隐藏,隐匿: *Visage où se lit la dissimulation* (syn. hypocrisie). 透露着虚伪的面孔

dissimulé, e [disimyle] adj. Accoutumé à cacher ses sentiments 不坦率的,不露心境的,城府很深的,虚伪的: *C'est un personnage dissimulé* (syn. hypocrite). 这是一个虚伪的人物。

dissimuler [disimyle] v. t. (lat. *dissimulare*). Ne pas laisser paraître ses sentiments, ses intentions; soustraire aux regards 掩饰,掩盖,隐瞒;遮掩,隐藏: *Dissimuler son envie de rire* (syn. cacher). 忍住不笑 ◆ **se dissimuler** v. pr. ❶ Se cacher 隐藏,躲藏: *Il s'est dissimulé derrière un arbre*. 他躲在了一棵树的后面。❷ **Se dissimuler qqch**, refuser de voir, se faire des illusions sur qqch 不承认,视而不见;佯作不见;对…抱有幻想: *Elle se dissimule la vérité*. 她对事实视而不见。

dissipateur, trice [disipatœʀ, -tʀis] n. LITT. Personne qui dissipe son bien. 〈书〉挥霍浪费的人

dissipation [disipasjɔ̃] n. f. ❶ Fait de se dissiper, de disparaître peu à peu 消散,消失: *Dissipation de la brume*. 雾的消散 ❷ Manque d'attention, turbulence, chez un élève. 分心,不专心;不守纪律[指学生] ❸ LITT. Vie de débauche. 〈书〉生活放荡;挥霍浪费 ❹ PHYS. Perte d'énergie électrique, mécanique, etc., par transformation en énergie thermique. 〔物〕耗散,消耗,散逸

dissipé, e [disipe] adj. (p. passé de *dissiper*). Inattentif et turbulent, en parlant d'un élève 不专心的;不守纪律的,淘气的[指学生]: *Cet élève est dissipé* (syn. indiscipliné). 这个学生不专心。

dissiper [disipe] v. t. (lat. *dissipare* "disperser, détruire"). ❶ Faire disparaître, faire cesser 使消散,驱散;〈转〉消除,使消失: *Le vent dissipe les nuages* (syn. disperser). 风吹云散。*Dissiper les soupçons*. 消除怀疑 ❷ Porter à l'indiscipline, à l'inattention 使不守纪律;分散(某人的)注意力,使分心,使不能专心: *Il dissipe ses camarades*. 他分散同学们的注意力。❸ LITT. Dépenser inconsidérément 〈书〉挥霍浪费: *Dissiper sa fortune* (syn. gaspiller). 挥霍钱财 ◆ **se dissiper** v. pr. ❶ Disparaître par dilution, par éparpillement 消散,消失: *La brume se dissipe*. 雾散了。*Notre inquiétude se dissipa* (syn. s'estomper). 我们的担心消失了。❷ Être, devenir agité, turbulent, inattentif. 不守纪律;分心,不专心

dissociable [disɔsjabl] adj. Qui peut être dissocié 可分开的: *Deux questions aisément dissociables*. 很容易区分开的两个问题

dissociation [disɔsjasjɔ̃] n. f. ❶ Action de dissocier. 分解,分离;分开,区分开 ❷ CHIM. Rupture d'un composé chimique en éléments susceptibles de se recombiner de la même façon ou autrement. 〔化〕离解

dissocier [disɔsje] v. t. (lat. *dissociare*, de *dis-* et *sociare* "unir", de *socius* "associé") [conj. 9]. Séparer des éléments associés 使分解,使分离;分开,区分开: *Ces deux chapitres du budget ont été dissociés* (syn. disjoindre, distinguer). 这两项预算分开立项了。*Dissocier une équipe* (syn. désorganiser). 解散一个班组

dissolu, e [disɔly] adj. (lat. *dissolutus*, de *dissolvere*; v. *dissoudre*). LITT. Se dit de qqn dont la conduite est très relâchée ou de cette conduite elle-même 〈书〉放荡的,荒淫的: *Jeunes gens dissolus* (syn. débauché, dépravé). 放荡的年轻人 / *Mœurs dissolues* (syn. corrompu). 道德败坏

dissolution [disɔlysjɔ̃] n. f. (lat. *dissolutio*). ❶ Action de dissoudre ou de se dissoudre 溶解: *Remuer le mélange jusqu'à dissolution complète du sucre*. 搅动混合液体直至糖完全溶解 ❷ DR. Cessation ou disparition légales 〔法〕解除,废除;解散: *La dissolution d'un mariage*. 婚姻关系的解除 ❸ CHIM. Mise en solution d'un solide, d'un liquide ou d'un gaz; liquide qui en résulte. 〔化〕溶解(作用);溶液,溶体 ❹ TECHN. Solution visqueuse de caoutchouc pour réparer les chambres à air des pneumatiques. 〔技〕橡胶胶水

dissolvant, e [disɔlvɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui a la propriété de dissoudre 有溶解力的: *Un produit dissolvant*. 溶剂 ❷ LITT. Qui amollit, affaiblit 〈书〉使软弱无力的,使无力气的: *Climat dissolvant* (syn. débilitant). 使人感到困乏的天气 ◆ **dissolvant** n. m. Produit dissolvant 溶媒,溶剂: *Dissolvant pour vernis à ongles*. 洗甲水

dissonance [disɔnɑ̃s] n. f. (lat. *dissonantia*). Rencontre de sons peu harmonieuse; défaut d'harmonie (声音的)不和谐;〔乐〕不协和和音,不协和音程,不协和和弦;〈转〉不调和,不协调,不一致: *De nombreux musiciens modernes recherchent les dissonances* (contr. consonance). 许多现代音乐家追求不协和和音。*Dissonance entre des couleurs* (syn. discordance). 色彩的不调和

dissonant, e [disɔnɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui forme une dissonance 不和谐的;〔乐〕不协和的;〈转〉不调和的,不协调的,不一致的: *Notes dissonantes* (syn. discordant). 不协和和音/*Couleurs dissonantes* (contr. harmonieux). 不调和的色彩

dissoudre [disudʀ] v. t. (francisation d'apr.

absoudre, du lat. *dissolvere* “désagréger”) [conj. 87]. ❶ Amener un corps solide ou gazeux à former un mélange homogène avec un liquide 溶解: *Faire dissoudre des comprimés dans un verre d'eau* (syn. fondre). 把药片放在一杯水中溶化 / *L'eau dissout le sel*. 水能溶解盐。❷ Mettre fin légalement à 解除, 废除; 解散: *Dissoudre une société, un parti*. 解散一个公司[政党] / *Dissoudre un mariage* (syn. annuler). 解除婚姻关系 / *Le président de la République peut dissoudre l'Assemblée nationale*. 共和国总统可以解散国民议会。

dissuader [disɥade] v. t. (lat. *dissuadere*, de *suadere* “conseiller, persuader”). **Dissuader qqn de qqch, de (+ inf.)**, l'amener à y renoncer 劝阻, 使打消…的念头, 使放弃: *Je les ai dissuadés de ce voyage, d'entreprendre ce voyage* (syn. détourner). 我已经说服他们放弃此次旅行。

dissuasif, ive [disɥazif, -iv] adj. Qui dissuade d'attaquer, d'agir 劝阻的, 规劝的; 威慑的, 制止的: *Une menace dissuasive*. 威慑性的恫吓, 有威慑力的威胁

dissuasion [disɥazjɔ̃] n. f. ❶ Action de dissuader 劝阻, 规劝; 威慑, 制止: *Un argument qui a une grande puissance de dissuasion* (contr. persuasion). 具有极强规劝力的理由 ❷ **Force de dissuasion** → force.

dissyllabe [disilab] adj. et n. m. Se dit d'un mot, d'un vers, de deux syllabes. 双音节的/双音节词; 双音节诗句

dissyllabique [disilabik] adj. Qui comporte deux syllabes 双音节的: *Un mot dissyllabique* (syn. dissyllabe). 双音节词

dissymétrie [disimetʀi] n. f. Défaut de symétrie 不对称: *La dissymétrie d'une construction*. 建筑物的不对称

dissymétrique [disimetʀik] adj. Qui présente une dissymétrie 不对称的: *Bâtiment dissymétrique*. 不对称的楼房

distance [distɑ̃s] n. f. (lat. *distantia*, de *distans*; v. *distant*). ❶ Intervalle séparant deux points dans l'espace; longueur à parcourir pour aller d'un point à un autre 距离, 间距: *La distance d'une ville à une autre*. 一座城市与另一座城市之间的距离 / *Cet avion couvre de longues distances* (syn. parcours, trajet). 这班飞机的航程很长。❷ Intervalle de temps entre deux instants, deux époques (时间的)间隔: *Événement qui se reproduit à quelques années de distance*. 间隔几年后再次发生的事件 ❸ Différence de niveau social, de culture, d'importance 〈转〉差别, 差距[指社会地位等]: *L'argent a mis une grande distance entre eux* (syn. écart). 金钱使他们的社会地位产生巨大差别。❹ **À distance**, à une certaine distance dans l'espace; avec le recul du temps. 隔一段距离, 远距离; 隔一段时间 ‖ **Garder, prendre, tenir ses distances**, ne pas être, ne pas devenir trop familier avec qqn. 〈转〉与(某人)保持一定的距离, 保持疏远 ‖ **Tenir qqn à distance**, éviter de le fréquenter. 〈转〉使某人不能接近, 不让某人接近

distancer [distɑ̃se] v. t. (angl. *to distance*, de *distance*) [conj. 16]. Devancer; laisser derrière soi 超过, 赶过; 使落在后面: *Il a distancé tous les autres candidats, à l'oral* (syn. surpasser). 他的口试成绩超过了其他所有的考生。

distanciation [distɑ̃sjasjɔ̃] n. f. (de *distance*). Recul pris par rapport à un événement; distance mise entre soi et la réalité 间隔; 隔一段时间; 〈引〉(与现实拉开的)距离: *La distanciation permet une plus grande objectivité*. 拉开距离看问题可以使人更加客观。

distancier [distɑ̃sje] v. t. [conj. 9]. LITT. Donner du recul à qqn par rapport à qqch 〈书〉使与…拉开距离: *Un regard critique qui nous distancie de la situation*. 批判的眼光使我们置身局外, 冷静处事。◆ **se distancier** v. pr. [**de**]. Mettre une distance entre soi-même et qqch. 排遣, 排开, 与…拉开距离

distant, e [distɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *distans, -antis*, de *distare* “être éloigné, différent de”). ❶ Éloigné, écarté 隔开的, 远隔的: *Deux villes distantes de cent kilomètres*. 相距100公里的两个城市 ❷ Qui montre de la froideur ou de la hauteur 〈转〉疏远的, 冷淡的; 高傲的, 傲慢的: *Elle est très distante avec lui* (syn. froid, réservé). 她对他态度非常冷淡。*Un air distant* (syn. fier, hautain). 傲慢的神态

distendre [distɑ̃dʀ] v. t. (lat. *distendere* “étendre”) [conj. 73]. Augmenter les dimensions d'un corps en étirant 使过度紧张后变得松弛: *Distendre un ressort*. 把弹簧拉得失去弹性 ◆ **se distendre** v. pr. Se relâcher 松弛: *Les liens familiaux se sont distendus*. 家庭关系疏远了。

distillat [distila] n. m. (de *distiller*). CHIM. Produit d'une distillation. 〔化〕馏出物, 馏出液

distillateur [distilatœʀ] n. m. Personne qui distille; fabricant d'eau-de-vie, de liqueurs. 制造及出售用蒸馏法制成的产品者; 烧酒酿制者

distillation [distilasjɔ̃] n. f. ❶ Opération consistant à séparer, par évaporation puis condensation, les éléments contenus dans un mélange liquide 蒸馏: *Alcools obtenus par distillation du vin, du cidre*. 从葡萄酒[苹果酒]中蒸馏出的烧酒 ❷ Opération qui consiste à débarrasser un solide de ses composants gazeux ou liquides 干馏, 碳化: *La distillation du bois donne des goudrons et du méthylène*. 干馏木材可产生焦油和甲叉。

distiller [distile] v. t. (lat. *distillare* “tomber goutte à goutte”). ❶ Opérer la distillation de 蒸馏: *Distiller du vin*. 蒸馏葡萄酒 ❷ LITT. Laisser couler goutte à goutte; sécréter 〈书〉酿出(液汁); 分泌, 渗出, 使一滴滴流出: *L'abeille distille le miel*. 蜜蜂酿蜜。❸ LITT. Dégager, répandre 〈转, 书〉散发出, 散布: *Distiller l'ennui*. 令人烦恼, 使人感到厌倦 ◆ v. i. CHIM. Se séparer d'un mélange lors d'une distillation. 〔化〕馏出

distillerie [distilʀi] n. f. ❶ Lieu où se fait la distillation. 蒸馏厂; 烧酒厂 ❷ Industrie et

commerce des produits de la distillation et, spécial., des alcools et liqueurs. 蒸馏工业；烧酒店

distinct, e [distɛ̃, -ɛ̃kt] ou [distɛ̃kt] adj. (lat. *distinctus*, de *distinguere* "séparer"). ❶ Qui se perçoit 清楚的，清晰的：*Des traces distinctes* (syn. net). 清晰的痕迹 / *Des paroles distinctes* (syn. clair). 清楚明白的话 ❷ Qui ne se confond pas avec qqch ou qqn d'analogue 不同的，有区别的；分开的：*C'est une autre question, distincte de la précédente* (syn. différent). 这是与上一个问题不同的另外一个问题。

distinctement [distɛ̃ktəmɑ̃] adv. De façon distincte. 清楚地，清晰地；分别地

distinctif, ive [distɛ̃ktif, -iv] adj. Qui permet de reconnaître, de distinguer 有特色的，有区别的，特殊的：*Signe distinctif* (syn. caractéristique, spécifique). 特殊征貌

distinction [distɛ̃ksjɔ̃] n. f. ❶ Action de distinguer, de faire une différence entre deux choses, deux personnes, etc.; cette différence 区别，识别，辨别；差别，不同：*Faire la distinction entre un loup et un chien*. 区别狼和狗 / *Appliquer une mesure sans distinction de personnes* (syn. discrimination). 一视同仁地实行一项措施 ❷ État de ce qui est séparé 分开，分离：*La distinction des pouvoirs* (syn. séparation). 三权分立 ❸ Marque d'honneur 荣誉，荣誉称号；勋章；敬意，礼遇：*La Légion d'honneur est une distinction*. 荣誉勋位是一个荣誉称号。❹ Élégance, raffinement 优雅，高雅，雅致；讲究：*Avoir de la distinction* (syn. classe). 举止优雅

distingué, e [distɛ̃ge] adj. ❶ Qui a de la distinction 优雅的，高雅的，雅致的；讲究的：*Une personne distinguée* (syn. raffiné). 举止文雅的人 ❷ LITT. Remarquable par son rang, sa valeur 〈书〉卓越的，杰出的，高贵的：*Un écrivain distingué* (syn. éminent). 杰出的作家

distinguer [distɛ̃ge] v. t. (lat. *distinguere* "séparer"). ❶ Différencier qqn, qqch en percevant les caractéristiques qui font sa spécificité 区别，辨别，识别：*Distinguer deux jumeaux* (syn. reconnaître). 分辨一对孪生子 / *Distinguer les sens d'un mot* (syn. différencier). 区别一个词的不同意义 ❷ Percevoir sans confusion par l'un des sens 辨认出，看出，听出，觉出：*D'ici on distingue parfaitement la côte* (syn. discerner). 从这里望去，海岸清晰可辨。❸ Constituer l'élément caractéristique qui sépare 使不同，使有区别：*La parole distingue l'homme de l'animal* (syn. différencier). 说话能力使人区别于动物。

distinguo [distɛ̃go] n. m. (mot lat. "je distingue"). 《拉》FAM. Distinction fine, nuance subtile; argutie. 〈俗〉微妙的区别，细微的差异；诡辩，遁词

distique [distik] n. m. (gr. *distikhon*, de *dis-* "deux fois" et *stikhos* "vers"). Groupe de deux vers formant un sens complet (ex.: « Le menteur n'est plus écouté. Quand même il dit la vérité ». 骗子的话没人再听。哪怕他讲的是实情。) 〔诗〕二行诗

distordre [distɔʀdʀ] v. t. (lat. *distorquere* "tourner de côté et d'autre") [conj. 76]. Déformer par une torsion 扭曲，弄歪：*Son visage était distordu par la douleur*. 疼痛使他的脸变了形。

distorsion [distɔʀsjɔ̃] n. f. (lat. *distorsio*). ❶ Action de distordre; état de ce qui est distordu 扭曲，弄歪；歪斜：*Distorsion de la bouche, de la face* (syn. déformation). 嘴部[面部]歪斜 ❷ PHYS. Déformation d'une image, d'un son, d'un signal électrique 〔物〕失真，畸变：*Distorsion de fréquence*. 频率失真 ❸ Déséquilibre entre deux ou plusieurs facteurs, produisant une tension 〈转〉失调，失衡：*La distorsion entre les salaires masculins et féminins* (syn. décalage). 男女工资收入的失衡

distraction [distʀaksjɔ̃] n. f. (lat. *distractio*, de *distrahere*; v. *distraire*). ❶ LITT. Manque d'attention 〈书〉分心，不专心，心不在焉：*Se tromper d'étage par distraction* (syn. inattention, étourderie). 由于不经心上错了楼层 ❷ Occupation qui délasse, divertit 消遣，娱乐：*La lecture est sa principale distraction* (syn. divertissement, passe-temps). 读书是他的主要消遣。

distraire [distʀɛʀ] v. t. (francisation d'apr. *traire*, du lat. *distrahere* "tirer en divers sens") [conj. 112]. ❶ LITT. Détourner qqn, son esprit de ce qui l'occupe ou le préoccupe; rendre inattentif 〈书〉排解；打扰，使分心：*Il travaille, ne le distrais pas*. 他在工作，别打扰他。❷ Faire passer le temps agréablement 使得到娱乐，使得到消遣，使散心：*Distraire ses invités* (syn. divertir, récréer). 让客人们开心 ❸ LITT. Séparer une partie d'un tout 〈书〉分出，抽出；扣除；挪用，盗用：*Distraire une somme de son capital* (syn. prélever, retrancher). 从其资本金中抽出一笔钱 ◆ **se distraire** v. pr. Occuper agréablement ses loisirs 消遣，娱乐：*Lire pour se distraire* (syn. se délasser, se divertir). 读书消遣

distrait, e [distʀɛ, -ɛt] adj. et n. (p. passé de *distraire*). Peu attentif à ce qu'il dit ou à ce qu'il fait 分心的(人)，漫不经心的(人)，心不在焉的(人)：*Il est si distrait qu'il oublie sans cesse ses affaires* (syn. étourdi). 他那么漫不经心，以至总是丢三落四的。*Un écolier distrait* (syn. inattentif). 不专心的小学生 / *Jeter un regard distrait* (syn. vague). 漫不经心地瞧一眼

distraitement [distʀɛtmɑ̃] adv. De façon distraite. 漫不经心地，心不在焉地

distrayant, e [distʀɛjɑ̃, -ɑ̃t] adj. Propre à distraire, à délasser 供消遣的，娱乐性的：*Un spectacle distrayant* (syn. divertissant, récréatif). 娱乐性演出

distribuer [distʀibɥe] v. t. (lat. *distribuere*, de *dis-* "deux fois" et *tribuere* "répartir entre les tribus") [conj. 7]. ❶ Répartir entre plusieurs personnes 分配，分发，分给，散发：*Distribuer le courrier* (syn. donner, remettre). 分送信件 / *Distribuer le courant dans une région* (syn. fournir). 给一个地区供电 ❷ Adresser au hasard

(随意地)致以：*Distribuer des sourires*. 频频致以微笑 ❸ Répartir, disposer 布局,布置,安排;分类：*Distribuer les joueurs sur le terrain*. 在球场上安排阵容 / *Appartement mal distribué* 一套布局不好的房间 ❹ Assurer la distribution d'un film, d'un produit, d'un service. 发行(电影);销售,经销,批发

distributeur, trice [distʀibytœʀ, -tʀis] n. Personne qui distribue 分配者,配给者,分发者：*Distributeur de tracts*. 散发传单者 ◆ adj. et n. Se dit d'une personne, d'une société qui diffuse, qui assure la distribution d'un produit, d'un service, d'un film 销售的,经销的,批发的;电影发行的/销售者,经销商,批发商;批发公司,经销公司;电影发行者：*Trouver un distributeur pour un film étranger*. 为一部外国影片找到发行人 / *Firme distributrice*. 经销公司,电影发行公司 ◆ adj. et n. m. ❶ Se dit d'un appareil qui fournit un produit de consommation courante en quantité individuelle (日用品、食品)分装的,分配的/分装机,分配器：*Distributeur de savon*. (洗手间的)肥皂液分装器 / *Bonbons en boîte distributrice*. 装在小糖盒里、分粒取食的糖果 ❷ **Distributeur (automatique)**, distributeur public qui fonctionne avec des pièces de monnaie ou une carte de crédit 自动售货机;自动售票机：*Distributeur automatique de billets de banque, de titres de transport*. 自动提款机;车票自动发售机

distributif, ive [distʀibytif, -iv] adj. MATH. Relatif à la distributivité; qui présente cette propriété〔数〕分配的：*La multiplication est distributive par rapport à l'addition*. 与加法相比,乘法是一种分配性运算。◆ adj. et n. m. GRAMM. Se dit de numéraux ou d'indéfinis qui expriment la répartition〔语〕个别的,个体的,配分的/配分词：*« Chaque » est un adjectif distributif, « chacun » est un pronom distributif*. "chaque 每个"是配分形容词,"chacun 各人"是配分代词。

distribution [distʀibysjɔ̃] n. f. ❶ Action de distribuer, de répartir entre des personnes 分配,配给,分发：*Distribution de vivres* (syn. répartition). 食物的分配 / *La distribution des prix aux élèves* (syn. remise). 给学生颁奖 ❷ Arrangement, disposition selon un certain ordre; organisation de l'espace intérieur d'un bâtiment 布局,布置,安排;分类;室内布局：*Distribution des pièces d'un appartement* (syn. répartition, agencement). 一套房子各间的布局 ❸ Répartition des rôles entre les interprètes d'une pièce, d'un film, etc.; ensemble de ces interprètes 选择演员;分配角色;演员阵容：*Une brillante distribution*. 强大的演员阵容 ❹ ÉCON. Ensemble des opérations par lesquelles les produits et les services sont diffusés entre les consommateurs dans le cadre national〔经〕分配,配给;分布;发行：*La distribution du gaz, de l'électricité*. 配气[电] / *La distribution d'un film dans les salles*. 电影在各影院的发行 ❺ MÉCAN. Ensemble des organes qui règlent l'admission et l'échappement du fluide moteur.〔机〕阀动分配装置;分配机构

distributivité [distʀibytivite] n. f. MATH. Propriété d'une loi de composition interne ⊤ par rapport à une autre loi de composition interne ⊥ définie sur le même ensemble, telle que, pour a, b, c, éléments quelconques de cet ensemble, on a: $a \top (b \perp c) = (a \top b) \perp (a \top c)$.〔数〕分配性

district [distʀikt] n. m. (bas lat. *districtus* "territoire", de *distringere* "maintenir étendu"). Subdivision administrative, territoriale, d'étendue variable suivant les États. 县;〈引〉区,区域

1\. **dit, e** [di, dit] adj. (p. passé de *dire*). ❶ Appelé, surnommé 绰号叫…的,外号叫…的：*Louis X, dit le Hutin*. 顽夫路易十世 ❷ Précisé, fixé 说定的,约定的：*À l'heure dite*. 在约定的时间 / *Au jour, au moment dit*. 在约定的日子[时候] ❸ **Ceci dit, cela dit**, quoi qu'il en soit. 不管怎样,不论什么情况 ❹ **Ledit, ladite, dudit**, la personne ou la chose dont on vient de parler (en partic. dans des textes juridiques) [pl. *lesdits, lesdites, desdits, desdites*].〔法〕上述的

2\. **dit** [di] n. m. (de *1. dit*). LITTÉR. Pièce de vers sur un sujet familier, au Moyen Âge〔文〕(中世纪的)诗歌故事,小故事：*Le dit du bon vin*. 美酒的故事

dithyrambe [ditiʀɑ̃b] n. m. (gr. *dithurambos* "chant en l'honneur de Dionysos"). ❶ LITT. Éloge enthousiaste, souvent exagéré〈书〉过分的赞扬：*Le rapport d'activité ne fut qu'un ennuyeux dithyrambe des administrateurs*. 那份工作报告只不过是全体行政官员所做的一篇令人厌烦的文过饰非之作。❷ ANTIQ. Cantique consacré à Dionysos.〔古希〕酒神赞美歌

dithyrambique [ditiʀɑ̃bik] adj. Très élogieux ou d'un enthousiasme excessif 过分赞扬的：*Une critique de film dithyrambique*. 过分褒扬的电影评论

diurèse [djyʀɛz] n. f. (lat. médic. *diuresis*, du gr. *dioureim* "rendre par les urines", de *ouron* "urine"). MÉD. Sécrétion de l'urine.〔医〕泌尿(作用);排尿量

diurétique [djyʀetik] adj. et n. m. (lat. *diureticus*, du gr.; v. *diurèse*). Qui fait uriner 利尿的/利尿剂：*Le thé est (un) diurétique*. 茶水利尿。

diurne [djyʀn] adj. (lat. *diurnus*, de *dies* "jour"). ❶ Qui se fait pendant le jour 昼间的,白天的：*Travaux diurnes* (contr. nocturne). 昼间工作 ❷ Se dit des animaux qui sont actifs pendant le jour et des fleurs qui ne s'ouvrent que le jour (par opp. à *nocturne*). 昼出的,昼行的,昼间活动的[指动物];白天开的[指花] ❸ ASTRON. **Mouvement diurne**, mouvement quotidien apparent de rotation du ciel, dû à la rotation de la Terre sur elle-même.〔天〕周日运动

diva [diva] n. f. (mot it. "déesse", du lat. *divus* "divin").《意》Cantatrice célèbre. 著名女歌唱家

divagation [divagasjɔ̃] n. f. État de l'esprit qui divague; propos décousus, incohérents,

considérations chimériques (surtout au pl. 多用复数) 胡思乱想,妄想,思路混乱;离题,东拉西扯;胡话,谵语,胡言乱语: *Les divagations d'un esprit malade* (syn. délire). 头脑有毛病者的胡言乱语 / *Laissons-les à leurs divagations* (syn. rêverie). 我们任凭他们去空想吧。

divaguer [divage] v. i. (lat. *divagari* "errer", de *vagos* "qui va à l'aventure"). ❶ Tenir des propos incohérents ou déraisonnables 东拉西扯;说胡话,胡言乱语: *La fièvre le faisait divaguer* (syn. délirer). 他因发烧而说胡话。 *Faire ce travail en une heure? Tu divagues!* (syn. déraisonner). 用一个小时做完这个工作? 你在说胡话! ❷ HYDROL. Se déplacer, en parlant du lit d'un cours d'eau. 〔水〕(河流)泛滥

divan [divɑ̃] n. m. (ar. *dīwān* "lieu de réunion", du persan). ❶ Canapé sans bras ni dossier (无靠背、无扶手的)长沙发: *Ce divan nous sert de lit d'appoint*. 这个沙发用作我们的临时床铺。 ❷ HIST. Conseil du sultan ottoman. 〔史〕(土耳其皇帝等召集的)国务会议;国务会议厅 ❸ LITTÉR. Recueil de poésies orientales. 〔文〕阿拉伯语诗集

divergence [divɛʀʒɑ̃s] n. f. ❶ Situation de deux lignes qui divergent, qui s'éloignent en s'écartant 〔数、光〕发散(性),散度,发散量;辐散: *La divergence de deux rayons* (contr. convergence). 两条射线的辐散 ❷ Différence, désaccord 〈转〉分歧,不一致: *Divergence d'opinions*. 意见的分歧 ❸ PHYS. NUCL. Établissement de la réaction en chaîne dans un réacteur nucléaire. 〔核〕链锁反应

divergent, e [divɛʀʒɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui diverge 分离的,分岔的;〈转〉不同的,有分歧的,不一致的: *Avis divergents* (syn. opposé, éloigné). 分歧的意见 ❷ MATH. Se dit d'une suite de nombres, d'une série de termes dont la somme ne tend vers aucune limite 〔数〕发散的: *Série divergente*. 发散级数 ❸ OPT. Qui fait diverger un faisceau de rayons parallèles 〔光〕辐散的: *Lentille divergente*. 发散透镜

diverger [divɛʀʒe] v. i. (lat. *divergere*, de *vergere* "être tourné vers") [conj. 17]. Aller en s'écartant l'un de l'autre 分岔;〈转〉发生分歧,互相排斥,互相抵触: *Nos routes divergent*. 我们的路出现分岔。 *Nos avis sur ce sujet divergent* (syn. différer). 在这个问题上,我们的意见有分歧。

divers, e [divɛʀ, -ɛʀs] adj. (lat. *diversus*, de *divertere* "détourner"). ❶ (Au pl. 用作复数). Qui présentent des différences 各种各样的,不同的: *Les divers sens d'un mot* (syn. différent). 一个词的各种含义 / *Des fleurs aux couleurs diverses* (syn. varié). 五颜六色的花朵 ❷ Qui présente des aspects différents 〈书〉多变的,变换的,多样的: *Le travail est divers selon la saison* (syn. variable). 工作内容随季节而变化。 *Des questions d'un intérêt divers* (syn. inégal). 一些趣味多样的问题 ◆ adj. indéf. pl. Plusieurs; quelques 种种,好些,许多;几个,若干: *Divers témoins l'ont vu*. 许多证人看到了他。

diversement [divɛʀsəmɑ̃] adv. De plusieurs façons; différemment 以各种方式;不同地: *Une phrase diversement interprétée*. 有不同理解的语句 / *Une œuvre diversement estimée*. 一部受到不同评价的作品

diversification [divɛʀsifikasjɔ̃] n. f. Action de diversifier; fait d'être diversifié, de se diversifier 多样化,多种化: *La diversification des moyens de production*. 生产资料的多样化

diversifier [divɛʀsifje] v. t. [conj. 9]. Rendre divers, mettre de la variété dans 使多样化,使变化,使不同: *Industrie qui diversifie ses activités* (syn. varier). 使生产多样化的工业企业

diversion [divɛʀsjɔ̃] n. f. (bas lat. *diversio*, de *divertere* "détourner"). ❶ Opération visant à détourner l'adversaire du point où l'on veut l'attaquer 〔军〕箝制,牵制攻击: *Opérer une diversion*. 箝制(敌人) ❷ LITT. Action, événement qui détourne l'esprit de ce qui l'ennuie, le préoccupe 〈转、书〉散心,消遣,解闷: *Votre visite fut une agréable diversion*. 您的来访使人愉快地摆脱心里的烦闷。 ❸ **Faire diversion**, détourner l'attention. 〈转〉使散心,使得到消遣,转移注意力

diversité [divɛʀsite] n. f. Caractère de ce qui est divers, varié 多种多样,形形色色,多样性: *La diversité des opinions sur un sujet* (syn. pluralité). 对某一问题的众说纷纭 / *Un pays d'une grande diversité* (syn. variété). 多姿多彩的国家

diverticule [divɛʀtikyl] n. m. (lat. *diverticulum* "endroit écarté", de *divertere* "détourner"). ❶ ANAT., PATHOL. Cavité en cul-de-sac communiquant avec un organe creux 〔解、病〕憩室: *Diverticule vésical*. 膀胱憩室 ❷ Subdivision, ramification d'un ensemble plus vaste, dans une configuration donnée de lieux, de terrain 支流: *Les diverticules d'un fleuve dans un delta*. 一条河流在三角洲的支流

divertir [divɛʀtiʀ] v. t. (lat. *divertere* "détourner") [conj. 32]. ❶ Détourner de l'ennui, des soucis; faire rire 使消遣,使解闷,使得到娱乐;使开心,逗乐: *Ce film m'a bien diverti* (syn. amuser, distraire). 这部电影使我很开心。 ❷ DR. Opérer un divertissement. 〔法〕盗用,侵吞(财物) ◆ **se divertir** v. pr. S'amuser, s'égayer 消遣,娱乐: *Sortir pour se divertir un peu* (syn. se distraire). 出去消遣一下

divertissant, e [divɛʀtisɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui divertit 消遣的,娱乐的;有趣的,使开心的: *Un spectacle divertissant* (syn. amusant, plaisant). 一场有趣的演出

divertissement [divɛʀtismɑ̃] n. m. ❶ Action, moyen de se divertir, de divertir les autres 消遣,娱乐: *Son divertissement favori consiste à faire des farces à ses amis* (syn. distraction, amusement, plaisir). 他最喜欢的消遣就是开朋友们的玩笑。 ❷ MUS. Composition en forme de suite (on dit aussi 亦说 *divertimento*). 〔乐〕套曲;嬉游曲 ❸ CHORÉGR. Intermède de danses et de chants. 〔舞〕幕间歌舞,插曲,插舞 ❹ DR. Détournement, par un héritier ou un conjoint, d'un bien de la succession ou de la

communauté.〔法〕盗用,侵吞

dividende [dividɑ̃d] n. m. (lat. *dividendus* "qui doit être divisé"). ❶ MATH. Dans une division, nombre que l'on divise par un autre (le *diviseur*).〔数〕被除数 ❷ FIN. Part de bénéfice attribuée à chaque action d'une société〔财〕股息,红利: *Les actionnaires touchent des dividendes*. 股东获取红利。

divin, e [divɛ̃, -in] adj. (lat. *divinus*). ❶ Relatif à Dieu, à une divinité 神的,上帝的,天主的;神授的: *La grâce divine*. 圣宠 ❷ LITT. Mis au rang des dieux〔书〕奉为神明的,神化的,神圣的: *Le divin Mozart*. 超凡的莫扎特 ❸ Qui a les plus grandes qualités 极好的,绝妙的,神妙的,非凡的: *C'est un être divin* (syn. merveilleux). 他是一个完美无缺的人。*Un dessert divin* (syn. exquis). 美味的餐后点心 ❹ **Pouvoir de droit divin**, autorité qu'on considérait comme attribuée par Dieu au souverain. 神授权力

divination [divinasjɔ̃] n. f. (lat. *divinatio*, de *divinare* "deviner"). ❶ Art de deviner l'inconnu et, en partic., de prévoir l'avenir 占卜(术): *La pythie de Delphes pratiquait la divination*. 古希腊特尔斐城(阿波罗神殿)的女祭司从事占卜活动。❷ Intuition; prescience, prémonition. 直觉,预感;预知,预见,预言

divinatoire [divinatwaʀ] adj. Relatif à la divination 占卜的;预言的,预见的: *Art, talent divinatoire*. 占卜术;预见未来的才能

divinement [divinmɑ̃] adv. D'une manière divine, à la perfection 受到神力,由于神力;神妙地,完美地,非凡地: *Elle chante divinement*. 她唱得好极了。

divinisation [divinizasjɔ̃] n. f. Action de diviniser; fait d'être divinisé. 神化,奉若神明,敬之若神;崇拜,赞美,颂扬

diviniser [divinize] v. t. ❶ Mettre au rang des dieux 把…神化,把…奉若神明,敬之若神: *Diviniser un héros*. 把英雄神化 ❷ LITT. Vouer un culte à; exalter, glorifier, magnifier〈书〉崇拜;赞美,颂扬: *Diviniser l'amour, l'être aimé*. 赞美爱情;歌颂受爱戴的人

divinité [divinite] n. f. ❶ Nature divine 神性,神力: *La divinité de Jésus-Christ*. 耶稣基督的神性 ❷ Être divin; dieu 神灵,神: *Divinités antiques*. 古代诸神

diviser [divize] v. t. (réfection de l'anc. fr. *deviser*, d'apr. le lat. *dividere*). ❶ Séparer, partager en plusieurs parties,分,分开,划分;等分: *Diviser un gâteau en huit* (syn. partager). 把蛋糕分为八份/*La rivière divise la propriété* (syn. couper). 河流把地产割开。❷ MATH. Effectuer une division, calculer combien de fois un nombre est contenu dans un autre〔数〕除: *Si l'on divise 27 par 3, on obtient 9*. 用 27 除以 3,得数为 9。❸ Désunir, être une occasion de désaccord〈转〉使分裂,使不和,使有分歧: *Une question politique qui divise l'opinion*. 一个公众意见产生分歧的政治问题 ❹ MÉCAN. **Machine à diviser**, machine servant à établir des échelles sur les instruments de précision.〔机〕分度机 ◆ **se diviser** v. pr. ❶ [en]. Se séparer en plusieurs parties 分,分成,分开: *Le groupe s'est divisé en deux équipes* (syn. se scinder, se fractionner). 这班人分成了两组。❷ (Absol.). Être d'opinions différentes〈转〉分裂,意见分歧: *Les juges se sont divisés sur le verdict à rendre*. 法官在如何判决的问题上产生了分歧。

1. **diviseur** [divizœʀ] n. m. ❶ MATH. Dans une division, nombre par lequel on en divise un autre.〔数〕除数 ❷ **Commun diviseur**, nombre qui en divise exactement plusieurs autres〔数〕公约数,公因子: *5 est le commun diviseur de 15 et de 20*. 5 是 15 和 20 的公约数。‖ **Diviseur d'un nombre entier**, nombre qui, dans la division de cet entier, donne un reste nul. 整数的因子,约数 ‖ **Plus grand commun diviseur** (**P. G. C. D.**), le plus grand de tous les diviseurs communs à plusieurs nombres entiers. 最大公约数

2. **diviseur, euse** [divizœʀ, -øz] adj. et n. Qui est une source de désunion 造成不和的(人),引起分歧的(人);制造分裂的(人): *Les diviseurs de notre groupe*. 制造我们小组不和的那些人

divisibilité [divizibilite] n. f. ❶ Propriété de ce qui est divisible 可分性: *La divisibilité de la matière, de l'espace* (contr. indivisibilité). 物质[空间]的可分性 ❷ MATH. Propriété d'un nombre entier divisible par un autre〔数〕可除性: *La divisibilité d'un nombre pair par deux*. 偶数可以被 2 整除的特性

divisible [divizibl] adj. ❶ Qui peut être divisé 可分的: *Un terrain divisible*. 可分割的土地 ❷ MATH. Qui peut être exactement divisé 可除(尽)的: *Les nombres pairs sont divisibles par deux*. 偶数是可以被 2 除尽的。

division [divizjɔ̃] n. f. ❶ Action de séparer en parties distinctes, de répartir; fait d'être divisé 分,分开,划分: *La division de la France en départements* (syn. découpage, partage). 把法国划分成省 ❷ Fait de se diviser 分成,分出: *La division d'un fleuve en plusieurs bras*. 分出多条支流的河流 ❸ Partie d'un tout divisé 部分,分度: *La minute est une division de l'heure*. 分是小时的一个分度。❹ Trait, barre qui divise, sur une échelle, un cadran gradué 刻度,刻度线,标度线: *Les divisions d'un baromètre* (syn. graduation). 气压计的刻度 ❺ Groupement de plusieurs services dans une administration 局,司,处: *Chef de division*. 局[司,处]长 ❻ Désaccord, dissension〈转〉(思想、感情上的)分裂,分离,不和,争执: *Semer la division dans une famille* (syn. désaccord). 制造家庭不睦,挑拨家庭关系 ❼ MIL. Grande unité militaire rassemblant des formations de toutes armes ou services〔军〕师;(海军的)分舰队;航空兵分队: *Division blindée*. 装甲师 ❽ BIOL. **Division cellulaire**, mode de reproduction des cellules par segmentation.〔生〕细胞分裂 ‖ MATH. **Division d'un réel a par un réel b (non nul)**, opération, toujours définie, associant à (a, b) le nombre réel q tel que $a = b \cdot q$.〔数〕实数 a 除以(非零的)实数 b ◇ Elle se note $a : b$

ou *a* / *b*. ◇用*a*:*b*或*a* / *b*来表示。‖ **Division du travail**, organisation du travail caractérisée par le fractionnement et la spécialisation des tâches, dans les entreprises. 〔经〕分工 | MATH. **Division entière** ou **division euclidienne**, opération arithmétique de base, par laquelle on cherche, à partir de deux nombres appelés *dividende* et *diviseur*, deux nombres appelés *quotient* et *reste*, tels que le dividende soit égal au produit du quotient par le dividende augmenté du reste. 〔数〕欧几里得除法,辗转相除法

divisionnaire [divizjɔnɛʀ] adj. ❶ Qui appartient à une division militaire ou administrative. 〔军〕师的;局(司、处)的 ❷ **Commissaire divisionnaire**, commissaire de police chargé d'une brigade régionale de police judiciaire. 警察分局局长 (On dit aussi 亦说 *un divisionnaire*.) ‖ **Monnaie divisionnaire**, celle qui est représentée par des pièces de faible valeur. 辅币

divorce [divɔʀs] n. m. (lat. *divortium*, de *divortere* ou *divertere* "se séparer"). ❶ Dissolution du mariage civil prononcée par jugement 离婚: *Demander le divorce*. 要求离婚 ◇ On distingue en droit français le divorce par consentement mutuel, le divorce pour rupture prolongée de la vie commune (depuis 6 ans au moins) ou pour aliénation des facultés mentales et le divorce pour faute. ◇法国法律把离婚分为双方自愿离婚、因长期分居(不少于6年)离婚、因配偶精神错乱离婚和过失离婚。❷ Opposition, divergence profonde (转)对立,不一致,分离,脱离: *Divorce entre la théorie et la pratique*. 理论脱离实际

divorcé, e [divɔʀse] adj. et n. Dont le mariage a été dissous légalement 离婚的/离婚者: *Un enfant de parents divorcés*. 父母离异的孩子

divorcer [divɔʀse] v. i. [conj. 16]. Rompre un mariage par divorce 离婚: *Ses parents ont divorcé*. 他的父母离婚了。◆ v. t. ind. [**avec, d'avec, de**]. Se séparer de son conjoint par le divorce 与…离婚: *Divorcer d'avec sa femme*. 和妻子离婚

divulgateur, trice [divylgatœʀ, -tʀis] adj. et n. Qui divulgue une information 泄露的,透露的/泄露者,透露者: *Les divulgateurs d'un secret*. 泄密者

divulgation [divylgasjɔ̃] n. f. Action de divulguer 泄露,透露: *Divulgation d'un secret d'État* (syn. révélation). 国家机密的泄漏

divulguer [divylge] v. t. (lat. *divulgare*, de *vulgus* "foule"). Rendre public ce qui devait rester ignoré 泄露,透露: *Divulguer les clauses d'un traité* (syn. dévoiler). 透露条约的条款 ◆ **se divulguer** v. pr. S'ébruiter, devenir public 公开,传播,散播: *La nouvelle s'est rapidement divulguée*. 消息不胫而走。

dix [dis] devant une pause, sinon [di] ou [diz] adj. num. card. inv. (lat. *decem*). ❶ Neuf plus un 十: *Les dix doigts des deux mains*. 双手的十指 ❷ (En fonction d'ord. 作序数词用). De rang numéro dix, dixième 第十: *Chapitre dix*. 第十章 / *Charles X*. 查理十世 ❸ Peut désigner un nombre indéterminé, petit ou grand 很多个,无数个;很少几个,几个: *Répéter dix fois la même chose*. 一再重复同一件事 / *Cela peut se dire en dix lignes*. 这可以用几句话就说清楚。◆ n. m. inv. Le nombre qui suit neuf dans la série des entiers naturels 十,十字: *Sept et trois égale dix*. 七加三等于十。*Le dix romain* (X). 罗马字十(X)

dix-huit [dizɥit] adj. num. card. inv. ❶ Dix plus huit 十八: *Il a dix-huit ans*. 他18岁。❷ (En fonction d'ord. 作序数词用). De rang numéro dix-huit, dix-huitième 第十八: *Page dix-huit*. 第18页 / *On se voit le dix-huit* (= le dix-huitième jour du mois). 咱们18日见面。*Louis XVIII*. 路易十八 ◆ n. m. inv. Le nombre qui suit dix-sept dans la série des entiers naturels 十八: *Douze et six, dix-huit*. 十二加六等于十八。

dix-huitième [dizɥitjɛm] adj. num. ord. et n. De rang numéro dix-huit 第十八/第十八个,第十八名: *Le dix-huitième siècle a été appelé « siècle des Lumières »*. 18世纪被称为"启蒙时代"。*Habiter le, dans le dix-huitième* (= le dix-huitième arrondissement). 住在(巴黎)18区 ◆ adj. et n. m. Qui correspond à la division d'un tout en dix-huit parties égales 十八分之一的/十八分之一: *La dix-huitième partie de trente-six est deux*. 36的十八分之一是2。*Réserver un dix-huitième des recettes à une association*. 把收入的十八分之一留给一个协会

dixième [dizjɛm] adj. num. ord. De rang numéro dix 第十: *Le dixième étage d'un immeuble*. 一座楼房的第11层 / *Habiter le, dans le dixième* (= le dixième arrondissement). 住在(巴黎)10区 ◆ n. Celui, celle qui occupe le dixième rang 第十个,第十名: *C'est la dixième de sa promotion*. 她是这届学生的第10名。◆ adj. et n. m. Qui correspond à la division d'un tout en dix parties égales 十分之一(的): *Le millimètre est la dixième partie du centimètre*. 毫米是厘米的十分之一。*Le dixième des recettes sera versé à une œuvre humanitaire*. 收入的十分之一将用于一项慈善事业。

dixièmement [dizjɛmmɑ̃] adv. En dixième lieu. 第十

dix-neuf [diznœf] adj. num. card. inv. ❶ Dix plus neuf 十九: *Mettre dix-neuf bougies sur un gâteau*. 在一块蛋糕上插上19支蜡烛 ❷ (En fonction d'ord. 作序数词用). De rang dix-neuf, dix-neuvième 第十九: *Article dix-neuf*. 第19条 / *La chambre dix-neuf*. 19号房间 ◆ n. m. inv. Le nombre qui suit dix-huit dans la série des entiers naturels 十九: *Vingt moins un égale dix-neuf*. 二十减一等于十九。

dix-neuvième [diznœvjɛm] adj. num. ord. et n. De rang numéro dix-neuf 第十九/第十九个,第十九名: *Le dix-neuvième siècle*. 19世纪 / *Habiter le, dans le dix-neuvième* (= le dix-neuvième arrondissement). 住在(巴黎)19区 ◆

adj. et n. m. Qui correspond à la division d'un tout en dix-neuf parties égales 十九分之一(的)：*La dix-neuvième partie d'une somme*. — 笔款项的十九分之一 / *Soustraire un dix-neuvième d'une recette*. 窃取一笔进款的十九分之一

dix-sept [disset] adj. num. card. inv. ❶ Dix plus sept 十七：*Dix-sept ans, le bel âge!* 17 岁，风华正茂啊！❷ (En fonction d'ord. 作序数词用). De rang dix-sept, dix-septième 第十七：*Tome dix-sept*. 第 17 卷 ◆ n. m. inv. Le nombre qui suit seize dans la série des entiers naturels 十七：*Dix-sept est un nombre premier*. 17 是一个质数。*Le crédit est à dix-sept pour cent*. 贷款利率是 17%。

dix-septième [dissetjɛm] adj. num. ord. et n. De rang numéro dix-sept 第十七/第十七个，第十七名：*Les écrivains du dix-septième siècle*. 17 世纪的作家 / *Habiter dans le dix-septième* (= le dix-septième arrondissement). 住在(巴黎)17 区 ◆ adj. et n. m. Qui correspond à la division d'un tout en dix-sept parties égales 十七分之一(的)：*La dix-septième partie d'une somme*. 一笔款项的十七分之一 / *Verser un dix-septième des recettes à une œuvre*. 将收入的十七分之一投给一家慈善机构

dizain [dizɛ̃] n. m. LITTÉR. Poème de dix vers. 〔文〕十行诗

dizaine [dizɛn] n. f. ❶ Groupe d'environ dix unités 十个左右，十来个：*Ce travail m'a demandé une dizaine de jours*. 这件工作花了我十来天的时间。❷ Prière correspondant à dix grains d'un chapelet 连续念十颗珠子的祷告：*Dire une dizaine*. 念经，连续念十颗珠子的祷告 ❸ HIST. Sous l'Ancien Régime, subdivision d'un quartier, dans certaines villes. 〔史〕(法国旧制度时期某些城市内的)分区

dizygote [dizigɔt] adj. (de *di-* et *zygote*). Se dit de jumeaux provenant de deux œufs différents, dits aussi *faux jumeaux* (par opp. à *monozygote*). 〔生〕两合子的，两受精卵的

djebel [dʒebɛl] n. m. (mot ar.). 《阿》Montagne, en Afrique du Nord. (北非的)山，山地

djellaba [dʒelaba] n. f. (mot ar.). 《阿》Robe longue, à capuchon, portée en Afrique du Nord. (北非的)有风帽的长袍

djihad [dʒiad] n. m. (mot ar. "effort"). 《阿》Guerre sainte que tout musulman se doit d'accomplir pour défendre ou, éventuellement, étendre le domaine de l'islam. 圣战

djinn [dʒin] n. m. (mot ar.). 《阿》MYTH. Dans les croyances musulmanes, esprit bienfaisant ou démon. 〔神〕(穆斯林神话中的)神怪；神灵

do [do] n. m. inv. (orig. incert., p.-ê. du n. du musicien it. *Giovanni Doni*). Note de musique, premier degré de la gamme de *do*, gamme qui, dans le mode majeur, est composée de sept notes naturelles (syn. ut). 〔乐〕(音阶的)七个唱名之一

doberman [dɔbɛrman] n. m. (mot all.). 《德》Chien de garde au poil ras et dur, d'origine allemande. (一种截短尾巴的)德国种短毛猎犬

docile [dɔsil] adj. (lat. *docilis*, de *docere* "enseigner"). Qui obéit volontiers 顺从的，听话的，温顺的；驯服的，驯良的：*Un enfant docile* (syn. obéissant). 听话的孩子

docilement [dɔsilmɑ̃] adv. Avec docilité. 顺从地，温顺地，驯服地

docilité [dɔsilite] n. f. Disposition à se laisser conduire, commander; obéissance soumise 听从，服从；顺从，温顺，驯服，驯良：*Un élève d'une grande docilité* (syn. obéissance, soumission). 非常听话的学生

dock [dɔk] n. m. (mot angl., du néerl. *docke* "bassin"). 《英》❶ Bassin entouré de quais, pour le chargement et le déchargement des navires. 码头；船坞 ❷ Bâtiment construit sur les quais pour entreposer les marchandises. 码头仓库 ❸ **Dock flottant**, bassin flottant pour le carénage des navires. 浮坞

docker [dɔkɛr] n. m. (mot angl., de *dock*). 《英》Ouvrier employé au chargement et au déchargement des navires (syn. débardeur). 码头工人

docte [dɔkt] adj. (lat. *doctus* "savant", de *docere* "enseigner"). ❶ LITT. Qui a des connaissances étendues, notamm. en matière littéraire ou historique 〈书〉博学的：*Un savant très docte* (syn. érudit). 知识渊博的学者 ❷ Qui marque une suffisance déplaisante 卖弄学问的，学究式的：*Parler d'un ton docte* (syn. pédant). 以学究式的语气讲话

doctement [dɔktəmɑ̃] adv. ❶ VX. De façon savante. 〈旧〉博学地，很有学问地 ❷ Avec pédantisme 卖弄学问地，学究式地：*Exposer doctement des banalités*. 学究式地说一些平庸话，卖弄平庸的浅见

docteur [dɔktœr] n. m. (lat. *doctor*, de *docere* "enseigner"). ❶ Personne qui a obtenu un doctorat 博士：*Elle est docteur ès lettres*. 她是文学博士。❷ Personne pourvue du doctorat en médecine et habilitée à exercer; titre donné à cette personne 医学博士，医生，大夫；医学博士学位：*Le docteur reçoit tous les après-midi*. 医生每天下午门诊。*Appeler le docteur* (syn. médecin). 请医生 ❸ Personne savante dans un domaine déterminé, en partic. en matière religieuse. 学者，博学者 ❹ **Docteur de l'Église**, Père de l'Église. 〔宗〕教会圣师 ‖ **Docteur de la Loi**, interprète et spécialiste officiel des livres sacrés, dans la religion juive. 〔宗〕(犹太教中的)律法师

doctoral, e, aux [dɔktɔral, -o] adj. Grave, pédant, solennel (péjor.) 〈贬〉一本正经的，教训人的：*Un air doctoral* (syn. docte, pédant). 一本正经的样子

doctorat [dɔktɔra] n. m. Grade universitaire le plus élevé, qui confère le titre de docteur après la soutenance d'une thèse 博士学位，博士衔：*Doctorat en médecine*. 医学博士学位 / *Doctorat ès lettres*. 文学博士学位

doctoresse [dɔktɔrɛs] n. f. VIEILLI. Femme qui, ayant le doctorat, exerce la médecine.

〈旧〉女医生，女大夫

doctrinaire [dɔktʀinɛʀ] adj. et n. ❶ Qui s'attache avec rigueur et intransigeance à une doctrine, à une opinion 空谈理论的，脱离实际的；教条主义的/空论家，脱离实际的理论家；教条主义者：*Sa position doctrinaire* (syn. dogmatique). 他的教条主义的立场观点 / *Une redoutable doctrinaire.* 一个可怕的女空论家 ❷ HIST. Sous la Restauration, partisan, avec Royer-Collard et Guizot, d'un compromis entre les principes de 1789 et la légitimité monarchique. 〔史〕(法国王朝复辟时期的)空论派的/空论派

doctrinal, e, aux [dɔktʀinal, -o] adj. Relatif à une doctrine 教义上的，教理上的；学说上的，主义的：*Débat doctrinal* 学说之争 / *Décisions doctrinales du pape.* 罗马教皇有关教义的决定

doctrine [dɔktʀin] n. f. (lat. *doctrina* "enseignement, science", de *docere* "enseigner"). ❶ Ensemble des croyances, des opinions ou des principes d'une religion, d'une école littéraire, artistique ou philosophique, d'un système politique, économique, etc. 教义，教理；学说，主义：*La doctrine chrétienne* (syn. dogme). 基督教教义 / *La doctrine d'un parti politique* (syn. théorie). 一个政党的学说 ❷ DR. Ensemble des travaux ayant pour objet d'exposer ou d'interpréter le droit 〔法〕法理：*La doctrine est l'une des sources des sciences juridiques.* 法理是法学的源头之一。

document [dɔkymɑ̃] n. m. (lat. *documentum*, de *docere* "enseigner"). ❶ Renseignement écrit ou objet servant de preuve ou de témoignage 文件，文书，文献，公文，资料，档案；证据：*Cette lettre est un document essentiel pour notre procès* (syn. preuve). 这封信是我们这次诉讼的重要证据。❷ DR. Titre permettant d'identifier des marchandises pendant leur transport. 〔法〕证件，证书，单据

documentaire [dɔkymɑ̃tɛʀ] adj. ❶ Qui a le caractère, la valeur, l'intérêt d'un document; qui s'appuie sur des documents 文件的，文献的，资料的；来源于文件或文献的，由文件或文献组成的：*Un film documentaire.* 文献片，纪录影片 ❷ Relatif aux techniques de la documentation 文献收集的，文件编集的，文件管理的：*Informatique documentaire.* 文件管理信息科学 ❸ **À titre documentaire**, pour information 作为资料：*À titre documentaire, signalons que ce château est du XVIIIe s.* 给大家提供一个资料：这座城堡建于 18 世纪。◆ n. m. Film à caractère didactique ou culturel montrant des faits réels, à la différence du film de fiction. 纪录影片

documentaliste [dɔkymɑ̃talist] n. Spécialiste de la recherche, de la sélection, du classement, de l'utilisation et de la diffusion des documents. 档案员，资料员

documentariste [dɔkymɑ̃taʀist] n. Auteur de films documentaires. 纪录影片的制作者

documentation [dɔkymɑ̃tasjɔ̃] n. f. ❶ Action de sélectionner, de classer, d'utiliser et de diffuser des documents 收集文献，收集资料，管理文件：*Service de documentation.* 文献资料室，档案室 ❷ Ensemble des documents relatifs à une question, à un ouvrage (收集到的)文件，文献，资料，档案；证据：*Réunir une documentation importante pour la rédaction d'une thèse.* 为写论文搜集到大量的资料

documenté, e [dɔkymɑ̃te] adj. ❶ Appuyé sur des documents 有文献作依据的：*Un ouvrage bien documenté.* 考据翔实的作品 ❷ Informé, renseigné, notamm. par des documents 熟悉情况的，消息灵通的，知情的：*La responsable est très documentée sur la question.* 负责人对这个问题了如指掌。

documenter [dɔkymɑ̃te] v. t. Fournir des renseignements, des documents à 提供文献，提供资料；为…引证：*Documenter un avocat sur une affaire.* 向律师提供案子的材料 ◆ **se documenter** v. pr. Rechercher, réunir des documents 搜集资料：*Se documenter beaucoup avant d'écrire un roman.* 动笔写小说之前大量收集资料

dodécaèdre [dɔdekaɛdʀ] n. m. (de *dodéca-* et *-èdre*). MATH. Polyèdre à douze faces. 〔数〕十二面体

dodécagone [dɔdekagɔn] n. m. (de *dodéca-* et *-gone*). MATH. Polygone qui a douze angles et, par conséquent, douze côtés. 〔数〕十二角；十二边形

dodécaphonisme [dɔdekafɔnism] n. m. (de *dodéca-* et *-phonie*). MUS. Système musical fondé sur l'emploi des douze degrés de la gamme tempérée. 〔乐〕十二音体系

dodécasyllabe [dɔdekasilab] adj. et n. m. (de *dodéca-* et *syllabe*). Se dit d'un vers de douze syllabes (appelé aussi 亦称 *un alexandrin* dans la poésie française). 十二音节诗

dodeliner [dɔdline] v. t. ind. [**de**] (d'un rad. onomat. *dod-* exprimant le balancement). Imprimer à une partie du corps un balancement lent et régulier 轻轻摇动，轻轻摆动：*Dodeliner de la tête.* 轻轻摆动头部

dodo [dodo] n. m. (création expressive, de *dormir*). Sommeil ou lit dans le langage enfantin 〈儿语〉困倦，睡眠；床：*Faire dodo* (= dormir). 睡觉

dodu, e [dɔdy] adj. (orig. probabl. onomat., p.-ê. du rad. *dod-*; v. *dodeliner*). ❶ D'un embonpoint appétissant 肥的，肥胖的：*Des pigeons dodus* (syn. charnu, gras). 肥美的鸽子 ❷ FAM. Bien en chair, replet 〈俗〉胖的，丰满的，多肉的：*Un enfant dodu* (syn. potelé). 胖墩墩的孩子

doge [dɔʒ] n. m. (mot it. "duc"). 《意》HIST. Chef élu des anciennes Républiques de Gênes et de Venise. 〔史〕(中世纪热那亚、威尼斯等共和国的)督治总督

dogmatique [dɔgmatik] adj. ❶ Relatif au dogme, aux fondements de la croyance 教义的，教理的，教条的：*Vérités dogmatiques.* 教条的真理 ◆ adj. et n. Qui exprime une opinion de manière catégorique, péremptoire, autoritaire 武断的(人)，专断的(人)，独断的(人)：*Ton dogmatique.* 武断的语气，不容置辩的语气 / *C'est*

un farouche dogmatique. 他是个蛮不讲理、主观武断的人。◆ n.f. Partie de la théologie qui constitue un exposé systématique des vérités de la foi. 教义学，教理神学；教义

dogmatiquement [dɔgmatikmɑ̃] adv. De façon dogmatique; d'un ton catégorique. 教条地；武断地

dogmatiser [dɔgmatize] v. i. ❶ Énoncer des affirmations d'un ton tranchant, autoritaire. 武断，武断地说话 ❷ Établir des dogmes; énoncer les principes d'une théorie. 制定教义；传授教义，讲授教理

dogmatisme [dɔgmatism] n. m. Disposition à affirmer péremptoirement ou à admettre sans discussion certaines idées considérées comme valables une fois pour toutes 教条主义；〔哲〕独断主义，独断论：*Son dogmatisme interdit tout dialogue* (syn. sectarisme). 他固守自己的教条，拒绝听取他家之言。

dogme [dɔgm] n. m. (lat. *dogma*, mot gr. "opinion"). ❶ Point fondamental, et considéré comme indiscutable, d'une doctrine religieuse ou philosophique 教义，教理；全部信条：*Le dogme de l'immortalité de l'âme* (syn. règle, précepte). 灵魂不死的信条 ❷ Opinion, croyance ou principe donnés comme certains, intangibles 信条，教条：*Être libre quoi qu'il en coûte, c'est son dogme* (syn. credo). 不惜任何代价拥有自由，这是他的信条。

dogue [dɔg] n. m. (angl. *dog* "chien"). Chien de garde trapu, à grosse tête, au museau aplati. 一种看门犬

doigt [dwa] n. m. (lat. pop. **ditus*, du class. *digitus*). ❶ Chacun des appendices articulés qui terminent les mains et les pieds de l'homme et de certains animaux 手指，足趾：*Les cinq doigts de la main*. 手的五指 ❷ Mesure approximative de l'épaisseur d'un doigt 一指的宽度：*Verser un doigt de vin*. 倒一点点葡萄酒 ❸ MÉCAN. Pièce servant d'appui ou d'arrêt à une autre. 〔机〕触头；棘爪；撑齿 ❹ **À deux doigts de**, très près de 非常近，差一点：*La balle est passée à deux doigts de son visage*. 子弹擦着他的脸旁飞过。‖ **Au doigt et à l'œil**, au moindre signe, très fidèlement 惟命是从地，忠实地：*Obéir au doigt et à l'œil*. 惟命是从，百依百顺 ‖ **Faire toucher du doigt**, donner à qqn des preuves incontestables de qqch. 使确信不疑 ‖ **Mettre le doigt sur**, deviner juste. 猜出，找到 ‖ **Montrer qqn du doigt**, le désigner publiquement comme un objet de risée, de scandale ou de réprobation. 当众挖苦某人，当众指责某人 ‖ **Savoir, connaître qqch sur le bout des doigts**, le connaître parfaitement. 对某事了如指掌 ‖ FAM. **Se mettre le doigt dans l'œil**, se tromper complètement. 〈俗〉完全搞错，完全弄错 ‖ **Toucher qqch du doigt**, le voir, le comprendre très clairement 看清某事物，了解某事物：*Touchez du doigt le nœud du problème*. 要找到问题的症结所在。

doigté [dwate] n. m. (de *doigter*). ❶ Adresse manuelle ou intellectuelle; délicatesse dans le comportement 手法，技巧，本领，办法；灵敏，细腻：*Le doigté d'un chirurgien* (syn. habileté, savoir-faire). 外科大夫的高超医术 / *Il faudra beaucoup de doigté pour qu'il accepte* (syn. diplomatie, tact). 要想让他答应，还得下一番功夫。❷ MUS. Manière de placer les doigts sur un instrument dans l'exécution d'un morceau; annotation portée sur la partition précisant cet emploi des doigts. 〔乐〕指法；指法提示

doigter [dwate] v. t. MUS. Indiquer sur la partition par des chiffres, le doigt qui convient pour l'exécution de chaque note. 〔乐〕（在乐谱上）注明指法

doigtier [dwatje] n. m. Fourreau qui protège un doigt ou plusieurs pour certaines manipulations ou en cas de blessure. 指套，护指

doit [dwa] n. m. (de 1. *devoir*). Partie d'un compte établissant ce qu'une personne doit (par opp. à l'*avoir*). 〔会〕负债；借方

dol [dɔl] n. m. (lat. *dolus* "ruse"). DR. Manœuvre frauduleuse destinée à tromper 〔法〕欺诈：*Un contrat entaché de dol*. 带有欺诈内容的合同

Dolby [dɔlbi] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Procédé de réduction du bruit de fond des enregistrements sonores, en partic. musicaux; dispositif utilisant ce procédé. 杜比降噪声系统

doléances [dɔleɑ̃s] n. f. pl. (du lat. *dolere* "souffrir"). ❶ Plainte, récriminations 怨言，抱怨，苦衷：*Je n'ai pas le temps d'écouter tes doléances* (syn. lamentations). 我没有时间听你诉苦。❷ HIST. **Cahiers de doléances** → cahiers.

dolent, e [dɔlɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. pop. **dolentus*, du class. *dolens*, de *dolere* "souffrir"). LITT. Qui exprime une souffrance d'une manière plaintive 〈书〉哀声叹气的；悲伤的，痛苦的：*Un vieillard dolent* (syn. geignard, pleurnicheur). 哀声叹气的老人 / *Une voix dolente* (syn. plaintif). 哀怨的声音

dolichocéphale [dɔlikɔsefal] adj. et n. (de *dolicho-* et *-céphale*). ANTHROP. Qui a le crâne plus long que large (par opp. à *brachycéphale*). 〔人〕长头型的（人）

doline [dɔlin] n. f. (mot slave, de *dole* "creux"). 《斯拉夫语》GÉOGR. Petite dépression fermée, dans les régions à relief karstique. 〔地〕落水洞，石灰坑，斗淋 ◇ Les dolines résultent de la dissolution du calcaire en surface ou d'affaissements au-dessus des cavités souterraines. ◇ 落水洞的成因是石灰岩表面的溶解或地下洞穴上方的塌陷。

dollar [dɔlaʀ] n. m. Unité monétaire principale des États-Unis, de l'Australie, du Canada, de Hongkong, du Liberia, de la Nouvelle-Zélande et du Zimbabwe. 美元；澳元；加元；港元

dolmen [dɔlmɛn] n. m. (du breton *dol* "table" et *men* "pierre"). Monument mégalithique constitué par une dalle horizontale reposant sur des blocs verticaux 〔考古〕石棚，石桌坟：

Les dolmens sont des sépultures collectives. 石桌坟是集体坟墓。

dolosif, ive [dɔlɔzif, -iv] adj. DR. Qui présente le caractère du dol, de la fraude, de la tromperie〔法〕欺诈的：*Manœuvre dolosive*. 欺诈手段

dom [dɔ̃] n. m. (lat. *dominus* "maître"). ❶ Titre donné à certains religieux (bénédictins, chartreux). 师(对本笃会等天主教派隐修士的尊称) ❷ Titre d'honneur donné aux nobles, au Portugal. 堂(旧时葡萄牙人用于男子名字前的尊称,意即:阁下,老爷)

domaine [dɔmɛn] n. m. (lat. *dominium*). ❶ Propriété foncière 产业,财产,地产：*Domaine familial* (syn. bien, terre). 家庭财产 ❷ Champ d'activité d'une personne; ensemble de ce qui constitue l'objet d'un art, d'une science, etc. 〈转〉专业,专长;领域,范围,范畴,方面：*Dans quel domaine travaillez-vous?* (syn. secteur, matière, discipline). 您是做哪方面工作的? *Le domaine des arts* (syn. monde, univers). 艺术领域 ❸ MATH. Pour une correspondance de A vers B, ensemble des éléments de A qui ont au moins une image dans B. 〔数〕区,域,区域 ❹ **Tomber dans le domaine public**, se dit d'une invention, d'une œuvre littéraire ou artistique dont la reproduction, la publication, la vente ne sont plus soumises aux droits d'auteur. 著作权消失,著作权期满 ❺ DR. ADM. **Le Domaine.** Ensemble des biens appartenant à l'État ou aux collectivités locales et comprenant le *Domaine public*, affecté à l'usage direct du public (routes, voies ferrées), et le *Domaine privé*, constitué des biens des collectivités locales soumis aux règles du droit privé (forêts, pâturages communaux). 〔行政法〕国有财产[指受私法管理的市镇所属的森林、牧场等] ‖ **Service des domaines.** Service administratif chargé de gérer le domaine privé de l'État (on dit aussi 亦说 *les Domaines*). 国有财产管理局

domanial, e, aux [dɔmanjal, -o] adj. DR. Qui appartient à un domaine, spécial. au domaine de l'État 〔法〕属于产业的,属于地产的;公有的,国有的：*Forêt domaniale*. 公有森林

1. **dôme** [dom] n. m. (it. *duomo*, du lat. *domus* "maison", puis "maison de Dieu, cathédrale"). Nom donné en Italie à certaines cathédrales (意大利的)主教座堂,大教堂：*Le dôme de Milan*. 米兰大教堂

2. **dôme** [dom] n. m. (prov. *doma*, du gr. *dôma* "maison"). ❶ Couverture hémisphérique ou ovoïde de certains monuments〔建筑〕圆盖;圆屋顶,穹顶：*Le dôme des Invalides, à Paris*. 巴黎残老军人院的圆形屋顶 ❷ GÉOGR. Relief de forme grossièrement semi-sphérique. 〔地〕穹地,穹丘,圆丘 ❸ **Dôme de verdure, de feuillage**, voûte formée par les branchages. 枝叶交织而成的穹形,林冠

domesticable [dɔmɛstikabl] adj. Qui peut être domestiqué 可驯养的,可驯化的：*Animal domesticable*. 可驯养的动物

domestication [dɔmɛstikasjɔ̃] n. f. Action de domestiquer; fait d'être domestiqué 驯养,驯化;治理,利用：*La domestication du cheval*. 马的驯养 / *La domestication de l'énergie solaire*. 太阳能的利用

domesticité [dɔmɛstisite] n. f. Ensemble des domestiques d'une maison 全体仆役：*Une nombreuse domesticité*. 众多的仆役

1. **domestique** [dɔmɛstik] adj. (lat. *domesticus*, de *domus* "maison"). ❶ Qui concerne la maison, le ménage 家庭的,家内的：*Travaux domestiques* (syn. ménager). 家务 ❷ Se dit d'un animal qui vit dans l'entourage de l'homme après avoir été dressé 家养的,驯养的：*Le chien est un animal domestique* (contr. sauvage). 狗是一种家养动物。

2. **domestique** [dɔmɛstik] n. (de *1. domestique*). Personne employée au service d'une famille, d'une maison 仆人,佣人：*Le repas fut servi par des domestiques* (syn. valet). 由佣人们上菜。**Rem.** Les termes « gens de maison » et « employés de maison » remplacent aujourd'hui celui de « domestiques ». 现在"domestique 仆人"一词已被"gens de maison 家人,保姆"及"employés de maison 家庭帮工"所代替。

domestiquer [dɔmɛstike] v. t. ❶ Rendre domestique une espèce animale sauvage (syn. apprivoiser). 驯养,驯化,驯服 ❷ Rendre utilisable une force naturelle 治理,利用,使为人类服务：*Domestiquer les marées*. 利用潮汐

domicile [dɔmisil] n. m. (lat. *domicilium*, de *domus* "maison"). ❶ Lieu habituel d'habitation 住所,寓所,住处,住宅：*Changer de domicile* (syn. adresse, résidence). 迁居,更换住处 / *Élire domicile à Paris* (s'y fixer). 选在巴黎定居 ❷ **À domicile**, au lieu où habite qqn 在家里：*Travail à domicile*. 家庭作业 ‖ DR. **Domicile conjugal**, autref., dénomination de la *résidence de la famille*. 〔法〕〈旧〉家庭住所 ‖ DR. **Domicile légal**, lieu légal d'habitation 〔法〕法定住所;户籍：*Une personne n'a qu'un seul domicile légal*. 一个人只能有一处法定住所。❸ DR. **Sans domicile fixe.** Qui n'a aucun lieu d'habitation déterminé; personne sans toit. (Abrév. *S. D. F.*) 〔法〕无固定住所的(人);无家可归的人

domiciliaire [dɔmisiljɛʀ] adj. Qui se fait au domicile même d'une personne (génér. par autorité de justice) 住所的,住处的,住宅的：*Visite domiciliaire*. 住宅搜查

domiciliation [dɔmisiljasjɔ̃] n. f. BANQUE. Désignation du domicile où un effet est payable (banque, société de Bourse, etc.). 〔银〕商业票据付款地点的指定

domicilié, e [dɔmisilje] adj. ADMIN. Qui a son domicile légal à tel endroit 〔行管〕(在某处)有住所的,定居在…的：*Elle est domiciliée chez son père*. 她定居在父亲家。

domicilier [dɔmisilje] v. t. [conj. 9]. ADMIN. Assigner un domicile légal à 〔行管〕使定居,使

落户：*Se faire domicilier quelque part*. 落户在某处

dominance [dɔminɑ̃s] n. f. Fait de dominer dans un ensemble; état de ce qui est dominant 统治，支配；优势，主导地位：*Dominance des rouges dans un tableau* (syn. prédominance). 一幅画的红色主色调

dominant, e [dɔminɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui domine, qui l'emporte parmi d'autres 统治的，支配的；占优势的，主要的：*Qualité dominante* (syn. prépondérant, principal). 主要的优点 ❷ BIOL. Se dit d'un caractère héréditaire ou d'un gène qui seul se manifeste chez un hybride, même lorsque le caractère opposé (dit *récessif*) est présent dans le génotype. [生]显性的，优势的

dominante [dɔminɑ̃t] n. f. ❶ Ce qui domine, est essentiel dans un ensemble 特征，特点：*L'humour est la dominante de son œuvre*. 幽默是他的作品的特点。❷ MUS. Cinquième degré d'une gamme diatonique [乐]属音：*Dans la gamme de «do», la dominante est «sol»*. 在 C 调中，属音是 G。

dominateur, trice [dɔminatœʀ, -tʀis] adj. et n. Qui domine, aime à dominer 统治的，支配的；爱统治的，爱支配的/统治者，支配者；爱统治的人，爱支配的人：*Un père dominateur* (syn. autoritaire). 专横的父亲 / *Air, regard dominateur* (syn. impérieux). 盛气凌人的表情[眼神]

domination [dɔminasjɔ̃] n. f. Action de dominer; autorité souveraine 控制，支配；统治：*Exercer sa domination sur un peuple* (syn. suprématie, hégémonie). 统治一个民族

dominer [dɔmine] v. i. (lat. *dominari*, de *dominus* "maître"). ❶ Exercer sa suprématie 控制，支配，操纵：*L'équipe adverse a dominé en première mi-temps*. 对方球队在上半场占了上风。❷ L'emporter en intensité, en nombre 占优势，占突出地位，占主要地位，占多数：*Couleur qui domine*. 主色调 / *Les jeunes dominent dans cette réunion*. 这次会议中年轻人居多。◆ v. t. ❶ Tenir sous son autorité 统治：*Napoléon voulait dominer l'Europe* (syn. soumettre). 拿破仑想要统治欧洲。❷ Maîtriser 控制，支配；克制：*Dominer ses instincts*. 控制本能 / *Dominer son sujet* (= le connaître à fond). 对其题目非常熟悉 ❸ Occuper une position plus élevée 超出，高出；俯视，俯临：*Le fort domine la ville* (syn. surplomber). 堡垒俯视着城市。◆ **se dominer** v. pr. Se maîtriser. 克制自己

dominicain, e [dɔminikɛ̃, -ɛn] n. Religieux, religieuse de l'ordre fondé par saint Dominique (ordre des Frères prêcheurs). [宗]多明我会的修士或修女

dominical, e, aux [dɔminikal, -o] adj. (lat. *dominicalis*; v. *dimanche*). Relatif au dimanche 星期日的，主日的：*Repos dominical*. 星期日的休息

dominion [dɔminjɔ̃] ou [dɔminjɔn] n. m. (mot angl. "domination, puissance", lat. *dominium* "domaine"). 《英》État indépendant et souverain, membre du Commonwealth (Canada, Australie, Nouvelle-Zélande). (英联邦的)自治领

domino [dɔmino] n. m. (probabl. d'une expression religieuse où figure le mot *domino*, de *dominus* "seigneur"). ❶ Chacune des 28 pièces du *jeu de dominos*, formée d'un rectangle plat, divisé en deux cases blanches marquées de points; (au pl.) ce jeu 多米诺骨牌，西洋骨牌；多米诺骨牌戏，西洋骨牌戏：*Il me reste un domino*. 我还剩一张骨牌。*Une partie de dominos*. 一盘西洋骨牌戏 ❷ Costume de bal masqué, formé d'une ample robe à capuchon; personne qui porte ce costume. (化装舞会上穿的)连帽斗篷；穿连帽斗篷的人

dommage [dɔmaʒ] n. m. (anc. fr. *damage*, de *dam*). ❶ Préjudice subi par qqn; dégât causé à qqch 损害；损失：*Un dommage moral* (syn. tort). 精神损失 / *Les intempéries ont causé de grands dommages aux récoltes* (syn. ravage). 气候反常使收成遭受重大损失。❷ **C'est dommage, quel dommage, dommage que** (+ **subj.**), **dommage de** (+ **inf.**), c'est fâcheux, regrettable 这很遗憾。这很可惜。：*Il pleut, c'est dommage*. 下雨了，真遗憾。*Quel dommage qu'il s'en aille!* 他要走，这真遗憾。*Dommage de laisser pourrir ces fruits*. 让这些水果烂掉挺可惜的。◆ **dommages** n. m. pl. ❶ **Dommages de guerre**, dommages subis en temps de guerre, et donnant lieu à l'indemnisation de l'État; cette indemnisation. 战争损失；战争损失赔偿金，战争赔款 ❷ **Dommages-intérêts** ou **dommages et intérêts**, indemnité due à qqn en réparation d'un préjudice. 损害赔偿

dommageable [dɔmaʒabl] adj. Qui cause un dommage 招致损失的，招致损害的：*Erreur dommageable à nos intérêts* (syn. préjudiciable). 损害到我们利益的错误

domptage [dɔ̃taʒ] ou [dɔ̃ptaʒ] n. m. Action de dompter 驯服，驯化；征服：*Le domptage des fauves* (syn. dressage). 猛兽的驯服

dompter [dɔ̃te] ou [dɔ̃pte] v. t. (lat. *domitare*). ❶ Dresser un animal sauvage 驯服，驯化：*Dompter un lion*. 驯服狮子 ❷ SOUT. Soumettre à son autorité, maîtriser 〈雅〉征服，制服，抑制：*Dompter une révolte*. 平定叛乱 / *Dompter sa colère* (syn. dominer). 抑制怒火

dompteur, euse [dɔ̃tœʀ, -øz] ou [dɔ̃ptœʀ, -øz] n. Personne qui dompte, dresse des animaux sauvages. 驯化者，驯养者；驯兽者

1. **don** [dɔ̃] n. m. (lat. *donum*). ❶ Action de donner; chose ainsi donnée 赠送，捐赠，捐献；礼物，赠品；[法]赠与；赠与物，遗赠：*Faire don de ses biens*. 赠送个人财产 / *Recueillir des dons pour les sinistrés* (syn. offrande, aumône). 为灾民募捐 ❷ Bienfait, faveur 恩德，恩惠，恩典：*C'est un don du ciel*. 这是上天的恩德。❸ Qualité naturelle 天赋，天资，天禀；才干，才能：*Avoir un don pour la musique* (syn. disposition, talent). 有音乐天赋 ❹ FAM. Avoir le don de, réussir tout particulièrement à 〈俗〉有做某事的本领，专门有办法做某事：*Il a le don de m'agacer*. 他就是有办

法惹我烦。

2. **don** [dɔ̃] n. m., **doña** [dɔɲa] n. f. (mot esp., du lat. *dominus* "maître, seigneur"). 《西》Titre de courtoisie, en usage seul devant le prénom, en Espagne. 唐,堂;唐娜,堂娜[西班牙人用于人名前面的尊称,意即:先生,老爷;太太,夫人]

donataire [dɔnatɛʀ] n. DR. Personne à qui une donation est faite. 〔法〕受赠人

donateur, trice [dɔnatœʀ, -tʀis] n. Personne qui fait un don, une donation 捐赠人;〔法〕赠与人: *Un généreux donateur*. 慷慨的捐赠人

donation [dɔnasjɔ̃] n. f. (lat. *donatio*). DR. Acte par lequel une personne transmet irrévocablement et sans contrepartie un bien à une autre personne, qui l'accepte; acte qui constate cette transmission. 〔法〕赠与;赠与证书

donc [dɔ̃k] conj. coord. (du lat. *dum*, renforçant un impér., probabl. croisé avec *tunc* "alors"). ❶ Introduit la conclusion d'un raisonnement, la conséquence d'une assertion 因此,因而,所以,故: *J'ignore tout de la question, donc je me tais*. 我对这个问题一无所知,所以我不讲话。❷ Indique le retour à un point antérieur du discours, du récit 嗯,好吧,后来[用来引出被岔开的话题]: *Je vous disais donc*... 嗯,我刚才讲到… ❸ (En fonction adv. 用作副词). S'emploie dans une phrase exclam. ou interr., avec une valeur de renforcement 这么说,那么,到底,原来[用来加强感叹句或疑问句的语气]: *Pourquoi donc a-t-il dit ça*? 他到底为什么说这话?

donjon [dɔ̃ʒɔ̃] n. m. (du lat. *dominio* "tour du seigneur"). Tour maîtresse d'un château fort, qui était la demeure du seigneur et le dernier retranchement de la garnison. 城堡主塔

don Juan [dɔ̃ʒɥɑ̃] n. m. (n. d'un type littéraire souvent mis en scène à partir du XVIIe s.). Homme toujours en quête d'aventures amoureuses. 风流荡子,勾引女性的人[唐璜,西班牙传奇人物,屡见于17世纪后的西方诗歌、戏剧中]

donjuanesque [dɔ̃ʒɥanɛsk] adj. Digne de don Juan, d'un séducteur 唐璜式的,风流浪荡的,勾引女性的: *Manières donjuanesques*. 风流浪荡的作风

donjuanisme [dɔ̃ʒɥanism] n. m. Caractère, attitude d'un don Juan. 唐璜式的性格,风流浪荡的举止,勾引女性的心态

donne [dɔn] n. f. (de *donner*). ❶ Distribution des cartes au jeu. 〔牌戏〕分牌,发牌 ❷ **Fausse donne**, maldonne. 分错牌,发错牌

1. **donné, e** [dɔne] adj. (p. passé de *donner*). ❶ Connu, défini, fixé 已知的,假定的;已定的,一定的: *Faire un travail dans un temps donné*. 在一定的时间内做一件工作 ❷ **À un moment donné**, à un certain moment, soudain. 在某一个时候,在某一时刻;突然

2. **donné** [dɔne] n. m. (de 1. *donné*). PHILOS. Ce qui est offert au sujet dans l'expérience, dans la connaissance sensible 〔哲〕直接经验,已知的事实,已知的情况: *C'est à partir du donné concret que l'individu peut agir* (= du monde sensible). 个体只有在已知的具体事实的基础上才能采取行动。

donnée [dɔne] n. f. (de *donner*). ❶ (Souvent au pl. 常用复数). Point fondamental, admis ou connu, servant de base à un raisonnement, à une recherche; renseignement qui sert de point d'appui 论据;资料,材料: *Les données actuelles de la science*. 目前的科学论据 / *Manquer de données* (syn. information). 缺少资料 ❷ MATH. Hypothèse figurant dans l'énoncé d'un problème. 〔数〕已知条件;已知数 ❸ STAT. Résultat d'observations ou d'expériences 〔统〕数据: *Donnée corrigée*. 调整后的数据 ❹ INFORM. Représentation conventionnelle d'une information sous une forme convenant à son traitement par ordinateur 〔信〕数据: *Banque, base de données*. 数据库,资料库 ❺ STAT. **Analyse des données**, ensemble des méthodes permettant la description directe des données et une meilleure utilisation de celles-ci. 〔统〕数据分析 ◆ **données** n. f. pl. Ensemble de circonstances qui conditionnent tel ou tel événement 背景: *La rivalité entre les deux pays repose sur des données très particulières* (syn. contexte). 两国之间的敌对状态是基于很特殊的背景。

donner [dɔne] v. t. (lat. *donare*). ❶ Mettre en la possession de qqn 给予,送给,赠给,付给,付出;花去: *Donner un jouet à un enfant* (syn. offrir). 送给孩子一件玩具 / *Donner tant de l'heure à une baby-sitter*. 每小时付给临时照看小孩的保姆多少钱 ❷ Mettre à la disposition de qqn 交给,交付,提供;送交: *Donner un fauteuil à un invité* (syn. procurer). 给客人送上一把扶手椅 / *Donner du travail à un employé* (syn. fournir). 给职员安排工作 / *Donner les cartes* (syn. distribuer). 发牌 ❸ Assigner, attribuer un nom, un titre 取(名),题(名): *Donner un nom à un enfant* (= le nommer). 给孩子取名 / *Donner un titre à un livre* (= l'intituler). 给书题名 ❹ Présenter un spectacle 上演,上映: *Cette salle donne de bons films* (syn. passer). 这家影院上映一些好影片。*Le « Requiem » de Mozart sera donné deux soirs de suite*. 莫扎特的《安魂曲》将连续演出两个晚上。❺ Attribuer un caractère, une qualité à qqn 判断,认为,估计: *On ne lui donnerait pas son âge*. 他比他的实际年龄显得年轻。❻ Accorder 给予(同意、援助等),允许: *Donner une autorisation*. 准许 ❼ Communiquer un renseignement, une information 告诉,提供: *Donner son adresse*. 提供地址 / *Pourriez-vous me donner l'heure* (syn. dire, indiquer). 您能告诉我现在是什么时间吗? ❽ Assurer un cours, organiser une réception 教(课);举行,举办: *Donner un cours d'anglais*. 开英语课 / *Donner un dîner*. 举行晚宴 ❾ Manifester, montrer un sentiment 做出(某一动作),显出: *Donner des signes d'impatience*. 表现得不耐烦 ❿ Confier 委托,托付: *Donner son fils à garder*. 把孩子托付给

他人照顾 ⓫ FAM. Dénoncer 〈俗〉揭发，告发，出卖：*Son complice l'a donné à la police*. 他的同伙向警察局告发了他。⓬ Être à la source de 生产，出产：*Cette vigne donne un excellent raisin* (syn. produire). 这种葡萄树能结很好的葡萄。⓭ Avoir comme résultat 产生（结果、效果）：*L'enquête n'a rien donné* (= n'a abouti à rien). 调查毫无结果。⓮ Exercer telle action sur qqn, qqch 使具有，使产生，引起；使遭遇：*Cet exploit lui a donné un immense prestige* (syn. conférer). 这个功绩使他享有很高的威望。*Cette pensée me donne du courage* (syn. inspirer). 这个想法使我鼓起勇气。*Il me donne beaucoup de souci* (syn. causer). 他很让我操心。***Rem.*** *Donner* avec un nom, sans article, forme des locutions à valeur factitive. donner 后接无冠词的名词，构成施动动词短语：*Donner envie*. 令人羡慕，使人渴望 / *Donner faim*. 引起食欲 ⓯ **Donnant, donnant**, à condition de recevoir une contrepartie. 有来才有往；一手交钱，一手交货 ‖ FAM. **Je vous le donne en mille**, je vous défie de le deviner. 〈俗〉您怎么也别想猜出来。我敢打赌您猜不出来。◆ v. t. ind. [**dans**, **sur**]. ❶ Heurter qqch 碰，撞：*Sa tête a donné dans la porte, sur le poteau*. 他的头撞到门[柱子]上了。❷ Être orienté vers; donner accès à 〈门窗等〉面向；通到，通向：*Son bureau donne sur la mer*. 他的办公室朝向大海。*La chambre donne dans la salle à manger*. 卧室与餐厅相通。❸ **Donner dans qqch**, se porter dans, vers 陷入，陷于：*Donner dans le piège* (syn. tomber) 落入陷阱；〈转〉中圈套，上当；se complaire dans 〈转〉热衷于，沉湎于，耽于：*Donner dans la paresse* (syn. se livrer à). 饱食终日，无所事事 ❹ **Ne plus savoir où donner de la tête**, être affolé, surmené. 〈俗〉不知所措，晕头转向 ◆ v. i. ❶ Avoir un rendement, être productif 收获，出产：*Les tomates vont bientôt donner*. 西红柿就要收获了。❷ FAM. Avoir un impact, une puissance plus ou moins grande 〈俗〉产生震动，产生影响：*La publicité n'a pas encore donné* (= produit de résultat). 广告还没有产生效果。*La chaîne hi-fi donne à plein* (= est à plein volume). 高保真音响调到了最高音量。◆ **se donner** v. pr. ❶ Consacrer toute son activité, son énergie à 献身于，专心于：*Se donner au théâtre* (syn. se vouer). 献身于戏剧事业 ❷ Accorder ses faveurs à un homme, en parlant d'une femme. 委身[指女性] ❸ Se faire à soi-même 给予自己：*Se donner un coup*. 自己打自己一下 / *Se donner du mal*. 尽力 ❹ S'attribuer faussement un état, une qualité 装出；以…自居：*Se donner une contenance*. 掩饰窘态 / *Se donner le mérite du succès*. 以功臣自居

donneur, euse [dɔnœʀ, -øz] n. ❶ (Suivi d'un compl. 后接宾语). Personne qui a pour habitude de donner (qqch d'abstrait) 惯于提供…的人[后接抽象名词]；供给者，提供者，给予者：*Donneur d'avis, de leçons*. 喜欢发表意见的人；喜欢教训人者 ❷ JEUX. Joueur qui fait la donne des cartes. 〔游戏〕分牌者，发牌者 ❸ FAM. Personne qui dénonce qqn à la police 〈俗〉(向警察局) 告密者：*Ce n'est pas un donneur, il ne vous trahira pas* (syn. délateur, dénonciateur). 他不是个喜欢告密的人，他不会出卖你们的。❹ MÉD. 〔医〕**Donneur (d'organes)**, personne qui accepte que de son vivant, ou après sa mort, un organe soit prélevé sur son corps afin d'être transplanté sur celui d'un malade (on dit aussi 亦说 *le donneur*, par opp. au *receveur*). (器官的) 供者，捐献者 ‖ **Donneur universel**, personne dont le sang, du groupe O, peut être transfusé aux personnes de tous les autres groupes sanguins. 全适供血者[指 O 型血型者] ◆ **donneur** n. m. PHYS. Atome qui peut céder un électron. 〔物〕给予体

don Quichotte [dõkiʃɔt] n. m. (de *Don Quichotte de la Manche*, n. d'un héros de Cervantès). Homme idéaliste et généreux qui se plaît à soutenir des causes étrangères à ses propres intérêts. 堂吉诃德[西班牙作家塞万提斯的同名长篇小说中的主人公]；堂吉诃德式的人，不切实际的理想主义者，狂热的嫉恶如仇者

donquichottisme [dõkiʃɔtism] n. m. Caractère, attitude d'un don Quichotte. 堂吉诃德式的气质，堂吉诃德式的性格和举动

dont [dõ] pron. relat. (du lat. pop. *de unde* "d'où"). Assure, dans une prop. relative, les fonctions de complément d'un verbe, d'un nom, d'un adjectif construits avec la préposition *de* [在从句中作状语、间接宾语、名词补语和形容词补语，相当于 de qui, de quoi, duquel, de laquelle, d'où 等]：*La famille dont je descends*. 我出身的那个家庭 / *Le livre dont j'ai besoin*. 我需要的那本书 / *Un pays dont le climat est chaud*. 气候炎热的国家 / *Une œuvre dont on est fier*. 令人引以为自豪的作品

dopage [dɔpaʒ] n. m. (de *doper*). Emploi de substances destinées à accroître artificiellement et provisoirement les capacités physiques de qqn, d'un animal. (体育比赛中) 使用兴奋剂

dopant, e [dɔpɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. m. Se dit d'un produit utilisé pour doper qnn, un animal 含兴奋剂的/兴奋剂：*Substances dopantes utilisées par un sportif*. 运动员使用的兴奋剂 / *Prendre des dopants*. 服用兴奋剂

doper [dɔpe] v. t. (de l'amér. *to dope* "droguer"). ❶ Administrer un stimulant avant une épreuve sportive, un examen (比赛前) 给注射兴奋剂，给服用兴奋剂：*Doper un cheval*. 给赛马注射兴奋剂 ❷ Augmenter la puissance, l'activité de qqch 〈转〉刺激，促进：*Doper l'économie* (syn. stimuler). 刺激经济 ◆ **se doper** v. pr. Prendre des stimulants. 服用兴奋剂

Doppler (effet), modification de la fréquence des ondes sonores ou électromagnétiques perçues par un observateur lorsque leur source se déplace par rapport à lui. 〔物〕多普勒效应 ◇ On utilise l'effet Doppler en médecine, pour mesurer la vitesse de circulation du sang dans les vaisseaux, et en astronomie pour mesurer la vitesse des étoiles et des galaxies. ◇ 多普勒效应在医学领域被用来

测量血液在血管中流动的速度，在天文学领域则被用来测量星及星系的运行速度。

dorade n. f. → **daurade**.

doré, e [dɔʀe] adj. ❶ Recouvert d'une mince couche d'or; dont l'aspect imite l'or 镀金的，涂金的，包金的，烫金的；金黄色的：*Une sculpture dorée.* 镀金雕塑 / *Une chevelure dorée.* 金发 ❷ **La jeunesse dorée**, les jeunes gens de la riche bourgeoisie, menant une vie plus ou moins oisive. 有钱人家的花花公子，纨袴子弟

dorénavant [dɔʀenavɑ̃] adv. (de l'anc. fr. *d'or en avant* "de l'heure actuelle en avant"). À partir du moment présent 今后，此后：*Dorénavant, j'irai seule à la piscine* (syn. désormais). 以后，我自己去游泳池。

dorer [dɔʀe] v. t. (lat. *deaurare*, de *aurum* "or"). ❶ Recouvrir d'or ou d'une substance ayant l'aspect de l'or 镀金，涂金，包金，烫金：*Dorer les tranches d'un livre.* 给书的切口烫金 ❷ LITT. Donner une teinte dorée à 〈书〉染成金黄色，涂成金黄色，使变成金黄色：*Le soleil a doré sa peau.* 太阳把他的皮肤晒成了棕色。◆ v. i. Prendre une teinte dorée 变成金黄色：*Le poulet commence à dorer.* 鸡肉开始烤出金黄色。

doreur, euse [dɔʀœʀ, -øz] n. Spécialiste qui pratique la dorure 镀金工人，涂金工人，包金工人，烫金工人：*Doreuse sur bois.* 给木器镀金的女工匠

dorien, enne [dɔʀjɛ̃, -ɛn] adj. et n. Relatif aux Doriens. 多利安人的，多利亚人的/多利安人，多利亚人 ◆ **dorien** n. m. L'un des dialectes principaux du grec ancien. (古希腊的)多利安方言

dorique [dɔʀik] adj. (lat. *doricus* "dorien", du gr.). **Ordre dorique**, le plus ancien et le plus simple des ordres de l'architecture grecque antique, caractérisé par une colonne cannelée sans base, un chapiteau dépourvu de moulures et un entablement dont les triglyphes et les métopes sont disposés en alternance. 〔建筑〕多利安柱式，陶立克柱式(On dit aussi 亦说 *le dorique.*)

doris [dɔʀis] n. f. (lat. *Doris*, gr. *Dôris*, n. myth.). Mollusque marin sans coquille, ressemblant à une grosse limace. 〔动〕海牛

dorlotement [dɔʀlɔtmɑ̃] n. m. Action de dorloter; fait d'être dorloté. 宠爱，溺爱，抚爱，娇生惯养

dorloter [dɔʀlɔte] v. t. (de l'anc. fr. *dorelot* "grande boucle de cheveux", influencé par le verbe *dormir*). Entourer de soins attentifs, de tendresse 宠爱，溺爱，抚爱，娇养；周到地照顾，呵护：*Dorloter un enfant* (syn. choyer). 宠爱孩子

dormant, e [dɔʀmɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *dormir*). Qui reste immobile 不流动的，静止的；固定的：*Eaux dormantes* (syn. stagnant; contr. courant). 死水

dormeur, euse [dɔʀmœʀ, -øz] adj. et n. ❶ Qui dort; qui aime à dormir 睡眠的，睡着了的；贪睡的，好睡的/睡眠者；贪睡的人，好睡的人：*Un grand dormeur.* 非常贪睡的人 ❷ **Crabe dormeur**, autre nom du tourteau. 〔动〕黄道蟹的俗称(On dit aussi 亦说 *un dormeur.*) ‖ **Requin dormeur**, requin des eaux littorales de l'Atlantique tropical, qui s'attaque parfois à l'homme. 〔动〕睡鲨

dormir [dɔʀmiʀ] v. i. (lat. *dormire*) [conj. 36]. ❶ Être dans l'état de sommeil 睡，睡觉：*Elle a dormi toute la nuit* (contr. veiller). 她睡了整整一夜。❷ Rester inactif; ne pas être utilisé 〈转〉消极，不振作；静止，停滞：*Capitaux qui dorment* (= qui ne sont pas investis). 闲置的资金/ *Laisser dormir un projet* (= le négliger). 把计划搁置一边 ❸ **Dormir comme un loir, une marmotte, une souche**, dormir profondément. 酣睡 ‖ **Dormir sur ses deux oreilles**, être, se croire en sécurité. 高枕无忧 ‖ **Histoire à dormir debout**, récit absolument invraisemblable. 难以置信的故事 ‖ **Ne dormir que d'un œil**, rester sur ses gardes. 睡觉时保持警惕

dorsal, e, aux [dɔʀsal, -o] adj. (du lat. *dorsum* "dos"). ❶ Relatif au dos; fixé sur le dos 背的，背部的；背着的，负于背上的：*Épine dorsale.* 脊柱 / *Parachute dorsal* (par opp. à *ventral*). 背伞，背包式降落伞 ❷ Relatif au revers de qqch (手、足等的)背部的：*Face dorsale de la main* (= le dos de la main). 手背 ❸ PHON. **Consonne dorsale**, consonne articulée avec le dos de la langue 〔音〕舌背辅音：*La plupart des consonnes dorsales du français sont palatales : [j] de « fille » ou vélaires : [k] de « coque ».* 法语的大部分舌背辅音为腭音，如："fille 女孩"中的[j]音，或为软腭音，如："coque 蛋壳，果壳"中的[k]音。(On dit aussi 亦说 *une dorsale.*) ◆ **dorsale** n. f. Crête montagneuse; chaîne de montagnes sous-marine. 〔地〕山脊；海脊

dorsalgie [dɔʀsalʒi] n. f. (de *dorsal* et *-algie*). Douleur du dos. 背部疼痛

dortoir [dɔʀtwaʀ] n. m. (lat. *dormitorium*). Salle commune où dorment les membres d'une communauté (couvents, casernes, pensionnats, etc.). 宿舍

dorure [dɔʀyʀ] n. f. ❶ Action, art de dorer 镀金，涂金，包金，烫金：*Un orfèvre qui pratique la dorure sur bois.* 从事木器镀金的金银匠 ❷ Revêtement d'or; couche dorée 镀金材料；(镀上、涂上或包上的)金，金箔：*La dorure des lambris.* 护壁的涂金层 ❸ (Surtout au pl. 多用复数). Ornement doré et clinquant 镀金饰物，包金饰物；假首饰：*Un officier couvert de dorures.* 佩带许多金色勋章的军官

doryphore [dɔʀifɔʀ] n. m. (gr. *doruphoros* "porteur de lance"). Insecte coléoptère qui se nourrit de pommes de terre et cause de grands ravages. 〔昆〕马铃薯甲虫 ◇ Famille des chrysomélidés. ◇ 叶甲科。

dos [do] n. m. (lat. *dorsum*). ❶ Face postérieure du tronc de l'homme. (人的)背，背部，背脊 ❷ Face supérieure du corps des vertébrés et de certains autres animaux (insectes, etc.). (脊椎动物等的)背，背部 ❸ Face opposée à celle qui apparaît comme l'endroit, face convexe (东西的)背，背部，背面：

Dos d'une lettre (syn. verso). 信的背面/ *Dos de la main* (par opp. à la *paume*, au *plat*; syn. revers). 手背/ *Dos d'une cuiller*. 勺背 ❹ Partie postérieure de la reliure d'un livre (书)脊: *Dos d'un livre* (par opp. à la *tranche*). 书脊 ❺ **Avoir bon dos**, servir d'excuse, de prétexte (转)是个合适的借口: *Sa migraine a bon dos*. 他的头疼是个好借口。‖ FAM. **Être sur le dos de qqn**, le harceler. (转,俗)监视某人,盯住某人;骚扰某人 ‖ **Mettre qqch sur le dos de qqn**, lui en attribuer la responsabilité. (转)把某事加在某人头上 ‖ **Renvoyer dos à dos deux adversaires**, ne donner raison ni à l'un ni à l'autre. (转)不评断对立的双方谁是谁非 ‖ **Se mettre qqn à dos**, s'en faire un ennemi. (转)得罪某人

dosage [dozaʒ] n. m. ❶ Action de doser un mélange, une substance; son résultat 定剂量,定一次量;定量,配量,测定含量,测定比例;剂量: *Le dosage d'un cocktail*. 鸡尾酒的调配比例 ❷ Fait de combiner différents éléments 结合,配合: *Un savant dosage de fermeté et de gentillesse*. 威严与亲切的巧妙结合

dos-d'âne [dodan] n. m. inv. Bosse transversale sur une chaussée. 山脊形,人字形

dose [doz] n. f. (lat. *dosis*, mot gr., propr. "action de donner"). ❶ Quantité de médicament à prendre en une seule fois ou par unité de temps. 〔药〕剂量,(一次或一日的)用量 ❷ Proportion d'une substance entrant dans un composé. 含量,比例 ❸ Quantité quelconque d'une qualité 量,数量,程度: *Elle a fait preuve d'une bonne dose de patience*. (转)她表现出极大的耐心。❹ FAM. **Forcer la dose**, exagérer. (转,俗)夸大,夸张 ❺ PHYS. NUCL. **Dose absorbée**, quantité d'énergie transmise par un rayonnement ionisant à l'unité de masse du milieu irradié. (Unité *gray*.) 〔核〕(X 射线、辐射、热辐射的)吸收剂量[单位为戈瑞] ‖ **Équivalent de dose**, grandeur caractérisant l'effet biologique d'une irradiation. (Unités *sievert* et *rem*.) 辐射当量

doser [doze] v. t. (de *dose*). ❶ Déterminer les proportions d'un mélange. 〔药〕定剂量,定一次用量 ❷ Proportionner, mesurer, régler 定量,配分量,测定含量,测定比例;(俗)确定份量,确定程度: *Doser ses efforts*. 确定作出多少努力

doseur [dozœʀ] n. m. Appareil servant au dosage. 剂量计,定量器

dossard [dɔsaʀ] n. m. (de *dos*). Pièce d'étoffe marquée d'un numéro d'ordre que portent les concurrents d'une épreuve sportive. (运动员比赛时别在背后的)号码布

dossier [dɔsje] n. m. (de *dos*). ❶ Partie d'un siège contre laquelle s'appuie le dos. 椅背 ❷ Ensemble des documents concernant un sujet, une personne le plus souvent réunis dans une chemise, un carton 案卷,卷宗,档案材料;〔医〕病历,病史;案卷封套,档案夹,档案袋: *Consulter le dossier médical d'un patient*. 查阅病人的病历 / *Auteur qui se constitue par dossier de presse*. 由某作者的报刊文章汇编而成的作品

dot [dɔt] n. f. (lat. *dos*, *dotis* "don"). ❶ Biens donnés par un tiers à l'un ou l'autre des époux dans le contrat de mariage. 〔法〕第三者赠与新婚夫妇任何一方的财产 ❷ Biens qu'une femme apporte en se mariant 嫁资,奁产,妆奁,嫁妆,陪嫁: *Un coureur de dot*. 专门找富家女子结婚的人 ❸ Dans l'Antiquité grecque et en Afrique, biens donnés par le futur époux à la famille de sa future épouse. 聘金,聘礼

dotal, e, aux [dɔtal, -o] adj. Relatif à la dot. 嫁资的,奁产的,嫁妆的,陪嫁的

dotation [dɔtasjɔ̃] n. f. ❶ Ensemble des revenus assignés à un établissement d'utilité publique, une collectivité. (给公用事业单位或地方行政部门的)捐赠;捐赠基金 ❷ Action d'attribuer un équipement à un organisme, à une collectivité; l'équipement fourni. (机关等的)装备,配备 ❸ Revenu attribué à un chef d'État, à certains hauts fonctionnaires. (国家元首及某些官吏的)年俸,岁费

doter [dɔte] v. t. (lat. *dotare*). ❶ Pourvoir qqn de qqch 赋予,授予: *La nature l'a dotée d'une mémoire prodigieuse* (syn. gratifier). 她天生具有惊人的记忆力。❷ Assigner des fonds, fournir un équipement à une collectivité, à un établissement 捐赠,捐助;捐给基金;装备,配备: *Doter un hôpital d'un scanner* (syn. équiper). 给医院配备一台扫描设备 ❸ Donner une dot à qqn 给以嫁资,陪嫁: *Doter sa fille*. 给女儿陪送嫁妆

douaire [dwɛʀ] n. m. (lat. médiév. *dotarium*, du class. *dos*, *dotis* "dot"). DR. ANC. Biens dont le mari réservait l'usufruit à sa femme dans le cas où elle lui survivrait. 〔古法〕亡夫的遗产

douairière [dwɛʀjɛʀ] n. f. ❶ DR. ANC. Veuve jouissant d'un douaire. 〔古法〕享有亡夫遗产的寡妇 ❷ Dame âgée de la haute société. 年迈的贵妇人;一本正经的老太太

douane [dwan] n. f. (anc. it. *doana*, ar. *dīwān* "lieu de réunion" puis "registre"). ❶ (Autref. au pl. 旧时用复数). Administration chargée de percevoir les droits sur les marchandises importées ou exportées 海关: *Inspecteur de la douane*. 海关检查人员 ❷ Siège de cette administration 海关总署: *S'arrêter à la douane*. 在海关停留(检查) ❸ Droits de douane (引)关税: *S'acquitter de la douane*. 缴纳关税

douanier, ère [dwanje, -ɛʀ] n. Agent de la douane. 海关职员,关务人员 ◆ adj. ❶ Relatif à la douane. 海关的,关务的;关税的 ❷ **Union douanière**, convention entre États établissant entre eux le libre-échange et leur imposant de pratiquer les mêmes tarifs douaniers à l'égard de l'extérieur. 关税同盟

douar [dwaʀ] n. m. (ar. maghrébin *dawār* "cercle de tentes"). ❶ Campement de tentes traditionnel dans le Maghreb. (北非游牧民族的)宿营地,村镇 ❷ Dans le Maghreb, zone peuplée de groupes nomades ou sédentaires qui sont placés sous l'autorité d'un même chef. (北非的)乡

doublage [dublaʒ] n. m. ❶ Garnissage par une doublure; renforcement par un revêtement 加衬里;加保护层,加覆盖层: *Doublage d'un manteau*. 给大衣加衬里 ❷ Remplacement d'un comédien par sa doublure.〔剧〕演员的替代 ❸ Enregistrement des dialogues d'un film dans une autre langue que celle d'origine.〔影〕配音复制,译制

1. **double** [dubl] adj. (lat. *duplus*). ❶ Qui est multiplié par deux; qui est formé de deux choses identiques 两倍的,加倍的;双的,双重的: *Double fenêtre*. 双层窗户 / *Consonne double* (syn. géminée). 双辅音 ❷ Qui a deux aspects dont un seul est manifeste ou révélé 〈转〉两面性的,两面派的: *Phrase à double sens* (= phrase ambiguë). 语义双关的句子 / *Agent double*. 双重间谍 ❸ **Faire double emploi**, être superflu en remplissant la même fonction qu'autre chose. 多余的重复 ◆ adv. Deux fois 两倍,双重: *Voir double* (= voir deux choses là où il n'y en a qu'une). 眼花

2. **double** [dubl] n. m. (de 1. *double*). ❶ Quantité égale à deux fois une autre 两倍: *Gagner le double de son salaire précédent*. 挣到以前工资的双倍 ❷ Copie, reproduction 复制品,复件;复本,副本: *Conserver l'original et donner le double* (syn. duplicata). 保留正本并交出副本 ❸ Deuxième exemplaire de qqch (同一印刷品的)第二张,第二份,第三册: *Philatélistes qui échangent leurs doubles*. 互相交换邮票的集邮爱好者 ❹ Partie de tennis ou de tennis de table entre deux équipes de deux joueurs chacune (par opp. à *simple*).〔体〕双打 ❺ **En double**, en deux exemplaires; à deux 双份地;重迭地: *Posséder un livre en double*. 有两本同样的书 / *Faire une régate en double* (par opp. à *en solitaire*). 双人赛船

1. **doublé, e** [duble] adj. (p. passé de *doubler*). ❶ Garni d'une doublure 加衬里的: *Manteau doublé*. 带衬里的大衣 ❷ Dont on a réalisé le doublage〔影〕配音复制的,译制的: *Film doublé*. 译制片 ❸ Qui joint une particularité à une autre 〈转〉同时是,也是: *Un comédien doublé d'un danseur*. 戏剧演员兼舞蹈演员

2. **doublé** [duble] n. m. (de 1. *doublé*). Série de deux réussites successives 连续两次获胜: *Coureur qui réussit le doublé au 800 m et au 1 500 m*. 先后在 800 米和 1 500 米赛跑中获胜的运动员

double-croche [dubləkrɔʃ] n. f. (pl. *doubles-croches*). Note valant la moitié d'une croche.〔乐〕十六分音符

1. **doublement** [dubləmɑ̃] adv. De deux manières; à un double titre 双重地,加倍地;从两个角度看,从两方面看: *Elle a doublement raison*. 从两方面来看,她都有理。

2. **doublement** [dubləmɑ̃] n. m. Action de doubler; fait de devenir double 重复,加倍;倍增: *Le doublement des cotisations*. 分摊额加倍

doubler [duble] v. t. (lat. *duplare*, de *duplus* "double"). ❶ Multiplier par deux 使加倍,使增加一倍: *Doubler ses revenus*. 使收入增加一倍 ❷ Mettre en double 并在一起;〔纺〕并条,并线,并丝: *Doubler un fil*. 并线 ❸ Garnir d'une doublure 加衬里,衬: *Doubler un vêtement*. 给衣服加衬里 ❹ Dépasser 超(车): *Doubler un camion*. 超过一辆卡车 ❺ Franchir en contournant 绕过: *Doubler un cap*. 绕岬航行 ❻ Effectuer le doublage d'un film, d'un acteur.〔影〕配音复制,译制 ❼ Remplacer un acteur〔剧〕充当替角,替代演出: *Se faire doubler par un cascadeur*. 由替身演员替代自己 ❽ FAM. et RÉGION. Redoubler 〈俗,地〉重复,重迭;增加: *Doubler une classe*. 留级 ❾ FAM. Devancer qqn dans une affaire, le trahir. 〈转,俗〉欺骗(某人),冒名顶替(某人) ◆ v. i. Devenir double 增加一倍,: *Les ventes ont doublé*. 销售量增加了一倍。◆ **se doubler** v. pr. [**de**]. S'accompagner de; 同时是,也是;夹杂着 *Savant qui se double d'un artiste* (= qui est aussi). 学者兼艺术家

doublet [dublɛ] n. m. (de *double*). ❶ Ensemble de deux objets de même nature. 成对物,对偶物 ❷ CHIM. Paire d'électrons commune à deux atomes et constituant leur liaison.〔化〕电子对,电子偶 ❸ LING. Mot de même étymologie qu'un autre mais qui présente une forme et un sens différents.〔语言〕同源对似词,对偶词(Ex.: *Écouter* et *ausculter*, tous deux issus du lat. *auscultare*. "Écouter 听"和"ausculter 听诊"是两个出自拉丁语"auscultare"的同源对似词。)

doublon [dublɔ̃] n. m. (esp. *doblón*, de *doble* "double [d'un écu]"). Ancienne monnaie d'or d'Espagne. 多布朗[西班牙古金币名]

doublure [dublyʀ] n. f. (de *doubler*). ❶ Étoffe, matière qui garnit l'intérieur de qqch 衬里,里子: *Doublure d'une veste*. 上衣的衬里 ❷ Acteur qui remplace le titulaire d'un rôle〔剧,影〕替角,代演者,替身演员: *Sa doublure joue les scènes dangereuses à sa place*. 他的替身代替他表演惊险的场面。

douce adj. → **doux**.

douceâtre [dusatʀ] adj. D'une douceur fade 说甜不甜的,有点发甜的,淡而无味的: *Une liqueur douceâtre* (syn. doucereux). 略带甜味的利口酒

doucement [dusmɑ̃] adv. ❶ Avec douceur; sans bruit; lentement 轻轻地;悄悄地;慢慢地;逐渐地,不知不觉地: *Lampe qui éclaire doucement*. 光线柔和的灯 / *Frapper doucement à la porte* (contr. violemment). 轻轻敲门/ *Marcher tout doucement*. 脚步很轻地走 ❷ Médiocrement 不怎么好,不大好: *Les affaires vont doucement* 生意马马虎虎。❸ FAM. **Doucement rigoler, se moquer, etc.**, rigoler, se moquer intérieurement; par antiphrase, bien rigoler, se moquer abondamment 〈俗〉窃笑,暗笑;痛快地耍笑一番: *Leur embarras me fait doucement rigoler*. 他们尴尬的样子使我暗自发笑。❹ **Doucement!**, invite à la modération 冷静一点! 慢一点!: *Doucement! Vous avez tout votre temps* (= du calme!). 别急,慢一点! 您有的是时间。

doucereux, euse [dusʀø, -øz] adj. ❶ D'une douceur fade; douceâtre. 微甜的;淡而无味的 ❷ D'une douceur affectée 〈转〉装作温顺的,甜

言蜜语的，虚情假意的：*Un ton doucereux*（syn. mielleux）. 嗲声嗲气的语调

doucette [dusɛt] n. f. (de *doucet*, dimin. de *doux*). Autre nom de la mâche. 野苣

douceur [dusœʀ] n. f. (lat. *dulcor*, d'apr. *doux*). ❶ Qualité de ce qui est agréable aux sens, de ce qui procure de l'agrément 甜，甜味，甘味；（声音等的）轻柔；光滑，柔嫩；优美；愉快，乐趣；美妙；甜蜜，舒适：*Douceur de la soie*. 丝绸的柔滑 / *Douceur d'une voix*. 声音的轻柔 ❷ Qualité de ce qui n'est pas extrême, brusque ou discontinu 温和：*Douceur du climat* (syn. clémence; contr. rudesse). 气候的温和 ❸ Caractère, comportement doux, affectueux （性格等的）温和，温柔，文雅；和气，仁慈：*Un accès de colère qui contraste avec sa douceur habituelle* (syn. gentillesse). 一反平日的和蔼可亲而大发雷霆 ❹ **En douceur**, sans brusquerie, sans brutalité 轻轻地，慢慢地；不慌不忙地；不声不响地；平稳地：*Atterrir en douceur* (= doucement). 平稳着陆 / *Régler un différend en douceur*. 心平气和地解决纠纷 ◆ **douceurs** n. f. pl. （引）❶ Friandises. 糖果，甜食 ❷ Paroles aimables; gentillesses. 甜言蜜语，奉承话；体贴的言行

douche [duʃ] n. f. (it. *doccia* "conduite d'eau", du lat. *ducere* "conduire"). ❶ Jet d'eau dirigé sur le corps comme moyen hygiénique ou curatif 淋浴；〔医〕冲洗疗法：*Prendre une douche*. 洗淋浴 ❷ Installation permettant de prendre une douche 淋浴器，淋浴设备，莲蓬头：*Une salle de bains avec douche*. 带淋浴器的洗澡间 ❸ FAM. Averse. （引，俗）大雨 ❹ **Douche écossaise.** Douche alternativement chaude et froide; au fig., alternance de bonnes et de mauvaises nouvelles. 冷热水交替淋浴；（转）一阵喜，一阵忧；一阵捧，一阵骂

doucher [duʃe] v. t. ❶ Donner une douche à qqn 给…洗淋浴；给…做冲洗治疗：*Doucher un malade*. 给病人做冲洗治疗 ❷ FAM. Infliger une déception （转，俗）使失望，使感到扫兴：*Leur peu d'entrain l'a douché* (syn. refroidir; contr. enthousiasmer). 他们很不活跃，这使他感到失望。❸ FAM. **Se faire doucher**, recevoir une averse; au fig., essuyer des reproches （俗）被雨淋湿；（转，俗）受到训斥，受到责备：*Elle s'est fait doucher par son père*. 他受到了父亲的训斥。◆ **se doucher** v. pron. Prendre une douche. 洗淋浴

doudoune [dudun] n. f. (probabl. de *doux*). FAM. Grosse veste très chaude, génér. fourrée de duvet. （俗）羽绒服

doué, e [dwe] adj. Qui a des dons naturels 有才能的，有天分的，有天赋的：*Un enfant doué* (syn. capable, intelligent). 天资聪颖的孩子

douer [dwe] v. t. (doublet pop. de *doter*, lat. *dotare*) [conj. 6]. Pourvoir d'avantages, de qualités 赋予，使具有（才能等）：*La nature l'a doué d'un grand sens de l'organisation* (syn. doter). 他天生具有很强的组织才能。

douille [duj] n. f. (germ. *dulja*). ❶ Pièce dans laquelle se fixe le culot d'une ampoule électrique 〔电〕灯座，灯头；管座：*Douille à baïonnette, à vis*. 插口[螺旋]灯座 ❷ ARM. Étui, contenant la charge de poudre, d'une cartouche. 〔武器〕弹壳 ❸ Partie creuse d'un instrument, d'un outil, qui reçoit le manche. 〔机〕套筒，套节；衬筒

douillet, ette [dujɛ, -ɛt] adj. (de l'anc. fr. *doille* "mou", du lat. *ductilis* "malléable"). ❶ Se dit de qqn qui craint la moindre douleur 娇嫩的，娇气的，软弱的；怕疼的：*Un enfant douillet*. 娇气的孩子 ❷ Se dit d'un lieu où il fait bon vivre （引）温暖舒适的[指住处]：*Un appartement douillet*. 温暖舒适的套房

douillettement [dujɛtmɑ̃] adv. De façon douillette. 舒适地，舒舒服服地

douleur [dulœʀ] n. f. (lat. *dolor*). ❶ Sensation désagréable, pénible, ressentie dans une partie du corps 疼痛：*Douleur aiguë*. 剧烈的疼痛 ❷ Sentiment pénible; souffrance morale 悲痛，忧伤；（精神上的）痛苦，苦楚：*Apaiser la douleur de qqn* (syn. affliction, chagrin, peine). 减轻某人的悲痛

douloureusement [duluʀøzmɑ̃] adv. D'une manière douloureuse. 痛苦地，沉痛地，悲伤地

douloureux, euse [duluʀø, -øz] adj. ❶ Qui cause une douleur physique 引起疼痛的：*Des contractions douloureuses* (contr. indolore). 引起疼痛的痉挛 ❷ Qui est le siège d'une douleur physique 疼痛的：*Épaule douloureuse* (syn. endolori). 疼痛的肩膀 ❸ Qui cause une douleur morale 使人痛苦的，使人悲痛的，使人忧伤的：*Séparation douloureuse*. 痛苦的分离 ❹ Qui exprime la douleur 痛苦的，悲痛的，忧伤的：*Regard douloureux*. 忧伤的眼神

douma [duma] n. f. (mot russe "conseil").《俄》Dans la Russie tsariste, assemblée, conseil. 〔史〕杜马[沙皇俄国时代的议会] ◇ Sous Nicolas II, quatre doumas d'État [1906, 1907, 1907-1912, 1912-1917] exercèrent des fonctions législatives. ◇在尼古拉二世时期，有四届国家杜马(1906，1907，1907—1912，1912—1917)行使立法职能。

doute [dut] n. m. (de *douter*). ❶ État d'esprit d'une personne qui est incertaine de la réalité d'un fait, de l'exactitude d'une déclaration, qui ne sait quelle conduite adopter 疑惑，迟疑，疑虑：*Laisser qqn dans le doute* (syn. incertitude). 使某人迟疑不决 ❷ (Souvent au pl. 常用复数). Manque de confiance dans la sincérité de qqn, la réalisation de qqch 怀疑，疑问：*Avoir des doutes au sujet de qqn* (= s'en méfier). 怀疑某人 / *Avoir des doutes sur la réussite d'une entreprise*. 对某一事业的成功抱怀疑态度 ❸ **Cela ne fait aucun doute, ne fait pas l'ombre d'un doute**, c'est certain. 这不容置疑。这确定无疑。‖ **Mettre en doute qqch**, remettre qqch en question. 对某事表示怀疑，不相信某事 ‖ **Nul doute que** (+ *ind* ou + **subj. et ne explétif**), il est certain que 毫无疑问…：*Nul doute que ce renseignement me sera utile, ne me soit utile*. 毫无疑问，这个消息将来我会有用的。‖ **Sans doute**, probablement, vraisemblablement 大概，可能：*Sans doute le savez-vous déjà*. 您大概

已经知道这件事了。

douter [dute] v. t. ind. [**de**] (lat. *dubitare* "hésiter, craindre"). ❶ Être incertain de la réalité d'un fait, de l'exactitude d'une affirmation, de l'accomplissement d'une action, de la conduite à tenir 怀疑,疑惑: *Douter de l'existence de Dieu*. 怀疑上帝的存在 / *Je doute qu'il vienne*. 我怀疑他会来。❷ Ne pas avoir confiance en qqn, qqch 不相信,不信任: *Douter de la parole de qqn*. 不相信某人的话 ❸ **À n'en pas douter**, assurément 无疑,一定: *C'est, à n'en pas douter, un ouvrage passionnant*. 这无疑是一部引人入胜的作品。‖ **Ne douter de rien**, n'hésiter devant aucun obstacle, avoir une audace aveugle. 毫不犹豫,信心十足,盲目自信

douteux, euse [dutø, -øz] adj. (de *doute*). ❶ Dont la réalité, l'exactitude, la valeur n'est pas établie 不确定的,不明确的,含糊的;不可靠的: *Un fait douteux* (syn. incertain). 不可靠的事/ *Argument douteux* (syn. équivoque). 含糊其辞的论据❷ Se dit de qqn ou de qqch qui paraît peu fiable 可疑的,值得怀疑的,使人产生疑问的: *Une information douteuse* (syn. suspect). 靠不住的消息/ *Un individu douteux* (syn. louche). 形迹可疑的人❸ Se dit de qqch qui manque de propreté ou de fraîcheur 成问题的,未必好的;不干净的,不新鲜的: *Une chemise douteuse*. 不干净的衬衫 / *Une viande douteuse*. 不新鲜的肉

1. **douve** [duv] n. f. (bas lat. *doga*, p.-ê. du gr. *dokhê*, "réservoir"). ❶ Large fossé rempli d'eau 护城河,城壕: *Les douves d'un château*. 城堡的城壕 ❷ Dans le steeple-chase, large fossé rempli d'eau, précédé d'une haie ou d'une barrière. 〔马〕(障碍赛中的水沟) ❸ Chacune des pièces de bois longitudinales dont est formé le corps d'un tonneau. 桶板

2. **douve** [duv] n. f. (bas lat. *dolva*, probabl. d'orig. gaul.). Ver parasite du foie de certains herbivores et de l'homme. 〔动〕双盘吸虫 ◇ Classe des trématodes. ◇ 吸虫纲。

doux, douce [du, dus] adj. (lat. *dulcis*). ❶ Dont le goût est sucré ou peu accentué 甜的,甜味的;味道淡的: *Amande douce* (syn. sucré; contr. amer). 甜杏仁 *Pomme douce* (contr. acide). 甜苹果 / *Moutarde douce* (contr. fort). 淡味芥末❷ Qui procure une sensation agréable, un sentiment de bien-être 柔软的,光滑的,柔嫩的;柔和的,轻柔的,悦耳的;悦目的;好闻的,香的: *Une peau douce* (contr. rêche, rugueux). 细嫩的皮肤/*Le doux parfum des violettes* (syn. suave). 紫罗兰的芳香/*Lumière douce* (contr. cru). 柔和的光线/ *Voix douce* (contr. criard). 轻柔的声音/ *Musique douce* 柔和悦耳的音乐 ❸ Qui ne présente aucun caractère excessif 轻微的,和缓的;平缓的;(气候)温和的: *Hiver doux* (contr. rigoureux). 暖和的冬季/ *Une route en pente douce* (contr. raide). 平缓的坡路❹ TECHN. Malléable 〔技〕可锻的,可压延的: *Acier doux* (syn. ductile). 软钢,低碳钢❺ Qui agit sans brusquerie; qui est d'un caractère facile 温柔的,温和的;温顺的,随和的: *Il est doux comme un agneau* (syn. inoffensif). 他温顺得像只绵羊。❻ *Qui est plein de douceur, de bienveillance* 温存的,含情脉脉的: *Doux regards* (syn. affectueux). 温情脉脉的眼神 ❼ FAM. **En douce**, sans se faire remarquer 〈俗〉不声不响地,小心谨慎地: *Faire qqch en douce* (= en catimini). 悄悄地做某事 ‖ **Energies douces**, énergies tirées de phénomènes naturels et dont la production respecte l'environnement 天然能源[指风能、太阳能等]: *Les énergies solaire, hydraulique, marémotrice, éolienne sont des énergies douces*. 太阳能、水能、潮能和风能是天然能源。‖ **Faire les yeux doux**, regarder amoureusement, souvent avec l'intention d'attendrir. 送秋波 ‖ **Médecine douce**, médecine qui s'efforce d'utiliser des moyens tenus pour naturels qui n'agissent pas sur l'organisme brutalement et sont dépourvus d'effets secondaires néfastes. 〔医〕软医学[主张使用不伤害机体、不产生不良副作用的天然药物或手段] ◆ **doux** adv. **Filer doux**, obéir sans opposer de résistance. 顺从,惟命是从 ‖ **Il fait doux**, il ne fait ni trop chaud ni trop froid. 天气温和。◆ n. Personne sensible, bienveillante 好心人,心肠软的人: *Lui, c'est un doux* (syn. tendre; contr. dur). 他可是个心善的人。

doux-amer [duzamɛʀ], **douce-amère** [dusamɛʀ] adj. (pl. *doux-amers*, *douces-amères*). ❶ Qui est à la fois doux et amer au goût 甜中带苦的: *Une sauce douce-amère*. 甜中带苦的调味汁 ❷ Qui mêle l'amertume à la bienveillance 严厉而又善意的: *Des propos doux-amers*. 严厉而又善意的谈话

douzain [duzɛ̃] n. m. ❶ Ancienne monnaie française, frappée à partir de *Charles VII*, qui valait douze deniers tournois. 法国的一种古钱币[合 12 deniers] ❷ Poème de douze vers. 十二行诗

douzaine [duzɛn] n. f. ❶ Ensemble de douze objets de même nature 一打,十二个: *Une douzaine d'œufs*. 一打鸡蛋 ❷ **À la douzaine**, en quantité 〈转,俗〉平凡的,常见的,不值钱的: *Des films comme ça, on en voit à la douzaine*. 这样的电影有的是。

douze [duz] adj. num. card. inv. (lat. *duodecim*). ❶ Onze plus un 十二: *Les douze mois de l'année*. 一年的十二个月 ❷ (En fonction d'ord. 用作序数词). De rang numéro douze, douzième 第十二: *Page douze*. 第 12 页 ◆ n. m. inv. Le nombre qui suit onze dans la série des entiers 十二: *Deux fois six font douze*. 二乘以六等于十二。

douzième [duzjɛm] adj. num. ord. De rang numéro douze 第十二: *Habiter le, dans le douzième* (= le douzième arrondissement). 住在第 12 区 ◆ n. Celui, celle qui occupe le douzième rang 第十二个,第十二名: *C'est la douzième de sa promotion*. 她是她那一届学生中的第12名。◆ adj. et n. m. Qui correspond à la division d'un tout en douze parties égales 十二分之一(的) / : *La douzième partie d'une somme*. 一笔款子的十二分之一 / *Réserver le*

douzième des recettes à une association. 把收入的十二分之一留给协会使用

douzièmement [duzjɛmmɑ̃] adv. En douzième lieu. 第十二

doyen, enne [dwajɛ̃, -ɛn] n. (bas lat. *decanus* "chef de dix hommes"). ❶ Personne la plus âgée ou la plus ancienne d'un groupe 年龄最大者;(一个团体中)资格最老者: *La doyenne de la famille* (= la plus âgée). 家族中年序最长的妇女/*Le doyen de l'Académie française* (= le plus ancien). 法兰西学院中资格最老的院士 ❷ Nom de certains responsables ecclésiastiques. 〔宗〕长老,教长 ❸ Nom de certains hauts responsables dans l'enseignement (大学学院、系的)院长,主任: *Le doyen de l'unité de formation et de recherche de médecine*. 医学教育研究系主任

doyenneté [dwajɛnte] n. f. VX. Qualité de doyen d'âge. 〈旧〉年长,年序最长

drachme [dʀakm] n. f. ❶ Unité de poids et de monnaie de la Grèce ancienne. 德拉克马[古希腊重量单位及银币名] ❷ Unité monétaire de la Grèce moderne. 德拉克马[希腊货币单位]

draconien, enne [dʀakɔnjɛ̃, -ɛn] adj. (de *Dracon*, législateur grec). D'une rigueur excessive 严厉的,严峻的;苛刻的: *Mesure draconienne* (syn. drastique). 严厉的措施

dragage [dʀagaʒ] n. m. Action de draguer qqch. 疏浚,挖泥;扫除水雷,扫海;打捞;捕捞

dragée [dʀaʒe] n. f. (altér. du lat. *tragemata*, gr. *tragêmata*, "friandises"). ❶ Confiserie constituée le plus souvent d'une amande recouverte de sucre durci. 糖衣杏仁,糖衣果仁 ❷ Pilule formée d'un médicament recouvert de sucre. 糖衣丸剂 ❸ FAM. **Tenir la dragée haute à qqn**, lui faire sentir sa supériorité. 〈转,俗〉吊某人胃口;使某人付出昂贵代价

dragéifié, e [dʀaʒeifje] adj. Se dit d'un médicament sous forme de dragée 用糖衣包的[指药、杏仁等]: *Des comprimés dragéifiés*. 糖衣药片

drageon [dʀaʒɔ̃] n. m. (frq. *draibjô "poussé"). Rejeton de la racine issu d'une plante vivace. 〔植〕根蘖

drageonnement [dʀaʒɔnmɑ̃] n. m. Fait pour une plante de développer des drageons. 长出根蘖

dragon [dʀagɔ̃] n. m. (lat. *draco*). ❶ Animal fabuleux, génér. représenté avec des griffes, des ailes et une queue 龙: *Un dragon qui crache du feu*. 口中喷火的龙 ❷ Soldat d'un corps de cavalerie; soldat d'un régiment blindé. 〔军〕旧时的龙骑兵;装甲兵团的士兵 ❸ **Dragon de vertu**. Personne d'une vertu austère. 〔谑〕一本正经的女人,女道学家

dragonnade [dʀagɔnad] n. f. (de [*conversion à la*] *dragonne*, de *dragon* "soldat"). HIST. (Surtout au pl. 多用复数). Sous Louis XIV, persécution des protestants destinée à obtenir leur conversion au catholicisme et exercée par les dragons, qui étaient logés chez eux à cet effet: 〔史〕(法王路易十四时期)龙骑兵对新教徒的迫害

dragonne [dʀagɔn] n. f. (de *dragon* "soldat"). Lanière attachée à un objet et que l'on peut passer, selon les cas, au poignet ou au bras (剑柄、伞柄等上面的)绳结,吊襻: *Dragonne d'un sabre, d'un bâton de ski*. 军刀[滑雪杖]柄上的绳结

dragster [dʀagstɛʀ] n. m. (mot angl.). 《英》 Véhicule sportif à deux ou à quatre roues, au moteur très puissant, capable d'atteindre très rapidement de grandes vitesses. 轻型高速赛车

drague [dʀag] n. f. (angl. *drag* "crochet"). ❶ Engin destiné à enlever les objets, le sable, le gravier, la vase déposés au fond de l'eau et gênant la navigation; ponton flottant supportant cet engin. 挖泥机,疏浚机;挖泥船 ❷ Dispositif employé pour détruire ou enlever les mines sous-marines. 扫雷具,扫海器 ❸ Sorte de filet de pêche. 〔渔〕捞网,拖网 ❹ FAM. Action de draguer qqn. 〈转,俗〉勾引

draguer [dʀage] v. t. (de *drague*). ❶ Curer avec une drague 疏浚,清淤,疏导: *Draguer un chenal*. 疏通航道 ❷ Retirer qqch de l'eau avec une drague 清除,扫除(水雷);打捞: *Draguer des mines*. 扫除水雷,扫海 ❸ Pêcher à la drague 用捞网捕捞(贝类): *Draguer des coquillages*. 捕捞贝类 ❹ FAM. Aborder qqn, tenter de le séduire en vue d'une aventure 〈俗〉勾引,钉梢(异性): *Elle m'a dragué dans un café*. 她在一家咖啡馆里勾引我。

1. **dragueur** [dʀagœʀ] n. m. (de *drague*). ❶ Bateau, ponton muni d'une drague. 挖泥船 ❷ **Dragueur de mines**, bateau spécialisé dans l'élimination des mines sous-marines. 扫雷艇

2. **dragueur, euse** [dʀagœʀ, -øz] n. (de *draguer*). FAM. Personne qui aime draguer, séduire. 〈俗〉喜欢勾引异性的人

draille [dʀaj] n. f. (var. de *traille* [lat. *tragula*] "bac glissant le long d'un câble; ce câble lui-même"). Cordage le long duquel glisse une voile, un foc. 〔海〕支索,稳索

drain [dʀɛ̃] n. m. (mot angl., de *to drain* "égoutter, dessécher"). 《英》 ❶ MÉD. Tube placé dans une plaie et servant à l'écoulement des liquides pathologiques. 〔医〕引流管 ❷ Conduit souterrain permettant d'évacuer les eaux d'un terrain trop humide. 排水管,排水沟,下水道

drainage [dʀɛnaʒ] n. m. ❶ MÉD. Opération consistant en l'évacuation par un drain, une mèche, des liquides pathologiques contenus dans l'organisme. 〔医〕引流 ❷ MÉD. Traitement destiné à favoriser l'élimination des toxines 〔医〕排毒: *Le drainage lymphatique est fait par massages*. 淋巴系统的排毒是通过按摩方法进行的。❸ Opération destinée à faciliter, notamm. au moyen de drains, l'écoulement des eaux dans des terrains trop humides 排水: *Drainage d'un marais* (syn. assèchement). 沼泽的排水 ❹ Action d'attirer qqch dans un lieu; fait d'être attiré dans un lieu 〈转〉(资金等的)吸收,引入;外流,流入: *Le drainage des*

capitaux vers un pays étranger. 资金流向外国

drainer [dʀene] v. t. (de *drain*). ❶ MÉD. Pratiquer un drainage 〔医〕引流: *Drainer une plaie purulente*. 给化脓的伤口引流 ❷ Débarrasser un terrain de son excès d'eau en recourant aux techniques de drainage 排水: *Drainer un polder* (syn. assécher). 排除圩地的积水 ❸ Pour un cours d'eau, rassembler les eaux d'une région. (河流)汇集(某个地区的)流水 ❹ Faire affluer qqch de divers côtés; canaliser dans une direction 〈转〉吸收,引人;引导,疏导: *Une usine qui draine toute la main-d'œuvre d'une région* (syn. attirer). 吸收某地区所有劳动力的工厂 / *Drainer la circulation vers une voie de dégagement* (syn. diriger). 指引车辆驶往辅路

drakkar [dʀakaʀ] n. m. (mot scand.). 《斯》 Bateau qui servait autref. aux expéditions des Normands et des Vikings. (古时诺曼人使用的)龙头船

dramatique [dʀamatik] adj. (lat. *dramaticus*, du gr.; v. *drame*). ❶ Qui s'occupe de théâtre; relatif au théâtre 戏剧的;正剧的;剧本的;演剧的: *Auteur dramatique*. 剧作家 / *Art dramatique*. 戏剧艺术 ❷ DIDACT. Relatif au drame 〈教〉悲剧的: *Le genre dramatique*. 悲剧体裁 ❸ Qui comporte un grave danger; qui intéresse, émeut vivement 〈转〉悲剧性的,严重的,悲惨的,危急的;富于戏剧性的,富于戏剧色彩的;激动人心的,扣人心弦的: *Une situation dramatique* (syn. catastrophique, critique). 悲惨的情景 / *L'intensité dramatique de la scène finale*. 最后一场戏的扣人心弦 ◆ **dramatique** n. f. Œuvre de fiction télévisée ou radiodiffusée (电视或广播)戏剧作品: *Les téléfilms sont des dramatiques*. 电视剧属于电视戏剧作品。

dramatiquement [dʀamatikmɑ̃] adv. D'une manière catastrophique, tragique. 戏剧性地,悲剧般地

dramatisation [dʀamatizasjɔ̃] n. f. Action de dramatiser. 戏剧化;夸张,夸大

dramatiser [dʀamatize] v. t. Donner un tour grave à qqch 使戏剧化;夸张,夸大: *Dramatiser la situation*. 夸大形势的严重性

dramaturge [dʀamatyʀʒ] n. m. (gr. *dramatourgos*). ❶ Auteur de pièces de théâtre. 剧作家 ❷ Spécialiste de dramaturgie qui travaille avec le metteur en scène. 编剧

dramaturgie [dʀamatyʀʒi] n. f. ❶ Art de la composition théâtrale; traité sur la composition théâtrale. 剧作艺术;编剧理论,剧本作法 ❷ Analyse littéraire d'une pièce de théâtre. 戏剧评论

drame [dʀam] n. m. (lat. *drama*, mot gr. "action, pièce de théâtre"). ❶ Événement ou série d'événements violents 〈转〉悲剧,惨剧,悲惨事件: *Un cambriolage qui a tourné au drame* (syn. tragédie). 一起酿成悲剧的入室盗窃案 ❷ Genre théâtral caractérisé par le mélange des tons, l'introduction d'éléments réalistes ou comiques dans un contexte tragique ou pathétique; pièce de théâtre qui appartient à ce genre 戏剧;正剧;戏;剧本: *Un drame de Shakespeare*. 莎士比亚的戏剧 ❸ **Faire (tout) un drame de qqch**, dramatiser 〈俗〉大惊小怪,把事情看得严重: *Faire un drame d'un petit incident* (syn. affaire, histoire). 小题大作

drap [dʀa] n. m. (lat. *drappus*, probabl. d'orig. celt.). ❶ Pièce de literie que l'on place au-dessus du matelas d'un lit ou en dessous des couvertures 被单,床单: *Draps de coton*. 棉布被单 / *Drap de dessus, de dessous*. 被单;褥单,床单 ❷ Tissu feutré en laine pure ou mélangée 呢,呢绒: *Un duffel-coat en drap*. 带风帽的粗呢大衣 ❸ Grande serviette en tissu-éponge 大毛巾: *Drap de bain*. 浴巾 ❹ FAM. **Être, se mettre dans de beaux draps**, être, se mettre dans une situation embarrassante. 〈俗〉处于困境;陷入困境

drapé [dʀape] n. m. (de *draper*). Manière dont les plis d'un tissu, d'un vêtement sont disposés en vue d'un effet esthétique (衣服的)褶裥,衣褶: *Le drapé d'un péplum*. 女式长袍的褶裥

drapeau [dʀapo] n. m. (de *drap*, d'apr. l'it. *drapello*). ❶ Pièce d'étoffe attachée à une hampe qui symbolise une nation ou sert de signe de ralliement à un groupe 旗,旗帜;国旗;军旗: *Le drapeau d'un régiment* (syn. enseigne). 一个团的军旗 ❷ Pièce d'étoffe dont on sert pour donner un signal, une information 信号旗: *Le drapeau vert indique que la baignade est permise*. 绿旗表示允许(下河、下海)游泳。❸ **Être (appelé) sous les drapeaux**, accomplir son service national, y être appelé. 服兵役,当兵 ❹ **Drapeau blanc**. Drapeau qui indique qu'on veut parlementer ou capituler 白旗[求和或投降用]: *Hisser le drapeau blanc*. 升起白旗

draper [dʀape] v. t. (de *drap*). ❶ Couvrir, habiller d'une draperie (用宽大的织物)盖,铺,蒙: *Draper une statue*. 用盖布蒙住雕像 ❷ Disposer harmonieusement les plis d'un vêtement 布置成褶裥状,使(织物、帷幔等)呈现波浪形: *Draper une robe* 给连衣裙做褶. ◆ **se draper** v. pr. [**dans**]. ❶ S'envelopper dans un vêtement ample 披着: *Se draper dans une cape*. 披着一件斗篷 ❷ SOUT. Se prévaloir avec affectation de qqch 〈转,雅〉自夸,炫耀,卖弄;装出: *Se draper dans sa dignité, sa vertu*. 装出一副居高临下的神气;装出一付道貌岸然的样子

draperie [dʀapʀi] n. f. ❶ Fabrication et commerce de drap. 制呢;制呢业,呢绒业;呢绒贸易 ❷ Tissu disposé de manière à retomber en plis harmonieux, spécial. dans l'ameublement. 形成褶裥的衣服,形成褶裥的布;(形成褶裥的)帷幔,帷幕,垂幕,帘子

drap-housse [dʀaus] n. m. (pl. *draps-housses*). Drap dont les bords garnis d'un élastique et dont les coins repliés s'adaptent parfaitement au matelas. 套式褥单

drapier, ère [dʀapje, -ɛʀ] adj. et n. Personne qui fabrique ou vend du drap. 制造呢绒的;出售呢绒的/制呢商;呢绒商

drastique [dʀastik] adj. (gr. *drastikos*

"énergique", de *drân* "faire"). Se dit d'une mesure d'une brutale efficacité 严厉的,极端的[多指措施]: *Mesures financières drastiques* (syn. draconien). 严厉的财政措施

dravidien, enne [dʀavidjɛ̃, -ɛn] adj. (angl. *dravidian*, du sanskrit. *Dravida*, n. d'une prov. de l'Inde). Des Dravidiens. 达罗毗荼人的 ◆ **dravidien** n. m. Famille de langues du sud de l'Inde (les langues dravidiennes) comprenant notamm. le telugu et le tamoul. 达罗毗荼诸语

dreadlocks [dʀɛdlɔks] n. f. pl. (mot angl.). 《英》Petites nattes, parfois entrelacées de perles, constituant la coiffure traditionnelle des rastas. (牙买加黑人梳的)长发绺

drelin [dʀəlɛ̃] interj. (onomat.). Imite le bruit d'une clochette, d'une sonnette. (门铃等的)丁零声;丁零

dressage [dʀesaʒ] n. m. ❶ Action de dresser, d'installer 竖起,搭起: *Le dressage d'une tente* (syn. montage). 搭帐篷 ❷ TECHN. Action de rendre plan, droit, régulier 〔技〕矫平,矫直,矫正,(端面)修整: *Le dressage d'une tôle*. 矫平白铁皮 ❸ Action de dresser un animal (动物的)驯养: *Le dressage des fauves* (syn. domptage). 驯兽

dresser [dʀese] v. t. (lat. pop. **directiare*, de *directus* "droit"). ❶ Mettre, tenir droit, disposer verticalement 抬起,竖起,竖立: *Dresser la tête* (syn. relever). 抬起头/*Dresser une échelle*. 竖起梯子 ❷ Mettre en place une installation, une construction 建立,树立;搭: *Dresser une tente, un camp* (syn. monter). 搭帐篷;安营/*Dresser une statue* (syn. élever, ériger). 竖立一座雕像 ❸ TECHN. Rendre uni, plan, régulier 〔技〕矫平,矫直,矫正: *Dresser une planche* (syn. aplanir). 矫平木板 ❹ Établir, tracer avec soin ou selon la forme prescrite 编制,制定,拟订,草拟: *Dresser un plan, un procès-verbal*. 拟订计划;(警察)开违章通知单 ❺ Plier un animal à une certaine discipline 驯养: *Dresser un lion* (syn. dompter). 驯狮 ❻ Faire obéir qqn par la contrainte, la discipline 训练: *Dresser un soldat au maniement des armes*. 训练士兵使用枪支 ❼ Créer une animosité entre des personnes 挑动,唆使: *On l'a dressé contre moi* (syn. monter). 有人挑动他反对我。❽ **Dresser l'oreille**, écouter attentivement. (转)仔细听,注意听 ◆ **se dresser** v. pr. ❶ Se mettre debout, se tenir droit 立直,起来;耸起,矗立: *Se dresser sur la pointe des pieds*. 踮起脚 ❷ [**contre**]. Manifester son opposition 反对,对抗,反抗,与…抗争: *Se dresser contre la corruption, contre un tyran* (syn. s'opposer à). 反腐败;反抗暴君

dresseur, euse [dʀesœʀ, -øz] n. Personne qui dresse des animaux 驯养动物者,驯兽员: *Un dresseur de chiens*. 驯狗者

dressing [dʀesiŋ] et **dressing-room** [dʀesiŋʀum] n. m. (angl. *dressing-room* "pièce pour s'habiller") [pl. *dressings* et *dressing-rooms*]. Petite pièce où l'on range les vêtements; grande penderie. (Recomm. off. *vestiaire*.) (与卧室相连的)梳妆室,更衣室;挂衣服的壁柜

dressoir [dʀeswaʀ] n. m. (de *dresser*). Buffet à étagères qui servaient à exposer des pièces de vaisselle. 餐具柜,餐具架

dreyfusard, e [dʀɛfyzaʀ, -aʀd] n. et adj. HIST. Partisan de la révision du procès du capitaine Dreyfus, entre 1894 et 1906. 〔史〕(主张重审德雷福斯案的)德雷福斯派/德雷福斯派的

dribble [dʀibl] n. m. (de *dribbler*). Action de dribbler. 〔体〕盘球,带球,运球,短传

dribbler [dʀible] v. i. (angl. *to dribble*). Conduire le ballon par petits coups de pied ou de main en contournant les adversaires. 〔体〕盘球,带球,运球,短传

drille [dʀij] n. m. (p.-ê. de *drilles* "chiffons" [d'orig. obsc.] en raison des vêtements d'un vagabond). ❶ Autref., soldat vagabond; soudard. (古)散兵;雇佣兵 ❷ **Joyeux drille**, homme jovial, joyeux compagnon. 快活的人,乐天派

drink [dʀink] n. m. (mot angl. "boisson"). 《英》FAM. Boisson alcoolisée (俗)酒: *Se servir un drink*. 自己给自己斟上酒

drisse [dʀis] n. f. (it. *drizza*, de *drizzare* "dresser"). MAR. Cordage qui sert à hisser 〔海〕吊绳,吊索;扬索: *Drisse de mât*. 桅杆索,桅桁升降索

1. **drive** [dʀajv] n. m. (mot angl. "coup droit"). 《英》Au golf, coup de longue distance donné au départ d'un trou. 〔体〕(高尔夫球)从球座打出长打(远球),发球

2. **drive** [dʀajv] n. m. (de l'angl. *to drive* "conduire"). INFORM. Lecteur de disquettes. 〔信〕(软盘)驱动器

drive-in [dʀajvin] n. m. inv. (mot anglo-amér., de *to drive* "conduire", et *in* "dedans"). 《美英》Cinéma de plein air où les spectateurs peuvent assister aux projections en restant dans leur voiture. (Recomm. off. *ciné-parc*.) 可以坐在汽车内观看的露天电影院

1. **driver** [dʀajvœʀ] ou [dʀivœʀ] n. m. (mot angl. "conducteur"). 《英》❶ Au golf, club avec lequel on exécute le drive. 〔体〕(高尔夫球)长打棒,发球用的球杆 ❷ Jockey d'un sulky. (驾单座双轮马车的)马车夫

2. **driver** [dʀajve] ou [dʀive] v. i. (de *1. drive* et *1. driver*) Au golf, faire un drive. 〔体〕(高尔夫球)从球座打出长打(远球),从球座发球 ◆ v. t. Conduire un cheval attelé à un sulky dans une course de trot. 驾驭(轻驾马车)比赛

drogue [dʀɔg] n. f. (orig. incert., p.-ê. néerl. *drog* "chose sèche"). ❶ VX. Médicament médiocre. (旧)劣药,蹩脚药 ❷ Substance pouvant modifier l'état de conscience 麻醉(药)品,麻醉剂,毒品: *Le trafic de drogue* (syn. stupéfiant). 贩卖毒品 ❸ Ce dont on ne peut plus se passer (转)使人上瘾的东西,使人无法摆脱的事物: *La télévision est une drogue pour certains enfants*. 电视对一些孩子来说就像一种毒品让人上瘾。❹ **Drogue douce**, qui a des ef-

fets mineurs sur l'organisme, comme les dérivés du cannabis. 软性毒品,弱性毒品 || **Drogue dure**, engendrant un état de dépendance. 硬性毒品,烈性毒品

drogué, e [dʀɔge] adj. et n. Qui fait usage de drogues (syn. toxicomane). 服麻醉(药)品的,吸毒的/服麻醉(药)品者,吸毒者

droguer [dʀɔge] v. t. ❶ Faire absorber une drogue à qqn 给…服麻醉(药)品,使…吸毒: *Il a été drogué par ses ravisseurs*. 绑架者们给他服用了毒品。❷ Donner beaucoup de médicaments à un malade. 给(病人)服大量药品 ◆ **se droguer** v. pr. ❶ Prendre trop de médicaments. 大量服药,服药过多 ❷ Faire usage de stupéfiants. 服麻醉(药)品,吸毒

droguerie [dʀɔgʀi] n. f. (de *drogue*). Commerce de produits chimiques courants, de produits d'entretien, de peinture, de quincaillerie, etc. 药品杂货业;药品杂货店,(兼营化妆品、染料等的)药房

droguiste [dʀɔgist] n. Personne qui tient une droguerie. 药品杂货商,药品杂货店主(On dit aussi 亦说 *marchand de couleurs*.)

1. **droit** [dʀwa] n. m. (bas lat. *directum* "ce qui est juste"). ❶ Faculté d'accomplir ou non qqch, d'exiger qqch d'autrui en vertu de règles reconnues, individuelles ou collectives 权,权利: *On n'a pas le droit de fumer* (syn. autorisation, permission). 这里不准吸烟。*Déclaration des droits de l'homme*. 人权宣言 / *Le droit des peuples à disposer d'eux-mêmes*. 民族自决权 ❷ Ce qui donne une autorité morale, une influence 特权,支配权: *Avoir des droits sur qqn* (syn. pouvoir). 对某人有支配权/ *Les droits de la défense* (syn. prérogative). 辩护权❸Somme d'argent exigible en vertu d'un règlement 税,费: *Droits de douane*, (syn. taxe, redevance). 关税/*Droits d'auteur*. 版税 ❹ Ensemble de principes qui régissent les rapports des hommes entre eux et servent à établir des règles juridiques 法: *Le droit doit primer la force*. 法律应该高于权力。❺ Ensemble des règles juridiques en vigueur dans une société 法规,法令,法律: *Droit civil* (= relatif aux personnes et aux biens). 民法/*Droit commercial*, *administratif*. 商(事)法;行政法 / *Droit canon* (= droit ecclésiastique). 教会法❻ Science des règles juridiques 法学,法律学: *Faire des études de droit*. 学法律 ❼ **À bon droit, de plein droit**, à juste titre, sans qu'il y ait matière à contestation. 正当地,理所当然地 || **Avoir droit à qqch**, pouvoir légitimement en disposer; FAM. ne pas pouvoir éviter qqch de désagréable 有权享有;〈俗〉避免不了,躲不过去[指不愉快的事]: *Avoir droit à cinq semaines de congés payés par an*. 每年享有五个星期的带薪假期 / *Si tu continues, tu vas avoir droit à une paire de claques*. 如果你再这样,你就该挨两记耳光了。|| **Avoir droit de vie et de mort sur qqn**, pouvoir disposer de sa vie. 对某人拥有生杀予夺的权力 || **État de droit**, système d'organisation des sociétés dans lequel l'ensemble des rapports politiques et sociaux est soumis au droit. 法治国家 || **Être en droit de** (+ **inf.**), être légalement ou légitimement fondé à 有…的权利: *Vous êtes en droit de réclamer des dommages et intérêts*. 您有权索取损害赔偿。|| SOUT. **Faire droit à une demande, à une requête, etc.**, l'accueillir favorablement, la satisfaire. 〈雅〉满足要求 || **Prisonnier, détenu de droit commun**, prisonnier dont l'infraction relève des règles juridiques générales en l'absence de dispositions particulières, par opp. à un *prisonnier politique*. 普通犯 (On dit aussi 亦说 *un, une droit commun*.) || **Qui de droit**, la personne compétente, qualifiée (s'emploie seul. comme compl.) 主管人[只作介词补语用]: *S'adresser à qui de droit*. 与主管人联系

2. **droit, e** [dʀwa, dʀwat] adj. (lat. *directus* "direct"). ❶ Qui s'étend sans déviation d'une extrémité à l'autre 直的,笔直的;直达的,直通的: *Ligne droite*. 直线,直达路线 / *Une barre droite* (syn. rectiligne; contr. courbe). 笔直的杠子❷Qui se tient bien verticalement, bien horizontalement 平正的,垂直的: *Le tableau est droit* (contr. penché, de travers). 画挂得正。*Avoir les jambes droites* (contr. arqué). 腿长得直 ❸ Qui juge sainement, qui agit honnêtement 正直的,率直的,老实的: *Un homme droit* (syn. honnête, loyal). 正直的人 ❹**En droite ligne, en ligne droite**, directement 成直线;直接,径直: *Ce produit vient en droite ligne du producteur*. 这种产品直接从生产厂家进货。|| **Être, se tenir droit comme un i, comme un piquet, comme un cierge**, se tenir très droit, avec raideur. 身子笔挺,身子笔挺地站着 || **Jupe droite**, jupe ni ample ni cintrée. 筒裙 || **Le droit chemin**, la voie de l'honnêteté. 〈转〉正道,正路 || **Veste droite**, veste qui se ferme bord à bord (par opp. à *veste croisée*). 单排扣上衣 || MATH. **Angle droit**, l'un quelconque des angles formés par deux droites perpendiculaires. 〔数〕直角 ◇ Chacun mesure 90°. ◇ 每个直角均为 90°。◆ **droit** adv. ❶ Verticalement 垂直,笔直,直立: *Arbres plantés droit*. 笔直栽种的树 ❷ Directement; sans détour 〈转〉直接,径直;直截了当地: *Aller droit au but*, *droit au fait*. 直截了当地谈,开门见山地谈 ❸ De façon honnête 〈转〉正直地: *Marcher droit*. 走正道,走正路

3. **droit, e** [dʀwa, dʀwat] adj. (de *2. droit*). ❶ Se dit du côté du corps de l'homme et des animaux opposé à celui du cœur 右的,右面的[指身体的部位]: *Main droite*. 右手 ❷ En parlant des choses orientées, se dit de la partie située du côté droit d'une personne qui aurait la même orientation 右的,右侧的[指与人同一朝向的物体]: *Roue avant droite d'une voiture*. 汽车的右前轮 ❸ En parlant des choses non orientées, se dit de la partie située du côté droit de celui qui regarde 右的,右面的[指观看者对面的无朝向物体]: *La partie droite de l'écran*. 银幕的右方 ◆ **droit** n. m. ❶ Poing droit, en

boxe (拳击中的)右拳：*Direct du droit*. 右拳直击 ❻ Pied droit au football, au rugby (足球、橄榄球中的)右脚：*Il a tiré du droit*. 他用右脚射了门。

1. **droite** [dRwat] n. f. (de 2. *droit*). ❶ MATH. Courbe du plan illimitée, entièrement déterminée par deux de ses points. 〔数〕直线 ❷ Ligne droite. 直线

2. **droite** [dRwat] n. f. (de 3. *droit*). ❶ Main, côté droit d'une personne (par opp. à *gauche*) 右手；右面，右边，右方：*Tenir sa droite* (= continuer à rouler à droite). 靠右边行驶 ❷ Poing droit, en boxe; coup porté avec ce poing (拳击中的)右拳；右直拳：*Je redoute surtout sa droite*. 我尤其怕他的右直拳。❸ Côté droit (par rapport au président) d'une salle où siège une assemblée délibérante. 议会中的右翼席位［位于议长右侧］ ❹ Ensemble des groupements et partis qui professent des opinions conservatrices (par opp. à la *gauche*)〔政〕右派，右翼；右派政党：*Voter pour la droite*. 投右派政党的票 ❺ **À droite**, du côté droit 向右，朝右，在右边：*Tourner à droite*. 向右转 ‖ **À droite et à gauche, de droite et de gauche**, de côté et d'autre 从各方面，从四周围：*Faire des démarches à droite et à gauche*. 四处奔走活动 ‖ **De droite**, qui est situé sur le côté droit 右面的，右边的，右侧的：*Trottoir de droite* 右边的人行道；qui relève de la droite politique, qui la soutient (支持)右派的，(支持)右翼的，(支持)右派政党的：*Une femme de droite*. 支持右翼政党的妇女 ‖ **Extrême droite**, ensemble des mouvements politiques ayant des positions réactionnaires ou plus nettement conservatrices que les partis de la droite traditionnelle. 极右派

droitement [dRwatmɑ̃] adv. Avec droiture. 直率地，爽直地，正直地

droit-fil [dRwafil] n. m. (pl. *droits-fils*). COUT. Sens de la trame ou de la chaîne d'un tissu. 〔缝〕(织物的)纹路方向

droitier, ère [dRwatje, -ɛR] adj. et n. ● Se dit d'une personne qui se sert ordinairement de la main droite (par opp. à *gaucher*). 惯于用右手的(人)。❷POLIT. De la droite politique. 〔政〕右派的，右翼的/右派分子，右翼分子

droiture [dRwatyR] n. f. Qualité d'une personne droite, qui respecte les règles morales 直率，爽直；正直，公正：*C'est un homme d'une parfaite droiture* (syn. rectitude, loyauté). 他是个非常正直的人。

drolatique [dRɔlatik] adj. (de *drôle*). LITT. Qui est plaisant par son originalité ou sa bizarrerie 〈书〉滑稽可笑的，诙谐幽默的，离奇的，有趣的：*Une scène drolatique* (syn. cocasse). 滑稽可笑的场面

drôle [dRol] adj. (moyen néerl. *drol* "lutin"). ❶ Qui provoque le rire, intentionnellement ou non 滑稽的，有趣的，好笑的：*Raconter des histoires drôles*. 讲一些有趣的故事 / *Il est très drôle* (syn. amusant, comique). 他很滑稽有趣。❷ Qui intrigue, surprend 奇特的，古怪的，怪诞的：*Si tu ne viens pas, ça paraîtra drôle* (syn. bizarre, anormal). 如果你不来，会显得很奇怪。*C'est drôle, je n'avais rien remarqué* (syn. curieux). 真怪，我什么也没发现。◆ adv. FAM. **Ça me fait drôle, tout drôle**, cela me fait une impression singulière. 〈俗〉这使我感到很怪。◆ n. m. LITT. Personne peu scrupuleuse; canaille. 〈书〉马马虎虎的人，怪人；无赖，流氓

drôlement [dRolmɑ̃] adv. ● De façon drôle, plaisante ou bizarre 滑稽可笑地，有趣地，令人发笑地；奇特地，古怪地，怪诞地：*Être drôlement habillé*. 穿得很古怪 / *Il m'a regardé drôlement*. 他用很奇怪的眼神看我。❷ FAM. Très; extrêmement 〈俗〉很，特别；异乎寻常地，出奇地：*Il fait drôlement froid*. 天气冷得出奇。

drôlerie [dRolRi] n. f. ❶ Caractère de ce qui est drôle 诙谐，滑稽，风趣：*Il n'apprécie pas la drôlerie de la situation*. 他觉得这个场面并不好笑。❷ Parole ou action drôle 引人发笑的话，笑话，噱头；滑稽举动：*Dire des drôleries*. 讲笑话

drôlesse [dRolɛs] n. f. (de *drôle*). LITT. Femme aux mœurs légères, effrontée. 〈书〉轻浮的女人，不知廉耻的女人

dromadaire [dRɔmadɛR] n. m. (bas lat. *dromaderius*, du gr. *dromas* "coureur"). Mammifère proche du chameau, à une bosse, grand coureur, résistant, utilisé comme monture ou comme bête de somme dans les déserts d'Afrique et d'Arabie (syn. méhari). 〔动〕单峰驼 ◇ Famille des camélidés; le dromadaire blatère. ◇ 骆驼科；单峰驼叫用 blatérer。

drop-goal [dRɔpgol] et **drop** [dRɔp] n. m. (mot angl., *to drop* "jeter" et *goal* "but")《英》[pl. *drop-goals*]. Au rugby, coup de pied en demi-volée qui envoie le ballon par-dessus la barre du but adverse. 〔体〕(橄榄球中)反弹踢中，落地球未及弹起即踢进球门

drosera [dRɔzeRa] n. m. (du gr. *droseros* "humide de rosée"). Plante insectivore des tourbières d'Europe, dont les petites feuilles en rosette portent des tentacules qui engluent et digèrent les menus insectes qui s'y posent. 〔植〕茅膏菜；毛毡苔 ◇ Famille des droséracées. ◇茅膏菜科。

drosophile [dRɔzɔfil] n. f. (du gr. *drosos* "rosée" et *-phile*). Petite mouche de couleur rougeâtre, très attirée par le vinaigre et utilisée dans de nombreuses expériences de génétique. 〔动〕果绳 ◇ Ordre des diptères; long. 2 mm env. ◇ 双翅目；长约 2 毫米。

drosse [dRɔs] n. f. (altér., sous l'infl. de *drisse*, de l'it. *trozza*, du lat. *tradux* "sarment de vigne"). MAR. Câble ou chaîne qui transmet le mouvement de la barre à roue ou gouvernail. 〔海〕操舵链；操舵索

dru, e [dRy] adj. (gaul. **druto* "fort"). ❶ Épais, touffu, serré 密的，茂密的，浓密的：*De l'herbe drue*. 茂密的草 / *Une barbe drue*. 浓密的胡子 ❷ Se dit de la pluie qui tombe en gouttes abondantes et serrées. 细密的［指雨］ ◆ **dru** adv. D'une manière serrée; en grande quantité 茂密地，浓密地；大量地：*Taillis*

qui pousse dru. 生长茂密的矮林

drugstore [drœgstɔr] n. m. (mot anglo-amér., de *drug* "drogue" et *store* "boutique"). 《美英》Centre commercial vendant des produits de parfumerie, d'hygiène, des journaux et des marchandises diverses et pouvant comprendre aussi un restaurant, un cinéma, etc. (美国兼售药物、化妆品、饮料及其它杂物的)杂货店

druide [drɥid] n. m. (lat. *druida*, du celte *druveid* "qui voit le chêne"). Prêtre celte, en Gaule, en Bretagne et en Irlande. (古代克尔特人及高卢人的)德落伊教祭司 ***Rem.*** Le fém. *druidesse* est rare. 阴性形式"druidesse"罕见。

druidique [drɥidik] adj. Relatif aux druides. 德落伊教祭司的

drums [drœms] n. m. pl. (mot angl. "tambours"). 《英》MUS. Batterie dans un orchestre de jazz ou de rock. 〔乐〕(爵士或摇滚乐队的)打击乐器

drupe [dryp] n. f. (lat. *drupa* "olive mûre"). BOT. Fruit charnu, à noyau, tel que la cerise, l'abricot, etc. 〔植〕核果

dry [draj] adj. inv. (mot angl. "sec"). 《英》Sec, en parlant du champagne, d'un apéritif. 不甜的〔指香槟酒、开胃酒〕

dryade [drijad] n. f. (lat. *dryas*, *-adis*, gr. *druas*, *-ados*, de *drus* "chêne"). MYTH. Nymphe des forêts. 〔神〕山林女仙

dry-farming [drajfarmiŋ] n. m. (mot anglo-amér. "culture sèche") [pl. *dry-farmings*]. 《美英》Méthode de culture appliquée dans les régions semi-arides qui consiste à retenir l'eau dans le sol en travaillant la terre sans l'ensemencer une année sur deux. 〔农〕旱地耕作(法)

du [dy] art. ❶ Article défini contracté masculin singulier (= de le) 阳性单数缩合冠词: *L'arrivée du train*. 火车的到达 ❷ Article partitif masculin singulier (v. *2. de*). 阳性单数部分冠词

1. **dû** [dy] n. m. (de *2. dû*). Ce qui est dû à qqn 应付款,欠款,债: *Réclamer son dû*. 索取欠款

2. **dû, due** [dy] adj. (p. passé de *devoir*). ❶ Que l'on doit 应付给的,欠下的;归功于;由于,起因于: *Somme due*. 欠款 ❷ DR. **En bonne et due forme**, selon les règles prescrites par la loi; au fig., de façon parfaite, sans que nul ne trouve à redire. 〔法〕合乎法律手续;(转)按照规定格式,不出差错地 ***Rem.*** *Dû* prend un accent circonflexe au masculin singulier seulement. dû 只在阳性单数时才有长音符号: *solde dû*; *soldes dus*. 应付的尾欠

dualisme [dɥalism] n. m. (du lat. *dualis* "composé de deux"). ❶ Système de pensée religieuse ou philosophique qui admet deux principes irréductibles, opposés dès l'origine (par opp. à *monisme*). 〔宗,哲〕二元论 ❷ Coexistence de deux éléments différents et notamm. de deux partis opposés (par opp. à *pluralisme*). 二元性,二重性;〔政〕两党制

dualiste [dɥalist] adj. et n. Relatif au dualisme religieux ou philosophique; partisan de ce système. 二元论的;主张二元论的/二元论者

dualité [dɥalite] n. f. (bas lat. *dualitas*). Caractère de ce qui est double en soi ou composé de deux éléments de nature différente 二元性,二重性;〔数〕对偶(性);二元(性): *La dualité du corps et de l'âme*. 肉体与灵魂的两重性

dubitatif, ive [dybitatif, -iv] adj. (lat. *dubitativus*, de *dubitare* "douter"). Qui exprime le doute, l'incertitude 表示疑惑的,怀疑的: *Un air dubitatif* (syn. sceptique, incrédule). 怀疑的神态

dubitativement [dybitativmɑ̃] adv. De façon dubitative. 表示疑惑地,怀疑地

1. **duc** [dyk] n. m. (lat. *dux*, *ducis* "chef"). En France, titre de noblesse le plus élevé sous l'Ancien Régime (au-dessus de celui de marquis); titre situé entre celui de comte et celui de prince sous l'Empire. (法国旧制度时期的)公爵,公;(法兰西第一帝国时期的)大公

2. **duc** [dyk] n. m. (de *1. duc*). Hibou aux aigrettes bien marquées. 〔动〕鸮,猫头鹰 ◇ On distingue le *grand duc*, le *moyen duc* et le *petit duc*. ◇ 鸮分为雕鸮、红角鸮(即夜猫子)和短耳鸮。

ducal, e, aux [dykal, -o] adj. ❶ Du duc, de la duchesse 公爵的,公的;公爵夫人的: *Manteau ducal*. 公爵(夫人)穿的披风 ❷ Relatif au doge de Venise. (中世纪威尼斯等共和国的)督治的,总督的

ducat [dyka] n. m. (it. *ducato*). ❶ NUMISM. Monnaie d'or à l'effigie d'un duc. 〔古钱〕杜卡托[旧时在许多欧洲国家通用的、铸有公爵头像的金币] ❷ Spécial. Monnaie d'or des doges de Venise. 杜卡托[威尼斯古金币名]

duce [dutʃe] n. m. (mot it. "chef, guide"). 《意》Titre porté par Benito Mussolini à partir de 1922. 领袖[意大利法西斯头子墨索里尼的称号]

duché [dyʃe] n. m. (de *duc*). Seigneurie, terres auxquelles le titre de duc était attaché. 公国;公爵领地 ◇ Apparus dès le VIIe s., les duchés, au IXe s., entrent dans le système féodal; les ducs sont vassaux du roi ou de l'empereur; ils ont pour vassaux les comtes. ◇公爵领地产生于7世纪,到9世纪进入封建制度:公爵是国王的封臣;伯爵又是公爵的封臣。

duchesse [dyʃɛs] n. f. ❶ Épouse d'un duc. 公爵夫人 ❷ Femme qui possède un duché. 女公爵 ❸ FAM. **Faire la duchesse**, affecter des manières hautaines. (俗)摆出贵妇人的架子

ductile [dyktil] adj. (lat. *ductilis* "malléable"). TECHN. Qui peut être étiré, allongé sans se rompre 〔技〕可延展的,延性的: *L'or est très ductile*. 金子很易延展。

ductilité [dyktilite] n. f. TECHN. Propriété des métaux, des substances ductiles. 〔技〕延展性,延性

dudit [dydi] adj. → **dit**.

duègne [dɥɛɲ] n. f. (esp. *dueña*, du lat. *domina* "maîtresse"). Gouvernante ou femme âgée qui était chargée, en Espagne, de veiller sur une jeune fille, une jeune femme.

女傅，陪媪［西班牙等国旧时雇来监督少女、少妇的年长妇人］

1. **duel** [dɥɛl] n. m. (lat. *duellum*, forme anc. de *bellum* "guerre"). ❶ Combat entre deux personnes, dont l'une a demandé à l'autre réparation d'une offense par les armes 决斗：*Provoquer qqn en duel*. 挑某人决斗 ❷ Conflit, antagonisme〈转〉(敌对双方的)战斗，争斗；对立，对抗：*Un duel entre la gauche et la droite*. 左派和右派之间的对抗 ❸ **Duel d'artillerie**, échange de salves d'artillerie entre deux armées. 两军之间的炮战 ‖ HIST. **Duel judiciaire**, combat entre un accusateur et un accusé, admis au Moyen Âge comme preuve juridique.〔史〕(中世纪的)裁判决斗

2. **duel** [dɥɛl] n. m. (du lat. *duo* "deux"). LING. Catégorie du nombre, distincte du singulier et du pluriel, employée dans les déclinaisons et les conjugaisons de certaines langues pour désigner deux personnes ou deux choses.〔语言〕双数

duelliste [dɥelist] n. Personne qui se bat en duel. 决斗者；好决斗的人

duettiste [dɥetist] n. (de *duetto*). Personne qui chante ou qui joue en duo.〔乐〕二重唱者，二重奏者

duetto [dɥeto] n. m. (mot it., dimin. de *duo*). 《意》MUS. Petite pièce pour deux voix ou deux instruments.〔乐〕小二重唱，小二重奏

duffel-coat [dœfɛlkot] et **duffle-coat** [dœfəlkot] n. m. (de *Duffel*, n. d'une ville belge, et de l'angl. *coat* "manteau") [pl. *duffel (duffle)-coats*]. Manteau trois-quarts à capuchon, en gros drap de laine très serré et imperméable. 一种带帽子的粗呢风雪大衣

dugong [dygɔ̃] n. m. (malais *doûyoung*). Mammifère marin à corps massif, vivant sur le littoral de l'océan Indien.〔动〕儒艮 ◇ Ordre des siréniens; long. jusqu'à 3 m. ◇ 海牛目；体长可达 3 米。

dulcinée [dylsine] n. f. (de *Dulcinée* du *Toboso*, femme aimée de Don Quichotte). FAM. Femme aimée d'un homme; bien-aimée.〈俗〉意中人；心爱的女人

dulie [dyli] n. f. (lat ecclés. *dulia*, gr. *douleia* "servitude"). CATH. **Culte de dulie**, culte d'honneur rendu aux anges et aux saints (par opp. à *culte de latrie*).〔天主〕(对天使或圣人的)普通敬礼

dum-dum [dumdum] adj. inv. (de *Dumdum*, n. du cantonnement anglais de l'Inde où ce projectile fut inventé). **Balle dum-dum**, balle de fusil dont l'ogive, cisaillée en croix, produit des blessures particulièrement graves. 达姆弹 ◇ Son usage a été prohibé en 1899. ◇ 达姆弹从 1899 年起被禁止使用。

dûment [dymɑ̃] adv. (de *2. dû*). Selon les formes prescrites. 正式地，按照规定，合乎手续

dumping [dœmpiŋ] n. m. (de l'angl. *to dump* "jeter en tas"). ÉCON. Pratique commerciale qui consiste à vendre une marchandise sur un marché étranger à un prix inférieur à celui du marché intérieur.〔经〕倾销

dune [dyn] n. f. (mot du moyen néerl.).《中古荷兰语》Monticule de sable édifié par le vent sur les littoraux et dans les déserts. 沙丘

dunette [dynɛt] n. f. (dimin. de *dune*). MAR. Superstructure sur le pont arrière d'un navire et qui s'étend en largeur d'un bord à l'autre.〔海〕(船上的)艉楼 (On disait autref. 旧称 *gaillard d'arrière*).

duo [dyo] n. m. (mot it., lat. *duo* "deux"). 《意》❶ MUS. Composition musicale écrite pour deux voix ou deux instruments.〔乐〕二重唱，二重奏 ❷ Ensemble de deux êtres étroitement liés; couple.〈俗〉一对关系亲密的人，一对；夫妻俩

duodécimal, e, aux [dɥɔdesimal, -o] adj. (lat. *duodecimus* "douzième"). Qui a pour base le nombre douze.〔数〕十二进位的

duodénal, e, aux [dɥɔdenal, -o] adj. Du duodénum. 十二指肠的

duodénum [dɥɔdenɔm] n. m. (lat. *duodenum [digitorium]* "de douze [doigts]"). ANAT. Portion initiale de l'intestin, qui succède à l'estomac et où débouchent le canal pancréatique et le cholédoque.〔解〕十二指肠

dupe [dyp] n. f. (anc. forme de *huppe*, oiseau d'apparence niaise). Personne trompée ou facile à tromper 受骗者，上当者；易受骗上当者：*Être la dupe d'un escroc*. 上骗子的当 ◆ adj. **Être dupe de**, se laisser prendre à qqch, par qqn 受某人骗，上某人当：*Ils veulent m'avoir mais je ne suis pas dupe* (= je sais ce qu'il en est). 他们想欺骗我，可我不会上当。

duper [dype] v. t. LITT. Prendre qqn pour une dupe; abuser, tromper.〈书〉欺骗，欺瞒，愚弄

duperie [dypʀi] n. f. LITT. Tromperie, mystification.〈书〉欺骗，愚弄；骗局

duplex [dyplɛks] n. m. (mot lat. "double"). 《拉》❶ Appartement, génér. de bon standing, réparti sur deux étages réunis par un escalier intérieur. 双层套间，复式公寓房间 ❷ TÉLÉCOMM. Liaison électrique ou radioélectrique entre deux points, utilisable simultanément dans les deux sens〔电信〕双工制，双工通信；双工装置：*Une émission en duplex*. 双工发射

duplexage [dyplɛksaʒ] n. m. TÉLÉCOMM. Opération qui permet la transmission en duplex.〔电信〕双工

duplicata [dyplicata] n. m. (lat. *duplicata [littera]* "[lettre] redoublée") [pl. *duplicatas* ou inv.]. Double, copie d'un document, d'un écrit. 副本，复本；复印件

duplication [dyplikasjɔ̃] n. f. ❶ VX. Action de doubler.〈旧〉双重，加倍 ❷ Action de dupliquer. 复制副本；转录；复印 ❸ **Duplication chromosomique**, doublement des filaments constitutifs des chromosomes, rendant possible la division cellulaire (syn. *réplication*). 染色体的复制

duplicité [dyplisite] n. f. (lat. *duplicitas*, de *duplex* "double"). Caractère de qqn qui

présente intentionnellement une apparence contraire à ce qu'il est réellement (syn. hypocrisie, fausseté; contr. loyauté, franchise).表里不一,口是心非,伪善

dupliquer [dyplike] v.t. (lat. *duplicare*, de *duplex* "double"). ❶ Faire un double, un duplicata.复制(副本) ❷ Faire une copie d'une bande magnétique, d'un document. 转录;复印(文件)

duquel pron. relat. et interr. → **lequel**.

dur, e [dyʀ] adj. (lat. *durus*). ❶ Qui ne se laisse pas facilement entamer, plier, tordre, couper 硬的,坚硬的,坚实的: *Métal dur* (syn. résistant).硬金属/*Le buis est un bois dur*.黄杨是一种硬木。*Viande dure* (contr. tendre).嚼不动的肉❷Qui manque de souplesse, de confort 不柔软的,不舒适的: *Lit dur* (contr. moelleux).硬邦邦的床❸Qui oppose à l'effort une certaine résistance, qui ne cède pas facilement à une poussée 紧的,牢的,不灵活的: *La porte est dure à ouvrir*.这扇门不好开。❹ Qui exige un effort physique ou intellectuel 用力的,费劲的;困难的,艰苦的;难对付的,难解决的: *Un dur labeur* (syn. pénible).繁重的劳动/*Ce problème n'est pas dur* (syn. ardu).这个问题不难解决。❺Pénible à supporter 难耐的,难以忍受的;痛苦的,困苦的;严酷的,严峻的: *L'hiver a été dur* (syn. rude, rigoureux; contr. clément).那年冬天非常寒冷。*Les temps sont durs* (syn. difficile).日子很艰难。日子很不好过。❻Qui affecte les sens de façon violente et produit une impression désagréable 粗硬的;粗陋的;(轮廓、风格等)生硬的,僵硬的,刻板的;(光、色等)刺目的,太亮的;(声音)刺耳的,太响的: *Lumière dure* (syn. cru).强烈的光线/*Voix dure* (syn. cassant).刺耳的声音❼PHYS. Se dit des rayons X les plus pénétrants.〔物〕具有强大穿透能力的,硬(性)的[指X射线] ❽ Qui supporte fermement la fatigue, la douleur 能吃苦的,坚强的: *Un homme dur à la peine* (syn. résistant, endurant).吃苦耐劳的人❾Qui est difficile à émouvoir, qui manque de bonté, de bienveillance 冷酷的,苛刻的,无情的,狠心的;严厉的,严肃的: *Il est dur avec ses enfants*.他对自己的孩子很严厉。*Cœur dur* (syn. insensible; contr. tendre).铁石心肠❿ Qui est difficile à éduquer, qui se montre rebelle à toute discipline, en parlant d'un enfant.顽皮的,顽劣的,不易管教的 ⓫ Qui refuse toute conciliation, tout compromis, notamm. en matière politique (政治上)不让步的,不妥协的,顽固的: *La tendance dure d'une organisation* (syn. intransigeant).一个组织内的强硬派⓬ **Avoir la tête dure**, être entêté, obstiné.头脑迟钝;固执,顽固 ‖ FAM. **Avoir la vie dure**, résister à la maladie, en parlant de qqn; subsister, en parlant de qqch〈俗〉耐病,抵抗力强,生命力强[指人];顽强存在[指事物]: *Les préjugés ont la vie dure*.偏见不会轻易消除。‖ **Avoir l'oreille dure** ou **être dur d'oreille**, entendre mal.重听,听觉迟钝,耳背 ‖ **Eau dure**, eau qui, contenant certains composés minéraux (calcaire en partic.), ne mousse pas avec le savon (on dit cour. 常说 *eau calcaire*).硬水 ‖ FAM. **Être dur à cuire**, être très endurant, très résistant physiquement ou moralement.〈俗〉心肠硬,倔强,打不垮;体格强壮 ‖ **Mener, faire, rendre la vie dure à qqn**, le maltraiter, lui créer sans cesse des difficultés.使某人日子难过,折磨某人 ‖ **Œuf dur**, œuf dont le blanc et le jaune ont été solidifiés dans la coquille par une cuisson prolongée.煮熟的带壳鸡蛋 ◆ n. ❶ FAM. Personne qui n'a peur de rien〈俗〉顽强的人,硬汉子,硬骨头: *Jouer les durs*.假装硬汉子 ❷ Personne qui n'accepte aucun compromis 铁腕人物,强硬派,顽固分子: *Les purs et durs d'un parti*.一个党派中的铁杆顽固分子 ◆ **dur** adv. ❶ Avec énergie, ténacité 艰苦地,努力地: *Travailler dur* (syn. énergiquement).勤奋地工作❷Avec force, avec violence 猛烈地,用力地: *Frapper dur* (syn. fort).猛敲,狠打 ◆ **dur** n.m. ❶ Ce qui est dur, résistant, solide.硬物 ❷ **Construction en dur**, construction en matériaux durs (brique, pierre).用坚固的材料修建的建筑物;永久性建筑[V. aussi *dure*.]

durabilité [dyʀabilite] n.f. ❶ Qualité de ce qui est durable. 耐久,持久 ❷ DR. Période d'utilisation d'un bien.〔法〕财产使用期

durable [dyʀabl] adj. Qui dure longtemps 持久的,耐久的,长期的: *Trouver des solutions durables* (syn. stable).找到一些长期的解决办法

durablement [dyʀabləmɑ̃] adv. De façon durable. 持久地,耐久地

Duralumin [dyʀalymɛ̃] n.m. (nom déposé). [注册商品名称] Alliage léger d'aluminium à haute résistance mécanique.〔冶〕硬铝,杜拉铝(Abré v. *dural*.)

durant [dyʀɑ̃] prép. Pendant la durée de 在…期间,在…(过程)中;[放在名词后]足足,整整: *Durant une heure*.在一小时中 / *Il étudia les langues sa vie durant*.他毕生都在研究各种语言。

duratif, ive [dyʀatif, -iv] adj. et n.m. LING. Qui exprime la notion de durée〔语言〕持续(性)的,延续的/持续体;延续体;持续体动词: *La forme durative*.持续体 / *Imparfait duratif*.持续性未完成时态

durcir [dyʀsiʀ] v.t. [conj. 32]. Rendre dur 使变硬,使坚硬,使硬化,使坚固;使更强硬,使更坚定,使更顽强;使严厉,使变得冷酷: *Neige durcie* (syn. solidifier).变硬的雪/*Durcir sa position* (syn. affermir).使自己的立场更坚定 ◆ v.i. et **se durcir** v.pr. Devenir dur 变硬,硬化;坚定起来;变得冷酷: *Neige qui durcit*.正在变硬的雪 / *L'opposition se durcit*.反对派强硬起来。

durcissement [dyʀsismɑ̃] n.m. Action de durcir; fait de se durcir 变硬,硬化,凝固;加强,强硬起来: *Durcissement du mortier*.砂浆的硬结 / *Le durcissement des négociations*.谈判陷入僵局

durcisseur [dyʀsisœʀ] n.m. Produit qui, ajouté à un matériau, provoque son durcissement.〔化〕硬化剂

dure [dyʀ] n.f. (de *dur*). **À la dure**, de manière rude 严厉地,严格地: *Être élevé à la*

dure. 受到严格的教育 ‖ FAM. **Coucher sur la dure**, coucher par terre.〈俗〉睡在地上，睡在硬板上 ◆ **dures** n. f. pl. **En voir de dures**, être malmené. 受折磨，受欺侮，受虐待

durée [dyʀe] n. f. (de *durer*). Période mesurable pendant laquelle a lieu une action, un phénomène, etc. 期限，期间，持续时间：*Durée du travail*. 工作的持续时间

durement [dyʀmɑ̃] adv. Avec dureté. 严峻地，严酷地；冷酷无情地，严厉地，生硬地

dure-mère [dyʀmɛʀ] n. f. (pl. *dures-mères*). ANAT. La plus externe des méninges, fibreuse et très résistante. 〔解〕硬脑(脊)膜

durer [dyʀe] v. i. (lat. *durare*). ❶ (Suivi d'un compl. de qualité ou d'un adv. 后接—品质补语或副词). Avoir une durée de 持续，继续，延续：*Son discours a duré deux heures*. 他的讲话持续了两个小时。❷ (Absol.). Se prolonger 持续很久，拖延很长时间：*La sécheresse dure* (syn. continuer). 干旱还在继续。❸ Résister au temps, à l'usage 经久，耐久，持久；保持，维持：*C'est une œuvre qui durera*. 这是一本有生命力的书。这将是一本经得住时间考验的书。

dureté [dyʀte] n. f. ❶ Caractère de ce qui est dur 硬度，刚度；刚性；硬，坚硬；生硬，僵硬；困苦；严酷，严峻；冷酷，苛刻，无情，狠心；严厉：*La dureté de l'acier* (syn. résistance)、钢的硬度/*Répondre avec dureté* (syn. insensibilité). 生硬地回答❷ Teneur d'une eau en ions calcium et magnésium. (水的)硬度

durillon [dyʀijɔ̃] n. m. (de *dur*). Callosité se produisant aux pieds ou aux mains, aux points de frottement. 老茧；胼胝；鸡眼

Durit [dyʀit] n. f. (nom déposé). [注册商品名称] Tuyau en caoutchouc destiné à assurer la circulation de liquides entre les organes d'un moteur à explosion. (内燃机管道接头用的)夹布胶皮管

duvet [dyvɛ] n. m. (anc. fr. *dumet* "plume légère"). ❶ Ensemble des petites plumes sans tuyau qui couvrent le corps des oiseaux. (鸟的)绒毛，羽绒 ❷ Sac de couchage garni de duvet. 羽绒睡袋 ❸ Ensemble des poils doux et fins qui poussent sur le corps humain, sur certains végétaux, etc. (兽类的)绒毛；(人体的)寒毛，汗毛；(植物茎、叶或果皮上的)细毛，绒毛

se **duveter** [dyvte] v. pr. [conj. 27]. Se couvrir de duvet. 布满绒毛，长满绒毛

duveteux, euse [dyvtø, -øz] adj. ❶ Qui a l'apparence du duvet 似绒毛的：*Tissu duveteux*. 绒布 ❷ Qui est couvert de duvet 多绒毛的，长满绒毛的，毛茸茸的：*La peau duveteuse de la pêche*. 桃子毛茸茸的表面 (On dit aussi 亦说 *duveté*.)

1. **dynamique** [dinamik] adj. (gr. *dunamikos*, de *dunamis* "force"). ❶ Qui considère les phénomènes dans leur évolution (par opp. à *statique*) 运动的，动态的：*Une perspective dynamique de la langue*. 语言的动态发展前景 ❷ Plein d'entrain, d'activité, d'énergie 有活力的，朝气蓬勃的，生气勃勃的，活跃的，积极的：*Un enseignant dynamique* (syn. entreprenant). 活跃的教师❸ PHYS. Relatif à la force, au mouvement 〔物〕动力的，动力学的：*Électricité dynamique*. 动电；动电学

2. **dynamique** [dinamik] n. f. (de *1. dynamique*). ❶ PHYS. Partie de la mécanique qui étudie les relations entre les forces et les mouvements. [V. aussi *mécanique*.]〔物〕动力学 ❷ Force qui entraîne un mouvement, une évolution 动力，原动力：*La dynamique des événements*. (引发)事件的动力 ❸ PSYCHOL. **Dynamique de groupe.** Ensemble des lois qui régissent le comportement d'un groupe défini; étude de ces lois et du rôle qu'elles jouent dans la communication, la décision et la créativité. 〔心〕团体动力(学)

dynamiquement [dinamikmɑ̃] adv. ❶ Du point de vue de la dynamique. 从动力学观点上 ❷ Avec dynamisme. 生气勃勃地，精力充沛地

dynamiser [dinamize] v. t. ❶ Donner du dynamisme, de l'énergie 〈俗〉使劲头十足，使充满活力，激励，鼓舞：*Dynamiser une équipe*. 使一个班组充满活力 ❷ MÉD. En homéopathie, accroître l'homogénéité et le pouvoir thérapeutique d'un médicament par dilution, trituration, etc. 〔医〕使(药物)增强疗效

dynamisme [dinamism] n. m. Caractère d'une personne dynamique 活力，生气，积极，能动性：*Le dynamisme d'un collaborateur* (syn. énergie). 合作者的旺盛精力

dynamitage [dinamitaʒ] n. m. Action de dynamiter. (用炸药)爆炸，爆破，炸毁

dynamite [dinamit] n. f. (gr. *dunamis* "force"). ❶ Substance explosive, inventée par A. Nobel (1866), composée de nitroglycérine et d'une substance absorbante qui rend l'explosif stable. 炸药；硝化甘油炸药，达纳炸药，达纳马特 ❷ FAM. **C'est de la dynamite**, se dit d'une situation explosive, d'une personne dynamique. 〈俗〉这种情况很危险。这种局势一触即发。这个人精力旺盛。

dynamiter [dinamite] v. t. Faire sauter à la dynamite. (用炸药)炸，炸毁

dynamiteur, euse [dinamitœʀ, -øz] n. Personne qui effectue un dynamitage. 使用炸药的人；用炸药搞爆炸案的人；〔军〕爆破手

dynamo [dinamo] n. f. (abrév. de *dynamoélectrique* "qui transforme l'énergie mécanique [*dynamo-*] en énergie électrique"). Machine génératrice de courant continu. 〔电〕发电机；直流发电机

dynamomètre [dinamɔmɛtʀ] n. m. (de *dynamo-* et *mètre*). Appareil destiné à la mesure d'une force ou d'un couple. 〔机〕测力机；电功率计〔生理〕肌力计

dynamométrique [dinamɔmetʀik] adj. Relatif à la mesure des forces. 〔物〕测力的

dynastie [dinasti] n. f. (gr. *dunasteia* "puissance"). ❶ Suite des souverains issus d'une même lignée 朝代，王朝：*La dynastie capétienne*. 卡佩王朝 ❷ Succession de personnes d'une même famille également célèbres 家族：*La*

dynastie des Bach, des Bruegel. 巴赫[勃鲁盖尔]家族

dynastique [dinastik] adj. Relatif à une dynastie. 朝代的，王朝的

dyne [din] n.f. (du gr. *dunamis* "force"). Ancienne unité de force valant 10^{-5} newton. 〔物〕达因[力的单位] ◇ Symb. 符号 dyn.

dysenterie [disɑ̃tʀi] n.f. (de *dys-*, et du gr. *entera* "intestins"). Maladie infectieuse ou parasitaire provoquant une diarrhée douloureuse avec pertes de sang. 〔医〕痢疾

dysentérique [disɑ̃teʀik] adj. Relatif à la dysenterie. 痢疾的；患痢疾的

dysfonctionnement [disfɔ̃ksjɔnmɑ̃] n.m. (de *dys-* et *fonctionnement*). Trouble du fonctionnement d'un organe, d'un système, etc. 〔医〕机能障碍，机能不良

dysharmonie ou **disharmonie** [dizaʀmɔni] n.f. (de *dys-* [altéré en *dis-*] et *harmonie*). Absence d'harmonie entre des choses, des personnes. 不和谐；不融洽；不协调，不调和

dyskinésie [diskinezi] n.f. (gr. *duskinêsis*, de *dus-* "difficulté" et *kinêsis* "mouvement"). MÉD. Trouble de l'activité motrice, quelle qu'en soit la cause. 〔医〕运动障碍

dyslexie [dislɛksi] n.f. (de *dys-*, et du gr. *lexis* "mot"). Difficulté d'apprentissage plus ou moins importante de la lecture, sans déficit sensoriel ni intellectuel. 〔心〕诵读困难

dyslexique [dislɛksik] adj. et n. Relatif à la dyslexie; atteint de dyslexie. 诵读困难的；患诵读困难症的/诵读困难症患者

dysménorrhée [dismenɔʀe] n.f. (de *dys-*, du gr. *mên* "mois", et de *-rrhée*). MÉD. Menstruation douloureuse. 〔医〕月经失调；痛经

dysorthographie [dizɔʀtɔgʀafi] n.f. (de *dys-* et *orthographe*). PSYCHOL. Difficulté spécifique d'apprentissage de l'orthographe chez un enfant qui ne présente pas par ailleurs de déficit intellectuel ou sensoriel. 〔心〕缀字困难，拼写困难

dyspareunie [dispaʀøni] n.f. (de *dys-*, et du gr. *pareunos* "compagnon, compagne de lit"). MÉD. Douleur provoquée, chez la femme, par les rapports sexuels. 〔医〕性交疼痛

dyspepsie [dispɛpsi] n.f. (de *dys-*, et du gr. *peptein* "cuire"). MÉD. Trouble de la digestion, digestion difficile. 〔医〕消化不良

dyspeptique [dispɛptik] adj. Relatif à la dyspepsie. 消化不良的，患消化不良的

dysplasie [displazi] n.f. (de *dys-*, et du gr. *plassein* "façonner"). MÉD. Malformation ou anomalie du développement d'un tissu ou d'un organe. 〔医〕发育异常，发育不良

dyspnée [dispne] n.f. (lat. *dyspnoea*, gr. *duspnoia*, de *dus-* "difficulté" et *pnein* "respirer"). PATHOL. Difficulté à respirer, s'accompagnant d'une sensation d'oppression. 〔病〕呼吸困难

dytique [ditik] n.m. (gr. *dutikos* "plongeur"). Insecte coléoptère carnivore, à corps ovale et à pattes postérieures nageuses, vivant dans les eaux douces. 〔动〕龙虱 ◇ Long. 5 cm max. ◇ 最长达 5 厘米。

dzêta n.m. inv. → **zêta**.

E

e [ə] n. m. inv. ❶ Cinquième lettre (voyelle) de l'alphabet. 法语字母表中的第 5 个字母 ❷ MATH. e, nombre irrationnel servant de base aux logarithmes népériens et à l'exponentielle naturelle. 〔数〕自然对数的底数 ◇ *e* vaut approximativement 2,718 28... ◇ e 约等于 2.718 28...。❸ MUS. **E**, la note *mi* dans le système de notation en usage dans les pays anglo-saxons et germaniques. 〔乐〕(音阶的)七个音名之一 ❹ **E.** Abrév. de *est*, point cardinal. "东"的法文缩写

E. A. O. [əao] n. m. Sigle de *enseignement* * *assisté par ordinateur*. 〔信息〕"计算机辅助教学"的法文缩写

eau [o] n. f. (lat. *aqua*). ❶ Liquide transparent, inodore, insipide; corps composé dont les molécules sont formées de deux atomes d'hydrogène et d'un atome d'oxygène (H_2O) 水: *L'eau bout à 100 °C à la pression normale et se solidifie à 0 °C.* 水在正常气压下 100℃时沸腾, 0℃时凝固。❷ Mer, lac, rivière 海;湖;河;池塘: *Faire une promenade sur l'eau.* 在水上漫游 ❸ Boisson 饮用水: *Eau minérale.* 矿泉水 / *Eau de source.* 泉水 ❹ Liquide alcoolique ou obtenu par distillation, infusion, etc. 酒精液;蒸馏液;浸剂: *De l'eau de lavande.* 薰衣草花露水 ❺ Préparation liquide; solution aqueuse 药水;液体溶液: *Eau de Javel.* 次氯酸钠消毒液 / *Eau oxygénée.* 双氧水,过氧化氢 ❻ Sécrétion du corps humain (sueur, salive, larmes, etc.) (人体的)分泌液[如汗、唾液、泪等]: *Être tout en eau* (= transpirer abondamment). 汗流浃背 / *Ce plat nous met l'eau à la bouche.* 这道菜令我们馋涎欲滴。❼ Suc de certains fruits ou plantes (水果、植物的)汁: *Ces tomates donnent beaucoup d'eau à la cuisson.* 这些西红柿烹制时出来很多汁。❽ Limpidité, transparence d'une gemme 〈转〉水色[指宝石等的透明度、光泽]: *Un diamant de la plus belle eau.* 晶莹剔透的钻石 ❾ **Eau mère**, résidu d'une solution après cristallisation d'une substance qui y était dissoute. 〔化〕母液 ‖ **Faire eau**, se remplir d'eau accidentellement, en parlant d'un navire. 船(壳)漏水,进水 ‖ **Mettre de l'eau dans son vin**, modérer ses exigences, ses projets, etc. 在酒中掺水;〈转〉克制自己,降低要求 ❿ **Eau de Cologne.** Solution alcoolique d'huiles essentielles (bergamote, citron, etc.) utilisée pour la toilette. 科隆香水,古龙水,花露水 ‖ **Eau de Seltz.** Eau gazeuse acidulée, naturelle ou artificielle. 赛尔脱兹矿泉水(一种天然的起泡矿泉水);人造赛尔脱兹矿泉水;汽水 ‖ **Eau de toilette.** Préparation alcoolique dérivée d'un parfum dont le degré de concentration est intermédiaire entre l'extrait et l'eau de Cologne. 香水[介于香精与花露水之间] ◆ **eaux** n. f. pl. ❶ Source d'eaux thermales ou minérales 地下水,温泉,矿泉: *Prendre les eaux* (= faire une cure thermale). 做温泉治疗 ❷ Liquide amniotique 〔医〕羊水,胞浆水: *Perdre les eaux.* 流失羊水 ❸ **Eaux usées**, eaux ayant fait l'objet d'une utilisation domestique ou industrielle. 污水,废水 ‖ DR. **Eaux intérieures**, situées en deçà de la ligne de séparation des eaux territoriales (rades, baies, etc.) 〔法〕内海[on dit aussi 亦说 *mer nationale*]. ‖ DR. **Eaux territoriales**, zone maritime fixée par chaque État riverain (12 milles marins pour la France) et sur laquelle il exerce sa souveraineté 〔法〕领海(on dit aussi 亦说 *mer territoriale*). ‖ GÉOGR. **Basses eaux, hautes eaux**, niveau le plus bas, le plus haut d'un fleuve, à une période de l'année qui varie selon le régime. 〔地〕低〔高〕潮 ❹ **Eaux et forêts.** Corps d'ingénieurs fonctionnaires chargés de l'entretien et de la surveillance des cours d'eau, voies d'eau, étangs et forêts de l'État, aujourd'hui réuni au Corps du génie rural, des eaux et des forêts. 河湖森林管理局

eau-de-vie [odvi] n. f. (lat. des alchimistes *aqua vitae*) [pl. *eaux-de-vie*]. Boisson alcoolique extraite par distillation du vin, du marc, de certains fruits, etc. 烧酒,白酒

eau-forte [ofɔʀt] n. f. (pl. *eaux-fortes*). ❶ Acide nitrique mélangé d'eau. 硝镪水 ❷ Estampe obtenue au moyen d'une planche de métal mordue avec l'acide nitrique étendu. 〈引〉腐蚀铜版法;铜版画片

ébahir [ebaiʀ] v. t. (de l'anc. fr. *baer* "bayer") [conj. *32*]. Frapper d'un grand étonnement 使极为惊讶,使十分惊奇: *Cette nouvelle m'a ébahi* (syn. interloquer, abasourdir). 这个消息使我极为惊讶。

ébahissement [ebaismɑ̃] n. m. Étonnement extrême; stupéfaction. 极度惊讶,极度惊异;惊愕

ébarber [ebaʀbe] v. t. (de *barbe*). ❶ Enlever les barbes, les saillies d'une surface métallique 〔机〕去毛刺,清除飞边: *Ébarber une planche de cuivre* (syn. ébavurer). 给铜版去毛刺 ❷ AGRIC. Enlever les barbes de certaines plantes telles que l'orge. 〔农〕修剪 ❸ REL. Couper les bords irréguliers des cahiers d'un livre afin de les égaliser. 〔书装〕切齐纸边,修边

❹ CUIS. Dépouiller un poisson de ses nageoires, appelées *barbes* chez certains poissons tels que la limande.〔烹〕(给鱼)去鳍刺

ébats [eba] n. m. pl. (de *s'ébattre*). ❶ LITT. Mouvements folâtres; détente joyeuse〈书〉嬉戏;(跳跳蹦蹦)玩耍,雀跃,欢跳: *Les ébats des enfants dans la cour.* 孩子们在花园里的嬉戏欢闹 ❷ **Ébats amoureux**, plaisirs de l'amour. 男女交欢,做爱

s' ébattre [ebatʀ] v. pr. (de *battre*) [conj. 83]. SOUT. Se détendre en gesticulant, en courant〈雅〉嬉戏,(跳跳蹦蹦地)玩耍: *Les enfants s'ébattent dans le jardin* (syn. folâtrer). 孩子们在花园里嬉戏。

ébaubi, e [ebobi] adj. (de l'anc. fr. *abaubir* "rendre bègue"). VIEILLI ou PAR PLAIS. Surpris, étonné.〈旧;谑〉惊得目瞪口呆的,感到异常惊奇的

ébauchage [eboʃaʒ] n. m. Action d'ébaucher.〔技〕粗加工,粗切;开坯;画草图,起草

ébauche [eboʃ] n. f. (de *ébaucher*). ❶ Premier stade d'exécution d'un objet, d'un ouvrage, d'une œuvre d'art (syn. esquisse). (艺术、文学作品等的)草图,草样,初样,草稿 ❷ TECHN. Ouvrage dont l'ensemble est terminé et dont les détails restent à exécuter.〔技〕粗坯,毛坯,半制品 ❸ Commencement:〈转〉开始,开始显露: *L'ébauche d'un sourire* (syn. amorce). 笑容的初露

ébaucher [eboʃe] v. t. (de l'anc. fr. *bauch* "poutre"). ❶ Donner la première forme, la première façon à un travail, une œuvre〔技〕对…做粗加工,粗削,粗切,粗轧;画草图,打草样,拟草稿,起草: *Ébaucher un buste.* 开始塑一座半身雕像 ❷ Commencer〈转〉开始,开始显露: *Ébaucher un geste* (syn. amorcer, esquisser). 开始做动作

ébauchoir [eboʃwaʀ] n. m. Outil de sculpteur, de charpentier pour ébaucher. (雕刻工、木工等做粗加工用的)凿子

ébavurer [ebavyʀe] v. t. (de *bavure*). Ébarber une pièce de métal.〔机〕去毛刺,(铸件)清除飞边

ébène [ebɛn] n. f. (lat. *ebenus*, du gr.). ❶ Bois noir, dur et lourd de l'ébénier. 乌木 ❷ **D'ébène**, d'un noir éclatant, brillant 乌木色的,乌黑色的,乌黑发亮的: *Cheveux d'ébène.* 乌黑的头发 ◆ adj. inv. D'une couleur noire. 黑色的

ébénier [ebenje] n. m. Arbre des régions équatoriales qui fournit l'ébène.〔植〕乌木树

ébéniste [ebenist] n. (de *ébène*). Menuisier qui fabrique des meubles de luxe en utilisant notamm. la technique du placage. 高级木器细木工;木器工人

ébénisterie [ebenistəʀi] n. f. Travail, métier de l'ébéniste. 高级木器的工艺、制造或行业

éberlué, e [ebɛʀlɥe] adj. (p. passé de *éberluer*). Qui manifeste un vif étonnement (syn. stupéfait, ébahi).〈俗〉极为惊讶的,惊得发呆的

éberluer [ebɛʀlɥe] v. t. (de *berlue*) [conj. 7]. FAM. Étonner vivement〈俗〉使极为惊讶,使惊得发呆: *Ce départ subit m'a éberlué* (syn. stupéfier). 他(们)突然的离去使我极为惊讶。

éblouir [ebluiʀ] v. t. (lat. pop. **exblaudire*, du rad. germ. **blaup* exprimant la faiblesse) [conj. 32]. ❶ Troubler la vue par un éclat trop vif 耀眼,炫目,使眼花: *Le soleil nous éblouit* (syn. aveugler). 阳光照得我们眼花。❷ Frapper d'admiration 使赞赏,使赞叹: *Son récital a ébloui le public* (syn. émerveiller). 他的独奏音乐会令观众赞叹不已。❸ Tromper, aveugler par une apparence brillante〈转〉迷惑,使着迷;使骄傲,使冲昏头脑: *Ne te laisse pas éblouir par ses promesses* (syn. impressionner). 你不要被他的许诺所迷惑。

éblouissant, e [ebluisɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui éblouit, aveugle 耀眼的,炫目的,使人眼花缭乱的: *La blancheur éblouissante de la neige* (syn. étincelant). 耀眼的皑皑白雪 ❷ Qui frappe par son éclat, sa beauté, ses qualités〈转〉迷惑人的,使着迷的;极美的,绝妙的,奇妙的: *Une femme éblouissante d'intelligence* (syn. fascinant). 充满智慧的女人,聪明过人的女子

éblouissement [ebluismɑ̃] n. m. ❶ Trouble momentané de la vue, causé par une lumière trop vive; aveuglement. (光线引起的)眼花;目眩 ❷ Vertige, malaise. 头晕目眩 ❸ Ce qui provoque un étonnement admiratif〈转〉赞赏,赞叹;奇妙的事物: *Ce spectacle fut un éblouissement.* 这台表演令人赞叹。

ébonite [ebɔnit] n. f. (angl. *ebonite*, de *ebony* "ébène"). Caoutchouc durci par addition de soufre, utilisé comme isolant électrique.〔技〕硬质胶,硬橡皮

éborgner [ebɔʀɲe] v. t. ❶ Rendre qqn, un animal borgne; lui crever un œil 使成为独眼;挖去一眼,弄瞎一眼: *Tu vas finir par m'éborgner avec cette branche.* 你这根树枝非弄瞎我的一只眼睛不可。❷ AGRIC. Supprimer les bourgeons (ou yeux) inutiles d'un arbre fruitier.〔农〕摘除果树(赘芽)

éboueur [ebwœʀ] n. m. (de *boue*). Ouvrier chargé du ramassage des ordures ménagères. 街道清洁工

ébouillanter [ebujɑ̃te] v. t. Tremper dans l'eau bouillante ou passer à la vapeur 用沸水浸泡;汆;熘,蒸: *Ébouillanter une théière.* 用开水烫洗茶壶 ❷ Arroser, brûler avec un liquide bouillant 烫(伤): *Il lui a ébouillanté la main en lui servant du café.* 他在给她倒咖啡时烫伤了她的手。

éboulement [ebulmɑ̃] n. m. ❶ Chute de ce qui s'éboule (泥土、岩石、建筑物等的)崩塌,坍倒,陷落;塌方: *L'éboulement d'un talus* (syn. écroulement, effondrement). 堤坝斜坡的崩塌 ❷ Matériaux éboulés; éboulis 崩塌、坍倒或陷落的物体或土块;积成堆的崩塌物: *Un éboulement obstrue la route.* 坍塌物阻塞了道路。

s'ébouler [ebule] v. pr. (anc. fr. *esboeler* "éventrer", de *bouel* "boyau"). S'écrouler, s'effondrer 崩塌,坍倒,陷落: *Falaise qui s'éboule.* 崩坍的悬崖

éboulis [ebuli] n. m. Amas de matériaux

éboulés; éboulement 积成堆的崩塌物;崩塌、坍倒或陷落的物体或土块: *Éboulis de roches*. 一堆崩塌的岩石

ébourgeonnement [ebuʀʒɔnmɑ̃] et **ébourgeonnage** [ebuʀʒɔnaʒ] n. m. AGRIC. Action d'ébourgeonner. 〔农〕剪除赘芽

ébourgeonner [ebuʀʒɔne] v. t. AGRIC. Supprimer les bourgeons inutiles d'un arbre, de la vigne. 〔农〕剪除(葡萄树等的)赘芽

ébouriffant, e [ebuʀifɑ̃, -ɑ̃t] adj. FAM. Qui provoque une grande stupéfaction 〈俗〉异乎寻常的,不可思议的,令人惊讶的,难以置信的: *Un succès ébouriffant* (syn. incroyable). 令人难以置信的成功

ébouriffé, e [ebuʀife] adj. (prov. *esbourifat*, de *bourro* "bourre"). Dont les cheveux sont en désordre; hirsute. 散乱的[指头发];蓬头的

ébouriffer [ebuʀife] v. t. (de *ébouriffé*). ❶ Mettre les cheveux en désordre. 使(头发)散乱,使蓬头散发 ❷ FAM. Provoquer chez qqn une vive surprise 〈转,俗〉使惊讶,使惊慌: *Son toupet m'a ébouriffé* (syn. stupéfier). 他的厚颜无耻使我目瞪口呆。

ébranchage [ebʀɑ̃ʃaʒ] et **ébranchement** [ebrɑ̃ʃmɑ̃] n. m. Action d'ébrancher. 树木的修枝

ébrancher [ebʀɑ̃ʃe] v. t. Casser ou couper les branches d'un arbre. 给(树)修枝

ébranlement [ebʀɑ̃lmɑ̃] n. m. ❶ Action d'ébranler; fait d'être ébranlé 摇动,震动,震荡;〈转〉动荡,摇摇欲坠;衰弱;(精神上的)震动,震惊,动摇: *L'ébranlement du sol*. 地面的震动 ❷ Fait de s'ébranler, de se mettre en mouvement 开动: *L'ébranlement du train*. 火车的开动

ébranler [ebʀɑ̃le] v. t. (de *branler*). ❶ Faire osciller, faire trembler; secouer 使摆动,震动;摇,摇动: *Le passage du camion a ébranlé les vitres*. 卡车经过使窗玻璃震动起来了。❷ Affaiblir; diminuer 使衰弱;使减弱: *Cette maladie a ébranlé sa santé*. 这个病损害了他的健康。❸ Faire douter qqn, modifier ses convictions 使动摇信念;使产生怀疑;动摇,震撼: *Ce discours a fortement ébranlé ses partisans*. 这个讲话使他的支持者们产生了严重的动摇。◆ **s'ébranler** v. pr. Se mettre en mouvement 开动,开始行动: *Le train s'ébranle* (syn. démarrer). 火车开动了。

ébraser [ebʀaze] v. t. (var. de *embraser*). CONSTR. Élargir obliquement, génér. de dehors en dedans, l'embrasure d'une baie de porte, de fenêtre. 〔建筑〕展宽(门洞,窗洞)

ébrécher [ebʀeʃe] v. t. [conj. 18]. Faire une brèche à, entamer le bord de 使出现缺口,使出现破口: *Ébrécher un verre, une dent*. 把玻璃杯[牙齿]弄出缺口

ébriété [ebʀijete] n. f. (lat. *ebrietas* "ivresse", de *ebrius* "ivre"). SOUT. État d'une personne ivre 〈雅〉醉酒: *En état d'ébriété* (syn. ivresse). 醉态,醉醺醺

s' ébrouer [ebʀue] v. pr. (de l'anc. fr. *brou* "bouillon"). ❶ Souffler bruyamment par peur ou par impatience, en parlant du cheval. (马因惊恐或急躁)从鼻子喷气作声 ❷ S'agiter, se secouer vivement pour se débarrasser de l'eau 〈引〉(为清除身上污物、水分而)抖动身体: *Le chien s'ébroue en sortant de l'eau*. 狗在出水时抖动身体。

ébruitement [ebʀɥitmɑ̃] n. m. Action d'ébruiter; fait de s'ébruiter. 公开,传播,散播

ébruiter [ebʀɥite] v. t. (de *bruit*). Faire savoir qqch publiquement 使公开,传播,散播: *Ébruiter une affaire* (syn. divulguer). 公开一件事 ◆ **s'ébruiter** v. pr. Se répandre, se propager 公开,传播,散播: *La nouvelle s'est vite ébruitée*. 消息不胫而走。

ébullition [ebylisjɔ̃] n. f. (du lat. *ebullire* "bouillonner"). ❶ Passage de l'état liquide à l'état gazeux, les deux phases étant en équilibre. 沸腾 ❷ Moment où un liquide commence à bouillir 沸点: *Porter l'eau à ébullition*. 把水煮开 ❸ **En ébullition**, en effervescence 〈转〉沸腾,骚动,动荡: *Ville en ébullition*. 沸腾的城市

éburnéen, enne [ebyʀneɛ̃, -ɛn] adj. (lat. *eburneus* "ivoire"). LITT. Qui a la blancheur ou l'aspect de l'ivoire. 〈书〉象牙色的;外观如象牙的

écaillage [ekajaʒ] n. m. Action d'écailler; fait de s'écailler. 刮去鳞片;去(蛤、蚌等的)壳;鳞片状剥落

écaille [ekaj] n. f. (germ. **skalja* "tuile"). ❶ Chacune des plaques dures, cornées (reptiles) ou osseuses (poissons) qui recouvrent le corps de certains animaux. 鳞,鳞片 ◇ Certains mammifères et oiseaux sont également pourvus d'écailles cornées. ◇ 一些哺乳动物和鸟类也有角质鳞片. ❷ Matière première provenant de la carapace de certaines tortues, utilisée en tabletterie, en marqueterie, etc. 玳瑁的角质板;〈引〉玳瑁状合成树脂: *Peigne en écaille*. 玳瑁梳子 ❸ Valve d'un mollusque bivalve (蛤、蚌等的)壳: *Écailles d'huître* (syn. coquille). 牡蛎壳 ❹ BOT. Feuille entourant le bourgeon ou le bulbe de certaines plantes (oignon, lis, etc.). 〔植〕鳞片,鳞叶 ❺ Parcelle qui se détache en petites plaques d'une surface 鳞片状脱落物,片状物: *Des écailles de peinture sèche*. 干裂脱落的油漆

écaillé, e [ekaje] adj. ❶ Dépouillé de ses écailles 刮去鳞片的: *Poisson écaillé*. 刮去鳞片的鱼 ❷ Qui s'écaille 成鳞片状剥落的: *Peinture écaillée*. 剥落的油漆

1. **écailler** [ekaje] v. t. (de *écaille*). ❶ Gratter un poisson cru afin d'ôter les écailles de sa peau. 刮去鳞片 ❷ Ouvrir une huître, un mollusque bivalve en en séparant les écailles. 将(蛤、蚌等)去壳 ◆ **s'écailler** v. pr. Se détacher en plaques minces, en écailles 成鳞片状剥落: *Vernis à ongles qui s'écaille*. 剥落的指甲油

2. **écailler, ère** [ekaje, -ɛʀ] n. (de *écaille*). Personne spécialisée dans la vente et l'ouverture des huîtres. 专卖牡蛎的人

écale [ekal] n. f. (du frq. **skala*, de même rac. que *écaille*). Enveloppe dure de certains fruits (noix, noisettes, etc.). 果皮,果壳[指核

桃、榛子等]

écaler [ekale] v. t. Débarrasser un fruit de son écale, un œuf dur de sa coquille. 去果皮；去壳[指熟鸡蛋等]

écarlate [ekaRlat] n. f. (lat. médiév. *scarlatum*, du persan *saqirlāt*, mot ar.). Matière colorante d'un rouge vif utilisée autref. en teinturerie. 猩红色(染料)，鲜红色(染料) ◆ adj. De la couleur rouge vif de l'écarlate 猩红的，鲜红的；绯红的：*Des visages écarlates*. 通红的脸

écarquiller [ekaRkije] v. t. (de l'anc. fr. *e[s]cartiller* "mettre en quatre"). **Écarquiller les yeux**, les ouvrir tout grands. 圆睁双目，瞪眼

écart [ekaR] n. m. (de *1. écarter*). ❶ Distance, différence entre des choses ou des personnes 间距，间隔；差距，差别，差异：*L'écart entre les coureurs s'accentue* (syn. intervalle) 赛跑运动员的距离拉大了。*Des écarts de température*. 温差 ❷ Retrait, bond de côté pour éviter qqch, qqn; embardée 避让，躲闪；(车辆等的)偏离，偏驶：*Faire un écart devant un piéton*. 避让行人 ❸ Action de s'écarter, de se détourner de sa ligne de conduite 〈转〉离正道，入歧途：*Faire des écarts de régime*. 饮食无度 ❹ GÉOGR. Petite agglomération distincte du centre de la commune à laquelle elle appartient. [地]偏僻的地方；小村落 ❺ **À l'écart**, éloigné; à l'extérieur 远离；在一边，不参与：*Se tenir à l'écart de la vie politique* (= en dehors). 不参与政治 ‖ **Écart de langage**, parole qui transgresse les convenances; grossièreté. 无礼的话；粗话，脏话 ❻ **Grand écart**. Mouvement de gymnastique dans lequel les jambes, qui ont deux directions opposées par rapport au buste, touchent le sol sur toute la longueur. [体]劈叉

1. **écarté, e** [ekaRte] adj. (de *1. écarter*). ❶ Situé à l'écart 偏僻的：*Maison écartée* (syn. isolé). 偏僻的住宅 ❷ Se dit de deux choses qui sont assez distantes l'une de l'autre 分开的：*Avoir les yeux écartés*. 两眼间隔大

2. **écarté** [ekaRte] n. m. (de *2. écarter*). Jeu de cartes dans lequel les joueurs peuvent écarter certaines cartes. 埃卡泰牌戏[一种可以垫出无用的牌以补进新牌的纸牌戏]

écartelé [ekaRtəle] adj. HÉRALD. Se dit d'un écu partagé en quatre quartiers égaux. [纹]纵横四等分的(盾形纹章)

écartèlement [ekaRtɛlmɑ̃] n. m. Supplice qui consistait à faire tirer les membres des condamnés par des chevaux jusqu'à ce qu'ils se séparent du tronc. 磔刑，四马分尸刑

écarteler [ekaRtəle] v. t. (de l'anc. fr. **esquarterer*, propr. "partager en quatre parties") [conj. 25]. ❶ Faire subir le supplice de l'écartèlement. 处以磔刑，处以四马分尸刑 ❷ Tirailler qqn entre plusieurs choses 〈转〉使无所适从，使左右为难：*Elle est écartelée entre son désir de franchise et sa peur de blesser*. 她想坦率地讲出来，又怕伤害对方。

écartement [ekaRtəmɑ̃] n. m. ❶ Action d'écarter ou de s'écarter 分开，分离：*L'écartement des jambes*. 两腿叉开 ❷ Distance entre deux ou plusieurs choses 间距，间隔：*L'écartement des rails*. [铁]轨距

1. **écarter** [ekaRte] v. t. (lat. pop. **exquartare*, de *quartus* "quart"). ❶ Mettre une certaine distance entre des choses 分开，隔开；移开，搬开：*Écarter un objet du feu* (syn. éloigner). 把东西从火旁边挪开 ❷ Tenir qqn à distance, à l'écart 赶开，赶走：*Écarter la foule* (syn. repousser). 分开人群 ❸ Rejeter qqn; ne pas tenir compte de qqch 排除，排斥，摆脱；不考虑：*Écarter une question* (syn. éliminer). 把问题搁置一边 / *Écarter un candidat de la compétition* (syn. évincer). 把选手从比赛中除名 ◆**s'écarter** v. pr. ❶ Se diviser, se séparer, en parlant d'un ensemble 散开，分开，离开：*La foule s'écarta pour laisser passer le cortège*. 人群散开让队列通过。❷ **S'écarter de qqn, de qqch**, s'en éloigner, s'en détourner 〈转〉脱离，背离：*S'écarter du droit chemin*. 脱离正道 / *Routes qui s'écartent l'une de l'autre*. 朝不同方向伸展的道路

2. **écarter** [ekaRte] v. t. (de *carte*). JEUX. Rejeter une ou plusieurs cartes de son jeu pour en prendre de nouvelles. [牌戏]打出，丢出(无用的牌)；垫出(另一种花色牌张)

écarteur [ekaRtœR] n. m. CHIR. Instrument servant à écarter les lèvres d'une plaie. [外]牵开器

ecce homo [ɛkseomo] n. m. inv. (mots lat. "voici l'homme", dits par Pilate). 《拉》BX-A. Représentation du Christ couronné d'épines et portant un roseau pour sceptre. [美]戴刺冠的耶稣的画像或雕像

ecchymose [ekimoz] n. f. (gr. *egkhumôsis*, de *egkhêin* "s'écouler"). Épanchement de sang dans l'épaisseur de la peau à la suite d'un choc; tache apparente qui en résulte. [医]瘀血；瘀斑(On dit cour. 常说 un *bleu*.)

ecclésiastique [eklezjastik] adj. (gr. *ekklêsiastikos*, de *ekklêsia* "assemblée"). Relatif à l'Église et, plus spécial., au clergé (par opp. à *laïque*, à *civil*). 教会的，教士的 ◆ n. m. Membre du clergé, d'une Église. 教士

écervelé, e [esɛRvəle] adj. et n. Se dit d'une personne qui ne réfléchit pas; étourdi. 没有头脑的(人)，无判断力的(人)；轻率的(人)，鲁莽的(人)

échafaud [eʃafo] n. m. (de l'anc. fr. *chafaud* "estrade", lat. pop. **catafalicum*, du class. *falae* "tours de bois", et du gr. *kata* "en bas"). ❶ Estrade sur laquelle on procédait aux exécutions par décapitation. 断头台，斩首台 ❷ Peine de mort 〈引〉死刑；斩首，杀头：*Risquer l'échafaud*. 冒杀头之险

échafaudage [eʃafodaʒ] n. m. ❶ Ouvrage provisoire en charpente, dressé pour construire ou réparer un bâtiment. [建筑]脚手架 ❷ Entassement d'objets 积叠成堆，堆放的物品：*Un échafaudage de livres* (syn. pile). 一堆书 ❸ Construction abstraite, génér. fragile 逐步建立，积聚，积累：*L'échafaudage d'un système politique* (syn. agencement). 政治制度的逐步

建立

échafauder [eʃafode] v. t. Élaborer qqch en combinant des éléments souvent fragiles 建立;拼凑,凑集: *Échafauder une hypothèse, des projets.* 拼凑假设;拟定方案 ◆ v. i. CONSTR. Dresser un échafaudage.〔建筑〕搭脚手架

échalas [eʃala] n. m. (réfection, probabl. d'apr. *échelle*, de l'anc. fr. *escharat*, lat. pop. *caracium* "roseau"). ❶ Pieu servant de tuteur à certaines plantes, notamm. à la vigne. (支撑葡萄树等用的)支柱 ❷ FAM. Personne grande et maigre. (俗)瘦高的人

échalote [eʃalɔt] n. f. (lat. *ascalonia* [*cepa*] "oignon [d'Ascalon, v. de Palestine]"). Plante potagère voisine de l'oignon, dont le bulbe est utilisé comme condiment.〔植〕分葱 ◇ Famille des liliacées. ◇ 百合科。

échancré, e [eʃɑ̃kʀe] adj. Qui présente une ou des échancrures 成凹形的[指新月形、半圆形或V字形]: *Côte échancrée.* 凹形的海岸 / *Encolure très échancrée* (syn. décolleté). 很低的领口

échancrer [eʃɑ̃kʀe] v. t. (de *chancre*, propr. "entamer comme le ferait un chancre"). Creuser, découper le bord de 使成凹形[指新月形、半圆形或V字形]: *Échancrer un corsage.* 把女士短上衣的领口开低

échancrure [eʃɑ̃kʀyʀ] n. f. Partie creusée ou entaillée au bord 新月形或半圆形缺口;(海岸线等的)凹入处: *Les échancrures de la côte bretonne.* 布列塔尼海岸的凹入处

échange [eʃɑ̃ʒ] n. m. (de *échanger*). ❶ Opération par laquelle on échange 交换,互换: *Échange de timbres.* 交换邮票 / *Échange de prisonniers.* 交换俘虏 ❷ Fait de s'adresser, de s'envoyer mutuellement qqch 互致,互通: *Échange de correspondance.* 互相通信 / *Échange de coups* (= bagarre). 相互撕打 ❸ ÉCON. Troc; commerce.〔经〕物物交换;交易,贸易 ❹ BIOL. Passage et circulation de substances entre deux milieux〔生〕交换: *Échanges cellulaires.* 细胞交换 / *Échanges gazeux.* 气体交换 ❺ SPORTS. Dans les sports de balle, jeu pour s'échauffer avant une partie.〔体〕(网球赛等赛前的)练球 ❻ SPORTS. Série de balles après chaque service.〔体〕(网球赛等发球后)双方的连续击球 ❼ (Souvent au pl. 常用复数). Ensemble des relations entre des groupes, des pays différents se traduisant par la circulation des hommes et des idées 交流: *Échanges culturels, commerciaux.* 文化交流;贸易来往 ❽ **Échange standard**, remplacement d'une pièce, d'un article défectueux par une pièce, un article identiques neufs. 标准配件 ‖ **En échange**, en contrepartie, en compensation 作为交换,作为回报: *Il n'a rien dit, en échange, il a été récompensé.* 他守口如瓶,作为报偿,他拿到了酬金。‖ ÉCON. **Valeur d'échange**, faculté que donne un bien d'en acquérir d'autres (par opp. à *valeur d'usage*).〔经〕交换价值

échangeable [eʃɑ̃ʒabl] adj. Qui peut être échangé. 可交换的

échanger [eʃɑ̃ʒe] v. t. (de *changer*)[conj. 17]. ❶ Donner une chose et en recevoir une autre en contrepartie 交换,互换: *Échanger des billes contre un stylo* (syn. troquer). 用一些弹子交换一枝钢笔 ❷ Adresser et recevoir en retour; s'adresser mutuellement 调换,交流;互致,互通: *Échanger des cadeaux.* 互赠礼物 / *Nous avons échangé nos points de vue.* 我们交换了看法。❸ **Échanger des balles**, au tennis, au tennis de table, faire des échanges pour s'échauffer.〔体〕(网球、乒乓球等比赛前)练球

échangeur [eʃɑ̃ʒœʀ] n. m. ❶ Dispositif de raccordement entre plusieurs routes et autoroutes sans aucun croisement à niveau. 立交桥,公路立体交叉桥 ❷ Appareil dans lequel deux fluides échangent de la chaleur.〔技〕交换器

échangisme [eʃɑ̃ʒism] n. m. Pratique de l'échange des partenaires sexuels entre deux ou plusieurs couples. 互换性伙伴

échanson [eʃɑ̃sɔ̃] n. m. (frq. **skankjo*). Officier qui servait à boire à un grand personnage. 古时宫廷或贵族府邸中的司酒官

échantillon [eʃɑ̃tijɔ̃] n. m. (anc. fr. *eschandillon* "échelle pour mesurer", du rad. lat. *scala* "échelle"). ❶ Petite quantité de marchandise qui permet de juger de la qualité 样品,货样: *Échantillon de tissu.* 布料的样品 ❷ Exemple représentatif 标本,样版,样本;(转)一瞥,概貌: *Un échantillon de la poésie du XVe s.* 15世纪诗歌精选本 / *Donner un échantillon de son talent* (syn. aperçu). 略显身手 ❸ STAT. Fraction représentative d'une population ou d'un ensemble statistique.〔统〕样本

échantillonnage [eʃɑ̃tijɔnaʒ] n. m. ❶ Action d'échantillonner; série d'échantillons. 样品的拣选,选样,取样 ❷ STAT. Action de choisir les échantillons qui serviront à une analyse, notamm. dans le cas d'un sondage.〔统〕取样本

échantillonner [eʃɑ̃tijɔne] v. t. ❶ Choisir, réunir des échantillons. 挑选…的样品,选取…的样品 ❷ STAT. Déterminer un échantillon dans une population.〔统〕选作样本

échappatoire [eʃapatwaʀ] n. f. (de *échapper*). Moyen adroit ou détourné pour se tirer d'embarras 摆脱困境的方法,脱身之计: *Chercher, trouver une échappatoire* (syn. fauxfuyant, subterfuge). 寻找[找到]一个脱身之计

échappée [eʃape] n. f. (de *échapper*). ❶ Dans une course, action de distancer〔体〕(在径赛中)突然超越,冲刺: *Tenter une échappée.* 试图突然超越 ❷ Espace étroit laissé libre à la vue ou au passage 空隙;通道: *D'ici, on a une échappée sur la mer* (syn. vue). 这里有一个空隙可以看到大海。❸ LITT. Court instant (转,书)短时间,瞬间: *Il a des échappées de génie.* 他有时会偶露才华。

échappement [eʃapmɑ̃] n. m.〔机〕❶ Expulsion dans l'atmosphère des gaz de combustion d'un moteur thermique; dispositif permettant cette expulsion 排出,排气;排气管: *Tuyau d'échappement.* 排气管 / *Échappement libre* (= dépourvu de silencieux). 自由排气;自由

排气管，无消声器的排气管 ❷ Mécanisme d'horlogerie qui sert à régulariser le mouvement d'une pendule, d'une montre. (钟表的)擒纵机构

échapper [eʃape] v. t. ind. [**à**] (lat. pop. **excappare* "sortir de la chape"). ❶ Se soustraire, se dérober à qqn, à sa surveillance 逃跑，逃走，逃脱：*Le prisonnier a échappé à ses gardiens*. 犯人从看守手中逃脱了。❷ Ne pas être atteint, concerné par qqch de menaçant, d'importun 逃避，避开：*Échapper à la maladie*. 没有染上疾病 / *Échapper à une corvée* (= l'éviter). 逃避苦役 ❸ Ne pas être obtenu, perçu, compris ou ne plus être présent à l'esprit 消失，消逝；没发现；被遗漏，被忘记：*Rien n'échappe à son œil d'aigle*. 什么都逃不过他那锐利的目光。*Son nom m'échappe* (= je l'ai oublié). 我想不起他的名字了。*Le pouvoir lui échappe*. 他的权力旁落了。❹ Cesser d'être tenu, retenu par qqn (从手中)脱落；脱开：*Le plat lui a échappé des mains* (= il l'a lâché). 盘子从他的手中滑落了。❺ **Ça m'a échappé**, je l'ai dit par mégarde. 我不慎说走了嘴。‖ **L'échapper belle**, éviter de peu un danger. 幸免 ◆ **s'échapper** v. pr. ❶ S'enfuir, se sauver d'un lieu où l'on est retenu; s'absenter 逃走；溜走，走开：*Le prisonnier s'est échappé* (syn. s'évader). 犯人逃走了。*S'échapper d'une réunion* (syn. s'éclipser). 在会议中间溜走 ❷ Sortir, se répandre brusquement 露出；漏出，逸出，流出：*La vapeur s'échappe par la soupape*. 蒸汽从阀门排出。❸ Faire une échappée, dans une course. 〔体〕突然超越，冲刺

écharde [eʃaʀd] n. f. (frq. **skarda* "éclat"). Petit fragment pointu de bois ou d'autre matière entré accidentellement sous la peau. (进入皮肉中的)刺

écharner [eʃaʀne] v. t. (de *charn*, anc. forme de *chair*). TECHN. Débarrasser une peau des chairs qui y adhèrent avant de la tanner. 〔技〕(制革工艺中的)刮肉

écharpe [eʃaʀp] n. f. (frq. **skirpja* "sacoche"). ❶ Large bande d'étoffe portée obliquement d'une épaule à la hanche opposée, ou autour de la ceinture, comme insigne d'une fonction 肩带，腰带：*L'écharpe tricolore du maire*. 市长的三色肩带 ❷ Bandage porté en bandoulière pour soutenir une main ou un bras blessés 悬吊三角巾：*Avoir le bras en écharpe*. 手臂用三角巾悬吊着 ❸ Bande d'étoffe tissée ou tricotée qu'on porte sur les épaules ou autour du cou. 披巾，肩巾，长围巾 ❹ **Prendre en écharpe**, heurter, accrocher de biais. 从斜侧碰撞

écharper [eʃaʀpe] v. t. (var. de l'anc. v. *escharpir*, de *charpir* "déchirer"). ❶ Blesser grièvement, mettre en pièces 劈伤，砍伤，斩伤；砍碎，剁碎，分割成块：*La foule voulait écharper l'assassin* (syn. lyncher). 人群想要把杀人犯碎尸万段。❷ FAM. **Se faire écharper**, subir des coups, des critiques. 〈俗〉受虐待，挨打；挨骂，受气

échasse [eʃas] n. f. (du frq. **skakkja* "jambe de bois"). ❶ Long bâton garni d'un étrier permettant de marcher à une certaine hauteur du sol. 高跷 ❷ Oiseau à plumage noir et blanc, aux pattes longues et fines, qui niche près des rivages dans le sud de la France. 〔鸟〕长脚鹬 ◇ Famille des récurvirostridés; ordre des charadriiformes. ◇ 反嘴科；鸻形目。

échassier [eʃasje] n. m. (de *échasse*). **Échassiers**, superordre d'oiseaux carnivores des marais, aux longues pattes, regroupant les circoniiformes, les gruiformes et les charadriiformes. 〔鸟〕涉禽总目

échaudé, e [eʃode] adj. ❶ Ébouillanté. 氽过的，烫过的；烫伤的；〔农〕(因过热)而干缩的，干瘪的 ❷ **Chat échaudé craint l'eau froide**, on craint même l'apparence d'un mal dont on a souffert (proverbe). 〈谚语〉开水烫过的猫见了冷水都怕。一朝被蛇咬，十年怕井绳。

échauder [eʃode] v. t. (lat. *excaldare*, de *calidus* "chaud"). ❶ Plonger dans l'eau bouillante 用热水烫洗；用开水烫(已宰牲畜、家禽或果品蔬菜等)；用开水烫伤：*Échauder un poulet pour le plumer* (syn. ébouillanter). 用开水烫一只鸡以便拔毛 ❷ Causer à qqn une mésaventure qui lui sert de leçon 〈转〉使上当，敲竹杠；使遭受不幸：*Cette aventure l'a échaudé*. 这次意外的遭遇使他吃了苦头。

échauffement [eʃofmɑ̃] n. m. ❶ Action d'échauffer; fait de s'échauffer, de devenir chaud 加热；变热，发热：*L'échauffement d'une pièce mécanique par défaut de graissage*. 因缺少润滑油造成的零件发热 ❷ Fait de devenir plus animé 〈转〉过分激动，过分兴奋：*Dans l'échauffement de la discussion* (syn. énervement). 在情绪激动的讨论气氛中 ❸ Entraînement léger destiné à échauffer les muscles pour les assouplir avant un effort physique. 〔体〕(比赛前的)准备活动，热身运动

échauffer [eʃofe] v. t. (lat. pop. **excalefare*, class. *excalefacere*). ❶ Donner de la chaleur à, élever la température de 加热，使发热，使变热：*La fermentation échauffe le foin humide*. 发酵使潮湿的牧草变热。❷ Causer de l'excitation 〈转〉使激动，使振奋：*L'alcool échauffe les esprits*. 酒精使人兴奋。❸ SOUT. **Échauffer la bile, les oreilles, le sang, la tête, etc.**, mettre en colère. 〈雅〉激怒 ◆ **s'échauffer** v. pr. ❶ Devenir plus chaud ou plus animé 变热，发热；激动；发怒；活跃，激烈起来：*La discussion s'échauffe* (= le ton monte). 讨论变得热烈起来了。❷ Faire des exercices pour se préparer à un effort physique. 〔体〕(比赛前)活动筋骨，做热身运动

échauffourée [eʃofuʀe] n. f. (d'un croisement de *fourrer* et *chaufour* "four à chaux", en raison de l'activité incessante du chaufournier). Combat bref et confus (路上发生的)殴斗；〔军〕意外的小接触，交火：*Échauffourées entre police et manifestants* (syn. accrochage). 警察和示威者之间的冲突

échauguette [eʃogɛt] n. f. (frq. **skarwahta*

"guet"). Guérite de guet placée en surplomb sur une muraille fortifiée. 守望台,瞭望台,哨楼

échéance [eʃeɑ̃s] n. f. (de *échéant*). ❶ Date à laquelle est exigible le paiement d'une dette ou l'exécution d'une obligation 期限;到期,满期: *L'échéance d'un loyer*. 交付房租的期限 / *Sa traite arrive à échéance*. 他的汇票到期了。❷ Ensemble des règlements à effectuer à une période donnée 到期票据,到期应付款: *Ne pas pouvoir faire face à ses échéances*. 无法支付到期票据或应付款 ❸ Moment où qqch doit arriver et qui marque la fin d'un délai, d'une période 事情必将发生的日期: *Échéance électorale*. 选举日期 ❹ **À brève, courte, longue échéance**, dans un délai bref, court, long. 近期[临近]的;短期的;远期[遥远]的

échéancier [eʃeɑ̃sje] n. m. Registre où sont inscrites, à leur date d'échéance, les dettes, les créances. 应收或应付票据登记簿

échéant, e [eʃeɑ̃, -ɑ̃t] adj. (p. présent de *échoir*). ❶ DR. Qui arrive à échéance. 〔法〕到期的,满期的 ❷ **Le cas échéant**, si le cas se présente 如果发生这种情况,如果必要,需要时: *Je peux vous conseiller et, le cas échéant, vous aider*. 我可以给您出主意,必要时,还可以帮助您。

échec [eʃɛk] n. m. (de *échecs*). ❶ Résultat négatif d'une tentative, d'une entreprise 失败,挫折: *L'échec des négociations* (syn. insuccès). 谈判的失败 / *Tenir qqn en échec*. 困住某人,阻碍某人 ❷ **Faire échec à**, empêcher de réussir 阻止(某事)成功,阻挠,作梗: *Ils ont fait échec à tous ses projets*. 他们使他的所有计划都落了空。

échecs [eʃɛk] n. m. pl. (du persan *chāh* "roi"). ❶ Jeu dans lequel deux adversaires font manœuvrer sur un plateau de 64 cases deux séries de 16 pièces de valeurs diverses; les pièces qui servent à ce jeu. 国际象棋;〈引〉(国际象棋的)棋子 ❷ Situation du roi en position d'être pris par l'adversaire (国际象棋赛中的)将,将军: *Échec au roi*. 将军 ❸ **Échec et mat**, coup décisif qui met le roi en position d'être pris au coup suivant et assure le gain de la partie. (国际象棋赛中的)将死 ◆ **échec** adj. inv. En échec (国际象棋赛中)被将军的: *Être échec, échec et mat*. 被将军;被将死

échelier [eʃəlje] n. m. (de *échelle*). Échelle à un seul montant central. 独柱梯

échelle [eʃɛl] n. f. (lat. *scala*). ❶ Dispositif composé de deux montants reliés entre eux par des barreaux transversaux régulièrement espacés servant de marches 梯子: *Échelle double*. 人字梯 / *Échelle de corde*. 绳梯,软梯 / *Échelle d'incendie* (= plans coulissants). 云梯,消防梯 ❷ MAR. Escalier sur un bateau. 〔海〕船上的梯子 ❸ Série de divisions sur un instrument de mesure 刻度,标度: *Échelle thermométrique*. 温度刻度 ❹ MUS. Succession de sons non structurée (par opp. à *gamme*). 〔乐〕音阶 ❺ Ligne graduée indiquant le rapport des dimensions ou distances marquées sur un plan, une carte, avec les dimensions ou distances réelles; rapport entre la représentation figurée d'une longueur et la longueur réelle correspondante 比例尺,缩尺;〈引〉(比例尺的)比例: *Sur une carte à l'échelle de 1 / 200 000, 1 cm vaut 2 km*. 在比例尺为 1 / 200 000的地图上,1 厘米相当于 2 公里。❻ Suite de degrés, de niveaux classés dans un ordre progressif 〈转〉阶,阶层,等级: *S'élever dans l'échelle sociale* (syn. hiérarchie). 社会等级提高 ❼ **À grande échelle, sur une vaste échelle**, en grand, dans des proportions importantes 用大比例尺的;大规模地,大幅度地: *Diffuser un produit à grande échelle*. 大规模地发售产品 ‖ **À l'échelle de, à l'échelle** (+ **adj.**), à la mesure, au niveau de: 在…范围内,在…规模内 *À l'échelle du département*. 省一级的 / *À l'échelle internationale*. 在国际范围内,国际性的 ‖ **Échelle mobile**, système d'indexation d'un paiement sur le coût de la vie (按生活指数调整的工资税收等的)浮动计算法: *Échelle mobile des salaires*. 底薪制[按生活指数调整工资的等级制度] ‖ **L'échelle de Jacob**, échelle que le patriarche Jacob vit en songe, accédant au ciel, et parcourue par les anges. 《圣经·创世纪》中雅各梦中所见的天梯 ‖ **Faire la courte échelle à qqn**, l'aider à s'élever en lui offrant ses mains et ses épaules comme points d'appui. 用手和肩助某人登高;〈转〉助某人一臂之力,帮助某人达到目的 ◆ **échelles** n. f. pl. HIST. Comptoirs commerciaux établis à partir du XVI[e] s. par les nations chrétiennes en pays d'islam 〔史〕(基督教国家设在伊斯兰教国家的)商行;(与欧洲通商的)地中海东岸港口: *Échelles du Levant*. 黎凡特诸港,(与欧洲通商的)地中海东岸诸港

échelon [eʃlɔ̃] n. m. ❶ Barreau transversal d'une échelle. 梯级 ❷ Degré d'une série, d'une hiérarchie, d'une carrière administrative 级,级别,等级: *Accéder à l'échelon supérieur*. 升一级 / *À l'échelon national* (syn. échelle, niveau). 在国家一级

échelonnement [eʃlɔnmɑ̃] n. m. Action d'échelonner; fait d'être échelonné. (物品的)分段放置;分级;〔军〕梯次配置;分期进行

échelonner [eʃlɔne] v. t. ❶ Disposer par échelons, de distance en distance 分段放置;分级;〔军〕分成梯队: *Échelonner des troupes*. 把部队分成梯队 ❷ Répartir dans le temps à intervalles plus ou moins réguliers 分期进行: *Échelonner des paiements, des livraisons* (syn. espacer, étaler). 分期付款[交货]

échenillage [eʃnijaʒ] n. m. Action d'écheniller. 〔农〕清除毛虫

écheniller [eʃnije] v. t. Débarrasser un arbre, une plante des chenilles. 〔农〕清除毛虫

écheveau [eʃvo] n. m. (lat. *scabellum* "tabouret", d'où p.-ê. par comparaison "dévidoir", puis "écheveau"). ❶ Assemblage de fils textiles réunis entre eux par un fil de liage. 束,绞[指线、丝等] ❷ Ensemble serré d'éléments liés entre eux de façon complexe 〈转〉(事物的)错综复杂: *L'écheveau d'une in-*

trigue. 情节的错综复杂

échevelé, e [eʃəvle] adj. (de *chevel*, forme anc. de *cheveu*). ❶ Dont les cheveux sont en désordre 蓬头的；蓬乱的[指头发]：*Il est arrivé tout échevelé* (syn. ébouriffé). 他到的时候头发乱蓬蓬的。❷ Qui manque d'ordre, de mesure 〈转〉狂乱的；古怪的：*Danse échevelée* (syn. frénétique). 狂乱的舞蹈

échevin [eʃvɛ̃] n. m. (bas lat. *scabinus*, frq. **skapin* "juge"). HIST. Magistrat municipal chargé d'assister le maire sous l'Ancien Régime. 〔史〕(法国旧制度时期某些城市的)助理法官

échevinal, e, aux [eʃvinal, -o] adj. Relatif à l'échevin. (法国旧制度时期某些城市的)助理法官的

échidné [ekidne] n. m. (lat. *echidna*, mot gr. "vipère"). Mammifère ovipare d'Australie et de Nouvelle-Guinée, couvert de piquants, portant un bec corné, fouisseur et insectivore. 〔动〕针鼹 ◇ Famille des tachyglossidés; sous-classe des monotrèmes; long. 25 cm. ◇ 针鼹科；单孔亚纲；体长 25 厘米。

échine [eʃin] n. f. (frq. **skina* "os de la jambe" et "aiguille"). ❶ Colonne vertébrale, dos de l'homme et de certains animaux 脊柱，脊椎骨，脊梁：*Marcher dans la campagne, l'échine courbée*. 在田野里弯着腰走路 ❷ BOUCH. Partie du bœuf comprenant l'aloyau et les côtes; partie antérieure de la longe de porc. 〔肉〕(牛、猪等的)脊骨肉 ❸ **Avoir l'échine souple**, être servile. 〈转〉奴颜媚骨，低声下气，阿谀奉承 ‖ **Courber, plier l'échine**, céder, se soumettre. 〈转〉顺从，屈服，卑躬屈膝

s'échiner [eʃine] v. pr. [à] (de *échine*). Se fatiguer, se donner de la peine 费力，费劲；过度劳累：*Il s'est échiné à défendre un accusé*. 他竭尽全力为被告辩护。

échinoderme [ekinɔdɛrm] n. m. (du gr. *ekhinos* "hérisson", et *-derme*). **Échinodermes**, embranchement d'animaux marins invertébrés présentant un système de ventouses érectiles, comme l'oursin et l'étoile de mer. 〔动〕棘皮动物门

échiquier [eʃikje] n. m. (angl. *exchequier*, de l'anc. fr. *eschequier* "trésor [royal]"). ❶ Plateau carré, divisé en 64 cases alternativement noires et blanches, sur lequel on joue aux échecs. (国际象棋的)棋盘；棋盘 ❷ Surface dont le dessin évoque celui d'un échiquier 棋盘图形：*Arbres plantés en échiquier*. 栽成棋盘形的树木 ❸ Domaine où s'opposent des intérêts contradictoires qui exigent des manœuvres habiles 〈转〉角逐的场所，争夺的利益：*L'échiquier diplomatique*. 外交舞台，外交阵地 ❹ (Avec une majuscule 词首字母大写). Administration financière, en Grande-Bretagne (英国)财政部：*Chancelier de l'Échiquier*. (英国)财政大臣

écho [eko] n. m. (lat. *echo*, gr. *êkhô* "son"). ❶ Répétition d'un son due à la réflexion des ondes sonores sur un obstacle 回音，回声：*L'écho lui renvoya son cri*. 回声把他的喊声传了回来。❷ TECHN. Onde électromagnétique émise par un poste de radar et qui revient à l'appareil après avoir été réfléchie par un obstacle. 〔技〕回波，反射波 ❸ TÉLÉV. Image parasite légèrement décalée sur l'écran par rapport à l'image normale. 〔视〕由反射波产生的电视扰像 ❹ Propos rapportant des faits 消息，传言，传闻：*Avez-vous eu des échos de la réunion?* (syn. nouvelle). 您有关于会议的消息吗? ❺ Reflet, évocation 反映，写照：*Cet ouvrage est un écho des préoccupations de l'époque*. 这部作品反映那个年代人们的忧虑。❻ Résonance, accueil favorable 反响，共鸣，响应：*Cette offre n'a pas trouvé le moindre écho*. 这个提议没有得到任何响应。❼ **En écho**, en répétant fidèlement 重复地，一字不漏地：*Les manifestants reprirent en écho les slogans*. 示威者们反复呼喊着口号。‖ **Se faire l'écho de**, propager, répandre 宣传，重复，传播：*Ils se sont faits l'écho de nos préoccupations*. 他们如实地反映了我们的忧虑。◆ **échos** n. m. pl. Rubrique d'un journal consacrée aux anecdotes, à la vie mondaine, etc. (报纸的)社会新闻栏，本地新闻栏

échographie [ekɔgrafi] n. f. MÉD. Technique d'imagerie médicale utilisant la réflexion (*écho*) d'un faisceau d'ultrasons par les organes. 〔医〕超声回波描记术

échoir [eʃwar] v. t. ind. [à] (lat. pop. **excidere*, de *cadere* "tomber") [conj. 70; auxil. *être* ou *avoir*]. LITT. Être dévolu à qqn par le sort, le hasard 〈书〉(由于命运或偶然机会)落到，来到：*Le gros lot lui a échu* (syn. revenir). 他有幸中了头彩。◆ v. i. Arriver à échéance, en parlant d'une dette, d'un engagement, etc. (票据、债务等)到期，满期：*Payer son loyer à terme échu*. 在付款期限已到时支付房租 ***Rem.*** Ce verbe ne s'emploie plus guère qu'au p. présent et au p. passé. 该动词现几乎只使用其现在分词和过去分词形式。

écholalie [ekɔlali] n. f. (du gr. *êkhô* "son répercuté" et *lalein* "parler"). PSYCHIATRIE. Répétition machinale de mots ou de phrases prononcés par autrui, dans certaines aphasies. 〔精〕言语模仿症，模仿言语

écholocation [ekɔlɔkasjɔ̃] n. f. ZOOL. Mode d'orientation propre à certains animaux (chauves-souris, dauphins) qui repèrent les obstacles en émettant des ultrasons produisant un écho. 〔动〕回声定位(法)，超声波定位(法)

échoppe [eʃɔp] n. f. (anc. néerl. *schoppe*). Petite boutique en matériau léger, adossée à une autre construction. 棚铺，摊店

échotier, ère [ekɔtje, -ɛr] n. Rédacteur des échos dans un journal. 社会新闻栏编辑，本地新闻栏编辑

échouage [eʃwaʒ] n. m. MAR. Action d'échouer un navire volontairement; situation d'un navire échoué. 〔海〕(船)搁浅

échouer [eʃwe] v. i. (orig. obsc., p.-è. du lat. *excautare*, de *cautes* "rocher") [conj. 6].

❶ Toucher accidentellement le rivage, le fond et s'y immobiliser, en parlant d'un navire. 〔海〕搁浅,(东西)被冲到岸边浅滩上 ❷ Se retrouver par hasard en un lieu que l'on n'a pas choisi〈转〉偶然来到某地歇下,(无意识地)停留,落脚: *Échouer dans une auberge de campagne*. 偶然来到一家乡村客栈 ❸ Ne pas aboutir; subir un échec 未达到,未实现;失败,受挫: *Les négociations ont échoué*. 谈判失败了。*Échouer à un examen*. 没有通过考试 ◆ v. t. MAR. Pousser volontairement un bateau sur un haut-fond ou à terre pour le mettre à sec. 〔海〕使(船)搁浅 ◆ **s'échouer** v. pr. Toucher le fond et s'arrêter (船)搁浅: *Bateau qui s'échoue sur un haut-fond*. 在浅滩上搁浅的船

écimage [esimaʒ] n. m. Action d'écimer. 〔园〕摘心;去顶,打顶

écimer [esime] v. t. Enlever la cime d'un végétal pour favoriser la croissance en épaisseur (syn. étêter). 〔园〕摘心;去顶,打顶

éclaboussement [eklabusmɑ̃] n. m. Action d'éclabousser. (泥浆、液体)溅,泼

éclabousser [eklabuse] v. t. (anc. fr. *esclaboter*, d'un rad. onomat. *klapp-* et *bouter* "frapper"). ❶ Faire rejaillir un liquide sur 溅污: *La voiture m'a éclaboussé* (syn. asperger). 汽车溅脏了我。❷ Compromettre la réputation de qqn par répercussion〈转〉玷污,牵连: *Scandale qui a éclaboussé toute la famille* (syn. salir). 败坏全家族名誉的丑闻

éclaboussure [eklabusyʀ] n. f. ❶ Particule qui éclabousse, salit 溅出的泥浆,溅出的污水,泥点: *Ma robe est pleine d'éclaboussures* (syn. tache). 我的裙子溅满了泥点。❷ Contrecoup d'un événement fâcheux, qui entache la réputation de qqn (无关的人受到的)牵连,连累;(名誉等方面的)污点: *Les éclaboussures d'un scandale*. 一件丑闻给名誉造成的不良影响

1. **éclair** [eklɛʀ] n. m. (de *éclairer*). ❶ Lueur brève et très vive traduisant une décharge électrique entre deux nuages ou entre un nuage et la terre, lors d'un orage. 电光,闪电 ❷ Lueur éclatante et brève 闪光: *Éclair d'un flash*. 闪光灯的闪光 ❸ Brusque manifestation de ce qui a trait à l'intelligence〈转〉闪现,闪过;刹那间: *Dans un éclair de lucidité*. 在片刻的清醒之中 / *Éclair de génie*. 灵机一动 ❹ **Comme l'éclair**, avec une extrême rapidité. 像闪电般,迅速地 ‖ **Ses yeux, son regard lancent des éclairs**, sont animés d'une émotion intense, partic. de colère. 他两眼放光。[尤指激动、发怒时] ◆ adj. inv. (Épithète seul. 仅用作形容语). Très rapide 闪电式的,极快的,迅速的: *Un voyage éclair*. 走马观花的旅行

2. **éclair** [eklɛʀ] n. m. (de *1. éclair*, probabl. parce que ce gâteau peut se manger très vite). Petit gâteau allongé, en pâte à choux, fourré de crème pâtissière et glacé par-dessus. 长形奶油夹心的糖皮小糕点,手指形巧克力泡夫

éclairage [eklɛʀaʒ] n. m. ❶ Action, manière, moyen d'éclairer; dispositif qui éclaire 照明;照明设备;〈引〉光线,亮度: *L'éclairage de cette pièce est insuffisant*. 这个房间的光线不足。❷ Ensemble des appareils qui éclairent un spectacle; réglage de ces appareils 〔剧,影〕照明,舞台灯光,照明设备;照明技术: *Technicien chargé de l'éclairage*. 灯光师 ❸ Manière particulière d'envisager qqch〈转〉观点,想法,看法: *Sous cet éclairage, l'affaire paraît banale* (syn. angle, jour). 从这个角度看,这件事显得很平常。❹ **Éclairage indirect**, éclairage qui n'est pas orienté directement sur le plan utile. 间接照明

éclairagiste [eklɛʀaʒist] n. Spécialiste dans l'installation de l'éclairage; spécial., technicien qui s'occupe de l'éclairage d'un spectacle. 灯光管理员,照明技术员,照明设计师;〔剧,影〕灯光师

éclairant, e [eklɛʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui éclaire 照明的;〈转〉清晰的,有启发性的: *Une fusée éclairante*. 照明烟火 / *Une conclusion très éclairante*. 启发性很强的结论

éclaircie [eklɛʀsi] n. f. (de *éclaircir*). ❶ Espace clair dans un ciel nuageux; durée pendant laquelle le ciel s'éclaircit 云雾中的一角青天;阴雨天的暂时晴朗: *Profitons de l'éclaircie pour rentrer*. 咱们趁现在天晴回去吧。❷ SOUT. Changement favorable〈转,雅〉暂时的缓和,暂时的改善: *Une éclaircie dans le climat politique*. 政治气候的暂时缓和

éclaircir [eklɛʀsiʀ] v. t. (anc. fr. *esclarcir* "briller", du lat. *clarus* "clair") [conj. 32]. ❶ Rendre plus clair 使晴朗;使清洁,使纯洁,使明亮;使豁亮;使色彩浅淡: *Ce papier éclaircit la pièce* (contr. assombrir). 这种壁纸使房间显得明亮。*La camomille éclaircit les cheveux* (contr. foncer). 洋甘菊洗发液使头发颜色变浅。❷ Rendre plus limpide, plus fluide 使稀薄: *Éclaircir une sauce* (syn. allonger; contr. épaissir). 把调味汁调稀 ❸ AGRIC., SYLV. Rendre des plants, un bois moins touffus. 〔农,林〕使稀疏 ❹ Rendre qqch plus intelligible〈转〉阐明,澄清,弄清楚,使明了易解: *Éclaircir un mystère, une énigme* (syn. élucider, débrouiller). 解开一个谜;揭开谜底 ◆ **s'éclaircir** v. pr. ❶ Devenir plus clair 变晴,变得明朗;变淡: *Sa robe s'est éclaircie au lavage*. 她的连衣裙洗后颜色变浅了。❷ Devenir moins nombreux 变稀,变疏: *Ses cheveux commencent à s'éclaircir*. 他的头发开始变得稀疏了。❸ Devenir plus compréhensible, plus net, plus clair〈转〉变得可以理解,变得明白,明朗化: *La situation s'est éclaircie entre eux*. 他们双方的处境明朗化了。

éclaircissement [eklɛʀsismɑ̃] n. m. ❶ Action d'éclaircir; fait de s'éclaircir. 晴朗;变淡;稀疏;明朗 ❷ (Surtout au pl. 多用复数). Information nécessaire à une plus complète compréhension〈转〉阐明,说明,解释,澄清: *J'aurai besoin d'éclaircissements* (syn. explication). 我需要解释。

éclairé, e [eklɛʀe] adj. Bien informé, instruit dans une spécialité 知识渊博的,经验丰富的,内行的,有见识的: *Lecteur éclairé* (syn. averti). 内行的读者

éclairement [eklɛʀmɑ̃] n. m. PHYS. Quotient du flux lumineux reçu par une surface, par l'aire de cette surface. (Unité *lux*.)〔物〕照度

éclairer [ekleʀe] v. t. (lat. *exclarare*, de *clarus* "clair"). ❶ Répandre, donner de la lumière sur 照;照亮,照耀: *Les phares éclairent la route*. 汽车的前大灯照亮路面。❷ Fournir à qqn de la lumière pour qu'il voie 给(某人)照路,照明: *Éclaire le fond de la cave*. 你把地窖的深处照亮。❸ Rendre plus clair, plus lumineux 使具有光彩,使发出光辉: *Un sourire éclaira son visage* (syn. illuminer). 微笑使他容光焕发。❹ Rendre compréhensible une question, des faits〈转〉阐明,说明,解释;启发,启示,开导: *Éclairer une définition par des exemples*. 通过举例说明一个定义 / *Les médias doivent éclairer le public* (syn. informer, renseigner). 媒体应该使公众了解真相。◆ **s'éclairer** v. pr. ❶ Devenir lumineux. 被照亮,被照耀;显出光彩,显出光辉 ❷ Devenir compréhensible. 变得明白,变得清楚 ❸ **Son visage s'éclaire**, exprime la satisfaction, la joie. 他的脸上露出喜色。

1. **éclaireur** [eklɛʀœʀ] n. m. Soldat qui éclaire la marche d'une troupe.〔军〕尖兵,侦察兵;侦察舰,侦察艇

2. **éclaireur, euse** [eklɛʀœʀ, -øz] n. (de *1. éclaireur*). Adolescent membre des Éclaireurs de France (association non confessionnelle de scoutisme français). (法国的)童子军成员

éclampsie [eklɑ̃psi] n. f. (gr. *eklampsis* "accès subit"). MÉD. Crise convulsive, souvent suivie de coma, frappant les femmes enceintes, à la fin de la grossesse.〔医〕子痫

éclat [ekla] n. m. (de *éclater*). ❶ Fragment d'un objet brisé 碎片,裂片: *Un éclat de verre*. 玻璃碎片 ❷ PRÉHIST. Fragment d'un bloc de roche dure, servant à la fabrication d'outils〔史前〕(用于制造工具的)岩石碎块: *Outil sur éclat du faciès moustérien*. 莫斯特相岩石碎块制成的石器 ❸ Bruit soudain et violent 突然发出的巨响: *Éclat de voix, de rire*. 哇啦哇啦的说话声;大笑声 ❹ Intensité lumineuse d'un astre〔天〕(天体的)亮度: *Éclat absolu, apparent*. 绝对[表面]亮度 ❺ Intensité d'une lumière 亮度: *Avoir du mal à supporter l'éclat des néons*. 难以忍受霓虹灯的光亮 ❻ Reflet brillant ou vivacité d'une couleur〈引〉光芒,光辉,光泽;鲜艳,鲜明: *L'éclat du diamant*. 宝石的晶莹夺目 ❼ Qualité de ce qui s'impose à l'admiration〈转〉光荣,荣誉;光彩;辉煌: *L'éclat d'une cérémonie* (syn. magnificence, faste). 典礼的盛大排场 / *Dans tout l'éclat de sa beauté* (syn. splendeur). 光彩照人,艳丽夺目 ❽ **Action d'éclat**, action remarquable par son audace; exploit. 英勇的行为;光辉的业绩,卓越的行动 ‖ **Faire un éclat**, se signaler à l'attention par une manifestation bruyante, par un scandale (= faire un esclandre).〈转〉引起哄动,引起哗然 ‖ **Rire aux éclats**, rire très fort. 哈哈大笑

éclatant, e [eklatɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui a de l'éclat 发亮的,光彩夺目的;鲜艳的,鲜明的: *Rouge éclatant*. 鲜红 ❷ LITT. Qui frappe l'ouïe d'une manière intense〈书〉响亮的: *Rire éclatant* (syn. bruyant). 哈哈大笑 ❸ Qui a un grand retentissement, une intensité remarquable〈转〉光辉的,辉煌的,灿烂的: *Remporter une victoire éclatante*. 取得辉煌的胜利

éclaté, e [eklate] adj. TECHN. **Dessin éclaté, vue éclatée**, qui représente les différentes parties d'un ensemble, d'un appareil complexe, etc., dans leur disposition relative, mais en les dissociant clairement.〔技〕分解图 (On dit aussi 亦说 *un éclaté*.)

éclatement [eklatmɑ̃] n. m. Fait d'éclater 爆裂,爆炸;〈转〉分裂: *Éclatement d'une canalisation* (syn. rupture). 管道的爆裂 / *Éclatement d'un groupe* (syn. désagrégation). 一个团体的分裂

éclater [eklate] v. i. (frq. **slaitan* "fendre"). ❶ Se briser soudainement sous l'effet d'une pression, de la chaleur, etc. 爆裂,爆炸: *Pneu qui éclate* (syn. crever). 爆裂的轮胎 / *Obus qui éclate* (syn. exploser). 爆炸的炮弹 ❷ Faire entendre un bruit sec, violent 突然发出巨响: *La foudre éclate*. 雷声大作。❸ Se produire, se manifester brusquement 爆发,突然发生,突然出现: *La guerre a éclaté*. 战争爆发了。*Le scandale a éclaté*. 丑闻被公之于众。❹ Se fractionner, se diviser en plusieurs parties 被分裂,被分割,被分成几部分: *Faire éclater un service*. 把一个部门分成几部分 ❺ Ne pas pouvoir contenir ses sentiments, en partic. sa colère〈转〉发怒: *Elle éclata soudain contre ses collègues* (syn. s'emporter). 她突然向同事们发起火来。❻ Être très vif, briller, étinceler 发出光芒,放出光辉,光彩夺目: *Un diamant qui éclate de mille feux*. 光芒四射的钻石 ❼ **Éclater de**, avoir, manifester qqch avec force 强烈地表现出,显露,显出: *Il éclate de santé*. 他身体强壮。*Éclater de rire* (= rire soudainement et bruyamment). 放声大笑 ◆ **s'éclater** v. pr. FAM. Se donner intensément à qqch en y prenant un très grand plaisir.〈俗〉心花怒放,兴高采烈;陶醉,沉浸

éclectique [eklɛktik] adj. et n. (gr. *eklektikos*, de *eklegein* "choisir"). Qui fait preuve d'éclectisme, de largeur d'esprit dans ses goûts, ses choix.〔哲〕折衷主义的;折衷派的;〈引〉折衷的,兼收并蓄的;不专一的,(兴趣等)广泛的 /折衷主义者,折衷派;兼收并蓄者;兴趣爱好广泛的人

éclectisme [eklɛktism] n. m. ❶ PHILOS. Méthode de ceux qui choisissent dans différents systèmes ce qui leur paraît le meilleur.〔哲〕折衷主义 ❷ Attitude de qqn qui refuse les systèmes, qui s'intéresse à tous les domaines ou, dans un domaine, à tous les sujets 折衷,兼收并蓄,不专一,兴趣广泛: *Faire preuve d'éclectisme dans ses lectures*. 他广泛涉猎各种书籍。

éclipse [eklips] n. f. (lat. *eclipsis*, mot gr. "disparition"). ❶ Disparition temporaire complète (*éclipse totale*) ou partielle d'un astre due à son passage dans l'ombre ou la pénombre d'un autre〔天〕食: *Éclipse de Lune*,

de Soleil. 月[日]食 ❷ Disparition momentanée de qqn, de qqch; baisse de popularité 〈俗〉消失,失踪;〈转〉失去民心,失去爱戴: *Un acteur qui a subi une éclipse*. 不再走红的演员 ❸ **À éclipses**, intermittent, discontinu 时明时暗,时隐时现: *Humour à éclipses*. 不时出现的幽默

éclipser [eklipse] v. t. ❶ ASTRON. Provoquer l'éclipse d'un astre. 〔天〕食 ❷ Surpasser dans l'estime d'autrui par un mérite, un prestige plus grands 一时遮住;〈转〉超过,盖过,压倒;使相形见绌,使黯然失色: *Éclipser ses rivaux*. 超过对手们 ◆ **s'éclipser** v. pr. Partir furtivement 隐匿,消失;〈俗〉悄悄走掉,溜走: *S'éclipser avant la fin du spectacle* (syn. s'esquiver). 在散场前悄悄走掉

écliptique [ekliptik] n. m. ASTRON. Plan de l'orbite de la Terre autour du Soleil; grand cercle de la sphère céleste décrit par le Soleil dans son mouvement apparent annuel. 〔天〕黄道

éclisse [eklis] n. f. (du frq. **slitan* "fendre"). ❶ Éclat de bois obtenu par fendage. 楔形木片;(制小件木器用的)小木料 ❷ Pièce de bois formant la partie latérale de la caisse d'un instrument à cordes. (制弦乐器用的)薄木板 ❸ Plaque d'acier réunissant deux rails par leur extrémité. 〔铁〕鱼尾(夹)板 ❹ CHIR. Attelle. 〔外〕夹板

éclopé, e [eklɔpe] adj. et n. (de l'anc. fr. *cloper* "boiter"). Qui marche péniblement; estropié. 行走困难的;腿受伤的;跛的,瘸的/行走困难的人;腿受伤的人;跛子,瘸子

éclore [eklɔʀ] v. i. (lat. pop. **exclaudere*, class. *excludere* "faire sortir") [conj. 113; auxil. *être* ou *avoir*]. ❶ Naître en sortant de l'œuf (小鸡等)孵出,出壳: *Des poussins écloront bientôt*. 小鸡就要孵出来了。❷ S'ouvrir, en parlant de l'œuf 〈引〉(蛋)破壳出雏;破茧出蛾: *Les œufs ont éclos ce matin*. 鸡蛋今天早晨破壳了。❸ LITT. S'ouvrir, en parlant d'une fleur, d'un bourgeon. 〈书〉(花)开放

éclosion [eklozjɔ̃] n. f. ❶ Fait d'éclore 孵化,孵出;(花的)开放: *Éclosion d'une couvée, d'une fleur*. 一窝卵的孵化;一朵花的开放 ❷ Naissance, apparition 〈转〉诞生,出现: *Éclosion d'une idée*. 一个想法的产生

écluse [eklyz] n. f. (du lat. [*aqua*] *exclusa* "[eau] séparée du courant"). Ouvrage aménagé entre deux plans d'eau de niveau différent pour permettre aux embarcations de passer de l'un à l'autre grâce à la manœuvre d'éléments mobiles (portes et vannes). 闸;船闸

écluser [eklyze] v. t. ❶ Équiper une voie d'eau d'une écluse. (在水道上)造船闸 ❷ Faire passer un bateau par une écluse. 开闸放过,使通过船闸

éclusier, ère [eklyzje, -ɛʀ] adj. D'une écluse; relatif à une écluse 船闸的: *Porte éclusière*. 船闸门 ◆ n. Personne qui assure la surveillance et la manœuvre d'une ou de plusieurs écluses. 船闸管理人

écobuage [ekɔbɥaʒ] n. m. (du poitevin *goba* "motte de terre"). AGRIC. Mode de préparation et de fertilisation du sol consistant à détacher la couche herbue par plaques (*gazons*), qu'on fait ensuite sécher et brûler pour en répandre la cendre. 〔农〕烧土肥田法[将泥土带草铲起熏烧后肥田]

écœurant, e [ekœʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui soulève le cœur 使人恶心的;〈引〉倒胃口的;油腻的;甜得发腻的: *Odeur écœurante* (syn. infect, nauséabond). 使人恶心的气味 ❷ Qui inspire du dégoût 〈转〉令人厌恶的,令人作呕的,使人起反感的: *Conduite écœurante* (syn. répugnant, révoltant). 令人厌恶的行为

écœurement [ekœʀmɑ̃] n. m. État, sentiment d'une personne écœurée; dégoût. 恶心;〈转〉厌恶,反感

écœurer [ekœʀe] v. t. (de *cœur*). ❶ Causer du dégoût, donner la nausée à 使恶心: *Cette odeur de tabac mouillé m'écœure*. 这种似受潮的烟草味使我感到恶心。❷ Inspirer du dégoût, de la répugnance, de l'aversion 〈转〉使厌恶,使作呕,使起反感: *Ses flatteries écœurent tout le monde*. 他的奉承话使大家都很反感。

école [ekɔl] n. f. (lat. *schola*, gr. *skolê*). ❶ Établissement où l'on donne un enseignement; ses bâtiments 学校;校舍: *École de danse*. 舞蹈学校 ❷ Établissement où est dispensé un enseignement collectif général aux enfants d'âge scolaire et préscolaire 小学校;幼儿园;小学及学龄前教育: *Aller à l'école*. 上学 / *École maternelle, communale*. 幼儿园;市镇小学 ❸ Ensemble des élèves et du personnel d'une école 全校师生;全校学生: *Toute l'école est réunie dans la cour*. 全校师生都聚集在院子里。❹ Ensemble des partisans d'une doctrine philosophique, littéraire, artistique, etc.; la doctrine elle-même 学派,流派,画派: *L'école romantique*. 浪漫主义流派 ❺ Ensemble des artistes d'une même nation, d'une même tendance 同一民族或国家[流派]的艺术家: *L'école italienne*. 意大利派 / *L'école impressionniste*. 印象派 ❻ **À l'école de**, sous la direction de qqn; en tirant profit de l'expérience de qqch 在…的领导下,在…的指导下;通过向…学习,在…的门下: *À l'école d'un tel champion, il a fait des progrès rapides*. 在这样一位冠军的指导下,他进步得很快。‖ **Être à bonne école**, **à dure école**, être bien entouré pour progresser; rencontrer des épreuves. 受到良好的培养;经受艰苦的磨炼 ‖ **Faire école**, susciter de nombreux disciples; se répandre, en parlant d'une idée. 形成流派;(思想)广泛传播 ❼ **Grande école**. Établissement d'enseignement supérieur caractérisé par une sélection à l'entrée, génér. par concours ou sur titres. (通过会考入学的)大学校,高等学校, ‖ **Haute école**. Équitation savante, académique. 〔马〕高级花式骑术

écolier, ère [ekɔlje, -ɛʀ] n. ❶ Enfant qui fréquente l'école primaire, les petites classes. 小学生 ❷ **Prendre le chemin des écoliers**,

aller par le trajet le plus long.〈转〉绕远路

écologie [ekɔlɔʒi] n. f. (all. *Ökologie*, du gr. *oikos* "maison", et *-logie*). ❶ Science qui étudie les relations des êtres vivants entre eux et avec leur milieu. 生态学 ❷ Écologisme. 自然环境保护(学说),生态学的学说

écologique [ekɔlɔʒik] adj. ❶ Relatif à l'écologie. 生态(学)的 ❷ Relatif à l'écologisme. 自然环境保护的,生态学学说的

écologisme [ekɔlɔʒism] n. m. Courant de pensée, mouvement tendant au respect des équilibres naturels, à la protection de l'environnement contre les ravages de la société industrielle (syn. écologie). 自然环境保护(学说),生态保护主义;保护自然环境运动 ◆ **écologiste** n. et adj. Partisan de l'écologisme. (Abrév. fam. *écolo*.) 主张保护生态的,主张保护自然环境的/生态学家;自然环境保护工作者,生态保护主义者

écomusée [ekɔmyze] n. m. (de *éco*[*logie*] et *musée*). Institution visant à l'étude, à la conservation et à la mise en valeur du mode de vie, du patrimoine naturel et culturel d'une région. 居住环境博物馆,自然环境博物馆

éconduire [ekɔ̃dɥiʀ] v. t. (altér., d'apr. *conduire*, de l'anc. v. *esconduire* "excuser, refuser") [conj. 98]. LITT. Refuser de recevoir, ne pas accéder à la demande de qqn〈书〉拒绝,回绝;打发走,不接见: *Éconduire des visiteurs importuns* (syn. congédier). 打发走使人厌烦的来访者

économat [ekɔnɔma] n. m. ❶ Service chargé de la gestion financière d'un établissement scolaire ou hospitalier; ses bureaux. 总务,庶务;总务处,事务处 ❷ Charge d'un économe. 总务,管理员职务,庶务员职务

1. **économe** [ekɔnɔm] n. (lat. *oeconomus* "administrateur", du gr.). Personne qui dirige un économat. (学校、养老院、宗教团体等的)管事,总务,管理员,庶务员

2. **économe** [ekɔnɔm] adj. (de *1. économe*). ❶ Qui limite ses dépenses 节约的,节省的,节俭的: *Une maîtresse de maison économe* (contr. dépensier, prodigue). 节俭的家庭主妇 ❷ **Être économe de son temps, de ses paroles, etc.**, en être peu prodigue. 〈转〉爱惜时间;少言寡语

économétrie [ekɔnɔmetʀi] n. f. (de *écono*[*mie*] et *-métrie*). Méthode d'analyse des données économiques qui, utilisant la statistique, recherche des corrélations permettant des prévisions. 经济计量学

économétrique [ekɔnɔmetʀik] adj. Relatif à l'économétrie. 经济计量学的

économie [ekɔnɔmi] n. f. (gr. *oikonomia* "administration de la maison"). ❶ Art de réduire les dépenses dans la gestion de ses biens, de ses revenus 节俭,俭省,经济;节约措施: *Par économie, il fait le trajet à pied* (contr. prodigalité). 出于节省,他步行走这段路。❷ Ce qu'on épargne 节约,节省: *Une économie de dix francs par pièce produite*. 每件产品节省 10 法朗 / Une économie de temps (syn. gain; contr. perte). 时间的节约 ❸ Ensemble des activités d'une collectivité humaine relatives à la production, la distribution et la consommation des richesses 经济: *Économie libérale* (= limitant l'intervention de l'État). 自由经济 / *Économie planifiée* ou *dirigée* (= fondée sur la planification étatique). 计划[统制]经济 ❹ SOUT. Ordre qui préside à la distribution des différentes parties d'un ensemble〈雅〉布局,结构;协调,和谐: *Je n'approuve pas l'économie générale de ce projet* (syn. structure). 我不赞成这项计划的总体结构。❺ Science qui étudie les mécanismes de l'économie, les systèmes économiques, la pensée économique 经济学 (on dit aussi 亦说 *science économique*). ‖ **Faire l'économie de**, se dispenser d'y recourir 避免,避开: *Cet accord a permis de faire l'économie d'une grève* (syn. éviter). 这项协议避免了一场罢工。◆ **économies** n. f. pl. Somme d'argent mise de côté en vue de dépenses à venir 积蓄,储蓄: *Il fait des économies pour acheter une voiture*. 他攒钱准备买车。

économique [ekɔnɔmik] adj. ❶ Relatif à l'économie 经济的: *Problèmes économiques*. 经济问题 / *Science économique*. 经济学 ❷ Qui permet de faire des économies; peu coûteux 节省的,节约的,经济的,省钱的;便宜的: *Chauffage économique* (syn. avantageux). 节能取暖器

économiquement [ekɔnɔmikmɑ̃] adv. ❶ De façon économique 节省地,节约地,节俭地,经济地,省钱地: *Se nourrir économiquement*. 吃得很省 ❷ Du point de vue de l'économie, de la science économique 经济上,经济学上: *Un bilan économiquement satisfaisant*. 经济上令人满意的资产负债表 ❸ **Économiquement faible**, se dit d'une personne qui, sans être considérée comme indigente, dispose de ressources insuffisantes. 经济上拮据

économiser [ekɔnɔmize] v. t. ❶ Épargner; ne pas dépenser une somme 积蓄,积攒: *Il économise 1 000 F par mois*. 他每月攒 1 000 法郎。❷ Réduire sa consommation de qqch 节省、节约: *Économiser l'électricité*. 节约用电

économiste [ekɔnɔmist] n. Spécialiste de science économique. 经济学家

écope [ekɔp] n. f. (frq. **skôpa*). Pelle creuse pour vider l'eau d'une embarcation. [海](舀水用的)长柄木勺

écoper [ekɔpe] v. t. Vider l'eau d'une embarcation à l'aide d'une écope ou de tout autre récipient. 用长柄木勺舀出(船舱里的积水) ◆ v. t. ou v. t. ind. [**de**]. FAM. 〈俗〉❶ Faire l'objet d'une peine, d'une sanction 遭到,受到(损失,打击,判刑)等: *Écoper* (*de*) *trois ans de prison*. 被判处 3 年徒刑 ❷ (Absol.). Recevoir des coups; être puni 挨打;挨骂;受气,受罚: *Ce n'était pas lui le coupable, mais c'est lui qui a écopé*. 罪犯不是他,但受到惩罚的却是他。

écorçage [ekɔʀsaʒ] n. m. Action d'écorcer un arbre pour récolter l'écorce ou préparer le bois. 剥树皮

écorce [ekɔʀs] n. f. (lat. *scortea*, de *scortum*

"*cuir*"). ❶ Partie superficielle et protectrice des troncs, des branches et des rameaux, riche en liège et en tanins〔植〕皮层;树皮,茎皮: *L'écorce du bouleau est blanche*. 桦树皮是白色的。❷ Enveloppe de certains fruits〔植〕(硬而厚的)果皮: *Écorce de citron*. 柠檬皮 ❸ **Écorce terrestre.** Zone superficielle de la Terre, épaisse d'environ 35 km (on dit aussi 亦说 croûte terrestre). 地壳

écorcer [ekɔʀse] v. t. [conj. 16]. Ôter l'écorce d'un arbre, d'un fruit 剥皮,去皮: *Écorcer une orange* (syn. peler). 剥橙子皮

écorché, e [ekɔʀʃe] adj. et n. (de *écorcher*). Se dit d'une personne d'une sensibilité très vive, qui se sent attaquée ou blessée en toute occasion 过于敏感的(人),脸皮薄的(人),心眼很小的(人): *Un écorché vif*. 心眼很小、容易受伤害的人 ◆ **écorché** n. m. ❶ BX-A. Moulage, statuette destinés à l'étude et représentant un homme ou un animal dépouillé de sa peau. 〔美〕去皮的人体模型,去皮的动物模型 ❷ TECHN. Dessin d'une machine, d'une installation dont sont omises les parties extérieures pour montrer les organes intérieurs importants. 〔技〕结构解剖图

écorcher [ekɔʀʃe] v. t. (lat. *excorticare* "écorcer", du class. *cortex* "enveloppe"). ❶ Dépouiller de sa peau un animal 剥(动物的)皮: *Écorcher un lapin*. 剥兔皮 ❷ Supplicier qqn en lui arrachant la peau. 活剥〔古代一种刑罚〕❸ Blesser superficiellement une partie du corps en entamant la peau 擦破…的皮肤,擦伤,擦坏,刮破: *Sa chute lui a écorché le genou* (syn. égratigner). 他跌倒了,擦破了膝盖。❹ **Écorcher les oreilles**, produire des sons très désagréables. 〈转〉刺耳,发出噪声,出怪声 ‖ FAM. **Ecorcher un client**, le faire payer trop cher. 〈转,俗〉敲竹杠,要高价 ‖ **Écorcher un mot, une langue**, prononcer, parler mal 〈转,俗〉吐字不清;发音不准: *Le professeur a fait l'appel en écorchant les noms* (syn. estropier). 老师点名时把名字读得含糊不清。◆ **s'écorcher** v. pr. Se faire une blessure légère qui entame superficiellement la peau 擦破,擦伤: *Elle s'est écorché les coudes en grimpant au rocher* (syn. s'égratigner). 他攀岩的时候擦伤了肘部。

écorcheur [ekɔʀʃœʀ] n. m. ❶ Personne qui écorche les bêtes mortes. 剥牲畜皮的人 ❷ HIST. **Les Écorcheurs.** Bandes armées qui ravagèrent la France sous Charles VI et Charles VII. 〔史〕法国百年战争期间的盗匪

écorchure [ekɔʀʃyʀ] n. f. Petite blessure superficielle de la peau (syn. égratignure, éraflure). 皮肤擦伤

écorner [ekɔʀne] v. t. (de *corne*). ❶ Ôter les cornes d'un animal; les empêcher de pousser 截除或折断(动物的)角: *Écorner un taureau*. 截除公牛的犄角 ❷ Abîmer la couverture, les pages d'un livre en en pliant les coins. 损坏(书的)角或封面;折断(某物的)角,损坏(某物的)角,损坏(某物的)突出部分 ❸ Réduire en amputant d'une partie (转)损害,缩小,减少: *Écorner son capital* (syn. entamer). 耗费掉一部分财产,动用一笔资金

écornifleur, euse [ekɔʀniflœʀ, -øz] n. (de *écorner*, et de l'anc. fr. *nifler* "renifler"). FAM., VX. Pique-assiette. 〈俗,旧〉吃白食者,食客;(衣食、钱财的)骗取者;寄生者

écossais, e [ekɔsɛ, -ɛz] adj. et n. ❶ De l'Écosse. 苏格兰的,苏格兰人的/苏格兰人 ❷ Se dit d'un tissu à carreaux de diverses couleurs 苏格兰花呢(的),格子花呢(的): *Jupe écossaise*. 格子花呢裙

écosser [ekɔse] v. t. (de *cosse*). Ôter la cosse des légumes à graines 剥去(豆)荚壳: *Écosser des petits pois*. 剥去青豌豆的荚壳

écosystème [ekɔsistɛm] n. m. (de *éco*[*logie*] et *système*). ÉCOL. Ensemble des êtres vivants et des éléments non vivants, aux nombreuses interactions, d'un milieu naturel〔生态〕生态系(统): *Une forêt, un lac peuvent être considérés comme des écosystèmes*. 一片森林,一个湖泊可以被视为生态系统。

écot [eko] n. m. (frq. **skot* "contribution"). **Payer son écot**, apporter sa contribution à une dépense commune 付自己的一份钱: *Tout au long du voyage, chacun a payé son écot*. 整个旅行期间,每人各自支付了自己的费用。

écoulement [ekulmɑ̃] n. m. ❶ Mouvement d'un fluide, d'un corps visqueux qui s'écoule 流出,溢出,流下;排出;流动: *L'écoulement des eaux usées dans les égouts* (syn. évacuation). 废水排入下水道 / *Écoulement d'oreille* (syn. sécrétion). 耳内分泌物的流出 ❷ Fait de s'écouler (人群、车辆)退出,涌出,散开: *Rue qui facilite l'écoulement des voitures* (syn. circulation). 便于车辆疏散的街道 / *L'écoulement du temps* (syn. fuite). 时间的流逝 ❸ Action ou possibilité d'écouler des marchandises; vente, débouché 销售,推销,出售;销路: *L'écoulement des produits agricoles sur les marchés étrangers*. 农产品在国外市场上的销售

écouler [ekule] v. t. (de *couler*). ❶ Débiter des marchandises 销售,推销,出售: *Écouler un stock* (syn. vendre). 销售库存货物 ❷ Se débarrasser progressivement de qqch, en le mettant en circulation 使…出手,使流入市场: *Écouler des faux billets*. 使伪钞流入市场 ◆ **s'écouler** v. pr. ❶ Se retirer en coulant 流出,淌出: *L'eau de pluie s'écoule par la gouttière* (syn. s'évacuer). 雨水通过檐槽流出。❷ Se retirer d'un lieu comme un flot continu 〈引〉(人群等)涌出: *La foule s'écoula à la sortie du théâtre*. 人群从剧场门口涌了出来。❸ Accomplir sa durée 〈转〉过去,消逝,消散: *La journée s'écoula lentement* (syn. passer). 这一天过得很慢。

écoumène ou **œkoumène** [ekumɛn] n. m. (gr. [*gê*] *oikoumenê* "[terre] habitée"). Partie habitable de la surface terrestre. 地球上可居住的地方

écourter [ekuʀte] v. t. (de *court*). ❶ Diminuer la durée ou la longueur de qqch 缩短;截短,改短,剪短: *J'ai dû écourter mon séjour* (syn. abréger). 我不得不缩短了逗留时间。❷ Réduire

un ouvrage, un texte 删节,删略: *Écourter une scène de Racine* (syn. tronquer). 对拉辛的一场戏进行删节

1. **écoute** [ekut] n. f. (néerl. *schoote*, frq. **skota*). MAR. 〔海〕❶ Cordage servant à orienter une voile 下后角索: *Écoute de grand-voile*. 主帆的下后角索 ❷ **Point d'écoute**, angle d'une voile près duquel est frappée l'écoute. 帆的下后角

2. **écoute** [ekut] n. f. (de *écouter*). ❶ Action d'écouter 听电话;收听无线电;窃听: *Au bout d'une heure d'écoute, il éteignit sa radio*. 收听了一个小时的广播以后,他关掉了收音机。*Restez à l'écoute, ne raccrochez pas*. 您继续听着,别挂断电话。❷ Capacité à écouter autrui, à être attentif et réceptif à sa parole 〈转〉领会,体会: *Ce médecin a une excellente écoute*. 这位医生很善解人意。❸ MIL. Détection ennemie, notamm. sous-marine. 〔军〕(对敌人行动的)监听 ❹ **Être à l'écoute**, être attentif à ce qui se dit, et, plus génér., à ce qui se passe 注意,留心,关注,关心: *Être à l'écoute de l'actualité*. 关心时事 ‖ **Heure de grande écoute**, heure à laquelle les auditeurs de la radio et les téléspectateurs sont le plus nombreux. (广播、电视的)黄金时段,黄金时间,一天中收听率或收视率最高的时间 ‖ **Table d'écoute**, installation permettant de surveiller les conversations téléphoniques. 电话监听台

écouter [ekute] v. t. (bas lat. *ascultare*, class. *auscultare*). ❶ Prêter l'oreille à qqn, qqch; s'appliquer à entendre 听: *Écouter un chanteur*. 听歌手唱歌 / *Nous écoutons cette émission chaque soir*. 我们每天晚上收听这个节目。❷ Accepter d'entendre ce que qqn a à dire; tenir compte de ce qu'il dit 听取;听从: *Écouter les conseils d'un ami*. 听从一位朋友的劝告 / *Cet enfant n'écoute jamais* (syn. obéir). 这个孩子从来不听话。❸ **N'écouter que sa raison, son courage, sa colère, etc.**, se laisser conduire par eux, s'y abandonner 〈转〉一意孤行;只凭一股勇气;大发雷霆: *N'écoutant que son courage, il s'est précipité dans la fournaise*. 只凭一股勇气,他冲进了火海。◆ **s'écouter** v. pr. ❶ Attacher une importance excessive aux petits maux dont on souffre. 过分注意自己的健康,对自己的小毛小病过于忧虑 ❷ **S'écouter parler**, écouter avec complaisance ses propres paroles. 自鸣得意地讲话 ‖ **Si je m'écoutais**, si je suivais mon impulsion 如果照我自己的意思,凭我自己的意愿: *Si je m'écoutais, je reprendrais du gâteau*. 如果按我自己的意愿,我会再吃些蛋糕的。

écouteur [ekutœʀ] n. m. Élément d'un récepteur téléphonique, radiophonique, etc., que l'on porte à l'oreille pour recevoir le son 耳机;电话听筒,受话器: *Son téléphone n'a pas d'écouteur*. 他的电话没有听筒。

écoutille [ekutij] n. f. (esp. *escotilla*, du gothique **skaut* "bord, lisière"). MAR. Ouverture rectangulaire pratiquée dans le pont d'un navire pour accéder aux entreponts et aux cales. 〔海〕舱口

écouvillon [ekuvijɔ̃] n. m. (anc. fr. *escouve*, du lat. *scopa* "balai"). ❶ Brosse à manche, souvent cylindrique, qui sert à nettoyer les bouteilles, les pots, etc. (洗瓶、壶等用的)瓶刷: *Pour nettoyer le vase, sers-toi de l'écouvillon* (syn. goupillon.) 你要刷花瓶,就用瓶刷。❷ Brosse cylindrique à manche pour nettoyer le canon d'une arme à feu. (擦枪管、炮筒用的)长柄圆刷

écrabouiller [ekʀabuje] v. t. (de *écraser*, et de l'anc. fr. *esbouillier* "éventrer"). FAM. Écraser, réduire en bouillie. 〈俗〉打烂,打碎,压烂,压碎;粉碎

écran [ekʀɑ̃] n. m. (moyen néerl. *sherm* "paravent"). ❶ Panneau, dispositif qui arrête, atténue la chaleur, la lumière, etc. 隔热屏,隔热扇;(画家、雕塑家为使光线柔和使用的)白布幕;〔光〕滤光镜,滤光器: *Utiliser un écran jaune en photographie* (syn. filtre). 摄影时使用黄色滤光镜❷Tout ce qui empêche de voir, qui protège 〈引〉屏障,幕: *Un écran de verdure cache la villa*. 一道绿色的屏障把别墅遮蔽起来。*Se faire un écran avec les bras pour éviter un coup*. 用双臂遮挡一击 ❸ Surface blanche sur laquelle on projette des vues fixes ou animées 银幕,幕屏,屏: *Un écran panoramique pour films à grand spectacle*. 用于放映大场面影片的全景银幕 ❹ Surface sur laquelle se reproduit l'image visible dans un tube cathodique 荧光屏: *Écran de télévision* 电视荧光屏 ❺ **Écran de visualisation**, dispositif de visualisation sur écran des informations traitées par un système informatique (syn. moniteur). 电脑显示屏,电脑监视器 ‖ **Écran publicitaire**, temps de télévision, de radio, destiné à diffuser de la publicité. (广播、电视的)广告时间 ‖ **Faire écran**, empêcher de voir ou de comprendre qqch 遮盖,掩盖;阻碍理解,影响理解: *La maladresse de son style fait écran à sa pensée*. 文笔的拙涩使他的思想难以理解。‖ **L'écran**, le cinéma 〈引〉电影: *Une vedette de la scène et de l'écran*. 戏剧和影视两栖名星 ‖ **Le petit écran**, la télévision (par opp. au *grand écran*, le cinéma). 电视

écrasant, e [ekʀazɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui écrase 过重的,繁重的,累人的;压倒的,占优势的;〈转〉惨重的,决定性的,不可抵抗的,使人束手无策的: *Une chaleur écrasante* (syn. accablant). 闷热的天气 / *Une défaite écrasante* (syn. cuisant). 惨重的失败

écrasé, e [ekʀaze] adj. ❶ Broyé sous l'effet d'une forte pression. 被压碎的 ❷ Aplati, comme sous l'effet d'un choc 过短过塌的,扁平的,矮胖的: *Nez écrasé* 塌鼻子.

écrasement [ekʀazmɑ̃] n. m. Action d'écraser; fait d'être écrasé 压碎,压烂,压坏;覆灭,溃败: *L'écrasement des grains de blé sous la meule* (syn. broyage). 麦粒在石磨下辗碎 / *Poursuivre la guerre jusqu'à l'écrasement des forces ennemies* (syn. anéantissement). 继续作战直至消灭敌军

écraser [ekʀaze] v. t. (du moyen angl. *crasen*

"broyer"). ❶ Aplatir, déformer ou meurtrir par une compression, un choc 压碎,压烂,压坏;榨,捣,磨: *Écraser des pommes cuites*. 捣烂煮熟的苹果 / *Écraser le pied de qqn*. 踩疼某人的脚 ❷ Blesser grièvement, tuer un être vivant sous le poids de qqch, en partic., d'un véhicule (汽车等)轧伤,轧死: *Le camion a écrasé le chien*. 卡车把狗轧死了。❸ Imposer une charge excessive à qqn, qqch (引)使不堪重负,压垮,挤垮: *Écraser le peuple d'impôts* (syn. accabler). 使人民不堪捐税的重负 / *Je suis écrasé de travail* (= je suis surchargé). 我的工作特别繁重。❹ Vaincre complètement (转)战胜,消灭,粉碎,镇压: *Nous écraserons l'ennemi* (syn. terrasser). 我们一定会战胜敌人。*Écraser l'adversaire dans une compétition* (syn. surclasser). 在比赛中击败对手 ❺ INFORM. Détruire un fichier de données, un programme. [信]删除 ◆ v. i. T. FAM. (民) ❶ **En écraser**, dormir profondément 熟睡: *J'en ai écrasé toute la nuit*. 我整整一夜都睡得很死。❷ Ne pas insister 不坚持: *Allez, écrase!* 算了吧,别坚持了! ◆ **s'écraser** v. pr. ❶ Être déformé, détruit sous l'effet d'un choc 被压碎,被压烂,被压坏;跌碎,跌坏: *Un avion qui s'écrase au sol*. 一架坠毁的飞机 ❷ Se porter en foule en un lieu (俗)拥挤不堪: *Les gens s'écrasent à l'entrée du cinéma* (syn. se presser). 电影院的入口处拥挤不堪。❸ FAM. Se taire, renoncer à intervenir quand on n'a pas le dessus (俗)(因争辩不过对方而)闭嘴,一言不发,沉默: *Il n'était pas de taille à discuter, il s'est écrasé*. 他争辩不过,只好一言不发了。

écrémage [ekremaʒ] n. m. Action d'écrémer. 撇去奶油,除去奶脂,脱脂

écrémer [ekreme] v. t. (de *crème*) [conj. 18]. ❶ Retirer la crème du lait. 撇去奶油,除去奶脂 ❷ FAM. Prendre ce qu'il y a de meilleur dans un ensemble (syn. sélectionner). (转,俗)提取精华,抽取最好的部分

écrémeuse [ekremøz] n. f. Machine servant à retirer la matière grasse du lait. 奶油分离机,脱脂机

écrêter [ekrete] v. t. (de *crête*). ❶ Enlever la crête d'un animal 除去(鸡等的)冠: *Écrêter un coq*. 除去鸡冠 ❷ Supprimer la partie la plus haute de qqch 除去最高部分;削低(山顶等);拉平(路面): *Écrêter les revenus les plus élevés* (syn. abaisser). 削减最高收入 ❸ ARM. Toucher, abattre la crête d'un ouvrage, en parlant d'un projectile [军]击毁(工事)顶部: *Le boulet a écrêté le rempart*. 炮弹击毁了城堡围墙的顶部。❹ PHYS. Supprimer dans un signal la partie supérieure, en valeur absolue, à une valeur donnée. [物]限幅,削峰

écrevisse [ekrəvis] n. f. (anc. fr. *crevice*, frq. **krebitja*). ❶ Crustacé d'eau douce, muni de pinces et comestible. (淡水产的)螯虾 ◇ Ordre des décapodes; long. 10 cm; longévité 20 ans. ◇ 十足目;长 10 厘米;寿命 20 年。❷ **Rouge comme une écrevisse**, très rouge. 红得像煮熟的虾[喻面红耳赤]

s' **écrier** [ekrije] v. pr. (de *crier*) [conj. 10]. SOUT. Dire en criant (雅)大声说;喊叫: « *Tout est perdu!* » *s'écria-t-il* (syn. s'exclamer). "一切都完了!"他嚷道。

écrin [ekrɛ̃] n. m. (lat. *scrinium*). Boîte pour ranger ou pour présenter à la vente des bijoux, des objets précieux 首饰盒,珠宝匣: *Colliers disposés dans un écrin* (syn. coffret). 摆放在首饰盒里的项链

écrire [ekrir] v. t. (lat. *scribere*) [conj. 99]. ❶ Tracer les signes d'un système d'écriture, les assembler pour représenter la parole ou la pensée 写,书写;记;写(信),函告,通信: *Écrire son nom* (syn. noter, inscrire). 写自己的名字/ *Écrire une lettre*. 写信 ❷ (Absol.). Utiliser les signes graphiques, l'écriture 写字: *Il a appris à écrire à cinq ans*. 他 5 岁时学写字。❸ Orthographier 拼写: *Comment écrit-on ce mot?* 这个字怎么拼写? ❹ Exprimer sa pensée par l'écriture; composer un ouvrage écrit 提出(主张、见解等);撰写,作(曲): *Écrire son journal, un article* (syn. rédiger). 写日记[文章]/ *Écrire un concerto* (syn. composer). 写一首协奏曲 ❺ (Absol.). Faire le métier d'écrivain 从事写作: *Il écrit*. 他从事写作。◆ v. i. Laisser une trace, en parlant d'un instrument destiné à l'écriture (笔等)写: *Mon stylo écrit mal*. 我的钢笔不好用。◆ **s'écrire** v. pr. ❶ Échanger une correspondance mutuelle 互相写信,互相通信: *Ils s'écrivaient tous les jours*. 他们每天都互相写信。❷ S'orthographier de telle manière (被)写;(被)拼写: « *Affirmer* » *s'écrit avec deux «f»*. "Affirmer 断言"要写两个"f"。

1. **écrit, e** [ekri, -it] adj. (p. passé de *écrire*). ❶ Tracé par l'écriture; fixé par écrit 书写的,撰写的,写作的;清楚地写着的: *C'est trop mal écrit* 这个写得太差了。*Un témoignage écrit noir sur blanc*. 白纸黑字写在纸上的证据 ❷ Couvert de signes d'écriture 写了字的: *Feuille écrite des deux côtés*. 两面都写了字的纸 ❸ Exprimé par le moyen de l'écriture (par opp. à *oral*) 书面的,笔头的,成文的: *Épreuves écrites d'un examen*. 考试中的笔试 / *Propositions écrites* (contr. verbal). 书面建议 ❹ Exprimé par des signes visibles 铭刻的,深印的,显露的: *L'avarice est écrite sur son visage*. 他的脸上写着吝啬。❺ Irrévocable, comme les arrêts de la Providence 注定的,不可避免的: *Il était écrit qu'il raterait son examen* (syn. fatal, inévitable). 他注定通不过考试。*C'était écrit* (= ça devait arriver). 这是命中注定的。

2. **écrit** [ekri] n. m. (de *1. écrit*). ❶ Ce qui est écrit 写出来的东西: *Les écrits restent*. 落笔为据。❷ Document écrit portant témoignage 文书,文件,证书,字据: *On n'a pas pu produire d'écrit contre l'accusé*. 人们没能提出指控被告的文字材料。❸ Ensemble des épreuves écrites d'un examen, d'un concours (par opp. à *oral*). 笔试 ❹ Ouvrage littéraire ou scientifique 作品,著作: *Les écrits de Balzac* (syn. œuvre). 巴尔扎克的作品 ❺ **À l'écrit**, en écrivant 笔头: *Elle est*

plus à l'aise à l'écrit qu'à l'oral. 她的笔头表达比口头表达更自如。‖ **Par écrit**, sous la forme écrite, sur le papier 书面地，用书面：*Mentionner qqch par écrit*. 以书面形式提及某事

écriteau [ekRito] n. m. (de *écrit*). Surface de papier, de carton, de bois, etc., portant en grosses lettres une information destinée au public 通告，布告，告示，招贴：*Un écriteau indique « baignade interdite»* (syn. panneau). 一块通告牌上写着"禁止游泳"。

écritoire [ekRitwaR] n. f. Nécessaire, étui, coffret, etc., rassemblant ce qu'il faut pour écrire. 文具箱，文具盒

écriture [ekRityR] n. f. (lat. *scriptura*). ❶ Représentation de la parole et de la pensée par des signes graphiques conventionnels. 文字 ❷ Système de signes graphiques permettant cette représentation 字体，书法：*Écriture cunéiforme* 楔形文字 ❸ Manière personnelle d'écrire, de former les lettres 字迹，笔迹：*Reconnaître l'écriture de qqn*. 认出某人的笔迹 ❹ INFORM. Enregistrement d'une information dans une mémoire. 〔信〕写，写入〔指把数据存入内存〕❺ Manière, art de s'exprimer dans une œuvre littéraire 〔文〕文体，风格：*Un roman à l'écriture recherchée* (syn. style). 一部文笔讲究的小说 ❻ Technique, méthode particulière d'expression en littérature, en musique 特殊的写作手法；特殊的作曲手法：*L'écriture automatique des surréalistes*. 超现实主义派的无意识写作手法 ❼ DR. Écrit ayant une valeur probatoire 〔法〕证书，证明文件：*Faire un faux en écriture*. 伪造证书 ❽ **L'Écriture sainte**. L'ensemble des livres de la Bible. 〔宗〕圣经（On dit aussi 亦说 *l'Écriture*, *les Écritures*.）◆ **écritures** n. f. pl. COMM. Ensemble des registres comptables d'un négociant, d'un banquier, d'un commerçant 〔商〕账薄，账目，商业信札：*Tenir les écritures d'une entreprise* (syn. comptabilité). 给一家企业记账

écrivailleur, euse [ekRivajœR, -øz] n. et **écrivaillon** [ekRivajɔ̃] n. m. FAM. Écrivain médiocre. 〈俗〉平庸的作家；粗制滥造的作家

écrivain [ekRivɛ̃] n. m. (lat. pop. **scribanem*, de *scriba* "scribe"). ❶ Personne qui compose des ouvrages littéraires, scientifiques, etc. 作家，作者：*Racine et Colette sont des écrivains célèbres* (= homme de lettres, femme de lettres; syn. auteur). 拉辛和科莱特是著名的作家。❷ **Écrivain public**. Personne qui fait profession de rédiger des textes divers pour le compte de ceux qui ne savent pas écrire, qui écrivent avec difficulté. 〈代写书信、文书等的〉代笔人，代书人

1. **écrou** [ekRu] n. m. (lat. *scrofa* "truie"). Pièce percée d'un trou cylindrique, dont la surface interne est creusée d'un sillon en hélice pour le logement du filet d'une vis 螺母，螺帽：*L'ensemble de l'écrou et de la vis qui s'y adapte constitue le boulon*. 螺母和与之配套的螺钉组成螺栓。

2. **écrou** [ekRu] n. m. (frq. **skrôda* "morceau coupé"). ❶ DR. Acte par lequel le directeur d'une prison enregistre l'arrivée d'un prisonnier. 〔法〕囚犯人狱登记；囚犯人狱证 ❷ **Levée d'écrou**. Mise en liberté d'un prisonnier. 释放出狱；犯人出狱证，释票

écrouelles [ekRuɛl] n. f. pl. (lat. pop. **scrofellae*, bas lat. *scrofulae*). VX. Inflammation d'origine tuberculeuse, atteignant surtout les ganglions lymphatiques du cou (syn. scrofule). 〈旧〉瘰疬，疬子颈 ◇Les rois de France étaient censés guérir les écrouelles par attouchement, le jour de leur sacre. ◇ 据称法国国王可以在其加冕时通过触摸患者而治愈瘰疬。

écrouer [ekRue] v. t. (de *2. écrou*). DR. Mettre en prison 〔法〕监禁：*Écrouer un malfaiteur* (syn. emprisonner; contr. relâcher). 把罪犯关进监狱

écrouir [ekRuiR] v. t. (mot wallon, de *crou*, var. de *cru*)[conj. 32]. 《瓦隆语》TECHN. Travailler un métal ou un alliage à une température inférieure à sa température de recuit et au-delà de sa limite d'élasticité, afin d'augmenter sa résistance à la déformation. 〔技〕冷锻，冷变形加工

écroulement [ekRulmɑ̃] n. m. ❶ Le fait de s'écrouler 倒塌，塌陷，坍倒，崩塌；倒下，跌倒：*L'écroulement d'un mur* (syn. éboulement). 墙的倒塌 ❷ Ruine complète 〈转〉崩溃，覆灭，灭亡：*L'écroulement d'une théorie* (syn. anéantissement). 一个理论的消亡

s' **écrouler** [ekRule] v. pr. (de *crouler*). ❶ Tomber en s'affaissant avec fracas 倒塌，塌陷，坍倒，崩塌：*La maison s'est écroulée lors du séisme* (syn. s'effondrer). 那座房子在地震时倒塌了。*La falaise s'écroule* (syn. s'ébouler). 悬崖崩塌了。❷ Être détruit, anéanti; perdre toute valeur 〈转〉崩溃，覆灭，灭亡；破灭，落空：*Ses espoirs se sont écroulés* (syn. s'évanouir). 他的希望破灭了。❸ S'effondrer brusquement sous le coup d'une défaillance physique ou d'une émotion 〈俗〉倒下，跌倒；昏倒，晕倒：*Pris de malaise, il s'est écroulé*. 他感到一阵不适，便晕倒了。❹ FAM. **Être écroulé**, être secoué de rire, rire sans plus pouvoir s'arrêter. 〈俗〉笑得前仰后合

écru, e [ekRy] adj. (de *cru*). Se dit de matières textiles, de fils ou d'étoffes n'ayant subi ni lavage, ni blanchiment, ni teinture. 未加过工的

ectoblaste [ɛktɔblast] et **ectoderme** [ɛktɔdɛRm] n. m. (de *ecto-* et *-blaste* ou *-derme*). BIOL. Feuillet embryonnaire externe dont la différenciation donnera l'épiderme, le système nerveux et les organes sensoriels. 〔生〕外胚层

ectoplasme [ɛktɔplasm] n. m. (du gr. *ektos* "dehors" et *plasma* "ouvrage façonné"). ❶ En parapsychologie, substance qui se dégagerait du corps de certains médiums et qui se matérialiserait pour former des par-

ties du corps humain, un corps entier, des objets divers. 灵的外质[降神术中从灵媒身上发散出的可见物] ❷ FAM. Personnage insignifiant, sans consistance (转,俗)无足轻重的人,无主见的人,无个性的人: *Ce type est un véritable ectoplasme* (syn. pantin). 这家伙是个十足的傀儡。❸ CYTOL. Zone superficielle hyaline du cytoplasme de certains protozoaires. [细]外质,外(胞)浆

1. **écu** [eky] n. m. (lat. *scutum* "bouclier"). ❶ Bouclier des hommes d'armes au Moyen Âge. (中世纪骑士用的)盾,盾牌 ❷ Ancienne monnaie française d'or, puis d'argent, portant des armoiries sur une de ses faces. (引) 埃居[法国的古金币,古银币] ❸ HÉRALD. Corps de tout blason, ordinairement en forme de bouclier. [纹]盾形纹;盾形纹章

2. **écu** [eky] n. m. (de *European Currency Unit*). Monnaie de compte de la Communauté européenne. 埃居[欧共体货币换算单位] (On écrit aussi 亦作 *ecu*.)

écubier [ekybje] n. m. (p.-ê. de l'esp. *escobén*). MAR. Ouverture pratiquée dans la muraille d'un navire de chaque côté de l'étrave, pour le passage de la chaîne d'ancre. [海](船首两侧的)锚链筒,导缆孔

écueil [ekœj] n. m. (anc. prov. *escueyll*, lat. *scopulus*, du gr.). ❶ Rocher à fleur d'eau 礁,暗礁: *Le bateau s'est brisé sur les écueils bordant la côte* (syn. brisant, récif). 船在沿海岸的礁石上撞碎了。❷ Obstacle; difficulté qui met en péril (转)障碍;危险: *L'écueil de cette méthode, c'est sa lenteur* (syn. inconvénient). 这本入门教材的不足是进度慢。

écuelle [ekɥɛl] n. f. (lat. *scutella*). Assiette creuse sans rebord; son contenu (盛汤等用的)盆,碗;一盆,一碗: *Apporter au chat une écuelle de lait*. 给猫送上一盆奶

éculé, e [ekyle] adj. (de *éculer*, de *cul*). ❶ Se dit d'une chaussure dont le talon est usé. 鞋跟穿坏的 ❷ Qui a perdu tout pouvoir, toute signification à force d'avoir servi (转)陈旧的,过时的: *Une plaisanterie éculée* (syn. ressassé, usé). 老掉牙的笑话

écumant, e [ekymɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ LITT. Qui produit de l'écume; couvert d'écume (书)起泡沫的;覆满泡沫的: *Mer écumante* (syn. écumeux). 泛起浪花的大海 ❷ Couvert de bave 口吐白沫的,满嘴白沫的,唾沫四溅的: *Chien écumant*. 满口白沫的狗

écume [ekym] n. f. (lat. pop. **scūma*, croisement du frq. **skûm* et du lat. class. *spuma*). ❶ Mousse blanchâtre qui se forme sur un liquide agité ou chauffé 泡沫,沫子: *La mer laisse son écume sur la plage*. 海浪退下后,沙滩上留下一片泡沫。❷ Bave mousseuse produite par l'échauffement, la colère (口吐的)白沫,涎沫: *La fureur lui met l'écume à la bouche*. 他气得唾沫四溅。❸ Sueur du cheval. (马等的)汗 ❹ LITT. Partie vile, méprisable d'une population (转,书)(社会)渣滓,废物: *L'écume de la société* (syn. lie, rebut). 社会渣滓 ❺ **Écume de mer.** Silicate naturel de magnésium hydraté, blanchâtre et poreux, dont on fait des pipes. 海泡石

écumer [ekyme] v. t. ❶ Enlever l'écume de 撇去泡沫,捞去泡沫;除去浮渣: *Écumer des confitures qui cuisent*. 给煮制中的果酱撇去沫子 ❷ **Écumer les mers**, y exercer la piraterie. 在海上抢劫 ‖ **Écumer une région, un quartier**, y rafler tout ce qui est intéressant 掠夺一个地区[街区]的财富;收集一个地区[街区]的珍品: *Les antiquaires ont écumé le département*. 古董商在这个省里到处收集古董。◆ v. i. ❶ Produire de l'écume 起泡沫,盖满泡沫;口吐白沫,满口白沫,唾沫四溅: *Cheval qui écume* (syn. baver). 口吐白沫的马 ❷ **Écumer (de colère, de rage)**, être au comble de la fureur, de l'exaspération; enrager. (转)狂怒,气得发狂;烦躁,生气,发怒

écumeur [ekymœʀ] n. m. **Écumeur des mers.** Pirate. 海盗

écumeux, euse [ekymø, -øz] adj. LITT. Couvert d'écume (书)起泡沫的,覆满泡沫的,满口泡沫的,唾沫四溅的: *Flots écumeux* (syn. écumant). 泛起泡沫的波涛

écumoire [ekymwaʀ] n. f. Grande cuillère plate, percée de trous, pour écumer ou retirer des aliments du liquide où ils ont cuit. 漏勺

écureuil [ekyʀœj] n. m. (lat. pop. *scūriolus*, class. *sciurius*). Mammifère rongeur arboricole, à pelage génér. roux, en France notamm., et à queue touffue, se nourrissant surtout de graines et de fruits secs. 松鼠 ◇ Famille des sciuridés; long. 25 cm env.; queue 20 cm env. ◇ 松鼠科;长约 25 厘米;尾巴长约 20 厘米。

écurie [ekyʀi] n. f. (de *écuyer*). ❶ Lieu destiné à loger les chevaux, les mulets, les ânes 厩,马厩,马房;牲口棚: *Écurie de ferme*. 农场的马厩 ❷ Ensemble des chevaux de course d'un même propriétaire. 同一主人的赛马用的马匹 ❸ Ensemble des cyclistes ou des pilotes de course qui courent pour une même marque. 为同一品牌的自行车或汽车参赛的运动员 ❹ Ensemble des écrivains qui travaillent pour une même maison d'édition 受同一出版商支持的作家: *Cette écurie rafle tous les prix littéraires*. 这家出版社的作家捧走了全部文学奖。

écusson [ekysɔ̃] n. m. (de *écu*). ❶ Petit écu d'armoiries [纹]盾形纹章;(纹章里的)小盾形纹: *Il porte un écusson aux armes de sa famille*. 他佩戴着一枚刻有本家族族徽的纹章。❷ Encadrement décoratif portant des pièces héraldiques, des inscriptions (做招牌、标志或装饰用的)徽章,纹章牌,纹饰: *Un écusson sculpté dans la pierre d'une cheminée*. 雕刻在壁炉石块上的纹饰 ❸ MIL. Petit morceau de drap cousu au col ou sur la manche de l'uniforme pour indiquer l'arme et le numéro du corps de troupes. [军](缝在军服上标明部队番号或军种的布质的)领章,臂章 ❹ Plaque de métal en forme d'écu, placée sur une serrure. 锁眼盖 ❺ Plaque calcaire qui recouvre tout ou partie du corps de certains

poissons. 鱼的骨板 ❻ Pièce dorsale du thorax des insectes. 〔昆〕小盾片 ❼ AGRIC. Morceau d'écorce portant un œil ou un bouton, pour greffer.〔农〕接芽

écussonner [ekysɔne] v. t. ❶ Fixer un écusson sur qqch（在军服上）缝臂章,缝领章: *Écussonner un uniforme*. 在军服上缝领章 ❷ AGRIC. Greffer en plaçant un écusson〔农〕芽接: *Écussonner un rosier*. 芽接一株玫瑰

1. **écuyer** [ekɥije] n. m. (lat. *scutarius* "qui porte l'écu, de *scutum* "écu"). HIST. 〔史〕 ❶ Gentilhomme qui accompagnait un chevalier et portait son écu. 法国古代骑士的侍从 ❷ Titre porté par les jeunes nobles non encore armés chevaliers. 法国古代的见习骑士 ❸ Officier chargé de s'occuper des chevaux du roi, d'un grand seigneur. 法国古代王宫的马厩管理员 ❹ **Grand écuyer**. Intendant général des écuries du roi. 法国古代王室的马厩总管

2. **écuyer, ère** [ekɥije, -ɛʀ] n. (de *1. écuyer*). ❶ Personne qui sait monter à cheval 善于骑马的人,精通骑术的人;骑马的人: *C'est un excellent écuyer* (syn. cavalier). 他是一个骑术精湛的人。❷ Personne qui fait des exercices d'équitation dans un cirque 马戏演员: *Le numéro de l'écuyère constitue le clou du spectacle*. 马戏女演员的表演是这台演出的最精彩部分。❸ Instructeur d'équitation. 骑术教练,骑术教官

eczéma [ɛgzema] n. m. (gr. *ekzema* "éruption cutanée"). Dermatose prurigineuse, de causes variées, caractérisée par un érythème et par de fines vésicules épidermiques. 〔医〕湿疹 ◇Dans l'*eczéma suintant*, les vésicules laissent couler un liquide; dans l'*eczéma sec*, elles restent fermées et se dessèchent; dans la plupart des cas, une desquamation accompagne ou suit les lésions. ◇ 如是渗出性湿疹,水泡有渗出液;如是干性湿疹,水泡则封闭并变干;在多数情况下,病变伴有或继发脱屑。

eczémateux, euse [ɛgzematø, -øz] adj. Qui relève de l'eczéma 湿疹的,湿疹性的: *Plaques eczémateuses*. 湿疹病变块 ◆ adj. et n. Atteint d'eczéma. 患湿疹的/湿疹患者

edelweiss [edɛlvɛs] n. m. (mot all., de *edel* "noble" et *weiss* "blanc").《德》Plante cotonneuse poussant dans les Alpes et les Pyrénées au-dessus de 1 000 m et devenue rare. 〔植〕火绒草 ◇ Famille des composées. ◇ 菊科。

éden [edɛn] n. m. (mot hébr.).《希伯》❶ (Avec une majuscule 词首字母大写). Lieu où la Bible situe le paradis terrestre. (《圣经》中的)伊甸园 ❷ LITT. Lieu de délices; séjour plein de charme〈转,书〉乐园,乐土;优美迷人的住处: *Leur propriété est un véritable éden* (syn. paradis). 他们的花园住宅简直就是天堂。

édénique [edenik] adj. LITT. Qui évoque le paradis terrestre〈书〉伊甸园的,乐园的: *Un séjour édénique* (syn. paradisiaque). 天堂般的住处

édenté, e [edɑ̃te] adj. et n. Qui a perdu ses dents, ou une partie de ses dents 牙齿掉光的; 缺牙的/牙齿掉光的人;缺牙的人: *Une bouche édentée*. 无牙的嘴

édicter [edikte] v. t. (du lat. *edictum* "édit"). Prescrire d'une manière absolue 颁布,公布,发布;〈引〉规定,命令: *Édicter une règle* (syn. décréter). 颁布规定

édicule [edikyl] n. m. (lat. *aedicula*, dimin. de *aedes* "temple, maison"). ❶ Petite construction placée sur la voie publique 沿街小建筑物: *Les Abribus, les urinoirs, les kiosques sont des édicules*. 公共汽车候车亭、公共厕所和报亭都是沿街小建筑物。❷ Construction secondaire, bâtiment en réduction à l'intérieur ou au sommet d'un édifice. (建筑物内部或顶部的)附带建筑

édifiant, e [edifjɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui porte à la vertu, à la piété 感化人的,有教益的,可资借鉴的: *Lecture édifiante* (syn. moralisateur, moral). 有教育意义的读物 ❷ Qui en dit long; très instructif (iron.)〈讽〉含意深长的,说明问题的;大有教益的,使人获益匪浅的,大开眼界的: *Cette arrivée à l'improviste chez lui nous a offert un spectacle édifiant*. 这次突然到他家里,使我们大开眼界。

édification [edifikasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'édifier, de bâtir 建筑,建造: *L'édification d'un monument* (syn. construction, érection). 一座建筑物的兴建 ❷ Action de créer, d'élaborer 创立,建立,建设: *L'édification d'un empire* (syn. constitution). 一个帝国的建立 / *L'édification d'une œuvre* (syn. élaboration). 一部作品的构思 ❸ Action d'inspirer la piété, la vertu, par la parole ou par l'exemple〈转〉感化,教育: *Sa conduite exemplaire est un objet d'édification pour tous*. 他的模范行为使所有的人受到教育。❹ SOUT. Action d'éclairer, d'instruire qqn〈雅〉告知,指点,启发: *Pour votre édification, je vous apprendrai que...* (syn. instruction, information). 为了让您知道,我来告诉您…

édifice [edifis] n. m. (lat. *aedificium*). ❶ Ouvrage d'architecture de proportions importantes, pouvant comporter plusieurs corps de bâtiment (高大的)建筑,建筑物,大厦;〔法〕建筑物: *Cet hôtel de ville est un superbe édifice*. 这座市政府大厦是一座很气派的建筑。❷ Vaste ensemble organisé dont les éléments se soutiennent les uns les autres〈转〉结构,构造;(巧妙的、艺术的)组合,堆积: *L'édifice des lois*. 法律结构

édifier [edifje] v. t. (lat. *aedificare*, de *aedes* "maison" et *facere* "faire")[conj. 9]. ❶ Construire, bâtir 建筑,建造[一般指大建筑物]: *Édifier un immeuble, une ville* (syn. ériger; contr. démolir). 建造楼房;兴建城市 ❷ Créer, élaborer par étapes un ensemble complexe 创立,建立;建设: *Édifier un empire* (syn. constituer). 建立一个帝国 / *Édifier une théorie* (syn. échafauder). 创立一种学说 ❸ Porter à la piété, à la vertu, par la parole ou l'exemple〈转〉感化,教育: *Édifier son prochain*. 感化他人 ❹ Renseigner sur ce qui était

dissimulé 〈转〉告知,通知,指点,使了解: *Vous voilà édifiés sur ses intentions* (syn. éclairer). 你们现在已经了解他的用心了。

édile [edil] n. m. (lat. *aedilis*). ❶ Terme à nuance plaisante désignant un magistrat municipal 〈谑〉市政官员[官方及新闻界用语]: *Nos édiles ont eu une heureuse initiative.* 我们的市政官们萌生出了难能可贵的主动精神。❷ HIST. Magistrat romain chargé de l'administration municipale. 〔史〕(古罗马的)市政官

édit [edi] n. m. (lat. *edictum*, de *edicere* "proclamer"). HIST. Sous l'Ancien Régime, acte législatif émanant du roi et concernant une seule matière, ou une catégorie particulière de personnes, ou une partie seulement du royaume 〔史〕(国王颁布的)敕令,诏书: *L'édit de Nantes.* 南特敕令

éditer [edite] v. t. (du lat. *editus* "qui est produit, publié"). ❶ Publier et mettre en vente une œuvre littéraire, scientifique ou artistique 出版,发行: *Cette maison édite des romans.* 这家出版社出版小说。*Ce professeur a fait éditer son cours* (syn. paraître). 这位教师请人出版了他的讲义。*Des gravures ont été éditées à l'occasion de sa mort.* 一些版画在他逝世之际出版了。❷ INFORM. Présenter dans une forme et sur un support utilisables des résultats de traitements faits sur ordinateur. 〔信〕编辑

éditeur, trice [editœʀ, -tʀis] n. et adj. Personne ou société qui édite 出版社;发行人/出版的,发行的: *Il court les éditeurs avec son manuscrit.* 他带着手稿跑出版社。*C'est la plus grande société éditrice d'Europe.* 这是欧洲最大的出版社。◆ **éditeur** n. m. INFORM. **Éditeur de textes**, programme facilitant la composition de textes sur ordinateur. 〔信〕正文编辑程序

édition [edisjɔ̃] n. f. (lat. *editio*, de *edere*). ❶ Publication d'un ouvrage littéraire; impression et diffusion de toute espèce d'œuvre 出版,发行: *L'édition d'un roman.* 小说的出版发行 / *Une édition de disques.* 唱片的发行 ❷ Ensemble des exemplaires d'un ouvrage, que l'on imprime, soit en un seul tirage, soit en plusieurs sans y apporter de modifications notables; texte d'une œuvre correspondant à tel ou tel tirage 版;版本: *Une édition à 5 000 exemplaires.* 发行 5 000 册的版本 / *Il possède ce livre dans l'édition originale.* 他拥有这本书的原版。❸ Industrie et commerce du livre en général 出版业: *Travailler dans l'édition.* 在出版行业工作 ❹ Ensemble des exemplaires d'un journal imprimés en une fois (报刊的)一刊,一版: *Une édition spéciale.* 特刊,号外 ❺ Chacune des émissions d'un journal télévisé ou radiodiffusé 电视新闻节目;广播新闻节目: *L'édition de 20 heures du journal télévisé.* 20 点的电视新闻节目 ❻ INFORM. Matérialisation, sous une forme utilisable, de résultats de traitements faits sur ordinateur. 〔信〕编辑 ❼ FAM. **Deuxième, troisième édition**, deuxième, troisième fois que qqch se produit. 〈俗〉这是第二次[第三次]了。这是第二次[第三次]说了。

éditorial, e, aux [editɔʀjal, -o] adj. (angl. *editorial*, de *editor* "éditeur"). De l'éditeur; de la maison d'édition (报刊)编辑的,编辑部的;出版社的: *Politique éditoriale.* 出版方针 ◆ **éditorial** n. m. Article de fond, commentaire, signé ou non, placé la plupart du temps en tête d'un journal, et qui exprime, selon le cas, l'opinion d'un journaliste ou celle de la direction du journal. (Abrév. fam. *édito.*) 社论

éditorialiste [editɔʀjalist] n. Personne qui écrit l'éditorial d'un journal, d'une revue. 社论作者

édredon [edʀədɔ̃] n. m. (island. *ederduun* "duvet d'eider"). Couvre-lit rempli de duvet. 鸭绒床罩,鸭绒压脚被

éducable [edykabl] adj. Apte à être éduqué. 可教育的

éducateur, trice [edykatœʀ, -tʀis] adj. Relatif à l'éducation 教育的,有关教育的: *Mission éducatrice des parents* (syn. éducatif). 父母的教育使命 ◆ n. ❶ Personne qui se consacre à l'éducation 教育工作者,教育家;导师: *La crise de l'adolescence est bien connue des éducateurs* (syn. pédagogue, professeur). 青少年的青春期问题是教育工作者们所熟知的。❷ Agent du ministère de la Justice chargé de la réinsertion sociale des délinquants. 感化教育工作者[司法部门负责教育轻罪犯重新融入社会的工作人员] ❸ **Éducateur spécialisé**, éducateur s'occupant d'enfants handicapés. 残疾儿童教育工作者

éducatif, ive [edykatif, -iv] adj. Relatif à l'éducation; qui éduque 教育的;有教育意义的: *Des jeux éducatifs* (syn. pédagogique, didactique). 有教育意义的游戏

éducation [edykasjɔ̃] n. f. (lat. *educatio*). ❶ Action de former, d'instruire qqn; manière de dispenser, de mettre en œuvre cette formation 教育;训练,锻炼: *L'éducation des enfants est l'affaire des parents et des professeurs* (syn. instruction, formation). 孩子的教育是父母和教师的事。*Une revue consacrée aux problèmes d'éducation* (syn. pédagogie, enseignement). 专谈教育问题的杂志 ❷ Ensemble des connaissances intellectuelles, des acquisitions morales de qqn 学问,(文化)素养: *Son éducation musicale est très complète* (syn. culture). 他的音乐修养很丰富。❸ Connaissance et pratique des bons usages d'une société 教养,修养: *Manquer d'éducation* (syn. savoir-vivre, politesse). 缺乏教养 ❹ **Éducation spécialisée**, ensemble des mesures organisant l'enseignement des enfants handicapés. 残疾儿童教育 ‖ **Éducation surveillée**, régime de surveillance auquel sont soumis les mineurs délinquants ou en danger moral. 对青少年罪犯的感化教育 ❺ **Éducation nationale.** Ensemble des services chargés de l'organisation, de la direction et de la gestion de l'enseignement public et du contrôle de l'enseignement privé. 国民教育部 ‖ **Éducation physique.** Ensemble des

exercices corporels visant à l'amélioration des qualités physiques. 体育

édulcorant, e [edylkɔʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. Se dit d'une substance qui édulcore. 使带甜味的 ◆ **édulcorant** n. m. Substance chimique qui donne une saveur sucrée 甜味剂: *Un édulcorant de synthèse*. 合成甜味剂

édulcoration [edylkɔʀasjɔ̃] n. f. Action d'édulcorer 使带甜味: *L'édulcoration d'un médicament*. 使药制品带甜味

édulcorer [edylkɔʀe] v. t. (lat. médiév. *edulcorare*, de *dulcis* "doux"). ❶ Adoucir une boisson, un médicament en y ajoutant du sucre 〔药〕(加糖、糖浆等)使带甜味: *Édulcorer une préparation pharmaceutique* (syn. sucrer). 使药品带甜味 ❷ Atténuer l'âpreté ou la rigueur d'un texte, d'une doctrine, etc. 〈转〉冲淡, 缓和: *Édulcorer une critique* (syn. atténuer). 淡化批评

éduquer [edyke] v. t. (lat. *educare*, de *ducere* "conduire"). ❶ Former l'esprit de qqn, développer ses aptitudes intellectuelles, physiques, son sens moral 教育: *Parents qui éduquent bien leurs enfants* (syn. élever). 对孩子进行良好教育的父母/*Les professeurs éduquent les élèves* (syn. instruire). 老师教育学生。❷ Apprendre à qqn les usages de la société, les bonnes manières 使有教养: *Personne bien éduquée* (= polie, bien élevée). 有教养的人 ❸ Développer une faculté ou une fonction particulière 训练: *Éduquer son oreille* (syn. exercer). 训练听力

éfendi ou **effendi** [efɛ̃di] n. m. (mot turc, du gr.). 《土耳其语》Titre donné aux savants, dignitaires et magistrats, dans l'Empire ottoman. 〔史〕先生, 老爷[奥斯曼帝国对文官、学者等的尊称]

effaçable [efasabl] adj. Qui peut être effacé 可擦去的, 可去掉的: *Une encre effaçable* (contr. indélébile). 可擦去的墨水

effacé, e [efase] adj. ❶ Qui a disparu par effacement 变模糊的, (颜色等)褪了的; 擦去的; 划去的: *Une épitaphe effacée*. 已经模糊不清的墓志铭 ❷ Qui se tient à l'écart; qui n'a pas de brillant 〈转〉谦让的, 谦逊的, 退让的, 不爱表现的; 平凡的, 无个性的: *Un personnage effacé* (syn. modeste, humble). 一个谦逊的人

effacement [efasmɑ̃] n. m. ❶ Action d'effacer; fait d'être effacé 擦去, 揩去; 划去; 模糊不清: *L'effacement d'une inscription*. 铭文的字迹不清 ❷ Action de supprimer les informations enregistrées sur un support magnétique (磁带等的内容的)抹掉, 洗掉: *Touche d'effacement d'un magnétophone*. 录音机的抹音键 ❸ Fait de se tenir à l'écart, par modestie ou discrétion 〈转〉谦让; 退缩: *Vivre dans l'effacement* (syn. discrétion). 小心谨慎地生活

effacer [efase] v. t. (de *face*) [conj. 16]. ❶ Faire disparaître en frottant, en grattant, en faisant défiler devant une tête d'effacement, etc. 擦去, 揩去, 刮去, 去掉; 抹掉(磁带的)录音; 划去, 删去; 〈引〉使模糊, 使难以辨认; 〈转〉使消失: *Effacer des traces de crayon* (syn. gommer). 擦去铅笔的笔迹 / *Effacer un mot* (syn. biffer). 删去一个字 / *Effacer une bande magnétique*. 抹掉磁带的录音内容 ❷ LITT. Faire oublier 〈转, 书〉使忘却, 抹去(记忆): *Effacer le souvenir de qqn*. 抹去对某人的记忆 ❸ Empêcher qqn ou qqch d'être remarqué 〈转〉超越, 胜过, 使逊色: *Son succès efface le mien* (syn. éclipser). 他的成功使我的成功相形见绌。❹ **Effacer le corps, les épaules**, les présenter de profil. 侧转身体, 身体一转; 侧转肩膀, 闪开肩膀 ◆ **s'effacer** v. pr. ❶ Devenir indistinct 被擦去, 被删去, 被抹去; 〈转〉变模糊; 被忘却, 消失: *Les formes s'effacent dans la brume* (syn. s'estomper). 那些形状在雾霭中变得影影绰绰了。❷ Se tourner un peu de côté, pour tenir moins de place 侧转身体, 闪身, 躲开: *S'effacer pour laisser entrer qqn* (syn. s'écarter). 侧身让某人进去 ❸ Se tenir à l'écart; éviter de se faire remarquer 站在一旁, 躲在一边; 谦避: *S'effacer par timidité*. 由于腼腆而躲在后面 ❹ **S'effacer devant qqn**, s'incliner devant sa supériorité. 〈转〉对某人让步, 对某人屈服

effaceur [efasœʀ] n. m. Instrument en forme de stylo-feutre permettant d'effacer l'encre. 涂改笔, 修改液

effarant, e [efaʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui effare, plonge dans la stupeur 使人惊愕的, 使人惊慌失措的: *Vivre dans des conditions effarantes* (syn. épouvantable). 在令人惶恐的环境中生活 / *Une nouvelle effarante* (syn. stupéfiant). 使人惊愕的消息 ❷ Qui atteint un degré extrême 极端的, 出奇的, 难以想像的: *Une étourderie effarante* (syn. inouï, inimaginable). 出奇的冒失

effaré, e [efaʀe] adj. (lat. *efferatus*, de *efferare* "rendre farouche", de *ferus* "sauvage"). Qui ressent, manifeste un grand trouble, une grande peur: 惊愕的, 惊慌失措的 *Il contemplait l'incendie d'un air effaré* (syn. stupéfait, hagard). 他惊愕地呆望着大火。

effarement [efaʀmɑ̃] n. m. État d'une personne effarée; attitude, expression qui trahit cet état 惊愕, 惊慌失措: *Ils voyaient avec effarement l'inondation gagner la maison* (syn. effroi, horreur). 他们惊惶失措地看着大水漫进了屋里。

effarer [efaʀe] v. t. (de *effaré*). Troubler au point de donner un air hagard et inquiet 使惊愕, 使惊慌失措: *L'idée de rester seule l'effare* (syn. affoler, effrayer). 想到孤身一人呆着, 她感到恐慌。

effarouchement [efaʀuʃmɑ̃] n. m. Action d'effaroucher; fait d'être effarouché (syn. affolement). 惊动, 惊走[指动物]; 吓唬; 受惊

effaroucher [efaʀuʃe] v. t. (de *farouche*). Effrayer; intimider 惊动, 惊飞, 惊走(动物); 使害怕, 吓住, 吓唬: *Effaroucher un lièvre en marchant dans un bois*. 走在林间惊跑了一只野兔 / *Effaroucher un candidat* (contr. rassurer). 把应试者吓住

1. **effectif, ive** [efɛktif, -iv] adj. (du lat. *effectus* "influence"). ❶ Qui existe réellement,

qui se traduit en action 实际的,实在的,实有的,确实的;有效的,有实效的: *Une aide effective* (syn. réel, véritable). 实实在在的帮助 ❷ DR. Qui prend effet, entre en vigueur 〔法〕生效的: *Le cessez-le-feu sera effectif à onze heures*. 停火将于11时生效。

2. **effectif** [efɛktif] n.m. (de *1. effectif*). Nombre réel des individus composant un groupe (工厂的)职工人数,(机关等的)编制人数;(部队的)编制人数,兵额;兵员,兵力: *L'effectif d'une classe, d'un collège*. 一个班级[一所中学]的学生人数 / *Les effectifs d'une armée*. 部队的兵力

effectivement [efɛktivmɑ̃] adv. ❶ De manière effective 事实上,实际上,确实,实在,的确: *Ceci n'est pas un conte, c'est effectivement arrivé* (syn. réellement, véritablement). 这不是童话,这是的的确确发生过的事。❷ En effet 确实如此,的确是这样: *Vous étiez absent? — Oui, effectivement*. 您当时不在吗? 一是的,的确如此。

effectivité [efɛktivite] n. f. DR. Qualité de ce qui est effectif. 〔法〕有效性,生效

effectuer [efɛktɥe] v. t. (lat. médiév. *effectuare*, du class. *effectus*; v. *effet*). Mettre à exécution; accomplir 实行,执行,进行;实现,完成: *Effectuer un paiement*. 支付款项,付款 / *Effectuer un demi-tour* (syn. opérer, faire). 向后转,折回

efféminé, e [efemine] adj. et n. m. Qui a les caractères, l'aspect, les manières génér. attribués aux femmes, en parlant d'un homme, de son comportement (contr. viril). 女人气的;柔弱的,娇嫩的,懦弱的;软弱无力的,软绵绵的/带女人气的人,柔弱的人

effendi n. m. → **éfendi**.

efférent, e [eferɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *efferens* "qui porte dehors"). ANAT. **Nerf, vaisseau efférent**, qui sort d'un organe, qui va du centre vers la périphérie (par opp. à *afférent*). 〔解〕传出神经;输出管

effervescence [efɛrvesɑ̃s] n. f. (du lat. *effervescens*, de *effervescere* "bouillonner"). ❶ Bouillonnement produit par un vif dégagement de bulles gazeuses dans un liquide. 起泡,冒泡,沸腾 ❷ Agitation extrême 〈转〉动荡,骚动;激动,兴奋: *Ville en pleine effervescence* (syn. fébrilité). 群情沸腾的城市

effervescent, e [efɛrvesɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *effervescens* "bouillonnant"). Qui est en effervescence ou susceptible d'entrer en effervescence 起泡的,冒泡的,沸腾的;〈转〉动荡的,骚动的,沸腾的;激动的,兴奋的: *Une boisson effervescente* (= qui pétille). 冒气泡的饮料 / *Une foule effervescente* (syn. agité, exalté). 沸腾的人群

effet [efɛ] n. m. (lat. *effectus* "influence", de *efficere* "réaliser, achever"). ❶ Résultat d'une action; ce qui est produit par qqch 结果;效果,作用,效力: *Les effets d'une nouvelle loi* (syn. conséquence). 新法律的效力 ❷ Impression produite sur qqn 影响: *Ce voyage a eu un effet salutaire* (syn. action). 这次旅行对身心健康产生了良好影响。*Son attitude a fait mauvais effet*. 他的态度造成了很坏的影响。❸ Procédé employé pour produire une certaine impression, un certain résultat 〔艺,文〕效果: *Faire des effets de voix, de jambes*. 用声音制造效果;以腿部动作引人注意 ❹ Phénomène particulier en physique, en biologie, etc. 〔物,生〕效应: *Effet Joule*. 焦耳效应 ❺ Rotation imprimée à une bille, à une balle, à un ballon, en vue d'obtenir des trajectoires ou des rebonds inhabituels, trompeurs 〔体〕(弹子、球的)旋转: *Mettre de l'effet dans sa balle*. 使球旋转 ❻ **À cet effet**, en vue de cela. 为此 ‖ **Faire de l'effet**, produire une vive impression; provoquer une action, une réaction sur qqn 产生深刻印象;产生强烈影响: *Une robe qui fait de l'effet*. —条很抢眼的连衣裙 / *Un remède qui fait de l'effet*. 药效很强的药物 ‖ **Faire l'effet de**, avoir l'apparence de 给予印象;好像,仿佛: *Il me fait l'effet d'un homme honnête*. 他给我印象是个诚实的人。‖ **Sous l'effet de**, sous l'influence de. 在…的影响下 ‖ DR. **Prendre effet**, devenir effectif. 〔法〕生效 ❼ DR. **Effet de commerce**. Tout titre à ordre transmissible par voie d'endossement, et constatant l'obligation de payer une somme d'argent à une époque donnée 〔法〕商业票据: *La lettre de change et le chèque sont des effets de commerce*. 汇票和支票是商业票据。◆ **effets** n. m. pl. ❶ Vêtements, pièces de l'habillement 衣服;日常用品: *Des effets militaires*. 军服 ❷ **Effets spéciaux**. Trucages cinématographiques. 〔影〕特技

effeuillage [efœjaʒ] n. m. Action d'effeuiller les arbres et les plantes. 疏剪树叶[指果树]

effeuiller [efœje] v. t. Ôter les feuilles ou les pétales de 摘叶,除叶,去叶;摘花瓣: *Effeuiller une marguerite*. 摘去雏菊的花瓣 ◆ **s'effeuiller** v. pr. Perdre ses feuilles ou ses pétales. (叶)落;(花)谢

efficace [efikas] adj. (lat. *efficax*). ❶ Qui produit l'effet attendu 有效的,灵验的: *Traitement efficace* (syn. actif). 有效的治疗 ❷ Se dit de qqn dont l'action aboutit à des résultats utiles 有能力的,能胜任的,效率高的: *Un collaborateur efficace* (syn. efficient). 能干的合作者 ❸ PHILOS. **Cause efficace**, cause véritable et unique d'un phénomène. 〔哲〕有效原因

efficacement [efikasmɑ̃] adv. De façon efficace 有效地: *Intervenir efficacement* (syn. utilement). 有效地干预

efficacité [efikasite] n. f. Qualité d'une chose, d'une personne efficace 效力,效能,功效;效率: *L'efficacité d'un remède*. 药物的疗效 / *L'efficacité d'un ingénieur*. 工程师的(工作)效率

efficience [efisjɑ̃s] n. f. (angl. *efficiency*, du lat. *efficientia*). Capacité de rendement; performance 效力,效能,功效;效率;性能: *L'efficience d'une technique, d'une entreprise*. 技术的效能;企业的效率

efficient, e [efisjɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *efficiens*, de *efficere*). ❶ Qui aboutit à de bons résultats 效率高的,有能力的: *Homme efficient* (syn. efficace). 有能力的人 ❷ PHILOS. **Cause**

efficiente, qui produit un effet, qui est à l'origine d'une chose.〔哲〕动力因

effigie [efiʒi] n. f. (lat. *effigies* "figure", de *effingere* "reproduire"). Représentation, image d'une personne, notamm. à l'avers d'une monnaie, d'une médaille (描绘或雕塑的)人像;(钱币、纪念章上的)人像,人头像: *Une pièce à l'effigie d'un souverain*. 刻有君王头像的钱币

effilage [efilaʒ] n. m. Action d'effiler (织物的)拆散: *L'effilage d'une étoffe pour faire des franges*. 拆布料做流苏

effilé, e [efile] adj. (de *fil* "tranchant"). Mince et allongé 细长的;渐尖的;渐薄的: *Des doigts effilés* (syn. fuselé). 纤长的手指

effiler [efile] v. t. (de *fil*). ❶ Défaire un tissu fil à fil 拆散(织物): *Effiler le bord d'un châle pour obtenir des franges*. 把披巾的边拆成丝缕作流苏 ❷ Rendre mince, fin comme un fil en allongeant 使变得细长,使逐渐变尖;使逐渐变薄: *Effiler les pointes de sa moustache*. 把小胡子尖捻细 ❸ **Effiler les cheveux**, en diminuer l'épaisseur en dégradé. 削薄头发

effilochage [efilɔʃaʒ] n. m. Action d'effilocher. (呢片等的)开松

effilocher [efilɔʃe] v. t. (de *filoche*, dér. anc. et dialect. de *fil*). Effiler un tissu pour le réduire en bourre ou en ouate. 〔纺〕开松(织物等) ◆ **s'effilocher** v. pr. S'effiler par suite de l'usure (织物用旧)散成丝缕: *Chandail qui s'effiloche*. 散成丝缕的旧粗毛线衫

efflanqué, e [eflɑ̃ke] adj. (de *flanc*). ❶ Se dit d'un animal qui a les flancs creux et resserrés 瘦得肋部凹陷的[指动物]: *Cheval efflanqué*. 瘦得皮包骨的马 ❷ Se dit d'une personne à la fois grande et maigre (俗)瘦削的,骨瘦如柴的[指人]: *Un garçon efflanqué* (syn. osseux, sec). 一个骨瘦如柴的男孩

effleurement [eflœʀmɑ̃] n. m. Action d'effleurer, de frôler. 轻触,擦过;擦伤,擦坏;(转)轻微损坏

effleurer [eflœʀe] v. t. (de *fleur*). ❶ Toucher à peine 轻触;擦过: *Effleurer le visage* (syn. caresser, frôler). 轻轻抚摸脸颊 ❷ Entamer superficiellement 擦伤,擦坏;(转)轻微损坏: *Le projectile lui a effleuré le bras* (syn. égratigner). 子弹擦伤了他的胳臂。❸ Examiner superficiellement 肤浅地研究,粗略地考虑: *Effleurer un sujet*. 涉猎一个问题

efflorescence [eflɔʀesɑ̃s] n. f. (du lat. *efflorescens*, de *efflorescere* "fleurir", de *flos, floris* "fleur"). ❶ Poussière naturelle qui recouvre certains fruits. (果皮上的)白霜 ❷ LITT. Épanouissement (转,书)繁荣,全盛: *L'efflorescence de l'art gothique au XIII e s*. 哥特艺术在13世纪的繁荣

effluve [eflyv] n. m. (lat. *effluvium* "écoulement")[parfois fém. au pl. 偶用阴性复数]. Émanation qui s'exhale du corps des êtres vivants, des fleurs, des aliments, etc. 散发物,散发出的气味;(转)气息: *Les effluves embaumés d'un jardin* (syn. odeur, exhalaison). 充满花香的花园

effondrement [efɔ̃dʀəmɑ̃] n. m. Fait de s'effondrer, de s'écrouler 倒塌,崩塌;打穿底,打破;(转)崩溃,垮台,倾覆;颓丧;暴跌,骤落: *L'effondrement d'un toit* (syn. écroulement). 房顶的坍塌 / *L'effondrement de ses rêves* (syn. anéantissement, ruine). 梦想的破灭

effondrer [efɔ̃dʀe] v. t. (lat. pop. **exfunderare*, de **fundus, -eris* "fond", class. *fundus, -i*). Faire s'écrouler 压坍,使倒塌;打穿(底),打破: *Effondrer une maison qui menace de tomber en ruine*. 拆毁一座摇摇欲坠的房屋 ◆ **s'effondrer** v. pr. ❶ Crouler sous un poids excessif 倒坍,崩塌: *Plancher qui s'effondre*. 坍塌的地板 ❷ Être brusquement anéanti (转)崩溃,垮台,倾覆: *Projets qui s'effondrent*. 突然落空的计划 ❸ Tomber à terre, mort, blessé ou épuisé (人因衰竭或受伤而)倒下: *La sentinelle tira sur le fugitif qui s'effondra* (syn. s'écrouler). 看守向逃犯开枪射击,逃犯应声倒下。❹ Perdre brusquement toute énergie morale ou physique (转)崩溃,垮掉,垮台,倾覆;瘫倒,支持不住: *Elle s'est effondrée en apprenant la nouvelle*. 她听到这个消息就瘫倒了。*Accusé qui s'effondre et passe aux aveux*. 精神崩溃并招供的被告 ❺ Subir une baisse brutale (转)骤落,暴跌: *Le cours de cette valeur s'effondre*. 这个股票的市价暴跌。

s'efforcer [efɔʀse] v. pr. (de *force*)[conj. 16]. Faire tous ses efforts pour atteindre un objectif, un but; s'appliquer à, s'évertuer à 用力,使劲;努力,尽力,力求: *Il s'efforce de réussir* (syn. essayer, tâcher). 他力图成功。

effort [efɔʀ] n. m. (de *s'efforcer*). ❶ Mobilisation des forces physiques, intellectuelles pour vaincre une résistance, surmonter une difficulté, atteindre un objectif 用力;努力,尽力,竭力: *Fournir un gros effort physique*. 使劲用力 / *Faire un effort de mémoire*. 尽力回忆 ❷ PHYS. Force tendant à déformer un matériau par traction, compression, flexion, torsion ou cisaillement 〔物〕应力: *Faire subir des efforts à un tissu pour en tester la solidité*. 让布料承受应力来测试其牢固程度

effraction [efʀaksjɔ̃] n. f. (bas lat. *effractura*, de *effringere* "rompre"). Forcement d'une clôture, d'une serrure, etc. (盗贼的)破坏围墙,撬锁: *Vol avec effraction*. 〔法〕破门盗窃

effraie [efʀɛ] n. f. (de *orfraie*, avec infl. de *effrayer*). Chouette de taille moyenne, à plumage fauve clair tacheté de gris, et dont les yeux sont entourés d'une collerette de plumes blanches. 〔鸟〕仓鸮

effranger [efʀɑ̃ʒe] v. t. (de *frange*)[conj. 17]. Effiler sur les bords un tissu de façon à obtenir des franges. 把(织物)拆成毛边

effrayant, e [efʀejɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui provoque la frayeur 可怕的,令人惊恐的,吓人的: *Un bruit effrayant* (syn. épouvantable). 可怕的声音 ❷ FAM. Qui cause un grand étonnement (转,俗)过度的,异常的: *Un appétit effrayant* (syn. effarant). 大得出奇的饭量

effrayer [efʀeje] v. t. (lat. pop. **exfridare*, du frq. **fridu* "paix") [conj. 11]. ❶ Remplir de frayeur 使害怕，使惊恐；吓唬，吓倒，吓坏：*Le bruit a effrayé les oiseaux* (syn. effaroucher). 声音把鸟惊飞了。*Le tonnerre effraie les enfants* (= faire peur à). 雷声使孩子们害怕。❷ Causer du souci; rebuter, décourager 使担心；使灰心，使泄气：*L'importance du travail l'a effrayé*. 工作的重要性使他望而却步。◆ **s'effrayer** v. pr. Prendre peur 受惊；害怕：*Tu t'effraies d'un rien* (syn. s'alarmer). 一点儿小事你就惊慌。

effréné, e [efʀene] adj. (du lat. *frenum* "frein"). Qui est sans frein, sans retenue 无节制的；无度的，过分的：*Un besoin effréné de s'amuser* (syn. immodéré, insatiable). 过度的享乐欲 / *Une course effrénée*. 疯狂购物

effritement [efʀitmɑ̃] n. m. Action d'effriter; fait de s'effriter 碎为细屑；(岩石的)风化；〈转〉分裂；变小：*L'effritement des roches sous l'effet du gel*. 岩石在冰冻作用下的风化 / *L'effritement des cours de la Bourse* (syn. affaiblissement). 交易所的股市下跌

effriter [efʀite] v. t. (anc. fr. *effruiter* "dépouiller de ses fruits", avec infl. de *friable*). Réduire progressivement en menus morceaux, en poussière 使粉碎，弄碎；使变得易碎：*Effriter un biscuit entre ses doigts* (syn. désagréger). 用手指把一片饼干捏碎 ◆ **s'effriter** v. pr. Se désagréger 碎为细屑；风化；〈转〉分裂；变小：*La majorité gouvernementale s'effrite* (syn. se dissocier). 政府中的多数派分裂了。

effroi [efʀwa] n. m. (de *effrayer*). LITT. Grande frayeur 〈书〉恐惧：*Répandre l'effroi* (syn. épouvante, terreur). 散布恐惧

effronté, e [efʀɔ̃te] adj. et n. (de *front*). Qui agit avec une grande hardiesse à l'égard des autres; qui ne garde aucune retenue 胆大妄为的(人)；不知害臊的(人)，厚颜无耻的(人)，放肆的(人)，无礼的(人)：*Il est bien effronté de tenir tête à son professeur* (syn. impudent). 他顶撞老师实在太放肆了。*Un regard effronté* (syn. insolent). 放肆的目光

effrontément [efʀɔ̃temɑ̃] adv. Avec effronterie. 不知害臊地，厚颜无耻地，放肆地，无礼地

effronterie [efʀɔ̃tʀi] n. f. Attitude, manière d'agir d'une personne effrontée 厚颜无耻，放肆无礼：*Avoir l'effronterie de nier l'évidence* (syn. impudence, audace). 厚颜无耻地否认铁的事实 / *Répondre avec effronterie* (syn. insolence). 无礼地答复

effroyable [efʀwajabl] adj. ❶ Qui inspire, qui est propre à inspirer l'effroi; qui impressionne vivement 可怕的，恐怖的；使人震惊的；使人厌恶的：*Crime effroyable* (syn. affreux, épouvantable). 骇人听闻的罪行 ❷ Très mauvais 极坏的，糟糕的，低劣的：*Un style effroyable*. 拙劣的风格

effroyablement [efʀwajabləmɑ̃] adv. De façon effroyable, terrible 〈俗〉可怕地；过度地，极端地；糟糕地：*Des victimes effroyablement mutilées* (syn. horriblement). 肢体严重被毁的受害者 / *Il chante effroyablement* (syn. épouvantablement). 他唱得很糟糕。

effusion [efyzjɔ̃] n. f. (du lat. *effundere* "répandre"). ❶ Manifestation sincère de tendresse, d'affection 感情的吐露，感情的抒发：*À leurs retrouvailles, elles se livreront à de longues effusions* (syn. épanchement). 她们再次相聚时，一定会长时间地畅叙衷肠。*Remercier qqn avec effusion*. 热诚地感谢某人 ❷ **Effusion de sang**, action de verser du sang, de blesser, de tuer 流血：*Réprimer une révolte sans effusion de sang*. 不流一滴血地镇压暴动

s'égailler [egaje] v. pr. (anc. fr. *esgailler* "disperser", lat. pop. *aequaliare*, du class. *aequalis* "égal"). SOUT. Se disperser, se débander, en parlant de personnes ou d'animaux groupés 〈雅〉分散，四散，散开：*Les soldats en déroute s'égaillèrent dans les bois*. 溃败的士兵们四散逃窜到树林里去了。

1. **égal, e, aux** [egal, -o] adj. (lat. *aequalis*). ❶ Semblable en nature, en quantité, en qualité, en valeur 相等的；同等的，同样的；平等的；〔数〕相等的；全等的：*Deux récipients de capacité égale* (syn. identique). 两个容量相等的容器 / *Figures géométriques égales* (syn. superposable). 全等的几何图形 / *Les citoyens sont égaux devant la loi*. 公民在法律面前是平等的。❷ Qui ne varie pas, qui ne présente pas de brusques différences, d'irrégularité 不变的；均匀的；平的：*Température égale* (syn. constant). 恒温，等温 / *Marcher d'un pas égal* (syn. régulier). 稳步行走，步履均匀 / *Personne d'un caractère égal* (syn. calme). 性格平和的人 / *Une surface égale* (syn. uni, plat). 平的表面 ❸ Qui s'applique à tous dans les mêmes conditions 公平的，无区别的：*Une justice égale* (syn. impartial). 公正的司法 ❹ FAM. **Ça m'est égal, c'est égal**, ça m'est, c'est indifférent. 〈俗〉这对我来说无所谓。这无关紧要。‖ FAM., VIEILLI. **C'est égal**, quoi qu'il en soit, malgré tout. 〈俗，旧〉不管怎样 ‖ MATH. **Ensembles égaux**, ensembles constitués des mêmes éléments. 〔数〕等量集合 ‖ MATH. **Fonctions égales**, fonctions ayant même domaine de définition, même ensemble d'arrivée et mêmes images pour toute valeur de la variable. 〔数〕等量函数

2. **égal, e, aux** [egal, -o] n. (de *1. égal*). ❶ Personne qui est égale à une autre par sa condition, ses droits, etc. 同等的人；平等的人：*Vivre avec ses égaux*. 与地位、身份相似的人一起生活 ❷ **À l'égal de**, autant que, au même titre que. 同…一样，如同 ‖ **D'égal à égal**, sur un pied d'égalité. 平等地 ‖ **N'avoir d'égal que**, n'être égalé que par 只有…可以比得上：*Sa fatuité n'a d'égale que sa sottise*. 他既妄自尊大又愚蠢可笑。‖ **N'avoir point d'égal, être sans égal**, être unique en son genre. 无与伦比，独一无二

égalable [egalabl] adj. Qui peut être égalé 可与之匹敌的，可被赶上的：*Un exploit difficilement égalable*. 难以与之匹敌的功绩

également [egalmɑ̃] adv. ❶ De façon égale 相等地，一样地，同等地：*Aimer également tous ses enfants* (= de la même façon). 同等地爱自己所有的孩子 ❷ Aussi, de même 也，亦：*Lisez ce livre, et celui-là également.* 请你们读这本书，还有那一本。

égaler [egale] v.t. ❶ Être égal à (en quantité) 等于：*Deux multiplié par deux égale quatre.* 二乘以二等于四. ❷ Être égal à (en mérite, en valeur, etc.); rivaliser avec 与…匹敌；比得上，赶得上：*Rien n'égale sa beauté.* 她的美貌无与伦比。

égalisateur, trice [egalizatœʀ, -tʀis] adj. Qui égalise, permet d'égaliser 使相等的，使均等的：*But, point égalisateur.* 拉平比分的一球[一分]

égalisation [egalizasjɔ̃] n.f. Action d'égaliser; son résultat 均等，平均；铺平，平整[指地面]；〔体〕平局：*Égalisation d'un terrain.* 地面的平整 / *Égalisation des revenus* (syn. nivellement). 收入的拉平 / *Équipe qui obtient l'égalisation.* 打成平局的球队

égaliser [egalize] v.t. Rendre égal 使相等，使平均；使平：*Égaliser les salaires.* 使工资均等 / *Égaliser un terrain* (syn. niveler). 平整土地 ◆ v.i. SPORTS, JEUX. Marquer un but ou un point rendant le score égal 〔体，牌戏〕成平局，使比分相等：*Joueur qui égalise à 1 partout.* 以1比1打成平局的球员

égalitaire [egalitɛʀ] adj. et n. Qui vise à l'égalité civile, politique et sociale 平均主义的/平均主义者：*Théorie égalitaire.* 平均主义理论

égalitarisme [egalitaʀism] n.m. Doctrine égalitaire. 平均主义

égalité [egalite] n.f. (lat. *aequalitas*). ❶ Qualité de ce qui est égal, équivalent 相等，同等：*Égalité de deux nombres.* 两个数目的相等 / *Les deux concurrents sont à égalité* (= ils ont le même nombre de points). 两名竞赛者得分相等。❷ Qualité de ce qui est égal, uni, régulier 均匀，有规则；不变，平稳；平坦：*Égalité d'humeur* (syn. constance). 情绪的稳定 ❸ Rapport entre individus, citoyens, égaux en droits et soumis aux mêmes obligations 平等：*Égalité civile, politique, sociale.* 法律[政治、社会]平等 ❹ MATH. Expression représentant le type le plus simple de relation d'équivalence. 〔数〕相等；等式(Ex.：a = b.)

égard [egaʀ] n.m. (de l'anc. fr. *esgarder* "veiller sur"). ❶ Considération, estime que l'on a pour qqn, qqch 考虑，注意；〈引〉尊重，敬重：*Tu pourrais avoir quelque égard pour son âge!* 他是上了年纪的人，你应对他尊重一点！❷ **À cet égard**, sur ce point. 在这一方面，在这一点上 ‖ **À l'égard de**, en ce qui concerne; envers 关于；对于：*Il a beaucoup de torts à ton égard.* 他很多地方错怪了你。‖ **À tous les égards, à tous égards**, sous tous les rapports. 在各方面，无论从哪方面看 ‖ **Eu égard à**, en tenant compte de. 鉴于，考虑到 ‖ **Sans égard pour**, sans tenir compte de. 不考虑 ◆ **égards** n.m. pl. Marques de respect, attentions 尊重，敬重：*Ils l'ont traité avec beaucoup d'égards* (syn. déférence). 他们以非常恭敬的态度对待他。

égaré, e [egaʀe] adj. ❶ Qui a perdu sa route：走错路的，迷路的；〈转〉被引入歧途的 *Un promeneur égaré* (syn. perdu). 迷路的散步者 ❷ Qui traduit un grand trouble intérieur 失去理智的，精神失常的；惊慌不安的，茫然若失的：*Un air égaré* (syn. hagard). 惊慌不安的神色

égarement [egaʀmɑ̃] n.m. LITT. Dérèglement de la conduite, de l'esprit; folie passagère 〈转〉走入歧途；失去理智，精神失常；迷惘，恐慌，慌乱：*Un moment d'égarement* (syn. affolement). 片刻的慌乱

égarer [egaʀe] v.t. (du frq. * *warôn* "conserver"; v. *garer*). ❶ Perdre momentanément; ne plus trouver 一时丢失；找不到，忘记放在哪里：*J'ai encore égaré mes clés!* 我又找不到钥匙了！❷ Mettre dans l'erreur 使走错路，使迷路；〈转〉引入歧途，使犯错误；带坏：*Ces témoignages ont égaré les enquêteurs* (syn. dérouter). 这些证词误导了调查人员。❸ Mettre hors de soi 使失去理智，使(精神)失常：*La colère vous égare* (syn. aveugler). 愤怒使您失去理智。◆ **s'égarer** v.pr. ❶ Se perdre en route 走错路，迷路：*Ils se sont égarés dans la forêt.* 他们在森林中迷了路。❷ S'écarter du bon sens, de la vérité 〈转〉走入歧途，搞错：*Là, tu t'égares complètement!* (= tu fais fausse route). 在这件事上，你完全搞错了！❸ Se disperser au hasard 分散：*Plusieurs votes se sont égarés sur des noms inconnus* (syn. s'éparpiller). 好几张选票乱投给了一些闻所未闻的人。

égayer [egeje] v.t. (de *gai*) [conj. 11]. ❶ Apporter un élément de gaieté, de vie 使悦目，修饰，润色；使轻松活泼：*Ces couleurs égaient la pièce.* 这些颜色使房间明快悦目。❷ Rendre gai 使愉快，使高兴：*Il en faut beaucoup pour l'égayer aujourd'hui!* (syn. amuser, divertir). 今天要想让他高兴，得好好下一番功夫才行！◆ **s'égayer** v.pr. LITT. S'amuser, se divertir 取乐，娱乐：*S'égayer aux dépens de qqn.* 拿某人开玩笑，寻某人开心

égérie [eʒeʀi] n.f. (de *Égérie*, nymphe qui aurait inspiré le roi Numa). LITT. Femme qui joue le rôle de conseillère, d'inspiratrice d'un homme, d'un groupe, d'un mouvement politique, artistique, etc. 〈书〉(政治家的)女顾问，女谋士；(艺术家的)启发灵感的女伴

égide [eʒid] n.f. (gr. *aigis*, *-idos* "peau de chèvre", d'où "bouclier en peau de chèvre"). ❶ MYTH. Bouclier de Zeus et d'Athéna. 〔神〕(宙斯和雅典娜的)神盾 ❷ LITT. **Sous l'égide de**, sous la protection, le patronage de 〈书〉在…的保护[庇护]下，在…的赞助[指导，支持]下；由…主办[发起]：*Exposition placée sous l'égide du ministère des Transports.* 由交通部主办的展览会

églantier [eglɑ̃tje] n.m. (lat. pop. * *aquilentum*, du class. *aculeus* "aiguillon"). Arbrisseau épineux aux fleurs roses ou blanches, servant de porte-greffe aux rosiers cultivés. 〔植〕犬蔷薇 ◇ Famille des rosacées. ◇ 蔷薇科。

églantine [eglɑ̃tin] n. f. Fleur de l'églantier. 犬蔷薇花

églefin [egləfɛ̃] ou **aiglefin** [ɛgləfɛ̃] n. m. (néerl. *schelvisch*). Autre nom du *cabillaud*. 一种小鳕鱼

1. **Église** [egliz] n. f. (lat. *eclesia*, gr. *ekklêsia* "assemblée"). ❶ Société religieuse fondée par Jésus-Christ. 教会组织 ❷ Communauté chrétienne 基督教的教会或教派: *L'Église anglicane*, *orthodoxe*, *catholique*. 英国圣公会;东正教教会;天主教会 ❸ **Homme d'Église**, ecclésiastique. 教士,神职人员 ❹ **L'Église**. L'Église catholique romaine. 罗马天主教会

2. **église** [egliz] n. f. (de *1. Église*). Édifice où se réunissent les chrétiens pour célébrer leur culte. 教堂

églogue [eglɔg] n. f. (lat. *ecloga*, gr. *eklogê*, de *eklegein* "choisir"). LITTÉR. Petit poème pastoral. 〔文〕牧歌,田园诗

ego [ego] n. m. inv. (mot lat. "moi"). 《拉》 ❶ PHILOS. Sujet conscient et pensant. 〔哲〕自我 ❷ PSYCHAN. Le moi. 〔精分〕自我

égocentrique [egɔsɑ̃tʀik] adj. et n. Qui manifeste de l'égocentrisme. 自我为中心的,自我主义的/以自我为中心的人

égocentrisme [egɔsɑ̃tʀism] n. m. (du lat. *ego* "moi" et *centrum* "centre"). Tendance à centrer tout sur soi-même, à juger tout par rapport à soi ou à son propre intérêt. 自我主义

égoïne [egɔin] n. f. (lat. *scobina* "lime"). Scie à lame rigide, munie d'une poignée à l'une de ses extrémités. 刀锯(On dit aussi 亦说 *une scie égoïne*.)

égoïsme [egɔism] n. m. (du lat. *ego* "moi"). Tendance qui porte un individu à se préoccuper exclusivement de son propre plaisir et de son propre intérêt sans se soucier de ceux des autres (contr. altruisme, générosité). 利己主义,自私自利,私心

égoïste [egɔist] adj. et n. Qui fait preuve d'égoïsme 利己主义的,自私自利的/利己主义者,自私自利者: *Il a tout gardé pour lui-même; quel égoïste!* 他把所有东西都留给了自己,多自私啊! *Un comportement égoïste* (contr. désintéressé). 自私自利的行为

égoïstement [egɔistəmɑ̃] adv. Avec égoïsme. 利己主义地,自私自利地

égorgement [egɔʀʒəmɑ̃] n. m. Action d'égorger. 割喉宰杀,割喉杀死;屠杀,杀害

égorger [egɔʀʒe] v. t. (de *gorge*) [conj. 17]. ❶ Tuer en coupant la gorge 割喉宰杀;宰牲祭献;割喉杀死;屠杀,杀害: *Égorger un mouton*. 割喉宰杀一只羊 ❷ FAM. et VIEILLI. Faire payer trop cher 〈转,俗,旧〉索高价,敲竹杠: *Un hôtelier qui égorge les clients*. 敲顾客竹杠的旅馆老板 ◆ **s'égorger** v. pr. S'entretuer. 互相杀戮,自相残杀

égorgeur, euse [egɔʀʒœʀ, -øz] n. Personne, animal qui tue en égorgeant 割喉宰杀者;屠夫,屠户;割喉杀人者;杀人者;刽子手;咬断猎物喉咙的动物: *Le renard, grand égorgeur de poules*. 擅长咬断母鸡喉咙的狐狸

s'égosiller [egɔzije] v. pr. (de *gosier*). Crier ou chanter très fort et longtemps 叫喊得声嘶力竭,扯开嗓子喊;扯开嗓门唱: *Elle est obligée de s'égosiller pour se faire entendre dans ce chahut* (syn. s'époumoner). 在这片嘈杂声中,她只得扯开嗓子才能让人听到。

égotisme [egɔtism] n. m. (angl. *egotism*, du lat. *ego* "moi"). LITT. Culte du moi, intérêt excessif porté à sa propre personnalité; manie de parler de soi. 〈书〉自夸,自负,自大;爱谈自身癖,言必称"我" ◆ **égotiste** adj. et n. Qui fait preuve d'égotisme. 自夸的(人),自负的(人),自大的(人);有爱谈自身癖的(人),言必称"我"的(人)

égout [egu] n. m. (de *égoutter*). Conduite souterraine qui recueille les eaux usées d'une agglomération et les évacue dans le milieu extérieur ou vers une station d'épuration. 阴沟,下水道

égoutier [egutje] n. m. Ouvrier chargé du nettoyage et de l'entretien des égouts. 下水道清洁工

égoutter [egute] v. t. (de *goutte*). Débarrasser d'un liquide qui s'écoule goutte à goutte 使一滴一滴流出;把水沥出,使沥干: *Égoutter de la vaisselle*. 把碗碟沥干 ◆ v. i. et **s'égoutter** v. pr. Perdre son eau goutte à goutte 滴水;沥水,沥干: *Linge qui s'égoutte*. 滴水的衣服

égouttoir [egutwaʀ] n. m. Ustensile permettant de faire égoutter qqch 沥水用的器皿;沥水瓶架,食具沥水架: *Égouttoir à vaisselle*, *à légumes*. 餐具沥水架;蔬菜沥水器皿

égrainage n. m., **égrainer** v. t. → **égrenage**, **égrener**.

égrapper [egʀape] v. t. Détacher de la grappe 摘(成串果实的)果粒: *Égrapper des groseilles*, *du raisin*. 摘醋栗[葡萄]

égratigner [egʀatiɲe] v. t. (de l'anc. fr. *gratiner*, de *gratter*). ❶ Déchirer légèrement la peau avec qqch de piquant; rayer superficiellement 搔伤,抓伤;划破(皮肤);擦坏,划坏: *Les ronces lui ont égratigné les jambes* (syn. écorcher). 荆棘刚破了他的腿。❷ Blesser, atteindre en faisant des railleries, des petites attaques personnelles 〈转〉(用嘲笑的或尖刻的言语)轻微刺伤: *Égratigner l'amour-propre de qqn*. 轻微刺伤某人的自尊心

égratignure [egʀatiɲyʀ] n. f. ❶ Déchirure, écorchure superficielle 搔伤,抓伤;搔痕,抓痕;擦伤;(家具等的)擦坏,划痕: *L'accident s'est soldé par quelques égratignures*. 事故造成了几处擦伤。❷ Blessure d'amour-propre. 自尊心的轻微损伤;名声的轻微损坏

égrenage [egʀənaʒ] ou **égrainage** [egʀenaʒ] n. m. Action d'égrener. 脱粒;籽实的取出;果粒的取下

égrener [egʀəne] [conj. 19] ou **égrainer** [egʀene] v. t. (du lat. *granum* "grain"). ❶ Détacher les grains d'un épi, d'une grappe 脱粒;取出籽实;取下果粒: *Égrener du maïs*, *du raisin*. 剥玉米粒;摘葡萄果粒 ❷ Faire entendre une suite de sons bien détachés les

uns des autres 连续发出有节奏的声音: *La pendule égrène les heures.* 挂钟鸣钟报时。❸ **Égrener un chapelet**, en faire passer tous les grains entre ses doigts pour compter les prières. 拨念珠, 数念珠 ◆ **s'égrener** ou **s'égrainer** v. pr. ❶ Tomber par grains. (籽实、果粒)脱落 ❷ Se faire entendre par sons détachés et successifs 连续发出有节奏的声音: *Les notes de la mélodie s'égrenaient délicatement.* 旋律声声, 精妙动听。

égrillard, e [egRijaR, -aRd] adj. et n. (de l'anc. fr. *escriller* "glisser", de l'anc. scand. **skridla*). Qui aime les plaisanteries ou les propos grivois; qui dénote cet état d'esprit 爱开下流玩笑的(人); 言谈粗俗的(人), 言辞猥亵的(人): *Histoire égrillarde* (syn. leste). 下流故事

égyptien, enne [eʒipsjɛ̃, -ɛn] adj. et n. D'Égypte. 埃及的/埃及人 ◆ **égyptien** n. m. Langue chamito-sémitique de l'Égypte ancienne. 古埃及语

égyptologie [eʒiptɔlɔʒi] n. f. Étude de l'Égypte ancienne. 古埃及学 ◆ **égyptologue** n. Nom du spécialiste. 古埃及学专家

eh [e] interj. Exprime la surprise, l'admiration, ou sert à interpeller qqn 嗨! 呀! 啊! 唉! [表示惊奇、赞叹、痛苦、高兴或用于呼喊]: *Eh, vous là-bas!* 嗨! 你们那几个人! *Eh bien, ça par exemple!* 唉, 真是的!

éhonté, e [eɔ̃te] adj. (de *honte*). ❶ Qui n'éprouve aucune honte en faisant qqch de répréhensible 不知羞耻的, 无耻的, 不要脸的: *Un menteur éhonté* (syn. effronté, cynique). 无耻的骗子 ❷ Honteux, scandaleux 可耻的, 令人气愤的: *Un marchandage politique éhonté* (syn. infâme). 卑鄙可耻的政治交易

eider [edɛR] n. m. (island. *aedar*). Canard marin qui niche sur les côtes scandinaves et dont le duvet est très recherché. 〔鸟〕绒鸭 ◇ Famille des anatidés; long. 60 cm. ◇ 鸭科; 身长 60 厘米。

éjaculation [eʒakylasjɔ̃] n. f. Action d'éjaculer. 〔解〕(体内分泌物的)射出; 射精

éjaculer [eʒakyle] v. t. et v. i. (lat. *ejaculari* "lancer avec force, projeter"). Projeter avec force au-dehors certaines sécrétions, notamm. le sperme. 射出(体内分泌物); 射精

éjectable [eʒɛktabl] adj. ❶ Qui peut être éjecté. 〔空〕可弹射的 ❷ **Siège éjectable**, siège d'avion doté d'un dispositif qui, en cas d'accident, projette à l'extérieur le pilote muni de son parachute. 弹射座椅

éjecter [eʒɛkte] v. t. (lat. *ejactare*, de *jactare* "jeter"). ❶ Projeter au-dehors avec une certaine force 喷射; 排出; 弹出: *L'un des passagers a été éjecté du véhicule.* 其中一位乘客从车中弹了出来。❷ FAM. **Éjecter qqn**, l'expulser ou le congédier brutalement. (俗)驱逐某人; 解雇某人 ◆ **s'éjecter** v. pr. [**de**]. Se projeter avec force hors de 喷射; 排出; 弹出: *Le pilote de l'avion a réussi à s'éjecter de la cabine.* 飞行员成功地从驾驶舱中弹了出来。

éjection [eʒɛksjɔ̃] n. f. ❶ Action de rejeter au-dehors, d'éjecter 喷射; 喷出; (弹壳的)弹出; 退壳; 〔空〕抛射; 弹射: *Éjection d'une cartouche.* 弹壳的弹出 / *Éjection d'un pilote.* 飞行员的弹出 ❷ PHYSIOL. Évacuation 〔生理〕排泄; 排泄物: *Éjection des urines.* 排尿

élaboration [elabɔRasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'élaborer 制作, 制订, 设计, 起草: *Élaboration d'une théorie, d'un système* (syn. préparation). 理论的制订; 系统的设计 ❷ Formation d'une substance dans un organisme vivant 〔生, 生理〕制造: *Élaboration de la bile, de la sève.* 胆汁[液汁]的分泌 ❸ PHYSIOL. Transformation que subissent les aliments pour être assimilés. 〔生理〕转化 ❹ MÉTALL. Traitement permettant d'extraire un métal de son minerai, puis de l'affiner pour obtenir un métal pur. 〔冶〕冶炼

élaboré, e [elabɔRe] adj. ❶ Qui résulte d'une élaboration 精心计划的, 精心制作的; 完善的, 健全的: *Système très élaboré* (syn. perfectionné, sophistiqué). 完善的体系 ❷ BOT. **Sève élaborée**, sève enrichie en substances organiques par l'activité chimique des feuilles et qui circule dans les tubes du liber. 〔植〕(由叶部)制造的液汁

élaborer [elabɔRe] v. t. (lat. *elaborare* "perfectionner", de *labor* "travail"). ❶ Préparer, produire par un long travail intellectuel 制作, 制订, 设计, 起草: *Élaborer un plan.* 制订计划 ❷ PHYSIOL. Transformer pour rendre assimilable 〔生理〕制造; 使转化, 消化: *L'estomac élabore les aliments* (syn. digérer). 胃消化食物。❸ MÉTALL. Procéder à l'élaboration de 〔冶〕冶炼: *Élaborer un métal.* 冶炼金属

élagage [elagaʒ] n. m. Action d'élaguer (树枝的)修剪; 删去, 删减: *L'élagage des arbres* (syn. ébranchage). 树枝的修剪 / *L'élagage d'un texte.* 文稿的删减

élaguer [elage] v. t. (de l'anc. nordique *laga* "mettre en ordre"). ❶ Couper les branches inutiles ou nuisibles d'un arbre 给(树)修剪树枝: *Élaguer des marronniers* (syn. tailler). 给栗树修剪树枝 ❷ Supprimer ce qui est superflu dans une phrase, un texte (转)删去…中不必要的部分; 删减: *Élaguer un récit* (syn. couper). 删去故事中多余的部分

1. **élan** [elɑ̃] n. m. (de *élancer*). ❶ Mouvement que l'on fait pour s'élancer; force qui pousse un corps en mouvement 冲, 急奔, 跃进, 猛进; 冲力; 冲劲: *Prendre son élan pour sauter.* 猛冲过去起跳 / *Continuer sur son élan.* 凭借冲力继续向前 ❷ Mouvement intérieur spontané; impulsion (转)(感情)冲动, 激动; (热情)奔放: *Un élan de générosité* (syn. accès). 慷慨解囊的冲动 / *Les élans du cœur.* 内心感情的冲动

2. **élan** [elɑ̃] n. m. (haut all. *elend*, du baltique *elnis*). Cerf aux bois aplatis, qui vit en Scandinavie, en Sibérie et au Canada, où il est appelé *orignal.* 〔动〕(产于北欧, 北美的)驼鹿 ◇ Famille des cervidés; long. 2,80 m; poids 1 000 kg. ◇ 鹿科; 身长 2.80 米; 体重 1 000 千克。

élancé, e [elɑ̃se] adj. (de *élancer*). Mince et

allongé 细长的，瘦长的，苗条的，修长的：*Une taille élancée* (syn. svelte; contr. épais). 修长的身材 / *Une colonne élancée*. 细长的柱子

élancement [elɑ̃smɑ̃] n. m. Douleur vive et intermittente 阵阵的剧痛：*Une crise de rhumatismes qui cause de violents élancements* (syn. lancinement). 引起阵阵剧痛的风湿病发作

élancer [elɑ̃se] v. t. ind. [à] (de *lancer*) [conj. 16]. Causer des élancements à; être le siège d'élancements 引起阵阵剧痛；使感到阵阵剧痛：*Cet abcès au doigt lui élance*. 手指上的这个脓肿使他感到阵阵疼痛。◆ **s'élancer** v. pr. ❶ Se jeter en avant; se précipiter 向前冲，向前奔；冲向，飞奔：*Il s'est élancé vers la sortie* (syn. se ruer). 他向出口冲了过去。❷ SOUT. Se dresser, en parlant de choses 〈雅〉高耸，矗立：*La flèche du clocher s'élance vers le ciel* (syn. s'élever). 钟楼的尖顶直插天穹。

élargir [elaʀʒiʀ] v. t. (de *large*) [conj. 32]. ❶ Rendre plus large 放宽，使变宽；放大；使显得宽：*Élargir une route, un vêtement*. 拓宽道路；放宽衣服 ❷ Accroître l'étendue, l'importance de; donner une portée plus générale à 扩大；使开阔：*Élargir ses connaissances* (syn. étendre). 扩大知识面 / *Ses lectures lui ont élargi l'esprit* (syn. ouvrir). 他读的书使他思想开阔。❸ DR. Mettre en liberté 〔法〕释放：*Élargir un détenu*. 释放被拘押者 ◆ **s'élargir** v. pr. Devenir plus large 变宽，变大：*Le fleuve s'élargit près de son embouchure*. 河道在河口附近变宽。

élargissement [elaʀʒismɑ̃] n. m. ❶ Action d'élargir ou d'étendre qqch; fait de s'élargir. 放宽，放大；扩大；变宽，变大 ❷ DR. Mise en liberté d'un détenu. 〔法〕释放

élasticité [elastisite] n. f. Propriété que possède un corps élastique; qualité de ce qui est élastique 弹性；弹力；〈转〉灵活性，伸缩性：*Élasticité du caoutchouc, de l'acier*. 橡胶[钢材]的弹性 / *L'élasticité de la peau diminue avec l'âge* (syn. souplesse). 皮肤的弹性随着年龄的增长而下降。

1. **élastique** [elastik] adj. (lat. scientif. *elasticus*, du gr. *elastos*, var. de *elatos* "ductile"). ❶ Se dit d'un corps qui possède la propriété de reprendre sa forme ou son volume quand la force qui le déformait a cessé d'agir 弹性的，有弹性的，有弹力的：*Le caoutchouc est élastique*. 橡胶是有弹性的。❷ Qui est fait d'une matière douée d'élasticité 由弹性物质制作的，弹力的，松紧的：*Ceinture élastique*. 松紧腰带 ❸ Souple 柔软的；轻快的：*Démarche élastique*. 轻快的步伐 ❹ FAM. Qu'on peut interpréter à sa façon 〈转，俗〉灵活的；有伸缩性的；可以变通的：*Règlement élastique*. 弹性规章

2. **élastique** [elastik] n. m. (de *1. élastique*). ❶ Lien, bande circulaire en caoutchouc 橡皮筋，皮筋：*Une boîte d'élastiques*. 一盒橡皮筋 ❷ Fil, ruban élastique contenant du caoutchouc 松紧带：*Acheter de l'élastique blanc*. 买白色松紧带

élastomère [elastɔmɛʀ] n. m. (de *élastique* et [*poly*]*mère*). TEXT. Polymère naturel ou synthétique, possédant des propriétés élastiques analogues à celles du caoutchouc. 〔纺〕弹料，弹性体，弹胶物

eldorado [ɛldɔʀado] n. m. (mot esp. "le doré, le pays de l'or"). 《西》Pays chimérique où l'on peut s'enrichir facilement et où la vie est très agréable (假想中的)黄金国；乐园，富饶快乐的地方，乐土：*Pour beaucoup d'adolescents, l'Amérique est un eldorado* (= pays de cocagne). 对于很多青少年来说，美国是一片乐土。

électeur, trice [elɛktœʀ, -tʀis] n. (lat. *elector*). ❶ Personne qui a le droit de participer à une élection, qui a la capacité électorale 有选举权的人，选民：*Recevoir sa carte d'électeur*. 拿到选民证 ❷ HIST. (Avec une majuscule 词首字母大写). Prince ou évêque qui participait à l'élection de l'empereur dans le Saint Empire romain germanique 〔史〕选帝侯[有权选举神圣罗马帝国皇帝的封建诸侯及大主教]：*L'Électeur de Saxe*. 萨克森的选帝侯 ❸ **Grands électeurs.** Collège électoral formé des députés, des conseillers généraux, des délégués des conseils municipaux et des conseillers régionaux des départements d'outre-mer, qui élit les sénateurs, en France. (法国选举参议员的)选举团

électif, ive [elɛktif, -iv] adj. (bas lat. *electivus*). ❶ Nommé ou conféré par élection 选任的，通过选举产生的：*Un président électif*. 通过选举产生的总统 / *Une charge élective*. 选任的职务 ❷ SOUT. Qui opère un choix, une sélection 〈雅〉有选择性的：*Affinités électives*. 〔化〕有择亲合势

élection [elɛksjɔ̃] n. f. (lat. *electio*, de *eligere* "choisir"). ❶ Choix qu'on exprime par l'intermédiaire d'un vote; fait d'être élu 选举；当选：*Élection au suffrage universel*. 普选 / *Élections municipales*. 市镇议会选举 ❷ **Patrie, terre d'élection**, celle où l'on a choisi de vivre. 选择的定居地 ‖ DR. **Élection de domicile**, indication d'un domicile en vue d'un acte juridique déterminé. 〔法〕(为履行契约等的)住所的选定 ◆ **élections** n. f. pl. Opérations électorales (二轮制)选举：*Aux dernières élections, l'abstention a été très forte*. 在最近的一次选举中，有很多人弃权。

électoral, e, aux [elɛktɔʀal, -o] adj. Qui se rapporte à une élection, aux élections 选举的：*Campagne électorale*. 选举运动

électoralisme [elɛktɔʀalism] n. m. Attitude d'un parti ou d'un gouvernement qui oriente son programme et ses positions en fonction du bénéfice électoral escompté. 〔政〕选票主义

électoraliste [elɛktɔʀalist] adj. Inspiré par l'électoralisme 选票主义的：*Une politique électoraliste* (= qui n'a pour but que le résultat électoral). 选票主义政策

électorat [elɛktɔʀa] n. m. ❶ Ensemble des électeurs d'un pays, d'un parti, d'une région, etc. 全体选民：*L'électorat français*. 法国的全体选民 / *Un électorat modéré*. 温和派选民

❷ DR. Ensemble des conditions constitutives de la qualité d'électeur〔法〕选举权,选民资格: *Jouir de l'électorat.* 享有选举权 ❸ HIST. Dignité d'Électeur dans le Saint Empire romain germanique; territoire soumis à la juridiction d'un électeur〔史〕(神圣罗马帝国)选帝侯的职位;选帝侯的领地: *L'électorat de Trèves.* 特里尔领地

électricien, enne [elɛktʀisjɛ̃, -ɛn] n. ❶ Artisan qui pose ou répare des installations électriques. 电工 ❷ Personne qui vend des appareils électriques. 电器商 ❸ Ingénieur spécialiste d'électricité. 电气技师;电学家

électricité [elɛktʀisite] n. f. (lat. scientif. *electricitas*; v. *électrique*). ❶ Manifestation d'une forme d'énergie associée à des charges électriques au repos ou en mouvement 电: *Électricité positive, négative.* 正[负]电 / *Électricité statique, dynamique.* 静[动]电 ❷ Cette forme d'énergie comme source d'éclairage et servant à des usages domestiques ou industriels 电流: *Allumer, éteindre l'électricité.* 开[关]电灯 / *Panne, coupure d'électricité.* 电流故障;断电,停电 ❸ **Électricité animale**, électricité produite par les organismes animaux, notamm. par certaines espèces de poissons, et qui leur permet de s'orienter ainsi que de détecter, voire de paralyser une proie. 动物电流[尤指某些鱼类,用来导向或电击猎物] ‖ FAM. **Il y a de l'électricité dans l'air**, l'atmosphère est tendue, tout le monde est surexcité. (转,俗)气氛紧张,一触即发 ‖ **Quantité d'électricité**, produit de l'intensité d'un courant par le temps de passage. 电量

électrification [elɛktʀifikasjɔ̃] n. f. Action d'électrifier 供电;电气化: *Électrification d'un réseau de chemin de fer.* 铁路网的电气化

électrifier [elɛktʀifje] v. t. [conj. 9]. ❶ Doter d'un réseau de distribution d'énergie électrique 向…供电: *Électrifier une région.* 向一个地区供电 ❷ Faire fonctionner à l'électricité 使电气化: *Électrifier une ligne de chemin de fer.* 使一条铁路电气化

électrique [elɛktʀik] adj. (lat. scientif. *electricus*, du class. *electrum* "ambre jaune", du gr.). ❶ Qui se rapporte à l'électricité 电的: *Énergie électrique.* 电能 ❷ Qui produit de l'électricité; qui fonctionne à l'électricité 发电的;用电的: *Pile, lumière électrique.* 电池;电灯

électriquement [elɛktʀikmɑ̃] adv. Par le moyen de l'électricité. 用电力

électrisable [elɛktʀizabl] adj. Qui peut être électrisé 可带电的: *L'eau est facilement électrisable.* 水是容易带电的。

électrisant, e [elɛktʀizɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui développe une charge électrique. 使带电的 ❷ Qui exalte et provoque un grand enthousiasme (转)激动人的,鼓动的,令人激奋的: *Un discours électrisant.* 鼓动性的讲话

électrisation [elɛktʀizasjɔ̃] n. f. Action, manière d'électriser 起电;带电(状态): *Électrisation d'une peau de chat par frottement.* 猫的皮毛经磨擦起电

électriser [elɛktʀize] v. t. ❶ Développer des charges électriques sur un corps, un milieu 使带电: *Électriser un bâton de verre.* 使玻璃棒带电 ❷ Éveiller fortement l'intérêt, l'enthousiasme de (转)使激动,鼓动,激励: *Électriser un auditoire* (syn. enflammer, exalter). 深深打动听众

électroacoustique [elɛktʀɔakustik] n. f. (de *électro-* et *acoustique*). Technique de la production, de la transmission, de l'enregistrement et de la reproduction des sons par des moyens électriques. 电声学 ◆ adj. Relatif à l'électroacoustique 电声的: *Musique électroacoustique sur synthétiseur.* 通过音响合成器奏出的电子音乐

électroaimant [elɛktʀɔemɑ̃] n. m. (de *électro-* et *1. aimant*). Dispositif produisant un champ magnétique grâce à un système de bobines à noyau de fer, parcourues par un courant électrique.〔电〕电磁铁

électrocardiogramme [elɛktʀɔkaʀdjɔgʀam] n. m. (de *électro-*, *cardio-* et *-gramme*). MÉD. Enregistrement graphique de l'activité électrique produite par la contraction des muscles du cœur〔医〕心电图: *L'électrocardiogramme permet de diagnostiquer arythmies et affections du myocarde.* 心电图可以诊断心律不齐和心肌炎。

électrochimie [elɛktʀɔʃimi] n. f. Science et technique des transformations réciproques de l'énergie chimique et de l'énergie électrique. 电化学

électrochoc [elɛktʀɔʃɔk] n. m. (de *électro-* et *choc*). ❶ Méthode de traitement de certaines maladies mentales, qui consiste à provoquer des convulsions épileptiques par le passage bref de courant à travers le cerveau.〔医〕电休克(疗法) ❷ Choc salutaire (转)强刺激: *Une mesure destinée à produire un électrochoc sur l'économie* (= coup de fouet). 一项旨在刺激经济的措施

électrocoagulation [elɛktʀɔkɔagylasjɔ̃] n. f. MÉD. Technique de coagulation des tissus vivants par application d'un courant de haute fréquence provoquant leur section ou leur destruction〔医〕电凝固法: *L'électrocoagulation permet de supprimer les verrues.* 电凝固法可以去掉疣。

électrocuter [elɛktʀɔkyte] v. t. (angl. *to electrocute*, de *electro-* et *to [exe]cute* "exécuter"). ❶ Causer une secousse souvent mortelle par le passage dans l'organisme d'un courant électrique. 使触电致死 ❷ Exécuter un condamné à mort par choc électrique. 处以电刑 ◆ **s'électrocuter** v. pr. Être touché par une décharge électrique, qui peut être mortelle. 触电,触电致死

électrocution [elɛktʀɔkysjɔ̃] n. f. (mot angl.).《英》❶ Fait d'être électrocuté 触电致死: *Mort par électrocution.* 触电死亡 ❷ Exécution des condamnés à mort par choc

électrique, en vigueur dans certains États des États-Unis. 处以电刑；被处电刑；电刑

électrode [elɛktʀɔd] n. f. (angl. *electrode*, de *electr*[*ic*] et [*an*]*ode*). ❶ Extrémité de chacun des conducteurs fixés aux pôles positif, appelé *anode*, et négatif, appelé *cathode*, d'un générateur électrique, dans un voltamètre, un tube à gaz raréfié ou un dispositif à arc électrique. 电极 ❷ MÉD. Corps conducteur du courant électrique, utilisé pour stimuler le système nerveux, la peau, etc., ou pour recueillir les courants produits par l'organisme. 〔医〕电流导体

électrodynamique [elɛktʀɔdinamik] n. f. (de *électro-* et *2. dynamique*). Partie de la physique qui traite des actions dynamiques entre courants électriques. 电动力学 ◆ adj. Relatif à l'électrodynamique. 电动力学的

électroencéphalogramme [elɛktʀoɑ̃sefalɔgʀam] n. m. (de *électro-* et *encéphalogramme*). MÉD. Tracé de l'activité électrique du cerveau obtenu par enregistrement des différences de potentiel qui existent entre les cellules cérébrales. 〔医〕脑电图

électrogène [elɛktʀɔʒɛn] adj. (de *électro-* et *-gène*). ❶ Qui produit de l'électricité 发电的：*Processus électrogène.* 发电过程 ❷ **Groupe électrogène.** Ensemble formé par un moteur thermique et un générateur, et qui transforme en énergie électrique l'énergie mécanique fournie par le moteur 〔电〕发电机组：*Le campement est éclairé par un groupe électrogène.* 用发电机组照明的营地

électroluminescent, e [elɛktʀɔlyminesɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui émet des rayons lumineux par luminescence et sous l'action d'un champ électrique 电致发光的，场致发光的：*Panneau électroluminescent.* 电致发光招牌

électrolyse [elɛktʀɔliz] n. f. (angl. *electrolysis*; v. *électrolyte*). Décomposition chimique de certaines substances en fusion ou en solution, produite par un courant électrique 〔化〕电解作用：*L'aluminium se prépare par électrolyse de l'alumine.* 铝是通过电解氧化铝生成的。

électrolyser [elɛktʀɔlize] v. t. (angl. *to electrolyse*; v. *électrolyte*). Soumettre à l'électrolyse 〔化〕电解：*Électrolyser du sel marin pour fabriquer de la soude.* 电解海盐来制造苏打。

électrolyte [elɛktʀɔlit] n. m. (angl. *electrolyte*, de *electro-*, et du gr. *lutos* "qui peut être délié, dissous"). Corps qui, fondu ou en solution, peut se décomposer sous l'action d'un courant électrique 〔化〕电解质；电解液：*Les sels, les acides sont des électrolytes.* 盐、酸是电解物质。

électromagnétique [elɛktʀɔmaɲetik] adj. Fondé sur les propriétés magnétiques des courants électriques; qui se rapporte à l'électromagnétisme 电磁的；电磁学的：*Phénomène électromagnétique.* 电磁现象

électromagnétisme [elɛktʀɔmaɲetism] n. m. Partie de la physique qui étudie les relations entre électricité et magnétisme. 电磁学 ◇ L'électromagnétisme a montré que les ondes radio, la lumière et les rayons X sont de même nature, mais de fréquences différentes. ◇ 根据电子学，无线电波、光和 X 射线具有相同的性质，但它们的频率不同。

électromécanique [elɛktʀɔmekanik] adj. Se dit d'un dispositif mécanique dont une partie importante des composants est électrique 电机的，电动机械的：*Une commande électromécanique.* 电动机械控制装置 ◆ n. f. Ensemble des applications de l'électricité à la mécanique. 电机的应用

électroménager, ère [elɛktʀɔmenaʒe, -ɛʀ] adj. (de *électro-* et *2. ménager*). Se dit d'un appareil électrique à usage domestique 家用电器的：*Les fers à repasser, les aspirateurs sont des appareils électroménagers.* 电熨斗、吸尘器是家用电器。◆ **électroménager** n. m. Ensemble des appareils électroménagers; leur fabrication, leur commerce 〈集〉家用电器；家用电器的生产或销售：*Magasin d'électroménager.* 家用电器商店

électrométallurgie [elɛktʀɔmetalyʀʒi] n. f. Utilisation des propriétés thermiques et électrolytiques de l'électricité pour la production et l'affinage des produits métallurgiques. 电冶金学

électromètre [elɛktʀɔmɛtʀ] n. m. (de *électro-* et *-mètre*). Appareil pour mesurer des différences de potentiel. 〔电〕静电计

électromoteur, trice [elɛktʀɔmɔtœʀ, -tʀis] adj. (de *électro-* et *1. moteur*). ❶ PHYS. Qui développe de l'électricité sous l'influence d'une action mécanique ou chimique. 〔物〕电动的，起电的 ❷ **Force électromotrice** (**f. é. m.**), quotient de la puissance électrique dirigée dans un circuit, par l'intensité du courant qui la traverse 电动势：*La force électromotrice d'une pile.* 电池的电动势 ◇ *L'unité de la f. é. m. est le volt.* ◇ 电动势的单位是伏(特)。

électromyogramme [elɛktʀɔmjɔgʀam] n. m. (de *électro-*, *myo-* et *-gramme*). MÉD. Enregistrement graphique de l'activité électrique qui accompagne la contraction musculaire. 〔医〕肌动电流图

électron [elɛktʀɔ̃] n. m. (angl. *electron*, de *electr*[*ic*] et [*ani*]*on*). Particule fondamentale portant une charge électrique négative et qui est un constituant universel de la matière. 电子 ◇ La charge de l'électron est de $1,602 \cdot 10^{-19}$ coulomb. ◇ 电子的负荷为 $1.602 \cdot 10^{-19}$ 库仑。

électronégatif, ive [elɛktʀɔnegatif, -iv] adj. CHIM. Se dit d'un élément dont les atomes ont une affinité pour les électrons 〔化〕电负(性)的，阴电(性)的；〔电〕负电性的：*Le chlore, l'oxygène sont électronégatifs.* 氯和氧是阴电性物质。◇ Les atomes des éléments électronégatifs se portent à l'anode dans l'électrolyse. ◇ 阴电元素的原子在电解作用下趋向阳极。

électronicien, enne [elɛktʀɔnisjɛ̃, -ɛn] n.

Spécialiste de l'électronique. 电子学家

électronique [elɛktʀɔnik] adj. ❶ Qui se rapporte à l'électron 电子的: *Flux électronique*. 电子流 ❷ Qui fonctionne suivant les principes de l'électronique, qui utilise les dispositifs électroniques 根据电子学原理运作的;利用电子装置的: *Machine à calculer électronique*. 电子计算机 ❸ **Musique électronique**, musique élaborée à partir de sons créés par des oscillations électriques et reproduite par des amplificateurs. 电子音乐 ◆ n. f. Partie de la physique et de la technique qui étudie et utilise les variations de grandeurs électriques (champs électromagnétiques, courants électriques, etc.) pour capter, transmettre et exploiter de l'information 电子学;电子技术: *Transistors, téléphones, télévisions sont les créations majeures de l'électronique*. 半导体收音机、电话和电视都是电子技术的重大发明。

électroniquement [elɛktʀɔnikmɑ̃] adv. Par des moyens électroniques. 用电子,用电子技术

électronucléaire [elɛktʀɔnykleɛʀ] adj. **Centrale électronucléaire**, centrale électrique utilisant l'énergie thermique produite par un réacteur nucléaire. 原子能发电站 ◆ n. m. Ensemble des techniques visant à la production d'électricité à partir de l'énergie nucléaire. 原子能发电(技术)

électronvolt [elɛktʀɔ̃vɔlt] n. m. Unité d'énergie utilisée en physique atomique et nucléaire. 〔物〕电子伏(特) ◇ Symb. 符号 eV; 1 eV=1,602·10^{-19} J.

électrophone [elɛktʀɔfɔn] n. m. (de *électro-* et *-phone*). Appareil composé d'une platine, d'un amplificateur et de haut-parleurs, pour reproduire des enregistrements sonores sur disques (syn. tourne-disque). 电唱机

électrophysiologie [elɛktʀɔfizjɔlɔʒi] n. f. Partie de la physiologie qui étudie l'activité électrique des tissus vivants, notamm. des tissus nerveux et musculaires. 电生理学

électropositif, ive [elɛktʀɔpozitif, -iv] adj. CHIM. Se dit d'un élément dont les atomes peuvent céder facilement des électrons 〔化〕电正(性)的,阳电(性)的;正电性的: *Les métaux, l'hydrogène sont électropositifs*. 金属和氢是阳电性物质。◇Les atomes des éléments électropositifs se portent à la cathode dans l'électrolyse. ◇阳电元素的原子在电解作用下趋向阴极。

électroradiologie [elɛktʀɔʀadjɔlɔʒi] n. f. Spécialité médicale qui englobe les applications de l'électricité et des radiations au diagnostic et au traitement des maladies 电放射学: *La radioscopie est l'application la plus connue de l'électroradiologie*. X射线透视法是大家最熟悉的一种电放射学的应用。◆ **électroradiologiste** n. Nom du spécialiste. 电放射学专家;电放射科医生

électrostatique [elɛktʀɔstatik] n. f. (de *électro-* et *2. statique*). Partie de la physique qui étudie les phénomènes d'équilibre de l'électricité sur les corps électrisés. 静电学 ◆ adj. Relatif à l'électrostatique. 静电的

électrotechnique [elɛktʀɔtɛknik] n. f. Application des lois de la physique à la production, au traitement, au transport et à l'utilisation de l'énergie électrique. 电工学,电工技术,电机工程 ◆ adj. Relatif à l'électrotechnique. 电工的,电工技术的,电机工程的

élégamment [elegamɑ̃] adv. Avec élégance 优美地,雅致地: *Vêtu élégamment*. 穿着高雅/ *Se conduire élégamment* (syn. courtoisement). 举止优雅

élégance [elegɑ̃s] n. f. (lat. *elegantia*). ❶ Caractère élégant de qqn, de qqch 优美,雅致,漂亮: *L'élégance d'une personne* (syn. grâce, distinction). 一个人的高雅 / *Il a eu l'élégance de ne pas relever mon erreur* (syn. courtoisie, délicatesse). 他很礼貌地没有挑我的错。❷ (Surtout au pl. 多用复数). Ornement, fioriture de style (贬)华丽的辞藻,点缀,修饰: *Il y a dans cette traduction des élégances d'un goût discutable*. 这篇译文中有一些华丽的修辞,其品位值得商榷。

élégant, e [elegɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. (lat. *elegans, -antis*). Qui a de la grâce, de l'aisance dans ses manières, dans son habillement 优美的,雅致的,举止优雅的人;衣着优雅的人: *Une femme élégante* (syn. distingué). 优雅的女子 / *Costume élégant* (syn. seyant). 雅致的服装/*Les élégantes de la ville*. 城里的风雅女士们 ◆ adj. ❶ Dont la forme, l'aspect sont gracieux, fins 讲究的,漂亮的,精美的[指外观]: *Mobilier élégant*. 精致考究的家具 ❷ Qui séduit par sa simplicité ingénieuse, sa courtoisie 简洁典雅的;构思巧妙的;细腻委婉的: *Trouver une solution élégante à un problème* (syn. astucieux, habile). 找到一个解决问题的巧妙办法 / *Un procédé peu élégant* (syn. délicat). 粗鲁的手段

élégiaque [eleʒjak] adj. Qui appartient à l'élégie 哀歌的,挽歌(体)的;悲哀的,忧伤的: *Vers élégiaques*. 挽歌体诗句 ◆ adj. et n. Qui écrit des élégies 写哀歌的/哀歌作者: *Poète élégiaque*. 哀歌诗人

élégie [eleʒi] n. f. (lat. *elegia*, gr. *elegeia* "chant de deuil"). ❶ Chez les Grecs et les Latins, pièce de vers formée d'hexamètres et de pentamètres alternés. 哀歌,挽歌 ❷ Poème lyrique dont le ton est le plus souvent tendre et triste 主题悲哀的诗: *Les élégies de Chénier*. 谢尼埃的哀诗

élément [elemɑ̃] n. m. (lat. *elementum*). ❶ Milieu dans lequel un être est fait pour vivre, dans lequel il exerce son activité (动物的)生活场所;(人的)适宜的环境: *L'eau est l'élément des poissons*. 水是鱼的生活场所 ❷ Chacune des choses qui entrent dans la composition d'un corps, d'un ensemble 成分,组成部分;因素,要素: *Chercher à reconnaître tous les éléments d'un mélange* (syn. composant). 试图分辨出混合体的所有成分/*Nous manquons d'éléments pour juger de cette affaire* (syn.

donnée). 我们缺少评判此事的材料。❸ Personne appartenant à un groupe (团体的)分子，成员：*C'est l'un de nos meilleurs éléments*. 他是我们最优秀的成员之一。❹ CHIM. Principe chimique commun aux diverses variétés d'un corps simple ainsi qu'aux combinaisons de ce corps avec d'autres 〔化〕元素：*Classification périodique des éléments*. 元素的周期分类 ❺ MATH. Objet mathématique appartenant à un ensemble. 〔数〕元，元素 ❻ **Les quatre éléments**, l'air, le feu, la terre et l'eau, considérés par les Anciens comme les composants ultimes de la réalité. 四大元素[古代哲学家认为风、火、土、水是组成宇宙万物的四个本原] ◆ **éléments** n. m. pl. ❶ Principes fondamentaux, notions de base 基础知识，基本概念：*Éléments de physique*. 物理基础知识 ❷ LITT. Ensemble des forces naturelles 〈书〉自然力[指风、雨等]：*Lutter contre les éléments déchaînés*. 同自然界的破坏力作斗争，同恶劣天气作斗争

élémentaire [elemɑ̃tɛʀ] adj. (lat. *elementarius*). ❶ Qui concerne l'élément, les éléments constituant un ensemble 基本的：*Décomposer un corps en particules élémentaires*. 把物体分解为基本粒子 ❷ Qui sert de base à un ensemble; réduit à l'essentiel 初级的，基础的；起码的：*Connaissances élémentaires* (syn. rudimentaire). 基础知识 / *La plus élémentaire politesse voulait qu'elle se taise*. 按照最起码的礼貌，她应该闭口。❸ Très simple; facile à comprendre 简单的；易懂的：*Problème élémentaire*. 简单的问题 ❹ **Cours élémentaire**, dans l'enseignement primaire français, cours réparti sur deux ans et succédant au cours préparatoire, pour les enfants de sept à neuf ans. (Abrév. *C. E.*) 初级课程[指法国小学一、二年级]

éléphant [elefɑ̃] n. m. (lat. *elephantus*, du gr.). ❶ Mammifère ongulé d'Afrique ou d'Asie, herbivore, caractérisé par sa peau épaisse, sa trompe préhensile, ses incisives supérieures allongées en défenses. 〔动〕象 ◇ L'éléphant barrit ou barète; haut de 2 à 3, 70 m, pesant jusqu'à 6 tonnes, l'éléphant est le plus gros animal terrestre actuel; il peut vivre cent ans et la gestation atteint vingt et un mois. L'espèce africaine est menacée et sa chasse est sévèrement réglementée. Sous-ordre des proboscidiens. ◇ 象叫用 barrir 或 baréter；体高 2 至 3.70 米，体重可达 6 吨，是目前地球上最大的动物；寿命可达 100 年，妊娠期为 21 个月。非洲象濒临灭绝，狩猎象受到严格的管制。长鼻亚目。❷ **Éléphant de mer.** Gros phoque des îles Kerguelen, atteignant une longueur de 6 m et un poids de 3 tonnes. 〔动〕海象

éléphanteau [elefɑ̃to] n. m. Jeune éléphant. 小象，幼象

éléphantesque [elefɑ̃tɛsk] adj. Énorme, gigantesque. 〈俗〉巨大的，庞大的

éléphantiasis [elefɑ̃tjazis] n. m. (du gr. *elephas*, *-antos* "éléphant"). MÉD. Épaississement diffus de la peau et du tissu sous-cutané, lié à un œdème qui déforme le corps. 〔医〕象皮病

élevage [elvaʒ] n. m. (de *élever*). ❶ Production et entretien des animaux 畜牧；饲养：*L'élevage des bovins*. 牛的饲养 ❷ Ensemble des animaux d'une même espèce entretenu pour en obtenir une production 养育，养殖，繁育：*Un élevage de truites*. 鳟鱼的养殖

élévateur, trice [elevatœʀ, -tʀis] adj. Qui sert à élever 提升的；上提的：*Muscle élévateur de la paupière*. 眼睑的上提肌 / *Plate-forme élévatrice*. 提升平台，升降平台 ◆ **élévateur** n. m. Engin utilisé pour transporter verticalement, ou sur de fortes pentes, des charges ou des matériaux. 提升机，升降机

élévation [elevasjɔ̃] n. f. (bas lat. *elevatio*). ❶ Action d'élever, de porter vers le haut, vers un degré supérieur; fait de s'élever 举，举起；上升，升高；〈转〉提高，增高；提升，晋级，晋升：*Élévation du niveau de vie* (syn. amélioration). 生活水平的提高 / *Élévation au grade d'officier* (syn. promotion). 军衔的晋升 / *Élévation du coût de la vie* (syn. augmentation, hausse). 生活费用的提高 / *Élévation de la voix* (syn. haussement). 嗓门的提高 ❷ Terrain élevé; hauteur 〈引〉高地；高处：*Gravir une petite élévation* (syn. éminence). 登一座小山丘 ❸ Grandeur morale ou intellectuelle 高贵，高尚，高雅：*Élévation d'âme* (syn. noblesse). 灵魂的高尚 ❹ MATH. Formation de la puissance d'un nombre 〔数〕乘方：*Élévation au cube*. 把(某数)立方 ❺ GÉOM. Représentation d'un objet projeté sur un plan vertical parallèle à l'une de ses faces. 〔几〕垂直投影；正视图，立视图 ❻ CATH. Moment de la messe où le prêtre élève l'hostie et le calice. 〔天主〕(弥撒中)举扬圣体

élève [elɛv] n. (de *élever*). ❶ Celui, celle qui reçoit un enseignement dans un établissement scolaire 学生：*Les élèves d'un lycée, d'un collège*. 高中[初中]学生 ❷ Personne qui suit l'enseignement d'un maître, en partic. dans l'enseignement artistique 门生，弟子，门徒：*Platon, l'élève de Socrate* (syn. disciple). 苏格拉底的弟子柏拉图 ❸ AGRIC. Animal né et soigné chez un éleveur; plante ou arbre dont on dirige la croissance. 〔农〕饲养的幼畜；苗木

élevé, e [elve] adj. ❶ Qui atteint une grande hauteur 高的：*Prix élevé* (syn. haut). 高价 ❷ LITT. Qui a de la grandeur morale 〈转，书〉高贵的，崇高的，高雅的：*Livre d'inspiration élevée* (syn. noble). 格调高雅的书 ❸ **Être bien, mal élevé**, avoir reçu une bonne, une mauvaise éducation. 有教养；缺乏教养

élever [elve] v. t. (de *lever*) [conj. 19]. ❶ Porter vers le haut; faire monter à une certaine hauteur 举起，举高，竖起；抬高；加高，增高；建立，建造：*Élever un mât* (syn. dresser). 竖起桅杆 / *Élever un monument* (syn. ériger). 筑起纪念碑 / *Élever un mur* (syn. construire). 垒一道墙 ❷ Porter à un niveau, à un rang supérieur 〈转〉提高；提升，使升级：*Élever le ton*,

la voix (syn. hausser). 提高调门儿[嗓门儿] / *Élever les prix* (syn. augmenter). 提高价格 ❸ Assurer la formation morale et intellectuelle de 培养, 抚育, 教育: *Bien élever ses enfants* (syn. éduquer). 好好儿地培养孩子 ❹ Pratiquer l'élevage 饲养, 养殖, 繁育; 培植, 栽培: *Élever des animaux*. 饲养动物 ❺ MATH. Tracer une perpendiculaire à une droite, à un plan. [数]引(一条垂线) ◆ **s'élever** v. pr. ❶ Atteindre une certaine hauteur, une certaine quantité, un certain niveau 达到, 高达; 升高到: *Le clocher s'élève à vingt mètres*. 钟楼高达20米。*La facture s'élève à mille francs*. 发票金额达1 000法郎。❷ Parvenir à un degré supérieur 升高, 提高: *La température s'élèvera dans la journée*. 白天气温将会升高。*S'élever dans l'échelle sociale* (syn. monter). 社会地位提高 ❸ Se faire entendre 响起: *Des cris s'élevèrent dans la salle*. 大厅里响起了一片叫喊声。❹ **S'élever contre**, s'opposer avec vigueur à 〈转〉抗议, 强烈反对(某人, 某事): *S'élever contre l'arbitraire*. 抗议独断专行

éleveur, euse [elvœʀ, -øz] n. Personne qui pratique l'élevage 饲养牲畜的人, 饲养员: *Un éleveur de chevaux*. 马倌

elfe [ɛlf] n. m. (angl. *elf*). MYTH. SCAND. Génie symbolisant les forces naturelles. [斯神]小精灵

élider [elide] v. t. (lat. *elidere* "expulser"). LING. Faire l'élision de [语言]省略(元音或元音字母): *Élider une voyelle*. 省略元音 ◆ **s'élider** v. pr. Subir une élision 省音[省略元音或元音字母]: *« Le » s'élide en « l' » devant une voyelle*. "Le"在元音字母前省略为"l'"。

éligibilité [eliʒibilite] n. f. Aptitude à être élu 被选举资格: *Remplir les conditions d'éligibilité*. 符合被选举资格

éligible [eliʒibl] adj. et n. Qui peut être élu 有被选举资格的(人): *Un mineur n'est pas éligible*. 未成年(人)没有被选举资格。

élimé, e [elime] adj. (de *limer*). Se dit d'une étoffe usée 穿坏的, 穿破的, 磨损的, 磨破的, 用坏的[指织物]: *Un tapis élimé*. 破旧的地毯

élimination [eliminasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'éliminer 除去, 消除, 排除, 消灭; 除名, 淘汰: *Procéder par éliminations successives* (syn. suppression). 通过连续淘汰的办法进行 ❷ PHYSIOL. Excrétion [生理]排泄, 排除: *Boire favorise l'élimination*. 饮水有利于排泄。❸ MATH. Technique de résolution d'un système d'équations à plusieurs inconnues utilisant l'expression d'une inconnue par rapport aux autres pour en réduire le nombre. [数]消元法, 消除, 消去

éliminatoire [eliminatwaʀ] adj. Qui élimine, permet d'éliminer qqn 除去的, 消除的, 淘汰的: *Note éliminatoire*. 淘汰分 ◆ **éliminatoires** n. f. pl. Série d'épreuves servant à éliminer les concurrents les plus faibles [体]淘汰赛: *Éliminatoires d'un tournoi de tennis*. 网球联赛的淘汰赛

éliminer [elimine] v. t. (lat. *eliminare* "faire sortir", de *limen, -inis* "seuil"). ❶ Ôter d'un groupe, d'un ensemble; rejeter 除去, 消除, 排除, 消灭; 除名, 淘汰: *Éliminer un candidat* (syn. refuser). 把一个候选人除名 / *Éliminer le superflu pour ne garder que l'essentiel*. 去除多余部分, 留下主要内容, 删繁就简 ❷ Tuer, faire tuer qqn 除掉, 杀死; 指使别人杀害: *Éliminer un opposant* (syn. supprimer). 除掉一名反对者 ❸ PHYSIOL. Faire sortir de l'organisme des déchets, des toxines. [生理]排泄, 排除

élingue [elɛ̃g] n. f. (frq. **slinga* "fronde"). MAR. Câble servant à entourer ou à accrocher un objet, et à l'élever au moyen d'un engin. [海]吊索, 拎索, 索套; 钩绳

élire [eliʀ] v. t. (lat. pop. **exlegere*, class. *eligere* "choisir") [conj. 106]. ❶ Nommer à une fonction par la voie des suffrages; procéder à l'élection de 推选; 选举: *Élire un député*. 选举一名议员 ❷ **Élire domicile**, choisir un domicile légal; s'installer. 选择法定住所; 安家, 定居

élisabéthain, e [elizabetɛ̃, -ɛn] adj. Relatif à Élisabeth Ire d'Angleterre, à son temps (英国女王)伊丽莎白一世(1533—1603年)王朝的; 伊丽莎白一世时代的: *Théâtre élisabéthain*. 伊丽莎白一世时代的戏剧

élision [elizjɔ̃] n. f. (lat. *elisio*). PHON. Suppression, dans l'écriture ou la prononciation, de la voyelle finale d'un mot devant un mot commençant par une voyelle ou un *h* muet [音]元音字母省略, 元音省略, 省音: *L'élision se marque par l'apostrophe*. 省音由省文撇表示。◇ En français, l'élision n'affecte que quelques mots, tous grammaticaux et d'usage très courant: articles (*le, la*), pronoms (*je, me*, etc.), conjonctions (*que, si*, etc.), prépositions (*de, jusque*), adverbes (*si* interrogatif); elle concerne les voyelles *a* (l'eau), *e* (j'ai), *i* (s'il) et, dans la langue fam., *u* (t'as vu?). ◇法语的元音(字母)省略只限于几个很常见的、起语法作用的词, 它们是: 冠词(le, la), 代词(je, me, 等), 连词(que, si, 等), 介词(de, jusque), 疑问副词(si); 省略的元音字母有 a (l'eau), e (j'ai), i (s'il)以及俗语中的 u (t'as vu?)。

élite [elit] n. f. (de *élit*, anc. p. passé de *élire*). ❶ Petit groupe considéré comme ce qu'il y a de meilleur, de plus distingué 〈集〉精英, 精华; 杰出人物, 优秀分子: *Son salon rassemble l'élite de la société parisienne* (= la fine fleur). 她的沙龙汇聚巴黎社会的精英。❷ **D'élite**, qui se distingue par de grandes qualités; supérieur 杰出的, 卓越的, 优秀的: *Troupes d'élite*. 精锐部队, 王牌军 / *Sujet d'élite*. 优秀国民

élitisme [elitism] n. m. Système favorisant les meilleurs éléments d'un groupe aux dépens de la masse; politique visant à la formation d'une élite. 精英主义; 精英政策, 精英论

élitiste [elitist] adj. et n. De l'élitisme; partisan de l'élitisme 精英主义的; 主张培养尖子的; 主张依靠精英的/精英主义者, 精英论者: *Politique élitiste*. 精英主义政策

élixir [eliksiʀ] n. m. (ar. *al-iksīr*, du gr.

ksêron "[médicament] sec"). ❶ Médicament liquide, formé d'une ou plusieurs substances dissoutes dans de l'alcool 〔药〕酏剂: *Élixir parégorique*. 镇痛性酏剂 ❷ Philtre magique (中世纪炼金术士所探求的)炼金药,长生不老药;万应灵药: *Élixir de jeunesse*. 返老还童药

elle, elles [ɛl] pron. pers. (lat. *illa*, *illae* "celle-là, celles-là"). Désigne la 3ᵉ pers. du fém. dans les fonctions de 她,她们;它,它们: ❶ Sujet [用作主语]: *Elles viendront demain*. 她们明天来。❷ Complément prépositif [用作介词补语]: *Je me souviens d'elle*. 我还记得她。❸ Apposition au pron. sujet ou compl. dans des formules d'insistance [用作主语代词或宾语代词的同位语,用来加强语气]: *Elle, je l'ai oubliée*. 她嘛,我已经把她忘了。

ellébore n. m. → **hellébore**.

ellipse [elips] n. f. (lat. *ellipsis*, gr. *elleipsis* "manque", de *elleipein* "laisser de côté"). ❶ Raccourci dans l'expression de la pensée; omission délibérée dans un récit qui n'en entrave pas la compréhension (文笔、演说等的)简练手法: *Ellipse cinématographique*. 电影中的简练手法 ❷ LING. Fait de syntaxe ou de style qui consiste à omettre un ou plusieurs éléments de la phrase 〔语言〕(句法或修辞上某种成分的)省略: *Dans la phrase: « Je fais mon travail et lui le sien », il y a une ellipse du verbe « faire »*. 在"Je fais mon travail et lui le sien 我做我的工作,他做他的工作"这句话中,省略了动词"faire 做"。❸ MATH. Courbe plane dont tous les points sont tels que la somme de leur distance à deux points fixes appelés *foyers* est constante 〔数〕椭圆(形): *Un cercle aplati en ellipse*. 压成椭圆形的圆

ellipsoïdal, e, aux [elipsɔidal, -o] adj. Qui a la forme d'un ellipsoïde. 椭圆形的,椭球形的

ellipsoïde [elipsɔid] n. m. MATH. Surface dont toutes les sections planes sont des ellipses. 〔数〕椭面,椭球

elliptique [eliptik] adj. ❶ Qui procède par sous-entendus 省略的,简炼的: *Écriture, style elliptique*. 简洁的文笔,简练的风格 ❷ GRAMM. Qui comporte une ellipse 〔语〕省略的: *Construction elliptique*. 省略结构 ❸ MATH. Relatif à l'ellipse 〔数〕椭圆的: *Trajectoire elliptique*. 椭圆形轨迹

elliptiquement [eliptikmɑ̃] adv. Par ellipse, par sous-entendus 省略地,简练地: *Parler elliptiquement*. 简练地讲话

élocution [elɔkysjɔ̃] n. f. (lat. *elocutio*, de *eloqui* "parler"). Manière dont on s'exprime oralement 口齿,口头表达术;选词用词法;演讲或朗诵的风格: *Élocution facile, lente, rapide* (syn. débit). 口齿伶俐;说话慢;说话快

éloge [elɔʒ] n. m. (lat. *elogium* "épitaphe"). Paroles ou écrits qui vantent les mérites, les qualités de qqn, de qqch 颂词,赞美词;颂扬,赞扬,表扬: *Une attitude digne d'éloges* (syn. louange). 值得赞扬的态度 / *Je n'ai eu que des éloges à votre sujet* (syn. compliment; contr. critique). 我听到的全是对您的赞美之辞。

élogieux, euse [elɔʒjø, -øz] adj. Se dit d'une personne qui décerne des éloges, ou des paroles qu'elle prononce 颂扬的,赞扬的,表扬的: *Il est très élogieux sur son compte* (syn. louangeur). 他对她称赞不已。*Un discours élogieux* (syn. laudatif; contr. désapprobateur). 一篇颂扬的讲话

éloigné, e [elwaɲe] adj. ❶ Qui est loin dans le temps ou dans l'espace 远离的,远隔的;遥远的;远处的;〈转〉离得远的,差得远的: *Quartier éloigné du centre*. 远离市中心的街区 / *Province éloignée* (syn. reculé). 偏远的省份/*Dans un avenir éloigné* (syn. lointain; contr. proche). 在遥远的将来 ❷ **Parent éloigné**, parent avec qui la personne considérée a des liens de parenté indirects (par opp. à *proche parent*). 远亲

éloignement [elwaɲmɑ̃] n. m. Action d'éloigner, de s'éloigner; fait d'être éloigné 使离开,移开;远离,远隔: *L'éloignement fait paraître la maison minuscule* (syn. distance). 从远处看,房子显得小极了。*Souffrir de l'éloignement d'un être cher* (syn. absence). 因远离亲爱的人而痛苦 / *Avec l'éloignement, ce fait prend un autre sens* (syn. recul). 随着时间的推移,这件事的含义便不同了。

éloigner [elwaɲe] v. t. (de *loin*). ❶ Augmenter la distance qui sépare des personnes ou des choses 使离开,挪开,移开;使远离[指空间];〈转〉抛弃,避开,疏远: *Par sécurité, on avait éloigné du poêle le bidon d'essence* (syn. écarter). 出于安全考虑,人们把汽油罐从炉子旁边挪开了。*Sa femme a éloigné de lui tous ses amis* (= elle les tient à l'écart). 他的妻子不让他的朋友们接近他。❷ Augmenter la distance temporelle qui sépare qqn du passé 使远离[指时间]: *Chaque jour qui passe nous éloigne de notre jeunesse* (syn. séparer). 日复一日,我们离青春越来越远了。◆ **s'éloigner** v. pr. [**de**]. Accroître la distance entre soi et qqch ou qqn 离开;远离;疏远;脱离: *Ne vous éloignez pas d'ici*. 您别远离此地。*Vous vous éloignez du sujet* (syn. s'écarter). 您离题了。*Il s'éloigne de sa femme* (syn. se détacher de). 他疏远他的妻子。

élongation [elɔ̃gasjɔ̃] n. f. (de *long*). Étirement accidentel et douloureux d'un muscle, d'un tendon, d'un nerf; lésion qui résulte de ce traumatisme. 〔医〕(腱、韧等的)过分牵拉;(过分牵拉引起的)病变

éloquence [elɔkɑ̃s] n. f. (lat. *eloquentia*; v. *éloquent*). ❶ Talent de bien dire, d'émouvoir, de persuader par la parole 口才,雄辩术: *L'éloquence d'un avocat*. 律师的辩才 ❷ Caractère de ce qui est expressif, significatif, probant 〈引〉表现力,说服力: *L'éloquence des chiffres*. 数字的说服力

éloquent, e [elɔkɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *eloquens*, *-entis*, p. présent de *eloqui* "exprimer"). ❶ Qui a l'art de convaincre par la parole 有口才的,雄辩的: *Montrez-vous éloquent pour le convaincre* (syn. persuasif). 要想说服他,您要表现出能言善辩。❷ Expressif, significatif 有表现

力的，有说服力的，说明问题的：*Un silence éloquent* 意味深长的沉默 / *La comparaison est éloquente* (syn. parlant). 比较是有说服力的。

élu, e [ely] n. (p. passé de *élire*). ❶ Personne désignée par élection 当选者，选定者；民选代表：*La tâche des élus de la nation*. 国家民选代表的任务 ❷ Personne que Dieu appelle à la béatitude éternelle. 〔宗〕上帝的选民 ❸ **L'élu, l'élue de son cœur**, la personne aimée. 意中人，心上人

élucidation [elysidasjɔ̃] n. f. Action d'élucider 解释清楚，弄清楚，澄清：*L'élucidation d'un mystère* (syn. éclaircissement). 奥秘的揭开

élucider [elyside] v. t. (bas lat. *elucidare* "relever", de *lucidus* "clair"). Débrouiller la complexité de 解释明白，弄清楚，澄清：*Sa lettre a permis d'élucider la situation* (syn. éclaircir). 他的信使大家弄清了情况。

élucubration [elykybʀasjɔ̃] n. f. (bas lat. *elucubratio*, du class. *elucubrare* "travailler en veillant"). Discours, pensée absurdes, issus de recherches laborieuses 〈贬〉经刻苦钻研炮制出来的荒谬作品或理论：*Personne ne prend au sérieux ses élucubrations* (syn. divagation). 没有人理会他的无稽之谈。

éluder [elyde] v. t. (lat. *eludere* "se jouer de"). Éviter avec adresse, se soustraire à 规避，逃避，躲避：*Éluder une question* (syn. esquiver). 回避问题

élyséen, enne [elizeɛ̃, -ɛn] adj. Relatif à l'Élysée, aux Champs Élysées de la mythologie grecque. 爱丽舍宫的，法国总统府的；〔希神〕乐土的，福地的

élytre [elitʀ] n. m. (gr. *elutron* "étui"). Aile antérieure, dure, d'insectes comme les coléoptères ou les orthoptères, protégeant au repos l'aile postérieure membraneuse. 〔昆〕鞘翅

émacié, e [emasje] adj. (lat. *emaciatus*, de *macies* "maigreur"). Très amaigri 瘦削的，变得很瘦的：*Visage émacié* (syn. décharné). 瘦削的脸

émail [emaj] n. m. (frq. **smalt*). -I. (Pl. *émaux*). ❶ Vernis rendu très dur et inaltérable par l'action de la chaleur, dont on recouvre certaines matières pour leur donner de l'éclat ou les colorer 珐琅；釉：*Une baignoire revêtue d'émail bleu*. 表层涂有蓝色珐琅的浴缸 ❷ Matériau, ouvrage émaillé 搪瓷；景泰蓝；涂珐琅的装饰品：*Une collection d'émaux*. 一套珐琅制品 ❸ HÉRALD. Chacune des couleurs du blason. 〔纹〕纹章的颜色，雕花的颜色 -II. (Pl. *émails*). Substance dure et blanche qui, chez l'homme et divers animaux, recouvre la couronne des dents. (牙齿的)釉质，珐琅质

émaillage [emajaʒ] n. m. Action d'émailler les métaux, les céramiques, le verre; son résultat. 涂珐琅；上釉；搪瓷面；瓷釉层

émailler [emaje] v. t. ❶ Appliquer de l'émail sur 涂珐琅；上釉；用珐琅装饰：*Émailler un vase*. 给花瓶上釉 ❷ Parsemer qqch de détails qui en rompent la monotonie 〈转〉装饰，点缀，美化，饰以五彩；(在作品中)布满，充满：*Émailler un texte de citations plaisantes*. 在文章中引用很多笑话

émaillerie [emajʀi] n. f. Art de décorer avec des émaux; produits de cet art. 搪瓷、上釉、涂珐琅等的手艺或行业；搪瓷制品，景泰蓝，涂珐琅的装饰品

émailleur, euse [emajœʀ, -øz] n. Professionnel de l'émaillage, de l'émaillerie. 搪瓷工人；上釉工人

émanation [emanasjɔ̃] n. f. (lat. ecclés. *emanatio*; v. *émaner*). ❶ Exhalaison qui se dégage de certains corps 发出，散发，放射，挥发散发物，流出物，射出物，挥发物：*Sentir des émanations de gaz* (syn. odeur). 闻到煤气味 ❷ Ce qui dérive ou procède de qqn, qqch 〈转〉流露，表示，表现，反映：*Cette politique est l'émanation de la volonté populaire* (syn. expression). 这个政策是人民心愿的反映。

émancipation [emɑ̃sipasjɔ̃] n. f. (lat. *emancipatio*). ❶ Acte par lequel un mineur est libéré de la tutelle de son père ou de son tuteur, devenant ainsi responsable de ses actes et pouvant gérer ses biens 〔法〕(对未成年人的)解除监护：*L'émancipation est possible à partir de seize ans*. 从16岁起可以解除监护。❷ Action de s'affranchir d'un lien, d'une entrave, d'une domination 〈转〉解放，恢复自由，获得自由；摆脱束缚：*L'émancipation de la femme, des esclaves* (syn. affranchissement, libération). 妇女[奴隶]的解放

émancipé, e [emɑ̃sipe] adj. (p. passé de *émanciper*). ❶ Se dit d'un mineur qui a fait l'objet d'une émancipation. 被解除监护的[指未成年人] ❷ Affranchi de toute contrainte ou de tout préjugé 得到解放的，获得自由的，摆脱束缚的：*Une femme émancipée* (syn. affranchi, libéré). 解放了的妇女

émanciper [emɑ̃sipe] v. t. (lat. *emancipare*). ❶ Conférer l'émancipation à un mineur. 〔法〕解除(对未成年人的)监护 ❷ Affranchir d'une domination, d'une contrainte, d'un état de dépendance (syn. libérer). 〈转〉解放，使获得自由 ◆ **s'émanciper** v. pr. S'affranchir des contraintes sociales ou morales 得到解放，获得自由，摆脱束缚：*L'époque où les femmes s'émancipent*. 妇女得到解放的时代

émaner [emane] v. t. ind. [**de**] (lat. *emanare* propr. "couler de, sortir"). ❶ Se dégager, s'exhaler de 发出，发散出，挥发出，放射出：*L'odeur qui émane de ces fleurs*. 这些花散发出的芳香 ❷ Provenir de, tirer son origine de 〈转〉来源于，出自，来自：*Cette circulaire émane de la direction* (syn. venir). 这个通报是领导发下来的。*Le pouvoir émane du peuple* (syn. procéder). 权力来自人民。

émargement [emaʀʒəmɑ̃] n. m. ❶ Action d'émarger. (在文件、单据等边上)签名 ❷ Ce qui est émargé ou porté en marge. (文件、单据等边上的)签名；已签名的文件或单据

émarger [emaʀʒe] v. t. (de *marge*) [conj. 17]. Apposer sa signature ou son paraphe en

marge d'un écrit pour prouver qu'on en a eu connaissance (在文件、单据等边上)签名: *Émarger un acte notarié*. 在公证证书边上签名 ◆ v. t. ind. [à]. Toucher un revenu correspondant à ses fonctions dans une administration, une entreprise 领取工资或津贴: *Émarger au budget du ministère de la Santé*. 领取卫生部预算内的津贴

émasculation [emaskylasjɔ̃] n. f. Castration d'un mâle. 阉割,去势

émasculer [emaskyle] v. t. (lat. *emasculare*, de *masculus* "mâle"). Priver des organes de la reproduction 阉割,去势: *Émasculer un animal, un homme* (syn. castrer, châtrer). 阉割动物[男人]

émaux n. m. pl. → **émail**.

embâcle [ɑ̃bakl] n. m. (de l'anc. fr. *embâcler* "embarrasser"). Obstruction du lit d'un cours d'eau par amoncellement anormal de glace flottante (par opp. à *débâcle*). 河流积冰淤塞;河流堵塞不通

emballage [ɑ̃balaʒ] n. m. ❶ Action d'emballer 包装,打包: *L'emballage des marchandises*. 商品的包装 ❷ Carton, papier, toile, plastique qui sert à emballer; conditionnement 包装用品,包装物;包装情况,包装的外观: *Brûler les emballages*. 烧掉包装物 ❸ **Emballage perdu**, qui ne sert commercialement qu'une seule fois. 不回收的包装物,一次性包装用品

emballement [ɑ̃balmɑ̃] n. m. ❶ Action de s'emballer, de se laisser emporter 发火,发脾气;激动,冲动: *Elle est sujette à des emballements soudains* (syn. enthousiasme, passion). 她容易突然激动起来。❷ MÉCAN. Régime anormal d'une machine qui s'emballe. 〔机〕(机器或发动机的)超速运行

emballer [ɑ̃bale] v. t. (de 3. *balle*). ❶ Mettre dans un emballage 包装,打包,装箱: *Emballer de la vaisselle*. 包装餐具 ❷ FAM. Remplir d'admiration, d'enthousiasme 〈转,俗〉使赞赏不已,使狂喜: *Le film l'a emballé* (syn. enthousiasmer). 这部电影使他兴奋不已。*Cela ne m'emballe guère* (syn. plaire). 我不怎么喜欢这个。❸ **Emballer un moteur**, le faire tourner à un régime excessif. 使发动机超速运行 ◆ **s'emballer** v. pr. ❶ S'emporter, en parlant d'un cheval. (马)溜缰 ❷ MÉCAN. En parlant d'une machine, prendre un régime de marche excessif et dangereux. 〔机〕(机器、发动机等)超速运行 ❸ FAM. Se laisser emporter par la colère, l'enthousiasme, l'impatience, etc. 〈转,俗〉发火,发脾气;激动,冲动

emballeur, euse [ɑ̃balœʀ, -øz] n. Personne dont la profession est d'emballer des marchandises. 包装工人,打包工人

embarcadère [ɑ̃baʀkadɛʀ] n. m. (esp. *embarcadero*, de *barca* "barque"). Môle, jetée, appontement permettant l'embarquement ou le débarquement des personnes ou des marchandises (syn. débarcadère). 码头,趸船;〔铁〕站台,月台,火车站

embarcation [ɑ̃baʀkasjɔ̃] n. f. (esp. *embarcación*). Tout bateau de petite taille à voiles, à avirons ou à moteur. 小船,艇

embardée [ɑ̃baʀde] n. f. (du prov. *embarda* "embourber"). ❶ Écart brusque effectué par un véhicule, par l'effet d'un obstacle, d'une réaction vive du conducteur (车辆的)突然偏驶: *J'ai dû faire une embardée pour éviter le cycliste*. 为了避开一个骑车人,我只好猛打了一下方向盘。❷ MAR. Brusque changement de direction d'un bateau, sous l'effet du vent, de la mer, ou d'une manœuvre inadéquate. 〔海〕(船舶的)突然偏驶

embargo [ɑ̃baʀgo] n. m. (mot esp. "séquestre", du lat. pop. **imbarricare*, de **barra* "barre"). ❶ Défense faite momentanément à un navire étranger de quitter un port 〔海〕禁止船只出港: *Mettre l'embargo sur un pétrolier*. 禁止一艘油船出港 ❷ Mesure visant à empêcher la libre circulation d'un objet, l'exportation d'une marchandise 禁运,禁止流通;扣押,没收: *Lever l'embargo qui frappait certains produits agricoles*. 撤销对一些农产品的禁运

embarquement [ɑ̃baʀkəmɑ̃] n. m. Action de s'embarquer, d'embarquer 上船[火车、飞机];装上船[车]: *L'embarquement des passagers va commencer*. 旅客就要上船[上火车、登机]了。

embarquer [ɑ̃baʀke] v. t. (de *barque*). ❶ Faire monter à bord d'un navire, d'un véhicule 使上船[车];装上船[车]: *Embarquer des passagers, des marchandises* (contr. débarquer). 使旅客上船或上车;把货物装上船或装上车 ❷ FAM. Emporter avec soi un objet souvent après l'avoir volé 〈俗〉携走,携带(偷盗之物): *Ils ont embarqué tous les bijoux*. 他们带走了所有偷盗的珠宝首饰。❸ FAM. Conduire au commissariat ou en prison 〈俗〉逮捕: *La police les a tous embarqués* (syn. arrêter). 警察把他们全部抓获。❹ FAM. Engager ou pousser qqn dans une affaire douteuse ou périlleuse 〈转,俗〉拉进,使卷入: *Embarquer qqn dans une histoire de fausses factures* (syn. entraîner). 使某人卷进一件假发票的麻烦事里 ❺ En parlant d'un bateau, prendre de l'eau par-dessus bord 让(海水)打上船来: *Le navire a embarqué d'énormes lames pendant la tempête*. 暴风雨中,巨浪打上了船。◆ v. i. ❶ Monter à bord d'un bateau, d'un avion, d'un véhicule 上船;〈引〉登机;上火车;上车: *Les passagers embarquent* (contr. débarquer). 旅客们上船[上车,登机]了。❷ En parlant de l'eau, pénétrer dans un navire par-dessus bord (海浪)冲上甲板: *L'eau embarque dans les cales*. 水冲上甲板,进了底舱。◆ **s'embarquer** v. pr. ❶ Monter à bord d'un bateau, d'un avion, d'un véhicule. 上船;〈引〉登机;上火车;上车 ❷ FAM. **S'embarquer dans qqch**, s'engager dans une affaire douteuse ou périlleuse. 〈转,俗〉卷入,投入

embarras [ɑ̃baʀa] n. m. (de *embarrasser*). ❶ Obstacle qui empêche d'agir, ou qui gêne la réalisation de qqch 不便;麻烦: *Ils nous ont créé toutes sortes d'embarras* (syn. complication). 他们给我们造成了许多麻烦。❷ Incertitude,

perplexité de qqn qui ne sait quelle voie choisir 困惑，为难，尴尬，局促不安：*Mon refus l'a mis dans l'embarras* (syn. indécision). 我的拒绝使他左右为难。❸ Situation difficile causée par le manque d'argent; gêne. 穷困，拮据；困境 ❹ **Embarras gastrique**, ensemble de troubles intestinaux de durée variable. 肠胃功能障碍 ‖ **Faire de l'embarras, des embarras**, faire des manières. 〈俗〉装腔作势，摆架子，假客气 ‖ **N'avoir que l'embarras du choix**, avoir un choix très large. 多得难以选择

embarrassant, e [ɑ̃barasɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui encombre 体积大的，占地多的，笨重的；使感到困难的，：*Un colis bien embarrassant*. 笨重的包裹 ❷ Qui plonge dans l'embarras 令人尴尬的，令人困惑的：*Une situation embarrassante* (syn. épineux). 困境

embarrassé, e [ɑ̃barase] adj. ❶ Qui éprouve, manifeste de l'embarras 困惑的，为难的，尴尬的，局促不安的：*Elle était très embarrassée d'avoir à lui parler* (syn. gêné). 她因为必须和他讲话而感到局促不安。❷ **Avoir l'estomac embarrassé**, avoir un embarras gastrique. 有点消化不良

embarrasser [ɑ̃barase] v. t. (esp. *embarazar*, du lat. pop. **barra* "barre"). ❶ Prendre trop de place 阻塞，阻碍：*Des tas de vieilleries embarrassent le grenier* (syn. encombrer). —堆堆陈旧的物品挤满了顶楼。❷ Gêner les mouvements de qqn 使(行动)不便，妨碍：*Ce manteau m'embarrasse*. 这件大衣使我行动不便。❸ Mettre dans l'embarras 使感到困难，使为难；使尴尬，使局促不安：*Votre question m'embarrasse* (syn. troubler). 您的问题使我为难。◆**s'embarrasser** v. pr. [**de**]. ❶ S'encombrer 受连累，受拖累；受阻碍，受拘束：*Ne t'embarrasse pas de bagages inutiles*. 你别带那么多没用的行李让自己受累。❷ Se soucier de, tenir compte de 担心，担忧，操心：*Il n'est pas homme à s'embarrasser de scrupules inutiles* (syn. se préoccuper). 他不是那种会为一些琐碎的细节而伤脑筋的人。

embastiller [ɑ̃bastije] v. t. (de *bastille*). ❶ Avant la Révolution, emprisonner à la Bastille. 〔史〕把…关进巴士底狱 ❷ LITT. Mettre en prison (syn. incarcérer). 〈书〉监禁

embauchage [ɑ̃boʃaʒ] n. m. Engagement d'un salarié 雇佣，招募(工人)：*L'embauchage de travailleurs* (syn. embauche). 招工

embauche [ɑ̃boʃ] n. f. ❶ Embauchage. 雇佣，招募(工人) ❷ Possibilité d'offrir un emploi, un travail 空缺，空职；空额：*Embauches dans la métallurgie*. 冶金行业的空职

embaucher [ɑ̃boʃe] v. t. (de [*dé*] *baucher*). ❶ Engager un salarié, passer avec lui un contrat de travail 雇佣(工人)，招募(工人)：*Usine qui embauche des ouvriers*. 雇佣工人的工厂 ❷ FAM. Entraîner qqn avec soi dans une occupation quelconque 〈俗〉拉某人做某事；拉拢参加(政党、团体等)：*Il nous a embauchés pour son déménagement* (syn. recruter). 他拉我们帮他搬家。

embauchoir [ɑ̃boʃwar] n. m. (altér. de *embouchoir* "pièce d'une arme à feu", de *bouche*). Forme de bois ou de plastique, munie d'un ressort, que l'on introduit dans une chaussure pour la tendre et lui garder sa forme. 鞋撑

embaumement [ɑ̃bommɑ̃] n. m. Action d'embaumer un cadavre; conservation artificielle des cadavres à des fins scientifiques. (尸体)用防腐香料保存；(对科研用尸体)作防腐处理

embaumer [ɑ̃bome] v. t. (de *baume*). ❶ Conserver un cadavre en le traitant par des substances qui le préservent de la corruption 用防腐香料保存(尸体)：*Les Égyptiens embaumaient le corps de leurs pharaons*. 古时埃及人用香料保存他们法老的尸体。❷ Emplir d'une odeur agréable, de l'odeur de 使充满香气，充满…的香气：*Des senteurs de lavande embaumaient la maison*. 屋子里充满了薰衣草的香气。*Les draps embaument la violette*. 床单满是紫罗兰的香气。◆ v. i. Répandre une odeur agréable 散发出香气：*Ces roses embaument*. 这些玫瑰花散发着芳香。

embaumeur [ɑ̃bomœr] n. m. Celui qui fait métier d'embaumer les corps. 用防腐剂保存尸体的人

embellie [ɑ̃beli] n. f. (du p. passé de *embellir*). Amélioration passagère de l'état de la mer ou de la force du vent après un grain (syn. accalmie). (狂风过后)海面暂时出现的平静；(恶劣天气时的)间隙晴朗

embellir [ɑ̃belir] v. t. (de *bel*, *beau*) [conj. 32]. Rendre ou faire paraître plus beau 使美，使更美；装饰；美化，修饰：*Des parterres de fleurs embellissent le jardin* (syn. agrémenter, orner). 一些花坛把花园装点得更美。*Son imagination embellit les faits* (syn. enjoliver). 他的想像美化了事实。◆ v. i. Devenir beau ou plus beau 变得美丽，变得更美：*Elle embellit de jour en jour*. 她越来越漂亮了。

embellissement [ɑ̃belismɑ̃] n. m. ❶ Action d'embellir 美化，装饰，修饰；〈转〉(对事实的)美化：*Un plan d'embellissement du quartier*. 美化街区的计划 ❷ Élément qui embellit 美化物，装饰物：*Le parc a reçu de nombreux embellissements*. 公园点缀了多处装饰品。

emberlificoter [ɑ̃bɛrlifikɔte] v. t. (déformation d'un anc. v., *embirelicoquier*, formation pop. expressive). FAM. Faire tomber dans un piège 〈俗〉用花言巧语哄骗，诱惑，使落入圈套：*Vendeur qui emberlificote un client* (syn. attraper). 花言巧语哄骗顾客的售货员 ◆ **s'emberlificoter** v. pr. [**dans**]. FAM. S'embrouiller 〈俗〉被缠住；思想混乱，变糊涂：*Il s'est emberlificoté dans son raisonnement* (syn. s'empêtrer). 他的道理越讲越糊涂。

embêtant, e [ɑ̃bɛtɑ̃, -ɑ̃t] adj. FAM. 〈俗〉 ❶ Qui cause du désagrément 令人不快的，令人恼火的，令人烦恼的：*Son absence est embêtante* (syn. fâcheux). 他的缺席令人恼火。❷ Très ennuyeux 令人厌烦的，令人讨厌的：*Ce qu'il est embêtant avec ses histoires !* 他老是讲这些事儿真让人厌烦！

embêtement [ɑ̃bɛtmɑ̃] n. m. FAM. Ce qui donne du souci 〈俗〉厌烦;烦恼,不快: *Une affaire qui m'a causé bien des embêtements* (syn. désagrément). 一件给我带来不少烦恼的事

embêter [ɑ̃bete] v. t. (de *bête*). FAM. 〈俗〉 ❶ Causer des soucis à 使不快,使恼火,使烦恼,使担心: *Ce contretemps m'embête vraiment* (syn. chiffonner, contrarier). 这个意外真让我恼火。❷ Faire éprouver de l'ennui, de la lassitude à 使厌烦,使讨厌,使厌倦;打扰,纠缠: *Ce travail m'embête* (syn. ennuyer). 这个工作使我感到厌倦。◆ **s'embêter** v. pr. Éprouver de l'ennui 厌烦,烦恼,烦闷: *Je me suis embêté toute la journée*. 我一整天都感到烦闷。

emblaver [ɑ̃blave] v. t. (de *blef*, anc. forme de *blé*). Ensemencer une terre en blé, ou en toute autre graine. 播种麦子或其它谷物

d' emblée [ɑ̃ble] loc. adv. (anc. fr. *embler* "enlever avec violence", du lat. *involare* "se précipiter sur"). Du premier coup; d'entrée de jeu 头一下就,一下子就;一上来就: *Il a accepté d'emblée notre proposition*. 他一下子就接受了我们的建议。

emblématique [ɑ̃blematik] adj. (bas lat. *emblematicus* "plaqué"; v. *emblème*). Qui sert d'emblème; relatif à un emblème 作为标志的,作为象征的;象征性的: *La figure emblématique de la Justice* (syn. allégorique, symbolique). 正义女神的象征图形

emblème [ɑ̃blɛm] n. m. (lat. *emblema* "travail de marqueterie"). ❶ Figure symbolique, génér. accompagnée d'une devise 徽章,纹章(图案): *L'emblème de la Ville de Paris est un bateau surmontant une phrase latine*. 巴黎城的城徽是一只船,下方刻有一句拉丁文的铭言。❷ Être ou objet symboles d'une notion abstraite, ou destiné à représenter une collectivité, un personnage 象征,标志,标记: *La femme au bonnet phrygien est l'emblème de la République française*. 头戴弗里吉亚帽的妇女是法兰西共和国的象征。

embobiner [ɑ̃bɔbine] v. t. (d'apr. *bobine*). ❶ Enrouler autour d'une bobine 绕(线): *Embobiner du fil*. 绕线 ❷ FAM. Séduire par de belles paroles; enjôler 〈俗〉用花言巧语迷惑;哄骗,诱骗,欺骗: *Il nous a bien embobinés avec ses discours*. 他用动听的话完全把我们迷惑住了。

emboîtage [ɑ̃bwataʒ] n. m. Action de mettre en boîte; son résultat. 装盒;盒装

emboîtement [ɑ̃bwatmɑ̃] n. m. Assemblage de deux choses qui s'emboîtent l'une dans l'autre. 嵌合,镶合,接合,榫合,套人

emboîter [ɑ̃bwate] v. t. (de *boîte*). ❶ Assembler, ajuster deux pièces en les faisant entrer l'une dans l'autre 使嵌人,使镶人,使套人,接合,榫合: *Emboîter des tuyaux* (syn. aboucher, encastrer). 套接管子 ❷ **Emboîter le pas à qqn**, marcher derrière lui; au fig., modeler son attitude, son opinion sur lui. 紧跟某人的步子,亦步亦趋;〈转〉步某人的后尘,效法某人 ◆ **s'emboîter** v. pr. Prendre place exactement l'un dans l'autre 嵌人,镶人,套人,接合: *Les pièces du jeu de construction s'emboîtent aisément*. 这些积木块很容易搭接。

embole [ɑ̃bɔl] n. m. Corps étranger qui oblitère un vaisseau sanguin et provoque une embolie. 〔医〕栓子

embolie [ɑ̃bɔli] n. f. (gr. *embolê* "action de jeter dans"). MÉD. Oblitération d'un vaisseau sanguin par un caillot ou un corps étranger. 〔医〕栓塞

embonpoint [ɑ̃bɔ̃pwɛ̃] n. m. (de *en bon point* "en bonne santé"). État d'une personne un peu grasse (身体)丰腴,丰满,发胖: *Il a un certain embonpoint* (syn. corpulence). 他长得比较胖。

embossage [ɑ̃bɔsaʒ] n. m. Action d'embosser un navire; position du navire embossé. (按某一方向)锚泊,系泊;停泊位置

embosser [ɑ̃bɔse] v. t. (de *bosse* "cordage"). Maintenir un navire à l'ancre dans une position déterminée. 〔海〕(按某一方向)锚泊,系泊

embouché, e [ɑ̃buʃe] adj. (de *bouche*). FAM. **Mal embouché**, grossier dans ses paroles ou dans ses actes. 〈俗〉举止言谈粗鲁

emboucher [ɑ̃buʃe] v. t. Mettre à sa bouche un instrument à vent, afin d'en tirer des sons 吹,吹奏(乐器): *Emboucher une trompette*. 吹喇叭

embouchure [ɑ̃buʃyʀ] n. f. (de *emboucher*). ❶ Partie terminale d'un fleuve, endroit où il se jette dans la mer (江河的)口: *L'embouchure de la Loire*. 卢瓦尔河口 ❷ Partie du mors qui entre dans la bouche du cheval. 马嚼子放人马嘴的地方 ❸ Partie d'un instrument à vent que l'on porte à la bouche (管乐器嘴子的)吹口;(笛的)侧孔: *L'embouchure d'un clairon*. 军号的吹口

embourber [ɑ̃buʀbe] v. t. (de *bourbe*). Engager dans un bourbier, dans la boue 使陷人泥坑,使陷人泥潭: *Embourber une charrette* (syn. enliser). 使马车陷人泥坑 ◆ **s'embourber** v. pr. ❶ S'enfoncer dans la boue, dans un bourbier (syn. s'enliser). 陷人泥潭,掉进泥坑 ❷ Se mettre dans une situation difficile dont on se tire avec peine 陷人困境: *Il s'est embourbé dans des explications confuses* (syn. s'empêtrer). 他解释得含糊不清,越说越糊涂。

embourgeoisement [ɑ̃buʀʒwazmɑ̃] n. m. Fait de s'embourgeoiser, d'être embourgeoisé. 资产阶级化

embourgeoiser [ɑ̃buʀʒwaze] v. t. Donner à qqn les caractères, le genre de vie propres à la bourgeoisie 〈书〉使资产阶级化;使庸俗化: *Le confort a embourgeoisé de larges couches sociales*. 安逸的生活使相当一部分社会阶层的人资产阶级化了。◆ **s'embourgeoiser** v. pr. Prendre les manières, les préjugés bourgeois. (生活、思想上)资产阶级化

embout [ɑ̃bu] n. m. (de l'anc. fr. *embouter*, de *bout*). ❶ Garniture de métal qui protège le bout d'une canne, d'un parapluie. (手杖、伞等顶端的)包头,箍,套圈 ❷ Élément disposé au bout d'une pièce et permettant l'assemblage

avec un autre élément. 套接管

emboutelllage [ɑ̃buteja3] n. m. ❶ Mise en bouteilles 装瓶：*L'embouteillage du lait*. 牛奶的装瓶 ❷ Affluence de véhicules qui encombrent ou obstruent une voie de communication 交通阻塞：*Être pris dans un embouteillage* (syn. encombrement). 遇上交通堵塞

embouteiller [ɑ̃buteje] v. t. ❶ Mettre un liquide en bouteilles 装瓶：*Embouteiller du cidre*. 把苹果酒装瓶 ❷ Obstruer le passage, gêner la circulation par l'accumulation d'un trop grand nombre de véhicules 阻塞交通，阻碍交通：*Les voitures qui embouteillent le boulevard* (syn. encombrer, engorger). 阻塞林阴大道交通的汽车

emboutir [ɑ̃butiʀ] v. t. (de *en* et *bout*, au sens de "coup")[conj. 32]. ❶ Heurter violemment en défonçant ou en déformant 猛撞：*Emboutir l'aile d'une voiture* (syn. enfoncer). 猛撞汽车的翼子板 ❷ Transformer, en la martelant ou en la comprimant, une plaque de métal en une pièce de forme creuse. 〔机〕冲压，冲制

emboutissage [ɑ̃butisa3] n. m. Action d'emboutir 猛撞；〔机〕冲压，冲制：*L'atelier où se fait l'emboutissage des carrosseries*. 车身冲压车间

emboutisseuse [ɑ̃butisøz] n. f. Machine, outil qui sert à emboutir des plaques de métal. 〔机〕冲床，曲柄压机；陷形冲

embranchement [ɑ̃bʀɑ̃ʃmɑ̃] n. m. (de *branche*). ❶ Division du tronc d'un arbre en plusieurs branches. 分枝，分杈 ❷ Endroit où un chemin se divise en plusieurs directions 岔路口，岔口：*Il y a un panneau indicateur à l'embranchement* (syn. carrefour, croisement). 在岔路口上有一个指路牌。❸ L'une des grandes divisions du monde vivant, animal ou végétal （动、植物分类学中的）门：*L'embranchement des vertébrés*. 脊椎动物门

s' embrancher [ɑ̃bʀɑ̃ʃe] v. pr. (de *embranchement*). Se raccorder à une autre voie, une autre route, un autre conduit. （道路或管线）连接

embrasement [ɑ̃bʀazmɑ̃] n. m. LITT. 〈书〉 ❶ Grand incendie 大火，火灾：*L'embrasement d'une pinède*. 松林火灾 ❷ Grande clarté rougeoyante 辉煌的灯火：*L'embrasement du ciel au soleil couchant*. 落日晖映下火红耀眼的天空

embraser [ɑ̃bʀaze] v. t. (de *braise*). LITT. 〈书〉 ❶ Mettre le feu à 使燃烧，使着火：*C'est une cigarette mal éteinte qui a embrasé la paille*. 是一支没有熄灭的香烟点燃了干草。❷ Illuminer de lueurs rouges 使像火一样明亮，照耀：*Le soleil couchant embrase le ciel*. 夕阳把天空映得火红。❸ Mettre qqn en effervescence 〈转〉激励，鼓舞；使兴奋：*L'amour embrase son cœur* (syn. enfiévrer). 爱情激荡着他的心。◆ **s'embraser** v. pr. LITT. 〈书〉 ❶ Prendre feu 燃烧，着火：*Soudain la maison s'embrasa*. 突然，房子着起火来。❷ Être violemment illuminé 像火一样明亮，被照耀：*Le ciel s'embrase au couchant*. 天空被夕阳映红。❸ S'enflammer, s'exalter 振奋，激动，兴奋，狂热：*À ces mots, les esprits s'embrasèrent*. 听到这些话，人们一下子激动了起来。

embrassade [ɑ̃bʀasad] n. f. Action de deux personnes qui s'embrassent 互相拥抱：*Après les embrassades d'usage*. 照例互相拥抱之后

embrasse [ɑ̃bʀas] n. f. (de *embrasser*). Lien de passementerie ou bande de tissu qui sert à retenir un rideau sur le côté. （窗帘、帷幕等的）系绳、束带

embrassé, e [ɑ̃bʀase] adj. (participe. passé de *embrasser*). **Rimes embrassées**, rimes masculines et féminines se succédant sous la forme *a b b a*. 〔诗〕奇偶韵，环抱韵

embrassement [ɑ̃bʀasmɑ̃] n. m. LITT. Action de s'embrasser longuement, avec tendresse 〈书〉拥抱，互相拥抱：*Les embrassements d'une mère et de son fils* (syn. étreinte). 母亲与儿子的互相拥抱

embrasser [ɑ̃bʀase] v. t. (de *bras*). ❶ LITT. Prendre, serrer dans ses bras (syn. étreindre). 〈书〉抱，拥抱 ❷ Donner des baisers à：〈引〉吻，亲吻 *Mère qui embrasse ses enfants*. 亲吻孩子们的母亲 ❸ Adopter une opinion; choisir un métier 〈转〉采取；选择；抱有：*Il a embrassé les idées de son père* (syn. épouser). 他采纳了父亲的观点。*Embrasser la carrière militaire*. 选择军人生涯 ❹ Voir qqch dans son ensemble, d'un seul coup d'œil 一览无遗地看到：*De là-haut on embrasse toute la vallée* (syn. découvrir). 从那边的高处，可以看到整个山谷。❺ LITT. Saisir par la pensée 〈转〉了解，领会，掌握：*Embrasser toutes les données d'un problème* (syn. appréhender). 掌握一个问题的方方面面 ❻ **Qui trop embrasse, mal étreint**, qui entreprend trop de choses à la fois n'en réussit aucune (proverbe). 〈谚语〉贪多嚼不烂。[喻同时做许多事，结果什么也做不好] ◆ **s'embrasser** v. pr. Se donner des baisers. 互相拥抱；互相接吻

embrasure [ɑ̃bʀazyʀ] n. f. (de *embraser* "ébraser"). Ouverture pratiquée dans un mur pour recevoir une porte ou une fenêtre; espace compris entre les montants de cette porte, de cette fenêtre 〔建〕（墙上的）门洞，窗洞：*Je l'aperçois dans l'embrasure de la porte* (syn. encadrement). 我看到他在门洞里。

embrayage [ɑ̃bʀeja3] n. m. 〔机〕 ❶ Action d'embrayer (par opp. à *débrayage*). 连接，接上，合上 ❷ Mécanisme permettant de rendre un moteur solidaire des roues d'un véhicule, des organes d'une machine 连接器，离合器：*Embrayage automatique*. 自动离合器 / *Pédale d'embrayage*. 离合器踏板

embrayer [ɑ̃bʀeje] v. t. (de *braie* "traverse de bois")[conj. 11]. ❶ MÉCAN. Établir la communication entre un arbre moteur et un arbre entraîné (par opp. à *débrayer*). 〔机〕接上，连接，合上 ❷ (Absol.). Sur un véhicule automobile, relâcher la pédale d'embrayage après avoir débrayé. 松开离合器踏板 ◆ v. t. ind. **[sur]**. FAM. Lancer la conversation sur 〈俗〉把话题转向：*Tout à coup il a embrayé sur l'informatique*. 他突然把话题转到了信息技术上。

embrigadement [ɑ̃brigadmɑ̃] n. m. Action d'embrigader; fait d'être embrigadé (syn. recrutement). 编成旅;编入旅;聚集,吸收参加[指团体]

embrigader [ɑ̃brigade] v. t. (de *brigade*). ❶ Grouper des hommes, des troupes pour former une brigade. 使编成旅;使编入旅 ❷ Faire entrer, par contrainte ou persuasion, qqn dans une association, un parti, un groupe quelconque 聚集,吸收参加(党派、团体等): *Ils embrigadaient les enfants dès leur entrée à l'école* (syn. enrôler, recruter). 孩子们一入学,他们就把这些孩子吸收进来。

embringuer [ɑ̃brɛ̃ge] v. t. (de *1. bringue*). FAM. Faire participer à une action commune qui risque de créer des difficultés (俗)使介入,使卷入,使加入: *Il l'a embringué dans son histoire de collecte de fonds* (syn. entraîner). 他使他卷进了自己那桩集资的麻烦事当中。

embrocher [ɑ̃brɔʃe] v. t. ❶ Enfiler sur une broche une volaille, une pièce de viande, pour la faire cuire. 用铁扦子穿(肉块等) ❷ FAM. Transpercer d'un coup d'épée. (引,俗)用剑刺穿(人)

embrouillamini [ɑ̃brujamini] n. m. FAM. Grande confusion, désordre, causant des erreurs (俗)杂乱无章,乱七八糟,一团糟: *Son divorce et son remariage ont créé un véritable embrouillamini* (syn. imbroglio). 他离婚后又再婚,真是搞得一团糟。

embrouille [ɑ̃bruj] n. f. FAM. Désordre destiné à embrouiller, à tromper (俗)扰乱,蒙骗,弄虚作假,作弊;混乱: *Je ne comprends rien à cette embrouille* (syn. confusion). 这乱七八糟的事,我一点儿也弄不懂。

embrouillement [ɑ̃brujmɑ̃] n. m. Action d'embrouiller; fait d'être embrouillé 弄乱,搞乱;混乱;迷糊;复杂: *La situation en est arrivée à un point d'embrouillement total* (syn. chaos). 局势发展到了混乱不堪的地步。

embrouiller [ɑ̃bruje] v. t. (de *brouiller*). ❶ Mettre en désordre 弄乱,搞乱: *Embrouiller des dossiers* (syn. emmêler). 把档案材料弄乱 ❷ Rendre obscur (转)使复杂化,使糊涂: *Sa remarque n'a fait qu'embrouiller le débat* (syn. compliquer). 他的意见反而使辩论更加复杂化了。❸ Faire perdre le fil de ses idées à qqn 使思绪混乱,打断思路: *Cessez de l'interrompre, vous l'embrouillez.* 您别打断他的话了,他的思路被您打乱了。◆ **s'embrouiller** v. pr. Perdre le fil de ses idées (思想等)变得混乱,变糊涂: *Elle s'embrouille dans les dates* (syn. se perdre). 她被那些日期弄得晕头转向。

embroussaillé, e [ɑ̃brusaje] adj. ❶ Garni de broussailles 荆棘丛生的: *Talus embroussaillé.* 布满荆棘的陡坡 ❷ En désordre: 像荆棘般杂乱的 *Cheveux embroussaillés* (syn. échevelé, hirsute). 蓬乱的头发

embrumer [ɑ̃bryme] v. t. ❶ Envelopper de brume, de brouillard. 使密布浓雾,使浓雾笼罩 ❷ Répandre la confusion dans (转)使混乱,使忧郁: *Les vapeurs de l'alcool lui embrument le cerveau.* 醉酒后的头晕使他思维混乱。

embruns [ɑ̃brœ̃] n. m. pl. (mot prov., de *embruma* "bruiner"). 《普》Pluie fine d'eau de mer que le vent emporte quand les vagues se brisent. 浪花,水雾

embryogenèse [ɑ̃brijɔʒənɛz] n. f. (de *embryo-* et du gr. *gennan* "engendrer"). Série de formes par lesquelles passe un organisme animal ou végétal depuis l'état d'œuf ou de spore jusqu'à l'état adulte. [生]胚形成

embryologie [ɑ̃brijɔlɔʒi] n. f. (de *embryo-* et *-logie*). Partie de la biologie qui étudie l'embryon. 胚胎学 ◆ **embryologiste** et **embryologue** n. Noms du spécialiste. 胚胎学工作者,胚胎学家

embryologique [ɑ̃brijɔlɔʒik] adj. Relatif à l'embryologie. 胚胎学的

embryon [ɑ̃brijɔ̃] n. m. (gr. *embruon*, de *bruein* "croître"). ❶ Organisme en voie de développement, nourri soit par l'organisme maternel, soit par des réserves nutritives et n'ayant pas encore tous les organes nécessaires à une vie libre. [胚]胚,胚胎 ◇ Chez l'homme, on appelle *fœtus* l'embryon de plus de trois mois. ◇ 人的胚胎生长到3个月以后叫作"胎儿"。❷ Commencement rudimentaire de qqch (转)雏形,萌芽状态: *L'embryon d'une nouvelle théorie* (syn. ébauche, germe). 一个新理论的雏形

embryonnaire [ɑ̃brijɔnɛr] adj. ❶ Qui relève de l'embryon; relatif à l'embryon 胚胎的: *La vie embryonnaire.* 胚胎的生命 ❷ À l'état d'ébauche; en germe (转)雏形的;萌芽的;初步的: *Projet embryonnaire.* 初步的计划

embûche [ɑ̃byʃ] n. f. (anc. fr. *embuschier* "mettre en embuscade", de *bûche* "forêt"). ❶ Machination secrète contre qqn 诡计,圈套,陷阱: *Tendre, dresser des embûches* (syn. piège, traquenard). 设圈套 ❷ Obstacle rencontré dans une action (转)困难,障碍: *Le sujet de français était plein d'embûches* (syn. difficulté). 法语的考试题有许多难点。

embuer [ɑ̃bɥe] v. t. [conj. 7]. ❶ Couvrir de buée 使蒙上水(蒸)气: *Son haleine embue la vitre.* 他呼出的哈气使玻璃窗蒙上了水气。❷ Couvrir comme d'une buée 像蒙上水(蒸)气: *Yeux embués de larmes.* 被泪水模糊的眼睛

embuscade [ɑ̃byskad] n. f. (it. *imboscata*, de *bosco* "bois"). Attaque déclenchée brutalement et par surprise sur un élément ennemi en déplacement 埋伏,伏击;(转)陷阱,圈套: *Tomber dans une embuscade* (syn. guetapens). 中埋伏 / *Mettre des soldats en embuscade.* 让士兵埋伏下来

embusqué [ɑ̃byske] n. m. Soldat occupant un poste loin du front. 远离火线工作的军人

embusquer [ɑ̃byske] v. t. (réfection de l'anc. fr. *embûcher*, d'apr. l'it. *imboscare* "mettre en embuscade"). Disposer en embuscade 埋伏: *Embusquer une troupe dans un défilé* (syn. poster). 在隘口埋下一支伏兵 ◆ **s'embusquer** v. pr. ❶ Se mettre en embuscade. 埋伏 ❷ En

parlant d'un soldat, se faire affecter dans un poste sans danger en temps de guerre. 避开火线做无危险的工作

éméché, e [emeʃe] adj. (de *mèche*, par allusion aux cheveux en désordre d'une personne ivre). FAM. Dans un état proche de l'ivresse (俗) 微醉的，略有醉意的：*Quelques convives étaient déjà éméchés*. 有几位宾客已经有些醉意了。

émeraude [emʀod] n. f. (lat. *smaragdus*, du gr.). Pierre précieuse d'une belle couleur verte, silicate d'aluminium et de béryllium que l'on trouve dans les pegmatites. 纯绿宝石，祖母绿 ◆ adj. inv. D'une couleur verte semblable à celle de l'émeraude 翠绿色的：*Des rubans émeraude dans les cheveux*. 扎在头上的翠绿色发带

émergé, e [emɛʀʒe] adj. Qui est au-dessus de la surface des eaux (par opp. à *immergé*) 高出水面的，露出水面的：*Terres émergées*. 露出水面的土地

émergence [emɛʀʒɑ̃s] n. f. ❶ Sortie d'un liquide, d'un fluide, d'un rayonnement hors d'un milieu 露出；射出；(泉水的)出口：*L'émergence d'une source, d'un rai lumineux*. 泉水的涌出；光线的射出 ❷ Apparition soudaine d'une idée, d'un fait social, économique, politique (转)(思想、社会现象等的)突然出现，产生，显露：*Le XVIIIe siècle vit l'émergence de l'idée de tolérance* (syn. naissance). 18 世纪突然出现了宽容的思想。

émergent, e [emɛʀʒɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *emergens, -entis*; v. *émerger*). Qui sort d'un milieu après l'avoir traversé 射出的；露出的：*Des rayons émergents*. 射出的光线

émerger [emɛʀʒe] v. i. (lat. *emergere* "sortir de l'eau") [conj. 17]. ❶ Apparaître, faire saillie au-dessus d'un milieu liquide 浮现；露出；出现：*De petites îles émergent au large*. 在远处的海面上浮现出一些小岛。❷ Commencer à exister, se manifester (转)显露，出现，表现，展现：*Une idée émerge de la discussion*. 一个想法在讨论中出现了。❸ Dépasser le niveau moyen (转)超出一般水平：*Dissertation qui émerge du lot*. 一撂作文中超出一般水平的一篇

émeri [emʀi] n. m. (bas lat. *smyris*, ou gr. byzantin *smeri*). ❶ Roche qui contient une forte proportion de corindon, que l'on réduit en poudre pour en faire un abrasif. 刚石，刚玉砂 ❷ FAM. **Être bouché à l'émeri**, être complètement stupide. (转，俗)愚蠢透顶 ‖ **Papier (d')émeri**, papier enduit d'une préparation à base d'émeri et qui sert à polir le bois, le verre, le fer, etc. 砂纸

émerillon [emʀijɔ̃] n. m. (de l'anc. fr. *esmeril*, frq. **smiril*). Petit faucon des pays du Nord, qui hiverne en Europe occidentale, à plumage gris ardoisé, brun clair. 〔鸟〕灰背隼◇Il ne dépasse pas 35 cm de long. ◇ 体长不超过 35 厘米。

émeriser [emʀize] v. t. (de *émeri*). Couvrir d'émeri. 涂刚玉砂

émérite [emeʀit] adj. (lat. *emeritus* "soldat qui a fait son temps"). Qui est d'une grande compétence, d'une habileté remarquable 有经验的，熟练的；优秀的：*Un chirurgien émérite* (syn. éminent). 出色的外科医生

émersion [emɛʀsjɔ̃] n. f. (lat. *emersio*, de *emersus*, p. passé de *emergere*; v. *émerger*). ❶ Mouvement d'un corps sortant d'un fluide dans lequel il était plongé. 浮现，露出 ❷ ASTRON. Réapparition d'un astre ayant subi une occultation. 〔天〕复现[指掩星]

émerveillement [emɛʀvɛjmɑ̃] n. m. Fait de s'émerveiller, d'être émerveillé 惊叹，惊奇，赞叹：*L'émerveillement des enfants devant le sapin de Noël* (syn. enchantement). 孩子们在圣诞树前的惊叹

émerveiller [emɛʀveje] v. t. (de *merveille*). Inspirer une très vive admiration à 使惊叹，使惊奇，使赞叹：*La vivacité d'esprit de cet enfant m'émerveille* (syn. éblouir, enchanter). 这个孩子头脑灵活，令我赞叹。◆ **s'émerveiller** v. pr. [**de, devant**]. Ressentir ou manifester de l'admiration 惊叹，惊奇，赞叹：*Elle s'émerveille de tout* (syn. s'extasier sur). 她对什么都赞叹不已。

émétique [emetik] adj. et n. m. (lat. *emetius*, du gr. *emein* "vomir"). Qui fait vomir (syn. vomitif). 催吐的/催吐药

1. **émetteur, trice** [emetœʀ, -tʀis] adj. Qui émet 发射的，发送的，广播的：*Poste émetteur*. 发射机，发报机；发射台 / *Station émettrice*. 广播电台

2. **émetteur** [emetœʀ] n. m. Poste d'émission de signaux électromagnétiques porteurs de messages télégraphiques, de sons, d'images 〔无〕发射机，发报机，发送设备；发射台：*Un émetteur clandestin*. 秘密发报机

émetteur-récepteur [emetœʀʀesɛptœʀ] n. m. (pl. *émetteurs-récepteurs*). Ensemble comprenant un émetteur et un récepteur radioélectriques, souvent avec une antenne et une alimentation communes. 〔无〕收发报机

émettre [emɛtʀ] v. t. (francisation, d'apr. *mettre*, du lat. *emittere* "envoyer dehors") [conj. 84]. ❶ Produire, faire sortir de soi 发出，发射，放射，辐射：*La lampe émet une douce lumière* (syn. diffuser, répandre). 灯发出柔和的光。❷ Procéder à la diffusion de 发送，播送，传播：*Notre station émet de la musique classique, des films inédits*. 我们台播放古典音乐[新电影]。❸ Mettre en circulation 使流通：*Émettre de nouveaux billets*. 发行新纸币 ❹ Proposer au public 发行，颁发，签发：*Émettre un emprunt, une souscription*. 发行公债[认购权] ❺ Formuler une opinion, un souhait 发表，表达，表示；提出：*Émettre une nouvelle hypothèse* (syn. énoncer, exprimer). 提出一个新的假设 ◆ v. i. Diffuser une émission de radio, de télévision 广播，播放，播送：*Station qui émet sur grandes ondes*. 用长波播送的电台

émeu [emø] n. m. (mot des îles Moluques) [pl. *émeus*]. 《莫吕克群岛语》Oiseau d'Australie, au plumage gris, incapable de voler. 〔鸟〕鸸鹋

◇ Sous-classe des ratites; haut. 2 m. ◇ 平胸亚纲;体高 2 米。

émeute [emøt] n. f. (anc. p. passé de *émouvoir*, d'apr. "meute"). Soulèvement populaire 骚动,骚乱,闹事: *La manifestation risque de tourner à l'émeute* (syn. insurrection). 示威活动有可能会变成骚乱。

émeutier, ère [emøtje, -ɛʀ] n. Personne qui prend part à une émeute. 煽动闹事者,闹事者

émiettement [emjɛtmɑ̃] n. m. Action d'émietter; fait d'être émietté 弄碎,弄成碎屑;〈转〉分散: *L'émiettement des responsabilités*. 责任的分散

émietter [emjete] v. t. ❶ Réduire en miettes 弄碎,弄成碎屑: *Émietter du pain*. 把面包弄碎 ❷ Disperser en tous sens 〈转〉分散: *Émietter ses efforts, son attention* (syn. éparpiller, gaspiller). 分散精力[注意力]

émigrant, e [emigʀɑ̃, -ɑ̃t] n. et adj. Personne qui émigre. 移民,侨民 / 移居国外的,侨居国外的

émigration [emigʀasjɔ̃] n. f. (bas lat. *emigratio*; v. *émigrer*). ❶ Action d'émigrer; ensemble des émigrés. 移居国外,侨居国外;〈集〉移居[侨居]国外者 ❷ HIST. Départ hors de France des partisans de la monarchie et des aristocrates pendant la Révolution. 〔史〕(法国大革命时期的)贵族流亡;〈集〉流亡贵族

émigré, e [emigʀe] n. et adj. ❶ Personne qui a émigré. 移居国外者,侨居国外者 / 移居国外的,侨居国外的 ❷ HIST. Personne, génér. un aristocrate, qui, entre 1789 et 1799, quitta la France pour échapper à la Révolution. 〔史〕(法国大革命时期的)流亡贵族 / 流亡国外的

émigrer [emigʀe] v. i. (lat. *emigrare* "changer de demeure"). Quitter son pays pour s'établir dans un autre. 移居国外,侨居国外;〔史〕流亡[指法国大革命时期的贵族逃亡]

émincé [emɛ̃se] n. m. Tranche de viande coupée très mince 〔烹〕薄片,肉片: *Un émincé de bœuf, de poulet*. 牛[鸡]肉片

émincer [emɛ̃se] v. t. (de *mince*) [conj. 16]. Couper en tranches minces 〔烹〕切成薄片: *Émincer du lard, des oignons*. 把肥肉[洋葱]切成薄片

éminemment [eminamɑ̃] adv. Au plus haut point; extrêmement 卓越地,杰出地,完美地;非常地,万分地: *Il est éminemment souhaitable qu'il soit présent*. 非常希望他能光临。

éminence [eminɑ̃s] n. f. (lat. *eminentia*; v. *éminent*). ❶ Élévation de terrain 高地,山丘: *Monter sur une éminence pour observer les environs* (syn. hauteur). 登上高地观察四周 ❷ Titre d'honneur d'un cardinal 阁下[对红衣主教的尊称]: *Son Éminence le cardinal Duval* (abrév. S. Ém.). 杜瓦尔红衣主教阁下 ❸ **Éminence grise**. Conseiller intime qui agit dans l'ombre. 〔史〕灰衣主教;〈转〉心腹谋士 ◇ Ce surnom avait été donné au Père Joseph du Tremblay, conseiller de Richelieu. ◇ 原为红衣主教黎塞留的顾问约瑟夫神甫的绰号。

éminent, e [eminɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *eminens, -entis*, de *eminere* "s'élever au-dessus de"). Que ses qualités situent nettement au-dessus des autres 卓越的,杰出的,高尚的: *J'exprime toute ma gratitude à mon éminent collaborateur* (syn. remarquable). 我谨向我这位出色的合作者致以衷心的感谢。

émir [emiʀ] n. m. (ar. *amīr*). Gouverneur, prince dans le monde musulman. (伊斯兰的)埃米尔,王子,亲王,酋长

émirat [emiʀa] n. m. ❶ État gouverné par un émir. 埃米尔国,酋长国,王国 ❷ Dignité d'émir. 埃米尔的称号

1. **émissaire** [emisɛʀ] n. m. (lat. *emissarius* "espion"). Personne chargée d'une mission plus ou moins secrète et que l'on délègue auprès de qqn 密使: *L'émissaire du président auprès des rebelles arrivera demain*. 总统派去与叛乱分子谈判的密使将于明天到达。

2. **émissaire** [emisɛʀ] n. m. (lat. *emissarium* "déversoir"). Cours d'eau qui prend naissance dans un lac ou qui en évacue les eaux 排水渠,排水沟;泄水道: *Le Rhône est l'émissaire du lac Léman*. 罗讷河是莱蒙湖的泄水道。

3. **émissaire** [emisɛʀ] adj. m. (de 1. *émissaire*). **Bouc émissaire** → bouc.

émission [emisjɔ̃] n. f. (lat. *emissio*, de *emittere* "envoyer dehors"). ❶ Opération qui consiste à mettre en circulation une monnaie, un chèque ou des actions. (货币、支票等的)发行 ◇ En France, l'État confie à la Banque de France le privilège de l'émission et de la diffusion de la monnaie. ◇ 在法国,国家授权法兰西银行发行货币。❷ Production de sons naturels par un être vivant 发出(声音): *Émission de la voix*. 发声 ❸ TÉLÉCOMM. Production de signaux sonores ou visuels 〔电信〕发送,播送,传播: *Émission et réception*. 发送和接收 ❹ Programme émis par la radio ou la télévision 广播节目,电视节目: *Une émission de variétés*. 综艺节目 ❺ Sortie hors d'un volcan de produits solides, liquides ou gazeux. 火山喷发物

emmagasinage [ɑ̃magazinaʒ] n. m. Action, fait d'emmagasiner 存仓,进栈,入库;〔物〕储存,蓄积;〈转〉积累: *L'emmagasinage de chaleur par des capteurs solaires*. 通过太阳能储存装置积蓄热量

emmagasiner [ɑ̃magazine] v. t. (de *magasin*). ❶ Mettre en magasin 存仓,进栈,入库: *Emmagasiner des marchandises* (syn. entreposer). 把货物入库 ❷ Accumuler pour garder en réserve 〔物〕储存,蓄积: *Les panneaux solaires emmagasinent la chaleur* (syn. stocker). 太阳能板储存热量。❸ Garder dans sa mémoire 〈转〉积累: *Emmagasiner des connaissances* (syn. enregistrer). 积累知识

emmailloter [ɑ̃majɔte] v. t. (de *maillot*). ❶ VX. Envelopper un bébé dans un lange (syn. langer). 〈旧〉把婴儿裹在襁褓内 ❷ Envelopper complètement dans un tissu 〈引〉包,裹,包扎: *Emmailloter un doigt blessé dans un bandage* (syn. bander). 用绷带包扎弄破的手指

emmanchement [ɑ̃mɑ̃ʃmɑ̃] n. m. Action d'emmancher; manière de s'emmancher 装柄;〔机〕装合,紧配: *L'emmanchement d'un outil*. 工具的

装柄

emmancher [ɑ̃mɑ̃ʃe] v.t. (de 1. manche). Ajuster, monter sur un manche; fixer dans un support approprié 装柄;〔机〕装合,紧配: *Emmancher une pioche.* 给镐头装柄 / *Emmancher une bougie dans un chandelier.* 把蜡烛插放在烛台上 ◆ **s'emmancher** v.pr. ❶ S'ajuster l'un dans l'autre〔机〕装合,咬合,接合: *Les deux pièces s'emmanchent mal.* 这两个零件接合得不好。❷ FAM. Commencer (转,俗) 开始,开头: *L'affaire s'emmanche mal* (syn. s'engager). 事情开头开得不好。

emmanchure [ɑ̃mɑ̃ʃyʀ] n.f. (de 2. *manche*). Ouverture d'un vêtement pour y coudre une manche ou laisser passer le bras. (衣衫接袖处的)袖窿

emmêlement [ɑ̃mɛlmɑ̃] n.m. Action d'emmêler; fait d'être emmêlé. 弄乱,搞乱;混杂,紊乱

emmêler [ɑ̃mele] v.t. ❶ Mêler en enchevêtrant 弄乱,使混杂,使缠结: *Emmêler ses cheveux.* 把头发弄乱 ❷ Mettre de la confusion dans (转)弄乱,搞乱;使混乱,使模糊,使复杂化: *Emmêler une affaire* (syn. embrouiller). 把一件事搞乱

emménagement [ɑ̃menaʒmɑ̃] n.m. Action d'emménager. 迁入新居;在新居中摆放家具

emménager [ɑ̃menaʒe] v.i. (de *ménage*) [conj. 17]. S'installer dans un nouveau logement. 迁入新居

emmener [ɑ̃mne] v.t. [conj. 19]. ❶ Mener avec soi, du lieu où l'on est dans un autre endroit 带走(人): *Emmener les enfants à l'école* (syn. conduire, mener). 把孩子们带到学校去 ❷ Dans un match, entraîner son équipe à sa suite, dans son élan; dans une course, être en tête du peloton, en en réglant l'allure〔体,军〕率领,带领: *Le capitaine a bien emmené ses avants.* 队长带他的前锋带得很好。

emmerdant, e [ɑ̃mɛʀdɑ̃, -ɑ̃t] adj. T. FAM. Ennuyeux. (民)讨厌的,令人厌烦的;令人厌恶的

emmerdement [ɑ̃mɛʀdəmɑ̃] n.m. T. FAM. Gros ennui; grosse contrariété. (民)讨厌的事;麻烦

emmerder [ɑ̃mɛʀde] v.t. (de *merde*). T. FAM. Importuner. (民)使(人)厌烦,令(人)厌恶 ◆ **s'emmerder** v.pr. T. FAM. S'ennuyer. (民)感到厌烦,感到厌恶

emmerdeur, euse [ɑ̃mɛʀdœʀ, -øz] adj. et n. T. FAM. Importun. (民)使人厌烦的(人),令人厌恶的(人)

emmitoufler [ɑ̃mitufle] v.t. (de l'anc. fr. *mitoufle* "mitaine"). Envelopper, couvrir de vêtements chauds. (俗)给裹上或穿上柔软暖和的衣服 ◆ **s'emmitoufler** v.pr. S'envelopper dans des vêtements chauds 全身穿得暖和: *S'emmitoufler dans son manteau.* 裹在暖和的大衣里

emmurer [ɑ̃myʀe] v.t. Enfermer dans un endroit d'où l'on ne peut sortir 监禁,禁锢,囚禁: *Ils emmuraient ceux qu'ils jugeaient hérétiques.* 他们把他们眼中的异端分子囚禁起来。

émoi [emwa] n.m. (de l'anc. fr. *esmaier* "effrayer", lat. pop. **exemagare* "priver de sa force", du germ. **magan*). LITT. (书) ❶ Trouble d'ordre émotionnel, affectif, sensuel 激动,兴奋;不安: *Les premiers émois de l'amour* (syn. émotion). 初恋的心动 / *Dans son émoi, elle laissa tomber ses papiers* (syn. saisissement). 由于激动,她把文件滑落到地上了。❷ **En émoi**, en proie à une vive agitation 情绪不安: *La population est en émoi.* 居民们人心惶惶。

émollient, e [emɔljɑ̃, -ɑ̃t] adj. (du lat. *emollire* "amollir"). MÉD. Qui détend et amollit les tissus enflammés. 〔医〕缓和的,软化的;使(皮肤等)柔软的 ◆ **émollient** n.m. Médicament, substance émollients. 缓和剂,软化剂;润滑药;润肤剂;

émoluments [emɔlymɑ̃] n.m. pl. (lat. *emolumentum* "bénéfice"). Traitement, salaire attaché à un emploi 薪金,官俸;报酬,酬金;津贴;工资;待遇: *De maigres émoluments* (syn. appointements, rétribution). 微薄的工资收入

émondage [emɔ̃daʒ] n.m. Action d'émonder. 修剪枝条

émonder [emɔ̃de] v.t. (lat. *emundare* "nettoyer", de *mundus* "propre"). ❶ Débarrasser un arbre de ses branches mortes ou superflues; couper l'extrémité des arbres à proximité de la cime (syn. élaguer, tailler). 修剪枝条;剪去树顶的枝杈 ❷ Débarrasser certaines graines de leur tégument 清筛(谷物等): *Émonder des amandes* (syn. monder). 筛杏仁

émotif, ive [emɔtif, -iv] adj. Relatif à l'émotion 情感上的: *Troubles émotifs.* 情感障碍 ◆ adj. et n. Prompt à ressentir des émotions 易动感情的(人),易激动的(人): *Personne émotive.* 易动感情的人 / *C'est un émotif.* 他是个爱激动的人。

émotion [emɔsjɔ̃] n.f. (de *émouvoir*). Trouble subit, agitation passagère causés par la surprise, la peur, la joie 感动,激动;感情: *L'annonce de sa démission a causé une vive émotion.* 他宣布辞职的消息引起强烈反响。*Évoquer de vieux souvenirs avec émotion* (syn. attendrissement). 情绪激动地忆起往事

émotionnel, elle [emɔsjɔnɛl] adj. Du domaine de l'émotion 情感上的,激情的: *Réaction émotionnelle* (syn. affectif, passionnel). 情感反应

émotionner [emɔsjɔne] v.t. FAM. Donner, causer de l'émotion (俗)使感动,使激动: *L'accident a émotionné les passagers.* 这件交通事故使过路行人情绪激动。

émotivité [emɔtivite] n.f. (de *émotif*). Disposition à ressentir des émotions; caractère d'une personne émotive (syn. hypersensibilité, sensibilité). 感触性,易感性

émottage [emɔtaʒ] et **émottement** [emɔtmɑ̃] n.m. Action d'émotter. 敲碎土垡

émotter [emɔte] v.t. Briser les mottes de terre après un labour. 敲碎(土垡)

émotteuse [emɔtøz] n.f. Herse servant à

émotter. 〔农〕钉耙，铁搭，齿耙；重型圆盘耙

émoulu, e [emuly] adj. (p. passé de l'anc. v. *émoudre* "aiguiser"; v. *moudre*). **Frais émoulu de**, récemment sorti d'une école, d'une institution 刚从(某学校)毕业的: *Une jeune fille fraîche émoulue de Polytechnique*. 刚从综合理工大学毕业的年轻姑娘

émousser [emuse] v.t. (de 4. *mousse*). ❶ Rendre moins tranchant, moins pointu 变钝的，变得不锋利的: *La dureté du bois a émoussé le ciseau*. 木质的坚硬使凿子钝了。❷ Diminuer la force, la vivacité de 〈转〉使迟钝；削弱，使衰退: *Le temps a émoussé sa rancœur* (syn. atténuer, estomper). 时间使他的怨恨逐渐淡薄了。

émoustillant, e [emustijɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui émoustille 使人高兴的，使人兴奋的: *Des histoires émoustillantes*. 使人兴奋的故事

émoustiller [emustije] v.t. (de l'anc. fr. *mousse* "écume"). ❶ Mettre de bonne humeur; porter à la gaieté 使心情好；使高兴，使兴奋: *Le champagne émoustillait les convives*. 香槟酒使宾客们兴高采烈。❷ Exciter les sens 刺激，诱惑，挑逗: *Elle aime à émoustiller les hommes* (syn. aguicher). 她喜欢挑逗男人。

émouvant, e [emuvɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui émeut 感动人的，动人心弦的: *La scène la plus émouvante du film* (syn. bouleversant, pathétique). 电影中最激动人心的场面

émouvoir [emuvwaʀ] v.t. (lat. pop. **exmovere*, du class. *emovere* "ébranler") [conj. 55]. Agir sur la sensibilité de; causer du trouble chez 使感动，使激动；扰乱，使心烦意乱，使震惊: *Le récit de ses malheurs nous a émus* (syn. bouleverser, toucher). 他那不幸的故事使我们听了很难过。*Je suis encore tout ému de l'annonce de cette nouvelle* (syn. remuer). 我还在为宣布的这个消息激动不已。

empaillage [ɑ̃pajaʒ] et **empaillement** [ɑ̃pajmɑ̃] n.m. Action d'empailler. 用稻草填塞；用稻草包裹；用稻草覆盖；用稻草填塞动物躯壳[指制作标本]

empaillé, e [ɑ̃paje] adj. Se dit d'un animal mort conservé par empaillage 驱壳被填塞稻草的，被制成标本的: *Serpents empaillés*. 被制成标本的蛇

empailler [ɑ̃paje] v.t. ❶ Garnir ou envelopper de paille 用稻草填塞；用稻草包裹；用稻草覆盖: *Empailler une chaise, des bouteilles*. 用稻草填装软椅；用稻草包瓶子 ❷ Préparer la peau d'un animal mort et la bourrer de paille pour conserver à la bête son apparence naturelle (制作动物标本时)用稻草填塞躯壳: *Empailler un renard* (syn. naturaliser). 用稻草填塞狐狸的躯壳

empailleur, euse [ɑ̃pajœʀ, -øz] n. ❶ Personne qui empaille les sièges (syn. rempailleur). 制软椅者，修软椅者 ❷ Personne qui empaille des animaux (syn. naturaliste, taxidermiste). 动物标本制作者

empalement [ɑ̃palmɑ̃] n.m. Action d'empaler; fait de s'empaler, supplice du pal. 刺透，戳穿；木桩刑[将犯人戳死在尖桩上的古代刑罚]

empaler [ɑ̃pale] v.t. Transpercer le corps de qqn par un pieu; faire subir le supplice du pal à. 刺透，刺穿；以木桩刑处死 ◆ **s'empaler** v.pr. Se blesser ou se tuer en tombant sur un objet pointu qui s'enfonce dans le corps 被刺透，被戳穿: *S'empaler sur une grille*. 被戳死在栅栏尖上

empan [ɑ̃pɑ̃] n.m. (frq. **spanna*). Distance comprise entre l'extrémité du pouce et celle du petit doigt dans leur écart maximal. 一拃[张开手掌后大拇指和小指两端的距离] ◇ La distance varie entre 22 et 24 cm. ◇ 一拃的距离在22至24厘米之间。

empanacher [ɑ̃panaʃe] v.t. Orner d'un panache 用羽毛装饰: *Empanacher la tête d'un cheval pour une parade*. 为阅兵式用羽毛装饰马的头部

empannage [ɑ̃panaʒ] n.m. MAR. Action d'empanner. 〔海〕转桁停驶

empanner [ɑ̃pane] v.t. MAR. Mettre en panne. ◆ v.i. Faire passer la voilure d'un bord à l'autre, au moment du virement de bord vent arrière. 〔海〕转桁停驶

empaquetage [ɑ̃paktaʒ] n.m. Action d'empaqueter 包装，打包，捆扎: *Procéder à l'empaquetage des colis* (syn. emballage). 捆扎包裹

empaqueter [ɑ̃pakte] v.t. [conj. 27]. Mettre en paquet 包装，打包，捆扎: *Empaqueter des marchandises* (syn. emballer). 包装商品

s'emparer [ɑ̃paʀe] v.pr. [**de**] (anc. prov. *amparar*, lat. pop. **anteparare* "faire des préparatifs pour se défendre"). ❶ Prendre violemment possession de 夺取，攫取，强占，占领，占有: *L'ennemi s'est emparé de la capitale* (syn. conquérir, enlever). 敌人占领了首都。❷ Se saisir vivement de qqch et le conserver 抓住，获得: *L'ailier s'est emparé du ballon*. 边锋抢到了球。❸ Faire prisonnier 逮捕，抓获，捕获: *Les rebelles se sont emparés de l'émissaire de l'O.N.U.* (syn. capturer). 叛乱者抓了联合国密使。❹ Prendre possession de qqn, en parlant d'une idée, d'un sentiment 控制，征服，制服: *La colère s'est emparée d'elle* (syn. gagner). 她生气了。

empâté, e [ɑ̃pate] adj. Dont les traits, la silhouette se sont épaissis, alourdis 臃肿的，变厚的: *Un visage empâté* (syn. bouffi). 臃肿的脸

empâtement [ɑ̃patmɑ̃] n.m. ❶ Effacement des traits, de la silhouette, dû à un excès de graisse dans les tissus (syn. bouffissure). 臃肿 ❷ PEINT. Relief donné à un tableau par des couches superposées de peinture. 〔画〕厚涂

empâter [ɑ̃pate] v.t. (de *pâte*). ❶ Rendre plus gros; gonfler 使发胖；使臃肿: *L'âge a empâté ses traits* (syn. alourdir, épaissir). 年龄使他发胖了。❷ Rendre pâteux 涂以糊状物，使变粘: *Sucreries qui empâtent la bouche*. 粘嘴的甜食

empattement [ɑ̃patmɑ̃] n.m. (de *patte*). ❶ Épaisseur de maçonnerie qui sert de pied à un mur. 〔建〕墙裙 ❷ Distance entre les

roues avant et les roues arrière d'une voiture, mesurée d'un essieu à l'autre. 〔汽〕(前后轮轴间的)轴距 ❸ Épaississement terminal des jambages d'un caractère d'imprimerie. 〔印〕(字体的)装饰线，加粗笔划

empêché, e [ɑ̃peʃe] adj. Retenu par des obligations 为事务牵制的: *Le directeur, empêché, n'a pas assisté à la réunion.* 经理因事务缠身没有参加会议。

empêchement [ɑ̃pɛʃmɑ̃] n. m. Ce qui s'oppose à la réalisation de qqch 障碍: *Un empêchement de dernière minute m'a retenu loin de vous* (syn. contretemps, incident). 最后一分钟的变故使我无法脱身和您见面了。*Voyez-vous un empêchement à ce projet?* (syn. entrave, obstacle). 您觉得这项计划有什么障碍吗?

empêcher [ɑ̃peʃe] v. t. (bas lat. *impedicare* "prendre au piège"). ❶ Faire obstacle à; rendre impossible 阻止，阻挡，阻碍；妨碍；防止，制止: *Empêcher un mariage* (syn. s'opposer à; contr. permettre). 阻止一桩婚事 / *Empêcher le développement d'une maladie* (syn. arrêter, entraver). 防止病情发展 ❷ Ne pas permettre 不允许: *Le règlement empêche qu'il soit candidat* (syn. interdire; contr. autoriser). 按照规定，他不能成为候选人。◆ **s'empêcher** v. pr. [**de**]. Se retenir de 自制，自禁: *Je n'ai pu m'empêcher de rire.* 我忍不住笑了起来。

empêcheur, euse [ɑ̃peʃœʀ, -øz] n. FAM. **Empêcheur de danser, de tourner en rond**, celui qui trouble la joie ou suscite des difficultés (syn. rabat-joie, trouble-fête). 〈俗〉扫兴的人

empeigne [ɑ̃pɛɲ] n. f. (de l'anc. fr. *peigne* "métacarpe"). Le dessus d'une chaussure, du cou-de-pied à la pointe. (皮鞋)鞋面

empennage [ɑ̃penaʒ] n. m. (de *empenné*). ❶ Empenne. 箭羽 ❷ Chacune des surfaces placées à l'arrière des ailes ou de la queue d'un avion, pour lui donner de la stabilité. (飞机的)尾翼，襟翼；(飞行器的)安定翼；(火箭、炸弹的)尾翼

empenne [ɑ̃pɛn] n. f. (de *empenné*). Garniture de plumes placée à l'arrière d'une flèche pour régulariser son mouvement (syn. empennage). 箭羽

empenné, e [ɑ̃pene] adj. (du lat. *penna* "plume"). Garni d'une empenne 装有羽毛的: *Une flèche empennée.* 羽箭

empereur [ɑ̃pʀœʀ] n. m. (lat. *imperator*, propr. "chef, maître", de *imperare* "commander, ordonner"). ❶ À Rome, détenteur du pouvoir suprême depuis Auguste (27 avant J.-C.) 〔史〕(罗马帝国)皇帝 ❷ Titre que portèrent plusieurs souverains européens 〔史〕(欧洲的)皇帝，沙皇，大帝: *L'Empereur* (= Napoléon Ier). 拿破仑一世 / *L'empereur de Russie* (= tsar). 沙皇 / *L'empereur d'Allemagne* (= kaiser). 凯撒大帝 ❸ Chef suprême de certains États 皇帝，天皇: *L'empereur du Japon.* 日本天皇 ***Rem.*** Le féminin est *impératrice.* 阴性为 impératrice。❹ Chef du Saint Empire romain germanique, de 962 à 1806. 神圣罗马帝国皇帝

empesage [ɑ̃pəzaʒ] n. m. Action d'empeser. 上浆

empesé, e [ɑ̃pəze] adj. (p. passé de *empeser*). Qui manque de naturel; plein d'affectation 死板的，不自然的，生硬的；做作的，装模作样的: *Un air empesé* (syn. affecté, gourmé). 做作的样子[V. aussi *empeser*.]

empeser [ɑ̃pəze] v. t. (anc. fr. *empoise* "empois", lat. *impensa* "matériaux") [conj. 19]. Imprégner d'eau mêlée d'empois, afin de raidir 上浆: *Empeser un col, un plastron de chemise* (syn. amidonner). 给衣领[衣服的胸部]上浆

empester [ɑ̃pɛste] v. t. (de *peste*). Infester d'une mauvaise odeur 使染上臭味: *Cet égout bouché empeste tout le quartier* (syn. empuantir). 这个堵塞的下水道使整个街区充满臭气。◆ v. i. ❶ Exhaler une forte odeur de 发出(臭味): *Ses vêtements empestent le tabac.* 他的衣服发出烟臭味。❷ (Absol.) Dégager une mauvaise odeur 发出臭味: *Ce marécage empeste* (syn. puer). 一个泥塘散发着臭气。

empêtré, e [ɑ̃petʀe] adj. Qui manque d'aisance 拘束的，笨拙的: *Il a l'air empêtré* (syn. gauche, maladroit). 他显得笨手笨脚的。

empêtrer [ɑ̃petʀe] v. t. (lat. pop. **impastoriare* "entraver des animaux qui paissent", du class. *pastus* "pâturage"). ❶ Embarrasser dans des liens, un enchevêtrement 使缠住，使绊住: *Empêtrer un fil à pêche dans des branches.* 使钓鱼线被树杈缠住 ❷ Engager dans une situation périlleuse 〈转〉缠住，使卷入，使陷入，使尴尬: *Son frère l'a empêtré dans une affaire douteuse.* 他的兄弟使他卷入了一件可疑的事中。◆ **s'empêtrer** v. pr. ❶ S'embarrasser dans qqch qui lie, retient 被缠住，被绊住: *Un des parachutistes s'est empêtré dans les cordes de son parachute* (syn. s'entraver). 一个跳伞员被降落伞的绳索缠住了。❷ Se mettre dans une situation difficile 〈转〉卷入，陷入，变得尴尬: *Il s'est empêtré dans ses mensonges* (syn. s'enferrer). 他的谎话越说越多，无法自圆。

emphase [ɑ̃faz] n. f. (lat. *emphasis*, mot gr. "expression forte"). Exagération pompeuse dans le ton, dans les termes employés, dans les manières (syn. affectation, grandiloquence; contr. simplicité). (言谈举止等的)夸张

emphatique [ɑ̃fatik] adj. Empreint d'emphase 夸张的: *Le discours emphatique du maire* (syn. ampoulé, pompeux). 市长装腔作势的讲话

emphatiquement [ɑ̃fatikmɑ̃] adv. Avec emphase (syn. pompeusement, solennellement). 夸张地

emphysémateux, euse [ɑ̃fizematø, -øz] adj. et n. Qui présente les caractères de l'emphysème; atteint d'emphysème. 〔医〕气肿的，气肿性的；患气肿的 / 气肿患者

emphysème [ɑ̃fizɛm] n. m. (gr. *emphusêma* "gonflement"). MÉD. 〔医〕❶ Gonflement du

tissu cellulaire par introduction d'air, à la suite d'un traumatisme des voies respiratoires. 气肿 ❷ **Emphysème pulmonaire**, dilatation excessive et permanente des alvéoles pulmonaires. 肺气肿

emphytéotique [ɑ̃fiteɔtik] adj. (lat. médiév. *emphyteoticus*, du gr. *emphutuein* "planter dans"). DR. Se dit d'un bail à longue durée. [法]长期租赁的 ◇ La durée peut aller de 18 ans à 99 ans. ◇ 租赁期可长达18至99年。

empiècement [ɑ̃pjɛsmɑ̃] n. m. Pièce rapportée dans le haut d'un vêtement [缝]覆势；裙腰：*Robe avec empiècement en velours*. 带丝绒裙腰的连衣裙

empierrement [ɑ̃pjɛrmɑ̃] n. m. ❶ Action d'empierrer. 铺石子 ❷ Lit de pierres cassées dont on recouvre une route pour en faire la chaussée. 碎石路(面)；碎石层

empierrer [ɑ̃pjere] v. t. Couvrir d'une couche de pierres 铺以碎石：*Empierrer une cour, une route*. 用碎石铺院子[铺路]

empiétement [ɑ̃pjɛtmɑ̃] n. m. ❶ Action d'empiéter; ce qui empiète 侵犯、侵越：*Les empiétements du pouvoir* (syn. usurpation). 对权力的侵犯 ❷ Extension graduelle d'une chose sur une autre 侵占，侵吞，蚕食：*L'empiétement de la mer sur les terres* (syn. avancée). 〈转〉海水对陆地的侵没

empiéter [ɑ̃pjete] v. i. (de *pied*) [conj. 18]. ❶ S'arroger des droits qu'on n'a pas 〈转〉侵犯，侵越[指权利等]：*Vous empiétez sur mes attributions*. 您侵犯了我的权限。❷ S'étendre sur le domaine occupé par qqch 侵占，侵吞，蚕食：*La mer empiète chaque année sur la côte* (syn. gagner). 〈转〉海水每年侵没海岸。

s'empiffrer [ɑ̃pifre] v. pr. (anc. fr. *pifre* "gros individu"). FAM. Manger avidement et gloutonnement (syn. se gaver). 〈俗〉暴食，狼吞虎咽

empilable [ɑ̃pilabl] adj. Conçu pour pouvoir être empilé 可以摞起来的，可以堆起来的：*Tasses à café empilables*. 可以摞在一起的咖啡杯

empilage [ɑ̃pilaʒ] et **empilement** [ɑ̃pilmɑ̃] n. m. Action d'empiler; ensemble de choses empilées. 堆积，堆放；〈集〉堆放物

empiler [ɑ̃pile] v. t. Mettre en pile 堆，堆积，堆放：*Empiler des livres* (syn. amonceler, entasser). 把书堆在一起 ◆ **s'empiler** v. pr. Être mis en pile 堆，堆积：*La vaisselle sale s'empilait dans l'évier* (syn. s'amonceler). 脏碗碟堆放在洗碗池里。

empire [ɑ̃pir] n. m. (lat. *imperium* propr. "commandement, ordre", de *imperare* "commander, ordonner"). ❶ Régime dans lequel l'autorité politique souveraine est exercée par un empereur; État ou ensemble d'États soumis à un tel régime 帝政；(皇帝、大帝统治的)帝国：*L'Empire japonais*. 日本帝国 / *L'empire de Charlemagne*. 查理曼帝国 ❷ Ensemble d'États gouvernés par une autorité unique 〈引〉(单一权力机构统治下的)帝国：*Les grands empires coloniaux du début du siècle*. 本世纪初的殖民帝国 ❸ Groupe industriel, commercial, financier puissant et très étendu (由一个人、一个家族或一个集团控制的)大企业，多国公司，财团：*Les empires de l'automobile* (syn. consortium, multinationale). 汽车工业集团 ❹ (Avec une majuscule 词首字母大写). Période durant laquelle Napoléon Ier gouverna la France (on dit aussi 亦说 *premier Empire*, par opp. à *second Empire*, période durant laquelle Napoléon III gouverna la France). 法兰西第一帝国 ❺ LITT. Ascendant moral, influence exercés sur une personne par qqn ou qqch 〈书〉统治权，支配权；〈转〉权威，威望；影响，控制：*Il a pris sur eux beaucoup d'empire* (syn. autorité). 他对他们很有影响力。*Elle a agi sous l'empire de la colère* (syn. domination). 她是在一怒之下(这样)做的。❻ **Pas pour un empire**, pour rien au monde, en aucune façon. 无论如何也不 ◆ adj. inv. Se dit du style décoratif en vogue sous Napoléon Ier 拿破仑时代式样的：*Un salon empire*. 拿破仑时代式样的客厅

empirer [ɑ̃pire] v. i. (réfection d'apr. *pire*, de l'anc. fr. *empeirier*, lat. pop. **impejorare*, du class. *pejor* "pire"). Devenir pire, plus grave 恶化，变得更坏：*Son état a empiré pendant la nuit* (syn. s'aggraver). 他的病情在夜里恶化了。

empirique [ɑ̃pirik] adj. (lat. *empiricus*, gr. *empeirikos*). Qui ne s'appuie que sur l'expérience, l'observation 全凭经验的，无科学根据的；[哲]经验论的：*Une méthode empirique*. 无科学根据的方法

empiriquement [ɑ̃pirikmɑ̃] adv. De façon empirique. 全凭经验地

empirisme [ɑ̃pirism] n. m. Méthode qui repose uniquement sur l'expérience et exclut les systèmes a priori. 经验主义；[哲]经验论

emplacement [ɑ̃plasmɑ̃] n. m. (de l'anc. fr. *emplacer*). Place, lieu occupé par qqch, ou qui lui est réservé 场地，地方；位置，遗址：*On a construit un parking sur l'emplacement de l'ancien théâtre*. 在老剧场的旧址上建起了一个停车场。

emplâtre [ɑ̃platr] n. m. (lat. *emplastrum*, gr. *emplastron*, de *emplassein* "façonner"). PHARM. Préparation thérapeutique adhésive destinée à l'usage externe. [药]膏药，膏剂，硬膏

emplette [ɑ̃plɛt] n. f. (anc. fr. *emploite*, du lat. pop. **implic*[*i*]*ta*, de *implicare*; v. *employer*). ❶ Achat d'objets ou de marchandises d'un usage courant 购买：*Faire des emplettes* (syn. courses). 买东西 / *Faire l'emplette de qqch* (syn. acquisition). 购买某物 ❷ Objet acheté 所购之物：*Montre-nous tes emplettes* (syn. achat). 把你买的东西给我们看看。

emplir [ɑ̃plir] v. t. (lat. *implere*) [conj. 32]. LITT. 〈书〉❶ Rendre plein 使满，装满；占满，布满，充满：*La foule emplit les rues* (syn. remplir). 街道上挤满了人群。❷ Occuper entièrement le cœur, l'esprit de 〈转〉使充满[指心情]：*La nouvelle nous a emplis de joie*

(syn. combler). 这个消息使我们满心欢喜。

emploi [ɑ̃plwa] n. m. (de *employer*). ❶ Action, manière d'employer une chose 使用,利用;用法: *Elle a fait bon emploi de ce tissu* (syn. usage). 她很合理地使用了这块布料。❷ Destination réservée à une chose 用途: *Cette armoire fait double emploi avec la commode* (= elle a le même usage). 有了五斗橱,这个衣橱就多余了。❸ Occupation confiée à une personne; travail 职业,职位,职务;工作: *Pour cet emploi, il faut une personne expérimentée* (syn. fonction, poste). 这个职位要由一个有经验的人来做。*Les jeunes à la recherche d'un emploi* (syn. place, situation). 找工作的年轻人 ❹ Dans les arts du spectacle, type de rôle qui peut être attribué à un acteur, à un danseur, en fonction de son physique, de sa sensibilité, etc. 〔剧〕(某一类型的)角色: *Avoir des emplois d'ingénue*. 有一些天真少女的角色 ❺ **Emploi du temps**, distribution des occupations pour une période déterminée. 时间表,作息时间表 ‖ **Mode d'emploi**, notice expliquant la manière d'utiliser un appareil, un produit, etc. 使用方法,用法说明 ‖ **Offre d'emploi**, annonce proposant un travail rémunéré. 招聘广告 ❻ **Demandeur d'emploi**. Personne qui cherche un travail rémunéré; chômeur. 求职的人;失业者

employé, e [ɑ̃plwaje] n. ❶ Personne salariée qui travaille dans un bureau, une administration, un magasin ou chez un particulier, sans avoir de responsabilité d'encadrement. 职员,雇员 ❷ **Employé, employée de maison**, domestique. 仆人,用人,家务工

employer [ɑ̃plwaje] v. t. (lat. *implicare* "plier dedans", puis "engager dans") [conj. 13]. ❶ Faire usage de, se servir de 使用,利用,用: *Employer un marteau pour enfoncer un clou* (syn. utiliser). 用锤子钉钉子 / *Employer la force* (syn. recourir à). 诉诸武力 ❷ Faire travailler pour son compte 雇用,任用: *Employer qqn comme secrétaire*. 雇用某人做秘书 ◆ **s'employer** v. pr. ❶ Être utilisé 被使用: *Ce mot ne s'emploie plus*. 这个词已经不用了。❷ [**à**]. Consacrer ses efforts à 从事,努力,尽力: *Elle s'est employée de son mieux à réparer les dégâts* (syn. s'appliquer). 她竭尽全力去弥补损失。

employeur, euse [ɑ̃plwajœʀ, -øz] n. Personne qui emploie du personnel salarié. 雇主

empocher [ɑ̃pɔʃe] v. t. ❶ Mettre dans sa poche 把(东西)放入衣袋: *Il empocha la lettre sans un mot*. 他一句话也没说就把信装进了衣袋。❷ Percevoir, toucher 得到,收进(钱): *Empocher de l'argent*. 得到钱

empoignade [ɑ̃pwaɲad] n. f. Querelle, discussion violente 〈俗〉争吵,口角: *Le débat a donné lieu à quelques empoignades* (syn. altercation). 辩论引起了一些争吵。

empoigne [ɑ̃pwaɲ] n. f. (de *empoigner*). FAM. **Foire d'empoigne**, situation où chacun cherche à obtenir le plus possible 〈俗〉你争我夺的丑剧,混乱的人群,大混战: *Le partage de l'héritage avait des airs de foire d'empoigne*. 遗产的分配就像一场你争我夺的大混战。

empoigner [ɑ̃pwaɲe] v. t. (de *poing*). ❶ Saisir en serrant fortement avec la main 抓紧,抓牢: *Elle empoigna la rampe* (syn. agrippa). 她紧紧地抓住了扶手。❷ FAM. Se saisir de 〈俗〉抓住,逮住: *Le policier empoigna le malfaiteur*. 警察抓住了坏人。❸ SOUT. Émouvoir fortement 〈转,雅〉使非常感动: *Le dénouement empoignait les spectateurs*. 结局使观众非常感动。◆ **s'empoigner** v. pr. ❶ Se saisir l'un l'autre, en venir aux mains (syn. se colleter). 互相扭住 ❷ Se quereller, se disputer. 争吵,发生口角

empois [ɑ̃pwa] n. m. (de *empeser*). Apprêt à base d'amidon destiné à donner de la raideur au linge. (浆衣物的)浆

empoisonnant, e [ɑ̃pwazɔnɑ̃, -ɑ̃t] adj. FAM. Ennuyeux, contrariant 〈俗〉令人厌恶的,令人厌烦的: *Un élève empoisonnant* (syn. insupportable). 一个令人厌烦的学生

empoisonnement [ɑ̃pwazɔnmɑ̃] n. m. ❶ Action sur l'organisme d'une dose de toute substance capable de causer la mort ou d'altérer gravement les fonctions vitales 中毒: *Un empoisonnement dû à des champignons* (syn. intoxication). 蘑菇引起的中毒 ❷ Crime consistant à administrer une substance toxique à qqn avec l'intention de donner la mort. 放毒,下毒 ❸ FAM. Ennui, tracas (syn. souci). 〈俗〉厌烦,厌恶;烦恼

empoisonner [ɑ̃pwazɔne] v. t. ❶ Faire mourir ou intoxiquer par le poison 毒死,用毒药谋杀;使中毒: *Il a été empoisonné par des champignons* (syn. intoxiquer). 他吃蘑菇中了毒。❷ Mettre du poison dans, sur 放毒于,下毒于: *Certains Indiens empoisonnent leurs flèches*. 有些印第安人在箭上涂毒药。❸ Infecter d'une odeur désagréable 〈转〉使染上臭味,散发臭气: *Il empoisonne toute la maison avec son tabac* (= il nous incommode). 他的烟味儿把整个房子都熏臭了。❹ FAM. Importuner vivement 〈俗〉使烦恼,使厌烦: *Il m'empoisonne avec ses récriminations* (syn. ennuyer). 他的指责使我厌烦。◆ **s'empoisonner** v. pr. ❶ Absorber du poison (syn. s'intoxiquer). 服毒自杀;中毒 ❷ FAM. S'ennuyer 〈俗〉烦恼,厌烦: *Je m'empoisonne toujours chez eux*. 我在他们家总是很心烦。

empoisonneur, euse [ɑ̃pwazɔnœʀ, -øz] n. ❶ Personne qui prépare, administre du poison. 用毒药谋杀者,下毒者 ❷ FAM. Personne qui ennuie, dérange (syn. importun). 〈俗〉讨厌的人

empoissonnement [ɑ̃pwasɔnmɑ̃] n. m. Action d'empoissonner; son résultat 放鱼养殖: *L'empoissonnement d'un étang*. 在池塘中放鱼养殖

empoissonner [ɑ̃pwasɔne] v. t. Peupler de poissons 放鱼养殖于: *Empoissonner un lac*. 在湖中放鱼养殖

emporium [ɑ̃pɔʀjɔm] n. m. (mot lat.).《拉》ANTIQ. ROM. Comptoir commercial à l'étranger.〔古罗〕设在国外的商行 *Rem.* Pluriel savant *emporia*. 书翰语复数形式为 emporia。

emporté, e [ɑ̃pɔʀte] adj. et n. Facilement irritable, de tempérament violent (syn. fougueux, irascible). 易怒的(人),暴躁的(人)

emportement [ɑ̃pɔʀtəmɑ̃] n. m. Vif accès de colère 狂怒: *Être sujet à l'emportement, à des emportements* (syn. colère). 动不动就暴跳如雷

emporte-pièce [ɑ̃pɔʀtəpjɛs] n. m. (pl. *emporte-pièces* ou inv.). ❶ Instrument en acier dur, pour trouer ou découper sous l'effet du choc ou de la pression.〔技〕冲头,打洞钳 ❷ **À l'emporte-pièce**, en parlant de qqn, sans nuance et d'un naturel acerbe; en parlant de paroles, d'un style, tranchés, incisifs 讽刺的,辛辣的,尖刻的: *Des propos à l'emporte-pièce* (syn. caustique). 辛辣的话

emporter [ɑ̃pɔʀte] v. t. (de *porter*). ❶ Prendre avec soi en quittant un lieu 带走,拿走,运走: *N'oublie pas d'emporter ton parapluie*. 你别忘记把伞带走。❷ Enlever de façon violente et rapide, arracher 夺走,夺去,: *Le vent a emporté des toitures* (syn. arracher). 风把屋顶刮走了。❸ Entraîner dans son mouvement 冲走,卷走: *Le courant emporte le radeau*. 水流带着木筏顺流而下。❹ Entraîner à un comportement excessif 使无法自制: *La colère l'emporte*. 他火冒三丈。❺ **L'emporter, l'emporter sur**, avoir la supériorité sur; prévaloir sur; être victorieux de 占上风;占优势;战胜: *Le plus athlétique l'emporta bientôt*. 最强健的田径运动员很快就占了上风。*L'emporter sur son adversaire* (= triompher de lui). 战胜对手 ◆ **s'emporter** v. pr. Se laisser aller à la colère 发怒,发火: *Il s'emporte pour des riens*. 他为一些小事而发火。

empoté, e [ɑ̃pɔte] adj. et n. (de l'anc. fr. *poe*, *pote* "patte", d'orig. préceltique). FAM. Qui a des gestes maladroits; qui manque d'initiative (syn. gauche; contr. dégourdi).〈俗〉笨拙的(人),不灵活的(人);缺乏主动性的(人)

empoter [ɑ̃pɔte] v. t. (de *pot*). Mettre en pot une plante. 把植物栽入花盆

empourprer [ɑ̃puʀpʀe] v. t. Colorer de pourpre, de rouge 染成紫红色,染红: *Le soleil couchant empourpre le ciel*. 夕阳映红了天空。◆ **s'empourprer** v. pr. Devenir rouge 被染成紫红色,被染红;变成红色: *Son visage s'empourpra* (syn. rougir). 她脸红了。

s' **empoussiérer** [ɑ̃pusjeʀe] v. pr. [conj. 18]. LITT. Se couvrir de poussière〈书〉蒙上灰尘: *Meubles qui s'empoussièrent au grenier*. 顶楼里落满灰尘的家具

empreindre [ɑ̃pʀɛ̃dʀ] v. t. (lat. *imprimere*) [conj. 81]. Marquer 压印;〈转,书〉铭刻,留标记,留痕迹: *Son visage était empreint de tristesse*. 他的脸上带着忧郁。◆ **s'empreindre** v. pr. [**de**]. LITT. Laisser paraître la marque de〈书〉留痕迹,留标记: *Son visage s'empreignit de la plus franche gaieté*. 他的脸上流露出发自内心的喜悦。

empreinte [ɑ̃pʀɛ̃t] n. f. (de *empreindre*). ❶ Marque en creux ou en relief obtenue par pression 印记: *L'empreinte d'un cachet*. 图章的印记 ❷ Marque durable, profonde, distinctive, laissée par une personne, une idée〈转〉标记,烙印,痕迹: *L'empreinte du catholicisme dans les œuvres d'un écrivain*. 一位作家作品中的天主教思想的印记 ❸ **Empreinte génétique**, ensemble des caractéristiques génétiques singulières qui appartiennent en propre à tout être humain et qui permettent d'identifier avec certitude un individu à partir d'échantillons même infimes de ses productions corporelles: sang, cheveux, sperme, etc. 遗传特性印迹[通过采集到的血样、毛发、精液等的痕迹用以鉴别其人身份] ◇ Cette technique d'identification est de plus en plus utilisée en criminologie, en partic. dans les cas de viol. ◇ 这种鉴别方法越来越多地用于犯罪学,尤其是强奸案中。❹ **Empreintes (digitales)**. Marques laissées par les sillons de la peau des doigts; ces sillons 指纹,手印: *Y a-t-il des empreintes sur l'arme?* 凶器上有无指纹?

empressé, e [ɑ̃pʀese] adj. et n. Qui manifeste des prévenances, du dévouement (syn. attentionné, dévoué). 殷勤的,热情的,热心的

empressement [ɑ̃pʀesmɑ̃] n. m. Ardeur à faire qqch. 殷勤,热情,热心: *Elle a fait ce qu'on lui avait demandé avec un grand empressement* (syn. diligence). 她非常热心地做了别人请她做的事情。

s' **empresser** [ɑ̃pʀese] v. pr. ❶ Montrer du zèle, de la prévenance à l'égard de qqn 表示热情,热心服务;献殷勤: *S'empresser auprès d'un client*. 热情接待顾客 ❷ Se hâter de 急忙,赶快: *S'empresser de partir* (syn. se dépêcher). 急忙动身

emprise [ɑ̃pʀiz] n. f. (de l'anc. fr. *emprendre* "entreprendre"). Domination morale, intellectuelle (精神、思想上的)影响,控制,支配: *Professeur qui a beaucoup d'emprise sur sa classe* (syn. autorité, influence). 对本班学生很有影响力的老师

emprisonnement [ɑ̃pʀizɔnmɑ̃] n. m. ❶ Action de mettre en prison (syn. incarcération). 监禁 ❷ Peine consistant à demeurer enfermé en prison 监禁[指刑罚]: *Délit passible de deux mois d'emprisonnement*. 可判两个月监禁的轻罪

emprisonner [ɑ̃pʀizɔne] v. t. ❶ Mettre en prison 关入监狱,监禁: *On a emprisonné tous ses complices* (syn. incarcérer). 他的同伙全部被关进监狱了。❷ Tenir à l'étroit〈引〉幽闭;束缚,限制: *Un col qui emprisonne le cou* (syn. serrer). 勒脖子的衣领

emprunt [ɑ̃pʀœ̃] n. m. (de *emprunter*). ❶ Action d'emprunter 借入,借钱: *Recourir à un emprunt pour acheter une maison*. 借钱买房子 ❷ Somme empruntée 借款,债: *Rembourser un emprunt*. 偿还借款,还债 ❸ Action d'employer ou d'imiter ce qui appartient à un autre 借用,仿效;借用的词句,仿效的词句: *Les emprunts d'un*

écrivain aux classiques (syn. plagiat).一位作家对古典派作家的抄引 ❹ LING. Élément, mot pris à une autre langue〔语言〕借用语;外来词: *Le mot « football » est un emprunt à l'anglais.* "football 足球"一词是从英语借用的外来词。❺ **D'emprunt**, qui n'appartient pas en propre à 假借的,假的;矫饰的: *Nom d'emprunt* (= pseudonyme).假名,化名,笔名 ‖ **Emprunt public**, dette contractée sur le marché des capitaux par l'État ou par une collectivité publique. 公债

emprunté, e [ɑ̃prœ̃te] adj. (de *emprunter*). Qui manque d'aisance, de naturel 局促不安的,尴尬的;〈转〉不自然的,做作的: *Il s'adresse à nous d'un air emprunté* (syn. embarrassé, gauche).他很不自然地和我们打招呼。

emprunter [ɑ̃prœ̃te] v. t. (lat. pop. **impromutare*, du class. *mutuari*, de *mutuum* "emprunt, réciprocité"). ❶ Se faire prêter 借入: *Emprunter de l'argent à un ami.* 向朋友借钱 ❷ Prendre qqch à autrui pour le reproduire, l'imiter ou se l'approprier 假借,借用;获得,吸收;模仿: *Le français a emprunté beaucoup de mots à l'anglais.* 法语从英语中借用了很多单词。❸ Prendre, suivre une voie 取(道): *Emprunter une route, un chemin.* 走一条公路[小道]

emprunteur, euse [ɑ̃prœ̃tœr, -øz] n. Personne qui emprunte (contr. prêteur).借用者;借款人

empuantir [ɑ̃pyɑ̃tir] v. t. [conj. 32]. Emplir d'une mauvaise odeur; rendre puant 使充满臭气;使散发臭气: *Des vapeurs de solvant empuantissent la pièce* (syn. empester).溶剂蒸气使屋里充满臭气。

empuantissement [ɑ̃pyɑ̃tismɑ̃] n. m. Action d'empuantir; état de ce qui est empuanti. 变臭;发臭

empyrée [ɑ̃pire] n. m. (lat. *empyrius*, gr. *empurios* "qui est en feu"). ❶ ANTIQ. Partie la plus élevée du ciel habitée par les dieux. 〔古〕神话中的九霄 ❷ LITT. Ciel, paradis. 〈书〉苍穹,太空

ému, e [emy] adj. (p. passé de *émouvoir*). Qui éprouve ou manifeste de l'émotion 激动的,感动的: *Elle était fort émue* (syn. bouleversé).她非常激动。

émulation [emylasjɔ̃] n. f. (lat. *æmulatio*). Sentiment qui porte à égaler ou à surpasser qqn 竞争,竞赛;好胜心,竞争意识: *Il a créé une saine émulation entre ses élèves* (= esprit de compétition).他在学生们中间创造了一种健康的竞争气氛。

émule [emyl] n. (lat. *æmulus* "rival"). Personne qui cherche à en égaler, à en surpasser une autre 竞争者,竞争对手;匹敌者: *Il est devenu l'émule de son maître.* 他成了他导师的竞争对手。

émulsif, ive [emylsif, -iv], **émulsifiant, e** [emylsifjɑ̃, -ɑ̃t] et **émulsionnant, e** [emylsjɔnɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. m. Se dit d'un produit qui favorise la formation d'une émulsion ou sa conservation. 乳化的 / 乳化剂

émulsifier v. t. → **émulsionner.**

émulsion [emylsjɔ̃] n. f. (du lat. *emulsum* "extrait"). ❶ Particules très fines d'un liquide en suspension dans un autre liquide 乳状液;〔化〕乳胶,乳浊液;乳剂: *Une émulsion d'huile dans l'eau.* ❷ PHOT. Préparation sensible à la lumière dont sont enduits les films et les papiers photographiques. 〔摄〕照相乳胶,照相乳剂

émulsionnant, e adj. et n. m. → **émulsif.**

émulsionner [emylsjɔne] et **émulsifier** [emylsifje] v. t. [conj. 9]. Mettre à l'état d'émulsion. 使乳化;〔摄〕涂以乳剂

1. **en** [ɑ̃] prép. (lat. *in* "dans, sur, en"). [Génér. non suivi d'un article]. -**I** Introduit: ❶ Certains noms de lieux [表示地点]在: *Une promenade en forêt.* 林中散步 / *On l'a mis en prison.* 他被投入了监牢。*Je vais en Angleterre, en Uruguay.* 我去英国[乌拉圭]。❷ Une date, une période [表示时间]在…时候: *La Révolution française a débuté en 1789.* 法国大革命始于 1789 年。*En janvier.* 在 1 月份 / *En automne.* 在秋季 / *Le vol a eu lieu en l'absence des locataires* (syn. durant, pendant).盗窃是在房客不在的时候发生的。❸ Certains compléments d'objet indirect [引导间接宾语]: *Croire en Dieu.* 信仰上帝 / *J'ai confiance en toi.* 我信任你。❹ Le gérondif en *-ant* [构成副动词]: *Elle répondit en souriant.* 她微笑着回答。*En montant sur l'escabeau, elle a glissé.* 登板凳的时候,她摔下来了。-**II.** Indique: ❶ La durée d'une période nécessaire à l'accomplissement d'une action ou au cours de laquelle il se produit certains événements [表示时间段]在…时间内,在…期间,用…时间: *J'ai fait cent kilomètres en une heure.* 我一个小时开了 100 公里。*En vingt ans, le monde s'est complètement transformé.* 20 年的时间,世界完全变了样。*En deux mois, il n'a pas plu une seule fois* (syn. pendant).两个月里,一场雨都没有下过。❷ La manière d'être, l'état [表示方式、状态、处境]: *Elle parle en femme du monde.* 她以贵妇人的语气讲话。*Elle est en blanc* (= habillée de blanc).她身穿白色服装。*Ils sont en vacances.* 他们正在度假。*La maison est en flammes.* 房子着火了。❸ La matière, la structure [表示材料、结构]: *Une montre en or.* 金表 / *Une table en bois.* 木桌 / *Une pièce en cinq actes.* 五幕戏剧 ❹ La transformation [表示变化]: *L'eau s'est transformée en glace.* 水变成了冰。*Convertir des francs en dollars.* 把法郎兑换成美元

2. **en** [ɑ̃] adv. (lat. *inde* "de là"). Indique le lieu d'où l'on vient 从那里,从那儿: *Vous avez été chez lui? — J'en reviens* (= de là).您去过他家了? — 我刚从他家回来。◆ pron. pers. ❶ Remplace un pron. (représentant le plus souvent une chose) qui serait précédé de la prép. *de* [代替 de 引出的补语]: *Prête-moi ta voiture, j'en ai besoin.* 请你把车借给我,我有用。*Je m'en souviendrai.* 我会记得的。*J'ai réussi et j'en suis fier* (= je suis fier de cela).我成功了,并对此感到自豪。❷ Remplace un nom de chose

qui serait précédé des art. partitifs *de la* ou *du* [代替部分冠词引导的名词,作宾语]: *Voulez-vous du beurre? — Oui, j'en veux.* 您要点儿黄油吗? ——好,要一些。❸ Remplace le compl. partitif de certains mots indiquant une quantité [代替数词或数量副词的补语]: *J'en veux une.* 我要一个。*Il en manque deux, beaucoup.* 缺两个[很多]。

s' **enamourer** [ɑ̃namuʀe] ou **s'énamourer** [enamuʀe] v. pr. LITT. Devenir amoureux. 〈书〉热恋

énarque [enaʀk] n. (de *E. N. A.* et *-arque*). Ancien élève de l'E. N. A. (École nationale d'administration). 〈俗〉国立行政学校毕业生

en-avant [ɑ̃navɑ̃] n. m. inv. Au rugby, faute commise par un joueur qui lâche le ballon ou l'envoie à la main vers le but adverse. [体](橄榄球赛的)越位

en-but [ɑ̃byt] n. m. inv. Au rugby, surface située derrière la ligne du but, où doit être marqué l'essai. [体](橄榄球赛的)带球触地区

encablure [ɑ̃kablyʀ] n. f. (de *câble*). MAR. Mesure de longueur de 120 brasses, soit env. 200 m, pour évaluer les courtes distances. [海]链[旧时计量距离的单位,约合200米]

encadré [ɑ̃kadʀe] n. m. ARTS GRAPH. Dans une page, texte entouré d'un filet qui le met en valeur. [书画刻印]版面上被框起来的文字

encadrement [ɑ̃kadʀəmɑ̃] n. m. ❶ Action d'encadrer 装框,镶框: *Procéder à l'encadrement d'un tableau.* 给一副画镶框 ❷ Ce qui encadre 框架: *Encadrement mouluré et doré* (syn. cadre). 用线脚装饰的金色镶框 ❸ Ce qui entoure une ouverture, une baie [建]框饰: *Elle se tenait dans l'encadrement de la porte* (syn. cadre). 她站在门框里。❹ Ensemble des cadres d'une entreprise, d'une troupe (企业、部队的)配备干部; 〈集〉企业[部队]干部: *Personnel d'encadrement.* 干部队伍 / *L'encadrement de l'armée.* 部队干部 ❺ Ensemble de personnes qui ont la responsabilité d'un groupe 〈集〉(团队的)干部: *Encadrement d'une colonie de vacances.* 夏令营的干部,夏令营干部的配备 ❻ Ensemble des mesures prises par les pouvoirs publics pour limiter la hausse des prix ou l'attribution de crédits bancaires aux entreprises ou aux particuliers. 〈集〉价格及信贷的限制措施

encadrer [ɑ̃kadʀe] v. t. ❶ Entourer d'un cadre, mettre dans un cadre 装以框子,镶以框子: *Encadrer une photographie.* 把相片装在相框里 ❷ Entourer d'une bordure semblable à un cadre pour mettre en valeur, faire ressortir 把(文字等)框起来: *Encadrer un mot d'un trait rouge.* 把一个词用红线框起来 ❸ Former comme un cadre autour de qqch 环绕,围绕,簇拥: *Cheveux noirs encadrant le visage* (syn. entourer). 围着脸庞的黑发 ❹ Entourer, flanquer de manière à garder, à surveiller 看押: *Deux gendarmes encadrent le prévenu.* 两个警察看押着犯罪嫌疑人。❺ Assurer auprès de personnes un rôle de direction, de formation 管理,看管,管教: *Des moniteurs encadrent les enfants* (syn. surveiller). 一些辅导员负责管理孩子们。❻ FAM. Percuter, heurter 〈俗〉撞击,碰撞: *La voiture a encadré le platane.* 汽车撞到梧桐树上了。❼ FAM. **Ne pas pouvoir encadrer qqn**, ne pas pouvoir le supporter; le détester. 〈转,俗〉厌恶某人;无法忍受某人

encadreur, euse [ɑ̃kadʀœʀ, -øz] n. Personne qui fabrique et pose des cadres de tableaux, de dessins, etc. 镶框工人

encaissable [ɑ̃kesabl] adj. Qui peut être encaissé 可纳入金库的,可收纳的; 可兑现的: *Somme immédiatement encaissable.* 可立即收纳的款项

encaisse [ɑ̃kɛs] n. f. (de *encaisser*). ❶ Argent, valeurs que l'on a en caisse. 库存现金 ❷ **Encaisse métallique**, valeurs en or ou en argent qui, dans une banque d'émission, servent de garantie aux billets. 货币准备金,黄金或白银储备,金银准备

encaissé, e [ɑ̃kese] adj. (p. passé de *encaisser*). Resserré entre des montagnes ou des parois escarpées 夹在陡壁之间的: *Une rivière, une route encaissée.* 峭壁夹岸的河;陡壁夹道的公路

encaissement [ɑ̃kɛsmɑ̃] n. m. ❶ Action d'encaisser de l'argent 纳入金库,存库,收纳;兑现: *L'encaissement des dividendes.* 收取股息 ❷ Fait d'être encaissé, resserré 陡壁相夹,峭壁相夹: *L'encaissement d'une vallée.* 夹在河谷两边的峭壁

encaisser [ɑ̃kese] v. t. ❶ Mettre en caisse 装箱: *Encaisser des oranges.* 把柑橘装箱 ❷ Toucher de l'argent, des valeurs 纳入金库,存库,收纳;兑现: *Encaisser un chèque.* 兑现支票 ❸ FAM. Subir sans être ébranlé, sans sourciller 〈转,俗〉遭受,挨;忍受: *Encaisser des coups, des critiques.* 挨打;挨批评 ❹ Resserrer un lieu entre deux versants abrupts (陡壁等)夹住: *Les montagnes qui encaissent la vallée.* 夹在峡谷两侧的峭壁 ❺ FAM. **Ne pas pouvoir encaisser qqn, qqch**, ne pas supporter; détester. 〈转,俗〉无法容忍;厌恶

encaisseur [ɑ̃kesœʀ] n. m. Employé, en partic. employé de banque, qui encaisse de l'argent. 收款员,收账员

encalminé, e [ɑ̃kalmine] adj. (de *1. calme*). MAR. Arrêté du fait de l'absence de vent [海]无风停驶的[指帆船]: *Bateau encalminé.* 无风停驶的船

à l' **encan** [ɑ̃kɑ̃] loc. adv. (du lat. *inquantum* "pour combien"). Aux enchères, au plus offrant 以拍卖方式: *Vendre des meubles à l'encan.* 拍卖家具

s' **encanailler** [ɑ̃kanaje] v. pr. (de *canaille*). Déchoir de son rang en fréquentant des gens jugés méprisables ou douteux ou en les imitant 与坏人为伍,与不三不四的人混在一起,堕落: *Ils allaient s'encanailler à Pigalle.* 他们常去皮加尔红灯区寻欢作乐。

encart [ɑ̃kaʀ] n. m. (de *encarter*). Feuille,

cahier insérés entre les feuillets d'un cahier, d'un livre, d'une revue, etc. (薄册、书刊的)插页,附页,附册: *Encart publicitaire*. 广告插页

encarter [ɑ̃kaʀte] v. t. (de *carte*). ❶ Insérer un encart entre les pages d'un livre, d'une revue, etc. (在书刊中)插入,夹入: *Encarter un prospectus dans un magazine*. 在杂志中夹入书报简介 ❷ Fixer sur une carte des petits objets de même nature pour les vendre 把…固定在纸板上出售: *Encarter des boutons*. 把钮扣钉在纸板上卖

en-cas ou **encas** [ɑ̃ka] n. m. inv. (ellipse de *en cas* [*de besoin*]). Repas léger préparé en cas de besoin. 备用的现成饭菜

encastrable [ɑ̃kastʀabl] adj. Qui peut être encastré 可镶入的,可嵌入的: *Éléments de cuisine encastrables*. 可镶入(墙体、家具)的厨房设备

encastrement [ɑ̃kastʀəmɑ̃] n. m. ❶ Action d'encastrer 镶入,嵌入: *L'encastrement d'un lave-vaisselle*. 洗碗机的镶入(橱柜) ❷ TECHN. Entaille dans une pièce, destinée à recevoir une autre pièce. [技]待嵌接的凹槽,榫眼

encastrer [ɑ̃kastʀe] v. t. (it. *incastrare*, mot du bas lat.). Insérer dans une cavité prévue à cet effet, sans aucun jeu 使镶入,使嵌入: *Encastrer un four dans le mur* (syn. emboîter). 把炉灶嵌入墙体 ◆ **s'encastrer** v. pr. S'ajuster très exactement. 镶入,嵌入;〈转〉完全配合,完全一致,互相一致

encaustique [ɑ̃kɔstik] n. f. (lat. *encaustica*, du gr. *egkaiein* "brûler"). Produit à base de cire et d'essence pour faire briller le bois 上光蜡,地板蜡,木器蜡: *La maison sent bon l'encaustique* (syn. cire). 屋子里散发出地板蜡的香味。

encaustiquer [ɑ̃kɔstike] v. t. Enduire d'encaustique 给涂蜡,给上光: *Encaustiquer un parquet* (syn. cirer). 给地板打蜡

encaver [ɑ̃kave] v. t. Mettre en cave 把(酒)放入地窖: *Encaver du vin*. 把葡萄酒放入地窖

enceindre [ɑ̃sɛ̃dʀ] v. t. (lat. *incingere* "ceindre") [conj. 81]. LITT. Entourer d'une enceinte 〈书〉围,圈: *Enceindre une ville de hautes murailles*. 用高墙把城市围起来

1. **enceinte** [ɑ̃sɛ̃t] n. f. (de *enceindre*). ❶ Ce qui entoure un espace fermé, en interdit l'accès; cet espace lui-même 围墙,围篱;被围起来的场地: *Une ville protégée par une enceinte fortifiée* (syn. muraille). 由筑有防御工事的围墙保护起来的城市 / *Les trois enceintes d'un champ de courses*. 由三层围篱圈起来的赛马场 ❷ Espace clos 关闭的场所;关闭的大厅;围猎区: *Enceinte d'un tribunal* (syn. salle). 法庭的审判大厅 ❸ **Enceinte acoustique**, élément d'une chaîne de haute fidélité, comprenant un ou plusieurs haut-parleurs (syn. baffle). 扬声器组,音箱

2. **enceinte** [ɑ̃sɛ̃t] adj. f. (lat. *incincta*, p. passé de *incingere*; v. *enceindre*). Se dit d'une femme en état de grossesse 怀孕的: *Elle est enceinte de six mois*. 她怀孕六个月了。

encens [ɑ̃sɑ̃] n. m. (du lat. ecclés. *incensum*, supin de *incendere* "brûler"). Résine aromatique, tirée princ. du *boswellia*, plante d'Arabie et d'Abyssinie, et qui dégage par combustion une odeur agréable et forte. 乳香,洋乳香[供焚烧之用] ◇ Famille des térébinthacées. ◇漆树科。

encensement [ɑ̃sɑ̃smɑ̃] n. m. Action d'encenser. [宗](摇吊炉)奉香,上香;〈转〉极力恭维,极力奉承

encenser [ɑ̃sɑ̃se] v. t. ❶ Honorer en brûlant de l'encens, en agitant l'encensoir 摇吊炉向…奉香,给…上香: *Le prêtre encense l'autel*. 神甫向祭台奉香 ❷ LITT. Flatter avec excès 〈转,书〉极力恭维,极力奉承: *La presse l'encense quotidiennement*. 报界每天都在吹捧他。

encensoir [ɑ̃sɑ̃swaʀ] n. m. Cassolette suspendue à des chaînes dans laquelle on brûle l'encens au cours de cérémonies religieuses. 香炉,吊炉,手提香炉

encépagement [ɑ̃sepaʒmɑ̃] n. m. Ensemble des cépages constituant un vignoble. (一座葡萄园的)全部葡萄品种

encéphale [ɑ̃sefal] n. m. (gr. *egkephalos* "cervelle"). Ensemble des centres nerveux, constitués du cerveau, du cervelet et du bulbe rachidien, contenus dans la boîte crânienne des vertébrés. [解]脑

encéphalique [ɑ̃sefalik] adj. De l'encéphale. [解]脑的

encéphalite [ɑ̃sefalit] n. f. MÉD. Inflammation de l'encéphale due à une agression toxique ou infectieuse, laissant souvent des séquelles mentales. [医]脑炎

encéphalogramme [ɑ̃sefalɔgʀam] n. m. (de *encephal*[*o*]- et *-gramme*). Abrév. de *électroencéphalogramme*. 脑造影照片

encéphalographie [ɑ̃sefalɔgʀafi] n. f. (de *encephal*[*o*]- et *-graphie*). MÉD. Radiographie de l'encéphale. [医](X线)脑造影术

encerclement [ɑ̃sɛʀkləmɑ̃] n. m. Action d'encercler; fait d'être encerclé 环绕,围绕;包围: *Manœuvre d'encerclement*. 包围行动 / *Essayer de briser l'encerclement d'une ville*. 力图粉碎对城市的包围

encercler [ɑ̃sɛʀkle] v. t. ❶ Entourer d'un cercle ou comme d'un cercle 环绕,围绕: *Encercler un dessin d'un filet de couleur* (syn. encadrer). 把一张图画用彩色线条框起来 ❷ Entourer étroitement 包围: *La police a encerclé le quartier* (syn. boucler, cerner). 警察包围了这个街区。❸ Former un cercle, une ligne courbe autour de 沿…形成一圈,在…四周围成圈: *Une ceinture d'atolls encercle l'île* (syn. entourer). 环状珊瑚礁环绕着岛屿。

enchaînement [ɑ̃ʃɛnmɑ̃] n. m. ❶ Suite de choses, succession de faits qui dépendent ou paraissent dépendre les uns des autres; 一连串,接连不断 *Un enchaînement de circonstances* (syn. série). 一连串的情况 ❷ Manière d'enchaîner, de s'enchaîner 连接,连贯: *Enchaînement logique d'un exposé* (syn. liaison). 一个陈述的逻辑关系

enchaîner [ɑ̃ʃene] v. t. ❶ Attacher avec une

chaîne 用链系住，用链索住：*Enchaîner un chien à sa niche*. 把狗拴在狗窝里 ❷ Priver de liberté 〈转〉束缚，奴役，控制：*Enchaîner un peuple* (syn. asservir, soumettre). 奴役人民 ❸ Lier par un rapport naturel ou logique 使连接，使连贯：*Enchaîner des idées* (syn. coordonner). 把思想连贯起来 ◆ v. i. Reprendre rapidement la suite d'un dialogue, d'un discours, d'une action 接上话头；〔剧〕接上台词：*J'ai rapidement enchaîné pour éviter une querelle*. 我很快接上话头以避免争吵。◆ **s'enchaîner** v. pr. [**à**]. Être lié à qqch par un rapport de dépendance logique 连接，连贯：*Arguments qui s'enchaînent bien les uns aux autres*. 连接缜密的论据 / *Tout s'enchaîne*. 一切都相互关联。

enchanté, e [ɑ̃ʃɑ̃te] adj. ❶ Qui est doté d'un pouvoir magique 中魔法的：*La princesse s'approcha de la rivière enchantée*. 公主靠近了魔河。❷ Extrêmement heureux 〈引〉非常高兴的：*Je suis enchanté de vous revoir* (syn. ravi, charmé). 我很高兴再次见到您。

enchantement [ɑ̃ʃɑ̃tmɑ̃] n. m. ❶ Action d'enchanter, de soumettre à un pouvoir magique 施魔法；中魔法：*Faire cesser un enchantement* (syn. ensorcellement). 解除魔法 ❷ Procédé magique (syn. sortilège). 巫术，妖术，魔法；魔力 ❸ Ce qui charme, suscite un plaisir extrême 〈转〉魅力，诱惑力：*Cette fête était un enchantement*. 这个联欢会令人沉醉。❹ État de celui qui est enchanté (syn. ravissement). 〈引〉狂喜 ❺ **Comme par enchantement**, de façon inattendue, quasi miraculeuse 像施过魔法似地，神奇地：*La douleur a disparu comme par enchantement*. 疼痛神奇地消失了。

enchanter [ɑ̃ʃɑ̃te] v. t. (lat. *incantare* "prononcer des formules magiques", de *cantare* "chanter"). ❶ Agir par des procédés magiques, des incantations sur 施以魔法，施以妖术：*Circé a enchanté Ulysse* (syn. ensorceler). 喀耳刻给尤利西斯施了魔法。❷ Remplir d'un vif plaisir 〈引〉使极高兴，使狂喜：*Cette bonne nouvelle m'enchante* (syn. ravir). 这个好消息使我欣喜若狂。

1. **enchanteur, eresse** [ɑ̃ʃɑ̃tœʀ, -tʀɛs] adj. (de *enchanter*). Qui enchante 迷人的，十分动听的：*Voix enchanteresse* (syn. envoûtant). 动听的嗓音

2. **enchanteur, eresse** [ɑ̃ʃɑ̃tœʀ, -tʀɛs] n. (de *1. enchanteur*). Personne qui fait des enchantements 巫师，魔法师：*L'enchanteur Merlin* (syn. magicien). 魔法师默林

enchâssement [ɑ̃ʃɑsmɑ̃] n. m. Action d'enchâsser (syn. sertissage). 〔宗〕(圣人遗骸、遗物的) 置人遗骸盒；(宝石的) 镶，嵌

enchâsser [ɑ̃ʃase] v. t. (de *châsse*). ❶ Placer dans une châsse 〔宗〕把 (圣人的遗骸、遗物) 置人遗骸盒：*Enchâsser des reliques*. 把圣骨置人遗骸盒 ❷ Fixer dans un support, une monture 镶，嵌 (宝石)：*Enchâsser une pierre précieuse* (syn. sertir). 镶宝石

enchère [ɑ̃ʃɛʀ] n. f. (de *enchérir*). ❶ Dans une vente au plus offrant, offre d'un prix supérieur à celui qu'un autre propose (拍卖时) 出高价：*Ils peuvent se permettre de faire monter très haut les enchères*. 他们是敢于把拍卖价格喊到很高的。❷ **Vente aux enchères**, vente publique au plus offrant, faite par un commissaire-priseur ou un notaire. 拍卖

enchérir [ɑ̃ʃeʀiʀ] v. i. (de *cher*) [conj. 32]. ❶ Mettre une enchère 出更高价格：*Enchérir sur un prix*. 比原价出更高价格 ❷ LITT. Aller au-delà de ce qui a été dit ou fait 〈转，书〉超过，超越：*Enchérir sur qqn* (syn. renchérir). 胜过某人

enchérisseur, euse [ɑ̃ʃeʀisœʀ, -øz] n. Personne qui fait une enchère (拍卖时的) 竞买者：*Le lot est attribué au dernier enchérisseur* (= celui qui a proposé le prix le plus élevé). 这一批拍卖品卖给了出价最高的竞买者。

enchevêtrement [ɑ̃ʃəvɛtʀəmɑ̃] n. m. ❶ Action d'enchevêtrer; fait d'être enchevêtré 混杂，纠缠，交错：*L'enchevêtrement d'un écheveau*. 一绞线的缠结 ❷ Ensemble confus, incohérent et désordonné 〈转〉混乱，紊乱，错综复杂：*L'enchevêtrement de sa pensée* (syn. confusion, désordre). 他的思想的混乱

enchevêtrer [ɑ̃ʃəvetʀe] v. t. (de *chevêtre* "pièce de bois"). Emmêler de façon indistincte et inextricable 使纠缠，使混杂；〈转〉使混乱，使混淆：*Il a enchevêtré sa ligne dans celle du pêcheur d'à côté* (syn. entremêler). 他把钓鱼线和旁边钓鱼人的线绞在一起了。◆ **s'enchevêtrer** v. pr. S'engager les unes dans les autres, en parlant de choses 互相交错，混杂在一起；〈转〉变混乱，陷于混乱：*Les branches des grands arbres s'enchevêtrent*. 大树的树枝互相交错在一起。

enchifrené, e [ɑ̃ʃifʀəne] adj. (de *chanfrein*). VIEILLI. Enrhumé. 伤风鼻塞

enclave [ɑ̃klav] n. f. (de *enclaver*). Portion de propriété ou de territoire entièrement entourée par une autre propriété ou le territoire d'un autre pays 被他人土地围住的土地；被别国领土围住的领土；飞地；内陆国家：*Le Vatican est une enclave dans la ville de Rome*. 梵蒂冈是罗马市境内的国家。

enclavement [ɑ̃klavmɑ̃] n. m. Action d'enclaver; fait d'être enclavé 围住；被围住 [指土地]：*L'enclavement de la Suisse*. 瑞士四周被邻国环绕

enclaver [ɑ̃klave] v. t. (lat. pop. **inclavare* "fermer avec une clé", du class. *clavis* "clef"). ❶ Contenir comme enclave 围住 (土地)：*Leur propriété enclave un terrain communal*. 他们的地产范围内有一块市镇土地。❷ Placer entre 装人，嵌人，加人：*Enclaver un adjectif entre l'article et le nom* (syn. insérer). 在冠词和名词之间插一形容词

enclenchement [ɑ̃klɑ̃ʃmɑ̃] n. m. ❶ Action d'enclencher; mise en train 启动，开动；运行；开始进行：*Son refus a eu pour résultat l'enclenchement de la crise*. 他的拒绝引发了一场危机。❷ Dispositif mécanique, électrique, permettant de rendre solidaires les pièces d'un mécanisme. 〔机〕联锁，联合，接合，啮合

enclencher [ɑ̃klɑ̃ʃe] v. t. (de *clenche*). ❶ Mettre en marche au moyen d'un enclenchement 〔机〕联锁，联合，接合，啮合：*Enclencher la marche arrière*. 〔汽〕挂上倒档，倒档行驶 ❷ Faire démarrer, commencer 着手进行，使开始；带动：*Cette vérification fiscale a enclenché toute l'affaire*. 这次税务检查引发出了整个案件。◆ **s'enclencher** v. pr. Se mettre en marche；commencer à fonctionner 启动，开动；开始运行：*La roue dentée s'enclenche par l'abaissement du levier*. 齿轮通过下降操纵杆启动。

enclin, e [ɑ̃klɛ̃, -in] adj. (de l'anc. fr. *encliner* "saluer en s'inclinant", du lat. *inclinare* "pencher vers"). Porté naturellement à, sujet à 生性倾向于…的：*Enclin à la colère, à la paresse*. 生性易怒〔懒惰〕

enclitique [ɑ̃klitik] adj. et n. m. (bas lat. *encliticus*, gr. *egklitikos* "penché"). LING. Mot privé d'accent tonique qui constitue avec le mot précédent une seule unité accentuelle. 〔语言〕与前词结合并失去重读音的(词)(Ex.: *je* dans *sais-je*, *ce* dans *est-ce*. "Sais-je 我知道吗" 中的"je"，"est-ce 这是吗"中的"ce").

enclore [ɑ̃klɔʀ] v. t. (lat. pop. **inclaudere*, réfection du class. *includere*, d'apr. *claudere* "clore")〔conj. 113〕. Entourer d'une clôture, etc. 用墙围，用篱笆围；围绕，环绕：*Enclore un jardin* (syn. clôturer). 用篱笆把花园围起来

enclos [ɑ̃klo] n. m. (p. passé de *enclore*). Espace contenu dans une clôture；la clôture elle-même 围起来的场所，围起来的小块土地；〈引〉围墙：*Réparer l'enclos*. 修缮围墙

enclume [ɑ̃klym] n. f. (bas lat. *incudo*, *-inis*, altéré p.-ê. d'apr. *includere* "enclore"). ❶ Masse métallique destinée à supporter les chocs dans diverses opérations qui se font par frappe 铁砧：*Enclume de forgeron, de serrurier*. 铁匠〔锁匠〕用的铁砧 ❷ ANAT. Deuxième osselet de l'oreille moyenne. 〔解〕(中耳的)砧骨 ❸ **Être entre l'enclume et le marteau**, se trouver entre deux partis opposés, avec la perspective d'être victime dans tous les cas. 〈转〉两面挨打，受夹板气

encoche [ɑ̃kɔʃ] n. f. (de *encocher* "pratiquer une entaille, une coche"). Petite entaille faite sur un bâton, une flèche, etc. 切口；槽

encoignure [ɑ̃kɔɲyʀ] n. f. (de l'anc. v. *encoigner* "serrer dans un coin"). Angle intérieur formé par deux murs qui se rencontrent (室内的)墙角：*Se dissimuler dans une encoignure* (syn. coin). 躲在墙角里

encollage [ɑ̃kɔlaʒ] n. m. ❶ Action d'encoller. (纸等的)上胶，涂胶；〔纺〕浆经 ❷ Préparation pour encoller. 〈引〉胶水，浆

encoller [ɑ̃kɔle] v. t. Enduire une surface de colle, de gomme, etc. 给(纸等)上胶，涂胶；〔纺〕浆经；〔摄〕涂底层胶：*Encoller du papier peint*. 给彩色墙纸上胶

encolleuse [ɑ̃kɔløz] n. f. Machine à encoller. 上胶机，上浆机

encolure [ɑ̃kɔlyʀ] n. f. (de *col*, forme anc. de *cou*). ❶ Partie du corps du cheval qui s'étend depuis la tête jusqu'au garrot et au poitrail. (马等的)从头至鬐甲的部分；颈长 ❷ Dimension du tour de cou d'un homme (人的)脖子；颈围：*Une forte encolure*. 粗壮的脖子 ❸ Partie du vêtement échancrée autour du cou 领口：*Encolure bateau*. 一字领 ❹ Partie du vêtement qui soutient le col 领圈；领圈尺寸：*L'encolure d'une chemise*. 衬衫的领圈

encombrant, e [ɑ̃kɔ̃bʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui encombre 体积大的，占地多的，笨重的：*Colis encombrant* (syn. embarrassant). 笨重碍事的包裹

sans **encombre** [ɑ̃kɔbʀ] loc. adv. (de *encombrer*). Sans rencontrer d'obstacle, sans incident, sans ennui 毫无阻碍地，毫无困难地：*Le voyage s'est déroulé sans encombre*. 旅行进行得很顺利。

encombré, e [ɑ̃kɔ̃bʀe] adj. Se dit d'une voie de communication empruntée par trop de véhicules en même temps 阻塞的，充塞的，拥挤的，堵满的：*L'autoroute est très encombrée*. 高速公路非常拥堵。

encombrement [ɑ̃kɔbʀəmɑ̃] n. m. ❶ Action d'encombrer；état de ce qui est encombré. 阻塞，堵塞，充塞；拥挤 ❷ Affluence excessive de véhicules gênant la circulation 交通堵塞：*Un encombrement sur l'autoroute* (syn. embouteillage). 高速公路的交通堵塞 ❸ Place, volume qu'occupe qqch 体积，容积：*Meuble de faible encombrement*. 体积不大的家具

encombrer [ɑ̃kɔbʀe] v. t. (de l'anc. fr. *combre* "barrage de rivière", lat. médiév. *combrus* "abattis d'arbres", d'orig. celt.). ❶ Obstruer, embarrasser un lieu, qqch, par accumulation 阻塞，堵塞，充塞：*Valises qui encombrent le couloir*. 堵塞走廊的手提箱 / *Ne restez pas là, vous encombrez le passage*. 别呆在这儿了，你们把路堵上了。❷ Saturer une ligne téléphonique, un standard par des appels trop nombreux. 长时间占用(电话线) ❸ Constituer pour qqn une présence inutile, gênante 〈转〉困扰，缠住：*Ce collaborateur m'encombre plus qu'il ne m'aide* (syn. embarrasser, gêner). 这个合伙人帮不上忙，反而给我添麻烦。❹ Occuper à l'excès 〈转〉充满，充塞：*Il encombre sa mémoire de détails inutiles* (syn. surcharger). 他尽记一些没有用的琐事。◆ **s'encombrer** v. pr. [**de**]. Prendre ou garder avec soi qqn, qqch qui gêne. 受阻塞；〈转〉使自己受到困扰，使自己被缠住

à l' **encontre de** [ɑ̃kɔtʀ] loc. prép. (du bas lat. *incontra*, du class. *contra* "contre"). En s'opposant à qqch；en y faisant obstacle 与…相反；违背…，与…背道而驰：*Tous ces événements vont à l'encontre de mes projets*. 所有这些事件都与我的计划相左。

encorbellement [ɑ̃kɔʀbɛlmɑ̃] n. m. (de *corbel*, forme anc. de *corbeau*). ARCHIT. Construction établie en surplomb sur le plan d'un mur. 〔建〕突出部分，挑头

s' **encorder** [ɑ̃kɔʀde] v. pr. S'attacher les uns aux autres avec une corde, en parlant des alpinistes. (登山者)串系在同一根安全绳上

encore [ɑ̃kɔʀ] adv. (du lat. pop. **hinc ad horam* "de là jusqu'à cette heure"). Indique: ❶ La persistance d'une action ou d'un état à un moment donné 还,尚,仍[表示动作的持续]: *La boutique est encore ouverte.* 店铺还开着。❷ (En tournure nég. 用于否定形式). L'absence de réalisation, à un moment donné, de ce qui doit arriver 还不,还没有: *Elle ne parle pas encore.* 她还不会说话。❸ La répétition d'une action 再,又,重新: *Prenez encore du poulet* (= de nouveau). 您再吃些鸡肉吧。❹ L'addition, l'ajout 还,尚,仍[表示增加、补充]: *Il ne suffit pas de parler, il faut encore agir* (syn. aussi). 光说是不够的,还要有行动。❺ (Suivi d'un comparatif 后接比较级). Le renforcement 还,更[加强语气]: *Il fait encore plus chaud qu'hier.* 今天比昨天还热。❻ (En tête de proposition, avec inversion du sujet 用于句首,句中主谓倒装). La restriction, la réserve 还[表示保留]: *Elle a promis; encore faut-il qu'elle s'exécute.* 她答应了;不过她还得履行诺言。❼ **Et encore**, indique qu'on est probabl. en deçà de la vérité 恐怕还不到这个程度: *Il lui faudra des mois pour rembourser, et encore.* 他得要好几个月才能还钱,恐怕还用不了呢。‖ **Mais encore**, souvent en corrélation avec *non seulement*, indique un renforcement, une addition 而且: *Non seulement c'est inutile, mais encore c'est dangereux* 这不仅没有用,而且还有危险; utilisé de manière isolée et sous une forme interr., demande des précisions supplémentaires 后来呢? 还有呢: *Tu lui as dit avoir besoin d'argent, mais encore?* (= combien exactement?). 你对他说需要用钱,那后来究竟借了多少钱? ‖ **Si encore** ou **encore si**, exprime une condition dont on constate ou suppose, génér. avec regret, la non-réalisation 只要;如果当初…: *Si encore elle m'avait prévenu, j'aurais pu tout arranger.* 如果她事先告诉我的话,我本可以把一切都安排好的。◆ **encore que** loc. conj. LITT. Bien que, quoique 〈书〉尽管,虽然: *Encore qu'il soit jeune, il est difficilement excusable.* 虽然他还年轻,也很难原谅他。**Rem.** S'écrit parfois *encor* en poésie. 诗中有时写作 encor。

encorné, e [ɑ̃kɔʀne] adj. LITT. Qui a des cornes 〈书〉有角的: *Diable encorné.* 长角的魔鬼

encorner [ɑ̃kɔʀne] v. t. Percer, blesser d'un coup de corne 用角戳破,用角戳伤: *Il s'est fait encorner par un taureau.* 他被一头公牛用角戳伤了。

encornet [ɑ̃kɔʀnɛ] n. m. (de *cornet*). Calmar. 〔动〕枪乌贼

encourageant, e [ɑ̃kuʀaʒɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui encourage 鼓舞人心的: *Des résultats encourageants.* 鼓舞人心的结果

encouragement [ɑ̃kuʀaʒmɑ̃] n. m. Action d'encourager; acte, parole qui encourage 鼓舞,鼓励,勉励,奖励;促进: *Prodiguer des encouragements.* 大加鼓励

encourager [ɑ̃kuʀaʒe] v. t. [conj. 17]. ❶ Donner du courage à; porter à agir 鼓舞,鼓励,激励,勉励,奖励: *Encourager qqn à partir* (syn. inciter). 鼓动某人启程 ❷ Favoriser la réalisation, le développement 支持,赞助,促进: *Encourager l'industrie* (syn. stimuler). 刺激工业发展

encourir [ɑ̃kuʀiʀ] v. t. (lat. *incurrere*, propr. "courir contre") [conj. 45]. LITT. S'exposer à; attirer à soi qqch de fâcheux 〈书〉蒙,受,遭受;招致,惹来: *Encourir la réprobation générale.* 招致普遍的谴责

encrage [ɑ̃kʀaʒ] n. m. Action d'encrer, partic. les rouleaux d'une presse d'imprimerie. 上墨,上墨装置

encrassement [ɑ̃kʀasmɑ̃] n. m. Action d'encrasser; fait de s'encrasser. 沾污,沾上油污;污渍;积垢

encrasser [ɑ̃kʀase] v. t. Salir de crasse 沾污,使沾上油污;使生垢;〔机〕阻塞: *La poussière encrasse les vêtements.* 尘土把衣服弄脏。◆ **s'encrasser** v. pr. Se couvrir de crasse, de saleté 被沾污,沾上油污;生垢;〔机〕被阻塞: *Le moteur s'encrasse.* 发动机满是油垢了。

encre [ɑ̃kʀ] n. f. (bas lat. *encaustum*, gr. *egkauston*, de *egkaiein* "brûler"). ❶ Préparation colorée liquide ou pâteuse dont on se sert pour écrire, pour imprimer, etc. 墨水,油墨 ❷ Liquide noir et épais sécrété par certains céphalopodes et qui leur permet, en cas de danger, de troubler l'eau pour cacher leur fuite. (乌贼等的)墨汁 ❸ **Faire couler de l'encre**, être le sujet de nombreux articles, pamphlets, études, etc. 〈转〉使人浪费不少笔墨: *Le scandale financier a fait couler de l'encre.* 这桩金融丑闻在报刊上引发了大量的报道与评论。❹ **Encre de chine.** Mélange de noir de fumée, de gélatine et de camphre, utilisé pour le dessin au lavis ou au trait. 墨,墨汁 ‖ **Encre sympathique.** Encre incolore qui apparaît sur le papier sous l'action de certains produits chimiques ou de la chaleur. 密写墨水

encrer [ɑ̃kʀe] v. t. Enduire d'encre 上墨: *Encrer un tampon.* 给印章上墨

encreur [ɑ̃kʀœʀ] adj. m. Qui sert à encrer 上墨用的: *Rouleau encreur d'une presse d'imprimerie.* 印刷机墨辊

encrier [ɑ̃kʀije] n. m. Petit récipient destiné à contenir de l'encre. 墨水瓶;〔印〕墨斗,油墨盘

encroûté, e [ɑ̃kʀute] adj. Obstiné dans son ignorance, sa routine 囿于…的: *Être encroûté dans ses préjugés.* 囿于成见

encroûtement [ɑ̃kʀutmɑ̃] n. m. Fait de s'encroûter. 局限,拘泥

s'encroûter [ɑ̃kʀute] v. pr. Se laisser dominer par une routine qui appauvrit l'esprit; refuser les idées nouvelles. 囿于,局限于,拘泥于;墨守成规

encuvage [ɑ̃kyvaʒ] n. m. VITIC. Action d'encuver. 〔葡萄〕装桶

encuver [ɑ̃kyve] v. t. Mettre du vin en cuve. 把…装入桶内

encyclique [ɑ̃siklik] n. f. (lat. chrét.

encyclica, du gr. *egkuklios* “circulaire”). Lettre solennelle adressée par le pape aux évêques (et par eux aux fidèles) du monde entier ou d'une région. 〔宗〕(罗马教皇给各地主教的)通谕 ◇ Elle est désignée par les premiers mots du texte. ◇ 正文的前几个词构成通谕的名称。

encyclopédie [ɑ̃siklɔpedi] n. f. (lat. savant *encyclopaedia*, de la loc. gr. *egkuklios paideia* “ensemble des sciences constituant une éducation complète”). Ouvrage où l'on expose méthodiquement les résultats et les principes des sciences, des techniques, des connaissances en général. 百科全书；〈引〉专业全书

encyclopédique [ɑ̃siklɔpedik] adj. ❶ Qui relève de l'encyclopédie 百科的，百科全书的：*Dictionnaire encyclopédique*. 百科词典 ❷ Qui est d'une érudition étendue 学识渊博的，博学的：*Esprit encyclopédique*. 学识渊博的人，活字典

encyclopédiste [ɑ̃siklɔpedist] n. ❶ Auteur d'une encyclopédie. 百科全书编写者 ❷ **Les Encyclopédistes.** Les collaborateurs de l'*Encyclopédie* de Diderot et d'Alembert. 〔史〕(18世纪法国的)百科全书编写者，百科全书派

endémie [ɑ̃demi] n. f. (du gr. *endêmon* [*nosêma*] “maladie [fixée dans un pays]”). Maladie particulière à une région donnée, et y existant de façon quasi permanente. 〔医〕地方病

endémique [ɑ̃demik] adj. ❶ Qui présente les caractères de l'endémie 〔医〕地方性的，地方病的：*Une maladie endémique*. 地方病 ❷ Qui sévit de façon permanente 〈转〉经常施虐的，经常猖獗的：*Chômage endémique*. 经常肆虐的失业问题

endettement [ɑ̃dɛtmɑ̃] n. m. Action de s'endetter; fait d'être endetté. 欠债，负债

endetter [ɑ̃dete] v. t. Charger de dettes 使欠债，使负债：*Ses dépenses l'ont endetté*. 他花钱无度，欠下了债务。◆ **s'endetter** v. pr. Contracter des dettes. 欠债，负债

endeuiller [ɑ̃dœje] v. t. Plonger dans le deuil, la tristesse, en parlant du décès de qqn. 使沉浸于哀伤中，使充满悲哀

endiablé, e [ɑ̃djable] adj. (de *diable*). ❶ Qui ne cesse de s'agiter, insupportable 焦躁不安的；难以忍受的：*Un enfant endiablé* (syn. infernal). 使人受不了的孩子 ❷ Vif, impétueux 狂热的；狂暴的，狂乱的：*Un rythme endiablé* (syn. effréné). 疯狂的节奏

endiguer [ɑ̃dige] v. t. ❶ Contenir par des digues 筑堤坝拦住：*Endiguer un fleuve*. 筑坝拦河 ❷ Faire obstacle à qqch 〈转〉阻止，阻挡，制止：*Endiguer la marche du progrès* (syn. freiner). 阻止进步

endimanché, e [ɑ̃dimɑ̃ʃe] adj. (de *dimanche*). Qui a revêtu ses habits du dimanche; qui s'habille d'une façon plus soignée que d'habitude. 穿节日服装的；着装(比平日)讲究的

endive [ɑ̃div] n. f. (lat. médiév. *endivia*, du gr. byzantin *endivi*). Espèce cultivée de chicorée, blanchie à l'obscurité et dont on mange les pousses feuillues. 〔植〕苦苣，天香菜

endoblaste [ɑ̃dɔblast] et **endoderme** [ɑ̃dɔdɛʀm] n. m. (de *endo-* et *-blaste* ou *-derme*). BIOL. Feuillet embryonnaire interne tapissant les appareils digestif et respiratoire. 〔生〕内胚层，内胚叶

endocarde [ɑ̃dɔkaʀd] n. m. (de *endo-* et *kardia* “cœur”). ANAT. Membrane qui tapisse la cavité du cœur. 〔解〕内心膜

endocardite [ɑ̃dɔkaʀdit] n. f. Inflammation de l'endocarde. 〔医〕内心膜炎

endocarpe [ɑ̃dɔkaʀp] n. m. (de *endo-* et *-carpe*). BOT. Partie la plus interne du fruit. 〔植〕内果皮 ◇ Dans la prune, la cerise, l'endocarpe forme le *noyau* autour de la graine. ◇ 在李子、樱桃中，内果皮形成核，包住种子。

endocrine [ɑ̃dɔkʀin] adj. (de *endo-* et *krinein* “sécréter”). ANAT. **Glandes endocrines**, glandes telles que la thyroïde, l'hypophyse, qui déversent le produit de leur sécrétion, l'hormone, directement dans le sang (contr. exocrine). 〔解〕内分泌腺

endocrinien, enne [ɑ̃dɔkʀinjɛ̃, -ɛn] adj. Relatif aux glandes endocrines. 〔解〕内分泌腺的

endocrinologie [ɑ̃dɔkʀinɔlɔʒi] n. f. Partie de la biologie et de la médecine qui étudie le développement, les fonctions et les maladies des glandes endocrines. 内分泌学 ◆ **endocrinologue** et **endocrinologiste** n. Noms du spécialiste. 内分泌学专家

endoctrinement [ɑ̃dɔktʀinmɑ̃] n. m. Action d'endoctriner; fait d'être endoctriné 教，教训；某种思想或观点的灌输：*L'endoctrinement des foules*. 给群众灌输某种思想

endoctriner [ɑ̃dɔktʀine] v. t. Faire adopter ou imposer une doctrine, des idées à qqn 教，教训；灌输以某种思想或观点：*Endoctriner la jeunesse*. 给青年人灌输某种思想

endoderme n. m. → **endoblaste.**

endogame [ɑ̃dɔgam] adj. et n. Qui pratique l'endogamie (par opp. à *exogame*). 实行内婚制的(人)

endogamie [ɑ̃dɔgami] n. f. (de *endo-* et *-gamie*). ANTHROP. Obligation pour un membre d'un groupe social de se marier avec un membre du même groupe (par opp. à *exogamie*). 〔人〕内婚制，族内婚

endogamique [ɑ̃dɔgamik] adj. Relatif à l'endogamie (par opp. à *exogamique*). 〔人〕内婚制的，族内婚的

endogène [ɑ̃dɔʒɛn] adj. (de *endo-* et *-gène*). ❶ DIDACT. Qui est produit par qqch en dehors de tout apport extérieur (par opp. à *exogène*). 〈教〉内生的 ❷ GÉOL. Se dit d'une roche qui se forme à l'intérieur de la terre (roches volcaniques, plutoniques, métamorphiques)[par opp. à *exogène*]. 〔地质〕内成的，内生的[指岩石]

endolori, e [ɑ̃dɔlɔʀi] adj. (du lat. *dolor* “douleur”). Qui est douloureux, meurtri 疼痛

的，肿痛的：*Pieds endoloris*. 肿痛的脚

endomètre [ɑ̃dɔmɛtʀ] n. m. (de *endo-* et du gr. *mêtra* "matrice"). Muqueuse interne de l'utérus. 〔解〕子宫内膜

endométriose [ɑ̃dɔmetʀijoz] n. f. Affection gynécologique caractérisée par la présence de muqueuse utérine normale en dehors de la cavité de l'utérus. 〔医〕子宫内膜组织异位

endommager [ɑ̃dɔmaʒe] v. t. (de *dommage*) [conj. 17]. Mettre qqch en mauvais état 损害，损坏：*L'accident a endommagé la voiture* (syn. abîmer, détériorer). 交通事故使汽车受到了损坏。

endoplasme [ɑ̃dɔplasm] n. m. (de *endo-* et [*cyto*]*plasme*). BIOL. Partie centrale du cytoplasme des êtres unicellulaires. 〔生〕内质，内胞浆

endoréique [ɑ̃dɔʀeik] adj. (du gr. *rhein* "couler"). Se dit d'une région dont les cours d'eau n'atteignent pas la mer et se perdent dans les dépressions intérieures (par opp. à *exoréique*). 〔地〕内流的

endormant, e [ɑ̃dɔʀmɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui endort; qui provoque le sommeil par l'ennui. 催眠的；〈转〉令人厌倦的

endormi, e [ɑ̃dɔʀmi] adj. ❶ Qui dort. 睡着的 ❷ Où tout semble en sommeil 沉睡的：*Une campagne endormie*. 沉睡的乡村 ❸ Qui manque de vivacité 〈转〉懒惰的，无精打采的，毫无生气的：*Élève endormi* (syn. apathique). 无精打采的学生

endormir [ɑ̃dɔʀmiʀ] v. t. (lat. *indormire*) [conj. 36]. ❶ Faire dormir, provoquer le sommeil naturel ou artificiel 使入睡，催眠；对…施行全身麻醉：*Endormir un enfant en le berçant*. 摇着孩子使他入睡 / *Faire une piqûre à un malade pour l'endormir* (syn. anesthésier). 给病人打针施行麻醉 ❷ Ennuyer par la monotonie, le manque d'intérêt 使厌倦：*Ses discours m'endorment*. 他那单调乏味的讲话使我厌倦。❸ Faire perdre à un sentiment, à une sensation son acuité 〈转〉消除(痛苦等)，使镇定；减弱；使麻木，使麻痹：*Le froid a un peu endormi la douleur*. 低温减轻了一些疼痛。❹ Bercer qqn de vaines espérances. 〈转〉哄骗 ◆ **s'endormir** v. pr. ❶ Se laisser aller au sommeil 入睡，睡着：*L'enfant a fini par s'endormir*. 孩子终于睡着了。❷ FAM. Ralentir son activité; manquer de vigilance 〈俗〉放慢工作速度；麻痹大意：*Dépêche-toi, il ne s'agit pas de s'endormir*. 你抓紧一点儿，现在不是拖拖拉拉的时候。

endormissement [ɑ̃dɔʀmismɑ̃] n. m. Fait de s'endormir; passage de l'état de veille à l'état de sommeil. 睡着；入睡；睡着的时候

endorphine [ɑ̃dɔʀfin] n. f. (de *endo-* et [*m*]*orphine*). Hormone sécrétée par l'hypothalamus et présentant les propriétés antalgiques de la morphine. 〔生〕内啡呔

endos n. m. → **endossement.**

endoscope [ɑ̃dɔskɔp] n. m. (de *endo-* et *-scope*). MÉD. Appareil optique muni d'un dispositif d'éclairage, destiné à être introduit dans une cavité de l'organisme afin de l'examiner. 〔医〕内窥镜，内腔镜

endoscopie [ɑ̃dɔskɔpi] n. f. (de *endo-* et *-scopie*). Examen d'une cavité interne du corps, avec un endoscope. 〔医〕内窥镜检查(法)，内腔镜检查(法) ◇ L'endoscopie permet, outre le diagnostic des lésions, certains traitements tels que l'extraction de corps étrangers, la destruction de tumeurs, l'introduction de médicaments ou de substances opaques aux rayons X. ◇ 内窥镜检查除可诊断各类病变以外，还可用于一些治疗，如摘除体内异物、破坏肿瘤组织、输送药物或不透 X 射线物质。

endoscopique [ɑ̃dɔskɔpik] adj. Relatif à l'endoscopie. 〔医〕内窥镜检查(法)的

endosmose [ɑ̃dɔsmoz] n. f. (de *endo-*, et du gr. *ôsmos* "poussée"). PHYS. Courant qui s'établit, lorsque deux solutions de concentrations différentes sont séparées par une membrane poreuse, de la solution la moins concentrée vers la solution la plus concentrée (par opp. à *exosmose*). 〔物〕内渗(现象)

endossable [ɑ̃dɔsabl] adj. Se dit d'un chèque qui peut être endossé. 可背书的[指支票]

endossement [ɑ̃dɔsmɑ̃] et **endos** [ɑ̃do] n. m. Transmission des effets de commerce ou des chèques au moyen d'une signature apposée au verso, par laquelle le bénéficiaire, l'*endosseur*, donne l'ordre à son débiteur d'en payer le montant à un nouveau bénéficiaire, l'*endossateur*. (支票的)背书

endosser [ɑ̃dɔse] v. t. (de *dos*). ❶ Revêtir, mettre sur soi 披上，穿上(衣服)：*Endosser son manteau*. 穿上大衣 ❷ Prendre la responsabilité de 承担，担负，负责：*Endosser les conséquences d'une erreur* (syn. assumer). 承担错误的后果 ❸ Opérer l'endossement de 背书(支票)：*Veuillez endosser le chèque*. 请您在支票背面签字。

endothélial, e, aux [ɑ̃dɔteljal, -o] adj. Relatif à un endothélium. 〔组〕内皮的

endothélium [ɑ̃dɔteljɔm] n. m. (de *endo-* et du gr. *thelê* "mamelon") [pl. *endothéliums*]. HISTOL. Tissu formé de cellules plates, qui tapisse les vaisseaux, les cavités internes du cœur. 〔组〕内皮

endroit [ɑ̃dʀwa] n. m. (de *2. droit*). ❶ Lieu, place déterminés 地方，场所；所在地；(事物的)部分，方面；(身体等的)部位：*On ne peut être à deux endroits à la fois*. 人不能同时身处两地。❷ Localité où l'on habite 居住地：*Les gens de l'endroit sont aimables* (syn. lieu). 住在这儿的人都很和善。❸ Passage d'un texte, d'un livre. (作品的)段落，部分 ❹ Le côté à présenter d'une chose à deux faces (par opp. à *envers*). 正面 ❺ **À l'endroit**, du bon côté (par opp. à *à l'envers*). 正面地

enduire [ɑ̃dɥiʀ] v. t. (lat. *inducere* "appliquer sur") [conj. 98]. Recouvrir d'un enduit. 涂，抹，搽

enduit [ɑ̃dɥi] n. m. ❶ Mince couche de mortier appliquée sur un mur. 〔建〕抹灰(层)，粉刷(层)；灰浆，砂浆 ❷ Préparation pâteuse ou semi-fluide appliquée en couche continue sur

une surface 涂料，涂层：*Passer une couche d'enduit avant de repeindre un plafond*. 重新粉刷天花板前先涂一层涂料

endurance [ãdyRãs] n. f. (de *endurer*). Aptitude à résister aux fatigues physiques, à la souffrance 耐力，持久力；耐劳：*Course d'endurance*. 长距离(耐力)赛跑

endurant, e [ãdyRã, -ãt] adj. Qui a de l'endurance 有耐力的，持久的；耐劳的：*Il faut être endurant pour vivre sous un pareil climat* (syn. résistant). 在这样的气候条件下生活，需要有很强的抵抗力。

endurci, e [ãdyRsi] adj. (p. passé de *endurcir*). ❶ Qui est devenu dur, insensible 冷酷无情的：*Cœur endurci*. 铁石心肠 ❷ Qui a pris des habitudes invétérées 根深蒂固的，年深日久的；积习很深的、已成瘾习的、积重难返的：*Célibataire endurci*. 长年习惯于一个人生活的独身者

endurcir [ãdyRsiR] v. t. [conj. 32]. ❶ Rendre dur 使坚硬：*Le gel endurcit le sol* (syn. durcir). 冰冻使土地变硬。❷ Rendre résistant 使结实，使有抵抗力：*Le sport endurcit* (syn. aguerrir). 运动使人身体结实。❸ Rendre moins sensible 使不为所动，使冷酷无情：*Ces moments pénibles l'ont endurci* (syn. cuirasser). 那些艰难的日子使他变得冷酷了。◆ **s'endurcir** v. pr. Devenir dur, insensible; s'aguerrir. 变得冷酷无情；经受锻炼；变得结实，变得有抵抗力

endurcissement [ãdyRsismã] n. m. Fait de s'endurcir 变得冷酷无情；变得结实，变得有抵抗力：*Endurcissement à la douleur* (syn. résistance). 经受得住痛苦

endurer [ãdyRe] v. t. (lat. *indurare* "rendre dur"). Supporter ce qui est dur, pénible 忍受；(旧)容忍：*Endurer le froid, la faim*. 忍受寒冷[饥饿] / *Endurer les insolences de qqn* (syn. subir). 忍受某人对自己的无礼

enduro [ãdyRo] n. m. Compétition de motocyclisme; épreuve d'endurance et de régularité en terrain varié. 摩托车耐力赛；耐力赛，耐力跑

en effet [ãnefɛ] adv. ❶ Marque une articulation logique de cause 因为，由于：*Impossible de venir, en effet mes affaires me retiennent encore quelque temps* (syn. car, parce que). 我来不了，因为我还有些事情要耽搁一段时间。❷ Exprime une affirmation, un assentiment 确实，果然，其实，事实上：*N'étiez-vous pas à Cannes cet été? – En effet, j'y étais* (syn. effectivement). 今年夏天您不是在戛纳吗？一是的，我确实在那儿。*Cette soirée était complètement ratée. – En effet!* 这个晚会完全失败了。一的确如此。

énergétique [enɛRʒetik] adj. (gr. *energêtikos*). Relatif à l'énergie, aux sources d'énergie 能的，能量的：*Un aliment énergétique*. (高)能量食物

énergie [enɛRʒi] n. f. (bas lat. *energia*, gr. *energeia* "force en action"). ❶ Force morale, fermeté, puissance 毅力，刚毅，坚强：*Faire preuve d'énergie dans une épreuve difficile* (syn. courage). 在一次艰苦的比赛中表现出毅力 ❷ Vigueur dans la manière de s'exprimer (表达上的)强烈，强有力：*Protester avec énergie* (syn. détermination). 强烈抗议 ❸ Force physique 精力；力量，气力；活力；气[中医术语]：*Une femme pleine d'énergie* (syn. vitalité). 一个精力充沛的妇女 ❹ PHYS. Grandeur caractérisant un système et exprimant sa capacité à modifier l'état d'autres systèmes avec lesquels il entre en interaction (unité: le joule); chacun des modes que peut présenter un tel système 〔物〕能，能量：*Énergie mécanique, nucléaire*. 机械[核]能 ❺ **Sources d'énergie**, ensemble des matières premières ou des phénomènes naturels utilisés pour la production d'énergie (charbon, hydrocarbures, uranium, marée, vents, etc.). 能源

énergique [enɛRʒik] adj. Qui manifeste de l'énergie 坚强的，刚毅的，坚决的；精力充沛的；有力的：*Visage énergique*. 精神饱满的面容 / *Protestation énergique* (syn. vigoureux). 强烈的抗议

énergiquement [enɛRʒikmã] adv. Avec énergie. 有力地，强烈地，用力地，使劲地；坚决地，断然

énergumène [enɛRgymɛn] n. (lat. chrét. *energumenos* "possédé du démon", gr. *energoumenos*, de *energein* "influencer"). Personne exaltée, qui parle, gesticule avec véhémence. 狂热者，言行激烈者；狂怒者

énervant, e [enɛRvã, -ãt] adj. Qui irrite les nerfs 刺激神经的，恼人的：*Un bruit énervant* (syn. agaçant). 使人难以忍受的声音 / *Il est énervant avec ses questions* (syn. irritant, exaspérant). 他提的那些问题令人恼火。

énervation [enɛRvasjɔ̃] n. f. (lat. *enervatio*, de *enervare* propr. "retirer les nerfs"). ❶ Au Moyen Âge, supplice qui consistait à brûler les tendons des jarrets et des genoux. (中世纪的)烧烙膝部肌腱的酷刑 ❷ MÉD. Ablation ou section des nerfs d'un muscle ou d'un organe. 〔医〕神经切除(术)

énervé, e [enɛRve] adj. Qui est dans un état de nervosité; agacé, irrité 神经质的，神经紧张的，烦躁不安的，过度兴奋的；恼火的，恼怒的：*Des enfants très énervés* (syn. excité). 异常兴奋的孩子

énervement [enɛRvəmã] n. m. État d'une personne énervée 神经紧张，烦躁不安；恼火，恼怒：*Avoir un moment d'énervement* (syn. agacement). 有片刻的恼怒

énerver [enɛRve] v. t. (lat. *enervare* "affaiblir"). Provoquer l'irritation de qqn; surexciter qqn 使恼火，使恼怒；刺激神经，使过度兴奋，使过度激动：*Un bruit qui énerve* (syn. agacer). 使人受不了的声音 ◆ **s'énerver** v. pr. Perdre le contrôle de soi-même. 变得激动，恼火，烦躁不安，心烦意乱

enfance [ãfãs] n. f. (lat. *infantia* propr. "incapacité de parler"). ❶ Période de la vie humaine depuis la naissance jusqu'à la puberté. 童年，儿童时代 ❷ (Collect.). Les enfants (集)儿童，孩子：*L'enfance délinquante*. 犯轻罪的少年儿童 ❸ LITT. Commencement de ce qui se développe (转，书)开端，早期，初期：*L'enfance de l'humanité* (syn. début, origine).

人类的早期 ❹ **C'est l'enfance de l'art**, c'est la chose la plus facile.〈俗〉这是最基本的东西。这是最容易的东西。‖ **Petite enfance**, période de la vie qui va de la naissance à l'âge d'acquisition de la marche. 婴儿期[从出生到学会走路] ‖ **Retomber en enfance**, devenir gâteux.(因年老)变得痴呆迟钝,变得迷糊

enfant [ɑ̃fɑ̃] n.(lat. *infans* "qui ne parle pas"). ❶ Garçon, fille dans l'âge de l'enfance. 儿童,小孩 ***Rem.*** Ce mot est *féminin* quand il désigne une fille 指女孩时该词为阴性: *une charmante enfant*. 一个可爱的小女孩 ❷ Fils ou fille, quel que soit l'âge 子女: *Cet homme a quatre enfants*. 这个男人有四个孩子。❸ Personne originaire de〈转〉本国人,本地人;〈引〉后代,后裔: *Un enfant du pays*. 本地人 ❹ Ce que l'on a conçu〈转〉产物,结果;设想的东西: *Cette loi, c'est son enfant*. 这条法律是他提议的。‖ **Enfant de Marie**, personne chaste ou naïve. 圣母会修女;〈转〉纯洁天真的姑娘 ‖ **Faire l'enfant**, s'amuser à des choses puériles. 耍孩子气

enfantement [ɑ̃fɑ̃tmɑ̃] n. m. LITT.〈书〉❶ Accouchement. 分娩,生孩子 ❷ Production, élaboration, création d'une œuvre.(作品等的)创作,产生

enfanter [ɑ̃fɑ̃te] v. t. LITT.〈书〉❶ Accoucher. 分娩,生(孩子) ❷ Produire, créer 创作,产生: *Enfanter un projet*. 制订一个计划

enfantillage [ɑ̃fɑ̃tijaʒ] n. m.(de l'anc. adj. *enfantil* "enfantin"). Parole, action qui manifeste un manque de maturité 稚气,孩子气,幼稚行为: *Perdre son temps en enfantillages* (syn. gaminerie). 把时间浪费在调皮捣乱的事情上

enfantin, e [ɑ̃fɑ̃tɛ̃, -in] adj. ❶ Relatif à l'enfant 儿童的,孩子的: *Rire enfantin*. 孩子般的笑 ❷ Peu compliqué 简单的;〈转〉幼稚的: *Question enfantine* (syn. puéril). 幼稚的问题 ❸ **École enfantine**, en Suisse, école maternelle.(瑞士的)幼儿园

enfariné, e [ɑ̃faʀine] adj. ❶ Couvert de farine, de poudre blanche 撒上面粉的;搽上白粉的: *Visage enfariné d'un Pierrot*. 哑剧男丑角涂白的脸 ❷ FAM. **Le bec enfariné**, avec une confiance niaise, ridicule.〈转,俗〉幼稚轻信的表情

enfer [ɑ̃fɛʀ] n. m.(lat. ecclés. *infernum* "lieu d'en bas"). ❶ RELIG. CHRÉT. Séjour et lieu de supplice des damnés après la mort.〔基〕地狱 ❷ Situation extrêmement pénible〈转〉人间地狱,苦海: *Sa vie est un enfer*. 他如同生活在地狱中。❸ **D'enfer**, horrible, infernal 地狱般的;猛烈的,可怕的: *Feu d'enfer*. 烈火;猛烈的炮火 / *Bruit d'enfer*. 可怕的声响 ◆ **enfers** n. m. pl. MYTH. **Les Enfers**, séjour des défunts après leur mort.〔神〕阴间,冥府

enfermement [ɑ̃fɛʀməmɑ̃] n. m. Action d'enfermer. 关闭;监禁;妥藏;闭门不出

enfermer [ɑ̃fɛʀme] v. t.(de *fermer*). ❶ Mettre dans un lieu que l'on ferme, d'où l'on ne peut sortir 关闭;监禁: *Enfermer qqn dans une pièce*. 把某人关在屋里 ❷ Mettre à l'abri, en sûreté 妥藏: *Enfermer des bijoux dans un coffre*. 把首饰藏在保险箱里 ❸ Placer, maintenir dans d'étroites limites qui empêchent de se développer librement 把…限制在,把…局限在: *Enfermer la poésie dans des règles trop strictes*. 用过于严格的规则限制诗歌 ◆ **s'enfermer** v. pr. ❶ S'installer dans un endroit fermé et isolé 闭门不出,闭门谢客: *Il s'enferme dans son bureau et ne veut voir personne*. 他把自己关在办公室里,不愿见任何人。❷ Se maintenir avec obstination dans un état, une situation, une attitude 坚持[指某种态度]: *S'enfermer dans le mutisme*. 一言不发,保持沉默

s'enferrer [ɑ̃feʀe] v. pr. ❶ Se jeter sur l'épée de son adversaire. 自己撞到对手的剑上 ❷ Se prendre à l'hameçon, en parlant d'un poisson.(鱼)上钩 ❸ Se prendre au piège de ses propres mensonges〈转〉作茧自缚,陷进而不能自拔: *Le témoin s'est enferré dans sa déposition* (syn. s'empêtrer, s'enfoncer). 证人的证词越说漏洞越多。

enfiévrer [ɑ̃fjevʀe] v. t. [conj. 18]. ❶ LITT. Donner la fièvre〈书〉使发热,使发烧: *Cet effort a enfiévré le malade*. 这次用力引起病人发烧。❷ Jeter dans l'exaltation〈转〉使激动,使兴奋,使狂热: *Discours qui enfièvre l'assistance* (syn. enflammer). 煽动听众情绪的演说

enfilade [ɑ̃filad] n. f.(de *enfiler*). Ensemble de choses disposées, situées les unes à la suite des autres 连串,连贯: *Une enfilade de maisons* (syn. rangée). 一排房子 / *Pièces en enfilade*. 一间间相连的房间

enfilage [ɑ̃filaʒ] n. m. Action de passer un fil 穿线: *L'enfilage des perles d'un collier*. 穿珍珠项链

enfiler [ɑ̃file] v. t.(de *fil*). ❶ Passer un fil dans le chas d'une aiguille, le trou d'une perle, etc. 穿线,以线穿(针、珠子等) ❷ FAM. Passer rapidement un vêtement〈俗〉穿(衣): *Enfiler une veste*. 迅速穿一件上衣 ❸ S'engager rapidement dans une voie(笔直)走进,深入;溜进: *Le voleur enfila le couloir*. 窃贼溜进了走廊。

enfin [ɑ̃fɛ̃] adv.(de *en* et *fin*). ❶ Introduit le dernier terme d'une série, d'une énumération 最后: *Il regarda dans sa direction, s'approcha, et enfin la salua avec courtoisie*. 他朝她那边望了望,走了过去,最后彬彬有礼地向她打招呼。*Il y avait là Pierre, Jacques, François et enfin Bernard*. 当时有彼埃尔、雅克、弗朗索瓦,还有贝尔纳。❷ Indique qu'un événement se produit après avoir été longtemps attendu 终于: *Enfin, tu as compris!* 你终于明白了! ❸ Introduit une conclusion récapitulative 总之: *Des arbres arrachés, des moissons perdues, des routes inondées, enfin un vrai désastre*. 树木连根拔起,将要收割的庄稼彻底被毁,公路被水淹没,总之,一场名副其实的灾难。❹ Indique un correctif apporté à une affirmation [表示更正前面讲的话]至少,其实: *C'est un mensonge, enfin, une vérité incomplète*. 这是个谎言,至少是不全面的事实。❺ Indique une concession 不过: *Cela me paraît difficile; enfin, vous pouvez toujours es-*

sayer (syn. néanmoins, toutefois). 我看这个挺难的；不过，您还是可以试一下。❸ Exprime la résignation [表示不耐烦]到底，得了，算了，好吧：*Enfin, que voulez-vous, c'était inévitable!* 得了，有什么办法呢，那是不可避免的啊！

enflammé, e [ɑ̃flame] adj. ❶ Plein d'ardeur, de passion 满怀热情的，充满激情的：*Discours enflammé* (syn. exalté). 一篇充满激情的讲话 ❷ En état d'inflammation 发炎的：*Plaie enflammée* (syn. irrité). 发炎的伤口

enflammer [ɑ̃flame] v. t. (lat. *inflammare*). ❶ Mettre en flammes, embraser. 点燃，使燃烧；使炎热，使灼热；〈转〉使发红，使发亮 ❷ Causer l'inflammation de. 使发炎 ❸ Exciter, exalter 使充满热情，使情绪激昂，鼓舞；使激动：*Déclarations qui enflamment l'auditoire.* 使听众情绪激昂的宣言

enfler [ɑ̃fle] v. t. (lat. *inflare* "souffler dans"). ❶ Faire augmenter de volume 使增大，使膨胀；使(水位)上涨：*La fonte des neiges enfle les rivières* (syn. gonfler, grossir). 雪的融化使河水上涨。❷ Gonfler en remplissant d'air, de gaz 使充气，使鼓起：*Enfler ses joues.* 鼓起面颊，鼓腮 ❸ **Être enflé de**, rempli de 〈转〉充满：*Il est enflé d'orgueil.* 他骄傲自大。◆ v. i. Augmenter de volume 增大，膨胀；(水位)上涨；肿胀：*Ses jambes enflent* (syn. gonfler). 他小腿肿了。

enflure [ɑ̃flyʀ] n. f. ❶ Gonflement, boursouflure 肿胀，浮肿：*L'enflure de ses jambes commence à diminuer* (syn. tuméfaction). 他的腿部开始消肿。❷ Exagération, emphase 〈转〉夸张，夸大；自大，自负：*Enflure d'un style.* 文笔的夸张

enfoncé, e [ɑ̃fɔ̃se] adj. Dans le fond; à l'intérieur de 凹进的，深陷的；在…里面的：*Yeux enfoncés dans leurs orbites.* 深陷进眼眶的眼睛

enfoncement [ɑ̃fɔ̃smɑ̃] n. m. ❶ Action d'enfoncer; fait de s'enfoncer 插入，钉入，进入深处：*L'enfoncement d'un clou.* 钉子的钉人 ❷ Partie en retrait ou en creux 凹陷的地方，洼地；深处：*L'enfoncement du sol* (syn. cavité, dépression). 凹地

enfoncer [ɑ̃fɔ̃se] v. t. (de *fond*) [conj. 16]. ❶ Pousser vers le fond; faire pénétrer profondément dans 插入，钉入；使进入深处：*Enfoncer un clou dans un mur* (syn. planter). 把钉子钉进墙里 ❷ Faire céder par une pression ou un choc 撞破，打破，压塌：*Enfoncer une porte* (syn. défoncer). 把门撞破 ❸ Vaincre, défaire une armée 冲破，突破(防线)；击败，胜过：*Enfoncer les lignes adverses.* 冲破敌军防线 ◆ v. i. Aller vers le fond 进入深处：*Enfoncer dans la neige.* 陷进雪里 ◆ **s'enfoncer** v. pr. ❶ Aller au fond de, vers le fond 进入深处；陷没，消失；沉没：*S'enfoncer dans l'eau.* 沉入水中 ❷ Céder sous un choc ou une pression 深陷，塌陷：*Plancher qui s'enfonce* (syn. s'affaisser). 塌陷的地板 ❸ FAM. Aggraver son état, sa situation 〈转，俗〉陷入困境，越陷越深；堕落，走向毁灭；断送自己：*Il s'enfonce en cherchant à se justifier.* 他越是试图为自己辩解，越使自己陷入无法自拔的窘境。

enfouir [ɑ̃fwiʀ] v. t. (lat. pop. **infodire*, class. "creuser") [conj. 32]. ❶ Mettre en terre 埋，埋入土中：*Enfouir des graines* (syn. enterrer). 埋种子 ❷ Cacher, enterrer sous 埋藏；〈引〉把…放在(其它东西)下面；藏匿；〈转〉隐藏(感情)，埋没(才能)：*Enfouir sa trouvaille dans sa poche* (syn. dissimuler). 把发现的东西藏在自己口袋里 ◆ **s'enfouir** v. pr. S'enfoncer, se blottir 躲避，隐匿，隐藏；隐居：*S'enfouir dans le sable, sous ses couvertures.* 躲进沙土里；钻在被窝里

enfouissement [ɑ̃fwismɑ̃] n. m. Action d'enfouir; fait d'être enfoui. 埋；埋藏；隐藏，隐匿

enfourcher [ɑ̃fuʀʃe] v. t. (de *fourche*). ❶ Se mettre, monter à califourchon sur 跨骑，跨坐：*Enfourcher un cheval, une moto.* 骑马[摩托车] ❷ FAM. **Enfourcher son cheval de bataille, son dada**, parler de son sujet de prédilection. 〈转，俗〉谈自己偏爱的话题，谈自己得意的想法

enfournage [ɑ̃fuʀnaʒ] et **enfournement** [ɑ̃fuʀnəmɑ̃] n. m. Action, manière d'enfourner. (面包等)入炉；(陶瓷器等)入窑

enfourner [ɑ̃fuʀne] v. t. (de *four*). ❶ Mettre dans un four. 把(面包等)放入炉内，把(陶瓷器等)放进窑内 ❷ FAM. Mettre dans sa bouche par grandes quantités 〈俗〉大口地吃，吞食；塞进：*Enfourner une assiette de petits fours* (syn. engloutir). 狼吞虎咽地吃完一盘小蛋糕

enfreindre [ɑ̃fʀɛ̃dʀ] v. t. (lat. *infringere* "briser") [conj. 81]. LITT. Ne pas respecter 〈书〉触犯，违犯，违反，违背：*Enfreindre la loi* (syn. transgresser). 犯法

s' enfuir [ɑ̃fɥiʀ] v. pr. [conj. 35]. Fuir; s'en aller à la hâte; disparaître 逃跑；逃离；〈转，诗〉消失，消逝：*Le prisonnier s'est enfui* (syn. s'évader). 犯人逃跑了。*Les années de ma jeunesse se sont enfuies.* 我的青春年华匆匆流逝。

enfumage [ɑ̃fymaʒ] n. m. Action d'enfumer 烟熏：*L'enfumage des abeilles.* 烟熏蜜蜂

enfumer [ɑ̃fyme] v. t. ❶ Remplir un lieu de fumée. 使充满烟，使烟雾笼罩 ❷ Déloger ou neutraliser un animal en l'incommodant par la fumée 用烟熏(赶)：*Enfumer un renard dans son terrier.* 用烟熏赶洞穴中的狐狸

engagé, e [ɑ̃gaʒe] adj. Qui traduit, exprime un engagement, notamm. politique 对当代问题表态或采取行动的[指作家、艺术家]，介入(政治)的，卷入的：*Littérature engagée.* 倾向文学，有鲜明政治倾向的文学 / *Écrivain engagé.* 立场鲜明的作家，有政治倾向的作家 ◆ n. et adj. Personne qui a contracté un engagement volontaire dans l'armée. 应募入伍者 / 应募入伍的

engageant, e [ɑ̃gaʒɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui attire, séduit 吸引人的；动人的，诱人的，迷人的：*Un sourire engageant.* 迷人的微笑 / *Des paroles engageantes.* 吸引人的话

engagement [ɑ̃gaʒmɑ̃] n. m. ❶ Action d'engager, d'embaucher qqn; accord écrit ou verbal qui l'atteste 雇佣，聘用；雇佣合同，聘约：

L'engagement du personnel (syn. embauche). 人员的聘用 / *Chanteur qui signe un engagement* (syn. contrat). 签约歌手 ❷ MIL. Contrat par lequel qqn déclare vouloir servir dans l'armée pour une durée déterminée. 〔军〕应募入伍，志愿入伍；服役期限；兵役合同 ❸ Fait de s'engager à qqch, par une promesse, un contrat, etc. 诺言；契约；约定，约束：*Faire honneur à, respecter ses engagements.* 履行诺言，践约 ❹ Action d'engager qqn, qqch dans une entreprise, une action 使投入（工作）；使投入（战斗），使参加（行动）：*L'engagement de nouvelles troupes dans la guerre.* 把新的部队投入战争 ❺ Fait de prendre parti et d'intervenir publiquement sur les problèmes sociaux, politiques, etc., de son époque.（作家、艺术家）对当代政治、社会问题的公开表态和干预 ❻ MÉD. Première phase de l'accouchement. 〔医〕胎头进入骨盆（腔）❼ Action de mettre le ballon en jeu en début de partie; coup d'envoi. 〔体〕开赛；开球 ❽ MIL. Action offensive; combat localisé et de courte durée (syn. escarmouche). 〔军〕进攻；局部的小规模战斗，交火

engager [ɑ̃gaʒe] v. t. (de *gage*) [conj. 17]. ❶ Lier, attacher (qqn) par une promesse, une obligation（诺言、契约）约束：*Ce serment vous engage.* 这个誓言对您产生约束。❷ Embaucher, recruter 招募，募（兵）；雇佣，聘：*Engager un assistant.* 聘用一名助理 ❸ Mettre en gage pour obtenir un prêt 典押，抵押：*Engager ses bijoux.* 典押首饰 ❹ Introduire, faire pénétrer, diriger qqch dans 把…插入，使嵌进；使进入［指狭窄或危险的地方］：*Engager sa voiture dans une ruelle.* 把汽车驶入小巷 ❺ Faire participer à, affecter à un usage précis 使投入，使参加，使从事［指某种活动或事业］；指派，分配：*Engager une division dans un combat.* 把一个师投入战斗 ❻ Commencer〈转〉开始，着手进行：*Engager des pourparlers* (syn. entamer). 开始会谈 ❼ Exhorter, inciter qqn à 劝告；鼓励，促使：*Je vous engage à la plus grande prudence* (syn. inviter). 我劝您要格外慎重。◆ **s'engager** v. pr. ❶ Contracter un engagement professionnel ou militaire; s'inscrire à une compétition. 被雇用，应聘；被招募，应募当兵；报名参加（比赛）❷ S'avancer, pénétrer 前进，进入：*S'engager dans un passage étroit.* 进入狭窄的通道 ❸ Commencer 开始，着手进行，发生：*La discussion s'engage mal.* 讨论开始时不顺利。❹ Exprimer publiquement par ses actes ou ses paroles une prise de position sur les problèmes sociaux, politiques 对…公开表态或干预：*Sur un problème aussi délicat, beaucoup préféreraient ne pas s'engager.* 对如此微妙的问题，大概许多人宁愿不表态。❺ [à]. Se lier verbalement ou par un contrat 保证，承诺，担保：*Il s'est engagé à rembourser la somme en deux ans* (syn. promettre de). 他保证在两年内偿还那笔钱。❻ **S'engager dans qqch**, s'y consacrer très activement (syn. s'impliquer). 投入，投身于，参加，从事；被牵连

engainant, e [ɑ̃genɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *gaine*). BOT. Dont la gaine entoure la tige 〔植〕具鞘的：*Feuille engainante.* 具鞘叶

engazonnement [ɑ̃gazɔnmɑ̃] n. m. Action d'engazonner; son résultat. 铺草皮；撒草种

engazonner [ɑ̃gazɔne] v. t. Semer, garnir de gazon. 铺以草皮；撒以草种

engeance [ɑ̃ʒɑ̃s] n. f. (anc. fr. *enger*, du lat. *indicare* "dénoncer"). LITT. ou PAR PLAIS. Catégorie de personnes qu'on méprise.〈书；谑〉孬种，败类

engelure [ɑ̃ʒlyʀ] n. f. (de l'anc. fr. *engeler*, de *gel*). Lésion inflammatoire des extrémités (mains, pieds, nez et oreilles) provoquée par le froid. 冻疮

engendrer [ɑ̃ʒɑ̃dʀe] v. t. (lat. *ingenerare*, de *genus* "race"). ❶ Reproduire par génération, en parlant de l'homme et des animaux mâles (syn. procréer).（男人、雄性动物）生殖 ❷ Être à l'origine de; provoquer 是…的根源；产生，造成，引起，孕育，酿成：*Un accident peut en engendrer un autre.* 一起事故可能会引发另一起事故。

engin [ɑ̃ʒɛ̃] n. m. (lat. *ingenium* "intelligence"). ❶ Appareil, instrument, machine destinés à un usage particulier. 机械，机器，工具，器械 ❷ MIL. Matériel de guerre 〔军〕武器，军用装备：*Engin mécanique du génie.* 工兵的机械装备

engineering [ɛndʒiniʀiŋ] ou [ɛ̃ʒiniʀiŋ] n. m. (mot angl.).《英》[Anglic. déconseillé]. Ingénierie. 工程，工程学

englober [ɑ̃glɔbe] v. t. (de *globe*). Réunir en un tout; contenir 合并，使并入；包括，包含：*Cette critique vous englobe tous* (syn. comprendre). 这个批评针对你们所有的人。

engloutir [ɑ̃glutiʀ] v. t. (bas lat. *ingluttire* "avaler") [conj. 32]. ❶ Absorber, avaler gloutonnement de la nourriture 贪婪地吞下，狼吞虎咽地吃：*Il a englouti cinq tartines à son petit déjeuner* (syn. dévorer). 早餐时，他狼吞虎咽，吃了五片面包。❷ Faire disparaître brutalement 吞没，淹没：*La tempête a englouti le navire.* 暴风雨吞没了那条船。❸ Engloutir sa fortune, la dépenser complètement. 耗尽财产 ◆ **s'engloutir** v. pr. Disparaître 被吞没，消失；〈转〉被耗尽：*Le bateau s'est englouti dans la mer* (syn. s'abîmer, sombrer). 船被大海吞没了。

engloutissement [ɑ̃glutismɑ̃] n. m. Action d'engloutir; fait d'être englouti. 狼吞虎咽；吞没，淹没；耗尽

engluement [ɑ̃glymɑ̃] n. m. Action d'engluer. 涂胶；用粘鸟胶粘捕

engluer [ɑ̃glye] v. t. ❶ Couvrir, enduire de glu ou de matière gluante 涂胶，涂胶质物；（用粘鸟胶）粘捕；粘住；〈转〉诱人圈套：*La confiture engluait ses doigts* (syn. poisser). 果酱粘在他手指上。❷ **Être englué dans qqch**, pris dans une situation complexe qui paraît sans issue.〈转〉被某事缠住，陷进某事的圈套

engoncer [ɑ̃gɔ̃se] v. t. (de *gons*, anc. forme

du plur. de *gond*)[conj. 16]. Déformer la silhouette en faisant paraître le cou enfoncé dans les épaules, en parlant d'un vêtement. 使显得耸肩缩颈[指衣服]

engorgement [ɑ̃gɔʀʒəmɑ̃] n. m. Action d'engorger; fait d'être engorgé 梗塞,堵塞,壅塞;〈转〉阻塞,充满,饱和: *L'engorgement des canalisations a provoqué une inondation* (syn. obstruction). 管道系统的堵塞造成了污水泛滥。

engorger [ɑ̃gɔʀʒe] v. t. (de *gorge*)[conj. 17]. ❶ Embarrasser, obstruer, par accumulation de matière 梗塞,堵塞: *Engorger un tuyau* (syn. boucher)、堵塞管道 ❷ Encombrer, saturer〈转〉阻塞,使充满,使饱和: *L'affluence de véhicules engorge l'autoroute* (syn. embouteiller). 车流阻塞了高速公路。

engouement [ɑ̃gumɑ̃] n. m. Fait de s'engouer: goût très vif et soudain pour qqn, qqch 迷恋,倾倒;一时的爱好: *Son engouement pour la guitare a été de courte durée* (syn. passade). 他对吉它的迷恋只持续了很短时间。

s' **engouer** [ɑ̃gwe] v. pr. (d'une var. dial. de *joue*)[conj. 6]. Se prendre d'une admiration, d'un enthousiasme excessifs et subits pour qqn, qqch 迷恋,倾倒: *S'engouer d'un chanteur* (syn. s'enticher). 迷恋一个歌手

engouffrer [ɑ̃gufʀe] v. t. (de *gouffre*). ❶ Manger, avaler des aliments goulûment 吞食,狼吞虎咽: *Engouffrer son repas* (syn. dévorer). 狼吞虎咽地吃饭 ❷ Dépenser totalement une somme d'argent, génér. importante〈转〉耗尽(大量钱财): *Engouffrer sa fortune dans une affaire* (syn. engloutir). 在一笔生意中把财产花光 ◆ **s'engouffrer** v. pr. Entrer rapidement ou en masse dans un lieu〈引〉涌(进)、猛烈地冲(入): *Vent qui s'engouffre dans une rue*. 猛烈地吹进街道的风 / *Elle s'est engouffrée dans un taxi*. 她迅速钻进了出租车。

engoulevent [ɑ̃gulvɑ̃] n. m. (de l'anc. fr. *engouler* "avaler"). Oiseau micropodiforme, au plumage brun-roux, qui, la nuit, chasse les insectes en volant le bec grand ouvert. 〔鸟〕夜鹰 ◇ Long. 30 cm env. ◇ 体长约 30 厘米。

engourdir [ɑ̃guʀdiʀ] v. t. (de *gourd*) [conj. 32]. ❶ Rendre insensible, paralyser qqn, une partie du corps 使麻木: *Froid qui engourdit les mains* (syn. ankyloser). 使手冻得麻木的寒冷 ❷ Ralentir le mouvement, l'activité de〈转〉使迟钝,使麻痹: *La fatigue engourdissait son esprit*. 疲劳使他头脑麻木了。

engourdissement [ɑ̃guʀdismɑ̃] n. m. Action d'engourdir; fait d'être engourdi 麻木;〈转〉迟钝,麻痹: *Des alpinistes qui réagissent contre l'engourdissement* (syn. ankylose). 千方百计不使自己冻僵的登山运动员们

engrais [ɑ̃gʀɛ] n. m. (de *engraisser*). Produit organique ou minéral incorporé au sol pour en maintenir ou en accroître la fertilité. 肥料

engraissement [ɑ̃gʀɛsmɑ̃] et **engraissage** [ɑ̃gʀesaʒ] n. m. Action d'engraisser un animal; fait d'être engraissé. 养肥;使肥沃;变肥;变得肥沃

engraisser [ɑ̃gʀese] v. t. (lat. pop. **ingrassiare*, bas lat. *incrassare*, v. *graisse*). ❶ Faire grossir, rendre gras un animal 养肥(动物等): *Engraisser une oie*. 养肥一只鹅 ❷ Fertiliser une terre par un engrais. 使肥沃 ◆ v. i. Prendre du poids 长胖,发胖: *J'ai engraissé de trois kilos* (syn. grossir). 我长胖了 3 千克。

engranger [ɑ̃gʀɑ̃ʒe] v. t. [conj. 17]. ❶ Mettre (du foin, des céréales, etc.) dans une grange. 把(谷物)放进谷仓 ❷ LITT. Accumuler en vue d'une utilisation ultérieure〈书〉储藏,储存;保存: *Engranger des données dans un ordinateur*. 把数据存入电脑

engrenage [ɑ̃gʀənaʒ] n. m. (de *2. engrener*). ❶ Mécanisme formé de roues dentées en contact, se transmettant un mouvement de rotation. 〔机〕齿轮传动系统;轮系,齿轮机构 ❷ Enchaînement inéluctable de faits dont on ne peut se dégager〈转〉错综复杂的情况,错综复杂的事情;恶性的连锁反应,无法摆脱的事情: *L'engrenage de la violence*. 愈演愈烈的暴力行动 ❸ **Mettre le doigt dans l'engrenage**, s'engager imprudemment dans une affaire dans laquelle on se trouve pris. 〈转〉不慎卷入难以摆脱的事情

1. **engrener** [ɑ̃gʀəne] v. t. (du lat. *granum* "grain") [conj. 19]. Alimenter en grain le réservoir d'un moulin; alimenter en épis une batteuse. 给(磨粉机)添加谷物;给(脱粒机)添加麦穗

2. **engrener** [ɑ̃gʀəne] v. t. (de *1. engrener*, avec infl. de *cran*)[conj. 19]. Mettre en prise un élément d'un engrenage dans l'autre élément 〔机〕使啮合: *Engrener une roue*. 使齿轮啮合 ◆ v. i. Être en prise, en parlant des éléments d'un engrenage. 〔机〕啮合

engrosser [ɑ̃gʀose] v. t. (de l'anc. fr. *groisse* "grosseur", du bat lat. *grossus* "gros"). FAM. Rendre enceinte une femme. 〈俗〉使怀孕

engueulade [ɑ̃gœlad] n. f. T. FAM. Action d'engueuler, de s'engueuler (syn. altercation, dispute). 〈民〉叱责,责骂;谩骂;互相谩骂

engueuler [ɑ̃gœle] v. t. T. FAM. Accabler de reproches; réprimander durement〈民〉叱责,责骂;谩骂: *Il engueule tout le monde* (syn. houspiller, tancer). 他训斥所有的人。◆ **s'engueuler** v. pr. FAM. Se disputer violemment avec qqn. 〈俗〉(与某人)吵骂;互相谩骂

enguirlander [ɑ̃giʀlɑ̃de] v. t. (de *guirlande*). ❶ FAM. Invectiver; faire de vifs reproches à. 〈俗〉谩骂,抨击;叱责,责骂 ❷ LITT. Orner de guirlandes. 〈书〉饰以花环

enhardir [ɑ̃aʀdiʀ] v. t.[conj. 32]. Rendre hardi; donner de l'assurance à. 使大胆,使勇敢,鼓励;使自信,使镇定 ◆ **s'enhardir** v. pr. Devenir hardi 变得大胆,变得勇敢: *Il s'est enhardi à lui parler de son amour pour elle* (syn. oser). 他鼓起了勇气向她表白爱情。

enharmonie [ɑ̃naʀmɔni] n. f. MUS. Rapport entre deux notes consécutives (par ex.: *do* dièse et *ré* bémol) que l'audition ne permet

pas de distinguer. 〔乐〕等音；等音关系

enharmonique [ɑ̃naʀmɔnik] adj. MUS. Qui forme une enharmonie. 〔乐〕等音的，同音异符的

énième [enjɛm] adj. et n. (de *n* et [*deux*] *ième*, [*trois*] *ième*, etc.). FAM. Qui occupe un rang indéterminé, mais très grand 〈俗〉无其数(的)，多次(的) / : *Je te le répète pour la énième fois*. 这个我跟你已讲过许多遍，现在再重复一遍。(On écrit aussi 亦作 *nième*.)

énigmatique [enigmatik] adj. ❶ Qui renferme une énigme 包含谜语的: *Une réponse énigmatique* (syn. sibyllin). 晦涩难懂的回答 ❷ Dont le comportement, le caractère sont mystérieux 谜一般的，令人迷惑的，莫测高深的: *Un personnage énigmatique* (syn. impénétrable). 神秘人物，捉摸不透的人物

énigme [enigm] n. f. (lat. *aenigma*, gr. *ainigma* "parole obscure"). ❶ Jeu d'esprit où l'on donne à deviner une chose en la décrivant en termes obscurs, souvent à double sens 谜语；谜: *Résoudre une énigme*. 解谜；猜出谜底 ❷ Problème difficile à résoudre; chose ou personne difficile à comprendre 疑难问题；难解之谜: *Le mobile du crime reste une énigme* (syn. mystère). 杀人动机仍是一个谜。

enivrant, e [ɑ̃nivʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui enivre 醉人的；令人陶醉的，令人极度兴奋的: *Un parfum enivrant* (syn. capiteux). 沁人心脾的香气 / *Un triomphe enivrant* (syn. grisant). 令人陶醉的胜利

enivrement [ɑ̃nivʀəmɑ̃] n. m. ❶ Fait de s'enivrer; état d'une personne ivre (syn. ivresse). 醉酒；醉，醉态 ❷ Euphorie, exaltation 陶醉，极度兴奋: *L'enivrement de la victoire* (syn. transport). 陶醉在胜利的喜悦中

enivrer [ɑ̃nivʀe] v. t. ❶ Rendre ivre (syn. griser). 使醉 ❷ Exalter, exciter 使陶醉，使极度兴奋: *Enivrer de joie* (syn. étourdir). 欣喜若狂

enjambée [ɑ̃ʒɑ̃be] n. f. Action d'enjamber; espace que l'on enjambe 大步；一大步的距离: *Marcher à grandes enjambées* (syn. pas). 迈大步行走

enjambement [ɑ̃ʒɑ̃bmɑ̃] n. m. (de *enjamber*). MÉTR. Rejet au vers suivant d'un ou de plusieurs mots étroitement unis par le sens à ceux du vers précédent. 〔诗〕跨行[指把意义上与上句关系紧密的词或词组移至下句](Ex.: Un astrologue, un jour, se laissa choir. / Au fond d'un puits [La Fontaine]. 占星家，有一天，掉进了/井底[拉封丹]。)

enjamber [ɑ̃ʒɑ̃be] v. t. Passer par-dessus (un obstacle) en étendant la jambe avant de poser le pied 跨，跨越，跨过: *Enjamber un fossé* (syn. franchir). 跨过壕沟

enjeu [ɑ̃ʒø] n. m. (de *jeu*). ❶ Somme d'argent, objet que l'on risque dans une partie de jeu et qui revient au gagnant (syn. mise). 赌金，赌资 ❷ Ce que l'on peut gagner ou perdre dans une entreprise 〈转〉赌注: *L'enjeu d'une guerre*. 一场战争的赌注

enjoindre [ɑ̃ʒwɛ̃dʀ] v. t. (lat. *injungere* "retirer à", avec infl. de *joindre*) [conj. 82]. LITT. Ordonner, mettre en demeure de 〈书〉命令，嘱咐: *Je lui ai enjoint de se taire* (syn. sommer). 我命令他住嘴。

enjôlement [ɑ̃ʒolmɑ̃] n. m. Action d'enjôler. 〈俗〉诱骗，哄骗

enjôler [ɑ̃ʒole] v. t. (de *geôle* "prison"). Séduire par des flatteries, des promesses, génér. dans un but intéressé. (用甜言蜜语)诱骗，哄骗

enjôleur, euse [ɑ̃ʒolœʀ, -øz] n. et adj. Personne qui enjôle. 诱骗者，哄骗者 / 引诱人的，哄骗人的

enjolivement [ɑ̃ʒɔlivmɑ̃] n. m. et **enjolivure** [ɑ̃ʒɔlivyʀ] n. f. Ornement qui enjolive 美化，装饰；装饰品；(加细节)润色: *Les enjolivures du style* (syn. fioriture). 文笔的渲染

enjoliver [ɑ̃ʒɔlive] v. t. Rendre joli, plus joli, en ajoutant des ornements 美化，装饰；加细节润色: *Des moulures qui enjolivent le plafond* (syn. embellir). 美化天花板的角线 / *Enjoliver un récit* (syn. agrémenter). 润色一个故事

enjoliveur [ɑ̃ʒɔlivœʀ] n. m. Pièce d'ornementation d'une carrosserie ou des roues d'une automobile. 汽车(车身)上的装饰品，汽车的车轮罩

enjolivure n. f. → **enjolivement.**

enjoué, e [ɑ̃ʒwe] adj. (de *en* et *jeu*). Qui exprime de l'enjouement 活泼的，愉快的: *Elle souriait d'un air enjoué* (syn. gai; contr. renfrogné). 她愉快地微笑着。

enjouement [ɑ̃ʒumɑ̃] n. m. (de *enjoué*). Bonne humeur; gaieté aimable et souriante (syn. jovialité). 愉快，好心情；活泼

s' enkyster [ɑ̃kiste] v. pr. MÉD. S'envelopper d'une coque de tissu conjonctif 〔医〕包于囊内，形成包囊: *Tumeur qui s'enkyste*. 形成包囊的肿瘤

enlacement [ɑ̃lasmɑ̃] n. m. ❶ Action d'enlacer; disposition de choses enlacées 缠绕，盘绕: *L'enlacement des lierres*. 常春藤的缠绕 ❷ Fait de s'enlacer 搂抱，紧抱: *De tendres enlacements* (syn. étreinte). 温柔的拥抱

enlacer [ɑ̃lase] v. t. (de *lacer*) [conj. 16]. ❶ Entourer qqch plusieurs fois 缠住，缠绕: *Le lierre enlace le poteau*. 常春藤缠绕着柱子。❷ Serrer contre soi en entourant de ses bras 搂抱，紧抱: *Enlacer son adversaire dans un match de lutte*. 在摔跤比赛中紧抱住对手 ◆ **s'enlacer** v. pr. Se prendre mutuellement dans les bras. 互相拥抱

enlaidir [ɑ̃ledir] v. t. [conj. 32]. Rendre laid 使丑，使难看: *Les panneaux publicitaires enlaidissent le paysage* (contr. embellir). 广告牌很煞风景。◆ v. i. Devenir laid 变丑，变难看: *La côte enlaidit tous les ans*. 海岸一年比一年难看。

enlaidissement [ɑ̃ledismɑ̃] n. m. Action d'enlaidir; fait de devenir laid. 使丑；丑，难看

enlevé, e [ɑ̃lve] adj. (p. passé de *enlever*). Exécuté avec facilité, avec brio 演得精彩的[指乐曲、舞蹈]；画得生动的: *Portrait enlevé*. 生动的肖像 / *Morceau de musique enlevé*. 精彩的曲目

enlèvement [ɑ̃lɛvmɑ̃] n. m. Action d'enlever qqn, qqch 除去，去掉；抢走，夺走；夺取，突然攻克，

突然占领；拐走，诱拐；劫持，绑架：*L'enlèvement d'un enfant* (syn. kidnapping, rapt). 绑架儿童 / *L'enlèvement des ordures ménagères*. 家庭垃圾的清除

enlever [ɑ̃lve] v. t. (de *lever*) [conj. 19]. ❶ Hisser, porter vers le haut 举起，提起：*Enlever sans effort un poids de cinquante kilos* (syn. soulever). 毫不费力地举起 50 千克的重量 ❷ Retirer de la place occupée pour le porter à un autre endroit ou le supprimer 拿走，搬走：*Enlever les placards de la cuisine* (syn. ôter). 把厨房的吊柜拆掉 / *Enlever les meubles* (syn. déplacer). 搬走家具 ❸ Faire disparaître 除去，除掉，去掉；脱掉（衣服等）：*Enlever une tache sur un vêtement*. 除去衣服上的污点 / *Son attitude à mon égard m'enlève tout scrupule* (syn. libérer de). 他对我的态度打消了我的所有疑虑。❹ Faire perdre; priver de 〈转〉使丧失，剥夺：*On lui a enlevé la garde de l'enfant* (syn. retirer). 他被剥夺了照管孩子的权利。❺ Gagner, remporter 赢得，获得：*Enlever la victoire*. 赢得胜利 ❻ Prendre, s'emparer d'une position militaire. 夺取，突然攻克 ❼ Prendre par force ou par ruse 劫持，绑架；拐走，诱拐：*Enlever un enfant* (syn. kidnapper). 绑架儿童 ❽ Priver de la présence de qqn, en parlant de la mort, de la maladie, etc. 〈书〉夺去生命：*Un accident l'a enlevé prématurément à l'affection des siens* (syn. arracher, ravir). 一次事故过早地从爱他的亲人们身边夺去了他的生命。

enlisement [ɑ̃lizmɑ̃] n. m. Fait de s'enliser 陷入流沙或泥潭；〈转〉陷入困境：*Des sables mouvants où on risque l'enlisement*. 有可能使人陷没的流沙 / *Une crise économique qui provoque l'enlisement de certaines entreprises*. 使一些企业陷入困境的经济危机

enliser [ɑ̃lize] v. t. (normand *lize* "sable mouvant"). ❶ Enfoncer qqn, qqch, dans un sol sans consistance (syn. embourber, ensabler). 使陷入（流沙或泥潭）❷ Mettre qqn, qqch, dans une situation difficile, dangereuse 〈转〉使陷入困境，使陷入危险：*Enliser un parti dans la bureaucratie* (syn. paralyser). 使一个政党陷入官僚主义 ◆ **s'enliser** v. pr. ❶ S'enfoncer dans 陷入（流沙或泥潭）：*La voiture s'est enlisée dans les marécages* (syn. s'embourber). 汽车陷入了沼泽地。❷ Être plus ou moins arrêté par des difficultés, des obstacles 〈转〉陷入困境：*Ce pays s'enlise dans le marasme* (syn. s'enfoncer). 这个国家陷入萧条。*La discussion s'enlise dans des arguties*. 讨论陷入了诡辩的困境。

enluminer [ɑ̃lymine] v. t. (de *en-*, et du lat. [*il*] *luminare* propr. "éclairer"). ❶ Orner d'enluminures 上色，着色；用彩色字母或小彩画装饰：*Enluminer un missel*. 用小彩画装饰祈祷书 ❷ LITT. (Surtout au p. passé 多用于过去分词). Colorer vivement 〈书〉使变红：*La figure enluminée d'un ivrogne*. 酗酒者通红的脸

enlumineur, euse [ɑ̃lyminœʀ, -øz] n. Artiste qui fait des enluminures. （宗教书籍等的）装饰画师；（木刻画、画像等的）着色师

enluminure [ɑ̃lyminyʀ] n. f. Art de décorer et d'illustrer les livres, les manuscrits, etc., de lettrines et d'initiales colorées et ornées, d'encadrements, de miniatures, etc.; la décoration ainsi réalisée. （用彩色字母等装饰宗教书籍和文稿的）彩色装饰艺术，着色术；彩色插图

ennéasyllabe [eneasilab] adj. et n. m. (du gr. *ennea* "neuf", et de *syllabe*). Se dit d'un vers qui a neuf syllabes. 〔诗〕九音节的

enneigé, e [ɑ̃neʒe] adj. Couvert de neige. 被雪覆盖的

enneigement [ɑ̃nɛʒmɑ̃] n. m. État d'un endroit enneigé; épaisseur de la couche de neige 积雪；积雪的厚度：*Un enneigement insuffisant pour les skieurs*. 不够滑雪厚度的积雪 / *Le bulletin d'enneigement à la radio*. 广播中的积雪状况通报

ennemi, e [ɛnmi] n. et adj. (lat. *inimicus*, de *im-* priv. et *amicus* "ami"). ❶ Personne qui veut du mal à qqn, qui cherche à lui nuire 敌人，仇敌：*On ne lui connaît pas d'ennemi* (contr. ami). 没听说他有仇敌。❷ (Au pl. ou au sing. collect. 用复数或作集合名词时用单数). Groupe, pays, etc., à qui l'on s'oppose, notamm. en temps de guerre 敌国，敌军：*Nos troupes ont capturé de nombreux ennemis*. 我军抓获许多敌军士兵。*L'ennemi a déclenché l'offensive* (syn. adversaire). 敌军发动了进攻。❸ Personne qui s'oppose à, qui a de l'aversion pour qqch 厌恶者，有反感者：*Un ennemi de l'injustice* (contr. partisan). 愤世嫉俗的人 ❹ Ce qui est contraire, ce qui s'oppose à qqch 有害的东西：*Le mieux est l'ennemi du bien*. 好上再要加好，反把事情搞糟。❺ Ennemi public, malfaiteur jugé particulièrement dangereux. 社会公敌，极端危险分子 ‖ **Passer à l'ennemi**, dans le camp adverse; trahir. 投敌；叛变，背叛

ennoblir [ɑ̃nɔbliʀ] v. t. [conj. 32]. Rendre noble, digne de; élever moralement 使高贵；使高尚，使崇高：*C'est l'intention qui ennoblit certains actes*. 是良好的愿望使一些行为变得崇高。

ennoblissement [ɑ̃nɔblismɑ̃] n. m. Action d'ennoblir, de rendre digne, noble. 使高贵；使高尚，使崇高

ennui [ɑ̃nɥi] n. m. (de *ennuyer*). ❶ Désagrément, problème, souci 烦恼，烦扰，麻烦：*Des ennuis de santé*. 身体不适，健康方面的烦恼 / *Il n'est pas au bout de ses ennuis* (syn. tracas). 他的麻烦还没有完。❷ Lassitude, abattement provoqués par l'inaction et le désintérêt 厌倦，无聊，烦闷：*L'ennui le mine depuis des semaines* (syn. mélancolie). 几个星期以来他因忧郁而变得憔悴。

ennuyer [ɑ̃nɥije] v. t. (bas lat. *inodiare*, du class. *in odio esse* "être un objet de haine") [conj. 14]. ❶ Causer de la contrariété, du souci à 引起不安，使烦恼，烦扰：*Cela m'ennuie de vous faire attendre* (syn. contrarier). 要您等候使我不安。*Tout irait bien, sans ce détail qui m'ennuie* (syn. tracasser). 如果没有这件使我麻烦的小事，一切就会进展顺利。❷ Lasser, par

manque d'intérêt, monotonie, etc. 使厌倦,使感到无聊: *Ce livre m'a ennuyé* (syn. rebuter). 这本书使我感到乏味。◆ **s'ennuyer** v. pr. Éprouver de l'ennui (syn. se morfondre). 感到烦恼;感到厌倦

ennuyeux, euse [ɑ̃nɥijø, -øz] adj. Qui cause de l'ennui, des soucis 使人烦恼的;使人厌倦的: *Un voisin ennuyeux* (syn. désagréable). 讨厌的邻居 / *Un spectacle ennuyeux* (syn. fastidieux, rebutant). 令人乏味的演出

énoncé [enɔ̃se] n. m. ❶ Action d'énoncer 发表,说明,陈述: *À l'énoncé du jugement, les réactions furent mitigées* (syn. énonciation). 听到宣判时,人们反应平平。❷ Texte à la formulation précise, requise par son caractère officiel, scientifique, etc. 说明文;〔数〕给定条件;叙述: *Lire l'énoncé d'un problème*. 阅读一篇说明文 ❸ LING. Séquence de paroles émises par un locuteur, délimitée par des silences ou par les interventions d'un autre locuteur. 〔语言〕言语,言辞,话语

énoncer [enɔ̃se] v. t. (lat. *enuntiare*) [conj. 16]. Exprimer par des paroles ou par écrit 陈述,发表,说明: *Énoncer un jugement* (syn. prononcer). 宣布判决 / *Énoncer une requête* (syn. formuler). 提出诉状

énonciation [enɔ̃sjasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'énoncer, de formuler oralement 陈述,发表,说明: *L'énonciation d'un fait* (syn. énoncé). 一个事实的陈述 ❷ LING. Production individuelle d'un énoncé dans des conditions spatio-temporelles données. 〔语言〕表述

s' enorgueillir [ɑ̃nɔʀgœjiʀ] v. pr. [**de**] (de *orgueil*) [conj. 32]. Tirer orgueil de 以…自豪,对…洋洋得意,因…而骄傲: *S'enorgueillir de ses relations* (syn. se glorifier). 为自己的各种关系洋洋得意

énorme [enɔʀm] adj. (lat. *enormis*, de *norma* "règle"). ❶ Très grand, excessif, en quantité ou en qualité 极大的,巨大的,庞大的: *Une baleine énorme* (syn. gigantesque). 巨大的鲸鱼 / *Un rocher énorme obstruait la route* (syn. colossal). 一个巨大的岩石堵住了公路。❷ FAM. Incroyable, extraordinaire 〈俗〉令人吃惊的,异乎寻常的: *Cette histoire est énorme! je ne te crois pas* (syn. effarant, stupéfiant). 你这个故事不可思议! 我不相信。

énormément [enɔʀmemɑ̃] adv. Excessivement 极大地,巨大地;非常地: *Elle a énormément grossi* (syn. beaucoup). 她胖了很多。

énormité [enɔʀmite] n. f. (lat. *enormitas*; v. *énorme*). ❶ Caractère de ce qui est énorme 巨大,庞大: *L'énormité d'une tâche* (syn. immensité). 任务的艰巨 ❷ Caractère de ce qui impressionne par son importance, ses conséquences 异乎寻常,严重性: *Vous rendez-vous compte de l'énormité de vos propos?* (syn. gravité). 您是否意识到您这番话的严重性? ❸ Parole ou action extravagante 非常荒谬的话,非常可笑的话,非常粗鲁的话;荒谬的行为;大错误: *Tout le monde critique ses énormités*. 大家都批评他的奇谈怪论。

s' enquérir [ɑ̃keʀiʀ] v. pr. (lat. pop. **inquaerere*, class. *inquirere* "rechercher") [conj. 39]. S'informer avec soin de qqch; faire des recherches sur qqch 询问,打听;探问,探查: *S'enquérir de la santé de qqn* (syn. s'inquiéter, se renseigner). 打听某人的健康状况

enquête [ɑ̃kɛt] n. f. (lat. pop. **inquaesita*, de **inquaerere*; v. *s'enquérir*). ❶ Étude d'une question réunissant des témoignages, des expériences, des documents 调查,调查研究: *Faire une enquête sur les opinions des lecteurs* (syn. sondage). 对读者的意见进行调查 ❷ Recherches ordonnées par une autorité administrative ou judiciaire 〔法〕讯问,调查,侦查: *Le tribunal a ordonné une enquête*. 法庭下令进行调查

enquêter [ɑ̃kete] v. i. Faire, conduire une enquête 调查,调查研究: *La police enquête sur le crime*. 警察局对凶杀案进行调查。/ *Enquêter sur les conditions de vie des immigrés*. 调查入境移民的生活条件

enquêteur, euse et **trice** [ɑ̃ketœʀ, -øz] et [-tʀis] n. Personne qui mène une enquête. 调查者

enquiquinement [ɑ̃kikinmɑ̃] n. m. FAM. Ennui. 〈俗〉厌恶,厌烦

enquiquiner [ɑ̃kikine] v. t. (probabl. du rad. onomat. *kik-*, qu'on retrouve dans le mot fam. *kiki* "cou"). FAM. Ennuyer, importuner. 〈俗〉使厌烦,使厌恶

enquiquineur, euse [ɑ̃kikinœʀ, -øz] n. et adj. FAM. Personne qui importune. 令人讨厌的(人),令人厌恶的(人),令人厌烦的(人)

enracinement [ɑ̃ʀasinmɑ̃] n. m. Action de s'enraciner; fait de s'enraciner. 生根,扎根;〈转〉牢固树立,根深蒂固

enraciner [ɑ̃ʀasine] v. t. ❶ Faire prendre racine à 使生根,使扎根: *Enraciner un arbre*. 使树扎根 ❷ Fixer profondément dans l'esprit, le cœur 〈转〉(使思想等)深入,牢固树立: *Une idée que le temps a fortement enracinée* (syn. ancrer). 长期形成的根深蒂固的观念 ◆ **s'enraciner** v. pr. ❶ Prendre racine. 生根,扎根 ❷ Se fixer dans l'esprit 〈转〉深入人心,牢固树立,根深蒂固: *Préjugé qui s'enracine facilement*. 很容易在头脑中扎根的偏见

enragé, e [ɑ̃ʀaʒe] adj. et n. Fanatique, passionné 〈俗〉狂热的,发疯似的 / 入迷者,狂热者;疯子: *C'est un chasseur enragé* (syn. acharné). 他是个打猎迷。*C'est un enragé au jeu*. 他是个嗜赌如命的人。◆ adj. Atteint de la maladie de la rage 患狂犬病的: *Un chien enragé*. 疯狗 ◆ **enragés** n. m. pl. HIST. Fraction la plus radicale des sans-culottes, pendant la Révolution française. 〔史〕(法国大革命时期的)忿激派

enrageant, e [ɑ̃ʀaʒɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui cause du dépit, de l'irritation. 使人烦燥的,使人愤怒的,使人生气的

enrager [ɑ̃ʀaʒe] v. i. [conj. 17]. ❶ Éprouver un violent dépit; être vexé, furieux. 烦躁;发

怒，生气 ❷ **Faire enrager**, tourmenter, taquiner. 使发怒，使生气；使苦恼；使不安

enraiement [ɑ̃ʀɛmɑ̃] ou **enrayement** [ɑ̃ʀɛjmɑ̃] n. m. ❶ Action d'enrayer; fait d'être enrayé 制止，控制；得到控制：*L'enraiement d'une épidémie*. 控制流行病 ❷ Enrayage. 卡住，制动；机器故障

enrayage [ɑ̃ʀɛjaʒ] n. m. ❶ Action d'entraver le mouvement d'une roue, de le bloquer accidentellement ou volontairement. 止轮制动 ❷ Accident qui se produit dans le fonctionnement d'une arme à feu et en interdit momentanément l'emploi (syn. enraiement). (机器或枪的)故障，卡住

enrayer [ɑ̃ʀeje] v. t. (propr. "arrêter une roue par les rayons", de *rai*) [conj. 11]. ❶ Entraver le mouvement, le fonctionnement de 使发生故障，卡住，咬住，制动，刹住：*Enrayer un mécanisme*. 使机械发生故障 ❷ Suspendre l'action, le cours de 〈转〉制止，阻止，控制：*Enrayer l'inflation* (syn. juguler). 抑制通货膨胀 ◆ **s'enrayer** v. pr. Cesser accidentellement de fonctionner, en parlant d'une arme, d'un mécanisme. 发生故障，卡住

enrégimenter [ɑ̃ʀeʒimɑ̃te] v. t. ❶ Grouper des unités militaires par régiment. 〔军〕编队，组编，组建 ❷ Faire entrer qqn dans un groupe, un parti, etc., dont la discipline et la hiérarchie évoquent celles d'un régiment (péjor.). 〈转，贬〉拉拢，网罗，使加入[指团体、党派]

enregistrement [ɑ̃ʀəʒistʀəmɑ̃] n. m. ❶ Action de consigner sur un registre 记录，记载，登记：*Enregistrement d'une commande*. 订货登记 ❷ Formalité fiscale consistant en l'inscription de certains actes sur des registres officiels, moyennant le paiement des droits correspondants; administration chargée de cette fonction. 〔法〕登记，注册；登记局，登记处，注册处 ❸ Ensemble des techniques permettant de fixer, de conserver et éventuellement de reproduire des sons et des images (声音、图像等的)录制；录音技术，录像技术：*Enregistrement optique, magnétique*. (电影的)光学录音；磁带录音 ❹ Le son, les images ainsi enregistrés. 录音，录像；唱片，录制品 ❺ Diagramme tracé par un appareil enregistreur. 〔技〕自动记录仪画出的曲线

enregistrer [ɑ̃ʀəʒistʀe] v. t. (de *registre*). ❶ Consigner par écrit une information en vue de la conserver 记录，登记：*La police a enregistré la déclaration d'un témoin* (syn. consigner, noter). 警察局录下了证人的证词。❷ Constater objectivement un phénomène, un état, etc. 注意到，观察到：*On enregistre d'abondantes pluies*. 人们观察到雨量很大。❸ Noter ou faire noter le dépôt de 登记，托运(行李)：*Enregistrer des bagages à l'aéroport*. 在机场办理行李托运手续 ❹ Prendre mentalement bonne note de 〈转〉记住，记在心里：*Vous venez lundi, je l'ai bien enregistré* (syn. mémoriser). 您星期一来，我已经记住了。❺ Procéder à l'enregistrement d'un acte juridique. 〔法〕登记，注册 ❻ Transcrire et fixer une information sur un support matériel 记载，载入，记下；(用仪器)记录；标明，标示：*Le baromètre enregistre les variations de la pression atmosphérique*. 气压计记录大气压力的变化。❼ Transcrire et fixer un son, une image sur un support matériel sensible (disque, film, bande magnétique, etc.) afin de les conserver et de pouvoir les reproduire. (将声音、图像等)录下；录音，录像，录影 ❽ En parlant d'un artiste, faire un disque en parlant d'un réalisateur, d'un technicien, procéder à l'enregistrement d'une émission. 录制唱片[指艺术家]；录制节目[指导演、技师等]

enregistreur, euse [ɑ̃ʀəʒistʀœʀ, -øz] adj. et n. m. Se dit d'un appareil qui enregistre un phénomène physique, une mesure, une somme, etc. 自动记录的 / 〔技〕自动记录仪(表)：*Caisse enregistreuse*. 收银柜，收款处 / *Un enregistreur de vitesse*. 速度记录仪

enrhumer [ɑ̃ʀyme] v. t. Causer un rhume à (qqn). 引起感冒，引起伤风 ◆ **s'enrhumer** v. pr. Attraper un rhume. 感冒，伤风

enrichi, e [ɑ̃ʀiʃi] adj. ❶ Qui a fait fortune; dont la fortune est récente. 发了财的；暴发的，发了横财的 ❷ Qui s'est accru d'éléments nouveaux 靠…丰富了的；用…装饰的：*Édition enrichie*. 增补本 ❸ MIN., PHYS. NUCL. Qui a subi l'enrichissement 〔采，物，核〕经浓缩的，经浓集的：*Uranium enrichi*. 浓缩铀

enrichir [ɑ̃ʀiʃiʀ] v. t. [conj. 32]. ❶ Rendre riche ou plus riche 使富有，使富足，使富裕：*Le commerce l'a enrichi très rapidement*. 做生意使他很快富裕起来了。❷ Augmenter la richesse, l'importance, la valeur de qqch en ajoutant des éléments 〈转〉丰富，充实：*Il a enrichi sa collection de timbres* (syn. accroître, augmenter). 他充实了收集的邮票。*Texte enrichi d'illustrations* (syn. embellir, rehausser). 加进插图的文本 ❸ Augmenter la teneur en un élément, en une substance 使富含，给…添加；〔采，物，核〕富集；浓缩：*Enrichir une terre d'engrais*. 给土地施肥 ◆ **s'enrichir** v. pr. Devenir riche. 变富；〈转〉丰富，充实

enrichissant, e [ɑ̃ʀiʃisɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui enrichit l'esprit 丰富知识的，充实思想的：*Activités enrichissantes*. 丰富知识的活动

enrichissement [ɑ̃ʀiʃismɑ̃] n. m. ❶ Action d'enrichir; fait de devenir riche 致富；富有，富足：*Un enrichissement dû à d'habiles spéculations* (contr. appauvrissement). 靠投机取巧致富 ❷ Fait d'être enrichi par l'addition de nouveaux éléments: 丰富，充实 *L'enrichissement de l'esprit par des lectures* (syn. développement). 通过阅读充实头脑 ❸ MIN. Augmentation de la concentration utile des minerais par divers procédés mécaniques, physiques ou physico-chimiques. 〔采〕富集(法) ❹ PHYS. NUCL. Augmentation de la teneur d'un élément en un isotope déterminé (isotope radioactif, en partic.), obtenue par différents procédés physiques et physico-chimiques. 〔物，核〕浓缩

(法),浓集(法)

enrobage [ɑ̃ʀɔbaʒ] et **enrobement** [ɑ̃ʀɔbmɑ̃] n. m. ❶ Action d'enrober; fait d'être enrobé. 包,裹,涂[指保护层] ❷ Couche qui enrobe. (包、裹、涂上的)保护层,涂层,糖衣

enrobé, e [ɑ̃ʀɔbe] adj. (p. passé de *enrober*). FAM. Grassouillet, rondelet. 〈俗〉胖胖的,稍胖的;圆鼓鼓的

enrober [ɑ̃ʀɔbe] v. t. (de *robe*). ❶ Recouvrir d'une enveloppe, d'une couche qui dissimule ou protège 包,裹,涂[指保护层]: *Bonbon enrobé de chocolat*. 外裹巧克力的糖果 ❷ Déguiser, notamm. pour atténuer 〈转〉掩饰,伪装;使温和,使婉转: *Enrober des reproches de termes affectueux* (syn. masquer). 用温情的话语使责备婉转些

enrochement [ɑ̃ʀɔʃmɑ̃] n. m. TR. PUBL. Ensemble de gros blocs de roche utilisés pour la protection des parties immergées des ouvrages d'art. 〔公〕防冲乱石,防冲乱石筑成的地基

enrôlé [ɑ̃ʀole] n. m. Soldat inscrit sur les rôles de l'armée. 应征者,入伍者;加入者

enrôlement [ɑ̃ʀolmɑ̃] n. m. Action d'enrôler, de s'enrôler. 招募,征募;入伍;〈转〉参加,加入

enrôler [ɑ̃ʀole] v. t. ❶ Inscrire sur les rôles de l'armée. 募(兵);招募,征募 ❷ Faire adhérer à un parti; faire entrer dans un groupe 〈转〉招入,使加入[指某团体]: *On l'a enrôlé dans la nouvelle équipe de football* (syn. engager). 他被招进一个新的足球队里了。◆ **s'enrôler** v. pr. ❶ S'engager dans l'armée. 参加(部队) ❷ Se faire admettre dans un groupe. 加入(团体)

enrouement [ɑ̃ʀumɑ̃] n. m. Altération de la voix, rendue rauque par une atteinte du larynx. 嘶哑,沙哑

enrouer [ɑ̃ʀwe] v. t. (de l'anc. fr. *roi*, lat. *raucus* "rauque") [conj. 6]. Causer l'enrouement de qqn, de sa voix 使嗓子嘶哑: *Ses cris l'ont enroué*. 他喊哑了嗓子。*Appeler d'une voix enrouée*. 用沙哑的声音呼喊

enroulement [ɑ̃ʀulmɑ̃] n. m. Action d'enrouler, de s'enrouler; disposition de ce qui est enroulé 卷,缠,绕,盘: *L'enroulement d'une bande magnétique*. 卷磁带

enrouler [ɑ̃ʀule] v. t. ❶ Rouler une chose autour d'une autre ou sur elle-même 卷,缠,绕,盘: *Enrouler une corde*. 绕绳子 / *Enrouler un drapeau autour de sa hampe*. 把旗子绕在旗杆上 ❷ Envelopper dans qqch en tournant 裹: *Enrouler un blessé dans une couverture*. 用被子把伤员裹起来 ◆ **s'enrouler** v. pr. ❶ Se disposer en spirale 卷起来,盘起来;缠绕,盘绕: *Le film s'enroule mal*. 胶片卷得不好。❷ **S'enrouler dans qqch**, le mettre autour de soi 裹在…里: *S'enrouler dans un châle* (syn. s'envelopper). 裹着披肩

enrouleur [ɑ̃ʀulœʀ] n. m. Système servant à enrouler 张紧系统: *Des ceintures de sécurité à enrouleurs*. 张紧式安全带

enrubanner [ɑ̃ʀybane] v. t. (Surtout au p. passé 多用过去分词). Orner de rubans 饰以饰带: *Des jeunes filles aux cheveux enrubannés*. 头扎饰带的姑娘们

ensablement [ɑ̃sabləmɑ̃] n. m. Action d'ensabler; fait de s'ensabler (航道、港口)被沙淤塞;(耕地)被沙掩埋;(船)在沙滩上搁浅;(车)陷入沙中: *L'ensablement d'une voiture dans les dunes* (syn. enlisement). 汽车陷入沙丘 / *L'ensablement d'une crique*. 小海湾的淤塞

ensabler [ɑ̃sable] v. t. ❶ Couvrir, engorger de sable: 用沙淤塞,把…埋在沙中;使(船)在沙滩上搁浅,使(车)陷入沙中 *Une canalisation ensablée*. 被泥沙淤塞的管道 / *La marée a partiellement ensablé l'épave*. 潮汐把沉船的一部分埋在沙里了。❷ Faire échouer une embarcation sur le sable. 使(船)在沙滩上搁浅 ❸ Immobiliser un véhicule dans le sable 使(车)陷入沙中: *Le paysan a ensablé sa charrette*. 农民把马车陷在沙里了。◆ **s'ensabler** v. pr. ❶ S'échouer sur le sable. (船)搁浅在沙滩上;(车)陷入沙中 ❷ Être obstrué par le sable 被沙淤塞,被沙覆盖: *La rade s'ensable*. 锚地被沙覆盖住了。

ensachage [ɑ̃saʃaʒ] n. m. Action d'ensacher. 装袋;〔园〕给树上的果子套袋

ensacher [ɑ̃saʃe] v. t. Mettre en sac, en sachet. 把…装袋;〔园〕(给树上的果子)套袋

ensanglanter [ɑ̃sɑ̃glɑ̃te] v. t. ❶ Tacher, couvrir de sang 使沾上血: *Un mouchoir ensanglanté*. 血迹斑斑的手帕 ❷ LITT. Faire couler le sang; provoquer des combats sanglants 〈书〉血染,血洗;引起流血冲突: *Guerres qui ensanglantent un pays*. 血洗一个国家的战争

enseignant, e [ɑ̃sɛɲɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. Qui donne un enseignement 从事教育的,教书的/教师,教员: *Le personnel enseignant d'un lycée*. 一所中学的教学人员

1. **enseigne** [ɑ̃sɛɲ] n. f. (lat. *insignia* "insignes d'une fonction"). ❶ Marque distinctive placée sur la façade d'une maison de commerce 招牌: *Enseigne lumineuse*. 灯光招牌 ❷ LITT. Signe de ralliement pour une troupe 〈书〉旗标,旗号,旗帜,旌旗,麾: *Marcher enseignes déployées* (syn. drapeau, étendard). 在飘扬的旗帜下前进 ❸ **À telle enseigne que**, à tel point que. 〈书〉以致于…;证据是… ‖ **Être logé à la même enseigne**, être dans le même cas. 〈转〉同处逆境,厄运相同

2. **enseigne** [ɑ̃sɛɲ] n. m. (de *1. enseigne*). ❶ Nom donné autref. à l'officier porte-drapeau. (旧时军中)掌旗官,旗手 ❷ **Enseigne de vaisseau de 1re, de 2e classe**, officier de marine dont le grade correspond à celui de lieutenant ou de sous-lieutenant des armées de terre et de l'air. 海军中[少]尉

enseignement [ɑ̃sɛɲmɑ̃] n. m. ❶ Action, manière d'enseigner, de transmettre des connaissances. 教学,教育;教学法,教育法 ❷ Chacune des branches de l'organisation scolaire et universitaire 教育[指分类]: *Enseignement primaire, secondaire, supérieur*. 小学[中学、大学]教育 ❸ Profession, activité de celui qui enseigne 教师的职业;教育界: *Entrer dans l'enseignement*. 从事教育工作 ❹ Ce qui est enseigné; leçon donnée par les faits, par l'expérience 教导,教诲;教训: *Professeur qui*

donne un enseignement remarquable. 教学出色的老师 / *Tirer les enseignements d'un échec.* 从失败中吸取教训 ❺ **Enseignement assisté par ordinateur** (**E. A. O.**), méthode d'enseignement utilisant l'informatique. 计算机辅助教学 ‖ **Enseignement privé** (**ou libre**), dispensé dans des établissements qui ne relèvent pas de l'État (par opp. à *enseignement public*). 私立学校教育 ‖ **Enseignement technique, professionnel,** pour la formation d'ouvriers et d'employés qualifiés et spécialisés, et de techniciens supérieurs. 专科[职业]教育

enseigner [ɑ̃seɲe] v. t. (lat. pop. **insigniare* "indiquer", class. *insignire* "mettre une marque"). ❶ Faire acquérir la connaissance ou la pratique de 教授;授课,教课,任教: *Enseigner les mathématiques.* 教授数学 ❷ Apprendre, inculquer, montrer 教;教导: *L'histoire nous enseigne que tout est recommencement* (syn. prouver). 历史告诉我们:一切都周而复始。*Cela vous enseignera à être plus prudent* (syn. inciter, inviter). 这件事将教会您谨慎行事。❸ LITT. Instruire 〈书〉教育: *Enseigner des jeunes enfants.* 教育少年儿童

1. **ensemble** [ɑ̃sɑ̃bl] adv. (lat. *insimul* "à la fois, en même temps"). ❶ L'un avec l'autre, les uns avec les autres 共同,一起,一块儿: *Aller dîner tous ensemble.* 大家一起去吃晚餐 ❷ En même temps 同时,一齐: *Au signal, vous tirez ensemble* (syn. simultanément). 信号一发出,你们就同时发射。❸ **Aller ensemble,** s'harmoniser 协调,和谐[指物]: *Des meubles qui vont bien ensemble.* 摆在一起很协调的家具

2. **ensemble** [ɑ̃sɑ̃bl] n. m. (de 1. *ensemble*). ❶ Réunion d'éléments formant un tout que l'on considère en lui-même 全部,全体: *L'ensemble du personnel* (syn. totalité). 全体人员 ❷ Unité résultant du concours harmonieux des diverses parties d'un tout 总体,整体: *Former un bel ensemble* (syn. cohésion). 组成一个和谐的整体 ❸ Simultanéité d'action; parfaite synchronisation 同时;一致,统一;协调: *Le chœur chante avec un ensemble parfait* (syn. concordance). 合唱团唱得非常整齐。❹ MATH., LOG., STAT. Collection d'éléments ou de nombres ayant en commun une ou plusieurs propriétés qui les caractérisent. 〔数,逻,统〕集合,集 ❺ Collection d'éléments harmonisés, assortis 一套,一组,成套物品: *Ensemble mobilier.* 成套家具 ❻ Costume féminin composé de deux ou trois pièces 女式套装: *Ensemble pantalon.* 女式裤套装 ❼ Groupe de musiciens, de chanteurs, etc.; formation 歌唱团;乐队: *Ensemble vocal, instrumental.* 重唱团;器乐队 ❽ **Dans l'ensemble,** en général. 一般地,一般地说,通常 ‖ **Dans son ensemble,** dans les grandes lignes; entièrement. 大体上,大致上;整个地,完全地,全部 ‖ **D'ensemble,** général 整体的,总的: *Vue d'ensemble.* 全貌 ‖ MATH. **Ensemble fini,** dont le nombre d'éléments est un entier définissable. 〔数〕有限集 ‖ MATH. **Ensemble infini,** formé d'un nombre illimité d'éléments. 〔数〕无限集 ‖ MATH. **Théorie des ensembles,** système d'énoncés définissant le cadre opérationnel de la notion d'ensemble. 〔数〕集(合)论 ❾ **Grand ensemble.** Groupe important d'immeubles d'habitation bénéficiant de certains équipements collectifs. (同一建筑式样的)住宅小区,楼群

ensemblier [ɑ̃sɑ̃blije] n. m. Professionnel qui compose des ensembles mobiliers ou l'ameublement des décors au cinéma, à la télévision. (成套家具)设计师;〔影〕布景员

ensemencement [ɑ̃səmɑ̃smɑ̃] n. m. Action d'ensemencer; fait d'être ensemencé 播种;〔生〕接种: *L'ensemencement d'une pelouse.* 草坪的播种

ensemencer [ɑ̃səmɑ̃se] v. t. [conj. 16]. ❶ Pourvoir de semences 播种: *Ensemencer une terre.* 在地里播种 ❷ Introduire des germes bactériens dans un milieu de culture pour les faire proliférer. 〔生〕接种

enserrer [ɑ̃sere] v. t. (de *serrer*). ❶ Entourer en serrant étroitement 紧围,紧裹,紧勒: *Une ficelle enserre le paquet de livres.* 绳子捆着一包书。*Le corset lui enserrait le buste* (syn. emprisonner). 胸衣紧裹着她的胸部。❷ (Surtout au p. passé 多用过去分词). Enfermer, contenir dans des limites étroites 围住: *Une petite cour enserrée entre des immeubles.* 夹在楼群中间的小院子

ensevelir [ɑ̃səvliʀ] v. t. (anc. fr. *sevelir*, lat. *sepelire*) [conj. 32]. LITT. 〈书〉 ❶ Envelopper un cadavre dans un linceul; enterrer un mort 裹,缠(尸首);掩埋,埋葬: *Être enseveli dans son village natal* (syn. enterrer, inhumer). 被埋葬在他的家乡 ❷ Faire disparaître sous un amoncellement 埋: *Village enseveli sous la neige* (syn. engloutir). 被雪覆盖的村庄 ❸ Cacher, garder secret; plonger dans l'oubli 〈转〉隐藏,保守(秘密);埋没,湮没: *Ensevelir un souvenir.* 把记忆埋藏在心底

ensevelissement [ɑ̃səvlismɑ̃] n. m. LITT. Action d'ensevelir; fait d'être enseveli 〈书〉(用裹尸布)裹;埋葬;掩埋;隐藏,埋藏;隐没: *Un village menacé d'ensevelissement par un glissement de terrain.* 因滑坡而受到被埋没威胁的村庄

ensilage [ɑ̃silaʒ] n. m. (de *silo*). AGRIC. 〔农〕 ❶ Méthode de conservation des produits végétaux consistant à les placer dans des silos. 青贮,青贮法 ❷ Fourrage conservé en silo. 青贮物;青贮饲料

ensoleillé, e [ɑ̃sɔleje] adj. ❶ Exposé au soleil 撒满阳光的,阳光普照的: *Pièce ensoleillée.* 撒满阳光的房间 ❷ Où brille le soleil 阳光灿烂的: *Journée ensoleillée.* 阳光灿烂的日子

ensoleillement [ɑ̃sɔlɛjmɑ̃] n. m. ❶ État de ce qui reçoit la lumière du soleil 充满阳光,阳光照耀;阳光灿烂的天气,晴朗的天气: *L'ensoleillement d'une vallée.* 山谷里撒满阳光 ❷ MÉTÉOR. Temps pendant lequel un lieu est ensoleillé 〔气〕日照时间: *Taux d'ensoleillement d'une région.* 一个地区的日照率

ensoleiller [ɑ̃sɔleje] v.t. ❶ Remplir de la lumière du soleil. 使充满阳光，使阳光照耀；(太阳)晒 ❷ LITT. Rendre particulièrement joyeux, radieux〈书〉使生辉，使增加光彩；使幸福，使愉快，使欢乐：*Ce souvenir ensoleille sa vie* (syn. illuminer). 这个回忆照亮了他的生活。

ensommeillé, e [ɑ̃sɔmeje] adj. ❶ Qui reste sous l'effet du sommeil; mal réveillé 尚带睡意的；未睡醒的：*Enfants aux yeux ensommeillés*. 睡眼惺忪的孩子们 ❷ LITT. Dont l'activité est ralentie〈书〉行动缓慢的，缺乏活力的，没有生气的：*Une ville ensommeillée*. 缺乏活力的城市

ensorcelant, e [ɑ̃sɔʀsəlɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui ensorcelle 迷人的，令人销魂的：*Une beauté ensorcelante* (syn. fascinant). 令人销魂的美

ensorceler [ɑ̃sɔʀsəle] v.t. (anc. fr. *ensorcerer*, de *sorcier*) [conj. 24]. ❶ Soumettre à une influence magique par un sortilège (syn. enchanter, envoûter). 使中魔法，使着魔，使中妖术 ❷ Exercer un charme irrésistible〈转〉迷住，使着迷，使神魂颠倒：*Sa beauté m'ensorcelle* (syn. charmer, séduire). 她的美令我神魂颠倒

ensorceleur, euse [ɑ̃sɔʀsəlœʀ, -øz] adj. et n. Qui ensorcelle 使中魔法的，使中妖术的；〈转〉迷人的，令人销魂的，诱惑人的 / 魔法师，巫师；〈转〉魅惑者，诱惑者：*Sourire, regard ensorceleur* (syn. charmeur). 迷人的微笑[目光] / *C'est une ensorceleuse* (syn. séducteur). 她是个魅人精。

ensorcellement [ɑ̃sɔʀsɛlmɑ̃] n.m. ❶ Action d'ensorceler; état d'une personne ensorcelée. 施展魔法，用魔法迷惑人；着魔，中魔法 ❷ Charme irrésistible; séduction.〈转〉魅力；魅惑，诱惑

ensuite [ɑ̃sɥit] adv. (de *en* et *suite*). ❶ Indique une succession dans le temps [表示时间的接续]然后，以后，后来：*L'orateur s'arrêta un instant, but un peu d'eau et reprit ensuite son exposé* (= puis il le reprit). 演说者停了一会儿，喝了一点水，然后继续他的讲演。*Fais tes devoirs, ensuite tu joueras* (syn. après; contr. d'abord). 你先做作业，然后再去玩。❷ Indique une succession dans l'espace [表示空间的接续]随后，接着：*On entre dans le vestibule, ensuite c'est le salon* (syn. puis). 走进门厅，接着便是客厅。❸ **Ensuite de quoi**, indique une conséquence immédiate 做完之后，随后就：*Documentez-vous d'abord sur le sujet, ensuite de quoi vous pourrez présenter un plan de travail*. 你们先搜集与主题相关的资料，然后就可以提出写作提纲了。

s'ensuivre [ɑ̃sɥivʀ] v.pr. (lat. *insequi* propr. "venir immédiatement après") [conj. 89; seul. inf. et 3e pers. du sing. et du pl. 仅用不定式及第三人称]. ❶ Survenir comme conséquence (作为必然结果而)产生，因而产生：*La phrase était ambiguë, une longue discussion s'ensuivit*. 由于那个句子模棱两可，于是就展开了长时间的讨论。❷ Suivre 随之而来，跟着发生：*Les jours qui s'ensuivirent furent des jours de morosité*. 随之而来的是心绪沉郁的日子。***Rem.*** Aux temps composés, le préfixe *en-* est auj. séparé du p. passé par l'auxil. 在复合时态中，前缀"en"与过去分词被助动词分开：*Il s'en est suivi un débat*. 于是展开了一场辩论。

entablement [ɑ̃tabləmɑ̃] n.m. (de *table*). ❶ Partie supérieure en saillie d'un édifice, comprenant génér. architrave, frise et corniche. 〔建〕柱顶盘，柱上楣构 ❷ Couronnement orné de moulures d'un meuble, d'une porte, d'une fenêtre, etc. (家具、门、窗上方的)突饰，顶饰

entacher [ɑ̃taʃe] v.t. (de *tache*). ❶ Souiller moralement 玷污，使沾上污点，损害：*Entacher l'honneur de qqn*. 玷污某人的名誉 ❷ DR. **Entaché de nullité**, frappé de nullité, en parlant d'un contrat, d'un texte. 〔法〕(由于程式上的缺陷而)无效的[指合同、证书等]

entaille [ɑ̃taj] n.f. (de *entailler*). ❶ Coupure avec enlèvement de matière 槽口，斜槽，凹口，切口：*Faire des entailles dans le bois* (syn. encoche). 在木头上开一个槽口 ❷ Blessure faite avec un instrument tranchant (人身上的)刀伤，割伤：*Une entaille au visage* (syn. balafre, estafilade). 脸上的刀伤

entailler [ɑ̃taje] v.t. (de *tailler*). Faire une entaille 在…上开槽口；在…上削切口；割破，剐破，划破：*Entailler du marbre* (syn. creuser, inciser). 在大理石上开槽口 / *Le tesson lui a entaillé le pied* (syn. taillader). 碎片划破了他的脚。

entame [ɑ̃tam] n.f. ❶ Premier morceau que l'on coupe d'un pain, d'un rôti, etc. (切下的)第一片，第一块[指面包、烤肉等] ❷ Première carte jouée dans une partie. [牌戏](打出的)第一张牌

entamer [ɑ̃tame] v.t. (bas lat. *intaminare* "souiller", sur le rad. du class. *tangere* "toucher"). ❶ Couper, retrancher le premier morceau, la première partie de qqch qui était entier 切，剪，削[指第一刀]；〈引〉动用，启用：*Entamer un pain*. 切开一个面包 / *Entamer son capital* (syn. écorner). 动用一部分资金 ❷ Commencer, entreprendre 开始干，着手进行，动手进行：*Entamer des négociations* (syn. engager). 开始进行谈判 ❸ Couper, écorcher; attaquer 划破，拉破，割破，剪破，切破；〈引〉楔入，侵蚀：*Entamer la peau*. 划破皮 / *La rouille entame le fer* (syn. ronger). 铁锈腐蚀铁。❹ Porter atteinte à〈转〉损害，损及；动摇；击破：*Entamer la réputation de qqn*. 损坏某人的名誉

entartrage [ɑ̃taʀtʀaʒ] n.m. Formation de tartre; état de ce qui est entartré. 生锅垢，生水垢

entartrer [ɑ̃taʀtʀe] v.t. Encrasser de tartre 使生锅垢，使生水垢：*L'eau calcaire a entartré cette chaudière*. 硬水使这个锅炉生水垢了。

entassement [ɑ̃tasmɑ̃] n.m. Action d'entasser; accumulation qui en résulte 堆，堆积；堆积物：*Elle a toujours un entassement de papiers sur son bureau* (syn. amoncellement). 她的办公桌上总是有一堆文件。

entasser [ɑ̃tase] v.t. ❶ Mettre en tas, réunir en grande quantité 堆，堆积；攒(钱)，积蓄：*Entasser des caisses* (syn. empiler). 堆积货箱 / *Entasser des provisions* (syn. accumuler). 积聚食

品 ❷ Assembler des personnes en grand nombre dans un lieu trop étroit 使挤紧，使塞紧，使挤在一块：*Voyageurs entassés* (syn. tasser, serrer). 挤在车厢里的旅客 ❸ Multiplier, accumuler 〈转〉重复，堆砌：*Entasser sottise sur sottise*. 不断地做蠢事 ◆ **s'entasser** v. pr. Être en tas, en grand nombre ou en grande quantité 堆积；拥挤：*Les spectateurs s'étaient entassés dans la petite salle*. 观众把小剧场挤得水泄不通。

entendement [ɑ̃tɑ̃dmɑ̃] n. m. ❶ Aptitude à comprendre; bon sens, raisonnement, jugement 理解力；智力，见识，情理，道理，判断：*Cela dépasse l'entendement* (= c'est incompréhensible). 这超出了常人的理解力。这是不可理解的。❷ PHILOS. Faculté de comprendre, distincte de la sensibilité. 〔哲〕知性〔康德用语〕

entendeur [ɑ̃tɑ̃dœʀ] n. m. **À bon entendeur salut**, que celui qui comprend en fasse son profit. 听懂话的人有他的好处〔意谓谁听不进去谁就会倒霉〕。

entendre [ɑ̃tɑ̃dʀ] v. t. (lat. *intendere* "appliquer son esprit") [conj. 73]. ❶ Percevoir par l'ouïe 听见，听到：*Entendre le sifflement de la bouilloire*. 听到水壶烧开的鸣叫声 ❷ (Absol.). Posséder une certaine capacité auditive 具有听觉能力：*Elle entend mal*. 她听不清楚。她耳背。*Il n'entend pas* (= il est sourd). 他耳背。他耳聋。❸ Prêter une oreille attentive à 〈书〉注意听：*Entendre des témoins* (syn. écouter). 听取证人的陈述 ❹ LITT. Consentir à écouter, à suivre un conseil 〈书〉倾听，听取：*Il n'a rien voulu entendre*. 他当时根本不愿意听取任何意见。*Entendre raison*. 讲理 ❺ LITT. Percevoir par l'esprit, comprendre 听懂，听明白，听出，领会，理解：*Entendez-moi bien*. 您好好体会我的意思。*Comment entendez-vous ce passage du poème?* (syn. interpréter). 您如何理解这段诗? ❻ Vouloir dire 想说，想指：*Qu'entendez-vous par là?* 您这么说是什么意思? ❼ Connaître; savoir 了解，精通；熟悉：*Elle n'entend rien à la mécanique* (syn. comprendre). 她对机械一窍不通。❽ Exiger, vouloir, être déterminé à 要；想，有…念头，打算：*J'entends qu'on m'obéisse*. 我要别人服从我。*J'entends bien partir demain*. 我很想明天就动身。❾ **À l'entendre**, si on l'en croit, si on l'écoute 听他说来，按他的说法：*À l'entendre, il sait tout faire*. 据他说，他样样都会做。‖ **Donner à entendre, laisser entendre**, insinuer. 暗示，示意，表示，透露 ‖ **Faites comme vous l'entendez**, à votre guise. 您要怎么干就怎么干。随您便。◆ **s'entendre** v. pr. ❶ Avoir les mêmes idées, les mêmes goûts; être d'accord 与…情趣相投；和…融洽相处；与…意见一致；和…合作；和…勾结；彼此合得来，和睦相处：*Elle s'entend avec tout le monde* (syn. sympathiser). 她和大家都很合得来。*Ils s'entendent à demi-mot* (syn. se comprendre). 他们俩心有灵犀一点通。❷ Se mettre d'accord 相互了解；〈引〉彼此商定，彼此统一意见；串通一气：*Entendez-vous sur la façon d'agir*. 你们就行动方式统一一下意见吧。❸ Avoir des connaissances, de l'habileté en qqch 精通，擅长：*Elle s'y entend, en cuisine*. 她对烹饪很内行。❹ **Cela s'entend**, c'est évident. 这很明显。这是不言而喻的。

entendu, e [ɑ̃tɑ̃dy] adj. ❶ Décidé, convenu, réglé 说定了的，谈妥了的，说好了的：*C'est une affaire entendue*. 这是一桩谈妥了的事。❷ **Bien entendu**, naturellement, assurément. 当然(了)，自然(了) ‖ FAM. **Entendu!**, c'est d'accord. 〈俗〉说定啦! 一言为定! ‖ **Prendre un air entendu**, jouer celui qui comprend parfaitement, qui est informé. 不懂装懂，假充内行

entente [ɑ̃tɑ̃t] n. f. (lat. pop. *intendita*, du class. *intendere*; v. *entendre*). ❶ Action de s'entendre, de se mettre d'accord 谅解，串通；意见一致；协议，协定，协约：*Parvenir à une entente* (syn. accord). 达成协议 ❷ Relations amicales entre des personnes 融洽，情投意合：*Vivre en bonne entente* (syn. compréhension, harmonie). 和睦相处 ❸ **À double entente**, à double sens, ambigu. 可作两种不同理解的，双重含义的，模棱两可的

enter [ɑ̃te] v. t. (lat. pop. *imputare*, de *impotus* "greffe", du gr. *emphutos* "implanté"). ❶ Greffer 嫁接：*Enter un sauvageon*. 嫁接野生的幼树 ❷ TECHN. Assembler par une entaille deux pièces de bois bout à bout. 〔技〕对头接合

entérinement [ɑ̃teʀinmɑ̃] n. m. DR. Action d'entériner 〔法〕批准，认可，确认：*Entérinement d'une loi* (syn. ratification). 一项法律的批准

entériner [ɑ̃teʀine] v. t. (de l'anc. fr. *enterin* "complet, intégré", de *entier*). ❶ Rendre valable 〔法〕批准；使生效：*Entériner une décision politique* (syn. homologuer, valider). 批准一项政治决定 ❷ Donner confirmation à un acte dont la validité dépend de cette formalité 〔法〕认可，确认；〈引〉承认：*Entériner un jugement* (syn. justifier, ratifier). 维持原判

entérite [ɑ̃teʀit] n. f. (de *entéro-*). Inflammation de l'intestin grêle, génér. accompagnée de diarrhée. 〔医〕肠炎

enterrement [ɑ̃tɛʀmɑ̃] n. m. ❶ Action de mettre un mort en terre 埋葬，安葬：*L'enterrement aura lieu dans sa ville natale* (syn. inhumation). 他将被安葬在他出生的城市。❷ Cérémonie qui accompagne la mise en terre 殡仪，葬礼：*L'enterrement d'un homme d'État* (syn. funérailles, obsèques). 一位国家元首的葬礼 ❸ Convoi funèbre 出殡行列，送葬行列：*Suivre un enterrement*. 加入送葬行列 ❹ Action d'abandonner définitivement (un projet, un espoir, etc.) 〈转〉葬送；摈弃：*Enterrement d'une loi*. 摈弃一条法律 ‖ FAM. **Tête, figure d'enterrement**, air, triste, sombre, lugubre. 〈转〉愁眉苦脸，愁容满面

enterrer [ɑ̃teʀe] v. t. ❶ Mettre en terre 埋入土中，埋在地下，掩埋，埋：*Enterrer des armes dans le jardin* (syn. enfouir). 把武器埋在花园里 ❷ Mettre un mort en terre (syn. ensevelir, inhumer). 葬，埋葬，安葬 ❸ Survivre à 〈转，俗〉比…活得长：*Vous nous enterrerez tous!* 您会比我们所有人都活得长的! ❹ Cesser de s'occuper de 〈转〉葬送；摈弃，放弃；了结：*Enterrer un projet*

(syn. abandonner). 放弃一项计划

entêtant, e [ɑ̃tetɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui entête 使人头晕的：*Un parfum entêtant* (syn. enivrant). 使人头晕的香味

en-tête [ɑ̃tɛt] n. m. (pl. *en-têtes*). Ce qui est imprimé, écrit ou gravé en tête d'une lettre, d'une feuille 笺头[信笺或凭证上端印有机关或企业名称、地址、电话号码等的部分]：*Écrire sur du papier à en-tête de l'université*. 在印有大学笺头的纸上书写

entêté, e [ɑ̃tete] adj. et n. Qui manifeste de l'entêtement 顽固的，固执的，执拗的 / 顽固者，固执的人：*Un enfant entêté* (syn. têtu). 执拗的孩子 / *Une volonté entêtée de réussir* (syn. obstiné, opiniâtre). 争取成功的执着的愿望

entêtement [ɑ̃tɛtmɑ̃] n. m. Attachement obstiné à ses idées, à ses goûts, etc. 顽固，固执，执拗：*Son entêtement le perdra* (syn. obstination). 他的固执会毁了他。

entêter [ɑ̃tete] v. t. (de *tête*). Porter à la tête, étourdir, griser qqn 使头晕，使头昏眼花，使眩晕；〈转〉使陶醉，使冲昏头脑：*Ce parfum capiteux m'entête* (syn. enivrer). 这种沁人心脾的香气使我陶醉。◆ **s'entêter** v. pr. [**à, dans**]. S'obstiner avec ténacité 顽固，固执；执意：*Il s'entête à vouloir démontrer qu'il a raison* (syn. s'acharner). 他执意要证明他是对的。

enthousiasmant, e [ɑ̃tuzjasmɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui enthousiasme. 令人兴奋的，振奋人心的，激动人心的

enthousiasme [ɑ̃tuzjasm] n. m. (gr. *enthousiasmos*, de *entheos* "inspiré par les dieux"). ❶ Admiration passionnée 热烈仰慕，狂热崇拜：*Parler d'un auteur avec enthousiasme* (syn. ardeur). 狂热称赞一位作者 ❷ Exaltation joyeuse, excitation, passion 狂喜，兴奋；热情，热忱；积极性：*L'enthousiasme d'un auditoire* (syn. délire, transport). 听众的狂热

enthousiasmer [ɑ̃tuzjasme] v. t. Remplir d'enthousiasme 使狂喜，使兴奋；激起热情，使充满热情：*Enthousiasmer la foule* (syn. transporter). 使人群情绪激昂 ◆ **s'enthousiasmer** v. pr. Se passionner pour qqn, qqch 狂热崇拜，迷恋：*Il s'enthousiasme pour tout ce qui est nouveau* (syn. s'engouer). 他迷恋一切新事物。

enthousiaste [ɑ̃tuzjast] adj. et n. Qui ressent ou manifeste de l'enthousiasme. 兴奋的，热烈的，热情的 / 兴奋的人

entichement [ɑ̃tiʃmɑ̃] n. m. LITT. Action de s'enticher 〈书〉迷恋，入迷：*Son entichement pour la philosophie a été éphémère* (syn. engouement). 他对哲学的痴迷是短暂的。

s' enticher [ɑ̃tiʃe] v. pr. [**de**] (anc. fr. *entechier* "pourvoir d'une qualité, d'un défaut", de *teche*, var. de *tache*). S'attacher à qqn, qqch dans un engouement irréfléchi 迷恋，热衷于，醉心于：*Elle s'est entichée de cet acteur* (syn. s'amouracher). 她迷恋上了这个演员。

1. **entier, ère** [ɑ̃tje, -ɛʀ] adj. (lat. *integer* "intact"). ❶ Dont on n'a rien retranché 整个的，全部的；完整的：*Il reste un pain entier* (syn. complet). 还剩下一个完整的面包。*Éditer l'œuvre entière d'un écrivain* (syn. intégral). 出版一位作家的全集 ❷ Se dit d'un animal non castré. 未经阉割的[指马等动物] ❸ Total; absolu, sans restriction 〈转〉完全的；绝对的，无条件的：*Une entière liberté* (syn. illimité). 完全的自由 ❹ Sans changement 无变化的；无损的：*La question reste entière*. 问题丝毫没有解决。❺ Qui ne supporte pas la compromission 刻板的，不通融的，顽固的：*Un caractère entier* (syn. intransigeant). 古板的个性 ❻ MATH. **Nombre entier**, élément de l'ensemble N ou de l'ensemble Z 〔数〕整数 (on dit aussi 亦说 *un entier*).

2. **entier** [ɑ̃tje] n. m. (de 1. *entier*). ❶ Totalité 整个，全部：*Lisez-le dans son entier* (syn. intégralité). 你们把它整个读一下。❷ **En entier**, complètement 整个地，完全地，全部地：*Écouter un opéra en entier* (syn. in extenso). 听完整场歌剧

entièrement [ɑ̃tjɛʀmɑ̃] adv. En entier, totalement; tout à fait, absolument 整个地，完全地，全部地：*Entièrement d'accord*. 完全同意

entité [ɑ̃tite] n. f. (du lat. *ens*, *entis*, p. présent du v. *esse* "être"). ❶ Réalité abstraite qui n'est conçue que par l'esprit. 实体，实际存在物 ❷ PHILOS. Essence d'un être, ensemble exhaustif des propriétés qui le constituent. 〔哲〕实质

entoilage [ɑ̃twalaʒ] n. m. ❶ Action d'entoiler; fait d'être entoilé. 裱在布上，贴在布上；加衬布 ❷ REL., COUT. Toile pour entoiler. 〔宗，缝〕衬布，裱布；〔空〕蒙布

entoiler [ɑ̃twale] v. t. ❶ Renforcer en fixant qqch sur une toile par son envers 裱在布上，贴在布上：*Entoiler une estampe*. 把木版画裱在布上 ❷ Recouvrir de toile 加衬布；装布封面；〔空〕上蒙布：*Entoiler l'empennage d'un planeur*. 给滑翔机的尾翼上蒙布

entolome [ɑ̃tɔlɔm] n. m. (lat. scientif. *entoloma*, du gr. *entos* "à l'intérieur" et *loma* "frange"). Champignon des bois, à lames roses 〔植〕粉褶蕈：*L'entolome livide est vénéneux*. 青灰色的伞菌有毒。◇ Classe des basidiomycètes; famille des agaricacées. ◇ 担子菌纲；伞菌科

entomologie [ɑ̃tɔmɔlɔʒi] n. f. (du gr. *entomon* "insecte", et de *-logie*). Étude scientifique des insectes. 昆虫学 ◆ **entomologiste** n. Nom du spécialiste. 昆虫学家

1. **entonner** [ɑ̃tɔne] v. t. (de *tonne*). Mettre un liquide en tonneau 倒入桶内，灌入桶内：*Entonner du cidre, de la bière*. 把苹果酒[啤酒]装桶

2. **entonner** [ɑ̃tɔne] v. t. (de *ton*). ❶ Commencer à chanter 〔乐〕给…起音；唱起：*Le président entonna « la Marseillaise »*. 总统唱起了《马赛曲》。❷ Prononcer, célébrer 〈转〉发表〈讲话〉，颂扬，赞美：*Entonner les louanges de qqn* (= le louer). 颂扬某人

entonnoir [ɑ̃tɔnwaʀ] n. m. (de 1. *entonner*). Ustensile conique servant à transvaser des liquides. 漏斗

entorse [ɑ̃tɔʀs] n. f. (de l'anc. fr. *entors* "tor-

du", du lat. *torquere* "tordre"). ❶ Distension violente d'une articulation avec élongation des muscles et rupture des ligaments, sans déplacement des surfaces articulaires (syn. foulure).〔医〕扭伤 ❷ **Faire une entorse à**, ne pas se conformer à, porter atteinte à〈转〉歪曲,损害,破坏: *Faire une entorse au règlement*. 违反规章

entortiller [ɑ̃tɔʀtije] v. t. (de *entort*, var. de *entors*; v. *entorse*). ❶ Envelopper dans qqch que l'on tortille pour serrer ou fermer 包后拧紧: *Entortiller des nougats dans un papier argenté*. 用银色糖纸把果仁糖包起来拧紧 ❷ Tourner plusieurs fois qqch autour d'un objet, en envelopper cet objet 缠,绕,扎: *Entortiller son mouchoir autour de son doigt blessé*. 用手帕包扎弄破的手指 ❸ Amener une personne à ce que l'on désire par des paroles flatteuses〈俗〉(用花言巧语)说动,打动: *Elle l'a si bien entortillé qu'il a fini par signer cette renonciation* (syn. enjôler, FAM. embobiner). 她用花言巧语说动他在(权利)放弃声明书上签了字。◆ **s'entortiller** v. pr. ❶ S'enrouler plusieurs fois autour de qqch 盘,盘绕,缠绕: *Le lierre s'entortille autour de l'arbre* (syn. s'enrouler). 常青藤缠绕在树上。❷ S'embrouiller dans ses propos, ses explications (syn. s'emmêler, s'empêtrer). (说话)含糊不清,绕来绕去讲不清

entourage [ɑ̃tuʀaʒ] n. m. ❶ Ce qui entoure qqch, partic. pour orner 四周装饰品,周围保护物: *Les portes avaient un entourage de chêne clair* (syn. encadrement). 门是用栎木门框做装饰的。❷ **L'entourage de qqn**, ensemble des personnes qui vivent habituellement auprès de lui 身边亲近的人,接近的人们: *Vivre dans l'entourage d'un homme politique*. 生活在一个政治家的圈子里

entourer [ɑ̃tuʀe] v. t. (de *entour* "entourage"). ❶ Placer, disposer autour de 圈住,围住: *Entourer de rouge un mot du texte* (syn. encercler). 把文中的一个词用红笔圈起来 ❷ Être placé autour de 环绕,围绕: *Des murs entourent le jardin* (syn. enclore). 围墙环绕着花园。❸ Être attentif, prévenant à l'égard de〈转〉关心,照顾(某人)[主语为复数]: *Ses enfants l'entourent beaucoup depuis la mort de son mari*. 自从她丈夫去世以后,她的孩子们非常关心她。◆ **s'entourer** v. pr. [**de**]. ❶ Mettre, susciter autour de soi 被围住,四周放满,使周围充满: *S'entourer de mystère*. 使自己充满神秘色彩 ❷ Réunir, grouper autour de soi 使在自己身边聚集: *S'entourer de collaborateurs compétents*. 身边聚集着许多能干的合作者

entourloupe [ɑ̃tuʀlup] n. f. (de *tour* "tromperie", avec p.-ê. infl. de *turlupiner*). FAM. Manœuvre hypocrite, mauvais tour〈俗〉蒙骗,诈骗;冷箭,暗算;恶作剧: *Faire une entourloupe à qqn*. 跟某人恶作剧;暗算某人 (On dit aussi 亦说 *une entourloupette*.)

entournure [ɑ̃tuʀnyʀ] n. f. (de l'anc. fr. *entourner* "se tenir autour"). ❶ Syn. de *emmanchure*.〔缝〕袖笼,袖窝 ❷ FAM. **Gêné aux entournures**, se dit de qqn qui est dans une situation gênante; qui a des embarras d'argent.〈转,俗〉局促不安;手头拮据,捉襟见肘

entracte [ɑ̃tʀakt] n. m. (de *entre* et *acte*). ❶ Intervalle entre les actes d'une pièce de théâtre, entre les différentes parties d'un spectacle 幕间休息;幕间曲: *La sonnerie de fin d'entracte*. 幕间休息结束的铃声 ❷ Période de répit〈转〉间歇: *Ce n'est qu'un entracte dans le conflit* (syn. accalmie, trêve). 这只是冲突中的暂时平静。

entraide [ɑ̃tʀɛd] n. f. (de *s'entraider*). Aide mutuelle 互助,互相帮助: *Un service d'entraide s'est mis en place dans la cité*. 居住区内成立了一个互助机构。

s' entraider [ɑ̃tʀede] v. pr. (de *entre* et *aider*). S'aider mutuellement 互相,互相帮助,互相援助: *Entre voisins, il est naturel de s'entraider*. 邻居之间互相帮助是很自然的事。

entrailles [ɑ̃tʀaj] n. f. pl. (bas lat. *intralia*, class. *interanea* "qui est à l'intérieur"). ❶ Ensemble des viscères et organes contenus dans les cages abdominale et thoracique.〔解〕内脏,肠;〈引〉腹 ❷ LITT. Ventre maternel〈书〉母腹: *L'enfant de mes entrailles* (syn. sein). 我亲生的孩子 ❸ Profondeur〈转,书〉深处,核心: *Les entrailles de la terre*. 地下深处 ❹ Siège des émotions, des sentiments〈转,书〉肺腑,心肠: *Ce drame m'a pris aux entrailles* (syn. cœur, ventre). 这出戏深深地打动了我。

entrain [ɑ̃tʀɛ̃] n. m. (de la loc. *être en train*). Vivacité joyeuse; bonne humeur entraînante 活力,生气,劲儿;活跃,活泼;欢乐: *Je travaille toujours avec entrain* (syn. enthousiasme, fougue). 我工作起来总是干劲十足。

entraînant, e [ɑ̃tʀenɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui entraîne, stimule 驱动的,带动的;〈转〉动人的,吸引人的,诱人的,刺激的: *Musique entraînante*. 使人振奋的音乐

entraînement [ɑ̃tʀɛnmɑ̃] n. m. ❶ Dispositif mécanique assurant une transmission; cette transmission〔机〕传动装置;驱动,传动: *Courroie d'entraînement*. 传动皮带 ❷ LITT. Fait de se laisser entraîner par un mouvement irréfléchi; passion, force qui entraîne:〈书〉驱使;冲动 *Dans l'entraînement de la discussion, mes paroles ont dépassé ma pensée* (syn. chaleur, feu). 在激烈的争论中,我因冲动说了一些过头的话。❸ Préparation à une compétition, un concours, au combat, etc.; fait d'être entraîné 训练;锻炼,练习: *Athlète qui s'impose un entraînement quotidien*. 规定自己每天坚持训练的田径运动员

entraîner [ɑ̃tʀene] v. t. (de *traîner*). ❶ Emporter, traîner avec, derrière soi 卷走,带走: *En tombant, le vase a entraîné des bibelots*. 花瓶掉下来的时候,把一些小摆设碰落了。❷ Emmener à sa suite, amener avec force 拖,拉(某人): *Il m'entraîna dans un coin du salon* (syn. conduire). 他把我拉到客厅的角落里。*Les agents l'entraînèrent vers le car de police* (syn. tirer,

traîner).警察把他拖向警车。❸ Attirer par une pression morale〈转〉诱胁,使卷人,使参加: *Entraîner qqn dans une affaire douteuse* (syn. engager).把某人卷进一件可疑的事件中 ❹ Pousser comme sous l'effet d'une influence irrésistible〈转〉吸引: *Orateur qui entraîne les foules*. 吸引听众的演说者 ❺ Transmettre le mouvement à une autre pièce d'un mécanisme〔机〕带动,驱动: *Moteur qui entraîne une pompe* (syn. actionner).带动泵的发动机 ❻ Provoquer, avoir pour conséquence 招致,引起: *La guerre entraîne bien des maux* (syn. engendrer, occasionner).战争带来很多损失。❼ Faire acquérir l'habitude, la pratique de qqch, par une préparation systématique 训练,锻炼: *Entraîner un boxeur*. 训练拳击手 ❽ **Entraîner qqn à**, mettre à même de 教会,培养: *Entraîner des élèves à la dissertation* (syn. former).训练学生写作文 ◆ **s'entraîner** v. pr. [**à**]. Se préparer par des exercices à une compétition, un exercice, un combat, etc. 进行训练,锻炼,练习: *Il ne s'entraîne pas assez*. 他练得不够。

entraîneur, euse [ɑ̃tʀɛnœʀ, -øz] n. ❶ Personne qui entraîne des sportifs, des chevaux de course, etc. 体育教练;赛马训练师: *Entraîneuse de l'équipe de basket*. 篮球队女教练 ❷ LITT. Personne qui communique son entrain aux autres〈书〉引导人,带动人: *Un entraîneur d'hommes* (syn. meneur).能带动人的人 ◆ **entraîneuse** n. f. Jeune femme employée dans un cabaret, un établissement de nuit pour engager les clients à danser et à consommer. 吧女,(夜总会的)舞女

entrant, e [ɑ̃tʀɑ̃, -ɑ̃t] n. et adj. ❶ (Surtout au pl. 多用复数). Personne qui entre 进来的人,入院病人 / 进来的,入院的: *Il y a eu trois entrants aux urgences*. 来过三个急诊病人。*Les élèves entrants*. 入校学生 ❷ Qui prend son tour dans l'exercice temporaire d'une fonction (par opp. à *sortant*) 上任者 / 上任的: *Les députés entrants*. 上任的众议员 ❸ Dans les sports collectifs, joueur qui en remplace un autre en cours de partie. 换上场的队员

entr'apercevoir ou **entrapercevoir** [ɑ̃tʀapɛʀsəvwaʀ] v. t. [conj. 52]. Apercevoir à peine ou un court instant 瞥: *Je n'ai pu que l'entr'apercevoir* (syn. entrevoir).我只是瞥了他一眼。

entrave [ɑ̃tʀav] n. f. (de *entraver*). ❶ Lien que l'on fixe aux pieds d'un animal domestique pour gêner sa marche et l'empêcher de s'enfuir. (连拴牲口双腿的)绊绳,绊索 ❷ Ce qui gêne, embarrasse, retient〈转〉羁绊,束缚,桎梏,障碍: *Cette loi est une entrave à la liberté* (syn. obstacle).这条法律是对自由的束缚。

entraver [ɑ̃tʀave] v. t. (de l'anc. fr. *tref* "poutre", du lat. *trabs, trabis*). ❶ Mettre une entrave à un animal 用拌索拴住: *Entraver un cheval*. 把马腿拴住 ❷ Gêner, embarrasser dans ses mouvements, ses actes〈转〉束缚,阻挡,阻拦: *Entraver la marche d'une armée* (syn. freiner).阻挡部队的行进 ❸ Mettre des obstacles, des empêchements à l'action de qqn 阻碍,给…设置障碍: *Entraver une négociation* (syn. bloquer, paralyser).给谈判设置障碍

entre [ɑ̃tʀ] prép. (lat. *inter*).-**I.** En corrélation avec *et* ou suivi d'un n. ou d'un pron. au pl., indique [与 et 搭配使用,或后接复数名词或代词]在…之间;在…中间: ❶ L'espace qui sépare des choses ou des personnes 在…之间[表示位置]: *Tomber en panne entre Blois et Orléans*. (转)在布卢瓦和奥尔良之间抛锚 / *Elle était assise entre eux*. 她坐在他们中间。❷ Un intervalle de temps entre deux moments 在…之间[表示时间]: *Entre midi et deux heures*. 在正午和下午两点之间 ❸ Un état intermédiaire 在…之间[表示状态]: *Une couleur entre le jaune et le vert*. 介于黄与绿之间的颜色 ❹ Une accumulation 在…之间[表示累积]: *Entre son emploi et ses recherches, elle est débordée*. 本职工作加上研究工作使她忙得不可开交。❺ L'ensemble au sein duquel une possibilité de choix est offerte 在…中间[表示选择]: *Choisir entre plusieurs candidats*. 在好几个候选人中进行选择 ❻ Un rapport de réciprocité, de similitude ou de différence 在…之间[表示相互关系]: *L'égalité entre les hommes*. 人与人之间的平等/ *Une grande analogie entre deux situations*. 两个情景之间的极大相似性 ❼ Un ensemble défini de personnes excluant tout élément extérieur 只在…之间[表示排他性]: *Une soirée entre nous, entre amis, entre médecins*. 我们自己的[朋友之间的、医生内部的]晚会 -**II.** S'emploie en composition pour indiquer la réciprocité ou une position intermédiaire [用于复合词,表示"之间"、"互相""一半,不完全"的意思]: *S'entraider*. 互相帮助 / *Entre-temps*. 在此期间,在这时候,此时-**III.** S'emploie dans certaines locutions. [用于短语中] **D'entre**, parmi 在…中间的: *Certains d'entre eux étaient blessés*. 他们中间有一些人受伤了。‖ **Entre nous, soit dit entre nous**, je vous le dis en toute confidence. 只在我们之间谈谈。‖ **Entre tous**, par-dessus tous les autres 尤其,特别,主要地: *Un roman de Balzac qu'elle affectionne entre tous*. 她尤为喜欢的一部巴尔扎克的小说

entrebâillement [ɑ̃tʀəbajmɑ̃] n. m. Ouverture étroite laissée par ce qui est légèrement entrouvert (门、窗等微开时的)缝隙: *Je l'ai aperçu dans l'entrebâillement de la porte*. 我透过门缝看到了他。

entrebâiller [ɑ̃tʀəbaje] v. t. Entrouvrir légèrement 打开一点儿,微开(门窗): *Elle entrebâilla la fenêtre*. 她微微打开一点儿门窗。

entrechat [ɑ̃tʀəʃa] n. m. (it. [*capriola*] *intrecciata* "[saut] entrelacé"). CHORÉGR. Saut vertical au cours duquel le danseur fait passer ses pointes baissées l'une devant l'autre, une ou plusieurs fois avant de retomber sur le sol. 〔舞〕击脚跳[跳起后双脚互击数次的动作]

entrechoquer [ɑ̃tʀəʃɔke] v. t. Heurter, faire se heurter l'un contre l'autre 使互相碰撞: *Entrechoquer des verres*. 碰杯

entrecôte [ɑ̃tʀəcot] n. f. Tranche de bœuf prélevée dans la région des côtes. 牛排骨肉

entrecouper [ɑ̃tʀəkupe] v. t. Interrompre par intervalles 使一再中断,一再打断: *Elle entrecoupait son récit de profonds soupirs.* 她在叙述时不断地唉声叹气。◆ **s'entrecouper** v. pr. Se croiser (道路、线条等)交叉,交错: *Routes qui s'entrecoupent.* 交叉的道路

entrecroisement [ɑ̃tʀəkʀwazmɑ̃] n. m. Disposition de choses qui s'entrecroisent 交错,交织: *À l'entrecroisement des deux rues* (syn. croisée, croisement). 在两条街的交叉处

entrecroiser [ɑ̃tʀəkʀwaze] v. t. Croiser en divers sens ou à plusieurs reprises 使交错,使交织: *Entrecroiser des brins d'osier pour faire une corbeille* (syn. entrelacer). 把柳条编织在一起做一个篮筐 ◆ **s'entrecroiser** v. pr. Se croiser en divers sens 交错: *Voies ferrées qui s'entrecroisent.* 纵横交错的铁路

entrecuisse [ɑ̃tʀəkɥis] n. m. Partie du corps située entre les cuisses. 胯间,胯下,腿裆

s'**entre-déchirer** [ɑ̃tʀədeʃiʀe] v. pr. ❶ Se déchirer mutuellement 互相撕裂: *Des chiens furieux prêts à s'entre-déchirer.* 就要互相撕咬的疯狗 ❷ Se faire souffrir mutuellement 〈转〉互相诽谤,互相中伤: *Un couple qui s'entre-déchire.* 互相中伤的夫妻

entre-deux [ɑ̃tʀədø] n. m. inv. ❶ Partie située au milieu de deux choses; état intermédiaire entre deux extrêmes 间隙,缝隙;中间部分,居于两者之间的中间状态: *Il n'y avait plus d'entre-deux entre l'aristocratie et le prolétariat.* 贵族阶级与无产阶级之间已不再存在等级差别。❷ Jet du ballon par l'arbitre entre deux joueurs pour une remise en jeu (au basket-ball, notamm.). 〔体〕(篮球赛中的)跳球

entre-deux-guerres [ɑ̃tʀədøgɛʀ] n. f. ou n. m. inv. Période située entre deux guerres, partic. entre 1918 et 1939. 两次战争之间的时期[尤指 1918 至 1939 年两次世界大战之间的年代]

entrée [ɑ̃tʀe] n. f. (de *entrer*). ❶ Action, fait d'entrer 进入,进来: *À son entrée, la salle se leva* (syn. apparition). 他一走进大厅,全场都站了起来。*Faire une entrée bruyante.* 吵吵嚷嚷地进来 / *L'entrée du bateau dans le port* (syn. arrivée). 船只进港 ❷ Faculté d'entrer 可以入内,允许进入: *Refuser à qqn l'entrée d'une salle* (syn. accès). 不允许某人进入大厅 / *Examen d'entrée en sixième.* 初中入学考试 ❸ Accès à un spectacle; somme payée pour entrer (会议、剧场等的)入场;入场券,门票: *Elle a payé son entrée* (syn. place). 她买了门票。❹ Lieu par où on entre, voie d'accès; première pièce de passage d'un appartement 进口,入口,进口处;门厅: *L'entrée du stade est surveillée* (syn. accès). 体育场的入口处有人把门。*Attendez dans l'entrée* (syn. vestibule). 请您在门厅等。❺ Moment où une période commence 开始;〈书〉起端,开端: *Son entrée en fonctions.* 他的就职 / *À l'entrée de l'hiver.* 入冬时 ❻ Plat chaud ou froid, servi avant le plat principal 〔烹〕(西餐的)头盘[热菜或冷盘]: *En entrée, nous avons eu des tomates.* 头盘给我们上的是西红柿。❼ LING. Dans un dictionnaire, mot, terme mis en vedette et qui fait l'objet d'un article 〔语言〕词目,词条: *Ce dictionnaire contient 36 000 entrées.* 这本词典收录了 36 000 个词条。❽ **D'entrée de jeu**, dès le début, dès le commencement. 一开始就,从开始时起 ‖ **Tableau, table à double entrée**, dont chaque terme appartient à une ligne et à une colonne. 〈转〉〔数〕行列对查表 ❾ **Entrée libre**, faculté d'entrer quelque part sans avoir à payer ou à acheter. 免费入场;进店可以不购物 ◆ **entrées** n. f. pl. **Avoir ses entrées quelque part**, y être reçu facilement et à tout moment 〈转〉能随便进出,能自由出入: *Il a ses entrées au ministère.* 他可以随便进出这个部。

entrefaites [ɑ̃tʀəfɛt] n. f. pl. (p. passé de l'anc. fr. *entrefaire*). **Sur ces entrefaites**, dans un récit, indique le moment où qqch se produit 就在这时候: *Sur ces entrefaites, il entra.* 就在这时候,他进来了。

entrefer [ɑ̃tʀəfɛʀ] n. m. (de *entre-* et *fer*). Partie d'un circuit magnétique où le flux d'induction ne circule pas dans le fer 〔电子〕(磁路的)铁间空隙,空气隙,间隙: *L'entrefer d'un électroaimant.* 电磁铁的铁间空隙

entrefilet [ɑ̃tʀəfilɛ] n. m. (de *filet*). Petit article dans un journal. (报纸的)短文,小新闻,花絮,补白

entregent [ɑ̃tʀəʒɑ̃] n. m. (de *gent*). Habileté, adresse à se conduire, à se faire valoir 周旋,应酬: *Avoir de l'entregent.* 很会应酬,善于处世

entrejambe [ɑ̃tʀəʒɑ̃b] n. m. Partie de la culotte ou du pantalon située entre les jambes. 裤裆

entrelacement [ɑ̃tʀəlasmɑ̃] n. m. Action d'entrelacer; état de choses entrelacées 交错,交织,编织;纠缠: *Un entrelacement de branches.* 树枝的交错

entrelacer [ɑ̃tʀəlase] v. t. [conj. 16]. Enlacer l'un dans l'autre 使交错,使交织,编织: *Entrelacer des fleurs pour faire des guirlandes* (syn. tresser). 把花编织在一起做成花环 ◆ **s'entrelacer** v. pr. S'entremêler 交错,交织;纠缠: *Leurs initiales s'entrelacent sur le faire-part.* 他们俩名字的首写字母交错地写在结婚喜帖上。

entrelacs [ɑ̃tʀəla] n. m. (Surtout au pl. 多用复数). Ornement composé de motifs entrelacés formant une suite continue 〔建〕缏带饰: *Des entrelacs en marbre au fronton d'un palais.* 宫殿三角楣上的大理石缏带饰

entrelardé, e [ɑ̃tʀəlaʀde] adj. Se dit d'une viande qui présente des parties grasses et des parties maigres. 肥瘦相间的,有瘦有肥的[指肉]

entrelarder [ɑ̃tʀəlaʀde] v. t. ❶ Piquer une viande avec du lard avant la cuisson. 〔烹〕嵌塞猪膘 ❷ Entremêler, parsemer d'éléments disparates 〈转,俗〉塞进,嵌入: *Entrelarder un discours de citations.* 在演说中塞进一些引语

entremêler [ɑ̃tʀəmele] v. t. ❶ Mêler plusieurs

choses entre elles, avec d'autres 混合,掺和,掺杂: *Entremêler des épisodes comiques et pathétiques dans un récit*. 在故事中把一些诙谐滑稽的情节与哀婉动人的情节掺杂在一起 ❷ Entrecouper 把…夹杂进去: *Un sommeil agité, entremêlé de cauchemars*. 夹杂着噩梦的辗转不安的睡眠 ◆ **s'entremêler** v. pr. Se mélanger 混杂在一起,纠缠在一起: *Les rameaux de la glycine s'entremêlent*. 紫藤的枝杈交错在一起。

entremets [ɑ̃tʀəmɛ] n. m. (de *mets*). Plat sucré que l'on sert après le fromage et avant les fruits ou comme dessert. (奶酪和水果之间上的)甜食

entremetteur, euse [ɑ̃tʀəmɛtœʀ, -øz] n. Personne qui s'entremet pour de l'argent dans des affaires galantes (péjor.). 〈贬〉拉皮条的人 ***Rem.*** Le féminin est plus usité que le masculin. 现在阴性比阳性更常用。

s'entremettre [ɑ̃tʀəmɛtʀ] v. pr. [conj. 84]. Intervenir activement dans une affaire pour mettre en relation plusieurs personnes, pour leur permettre de rapprocher leurs points de vue 调停,调解,斡旋,撮合: *S'entremettre dans un différend* (syn. s'interposer). 调解纠纷

entremise [ɑ̃tʀəmiz] n. f. ❶ Action de s'entremettre 调停,调解,斡旋,撮合: *L'entremise d'un médiateur* (syn. intervention). 调解者的斡旋 ❷ **Par l'entremise de**, par l'intermédiaire de. 通过…的斡旋

entrepont [ɑ̃tʀəpɔ̃] n. m. Espace compris entre deux ponts d'un bateau. 〔海〕甲板间,中舱;(客轮的)统舱;(货船的)二层舱

entreposer [ɑ̃tʀəpoze] v. t. (de *poser*). ❶ Mettre des marchandises en entrepôt. 存入货栈,存入仓库 ❷ Déposer provisoirement 〈引〉寄放,寄存: *Il a entreposé des livres chez nous*. 他把一些书寄存在我们家了。

entrepôt [ɑ̃tʀəpo] n. m. (de *entreposer*, d'apr. *dépôt*). Lieu, bâtiment, hangar où sont déposées des marchandises pour un temps limité. 仓库,货栈;关栈,保税仓库;货物集散地

entreprenant, e [ɑ̃tʀəpʀənɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Hardi à entreprendre, plein d'allant 大胆的,敢干的,敢闯的: *Un homme actif et entreprenant* (syn. audacieux, dynamique). 积极敢干的人 ❷ Qui fait preuve d'une galanterie excessive (syn. séducteur). (对女性)胆大妄为的,厚颜无耻的

entreprendre [ɑ̃tʀəpʀɑ̃dʀ] v. t. (de *prendre*) [conj. 79]. ❶ Commencer à exécuter 着手进行,着手干;干,进行,从事: *Entreprendre un travail* (syn. entamer). 着手进行一项工作 ❷ FAM. Tenter de convaincre, de persuader qqn, de connaître son avis 〈俗〉试图说服;追问(某人的)意见: *Entreprendre un ami sur un sujet*. 追问朋友对某个问题的意见

entrepreneur, euse [ɑ̃tʀəpʀənœʀ, -øz] n. Chef d'une entreprise et partic. d'une entreprise de bâtiment ou de travaux publics. 承办人,承包人,承揽人,包工头;企业家 ***Rem.*** Le féminin est rare. 阴性形式罕见。

entreprise [ɑ̃tʀəpʀiz] n. f. ❶ Ce qu'on entreprend (从事的)事情;举动;事业: *Une entreprise périlleuse* (syn. opération). 冒险之举 ❷ Affaire commerciale ou industrielle, unité économique de production 承包,承揽;企业: *Travailler dans une entreprise* (syn. firme, société). 在一家企业工作 ❸ **Libre entreprise.** Liberté de créer des entreprises. 自由创办企业

entrer [ɑ̃tʀe] v. i. (lat. *intrare*) [auxil. *être*]. ❶ Aller de l'extérieur à l'intérieur d'un lieu 入,进入,进来,进去: *Il entra dans le salon* (syn. pénétrer). 他走进了客厅。*Le train entre en gare* (syn. arriver). 火车进站。❷ S'engager dans une profession, un état; commencer à faire partie d'un groupe 进入[指新的行业或环境];加入,被接纳: *Entrer dans la police* (= embrasser la carrière de policier). 当警察 / *Elle est entrée au conservatoire* (= elle a été reçue au concours d'entrée). 她考入了音乐戏剧学院。*Entrer en religion* (= se faire religieux). 当修士,出家修行 ❸ Commencer à examiner, aborder 触及,涉及: *Entrer dans le vif du sujet*. 触及问题的要害 ❹ Être au début de 开始进入[指阶段、时代等]: *Nous entrons dans l'ère de l'informatique*. 我们开始进入信息时代。*Entrer dans l'hiver*. 进入冬季 ❺ Prendre part à 参加,参与: *Entrer dans une combine* (syn. tremper). 参与一个阴谋 / *Entrer dans la danse*. 和大家一起跳起来 ❻ Être un élément composant de, faire partie d'un ensemble 包括在,归属于: *Les ingrédients qui entrent dans cette sauce*. 这个调味汁的用料 / *Ce travail n'entre pas dans mes attributions*. 这个工作不在我权限之内。❼ **Entrer en**, commencer à être dans un état donné 进入[指某种状态]: *Entrer en ébullition*. 沸腾起来 / *Entrer en action*. 开始行动 / *Loi qui entre en vigueur* (= est désormais appliquée). 开始生效的法律 ◆ v. t. [auxil. *avoir*]. Faire pénétrer 搬入,运入: *Entrer des marchandises en fraude* (syn. introduire). 运入走私货物 ***Rem.*** *Entrer* est souvent remplacé par *rentrer* dans la langue courante. 在日常用语中,entrer 常被 rentrer 所代替。

entresol [ɑ̃tʀəsɔl] n. m. (esp. *entresuelo*, de *suelo* "sol"). Étage situé entre le rez-de-chaussée et le premier étage de certains immeubles. 〔建〕(底层与二层之间的)半楼,中二楼

entre-temps [ɑ̃tʀətɑ̃] adv. (de l'anc. fr. *entretant*, de *tant*, avec infl. de *temps*). Dans cet intervalle de temps 在此期间,在这时候,此时: *Entre-temps, il est arrivé*. 就在这时他到了。(On écrit aussi 亦写作 *entre temps*.)

entretenir [ɑ̃tʀətniʀ] v. t. (de *tenir*) [conj. 40]. ❶ Maintenir dans le même état, faire durer 维持,保持;使延续: *Entretenir un feu* (syn. alimenter). 使火不熄灭 / *Les attentions entretiennent l'amitié* (syn. préserver). 相互关心可以使友谊天长地久。❷ Conserver en bon état 保养,维护,维修,养护: *Entretenir sa maison, sa voiture*. 维修房屋;保养汽车 ❸ Pourvoir à la subsistance de 供养,赡养,抚养,养: *Il arrive à peine à entretenir sa famille* (syn.

élever, nourrir). 他勉强可以养家糊口。❹ **Entretenir qqn de qqch**, avoir avec lui une conversation sur un sujet 和某人交谈某事: *Elle m'a longuement entretenu de ses intentions*. 她和我谈她的打算谈了很长时间。‖ **Se faire entretenir par qqn**, vivre à ses frais. 让某人供养自己,靠某人赡养自己 ◆ **s'entretenir** v. pr. Échanger des propos sur un sujet 交谈,谈话: *Nous nous sommes entretenus de cette question* (syn. dialoguer). 我们谈论过这个问题。

entretenu, e [ɑ̃tRətny] adj. ❶ Tenu en état 被维修的,受保养的: *Maison bien, mal entretenue*. 维护得好[不好]的房屋 ❷ Qui vit de l'argent reçu d'un amant ou d'une maîtresse. 由(情人、情妇)供养的

entretien [ɑ̃tRətjɛ̃] n. m. (de *entretenir*). ❶ Action de tenir une chose en bon état, de fournir ce qui est nécessaire pour y parvenir 维护,保养,维修,养护: *L'entretien d'un moteur*. 发动机的养护 / *Frais d'entretien*. 保养费,维修费 ❷ Service d'une entreprise chargé de maintenir les performances des équipements et des matériels (syn. maintenance). 维修服务,保养服务 ❸ Conversation suivie 交谈,谈话,会谈: *Solliciter un entretien* (syn. audience, entrevue). 要求一次会谈

s' **entre-tuer** [ɑ̃tRətɥe] v. pr. Se tuer l'un l'autre, les uns les autres. 互相杀戮,自相残杀

entrevoir [ɑ̃tRəvwaR] v. t. [conj. 62]. ❶ Voir à demi, rapidement ou confusément 隐约看见,模糊看见;瞥见: *Entrevoir une silhouette dans la brume* (syn. apercevoir, deviner). 雾中隐约看到一个影子 ❷ Se faire une idée encore imprécise de qqch 〈转〉模糊地预感到,模糊地看到: *Entrevoir la vérité, un malheur* (syn. pressentir, soupçonner). 模糊地猜想到事实真相;模糊地预感到不幸

entrevue [ɑ̃tRəvy] n. f. (de *entrevoir*). Rencontre concertée entre deux ou plusieurs personnes 会见,会晤: *Demander une entrevue à un ministre* (syn. entretien, tête-à-tête). 要求与部长会晤

entrisme [ɑ̃tRism] n. m. Introduction systématique dans un parti, dans une organisation syndicale, de nouveaux militants venant d'une autre organisation, en vue d'en modifier la ligne politique. 打入内部,渗透

entropie [ɑ̃tRɔpi] n. f. (gr. *entropê* "retour en arrière"). PHYS. Grandeur qui, en thermodynamique, permet d'évaluer la dégradation de l'énergie d'un système. 〔物〕熵

entrouvert, e [ɑ̃tRuvɛR, -ɛRt] adj. Ouvert à demi 半开的;微开的;张开的,裂开的: *Une fenêtre entrouverte*. 半开的窗子

entrouvrir [ɑ̃tRuvRiR] v. t. [conj. 34]. ❶ Ouvrir en écartant 拉开: *Entrouvrir les rideaux d'une fenêtre*. 拉开窗帘 ❷ Ouvrir un peu 半开,微开,开一点儿: *Entrouvrir une fenêtre* (syn. entrebâiller). 把窗户打开一点儿

énucléation [enykleasjɔ̃] n. f. En chirurgie, extirpation d'un organe, d'une tumeur et spécial. du globe de l'œil. 〔医〕(器官、肿瘤等)摘除(术);眼球摘除术

énucléer [enyklee] v. t. (lat. *enucleare*, de *nucleus* "noyau") [conj. 15]. Extirper par énucléation. 去核[指果子];〔医〕摘除

énumération [enymeRasjɔ̃] n. f. Action d'énumérer; suite de ce qui est énuméré 列举,枚举: *Une énumération des tâches à accomplir* (syn. inventaire, liste). 列举需要完成的任务

énumérer [enymeRe] v. t. (lat. *enumerare*, de *numerus* "nombre") [conj. 18]. Énoncer successivement les parties d'un tout, passer en revue 列举,枚举,数: *Énumérer les titres des romans d'un auteur* (syn. citer). 列举一位作者所写小说的书名

énurésie [enyRezi] n. f. (du gr. *en* "dans", et *ourein* "uriner"). Émission involontaire d'urine, génér. nocturne, à un âge où la propreté est habituellement acquise. 〔医〕遗尿

envahir [ɑ̃vaiR] v. t. (lat. pop. **invadire*, class. *invadere* "pénétrer dans") [conj. 32]. ❶ Pénétrer par la force et en nombre dans un pays, une région, et l'occuper 入侵,侵犯,侵占,侵袭: *L'armée ennemie a envahi le nord du pays* (syn. conquérir). 敌军侵占了国家的北部地区。❷ Remplir, se répandre dans ou sur 蔓延到,蔓及;拥入,占满: *La foule envahissait les rues*. 街上拥满了人群。❸ Gagner l'esprit de qqn 占据(某人的头脑): *Le doute l'envahit* (syn. gagner). 他产生了怀疑。

envahissant, e [ɑ̃vaisɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui envahit 侵入的;蔓延的: *Herbes envahissantes* (syn. prolifique). 蔓生的草 ❷ Qui s'impose sans discrétion 不知趣的,往别人家乱闯的,随意打扰人的: *Voisin envahissant* (syn. importun, indiscret). 不知趣的邻居

envahissement [ɑ̃vaismɑ̃] n. m. Action d'envahir; son résultat 入侵,侵犯,侵占,侵袭;蔓延;拥进: *L'envahissement d'un pays* (syn. invasion). 对一个国家的侵略

envahisseur [ɑ̃vaisœR] n. m. Celui qui envahit un territoire, un autre pays, etc. 入侵者,侵犯者,侵略者;侵略军: *Se dresser contre l'envahisseur*. 奋起抵抗侵略者

envasement [ɑ̃vazmɑ̃] n. m. Fait de s'envaser; état de ce qui est envasé 淤塞: *L'envasement d'un étang*. 池塘的淤塞

s' **envaser** [ɑ̃vaze] v. pr. ❶ Se remplir de vase 充满淤泥,淤塞: *Un canal qui s'envase*. 被淤泥堵塞的渠道 ❷ S'enfoncer dans la vase, la boue 陷入淤泥,陷入泥沼: *La Jeep s'est envasée* (syn. s'enliser, s'embourber). 吉普车陷入了泥沼。

enveloppant, e [ɑ̃vlɔpɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui enveloppe, entoure 裹着的,外面包着的,包围的: *Un manteau très enveloppant*. (把人)裹得很严实的大衣 / *Un mouvement enveloppant* (= qui vise à encercler l'adversaire). 〔军〕围敌运动

enveloppe [ɑ̃vlɔp] n. f. (de *envelopper*). ❶ Ce qui sert à envelopper 包裹物,包皮,套子,罩子,外壳: *Un colis dans son enveloppe de plastique* (syn. emballage). 包在塑料包装布里的邮包 ❷ Morceau de papier plié de manière à for-

mer une pochette, et destiné à contenir une lettre, une carte, etc. 信封 ❸ Somme d'argent remise à qqn dans une enveloppe en échange d'un service (装在信封里的)钱,酬金: *Donner une enveloppe au gardien*. 给看守酬金 ❹ Membrane enveloppant un organe 〔植〕外壳,包囊;〔解〕(器官的)膜,包膜: *L'enveloppe des petits pois*. 青豌豆的壳 ❺ MATH. Courbe, ou surface, à laquelle chaque élément d'une famille de courbes, ou de surfaces, est tangent. 〔数〕包络线;包络面 ❻ **Enveloppe budgétaire.** Limite supérieure de dépenses autorisées dans un budget, dont la répartition peut varier; ensemble de crédits affectés à quelque chose. 〔财〕预算拨款;资源预算

enveloppé, e [ɑ̃vlɔpe] adj. (p. passé de *envelopper*). FAM. Se dit par euphémisme d'une personne un peu grosse. 〈俗〉有点儿胖的[指人]

enveloppement [ɑ̃vlɔpmɑ̃] n. m. ❶ Action d'envelopper; fait d'être enveloppé 包,裹: *L'enveloppement de bibelots* (syn. emballage). 小摆设的包装 ❷ MIL. Action d'encercler l'adversaire. 〔军〕包围,围困

envelopper [ɑ̃vlɔpe] v. t. (de l'anc. fr. *voloper* "envelopper", probabl. du lat pop. *faluppa* "balle de blé"). ❶ Couvrir, entourer complètement d'un tissu, d'un papier, d'une matière quelconque 包,裹: *Envelopper des fruits dans du papier* (syn. emballer). 用纸把水果包起来 ❷ Se développer autour de 笼罩,盖住;〔军〕包围,围困;〈转〉困住: *Envelopper l'ennemi* (syn. cerner, encercler). 包围敌人 ❸ **Envelopper qqn, qqch du regard**, le contempler longuement. 凝视,注视 ◆ **s'envelopper** v. pr. **S'envelopper dans qqch**, s'y enrouler; au fig., afficher un sentiment, un comportement destiné à écarter toute agression 把自己裹起来;紧束自己;被盖住;〈转〉装出,装作: *S'envelopper dans sa dignité* (syn. se draper). 装出一副尊贵的样子

envenimé, e [ɑ̃vnime] adj. ❶ Gagné par l'infection 被感染的: *Blessure envenimée*. 被感染的伤口 ❷ Plein d'aigreur, de virulence 恶毒的,毒汁四溅的,满怀敌意的: *Propos envenimés* (syn. fielleux). 恶毒的话

envenimement [ɑ̃vnimmɑ̃] n. m. Action d'envenimer; fait de s'envenimer. 感染;(因蛇或虫咬)中毒

envenimer [ɑ̃vnime] v. t. (de *venin*). ❶ Provoquer l'irritation, l'infection de 使感染: *Envenimer une plaie en la grattant* (syn. infecter). 因搔挠使伤口感染 ❷ Rendre virulent; mettre de l'animosité dans 〈转〉毒化,使恶化;使激化: *Envenimer une discussion*. 使争论激化 ◆ **s'envenimer** v. pr. ❶ S'infecter. 感染 ❷ Se détériorer, devenir hostile 恶化,激化: *Les relations entre les époux se sont envenimées*. 夫妻关系恶化了。

envergure [ɑ̃vɛʀgyʀ] n. f. (de *enverguer* "fixer à une vergue"). ❶ Dimension d'une aile d'avion, mesurée perpendiculairement à son axe de déplacement. (飞机的)翼展 ❷ Distance entre les extrémités des ailes déployées d'un oiseau. (鸟的)翼展 ❸ Ampleur de l'intelligence, de la volonté 智力范围: *Esprit d'une grande envergure*. 出众的智力 ❹ Importance d'une action, ampleur d'un projet 规模: *Son entreprise a pris de l'envergure* (= s'est développée). 他的企业扩大了规模。❺ MAR. Longueur du côté par lequel une voile est fixée à la vergue. 〔海〕帆幅;帆桁长度

1. **envers** [ɑ̃vɛʀ] prép. (de *en* et *vers*). ❶ À l'égard de qqn, d'un groupe; vis-à-vis de 对,对于;面对: *Il est très bien disposé envers nous*. 他对我们很有好感。❷ **Envers et contre tous, tout**, malgré l'opposition de tous, en dépit de tous les obstacles. 不顾一切;不顾众人反对

2. **envers** [ɑ̃vɛʀ] n. m. (de l'anc. adj. *envers*, lat. *inversus*, de *invertere* "retourner"). ❶ Face par laquelle il est moins fréquent de regarder qqch 反面,背面: *L'envers d'une feuille* (syn. dos, verso). 纸的背面 / *L'envers d'une étoffe* (par opp. à *endroit*). 布的反面 ❷ Aspect opposé, contraire à qqch 〈转〉相反的一面,反面: *C'est l'envers de la vérité* (syn. contraire, inverse). 这与事实相反。❸ GÉOGR. Syn. de *ubac*. 〔地理〕山阴,背阴的山坡 ❹ **À l'envers**, du mauvais côté; en dépit du bon sens 反面朝外的;颠倒地;乱七八糟地: *Mettre son pull à l'envers* (par opp. à *à l'endroit*). 反穿毛衣 / *Faire le travail à l'envers* (= de travers). 工作做得一团糟

à l' envi [ɑ̃vi] loc. adv. (de l'anc. fr. *envier* "inviter, provoquer au jeu"). LITT. Avec émulation, en rivalisant 〈书〉争先恐后,抢着: *Chacun lui déclarait à l'envi son amour* (= à qui mieux mieux). 人人都争着向她表白爱情。

enviable [ɑ̃vjabl] adj. Digne d'être envié 值得羡慕的: *Situation enviable* (syn. tentant). 令人羡慕的地位 / *Sort peu enviable* (syn. souhaitable). 不值得羡慕的命运

envie [ɑ̃vi] n. f. (lat. *invidia* "jalousie, désir"). ❶ Sentiment de convoitise à la vue du bonheur, des avantages d'autrui 羡慕,嫉妒: *Sa promotion a suscité bien des envies* (syn. jalousie). 他的晋升招来不少人的嫉妒。❷ Désir soudain et vif d'avoir, de faire qqch 欲望,强烈的愿望: *Je meurs d'envie de tout vous raconter*. 我迫不及待地想把一切都告诉您。❸ Besoin qu'on a le désir de satisfaire 想,渴望: *Avoir envie de manger*. 非常想吃 ❹ Tache rouge sur la peau que présentent certains enfants à la naissance. 〔解〕胎痣,胎斑 ❺ (Surtout au pl. 多用复数). Petite pellicule de peau qui se détache près des ongles. 指甲旁的倒刺

envier [ɑ̃vje] v. t. (de *envie*) [conj. 9]. ❶ Éprouver de l'envie envers qqn 羡慕;嫉妒: *Je vous envie d'avoir gagné* (syn. jalouser). 您中奖了,我很羡慕。您赢了,我很羡慕。❷ Désirer, convoiter ce que qqn d'autre possède 想望,想获得: *Envier la place de qqn*. 垂涎于某人的位置

envieux, euse [ɑ̃vjø, -øz] adj. et n.

Tourmenté par l'envie 有嫉妒心的(人)：*Son succès va faire des envieux* (syn. jaloux). 他的成功会引起嫉妒。◆ adj. Qui exprime l'envie 羡慕的；嫉妒的：*Regards envieux* (= de convoitise). 羡慕的目光

environ [ɑ̃virɔ̃] adv. (de *en*, et de l'anc. fr. *viron* "tour"). Indique une approximation 大约，差不多，将近，上下，左右：*Parcourir environ cent kilomètres* (= à peu près). 大约走了 100 公里 / *Je serai de retour à six heures environ* (= vers six heures). 我 6 点左右回来。

environnant, e [ɑ̃virɔnɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui environne; proche, voisin 周围的，附近的：*Le village et la campagne environnante* (syn. avoisinant). 村子以及周围的田野

environnement [ɑ̃virɔnmɑ̃] n. m. ❶ Ce qui entoure, ce qui constitue le voisinage 围绕，环绕；围绕物，邻近的事物：*Mon environnement immédiat*. 我周围的事物 ❷ Ensemble des éléments naturels et artificiels qui entourent un individu ou une espèce 生态环境，自然环境：*Défense de l'environnement* (syn. milieu). 环境保护 ❸ Ensemble des éléments objectifs et subjectifs qui constituent le cadre de vie d'un individu (syn. entourage). (生活)环境，周围状况

environner [ɑ̃virɔne] v. t. (de *environ*). Entourer, constituer le voisinage de 围绕，环绕；围住，包围：*Les dangers qui l'environnent*. 在他周围的各种危险 / *La ville est environnée de montagnes* (syn. entourer). 城市被群山环抱。

environs [ɑ̃virɔ̃] n. m. pl. (de *environ*). ❶ Lieux qui sont alentour 四周，周围，附近；近郊，市郊，郊区：*Les environs de Lyon* (syn. alentours). 里昂市郊 ❷ **Aux environs de**, indique la proximité dans l'espace, le temps, la quantité 靠近，接近；将近[指空间、时间、数量]：*Aux environs de Tours* (syn. abords). 在图尔附近 / *Aux environs de midi* (syn. vers). 接近中午 / *Aux environs de dix francs* (= près de). 将近 10 法郎

envisageable [ɑ̃vizaʒabl] adj. Qui peut être envisagé 可考虑的，可设想的；可计划的，可筹划的：*Les solutions envisageables*. 可考虑的解决办法

envisager [ɑ̃vizaʒe] v. t. (de *visage*) [conj. 17]. ❶ Prendre en considération, tenir compte de 考虑，思考，重视：*Envisageons cette question* (syn. considérer). 我们考虑一下这个问题吧。❷ Former le projet de 想，打算，设想；计划：*Ils envisagent de quitter Paris* (syn. projeter). 他们打算离开巴黎。

envoi [ɑ̃vwa] n. m. (de *envoyer*). ❶ Action d'envoyer 寄，发，送；派，派遣：*L'envoi de troupes*. 派遣部队 / *L'envoi d'une lettre* (syn. expédition). 寄一封信 ❷ Chose qu'on envoie 发送物，寄送物：*J'attends ton envoi* (syn. colis). 我正等着你寄出的东西。❸ LITTÉR. Vers placés à la fin d'une ballade pour en faire hommage à qqn. 〔文〕(诗等的)跋，书后；(作为献词的)结尾诗节

envol [ɑ̃vɔl] n. m. (de *s'envoler*). Action de s'envoler, de décoller 飞，飞起来；(飞机的)起飞：*Les hirondelles prennent leur envol*. 燕子飞起来了。

envolée [ɑ̃vɔle] n. f. (de *s'envoler*). ❶ Élan oratoire ou poétique 奔放，焕发，迸发，飞跃[指演说、诗的感情]：*Une envolée lyrique*. 热情奔放 ❷ Montée brutale d'une valeur (物价、证券的)暴涨，猛涨，飞涨：*L'envolée du dollar*. 美元暴涨

s'envoler [ɑ̃vɔle] v. pr. (de *voler*). ❶ Prendre son vol; s'échapper 飞起来；飞走，飞去；〈转〉逃走，逃跑，溜走：*L'oiseau s'envole*. 鸟飞走了。❷ Décoller (飞机)起飞：*L'avion s'envola*. 飞机起飞了。❸ LITT. Passer rapidement 〈书〉消逝，逝去，消失：*Le temps s'envole* (syn. s'enfuir). 时光流逝。

envoûtant, e [ɑ̃vutɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui envoûte, captive, séduit 十分迷人的，使人出神的：*Une musique envoûtante* (syn. enchanteur). 令人陶醉的音乐 / *Un sourire envoûtant* (syn. ensorcelant). 迷人的微笑

envoûtement [ɑ̃vutmɑ̃] n. m. ❶ Pratique magique censée opérer, à distance, une action sur un être animé, par le moyen d'une figurine le représentant, à laquelle on inflige les maux et les atteintes dont on souhaite que cet être souffre. 施咒术，用符咒镇住 ❷ Action de subjuguer qqn; état de celui qui subit le charme, la séduction de qqn ou qqch (syn. fascination). 〈转〉蛊惑，迷惑，镇住，迷住；被迷住，着迷

envoûter [ɑ̃vute] v. t. (de l'anc. fr. *volt*, *vout* "visage", du lat. *vultus*). ❶ Pratiquer un envoûtement. 施咒术，用符咒镇住 ❷ Séduire comme par magie; exercer un attrait irrésistible sur 〈转〉蛊惑，迷惑；使…入迷，把…迷住：*Cette femme l'a envoûté* (syn. ensorceler, subjuguer). 这个女人把他给迷住了。

envoyé, e [ɑ̃vwaje] n. ❶ Personne envoyée quelque part pour y remplir une mission 使者，使节，派遣人员，代表：*Un envoyé de l'O. N. U.* (syn. ambassadeur, messager). 联合国代表 ❷ **Envoyé spécial**, journaliste chargé de recueillir sur place l'information. 特派记者

envoyer [ɑ̃vwaje] v. t. (lat. *inviare* "parcourir", de *via* "route") [conj. 30]. ❶ Faire partir qqn pour une destination donnée 派遣，派送，打发：*Envoyer un enfant à l'école*. 把孩子送到学校去，送孩子上学 / *Envoyer un expert sur place* (syn. détacher). 派一位专家到现场 ❷ Faire parvenir, expédier qqch 邮，寄，发送：*Envoyer une lettre*. 寄一封信 ❸ Projeter vivement 扔，掷，抛，丢，发射：*Envoyer une balle* (syn. jeter, lancer). 掷球 ❹ **Ne pas envoyer dire qqch (à qqn)**, le dire soi-même, face à face, sans ménagement. 自己(跟某人)当面说，直接(对某人)说 ‖ MIL. **Envoyer les couleurs**, hisser le pavillon national pour lui rendre les honneurs. 〔军〕升国旗 ◆ **s'envoyer** v. pr. FAM. **S'envoyer qqch**, l'avaler 〈俗〉吃，喝：*Il s'est envoyé une bouteille de whisky*; 他喝了一瓶威士忌。/ se charger de, assumer une obligation contraignante, une tâche pénible (勉为其难

地)做、从事、承担,接受[指艰苦的工作]: *C'est moi qui m'envoie tout le boulot*. 是我自己硬着头皮承担了全部工作。

envoyeur, euse [ɑ̃vwajœʀ, -øz] n. Personne qui fait un envoi postal (邮件的)寄送人,发送人,寄信人,寄件人: *Retour à l'envoyeur* (syn. expéditeur). 退回寄件人

enzyme [ɑ̃zim] n. f. ou m. (de gr. *en* "dans" et *zumê* "levain"). Substance organique soluble qui catalyse une réaction biochimique. [生化]酶

éocène [eɔsɛn] n. m. et adj. (du gr. *eôs* "aurore" et *kainos* "récent"). GÉOL. Période de l'ère tertiaire, marquée par la diversification des mammifères et le début de la formation des Alpes. [地质]始新世(的),始新系(的)

éolien, enne [eɔljɛ̃, -ɛn] adj. (de *Éole*, n. du dieu des Vents). ❶ Mû par le vent 风力的,风动的: *Moteur éolien*. 风力发动机 ❷ Provoqué par le vent [地质]风成的: *Érosion éolienne*. 风蚀 ◆ **éolienne** n. f. Machine composée d'une roue à pales montée sur un support et qui tourne sous l'action du vent en entraînant un moteur, un mécanisme. 风力发动机;风车

éosine [eɔzin] n. f. (du gr. *eôs* "aurore", à cause de la couleur). Matière colorante rouge, utilisée comme pigment dans les encres et les fards ou comme désinfectant en dermatologie. [化]曙红,四溴荧光素

épagneul, e [epaɲœl] n. (de [*chien*] *espagnol*). Chien d'arrêt ou d'agrément à poil long et à oreilles pendantes. (长毛垂耳的)西班牙种猎犬

épais, aisse [epɛ, -ɛs] adj. (anc. fr. *espois*, altér. de *espes*, lat. *spissus*). ❶ Qui a de l'épaisseur, une épaisseur de tant 厚的,有厚度的: *Un mur épais, épais de un mètre*. —堵厚墙;—堵一米厚的墙 ❷ Massif, ramassé sur soi-même 粗短的,粗壮的,矮胖的: *Un homme épais* (syn. trapu). 一个矮墩墩的男人 ❸ Grossier, qui manque de finesse (转)粗俗的;笨拙的,迟钝的: *Plaisanterie épaisse* (syn. lourd). 粗俗的玩笑/ *Esprit épais* (syn. obtus). 迟钝的头脑 ❹ Dense, serré, compact, consistant 浓的,稠的,密的: *Brouillard épais*. 浓雾 / *Encre épaisse* (syn. pâteux). 浓稠的墨汁

épaisseur [epɛsœʀ] n. f. (de *épais*). ❶ Troisième dimension d'un solide, les deux autres étant la longueur ou la hauteur et la largeur 厚,厚度: *Un mur de un mètre d'épaisseur*. 一米厚的墙 / *L'épaisseur d'une planche*. 一块木板的厚度 ❷ État de ce qui est massif 臃肿,粗壮,矮胖: *L'épaisseur de la taille* (syn. empâtement). 身材的臃肿 ❸ État de ce qui est dense, serré 浓密,稠密,茂密;浓厚,稠厚;浓重: *L'épaisseur d'un feuillage* (syn. densité). 树叶的茂密 ❹ Profondeur 深,深度: *L'épaisseur de la nuit* (syn. opacité). 夜色的浓重

épaissir [epesiʀ] v. t. [conj. 32]. Rendre plus épais 使变厚;使变浓,使变稠: *Épaissir une sauce*. 使调味汁变稠 ◆ v. i. ou **s'épaissir** v. pr. Devenir plus épais, plus consistant 变厚;变浓,变稠;变得粗壮: *Il a commencé à épaissir* (syn. engraisser, grossir). 他开始发胖了。 *Le brouillard s'épaissit* (= devient plus dense). 雾变浓了。

épaississant, e [epesisɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. m. Se dit d'une matière qui augmente la viscosité d'un liquide, comme la peinture. 增稠的,稠的,稠化的/增稠剂;糊料

épaississement [epesismɑ̃] n. m. Action d'épaissir, son résultat; fait de s'épaissir 变厚;变浓,变稠,厚,浓,稠;变得粗壮: *L'épaississement d'une sauce*. 调味汁变稠

épamprer [epɑ̃pʀe] v. t. (de *pampre*). Débarrasser un cep de vigne des jeunes pousses inutiles. 修剪(葡萄)枝叶

épanchement [epɑ̃ʃmɑ̃] n. m. ❶ MÉD. Accumulation pathologique d'un liquide de l'organisme hors des cavités qui le contiennent [医]流出,溢出,渗出;积液,积气: *Un épanchement de synovie*. 滑液渗出 ❷ Fait de s'épancher; effusion de sentiments, de pensées intimes (syn. confidence). (转)(感情、隐情等的)流露,倾吐,倾诉;发泄

épancher [epɑ̃ʃe] v. t. (lat pop. * *expandicare*, du class. *expandere*). LITT. Donner libre cours à un sentiment (书)倾吐,倾诉,吐露;发泄: *Épancher son cœur* (= se confier avec sincérité). 倾吐衷肠 ◆ **s'épancher** v. pr. ❶ En parlant d'un liquide de l'organisme, se répandre dans une cavité qui n'est pas destinée à le recevoir [医](液体)流出,渗出,溢出: *Le sang s'est épanché dans l'estomac*. 血液渗到胃里。 ❷ En parlant d'une personne, se confier librement (转)倾诉衷情;推心置腹地诉说心声: *S'épancher auprès d'un ami* (syn. s'abandonner, s'ouvrir). 向一位朋友诉说心里话

épandage [epɑ̃daʒ] n. m. ❶ Action d'épandre [农]撒播,施播[指肥料]: *L'épandage du fumier dans les champs*. 在农田里施厩肥 ❷ **Champ d'épandage**. Terrain destiné à l'épuration des eaux d'égout par filtrage à travers le sol. 污水净化场

épandre [epɑ̃dʀ] v. t. (lat. *expandere*, de *pandere* "étendre") [conj. 74]. Étendre en dispersant [农]撒播,施播(肥料): *Épandre des engrais*. 施肥

épanoui, e [epanwi] adj. ❶ Qui manifeste de la joie et de la sérénité 快乐的,喜悦的,喜气洋洋的,容光焕发的,神采飞扬的: *Visage épanoui* (syn. radieux). 喜气洋洋的脸 ❷ Dont les formes sont pleines et harmonieuses 体态丰盈的,青春焕发的: *Femmes épanouies des tableaux de Rubens*. 鲁本斯绘画中体态丰盈的女子

épanouir [epanwiʀ] v. t. (altér. sous l'infl. de *évanouir*, de l'anc. fr. *espenir* "s'ouvrir", du frq. * *spannjan* "étendre") [conj. 32]. ❶ LITT. Faire ouvrir une fleur (书)使(花朵)开放: *La chaleur épanouit les roses*. 炎热的天气使玫瑰花开了。 ❷ Rendre heureux (转)使快乐,使喜悦,使幸福: *La maternité l'a épanouie*. 她因当

母亲了而感到幸福。◆ **s'épanouir** v. pr. ❶ En parlant d'une fleur, s'ouvrir largement. 开放,怒放,盛开[指花] ❷ Être, se sentir bien, physiquement, affectivement, intellectuellement 生活得幸福愉快,青春焕发,心花怒放: *Cet enfant s'épanouit chez ses grands-parents*. 这个孩子在祖父母家过得很开心。❸ Exprimer, manifester une joie sereine 〈转〉露出喜悦神情;变得快乐,变得喜悦: *Son visage s'épanouit à la nouvelle* (syn. se détendre, se dérider). — 听到这个消息,他便笑逐颜开。❹ Se développer dans toutes ses potentialités 〈转〉充分发展,充分成长,充分发挥;大有作为: *Il s'épanouit dans son nouveau travail*. 他在新的工作岗位上才华得到充分施展。

épanouissant, e [epanwisɑ̃, -ɑ̃t] adj. Où qqn s'épanouit, en parlant d'un métier, d'une activité. 使人的才干充分发展的,使人的才华充分发挥的,使人大有作为的[指职业]

épanouissement [epanwismɑ̃] n. m. Fait de s'épanouir; état de ce qui est épanoui (花朵)开放,开花;〈转〉喜色,快乐,喜悦;充分发展,充分成长,充分发挥,有作为: *L'épanouissement d'une rose* (syn. éclosion). 玫瑰开花 / *L'épanouissement d'un visage* (syn. rayonnement). 容光焕发

épargnant, e [epaʀɲɑ̃, -ɑ̃t] n. et adj. Personne qui économise, épargne 节俭的,节省的,节约的/节俭的人,有积蓄的人;储蓄者,储户: *Les petits épargnants*. 小额储蓄户

épargne [epaʀɲ] n. f. (de *épargner*). ❶ Action d'épargner, d'économiser 节俭,节省,节约: *Mesures qui tendent à encourager l'épargne*. 旨在鼓励节约的措施 ❷ Mise en réserve d'une somme d'argent, fraction du revenu individuel ou national qui n'est pas affectée à la consommation 储蓄: *Le volume de l'épargne nationale* (= des sommes épargnées par les particuliers ou les entreprises d'un pays). 全国储蓄总额 ❸ Économie dans l'emploi ou l'usage de qqch 节省,节约: *Une épargne de temps considérable* (syn. économie, gain). 节省许多时间 ❹ **Épargne(-) logement, épargne (-)retraite**, systèmes d'encouragement à l'épargne des particuliers en vue de l'acquisition, de la construction ou de l'aménagement d'un logement ou en vue de leurs pensions de retraite. 住房储蓄金,住房基金;退休储蓄金,退休基金 ❺ **Caisse d'épargne**. Établissement financier dont l'activité consiste notamm. à recevoir des particuliers des dépôts en numéraire dont les intérêts sont capitalisés en fin d'année. 储蓄银行 ❻ GRAV. **Taille d'épargne**, taille de la surface d'un matériau conduite de façon à former un dessin avec les parties réservées, non attaquées. 〔刻〕(木板)阳文雕刻

épargner [epaʀɲe] v. t. (germ. * *sparanjan*, de * *sparon* "épargner"). ❶ Mettre en réserve, accumuler 积蓄,积攒;储蓄: *Épargner sou après sou* (syn. économiser). 一分一分地积攒钱 ❷ Faire l'économie de 节省,节约: *Épargner ses forces* (syn. ménager). 节省体力 ❸ Traiter avec ménagement, laisser la vie sauve à 宽容,宽恕,饶恕;赦免: *Épargner qqn* (= faire grâce à). 宽恕某人,饶恕某人 ❹ Ne pas endommager, ne pas détruire 不损害,不损坏,不破坏: *La sécheresse a épargné cette région*. 该地区没有遭受干旱。❺ **Epargner qqch à qqn**, l'en dispenser, le lui éviter 免除某人某件事: *Épargnez-nous les explications inutiles* (= faire grâce de). 别向我们作不必要的解释了。◆ **s'épargner** v. pr. **S'épargner qqch**, se dispenser de 免除,免去,省去: *Épargnez-vous cette peine*. 请您别费这个心了。

éparpillement [epaʀpijmɑ̃] n. m. Action d'éparpiller; état de ce qui est éparpillé 撒,洒,洒落,分布,散开,散乱;〈转〉分散: *L'éparpillement des feuilles mortes par le vent* (syn. dispersion). 枯叶被风吹散

éparpiller [epaʀpije] v. t. (de l'anc. fr. *desparpeillier*, lat. pop. * *disparpaliare*, du class. *dispare* "inégalement" et *palare* "répartir"). ❶ Disperser, répandre de tous côtés 撒,洒,洒落,使散落,使四散: *Éparpiller des papiers*. 把纸撒得到处都是 ❷ **Éparpiller ses forces, son talent, son attention**, les partager entre des activités trop diverses et trop nombreuses (syn. gaspiller). 〈转〉分散力量[才能、注意力] ◆ **s'éparpiller** v. pr. ❶ Se disperser de tous côtés 洒落,散落,散开;分散,四散: *Les manifestants se sont éparpillés* (syn. s'égailler). 游行示威者们散开了。❷ Se partager entre des activités trop nombreuses et trop diverses 〈转〉分散精力;分心,不专心: *Élève qui s'éparpille*. 精力分散的学生

épars, e [epaʀ, -aʀs] adj. (p. passé de l'anc. v. *espardre* "répandre", du lat. *spargere*). Dispersé, en désordre 分散的,散乱的: *Les débris épars d'un avion accidenté* (syn. disséminé). 失事飞机散落的残骸

épatant, e [epatɑ̃, -ɑ̃t] adj. FAM. Qui épate 〈俗〉出色的,了不起的,精彩的,好得很的: *Un temps épatant* (syn. splendide). 晴朗的天气 / *Un ami épatant* (syn. formidable). 一位了不起的朋友

épaté, e [epate] adj. (de *épater*). **Nez épaté**, nez court, gros et large. 扁鼻子,狮子鼻

épatement [epatmɑ̃] n. m. ❶ État de ce qui est épaté, écrasé. 扁平 ❷ FAM. Surprise, stupéfaction. 〈转,俗〉诧异,惊讶,惊愕,惊呆

épater [epate] v. t. (de *patte* "pied"). FAM. Remplir d'une surprise admirative 〈转,俗〉使惊讶,使惊愕[尤指赞叹,钦佩]: *Là, il m'a épaté* (syn. ébahir, stupéfier). 在这一点上,他令我吃惊,真要刮目相看。

épaulard [epolaʀ] n. m. (de *épaule*). Cétacé de l'Atlantique nord, voisin du marsouin (syn. orque). 逆戟鲸 ◇ Long. de 5 à 9 m selon l'espèce. Très vorace, l'épaulard s'attaque même aux baleines, dont il déchire les lèvres. ◇逆戟鲸随种类不同体长可达 5 至 9 米;逆戟鲸非常贪食,有时甚至进攻鲸类,撕裂其嘴唇。

épaule [epol] n. f. (bas lat. *spathula* "épaule,

omoplate", de *spatha*, "épée". ❶ Articulation qui unit le bras au thorax; espace compris entre ces deux articulations (au pl.) 肩，肩部：*Il s'est démis l'épaule* (= il s'est déboîté l'humérus). 他的肩关节脱臼了。*Une veste trop large d'épaules.* 一件肩太宽的上衣 ❷ Partie supérieure du membre antérieur des animaux (四足动物的)肩，肩肉：*Une épaule de mouton.* 羊肩肉 ❸ FAM. **Avoir la tête sur les épaules**, être plein de bon sens. 〈转，俗〉有头脑，有判断力；有理性，十分通情达理 ‖ **Par-dessus l'épaule**, avec négligence 漫不经心地，随随便便地：*Traiter qqn par-dessus l'épaule* (= avec désinvolture). 随随便便地对待某人；轻视某人，看不起某人

épaulé, e [epole] adj. Se dit d'un vêtement qui comporte une épaulette de rembourrage 有垫肩的[指衣服]：*Une veste très épaulée.* 垫肩很高的上衣

épaulé-jeté [epoleʒəte] n. m. (de *épaulé* et *jeté*, mouvements d'haltérophilie) [pl. *épaulés-jetés*]. Mouvement d'haltérophilie qui consiste, après avoir amené la barre en un seul temps à hauteur d'épaules, à la soulever d'une seule détente à bout de bras. 〔体〕(举重比赛的)挺举

épaulement [epolmɑ̃] n. m. (de *épauler*). ❶ MIL. Terrassement protégeant un canon, un lance-roquette et ses servants contre les coups adverses. 〔军〕火炮掩体 ❷ Mur de soutènement. 〔建〕护墙，挡土墙

épauler [epole] v. t. ❶ Appuyer contre l'épaule 用肩抵住；(用枪)瞄准：*Épauler son fusil pour tirer* (= mettre en joue). 举枪瞄准 ❷ Appuyer, soutenir qqn dans une épreuve 〈转〉帮助，支持：*Il a besoin de se sentir épaulé.* 他需要感觉到有人在帮助他。

épaulette [epolɛt] n. f. ❶ Patte que certains militaires portent sur chaque épaule, et qui sert souvent à désigner leur grade; symbole du grade d'officier. 肩章 ❷ Rembourrage dont la forme épouse le haut de l'épaule et qui sert à élargir la carrure d'un vêtement. 垫肩

épave [epav] n. f. (du lat. *expavidus* "épouvanté"). ❶ Navire, marchandise, objet abandonné à la mer ou rejeté sur le rivage après un naufrage. 沉船，遇难船残骸；(沉船后的)漂流物 ❷ Voiture accidentée irréparable ou vieille voiture hors d'usage. 废旧汽车；(交通事故后的)废车 ❸ FAM. Personne qui, à la suite de malheurs, de revers, est tombée dans un état extrême de misère ou d'abandon (syn. loque). 〈转，俗〉穷途落魄的人，穷途潦倒的人

épée [epe] n. f. (lat. *spatha*, du gr.). ❶ Arme faite d'une lame d'acier pointue fixée à une poignée munie d'une garde. 剑 ❷ SPORTS. L'une des trois armes de l'escrime; discipline utilisant cette arme. 〔体〕剑；击剑 ◇ Long. max. 1,10 m, dont 90 cm pour la lame. ◇ 剑的长度最长为 1.10 米，其中剑身为 90 厘米。❸ **Coup d'épée dans l'eau**, effort sans résultat. 〈转〉白费力气，徒劳无益 ‖ **Épée de Damoclès**, danger qui peut s'abattre sur qqn d'un moment à l'autre. 〈转〉达摩克利斯剑[喻大祸临头]

épeire [epɛʀ] n. f. (lat. scientif. *epeira*). Araignée à abdomen diversement coloré, qui construit de grandes toiles verticales et régulières dans les jardins, les bois. 〔动〕圆网蛛

épéiste [epeist] n. Escrimeur à l'épée. 〔体〕重剑击剑者

épeler [eple] v. t. (frq. *spellôn* "expliquer") [conj. 24]. Nommer successivement les lettres composant un mot 一个字母一个字母地拼，拼读：*Chaque élève épelle son nom.* 每个学生都拼读自己的名字。

épellation [epelasjɔ̃] n. f. Action, manière d'épeler. 拼读

épenthèse [epɑ̃tɛz] n. f. (gr. *epenthesis* "intercalation"). LING. Apparition d'une voyelle ou d'une consonne non étymologique dans un mot. 〔语言〕插音，增音[指在某些词中非词源音素的出现](Ex. le *b* de *chambre*, qui vient du lat. *camera*. 从拉丁语 camera 演变而来的法语词 chambre 中的"b")

épenthétique [epɑ̃tetik] adj. Ajouté par épenthèse. 〔语言〕插音的，增音的

épépiner [epepine] v. t. Enlever les pépins de 把…去籽，把…去仁：*Épépiner des grains de raisin.* 把葡萄去核

éperdu, e [epɛʀdy] adj. (de l'anc. v. *esperdre* "perdre complètement"). ❶ Égaré sous l'effet d'une émotion violente 心神错乱的，失去理智的，狂乱的，发狂的：*Une veuve éperdue* (syn. égaré). 一个失去理智的寡妇 ❷ Violent, passionné 强烈的，狂热的：*Amour éperdu* (syn. ardent, frénétique). 狂热的爱情 ❸ **Éperdu de**, qui éprouve très vivement un sentiment 因…而发狂的：*Éperdu de joie, de reconnaissance, d'admiration.* 欣喜若狂的；感激万分的；不胜仰慕的，赞赏不已的

éperdument [epɛʀdymɑ̃] adv. D'une manière éperdue 狂乱地，发狂地；狂热地：*Elle est éperdument amoureuse* (syn. follement). 她爱得发疯了。

éperlan [epɛʀlɑ̃] n. m. (néerl. *spierlinc*). Poisson marin voisin du saumon, à chair délicate, qui pond au printemps dans les embouchures des fleuves. 〔动〕胡瓜鱼 ◇ Long. env. 25 cm. ◇ 体长约 25 厘米。

éperon [epʀɔ̃] n. m. (bas lat. *sporonus*, du frq. *sporo*). ❶ Arceau de métal, terminé par un ergot ou une molette, que le cavalier fixe à la partie postérieure de ses bottes pour piquer son cheval et activer son allure. 马刺，靴刺，马扎子 ❷ Partie saillante, avancée d'un contrefort montagneux, d'un coteau, d'un littoral 〔地〕山嘴，山鼻子；石嘴，尖坡，悬岩：*Château bâti sur un éperon rocheux.* 建在悬岩峭壁上的城堡

éperonner [epʀɔne] v. t. ❶ Piquer avec

l'éperon 用马刺刺，用靴刺踢：*Éperonner un cheval*. 用马刺刺马，用靴刺踢马 ❷ LITT. Exciter, stimuler〈转，书〉刺激，推动，鞭策，激励，驱使：*Être éperonné par la faim, par l'ambition* (syn. aiguillonner). 受饥饿［野心］的驱使 ❸ **Éperonner un navire**, l'aborder avec l'étrave. 用艏柱靠拢一条船

épervier [epɛʀvje] n. m. (frq. * *sparwâri*). ❶ Oiseau rapace diurne, commun dans les bois, où il chasse les petits oiseaux. 鹰 ◇ Long. 30 à 40 cm. ◇ 体长 30 至 40 厘米。❷ Filet de pêche de forme conique, garni de plomb, qu'on lance à la main. 〔渔〕圆锥形鱼网，套式鱼网，罩形鱼网

épervière [epɛʀvjɛʀ] n. f. (de *épervier*, dont cette plante fortifiait la vue). Plante herbacée à fleurs jaunes, à poils laineux. 〔植〕山柳菊 ◇ Famille des composées. ◇ 菊科。

éphèbe [efɛb] n. m. (gr. *ephêbos*, de *hêbê* "jeunesse"). ❶ ANTIQ. GR. Adolescent de 18 à 20 ans, soumis par la cité à certaines obligations. 〔古希〕男青年［尤指 18 至 20 岁刚成为公民的男青年］❷ Terme plaisant pour désigner un jeune homme d'une grande beauté (syn. litt. adonis).〈谑〉漂亮小伙子，英俊小伙子，美男子

éphémère [efemɛʀ] adj. (gr. *ephêmeros* "qui dure un jour"). ❶ Qui ne vit que très peu de temps 只活一天的，朝生暮死的，短命的：*Insecte éphémère*. 只生存一天的昆虫 ❷ De très courte durée〈引〉短暂的，瞬息即逝的，昙花一现的：*Bonheur éphémère* (syn. fugitif, passager). 短暂的幸福 ◆ n. m. Insecte qui, à l'état adulte, ne vit qu'un ou deux jours, mais dont la larve, aquatique, peut vivre plusieurs années. 〔昆〕蜉蝣 ◇ Ordre des éphéméroptères. Long. de 14 à 25 mm. ◇ 蜉蝣目。体长 14 至 25 毫米。

éphéméride [efemeʀid] n. f. (lat. *ephemeris* "récit d'événements quotidiens", du gr. *hêmera* "jour"). ❶ Livre ou notice qui contient les événements accomplis dans un même jour à des époques différentes. 历代同一日大事记 ❷ Calendrier dont on retire chaque jour une feuille. (每天撕一页的)日历

épi [epi] n. m. (lat. *spica* "pointe"). ❶ Partie terminale de la tige du blé, et en général des céréales, portant les graines groupées autour de l'axe 穗：*Des épis de seigle, de maïs*. 黑麦［玉米］穗 ❷ Mèche de cheveux qui poussent en sens contraire de celui des autres〈引〉一绺乱发，一绺不平服的头发：*Avoir un épi sur le sommet de la tête*. 头顶上有一绺乱发 ❸ **En épi**, se dit d'objets, de véhicules disposés parallèlement les uns aux autres, mais en oblique 穗状排列，呈人字形［指排列的汽车等］：*Stationnement en épi* 穗状排列停车；se dit d'une cloison ou d'éléments de mobilier perpendiculaires au mur et séparant deux zones à l'intérieur d'une pièce 穗状排列，人字形［指与墙面垂直，把屋子一分为二的隔板等］：*Une bibliothèque en épi*. 穗状排列的书架

épice [epis] n. f. (lat. *species* "espèce", puis "marchandise"). Substance aromatique d'origine végétale pour l'assaisonnement des mets 香料，调味品，作料：*Le poivre et la cannelle sont des épices*. 胡椒和桂皮均为调味香料。

épicé, e [epise] adj. ❶ Dont le goût est relevé par des épices 辛香料味很浓的，辛辣的：*Un plat très épicé* (syn. relevé). 辛香料味很浓的菜，很辣的菜 ❷ Qui contient des traits égrillards, grivois〈转〉放肆的，轻佻的，轻浮的，猥亵的［指故事、谈话］：*Un récit épicé* (syn. leste, osé). 下流故事

épicéa [episea] n. m. (du lat. *picea* "pin"). Grand conifère voisin du sapin, mais qui s'en distingue par un tronc plus roux, des aiguilles uniformément vertes, des cônes pendants. 〔植〕云杉 ◇ Haut. max. 50 m; on l'utilise dans les reboisements. ◇ 最高可达 50 米；人们用它造林。

épicène [episɛn] adj. (gr. *epikoinos* "commun"). LING. 〔语言〕❶ Se dit d'un nom commun au mâle et à la femelle d'une espèce, comme l'aigle, la souris, le crapaud. 共性的，两性通用的［指不分雌雄，词性不变的名词，如：l'aigle (鹰), la souris (鼠), le crapaud (蟾蜍)］❷ Se dit d'un nom, d'un pronom, d'un adjectif qui ne varie pas selon le genre 共性的，两性通用的［指男女通用，词形无变化的名词、代词、形容词］(ex.: *élève* (学生) ou *enfant* (孩子)).

épicentre [episɑ̃tʀ] n. m. (de *épi-* et *centre*). GÉOL. Point de la surface terrestre où un séisme a été le plus intense. 〔地质〕震中，震心，震源

épicer [epise] v. t. [conj. 16]. ❶ Assaisonner avec des épices 用香料调味，加辛香作料调味：*Épicer une sauce* (syn. relever). 加辛香作料使调味汁味道更浓 ❷ Additionner de traits égrillards 添加刺激性内容，插入猥亵内容：*Épicer un récit* (syn. pimenter). 在故事中添加下流内容

épicerie [episʀi] n. f. (de *épicier*). ❶ Ensemble de produits de consommation courante, comestibles et ménagers, vendus par certains commerçants. (食品)杂货 ❷ Commerce, magasin de l'épicier. (食品)杂货业，(食品)杂货店

épicier, ère [episje, -ɛʀ] n. (de *épice*). Personne qui vend des produits comestibles ou ménagers. (食品)杂货商，(食品)杂货店主

épicondyle [epikɔ̃dil] n. m. (de *épi-* et du gr. *kondulos* "articulation"). ANAT. Apophyse de l'extrémité inférieure de l'humérus. 〔解〕肱上髁

épicurien, enne [epikyʀjɛ̃, -ɛn] adj. et n. (de *Épicure*, n. pr.). ❶ De la philosophie d'Épicure et de ses disciples. 〔哲〕伊壁鸠鲁学派的(人)，(信奉)伊壁鸠鲁学说的(人) ❷ Qui ne pense qu'au plaisir 享乐主义的，享乐至上的/享乐主义者，享乐至上的人：*Un épicurien* (= un bon vivant; syn. jouisseur). 追求享乐的人，享乐至上的人

épicurisme [epikyʀism] n. m. Doctrine d'Épicure et des épicuriens. 〔哲〕伊壁鸠鲁主

义，伊壁鸠鲁学说；伊壁鸠鲁学派

épidémie [epidemi] n. f. (lat. médiév. *epidemia*, du gr. *epidêmios* "qui séjourne dans un pays"). ❶ Atteinte simultanée d'un grand nombre d'individus d'un pays ou d'une région par une maladie contagieuse 流行病，传染病；(流行病的)传播，蔓延：*Une épidémie de grippe*. 流行性感冒的蔓延 ❷ Phénomène pernicieux, nuisible qui atteint un grand nombre d'individus 〈转〉风气，风行，流行(病)，盛行，广泛流传[指有害现象]：*Une épidémie de faillites*. 破产风的盛行

épidémiologie [epidemjɔlɔʒi] n. f. (de *épidémie* et *-logie*). Discipline qui étudie les différents facteurs intervenant dans l'apparition des maladies ainsi que leur fréquence, leur évolution et les moyens nécessaires à leur prévention. 流行病学 ◆ **épidémiologiste** n. Nom du spécialiste. 流行病学专家

épidémique [epidemik] adj. ❶ Qui tient de l'épidémie 流行性的，传染的：*Maladie épidémique*. 流行病 ❷ Qui se répand à la façon d'une épidémie 〈转〉风行的，流行的，盛行的，广泛漫延的，广泛流传：*Un besoin épidémique de liberté* (syn. communicatif, contagieux). 广泛蔓延的自由欲

épiderme [epidɛrm] n. m. (bas lat. *epidermis*, du gr.). ❶ Partie externe de la peau constituée de plusieurs couches de cellules dont la plus superficielle est cornée et desquamée 〔解〕表皮，外皮；皮肤：*La coupure n'a entamé que l'épiderme*. 划伤只是破了点皮。❷ **Avoir l'épiderme sensible**, être susceptible. 〈转〉易怒，容易生气；敏感

épidermique [epidɛrmik] adj. ❶ Relatif à l'épiderme 表皮的：*Les tissus épidermiques*. 表皮组织 ❷ **Réaction épidermique**, réaction vive mais qui n'a rien de profond 〈转〉表面反应：*C'est une réaction épidermique* (syn. superficiel; contr. viscéral). 这是一种表面反应。

épier [epje] v. t. (frq. * *spehôn*) [conj. 9]. Observer, surveiller attentivement et secrètement 窥视，窥察，侦察，监视，观察，密切注意；窥伺，等候：*Épier les allées et venues de qqn* (syn. espionner). 密切注意某人的行踪

épierrer [epjere] v. t. [conj. 4]. Enlever les pierres de 清除石块，清除石子：*Épierrer un champ, un jardin*. 清除田里[花园里]的石块

épieu [epjø] n. m. (altér. sous l'infl. de *pieu*, de l'anc. fr. *inspieth*, du frq. * *speot*) [pl. *épieux*]. Bâton garni de fer, qu'on utilisait pour chasser le gros gibier. (古时打猎用的)矛

épigastre [epigastr] n. m. (gr. *epigastrion*, de *epi* "au-dessus" et *gastér* "ventre"). ANAT. Partie supérieure de l'abdomen comprise entre l'ombilic et le sternum. 〔解〕上腹(部)

épigastrique [epigastrik] adj. Qui se rapporte à l'épigastre 〔解〕上腹(部)的：*Douleurs épigastriques*. 上腹部疼痛

épiglotte [epiglɔt] n. f. (gr. *epiglôttis*, de *epi* "au-dessus" et *glôtta* "langue"). ANAT. Languette cartilagineuse qui ferme la glotte au moment de la déglutition. 〔解〕会厌

épigone [epigɔn] n. m. (gr. *epigonos* "descendant"). LITT. Successeur, disciple sans originalité personnelle 〈书〉(无独创性的)后继者，继承者，追随者，模仿者：*Les épigones de Rimbaud*. (法国诗人)兰波的模仿者

épigramme [epigram] n. f. (gr. *epigramma* "inscription"). ❶ Petite pièce de vers du genre satirique, se terminant par un trait piquant. 讽刺短诗 ❷ LITT. Mot satirique, raillerie mordante 〈书〉俏皮话，挖苦话，讥讽话：*Décocher des épigrammes à ses collègues* (syn. sarcasme, LITT. brocard). 对同事说一些讥讽话

épigraphe [epigraf] n. f. (gr. *epigraphê* "inscription"). ❶ Inscription gravée sur un édifice et indiquant sa date de construction, l'intention des constructeurs, etc. (建筑物、纪念碑等的)铭刻，铭文，题字；碑文，碑记 ❷ Citation placée en tête d'un livre, d'un chapitre, pour en résumer l'objet ou l'esprit. (卷首或章节前的)引语，题词

épigraphie [epigrafi] n. f. (de *épigraphe*). Science auxiliaire de l'histoire, qui étudie les inscriptions sur matières durables, comme la pierre et le métal. 碑铭学，金石学 ◆ **épigraphiste** n. Nom du spécialiste. 碑铭学家，金石学家，碑铭研究家

épigraphique [epigrafik] adj. Qui se rapporte à l'épigraphie. 碑铭学的，金石学的

épilation [epilasjɔ̃] n. f. Action d'épiler 脱毛(发)，拔毛(发)：*Épilation à la cire*. 上蜡脱毛(法)

épilatoire [epilatwar] adj. et n. m. Qui sert à épiler 脱毛(发)用的，拔毛(发)用的：*Un produit épilatoire* (syn. dépilatoire). 脱毛产品，脱毛膏

épilepsie [epilɛpsi] n. f. (gr. *epilêpsia* "attaque"). Maladie qui se manifeste sous forme de crises violentes avec des convulsions, et pouvant s'accompagner de pertes de conscience ou d'hallucinations. 〔医〕癫痫，羊痫疯

épileptique [epilɛptik] adj. et n. Qui relève de l'épilepsie; qui y est sujet. 癫痫的；患癫痫的/癫痫患者

épiler [epile] v. t. (du lat. *pilus* "poil"). Arracher, faire tomber les poils de 使脱毛(发)，给…拔毛(发)：*Pince à épiler*. 拔毛钳 / *Épiler ses sourcils*. 拔眉毛

épilogue [epilɔg] n. m. (lat. *epilogus*, du gr.). ❶ Conclusion d'un ouvrage littéraire (文学作品的)跋，后记；尾声，结束语，结尾部分：*L'épilogue d'un roman*. 一部小说的结束语 ❷ Fin, conclusion d'une histoire, d'une affaire 〈转〉结局，结尾，收场；结束，解决：*L'épilogue d'une affaire judiciaire* (syn. dénouement). 一桩司法案的了结

épiloguer [epilɔge] v. t. ind. [**sur**] (de *épilogue*). Donner des explications, des commentaires sans fin et plus ou moins oiseux sur (没完没了、毫无意义地)议论，谈论，评论，批评；

吹毛求疵：*L'incident est clos, inutile d'épiloguer*. 事情已了结，再没完没了地评论已没用了。

épinard [epinaR] n. m. (lat. médiév. *spinarchia*, ar. d'Espagne *isbimāh*, du persan). Plante potagère, dont on consomme les feuilles de forme allongée, vert foncé. 菠菜，菠薐菜 ◇ Famille des chénopodiacées. ◇ 藜科。◆ **épinards** n. m. pl. ❶ Feuilles d'épinard 菠菜(叶)：*Épinards à la crème*. 奶油拌菠菜 ❷ FAM. **Mettre du beurre dans les épinards**, améliorer ses revenus. 〈俗〉(通过加班等)增加收入，改善物质条件，改善生活条件

épine [epin] n. f. (lat. *spina*). ❶ Excroissance dure et pointue qui naît sur certains végétaux et animaux (植物的)刺，棘；(某些动物的)刺，壳针：*Les épines d'un cactus* (syn. piquant). 仙人掌的刺 / *La vive a des épines venimeuses*. 龙䲢身上有一些毒刺。❷ **Enlever, tirer une épine du pied à qqn**, le soulager d'un grand souci, lui permettre de sortir d'une grave difficulté. 帮某人摆脱困境，帮某人解除烦恼 ❸ ANAT. **Épine dorsale**. Colonne vertébrale. 〔解〕脊柱

épinette [epinɛt] n. f. (de *épine*). ❶ Petit clavecin. 斯频耐琴[古代一种长方形的小型羽管键琴] ❷ CAN. Épicéa. 〈加〉云杉

épineux, euse [epinø, -øz] adj. (lat. *spinosus*). ❶ Qui porte des épines 带刺的，长刺的；多刺的：*La tige épineuse du rosier*. 带刺的玫瑰花梗 ❷ Très embarrassant; plein de difficultés 〈转〉棘手的，多困难的，多障碍的，麻烦的：*Une question épineuse* (syn. ardu, délicat). 棘手的问题 ◆ **épineux** n. m. Arbuste épineux. 多刺灌木

épine-vinette [epinvinɛt] n. f. (de *épine* et *vin*, à cause de la couleur des baies) [pl. *épines-vinettes*]. Arbrisseau épineux à fleurs jaunes et baies rouges. 〔植〕刺檗 ◇ Famille des berbéridacées. ◇ 小檗科。

épingle [epɛ̃gl] n. f. (lat. pop. * *spingula*, croisement du lat. class. *spinula* "petite épine", et du bas lat. *spicula* "petit épi"). ❶ Petite tige métallique pointue à un bout et garnie d'une tête à l'autre bout 大头针：*Deux feuilles de papier attachées par une épingle*. 用一个大头针别住的两张纸 ❷ Bijou en forme d'épingle, à tête ornée 别针，饰针：*Épingle de cravate en or*. 金质领带夹 ❸ **Chercher une épingle dans une meule, une botte de foin**, chercher une chose introuvable. 〈转〉大海捞针 ‖ **Coup d'épingle**, blessure d'amour-propre. 挖苦，讽刺，伤害自尊心 ‖ **Monter qqch en épingle**, le faire valoir exagérément, lui donner une importance excessive. 〈转〉强调某事，突出某事，夸大某事 ‖ **Tiré à quatre épingles**, habillé avec beaucoup de soin. 衣服穿得笔挺，穿得整整齐齐，穿着讲究 ‖ **Tirer son épingle du jeu**, se tirer adroitement d'une affaire difficile. 〈转〉巧妙地脱身，摆脱困境 ‖ **Virage en épingle à cheveux**, virage brusque et très serré. (道路的) U 字形弯，急转弯 ❹ **Épingle à cheveux**. Petite tige recourbée à deux branches pour tenir les cheveux. 发夹，发叉 ‖ **Épingle de sûreté, épingle double, épingle de nourrice, épingle anglaise**. Petite tige de métal recourbée sur elle-même et formant ressort, dont la pointe est maintenue par un crochet plat. 安全销，保险销

épingler [epɛ̃gle] v. t. ❶ Attacher, fixer avec une ou des épingles (用大头针、别针)别住，扣住，固定住：*Épingler un ourlet*. 用别针固定住折边 ❷ FAM. Arrêter une personne, la prendre sur le fait 〈转，俗〉当场捉住，当场抓住，当场逮住：*Ils n'ont jamais pu l'épingler* (syn. appréhender, attraper). 他们一直没有能够当场抓住他。

épinière [epinjɛR] adj. f. **Moelle épinière** → moelle.

épinoche [epinɔʃ] n. f. (de *épine*). Petit poisson marin ou d'eau douce, portant des épines sur le dos. 〔动〕刺鱼 ◇ L'épinoche d'eau douce atteint 8 cm de long. Famille des gastérostéidés. ◇ 淡水刺鱼体长达 8 厘米。刺鱼科。

Épiphanie [epifani] n. f. (lat. ecclés. *epiphania*, gr. *epiphaneia* "apparition"). RELIG. CHRÉT. Fête célébrée le premier dimanche de janvier pour commémorer la manifestation du Christ, en partic. aux Mages, et appelée pour cette raison *jour* ou *fête des Rois*. 〔基〕主显节，显现节[每年一月份的第一个星期日] ◇ Dans les églises orientales, cette fête est centrée sur le baptême du Christ. ◇ 在东正教中这个节日主要用来庆祝基督洗礼。

épiphénomène [epifenɔmɛn] n. m. Phénomène secondaire, sans importance par rapport à un autre. 副现象，附带现象

épiphyse [epifiz] n. f. (gr. *epiphusis* "excroissance"). ANAT. Extrémité d'un os long, contenant de la moelle rouge. 〔解〕骺，骨骺

épiphyte [epifit] adj. et n. m. (du gr. *epi* "sur" et *phuton* "plante"). BOT. Se dit d'un végétal qui vit fixé sur un autre végétal, mais sans le parasiter. 〔植〕附生植物

épique [epik] adj. (lat. *epicus*, du gr.). ❶ Qui est propre à l'épopée 史诗的，叙事诗的；史诗般的：*Poème, style, héroïne épique*. 史诗；叙事诗风格；史诗般的女主人公 ❷ Mémorable par son caractère pittoresque, extraordinaire 英雄的，动人的，惊人的，惊心动魄的，传奇般的：*Avoir des démêlés épiques avec ses voisins* (syn. fabuleux, homérique). 与邻居大吵大闹

épiscopal, e, aux [episkɔpal, -o] adj. (lat. ecclés. *episcopalis*, de *episcopus* "évêque"). ❶ Qui appartient, qui est propre à l'évêque 主教的：*Palais épiscopal*. 主教宫 ❷ **Église épiscopale**, église anglicane. 主教派教会，圣公会[英国国教]

épiscopat [episkɔpa] n. m. (lat. *episcopatus*, de *episcopus*; v. *évêque*). ❶ Dignité d'évêque; temps pendant lequel un évêque occupe son siège. 主教衔；主教任期 ❷ Ensemble des évêques 主教团：*L'épiscopat français*. 法兰西主

教团

épisiotomie [epizjɔtɔmi] n. f. (gr. *epeision* "pénil" et *tomê* "section"). Incision de la vulve et des muscles du périnée, pratiquée pour faciliter certains accouchements. 〔医〕外阴切开(术)[以助分娩]

épisode [epizɔd] n. m. (gr. *epeisodion* "incident"). ❶ Division d'un roman, d'un film (连载作品的)一节,一段,一集: *Feuilleton en neuf épisodes*. 9 集连续剧 ❷ Partie d'une œuvre narrative ou dramatique s'intégrant à un ensemble mais ayant ses caractéristiques propres 插曲,插叙;片段: *Un épisode célèbre de « l'Iliade »*. 史诗《伊利亚特》中的一段著名插叙 ❸ Circonstance appartenant à une série d'événements formant un ensemble 情节,经过: *Les épisodes de la Révolution française* (syn. péripétie). 法国大革命的曲折经过,法国大革命的风风雨雨

épisodique [epizɔdik] adj. ❶ Qui n'est pas nécessaire ou essentiel au déroulement d'une action 插曲的;附带的,次要的,陪衬的: *Événement épisodique* (syn. accessoire). 次要事件 / *Avoir un rôle épisodique* (syn. secondaire). 起陪衬作用 ❷ Qui ne se produit que de temps en temps 间断的,间歇的: *Faire des séjours épisodiques à la montagne* (syn. intermittent). 时不时地到山上小住一下

épisodiquement [epizɔdikmɑ̃] adv. De façon épisodique 插曲般地;次要地;间断性地,不时地: *Il nous écrit épisodiquement* (= de temps à autre). 他时不时地给我们写信。

épisser [epise] v. t. (du néerl. *splissen*). ❶ Assembler deux cordages en entrelaçant les torons. 编接,绞接,捻接(缆索,电缆,电线等) ❷ Assembler deux bouts de câble ou de fil électrique. 连接(缆索,电缆,电线)

épissure [episyʀ] n. f. Réunion de deux cordages, de deux câbles ou fils électriques par l'entrelacement des torons qui les composent. (缆索、电缆、电线等的)编接,绞接,捻接;(编接、绞接的)接头

épistémologie [epistemɔlɔʒi] n. f. (gr. *epistêmê* "science", et *-logie*). Partie de la philosophie qui étudie l'histoire, les méthodes, les principes des sciences. 〔哲〕认识论 ◆ **épistémologiste** et **épistémologue** n. Noms du spécialiste. 认识论专家

épistémologique [epistemɔlɔʒik] adj. Qui se rapporte à l'épistémologie. 〔哲〕认识论的

épistolaire [epistɔlɛʀ] adj. (lat. *epistolaris*, de *epistola* "lettre"). ❶ Qui se rapporte à la correspondance, aux lettres 书信的,通信的;书信体的: *Ils sont en relations épistolaires* (= ils s'écrivent régulièrement). 他们有书信来往。❷ **Roman épistolaire**, roman dont l'action se développe dans une correspondance échangée par les personnages. 书信体小说

épistolier, ère [epistɔlje, -ɛʀ] n. (du lat. *epistola* "lettre"). Personne qui écrit beaucoup de lettres ou qui excelle dans la façon de les écrire. 爱写信的人,写大量书信的人,书简家

épitaphe [epitaf] n. f. (bas lat. *epitaphium*, du gr. *epitaphios*, propr. "sur le tombeau"). Inscription gravée sur un tombeau. 墓志铭

épithalame [epitalam] n. m. (lat. *epithalamium*, *du gr.*). LITTER. Poème lyrique composé pour un mariage. 〔文〕(献给新娘和新郎的)颂诗,祝婚诗,喜歌

épithélial, e, aux [epiteljal, -o] adj. Qui se rapporte, qui appartient à l'épithélium. 〔组〕上皮的

épithélium [epiteljɔm] n. m. (du gr. *epi* "sur" et *thêlê* "bout du sein"). HISTOL. Tissu formé d'une ou de plusieurs couches de cellules et qui recouvre toutes les surfaces externes et internes du corps. 〔组〕上皮 ◇ L'épiderme est l'épithélium qui recouvre le corps. La muqueuse buccale est l'épithélium qui tapisse la bouche. ◇ 表皮是覆盖身体的上皮。口腔粘膜是覆盖口腔的上皮。

épithète [epitɛt] n. f. (lat. *epithetum*, du gr. *epithetos* "ajouté"). ❶ Mot, génér. un adjectif, employé pour qualifier qqn, qqch. 修饰语,形容语 ❷ GRAMM. Fonction de l'adjectif qualificatif qui détermine le nom sans l'intermédiaire d'un verbe (par opp. à *attribut*). 〔语〕定语

épitoge [epitɔʒ] n. f. (lat. *epitogium*). Bande d'étoffe distinctive portée sur l'épaule gauche par les recteurs et inspecteurs d'académie, les avocats, les magistrats. (校长、律师、法官等披挂在左肩上的)饰带

épître [epitʀ] n. f. (lat. *epistola*, gr. *epistolê*, de *stellein* "envoyer"). ❶ LITTÉR. Lettre en vers traitant de sujets philosophiques, moraux ou politiques 〔文〕(论述哲学、道德、政治内容的)诗体书简,书信体诗文: *Une épître de Boileau*. 布瓦洛的书信体诗文 ❷ LITT. Lettre, génér. longue ou ayant une certaine solennité 〈书〉信[一般指长信或内容严肃的书信]: *Écrire une épître de six pages*. 写一封六页纸的长信 ❸ RELIG. CHRÉT. Chacune des lettres envoyées par les Apôtres aux premières communautés chrétiennes, et réunies dans le Nouveau Testament; fragment du Nouveau Testament lu à la messe avant l'Évangile 〔基〕(基督教《圣经・新约》中的)使徒书信(在有《福音书》前做弥撒时念的《圣经・新约》片断: *Les Épîtres aux Corinthiens*. 哥林多前书和后书[指约公元 57 年使徒保罗在哥林多写给基督教会的两封书信]

épizootie [epizɔɔti] ou [-si] n. f. (du gr. *zôotês* "nature animale", d'apr. *épidémie*). Maladie contagieuse qui atteint un grand nombre d'animaux dans une même région. 动物流行病

épizootique [epizɔɔtik] adj. Qui se rapporte à l'épizootie. 动物流行病的

éploré, e [eplɔʀe] adj. (de *plor*, forme anc. de *pleur*). Qui est en pleurs, qui a du chagrin 流泪的,含泪的,啼哭的;哀怨的,忧伤的,悲伤的,忧愁的: *Une veuve éplorée*. 一位悲伤的寡妇

épluchage [eplyʃaʒ] n. m. ❶ Action

d'éplucher un légume, un fruit 择(菜);削(皮),剥(皮): *L'épluchage des pommes de terre.* 削土豆皮 ❷ Examen minutieux d'un texte, d'un ouvrage. 〈转〉(对文章、著作等的)仔细检查,严格审查

éplucher [eplyʃe] v. t. (de l'anc. fr. *peluchier*, lat. pop. * *piluccare* "peler", de *pilus* "poil"). ❶ Enlever la peau, les parties non comestibles ou moins bonnes d'un légume, d'un fruit 择(菜);削(皮),剥(皮): *Éplucher une pomme, des oignons.* 削苹果;剥洋葱 ❷ Lire attentivement pour trouver une faute ou un détail passé inaperçu 〈转〉仔细检查,严格审查: *Éplucher une comptabilité* (= passer au crible).查账

éplucheur [eplyʃœʀ] n. m. Couteau à éplucher les légumes, les fruits, etc., dont la lame comporte deux petites fentes tranchantes. (蔬菜、瓜果)削刀

épluchure [eplyʃyʀ] n. f. Déchet qu'on enlève en épluchant (拣菜剩下的)垃圾;(瓜果剥削后的)皮,壳: *Épluchures de pommes de terre.* 土豆皮

épode [epɔd] n. f. (lat. *epodos*, mot gr., de *epi* "auprès" et *ôdê* "chant"). ❶ Couplet lyrique formé de deux vers iambiques de longueur inégale. 短长格抒情诗段 ❷ Poème lyrique composé d'une suite de ces couplets 短长格抒情诗: *Épodes satiriques d'Horace.* 奥拉斯的讽刺诗 ❸ Troisième partie lyrique dans les chœurs des tragédies grecques. 古希腊悲剧中合唱曲中的第三部分

épointer [epwɛ̃te] v. t. Casser ou user la pointe de 折断锋尖,除去锋尖;使尖部变钝: *Épointer un crayon en appuyant trop fort* (= en casser la mine).由于按得太重把铅笔尖儿弄断

éponge [epɔ̃ʒ] n. f. (lat. pop. * *sponga*, class. *spongia*, du gr.). ❶ Spongiaire. 海绵 ❷ Substance fibreuse, légère et poreuse, formant le squelette de certains spongiaires et employée à divers usages domestiques à cause de sa propriété de retenir les liquides. 海绵,海绵制品,海绵状物[如泡沫塑料等] ❸ Objet plus ou moins spongieux qu'on utilise pour essuyer, nettoyer, etc. (擦洗用的)海绵(揩): *Éponge synthétique.* 合成海绵 ❹ **Jeter l'éponge**, abandonner le combat, la partie. 〈转〉放弃战斗;放弃比赛,不再比下去 ‖ FAM. **Passer l'éponge**, pardonner, oublier une erreur. 〈转,俗〉原谅一个过错,一笔勾销,抹去,忘却

éponger [epɔ̃ʒe] v. t. [conj. 17]. ❶ Étancher un liquide avec une éponge ou un objet spongieux; sécher qqch avec une éponge ou un tissu (用海锦、布片等)吸干,揩去,擦净: *Éponger l'eau qui a débordé.* 把溢出来的水吸干 / *Éponger le carrelage.* 擦拭瓷砖贴面 ❷ Résorber un excédent 〈转〉吸收(多余部分),消除(多余部分): *Éponger un stock avant inventaire.* 在盘货之前清仓 ❸ **Éponger une dette**, la payer. 消除债务,还债 ◆ **s'éponger** v. pr. S'essuyer 擦干,揩净: *S'éponger le front.* 擦干额头上的汗

éponyme [epɔnim] adj. (gr. *epônumos*, de *epi* "à la suite de" et *onuma* "nom"). ❶ Qui donne son nom à qqch 命名的,名祖的[名祖是指其名字被用来命名国家、城市的神或神话中的人物]: *Athéna, déesse éponyme d'Athènes.* 雅典城的命名女神雅典娜 ❷ ANTIQ. **Magistrat éponyme**, à Athènes, l'un des neuf archontes qui donnait son nom à l'année. 〔古〕名年执政官[古代雅典以其名为年号的首席执政官]

épopée [epɔpe] n. f. (gr. *epopoiia*). ❶ Récit poétique en vers ou en prose, qui raconte les exploits d'un héros et où intervient le merveilleux 史诗,叙事诗: *« La Chanson de Roland » est une épopée.* 《罗兰之歌》是一部史诗。❷ Suite d'actions réelles mais très extraordinaires ou héroïques (英雄的)业绩,事迹: *L'épopée napoléonienne.* 拿破仑的丰功伟绩

époque [epɔk] n. f. (gr. *epokhê* "interruption"). ❶ Moment de l'histoire marquée par des événements ou des personnages très importants 时代: *L'époque des guerres de Religion* (syn. période).宗教战争时代 / *L'époque de Jules César.* 儒略・凯撒时代 ❷ Moment déterminé de l'année, de la vie de qqn ou d'un groupe 时期,期: *L'époque des vendanges* (syn. saison, temps).葡萄收获期 / *L'année dernière à pareille époque* (= à cette date). 去年同期 ❸ **D'époque**, qui date réellement de l'époque à laquelle correspond son style, en parlant d'un objet, d'un meuble. 该时期的,该时代的[指家具等] ‖ **Faire époque**, laisser un souvenir durable dans la mémoire des hommes. 划时代,开辟新纪元,具有划时代意义 ‖ **La Belle Époque**, celle des premières années du XXe s., considérées comme partic. heureuses. (20 世纪初的)黄金时代

épouillage [epujaʒ] n. m. Action d'épouiller. 清除虱子

épouiller [epuje] v. t. (de *pouil*, anc. forme de *pou*). Débarrasser qqn, qqch de ses poux 给…清除虱子: *Épouiller la tête d'un enfant.* 清除孩子头上的虱子

s'époumoner [epumɔne] v. pr. (de *poumon*). Se fatiguer à force de parler, de crier (因大声说话或叫喊而)声嘶力竭,筋疲力尽: *S'époumoner à appeler qqn* (syn. s'égosiller).因喊某人把嗓子都喊哑了

épousailles [epuzaj] n. f. pl. (lat. *sponsalia* "fiançailles"). VIEILLI. Célébration du mariage. 〈旧〉婚礼,婚庆

épouse n. f. → **époux.**

épouser [epuze] v. t. (lat. pop. * *sposare*, du class. *sponsare*, de *sponsus* "époux"). ❶ Prendre pour mari, pour femme 娶,嫁,和…结婚: *Il a épousé une amie d'enfance* (= s'est marié avec). 他和童年时的女友结了婚。❷ S'adapter exactement à la forme de 〈转〉完全适合,符合,贴合: *Une housse qui épouse parfaitement le galbe d'un fauteuil.* 与扶手椅的轮廓浑然一体的椅罩 ❸ LITT. Rallier, partager 〈书〉赞同,支持,拥护,同意: *Épouser les idées de qqn* (syn. embrasser).赞同某人的观点

époussetage [epustaʒ] n. m. Action d'épousseter. 除去尘土,掸去灰尘

épousseter [epuste] v. t. (du rad. de *poussière*)[conj. 27]. Ôter la poussière de 除去…上的尘土,掸去…上的灰尘: *Épousseter un meuble*. 掸去家具上的灰尘

époustouflant, e [epustuflɑ̃, -ɑ̃t] adj. FAM. Étonnant, extraordinaire (俗)惊人的,令人惊讶的,了不起的,非同寻常的: *Nouvelle époustouflante* (syn. stupéfiant). 惊人的消息

époustoufler [epustufle] v. t. (orig. incert., p.-ê. de l'anc. fr. *soi espousser* "perdre haleine", de *pousser*; v. *poussif*). FAM. Surprendre, stupéfier par son caractère inattendu (俗)使惊讶,使吃惊,使惊奇: *Sa réponse m'a époustouflé* (syn. méduser, sidérer). 他的回答使我吃惊。

épouvantable [epuvɑ̃tabl] adj. ❶ Qui cause de l'épouvante, qui est atroce, difficilement soutenable 可怕的,吓人的,令人恐惧的,骇人听闻的: *Des cris épouvantables* (syn. effroyable, horrifiant). 可怕的喊叫声 ❷ Très désagréable 糟糕的,恶劣的,很坏的: *Un temps épouvantable* (syn. affreux, exécrable). 恶劣的天气

épouvantablement [epuvɑ̃tabləmɑ̃] adv. De façon épouvantable 可怕地,吓人地;极端,非常: *Épouvantablement mutilé* (syn. atrocement). (肢体或脸部)严重毁伤

épouvantail [epuvɑ̃taj] n. m. (de *épouvanter*). ❶ Mannequin grossier recouvert de haillons flottants, qui est placé dans un champ ou un jardin pour effrayer les oiseaux. (吓鸟雀用的)草人,稻草人,假人 ❷ Ce qui effraie sans raison (转)吓唬人的东西;鬼怪,妖怪: *Agiter l'épouvantail de la guerre civile*. 祭起内战的幽灵来吓唬人

épouvante [epuvɑ̃t] n. f. (de *épouvanter*). ❶ Terreur profonde et soudaine, capable d'égarer l'esprit, d'empêcher d'agir 惊恐,惊骇,恐怖: *Être saisi d'épouvante* (syn. effroi, horreur). 感到恐惧,吓坏了 ❷ **Film d'épouvante**, film destiné à provoquer chez le spectateur un vif sentiment d'effroi, d'horreur. 恐怖片

épouvanter [epuvɑ̃te] v. t. (lat. pop. **expaventare*, class. *expavere*, de *pavere* "avoir peur"). Remplir d'épouvante; impressionner vivement 使惊恐,使惊骇,使感到恐怖: *Ce cri m'a épouvanté* (syn. horrifier, terroriser). 这叫喊声把我吓坏了。*Cette perspective l'épouvante* (syn. effrayer). 这种前景使他感到惊恐不安。

époux, épouse [epu, -uz] n. (lat. *sponsus*, *sponsa*). ❶ Personne unie à une autre par le mariage; conjoint 配偶;丈夫;妻子,夫人: *Il marchait au bras de son épouse* (syn. femme). 他由妻子挽着手臂行走。*Elle admire son époux* (syn. mari). 她钦佩自己的丈夫。❷ **Les époux**, le mari et la femme 夫妇,夫妻: *Le maire a félicité les nouveaux époux*. 市长向新婚夫妇祝贺。

s'éprendre [eprɑ̃dr] v. pr. [**de**] (de *prendre*) [conj. 79]. LITT. Concevoir un vif attachement pour se mettre à aimer (书)恋慕,迷恋,钟情于,爱上;热爱,醉心于,热中于: *S'éprendre d'archéologie*. 迷上了考古学 / *Elle s'est éprise d'un de ses collègues* (syn. s'amouracher, s'enticher). 她爱上了一位同事。

épreuve [eprœv] n. f. (de *éprouver*). ● Ce qu'on impose à qqn pour connaître sa valeur, sa résistance 考验: *Soumettre un chanteur à l'épreuve du direct de la télévision*. 让一位歌手经受电视直播的考验 ❷ Adversité qui frappe qqn 不幸,厄运;痛苦,悲痛: *La mort de leur fils a été une terrible épreuve* (syn. douleur, souffrance). 儿子的去世对他们来说是极大的不幸。❸ Compétition sportive [体]比赛: *Des épreuves d'athlétisme*. 田径比赛 ❹ Composition, interrogation faisant partie d'un examen, d'un concours 考试,测验,考核: *Les épreuves écrites* (= l'écrit). 笔试 / *Les épreuves orales* (= l'oral). 口试 ❺ Essai par lequel on éprouve la qualité d'une chose 试验,检验: *Soumettre une voiture à l'épreuve du désert*. 对汽车进行沙漠行驶试验 ❻ Texte imprimé tel qu'il sort de la composition [印]校样: *Corriger les premières épreuves d'un livre* (syn. placard). 校对一本书的初校样 ❼ PHOT. Image obtenue par tirage d'après un cliché [摄]照片: *Des épreuves en noir et blanc* (syn. tirage). 黑白照片 ❽ **À l'épreuve de**, en état de résister à 耐…的,防…的,抗…的: *Un blindage à l'épreuve des balles*. 防弹装甲 ‖ **À toute épreuve**, capable de résister à tout. 经得起任何考验的 ‖ **Épreuve de force**, affrontement de deux adversaires après l'échec de négociations (谈判失败后双方的)武力对抗,较量: *C'est l'épreuve de force entre le ministre et les syndicats*. 部长与工会之间形成对抗。‖ **Mettre à l'épreuve**, essayer la résistance de qqch, éprouver les qualités de qqn, tester. 试验,检验

épris, e [epri, -iz] adj. (de *s'éprendre*). ❶ Pris de passion pour qqn 钟情于…的,热恋…的,迷恋…的: *Il est très épris de sa femme* (syn. amoureux). 他非常爱妻子。❷ Très attaché à qqch 爱好…的,热爱…的,醉心于…的: *Un peuple épris de liberté*. 热爱自由的人民

éprouvant, e [epruvɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *éprouver*). Pénible à supporter 难以忍受的: *Une semaine éprouvante* (syn. exténuant). 难以忍受的一周

éprouvé, e [epruve] adj. ❶ Qui a souffert, qui a subi une douloureuse épreuve morale 遭受苦难的,遭受不幸的: *Un homme très éprouvé*. 饱经风霜的男人 ❷ Dont la qualité, la valeur sont reconnues 经过试验的,经过考验的,可靠的: *Un ami éprouvé* (syn. sûr). 久经考验的朋友,可靠的朋友 / *Du matériel éprouvé* (syn. fiable). 可靠的设备

éprouver [epruve] v. t. (anc. fr. *esprover* "mettre à l'épreuve"). ❶ Soumettre une personne, une chose à des expériences, des essais pour en apprécier les qualités ou la valeur 试验,检验;考验: *Éprouver l'honnêteté de qqn* (= la mettre à l'épreuve). 考验某人的诚实/ *Éprouver la solidité d'un pont* (syn. tester). 检

验一座桥的牢固性 ❷ Faire souffrir 使痛苦，使遭受苦难：*Ce deuil l'a durement éprouvé*. 这丧事使他感到极度的哀痛。❸ Constater par l'expérience 体验到，认识到，遭受：*Il a éprouvé bien des difficultés avant de réussir* (syn. rencontrer). 他在成功之前曾遇到许多困难。❹ Ressentir 感觉，感觉到，体会到：*Éprouver de la joie*. 感到快乐

éprouvette [epʀuvɛt] n. f. (de *épreuve*, avec infl. de *éprouver*). Tube de verre fermé à un bout, destiné à des expériences chimiques 〔化〕试管，试验管：*Une éprouvette graduée*. 量筒，量管

epsilon [ɛpsilɔn] n. m. inv. Cinquième lettre de l'alphabet grec (Ε, ε). 希腊字母表中第 5 个字母

épucer [epuse] v. t. [conj. 16]. Débarrasser de ses puces. 清除跳蚤，捉跳蚤

épuisant, e [epɥizɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui fatigue beaucoup, qui épuise 令人疲乏的，使人疲惫不堪的，使精疲力竭的：*Une marche épuisante* (syn. harassant). 令人疲乏的跋涉

épuisé, e [epɥize] adj. ❶ Très fatigué, à bout de forces (syn. fourbu). 疲惫不堪的，精疲力尽的 ❷ Entièrement vendu 售完的，卖光了的，脱销的：*Livre épuisé*. 脱销的书

épuisement [epɥizmɑ̃] n. m. ❶ Action d'épuiser; état de ce qui est épuisé 排干，排尽；耗尽，用光，售完；枯竭：*La vente se poursuit jusqu'à épuisement du stock*. 卖到存货卖光为止。❷ État de fatigue extrême 疲惫，筋疲力尽；衰竭：*Les réfugiés sont dans un état d'épuisement alarmant* (syn. exténuation). 逃难的难民处于极度疲惫的状态。

épuiser [epɥize] v. t. (de *puits*). ❶ Fatiguer, affaiblir énormément 使疲惫不堪，使精疲力尽，使衰弱，使衰竭：*Ce travail de nuit l'épuise* (syn. exténuer). 这种夜间的工作使他疲惫不堪。❷ Lasser 使厌烦，使厌倦：*Tu m'épuises avec tes questions!* (syn. excéder). 我被你问得烦透了！❸ Utiliser, consommer complètement 耗尽，用完，花光；售完；竭尽：*Épuiser les munitions*. 耗尽弹药 ❹ Rendre improductif 使贫瘠，使枯竭：*Épuiser un sol*. 使土壤肥力枯竭，使土地贫瘠 ❺ Vider entièrement; extraire en totalité 排干，抽空，汲尽：*Épuiser une citerne* (syn. tarir). 抽空一个油罐 ❻ Traiter à fond, de manière exhaustive 〈转〉详尽无遗地论述，深入细致地研究：*On a épuisé le sujet*. 这个题目已经有人作了详尽无遗的论述。◆ **s'épuiser** v. pr. ❶ Être consommé 干涸；耗尽，用光，售完：*Nos réserves s'épuisent* (syn. baisser). 我们的储备用完了。❷ **S'épuiser à** (+ **inf.**), se fatiguer 疲劳，疲乏，费力，费劲，精疲力尽：*Je me suis épuisé à les convaincre* (syn. s'échiner). 我费了很大的劲儿来说服他们。

épuisette [epɥizɛt] n. f. (de *épuiser*). Petit filet en forme de poche, fixé à l'extrémité d'un manche, et qui sert à sortir de l'eau les poissons pris à la ligne. 〔渔〕抄网［用以抄取上钩的鱼］

épurateur [epyʀatœʀ] n. m. Appareil pour éliminer les impuretés d'un produit 净化器，过滤器，提纯器：*Un épurateur d'eau*. 净水器，滤水器，软水器

épuration [epyʀasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'épurer, de purifier qqch; résultat de cette action 纯化，净化，提纯，精炼：*Épuration d'une huile*. 油的纯化，油的精炼 ❷ Action d'exclure d'une administration, d'un parti les personnes dont la conduite est jugée répréhensible, condamnable ou indigne (syn. purge). 〈转〉清洗，清除，肃清

épure [epyʀ] n. f. (de *épurer*). ❶ Dessin fini (par opp. à *croquis*). 图，详图，图样，示意图 ❷ Dessin représentant sur un ou plusieurs plans les projections d'un objet à trois dimensions. 三维画

épurer [epyʀe] v. t. (de *pur*). ❶ Rendre pur, plus pur 纯化，净化，提纯，精炼：*Épurer de l'eau* (syn. clarifier, dépurer). 净化水 ❷ Rendre sa pureté, son homogénéité à 〈转〉使纯洁，使精炼，使优雅，使优美；推敲，琢磨：*Épurer son style* (syn. élaguer). 使自己的文笔精炼 ❸ Expulser d'un corps social les membres jugés indésirables 〈转〉清洗，清除，肃清：*Épurer une administration* (syn. purger). 对一个行政部门进行清洗

équarrir [ekaʀiʀ] v. t. (anc. fr. *escarrer*, lat. pop. * *exquadrare* "rendre carré") [conj. 32]. ❶ Tailler une pierre, une pièce de bois de façon à lui donner une forme se rapprochant d'un parallélépipède à section carrée ou rectangulaire. 弄方，使成方形，使方正［指木料、石料］❷ Dépecer un animal de boucherie pour en tirer la peau, les os, les graisses, etc. 肢解(死牲畜)［取其皮、骨、脂肪等］

équarrissage [ekaʀisaʒ] n. m. ❶ Action d'équarrir les animaux. 肢解牲畜［肢解不能实用的牲畜，取其皮、骨、脂肪等］❷ Action d'équarrir une pièce de bois, un bloc de pierre. 弄方，使成方形，使方正；方形，方正 (On dit aussi 亦说 *équarrissement*.)

équarrisseur [ekaʀisœʀ] n. m. ❶ Personne qui équarrit le bois, la pierre. 把木头解方的人；把石头琢方的人 ❷ Personne qui équarrit les animaux. 肢解牲畜的人

équateur [ekwatœʀ] n. m. (du lat. *aequare* "rendre égal"). Grand cercle imaginaire tracé autour de la Terre à égale distance des deux pôles; région terrestre qui avoisine cette ligne. 赤道；赤道区

équation [ekwasjɔ̃] n. f. (lat. *aequatio* "égalisation"). ❶ MATH. Égalité conditionnelle, vérifiée par la spécification de paramètres indéterminés, ou inconnues 〔数〕方程，方程式：*Équation à deux, trois inconnues*. 二元［三元］方程 ❷ CHIM. Écriture symbolique d'une réaction chimique. 〔化〕反应式，公式

équatorial, e, aux [ekwatɔʀjal, -o] adj. ❶ De l'équateur; relatif à l'équateur. 赤道的，赤道附近的 ❷ **Climat équatorial**, climat des régions proches de l'équateur. 赤道气候 ◇ Ce climat est caractérisé par une chaleur

constante (de l'ordre de 25 °C) et des pluies régulières. ◇ 这种气候的特征是常年高温(约25℃)、多雨。

équerrage [ekɛʀaʒ] n. m. (de *équerre*). TECHN. Mise à angle droit ou vérification de la perpendicularité et du parallélisme des divers éléments d'une pièce de bois, d'un mécanisme, d'une structure. 〔技〕(木材等相邻两平面的)夹角;斜角,斜削角

équerre [ekɛʀ] n. f. (lat. pop. * *exquadra*, de *exquadrare* "rendre carré"). ❶ Pièce de bois ou de métal dont la forme présente un angle droit. 角形材;角铁,角钢 ❷ Pièce métallique en forme de T ou de L servant à consolider des assemblages de charpente, de menuiserie. T形或L形铁系件 ❸ Instrument en forme de T ou de triangle rectangle, pour tracer des angles droits 角尺,角规: *Équerre à dessin*. 三角尺 / *Équerre d'arpenteur*. 直角器;直角棱镜杆,光学直角器 ❹ **À l'équerre**, se dit de deux lignes, deux plans dont on a vérifié avec une équerre qu'ils étaient perpendiculaires. 垂直的 ‖ **D'équerre**, à angle droit. 成直角

équestre [ekɛstʀ] adj. (lat. *equestris*, de *equus* "cheval"). ❶ Relatif à l'équitation, aux cavaliers 骑马的,骑术的,马术的;骑士的: *Centre équestre*. 骑术中心 ❷ **Statue équestre**, statue représentant un personnage à cheval. 骑马塑像 ❸ ANTIQ. ROM. **Ordre équestre**, ordre des chevaliers romains. 〔古罗〕骑士等级

équeutage [ekøtaʒ] n. m. Action d'équeuter. 去掉果梗

équeuter [ekøte] v. t. (de *queue*). Dépouiller un fruit de sa queue 去掉果梗: *Équeuter des cerises*. 去掉樱桃的梗

équidé [ekide] ou [ekɥide] n. m. (du lat. *equus* "cheval"). **Équidés**, famille de mammifères ongulés à un seul doigt par patte, comme le cheval, le zèbre et l'âne. 〔动〕马科

équidistance [ekɥidistɑ̃s] n. f. Qualité de ce qui est équidistant. 〔数〕等距;〔测〕等高线距,竖直间隔

équidistant, e [ekɥidistɑ̃, -ɑ̃t] adj. Situé à égale distance de points donnés 〔数〕等距的,等距离的: *Tous les points du cercle sont équidistants du centre*. 圆周上的任何一点与圆心的距离相等。

équilatéral, e, aux [ekɥilateʀal, -o] adj. (bas lat. *aequilateralis*, de *aequus* "égal"et *latus*, *lateris* "côté"). Dont les côtés sont égaux 〔数〕等边的: *Triangle équilatéral*. 等边三角形

équilibrage [ekilibʀaʒ] n. m. Action d'équilibrer; son résultat 平衡,均衡;(飞机的)配平: *Faire vérifier l'équilibrage des roues d'une voiture*. 让人检查汽车轮子的平衡

équilibration [ekilibʀasjɔ̃] n. f. PHYSIOL. Fonction qui assure le maintien du corps en équilibre et dont le centre principal est le cervelet, lequel réagit aux messages de l'oreille interne. 〔生理〕平衡作用

équilibre [ekilibʀ] n. m. (lat. *aequilibrium*, de *aequus* "égal"et *libra* "balance"). ❶ État de repos résultant de l'action de forces qui s'annulent 平衡,均衡,平衡状态: *Mettre les plateaux de la balance en équilibre*. 使两只天平盘平衡 / *Un vase en équilibre instable* (= qui risque de tomber). 摆放不平稳的花瓶 ❷ État de qqn, au repos ou en mouvement, qui se tient debout, qui ne tombe pas (身体的)平衡: *Il s'est trop penché et il a perdu l'équilibre*. 他身子太倾斜便失去了平衡。❸ Juste combinaison de forces opposées; répartition harmonieuse, bien réglée 均势;均衡,协调,匀称,相称: *Une Constitution fondée sur l'équilibre des pouvoirs législatif, exécutif et judiciaire*. 建立在立法、行政、司法三权均衡基础上的宪法 ❹ CHORÉGR. Maintien du corps en position stable sur un ou deux pieds. 〔舞〕(单脚或双脚着地的)平衡动作 ❺ Bon fonctionnement de l'organisme; pondération dans le comportement (机体的)平衡,均衡;(心理的)平静;(举止的)稳重: *Retrouver son équilibre* (syn. calme, sérénité). 恢复(心理)平静

équilibré, e [ekilibʀe] adj. ❶ Formé d'éléments en équilibre sur le plan de la quantité ou de la qualité 平衡的,均衡的: *Une alimentation équilibrée*. 平衡的饮食 ❷ Dont les diverses facultés sont dans un rapport harmonieux 镇静的,稳重的,沉稳的: *C'est une fille très équilibrée*. 她是一个非常沉稳的姑娘。

équilibrer [ekilibʀe] v. t. Mettre en équilibre (使)平衡,(使)均衡;使稳定;(转)抵消: *Équilibrer un budget*. 使预算平衡 ◆ **s'équilibrer** v. pr. Être équivalent, en équilibre 互相平衡,互相均衡;相等,相当: *Les avantages et les inconvénients s'équilibrent*. 利弊相等。

équilibriste [ekilibʀist] n. Personne dont le métier est de faire des tours d'adresse ou d'équilibre acrobatique. 表演平衡技巧的杂技演员

équille [ekij] n. f. (mot normand, d'orig. obsc.). [诺曼底方言] Poisson osseux long et mince, à dos vert ou bleu sombre, s'enfouissant avec agilité dans les sables de la Manche et de l'Atlantique (syn. lançon). 〔动〕玉筋鱼 ◇ Long. de 20 à 30 cm. ◇ 体长为20至30厘米。

équin, ine [ekɛ̃, -in] adj. (lat. *equinus*, de *equus* "cheval"). Relatif au cheval 马的: *Variole équine*. 〔兽医〕马痘

équinoxe [ekinɔks] n. m. (lat. *aequinoctium*, de *aequus* "égal"et *nox* "nuit"). Époque de l'année où le jour et la nuit ont la même durée 〔天〕昼夜平分时,二分点,春分或秋分: *L'équinoxe de printemps a lieu le 20 ou le 21 mars, celui d'automne le 22 ou le 23 septembre*. 春分在3月20日或21日,秋分在9月22日或23日。

équinoxial, e, aux [ekinɔksjal, -o] adj. Relatif à l'équinoxe. 昼夜平分(时)的,二分点的,春分或秋分的

équipage [ekipaʒ] n. m. (de *équiper*). ❶ Ensemble du personnel embarqué sur un navire, un avion, un char, etc., dont il

assure la manœuvre et le service [船、飞机等的]全体乘务员，全体船员，机组：*Un capitaine et son équipage*. 船长和全体船员 ❷ LITT. Ensemble de tout ce qui est nécessaire à qqn pour voyager；suite d'un particulier qui donne du faste à ses déplacements〈书〉行装；车马随从；〈转〉扈从，随从：*Arriver en somptueux équipage*. 带着排场豪华的随从队伍到达 ❸ LITT. Attelage d'une voiture de maître.〈书〉豪华马车；华丽的车辆

équipe [ekip] n. f. (de *équiper*). ❶ Groupe de personnes travaillant à une même tâche ou unissant leurs efforts dans le même dessein 队，组，班：*Les chercheurs de l'équipe ont contribué à cette découverte*. 全组研究人员为这项新发现作出了贡献。❷ Groupe de joueurs, de sportifs associés en nombre déterminé pour participer à des matchs, à des compétitions. 〔体〕队 ❸ **Esprit d'équipe**, esprit de solidarité qui anime les membres d'un même groupe. 团队精神 ‖ **Faire équipe avec qqn**, mener un travail en commun avec. 与某人结成一队；与某人合作，与某人一同工作

équipée [ekipe] n. f. (de *équiper*). ❶ Aventure dans laquelle on se lance, souvent à la légère 卤莽行动，轻举妄动：*Une folle équipée*. 一次极其卤莽的行动 ❷ Promenade, sortie 闲逛，散步，外出，出行：*Nos équipées du dimanche*. 我们每星期天的外出活动

équipement [ekipmɑ̃] n. m. ❶ Action d'équiper, de pourvoir du matériel, des installations nécessaires 装备，配备，配置：*L'équipement d'un terrain de jeux* (syn. aménagement, installation). 游乐场的装备 ❷ Ensemble du matériel nécessaire à une activité 设施，设备，工业设备：*Renouveler l'équipement d'une usine*. 更新工厂的设备 ❸ **Bien d'équipement**, bien destiné à la production d'autres biens. 投资货物，资本货物 ‖ **Équipements spéciaux**, accessoires automobiles nécessaires en cas de neige ou de verglas (chaînes, pneus cloutés).〔汽车〕专用设备，特种装置[指雪天或薄冰天气用的(雪地)防滑链、钢钉轮胎等]

équiper [ekipe] v. t. (anc. nordique *skipa* "installer", de *skip* "navire"). Pourvoir du nécessaire en vue d'une activité déterminée, d'une utilisation 装备，配备，配置：*Équiper un enfant pour aller en colonie*. 给孩子准备去夏令营的必需用品 / *Équiper sa voiture de phares antibrouillard* (syn. munir). 在自己的汽车上装防雾灯 ◆ **s'équiper** v. pr. Se munir du nécessaire 自行装备，带齐必需品：*S'équiper pour le ski*. 带齐滑雪必需品

équipier, ère [ekipje, -ɛʀ] n. (de *équipe*). Membre d'une équipe sportive, de l'équipage d'un voilier, d'une voiture de course.〔体〕队员

équipollence [ekipɔlɑ̃s] n. f. (lat. *aequipollentia* "équivalence"). GÉOM. Relation définie entre deux bipoints équipollents.〔几〕相等，等价

équipollent, e [ekipɔlɑ̃, -ɑ̃t] adj. GÉOM. **Bipoints équipollents**, bipoints (A,B) et (C,D) tels que les segments AD et BC ont le même milieu.〔几〕相等的，等价的

équitable [ekitabl] adj. ❶ Qui agit selon l'équité 公正的，公正无私的，公道的：*Juge équitable* (syn. impartial；contr. inique). 公正无私的法官 ❷ Conforme aux règles de l'équité 公平的，不偏不倚的：*Décision équitable* (contr. partial). 公平的决定

équitablement [ekitabləmɑ̃] adv. De façon équitable 公正地，公道地，公平地：*Le partage a été équitablement fait* (= avec équité). 分配是公平合理地进行的。

équitation [ekitasjɔ̃] n. f. (du lat. *equitare* "aller à cheval"). Action, art de monter à cheval. [→ équestre.] 骑马；骑术，马术

équité [ekite] n. f. (lat. *aequitas* "égalité"). ❶ Vertu de celui qui possède un sens naturel de la justice, respecte les droits de chacun 公正(性)，公道：*Décider en toute équité* (syn. impartialité). 不偏不倚地决定 ❷ Justice naturelle ou morale, considérée indépendamment du droit en vigueur 公平：*Équité d'un partage*. 分配的公平合理

équivalence [ekivalɑ̃s] n. f. (lat. médiév. *aequivalentia*). ❶ Qualité de ce qui est équivalent 相等，对等，同等，约当，等量，等积，等价，等值，等效：*Équivalence de diplômes*. 文凭的对等 / *Équivalence de salaires* (syn. égalité). 工资的约当 ❷ **Relation d'équivalence**, relation binaire dans un ensemble E, qui est réflexive, symétrique et transitive.〔逻〕等价关系，等值关系

1. **équivalent, e** [ekivalɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *aequivalens*, de *aequivalere*；v. *équivaloir*). ❶ Qui a la même valeur 相等的，对等的，同等的，约当的，等量的，等积的，等价的，等值的，等效的：*Quantités, expressions équivalentes* (syn. égal). 等量；相同的表达方式 ❷ MATH. **Éléments équivalents**, éléments liés par une relation d'équivalence.〔数〕等价元素 ‖ **Équations équivalentes**, équations ayant le même ensemble de solutions.〔数〕等价方程

2. **équivalent** [ekivalɑ̃] n. m. (de 1. *équivalent*). ❶ Ce qui équivaut, chose équivalente 相等，相同；相等物，等同物，等价物，等值物，等量物；对应词，对应语：*Rendre l'équivalent de ce qu'on a reçu*. 还一个与收到物品等值的东西 / *Trouver un équivalent pour ne pas répéter le même mot* (syn. synonyme). 找一个同义词以避免重复用同一个词 ❷ PHYS. **Equivalent mécanique de la calorie**, valeur en joules d'une calorie, soit 4,1855 joules.〔物〕热功当量，机械热当量

équivaloir [ekivalwaʀ] v. t. ind. [**à**] (bas lat. *aequivalere*) [conj. 60]. Être de même valeur, de même importance, de même effet qu'autre chose 相等于，相当于，等同于：*Le mille marin équivaut à* 1 852 mètres (syn. valoir, correspondre). 1 海里等于 1 852 米。

équivoque [ekivɔk] adj. (bas lat. *aequivocus*

"à double sens", de *vox*, *vocis* "voix"). ❶ Qui a un double sens; dont l'interprétation n'est pas claire 歧义的,模棱两可的,不明确的,暧昧的,含糊的: *Une réponse équivoque* (syn. ambigu, obscur; contr. clair, précis). 模棱两可的回答 ❷ Qui est d'une nature suspecte 可疑的,令人怀疑的,使人产生疑问的,不可靠的: *Une attitude équivoque* (syn. douteux; contr. irréprochable). 令人怀疑的态度 / *Une personne équivoque*. 一个可疑的人 ◆ n. f. Situation, expression qui laisse dans l'incertitude 模棱两可,含混不清,暧昧,含糊;误会,误解: *Dissiper l'équivoque* (syn. malentendu). 消除误会 / *Ne laisser subsister aucune équivoque dans un texte juridique* (syn. ambiguïté). 在司法文件中不允许有任何的模棱两可

érable [eʀabl] n. m. (bas lat. *acerabulus*, du class. *acer*, *aceris*, et p.-ê. d'un second élément gaul.). Arbre des forêts tempérées, à fruits secs munis d'une paire d'ailes et dispersés par le vent, dont le bois est apprécié en ébénisterie. 〔植〕槭树;槭(俗称枫树) ◇ Famille des acéracées. L'érable du Canada est exploité pour sa sève sucrée et pour les produits qui en dérivent (*acériculture*). ◇槭科。加拿大的槭树被开发做成槭糖浆及槭糖浆制品。

érablière [eʀablijɛʀ] n. f. Plantation d'érables; spécial., au Canada, plantation d'érables à sucre exploitée industriellement. 槭树林[尤指加拿大用来开发槭糖浆及槭糖浆制品的槭树林]

éradication [eʀadikasjɔ̃] n. f. Action d'éradiquer 摘除,摘出;(疾病等的)消灭,根除: *L'éradication de la lèpre* (syn. extirpation). 麻风病的根除

éradiquer [eʀadike] v. t. (lat. *eradicare* "déraciner", de *radix*, *-icis* "racine"). Faire disparaître une maladie, un mal. 摘除,摘去;消灭,根除(疾病等)

érafler [eʀafle] v. t. (de *rafler*). Entamer superficiellement 擦伤,划破;划道: *Érafler la peau* (syn. écorcher, égratigner). 擦破皮肤 / *Érafler la peinture d'une voiture* (syn. rayer). 擦坏汽车的漆

éraflure [eʀaflyʀ] n. f. Écorchure légère; entaille superficielle. 擦伤,划伤,划痕

éraillé, e [eʀaje] adj. (de [*œil*] *éraillé* "[œil] injecté de sang", propr. "retourné", du lat. pop. * *roticulare*, du class. *rotare* "rouler"). **Voix éraillée**, voix rauque. 嘶哑的嗓音

ère [ɛʀ] n. f. (bas lat. *aera* "nombre, chiffre"). ❶ Période historique correspondant à une chronologie particulière 纪元,年号: *Ère chrétienne*. 基督纪元,公元 / *En l'an 622 de notre ère*. 公元 622 年 ❷ Période caractérisée par certains faits de civilisation ou marquée par un état particulier 时代,年代;时期: *Ère industrielle*. 工业时代 / *Ère de prospérité*. 繁荣时期 ❸ GÉOL. Principale division chronologique de l'histoire de la Terre 〔地质〕代;纪,系: *Nous sommes au début de l'ère quaternaire*. 现在是第四纪初期。

érectile [eʀɛktil] adj. (de *erectus*, p. passé de *erigere*; v. *ériger*). PHYSIOL. Capable de se redresser en devenant raide, dur et gonflé, en parlant d'un tissu ou d'un organe. 〔生理〕能勃起的[指身体组织或器官] ◇ Les organes et les tissus érectiles se rencontrent presque exclusivement dans l'appareil génital. ◇ 能勃起的器官和组织几乎只见于生殖器官。

érection [eʀɛksjɔ̃] n. f. ❶ LITT. Action d'ériger une statue, un bâtiment, un monument (syn. construction, édification). 〈书〉(雕像、建筑物的)竖立,竖起,建立,建造 ❷ LITT. Action de créer, d'instituer ou de promouvoir 〈转,书〉设立,设置,创设,建立,创建: *L'érection d'une colonie en pays indépendant*. 将一个殖民地创建为一个独立的国家 ❸ PHYSIOL. Gonflement de certains tissus organiques, spécial., du pénis en état de turgescence. 〔生理〕勃起;阴茎勃起

éreintant, e [eʀɛ̃tɑ̃, -ɑ̃t] adj. FAM. Qui éreinte, brise de fatigue 〈俗〉令人疲惫不堪的: *Travail éreintant* (syn. épuisant). 令人疲惫不堪的工作

éreintement [eʀɛ̃tmɑ̃] n. m. ❶ Action d'éreinter, de fatiguer; fait d'être éreinté 极度疲乏,疲惫不堪: *Il travaille jusqu'à l'éreintement* (syn. épuisement). 他干活一直干到精疲力竭。❷ FAM. Critique violente 〈俗〉抨击,攻击,尖锐批评: *L'éreintement d'un film*. 抨击一部影片

éreinter [eʀɛ̃te] v. t. (propr. "briser les reins", de *rein*). ❶ Briser de fatigue 使极度疲乏,使疲惫不堪: *Cette marche m'a éreinté* (syn. épuiser). 这次走路令我疲惫不堪。❷ FAM. Critiquer avec violence 〈俗〉抨击,攻击,尖锐批评: *Éreinter un auteur* (syn. dénigrer). 尖锐地批评一位作者

érémitique [eʀemitik] adj. (lat. *eremeticus*). Relatif aux ermites 隐士的,隐居者的: *Vie érémitique*. 隐居生活

érésipèle n. m. → **érysipèle**.

erg [ɛʀg] n. m. (mot ar.). 《阿》Vaste étendue couverte de dunes dans les déserts de sable. 流沙沙漠,(沙漠里的)沙丘地带

ergatif [ɛʀgatif] n. m. GRAMM. Cas indiquant l'agent dans certaines langues à déclinaison comme le basque ou le tibétain. 〔语〕(巴斯克语、西藏语等中的)动者格,主动格,唯被动格

ergol [ɛʀgɔl] n. m. (de [*prop*] *ergol*). Carburant ou combustible entrant dans la composition d'un propergol. "爱尔高"火箭燃料

ergonomie [ɛʀgɔnɔmi] n. f. (de *ergo-* et *-nomie*). ❶ Étude quantitative et qualitative du travail dans l'entreprise, visant à améliorer les conditions de travail et à accroître la productivité. 人类工程学,工效学,人机工程学,劳动经济学[一门研究如何使工作及工作条件最适合工作者以发挥其最大效能的学科] ❷ Recherche d'une meilleure adaptation entre une fonction, un matériel et son utilisateur; qualité d'un matériel ainsi

conçu. 人机适应性研究；(机器、环境的)工效性

ergonomique [ɛʀgɔnɔmik] adj. ❶ Relatif à l'ergonomie. 人类工程学的，工效学的，人机工程学的，劳动经济学的 ❷ Qui se caractérise par une bonne ergonomie. 工效高的

ergot [ɛʀgo] n. m. (orig. obsc.). ❶ Pointe de corne située derrière la patte de certains animaux 距：*Ergots du coq, du chien*. 公鸡[狗]的距 ❷ BOT. Petit corps oblong, vénéneux, maladie cryptogamique des céréales, en partic. du seigle. 〔植〕麦角；〈引〉麦角病 ❸ TECHN. Saillie d'une pièce servant de butée, de clavette, etc. 〔技〕凸销，止销 ❹ **Se dresser sur ses ergots**, prendre une attitude hautaine et menaçante. 〈转〉神气活现，张牙舞爪

ergotage [ɛʀgɔtaʒ] n. m. Manie d'ergoter, de chicaner; chicane, discussion pointilleuse et stérile. 吹毛求疵，无端指责

ergotamine [ɛʀgɔtamin] n. f. Alcaloïde de l'ergot de seigle utilisé en médecine comme vasoconstricteur. (治周期性偏头痛的)麦角胺

ergoter [ɛʀgɔte] v. i. (du lat. *ergo* "donc"). Chicaner sur des riens; contester mal à propos 吹毛求疵，无端指责：*Ergoter sur des détails*. 对细节吹毛求疵

ergoteur, euse [ɛʀgɔtœʀ, -øz] adj. et n. Qui aime à ergoter. 好吹毛求疵的(人)，喜欢无端指责的(人)

ergothérapie [ɛʀgɔteʀapi] n. f. (de *ergo-* et *thérapie*). Thérapeutique par l'activité physique, manuelle, spécial. utilisée dans les affections mentales comme moyen de réadaptation sociale. 〔医〕体力劳动疗法

éricacée [eʀikase] n. f. (du lat. scientif. *erica*, class. *erice* "bruyère"). **Éricacées**, famille de plantes ligneuses, à fleurs à pétales soudés, comprenant notamm. les bruyères, la myrtille, les azalées et les rhododendrons. 〔植〕杜鹃花科

ériger [eʀiʒe] v. t. (lat. *erigere* "dresser") [conj. 17]. ❶ SOUT. Élever, construire 〈雅〉竖立，竖起，建立，建造：*Ériger un monument* (syn. bâtir). 建造纪念性建筑物 ❷ LITT. Créer, instituer 〈书〉设立，设置，创设：*Ériger un tribunal* (syn. établir). 设立一个法庭 ❸ Élever au rang de, donner le caractère de 〈转〉使升格为，使上升成为，把…视作：*Ériger une église en cathédrale*. 把一普通教堂升格为主教教堂 ◆ **s'ériger** v. pr. [**en**]. LITT. S'attribuer un rôle 〈书〉自称为…，充当，以…自居：*S'ériger en juge* (syn. se poser en). 以法官自居

ermitage [ɛʀmitaʒ] n. m. ❶ Lieu solitaire habité par un ermite. 隐士住处 ❷ Couvent de religieux ermites. 修道院 ❸ LITT. Maison de campagne retirée. 〈书〉冷落僻静的住处，幽静的乡间住所

ermite [ɛʀmit] n. m. (lat. chrét. *eremita*, du gr. *erêmitês* "qui vit dans la solitude", de *erêmos* "désert"). ❶ Moine qui vit dans la solitude pour prier et faire pénitence; anachorète, ascète. 修道士；隐修士 ❷ Membre de certains ordres religieux qui vivent en communauté mais isolés dans des cellules. 独居修道士 ❸ Personne qui vit retirée 隐士，隐居者，幽居者，遁世者：*Vivre en ermite*. 过隐居生活，过与世隔绝的生活

éroder [eʀɔde] v. t. (lat. *erodere* "ronger"). ❶ User par frottement, ronger lentement 侵蚀，腐蚀：*L'eau érode les roches* (syn. creuser, saper). 水侵蚀岩石。❷ Détériorer lentement la valeur de 〈转〉(逐渐地)破坏，(慢慢地)损害：*La crise économique érode le pouvoir d'achat* (syn. grignoter). 经济危机使购买力逐渐下降。

érogène [eʀɔʒɛn] adj. (du gr. *erôs* "amour", et de *-gène*). Se dit d'une partie du corps susceptible de provoquer une excitation sexuelle 刺激性欲的，激起性欲的：*Zone érogène*. 性敏感区，能激起性欲的部位

érosif, ive [eʀozif, -iv] adj. Qui produit l'érosion 侵蚀性的，有腐蚀性的：*L'action érosive de la mer*. 海水的侵蚀作用

érosion [eʀozjɔ̃] n. f. ❶ Action d'une substance, d'un agent qui érode; fait d'être érodé; corrosion. 腐蚀 ❷ Ensemble des actions externes (des eaux, des glaciers, des agents atmosphériques, etc.) qui provoquent la dégradation du relief 侵蚀，浸蚀，冲蚀，冲刷，风化：*Érosion pluviale*. 雨水的侵蚀 ❸ Usure progressive, lente détérioration 磨损；腐蚀；腐化；减弱，削弱：*L'érosion d'un parti*. 一个政党的变质 / *L'érosion monétaire*. 货币币值的削弱，通货贬值

érotique [eʀɔtik] adj. (lat. *eroticus*, gr. *erôtikos*, de *erôs* "amour"). Relatif à l'amour sexuel, à la sexualité (引起)性爱的，(引起)性欲的；色情的：*Littérature érotique*. 色情文学 / *Rêve érotique*. 性幻想

érotisation [eʀɔtizasjɔ̃] n. f. Action d'érotiser. 色情化

érotiser [eʀɔtize] v. t. Donner un caractère érotique à 使带有色情性质，使带有色情色彩：*Érotiser la publicité*. 使广告带有色情色彩

érotisme [eʀɔtism] n. m. ❶ Caractère érotique; évocation de l'amour sensuel 色情性：*L'érotisme d'un film*. 一部影片的色情性 ❷ Recherche du plaisir sexuel, de la sensualité, de la volupté. 性欲，性本能，性冲动

erpétologie ou **herpétologie** [ɛʀpetɔlɔʒi] n. f. (du gr. *herpeton* "reptile", et de *-logie*). ZOOL. Étude scientifique des reptiles et des batraciens. 〔动〕爬行类学，爬行动物学

errance [eʀɑ̃s] n. f. LITT. Action d'errer. 〈书〉流浪，漂泊，游荡，漫步，闲逛

errant, e [eʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. (p. présent des deux v. *errer* de l'anc. fr., l'un signifiant "voyager" [bas lat. *iterare*, du class. *iter* "voyage"], et l'autre "faire fausse route" [lat. *errare*; v. *errer*]). ❶ Qui erre; qui n'a pas de demeure fixe 流浪的，漂泊的，不定居的：*Un chien errant* (syn. perdu, abandonné). 野狗 ❷ Qui est propre aux personnes nomades 游牧的，游荡的：*Vie errante*. 游荡生活 / *Tribus errantes*. 游牧部落 ❸ Qui ne peut se fixer, est sans but 〈转〉飘忽不定的，游动的，游移

不定的：*Regard errant* (syn. vague). 游移不定的目光 / *Pensée errante* (syn. vagabond). 遐想 ❹ **Chevalier errant**, chevalier du Moyen Âge qui allait de pays en pays pour chercher des aventures et redresser les torts. 游侠骑士

erratique [ɛʀatik] adj. (lat. *erraticus* "errant, vagabond", de *errare*; v. *errer*). SOUT. Qui est instable, inconstant〈雅〉不固定的，间歇的；不规律的；游走性的：*Fièvre erratique* (syn. intermittent). 间歇热

erratum [ɛʀatɔm] n. m. (mot lat. "erreur", de *errare*; v. *errer*)[pl. ***errata***]. Erreur ou faute d'impression d'un ouvrage. (作品中的)印刷错误

erre [ɛʀ] n. f. (de l'anc. fr. *errer* "voyager" [v. *errant*] ou du lat. *iter* "chemin, voyage"). MAR. Vitesse résiduelle d'un navire sur lequel n'agit plus le dispositif propulseur. 〔海〕(船停下或落帆后的)余速，冲势，惯性速度

errements [ɛʀmɑ̃] n. m. pl. (de l'anc. fr. *errer* "voyager, se conduire"; v. *errant*). Manière d'agir considérée comme blâmable 积习，恶习：*Retomber dans ses errements* (syn. égarement, erreur). 积习重犯

errer [ɛʀe] v. i. (lat. *errare* "marcher à l'aventure, faire fausse route"). ❶ Aller çà et là, à l'aventure, sans but (syn. vagabonder). 流浪，漂泊，游荡，漫步，闲逛 ❷ Passer d'une chose à l'autre sans se fixer〈转〉漂忽不定，游动，游移；闪现：*Laisser errer son imagination* (syn. vaguer). 任凭其想像自由驰骋

erreur [ɛʀœʀ] n. f. (lat. *error*, de *errare*; v. *errer*). ❶ Action de se tromper, de s'écarter de la vérité; faute commise en se trompant 错，错误，谬误；差错：*Il y a erreur sur la personne* (syn. méprise). 弄错了人。*Vous faites erreur*. 您弄错了。*Rectifier une erreur* (syn. inexactitude). 更正一个错误 / *Cette bataille a eu lieu, sauf erreur, en 1745* (= si je ne me trompe). 如果我没有记错的话，这场战役发生在 1745 年。*Faire une erreur de calcul* (syn. inexactitude). 犯一个计算错误 / *Induire qqn en erreur*. 引导某人犯错误 ❷ État de qqn qui se trompe 谬论，谬见，误想，误信，误解：*Vous êtes dans l'erreur* (= votre opinion est fausse; syn. fourvoiement). 您误解了。❸ Action inconsidérée, regrettable 过失，过错，疏忽，失策：*C'est une erreur de le licencier* (syn. aberration). 解雇他是一个失策。*Une erreur de jeunesse* (syn. égarement). 年轻人的一时糊涂 ❹ **Erreur judiciaire**, erreur d'une juridiction portant sur la culpabilité d'une personne et entraînant sa condamnation. 〔法〕判决错误 ‖ **Erreur relative**, rapport de l'erreur absolue à la valeur de la grandeur mesurée. 〔计〕相对误差 ‖ MÉTROL. **Erreur absolue**, différence entre la valeur exacte d'une grandeur et la valeur donnée par la mesure. 〔计〕绝对误差

erroné, e [ɛʀɔne] adj. (lat. *erroneus*, de *errare*; v. *errer*). Qui contient des erreurs 错误的，谬误的：*Adresse erronée* (syn. faux; contr. exact). 错误地址 / *Un calcul erroné* (syn. inexact; contr. juste). 错误的计算

ersatz [ɛʀzats] n. m. (mot all. "objet de remplacement"). 《德》Produit de remplacement de moindre qualité 代用品：*Ersatz de café* (syn. succédané). 咖啡代用品

erse [ɛʀs] n. f. (autre forme de *herse*). MAR. Anneau de cordage. 〔海〕环索

éructation [eʀyktasjɔ̃] n. f. Émission bruyante, par la bouche, de gaz accumulés dans l'estomac (syn. rot). 〔医〕嗳气，打嗝儿

éructer [eʀykte] v. i. (lat. *eructare* "vomir"). Rejeter par la bouche et avec bruit les gaz contenus dans l'estomac. 〔医〕嗳气，打嗝儿 ◆ v. t. LITT. **Éructer des injures, des menaces**, les proférer avec violence (syn. vociférer). 〈转，书〉破口大骂；大声威吓

érudit, e [eʀydi, -it] adj. et n. (lat. *eruditus* "instruit"; v. *érudition*). Qui manifeste des connaissances approfondies dans une matière 博学的，有学问的，渊博的/博学者，有学问的人，饱学之士，学识渊博的人：*Être érudit en histoire ancienne* (syn. savant). 在古代史方面知识渊博

érudition [eʀydisjɔ̃] n. f. (lat. *eruditio* "enseignement", de *erudire*, propr. "dégrossir, façonner"). Connaissance approfondie de ce qui concerne telle ou telle branche de la science 博学，学识渊博：*Il a une grande érudition* (syn. science, savoir). 他的学识非常渊博。

éruptif, ive [eʀyptif, -iv] adj. (du lat. *eruptus* "sorti brusquement"). ❶ MÉD. Qui a lieu par éruption 〔医〕发疹的，发疹性的：*Fièvre éruptive*. 发疹热 ❷ GÉOL. Relatif à une éruption volcanique 〔地质〕喷发的，火山喷出的：*Roches éruptives* (syn. magmatique, volcanique). 火成岩，喷发岩

éruption [eʀypsjɔ̃] n. f. (lat. *eruptio*). ❶ Apparition subite de papules, de taches, de rougeurs, de vésicules sur la peau 〔医〕发疹，(皮疹等的)发出，长出：*Éruption cutanée*. 皮肤发疹子 / *Éruption de boutons*. (皮肤上)长疱 ❷ Émission de matériaux volcaniques à la surface de la Terre (scories, laves, gaz). (火山的)喷发，爆发 ❸ Poussée rapide, apparition d'une chose qui se développe 长出，冒出，萌发：*L'éruption des bourgeons* (syn. éclosion). 萌芽 / *Éruption dentaire* (syn. poussée). 牙齿的萌出 ❹ ASTRON. **Éruption solaire**, accroissement brutal et temporaire de l'intensité du rayonnement dans une région du Soleil, constituant une manifestation de l'activité solaire. 〔天〕太阳耀斑

érysipèle [eʀizipɛl] et **érésipèle** [eʀezipɛl] n. m. (lat. médic. *erysipelas*, mot gr.). Maladie infectieuse, due à un streptocoque, caractérisée par une inflammation de la peau siégeant surtout sur le visage. 〔医〕丹毒

érythème [eʀitɛm] n. m. (gr. *eruthêma* "rougeur de la peau"). MÉD. Congestion de la peau ou des muqueuses qui provoque une

rougeur 〔医〕红斑,红皮病: *Érythème solaire* (= coup de soleil). (阳光照射引起的)皮肤灼伤

ès [ɛs] prép. (de *en les*). S'emploie après un titre et devant un nom au pl. pour indiquer le domaine de référence 关于 [en 和 les 的结合形式,放在职称名词后面、复数名词前面]: *Docteur ès sciences*. 理学博士

esbroufe [ɛsbʀuf] n. f. (du prov. *esbroufa* "s'ébrouer"). FAM. Action d'en imposer à qqn par des manières hardies, insolentes 〈俗〉煞有介事,虚张声势: *Faire de l'esbroufe* (= jeter de la poudre aux yeux). 装出煞有介事的样子

escabeau [ɛskabo] n. m. (lat. *scabellum*). ❶ VIEILLI. Tabouret. 〈旧〉凳子,板凳,矮凳,搁脚凳 ❷ Petite échelle pliante, à marches plates et assez larges. 踏步梯,梯凳

escabèche [ɛskabɛʃ] n. f. (du prov. *escabassa* "préparer les sardines en leur coupant la tête", de *cabessa* "tête" [lat. pop. * *capitia*, class. *caput*, *itis*]). Préparation de poissons étêtés et macérés dans une marinade aromatisée. 腌鱼[将鱼头去掉,放在腌泡汁里腌泡而成]

escadre [ɛskadʀ] n. f. (esp. *escuadra*, it. *squadra*, propr. "équerre"). ❶ MAR. MIL. Force navale commandée par un vice-amiral. 〔海,军〕舰队;中队,分舰队 ❷ AVIAT. Unité de combat constituée de deux ou trois escadrons et commandée par un colonel. 〔飞〕空军联队

escadrille [ɛskadʀij] n. f. (esp. *escuadrilla*). ❶ MAR. MIL. Escadre de petits bâtiments. 〔海,军〕海军纵队;轻型舰队 ❷ AVIAT. Unité élémentaire de combat. 〔飞〕空军飞行小队

escadron [ɛskadʀɔ̃] n. m. (it. *squadrone*, d'apr. *squadra*). ❶ Unité de la cavalerie, de l'arme blindée ou de la gendarmerie, analogue à la compagnie d'infanterie. 骑兵队,骑兵连;装甲兵连;宪兵连 ❷ AVIAT. Unité de l'armée de l'air, analogue au bataillon. 〔飞〕空军大队 ❸ **Chef d'escadron**, suivant les armes, capitaine ou commandant à la tête d'un ou de plusieurs escadrons. 骑兵上尉;(炮兵、宪兵的)少校

escalade [ɛskalad] n. f. (it. *scalata*, de *scala* "échelle"). ❶ Action d'escalader, de grimper en s'aidant des pieds et des mains 逾越,翻过,爬过,越过: *Faire l'escalade d'un mur*. 翻墙而过 ❷ ALP. Ascension d'une montagne, au cours de laquelle le grimpeur progresse en utilisant les prises et les appuis qu'offre le rocher ou des points d'appui, pitons notamm., dans le rocher (syn. varappe). 〔登〕攀登 ❸ Aggravation, accélération d'un phénomène, d'un conflit, etc. (战争、冲突等的)逐步升级;(物价、工资等的)迅速上涨,飞快增加: *Escalade de la violence* (syn. montée). 暴力逐步升级 ❹ En stratégie militaire, processus qui conduit à utiliser des moyens offensifs de plus en plus destructeurs. (战争)逐步升级

escalader [ɛskalade] v. t. ❶ Franchir en passant par-dessus 越过,翻过,爬过,跳过: *Escalader une grille*. 翻过铁栅栏 ❷ Gravir une hauteur avec effort 攀登,登上: *Escalader un sommet, un pic*. 登上山峰;攀登高峰

Escalator [ɛskalatɔʀ] n. m. (nom déposé, mot anglo-amér.). 《美英》[注册商品名称] Escalier mécanique. 自动扶梯

escale [ɛskal] n. f. (it. *scala*, propr. "échelle permettant de débarquer"; v. *échelle*). ❶ En parlant d'un avion ou d'un navire, action de s'arrêter pour se ravitailler, pour embarquer ou débarquer des passagers; temps d'arrêt (飞机或船)中途着陆,中途停留,中途停靠: *Faire escale à Pointe-à-Pitre* (syn. relâche). 中途在皮特尔角停靠 / *Vol sans escale*. 中途不停的飞行,直飞 / *Faire une escale d'une heure* (syn. halte). 飞机中途停留一个小时 ❷ Lieu de relâche 中途着陆站,中途停留地,中途停靠港: *Arriver à l'escale* (syn. port). 到达中途停靠港

escalier [ɛskalje] n. m. (lat. *scalaria*, de *scala* "échelle"). ❶ Ensemble de marches échelonnées qui permettent de monter ou de descendre 楼梯,扶梯: *Monter l'escalier*. 上楼梯,爬楼梯 / *Escalier en colimaçon* (= en spirale). 螺旋楼梯,盘梯 / *Cage d'escalier*. 楼梯间,楼梯井 ❷ FAM. **Avoir l'esprit de l'escalier**, ne trouver ses reparties que trop tard, lorsque l'occasion est passée. 〈转,俗〉事后聪明,事后诸葛亮 ‖ **Escalier roulant, mécanique**, escalier dont les marches articulées sont entraînées mécaniquement. 滚梯,自动扶梯

escalope [ɛskalɔp] n. f. (anc. fr. *eschalope* "coquille de noix"). Tranche mince de viande blanche ou de poisson 肉片,鱼片: *Escalope de veau, de thon*. 小牛肉片;金枪鱼片

escamotable [ɛskamɔtabl] adj. ❶ Qui peut être escamoté, replié 可收起的,可拆卸的,可折叠的: *Train d'atterrisage escamotable* (syn. rentrant). 〔空〕收放式起落架 ❷ **Meuble escamotable**, meuble qu'on peut rabattre contre un mur ou dans un placard pour le dissimuler. 折叠式家具

escamotage [ɛskamɔtaʒ] n. m. Action d'escamoter 使用魔术变掉;扒窃,偷窃;〔技〕收起,拆卸,折叠;〈转〉规避,回避,敷衍,搪塞: *L'escamotage d'un foulard par un prestidigitateur*. 一块头巾被魔术师变掉

escamoter [ɛskamɔte] v. t. (prov. *escamotar*, de *escamar* "effilocher" et p.-ê. "écailler", du lat. *squama* "écaille"). ❶ Faire disparaître qqch par une manœuvre habile 使用魔术变掉: *Escamoter une carte à jouer*. 使用魔术变没一张纸牌 ❷ Dérober subtilement 扒窃,偷窃: *Escamoter un portefeuille* (syn. subtiliser). 扒窃一个钱夹 ❸ TECHN. Faire disparaître automatiquement un organe saillant d'un appareil 〔技〕收起,拆卸,折叠: *Escamoter le train d'atterrissage d'un avion* (syn. replier). 收起飞机的起落架 ❹ Éviter ce qui est difficile 〈转〉规避,回避,敷衍,搪塞: *Escamoter une question* (syn. éluder). 回避一个问题 ❺ **Escamoter un mot, une note**, faire en sorte qu'on ne les entende pas. 〈转〉含含糊糊地带过一个词;在钢琴上漏弹一

个音符

escampette [ɛskɑ̃pɛt] n. f. (de l'anc. fr. *escamper* "s'enfuir", l'it. *scampare* "échapper"). FAM. **Prendre la poudre d'escampette**, s'enfuir sans demander son reste; déguerpir. (俗)逃走,溜走

escapade [ɛskapad] n. f. (esp. *escapada*, de *escapar* "échapper"). Action de quitter un lieu pour se soustraire momentanément à des obligations, à la routine 逃避正业,偷闲: *Faire une escapade*. 逃避正业,偷闲

escarbille [ɛskaʀbij] n. f. (mot wallon, du moy. néerl. *schrabben* "gratter"). (瓦隆) Petit fragment de charbon ou de bois incandescent qui s'échappe d'un foyer. 未烧尽的煤屑

escarboucle [ɛskaʀbukl] n. f. (anc. fr. *escarbucle* [lat. *carbunculus* "petit charbon"], altéré d'apr. *boucle*). Gemme rouge d'un vif éclat. 红玉,红宝石 ***Rem.*** C'est le nom anc. des grenats rouges et du rubis. 它是石榴石和红宝石的古名。

escarcelle [ɛskaʀsɛl] n. f. (it. *scarsella* "petite avare"). ❶ Au Moyen Âge, bourse suspendue à la ceinture. (中世纪挂在腰带上的)钱包 ❷ LITT. Bourse, porte-monnaie (书)钱包,皮夹子: *C'est autant de rentré dans mon escarcelle*. 能收回点钱放到腰包里也好。

escargot [ɛskaʀgo] n. m. (prov. *escaragol*, du lat. *conchylium* "coquillage", par croisement avec *scarabaeus*). ❶ Mollusque gastropode pulmoné, dont les grandes espèces sont comestibles, et qui dévore les feuilles des plantes cultivées 蜗牛: *L'escargot de Bourgogne et le petit-gris sont les plus couramment cuisinés*. 最常用于烹饪的是勃艮第蜗牛和栗色蜗牛。***Rem.*** *L'escargot* est aussi appelé *colimaçon* ou *limaçon*. L'escargot (蜗牛)也称作 colimaçon 或 limaçon。❷ **Aller, marcher comme un escargot**, très lentement. 走得像蜗牛爬一样慢 ❸ **Escargot de mer.** Bigorneau. [动]滨螺

escargotière [ɛskaʀgɔtjɛʀ] n. f. ❶ Lieu où l'on élève les escargots. 蜗牛养殖场 ❷ Plat présentant de petits creux, utilisé pour servir les escargots. 蜗牛餐盘

escarmouche [ɛskaʀmuʃ] n. f. (p.-ê. de l'it. *scaramuccia*, d'orig. obsc.). ❶ Combat localisé, de courte durée, entre de petits groupes armés; engagement, accrochage. 小规模武装冲突,小冲突 ❷ Vif échange de propos entre deux adversaires (转)争论,辩论,舌战: *Escarmouche parlementaire avant le débat décisif* (syn. joute). 在决定性辩论之前议会里的初步交锋

escarpe [ɛskaʀp] n. f. (it. *scarpa*, propr. "chaussure" [probabl. par analogie de forme]; v. *escarpin*). Talus intérieur du fossé d'un ouvrage fortifié. (壕堑的)内岸,崖壁,陡坡

escarpé, e [ɛskaʀpe] adj. (de *escarpe*). Qui présente une pente raide, qui est d'accès difficile 陡的,陡峭的,峻峭的: *Chemin escarpé* (syn. raide). 陡峭的山路 / *Montagne escarpée* (syn. abrupt). 陡峭的山

escarpement [ɛskaʀpəmɑ̃] n. m. État de ce qui est escarpé; pente raide 陡,陡峭;陡坡: *Escarpement d'une montagne*. 山的陡峭

escarpin [ɛskaʀpɛ̃] n. m. (it. *scarpino*, de *scarpa* "chaussure", gothique * *skarpô* "objet pointu"). Soulier élégant, découvert, à semelle mince, avec ou sans talon. 薄底浅口皮鞋

escarpolette [ɛskaʀpɔlɛt] n. f. (orig. incert., p.-ê. dimin. de *escarpe*). Siège ou planchette suspendus par deux cordes sur lesquels on se place pour se balancer (syn. balançoire). 秋千

escarre [ɛskaʀ] n. f. (bas lat. *eschara*, gr. *eskhara* "foyer, brasier"). MÉD. Croûte noirâtre qui se forme sur la peau, les plaies, etc., par la nécrose des tissus. [医]痂,焦痂

eschatologie [ɛskatɔlɔʒi] n. f. (du gr. *eschatos* "dernier", et de *-logie*). Ensemble de doctrines et de croyances portant sur le sort ultime de l'homme (*eschatologie individuelle*) et de l'Univers (*eschatologie universelle*). 末世学,末世论[基督教神学之一,论述人死后的结局和世界末日后的情况]

eschatologique [ɛskatɔlɔʒik] adj. Qui concerne l'eschatologie. 末世学的,末世论的

esche [ɛʃ] n. f. (lat. *esca* "nourriture"). PÊCHE. Appât que le pêcheur à la ligne fixe à l'hameçon. [渔]鱼饵

escient [esjɑ̃] n. m. (du lat. *me sciente* "moi le sachant", p. présent, de *scire* "savoir"). **À bon escient**, avec discernement, avec la conscience d'agir à propos 有分寸地,恰如其分地,慎重地,恰到好处地: *Intervenir à bon escient dans un débat* (= à propos; syn. opportunément). 恰到好处地加入辩论

s' esclaffer [ɛsklafe] v. pr. (du prov. *esclafa* "éclater"). Partir d'un éclat de rire (syn. pouffer). 放声大笑,哈哈大笑

esclandre [ɛsklɑ̃dʀ] n. m. (lat. *scandalum*). Tapage provoqué par un événement fâcheux 争吵,吵架,大吵大闹: *Faire un esclandre au restaurant* (syn. scène). 在餐馆大吵大闹 / *Faire de l'esclandre* (syn. scandale). 大吵大闹,大闹一场

esclavage [ɛsklavaʒ] n. m. ❶ État, condition d'esclave; état de ceux qui sont sous une domination tyrannique 奴隶身分,奴隶地位,奴隶状态,奴隶制: *Réduire un peuple en esclavage*. 使人民沦为奴隶 / *L'esclavage fut aboli en 1848 en France, en 1865 aux États-Unis*. 在法国,奴隶制于 1848 年被废除;在美国,奴隶制于 1865 年被废除。❷ Dépendance étroite de qqn à l'égard de qqch ou de qqn 被奴役状态,受束缚的状态,受支配的地位: *L'esclavage des ouvriers au XIXᵉ siècle* (syn. servitude, asservissement). 19 世纪工人们被奴役的状态

esclavagisme [ɛsklavaʒism] n. m. Doctrine qui admet l'esclavage (par opp. à *abolitionnisme*); système social et économique fondé sur l'esclavage. 奴隶制学说;奴隶制

esclavagiste [ɛsklavaʒist] adj. et n. Qui est partisan de l'esclavage; qui admet l'esclavage 拥护奴隶制的(人);维护黑奴制的(人): *Les États esclavagistes du sud des États-Unis s'opposent aux abolitionnistes du nord.* 美国(南北战争时期)南方拥护黑奴制的各州反对北方的奴隶制废除论者。

esclave [ɛsklav] n. (lat. médiév. *sclavus*, de *slavus* "slave", les Germains ayant réduit de nombreux Slaves en esclavage). ❶ Personne de condition non libre, considérée comme un instrument économique pouvant être vendu ou acheté, et qui est sous la dépendance d'un maître. 奴隶;受奴役者 ❷ Personne qui est sous l'entière dépendance d'une autre 受…支配的人: *Il est l'esclave de ses enfants* (syn. valet, domestique). 他成了受子女们任意摆布的奴隶。*Être l'esclave d'une femme* (syn. jouet). 受女人支配,被女人控制 ❸ Personne entièrement soumise à qqch 屈服于…的人,屈从于…的人: *Les esclaves de l'argent.* 金钱的奴隶 ◆ adj. ❶ Qui est soumis à l'esclavage 受奴役的: *Peuple esclave.* 受奴役的人民 ❷ Qui est sous la dépendance complète de qqch 受支配的,盲从的,屈服的: *Être esclave de ses préjugés.* 受偏见束缚

escogriffe [ɛskɔgʀif] n. m. (orig. incert., p.-ê. de *griffer* au sens de "ravir, emporter"). FAM. Homme de grande taille, mal bâti, à l'allure dégingandée. 〈俗〉身材不匀称的大个子

escompte [ɛskɔ̃t] n. m. (it. *sconto* "décompte"). ❶ BANQUE. Opération de crédit à court terme qui consiste à acheter un effet de commerce avant son échéance, déduction faite d'un intérêt proportionnel au temps que l'effet a à courir; cet intérêt 〔银〕贴现;(贴现时的)扣息,折扣;贴现利息: *Faire un escompte à 2%.* 打2%的折扣 ❷ COMM. Réduction consentie à un acheteur qui paie comptant ou avant l'échéance (syn. remise). 〔商〕(因买主用现金支付或预付而给予的)折扣,折减

escompter [ɛskɔ̃te] v. t. (it. *scontare* "décompter"). ❶ Compter sur, espérer 期待,指望,预期,预计: *Escompter la réussite d'un projet* (syn. prévoir). 期待一个计划的成功 ❷ BANQUE. Faire une opération d'escompte; payer un effet de commerce non échu, déduction faite de l'escompte. 〔银〕贴现

escorte [ɛskɔʀt] n. f. (it. *scorta* "action de guider"). ❶ Formation militaire terrestre, aérienne ou navale chargée d'escorter 护送队,押送队,护卫队,护航队;护航舰;护航,护送: *Escadron, avion, bâtiment d'escorte.* 骑兵护卫队;护航飞机;护航舰 / *Donner une escorte à un personnage officiel.* 给一位官方要人派护卫队 ❷ Suite de personnes qui accompagnent une personnalité dans ses déplacements. 随从,随行人员,陪同者 ❸ **Faire escorte à qqn**, l'accompagner (syn. escorter). 护送某人,陪送某人

escorter [ɛskɔʀte] v. t. Accompagner pour protéger, surveiller ou faire honneur 护卫,护送;陪送,陪同;押送: *Escorter un convoi, un ami.* 护送一个车队[一位朋友]

escorteur [ɛskɔʀtœʀ] n. m. Bâtiment de guerre spécial. équipé pour la protection des communications et la lutte anti-sous-marine. 护航舰,护卫舰(On dit aussi 亦说 *un navire convoyeur.*)

escouade [ɛskwad] n. f. (autre forme de *escadre*). ❶ Petit groupe de fantassins ou de cavaliers placés sous les ordres d'un caporal ou d'un brigadier. 〔军〕班 ❷ Petit groupe de personnes formant une équipe 小组: *Il est arrivé avec son escouade d'associés* (syn. suite). 他与自己的合作小组成员一起到达。

escrime [ɛskʀim] n. f. (anc. it. *scrima*, du frq. * *skirmjan* "protéger"). Sport opposant deux adversaires au fleuret, au sabre, à l'épée. 剑术;刀法

s'escrimer [ɛskʀime] v. pr. [**à**] (de *escrime*). Faire tous ses efforts en vue d'un résultat difficile à atteindre 努力,竭力,尽力,力求: *Il s'escrime à lui expliquer un problème* (syn. s'évertuer). 他竭尽全力跟他解释一道难题。

escrimeur, euse [ɛskʀimœʀ, -øz] n. Personne qui pratique l'escrime. 击剑者,剑术家,练刀剑者

escroc [ɛskʀo] n. m. (it. *scrocco*; v. *escroquer*). Personne qui escroque, qui trompe 骗子,诈骗者: *Être victime d'un escroc* (syn. voleur). 被诈骗,受骗上当

escroquer [ɛskʀɔke] v. t. (it. *scroccare* "décrocher", de *crocco* "croc, crochet"). ❶ Soutirer de l'argent par tromperie 骗取(钱财),〈引〉骗取(某人的钱财): *Escroquer des millions* (syn. extorquer). 骗取数百万(法郎) / *Escroquer sa grand-tante* (syn. dépouiller). 骗取姨婆的钱财 ❷ Extorquer par ruse ou par surprise 诈取,诈骗: *Escroquer un héritage.* 诈取一笔遗产

escroquerie [ɛskʀɔkʀi] n. f. ❶ Action d'escroquer 诈骗: *Ses escroqueries l'ont conduit en prison* (syn. vol, malversation). 他因诈骗而进了监狱。❷ Délit consistant à s'approprier le bien d'autrui par des manœuvres frauduleuses 欺诈(罪): *Escroquerie à l'assurance.* 对保险公司欺诈

escudo [ɛskudo] n. m. Unité monétaire principale du Portugal. 埃斯库多[葡萄牙的货币单位]

eskuarien, enne [ɛskwaʀjɛ̃, -ɛn] et **euscarien, enne** [øskaʀjɛ̃, -ɛn] adj. et n. (du basque *euskara* "langue basque"). Du Pays basque. 巴斯克(的);巴斯克语(的)

ésotérique [ezɔteʀik] adj. (gr. *esôterikos* "de l'intérieur"). ❶ Qui est réservé aux seuls initiés 秘传的,秘授的: *Les secrets ésotériques de la cabale.* 犹太教神秘哲学的传授秘密 ❷ Peu compréhensible par ceux qui ne sont pas instruits d'un art, d'une technique particulière 圈外人难以理解的,难懂的,深奥的,奥秘的: *Un poème symboliste ésotérique* (syn. hermétique, obscur). 一首难以理解的象征派诗

ésotérisme [ezɔteʀism] n. m. ❶ Partie de

certaines philosophies anciennes qui devait rester inconnue des non-initiés. 〔哲〕秘传的哲学;学说中秘传的部分 ❷ Caractère ésotérique, obscur de qqch (作品的)玄奥,深奥,难解: *L'ésotérisme d'une œuvre d'art* (syn. hermétisme). —部艺术作品的玄奥

espace [ɛspas] n. m. (lat. *spatium*, propr. "arène, champ de courses"). ❶ Étendue indéfinie qui contient tous les objets; étendue disponible 空间,空域;(可使用)空间: *Les oiseaux volent dans l'espace* (syn. air). 鸟儿们在空中飞行。*Manquer d'espace.* 缺少空间 ❷ MATH. Ensemble de points, de vecteurs, etc., muni d'une structure; spécial., un tel ensemble, de dimension trois (par opp. au *plan*, de dimension deux) 〔数〕空间: *Espace à deux et à trois dimensions dans la géométrie euclidienne.* 欧氏几何学中的二维空间和三维空间 / *Géométrie dans l'espace.* 立体几何 ❸ Volume occupé par qqch (所占的)地方,空间: *Ce meuble occupe peu d'espace* (syn. place). 这件家具占地很少。*Ces plantations couvrent un espace important* (syn. superficie). 种植园占很大一片地。❹ Distance entre deux points, deux objets 距离,间隔,空隙: *Laisser un espace entre chaque mot* (syn. intervalle, écartement). 在词与词之间留出空隙 ❺ Durée qui sépare deux moments (一段)时间,期间: *Il a fait cela en l'espace d'un an.* 他用一年时间做完这件事情。❻ Surface, milieu affectés à une activité, à un usage particulier 场地,场所: *Espace de loisirs.* 休闲活动场地 ❼ Étendue dans laquelle se meuvent les astres. 天空 ❽ Milieu extraterrestre 宇宙(空间),太空: *Conquête de l'espace.* 征服宇宙,征服太空 ❾ **Espaces verts**, jardins, parcs d'une agglomération. (城市中的)绿地 ‖ **Espace vital**, territoire qu'une nation juge nécessaire pour vivre; espace dont on a besoin pour ne pas se sentir gêné par les autres. 生存空间

espacement [ɛspasmɑ̃] n. m. ❶ Action d'espacer ou de s'espacer 留出距离,留出间隔,留出间隙,隔开,分期进行: *L'espacement des paiements* (syn. échelonnement). 分期付款 ❷ Disposition des choses espacées, séparées 间隔,间隙,距离: *L'espacement des mots dans un livre* (syn. écartement). —本书中的字距

espacer [ɛspase] v. t. [conj. 16]. Séparer par un espace, une durée, un intervalle 使有距离,使有间隔,使有间隙: *Espacer ses visites.* 将访问间隔开

espace-temps [ɛspastɑ̃] n. m. (pl. *espaces-temps*). PHYS. Espace à quatre dimensions liées entre elles, les trois premières étant celles de l'espace ordinaire et la quatrième étant le temps, nécessaires à un observateur donné, selon la théorie de la relativité, pour situer un événement. 〔物〕时空

espadon [ɛspadɔ̃] n. m. (it. *spadone*, augment. de *spada* "épée"). Poisson téléostéen des mers chaudes et tempérées, dont la mâchoire supérieure est allongée comme une lame d'épée. 箭鱼 ◇ Ordre des persomorphes; long. 6 m. ◇ 箭鱼目;体长达 6 米。

espadrille [ɛspadʀij] n. f. (dial. pyrénéen *espardillo*). Chaussure à tige de toile et semelle de corde. 绳底帆布鞋

espagnol, e [ɛspaɲɔl] adj. et n. (lat. pop. **hispaniolus*, class. *hispanus*). De l'Espagne. 西班牙的;西班牙人的/西班牙人 ◆ **espagnol** n. m. Langue romane parlée en Espagne (castillan) et en Amérique latine (sauf au Brésil). 西班牙语

espagnolette [ɛspaɲɔlɛt] n. f. (dimin. de *espagnol*). ❶ CONSTR. Mécanisme de fermeture d'une croisée ou d'un châssis, constitué par une tige métallique munie de crochets à ses extrémités et manœuvrée par une poignée. 〔建筑〕(窗上的)长插销[转动其把手,可开关窗户] ❷ **Fermer une fenêtre à l'espagnolette**, maintenir la fenêtre entrouverte au moyen de la poignée. 转动长插销把手将窗户半关上

espalier [ɛspalje] n. m. (it. *spalliera* "pièce de soutien", de *spalla* "épaule"). ❶ Rangée d'arbres, génér. fruitiers, palissés dans un plan vertical 果树行列: *Poiriers en espalier.* 成行的梨树 ❷ Échelle fixée à un mur et dont les barreaux servent à divers mouvements de gymnastique. (体操房内的)把杆

espar [ɛspaʀ] n. m. (anc. fr. *esparre* "poutre", frq. **sparra*). MAR. Longue pièce de bois, de métal ou de plastique du gréement d'un bateau destinée à remplacer éventuellement un mât, une vergue, etc. 〔海〕圆材;桁

espèce [ɛspɛs] n. f. (lat. *species* "apparence"). ❶ Ensemble d'êtres animés ou de choses qu'un caractère commun distingue des autres du même genre; catégorie, sorte 种类,类别,品种: *Espèce minérale.* 矿物类 / *Espèce humaine* (= les êtres humains). 人类 ❷ BIOL. Ensemble d'individus animaux ou végétaux semblables par leur aspect, leur habitat, féconds entre eux 〔生〕(物)种: *Il existe de nombreuses espèces de poires* (syn. variété). 梨有许多种。*L'espèce canine regroupe plusieurs races.* 犬类包括好几个品种。❸ Catégorie d'êtres ou de choses (souvent péjor.) (贬)类,种类: *Je n'aime pas les paresseux de son espèce* (syn. acabit, genre). 我不喜欢他这一类懒人。*Un menteur de la plus belle espèce* (= un fieffé menteur). 最大的谎言家 ❹ SOUT. **En l'espèce**, en l'occurrence, en la circonstance 〈雅〉在这种情况下: *Il a gagné le premier prix, en l'espèce une voiture.* 他得了头等奖,确切地说是一辆小轿车。‖ **Une espèce de** (+ n.), une personne, une chose définie, faute de précision, par assimilation à une autre 一种…,…之类的: *Une espèce de marchand* (= genre de). 商人之类的 / *Une espèce de comédie* (= sorte de). 一种喜剧 ***Rem.*** La langue fam. accorde souvent le déterminant au masculin 在俗语中,限定词常用阳性: *Un espèce d'idiot m'a interpellé.* 一个笨蛋跟我吆喝。‖ **Espèce de** (+ n.), renforce une

injure adressée à qqn 家伙[加强骂人的语气]: *Espèce d'imbécile.* 笨蛋,蠢货 ◆ **espèces** n. f. pl. ❶ Monnaie, argent 硬币;货币,钱: *Payer en espèces* (= en argent liquide; par opp. à *chèque, à carte de crédit*). 用现金支付 ❷ THÉOL. Apparences du pain et du vin, selon la théorie de la transsubstantiation (神学)圣餐物[即面包与圣酒]: *Communier sous les deux espèces.* 以面包和圣酒两种圣餐物形式领圣体

espérance [ɛsperɑ̃s] n. f. ❶ Sentiment qui porte à considérer ce que l'on désire comme réalisable; attente confiante 希望,期望,指望,愿望: *Avoir le cœur rempli d'espérance* (syn. espoir). 心中充满希望,满怀希望 / *Le vert est la couleur de l'espérance.* 绿色代表希望。绿色是希望的象征。❷ Objet de ce sentiment 寄予希望的人或物: *Il est toute mon espérance* (syn. espoir). 他是我的全部希望。❸ THÉOL. Vertu théologale du christianisme par laquelle on espère avec confiance la grâce de Dieu et la vie éternelle. (神学)希望[基督教的三德之一] ❹ **Espérance de vie**, durée moyenne de vie attendue, dans un groupe humain déterminé. (平均)预期寿命 ◆ **espérances** n. f. pl. VIEILLI et FAM. Héritage possible (旧,俗)有希望得到的遗产: *Avoir des espérances.* 有继承遗产的希望

espéranto [ɛsperɑ̃to] n. m. (de *esperanto* "celui qui espère", pseudonyme dans cette langue de Zamenhof). Langue internationale artificielle, créée en 1887 par Zamenhof à partir de racines appartenant essentiellement aux langues romanes. 世界语

espérer [ɛspere] v. t. (lat. *sperare* propr. "attendre, s'attendre à") [conj. 18]. ❶ Considérer ce qu'on désire comme capable de se réaliser; attendre avec confiance 希望,期望,期待,指望,盼望: *Espérer une récompense* (syn. escompter). 希望得到奖赏 / *J'espère que vous réussirez.* 我希望您成功。*Ne vous découragez pas, il faut espérer.* 您别泄气,要有信心。❷ **On ne l'espérait plus**, on ne l'attendait plus. 大家不再指望他了。大家以为他不会来了。◆ v. t. ind. [**en**]. Mettre sa confiance en 相信,对…有信心: *Espérer en Dieu, en l'avenir.* 信上帝;对未来充满信心

esperluette [ɛspɛrlɥɛt] n. f. (orig. obsc.). Signe typographique (&) représentant le mot *et* 表示 et 的印刷符号: *Dubois & Fils.* 杜布瓦父子 (On dit aussi 亦说 *et commercial.*)

espiègle [ɛspjɛgl] adj. et n. (de *Ulespiegle*, n. francisé du néerl. *Till Uilenspiegel*, personnage facétieux d'un roman). Vif et malicieux sans méchanceté 调皮的,淘气的/调皮鬼,淘气鬼: *Sourire espiègle* (syn. malin, coquin). 调皮的微笑 / *Enfant espiègle* (syn. malicieux, LITT. *mutin*). 淘气的孩子

espièglerie [ɛspjɛgləri] n. f. Caractère d'une personne, d'une chose espiègle; action espiègle 调皮,顽皮,淘气;恶作剧,玩笑: *Espiègleries d'enfant* (syn. facétie). 小孩子的恶作剧

espion, onne [ɛspjɔ̃, -ɔn] n. (it. *spione*, de *spiare* "épier"). ❶ Agent secret chargé d'espionner, de recueillir des renseignements, de surprendre des secrets, pour le compte de son pays. 间谍,谍报员,特务 ❷ Personne qui guette les actions de qqn pour essayer de surprendre ses secrets 密探,侦探: *Être entouré d'espions.* 身边都是密探

espionnage [ɛspjɔnaʒ] n. m. ❶ Action d'espionner; surveillance clandestine. 刺探,侦探,暗中侦察;窥察,窥伺 ❷ Activité des espions, ayant pour but de nuire à la sécurité d'une entreprise ou d'un pays au profit d'un autre 谍报活动: *Un réseau d'espionnage.* 间谍网 ❸ **Espionnage industriel**, recherche de renseignements concernant l'industrie, et, notamm., les procédés de fabrication. 工业间谍活动

espionner [ɛspjɔne] v. t. Surveiller secrètement, pour son compte personnel ou celui d'un autre, dans le but de nuire 从事谍报活动;刺探,侦探,暗中侦察;窥察,窥伺: *Espionner pour le compte d'une puissance étrangère.* 为某个大国从事谍报活动 / *Espionner qqn, ses allées et venues* (syn. épier, guetter). 窥察某人[某人的行踪]

esplanade [ɛsplanad] n. f. (it. *spianata*, de *spianare* "aplanir", lat. *explanare* "étendre, étaler"). Terrain plat, uni et découvert, en avant d'une fortification ou devant un édifice (要塞、建筑物等前面的)空地,广场: *L'esplanade des Invalides, à Paris.* 巴黎残老军人院广场

espoir [ɛspwar] n. m. (de *espérer*). ❶ Fait d'espérer; état d'attente confiante 希望,企望,期望,指望;信心: *Les sauveteurs conservent l'espoir de le sauver* (syn. espérance). 营救人员存有救活他的希望。*Elle a l'espoir chevillé au corps* (= rien ne peut la décourager). 她信心百倍。*Dans l'espoir de vous revoir...* (syn. attente). 怀着再次见到您的希望,… / *Dans l'espoir que vous m'accorderez une entrevue...* 希望您能接见我… / *Cette nouvelle a ruiné tous nos espoirs.* 这个消息使我们所有的希望都破灭了。❷ Objet de ce sentiment; personne en qui l'on espère 被寄托希望的人或事物: *Elle est notre unique espoir* (syn. espérance). 她是我们惟一的希望。*C'est un des espoirs du cinéma français* (= un débutant prometteur). 他是未来法国电影的希望之一。❸ **Il n'y a plus d'espoir**, se dit en parlant d'une personne qui va mourir. 已经不行了。没有救了。[指即将死去的人]

espressivo [ɛsprɛsivo] adv. (mot it. "expressif"). 《意》MUS. De manière expressive, chaleureuse. (乐)富于表情地

esprit [ɛspri] n. m. (lat. *spiritus* "souffle"). ❶ Principe immatériel vital, substance incorporelle; âme (par opp. à *corps*, à *matière*) 灵魂;神灵,神明: *Dans la Bible, « esprit » signifie « souffle de vie ».* 在《圣经》里,"灵魂"的意思是"生命的气息"。❷ Être incorporel ou imaginaire qui est supposé se manifester sur terre 精灵,鬼神,妖精,幽灵: *Croire aux esprits* (syn. fantôme, revenant). 相信有鬼神 ❸ Principe

de la pensée, siège des idées; activité intellectuelle 思想,头脑,智力,理智: *Cultiver son esprit* (syn. intelligence). 武装自己的头脑 / *Une idée me vient à l'esprit*. 一个念头浮现在我的脑海里。*Ce détail m'est sorti de l'esprit* (syn. pensée, tête). 这个细节我给忘了。*Dans mon esprit* (= selon moi). 据我看,依我看 / *Perdre l'esprit* (= devenir fou). 发疯,精神失常 / *Reprendre ses esprits* (= revenir à soi; retrouver son calme). 恢复知觉,苏醒;恢复冷静,恢复理智 ❹ Manière de penser, disposition particulière, comportement 精神;情绪,心情,性情;态度: *Avoir l'esprit d'équipe* (syn. sens). 有集体主义精神,有集体意识,有团队精神,有协作精神 / *Faire du mauvais esprit* (= critiquer, dénigrer systématiquement). 情绪不好;牢骚满腹 ❺ Sens général, intentions profondes qui résultent d'un texte, d'un propos, etc. (souvent par opp. à *lettre*) (文章、说话等的)广义,精神实质,本意: *S'attacher à l'esprit d'un texte de loi*. 依附于法律文本的精神实质 ❻ Caractère essentiel, idée directrice 精神,特点: *L'esprit d'une époque*. 时代精神,时代的特点 ❼ Manière originale d'envisager les choses 机智,才智: *Faire de l'esprit*. 装作风趣;开玩笑 / *Une remarque pleine d'esprit* (syn. humour, ironie). 非常机智的批评,充满幽默的意见 / *Cet homme a de l'esprit*. 这个人很风趣。这个人很幽默。❽ Personne considérée sur le plan de son activité intellectuelle 人;有才智的人,有智慧的人: *Un esprit avisé*. 深思熟虑的人 / *Les grands esprits se rencontrent*. 英雄所见略同。❾ Nom donné autref. à des corps facilement volatils 〔化〕精;酒精,醇;〔药〕酯剂,挥发成分制剂: *Esprit de bois* (= méthanol). 木精,甲醇 / *Esprit de sel* (= acide chlorhydrique). 盐酸,盐酸溶液 / *Esprit de vin* (= alcool éthylique). 酒精,乙醇 ❿ **Esprit rude**, en grec ancien, signe qui marque une attaque aspirée du mot commençant par une voyelle ou par un rhô (par opp. à l'*esprit doux*, qui affecte les voyelles initiales en l'absence d'aspiration). (古希腊语中的)重符号[ʽ] ‖ **Mot d'esprit**, répartie piquante. 风趣话;机智的回答 ‖ **Présence d'esprit**, promptitude à dire ou à faire ce qui est le plus à propos. 机智,果断,善断 ‖ **Rendre l'esprit**, mourir. 死,死亡 ‖ **Trait d'esprit**, remarque fine, ingénieuse, brillante. 妙语,俏皮话 ⓫ **Vue de l'esprit**. Idée chimérique, utopique. 空想,妄想

esquif [ɛskif] n. m. (anc. it. *schifo*). LITT. Embarcation légère. 〈书〉小舟,轻舟

esquille [ɛskij] n. f. (lat. *schidia* "copeau", gr. *skhidion*, de *skhizein* "fendre"). Petit fragment d'un os fracturé. 〔医〕碎骨片

1. **esquimau, aude** [ɛskimo, -od] adj. et n. (esquimau *Eskimo*). Qui appartient au peuple des Esquimaux; inuit 爱斯基摩人的;因纽特人的/爱斯基摩人,因纽特人: *Un igloo esquimau*. 爱斯基摩人的雪屋 / *Les Esquimaux se nomment eux-mêmes « inuit »*. 爱斯基摩人自称"因纽特人"。***Rem.*** On rencontre parfois l'adj. fém. *esquimau* 形容词阴性形式有时仍为 esquimau: *Une femme esquimau*. 一个爱斯基摩女人 ◆ **esquimau** n. m. Langue parlée par les Esquimaux. 爱斯基摩语

2. **Esquimau** [ɛskimo] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Crème glacée enrobée de chocolat, fixée sur un bâtonnet. 紫雪糕

esquinter [ɛskɛ̃te] v. t. (prov. *esquinta*, lat pop. * *exquintare* " mettre en cinq morceaux", du class. *quintus* "cinquième"). FAM. 〈俗〉❶ Fatiguer beaucoup 使疲劳,使筋疲力尽: *Ce voyage m'a esquinté* (syn. épuiser, exténuer). 这次旅行使我筋疲力尽。❷ Détériorer, endommager 损害,伤害,毁坏: *Esquinter sa voiture* (syn. abîmer). 毁坏自己的汽车 ❸ Critiquer sévèrement 〈转〉严厉抨击,恶意中伤: *Esquinter un auteur* (syn. éreinter). 严厉抨击一名作者

esquisse [ɛskis] n. f. (it. *schizzo* "dessin"). ❶ Première forme, traitée à grands traits et génér. en dimensions réduites, du projet d'une œuvre plastique, d'une œuvre d'art appliqué ou d'une construction. 草图,略图,草样 ❷ Indication sommaire de l'ensemble d'une œuvre littéraire et de ses parties 提纲,梗概,要略: *L'esquisse d'un roman* (syn. plan). 一部小说的梗概 ❸ Recomm. off. pour *rough*. 官方建议取代英文词 rough (草图,草样) ❹ Commencement 〈转〉开端,开始: *Esquisse d'un sourire* (syn. ébauche, amorce). 笑容初绽

esquisser [ɛskise] v. t. (it. *schizzare* "dessiner"). ❶ Faire l'esquisse de qqch, décrire à grands traits 画草图,画略图,画草样,草拟,画…轮廓;拟提纲,写出梗概,概述: *Esquisser un portrait, le plan d'un roman* (syn. ébaucher). 勾出画像的轮廓;草拟一部小说的提纲 ❷ Commencer à faire 〈转〉开始做,着手: *Esquisser un geste de défense* (syn. amorcer). 做出一个防守的动作

esquive [ɛskiv] n. f. (de *esquiver*). Action d'éviter un coup par un déplacement du corps. 躲闪(进攻)

esquiver [ɛskive] v. t. (it. *schivare*, de *schivo* "dédaigneux"). ❶ Éviter adroitement un coup, une attaque. 躲闪(进攻) ❷ Se soustraire habilement à une difficulté 躲避,逃避,回避,摆脱,避免: *Esquiver une question gênante* (syn. éluder, éviter). 回避一个令人尴尬的问题 ◆ **s'esquiver** v. pr. Se retirer furtivement. 避开,溜开,躲开

essai [esɛ] n. m. (lat. *exagium* "pesée"). ❶ Action d'essayer, de tester les qualités de qqn, qqch 试验,检验,实验;试用;考验: *Faire l'essai d'une machine* (syn. expérimentation). 试用一台机器 / *Mettre qqn à l'essai* (syn. épreuve). 考验某人 ❷ DR. Période prévue dans le contrat de travail et préalable à l'engagement définitif 〔法〕试用(期): *Engager un collaborateur à l'essai*. 试用一名合作者 ❸ Effort fait pour réussir qqch 试,尝试;〔体〕(运动员的)试跳,试投: *Pour un coup d'essai, ce fut un coup de maître*. 原本为了试作,结果成了一幅杰作。

Le champion a battu le record au deuxième essai (syn. tentative). 这名冠军在第二次试跳时打破了记录。❹ MIN. Recherche rapide des métaux dans les minerais. 〔采〕(矿物)分析，(金属成色)检验 ❺ LITTÉR. Ouvrage en prose regroupant des réflexions diverses, ou traitant un sujet sans l'épuiser 〔文〕小品文，随笔，漫笔，短评，评论，论文：*Les « Essais » de Montaigne*. 蒙田的《随笔集》❻ Au rugby, action de déposer ou de plaquer au sol le ballon dans l'en-but adverse (橄榄球赛中)在对方球门线内带球触地[可得3分，并获射门权，射中再得2分]：*Marquer un essai*. (橄榄球赛中，在对方球门线内带球触地后)射中球门 / *Transformer un essai*. (橄榄球赛中，在对方球门线内带球触地后)射门

essaim [esɛ̃] n. m. (lat. *examen*, de *exigere* "pousser dehors"). ❶ Groupe d'abeilles, comportant une reine et plusieurs dizaines de milliers d'ouvrières qui, à la belle saison, abandonne une ruche surpeuplée en vue de fonder une nouvelle ruche. (分蜂时)分出的蜂群 ❷ LITT. Multitude, foule 〈转〉大群，大批：*Un essaim d'écoliers se répand dans la rue* (syn. nuée). 一大群小学生涌向街头。

essaimage [esemaʒ] n. m. Action d'essaimer, en parlant des abeilles; époque où les abeilles essaiment. 分蜂；分蜂期

essaimer [eseme] v. i. ❶ Se disperser en formant un essaim pour fonder une nouvelle colonie 分蜂：*Les abeilles essaiment au printemps*. 蜜蜂在春季分蜂。❷ SOUT. Se disperser pour former de nouveaux groupes 〈雅〉移居；分散：*Les Irlandais ont essaimé aux États-Unis*. 爱尔兰人移居到美国。

essarter [esaʀte] v. t. (de *essart* "déboisement en vue d'une culture", bas lat. *exartum*, du class. *sarrire* "sarcler"). AGRIC. Arracher et brûler les broussailles d'un terrain, afin de le cultiver. 〔农〕烧荒

essayage [esejaʒ] n. m. Action d'essayer un vêtement (服装)试样，试衣：*Salon, cabine d'essayage*. 试衣间，试衣室

essayer [eseje] v. t. (lat. pop. * *exagiare*, de *exagium* "pesée")[conj. 11]. ❶ Utiliser qqch pour en éprouver les qualités, pour vérifier son fonctionnement, ses mesures, son efficacité 试验，检验、检测；试穿，试戴；试用，品，尝：*Essayer une voiture* (syn. tester). 检测一辆汽车 / *Essayer une robe* (= la passer sur soi). 试穿一条裙子 ❷ FAM. Avoir recours aux services de qqn pour la première fois 〈俗〉试用(某人)：*Essayer un nouveau coiffeur*. 试用一名新来的理发师 ❸ **Essayer de**, faire des efforts, des tentatives en vue de 力图，尽力，试图：*Essayez de le persuader* (syn. s'efforcer de, tenter de). 您尽力说服他。◆ **s'essayer** v. pr. [**à**]. S'exercer à 试行，试做；试图；练习：*S'essayer à monter à cheval*. 练习骑马

essayeur, euse [esejœʀ, -øz] n. Personne qui procède à l'essayage d'un vêtement, chez un tailleur, un couturier. (为服装师)试样的人

essayiste [esejist] n. (angl. *essayist*). Auteur d'essais littéraires. 随笔作者，小品文作者，评论作者

esse [ɛs] n. f. (de la lettre *S*). ❶ Crochet en forme de S. 〔技〕S形销，S形钩 ❷ Ouïe du violon. (小提琴等腹板上的) S形孔[即f孔]

essence [esɑ̃s] n. f. (lat. *essentia*, de *esse* "être"). ❶ PHILOS. Ce qui constitue le caractère fondamental, la réalité permanente d'une chose (par opp. à *accident*); nature d'un être, indépendamment de son existence. 〔哲〕本质 ❷ Nature intime, caractère propre à une chose, à un être 本质，实质，要素；本体，实体：*Essence divine*. 天性，神授本质 / *On touche à l'essence même de l'homme*. 人们谈及人的本质问题。*Un postulat est, par essence, indémontrable* (= par nature). 公设本来就是无法论证的。❸ SYLV. Espèce d'arbre 〔林〕树种：*Les essences résineuses*. 含树脂树种 ❹ Liquide pétrolier léger, à odeur caractéristique, distillant entre 40℃ et 210℃ environ, utilisé comme carburant, comme solvant ou pour divers usages industriels. 汽油 ❺ Extrait, concentré de certaines substances aromatiques ou alimentaires obtenu par distillation 精，香精；浓汁；精华：*Essence de rose, de café*. 玫瑰香精；浓缩咖啡

essentiel, elle [esɑ̃sjɛl] adj. ❶ PHILOS. Relatif à l'essence, à la nature intime d'une chose ou d'un être (par opp. à *accidentel*). 〔哲〕本质的，实质的，本性的，固有的，基本的 ❷ Nécessaire ou très important 必需的，必要的，必不可少的；主要的，十分重要的：*La pièce essentielle d'un mécanisme* (syn. principal). 机械的主要部件 / *C'est un point essentiel* (syn. capital; contr. secondaire). 这是一个要点。❸ MÉD. Se dit d'une maladie dont la cause est inconnue. 〔医〕特发的；原发的 ❹ Relatif à une essence alimentaire ou aromatique 提炼的，精华的：*Huile essentielle*. 精炼油，香料油 ◆ **essentiel** n. m. ❶ Le point le plus important, le principal 要点，要素；主要的事，重要的事：*L'essentiel est d'être en bonne santé*. 重要的是要身体健康。❷ Objets nécessaires, indispensables 必需品：*Emporter l'essentiel*. 带上必需品 ❸ La plus grande partie de 最主要的部分，最重要的部分，主要的东西：*Passer l'essentiel de son temps à travailler*. 大部分时间用来工作

essentiellement [esɑ̃sjɛlmɑ̃] adv. Par-dessus tout, principalement. 本质上，实质上，基本上；主要地

esseulé, e [esœle] adj. LITT. Laissé seul, abandonné (syn. délaissé, solitaire). 〈书〉被丢弃的，被抛弃的，被遗弃的；孤单的，孤零零的

essieu [esjø] n. m. (lat. pop. * *axilis*, du class. *axis* "axe"). Axe placé sous un véhicule pour en supporter le poids, et dont les extrémités entrent dans le moyeu des roues. (车)轴

essor [esɔʀ] n. m. (de l'anc. fr. *s'essorer* "voler"). ❶ Développement, progrès de qqch 〈转〉飞速发展，突飞猛进，跃进：*Une industrie en plein essor*. 欣欣向荣的产业 / *Le tourisme connaît*

un nouvel essor dans cette région (syn. élan). 这个地区的旅游业得到飞速发展。❷ LITT. **Donner l'essor à son imagination**, lui donner libre cours. 〈转,书〉充分发挥想像力 ❸ **Prendre son essor**, s'envoler, en parlant d'un oiseau; au fig., commencer à se développer. 飞起来［指鸟］;〈转〉飞跃发展,突飞猛进

essorage [esɔʀaʒ] n. m. Action d'essorer 脱水,甩干: *Ne pas ouvrir la machine avant la fin de l'essorage*. 在脱水完成之前请勿打开机器。

essorer [esɔʀe] v. t. (lat. pop. * *exaurare* "exposer à l'air", du class. *aura* "vent"). Débarrasser le linge, un aliment, un produit de l'eau dont il est imprégné 使脱水,甩干,弄干: *Essorer un pull à la main* (syn. tordre). 用手把一件圆领套头毛衣拧干 / *Essorer un chou après l'avoir blanchi*. 把用沸水烫过的白菜弄干

essoreuse [esɔʀøz] n. f. ❶ Appareil ménager servant à essorer le linge en le faisant tourner dans un tambour. 甩干机,脱水机 ❷ Ustensile de ménage constitué d'une cuve cylindrique à l'intérieur de laquelle tourne un panier percé de trous, utilisé pour essorer la salade. (生菜)甩干器［将洗涤后留在生菜叶上的水份甩掉］

essoriller [esɔʀije] v. t. (de *oreille*). Couper, raccourcir (génér. dans un but esthétique) les oreilles d'un animal 把(动物的)耳朵截短: *Essoriller un chien*. 把一条狗的耳朵截短

essoucher [esuʃe] v. t. (de *souche*). Enlever d'un terrain les souches qui sont restées après l'abattage des arbres. (树砍倒后)清除树根

essoufflement [esufləmɑ̃] n. m. ❶ État de qqn qui est essoufflé; respiration gênée, difficile 喘息,气喘吁吁,呼吸困难: *L'essoufflement d'un asthmatique* (syn. dyspnée). 哮喘患者的喘息 ❷ Incapacité à suivre le rythme d'une progression 〈转〉发展艰难,发展缓慢,跟不上速度: *L'essoufflement de l'industrie textile*. 纺织工业发展速度缓慢

essouffler [esufle] v. t. Faire perdre le souffle normal à 使喘息,使气喘吁吁,使喘不过气来: *Cette course l'a essoufflé* (= l'a mis hors d'haleine). 这次跑步他跑得气喘吁吁。*Être essoufflé* (= être à bout de souffle). 气喘吁吁,喘不过气来 ◆ **s'essouffler** v. pr. ❶ Perdre son souffle, perdre haleine 喘息,气喘: *Il s'essouffle vite* (syn. haleter, souffler). 他容易气喘。❷ Avoir de la peine à poursuivre une action entreprise; ne plus pouvoir suivre un rythme de croissance 〈转〉发展艰难,发展缓慢,跟不上发展速度: *La vogue des films catastrophes s'essouffle*. 灾难片的发展维系艰难。

essuie-glace [esɥiglas] n. m. (pl. *essuie-glaces*). Dispositif, formé d'un balai muni d'une lame de caoutchouc, destiné à essuyer le pare-brise mouillé d'un véhicule. (汽车挡风玻璃上的)刮水器

essuie-mains [esɥimɛ̃] n. m. inv. Linge pour s'essuyer les mains. 擦手巾,擦手毛巾

essuyage [esɥijaʒ] n. m. Action ou manière d'essuyer 擦拭,揩拭,揩掉,拭净: *Un torchon fin pour l'essuyage des verres*. 擦玻璃用的细抹布

essuyer [esɥije] v. t. (bas lat. *exsucare*, de *sucus* "sève") [conj. 14]. ❶ Débarrasser qqch d'un liquide, de la poussière, etc., dont il était couvert 擦,揩,拭;擦干,擦去,揩掉: *Essuyer la vaisselle*. 擦干餐具 / *Essuyer les meubles* (syn. épousseter). 把家具揩干净 / *Essuyez vos pieds avant d'entrer*. 请您进门之前把鞋底擦干净。❷ Avoir à supporter qqch de pénible, de fâcheux, de désagréable 遭受,蒙受: *Nous avons essuyé une tempête au large des Bermudes* (syn. subir). 我们在百慕大群岛的外海遇到了暴风雨。*Essuyer un échec*. 遭到失败 / *Elle a essuyé mon refus sans broncher* (syn. endurer, supporter). 她遭到我的拒绝,但没有发牢骚。❸ **Essuyer les plâtres**, habiter le premier une maison nouvellement construite; au fig., FAM. être le premier à subir les inconvénients d'une affaire, d'une entreprise 搬进新居;〈转,俗〉(第一个)倒霉,吃亏: *Ils ont essuyé les plâtres de la nouvelle méthode*. 他们是新方法的第一批受害者。◆ **s'essuyer** v. pr. **S'essuyer qqch** (**une partie du corps**) ou **s'essuyer** (**absol.**), frotter une partie de son corps pour la sécher, ou en ôter la poussière, etc. 擦干;揩净: *S'essuyer le visage, les mains*. 擦脸;擦手

est [ɛst] n. m. inv. (angl. *east*). ❶ L'un des quatre points cardinaux, situé du côté de l'horizon où le soleil se lève 东,东面: *La Pologne se trouve à l'est de la France*. 波兰在法国的东面。*Faire route vers l'est* (syn. litt. orient, levant). 到东面去,东进 ❷ (Avec une majuscule 词首字母大写). Partie d'un territoire située vers ce point 东方,东部地区: *Prendre des vacances dans l'Est*. 到东部地区度假 ❸ (Avec une majuscule 词首字母大写). Ensemble des pays d'Europe qui appartenaient au bloc socialiste. (前社会主义阵营的)东欧国家 ◆ adj. inv. Situé à l'est 东的,东方的,东部的: *La côte est des États-Unis* (syn. oriental). 美国东部海岸

establishment [ɛstabliʃmənt] n. m. (mot angl.). 《英》Groupe puissant de gens en place qui défendent leurs privilèges, l'ordre établi. 权势集团

estafette [ɛstafɛt] n. f. (it. *staffetta* "petit étrier"). Militaire chargé de transmettre les dépêches. 传令兵,通讯员

estafilade [ɛstafilad] n. f. (it. *staffilata* "coup de fouet"). Entaille faite avec un instrument tranchant, princ. au visage 刀伤［尤指脸部］: *Une estafilade barrait sa joue gauche* (syn. balafre, entaille). 左面颊上划了一道口子。

estaminet [ɛstaminɛ] n. m. (wallon *staminê*, de *stamon* "poteau"). VX. Petit café, débit de boissons. 〈旧〉小咖啡馆;酒吧

estampage [ɛstɑ̃paʒ] n. m. (de *estamper*). ❶ Façonnage, par déformation plastique, d'une masse de métal à l'aide de matrices, permettant de lui donner une forme et des dimensions très proches de celles de la pièce

finie. 〔技〕冲压,模锻,压印 ❷ FAM. Action d'escroquer qqn en lui soutirant de l'argent (syn. escroquerie).(转,俗)诈骗钱财,骗钱,敲竹杠,宰人

estampe [ɛstɑ̃p] n. f. (de *estamper*). Image imprimée, le plus souvent sur papier, après avoir été gravée sur métal, bois, etc., ou dessinée sur support lithographique. 〔技〕陷型模,锻模,压模;木板画,铜版画,石印品

estamper [ɛstɑ̃pe] v. t. (it. *stampare*, frq. **stampôn* "fouler, piler"). ❶ TECHN. Mettre en forme par estampe. 〔技〕模压,冲压,模锻,压印 ❷ FAM. Faire payer qqch trop cher à qqn (俗)敲竹杠,索取高价,宰人,骗钱: *Le voyagiste nous a estampés* (syn. escroquer, voler).旅游业务承包商骗了我们的钱。

estampeur, euse [ɛstɑ̃pœʀ, -øz] n. ❶ TECHN. Personne qui pratique l'estampage. 〔技〕模压工,冲压工,模锻工 ❷ FAM. Escroc. (俗)敲竹杠者,骗子

estampillage [ɛstɑ̃pijaʒ] n. m. Action d'estampiller 盖印,盖章,打印记,打硬印: *L'estampillage de marchandises avant leur chargement*. 货物在装载前盖验讫章

estampille [ɛstɑ̃pij] n. f. (esp. *estampilla*, de *estampar* "graver"). Marque appliquée sur un objet d'art en guise de signature ou sur un produit industriel comme garantie d'authenticité 印记,戳子,硬印,(产品等的)验讫章: *Vérifier que les estampilles nécessaires ont été apposées sur des statuettes* (syn. cachet, sceau).检查一下小雕像上是否已打印记

estampiller [ɛstɑ̃pije] v. t. Marquer d'une estampille 盖印,盖章,打上印记,打硬印: *Estampiller les coffrets avant de les mettre dans des caisses*. 小盒子在装箱之前盖上验讫章

est-ce que [ɛsk] adv. interr. S'emploie à la place de l'inversion du sujet et du verbe 用 est-ce que 时,主谓语不用倒装: ❶ En tête de phrase lorsque la question appelle une réponse par oui ou par non 当提问要求用"是"或"不是"回答时,用于句首: *Est-ce que tu viens demain?* (= viens-tu demain?).你明天来吗? *Est-ce qu'il pleut beaucoup?* (= pleut-il beaucoup?).常下雨吗? ❷ FAM. Après un adverbe ou un pronom interrogatif (俗)[放在疑问副词或疑问代词后面]: *Quand est-ce qu'il vient?* (= quand vient-il?).他什么时候来?

1. **ester** [ɛste] v. i. (lat. *stare* "se tenir debout")[seul. inf. 仅用于不定式]. DR. **Ester en justice**, exercer une action en justice. 〔法〕进行诉讼

2. **ester** [ɛstɛʀ] n. m. (mot créé par le chimiste all. Gmeltin, d'apr. *éther*). CHIM. Nom générique des composés résultant de l'action d'un oxacide sur un alcool, avec élimination d'eau. 〔化〕酯

esthète [ɛstɛt] n. et adj. (du gr. *aisthêtês* "qui perçoit par les sens"). ❶ Personne qui aime l'art et le considère comme une valeur essentielle. 爱美的;审美的/爱美者;审美者 ❷ Personne qui affecte le culte du beau, au détriment de toute autre valeur (péjor.). (贬)唯美主义的/唯美主义者

esthéticien, enne [ɛstetisjɛ̃, -ɛn] n. ❶ Écrivain, philosophe qui s'occupe d'esthétique. 美学家,审美学家 ❷ (Surtout au fém. 多用阴性). Spécialiste des soins du corps et du visage dans un institut de beauté. 美容师,整容师

1. **esthétique** [ɛstetik] adj. (gr. *aisthêtikos* "sensible, perceptible", de *aisthanesthai* "percevoir par les sens"). ❶ Qui a rapport au sens du beau, à la perception du beau 美学的,审美的: *Il n'a pas le sens esthétique*. 他没有审美感。❷ Qui a une certaine beauté, de la grâce 美的,有美感的: *Coiffure très esthétique* (syn. joli).非常美的发型 / *Ce tas d'ordures n'a rien d'esthétique* (syn. décoratif).这一堆劣质艺术品毫无美感。❸ Qui entretient la beauté du corps 美容的,整容的: *Soins esthétiques*. 美容护理 ❹ **Chirurgie esthétique**, partie de la chirurgie plastique destinée à améliorer l'aspect du corps, et plus spécial. du visage. 整容术,整形外科

2. **esthétique** [ɛstetik] n. f. (de *1. esthétique*). ❶ Théorie du beau, de la beauté en général et du sentiment qu'elle fait naître en nous. 美学,审美观 ❷ Ensemble des principes à la base d'une expression artistique, littéraire, etc., visant à la rendre conforme à un idéal de beauté 美: *L'esthétique classique*. 古典美 ❸ Harmonie, beauté d'une forme d'art quelconque (艺术)形态美: *L'esthétique d'une construction*. 建筑物的形态美

esthétiquement [ɛstetikmɑ̃] adv. De façon esthétique 从美学观点来看,根据美学观点,艺术地: *Des fleurs esthétiquement disposées* (syn. artistiquement).摆放得优雅艺术的鲜花

esthétisant, e [ɛstetizɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui privilégie le jeu raffiné des valeurs formelles 唯美的,唯美主义的: *Écrivain esthétisant*. 唯美主义作家

esthétisme [ɛstetism] n. m. Doctrine ou attitude artistique qui met au premier plan le raffinement ou la virtuosité formels. 唯美主义

estimable [ɛstimabl] adj. ❶ Qui est digne d'estime 值得尊重的,值得器重的: *Un homme fort estimable* (syn. honorable, respectable). 非常可敬的人 ❷ Qui a de la valeur sans être remarquable 有一定价值的,有一定才能的,不错的,过得去的: *Son dernier film est estimable*. 他的最新一部影片还不错。❸ Qu'on peut évaluer 可估价的,可评价的,可估计的: *Fortune difficilement estimable* (syn. calculable, chiffrable).难以估计的财产

estimatif, ive [ɛstimatif, -iv] adj. Qui constitue une estimation 估价的: *Devis estimatif des travaux*. 工程概算书

estimation [ɛstimasjɔ̃] n. f. (lat. *aestimatio* "évaluation"; v. *estimer*). Détermination exacte ou approximative de la valeur de qqch 估价,评价;估计,估算,概算: *L'estimation des dégâts* (syn. évaluation).损失估计

estime [ɛstim] n. f. (de *estimer*). ❶ Bonne opinion qu'on porte sur qqn ou qqch 意见,看法;尊重,器重,重视: *Sa droiture lui a valu l'estime de tous* (syn. respect, considération). 他的爽直赢得了大家的尊敬。❷ MAR. Détermination de la position d'un navire, en tenant compte des courants de la dérive〔海〕船位推算: *Naviguer à l'estime*. 估程航行 ❸ **À l'estime**, au juger 按照估计,大概,大约: *Évaluer le poids d'un colis à l'estime*. 大概估计一下包裹的重量 ‖ **Succès d'estime**, demi-succès d'une œuvre, accueillie favorablement par la critique mais boudée par le grand public. 半成功,有限成功[指只受到行家好评而公众反映冷淡的作品]

estimer [ɛstime] v. t. (lat. *aestimare* "juger"). ❶ Déterminer la valeur d'un bien, le prix d'un objet 估价,评价: *Faire estimer un tableau* (syn. coter, expertiser). 请人给一幅画估价 ❷ Calculer approximativement 估计,估算,概算: *Estimer une distance* (syn. évaluer). 估算距离 ❸ Avoir une bonne opinion de qqn, reconnaître sa valeur 重视,器重,尊重: *J'estime beaucoup votre père* (syn. respecter). 我十分尊重您的父亲。❹ Être d'avis, avoir pour opinion 认为,以为: *J'estime que tu peux mieux faire* (syn. considérer, penser). 我认为你可以做得更好。*Il a estimé inutile de nous en parler* (syn. juger). 他认为对我们说这事没有用。◆ **s'estimer** v. pr. Se considérer comme, se croire 自认为,自以为: *S'estimer satisfait*. 感到满意 / *Estimez-vous heureux* (= réjouissez-vous). 您自己认为幸福吗?

estivage [ɛstivaʒ] n. m. (mot prov., de *estivar* "transhumer").《畜》Migration des troupeaux dans les pâturages d'été. 畜群在山地牧场过夏

estival, e, aux [ɛstival, -o] adj. (bas lat. *aestivalis* "de l'été"). Relatif à l'été; qui a lieu en été 夏季的;适合于夏季的,流行于夏季的: *Tenue estivale*. 夏装 / *Travail estival*. 夏季活

estivant, e [ɛstivɑ̃, -ɑ̃t] n. (du prov. *estiva*, lat. *aestivare* "passer l'été", de *aestas*; v. *été*). Personne qui passe ses vacances d'été dans un lieu de villégiature 避暑者: *En juillet, les estivants affluent sur les plages* (syn. vacancier). 7 月份,避暑者们都涌向海滩。

estoc [ɛstɔk] n. m. (de l'anc. fr. *estochier* "frapper", moyen néerl. *stoken*, du frq. **stok* "bâton" avec l'infl. de l'it. *stocco* "épée"). ❶ Épée d'armes frappant de pointe (XVe-XVIe s.); (15 至 16 世纪的) 长剑 ❷ **Frapper d'estoc et de taille**, frapper en se servant de la pointe et du tranchant d'une arme blanche. 用剑劈刺

estocade [ɛstɔkad] n. f. (it. *stoccata* "coup de bâton", de *stocco* "épée"). ❶ VX. Coup donné avec la pointe de l'épée. 〈古〉剑刺,剑戳 ❷ Coup d'épée porté par le matador pour achever le taureau (斗牛时的)致命一击,致死一击: *Donner l'estocade*. 给予致命的一击 ❸ LITT. Attaque violente et soudaine〈转,书〉突然袭击: *Un témoin désarçonné par les estocades de l'avocat*. 被律师的一系列突然提问搞得无言以对的证人

estomac [ɛstɔma] n. m. (lat. *stomachus*, gr. *stomakhos*, de *stoma* "bouche"). ❶ Chez l'homme, partie du tube digestif renflée en poche et située sous le diaphragme, entre l'œsophage et l'intestin grêle, où les aliments sont brassés et imprégnés de suc gastrique 胃: *Avoir l'estomac barbouillé*. 想呕吐 ❷ Chez les animaux, partie renflée du tube digestif, formée de quatre poches chez les ruminants. (反刍动物的)胃 ❸ Partie du corps qui correspond à l'estomac 上腹部: *Recevoir un coup dans l'estomac*. 肚子上挨了一下 ❹ FAM. **À l'estomac**, par une audace qui en impose〈俗〉大胆地,厚着脸皮地: *Y aller à l'estomac* (= au culot). 大胆地去干 ‖ FAM. **Avoir de l'estomac**, avoir de la hardiesse ou de l'audace.〈俗〉有胆量,厚脸皮 ‖ FAM. **Avoir l'estomac dans les talons**, avoir très faim.〈俗〉饥肠辘辘

estomaquer [ɛstɔmake] v. t. (lat. *stomachari* "s'irriter", de *stomachus*). FAM. Causer à qqn une vive surprise, agréable ou désagréable〈俗〉使震惊,使惊讶,使惊愕,使吃惊,使惊奇: *Sa réponse m'a estomaqué* (syn. stupéfier). 他的回答使我吃惊。

estompe [ɛstɔ̃p] n. f. (néerl. *stomp* "bout"). Peau, papier roulés et terminés en pointe servant à étaler le crayon, le fusain, le pastel sur un dessin; dessin ainsi obtenu. 擦笔[用皮或纸卷成,画铅笔画、木炭画、粉画时擦晕线条用];用擦笔加工过的画

estomper [ɛstɔ̃pe] v. t. (de *estompe*). ❶ Adoucir ou ombrer un dessin avec l'estompe 用擦笔擦抹,擦晕: *Estomper un pastel*. 用擦笔擦晕粉画 ❷ Couvrir qqch d'une ombre légèrement dégradée; atténuer la rudesse, l'acuité de qqch〈转〉使模糊;使缓和,使温和: *Brouillard qui estompe le paysage* (syn. voiler). 使景色变得朦朦胧胧的雾 / *Estomper les difficultés* (syn. adoucir). 减轻困难 ◆ **s'estomper** v. pr. Devenir moins marqué, moins fort 变得模糊不清,变得朦朦胧胧,变得隐隐约约: *Cicatrice qui s'estompe* (syn. s'effacer). 正在消失的疤痕 / *Souvenirs qui s'estompent* (= qui deviennent flous). 越来越淡薄的记忆 / *Sa rancœur s'estompera avec le temps* (syn. s'atténuer). 他的怨恨将随着时间的推移越来越淡化。

estonien, enne [ɛstɔnjɛ̃, -ɛn] adj. et n. De l'Estonie. 爱沙尼亚的,爱沙尼亚人的;爱沙尼亚语的/爱沙尼亚人 ◆ **estonien** n. m. Langue finno-ougrienne parlée en Estonie. 爱沙尼亚语

estourbir [ɛsturbir] v. t. (de l'all. *gestorben* "mort") [conj. 32]. FAM. Assommer, tuer; étourdir par un coup.〈俗〉痛打,猛揍;打死,杀死;打昏,击昏

estrade [ɛstrad] n. f. (esp. *estrado*, lat. *stratum* "plate-forme"). Petit plancher surélevé destiné à recevoir des sièges, une tribune,

etc. 台，坛，讲坛：*Le bureau est placé sur une estrade*. 办公桌摆放在台上。

estragon [ɛstʀagɔ̃] n. m. (altér. de l'anc. mot *targon*, du lat. *tarchon*, de l'ar. *tarkhoûn*). Plante potagère aromatique utilisée comme condiment. 〔植〕龙蒿 ◇ Famille des composées. ◇菊科。

estrapade [ɛstʀapad] n. f. (it. *strappata*, de *strappare* "arracher", gotique **strappan* "atteler"). HIST. Supplice qui consistait à hisser le coupable à une certaine hauteur, puis à le laisser tomber plusieurs fois; mât, potence servant à ce supplice. 〔史〕吊刑〔古时刑罚，将罪犯双手背剪吊起，骤然松绳多次，使其落入水中或落到接近地面处〕；吊刑杆，吊刑架

estropié, e [ɛstʀɔpje] adj. et n. Se dit de qqn privé de l'usage normal d'un ou de plusieurs membres (肢体)残废的(人)：*Rester estropié à la suite d'un accident* (syn. infirme). 事故发生后变成了残废

estropier [ɛstʀɔpje] v. t. (it. *stroppiare*, probabl. du lat. pop. ** exturpiare*, du class. *turpis* "laid, difforme") [conj. 9]. ❶ Priver de l'usage normal d'un ou de plusieurs membres 使肢体残废：*Il a été estropié dans l'accident* (syn. mutiler). 他在事故中成了残废。❷ Déformer dans la prononciation ou l'orthographe 〈转〉使残缺不全，使变样，错读，错写：*Estropier un nom* (syn. écorcher). 写错一个名字；读错一个名字

estuaire [ɛstɥɛʀ] n. m. (lat. *aestuarium*, de *aestus* "agitation de la mer"). Embouchure d'un fleuve sur une mer ouverte et où se font sentir les marées 港湾，河口湾，三角湾，江口湾：*L'estuaire de la Gironde*. 纪龙德河的河口

estudiantin, e [ɛstydjɑ̃tɛ̃, -in] adj. (esp. *estudiantino*, de *estudiante* "étudiant"). Relatif aux étudiants 大学生的：*Vie estudiantine* (syn. étudiant). 大学生生活

esturgeon [ɛstyʀʒɔ̃] n. m. (frq. ** sturjo*). Grand poisson qui passe un ou deux ans dans les estuaires avant d'achever sa croissance en mer. 鲟鱼 ◇ Chaque femelle, qui peut atteindre 6 m de long et 200 kg, pond en eau douce 3 à 4 millions d'œufs qui constituent le *caviar*. ◇ 雌性鲟鱼体长可达 6 米，重 200 千克；鲟鱼在淡水产卵，每条鱼可产 3 至 4 百万个卵，鲟鱼卵可做鱼子酱。

et [e] conj. coord. (mot lat.). 《拉》Indique 和，及，与；而且，并且，又，而；但是，可是，然而：❶ L'adjonction, qui peut avoir valeur d'addition, de comparaison ou d'opposition [表示相加、对比、对立]：*Il faut agir vite et bien*. 应该快点行动，而且要干得漂亮。*Le vin de table français et le vin de table espagnol n'ont pas la même teneur en alcool*. 法国佐餐酒和西班牙佐餐酒的酒精含量不一样。*Tu viens d'arriver et tu veux déjà repartir?* 你刚到就又要走了? ❷ En tête d'énoncé, un renforcement emphatique [放在句首，表示强调]：*Et moi, vous ne me demandez pas mon avis?* 我呢，您不问问我的意见了? *Et voilà, nous sommes arrivés*. 喏，我们到了。

êta [ɛta] n. m. inv. Septième lettre de l'alphabet grec (H, η). 希腊字母表中第 7 个字母

étable [etabl] n. f. (lat. pop. ** stabula*, du class. *stabulum* "lieu où l'on séjourne"). Bâtiment destiné au logement des bestiaux, en partic. des bovins. 牲畜棚，牛栏，马厩

1. **établi, e** [etabli] adj. (p. passé de *établir*). ❶ Qui est solide et durable 稳固的，牢固的，稳恒的：*Réputation établie* (syn. assis, stable). 稳固的声誉 ❷ Qui est admis, ancré, respecté comme tel 确定的，既定的：*Les usages établis*. 根深蒂固的习俗 ❸ Qui est instauré de manière durable 制定的，已建立的：*Pouvoir établi* (= en place). 已建立的政权 / *Ordre établi* (= en vigueur). 已建立的秩序

2. **établi** [etabli] n. m. (de *établir*). Table de travail des menuisiers, des ajusteurs, des tailleurs, etc. 工作台；钳桌

établir [etabliʀ] v. t. (lat. *stabilire*, de *stabilis* "stable, solide") [conj. 32]. ❶ Fixer dans un lieu, une position 安排，安置；部署：*Établir son domicile à Paris* (syn. installer). 把家安在巴黎 ❷ Fonder 奠定，确立；创立，创办，建立，设立，成立：*Établir une théorie* (syn. créer). 创建一门学说 / *Établir un usage, un règlement* (syn. instituer, instaurer). 建立一种习俗/制订一个规章条例 ❸ Rédiger une liste, un inventaire, une facture, etc. 编制，制定，订立：*Établir un planning, un devis* (syn. dresser). 制定一个计划；造预算 ❹ LITT. Pourvoir d'une situation sociale, d'un emploi 〈书〉使成家，使立业，安排：*Établir ses enfants* (syn. installer). 安置自己的子女 ❺ Démontrer la réalité de 证实，确定：*Établir l'innocence d'un accusé* (syn. prouver). 确定被告无罪 ◆ **s'établir** v. pr. Fixer sa demeure, son commerce, son activité 定居，安家；被安置：*S'établir en province* (syn. s'implanter). 在外省定居

établissement [etablismɑ̃] n. m. ❶ Action d'établir, de s'établir 奠定，确立；创立，创办；建立，设立，成立；定居；安置，安排；部署：*L'établissement d'un barrage* (syn. construction). 建筑水坝 / *L'établissement d'immigrants dans leur patrie d'adoption* (syn. implantation, installation). 移民在其接受国定居 ❷ Maison où se donne un enseignement (école, collège ou lycée) 学校：*Chef d'établissement*. 校长 ❸ Entreprise commerciale ou industrielle 机构，机关；企业；商行，商店，商业机构：*Le siège social d'un établissement de transports* (syn. maison). 一家交通运输企业的总公司 ❹ **Établissement financier**, entreprise qui, sans posséder la qualification de banque, participe à certaines opérations financières. 金融机构

étage [etaʒ] n. m. (lat. pop. ** staticum*, class. *statio*, de *stare* "être debout"). ❶ Chacun des intervalles compris entre deux planchers d'un bâtiment (楼房的)层：*Immeuble de dix étages*. 10 层楼房 ❷ Chacune des divisions, chacun des niveaux d'une chose formée de parties superposées ou hiérarchisées：层，级；

阶层,(社会)地位;程度,等级: *Une fusée à trois étages*. 三级火箭 ❸ Division d'une période géologique, correspondant à un ensemble de terrains de même âge. 〔地质〕期;阶 ❹ **De bas étage**, de qualité médiocre; de mauvais goût 〈转〉下层的;低等的,低级的,低级趣味的: *Plaisanterie de bas étage*. 低级趣味的玩笑

étagement [etaʒmɑ̃] n. m. Action d'étager; disposition en étages 迭,垒;分级,分层,等级: *L'étagement des prix* (syn. échelonnement). 价格的等级 / *L'étagement des couches géologiques* (syn. superposition). 〔地质〕地层的迭复

étager [etaʒe] v. t. [conj. 17]. Disposer par étages; mettre à des niveaux différents 把…层层叠起,一层层地排列;分级,分层: *Étager des livres dans une bibliothèque* (syn. superposer). 把书叠放在书架上 / *Étager des prix* (syn. échelonner). 把价格分级 ◆ **s'étager** v. pr. Être disposé en rangs superposés 层层叠起: *Maisons qui s'étagent à flanc de colline*. 一层一层地排列在山坡上的房屋

étagère [etaʒɛʀ] n. f. ❶ Tablette fixée horizontalement sur un mur. (固定在墙上的)格,搁板,架子 ❷ Meuble formé de tablettes superposées 多层架子,搁物架: *Étagère à tablettes amovibles* (syn. rayonnage). 可拆卸的多层架子

1. **étai** [etɛ] n. m. (frq. **staka* "soutien"). Pièce de charpente servant à soutenir provisoirement un plancher, un mur, etc. (syn. étançon). 〔建筑〕支撑,支柱,支架,撑柱,角撑

2. **étai** [etɛ] n. m. (anc. angl. *staeg*). MAR. Câble métallique ou cordage destiné à maintenir en place un mât. 〔海〕桅支索

étaiement [etemɑ̃] et **étayage** [etejaʒ] n. m. ❶ Action d'étayer; son résultat 用支柱支撑,用支柱撑住,支撑: *L'étayage d'un plafond*. 用支柱支撑天花板 ❷ Ouvrage provisoire en charpente, destiné à soutenir ou à épauler une construction. 〔建筑〕天花板支撑板

étain [etɛ̃] n. m. (bas lat. *stagnum*, class. *stannum* "plomb argentifère"). ❶ Métal blanc, brillant, très malléable et qui fond à 232 °C. 〔化〕锡 ◇ Symb. Sn; densité 7,2. ◇ 符号 Sn; 密度 7.2。❷ Pièce de vaisselle, objet en étain 锡器;锡餐具: *De beaux étains*. 漂亮的锡器

étal [etal] n. m. (frq **stal*) [pl. *étals* ou *étaux*]. ❶ Table sur laquelle sont exposées les denrées, sur un marché. (市场上的)货物陈列台,货摊 ❷ Table sur laquelle les bouchers débitent la viande. (肉铺的)肉案子

étalage [etalaʒ] n. m. (de *1. étaler*). ❶ Exposition de marchandises offertes à la vente. (商品的)陈列,展览 ❷ Lieu où sont exposées les marchandises; ensemble de ces marchandises 货架,橱窗;陈列的商品: *Mettre des vêtements à l'étalage* (syn. devanture, vitrine). 把衣服放在货架上 / *Un bel étalage de jouets*. 橱窗里排列得很整齐的玩具 ❸ Action d'exposer avec ostentation 〈转〉炫耀,卖弄,标榜: *Faire étalage de ses succès* (syn. parade). 炫耀自己的成绩

étalager [etalaʒe] v. t. [conj. 17]. COMM. Disposer (des marchandises) à l'étalage. 〔商〕陈列(商品)

étalagiste [etalaʒist] n. Décorateur spécialisé dans la présentation des étalages 橱窗设计专家: *Une étalagiste de renom*. 著名橱窗设计专家

étale [etal] adj. (de *1. étaler*). ❶ Sans mouvement 平稳的,不动的;〔海〕平潮的,憩潮的: *Navire étale* (syn. immobile). 停稳的船 ❷ **Mer, cours d'eau étale**, mer, cours d'eau qui ne monte ni ne descend. 处于平潮的海[水道] ◆ n. m. Moment où le niveau de la mer est stable entre le flux et le jusant (ou inversement). 〔海〕平潮,憩潮

étalement [etalmɑ̃] n. m. (de *1. étaler*). ❶ Action de déployer 展开,摊开,铺开: *L'étalement du plan d'une ville* (syn. déploiement). 摊开城区图 ❷ Action de répartir dans le temps 分期进行,(时间上)错开: *L'étalement des départs en vacances* (syn. échelonnement). 将出发度假的时间错开,分批度假

1. **étaler** [etale] v. t. (de *étal*). ❶ Disposer des objets les uns à côté des autres sur une surface: 摊,铺,展示 *Photos étalées sur une table* (syn. disséminer, semer). 摊在桌上的照片 ❷ Disposer à plat une chose pliée, roulée 展开,摊开,铺开: *Étaler une nappe* (syn. déplier, étendre). 铺桌布 ❸ Appliquer une couche de matière sur qqch 涂,抹,敷: *Étaler du beurre sur du pain* (syn. tartiner). 在面包上抹黄油 / *Une peinture facile à étaler*. 容易涂抹的油漆 ❹ Montrer avec ostentation; faire étalage de 〈转〉炫耀,卖弄,夸示: *Étaler sa science* (syn. afficher, arborer). 炫耀自己的学问 ❺ Répartir qqch, une action sur une période plus longue qu'il n'était prévu 分期,(时间上)错开: *Étaler des paiements* (syn. échelonner). 分期付款 ❻ **Étaler son jeu, ses cartes**, montrer ses cartes en les déposant sur le tapis, abattre son jeu. 〔牌戏〕摊牌 ◆ **s'étaler** v. pr. ❶ FAM. Prendre beaucoup de place en se tenant mal 〈俗〉伸开四肢躺着: *S'étaler sur le canapé* (syn. se vautrer). 伸开四肢躺在沙发上 ❷ FAM. Tomber 〈俗〉倒下,摔倒: *S'étaler de tout son long*. 直挺挺地倒下

2. **étaler** [etale] v. t. (de *étale*). MAR. **Étaler le vent, le courant**, pouvoir leur résister ou faire route contre eux. 〔海〕顶住大风[水流]

1. **étalon** [etalɔ̃] n. m. (frq. **stallo*, de **stal* "écurie"). ❶ Cheval destiné à la reproduction (contr. hongre). 种公马 ❷ Mâle reproducteur d'une espèce domestique. 种公畜

2. **étalon** [etalɔ̃] n. m. (frq. **stalo* "pieu" et "modèle de mesure"). ❶ Objet ou instrument qui matérialise une unité de mesure et sert de référence, de modèle légal 标准,规格;标准器,基准器,原器,原基: *L'étalon de masse, de longueur*. 质量标准;长度标准 / *Mètre étalon*. 米尺原器 ❷ ÉCON. **Étalon monétaire**, valeur ou métal retenu par un ou plusieurs pays

comme référence de leur système monétaire. 〔经〕货币本位

étalonnage [etalɔnaʒ] et **étalonnement** [etalɔnmɑ̃] n. m. Action d'étalonner. 校准，检定；标准化，规格化；分度，刻度

étalonner [etalɔne] v. t. (de *2. étalon*). ❶ Vérifier une mesure en la comparant à un étalon; en garantir la conformité. 校准，检定；使标准化，使规格化 ❷ Graduer un instrument conformément à l'étalon. 分度，刻度 ❸ PSYCHOL. **Étalonner un test**, faire passer un test à un groupe de référence pour utiliser ses résultats à l'évaluation des réponses individuelles ultérieures. 〔心〕抽样测试

étamage [etamaʒ] n. m. (de *étamer*). Action d'étamer; état de ce qui est étamé 镀锡，包锡：*l'étamage est à refaire*. 锡要重镀。

étambot [etɑ̃bo] n. m. (anc. scand. * *stafnbord* "planche de l'étrave"). MAR. Pièce de bois ou de métal formant la limite arrière de la carène. 〔海〕尾柱，尾框架；艉柱

étamer [etame] v. t. (de *étain*). ❶ Recouvrir une pièce métallique d'une couche d'étain qui la préserve de l'oxydation. 镀锡，包锡 ❷ Recouvrir de tain une glace, un miroir. 给（镜子）镀锡汞齐

étameur [etamœʀ] n. m. Ouvrier qui étame. 镀锡工，包锡工

1. **étamine** [etamin] n. f. (lat médiév. *staminea*, du class. *stamen* "tissu"). ❶ Étoffe très légère et non croisée 平纹薄织物：*Des rideaux en étamine de coton*. 平纹纯棉窗帘 ❷ Carré de toile ou de laine servant à filtrer une préparation. （用马尾网制成的）罗底，筛绢，滤布

2. **étamine** [etamin] n. f. (lat. *stamina*, pl. de *stamen* "fil"). Organe mâle des plantes à fleurs, formé d'une partie mince, le *filet*, et d'une partie renflée, l'*anthère*, qui renferme le pollen. 〔植〕雄蕊

étampe [etɑ̃p] n. f. (de *étamper*). Matrice en acier servant à rectifier la forme de pièces métalliques. 冲模，压模，锻模，模具

étamper [etɑ̃pe] v. t. (var. de *estamper*). Modifier la forme d'une pièce métallique à l'aide d'une étampe. 型锻，锻压；冲压

étanche [etɑ̃ʃ] adj. (de *étancher*). ❶ Qui retient bien les fluides, qui ne les laisse pas pénétrer ou s'écouler 密封的，密固的，气密的，水密的，不漏水的：*Un réservoir étanche* (syn. hermétique). 密封蓄水池 / *Des chaussures étanches* (syn. imperméable). 雨鞋 ❷ **Cloison étanche**, séparation infranchissable entre deux personnes, deux organismes, deux groupes, etc. 严密的壁垒；（转）（人、组织、团体之间的）隔阂，完全隔绝

étanchéité [etɑ̃ʃeite] n. f. (de *étanche*). Caractère de ce qui est étanche 密封性，密闭度，防水性：*L'étanchéité d'une montre*. 一块手表的密封性

étanchement [etɑ̃ʃmɑ̃] n. m. LITT. Action d'étancher la soif de qqn. 〈书〉止渴，解渴

étancher [etɑ̃ʃe] v. t. (p.-ê. du lat. pop. **stanticare*, du class. *stare* "se tenir debout"). ❶ Arrêter l'écoulement d'un liquide 止流，止漏：*Étancher le sang d'une plaie* (syn. éponger, tamponner). 止住伤口流血 / *Étancher ses larmes* (syn. sécher). 止住流泪 ❷ TECHN. Rendre étanche en calfatant ou en asséchant (syn. calfeutrer, étouper). 〔技〕密封，封严，使密固，使不漏气，使不漏水 ❸ **Étancher sa soif**, se désaltérer. 止渴，解渴

étançon [etɑ̃sɔ̃] n. m. (de l'anc. fr. *estance*, de *1. ester*, au sens anc. de "être debout"). CONSTR. Étai qui soutient un mur, un plancher, etc. 〔建筑〕支柱，撑条，斜撑

étançonner [etɑ̃sɔne] v. t. TECHN. Soutenir un mur, un plancher, etc., par des étançons; étayer. 〔技〕（用支柱）支撑

étang [etɑ̃] n. m. (de l'anc. fr. *estanchier* "arrêter l'eau"). Étendue d'eau stagnante, naturelle ou artificielle. 池，池塘

étant donné (que) [etɑ̃dɔne] loc. prép. ou loc. conj. Introduit une cause, un motif [引导一个表示原因，理由的句子]：*Étant donné les circonstances* (syn. vu). 鉴于目前的情况 / *Étant donné qu'il pleut, nous resterons à la maison* (syn. puisque). 既然下雨了，我们就呆在家里。

étape [etap] n. f. (anc. fr. *estaple*, moyen néerl. *stapel* "entrepôt"). ❶ Lieu où l'on s'arrête au cours d'un voyage, d'une course, etc., pour prendre du repos 休息处，歇脚处，宿营地：*Arriver à l'étape* (syn. halte). 到达宿营地 ❷ Distance d'un lieu d'arrêt à un autre; épreuve sportive consistant à franchir cette distance 两个宿营地之间的距离；（体育比赛中的）一段赛程：*L'étape a été longue* (syn. route, trajet). 这一程路很长。*Remporter une étape*. （体育比赛中）赢了一段赛程 ❸ Période, phase d'une évolution 〈转〉（进展的）阶段；时期：*Réformer l'industrie par étapes* (syn. palier). 分阶段对工业进行改革 / *Les étapes d'une carrière* (syn. stade). 职业生涯的各个阶段

étarquer [etaʀke] v. t. (moyen néerl. *sterken*). MAR. Raidir, tendre un cordage, une voile. 〔海〕扯足，绷紧[指帆，索]

1. **état** [eta] n. m. (lat. *status*, de *stare* "être debout, être établi, fixé"). ❶ Manière d'être d'une chose 状态，状况，情形：*Voiture en état de marche*. 可以行驶的汽车 / *Laisser un appartement en l'état* (= tel qu'on l'a trouvé quand on en a pris possession). 保留住房的原状 / *Remettre qqch en état* (= le réparer). 修复某事物，修理某事物，整理某事物 / *Remédier à un état de choses déplorable* (= à une situation). 补救糟糕的形势 ❷ PHYS., CHIM. Manière d'être d'un corps 〔物，化〕（状）态：*État solide, liquide, gazeux, cristallin, etc.* 固[液，气，晶]态 ❸ Condition physique, manière d'être morale d'une personne 状态，状况[指人的身体、精神]：*Son état de santé s'améliore*. 他的健康状况在好转。*Être dans un état second* (= n'avoir pas une claire conscience de ce qu'on fait). （精神病人）处于第二状态；神志模糊，神志不清 / *L'annonce de sa*

mort m'a mise en état de choc (= m'a profondément bouleversée). 他去世的讣告使我感到震惊。*Ne pas tenir compte des états d'âme de qqn* (= des sentiments). 不考虑某人的情绪 ❹ Situation d'une personne au regard du droit, de la religion (法律或宗教上的)状态,状况,情形: *Être en état d'arrestation*. 成为缉捕对象,成为通缉对象;被捕 / *État de péché*. 犯罪状态 ❺ LITT. Condition sociale, profession (书)社会地位,身份,职业: *Elle est avocate de son état* (syn. métier). 她是职业律师。❻ Situation dans laquelle se trouve une collectivité 状态,状况[指团体的处境]: *État de paix*. 和平状态 ❼ Liste énumérative de choses, de personnes; des-cription par écrit d'une situation 清单,登记表,一览表: *Dresser l'état des dépenses*. 造开支清单 / *Figurer sur les états du personnel d'une entreprise* (syn. fichier). 列入企业职工登记表 / *Procéder à un état du matériel disponible* (syn. inventaire). 清点可支配的物资 / *Les états de service d'un militaire, d'un fonctionnaire* (= la carrière). 一位军人[公务员]的业绩表 ❽ HIST. En France, au Moyen Âge et sous l'Ancien Régime, chacune des trois catégories sociales [史](法国中世纪及旧制度时期的)等级: *La société française était composée de trois états: le clergé, la noblesse et le tiers état* (syn. classe). 法国社会由三个等级组成,即僧侣、贵族和平民。❾ **État civil**, situation sociale d'une personne sous le rapport de sa naissance, de ses liens de parenté, de sa nationalité, de son domicile, etc.; service public chargé de l'établissement des actes qui recueillent ces données (法律上的)身份,户籍;身份办事处: *Les fiches d'état civil sont délivrées dans les mairies*. 身份证件在市府颁发。‖ **État de nature**, état hypothétique de l'humanité, antérieur à la vie en société. (人类的)原始状态,未开化状态 ‖ **État des lieux**, description par écrit d'un logement et de son contenu avant ou après location. (租赁时的)房屋状态说明 ‖ **État d'esprit**, disposition d'esprit 精神状态,精神面貌: *Réponse qui témoigne d'un curieux état d'esprit* (= mentalité). 反应出一种很怪的精神状态的回答 ‖ FAM. **Être dans tous ses états**, être très énervé, profondément troublé. (俗)非常激动,失去自控力 ‖ **Être en état, hors d'état de**, être capable, incapable de faire qqch 能够[不能够]做某事: *Être en état de juger d'une question* (= à même). 能够判断一个问题 / *Je suis hors d'état de partir ce soir* (= je ne suis pas capable de). 今晚我不能动身。‖ **Faire état de**, mentionner; tenir compte de, se fonder sur qqch 引证;提及;考虑到;以…为依据: *Ne pas faire état d'un témoignage*. 不以某个证词为依据 / *Faire état de ses diplômes pour obtenir un poste*. 以自己的文凭为依据获得一个职位 ‖ **Verbe d'état**, verbe exprimant que le sujet est dans un état donné (par opp. à *verbe d'action*) 状态动词: *Les verbes « être », « devenir », « paraître » sont des verbes d'état*. 动词《être 是》,《devenir 变成》,《paraître 显得》都是状态动词。❿ **État de siège**. Restriction des libertés individuelles en temps de guerre ou pendant une insurrection. 戒严 ◆ **états** n. m. pl. HIST. **Les états généraux**. V. à l'ordre alphab.

2. **État** [eta] n. m. (de *1. état*). ❶ Entité politique constituée d'un territoire délimité par des frontières, d'une population et d'un pouvoir institutionnalisé 国家: *Chef d'État* (syn. nation, pays). 国家元首 / *Religion d'État* (= religion officielle). 国教 / *Secret d'État*. 国家机密 ❷ Ensemble des pouvoirs publics, des organismes qui dirigent un pays 国家机关,政府: *Les chemins de fer de l'État*. 国营铁路 ❸ Communauté établie sur un territoire défini et formant une unité politique; division territoriale dans certains pays 国,邦,州: *État fédéral*. 联邦国家 / *L'État du Montana, aux États-Unis*. 美国的蒙大拿州 ❹ **Affaire d'État**, qui concerne l'intérêt public; au fig., affaire importante. 国务,国务活动;(转)要事,大事 ‖ **Homme, femme d'État**, homme, femme politique qui exerce ou a exercé des fonctions à la tête du pouvoir exécutif d'un État. 国务活动家,政治活动家 ‖ **Raison d'État**, considération de l'intérêt public au nom duquel est justifiée une action. 以国家利益为名的理由;(转)借口 ❺ **Coup d'État** → coup. ‖ **État-nation**, État dont les citoyens forment un peuple ou un ensemble de populations se reconnaissant comme ressortissant essentiellement d'un pouvoir souverain qui émane d'eux et qui les exprime. 统一民族国家,单一民族国家

étatique [etatik] adj. De l'État 国家的;国的;州的: *Pouvoir étatique*. 国家权力

étatisation [etatizasjɔ̃] n. f. Action d'étatiser (syn. nationalisation). (对企业的)国有化;国家控制

étatiser [etatize] v. t. Transférer à l'État des propriétés, des actions privées; faire contrôler, gérer par l'État (syn. collectiviser, nationaliser). 实行国家控制;实行国有化[指企业]

étatisme [etatism] n. m. Doctrine préconisant l'intervention de l'État dans les domaines économique et social; système qui applique cette doctrine (syn. dirigisme; contr. libéralisme). 国家干涉主义,国家干预论,政府控制论;国家干预制度

état-major [etamaʒɔʀ] n. m. (pl. *états-majors*). ❶ Groupe d'officiers chargé d'assister un chef militaire dans l'exercice de son commandement. 参谋部 ❷ Ensemble des collaborateurs les plus proches d'un chef, des personnes les plus importantes d'un groupe 智囊团;幕僚,谋士;领导班子: *L'état-major d'un parti* (syn. direction). 一个党派的领导班子

étau [eto] n. m. (anc. fr. *estoc*, frq. **stok* "bâton") [pl. *étaux*]. Appareil formé de deux mâchoires dont le serrage permet d'assujettir la pièce que l'on veut travailler.

虎钳，夹钳

étayage n. m. →**étaiement**.

étayer [eteje] v. t. (de *1. étai*) [conj. 11]. ❶ Soutenir par des étais, un mur, un plafond, etc. (syn. étançonner). 用支柱支撑，用支柱撑住 ❷ Renforcer, soutenir une idée 〈转〉支持，拥护；援助：*Il étaie sa thèse sur les recherches les plus récentes* (syn. appuyer). 他以最新的研究成果为自己的论文进行答辩。

et cetera ou **et cætera** [ɛtsetera] loc. adv. (loc. lat. "et les autres choses"). Et le reste. (Abrév. à l'écrit *etc.*) 等等[缩写为 etc.]

été [ete] n. m. (lat. *aestas*). ❶ Saison qui succède au printemps et précède l'automne et qui, dans l'hémisphère boréal, commence le 21 ou le 22 juin et finit le 22 ou le 23 septembre; période la plus chaude de l'année 夏，夏季，夏天：*En été, je prends un mois de vacances*. 夏天，我休一个月的假。*Nous n'avons pas eu d'été cette année*. 今年夏天没怎么热过。❷ **Été de la Saint-Martin**, derniers beaux jours, vers le 11 novembre, jour de la Saint-Martin. 小阳春天气[指 11 月 11 日前后出现的好天气] ‖ **Été indien**, période de beaux jours tardifs, au début de l'automne. 初秋的晴和天气；秋老虎

éteignoir [etɛɲwar] n. m. Petit cône métallique dont on coiffe les bougies ou les chandelles pour les éteindre. 熄烛罩，熄灯罩

éteindre [etɛ̃dr] v. t. (lat. pop. * *extingere*, class. *extinguere*) [conj. 81]. ❶ Faire cesser une combustion 熄灭，扑灭：*Éteindre le feu*. 把火熄灭 ❷ Interrompre un système d'éclairage; rendre un lieu obscur en coupant les lumières 关(灯)；把…的灯关掉：*Éteindre une lampe*. 熄灯，关灯 / *Éteins le salon*. 你把客厅里的灯关掉。❸ Interrompre le fonctionnement d'un appareil 关(机)：*Éteindre le chauffage, la radio*. 关暖气；关收音机 ❹ LITT. Faire cesser, atténuer ou effacer une sensation, un sentiment, un état 〈转，书〉使消失，使幻灭，使灭绝；减轻，减少，减弱；缓和，平息：*Éteindre la soif de qqn* (syn. assouvir, étancher). 止渴 ◆ **s'éteindre** v. pr. ❶ Cesser de brûler. (火等)熄灭 ❷ Cesser d'éclairer. (灯等)熄灭，关掉 ❸ Mourir doucement, expirer. 缓慢地死去，断气，死亡

éteint, e [etɛ̃, -ɛ̃t] adj. Qui a perdu son éclat, sa vivacité 熄灭的，不再发光的；失去光辉的，变得暗淡的；变得微弱的，无力的：*Regard éteint*. (V. aussi *éteindre*.) 无神的眼光

étendage [etɑ̃daʒ] n. m. Action d'étendre du linge. 晾，晾晒[指内衣，床单等]

étendard [etɑ̃dar] n. m. (frq. * *standhard*, de * *stand* "action de se tenir debout", et de l'adj. * *hard* "ferme, dur"). ❶ Enseigne de guerre et, notamm., drapeau de troupes autref. à cheval. 军旗，骑兵队队旗 ❷ Symbole d'une cause pour laquelle on combat; signe de ralliement 旗，旗帜：*L'étendard de la liberté*. 自由的旗帜 ❸ **Lever, arborer l'étendard de la révolte**, se révolter. 揭竿而起，造反，起义

étendoir [etɑ̃dwar] n. m. Corde, fil ou dispositif pour étendre du linge (= séchoir à linge). 晾衣绳，晾衣竿，晾衣架

étendre [etɑ̃dr] v. t. (lat. *extendere*) [conj. 73]. ❶ Déployer en long et en large 铺开，摊开，展开：*Étendre du linge pour le faire sécher*. 晾晒衣服 ❷ Donner toute son étendue à une partie du corps 伸开，伸直，张开：*Étendre les bras* (syn. étirer, ouvrir). 伸开双臂 ❸ Coucher qqn tout du long 使平躺着：*Étendre un blessé sur un lit* (syn. allonger). 让伤员平躺在床上 ❹ Faire tomber qqn à terre; le battre à plate couture lors d'un combat 使摔倒，(在搏斗中)把…摔倒在地，击倒：*Étendre son adversaire d'un coup de poing* (syn. terrasser). 一拳把对手击倒 ❺ Appliquer une couche de matière de façon qu'elle couvre une surface plus grande 涂，抹，敷：*Étendre un enduit sur un mur*. 在墙上抹涂料 ❻ Diluer 稀释，冲淡：*Étendre du vin en y ajoutant de l'eau* (syn. allonger). 在酒里掺水把酒冲淡 ❼ Agrandir, accroître, développer 扩大，扩展，推广：*Étendre sa propriété*. 扩大田产 / *Étendre les clauses d'un contrat*. 扩展合同各条款 ❽ FAM. Recaler qqn à un examen. 〈转，俗〉使考试不及格，在考试中淘汰 ◆ **s'étendre** v. pr. ❶ S'allonger, se coucher. 躺，睡 ❷ Avoir une certaine étendue dans l'espace ou le temps 展延，扩展，伸展，展开：*Forêt qui s'étend sur des kilomètres*. 延伸数公里的树林 ❸ Augmenter en importance, en ampleur 扩大，蔓延：*L'épidémie s'étend progressivement* (syn. s'intensifier). 流行病逐渐蔓延。❹ **S'étendre sur un sujet**, le développer longuement. 〈转〉长篇大论地讲一个题目，对一个题目大加发挥

étendu, e [etɑ̃dy] adj. ❶ D'une grande superficie 广阔的，广大的，宽广的：*Lac très étendu* (syn. large, vaste). 面积很大的湖泊 ❷ D'une grande importance 非常大的，非常重要的，广泛的，广博的：*Il a des pouvoirs étendus*. 他的权限非常大。❸ Déplié 铺开的，张开的，展开的；延伸的：*Bras étendus*. 张开的双臂

étendue [etɑ̃dy] n. f. ❶ Espace occupé par qqch 面积，幅员，疆域：*Un pays d'une grande étendue* (syn. dimension, superficie). 幅员辽阔的国家 ❷ Portée dans l'espace ou dans le temps 区域；范围；广度：*L'étendue du tir d'un fusil*. 枪的射界 ❸ Importance 〈转〉程度，大小，轻重：*Mesurer toute l'étendue du désastre* (syn. ampleur). 估计受灾程度

éternel, elle [etɛrnɛl] adj. (lat. *aeternalis*, de *aeternus*, de même sens). ❶ Qui n'a ni commencement ni fin 永恒的，永存的，永久的，永远的，不朽的：*Croire en un Dieu éternel*. 相信永恒的上帝 ❷ Qui dure très longtemps, dont on ne peut imaginer la fin 持续不尽的，持久的，无穷尽的：*Je lui garde une reconnaissance éternelle* (syn. indestructible, infini). 我对他感激不尽。❸ Qui ne semble pas devoir se terminer; qui lasse par la répétition 无休止的，没完没了的，不停的，一贯的：*Encore ces éternelles discussions*

(syn. continuel, perpétuel). 又是这些无休止的争论 ❹ (Avant le n. 用于名词前). Ce qui est associé continuellement à qqn, à qqch 不离身的,不离开的: *Son éternelle cigarette à la bouche.* 他那老在嘴上叼着的香烟 ❺ **La Ville éternelle**, Rome. 罗马 ◆ **éternel** n. m. **L'Éternel**, Dieu. 〔宗〕上帝,天主

éternellement [etɛRnɛlmɑ̃] adv. ❶ De tout temps, de toute éternité. 永恒地,永久地,永远地 ❷ Sans cesse, continuellement 持续不尽地;无穷地;无止境地;不断地,不停地,经常: *Il est éternellement en retard* (syn. toujours). 他总是迟到。

éterniser [etɛRnize] v. t. Faire durer trop longtemps, faire traîner en longueur 使永存;使无限制地延长,拖长: *Des discussions qui éternisent le débat.* 使辩论会无限制延长下去的争论 ◆ **s'éterniser** v. pr. ❶ Durer très longtemps, trop longtemps: 永存;无限制地延长,长期拖延 *La crise s'éternise.* 危机将持续下去。❷ FAM. Rester trop longtemps dans un lieu, chez qqn (syn. s'attarder). (俗)久留,久停

éternité [etɛRnite] n. f. (lat. *aeternitas*). ❶ Durée sans commencement ni fin. 无始无终,永恒,永久,永远 ❷ Dans certaines religions, la vie après la mort (syn. immortalité). 〔宗〕来生,永生 ❸ Durée indéfinie, temps très long 很长的时间,很久,许久,无终止的一段时期: *Je l'attends depuis une éternité.* 我等他很久了。❹ **De toute éternité**, de temps immémorial. 自古以来,一向,从来

éternuement [etɛRnymɑ̃] n. m. Expulsion réflexe brusque d'air par le nez et la bouche, provoquée par une excitation de la muqueuse nasale. 喷嚏

éternuer [etɛRnɥe] v. i. (lat. *sternutare*, fréquentatif de *sternuere*) [conj. 7]. Produire un éternuement. 打喷嚏

étêtage [etetaʒ] et **étêtement** [etɛtmɑ̃] n. m. Opération par laquelle on étête un arbre. 截顶枝

étêter [etete] v. t. ❶ Couper la cime d'un arbre (syn. écimer). 截顶枝 ❷ Enlever la tête de 去头: *Étêter un poisson.* 去鱼头 / *Étêter un clou.* 除去钉头

éteule [etœl] n. f. (lat. *stipula*, de *stipare* "entasser"). LITT. Chaume qui reste sur place après la moisson. (书)茬,茬子

éthane [etan] n. m. (de *éther*). CHIM. Hydrocarbure saturé et gazeux, utilisé comme combustible. 〔化〕乙烷 ◇ Formule 化学公式: C_2H_6.

éthanol [etanɔl] n. m. CHIM. Composé organique oxygéné (alcool) dérivé de l'éthane, appelé aussi *alcool éthylique.* 乙醇 ◇ *Formule* 化学公式: C_2H_5OH.

éther [etɛR] n. m. (lat. *aether*, gr. *aithêr*). ❶ Fluide subtil qui, selon les Anciens, emplissait les espaces situés au-delà de l'atmosphère. 〔物〕能媒,以太 ❷ En poésie, syn. de *ciel*, *air*. (诗)天空,太空 ❸ Liquide très volatil et inflammable, employé comme solvant, antiseptique et anesthésique. 〔化〕醚,乙醚,酯

éthéré, e [eteRe] adj. ❶ LITT. Impalpable, aérien, très pur (书)以太的,太空的,天上的;(转)纯洁的,高尚的;轻盈的,飘逸的: *Un amour éthéré.* 纯洁的爱情 ❷ Qui a la nature ou l'odeur de l'éther. 〔化〕醚的,含醚的,具有乙醚性质的

éthéromane [eteRɔman] n. et adj. (de *éther* et *-mane*). Toxicomane qui absorbe régulièrement de l'éther. 嗜乙醚的(人)

éthiopien, enne [etjɔpjɛ̃, -ɛn] adj. et n. ❶ D'Éthiopie. 埃塞俄比亚的,埃塞俄比亚人的/埃塞俄比亚人 ❷ **Langues éthiopiennes**, groupe de langues sémitiques parlées en Éthiopie. 埃塞俄比亚语(On dit aussi 亦说 *l'éthiopien.*)

éthique [etik] adj. (lat. *ethicus*, du gr.). Qui concerne les principes de la morale 伦理的,道德的;伦理学的: *Jugement éthique.* 道德观点 ◆ n. f. ❶ Partie de la philosophie qui étudie les fondements de la morale. 伦理学 ❷ Ensemble de règles de conduite; morale. 伦理;道德 ❸ **Éthique médicale**, syn. de *bioéthique.* 医学伦理,医学道德

ethnie [ɛtni] n. f. (du gr. *ethnos* "peuple"). Groupement humain qui possède une structure familiale, économique et sociale homogène et dont l'unité repose sur une communauté de langue et de culture. 人种,种族

ethnique [ɛtnik] adj. ❶ Relatif à l'ethnie, aux ethnies 人种的,种族的: *La diversité ethnique de l'Inde.* 印度种族的多样性 ❷ Qui désigne une population. (某地)居民的 ❸ **Nom, adjectif ethnique**, dérivés d'un nom de pays, de région ou de ville. (某地)居民名称;(某地)居民的形容词[指地名派生的名词、形容词]

ethnocentrique [ɛtnɔsɑ̃tRik] adj. Caractérisé par l'ethnocentrisme: 种族[民族、社会集团]中心主义的,种族[民族、社会集团]优越感的 *Une attitude ethnocentrique.* 种族中心主义态度

ethnocentrisme [ɛtnɔsɑ̃tRism] n. m. (de *ethno-* et *centre*). Tendance à valoriser son groupe social, son pays. 种族[民族、社会集团]中心主义,种族[民族、社会集团]优越感

ethnographie [ɛtnɔgRafi] n. f. (de *ethno-* et *-graphie*). Branche des sciences humaines qui a pour objet l'étude descriptive des ethnies. 人种志 ◆ **ethnographe** n. Nom du spécialiste. 人种志学者

ethnographique [ɛtnɔgRafik] adj. De l'ethnographie 人种志的: *Une étude ethnographique.* 人种志研究

ethnologie [ɛtnɔlɔʒi] n. f. (de *ethno-* et *-logie*). Étude scientifique des ethnies, dans l'unité de la structure linguistique, économique et sociale de chacune, dans leurs liens de civilisation propres et dans leur évolution. 人种学 ◆ **ethnologue** n. Nom du spécialiste. 人种学家

ethnologique [ɛtnɔlɔʒik] adj. De l'ethnologie 人种学的: *Une étude ethnologique.* 人种学研究

éthologie [etɔlɔʒi] n. f. (de *étho-* et *-logie*). Étude scientifique du comportement des animaux dans leur milieu. 动物生态学 ◆ **éthologiste** et **éthologue** n. Noms du spécialiste. 动物生态学专家

éthylène [etilɛn] n. m. (de *éthyle* [n. d'un radical dérivé de l'éthane], de *éth* [*er*], et du gr. *hulê* "bois, matière"). Hydrocarbure gazeux incolore légèrement odorant, produit à partir du pétrole et qui est à la base de nombreuses synthèses. 〔化〕乙烯 ◇ Formule 化学公式：$CH_2 = CH_2$.

éthylique [etilik] adj. (de *éthyle*; v. *éthylène*). **Alcool éthylique**, syn. de *éthanol*. 〔化〕乙醇

éthylisme [etilism] n. m. (de *éthyl* [*ique*]). Alcoolisme. 乙醇中毒

étiage [etjaʒ] n. m. (de *étier*). Niveau moyen le plus bas d'un cours d'eau. (江河的)枯水期，枯水位，历史最低水位

étier [etje] n. m. (lat. *aestuarium* "bassin littoral"). Canal qui amène l'eau de mer dans les marais salants. (盐田的)小渠，潮沟，进潮口

étincelant, e [etɛ̃slɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui étincelle 闪烁的，闪闪发光的；灿烂的，耀眼的；放射光芒的：*Couleurs étincelantes* (syn. vif). 鲜艳夺目的色彩 *Esprit étincelant* (syn. brillant). 〈转〉闪光的思想

étinceler [etɛ̃sle] v. i. (de *étincelle*) [conj. 24]. Briller d'un vif éclat 闪烁，闪闪发光；放射光芒：*Les étoiles étincellent* (syn. scintiller). 星星闪闪发光。*La surface de la mer étincelle au soleil* (syn. miroiter). 大海的水面在阳光下金波闪闪。

étincelle [etɛ̃sɛl] n. f. (lat. pop. * *stincilla*, du class. *scintilla*). ❶ Parcelle incandescente qui se détache d'un corps enflammé ou qui jaillit du frottement ou du choc de deux corps. 火花，火星 ❷ Manifestation brillante et fugitive 闪光，光芒；闪现，闪过：*Étincelle de génie* (syn. éclair, lueur). 灵机一动，天资才华的闪光 ❸ FAM. **Faire des étincelles**, être brillant en parlant de qqn; faire du bruit, du scandale, en parlant de qqch. 〈俗〉很风光，出风头；才气横溢，才华出众[指人]；引起轰动；激起公愤[指事物]

étincellement [etɛ̃sɛlmɑ̃] n. m. Fait d'étinceler 闪光；闪烁，闪耀：*L'étincellement des pierres précieuses* (syn. éclat, scintillement). 宝石闪闪发光

étiolement [etjɔlmɑ̃] n. m. ❶ AGRIC. Action d'étioler une plante; fait d'être étiolé. 〔农〕使变黄，使枯黄，使黄化；变黄，枯黄，黄化[指植物] ❷ Appauvrissement, affaiblissement 衰退，衰弱，萎缩，萎靡：*L'étiolement de l'esprit* (syn. dépérissement). 精神的萎靡

étioler [etjɔle] v. t. (orig. incert., p.-ê. d'une var. de *éteule*). AGRIC. Priver un végétal de lumière (partic. certains légumes, pour les faire blanchir). 〔农〕使(植物)变黄，黄化 ◆ **s'étioler** v. pr. Devenir malingre, chétif 〈转〉变得孱弱，变得娇弱，变得虚弱：*Cet enfant s'étiole* (syn. s'affaiblir). 这个孩子变得孱弱了。

étiologie [etjɔlɔʒi] n. f. (gr. *aitiologia*, de *aitia* "cause", et de *-logie*). MÉD. Recherche des causes d'une maladie. 〔医〕病因学，病原学

étiologique [etjɔlɔʒik] adj. ❶ MÉD. Relatif à l'étiologie. 〔医〕病因学的，病原学的 ❷ ANTHROP. Se dit d'un récit qui vise à expliquer, par certains faits réels ou mythiques, les origines, la signification d'un phénomène naturel, d'un nom, etc. 〔人〕(对事、现象等)解释原因的，穷本溯源的

étique [etik] adj. (bas lat. *hecticus*, gr. *hektikos* "habituel"). LITT. Décharné, très maigre 〈书〉皮包骨头的，骨瘦如柴的：*Un attelage tiré par deux vaches étiques* (syn. squelettique, famélique). 由两头瘦牛拉着的车

étiquetage [etiktaʒ] n. m. Action d'étiqueter. 贴标签

étiqueter [etikte] v. t. [conj. 27]. ❶ Marquer d'une étiquette 贴标签：*Étiqueter une bouteille de vin*. 给一瓶葡萄酒贴标签 ❷ Classer qqn d'une manière plus ou moins arbitraire 〈转〉把(人)分类，把(人)划为…：*On l'a étiqueté comme socialiste* (syn. cataloguer). 人们把他划为社会党人。

étiqueteuse [etiktøz] n. f. Machine à étiqueter. 贴标签机

étiquette [etikɛt] n. f. (du picard *estiquier* [anc. fr. *estechier*] "attacher", frq. * *stikkjan*, * *stikkan* "piquer"). ❶ Petit écriteau qu'on fixe à un objet pour en indiquer la nature, le prix, le contenu, etc. 标签，签条，标记 ❷ Ordre de préséance, cérémonial et usage dans une cour, dans une réception officielle 礼仪，礼节：*Observer l'étiquette* (syn. protocole). 遵守礼仪

étirage [etiraʒ] n. m. ❶ Action d'étirer un métal, du verre, un textile, etc. 拉长，〔冶〕拉制，拉拔；〔纺〕牵伸，拉伸 ❷ TEXT. **Banc d'étirage**, machine à étirer. 〔纺〕并条机，条子车

étirement [etirmɑ̃] n. m. Action d'étirer, de s'étirer; fait d'être étiré 伸长，延伸；伸展四肢：*L'étirement des bras*. 伸展双臂

étirer [etire] v. t. ❶ Allonger, étendre par traction 拉长，伸长；伸展(四肢)：*Étirer ses jambes*. 伸腿 ❷ MÉTALL. Amener une barre à une longueur plus grande et à une section plus réduite, par passage à froid à travers une filière. 〔冶〕拉制，拉拔 ❸ TEXT. En filature, réduire la section des rubans et des mèches de fibres textiles. 〔纺〕牵伸，拉伸 ❹ Former en continu une feuille de verre plat ou une fibre de verre. 拉玻璃丝，拉玻璃片 ◆ **s'étirer** v. pr. Étendre ses membres. 伸展四肢

étoffe [etɔf] n. f. (de *étoffer*). ❶ Article textile ayant une certaine cohésion et destiné à l'habillement, l'ameublement. 织物，织品，衣料，布 ❷ **Avoir de l'étoffe**, de grandes capacités. 有才能，有能力，是一块料

étoffé, e [etɔfe] adj. ❶ Riche de matière 内容丰富的：*Devoir bien étoffé*. 内容丰富的作业 ❷ **Voix étoffée**, *voix pleine et sonore*. 浑厚的嗓音

étoffer [etɔfe] v. t. (anc. fr. *estofer* "rembourrer", frq. * *stopfôn*). ❶ Garnir d'étoffe. 用料宽裕 ❷ Enrichir de matière, de faits 〈转〉使丰富,使充足,充实: *Étoffer un roman* (syn. développer, enrichir). 充实一部小说的内容

étoile [etwal] n. f. (lat. pop. * *stela*, class. *stella*). ❶ Tout astre qui brille dans le ciel nocturne. 星 ❷ ASTRON. Astre doué d'un éclat propre dû aux réactions thermonucléaires dont il est le siège. 〔天〕恒星 ❸ Astre considéré comme influençant la destinée humaine 星宿: *Être né sous une bonne étoile*. 福星照命,生来命好 ❹ Ce qui, par sa forme, rappelle une étoile. 星形物,星状物 ❺ Fêlure à fentes rayonnantes 星状裂纹: *Une vitre brisée en étoile*. 碎裂成星状的玻璃 ❻ Rond-point à plus de quatre voies. (多条街道交汇的)星形广场 ❼ Décoration en forme d'étoile à cinq branches. 五角星形装饰 ❽ En France, insigne du grade des officiers généraux. 星章[在法国,代表将军军衔] ❾ MATH. Polygone régulier non convexe. 〔数〕正多边形 ❿ Indice de classement attribué à certains sites, hôtels, restaurants, produits 星(级)[风景区、旅馆、饭店、产品等级的标志]: *Un hôtel trois étoiles*. 三星级旅馆,三星级饭店 ⓫ COMM. Unité de froid équivalant à -6 °C et qui, multipliée, indique le degré maximal de réfrigération d'un conservateur ou d'un congélateur. 〔商〕星[冰箱制冷单位,一颗星相当于零下 6 摄氏度] ⓬ Artiste célèbre au théâtre, au cinéma, etc. (syn. star). (戏剧、电影等的)名星,名演员,名角 ⓭ Échelon suprême dans la hiérarchie de certains corps de ballet (Opéra de Paris). (某些芭蕾舞团中)特级芭蕾舞演员 ⓮ **À la belle étoile**, en plein air, la nuit. 露天,夜晚 ‖ **Étoile de David**, symbole judaïque constitué par une étoile à six branches. 大卫王之星[犹太教的六芒星形标志,意为"大卫王的盾牌"] ‖ **Étoile filante**, météore. 〔天〕流星 ‖ **Étoile polaire**, l'étoile visible à l'œil nu la plus proche du pôle Nord de la sphère céleste. 〔天〕北极星 ‖ **Étoile double, géante, naine, variable** → double, géant, nain, variable. ⓯ **Étoile de mer**. Échinoderme en forme d'étoile à cinq branches, carnassier, aux bras souples. 〔动〕海星 ◇ Classe des astérides; diamètre max. 50 cm. ◇ 海盘车纲;最大直径为 50 厘米。

étoilé, e [etwale] adj. ❶ Semé d'étoiles, d'objets en forme d'étoiles 布满星星的;饰有许多星状物的;星形的: *Ciel étoilé*. 满天星斗的天空 ❷ **Bannière étoilée**. Drapeau des États-Unis. (美国的)星条旗

étoiler [etwale] v. t. ❶ Fêler en étoile 使产生星形裂痕: *Le choc a étoilé la vitre*. 玻璃被撞得布满星形裂纹。❷ LITT. Semer d'étoiles ou d'objets en forme d'étoiles 〈书〉使布满星星;使布满星状物: *La nuit étoile le ciel*. 夜晚天空布满星星。*Étoiler une étoffe de paillettes d'or* (syn. émailler, consteller). 使织物缀满星状镀金闪光片

étole [etɔl] n. f. (lat. *stola*, gr. *stolê* "longue robe"). ❶ Insigne liturgique formé d'une large bande d'étoffe et porté par l'évêque, le prêtre et le diacre. (主教、神甫等在宗教仪式上所佩的)襟带 ❷ Large écharpe en fourrure 毛皮宽披肩: *Une étole de vison*. 水貂皮披肩

étonnamment [etɔnamɑ̃] adv. De façon étonnante 惊人地,使人惊奇地,令人惊讶地: *Enfant étonnamment précoce*. 早熟得出奇的孩子

étonnant, e [etɔnɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui frappe par son caractère inattendu, étrange 令人惊讶的,令人惊奇的,惊人的,出人意外的: *De sa part, c'est une démarche étonnante* (syn. surprenant). 从他这个人讲,这是一个意想不到的举动。❷ Prodigieux, extraordinaire 非凡的,卓越的,出众的,出奇的: *Mémoire étonnante* (syn. remarquable). 惊人的记忆力

étonnement [etɔnmɑ̃] n. m. Surprise causée par qqch d'extraordinaire, d'inattendu. 震惊,惊愕;惊讶,惊奇,诧异

étonner [etɔne] v. t. (lat. pop. * *extonare*, class. *attonare*, de *tonus* "tonnerre"). Surprendre par qqch d'extraordinaire, d'inattendu 使震惊,使惊愕;使惊讶,使惊奇,使诧异: *Il est très étonné de ne pas l'avoir vu à la réunion* (syn. déconcerter, interloquer). 他在会上没有看到他,这使他感到很吃惊。*Il est étonné de sa vivacité d'esprit* (syn. stupéfier, abasourdir). 他对他的机敏感到惊讶。◆ **s'étonner** v. pr. [**de**]. Trouver étrange, être surpris de 被震撼;震惊,惊愕;惊讶,惊奇,吃惊: *Je m'étonne de son absence*. 他没有来,我感到惊讶。

étouffant, e [etufɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui rend la respiration difficile 使人窒息的,使呼吸困难的: *La chaleur étouffante d'une salle* (syn. suffocant). 房间的闷热 ❷ Qui met mal à l'aise 难以忍受的,令人不舒服的,沉闷的: *Une atmosphère familiale étouffante* (syn. pesant). 沉闷的家庭气氛

étouffé, e [etufe] adj. ❶ Décédé par étouffement. 窒息(而死)的 ❷ Dont on assourdit l'éclat 闷住的,压低的;遏制的,抑制的: *Bruit, rire étouffés* (syn. feutré, sourd). 低沉的声音;忍住的笑,不出声的笑

étouffe-chrétien [etufkʀetjɛ̃] n. m. inv. FAM. Aliment de consistance épaisse ou farineuse et difficile à avaler. 〈俗〉噎人的粘稠食物

à l'étouffée [etufe] loc. adv. et loc. adj. Se dit d'un mode de cuisson des viandes ou des légumes à la vapeur, en vase clos (syn. à l'étuvée). 焖,煨,炖

étouffement [etufmɑ̃] n. m. ❶ Action d'étouffer; fait d'être étouffé 窒息;闷死;〈转〉平息,扼杀,镇压,压制;遏制,抑制: *Mourir par étouffement* (syn. asphyxie). 窒息而死 / *L'étouffement d'une révolte* (syn. écrasement, répression). 镇压造反 ❷ Grande difficulté à respirer 呼吸困难,憋气: *Éprouver une sensation d'étouffement* (syn. suffocation). 有一种透不过气的感觉

étouffer [etufe] v. t. (croisement de l'anc. fr. *estofer* "rembourrer" [v. *étoffer*] et *estoper*

"étouper, obstruer"). ❶ Faire mourir par asphyxie (syn. asphyxier). 使窒息；闷死 ❷ Gêner en rendant la respiration difficile 使透不过气，使呼吸困难：*Chaleur qui étouffe* (syn. oppresser). 闷热 ❸ Arrêter la combustion de 闷熄，扑灭：*Étouffer le feu avec une couverture* (syn. éteindre). 用棉被把火扑灭 ❹ Rendre moins sonore 压低，减轻，使沉闷[指声音]：*Tapis qui étouffe les pas* (syn. amortir, assourdir). 减轻脚步声的地毯 ❺ Empêcher la propagation, le développement de 〈转〉平息，扼杀，镇压，压制；遏制，抑制：*Étouffer une révolte* (syn. mater, réprimer). 镇压造反 / *Étouffer un sentiment* (syn. endiguer, juguler). 抑制感情 ◆ v. i. ❶ Mourir par asphyxie. 窒息而死 ❷ Respirer avec peine 气闷，感到呼吸困难；感到闷热：*On étouffe ici* (syn. suffoquer). 这里闷得气都喘不过来。❸ Être mal à l'aise 感到不自在，感到憋闷，感到不舒服：*J'étouffe dans cette atmosphère familiale*. 在这种家庭气氛中我感到不舒服。◆ **s'étouffer** v. pr. Perdre la respiration. 窒息；喘不过气来

étouffoir [etufwaʀ] n. m. ❶ MUS. Pièce de bois garnie de feutre permettant l'arrêt des vibrations d'une corde de clavecin ou de piano. [乐]（羽管键琴或钢琴的）制振器，制音器 ❷ FAM. Local dont l'atmosphère est chaude et confinée (syn. étuve). 〈俗〉闷热的房间，不通风的地方

étoupe [etup] n. f. (lat. *stuppa*, du gr.). Composante fibreuse produite lors du peignage du lin, du chanvre. 下脚麻，废麻

étouper [etupe] v. t. Boucher avec de l'étoupe 用废麻塞或填：*Étouper les fentes d'un tonneau* (syn. calfater, étancher). 用废麻嵌酒桶的缝

étourderie [etuʀdəʀi] n. f. ❶ Caractère d'une personne étourdie 轻率，冒失，不经心：*Agir par étourderie* (syn. distraction, inattention). 轻率行事 ❷ Acte irréfléchi 冒失的举动，轻率的行为；丢三落四：*Commettre des étourderies* (syn. bévue, maladresse). 做一些冒失的事

étourdi, e [etuʀdi] adj. et n. Qui agit ou parle sans réflexion, sans attention 轻率的，冒失的，欠考虑的，不经心的/冒失鬼；健忘的人：*Un enfant étourdi* (syn. distrait). 一个冒失的孩子 ◆ adj. Qui est fait ou dit par étourderie 丢三落四的，欠考虑的，健忘的：*Une remarque étourdie* (syn. inconsidéré, malavisé). 欠考虑的意见

étourdiment [etuʀdimɑ̃] adv. Comme un étourdi, de façon étourdie 轻率地，冒失地：*Répondre étourdiment* (syn. inconsidérément). 轻率地回答 / *Agir étourdiment* (syn. imprudemment). 贸然从事

étourdir [etuʀdiʀ] v. t. (lat. pop. *exturdire*, class. *turdus* "grive") [conj. 32]. ❶ Faire perdre à demi connaissance à 使昏，使头昏眼花，使晕头转向：*Étourdir qqn d'un coup de bâton* (syn. assommer). 一棍子打下去打得某人晕头转向 ❷ Causer une sorte de griserie à 使醉，使昏头昏脑：*Le vin l'étourdit un peu* (syn. griser). 他喝葡萄酒喝得有点头晕。❸ Fatiguer, importuner par le bruit, les paroles (闹声，说话声)使厌倦，使厌烦：*Ce vacarme m'étourdit* (syn. abrutir, assourdir). 这喧哗声令我厌烦。◆ **s'étourdir** v. pr. S'efforcer de perdre conscience des réalités 麻醉自己，使自己神志不清，使自己糊涂，自行排遣：*Il s'étourdit dans la boisson pour oublier ses déboires*. 他借酒消愁。

étourdissant, e [etuʀdisɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui étourdit par son bruit 使人头昏的，使人厌烦的[指声音]：*Explosion étourdissante* (syn. assourdissant). 震耳欲聋的爆炸声 ❷ Qui stupéfie par son caractère extraordinaire 〈转〉惊人的，令人惊异的：*Étourdissant de brio* (syn. éblouissant, prodigieux). 才华惊人

étourdissement [etuʀdismɑ̃] n. m. ❶ Perte momentanée de conscience 头昏眼花，晕头转向：*Avoir un étourdissement en se levant* (syn. vertige). 站起来时感到眩晕 ❷ État d'exaltation 昏头昏脑，微醉；〈转〉陶醉，飘飘然：*L'étourdissement dû à un premier grand succès* (syn. griserie). 因旗开得胜而飘飘然

étourneau [etuʀno] n. m. (lat. pop. *sturnellus*, du class. *sturnus*). ❶ Passereau à plumage sombre tacheté de blanc, insectivore et frugivore (syn. sansonnet). 椋鸟 ◇Famille des sturnidés; long. 20 cm. ◇ 椋鸟科；体长 20 厘米。❷ Personne étourdie. 〈转〉冒冒失失的人，冒失鬼，没头没脑的人

étrange [etʀɑ̃ʒ] adj. (lat. *extraneus* "extérieur"). Qui sort de l'ordinaire 非常的；奇怪的，古怪的，奇特的，离奇的：*Une nouvelle étrange* (syn. singulier, bizarre). 一条奇闻

étrangement [etʀɑ̃ʒmɑ̃] adv. De façon étrange 奇怪地，古怪地，离奇地；特别地，格外；非常：*Une comédienne étrangement habillée* (syn. bizarrement). 穿着古怪的女演员 / *Un raisonnement étrangement compliqué* (syn. singulièrement). 非常复杂的思维方式

1. **étranger, ère** [etʀɑ̃ʒe, -ɛʀ] adj. et n. (de *étrange*). ❶ Qui est d'une autre nation que celle dont on est ressortissant 外国的，他国的/外国人：*Touristes étrangers* (contr. autochtone). 外国游客 / *Disposition concernant les étrangers*. 有关外国人的条文 ❷ Qui n'appartient pas à une famille, un groupe, une ville 别人家的；外乡的，别的城市的/外人，外族人，外乡人，客人：*Loger les étrangers de passage*. 给过路客人安排住宿 ◆ adj. ❶ Qui n'appartient pas à la nation où l'on vit 外国的：*Langue étrangère*. 外国语 ❷ Qui n'appartient pas à un organisme, une entreprise 外来的，被视同外人的：*Personne étrangère au service* (syn. extérieur). 不属该部门的人 ❸ Qui est sans rapport, sans relation avec 无关的，不相干的：*Étranger à une affaire*. 与某事无关的 ❹ Qui n'est pas connu 陌生的：*Visage étranger* (syn. inconnu). 陌生的面孔

2. **étranger** [etʀɑ̃ʒe] n. m. (de 1. *étranger*). Pays autre que celui dont on est citoyen 外国，异国：*Vivre à l'étranger*. 在外国生活，在异国他乡生活

étrangeté [etʀɑ̃ʒte] n. f. ❶ Caractère de ce qui est étrange 奇特，古怪：*L'étrangeté de leur rencontre* (syn. singularité). 他们相遇的奇特性

❷ LITT. Action, chose étrange〈书〉奇特的行为,奇特的事情,独特之处,奇特之处: *Il est coutumier de telles étrangetés* (syn. bizarrerie). 他惯于干这样的希奇事。

étranglé, e [etʀɑ̃gle] adj. ❶ Resserré, trop étroit 勒紧的,收紧的,过狭的: *Un passage étranglé entre deux rangées de maisons*. 两排房子中间的夹道 ❷ **Voix étranglée**, étouffée, en partic. sous l'effet de l'émotion. 哽咽的嗓音

étranglement [etʀɑ̃gləmɑ̃] n. m. ❶ Action d'étrangler; fait d'être étranglé 扼死,掐死,勒死,绞死: *Mort par étranglement* (syn. strangulation). 被勒死 ❷ Rétrécissement 收紧,收缩;狭窄的地方: *L'étranglement d'une vallée*. 一个峡谷的狭窄处 ❸ **Goulot** ou **goulet d'étranglement** → goulot.

étrangler [etʀɑ̃gle] v. t. (lat. *strangulare*). ❶ Faire mourir qqn, un animal en lui serrant le cou. 扼,掐,勒,绞;扼死,掐死,勒死,绞死 ❷ Gêner la respiration de qqn, lui serrer la gorge, le cou 扼住喉咙,勒住脖子: *Son col de chemise l'étrangle* (syn. brider). 他的衬衫领紧勒着脖子。❸ Resserrer, comprimer pour diminuer la largeur, l'ouverture 使收缩,缩小,压缩,使收紧,使束紧: *Un corset qui étrangle la taille*. 束腰紧身衣 ❹ Empêcher de se manifester, de s'exprimer〈转〉阻止,抑制,限制,压制,不许发表意见,不准开口: *Étrangler la presse, les libertés* (syn. museler). 压制新闻自由;限制自由

étrangleur, euse [etʀɑ̃glœʀ, -øz] n. Personne qui étrangle. 扼杀者,勒死人者;压制者

étrave [etʀav] n. f. (anc. scand. *stafn* "proue"). MAR. Pièce massive qui forme la limite avant de la carène d'un navire. 〔海〕船首柱,艏柱

1. **être** [ɛtʀ] v. i. (lat. pop. **essere*, substitué au class. *esse*; certaines formes remontent au lat. *stare* "se tenir debout")[conj. 2]. - **I.** Auxiliaire. Suivi d'un participe passé, forme le passif des verbes transitifs, ainsi que les temps composés des pronominaux, de certains intransitifs et de certains impersonnels [作助动词,后跟过去分词,构成及物动词的被动态,或构成代动词和某些不及物动词及无人称动词的复合时态]: *Il sera pendu*. 他将被绞死。*Elle s'est promenée*. 她散过步了。*Elles se sont succédé*. 她们相互接替。*Nous sommes venus*. 我们来了。*Il en est résulté que*... 由此得出了…,由此可知…,由此引起了… - **II.** Sert: ❶ De copule entre le sujet (réel ou apparent) et son attribut [用作系动词,连接主语和表语]是: *La neige est blanche*. 雪是白的。*Il est important de guérir, que tu guérisses vite*. 要紧的是痊愈,祝你快点恢复健康。❷ À indiquer le lieu, le moment, l'état, la situation, etc. [表示地点、时间、状态、情况等]在,正在,处在: *Elle est au Portugal* (syn. se trouver). 她在葡萄牙。*La séance est à 3 heures* (= a lieu; syn. commencer). 会议 3 点举行。*Nous sommes le 15 février*. 今天是 2 月 15 日。*Il était dans la confidence, au courant*. 他当时了解情况。*Elle est avec des amis* (syn. se trouver). 她和朋友们在一起。*Être sans le sou* (= manquer d'argent). 身无分文 / *Être pour, contre qqch*. 赞成,同意[反对]某事 -**III.** Au sens plein. [完整意义] ❶ Exister, avoir une réalité 存在,有: *Je pense donc je suis*. 〔哲〕我思故我在。*Il est indiscutable que cela est*. 这确实是存在的。❷ (Aux temps composés 用于复合时态). Aller 去: *J'ai été en Allemagne, à Hambourg, la semaine dernière*. 上个星期,我去了德国汉堡。***Rem.*** Cette construction est correcte. 这种句法结构是正确的。-**IV.** Noyau d'expressions. 作某些熟语的主要成分 **En être à**, être parvenu à un certain point, un certain résultat 进行到,达到;处在…: *Où en êtes-vous?* 您进行到哪儿啦? 您进展如何? *Il en est à demander l'aumône*. 他已经到了请求施舍的地步。‖ **Être à qqn**, appartenir à qqn 属于某人: *À qui est ce sac?* 这个包是谁的? ‖ **Être de**, être originaire de 出自,源自;生于: *Il est du Midi* 他是(法国)南方人; participer à 参加: *Être de la fête*. 参加庆典 ‖ **Être en**, être vêtu de 穿着,身穿: *Être en smoking*. 身穿晚礼服 ‖ **Être sur qqch**, s'occuper de qqch, être concerné par qqch 从事…;与…有关: *Il paraît qu'elle est sur une bonne affaire*. 好像她在做一桩好买卖。‖ **Être (tout) à qqch**, être absorbé par qqch, s'y consacrer 专心于,致力于,献身于: *Il est tout à sa prochaine mise en scène*. 他全力以赴投入下一次演出的排练工作。‖ **N'être plus**, avoir cessé de vivre, être mort 去世: *Cela fait trois ans que mon mari n'est plus*. 我丈夫去世已 3 年了。‖ **Y être**, être chez soi; au fig., comprendre 在家;〈转〉明白,理解,领会,懂得: *Je n'y suis pour personne*. 我不接待任何人。*Et maintenant, y êtes-vous?* (= avez-vous saisi?). 您现在懂了没有? ◆ v. impers. [用作无人称动词] ❶ Indique l'heure, le moment [表示时间]: *Il est 4 heures*. 现在是 4 点。*Il est trop tôt*. 现在还太早。❷ LITT.〈书〉Indique l'existence [表示存在、有]: *Il était une fois*... (= il y avait). 从前… ❸ **C'est, ce sont**, sert à présenter qqn, qqch [用于介绍人或物]: *C'est moi*. 是我。*C'était nous*. 是我们。*Ce sont nos amis* 这些是我们的朋友; sert à mettre en relief un mot de la phrase (v. *ce*). [用以强调句中某一成分] ***Rem.*** L'accord au pluriel, facultatif, ne se fait qu'à la troisième personne. 复数的配合可随意,只有第三人称才要配合。‖ **C'est à qqn de** (+ **inf.**), c'est au tour de qqn de 轮到(某人): *C'est à toi de jouer*. 轮到你玩了。该你出牌了。‖ **C'est que** (+ **ind.**), **ce n'est pas que** (+ **subj.**), introduisent une cause, une explication affirmée ou niée [表示原因、肯定或否定的理由]这是因为;并不是因为,倒不是因为,并非: *Si elle ne vient pas, c'est qu'elle est malade*. 她之所以不来,是因为她病了。*Ce n'est pas qu'il soit paresseux, mais il est lent*. 并不是因为他懒,而是因为他很慢。

2. **être** [ɛtʀ] n. m. (de *1. être*). ❶ Le fait d'être, l'existence. 存在,生存 ❷ Ce qui possède l'existence, la vie 存在物,实在物;生物;生命: *Les êtres vivants* (syn. créature). 有生命物体,生物 ❸ Personne, individu 人,家伙: *Un être détestable*. 讨厌的人 ❹ **L'Être**

suprême. Dieu, spécial. dans le culte déiste organisé par Robespierre en mai-juin 1794. 〔宗〕上帝

étreindre [etʀɛ̃dʀ] v. t. (lat. *stringere* "serrer") [conj. 81]. ❶ Serrer fortement avec ses membres 抓紧,束紧,缚紧;抱住,抓住: *Lutteur qui étreint son adversaire*. 抱住对手不放的摔角运动员 ❷ Serrer dans ses bras en témoignage d'affection. 搂,抱,拥抱 ❸ Oppresser, en parlant d'un sentiment, d'un souvenir 〈转〉压迫,压抑;使感到难受,使感到抑郁,使心情沉重[指感情,回忆]: *L'émotion nous étreignait* (syn. tenailler). 激情紧紧扣住了我们的心弦。

étreinte [etʀɛ̃t] n. f. Action d'étreindre, de serrer dans ses bras 抓紧,束紧,缚紧,抱紧;搂,抱,拥抱: *L'étreinte des amants*. 情人的拥抱

étrenne [etʀɛn] n. f. (lat. *strena* "cadeau servant d'heureux présage"). [Surtout au pl. 多用复数]. Cadeau, gratification offerts à l'occasion du premier jour de l'année 新年礼物,新年馈赠;礼物,赠品: *Donner des étrennes à la gardienne*. 给女看管新年礼物

étrenner [etʀene] v. t. Utiliser pour la première fois 初次使用: *Étrenner une robe*. 第一次穿某条连衣裙

êtres [ɛtʀ] n. m. pl. (lat. *extera* "ce qui est à l'extérieur"). LITT. Disposition des diverses parties d'une habitation. 〈书〉房屋内部的布局

étrier [etʀije] n. m. (anc. fr. *estreu*, frq. * *streup*). ❶ Arceau en métal, suspendu par une courroie de chaque côté de la selle, et sur lequel le cavalier appuie le pied. 马镫 ❷ Pièce métallique pour renforcer une pièce de charpente ou pour la lier à une autre. (木梁等的)箍,夹,卡 ❸ **Avoir le pied à l'étrier**, être prêt à monter à cheval, à partir; au fig., être en bonne voie pour. 准备上马,即将动身;〈转〉登上成功之路,成功在望 ‖ **Coup de l'étrier**, verre que l'on boit avant de partir. 临行前喝的一杯酒 ‖ **Vider les étriers**, tomber de cheval. 摔下马来

étrille [etʀij] n. f. (lat. pop. * *strigila*, class. *strigilis* "racloir", de *stringere* "serrer"). ❶ Instrument formé de petites lames dentelées, pour nettoyer le poil des chevaux. 马刷,马栉,(刷牲口用的)铁齿刷 ❷ Crabe comestible, commun sous les rochers. 梭子蟹 ◇ Famille des portunidés; long. 6 cm. ◇ 梭子蟹科;体长 6 厘米。

étriller [etʀije] v. t. ❶ Frotter avec l'étrille 用马刷刷,用铁齿刷梳刷(牲口): *Étriller un cheval*. 用马刷刷马 ❷ Battre, malmener fortement, réprimander 〈转〉打;虐待;: *Étriller un adversaire* (syn. molester). 痛打对手 ❸ Critiquer vivement 〈转〉抨击,叱责,训斥: *La critique a étrillé son film*. 评论界强烈抨击他的影片。 ❹ FAM. Faire payer trop cher à qqn 〈俗〉索取高价,敲竹杠,宰人: *Se faire étriller par un restaurateur*. 挨饭店老板宰

étriper [etʀipe] v. t. ❶ Enlever les tripes, les entrailles de 开膛取出(动物)内脏,掏内脏: *Étriper un lapin* (syn. vider). 取出兔子的内脏 ❷ FAM. Blesser sauvagement; tuer à l'arme blanche. 〈俗〉野蛮打伤;(用刀剑)杀死,残杀

étriqué, e [etʀike] adj. (du néerl. *strijken* "amincir", frq. * *strîkan* "étendre"). ❶ Qui manque d'ampleur, trop serré 狭的,狭窄的,太紧的: *Une robe étriquée* (syn. étroit; contr. ample). 一条太紧的连衣裙 ❷ Qui manque d'envergure; qui est médiocre 〈转〉狭小的,狭隘的,局限的;平庸的: *Une vie étriquée* (syn. mesquin). 平庸的生活 / *Un esprit étriqué* (syn. borné). 思想狭隘的人

étrivière [etʀivjɛʀ] n. f. (de *étrier*). Courroie par laquelle un étrier est suspendu à la selle. 吊马镫的皮带

étroit, e [etʀwa, -at] adj. (lat. *strictus*, p. passé de *stringere* "serrer"). ❶ Qui a peu de largeur 狭的,窄的: *Chemin étroit*. 狭窄的路 ❷ Qui manque d'envergure 〈转〉狭小的,狭隘的,局限的,有限的: *Esprit étroit* (syn. borné, mesquin). 思想狭隘的人 ❸ Qui tient serré 紧的,勒紧的,绷紧的: *Nœud étroit*. 打得很紧的结 ❹ Qui lie fortement 〈转〉紧密的,密切的,亲密的: *Étroite amitié*. 亲密的友谊 ❺ Qui contraint fortement 〈转〉严格的,严厉的,严密的,精细的: *Étroite obligation* (syn. rigoureux, strict). 严格的职责 ❻ **À l'étroit**, dans un espace trop petit 局促地,狭窄地,窄小地: *Être logé à l'étroit*. 住得很挤

étroitement [etʀwatmɑ̃] adv. ❶ À l'étroit. 狭窄地,窄小地,紧紧地 ❷ Intimement 〈转〉密切地,紧密地,亲密地: *Amis étroitement unis*. 形影不离的朋友 ❸ Strictement, rigoureusement 〈转〉严格地,严厉地,严密地: *Appliquer étroitement les ordres*. 严格执行命令

étroitesse [etʀwatɛs] n. f. ❶ Caractère de ce qui est peu large, qui manque d'espace 狭,窄;小,狭小: *L'étroitesse de cet appartement* (syn. exiguïté). 这套公寓房的狭小 ❷ Manque de largeur d'esprit, de générosité 〈转〉狭隘,局限,有限,平庸;气量小,肚量小: *Étroitesse de vues* (syn. mesquinerie). 目光短浅

étron [etʀɔ̃] n. m. (frq. * *strunt*). Matière fécale consistante de forme moulée de l'homme et de quelques animaux. 粪,屎

étrusque [etʀysk] adj. et n. (lat. *Etruscus*). D'Étrurie. 伊特鲁立亚的,伊特鲁立亚人的/伊特鲁立亚人 ◆ n. m. Langue sans parenté connue, parlée par les Étrusques. 伊特鲁立亚语

étude [etyd] n. f. (lat. *studium* "zèle", de *studere*; v. *étudier*). ❶ Travail de l'esprit qui s'applique à apprendre ou à approfondir 学,学习;研究: *L'étude des sciences*. 科学研究 *Aimer l'étude*. 爱学习 ❷ Ensemble des travaux qui précèdent, préparent l'exécution d'un projet 审查,探讨,考察;筹备,筹划,设计: *Ce projet est à l'étude*. 这个项目在筹划之中。*Bureau d'études*. 研究室;设计所 ❸ Ouvrage exposant les résultats d'une recherche 论文,论著: *Publier une étude sur Proust*. 发表一部有关普鲁斯特的论著 ❹ BX-A. Dessin, peinture ou modelage exécuté d'après nature, souvent comme

préparation d'une œuvre plus élaborée〔美〕习作；试画，试作 ❺ MUS. Morceau composé en principe dans un dessein didactique.〔乐〕练习曲 ❻ Salle où les élèves travaillent en dehors des heures de cours; temps qu'ils y passent. 自修室；自修时间；自修，自习 ❼ Local de travail d'un officier ministériel et de ses clercs（公证人等的）办公地点，办公楼；事务所：*Une étude de notaire*. 公证人事务所 ❽ Charge, personnel, clientèle de cet officier ministériel.（公证人等的）业务 ◆ **études** n.f. pl. Ensemble des cours suivis dans un établissement scolaire ou universitaire; temps de cette activité 学业，学习期间：*Faire des études de lettres*. 学文学 / *Je l'ai connu pendant mes études*. 我在学习期间认识了他。

étudiant, e [etydjɑ̃, -ɑ̃t] n. Personne qui suit des études supérieures.（大专院校的）学生，大学生 ◆ adj. Des étudiants; relatif aux étudiants 大学生的：*Le syndicalisme étudiant*. 大学生学联运动

étudié, e [etydje] adj. ❶ Préparé avec soin 精心准备的，深思熟虑的，慎重的，考究的：*Discours étudié*. 精心准备的演讲 ❷ Volontairement composé, affecté 故意的，蓄意的；装模作样的，矫饰的，做作的：*Des gestes étudiés*. 矫揉造作的动作 ❸ **Prix étudié**, prix aussi bas que possible. 准确核算过的低价格

étudier [etydje] v.t. (lat. *studere*, propr. "s'appliquer à") [conj. 9]. ❶ Chercher à acquérir la connaissance ou la technique de 学，学习，研读，攻读：*Étudier le droit* (syn. apprendre). 学习法律 ❷ (Absol.). Faire des études 学习，求学：*J'ai étudié à la Sorbonne*. 我曾在索邦大学学习过。❸ Examiner attentivement 研究，探讨，细想，细察，观察，审查，考虑：*Étudier un projet* (syn. analyser). 研究一个计划 ◆ **s'étudier** v.pr. S'observer soi-même avec attention. 自我研究，自我观察

étui [etɥi] n.m. (de l'anc. fr. *estuier* "mettre dans sa gaine", p.-ê. du lat. pop. **studiare*, de *studium* "application, soin"). ❶ Boîte, enveloppe destinée à contenir un objet ou à le recouvrir, et ayant grossièrement la même forme que lui 盒，匣，箱，套，罩：*Étui à lunettes*. 眼镜盒 / *Étui d'un violon* (syn. boîte, fourreau). 小提琴盒 ❷ ARM. Cylindre qui contient la charge d'une cartouche et auquel est fixé le projectile (syn. douille).〔武〕弹壳

étuve [etyv] n.f. (lat. pop. **extupa*, du gr. *tuphein* "faire fumer"). ❶ Local de bains dont on élève la température pour provoquer la transpiration. 蒸汽浴室 ❷ Pièce où il fait très chaud. 闷热的地方 ❸ TECHNOL. Enceinte où l'on traite à la chaleur et à la vapeur certains produits (aliments, bois, peaux, textiles).〔工艺〕烘箱，干燥箱 ❹ Appareil pour la désinfection ou la stérilisation par la chaleur. 消毒锅，灭菌器 ❺ Appareil utilisé en microbiologie pour maintenir les cultures à une température constante. 恒温器

à l'**étuvée** [etyve] loc. adv. et loc. adj. À l'étouffée. 焖，煨，炖

étuver [etyve] v.t. ❶ Traiter à l'étuve.（放在烘箱里）烘 ❷ Cuire à l'étouffée. 焖，煨，炖

étymologie [etimɔlɔʒi] n.f. (lat. *etymologia*, du gr. *etumos* "vrai"). ❶ Étude scientifique de l'origine des mots. 词源学 ❷ Origine ou filiation d'un mot. 词源 ◆ **étymologiste** n. Nom du spécialiste. 词源学家

étymologique [etimɔlɔʒik] adj. Relatif à l'étymologie; conforme à l'étymologie. 词源的，词源学的；根据词源的

étymologiquement [etimɔlɔʒikmɑ̃] adv. D'après l'étymologie. 按照词源，根据词源学

étymon [etimɔ̃] n.m. (gr. *etumon* "sens véritable"). LING. Forme attestée ou reconstituée dont on fait dériver un mot.〔语言〕词的原形；词源，词根

eucalyptol [økaliptɔl] n.m. Huile essentielle retirée des feuilles d'eucalyptus et utilisée en médecine.〔化〕桉树脑，桉油精，桉树油

eucalyptus [økaliptys] n.m. (du gr. *eu* "bien", *kaluptos* "couvert", le limbe du calice restant fermé jusqu'après la floraison). Arbre originaire d'Australie, qui pousse surtout dans les régions chaudes et dont les feuilles sont très odorantes. 桉树 ◇ Famille des myrtacées; haut. plus de 100 m en Australie, env. 30 m dans le midi de la France. ◇ 桃金娘科；在澳大利亚，桉树高达100多米，在法国南方约高30米。

eucharistie [økaʀisti] n.f. (lat. ecclés. *eucharistia*, gr. *eukharistia*, de *eu* "bien" et *kharis* "faveur, grâce"). RELIG. CHRÉT.〔基〕❶ (Parfois avec une majuscule 有时词首字母大写). Sacrement institué par le Christ lors de la Cène 圣体圣事，圣餐：*Célébrer l'eucharistie*. 举行圣体圣事仪式，做圣餐礼 ◇ Pour les catholiques, l'eucharistie assure la présence réelle et substantielle du Christ sous la double apparence du pain et du vin (*transsubstantiation*); pour les luthériens, le pain et le vin subsistent dans leur réalité avec la substance du corps et du sang du Christ (*consubstantiation*). ◇ 天主教徒认为，做圣餐礼时圣餐面饼和酒的本体转变成为耶稣的肉和血（即变体）；路德教教徒则认为圣餐礼中基督的肉和血在实体上与经过祝福的面饼和酒同在（即同体论）。❷ Communion au pain et au vin consacrés 圣体：*Recevoir l'eucharistie*. 领圣体

euclidien, enne [øklidjɛ̃, -ɛn] adj. ❶ Relatif à Euclide et à sa méthode. 欧几里得的 ❷ **Géométrie euclidienne**, qui repose sur le postulat des parallèles d'Euclide.〔数〕欧几里得几何（学），欧氏几何（学） ‖ **Géométries non euclidiennes**, géométries dans lesquelles l'axiome correspondant à l'ancien postulat des parallèles est remplacé par un autre.〔数〕非欧几里得几何（学）

eugénisme [øʒenism] n.m. et **eugénique** [øʒenik] n.f. (angl. *eugenism*, *eugenics*, du gr. *eu* "bien" et *genos* "naissance, race").

Ensemble des méthodes qui visent à améliorer le patrimoine génétique de groupes humains; théorie qui préconise leur application. 优生学 ◆ **eugéniste** n. Personne favorable à l'eugénisme. 优生学家，优生学研究者；提倡优生学者，主张人种改良者

euh [ø] interj. (onomat.). Marque l'étonnement, le doute, l'embarras 噢！嗯！唔！[表示惊奇、怀疑、为难]：*Viendrez-vous demain? Euh! je ne sais pas*. 您明天来吗？嗯！我不知道。

eunuque [ønyk] n. m. (lat. *eunuchus*, gr. *eunoukhos* propr. "qui garde le lit [des femmes]", de *eunê* "lit" et *ekhein* "garder"). ❶ Homme castré à qui étaient confiées, dans l'Antiquité, des charges administratives importantes, puis, dans l'Empire ottoman, la garde du harem impérial. 宦官，太监 ❷ LITT. Homme sans énergie, dépourvu de toute virilité. 〈转，书〉没有一点男子气的男人；软弱无能的男子

euphémique [øfemik] adj. Qui relève de l'euphémisme; qui constitue un euphémisme. 委婉的，婉转的

euphémisme [øfemism] n. m. (gr. *euphêmismos*, de *eu* "bien" et *phêmê* "parole, augure"). Adoucissement d'une expression jugée trop crue, trop choquante: 委婉的说法，婉转的措辞 *Par euphémisme, on dit « il nous a quittés » pour « il est mort »*. 人们用"他离开了我们"这种委婉的说法来代替"他死了"。

euphonie [øfɔni] n. f. (bas lat. *euphonia*, gr. *euphônia*, de *eu* "bien" et *phônê* "voix"). Qualité des sons agréables à entendre; résultat harmonieux de leur combinaison, en partic. dans le mot ou la phrase (par opp. à *cacophonie*). 谐音；声音的悦耳，声音的和谐；悦耳的声音，和谐的声音

euphonique [øfɔnik] adj. Qui produit l'euphonie 谐音的，语音谐调的；声音悦耳的，声音和谐的，好听的：*Le « t » euphonique de « chantera-t-elle »*. "chantera-t-elle" 中的谐音"t"

euphorbe [øfɔrb] n. f. (lat. *euphorbia*, gr. *euphorbion*, de *euphorbos* "bien nourri"). Plante très commune, à latex blanc. 〔植〕大戟属；大戟 ◇ Type de la famille des euphorbiacées. ◇ 大戟科类型。

euphorie [øfɔri] n. f. (gr. *euphoria*, de *euphoros* "facile à supporter"). Sensation intense de bien-être, de grande joie intérieure, de satisfaction, de plénitude 舒适感，惬意，满足感，欣喜；〔医〕欣快症，欣快异常：*L'euphorie que procure un succès bien mérité* (syn. béatitude, félicité). 一个当之无愧的成功所带来的满足感

euphorique [øfɔrik] adj. Qui relève de l'euphorie, qui exprime cette sensation 舒适的，惬意的，满足的，欣喜的，陶醉的；〔医〕欣快症的，欣快异常的：*Être dans un état euphorique*. 处于欣快状态

euphorisant, e [øfɔrizɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. m. Se dit d'une substance qui procure l'euphorie (syn. tranquillisant). 使人欣快的/欣快药 ◆ adj. Qui provoque l'euphorie 使人感到舒适的，使人感到惬意的，使人感到欣喜的，使人陶醉的：*Succès euphorisants* (syn. grisant, enivrant). 令人陶醉的成就

eurasien, enne [ørazjɛ̃, -ɛn] n. et adj. Métis d'Européen et d'Asiatique, partic. au Viêt Nam, en Inde et en Indonésie. 欧亚混血的/欧亚混血儿

eurêka [øreka] interj. (gr. *hêurêka* "j'ai trouvé"). Parole de contentement qu'on emploie lorsqu'on trouve brusquement une solution 有了！有办法了！我发现了！我想出来了！[突然找到答案或想出办法时用的惊叹语]：*Eurêka! j'ai trouvé!* 有了！我想出来了！

eurocrate [ørokrat] n. (d'apr. *technocrate*). FAM. Fonctionnaire des institutions européennes. 〈俗〉欧洲联盟的官员

eurodevise [ørodəviz] n. f. Devise détenue par un non-résident et placée, en Europe, dans une banque d'un pays différent du pays d'origine de la devise. 欧洲外汇[指一西欧国家存放在另一西欧国家的货币]

eurodollar [ørodɔlar] n. m. Dollar déposé, à l'extérieur des États-Unis, dans une banque européenne. 欧洲美元[指在欧洲国家商业银行的美元存款]

euromissile [øromisil] n. m. Nom donné aux missiles nucléaires américains de moyenne portée installés de 1983 à 1988 dans certains pays de l'O. T. A. N. afin de contrebalancer la puissance des missiles soviétiques. 设在欧洲的中程核导弹[指美国于 1983—1988 年布署在北大西洋公约组织某些国家的中程核导弹]

européaniser [øropeanize] v. t. ❶ Faire adhérer au mode de vie européen; rendre européen par les habitudes, la manière d'être, de penser. 使欧化，使欧洲化；使具有欧洲风味 ❷ Considérer, envisager un problème, une question à l'échelle de l'Europe. 在欧洲范围内考虑(问题)

européen, enne [øropeɛ̃, -ɛn] adj. et n. ❶ D'Europe. 欧洲的，欧洲人的/欧洲人 ❷ Relatif à la communauté économique ou politique de l'Europe. 欧盟的，欧洲一体化的；主张欧洲统一的/主张欧洲一体化的人，主张建立欧洲经济或政治联盟的人

eurythmie [øritmi] n. f. (lat. *eurhythmia*, gr. *euruthmia*, de *eu* "bien" et *rhuthmos* "mouvement réglé, rythme"). ❶ Combinaison harmonieuse des proportions, des couleurs, etc. 声律谐调，节律；协调，平衡 ❷ MÉD. Parfaite régularité du pouls. 〔医〕脉搏整齐，脉搏正常

euscarien, enne n. et adj. → **eskuarien.**

eustatisme [østatism] n. m. (du gr. *eu* "bien" et *stasis* "niveau"). GÉOL. Variation du niveau général des océans. 〔地质〕海面升降运动，海面进退运动

euthanasie [øtanazi] n. f. (gr. *euthanasia*, de *eu* "bien" et *thanatos* "mort"). Ensemble des méthodes qui procurent une mort sans souffrance, afin d'abréger une longue agonie ou une maladie très douloureuse à l'issue fatale.

无痛苦死亡，安乐死

eux [ø] pron. pers. (lat. *illos*, de *ille* "celui-là"). Désigne la 3e pers. du pl., au masc., dans les fonctions de 他们：❶ Compl. prépositif [作介词补语]：*J'ai enregistré ce film pour eux*. 我为他们录制了这部影片。❷ Apposition au pron. sujet ou compl. dans des formules d'insistance [作代词主语的同位语或用于加强语气]：*Ils le savent bien, eux!* 他们，他们十分清楚这事！

évacuateur, trice [evakɥatœʀ, -tʀis] adj. Qui sert à l'évacuation 排水的，溢洪的：*Un conduit évacuateur*. 排水管 ◆ **évacuateur** n. m. **Évacuateur de crues**, dispositif assurant l'évacuation des eaux surabondantes d'un barrage. 放水闸，溢流堰，溢流闸

évacuation [evakɥasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'évacuer 排出；撤出，撤离，撤退；疏散；撤空：*L'évacuation des eaux usées* (syn. écoulement). 排废水 / *La police procéda à l'évacuation de la salle*. 警察把大厅里的人疏散走。❷ MÉD. Rejet par voie naturelle ou artificielle de matières nuisibles ou trop abondantes, accumulées dans une partie du corps. [医]排泄；排出(体内脏物)

évacué, e [evakɥe] n. et adj. Habitant d'une zone de combat, d'une zone sinistrée ou dangereuse, contraint de quitter son domicile. 撤出的，撤离的，撤退的；疏散的/撤离者，撤出来的人，疏散者

évacuer [evakɥe] v. t. (lat. *evacuare*, de *vacuare*, de *vacuus* "vide") [conj. 7]. ❶ Expulser, rejeter, éliminer des matières accumulées dans une partie du corps 排泄，排清(体内脏物)：*Évacuer le pus d'un abcès*. 排掉脓包里的脓液 ❷ Déverser, vider, rejeter à l'extérieur 排出，排空：*Évacuer l'eau d'une citerne* (syn. vidanger). 排空蓄水池的水 ❸ Faire sortir, transporter qqn dans un autre endroit 撤出，撤离：*Évacuer les blessés*. 撤离伤员 ❹ Faire sortir les occupants d'un lieu 疏散：*Évacuer un théâtre*. 疏散剧院里的人 ❺ Cesser d'occuper un lieu 离开，退出：*Les troupes ont évacué le pays* (syn. abandonner, quitter). 部队撤离了这个国家。

évadé, e [evade] adj. et n. Qui s'est échappé de l'endroit où il était détenu. 脱逃的，越狱的/逃亡者，越狱者，逃犯

s'évader [evade] v. pr. (lat. *evadere*, de *vadere* "marcher"). ❶ Se sauver, s'enfuir d'un lieu où l'on était enfermé, détenu 逃跑，逃走，脱逃；越狱：*Trois prisonniers se sont évadés* (syn. s'échapper). 三个囚犯越狱了。❷ Échapper à l'emprise des soucis; se libérer des contraintes quotidiennes 〈转〉摆脱，逃避，规避：*Aller au cinéma pour s'évader* (syn. se distraire). 去电影院放松一下

évaluable [evalɥabl] adj. Qui peut être évalué 可估价的；可估计的：*Une foule difficilement évaluable*. 难以计数的人群

évaluatif, ive [evalɥatif, -iv] adj. Qui contient ou qui constitue une évaluation 用作估价的；用作估计的：*Devis évaluatif*. 估价单

évaluation [evalɥasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'évaluer 估价，评价：*Faire l'évaluation d'une fortune* (syn. estimation). 对财产作一估价 ❷ Quantité évaluée 估计，约计：*Des évaluations approximatives*. 近似的估计，粗略估计

évaluer [evalɥe] v. t. (de l'anc. fr. *value* "valeur") [conj. 7]. Déterminer la valeur, le prix, l'importance de 估价；估计：*Évaluer un héritage* (syn. chiffrer). 对一笔遗产进行估价

évanescence [evanesɑ̃s] n. f. LITT. Caractère de ce qui est évanescent 〈书〉渐趋消失，逐渐消逝；短暂性：*L'évanescence d'un rêve*. 梦的短暂性

évanescent, e [evanesɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *evanescens* "qui disparaît par degrés"). LITT. Qui s'efface peu à peu; qui ne dure pas 〈书〉渐趋消失的，逐渐消逝的；短暂的：*Des souvenirs évanescents* (syn. fugace). 逐渐消逝的记忆

évangélique [evɑ̃ʒelik] adj. ❶ Relatif à l'Évangile; contenu dans l'Évangile; conforme aux préceptes de l'Évangile. [宗]福音的，福音书的；合乎福音的 ❷ Qui appartient à une Église protestante. 福音派新教会的，新教的

évangélisateur, trice [evɑ̃ʒelizatœʀ, -tʀis] adj. et n. Qui évangélise. [宗]福音传道的/福音传教士，传教士

évangélisation [evɑ̃ʒelizasjɔ̃] n. f. Action d'évangéliser. [宗]福音传教，福音布道

évangéliser [evɑ̃ʒelize] v. t. (lat. ecclés. *evangelizare*). Prêcher l'Évangile à; convertir au christianisme. [宗]对…宣讲福音，用福音教化；使信奉基督教，传教，传道

évangélisme [evɑ̃ʒelism] n. m. ❶ Aspiration ou tendance à retourner à une vie religieuse selon l'esprit évangélique. 福音主义，对福音派教义的信仰 ❷ Doctrine des Églises évangéliques. 福音派教义

évangéliste [evɑ̃ʒelist] n. m. (lat. ecclés. *evangelista*). ❶ Auteur d'un des quatre Évangiles. [宗]福音书著者 ❷ Prédicateur laïc, dans certaines Églises protestantes. 福音传教士，福音传道者；福音主义者

évangile [evɑ̃ʒil] n. m. (lat. *evangelium*, gr. *euaggelion* "bonne nouvelle"). (Avec une majuscule dans les sens religieux 宗教意义时词首字母大写). ❶ Message, enseignement de Jésus-Christ. 福音，耶稣的教义 ❷ Ensemble des quatre livres où sont consignées la vie et les paroles de Jésus-Christ; chacun de ces livres. 福音书，新约全书 ❸ Passage de ces livres lu durant la messe, l'office; moment de cette lecture. (弥撒、晨课中念的)福音节 ❹ Texte, document qui sert de fondement à une doctrine, qui contient les règles d'un art 经典，典范：*« l'Art poétique » de Boileau, évangile de la littérature classique*. 布瓦洛的《诗的艺术》，古典文学的经典 ❺ **Parole, vérité d'évangile**, dont on est certain, à laquelle on peut se fier. 〈转〉千真万确的话；真理，无可置疑的事

s'évanouir [evanwiʀ] v. pr. (altér. d'apr. le lat. *evanuit* [parfait de *evanescere*], de l'anc.

fr. *esvanir*, du lat. pop. **exvanire* "disparaître"). ❶ Perdre connaissance; tomber en syncope (syn. défaillir, LITT. se pâmer). 失去知觉,昏厥,昏倒 ❷ Disparaître 消失,消逝,消散: *Mes craintes s'évanouirent aussitôt* (syn. se dissiper). 我的忧虑即刻消失。*Mes dernières illusions se sont évanouies* (syn. s'envoler). 我最后的幻想已破灭。

évanouissement [evanwismɑ̃] n. m. ❶ Fait de s'évanouir; perte de connaissance 失去知觉,昏厥,昏倒,昏迷: *Il a été long à revenir de son évanouissement* (syn. défaillance, syncope). 过了很长时间他才从昏迷状态中苏醒过来。❷ LITT. Disparition, effacement 〈书〉消失,消逝,消散: *L'évanouissement d'un rêve*. 幻想的破灭

évaporateur [evapɔʀatœʀ] n. m. Appareil servant à la dessiccation des fruits, des légumes, du lait, etc. (水果、蔬菜、牛奶等的)蒸发干燥器,蒸发器

évaporation [evapɔʀasjɔ̃] n. f. (lat. *evaporatio*; v. *évaporer*). Transformation sans ébullition d'un liquide en vapeur 蒸发: *Obtenir du sel par évaporation de l'eau de mer*. 通过蒸发海水获得食盐

évaporé, e [evapɔʀe] adj. et n. Étourdi, léger 轻率的,轻浮的,浮漂的,漫不经心的/轻率的人,轻浮的人,没头脑的人: *Une personne évaporée* (syn. écervelé). 轻浮的人,没头脑的人

évaporer [evapɔʀe] v. t. (lat. *evaporare*, de *vapor* "vapeur"). Produire l'évaporation d'un liquide. 使蒸发 ◆ **s'évaporer** v. pr. ❶ Se transformer en vapeur par évaporation (syn. se volatiliser). 蒸发 ❷ LITT. Disparaître, cesser d'être 〈转,书〉消失,消逝,消散: *Soudain, sa colère s'évapora* (syn. s'évanouir). 他的怒气突然烟消云散。❸ FAM. **S'être évaporé**, avoir brusquement disparu 〈转,俗〉突然消失: *Ses ciseaux se sont évaporés*. 他的剪刀不翼而飞。

évasé, e [evaze] adj. Large; bien ouvert. 大口的,喇叭口的

évasement [evazmɑ̃] n. m. État de ce qui est évasé; orifice ou sommet élargi 扩大口子;扩大口,喇叭口: *L'évasement d'un entonnoir* (syn. élargissement). 漏斗的喇叭口

évaser [evaze] v. t. (du lat. *vas*, *vasis* "vase"). ❶ Agrandir l'orifice, l'ouverture de 使口子扩大: *Évaser un tuyau*. 扩大管口 ❷ Élargir un vêtement par le bas 放大,放宽[指衣服下摆等]: *Évaser une jupe*. 放宽一条短裙的下摆 ◆ **s'évaser** v. pr. Être largement ouvert; être plus large à une extrémité. 口子扩大,口子放大

évasif, ive [evazif, -iv] adj. (de *évasion*). Qui est suffisamment ambigu pour ne pas pouvoir être interprété ou compris 含糊其词的,支吾搪塞的: *Une réponse évasive* (syn. imprécis, vague). 含糊其词的回答

évasion [evazjɔ̃] n. f. ❶ Action de s'évader, de s'échapper d'un lieu où l'on était enfermé (syn. fuite). 逃跑,越狱 ❷ Distraction, changement 消遣,散心,解闷,(精神上)轻松,放松: *La lecture lui procure quelques heures d'évasion* (syn. délassement, détente). 阅读使他精神上得到几个小时的放松。❸ **Évasion de capitaux**, exportation, souvent clandestine, de capitaux que leur détenteur souhaite soustraire aux conditions économiques ou fiscales de son pays. 资金外流(On dit aussi 亦说 *fuite de capitaux*.) ‖ **Évasion fiscale**, fait de parvenir, par des moyens légaux, à ne pas payer l'impôt auquel on est assujetti. 偷税,漏税

évasivement [evazivmɑ̃] adv. De façon évasive 含糊其词地,支支吾吾地: *Répondre évasivement aux questions de la police* (syn. vaguement). 支支吾吾地回答警察提出的问题

évêché [eveʃe] n. m. (lat. *episcopatus* "épiscopat"). 〔宗〕❶ Territoire soumis à la juridiction d'un évêque (syn. diocèse). 主教的管辖区 ❷ Siège, palais épiscopal. 主教府

évection [evɛksjɔ̃] n. f. (lat. *evectio*, de *evehere* "élever"). ASTRON. Inégalité périodique dans le mouvement de la Lune. 〔天〕(月球运动的)出差

éveil [evεj] n. m. (de *éveiller*). ❶ Fait de s'éveiller, de sortir du sommeil; action d'éveiller, de réveiller qqn (syn. réveil). 睡醒;唤醒,使醒 ❷ Fait de sortir de son sommeil, de son engourdissement 苏醒: *L'éveil de la nature*. 大自然的苏醒 ❸ Action d'éveiller, de sensibiliser qqn à qqch 唤起,激发,激起,激励,启发: *L'éveil des enfants à la lecture*. 启发孩子读书 ❹ Fait de s'éveiller à qqch, de se manifester, d'apparaître 觉悟,觉醒;显示,显露: *Éveil de la sensibilité*. 同情心的萌发 ❺ **Disciplines d'éveil**, destinées à développer, chez les enfants de l'école élémentaire, le goût de l'observation, la curiosité intellectuelle, etc. 启发性课程[激发儿童观察事物的兴趣、好奇心等] ◇ Ce sont l'histoire, la géographie, les sciences d'observation et les activités artistiques. ◇ 它们是历史、地理、观察性科学以及艺术活动。‖ **Donner l'éveil à qqn**, le mettre en garde, attirer son attention. 提醒某人注意,使某人警惕 ‖ **En éveil**, attentif, aux aguets. 警惕,警戒,戒备

éveillé, e [eveje] adj. Dont l'esprit est en éveil, dont l'intelligence est vive, alerte 醒着的;生气勃勃的,活跃的,活泼的,敏捷的,灵活的,机灵的: *Un enfant éveillé*. 一个机灵的孩子

éveiller [eveje] v. t. (lat. pop. **exvigilare*, de *vigilare* "veiller"). ❶ LITT. Tirer du sommeil (syn. réveiller). 〈书〉使醒 ❷ Exciter, développer une faculté, un sentiment, etc.; provoquer une réaction 唤起,引起,激发,激起,激励,启发: *Son succès a éveillé la jalousie de ses pairs* (syn. provoquer, susciter). 他的成功引起同辈人的嫉妒。◆ **s'éveiller** v. pr. Cesser de dormir (syn. se réveiller). 睡醒,苏醒;觉醒

éveinage [evenaʒ] n. m. MÉD. Ablation des veines variqueuses des membres inférieurs 〔医〕(腿部)静脉曲张的切除(syn. stripping [anglic. déconseillé 建议不用]).

événement ou **évènement** [evɛnmɑ̃] n. m. (du lat. *evenire* "se produire", d'apr. *avènement*). ❶ Ce qui se produit, arrive ou apparaît; fait, circonstance 事,事情,发生的事情,情况: *Quels sont les principaux événements de la journée?* 今天主要发生了什么事? ❷ Fait important, marquant 大事,引人注目的事件,重大的事件: *Cet assassinat a été l'événement du mois.* 这一起谋杀是本月发生的大案。❸ **Attendre un heureux événement**, être enceinte. 有喜,怀孕 ◆ **événements** n. m. pl. Ensemble de faits marquants, exceptionnels 事变,风云,风暴: *Les événements de mai 68.* 68年5月风暴 ***Rem.*** L'orthographe *évènement*, conforme à la prononciation, a été admise par l'Académie (1975-1987). "évènement" 的拼写与发音一致,该词已被法兰西学院接受(1975—1987)。

événementiel, elle ou **évènementiel, elle** [evɛnmɑ̃sjɛl] adj. ❶ Qui narre des événements en suivant le seul ordre chronologique 按年代叙述事件的: *Histoire événementielle.* 编年史 ❷ Relatif à un événement particulier. 特殊事件的

évent [evɑ̃] n. m. (de *éventer*). ❶ Altération des aliments ou des boissons causée par l'action de l'air. (食物或饮料因空气的作用)变质,变味 ❷ ZOOL. Narine simple ou double des cétacés. 〔动〕(鲸类的)鼻孔

éventail [evɑ̃taj] n. m. (de *éventer*) [pl. *éventails*]. ❶ Accessoire portatif, constitué essentiellement d'un demi-cercle de tissu ou de papier ajusté à une monture repliable, dont on se sert pour s'éventer. 扇子,折扇 ❷ Grand choix de choses, d'articles de même catégorie 〈转〉(同类商品)花色品种;幅度,剪刀差: *L'éventail des salaires* (syn. gamme, palette). 工资幅度

éventaire [evɑ̃tɛʀ] n. m. (orig. obsc.). Étalage de marchandises, à l'extérieur d'une boutique (syn. étal). 露天货架,露天货摊

éventé, e [evɑ̃te] adj. ❶ Altéré par l'air (因接触空气而)变质的,变味的: *Vin éventé.* 变味的葡萄酒 ❷ Divulgué 泄漏的,泄露的: *Secret éventé.* 泄露的秘密

éventer [evɑ̃te] v. t. (lat. pop. * *exventare*, du class. *ventus* "vent"). ❶ Divulguer, révéler 泄漏,泄露;揭露: *Éventer un secret.* 泄露秘密,走漏风声 ❷ Exposer au vent, à l'air (syn. aérer). 使通风,晾 ❸ Donner du vent, de l'air à qqn. 为(某人)扇风 ❹ **Éventer le grain**, le remuer pour éviter la fermentation. 让谷子透透气[翻动谷子以免发酵] ◆ **s'éventer** v. pr. ❶ S'altérer au contact de l'air (接触空气后)变质,变味,走气: *Parfum qui s'évente.* 变味的香水 ❷ Se rafraîchir en agitant l'air, en partic. avec un éventail. 给自己扇扇子

éventration [evɑ̃tʀasjɔ̃] n. f. Rupture congénitale ou accidentelle de la paroi musculaire de l'abdomen, qui laisse les viscères en contact direct avec la peau. 〔医〕(腹壁穿破时)内脏脱出

éventrer [evɑ̃tʀe] v. t. ❶ Ouvrir le ventre à qqn, un animal (syn. étriper). 剖腹,开膛 ❷ Ouvrir qqch de force en le déchirant, en le défonçant, en y faisant une brèche 强行破开,捅破: *Éventrer un sac de blé en le faisant tomber* (syn. crever). 小麦口袋翻倒时把口袋捅破 / *Un mur éventré par un obus* (syn. démolir, percer). 被炮弹炸毁的墙

éventualité [evɑ̃tɥalite] n. f. ❶ Fait qui peut se réaliser 可能发生的情况,可能发生的事,不测事件: *Parer à toute éventualité.* 预防一切可能发生的情况,以防万一 ❷ Caractère de ce qui est éventuel 可能性,或然性: *Considérer l'éventualité d'une guerre* (syn. possibilité). 分析研究战争的可能性

éventuel, elle [evɑ̃tɥɛl] adj. (lat. *eventus* "événement"). Qui dépend des circonstances; hypothétique, possible. 可能的,或然的,可能发生的,万一的

éventuellement [evɑ̃tɥɛlmɑ̃] adv. De façon éventuelle 可能,或许,需要时,如有必要: *Tu peux éventuellement le lui dire* (= le cas échéant). 需要时你可以把这事告诉他。

évêque [evɛk] n. m. (lat. *episcopus*, gr. *episkopos*, propr. "gardien, surveillant"). ❶ Prêtre qui a reçu la plénitude du sacerdoce et qui a la direction spirituelle d'un diocèse, dans l'Église catholique romaine et dans les Églises de rite oriental. 〔宗〕主教 ❷ Dignitaire ecclésiastique, dans plusieurs Églises protestantes. (某些新教派的)主教,主要神职人员

s'évertuer [evɛʀtɥe] v. pr. [**à**] (de *vertu* "courage"). Faire des efforts pour 竭力,尽力,努力: *Il s'est évertué à me convaincre* (syn. s'efforcer de). 他竭力说服我。

éviction [eviksjɔ̃] n. f. (bas lat. *evictio*, du class. *evincere*; v. *évincer*). ❶ Action d'évincer; fait d'être évincé; expulsion par force ou par manœuvre 开除,驱逐,赶出;(强行或用阴谋)排斥,排除,排挤: *Demander l'éviction d'un élève* (syn. expulsion, renvoi). 要求开除一名学生 ❷ **Éviction scolaire**, interdiction faite à un enfant contagieux de se rendre à l'école. 禁止患传染病的学生上学

évidage [evidaʒ] n. m. Action d'évider. 镂,挖,剜

évidement [evidmɑ̃] n. m. Action d'évider; partie évidée. 镂,挖,剜;镂空部分,挖空部分

évidemment [evidamɑ̃] adv. ❶ Certainement, sans aucun doute 当然地,肯定地,一定,毫无疑问地: *Cela signifie évidemment qu'elle refuse* (syn. indubitablement). 毫无疑问,这说明她拒绝了。❷ De façon évidente 显然,明显地: *Il s'est évidemment trompé d'adresse* (syn. immanquablement). 很显然,他是弄错地址了。❸ Sert à renforcer une affirmation 当然,的确[用于加强肯定的语气]: *Évidemment, j'aurais préféré être dispensé de ce travail* (syn. certes, naturellement). 我当然更愿意免去这项工作。

évidence [evidɑ̃s] n. f. (lat. *evidentia*, de *evidens*; v. *évident*). ❶ Chose évidente 明显的事情,显而易见的事,尽人皆知的事: *Démontrer une évidence* (syn. lapalissade, truisme). 多此一

举 ❷ Caractère de ce qui est évident 明显，明显性，显著：*L'évidence d'une théorie*. 一个学说的清楚明白 ❸ **De toute évidence, à l'évidence**, sûrement. 显然，毫无疑问地，明确地 ‖ **Mettre en évidence**, mettre en lumière, souligner. 〈转〉使突出，使显著；强调，阐明 ‖ **Se mettre en évidence**, se faire remarquer. 〈转〉表现自己，突出自己，显示自己

évident, e [evidɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *evidens*, de *videre* "voir"). ❶ Qui s'impose à l'esprit, d'une certitude absolue 明显的，显而易见的，显然的，一目了然的，显著的：*Cet élève fait des progrès évidents* (syn. manifeste, indiscutable). 这位学生取得了明显的进步。❷ FAM. **Ne pas être évident**, ne pas être facile à faire. 〈俗〉不是那么容易做，不容易

évider [evide] v. t. (de *vide*). ❶ Enlever de la matière à un objet 镂，挖，剜：*Évider un bloc de pierre pour en faire une auge* (syn. creuser). 把整块石头凿一个槽 ❷ Pratiquer une échancrure dans le contour de 剪弧线：*Évider une encolure* (syn. échancrer). 把领圈剪成弧形

évier [evje] n. m. (lat. pop. **aquarium* "égout", class. *aquarius* "relatif à l'eau"). Cuve munie d'une alimentation en eau et d'une vidange, dans laquelle on lave la vaisselle. 洗碗池，洗碗槽

évincement [evɛ̃smɑ̃] n. m. Action d'évincer, d'écarter qqn. (用阴谋手段)排斥，排除，排挤

évincer [evɛ̃se] v. t. (lat. *evincere* "triompher", de *vincere* "vaincre")[conj. 16]. Éloigner, écarter qqn par intrigue (用阴谋手段)排斥，排除，排挤：*Évincer un concurrent* (syn. supplanter). 排挤竞争对手

éviscération [eviseʀasjɔ̃] n. f. MÉD. Sortie des viscères hors de l'abdomen, due à la désunion d'une plaie opératoire. 〔医〕(因术后刀口处开裂)内脏露出

éviscérer [eviseʀe] v. t. (lat. *eviscerare* "éventrer")[conj. 18]. Enlever les viscères, les entrailles de 取出…内脏，切除内脏：*Éviscérer un cadavre*. 取出尸体的内脏

évitable [evitabl] adj. Qui peut être évité 可避开的，可避免的，可躲避的：*La guerre est encore évitable*. 战争依然是可以避免的。

évitement [evitmɑ̃] n. m. CH. DE F. **Voie d'évitement**, voie doublant une voie principale permettant le garage momentané d'un train. 〔铁〕让车道

éviter [evite] v. t. (lat. *evitare* "échapper à", de *vitare* "éviter, se garder de"). ❶ Échapper, parer à qqch de nuisible ou de désagréable 避开，避免：*Éviter un accident de justesse*. 千钧一发之际避免了一次事故 ❷ Permettre à qqn d'échapper à qqch de dangereux ou de pénible 免除，使逃避，使避免：*Éviter une corvée à un ami* (syn. épargner). 免去一位朋友的苦差事 ❸ S'abstenir, se garder de 防止，避免：*Veuillez éviter de me déranger quand je travaille*. 我工作的时候请您不要打扰我。❹ S'efforcer de ne pas rencontrer qqn 躲开，躲避(某人)：*C'est un bavard que j'évite quand je le croise dans la rue* (syn. fuir). 他是一个话很多的人，每当我在街上和他迎面而过时我就躲着他走。

évocateur, trice [evɔkatœʀ, -tʀis] adj. Qui évoque, qui a le pouvoir d'évoquer qqn, qqch 唤起回忆的；能引起联想的，启发性的：*Une phrase évocatrice* (syn. suggestif). 能引起联想的句子

évocation [evɔkasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'évoquer; ce qui est évoqué 回想，回忆，追忆；浮现，展现，呈现：*Il s'attendrissait à cette évocation*. 回想起这事他感动了。*L'exposé a été consacré à l'évocation de ses besoins* (syn. rappel). 该讲话都是在提自己的需要。❷ PSYCHOL. Fonction de la mémoire par laquelle les souvenirs sont rappelés à la conscience. 〔心〕诱发，引起，唤起 ❸ DR. Pouvoir d'évoquer d'une cour d'appel; fait d'évoquer. 〔法〕(上诉法院的)提审(权)

évolué, e [evɔlɥe] adj. Qui atteint un certain degré d'évolution ou de culture 进化的，发展的，发达的，文明的，有文化的：*Un esprit évolué* (syn. cultivé). 有文化修养的人

évoluer [evɔlɥe] v. i. (de *évolution*)[conj. 7]. ❶ Se modifier, se transformer progressivement 进化；渐进，演化，演变，发展：*La société évolue sans cesse*. 社会在不断发展。❷ Modifier sa manière de penser, de se conduire 变，改变，变化[指思想方法，行为举止]：*Il a beaucoup évolué depuis son séjour à l'étranger* (syn. changer). 自从他到国外去后，他的行为举止变了许多。❸ Exécuter une, des évolutions 做(一系列)动作：*Patineurs qui évoluent gracieusement sur la glace*. 冰上动作优美的滑冰运动员 ◆ v. t. ind. SPORTS. Appartenir à telle équipe, à telle catégorie 〔体〕属某队，属某类：*Footballeur qui évolue dans un club de seconde division*. 在乙级俱乐部效力的足球运动员

évolutif, ive [evɔlutif, -iv] adj. ❶ Susceptible d'évolution; qui produit cette évolution. 可演变的，可进化的，可发展的；演变的，进化的，发展的，渐进的 ❷ MÉD. Dont les symptômes ou les manifestations se succèdent sans interruption. 〔医〕在进展的，在发展的，进行性的[指症状]

évolution [evɔlusjɔ̃] n. f. (lat. *evolutio* "déroulement", de *volvere* "rouler"). ❶ Transformation graduelle et continuelle 演变，渐进，发展，变化：*L'évolution des mœurs* (syn. changement). 风俗的变化 / *Une civilisation en pleine évolution* (syn. développement). 蓬勃发展的文化 ❷ Succession des phases d'une maladie 疾病的发展，病程：*Cancer à évolution lente* (syn. progression). 正在缓慢发展的癌症 ❸ Ensemble des changements subis au cours des temps géologiques par les lignées animales et végétales, ayant eu pour résultat l'apparition de formes nouvelles. 演化，进化 ❹ (Souvent au pl. 常用复数). Mouvement ou ensemble de mouvements divers et coordonnés 一系列连贯动作：*Les évolutions d'un acrobate*. 杂技演员的一系列连贯动作 ❺ Mouvement ordonné exécuté par une troupe, des

véhicules, des navires, des avions, dans une formation précise fixée d'avance. 按计划的行动；操练，队形变换，战术变动，机动演习

évolutionnisme [evɔlusjɔnism] n. m. ❶ BIOL. Ensemble des théories explicatives de l'évolution des espèces au cours des âges. 〔生〕进化论 ❷ ANTHROP., SOCIOL. Doctrine selon laquelle l'histoire des sociétés se déroule de façon progressive et sans discontinuité. 〔人，社〕进化论 ◆ **évolutionniste** adj. et n. Relatif à l'évolutionnisme; qui en est partisan. 进化论的；信奉进化论的/进化论者

évolutivité [evɔlytivite] n. f. MÉD. Potentiel évolutif d'une affection ou d'une tumeur. 〔医〕发展可能性[指疾病或肿瘤]

évoquer [evɔke] v. t. (lat. *evocare*, de *vocare* "appeler", de *vox*, *vocis* "voix"). ❶ Faire penser à, rappeler 使人想起: *Son nom t'évoque-t-il quelque chose?* (syn. remémorer). 他的名字使你想起什么事情吗? ❷ Rappeler qqch de passé à la mémoire 回忆，想起，追念: *Nous évoquions des souvenirs de jeunesse.* 我们回忆年轻时代的往事。❸ Faire allusion à, rendre présent à l'esprit 提及，说起，暗示: *Évoquer le problème de la faim dans le monde* (syn. mentionner). 谈及世界上的饥饿问题 ❹ Faire songer à 使人想起，使人联想起: *Un rocher qui évoque vaguement une forme humaine* (syn. suggérer). 使人隐约联想到人的形状的岩石 / *Un dessin qui évoque des scène rustiques* (syn. représenter). 使人联想到乡村场面的画 ❺ Faire apparaître (des esprits, etc.) par la magie. 召(魂)，呼(鬼神)

ex- (lat. *ex* "hors de"), particule inv. qui, préfixée à un nom auquel elle est reliée par un trait d'union, indique un état, une situation révolue 以前的，前任的[用于名词前，表示过去的状态、身份]: *Un ex-ministre.* 前部长 / *Son ex-mari.* 她的前夫

ex abrupto [ɛksabʀypto] loc. adv. (de lat. *abruptus* "abrupt"). Brusquement, sans préparation 突然地，出其不意地，无准备地: *Lancer une controverse ex abrupto* (syn. à brûle-pourpoint). 突然挑起论战

exacerbation [egzasɛʀbasjɔ̃] n. f. (lat. *exacerbatio*; v. *exacerber*). Paroxysme d'un sentiment, d'une sensation, etc. 加剧，激化[指感觉、感情等]

exacerber [egzasɛʀbe] v. t. (lat. *exacerbare*, de *acerbus* "pénible"). Pousser un sentiment, un état à un très haut degré, à son paroxysme 加剧，使激化: *Exacerber la colère de qqn* (syn. attiser, aviver). 使某人更加忿怒，火上浇油

exact, e [egzakt] ou [egza, -akt] adj. (lat. *exactus*, p. passé de *exigere* "achever"). ❶ Qui ne comporte pas d'erreur 准确的，确切的，精确的: *Calcul exact* (syn. correct, juste). 精确的计算 / *Donne-moi la mesure exacte de ce meuble* (syn. précis). 请你把这件家具的准确尺寸给我。❷ Qui respecte l'horaire 准时的，守时的，守约的: *Fonctionnaire exact* (syn. ponctuel). 办事守时的公务员 ❸ Qui respecte la vérité 真实的，如实的，讲实话的: *Je dirai, pour être exact, que...* (syn. scrupuleux, véridique). 为了讲得真实确切，我要说…

exactement [egzaktəmɑ̃] adv. Précisément, rigoureusement; avec exactitude 准确地，确切地，精确地；严格地；准时地，守约地；真实地，如实地；完完全全地: *J'ai exactement le même stylo.* 我有一支完全一模一样的钢笔。

exaction [egzaksjɔ̃] n. f. (lat. *exactio* "action d'exiger le recouvrement d'impôts"). LITT. Action d'exiger plus qu'il n'est dû ou ce qui n'est pas dû, notamm. par abus de pouvoir 〈书〉敲诈，勒索: *Agents du fisc coupables d'exaction* (syn. concussion, malversation). 犯有敲诈勒索罪的税务人员 ◆ **exactions** n. f. pl. Sévices, actes de violence, de pillage commis contre des populations. (对民众的)残暴，掠夺，抢劫

exactitude [egzaktityd] n. f. ❶ Caractère de ce qui est juste, rigoureux, conforme à la logique 准确(性)，确切，精确(性)；真实，真实性: *L'exactitude de ses prévisions a été confirmée par les faits* (syn. justesse). 他所作的预测已被事实证实完全准确。❷ Qualité d'une personne exacte, ponctuelle 准时，守时[指人]: *Une employée d'une grande exactitude* (syn. ponctualité). 非常守时的女职员

ex aequo [egzeko] loc. adv. et adj. inv. (loc. lat. "à égalité"). Qui est sur le même rang 并列地/并列的: *Deux candidats classés ex aequo.* 名次并列的两名候选人 ◆ n. inv. Situation de personnes qui ont obtenu le même rang; ces personnes 名次并列者，齐名者: *Deux ex aequo.* 两个名次并列的人

exagération [egzaʒeʀasjɔ̃] n. f. Action d'exagérer; excès 夸大，夸张；过分，过度: *Tomber dans l'exagération* (syn. démesure, outrance). 陷入浮夸

exagéré, e [egzaʒeʀe] adj. Où il y a de l'exagération 夸大的，夸张的；过分的，过度的: *Ces estimations sont très exagérées* (syn. excessif). 这些估计太夸大了。

exagérément [egzaʒeʀemɑ̃] adv. De façon exagérée. 夸大地，夸张地；过分地

exagérer [egzaʒeʀe] v. t. (lat. *exaggerare*, de *aggerare* "accumuler")[conj. 18]. Accentuer à l'excès, outrer 夸大，夸张: *Exagérer un détail* (syn. grossir). 夸大一个细节 ◆ **s'exagérer** v. pr. Donner trop d'importance à qqch 夸大，夸张；过高估计: *Il s'exagère la gravité de la situation.* 他过高估计局势的严重性。

exaltant, e [egzaltɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui provoque de l'exaltation; qui stimule 令人兴奋的，振奋人心的，激动人心的: *Un travail exaltant* (syn. enthousiasmant, passionnant). 令人兴奋的工作

exaltation [egzaltasjɔ̃] n. f. (lat. *exaltatio* "élévation"; v. *exalter*). ❶ Surexcitation intellectuelle et affective, emportement euphorique (syn. excitation, fièvre). 兴奋，得意，激动，兴高采烈 ❷ LITT. Élévation à un très

haut degré d'un sentiment, d'un état affectif 〈书〉(感情的)狂热,激奋,激昂: *L'exaltation du sentiment religieux.* 宗教感情的狂热 ❸ LITT. Action de vanter hautement qqn, qqch 〈书〉颂扬,赞扬,吹捧: *L'exaltation du travail* (syn. glorification). 对工作的歌颂

exalté, e [egzalte] adj. et n. Empreint d'exaltation, passionné 兴奋的,得意的,狂热的,激昂的,激动的/狂热者: *C'est un exalté* (syn. enragé, fanatique). 他是一个狂热者。

exalter [egzalte] v. t. (lat. *exaltare*, de *altus* "haut"). ❶ Provoquer l'exaltation de; enthousiasmer, exciter 激奋,使兴奋,使情绪高昂;激起,激发: *Récit qui exalte l'imagination* (syn. enflammer). 激发想像力的故事 ❷ LITT. Faire l'éloge de, célébrer qqn, qqch 〈书〉颂扬,赞扬: *Poème qui exalte la beauté de la nature* (syn. glorifier). 颂扬大自然美的诗篇 ◆ **s'exalter** v. pr. Céder à l'exaltation, s'enthousiasmer 兴奋,狂热,激昂,情绪高昂: *Il s'exaltait en racontant ses exploits.* 他讲述自己的功绩时情绪激昂。

examen [egzamɛ̃] n. m. (mot lat. "languette d'une balance", de *exigere* "mesurer, peser"). ❶ Observation attentive, étude minutieuse 审查,检查,(仔细)观察,研究: *Examen d'une question.* 对一个问题的研究 ❷ Ensemble des investigations cliniques et techniques effectuées par un médecin pour apprécier l'état de santé de qqn (体格)检查: *Examen médical.* 体检,体格检查 ❸ Épreuve ou ensemble d'épreuves que subit un candidat 考试: *Passer un examen.* 应考,应试,参加考试 (Abrév. fam. *exam.*) ❹ **Examen de conscience**, examen critique de sa propre conduite. 反省,扪心自问;良心省察 ‖ **Libre examen**, fait de ne croire que ce que la raison individuelle peut contrôler. 我行我素

examinateur, trice [egzaminatœr, -tris] n. (bas lat. *examinator*). Personne chargée de faire passer un examen à un candidat. 主考人

examiner [egzamine] v. t. (lat. *examinare* "peser"). ❶ Observer attentivement, minutieusement 审查,检查,(仔细)观察,考虑,研究;细看,端详: *Examiner un nouveau logement* (syn. explorer, inspecter). 察看新住宅 ❷ Faire subir un examen, notamm. médical 诊察,诊视,检查: *Examiner un malade* (syn. ausculter). 诊察一位病人

exanthème [egzɑ̃tɛm] n. m. (gr. *exanthêma* "efflorescence"). MÉD. Éruption cutanée accompagnant certaines maladies infectieuses (rubéole, scarlatine, rougeole, etc.). 〔医〕发疹,出疹;皮疹

exarque [egzark] n. m. (lat. *exarchus*, gr. *exarkhos*, de *arkhein* "commander"). ❶ HIST. Dignitaire gouvernant en Italie et en Afrique pour les empereurs byzantins. 〔史〕(东罗马帝国的)总督 ❷ Prélat de l'Église orientale qui a juridiction épiscopale. (东正教的)主教

exaspérant, e [egzasperɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui exaspère. 惹人生气的,令人恼火的

exaspération [egzasperasjɔ̃] n. f. ❶ Fait de s'exaspérer, d'être exaspéré (syn. irritation, rage). 激怒,惹怒,愤怒 ❷ LITT. Exacerbation. 〈书〉激化,恶化,加剧;激增

exaspérer [egzaspere] v. t. (lat. *exasperare* "rendre raboteux", de *asper* "rude") [conj. 18]. ❶ Mettre au comble de l'irritation, de l'énervement 激怒,惹怒,使恼怒: *Ces critiques l'ont exaspéré* (syn. irriter). 这些批评把他给激怒了。❷ LITT. Exacerber un sentiment, un désir, etc. 〈书〉使激化,使恶化,加剧,加重,使激增: *Cet échec exaspéra sa rancœur* (syn. aviver, intensifier). 这次失败加剧了他的怨恨。

exaucement [egzosmɑ̃] n. m. Action d'exaucer 予以满足;如愿以偿: *L'exaucement d'une prière.* 如愿以偿

exaucer [egzose] v. t. (var. graphique de *exhausser* "écouter une prière", d'apr. le lat. *exaudire*) [conj. 16]. ❶ En parlant d'une divinité, écouter qqn et lui accorder ce qu'il demande. 使如愿[指上帝、神] ❷ Satisfaire qqn en lui accordant ce qu'il demande; accueillir favorablement une demande 使满足,使如愿;应允: *Exaucer un désir* (syn. combler, satisfaire). 满足一个愿望

ex cathedra [ɛkskatedra] loc. adv. (mots lat. "du haut de la chaire"). 《拉》❶ CATH. Se dit du pape lorsque en tant que chef de l'Église, il proclame une vérité de foi. 〔天主〕教皇下诏 ❷ LITT. D'un ton doctoral, dogmatique 〈书〉用教训的口气,用权威的口吻,用武断的口气: *Faire un cours ex cathedra.* 用权威的口吻授课

excavateur [ɛkskavatœr] n. m. et **excavatrice** [ɛkskavatris] n. f. (anglo-amér. *excavator*; v. *excaver*). 《美英》TR. PUBL. Engin de terrassement. 〔公〕挖掘机,挖土机

excavation [ɛkskavasjɔ̃] n. f. (lat. *excavatio*; v. *excaver*). ❶ Action de creuser dans le sol 挖掘,开凿,开挖;发掘: *L'excavation d'un puits* (syn. creusement). 挖井 ❷ Creux, cavité (syn. trou). 穴,洞,坑

excaver [ɛkskave] v. t. (lat. *excavare*, de *cavus* "creux"). TR. PUBL. Creuser dans la terre (syn. forer). 〔公〕掘,挖,开凿

excédant, e [ɛksedɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui excède; qui fatigue ou importune extrêmement. 超过(限度)的,超出的,超越的;(转)使人厌烦的,令人心烦的

excédent [ɛksedɑ̃] n. m. (lat. *excedens*, *-entis*, p. passé de *excedere*; v. *excéder*). ❶ Ce qui excède en quantité 超重,过量,超额,过剩: *Excédent de bagages* (syn. supplément). 行李超重 / *Écouler l'excédent d'une production* (syn. surplus). 销售多余的产品 ❷ ÉCON. Solde positif (par opp. à *déficit*). 〔经〕盈余 ❸ **Excédent de la balance commerciale**, solde positif de celle-ci, réalisé lorsque les exportations dépassent en valeur le montant des importations. (进出口贸易)顺差

excédentaire [ɛksedɑ̃tɛr] adj. Qui est en excédent 过剩的,多余的: *Une production*

excédentaire de beurre (syn. surabondant). 黄油生产过剩

excéder [eksede] v. t. (lat. *excedere* "dépasser", de *cedere* "marcher") [conj. 18]. ❶ Dépasser en nombre, en quantité, en durée la limite fixée 超过：*La dépense excède les recettes* (= l'emporte sur; syn. passer). 支出超过收入。❷ LITT. Aller au-delà de la limite autorisée〈书〉超出，超越：*Excéder son pouvoir* (syn. outrepasser). 越权 ❸ Importuner, exaspérer〈转〉使厌烦，使恼火：*Ce bruit m'excède*. 这噪声使我烦躁。

excellemment [ekselamɑ̃] adv. LITT. De façon excellente〈书〉杰出地，卓越地，完美地：*Réussir excellemment* (syn. parfaitement). 完美地获得成功

excellence [ekselɑ̃s] n. f. (lat. *excellentia*). ❶ Caractère excellent de qqn, de qqch 杰出，卓越，优秀：*Apprécier l'excellence des vins* (syn. perfection, qualité). 对葡萄酒的质量予以好评 ❷ (Avec une majuscule 词首字母大写). Titre donné notamm. aux ambassadeurs, aux ministres, aux évêques 阁下[对大使、公使、主教等的尊称]：*Votre, Son Excellence*. 阁下，大人 [Votre Excellence 用于直接称呼；Son Excellence 用于间接称呼] ❸ **Par excellence**, au plus haut point; tout particulièrement. 杰出地；尤其，特别 ‖ **Prix d'excellence**, prix accordé au meilleur élève d'une classe. 优异奖[发给成绩最优秀的学生]

excellent, e [ekselɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *excellens, -entis*, p. présent de *excellere*). Supérieur dans son genre; très bon, parfait 杰出的，卓越的，优秀的；精良的，精美的，极好的：*Plat excellent* (syn. exquis). 美味菜肴 / *Élève excellent* (syn. remarquable). 优秀学生

exceller [eksele] v. i. (lat. *excellere*). Être supérieur en son genre, l'emporter sur les autres 出众，出类拔萃，胜过其他：*Exceller en mathématiques* (syn. briller). 在数学方面出类拔萃

excentré, e [eksɑ̃tʀe] adj. Loin du centre 偏心的，远离中心的：*Région excentrée* (syn. excentrique). 偏远地区

excentrer [eksɑ̃tʀe] v. t. MÉCAN. Déplacer le centre, l'axe de〔机〕偏移中心，偏移轴心：*Excentrer une roue*. 使一个轮子偏移轴心

1. **excentricité** [eksɑ̃tʀisite] n. f. (de *1. excentrique*). État de ce qui est situé loin du centre (syn. éloignement).〔数，天〕偏心率，离心率，偏心距，偏心度；远离中心，偏僻

2. **excentricité** [eksɑ̃tʀisite] n. f. (de *2. excentrique*). Extravagance d'une personne excentrique; acte excentrique 古怪，怪僻，怪诞；古怪的行为：*L'excentricité de ses vêtements* (syn. bizarrerie, originalité). 他的衣着古怪 / *On ne compte plus ses excentricités* (syn. extravagance). 大家再也不管他的荒唐事了。

1. **excentrique** [eksɑ̃tʀik] adj. (lat. médiév. *excentricus*, du class. *centrum* "centre"). ❶ Situé loin du centre 远离中心的，偏僻的：*Quartier excentrique* (syn. excentré, périphérique). 远离市中心的街区 ❷ MATH. Se dit de figures dont les centres ne coïncident pas (par opp. à *concentrique*)〔数〕偏心的，离心的：*Cercles, sphères excentriques*. 偏心圆；偏心球

2. **excentrique** [eksɑ̃tʀik] adj. et n. (de *1. excentrique*). Qui est en opposition avec les usages reçus 古怪的，怪僻的，怪诞的/古怪的人，怪僻的人：*Conduite excentrique* (syn. bizarre, extravagant). 古怪的表现

excepté [eksɛpte] prép. (p. passé de *excepter*). ❶ Indique ce que l'on met à part, ce que l'on ne comprend pas dans un ensemble 除了…以外：*Tout le monde était là excepté toi* (syn. à part, en dehors de). 除了你以外大家都在那儿。*Elle avait tout prévu excepté ce cas* (syn. à l'exception de, sauf, LITT. hormis). 除了这个情况外她一切都预料到了。❷ **Excepté que**, si ce n'est que, à cela près que 除了…以外：*Ils se ressemblent beaucoup, excepté que l'un est brun et l'autre roux*. 一个是棕色头发，另一个是红棕色头发，除了这一点外，他们俩非常相像。

excepter [eksɛpte] v. t. (lat. *exceptare* "retirer"). Ne pas comprendre dans un ensemble 除了，不包括，作为例外：*Excepter certains condamnés d'une amnistie* (syn. exclure). 把某些犯人排除在大赦之外

exception [eksɛpsjɔ̃] n. f. (lat. *exceptio*, de *excipere* "retirer"). ❶ Ce qui est hors de la règle commune 例外：*La neige est une exception en cette saison* (syn. anomalie, singularité). 这个季节下雪是个例外。*Faire une exception en faveur de qqn*. 为某人破例 ❷ DR. Tout moyen qui tend soit à déclarer une procédure irrégulière, soit à en suspendre le cours.〔法〕(法律程序上的)抗辩，抗告 ❸ **À l'exception de**, sauf. 除了… ‖ **Faire exception**, échapper à la règle. 作为例外 ‖ DR. **Loi, tribunal d'exception**, en dehors du droit commun.〔法〕特别法；特别法庭

exceptionnel, elle [eksɛpsjɔnɛl] adj. ❶ Qui forme exception, qui n'est pas ordinaire 例外的，特殊的，特别的，异常的：*Réunion exceptionnelle* (syn. extraordinaire). 特殊的会议，特别会议 ❷ Qui se distingue par ses mérites, sa valeur 杰出的，非凡的，卓越的，了不起的：*Pianiste exceptionnel* (syn. remarquable). 杰出的钢琴家

exceptionnellement [eksɛpsjɔnɛlmɑ̃] adv. De façon exceptionnelle; par exception 特殊地，特别地，异常地，极其；例外地，作为例外：*Un enfant exceptionnellement doué* (syn. extrêmement). 一个特别有天赋的孩子 / *Exceptionnellement, je viendrai*. 作为例外，我来。

excès [eksɛ] n. m. (bas lat. *excessus*, du class. *excedere* "dépasser"). ❶ Quantité qui se trouve en plus 多余部分，超出部分，剩余：*L'excès d'un nombre sur un autre*. 一个数减去另一个数的余数 ❷ Ce qui dépasse la mesure normale 超过，超越，超量：*Un excès de vitesse* (syn. dépassement). 超速 ❸ Dérèglement de conduite, abus. (行为的)过分，过度 ‖ **Excès de langage**, propos discourtois, injurieux. 措词

过分的话，失礼的话，骂人的话 ❹ DR. **Excès de pouvoir**, acte qui dépasse la compétence d'une autorité, et en partic. celle d'une autorité administrative. 〔法〕越权（行为） ◆ n. m. pl. Actes de violence, de démesure 过分的行为，粗暴行为，放纵行为，暴力，残暴：*Les excès des soldats* (syn. exactions, sévices). 士兵们的粗暴行为 / *Se livrer à des excès* (syn. débordements). 施暴，采取暴力行动

excessif, ive [eksesif, -iv] adj. ❶ Qui excède la mesure 过分的，过度的，过多的，过量的：*Une rigueur excessive* (syn. exagéré). 过分的严厉 / *Un prix excessif* (syn. exorbitant). 过高的价格 ❷ Qui pousse les choses à l'excès 极端的，非常的，特别的：*Elle nous a reçus avec une excessive bonté* (syn. extraordinaire, infini). 她非常热情地接待了我们。

excessivement [eksesivmɑ̃] adv. ❶ Avec excès 过分地，过度地，过多地，过量地：*Boire excessivement* (syn. trop). 过量地喝酒 ❷ Extrêmement, tout à fait 极其，十分，非常：*Cela me déplaît excessivement* (syn. énormément). 我非常讨厌这件事。

exciper [eksipe] v. t. ind. [**de**] (lat. *excipere* "excepter"). DR. Alléguer une exception, une excuse 〔法〕申诉，申辩，抗辩；〈书〉用…为自己辩护：*Exciper de sa bonne foi*. 表白自己是出于善意

excipient [eksipjɑ̃] n. m. (lat. *excipiens, -entis*, de *excipere* "recevoir"). PHARM. Substance neutre dans laquelle on incorpore un médicament pour permettre son absorption. 〔药〕赋形剂

exciser [eksize] v. t. (de *excision*). Enlever avec un instrument tranchant 割除，切除：*Exciser une tumeur*. 切除一个肿瘤

excision [eksizjɔ̃] n. f. (lat. *excisio*, de *excidere* "enlever en coupant"). ❶ Action d'exciser, de couper 割除，切除：*L'excision d'un abcès*. 脓肿的切除 ❷ Ablation rituelle du clitoris et parfois des petites lèvres de la vulve, pratiquée chez certains peuples. 割（阴）礼[某些民族切除阴蒂、阴唇的习俗]

excitabilité [eksitabilite] n. f. Propriété de ce qui est excitable 易激动性，激动性；〔生理〕兴奋性，应激性，（感官的）刺激感应性：*L'excitabilité d'un muscle*. 肌肉的兴奋性

excitable [eksitabl] adj. (lat. *excitabilis*). ❶ Prompt à s'exciter; irritable. 易激动的，易受刺激的，易兴奋的，敏感的 ❷ BIOL. Qui peut être excité. 〔生理〕可刺激的，可兴奋的，应激的

1. **excitant, e** [eksitɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui inspire l'intérêt, suscite l'émotion ou le désir 有刺激性的，令人兴奋的，激励的，振奋的：*Une musique excitante* (syn. émoustillant, grisant). 令人振奋的音乐

2. **excitant, e** [eksitɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. m. Se dit d'une substance propre à augmenter le niveau d'éveil et l'activité motrice 刺激性的，兴奋性的/刺激物，兴奋剂：*Le café est excitant* (syn. stimulant, tonique). 咖啡有能使人兴奋的特性。

excitateur, trice [eksitatœr, -tris] adj. et n. Qui excite 煽动的，挑唆的/煽动者，挑唆者：*Militants excitateurs* (syn. agitateur, provocateur). 有煽动力的政党积极分子

excitation [eksitasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'exciter; ce qui excite 鼓励，激励；煽动，挑唆：*L'excitation à la lutte* (syn. encouragement). 挑动斗争 / *L'excitation à la violence* (syn. provocation). 煽动暴力 ❷ État d'agitation, d'énervement, d'enthousiasme 激动，兴奋，冲动：*Être en proie à une grande excitation* (syn. fébrilité; contr. calme, sérénité). 非常激动，非常兴奋

excité, e [eksite] adj. et n. Qui est énervé, agité. (v. aussi *exciter*.) 受刺激的；激动的，兴奋的，振奋的/激动的人，兴奋的人，狂热的人

exciter [eksite] v. t. (lat. *excitare*, propr. "faire sortir"). ❶ Donner de la vivacité, de l'énergie à; mettre dans un état de tension 使兴奋，使激动；激励；鼓励，促使；唆使，怂恿，煽动；激怒，惹恼：*Exciter au travail* (syn. stimuler). 激励工作积极性 / *Exciter la foule* (syn. électriser, enfiévrer). 煽动群众 ❷ Provoquer, faire naître 激起，引起，激发：*Exciter le rire* (syn. susciter). 引人发笑 ◆ **s'exciter** v. pr. ❶ S'énerver. 激动，激怒，恼怒，冲动 ❷ Prendre un très vif intérêt à, s'enthousiasmer pour 对…兴奋不已，热衷于…：*S'exciter sur un projet* (syn. se passionner pour). 热衷于一个项目

exclamatif, ive [eksklamatif, -iv] adj. Qui marque l'exclamation 〔语〕感叹的：*Phrase exclamative*. 感叹句

exclamation [eksklamasjɔ̃] n. f. (lat. *exclamatio*; v. *s'exclamer*). ❶ Cri de joie, de surprise, d'indignation, etc. 欢呼，惊呼，叫喊，呼喊 ❷ GRAMM. Phrase, parfois réduite à une interjection, exprimant une émotion vive ou un jugement affectif. 〔语〕感叹句 ❸ **Point d'exclamation**, signe de ponctuation (!) que l'on met après une phrase exclamative ou une interjection. 〔语〕感叹号

s'exclamer [eksklame] v. pr. (lat. *exclamare*, de *clamare* "crier"). Pousser une exclamation 欢呼，惊呼，叫喊，呼喊：*« N'y comptez pas ! », s'exclama-t-elle* (syn. s'écrier, se récrier). "您别指望这事了！"，她叫道。

exclu, e [ekskly] adj. et n. Qui a été rejeté, chassé d'un groupe 被开除的；被排除在外的；被拒绝考虑的；除外的，不包括在内的/被开除的人，被排除在外的人，被社会排斥的人：*Les exclus du système* (syn. laissé-pour-compte). 被排除在体系之外的人

exclure [eksklyr] v. t. (lat. *excludere*, de *claudere* "fermer") [conj. 96]. ❶ Renvoyer, mettre dehors qqn 开除，驱逐，赶走：*Exclure de la salle les perturbateurs* (syn. expulser). 把捣乱分子赶出大厅 / *Exclure qqn d'un parti politique* (syn. radier). 把某人开除出党 ❷ Ne pas compter qqch dans un ensemble 扣除：*Exclure les dépenses personnelles de la note de frais* (syn. retrancher). 从费用清单上扣除个人的开支 ❸ Être incompatible avec une chose éventuelle 与…不相容：*L'amitié exclut la*

dissimulation (syn. empêcher, interdire). 友谊容不得虚伪。❹ Ne pas admettre l'éventualité d'un fait, la véracité de 排除…可能性: *Il exclut l'hypothèse d'un suicide* (syn. écarter, éliminer). 他排除了自杀的假设。❺ **Il n'est pas exclu que**, il est possible que. 可能…

exclusif, ive [eksklyzif, -iv] adj. (lat. médiév. *exclusivus*; v. *exclure*). ❶ Qui appartient à un seul par privilège spécial 专有的，独家享有的，独占的，专属的: *Droit exclusif* (syn. particulier, propre). 专有权，专营权，专卖权 ❷ Qui repousse tout ce qui est étranger 排外的，排他的；专一的: *Amour exclusif* (syn. absolu, égoïste). 专一的爱情 ❸ De parti pris 孤傲的，孤高的；唯我独尊的，固执的: *Un homme exclusif dans ses idées* (syn. entier, intransigeant). 一个固执己见的人 ❹ LOG. **Ou exclusif**, relation logique indiquée par *ou* qui exclut la réunion des deux éléments ainsi reliés (*a ou b* représente soit *a*, soit *b*, et exclut *a et b*) [par opp. à *ou inclusif*]. 〔逻〕异或(逻辑)，异或(运算)，不可兼或

exclusion [eksklyzjɔ̃] n. f. ❶ Action d'exclure 开除，驱逐，赶出: *Depuis son exclusion du parti* (syn. expulsion, renvoi). 自从他被开除出党之后 ❷ LOG. Relation entre deux classes non vides dans lesquelles aucun élément de l'une n'appartient à l'autre, et réciproquement. 〔逻〕排除，排斥 ❸ **À l'exclusion de**, à l'exception de. …除外，除…以外，不包括…在内

exclusive [eksklyziv] n. f. Mesure d'exclusion 开除，驱逐: *Prononcer l'exclusive contre qqn*. 宣布开除某人

exclusivement [eksklyzivmɑ̃] adv. ❶ En excluant, non compris la partie donnée comme limite 除外，不包括在内: *Lisez jusqu'à la page* 500 exclusivement. 请您读到500页，第500页不包括在内。❷ Uniquement 专一地，惟一地，惟独: *Il se consacre exclusivement à son roman* (syn. seulement). 他专心致志地写小说。

exclusivisme [eksklysivizm] n. m. Caractère des gens exclusifs. 排外性，排他性；排外主义，排他主义

exclusivité [eksklyzivite] n. f. ❶ Caractère d'un sentiment exclusif, consacré à un seul objet 专一: *L'exclusivité d'une passion*. 爱情的专一 ❷ Droit exclusif de publier un article, de vendre un produit, un livre, de projeter un film; produit, film bénéficiant de ce droit. 专有出版权，专有发表权，专营权，专卖权，专有放映权；独家经营的产品，独家放映的影片

excommunication [ekskɔmynikasjɔ̃] n. f. (lat. ecclés. *excommunicatio*; v. *excommunier*). ❶ Censure ecclésiastique qui exclut qqn de la communion des fidèles (syn. anathème). 逐出教会，开除教籍 ❷ Exclusion d'un groupe (syn. expulsion, radiation). 〈转〉开除

excommunié, e [ekskɔmynje] adj. et n. Frappé d'excommunication. 被逐出教会的(人)，被开除教籍的(人)；被开除的(人)

excommunier [ekskɔmynje] v. t. (lat. ecclés. *excommunicare* « mettre hors de la communauté », de *communis* « commun ») [conj. 9]. ❶ Frapper qqn d'excommunication. 逐出教会，开除教籍 ❷ Exclure d'un groupe (syn. bannir, expulser). 〈转〉开除，革除

excoriation [ekskɔʀjasjɔ̃] n. f. Légère écorchure (syn. égratignure, éraflure). 表皮擦伤；皮肤表面的创伤

excorier [ekskɔʀje] v. t. (bas lat. *excoriare*, de *corium* « cuir ») [conj. 9]. Écorcher légèrement la peau (syn. érafler). 擦伤，抓伤

excrément [ekskʀemɑ̃] n. m. (lat. *excrementum* « sécrétion », de *excernere* « rendre par évacuation »). [Souvent au pl. 常用复数]. Matière évacuée du corps par les voies naturelles, et partic. résidus solides de la digestion évacués par le rectum (syn. fèces). 粪，粪便，排泄物

excrémentiel, elle [ekskʀemɑ̃sjɛl] adj. De la nature de l'excrément. 粪便的，排泄物的

excréter [ekskʀete] v. t. [conj. 18]. Évacuer par excrétion. 〔生理〕排泄

excréteur, trice [ekskʀetœʀ, -tʀis] et **excrétoire** [ekskʀetwaʀ] adj. Qui sert à l'excrétion 排泄的，用于排泄的: *Conduit excréteur*. 排泄管

excrétion [ekskʀesjɔ̃] n. f. (lat. *excretio*, de *excernere*; v. *excrément*). PHYSIOL. 〔生理〕 ❶ Fonction organique assurant le rejet des constituants inutiles ou nuisibles du milieu intérieur, sous forme gazeuse (air expiré), liquide (urine, sueur) ou solide (chez certains animaux des déserts) [syn. élimination]. 排泄(作用)；分泌 ❷ Évacuation par une glande de ses produits de sécrétion. (分泌物的)排出

excroissance [ekskʀwasɑ̃s] n. f. (lat. *excrescentia*, de *excrescere* « croître », d'apr. *croissance*). ❶ MÉD. Tumeur superficielle bénigne de la peau (verrue, polype, loupe, etc.). 〔医〕赘生物，赘疣 ❷ BOT. Développement anormal d'un tissu végétal comme les bourrelets de l'orme. 〔植〕瘿瘤，突起 ❸ Développement parasitaire de qqch 寄生物；〈转〉累赘，节外生枝，外加部分: *Excroissance d'un projet*. 一个项目的外加部分

excursion [ekskyʀsjɔ̃] n. f. (lat. *excursio*, de *excurrere* « courir hors de »). Voyage ou promenade d'agrément, de recherche (syn. randonnée, tour). 远足，徒步旅行，游览

excursionniste [ekskyʀsjɔnist] n. Personne qui fait une excursion (syn. promeneur, touriste). 远足者，徒步旅行者，游览者

excusable [ekskyzabl] adj. Qui peut être excusé 可原谅的，可宽恕的: *Une erreur excusable* (syn. pardonnable). 可原谅的错误

excuse [ɛkskyz] n. f. ❶ Raison que l'on donne pour se disculper ou disculper autrui 辩辞，辩白，(辩解的)理由: *Fournir une excuse* (syn. défense, justification). 提供一个辩辞 ❷ Raison invoquée pour se soustraire à une obligation

托辞，借口，推托：*Se trouver de bonnes excuses pour ne rien faire* (syn. prétexte). 给自己找借口以便什么都不干 ❸ Carte du jeu de tarot, qui joue un rôle important dans les enchères. 塔罗纸牌戏中的填牌 ◆ **excuses** n. f. pl. Expression du regret d'avoir commis une faute ou offensé qqn 歉意，抱歉，道歉：*Faire des excuses* (= demander pardon). 道歉，表示歉意

excuser [ekskyze] v. t. (lat. *excusare* "mettre hors de cause", de *causa* "cause, procès"). ❶ Disculper qqn d'une faute, d'une erreur commise (syn. absoudre, pardonner). 为…辩解，为…辩护 ❷ Pardonner qqch, tolérer par indulgence 原谅，宽恕(过错)：*Excuser une incartade* (syn. admettre, passer). 原谅一个小过错 ❸ Servir d'excuse à qqn 作为…的借口，作为…理由：*Rien ne peut excuser votre retard* (syn. justifier). 任何事情都不能作为您迟到的理由。❹ Accepter les excuses de qqn 原谅，宽恕(某人)：*Excusez-moi*. 请您原谅我。对不起。◆ **s'excuser** v. pr. Présenter ses excuses, exprimer des regrets. 自行辩解，自行辩护；请求原谅，表示歉意

exécrable [egzekʀabl] adj. (lat. *execrabilis*). ❶ Très mauvais 很坏的，很糟糕的，极坏的，恶劣的：*Humeur, temps exécrables*. 极坏的情绪；恶劣的天气 ❷ LITT. Qui excite l'horreur 〈书〉可恶的，可憎的：*Crime exécrable* (syn. abominable, monstrueux). 滔天罪行

exécration [egzekʀasjɔ̃] n. f. (lat. *execratio*; v. *exécrer*). LITT. Sentiment d'horreur extrême; objet de ce sentiment 〈书〉憎恨，嫌恶；讨厌的人或物：*Un crime qui suscite l'exécration* (syn. aversion, répulsion). 激起人们憎恨的罪行

exécrer [egzekʀe] ou [eksekʀe] v. t. (lat. *execrari* "maudire", de *sacer, sacrum* "sacré") [conj. 18]. LITT. Avoir en exécration, en horreur; avoir de l'aversion pour 〈书〉憎恨，嫌恶，厌恶：*Exécrer l'injustice* (syn. LITT. abhorrer, abominer). 痛恨不公道

exécutable [egzekytabl] adj. Qui peut être exécuté. 可执行的，可实施的

exécutant, e [egzekytɑ̃, -ɑ̃t] n. ❶ Personne qui exécute une tâche, un ordre. 执行者，实施者 ❷ Musicien, musicienne qui exécute sa partie dans un concert. 演奏者

exécuter [egzekyte] v. t. (de *exécution*). ❶ Mettre en application un ordre, un règlement 实施，执行，实行：*Exécuter les consignes* (syn. accomplir). 执行命令 ❷ Mener à bien un projet, un plan, etc. 实现，完成：*Une mission difficile à exécuter* (syn. réaliser). 难以完成的任务 ❸ Réaliser un objet, un travail 制作：*Exécuter une statue* (syn. confectionner). 制作一座雕像 ❹ Interpréter une pièce musicale 演奏，表演：*Exécuter une sonate* (syn. jouer). 演奏一首奏鸣曲 ❺ Mettre à mort un condamné. (对犯人)执行死刑，处决 ◆ **s'exécuter** v. pr. Se résoudre à agir; obéir. 履行；被执行；服从，顺从

exécuteur, trice [egzekytœʀ, -tʀis] n. **Exécuteur des hautes œuvres**, expression désignant autref. le bourreau. 行刑者，死刑执行者，刽子手 | **Exécuteur testamentaire**, personne à laquelle le testateur a confié le soin d'exécuter son testament. 〔法〕(立遗嘱人指定的)遗嘱执行人

exécutif, ive [egzekytif, -iv] adj. Se dit du pouvoir chargé d'appliquer les lois. 行政的，行政上的；行政部门的，行政当局的 ◆ **exécutif** n. m. Organe exerçant le pouvoir exécutif dans un État 行政机关，行政当局；行政权：*Cela concerne l'exécutif*. 这涉及到国家行政机关。

exécution [egzekysjɔ̃] n. f. (lat. *executio*, de *exesequi* propr. "suivre jusqu'au bout"). ❶ Action, manière d'exécuter, d'accomplir 实施，实行，执行；履行；实现，完成；制作：*L'exécution d'un plan* (syn. accomplissement, réalisation). 一个计划的实施 / *L'exécution d'un pont* (syn. construction). 造桥 ❷ Action de jouer une œuvre musicale (syn. interprétation). 演奏 ❸ **Exécution capitale**, mise à mort d'un condamné. 执行死刑，处决 ‖ **Mettre à exécution**, réaliser. 付之实施，开始实行

exécutoire [egzekytwaʀ] adj. et n. m. DR. Qui donne pouvoir de procéder à une exécution. 〔法〕应执行的，有执行力的/执行权；执行的命令

exégèse [egzeʒɛz] n. f. (gr. *exêgêsis* "explication"). ❶ Science qui consiste à établir, selon les normes de la critique scientifique, le sens d'un texte ou d'une œuvre littéraire. 注释，注解，评注 *Rem.* Terme surtout appliqué à l'interprétation des textes bibliques. 该词尤其用于对《圣经》等宗教经典的注释。❷ Interprétation notamm., sur les bases philologiques, d'un texte. (用哲学观点对一篇文章)注释，注解，评注

exégète [egzeʒɛt] n. (gr. *exêgêtês*). Spécialiste de l'exégèse. (《圣经》等宗教经典的)注释家，诠释家

1. **exemplaire** [egzɑ̃plɛʀ] adj. (lat. *exemplaris*). ❶ Qui peut servir d'exemple 作为榜样的，作为模范的，典范的，典型的，代表性的：*Conduite exemplaire* (syn. irréprochable). 模范表现 ❷ Qui peut servir de leçon, d'avertissement 儆戒性的，惩戒性的：*Punition exemplaire* (syn. édifiant). 惩戒性的处罚

2. **exemplaire** [egzɑ̃plɛʀ] n. m. (bas lat. *exemplarium*, class. *exemplar*). ❶ Chacun des objets (livres, gravures, etc.) produits d'après un type commun. (同一印刷品的)册数，张数，份数；(版画、复制品等的)件数 ❷ Individu d'une espèce minérale, végétale ou animale. 样品，样本，样机，试样，标本，货样

exemplairement [egzɑ̃plɛʀmɑ̃] adv. De manière à servir de modèle; de façon à servir de leçon. 模范地，典范地，有代表性地；作为儆戒地，作为惩戒地

exemplarité [egzɑ̃plaʀite] n. f. Caractère de ce qui est exemplaire 模范性，典范性，榜样性，代表性；儆戒性，惩戒性：*L'exemplarité de la peine*.

刑罚的惩戒性

exemple [egzɑ̃pl] n. m. (lat. *exemplum*). ❶ Personne, action digne d'être imitée 模范，楷模，典型，典范，榜样：*Exemple à suivre* (syn. modèle). 学习的榜样 ❷ Ce qui peut servir de leçon, d'avertissement ou de mise en garde 教训，儆戒，鉴戒：*Que cela vous serve d'exemple!* (syn. leçon). 希望您引以为戒！❸ Fait antérieur analogue au fait en question et considéré par rapport à lui 实例，例证：*Bêtise sans exemple* (syn. précédent). 绝无仅有的蠢事 ❹ Chose précise, événement, phrase qui sert à illustrer, prouver, éclairer 例子，典型，样本：*Un bon exemple.* 一个好的例子，一个好的典型 ❺ **À l'exemple de**, à l'imitation de. 以…为榜样，按照…样子，效法… ‖ **Faire un exemple**, punir sévèrement qqn pour dissuader les autres de l'imiter. 杀鸡给猴看，杀一儆百，惩罚某人以儆他人 ◆ interj. FAM. **(Ça) par exemple!**, exprime la surprise, le mécontentement. (俗)啊！哎！哎呀！嗬！[表示惊讶、不满意]

exemplifier [egzɑ̃plifje] v. t. [conj. 9]. Expliquer, illustrer par des exemples. 举例说明

exempt, e [egzɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *exemptus*, de *eximere* "tirer de, affranchir"). ❶ Qui n'est pas assujetti à une charge 免除…的，免去…的：*Exempt de service* (syn. dispensé). 免除服役的 ❷ Qui est à l'abri de 不受…侵袭，幸免的：*Exempt de soucis.* 无忧无虑的 ❸ Dépourvu de 没有…的，缺乏…的：*Exempt d'erreurs.* 没有错误的

exempté, e [egzɑ̃te] adj. et n. Dispensé d'une obligation, partic. des obligations militaires. 免除(义务)的(人)；免服兵役的(人)

exempter [egzɑ̃te] v. t. Rendre exempt; dispenser d'une charge. 豁免，免除，免去

exemption [egzɑ̃psjɔ̃] n. f. ❶ Action d'exempter; fait d'être exempté; privilège qui décharge, dispense d'une obligation 豁免，免除：*Ces produits bénéficient d'une exemption de taxes* (syn. exonération). 这些产品享受免税。❷ Dispense du service militaire. 免服兵役

exercé, e [egzɛrse] adj. Devenu habile à la suite d'une certaine pratique 训练有素的，有经验的，熟练的：*Oreille exercée* (syn. entraîné, expert). 很灵的耳朵

exercer [egzɛrse] v. t. (lat. *exercere*; propr. "tenir en haleine") [conj. 16]. ❶ Soumettre à un entraînement méthodique, former 训练；锻练；培养：*Exercer des soldats au tir* (syn. entraîner). 训练战士射击 ❷ LITT. Mettre à l'épreuve 〈书〉考验：*Exercer sa patience* (syn. éprouver). 考验他的耐心 ❸ Mettre en usage, faire agir; faire usage de 使用，运用，实行，行使；施加：*Exercer un droit.* 行使一项权利 ❹ Pratiquer, s'acquitter de 从事，操持；履行，完成，执行：*Exercer la médecine.* 行医 ◆ **s'exercer** v. pr. ❶ S'entraîner. 锻练；练习 ❷ LITT. Se manifester, agir 〈书〉表现；起作用，产生功效，产生影响：*La fascination qui s'exerçait sur eux.* 在他们身上起作用的迷惑力

exercice [egzɛrsis] n. m. (lat. *exercitium*). ❶ Action de s'exercer 练习，训练，锻炼：*Cela ne s'apprend que par un long exercice* (syn. entraînement). 这个只有经过长期训练才能学会。❷ Travail, devoir donné à un élève en application de ce qui a été appris précédemment dans un cours, une leçon. (给学生做的)练习，作业，习题，功课 ❸ Séance d'instruction militaire pratique 〔军〕操练，训练；演习：*Aller à l'exercice* (syn. instruction). 出操 ❹ Dépense physique, activité sportive 体育锻炼，体育活动，运动：*Faire, prendre de l'exercice.* 进行体育锻练 ❺ Action, fait de pratiquer une activité, un métier 从事，操持：*L'exercice de la médecine* (syn. pratique). 从事医务工作，行医 ❻ Période comprise entre deux inventaires comptables ou deux budgets. 〔财，会〕会计年度，财政年度 ❼ **En exercice**, en fonction, en activité 在职，在任，现职：*Le directeur en exercice.* 现任主任 ‖ **Exercices spirituels**, pratiques de dévotion. 〔宗〕宗教活动，神功

exérèse [egzerɛz] n. f. (gr. *exairesis*, de *exairein* "enlever"). CHIR. Opération par laquelle on retranche du corps ce qui lui est étranger ou nuisible; ablation. 〔外〕切除术

exergue [egzɛrg] n. m. (lat. scientif. *exergum*, du gr. *ergon* "œuvre"). ❶ Espace au bas d'une monnaie, d'une médaille; inscription qui y est gravée. 奖章上留作刻题铭的部分；题铭 ❷ Inscription en tête d'un ouvrage. (著作的)题词 ❸ **Mettre en exergue**, en évidence. 〈转〉说明，阐明，强调

exfoliant, e [ɛksfɔljɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui provoque une exfoliation de la peau 使片状剥落的；引起表皮脱落的，引起脱皮的：*Crème exfoliante.* 去皮霜

exfoliation [ɛksfɔljasjɔ̃] n. f. (lat. *exfoliatio*, de *exfoliare* "effeuiller", de *folium* "feuille"). PHYSIOL. Séparation des parties mortes qui se détachent d'un tissu, partic. de l'épiderme ou d'une muqueuse, sous forme de petites lames. 〔生理〕(表皮)剥落，脱落，鳞片状脱皮

exhalaison [egzalɛzɔ̃] n. f. Gaz ou odeur qui s'exhale d'un corps (syn. effluve, émanation). (散发出来的)气体，蒸汽；气味

exhalation [egzalasjɔ̃] n. f. ❶ Fait de s'exhaler. 散发，发出，蒸发 ❷ MÉD. Élimination des produits volatils par la respiration, par la peau. 呼出，嘘出；〔医〕(皮肤)蒸发

exhaler [egzale] v. t. (lat. *exhalare*, de *halare*). ❶ Pousser hors de soi, répandre des vapeurs, des odeurs 呼出，嘘出；散发出，排出：*Ces roses exhalent une odeur agréable* (syn. dégager, répandre). 这些玫瑰花散发出一种香味。❷ LITT. Donner libre cours à, exprimer 〈转，书〉表露，流露，发泄，发出：*Exhaler sa colère.* 发怒 ◆ **s'exhaler** v. pr. ❶ Se répandre dans l'atmosphère. 散发，发出，蒸发 ❷ LITT. Se manifester 〈转，书〉表露，流露，发泄：*Une plainte s'exhala de ses lèvres.* 嘴里发出呻吟。

exhaussement [egzosmɑ̃] n. m. Action d'exhausser; état de ce qui est exhaussé. 加高

exhausser [egzose] v. t. Augmenter en hauteur; rendre plus élevé 加高,使更高: *Exhausser un mur* (syn. hausser, surélever). 把墙加高

exhaustif, ive [egzostif, -iv] adj. (angl. *exhaustive*, de *to exhaust* "épuiser"). Qui traite à fond un sujet (论述等)透彻的,彻底的,详尽无遗的: *Étude exhaustive*. 透彻的研究

exhaustivement [egzostivmɑ̃] adv. De façon exhaustive. 透彻地,彻底地,详尽无遗地

exhaustivité [egzostivite] n. f. Caractère de ce qui est exhaustif. 透彻性,彻底性

exhiber [egzibe] v. t. (lat. *exhibere*). ❶ Présenter un document officiel (syn. montrer, produire). 出示,展示(正式证件等); 〔法〕当庭出示(证据等); 提出…供审议 ❷ Arborer, faire étalage de 炫耀,显示,卖弄: *Exhiber ses décorations* (syn. afficher, étaler). 炫耀自己的勋章 ◆ **s'exhiber** v. pr. Se montrer en public de manière ostentatoire, provocante 炫耀自己,表现自己,卖弄风骚: *S'exhiber en décolleté* (syn. s'afficher). 穿着袒胸露肩的衣服卖弄风骚

exhibition [egzibisjɔ̃] n. f. (lat. *exhibitio*). ❶ Action d'exhiber, de faire voir, de présenter. 出示,展示;〔法〕当庭出示 ❷ Spectacle, présentation de choses spectaculaires 表演;节目: *Un cirque qui fait une exhibition de chiens savants* (syn. numéro). 让受过训练的狗表演节目的马戏团 ❸ Étalage impudent de qqch qui ne devrait être montré qu'avec discrétion, réserve 炫耀,显示,卖弄: *Faire exhibition de ses succès* (syn. parade). 炫耀自己的成绩

exhibitionnisme [egzibisjɔnism] n. m. ❶ Perversion de l'exhibitionniste. 裸露癖,裸阴癖 ❷ Attitude ostentatoire. 〈转〉表现癖,表现狂

exhibitionniste [egzibisjɔnist] n. ❶ Pervers sexuel qui exhibe ses organes génitaux. 有裸露癖者,有裸阴癖者 ❷ Personne qui aime à s'exhiber. 〈转〉爱炫耀自己者,爱表现自己者,爱出风头者,好自我表现者

exhortation [egzɔʀtasjɔ̃] n. f. (lat. *exhortatio*). Discours, paroles par lesquels on exhorte, on encourage qqn à faire qqch 激励,鼓励,勉励,劝告,劝说: *Une exhortation à la modération* (syn. invitation). 劝人节制

exhorter [egzɔʀte] v. t. (lat. *exhortari*). Exciter, encourager par ses paroles 激励,鼓励,勉励,劝告,劝说: *Exhorter qqn à la patience* (syn. engager, inciter). 劝某人要耐心

exhumation [egzymasjɔ̃] n. f. Action d'exhumer. 挖掘,发掘;〈转〉回忆,追忆,找寻,搜索

exhumer [egzyme] v. t. (lat. médiév. *exhumare*, d'apr. le class. *inhumare*, de *humus* "terre"). ❶ Extraire de la terre 挖掘,发掘: *Exhumer un cadavre* (syn. déterrer). 挖掘一具尸体 / *Exhumer un trésor* (contr. enfouir). 挖掘宝藏 ❷ Tirer de l'oubli, rappeler 〈转〉回忆,追忆,找寻,搜索: *Exhumer le passé* (syn. ressusciter, réveiller). 追忆往事

exigeant, e [egziʒɑ̃, -ɑ̃t] adj. Difficile à contenter 苛求的,苛刻的,爱挑剔的,过于讲究的;要求高的,要求严格的: *Un chef de service exigeant* (syn. pointilleux). 一位要求严格的部门负责人

exigence [egziʒɑ̃s] n. f. (bas lat. *exigentia*, du class. *exigere*; v. *exiger*). ❶ Ce qu'une personne exige, réclame à une autre 要求,强求: *Satisfaire les exigences des grévistes* (syn. prétention, revendication). 满足罢工者们的要求 ❷ Caractère d'une personne exigeante (性格上的)苛求,苛刻: *Faire preuve d'une exigence tatillonne*. 对细枝末节显得过于苛求 ❸ Ce qui est commandé par qqch; nécessité, obligation 需要,急需;限制,约束,要求: *Exigences de la profession* (syn. impératif). 职业上的要求

exiger [egziʒe] v. t. (lat. *exigere*, propr. "pousser dehors") [conj. 17]. ❶ Demander impérativement ce qui est considéré comme un dû 要求,强制性要求;苛求: *Exiger des excuses* (syn. ordonner, réclamer). 要求赔礼道歉 ❷ Nécessiter, réclamer 需要: *Son état exige des soins* (syn. demander). 他的身体状况需要治疗。

exigibilité [egziʒibilite] n. f. Caractère de ce qui est exigible 可要求性,可要求偿还性: *Exigibilité d'une créance*. 债券的可要求偿还性

exigible [egziʒibl] adj. Qui peut être exigé. 可要求的,可索还的

exigu, ë [egzigy] adj. (lat. *exiguus* "pesé d'une manière stricte", de *exigere* "peser"). Qui est très petit, trop petit. 细小的,微小的;过小的;狭窄的,狭小的

exiguïté [egzigɥite] n. f. (lat. *exiguitas*). Petitesse, étroitesse 细小,微小;过小;狭窄,狭小: *Exiguïté d'un appartement*. 居室的狭窄

exil [egzil] n. m. (lat. *exsilium*). ❶ Mesure qui consiste à expulser qqn hors de son pays avec interdiction d'y revenir; état qui en résulte 流放,放逐,充军: *Être condamné à l'exil* (syn. bannissement, expatriation). 被判处流放 ❷ Situation de qqn qui est obligé de vivre ailleurs que là où il est habituellement, où il aime vivre 流亡;被迫迁居,远居他乡,背井离乡: *Un provincial en exil à Paris*. 被迫迁居巴黎的外省人 ❸ Lieu où réside une personne exilée 流放地: *Lettres écrites de son exil*. 在流放地写的信

exilé, e [egzile] n. Personne condamnée à l'exil, ou qui vit dans l'exil (syn. banni, proscrit). 流放者,放逐者;流亡者;背井离乡者

exiler [egzile] v. t. ❶ Frapper qqn d'exil (syn. bannir, proscrire). 流放,放逐,使流亡 ❷ Obliger qqn à vivre loin d'un lieu où il aurait aimé être. 使背井离乡 ◆ **s'exiler** v. pr. ❶ Quitter volontairement son pays (syn. émigrer, s'expatrier). 流亡,逃亡 ❷ Se retirer pour vivre à l'écart. 背井离乡,远居他乡

exinscrit, e [egzɛ̃skʀi, -it] adj. (de *ex-* et *inscrit*). MATH. **Cercle exinscrit à un triangle**, tangent à un côté de ce triangle et aux prolongements des deux autres. 〔数〕三角的旁切圆

existant, e [egzistɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui existe, actuel 存在的,生存的;现存的,现有的,现行的;

Les lois existantes (= en vigueur). 现行法律

existence [egzistɑ̃s] n. f. (lat. *existentia* "choses existantes", de *existere*; v. *exister*). ❶ Fait d'exister 存在,实有: *L'existence d'un traité*. 条约的存在 ❷ Vie, manière de vivre 生命;生活,生存;生活方式: *Mener une paisible existence*. 过安定的生活 ❸ Durée 期限,寿命: *Gouvernement qui a trois mois d'existence*. 只有3个月寿命的政府

existentialisme [egzistɑ̃sjalism] n. m. Mouvement philosophique qui s'interroge sur l'Être en général à partir de l'existence vécue par l'homme. 〔哲〕存在主义 ◇ L'existentialisme s'inspire surtout de Heidegger et de Kierkegaard; son principal représentant en France a été J.-P. Sartre. ◇ 存在主义主要是从(德国的)海德格和(丹麦的)克尔恺郭尔哲学思想中得到启发;法国的存在主义主要代表人物是让-保罗·萨特。

existentialiste [egzistɑ̃sjalist] adj. et n. Relatif à l'existentialisme. 存在主义的/存在主义者

existentiel, elle [egzistɑ̃sjɛl] adj. ❶ PHILOS. Relatif à l'existence. 〔哲〕存在的 ❷ LOG. **Quantificateur existentiel** → quantificateur.

exister [egziste] v. i. (lat. *existere*, de *sistere*, dér. de *stare* "se tenir debout"). ❶ Être actuellement en vie, vivre 生存,生活: *Tant qu'il existera des hommes*. 世上只要还有人活着 ❷ Être en réalité; durer, subsister 存在: *Cette coutume n'existe plus*. 这个习俗已不存在了。❸ Être important, compter 重要,具有重要性;算得上: *Cet échec n'existait pas pour lui*. 这次失败对他来说算不了什么。❹ **Il existe**, il y a 有: *Il existe forcément une solution à ce problème*. 这个问题肯定有解决的办法。

exit [egzit] (mot lat. "il sort").《拉》Indication scénique de la sortie d'un acteur. (演员的)退场,下

ex-libris [ɛkslibʀis] n. m. (mots lat. "parmi les livres [de...]").《拉》❶ Formule qui, apposée sur un livre et suivie d'un nom propre, indique que le volume appartient à la personne nommée. …的藏书;藏书章 ❷ Vignette que les bibliophiles collent au revers des reliures de leurs livres et qui porte leur nom, leur devise, etc. 藏书标签[印有书主姓名、箴言等,一般贴在封里]

ex nihilo [ɛksniilo] loc. adv. (abrév. du lat. *ex nihilo nihil* "rien ne vient de rien").《拉》En partant de rien 从无,出于无: *On ne résout jamais un problème ex nihilo*. 人们永远也解决不了一个无中生有的问题。

exocet [egzɔsɛ] n. m. (lat. *exocetus*, gr. *exôkoitos*, de *exô* "hors de" et *koitê* "gîte"). Poisson des mers chaudes, aux nageoires pectorales développées en forme d'ailes lui permettant d'effectuer de très longs sauts planés (près de 200 m) hors de l'eau. 飞鱼 (On dit aussi 亦说 *un poisson volant*.)

exocrine [egzɔkʀin] adj. (de *exo-* et du gr. *krinein* "sécréter"). **Glande exocrine**, glande qui déverse ses produits de sécrétion sur la peau ou dans une cavité naturelle communiquant avec le milieu extérieur (glandes sébacées, mammaires, digestives, etc.) [contr. endocrine]. 〔医〕外分泌腺

exode [egzɔd] n. m. (lat. *Exodus* "l'Exode [livre de la Bible]", gr. *exodos* propr. "sortie"). ❶ Émigration en masse d'un peuple. 成群移居 ❷ Départ en foule 大批离去,成群外出: *L'exode des vacanciers* (syn. évasion, migration). 度假者们大批动身 ❸ **Exode des capitaux**, déplacement des capitaux vers l'étranger. 资金外流 ‖ **Exode rural**, migration définitive des habitants des campagnes vers les villes. 农村人口外流,农村居民涌向城市

exogame [egzɔgam] adj. et n. Qui pratique l'exogamie (par opp. à *endogame*). 实行异族通婚的,实行族外婚的/实行族外婚者

exogamie [egzɔgami] n. f. (de *exo-* et *-gamie*). ANTHROP. Règle contraignant un membre d'un groupe social à choisir son conjoint en dehors de ce groupe (par opp. à *endogamie*). 〔人〕异族通婚,族外婚

exogamique [egzɔgamik] adj. Relatif à l'exogamie 异族通婚的,族外婚的: *Un mariage exogamique* (par opp. à *endogamique*). 族外婚

exogène [egzɔʒɛn] adj. (de *exo-* et *-gène*). ❶ DIDACT. Qui provient du dehors, de l'extérieur (par opp. à *endogène*). 〈教〉外源的,外生的,外长的,外来的 ❷ GÉOL. **Roche exogène**, formée à la surface de la Terre (par opp. à *endogène*). 〔地质〕外成岩

exonération [egzɔneʀasjɔ̃] n. f. Action d'exonérer 免除,减免: *Obtenir une exonération d'impôts* (syn. dégrèvement). 获得免税

exonérer [egzɔneʀe] v. t. (lat. *exonerare* "décharger", de *onus*, *oneris* "fardeau") [conj. 18]. Dispenser totalement ou en partie d'une charge, d'une obligation, fiscale en partic. 免除,减免: *Exonérer qqn de droits d'inscription* (syn. exempter). 减免某人的注册费

exorbitant, e [egzɔʀbitɑ̃, -ɑ̃t] adj. (bas lat. *exorbitans -antis* "qui dévie", de *orbita* "trace d'une roue, orbite [d'un astre]"). Qui dépasse la mesure 过分的,过度的: *Prix exorbitant* (syn. excessif). 过高的价格

exorbité, e [egzɔʀbite] adj. **Yeux exorbités**, qui semblent sortir de leurs orbites. 眼球突出的眼睛;瞪大的眼睛

exorcisation [egzɔʀsizasjɔ̃] n. f. Action d'exorciser. 驱魔,驱邪,祓魔

exorciser [egzɔʀsize] v. t. (lat. chrét. *exorcizare*, gr. *exorkizein* "faire prêter serment", de *horkos* "serment"). ❶ Conjurer le démon, le chasser par les prières spéciales du rituel. 驱魔,驱邪,祓魔 ❷ Soumettre qqn, un lieu à des exorcismes pour le délivrer du démon 给…驱魔: *Exorciser un possédé*. 给一个妖魔附身的人驱魔

exorcisme [egzɔʀsism] n. m. ❶ Cérémonie au cours de laquelle on exorcise. 驱魔祭祀,祓魔

❷ Prière destinée à exorciser. 驱魔法,驱魔咒

exorciste [egzɔʀsist] n. m. Celui qui exorcise, conjure les démons. 驱魔者,驱邪者,祓魔者

exorde [egzɔʀd] n. m. (lat. *exordium*, de *exordiri* "commencer"). Première partie d'un discours oratoire (syn. introduction, préambule). (讲话的)开场白,绪言,绪论

exoréique [egzɔʀeik] adj. (de *exo-*, et du gr. *rhein* "couler"). GÉOGR. Se dit des régions dont les eaux courantes rejoignent la mer (par opp. à *endoréique*). 〔地〕外流(区)的

exosmose [egzɔsmoz] n. f. (de *exo-*, et du gr. *ôsmos* "poussée"). PHYS. Courant de liquide qui s'établit d'un système fermé (une cellule, par ex.) vers l'extérieur, à travers une membrane semi-perméable, lorsque le milieu extérieur est plus concentré (par opp. à *endosmose*). 〔物〕外渗(现象)

exosphère [egzɔsfɛʀ] n. f. (de *exo-* et [*atmo*] *sphère*). Zone d'une atmosphère d'une planète (au-dessus de 1 000 km pour la Terre), où les atomes légers échappent à la pesanteur et s'évadent vers l'espace interplanétaire. 〔气〕外逸层,外大气层

exothermique [egzɔtɛʀmik] adj. (de *exo-* et *thermique*). CHIM. Se dit d'une transformation qui dégage de la chaleur 〔化〕放热的: *Réaction exothermique*. 放热反应

exotique [egzɔtik] adj. (lat. *exoticus*, gr. *exôtikos* "étranger"). Qui appartient aux pays étrangers, qui en provient. 外(国)来的,异国的,异国情调的

exotisme [egzɔtism] n. m. ❶ Caractère de ce qui est exotique 异国趣味,异国情调: *Un roman plein d'exotisme*. 充满异国情调的小说 ❷ Goût pour ce qui est exotique. 对外国事物的兴趣,对异国风物的爱好

expansé, e [ekspɑ̃se] adj. (de *expansion*). Se dit de certaines matières plastiques possédant une structure cellulaire, utilisées pour leur légèreté et leurs propriétés isolantes. 膨胀的

expansibilité [ekspɑ̃sibilite] n. f. Tendance qu'ont les corps gazeux à occuper la totalité du volume qui leur est offert. 膨胀性

expansible [ekspɑ̃sibl] adj. Capable d'expansion 可膨胀的;可胀开的: *Les gaz sont expansibles*. 气体是可膨胀的。

expansif, ive [ekspɑ̃sif, -iv] adj. (du rad. de *expansion*). ❶ Qui aime à communiquer ses sentiments 感情外露的: *Une collègue expansive* (syn. communicatif, démonstratif). —位感情外露的女同事 ❷ TECHN. Se dit d'un ciment dont la prise s'accompagne d'une légère augmentation de volume. 〔技〕膨胀的,能膨胀的[指水泥等]

expansion [ekspɑ̃sjɔ̃] n. f. (lat. *expansio*, de *expandere* "déployer"). ❶ Développement d'un corps en volume ou en surface 膨胀: *L'expansion des gaz*. 气体的膨胀 ❷ ANAT. Développement de certains organes. 〔解〕(某些器官的)膨大,伸长 ❸ Mouvement de ce qui se développe, s'accroît: tendance à s'agrandir 扩大,扩展,扩张,扩充,发展: *Expansion industrielle* (syn. essor, extension). 工业扩展 ❹ LITT. Action de s'épancher; mouvement qui pousse à communiquer ses sentiments 〈书〉(感情的)表露,吐露,倾吐,倾诉: *Besoin d'expansion* (syn. effusion, épanchement). —吐为快 ❺ **Expansion économique**, accroissement du revenu national, de l'activité économique. 经济增长 ‖ ASTRON. **Théorie de l'expansion de l'Univers**, théorie selon laquelle les différentes galaxies de l'Univers s'écartent les unes des autres à une vitesse proportionnelle à leur distance mutuelle. 〔天〕宇宙膨胀论

expansionnisme [ekspɑ̃sjɔnism] n. m. ❶ Attitude politique visant à l'expansion d'un pays au-delà de ses limites. (领土等方面的)扩张主义 ❷ Tendance d'un pays où l'accroissement de la puissance économique est systématiquement encouragé par l'État. 经济扩张政策 ◆ **expansionniste** adj. et n. Qui vise à l'expansion; partisan de l'expansionnisme. 扩张主义的;主张向外扩张的/扩张主义者

expatriation [ekspatʀijasjɔ̃] n. f. Action d'expatrier ou de s'expatrier; état de celui qui est expatrié 放逐国外,流放;派往国外;移居国外,离开本国: *Condamnés à l'expatriation* (syn. émigration, exil). 被逐出国外的犯人

expatrié, e [ekspatʀije] adj. et n. Qui a quitté sa patrie, s'est expatrié (syn. émigré, exilé). 放逐国外的(人),流放(国外)的(人),被派往国外的(人);移居国外的(人),离开本国的(人)

expatrier [ekspatʀije] v. t. [conj. 10]. Obliger qqn à quitter sa patrie (syn. exiler). 把…逐出国外,流放;把…派往国外 ◆ **s'expatrier** v. pr. Quitter sa patrie pour s'établir ailleurs (syn. émigrer, s'exiler). 移居国外

expectative [ekspɛktativ] n. f. (du lat. *expectare* "attendre", de *spectare* "observer"). Attitude prudente de qqn qui attend pour se décider 期待,期望;瞩望,观望: *Rester dans l'expectative*. 处于观望之中

expectorant, e [ekspɛktɔʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. m. Se dit d'un remède qui aide à l'expectoration. 助咳的,祛痰的/助咳药,祛痰剂

expectoration [ekspɛktɔʀasjɔ̃] n. f. Action d'expectorer; ce qui est expectoré; crachat. 咳痰,咯痰;痰,咳出物

expectorer [ekspɛktɔʀe] v. t. (lat. *expectorare*, de *pectus*, *pectoris* "poitrine"). Rejeter par la bouche les substances contenues dans les bronches (syn. cracher). 咳出(痰等),咯出

expédient [ekspedjɑ̃] n. m. (lat. *expediens*, *-entis*, "qui débarrasse, qui est avantageux"). ❶ Moyen ingénieux et rapide d'arriver à ses fins. 便捷措施,上策,方法,办法 ❷ Moyen de résoudre momentanément une difficulté, de se tirer d'embarras (péjor.) 〈贬〉应急措施,应急办法,权宜之计: *User d'expédients*. 采取应急措施 ❸ **Vivre d'expédients**, recourir à toutes

sortes de moyens, licites ou non, pour subsister. 靠挪借为生,靠各种正当或不正当的手段谋生

expédier [ekspedje] v. t. (de *expédient*) [conj. 9]. ❶ Envoyer à destination 寄发,发送: *Expédier des marchandises* (syn. acheminer, adresser). 发送货物 ❷ En terminer avec, se débarrasser de qqn 遣走,打发走,摆脱: *Expédier un importun.* 把一个讨厌的人打发走 ❸ Faire promptement qqch pour s'en débarrasser 匆匆完成,草草了事,敷衍了事,应付: *Expédier un travail* (syn. bâcler). 草率完成一项工作

expéditeur, trice [ekspeditœʀ, -tʀis] n. et adj. Personne qui fait un envoi par la poste, le chemin de fer, etc. (syn. envoyeur; contr. destinataire). 寄发的,发送的/寄件人,发信人,发货人

expéditif, ive [ekspeditif, -iv] adj. ❶ Qui agit promptement, qui expédie vivement un travail (syn. diligent, vif). 办事快捷的 ❷ Qui permet de faire vite 迅速的,便捷的,简便的: *Procédé expéditif* (syn. rapide). 快捷的方法

expédition [ekspedisjɔ̃] n. f. (lat. *expeditio*). ❶ Action d'accomplir rapidement qqch, de l'achever; exécution 迅速处理,迅速完成: *Expédition des affaires courantes.* 迅速处理日常事务 ❷ Action d'expédier; envoi. 寄发,发送;发送的货物 ❸ Opération militaire en dehors du territoire national 出征,远征,讨伐: *L'expédition d'Égypte* (syn. campagne). 埃及战役 ❹ Voyage, mission de recherche, d'exploration 探险,探捡旅行,考察: *Une expédition polaire.* 极地探险 ❺ FAM. Equipée, excursion (iron.). (俗,讽)远征,出征,漫游,远出旅行

expéditionnaire [ekspedisjɔnɛʀ] n. ❶ Employé d'administration chargé de recopier les états, etc. (行政机关的)制副本者 ❷ Expéditeur de marchandises. 发货人 ◆ adj. **Corps expéditionnaire**, ensemble des troupes d'une expédition militaire. 远征军

expérience [ekspeʀjɑ̃s] n. f. (lat. *experientia*, de *experiri* "faire l'essai de"). ❶ Connaissance acquise par une longue pratique jointe à l'observation 经验,体验,感受,经历,阅历: *Avoir de l'expérience* (syn. pratique). 有经验 ❷ PHILOS. Tout ce qui est appréhendé par les sens et constitue la matière de la connaissance humaine; ensemble des phénomènes connus ou qui peuvent l'être. 〔哲〕经验 ❸ Épreuve, essai effectués pour étudier un phénomène 实验,试验: *Faire une expérience de chimie* (syn. expérimentation, test). 做化学实验 ❹ Matériel utilisé pour une telle étude et, spécial., matériel scientifique embarqué à bord d'un engin spatial. 用于实验的设备,(宇宙飞行器上)用于实验的设备 ❺ Mise à l'essai 尝试,探索: *Une expérience de vie commune* (syn. tentative). 共同生活的尝试

expérimental, e, aux [eksperimɑ̃tal, -o] adj. (bas lat. *experimentalis*). ❶ Qui est fondé sur l'expérience scientifique 根据实验或试验的,经过实验或试验的;根据经验的: *La méthode expérimentale.* 经过实验的方法 ❷ Qui sert à expérimenter 供实验用的,供试验用的,实验(性)的,试验(性)的: *Avion expérimental.* 供试验用的飞机

expérimentalement [ekspeʀimɑ̃talmɑ̃] adv. En se fondant sur l'expérimentation. 从实验上,经过实验

expérimentateur, trice [ekspeʀimɑ̃tatœʀ, -tʀis] n. et adj. Personne qui recourt à l'expérimentation scientifique; personne qui tente une expérience. 从事实验的/实验者,试验者;尝试者,探索者

expérimentation [ekspeʀimɑ̃tasjɔ̃] n. f. Action d'expérimenter 实验,试验,检验: *L'expérimentation d'un médicament.* 试验一种药

expérimenté, e [ekspeʀimɑ̃te] adj. Instruit par l'expérience (syn. chevronné, expert). 有经验的,老练的,经验丰富的,见识阅历广的

expérimenter [ekspeʀimɑ̃te] v. t. (bas lat. *experimentare*). Soumettre à des expériences 实验,试验,检验: *Expérimenter un appareil* (syn. contrôler, tester). 检验一台仪器

1. **expert, e** [ekspɛʀ, -ɛʀt] adj. (lat. *expertus* "éprouvé, qui a fait ses preuves", de *experiri*; v. *expérience*). ❶ Qui a une parfaite connaissance d'une chose due à une longue pratique. 精通的,内行的,通晓的 ❷ Qui témoigne d'une telle connaissance; excercé, habile 熟练的;有经验的: *Un ouvrier expert* (syn. compétent, expérimenté). 有经验的工人 / *Une main experte* (syn. habile, sûr). 熟练的手,灵巧的手

2. **expert** [ekspɛʀ] n. m. (de 1. *expert*). ❶ Personne apte à juger de qqch; connaisseur. 专家,行家,内行,能手 ❷ Personne qui fait une expertise. 鉴定人,检验者 ❸ DR. **Expert judiciaire**, spécialiste agréé par les tribunaux et désigné pour effectuer une expertise. 〔法〕司法鉴定人

expert-comptable [ekspɛʀkɔ̃tabl] n. (pl. *experts-comptables*). Personne faisant profession d'analyser, de contrôler ou d'organiser des comptabilités. 会计师

expertise [ekspɛʀtiz] n. f. (de 2. *expert*). ❶ Constatation ou estimation effectuée par un expert 鉴定,专家评定: *Faire une expertise.* 作鉴定 ❷ Rapport d'un expert 鉴定书: *Attaquer une expertise.* 对鉴定书的有效性提出异议 ❸ **Expertise judiciaire**, examen de questions purement techniques confié par le juge à un expert; rapport établi par cet expert. 司法鉴定;司法鉴定书 ‖ **Expertise médicale et psychiatrique**, effectuée par un psychiatre pour évaluer l'état mental d'un inculpé. (对被告作的)医学和精神病学鉴定

expertiser [ekspɛʀtize] v. t. Soumettre à une expertise 鉴定: *Expertiser un mobilier, un tableau* (syn. estimer, évaluer). 鉴定一件家具[一幅画]

expiable [ekspjabl] adj. Qui peut être expié 可

抵偿的，可补偿的，可赎的：*Un mensonge expiable*. 可以弥补的谎言

expiateur, trice [ɛkspjatœʀ, -tʀis] adj. LITT. Qui permet d'expier〈书〉赎罪的：*Victime expiatrice*. 赎罪的牺牲

expiation [ɛkspjasjɔ̃] n. f. Fait d'expier; châtiment, peine par lesquels on expie (syn. rachat). 赎罪；抵罪，补过

expiatoire [ɛkspjatwaʀ] adj. Qui sert à expier 赎罪的，抵罪的：*Sacrifice expiatoire*. 赎罪的祭献

expier [ɛkspje] v. t. (lat. *expiare*, de *piare* "rendre propice") [conj. 9]. ❶ Réparer une faute, un crime, etc., en subissant une peine imposée. 抵偿，补偿，赎，为(错误、犯罪等)而受罚 ❷ RELIG. Réparer un péché par la pénitence. 〔宗〕赎罪 ❸ Subir une peine, une souffrance en conséquence d'un acte ressenti ou considéré comme coupable 为…而吃苦受罪，为…付出代价：*Il a expié chèrement à l'hôpital ses excès de vitesse* (syn. payer). 他因开车超速进了医院，吃尽了苦头。

expiration [ɛkspiʀasjɔ̃] n. f. ❶ Action de chasser hors de la poitrine l'air qu'on a inspiré. 呼气 ❷ Fin d'un temps prescrit ou convenu 满期，到期，届满：*Expiration d'un bail* (syn. échéance). 租约期满 / *La validité du billet vient à expiration à la fin de la semaine*. 票子到周末就作废。

expiratoire [ɛkspiʀatwaʀ] adj. Qui se rapporte à l'expiration de l'air pulmonaire 呼气的：*Difficulté expiratoire*. 呼气困难

expirer [ɛkspiʀe] v. t. (lat. *expirare* "souffler"). Expulser par une contraction de la poitrine l'air inspiré (par opp. à *inspirer*) 呼(气)：*Expirer l'air des poumons* (syn. souffler). 把肺里的气呼出 ◆ v. i. ❶ Mourir (syn. décéder, LITT. *trépasser*). 断气，死亡 ❷ Arriver à son terme, prendre fin 满期，到期，届满：*Son bail expire à la mi-janvier* (syn. finir, se terminer). 他的租约到1月中旬就期满失效。

explétif, ive [ɛkspletif, -iv] adj. et n. m. (bas lat. *expletivus*, de *explere* "remplir"). GRAMM. Se dit d'un mot qui n'est pas nécessaire au sens de la phrase ou qui n'est pas exigé par la syntaxe (ex.: *ne* dans *je crains qu'il ne vienne*). 〔语〕赘词(的)[指并非句子意义或句法要求的多余的词，例如：Je crains qu'il ne vienne.（我担心他会来。）句中的 ne 即为赘词]

explicable [ɛksplikabl] adj. Que l'on peut expliquer 可弄懂的，可理解的；可以解释的，可了解其原由的：*Son dépit est bien explicable* (syn. compréhensible). 他的气恼是完全可以理解的。

explicatif, ive [ɛksplikatif, -iv] adj. Qui sert à expliquer 说明的，解释的，说明用法的：*Une notice explicative est jointe à l'appareil*. 仪器附有使用说明书。

explication [ɛksplikasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'expliquer; développement destiné à faire comprendre qqch 说明，解释；阐述，讲解：*L'explication d'une énigme* (syn. éclaircissement). 解谜 / *Il s'est lancé dans de longues explications* (syn. commentaire). 他开始了很长的阐述。❷ Ce qui rend compte de qqch 原因，理由：*Voilà l'explication de ce retard* (syn. cause, raison). 这就是迟到的原因。❸ Éclaircissement touchant les actes, la conduite de qqn 说明原因，解释理由：*Exiger une explication* (syn. justification). 要求作出解释 ❹ Discussion, querelle touchant la conduite de qqn (为消除误会或分歧等的)争论，辩论，争吵，讲明：*Avoir une explication avec qqn* (syn. controverse). 为讨个说法与某人争吵

explicite [ɛksplisit] adj. (lat. médiév. *explicitus*, de *explicare*; v. *expliquer*). ❶ Qui ne prête à aucune contestation 明析的，明确的，清楚的，明白的；(观点、态度)鲜明的，明朗的，不含糊的，直言的，坦率的：*Réponse explicite* (syn. clair). 明确的答复 ❷ DR. Énoncé formellement, complètement 〔法〕明示的：*Clause explicite*. 明示条款

explicitement [ekplisitmɑ̃] adv. En termes clairs, sans équivoque 明确地，清楚地，明白地：*Clause explicitement formulée* (contr. implicitement). 明确表达的条款

expliciter [ɛksplisite] v. t. (de *explicite*). Rendre explicite, plus clair, formuler en détail 阐述，阐明，明确表达：*Expliciter sa pensée*. 阐明自己的想法

expliquer [ɛksplike] v. t. (lat. *explicare*, de *plicare* "plier"). ❶ Faire comprendre ou faire connaître en détail par un développement oral ou écrit (详尽地)解释，说明，阐明，分析：*Expliquer un problème, un projet*. 解释一个问题[方案] / *Ce qu'on ne peut pas expliquer demeure mystérieux* (syn. éclaircir). 人们解释不了的事物始终还是神秘莫测。*Elle m'a expliqué ses projets* (syn. exposer). 她向我说明了自己的意图。*Il m'a expliqué longuement les problèmes que l'on pouvait rencontrer* (syn. développer). 他向我详尽地说明了人们可能会遇到的问题。❷ Commenter 讲解，解述，评述：*Expliquer un auteur, un texte* (syn. paraphraser). 讲解一个作家的作品；讲解一篇课文 ❸ Constituer une justification, apparaître comme une cause 说明原因，解释理由：*La grève des postes explique le retard du courrier* (syn. justifier, motiver). 邮局罢工是邮件被耽搁的原因。◆ **s'expliquer** v. pr. ❶ Exprimer sa pensée, son opinion. 表达思想，表明看法 ❷ Comprendre la cause, la raison, le bien-fondé de 明白(原因)，懂得：*Je m'explique mal sa présence ici*. 我不明白他为什么在这里。❸ Avoir une discussion avec qqn 争辩，说明原因，说明理由：*Je tiens à m'expliquer avec lui* (syn. discuter). 我执意要跟他争辩一番。❹ FAM. Se battre pour vider une querelle〈俗〉打架(以结束争吵)：*Viens, on va s'expliquer dehors!* 你过来，咱们到外面去打一架！❺ Devenir, être intelligible, compréhensible 可以解释，可以理解：*Sa réaction s'explique très bien*. 他的反应是很容易理解的。他作出这种反应是不难解释的。

exploit [ɛksplwa] n. m. (réfection, d'apr. le lat. *explicare* "accomplir", de l'anc. fr. *espleit*). ❶ Coup d'éclat, action mémorable

(syn. performance, prouesse).功绩,功勋,业绩,英雄行为,辉煌的成就,出色的成绩,壮举 ❷ Action inconsidérée (iron.)〈转,讽〉欠考虑的行动,冒失的行动,愚蠢的行为: *Elle a réussi l'exploit de se mettre tout le monde à dos* (syn. maladresse).她竟干出了把大家都得罪的蠢事。❸ DR. **Exploit d'huissier**, acte de procédure rédigé et signifié par un huissier.〔法〕执达员送出的通知

exploitable [eksplwatabl] adj. Qui peut être exploité, cultivé 可开发的,可开采的,可开垦的,可经营的;〈转〉可被利用的;能被剥削的: *Gisement de pétrole facilement exploitable*. 易开采的油田

exploitant, e [eksplwatɑ̃, -ɑ̃t] n. ❶ Personne qui met en valeur un bien productif de richesse 开发者,经营者: *Les exploitants agricoles*. 农业经营者 ❷ Personne physique ou morale qui exploite une salle de cinéma. 电影院经营者,电影院经理

exploitation [eksplwatasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'exploiter, de mettre en valeur en vue d'un profit 开发,开采,开拓,开垦,经营: *Exploitation d'une mine*. 矿山的开采 ❷ Affaire qu'on exploite, lieu où l'on exploite 经营的生意;开发地,开采地,开垦地,经营场所: *Exploitation agricole*. 农垦,农业垦殖 ❸ Branche de l'économie du cinéma relative à l'activité des exploitants.(电影院的)经营 ❹ Mise à profit, utilisation méthodique de qqch 利用,使发挥作用: *L'exploitation d'un succès*. 利用成绩 ❺ Action de tirer un profit abusif de qqn ou de qqch (péjor.)〈贬〉(不择手段的)利用,(非法)牟利;剥削: *Exploitation de l'homme par l'homme*. 人剥削人

exploité, e [eksplwate] adj. et n. Se dit d'une personne dont on tire un profit abusif. 被剥削的/被剥削者

exploiter [eksplwate] v. t. (lat. pop. **explicitare*, class. *explicare* "accomplir"). ❶ Faire valoir une chose, en tirer du profit 开发,开采,开拓,开垦,经营: *Exploiter une ferme* (syn. cultiver).开垦农场 / *Exploiter un brevet*. 使用一项专利 ❷ Tirer parti, user à propos de 利用: *Exploiter la situation* (syn. utiliser).利用形势 ❸ Profiter abusivement de qqn; faire travailler qqn à bas salaire (syn. pressurer).〈贬〉(不择手段地)利用;(非法)牟利;剥削

exploiteur, euse [eksplwatœʀ, -øz] n. ❶ Personne qui exploite qqch à son profit et d'une manière abusive 不择手段的利用者,(非法)牟利者: *Exploiteur de la misère humaine* (syn. profiteur).利用人类的不幸发财者 ❷ Personne qui tire un profit illégitime ou excessif du travail d'autrui (syn. spoliateur).剥削者,渔利者

explorateur, trice [eksplɔʀatœʀ, -tʀis] n. (lat. *explorator*). ❶ Personne qui fait un voyage de découverte dans un pays lointain, une région inconnue. 探险家 ❷ Personne qui se livre à des recherches dans un domaine particulier. 勘探者,考察者

exploration [eksplɔʀasjɔ̃] n. f. (lat. *exploratio*). ❶ Action d'explorer; fait d'être exploré 勘探,勘察,探测,探险;考查,探索,研究;〔医〕探察,探查,检查: *L'exploration de l'Amazonie*. 亚马孙河流域的勘察 / *Une exploration rapide de l'appartement* (syn. examen, inspection). 快速检查住房 ❷ **Exploration fonctionnelle**, ensemble d'examens biologiques ou cliniques permettant d'apprécier l'état de fonctionnement d'un organe.〔医〕机能检查,功能检查

exploratoire [eksplɔʀatwaʀ] adj. Qui a pour but de rechercher les possibilités ultérieures de négociations; qui vise à explorer un domaine avant intervention 探索性的、试探性的,初步的,调研性的: *Entretien exploratoire* (syn. préliminaire, préparatoire).试探性会谈,预备性会谈

explorer [eksplɔʀe] v. t. (lat. *explorare*). ❶ Parcourir un lieu inconnu ou peu connu en l'étudiant avec soin 勘探,勘察,探测: *Explorer la zone polaire* (syn. reconnaître).勘探极地 ❷ MÉD. Procéder à l'exploration d'un organe à l'aide d'instruments spéciaux (syn. sonder).〔医〕探察,探查,检查 ❸ Examiner les différents aspects d'une question, un texte, etc. 考查,探索,研究: *Explorer les possibilités d'un accord* (syn. étudier).探索达成一致的可能性

exploser [eksploze] v. i. (de *explosion*). ❶ Faire explosion 爆炸: *La nitroglycérine explose facilement* (syn. détoner, sauter).硝化甘油极易爆炸。❷ Se manifester spontanément et violemment〈转〉爆发,发作: *Sa colère a explosé* (syn. éclater). 他发火了。❸ FAM. Ne plus pouvoir se contenir, laisser se déchaîner sa colère, son mécontentement〈俗〉按捺不住自己,发怒,大发雷霆: *Arrête ou il va exploser* (syn. se déchaîner).别说了,要不他要大发雷霆的。❹ FAM. Se révéler, s'affirmer brusquement〈俗〉突然显示出来,突然表现出来,脱颖而出: *Cet athlète a explosé*. 这位田径运动员脱颖而出。❺ FAM. S'accroître brutalement〈俗〉激增,突然发展: *Les prix ont explosé*. 物价突然飞涨。

1. **explosif, ive** [eksplozif, -iv] adj. (de *explosion*). ❶ Qui est de nature à provoquer des réactions brutales〈转〉爆炸性的;易怒的;紧张的,一触即发的: *Situation explosive* (syn. critique, tendu).一触即发的局势 ❷ Qui peut exploser 能爆炸的: *Mélange explosif* (syn. détonant).爆炸混合物

2. **explosif** [eksplozif] n. m. (de 1. *explosif*). Corps ou mélange de corps apte à subir une explosion. 爆炸物,炸药

explosion [eksplozjɔ̃] n. f. (lat. *explosio*, de *explodere* "huer"). ❶ Fait d'éclater violemment; bruit qui accompagne cet éclatement 爆炸;爆炸声: *L'explosion d'une bombe* (syn. déflagration). 炸弹爆炸 ❷ Libération très rapide, sous forme de gaz à haute pression et à haute température, d'une énergie stockée sous un volume

réduit. 爆破,爆裂,炸裂 ❸ Troisième temps de fonctionnement d'un moteur à quatre temps, correspondant à la combustion. (四冲程内燃机中的)燃烧膨胀冲程,爆燃 ❹ Manifestation vive et soudaine (转)爆发,发作: *L'explosion de la colère* (syn. déchaînement). 发怒,大发雷霆 / *Une explosion de joie* (syn. débordement). 狂喜,喜出望外 ❺ Apparition brusque d'un événement; développement, accroissement brutal d'un phénomène (转)突然出现;激增,突然发展: *L'explosion démographique*. 人口爆炸,人口激增 ❻ PHON. Dernière phase de l'émission d'une consonne occlusive caractérisée par la libération soudaine du volume d'air comprimé dans le conduit expiratoire par la fermeture des organes de l'articulation (par opp. à *implosion*). 〔音〕爆破音

exponentiel, elle [ɛkspɔnɑ̃sjɛl] adj. (du lat. *exponens, -entis* "exposant"). ❶ MATH. **Fonction exponentielle de base** a (a *réel positif*): fonction réelle continue telle que $f(x) \cdot f(x') = f(x+x')$ *et* $f(1) = a$. (*Pour* $a = 1$, *on a l'exponentielle naturelle*). 〔数〕底为 *a* 的指数函数 [On dit aussi 亦说 *une exponentielle*.] ❷ Qui se fait de façon rapide et continue 持续快速的: *Montée exponentielle du chômage*. 失业率的持续快速上升

exportable [ekspɔʀtabl] adj. Que l'on peut exporter. 可出口的,可输出的

exportateur, trice [ekspɔʀtatœʀ, -tʀis] adj. et n. Qui exporte. 出口的,输出的/出口商,输出者;输出国

exportation [ekspɔʀtasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'exporter; marchandises exportées 出口,输出;出口货物,出口商品: *L'exportation de produits*. 产品的出口 / *Quel est le volume des exportations?* (contr. importation). 出口总量是多少? ❷ Action de diffuser à l'étranger des idées, une mode, etc. (转)(思想、时尚等)输出,传播

exporter [ekspɔʀte] v. t. (lat. *exportare*, avec l'infl. de l'angl. *to export* "porter dehors"). ❶ Transporter, vendre à l'étranger les produits de l'activité nationale 出口,输出: *Exporter du vin* (contr. importer). 出口葡萄酒 ❷ Répandre à l'étranger (转)(思想、时尚等)输出,传播: *Exporter une idéologie*. 输出一种思想 ❸ **Exporter des capitaux**, les placer à l'étranger. 输出资本

1. **exposant, e** [ekspozɑ̃, -ɑ̃t] n. (de *exposer*). ❶ Personne qui présente ses produits, ses œuvres dans une exposition publique. (作品、产品的)陈列者,展出者,展览者 ❷ DR. Personne qui énonce ses prétentions dans une requête. 〔法〕请求人,陈情者

2. **exposant** [ekspozɑ̃] n. m. (de *exposer*). MATH. Nombre *b* qui figure en haut et à droite de la notation a^b d'une puissance 〔数〕指数: *Dans* $4^3 = 4 \times 4 \times 4$, *3 est l'exposant*. 在 $4^3 = 4 \times 4 \times 4$ 中,3 为指数。

exposé [ekspoze] n. m. (de *exposer*) ❶ Développement explicatif dans lequel on présente, par écrit ou oralement, des faits ou des idées 陈述,叙述;报告: *Un exposé de la situation* (syn. compte-rendu, relation). 情况汇报 ❷ DR. **Exposé des motifs**, remarques qui précèdent le dispositif d'un projet ou d'une proposition de loi et qui expliquent les raisons qui sont à son origine. 〔法〕事由

exposer [ekspoze] v. t. (réfection de l'anc. fr. *espondre* [lat. *exponere*], d'apr. *poser*). ❶ Mettre en vue, présenter au regard 陈列,展出,展览: *Exposer des produits* (syn. montrer, offrir). 展出产品 ❷ Placer, tourner d'un certain côté (souvent p. passé 常用过去分词) 使(房屋等)朝,向: *Une maison exposée à l'est* (syn. orienter). 朝东的房屋 ❸ Soumettre à l'action de 置…于,使…暴露于,使…承受: *Exposer des plantes à la lumière* (syn. présenter, tourner). 把植物放在阳光下 ❹ Mettre en péril, faire courir un risque à 使面临危险,使遭受危险,置…于(某威胁)之下: *Exposer sa vie* (syn. risquer). 冒着生命危险 ❺ Expliquer, faire connaître 陈述,叙述,阐述,揭示: *Exposer une théorie* (syn. développer, présenter). 阐述一个理论 ❻ PHOT. Soumettre une surface sensible à un rayonnement. 〔摄〕使曝光,使感光 ◆ **s'exposer** v. pr. Courir le risque de 招惹,招致,冒…险,暴露于(某威胁)之下: *S'exposer aux critiques*. 招致批评

exposition [ekspozisjɔ̃] n. f. ❶ Action d'exposer, de placer sous le regard du public des objets divers, des œuvres d'art, des produits industriels ou agricoles, etc.; lieu où on les expose 陈列,展出,展览;展览会,博览会,展览馆,陈列馆: *Visiter une exposition* (syn. foire, salon). 参观一个博览会 ❷ Action de faire connaître, d'expliquer 陈述,叙述,阐述,揭示: *Exposition d'un fait* (syn. exposé, explication). 陈述一个事实 ❸ Partie initiale d'une œuvre littéraire (en partic. d'une œuvre dramatique) ou musicale, dans laquelle on expose le sujet, on énonce le thème (syn. prélude). (文学、音乐作品的)展示部分,前奏(曲),序幕 ❹ Situation d'un bâtiment, d'un local, etc., par rapport à une direction, à la lumière (房屋等的)朝向: *Exposition au nord, au soleil* (syn. orientation). 朝北;朝阳 ❺ PHOT. Action d'exposer une surface sensible. 〔摄〕曝光,感光

1. **exprès, esse** [ekspʀɛs] adj. (lat. *expressus*, de *exprimere* "exprimer"). Précis, nettement exprimé 明文的,明示的,明确的: *Ordre exprès* (syn. catégorique, impératif). 绝对命令 / *Défense expresse* (syn. formel, absolu). 严格禁止,绝对禁止 ◆ **exprès** adj. inv. et n. m. Remis sans délai au destinataire 快递的/快信,快件,快递邮件: *Lettre exprès*. 快递信件 / *Envoi par exprès*. 快递邮件

2. **exprès** [ekspʀɛ] adv. (de 1. *exprès*). ❶ À dessein, avec intention 故意地,特意地: *Il est venu tout exprès pour vous voir* (syn. spécialement). 他是特意来看望您的。❷ **Fait exprès**, coïncidence curieuse et plus ou

moins fâcheuse.（令人不快的）巧合，凑巧

1. **express** [ekspRɛs] adj. et n. m.（mot angl.，de *1. exprès*）.《英》❶ Qui assure un service, une liaison rapide 快的/快车：*Une voie express* 快车道 ❷ **Train express**, train de voyageurs à vitesse accélérée, ne s'arrêtant que dans les gares importantes et dont l'horaire est étudié pour assurer les principales correspondances.〔铁〕快车［只停几个大站］（On dit aussi 亦说 *un express*.）

2. **express** [ekspRɛs] adj. et n. m.（de l'ital. [*caffè*] *espresso*）. **Café express**, café plus ou moins concentré obtenu par le passage de vapeur d'eau sous pression à travers de la poudre de café. 蒸馏咖啡，浓缩咖啡（On dit aussi 亦说 *un express*.）

expressément [ekspResemɑ̃] adv.（de *1. exprès*）. En termes exprès；d'une façon nette, précise 明确地，明文规定地，强调地：*Expressément défendu*（syn. formellement）. 明确禁止的，严禁的

expressif, ive [ekspResif, -iv] adj.（de *expression*）. Qui exprime avec force une pensée, un sentiment, une émotion 有表现力的，表达力强的；富于表情的，生动的：*Un geste expressif*（syn. éloquent, parlant）. 富有表现力的动作

expression [ekspResjɔ̃] n. f.（lat. *expressio*）. ● Action d'exprimer qqch par le langage. 表达，说明，表示 ❷ Manière de s'exprimer par le langage；mot ou groupe de mots de la langue parlée ou écrite 表达方式；熟语，习语，词组：*Expression démodée*（syn. tournure）. 过时的表达方式 / *Une expression figée*（= locution）. 固定词组 / *Une expression toute faite*（= une expression banale）. 固定熟语 ❸ Expressivité d'une œuvre d'art, partic. musicale.（艺术、音乐作品的）表现性，表现力 ❹ Ensemble des signes extérieurs qui traduisent un sentiment, une émotion, etc. 表现；表情，腔调，脸色，态度：*L'expression de la joie*（syn. manifestation）. 愉快的表情 ❺ LOG. Ensemble graphique formalisé se référant à un objet réel.〔逻〕式，公式，符号 ❻ **Expression bien formée**（**e. b. f.**）, assemblage de symboles obtenus, dans un système logique, à l'aide de règles de formation explicites. 明示（表达）式 ‖ **Expression corporelle**, ensemble d'attitudes et de gestes susceptibles de traduire des situations émotionnelles ou physiques. 形体语言 ‖ **Réduire une fraction à sa plus simple expression**, trouver une fonction égale à la fraction donnée et ayant les termes les plus simples possibles 把一个分数约至最简；au fig., **réduire à sa plus simple expression**, amener à sa forme la plus simple ou supprimer totalement（转）把…压缩到最简单形式，最大限度地简化：*Un repas réduit à sa plus simple expression*. 再简单不过的一顿饭 ‖ MATH. **Expression algébrique**, juxtaposition de symboles numériques, de symboles opératoires et de parenthèses.〔数〕代数式

expressionnisme [ekspResjɔnism] n. m.（de *expression*）. Tendance artistique et littéraire du XXe s. qui s'attache à l'intensité de l'expression.（20 世纪文学、艺术的）表现主义 ◆ **expressionniste** adj. et n. Qui se rapporte, se rattache à l'expressionnisme 表现主义的，表现派的/表现主义者，表现派：*La peinture expressionniste*. 表现主义绘画

expressivement [ekspResivmɑ̃] adv. De façon expressive 富有表情地，意味深长地：*Regarder expressivement qqn*（syn. significativement）. 意味深长地看着某人

expressivité [ekspResivite] n. f. Caractère de ce qui est expressif 表现性，表达性；〔生理〕表现度：*L'expressivité d'un visage*（syn. mobilité）. 面部的表现力

exprimable [ekspRimabl] adj. Qui peut être exprimé, énoncé, traduit 能表达的，能表示的，能表现的：*Sentiment difficilement exprimable*（syn. traduisible）. 难以表达的感情

exprimer [ekspRime] v. t.（lat. *exprimere*, de *premere* "presser"）. ● Faire sortir un liquide par pression. 挤出，榨出 ❷ Manifester sa pensée, ses impressions par le geste, la parole, le visage（通过手势、言语、面部表情）表达，表示，表现：*Exprimer sa douleur par des larmes*（syn. manifester）. 用眼泪来表达自己的痛苦 ❸ Rendre visible, sensible à autrui 显示出，显露出，表现出：*Son regard exprimait toute la douleur du monde*（syn. dire, révéler）. 他的目光显露出人世间的全部痛苦。◆ **s'exprimer** v. pr. Se faire comprendre, exprimer sa pensée 表达（思想）；被表达，表现，显露：*S'exprimer avec élégance*（syn. parler）. 表达简洁明了

expropriation [ekspRɔpRijasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'exproprier.〔法〕征用，征购；剥夺所有权，没收 ❷ **Expropriation forcée**, saisie immobilière suivie d'une vente par adjudication. 强制剥夺所有权

exproprier [ekspRɔpRije] v. t.（du lat. *proprium* "propriété", d'apr. *approprier*）[conj. 10]. Déposséder qqn de sa propriété, dans un but d'utilité générale, suivant des formes légales accompagnées d'indemnités.〔法〕征用，征购；没收；剥夺…的所有权

expulser [ekspylse] v. t.（lat. *expulsare*）. ❶ Chasser qqn avec violence ou par une décision de l'autorité du lieu où il était établi 驱逐；驱逐出境；开除，除名：*Expulser un élève du lycée*（syn. renvoyer）. 把一名学生开除出中学 ❷ Rejeter de l'organisme〔医〕排出，呼出：*Expulser le mucus des bronches*（syn. évacuer）. 排出支气管里的粘液

expulsion [ekspylsjɔ̃] n. f. ❶ Action d'expulser, d'exclure 驱逐；开除，除名：*L'expulsion des rebelles arrêtés*（syn. bannissement, exil）. 驱逐抓获的叛乱分子 ❷ DR. Mesure administrative obligeant un étranger dont la présence peut constituer une menace pour l'ordre public à quitter le territoire national（syn. éviction）.〔法〕驱逐出境［指对治安构成威胁的外国人］❸ Procédure qui a pour but de libérer des locaux occupés sans droit

ni titre ou sans droit au maintien dans les lieux.〔法〕勒令迁让[指非法占据住房者] ❹ MÉD. Période terminale de l'accouchement.〔医〕排出，生出[指分娩最后阶段]

expurger [ekspyʀʒe] v. t. (lat. *expurgare*, de *purgare* "nettoyer") [conj. 17]. Retrancher d'un écrit ce que l'on juge contraire à la morale, aux convenances, etc. 删除(著作中违背道德等不适宜的内容): *Lire une édition expurgée de cette œuvre* (syn. censurer). 读这本书的删节本

exquis, e [ekski, -iz] adj. (réfection de l'anc. fr. *esquis* "raffiné", d'apr. le lat. *exquisitus* "recherché"). ❶ Très bon, délicieux, en partic. dans le domaine du goût 精致的，精美的；美味的，香的，可口的: *Vin exquis* (syn. délicieux, excellent). 美酒 ❷ Délicat, distingué 细致的，微妙的；优雅的，雅致的，高雅的: *Politesse exquise*. 高雅的礼节 ❸ D'un charme particulier 迷人的，美妙的，美好的: *Une journée exquise* (syn. enchanteur, merveilleux). 美好的一天 ❹ Charmant, adorable 可爱的，和蔼可亲的: *Un enfant exquis*. 一个可爱的孩子

exsangue [ekzɑ̃g] adj. (lat. *exsanguis*). Qui a perdu beaucoup de sang; très pâle〔医〕失血过多的，流血过多的；苍白的，无血色的: *Un blessé exsangue*. 失血过多的伤员 / *Un visage exsangue* (syn. livide, blême). 苍白的脸

exsudation [eksydasjɔ̃] n. f. ❶ MÉD. Suintement pathologique.〔医〕渗出 ❷ MÉTALL. Présence anormale, en surface d'un alliage, d'un de ses constituants.〔冶〕渗出

exsuder [eksyde] v. i. (lat. *exsudare*, de *sudare* "suer"). ❶ Sortir comme la sueur. 渗出 ❷ MÉTALL. Présenter une exsudation.〔冶〕渗出 ◆ v. t. MÉD. Produire un suintement pathologique.〔医〕渗出

extase [ekstaz] n. f. (bas lat. *extasis*, du gr. *ekstasis* "action d'être hors de soi"). ❶ État d'une personne qui se trouve comme transportée hors du monde sensible par l'intensité d'un sentiment mystique (syn. transe). 出神，恍惚；入迷 ❷ Vive admiration, plaisir extrême causé par une personne ou par une chose 心醉神迷，惊叹，赞叹；狂喜: *Tomber en extase devant qqn* (syn émerveillement). 为某人倾倒

extasié, e [ekstasje] adj. Rempli d'admiration; admiratif, ravi 醉心的，入迷的，心醉神迷的，惊叹的，赞叹的，仰慕的，钦佩的；狂喜的: *Regard extasié* (syn. enchanté). 心醉神迷的眼光

s'**extasier** [ekstazje] v. pr. [**devant, sur**] (de *extase*) [conj. 9]. Manifester son ravissement, son admiration 狂喜；醉心，入迷，出神，倾倒，惊叹，赞叹: *S'extasier devant un paysage*. 对某一景色赞叹不已

extatique [ekstatik] adj. (gr. *ekstatikos*). Causé par l'extase 欣喜若狂的；入迷的，出神的，心醉神迷的: *Transport extatique*. 欣喜若狂，心荡神驰 ◆ n. Personne sujette à l'extase mystique. 易狂喜或精神恍惚者；心醉神迷者

1. **extenseur** [ekstɑ̃sœʀ] adj. m. et n. m. (de *extension*). Qui provoque l'extension d'un segment de membre〔解〕伸展的/伸肌: *Muscles extenseurs* (par opp. à *fléchisseur*). 伸肌

2. **extenseur** [ekstɑ̃sœʀ] n. m. (de 1. *extenseur*) Appareil de gymnastique servant à développer les muscles.〔体〕弹簧拉力器，扩胸器

extensibilité [ekstɑ̃sibilite] n. f. Propriété de ce qui est extensible 延伸性，伸展性，可扩张性: *L'extensibilité des muscles*. 肌肉的伸展性

extensible [ekstɑ̃sibl] adj. ❶ Qui peut être étiré, allongé, étendu (syn. ductile, élastique). 可伸长的，可延伸的，可伸展的，可扩张的 ❷ Qui peut s'appliquer, s'étendre à d'autres choses ou personnes 可扩大的，可扩展的，可扩大范围的；可引申的: *Liste extensible*. 可扩充的名单

extensif, ive [ekstɑ̃sif, -iv] adj. ❶ Qui produit l'extension 使伸长的: *Force extensive*. 张力 ❷ **Culture extensive, élevage extensif**, pratiqués sur de vastes superficies et à rendement en général faible (par opp. à *intensif*).〔农〕粗放耕作，粗放经营；放牧

extension [ekstɑ̃sjɔ̃] n. f. (lat. *extensio*, de *extendere* "allonger"). ❶ Action d'étendre ou de s'étendre 伸长，伸开，伸展: *L'extension du bras*. 手臂的伸展 ❷ Allongement d'un corps soumis à une traction (物体的)伸长，拉长，延长，延伸: *L'extension d'une plaque de métal en laminoir*. 用压延机将金属板延长 ❸ Fait de s'étendre, de s'accroître 扩大，扩展: *L'extension du commerce* (syn. accroissement). 贸易的扩大 / *L'extension des pouvoirs du président* (syn. développement). 总统权力的扩大 ❹ Modification du sens d'un mot qui, par analogie, s'applique à davantage d'objets〔语〕引申: *Le mot « bureau » désigne, par extension de sens, la pièce où se trouve le meuble*. "bureau 办公桌"一词通过词义的引申指"办公室"[有办公桌的屋子]。❺ INFORM. Augmentation de la capacité d'un organe (mémoire, notamm.) d'un système informatique.〔信〕(储存量的)扩大

exténuant, e [ekstenɥɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui exténue, épuise 使人极度衰弱的；使人疲乏不堪的，使人精疲力尽的: *Une randonnée exténuante* (syn. harassant). 一次令人精疲力尽的远足

exténuation [ekstenɥasjɔ̃] n. f. Affaiblissement extrême (syn. asthénie, épuisement). (使)极度衰弱；(使)疲乏不堪，(使)精疲力尽

exténuer [ekstenɥe] v. t. (lat. *extenuare*, de *tenuis* "léger") [conj. 7]. Épuiser les forces de 使极度衰弱；使疲乏不堪，使精疲力尽: *Monter des escaliers exténue certaines personnes* (syn. épuiser). 爬楼梯能使某些人疲乏不堪。◆ **s'exténuer** v. pr. Se fatiguer extrêmement. 变得极度衰弱；疲乏不堪，精疲力尽

1. **extérieur, e** [eksterjœʀ] adj. (lat. *exterior*, comparatif de *exter* "externe"). ❶ Qui est en dehors d'un lieu donné 外部的，外面的，外围的: *Quartiers extérieurs de la ville* (syn.

périphérique). 城市外围的居住区 ❷ Qui n'est pas dans un lieu clos 室外的，户外的：*Escalier extérieur*. 室外楼梯 / *Température extérieure*. 室外温度，户外温度 ❸ Qui n'appartient pas à qqch；étranger 非固有的，外来的；无关的，不相干的：*Propos extérieurs au sujet* (syn. extrinsèque). 与主题无关的话，离题的话 ❹ Qui existe en dehors de l'individu 外在的；外界的：*Le monde extérieur*. 外部世界，外界 ❺ Qui concerne les pays étrangers 对外的，涉外的：*Politique extérieure* (syn. étranger). 对外政策 ❻ Qui se voit du dehors；visible, manifeste 外露的；外表的，表面的，外观上的：*Signes extérieurs de richesse* (syn. apparent, tangible). 财富的外表征象[税务部门据此估计纳税人的收入] / *Sa gaieté est toute extérieure* (= de façade). 他的高兴完全是表面的。

2. **extérieur** [ekstɛʀjœʀ] n. m. (de *1. extérieur*). ❶ Ce qui est au-dehors, à la surface 外部，外面；外表，表面，外观：*L'extérieur d'une maison* (syn. dehors). 房屋的外部 ❷ Pays étrangers 外国；外界：*Nouvelles de l'extérieur* (syn. étranger). 来自国外的消息 ◆ **extérieurs** n. m. pl. CIN. Scènes tournées hors du studio. 〔影〕外景

extérieurement [ekstɛʀjœʀmɑ̃] adv. ❶ À l'extérieur 在外面，在室外：*La maison a été endommagée extérieurement*. 房屋外部受损。❷ En apparence 表面上，外表上，外观上：*Une personne extérieurement respectable*. 外表上很体面的人

extériorisation [ekstɛʀjɔʀizasjɔ̃] n. f. Action d'extérioriser；fait de s'extérioriser 显露，流露，表露：*L'extériorisation de ses sentiments*. 感情的流露

extérioriser [ekstɛʀjɔʀize] v. t. (de *extérieur*). Exprimer, manifester par son comportement 显露，流露，表露，使(感情)外露：*Extérioriser sa joie* (syn. montrer). 流露出喜悦 ◆ **s'extérioriser** v. pr. Manifester ses sentiments, son caractère. 流露自己的感情，表现自己的性格；显露，流露，表露

exterminateur, trice [ekstɛʀminatœʀ, -tʀis] adj. et n. ❶ Qui extermine 歼灭的，根除的，灭绝的；灭害虫的/歼灭者，根除者，灭绝者，灭虫药：*Une espèce animale exterminatrice* (syn. destructeur). 一种灭虫动物 ❷ **L'ange exterminateur**, dans la Bible, ange chargé de porter la mort parmi les Égyptiens, qui persécutaient les Hébreux. 上帝的使者[圣经中负责处死虐待希伯来人的埃及人]

extermination [ekstɛʀminasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'exterminer 歼灭，根除，灭绝，毁灭，消灭：*L'extermination des nuisibles* (syn. anéantissement, destruction). 消灭害虫 ❷ HIST. **Camp d'extermination**, durant la Seconde Guerre mondiale, camp organisé par les nazis en Europe centrale et destiné à éliminer physiquement les populations juive, slave et tsigane. [→concentration.] 灭绝集中营[指第二次世界大战期间德国纳粹在中欧设置的旨在灭绝犹太人、斯拉夫人及茨岗人的集中营]

exterminer [ekstɛʀmine] v. t. (lat. *exterminare* "chasser", de *terminus* "frontière"). Massacrer, faire périr entièrement ou en grand nombre 歼灭，根除，灭绝；消灭：*Exterminer les opposants* (syn. décimer). 消灭反对派

externat [ekstɛʀna] n. m. ❶ Maison d'éducation qui n'admet que des élèves externes (par opp. à *internat*). 走读学校 ❷ Situation de celui qui est externe dans un établissement scolaire (par opp. à *internat*). 走读；(集)走读生 ❸ Fonction d'externe dans un hôpital (avant la réforme de 1968). (1968年改革前不住院的)见习医生的职务或资格

1. **externe** [ekstɛʀn] adj. (lat. *externus*). ❶ Qui est au-dehors 外部的，外面的，外表的，表面的：*Face externe* (contr. interne). 表面 ❷ Qui vient du dehors 来自外部的：*Cause externe d'une maladie* (syn. extrinsèque). 一种疾病的外因

2. **externe** [ekstɛʀn] n. (de *1. externe*). ❶ Élève qui suit les cours d'un établissement scolaire sans y coucher et sans y prendre ses repas (contr. interne). 走读生 ❷ Étudiant en médecine qui participe au fonctionnement d'un service hospitalier sous l'autorité du médecin chef de service et de l'interne. (不住院的)见习医生 ◇ Depuis 1968, tous les étudiants en médecine font fonction d'externes à partir de la troisième année. ◇ 从1968年起，医科的大学生从三年级开始就当见习医生。

exterritorialité [ɛkstɛʀitɔʀjalite] n. f. DR. Immunité qui soustrait certaines personnes (diplomates notamm.) à la juridiction de l'État sur le territoire duquel elles se trouvent. 〔法〕治外法权

extincteur, trice [ekstɛ̃ktœʀ, -tʀis] adj. et n. m. Se dit d'un appareil qui sert à éteindre les incendies ou les commencements d'incendie 灭火的/灭火机：*Voiture équipée d'un extincteur*. 配备有灭火机的汽车

extinction [ekstɛ̃ksjɔ̃] n. f. (lat. *exstinctio*, de *extingere* "éteindre"). ❶ Action d'éteindre ce qui était allumé 熄灭，扑灭：*L'extinction d'un incendie*. 火灾的扑灭 ❷ Affaiblissement, cessation de qqch 衰弱，衰退；停止，中止：*Lutter jusqu'à l'extinction de ses forces* (syn. épuisement). 战斗到精疲力尽为止 ❸ Suppression, anéantissement 灭亡，消亡，消灭，灭绝：*L'extinction d'une espèce* (syn. disparition). 一个物种的灭绝 ❹ **Extinction des feux**, sonnerie, batterie enjoignant à des militaires, des internes, etc., d'éteindre les lumières. 熄灯，熄灯号 ‖ **Extinction de voix**, affaiblissement de la voix qui fait qu'on devient aphone. 失音

extirpation [ekstiʀpasjɔ̃] n. f. Action d'extirper. 连根拔除；根除，根绝；消除，消灭；〔医〕摘除，摘出

extirper [ekstiʀpe] v. t. (lat. *extirpare*, de *stirps*, *stirpis* "racine"). ❶ Arracher avec la racine, enlever complètement 连根拔除；〔医〕

摘除，摘出：*Extirper une tumeur* (syn. extraire). 摘除肿瘤 ❷ Anéantir, faire cesser 根除，根绝，消除，消灭：*Extirper les préjugés* (syn. supprimer). 消除成见 ❸ Sortir qqn d'un lieu avec difficulté 硬拉，硬拖，硬拔：*Extirper les passagers d'une voiture accidentée* (syn. extraire). 把乘客硬从出事的汽车里拖出来 ◆ **s'extirper** v. pr. FAM. Sortir d'un lieu avec difficulté, lentement, etc. 〈俗〉费劲地出来，费劲地离开，摆脱，脱离：*Il a fini par s'extirper de la cabine téléphonique.* 他费了很大劲才从电话间里出来。

extorquer [ekstɔrke] v. t. (lat. *extorquere*, de *torquere* "tordre"). Obtenir par force, violence, menace, ruse 强夺，强取，逼取，榨取，勒索，诈取：*Extorquer de l'argent à qqn* (syn. soutirer). 向某人勒索钱财

extorsion [ekstɔrsjɔ̃] n. f. Action d'extorquer 强夺，强取，逼取，榨取，勒索，诈取：*L'extorsion d'une signature à qqn.* 逼取某人的签字 ◇ L'*extorsion de fonds* sous la menace de révélations scandaleuses constitue le délit de chantage. ◇ 以揭露丑闻相威胁诈取钱财构成敲诈罪。

extra-, préfixe, du lat. *extra*, « en dehors », exprimant une situation extérieure (*extrascolaire*, *extra-utérin*) ou indiquant un superlatif (*extrafin*). 表示"在…之外，额外"或"超，越，过，极端"的意思

1. **extra** [ekstra] n. m. inv. (mot lat. "en dehors"). 《拉》❶ Ce qui est en dehors des habitudes courantes (dépenses, repas, etc.) 额外的事物，外加的事物，额外支出；特别准备的食物：*Faire un extra pour des invités.* 为客人特别准备饭菜 ❷ Service occasionnel supplémentaire; personne qui fait ce service 额外工作，加班/临时工，短工：*Faire un extra* (syn. supplément). 加班 / *Être engagé comme extra dans un restaurant.* 在一家饭店当临时工

2. **extra** [ekstra] adj. inv. (de *extraordinaire*). ❶ De qualité supérieure 优质的，优等的，特级的，一流的：*Des fruits extra* (syn. excellent). 优质水果，特级水果 ❷ FAM. Merveilleux, remarquable, exceptionnel 〈俗〉卓越的，出色的，杰出的，非凡的，特别的：*Un type extra.* 一个了不起的人物

extraconjugal, e, aux [ekstrakɔ̃ʒygal, -o] adj. Qui existe en dehors des relations conjugales. 配偶之外的，非夫妇关系的，婚外的

extracteur [ekstraktœr] n. m. ❶ CHIR. Instrument pour extraire des corps étrangers de l'organisme. 〔医〕(异物)取出器 ❷ Pièce de la culasse mobile d'une arme à feu pour retirer l'étui vide d'une cartouche après le départ du coup. 〔军〕退弹钩，退弹簧；退壳器 ❸ Appareil pour séparer le miel des rayons de cire, utilisant la force centrifuge. 〔农〕摇蜜机 ❹ Appareil accélérant la circulation d'un fluide. 排风扇，排气机 ❺ CHIM. Appareil pour extraire une substance d'une matière première végétale ou animale. 〔化〕萃取器，提取器

extractible [ekstraktibl] adj. Qui peut être extrait 可萃取的，可提取的：*Jus extractible par pression.* 可用压榨方法取汁

extractif, ive [ekstraktif, -iv] adj. Qui se rapporte à l'extraction des minerais 采掘的：*Industrie extractive.* 采掘工业

extraction [ekstraksjɔ̃] n. f. (du lat. *extractus*, de *extrahere* "extraire"). ❶ Action d'extraire, d'arracher 拔出，拔去；采掘；〔医〕拔除，摘除；取出：*Extraction d'une dent* (syn. arrachement). 拔牙 ❷ MATH. Opération pour trouver la racine d'un nombre 〔数〕开方，求根：*Extraction d'une racine carrée.* 开平方 ❸ LITT. Origine sociale 〈书〉出身，家世：*Il est d'extraction très modeste* (syn. souche). 他出身低微。

extrader [ekstrade] v. t. Livrer par extradition. 〔法〕引渡

extradition [ekstradisjɔ̃] n. f. (du lat. *ex* "hors de" et *traditio* "action de livrer"). Action de livrer l'auteur d'une infraction à l'État étranger qui le réclame, pour qu'il puisse y être jugé et subir sa peine. 〔法〕引渡

extrados [ɛkstrado] n. m. (de *dos*). ❶ ARCHIT. Face extérieure d'une voûte (par opp. à *intrados*). 〔建〕拱背 ❷ Face supérieure d'une aile d'avion (par opp. à *intrados*). (机翼的)上表面

extrafin, e [ekstrafɛ̃, -in] adj. ❶ Très fin 极细的，极柔软的，极薄的：*Chemise extrafine.* 极柔软的衬衣 ❷ De qualité supérieure (syn. extra). 优质的，特等的 ❸ De très petit calibre 极小的，很细的[指直径]：*Haricots extrafins* (par opp. à *fin*, à *très fin*). 极小的豌豆

1. **extrafort, e** [ekstrafɔr, -ɔrt] adj. ❶ Très résistant, très épais 非常坚固的，非常结实的；非常厚的：*Carton extrafort.* 非常结实的纸板 ❷ Très fort de goût, très relevé 味道很浓的，浓味的，气味浓烈刺鼻的，特冲的：*Moutarde extraforte.* 味道特冲的芥末

2. **extrafort** [ekstrafɔr] n. m. (de *1. extrafort*). Ruban tissé utilisé pour renforcer le bord d'un ourlet. (加固用的)滚边带

extraire [ekstrɛr] v. t. (lat. pop. * *extragere*, class. *extrahere*) [conj. 112]. ❶ Tirer, retirer d'un corps ou d'un ensemble 拔出，拔去；节录，摘录，摘抄；〔医〕拔除，摘出；取出(异物)：*Extraire une balle, une dent* (syn. arracher, extirper). 取出一颗子弹；拔一颗牙 / *Extraire un passage d'un livre* (syn. détacher, prélever). 从一本书里摘抄一段 ❷ MATH. Calculer la racine d'un nombre. 〔数〕开(方)，求(根) ❸ Séparer une substance d'un corps par voie physique ou chimique. 〔化〕提取，萃取，提炼 ❹ Remonter les produits d'une mine 开采，采掘：*Extraire du charbon* (syn. enlever, retirer). 采煤 ❺ Faire sortir 弄出来，拖出来，解救，使摆脱，使解脱：*On a eu du mal à l'extraire de sa voiture après l'accident* (syn. extirper). 出了车祸以后，人们费了很大的劲才把他从车里弄出来。 ◆ **s'extraire** v. pr. [**de**]. Sortir, se dégager d'un lieu avec difficulté. 很费劲地出来，艰难地脱身

extrait [ekstʀɛ] n. m. (de *extraire*). ❶ Passage tiré d'un livre, d'un discours, d'un film. (书、演讲、电影等的)节录，摘录，摘要 ❷ Copie littérale de l'original d'un acte (证书的)副本，抄本，复本：*Extrait d'acte de naissance*. 出生证证明 ❸ Substance extraite d'un corps par une opération physique et chimique〔物，化〕提出物，萃取物：*Extrait de quinquina* (syn. essence). 金鸡纳提出物 ❹ Parfum concentré. 香精 ❺ Préparation soluble et concentrée obtenue à partir d'un aliment (食物的)精，汁：*Extrait de viande*. 固体肉汁

extralucide [ekstʀalysid] adj. et n. Qui est doué d'un pouvoir de voyance. 慧眼(的)，天眼通(的)[指具有超人的预知力]

extra-muros [ekstʀamyʀos] adv. et adj. inv. (mots lat. "hors des murs"). 《拉》À l'extérieur d'une ville 在城外/城外的，郊外的：*Travailler extra-muros* (par opp. à *intra-muros*). 在城外工作

extranéité [ekstʀaneite] n. f. (du lat. *extraneus* "étranger"). DR. Qualité d'étranger. 〔法〕外国人的身份

extraordinaire [ekstʀaɔʀdinɛʀ] adj. ❶ Qui sort de l'usage ordinaire; inhabituel 特别的，非常的，非凡的；破例的；临时的：*Une assemblée générale extraordinaire* (syn. exceptionnel). 特别大会 ❷ Qui étonne par sa bizarrerie 奇特的，奇异的，新奇的，离奇的：*Il vient de lui arriver une extraordinaire aventure* (syn. insolite, singulier). 他刚刚遇到一件离奇的事情。❸ Hors du commun 杰出的，卓越的，出色的，不同寻常的：*Un personnage extraordinaire* (syn. remarquable, exceptionnel). 一个不同寻常的人物 ❹ Très grand, intense, immense 庞大无比的，巨大的，出奇的，令人惊异的：*Une fortune extraordinaire* (syn. fabuleux). 一笔巨大的财产 ❺ **Par extraordinaire**, par une éventualité peu probable 非常偶然地，非常少见地，偶尔，万一：*Si, par extraordinaire, un incident devait se produire, j'interviendrais*. 万一真的会出事，我就出来干预。

extraordinairement [ekstʀaɔʀdinɛʀmɑ̃] adv. D'une manière extrême 特别地，非常地，格外地；奇特地，奇异地，离奇地；非常偶然地，非常少见地：*Ils sont extraordinairement agités* (syn. prodigieusement, très). 他们格外激动。

extrapolation [ekstʀapɔlasjɔ̃] n. f. ❶ Action de passer d'une idée à une autre plus générale 推断，推论，推知归纳：*Gardons-nous d'une extrapolation hâtive* (syn. généralisation). 我们不要过早地作出推断。❷ SC. Procédé pour prolonger une série statistique ou la validité d'une loi scientifique au-delà des limites dans lesquelles celles-ci sont connues. 〔科〕外推法

extrapoler [ekstʀapɔle] v. t. et v. i. (du lat. *polare* "tourner", d'apr. *interpoler*). ❶ Tirer une conclusion de données partielles ou incomplètes 推断，推论，推知：*Il ne faut pas extrapoler, ce cas est exceptionnel*. 不能推断，因为这个情况是特殊的。❷ Généraliser à partir de données fragmentaires. 类推 ❸ SC. Pratiquer l'extrapolation de. 〔科〕外推，用外推法求

extrascolaire [ekstʀaskɔlɛʀ] adj. Qui a lieu en dehors du cadre scolaire 校外的，课外的：*Des activités extrascolaires*. 校外活动

extrasystole [ekstʀasistɔl] n. f. Contraction prématurée du cœur, causant parfois une légère douleur. 〔医〕(心脏)期外收缩，额外收缩，过早收缩

extraterrestre [ekstʀateʀɛstʀ] adj. Situé à l'extérieur de la Terre. 外星的，地球以外的 ◆ n. Habitant supposé d'une planète autre que la Terre. 外星人

extra-utérin, e [ekstʀayteʀɛ̃, -in] adj. (pl. *extra-utérins, es*). Qui est ou qui évolue en dehors de l'utérus〔医〕子宫外的：*Grossesse extra-utérine*. 子宫外妊娠，宫外孕

extravagance [ekstʀavagɑ̃s] n. f. (de *extravagant*). ❶ Comportement de qqn qui est extravagant (syn. excentricité, originalité). 荒谬的行为，荒唐的举止 ❷ Caractère de ce qui est extravagant, excentrique 怪诞，荒谬：*L'extravagance d'un projet* (syn. bizarrerie). 计划的荒谬 ❸ Idée, action extravagante 荒谬想法，怪诞的想法，荒谬行动，放肆的行动，胡言乱语：*On peut craindre une extravagance de sa part* (syn. fantaisie, lubie). 人们担心他做出荒唐的事，这种担心并非凭空想像。

extravagant, e [ekstʀavagɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. ecclés. *extravagans, -antis*, du class. *vagari* "errer"). ❶ Déraisonnable, bizarre 怪诞的，荒谬的，放肆的，越轨的：*Une tenue extravagante* (syn. insolite). 怪异的穿着 / *Des propos extravagants* (syn. incroyable). 放肆的话 ❷ Qui dépasse la mesure 过分的，过度的，过高的：*Des prix extravagants* (syn. abusif). 过高的价格 ◆ adj. et n. Qui se comporte d'une manière bizarre, excentrique. 古怪的(人)，怪僻的(人)，荒诞不经的(人)

extraversion [ekstʀavɛʀsjɔ̃] n. f. (du lat. *vertere* "tourner", d'apr. *introversion*). PSYCHOL. Caractéristique d'une personne qui extériorise facilement ses sentiments et qui est réceptive au comportement des autres (par opp. à *introversion*). 〔心〕外向性，外倾性

extraverti, e [ekstʀavɛʀti] adj. et n. Qui manifeste de l'extraversion (par opp. à *introverti*). 性格外向的(人)，性格外倾的(人)，好社交的(人)

1. **extrême** [ekstʀɛm] adj. (lat. *extremus*, superlatif de *exter* "extérieur"). ❶ Qui est tout à fait au bout, au terme 末端的，尽头的；最后的，最末的：*Date extrême* (syn. ultime). 最后日期 ❷ Qui est au degré le plus intense 极度的，极限的，特别的，非常的：*Froid extrême*. 严寒 ❸ Sans mesure, excessif 过度的，过分的，过激的，极端的：*Moyens extrêmes*. 过激手段

2. **extrême** [ekstʀɛm] n. m. (de *1. extrême*). ❶ Ce qui est opposé; contraire 极端：*Passer d'un extrême à l'autre*. 从一个极端到另一个极端 ❷ **À l'extrême**, au-delà de toute mesure. 极端，过分 ◆ **extrêmes** n. m. pl. MATH. Le

premier et le dernier terme d'une proportion. 〔数〕(比例的)外项 ◇ Dans une proportion a / b = c / d, le produit des extrêmes (*a* · *d*) est égal à celui des moyens (*b* · *c*). ◇ 在$\frac{a}{b}=\frac{c}{d}$中,外项之积(a · d)等于内项之积(b · c)。

extrêmement [ekstʀɛmmɑ̃] adv. À un très haut degré 极端地,极其,过分地: *Être extrêmement déçu* (syn. infiniment, très). 极其失望

extrême-onction [ekstʀɛmɔ̃ksjɔ̃] n. f. (pl. *extrêmes-onctions*). CATH. Sacrement administré à un malade en danger de mort par l'application des saintes huiles sur le front et les mains. 〔天主〕临终涂油礼(On dit auj. 现在说 *sacrement des malades*.)

extrême-oriental, e, aux [ekstʀɛmɔʀjɑ̃tal,-o] adj. Qui se rapporte à l'Extrême-Orient. 远东的

extrémisme [ekstʀemism] n. m. Tendance à recourir à des moyens extrêmes, violents dans la lutte politique 极端主义,过激主义: *L'extrémisme de gauche, de droite*. 左派极端主义;右派极端主义 ◆ **extrémiste** adj. et n. Qui fait preuve d'extrémisme; qui en est partisan. 极端主义的、过激主义的/极端主义者,极端主义分子,过激主义者,过激主义分子

extrémité [ekstʀemite] n. f. (lat. *extremitas*). ❶ Bout, fin de qqch 端,顶端,末端,尽头: *À l'extrémité de la rue*. 在街的尽头 ❷ Attitude, action extrême 过激的态度,过激的行动;(转)极端,过分,过度: *Il tombe d'une extrémité dans l'autre*. 他从一个极端陷入另一个极端。❸ **Être à la dernière extrémité**, être à l'agonie. 垂危,临终 ‖ **Être réduit à la dernière extrémité**, être très misérable. 陷入绝境 ◆ **extrémités** n. f. pl. ❶ Mains, pieds. 手脚 ❷ Actes de violence, voies de fait 极端的行动,残酷的行动,残酷的手段;粗暴行为: *Se porter à des extrémités regrettables*. (对人)采取令人遗憾的粗暴行动

extrinsèque [ekstʀɛ̃sɛk] adj. (lat. *extrinsecus* "en dehors"). ❶ Qui vient du dehors 非固有的,外来的,外在的: *Causes extrinsèques* (par opp. à *intrinsèque*). 外在原因 ❷ **Valeur extrinsèque d'une monnaie**, sa valeur légale, conventionnelle. 一种货币的法定价值(On dit aussi 亦说 *valeur faciale*.)

extrusif, ive [ekstʀyzif, -iv] adj. GÉOL. Qui se rapporte à une extrusion. 〔地〕喷出的

extrusion [ekstʀyzjɔ̃] n. f. (du lat. *extrudere* "pousser dehors", d'apr. *intrusion*). ❶ GÉOL. Éruption de roches volcaniques sous forme d'aiguille ou de cône. 〔地〕喷出 ❷ TECHN. Procédé de mise en forme des matières plastiques, qui consiste à pousser la matière à fluidifier à travers une filière. 〔技〕挤压(成形),挤出,压制(法)

exubérance [egzybeʀɑ̃s] n. f. (lat. *exuberantia*). ❶ Tendance à manifester ses sentiments par des démonstrations bruyantes, excessives. (感情的)洋溢,(感情的)过度表现,纵情 ❷ Surabondance, grande profusion de qqch 茂盛,繁茂;丰富: *L'exubérance de la végétation* (syn. luxuriance). 植物的茂盛

exubérant, e [egzybeʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *exuberans*, de *exuberare* "regorger", de *uber* "abondant"). ❶ Qui s'exprime avec exubérance (syn. démonstratif, expansif). 感情洋溢的,感情丰富的,纵情的 ❷ Caractérisé par une abondance excessive 茂盛的,繁茂的;丰富的;充溢的: *Imagination exubérante* (syn. débordant, débridé). 丰富的想像力

exultation [egzyltasjɔ̃] n. f. (lat. *exultatio*). LITT. Très grande joie, allégresse. 〈书〉狂喜,大喜;欢欣鼓舞

exulter [egzylte] v. i. (lat. *exultare*, de *saltare* "danser"). Éprouver une joie très intense. 狂喜,大喜;欢欣鼓舞

exutoire [egzytwaʀ] n. m. (du lat. *exutus*, de *exuere* "dépouiller"). ❶ Moyen de se débarrasser de qqch 摆脱的方法,发泄的方法或途径: *Elle n'a pas trouvé d'exutoire à sa colère* (syn. dérivatif). 她还未找到出气的办法。❷ Ouverture, tube pour l'écoulement des eaux. 出口;出水口

exuvie [egzyvi] n. f. (lat. *exuviae* "dépouilles"). Peau rejetée par un arthropode ou un serpent lors de chaque mue. 蜕[指蟹、蝉、蛇等脱下的皮、壳等]

ex-voto [ɛksvɔto] n. m. inv. (du lat. *ex voto suscepto* "selon le vœu fait"). Tableau, objet ou plaque gravée qu'on suspend dans une église ou un lieu vénéré à la suite d'un vœu ou en mémoire d'une grâce obtenue. (教堂内的)还愿物,还愿牌,还愿画

eye-liner [ajlajnœʀ] n. m. (mot angl. "qui borde l'œil") [pl. *eye-liners*]. 《英》Liquide coloré employé dans le maquillage des yeux pour souligner le bord des paupières. (化妆用)眼线液,眼线膏

F

f [εf] n. m. inv. ❶ Sixième lettre (consonne) de l'alphabet. 法语字母表中第6个字母 ❷ MUS. F, la note *fa* dans la notation en usage dans les pays anglo-saxons et germaniques. 〔乐〕F音，F调

fa [fa] n. m. inv. (première syllabe de *famuli*, au 4e vers de l'hymne de saint Jean-Baptiste). ❶ Note de musique, quatrième degré de la gamme de *do*. 全音阶的长音阶第四音 ❷ **Clef de «fa»**, clef représentée par un C retourné suivi de deux points, indiquant l'emplacement de cette note sur la quatrième ligne de la portée. F谱号，低音谱号

fable [fabl] n. f. (lat. *fabula*, de *fari* "dire"). ❶ Court récit allégorique, en vers ou en prose, contenant une moralité 寓言：*fables de La Fontaine* (syn. apologue). 拉封丹寓言 ❷ LITT. Récit, propos mensonger; histoire inventée de toutes pièces. 〈书〉谎言；奇闻，奇谈，无稽之谈 ❸ LITT. Personne qui est l'objet de propos railleurs 〈书〉取笑的对象，笑柄，笑料：*Être la fable du quartier*. 成为本地区的取笑对象

fabliau [fablijo] n. m. (forme picarde de l'anc. fr. *fableau* "petite fable"). LITTÉR. Conte satirique en vers (XIIe-XIIIe s.). 〔文〕(12至13世纪的)韵文讽刺故事

fabricant, e [fabrikɑ̃, -ɑ̃t] n. ❶ Propriétaire d'une entreprise qui fabrique des objets, des produits, etc. (syn. industriel). 厂主，工场主 ❷ Personne qui fabrique elle-même ou fait fabriquer pour vendre (syn. artisan). 制造商；作坊主

fabrication [fabrikasjɔ̃] n. f. (lat. *fabricatio*). Action ou manière de fabriquer 制造，制作，生产；制造术，制造方法：*Un défaut de fabrication*. (属)制作缺陷，(属)制作残疵

fabrique [fabrik] n. f. (lat. *fabrica* "métier d'artisan, atelier"). ❶ Établissement industriel où sont transformés des matières premières ou des produits semi-finis en produits destinés à la consommation (syn. manufacture, usine). 工厂，工场，作坊 ❷ HIST. Biens, revenus d'une église. 〔史〕教堂的财产；教堂的收入 ❸ **Conseil de fabrique**, groupe de clercs ou de laïcs administrant les biens d'une église 教堂财产管理委员会 (on dit aussi 亦说 *la fabrique*).

fabriquer [fabrike] v. t. (lat. *fabricare*; v. *fabrique*). ❶ Faire, confectionner, élaborer qqch (en partic. un objet d'usage courant) à partir d'une matière première 制造，制作，生产：*Fabriquer des meubles, des outils* (syn. façonner, produire). 制作家具；制造工具 ❷ FAM. Faire, avoir telle ou telle occupation 〈俗〉做，干，搞：*Qu'est-ce que tu fabriques?* 你在干什么？❸ Inventer de toutes pièces 〈转〉伪造；编造，捏造，杜撰，虚构：*Fabriquer un alibi* (syn. forger). 编造不在犯罪现场的证明

fabulateur, trice [fabylatœr, -tris] n. et adj. (lat. *fabulator* "conteur"). Personne qui raconte des histoires imaginaires qu'elle présente comme vraies (syn. mythomane). 虚构故事者；虚构惊人经历者/虚构的，有关虚构的

fabulation [fabylasjɔ̃] n. f. (lat. *fabulatio* "discours, conversation", de *fari* "parler"). Action de présenter comme réels des faits purement imaginaires (syn. affabulation). 虚构，编造，杜撰

fabuler [fabyle] v. i. (de *fabulation*). Inventer de toutes pièces une histoire, présentée comme réelle (syn. affabuler). 虚构，编造，杜撰

fabuleusement [fabyløzmɑ̃] adv. De façon fabuleuse 出奇地，令人惊异地，难以置信地，异乎寻常地：*Être fabuleusement riche* (syn. prodigieusement). 异乎寻常地有钱，巨富

fabuleux, euse [fabylø, -øz] adj. (lat. *fabulosus*). ❶ Étonnant, extraordinaire 出奇的，令人惊异的，难以置信的；庞大无比的：*Une fortune fabuleuse* (syn. colossal). 巨额财产 ❷ LITT. Qui appartient à la légende, à l'imagination 〈书〉神话中的；传说中的，传奇性的：*Animal fabuleux* (syn. chimérique, légendaire). 神兽，传说中的动物

fabuliste [fabylist] n. (esp. *fabulista*). Auteur de fables. 寓言作家

façade [fasad] n. f. (it. *facciata*, de *faccia* "face"). ❶ Chacune des faces extérieures d'un bâtiment (建筑物的)面：*Façade principale*. (建筑物的)正面 / *Façades latérales*. (建筑物的)侧面 ❷ Face d'un bâtiment sur laquelle s'ouvre l'entrée principale (建筑物有主要入口的)面，正面：*Les fenêtres de la façade* (syn. devant). (建筑物的)正面窗户 ❸ Apparence trompeuse d'une personne 〈转〉外表，外观；表面，浮面，(掩饰真相的)门面：*Sa gentillesse n'est qu'une façade*. 她的殷勤不过是装装门面而已。❹ **De façade**, qui n'est pas réel; simulé 外表的，表面的；矫饰的，假装的：*Un optimisme de façade*. 表面上的乐观

face [fas] n. f. (bas lat. *facia*, class. *facies*). ❶ Partie antérieure de la tête humaine; visage. (人)头的前部；(人的)脸，面孔，面部 ❷ Partie antérieure de la tête de certains animaux; mufle, museau. (动物)头的前部；(动

物的)面部,吻端,鼻尖,口鼻部 ❸ Chacun des côtés d'une chose (物体的)面: *Faire l'ascension de la face nord d'une montagne* (syn. versant) 攀登山的北坡 / *L'autre face du disque est meilleure*. 唱片的另一面更好一些。❹ LITT. Aspect sous lequel se présente qqch (转,书)面貌;方面;情况: *Examiner la question sous toutes ses faces*. 对问题进行全面的研究 ❺ MATH. Chacun des polygones limitant un polyèdre. 〔数〕(多面体的)面,棱面 ❻ MATH. Chacun des demi-plans limitant un dièdre. 〔数〕半平面 ❼ Côté d'une monnaie portant l'effigie du souverain ou l'image personnifiant l'autorité au nom de laquelle la pièce est émise (syn. avers; contr. revers). (钱币的)正面 ❽ **À la face de qqn, de qqch**, ouvertement 当着…的面,在…面前;公开地,公然: *Il proclame son désespoir à la face du monde*. 他当众表明自己的失望情绪。‖ **De face**, du côté où l'on voit toute la face 从正面,正面地: *Photographie prise de face*. 正面拍摄的像片 ‖ **En face**, vis-à-vis, par-devant; fixement 对面,当面;一动不动地: *Il s'est assis en face de moi*. 他在我的对面坐下。*J'ai le soleil en face*. 我面对太阳。*Regarder qqn en face*. 盯着某人的脸,正视某人 ‖ **Face à face**, en présence l'un de l'autre 面对面: *Les deux adversaires se retrouvèrent face à face*. 两位对手再次面对面相遇。‖ **Faire face à**, être tourné du côté de; faire front à 面向,面对,朝;迎击,抵抗,对抗;(转)对付,应付: *Un appartement qui fait face à la mer*. 面向大海的套房 / *Faire face au danger*. 正视危险 ‖ **Perdre la face**, perdre tout prestige, tout crédit. (转)丢脸,丢面子,丢人 ‖ **Sauver la face**, garder sa dignité. (转)保全面子,挽回面子

face-à-face [fasafas] n. m. inv. Débat public entre deux personnalités (两个人的)公开辩论: *Face-à-face télévisé*. (两个人的)电视公开辩论

face-à-main [fasamɛ̃] n. m. (pl. *faces-à-main*). Lorgnon muni d'un manche, que l'on tient à la main. 单柄眼镜,长柄眼镜

facétie [fasesi] n. f. (lat. *facetia*, de *facetus* "plaisant"). Plaisanterie; action burlesque, farce. 玩笑,戏谑;滑稽可笑的动作;笑话

facétieux, euse [fasesjø, -øz] adj. et n. Qui aime à faire des facéties; farceur. 喜欢开玩笑的(人),爱戏谑的(人),爱讲笑话的(人);滑稽的(人) ◆ adj. Qui tient de la facétie. 滑稽的,诙谐的,好笑的

facette [fasɛt] n. f. (dimin. de *face*). ❶ Chacune des petites faces planes formant la surface d'un objet et séparées les unes des autres par des arêtes vives 小平面,(宝石等的)刻面,雕琢面: *Facettes d'un diamant*. 钻石的刻面 ❷ **À facettes**, se dit d'une personne qui peut avoir des aspects, des comportements très différents. (转)多面的,变化多的[指人] ‖ ZOOL. **Œil à facettes**, œil des arthropodes, dont la surface est formée d'éléments en forme de polygone. 〔动〕(昆虫等的)复眼

fâché, e [fɑʃe] adj. ❶ En colère. 生气的,恼火的,发怒的 ❷ Contrarié, agacé 不快的;懊丧的;遗憾的: *Je suis fâché de ce contretemps*. 我对这意外情况感到遗憾。

fâcher [fɑʃe] v. t. (mot région., du lat. pop. **fasticare*, class. *fastidire* "avoir du dégoût"). 《地》Mécontenter, mettre en colère 使生气,使感到不快,使恼火: *Il a été très fâché de ce contretemps* (syn. exaspérer, courroucer). 他对这次意外情况感到非常恼火。◆ **se fâcher** v. pr. ❶ Se brouiller 闹翻,吵翻;不和睦,失和: *Il s'est fâché avec tous ses proches*. 他与所有的近亲都闹翻了。❷ S'emporter 生气,恼火,发火,发怒: *Attention, je vais me fâcher!* 当心,我可要生气了!

fâcherie [fɑʃʀi] n. f. Brouille, désaccord souvent passagers. (一时的)不和睦、失和

fâcheusement [fɑʃøzmɑ̃] adv. De façon fâcheuse 令人不快地;令人遗憾地;令人恼火地;讨厌地: *Être fâcheusement impressionné par les paroles de qqn* (syn. désagréablement). 对某人的讲话感到非常的恼火

1. **fâcheux, euse** [fɑʃø, -øz] adj. (de *fâcher*). Qui entraîne des conséquences ennuyeuses, désagréables 令人不快的,令人恼火的,令人烦恼的,使人伤心的;有损害的;不合时的,不适当的: *Une fâcheuse initiative* (syn. malencontreux). 不适当的倡议

2. **fâcheux, euse** [fɑʃø, -øz] n. (de *1. fâcheux*). LITT. Personne importune, gênante. (书)讨厌的人,找麻烦的人,不知趣的人

facial, e, aux [fasjal, -o] adj. ❶ Qui appartient à la face, qui concerne les dents 面的,面部的,脸上的;牙的: *Chirurgie faciale*. 颜面外科 ❷ **Nerf facial**, septième paire de nerfs crâniens. 第七脑神经,面神经

faciès [fasjɛs] n. m. (lat. *facies* "face"). ❶ Aspect général du visage, physionomie (souvent péjor). (贬)颜面,面容;相貌,容貌,面貌: *Un faciès simiesque*. 猴子一样的面容,猴脸 ❷ PRÉHIST. Ensemble des traits composant un aspect particulier d'une période culturelle. 〔史前〕面型 ❸ GÉOL. Ensemble des caractères d'une roche, considérés du point de vue de leur genèse. 〔地质〕相,岩相

facile [fasil] adj. (lat. *facilis*, de *facere* "faire"). ❶ Qui se fait sans peine, sans difficulté 容易的,便利的;简易的: *Facile à trouver, à comprendre* (syn. simple; contr. difficile). 容易找到的;简单易懂的 ❷ Qui n'a exigé aucun effort, aucune recherche 不费力的,轻易的;轻巧的;浮浅的: *Ironie facile*. 浮浅的讽刺 / *C'est un peu facile!* 这太浅易了! ❸ Conciliant, accommodant 易亲近的,随和的,易打交道的: *Un caractère facile*. 随和的性格 / *Il est facile à vivre*. 他平易近人。❹ **Femme, fille facile**, dont on obtient sans peine les faveurs (péjor.). (贬)轻佻的女人[女孩]

facilement [fasilmɑ̃] adj. Avec facilité 容易地,轻易地,不费力地: *Il a trouvé son chemin facilement* (= sans peine; syn. aisément). 他没费力气就找到了自己要去的路。

facilitation [fasilitasjɔ̃] n. f. Action de faciliter 便利,方便: *Ces contraintes ne contribuent pas à la facilitation de la tâche*. 这些限制不利于任务的

完成。

facilité [fasilite] n. f. (lat. *facilitas*). ❶ Qualité d'une chose facile à faire, à comprendre 容易，简易；浅易：*La facilité d'un problème de géométrie* (*syn.* simplicité). 一道儿何习题的简易 ❷ Aptitude à faire qqch sans peine 灵巧，熟练，机敏；能力，才能：*Il a beaucoup de facilité pour les langues* (syn. capacités). 他学语言很灵。❸ Moyen de faire sans peine; occasion, possibilité 便利条件；可能(性)，(顺便的)机会：*J'ai eu toute facilité pour le rencontrer*. 我完全有可能碰到他。❹ **Se laisser aller à la facilité, choisir la facilité**, aller vers ce qui demande le moins d'énergie, d'effort. 图简便，图便利；简单从事 ◆ **facilités** n. f. pl. ❶ Commodités accordées pour faire qqch 便利，方便：*Facilités de transport*. 交通便利 ❷ **facilités de paiement**, délai accordé pour le règlement d'une dette. 付款的优厚条件[指缓期或分期付款]

faciliter [fasilite] v. t. (it. *facilitare*). Rendre facile 使容易，使方便：*Tu ne me facilites pas le travail*! 你在给我的工作出难题!

façon [fasɔ̃] n. f. (lat. *factio*, -*onis* "manière de faire", de *facere* "faire"). ❶ Manière d'être ou d'agir 方法，方式：*Tu t'y es pris d'une drôle de façon*! 你这事干得真怪! *La façon de s'exprimer*. 表达方式 ❷ Main-d'œuvre, travail d'un artisan. 人工，手工；制作，制造，加工 ❸ Travail du sol 〔农〕耕作：*Donner une première façon à la vigne*. 对葡萄园进行初耕 ❹ Forme donnée à un objet par le travail de l'ouvrier, notamm. dans le domaine de la mode 式样，样子：*La façon d'un manteau* (syn. coupe). 大衣的式样 ❺ Imitation 模仿，仿造：*Un châle façon cachemire*. 仿开司米披肩 ❻ **C'est une façon de parler**, il ne faut pas le prendre au pied de la lettre. 这只不过是一种说法而已。[意即不要按照字面的意思去理解] ‖ **De toute façon**, quoi qu'il arrive 无论如何，不管怎样：*De toute façon, j'arrive demain*. 不管怎样，我明天就到了。‖ **En aucune façon**, pas du tout 绝不，一点儿也不：*Vous ne me dérangez en aucune façon*. 您一点儿也没有打扰我。‖ **Travail à façon**, exécuté sans fournir la matière première. 代人加工的活儿，来料加工的活儿 ‖ **San façon (s)**, sans cérémonie 不客气，不拘礼地：*Venez manger sans façon demain à midi*. 别客气，你们明天中午来吃饭吧。◆ **façons** n. f. pl. ❶ Comportement à l'égard des autres (对他人的)举止，态度：*Ses façons sont très déplaisantes* (syn. manière). 他的举止很令人讨厌。❷ Politesses hypocrites 客套，装模作样，虚礼：*Il fait beaucoup de façons* (syn. simagrées). 他太装模作样了 ◆ **de façon à** loc. prép. Suivi de l'inf., indique le but, la conséquence prévue 为了，以便[后接不定式，表示目的、预料的结果]：*Travailler de façon à réussir* (syn. de manière à). 为成功而工作 ◆ **de façon que** loc. conj. ❶ Suivi du subj., indique le but 为的是，使得，以便[后接从句，动词用虚拟式，表示目的]：*Elle accélère de façon que personne ne la suive* (syn. de manière que). 为了使任何人都赶不上她，她加快了速度。❷ Suivi de l'ind., indique la conséquence realisée 结果是，以致[后接从句，动词用直陈式，表示结果]：*Il a agi avec prévoyance, de façon que maintenant tout va bien* (syn. de sorte que). 他的行动是经过深思熟虑的，因此现在一切都顺利。

faconde [fakɔ̃d] n. f. (lat. *facundia* "éloquence", de *fari* "parler"). LITT Grande facilité à parler; abondance de paroles (书)(口才的)流利，有口才；口若悬河：*Sa faconde a séduit l'auditoire* (syn. éloquence, verve). 他的口才吸引了听众。

façonnage [fasɔnaʒ] n. m. ❶ Action de façonner qqch 成形，造型，加工；制作，造成：*Le façonnage du cuir*. 皮革的加工 ❷ Ensemble des opérations (coupe, pliage, brochage, reliure) qui terminent la fabrication d'un livre, d'un imprimé. (书籍的)制作装订工序

façonnement [fasɔnmɑ̃] n. m. Action, manière de façonner; façonnage. 成形，造型，加工；制作，造成；(书籍的)制作装订工序

façonner [fasɔne] v. t. (de *façon*). ❶ Travailler une matière solide pour lui donner une certaine forme 使成形，造型，加工：*Façonner du métal* (syn. ouvrer). 加工金属 ❷ Faire; fabriquer 做；制造：*Façonner des clés, des tabourets* (syn. confectionner). 制造钥匙；制作凳子 ❸ LITT. Former par l'expérience, l'habitude 〈转，书〉培育，造就，陶冶：*Ces années de collège ont façonné son caractère* (syn. pétrir). 这些年的中学生活造就了他的性格。

façonnier, ère [fasɔnje, -ɛʀ] n. et adj. Personne qui travaille à façon. 加工工人，工匠；进行加工的

fac-similé [faksimile] n. m. (lat. *fac simile* "fais une chose semblable") [pl. *fac-similés*]. ❶ Reproduction exacte d'une peinture, d'un dessin, d'un objet d'art, etc. (真迹、艺术品等的)复制品，摹本 ❷ Reproduction d'un écrit, en partic. par procédé photographique 影印本：*Réédition en fac-similé d'un ouvrage ancien*. 古籍的影印再版 ❸ Procédé de transmission à distance, par ligne téléphonique ou ondes courtes, des pages d'un journal pour une impression simultanée en plusieurs endroits. 传真，无线电传真

1. **facteur, trice** [faktœʀ, -tris] n. (lat. *factor* "celui qui fait", de *facere* "faire"). Employé des postes qui distribue le courrier à domicile (syn. administratif préposé). 投递员，邮递员 ◆ **facteur** n. m. ❶ Employé de messageries ou de chemin de fer chargé de la manutention des marchandises, des bagages. (运输公司或铁路的)搬运工 ❷ Fabricant d'instruments de musique autres que les instruments de la famille du luth et les instruments de la famille du violon (pour lesquels on parle de *luthier*) 制造乐器的人：*Facteur d'orgues, de clavecins, de pianos*. 制造管风琴[羽管键琴、钢琴]的人

2. **facteur** [faktœʀ] n. m. (de *1. facteur*). ❶ Agent, élément qui concourt à un résultat 因素，要素：*Un facteur de succès*. 成功的要素

❷ MATH. Chacun des nombres figurant dans un produit. 〔数〕因子,因数,因式 ❸ **Facteurs premiers d'un nombre**, nombres premiers, distincts ou non, dont le produit est égal à ce nombre. 一数的素因数 ◇ Un nombre admet une décomposition unique en facteurs premiers. ◇ 一个数允许一次性分解为若干素因数。‖ **Facteur Rhésus**→Rhésus.

factice [faktis] adj. (lat. *facticius*, de facere "fabriquer"). ❶ Qui est faux, imité 假的,仿制的;人造的,人工的: *Fleurs factices* (syn. artificiel; contr. naturel). 假花 ❷ Forcé, simulé 假装的,不自然的,矫揉造作的,勉强的: *Gaieté, sourire factices* (syn. contraint). 假装的开心;强笑 ◆ n. m. Reproduction factice d'un objet de consommation destiné aux vitrines des magasins (陈列橱窗用的)仿制货品,仿制的样品,模拟的样品: *Ces emballages sont des factices* (=ils sont vides). 这些包装物里面是模拟样品。这些包装物里面是空的。

factieux, euse [faksjø, -øz] adj. et n. (lat. *factiosus*). Qui prépare une action violente contre le pouvoir établi 捣乱的;叛逆的/叛逆分子;捣乱者: *Lutter contre les factieux* (syn. rebelle). 与叛逆分子作斗争 / *Des propos factieux* (syn. séditieux, subversif). 颠覆性言论,煽动性言论

faction [faksjɔ̃] n. f. (lat. *factio* "groupement", de *facere* "faire"). ❶ Service de surveillance ou de garde dont est chargé un militaire 站岗,警卫,警戒,纠察;岗哨: *Être de faction* (syn. garde, quart, veille). 站岗,放哨 ❷ Attente, surveillance prolongée 等候,守候;监视: *Je suis resté en faction devant la gare toute la matinée pour ne pas la manquer.* 为了避免与她失之交臂,我在火车站门前足足等候了一上午。❸ Groupe ou parti menant une action fractionnelle ou subversive à l'intérieur d'un groupe plus important 宗派,派别,捣乱集团: *Ce parti politique tend à se diviser en factions* (syn. clan). 该政党将有分裂成宗派的趋势。❹ Chacune des trois tranches de huit heures entre lesquelles sont réparties les trois équipes assurant un travail industriel continu. (三班制工作的)一班

factionnaire [faksjɔnɛʀ] n. m. Militaire en faction. 站岗的士兵,哨兵,卫兵 ◆ n. Ouvrier, ouvrière qui assure une faction de huit heures. 三班制工人

factitif, ive [faktitif, -iv] adj. et n. m. (du lat. *factitare*, fréquentatif de *facere* "faire"). LING. Se dit d'un verbe qui indique que le sujet fait faire l'action. 〔语言〕施动的/施动动词 (On dit aussi 亦说 *un causatif*.)

factoriel, elle [faktɔʀjɛl] adj. (de 2. *facteur*). **Analyse factorielle**, méthode statistique ayant pour but de chercher les facteurs communs à un ensemble de variables qui ont entre elles de fortes corrélations. 析因分析 ◆ **factorielle** n. f. *Factorielle n*, produit (noté $n!$) des n premiers nombres entiers 阶乘,阶乘积: *La factorielle de* 5 *est* 5! =5×4×3×2×1 =120. 5 的阶乘积是 5! =5×4×3×2×1=120

factorisation [faktɔʀizasjɔ̃] n. f. MATH. Écriture d'une somme sous forme de produit de facteurs. 〔数〕因子分解,因式分解

factoriser [faktɔʀize] v. t. MATH. Mettre en facteur. 〔数〕因子分解

factotum [faktɔtɔm] n. m. (de la loc. lat. *factotum* "fais tout") [pl. *factotums*]. LITT. Personne qui s'occupe un peu de tout, notamm. des travaux mineurs. (书)家务总管,管家;打杂的人,勤杂人员

factuel, elle [faktɥɛl] adj. (de *fait*, d'apr. l'angl. *factual*). Qui s'en tient aux faits 只根据事实的,只叙事实的: *Information factuelle*. 只叙事实的报导

factum [faktɔm] n. m. (mot lat. "chose faite") [pl. *factums*]. 《拉》LITT. Écrit publié dans un dessein polémique (syn. libelle, pamphlet). (书)论争性文章,抨击文章,谤文

facturation [faktyʀasjɔ̃] n. f. ❶ Action de facturer. 开发票 ❷ Service où l'on fait les factures. 货账部,开发票处

1. **facture** [faktyʀ] n. f. (lat. *factura* "fabrication", de *facere* "faire"). ❶ LITT. Manière dont une chose est exécutée (书)表达手法,笔法,工艺方法: *Un tableau de bonne facture* (syn. style, technique). 一幅表现手法华丽的画 ❷ Construction des instruments de musique autres que les violons et les luths; travail, métier du facteur (乐器的)制造;(乐器)制造行业: *La facture des pianos*. 钢琴的制造

2. **facture** [faktyʀ] n. f. (de *facteur* "agent commercial"). Note détaillée des marchandises vendues, des services exécutés. 发票;发货单,装货清单

facturer [faktyʀe] v. t. (de 2. *facture*). ❶ Établir la facture de ce qui a été vendu; porter un prix sur une facture 开发票;在发票上开价: *Facturer une livraison*. 开发货账单 ❷ Faire payer qqch à qqn. 使…付款

facturier, ère [faktyʀje, -ɛʀ] n. et adj. (de 2. *facture*). Employé (e) qui établit les factures 开发票的(职员): *Dactylo facturière*. 开发票的女打字员

facule [fakyl] n. f. (lat. *facula* "petite torche"). ASTRON. Zone brillante du disque solaire, dont l'apparition précède souvent celle d'une tache. 〔天〕(太阳的)光斑,白斑

facultatif, ive [fakyltatif, -iv] adj. (de *faculté*). Qu'on peut, au choix, faire ou ne pas faire 随意的,可自行决定的,非强制性的: *Un travail facultatif* (contr. obligatoire). 非强制性工作

facultativement [fakyltativmɑ̃] adv. De façon facultative. 随意地,非强制性地

faculté [fakylte] n. f. (lat. *facultas*, de *facere* "faire"). ❶ LITT. Possibilité, capacité physique, morale ou intellectuelle (书)官能,能力;才能: *La faculté de courir, de choisir, de prévoir* (syn. aptitude). 跑步[选择,预见]的能力 ❷ Droit de faire qqch (做某事的)权,权利: *Avoir la faculté de vendre ses biens* (syn. latitude, liberté). 有权出售自己的财产,可随意出售

自己的财产 ❸ Ancien nom des établissements d'enseignement supérieur, remplacés auj. par les universités (大学的)学院,分科,专科;系;大学: *Facultés de lettres, de droit, de sciences, de pharmacie.* 文[法,理,医]学院 ***Rem.*** On utilise cour. l'abrév. *fac.* 人们常用缩写形式 fac。❹ VIEILLI. **La faculté de médecine** ou **la Faculté**, les médecins (旧)医学院;(集)医生,大夫: *La Faculté lui a interdit le tabac.* 医生禁止他抽烟。◆ **facultés** n. f. pl. ❶ Aptitudes d'une personne (人的)才能,才干,能力: *Les facultés intellectuelles.* 智能 ❷ Ne pas avoir, ne pas jouir de toutes ses facultés, être un peu déséquilibré ou diminué physiquement. 丧失理智;体力上衰退

fada [fada] adj. et n. (prov. *fadas*, de *fat* "sot"). FAM., RÉGION. (MIDI). Un peu fou, niais. (俗,地)有点儿疯疯癫癫的,有点儿蠢的,傻乎乎的/傻瓜,笨人

fadaise [fadɛz] n. f. (prov. *fadeza*). Niaiserie, plaisanterie stupide; propos sans intérêt 蠢话,傻话;索然无味的玩笑;无聊话,废话: *Débiter des fadaises* (syn. faribole, sornette). 尽说些无聊的话

fadasse [fadas] adj. FAM. Très fade (俗)没有滋味的,淡而无味的;(转)索然无味的: *Une sauce fadasse* (syn. insipide). 淡而无味的调味汁

fade [fad] adj. (lat. pop. **fatidus*, croisement du class. *fatuus* "fade", et *sapidus* "qui a du goût"). ❶ Qui manque de saveur 没有滋味的,无味道的,淡而无味的: *Sa cuisine est très fade* (syn. insipide; contr. épicé). 他做的饭菜淡而无味。❷ Sans caractère, sans intérêt (转)平淡无奇的,枯燥乏味的: *Une beauté fade* (syn. quelconque). 普普通通的美 / *Un article vraiment fade* (syn. banal, plat). 一篇实在枯燥乏味的文章

fadeur [fadœʀ] n. f. Caractère de ce qui est fade 淡而无味,无滋味;(转)平淡,呆板;乏味: *La fadeur d'un plat* (syn. insipidité). 一道菜的淡而无味 / *La fadeur d'un discours* (syn. banalité). 一个演讲的乏味

fado [fado] n. m. (mot port. "destin"). 《葡》Chanson populaire du Portugal, au thème souvent mélancolique. 一种忧伤的葡萄牙民歌

faena [faena] n. f. (mot esp. "travail"). 《西》Travail à la muleta, dans une corrida. (斗牛的)连续劈刺[斗牛士在击杀牛前炫示技能的劈刺动作]

fagot [fago] n. m. (orig. obsc.). ❶ Faisceau de petites branches liées par le milieu et servant à faire du feu. 柴把,柴捆,束薪 ❷ FAM. **De derrière les fagots**, de qualité excellente et mis en réserve pour une grande occasion (俗)珍藏的,质量上乘的: *Sortir une bouteille de vin de derrière les fagots.* 拿出一瓶窖藏极品葡萄酒 ‖ **Sentir le fagot**, être soupçonné d'hérésie. 有邪教异端嫌疑[因昔日反天主教教义的人常被烧死]

fagoter [fagɔte] v. t. (de *fagot*). ❶ Mettre en fagot. 捆扎(柴薪) ❷ FAM. Habiller qqn sans goût, sans élégance (转,俗)给…穿得怪模怪样,给…穿得难看: *Tu as vu comment elle fagote sa fille!* (syn. accoutrer, affubler). 你看她把自己的女儿打扮得多难看!

Fahrenheit (**degré**), unité de mesure de température anglo-saxonne équivalant à la 180e partie de l'écart entre la température de fusion de la glace et celle d'ébullition de l'eau à la pression atmosphérique normale, respectivement 32 °F et 212 °F, soit 0℃ et 100 ℃ (degrés Celsius). 华氏温度,华氏温标 ◇ Symb. 符号 7 °F.

faiblard, e [feblaʀ, -aʀd] adj. FAM. Un peu faible (俗)有点软弱的,有些虚弱的,相当懦弱的: *Un éclairage faiblard* (syn. insuffisant). 有点微弱的光线

1. **faible** [fɛbl] adj. (lat. pop. **febilis*, class. *flebilis*, de *flere* "pleurer"). ❶ Qui manque de vigueur, de force physique ou morale 弱的,衰弱的,虚弱的;没有气力的;懦弱的,软弱的,脆弱的,意志薄弱的: *Un homme de faible constitution physique* (syn. chétif; contr. vigoureux). 体质弱的人 / *Il est trop faible pour prendre une décision* (syn. indécis; contr. énergique). 他太优柔寡断了,下不了决心。❷ Qui manque de capacités intellectuelles, de savoir 智力差的;能力薄弱的;知识贫乏的: *Un élève faible en mathématiques* (syn. médiocre; contr. fort). 数学差的学生 ❸ Qui manque de solidité, de résistance 脆弱的,不坚固的,不结实的,不牢的: *Poutre trop faible pour supporter un tel poids* (syn. fragile; contr. solide). 梁太不坚固,支撑不了这样的重量 ❹ Qui manque d'intensité, d'acuité 微弱的,微小的;稀薄的: *Avoir une vue faible* (syn. bas). 弱视,近视 / *Une lumière faible* (syn. insuffisant). 微弱的光线 ❺ Qui n'est pas d'un niveau élevé, qui a peu de valeur 水平低的,差的;无太大价值的: *Je n'ai qu'une faible idée des conséquences de cet acte* (syn. vague, petit). 我对这次行动的后果只有一个很模糊的概念。*Il n'a tiré qu'un faible avantage de sa promotion* (syn. maigre). 他仅从晋升中得到微薄的好处。❻ Peu considérable 少量的,微薄的,低微的: *Avoir de faibles revenus* (syn. modeste, modique). 收入微薄 ❼ **Point faible de qqn**, faiblesse, défaut (某人的)弱点;缺点,缺陷: *Les mathématiques sont le point faible de cet élève.* 数学是这个学生的弱项。◆ n. ❶ Personne dépourvue de ressources, de moyens de défense 弱者: *Un lâche qui ne s'en prend qu'aux faibles* (contr. fort). 只会责怪弱者的懦夫 ❷ Personne sans volonté 懦弱的人,软弱的人: *C'est un faible, il cède tout à ses enfants.* 他是一个软弱的人,一切都顺从孩子。❸ **Faible d'esprit**, débile, simple d'esprit; personne dont les facultés intellectuelles sont peu développées ou amoindries. 低能者,痴呆者

2. **faible** [fɛbl] n. m. (de 1. *faible*). ❶ Attirance particulière, penchant 偏爱,嗜好,癖习;短处,缺陷,弱点: *Le jeu est son faible* (syn. faiblesse, vice). 赌博是他的陋习。❷ **Avoir un faible pour**, une attirance, un goût marqués pour 爱好,癖好,偏爱: *Il a un faible pour cette*

fille (syn. inclination). 他偏爱这个女儿。

faiblement [fɛbləmɑ̃] adv. De façon faible 虚弱地，软弱地，无力地；吃力地；勉强地；稍稍，略微，少量：*Pièce faiblement éclairée* (syn. peu). 昏暗的房间 / *Le blessé gémissait faiblement* (syn. doucement). 伤员无力地呻吟着。

faiblesse [fɛblɛs] n. f. ❶ Manque de vigueur; état de ce qui est faible 弱，衰弱，虚弱；微小，微弱：*Faiblesse de constitution*. 体质虚弱 / *Faiblesse d'un son*. 声音微弱 ❷ Perte subite de ses forces 昏厥，眩晕：*Avoir une faiblesse* (syn. malaise). 感到眩晕 ❸ Goût excessif pour qqch 偏爱，嗜好，癖习：*Sa faiblesse c'est la boisson* (syn. faible, vice). 他的嗜好就是喝酒。❹ **Faire preuve de faiblesse envers qqn**, d'une trop grande indulgence. 对某人表现出极大的宽容，对某人偏心

faiblir [feblir] v. i. [conj. 32]. Perdre de ses forces, de sa capacité, de sa fermeté 变衰弱；变软弱；减弱，变弱，衰退：*Le bruit faiblissait en s'éloignant* (syn. s'atténuer). 声音随着远去越来越小了。

faiblissant, e [feblisɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui faiblit 虚弱的，衰弱的，衰退的：*La voix faiblissante d'un malade* (syn. défaillant, déclinant). 病人衰弱的声音

faïence [fajɑ̃s] n. f. (de *Faenza*, v. d'Italie). ❶ Céramique à pâte argileuse, tendre, poreuse, recouverte d'un enduit imperméable et opaque. 上彩釉的陶器 ❷ **Faïence fine**, revêtue d'un vernis transparent. 细陶器

faïencerie [fajɑ̃sri] n. f. ❶ Fabrique ou commerce de faïence. 陶器厂；陶器商业 ❷ Ensemble d'ouvrages en faïence. 〈集〉陶器，陶器商品

faïencier, ère [fajɑ̃sje, -ɛr] n. Personne qui fabrique ou vend des objets en faïence. 陶器工人；陶器商

faignant, e adj. et n. → **feignant.**

1. **faille** [faj] n. f. (de *faillir* "mensonge, erreur"). ❶ Point de faiblesse, de rupture 〈转〉缺点，弱点，缺陷：*Faille d'un raisonnement* (syn. défaut). 论证中的缺陷 ❷ GÉOL. Cassure des couches géologiques, accompagnée d'un déplacement latéral ou vertical des blocs séparés (syn. fracture). 〔地质〕断层

2. **faille** [faj] n. f. (orig. obsc.). TEXT. Tissu de soie à gros grains formant des côtes. 〔纺〕罗缎

failli, e [faji] adj. et n. (it. *fallito*, d'apr. *faillir*). Qui est déclaré en redressement ou en liquidation judiciaire. 破产的，倒闭的/破产人

faillible [fajibl] adj. (lat. médiév. *faillibilis*). Qui peut se tromper 可能犯错误的，可能搞错的：*Le juge ne sait pas tout, il est faillible*. 法官不是什么事都知道的，他也有可能搞错。

faillir [fajir] v. i. (lat. pop. **fallire*, class. *fallere* "tromper, manquer") [conj. 46]. (Suivi d'un inf. 后跟不定式). Être sur le point de 几乎，险些儿，差一点儿：*J'ai failli tomber*. 我险些儿摔倒。◆ v. t. ind. [à]. LITT. Ne pas tenir ce qu'on doit faire, ce qu'on s'est engagé à faire 〈书〉不履行，玩忽，未尽到[指职责等]：*Faillir à une promesse, à un engagement* (syn. manquer à). 不信守诺言

faillite [fajit] n. f. (de l'it. *faillita*, d'apr. *faillir*). ❶ État d'un débiteur qui ne peut plus payer ses créanciers 破产，倒闭：*Être en faillite*. 破产，倒闭[指状态] / *Faire faillite* (syn. banqueroute). 破产，倒闭[指动作] ❷ Échec complet d'une entreprise, d'un système, etc. 〈转〉彻底失败，惨败，垮台：*Faillite d'une politique* (syn. fiasco). 一项政策的彻底失败

faim [fɛ̃] n. f. (lat. *fames*). ❶ Vif besoin de manger, rendu sensible par des contractions de l'estomac vide 饿，饥饿：*La promenade m'a donné faim*. 散步引起我的饥饿感。❷ Situation de disette, de famine 饥荒，饥馑：*La faim dans le monde*. 世界上的饥荒 / *Avoir connu la faim*. 遭受过饥荒，饿过肚子 ❸ **Faim de**, désir ardent de, ambition pour 〈转〉渴望，贪婪：*Avoir faim de richesses*. 贪图钱财 ‖ **Faim de loup**, faim très vive. 非常饥饿，饿极了

faine [fɛn] n. f. (lat. pop. **fagina*, de *fagus* "hêtre"). Fruit du hêtre. 山毛榉的果实

fainéant, e [feneɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. (de *fais* et *néant*, altér. de *faignant*, de *feindre* "paresser"). ❶ Qui ne veut rien faire; paresseux. 懒惰的，闲荡的，游手好闲的，无所事事的/懒汉，游手好闲者，无所事事的人 ❷ HIST. **Les rois fainéants**, les derniers rois mérovingiens. 〔史〕懒王[指法国历史上墨洛温王朝最后几个国王] ◇ Du fait de leur grande jeunesse, ils durent abandonner le gouvernement aux maires du palais à partir de Thierry III (675). ◇从蒂埃里三世(675 年)开始，他们由于年幼而不得不将统治权交给宫相们。

fainéanter [feneɑ̃te] v. i. (de *fainéant*). Ne rien faire; se livrer à la paresse (syn. paresser). 贪懒，懒惰，懒散；游手好闲，无所事事

fainéantise [feneɑ̃tiz] n. f. Caractère du fainéant 懒惰，怠惰，懒散；游手好闲，无所事事：*Ses mauvais résultats sont dus à sa fainéantise* (syn. paresse). 他的考试成绩不好是因为懒惰造成的。

faire [fɛr] v. t. (lat. *facere*) [conj. 109]. I. Au sens plein. [词义完整的用法] ❶ Réaliser par un travail, une action; produire 做(出)，创造，制造，制作，生产，创作：*On fait du pain avec de la farine* (syn. confectionner). 人们用面粉做面包。*Dans cette usine on fait des meubles* (syn. fabriquer). 在这家工厂，人们制作家具。*Faire un film* (syn. réaliser). 拍摄一部影片 ❷ Accomplir un geste, un acte, une action 做，干，作；完成：*Faire un faux mouvement*. 做一个错误的动作 / *Faire une erreur* (syn. commettre). 犯一个错误，出一个差错 ❸ Se livrer à une occupation 进行(某种活动)；从事；学习：*Faire ses courses*. 购物，买东西 / *faire de l'anglais* (= l'étudier). 学习英语 / *Faire du tennis* (= le pratiquer). 打网球 / *Je n'ai rien à faire*. 我没事可干。❹ (Absol.) Agir 做，干，办；工作：*Bien faire et laisser dire*. 〈谚〉自己好好干，别管人家议论。*Comment faire?* 怎么办呢? ❺ Soumettre à une préparation 准

备，预备；整理，收拾，布置：*Faire la chambre* (= la nettoyer). 收拾房间，打扫房间 / *Faire le lit* (= l'arranger). 整理床铺 ❻ Proposer à ses clients; avoir à vendre 提供；销售，出售：*Ici, nous ne faisons pas les locations.* 我们这儿不提供出租服务。*Ils font tous les articles de bureau.* 他们销售所有办公用品。❼ Adopter l'attitude de, jouer le rôle de; assurer la fonction de 装作；扮演；充当；冒充；兼作：*Faire le mort.* 装死 / *Faire l'idiot, le malin.* 装傻；装出内行的样子，自作聪明 / *Elle a fait celle qui n'était pas prévenue.* 她装出不知情的样子。*Le tabac fait aussi épicerie.* 烟草也当食品杂货卖。❽ S'emploie dans des constructions familières pour indiquer une action dont la nature est indiquée par le nom 制，造：*Faire une machine à laver.* 制造一台洗衣机 ❾ S'engager dans une activité, des études 从事(某种活动)；学习：*Faire médecine.* 行医；学医 / *Faire (du) droit.* 从事法律工作；学习法律 ❿ (Suivi d'un attribut du compl. d'objet dir. 后接直接宾语表语). Nommer qqn dans une fonction, un grade 任命；提升，晋升：*Il a été fait maréchal* (syn. promouvoir). 他被晋升为元帅。⓫ (Avec un compl. d'origine 与表示根源的补语连用). Transformer en qqn, qqch d'autre; rendre tel 使变为，使成为；培养，造就：*Elle a voulu faire de lui son ami.* 她曾想使他成为自己的朋友。⓬ Produire, être à l'origine de, avoir pour effet essentiel 产生，造成；引起，招致，导致，致使：*Le bois fait de la fumée en brûlant.* 木柴燃烧时起烟。*Cela fera une marque, un pli.* 这将留下痕迹。这将留下一个褶儿。*La richesse ne fait pas le bonheur.* 财富并不能带来幸福。*Le cyclone a fait des ravages.* 飓风造成了灾害。*Qu'est-ce que ça peut te faire!* (= que t'importe?). 这跟你有什么关系？⓭ Être affecté, marqué par un événement, un état pathologique 患(病)，有(病)：*Faire une rougeole.* 出麻疹 / *Il fait de la neurasthénie.* 他患神经衰弱症。⓮ Prendre telle forme (physique, morphologique, etc.) 形成，变为；变得明显；组成，构成：*Ta jupe fait un faux pli.* 你的连衣裙皱了。*«Bon» fait «bonne» au féminin.* "bon"变为阴性时成了"bonne"。⓯ **Faire qqch à (une situation, un état)**, les modifier par son intervention (通过干预)改变：*Je ne peux rien faire à cela.* 我对此无能为力。*Que veux-tu qu'elle y fasse?* 你想要她怎么做？‖ **Faire que** (+ **subj.**), faire en sorte que, avoir telle action 使得，使之[后接虚拟式]：*Fasse le ciel que tu réussisses.* 但愿老天爷让你成功。‖ **N'avoir que faire, rien à faire de qqch**, ne pas être affecté, intéressé par qqch 对…不感兴趣：*Ses problèmes, je n'en ai que faire.* 我对他的问题不感兴趣。**II.** Emplois particuliers ou affaiblis. [特殊用法] ❶ Parcourir 走，走遍，走完：*Nous avons fait 30 km aujourd'hui.* 我们今天走了 30 公里路。*Faire le chemin à pied.* 步行 ❷ Égaler 等于：*Quatre et quatre font huit.* 四加四等于八。❸ FAM. Vendre à tel prix (俗)要价，索价：*À combien faites-vous les tomates?* 这西红柿您怎么卖？❹ FAM. ou LITT. Substitut de *dire* (en incise dans l'usage litt.) (俗；书)说[作为书面语，用于插入句中]：*Alors il me fait: «Et toi, qu'est-ce que tu en penses?».* 当时他对我说："你呢？对此你是怎么想的？" *Assurément, fit-elle, vous avez raison.* "的确"，她说，"您是正确的"。❺ Substitut de n'importe quel verbe ou syntagme verbal déjà exprimé [用于替代上文表达的动词或由动词构成的意群]：*As-tu posté la lettre? Oui, je l'ai fait.* 你把信寄走了吗？— 是的，我把信寄了。*Ils ont remporté la victoire, comme l'ont fait aussi leurs coéquipiers.* 跟队友一样，他们也赢了。❻ Noyau de loc. verbales auxquelles on peut éventuellement substituer un verbe précis [可构成动词短语]：*Faire peur* (= effrayer). 吓，吓唬，使害怕 / *Faire plaisir.* 使人高兴，使人喜欢，讨好 / *Faire envie.* 使羡慕；使渴望 / *Faire pitié.* 令人可怜 / *Faire du tort* (= nuire) 损害，伤害，危害 / *Faire de la peine* (= peiner). 使痛心，使难过，使伤心，使不快 **III.** Semi-auxiliaire (+ inf.). [作半助动词，后加不定式] ❶ Charger qqn de faire qqch 使，让：*Elle lui a fait remplir un questionnaire.* 她叫他填一份调查表。*Faites-lui faire des exercices.* 让他做练习。❷ Obtenir que; aboutir à ce que qqch se produise 获得，取得，得到；导致：*Faire bouillir du lait.* 把牛奶煮沸 / *La frayeur les fit pâlir.* 他们吓得脸色发白。*Tu me fais rire.* 你让我好笑。*Fais-moi entrer.* (你)带我进去。❸ **Ne faire que** (+ **inf.**), être sans cesse en train de 老是，总是：*Il ne fait que crier.* 他老是叫喊。◆ v. i. ❶ Introduit une dimension, une taille, un poids, une vitesse, un prix 尺寸为，重量为，速度为，价值为：*Le mur fait 3 m* (syn. mesurer). 墙高 3 米。*Ta valise fait bien 15 kg* (syn. peser). 你的箱子足有 15 公斤重。*Faire du 60 km à l'heure* (= rouler à). 每小时行驶 60 公里 / *Combien fait cet ensemble?* (syn. coûter, valoir). 这一套总共要多少钱？❷ (Suivi d'un adv. ou d'un adj. 后接副词或形容词). Produire un certain effet 产生(某种效果)，使显得：*Avec ce foulard, ça fait mieux.* 戴这条头巾效果更好。*Cette coiffure fait très jeune* (= donne l'air jeune). 这种发型使人显得非常年轻。❸ (Suivi d'un adj. 后接形容词). Paraître 显得，显露，显现：*Il fait vieux pour son âge.* 他比实际年龄显老。❹ **Avoir fort à faire**, avoir beaucoup de mal à mener à bien une tâche, à surmonter une difficulté. 要花一番功夫，要克服很多困难；有许多事情要做 ◆ v. impers. [用作无人称动词] ❶ Indique un état du ciel, de l'atmosphère [表示天空及气象状况]：*Il fait nuit.* 天黑了。*Il fait beau, froid.* 天气晴朗。天冷。*Il fait du vent.* 刮风了。*Quel temps fait-il?* 天气怎么样？❷ **Cela, ça fait... que**, indique une durée écoulée [表示流逝的时间]：*Cela fera bientôt deux mois que j'ai terminé.* 我已完成将近 2 个月了。◆ **se faire** v. pr. ❶ (Suivi d'un attribut 后接表语). Devenir 变成，变为：*Se faire vieux.* 变老 ❷ (Suivi d'un attribut 后接表语). Faire en sorte d'être 使自己成为，当，担任：*Se faire tout petit* (= être discret, ne pas intervenir). 尽量不惹人注意，韬光养晦 / *Se faire avocat* (syn.

devenir). 当律师 ❸ (Suivi d'un compl. d'objet dir. 后接直接宾语). Élaborer, provoquer en soi qqch; être affecté par qqch 形成;引起,惹起,激起;患(病): *Se faire une opinion* (syn. se forger). 形成一种观点 / *Se faire du souci*. 着急,焦虑 / *Elle s'est fait mal*. 她弄痛了。她受伤了。❹ (Absol.). S'améliorer 变好,改善: *Ce vin se fera*. 这葡萄酒会变好的。❺ **Cela, ça se fait**, c'est l'usage, la mode, etc. 这是惯例。这很流行。这很风行。‖ **Il se fait que**, il se produit, il arrive que 发生…,有时会有…: *Comment se fait-il que tu sois déjà là?* 你怎么已经在这儿了? ‖ **Se faire** (+ **inf.**), équivaut à un passif 使自己被…[相当于被动态]: *Se faire surprendre*. 被撞见,被当场捉住 ‖ **Se faire à qqch, qqn**, s'habituer à qqn, s'adapter à qqch. 习惯于,适应 ‖ **S'en faire (pour qqch, qqn.)**, s'inquiéter; se soucier de 担心,忧虑,不安: *Il n'y a pas de raison de s'en faire*. 用不着担心。没有必要担心。*Rem.* Le p. passé *fait* est invariable lorsqu'il est immédiatement suivi d'un inf. 过去分词 fait 后面直接跟不定式时无性数变化: *La voiture qu'il a fait repeindre*. 他让人重新油漆的汽车 / *Elle s'est fait mordre par un chien*. 她被狗咬了。

faire-part [fɛʀpaʀ] n. m. inv. Lettre annonçant une naissance, un mariage, un décès. (出生、结婚、死亡等)通知,告示

faire-valoir [fɛʀvalwaʀ] n. m. inv. ❶ Personnage de second plan qui sert à mettre en valeur l'acteur principal. 配角 ❷ Personne, groupe qui sert à mettre en valeur. 烘托,衬托,陪衬[指人]

fair-play [fɛʀplɛ] n. m. inv. (mots angl. "jeu loyal"). 《英》❶ Pratique du sport dans le respect des règles, de l'esprit du jeu et de l'adversaire. (Recomm. off. *franc-jeu*.) 按照规则进行的比赛,公平比赛 ❷ Comportement loyal et élégant, dans une lutte, une compétition quelconque. 公平对待,正大光明,光明磊落 ◆ adj. inv. Qui se montre beau joueur; qui agit avec loyauté et franchise. 公平竞赛的,按规则进行比赛的;正大光明的,光明磊落的

faisabilité [fəzabilite] n. f. (angl. *feasability*, d'apr. *faisable*). DIDACT. Caractère de ce qui est faisable dans des conditions techniques, financières et de délai définies. (教)可行性

faisable [fəzabl] adj. Qui peut être fait 可操作的,可行的: *Est-ce faisable pour demain?* (syn. exécutable, réalisable). 明天就可做吗?

faisan [fəzɑ̃] n. m. (anc. prov. *faisan*, bas lat. *phasianus*, du gr. *phasianos* "[oiseau] du Phase"). ❶ Oiseau originaire d'Asie, à plumage éclatant (surtout chez le mâle) et à chair estimée. 雉,野鸡,山鸡 ◇ Ordre des gallinacés. L'espèce acclimatée en France mesure 85 cm; certaines espèces atteignent 2 m de long. Le faisan criaille. ◇ 鸡形目。在法国,驯化的雉种体长为 85 厘米;有些种类体长可达 2 米。野鸡鸣叫用 criailler。❷ FAM. Homme malhonnête, escroc. 〈俗〉不诚实的人,骗子

faisandeau [fəzɑ̃do] n. m. Jeune faisan. 幼雉

faisander [fəzɑ̃de] v. t. (de *faisan*). Donner à un gibier un fumet accentué en lui faisant subir un commencement de décomposition. 使(野味)略微变质,使(野味)略微发臭 ◆ **se faisander** v. pr. Subir un début de décomposition qui donne un fumet accentué évoquant le faisan, en parlant d'un gibier. (野味)略微变质,略微发臭

faisanderie [fəzɑ̃dʀi] n. f. Lieu où l'on élève les faisans. 养雉场

faisane [fəzan] adj. f. et n. f. Poule faisane, faisan femelle. 母野鸡(的),雌雉(的)

faisceau [fɛso] n. m. (lat. pop. *fascellus*, class. *fascis*). ❶ Réunion d'objets minces et allongés liés ensemble 捆,束,簇: *Faisceau de brindilles*. 小树枝捆 ❷ ANTIQ ROM. Paquet de verges liées par une courroie de cuir que les licteurs portaient losqu'ils précédaient un magistrat revêtu de l'*imperium* (puissance publique). [古罗]束棒,权标 ❸ Emblème du fascisme (par référence à la Rome antique). 意大利法西斯党标志 ❹ ARM. Assemblage de trois fusils ou de trois armes à feu analogues qui ne reposent sur le sol que par la crosse et qui se soutiennent les uns les autres. [武器](三支枪架起来的)枪束 ❺ ANAT. Ensemble des fibres nerveuses parallèles ayant toutes la même origine et la même destination. [解]束,(神经纤维的)束 ❻ BOT. Groupe de tubes conducteurs de la sève. [植](花、叶等的)束,球,簇 ❼ Ensemble de rayons lumineux émanant d'une même source 光束,射线束: *Le faisceau d'un projecteur*. 探照灯的光束 ❽ PHYS. Ensemble d'ondes, de particules qui se propagent dans une même direction [物]波束,粒子束: *Un faisceau électronique*. 电子束 ❾ Ensemble cohérent d'éléments abstraits qui concourent au même résultat (抽象事物的)一堆,一组: *Un faisceau de preuves*. 一组证据 ❿ PHYS. **Faisceau hertzien**, groupe d'ondes électromagnétiques confiné dans un cône de très faible ouverture, servant à transmettre des signaux radioélectriques [物]赫兹电波束,赫兹射束 ‖ MATH. **Faisceau de droites**, ensemble de droites passant par le même point. [数]直线束 ‖ **Faisceau de plans**, ensemble de plans contenant la même droite. [数]平面射束

faiseur, euse [fəzœʀ, -øz] n. ❶ Personne qui fait habituellement qqch 制作者,制造者: *Faiseur de meubles*. 做家具的人 / *Faiseur d'embarras*. 制造麻烦者 ❷ (Sans compl. 无补语). Personne qui cherche à se faire valoir (syn. fanfaron, hâbleur). 好吹牛者,自吹自擂者,自命不凡者

faisselle [fɛsɛl] n. f. (lat. *fiscella* "petit panier", dimin. de *fiscus* "corbeille"). Récipient à parois perforées pour l'égouttage des fromages frais. 奶酪沥干器

1. **fait, e** [fɛ, -ɛt] adj. (p. passé de *faire*). ❶ Qui est accompli, constitué de telle façon 做成的,制成的,已做的,完成的;组成的: *Travail mal fait*. 做得不好的活 / *Homme bien fait*. 体质好的人 ❷ Complètement développé 完全发育

的；成年的：*Homme fait*（syn. mûr）. 成人 ❸ Être parvenu à maturité, en parlant d'un fromage 熟的，发酵好的［指奶酪］：*Fromage bien fait, fait à cœur.* 发酵非常好的奶酪；发酵很透的奶酪 ❹ **Bien fait, c'est bien fait**, cette punition est méritée 该，活该：*C'est bien fait pour eux.* 他们活该。‖ **C'en est fait, fait de**（+ **n.**），tout est perdu；il n'y a plus d'espoir de sauver qqn, de retrouver qqch 一切都完了。没有希望了。没有救了：*C'en est fait de lui.* 他完蛋了。‖ **Être fait**, être pris, piégé. 被抓住，被逮住 ‖ **Fait à**, habitué à 习惯的，习惯于：*Fait à la fatigue.* 耐劳 ‖ **Fait pour**, destiné à；particulièrement apte à 供…用的；适合…的：*Aménagements faits pour faciliter la circulation.* 为便利交通而进行的治理 ‖ **Tout fait**, préparé à l'avance；sans originalité 预先制定的，事先准备的；毫无新意的：*Idée toute faite.* 成见；老一套想法

2. **fait**［fɛ］ou［fɛt］n. m.（lat. *factum*, de *facere* "faire"）. ❶ Action de faire；événement, acte 做，干；事，事件，发生的事情；行动，行为：*Le fait de parler.* 说话这件事 / *Nier un fait.* 否认一件事情 / *Un fait singulier.* 一件怪事 ❷ Ce qui est fait, ce qui existe 事实，实际：*Le fait et la théorie*（syn. réalité）. 实际与理论 ❸ **Aller au fait**, à l'essentiel. 说到要点，进入主题 ‖ **Au fait**, à propos, à ce sujet 对了，想起来了，关于这一点：*Au fait, lui as-tu téléphoné?* 对了，你给他打电话了没有？‖ **C'est un fait**, cela existe réellement. 这是事实。‖ **De fait, en fait, par le fait**, en réalité, effectivement 其实，事实上，实际上：*De fait, il est complètement incompétent.* 事实上，他完全不称职。‖ **Dire son fait à qqn**, lui dire la vérité à son sujet.（转）对某人直言不讳地说出自己对他的看法 ‖ **Du fait de**, par suite de 因为，由于：*Du fait de ma maladie, j'ai manqué plusieurs cours.* 我因为生病缺了好几堂课。‖ **En fait de**, en matière de 关于，说到，在…方面：*En fait de nourriture, il n'est pas exigeant* 说到吃东西，他倒不挑剔。‖ **État de fait**, réalité 现实；事实，真实，真实性 ‖ **Être sûr de son fait**, de ce qu'on avance. 确信自己所提出的见解正确 ‖ **Haut fait**, exploit. 战功，军功；丰功伟绩 ‖ **Le fait est que...**, introduit l'exposé d'un fait. …这件事［引出一个陈述事实的句子，动词多用虚拟式］‖ **Mettre au fait**, instruire. 告诉，通知；传授 ‖ **Prendre**（**qqn**）**sur le fait**, le surprendre au moment où il agit. 当场抓获（某人），当场捉住（某人）‖ **Tout à fait**, v. à son ordre alphabétique.

faîtage［fetaʒ］n. m.（de *faîte*）. Pièce maîtresse de charpente sur laquelle s'appuient les chevrons. 屋脊；屋脊梁，栋木

fait divers ou **fait-divers**［fedivɛʀ］n. m.（pl. *faits divers* ou *faits-divers*）. Événement sans portée générale qui appartient à la vie quotidienne. 社会新闻 ◆ **faits divers** ou **faits-divers** n. m. pl. Rubrique de presse comportant des informations sans portée générale relatives à des faits quotidiens（tels qu'accidents, crimes. etc.）（车祸、凶杀等）社会新闻栏：*Je l'ai lu dans les faits divers.* 我是在社会新闻栏里看到这条消息的。

faîte［fɛt］n. m.（réfection, d'apr. le lat. *fastigium* "toit à deux pentes", de l'anc. fr. *feste*, du frq. **first*）. ❶ Partie la plus élevée d'une construction, d'un arbre, d'une montagne（建筑物、树、山的）顶，顶端，颠：*Le faîte d'une toiture.* 屋顶，屋脊 / *Le faîte d'un arbre*（syn. cime）. 树冠 ❷ LITT. Le plus haut degré（书）顶点，极点；顶高级：*Le faîte de la gloire*（syn. apogée, zénith）. 荣誉的顶点

faîtière［fetjɛʀ］adj. f.（de *faîte*）. **Tuile faîtière**, tuile courbe dont on recouvre l'arête supérieure d'un toit. 脊瓦

fait-tout n. m. inv. ou **faitout**［fɛtu］n. m. Marmite basse en métal ou en terre vernissée. 双耳盖锅

faix［fɛ］n. m.（lat. *fascis* "botte, paquet"）. LITT. Charge, fardeau（书）重负，重担，重累：*Ployer sous le faix.* 被重负压弯，被重负压垮；力不胜任

fakir［fakiʀ］n. m.（ar. *faqīr* "pauvre"）. ❶ Ascète musulman ou hindou.（伊斯兰教或印度教的）苦行僧，游方修士 ❷ Personne qui exécute en public des tours de diverses sortes（voyance, hypnose, etc.）. 走江湖的魔术师

falaise［falɛz］n. f.（frq. **falisa*）. ❶ Escarpement littoral plus ou moins abrupt dû à l'action érosive de la mer.（海岸的）峭壁，悬崖，绝壁 ❷ **Falaise morte**, qui est située en retrait du trait de côte et qui est soustraite à l'influence de la mer. 古悬崖，废悬崖

falbalas［falbala］n. m. pl.（franco-prov. *farbélla* "frange"）. ornements surchargés et de mauvais goût d'un vêtement（衣服上）花梢俗气的装饰品：*Robe à falbalas.* 有俗气饰物的连衣裙

falconidé［falkɔnide］n. m.（du lat. *falco* "faucon"）. **Falconidés**, famille d'oiseaux rapaces diurnes au bec pourvu d'un crochet supérieur, aux ailes et à la queue pointues, chasseurs habiles au vol, tels l'aigle, le milan, le faucon.（动）隼科

fallacieusement［falasjøzmɑ̃］adv. De façon fallacieuse. 骗人地，虚假地，似是而非地

fallacieux, euse［falasjø, -øz］adj.（lat. *fallaciosus*）. Qui trompe 骗人的，谬误的，虚假的，似是而非的：*Arguments fallacieux*（syn. trompeur, spécieux）. 骗人的论据，似是而非的论据

falloir［falwaʀ］v. impers.（réfection, d'apr. *valoir*, de *faillir*）［conj. 69］. ❶ Être nécessaire, obligatoire 需要，必须，应该，应当：*Il faut manger pour vivre.* 人是为了活着才吃饭。*Il lui faudrait du repos.* 他需要休息。❷ **Comme il faut**, convenablement 好好地，恰当地，得体地；规规矩矩地：*Mets ta cravate comme il faut.* 把你的领带戴好。‖ **Il faut que**（+ **subj.**）, **il faut**（+ **inf.**）, exprime une supposition, une hypothèse 必须，应该，应当［表示假设］：*Il faut qu'il soit fou pour agir ainsi.* 他一定是疯了才会这样做。◆ **s'en falloir** v. pr. impers. ❶ Manquer, être en moins 缺乏，缺少，差：*Il s'en faut de trois mètres pour que l'échelle atteigne la*

fenêtre. 还差3米梯子就能够得着窗户。❷ **Il s'en faut de beaucoup, de peu que...**, on est loin, proche d'un résultat escompté. 缺很多,差很多,相差很远,远远没有;差点儿,几乎 ‖ **Il s'en est fallu de peu**, cela a bien failli arriver. 这事差一点儿发生。

1. **falot** [falo] n. m. (it. *falo*, du gr. *pharos* "phare"). Grande lanterne portative. 手提灯,风灯

2. **falot, e** [falo, -ɔt] adj. (moyen angl. *felow* "compagnon"). Terne, effacé 平庸的,平凡的,微不足道的;无个性的: *Personnage falot*. 平凡的人物

falsificateur, trice [falsifikatœʀ, -tris] n. Personne qui falsifie. 搀假者,伪造者,假冒者;篡改歪曲者,捏造者

falsification [falsifikasjɔ̃] n. f. Action de falsifier. 搀假;篡改,伪造

falsifier [falsifje] v. t. (bas lat. *falsificare*, de *falsus* "faux") [conj. 9]. Altérer, dénaturer en vue de tromper 搀假;篡改,伪造: *Falsifier du vin* (syn. frelater). 往葡萄酒里搀水 / *Falsifier un document* (syn. truquer). 篡改文件

famé, e [fame] adj. (du lat. *fama* "renommée"). **Mal famé** →malfamé.

famélique [famelik] adj. (lat. *famelicus*, de *fames* "faim"). Amaigri par le manque de nourriture; affamé 饿瘦了的;挨饿的,饥饿的: *Un attelage tiré par des vaches faméliques* (syn. étique). 由一些骨瘦如柴的母牛牵拉的车

fameusement [famøzmɑ̃] adv. FAM. De façon remarquable 〈俗〉非常,极其: *un vin fameusement bon* (syn. très). 非常好的葡萄酒

fameux, euse [famø, -øz] adj. (lat. *famosus*, de *fama* "renommée"). ❶ Dont on a parlé en bien ou en mal 有名的,出名的,著名的,驰名的;名誉扫地的: *Le fameux héros de Cervantès* (syn. célèbre). (西班牙作家)塞万提斯小说中的著名主人公 ❷ FAM. Supérieur, remarquable en son genre 〈俗〉优越的,优良的;了不起的,挺好的: *Un vin fameux* (syn. excellent). 优质葡萄酒 ❸ **Pas fameux**, médiocre. 普普通通的,一般的,平平常常的,不怎么样的

familial, e, aux [familjal, -o] adj. ❶ Qui concerne la famille 家庭的;家属的;家族的: *Réunion familiale*. 家庭聚会 / *Allocations familiales*. 家庭补助金 ❷ **Maladie familiale**, maladie héréditaire qui touche plusieurs membres de la même famille. 家族性疾病,遗传性疾病

familiale [familjal] n. f. Voiture automobile de tourisme, carrossée de manière à admettre de 6 à 9 passagers. (6至9个座位的)旅行车,面包车

familiarisation [familjaʀizasjɔ̃] n. f. Action de familiariser; fait de se familiariser. 亲密,亲热;熟悉,习惯

familiariser [familjaʀize] v. t. Rendre familier 使亲密,使亲热;使熟悉,使习惯: *Familiariser qqn avec la montagne* (syn. accoutumer, habituer). 让某人熟悉了解大山 ◆ **se familiariser** v. pr. [**avec**]. Se rendre une chose familière par la pratique 变得亲密,变得亲热;熟悉,习惯于: *Se familiariser avec le bruit* (syn. s'accoutumer). 习惯于嘈杂声

familiarité [familjaʀite] n. f. Grande intimité; connaissance approfondie de qqch 亲密,亲热;熟悉,精通,通晓: *Familiarité avec les auteurs classiques*. 通晓古典作家 ◆ **familiarités** n. f. pl. Manières trop libres 过分随便,放肆,狎昵: *Prendre des familiarités avec qqn* (syn. libertés, privautés). 在某人面前不拘礼节

1. **familier, ère** [familje, -ɛʀ] adj. (lat. *familiaris*). ❶ Qui a des manières libres 随便的,不拘礼节的,放肆的: *Être familier avec les femmes* (syn. cavalier, desinvolte). 对女人态度放肆 ❷ Que l'on sait, que l'on connaît bien; que l'on fait bien par habitude 了解的,熟悉的;习以为常的,习惯的: *Une voix familière*. 熟悉的声音 / *Cette question lui est familière* (syn. connu). 他熟悉这个问题。❸ Se dit d'un mot, d'une expression employés couramment, mais pouvant être ressentis comme incongrus dans certaines relations sociales ou dans des écrits de style sérieux ou soutenu 通俗的: *« Balade» ou «se balader » sont familiers par rapport à «promenade» ou «se promener»*. 与"promenade"或"se promener"相比,"balade"或"se balader"是俗语。

2. **familier** [familje] n. m. (de *1. familier*). Celui qui vit dans l'intimité d'une personne, qui fréquente habituellement un lieu 亲近的人,亲信;常客,老主顾: *Les familiers d'une maison, d'un café* (syn. habitué). 一家公司[咖啡馆]的常客

familièrement [familjɛʀmɑ̃] adv. De façon familière 亲热地;随便地,不拘礼节地,放肆地: *Parler trop familièrement à son chef* (syn. cavalièrement). 与领导说话太随便

famille [famij] n. f. (lat. *familia*). ❶ Ensemble formé par le père, la mère et les enfants 家庭: *Chef de famille*. 家长,户主 / *Fonder une famille* (syn. foyer, ménage). 建立一个家庭,成家 ❷ Les enfants d'un couple 子女: *Famille nombreuse*. 多子女家庭 ❸ Ensemble de personnes qui ont des liens de parenté par le sang ou par alliance 家属,眷属;亲属: *Recevoir la famille à dîner*. 设宴招待亲属,招待亲属吃饭 / *La famille proche, éloignée* (syn. parenté). 近[远]亲 ❹ Groupe d'êtres ou de choses présentant des caractères communs 〈转〉派,派别,学派;类: *Famille politique, spirituelle*. 政治[宗教]派别 ❺ MATH. Ensemble d'éléments appartenant à un ensemble donné. [数]族;系,系列 ❻ BIOL. Division systématique d'un ordre ou d'un sous-ordre qui regroupe les genres ayant de nombreux caractères communs. [生]科[指生物分类] ***Rem.*** Les noms scientifiques internationaux des familles sont latins, leur désinence française est *-idés* en zoologie, *-acées* en botanique. Leur désinence reste libre lorsque le nom de la famille ne dérive pas de celui d'un genre 各科的国际学名用拉丁文, 动物学的法文学名结尾为-idés, 植物学为

-acées. 当科名非出自属名时，它们的结尾仍是不规则的：*Graminées*, *ombellifères*. 禾本科；伞形科 ❼ **Air de famille**, ressemblance marquée entre les personnes de même sang. 亲属之间的相似，隐约的相像 ‖ **Famille de mots**, ensemble de mots qui possèdent la même racine. (同根)词族 ‖ LING. **Famille de langues**, ensemble de langues ayant une origine commune. 〔语言〕语族

famine [famin] n. f. (de *faim*). ❶ Manque d'aliments par lequel une population souffre de la faim (syn. disette). 饥荒，饥馑 ❷ **Salaire de famine**, salaire très bas. 极其微薄的工资

fan [fan] n. (mot angl., abrév. de *fanatic* "fanatique"). 《英》FAM. Admirateur enthousiaste de qqch ou de qqn 〈俗〉狂热爱好者，狂慕者，崇拜者，追星族：*Les fans d'un chanteur de variétés* (syn. groupie). 某歌手的歌迷

fana [fana] adj. et n. (abrév. de *fanatique*). FAM. Enthousiaste, passionné 〈俗〉狂热的，狂热爱好的，入迷的/狂热爱好者，入迷者：*C'est un fana de rugby* (syn. fervent). 他是一位橄榄球迷。

fanage [fanaʒ] n. m. Action de faner l'herbe coupée. 翻晒草料

fanal [fanal] n. m. (it. *fanale*, du gr. *phanos* "lanterne") [pl. *fanaux*]. ❶ Lanterne quelconque. 提灯；信号灯；号志灯 ❷ Lanterne ou feu employés à bord des navires et pour le balisage des côtes. 船号灯，舷灯；航标灯；导航灯；灯塔

fanatique [fanatik] adj. et n. (lat. *fanaticus* "inspiré, exalté", de *fanum* "temple"). ❶ Qui est animé d'un zèle aveugle et intransigeant pour une doctrine, une opinion 狂热的，盲信的，迷信的/狂热者，盲信者；崇教狂：*Un militant fanatique* (syn. intolérant, sectaire). 狂热的积极分子，狂热的斗士 ❷ Qui voue une passion, une admiration excessive à qqn ou à qqch 狂热崇拜的，狂热爱好的，入迷的/狂热崇拜者，狂热爱好者，入迷者：*Un fanatique de peinture* (syn. passionné). 油画迷 ◆ adj. Qui relève du fanatisme 狂热的，盲信的：*Article fanatique*. 狂热文章

fanatiquement [fanatikmɑ̃] adv. Avec fanatisme 狂热地，盲信地；入迷地：*Répéter fanatiquement des slogans*. 狂热地重复着口号

fanatisation [fanatizasjɔ̃] n. f. Action de fanatiser; fait d'être fanatisé. 使狂热，使盲信；狂热，盲信

fanatiser [fanatize] v. t. Rendre fanatique 使变得狂热，使产生盲信：*Fanatiser les foules* (syn. enflammer, exciter). 使人群变得狂热

fanatisme [fanatism] n. m. Esprit, comportement de fanatique 狂热，盲信；狂热崇拜，狂热爱好，入迷：*Le fanatisme religieux* (syn. intolérance). 宗教狂热

fan-club [fanklœb] n. m. (mot angl.)《英》[pl. *fans-clubs*]. Association regroupant les fans d'un chanteur, d'une vedette. 歌迷俱乐部；影迷协会

fandango [fɑ̃dɑ̃go] n. m. (mot esp.). 《西》 Danse et air de danse espagnols de rythme assez vif avec accompagnement de guitare et de castagnettes. 凡丹戈舞[西班牙的一种伴以吉他和响板的轻快舞蹈]；凡丹戈舞曲

fane [fan] n. f. (de *faner*). Tiges et feuilles de certaines plantes herbacées (草本植物的)茎叶：*Fanes de radis*, *de carottes*. 红皮白萝卜[胡萝卜]的茎叶

faner [fane] v. t. (altér. de l'anc. fr. *fener*, de *fein*, forme anc. de *foin*). ❶ Retourner et remuer l'herbe fraîchement coupée pour la faire sécher et la transformer en foin. 翻晒(草料) ❷ Faire perdre sa fraîcheur à une plante, une fleur 使凋谢，使枯萎：*La chaleur fane les roses* (syn. dessécher, flétrir). 高温使玫瑰花枯萎。❸ Altérer l'éclat, la fraîcheur d'une couleur, d'un teint 使褪色，使失去光泽，使变得不新鲜；〈转〉使衰退，使衰败：*Les années ont fané son visage*. 岁月使他的脸变得衰老干瘪。◆ **se faner** v. pr. ❶ Sécher, se flétrir, en parlant d'une fleur, d'une plante. 凋谢，枯萎 ❷ Perdre son éclat, sa fraîcheur, en parlant d'une personne, d'une chose 褪色，失去光泽，变得不新鲜；〈转〉衰退，衰败：*La couleur du papier peint s'est fanée* (syn. passer). 墙纸褪色了。

faneur, euse [fanœʀ, -øz] n. Personne qui fane l'herbe fauchée. 草料翻晒者

fanfare [fɑ̃faʀ] n. f. (orig. probabl. onomat.). ❶ Orchestre composé de cuivres. 铜管乐队 ❷ Concert de trompettes, de clairons, etc. 军号合奏 ❸ Musique militaire à base d'instruments de cuivre. 军乐 ❹ VÉN. Air pour débusquer le cerf. 〔犬〕逐鹿号声 ❺ **Annoncer qqch en fanfare**, avec éclat. 〈转〉大张旗鼓地宣布某事，大事宣扬某事

fanfaron, onne [fɑ̃faʀɔ̃, -ɔn] adj. et n. (esp. *fanfarrón*, de l'ar. *farfar* "bavard, léger"). Qui vante exagérément ses qualités, ses réussites 假充好汉的(人)；自吹自擂的(人)，爱夸口的(人)，爱吹牛的(人)：*Faire le fanfaron* (syn. matamore, prétentieux). 充好汉；自吹自擂，夸口，吹牛 ◆ adj. Qui témoigne de ce caractère 显示出自吹自擂的，爱夸口的，表现出爱吹牛的：*Attitude fanfaronne* (syn. vantard; contr. modeste). 自吹自擂的态度

fanfaronnade [fɑ̃faʀɔnad] n. f. Action, parole de fanfaron (syn. litt. forfanterie, rodomontade). 假充好汉；自吹自擂，夸口，说大话，吹牛

fanfaronner [fɑ̃faʀɔne] v. i. Faire, dire des fanfaronnades. 假充好汉；自吹自擂，夸口，说大话，吹牛

fanfreluche [fɑ̃fʀəlyʃ] n. f. (anc. fr. *fanfelue* "bagatelle", bas lat. *famfaluca*, du gr. *pompholux* "bulle d'air"). Ornement de peu de prix pour la toilette féminine. 不值钱的女用装饰品，廉价女用饰物

fange [fɑ̃ʒ] n. f. (germ. **fanga* "limon"). LITT. 〈书〉❶ Boue épaisse 烂泥，污泥，泥浆：*Marcher dans la fange*. 在泥浆中行走 ❷ Condition abjecte; vie de débauche 〈转〉卑贱，卑微；腐化，堕落：*Se vautrer dans la fange*. 沉溺于花天酒地的腐化生活

fangeux, euse [fɑ̃ʒø, -øz] adj. LITT. 〈书〉❶ Plein de fange 充满污泥的，多泥浆的：*Eau fangeuse*. 泥浆水 ❷ Abject 〈转〉卑鄙的，下贱的；腐化的，堕落的：*Une âme fangeuse*. 卑鄙的灵魂

fanion [fanjɔ̃] n. m. (de *fanon*). Petit drapeau servant d'emblème ou de signe de ralliement à une unité militaire, une organisation sportive, etc. 小旗子；裁判旗；信号旗

fanon [fanɔ̃] n. m. (frq. *fano "pièce de tissu"). ❶ Repli de la peau qui pend sous le cou de certains animaux (bœufs, dindons, etc.). (牛等的)颈部垂皮；(吐绶鸡等的)喉下肉垂 ❷ Touffe de crins derrière le boulet du cheval. 马的距毛 ❸ Lame de corne atteignant 2 m de long, effilée sur son bord interne et fixée à la mâchoire supérieure de la baleine, qui en possède plusieurs centaines. 鲸须

fantaisie [fɑ̃tezi] n. f. (lat. *fantasia*, *phantasia*, mot gr. "imagination"). ❶ Créativité libre et imprévisible 创造力，想像力：*Donner libre cours à sa fantaisie* (syn. imagination). 发挥想像力 ❷ Goût, désir bizarre et passager ne correspondant à aucun besoin essentiel 怪念头，突发的奇想，一时的兴致，心血来潮；任性：*Se plier aux fantaisies de qqn* (syn. lubie). 听从某人心血来潮的想法，迁就某人的任性 / *Agir selon sa fantaisie* (syn. caprice). 随心所欲地行事 ❸ Tendance à prendre des initiatives imprévues; ensemble de choses imprévues et agréables 独创性；奇特的想法；怪异别致的事物：*Être plein de fantaisie* (syn. originalité). 充满新奇的想法 / *Sa vie manque de fantaisie*. 他的生活平淡无奇。❹ Œuvre d'imagination; crétation qui ne suit pas les règles, les modèles. 幻想作品，想像力的产物；离奇的创作 ❺ MUS. Pièce instrumentale de création très libre, qui ne suit pas les règles préétablies d'un genre 〔乐〕幻想曲：*Une fantaisie de Chopin*. 肖邦的幻想曲 ❻ **À, selon ma, ta, etc., fantaisie**, comme il me, te plaît; selon mon, ton humeur du moment. 照我[你、他等]的爱好，按我[你、他等]一时的兴致 ‖ **Bijou (de) fantaisie**, bijou qui n'est pas en matière précieuse. 新潮(假)首饰，新奇(假)首饰

fantaisiste [fɑ̃tezist] adj. et n. ❶ Qui n'obéit qu'aux caprices de son imagination (syn. capricieux). 好幻想的(人)，异想天开的(人)，想入非非的(人) ❷ Qui agit à sa guise, qui manque de sérieux 随心所欲的(人)，不严肃的(人)：*Un étudiant fantaisiste* (syn. dilettante). 凭一时兴致学习的学生 ◆ n. Artiste de music-hall qui chante ou raconte des histoires. 音乐厅里演唱或讲故事的艺人

fantasmagorie [fɑ̃tasmagɔʀi] n. f. (du grec *phantasma*, "apparition" et *agoreuein* "parler en public", avec infl. d'*allégorie*). ❶ VX. Procédé qui consiste à faire apparaître des figures irréelles dans une salle obscure, à l'aide d'effets optiques. 〈旧〉(通过光学效应使产生仿佛有鬼神出现的)幻觉效应，魔术幻灯 ❷ Spectacle enchanteur, féerique. 幻影，幻景 ❸ LITTÉR. Présence, dans une œuvre, de nombreux thèmes et motifs fantastiques propres à créer une atmosphère surnaturelle. 〔文〕虚幻，怪诞，鬼怪效果

fantasmagorique [fɑ̃tasmagɔʀik] adj. Qui appartient à la fantasmagorie 魔术幻灯的；幻影的，变幻不定的：*Spectacle fantasmagorique* (syn. féerique). 幻景，幻影

fantasmatique [fɑ̃tasmatik] adj. Relatif au fantasme. 幻觉的，幻影的

fantasme ou, VX, **phantasme** [fɑ̃tasm] n. m. (lat *phantasma*, mot gr. "apparition"). Représentation imaginaire traduisant des désirs plus ou moins conscients. 幻觉，幻影 ◇ Les fantasmes peuvent être conscients (rêveries diurnes, projets) ou inconscients (rêves). ◇幻觉可以是有意识的(白天的幻想，设想)或者是无意识的(梦)。

fantasmer [fɑ̃tasme] v. i. et v. t. ind. [**sur**]. Avoir des fantasmes, s'abandonner à des fantasmes (concernant qqn, qqch) 幻想，想像；对…想入非非，做白日梦，沉湎于幻想：*Il fantasmait sur la nouvelle vie qu'il allait mener*. 他幻想着未来的新生活。

fantasque [fɑ̃task] adj. (réfection, d'apr. *fantastique*, du moyen fr. *fantaste*, lui-même abrév. de *fantastique*). Sujet à des caprices, à des fantaisies bizarres 异想天开的，怪僻的；任性的，反复无常的，古怪的：*Un esprit fantasque* (syn. capricieux, lunatique). 一个性格古怪的人，一个任性的人

fantassin [fɑ̃tasɛ̃] n. m. (it. *fantaccino* "jeune soldat à pied"). Militaire de l'infanterie. 步兵

fantastique [fɑ̃tastik] adj. (lat. *fantasticus*, gr. *phantastikos* "qui concerne l'imagination"). ❶ Créé par l'imagination 幻想的，空想的，虚构的：*La licorne est un animal fantastique* (syn. chimérique, surnaturel). 独角兽是一种想像出来的动物。❷ Qui utilise le fantastique comme mode d'expression, en littérature et dans les arts 鬼怪的，神奇的：*Conte fantastique*. 鬼怪故事 ❸ Extraordinaire, incroyable 奇特的，奇异的，新奇的，离奇的，令人惊异的，难以置信的：*Idée fantastique* (syn. inimaginable, inouï). 离奇的想法，奇特的想法 ◆ n. m. Forme artistique et littéraire qui reprend les éléments traditionnels du merveilleux et qui met en évidence l'irruption de l'irrationnel dans la vie individuelle ou collective. 幻想物；幻想的作品

fantoche [fɑ̃tɔʃ] n. m. (it. *fantoccio* "poupée"). ❶ VX. Marionnette mue à l'aide d'un fil. 〈旧〉(牵线)木偶 ❷ Individu sans consistance, qui ne mérite pas d'être pris au sérieux (syn. pantin, polichinelle). 〈转〉傀儡，受人操纵的人，充当别人工具的人 ❸ (En appos. 作同位语). **Gouvernement fantoche**, gouvernement qui se maintient au pouvoir grâce au soutien d'une puissance étrangère. 傀儡政府，伪政府

fantomatique [fɑ̃tɔmatik] adj. Qui tient du fantôme 鬼怪的，幽灵似的，像幽灵般出现的：*Une vision fantomatique* (syn. spectral). 幻象，幻觉

fantôme [fɑ̃tom] n. m. (gr. *phantauma, altér. de *phantasma* "apparition"). ❶ Apparition d'un défunt sous aspect d'un être réel 幽灵,鬼魂,鬼怪: *Croire aux fantômes* (syn. revenant, spectre). 相信鬼魂 ❷ (Souvent en appos. 常作同位语). Personne, chose qui n'a guère de réalité ou qui ne joue pas son rôle 有名无实的人或物,挂名的人,不起作用的人: *Un fantôme de directeur*. 主任的幽灵,有名无实的主任 / *Un directeur fantôme*. 空头主任 ❸ Feuille, carton que l'on met à la place d'un livre sorti d'un rayon de bibliothèque, d'un document emprunté, etc. 代书板 ❹ MÉD. **Membre fantôme**, membre que certains amputés ont la sensation de posséder encore, traduisant la persistance de la conscience du corps dans sa totalité. 〔医〕幻肢

faon [fɑ̃] n. m. (lat. pop. *feto, -onis, du class. *fetus* ou *fœtus* "enfantement, portée d'animaux"). Petit de la biche et du cerf, ou d'espèces voisines. 鹿的幼兽,鹿属动物的幼兽 ◇ Le faon râle. 小鹿叫用 râler。

faquin [fakɛ̃] n. m. (du moyen fr. *facque* "poche, sac", d'où le sens premier de "portefaix"; moyen néerl. *fac* "espace clos"). LITT. Homme méprisable et impertinent. 〈书〉无赖

far [faʀ] n. m. (région. breton, probabl. du lat. *far* "blé"). Flan breton aux raisins secs ou aux pruneaux. (法国布列塔尼的)葡萄干或李子干奶油蛋糕

farad [faʀad] n. m. (de *Faraday*, n. pr.). Unité de mesure de capacité électrique équivalant à la capacité d'un condensateur électrique entre les armatures duquel apparaît une différence de potentiel de 1 volt lorsqu'il est chargé d'une quantité d'électricité de 1 coulomb. 法拉[电容单位] ◇ Symb. 符号 F.

faraday [faʀadɛ] n. m. (n. d'un physicien). Quantité d'électricité, égale à 96 490 coulombs, qui, dans l'électrolyse, rompt une valence d'une mole de l'électrolyte. 法拉第[电量单位]

faramineux, euse [faʀaminø, -øz] adj. (de [*bête*] *faramine*, n. d'un animal fabuleux dans l'Ouest, du prov. *feram* "bête féroce", du lat. *ferus* "sauvage"). FAM. Étonnant, extraordinaire 〈俗〉惊人的,奇特的,特别的,难以置信的,异乎寻常的: *Prix faramineux* (syn. excessif). 贵得吓人的价格 [On écrit aussi 亦作 *pharamineux*.]

farandole [faʀɑ̃dɔl] n. f. (prov. *farandoulo*, d'orig. obsc.). Danse provençale à 6/8, exécutée par une chaîne alternée de danseurs et de danseuses, au son de galoubets et de tambourins. 法兰多拉舞[法国南部普罗旺斯地区的一种民间舞蹈]

faraud, e [faʀo, -od] adj. et n. (esp. *faraute*, propr "messager de guerre", fr. *héraut*). FAM. Fanfaron, prétentieux. 〈俗〉爱吹牛的(人),说大话的(人);自命不凡的(人),神气活现的(人)

farce [faʀs] n. f. (du bas lat. *farsus* "farci", du class. *farcire* "farcir"). ❶ Hachis d'herbes, de légumes et de viande qu'on met à l'intérieur d'une volaille, d'un poisson, d'un légume. (塞在家禽或鱼肚里的)肉馅,碎肉;(蔬菜、肉)馅 ❷ Bon tour joué à qqn pour se divertir 玩笑: *On lui a caché ses dossiers pour lui faire une farce*. 大家把他的材料藏起来戏弄他。❸ LITTÉR. Au Moyen Âge, intermède comique dans la représentation d'un mystère; à partir du XIIIe s., petite pièce comique qui présente une peinture satirique des mœurs et de la vie quotidienne. 〔文〕(中世纪的)幕间短喜剧,闹剧;笑剧,讽刺剧

farceur, euse [faʀsœʀ, -øz] n. et adj. ❶ Personne qui fait rire par ses propos, ses bouffonneries (syn. plaisantin). 爱说笑话的(人),滑稽的(人) ❷ Personne qui fait des farces 爱开玩笑的(人),爱戏谑的(人): *Un petit farceur*. 一个爱戏谑的小家伙 / *Elle est très farceuse*. 她特爱开玩笑。◆ n. Personne qui n'agit pas sérieusement 轻浮的人,不正经的人: *Ne leur faites pas confiance, ce sont des farceurs* (syn. charlatan). 别信任他们,这些人不正经。

farci, e [faʀsi] adj. Garni de farce 塞肉馅的,塞碎肉的,塞馅的: *Tomates farcies*. 塞肉西红柿

farcir [faʀsiʀ] v. t. (lat. *farcire*) [conj. 32]. ❶ Remplir un mets de farce 塞肉馅,塞碎肉,塞馅: *Farcir un poulet*. 往鸡肚里塞肉馅 ❷ Bourrer, surcharger de 〈转〉塞,把…装满,填满: *Farcir un discours de citations*. 在演说中加满引语 ◆ **se farcir** v. pr. T. FAM. **Se farcir qqch, qqn**, faire avec déplaisir une chose désagréable; supporter une personne désagréable 〈民〉很不愉快地做某事,勉强做某事;忍受令人讨厌的人: *Je me suis farci tout le travail*. 我无奈承担了全部工作。

fard [faʀ] n. m. (de *farder*). ❶ Composition cosmétique de maquillage destinée à masquer certains défauts de la peau, à rehausser l'éclat du teint ou à en modifier la couleur 脂粉、美容用品,化妆用品 ❷ LITT. **Parler sans fard**, sans feinte, directement. 〈转,书〉坦率地说,直截了当地说,毫不掩饰地说 ‖ FAM. **Piquer un fard**, rougir d'émotion, de confusion. 〈俗〉(由于激动、羞愧等)脸红,脸涨得通红

fardeau [faʀdo] n. m. (de l'anc. fr. *farde*, ar. *farda* "demi-charge d'un animal, balle de marchandise"). ❶ Charge pesante qu'il faut lever ou transporter 重担,负荷,负载: *Porter un fardeau*. 负重 ❷ Charge difficile à supporter 〈转〉负担,重负: *Le fardeau des impôts* (syn. poids). 捐税负担 ❸ LITT. **Le fardeau des ans**, la vieillesse. 〈转,书〉高龄,老年

farder [faʀde] v. t. (frq. *farwidon "teindre"). ❶ Mettre du fard sur 给…搽胭脂抹粉,为…化妆: *Farder le visage de qqn* (syn. maquiller). 为某人化妆(脸部) ❷ **Farder la vérité**, cacher ce qui peut déplaire (syn. déguiser, travestir). 〈转〉掩饰真相,隐瞒真相 ◆ **se farder** v. pr. Se mettre du fard sur le visage. 搽胭脂抹粉,化妆

farfadet [faʀfadɛ] n. m. (mot prov., altér. de *fadet*, de *falo* "fée"). 《普》Petit personnage

des contes populaires, taquin et malicieux (syn. lutin). 妖精,精灵

farfelu, e [farfəly] adj. (mot expressif de la famille de *fanfreluche*, ou formé sur le rad. *faf-* "dodu"). FAM. Bizarre, extravagant, fantasque 〈俗〉古怪的,离奇的,荒诞的,奇特的: *Projet farfelu* (syn. saugrenu). 荒诞的计划 / *Un type complètement farfelu* (syn. insensé). 完全失去理智的家伙

farfouiller [farfuje] v. i. (de *fouiller*). FAM. Fouiller en mettant tout sens dessus dessous 〈俗〉乱翻,乱找: *Qu'est-ce que tu viens farfouiller dans mes affaires?* (syn. fureter). 你在我的衣物里乱翻什么?

faribole [faribɔl] n. f. (mot dialect. en relation avec l'anc. fr. *falourde* "tromperie", et avec le mot *frivole*). FAM. (Surtout au pl. 多用复数). Propos sans valeur, frivole 〈俗〉废话,空话,无聊话: *Elle me conte des fariboles* (syn. baliverne, sornette). 她跟我讲些废话。

farine [farin] n. f. (lat. *farina*, de *far* "blé"). ❶ Poudre provenant de la mouture des grains de céréales et de certaines légumineuses. 谷物磨成的粉,面粉 ❷ **Farine de bois**, produit obtenu par la fragmentation de copeaux et de sciures, utilisé comme abrasif, comme produit de nettoyage, etc. 木屑,锯末,木粉

fariner [farine] v. t. Saupoudrer de farine. 撒上面粉,裹上面粉

farineux, euse [farinø, -øz] adj. ❶ Qui contient de la farine ou de la fécule 含面粉的;含淀粉的: *Un aliment farineux* (syn. féculent). 含淀粉的食物 ❷ Qui est ou qui semble couvert de farine. 覆盖一层面粉或粉末状物质的 ❸ Qui a l'aspect ou le goût de la farine 面粉状的,淀粉味的: *Une sauce légèrement farineuse*. 略有淀粉味的调味汁 ◆ **farineux** n. m. Végétal alimentaire pouvant fournir une farine (graines de céréales, de légumineuses, etc.). 含淀粉的食用植物[谷物,豆类等]

farniente [farnjɛnte] ou [farnjɑ̃t] n. m. (mot it. "ne rien faire"). 《意》FAM. Douce oisiveté. 〈俗〉闲逸,悠闲,无所事事

farouche [faruʃ] adj. (de l'anc. fr. *forasche*, bas lat. *forasticus* "étranger"). ❶ Qui fuit quand on l'approche 易受惊的,胆小的: *Animal farouche* (syn. sauvage) 易受惊的动物 ❷ Peu sociable, dont l'abord est difficile, en parlant d'une personne 不合群的,不善交往的,怕与人交往的;怕生的[指人]: *Enfant farouche*. 怕生的孩子,不合群的孩子 ❸ Violent ou qui exprime la violence 野蛮的,凶恶的,残暴的;粗野的,粗暴的: *Haine, air farouche* (syn. sauvage). 刻骨仇恨;凶相 / *Une volonté farouche* (syn. tenace). 顽强的毅力

farouchement [faruʃmɑ̃] adv. D'une manière farouche 野蛮地,凶恶地,粗野地,粗暴地: *Se défendre farouchement* (syn. violemment). 顽强地抵抗

farsi [farsi] n. m. LING. Persan. 〔语言〕波斯语

fart [fart] n. m. (mot scand). 《斯》Produit dont on enduit les semelles des skis pour en améliorer la glisse. (涂在滑雪板底部的)油蜡[用以改善滑行性能]

fartage [fartaʒ] n. m. Action de farter. (在滑雪板底部)涂蜡

farter [farte] v. t. Enduire de fart. (在滑雪板底部)涂蜡

fascicule [fasikyl] n. m. (lat. *fasciculus* "petit paquet"). Chacune des livraisons d'un ouvrage publié par parties successives 分册,分卷: *Une histoire de France publiée en fascicules*. 分册出版的法国史

fascinant, e [fasinɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui exerce un charme puissant 有迷惑力的,有巨大吸引力的,迷人的: *Un sourire fascinant* (syn. ensorcelant, envoûtant. 迷人的微笑

fascination [fasinasjɔ̃] n. f. ❶ Action de fasciner 用目光慑服;震慑: *La fascination qu'exerce la flûte sur les serpents*. 笛声对蛇的慑服(力) ❷ Attrait irrésistible 〈转〉迷惑力,吸引力,魅力: *La fascination du pouvoir* (syn. attraction, séduction). 权力的迷惑力

fascine [fasin] n. f. (lat. *fascina* "fagot"). Assemblage de branchages pour combler les fossés, empêcher l'érosion des rives d'un cours d'eau ou l'éboulement des terres d'une tranchée. (垫沟、加固战壕等用的)柴捆,木把;(护堤岸用的)柴笼

fasciner [fasine] v. t. (lat. *fascinare*, de *fascinum* "enchantement"). ❶ Attirer, dominer, immobiliser un être vivant en le privant de réaction défensive par la seule puissance du regard 用目光慑服,震慑: *Le serpent fascine l'oiseau*. 蛇震慑住鸟,使其动弹不得。❷ Attirer irrésistiblement l'attention par sa beauté, son charme; exercer une attraction très puissante sur 使着迷,使人迷,使神魂颠倒;迷惑,蛊惑: *Il a fasciné l'auditoire* (syn. captiver, subjuguer). 他使听众如痴如醉。

fascisant, e [faʃizɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui tend vers le fascisme 接近法西斯主义的: *La dérive fascisante d'un gouvernement*. 一个政府的法西斯倾向化

fascisation [faʃizasjɔ̃] n. f. Introduction de méthodes fascistes 法西斯化: *Tentative de fascisation de l'armée*. 军队的法西斯化企图

fascisme [faʃism] n. m. (it. *fascismo*, de *fascio* "faisceau"). ❶ Régime établi en Italie de 1922 à 1945, instauré par Mussolini et fondé sur la dictature d'un parti unique, l'exaltation nationaliste et le corporatisme. [→ national-socialisme]. 法西斯制度,法西斯政权[指 1922 年至 1945 年意大利墨索里尼实行的法西斯极权统治] ❷ Doctrine et pratique visant à établir un régime autoritaire, corporatiste et nationalise. 法西斯主义

fasciste [faʃist] adj. et n. (it. *fascista*). ❶ Qui appartient au fascisme. 法西斯主义的,法西斯的/法西斯分子,法西斯党徒 ❷ Partisan d'un régime fasciste (abrév. fam. *facho*). 信奉法西斯主义的/法西斯主义者

faseyer ou **faséyer** [faseje] v. i. (moyen néerl. *faselen* "agiter violemment") [conj. 12 ou 18].

MAR. Flotter, battre au vent, en parlant d'une voile. 〔海〕(帆受风而)飘动

1. **faste** [fast] adj. (lat. *fastus*, de *fas* "ce qui est permis"). ❶ ANTIQ ROM. Se dit de jours où il était permis aux Romains de se livrer à certains actes publics ou privés (par opp. à *néfaste*).〔古罗〕(古罗马历书上的)吉利的 ❷ Se dit d'un jour, d'une période favorable 吉祥的: *Une année faste pour les affaires* (syn. propice; contr. défavorable, néfaste). 做生意的吉祥年

2. **faste** [fast] n. m. (lat. *fastus* "orgueil"). Déploiement de magnificence, de luxe 排场,摆阔;奢华,豪华: *Le faste d'une cérémonie* (syn. apparat, pompe). 典礼的排场

fast-food [fastfud] n. m. (mot anglo-amér. "nourriture rapide") [pl. *fast-foods*].《美英》❶ type de restauration fondé sur la distribution, à toute heure et pour un prix peu élevé, de quelques produits dont la préparation est entièrement automatisée et qui peuvent être consommés sur place ou emportés sous emballage. (Recomm. off. *restauration rapide*.) 快餐 ❷ Les produits servis par ce type de restauration. (Recomm. off. *prêt-à-manger*.) 快速方便食品,速食食品 ❸ Restaurant où l'on sert ces produits. 快餐馆,快餐店

fastidieux, euse [fastidjø, -øz] adj. (lat. *fastidiosus* "dégoûté"). Qui cause de l'ennui, du dégoût par sa monotonie 令人厌倦的,令人厌烦的,枯燥乏味的: *Travail fastidieux* (syn. ennuyeux, monotone). 枯燥乏味的工作

fastueusement [fastɥøzmɑ̃] adv. Avec faste 讲究排场地,阔绰地,豪华地: *Vivre fastueusement* (syn. luxueusement, richement). 生活奢侈

fastueux, euse [fastɥø, -øz] adj. Qui étale un grand faste 讲排场的,阔绰的,摆阔的;奢华的,豪华的: *Un dîner fastueux* (syn. somptueux). 讲究排场的晚宴

fat [fat] ou [fa] n. m. et adj. m. (mot prov., lat. *fatuus* "fade" puis "insensé").《普》LITT. Personnage vaniteux, satisfait de lui-même. 〈书〉自命不凡的(人),妄自尊大的(人)

fatal, e, als [fatal] adj. (lat. *fatalis*, de *fatum* "destin"). ❶ Fixé d'avance par le sort; qui doit immanquablement arriver 命运的,命中注定的;必然的,避免不了的: *Il était fatal que ça finisse comme ça* (syn. inévitable). 最终这样的结束是必然的。❷ Qui est une cause de malheur, qui entraîne la ruine, la mort 毁灭性的,灾难性的;必然带来不幸的,注定倒霉的;必死的;致命的: *Une erreur fatale* (= qui a des conséquences très graves). 灾难性错误 / *Maladie qui a une issue fatale* (= qui aboutit à la mort). 不治之症 / *Porter un coup fatal à qqn* (syn. mortel). 给某人以致命的打击 ❸ **Femme fatale**, femme d'une beauté irrésistible, qui semble envoyée par le destin pour perdre ceux qui s'en éprennent. 荡妇[尤指引诱男人堕落的女人];妖姬;倾国倾城的美女

fatalement [fatalmɑ̃] adv. Nécessairement; selon une logique sans faille 命中注定地,必然地,不可避免地: *Les premiers résultats sont fatalement insuffisants* (syn. forcément, inévitablement). 最初的成果肯定是不够的。

fatalisme [fatalism] n. m. Doctrine considérant tous les événements comme irrévocablement fixés d'avance par une cause unique et surnaturelle. 宿命论

fataliste [fatalist] adj. et n. Qui s'abandonne sans réaction aux événements 宿命论的,听天由命的/宿命论者: *Il est devenu fataliste* (syn. résigné). 他变成了宿命论者。

fatalité [fatalite] n. f. (lat. *fatalitas*). ❶ Force surnaturelle qui semble déterminer d'avance le cours des événements. 宿命,天数;命运,命数 ❷ Suite de coïncidences inexplicables, cause de malheurs continuels (一系列的)灾难,不幸,惨事;恶运,厄运: *Elle est poursuivie par la fatalité* (syn. malheur). 她恶运缠身。*Victime de la fatalité* (syn. destin). 厄运的受害者,倒霉者

fatidique [fatidik] adj. (lat. *fatidicus* "qui prédit le destin", de *fatum* "destin"). Dont l'arrivée est prévue et inéluctable 命中注定的,决定命运的,不可避免的: *Le jour fatidique est arrivé*. 决定命运的日子来到了。

fatigant, e [fatigɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui cause de la fatigue 使人疲劳的,累人的: *Marche au soleil fatigante* (syn. exténuant, harassant). 使人疲惫不堪的烈日下的行走 ❷ Qui ennuie, qui importune 讨厌的,令人厌倦的,令人腻烦的: *Il est fatigant avec ses récriminations* (syn. ennuyeux, lassant). 他的指责令人腻烦。

fatigue [fatig] n. f. (de *fatiguer*). ❶ Chez un être vivant, diminution des forces de l'organisme causée par l'effort, l'excès de dépense physique ou intellectuelle 疲劳,疲乏,劳累: *Je voudrais t'épargner cette fatigue*. 我不想让你劳累。*Je tombe de fatigue* (syn. épuisement). 我累倒了。❷ TECHN. Détérioration interne d'un matériau soumis à des efforts répétés supérieurs à la limite d'endurance, inférieurs à la limite d'élasticité. 〔技〕(材料的)疲劳(损坏)

fatigué, e [fatige] adj. ❶ Qui marque la fatigue 疲劳的,疲乏的;显得疲劳的,显得疲乏的: *Traits fatigués*. 疲惫的面容 ❷ FAM. Usé, défraîchi 〈俗〉用旧的,用坏的: *Vêtements fatigués*. 旧衣服

fatiguer [fatige] v. t. (lat. *fatigare*). ❶ Causer de la lassitude, de la fatigue physique ou intellectuelle à 使疲劳,使疲乏,使劳累: *Cette course m'a fatiguée* (syn. épuiser, exténuer). 这一回跑步使我很累。❷ Altérer le fonctionnement de 使变坏,损坏,毁坏: *Le soleil fatigue la vue* (syn. abîmer). 阳光毁视力。❸ Ennuyer, importuner 使厌倦,使厌烦: *Ses questions me fatiguent* (syn. exaspérer, lasser). 他的问题使我厌倦。❹ FAM. **Fatiguer la salade**, la remuer longuement après l'avoir assaisonnée. 〈俗〉拌色拉 ◆ v. i. ❶ Éprouver de la fatigue 疲劳,疲乏,劳累: *Remplace-moi, je fatigue!* 换换我吧,我

累了! ❷ TECHN. Avoir à supporter un trop gros effort 〔技〕疲劳变形，受压变形，被压弯：*Poutre qui fatigue*. 受压变形的梁 ◆ **se fatiguer** v. pr. ❶ Éprouver ou se donner de la fatigue 疲劳，疲乏，劳累：*Il n'aime pas se fatiguer* (syn. se remuer, travailler). 他懒得动。他不爱干活。❷ **Se fatiguer de**, se lasser de qqn, de qqch 对…感到厌倦，对…感到厌烦：*Elle s'est fatiguée de lui*. 她对他感到厌倦了。

fatma [fatma] n. f. (mot ar.). 《阿》Femme musulmane. 法蒂玛；穆斯林妇女，信奉伊斯兰教的妇女

fatras [fatʀa] n. m. (orig. incert., p.-ê. bas lat. *farsura* "remplissage"). ❶ Amas confus, hétéroclite de choses 杂物堆，杂乱的废物堆；杂乱的一堆：*Un fatras de livres* (syn. entassement, monceau). 一堆杂乱的书 ❷ Ensemble incohérent d'idées, de paroles, etc. 一堆[指无条理的思想，前后不一致的言行等]：*Un fatras de préjugés* (syn. ramassis). 一大堆偏见

fatuité [fatɥite] n. f. (lat. *fatuitas*). Caractère de celui qui est fat 自命不凡，自鸣得意；妄自尊大的言论：*Il est plein de fatuité* (syn. prétention, vanité). 他满口妄自尊大的言论。

fatum [fatɔm] n. m. (mot lat. 《拉》). LITT. Destin, fatalité. 〈书〉命运，天数

faubourg [fobuʀ] n. m. (altér., par croisement avec l'adj. *faux*, de l'anc. fr. *forboc*, *forbours*, du lat. *foris* "hors de" et *burgus* "bourg"). ❶ Partie d'une ville située à la périphérie 市郊，郊区：*Nous entrons dans les faubourgs de Marseille* (syn. banlieue). 我们已进入马赛郊区。❷ Nom conservé par certains quartiers de Paris 城区[指巴黎某些原属郊外现已成为市区的街区]：*Le faubourg Saint-Antoine*, *Saint-Honoré*. 圣·安托万区；圣·奥诺雷区 ◇ Ces quartiers étaient situés jadis hors de l'enceinte de la ville. ◇ 这些区过去位于城外。

faubourien, enne [foburjɛ̃, -ɛn] adj. Qui a rapport aux faubourgs, aux quartiers populaires 郊区的，居民区的：*Accent faubourien*. 郊区口音

fauchage [foʃaʒ] n. m. Action de faucher. 割草；收割

fauché, e [foʃe] adj. et n. (de *faucher*). FAM. Démuni d'argent. 〈俗〉没钱的(人)，身无分文的(人)，囊空如洗的(人)

faucher [foʃe] v. t. (lat. pop. *falcare*, de *falx*, *falcis* "faux"). ❶ Couper avec une faux ou une faucheuse (用镰刀、割草机)割：*Faucher l'herbe*. 割草 ❷ Abattre, détruire 打倒，摧毁：*Un tir de mitrailleuse les a fauchés* (syn. décimer, exterminer). 一阵机枪扫射把他们歼灭了。*La grêle a fauché les blés* (syn. coucher). 冰雹把小麦全砸倒了。❸ Renverser avec violence 猛力推倒，打翻，翻倒：*Une voiture a fauché les cyclistes*. 汽车撞倒了所有的骑车人。❹ FAM. S'emparer d'une chose appartenant à autrui 〈俗〉偷，盗窃：*Faucher une montre* (syn. dérober, voler) 偷一块手表

1. **faucheur, euse** [foʃœʀ, -øz] n. Personne qui fauche les herbes, les céréales. 割草的人；收割庄稼的人

2. **faucheur** [foʃœʀ] et **faucheux** [foʃø] n. m. (de *faucher*). Arachnide aux pattes très longues et grêles, commun dans les prés et les bois et qui se distingue des araignées par l'absence de venin et de soie. 〔动〕盲蛛 ◇ Sous-classe des opilions. ◇ 盲蛛亚纲。

faucheuse [foʃøz] n. f. Machine pour faucher. 割草机

faucille [fosij] n. f. (lat. *falcicula* "petite faux"). Instrument constitué d'une lame métallique courbée en demi-cercle et montée sur un manche en bois très court, qui sert à couper l'herbe, les céréales, etc. 镰刀

faucon [fokɔ̃] n. m. (lat. *falco*, *-onis*). ❶ Oiseau rapace diurne, puissant et rapide, parfois domestiqué pour la chasse. 〔动〕隼 ◇ Long. max. 50 cm. ◇ 最长为50厘米。❷ Celui qui, dans un conflit, dans les relations internationales, est partisan de l'usage de la force (par opp. à *colombe*). 〈转〉鹰派，主战派；强硬派

fauconnerie [fokɔnʀi] n. f. (de *faucon*). Art d'élever et de dresser les oiseaux de proie pour la chasse. 训隼术，猎鹰训练术

fauconnier [fokɔnje] n. m. (de *faucon*). Celui qui dresse les oiseaux de proie pour la chasse. 训练猎隼或猎鹰的人

faufil [fofil] n. m. (de *faufiler*). COUT. 〔缝〕❶ Fil utilisé pour faufiler. 疏缝用的线 ❷ Fil passé en faufilant (syn. bâti). 绗线

faufiler [fofile] v. t. (altér., d'apr. *faux*, de l'anc. fr. *fourfiler*, de *fors* "en dehors" et *filer*). COUT. Coudre provisoirement à longs points 〔缝〕疏缝，粗缝，绗：*Faufiler un ourlet* (syn. bâtir). 粗缝折边

se faufiler [fofile] v. pr. (de *faufiler*). S'introduire, passer ou se glisser adroitement 钻进，溜进，混进，潜入：*Se faufiler dans la foule*, *entre les voitures* (syn. se couler, se glisser). 钻进人群；在车辆之间穿行

1. **faune** [fon] n. m. (lat. *Faunus*, n. du dieu champêtre). Chez les Romains, divinité champêtre représentée avec un corps velu, des cornes et des pieds de chèvre. 〔罗神〕农牧之神[人身羊足，头上有角，身上有毛]

2. **faune** [fon] n. f. (de 1. *faune*). ❶ Ensemble des espèces animales vivant dans un espace géographique ou un habitat déterminé (一个地区或时代的)全部动物；动物区系；动物志；动物群：*La faune alpestre*. 阿尔卑斯山的动物群 ❷ FAM. Ensemble de personnes très caractéristiques qui fréquentent un même lieu (péjor.) 〈俗，贬〉经常出入同一个地方的人：*La faune de Saint-Tropez*. 经常出入圣托佩的一帮人

faussaire [fosɛʀ] n. (lat. *falsarius*). Personne qui commet, fabrique un faux, une contrefaçon (syn. contrefacteur). 伪造者，赝造者，造假者

faussement [fosmɑ̃] adv. ❶ D'une manière fausse, injuste 错误地，不公正地，不符事实地：*Être faussement accusé*. 被诬告 ❷ De façon

hypocrite, affectée 虚假地，虚伪地，伪装地，矫揉造作地：*Un air faussement repenti.* —副假装悔改的样子

fausser [fose] v. t. (bas lat. *falsere*). ❶ Déformer par un effort excessif 使变形，使弯曲，扭歪：*Fausser une clef* (syn. tordre). 把一把钥匙扭歪 ❷ Donner une fausse interprétation de qqch, rendre faux 〈转〉曲解，歪曲；使错误：*Fausser un résultat* (syn. altérer, dénaturer). 篡改结果 ❸ Détruire la justesse, l'exactitude de; altérer 使走样；使变坏，使变质：*Fausser le jugement.* 使判决出差错 / *Fausser l'esprit de qqn* (= lui inculquer des raisonnements faux). 使某人头脑糊涂

fausse-route [fosʀut] n. f. (pl. *fausses-routes*). MÉD. Passage d'aliments dans la trachée. 〔医〕假路，歧路［指食物进入气管］

fausset [fose] n. m. (de 2. *faux*). **Voix de fausset**, registre de la voix humaine utilisant uniquement les résonances de tête, dans l'aigu. 假声，假嗓子 (On dit aussi 亦说 *voix de tête*).

fausseté [foste] n. f. (bas lat. *falsitas*). ❶ Caractère de ce qui est faux 虚假，虚伪；错误：*La fausseté d'un raisonnement.* 推理的错误 ❷ Manque de franchise, hypocrisie 欺骗；伪善；假话，谎言：*Accuser qqn de fausseté* (syn. duplicité, hypocrisie). 指控某人口是心非

faute [fot] n. f. (lat. pop. **fallita*, du class. *fallere* "faillir"). ❶ Manquement à une règle morale, aux prescriptions d'une religion (道德上的) 过失，错误；(宗教的) 罪，罪恶：*Se repentir de ses fautes* (syn. errements, péché). 悔过 ❷ Manquement à une norme, aux règles d'une science, d'un art, d'une technique; erreur (科学、艺术、技术方面的) 错误，过失，疏忽：*Faute d'orthographe.* 拼写错误 / *Faute de frappe.* 打字错误 ❸ Manquement à un règlement, à une règle de jeu 违章；(体育、游戏等的) 犯规，失误：*Faute de conduite.* 驾车违章 / *Faute de service au tennis* 网球发球犯规 ❹ Manière d'agir maladroite ou fâcheuse 不慎；离正道，入歧途：*Des fautes de jeunesse* (syn. écart). 年轻人的不慎 ❺ Responsabilité de qqn ou de qqch dans un acte 责任，过错：*C'est ta faute si nous sommes en retard.* 如果我们迟到的话，这可是你的过错。❻ DR. Acte ou omission qui cause un dommage à autrui 〔法〕(对他人造成损失的) 过错行为，疏忽：*Salarié licencié pour faute grave.* 因严重过失而被解雇的(雇佣)工人 ❼ **Faute de**, par manque de 由于没有，由于缺乏：*Je n'ai pu achever faute de temps.* 由于没有时间，我未能完成。‖ **Ne pas se faire faute de**, ne pas s'abstenir de 忍不住，克制不住：*Elle ne s'est pas fait faute de me reprocher mon retard.* 她忍不住还是责怪我迟到。‖ **Sans faute**, à coup sûr, immanquablement 一定，无论如何：*J'y serai lundi sans faute.* 星期一我一定到那里。❽ **Double faute.** Fait de manquer deux services consécutifs au tennis. (网球的) 连续两次发球失误

fauter [fote] v. i. (de *faute*). FAM., VIEILLI. Se laisser séduire, avoir des relations sexuelles en dehors du mariage, en parlant d'une femme. 〈俗，旧〉(女人) 受诱骗，失贞

fauteuil [fotœj] n. m. (frq. **faldistôl* "siège pliant"). ❶ Siège individuel à dossier et à bras. 扶手椅，安乐椅 ❷ FAM. **Arriver dans un fauteuil**, arriver en tête sans difficulté dans une compétition. 〈俗〉轻易领先，轻易取胜

fauteur, trice [fotœʀ, -tʀis] n. (lat *fautor* "qui favorise"). **Fauteur de troubles, de guerre**, personne qui provoque des troubles, une guerre. 制造混乱者，捣乱分子；战争贩子 ***Rem.*** Le féminin est rare. 阴性形式罕见。

fautif, ive [fotif, -iv] adj. et n. Qui est en faute, coupable 犯错误的(人)，有过失的(人)：*Se sentir fautif* (syn. responsable). 感到有错 ◆ adj. Qui comporte des erreurs 有错误的，有缺陷的：*Liste fautive* (syn. erroné, incorrect). 有错误的表册

fautivement [fotivmɑ̃] adv. D'une manière fautive, erronée 错误地：*Un compte rendu établi fautivement.* 错误地制定报告

fauve [fov] adj. (germ. occidental **falwa*). ❶ D'une couleur tirant sur le roux 浅黄褐色的：*Une mallette en cuir fauve.* 一只黄褐色的公文皮箱 ❷ **Bête fauve**, ruminant dont le pelage tire sur le roux, comme le cerf ou le daim, et qui vit à l'état sauvage dans les bois; grand félin, comme le tigre ou le lion. 褐毛兽［如鹿、黄鹿］；猫科动物［如虎、狮］ ◆ n. m. ❶ Couleur fauve. 浅黄褐色 ❷ Mammifère carnivore sauvage, au pelage fauve, tel que le lion, le tigre, la panthère, etc. 猛兽［指狮、虎、豹等］ ❸ Peintre appartenant au courant du fauvisme. 野兽派画家

fauvette [fovɛt] n. f. (de *fauve*). Oiseau passereau au plumage fauve, au chant agréable, insectivore, commun dans les buissons. 莺 ◇ Famille des sylviidés; long. 15 cm. 莺科；体长 15 厘米。

fauvisme [fovism] n. m. (de *fauve*). Mouvement pictural français du début du XXe s. 野兽派［指 20 世纪初法国的画派］

1. **faux** [fo] n. f. (lat. *falx*, *falcis*). Instrument tranchant constitué d'une lame d'acier recourbée et fixée à un long manche, qui sert à couper l'herbe, les céréales, etc. 长柄镰刀

2. **faux, fausse** [fo, fos] adj. (lat. *falsus*, de *fallere* "tromper"). ❶ Contraire à ce qui est vrai ou juste, à l'exactitude, à la logique 假的，不真实的；不确切的；不逻辑的：*Addition fausse* (contr. juste). 假账单 / *Raisonnement faux* (syn. illogique; contr. correct). 不符合逻辑的推理 ❷ Qui n'est pas justifié par les faits, qui est sans fondement 不确实的，不符合实际的，没有根据的：*Une fausse nouvelle* (syn. inexact, mensonger; contr. authentique). 没有根据的消息，假新闻 / *Fausse alerte* (= qui n'était pas justifiée par une cause réelle). 假警报，一场虚惊 ❸ Qui n'est qu'une imitation, qui n'est pas original ou authentique 假造的，

伪造的，伪造的；人造的：*Fausses perles* (syn. artificiel). 假珍珠 / *Faux billets* (syn. contrefait). 假钞，伪钞 ❹ Qui n'est pas réellement ce qu'on le nomme 名不副实的：*Faux acacia*. 刺槐，洋槐 ❺ Qui a l'apparence d'un objet sans en avoir la fonction 虚假的，伪装的：*Fausse porte* (= décor qui simule une porte là où il n'y en a pas). 假门 ❻ Qui se fait passer pour ce qu'il n'est pas 冒充的，假冒的，冒名的：*Un faux inspecteur* (syn. prétendu, soi-disant). 假冒监察员 ❼ Qui n'est pas réellement éprouvé; feint, simulé 假装的，虚伪的，模拟的：*Fausse pudeur*. 假装腼腆 / *Une fausse modestie* (syn. affecté; contr. authentique). 假谦虚 ❽ Qui trompe ou dissimule ses sentiments 欺骗的，不露心境的，伪善的：*Un homme faux* (syn. hypocrite; contr. sincère). 伪善者，虚情假意者 / *Regard faux* (syn. fourbe; contr. franc). 伪善的目光，欺骗的目光 ❾ Qui n'est pas conforme aux exigences de l'harmonie musicale 不合调的，不合谐的，音调不准的：*Son piano est faux* (= désaccordé). 他的钢琴音不准。*Voix fausse*. 不合调的声音 ❿ **Fausse note**, note exécutée à la place de la note voulue par le compositeur, mais qui existe dans la tonalité; au fig., détail qui rompt l'harmonie d'un ensemble 唱错或奏错的音符；〈转〉破坏整体协调的细节：*Une cravate à pois fait une fausse note avec une chemise écossaise*. 圆点领带配苏格兰花呢衬衫不协调。◆ **faux** adv. De façon fausse 错误地：*Chanter, jouer faux* (contr. juste). 唱歌走调，不合调地唱；演奏走调

3. **faux** [fo] n. m. (de 2. *faux*). ❶ Ce qui est contraire à la vérité; mensonge 错误，虚假，谎话，谎言：*Plaider le faux pour savoir le vrai* (= dire une contrevérité pour inciter qqn à se confier). 用说假话的办法来套真话 ❷ Altération frauduleuse de la vérité par la fabrication ou l'usage d'une pièce, d'un objet, etc. 伪造，伪造文书：*Ce testament est un faux*. 这份遗嘱是一份伪造文件。❸ Copie frauduleuse d'une œuvre d'art originale 伪造品，赝品：*Ses tableaux sont des faux* (syn. contrefaçon). 他的这些画是赝品。❹ Imitation d'une matière, d'une pierre précieuse, etc. 仿制品，模仿的作品：*Ce bijou, c'est du faux*. 这件珠宝首饰是仿制品。

faux-bourdon [foburdɔ̃] n. m. (pl. *faux-bourdons*). ❶ Contrepoint à trois voix note contre note, en usage en Angleterre. 〔乐〕(流行于英国的)一种三声部对位的创作法 ❷ Nom donné à tout chant d'église. 宗教歌曲

faux-filet [fofilɛ] n. m. (pl. *faux-filets*). BOUCH. Contre-filet. 〔肉〕牛的腰部肉，里脊肉

faux-fuyant [fofɥijɑ̃] n. m. (altér., d'apr. *faux*, de l'anc. fr. *forsfuyant*, de *fors* "hors de", et de *fuir*) [pl. *faux-fuyants*]. Moyen détourné par lequel on évite de s'engager, on élude une question 遁辞，借口，托词，推托：*Elle a immédiatement trouvé un faux-fuyant* (syn. échappatoire, subterfuge). 她当即找到了一个借口。

faux-monnayeur [fomɔnɛjœʀ] n. m. (pl. *faux-monnayeurs*). Personne qui fabrique de la fausse monnaie, des faux billets de banque. 造假币者，造假钞票者

faux-semblant [fosɑ̃blɑ̃] n. m. (pl. *faux-semblants*). Ruse, prétexte mensonger 诡计，伪装，幌子；借口：*User de faux-semblants pour tromper*. 采用诡计行骗

faux-sens [fosɑ̃s] n. m. Erreur consistant à interpréter d'une manière erronée le sens précis d'un mot dans un texte. 误解语义，歧义

favela [favela] n. f. (mot port. du Brésil). 《葡》 Au Brésil, nom donné aux bidonvilles. (巴西)贫民窟

faveur [favœʀ] n. f. (lat. *favor*, de *favere* "favoriser"). ● Disposition à traiter qqn avec bienveillance, à lui accorder une aide, une préférence; cette bienveillance elle-même 好意，厚爱；恩惠，恩典，关照，照顾：*Solliciter la faveur d'un ministre*. 恳求部长恩典 / *Un traitement de faveur* (= réservé spécial. à qqn pour l'avantager). 特殊照顾，厚遇 ❷ Décision indulgente qui avantage qqn 宽容，宽待，优待，厚待：*Obtenir qqch par faveur*. 由于优待而获得某物 / *C'est une faveur d'avoir été invité* (syn. privilège). 被邀请是一种特殊待遇。❸ Crédit, popularité que l'on a auprès de qqn, d'un groupe 喜爱，信任；(众人的)欢迎：*Avoir la faveur du public* (= être très populaire). 受到公众的喜爱，受到公众的欢迎 ❹ VIEILLI. Bande de soie étroite qui sert d'ornement (syn. ruban). 〈旧〉(装饰用)狭缎带❺ **À la faveur de qqch**, en profitant de qqch 利用某物，借助于某物，由于：*S'évader à la faveur de la nuit* (= grâce à). 趁黑夜逃跑 ‖ **En faveur de qqn**, à son profit, à son bénéfice 考虑到某人，为了某人的利益：*Je voterai en sa faveur* (= pour lui). 我将投他的票。*Vous êtes prévenu en sa faveur* (= vous avez un préjugé favorable à son égard). 您对他怀有好感。◆ **faveurs** n. f. pl. LITT. Marques d'amour données par une femme à un homme 〈书〉(女人对男人的)示爱：*Accorder, refuser ses faveurs*. 接受[拒绝]她的爱情表示

favorable [favɔʀabl] adj. ❶ Animé de dispositions bienveillantes en faveur de qqn, de qqch 有好感的，好意的；赞成的，支持的：*Être favorable à un projet*. 赞成一项计划 ❷ Qui est à l'avantage de qqn, propice, bénéfique pour qqch 有利的，顺利的，有望的；有促进作用的：*Occasion favorable* (syn. opportun) 好机会 / *Mesures favorables à la paix*. 有利于和平的措施

favorablement [favɔʀabləmɑ̃] adv. D'une manière favorable 好意地，赞成地；有利地，顺利地：*Proposition favorablement accueillie*. 受欢迎的建议

1. **favori, ite** [favɔʀi, -it] adj. (p. passé de l'anc. v. *favorir* "favoriser", d'apr. l'it. *favorito*). Qui est l'objet de la préférence de qqn 特别受人喜爱的：C'est sa lecture favorite (syn. préféré). 这是他最喜爱的读物。◆ adj. et

n. ❶ Qui jouit de la prédilection de qqn 偏爱的(人),心爱的(人),受宠的(人): *Il est le favori de ses parents* (syn. préféré). 他是父母的宠儿。*Ce chanteur est le favori du public* (syn. idole). 这位歌手是最受公众喜爱的歌星。❷ Se dit d'un concurrent, d'une équipe qui a le plus de chances de gagner une compétition(竞赛中)最有希望获胜的(人);(赛马中)最有希望赢的(马): *Les Français partent favoris*. 法国运动员起跑了,他们最有希望获胜。◆ **favori** n. m. Homme qui jouit des bonnes grâces d'un personnage puissant, d'un roi. 受宠信者,亲信,宠臣,红人 ◆ **favorite** n. f. Maîtresse préférée d'un roi. 宠妃

2. **favori** [favɔʀi] n. m. (de *1. favori*). [Surtout au pl. 多用复数]. Touffe de barbe sur chaque côté du visage 颊髯: *Se laisser pousser des favoris* (syn. patte). 留颊髯

favoriser [favɔʀize] v. t. (du lat. *favor* "faveur"). ❶ Traiter de façon à avantager 优待,厚待,照顾;支持: *Favoriser un débutant* (syn. appuyer, soutenir). 支持新手,照顾新手 ❷ Contribuer au développement de 促进;帮助;给予优待: *Favoriser les arts* (syn. aider, avantager). 促进艺术发展 ❸ LITT. Faciliter, aider à accomplir. (书)有利于,有助于;促使成功 *L'obscurité favorisa sa fuite*. 黑暗便于他逃跑。

favoritisme [favɔʀitism] n. m. Tendance à accorder des faveurs injustes ou illégales (syn. népotisme). 偏袒,偏爱;徇私,徇情,裙带风

fax [faks] n. m. (mot angl.-amér., de *fac s[imile machine]* "télécopieur"). 《美英》[Anglic. déconseillé 建议不用]. ❶ Télécopie. (图文)传真 ❷ Télécopieur. (图文)传真机

faxer [fakse] v. t. (de *fax*) Envoyer un document par télécopie. 通过传真发(文件),发传真

fayot [fajo] n. m. (prov. *faiol*, lat. *fasiolus*). ❶ T. FAM. Haricot sec. (民)干菜豆 ❷ ARG. Personne qui fait du zèle auprès de ses supérieurs (行)(在上级面前)特别卖力的人,巴结上司的人: *On va le coincer, ce fayot!* (syn. flagorneur). 这个马屁精,咱们要窘他一下。

fayoter [fajɔte] v. i. (de *fayot*). ARG. Faire du zèle pour se faire bien voir de ses supérieurs. (行)(在上级面前)卖力,谄媚,拼命干

féal, e, aux [feal, -o] adj. (anc. fr. *feal*, de *fei* "foi"). LITT. Loyal, fidèle (书)忠实的,忠诚的: *Bayard était un féal chevalier*. 贝亚尔是一位忠实的骑士。

fébrifuge [febʀifyʒ] adj. et n. m. (lat. *febrifugia*, de *febris* "fièvre" et *fugare* "mettre en fuite"). Syn. vieilli de *antipyrétique*. (旧)[药]退热的/退热药,解热药

fébrile [febʀil] adj. (lat. *febrilis*, de *febris* "fièvre"). ❶ Qui a de la fièvre [医]发热的,有热度的,发着烧的;发热性的: *Un enfant fébrile* (syn. fiévreux). 发着烧的孩子 ❷ Qui manifeste une agitation excessive (转)狂热的,激昂的,兴奋的;焦躁不安的: *Faire preuve d'une impatience fébrile*. 表现出一种强烈的焦躁不安 / *Une personne fébrile* (syn. agité). 一个焦躁不安的人

fébrilement [febʀilmɑ̃] adv. De façon fébrile 狂热地,激昂地,兴奋地;焦躁不安地: *Elle se rongeait fébrilement les ongles* (syn. nerveusement). 她焦躁不安地咬手指甲。

fébrilité [febʀilite] n. f. (de *fébrile*). ❶ État d'une personne qui a la fièvre. [医]发热,发烧 ❷ Agitation analogue à celle que donne la fièvre (转)狂热,激昂,兴奋;焦躁不安: *Sa fébrilité montrait à quel point elle avait été secouée* (syn. exaltation, nervosité). 她的焦躁不安表明她受到了多么大的震动。

fécal, e, aux [fekal, -o] adj. (lat. *faex*, *faecis* "lie, excrément"). **Matières fécales**, résidus de la digestion éliminés par l'anus; déjections, excréments. 粪便

fèces [fɛs] ou [fɛsɛs] n. f. pl. (lat. *faeces*, de *faex* "lie, excrément"). Matières fécales. 粪便

fécond, e [fekɔ̃, -ɔ̃d] adj. (lat. *fecundus*). ❶ Propre à la reproduction de l'espèce 有繁殖力的,有生殖力的: *Les mulets ne sont pas féconds* (contr. stérile). 骡子没有繁殖能力。❷ Capable d'avoir beaucoup d'enfants ou de petits 繁殖力强的,生殖力强的: *Une espèce féconde* (syn. prolifique). 繁殖力强的物种 ❸ Qui produit beaucoup (转)丰富的,出产丰富的,多产的: *Écrivain fécond*. 多产作家 / *Terre féconde* (syn. fertile, riche; contr. improductif, stérile). 肥沃的土地 ❹ **Fécond en**, riche, fertile en (转)丰富的,富有的,肥沃的,多产的,丰产的: *Journée féconde en événements*. 多事的一天

fécondable [fekɔ̃dabl] adj. Qui peut être fécondé 能受胎的,能受精的,能受孕的;能受粉的: *L'ovule est fécondable par le spermatozoïde*. 卵子可以通过精子受精。

fécondant, e [fekɔ̃dɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui féconde, rend fécond 授胎的,授精的,使受孕的;授粉的;使肥沃的,使多产的,使丰富的: *Des engrais fécondants* (syn. fertilisant). 能增产的肥料

fécondateur, trice [fekɔ̃datœʀ, -tʀis] adj. et n. Qui a le pouvoir de féconder 有授胎[授精,授粉]能力的(生物): *Spermatozoïde fécondateur*. 有授精能力的精子

fécondation [fekɔ̃dasjɔ̃] n. f. ❶ Action de féconder; son résultat 授胎,授精;授粉: *Fécondation artificielle*. 人工授精;人工授粉 ❷ BIOL. Union du gamète mâle avec le gamète femelle, contenant chacun n chromosomes, pour donner un œuf, ou zygote, qui contient $2n$ chromosomes et dont le développement donne un nouvel individu. [生]受胎,受精;受粉

féconder [fekɔ̃de] v. t. (lat. *fecundare*). ❶ Réaliser la fécondation de; transformer un œuf en embryon 授精,授胎;受精,受胎: *Certains poissons ne fécondent leurs œufs qu'après la ponte*. 有些鱼在产卵后才授精。❷ Rendre une femelle pleine, une femme enceinte. (引)使受孕 ❸ LITT. Rendre fécond, fertile (转,书)使多产;使丰富;使肥沃: *Les pluies fécondent la terre* (syn. fertiliser). 雨水可使土地肥沃。

fécondité [fekɔ̃dite] n. f. ❶ Aptitude d'un être vivant à se reproduire 繁殖力,生殖力: *Le taux*

de fécondité d'un pays. 一个国家的生殖率 ❹ Aptitude à produire beaucoup 〈转〉肥沃；多产，丰富：*Fécondité d'un sol* (syn. richesse). 土地的肥沃 / *La fécondité d'un écrivain* (syn. abondance). 一位作家的多产

fécule [fekyl] n. f. (lat. *faecula* "tartre", de *faex*, *faecis* "lie"). Amidon contenu dans certaines racines ou certains tubercules comme la pomme de terre, le manioc, etc., d'où on l'extrait sous forme de fine poudre blanche. 淀粉

féculent [fekylɑ̃] n. m. Graine, fruit, tubercule alimentaires riches en amidon 含有丰富淀粉的荚果类或块茎类蔬菜，淀粉性食物：*Les lentilles et les haricots sont des féculents*. 兵豆和菜豆是淀粉性蔬菜。

fedayin [fedajin] n. m. (mot ar., pl. de *fedaï* "celui qui se sacrifie"). 《阿》Résistant, spécial. résistant palestinien, qui mène une action de guérilla. (巴勒斯坦的)游击队队员 ***Rem.*** la forme *fedayin* s'est imposée dans l'usage comme singulier alors qu'il s'agit d'un pluriel en arabe. La forme savante fedaï (pl. *fedayine*) reste peu usitée. fedayin 已是约定俗成的单数形式，但在阿拉伯语中是复数形式。其书翰语形式 fedaï (复数 fedayine)仍属罕用。

fédéral, e, aux [federal, -o] adj. (lat. *foedus*, *-eris* "alliance"). ❶ Qui constitue une fédération 联邦的，联邦制的：*Une république fédérale* (= composée de plusieurs unités territoriales). 联邦共和国 ❷ Qui appartient à une fédération 同盟的，联盟的，联合的：*Troupes fédérales*：联合部队 ❸ Qui relève du pouvoir central d'un État fédéral 联邦政府的，中央政府的：*Police fédérale*. 联邦政府警察局 ❹ HELV. Relatif à la Confédération helvétique. 〈瑞〉瑞士联邦的

fédéralisme [federalism] n. m. ❶ Mode de regroupement de collectivités politiques tendant à accroître leur solidarité tout en préservant leur particularisme. 联邦制 ❷ HELV. Doctrine qui défend l'autonomie des cantons par rapport au pouvoir fédéral. 〈瑞〉联邦主义 ◆ **fédéraliste** n. Nom du partisan. 联邦主义者，联邦制拥护者

fédérateur, trice [federatœr, -tris] adj. et n. Qui organise ou favorise une fédération 组织联邦的，促进联邦制的，拥护联邦制的/联邦组织者，促进联邦制者，拥护联邦制者：*Des tendances fédératrices*. 主张联邦制的派别

fédératif, ive [federatif, -iv] adj. Qui constitue une fédération ou un État fédéral; relatif à une fédération 联邦式的，联邦制的，联邦国家性质的；同盟的，联盟的，联合的：Une consititution fédérative. 联邦制宪法

fédération [federasjɔ̃] n. f. (bas lat. *foederatio*, de *foederare*). ❶ État fédéral. 联邦，联邦政府 ❷ Groupement organique de partis, de mouvements ou clubs politiques, d'associations, de syndicats, etc. (政党、工会团体的)联合会，总会，协会：*La fédération française de pétanque*. 法国滚球联合会 ❸ HIST. **Fête de la Fédération.** Fête nationale organisée le 14 juillet 1790 à Paris, qui rassembla les délégués des fédérations provinciales. 〔史〕联盟节[1790 年 7 月 14 日在巴黎举行，并联合了外省的联盟代表]

fédéraux [federo] n. m. pl. HIST. Soldats américains des États du Nord, pendant la guerre de Sécession (1861-1865), qui luttaient pour le maintien de l'Union fédérale. 〔史〕(美国南北战争时期的)北部联邦同盟盟员，支持北部联邦者

1. **fédéré, e** [federe] adj. Qui fait partie d'une fédération 加入联邦的：*États fédérés*. 加入联邦的各州

2. **fédéré** [federe] n. m. HIST. ❶ Délégué à la fête de la Fédération en 1790 〔史〕(法国大革命期间的)联盟派；参加 1790 年联盟节的代表 ❷ Soldat au service de la Commune de Paris en 1871. (1871 年的)巴黎公社战士

fédérer [federe] v. t. [conj. 18]. Former, grouper en fédération 使结成同盟，使结成联邦：*Fédérer de petits États*. 使小国家结成联邦

fée [fe] n. f. (bas lat. *Fata*, déesse de la Destinée). ❶ Être imaginaire représenté sous les traits d'une femme douée d'un pouvoir surnaturel 仙女：*D'un coup de sa baguette, la fée transforma le crapaud en prince*. 仙女一挥魔杖便把癞哈蟆变成了王子。❷ LITT. Femme remarquable par sa grâce, son esprit, sa bonté, son adresse 〈转，书〉像仙女般的女人：*Ma grand-mère est une fée*. 我的祖母像一位仙女。❸ **Conte de fées**, récit merveilleux dans lequel les fées interviennent. 童话；〈转〉奇遇 ‖ **Doigts de fée**, qui exécutent à la perfection des travaux délicats. 〈转〉像仙女般手巧

feed-back [fidbak] n. m. inv. (mot angl, de *to feed* "nourrir" et *back* "en arrière"). 《英》❶ CYBERN. Action en retour des corrections et régulations d'un système d'informations sur le centre de commande du système; action exercée sur les causes d'un phénomène par le phénomène lui-même (syn. rétroaction). 〔控〕反馈，回授 ❷ PHYSIOL. Autorégulation automatique et permanente du système endocrinien (syn. rétrocontrôle). 〔生理〕(内分泌系统的)自动调节

feeling [filiŋ] n. m. (mot angl. "sentiment", de *to feel* "sentir"). 《英》❶ MUS. Qualité d'émotion et de sensibilité manifestée dans une interprétation. 〔乐〕感受，敏感，鉴赏力 ❷ FAM. Manière de ressentir une situation 〈俗〉感触，感觉，感受：*Vas-y au feeling* (= selon ton intuition). 跟着感觉走吧。

féerie [feri] ou [feeri] n. f. ❶ Monde fantastique des fées. 仙境，仙国 ❷ Spectacle d'une merveilleuse beauté 〈引〉仙景，美景；梦境：*Le feu d'artifice fut une féerie* (syn. fantasmagorie). 那烟火美如仙景。❸ Pièce de théâtre fondée sur le merveilleux, la magie. 〔剧〕幻梦剧

féerique [ferik] ou [feerik] adj. Qui tient de la féerie 仙境的，仙国的；〈引〉仙境般的，美妙的：*Un monde féerique* (syn. fantastique, irréel).

仙境般的世界，美妙的世界

feignant, e ou **faignant, e** [fenɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. (de *feindre* "rester inactif"). T. FAM. Peu enclin à travailler 〈民〉懒惰的（人）: *Quel feignant!* (syn. fainéant, paresseux). 真是个懒汉!

feindre [fɛ̃dʀ] v. t. (lat. *fingere* "façonner") [conj. 81]. Simuler pour tromper 装，假装，佯装: *Feindre la colère* (syn. affecter, simuler). 假装生气 ‖ **Feindre de**, faire semblant de 装出…的样子，假装…: *Elle a feint de s'attendrir*. 她装出受感动的样子。

feinte [fɛ̃t] n. f. (de *feindre*). ❶ Manœuvre, geste, coup destiné à tromper l'adversaire 声东击西，牵制运动，佯攻，假动作: *Admirer les feintes d'un boxeur*. 欣赏拳击运动员的假动作 ❷ FAM. Acte destiné à tromper 〈转，俗〉圈套，诡计，骗局: *Son départ n'était qu'une feinte* (syn. manège, manigance, ruse). 他的出走只是一个骗人的花招。

feinter [fɛ̃te] v. t. (de *feinte*). ❶ SPORTS. Simuler un coup pour tromper l'adversaire 〔体〕做假动作迷惑: *Un escrimeur habile à feinter les bottes de son adversaire* (syn. esquiver). 善于做假动作避开对手出击的击剑运动员 / *Feinter la passe* (= la simuler). 做传球假动作 ❷ FAM. Surprendre par une ruse 〈转，俗〉欺骗，愚弄: *Je l'ai bien feinté* (syn. duper, tromper). 我欺骗了他。◆ v. i. Faire une feinte 做假动作，佯攻，虚击: *Un bon joueur de football doit savoir feinter*. 一个好的足球运动员应该善于做假动作。

feldspath [fɛldspat] n. m. (mot all.). 《德》MINÉR. Nom donné à plusieurs minéraux de couleur claire, constituants essentiels des roches éruptives et métamorphiques. 〔矿〕长石

fêlé, e [fele] adj. Qui présente une fêlure 有裂缝的，有裂痕的，裂开的: *La vitrine est fêlée*. 玻璃橱窗有裂缝。◆ adj. et n. FAM. Un peu fou. 〈转，俗〉有点儿疯疯癫癫的（人），精神有点儿失常的（人）

fêler [fele] v. t. (contract. de l'anc. fr. **faieler*, *faeler* "fendre", lat. class. *flagellare* "fouetter") [conj. 4]. Fendre légèrement un objet sans que les parties se séparent 打裂，撞裂，使裂开，使产生裂缝: *Fêler une tasse*. 把杯子撞裂

félicitations [felisitasjɔ̃] n. f. pl. (de *féliciter*). ❶ Compliments qu'on adresse à qqn à l'occasion d'un événement heureux 祝词，贺词: *Présenter ses félicitations aux jeunes mariés*. 向新婚夫妇表示祝贺 ❷ Vives approbations adressées à qqn 称赞，赞扬: *Il a reçu les félicitations du maire pour son acte de courage* (syn. éloges). 他的勇敢行为受到市长的赞扬。

félicité [felisite] n. f. (lat. *felicitas*). LITT. Grand bonheur; contentement intérieur 〈书〉幸福，快乐，满意: *Visage qui exprime une félicité sans mélange* (syn. béatitude). 流露出完满幸福的脸

féliciter [felisite] v. t. (lat. *felicitare* "rendre heureux"). ❶ Complimenter qqn sur sa conduite; congratuler 称赞，赞扬；祝贺，称颂: *Je vous félicite de votre courage*. 对您的勇敢，我向您表示祝贺。❷ Témoigner à qqn que l'on partage la joie que lui cause un événement heureux 庆贺，向…道喜: *Féliciter des jeunes mariés* (syn. complimenter). 向新婚夫妇道喜 ◆ **se féliciter** v. pr. [**de**]. Être satisfait d'avoir fait qqch 感到庆幸，感到高兴；感到满意: *Je me félicite de l'avoir écouté* (syn. se louer, se réjouir). 我为听了他的话而感到庆幸。

félidé [felide] et **félin** [felɛ̃] n. m. (lat. *felis* "chat"). **Félidés** ou **félins**, famille de mammifères carnivores digitigrades à griffes rétractiles et à molaires coupantes, tels que le chat, le lion, le guépard, etc. 猫科动物 ◇ Ordre des carnivores. ◇ 肉食动物目

félin, e [felɛ̃, -in] adj. (bas lat. *felinus*). Qui tient du chat, qui en a la souplesse et la grâce 猫的；〈转〉像猫一样的；轻柔的；柔媚的: *Allure féline*. 轻柔的步子

fellaga ou **fellagha** [felaga] n. m. (pl. de l'ar. *fellāg* "coupeur de route"). Partisan algérien ou tunisien soulevé contre l'autorité française pour obtenir l'indépendance de son pays. 费加拉[指阿尔及利亚或突尼斯反抗法国殖民统治、争取国家独立的游击队] ***Rem.*** L'usage a consacré la forme *fellaga* ou *fellagha* au singulier bien qu'il s'agisse d'un pluriel en arabe. La forme savante *fellag* (pl. *fellaga*) reste peu usitée. 尽管 fellaga 或 fellagha 在阿拉伯语中为复数形式，但它们已约定俗成是单数形式。书翰语单数形式 fellag（复数为 fellaga），仍属罕用。

fellah [fela] n. m. (mot ar. "laboureur"). 《阿》Paysan, dans les pays arabes. （阿拉伯国家的）农民，农夫

fellation [felasjɔ̃] n. f. (du lat. *fellare* "sucer"). Excitation buccale du sexe de l'homme. 口交，口吮男性生殖器

félon, onne [felɔ̃, -ɔn] adj. et n. (bas lat. *fello*, frq. **fillo* "équarrisseur"). ❶ FÉOD. Déloyal envers son seigneur 〔封〕对宗主不忠的（人）: *Vassal félon*. 不忠的附庸 ❷ LITT. Déloyal 〈书〉不忠的（人），背叛的（人）: *Un officier félon* (syn. traître). 一个变节的军官

félonie [felɔni] n. f. (de *félon*). ❶ FÉOD. Manque de loyauté, offense ou trahison d'un vassal envers son seigneur. 〔封〕对宗主的不忠，对宗主的背叛 ❷ LITT. Acte déloyal 〈书〉不忠，背叛: *Commettre une félonie* (syn. trahison, traîtrise). 背叛，变节，背信弃义

felouque [fəluk] n. f. (catalan *faluca*, *falua*, ar. *falūwa*, propr. "pouliche" puis "petit navire"). MAR. Petit bâtiment de la Méditerranée, long, léger et étroit, à voiles et à rames. 〔海〕（地中海沿岸的）三桅小帆船

fêlure [felyʀ] n. f. Fente d'une chose fêlée 裂缝，裂痕: *La fêlure du vase est peu visible*. 花瓶的裂缝不太明显。

femelle [fəmɛl] adj. (lat. *femella* "petite femme"). ❶ BIOL. Se dit d'un individu ou d'un organe animal ou végétal appartenant au sexe apte à produire des cellules

fécondables et, souvent, à abriter le développement du produit de la fécondation (par opp. à *mâle*); se dit de ce sexe 〔生〕雌的,母的: *Un canari femelle.* 一只雌金丝雀 / *Gamète femelle.* 雌性配子 ❷ DR. Qui est du sexe féminin 〔法〕女性的,妇女的: *Les héritiers mâles et femelles.* 男性和女性继承人 ❸ TECHN. Se dit d'un élément, d'un instrument dans lequel entre la partie saillante d'un autre, qualifié de *mâle* 〔技〕母的,阴的: *Prise femelle.* 插座,母插头 ❹ **Fleur femelle**, fleur qui ne porte pas d'étamines. 〔植〕雌花 ◆ n. f. Individu du règne animal de sexe femelle 雌性动物,母的动物,雌性: *La brebis est la femelle de l'espèce ovine.* 母羊是羊种的雌性动物。

féminin, e [feminɛ̃,-in] adj. (lat. *femininus*, de *femina* "femme"). ❶ Propre à la femme 女人的,女性的: *Le charme féminin.* 女性的魅力 ❷ Qui évoque la femme 女性特有的,女人气的: *Des manières féminines.* 女人特有的风度 ❸ Qui a rapport aux femmes, qui les concerne 与女人有关的: *La mode féminine.* 女装 / *Revendications féminines.* 女权的要求 ❹ Qui est composé de femmes 由妇女组成的: *Orchestre féminin.* 女子乐队 ❺ Qui appartient au genre dit *féminin* 阴性的: *«Idée» est un nom féminin.* "Idée 思想"是一个阴性名词。❻ *Rime féminine*, rime que termine une syllabe muette. 〔诗〕阴韵[指行末一词以哑音 e 或哑音 e 后不发音的辅音结尾的韵] ◆ **féminin** n. m. GRAMM. Un des genres grammaticaux, qui s'applique, en français, aux noms d'êtres femelles et à une partie des noms désignant des choses (par opp. à *masculin*). 〔语〕阴性

féminisation [feminizasjɔ̃] n. f. ❶ Fait de se féminiser, en parlant d'un milieu 女性化: *La féminisation du corps enseignant* (= l'augmentation du nombre des femmes dans cette profession). 教师队伍女性化 ❷ MÉD. Processus, pathologique ou artificiellement provoqué, se caractérisant par l'apparition de caractères sexuels secondaires féminins chez un homme. 〔医〕女性化;雌性化 ❸ LING. Passage d'un mot au genre féminin. 〔语言〕名词变为阴性

féminiser [feminize] v. t. ❶ Donner un caractère féminin ou efféminé à. 使女性化;使变得柔弱;使变得懦弱 ❷ MÉD. Provoquer la féminisation. 〔医〕使女性化;使雌性化 ❸ LING. Mettre au féminin; donner à un mot les marques du genre féminin 〔语言〕使变为阴性: *Féminiser les noms de métier.* 把职业名词变为阴性 ◆ **se féminiser** v. pr. ❶ Prendre un aspect plus féminin. 女性化 ❷ Comprendre un plus grand nombre de femmes qu'auparavant, en parlant d'un milieu 女性化[指某一职业界别等]: *Le métier d'ingénieur se féminise.* 工程师职业女性化了。

féminisme [feminism] n. m. Doctrine qui préconise l'amélioration et l'extension du rôle et des droits des femmes dans la société; mouvement qui milite dans ce sens. 女权论;男女平等主义;女权运动

féministe [feminist] adj. et n. Relatif au féminisme; qui est partisan, qui se réclame du féminisme. 女权论的;男女平等主义的;女权运动的/女权论者;男女平等主义者;女权运动者

féminité [feminite] n. f. Caractère féminin; ensemble des caractères propres à la femme 女性,女子特性,女子气质: *Une robe vaporeuse accentuait sa féminité.* 薄得透明的连衣裙突出了她的女性特征。

femme [fam] n. f. (lat. *femina*). ❶ Être humain du sexe féminin (par opp. à *homme*, à *mâle*) 女人,妇女: *La loi salique excluait les femmes de la possession de la terre.* 撒利克法典不允许妇女拥有土地。❷ Adulte du sexe féminin (par opp. à *fille*, à *jeune fille*) 成年女子: *C'est une femme maintenant.* 她现在是成年女子了。❸ Épouse 妻子;已婚妇女: *Il nous a présenté sa femme.* 他向我们介绍了他的妻子。*Prendre femme* (= se marier, en parlant d'un homme). 娶妻 ❹ Adulte de sexe féminin considéré par rapport à ses qualités, à son activité, à son origine (受尊重的)女人,妇女: *Une femme de tête.* 一个有头脑的女人 / *Une femme politique.* 女政治家 / *Une femme du monde.* 上流社会的女人 ❺ Peut être suivi ou précédé d'un nom de profession du genre masculin [前或后可接一个表示职业的阳性名词]: *Un professeur femme.* 一位女教授 / *Une femme ingénieur.* 一位女工程师 ❻ **Bonne femme** → ❶ bonhomme.

femmelette [famlɛt] n. f. Homme faible, sans énergie (péjor.). 〈贬〉懦弱的男人,软弱的男人

fémoral, e, aux [femɔʀal, -o] adj. Relatif au fémur ou aux régions voisines 〔解〕大腿的,股的;股骨的: *Artère fémorale.* 股动脉

fémur [femyʀ] n. m. (lat. *femur* "cuisse"). Os de la cuisse, le plus fort de tous les os du corps 〔解〕股骨;股: *Se casser le col du fémur.* (自己)撞断股骨颈

fenaison [fənɛzɔ̃] n. f. (de *fener*, anc. forme de *faner*). Coupe et récolte des foins; période où elles se font. 收割草料;草料收割期

fendillement [fɑ̃dijmɑ̃] n. m. Fait de se fendiller; fente légère 产生裂纹,产生裂缝,开裂;裂纹: *Des fendillements sur une mosaïque antique* (syn. craquelure). 一块古代镶嵌瓷砖上的裂纹

fendiller [fɑ̃dije] v. t. (de *fendre*). Produire de petites fentes dans 使产生裂纹,使产生裂缝,使开裂: *L'humidité a fendillé les vieux cadres dorés.* 潮湿使得旧镀金框架出现裂纹。◆ **se fendiller** v. pr. Être sillonné de petites fentes 产生裂纹,产生裂缝,开裂: *Le plâtre se fendille de-ci de-là* (syn. se craqueler, se crevasser). 石膏到处在开裂。

fendre [fɑ̃dʀ] v. t. (lat. *findere*) [conj. 73]. ❶ Couper dans le sens de la longueur 劈开,剖开: *Fendre du bois.* 劈柴 ❷ Provoquer des fentes, des crevasses dans qqch 使裂开: *La sécheresse fend la terre* (syn. crevasser, fissurer). 干旱使土地龟裂。❸ LITT. Se frayer un

passage dans 〈书〉冲破，冲开：*Fendre la foule* (syn. écarter). 从人群中挤出一条路 ❹ **Fendre le cœur**, causer une vive affliction. 〈转〉使心碎 ‖ **Geler à pierre fendre**, geler très fort. 地冻欲裂 ◆ **se fendre** v. pr. ❶ Se crevasser 裂开：*La terre se fend avec la sécheresse* (syn. se craqueler, se fissurer). 由于干旱，土地出现龟裂。❷ [en]. Se séparer en fragments dans le sens de la longueur ou selon un plan de clivage 裂成，分成：*L'ardoise se fend en lames minces*. 板岩裂成薄片。❸ FAM. **Se fendre de**, donner, offrir avec une prodigalité inhabituelle 〈俗〉付钱，请客；任意挥霍，大手大脚：*Il s'est fendu d'un gros pourboire*. 他大手大脚给了许多小费。

fenêtre [fənɛtʀ] n. f. (lat. *fenestra*). ❶ Baie munie d'une fermeture vitrée, pratiquée dans le mur d'un bâtiment pour y laisser pénétrer l'air et la lumière; cette fermeture vitrée 窗，窗子，窗户；玻璃窗：*Regarder par la fenêtre*. 从窗口望去 ❷ Ouverture pratiquée dans un matériau 窗状开口：*Enveloppes à fenêtre* (=avec une partie transparente) 开窗信封[正面部分透明，可见信纸上的收信人姓名及地址] ❸ INFORM. Zone rectangulaire d'un écran de visualisation dans laquelle s'inscrivent des informations graphiques ou alphanumériques. 〔信〕窗口 ❹ **Jeter l'argent par les fenêtres**, dépenser exagérément. 〈转〉挥霍钱财

fenil [fənil] ou [fəni] n. m. (lat. *fenile*, de *fenum* "foin"). Local où l'on rentre le foin pour le conserver. 干草房

fennec [fenɛk] n. m. (ar. *fanak*). Petit renard du Sahara, à longues oreilles, appelé aussi *renard des sables*. 〔动〕(撒哈拉沙漠的)耳廓狐 ◇ Long. 60 cm. ◇ 体长 60 厘米。

fenouil [fənuj] n. m. (lat. *feniculum* "petit foin"). Plante aromatique, à feuilles divisées en fines lanières et dont on consomme la base des pétioles charnus. 〔植〕茴香◇ Famille des ombellifères. ◇ 伞形科。

fente [fɑ̃t] n. f. (lat. pop. **findita*, du class. *findere* "fendre"). ❶ Action de fendre 切口：*La fente est une des opérations de la taille des ardoises*. 切口是切削板岩的工序之一。❷ Fissure plus ou moins profonde à la surface de qqch 裂缝，裂口，缝，缝隙：*Boucher les fentes d'un mur* (syn. crevasse, lézarde). 填塞墙上的裂缝 ❸ Ouverture étroite et longue 缝口，口子：*Regarder à travers les fentes d'un store* (syn. interstice). 通过遮帘缝看

féodal, e, aux [feɔdal,-o] adj. (lat. médiév. *feodalis*). Relatif à la féodalité 封建的；封建制度的：*Château féodal*. 封建(时代的)城堡 / *Institutions féodales*. 封建制度

féodalité [feɔdalite] n. f. (de *féodal*). ❶ Ensemble des lois et coutumes qui régirent l'ordre politique et social dans une partie de l'Europe de la fin de l'époque carolingienne à la fin du Moyen Âge et qui impliquaient d'une part la prédominance d'une classe de guerriers et, d'autre part, des liens de dépendance d'homme à homme. [→ servage]. 封建制度，封建主义 ❷ Puissance économique ou sociale qui rappelle l'organisation féodale (péjor.) 〈贬〉垄断势力，寡头：*Les féodalités financières, pétrolières*. 金融[石油]寡头

fer [fɛʀ] n. m. (lat. *ferrum*). ❶ Métal tenace et malléable, d'un gris bleuâtre, fondant à 1 535 °C, largement utilisé dans la technologie et l'industrie sous forme d'alliages, d'aciers et de fontes 铁：*Un pays producteur de fer*. 铁生产国 ◇ Symb. Fe; densité 7,87 ◇ 符号 Fe，密度 7.87。❷ Substance ferrugineuse 含铁物质：*Les épinards contiennent du fer*. 菠菜含铁。❸ Barre d'acier utilisée dans les charpentes ou servant d'armature dans le béton armé 型钢，型材；钢筋：*Fer en U, en T*. 槽钢，槽铁；丁字钢，丁字铁 ❹ Demi-cercle de fer placé sous le sabot des animaux de monte ou de trait comme le cheval, la mule, le bœuf 蹄铁：*Un fer à cheval*. 马蹄铁 ❺ Lame d'acier servant à renforcer les bouts de la semelle d'une chaussure. (加固鞋底的)钢条 ❻ Nom donné à divers outils, instruments ou appareils utilisés pour la chaleur qu'ils conduisent 铁制器具：*Fer à repasser*. 熨斗，烙铁 / *Fer à souder*. 焊烙铁，烙铁 / *Fer à friser*. 烫发钳 ❼ Transport par chemin de fer, par le rail 铁路运输：*Acheminer des marchandises par fer*. 通过铁路运输货物 ❽ **Âge du fer**, période de la protohistoire caractérisée par une généralisation de l'usage du fer. 铁器时代 ‖ LITT. **Croiser le fer avec qqn**, se battre à l'épée contre lui; au fig., échanger avec lui des arguments polémiques. 〈书〉持剑交锋；〈转〉唇枪舌剑 ‖ **De fer**, résistant, robuste; inébranlable, inflexible 〈转〉结实的，有力的；坚定的，坚硬的；铁一般的，钢铁般的：*Une santé de fer*. 结实的身体，身强力壮 / *Une volonté, une discipline de fer*. 钢铁般的意志；铁的纪律 ‖ **Fer de lance**, pointe en fer au bout d'une lance; au fig., élément, groupe le plus efficace ou le plus avancé dans un domaine 矛头；〈转〉尖端，先锋，前锋：*L'Airbus est le fer de lance de l'industrie aéronautique*. 空中客车是航空工业的尖端产品。‖ **Fer doux**, acier à très basse teneur en carbone, utilisé pour les noyaux de circuits magnétiques. 软铁 ‖ **Fer forgé**, fer travaillé au marteau sur l'enclume 熟铁，锻铁；锻钢，锻造钢：*Un balcon en fer forgé*. 用锻铁造的阳台 ‖ FAM. **Tomber les quatre fers en l'air**, tomber à la renverse, sur le dos. 〈转，俗〉跌了个四脚朝天 ◆ **fers** n. m. pl. ❶ Chaînes avec lesquelles on attachait un prisonnier 镣铐；锁链：*Mettre qqn aux fers*. 给某人戴镣铐 ❷ LITT. Esclavage, sujétion. 〈转，书〉奴隶，被奴役 ❸ VX. Forceps. 〈旧〉产钳

féra [feʀa] n. f. (orig. obsc.). Poisson des lacs alpins, apprécié pour sa chair. (阿尔卑斯山地区湖中的)白鲑 ◇ Genre corégone; long. 50 cm. ◇ 白鲑属；体长 50 厘米。

fer-blanc [fɛʀblɑ̃] n. m. (pl. *fers-blancs*). Tôle fine en acier doux, recouverte d'étain. 马口铁,镀锡铁皮,白铁皮

ferblanterie [fɛʀblɑ̃tʀi] n. f. ❶ VX. Métier, boutique, commerce du ferblantier. (旧)马口铁器具制造业;马口铁器具商店;白铁店 ❷ Ustensiles en fer-blanc. 马口铁器具;白铁器具

ferblantier [fɛʀblɑ̃tje] n. m. Celui qui fabrique, vend des objets en fer-blanc. 白铁工人;铅皮匠,马口铁器具制造工人;马口铁器具商

feria [fɛʀja] n. f. (mot esp.). 《西》RÉGION. Grande fête annuelle, dans le Midi. (地)(法国南方地区)一年一度的盛大斗牛节

férié, e [feʀje] adj. (lat. *feriatus*). **Jour férié.** Jour de repos prescrit par la loi ou par la religion (法定的或宗教规定的)假日,例假日: *Le 1er mai est un jour férié* (syn. chômé). 五月一日是法定假日。

férir [feʀiʀ] v. t. (lat. *ferire* "frapper") [usité seul. à l'inf. et au p. passé *féru* [仅用不定式和过去分词 féru]]. LITT. **Sans coup férir**, sans combattre; au fig., sans difficulté. (书)未经战斗,未遇抵抗;(转)轻而易举

ferler [fɛʀle] v. t. (anc. fr. *fresler*, de l'angl. *to furl*). MAR. Serrer pli sur pli une voile contre un espar et l'y assujettir. [海]卷帆

fermage [fɛʀmaʒ] n. m. (de *2. ferme*). Mode d'exploitation agricole dans lequel l'exploitant verse une redevance annuelle au propriétaire du domaine; cette redevance. (土地的)租种,租佃;(土地的)租金,地租

1\. **ferme** [fɛʀm] adj. (lat. *firmus*). ❶ Qui offre une certaine résistance à la pression 坚固的,坚实的,结实的: *Passez par ici, le sol est ferme* (syn. consistant; contr. mou). 从这儿走,这地面坚硬。❷ Qui n'est pas ébranlé facilement, qui ne tremble pas 稳固的,平稳的,稳定的,坚定的;(转)有力的,遒劲的: *Marcher d'un pas ferme* (syn. décidé). 以坚定的步伐前进 / *Écrire d'une main ferme* (syn. assuré). 以遒劲的笔力书写 ❸ Qui ne faiblit pas, ne fléchit pas (转)坚定的,坚决的,坚信的: *Être ferme dans ses résolutions* (syn. inébranlable). 下定决心 / *Ton ferme, voix ferme* (= pleins d'assurance). 坚定的语气;坚定的嗓音 ❹ Définitif 确定的: *Achat, vente ferme.* 确定购买;确定销售 ❺ BOURSE. Dont le cours est stable ou en hausse [证券](行市)坚挺的: *Le franc s'est montré ferme par rapport au dollar.* 与美元相比法郎表现坚挺。❻ **Terre ferme**, sol du rivage, du continent (par opp. à l'eau ou à l'air). 大陆;陆地 ◆ adv. ❶ Avec assurance 坚定地,坚信地: *Parler ferme* (= sans admettre de réplique). 坚信地说 ❷ Fermement; beaucoup 用力地;大量地: *Souquer ferme* (= avec vigueur). 用力拉紧 / *S'ennuyer ferme* (syn. énormément). 感到十分厌倦,烦恼透顶 ❸ D'une manière définitive et sans possibilité de se dédire 确定地: *Vendre ferme.* 确定销售 ❹ Sans sursis 无缓刑期: *Être condamné à deux ans de prison ferme.* 被判处两年徒刑

2\. **ferme** [fɛʀm] n. f. (bas lat. *firma* "convention", de *firmus* "ferme, convenu"). ❶ Maison d'habitation et bâtiments annexes situés sur une exploitation agricole 农场,农庄;农场建筑物: *La cour de la ferme.* 场院 ❷ Domaine agricole donné en fermage. (土地)出租,租赁 ❸ Exploitation agricole en général. 农垦,农耕

fermé, e [fɛʀme] adj. (de *fermer*). ❶ Qui ne comporte pas de solution de continuité; entièrement clos 封闭的,闭路的;闭上的,合拢的: *Le cercle est une courbe fermée.* 圆圈是一条闭合曲线。❷ Où il est difficile de s'introduire (转)难以进入的,难以加入的: *Société fermée.* 难以加入的团体,封闭社会 ❸ Qui ne laisse rien transparaître; peu expansif (转)不开朗的,不外露的,内向的: *Visage fermé* (syn. impénétrable). 不外露的脸,捉摸不透的脸 ❹ Insensible, inaccessible à qqch, à un sentiment (转)对…无动于衷的,对…难以接近的,对…难以理解的: *Cœur fermé à la pitié* (syn. sourd). 无怜悯之心 / *Esprit fermé à l'algèbre* (syn. réfractaire). 对代数不开窍 ❺ PHON. Se dit d'une voyelle prononcée avec une fermeture partielle ou totale du canal vocal [音]闭音的: *é fermé* [*e*]. 闭音 é [*e*] ❻ **Syllabe fermée**, terminée par une consonne prononcée. 闭音节。‖ MATH. **Ensemble fermé**, ensemble qui englobe les valeurs qui le limitent. [数]闭集

fermement [fɛʀməmɑ̃] adv. ❶ D'une manière ferme, solide 牢固地,紧紧地: *S'appuyer fermement sur qqn.* 紧紧地依靠某人 ❷ Avec volonté, assurance 坚定地,坚决地,坚信地: *Avis fermement exprimé.* 坚定地表达的意见

ferment [fɛʀmɑ̃] n. m. (lat. *fermentum*, du rad. de *fervere* "bouillir"). ❶ Agent produisant la fermentation d'une substance 酵素,酵母,酶: *Ferment lactique.* 乳酸发酵细菌 ❷ LITT. Ce qui fait naître ou entretient une passion, une agitation (转,书)(引起激情的)根源,起因,因素 *Un ferment de haine, de discorde* (syn. levain). 仇恨的种子;不和的根源

fermentation [fɛʀmɑ̃tasjɔ̃] n. f. ❶ Transformation de certaines substances organiques sous l'action d'enzymes sécrétées par des micro-organismes 发酵: *La fermentation des sucres sous l'influence des levures donne de l'alcool.* 在酵母的作用下,糖经过发酵产生酒。❷ LITT. Agitation, sourde effervescence (转,书)(人心)激动,激昂,沸腾;纷扰,骚动,动乱: *Les grandes fermentations populaires du siècle dernier* (syn. bouillonnement, remous). 上个世纪重大的民众骚乱

fermenter [fɛʀmɑ̃te] v. i. (lat. *fermentare*, de *fervere* "bouillir"). ❶ Être en fermentation 发酵: *Laisser fermenter le jus de raisin.* 让葡萄汁发酵 ❷ LITT. Être dans un état d'agitation, d'effervescence (书)(人心)激动,激昂,沸腾;纷扰,骚动,动乱: *Les esprits fermentent* (syn. bouillonner, s'échauffer). 群情激昂。

fermer [fɛʀme] v. t. (lat. *firmare* "rendre ferme", de *firmus*). ❶ Actionner un disposi-

tif mobile pour obstruer une ouverture, un passage 关,关闭: *Fermer une porte, les volets.* 关门;关百叶窗 ❷ Rapprocher, réunir les éléments d'un ensemble de telle sorte qu'il n'y ait plus d'intervalle, d'écart, d'ouverture 闭合;使合拢,使关拢: *Fermer les yeux.* 闭上眼睛 / *Ferme ton manteau* (syn. boutonner). 扣好你的大衣。❸ Interdire le passage par 封闭,封锁: *Fermer la frontière* (syn. barrer, condamner). 封锁边境 ❹ Isoler l'intérieur d'un lieu, d'un contenant en rabattant la porte, le couvercle 关门;盖(盖子): *Fermer son magasin, une valise.* 关商店门;〈转〉关店,停业;盖上箱子 ❺ Faire cesser le fonctionnement de 关掉,闭掉,停止使用: *Fermer la radio* (syn. éteindre). 关掉收音机 / *Fermer l'eau, le gaz* (syn. couper). 把水关掉;把煤气关掉 ❻ ÉLECTR. Établir une communication conductrice permettant le passage du courant dans un circuit. 〔电〕闭合,闭路,接通(电路) ❼ **Fermer la marche**, marcher le dernier. 走在最后,殿后 ‖ T. FAM. **La fermer**, se taire. 〈民〉闭嘴,住口 ◆ v. i. ❶ Être, rester fermé 关: *Le musée ferme le mardi.* 博物馆星期二关门。❷ Pouvoir être fermé 能够关上: *Cette porte ferme mal.* 这扇门关不紧。◆ **se fermer** v. pr. Cesser d'être ouvert 关上,闭上,合上: *Ses yeux se ferment.* 他的眼睛闭上了。他睡着了。*La blessure s'est fermée très vite* (syn. se cicatriser). 伤口很快就愈合了。

fermeté [fɛʀməte] n. f. (lat. *firmitas*). ❶ État de ce qui est ferme, solide 坚固,牢固,结实,硬实;稳固,稳定: *Fermeté d'un sol* (syn. consistance). 地面硬实 ❷ Assurance, précision 坚定,坚决,坚信;正确,准确: *Fermeté du jugement, du geste* (syn. maîtrise). 判断准确;动作准确 ❸ Énergie morale, courage 决心,勇气: *Supporter le malheur avec fermeté* (syn. détermination). 勇敢地承受不幸 ❹ Autorité, rigueur 威严: *Montrer de la fermeté.* 显示出威严

fermette [fɛʀmɛt] n. f. (de *2. ferme*). ❶ Petite ferme. 小农场,小农庄 ❷ Petite maison rurale. 农舍

fermeture [fɛʀmətyʀ] n. f. ❶ Action de fermer 关闭,锁闭: *La fermeture des portes est automatique.* 门的关闭是自动的。❷ Fait d'être fermé; cessation d'activité 关门,歇业,停业;结束: *La fermeture des théâtres* (syn. clôture). 剧院的歇业 ❸ Dispositif qui sert à fermer 关闭装置,闭锁机构: *La fermeture de sûreté n'a pas fonctionné.* 安全锁没有起作用。❹ **Fermeture à glissière** ou **fermeture Éclair** (nom déposé), constituée de deux chaînes souples, à dents, qui s'engrènent au moyen d'un curseur. 拉链,拉锁

fermier, ère [fɛʀmje, -ɛʀ] n. (de *2. ferme*). ❶ Personne qui loue les terres qu'elle cultive. 佃农,佃户 ❷ Agriculteur, propriétaire ou non des terres qu'il cultive. 农场主,农庄主;农夫,农民 ❸ HIST. **Fermier général**, financier qui, sous l'Ancien Régime, au XVII[e] et au XVIII[e] s., percevait les impôts indirects et s'engageait à verser à l'État une somme forfaitaire. 〔史〕(17、18世纪法国旧制度下的)包税人 ◆ adj. De ferme 农场的,农庄的: *Poulet fermier* (= élevé traditionnellement). (用传统方式喂养的)农家鸡

fermoir [fɛʀmwaʀ] n. m. (de *fermer*). Attache ou dispositif pour tenir fermé un livre, un collier, un sac (扣住书、项链等的)搭扣,锁扣,扣钩,扣环: *Un fermoir à cliquet.* 棘爪锁扣

féroce [feʀɔs] adj. (lat. *ferox, -ocis, de ferus* "sauvage"). ❶ En parlant d'un animal, qui tue par instinct 凶猛的,凶残的[指动物]: *Bête féroce* (syn. sauvage). 野兽,猛兽 ❷ Qui ne manifeste aucune compassion 残忍的,残酷的,残暴的,凶恶的,凶狠的: *Envahisseurs féroces* (syn. barbare, cruel). 残忍的入侵者 ❸ Impitoyable, rigoureux; qui révèle un tel comportement 无情的,冷酷的: *Examinateur féroce* (syn. sévère). 严厉的主考人 / *Regard féroce* (syn. méchant). 凶狠的目光 ❹ D'un degré extrême 过分的,极度的,非常的: *Appétit féroce* (syn. effréné). 特大的胃口;极度的欲望

férocement [feʀɔsmɑ̃] adv. Avec férocité 残忍地,残酷地,残暴地,凶恶地,凶狠地: *Elle nous a critiqués férocement* (syn. durement). 她狠狠地批评了我们。

férocité [feʀɔsite] n. f. (lat. *ferocitas* "fougue, fierté"). ❶ Nature d'un animal féroce (野兽的)凶猛: *Férocité du tigre.* 老虎的凶猛 ❷ Caractère cruel, sanguinaire de qqn 残忍,残酷,残暴,凶恶,凶狠: *La férocité de l'occupant* (syn. barbarie, cruauté) 占领者的残暴 ❸ Violence extrême 凶猛,猛烈: *La férocité d'un combat* (syn. sauvagerie). 战斗的激烈

ferrage [fɛʀaʒ] n. m. Action de ferrer 包铁,包铁皮;钉蹄铁,钉马掌: *Le ferrage d'une roue de charrette, d'un cheval.* 给大车轮子包铁箍;给马钉蹄铁,给马钉马掌

ferraille [fɛʀaj] n. f. (de *fer*). ❶ Débris de pièces de fer, de fonte ou d'acier; vieux fers hors d'usage 废铁,废钢铁: *Un tas de ferraille.* 一堆废铁 ❷ Objet, machine métallique hors d'usage 废旧器材: *Sa voiture est bonne pour la ferraille.* 他的车子该报废了。❸ FAM. Menue monnaie. 〈转,俗〉零钱,小钱

ferrailler [fɛʀaje] v. i. (de *ferraille*). ❶ Se battre au sabre ou à l'épée. 用刀剑对打,用刀剑决斗 ❷ Faire un bruit de ferraille entrechoquée 发出铁器相碰的哐啷声: *Le tramway s'éloignait en ferraillant.* 有轨电车哐啷哐啷地驰向远方。◆ v. t. Disposer le fer dans une construction en béton armé. 加钢筋

ferrailleur [fɛʀajœʀ] n. m. ❶ Commerçant en ferraille. 废铁商 ❷ CONSTR. Ouvrier chargé de la mise en place des fers d'un ouvrage en béton armé. 〔建筑〕钢筋工

ferré, e [feʀe] adj. ❶ Garni de fer 包铁的,包铁皮的: *Une canne à bout ferré.* 包铁头的拐杖 ❷ FAM. **Être ferré en qqch**, être savant, habile dans une matière, une activité 〈转,俗〉擅长…的,精通…的,通晓…的,在…是内行: *Il est ferré en maths* (syn. fort en, versé dans). 他

精通数学。‖ **Voie ferrée** → voie.

ferrement [fɛʀmɑ̃] n. m. CONSTR. Objet ou garniture en fer qui sert à renforcer un ouvrage de maçonnerie.〔建筑〕包铁,箍铁;金属毛箍

ferrer [feʀe] v. t. ❶ Garnir de fer, de ferrures 包铁,包铁皮: *Ferrer une roue*. 给一个轮子包铁箍 ❷ Clouer des fers aux sabots de 钉蹄铁: *Ferrer un cheval*. 给马钉蹄铁,给马钉马掌 ❸ PÊCHE. **Ferrer un poisson**, l'accrocher à l'hameçon en donnant une secousse à la ligne. 〔渔〕(将钓竿猛的一提)把鱼钩住

ferreux, euse [feʀø, -øz] adj. ❶ Qui contient du fer 铁的,含铁的: *Minerai ferreux*. 铁矿 ❷ CHIM. Se dit d'un composé dans lequel le fer est bivalent〔化〕亚铁的,低铁的,二价铁的: *Chlorure ferreux*. 氯化亚铁,二氯化铁

ferrique [feʀik] adj. CHIM. Se dit d'un composé dans lequel le fer est trivalent.〔化〕正铁的,三价铁的: *Chlorure ferrique*. 三氯化铁 / *Oxyde ferrique*. 氧化铁,三氧化二铁

ferrite [feʀit] n. f. MÉTALL. Variété allotropique de fer pur présente dans des alliages ferreux. 〔冶〕铁素体

ferromagnétisme [feʀɔmaɲetism] n. m. PHYS. Propriété de certaines substances, telles que le fer, le cobalt et le nickel, de prendre une forte aimantation. 〔物〕铁磁性

ferronnerie [feʀɔnʀi] n. f. (de l'anc. fr. *ferron* "marchand de fer"). ❶ Travail artistique du fer. 铁工 ❷ Ouvrages qui en résultent. 铁器,铁制品,铁艺,铁件 ❸ Atelier, commerce du ferronnier. 铁器工厂,铸铁厂;铁器店

ferronnier, ère [feʀɔnje, -ɛʀ] n. Spécialiste de la ferronnerie 铁匠;铁器制造者,铁饰制造者;铁器商: *Un ferronnier d'art*. 铁饰制造者,铁艺制造者

ferroviaire [feʀɔvjɛʀ] adj. (it. *ferroviario*, de *ferrovia* "chemin de fer"). Propre au chemin de fer; qui concerne le transport par chemin de fer 铁路的: *Réseau ferroviaire*. 铁路网

ferrugineux, euse [feʀyʒinø, -øz] adj. (lat. *ferrugo*, *-ginis* "rouille"). Qui contient du fer ou l'un de ses composés 含铁的,含铁质的: *De l'eau ferrugineuse*. 含铁质的水

ferrure [feʀyʀ] n. f. (de *ferrer*). ❶ Garniture de fer d'une porte, d'une fenêtre, etc. (门,窗等的)铁饰品,金属饰品;包边,镶边: *Les ferrures d'un coffre*. 箱子的包边 ❷ Action ou manière de ferrer un cheval, un bœuf, etc. (马、牛的)钉蹄铁;钉蹄铁的方法 ❸ Ensemble des fers placés aux pieds d'un animal. 马蹄铁

ferry [feʀi] n. m. (abrév.) [pl. *ferrys*]. Car-ferry; ferry-boat. 渡船,渡轮

ferry-boat [feʀibot] n. m. (de l'angl. *ferry* "passage" et *boat* "bateau") [pl. *ferry-boats*]. Navire aménagé pour le transport des trains ou des véhicules routiers et de leurs passagers. (Recomm. off. [*navire*] *transbordeur*.) 驳运船,渡船,渡轮

fertile [fɛʀtil] adj. (lat. *fertilis*). ❶ Se dit d'un sol, d'une région, etc., qui peut donner d'abondantes récoltes 肥沃的,富饶的,多产的: *La Beauce est très fertile* (syn. riche; contr. stérile). 博斯(地区)十分富饶。❷ Inventif, fécond 〈转〉有创造性的,丰富的,富有的: *Esprit fertile* (syn. inventif, productif). 富于想像力的头脑 ❸ Se dit d'une femelle capable de procréer (syn. fécond). 有繁殖力的,有生殖力的 ❹ **Fertile en**, qui abonde en 富有,富于,盛产: *Un voyage fertile en péripéties*. 一次波折重重的旅行

fertilisant, e [fɛʀtilizɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui fertilise 使肥沃的: *On utilise trop de produits fertilisants*. 人们使用过多的肥料。

fertilisation [fɛʀtilizasjɔ̃] n. f. Action de fertiliser 使肥沃;施肥: *La fertilisation d'une région désertique* (syn. bonification). 使沙漠地区的土壤肥沃

fertiliser [fɛʀtilize] v. t. Rendre fertile 使肥沃: *Fertiliser les champs avec des engrais* (syn. amender, bonifier). 用肥料肥田

fertilité [fɛʀtilite] n. f. ❶ Qualité d'une terre fertile. 肥沃 ❷ Capacité de qqn à créer 〈转〉丰富,多产,创造力: *La fertilité d'esprit de qqn* (syn. créativité). 某人的想像力丰富

féru, e [feʀy] adj. (p. passé de *férir*). Pris d'un intérêt passionné pour 醉心…的,迷恋…的,热爱…的: *Féru d'histoire, de romans* (= grand amateur). 爱好历史;爱看小说

férule [feʀyl] n. f. (lat. *ferula*). ❶ Palette de bois ou de cuir avec laquelle on frappait la main des écoliers en faute. (旧时打学生手心用的)戒尺 ❷ **Sous la férule de qqn**, sous son autorité, sous sa domination despotique. 〈转〉在某人严格控制之下,受某人的挟持,在某人的统治之下

fervent, e [fɛʀvɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *fervens*, *-entis* "échauffé, emporté"). Rempli de ferveur, ardent 虔诚的,热诚的;热心的,热忱的,热情的,热烈的: *Prière fervente*. 虔诚的祈祷 / *Disciple fervent* (syn. enthousiaste). 热诚的门徒 ◆ adj. et n. Passionné pour 热衷于…,醉心于… / 爱好者,入迷者,热诚的崇拜者: *Les fervents du football* (syn. fanatique, passionné). 足球爱好者,足球迷

ferveur [fɛʀvœʀ] n. f. (lat. *fervor* "bouillonnement"). Sentiment d'une grande intensité 虔诚,热诚;热心,热忱,热情,热烈: *Prier avec ferveur* (syn. dévotion, piété). 虔诚地祈祷 / *Écouter qqn avec ferveur* (syn. enthousiasme.) 热诚地听某人讲话

fesse [fɛs] n. f. (lat. pop. *fissa*, class. *fissum* "*fente*"). ❶ Chacune des deux parties charnues qui forment le derrière de l'homme et de certains animaux. 臀部,屁股 ❷ FAM. **Serrer les fesses**, avoir peur. 〈俗〉害怕,恐惧,提心吊胆

fessée [fese] n. f. ❶ Serie de coups sur les fesses 打屁股: *Donner, recevoir une fessée*. 打屁股;屁股上挨揍 ❷ FAM. Défaite humiliante. 〈转,俗〉惨败,一败涂地

fesser [fese] v. t. Donner une fessée à 打…屁股: *À cette époque-là on fessait souvent les en-*

fants. 那时候，人们常打小孩的屁股。

fessier, ère [fesje, -ɛʀ] adj. Qui appartient aux fesses 臀(部)的：*Muscles fessiers*. 臀肌 ◆ **fessier** n. m. FAM. Ensemble des deux fesses. 〈俗〉屁股

fessu, e [fesy] adj. FAM. Qui a de grosses fesses. 〈俗〉屁股大的，臀部大的

festif, ive [fɛstif, -iv] adj. (lat. *festivus* "de fête".) SOUT. Qui a trait à la fête en tant que réjouissance collective 〈雅〉节日般的，有节日气氛的：*L'ambiance festive qui régnait dans les rues*. 街上洋溢着节日的气氛。

festin [fɛstɛ̃] n. m. (it. *festino*, dimin. de *festa* "fête"). Repas d'apparat, banquet somptueux 宴会，盛宴，筵席；丰盛的饭菜：*Un festin de noces*. 婚宴

festival [fɛstival] n. m. (mot angl. "jour de fête")[pl. *festivals*]. 《英》❶ Série périodique de manifestations artistiques appartenant à un genre donné et se déroulant habituellement dans un endroit précis 音乐节，联欢节：*Festival international du cinéma*. 国际电影节 ❷ Brillante démonstration; ensemble remarquable 会演；精彩表演：*Un festival de bons mots*. 风趣话会演

festivalier, ère [fɛstivalje, -ɛʀ] adj. De festival 联欢节的：*La presse festivalière* (= les journalistes qui couvrent un festival). 报道联欢节情况的全体新闻记者 ◆ n. Personne qui participe ou qui assiste à un festival. 联欢节参加者；联欢节观众

festivité [fɛstivite] n. f. (lat. *festivitas* "gaieté"). [Surtout au pl. 多用复数]. Fête, réjouissances 节日；欢庆活动，庆典：*Les festivités du Carnaval*. 狂欢节庆典

feston [fɛstɔ̃] n. m. (it. *festone*, de *festa* "fête"). ❶ ARCHIT. Ornement en forme de guirlande ou de petits lobes répétés〔建〕垂花饰：*Un feston de pierre*. 石头垂花饰 ❷ Point de broderie dont le dessin forme des dents arrondies ou pointues qui terminent génér. un bord du tissu.〔缝〕齿形边饰，月牙形花边

festonner [fɛstɔne] v. t. Garnir de festons〔建〕装垂花饰；饰以花彩；〔缝〕剪成、绣出或缝成齿形边饰，剪成、绣出或缝成月牙形花边：*Festonner un rideau*. 缝窗帘的齿形边饰

festoyer [fɛstwaje] v. i. (de *fête*) [conj. 13] Faire bombance, bonne chère; prendre part à un festin (syn. banqueter). 大摆宴席，大吃大喝；参加节庆，参加宴会

fêtard, e [fetaʀ, -aʀd] n. FAM. Personne qui fait la fête 〈俗〉寻欢作乐的人，吃喝玩乐的人：*Une bande de joyeux fêtards* (syn. viveur). — 帮快活的寻欢作乐者 ***Rem.*** Le fém. est rare. 阴性罕用。

fête [fɛt] n. f. (du lat. *festa dies* "jour de fête"). ❶ Solennité religieuse ou civile, en commémoration d'un fait important 节，节日，佳节，节庆，纪念日：*Le 14 juillet est la fête nationale* (= qui est célébrée par la nation tout entière). 7 月 14 日是（法国）国庆节。❷Réjouissances organisées par une collectivité ou un particulier 庆祝会，联欢会，游园会，舞会，晚会；宴会，欢宴，聚会：*Une fête de famille*. 家庭舞会，家庭宴会，家庭聚会 / *La fête des mères*. 母亲节 ❸ Jour de fête du saint dont on porte le nom（宗教的）节，（天主教的）瞻礼日；圣名瞻礼日：*Le 22 octobre est la fête des Élodie*. 10 月 22 日是所有取名圣埃洛蒂者的生日。❹ **Air de fête**, aspect riant, gai 节日气氛，欢乐气氛，喜气洋洋：*La ville a un air de fête*. 城市一片节日气氛。‖ FAM. **Ça va être sa fête**, il va être malmené ou réprimandé. 〈俗〉他要挨打了，他要挨骂了，有他好看的了。‖ **Faire fête à qqn**, l'accueillir avec des démonstrations de joie. 热烈欢迎某人；兴高采烈地接待某人 ‖ **Faire la fête**, participer à une fête; mener une vie de plaisir. 参加聚会；取乐，吃喝玩乐，纵情玩乐 ‖ **Ne pas être à la fête**, être dans une situation désagréable. 处于不愉快境地 | **Se faire une fête de**, se réjouir beaucoup à l'idée de. 巴望着某事，想到…就高兴 ◆ **fêtes** n. f. pl. Période de Noël et du jour de l'an（圣诞节和元旦的）年终节期：*Après les fêtes*. 圣诞节和新年过后

Fête-Dieu [fɛtdjø] n. f. (pl. *Fêtes-Dieu*). CATH. Fête de l'Eucharistie, instituée en 1264 par Urbain IV, appelée aujourd'hui fête du Saint-Sacrement et célébrée le deuxième dimanche après la Pentecôte.〔天主〕圣体瞻礼

fêter [fete] v. t. ❶ Célébrer par une fête 庆祝，纪念：*Fêter un anniversaire*. 庆祝周年纪念日；庆祝生日 ❷ Accueillir qqn avec joie 愉快地接待，款待：*Fêter un ami*. 款待一位朋友

fétiche [fetiʃ] n. m. (port. *feitiço* "sortilège", du lat. *facticius*; v. *factice*). Objet ou animal auquel sont attribuées des propriétés magiques, bénéfiques (syn. amulette, gri-gri). (原始社会拜物教的）物神；吉祥物，护符；〈转〉盲目崇拜的对象，偶像

fétichisme [fetiʃism] n. m. ❶ Culte des fétiches. 拜物教 ❷ Vénération outrée, superstitieuse pour qqch, qqn 〈转〉盲目崇拜，偶像崇拜：*Il a le fétichisme du règlement* (syn. culte). 他迷信规章制度。❸ PSYCHAN. Trouble du comportement sexuel consistant à lier la jouissance à la vue ou au toucher d'objets déterminés.〔精分〕恋物癖

fétichiste [fetiʃist] ad. et n. Qui appartient au fétichisme; qui pratique le fétichisme. 物神崇拜的，拜物教的；盲目崇拜的/物神崇拜者，拜物教信徒；盲目崇拜者

fétide [fetid] adj. (lat. *foetidus*, de *foetere* "puer"). Se dit d'une odeur forte et répugnante; se dit de ce qui a cette odeur 臭的，恶臭的：*L'odeur fétide des marais* (syn. infect, nauséabond). 沼泽地发出的恶臭 / *Une haleine fétide* (syn. malodorant, puant). 呼出的恶臭气息

fétu [fety] n. m. (lat. pop. **festucum*, class. *festuca*). Brin de paille. 麦秆，麦秸，稻草秆，干草秆

1. **feu** [fø] n. m. (lat. *focus* "foyer, feu"). ❶ Dégagement simultané de chaleur, de lumière et de flamme produit par la combustion vive de certains corps comme le bois et

le charbon 火；火星，火花，火焰：*Faire un bon feu* (syn. flambée). 把火生旺，点旺火 / *Un feu de camp* (= réjouissances organisées le soir autour d'un feu de bois). (野营的)篝火，营火；营火会 ❷ Destruction par les flammes, la combustion 火灾：*Mettre le feu à un tas de feuilles mortes*. 在一堆枯叶上点一把火 / *Le feu a détruit la grange* (syn. incendie). 大火把谷仓给烧了。❸ Source de chaleur utilisée pour le chauffage ou la cuisson des aliments (取暖、烧煮用的)火：*Mettre le ragoût au feu*. 把荤杂烩放在火上煮 / *Cuire à feu doux, à feu vif*. 用文火[大火]烧煮 ❹ Lieu où l'on fait le feu 〈引〉炉膛；壁炉，火炉：*Veillée au coin du feu* (syn. âtre, cheminée, foyer). 晚饭后在炉边闲聊 ❺ Ce qui est nécessaire pour allumer une cigarette 引火物，点火物[指火柴、打火机]：*Auriez-vous du feu?* (= allumettes, briquet). 您有火吗? *Donner du feu à qqn*. 给某人(点)火 ❻ (Au pl. 用复数). Source d'éclairage 火光，灯火，灯光；灯：*Extinction des feux à dix heures* (syn. lumière). 10 点钟熄灯/*Les feux de la rampe* (= l'éclairage placé sur le devant d'une scène de théâtre). (舞台前沿的)脚灯 ❼ Dispositif lumineux que tout avion, tout navire doit arborer de nuit (飞机、船等的)灯光装置：*Feu clignotant*. 闪光灯/ *Feu de navigation*. 航行灯，号灯 ❽ Dispositif lumineux destiné à l'éclairage et à la signalisation nocturnes d'un véhicule automobile (汽车的)灯，信号灯：*Feux de croisement* (= codes). 会车灯，大灯近光，防眩光灯，近光灯 / *Feux de position* (= ceux qui définissent le gabarit du véhicule). 驻车灯；示宽灯 / *Feux de route* (= phares). 公路行车灯，大灯远光 / *Feux de détresse* (syn. [anglic.] warning). 危险信号灯 ❾ Éclat 光芒，光辉，光彩：*Les feux d'un diamant* (syn. scintillement). 一粒钻石的光芒 ❿ Décharge d'une arme au cours de laquelle un projectile est lancé sous l'effet de la combustion de la poudre 射击，放炮；开火：*Ouvrir le feu* (syn. tir). 开火，开炮 / *Feu nourri* (= tir rapide et abondant). 连发，连射，猛烈的射击 ⓫ Combat 战斗，战争：*Aller au feu*. 上战场，上前线 ⓬ Sensation de chaleur, de brûlure 灼热，灼痛，发烧，发炎，内热：*Lotion pour calmer le feu du rasoir*. 缓解剃须后灼痛的润肤水，须后水 ⓭ Ardeur des sentiments (感情的)热情，热烈，强烈：*Parler avec feu* (syn. fougue, passion). 热情地说 ⓮ **Coup de feu**, décharge d'une arme à feu; au fig., moment de presse, d'agitation, génér. dans un restaurant à l'heure des repas. 射击，放枪，放炮；〈转〉(饭店开饭时间的)一阵繁忙，紧张忙碌 ‖ **Donner, obtenir le feu vert**, donner, obtenir l'autorisation d'agir, d'entreprendre. 〈转〉开绿灯，正式同意；获准 ‖ **En feu**, en train de brûler 在燃烧中，被烧得很旺：*La maison est en feu* 房屋在燃烧中；irrité sous l'effet d'une cause physique 发热；发红；火辣辣的：*Un plat trop épicé qui vous met la bouche en feu*. 一道吃得您嘴巴火辣辣的辣菜 ‖ **Être pris entre deux feux**, se trouver attaqué de deux côtés à la fois; au fig., recevoir en même temps les critiques de gens d'opinions contraires. 在两面夹攻中，腹背受敌；〈转〉受到两面攻击，受到各方批评 ‖ **Être sans feu ni lieu**, être sans domicile. 漂泊无定；无家可归；贫无立锥之地 ‖ **Être tout feu tout flamme**, montrer un grand enthousiasme; s'emballer. 〈转〉表现出极大的热情，表现出极高的积极性，风风火火；激动，冲动 ‖ **Faire feu**, tirer avec une arme à feu. 射击，开枪 ‖ **Faire long feu**, en parlant d'un projectile, partir avec retard; au fig., ne pas réussir 发火过慢，没有命中；〈转〉(事情)拖延，没有成功，失败：*Son projet a fait long feu* (= a échoué). 他的计划失败了。‖ **Faire mourir qqn à petit feu**, le tourmenter sans cesse, le laisser intentionnellement dans une cruelle incertitude. 折磨某人致死，慢慢地折磨死某人 ‖ **Feu!**, ordre par lequel un chef militaire fait tirer sur l'ennemi. (向敌人)开火！‖ **Feu de paille**, ardeur très passagère; activité sans lendemain. 〈转〉一时的激情；没有结果的活动 ‖ **Feu sacré**, zèle, enthousiasme durables. 〈转〉(持久的)热情，激情 ‖ **Feu tricolore**, feu de signalisation d'un croisement, qui est tantôt rouge pour indiquer que les automobilistes doivent stopper, tantôt orange pour leur indiquer qu'ils doivent ralentir, tantôt vert pour leur indiquer que le passage est libre. 交通信号灯，红绿灯 ‖ **Il n'y a pas de fumée sans feu**, toute rumeur repose sur une parcelle de vérité (proverbe). 〈谚〉无风不起浪。‖ **Jouer avec le feu**, s'exposer témérairement à un danger. 〈转〉玩火，轻举妄动 ‖ **Ne pas faire long feu**, ne pas durer longtemps; être vite terminé 〈转〉持续不久，很快结束：*Son engagement politique n'a pas fait long feu*. 〈转〉他的政治承诺没有持续很久。‖ **N'y voir que du feu**, ne pas s'apercevoir qu'on est victime d'une supercherie. 〈转〉没有发现自己被人耍了，糊里糊涂，一无所知 ‖ **Prendre feu**, s'enflammer, en parlant d'une substance, d'un objet; au fig., s'enthousiasmer ou s'emporter. 着火，燃烧；〈转〉兴奋，激动，热情；发怒 ⓯ **Feu de Bengale**. Pièce de feu d'artifice donnant une flamme colorée. 信号烟火

2. **feu, e** [fø] adj. (lat. pop. **fatutus* "qui a une bonne ou mauvaise destinée", d'où "qui a accompli son destin", de *fatum*) [pl. *feus*, *feues*]. LITT. Décédé depuis peu 〈书〉死亡不久的，已故的：*Ma feue tante*. 我的已故姑母 *Feu ma tante*. 我新近去世的姑母 ***Rem.*** *Feu* est inv. quand il précède l'art. ou le poss. Feu 用在冠词或主有形容词前面时无性数变化。

feudataire [fødatɛʀ] n. et adj. (du lat. médiév. *feudum* "fief"). Possesseur d'un fief; vassal 封地领主(的)；附庸(的)，陪臣(的)，封臣(的)：*Les princes feudataires de l'Inde*. 印度的封君

feuil [fœj] n. m. (lat. *folia* "feuille"). TECHN. Pellicule, couche très mince recouvrant qqch (syn. film). 〔技〕膜；薄膜；胶片

feuillage [fœjaʒ] n. m. ❶ Ensemble des feuilles d'un arbre, persistant chez certaines espèces, tels le pin, le sapin, le laurier, annuellement caduc chez d'autres, tels le chêne, le hêtre, etc. (syn. frondaison, ramure). (一棵树的全部)叶子,叶丛,叶簇 ❷ Branches coupées, chargées de feuilles (伐下的)带叶树枝: *Se faire un lit de feuillage.* 用树叶给自己做一个床铺

feuillaison [fœjɛzɔ̃] n. f. (de *feuiller* "se couvrir de feuilles"). Renouvellement annuel des feuilles (syn. foliation). 生叶,出叶,长叶;换叶

feuillant, ine [fœjɑ̃, -ɑ̃tin] (du n. de Notre-Dame de Feuillans, en Haute-Garonne). Religieux, religieuse appartenant à une branche de l'ordre cistercien réformée en 1577 et disparue en 1789. 斐扬派修士或修女[属1577年改革的西都修道会]

feuille [fœj] n. f. (bas lat. *folia*, du class. *folium*). ❶ Expansion latérale de la tige d'une plante, caractérisée par sa forme aplatie et sa symétrie bilatérale 叶子: *Certains arbres perdent leurs feuilles en automne.* 有些树在秋天落叶。*Des feuilles mortes.* 枯叶,落叶 ❷ Organe végétal rappelant la forme d'une feuille 叶片,瓣,花瓣: *Feuille d'artichaut* (syn. bractée). 朝鲜蓟瓣,洋蓟瓣 / *Un trèfle à quatre feuilles* (syn. foliole). 有四瓣小叶的三叶草 ❸ Mince plaque de bois, de métal, de minéral, de carton, etc. 板,薄板,薄片: *Feuille d'or, d'ardoise* (syn. lame, plaque). 金箔;石板 ❹ Morceau de papier d'une certaine grandeur susceptible de recevoir un texte écrit ou imprimé 纸页,纸张,印张: *Écrire sur des feuilles volantes* (syn. page). 在活页纸上写 ❺ Imprimé, document comportant des indications d'ordre administratif 单据,报单: *Remplir sa feuille d'impôts, une feuille maladie* (syn. formulaire). 填税单;填写病历 ❻ **Feuille de paie, de salaire**, syn. de *bulletin de paie, de salaire.* 工资单

feuillet [fœjɛ] n. m. (de *feuille*). ❶ Ensemble de deux pages recto et verso d'un livre ou d'un cahier. (书或练习簿的)张,页[指正反两面] ❷ Troisième poche de l'estomac des ruminants, aux parois feuilletées. 瓣胃 ❸ BIOL. Chacun des constituants fondamentaux, disposés en lames, de l'ébauche embryonnaire, engendrant une série d'organes. [生]层,胚层,胚盘层

feuilletage [fœjtaʒ] n. m. Pâte feuilletée*. 用黄油和成层状的面饼

feuilleté, e [fœjte] adj. (de *feuilleter*). ❶ Constitué de lames minces superposées 层状的,片状的,千层的: *Roche feuilletée.* 层状岩石 ❷ **Pâte feuilletée**, pâte à base de farine et de beurre, repliée plusieurs fois sur elle-même de manière à se séparer en feuilles à la cuisson 用黄油和成层状的面饼(on dit aussi 亦说 *un feuilletage*). ◆ **feuilleté** n. m. CUIS. Feuilletage garni d'un apprêt salé ou sucré[烹](甜或咸的)千层酥: *Le vol-au-vent est un feuilleté salé.* 鱼肉香菇馅酥饼是一种咸味千层酥。*Le mille-feuille est un feuilleté sucré.* 千层糕是一种甜味千层酥。

feuilleter [fœjte] v. t. (de *feuillet*) [conj. 27]. Tourner les pages d'un livre, d'une revue, etc., en les parcourant rapidement et au hasard. 翻(书页);浏览,翻阅

feuilleton [fœjtɔ̃] n. m. (de *feuillet*). ❶ Œuvre romanesque publiée par épisodes successifs dans un journal 连载作品,连载小说: *«Les Mystères de Paris» parurent d'abord en feuilleton* (syn. roman-feuilleton). 《巴黎的秘密》首先是以连载小说形式发表的。❷ Émission dramatique radiodiffusée ou télévisée dont l'histoire est fractionnée en épisodes courts et de même durée. 电视连续剧;广播连续剧

feuilletoniste [fœjtɔnist] n. Auteur de feuilletons dans un journal. (报纸的)连载小说作家;(报纸的)专栏作家

1. **feuillu, e** [fœjy] adj. Qui a beaucoup de feuilles. 多叶的,叶子茂盛的

2. **feuillu** [fœjy] n. m. BOT. Arbre qui possède des feuilles à limbe déployé (par opp. à *résineux*). [植]阔叶树

feuillure [fœjyʀ] n. f. (de *fueiller* "entailler"). MENUIS. Angle rentrant, le plus souvent d'équerre, ménagé le long d'un élément de construction pour recevoir une partie de menuiserie fixe ou mobile (syn. rainure). [木]凹槽,半边槽

feulement [følmɑ̃] n. m. Cri du tigre. 虎啸

feuler [føle] v. i. (orig. onomat.). Émettre un feulement, en parlant du tigre. (虎)啸

feutrage [føtʀaʒ] n. m. Fait de feutrer, de se feutrer 制毡,压毡,擀毡;成毡状

feutre [føtʀ] n. m. (frq. **filtir*). ❶ Étoffe obtenue par agrégation de poils ou de filaments de laine isolés. 毡子,毛毡 ❷ Chapeau de feutre. 毡帽 ❸ Instrument pour écrire, pour marquer, dont le corps renferme un réservoir poreux imprégné d'encre et relié à une pointe en matériau synthétique; spécial., stylo-feutre. 毡板;毡笔

feutré, e [føtʀe] adj. ❶ Qui a la contexture, l'aspect du feutre 毡制的,仿毡的;(引)成毡状的,粘结起来的: *Un tricot feutré* (= abîmé par le lavage). (因洗涤不当)成毡状的羊毛衫 ❷ Où les bruits sont étouffés 减音的,减声的;(引)低沉的,悄悄的: *Salon à l'atmosphère feutrée* (syn. ouaté). 气氛宁静的客厅 ❸ **Marcher à pas feutrés**, sans faire de bruit. 蹑手蹑脚地走

feutrer [føtʀe] v. t. ❶ Transformer des poils, de la laine en feutre. 制毡,压毡,擀毡 ❷ Faire perdre de sa souplesse à un lainage 使(羊毛织物)成毡状,使粘结起来: *J'ai feutré mon chandail.* 我的粗毛线衫洗涤后粘结起来了。❸ Garnir de feutre 装毡子,垫毡子,衬毡子: *Feutrer une selle de bicyclette.* 在自行车垫里垫毡子 ◆ v. i. ou **se feutrer** v. pr. Prendre la contexture, l'aspect du feutre 变成毡状: *Se feutrer au lavage.* 洗涤后变成毡状

feutrine [føtʀin] n. f. Feutre léger, très serré

细毡子：*Le dessous de l'échiquier est garni de feutrine.* 棋盘下面垫有细毡子。

fève [fɛv] n. f. (lat. *faba*). ❶ Légumineuse annuelle cultivée pour sa graine, destinée à l'alimentation humaine ou animale. 〔植〕蚕豆 ◇ Famille des papilionacées. ◇ 蝶形花科。❷ Graine de cette plante. 蚕豆[指这种植物的荚果或种子] ❸ Figurine placée à l'intérieur de la galette des Rois. (三王来朝节饼内的)蚕豆，小瓷人

février [fevʀije] n. m. (lat. *februarius*, de *februum* "moyen de purifier"). Deuxième mois de l'année, qui a 28 jours, 29 dans les années bissextiles. 二月

fez [fɛz] n. m. (du n. de la ville de *Fes*). Calotte tronconique en laine, très portée naguère en Afrique du Nord et au Proche-Orient. 非斯帽，土耳其帽[北非和近东国家伊斯兰教徒戴的一种圆筒形无边红毡帽]

fi [fi] interj. (onomat.). LITT. ❶ Exprime le dégoût, la désapprobation 呸！[表示轻蔑、不满，嫌恶等]：*Fi! La vilaine action!* 呸！下流的行为！❷ **Faire fi de**, ne pas attacher d'importance ou de valeur à 轻视，蔑视，瞧不起；不怕，不顾：*Faire fi des honneurs et de l'argent* (= les mépriser, les dédaigner). 把荣誉和金钱看得很淡泊

fiabiliser [fjabilize] v. t. Rendre plus fiable 使更可靠，使更安全：*Fiabiliser un dispositif.* 使设备更安全

fiabilité [fjabilite] n. f. (de *fiable*). Probabilité de fonctionnement sans défaillance d'un dispositif dans des conditions spécifiées et pendant une période de temps déterminée. (机械、设备使用的)可靠性，安全性

fiable [fjabl] adj. (de [*se*] *fier*). ❶ Doué de fiabilité 可靠的，安全的[指机械，设备]：*Machine fiable.* 可靠的机器 ❷ À qui on peut se fier 可信任的，可信赖的：*Personne fiable.* 可信赖的人

fiacre [fjakʀ] n. m. (de [*saint*] *Fiacre*, dont l'effigie ornait l'enseigne d'un bureau de voitures de louage à Paris). Voiture hippomobile à quatre roues et à quatre places. (四轮、四座)出租马车

fiançailles [fijɑ̃saj] n. f. pl. (de *fiancer*). ❶ Promesse mutuelle de mariage; cérémonie qui l'accompagne 订婚，定亲；婚约；订婚仪式：*Une bague de fiançailles.* 订婚戒指 ❷ Temps qui s'écoule entre cette promesse et le mariage 订婚期间：*De longues fiançailles.* 很长的订婚期

fiancé, e [fijɑ̃se] n. Personne qui s'est fiancée. 已订婚者；未婚夫，未婚妻

fiancer [fijɑ̃se] v. t. (de l'anc. fr. *fiance* "engagement") [conj. 16]. Célébrer les fiançailles de 为…订婚，给…定亲，把…许给：*Ils fiancent leur fils.* 他们给儿子定亲。◆ **se fiancer** v. pr. [**avec**]. S'engager à épouser qqn 订婚，许婚：*Il s'est fiancé avec une amie d'enfance.* 他和一位童年的好友订了婚。*Ils se sont fiancés dimanche.* 他们星期天订婚了。

fiasco [fjasko] n. m. (de l'it. *far fiasco* "échouer"). FAM. Échec complet 〈俗〉彻底失败，惨败，垮台：*Son tour de chant a été un fiasco total.* 他的巡迴演唱彻底失败了。

fiasque [fjask] n. f. (it. *fiasco*, du germ. **flaska*). Bouteille à col long et à large panse garnie de paille, employée en Italie. 一种意大利长颈大肚瓶[瓶肚外面缠有草绳]

fibre [fibʀ] n. f. (lat. *fibra*). ❶ Filament ou cellule filamenteuse, constituant certains tissus animaux ou végétaux, certaines substances minérales 纤维：*Fibre musculaire.* 肌纤维 / *Fibre de bois.* 木纤维，木丝 ❷ Tout élément filamenteux allongé, d'origine naturelle ou non, constitutif d'un fil, d'une feuille de papier, etc. 纤维制成的材料：*Fibre textile.* 纺织纤维 / *La fibre de verre est employée comme isolant.* 玻璃纤维用作绝缘材料。❸ (Génér. suivi d'un adj. 一般后接形容词). Sensibilité particulière de qqn 感情，心弦；本质，素质，品质：*Avoir la fibre paternelle.* 有慈父般的感情 ❹ **Fibre optique.** Filament de verre extrêmement pur utilisé comme conducteur d'ondes électromagnétiques. 光学纤维

fibreux, euse [fibʀø, -øz] adj. Qui contient des fibres; qui est formé de fibres 有纤维的；由纤维组成的；纤维性的：*Une viande fibreuse.* 纤维性肉

fibrillation [fibʀijasjɔ̃] n. f. (de *fibrille*). MÉD. Série de contractions violentes et désordonnées des fibres du muscle cardiaque. 〔医〕(心脏)纤维性颤动

fibrille [fibʀij] n. f. (de *fibre*). Petite fibre. 小纤维；原纤维

fibrine [fibʀin] n. f. (de *fibre*). BIOL. Substance qui apparaît dans le sang au cours de la coagulation et qui constitue les filaments du caillot. 〔生〕纤维蛋白

Fibrociment [fibʀosimɑ̃] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] CONSTR. Matériau constitué d'amiante et de ciment. 〔建筑〕石棉水泥

fibromateux, euse [fibʀomatø, -øz] adj. Qui est de la nature d'un fibrome. 纤维瘤样的

fibrome [fibʀom] n. m. (de *fibre*). MÉD. Tumeur bénigne constituée par du tissu fibreux. 〔医〕纤维瘤

fibroscope [fibʀɔskɔp] n. m. de *fibre* et [*endo*]*scope*). MÉD. Endoscope flexible dans lequel la lumière est canalisée par un réseau de fibres de quartz. 〔医〕石英纤维内窥镜

fibroscopie [fibʀɔskɔpi] n. f. MÉD. Endoscopie réalisée au moyen d'un fibroscope. 〔医〕用石英纤维内窥镜检查

fibule [fibyl] n. f. (lat. *fibula*). ANTIQ. Épingle de sûreté en métal servant à fixer les vêtements. 〔古〕(扣住衣角等用的)衿针，扣钩

ficaire [fikɛʀ] n. f. (lat. scientif. *ficaria*, de *ficus* "figue"). Petite plante qui épanouit ses fleurs jaunes au début du printemps. 〔植〕榕茛 ◇ Famille des renonculacées. ◇ 毛茛科。

ficelage [fislaʒ] n. m. Action de ficeler; son résultat 用绳捆扎，用绳捆绑；捆扎，捆绑：*Un ficelage bien fait.* 捆扎的很好

ficeler [fisle] v. t. (de *ficelle*) [conj. 24]. ❶ Lier, attacher avec de la ficelle 用绳捆扎，用绳捆绑：*Ficeler un rôti*. 用绳子捆绑烤肉 ❷ FAM. Élaborer, construire avec astuce 〈俗〉巧妙地制作：*Il a bien ficelé son scénario*. 他非常精细巧妙地编写了电影剧本。❸ FAM. Habiller 〈转，俗〉打扮，穿戴，穿着：*Elle est toujours mal ficelée* (syn. vêtir). 她总是打扮得很糟。

ficelle [fisɛl] n. f. (lat. pop. **funicella*, du class. *funis* "corde", avec infl. de *fil*.). ❶ Corde très mince constituée de fils retordus ou câblés, pour lier, retenir, etc. 细绳，绳子：*Une pelote de ficelle*. 细绳团 ❷ (Souvent pl. 常用复数). Procédé, truc utilisé dans un métier, un art 〈引〉(职业上的)秘诀，诀窍：*Elle connaît toutes les ficelles du métier*. 她掌握职业上的全部诀窍。她是内行。她是行家。❸ Pain fantaisie mince et allongé pesant le poids d'une demi-baguette. 细长的小面包 ❹ **Tenir, tirer les ficelles**, faire agir les autres sans être vu, comme le montreur de marionnettes. 提线操纵木偶；〈转〉幕后操纵，幕后策划，暗中控制

fichage [fiʃaʒ] n. m. Action de ficher, d'inscrire sur une, des fiches 插入，打入，钉入；登入卡片：*Le fichage des suspects*. 把嫌疑犯的情况登在卡片上

fiche [fiʃ] n. f. (propr. "tige enfoncée dans qqch", de *1. ficher*). ❶ Feuille cartonnée, plus ou moins grande, pour noter, enregistrer qqch, souvent destinée à être classée dans un fichier 卡片，登记卡：*Consulter les fiches d'une bibliothèque*. 查图书馆的卡片 / *Faire des fiches* (= les rédiger). 做卡片 ❷ Imprimé de format variable, souvent détachable d'un magazine et qui comporte des indications pratiques 印刷品；(杂志等附加的)实用说明书：*Fiche cuisine*. 烹饪说明 / *Fiche bricolage*. 小制作说明 ❸ ÉLECTR. Pièce amovible destinée à être engagée dans une alvéole pour établir un contact 〔电〕插头：*Fiche simple, multiple*. 单插头；多插头 ❹ **Fiche d'état civil**, document établi dans une mairie d'après un acte de l'état civil ou le livret de famille. 身份登记卡，婚姻状况登记卡

1. **ficher** [fiʃe] v. t. (lat. pop. **figicare*, du class. *figere* "attacher"). Faire entrer, enfoncer qqch par la pointe 把…插入，把…钉入，把…打入，把…嵌入：*Ficher un pieu en terre* (syn. planter). 把木桩插入地里

2. **ficher** [fiʃe] v. t. (de *fiche*). **Ficher qqn**, inscrire des renseignements le concernant sur une fiche, dans un fichier manuel ou électronique. 把某人的情况登记在卡片上

3. **ficher** [fiʃe] ou **fiche** [fiʃ] v. t. (de *fichu*, réfection, d'apr. *foutu*, du p. passé de *1. ficher*). FAM. 〈俗〉❶ Faire 从事，做，干：*Qu'est-ce que tu fiches ici?* 你在这儿做什么？❷ Mettre, jeter dehors, hors de 赶走，撵走，驱逐：*Ficher qqn à la porte*. 把某人赶出门外 ❸ Donner, envoyer 给，扔，掷，投：*Ficher une gifle*. 打一记耳光 ◆ **se ficher** ou **se fiche** v. pr. [**de**]. ❶ FAM. Se moquer 〈俗〉嘲笑，愚弄；瞧不起，不在乎，不放在眼里：*Il s'est fichu de nous* (syn. se jouer). 他嘲笑了我们。他愚弄了我们。❷ Se mettre, se jeter 跌交，投入：*Se fiche à l'eau*. 跳入水中 / *Se ficher par terre* (= tomber). 摔倒在地 ***Rem.*** Ce verbe a deux infinitifs: *ficher* et *fiche* (ce dernier sous l'infl. de *foutre*). La forme *ficher* est plus fréquemment utilisée que l'autre dans l'emploi transitif. Les deux formes sont indifféremment utilisées dans l'emploi pronominal. 这个动词有两个不定式，即 ficher 和 fiche（后者受 foutre 的影响）。与 fiche 相比，ficher更多地用作及物动词。这两种形式作不定式用时则没有区别。

fichier [fiʃje] n. m. ❶ Collection de fiches; boîte, meuble à fiches. 一套卡片；卡片箱，卡片柜，卡片抽屉 ❷ INFORM. Collection organisée d'informations de même nature, regroupées en une unité indépendante de traitement; support matériel de ces informations. 〔信〕文件；数据集

fichtre [fiʃtʀ] interj. (croisement de *3. ficher* et *foutre*). FAM. Marquant l'étonnement, l'admiration 〈俗〉唉呀！啊唷！糟糕！见鬼！；天晓得；真了不起[表示惊愕、赞赏等]：*Fichtre! Ce n'est pas une mince affaire!* 啊唷！这可不是一件小事啊！

1. **fichu** [fiʃy] n. m. (de *2. fichu* au sens de "mis précipitamment"). Triangle d'étoffe, dont les femmes se couvrent les épaules ou la tête (syn. châle, foulard). (女用)方围巾，头巾；披巾

2. **fichu, e** [fiʃy] adj. (p. passé de *3. ficher*). FAM. 〈俗〉❶ (Avant le n. 放在名词前). Pénible, désagréable 令人难以忍受的，难以打交道的；讨厌的，恶劣的，糟糕的：*Un fichu caractère* (syn. mauvais). 坏脾气 ❷ (Après le n. 放在名词后面). Irrémédiablement perdu ou compromis 完蛋的，报废的，无望的：*Une voiture complètement fichue*. 一辆完全报废的汽车 ❸ **Bien, mal fichu**, bien, mal fait; en bonne, en mauvaise santé. 做得好，做得差；长得好，长得丑；身体好，身体不好 ‖ **Être fichu de**, capable de 能够，可能：*Il n'est pas fichu de gagner sa vie*. 他不能挣钱糊口。

fictif, ive [fiktif, -iv] adj. (du rad. du lat. *fictus* "inventé"; v. *fiction*). ❶ Produit par l'imagination 假想的，想像的，虚构的，杜撰的：*Personnage fictif* (syn. imaginaire). 虚构的人物 ❷ Qui n'existe que par convention 虚假的，假定的，虚拟的：*La valeur fictive des billets de banque* (syn. conventionnel). 钞票的虚构价值

fiction [fiksjɔ̃] n. f. (lat. *fictio*, de *fingere* "feindre"). Création, invention de choses imaginaires, irréelles; œuvre ainsi créée 假想，想像，虚构；假定，虚拟；杜撰；小说，传奇：*Un héros de fiction devenu légendaire*. 成为传奇英雄的虚构主人公

fictivement [fiktivmɑ̃] adv. De façon fictive 想像地，虚构地；虚假地；虚拟地，假定地：*Transportons-nous fictivement à l'époque des Gaulois* (= par la pensée). 让我们设想一下自己生活在高

卢人时代的情形吧。

ficus [fikys] n. m. (mot lat. "figuier"). 《拉》 Plante d'appartement à larges feuilles. 〔植〕榕属植物

1. **fidèle** [fidɛl] adj. (lat. *fidelis*, de *fides* "foi"). ❶ Constant dans son attachement, ses relations 忠诚的,忠实的: *Fidèle camarade.* 忠诚的同志 / *Chien fidèle.* 忠实的狗 ❷ Qui n'a de relations amoureuses qu'avec son conjoint (夫妻间) 忠贞的,坚贞的: *Une femme fidèle* (contr. inconstant, infidèle). 忠贞的妻子 ❸ A qui on peut se fier; loyal, scrupuleux 可信赖的,可信任的,可靠的;正直的;认真的,一丝不苟的: *Un témoin fidèle.* 可信赖的证人 / *Traducteur fidèle.* 忠实原文的译者 ❹ Qui dénote un attachement durable 持久的,持续的: *Amitié fidèle* (syn. durable). 忠贞的友谊 ❺ Exact, sûr; conforme à 准确的;忠于事实的,符合事实的: *Mémoire fidèle.* 准确的记忆 / *Faire un récit fidèle* (contr. falsifié, mensonger). 作一个符合事实的叙述 ❻ Qui donne toujours la même indication quand on répète la mesure, en parlant d'un instrument 准确的,精确的: *Une balance fidèle* (syn. fiable; contr. faux). 精确的天平 ❼ Qui ne varie pas, qui ne s'écarte pas de 不变的,坚守的,坚持的,忠于的: *Fidèle à ses promesses, à sa parole* (contr. traître). 忠于诺言,信守诺言

2. **fidèle** [fidɛl] n. (de 1. *fidèle*). ❶ Personne qui pratique une religion. 信徒 ❷ Personne qui fréquente habituellement un groupe quelconque 老主顾,常客: *Un fidèle des concerts pop.* 一位流行音乐会的忠实听众

fidèlement [fidɛlmɑ̃] adv. ❶ D'une manière constante 忠诚地,忠实地;不变地,经常地: *Elle vient fidèlement nous voir* (syn. régulièrement). 她经常不断地来看我们。❷ Avec exactitude 忠于事实地;认真地,一丝不苟地: *Raconter fidèlement ce qui est arrivé* (syn. scrupuleusement). 如实讲述发生的事

fidélisation [fidelizasjɔ̃] n. f. Action de fidéliser une clientèle, un public. 使消费者对产品信得过,使成为长期顾客

fidéliser [fidelize] v. t. Rendre fidèle, s'attacher durablement une clientèle, un public, par des moyens appropriés 使忠诚;使消费者信得过: *La pratique de rabais aide à fidéliser les clients.* 实行减价有助于顾客长期光临。

fidélité [fidelite] n. f. ❶ Qualité d'une personne fidèle 忠诚,忠实;忠贞,坚贞: *Fidélité à sa femme, à ses amis.* 忠实于自己的妻子;忠实于自己的朋友 ❷ Qualité de ce qui est exact, sûr 真实,正确,精确;准确性,准确度,精确度,精密度;逼真度,保真度,传真度: *La fidélité de sa mémoire* (= exactitude et précision). 记忆的精确 / *La fidélité d'une reproduction* (syn. justesse). 复制品的精确度[保真度,逼真度]

fiduciaire [fidysjɛʀ] adj. (lat. *fiduciarius*, de *fiducia* "confiance"). ÉCON. Se dit de valeurs fictives, fondées sur la confiance accordée à qui les émet 〔经〕信用的: *Le billet de banque est une monnaie fiduciaire.* 钞票是一种信用货币。

fief [fjɛf] n. m. (anc. fr. *fieu*, lat. médiév. *feus*, frq. **fehu* "bétail", d'où probabl. "biens, possessions"). ❶ FÉOD. Terre, droit ou revenu qu'un vassal tenait de son seigneur et en échange desquels il devait accomplir le service dû à celui-ci. 〔封〕封地,采邑,采地 ❷ Zone d'influence prépondérante, secteur réservé 〈转〉地盘,独占区,势力范围: *Le député sortant a été battu dans son fief électoral.* 该议员任满后在其一再当选的选区被击败落选。

fieffé, e [fjefe] adj. (de l'anc. fr. *fieffer* "pourvoir d'un fief"). FAM. Qui a atteint le dernier degré d'un défaut, d'un vice 〈俗〉极端的,坏透的,极恶劣的[指错误、罪恶]: *Fieffé menteur* (= un menteur achevé; syn. parfait). 彻头彻尾的说谎者

fiel [fjɛl] n. m. (lat. *fel* "colère"). ❶ Bile des animaux. (动物的)胆汁 ❷ LITT. Amertume, animosité à l'égard de qqn ou de qqch 〈转、书〉痛苦,辛酸,苦涩;恼恨,怨恨,敌意,刻毒: *Un discours plein de fiel* (syn. acrimonie, aigreur). 充满敌意的演讲

fielleux, euse [fjelø, -øz] adj. LITT. Plein de fiel, d'acrimonie 〈书〉苦似胆汁的;〈转〉怀恨在心的,怨恨的,恶毒的,充满敌意的: *Des propos fielleux* (syn. acrimonieux, aigre). 恶毒的讲话

fiente [fjɑ̃t] n. f. (lat. pop. **femita*, du class. *fimus* "fumier"). Excrément de certains animaux, partic. des oiseaux. (鸟兽的)屎,粪便[尤指鸟类]

fier, fière [fjɛʀ] adj. (lat. *feurs* "sauvage"). ❶ Qui a de la dignité, des sentiments nobles, élevés 有自尊心的,高尚的: *Elle est trop fière pour accepter de l'argent* (syn. digne). 她自尊心太强了,不肯接受钱。❷ Hautain, méprisant par son attitude, ses paroles, etc. 骄傲的,自负的,高傲的,傲慢的: *Son succès l'a rendu fier* (syn. arrogant, dédaigneux). 成功使他变得狂妄自大。❸ FAM. Remarquable en son genre 〈俗〉大的,十足的,地道的,少有的: *Un fier imbécile* (syn. fameux). 一个十足的大笨蛋 ❹ Qui dénote de la fierté 骄傲的,自豪的: *Un regard fier* (syn. altier). 骄傲的目光 ❺ **Être fier de**, qui tire un légitime orgueil, une vive satisfaction de 以…为荣,为…感到骄傲,以…自豪: *Être fier de ses enfants, de sa réussite.* 为子女感到自豪;为自己的成功感到骄傲

se **fier** [fje] v. pr. [**à**] (lat. pop. **fidare* "confier", de *fidus* "fidèle") [conj. 9]. Mettre sa confiance en 信任,信赖,相信: *Ne vous fiez pas à lui* (= ne comptez pas sur lui). 您不要相信他。

fier-à-bras [fjɛʀabʀa] n. m. (de *Fierabras*, n. d'un géant sarrasin des chansons de geste, d'apr. *fier*) [pl. *fiers-à-bras* ou *fier-à-bras*.] 武功歌里的一位撒拉逊巨人名 Celui qui affiche une bravoure ou de hautes qualités qu'il n'a pas 假充好汉的人,吹牛的人: *Faire le fier-à-bras* (syn. fanfaron, matamore). 充好汉;自吹自擂,夸口,吹牛

fièrement [fjɛʀmɑ̃] adv. De façon fière 骄傲地,

高傲地，傲慢地；勇敢地；高尚地：*Il a fièrement répondu à ses détracteurs* (syn. courageusement, crânement). 他勇敢地回击了诽谤他的人。

fierté [fjɛRte] n. f. ❶ Qualité, caractère d'une personne fière 骄傲，自负，高傲，傲慢：*Un homme d'une grande fierté* (syn. arrogance). 一个十分傲慢的人 ❷ Sentiment d'orgueil, de satisfaction légitime de soi 自豪，骄傲：*Ils tirent fierté de la réussite de leurs enfants* (syn. satisfaction). 他们对子女们的成功感到自豪。

fiesta [fjɛsta] n. f. (mot esp. "fête").《西》FAM. Réjouissance collective animée 〈俗〉喜庆，(娱乐性)聚会：*Faire la fiesta* (syn. fête). 组织娱乐性聚会

fièvre [fjɛvR] n. f. (lat. *febris*). ❶ Elévation anormale de la température constante du corps, souvent accompagnée d'un malaise général 发烧，发热：*Avoir de la fièvre* (syn. température) 发烧 / *Faire tomber la fièvre*. 使退烧，使退热 ❷ État de tension, d'agitation d'un individu ou d'un groupe 〈转〉狂热，激动，兴奋：*Dans la fièvre du départ* (syn. fébrilité). 处在出发前的兴奋中 / *La fièvre des élections*. 选举的狂热 ❸ Nom donné à certaines maladies accompagnées de fièvre 〔医〕热病：*Fièvre typhoïde*. 伤寒

fiévreusement [fjevRøzmɑ̃] adv. De façon fiévreuse, agitée 狂热地，兴奋地，焦急地，焦躁不安地：*Préparer fiévreusement ses examens* (syn. fébrilement). 焦躁不安地准备复习考试

fiévreux, euse [fjevRø,-øz] adj. ❶ Qui a ou qui dénote la fièvre 发热的，引起发热的，表示发热的：*Yeux fiévreux*. 发热的眼睛 ❷ Inquiet, agité 〈转〉狂热的，激动的，兴奋的；急躁的，焦躁不安的：*Attente fiévreuse*. 焦急等待

fifre [fifR] n. m. (suisse all. *Pfifer* "qui joue du fifre"). ❶ Petite flûte traversière en bois, au son aigu, utilisée autref. notamm. dans les fanfares militaires. 短笛 ❷ Celui qui en joue. 短笛吹奏者

fifty-fifty [fiftififti] adv. (mots angl. "cinquante-cinquante").《英》FAM. Moitié-moitié 〈俗〉各半地，对半地，一半一半地：*Partager fifty-fifty*. 对半分

figer [fiʒe] v. t. (lat. pop. **feticare*, de **feticum*, class. *ficatus* "foie") [conj. 17]. ❶ Épaissir, solidifier un corps gras 使凝结，使凝固，使冻结：*Le froid a figé l'huile dans la bouteille* (syn. geler). 严寒使油冻结在瓶子里。❷ Causer un grand saisissement à 〈转〉使愣住：*Son arrivée a figé tout le monde* (syn. pétrifier). 他的到来使大家都愣住了。◆ **se figer** v. pr. ❶ Se solidifier sous l'effet d'un abaissement de la température 凝结，凝固，冻结：*L'huile s'est figée*. 油凝固了。❷ S'immobiliser sous le coup d'une émotion 〈转〉不动，僵住，呆住，愣住：*Il se figea sur place en voyant la scène* (syn. se pétrifier). 他看到此景时当场呆住了。

fignolage [fiɲɔlaʒ] n. m. Action de fignoler. 精心从事，精雕细刻，十分讲究

fignoler [fiɲɔle] v. t. et v. i. (de 2 *fin*). FAM. Achever, parfaire avec soin, minutie 〈俗〉精心从事，精雕细刻，十分讲究：*Fignoler un texte* (syn. lécher, parachever). 精心修饰一篇文章，润饰一篇文章 / *Vous fignolez trop*. 您太讲究了。

figue [fig] n. f. (anc. prov. *figa*, du lat. *ficus*). ❶ Fruit comestible du figuier, formé par toute l'inflorescence, qui devient charnue après la fécondation. 无花果 ❷ **Figue de Barbarie**, fruit charnu et sucré de l'opuntia. 仙人掌果实 ‖ **Mi-figue, mi-raisin**, qui n'est ni tout à fait agréable, bon, plaisant, ni tout à fait le contraire 〈转〉半喜半怒的；半真半假的；好坏参半的：*Un sourire mi-figue, mi-raisin* (= ambigu, mitigé). 暧昧的微笑

figuier [figje] n. m. ❶ Arbre des pays chauds, dont le fruit est la figue. 〔植〕无花果树 ◇ Famille des moracées. ◇ 桑科。❷ **Figuier de Barbarie**, nom usuel de l'opuntia. 仙人掌

figurant, e [figyRɑ̃,-ɑ̃t] n. (de *figurer*). ❶ Acteur, actrice qui a un rôle peu important, génér, muet, dans un film, une pièce de théâtre, un ballet. 配角，哑角，跑龙套，群众角色，次要角色 ❷ Personne qui assiste à une négociation, une réunion, etc., sans y participer activement (谈判，会议中的)配角，列席者，陪同：*Être réduit au rôle de figurant dans une négociation*. 谈判中被降到配角地位

figuratif, ive [figyRatif,-iv] adj. ❶ Qui figure, représente la forme réelle des choses 用形象表现的，象形的；图形的，图象的：*Plan figuratif*. 设计图 ❷ **Art figuratif**, syn. de *figuration*. 形象艺术 ◆ **figuratif** n. m. Peintre ou sculpteur qui pratique l'art figuratif. 形象艺术派画家或雕塑家

figuration [figyRasjɔ̃] n. f. ❶ Action de figurer qqn, qqch; résultat de cette action (用形象)表现，表示，形象化，造型：*La figuration des océans en rayures bleues* (syn. représentation). 蓝色条纹表示海洋 ❷ ART CONTEMP. Art qui s'attache à représenter les formes du monde visible ou prend ces formes, nettement identifiables, comme matériau (par opp. à art *abstrait*, ou *non figuratif*). [→ expressionnisme.] 〔艺〕形象艺术 ❸ Métier ou rôle de figurant 哑角的角色，配角的职业：*Faire de la figuration*. 跑龙套，当哑角 ❹ Ensemble des figurants d'un film, d'une pièce de théâtre 〈集〉配角，群众演员：*Un film comportant une nombreuse figuration*. 一部有众多群众演员的影片

figure [figyR] n. f. (lat. *figura*, de *fingere* représenter). ❶ Partie antérieure de la tête d'une personne 脸，面孔：*Avoir la figure rouge* (syn. face). 脸红了 / *Se laver la figure et les mains* (syn. visage). 洗脸、洗手 ❷ Expression particulière de qqn, de son visage 表情；神色，气色：*Une figure joyeuse* (syn. air). 愉快的表情 / *A cette nouvelle, elle a changé de figure* (syn. mine, tête). 一听到这个消息，她脸色都变了。❸ Personnalité marquante 人物，要人：*Les grandes figures du passé* (syn. personnage). 历史上的大人物 / *C'est une figure de notre ville*

(syn. personnalité). 他是我们市里的一位要人。❹ Tout dessin, schéma, photo, servant à illustrer un ouvrage 图,插图,附图: *Voir la figure page suivante* (syn. illustration). 请看下页插图。❺ MATH. Ensemble de points; dessin servant à la représentation d'entités mathématiques 〔数〕数字,数位,尾数;图形: *Une figure géométrique*. 几何图形 ❻ JEUX. Carte sur laquelle est représenté un personnage 〔牌戏〕人头牌[指 K.Q.J]: *Le roi, la dame et le valet sont les figures d'un jeu de cartes*. K、Q 和 J 是纸牌游戏中的人头牌。❼ SPORTS. Exercice au programme de certaines compétitions de patinage, de ski, de natation, etc. 〔体〕动作,姿势,花样,花式: *Figures libres, imposées*. 自选动作;规定动作 ❽ **Cas de figure** → cas. ‖ FAM. **Casser la figure à qqn**, lui infliger une correction, en partic. en le frappant au visage. 〈俗〉痛打某人,打伤某人 ‖ **Faire figure de**, apparaître comme; passer pour 做出…样子,显得像…;被视为,被当作: *Faire figure d'excentrique*. 被视为怪僻的人 ‖ **Figure de style**, procédé littéraire par lequel l'idée exprimée reçoit une forme particulière visant à produire un certain effet. 修辞格,修辞手段,修辞法 ‖ **Prendre figure**, commencer à se réaliser (= prendre forme). 开始像样,有了眉目,成形

figuré, e [figyʀe] adj. LING. **Sens figuré**, signification d'un mot passé d'une application concrète, matérielle, au domaine des idées ou des sentiments〔语言〕转义: *Dans l'expression «fendre le cœur», le verbe «fendre» a un sens figuré* (par opp. à *sens propre*). 在"fendre le coeur 使心碎"这一熟语中,动词"fendre 劈开,剖开"为转义。

figurer [figyʀe] v. t. (lat. *figurare*). ❶ Représenter par la peinture, la sculpture, etc. 用形象表现,用形象表示,塑造,描绘 ❷ Représenter, par un signe conventionnel 象征;表示,代表: *Les villes de plus de* 30 000 *habitants sont figurées par un point rouge* (syn. symboliser). 居民在 3 万以上的城市用一个小红点表示。◆ v. i. Être présent, se trouver dans un ensemble, un groupe, etc. 出现在;列入: *Figurer sur une liste* (= être mentionné). 列入名单 ◆ **se figurer** v. pr. **Se figurer qqch**, se le représenter par l'imagination 设想,想像,以为: *Te figures-tu que le train va t'attendre?* (syn. croire). 你以为火车会等你呀? *Figurez-vous un homme seul sur une île déserte* (syn. s'imaginer). 您想像一下一个人独自在荒岛上的滋味吧。

figurine [figyʀin] n. f. (it. *figurina*, de *figura* "figure"). Très petite statuette 小塑像,小雕像,小铸像: *Les figurines de Noël*. 圣诞节的小塑像

fil [fil] n. m. (lat. *filum*). ❶ Brin long et fin d'une matière textile, naturelle ou pas 纱;线: *Fil de soie, de laine*. 绢丝,丝线;毛线 / *Une bobine de fil rouge*. 一轴红线 ❷ Matière filamenteuse sécrétée par les araignées et certaines chenilles. (蜘蛛等分泌的)丝 ❸ Cylindre de faible section obtenu par l'étirage d'une matière métallique (金属)丝: *Fil de cuivre*. 铜丝 ❹ Conducteur électrique constitué d'un ou de plusieurs brins métalliques et entouré d'une gaine isolante 导线,电线;电话线: *Acheter du fil électrique pour faire une rallonge*. 买点儿电线做个接线板 / *Télégraphie sans fil* (*T. S. F.*). 无线电报 ❺ Sens dans lequel s'écoule une eau courante 流,细流,水流: *Une barque qui suit le fil d'une rivière* (syn. courant). 沿着河流航行的小船 ❻ Enchaînement logique, progression continue de 〈转〉(思想等的)连贯,思路: *Ne pas perdre le fil d'un discours*. 不要中断谈话的思路 ❼ Partie tranchante d'une lame 刀,锋: *Le fil d'un rasoir, d'un couteau* (syn. tranchant). 剃刀的刃口;刀的刃口 ❽ **Au bout du fil**, au téléphone 在电话的另一端: *Je l'ai eu au bout du fil*. 我打电话找到他了。我跟他打通电话了。‖ **Au fil de**, tout le long de 沿着…;在整个…期间: *Au fil des heures, son inquiétude augmentait*. 随着时间的流逝,她越来越感到不安。| **Coup de fil**, coup de téléphone 打一个电话: *Donner, passer, recevoir un coup de fil*. 打一个电话;通一次电话;接到一个电话 ‖ **Donner du fil à retordre**, causer beaucoup de problèmes, d'ennuis. 〈转〉刁难,使困窘,找麻烦 ‖ **Ne pas avoir inventé le fil à couper le beurre**, ne pas être très malin. 〈转〉不太机灵,不太聪明,头脑简单,憨厚 ‖ **Ne tenir qu'à un fil**, être fragile, précaire 〈转〉千钧一发,系于一发;危在旦夕: *Sa vie ne tenait qu'à un fil*. 他的生命危在旦夕。❾ **Fil à plomb**. Fil muni, à une extrémité, d'un morceau de métal lourd pour matérialiser la verticale. 铅垂,测垂 ‖ **Fil de fer**. Pièce métallique cylindrique de grande longueur et de faible section. 铁丝,钢丝

fil-à-fil [filafil] n. m. inv. Tissu chiné, obtenu en ourdissant et en tramant successivement un fil clair, un fil foncé. 深浅双色条纹布

filage [filaʒ] n. m. Transformation des fibres textiles en fils; travail du fileur. 纺线,纺纱;挤压;拉伸,拉制,拉拔;拉丝,抽丝

filaire [filɛʀ] n. f. (lat. scientif. *filario*, de *filum* "fil"). Ver parasite des régions chaudes, mince comme un fil, vivant sous la peau ou dans le système lymphatique de divers vertébrés. 丝虫 ◇ Classe des nématodes. Certaines filaires provoquent chez l'homme des filarioses. ◇ 线虫纲。有些丝虫在人体内可引发丝虫病。

filament [filamɑ̃] n. m. (lat. *filamentum*, de *filum* "fil"). ❶ Élément de forme fine et allongée qui compose certains tissus animaux ou végétaux 丝状体,细丝;纤维: *Des filaments nerveux* (syn. fibre). 神经纤维 ❷ Fibre textile de très grande longueur. 纺织纤维 ❸ Fil conducteur d'une lampe électrique, rendu incandescent par le passage du courant. 〔电〕灯丝

filamenteux, euse [filamɑ̃tø, -øz] adj. DIDACT. Qui présente des filaments; formé

de filaments〈教〉丝的，丝状的，含丝状质的，纤维质的：*L'amiante est une matière filamenteuse*. 石棉是一种纤维物质。

filandreux, euse [filɑ̃dʀø,-øz] adj.(de *filandre* "fibre naturelle", de *filer*). ❶ Rempli de fibres longues et coriaces 多筋的，多纤维的：*Viande filandreuse*. 多筋的肉 / *Haricots verts filandreux*. 多纤维四季豆 ❷ Qui abonde en détails inutiles et peu clairs〈转〉冗长的，繁冗的，啰唆的，啰嗦的：*Explications filandreuses* (syn. confus, embarrassé). 啰唆的解释

filant, e [filɑ̃,-ɑ̃t] adj. ❶ Qui file, coule sans se diviser en gouttes 粘稠的：*Un sirop filant*. 粘稠的糖浆 ❷ **Étoile filante** → étoile.

filariose [filaʀjoz] n. f. MÉD. Affection parasitaire causée par une filaire. 〔医〕丝虫病

filasse [filas] n. f.(lat. pop. *filacea*, de *filum* "fil"). Matière que constituent les filaments tirés de la tige des végétaux textiles (亚麻等茎部的) 韧皮纤维：*Filasse de chanvre, de lin* (syn. étoupe). 苎麻皮；亚麻皮 ◆ adj. inv. **Cheveux filasse**, cheveux d'un blond pâle. 亚麻色头发，没有光泽的淡金黄色头发

filature [filatyʀ] n. f.(de *filer*). ❶ Ensemble des opérations de transformation des fibres textiles en fils 纺纱，纺线：*La filature du coton, de la soie*. 纺纱；缫丝 ❷ Établissement industriel de filage des matières textiles 纱厂，棉纺厂，缫丝厂，毛纺厂：*Les grandes filatures du Nord*. 北方大棉纺厂 ❸ Action de suivre qqn à son insu pour noter ses faits et gestes 跟踪，尾随，盯梢：*Prendre qqn en filature*. 盯某人的梢

file [fil] n. f.(de *filer*). ❶ Suite de personnes ou de choses placées les unes derrière les autres (人、物排成的) 直行，直列；纵列：*Une file de voitures* (syn. colonne). 一排汽车 / *Une file d'attente* (syn. queue). 排队等候的人 ❷ **À la file, en file, en file indienne**, l'un derrière l'autre. 依次地，按顺序地；鱼贯地 ‖ **Prendre la file**, se mettre à la suite de, dans une file d'attente. 排队

filer [file] v. t.(bas lat. *filare*, de *filum* "fil"). ❶ Travailler des fibres textiles de manière à obtenir un fil 纺织，纺纱：*Filer la laine*. 纺羊毛 ❷ Sécréter un fil de soie, en parlant de certaines araignées et chenilles. (蚕等) 吐丝作(茧)；(蜘蛛等) 吐丝织(网) ❸ Dérouler un câble, une amarre, etc., de façon continue, en laissant glisser (syn. dévider). 松出，放开，逐渐放出(缆绳) ❹ Suivre qqn secrètement afin de le surveiller 跟踪，尾随，盯梢：*Filer un suspect*. 尾随一个可疑的人 ❺ FAM. Donner, prêter〈俗〉给；借：*File-moi cent balles*. 给我 100 法郎。借给我 100 法郎。❻ MAR. **Filer n nœuds**, avoir une vitesse de *n* milles marins à l'heure, en parlant d'un bateau. 〔海〕以 X 节航速航行，以每小时 X 海里航速航行 ‖ **Filer une note**, la tenir longuement à la voix ou à l'instrument. 〔乐〕拖长一个音 ◆ v. i. ❶ S'allonger, couler de façon filiforme 粘稠；缓流：*Le gruyère fondu file*. 融化的格律耶尔干酪是粘稠的。❷ Aller, partir très vite 疾行，急驰：*Elle fila vers la sortie* (syn. se précipiter). 她飞速奔向出口。*Un cheval qui file bon train*. 一匹急驰的马 ❸ Disparaître rapidement, être consommé 很快消失；用完，消耗：*Tout mon argent a filé* (= a été dépensé). 我所有的钱都花光了。❹ En parlant du temps, passer très vite (时间的) 流逝，飞逝：*La matinée a filé*. 上午的时间很快就过去了。❺ En parlant des mailles d'un bas, d'un collant, se défaire sur une certaine longueur. (长筒袜、连裤袜的) 脱线，脱针

filet [filɛ] n. m.(dimin. de *fil*). ❶ Écoulement fin d'un liquide, d'un gaz〈转〉一股，细流，一缕，小量：*Un filet d'eau, de gaz*. 涓流，水线；一股煤气 / *Un filet de vinaigre*. 一点儿醋 ❷ TECHN. Rainure en hélice d'une vis, d'un boulon, d'un écrou. 〔技〕螺纹，螺旋线 ❸ IMPR. Trait d'épaisseur variable, pour séparer ou encadrer des textes, des illustrations, etc. 〔印〕铅线 ❹ Réseau, objet composé de mailles entrecroisées, servant pour divers usages 网；网兜，网线袋；行李网架：*Filet à provisions*. 网兜 / *Filet de pêche*. 鱼网 / *Filet à papillons*. 捕蝶网 ❺ Réseau de fils ou de cordages tendu au milieu d'une table ou d'un terrain de sports (tennis de table, tennis, etc.) ou attaché derrière les poteaux de buts (football, handbal, etc.). (乒乓球、网球等的) 球网；(足球、手球等的) 球门网 ❻ BOUCH. Morceau tendre et charnu de bœuf, de veau, de mouton, qui se trouve au-dessous des vertèbres lombaires. 〔肉〕脊肉，里脊肉 ❼ **Coup de filet**, opération de police au cours de laquelle sont effectuées plusieurs arrestations. (警察的) 大搜捕 ‖ **Filet !**, au tennis, recomm. off. pour *net*. 〔体〕(打网球时的) 擦网！触网！ ‖ **Filet de poisson**, bande de chair prélevée de part et d'autre de l'arête dorsale. 鱼脊肉 ‖ **Travailler sans filet**, exécuter un numéro d'équilibre, d'acrobatie sans filet de protection；au fig., prendre des risques. 在无保护网的情况下做平衡动作，在无安全网的情况下表演杂技；〈转〉冒险 ‖ **Un filet de voix**, une voix très faible, ténue. 一个细弱的嗓音

filetage [filtaʒ] n. m.(de *fileter*). ❶ Opération consistant à creuser une rainure hélicoïdale le long d'une surface cylindrique. 螺纹加工，攻丝，切螺纹 ❷ Ensemble des filets d'une vis, d'un écrou. 螺纹，螺线

fileter [filte] v. t.(de *filet*)[conj. 28]. Pratiquer le filetage de 切削螺纹，螺纹加工，车螺纹；拉丝，拉制：*Fileter une vis, un écrou*. 给螺钉[螺母]车螺纹

filial, e, aux [filjal,-o] adj.(bas lat. *filialis*, du class. *filius* "fils"). Qui caractérise l'attitude d'un fils, d'une fille à l'égard de ses parents 子女的，子女对待父母的：*Amour filial*. 子女对父母的爱，孝敬父母

filiale [filjal] n. f.(de *filial*). Entreprise créée et contrôlée par une société mère. 子公司，分公司，分支机构

filialiser [filjalize] v. t. Donner à une entreprise le statut de filiale. 给(某企业)子公司

地位

filiation [filjasjɔ̃] n. f. (bas lat. *filiatio*, de *filius* "fils"). ❶ Suite d'individus directement issus les uns des autres 亲子关系;血统,家系: *Descendre par filiation directe d'un personnage célèbre* (syn. ascendance, lignée). 是名人直系后裔 ❷ Suite, liaison de choses résultant l'une de l'autre, s'engendrant l'une l'autre 〈转〉前后联系,演变关系: *La filiation des événements* (syn. enchaînement). 事件之间的前后演变关系

filicale [filikal] n. f. (du lat. *filix*, *filicis* "fougère"). Filicales, ordre des fougères. 〔植〕陆生真蕨目

filière [filjɛʀ] n. f. (de *fil*). ❶ Succession de degrés à franchir, de formalités à remplir avant de parvenir à un certain résultat 〈转〉一系列等级;一系列手续: *Filière administrative*. 一系列行政手续 / *Passer par la filière pour obtenir un visa*. 通过一系列手续获得签证 ❷ Outil servant à mettre en forme un métal, une matière plastique, à les étirer en fils ou à les transformer en un profilé. (金属或塑料等)拉丝模,拉拔模;挤压模;喷丝头 ❸ Outil servant à fileter une vis. 板牙,螺丝绞板,螺丝模 ❹ ZOOL. Orifice par lequel une araignée émet les fils qu'elle produit. 〔动〕吐丝器,纺丝器

filiforme [filifɔʀm] adj. Mince, grêle, délié comme un fil 丝状的;极瘦的,极细的: *Des jambes filiformes*. 极细的腿

filigrane [filigʀan] n. m. (it. *filigrana*, de *filo* "fil" et *grana* "grain"). ❶ Marque, dessin se trouvant dans le corps d'un papier et que l'on peut voir par transparence (纸张中的)水印: *Le filigrane d'un billet de banque*. 纸币上的水印 ❷ Ouvrage de bijouterie ajouré fait de bandes ou de fils métalliques fins entrelacés et soudés. 金银丝细工,玻璃丝细工 ❸ **En filigrane**, dont on devine la présence, à l'arrière-plan; qui n'est pas explicite 隐约可见的,字里行间的: *Son ambition apparaît en filigrane dans toutes ses actions*. 他的野心透过他的每个行动表露出来。

filin [filɛ̃] n. m. (de *fil*) MAR. Cordage de marine 〔海〕缆,绳,索: *Filin d'acier, de chanvre*. 钢丝绳;麻绳

fille [fij] n. f. (lat. *filia*). ❶ Personne du sexe féminin considérée par rapport à son père ou à sa mère (par opp. à *fils*) 女儿: *Leur fille aînée vit à Paris*. 他们的大女儿生活在巴黎。❷ Enfant du sexe féminin (par opp. à *garçon*) 女孩,姑娘: *Ils ont deux filles et un garçon*. 他们有两个女孩和一个男孩。*École de filles*. 女子学校 / *Petite fille*. 小女孩,小姑娘 ❸ Jeune femme, femme 少女,年轻女人,女人: *Une chic fille*. 一个漂亮的少女 ❹ Femme non mariée, célibataire 未婚女子,独身女人 (vieilli, sauf dans l'express. vieille fille 已陈旧, "vieille fille 老姑娘"除外): *Elle est restée fille*. 她还是个未婚女子。❺ Avec un compl. de nom indiquant la fonction, désigne une employée subalterne [后接表示低贱工作的名词补语]侍女,女佣: *Fille de cuisine, de ferme*. 女厨;农场女工 ❻ Femme de mauvaise vie (péjor.) 〈贬〉妓女: *Fille de joie* (= prostituée). 妓女 ❼ **Fille de salle**, femme salariée chargée des travaux de ménage et de nettoyage dans un hôpital ou une clinique. (医院、诊所的)清洁女工 ‖ FAM. **Jouer la fille de l'air**, partir sans prévenir. 〈俗〉不辞而别

fillette [fijɛt] n. f. Petite fille. 小姑娘,小女孩

filleul, e [fijœl] n. (lat. *filiolus*, dimin. de *filius* "fils"). Celui, celle dont on est le parrain, la marraine. 〔宗〕代子,代女,教子,教女

film [film] n. m. (mot angl. "pellicule"). 《英》❶ Pellicule recouverte d'une émulsion sensible à la lumière, et sur laquelle s'enregistrent les images en photographie et en cinématographie. 胶片,软片;电影胶片 ❷ Document, œuvre cinématographique. 电影;影片;拷贝 ❸ Déroulement continu d'événements 〈转〉(一系列事件的)发展,进展: *Revoir en pensée le film de sa vie*. 回想平生经历 ❹ Fine pellicule d'un produit, d'une substance recouvrant une surface (syn. feuil). 薄膜;薄层

filmer [filme] v. t. Enregistrer sur un film cinématographique, prendre en film 拍(电影),拍摄,摄制 *Filmer une scène* (syn. tourner). 拍摄一个场面

filmique [filmik] adj. Relatif au film cinématographique, au cinéma 电影的: *L'œuvre filmique de Hitchcock*. 希契科克的电影作品[英国电影导演,以拍摄悬念迭起、扣人心弦的惊险片闻名]

filmographie [filmɔgʀafi] n. f. Liste des films d'un réalisateur, d'un comédien, d'un producteur, etc., ou relevant d'un genre donné. 电影目录

filon [filɔ̃] n. m. (it. *filone*, de *filo* "fil"). ❶ MINÉR. Suite ininterrompue d'une même matière, recoupant des couches de nature différente 〔矿〕矿脉: *Exploiter un filon aurifère* (syn. veine). 开采金矿脉 ❷ FAM. Moyen, source de réussite; situation lucrative et peu fatigante 〈转,俗〉源泉,来源,富源,财源;肥缺,好差使: *Avec cet emploi, il a trouvé le bon filon*. 有了这份工作,他就是找到了财源。

filou [filu] n. m. (forme dial. de *fileur*, dér. de *filer*). FAM. Personne malhonnête, qui cherche à voler les autres 〈俗〉扒手,骗子,诈骗者: *C'est un filou* (syn. aigrefin, escroc). 他是扒手。

filouter [filute] v. t. (de *filou*). FAM. Voler avec adresse 〈俗〉扒窃,偷: *Il nous a filoutés* (syn. escroquer). 他扒窃了我们的东西。

filouterie [filutʀi] n. f. FAM. et VX. Acte de filou, malhonnêteté 〈俗,旧〉扒窃: *Ce n'est pas sa première filouterie* (syn. escroquerie, indélicatesse). 他已不是第一次扒窃了。

fils [fis] n. m. (lat. *filius*). ❶ Personne du sexe masculin considérée par rapport à son père ou à sa mère 儿子: *Le fils cadet n'a hérité de rien*. 小儿子没有继承任何东西。*Tel père, tel fils*. 〈谚〉有其父必有其子。❷ **Fils de famille**,

garçon né dans une famille aisée. 富家子弟 ‖ **Fils spirituel**, celui qui est le dépositaire unique ou principal de la pensée d'un maître 〈转〉弟子，门徒：*Les fils spirituels de Sartre* (= continuateur, disciple). 萨特的弟子

filtrage [filtʀaʒ] n. m. ❶ Action de filtrer; fait d'être filtré 滤，过滤；滤清：*Le filtrage d'un vin*. 酒的过滤 ❷ Contrôle minutieux 〈转〉审查，检查：*Filtrage des éléments suspects*. 对可疑分子的审查 ❸ Fait de filtrer, de se répandre subrepticement 〈转〉泄露，透露，传播，散播：*Le filtrage d'une nouvelle* (syn. divulgation, ébruitement). 一条消息的泄露

filtrant, e [filtʀɑ̃, ɑ̃t] adj. ❶ Qui sert à filtrer 过滤的，过滤用的：*Papier filtrant*. 滤纸 ❷ **Verres filtrants**, verres qui ne laissent pas passer certaines radiations lumineuses. 滤光片，滤光器 ‖ **Virus filtrant**, virus qui traverse les filtres les plus fins et n'est perceptible qu'au microscope électronique. 滤过性病毒

filtrat [filtʀa] n. m. Liquide filtré dans lequel ne subsiste aucune matière en suspension. 〔化〕滤液

filtre [filtʀ] n. m. (bas lat. *filtrum*, frq. **filtir*). ❶ Corps poreux, dispositif à travers lequel on fait passer un fluide pour le débarrasser des particules qui s'y trouvent en suspension ou pour l'extraire de matières auxquelles il est mélangé. 滤器，过滤器 ❷ Dispositif permettant de faire passer l'eau à travers le café qu'il contient; café ainsi obtenu. 咖啡过滤器；现滤咖啡 ❸ PHOT. Dispositif placé devant l'objectif d'un appareil et qui intercepte certains rayons lumineux. 〔摄〕滤色镜；滤光器，滤光片

filtrer [filtʀe] v. t. ❶ Faire passer à travers un filtre 滤，过滤 ❷ Soumettre à un contrôle sévère de passage 〈转〉审查，检查：*Filtrer des passants, des nouvelles* 检查行人；审查新闻 ◆ v. i. ❶ Pénétrer 滤；渗，渗透：*L'eau filtre à travers les terres*. 水渗到地里。❷ Passer subrepticement en dépit des obstacles 〈转〉泄露，透露：*Laisser filtrer une information*. 让一条消息泄露出去

1. **fin** [fɛ̃] n. f. (lat. *finis* "limite, frontière"). ❶ Moment où se termine, s'achève qqch 终，末：*La fin de l'année* (syn. terme). 年终 ❷ Endroit où se termine qqch 末尾，结尾，最后部分：*Arriver à la fin du chapitre* (syn. bout). 看完一章 ❸ Période, partie terminale 末期，最后阶段：*Avoir des fins de mois difficiles*. 月底很难度过 ❹ Complet achèvement 完成，结束：*Mener un projet à sa fin*. 完成一项计划 ❺ Arrêt, cessation 停止，中止，中断：*La fin d'une amitié*. 友谊的中止 ❻ Mort 死亡：*Sentir sa fin prochaine*. 感到自己的死期临近 ❼ But, objectif auquel on tend; intention 目的，意图：*Parvenir à ses fins* (= atteindre le but qu'on s'était fixé). 达到目的 ❽ **À toutes fins utiles**, pour servir si nécessaire 以备不时之需：*À toutes fins utiles, prenez votre passeport*. 带上您的护照，以防万一。‖ **En fin de compte**, en définitive, pour conclure (= finalement). 终究，究竟，归根到底，总之 ‖ **Fin en soi**, résultat recherché pour lui-même. 本身追求的结果，目的本身 ‖ **Mener qqch à bonne fin**, le terminer de façon satisfaisante. 成功地完成某件事，出色地完成某件事 ‖ **Mettre fin à qqch**, le faire cesser. 结束某件事，终止某件事，停止某件事 ‖ **Mettre fin à ses jours**, se suicider. 自杀 ‖ **Mot de la fin**, parole qui clôt un débat, une question. 结束语 ‖ **Prendre fin** ou **tirer**, **toucher à sa fin**, se terminer, s'achever. 终止，结束，完成 ‖ **Sans fin**, sans cesse (= continuellement). 没完没了地，不停地，不断地

2. **fin, e** [fɛ̃, fin] adj. (de *1. fin*). ❶ Extrêmement petit, dont les éléments sont très petits 极小的，细的：*Sable fin*. 细沙 / *Sel fin* (contr. gros). 细盐 ❷ Extrêmement mince 薄的：*Cheveux fins*. 薄细的头发 ❸ Très aigu, affilé 尖的，渐尖的：*Pointe fine*. 尖端，尖头 ❹ Très mince, élancé 细长的，瘦长的，苗条的：*Taille fine* (contr. épais). 苗条的身材 / *Attaches fines* (syn. délié). 细细的手腕 ❺ Délicat, peu marqué 细微的，细腻的：*Traits fins* (contr. grossier). 细线条 ❻ Qui a peu d'épaisseur; léger, délicat 薄的，轻的；精美的：*Tissu fin*. 薄布料 ❼ Très pur 纯的，纯粹的：*Or fin*. 纯金 ❽ De la qualité la meilleure 最上等的，极品的，优质的：*Porcelaine fine*. 上等瓷器 / *Vins fins*. 优质葡萄酒 ❾ D'une grande acuité; qui perçoit les moindres rapports, les nuances les plus délicates 灵敏的，敏感的：*Avoir l'ouïe fine*. 听觉灵敏 / *Un homme très fin*. 非常敏感的人，非常细的人 ❿ Qui témoigne d'une intelligence subtile, d'un goût délicat 〈转〉敏锐的；洞察入微的，精细的，机灵的，机智的，伶俐的：*Une plaisanterie fine* (contr. lourd). 机智的玩笑 ⓫ Qui excelle dans une activité donnée; subtil, raffiné 灵巧的，精明的；讲究的；精细的：*Un fin limier* (syn. habile). 精明的警探 / *Un fin gourmet*. 讲究吃的人，精细的美食家 ⓬ **Le fin fond**, l'endroit le plus reculé. 最偏僻的地方 ◆ **fin** n. m. **Le fin du fin**, ce qu'il y a de plus accompli, de plus raffiné. 精炼，精粹，精华 ◆ **fin** adv. ❶ Finement 精细地：*Moudre fin*. 磨细，精磨 ❷ Complètement 完全地：*Elle est fin prête*. 她已作好充分准备。

1. **final, e, als** ou **aux** [final, -o] adj. (bas lat. *finalis*). ❶ Qui finit, termine 最末的，最后的；最终的，结束的：*Point final*. 句号 ❷ Qui constitue ou exprime la fin, le but 目的的，表示目的的：*Cause finale*. 〔哲〕终极因，最终因 ❸ GRAMM. **Proposition finale**, proposition subordonnée de but. 〔语〕目的从句 (On dit aussi 亦说 *une finale*.)

2. **final** ou **finale** [final] n. m. (it. *finale*, de *fine* "fin") [pl. *finals* ou *finales*]. MUS. Morceau qui termine une symphonie, un acte d'opéra, etc. 〔乐〕终曲；最后乐章

finale [final] n. f. (de *1. final*). ❶ Dernière syllabe ou dernière lettre d'un mot (词或句子中)最后音节，最后字母：*Accent placé sur la*

finale. 最后音节的重音 ❷ Dernière épreuve d'une compétition par élimination. 〔体〕决赛

finalement [finalmɑ̃] adv. À la fin, pour en finir 最终,终于: *Il a longtemps hésité et a finalement décidé de partir*. 他犹豫了很久,最终还是决定走。

finaliser [finalize] v. t. ❶ Orienter vers un objectif précis, donner une finalité à 使有目的,使有目标: *Finaliser une recherche*. 给一项研究确定目标 ❷ Achever, mettre au point dans les derniers détails 把…最后定下来: *Un projet finalisé*. 确定下来的计划

1. **finaliste** [finalist] adj. et n.(de *finale*). Qui est qualifié pour disputer une finale. 参加决赛的/参加决赛的选手;参加决赛的队

2. **finaliste** [finalist] adj. et n.(de *1. final*). PHILOS. Syn. de *téléologique*.〔哲〕(终极)目的论的,终极因论的 / (终极)目的论者

finalité [finalite] n.f. Caractère d'un fait, d'un enchaînement d'événements où l'on voit un but, une évolution orientée 结局,定局;不可改变性;(事件演变的)终极性;〔哲〕目的论: *Croire à la finalité de l'histoire*. 相信历史发展的终极性

finance [finɑ̃s] n.f.(de l'anc. fr. *finer* "mener à bien, payer"). ❶ Ensemble des professions qui ont pour objet l'argent et ses modes de représentation, notamm. les valeurs mobilières 金融;金融业: *Le monde de la finance*. 金融界 ❷ **Moyennant finance**, en échange d'argent comptant 用现金,用现钱: *Il a été livré à domicile moyennant finance* (contr. gratuitement). 交现金送货上门。◆ **finances** n.f. pl. ❶ Deniers publics; ensemble des charges et des ressources de l'État ou d'une collectivité territoriale; ensemble des activités qui ont trait à leur gestion, à leur utilisation 岁入,国库收入,国库,公款;财政;财政情况,财政管理;财政学;财政管理机构: *Finances publiques*. 国家财政 / *Inspecteur des finances*. 财政稽核 ❷ FAM. Ressources pécuniaires d'un particulier 〈俗〉财源,个人经济情况: *Mes finances sont au plus bas*. 我的经济情况极不好。❸ **Loi de finances.** Loi par laquelle le gouvernement est autorisé annuellement à engager des dépenses et à recouvrer les recettes.(议会)拨款法

financement [finɑ̃smɑ̃] n.m. Action de financer 提供资金,出资,资助;融资,筹措资金: *Dresser un plan de financement*. 制定一个融资计划

financer [finɑ̃se] v.t.(de *finance*)[conj. 16]. Fournir des capitaux à 给提供资金,给出资,资助: *Financer une entreprise*. 给一个企业提供资金

1. **financier, ère** [finɑ̃sje,-ɛr] adj. Relatif aux finances 金融的;财政的;财源的,金钱的: *Bilan financier*. 财政总结 / *Problèmes financiers* (syn. pécuniaire). 财政问题

2. **financier** [finɑ̃sje] n.m. Spécialiste des opérations financières et de gestion de patrimoines privés ou publics. 金融家,财政专家

financièrement [finɑ̃sjɛrmɑ̃] adv. Sur le plan financier 财政上,从财政角度上看: *Projet financièrement réalisable*. 财政上可实现的计划

finasser [finase] v.i.(de *finesse*) FAM. User de subterfuges, de finesses plus ou moins bien intentionnées 〈俗〉施诡计,耍手腕,耍花招: *N'essaie pas de finasser, tu ne m'auras pas* (syn. biaiser, tergiverser). 别试图耍花招了,你是得不到我的。

finasserie [finasʀi] n.f. FAM. Finesse mêlée de ruse 〈俗〉诡计,手腕,花招: *Je ne suis pas dupe de ses finasseries*. 我没有被他的诡计所蒙骗。

finaud, e [fino,-od] adj. et n.(de *2. fin*). Rusé, sous un air de simplicité 狡猾的(人),狡黠的(人),狡诈的(人): *Un paysan finaud* (syn. matois). 一个狡猾的农民

fine [fin] n.f.(de [*eau-de-vie*] *fine*). ❶ Eau-de-vie naturelle de qualité supérieure. 上等烧酒 ❷ **Fine de claire** → claire.

finement [finmɑ̃] adv. De façon fine 精巧地,精致地;敏锐地,精细地;巧妙地,灵巧地: *Étoffe finement brodée* (syn. délicatement). 刺绣精致的织物 / *Une affaire finement menée* (syn. habilement). 一件巧妙进行的事情

finesse [finɛs] n.f.(de *2. fin*). ❶ Caractère de ce qui est fin, ténu, mince, léger 细,精细,纤细;薄;苗条,细长: *La finesse d'un fil, d'une poudre*. 线的纤细;粉的精细 / *La finesse d'une taille*. 身材的苗条 ❷ Délicatesse des formes, de la matière 精致,精美,精巧;清秀: *Finesse d'un visage*. 脸的清秀 / *Finesse d'un bijou*. 首饰的精致 / *Finesse d'un parfum*. 香水的精美 / *Travail exécuté avec finesse* 做得精巧的活儿 ❸ Acuité des sens 灵敏,敏感: *Finesse de l'ouïe, de l'odorat* (syn. sensibilité). 听觉[嗅觉]灵敏 ❹ Qualité de ce qui est pénétrant, subtil, spirituel 敏锐,锐利;精明,机智,机灵: *Faire preuve de finesse* (syn. pénétration, discernement). 表现出机智 / *La finesse d'un raisonnement, d'une observation* (syn. justesse). 推理[观察]的敏锐 / *La finesse d'une plaisanterie*. 一个玩笑的机智 ❺ (Surtout au pl. 多用复数). Nuance délicate, subtilité 〈转〉精微处,微妙处,奥妙: *Comprendre les finesses d'une langue*. 懂得一种语言的全部微妙之处 / *Les finesses de la diplomatie*. 外交的微妙

1. **fini, e** [fini] adj.(de *finir*). ❶ Limité, qui a des bornes 有限的: *Grandeur finie* (contr. infini) 〔数〕有限量 ❷ Achevé, terminé, révolu 完成的,结束的: *Son travail est fini*. 他的工作完成了。*Ce temps-là est bien fini*. 那个年代已彻底结束了。❸ Parfaitement achevé, accompli; dont la finition est soignée 完善的,完美的,精加工的: *Cette voiture a été mal finie*. 这辆汽车精加工不好。❹ Achevé, parfait en son genre (péjor.) 〈贬〉十足的,地道的: *Un menteur fini* (syn. fieffé). 地道的说谎者 ❺ Usé 精力衰竭的: *Un homme fini*. 身体垮了的人;完蛋的人 ❻ **Produit fini**. Produit industriel propre à l'utilisation. 成品,制成品

2. **fini** [fini] n.m.(de *1. fini*). ❶ Ce qui est limité 有限,有尽: *Le fini et l'infini*. 有限和无限 ❷ Qualité de ce qui est achevé, parfait 完成;完善,完美;精加工: *Admirer le fini d'un*

ouvrage. 欣赏一件作品的完美

finir [finiʀ] v. t. (lat. *finire*) [conj. 32]. ❶ Mener à son terme 完成,结束,终止,停止: *Finir une tâche* (syn. achever). 完成一项任务 / *Finir de parler* (syn. cesser). 停止讲话 ❷ Terminer une période de temps; consommer dans sa totalité 了结;耗尽,用完,吃光: *Finir ses jours à la campagne*. 在乡下度过余年 / *Finir son assiette*. 把盘子里的饭菜都吃完 ❸ Constituer la fin, se situer à la fin de 结束: *La phrase qui finit le chapitre*. 结束一章的句子 ❹ **En finir avec qqch, qqn**, mettre fin à qqch de long, de fâcheux ou d'intolérable; se débarrasser de 结束,了结,解决;摆脱: *Décidez-vous, il faut en finir!* 下决心吧,该结束了! *En divorçant elle croyait en finir avec lui*. 她以为通过离婚方式可以与他一刀两断。‖ **N'en pas finir de**, accomplir qqch avec une extrême lenteur 没完没了,拖拖拉拉: *Elle n'en finit pas de se préparer*. 她没完没了地收拾打扮。她准备工作拖拖拉拉。◆ v. i. ❶ Arriver à son terme 结束,终止,终结,到期: *Son bail finit à Pâques* (syn. expirer). 他的租约到复活节终止。❷ Se terminer d'une certaine façon 完成,结束,完毕,告终: *Roman qui finit bien* (syn. s'achever) 故事结局圆满的小说 / *Finir en pointe*. 末端呈尖形 ❸ Mourir 死: *Finir dans la misère*. 在贫困中死去 ❹ **Finir par**, arriver, réussir finalement à 终于,以…结束: *Finir par trouver*. 终于找到 ‖ **N'en pas finir, n'en plus finir**, s'accomplir avec une extrême lenteur 没完没了,拖拖拉拉. *Des travaux qui n'en finissent pas*. 拖拖拉拉的工程 / *Des discussions à n'en plus finir* (= interminables). 没完没了的讨论

finish [finiʃ] n. m. inv. (mot angl. "fin"). 《英》 Dernier effort d'un concurrent à la fin d'une épreuve 〔体〕冲刺: *L'emporter au finish*. 冲刺获胜

finissage [finisaʒ] n. m. (de *finir*). TECHN. Dernière opération destinée à rendre un travail parfait; finition. 〔技〕最后加工,精加工,修整,精整;完成,完工

finisseur, euse [finisœʀ,-øz] n. (de *finir*). ❶ Personne qui effectue la dernière opération d'un travail. 完成者;最后加工者,精加工者;修整工 ❷ Athlète qui termine très bien les compétitions. 〔体〕冲刺者;最后优胜者

finition [finisjɔ̃] n. f. (de *finir*). ❶ Action de finir avec soin; opération ou ensemble d'opérations qui terminent l'exécution d'un ouvrage, d'une pièce 精加工,最后加工;最后一道工序;结尾工作;修整: *Travaux de finition*. 修整工程;精装修工程 *Finitions soignées*. 精细的加工 ❷ Caractère de ce qui est achevé de façon soignée 加工精细,精致: *Une robe qui manque de finition*. 加工不精细的连衣裙

finitude [finityd] n. f. PHILOS. Caractère de ce qui est fini, borné 〔哲〕有限,限定,限度: *La finitude de l'homme* (= le fait notamm. qu'il soit mortel). 人的(寿命)限度

finnois, e [finwa,-az] adj. et n. Se dit d'un peuple qui habite l'extrémité nord-ouest de la Russie d'Europe et surtout la Finlande. 芬兰族的/芬兰族人,芬人 ◆ **finnois** n. m. Langue finno-ougrienne parlée princ. en Finlande, où elle a statut de langue officielle. 芬兰语 (On dit aussi 亦说 *le finlandais*.)

finno-ougrien, enne [finɔugʀijɛ̃,-ɛn] adj. et n. m. (pl. *finno-ougriens, ennes*). Se dit d'un groupe linguistique de la famille ouralienne comprenant notamm. le finnois, le lapon, le hongrois. 芬兰乌戈尔语系(的)

fiole [fjɔl] n. f. (lat. *phiala*, du gr.). Petit flacon de verre. (细颈)小玻璃瓶,长颈瓶

fioriture [fjɔʀityʀ] n. f. (it. *fioritura*, de *fiorire* "fleurir"). [Surtout au pl. 多用复数]. Ornement compliqué ou en nombre excessif (过多或过于复杂的)装饰,点缀,修饰: *Un dessin chargé de fioritures*. 有过多装饰的图案 / *Parler sans fioritures*. 说话朴实

fioul ou **fuel** [fjul] n. m. (de l'angl. *fuel* [*oil*] "huile combustible"). ❶ Combustible liquide, brun foncé ou noir, plus ou moins visqueux, provenant du pétrole. 燃料油,重油 ❷ **Fioul domestique**, gazole de chauffage teinté en rouge pour le distinguer du carburant (syn. mazout). 家用燃料油

firmament [firmamɑ̃] n. m. (lat. *firmamentum*, de *firmare* "rendre solide"). LITT. Voûte céleste sur laquelle apparaissent les étoiles. (书)天空,苍天,苍穹

firme [fiʀm] n. f. (angl. *firm*, de même orig. que *2. ferme*). Entreprise industrielle ou commerciale 商号,商行,公司,企业: *C'est le nouveau directeur de la firme* (syn. entreprise, maison, société). 他是公司新经理。

fisc [fisk] n. m. (lat. *fiscus* "panier"). Administration chargée de calculer et de percevoir les impôts. 税务部门;国库,金库

fiscal, e, aux [fiskal,-o] adj. Relatif au fisc, à l'impôt 税收的,税务的;国库的,财政的: *Réforme fiscale*. 税收改革

fiscalement [fiskalmɑ̃] adv. Du point de vue fiscal. 在国库岁入方面,在国库方面,财政上

fiscalisation [fiskalizasjɔ̃] n. f. ❶ Action de fiscaliser 课税,征税: *Les bas salaires ne sont pas soumis à la fiscalisation* (syn. imposition). 低工资不用课税。❷ Part de l'impôt dans le total des ressources d'une collectivité publique. 税收额

fiscaliser [fiskalize] v. t. (de *fiscal*). ❶ Soumettre à l'impôt 对…课税,对…征税: *Fiscaliser les bénéfices d'une entreprise* (syn. imposer). 对一个企业的利润课税 / *Fiscaliser des ménages*. 对家庭课税 ❷ Financer par l'impôt 由税收拨款: *Fiscaliser un déficit budgétaire*. 由税收拨款解决预算赤字

fiscalité [fiskalite] n. f. (de *fiscal*). Système de perception des impôts; ensemble des lois qui s'y rapportent 税收制度,税制;税法: *La fiscalité française se caractérise par la prédominance de la fiscalité indirecte par rapport à la fiscalité directe*. 法国税收制度的特点是以间接税制为主,直接税制为辅

fish-eye [fiʃaj] n. m. (mot angl. "œil de poisson") [pl. *fish-eyes*]. 《英》PHOT. Objectif à très grand angle (de 160° à 200°). 〔摄〕超广角镜头[视角达 160 度至 200 度]

fissile [fisil] adj. (lat. *fissilis*). ❶ DIDACT. Qui se divise facilement en feuillets ou en lames minces (教) 可裂成片状的,可裂成页状的: *L'ardoise est fissile*. 板岩可裂成片状。❷ PHYS. Susceptible de subir la fission nucléaire. 〔物〕可裂变的,可分裂的 (On dit aussi 亦说 *fissible*.)

fission [fisjɔ̃] n. f. (mot angl., lat. *fissio*).《英》PHYS. Division d'un noyau d'atome lourd (uranium, plutonium, etc.) libérant une énorme quantité d'énergie. (→ nucléaire.) 〔物〕(原子核)裂变,分裂

fissure [fisyʀ] n. f. (lat. *fissura*, de *findere* "fendre"). ❶ Petite crevasse, fente légère 裂缝,裂口,裂隙;裂痕,裂纹: *Un vase dont l'émail est couvert de fissures* (syn. craquelure). 珐琅上布满了裂纹的花瓶 / *Il y a une fissure au plafond*. 天花板上有一道裂缝。❷ Point faible dans un raisonnement (转)(推论的)缺点,弱点,缺陷: *Démonstration qui comporte une fissure* (syn. faille). 有缺陷的论证

fissurer [fisyʀe] v. t. (de *fissure*). Crevasser, fendre. 使开裂,使产生裂缝,使产生裂纹;分裂 ◆ **se fissurer** v. pr. Se fendre 开裂,产生裂缝,产生裂纹,龟裂: *Un mur qui se fissure*. 出现裂缝的墙 / *Une amitié qui se fissure* (syn. se désagréger). (转)产生裂痕的友谊

fiston [fistɔ̃] n. m. (de *fils*). FAM. Fils. (俗)儿子

fistule [fistyl] n. f. (lat. *fistula* "conduit"). MÉD. Canal pathologique qui met en communication directe et anormale deux viscères ou un viscère avec la peau. 〔医〕瘘管,瘘

fivete [fivɛt] n. f. (sigle de *fécondation in vitro et transfert embryonnaire*). Méthode de procréation médicalement assistée, consistant en une fécondation in vitro suivie d'une transplantation de l'embryon. 体外授精胚胎移植怀孕法

fixage [fiksaʒ] n. m. ❶ Action de fixer 固定: *Fixage d'une couleur sur une étoffe*. 在织物上定色 ❷ Opération par laquelle une image photographique est rendue inaltérable à la lumière. 〔摄〕定影,定相 ❸ BOURSE. Nom donné jusqu'en 1992 à la cotation qui était effectuée à un moment précis sur une devise ou sur des titres (syn. [angl. déconseillé] fixing). 〔证券〕开价,标价 ◇ Le terme est encore utilisé à propos de la cotation de la barre d'or. ◇ 这个词仍用于金条的标价。

fixateur, trice [fiksatœʀ, -tʀis] adj. Qui a la propriété de fixer. 固定的;〔摄〕定影的,定相的 ◆ **fixateur** n. m. ❶ Vaporisateur servant à projeter un fixatif sur un dessin. (用于木炭画等的)固定剂喷雾器 ❷ Bain utilisé pour le fixage d'une photographie. 〔摄〕定影液

fixatif [fiksatif] n. m. Préparation pour fixer, stabiliser sur le papier les dessins au fusain, au pastel, au crayon. (木炭画等的)固定剂

fixation [fiksasjɔ̃] n. f. ❶ Action de fixer, d'assujettir solidement 固定: *Fixation d'un clou*. 固定一个钉子 / *Mode de fixation*. 固定方式 ❷ Attache, dispositif servant à fixer 固定装置: *Fixation de ski*. 滑雪板上的固定装置 ❸ Action de déterminer, de régler de façon précise 确定,规定: *Fixation de l'impôt* (syn. détermination, établissement). 税的确定 ❹ Fait de se fixer, de s'établir quelque part 定居: *La fixation des tribus nomades* (syn. implantation, sédentarisation). 游牧部落的定居 ❺ FAM. **Faire une fixation sur qqch, sur qqn**, attacher une importance excessive à qqch, à qqn (转,俗)过分重视某事[某人]: *Elle fait une fixation sur la mode*. 她过分注意服饰。

1. **fixe** [fiks] adj. (lat. *fixus*, de *figere* "fixer"). ❶ Qui reste à la même place, ne bouge pas 固定的,不动的: *Point fixe*. 固定点 / *Un regard fixe* (= qui reste dirigé vers un même point). 发呆的目光;凝视[注视]的目光 ❷ Qui se maintient dans le même état, ne varie pas 不变的,稳定的: *Des effectifs fixes* (contr. flottant, variable). 稳定的编制人数 / *Le temps est au beau fixe*. 天气持续晴好。*Idée fixe*. 固定观念,固执想法 ❸ Qui est réglé, déterminé d'avance 规定的,确定的: *Manger à heures fixes* (syn. régulier). 定时用膳 / *Menu à prix fixe*. 客饭菜单,套餐 ❹ **Virgule fixe** → virgule. ◆ interj. Donne l'ordre de se mettre au garde-à-vous 立正[军队口令]: *À vos rangs, fixe!* 归队,立正!

2. **fixe** [fiks] n. m. (de *1. fixe*). Fraction invariable d'une rémunération (par opp. à *prime*, *commission*, etc.) 固定工资,固定酬金: *Outre ses commissions, le vendeur touche un fixe mensuel*. 除了佣金以外,售货员领取一份固定月工资。

fixé, e [fikse] adj. (de *fixer*). **Être fixé (sur qqn, qqch)**, savoir à quoi s'en tenir sur qqn, qqch (对某人、某事)心中有数;知道该怎么对付: *S'il ne sait pas ce que je pense de lui, il va être fixé*. 虽然他现在不知道我对他有什么看法,但他心里很快会有数的。‖ **N'être pas fixé**, ne pas savoir exactement ce qu'on veut, ce qu'on doit faire. 无主见,无定见,未打定主意

fixement [fiksəmɑ̃] adv. Avec fixité 固定地,不动地: *Regarder fixement*. 凝视,注视

fixer [fikse] v. t. (de *fixe*). ❶ Établir dans une position, un lieu fixe 使固定,使不动: *Fixer un tableau sur le mur* (syn. accrocher). 把一幅画固定在墙上 / *Dans les bateaux, le mobilier est fixé au sol* (syn. assujettir). 在船上,家具被固定在地上。*Fixer un souvenir dans son esprit* (syn. graver). (转)把一次回忆铭刻在脑子里 ❷ Rendre fixe, stable, empêcher de varier, d'évoluer, de s'altérer 使不变,使稳定;使(颜色)固着: *Fixer la langue* (= arrêter son évolution). 使语言稳定 / *Fixer une couleur* (syn. stabiliser). 使颜色固着 / *Fixer un dessin, une photographie*. (喷固定剂)使画面固定;将一张照片定影 ❸ Déterminer, définir précisément 确定,规定,决定: *Fixer une date*,

un délai (syn. assigner). 确定日期[期限] / *Fixer un rendez-vous*. 确定一次约会 / *Le gouvernement fixe le montant des importations* (syn. réglementer). 政府规定进口额。*Fixer des règles* (syn. formuler). 制定规则 / *Fixer son choix* (syn. arrêter). 选定，看中 ❹ Regarder de façon continue ou insistante; appliquer son attention sur qqn, qqch 注视，盯住，凝视；使停留，使盯住，使集中：*Fixer qqn*. 注视某人 / *Les yeux, le regard fixés sur l'horizon*. 凝视着天际的眼睛[目光] / *Fixer son attention sur un problème* (= se concentrer). 把注意力集中在一个问题上 ◆ **se fixer** v. pr. ❶ S'établir d'une façon permanente 固定；定居：*Il s'est fixé dans le Midi*. 他在法国南方定居。❷ Choisir en définitive 确定，选定：*Se fixer sur une cravate bleue*. 选定一条蓝色领带 ❸ **Se fixer un but, un objectif**, le décider de manière précise et durable. 确定目标

fixing [fiksiŋ] n. m. → **fixage**.

fixité [fiksite] n. f. Qualité, état de ce qui est fixe 固定，不动；凝视，呆视：*Fixité du regard*. 目光的凝视，目不转睛

fjord [fjɔʀd] n. m. (mot norvég.). 《挪》Ancienne auge glaciaire envahie par la mer 〔地〕峡湾：*Les fjords norvégiens*. 挪威峡湾

flac [flak] interj. (conomat.). Sert à imiter le bruit de qqch qui tombe dans l'eau ou de l'eau qui tombe. 啪！哗啦！扑通！[形容东西落水声或水泻声]

flaccidité [flaksidite] n. f. (du lat. *flaccidus* "flasque"). État de ce qui est flasque 松弛，松软：*La flaccidité des chairs, des tissus*. 肌肉[组织]松弛

flacon [flakɔ̃] n. m. (bas lat. *flasco, -onis*, du germ.) Petite bouteille de verre, de cristal munie d'un bouchon de même matière ou de métal; son contenu 小瓶，瓶；小瓶的容量：*Un flacon de parfum*. 香水瓶；一小瓶香水

flagellation [flaʒelasjɔ̃] n. f. Action de flageller ou de se flageller. 鞭打，鞭笞；(鞭笞派教徒的)自笞

flagelle [flaʒɛl] ou, rare, **flagellum** [flaʒelɔm] n. m. (lat. *flagellum* "fouet"). BIOL. Filament mobile, long et souvent unique, servant d'organe locomoteur à certains protozoaires et aux spermatozoïdes. 〔生〕(原生动物等的)鞭毛

flagellé, e [flaʒele] adj. Muni d'un flagelle. 有鞭毛的，鞭毛形的 ◆ **flagellé** n. m. Flagellés, embranchement des protozoaires flagellés, pourvus ou non de chlorophylle. 〔动〕鞭毛虫；鞭毛虫门

flageller [flaʒele] v. t. (lat. *flagellare*, de *flagellum* "fouet"). LITT. Battre de coups de fouet, de verges (书)鞭打，鞭笞；施笞刑：*Flageller qqn* (syn. fouetter). 鞭打某人

flageolant, e [flaʒɔlɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui flageole (腿)发抖的；哆嗦的，打颤的：*Jambes flageolantes* (syn. chancelant, vacillant). 发抖的腿

flageoler [flaʒɔle] v. i. (p.-ê. de *flageolet* "jambe grêle"). Trembler et vaciller à la suite d'une émotion, d'une fatigue, en parlant de qqn, d'un animal, de ses membres inférieurs 打颤，哆嗦，(腿)发抖：*Le malade s'est senti flageoler* (syn. chanceler). 病人感觉腿发抖。

1. **flageolet** [flaʒɔlɛ] n. m. (dimin. de l'anc. fr. *flageol*, lat. pop. **flabeolum*, du class. *flabrum* "souffle"). Flûte à bec, en bois, à six trous. 古竖笛[木制，通常为六孔]

2. **flageolet** [flaʒɔlɛ] n. m. (dimin. de *flageolle*, de même sens, it. *fagiuolo* [v. *fayot*], avec infl. de *1. flageolet* par analogie de forme). Petit haricot 小粒菜豆：*Gigot aux flageolets*. 小菜豆烧羊腿

flagorner [flagɔʀne] v. t. (orig. obsc.). Flatter bassement, outrageusement. 奉承，拍马，谄媚

flagornerie [flagɔʀnəʀi] n. f. Basse flatterie, génér. intéressée 奉承，拍马，谄媚：*Obtenir des avantages en usant de flagornerie*. 用奉承拍马的手法得到好处

flagorneur, euse [flagɔʀnœʀ, -øz] adj. et n. Qui use de flagornerie 奉承拍马的(人)，谄媚的(人)：*Vil flagorneur*. 卑鄙的拍马者，马屁精

flagrant, e [flagʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *flagrans* "brûlant"). ❶ Evident, incontestable 明显的，不容置辩的，公然的，明目张胆的：*Une erreur flagrante* (syn. indéniable, patent). 明显的错误 ❷ DR. **Flagrant délit.** Délit commis sous les yeux de ceux qui le constatent 〔法〕现行犯罪：*Tribunal des flagrants délits*. 现行犯罪法庭

flair [flɛʀ] n. m. (de *flairer*). ❶ Odorat du chien. (狗的)嗅觉 ❷ Aptitude à pressentir, à deviner intuitivement qqch 〈转〉嗅觉，洞察力，敏锐：*Un détective doit avoir du flair* (syn. perspicacité). 一名侦探应该具有敏锐的觉察力。

flairer [flere] v. t. (lat. pop. **flagrare*, class. *fragrare*). ❶ Humer l'odeur de (qqch); reconnaître par l'odeur 闻，嗅；闻出，嗅出：*Le chien flaire le gibier*. 狗嗅出猎物的气味。❷ Pressentir, deviner par intuition 预感到，意识到，觉察：*Flairer un danger* (syn. soupçonner). 预感到有危险

flamand, e [flamɑ̃, -ɑ̃d] adj. et n. ❶ De la Flandre. 佛拉芒的[Flandre，比利时和法国的地区名；亦译作：佛来米，佛兰德(斯)] / 佛拉芒人 ❷ **École flamande**, ensemble des artistes et de la production artistique des pays de langue flamande, notamm. avant la constitution de l'actuelle Belgique. 佛拉芒画派 ◆ **flamand** n. m. Ensemble des parlers néerlandais utilisés en Belgique et dans la région de Dunkerque. 佛拉芒语

flamant [flamɑ̃] n. m. (prov. *flamenc*, du lat. *flamma* "flamme"). Oiseau de grande taille au magnifique plumage rose, écarlate ou noir, aux grandes pattes palmées, à long cou souple et à gros bec lamelleux. 红鹳，火烈鸟 ◇ Famille des phœnicoptéridés; haut. 1,50 m env. ◇ 红鹳科；体高约 1.5 米。

flambant [flɑ̃bɑ̃] adv. **Flambant neuf**, absolument neuf 崭新的，全新的：*Une voiture flam-*

bant neuve. 一辆崭新的汽车

flambeau [flɑ̃bo] n. m. (de *flambe* "flamme"). ❶ Torche qu'on porte à la main 火炬，火把：*Retraite aux flambeaux* (集会后的)火炬游行 / *Le flambeau olympique* 奥林匹克火炬 ❷ Grand chandelier 大腊烛台：*Un flambeau d'argent* (syn. candélabre). 银烛台 ❸ **Transmettre, passer le flambeau**, confier la continuation d'une œuvre, d'une tradition. 〈转〉把(事业、传统)传下去

flambée [flɑ̃be] n. f. (de *flamber*). ❶ Feu clair, que l'on allume pour se réchauffer 旺火：*Faire une flambée dans la cheminée* 在壁炉里生火 ❷ Brusque manifestation, montée soudaine 〈转〉冲动，迸发；爆发；猛涨：*Flambée de violence* (syn. explosion). 暴力的突然升级 / *Flambée des prix, des cours*. 价格猛涨；行市暴涨

flamber [flɑ̃be] v. i. (de *flambe* "flamme", a remplacé *flammer*, du lat. *flammare*). ❶ Brûler en faisant une flamme claire 燃烧，冒火焰：*La maison flambe*. 房屋烧起来了。❷ FAM. Augmenter brutalement, en parlant des prix 〈俗〉(价格)猛涨：*Les loyers flambent*. 房租猛涨。❸ ARG. Jouer gros jeu; dépenser beaucoup d'argent. 〈行〉大赌，押大赌注；挥霍 ◆ v. t. ❶ Passer à la flamme 烧，燎，烤：*Flamber une aiguille pour la stériliser*. 把针放在火上烧一烧消毒 ❷ Arroser un mets d'un alcool que l'on fait brûler 〔烹〕火烧〔指在菜上浇烧酒后用火点燃〕：*Bananes flambées*. 浇酒火烧香蕉 ❸ FAM. **Être flambé**, être perdu, ruiné. 〈俗〉完蛋，输了，破产

flamberge [flɑ̃bɛʀʒ] n. f. (n. de l'épée de Renaud de Montauban). Longue épée de duel très légère, aux XVII[e] et XVIII[e] s. (17、18世纪的)长剑：*Mettre flamberge au vent*. 拔剑；上战场；准备战斗

flambeur, euse [flɑ̃bœʀ, -øz] n. (de *flamber*). ARG. Personne qui joue gros jeu. 〈行〉大赌徒

flamboiement [flɑ̃bwamɑ̃] n. m. SOUT. Éclat de ce qui flamboie 〈雅〉火光，烈焰；火焰般的光芒：*Le flamboiement d'un incendie* (syn. rougeoiement). 大火的熊熊火焰 / *Le flamboiement d'un coucher de soleil*. 夕阳的光芒

1. **flamboyant, e** [flɑ̃bwajɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui flamboie 冒出火焰的，闪闪发光的；火红的：*Feux flamboyants*. 熊熊烈火 / *Une chevelure flamboyante* (= rousse, qui a des reflets roux). 火红的头发 ◆ adj. et n. m. ARCHIT. Se dit de la dernière période de l'art gothique, caractérisée par des lignes ondoyantes 〔建〕火焰式的(建筑)：*Gothique flamboyant*. 火焰哥特式 / *Architecture flamboyante*. 火焰式建筑

2. **flamboyant** [flɑ̃bwajɑ̃] n. m. (de 1. *flamboyant*). Arbre des régions tropicales, cultivé pour ses belles fleurs rouges. 〔植〕金凤花；黄蝴蝶；龙牙花 ◇ Famille des césalpiniacées. ◇ 云实科。

flamboyer [flɑ̃bwaje] v. i. (de *flambe* "flamme") [conj. 13]. ❶ Jeter une flamme brillante 冒出火焰，熊熊燃烧：*On voyait flamboyer l'incendie au loin* (syn. rougeoyer). 人们看到远处火场上在熊熊燃烧。❷ SOUT. Briller comme une flamme 〈雅〉闪闪发光，发出火焰般的光芒，闪耀：*Des yeux qui flamboient de colère* (syn. étinceler). 闪着愤怒光芒的眼睛

flamenco [flamɛnko] adj. et n. m. (mot esp. "flamand" [n. donné aux gitans venus de Flandre], néerl. *flaming*). 《西》Se dit de la musique, de la danse et du chant populaires andalous. 弗拉曼柯音乐，安达卢西亚民间音乐；弗拉曼柯舞(曲)，安达卢西亚民间舞(曲)

flamiche [flamiʃ] n. f. (de *flamme*). Tarte aux poireaux, spécialité du nord de la France. 韭葱馅饼

flamingant, e [flamɛ̃gɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. (de *flameng*, anc. forme de *flamand*). ❶ Qui parle flamand. 讲佛拉芒语的(人) ❷ Partisan du nationalisme flamand. 拥护佛拉芒文化运动的(人)

flamme [flam] n. f. (lat. *flamma*). ❶ Phénomène lumineux, gaz incandescent produit par une substance en combustion 火焰，火苗，火舌：*La flamme bleue d'un brûleur à gaz*. 煤气灶喷火头的蓝色火苗 ❷ LITT. Éclat du regard 〈书〉(眼睛的)闪光，光芒：*Il brillait dans ses yeux une flamme inhabituelle* (syn. lueur). 他的眼睛里闪烁着一种不同寻常的光芒。❸ SOUT. Vive ardeur, enthousiasme; passion amoureuse 〈转，雅〉热情，激情；爱情，情火：*Discours plein de flamme* (syn. feu, fièvre). 充满激情的演说 / *Déclarer sa flamme* (syn. amour). 表示爱情 ❹ Petit drapeau long et étroit à une ou deux pointes (syn. fanion, oriflamme). 舰旗；燕尾小旗；枪旗 ❺ Marque postale apposée sur les lettres à côté du timbre dateur. (盖在邮戳旁边的)波纹印 ◆ **flammes** n. f. pl. ❶ Incendie, feu 火灾，火：*Toute la forêt était la proie des flammes* (syn. brasier, fournaise). 整片森林都被火吞噬了。❷ **Les flammes éternelles**, les peines de l'enfer. 地狱之火，地狱之苦

flammé, e [flame] adj. (de *flamme*). Se dit d'une pièce de céramique sur laquelle le feu a produit des colorations variées 火焰状的；有火焰斑纹的，有火斑的：*Grès flammé*. 有火焰斑纹的粗陶器

flammèche [flamɛʃ] n. f. (du germ. **falawiska* "cendre", croisé avec *flamme*). Parcelle de matière embrasée qui s'élève d'un foyer (syn. brandon). 火花，火星

flan [flɑ̃] n. m. (frq. **flado*). ❶ Tarte garnie d'une crème à base d'œufs et passée au four. (奶油鸡蛋)布丁 ❷ Crème renversée (从模子倒入碟中的)牛奶蛋羹：*Flan au caramel*. 焦糖牛奶蛋羹 ❸ FAM. **Au flan**, à tout hasard 〈俗〉偶然地，意外地，碰运气；随便地：*Il a agi au flan, et ça a réussi*. 他是带着碰碰运气的心理做的，结果成功了。‖ FAM. **C'est du flan**, ce n'est pas vrai, c'est une plaisanterie 〈俗〉这不是真的，这是在开玩笑：*Son aventure, c'est du flan!* 他的经历不是真的！‖ FAM. **En être, en rester comme deux ronds de flan**, être ébahi, stupéfait. 〈俗〉目瞪口呆

flanc [flɑ̃] n. m. (frq. **hlanka* "hanche"). ❶ Chacune des parties latérales du corps,

chez l'homme et chez l'animal, qui vont du défaut des côtes aux hanches 胁部[指人或动物]: *Se coucher sur le flanc* (syn. côté). 侧卧 ❷ LITT. Entrailles maternelles 〈书〉母胎,母腹: *Porter un enfant dans ses flancs*. 怀孕,怀孩子 ❸ Partie latérale d'une chose 侧,侧面,旁侧;〔军〕侧翼: *Les flancs d'un vaisseau, d'une montagne*. 船侧;山的侧面 / *Attaquer une troupe par le flanc*. 从侧翼向一支部队进攻 ❹ **À flanc de**, sur la pente de 在…侧面,在…斜坡上: *Maison construite à flanc de coteau*. 建在山坡上的房屋 ‖ FAM. **Être sur le flanc**, alité; exténué. 〈俗〉病倒,卧病在床;精疲力尽;疲惫不堪 ‖ LITT. **Prêter le flanc à**, donner lieu, s'exposer à qqch de désagréable 〈书〉招致,招惹,引起;给人以可乘之机,授人以口实: *Prêter le flanc à la critique, à la moquerie*. 招致批评;招致嘲笑

flancher [flɑ̃ʃe] v. i. (var. de l'anc. fr. *flenchir* "détourner", frq. **hlankjan* "plier"). FAM. 〈俗〉 ❶ Ne pas persévérer dans une intention, un effort 顶不住,退让,动摇,泄气,踌躇: *Ressaisis-toi, ce n'est pas le moment de flancher!* (syn. mollir, se décourager). 镇静下来,现在可不是泄气的时候! ❷ Cesser de fonctionner, de résister 衰弱,衰竭,坚持不住: *Le cœur a flanché* (syn. défaillir). 心脏衰竭了。

flanelle [flanɛl] n. f. (angl. *flannel*, d'orig. galloise). Tissu fait ordinairement de laine cardée; vêtement fait dans ce tissu. 法兰绒;法兰绒衣服

flâner [flɑne] v. i. (anc. scand. *flana* "courir çà et là"). ❶ Se promener sans but, au hasard; avancer sans se presser 闲逛,闲荡: *Flâner sur les boulevards* (syn. déambuler). 在林荫道上闲逛 ❷ Paresser, perdre son temps 偷懒,游手好闲,无所事事: *Rester chez soi à flâner* (syn. musarder). 呆在家无所事事

flânerie [flɑnʀi] n. f. Action, habitude de flâner 闲逛,闲荡: *Une belle journée d'automne qui invite à la flânerie*. 吸引人们去闲逛的迷人秋色

flâneur, euse [flɑnœʀ, -øz] n. Personne qui flâne 闲逛的人,闲荡的人,爱闲逛的人: *Trottoirs pleins de flâneurs* (syn. promeneur). 满是闲逛者的人行道

1. **flanquer** [flɑ̃ke] v. t. (de *flanc*). ❶ Être disposé, placé de part et d'autre de qqch; être ajouté à 位于…的两侧,放置在…的两侧;在…旁边: *Un garage flanque la maison à droite* (syn. border). 车库位于房屋的右侧。*Deux chaises flanquent le fauteuil présidentiel* (syn. encadrer). 两把椅子放在主席座位的两侧。❷ Accompagner 陪伴,陪同,伴随: *Il est toujours flanqué de son ami* (syn. escorter). 他总是由朋友陪伴。❸ MIL. Appuyer ou défendre le flanc d'une unité ou d'une position par des troupes ou par des tirs (syn. couvrir, protéger). 〔军〕侧翼支援,侧面掩护

2. **flanquer** [flɑ̃ke] v. t. (p.-ê. propr. "attaquer sur le flanc", de *1. flanquer*). ❶ FAM. Lancer, appliquer brutalement 〈俗〉投,扔,掷,摔,甩;给,带来: *Flanquer son livre par la fenêtre* (syn. jeter). 把书从窗口扔出去 / *Flanquer une gifle* (syn. donner). 扇一记耳光 / *Flanquer qqn dehors, à la porte* (= le congédier, le renvoyer). 把某人赶出门去;〈转〉辞退某人,解雇某人 ❷ Provoquer brutalement 惹起,激起;诱发: *Flanquer la frousse* (syn. communiquer). 引起恐惧

flapi, e [flapi] adj. (mot lyonnais, de *flapir* "flétrir"). FAM. Abattu, épuisé 〈俗〉精疲力尽的,累垮的: *J'ai fait des courses toute la journée; je suis flapie* (syn. exténué, fourbu). 我买东西跑了一整天,真累坏了。

flaque [flak] n. f. (forme picarde de *flache* "creux rempli d'eau", du lat. *flaccus* "mou"). Petite mare d'eau; petite nappe de liquide stagnant. 水洼;水坑

flash [flaʃ] n. m. (mot anglo-amér.) 《美英》 [pl. *flashs* ou *flashes*]. ❶ Éclair très bref et très intense nécessaire à une prise de vues quand l'éclairage est insuffisant; dispositif produisant cet éclair 闪光;闪光灯;闪光设备: *Être ébloui par les flashes des photographes*. 被摄影师的闪光灯照得目眩 / *Appareil photographique équipé d'un flash*. 配有闪光灯的照相机 ❷ Information importante transmise en priorité; bref bulletin d'informations 特急新闻,首播要闻;快讯: *Flash d'informations*. 新闻快讯 ❸ ARG. Sensation brutale et courte après une injection intraveineuse de drogue. 〈行〉(静脉注射麻醉剂后)飘飘然的感觉,瞬间快感

flash-back [flaʃbak] n. m. inv. (mot anglo-amér.). 《美英》Séquence cinématographique retraçant une action passée par rapport à la narration. (Recomm. off. *retour en arrière*.) (电影的)闪回(镜头)[指倒叙往事的镜头]

1. **flasque** [flask] adj. (de l'anc. fr. *flache* "mou"). Dépourvu de fermeté, de consistance, de tonus; mollasse 松弛的,松软的: *Des chairs flasques* (syn. avachi, mou). 松软的肉

2. **flasque** [flask] n. f. (it. *fiasco*, du germ. *flaska*). Flacon plat. 扁平的小瓶

flatter [flate] v. t. (du frq. **flat* "plat de la main"). ❶ Chercher à plaire à qqn par des louanges fausses ou exagérées 奉承,恭维,阿谀,谄媚: *Il ne cesse de flatter le directeur* (syn. courtiser). 他不断地恭维经理。❷ Éveiller, entretenir avec complaisance une passion, un sentiment bas 迎合,讨好: *Flatter les vices de qqn* (syn. encourager). 迎合某人的恶习 ❸ Présenter qqn sous une apparence qui l'avantage 使显得更漂亮,美化: *Cette photo vous flatte* (syn. embellir). 这张照片比您本人漂亮。❹ Charmer, affecter agréablement un sens, l'esprit 给以愉快的感觉,使舒服,使满意,使得意: *Ce vin flatte le palais*. 这种葡萄酒口感很好。*Votre visite me flatte et m'honore grandement* (= me fait plaisir). 您的来访使我很高兴,也使我感到非常荣幸。❺ **Flatter un animal**, le caresser. 抚摸动物 ◆ **se flatter** v. pr. [**de**]. Se vanter, prétendre 自以为…,自认为…,自信,自吹,自夸;以…自庆,以…为荣: *Se flatter d'être habile* (syn. se prévaloir, se targuer). 自以

为精明

flatterie [flatʀi] n. f. Action de flatter; propos qui flatte 奉承,恭维,阿谀,谄媚;奉承话,恭维话,谀词: *Être sensible à la flatterie* (syn. éloge, flagomerie). 对恭维话很敏感

flatteur, euse [flatœʀ,-øz] adj. et n. Qui flatte; qui loue avec exagération 奉承的,恭维的,阿谀的,谄媚的/奉承者,阿谀者,谄媚者: *Un vil flatteur* (syn. flagomeur). 卑鄙的奉承拍马者,马屁精 ◆ adj. ❶ Qui plaît à l'amour-propre 过誉的,夸奖的,讨人喜欢的,使人愉快的,使人高兴的,使人得意的: *Éloge flatteur*. 过誉的赞扬 ❷ Qui tend à idéaliser 比真容更美的,美化的,理想化的: *Portrait flatteur* (syn. avantageux). 比真容更美的肖像

flatteusement [flatøzmɑ̃] adv. De façon flatteuse 奉承地,恭地,阿谀地,谄媚地: *Parler flatteusement de qqn* (syn. élogieusement). 恭维某人

flatulence [flatylɑ̃s] et **flatuosité** [flatɥozite] n. f. (du lat. *flatus* "vent"). MÉD. Accumulation de gaz dans une cavité naturelle (estomac ou intestin) 〔医〕(肠胃)胀气: *L'aérophagie donne des flatulences*. 吞气症使得肠胃胀气。

flatulent, e [flatylɑ̃,-ɑ̃t] adj. MÉD. Produit par la flatulence 〔医〕伴有胀气的: *Affection flatulente*. 伴有胀气的疾病

flaveur [flavœʀ] n. f. (angl. *flavour*). Ensemble des sensations (odeur, goût, etc.) ressenties lors de la dégustation d'un aliment. 味,滋味;香味,气味

fléau [fleo] n. m. (du lat. *flagellum* "fouet"). ❶ Outil constitué d'un manche et d'un battoir en bois, reliés par des courroies, utilisé pour battre les céréales. 连枷 ❷ Tige horizontale d'une balance, aux extrémités de laquelle sont suspendus ou fixés les plateaux. 天平梁 ❸ Grande calamité publique; personne, chose funeste, néfaste 灾害,灾难,灾祸;祸害,祸患;害人虫,害人精,讨厌鬼,瘟神: *La guerre constitue un fléau* (syn. désastre, malheur). 战争是一种祸患。*Attila, le fléau de Dieu*. 天祸阿提拉[侵入罗马帝国的匈奴王(434 年至 453 年在位)] ❹ **Fléau d'armes**, arme formée d'une ou deux masses reliées à un manche par une chaîne. 狼牙链锤[中世纪的一种兵器]

fléchage [fleʃaʒ] n. m. Action de flécher 设箭形路标,设箭头标志: *Fléchage d'un itinéraire*. 路线标志

flèche [flɛʃ] n. f. (frq. **fliukka*). ❶ Projectile formé d'une hampe en bois armée d'une pointe, et lancé par un arc ou une arbalète 箭: *Tirer des flèches*. 射箭 ❷ Représentation schématique d'une flèche, pour indiquer un sens, une direction ou symboliser un vecteur (表示方向的)箭头,箭形符号,箭头标志: *Des flèches lumineuses indiquent la sortie*. 发亮的箭头指示出口处。❸ Trait d'esprit, raillerie ou critique acerbe 〈转〉妙语,俏皮话;挖苦话,讽刺话,攻击语: *Lancer, décocher une flèche à qqn*. 对某人说出讽刺话,讽刺某人;攻击某人 ❹ Extrémité longue et effilée du clocher d'une église, du toit d'un bâtiment (钟楼,建筑物的)尖顶: *Les flèches d'une cathédrale*. 大教堂的尖顶 ❺ ARCHIT. Hauteur d'un arc, d'une clef de voûte. 〔建〕拱高 ❻ AÉRON. Inclinaison donnée au bord d'attaque d'une aile pour faciliter sa pénétration dans l'air. 〔空〕箭形,后掠形 ❼ **En flèche, comme une flèche**, en ligne droite; très rapidement 箭似地,直线排列地;〈转〉飞快地,迅速地: *Chevaux attelés en flèche* (= l'un derrière l'autre). 一个接一个套在车上的马 / *Partir comme une flèche*. 像离弦之箭似地飞跑,飞奔而去 / *Prix qui montent en flèche*. 直线上升的价格 ‖ LITT. **La flèche du Parthe**, mot acerbe, trait ironique qu'on dit à qqn au moment de le quitter. 〈书〉帕提亚人的箭[指离开某人时说的尖刻话或讽刺的话] ❽ AÉRON. **Avion à flèche variable**, avion dont la flèche des ailes peut varier en fonction de la vitesse de vol 〔空〕可变几何形飞机 (on dit aussi 亦说 *à géométrie variable*). ‖ BOT. **Flèche d'eau**. 〔植〕慈姑 Syn. de *sagittaire*. ‖ GÉOGR. **Flèche littorale**. Cordon littoral. 〔地〕沙嘴

fléché, e [fleʃe] adj. Balisé par des flèches 标有箭头的;有箭头指引的: *Itinéraire fléché*. 设有箭形路标的路线

flécher [fleʃe] v. t. (de *flèche*) [conj. 18]. Marquer de flèches pour indiquer une direction 设箭形路标,设箭头标志: *Flécher un parcours, une route*. 用箭头指示路线;在一条道路上设置箭形路标

fléchette [fleʃɛt] n. f. (de *flèche*). Petit projectile muni d'une pointe que l'on jette à la main contre une cible (用手投掷的)短箭: *Jouer aux fléchettes*. 投掷短箭

fléchi, e [fleʃi] adj. (p. passé de *fléchir*, mis en rapport avec *flexion*). LING. **Forme fléchie**, dans les langues flexionnelles, mot pourvu d'une désinence qui exprime la fonction grammaticale ou syntaxique. 〔语言〕(曲折语的)词尾变化形式

fléchir [fleʃiʀ] v. t. (anc. fr. *flechier*, bas lat. *flecticare*, du class. *flectere*) [conj. 32]. ❶ Ployer peu à peu, rendre courbe ce qui était droit 使弯曲,使屈曲: *Fléchir une barre* (syn. incurver) 把一根杆子弄弯 / *Fléchir le corps en avant* (syn. courber). 身体朝前弯 / *Se pencher sans fléchir les genoux* (syn. plier). 弯腰不屈膝 ❷ Faire céder peu à peu, amener à l'indulgence, à l'obéissance 〈转〉打动,感动,使心软,使让步: *Fléchir ses parents* (syn. ébranler). 使父母心软,打动父母的心 ◆ v. i. ❶ Se courber, plier sous la charge (在重压下)弯曲,屈曲: *Poutre qui fléchit* (syn. ployer). 压弯的梁 ❷ Baisser, diminuer 降低,减少: *Les prix ont fléchi*. 价格下降了。❸ Faiblir, cesser de résister 衰弱;停止抵抗,退却;〈转〉屈服: *L'ennemi fléchit* (syn. mollir). 敌人退却了。

fléchissement [fleʃismɑ̃] n. m. Action de fléchir; fait de fléchir 弯曲,屈曲;〈转〉感动,心软,让步,屈服;降低,减少;停止抵抗,退却: *Le fléchissement d'une poutre* (syn. courbure, fle-

xion).梁的弯曲 / *Le fléchissement de la natalité* (syn. baisse, diminution).出生率的降低 / *Le moindre fléchissement entamerait son autorité* (syn. indulgence, faiblesse).任何极小的让步都有可能动摇他的权力。

fléchisseur [fleʃisœʀ] adj. m. et n.m. ANAT. Se dit de tout muscle destiné à faire fléchir certaine partie du corps (par opp. à *extenseur*).〔解〕屈肌

flegmatique [flɛgmatik] adj. et. (bas lat. *phlegmaticus*; v. *flegme*). Se dit d'une personne calme, non émotive, qui domine toujours ses réactions 冷静的,沉着的;冷漠的,冷淡的: *Un garçon flegmatique* (syn. posé, placide).沉着冷静的男孩

flegme [flɛgm] n.m. (bas lat. *phlegma* "humeur", du gr.). Comportement d'un homme qui garde son sang-froid 冷静,沉着;冷漠,冷淡,无动于衷: *Flegme imperturbable* (syn. placidité, retenue).非常冷静,异常沉着

flegmon n.m. → **phlegmon.**

flemmard, e [flemaʀ,-aʀd] adj. et n. (de *flemme*). FAM. Qui répugne à l'effort; paresseux.〈俗〉好逸恶劳的(人),懒惰的(人)

flemme [flɛm] n.f. (it. *flemma*, du lat. *phlegma*; v. *phlegme*). ❶ FAM. Grande paresse, envie de ne rien faire〈俗〉懒惰,怠惰: *J'ai la flemme de répondre à cette lettre; on verra ça demain*. 我懒得回这封信,明天再说吧。❷ FAM. **Tirer sa flemme**, s'abandonner à la paresse.〈俗〉懒懒散散,游手好闲

flétan [fletɑ̃] n.m. (néerl. *vleting*). Poisson plat des mers froides, dont le foie est riche en vitamines A et D. 〔动〕庸鲽 ◇ Famille des pleuronectidés; long. de 2 à 3 m; poids 250 kg. ◇ 鲽科;体长 2 至 3 米;体重 250 千克。

1. **flétrir** [fletʀiʀ] v.t. (de l'anc. fr. *flestre*, lat. *flaccidus* "flasque") [conj. 32]. Faner, ôter son éclat, sa fraîcheur à 使枯萎,使凋谢,使干枯;使失去光泽,使不鲜艳,使憔悴,使干瘪: *Le vent flétrit les fleurs* (syn. dessécher, sécher).这些花被风吹得枯萎了。*L'âge a flétri son visage* (syn. friper).年岁使她的脸布满皱纹。*Peau flétrie* (= ridée).干瘪的皮肤 ◆ **se flétrir** v.pr. Perdre sa fraîcheur 枯萎,凋谢,干枯;失去光泽,失去鲜艳;变得憔悴,变得干瘪: *Les roses se sont flétries dans le vase* (syn. se faner).玫瑰花在花瓶里凋谢了。*Sa beauté s'est lentement flétrie* (syn. passer).她的容貌像花一样慢慢地失去当年的艳丽姿色。

2. **flétrir** [fletʀiʀ] v.t. (altér., p.-ê. sous l'infl. de *1. flétrir*, de l'anc. v. *flatir*, du frq. * *flat* "plat"). ❶ Autref., marquer un condamné au fer rouge, sur l'épaule droite.〈过〉给犯人打烙印 ❷ LITT. Blâmer, condamner pour ce qu'il y a de mauvais〈转,书〉玷污,败坏;遣责,痛斥: *Un crime que la loi flétrit* (syn. réprouver).受法律遣责的罪行 / *Flétrir qqn, la réputation de qqn*. 玷污某人;败坏某人的名誉

1. **flétrissure** [fletʀisyʀ] n.f. (de *1. flétrir*). Altération de la fraîcheur des végétaux, de l'éclat du teint, de la beauté. 枯萎,凋谢,干枯;失去光泽,失去鲜艳,憔悴

2. **flétrissure** [fletʀisyʀ] n.f. (de *2. flétrir*). ❶ Marque au fer rouge sur l'épaule d'un condamné 给犯人打的烙印: *La flétrissure fut pratiquée jusqu'en* 1832. 给犯人打烙印一直实行到 1832 年。❷ LITT. Atteinte ignominieuse à l'honneur, à la réputation〈转,书〉耻辱,凌辱,丧失名誉: *Il a subi la flétrissure d'un blâme public* (syn. déshonneur, opprobre).他受到当众斥责的凌辱。

fleur [flœʀ] n.f. (lat. *flos, floris*). ❶ Partie souvent richement colorée et parfumée des plantes supérieures, contenant les organes reproducteurs 花: *Les fleurs de pêcher sont roses*. 桃花是粉红色的。*Les cerisiers sont en fleur(s)* (= leurs fleurs sont épanouies).樱桃树正开着花。❷ Plante à fleurs 开花植物,有花植物: *Bouquet de fleurs*. 花束 ❸ Objet, motif représentant une fleur 花的图案,花的图样;花状物: *Tissu à fleurs*. 花布 ❹ Partie la plus fine, la meilleure de qqch 精华,精粹: *Fleur de farine* (= farine de blé très pure).精白面粉 / *La fine fleur de la société* (syn. é ite).社会精英 ❺ Temps du plein épanouissement, de l'éclat〈转〉旺盛时期,盛时: *À la fleur de l'âge*. 在年青力壮时期 / *Jeunes filles en fleur*. 如花似玉的年轻姑娘 ❻ Louange, éloge; faveur〈转〉称赞,赞扬,表扬;厚待,优待: *Cessez de m'envoyer des fleurs, vous me faites rougir!* (syn. compliment).别表扬我了,您让我脸都红了! *Faire une fleur à qqn* (= octroyer un avantage).给某人以优厚报酬,给某人好处 ❼ (Souvent au pl. 多用复数). Moisissure qui se développe à la surface du vin, de la bière, etc.(浮在葡萄酒、啤酒等上面的)霉花,霉层 ❽ TECHN. Côté d'une peau tannée qui portait les poils〔技〕(皮革的)粒面: *Cuir pleine fleur*. 粒面皮革 ‖ **À fleur de**, presque au même niveau que 在…同一平面上,几乎跟…相齐: *À fleur d'eau*. 在水平面上 / *Avoir des yeux à fleur de tête* (= peu enfoncés dans les orbites, presque exorbités) [v. *affleurer*].眼睛凸出 ‖ **À fleur de peau**, très sensible, à vif 非常敏感;容易冲动,火气很大: *Sensibilité à fleur de peau*.〈转〉(对刺激)极度的敏感 / *Avoir les nerfs à fleur de peau* (= être très irritable).〈转〉易怒,易生气,易发火 ‖ FAM. **Comme une fleur**, facilement; ingénument.〈俗〉轻而易举地,容易地,毫无困难地;天真地,纯朴地,坦率地 ‖ LITT. **Fleurs de rhétorique**, ornements de style, poétiques ou conventionnels.〈书〉文饰,词藻 ❿ **Fleur bleue**. Sentimental et romanesque 感伤,多愁善感: *Elle est très fleur bleue*. 她特别多愁善感。

fleurdelisé, e [flœʀdəlize] adj. Orné de fleurs de lis 有百合花徽的,有百合花图案的: *Étendard fleurdelisé*. 有百合花徽的军旗

fleurer [flœʀe] v.t. et v.i. (de l'anc. fr. *fleiur*, lat. pop. * *flator* "odeur", du bas lat. *flatare*, class. *flare* "souffler", avec infl. de *fleur*). LITT. Répandre une odeur〈书〉散发(气味);有气味: *Cela fleure bon* (= cela em-

baume). 这散发出香味。

fleuret [flœʀɛ] n. m. (it. *fioretto* "bouton du fleuret", de *fiore* "fleur"). ❶ Épée fine et légère, sans tranchant, dont la pointe est mouchetée et qui sert à la pratique de l'escrime. 花式剑 ❷ Tige d'acier pointue ou tranchante qui constitue la partie utile des marteaux perforateurs, des marteaux pneumatiques. 钻头，钎子，钎头

fleurette [flœʀɛt] n. f. (de *fleur*). ❶ Petite fleur. 小花 ❷ **Conter fleurette**, tenir des propos galants à une femme. (转)(对女子)甜言蜜语，献殷勤

fleurettiste [flœʀetist] n. (de *fleuret*). Escrimeur tirant au fleuret. 练花式剑者

fleuri, e [flœʀi] adj. ❶ Orné, garni de fleurs 饰有花的；饰有花的图案的：*Une table bien fleurie*. 摆满花的桌子 ❷ **Style fleuri**, style brillant et orné. (转)华丽的文体 ‖ **Teint fleuri**, teint rougeaud. (转)红润的脸色

fleurir [flœʀiʀ] v. i. (lat. pop. *florire*, class. *florere*) [conj. 32]. ❶ Produire des fleurs, s'en couvrir 开花：*Les pommiers fleurissent fin mars*. 苹果树在3月底开花。❷ Être prospère, se développer (转)繁荣，昌盛，兴旺，盛行：*Sous Louis XIV, les arts florissaient en France* (syn. prospérer) 路易十四时期，艺术在法国繁荣兴旺。**Rem.** En ce sens, l'imp. de l'ind. est *je florissais*, etc., et le p. prés. *florissant*. 作此义时，直陈式未完成过去时为 je florissais 等；现在分词为 florissant。◆ v. t. Orner de fleurs 用花装饰：*Fleurir sa chambre*. 在房间里摆上花

fleuriste [flœʀist] n. (de *fleur*). Personne qui s'occupe de la culture ou du commerce des fleurs. 种花的人，花工，花匠；卖花的人，花商

fleuron [flœʀɔ̃] n. m. (de *fleur*, d'apr. l'it. *fiorone*). ❶ Ornement en forme de fleur ou de bouquet de feuilles stylisés. 花饰，花叶饰 ❷ **Le plus beau fleuron de**, ce qu'il y a de plus précieux, de plus remarquable (转)最珍贵的东西，最美好的东西：*Une œuvre de Picasso constitue le plus beau fleuron de sa collection*. 毕加索的作品是他收藏品中最珍贵的作品。

fleuve [flœv] n. m. (lat. *fluvius*). ❶ Cours d'eau qui aboutit à la mer 江，河，川：*La Loire est le plus long fleuve français*. 卢瓦尔河是法国最长的河流。❷ Masse en mouvement 大量流动的东西，激流：*Fleuve de boue* (syn. torrent). 泥流

flexibilité [flɛksibilite] n. f. (de *flexible*). Qualité de ce qui est flexible 柔韧性，弯曲性，挠性，柔软，易弯曲；(转)机动性，灵活性，柔顺，顺从：*La flexibilité de l'osier* (syn. élasticité). 柳条的柔韧性 / *La flexibilité de l'emploi* (syn. souplesse). 工作的灵活性

flexible [flɛksibl] adj. (lat. *flexibilis*, de *flexus*, p. passé de *flectere* "plier"). ❶ Qui plie aisément 柔韧的，柔软的，易弯曲的，挠性的：*Roseau flexible* (syn. élastique). 柔韧的芦苇 ❷ Susceptible de s'adapter aux circonstances (转)柔顺的，顺从的；机动的，灵活的，适应的：*Horaire flexible* (syn. souple). 弹性时间表 / *Caractère flexible*. 柔顺的性格 ◆ n. m. Tuyau, conduite flexible; organe de transmission flexible 挠性管，金属软管；挠性联轴节，软性联管节：*Le flexible d'un aspirateur*. 吸尘器软管

flexion [flɛksjɔ̃] n. f. (lat. *flexio*, *-onis*; v. *flexible*). ❶ Action de fléchir 弯曲，挠曲，屈曲：*Flexion du genou*. 膝盖的弯曲 ❷ État de ce qui est fléchi 弯曲度，挠度：*Flexion d'un ressort* (syn. courbure). 弹簧挠度 ❸ PHYS. Déformation d'un solide soumis à des forces transversales 〔物〕弯，弯曲：*Résistance à la flexion*. 抗弯强度 ❹ LING. Procédé morphologique consistant à ajouter à la racine du mot des désinences exprimant des catégories grammaticales (genre, nombre, personne) ou des fonctions syntaxiques (cas); ensemble de ces formes pourvues de désinences 〔语言〕词形变化，词尾变化：*Flexion nominale, ou déclinaison*. 名词的词尾变化[性数格变化] *Flexion verbale, ou conjugaison*. 动词的词形变化[变位]

flexionnel, elle [flɛksjɔnɛl] adj. LING. Qui possède des flexions 〔语言〕有词形变化的，屈折的：*Langues flexionnelles*. 屈折语

flibustier [flibystje] n. m. (altér. du néerl. *vrijbuiter* "pirate"). ❶ Pirate de la mer des Antilles, aux XVIIe et XVIIIe s. (17、18世纪安的列斯海的)海盗 ❷ Filou 扒手，贼，小偷：*Ce restaurateur est un véritable flibustier*. 这家饭店老板是一个地道的贼。

flic [flik] nm. (p.-ê. de l'all. *Fliege* "mouche, policier"). FAM. Agent de police et, en génér., tout policier. (俗)警察

flingue [flɛ̃g] n. m. (all. dialect. *Flinke* "fusil", var. de *Flinte*). ARG. Revolver, fusil. (行)左轮手枪，手枪，步枪

flinguer [flɛ̃ge] v. t. (de *flingue*). ARG. Tirer avec une arme à feu sur qqn. (行)(向某人)开枪

flip [flip] n. m. (abrév. de l'angl. *flip-flap*, de *to flip* "donner une chiquenaude" et *to flap* "claquer"). SPORTS. En patinage artistique, saut consistant en une rotation d'un tour avec appel des deux pieds; en gymnastique, saut périlleux avant ou arrière avec appui des mains au passage. 〔体〕(花样滑冰的)旋跳；(体操的)翻筋斗

1. **flipper** [flipœʀ] n. m. (mot angl., de *to flip* "secouer").《英》Jeu électrique constitué d'un plateau incliné sur lequel se trouvent des plots qu'il faut toucher avec des billes de métal. 电动弹子游戏 (On dit aussi 亦说 *billard électrique*.)

2. **flipper** [flipe] v. i. (de l'angl. *to flip* "secouer"). ❶ ARG. Éprouver un sentiment d'angoisse lié à l'état de manque, en parlant d'un toxicomane. (行)(嗜毒成癖者由毒瘾引起的)焦躁不安，萎靡不振 ❷ FAM. Être déprimé ou excité; être dans un état second. (俗)消沉，颓唐，萎靡不振；兴奋；处于第二状态，不正常，反常

flirt [flœʀt] n. m. (mot angl., de *to flirt*; V. *flirter*). 《英》❶ Relations amoureuses

passagères 调情,卖俏: *Un flirt sans lendemain* (syn. amourette). 无结果的调情 ❷ Personne avec qui l'on flirte 调情的对象,卖俏的对象: *C'est un de ses anciens flirts* (syn. amoureux). 这是她过去的情人。

flirter [flœʀte] v. i. (angl. *to flirt* "jeter", puis "badiner, folâtrer"). ❶ Avoir un flirt avec qqn. 调情,卖俏 ❷ FAM. Se rapprocher d'adversaires politiques, etc. (转,俗)(与政治对手)勾勾搭搭: *Centriste qui flirte avec le socialisme*. 与社会党勾勾搭搭的中间派

flocage [flɔkaʒ] n. m. (de l'angl. *flock* "flocon"). TEXT. Application de fibres plus ou moins longues de coton, de laine, etc., sur un support adhésif. 〔纺〕植绒

floche [flɔʃ] adj. (anc. fr. *floche* "flocon de laine"). Se dit d'un fil à faible torsion, utilisé en bonneterie 毛茸茸的,绒状的: *Soie floche*. 无捻的丝

flocon [flɔkɔ̃] n. m. (lat. *floccus*). ❶ Amas léger de fibres, de neige, etc. 絮团,絮块,絮片: *Flocon de laine*. 羊毛团 / *Il neige à gros flocons*. 天下着鹅毛大雪。❷ Petite lamelle d'un aliment déshydraté 压成片状的谷物: *Flocon d'avoine*. 燕麦片

floconneux, euse [flɔkɔnø,-øz] adj. Qui a la forme, l'aspect de flocons 絮团状的,絮片状的,絮状的: *Nuages floconneux*. 絮状云

floculation [flɔkylasjɔ̃] n. f. (du bas lat. *floccolus* "petit flocon"). CHIM., PHYS. Transformation réversible que subissent les suspensions colloïdales par association des particules constituantes. 〔化,物〕絮凝作用

flonflon [flɔ̃flɔ̃] n. m. (onomat.). [Surtout au pl. 多用复数]. Accents, airs bruyants de certaines musiques populaires (某些民间音乐的)喧闹声;曲调;乐器声: *Les flonflons du bal du 14 juillet*. 7 月 14 日国庆舞会的喧闹声

flop [flɔp] n. m. (mot angl., onomat.). 《英》 FAM. Échec, insuccès (俗)失败,受挫,不成功: *Son spectacle a fait un flop* (syn. fiasco). 他的表演失败了。

flopée [flɔpe] n. f. (de *floper* "battre", du bas lat. *faluppa* "brin de paille"). FAM. **Une flopée de**, une grande quantité de. (俗)大量,许多,众多

floraison [flɔʀɛzɔ̃] n. f. (du lat. *flos*, *floris* "fleur"). ❶ Épanouissement des fleurs; temps de cet épanouissement 开花;开花期,开花季节: *Les rosiers remontants ont plusieurs floraisons*. 四季开花的蔷薇有好几个开花期。❷ Apparition simultanée d'un grand nombre de choses, de personnes remarquables (转)兴盛(时期),兴旺(时期),繁荣(时期): *Floraison de romans, de romanciers*. 小说繁荣时期;小说家的鼎盛时期

floral, e, aux [flɔʀal,-o] adj. (lat. *floralis*, de *flos*, *floris* "fleur"). Relatif à la fleur, aux fleurs 花的,花卉的: *L'art floral*. 花卉艺术

floralies [flɔʀali] n. f. pl. (lat. *floralia* [*loca*] "[parterres] de fleurs"). Exposition horticole où sont présentées de nombreuses plantes à fleurs. 花展,花卉展览会

flore [flɔʀ] n. f. (de *Flora*, n. lat. de la déesse des Fleurs). ❶ BOT. Ensemble des espèces végétales croissant dans une région, un milieu donnés 〔植〕植物区系,植物丛,植物群: *Étudier la flore d'un étang* (syn. végétation). 研究一个池塘的植物群 ❷ Ouvrage permettant la détermination et la classification de ces espèces. 植物志 ❸ MÉD. **Flore microbienne** ou **bactérienne**, ensemble des micro-organismes vivant, à l'état normal ou pathologique, sur les tissus ou dans les cavités naturelles de l'organisme. 〔医〕菌丛

floréal [flɔʀeal] n. m. (du lat. *floreus* "fleuri") [pl. *floréals*]. HIST. Huitième mois du calendrier républicain, commençant le 20 ou le 21 avril et finissant le 19 ou le 20 mai. 〔史〕花月 [法兰西共和历的第八月,相当于公历 4 月 20 日或 21 日至 5 月 19 日或 20 日]

florès [flɔʀɛs] n. m. (du prov. *faire flori*, lat. *floridus* "fleuri"). LITT., VIEILLI. **Faire florès**, obtenir des succès, réussir d'une manière éclatante (书,旧)获得成功,取得辉煌成就: *Voilà une formule qui a fait florès*. 这是一种已获得成功的模式。

floriculture [flɔʀikyltyʀ] n. f. (du lat. *flos*, *floris* "fleur"). Branche de l'horticulture qui s'occupe spécial. de la culture des plantes à fleurs et, par ext., des plantes d'ornement. 花卉园艺学,花卉栽培

florifère [flɔʀifɛʀ] adj. (du lat *flos*, *floris* "fleur", et de *fère*). BOT. Qui porte des fleurs 〔植〕有花的,开花的: *Rameaux florifères*. 花枝

florilège [flɔʀilɛʒ] n. m. (du lat. *florilegus* "qui choisit des fleurs"). ❶ Recueil de poésies (syn. anthologie). 诗选,诗集 ❷ Sélection de choses belles ou remarquables 作品精选,作品集锦: *Un florilège de musique ancienne*. 古代音乐作品集锦

florin [flɔʀɛ̃] n. m. (it. *fiorino*, de *fiore* "fleur"). Unité monétaire principale des Pays-Bas. (荷兰)盾[钱币名]

florissant, e [flɔʀisɑ̃,-ɑ̃t] adj. (de *florir*, forme anc. de *fleurir*). ❶ Qui est en pleine prospérité 兴旺的,繁荣的,昌盛的,蓬勃发展的,盛行的: *Pays florissant* (syn. prospère). 繁荣昌盛的国家 ❷ Qui indique un parfait état de santé (身体)极好的,健康的: *Mine florissante* (syn. éclatant). 红润的脸色,红光满面

flot [flo] n. m. (frq. **flot* "fait de monter"). ❶ Masse liquide agitée de mouvements en sens divers 波浪,波涛: *Les flots de la mer, d'un lac* (syn. vague). 海浪;湖泊的波浪 ❷ Marée montante 涨潮: *L'heure du flot* (contr. jusant). 涨潮时刻 ❸ (Au pl. 用作复数). LITT. La mer (书)海,海浪: *La fureur des flots*. 大海汹涌澎湃,大海的咆哮 ❹ Masse d'une matière évoquant le mouvement des flots; grande quantité 波浪形,卷曲,波纹,起伏;大量,许多;人流,人群: *Sa chevelure tombait en flots sur ses épaules*. 她的头发波浪般地垂在肩上。*Un*

flot de larmes (syn. torrent) 泪如泉涌 / *Le flot des employés* (syn. foule). 一大群职员 / *Un flot de souvenirs*. 许多回忆 ❺ **À flots**, abondamment 大量地: *Maison où l'argent coule à flots*. 钱滚滚而流的商行 ‖ **Être à flot**, flotter; au fig., être en situation d'équilibre financier. 漂浮;〈转〉收支平衡,轻松宽裕 ‖ **Remettre qqn, une entreprise à flot**, renflouer. 用资金接济(某人,某企业),使(某人,某企业)摆脱困境

flottable [flɔtabl] adj. ❶ Qui peut flotter 能漂浮的,能浮动的: *Bois flottable*, 能漂浮的木材 ❷ Qui permet le flottage de trains de bois ou de radeaux 可流送木材的,可放排的: *Rivière flottable*. 可放排的河流

flottage [flɔtaʒ] n. m. Transport de bois que l'on fait flotter sur un cours d'eau 木材流送,放排: *Grumes acheminées par flottage*. 靠放排发运的带树皮原木

flottaison [flɔtɛzɔ̃] n. f. (de *1. flotter*). ❶ Limite qui, dans un corps flottant sur une eau calme, sépare la partie immergée de celle qui émerge〔海〕水线,吃水线;吃水面: *Ligne de flottaison d'un navire*. 船的吃水线 ❷ ÉCON. État d'une monnaie flottante (syn. flottement).〔经〕(货币的)浮动

flottant, e [flɔtɑ̃,-ɑ̃t] adj. ❶ Qui flotte à la surface d'un liquide 漂浮的,浮动的: *Glaces flottantes*. 浮冰 ❷ Qui ne serre pas 飘动的,飘扬的;飘曳的: *Robe flottante* (syn. ample). 飘曳的连衣裙 ❸ Qui n'est pas nettement fixé〈转〉不固定的,不稳定的;动摇的,犹豫不决的: *Effectifs flottants* (syn. variable; contr. fixe) 不固定的编制人数 / *Monnaie flottante*. 浮动货币 / *Esprit flottant* (syn. indécis). 优柔寡断的性格 ❹ **Virgule flottante** → virgule.

1. **flotte** [flɔt] n. f. (anc. scand. *floti* "radeau", avec infl. de l'anc. fr. *flote* "troupe, multitude"). ❶ Ensemble de navires dont les activités sont coordonnées par une même autorité ou opérant dans une zone déterminée 船队: *La flotte des pêcheurs de Concarneau*. 孔卡尔诺渔船队 ❷ Ensemble des forces navales d'un pays ou d'une compagnie maritime. 海军舰队;船队 ❸ Unité d'une marine de guerre, d'une aviation militaire. 海军,空军

2. **flotte** [flɔt] n. f. (de *2. flotter*). FAM. Eau; pluie〈俗〉水;雨水: *Piquer une tête dans la flotte* (= plonger dans une piscine, une rivière, etc.). 跳水 / *Il est tombé beaucoup de flotte* (= il a beaucoup plu). 下了很多雨。

flottement [flɔtmɑ̃] n. m. ❶ État d'un objet qui flotte; mouvement d'ondulation, d'oscillation 漂浮,浮动;飘动,飘扬,飘荡: *Le flottement d'un drapeau* (syn. ondoiement). 旗帜飘扬 ❷ Mouvement d'hésitation, d'incertitude〈转〉动摇,犹豫,踌躇: *Il se produisit un flottement dans l'assistance* (syn. incertitude). 在与会者当中产生了动摇。*Il eut un instant de flottement, puis il se reprit et répondit à son adversaire* (syn. indécision, hésitation). 他犹豫片刻后很快又恢复了镇定,并回答了对手提出的问题。❸ ECON. Flottaison d'une monnaie.〔经〕(货币的)浮动

1. **flotter** [flɔte] v. i. (de *flot*). ❶ Être porté sur une surface liquide 漂浮,浮动: *Le liège flotte bien sur l'eau* (syn. nager, surnager). 软木很易漂浮在水面上。❷ Être en suspension dans l'air; être porté de-ci de-là bouger avec souplesse 飘;飘动,飘扬,飘荡: *Un parfum flotte dans la pièce* (syn. se répandre). 房间里飘溢着一股香味。*Drapeau qui flotte au vent* (syn. onduler, ondoyer). 迎风飘扬的旗帜 / *Son manteau flotte autour de lui*. 他的大衣太肥大,穿在身上飘呀飘的。❸ Être indécis, irrésolu〈转〉动摇,犹豫,踌躇: *Flotter entre l'espérance et la crainte*. 在希望和恐惧之间摇摆不定 ❹ En parlant d'une monnaie, avoir une valeur variable par rapport à une autre monnaie.〔经〕(货币)浮动 ❺ **Flotter dans un vêtement**, porter un vêtement trop grand ou trop large 穿太肥大的衣服: *Il flotte dans son costume*. 他穿的衣服太大了。◆ v. t. **Flotter du bois**, l'acheminer par flottage. 流送木材,放排

2. **flotter** [flɔte] v. impers. (probabl. de *1. flotter*). FAM. Pleuvoir.〈俗〉下雨

flotteur [flɔtœʀ] n. m. (de *1. flotter*). Dispositif permettant à un corps de se maintenir à la surface de l'eau ou entre deux eaux 浮物;浮标;浮筒,浮球;浮子: *Flotteurs d'un hydravion*. 水上飞机的浮筒 / *Flotteur d'une ligne de pêche* (syn. bouchon). 钓竿线的浮子

flottille [flɔtij] n. f. (esp. *flotilla*, du fr. *1. flotte*). ❶ Ensemble de petits navires se déplaçant ensemble 小船队;小舰队: *Une flottille de pêche en partance*. 即将启航的渔船队 ❷ Formation d'appareils de combat de l'aéronavale. (海军航空兵的)飞行小队,小群飞机

flou, e [flu] adj. (lat. *flavus* "jaune, fané"). ❶ Qui manque de netteté, de précision 模糊的,不清晰的;不明确的,含糊不清的: *Photographie floue* (contr. net). 模糊的照片 / *Idées floues* (syn. vague; contr. clair). 模糊的想法 ❷ BX-A. Se dit d'une œuvre dont les contours sont peu distincts〔美〕朦胧的,模糊不清的: *Un dessin flou* (syn. fondu, vaporeux). 轮廓朦胧的画 ❸ COUT. Souple, non ajusté〔缝〕蓬松的,宽松的: *Une robe floue*. 宽松的连衣裙 ◆ **flou** n. m. ❶ Caractère de ce qui est flou, de ce qui manque de netteté 朦胧;模糊,不清晰: *Un flou dans le regard dû à l'abus d'alcool*. 由于饮酒过度而造成的视力模糊 ❷ **Flou artistique**, effet délibéré de flou; au fig., ambiguïté dans le discours, l'attitude. 艺术的朦胧效果;〈转〉(讲话、态度的)暧昧,模棱两可,含糊不清

flouer [flue] v. t. (var. du moyen fr. *frouer* "tricher au jeu", lat. *fraudare*). FAM. Voler, duper〈俗〉偷窃,欺骗,诈骗: *Se faire flouer*. 被欺骗;被人偷

fluctuant, e [flyktɥɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui fluctue, qui flotte 波动的,起伏的,变动的,动荡的;动摇的,犹豫不决的: *Un homme fluctuant dans ses opi-*

nions (syn. indécis). 拿不定主意的人，优柔寡断的人 / *Prix fluctuants* (syn. variable). 涨落不定的价格

fluctuation [flyktɥasjɔ̃] n. f. (lat. *fluctuatio*, de *fluctuare* "flotter"). ❶ (souvent au pl. 常用复数). Variation continuelle, transformation alternative 波动，起伏；变动，变化，动荡；动摇，犹豫不决：*Suivre les fluctuations de la Bourse*. 关心交易所的行市变动 / *Les fluctuations d'un esprit inquiet* (syn. incertitude, irrésolution). 一位焦急不安者的犹豫不决 / *Les fluctuations de l'opinion* (syn. changement). 舆论的波动 ❷ Déplacement alternatif dans la masse d'un liquide. 涨落

fluctuer [flyktɥe] v. i. (lat. *fluctuare*). Ne pas être stable, fixé 波动，起伏；变动，变化，动荡；动摇；涨落：*Une monnaie dont le cours fluctue* (syn. varier). 行市波动的货币

fluet, ette [flyɛ, -ɛt] adj. (altér. de *flouet*, de *flou*). ❶ Qui est mince et d'apparence délicate 纤细的，瘦的，瘦弱的：*Jambes fluettes* (syn. grêle). 细长的腿 / *Un garçon fluet* (syn. frêle, menu). 瘦弱的男孩 ❷ **Voix fluette**, qui manque de force. 细弱的声音

1. **fluide** [flɥid] adj. (lat. *fluidus*, de *fluere* "couler"). ❶ CHIM. Se dit d'un corps (liquide ou gaz) dont les molécules sont faiblement liées et qui peut ainsi prendre la forme du vase qui le contient. 〔化〕流动的，流动性的 ❷ Qui coule, s'écoule facilement 液体的，流体的；〈转〉流畅的，明快的；畅通的：*Huile très fluide* (syn. liquide; contr. épais). 轻油；稀油 / *Circulation routière fluide* (= régulière et sans embouteillage). 畅通的公路交通 ❸ SOUT. Difficile à saisir, à fixer, à apprécier 〈转，雅〉变动的，变幻无常的，捉摸不定的：*Pensée fluide* (syn. inconsistant, fluctuant). 捉摸不定的思想

2. **fluide** [flɥid] n. m. (de *1. fluide*). ❶ Corps fluide 流体，流质：*Les liquides et les gaz sont des fluides*. 液体和气体都是流体。❷ Énergie occulte, influence mystérieuse que dégageraient certaines personnes, certains objets 魔力，神秘的力量：*Le fluide d'un magnétiseur*. 催眠师的魔力 ❸ **Mécanique des fluides**, partie de la mécanique qui étudie les fluides considérés comme des milieux continus déformables. 流体力学

fluidifiant, e [flɥidifjɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. m. ❶ MÉD. Se dit de substances qui fluidifient les sécrétions (bronchiques, biliaires, etc.) ou les épanchements 〔医〕化痰的；化脓的/化痰剂；化脓剂：*Sirop fluidifiant*. 化痰糖浆 ❷ PÉTR. Se dit d'un produit pétrolier employé pour diminuer la consistance des bitumes, des peintures ou des boues de forage. 〔油〕稀释的/稀释剂

fluidification [flɥidifikasjɔ̃] n. f. Action de fluidifier; fait de se fluidifier. 流体化，液化，流化作用；变成流体

fluidifier [flɥidifje] v. t. [conj. 9]. Rendre fluide ou plus fluide 使流体化，使液化；稀释，冲淡；使成流体；〈转〉使畅通：*Fluidifier la circulation routière*. 使公路畅通

fluidité [flɥidite] n. f. (de *fluide*). ❶ Caractère de ce qui est fluide, de ce qui s'écoule régulièrement 流动性；〈转〉流畅，明快；畅通；变幻无常，捉摸不定：*Fluidité d'une crème, du trafic routier*. 奶油的流度；公路的畅通性 ❷ ÉCON. Situation dans laquelle l'offre et la demande s'adaptent aisément l'une à l'autre. 〔经〕供求的流畅〔指供求易于相互适应的状态〕

fluor [flyɔʀ] n. m. (mot lat. "écoulement"). Corps simple gazeux, jaune-vert, fortement réactif. 〔化〕氟 ◇ Symb. 符号 F.

fluoré, e [flyɔʀe] adj. Qui contient du fluor 含氟的：*Eau fluorée*. 含氟水

fluorescence [flyɔʀesɑ̃s] n. f. (mot angl., de *fluor*, d'apr. *phosphorescence*). 《英》Propriété qu'ont certains corps d'émettre de la lumière visible lorsqu'ils reçoivent un rayonnement, lequel peut être invisible (rayons ultraviolets, rayons X). 〔物〕荧光，荧光现象

fluorescent, e [flyɔʀesɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Doué de fluorescence 荧光的：*Corps fluorescent*. 荧光物体 ❷ Se dit d'une source de rayonnement produite par fluorescence 发荧光的；照射发光的：*Tube fluorescent*. 荧光灯，日光灯

fluorure [flyɔʀyʀ] n. m. Composé binaire du fluor avec un autre élément. 〔化〕氟化物

flûte [flyt] n. f. (de la suite onomat. *a-u*, avec les consonnes initiales du lat. *flare* "souffler"). ❶ Instrument de musique à vent, formé d'un tube creux en bois ou en métal, percé de trous et dans lequel on souffle par un orifice situé à une extrémité 笛；长笛：*Jouer de la flûte à bec*. 吹长笛 ❷ Verre à pied, étroit et haut 高脚酒杯：*Flûte à champagne*. 高脚香槟酒杯 ❸ Baguette de pain. 细长形面包，面包棍 ❹ (Au pl. 用作复数). FAM. Jambes maigres. 〈俗〉细长的腿 ❺ FAM. **Être du bois dont on fait les flûtes**, être souple, céder à tout sans résistance. 〈俗〉非常好说话；是个任人摆布的人 ‖ **Flûte traversière**, flûte en bois ou en métal dont l'embouchure est latérale. 横笛，长笛 ‖ FAM. **Jouer des flûtes**, se sauver. 〈俗〉逃走，逃跑，溜掉 ❻ **Flûte de Pan**. Instrument composé de tubes d'inégales longueurs sur lesquels le joueur promène les lèvres. 排箫 ◆ interj. FAM. Exclamation marquant l'impatience, la déception 〈俗〉见鬼！讨厌！该死！倒霉！去你的！〔表示不耐烦、失望〕：*Flûte! J'ai oublié mon stylo*. 该死，我忘带钢笔了！

flûté, e [flyte] adj. (de *flûte* "jouer de la flûte"). Se dit d'un son doux évoquant celui de la flûte 如笛声的：*Une voix flûtée*. 笛子般婉转柔和的嗓音

flûtiste [flytist] n. Instrumentiste qui joue de la flûte. 笛子吹奏者，吹笛者

fluvial, e, aux [flyvial, -o] adj. (lat. *fluvialis*). Relatif aux fleuves, aux cours d'eau 江河的，河流的：*Eaux fluviales*. 河水 / *Navigation fluviale*. 内河航行

fluvio-glaciaire [flyvjɔglasjɛʀ] adj. (pl. *Fluvio-glaciaires*). Relatif à la fois aux fleuves et aux glaciers.〔地质〕冰水的，河冰的；冰水生成的，河冰生成的

fluviométrique [flyvjɔmetʀik] adj. (de *fluvial* et *-métrie*). Relatif à la mesure du niveau et du débit des cours d'eau. 河川水位测量的

flux [fly] n. m. (lat. *fluxus*, de *fluere* "couler"). ❶ Écoulement d'un liquide organique ou de matières liquides en général 流，流动；流出，溢出，排出：*Flux de sang*. 血液的流动 ❷ Marée montante 涨潮：*Le flux et le reflux* (syn. flot). 涨潮与落潮 ❸ Grande abondance 大量；丰富：*Flux de paroles* (syn. profusion). 滔滔不绝的话 ❹ PHYS. **Flux lumineux**, débit d'énergie rayonnante évalué d'après son action sur un récepteur déterminé.〔物〕光通量，光流 ‖ PHYS. **Flux magnétique**, induction magnétique.〔物〕磁通量

fluxion [flyksjɔ̃] n. f. (lat. *fluxio*, de *fluere* "couler"). ❶ Congestion dans une partie du corps, avec gonflement extérieur.〔医〕肿块，肿痛 ❷ VX. **Fluxion de poitrine**, congestion pulmonaire avec atteinte pleurale et réaction musculaire douloureuse.〈旧〉胸部炎症

FM, sigle de l'angl. *frequency modulation*, désignant la *modulation* * *de fréquence*. "调频"的英文缩写

foc [fɔk] n. m. (néerl. *fok*). Voile triangulaire placée à l'avant d'un bateau à voiles. 三角帆，船首三角帆

focal, e, aux [fɔkal,-o] adj. (du lat. *focus* "foyer"). ❶ OPT. Qui concerne le foyer des miroirs ou des lentilles.〔光〕焦点的 ❷ Qui est le plus important, central〈转〉主要的，关键的：*Point focal d'un raisonnement* (syn. crucial, fondamental). 论证的基本要点 ❸ **Distance focale**, distance du foyer principal à la surface réfléchissante ou réfringente. 焦距 (On dit aussi 亦说 *une focale*.)

focalisation [fɔkalizasjɔ̃] n. f. Action de focaliser. 焦距调整，调焦；聚焦；定焦点

focaliser [fɔkalize] v. t. (de *focal*). ❶ Faire converger en un point un faisceau lumineux, un flux de particules, etc. 调整(镜头)焦距，调焦；使聚焦；定…焦点 ❷ Concentrer sur un point précis〈转〉使集中在一点上：*Focaliser l'attention du public*. 集中公众的注意力

fœhn ou **föhn** [føn] n. m. (mot suisse all., du lat. *favonius* "vent de S.-O."). 《瑞士德语》Vent du sud, chaud et très sec, fréquent au printemps et en automne, qui souffle dans les vallées du versant nord des Alpes, en Suisse et au Tyrol.〔气〕焚风[瑞士等地春秋季刮的一种干热风]

fœtal, e, aux [fetal,-o] adj. Relatif au fœtus 胎的，胎儿的：*Être en position fœtale* (= recourbé sur soi-même). 像胎儿似地踡缩着

fœtus [fetys] n. m. (mot lat., var. de *fetus* "enfantement").《拉》Produit de la conception non encore arrivé à terme, mais ayant déjà les formes de l'espèce. 胎儿，胎 ◇ Chez l'homme, l'embryon prend le nom de fœtus au troisième mois de la grossesse et le garde jusqu'à la naissance. ◇ 人的胚胎从怀孕第三个月起直至出生称之为胎儿。

foi [fwa] n. f. (lat. *fides*, de *fidere* "se fier"). ❶ Croyance en la vérité d'une religion, en son dieu, en ses dogmes; doctrine religieuse 信仰，宗教信仰；教条，教义：*Avoir la foi* (= croire en Dieu). 信教、信仰上帝，有宗教信仰 / *Foi chrétienne* (syn. religion). 基督教 / *Propagation de la foi*. 宗教信仰的传播 ❷ Confiance en qqn ou qqch 信任，信赖：*Témoin digne de foi*. 值得信赖的证人 / *Avoir foi en l'avenir*. 相信未来 / *Ajouter foi au propos de qqn* (= croire ce qu'il dit). 相信某人讲的话 ❸ LITT. Engagement qu'on prend d'être fidèle à une promesse; garantie〈书〉诺言，许诺，保证：*Violer la foi conjugale* (syn. fidélité). 违背夫妻相互间的誓约 / *Sous la foi du serment*. 以宣誓作出保证 ❹ **Acte de foi**, pensée, parole ou acte qui exprime l'adhésion à une religion ou à une idée. 信仰某一宗教；信奉某一思想 ‖ **Faire foi**, établir d'une façon indiscutable; prouver. 证明，证实 ‖ **Ma foi**, formule usitée pour appuyer une affirmation, une négation 肯定，确实，毫无疑问[用来强调肯定或否定的语气]：*C'est ma foi vrai!* 这肯定是真的！‖ **Sans foi ni loi**, sans religion ni morale. 无法无天 ❺ **Bonne foi**. Attitude de qqn qui parle ou agit selon ses convictions, avec l'intention d'être honnête 诚实，真诚，诚意，善意：*Être de bonne foi*. 是真诚的，有诚意的，是诚心诚意的 ‖ **Mauvaise foi**. Malhonnêteté de qqn qui affirme des choses qu'il sait fausses ou qui feint l'ignorance. 背信，不义，欺诈，恶意

foie [fwa] n. m. (lat. pop. **fecatum*, class. [*jecur*] *ficatum* "foie d'oie engraissée avec des figues", traduction du gr. [*hêpar*] *sukôton*). ❶ Viscère contenu dans l'abdomen, annexé au tube digestif, qui sécrète la bile et remplit de multiples fonctions dans le métabolisme des glucides, des lipides et des protides. 肝，肝脏 ❷ Foie de certains animaux employé comme aliment (食用动物)肝：*Une tranche de foie de veau*. 一片小牛肝 ❸ **Foie gras**, foie d'oie ou de canard spécialement gavés. 肥鹅肝

1. **foin** [fwɛ̃] n. m. (lat. *fenum*). ❶ Herbe fauchée et séchée pour la nourriture du bétail 干草：*Une meule de foin*. 干草垛 / *Époque des foins* (= fenaison). 草料收割期 ❷ Poils soyeux qui garnissent le fond d'un artichaut. 朝鲜蓟花苞底部的绒毛 ❸ FAM. **Faire du foin**, faire du bruit, causer du scandale.〈俗〉喧哗，喧嚷；大吵大闹

2. **foin** [fwɛ̃] interj. (de *1. foin*, ou altér. de *fi*). LITT. Exprime le dégoût, le mépris〈书〉呸！见鬼！[表示厌恶、轻蔑]：*Foin de votre conseil!* 让您的忠告见鬼去吧！

foire [fwaʀ] n. f. (bas lat. *feria*, class. *feriae* "jours de fête"). ❶ Grand marché public se tenant à des époques fixes dans un même

lieu. 集市,集贸市场 ❷ Fête foraine qui a lieu à une certaine époque de l'année 市集,庙会: *La foire du Trône, à Paris.* 巴黎御座庙会[即茴香蜜糖面包庙会] ❸ Exposition commerciale périodique 博览会,商品交易会,商品展览会: *La foire de Lyon.* 里昂商品交易会 ❹ **Champ de foire**, emplacement où se tient une foire. 集市场 ‖ FAM. **Faire la foire**, mener une vie de plaisirs; faire la fête. 〈俗〉过放荡的生活;吃喝玩乐,花天酒地

foirer [fware] v.i. (de *foire* "diarrhée"). FAM. Échouer, rater 〈俗〉失败,受挫,不成功,错过机会: *Affaire qui foire.* 告吹的事

foireux, euse [fwarø,-øz] adj. et n. FAM. Qui fonctionne mal; dont l'échec est prévisible 〈俗〉失败的(事),不成功的(事): *Un coup foireux.* 一次失败的行动,一次不成功的举动

fois [fwa] n.f. (lat. *vices* "tours, successions"). ❶ Avec un mot qui indique le nombre, marque l'unité ou la réitération d'un fait, la répétition ou la multiplication d'une quantité, l'intensité plus ou moins grande et relative d'une action, d'un état 回,次;倍: *Il est venu trois fois.* 他来了3次。*Trois fois deux font six.* 三乘二等于六。❷ **À la fois**, ensemble, en même temps. 同时,一起 ‖ FAM. **Des fois**, parfois. 〈俗〉有时候,偶尔 ‖ T.FAM. **Des fois que**, peut-être que; au cas où. 〈民〉也许,万一 ‖ **Pour une fois**, marque l'exception. 仅此一次,就一次 ‖ **Une fois**, à une certaine époque 从前;有一天,有一次: *Il était une fois...* 从前…[童话故事的开头用语] ‖ **Une fois pour toutes**, définitivement. 只此一次,一劳永逸地,最后地

foison [fwazɔ̃] n.f. (lat. *fusio*, de *fundere* "verser, répandre"). ❶ LITT. Grande abondance 〈书〉丰富,大量,许许多多: *Commentaire illustré par une foison d'exemples* (syn. foule, profusion). 用大量例子说明的注释 ❷ **À foison**, en grande quantité. 丰富地,充足地,大量,许许多多

foisonnant, e [fwazɔnɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui foisonne, abondant 丰富的,充足的,大量的: *Végétation foisonnante* (syn. surabondant). 生长茂盛的草木 / *Poète foisonnant de trouvailles* (syn. riche en). 富有新意的诗人

foisonnement [fwazɔnmɑ̃] n.m. ❶ Fait de foisonner 丰富,充足,多: *Un foisonnement d'idées* (syn. profusion). 丰富的思想 ❷ TECHN. Augmentation de volume d'une substance, due à son morcellement. 〔技〕膨胀,胀大

foisonner [fwazɔne] v.i. (de *foison*). ❶ Abonder, pulluler 很多,丰富;迅速大量繁殖[指动物]: *Les lapins foisonnent en Australie* (syn. fourmiller, grouiller). 在澳大利亚兔子很多。❷ Se multiplier, se développer 增长,发展: *Les idées foisonnaient au XVIIIe s.* (syn. proliférer). 各种思想观点在18世纪得到迅速发展。❸ Augmenter de volume, en parlant d'une substance (物体的)膨胀,胀大: *La chaux vive foisonne sous l'action de l'eau.* 生石灰在水的作用下膨胀起来。❹ **Foisonner de, en**, être abondamment fourni en 盛产,富于,充满,有许多: *Notre littérature foisonne en poètes* (syn. regorger de) 我们的文学拥有大量的诗人。*Ce romancier foisonne d'idées* (syn. abonder en). 该小说家富于创见。

fol adj. m. → **fou**.

folâtre [fɔlɑtr] adj. (de *fol*). D'une gaieté légère, un peu folle 调皮的,淘气的,爱闹着玩的,嬉戏的,快乐的;有点放纵的,有点放肆的: *Se sentir d'humeur folâtre* (syn. guilleret, espiègle). 感觉心情愉快

folâtrer [fɔlɑtre] v.i. (de *folâtre*). Jouer, s'ébattre gaiement et librement 闹着玩儿,开玩笑,嬉戏: *Nous n'avons plus le temps de folâtrer!* 我们再也没有时间闹着玩儿了!

foliation [fɔljasjɔ̃] n.f. (du lat. *folium* "feuille"). ❶ Époque de l'année où les bourgeons commencent à développer leurs feuilles (syn. feuillaison). 〔植〕生叶(期),长叶(期) ❷ GÉOL. Ensemble de plans parallèles suivant lesquels cristallisent les minéraux nouveaux dans les roches métamorphiques. 〔地质〕成层,成片,(岩石的)叶状结构

folichon, onne [fɔliʃɔ̃,-ɔn] adj. (de *fol*). (Souvent en tournure nég. 常用于否定句). FAM. Divertissant, agréable 〈俗〉轻松愉快的,有趣的,好玩的: *Le spectacle n'est pas folichon* (syn. amusant, plaisant). 演出没意思。

folie [fɔli] n.f. (de *fol*). ❶ Dérèglement mental 疯颠,精神错乱,精神病: *Donner des signes de folie* (syn. démence, aliénation). 有精神错乱的症状 / *Avoir la folie de la persécution* (syn. manie). 有迫害癖 ❷ Caractère de ce qui échappe au contrôle de la raison, du bon sens 发疯,发狂,疯狂,荒唐,荒谬: *C'est de la folie de sortir à cette heure-ci!* (syn. délire). 这时候出门简直是发疯了! *La folie d'un projet* (syn. extravagance). 一项计划的荒唐 ❸ Acte, parole déraisonnables, passionnés, excessifs 傻事,蠢事,荒唐事;傻话,蠢话,荒唐话: *Faire des folies* (= dépenser inconsidérément). 乱花钱,大肆挥霍 / *Dire des folies* (syn. ineptie). 说傻话 ❹ Goût excessif, déréglé pour une chose 癖好,狂热的爱好: *Avoir la folie des vieux livres* (syn. passion). 酷爱古书 / *Folie des grandeurs* (= mégalomanie). 狂妄自大,自大狂 ❺ Nom donné autref. à certaines riches maisons de plaisance. (旧时)豪华游乐园 ❻ **À la folie**, éperdument 发疯似地,疯狂地,狂热地: *Aimer qqn à la folie.* 发疯似地爱某人

folié, e [fɔlje] adj. (lat. *foliatus*; de *folium* "feuille"). ❶ Qui a la forme d'une feuille. 叶状的,叶片状的 ❷ Garni de feuilles. 有叶的,具叶的

folio [fɔljo] n.m. (forme du lat. *folium* "feuille"). ❶ Feuille d'un registre, d'un livre (古代手稿或书的)一张[包括正反两面];(账簿的)一页[左右相对的两页,标有相同号码]: *Le folio 4 recto, verso.* 第4张的正面[反面] ❷ Numéro de chaque page d'un livre. (书的)页码

foliole [fɔljɔl] n.f. (lat. *foliolum* "petite feuille"). Chaque division du limbe d'une

feuille composée（复叶的）小叶：*Foliole de l'acacia*. 刺槐的小叶

folk [fɔlk] n.m.（abrév.）. Folksong. 民歌 ◆ adj. Relatif au folksong 民歌的：*Musiciens folks*. 民歌作曲家

folklore [fɔlklɔʀ] n.m.（mot angl., de *folk* "peuple" et *lore* "science"）.《英》❶ Ensemble des productions culturelles non matérielles (croyances, rites, contes, légendes, fêtes, cultes, etc.) d'une société. 民俗；民间传说，民间创作 ❷ Manifestation d'un pittoresque superficiel 展示，炫示；表面风光，华而不实：*Le folklore des défilés de mode*. 时装表演的华而不实

folklorique [fɔlklɔʀik] adj. ❶ Relatif au folklore 民俗的；民间传说的；民间的：*Danse folklorique*. 民间舞蹈 ❷ FAM. Pittoresque, mais dépourvu de sérieux〈俗〉表面风光的，有点别致的：*Personnage folklorique*（abrév. *folklo*）. 有点别致的人物

folksong [fɔlksɔ̃g] n.m.（mot anglo-amér., de *folk* [*lore*] et *song* "chanson"）.《美英》Chant inspiré des chansons traditionnelles, américaines notamm., mais interprété avec la sensibilité et selon les techniques d'aujourd'hui 民歌：*Le folksong constitue l'un des aspects de la pop music*（abrév. *folk*）. 民歌是流行音乐的一种。

follement [fɔlmɑ̃] adv.（de *fol*）. Éperdument; extrêmement 疯狂地，发疯地，狂热地，失常态地；极端地，极其，非常：*Tomber follement amoureux*. 发疯似地爱上（某人）/ *Une soirée follement drôle*. 极其有趣的晚会

follet [fɔlɛ] adj. m.（de *fol*）. ❶ **Esprit follet**, lutin familier, dans les croyances populaires 家神（on dit aussi 亦说 *un follet*）. ‖ **Poil follet**, duvet des petits oiseaux; premier duvet des adolescents. 小鸟的绒毛；初生的胡须 ❷ **Feu follet.** Flamme légère et fugitive produite par la combustion spontanée de l'hydrogène phosphoré qui se dégage de matières organiques en décomposition. 磷火，鬼火

folliculaire [fɔlikylɛʀ] adj. Relatif à un follicule.〔植〕蓇葖的；〔解〕小囊的，滤泡的；卵泡的

follicule [fɔlikyl] n.m.（lat. *folliculus* "petit sac"）. ❶ BOT. Fruit sec dérivant d'un carpelle isolé et s'ouvrant par une seule fente.〔植〕蓇葖 ❷ ANAT. Nom de divers petits organes en forme de sac〔解〕小囊，滤泡；卵泡：*Follicule pileux*. 毛囊 / *Follicule dentaire*. 牙囊

folliculine [fɔlikylin] n.f. PHYSIOL. Un des deux œstrogènes principaux (l'autre étant l'œstradiol) sécrétés par le follicule ovarien.〔生理〕卵泡素，雌酮

fomentation [fɔmɑ̃tasjɔ̃] n.f. LITT. Action de fomenter〈书〉煽动，挑唆，策动：*La fomentation des querelles*（syn. excitation, provocation）. 挑起争吵

fomenter [fɔmɑ̃te] v.t.（lat. médic. *fomentare*, du class. *fomentum* "calmant", de *fovere* "chauffer"）. LITT. Susciter, préparer secrètement〈书〉煽动，挑唆，策动：*Fomenter des troubles*. 煽动闹事 / *Fomenter une rébellion*（syn. tramer, LITT. ourdir）. 策动叛乱

foncé, e [fɔ̃se] adj.（de *fons*, anc. forme de *fond*）. Sombre, en parlant des couleurs 深色的：*Vert foncé*（contr. clair, pâle）. 深绿色

1. **foncer** [fɔ̃se] v.t.（de *fons*, anc. forme de *fond*）[conj. 16]. ❶ Mettre un fond à (un tonneau, une cuve, un siège). 给（桶）装底 ❷ CUIS. Garnir de pâte ou de bardes de lard le fond de (une tourtière, une casserole, etc.).〔烹〕垫底［指在模子里用面团垫底，在锅子里用猪油丁垫底］❸ Creuser verticalement 挖掘，开凿：*Foncer un puits*. 掘一口井

2. **foncer** [fɔ̃se] v.t. ind. [**sur**]（de *fondre* [*sur*], d'après *foncer*）[conj. 16]. ❶ Se précipiter pour attaquer 猛冲，猛攻，猛扑，冲锋：*Foncer sur l'ennemi*（syn. se ruer sur）. 向敌人猛攻 ❷（absol.）. FAM. Aller très vite〈俗〉快速前进，朝前冲，疾驰：*La voiture fonçait dans la nuit*. 汽车在黑夜里疾驰。*Fonce, tu es en retard*（syn. se dépêcher, se presser）. 快走，你迟到了。❸（Absol.）. FAM. Ne pas hésiter à s'engager, à aller de l'avant〈俗〉毫不犹豫地投入，一往无前：*Quand une idée lui tient à cœur, elle fonce*. 当一个念头挂在她心上的时候，她会毫不犹豫地去干的。

3. **foncer** [fɔ̃se] v.t.（de *foncé*）[conj. 16]. Assombrir, rendre plus foncée une couleur. 使颜色加深，加深颜色 ◆ v.i. Prendre une couleur plus foncée 颜色变深：*Ses cheveux ont foncé*. 他的头发颜色变深了。

fonceur, euse [fɔ̃sœʀ, -øz] adj. et n.（de *2. foncer*）. FAM. Personne qui fonce, qui n'hésite pas à aller de l'avant（syn. battant）.〈俗〉一往无前的（人），雷厉风行的（人），干劲十足的（人），胆大敢为的（人）

foncier, ère [fɔ̃sje, -ɛʀ] adj.（de *fonds*）. ❶ Relatif à un fonds de terre, à son exploitation, à son imposition 土地的，地产的；有关土地的，有关地产的；占有土地的：*Propriété foncière*. 地产，不动产 / *Propriétaire foncier*（= qui possède un bien foncier）. 地主 ❷ Qui constitue le principal, qui est fondamental〈转〉固有的；主要的，根本的：*Qualités foncières*（syn. inné, naturel）. 固有的品质 / *Différence foncière*（syn. fondamental）. 根本的差别 ❸ **Taxe foncière**, impôt annuel qui frappe les propriétés, bâties ou non. 土地税 ◆ **foncier** n.m. La propriété foncière; impôt foncier. 地产，不动产；土地税

foncièrement [fɔ̃sjɛʀmɑ̃] adv.（de *foncier*）. ❶ Complètement, totalement 完全地，彻底地，绝对地：*Je suis foncièrement hostile à ce type de discussion*（syn. absolument）. 我完全反对这种讨论形式。❷ En soi, par nature 本身，本质上，生来，生就：*Un homme foncièrement bon*（syn. naturellement）. 生来就善良的人

fonction [fɔ̃ksjɔ̃] n.f.（lat. *functio*, de *fungi* "s'acquitter de"）. ❶ Rôle, utilité d'un élément dans un ensemble 职责，职权，职能：*Remplir une fonction*. 履行职责 ❷ Activité professionnelle; exercice d'une charge, d'un

emploi 职业，职务，职位：*La fonction d'enseignant* (syn. métier, profession)．教师的职业 / *Être en fonction* (syn. activité)．在职 / *Entrer en fonction* ou *en fonctions* (= s'installer dans un poste)．就职 / *Quitter ses fonctions* (= prendre sa retraite)．离职，辞职 / *S'acquitter de ses fonctions* (syn. tâche)．完成任务 ❸ LING. Rôle syntaxique d'un mot ou d'un groupe de mots dans une phrase〔语言〕(词或词组在句子中的)作用，功能：*Fonction de sujet, de complément*. 主语[补语]的作用 ❹ Activité exercée par un élément vivant (appareil, organe ou cellule) et qu'étudie la physiologie 功能，机能：*La fonction crée l'organe*. 功能的需要产生器官。*Fonctions de nutrition, de reproduction*. 营养功能；生殖功能 ❺ MATH. Correspondance d'un ensemble E vers un ensemble F qui, à tout élément de E, associe au plus un élément de F.〔数〕函数，函词，函项 ❻ CHIM. Ensemble de propriétés appartenant à un groupe de corps〔化〕作用，功用，功能，性能：*Fonction base, fonction sel*. 碱性；盐性 / *Un triacide possède trois fonctions acide*. 三元酸具有三种酸性。❼ **En fonction de**, en suivant les variations de; par rapport à 根据，按照：*Dépenser en fonction de ses moyens*. 按收入多少花钱，量入为出 ‖ **Être fonction de**, dépendre de. 取决于，依存于，依…而定，随…而变化 ‖ **Faire fonction de**, remplir l'emploi de 代理，暂代；替代：*Ce capitaine fait fonction de commandant sans en avoir le grade*. 这名上尉在没有指挥官军衔的情况下暂代指挥官。❽ **Fonction publique**. Ensemble des agents de l'État; ensemble des fonctionnaires, leur activité 公职；(集)公务员；公务活动：*Le statut de la fonction publique*. 公务员身份

fonctionnaire [fɔ̃ksjɔnɛʀ] n. Agent public titulaire d'un emploi permanent dans un grade de la hiérarchie administrative; titulaire d'une fonction publique. 官员，官吏，公职人员，公务员，机关工作人员

fonctionnalisme [fɔ̃ksjɔnalism] n. m. (de *fonctionnel*). ❶ SOCIOL. Doctrine selon laquelle la société est un système dont l'équilibre dépend de l'intégration de ses diverses composantes.〔社〕功能主义 ❷ ARCHIT., ARTS DÉC. Doctrine du XXe s. selon laquelle la forme doit toujours être l'expression d'une fonction, être appropriée à un besoin.〔建，饰艺〕功能主义(建筑)[主张建筑形式服从使用功能] ❸ LING. Linguistique fonctionnelle.〔语言〕功能主义 ◆ **fonctionnaliste** adj. et n. Relatif au fonctionnalisme; qui en est partisan.〔社，建，饰艺〕功能主义的/功能主义者

fonctionnalité [fɔ̃ksjɔnalite] n. f. Caractère de ce qui est fonctionnel, pratique 功用性，实用性：*La fonctionnalité d'un mobilier*. 家具的实用性 ◆ **fonctionnalités** n. f. pl. Ensemble des possibilités qu'offre un système informatique.〔信〕泛函性

fonctionnariat [fɔ̃ksjɔnaʀja] n. m. Qualité, état de fonctionnaire. 公职人员资格，公务员资格；公职人员身份，公务员身份

fonctionnariser [fɔ̃ksjɔnaʀize] v. t. (de *fonctionnaire*). Transformer une entreprise en service public, une personne en employé de l'État 使机关化，使公共事业化；使公务员化，使公职化：*Fonctionnariser une profession*. 使一个职业公职化

fonctionnel, elle [fɔ̃ksjɔnɛl] adj. ❶ Qui concerne une fonction particulière (par opp. à *organique*) 功能的，机能的，官能的：*Troubles fonctionnels*. 功能障碍，机能障碍 ❷ Relatif aux fonctions mathématiques. 函数的，函词的，函项的 ❸ Qui s'adapte exactement à une fonction déterminée, bien adapté à son but 实用的，功能的：*Meubles fonctionnels* (syn. pratique)．实用型家具 ❹ **Linguistique fonctionnelle**, étude des éléments de la langue du point de vue de leur fonction dans l'énoncé et dans la communication (= fonctionnalisme)．功能语言学

fonctionnellement [fɔ̃ksjɔnɛlmɑ̃] adv. Par rapport aux fonctions biologiques. 功能上，机能上，官能上

fonctionnement [fɔ̃ksjɔnmɑ̃] n. m. Manière dont qqch fonctionne 作用，功能，机能；运转，运行；进行，进展：*Le fonctionnement normal des institutions* (syn. jeu)．机构的正常运转 / *Appareil en état de fonctionnement* (syn. marche)．正在运行的机器

fonctionner [fɔ̃ksjɔne] v. i. (de *fonction*). Remplir sa fonction, être en état de marche 起作用，发挥作用，发挥职能；运转，运行，开动：*Mémoire, imagination qui fonctionne*. 发挥功能的记忆力；起作用的想像力 / *Bien, mal fonctionner* (syn. marcher)．运行好；运行不好 / *Chez eux, la télévision fonctionne du matin au soir*. 在他们家，电视机从早开到晚。

fond [fɔ̃] n. m. (lat. *fundus*). ❶ Partie la plus basse, la plus profonde de qqch; base solide établie en profondeur 底，底部：*Le fond d'un puits, d'une mine*. 井底；矿底 / *Les livres sont au fond de la malle*. 书放在箱子底。*Draguer le fond d'un canal*. 疏浚运河淤泥 / *Envoyer un navire par le fond* (= le couler)．使船沉没 ❷ Ce qui est ou reste au fond de qqch 底部剩余物；一点儿：*Boire un fond de bouteille*. 喝瓶底儿，喝瓶底剩下的一点儿酒 / *Des fonds de tiroirs*. 放在或遗忘在抽屉底部的东西；无价值的东西，老古董 ❸ Le degré le plus bas 深处，顶点，极点：*Le fond de la misère, du désespoir*. 极其贫穷，赤贫；绝望的顶点 ❹ Partie la plus éloignée de l'entrée; partie la plus reculée d'un lieu 深处，最靠里的地方，最偏僻的地方：*Le fond d'une boutique, d'une armoire*. 商店最靠里的地方；柜子深处 / *Le fond d'une province*. 外省最偏僻的地方 ❺ Ce qu'il y a de plus caché, de plus secret 最深处，最隐蔽处，最隐秘处：*Aller au fond des choses*. 深入事情的本质 / *Je vous remercie du fond du cœur* (= très sincèrement)．我出自内心地感谢您。❻ Arrière-plan; élément de base sur lequel se détache qqch 背景，后景；底色，底子：*Toile de fond*. 背景幕布；(转)背景 / *Fond sonore*. (戏剧等的)音响效果 / *Bruit de fond*.

〔无〕背景噪音 / *Silhouette qui se détache sur un fond clair*. 在明亮的背景中显现的身影 ❼ Partie essentielle, fondamentale 主要部分，基础；内容：*Il est coléreux mais il a bon fond* (= il est foncièrement bon). 他爱发脾气，但他本质很好。*Il y a un fond de vérité dans ce qu'il dit*. 他讲的话有部分内容是真实的。❽ Ce qui fait la matière, l'essence d'une chose (par opp. à la *forme*, à l'*apparence*) 实质，本质：*Comédies qui diffèrent par le fond*. 本质不同的喜剧 / *Juger, plaider, statuer sur le fond* (= sur le contenu de l'acte juridique en cause). 就实质问题进行判决［辩论，裁决］❾ SPORTS. Discipline en athlétisme, en ski, en natation, etc., comportant des épreuves de longue distance 〔体〕基本耐力：*Coureur de fond*. 长跑运动员 / *Course de fond*. 长跑 / *Ski de fond*. 长距离滑雪 ❿ **À fond**, jusqu'au bout; entièrement 到底；完全地，彻底地：*Nettoyer à fond*. 彻底打扫 ‖ **Au fond, dans le fond**, en réalité, en dernière analyse 实际上，其实，总之，归根结蒂，说到底 *Au fond, tu n'as pas tort*. 其实，你没有错。‖ **De fond**, qui porte sur l'essentiel; de base 主要的，基本的，重要的：*Ouvrage de fond*. 主要著作 ‖ LITT. **Faire fond sur**, mettre sa confiance en. 〈书〉依靠，依赖 ⓫ **Fond de teint**. Préparation semi-liquide teintée que l'on applique sur le visage comme maquillage. (用于化妆的)打底面霜 ‖ MÉD. **Fond d'œil**. Partie de l'œil visible avec l'ophtalmoscope; examen pratiqué au moyen de l'ophtalmoscope. 〔医〕眼底；用眼底镜检查，用检眼镜检查

fondamental, e, aux [fɔ̃damɑ̃tal, -o] adj. (bas lat. *fundamentalis*, de *fundamentum* "fondement"). ❶ Qui est à la base; qui a un caractère déterminant, essentiel 基础的，基本的，根本的；主要的，本质的，实质的：*Principe fondamental* (syn. constitutif, essentiel). 基本原则 ❷ **Recherche fondamentale**, recherche théorique dont les applications pratiques ne sont pas immédiates. 基础理论研究 ‖ MUS. **Note fondamentale**, note qui sert de base à un accord, quelle que soit sa place dans cet accord. 〔乐〕(和弦的)根音

fondamentalement [fɔ̃damɑ̃talmɑ̃] adv. De façon fondamentale 基本上，根本上，本质上，实质上：*Idées fondamentalement opposées* (syn. diamétralement, radicalement). 本质上对立的思想观点 / *Modifier fondamentalement une théorie* (syn. complètement). 从根本上改变一个理论

fondamentalisme [fɔ̃damɑ̃talism] n. m. Tendance de certains adeptes d'une religion à revenir à ce qu'ils considèrent comme fondamental, originel. 基要主义［20 世纪美国新教中极端保守的神学思潮］

fondamentaliste [fɔ̃damɑ̃talist] adj. et n. ❶ Qui appartient au fondamentalisme. 基要主义的/基要主义者 ❷ Se dit d'un scientifique qui travaille en recherche fondamentale. 基础理论研究的/基础理论研究者

1. **fondant, e** [fɔ̃dɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui fond 熔化的，溶解的，融化的：*Le zéro du thermomètre correspond à la température de la glace fondante*. 温度计零度与融化冰的温度一致。❷ Qui fond dans la bouche 易溶于口的：*Biscuits fondants* (syn. moelleux). 酥软饼干 ❸ Qui s'amollit 柔软的，软弱的：*Une voix fondante*. 柔软的声音

2. **fondant** [fɔ̃dɑ̃] n. m. (de 1. *fondant*). ❶ Pâte glacée à base de sucre cuit; bonbon fourré avec cette pâte. 奶油软糖馅；奶油软糖，夹心软糖 ❷ MÉTALL. Substance qui facilite la fusion d'un autre corps. 〔冶〕助熔剂，熔剂

fondateur, trice [fɔ̃datœʀ, -tʀis] n. (de *fonder*). ❶ Personne qui a construit ou créé qqch 奠基人，缔造者，创立者，创始者，创办人，发起人：*Le fondateur d'une entreprise* (syn. créateur, père). 企业的创始人 ❷ Personne qui, par voie de legs ou de donation, a créé une œuvre charitable, philanthropique. 基金设置人，慈善事业的捐款人

fondation [fɔ̃dasjɔ̃] n. f. (lat. *fundatio*). ❶ Action de fonder 创建，创立，创办，建立：*La fondation de Rome* (syn. édification). 罗马的建立 ❷ Création, par voie de donation ou de legs, d'un établissement d'intérêt général; cet établissement 基金，基金捐助；基金会：*La Fondation Thiers*. 蒂埃尔基金(会) ❸ Attribution à une œuvre existante de fonds destinés à un usage précis 资金，专款：*Fondation d'un lit dans un hôpital*. 医院病床专款 ❹ (Souvent au pl. 常用复数). Ensemble des parties inférieures d'une construction (建筑物的)基础，房基，地基：*Travaux de fondation d'un immeuble*. 房屋的地基工程

fondé, e [fɔ̃de] adj. ❶ Justifié, établi solidement 有根据的，有充分理由的：*Accusation fondée*. 有根据的指控 ❷ Autorisé 批准的，许可的，有权的，合法的：*Vous n'êtes pas fondé à décider*. 您无权决定。◆ **fondé** n. **Fondé de pouvoir**. Personne dûment autorisée à agir au nom d'une autre ou d'une société. 〔法〕代理人

fondement [fɔ̃dmɑ̃] n. m. (lat. *fundamentum*, de *fundare* "fonder"). ❶ (Le plus souvent au pl. 常用复数). Élément essentiel servant de base à qqch 基础：*Les fondements de la société* (syn. assise). 社会基础 / *Les fondements d'une théorie* (syn. principe, postulat). 理论基础 ❷ Raison solide, légitime 根据，依据，理由，原因：*Inquiétudes sans fondement* (syn. cause, motif). 没有根据的担心 ❸ FAM. Anus; fesses. 〈俗〉肛门；屁股

fonder [fɔ̃de] v. t. (lat. *fundare*, de *fundus* "fond"). ❶ Prendre l'initiative de créer, d'établir 创建，创办，创立，奠定，缔造，建立：*Fonder une entreprise, un nouveau parti* (syn. créer, instituer). 创办一个企业；创立一个新政党 / *Einstein a fondé la relativité restreinte et généralisée* (syn. inventer). 爱因斯坦建立了狭义相对论和广义相对论。*Fonder un foyer* (= se marier). 建立一个家庭，成家 ❷ Donner de l'argent pour l'établissement de (出钱)创办，设立：*Fonder un hôpital, un prix littéraire*

(syn. créer, instaurer). 出钱建一所医院;设立文学奖 ❸ **Fonder qqch sur**, établir, justifier qqch en s'appuyant sur, faire reposer sur 〈转〉使建立在…之上,以…为基础,以…为根据: *Fonder son pouvoir sur la force*. 把权力建立在武力之上 / *Sur quoi fondes-tu tes soupçons?* 你的猜疑以什么为根据? *Il fonde de grands espoirs sur son fils* (syn. placer en). 他对自己的儿子寄予很大希望。

fonderie [fɔ̃dʀi] n. f. ❶ Fusion et purification des métaux et des alliages. 铸造 ❷ Usine où l'on fond les métaux ou les alliages pour en faire des lingots ou pour leur donner la forme d'emploi. 铸造厂,铸铁厂,金属熔炼厂

1. **fondeur, euse** [fɔ̃dœʀ,-øz] n. (de *fondre*). ❶ Personne qui dirige une entreprise, un atelier de fonderie, ou qui y travaille. 铸造业经营者,铸造商;铸工;翻砂工;高炉铸铁工 ❷ Sculpteur pratiquant la fonte, notamm. du bronze. 青铜浇铸工

2. **fondeur, euse** [fɔ̃dœʀ,-øz] n. (de [*ski de*] *fond*). Skieur, skieuse pratiquant le ski de fond. 长距离越野滑雪运动员

fondre [fɔ̃dʀ] v. t. (lat. *fundere* "faire couler") [conj. 75]. ❶ Amener un solide à l'état liquide sous l'action de la chaleur 使熔化;使融化: *Fondre du plomb*. 熔铅 ❷ Fabriquer un objet en coulant du métal en fusion dans un moule 铸造,浇铸: *Fondre une cloche*. 铸钟 ❸ Dissoudre dans un liquide 使溶解,使溶化: *Fondre du sucre, du sel dans l'eau*. 把糖[盐]溶化在水里 ❹ Combiner, mêler pour former un tout 使结合,使合并,使融合: *Fondre deux livres en un seul* (syn. réunir, amalgamer). 把两本书合并成一本 ❺ **Fondre des couleurs**, passer d'une couleur à l'autre en faisant des mélanges et des dégradés pour éviter les contrastes brutaux. 使颜色融合,调色 ◆ v. i. ❶ Devenir liquide sous l'action de la chaleur 熔化;融化: *La glace fond au soleil* (syn. se liquéfier). 冰在阳光的照射下融化。❷ Se dissoudre dans un liquide 溶解: *Faire fondre un morceau de sucre dans son café*. 把一块糖放在咖啡里化掉 / *Ces poires fondent dans la bouche*. 这些梨放在嘴里就化了。这些梨非常软。❸ Disparaître, diminuer rapidement 消失,迅速减少: *Son capital a fondu en peu de temps*. 他的资金在很短的时间内就没了。❹ FAM. Maigrir 〈俗〉变瘦,消瘦: *Tu as drôlement fondu!* 你异常地变瘦了! ❺ S'attendrir d'un coup 感动,同情,怜悯: *On ne peut que fondre devant tant de gentillesse*. 面对如此的盛情,大家无不为之感动。❻ **Fondre en larmes**, se mettre à pleurer abondamment. 泪如雨下,泪如泉涌 ◆ v. t. ind. Se précipiter, s'abattre sur 猛扑,猛袭: *L'aigle fond sur sa proie*. 鹰向猎物猛扑过去。◆ **se fondre** v. pr. Se mêler de manière à ne faire qu'un, se confondre 结合,合并,融合;消失,消散: *Se fondre dans la masse*. 消失在人群中

fondrière [fɔ̃dʀijɛʀ] n. f. (du lat. pop. **fundus, -eris*; v. *effondrer*). Crevasse dans le sol (syn. ornière). 车辙;(路面的)坑洼,泥坑

fonds [fɔ̃] n. m. (réfection de l'anc. fr. *fons*, forme de *fond*). ❶ Sol de terre considéré comme moyen de production; terrain sur lequel on bâtit 土地,地产: *Cultiver son fonds*. 耕种土地 / *Bâtir sur son fonds*. 在自己的土地上建造 ❷ Capital en biens, en argent que l'on fait valoir; somme d'argent et, notamm., somme d'argent affectée à un usage particulier 资金,基金,经费: *Fonds de roulement*. 流动资金 / *Fonds de solidarité*. 互助金 ❸ Ensemble des livres, des manuscrits, des œuvres d'art, etc., qui, dans une bibliothèque, un musée, etc., sont d'une provenance déterminée; totalité des œuvres détenues, de toutes origines 〈转〉(图书馆、博物馆的)藏书,收藏品: *Cette bibliothèque a un fonds très riche*. 这个图书馆有非常丰富的藏书。❹ Ensemble de choses qui constituent un capital de base 〈转〉(非物质的)资源,财富,本钱,底子: *Emprunts et néologismes qui enrichissent le fonds de la langue* (syn. patrimoine). 丰富语言宝库的外来词和新词 / *Le fonds d'une maison d'édition* (= les ouvrages sur lesquels s'appuie son activité de base). 出版社的书稿储备 ❺ Ensemble des qualités physiques, morales ou intellectuelles de qqn 体质,素质: *Un grand fonds d'énergie*. 精力充沛 ❻ **À fonds perdu**, en renonçant à récupérer le capital 以放弃收回本钱的方式: *Prêter à fonds perdu*. 〈转〉把钱借给还不起的人 ❼ **Fonds de commerce**. Ensemble des biens corporels et incorporels permettant à un commerçant d'exercer son activité. 营业资本 ◆ n. m. pl. ❶ Argent disponible 现金,现款: *Trouver des fonds* (syn. capitaux). 搞到现金 / *Détournement de fonds*. 侵吞款项,挪用资金 / *Mise de fonds* (= investissement). 投资 ❷ **Être en fonds**, avoir de l'argent. 有现金,手上有钱 ‖ **Fonds publics**, valeurs mobilières émises par l'État; argent procuré par l'État. 国债,公债 ‖ **Fonds secrets** ou **spéciaux**, sommes mises à la disposition du gouvernement pour financer certaines dépenses dont le motif doit être tenu secret. (政府用于秘密用途的)专款

fondu, e [fɔ̃dy] adj. ❶ Passé à l'état liquide, en parlant d'un corps solide 熔化的;溶解的,融化的;铸造的,浇铸的: *De la neige fondue*. 融化的雪 ❷ **Couleurs fondues**, couleurs obtenues en passant graduellement d'un ton à l'autre. 融合的颜色,调配好的颜色 ◆ **fondu** n. m. ❶ Résultat obtenu en fondant les couleurs, les tons. (色彩的)融合,渐淡 ❷ CIN. Apparition ou disparition progressives de l'image sur l'écran 〔影〕淡入或淡出,渐显或渐隐: *Fondu enchaîné* (= disparition progressive de l'image tandis qu'apparaît la suivante en surimpression). 叠化

fondue [fɔ̃dy] n. f. (mot suisse, de *fondre*). 《瑞士》Fondue bourguignonne, plat composé de petits dés de viande de bœuf qu'on plonge dans l'huile bouillante avec une fourchette et

qu'on mange avec des sauces relevées. 勃艮第火锅[火锅中放食油,将切成小方块的牛肉放到"油锅"里涮着吃] ‖ **Fondue savoyarde**, plat composé de fromage que l'on fait fondre avec du vin blanc, et dans lequel on plonge des petits cubes de pain. 萨瓦火锅[将小方块面包放到干酪加白葡萄酒烧溶的火锅中蘸着吃]

fongicide [fɔ̃ʒisid] adj. et n. m. (du lat. *fungus* "champignon"). Se dit d'une substance propre à détruire les champignons, en partic. les champignons microscopiques. 杀真菌的/杀真菌剂

fongique [fɔ̃ʒik] adj. (du lat. *fungus* "champignon"). Relatif aux champignons 蕈的,真菌的: *Intoxication fongique* (= par des champignons vénéneux). 蕈中毒

fontaine [fɔ̃tɛn] n. f. (bas lat. *fontana*, de *fons*, *fontis* "source"). ❶ Source d'eau vive qui jaillit du sol naturellement ou artificiellement 泉,泉水;喷泉,喷水池: *La fontaine de Vaucluse*. 沃克吕兹泉水 ❷ Edicule de distribution d'eau, comprenant une bouche d'où l'eau s'écoule dans une vasque ou un bassin 蓄水池;给水龙头;(有水龙头的)水槽,水池: *Fontaine publique*. 公共水池;供水站

fontanelle [fɔ̃tanɛl] n. f. (réfection, d'apr. le lat. scientif. *fontanella*, de *fontenelle* "fontaine"). ANAT. Chacun des espaces cartilagineux que présente la boîte crânienne avant son ossification complète, aux points de jonction des sutures osseuses 〔解〕囟,囟门: *La grande fontanelle se ferme à l'âge de un an*. 前囟在1岁时闭合。

1. **fonte** [fɔ̃t] n. f. (lat. pop. **fundita*). ❶ Fait de fondre 融化,融解: *Fonte des neiges*. 雪的融化 ❷ Opération par laquelle une matière est fondue 熔化,熔解: *Fonte de l'acier*. 钢的熔化 ❸ Art, travail du fondeur 铸造,浇铸: *Fonte d'une statue*. 一座像的浇铸 ❹ ARTS GRAPH. Assortiment complet de caractères de même type. 〔书画刻印〕全副铅字,活字(On dit aussi 亦说 *police de caractères*.)

2. **fonte** [fɔ̃t] n. f. (de *1. fonte*). Alliage de fer et de carbone dont la teneur en carbone est génér. supérieure à 2,5% et qui est élaboré à l'état liquide directement à partir du minerai de fer. 生铁,铸铁

3. **fonte** [fɔ̃t] n. f. (altér., sous l'infl. de *1. fonte*, de l'it. *fonda* "poche", lat. *funda*). Fourreau ou sacoche suspendus à la selle et contenant armes, munitions ou vivres. 系在马鞍两旁的手枪皮套,(放军需品的)鞍囊

fonts [fɔ̃] n. m. pl. (lat. *fontes*, plur. de *fons* "fontaine"). **Fonts baptismaux**, bassin contenant l'eau du baptême dans une église catholique. 洗礼缸,洗礼盆

football [futbol] n. m. (mot angl. "balle au pied"). 《英》 ❶ Sport qui oppose deux équipes de onze joueurs, et qui consiste à envoyer un ballon rond dans le but du camp adverse sans l'intervention des mains. 〔体〕足球(运动) (Abrév. fam. *foot*.) ❷ **Football américain**, sport répandu princ. aux États-Unis, qui se joue avec un ballon ovale, entre deux équipes de onze joueurs, et dans lequel il est permis d'utiliser la main et le pied. 〔体〕美式足球,橄榄球(运动)

footballeur, euse [futbolœr, -øz] n. Personne qui pratique le football. 足球运动员

footing [futiŋ] n. m. (mot angl. "sol pour poser le pied"). 《英》Course ou marche à pied pratiquée dans un but hygiénique. (以锻炼为目的的)步行,散步

for [fɔr] n. m. (lat. *forum* "place publique, tribunal"). **En, dans mon (ton, son, etc.) for intérieur**, au plus profond de ma (ta, sa, etc.) conscience. 在我[你,他,等]的内心深处,在我[你,他,等]的心底里,在我[你,他,等]的良心上

forage [fɔraʒ] n. m. Action de forer 穿孔,钻孔,钻眼;钻探;钻井;钻进;挖掘;掘井: *Forage d'un puits*. 钻井

forain, e [fɔrɛ̃, -ɛn] adj. (de *forain* "qui vient de l'extérieur", [lat. pop. **foranus*, du class. *foris* "dehors"], rapproché de *foire*). ❶ Qui a rapport aux foires, aux marchés. 市集的,庙会的;赶集的 ❷ **Fête foraine**, fête publique organisée par des forains 市集日,庙会: *Manèges, attractions d'une fête foraine*. 市集日的回转木马[精彩节目] ‖ **Marchand forain**, personne qui exerce son activité dans les marchés, les foires et les fêtes foraines. 赶集的流动商贩,行商(On dit aussi 亦说 *un forain*.)

foraminifère [fɔraminifɛr] n. m. (de *foramen* "trou de petite dimension" et *-fère* "qui porte"). **Foraminifères**, sous-classe de protozoaires marins dont la cellule est entourée d'une capsule calcaire perforée de minuscules orifices. 〔动〕有孔虫目 ◇ Embranchement des rhizopodes. ◇ 根足门。

forban [fɔrbɑ̃] n. m. (de l'anc. fr. *forbannir* "bannir à l'étranger"). ❶ Pirate, bandit qui se livrait à des expéditions armées sur mer. 海盗,强盗 ❷ Individu malhonnête, sans scrupule 骗子,诈骗犯,恶棍: *Traiter avec un forban* (syn. bandit, escroc). 跟一个骗子谈生意

forçage [fɔrsaʒ] n. m. (de *forcer*). AGRIC. Traitement que l'on fait subir à certaines plantes (plantes à fleurs, légumes) pour les obliger à se développer en dehors des périodes normales. 〔农〕催熟栽培

forçat [fɔrsa] n. m. (it. *forzato* "galérien", de *forzare* "forcer"). ❶ Autref., homme condamné aux galères ou aux travaux forcés du bagne (syn. galérien, bagnard). 〈过〉古时罚作划船苦工的犯人,苦役犯,劳改犯 ❷ **Travailler comme un forçat**, travailler très durement. 像苦役犯般地干活,像牛马般地干活

force [fɔrs] n. f. (bas lat. *fortia*, du class. *fortis* "fort"). ❶ Capacité de faire un effort physique important; capacité de résister à des épreuves morales 力,力气,力量,体力;毅力,魄力: *Avoir de la force dans les bras* (syn. puissance, vigueur). 手臂有劲儿 / *Frapper de toute sa force* (syn. énergie). 用尽全身力气打,拼命地

打 / *Force d'âme* (syn. courage). 勇气,毅力,气魄 / *Force de caractère* (syn. fermeté). 性格的刚强 ❷ Degré d'aptitude dans le domaine intellectuel; habileté (智力方面的)力,能力,才干: *Joueurs de même force* (syn. niveau). 水平相等的运动员 / *Il est de première force en anglais*. 他的英语水平是一流的。❸ Caractère de ce qui est fort, intense, et capable de produire un effet; degré de puissance, d'intensité (现象、事物的)力,力量,能力,效力,动力,压力,强度: *La force d'une explosion* (syn. violence). 爆炸力 / *La force du courant, du vent*. 电流强度;风力 / *La force d'un remède* (syn. efficacité.) 药力,药效 / *La force d'un mot*. 一句话的分量 / *Argument qui a une grande force de persuasion*. 有巨大说服力的论据 ❹ PHYS. Toute cause capable de déformer un corps, d'en modifier l'état de repos ou de mouvement 〔物〕力: *Équilibre des forces*. 力的平衡 / *Force d'inertie*. 惯性力 / *Force centrifuge*. 离心力 / *force centripète*. 向心力 ❺ Ce qui incite ou oblige à se comporter d'une certaine façon 强制力,束缚力,效力: *Une force mystérieuse le poussait à mentir*. 一种神秘的力量促使他说谎。*La force de l'habitude*. 习惯的推动力 / *Par la force des choses*. 迫于形势,由于环境,由于实际情况 / *Cas de force majeure*. 不可抗力的情况[如天灾、战争等] ❻ Pouvoir, capacité que possède qqn ou une collectivité de s'imposer aux autres; pouvoir effectif, ascendant, autorité 权力,威力;实力,势力: *La discipline fait la force principale des armées*. 纪律是军队力量的主要源泉。*Être en position de force*. 处于实力地位 / *La force des lois*. 法律的威力 / *Avoir force de loi*. 具有法律效力 ❼ Emploi de moyens violents pour contraindre une ou plusieurs personnes 暴力,武力: *Céder à la force*. 屈服于暴力 / *Employer la force* (syn. contrainte). 使用暴力,使用武力 / *Coup de force*. 武力打击 ❽ Ensemble de personnes armées et organisées, chargées d'une tâche de protection, de défense ou d'attaque; ensemble de moyens militaires 军队,部队;军力,兵力: *Force d'intervention*. 干预部队 / *Force publique* (= les formations de police, de gendarmerie qui assurent le respect de la loi et le maintien de l'ordre). 公共治安部队[指警察,宪兵] ❾ **À force de** (+ **n.**), **à force de** (+ **inf.**), par le fait répété ou intensif de 由于(很多的);由于(不断地),因(不断地): *Il m'a épuisée à force de paroles*. 他不停地说话,我都听烦了。*À force de chercher, il finira bien par trouver*. 他只要不断地寻找,最终一定会找到的。‖ **De force**, en employant la violence, la contrainte. 用武力,用暴力,强迫,强行 ‖ **En force**, en grand nombre 大批地,大举地,大规模地: *Arriver en force*. 大批到达 ‖ **Force de frappe** ou **force de dissuasion** ou, en France, **Force nucléaire stratégique**, force militaire aux ordres directs de la plus haute instance politique d'un État, rassemblant la totalité de ses armements nucléaires stratégiques; au fig., FAM., tout moyen permettant de triompher d'un adversaire, de frapper l'imagination, etc. 〔军〕核打击力量,核威慑力量;〈转,俗〉威慑力量 ‖ **Force de la nature**, personne d'une grande vigueur physique. 精力充沛的人,身强力壮的人 ‖ **Force électromotrice** → électromotrice. ‖ **Par force**, sous l'effet de la contrainte. 强迫,强行 ◆ **forces** n. f. pl. ❶ Capacités, ressources physiques ou intellectuelles 能力,体力,精力: *Reprendre des forces* (syn. vigueur, vitalité). 恢复体力 / *Être à bout de forces* (= épuisé). 精疲力竭 / *Ce travail est au-dessus de mes forces*. 这项工作是我力所不及的。❷ Ensemble des formations militaires d'un État et de son matériel de guerre, potentiel militaire (一个国家的)军事力量,武装力量,军队: *Forces aériennes, navales, terrestres*. 空军;海军;陆军(On dit aussi 亦说 *forces armées*.) ❸ **Forces vives**, puissance physique, intellectuelle et morale 活力;生命力: *Un homme atteint dans ses forces vives*. 一个伤了元气的人

forcé, e [fɔrse] adj. ❶ Qui est imposé, que l'on fait contre sa volonté 被迫的,强迫的,强制的: *Atterrissage forcé*. 迫降 ❷ Qui manque de naturel 不自然的,生硬的,做作的,勉强的: *Un rire forcé* (syn. artificiel, factice). 强笑 ❸ FAM. Inévitable,〈俗〉不可避免的,必然的: *Elle gagnera, c'est forcé* (syn. logique, immanquable). 她将获胜,这是必然的! ❹ AGRIC. Soumis au forçage 〔农〕催熟栽培的: *Tomates forcées*. 催熟栽培出来的西红柿 / *Culture forcée*. 人工催熟栽培,催熟种植 ❺ **Avoir la main forcée**, agir malgré soi sous la pression d'autrui. 被迫而做,迫不得已

forcement [fɔrsəmɑ̃] n. m. Action de forcer 用力弄开,强行弄开;强取,强攻,强夺: *Forcement d'un coffre*. 撬开柜子

forcément [fɔrsemɑ̃] adv. (de *forcé*). Fatalement, par une conséquence inévitable 必然地,不可避免地,注定地: *Les débuts sont forcément longs et pénibles* (syn. obligatoirement). 开头必然是费时费力的。

forcené, e [fɔrsəne] adj. et n. (de l'anc. v. *forsener*, de *fors* "hors de" et *sen* "sens"). Qui n'a plus le contrôle de soi, fou furieux 发疯的,疯狂的;狂怒的,激怒的/疯子;狂怒的人: *Maîtriser un forcené*. 制服一个疯子 ◆ adj. Qui est l'indice d'une violente ardeur, qui dépasse toute mesure 热中的,狂热的;狂暴的,疯狂般的: *Il continua son travail forcené jusqu'à l'aube* (syn. acharné). 他疯狂般地工作到黎明。*Un partisan forcené de la peine de mort* (syn. fanatique; contr. tiède, mou). 死刑的狂热拥护者

forceps [fɔrsɛps] n. m. (mot lat. "tenailles"). 《拉》Instrument en forme de pince, destiné à saisir la tête de l'enfant pour en faciliter l'expulsion lors d'accouchements difficiles. 〔医〕产钳

forcer [fɔrse] v. t. (lat. pop. **fortiare*, du bas lat. *fortia* "force") [conj. 16]. ❶ Faire céder par force, enfoncer; détériorer en exerçant

une force excessive 强取，强攻，强夺；制服；用力弄开，强行弄开，砸开，撬开，撞开：*Forcer une porte, un coffre* (syn. fracturer). 把门强行打开；撬开一个柜子 / *Forcer une clé, une serrure* (syn. crocheter). 把钥匙扭弯；把锁撬开 ❷ Obliger qqn à faire qqch 强迫某人做某事，逼迫，迫使：*Ils l'ont forcé à partir* (syn. contraindre). 他们强迫他离开。❸ Susciter de manière irrésistible 引起，激起：*Forcer l'admiration*. 令人赞美，令人羡慕 ❹ Pousser à un effort, à un rendement excessifs, au-delà des limites normales 使过分，使过度，使超出范围；〔农〕催熟促长：*Forcer un moteur*. 使马达超速运转 / *Forcer sa voix*. 拼命提高嗓门 / *Forcer le pas, l'allure* (= accélérer). 加快脚步，加快步伐 / *Forcer la note* (syn. exagérer). 夸大，夸张/ *Forcer des légumes* (= hâter leur maturation). 促使蔬菜早熟 ❺ **Forcer la main à qqn**, amener qqn à céder. 〈转〉迫使某人屈服，迫使某人让步 ‖ **Forcer la porte de qqn**, entrer chez qqn contre sa volonté. 〈转〉强行进入某人家中 ‖ **Forcer le sens d'un mot, d'un texte**, lui faire dire autre chose que ce qu'il signifie. 歪曲词义；歪曲文章的原意 ‖ **Forcer un animal**, le réduire aux abois. 〔猎〕把动物逼得走投无路 ◆ v. i. ❶ Fournir un effort intense 用力，使劲：*Il a fini la course sans forcer*. 他没费气力就跑完了全程。❷ Agir avec trop de force 用很大的气力，太使劲，勉强：*Ne force pas, tu vas tout casser!* 别太使劲了，你会把整个东西都弄碎的！❸ Supporter un effort excessif 过载，过盈，承受过分压力：*Cordage qui force trop*. 拉得太紧的缆绳 ◆ **se forcer** v. pr. S'imposer une obligation plus ou moins pénible. 过分用力地做；自我克制，强迫自己；尽力，努力

forcing [fɔrsiŋ] n. m. (mot angl., de *to force* "forcer"). 《英》Accélération du rythme, de la cadence dans un exercice sportif; effort violent et soutenu 〔体〕加快速度，加快节奏；加紧努力，持续进攻：*Boxeur qui fait le forcing pendant le dernier round*. 在最后一个回合持续进攻的拳击运动员 / *Faire le forcing avant un examen*. 在考试前突击用功

forcir [fɔrsir] v. i. (de *fort* [conj. 32]. FAM. ❶ Grandir, devenir plus robuste, en parlant d'un enfant. 〈俗〉长大，变结实，长壮实[指儿童] ❷ Grossir, prendre de l'embonpoint 发胖：*Il a un peu forci*. 他有点儿发胖。

forclos, e [fɔrklo,-oz] adj. (de *forclore* "exclure"). DR. Qui a laissé prescrire son droit 〔法〕(因逾期)被取消权利的：*Le plaignant est forclos*. 原告因逾期而丧失权利。

forclusion [fɔrklyzjɔ̃] n. f. (de *forclore* "exclure"). DR. Perte de la faculté de faire valoir un droit, par l'expiration d'un délai. 〔法〕(因逾期)权利的丧失

forer [fɔre] v. t. (lat. *forare*). ❶ percer avec un instrument mécanique 穿孔，钻孔：*Forer une tôle*. 在铁皮上钻孔 ❷ Creuser dans une matière dure 挖掘：*Forer un puits, un tunnel*. 打井，钻井，凿井；挖隧道，开凿隧道

foresterie [fɔrɛstəri] n. f. Ensemble des activités liées à la forêt et à son exploitation. 林业

forestier, ère [fɔrɛstje,-ɛr] adj. Des forêts 森林的：*Code forestier*. 森林法 ◆ n. et adj. Employé de l'administration forestière; professionnel de la foresterie. 看守森林的，管理森林的/森林看守，护林员

foret [fɔrɛ] n. m. (de *forer*). Outil à corps cylindrique servant à percer des trous dans le bois, le métal, la pierre, etc. 〔机〕钻，钻头；钻孔器

forêt [fɔrɛ] n. f. (bas lat. [*silva*] *forestis* "[forêt] du tribunal royal", du class. *forum* "tribunal"). ❶ Grande étendue de terrain couverte d'arbres; ensemble des arbres qui la couvrent 林，森林：*Une forêt de sapins*. 冷杉林 ❷ Grande quantité de choses qui s'élèvent en hauteur 〈转〉林立：*Une forêt de mâts*. 桅墙林立 ❸ **Forêt dense**, forêt des régions tropicales humides, caractérisée par plusieurs étages de végétation et de nombreuses espèces. 密林[指热带雨林] ‖ **Forêt vierge** ou **forêt primaire**, forêt qui a évolué sans aucune intervention humaine. 原始森林

foreur [fɔrœr] n. m. et adj. m. Professionnel qui fore les trous de mine; spécialiste du forage. 钻井工；钻工，钻孔工，钻眼工/钻井的；钻孔的，挖掘的

foreuse [fɔrøz] n. f. TECHN. Machine à forer. 〔技〕钻孔机，打眼机；钻床；钻机，凿岩机，凿井机

forfaire [fɔrfɛr] v. t. ind. [**à**] (de *fors* "hors de", et *faire*) [conj. 109; usité seul. à l'inf. prés., au sing. du prés. de l'ind. et aux temps composés]. [仅用不定式，直陈式现在时单数及复合时态] LITT. Manquer gravement à des obligations morales impérieuses 〈书〉不履行，未尽到，违背，违反[指义务等]：*Forfaire à l'honneur* (syn. faillir à). 违背道德标准

1. **forfait** [fɔrfɛ] n. m. (de *forfaire*). LITT. Crime abominable 〈书〉大罪，重罪：*Commettre un forfait*. 犯重罪

2. **forfait** [fɔrfɛ] n. m. (de *for*, altér. de *fur* "taux" et *fait*). ❶ Clause d'un contrat fixant le prix d'une prestation à un montant global invariable 承包合同；承包，承揽，承办，包工：*Travail à forfait*. 包工 / *Somme fixée par forfait*. 承包金额 ❷ Évaluation par le fisc des revenus ou du chiffre d'affaires de certains contribuables (税务局对纳税人的收入、营业额的)估税，包税：*Régime du forfait*. 估税制，包税制 ❸ Montant d'une somme fixée par forfait 承包定额，包干费，统包价：*Représentant qui touche un forfait pour ses frais de déplacements*. 领取旅差包干费的(商务)代表

3. **forfait** [fɔrfɛ] n. m. (angl. *forfeit* "pénalité, amende", du fr. *forfait*, p. passé de *forfaire*). ❶ Somme fixée à l'avance et qui sanctionne l'inexécution d'un engagement ou d'une obligation quelconques dans une épreuve sportive et, spécial., somme due par le propriétaire d'un cheval engagé dans une course s'il ne le fait pas courir. 马的主人

在马退出比赛时应付的罚款 ❷ Abandon d'un concurrent lors d'une épreuve sportive〔体〕(比赛中)对方弃权: *Ce joueur de tennis a été déclaré vainqueur par forfait.* 这名网球运动员因对方弃权而被宣布为获胜者。❸ **Déclarer forfait**, renoncer à participer à une compétition dans laquelle on était engagé; au fig., renoncer à qqch.〔体〕宣布退出比赛,宣布弃权;〈转〉退出竞赛;放弃 ‖ **Être déclaré forfait** ou **être forfait**, être considéré comme ayant renoncé à participer à une compétition sportive 被视为宣布退出比赛,被视为弃权: *Sportif déclaré forfait pour s'être présenté en retard à une compétition.* 因迟到被视为弃权的运动员

forfaitaire [fɔʀfetɛʀ] adj. Fixé, déterminé par forfait 承包的,承揽的,承办的,包工的: *Payer une somme forfaitaire.* 支付承包金额;付全包价钱

forfaiture [fɔʀfetyʀ] n. f. (de *forfaire*). SOUT. Crime commis par un fonctionnaire dans l'exercice de ses fonctions; trahison. 〈雅〉渎职罪,失职罪;严重失职;叛逆,背叛

forfanterie [fɔʀfɑ̃tʀi] n. f. (du moyen fr. *forfant* "coquin", it. *furfante*, de *furfare*, fr. *forfaire*). LITT. Vantardise impudente 〈书〉吹牛,夸口,说大话: *Il a lancé ce défi par pure forfanterie* (syn. hâblerie, fanfaronnade). 他纯属是为了充好汉而提出挑战。

forge [fɔʀʒ] n. f. (lat. *fabrica*; v. *fabrique*). ❶ Atelier où l'on travaille les métaux au feu et au marteau sur l'enclume. 铁匠铺,打铁铺;锻造车间,锻造工场 ❷ Fourneau à soufflerie pour le travail à chaud des métaux et des alliages. 锻铁炉,锻炉 ◆ **forges** n. f. pl. (VX ou dans des noms propres). Usine sidérurgique 〈古〉钢铁厂,冶金厂[今用于专有名词]: *Comité des forges de France.* 法国冶金工业公会

forger [fɔʀʒe] v. t. (lat. *fabricare*) [conj. 17]. ❶ Travailler (génér. à chaud) par déformation plastique un métal, un alliage, pour lui donner une forme des dimensions et des caractéristiques définies; fabriquer un objet 锻,锻造,锻压,打制;制造: *Forger de l'or.* 锻金;打制金器 / *Forger une barre de fer.* 锻造铁杠 ❷ Créer par l'imagination 〈转〉创造;想像,虚构,假造: *Forger un mot* (syn. créer). 造一个词/ *Forger une excuse* (syn. inventer, imaginer). 制造借口,假造理由 ❸ **Forger un caractère**, le former par des épreuves. 〈引〉陶冶性格,使性格得到锻炼 ◆ **se forger** v. pr. **Se forger qqch**, l'élaborer, le construire en soi 〈转〉制定,设计,臆造: *Se forger une opinion* (syn. se faire). 形成一种观点

forgeron [fɔʀʒəʀɔ̃] n. m. ❶ Ouvrier qui forge du métal. 锻工 ❷ Artisan qui façonne à la forge et au marteau des pièces de petites et de moyennes dimensions. 铁匠

formage [fɔʀmaʒ] n. m. (de *former*). TECHN. Action de donner sa forme à un objet manufacturé. 〔技〕成形,造型;模压,模锻

formalisation [fɔʀmalizasjɔ̃] n. f. Action de formaliser〔逻〕形式化: *La formalisation d'une théorie.* 理论的形式化

formaliser [fɔʀmalize] v. t. (de *formel*). LOG. Poser explicitement dans une théorie déductive les règles de formation des expressions, ou formules, ainsi que les règles d'inférence suivant lesquelles on raisonne. 〔逻〕使形式化

se formaliser [fɔʀmalize] v. pr. (de *formel*, d'apr. le lat. *formalis*). Être choqué par ce qu'on juge être un manquement aux règles, aux usages 生气,不快,不高兴,恼火: *Se formaliser d'une plaisanterie* (syn. s'offusquer, se vexer). 为一个玩笑而生气

formalisme [fɔʀmalism] n. m. (de *formel*). ❶ Respect scrupuleux des formes, des formalités; attachement excessif aux conventions sociales 形式主义;拘泥形式,注重虚礼: *Le formalisme administratif.* 行政机关的形式主义 ❷ Tendance artistique privilégiant les règles et les aspects formels au détriment du contenu. (文艺创作中的)形式主义 ❸ PHILOS. Thèse soutenant que la vérité des sciences ne dépend que des règles d'usage de symboles conventionnels. 〔哲〕形式主义

formaliste [fɔʀmalist] adj. et n. ❶ Très attaché aux formes, à l'étiquette 形式主义的;拘泥形式的,注重虚礼的/形式主义者;拘泥形式的人;注重虚礼的人: *Un président de tribunal très formaliste* (syn. pointilleux, scrupuleux). 拘泥形式的法庭庭长 / *Ce sont des gens très formalistes* (syn. conformiste). 他们是些十分注重虚礼的人。*Une visite toute formaliste* (syn. protocolaire). 纯礼节性拜访 ❷ Relatif au formalisme (文艺创作中)形式主义的: *Un peintre formaliste.* 形式主义画家

formalité [fɔʀmalite] n. f. (du lat. *formalis* "formel"). ❶ Opération obligatoire pour la validité de certains actes juridiques, judiciaires ou administratifs 手续,程序,繁文缛节: *Remplir une formalité.* 办理手续 / *Les formalités administratives.* 行政手续 ❷ Règle de conduite imposée par la civilité, les convenances 礼节,礼仪,俗套: *Formalités d'usage.* 惯用的礼节,俗套 ❸ Démarche, action à laquelle on n'attache pas véritablement d'importance ou qui ne présente aucune difficulté 形式: *Cet examen n'est qu'une simple formalité.* 这次考试纯属形式。

formant [fɔʀmɑ̃] n. m. PHON. Chacune des fréquences de résonance du conduit vocal dont la combinaison caractérise une voyelle sur le plan acoustique〔音〕共振峰,主峰段,元音中的主要频率成分: *Formant haut, bas.* 高[低]共振峰

format [fɔʀma] n. m. (de *forme*, ou de l'it. *formato*). ❶ Dimensions caractéristiques d'un objet 大小,规格,尺寸: *Une valise d'un petit format.* 小尺寸手提箱 ❷ Dimensions d'un livre établies à partir de la subdivision d'une feuille d'impression et pouvant indiquer le nombre de pages que représente cette feuille après pliure 开数,开本,开张: *Format in-*

quarto. 四开本 ❺ INFORM. Structure caractérisant la disposition des données sur un support d'information, indépendamment de leur représentation codée. 〔信〕(数据安排的)格式,形式 ❻ PHOT. **Petit format.** Appareil permettant d'obtenir des photographies d'un format égal ou inférieur à 24×36 mm. 〔摄〕小尺寸[指 2.4 厘米×3.6 厘米或更小的尺寸];拍小尺寸照片的照相机

formatage [fɔʀmataʒ] n. m. INFORM. Action de formater. 〔信〕(按一定的形式或规格)设计,格式编排

formater [fɔʀmate] v. t. (de *format*). INFORM. Préparer (un support informatique) selon un format donné. 〔信〕(按一定的形式或规格)设计,格式编排,格式化

formateur, trice [fɔʀmatœʀ,-tʀis] adj. (lat. *formator*). Qui développe les facultés intellectuelles et morales, les aptitudes 培训的,培养人的,训练人的,有教益的: *Exercice formateur* (syn. éducatif, instructif). 培训 ◆ n. Personne chargée de former de futurs professionnels. 职业培训者

formation [fɔʀmasjɔ̃] n. f. (lat. *formatio*). ❶ Action de former; manière dont qqch se forme, apparaît 形成,构成;组成,成立,建立: *La formation d'une équipe* 组队 / *La formation d'un mot*. 一个词的构成 ❷ Développement des organes du corps et, spécial., puberté 成长,发育,成熟: *L'âge de la formation*. 身体发育阶段 ❸ Éducation intellectuelle ou morale; instruction 培养,培育,培训,造就,教育: *La formation des esprits*. 人的培养 / *La formation des cadres*. 干部的培养 ❹ Ensemble des connaissances dans un domaine déterminé 知识,学问;修养,素养,教养: *Formation littéraire* (syn. culture). 文学修养 / *Il n'a aucune formation* (syn. savoir, connaissances). 他没有一点儿学问。❺ Groupement de personnes 组织,协会,联合会;政党: *Formation syndicale* (syn. association). 工会组织 / *Formation de jazz* (syn. orchestre). 爵士乐队 ❻ MIL. Détachement d'une force militaire 〔军〕部队,支队: *Une formation de parachutistes*. 伞兵部队 ❼ Disposition prise par une troupe, une flotte, un groupe d'avions pour l'instruction, la manœuvre ou le combat 〔军〕编队,队形: *Formation de combat*. 作战队形 ❽ Ordonnance particulière prise par des danseurs ou des gymnastes sur un lieu scénique. (舞蹈演员或体操运动员在舞台上的)排列,队形 ❾ GÉOL. Ensemble de terrains de même nature 〔地质〕层,层系;岩系;岩层: *Formation granitique*. 花岗岩层 ● **Formation permanente** ou **continue**, formation professionnelle destinée aux salariés des entreprises. 在职培训,在岗培训,终生教育,继续教育 ‖ **Formation professionnelle**, ensemble des mesures adoptées pour la formation des travailleurs, prises en charge par l'État et les employeurs. 职业培训 ‖ BOT. **Formation végétale**, association de végétaux présentant, malgré les différences des espèces, un caractère biologique et un faciès analogues (forêts, steppes, etc.). 〔植〕植物群系

forme [fɔʀm] n. f. (lat. *forma* "moule, type, image, beauté"). ❶ Aspect extérieur, matériel, configuration des corps, des objets; aspect particulier pris par qqn, qqch 形,形状,形态,外形,外表: *La Terre a la forme d'une sphère* (syn. apparence). 地球是球状的。*Un crâne d'une forme anormale* (syn. conformation). 形态异常的头颅/ *Tête en forme de poire*. 梨形头 ❷ Être indistinct ou objet aperçu confusément 隐约看见的人,人影,身影;依稀可见的事物: *Distinguer une forme dans l'obscurité* (syn. silhouette). 在黑暗中分辨出一个人影 ❸ Manière dont qqch se matérialise, est matérialisé; aspect, état sous lequel il apparaît 形式,方式: *La forme graphique et la forme phonique d'un mot* (syn. représentation). 一个词的书写形式和发音方式 ❹ LING. Aspect sous lequel se présente un mot, une construction; unité linguistique (morphème, syntagme, etc.) 〔语言〕形式,语式,词形: *Les formes du futur*. 将来时形式 ❺ Manière dont une idée est présentée (思想的)表现形式,风格: *Le fond et la forme* (syn. style, expression). 内容与形式/ *La forme classique d'une œuvre d'art* (syn. facture). 艺术作品的传统表现形式 ❻ Ensemble des moyens d'expression propres à un art, à une discipline; type (艺术、学科等的)表达手法,形式: *Inventer une forme d'expression nouvelle* (syn. mode). 创造一种新的表现手法/ *Le roman épistolaire est une forme littéraire*. 书信小说是一种文学体裁。❼ Caractère d'un gouvernement, d'un État, selon la Constitution (政府、国家的)性质,特征,特点,特性,结构,体制: *La forme d'un gouvernement* (syn. structure). 政府的体制 ❽ DR. Condition externe nécessaire à la validité d'un acte juridique ou d'un jugement 〔法〕形式,方式,格式,程式: *Vice de forme*. 外表上的瑕疵 / *Respecter la forme légale*, 遵守法定程序 ❾ Condition physique ou intellectuelle de qqn 身体或精神状态: *Être en forme*. 身体好,精神状态良好,精神旺盛 / *Ne pas avoir la forme*. 精神状态不好 ❿ Moule sur lequel on fait un chapeau, une chaussure, etc. 模子,模型;鞋楦;帽模,帽楦. ⓫ IMPR. Composition typographique obtenue par imposition serrée dans un châssis; planche ou cylindre servant à l'impression. 〔印〕版;装版盘 ● **De pure forme**, qui ne concerne que l'apparence extérieure 纯表面的: *Observations de pure forme*. 纯表面的观察 ‖ **Pour la forme**, pour respecter les usages 形式上;为了装装门面,为了做做样子: *Vous devriez, pour la forme, la remercier par écrit*. 为了做做样子,您应该写封信感谢她。‖ **Prendre forme**, commencer à avoir une apparence reconnaissable ou une structure spécifique 成形;形成,变得明显: *Le projet prend forme*. 计划成形了。◆ **formes** n. f. pl. ❶ Contours du corps humain (人体的)外形,体型,身形: *Un pull serré qui met les formes en valeur* (syn. ligne, silhouette). 显出体型的紧

身羊毛套衫 ❷ Manières conformes aux règles de la politesse 举止，态度；礼貌，礼节：*Respecter les formes* (syn. usage, savoir-vivre, bienséance). 遵守礼节 ❸ **Dans les formes**, selon les usages établis. 按照惯例，按习俗 ‖ **Mettre les formes**, user de précautions oratoires pour ne blesser personne (为避免伤害别人)使用婉转的措辞；有礼貌：*Critiquer qqn en y mettant les formes*. 婉转地批评某人，有礼貌地批评某人

formé, e [fɔʀme] adj. ❶ Qui a pris sa forme, achevé son développement 成形的，形成的，长成的，成熟的：*Un épi formé*. 已成熟的麦穗 ❷ **Jeune fille formée**, jeune fille nubile. 发育成熟的少女

formel, elle [fɔʀmɛl] adj. (lat. *formalis*). ❶ Qui est formulé avec précision, qui n'est pas équivoque 明确的，确切的，肯定的，正式的：*Un refus formel* (syn. catégorique). 断然拒绝/ *Preuve formelle de la culpabilité d'un accusé* (syn. indubitable, incontestable). 被告犯罪的确凿证据 ❷ Qui s'attache à la forme, à l'aspect extérieur 注重形式的，外表的，表面的：*Politesse formelle* (syn. formaliste, extérieure). 虚礼 ❸ Qui se rapporte aux structures expressives, au style et non au contenu 形式的，形式上的；风格上的，文体上的：*L'analyse formelle d'un texte* (syn. stylistique). 文章的文体分析 ❹ **Logique formelle**, étude générale des raisonnements déductifs, abstraction faite de leur application à des cas particuliers. 形式逻辑

formellement [fɔʀmɛlmɑ̃] adv. De façon formelle 明确地，确切地，肯定地，正式地；外表地，表面地；形式地，形式上地：*Il est formellement interdit de fumer* (syn. rigoureusement). 严禁吸烟。

former [fɔʀme] v. t. (lat. *formare*, de *forma* "forme"). ❶ Créer, réaliser, organiser 构思，构想，设想；组成，建立：*Former un projet* (syn. concevoir). 构思一个计划/ *Former un gouvernement* (syn. constituer). 组成一个政府 ❷ Façonner par l'instruction, l'éducation 培养，培训，培育，造就：*Elle a été formée dans les meilleures écoles* (syn. éduquer, instruire). 她是在最好的学校里培养出来的。*Le professeur forme ses élèves à l'informatique* (syn. entraîner, initier). 老师给学生传授信息学。*Former le caractère*. 培养性格 ❸ Prendre la forme, l'aspect de 使成形；形成：*Collines qui forment un amphithéâtre*. 形成梯形的山丘 ❹ Constituer, composer 构成，形成，组成：*Éléments qui forment un tout*. 构成一个整体的各组成部分 ◆ **se former** v. pr. ❶ Prendre forme, apparaître 形成，造成，建成，组成，构成，出现，显现，产生：*Une pellicule se forme à la surface du lait*, 牛奶表面形成一层凝皮。*Une minute après l'accident, un attroupement se formait déjà*. 事故发生后一分钟就聚集了一群人。❷ Acquérir de l'expérience, une formation 成长，变熟练，培养出来：*Il s'est formé sur le tas*. 他是就地培养出来的。

Formica [fɔʀmika] n. m. (nom déposé; mot angl.)《英》[注册商品名称] Matériau stratifié revêtu de résine artificielle. 弗米加塑料贴面

formidable [fɔʀmidabl] adj. (lat. *formidabilis*, de *formidare* "craindre"). ❶ FAM. Très remarquable, qui suscite de l'admiration (俗)了不起的，极妙的，极好的，出色的：*C'est un type formidable* (syn. sensationnel, épatant). 他是一个了不起的人。❷ Qui sort de l'ordinaire par son importance, par sa force 巨大的，极大的，异常的，惊人的，非凡的，杰出的：*Un formidable travail* (syn. colossal). 巨大的缚兽架[给牛、马等大牲口钉铁蹄或动手术用]/ *Une énergie formidable* (syn. extraordinaire, prodigieux). 巨大的力量，惊人的力量 ❸ LITT. D'une grandeur qui cause un sentiment de respect, de crainte (书)可怕的，令人生畏的：*Une puissance formidable*. 令人生畏的权势 ❹ Étonnant 令人惊讶的，使人惊奇的，惊人的，不可想像的：*C'est quand même formidable que tu n'aies rien su* (syn. incroyable). 你什么也不知道，这至少令人感到惊讶。

formidablement [fɔʀmidabləmɑ̃] adv. De façon formidable (俗)非常；巨大地，极大地；可怕地，惊人地：*Une idée formidablement intéressante*. 一个非常有意思的想法

formique [fɔʀmik] adj. (du lat. *formica* "fourmi"). CHIM. **Acide formique**, acide existant dans les orties, le corps des fourmis, etc. [化]甲酸 ◇ Formule 化学公式：HCOOH. ‖ CHIM. **Aldéhyde formique**, gaz obtenu par oxydation ménagée de l'alcool méthylique. [化]甲醛 ◇ Formule 化学公式：HCHO.

formol [fɔʀmɔl] n. m. Solution aqueuse d'aldéhyde formique, employée comme antiseptique. 甲醛

formulable [fɔʀmylabl] adj. Qui peut être formulé 可明确表达的，可明确提出的，可系统阐述的；可列出公式的，可列成方程式的，可公式化的：*Un souhait à peine formulable*. 几乎不能明确表达的愿望

formulaire [fɔʀmylɛʀ] n. m. (de *formule*). ❶ Imprimé administratif où figurent des questions auxquelles la personne intéressée doit répondre; questionnaire 表格；调查表：*Remplir un formulaire*. 填表 ❷ Recueil de formules 程式汇编集，公式汇编集，处方汇编集：*Formulaire pharmaceutique*. 处方集 ❸ DR. Recueil de modèles d'actes juridiques. [法]法令汇编集，法律文件汇编集，法律证书汇编书

formulation [fɔʀmylasjɔ̃] n. f. Action de formuler; manière d'exprimer qqch 列出公式；列出式子，列方程式；表达，系统阐述：*Formulation d'une doctrine*. 系统阐述一个学说 / *Une formulation incorrecte*. 错误列式

formule [fɔʀmyl] n. f. (lat. *formula*, de *forma* "forme") ❶ Expression d'une idée au moyen de mots partic., choisis intentionnellement ou ayant une certaine valeur; expression consacrée par l'usage 用语，惯用语，客套语：*Tu as eu une formule heureuse*. 你用了一句巧妙的惯用语句。*Formule de politesse*. 礼貌用语，客套语 ❷ Manière de concevoir, d'agencer, de présenter qqch, en partic. un service 型，样式，

方式：*Une nouvelle formule de crédit* (syn. mode,type).一种新的信贷方式 ❸ Solution 方法,办法：*Nous avons trouvé la formule idéale* (syn. système,procédé).我们找到了一个理想的办法。❹ Expression concise et rigoureuse définissant les rapports essentiels qui existent entre les termes d'un ensemble ou traduisant une loi scientifique 式,公式：*Formule algébrique*.代数式 ❺ DR. Modèle des termes formels de certains actes juridiques.〔法〕(法律文件惯用的)格式,程式 ❻ Catégorie d'automobiles monoplaces destinées uniquement à la compétition,en circuit ou sur parcours fermé 赛车等级;赛车机械参数：*Voiture de formule 1*.一级方程式赛车 ❼ CHIM. Ensemble de symboles chimiques et de nombres indiquant la composition d'une espèce chimique.〔化〕化学式,式 ❽ MATH. Égalité ou inégalité remarquable définissant une identité,une relation,un algorithme〔数〕公式;计算式：*La formule du binôme*.二项式公式,二项式定理 ❾ **Formule dentaire**, indication schématique du nombre et de l'emplacement des dents.齿式

formuler [fɔʀmyle] v. t. (de *formule*). ❶ Exprimer avec plus ou moins de précision 明确表示,明确表达,表明;明确提出：*Formuler ses revendications* (syn. exposer).明确提出要求/ *Formuler une question*.提出一个问题 / *Formuler un souhait* (syn. exprimer,émettre).表示一个愿望 ❷ Mettre en formule; rédiger la formule de (照格式、程式)写,立;[数]列出公式,写出公式;列出式子：*Formuler un théorème*.把一个定理列出式子

fornicateur, trice [fɔʀnikatœʀ,-tʀis] n. Personne qui fornique.私通者

fornication [fɔʀnikasjɔ̃] n. f. ❶ Terme biblique désignant le péché de la chair,relations charnelles entre personnes non mariées.(未婚者或无夫妻关系的男女间的)私通 ❷ FAM. Relations sexuelles.〈俗〉性关系

forniquer [fɔʀnike] v. i. (lat. *fornicari*, de *fornix*,*-icis* "lieu de prostitution"). ❶ Commettre le péché de fornication.(未婚者或无夫妻关系的男女间的)私通 ❷ FAM. Avoir des relations sexuelles.〈俗〉发生性关系

fors [fɔʀ] prép. (lat. *foris* "hors"). VX et LITT. Hors,excepté〈古,书〉除了,除… 之外：*Tout est perdu,fors l'honneur*.除了荣誉外,一切都完了。

forsythia [fɔʀsisja] n. m. (du n. de *Forsyth*, horticulteur écossais). Arbrisseau dont les fleurs, jaunes, apparaissent au début du printemps, avant les feuilles.〔植〕连翘 ◇ Famille des oléacées;haut. 2 à 4 m. ◇ 樨科;高 2 至 4 米。

1.**fort,e** [fɔʀ,fɔʀt] adj. (lat. *fortis*). ❶ Qui a beaucoup de force physique 强壮的,强健的,力气大的：*Un homme fort* (syn. robuste, vigoureux).一个强壮的人❷Gros,corpulent 胖,肥,粗：*Il est un peu trop fort*.他太胖了点。*Être fort des hanches* (contr. mince).腰很粗❸Qui a des capacités morales ou intellectuelles;qui a des aptitudes,de l'habileté dans un domaine 坚强的,顽强的,勇敢的;能力强的,能干的,有本领的,很棒的：*Demeurer fort dans l'adversité* (syn. courageux,ferme).在逆境中依然很坚强/ *Être fort en maths* (syn. doué).数学很棒/ *Il est très fort en ski*.他擅长滑雪。❹ Dont la puissance et les moyens d'action sont très développés;qui s'impose aux autres 强大的,强有力的,强盛的：*Une armée forte*.强大的军队 ❺ Qui est très solide,résistant 牢固的,坚固的,结实的,耐久的：*Carton fort* (syn. épais,dur)结实的纸板 / *Fil fort* (contr. fin).很牢的线 ❻ Qui est efficace, puissant 有效验的,灵验的,有效的;有力的,：*Colle forte*.很粘的胶水 / *Médicament fort*.灵验的药 ❼ Qui impressionne vivement le goût ou l'odorat 强烈的,剧烈的,烈性的,刺激人的,气味浓烈刺鼻的：*Cigarettes,café forts* (contr. léger).味重的香烟;浓咖啡/ *Moutarde forte* (syn. épicé).气味冲鼻的芥末/ *Une odeur forte d'œuf pourri* (syn. fétide,désagréable).烂鸡蛋的恶臭味 ❽ Qui a beaucoup de puissance, d'intensité,de force 有力的,强大的,强烈的,浓密的：*Une voix forte* (syn. puissant).洪亮的嗓音/ *Une lumière forte* (syn. intense).强烈的光/ *Sens fort d'un mot*.一个词的深刻含义 ❾ Qui est important,considérable 重要的,大量的,可观的：*Une forte somme* (syn. gros).一笔巨款/ *Une forte quantité de neige est tombée* (syn. important;contr. faible).下了大量的雪。❿ CHIM. Très dissocié, en parlant d'un électrolyte, d'un acide,d'une base.〔化〕离解的,离解作用很强的 ⓫ Qui témoigne d'une grande habileté; difficile, en parlant d'une action, d'une activité 灵巧的,巧妙的,熟练的;困难的,艰巨的：*Tour de prestidigitation très fort*.非常巧妙的魔术动作 ⓬ **C'est plus fort que moi**, je ne peux m'en empêcher.我实在没有办法。我无法控制自己。我是身不由己。‖ FAM. **C'est un peu fort, c'est trop fort**, c'est difficile à croire, à accepter,à supporter.〈俗〉这太过分了! 简直不能相信。真是岂有此理! ‖ **Esprit fort**, personne incrédule ou non conformiste.不信神的人;(不顾传统舆论的)自由思想家 ‖ **Homme fort**, personne qui dispose de la puissance, de l'autorité réelles et n'hésite pas à les employer 有权势的人物,有势力的人物,有影响的人,有威信的人,强人：*L'homme fort du parti* (syn. influent).党内有影响的人物 ‖ **Prix fort**, prix sans réduction;excessif (商品的)标价,不打折扣的价格;过分贵的价格：*Payer le prix fort*.按商品标价付钱 ‖ **Régime fort**,régime politique qui recourt à la contrainte et à des mesures d'autorité (syn. autoritaire).专制制度 ‖ **Se faire fort de**,se déclarer,se croire capable de 表示能够…自认为能…：*Elle se fait fort de gagner au marathon*.她表示能在马拉松比赛中获胜。‖ **Temps fort**, temps de la mesure où l'on renforce le son; moment fort d'une action, d'un spectacle.〔乐〕强拍;(动作、演出等的)高潮 ⓭ **Forte tête**. Personne rebelle à toute discipline.倔强的人,固执的人,个性很强的人

◆ **fort** adv. ❶ D'une manière forte,intense 有力地,用力地,使劲地,猛烈地：*Parler,tirer fort*

(contr. doucement). 大声说话；使劲拉 ❷ Beaucoup, extrêmement 很多；非常，很，极其：*Un livre fort intéressant* (syn. très). —本非常有意思的书/*Avoir fort à faire*. 有许多事要做

2. **fort** [fɔʀ] n. m. (de *1. fort*). ❶ Personne qui a beaucoup d'énergie physique ou morale 身体强健者；强者：*Le fort doit aider le faible*. 强者应该帮助弱者。❷ Ce en quoi une personne excelle 长处，优点；特长，擅长，专长：*La générosité, ce n'est vraiment pas son fort*. 宽宏大量实在不是他的优点。❸ LITT. **Au fort de qqch**, au plus haut degré, au cœur de〈书〉最大程度，最当中，最深处，最激烈的时候：*Au fort de l'été* (= en plein été). 在盛夏/*Au fort de la discussion*. 在讨论最激烈的时候 ‖ **Fort des Halles**. Autref., portefaix des Halles de Paris.〈过〉巴黎中央菜市场搬运工

3. **fort** [fɔʀ] n. m. (de *1. fort*). Ouvrage de fortification 防御工事，堡垒，要塞：*Les forts de Metz*. 梅斯要塞

forte [fɔʀte] adv. (mot it. "fortement".《意》MUS. En renforçant le son. (Abrév. *f.*)〔乐〕强音部 ◆ n. m. inv. Passage joué forte. 强奏的乐段

fortement [fɔʀtəmɑ̃] adv. ❶ Avec force 有力地，用力地：*Appuyer fortement* (syn. vigoureusement). 用力支撑 ❷ Avec intensité 强烈地：*Désirer fortement qqch* (syn. intensément). 强烈地希望(得到)某物/*Un régime fortement ébranlé* (syn. considérablement, extrêmement). 受到强烈震动的体制

forteresse [fɔʀtəʀɛs] n. f. (lat. pop. *fortaricia*). ❶ Lieu fortifié, organisé pour la défense d'une ville, d'une région. 堡垒，要塞 ❷ Citadelle servant de prison d'État. 作为国家监狱的堡垒或要塞 ❸ Ce qui résiste aux atteintes ou aux influences extérieures〈转〉防御物，抵御物，保护物：*Forteresse de préjugés* (syn. rempart). 偏见的保护伞 ❹ **Forteresse volante**, bombardier lourd américain créé en 1942. 空中堡垒[一种美国制造的重轰炸机名]

fortifiant, e [fɔʀtifjɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. m. Se dit d'un médicament ou d'une substance qui augmente les forces physiques 使强壮的，滋补的，强身的[指药物、食品]/滋补食品，补品，补药，强壮剂：*Boisson fortifiante* (syn. stimulant, tonique). 滋补饮料 / *Prendre un fortifiant* (syn. remontant, reconstituant). 吃补品，吃补药

fortification [fɔʀtifikasjɔ̃] n. f. (bas lat. *fortificatio*, de *fortificare*). ❶ (Souvent au pl. 常用复数). Ouvrage de défense militaire 防御工事，堡垒，要塞：*Les fortifications de Vauban*. 沃邦的防御工事 ❷ Art, action d'organiser la défense d'une région, d'une place au moyen d'ouvrages militaires 筑城，筑垒，设堡；筑城术，筑城学：*Entreprendre la fortification d'une frontière*. 着手进行边境筑垒

fortifier [fɔʀtifje] v. t. (bat lat. *fortificare*, de *fortis* "fort", et *facere* "faire"). ❶ Donner plus de force physique à qqn, à qqch 使强壮；加强，增强：*L'exercice fortifie les muscles* (syn. développer) 锻炼能使肌肉发达。*Fortifier son prestige* (syn. renforcer). 增强威信 ❷ Rendre plus solide, affermir moralement 使牢固，使巩固，加强：*Fortifier qqn dans une résolution* (syn. confirmer). 使某人的决心更坚定 ❸ Protéger une ville, une région par des fortifications.〔军〕筑防御工事，筑堡垒

fortin [fɔʀtɛ̃] n. m. (it. *fortino*). Petit fort. 小堡垒；野外防御工事

fortissimo [fɔʀtisimo] adv. (mot it).《意》MUS. Aussi fort que possible. (Abrév. *ff.*)〔乐〕用最强音，极强，非常响亮地 ◆ n. m. Passage joué fortissimo. 用最强音演奏的乐段

fortran [fɔʀtʀɑ̃] n. m. (abrév. de l'angl. *for*[*mula*] *tran*[*slator*]). INFORM. Langage de programmation à usage scientifique.〔信〕公式翻译语言，公式翻译程序

fortuit, e [fɔʀtɥi, -ɥit] adj. (lat. *fortuitus*, de *fors* "hasard"). Qui arrive par hasard 偶然的，不测的，意外的，出乎意料的：*Événement fortuit* (syn. imprévu, inattendu, inopiné; contr. prévisible). 意外事件/*Découverte fortuite* (syn. accidentel). 意外的发现

fortuitement [fɔʀtɥitmɑ̃] adv. SOUT. Par hasard〈雅〉偶然地，不测地，意外地，出乎意料地：*J'ai appris fortuitement la nouvelle* (syn. incidemment). 我意外地得知这条消息。

fortune [fɔʀtyn] n. f. (lat. *fortuna* "sort". ❶ Ensemble des biens matériels, des richesses que possède qqn ou une collectivité 财产，财富：*Avoir de la fortune* (syn. argent, biens). 有一大笔财产/*Augmenter sa fortune* (syn. capital). 增加资产 ❷ LITT. Ce qui est censé fixer le sort des êtres humains; hasard〈书〉命运：*Les coups de la fortune* (syn. sort, destin). 命运的打击 ❸ LITT. Sort heureux ou malheureux destiné à qqch〈书〉好运，幸运；恶运，不幸[指事物]：*Souhaitons à ce film la meilleure fortune possible* (= qu'il obtienne beaucoup de succès; syn. destinée). 祝这部影片取得巨大成功。❹ MAR. Misaine carrée d'une goélette.〔海〕前帆，前桅帆 ❺ **À la fortune du pot**→pot. ‖ **Bonne, mauvaise fortune**, chance, malchance 好运，幸运；恶运，倒霉，不幸[指人]：*J'ai eu la bonne fortune de te rencontrer*. 我有幸遇见了你。‖ **De fortune**, réalisé rapidement pour parer au plus pressé 临时的，应急的：*Installation de fortune* (syn. improvisé). 临时安家 ‖ **Faire fortune**, devenir riche. 发财，发迹 ‖ **La Fortune**, divinité romaine du Hasard. 命运女神 ‖ **Revers de fortune**, événement brusque et fâcheux à l'occasion duquel on perd beaucoup d'argent. 境况的恶化，倒霉，恶运，挫折，事故 ‖ LITT. **Tenter, chercher fortune quelque part**, commencer une vie, une carrière quelque part, ailleurs〈书〉在某处试试运气，在某处碰碰运气；在某处找机会，在某处寻出路：*Leur fille est partie tenter fortune en Australie*. 他们的女儿到澳大利亚去寻求出路。❻ DR. MAR. **Fortune de mer**, ensemble des événements dus aux périls de la mer ou à des faits de guerre qui causent des dommages au navire ou à la cargaison.〔法、海〕海上事故，海难

fortuné, e [fɔrtyne] adj. (orig. incert., p.-ê. du lat. *fortunatus*). Qui a de la fortune, qui est largement pourvu de biens matériels 有钱的, 有财产的: *Nos voisins sont assez fortunés pour s'offrir une croisière* (syn. riche, aisé) 我们的邻居相当有钱,乘游船作一次海上旅行不成问题。

forum [fɔrɔm] n. m. (mot lat.). 《拉》❶ ANTIQ. (Avec une majuscule 词首字母大写). Place de Rome où le peuple s'assemblait, qui était le centre religieux, politique, commercial et juridique de la cité. 〔古〕古罗马广场 ❷ Place centrale des villes antiques d'origine romaine. 古罗马城市广场(遗址) ❸ Réunion accompagnée de débats〈转〉论坛, 讨论会, 研讨会, 座谈会: *Un forum sur la musique contemporaine* (syn. colloque). 当代音乐研讨会

fosse [fos] n. f. (lat. *fossa*, de *fodere* "creuser"). ❶ Excavation plus ou moins large et profonde dans le sol 坑: *Fosse à purin*. 粪坑 ❷ Trou creusé pour inhumer un mort 墓穴: *Recouvrir la fosse d'une dalle*. 用石板盖住墓穴 ❸ GEOL. Dépression du fond des océans de plus de 5 000 m. 〔地质〕海沟, 海渊 ❹ ANAT. Cavité anatomique〔解〕窝, 凹: *Fosses nasales*. 鼻腔 ❺ MIN. Dans les houillères, ensemble d'une exploitation minière. 〔采〕煤矿矿井, 煤仓 ❻ **Fosse commune**, tranchée creusée dans un cimetière pour y placer les cercueils de ceux dont les familles n'ont pas de concession 公共墓穴 ‖ **Fosse d'aisances**, cavité destinée à la collecte des matières fécales d'une habitation et qui n'est pas reliée à un réseau d'assainissement. 大便槽, 粪坑 ‖ **Fosse d'orchestre**, emplacement de l'orchestre dans un théâtre lyrique, un music-hall. (剧院, 音乐厅的)乐池 ‖ **Fosse septique**, fosse d'aisances où les matières fécales subissent une fermentation qui les liquéfie. 化粪池

fossé [fose] n. m. (bat lat. *fossatum*). ❶ Fosse creusée en long pour délimiter des parcelles de terrain, pour faciliter l'écoulement des eaux ou pour servir de défense 沟渠, 排水沟; 壕沟, 城壕: *Voiture qui dérape dans un fossé le long de la route*. 滑到路边沟里去的汽车 / *Remparts et fossés d'un château*. 城堡的围墙和壕沟 ❷ Divergence de vues, désaccord profond〈转〉裂痕, 鸿沟, 意见分歧: *Il y a un fossé entre nous*. 在我们之间有一道鸿沟。❸ GEOL. **Fossé tectonique** ou **fossé d'effondrement**, compartiment de l'écorce terrestre affaissé entre des failles. 〔地质〕地堑, 裂谷; 构造谷, 断层谷

fossette [fosɛt] n. f. (de *fosse*). Léger creux au menton ou sur la joue quand on rit. (下巴的)小窝, 窝儿; 酒窝

fossile [fɔsil] n. m. (lat. *fossilis*). Reste ou empreinte de plante ou d'animal qui ont été conservés dans des dépôts sédimentaires antérieurs à la période géologique actuelle 化石: *La paléontologie est l'étude scientifique des fossiles*. 古生物学就是对化石的科学研究。◆ adj. ❶ Qui est à l'état de fossile 化石的: *Animaux, bois fossiles*. 化石动物; 化石树木 ❷ FAM. Vieux et sclérosé〈转, 俗〉守旧的, 顽固不化的, 僵化的, 过时的, 陈旧的: *Institution fossile*. 僵化的制度 ❸ **Combustible fossile**, combustible qui s'est formé sur la Terre au cours des temps géologiques 矿物燃料: *La houille, le lignite, le pétrole et le gaz naturel sont des combustibles fossiles*. 煤、褐煤、石油和天然气都是矿物燃料。

fossilifère [fɔsilifɛr] adj. Qui renferme des fossiles. 含化石的

fossilisation [fɔsilizasjɔ̃] n. f. Passage d'un corps organisé à l'état de fossile. 化石化, 使成化石; 化石作用

fossiliser [fɔsilize] v. t. Amener à l'état de fossile. 使成化石; 使起化石作用 ◆ **se fossiliser** v. pr. ❶ Devenir fossile. 形成化石; 起化石作用 ❷ FAM. Cesser d'évoluer, n'être plus de son temps; se scléroser. 〈俗〉僵化, 过时, 顽固不化

fossoyeur, euse [fɔswajœr-øz] n. (de *fossoyer* "creuser une fosse"). ❶ Personne qui creuse les fosses pour enterrer les morts. 挖墓穴的人, 掘墓人 ❷ LITT. Personne qui cause la ruine de qqch, qui l'anéantit〈转, 书〉破坏者, 毁坏者, 掘墓人: *Les fossoyeurs d'un régime*. 一个制度的掘墓人

1. **fou** ou **fol, folle** [fu, fɔl] adj. et n. (lat. *follis* "outre gonflée, ballon"). ❶ Qui est atteint de troubles mentaux 发疯的, 精神错乱的/疯子, 精神病人: *Fou furieux en proie à une crise de démence*. 正在发病的躁狂型疯子 ❷ Qui apparaît extravagant dans ses actes, ses paroles. 疯疯癫癫的(人), 言行荒唐的(人) ❸ FAM. Faire le fou, s'agiter gaiement. 〈俗〉发疯, 淘气, 顽皮 ‖ **Fou de**, personne qui se passionne pour qqch 对…入迷, 疯狂地迷恋: *C'est un fou de jazz* (syn. fanatique). 他是一个爵士乐迷。‖ **Histoire de fou**, histoire incompréhensible et fantastique. 荒唐无稽的故事 ◆ adj. ❶ Qui semble hors de soi, sous l'influence d'un sentiment extrême 疯的, 发疯的, 疯狂的, 发狂的: *Fou de colère, de joie, de douleur* (syn. éperdu). 狂怒; 欣喜若狂; 悲痛欲绝 ❷ Contraire à la raison, à la sagesse, à la prudence 失去理智的, 不明智的, 狂热的, 荒唐的, 不谨慎的; 傻的, 愚蠢的: *Un fol espoir*. 失去理智的希望 ❸ Excessif et qu'on ne peut plus retenir 过分的, 过多的; 控制不住的: *Une gaieté folle* (syn. débridé). 欣喜若狂/ *Un fou rire*. 狂笑 ❹ Indique une quantité, une intensité, un degré extrêmes 极多的, 众多的, 巨大的, 过分的: *Un monde fou*. 众多的人, 人山人海/ *Un succès fou* (syn. considérable, prodigieux) 巨大的成功 ❺ Dont le mouvement n'obéit à aucune loi 难以控制的, 失控的: *Le camion fou dévalait la pente*. 失控的卡车滚下山坡。**Rem.** *Fol*, adj. m., est employé devant les mots commençant par une *voyelle* ou un *h muet*. fol 用在以元音或以哑音 h 开头的阳性单数名词前。❻ **Fou de**, qui affectionne, aime énormément qqn, qqch 发疯般地爱上: *Elle est folle de lui*. 她发疯似地爱着他。‖ **Herbes folles**, qui croissent en abondance et au hasard. (疯长的)野草 ‖ **Tête folle**, se dit de qqn dont les agissements sont imprévisibles. 捉摸不定的人,

冒失鬼

2. **fou** [fu] n. m. (de *1. fou*). Grand oiseau marin blanc, puissant voilier aux pattes palmées à la queue pointue. 〔鸟〕塘鹅，鲣鸟 ◇ Famille des sulidés; ordre des pélécaniformes. L'espèce commune est le *fou de Bassan*. ◇ 鲣鸟科；鹈形目。普通种类为北方塘鹅。

3. **fou** [fu] n. m. (de *1. fou*). ❶ Bouffon dont le rôle était d'amuser les princes, les rois. (供王亲贵族，国王娱乐的)弄臣，小丑 ❷ Pièce du jeu d'échecs. (国际象棋中的)象 ❸ Au tarot, excuse. (塔罗纸牌中的)填牌

fouace n. f. →**fougasse**.

foucade [fukad] n. f. (altér. de *fougade*, de *fougue*). LITT. Élan, emportement capricieux et passager. 〈书〉一时兴致，一时意气，一时冲动

1. **foudre** [fudʀ] n. f. (lat. pop. **fulgura*, class. *fulgur, -uris*). ❶ Décharge électrique aérienne, accompagnée d'une vive lumière (*éclair*) et d'une violente détonation (*tonnerre*) 雷电，闪电，霹雳: *Arbre frappé par la foudre*. 遭雷击的树 ❷ **Coup de foudre**. Amour subit et violent. 〈转〉一见倾心，一见钟情 ◆ **foudres** n. f. pl. LITT. Grande colère, vifs reproches. 〈转书〉大怒；怒斥 *S'attirer les foudres de la direction*. 招致领导的怒斥

2. **foudre** [fudʀ] n. m. (de *1. foudre*). ❶ MYTH. Faisceau de dards de feu en zigzag, attribut de Jupiter. 〔神〕朱庇特手执的闪电形小投枪 ❷ LITT. **Un foudre de guerre, d'éloquence**, un grand homme de guerre, un grand orateur. 〈书〉名将，勇将；大雄辩家

3. **foudre** [fudʀ] n. m. (all. *Fuder*). Tonneau de grande capacité (de 50 à 300 hl). 大桶[指 500 至 3 000 升的桶]

foudroiement [fudʀwamɑ̃] n. m. LITT. Action de foudroyer; fait d'être foudroyé 〈书〉雷击；被雷击；〈转〉打倒，打垮，压倒；被打倒，被打垮，被压倒: *Le foudroiement des Titans par Jupiter*. 被朱庇特打败的提坦诸神

foudroyant, e [fudʀwajɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui frappe d'une mort soudaine et brutale 使人猝死的: *Crise cardiaque foudroyante*. 暴卒性心脏病发作 ❷ Qui cause une émotion violente, qui frappe de stupeur 令人惊恐的，令人震惊的，令人震骇的: *Une révélation foudroyante*. 令人震惊的揭露 ❸ Rapide et puissant 迅如闪电的，来势迅猛的: *Un démarrage foudroyant* (syn. fulgurant). 迅猛起动

foudroyer [fudʀwaje] v. t. (de *foudre*) [conj. 13]. ❶ Frapper, en parlant de la foudre ou d'une décharge électrique 以闪电击倒，以雷劈；电击: *L'orage a foudroyé deux enfants*. 雷电击毙了两个儿童。❷ LITT. Tuer soudainement, brutalement 〈书〉使猝死；击毙；〈转〉打倒，打垮: *Une congestion l'a foudroyé* (syn. terrasser). 他因脑充血突然死去。❸ Anéantir moralement 使惊愕，使震惊，(精神上的)打击，摧毁: *La nouvelle de sa mort l'a foudroyée* (syn. briser). 他去世的消息使她精神上受到打击。❹ **Foudroyer qqn du regard**, lui lancer un regard empli de colère, de hargne. 〈转〉愤怒地盯着某人，向某人投以愤怒的目光

fouet [fwɛ] n. m. (dimin. de l'anc. fr. *fou* "hêtre", lat. *fagus*). ❶ Instrument fait d'une corde ou d'une lanière de cuir attachée à un manche, pour conduire ou exciter certains animaux. 鞭子 ❷ Châtiment infligé avec un fouet ou des verges 鞭打，鞭抽，抽打: *Ça mérite le fouet*. 这该挨鞭子。❸ Ustensile de cuisine pour battre les œufs, les crèmes, les sauces, etc. 打蛋机；食物搅拌器 ❹ **Coup de fouet**, excitation, stimulation dont l'action est immédiate 〈转〉刺激，促进: *Son succès au concours de danse lui a donné un coup de fouet*. 舞蹈比赛的成功使她受到极大鼓舞。‖ **De plein fouet**, de face et violemment 迎面地: *Les voitures se sont heurtées de plein fouet*. 汽车迎面猛烈相撞。

fouetté [fwete] n. m. CHORÉGR. Tour à terre sur un pied, génér. exécuté en série avec une reprise d'appui et s'accompagnant d'un court rond de jambe de l'autre pied. 〔舞〕单足趾尖旋转

fouetter [fwete] v. t. ❶ Donner des coups de fouet à qqn, un animal 鞭打，鞭抽，抽打: *Fouetter son cheval*. 用鞭子抽马 ❷ Battre vivement avec un fouet de cuisine 打(鸡蛋)，搅拌(食物)，搅(奶油): *Fouetter des œufs*. 打鸡蛋 ❸ Frapper violemment 猛击，拍击，拍打: *La pluie fouette les vitres* (syn. cingler). 雨点猛烈地拍打着玻璃窗。

fougasse [fugas] et **fouace** [fwas] n. f. (anc. prov. *fogasa*, lat. pop. **focacia*, de *focus* "foyer"). Galette de froment non levée, cuite au four ou sous la cendre. 烤饼

fougère [fuʒɛʀ] n. f. (lat. pop. **filicaria*, du class. *filix, -icis*). Plante vasculaire sans fleurs ni graines, aux feuilles souvent très découpées, qui pousse dans les bois et les landes. 〔植〕蕨

fougue [fug] n. f. (it. *foga*, du lat. *fuga* "fuite"). Ardeur impétueuse, mouvement passionné qui anime qqn ou qqch 热情，激情；狂热: *La fougue de la jeunesse* (syn. enthousiasme). 年轻人的激情 / *Discuter avec fougue* (syn. emportement, passion, véhémence). 热烈讨论

fougueusement [fugøzmɑ̃] adv. Avec fougue. 热烈地，充满激情地，狂热地；激昂地，激烈地，猛烈地

fougueux, euse [fugø, -øz] adj. Qui fait preuve de fougue 热情的，充满激情的，狂热的；激昂的，激烈的，猛烈的；暴躁的: *Tempérament fougueux* (syn. ardent, vif; contr. calme, flegmatique). 充满激情的性格 / *Cheval fougueux* (syn. impétueux). 烈马

fouille [fuj] n. f. (de *fouiller*). ❶ Action d'inspecter minutieusement pour trouver qqch de caché 搜寻，搜索，搜查: *La fouille des bagages à la douane* (syn. contrôle, inspection). 海关的搜查行李 / *Les suspects ont été soumis à la fouille*. 嫌疑犯受到搜查。❷ Action de fouiller, de creuser le sol; excavation 挖掘，采掘，掘进；挖方，挖土；沟，穴，渠；基坑: *Pratiquer la*

fouille d'un terrain pour établir les fondations d'un immeuble. 挖土奠房基 ◆ **fouilles** n. f. pl. Travaux entrepris par les archéologues pour mettre au jour des témoignages de l'activité humaine ensevelis au cours des siècles (古代文物的)发掘,挖掘: *Faire des fouilles*. 发掘,挖掘 / *Les fouilles de Pompéi*. (意大利古城)庞贝的发掘

fouiller [fuje] v. t. (lat. pop. **fodiculare*, du class. *fodicare* "percer", de *fodere* "creuser"). ❶ Explorer soigneusement un lieu, un local, une chose pour trouver ce que l'on cherche 搜寻,搜索,搜查: *Fouiller un quartier, une maison* (syn. inspecter, perquisitionner). 搜查一个居住区;搜查一间屋子 / *Ses armoires ont été fouillées*. 他的衣橱被搜查。❷ Creuser le sol, notamm. pour chercher des vestiges 挖掘,发掘: *Fouiller un site archéologique*. 挖掘考古遗址 ❸ Etudier à fond (转)深入研究,探讨,钻研: *Fouiller une idée, une question*. 深入研究一种思想;钻研一个问题 ❹ **Fouiller qqn**, inspecter ses poches, ses vêtements. 搜查某人,对某人抄身 ◆ v. i. Faire des recherches en examinant à fond 翻寻,搜寻;(转)思索,追忆: *Qui a fouillé dans mon tiroir?* (syn. fouiner, fureter). 谁在我抽屉里乱翻了? *Fouiller dans sa mémoire* (= y chercher minutieusement un souvenir oublié). 竭力回忆,反复回忆

fouillis [fuji] n. m. (de *fouiller*). Accumulation de choses placées pêle-mêle 混乱,杂乱,混杂;杂乱堆: *Quel fouillis dans cette chambre!* (syn. fatras, désordre). 这个房间多乱啊!

fouine [fwin] n. f. (lat. pop. **fagina* [*mustela*], "[belette] des hêtres", de *fagus* "hêtre", sous l'infl. de *fou*). Mammifère carnivore d'Eurasie au pelage gris-brun, court sur pattes, qui vit dans les bois. 〔动〕榉貂,石貂 ◇ Famille des mustélidés; long. 50 cm sans la queue. ◇ 鼬科;不包括尾巴体长 50 厘米。

fouiner [fwine] v. i. (de *fouine*). FAM. (俗) ❶ Se livrer à des recherches indiscrètes 管闲事,爱打听,爱过问,刺探,干预: *Fouiner dans la vie privée de qqn* (syn. fouiller). 打听某人的私生活 ❷ Explorer les moindres recoins pour découvrir qqch 到处搜索;到处打听;到处探听,刺探: *Fouiner dans la bibliothèque* (syn. fureter) 在图书馆搜索

fouineur, euse [fwinœʀ, -øz] n. et adj. FAM. Qui fouine (俗)爱管闲事的(人),爱打听的(人),爱刺探的(人),爱干预别人私事的(人): *Regard fouineur* (syn. curieux, inquisiteur). 刺探的目光;讯问的目光 ◆ n. Personne qui aime à chercher des objets chez les brocanteurs (syn. fam. chineur). 爱逛旧货店的人,爱买旧货的人

fouir [fwiʀ] v. t. (lat. pop. **fodire*, class. *fodere*). Creuser le sol, surtout en parlant d'un animal. 挖,掘,拱,[多指动物]

fouisseur, euse [fwisœʀ-øz] adj. Qui fouit 善于打洞的,用以掘地的[指动物]: *Pattes fouisseuses*. 开掘足 ◆ **fouisseur** n. m. Animal qui creuse la terre, comme la taupe, etc. (鼹鼠等)善于打洞的动物

foulage [fulaʒ] n. m. Action de fouler 挤,压,榨;〔纺〕缩呢,缩绒,毡合: *Opérer le foulage du papier, des tissus*. 压纸;缩呢,缩绒

foulant, e [fulɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ TECHN. **Pompe foulante**, pompe qui élève l'eau au moyen de la pression exercée sur le liquide. 〔技〕压力泵 ❷ FAM. **Ce n'est pas foulant**, ce n'est pas fatigant. (俗)这不累人。

foulard [fulaʀ] n. m. (probabl. du prov. *foulat*, sorte de drap d'été, de *fouler*). ❶ Carré de soie ou de tissu léger que l'on met autour du cou ou sur la tête. 绸巾,纱巾,丝巾,头巾 ❷ Étoffe de soie légère ou de rayonne pour la confection de robes, de cravates, d'écharpes, etc. 薄绸,丝绸: *Robe de foulard*. 丝绸连衣裙

foule [ful] n. f. (de *fouler*). ❶ Réunion, en un même lieu, d'un très grand nombre de personnes 人群: *Il y a foule dans les magasins* (syn. affluence). 商店里有许多人。*Les applaudissements de la foule* (syn. public) 公众的掌声 ❷ Le commun des hommes, pris collectivement 大众,民众,群众: *Flatter la foule* (syn. peuple). 讨好民众 / *Le jugement des foules* (syn. masse). 群众的判断 ❸ **En foule**, en grande quantité 成群地,大量地,大批地: *Les spectateurs sont venus en foule*. 观众成群地来到。‖ **Une foule de**, un grand nombre de 许多,大量,大批: *Une foule d'amis*. 许多朋友 / *Une foule d'idées* (syn. tas). 一大堆想法

foulée [fule] n. f. (de *fouler*). ❶ Distance couverte dans la course entre deux appuis successifs (马跑时的)步距;(运动员的)步幅: *Allonger la foulée*. 放大步幅 ❷ Manière dont un cheval ou un coureur prend appui sur le sol à chaque pas 步点,跨步,步子: *Foulée souple*. 轻捷的脚步 ❸ **Dans la foulée**, dans le même mouvement, sans interruption 同样的步子,同步: *Nous avons changé la moquette et, dans la foulée, on a repeint la pièce*. 我们换了地毯,与此同时我们重新粉刷了房间。◆ **foulées** n. f. pl. VÉN. Empreintes qu'une bête laisse sur le sol. 〔犬〕(兽类留在地上的)足迹

fouler [fule] v. t. (lat. pop. **fullare*, de *fullo* "foulon"). ❶ Presser, écraser qqch avec les mains, les pieds ou par un moyen mécanique 挤;压;榨: *Fouler du feutre*. 压毡 / *Fouler le raisin dans les cuves* 在酿酒桶里榨葡萄 ❷ LITT. Marcher sur (书)行走在…上: *Fouler le sol natal*. 走在家乡的土地上 ❸ Travailler les peaux dans un foulon. 鞣革 ❹ LITT. **Fouler aux pieds**, traiter avec le plus grand mépris (转,书)蹂躏,践踏;藐视,蔑视: *Fouler aux pieds les droits de l'homme* (syn. bafouer, piétiner). 践踏人权 ◆ **se fouler** v. pr. ❶ FAM. Se fatiguer (转,俗)卖力,拼命干: *Travailler sans se fouler*. 干活不卖力 / *Pour le repas, elle ne s'est pas foulée*. 吃饭的时候她慢慢吞吞。❷ **Se fouler qqch** (**une partie du corps**), se faire une foulure (自己)扭伤,挫伤: *Se fouler le bras*. 扭伤手臂

foulon [fulɔ̃] n. m. (lat. *fullo*). ❶ Ouvrier conduisant une machine à fouler pour la fa-

brication du feutre〔纺〕缩绒工，毡合工 ❷ Machine utilisée pour la fabrication du feutre ou pour le foulage des tissus de laine.〔纺〕缩绒机 ❸ Grand tonneau tournant dans lequel sont réalisées diverses opérations du tannage des peaux. 鞣革滚桶 ❹ **Terre à foulon**. Argile qui absorbe les graisses.〔化〕漂白土

foulque [fulk] n. f. (anc. prov. *folca*, lat. *fulica*). Oiseau échassier à plumage sombre, voisin de la poule d'eau, vivant dans les roseaux des lacs et des étangs.〔鸟〕骨顶鸡，白骨顶 ◇ Famille des rallidés; long. 20 cm. ◇ 秧鸡科；体长 20 厘米。

foulure [fulyʀ] n. f. (de *fouler*). Étirement accidentel des ligaments articulaires; légère entorse.（韧带的）轻微扭伤，轻微挫伤

four [fuʀ] n. m. (lat. *furnus*). ❶ Partie fermée d'une cuisinière, enveloppée d'un calorifuge, ou appareil indépendant et encastrable où l'on fait cuire ou réchauffer les aliments 烘炉，烤炉，烤箱，炉灶：*Mettre un soufflé au four*. 把蛋奶酥放到烤炉上烤 / *Four électrique, à gaz, à micro-ondes*. 电烤炉；煤气炉；微波炉 ❷ Appareil dans lequel on chauffe une matière en vue de lui faire subir des transformations physiques ou chimiques 窑；炉；窑炉：*Four de boulanger, de verrier*. 面包烤炉；玻璃熔炉 ❸ FAM. Insuccès, notamm. au théâtre（转，俗）失败，受挫，不成功[尤指演出]：*Sa pièce a été un four* (syn. fiasco). 他的戏演砸了。❹ **Four à chaux, à ciment**, four vertical et fixe ou horizontal et rotatif pour fabriquer la chaux, le ciment. 石灰窑；水泥窑 ‖ **Four solaire**, miroir concave de grand diamètre qui concentre le rayonnement solaire et permet d'obtenir des températures très élevées, à usage expérimental ou industriel. 太阳灶 ❺ **Petit-four**, v. à son ordre alphabétique.（拼盘用的）小点心

fourbe [fuʀb] adj. et n. (de *fourbe* n. f. "fourberie", de *fourbir* au sens arg. de "dérober"). Qui trompe avec une adresse perfide 欺骗的，狡猾的/骗子，狡猾的人：*Méfie-toi, ils sont fourbes* (syn. hypocrite, sournois). 你要当心，他们是骗子。

fourberie [fuʀbəʀi] n. f. Caractère d'une action, d'une personne fourbe 狡猾，奸诈，欺诈；诡计：*Agir avec fourberie* (syn. fausseté, duplicité). 狡猾行事

fourbi [fuʀbi] n. m. (de *fourbir*). FAM. Ensemble d'objets, d'affaires de nature diverse, souvent désordonné（俗）杂七杂八的东西，叫不出名堂的东西：*Un fourbi de photographe* (syn. attirail, matériel). 摄影用具，摄影器材

fourbir [fuʀbiʀ] v. t. (frq. **furbjan* "nettoyer"). ❶ Nettoyer, rendre brillant en frottant 擦亮，磨亮：*Fourbir des armes*. 擦枪；（转）准备战斗，秣马厉兵 ❷ Préparer avec soin 认真准备：*Fourbir ses arguments*. 认真准备论据

fourbu, e [fuʀby] adj. (p. passé de l'anc. v. *fourboire* "boire hors de propos, à l'excès; se fatiguer à boire", de fors et *boire*). Harassé de fatigue 疲惫不堪的，精疲力尽的：*Rentrer fourbu après une journée de marche* (syn. épuisé, exténué) 走了一天的路，回来时精疲力尽

fourche [fuʀʃ] n. f. (lat. *furca*). ❶ Instrument à deux ou à plusieurs dents, muni d'un long manche, utilisé pour divers travaux, surtout agricoles（农用两齿或三齿）长柄叉：*Retourner du foin à la fourche*. 用长柄叉翻晒干草 ❷ Endroit où un chemin, une voie se divise en plusieurs directions 分岔，分叉；岔路口，分叉处；桠杈：*Suivre le chemin jusqu à la fourche et tourner à droite* (syn. bifurcation, embranchement). 顺着这条路走到岔口，然后再右拐 ❸ Partie avant d'un deux-roues, sur le cadre, où se placent la roue avant et le guidon.（自行车、摩托车等的）车叉 ❹ **Passer sous les fourches Caudines**, subir des conditions très humiliantes (par allusion au défilé où une armée romaine se laissa enfermer par les Samnites et fut contrainte de passer sous le joug, en 321 av. J.-C.)（转）通过卡夫丁轭形门；遭受莫大的侮辱[指公元前 321 年萨姆尼特人在卡夫丁峡谷击败罗马军队，并强迫他们通过"轭形门"]

fourcher [fuʀʃe] v. i. (de *fourche*). ❶ Se diviser en plusieurs branches, en plusieurs directions 分岔，分叉，叉开：*Chemin qui fourche*. 分岔的路 / *Avoir les cheveux qui fourchent* (= qui se divisent à leur extrémité). 头发分叉 ❷ FAM. **La langue lui a fourché**, il a dit un mot à la place d'un autre.（转，俗）他把一个字误说成了另一个字。他是口误。

fourchette [fuʀʃɛt] n. f. (de *fourche*). ❶ Ustensile de table à dents pointues, dont on se sert pour piquer les aliments. 餐叉，叉子 ❷ STAT. Écart entre deux nombres, à l'intérieur duquel on fait une estimation; écart entre deux valeurs extrêmes〔统〕剪刀差；差额；幅度：*Candidat qui se situe dans une fourchette de 31 à 35 % des voix*. 得票幅度在 31% 至 35% 之间的候选人 / *Fourchette de prix*. 价格的剪刀差 ❸ TECHN. Pièce mécanique à deux branches.〔技〕叉，拨叉，移带叉；（汽车的）换档叉；（钟表的）擒纵叉；（天平横梁的）托架 ❹ FAM. **Avoir un bon coup de fourchette**, être un gros mangeur.（转，俗）食量很大，能吃，胃口极好

fourchu, e [fuʀʃy] adj. ❶ Qui se divise à la manière d'une fourche 分岔的，分叉的，叉开的：*Chemin fourchu*. 分岔的道路，岔路 ❷ **Pied fourchu**, pied de bouc qu'on attribue au diable et aux satyres.（反刍动物的）叉蹄；魔鬼的脚

fourgon [fuʀgɔ̃] n. m. (orig. obsc.). ❶ VX. Véhicule long et couvert pour transporter les marchandises.（旧）（长形有篷）运货车，货车 ❷ Véhicule ferroviaire incorporé à certains trains de voyageurs et destiné au transport des bagages, du courrier, éventuellement des automobiles〔铁〕（列车的）行李车；邮车；货车：*Fourgon postal*.（火车上的）邮车 ❸ **Fourgon mortuaire**, corbillard automobile. 运柩汽车，灵柩车

fourgonnette [fuʀgɔnɛt] n. f. Petite voiture commerciale qui s'ouvre par l'arrière.（车门在

后面的)小货车

fourguer [furge] v. t. (it. *frugare* "chercher avec minutie", lat. pop. **furicare*, class. *furari* "voler"). ARG. Se débarrasser de qqch en le cédant à bas prix ou en le donnant〈行〉卖,低价卖,低价出手:*J'ai réussi à fourguer mon vieux blouson*. 我以低价把我的旧夹克衫卖掉了。

fouriérisme [furjerism] n. m. Doctrine sociale de Charles Fourier, fondée sur les phalanstères. 傅立叶主义[19 世纪法国的夏尔·傅立叶(Charles Fourier)提倡的空想社会主义]

fourmi [furmi] n. f. (lat. pop. **formicus*, du class. *formica*). ❶ Insecte de quelques millimètres de long, vivant en sociétés (*fourmilières*) où se trouvent des reines fécondes et de nombreuses ouvrières sans ailes 蚁,蚂蚁:*Une colonie peut rassembler jusqu'à* 50 000 *fourmis*. 一个蚁群可聚集 5 万只蚂蚁。◇ Ordre des hyménoptères; 2 000 espèces. ◇ 膜翅目;有 2 000 个种类。❷ FAM. **Avoir des fourmis dans les jambes**, y ressentir des picotements nombreux; au fig, avoir envie de se lever, de bouger. 〈俗〉两腿发麻;〈转〉想站一站,想动一动

fourmilier [furmilje] n. m. (de *fourmi*). ❶ Nom commun à plusieurs espèces de mammifères qui capturent les insectes avec leur longue langue visqueuse. 食蚁动物;食蚁兽 ❷ **Grand fourmilier**, tamanoir. 大食蚁兽

fourmilière [furmiljer] n. f. (réfection de l'anc. fr. *fourmïere*, *fourmïere*, d'après *fourmiller*). ❶ Nid de fourmis; ensemble des fourmis vivant dans un nid. 蚁穴,蚁巢,蚂蚁窝;全窝的蚂蚁 ❷ Multitude de gens qui s'agitent. 一大群人,密密麻麻的人,许许多多的人

fourmilion ou **fourmi-lion** [furmiljɔ̃] n. m. (lat. scientif. *formica-leo*) [pl. *fourmis-lions*]. Insecte dont la larve dévore les fourmis, qu'elle capture en creusant des pièges en entonnoir dans le sable. 〔昆〕蚁蛉 ◇ Ordre des planipennes; long. de la larve 1 cm env. ◇ 脉翅目;幼虫长约 1 厘米。

fourmillement [furmijmɑ̃] n. m. ❶ Sensation de picotement, survenant spontanément ou après compression d'un nerf ou de vaisseaux sanguins. 蚁走感,发麻 ❷ Mouvement d'êtres qui s'agitent comme des fourmis 麇集,聚集,群集,云集挤动,万头攒动:*Le fourmillement de la foule* (syn. grouillement). 人群挤动

fourmiller [furmije] v. i. (de l'anc. fr. *fromier*, lat. *formicare*). ❶ Être le siège d'un fourmillement, en parlant d'une partie du corps 发麻:*Les doigts me fourmillent*. 我的手指发麻。❷ Se trouver en grand nombre〈引〉充满,挤满:*Les fautes fourmillent dans ce texte* (syn. abonder, pulluler). 在这篇文章中有许多许多错。❸ S'agiter en grand nombre 麇集,乱挤乱爬,挤动,万头攒动:*Vers qui fourmillent dans un fromage*. 在奶酪上乱爬的小虫 ◆ v. t. ind. [**de**]. Abonder en êtres vivants, en choses qui s'agitent 充满:*La rue fourmille de passants* (syn. grouiller). 街上全是行人。

fournaise [furnɛz] n. f. (anc. fr. *fornais*, lat. *fornax*, *-acis* "grand four"). ❶ Lieu extrêmement chaud, surchauffé 大炉子,大火炉;酷热处:*La véranda est une fournaise en été*. 夏天,游廊是一只大火炉。❷ LITT. Feu, incendie violent〈引,书〉火灾,烈火:*Les pompiers pénètrent dans la fournaise*. 消防队员冲进熊熊烈火。

fourneau [furno] n. m. (dimin. de l'anc. fr. *forn* "four"). ❶ Appareil en fonte pour la cuisson des aliments 炉灶:*Fourneau à gaz*. 煤气灶 ❷ Four dans lequel on soumet à l'action de la chaleur certaines substances qu'on veut fondre ou calciner 炉,熔炉,窑:*Fourneau de verrier*. 玻璃熔炉 ❸ Partie de la pipe où brûle le tabac. (烟斗的)斗,烟锅 ❹ **Bas fourneau**, four à cuve de faible hauteur pour l'élaboration de la fonte. 低炉身炉 ❺ **Haut-fourneau**, v. à son ordre alphabétique. 高炉;高炉炼铁厂

fournée [furne] n. f. (de l'anc. fr. *forn* "four"). ❶ Quantité de pains, de pièces céramiques, etc., que l'on fait cuire à la fois dans un four 一炉(面包);一窑(陶瓷):*Le boulanger va faire une deuxième fournée*. 面包师傅将做第二炉面包。❷ FAM. Ensemble de personnes nommées aux mêmes fonctions, aux mêmes dignités ou traitées de la même façon〈转,俗〉一拨(人),一批(人),一帮(人),一伙(人)[指职务、头衔相同的人]:*Les cars déversent des fournées d'enfants*. 从大轿车上下来一大帮孩子。

fourni, e [furni] adj. (de *fournir*). ❶ Épais, touffu 厚的,浓的,浓密的,稠密的,茂密的:*Barbe fournie* (syn. dru). 浓密的胡子 ❷ Pourvu du nécessaire 被供应的;充满的,东西丰富的:*Magasin bien fourni* (syn. approvisionné). 货源充足的商店

fournil [furni] ou [furnil] n. m. (de l'anc. fr. *forn* "four"). Local d'une boulangerie où se trouve le four et où l'on pétrit la pâte. 面包作坊

fourniment [furnimɑ̃] n. m. (de *fournir*, par l'it. *fornimento*). MIL. Ensemble des objets d'équipement d'un soldat. 〔军〕(士兵的)装备,配备

fournir [furnir] v. t. (frq. **frumjan* "produire"). ❶ Procurer, mettre à la disposition de qqn 给,给予:*Fournir du travail* (syn. donner). 给予工作 ❷ Donner ce qui est demandé, exigé 提供:*Fournir une preuve* (syn. apporter). 提供证据 ❸ Approvisionner 供应,供给:*Ce grossiste fournit de nombreux détaillants*. 这个批发商向许多零售商供货。❹ Produire 生产,出产:*Ce vignoble fournit un très bon vin*. 这个葡萄园出产质量非常好的葡萄酒。❺ Accomplir 作出,付出,完成:*Fournir un gros effort*. 付出巨大努力 ◆ v. t. ind. [**à**]. VIEILLI. Contribuer totalement ou en partie à une charge〈旧〉供给;满足:*Fournir aux besoins de qqn* (syn. subvenir, pourvoir). 满足某人的需要 ◆ **se fournir** v. pr. S'approvisionner. 供应自己,买东西:*Je me fournis habituellement chez ce commerçant*. 我通常在这家商店买东西。

fournisseur, euse [furnisœr, -øz] n. Personne

ou établissement qui fournit habituellement certaines marchandises à un particulier, à une entreprise 供应者，供货人，供货商；商人：*Trouver un produit chez son fournisseur habituel* (syn. détaillant, commerçant). 在常去的商店买到一种商品

fourniture [furnityʀ] n. f. ❶ Action de fournir 供应，供给：*Se charger de la fourniture du matériel* (syn. approvisionnement). 负责供应设备 ❷ (Surtout au pl. 多用复数). Ce qui est fourni, objets fournis 供应品，供给物：*Fournitures de bureau* (= petit matériel de bureau). 办公用品 ❸ Menues pièces, menus outils nécessaires à l'exercice d'un métier manuel 小型用具，小工具：*Fournitures d'horlogerie*. 钟表修理工具

fourrage [fuʀaʒ] n. m. (de l'anc. fr. *fuerre*, frq. **fodar*). Matière végétale servant à l'alimentation du bétail, constituée par la partie aérienne de certaines plantes. 草料，饲料

fourrager [fuʀaʒe] v. i. (de *fourrage*) [conj. 17]. FAM. Chercher en mettant du désordre (俗) 乱翻，翻乱：*Fourrager dans une valise* (syn. fouiller). 在箱子里乱翻

fourrager, ère [fuʀaʒe, -ɛʀ] adj. (de *fourrage*). Propre à être employé comme fourrage 可作饲料的：*Betteraves fourragères*. 饲用甜菜

fourragère [fuʀaʒɛʀ] n. f. (orig. incert., p.-ê. de *fourrage*). Cordon porté sur l'épaule, constituant une distinction conférée à certains corps de la police ou de l'armée. (警服或军服的)肩带，肩章

1. **fourré** [fuʀe] n. m. (de [*bois*] *fourré*). Massif de bois jeune et serré, dont les tiges sont encore garnies de leurs branches dès la base 矮树丛：*Se cacher derrière un fourré* (syn. buisson, taillis). 躲在矮树丛后面

2. **fourré, e** [fuʀe] adj. ❶ Garni intérieurement d'une peau qui a encore son poil; doublé d'un tissu chaud [缝] 有保暖夹里的；用皮毛做里的：*Gants fourrés*. 皮里手套 / *Veste fourrée* (syn. molletonné). 衬呢绒夹里的衣服 ❷ Garni intérieurement. 夹心的：*Gâteau fourré à la crème*. 夹层奶油蛋糕 ❸ **Coup fourré**, entreprise menée perfidement contre qqn qui ne se méfie pas; coup bas. 背后的一刀，冷箭；卑鄙的手段 ‖ **Paix fourrée**, paix conclue avec mauvaise foi de part et d'autre. (转)虚假的和平，双方都没有诚意的和平

fourreau [furo] n. m. (de l'anc. fr. *fuerre*, frq. **fodr*). ❶ Gaine allongée servant d'enveloppe à un objet de même forme 鞘；外套，外罩：*Fourreau de parapluie* (syn. étui). 雨伞套 ❷ Robe ajustée de forme étroite. 紧身连衣裙

fourrer [fuʀe] v. t. (de l'anc. fr. *fuerre*; v. *fourreau*). ❶ Doubler, garnir intérieurement un vêtement avec de la fourrure ou une matière chaude 给衬皮毛或呢绒夹里：*Fourrer un manteau*. 给一件大衣衬皮毛或衬呢绒夹里 ❷ Remplir d'une garniture 填满，装满，放满：*Fourrer des gâteaux à la pâte d'amandes*. 在蛋糕里加入杏仁酱 ❸ FAM. Introduire qqch dans, sous qqch d'autre, l'y faire pénétrer (俗) 带人，引人；塞人，插入：*Fourrer les mains dans ses poches*. 把双手插入口袋 ❹ FAM. Mettre, sans attention ou sans soin (俗) 乱放，乱摆：*Où avez-vous fourré ce dossier?* (syn. déposer). 您把文件塞到哪儿去了? ❺ FAM. Faire entrer qqn sans ménagement quelque part (俗) 囚禁，关押：*On l'a fourré en prison* (syn. jeter). 人们把他关进了监狱。❻ FAM. **Fourrer qqch dans le crâne, la tête de qqn**, lui faire comprendre, croire ou accepter qqch (俗) 向某人灌输某思想，使某人明白某事，说服某人相信某事，说服某人接受某事：*On lui a fourré dans le crâne de faire une école de commerce* (= on l'a persuadé). 人们说服他学经贸专业。‖ FAM. **Fourrer son nez dans**, s'immiscer indiscrètement dans. (转，俗) 干涉，干预，插手，管闲事 ◆ **se fourrer** v. pr. FAM. Se mettre, se placer (俗) 置身于，藏进；被安放，被放置：*La balle s'est fourrée sous l'armoire*. 球被放在柜子底下。*Ne plus savoir où se fourrer*, (= éprouver un vif sentiment de confusion, de honte). (转) 慌得不知所措；羞得无地自容

fourre-tout [fuʀtu] n. m. inv. ❶ Petite pièce ou placard où l'on fourre toutes sortes de choses 堆放杂物的房间，储藏室，放杂物的柜子：*Pièce qui sert de fourre-tout* (syn. débarras). 堆放杂物的房间 ❷ Sac de voyage souple sans compartiment ni division. 旅行袋，旅行包 ❸ Texte, œuvre, etc., contenant des idées diverses et désordonnées. 杂乱的文章，杂乱的作品

fourreur [fuʀœʀ] n. m. (de *fourrer*). ❶ Marchand de fourrures. 皮货商；皮衣商 ❷ Professionnel qui travaille les peaux pour les transformer en fourrure. 加工毛皮的人

fourrier [fuʀje] n. m. (de l'anc. fr. *fuerre* "fourrage"). ❶ MIL. Responsable du matériel d'une unité. [军] 军需官 ❷ LITT. Personne ou ensemble de circonstances préparant la survenue d'événements fâcheux, de gens hostiles, etc. (转，书) 先驱者；预兆：*Se faire le fourrier de la subversion*. 充当颠覆活动的策动者

fourrière [fuʀjɛʀ] n. f. (de l'anc. fr. *fuerre* "fourrage"). Lieu de dépôt des animaux errants, des véhicules, etc., abandonnés sur la voie publique ou qui ont été saisis par la police (警察局存放扣押或待领牲畜、车辆的) 存放处，待领场，认领处：*Aller chercher sa voiture à la fourrière*. 去认领处寻找自己的车子

fourrure [fuʀyʀ] n. f. (de *fourrer*). ❶ Peau de mammifère avec son poil, préparée pour garnir, doubler ou constituer un vêtement; ce vêtement lui-même 皮桶子，毛皮，裘皮，皮货；皮衣服：*Col de fourrure*. 毛皮领 / *Posséder une splendide fourrure*. 拥有一件华丽的裘皮大衣 ❷ Pelage fin et touffu de certains animaux (某些动物漂亮浓密的) 皮毛：*La fourrure d'un saint-bernard*. 圣贝尔纳狗的皮毛

fourvoiement [fuʀvwamɑ̃] n. m. (de *fourvoyer*). LITT. Erreur, méprise de qqn qui se fourvoie. (书) 弄错；迷路

fourvoyer [fuʀvwaje] v. t. (de *fors* et *voie*)

[conj. 13]. ❶ LITT. Égarer, détourner du chemin〈书〉使迷路：*Notre prétendu guide nous a complètement fourvoyés*. 我们的所谓向导给我们瞎带路。❷ Mettre dans l'erreur 引人歧途，误导：*Ce rapport trop optimiste nous a fourvoyés*. 这份过分乐观的报告使我们作出了错误的判断。◆ **se fourvoyer** v. pr. S'égarer, faire fausse route; se tromper complètement 迷路；〈转〉误人岐途；完全弄错：*Se fourvoyer en montagne* (syn. se perdre). 在山上迷路/*Je t'avais cru honnête, je m'étais fourvoyé* (= j'avais commis une erreur de jugement) 我以为你是诚实的，结果我的判断完全错了。

foutaise [futɛz] n. f. (de *foutre*). FAM. Chose sans importance, sans valeur, sans intérêt 〈俗〉无关紧要的小事，小事，琐事；废话，无聊话；无用的东西，废物：*Raconter des foutaises*. 讲些废话

foutoir [futwaʀ] n. m. (de *foutre*). FAM. Grand désordre〈俗〉乱七八糟：*Quel foutoir dans ce bureau* (syn. fouillis). 这个办公室多乱啊!

foutre [futʀ] v. t. (lat. *futuere* "avoir des rapports sexuels avec une femme") [conj. *je fous, il fout, nous foutons; je foutais; je foutrai; je foutrais; fous; que je foute; foutant; foutu*; inusité au passé simple]. T. FAM. 〈民〉 ❶ Mettre, jeter violemment 放置，投，扔：*Foutre qqn par terre*. 把某人摔倒在地，把某人推倒在地 ❷ Faire, travailler 做，干：*Ne rien foutre de toute la journée*. 整天什么事也不干 ❸ **Ça la fout mal**, cela fait mauvais effet. 这太不像话。这叫人无法容忍。此事情况不妙。◆ **se foutre** v. pr. [**de**]. T. FAM. Ne faire aucun cas de qqn, de qqch; se moquer de qqn 〈民〉瞧不起，不在乎，不放在眼里；嘲笑(某人)：*L'argent? je m'en fous*. 钱吗？我才不在乎呢! *Arrêtez de vous foutre d'elle*. 您别嘲笑她了。

foutu, e [futy] adj. (de *foutre*). FAM. 〈俗〉 ❶ (Avant le n. 放在名词前). Mauvais, détestable 坏的，糟糕的，讨厌的，该死的：*Un foutu caractère* (syn. sale). 很坏的脾气 ❷ Qui a échoué; ruiné, perdu 毁坏了的，毁灭了的；失败的；破产的；无望的，完蛋的；不可挽救的：*Une affaire foutue* (syn. raté, manqué). 一件已无指望的事情/*Après un tel scandale, c'est un homme foutu* (syn. fini). 发生了这样的丑闻之后，这个人完蛋了。❸ **Bien foutu, mal foutu**, bien, mal fait 长得好，做得好；长得差，做得差：*Un travail bien foutu* (syn. exécuté). 干得好的活儿/*Une fille bien foutue* (= une belle fille). 一个漂亮的姑娘 ‖ **Être foutu de**, capable de 能够…的：*Il est foutu de réussir son coup!* 他能成功! ‖ **Être mal foutu**, être un peu souffrant. 感到有点儿不舒服，身体有点儿不适

fox-terrier [fɔksteʀje] n. m. (mots angl., "chien pour chasser le renard") [pl. *fox-terriers*]. 《英》Chien terrier d'origine anglaise, dont la race comporte deux variétés, à poil dur et à poil lisse. 〔动〕狐㹴(On dit aussi 亦说 *un fox*.)

fox-trot [fɔkstʀɔt] n. m. inv. (mots angl., "pas de renard"). 《英》Danse américaine en vogue vers 1920. (1920 年左右流行于美国的)狐步舞

foyer [fwaje] n. m. (lat. pop. **focarium*, du class. *focus*). ❶ Lieu où l'on fait le feu; le feu lui-même 炉子，火炉，炉灶，壁炉；(壁炉的)炉膛；炉火：*Mettre des bûches dans le foyer* (syn. âtre, cheminée). 把木柴放到炉膛里/*Se chauffer au foyer*. 在火炉边取暖 ❷ Partie d'un appareil de chauffage domestique où a lieu la combustion 炉床，炉缸，燃烧室，火箱：*Le foyer d'une chaudière*. 锅炉的燃烧室 ❸ Lieu où habite une famille; la famille elle-même 家，户；家庭：*Quitter son foyer* (syn. domicile). 离开家/*Fonder un foyer*. 成家 ❹ Maison d'habitation réservée à certaines catégories de personnes (专供某一类人居住的)公寓：*Foyer de jeunes travailleurs*. 青年劳动者公寓 / *Foyer d'étudiantes*. 女大学生公寓 ❺ Local servant de lieu de réunion, de distraction 聚会或娱乐场所：*Le foyer d'une caserne*. 兵营之家 ❻ Salle, galerie d'un théâtre où le public peut se rendre pendant les entractes. 〔剧〕(剧院的)门厅，门廊，休息室 ❼ Centre principal d'où provient qqch 〈转〉中心，策源地，发生地：*Le foyer de la rébellion* (syn. source). 叛乱策源地/*Le foyer d'un incendie* (syn. centre). 火源，火灾中心/*Le foyer d'un séisme* (syn. hypocentre). (地震的)震源 ❽ MÉD. Siège principal d'une maladie, de ses manifestations〔医〕病灶：*Foyer infectieux*. 传染病灶，感染病灶 ❾ PHYS. Point où se rencontrent des rayons initialement parallèles, après réflexion ou réfraction〔物〕焦点；焦距；辐射源：*Foyer d'une lentille*. 透镜的焦点 ❿ **Femme, homme au foyer**, personne qui n'exerce pas d'activité professionnelle et s'occupe de sa famille. 家庭妇女；只做家务而没有就业的男人 ‖ **Foyer fiscal**, unité d'imposition (personne, ménage, communauté, etc.) établie sur les revenus propres et sur ceux des personnes à charge. 应交纳所得税的家庭单位 ⓫ MATH. **Foyer d'une conique**, point qui, associé à une droite (la *directrice*), permet de définir l'ensemble des points de la conique. 〔数〕圆锥曲线的焦点 ◆ **foyers** n. m. pl. Pays natal, demeure familiale 家乡，故乡，家园：*Rentrer dans ses foyers*. 重返家园，返回故乡

frac [fʀak] n. m. (angl. *frock*, du fr. *froc*). Habit masculin de cérémonie, noir, à basques étroites. 燕尾服，礼服

fracas [fʀaka] n. m. (it. *fracasso*). ❶ Bruit violent de qqch qui se brise, qui heurte autre chose, qui s'effondre, etc. 爆裂声，撞击声，哗啦声，轰隆声：*Le fracas des vagues sur les rochers*. 海浪拍打在岩石上的哗啦声 ❷ **Avec perte et fracas**, avec éclat et sans ménagement 粗暴地：*On a expulsé les chahuteurs avec perte et fracas* (= brutalement). 人们粗暴地把喧哗的人赶了出去。

fracassant, e [fʀakasɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui fait du fracas, qui produit un grand bruit 轰隆隆的，哗啦啦的，喧哗的：*Un coup de tonnerre fracassant* (syn. assourdissant). 轰隆隆的雷声；〈转〉晴天霹雳 ❷ Qui vise à l'effet, au scandale〈转〉引起轰动的，引起纷纷议论的：*Démission fracassante*

(syn. retentissant, éclatant). 引起轰动的辞职

fracasser [fʀakase] v. t. (it. *fracassare*, du lat. *frangere* "briser" et *quassare* "secouer"). Briser avec violence, mettre en pièces 打碎, 击碎, 撞碎, 碰碎, 打断, 折断: *Fracasser une porte*. 把门砸开 / *Fracasser la mâchoire d'un adversaire* (syn. casser). 把对手的下颌打断◆**se fracasser** v. pr. Se briser en heurtant, en éclatant (被)打碎, (被)击碎, (被)撞碎, (被)打断, (被)折断: *Le vase s'est fracassé sur le sol* (= s'est cassé en mille morceaux). 花瓶掉在地上被摔得粉碎。

fraction [fʀaksjɔ̃] n. f. (bas lat. *fractio*, de *frangere* "briser"). ❶ Partie d'un tout 部分: *Une fraction de l'assemblée a voté pour lui* (syn. portion). 大会的一部分代表投了他的票。*Fraction de seconde*. 一刹那 ❷ MATH. Notation d'un nombre rationnel sous la forme *a / b*, ce nombre étant le résultat de la division de *a* (*numérateur*) par *b* (*dénominateur*), *a* et *b* étant des nombres entiers. 〔数〕分数 ❸ PÉTR. Chacune des parties d'un mélange d'hydrocarbures obtenues par distillation fractionnée. 〔油〕馏分 ❹ **Fraction décimale**, fraction dont le dénominateur est une puissance de 10 小数, 十进小数, 十进分数[用 10 的乘方做分母的分数]: *23/100, ou 0, 23, est une fraction décimale*. $\frac{23}{100}$ 或 0.23 是小数。

fractionnaire [fʀaksjɔnɛʀ] adj. MATH. Qui a la forme d'une fraction〔数〕分数的: *Exposant fractionnaire*. 分数指数

fractionné, e [fʀaksjɔne] adj. **Distillation, congélation, cristallisation fractionnée**, permettant la séparation des constituants d'un mélange liquide grâce à leurs propriétés physiques différentes (solubilité, point d'ébullition, etc.). 分馏(作用); 分级冻凝; 分级结晶

fractionnel, elle [fʀaksjɔnɛl] adj. Qui vise à la désunion, au fractionnement d'un parti, d'un syndicat (党派、工会内部)分裂的: *Menées fractionnelles*. 分裂阴谋

fractionnement [fʀaksjɔnmɑ̃] n. m. Action de fractionner; fait d'être fractionné 分裂; 分割; 〔化〕分馏, 分级: *Le fractionnement d'un terrain* (syn. division, morcellement). 一块地的分割

fractionner [fʀaksjɔne] v. t. Diviser en fractions, en parties 分裂, 分割, 使分成几部分; 〔化〕分馏, 分级: *Fractionner un domaine* (syn. partager). 把地产分成几部分◆**se fractionner** v. pr. [**en**]. Se diviser (被)分裂, (被)分割, (被)分成几部分: *Le groupe s'est fractionné en plusieurs éléments* (syn. se scinder). 小组分裂成好几个部分。

fracture [fʀaktyʀ] n. f. (lat. *fractura*, de *frangere* "briser"). ❶ SOUT. Action de forcer; effraction 〈雅〉强行弄开, 砸开, 撬开, 撞开: *Fracture d'une porte*. 撬门 ❷ CHIR. Rupture violente d'un os ou d'un cartilage dur〔外〕骨折: *Fracture du poignet*. 手腕骨折 ❸ GÉOL. Cassure de l'écorce terrestre. 〔地质〕断口, 断层; 破裂, 裂缝

fracturer [fʀaktyʀe] v. t. (de *fracture*). Endommager par une rupture violente 打断, 打碎, 砸碎: *Fracturer un coffre-fort* (syn. forcer). 撬开保险箱◆**se fracturer** v. pr. **Se fracturer qqch** (**une partie du corps**), se le rompre 弄断; 骨折: *Se fracturer la jambe, le tibia* (syn. se casser). 腿骨[胫骨]骨折

fragile [fʀaʒil] adj. (lat. *fragilis*, de *frangere* "briser"). ❶ Qui se casse, se détériore facilement 易碎的, 脆的; 容易损坏的, 不坚固的, 不牢固的, 不结实的: *Le verre est fragile* (syn. cassant). 玻璃易碎。*Meuble fragile* (contr. solide, résistant). 不牢固的家具 ❷ Qui est de faible constitution (体质)虚弱的, 脆弱的; 病弱的: *Un enfant fragile* (syn. délicat, chétif). 体质虚弱的孩子 ❸ Peu stable, mal assuré, sujet à disparaître 〈转〉不稳固的, 不稳定的, 易垮的, 不牢靠的: *Équilibre fragile* (syn. précaire, instable). 脆弱的平衡

fragilisation [fʀaʒilizasjɔ̃] n. f. Action de fragiliser; fait d'être fragilisé. 使变得虚弱, 使变得脆弱; 脆化, 脆变

fragiliser [fʀaʒilize] v. t. Rendre fragile, plus fragile 使变得虚弱, 使变得脆弱; 脆化: *Sa maladie l'a fragilisé*. 疾病使他变得很虚弱。*Fragiliser un matériau*. 使一种材料脆化

fragilité [fʀaʒilite] n. f. (lat. *fragilitas*). ❶ Caractère de ce qui est fragile, de ce qui se brise ou se détériore facilement 脆性, 易裂性, 易碎性; 易碎, 脆: *Fragilité du verre*. 玻璃的易碎性 ❷ Caractère précaire, manque de solidité 不坚固, 不牢固, 不结实, 易损坏; 〈转〉不稳定, 不稳固: *Fragilité d'un gouvernement* (syn. instabilité). 政府的不稳固 / *La fragilité d'une théorie* (syn. inconsistance). 一种理论的不可靠性 ❸ Manque de robustesse physique ou morale (体质)虚弱, (精神)脆弱, 病弱: *La fragilité d'un convalescent* (syn. faiblesse). 康复病人体质虚弱 / *La fragilité d'un adolescent* (syn. vulnérabilité). 青少年的精神脆弱

fragment [fʀagmɑ̃] n. m. (lat. *fragmentum*, de *frangere* "briser"). ❶ Morceau d'une chose cassée, déchirée 碎片, 碎块, 断片: *Fragment de verre* (syn. débris, morceau). 玻璃碎片 / *Fragment d'étoffe*. 织物碎片 ❷ Reste d'un ouvrage ancien 〈转〉(古代作品的)残存部分, 残卷, 断简残篇: *Fragments d'une statue*. 一座雕像的残存部分 ❸ Passage d'une œuvre, d'un texte, etc. 片断, 摘录: *Étudier un fragment de « l'Odyssée »* (syn. extrait). 研究《奥德赛》的一个片断 ❹ Partie plus ou moins importante de qqch 〈转〉部分: *Fragments de vérité* (syn. parcelle). 部分真理 / *Entendre des fragments de conversation* (syn. bribe). 听到谈话的片言只语

fragmentaire [fʀagmɑ̃tɛʀ] adj. Qui constitue un fragment d'un tout et non sa totalité; parcellaire 成碎片的, 成碎块的, 零碎的; 片段的, 部分的, 不完全的: *Vue fragmentaire de la situation* (syn. incomplet, partiel). 对形势的片面看法

fragmentation [fʀagmɑ̃tasjɔ̃] n. f. Action de fragmenter; fait d'être fragmenté 裂成碎片; 破碎, 压碎, 分裂: *La fragmentation des roches sous l'effet du gel* (syn. morcellement). 由于冰冻岩石裂成碎片

fragmenter [fʀagmɑ̃te] v. t. Réduire, partager en fragments 使成碎片，使成碎块，打碎，弄碎，分割；分成块，分成部分：*Fragmenter un bloc de pierre* (syn. morceler). 将石块打碎/*Fragmenter un film en épisodes pour* (syn. diviser, découper)将一部电影分成若干集

fragrance [fʀagʀɑ̃s] n. f. (lat. ecclés. *fragrantia*, de *fragrare* "exhaler fortement une odeur"). LITT. Odeur suave, parfum agréable (书)芬芳，香味，香气：*La fragrance du lilas* (syn. arôme, senteur). 丁香的芬芳

frai [fʀɛ] n. m. (de *frayer*). ❶ Rapprochement sexuel chez les poissons à fécondation externe; époque à laquelle ce rapprochement a lieu (鱼的)产卵，授精；产卵期：*Il est interdit de pêcher dans les rivières pendant le frai*. 产卵期间禁止在河里捕鱼。❷ Œufs de poissons, de batraciens 受精的鱼卵；两栖类动物的受精卵：*Du frai de tanche, de grenouille*. 冬穴鱼的受精卵；蛙的受精卵 ❸ Très petits ou très jeunes poissons 鱼秧，鱼苗：*Vivier peuplé de frai*. 放养鱼秧的鱼塘

fraîchement [fʀɛʃmɑ̃] adv. ❶ Depuis peu de temps 刚刚，刚才，最近，新近：*Fraîchement arrivé* (syn. récemment)刚刚到达的 ❷ Avec froideur 冷淡地：*Être reçu fraîchement* (syn. froidement). 受到冷遇

fraîcheur [fʀɛʃœʀ] n. f. (de *frais*). ❶ Caractère de ce qui est frais 凉，凉爽，凉快；(转)冷淡，淡漠：*La fraîcheur du matin* 早凉 / *La fraîcheur d'un entretien* (syn. froideur). 会谈的冷淡 ❷ Qualité qui n'est pas ternie par le temps ou par l'usage 鲜艳；鲜明；气色好；精神饱满：*La fraîcheur du teint* (syn. éclat). 容光焕发/*Tissu qui a gardé toute sa fraîcheur*. 颜色仍保持鲜艳的布料 ❸ Qualité, état d'une chose périssable qui n'a pas eu le temps de s'altérer, de se gâter, de se flétrir 新鲜，鲜嫩：*La fraîcheur d'un poisson*. 鱼的新鲜 ❹ Qualité de ce qui demeure actuel, précis comme une chose récente 新近，现时：*La fraîcheur d'un souvenir* (syn. vivacité). 记忆犹新 ❺ Qualité de ce qui est spontané, pur, jeune (转)清新，自然；纯真，纯朴：*Fraîcheur des sentiments* (syn. candeur, pureté). 感情的纯真/*Fraîcheur de style* (syn. naturel). 文体清新

fraîchir [fʀɛʃiʀ] v. i. (de *frais*). ❶ Devenir plus frais, en parlant de la température (天气)转凉，变凉快：*Le temps fraîchit, mets un pull* (syn. se rafraîchir). 天气转凉了，你穿一件羊毛套衫吧。❷ MAR. Augmenter d'intensité, en parlant du vent. [海]风力增强

1. **frais, fraîche** [fʀɛ, fʀɛʃ] adj. (germ. **frisk*). ❶ Qui est légèrement froid ou qui procure une sensation de froid léger 凉的，凉爽的，凉快的：*Vent frais*. 凉风 / *Boisson fraîche* (syn. rafraîchissant). 冷饮 ❷ Qui est empreint de froideur, dépourvu de cordialité (转)冷淡的，淡漠的：*Un accueil plutôt frais* (syn. réservé). 近乎冷淡的接待 ❸ Qui vient d'apparaître ou de se produire 新近的，最近的，最新的：*Nouvelle de fraîche date* (= toute récente). 最新消息 ❹ Qui vient d'être appliqué et n'est pas encore sec 刚涂的，未干的：*Encre, peinture fraîche*. 墨迹未干；油漆未干 ❺ Nouvellement produit ou récolté; qui n'est pas encore altéré, gâté, flétri 新鲜的，鲜的：*Légumes frais et légumes secs*. 新鲜蔬菜和豆类蔬菜 / *Poisson frais* (contr. avarié). 鲜鱼/*Pain frais* (contr. rassis). 新鲜面包 ❻ Qui n'est pas terni, qui a conservé son éclat 鲜艳的；鲜明的；气色好的：*Teint frais* (syn. éclatant; contr. terne). 容光焕发，气色好/*Coloris frais* (contr. passé). 鲜艳的色彩 ❼ Qui a conservé ou recouvré ses forces, sa vitalité; qui n'est pas ou n'est plus fatigué 精神饱满的；精力充沛的：*Se sentir frais et dispos* (= reposé et en bonne forme) 感觉精神抖擞 ❽ FAM. Se dit de qqn qui se trouve dans une situation fâcheuse (俗)处境糟糕的，尴尬的：*Eh bien! Te voilà frais!* 好啊！这下你尴尬了吧！❾ **Argent frais**, nouvellement reçu et dont on peut disposer. 新收到的钱，刚到手的资金 ‖ FAM. **Être frais comme un gardon, une rose**, être particulièrement dispos. (俗)精神很饱满；精力非常充沛 ◆ **frais** adv. ❶ (Avec un p. passé [accord au fém.] 与过去分词连用，遇阴性过去分词时要性数配合)。Récemment 最近，新近；刚刚，刚才：*Il est frais arrivé*. 他刚到。*Fleurs fraîches cueillies*. 刚刚采下来的花 ❷ Légèrement froid 凉爽，清凉，凉快：*Il fait frais*. 今天天气凉爽。❸ **Boire frais**, boire un liquide frais. 喝凉的 ◆ **frais** n. m. ❶ Air frais 凉，凉爽，凉快：*Prendre le frais*. 到室外去乘凉，纳凉 ❷ MAR. Vent assez fort[海]较强风：*Avis de grand frais*. 大风[七级风]警报 ❸ **Au frais**, dans un endroit frais 阴凉的地方：*Mettre, tenir un aliment au frais*. 把食物放在阴凉的地方，把食物放入冰箱 ‖ **De frais**, depuis peu 不久以前：*Rasé de frais*. 不久前刚刮过脸 ◆ **fraîche** n. f. FAM. Moment du jour où il fait frais (俗)(一天当中)凉爽的时候：*Arroser les fleurs à la fraîche*. 一天当中在天凉的时候浇花

2. **frais** [fʀɛ] n. m. pl. (anc. fr. *fret, frait* "dommage causé en brisant qqch", lat. *fractum*, de *frangere* "briser"). ❶ Dépenses d'argent pour une opération quelconque 费用，开支：*Voyager tous frais payés*. 费用全部付讫后旅行 / *Faire des frais* (= dépenser de l'argent). 花钱，用钱/*Frais de justice*. 诉讼费用 ❷ Somme allouée pour compenser les dépenses occasionnées par un travail nécessitant un déplacement, obligeant à assurer un certain train de vie, etc. 旅差费，出差津贴：*Frais de déplacement, de mission, de représentation*. 旅费；出差费；交际费 ❸ **À grands frais**, en se donnant beaucoup de mal, en employant des moyens importants, disproportionnés 花很大费用；(转)花很大力气：*Voyager à grands frais* (= en dépensant beaucoup d'argent). 花很多钱旅游 ‖ **À moindres frais, à peu de frais**, en payant très peu; en se donnant peu de mal 花很少钱；(转)不费力地，省力地：*Construire à peu de frais* (= économiquement). 花很少钱建造 ‖ FAM. **Arrêter les frais**, cesser de dépenser de l'argent ou de se donner du mal inutilement.

(俗)停止乱花钱;(转)不再白费力气 ‖ **En être pour ses frais**, ne tirer aucun profit de ses dépenses; s'être donné de la peine pour rien. 白花钱,赔钱;(转)白花力气,大失所望,打错算盘 ‖ **Faire les frais de qqch**, en supporter les désagréments. 支付某事的费用;(转)承担某事后果 ‖ **Faux frais**, petites dépenses imprévues. 小笔意外开支 ‖ **Rentrer dans ses frais**, être remboursé de ses dépenses. 捞回成本,开支回收 ‖ FAM. **Se mettre en frais**, dépenser plus que de coutume; prodiguer sa peine, ses efforts. (俗)不惜花费钱;(转)不遗余力,不辞辛劳,不惜代价 ❹ **Frais financiers**, charge représentée, pour une entreprise, par le coût des capitaux empruntés. 财政负担 ‖ **Frais généraux**, dépenses diverses engagées pour le fonctionnement d'une entreprise. 行政费用,经常性开支 ‖ **Frais variables**, partie des charges dont le montant varie en fonction de l'activité de l'entreprise (par opp. à *frais fixes*). 不固定费用,可变费用

fraisage [fʀezaʒ] n. m. Action de fraiser. 〔机〕铣削;锪锥孔

1. **fraise** [fʀɛz] n. f. (anc. fr. *fraie* [lat. pop. **fraga*, pl. du class. *fragum*], avec infl. de la finale de *framboise*). ❶ Fruit comestible du fraisier, réceptacle de la fleur devenant charnu et sucré après la fécondation. 草莓[指果实] ❷ FAM. **Figure, tête** (俗)脸;头: *Se payer la fraise de qqn* (= se moquer de qqn). 讥讽某人,嘲笑某人❸ MÉD. Angiome tubéreux. 〔医〕(皮肤的)血管瘤 ❹ FAM. **Ramener sa fraise**, donner son opinion à tout propos et avec impudence (俗)乱插嘴 ‖ FAM. **Sucrer les fraises**, devenir gâteux. (转,俗)变得糊涂;变成痴呆,变得迟钝

2. **fraise** [fʀɛz] n. f. (de l'anc. fr. *fraiser*, *fraser* "peler", lat. pop. **fresare*, du class. *fresus*, de *frendere* "broyer"). ❶ BOUCH. Intestin grêle de veau poché à l'eau bouillante, consommable comme abats ou utilisable en charcuterie. 〔肉〕(牛犊的)肠系膜 ❷ Chair rouge et plissée qui pend sous le bec des dindons; caroncule, chez cet oiseau. 公火鸡的喉下肉垂;火鸡的肉瘤;肉突 ❸ Collerette de linon ou de dentelle empesée, portée aux XVI[e] et XVII[e] s. (16、17 世纪男女戴的)皱领

3. **fraise** [fʀɛz] n. f. (de *2. fraise*). ❶ Outil rotatif de coupe, comportant plusieurs arêtes tranchantes, régulièrement disposées autour d'un axe. 〔机〕铣刀 ❷ Outil utilisé pour faire un forage. 齿轮钻头;扩孔钻,埋头钻,锥口钻 ❸ Instrument rotatif monté sur le tour du dentiste et servant aux interventions portant sur les lésions ou sur les tissus durs de la dent. (医用)牙钻

fraiser [fʀeze] v. t. (de *3. fraise*). ❶ TECHN. Usiner une pièce au moyen d'une fraise. 〔技〕铣,铣削,铣切 ❷ Évaser un trou, son orifice dans lequel une vis ou tout autre objet doit être inséré. 锪锥孔

fraiseur, euse [fʀezœʀ, -øz] n. (de *3. fraise*). Ouvrier, ouvrière qui travaille sur une fraiseuse. 铣工

fraiseuse [fʀezøz] n. f. (de *3. fraise*). Machine-outil servant pour le fraisage. 〔机〕铣床

fraisier [fʀezje] n. m. (de *1. fraise*). Plante rampante vivace cultivée, qui existe aussi dans les bois à l'état sauvage, et fournissant les fraises. 〔植〕草莓 ◇ Famille des rosacées. ◇ 蔷薇科。

framboise [fʀɑ̃bwaz] n. f. (frq. **brambasi* "mûre de ronce", avec infl. de l'anc. fr. *fraie* "fraise"). Fruit parfumé et comestible du framboisier, composé de petites drupes. 覆盆子[指果实]

framboisier [fʀɑ̃bwazje] n. m. Arbrisseau cultivé voisin de la ronce et qui existe à l'état sauvage, produisant les framboises. 〔植〕覆盆子 ◇ Famille des rosacées. ◇ 蔷薇科。

1. **franc** [fʀɑ̃] n. m. (orig. incert., p.-ê. de *Francorum [rex]* " roi des Francs", effigie de certaines monnaies). ❶ Unité monétaire principale de la France, de la Belgique, du Luxembourg, de la Suisse et de certains pays de l'Afrique francophone. 法郎[法国、比利时、卢森堡、瑞士及非洲某些法语国家的货币单位] ❷ **Franc constant**, franc fictif exprimant, entre deux dates, une valeur stable, corrigeant les effets de l'érosion monétaire (par opp. à *franc courant*). 不变法郎,定值法郎

2. **franc, franche** [fʀɑ̃ fʀɑ̃ʃ] adj. (bas lat. *Francus*, au sens de "homme libre"; v. *3. franc*). ❶ Qui ne dissimule aucune arrière-pensée 坦率的,直率的,直爽的,明确的,坦诚的: *C'est une personne franche* (syn. droit, honnête; contr. hypocrite, fourbe). 他是一个直爽的人。*Soyez franc, dites-moi tout* (syn. sincère). 请您坦率一点,把一切都告诉我。*Réponse franche* (syn. direct, net). 直率的回答/*Visage franc* (syn. ouvert). 坦诚的面孔/*Jouer franc jeu* (= agir sans intention cachée). 做事光明磊落 ❷ Pur, sans mélange (引)纯的,纯净的,纯粹的: *Rouge franc.* 纯红色 ❸ Net, précis, sans détour 明确的,毫不含糊的,直截了当的: *Montrer une franche hostilité* (= une hostilité déclarée). 表现出公开的敌意 ❹ LITT. Qui est parfait, accompli dans son genre (贬,书)真正的,完完全全的,不折不扣的,十足的: *Une franche canaille* (syn. véritable, fieffé). 一个彻头彻尾的坏蛋 ❺ Se dit d'un délai où l'on ne compte ni le jour du départ ni celui du terme 完全的,完整的,整整的: *Nous avons passé dix jours francs à Vienne.* 我们在维也纳呆了整整 10 天。❻ Qui n'est pas soumis au paiement d'un droit, d'une imposition. 免税的,免费的,免除的: *Autrefois, certaines villes étaient franches.* 过去,有些城市是免税城市。❼ **Boutique franche**, magasin qui, dans certains emplacements (aéroports, etc.), bénéficie de l'exemption de taxes sur les produits qui y sont commercialisés. 免税商店 ‖ **Franc de port**, franco. 运费已付的,邮费已付的,邮资免除的 ‖ **Port franc, zone franche**, port ou région frontière où les marchandises étrangères

pénètrent librement, sans paiement de droits. 自由港；免税区，自由区 ◆ **franc** adv. LITT. **Parler franc**, parler franchement, ouvertement. 〈书〉坦率地说，老实地讲，坦白地讲

3. **franc, franque** [fʀɑ̃,fʀɑ̃k] adj. (bas lat. *Francus*, frq. **frank*). Qui appartient aux Francs. 法兰克人的

français, e [fʀɑ̃sɛ,-ɛz] adj. et n. (de *France*, bas lat. *Francia* "pays des Francs"). De France 法国的，法国人的；法语的/法国人：*Le peuple français*. 法国人民 / *Les Français voyagent peu*. 法国人很少出门旅游。◆ **français** n. m. ❶ Langue romane parlée princ. en France, au Canada, en Belgique, en Suisse et en Afrique. 法语 ❷ **Vous ne comprenez pas le français**?, se dit pour marquer l'impatience lorsqu'un ordre n'a pas été exécuté. 您难道听不懂法语吗？［当发现命令未被执行时表示的不耐烦］

franc-comtois, e [fʀɑ̃kɔ̃twa,-az] adj. et n. (pl. *francs-comtois*, *franc-comtoises*). De Franche-Comté. 弗朗什—孔泰的/弗朗什—孔泰人

franchement [fʀɑ̃ʃmɑ̃] adv. (de *2. franc*). ❶ De manière directe, sans hésitation 坦率地，直爽地；坦率地讲：*Parler franchement* (syn. sincèrement, ouvertement). 坦率地讲，老实讲 ❷ Très 非常，确实，实在；完全：*C'est franchement désagréable* (syn. vraiment, tout à fait). 这实在令人讨厌。

franchir [fʀɑ̃ʃiʀ] v. t. (de *2. franc*). ❶ Passer un obstacle par un moyen quelconque 越过，跨过，跳过：*Franchir un fossé* (= sauter par-dessus; syn. enjamber). 跳过一条沟 ❷ Aller audelà d'une limite 通过，穿过：*Franchir clandestinement la frontière* (syn. passer). 偷越边境，偷渡/*Franchir le cap de la cinquantaine*. 过 50 岁这个坎 ❸ Parcourir une certaine distance 横穿过，横渡：*Franchir les mers* (syn. traverser). 横渡大海

franchise [fʀɑ̃ʃiz] n. f. (de *2. franc*). ❶ Qualité d'une personne franche, d'un comportement franc 坦率，直率，直爽，坦诚：*Répondre avec franchise* (syn. sincérité, loyauté). 坦率地回答 ❷ Clause d'une assurance qui fixe une somme forfaitaire restant à la charge de l'assuré en cas de dommage; cette somme. 保险契约规定的免赔限度；（保险）免赔条款；免赔额 ❸ COMM. Droit d'exploiter une marque, une raison sociale, concédé par une entreprise à une autre sous certaines conditions. 〔商〕（公司享有使用商标及名称的）特许权 ❹ Exonération de certaines taxes, de certains droits 免费，免税，免除，豁免：*Franchise postale, douanière*. 邮资免付；关税豁免

franchisé [fʀɑ̃ʃize] n. m. COMM. Bénéficiaire d'une franchise. 〔商〕获特许使用商标及名称的企业

franchissable [fʀɑ̃ʃisabl] adj. Qui peut être franchi 可越过的，可跨过的，可跳过的，可通过的，可穿过的；（转）可克服的：*Une rivière franchissable à pied* (contr. infranchissable). 可徒步涉水而过的河流

franchissement [fʀɑ̃ʃismɑ̃] n. m. Action de franchir 越过，跨过，跳过；通过，穿过；克服：*Le franchissement d'une rivière* (syn. traversée). 渡过一条河

francien [fʀɑ̃sjɛ̃] n. m. (de *France*). Dialecte de langue d'oïl, parlé en Île-de-France au Moyen Âge, et qui est à l'origine du français. 法兰西岛方言［中世纪法国方言之一，属奥依语］

francilien, enne [fʀɑ̃siljɛ̃,-ɛn] adj. et n. De l'Île-de-France. 法兰西岛的/法兰西岛人

francique [fʀɑ̃sik] n. m. (bas lat. *francicus*). Langue des anciens Francs, faisant partie du germanique occidental, reconstituée de façon conjecturale. 法兰克语 ◆ adj. Qui appartient à cette langue. 法兰克语的

francisation [fʀɑ̃sizasjɔ̃] n. f. ❶ Action de franciser 法语化；法国化：*La francisation des termes techniques d'origine anglaise*. 把来自英语的技术用语法语化 ❷ MAR. **Acte de francisation**, document de bord attestant qu'un navire est dûment immatriculé aux registres français et l'autorisant à arborer le pavillon français. 〔海〕确认法国船籍证书

franciscain, e [fʀɑ̃siskɛ̃,-ɛn] n. (lat. ecclés. *franciscanus*). Religieux, religieuse de l'ordre fondé par saint François d'Assise. （天主教）方济各会修士，方济各会修女 ◆ adj. Relatif à saint François d'Assise ou à son ordre. 圣方济各的；方济各会的

franciser [fʀɑ̃size] v. t. (de *français*). Donner un caractère français, des manières françaises à qqn, une forme française à qqch 使具有法国特性，使法国化；使具有法语形式，使法语化：*Franciser un mot*. 使一个词具有法语形式 / *Étranger que de fréquents séjours à Paris ont francisé*. 因经常逗留巴黎而法国化了的外国人

francisque [fʀɑ̃sisk] n. f. (bas lat. *francisca* [*securis*] "hache des Francs"). ❶ Hache de guerre des Francs et des Germains. （古代的）法兰克战斧 ❷ **Francisque gallique**, hache à deux fers, emblème adopté par le régime de Vichy (1940-1944) 法兰克战斧［法国维希傀儡政府（1940—1944 年）的标志］

francité [fʀɑ̃site] n. f. SOUT. Caractère de ce qui est français. 〈雅〉法国特性，法兰西风格

franc-maçon, onne [fʀɑ̃masɔ̃,-ɔn] n. et adj. (angl. *free mason* "maçon libre") [pl. *francs-maçons*, *franc-maçonnes*]. Qui appartient à la franc-maçonnerie. 共济会的（会员）

franc-maçonnerie [fʀɑ̃masɔnʀi] n. f. (pl. *franc-maçonneries*). ❶ Association initiatique universelle qui n'est pas secrète mais fermée, fondée sur la fraternité et visant à réunir les hommes par-delà leurs différences 共济会：*La franc-maçonnerie comprend diverses obédiences*. 共济会有不同的分会。❷ Groupe à l'intérieur duquel se manifeste une solidarité agissante entre membres liés par des intérêts, des idées ou des goûts communs （转）（同行同道间的）团体，联谊会：*La franc-maçonnerie des anciens élèves d'une grande école*.

一所重点大学的校友会

1. **franco** [fʀɑ̃ko] adv. (it. [*porto*] *franco* "[port] franc"). Sans frais pour le destinataire 免费地: *Expédier un paquet franco* (=franc de port). 免费寄一个包裹

2. **franco** [fʀɑ̃ko] adv. (de *1. franco*). FAM. Sans hésiter (俗)直爽地,直率地,直截了当地,毫不犹豫地: *Y aller franco* (syn. carrément). 直截了当地说话或做事

francophilie [fʀɑ̃kɔfili] n. f. Sympathie pour la France, les Français. 亲法,对法国友好,对法国人友好 ◆ **francophile** adj. et n. Qui manifeste ce sentiment. 亲法的(人),对法国友好的(人),对法国人友好的(人)

francophobie [fʀɑ̃kɔfɔbi] n. f. Hostilité envers la France, les Français. 敌视法国,对法国不友好,对法国人不友好 ◆ **francophobe** adj. et n. Qui manifeste ce sentiment. 敌视法国的(人),对法国不友好的(人),对法国人不友好的(人)

francophone [fʀɑ̃kɔfɔn] adj. et n. De langue française; qui parle le français 法语的,讲法语的/讲法语的人: *L'Afrique francophone*. 讲法语的非洲(国家),法语非洲

francophonie [fʀɑ̃kɔfɔni] n. f. ❶ Communauté de langue des pays francophones; ensemble de ces pays. 讲法语国家共同体,讲法语国家 ❷ Collectivité que forment les peuples parlant le français. 讲法语社会

franco-provençal, e, aux [fʀɑ̃kɔpʀɔvɑ̃sal, -o] adj. et n. m. Se dit des dialectes français intermédiaires entre la langue d'oïl et la langue d'oc 普罗旺斯法语(的): *Le franco-provençal est parlé en Suisse romande, dans le Val d'Aoste, en Savoie, dans le Dauphiné et le Lyonnais*. 普罗旺斯法语在瑞士法语地区,瓦莱达奥斯塔、萨瓦省、多菲内地区和中央高原东部的利奥内地区使用。

franc-parler [fʀɑ̃parle] n. m. (de *2. franc* et *parler*) [pl. *francs-parlers*]. ❶ Absence de contrainte ou de réserve dans la façon de s'exprimer 说话坦率,心直口快,直言不讳: *User de francs-parlers excessifs*. 说话过分坦率 ❷ **Avoir son franc-parler**, dire très franchement, très directement ce que l'on pense, fût-ce en termes crus. 说话坦率,直言不讳

franc-tireur [fʀɑ̃tiʀœʀ] n. m. (de *2. franc* et *tireur*) [pl. *francs-tireurs*]. ❶ MIL. Combattant qui ne fait pas partie d'une armée régulière〔军〕(法国非正规军的)义勇兵,游击队员: *Corps de francs-tireurs* (syn. partisan). 游击队 ❷ Personne qui mène une action indépendante sans observer la discipline d'un groupe 自由行动者,独立行动者: *Agir en franc-tireur*. 自由行动,独立行动

frange [fʀɑ̃ʒ] n. f. (lat. pop. **frimbria*, du class. *fimbria* "bord d'un vêtement"). ❶ Ornement d'une passementerie composé d'un galon et de fils retombants, utilisé en couture ou en décoration. 镶边,边纹 ❷ Cheveux coupés de telle sorte qu'ils forment une bande plus ou moins large recouvrant le front. 流苏,穗子 ❸ Ce qui forme une bordure 边,缘;带: *Frange côtière*. 沿海地带 / *Frange d'écume*. 泡沫带 ❹ Partie minoritaire plus ou moins marginale d'un groupe de personnes, d'une collectivité 少数部分,少数;边缘: *La frange des indécis* (syn. minorité). 少数犹豫不定者 ❺ OPT. **Franges d'interférence**, bandes, alternativement brillantes et obscures, dues à l'interférence des radiations lumineuses. 〔光〕干涉条纹,干扰光波带

franger [fʀɑ̃ʒe] v. t. [conj. 17]. Garnir d'une frange, de franges 装流苏,装穗子,装缨子;镶边: *Franger un rideau*. 在窗帘上装流苏

frangin, e [fʀɑ̃ʒɛ̃, -in] n. (orig. incert., p.-ê. du rad. de *frère*, avec infl. de *2. franc*). FAM. Frère, sœur. (俗)兄弟;姐妹

frangipane [fʀɑ̃ʒipan] n. f. (de *Frangipani*, n. de l'inventeur romain du parfum). Crème pâtissière additionnée de poudre d'amandes, servant à garnir une pâtisserie 杏仁奶油: *Galette des Rois à la frangipane*. 杏仁奶油三王来朝节饼

franglais [fʀɑ̃glɛ] n. m. (de *fran*[*çais*] et [*an*]*glais*). Ensemble des néologismes et des tournures syntaxiques d'origine anglaise introduits dans la langue française. 法语中的英语外来语

franquette [fʀɑ̃kɛt] n. f. (dimin. pop. de *2. franc*). FAM. **À la bonne franquette**, sans cérémonie (俗)不拘客套地,不客气地,随便地: *Recevoir un ami à la bonne franquette* (= en toute simplicité). 不拘客套地接待一位朋友

franquisme [fʀɑ̃kism] n. m. (de *Franco*, n. pr.). Système de gouvernement instauré en Espagne par le général Franco à partir de 1936. 佛朗哥主义[1936年西班牙独裁者佛朗哥建立的政体] ◆ **franquiste** adj. et n. Relatif au franquisme; partisan du franquisme. 佛朗哥派(的),佛朗哥分子(的)

frappant, e [fʀapɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui fait une vive impression 给人以强烈印象的,激动人心的,打动人的,惊人的: *Spectacle frappant* (syn. saisissant, étonnant). 动人的场面 ❷ Qui saute aux yeux, qui est d'une évidence indiscutable 明显的,不容置疑的,无可怀疑的: *Preuve frappante* (syn. éclatant, indubitable). 无可怀疑的证据

frappe [fʀap] n. f. (de *frapper*). ❶ Action, manière de dactylographier un texte; copie, exemplaire dactylographiés 打字;打字的文本: *Le manuscrit est à la frappe*. 手稿正在打印。*Faire des fautes de frappe*. 有打字错误 ❷ Opération de fabrication des monnaies et médailles consistant à imprimer l'empreinte des coins sur les deux faces d'une rondelle de métal, appelée *flan*. (硬币、纪念章的)冲制,轧制 ❸ SPORTS. Qualité de l'attaque d'un boxeur; manière d'attaquer, de frapper le ballon au football, la balle au tennis. 〔体〕击拳;击球

frappé, e [fʀape] adj. (de *frapper*). ❶ Rafraîchi dans la glace 冰冻的,冰镇的: *Champagne frappé*. 冰镇香槟酒 ❷ Qui est plein de force expressive, qui sonne bien, en parlant d'une phrase, d'un vers, etc. (转)(诗、

句子等）有表现力的，铿锵有力的：*Paroles bien frappées*. 铿锵有力的歌词 ❸ FAM. Fou〈俗〉疯的，失去理智的：*Il est complètement frappé* (syn. cinglé). 他完全失去了理智。❹ **Velours frappé**, orné de dessins que forment les poils couchés de l'étoffe. 压花天鹅绒，拷花天鹅绒

frappement [fʀapmɑ̃] n. m. Action de frapper; bruit produit par ce qui frappe. 敲、打、击、拍；敲打声，拍击声

frapper [fʀape] v. t. (d'un rad. onomat. *frap-*, marquant un choc violent). ❶ Donner un ou plusieurs coups à qqn, sur qqch 敲、打、击、拍：*Frapper un agresseur* (syn. battre). 打一名行凶者/ *Frapper du poing sur la table* (syn. taper). 用拳头敲桌子/ *Frapper un coup violent* (syn. asséner). 狠狠打一下 ❷ Venir heurter 打中，击中，命中，射中：*La balle l'a frappé en plein front* (syn. atteindre, toucher). 子弹正击中他的头。❸ Donner, par l'opération de la frappe, une empreinte à 冲制，轧制：*Frapper une médaille, une monnaie*. 轧制纪念章；轧制硬币 ❹ Affliger d'un mal physique ou moral 侵袭，打击，使遭受：*Le malheur l'a frappé de manière inattendue* (= s'est abattu sur lui). 他意外地遭到不幸。❺ Retenir l'attention de, faire une vive impression sur 引起注意，使产生强烈印象，使激动，打动，使震惊：*Leur ressemblance m'a frappé* (syn. étonner, saisir). 他们长的如此相像，真令我吃惊。*Spectacle qui frappe* (syn. marquer, impressionner). 动人的场面，令人震惊的场面 ❻ Assujettir à une contrainte, notamm. par décision judiciaire ou administrative; imposer, taxer 处罚，惩罚；征收，课（税）：*Frapper une marchandise de taxes*. 对某一商品课税 ❼ Rafraîchir en plongeant dans la glace 冰冻，冰镇：*Frapper du champagne*. 冰镇香槟酒 ❽ MAR. Assujettir un cordage à un point fixe.〔海〕扎紧，绑紧，系住 ❾ **Frapper un grand coup**, accomplir une action spectaculaire et décisive.〈转〉采取断然措施 ◆ v. i. ❶ Donner des coups en produisant un bruit（发出声的）敲、打、击、拍：*Frapper à la porte* (= en vue de se faire ouvrir). 敲门 ❷ **Frapper à la porte de qqn, à toutes les portes**, solliciter qqn, de nombreuses personnes.〈转〉上门求助；到处求助 ◆ **se frapper** v. pr. FAM. S'inquiéter, s'émouvoir outre mesure, céder au pessimisme〈转，俗〉忧虑不安；垂头丧气：*Ne te frappe pas, tu n'y changeras rien* (syn. se tourmenter, se tracasser). 你别垂头丧气的，这样解决不了任何问题。

frappeur [fʀapœʀ] adj. m. **Esprit frappeur**, esprit d'un mort qui, selon les spirites, se manifeste par des coups sur les meubles, les murs, etc. 敲击家具或墙壁呈现的鬼魂、幽灵

frasque [fʀask] n. f. (it. *frasca*). Écart de conduite 行为的出轨，荒唐，胡闹，放荡：*Frasques de jeunesse* (syn. incartade, fredaine). 年青人的荒唐

fraternel, elle [fʀatɛʀnɛl] adj. (lat. *fraternus*, de *frater* "frère"). ❶ Propre à des frères, à des frères et sœurs 兄弟之间的，兄妹之间的：*Amour fraternel*. 兄弟友爱 ❷ Qui évoque l'attachement qui unit habituellement des frères, des frères et sœurs 兄弟般的，亲如手足的：*Amitié fraternelle* (syn. affectueux). 兄弟般的友谊/ *Salut fraternel* (syn. amical). 兄弟般的问候

fraternellement [fʀatɛʀnɛlmɑ̃] adv. De façon fraternelle 兄弟般地，亲如手足地：*Vivre fraternellement avec qqn* (en bonne entente avec lui). 与某人兄弟般地一起生活

fraternisation [fʀatɛʀnizasjɔ̃] n. f. Action de fraterniser; son résultat 亲如兄弟；亲善，友善；与敌方往来，与敌方友善：*La fraternisation des peuples* (syn. entente, amitié; contr. hostilité). 人民之间的友善

fraterniser [fʀatɛʀnize] v. i. ❶ Se manifester des sentiments mutuels de fraternité, d'amitié 亲如兄弟；亲善，友善：*Les enfants ont fraternisé avec leurs correspondants anglais* (syn. sympathiser). 孩子们和那些通信的英国孩子产生了友情。❷ Cesser de se traiter en ennemis, se réconcilier 与敌方往来，与敌方友善：*Soldats qui fraternisent*. 与敌方往来的士兵

fraternité [fʀatɛʀnite] n. f. (lat. *fraternitas*). ❶ Lien de parenté entre frères et sœurs. 兄弟关系，兄妹关系 ❷ Lien de solidarité et d'amitié entre des êtres humains, entre les membres d'une société 友爱，友善，友好；博爱：*La fraternité des artistes* (syn. solidarité). 艺术家之间的情谊

1. **fratricide** [fʀatʀisid] n. m. (lat. *fratricidium*). Meurtre d'un frère ou d'une sœur 杀害兄弟或姊妹：*Être jugé pour fratricide*. 因杀害兄弟（或姊妹）被审判

2. **fratricide** [fʀatʀisid] n. et adj. (lat. *fratricida*). Personne qui a commis un fratricide 杀害兄弟或姊妹者：*Comparution d'une fratricide*. 一个杀害兄弟的女犯人的出庭 ◆ adj. ❶ LITT. Relatif au fratricide〈书〉杀害兄弟或姊妹的：*Bras fratricide*. 杀害兄弟或姊妹的手 ❷ Qui oppose des personnes qui devraient être solidaires 自相残杀的，骨肉相残的：*Luttes fratricides*. 自相残杀

fratrie [fʀatʀi] n. f. (du lat. *frater* "frère"). Ensemble des frères et sœurs d'une famille.（一个家庭的）兄弟姊妹

fraude [fʀod] n. f. (lat. *fraus, fraudis*). ❶ Acte de mauvaise foi accompli en contrevenant à la loi ou aux règlements et nuisant au droit d'autrui 欺诈，舞弊，偷漏，偷运，走私：*Fraude fiscale*. 偷税，漏税 ❷ DR. **Fraude sur les produits**, tromperie sur la nature, l'origine, la qualité ou la quantité des marchandises.〔法〕产品的假冒伪劣等欺诈行为 ❸ **En fraude**, frauduleusement 用欺诈手段，非法地；〈转〉私下地，偷偷地：*Introduire des marchandises en fraude*. 非法引进商品，走私

frauder [fʀode] v. t. ind. [**à, dans, sur**]. Commettre une fraude 作弊，舞弊：*Frauder dans un examen* (syn. tricher). 考试作弊/ *Frauder sur le poids d'une marchandise*. 在货物的重量上作弊 ◆ v. t. Frustrer une administration, l'État

par une fraude. échapper au paiement de ce qui lui est dû 欺诈,偷漏,偷运,走私: *Frauder la douane*. 偷漏关税 / *Frauder le fisc de plusieurs millions* (syn. voler). 偷税漏税数百万

fraudeur, euse [fRodœR,-øz] adj. et n. Qui fraude. 欺诈的,偷漏的,走私的,作弊的/欺诈者,偷税漏税者,偷运者,走私者,作弊者

frauduleusement [fRodyløzmɑ̃] adv. De façon frauduleuse. 欺诈地;私下地,偷偷地

frauduleux, euse [fRodylø,-øz] adj. Entaché de fraude 欺诈的,欺骗的,骗取的,走私的,非法的: *Trafic, marché frauduleux* (syn. illégal, illicite). 不正当买卖,走私;非法市场

frayer [fReje] v. t. (lat. *fricare* "frotter") [conj. 11]. ❶ Rendre praticable, tracer un chemin 开辟(道路): *Frayer un sentier*. 踏出一条小路,开出一条小路 ❷ **Frayer le chemin, la voie à qqn, qqch**, faciliter la tâche à qqn, permettre la réalisation de qqch en le précédant 〈转〉为某人[某事]铺平道路,为某人[某事]开辟道路: *Les travaux de Pasteur ont frayé la voie à la vaccination préventive* (syn. ouvrir). 巴斯德的研究工作为预防接种铺平了道路。◆ **se frayer** v. pr. **Se frayer une voie, un chemin, etc.**, s'ouvrir une voie 为自己开辟一条路: *Se frayer un passage dans la bousculade*. 在拥挤的人群中挤出一条路 ◆ v. t. ind. [**avec**]. LITT. Fréquenter qqn 〈转,书〉来往,交往,经常来往: *Nos voisins ne frayent avec personne*. 我们的邻居跟谁也不来往。◆ v. i. Déposer ses œufs, en parlant d'un poisson femelle; les féconder, en parlant du mâle. (鱼类等)产卵;授精

frayeur [fRejœR] n. f. (lat. *fragor* "fracas", avec infl. de *effrayer*). Peur soudaine et passagère causée par un danger 害怕,恐惧,惧怕,惊吓: *Trembler de frayeur* (syn. effroi, épouvante). 吓得直发抖,吓得浑身哆嗦

fredaine [fRədɛn] n. f. (de l'anc. fr. *fredain* "mauvais", anc. prov. **fraidin* "scélérat", gotique **fra-aitheis* "qui renie son serment"). Écart de conduite sans gravité 越轨的行为,放荡行为;荒唐事,胡闹: *On te pardonne ces fredaines* (syn. peccadille, incartade). 我们原谅你的这些越轨行为。

fredonnement [fRədɔnmɑ̃] n. m. (de *fredonner*). Action de fredonner; chant de qqn qui fredonne. 哼唱;哼唱的歌曲

fredonner [fRədɔne] v. t. et v. i. (de *fredon* "chanson, refrain", du lat. *fritinnire* "gazouiller"). Chanter à mi-voix, sans articuler les paroles 哼(歌曲),哼唱: *Fredonner une chanson* (syn. chantonner). 哼唱一首歌曲

free jazz [fRidʒaz] n. m. inv. (mots amér. "jazz libre"). 《美》Style de jazz apparu aux États-Unis au début des années 60, prônant l'improvisation totale, entièrement libérée des contraintes de la mélodie, de la trame harmonique et du tempo. 即兴爵士乐

free-lance [fRilɑ̃s] adj. inv. et n. (mot angl. "franc-tireur") [pl. *free-lances*]. 《英》Se dit d'un professionnel qui effectue un travail à la commande, auprès de diverses entreprises dont il n'est pas un salarié (无固定职业的)自由作家,自由演员: *Un styliste free-lance*. 自由服装设计师 / *Un, une free-lance*. 自由男作家,自由女作家;自由男演员,自由女演员 ◆ n. m. Ce mode de travail 自由作家方式,自由演员方式: *Les photographes et les attachés de presse travaillent souvent en free-lance*. 摄影师和新闻专员经常作为自由职业者独立工作。

freesia [fRɛzja] n. m. (du n. du médecin all. *F. Freese*). Herbe ornementale bulbeuse, aux fleurs en grappes. 〔植〕小苍兰属 ◇ Famille des iridacées. ◇ 鸢尾科。

freezer [fRizœR] n. m. (de l'anglo-amér. *to freeze* "geler"). Compartiment de congélation d'un réfrigérateur. (冰箱的)冷冻室

frégate [fRegat] n. f. (it. *fregata*). ❶ MAR. Autref., bâtiment de guerre à tois mâts moins lourd et plus rapide que le vaisseau. 〔海〕〈过〉三桅战舰 ❷ Bâtiment de combat de moyen tonnage intermédiaire entre la corvette et le croiseur. 驱逐领舰,大型驱逐舰;护卫舰,护航舰 ❸ Grand oiseau palmipède des mers tropicales au plumage sombre, au vol puissant et rapide. 〔鸟〕军舰鸟 ◇ Famille des pélécanidés. ◇ 鹈鹕科。

frein [fRɛ̃] n. m. (lat. *frenum*). ❶ Organe destiné à ralentir ou à arrêter un ensemble mécanique doué de mouvement 制动器,刹车装置;闸: *Frein hydraulique*. 液压制动器 / *Frein à main d'une voiture*. 汽车的手刹 / *Donner un coup de frein*. 紧急制动,(踩一脚)急刹车 ❷ Ce qui retient, entrave 〈转〉限制,抑制,束缚,障碍,约束: *Le manque d'investissement est un frein à l'expansion* (syn. obstacle). 投资不足是发展的一个障碍。❸ ANAT. Ce qui bride ou retient un organe 〔解〕系带: *Le frein de la langue, du prépuce*. 舌系带;包皮系带 ❹ Partie du mors qui se trouve dans la bouche du cheval. 马衔,马嚼子 ❺ **Frein moteur**, action du moteur d'une automobile agissant comme frein quand on cesse d'accélérer. 发动机制动 ❻ LITT. **Mettre un frein à qqch**, chercher à l'arrêter 〈转,书〉限制,抑制: *Mettre un frein à ses dépenses, à son ambition*. 限制开支;抑制名利欲 ‖ **Ronger son frein**, supporter impatiemment l'inactivité, l'attente ou la contrainte 〈转〉勉强遏制住不耐烦的心情,强压住怒火;咬紧牙关忍耐: *Il ronge son frein depuis qu'il est à ce poste subalterne* (= bouillir d'impatience). 他自从到了这次要的工作岗位后就咬紧牙关忍着。‖ **Sans frein**, sans limites 无限制的,无界限的: *Une ambition sans frein*. 无穷的欲望

freinage [fRenaʒ] n. m. Action de freiner 制动,刹车: *Freinage brutal*. 紧急刹车 / *Traces de freinage sur la route*. 道路上刹车留下的痕迹

freiner [fRene] v. t. (de *frein*). ❶ Ralentir le mouvement de qqch, le cas échéant jusqu'à l'arrêter 制动,刹车;使减速: *Le mauvais état des routes a freiné les secours*. 不良路况使救援工作减慢了速度。❷ Ralentir la progression, le développement de; modérer 〈转〉限制,抑制,阻止,约束: *Freiner l'inflation*. 限制通货膨胀 /

Freiner son enthousiasme (syn. tempérer).抑制热情 ◆ v.i. Ralentir son mouvement, s'arrêter, en parlant d'un véhicule, de son conducteur 刹车,减速:*Le camion a freiné à temps*.卡车及时刹了车。

frelaté, e [frəlate] adj. ❶ Que l'on a frelaté 掺假的,掺杂质的:*Marchandises frelatées* (syn. falsifié, trafiqué; contr. pur).掺假的商品 ❷ Qui n'est pas naturel; dont la pureté a été altérée 〈转〉不纯的,不纯洁的;变质的,腐败的,腐化的:*Un mode de vie frelaté* (syn. artificiel).违背自然规律的生活方式/ *Société frelatée* (syn. corrompu).腐败的社会

frelater [frəlate] v.t. (moyen néerl. *verlaten* "transvaser"). Falsifier un produit, notamm. une denrée alimentaire, une boisson, en y mêlant des substances étrangères (在食品、饮料中)掺假,掺杂质:*Frelater du vin* (syn. dénaturer, trafiquer).在葡萄酒里掺假

frêle [frɛl] adj. (lat. *fragilis* "fragile"). Qui manque de solidité, de force 脆的,不牢固的,易折断的,易碎的;脆弱的,薄弱的,柔弱的;微弱的:*Un frêle esquif*.不牢固的小舟 / *Jeune fille frêle* (syn. fluet, menu).瘦弱的小姑娘/ *De frêles épaules* (syn. faible; contr. solide).瘦削的肩膀/ *Un frêle espoir* (syn. fragile).微弱的希望

frelon [frəlɔ̃] n.m. (bas lat. *furlone*, frq. **hurslo*). Grosse guêpe dont la piqûre est très douloureuse〔昆〕大胡蜂:*Le nid du frelon peut atteindre 60 cm de diamètre*.大胡蜂巢直径可达60厘米。

freluquet [frəlykɛ] n.m. (de *freluque* "mèche"). ❶ FAM. Homme d'apparence chétive; gringalet.〈俗〉瘦弱的男子,虚弱的男子,矮小瘦弱的男子 ❷ LITT. Jeune homme frivole 〈书〉轻浮的年轻人,纨袴子弟:*Un freluquet qui ne pense qu'à s'amuser*.只想着玩的轻浮年轻人

frémir [fremir] v.i. (lat. pop. **fremire*, class. *fremere*). ❶ Être agité d'un tremblement causé par le froid, le vent, la peur, la surprise, une émotion, etc. 颤动,轻微抖动;颤抖,发抖,战栗,哆嗦:*Frémir d'effroi* (syn. trembler, frissonner).吓得浑身哆嗦 ❷ Être agité d'un léger frissonnement qui précède l'ébullition, en parlant d'un liquide.(液体在沸腾前的)微微滚动

frémissant, e [fremisɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui frémit.颤动的,轻微抖动的;颤抖的,发抖的,战栗的 ❷ Se dit d'un sentiment particulièrement vif 激烈的,强烈的[指感情]:*Une sensibilité frémissante* (= à fleur de peau; syn. ardent).极度的敏感

frémissement [fremismɑ̃] n.m. ❶ Mouvement de ce qui frémit 颤动,轻微抖动:*Frémissement des lèvres* (syn. tremblement).嘴唇的颤动 ❷ Émotion qui se traduit par un tremblement (由于情绪激动引起的)颤抖,发抖,战栗,哆嗦;激动:*Le frémissement d'une salle de théâtre* (syn. agitation).剧场里的激动情绪 ❸ Léger mouvement dans un liquide près de bouillir.(液体在沸腾前的)微微滚动

frênaie [frenɛ] n.f. Lieu planté de frênes.梣树种植地

frénateur, trice [frenatœr, -tris] adj. (lat. *frenator*, de *frenere* "modérer, retenir", de *frenum* "frein"). PHYSIOL. Qui freine l'activité d'un organe〔生理〕抑制的:*Nerfs frénateurs du cœur*.心脏的抑制神经

french cancan [frɛnʃkɑ̃kɑ̃] n.m. (pl. *french cancans*) → ❷ **cancan**.

frêne [frɛn] n.m. (lat. *fraxinus*). Arbre des forêts tempérées, à bois clair, souple et résistant〔植〕梣,白蜡树 ◇ Famille des oléacées; haut. max. 40 m. ◇ 木犀科;最高达40米。

frénésie [frenezi] n.f. (lat. médic. *phrenesia*, gr. *phrenesis*, de *phrên* "pensée"). Degré extrême atteint par une action, un sentiment; état d'exaltation violent 疯狂,狂乱,狂暴;狂热,迷恋:*Aimer avec frénésie* (syn. passion, ardeur).酷爱,迷恋/ *Applaudir avec frénésie* (syn. enthousiasme).狂热地鼓掌/ *La frénésie d'une foule en colère* (syn. fureur).愤怒人群的疯狂

frénétique [frenetik] adj. Poussé jusqu'à une exaltation extrême 疯狂的,狂乱的;狂热的:*Rythme frénétique* (syn. endiablé).疯狂的节奏/ *Sentiments frénétiques* (syn. passionné, exalté).狂热的感情

frénétiquement [frenetikmɑ̃] adv. Avec frénésie 疯狂地,狂乱地,狂热地:*Applaudir frénétiquement*.狂热地鼓掌

Fréon [freɔ̃] n.m. (nom déposé).[注册商品名称] Dérivé chloré et fluoré du méthane ou de l'éthane, utilisé comme agent frigorifique.〔化〕氟利昂[氟氯烷致冷剂]

fréquemment [frekamɑ̃] adv. Avec une grande fréquence 常常,经常:*Il est fréquemment malade* (syn. souvent).他经常生病。

fréquence [frekɑ̃s] n.f. (lat. *frequentia* "foule, affluence"). ❶ Caractère de ce qui se reproduit à intervalles rapprochés, de ce qui se répète 频繁,经常性,重复出现:*La fréquence de ses visites me fatigue un peu* (syn. multiplicité, nombre).他经常来访,真让我有点烦。❷ Nombre de fois où une action, un événement, un fait est observé dans un temps donné 发生次数,出现率,频率:*La fréquence des trains sur une ligne*.火车在一条线路上的频率 ❸ PHYS. Nombre de vibrations par unité de temps dans un phénomène périodique.〔物〕频率,周率 ◇ L'unité de fréquence est le hertz. [→onde.] ◇ 频率的单位是赫兹。❹ **Fréquence du pouls**, nombre de battements cardiaques par minute. 脉博次数 ‖ ACOUST., TÉLÉCOMM. **Bande, gamme de fréquence**, ensemble des fréquences comprises dans un intervalle donné.〔声、电信〕频带,波带;波段,频道 ‖ ACOUST., TÉLÉCOMM. **Basse fréquence**, fréquence comprise entre 30 et 300 kHz.〔声,电信〕低频[指30—300千赫范围内的频率] ‖ ACOUST., TÉLÉCOMM. **Haute fréquence**, fréquence comprise entre 300 et

3 000 kHz.〔声,电信〕高频〔指 300—3 000 千赫范围内的频率〕

fréquencemètre [fʀekɑ̃smɛtʀ] n. m. ÉLECTR. Appareil servant à mesurer la fréquence d'un courant alternatif.〔电〕频率计

fréquent, e [fʀekɑ̃,-ɑ̃t] adj. (lat. *frequens, -entis*). ❶ Qui se produit souvent, qui se répète 频繁的,经常重复的: *Un phénomène fréquent* (syn. continuel, réitéré; contr. rare, sporadique). 经常出现的现象/*Mots fréquents dans le vocabulaire actuel* (syn. courant, usuel; contr. rare, exceptionne). 在现代词汇中常用的词❷Se dit de ce qui arrive souvent, de ce qui est commun dans un cas, une circonstance donnés 经常的,常见的,屡见的: *C'est un symptôme fréquent dans cette maladie* (syn. habituel, ordinaire, attendu). 这是这种疾病中常见的症状。

fréquentable [fʀekɑ̃tabl] adj. (de *fréquenter*). Que l'on peut fréquenter 可以经常来往的,可以交往的;可常去的: *Un individu, un quartier peu fréquentable*. 很少有交往的人;很少有人去的街区

fréquentatif, ive [fʀekɑ̃tatif,-iv] adj. LING. Se dit d'une forme verbale ou d'un suffixe qui marque qu'une action se répète〔语言〕表示反复动作的: *Forme fréquentative d'un verbe, en anglais*. 英语中一个动词表示反复动作的形式 / « *Criailler* », « *clignoter* » *sont des verbes fréquentatifs* (syn. itératif) "Criailler 鸣叫", "Clignoter 眨个不停"是表示反复动作的动词。(On dit aussi 亦说 *un fréquentatif*.)

fréquentation [fʀekɑ̃tasjɔ̃] n. f. ❶ Action de fréquenter un lieu, une personne. 常去,常到;常来往,常交往 ❷ Personne qu'on fréquente 经常来往的人: *Avoir de mauvaises fréquentations* (syn. relation). 结交一些坏人

fréquenter [fʀekɑ̃te] v. t. (lat. *frequentare*, de *frequens*). ❶ Aller souvent, habituellement dans un lieu 经常去,常到,时常出入于: *Fréquenter les cafés* (syn. litt. hanter). 常去咖啡馆 ❷ Avoir des relations suivies avec qqn 经常与某人来往,经常会晤某人,经常去看某人: *Fréquenter ses voisins* (syn. litt. frayer avec). 经常和邻居来往

fréquentiel, elle [fʀekɑ̃sjɛl] adj. Relatif à la fréquence d'un phénomène périodique.〔物〕频率的,周率的

frère [fʀɛʀ] n. m. (lat. *frater, fratris*). ❶ Garçon né du même père et de la même mère qu'un autre enfant. 胞兄,同胞 ❷ Celui avec qui on est uni par des liens quasi fraternels 兄弟: *C'est un frère pour moi*. 我把他当兄弟对待。❸ Celui qui appartient au même groupe que soi, groupe que l'on considère comme une famille 社友,同志,会友: *Frère de race*. 同会,同一个会的会友,同一个社的社友 ❹ Nom que se donnent entre eux les membres de certaines confréries ou associations 同事,同僚,同业,同行,同会: *Les francs-maçons s'appellent frères entre eux*. 共济会的会员之间互称会友。❺ Titre donné aux membres de certains ordres religieux.〔宗〕(某些修会的)修士;弟兄;教友,道友 ❻ **Faux frère**, hypocrite capable de trahir ses amis. 假兄弟,假朋友,叛徒 ‖ **Frères d'armes**, compagnons qui ont combattu ensemble pour la même cause. 战友 ‖ **Frères ennemis**, hommes qui ne s'accordent pas, mais ne peuvent se séparer. 合不来但又分不开的人 ◆ adj. m. Uni par d'étroits rapports de solidarité 兄弟般的,手足之亲的: *Pays frères*. 兄弟国家

frérot [fʀeʀo] n. m. FAM. Petit frère. (俗)弟弟,小兄弟

fresque [fʀɛsk] n. f. (de la loc. it. [*dipingere a*] *fresco* "[peindre à] frais"). ❶ BX-A. Peinture murale exécutée, à l'aide de couleurs délayées à l'eau, sur une couche de mortier frais à laquelle ces couleurs s'incorporent.〔美〕壁画 ❷ Technique de la peinture des fresques 壁画法: *Peindre à fresque*. 画壁画,作壁画 ❸ Toute peinture murale. (任何一种)壁画 ❹ LITT. Vaste composition littéraire peignant toute une époque, toute une société. (转,书)巨幅画面,宏伟画幅[指反映整个时代或整个社会的文艺作品]

fresquiste [fʀɛskist] n. (de *fresque*). Peintre de fresques. 壁画家

fressure [fʀesyʀ] n. f. (bas lat. *frixura* "rôtissage"). Ensemble formé par le cœur, la rate, le foie et les poumons d'un animal de boucherie. (肉用牲畜的)内脏

fret [fʀɛ] ou [fʀɛt] n. m. (moyen néerl. *vrecht* "cargaison"). ❶ Rémunération due par l'affréteur, ou expéditeur de marchandises, pour le transport par navire, avion, ou camion. 水上运费,航空运费,公路运费 ❷ Cargaison 载运的货物,货载: *Fret de bois, de cotonnades*. 载运的木材;载运的棉织品

fréter [fʀete] v. t. (de *fret*) [conj. 18]. ❶ Donner un navire en location. 出租船舶 ❷ Prendre en location un véhicule quelconque 租用船舶,租用车辆: *Fréter un car, un avion* (syn. louer). 租一辆大轿车[一架飞机]

fréteur [fʀetœʀ] n. m. Armateur qui s'engage à mettre un navire à la disposition d'un *affréteur*, lequel utilisera celui-ci moyennant une somme appelée *fret*. 船舶出租人,船主

frétillant, e [fʀetijɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui frétille 跳动的,摇动的,抖动的,活跃的: *Des goujons encore frétillants*. 还在跳动的鮈鱼

frétillement [fʀetijmɑ̃] n. m. Mouvement de ce qui frétille. 跳动,摇动,抖动

frétiller [fʀetije] v. i. (orig. incert., p.-ê. de l'anc. v. *freter*, bas lat. *frictare* "frotter"). ❶ S'agiter par des mouvements vifs et courts 跳动,摇动,抖动: *Chien qui frétille de la queue*. 摇尾巴的狗 ❷ S'agiter sous l'effet d'un sentiment 坐立不安,动来动去: *Frétiller de joie* (syn. se trémousser). 高兴得手舞足蹈

fretin [fʀətɛ̃] n. m. (de *frait*, p. passé de l'anc. v. *fraindre* "briser"). ❶ Menu poisson. 小鱼 ❷ **Menu fretin**, personnes dont on fait peu de cas; choses sans valeur, sans importance (转) 没有用处的人,不受重视的人,微不足道的人;没有用处的东西,毫无价值的东西: *La police a relâché le*

menu fretin. 警察局放走了没有用处的人。

freudien, enne [fʀødjɛ̃,-ɛn] adj. et n. Relatif au freudisme; qui se réclame du freudisme. 弗洛伊德的;弗洛伊德学说的,弗洛伊德学派的/弗洛伊德派

freudisme [fʀødism] n. m. (de *Freud*, n. pr.). Théorie du fonctionnement psychique, normal et pathologique, développée par S. Freud. 弗洛伊德学说或学派[奥地利精神病学家,精神分析学派创始人]

freux [fʀø] n. m. (frq. *hrôk). Oiseau voisin du corbeau. [鸟]秃鼻乌鸦

friabilité [fʀijabilite] n. f. Caractère de ce qui est friable 脆性,易(粉)碎性: *La friabilité d'une roche calcaire*. 石灰岩的易粉碎性

friable [fʀijabl] adj. (du lat. *friare* "réduire en morceaux"). Qui peut être aisément réduit en poussière 易(粉)粹的,脆的: *Des cailloux crayeux et friables*. 易碎的白垩小石块

1. **friand, e** [fʀijɑ̃,-ɑ̃d] adj. (anc. p. présent de *frire* "brûler d'envie"). Qui est gourmand de, qui recherche avidement qqch 贪吃的,讲究吃的;(转)贪求的,喜欢的: *Friand de chocolat* 爱吃巧克力 / *Friand de romans* (syn. amateur). 喜欢看小说/ *Friand de compliments* (syn. avide). 爱听恭维话

2. **friand** [fʀijɑ̃] n. m. (de *1. friand*). ❶ Petit pâté de charcuterie, fait de pâte feuilletée garnie d'un hachis de viande, de champignons, etc. 蘑菇肉末千层饼 ❷ Petit gâteau fait d'une pâte à biscuit aux amandes. 杏仁小甜点

friandise [fʀijɑ̃diz] n. f. (de *1. friand*). ❶ Préparation sucrée ou salée de petite dimension, d'un goût délicat 甜食,甜点;咸味小点心: *Vieille dame qui aime les friandises* (syn. douceur, gâterie). 爱吃甜点的老夫人❷Sucrerie ou petite pièce de pâtisserie. 糖果;小糕点

fric [fʀik] n. m. (abrév. de *fricot*). FAM. Argent. (俗)钱,金钱

fricandeau [fʀikɑ̃do] n. m. (du rad. de *fricassée*). Tranche de veau piquée de menus morceaux de lard. 嵌猪油的小牛肉片

fricassée [fʀikase] n. f. (de *fricasser*, de *fri[re]* et *casser*). Ragoût de viande blanche ou de volaille coupée en morceaux et cuite dans une sauce. 炖肉块,烩肉块[指家禽肉]

fricatif, ive [fʀicatif,iv] n. f. (du lat. *fricatum*, de *fricare* "frotter"). PHON. **Consonne fricative.** consonne caractérisée par un bruit de friction qui résulte du resserrement du conduit vocal[音]摩擦辅音: [f] *et* [s] *sont des consonnes fricatives* (syn. constrictif). [f]和[s]是摩擦辅音。[On dit aussi 亦说 *une fricative*.]

fric-frac [fʀikfʀak] n. m. (onomat.). [pl *fric-fracs*]. FAM., VX. Cambriolage avec effaction. (俗,旧)撬锁窃盗,入室盗窃

friche [fʀiʃ] n. f. (moyen néerl. *versch* "frais"). ❶ Terrain non cultivé et abandonné. 荒地 ❷ **En friche**, qui n'est pas cultivé, développé 荒芜;(转)荒废,荒弃: *Laisser des terres en friche* (= inculte). 休闲田地/ *Intelligence en friche*. 荒废的才智

frichti [fʀiʃti] n. m. (alsacien *fristick*, de l'all. *Frühstück*). FAM. Repas, mets que l'on prépare. (俗)饭;菜肴

fricot [fʀiko] n. m. (du rad. de *fricassée*). FAM. (俗) ❶ Ragoût préparé grossièrement. 烩肉,家常菜 ❷ Plat cuisiné. (烧熟的)菜

fricoter [fʀikɔte] v. t. (de *fricot*). FAM. (俗) ❶ Faire cuire, préparer 烩;做(菜): *Fricoter un bon dîner* (syn. cuisiner). 做一顿美味晚餐 ❷Préparer secrètement qqch (转)秘密策划: *Qu'est-ce que tu fricotes encore dans ton coin?* (syn. manigancer). 你又在角落里搞什么鬼呀? ◆v. t. ind. [**avec**]. FAM. Avoir des relations avec qqn. (转,俗)与某人有来往,与某人发生性关系

friction [fʀiksjɔ̃] n. f. (lat. *frictio*, de *frictare* "frotter"). ❶ Frottement que l'on fait sur une partie du corps; spécial. nettoyage du cuir chevelu avec une lotion aromatique 擦身,揉搓,按摩;(专指)(用香水等)擦头皮,清洗头皮: *Friction au gant de crin*. 用马尾手套按摩 / *Friction à l'eau de Cologne*. 用花露水擦身 ❷ (Surtout au pl. 多用复数). Désaccord, heurt entre des personnes (转)矛盾,不和,冲突: *Il y a eu entre eux quelques frictions* (syn. accrochage, tension). 他们之间有些矛盾。❸MÉCAN. Résistance que présentent deux surfaces en contact à tout mouvement de l'une par rapport à l'autre [机]摩擦: *Les phénomènes de friction sont surtout utilisés dans les embrayages* (syn. frottement). 摩擦现象尤其用于离合器中。

frictionner [fʀiksjɔne] v. t. Faire des frictions à 擦,揉,按摩;摩擦: *Frictionner ses jambes* (syn. frotter). 揉腿

Frigidaire [fʀiʒidɛʀ] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] ❶Réfrigérateur de la marque de ce nom. 电冰箱 ❷ Par ext., tout réfrigérateur, quelle que soit sa marque. (引)(任何品牌的)电冰箱

frigide [fʀiʒid] adj. f. (lat. *frigidus* "froid"). Atteinte de frigidité, en parlant d'une femme. [医]性欲缺失的,性寒的[指妇女]

frigidité [fʀiʒidite] n. f. Absence d'orgasme chez la femme lors des rapports sexuels. [医]性欲缺失,性寒[指妇女]

frigorifié, e [fʀigɔʀifje] adj. FAM. Qui a très froid, en parlant de qqn (俗)感到非常冷的,冻僵的[指人]: *J'étais frigorifiée à force d'attendre sous la pluie* (syn. gelé, glacé). 由于淋着雨等待,我快冻僵了。

frigorifier [fʀigɔʀifje] v. t. (du lat. *frigor* "froid", et de *-fier*). Soumettre au froid pour conserver 冷却,冷冻,冷藏: *Frigorifier du poisson*. 冷冻鱼

frigorifique [fʀigɔʀifik] adj. (lat. *frigorificus*). Qui produit du froid 冷冻的,冰冻的,致冷的,制冷的: *Armoire, vitrine, wagon frigorifiques*. 冰箱;冷冻橱窗;冷藏车 ◆ n. m. ❶ Établissement de froid industriel. 冷(藏)库 ❷ Appareil frigor-

ifique. 冷却箱，冰箱

frileusement [fʀiløzmɑ̃] adv. De façon frileuse. 怕冷地，畏寒地；〈雅〉畏缩不前地，谨小慎微地

frileux, euse [fʀilø, -øz] adj. et n. (bas lat. *frigorosus*). Qui est sensible au froid. 怕冷的，畏寒的/怕冷的人 ◆ adj. SOUT. Qui hésite à aller de l'avant; qui manifeste une prudence jugée excessive 〈转，雅〉畏缩不前的，谨小慎微的，谨慎小心的：*Personne frileuse qui n'ose rien entreprendre* (syn. timoré, craintif). 什么也不敢干的胆小怕事者/*Recommandations frileuses*. 过分谨慎的建议

frilosité [fʀilɔzite] n. f. Comportement frileux, pusillanime 畏寒，怕冷；〈转〉畏缩不前，谨小慎微，胆小怕事，胆怯：*La frilosité du marché bancaire*. 银行市场的谨慎小心

frimaire [fʀimɛʀ] n. m. (de *frimas*). HIST. Troisième mois du calendrier républicain, du 21, 22 ou 23 novembre au 20, 21 ou 22 décembre. 〔史〕霜月[法兰西共和历的第三月，相当于公历 11 月 21—23 日至 12 月 20—22 日]

frimas [fʀima] n. m. (frq. *frim*). LITT. Brouillard froid et épais qui se glace en tombant 〈书〉霜，白霜：*Les frimas de l'hiver*. 冬天的霜

frime [fʀim] n. f. (anc. fr. *frume* "mine"). FAM. 〈俗〉❶ Apparence trompeuse destinée à faire illusion ou à impressionner les autres 装假，伪装，冒充，假象；吹牛，虚张声势：*C'est de la frime* (syn. bluff). 这是虚张声势而已。❷ **Pour la frime**, pour étonner, pour se rendre intéressant; en apparence seulement 为了装装门面，为了做做样子：*Ils vont divorcer mais ils sortent encore ensemble pour la frime* (= pour donner le change). 他们就要离婚了，可是为了装装样子，他们外出时还是成双成对的。

frimer [fʀime] v. i. (de *frime*). FAM. 〈俗〉❶ Prendre une attitude assurée pour faire illusion 装假，伪装，冒充；虚张声势：*Ne te laisse pas impressionner, il frime* (syn. bluffer). 你千万不要被唬住了，他是在虚张声势。❷ Faire l'important pour attirer l'attention sur soi 〈俗〉夸口，吹牛，充好汉；装阔气：*Arrête de frimer* (syn. crâner). 你别再充好汉了。

frimeur, euse [fʀimœʀ, -øz] adj. et n. FAM. Qui frime. 〈俗〉装假的(人)，伪装的(人)，冒充的(人)，装腔作势的(人)；吹牛的(人)，充好汉的(人)；摆阔气的(人)

frimousse [fʀimus] n. f. (de *frime*). FAM. Visage d'un enfant ou d'une jeune personne 〈俗〉小脸蛋，脸蛋儿[指小孩或年轻人]：*Va te laver la frimousse* (syn. figure). 你去洗洗脸吧。*Elle a une jolie frimousse* (syn. minois). 她有一张漂亮的脸蛋儿。

fringale [fʀɛ̃gal] n. f. (altér. de *faim-valle*). FAM. 〈俗〉❶ Faim subite et pressante. 极度饥饿，饿得发慌 ❷ Désir violent, irrésistible de qqch 〈转〉渴望，强烈愿望：*Une fringale de cinéma* (syn. envie). 渴望看电影

fringant, e [fʀɛ̃gɑ̃, -ɑ̃t] adj. (du moyen fr. *fringuer* "gambader"). ❶ LITT. Pétulant, élégant, de belle humeur 〈书〉活跃的，活泼的；潇洒的；心情好的，情绪好的：*Un fringant jeune homme* (syn. sémillant). 活泼的年轻人/*Hôtesse fringante* (syn. pimpant). 漂亮的空中小姐 ❷ Vif et de fière allure, en parlant d'un cheval. 〈步伐〉轻快的，矫健的[指马]

fringue [fʀɛ̃g] n. f. (de *fringuer*) [Surtout au pl. 多用复数]. FAM. Vêtement. 〈俗〉衣服，服装

se **fringuer** [fʀɛ̃ge] v. pr. (de *fringuer* "gambader", puis "faire l'élégant"). FAM. S'habiller. 〈俗〉穿衣服

fripe [fʀip] n. f. (anc. fr. *frepe* "chiffon", du bas lat. *faluppa* "balle de blé, brin de paille"). [Surtout au pl. 多用复数]。FAM. Vêtement usé, d'occasion. 〈俗〉旧衣服；廉价衣服

friper [fʀipe] v. t. (anc. fr. *freper*, de *frepe*; v. *fripe*). ❶ Chiffonner 弄皱，揉皱，使皱：*Friper une robe* (syn. froisser). 弄皱一条连衣裙 ❷ Rider 〈喻〉使起皱纹；使憔悴：*Vissage fripé* (syn. flétrir, raviner). 起皱纹的脸 ◆ **se friper** v. pr. ❶ Devenir fripé. 皱，揉皱 ❷ Se rider. 起皱纹；憔悴

friperie [fʀipʀi] n. f. (de *fripe*). ❶ Commerce de vêtements usagés, d'occasion. 卖旧衣服业；旧货业 ❷ Boutique où se tient ce commerce 旧衣服店，旧货店，旧货市场：*S'habiller dans les friperies*. 穿旧衣店买来的衣服

fripier, ère [fʀipje, -ɛʀ] n. (de *fripe*). Personne qui fait le commerce des vêtements d'occasion. 旧衣服经营者，旧衣服商；旧货商

fripon, onne [fʀipɔ̃, -ɔn] n. (de l'anc. v. *friper* "avaler goulûment, dérober", p.-ê. *de friper* "chiffonner"). ❶ FAM. Enfant espiègle 〈俗〉淘气鬼，调皮鬼：*Petit fripon* (syn. coquin). 小淘气 ❷ VX. Escroc. 〈旧〉骗子，诈骗者，无赖，坏蛋 ◆ adj. Qui dénote une malice un peu provocante et sensuelle 淘气的，调皮的：*Air, œil fripon* (syn. polisson). 淘气的样子；调皮的目光

friponnerie [fʀipɔnʀi] n. f. Caractère ou acte de fripon 淘气，调皮：*Rire de la friponnerie d'un enfant* (syn. espièglerie, malice). 小孩子调皮的笑

fripouille [fʀipuj] n. f. (de *fripon*). FAM. Personne d'une grande malhonnêteté, sans scrupule 〈俗〉无赖，坏蛋，流氓，恶棍，地痞：*Cette vieille fripouille exploite son personnel* (syn. canaille, crapule). 这个老坏蛋剥削职员。

frire [fʀiʀ] v. t. (lat. *frigere*) [conj. 115]. Faire cuire un aliment dans un corps gras bouillant 油炸，油氽，油煎：*Frire un poisson*. 炸鱼 ◆ v. i. ❶ Cuire dans un corps gras bouillant, en parlant d'un aliment 在油中炸，在油中煎：*Boudin qui frit dans l'huile*. 在油中炸的猪血香肠 ❷ Faire frire qqch, le frire 油炸某物：*Faire frire des pommes de terre*. 炸土豆

frisant, e [fʀizɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *friser*). Se dit de la lumière qui frappe de biais une surface en l'effleurant 斜斜掠过的[指光线]：*La lumière frisante des premiers rayons de soleil* (syn. rasant). 初升太阳光斜斜掠过的光线

1. **frise** [fʀiz] n. f. (lat. médiév. *frisium*, var. de *phrygium*, propr. "ouvrage phrygien", d'où

"broderie"). ❹ ARCHIT. Partie de l'entablement comprise entre l'architrave et la corniche〔建〕(柱顶盘的)中楣,(檐部的)檐壁: *Les frises du Parthénon*.(雅典)巴台农神庙的柱顶盘中楣 ❷ Bande continue et génér. décorée ornant un mur, un objet, etc. 带状或条状装饰框缘: *La frise d'un vase*. 花瓶上条状装饰 ❸ MENUIS. Planche étroite et courte utilisée pour fabriquer des lames de parquet, des tonneaux, etc.〔木〕小木板,小木条 ❹ Bande de toile fixée au cintre d'un théâtre et complétant les décors.(剧院的)横栏,沿幕[挂在舞台顶部的横幅帷幕]

2. **frise** [fʀiz] n. f. (de *Frise*, n. d'une province hollandaise). **Cheval de frise** →cheval.

frisé, e [fʀize] adj. ❶ Qui forme des boucles 卷曲的,卷起的: *Cheveux frisés* (syn. bouclé). 卷发 ❷ Dont les feuilles sont finement dentelées (叶缘为)锯齿状的: *Chicorée frisée*.〔植〕皱叶菊苣 ◆ adj. et n. Qui a les cheveux frisés 卷发的/卷发: *Elle est frisée comme un mouton*. 她的头发卷卷的像一只绵羊。*Un petit frisé*. 一个卷发男孩

frisée [fʀize] n. f. (de *frisé*). Chicorée d'une variété à feuilles dentelées, consommée en salade.〔植〕皱叶菊苣

friselis [fʀizli] n. m. (d'un rad. onomat. *fri-*, évoquant le chant d'un oiseau). LITT. Frémissement doux (书)(发出低声的)轻微颤动,轻微抖动;轻微的响声: *Le friselis de l'eau sous la brise* (syn. bruissement, murmure). 水在微风吹拂下的潺潺声

friser [fʀize] v. t. (probabl. du rad. *fris-*, qu'on trouvait dans certaines formes du v. *frire*). ❶ Faire des boucles à qqch, à qqn 使卷曲,给烫发,给卷发: *Friser ses cheveux* (syn. boucler). 给自己卷发/ *Se faire friser*. 让人给自己烫发 ❷ Raser, effleurer 擦过,掠过: *La balle a frisé le filet* (syn. frôler). 球触网了。❸ Être tout près de qqch (转)将近,接近,快要,几乎: *Friser la catastrophe*. 差一点酿成大祸 ◆ v. i. ❶ Former des boucles 卷曲,卷起: *Ses cheveux frisent* (syn. boucler) 他的头发卷曲。❷ Avoir les cheveux qui frisent 头发卷曲: *Elle frise naturellement*. 她的头发天生卷曲。

1. **frisette** [fʀizɛt] n. f. (de 1. *frise*). MENUIS. Petite frise de parquet, de boiserie.〔木〕小木板,小木条

2. **frisette** [fʀizɛt] n. f. et **frisottis** [fʀizɔti] n. m. FAM. Petite boucle de cheveux frisés (syn. bouclette).(俗)(卷发的)小卷

frisotter [fʀizɔte] v. t. et v. i. Friser en petites boucles. 使微微卷曲;微微卷曲

frisquet, ette [fʀiskɛ, -ɛt] adj. (du wallon *frisque* "froid", flamand *frisch*). FAM. Légèrement froid (俗)凉飕飕的: *Il fait plutôt frisquet aujourd'hui* (syn. frais). 今天天挺凉的。今天有点凉飕飕的。

frisson [fʀisɔ̃] n. m. (bas lat. *frictio*, probabl. du class. *frigere* "avoir froid"). Tremblement passager et involontaire dû au froid, à un état fébrile ou à une émotion 寒战,寒颤,战栗,哆嗦,打颤,颤抖,发抖: *Un frisson de fièvre* (syn. grelottement). 因发烧而打寒颤/ *Ton récit m'a donné le frisson* (=m'a épouvanté). 你讲的故事吓得我浑身哆嗦。

frissonnant, e [fʀisɔnɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui frissonne. 寒战的,寒颤的,战栗的,哆嗦的,打颤的,颤抖的,发抖的

frissonnement [fʀisɔnmɑ̃] n. m. ❶ Léger frisson. (轻微的)寒战,寒颤,战栗,哆嗦,打颤,颤抖,发抖 ❷ LITT. Léger tremblement (书)轻微抖动,轻微颤动: *Le frissonnement des feuilles* (syn. frémissement). 树叶的微微摆动

frissonner [fʀisɔne] v. i. ❶ Avoir des frissons 打寒战,打寒颤,战栗,哆嗦,打颤,发抖: *Frissonner de froid* (syn. trembler). 冷得发抖/ *Frissonner d'enthousiasme, d'horreur* (syn. frémir). 激动得颤抖;怕得发抖 ❷ LITT. S'agiter légèrement, en parlant de qqch (书)微微抖动,微微颤动: *Le feuillage frissonne*. 树叶微微摆动。

frisure [fʀizyʀ] n. f. Action de friser; façon d'être frisé 卷发;头发的卷曲: *Une frisure serrée*. 密密的卷发

frite [fʀit] n. f. (du p. passé de *frire*). ❶ (Surtout au pl. 多用复数). Bâtonnet de pomme de terre frit. 油炸土豆条 ❷ FAM. Coup sur les fesses donné d'un geste vif du dos de la main. (俗)用手背猛打屁股 ❸ FAM. **Avoir la frite**, être en forme. (俗)精神很好,精力充沛

friterie [fʀitʀi] n. f. Local ou installation ambulante où l'on fait de la friture, des frites. (出售炸土豆条、炸鱼等的)炸食摊

friteuse [fʀitøz] n. f. Récipient permettant de faire cuire un aliment dans un bain de friture.〔烹调〕(可漏油的)炸锅

friture [fʀityʀ] n. f. (bas lat. *frictura*, du class. *frigere* "frire"). ❶ Action ou manière de frire un aliment 油炸,油氽,油煎: *Friture à l'huile*. 用油炸 ❷ Corps gras dont on se sert pour frire des aliments (用于炸食品的)油脂: *Plonger des beignets dans une friture bouillante*. 把带馅儿的炸糕放在沸油中炸 ❸ Aliment frit; spécial. petits poissons frits, ou à frire 油炸食品;炸鱼;待炸的鱼: *J'ai acheté de la friture pour midi*. 我买了炸鱼中午吃。❹ Bruit parasite dans un appareil de radio, un téléphone (收音机、电话机的)杂音,干扰噪声,噪扰: *La communication est mauvaise, il y a de la friture* (syn. grésillement). 通话效果不好,有噪扰声。

frivole [fʀivɔl] adj. (lat. *frivolus*). ❶ Qui est peu sérieux 浅薄的,浮浅的;轻浮的,轻佻的: *Lectures frivoles*. 浮浅的阅读 / *Avoir des pensées frivoles* (contr. grave). 思想浮浅 ❷ Qui ne s'occupe que de choses sans importance 忙于琐事的,无聊的,没有意义的: *Esprit frivole* (syn. futile, superficiel; contr. profond). 忙于琐事的人,没有出息的人 ❸ Qui est inconstant dans ses attachements 见异思迁的,不专一的: *Amant frivole* (syn. volage; contr. fidèle). 见异思迁的情人

frivolement [fʀivɔlmɑ̃] adv. De façon frivole. 浅薄地;轻浮地,轻佻地;无聊地,毫无意义地

frivolité [fʀivɔlite] n. f. ❶ Caractère frivole

de qqn, de qqch 无聊，无价值；浮浅；轻浮，轻佻：*La frivolité des mondains* (syn. futilité; contr. sérieux). 上流社会人士的轻浮 ❷ (Surtout au pl. 多用复数)。Occupation frivole 琐事，无聊事：*Les frivolités le délassent*. 琐事使他得到休息。◆ **frivolités** n. f. pl. vx. Accessoires de mode féminine, articles de fantaisie 〈旧〉(女用)小物品，小装饰品：*Une boutique de frivolités*. 女用小物品商店

froc [fʀɔk] n. m. (frq. *hrokk "habit"). ❶ Habit de moine. 法衣，道袍 ❷ FAM. Pantalon. 〈俗〉长裤，裤子

1. **froid, e** [fʀwa, fʀwad] adj. (lat. *frigidus*). ❶ Qui est à basse température; où la température est basse 冷的，寒冷的：*L'eau est trop froide pour se baigner*. 水太冷了，不能游泳。*Aliments conservés en chambre froide* (syn. réfrigéré). 放在冷藏室的食品 ❷ Qui n'est plus chaud, qui a refroidi 变凉的，变冷的，冷却的：*Viande froide*. 冷冻肉 / *Une odeur de tabac froid*. 一股残余烟味儿 ❸ Qui dégage ou procure peu de chaleur 不暖和的，不保暖的；不发热的，不散发热量的：*Un froid soleil d'hiver*. 冬天不热的阳光 ❹ Qui manifeste du sang-froid, qui est maître de soi 〈转〉冷静的，沉着的，镇静的：*Rester froid devant le danger* (syn. impassible). 面对危险仍保持冷静 / *Colère froide* (syn. contenu). 憋着的怒火 ❺ Qui manifeste de l'indifférence, qui manque de chaleur humaine 〈转〉无动于衷的，冷淡的，冷冰冰的，冷酷的：*Les larmes de sa mère la laissent froide* (syn. indifférent). 她对母亲的眼泪无动于衷。*Se montrer froid avec les nouveaux venus* (syn. distant, réservé). 对新来的人表现得很冷淡 / *Un accueil froid* (contr. chaleureux). 冷冰冰的接待 ❻ **Couleurs froides**, couleurs du spectre dont la longueur d'onde est plus proche du bleu que du rouge 冷色：*Le vert, le violet sont des couleurs froides*. 绿色、紫色都是冷色。‖ **Garder la tête froide**, rester maître de soi, ne pas s'affoler. 保持头脑冷静，沉着冷静 ◆ **froid** adv. **Battre froid à qqn**, le traiter avec froideur. 待某人冷淡 ‖ **Il fait froid**, la température ambiante est basse. 天很冷。‖ **Manger, boire froid**, absorber un aliment froid, une boisson froide. 吃冷的；喝凉的

2. **froid** [fʀwa] n. m. (de 1. *froid*) ❶ Température basse ou très basse 冷，寒冷：*Une vague de froid*. 寒潮，寒流 ❷ Sensation que font éprouver l'absence ou la diminution de la chaleur 冷的感觉：*Avoir froid*. 感到冷 ❸ Absence ou diminution d'affection, de cordialité 〈转〉冷淡，疏远：*Il y a un froid entre eux*. 他们之间的关系疏远了。❹ **À froid**, sans soumettre à la chaleur; au fig., au dépourvu 不加热地，冷处理地；〈转〉乘其不备，出其不意地：*Battre du fer à froid*. 将铁冷锻 / *J'ai été pris à froid, je n'ai pas su répondre*. 我突然被撞见，不知如何回答。‖ **Attraper, prendre froid**, s'enrhumer. 着凉，伤风，感冒 ‖ **Faire froid dans le dos**, faire peur. 使害怕，使毛骨悚然 ‖ FAM. **Froid de canard, de loup**, froid très vif. 〈俗〉严寒 ‖ **Jeter un froid**, susciter une sensation de gêne. 泼冷水，使扫兴，使感到不自在 ‖ **Opérer à froid**, pratiquer une intervention chirurgicale quand il n'y a pas de poussée inflammatoire. 〔医〕在无发炎状态下施行手术，在非急性发作时施行手术

froidement [fʀwadmɑ̃] adv. (de 1. *froid*). ❶ Avec calme et lucidité 冷静地，沉着地：*Peser froidement le pour et le contre* (syn. calmement, sereinement). 冷静地掂量利和弊 ❷ Avec réserve 冷淡地，冷冰冰地：*Accueillir froidement un projet* (syn. fraîchement). 冷淡地接受一项计划 ❸ Avec une totale insensibilité; sans aucun scrupule 冷漠地，冷酷地；冷酷无情地：*Abattre froidement qqn*. 残酷地杀死某人

froideur [fʀwadœʀ] n. f. (de 1. *froid*). Absence de sensibilité, indifférence 冷淡，冷漠，无动于衷：*Répondre avec froideur* (syn. sécheresse). 冷淡地回答

froidure [fʀwadyʀ] n. f. LITT. Température basse; saison froide 〈书〉低温；寒冷季节：*Couper du bois en prévision de la froidure* (syn. hiver). 伐木御寒

froissable [fʀwasabl] adj. Qui se froisse facilement. 容易生气的，易被触怒的

froissement [fʀwasmɑ̃] n. m. ❶ Bruit que produit qqch que l'on froisse (弄皱时发出的)沙沙声，瑟瑟声，窸窣声：*Un froissement de papier de soie* (syn. bruissement, froufrou). 上白薄纸的沙沙声 ❷ Contusion due à un traumatisme; claquage 挫伤，挫伤，扭伤；碰伤，撞伤，擦伤：*Froissement musculaire*. 肌肉挫伤

froisser [fʀwase] v. t. (lat. pop. *frustiare, de *frustum* "morceau".). ❶ Faire prendre des faux plis; friper 弄皱，揉皱，搓皱：*Froisser un papier, sa robe* (syn. chiffonner). 把纸揉皱；把连衣裙弄皱 ❷ Meurtrir par une pression violente; endommager par un choc 搓伤，挫伤，扭伤；碰伤，撞伤，擦伤；压坏，压伤：*Froisser un nerf* (syn. contusionner). 扭伤筋，挫伤筋 / *Froisser la carrosserie d'une voiture* (syn. cabosser). 把汽车车身撞扁 ❸ Heurter, blesser moralement 〈转〉触犯，冒犯；损伤：*Votre plaisanterie l'a froissée* (syn. offenser). 您的玩笑使她很不满。◆ **se froisser** v. pr. ❶ Se vexer. 生气，不开心，不快 ❷ **Se froisser qqch (un muscle, un nerf)**, le distendre à l'occasion d'un effort, d'un faux mouvement. 挫伤，扭伤

frôlement [fʀolmɑ̃] n. m. Action de frôler; bruit léger qui en résulte. 擦过，掠过；沙沙声，窸窸窣窣声

frôler [fʀole] v. t. (orig. probabl. onomat, à partir de la suite consonantique *f-r-l*, qui évoque le bourdonnement). ❶ Toucher légèrement en passant (轻轻)擦过，掠过；轻轻触及：*Sa main a frôlé la mienne* (syn. effleurer). 他的手碰到我的手了。❷ Passer très près de qqn, de qqch sans le toucher 紧挨着…而过，贴近…而过：*Un avion qui frôle les montagnes* (syn. raser). 贴近山飞行的飞机 ❸ Échapper de justesse à qqch 〈转〉险些触及，差一点碰着：*Frôler la mort*. 差一点死

fromage [fʀɔmaʒ] n. m. (bas lat. *formaticus* "fait dans une forme"). ❶ Aliment obtenu par coagulation du lait, égouttage du caillé ainsi obtenu et, éventuellement, affinage 干酪,奶酪: *Fromage à pâte molle, à pâte cuite* 软奶酪;熟干酪 ❷ FAM. **Faire (tout) un fromage de qqch**, donner une importance exagérée à un événement mineur 〈转,俗〉夸大,夸张,对某事小题大作,把某事看得过于严重: *J'ai eu tort, inutile d'en faire un fromage!* 我错了,你不必小题大作了! ❸ **Fromage de tête.** Pâté fait de morceaux de tête de porc enrobés de gelée. 猪头肉冻

1. **fromager** [fʀɔmaʒe] n. m. (probabl. de *fromage*, à cause de son bois mou). Très grand arbre des régions tropicales, à bois blanc et tendre, dont les fruits fournissent le kapok. 〔植〕吉贝 ◇ Famille des malvacées. ◇ 棉葵科。

2. **fromager, ère** [fʀɔmaʒe, -ɛʀ] adj. ❶ Relatif au fromage 干酪的,奶酪的: *Industrie fromagère.* 奶酪制造业 ❷ Qui contient du fromage 含干酪的,含奶酪的: *Tourteau fromager.* 奶酪圆形大面包 ◆ n. Personne qui fabrique ou vend des fromages. 制造干酪的人,制造奶酪的人;出售干酪的人,出售奶酪的人

fromagerie [fʀɔmaʒʀi] n. f. Endroit où l'on fait, où l'on vend des fromages. 干酪厂,奶酪厂;干酪店,奶酪店

froment [fʀɔmɑ̃] n. m. (lat. *frumentum*). Blé tendre 小麦,优良小麦品种: *Farine de froment.* 面粉

fronce [fʀɔ̃s] n. f. (frq. **hrunkja* "ride"). Pli non aplati obtenu en resserrant le fil sur lequel on a coulissé un tissu. (布、衣服的)皱,褶子,折裥,皱折

froncement [fʀɔ̃smɑ̃] n. m. Action de froncer les sourcils, le front. 皱,皱缩;皱眉,蹙眉,蹙额,颦蹙

froncer [fʀɔ̃se] v. t. (de *fronce*) [conj. 16]. ❶ Resserrer ou orner par des fronces un vêtement, un tissu 给…打折裥,给…打褶子: *Froncer une robe.* 给一条连衣裙打折裥 ❷ Plisser en contractant 皱,皱缩,蹙: *Froncer les sourcils.* 皱眉头,蹙眉

frondaison [fʀɔ̃dɛzɔ̃] n. f. (de *fronde* "feuille", du lat. *frons, frondis* "feuillage"). ❶ Époque où paraissent les feuilles des arbres. 〔植〕树木生叶期 ❷ (Surtout au pl. 多用复数). Le feuillage lui-même 叶丛,叶簇: *Le vent bruit dans les frondaisons* (syn. branchage, feuillage). 风吹着树叶飒飒作响。

1. **fronde** [fʀɔ̃d] n. f. (lat. pop. **fundula*, du class. *funda*). ❶ Arme de jet constituée d'une pièce de matière souple (cuir, etc.), attachée à deux lanières, dans laquelle est placé le projectile. 投石器,投弹器[古代武器] ❷ Lance-pierres. 弹弓[儿童玩具]

2. **fronde** [fʀɔ̃d] n. f. (de *1. fronde*). LITT. Révolte d'un groupe contre les institutions, la société, l'autorité 〈书〉反抗,造反,暴动,叛乱,反叛: *Un vent de fronde souffle sur l'assemblée* (syn. rébellion). 大会笼罩着造反的阴云。

fronder [fʀɔ̃de] v. t. (de *1. fronde*). LITT. Critiquer, railler une personne détenant un pouvoir, une chose généralement respectée 〈书〉批评,攻击,指责,责难,非难;嘲笑: *Fronder un professeur* (syn. chahuter). 嘲笑老师;对老师起哄

frondeur, euse [fʀɔ̃dœʀ, -øz] n. (de *fronder*). Personne qui participa au mouvement de la Fronde. 〔史〕投石党人 ◆ adj. et n. Qui est porté à la contradiction, à la critique, à l'insubordination 好批评的(人),好指责的(人),爱责难的(人),不顺从的(人),反抗的(人),持不同政见的(人): *Esprit frondeur* (syn. contestataire). 持不同政见者

front [fʀɔ̃] n. m. (lat. *frons, frontis*). ❶ Partie antérieure du crâne des vertébrés allant, chez l'homme, de la racine des cheveux à l'arcade sourcilière. 额,前额 ❷ LITT. Audace, impudence 〈书〉厚颜,厚颜无耻,恬不知耻: *Tu as le front de tenir ici de tels propos!* (syn. effronterie). 你居然有脸在此说这种话! ❸ Partie supérieure ou face antérieure de qqch 顶,峰;正面[指物]: *Le front d'une montagne.* 山顶,山峰 / *Le front d'un monument* (syn. façade). 建筑物的正面 ❹ MIL. Ligne présentée par une troupe en ordre de bataille (par opp. à *flanc*). 〔军〕正面 ❺ MIL. Limite avant de la zone de combat; cette zone de combat elle-même〔军〕前线,战线,阵线,前方: *Monter au front.* 上前线,上火线 ❻ Coalition d'organisations politiques ou d'individus 同盟,联盟,(党派等的)集团: *Le Front populaire.* (法国)人民阵线 / *Constituer un front contre le racisme* (syn. bloc, union). 建立反种族主义同盟 ❼ MIN. Partie d'un gisement en cours d'exploitation. 〔采〕回采工作面,生产工作面 ❽ MÉTÉOR. Surface idéale marquant le contact entre des masses d'air convergentes et de températures différentes. 〔气〕锋,锋面 ❾ GÉOGR. Versant raide d'une cuesta. 〔地〕(单面山的)山坡 ❿ LITT. **Baisser, courber le front**, se soumettre 〈转,书〉低头,俯首听命,屈服: *Les insurgés ont dû baisser le front* (= ont dû s'incliner). 起义者只得屈服。‖ **De front**, de face, par-devant 从正面,面对面,迎面: *Attaquer de front* 从正面攻击; au fig., de façon directe, sans détours 〈转〉直接地: *Aborder de front une question* 直接谈论一个问题; côte à côte 并列,并排: *Cyclistes qui roulent de front.* 并排骑车的骑自行车者 ‖ **Faire front**, tenir tête; faire face 〈转〉抵抗,对抗,抗击,对付,顶住: *Faire front aux assaillants.* 抗击进攻者 / *Faire front aux difficultés.* 顶住困难 ‖ **Mener de front (plusieurs activités)**, avoir plusieurs activités en même temps, s'occuper simultanément de plusieurs choses. 同时干(几件事),边…边… ⓫ **Front de mer**, avenue, promenade située en bordure de mer. 海滨林荫道

frontail [fʀɔ̃taj] n. m. (de *front*). Partie du harnais qui passe sur le front du cheval et se fixe sur la têtière. (马笼头上部的)额带

frontal, e, aux [fʀɔ̃tal, -o] adj. (de *front*) ❶ Qui se fait de face, par-devant 正面的,前面

的: *Attaque frontale*. 正面进攻 ❷ ANAT. Qui appartient au front〔解〕额的: *Muscle, os frontal*. 额肌; 额骨 ❸ **Lobe frontal**, partie des hémisphères cérébraux qui joue un rôle important dans la motricité, l'activité intellectuelle et la régulation de l'humeur. 额叶

frontalier, ère [frɔ̃talje, -ɛr] adj. et n. (prov. *frountalié* "limitrophe", du lat. *frons, frontis* "front"). Qui habite une région voisine d'une frontière 居住在边境的(人), 居住在边疆的(人): *Un frontalier*. 边境居民 / *Population frontalière*. 边境居民 ◆ adj. Situé à la frontière 边境的, 边疆的: *Ville frontalière*. 边境城市

frontière [frɔ̃tjɛr] n. f. (de *front*). ❶ Limite qui sépare deux États. 边境, 边界, 国境, 国界, 边疆 ❷ (En appos. 作同位语). Situé à la frontière 边境, 边界, 国境, 边疆: *Ville frontière* (syn. frontalier). 边境城市 ❸ Limite, lisière entre deux choses différentes 〈转〉界限, 临界线, 交接线: *Être à la frontière de la veille et du sommeil*. 处于半睡半醒状态、处在迷迷糊糊、昏昏欲睡状态 ❹ Ce qui délimite un champ d'action, un domaine 领域, 范围: *Les frontières d'une discipline* (syn. limite). 一个学科的范围 ❺ **Frontière naturelle**, formée par un élément du milieu naturel 天然边界: *Fleuve qui constitue une frontière naturelle entre deux pays*. 成为两国之间天然边界的河流

frontispice [frɔ̃tispis] n. m. (bas lat. *frontispicium*, du class. *frons, frontis* "front" et *spicere* "regarder"). ❶ VX. Façade principale d'un édifice. 〈旧〉(建筑物的) 主面, 正面 ❷ Titre d'un livre qui figure à sa première page et qui est accompagné d'ornements ou de vignettes. 〔印〕(有装饰图案的) 书名页 ❸ Illustration placée en regard de la page de titre d'un livre. (书籍的) 卷首插图, 扉画

fronton [frɔ̃tɔ̃] n. m. (it. *frontone*, augment. de *fronte* "front"). ❶ ARCHIT. Couronnement d'une façade, d'un meuble, qui repose sur une base horizontale〔建〕三角楣: *Le fronton des temples grecs*. 希腊寺院的三角楣 ❷ SPORTS. Mur contre lequel on joue à la pelote basque; le terrain de jeu lui-même. 〔体〕打回力球的墙; 回力球场

frottage [frɔtaʒ] n. m. Action de frotter. 摩擦; 擦亮, 擦干净; 擦地板

frottement [frɔtmɑ̃] n. m. ❶ Contact de deux corps dont l'un au moins est en mouvement par rapport à l'autre; bruit qui en résulte 摩擦, 揉, 搓; 摩擦声: *Le frottement de deux silex l'un contre l'autre*. 两块燧石的相互摩擦 / *Entendre le frottement du diamant sur un disque*. 听到钻石唱针划唱盘的摩擦声 ❷ (Souvent au pl. 常用复数). Conflit, heurt entre des personnes 〈转〉冲突、矛盾, 不和, 摩擦: *Il y a des frottements continuels entre eux* (syn. friction). 他们之间经常有矛盾。

frotter [frɔte] v. t. (bas lat. *frictare*, du class. *fricare*). ❶ Exercer une pression sur qqch tout en faisant des mouvements 擦, 摩擦: *Frotter les cuivres* (syn. astiquer). 擦铜器 / *Frotte-moi le dos* (syn. frictionner) 帮我擦擦背。❷ Enduire par frottement ou friction 涂, 抹, 擦: *Frotter d'ail des croûtons*. 在小块油煎面包上抹大蒜 ❸ **Frotter les oreilles à qqn**, le réprimander, le punir. 〈转〉殴打某人; 斥责某人, 训斥某人, 惩罚某人 ◆ v. i. Produire un frottement 摩擦: *Roue qui frotte contre le garde-boue*. 擦着挡泥板的车轮 ◆ **se frotter** v. pr. [à]. ❶ LITT. Entrer en contact avec qqn 〈书〉与某人交往, 与某人打交道, 与某人接触: *Se frotter aux artistes* (syn. fréquenter). 与艺术家们打交道 ❷ FAM. Provoquer, attaquer qqn 〈俗〉招惹某人, 向某人挑衅, 攻击某人: *Un homme auquel il vaut mieux ne pas se frotter* (= ne pas s'en prendre). 一个最好不要招惹的人

frottis [frɔti] n. m. (de *frotter*). ❶ BX-A. Couche de couleur, mince et transparente, appliquée sur une toile. 〔美〕(透明色的) 薄涂, 薄涂层 ❷ MÉD. Préparation en couche mince, sur une lame de verre, d'un liquide organique ou de cellules, prélevés en vue d'un examen microscopique〔医〕涂片: *Frottis vaginal*. 阴道涂片

frottoir [frɔtwar] n. m. ❶ Outil dont on se sert pour frotter qqch. 摩擦用具 ❷ Surface enduite d'un produit permettant l'inflammation des allumettes par friction. 火柴盒上的涂磷面

froufrou ou **frou-frou** [frufru] n. m. (onomat.) [pl. *froufrous* ou *frous-frous*]. ❶ Léger bruit que produit le froissement des étoffes, des feuilles, etc. (syn. bruissement). (布、树叶等) 簌簌声, 沙沙声, 窸窣声 ❷ (Surtout au pl. 多用复数). Ornement de tissu d'un vêtement féminin (女子服装上的) 装饰[如穗边、丝带、褶边等]: *Robe à froufrous*. 有饰边的连衣裙

froufroutant, e [frufrutɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui froufroute 发出簌簌声的, 沙沙作响的, 窸窸窣窣响的[指布, 树叶等]: *Soieries froufroutantes*. 发出沙沙声的绸缎

froufroutement [frufrutmɑ̃] n. m. Action de froufrouter 发出簌簌声, 沙沙作响, 发出窸窣声: *Froufroutement du feuillage* (syn. bruissement). 树叶发出簌簌声

froufrouter [frufrute] v. i. (de *froufrou*). Faire un bruit léger semblable à un froissement. 发出簌簌声, 沙沙作响, 发出窸窣声

froussard, e [frusar, -ard] adj. et n. (de *frousse*). FAM. Peureux, poltron. 〈俗〉胆小的, 胆怯的, 怯懦的 / 胆小鬼, 懦夫

frousse [frus] n. f. (orig. onomat.). FAM. Peur 〈俗〉害怕, 胆小, 胆怯: *Avoir la frousse* (= avoir peur). 害怕, 恐惧

fructidor [fryktidɔr] n. m. (du lat. *fructus* "fruit", et du gr. *dôron* "don"). HIST. Douzième mois du calendrier républicain, du 18 ou 19 août au 16 ou 17 septembre. 〔史〕果月[法兰西共和历的第十二月, 相当于公历 8 月 18—19 日至 9 月 16—17 日]

fructifère [fryktifɛr] adj. (du lat. *fructus* "fruit", et de *-fere*). BOT. Qui porte des

fruits.〔植〕具果的,产果的

fructification [fʀyktifikasjɔ̃] n. f. (lat. *fructificatio*, de *fructificare*; v. *fructifier*). ❶ BOT. Formation, production des fruits; époque de cette formation.〔植〕结果,结实,产果;结果期 ❷ Ensemble des organes reproducteurs chez les cryptogames.〔植〕子实体

fructifier [fʀyktifje] v. i. (lat. *fructificare*, de *fructus* "fruit") [conj. 9]. ❶ Produire des fruits; donner des récoltes (植物)结果,结实;(土地)生产,出产: *Mettre de l'engrais pour que la terre fructifie davantage* (syn. donner, produire). 为使土地出产更多而施肥 ❷ Produire de bons résultats, des bénéfices (转)获得成果,产生效果,带来利润,产生效益: *L'entreprise fructifie* (syn. prospérer). 企业产生效益。*Faire fructifier son capital* (syn. rapporter, travailler). 使资本产生效益

fructose [fʀyktoz] n. m. (du lat. *fructus* "fruit"). Sucre, isomère du glucose, contenu dans le miel et de nombreux fruits.〔化〕果糖,左旋糖

fructueusement [fʀyktɥøzmɑ̃] adv. De façon fructueuse, profitable 卓有成果地,有成效地;有利地,有收益地: *Conduire fructueusement des recherches*. 有成效地开展研究工作

fructueux, euse [fʀyktɥø, -øz] adj. (lat. *fructuosus*, de *fructus* "fruit, profit"). ❶ Profitable, avantageux 有利的,有收益的: *Commerce fructueux* (syn. rentable, lucratif). 获利的贸易 ❷ Qui donne un résultat utile 有成果的,有成效的: *Recherches fructueuses* (syn. fécond). 卓有成效的研究,结出硕果的研究

frugal, e, aux [fʀygal, -o] adj. (bas lat. *frugalis*, du class. *frux*, *frugis* "récolte"). ❶ Qui consiste en aliments simples et peu abondants 简单的,不丰盛的[指饭菜]: *Repas frugal* (syn. léger; contr. copieux). 便饭,粗茶淡饭 ❷ Qui vit, se nourrit d'une manière simple 满足于粗茶淡饭的,俭朴的,节俭的,朴素的: *Une personne frugale* (syn. sobre, tempérant). — 个俭朴的人

frugalement [fʀygalmɑ̃] adv. De façon frugale 粗茶淡饭地;俭朴地,节俭地,朴素地: *Vivre frugalement* (syn. sobrement). 生活节俭

frugalité [fʀygalite] n. f. Qualité de qqn, qqch de frugal 俭朴,节俭,朴素: *Frugalité d'un ascète* (syn. sobriété, tempérance; contr. gloutonnerie). 苦行者的俭朴/ *Frugalité d'une collation*. —次授衔仪式的俭朴

frugivore [fʀyʒivɔʀ] adj. et n. (du lat. *frux*, *frugis* "fruit" et *-vore*). Qui se nourrit de fruits 食果实的: *L'écureuil est frugivore*. 松鼠是食果动物。

fruit [fʀɥi] n. m. (lat. *fructus*, de *frui* "jouir de"). ❶ Organe contenant les graines et provenant génér. de l'ovaire de la fleur〔植〕果实: *Fruits charnus et fruits secs*. 肉质果和干果 ❷ Cet organe, en tant que produit comestible de certains végétaux, de saveur génér. sucrée 水果,果子: *Prendre un fruit au dessert*. 饭后吃一个水果 ❸ Résultat, profit, avantage tiré de qqch (转)结果,成果,成就,成效;后果: *Recueillir les fruits de son travail* (syn. gain, rapport). 收获劳动成果,获得劳动成果/ *Faire part du fruit de ses réflexions* (syn. aboutissement, conclusion). 把考虑后的结果告诉(某人) ❹ LITT. Enfant considéré comme le produit de la génération (转,书)子女: *Elle est le fruit d'amours illégitimes*. 她是私生子。❺ **Fruit confit**, fruit cuit légèrement dans un sirop de sucre, puis séché lentement. 果脯 ‖ **Fruit défendu**, fruit dont Adam et Ève mangèrent malgré la défense de Dieu; au fig., plaisir interdit, et d'autant plus désirable.〔宗〕禁果;(转)因被禁止反而更想弄到手的东西 ‖ **Fruit sec**, fruit naturellement dépourvu de pulpe, ou que l'on a desséché; au fig., personne qui a déçu toutes les espérances que l'on fondait sur elle. 果干;(转)辜负别人期望的人,令人失望的人 ◆ **fruits** n. m. pl. ❶ LITT. Produits, récoltes (书)产物,农作物: *Les fruits de la terre*. 土地产物,农作物 ❷ DR. Produits réguliers et périodiques qu'une chose mobilière ou immobilière donne sans altération de sa substance〔法〕孳息,果实: *Fruits industriels* (= produits par le travail). 人工孳息;劳动成果 ❸ **Fruits de mer**, crustacés et coquillages comestibles. 海产品,海味 ‖ **Fruits rafraîchis**, salade de fruits frais au sucre, parfois arrosés d'alcool. 水果沙拉

fruité, e [fʀɥite] adj. Qui a l'odeur ou le goût d'un fruit frais 果味的: *Vin fruité*. 果味葡萄酒 / *Parfum fruité*. 果味香水

fruiterie [fʀɥitʀi] n. f. Magasin où l'on vend principalement des fruits et des légumes. (带卖蔬菜的)水果店,蔬菜水果店

fruitier, ère [fʀɥitje, -ɛʀ] adj. Qui produit des fruits comestibles 结果子的: *Arbre fruitier*. 果树 ◆ n. Personne qui vend des fruits frais. 水果商

fruitière [fʀɥitjɛʀ] n. f. (de *fruit*, au sens suisse "produit laitier"). Petite coopérative de producteurs de lait pour la fabrication du fromage, notamm. du gruyère. 生产格律耶尔干酪的合作社;干酪工场

frusques [fʀysk] n. f. pl. (de *saint-frusquin*). FAM. Vêtements, en partic. vêtements de peu de valeur ou usagés (俗)衣服,旧衣服: *Tu vas me faire le plaisir de ranger tes frusques*! 请你把你的衣服整理一下!

fruste [fʀyst] adj. (it. *frusto* "usé", du lat. *frustum* "morceau"). Qui manque de finesse, d'élégance 粗鲁的,粗野的,粗俗的: *Homme fruste* (syn. inculte, rude, rustre). 粗鲁的人/ *Manières frustes* (syn. grossier; contr. délicat, raffiné). 粗野的举止/ *Procédés artistiques un peu frustes* (syn. rudimentaire; contr. sophistiqué). 有些粗俗的艺术手法

frustrant, e [fʀystʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui frustre 令人失望的,使人灰心的: *Une situation frustrante*. 令人失望的情况

frustration [fʀystʀasjɔ̃] n. f. ❶ Action de frustrer 剥夺,夺取,侵占: *La frustration d'un*

héritier (syn. dépossession, spoliation). 对继承人(遗产)的侵占 ❷ Tension psychologique qui résulte de l'impossibilité de satisfaire son désir 失望,沮丧,悲观情绪,失落感;挫折: *Éprouver un sentiment de frustration* (contr. satisfaction). 有一种失落感/*Endurer de nombreuses frustrations* (syn. privation). 忍受多次挫折

frustré, e [fʀystʀe] adj. et n. Qui souffre de frustration. 失望的(人),沮丧的(人),悲观的(人),受挫(的)人

frustrer [fʀystʀe] v. t. (lat. *frustrari* "tromper, décevoir"). ❶ Priver qqn d'un bien, d'un avantage dont il croyait pouvoir disposer 剥夺,夺取,侵占: *Frustrer un héritier de sa part* (syn. déposséder, spolier). 侵占遗产继承人的应得之份 ❷ Mettre qqn dans un état de frustration 使失望,使沮丧,使受挫折;使泄气: *Frustrer continuellement ses enfants* (syn. priver; contr. combler). 经常使孩子失望 ❸ Ne pas répondre à une attente 使丧失,使落空: *Son échec a frustré nos espérances* (syn. décevoir, tromper). 他的失败使我们的希望落空。

fuchsia [fyʃja] ou [fyksja] n. m. (du n. de *Fuchs*, botaniste bavarois). Arbrisseau originaire d'Amérique, aux fleurs pendantes violacées. 〔植〕倒挂金钟,吊钟海棠 ◇ Famille des œnothéracées. ◇ 柳叶菜科。

fucus [fykys] n. m. (mot lat.). 《拉》Algue brune des côtes rocheuses, constituant important du varech. 〔植〕墨角藻

fuel n. m. →**fioul**.

fugace [fygas] adj. (lat. *fugax*, de *fugere* "fuir"). Qui ne dure pas, qui disparaît rapidement, facilement 短暂的,转瞬即逝的,易消失的,易消逝的: *Souvenir fugace* (syn. évanescent, fugitif; contr. tenace). 转瞬即逝的记忆/*Douleur fugace* (syn. passager; contr. permanent). 短暂的疼痛

fugacité [fygasite] n. f. Caractère de ce qui est fugace 短暂性,转瞬即逝: *La fugacité d'une sensation* (syn. brièveté). 一种感觉的短暂性

fugitif, ive [fyʒitif, -iv] adj. et n. (lat. *fugitivus*). Qui a pris la fuite 逃跑的,逃走的/逃跑者,逃亡者: *Rattraper des fugitifs*. 抓住逃跑者 ◆ adj. Qui ne dure pas, qui disparaît rapidement 〈转〉短暂的,瞬间的,易消逝的: *Impression fugitive* (syn. évanescent, fugace). 瞬间的印象/ *Bonheur fugitif* (syn. éphémère, passager). 短暂的幸福

fugitivement [fyʒitivmɑ̃] adv. De façon fugitive. 飞逝地,霎时地,短暂地,转瞬之间

fugue [fyg] n. f. (it. *fuga* "fuite", lat. *fuga*). ❶ Fait de s'enfuir de son domicile (暂时的)离家逃跑,离家出走: *Fugue d'un adolescent*. 一个青少年的离家出走 ❷ Fait de s'échapper temporairement de son cadre de vie habituel (暂时的)离开,逃走[指离开日常生活环境]: *Faire une fugue à la campagne* (syn. escapade). 逃到乡下去❸ MUS. Composition musicale qui donne l'impression d'une fuite et d'une poursuite par l'entrée successive des voix et la reprise d'un même thème. 〔乐〕赋格曲

fuguer [fyge] v. i. Faire une fugue. 离家出走

fugueur, euse [fygœʀ, -øz] adj. et n. (de *fugue*). Se dit d'un enfant ou d'un adolescent qui a tendance à faire des fugues 离家出走的(孩子或少年);有离家出走倾向的(孩子或少年): *Un fugueur systématique*. 经常离家出走的孩子

führer [fyʀœʀ] n. m. (mot all., "guide"). 《德》Titre porté par Adolf Hitler à partir de 1934. 元首[1934 年后纳粹党魁希特勒的称号]

fuir [fɥiʀ] v. i. (lat. pop. **fugire*, class. *fugere*) [conj. 35]. ❶ S'éloigner rapidement pour échapper à qqn, à qqch 逃跑,逃走;〈转〉逃避,躲避: *Fuir à toutes jambes* (syn. s'enfuir, se sauver). 飞快逃跑/*Fuir devant le danger* (syn. reculer, s'esquiver). 躲避危险 ❷ S'éloigner rapidement; donner l'impression de s'éloigner 飞逝;流逝: *Le temps fuit* (syn. s'écouler, passer). 时光飞逝。❸ S'échapper par un orifice, une fissure 流出,透出,流失,漏泄: *Le gaz fuit du tuyau*. 煤气从管道漏出。❹ Laisser échapper son contenu 漏,渗漏: *Mon stylo fuit*. 我的钢笔漏墨水。◆ v. t. ❶ Chercher à éviter qqn, à se soustraire à qqch 逃避,躲避,避开: *Fuir le danger*. 躲避危险 / *Fuir les importuns*. 躲避讨厌的人 / *Fuir le regard de son interlocuteur* (syn. éviter; contr. rechercher). 避开谈话者的目光❷ LITT. En parlant de qqch, échapper à la possession, aux souhaits de qqn 〈书〉消失[指事物]: *Le sommeil me fuit*. 我睡不着。

fuite [fɥit] n. f. (lat. pop. **fugita*, de **fugire*; v. *fuir*). ❶ Action de fuir qqch de pénible, de dangereux 逃跑,逃走;〈转〉逃避,躲避,避开: *Prendre la fuite devant l'ennemi*. 在敌人面前逃跑 ❷ Écoulement d'un fluide, d'un gaz par une fissure; la fissure elle-même 漏,漏泄,渗漏,流失;漏洞,裂缝: *Une fuite d'eau*. 漏水 / *Réparer une fuite*. 修补渗漏 ❸ Divulgation d'informations qui devaient rester secrètes 〈转〉泄密: *Dans cette affaire, il est clair qu'il y a eu des fuites*. 在这个案子当中显然发生过泄密。❹ **Délit de fuite**, délit commis par le conducteur d'un véhicule qui, responsable d'un accident, ne s'arrête pas et tente ainsi d'échapper à sa responsabilité pénale ou civile. 〔法〕(车祸肇事者的)潜逃罪,逃匿罪 ‖ **Fuite de capitaux**, évasion de capitaux. 资金流失 ‖ **Fuite du temps**, écoulement rapide du temps. 〈转〉岁月飞逝 ‖ BX-A. **Point de fuite**, point d'un dessin en perspective où convergent des lignes représentant des parallèles. 〔美〕没影点[透视画中平行线条的会聚点]

fulgurance [fylgyʀɑ̃s] n. f. (de *fulgurer*). LITT. Caractère de ce qui est fulgurant 〈书〉闪光,发光;飞快;闪现: *Fulgurance d'une métaphore*. 隐喻的闪现

fulgurant, e [fylgyʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. (du lat. *fulgurare*, de *fulgur* "éclair"). ❶ LITT. Qui jette une lueur très vive 〈书〉闪电的,闪光的: *Éclair fulgurant* (syn. aveuglant). 闪电,闪光

❷ LITT. Qui est lumineux, pénétrant 〈书〉闪闪发光的, 闪烁的; 给人强烈感觉的, 给人强烈印象的: *Beauté fulgurante*. 闪闪生辉的美貌 / *Regard fulgurant* (syn. foudroyant; contr. éteint, morne). 炯炯有神的目光 ❸ Qui est très rapide 飞快的, 迅如闪电的: *Carrière fulgurante*. 职务迅速提升的生涯 ❹ Qui survient brusquement et frappe vivement l'esprit 闪现的, 忽然想起的: *Idée fulgurante*. 突如其来的念头 ❺ **Douleur fulgurante**, douleur très intense mais brève. 〔医〕闪烁性疼痛

fulguration [fylgyʀasjɔ̃] n. f. (lat. *fulguratio*; v. *fulgurant*). ❶ Éclair sans tonnerre. 闪电, 闪光 ❷ Accident mortel dû à la foudre. 雷击伤, 雷击死亡 ❸ MÉD. Utilisation thérapeutique des étincelles électriques. 〔医〕电灼疗法 ❹ LITT. Illumination soudaine 〈转, 书〉闪光, 闪烁; (突发的)灵感, 感悟: *Fulguration qui traverse l'esprit*. 在脑子里一闪而过的灵感

fulgurer [fylgyʀe] v. i. (de *fulgurant*). LITT. Briller d'un vif éclat 〈书〉闪闪发光, 闪烁: *Un éclair fulgura au faîte du sapin* (syn. étinceler). 一道光在冷杉树顶闪烁。

fuligineux, euse [fyliʒinø, -øz] adj. (bas lat. *fuliginosus*, du class. *fuligo*, *-inis* "suie"). ❶ Qui produit de la suie; qui a la couleur de la suie; noirâtre 产生煤烟的; 煤烟色的; 带黑色的, 黑黝黝的: *Flamme fuligineuse*. 冒烟的火焰 ❷ LITT. Obscur, confus 〈转, 书〉模糊的, 隐晦的, 暧昧的: *Esprit fuligineux* (syn. abscons; contr. clair, lumineux). 模糊的思想

full [ful] n. m. (mot angl. "plein"). 《英》Au poker, aux dés, réunion d'un brelan et d'une paire. 〔牌戏〕三张同点和两张同点的一组牌

fulminant, e [fylminɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *fulminer*). ❶ LITT. Qui multiplie les menaces sous l'empire de la colère; qui exprime une violente colère 〈书〉咆哮的, 暴跳如雷的, 暴怒的: *Regards fulminants* (syn. menaçant). 盛怒的目光 ❷ Qui peut produire une détonation〔化〕能引起爆炸的: *Poudre fulminante* (syn. détonant, explosif). 雷爆火药, 雷汞火药

fulminer [fylmine] v. i. (lat. *fulminare*, de *fulmen*, *-inis* "foudre"). SOUT. Entrer dans une violente colère souvent assortie de menaces 〈雅〉咆哮, 暴怒: *Fulminer contre quelqu'un* (syn. pester, tempêter, tonner). 对某人大发雷霆 ◆ v. t. LITT. Formuler avec véhémence 〈书〉强烈地提出: *Fulminer des reproches*. 强烈谴责

fumable [fymabl] adj. Qui peut être fumé. 可吸的, 可抽的〔指烟〕

1. **fumage** [fymaʒ] n. m. (de *1. fumer*). Action de fumer une terre. 施厩肥, 施肥

2. **fumage** [fymaʒ] n. m. et **fumaison** [fymezɔ̃] n. f. (de *2. fumer*). Action d'exposer à la fumée certaines denrées pour les conserver 烟熏, 熏制: *Fumage des saumons* (syn. boucanage). 鲑鱼的熏制

fumant, e [fymɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *2. fumer*). ❶ Qui dégage de la fumée, de la vapeur 冒烟的, 发烟的; 冒气的: *Cendre, soupe fumante*. 冒烟的灰; 热气腾腾的汤 ❷ FAM. Extraordinaire 〈俗〉出色的, 了不起的, 惊人的: *Coup fumant* (syn. sensationnel). 了不起的行动, 惊人的一招

fumé, e [fyme] adj. (de *2. fumer*). ❶ Qui a été soumis au fumage 烟熏的, 熏制的: *Lard fumé*. 熏肥肉 ❷ **Verre fumé**, verre de couleur sombre destiné à atténuer le rayonnement solaire. 茶色玻璃

fume-cigarette [fymsigaʀɛt] n. m. (pl. *fume-cigarettes* ou inv.) Petit tuyau de bois, d'ambre, etc., auquel on adapte une cigarette pour la fumer. (抽香烟用的)烟嘴

fumée [fyme] n. f. (de *2. fumer*). ❶ Ensemble des produits gazeux plus ou moins opaques se dégageant des corps en combustion 烟: *Fumée d'une cigarette*. 香烟的烟 ❷ Vapeur exhalée par un liquide, un corps humide chaud 蒸气, 水汽: *Fumée qui sort des naseaux d'un cheval* (syn. buée). 马鼻子里呼出的水汽 ❸ **S'en aller, partir en fumée**, disparaître sans laisser de traces, sans résultat 〈转〉烟消云散, 化为乌有, 成为泡影: *Projet qui part en fumée* (= qui reste sans lendemain). 成为泡影的计划 ◆ **fumées** n. f. pl. LITT. Trouble de l'esprit causé par l'alcool; griserie 〈书〉酒意; 醉意, 半醉: *Les fumées de l'ivresse* (syn. vertige). 醉意

1. **fumer** [fyme] v. t. (lat. pop. **femare*, du class. *fimus* "fumier"). Fertiliser une terre par l'apport de fumier, d'engrais. 施厩肥, 施肥

2. **fumer** [fyme] v. i. (lat. *fumare*, de *fumus* "fumée"). ❶ Dégager de la fumée en se consumant; émettre de la fumée 冒烟, 发烟: *Torche, cheminée qui fume*. 冒烟的火炬; 冒烟的烟囱 ❷ Exhaler de la vapeur 冒气: *Soupe chaude qui fume*. 冒热气的汤 ◆ v. t. ❶ Aspirer la fumée dégagée par du tabac brûlant dans une cigarette, une pipe, etc. 吸烟, 抽烟: *Fumer une blonde*. 抽一支淡味香烟 ❷ Exposer à la fumée pour sécher et conserver 烟熏, 熏制: *Fumer des jambons* (syn. boucaner). 熏制火腿

fumerie [fymʀi] n. f. Lieu où l'on fume de l'opium. 鸦片烟馆

fumerolle [fymʀɔl] n. f. (it. *fumaruolo*, de *fumare* "fumer"). Émission gazeuse d'un volcan. 〔地质〕火山气体

fumet [fymɛ] n. m. (de *2. fumer*). ❶ Odeur agréable des viandes cuites, des vins 肉香; 酒香: *Fumet d'un bourgogne* (syn. bouquet). 勃艮第葡萄酒香味 ❷ Sauce à base de jus de viande, de poisson, etc. (用肉汁、鱼汁等制成的)调味汁 ❸ Odeur de certains animaux sauvages, du gibier. 某些野兽留下的气味

fumeur, euse [fymœʀ, -øz] n. Personne qui a l'habitude de fumer du tabac. 吸烟者, 抽烟的人

fumeux, euse [fymø, -øz] adj. ❶ Qui répand de la fumée. 冒烟的, 烟雾弥漫的; 冒气的, 热气腾腾的 ❷ Peu clair, peu net 〈转〉模糊不清的, 晦涩的: *Idées fumeuses* (syn. confus, nébuleux). 模糊的想法

fumier [fymje] n. m. (lat. pop. **femarium*, du class. *fimus*). ❶ Mélange fermenté des litières et des déjections des animaux, utilisé

comme engrais. 厩肥，用作肥料的粪便，肥料 ❷ T. FAM. (Terme d'injure 骂人话). Personne vile, méprisable 〈转，民〉混蛋，坏蛋，恶棍，臭大粪: *Quel fumier!* (syn. ordure). 真是个混蛋!

fumigateur [fymigatœʀ] n. m. (du lat. *fumigare*, de *fumus* "fumée"). ❶ MÉD. Appareil destiné aux fumigations. 〔医〕(消毒用)烟熏器，熏蒸器 ❷ AGRIC. Appareil produisant des fumées insecticides. 〔农〕(用于杀虫的)烟熏器

fumigation [fymigasjɔ̃] n. f. (du lat *fumigare*, de *fumus* "fumée"). ❶ Opération consistant à produire des fumées, des vapeurs désinfectantes ou insecticides. 烟熏消毒法；〔农〕烟熏杀虫法 ❷ MÉD. Exposition du corps, d'une partie du corps aux vapeurs qui se dégagent de certains médicaments brûlés ou chauffés 〔医〕烟熏疗法，熏蒸疗法: *Faire des fumigations contre le rhume* (syn. inhalation). 用烟熏法治疗感冒

fumigène [fymiʒɛn] adj et n. m. (du lat. *fumus* "fumée", et de *-gène*). Se dit de substances, d'armes, d'engins conçus pour produire de la fumée 发烟的，生烟的/发烟器: *Obus fumigènes*. 〔军〕烟幕弹，发烟弹

fumiste [fymist] n. (de *2. fumer*). Professionnel de l'entretien des cheminées, de l'installation des appareils de chauffage. 砌炉工；取暖设备装修工 ◆ adj. et n. FAM. Qui ne prend pas son travail au sérieux; paresseux 〈俗〉爱恶作剧的；滑头滑脑的；吊儿郎当的，懒惰的/爱恶作剧的人；滑头，骗子；吊儿郎当的人；懒汉: *Un élève intelligent, mais plutôt fumiste*. 一个聪明但有点吊儿郎当的学生

fumisterie [fymistəʀi] n. f. ❶ Profession, spécialité du fumiste. 砌炉子行业；取暖设备装修行业 ❷ FAM. Action, chose dépourvue de sérieux 〈转〉恶作剧，戏谑；滑头滑脑；吊儿郎当: *Cette réforme n'est qu'une fumisterie* (syn. supercherie, farce). 这次改革只不过是个闹剧罢了。

fumoir [fymwaʀ] n. m. ❶ Local où l'on fume des aliments. 熏制食品的工场 ❷ Pièce où l'on se réunit pour fumer. 吸烟室

fumure [fymyʀ] n. f. (de *1. fumer*). Apport de fumier, d'engrais à un sol; ensemble des produits utilisés pour cette opération. 施厩肥，施肥；肥料

funambule [fynɑ̃byl] n. (lat. *funambulus*, de *funis* "corde" et *ambulare* "marcher"). Acrobate se déplaçant sur une corde tendue au-dessus du sol. 走钢丝或走绳索的杂技演员

funboard [fœnbɔʀd] ou **fun** [fœn] n. m. (de l'angl. *fun* "plaisir, amusement" et *board* "planche"). ❶ Flotteur très court permettant la pratique la plus sportive de la planche à voile. 帆板 ❷ Sport pratiqué avec ce flotteur. 帆板运动

funèbre [fynɛbʀ] adj. (lat. *funebris*, de *funus*, *-eris* "funérailles"). ❶ Relatif aux funérailles 葬礼的，殡仪的，丧事的: *Pompes funèbres*. 殡仪馆 ❷ Qui évoque la mort; qui inspire un sentiment de tristesse. 阴森森的；忧郁的，悲哀的: *Air funèbre* (syn. macabre, sinistre; contr. enjoué, gai). 忧郁的神情

funérailles [fyneʀɑj] n. f. pl. (lat. ecclés. *funeralia*, du bas lat. *funeralis* "funèbre"). Ensemble des cérémonies solennelles organisées en l'honneur d'un mort 葬礼: *Des funérailles nationales* (syn. obsèques). 国葬

funéraire [fyneʀɛʀ] adj. (bas lat. *funerarius*, de *funus*, *-eris* "funérailles"). Relatif aux funérailles 葬礼的；丧葬的: *Art funéraire*. 丧礼

funérarium [fyneʀaʀjɔm] n. m. (de *funérailles*, d'après *crematorium*). Lieu, salle où se réunit avant les obsèques la famille d'une personne décédée. (葬礼前)死者家属休息室

funeste [fynɛst] adj. (lat. *funestus*, de *funus*, *-eris* "funérailles, ruine"). Qui annonce ou entraîne la mort, le malheur 报丧的，预报死亡的；致命的，致死的；不祥的，不吉的；招致重大损失的；有害的: *Funeste présage* (syn. mauvais, sinistre; contr. heureux). 不祥预兆，凶兆/*Conseil funeste* (syn. néfaste, préjudiciable; contr. salutaire). 有害的建议

funiculaire [fynikylɛʀ] n. m. (du lat. *funiculus*, dimin. de *funis* "corde"). Chemin de fer destiné à gravir de très fortes rampes et dont les convois sont mus par un câble. 缆索铁道

funicule [fynikyl] n. m. (lat. *funiculus*, dimin. de *funis* "corde"). BOT. Fin cordon qui relie l'ovule au placenta chez les plantes à graines. 〔植〕珠柄

furet [fyʀɛ] n. m. (lat. pop. **furittus*, du class. *fur* "voleur"). ❶ Putois albinos domestiqué pour chasser le lapin de garenne. 〔动〕白鼬 ◇ Famille des mustélidés. ◇ 鼬科。❷ Jeu de société dans lequel des joueurs se passent de main en main un objet (le *furet*) tandis qu'un autre joueur cherche à deviner où il se trouve. 传环游戏[参加者相互传递一环，由另一人猜该环在何人手中]；(传环游戏的)环

furetage [fyʀtaʒ] n. m. Action de fureter, de fouiller. 用白鼬行猎；〈转〉到处搜索，东张西望；到处打听，到处探听

au fur et à mesure [fyʀeamzyʀ] loc. adv. (*fur* vient du lat. *forum* "place" puis "convention, loi"). En suivant le même rythme qu'une autre action 陆续地，逐步地，逐渐地: *Interrogez-moi et je vous répondrai au fur et à mesure*. 您问我吧，我一个问题一个问题地回答您。◆ **au fur et à mesure de** loc. prép., **au fur et à mesure que** loc. conj. Indique qu'une action suit le même rythme qu'une autre, qu'elle progresse de la même manière qu'autre chose 随着: *Être approvisionné au fur et à mesure de ses besoins*. 根据需要的变化得到相应的供给

fureter [fyʀte] v. i. (de *furet*) [conj. 28]. ❶ Chasser au furet. 用白鼬行猎 ❷ Fouiller partout, s'enquérir de tout afin de découvrir des choses cachées, les bonnes affaires 〈转〉到处搜索；东张西望；到处打听，到处探听: *Fureter dans les papiers de qqn*. 在某人的证件中搜寻 /

Fureter dans les brocantes (syn. chiner). 在旧货中翻找

fureteur, euxe [fyrtœr,-øz] adj. et n. Qui furète; qui manifeste une curiosité indiscrète. 用白鼬行猎的(猎人);〈转〉到处搜索的(人);爱到处打听的(人)

fureur [fyrœr] n. f. (lat. *furor* "délire"). ❶ Colère violente;furie 狂怒,盛怒,暴怒: *Entrer dans une fureur noire*. 勃然大怒 ❷ Violence déchaînée de qqch 激烈,猛烈,狂暴[指事物]: *Fureur des flots*. 惊涛骇浪 ❸ Passion démesurée 狂热,迷恋: *Aimer qqch avec fureur* (= à la folie). 迷恋某事物 ❹ FAM. **Faire fureur**, susciter de l'engouement; être en vogue 使狂热,使着迷;流行,盛行,风靡一时: *Tu vas faire fureur habillée comme ça*. 你这样穿着会使人着迷的。

furibond, e [fyribɔ̃,-ɔ̃d] adj. (lat. *furibundus*, de *furor* "délire"). Qui est très en colère;qui exprime la fureur 狂怒的,盛怒的,暴怒的;激烈的,猛烈的,狂暴的: *Regards furibonds* (syn. furieux). 狂怒的目光

furie [fyri] n. f. (lat. *Furia*, sing. de *Furiae* "les Furies", déesses de la Vengeance). ❶ Violente colère 狂怒,盛怒,暴怒: *Ton attitude le met en furie* (syn. fureur, rage). 你的态度激怒了他。❷LITT. Déchaînement des éléments〈书〉激烈,猛烈,狂暴: *Mer en furie*. 惊涛骇浪的大海 ❸ Femme déchaînée que la colère, le ressentiment dominent〈转〉泼妇,悍妇: *Nul ne put arrêter cette mère blessée, cette furie qui bousculait tout le monde*. 无人能够制止这个受到伤害的母亲,这个把大家都推搡在一边的悍妇。

furieusement [fyrjøzmɑ̃] adv. De façon furieuse. 狂怒地,盛怒地,暴怒地;激烈地,猛烈地,狂暴地;极端,过度地,非常

furieux, euse [fyrjø,-øz] adj. (lat. *furiosus*, de *Furia*; v. *furie*). ❶ Qui est en proie à une violente colère; qui manifeste la fureur 狂怒的,盛怒的,暴怒的: *Être furieux contre qqn*. 对某人大发雷霆 / *Air furieux* (syn. furibond). 狂怒的神情 ❷ Plein d'ardeur, d'impétuosité, de force 激烈地,猛烈的,狂暴的;极端的,过度的,非常的: *Tempête furieuse* (syn. violence). 狂风暴雨/ *Un furieux appétit*. 极大的胃口 ❸ **Fou furieux**, en proie à une crise de démence s'accompagnant de violence; au fig., dans un état de colère extrême 躁狂型疯子;〈转〉气得发疯,气得暴跳如雷: *À cette nouvelle, il est devenu fou furieux*. 他听到这个消息后气得暴跳如雷。

furoncle [fyrɔ̃kl] n. m. (lat. *furunculus*). Inflammation sous-cutanée d'origine bactérienne. 〔医〕疖,疖子

furonculose [fyrɔ̃kyloz] n. f. Maladie caractérisée par des éruptions de furoncles. 〔医〕疖病[多发性疖]

furtif, ive [fyrtif,-iv] adj. (lat. *furtivus*, de *furtum* "vol"). ❶ Qui se fait à la dérobée 偷偷摸摸的,鬼鬼祟祟的;悄悄的,暗中的: *Lancer un regard furtif* (syn. discret; contr. appuyé). 悄悄溜一眼,偷眼瞅一下 ❷ **Avion furtif**, avion construit de manière à ne pas être détectable par les radars. 隐形飞机

furtivement [fyrtivmɑ̃] adv. De manière furtive; à la dérobée. 偷偷摸摸地,悄悄地,暗中地

fusain [fyzɛ̃] n. m. (lat. pop. *fusaginem, accusatif de *fusago, du class. *fusus* "fuseau", en raison du recours au bois de fusain pour fabriquer des fuseaux). ❶ Arbrisseau ornemental à feuilles luisantes, originaire du Japon〔植〕卫矛: *Une haie de fusains*. 卫矛篱笆 ◇ Genre evonymus; famille des célastracées. ◇ 卫矛属;卫矛科。❷ Baguette de charbon de bois de fusain, servant à dessiner. 绘画用木炭棒 ❸ Dessin exécuté avec un fusain 木炭画: *Fusain travaillé à l'estompe*. 用擦笔加工的木炭画

fuseau [fyzo] n. m. (de l'anc. fr. *fus*, de même sens, lat. *fusus*). ❶ Petite bobine galbée dont on se sert pour filer à la quenouille ou pour exécuter de la dentelle, des passements. (织花边的)花边筒子 ❷ TEXT. Broche conique autour de laquelle on enroule le fil de coton de soie, etc. 〔纺〕锭子;纺锤 ❸ Pantalon dont les jambes vont se rétrécissant et se terminent par une bande de tissu passant sous le pied. (裤腿细窄的)滑雪裤,(裤腿有带子可踩在脚底的)健美裤 ❹ ZOOL. Gastropode à coquille longue et pointue. 〔动〕长辛螺 ❺ CYTOL. Faisceau de filaments apparaissant pendant la division cellulaire. 〔细〕纺锤体 ❻ GÉOM. Portion d'une surface de révolution découpée par deux demi-plans passant par l'axe de cette surface. 〔几〕球面二角形,球面弓形 ❼ **En fuseau**, de forme allongée et aux extrémités fines 锭子状,纺锤形: *Arbre taillé en fuseau*. 修剪成锤形的树 ‖ MYTH. **Fuseau des Parques**, fuseau sur lequel ces déesses filaient le destin de chaque homme. 〔神〕命运之神的纺锤 ❽ **Fuseau horaire**. Chacune des 24 divisions imaginaires de la surface de la Terre en forme de fuseau, et dont tous les points ont en principe la même heure légale. 〔地〕时区

fusée [fyze] n. f. (de l'anc. fr. *fus*; v. *fuseau*). ❶ Pièce d'artifice se propulsant par réaction grâce à la combustion de la poudre 烟火: *Fusée éclairante*. 照明烟火 ❷ Véhicule mû par un moteur à réaction et pouvant évoluer hors de l'atmosphère 火箭;火箭发动机: *Fusée à étages*. 多级火箭[→ lanceur]. ❸ Chacune des extrémités d'un essieu supportant une roue et ses roulements. 〔机〕轴颈

fuselage [fyzlaʒ] n. m. (de *fuselé*). Corps fuselé d'un avion reliant les ailes à l'empennage, et qui contient l'habitacle. (飞机)机身

fuselé, e [fyzle] adj. (de *fusel*, anc. forme de *fuseau*). Qui a la forme d'un fuseau; mince et galbé 锭子状的,纺锤形的;流线型的,细长的,渐尖的: *Doigts fuselés* (syn. effilé). 细长的手指/ *Colonne fuselée*. 〔建〕纺锤形柱

fuser [fyze] v. i. (du lat. *fusum*, de *fundere* "répandre, fondre"). ❶ Se décomposer en éclatant avec une légère crépitation, en parlant de certains sels. 〔化〕爆燃 ❷ Se

décomposer sans détoner, en parlant de la poudre.（引信火药的）缓燃 ❸（D'après *fusée*）. Jaillir comme une fusée;retentir 喷射,喷发,迸发: *Jet de vapeur qui fuse.* 喷射的蒸汽 / *Des rires fusèrent de tous côtés*（syn. éclater）.（转）从四面八方爆发出笑声。

fusible [fyzibl] adj.（du lat. *fusum*, de *fundere* "fondre"）. ❶ Susceptible de fondre. 可熔的,易熔的 ❷ Dont le point de fusion est peu élevé. 熔点低的 ◆ n. m. Fil d'alliage spécial qui, placé dans un circuit électrique, coupe le courant en fondant si l'intensité est trop forte.〔电〕保险丝,熔丝

fusil [fyzi] n. m.（lat. pop. *focilis, du class. *focus* "feu"）. ❶ Arme à feu portative constituée d'un canon de petit calibre reposant sur une monture en bois（fût et crosse）et équipée de dispositifs de mise à feu et de visée 枪,步枪: *Fusil de chasse, de guerre.* 猎枪;步枪 ❷ Le tireur lui-même（引）射手;猎枪手: *Cet homme est un excellent fusil.* 这个人是个神枪手。❸ Aiguisoir constitué d'une tige d'acier dur ou d'une pierre. 磨刀铁棒,磨刀石 ❹ **Fusil sous-marin**, arme, le plus souvent à air comprimé, utilisé pour la pêche sous-marine et munie d'une flèche, d'un harpon reliés au fusil par un fil. 海底捕鱼用标枪 ❺ **Changer son fusil d'épaule**, changer d'opinion, d'attitude.（转）改变主意,改变计划,改变态度,改变做法 ‖ FAM. **Coup de fusil**, note d'un montant excessif, au restaurant, à l'hôtel.（转,俗）（饭店、旅馆的）敲竹杠,宰人

fusilier [fyzilje] n. m. ❶ Soldat armé d'un fusil 步兵;射手,射击手: *Fusilier de l'air.* 空军步兵 ❷ **Fusilier marin**, militaire appartenant à la marine nationale et employé à terre. 海军陆战队士兵

fusillade [fyzijad] n. f. ❶ Décharge simultanée de plusieurs fusils, de plusieurs armes à feu. 齐射,排射 ❷ Échange de coups de feu 双方互射,对射: *La fusillade a fait plusieurs morts.* 双方对射造成数人死亡。

fusiller [fyzije] v. t. ❶ Exécuter qqn à coups de fusil, passer par les armes un condamné, un prisonnier 枪毙,枪决: *Fusiller les rebelles.* 枪毙叛乱分子 ❷ **Fusiller qqn du regard**, lui adresser un regard dur, hostile, chargé de reproche.（转）逼视某人,向某人投以凶狠的目光,向某人投以责怪的目光

fusil-mitrailleur [fyzimitʀajœʀ] n. m.（pl. *fusils-mitrailleurs*）. Arme automatique légère, pouvant tirer coup par coup ou par rafales. 轻机枪（Abrév. *F.-M.*）

fusion [fyzjɔ̃] n. f.（lat. *fusio*, de *fundere* "répandre, fondre"）. ❶ Passage d'un corps solide à l'état liquide sous l'action de la chaleur 融化,熔化,熔解,熔融: *Métal en fusion.* 熔融金属 ❷ PHYS. Union de plusieurs atomes légers en un atome plus lourd, se produisant à très haute température et s'accompagnant d'une grande libération d'énergie. [→nucléaire]〔物〕（核）聚变,（核）合成 ❸ Réunion, combinaison étroite d'êtres ou de choses（转）融合,结合,合并,联合: *Fusion de deux partis*（syn. union; contr. scission）. 两个政党的联合 / *Fusion de sociétés*（syn. fusionnement）. 公司的合并

fusionnel, elle [fyzjɔnɛl] adj.（de *fusion*）. PSYCHAN. Se dit de la relation de deux individus qui sont proches au point de ne plus se distinguer l'un de l'autre.〔精分〕形影不离的,亲密无间的[指二个人之间的关系]

fusionnement [fyzjɔnmɑ̃] n. m. Action, fait de fusionner 合并,融合,联合: *Fusionnement de deux entreprises*（syn. fusion）两个企业的合并

fusionner [fyzjɔne] v. t.（de *fusion*）. Unir étroitement des êtres, des choses 使合并,使融合: *Fusionner des services administratifs*（syn. fondre, réunir; contr. scinder）. 将行政部门合并 ◆ v. i. Se réunir, s'associer 合并,融合,联合: *Firmes qui fusionnent*（syn. s'allier）. 合并的公司

fustigation [fystigasjɔ̃] n. f. ❶ VX. Action de fustiger; flagellation.（俗）棒打,鞭打 ❷ Action de blâmer; condamnation.（转,书）严厉批评,斥责,抨击

fustiger [fystiʒe] v. t.（bas lat. *fustigare*, du class. *fustis* "bâton"）[conj. 17]. ❶ VX. Donner des coups de bâton, de fouet.（旧）棒打,鞭打 ❷ LITT. Critiquer vivement（书）严厉批评,斥责,抨击: *Fustiger ses adversaires*（syn. stigmatiser）. 严厉批评自己的对手

fût [fy] n. m.（lat. *fustis* "rondin, bâton"）. ❶ Partie du tronc d'un arbre dépourvue de rameaux. 树身,树干 ❷ Partie d'une colonne comprise entre la base et le chapiteau〔建〕柱身: *Fût cannelé.* 凹槽柱身 ❸ Tonneau 酒桶: *Vin qui sent le fût*（syn. barrique, futaille）. 带酒桶霉味的变质葡萄酒 ❹ Monture servant de support 柄;框,架: *Fût en bois d'un fusil, d'un rabot.* 步枪的木柄;刨身 ❺ Corps en bois d'un meuble, d'un instrument（家具、乐器的）支架,托座: *Fût d'un tambour.* 鼓的支架

futaie [fytɛ] n. f.（de *fût*）. ❶ Forêt plantée en vue de la production d'arbres au fût élevé et droit.（提供大材用的）乔林 ❷ **Haute, vieille futaie**, futaie dont les arbres ont de cent vingt à deux cents ans. 林龄已达 120 至 200 年的乔林

futaille [fytaj] n. f.（de *fût*）. ❶ Tonneau destiné à contenir du vin, des liqueurs, etc.（syn. barrique, fût）. 酒桶 ❷ Ensemble de fûts.（集）桶

futé, e [fyte] adj. et n.（de l'anc. v. *se futer* "fuir l'abord des filets des pêcheurs ou des chasseurs"）. FAM. Intelligent et malicieux（俗）机灵的（人）,精明的（人）,狡猾的（人）: *Elle est très futée*（syn. fin, malin; contr. bête）. 她非常机灵。

futile [fytil] adj.（lat. *futilis* "qui fuit"）. ❶ Qui est sans intérêt, sans valeur 无意义的,无聊的;无价值的: *Conversation futile*（syn. oiseux; contr. grave, sérieux）. 无聊的谈话 ❷ Qui ne s'occupe que de choses sans importance 忙于

琐事的：*Un esprit futile*（syn. frivole, superficiel; contr. profond）. 忙于琐事的人；轻浮的人

futilité [fytilite] n. f. (lat. *futilitas*). ❶ Caractère d'une personne qui est futile 无意义，无聊，无价值；轻浮，轻佻：*Sa futilité m'exaspère*（syn. frivolité; contr. gravité, sérieux）. 他的轻浮使我很恼火。❷ Caractère d'une chose qui est dépourvue d'intérêt; chose futile 无意义的琐事，无聊的琐事，无聊的话：*Futilité d'une distraction*（syn. inanité, vanité）. 娱乐的无意义/ *S'attacher à des futilités*（syn. bagatelle, rien）. 喜欢忙于一些琐碎小事

1\. **futur, e** [fytyʀ] adj.（lat. *futurus* "qui sera"）. Qui est à venir, qui n'existe pas encore; qui doit être tel dans un proche avenir 将来的，未来的：*Les temps futurs*（syn. ultérieur; contr. antérieur, passé）. 将来 / *La vie future*（= l'existence promise après la mort, selon certaines religions）. 〔宗〕永生，来世

2\. **futur** [fytyʀ] n. m.（de *1. futur*）. ❶ Temps à venir 将来，未来：*S'inquiéter du futur*（syn. avenir; contr. passé）. 担心未来 ❷ GRAMM. Temps verbal qui situe dans l'avenir l'action, l'état exprimé par le verbe. 〔语〕将来时 ❸ GRAMM. **Futur antérieur**. Temps verbal qui indique qu'une action future aura lieu avant une autre action future. 〔语〕先将来时

futurisme [fytyʀism] n. m.（it. *futurismo*, de *futuro* "futur"）. Mouvement littéraire et artistique du début du XXe s., qui rejette la tradition esthétique et exalte le monde moderne, en partic. la civilisation urbaine et son dynamisme. 〔文，艺〕未来主义，未来派

futuriste [fytyʀist] adj. et n. Qui se rattache au futurisme 未来主义的，未来派的/ 未来主义者，未来派文艺家：*Un tableau futuriste*. 一幅未来派画 / *Un futuriste*. 一个未来主义者 ◆ adj. Qui évoque la société, les techniques de l'avenir telles qu'on les imagine 未来的，表现未来的：*Une architecture futuriste*. 未来建筑学

futurologie [fytyʀɔlɔʒi] n. f.（de *futur* et *-logie*）. Ensemble des recherches de prospective qui ont pour but de prévoir le sens de l'évolution scientifique, technique, économique, sociale, politique, etc. 未来学 ◆ **futurologue** n. Nom du spécialiste. 未来学家

fuyant, e [fɥijɑ̃, -ɑ̃t] adj.（de *fuir*）❶ Qui se dérobe, manque de franchise 不可捉摸的：*Regard fuyant*（contr. franc）. 不可捉摸的目光/ *Demeurer fuyant*（syn. évasif, insaisissable）. 依然是捉摸不透 ❷ Qui fuit, s'éloigne rapidement; qui paraît s'éloigner par l'effet de la perspective 逃跑的，逃走的；飞逝的，流逝的；（画中背景）逐渐消失的，渐远的：*Nuages fuyants*. 飘逝的云彩 / *Horizon fuyant*. 逐渐消失的地平线 ❸ **Menton, front fuyant**, qui s'incurvent fortement vers l'arrière. 扁下巴；塌陷的额头

fuyard, e [fɥijaʀ, -aʀd] n.（de *fuir*）. Personne qui s'enfuit; en partic. soldat qui fuit devant l'ennemi（péjor.）逃跑者，逃亡者；（贬）逃兵：*Rattraper les fuyards*. 抓住逃兵

G

g [ʒe] n. m. inv. ❶ Septième lettre (consonne) de l'alphabet. 法语字母表中第 7 个字母 ❷ MUS. G, la note *sol*, dans la notation en usage dans les pays anglo-saxons et germaniques. 〔乐〕(音阶的)七个音名之一;G 调,G 音

gabardine [gabaʀdin] n. f. (mot angl., moy. fr. *gaverdine* "jaquette", esp. *gabardina* "jaquette"). 《英》❶ Étoffe de laine croisée à côtes en relief. 〔纺〕斜纹呢,华达呢[俗称轧别丁] ❷ Manteau imperméable fait de cette étoffe. 〈引〉斜纹呢风衣

gabare ou **gabarre** [gabaʀ] n. f. (prov. *gabarra*, gr. byzantin **gabaros*, class. *karabos* "écrevisse"). ❶ Grande embarcation pour le transport des marchandises sur les rivières et les estuaires. 驳船,货驳 ❷ PÊCHE. Grande senne utilisée à l'embouchure des rivières. 〔渔〕拖网

gabarit [gabaʀi] n. m. (prov. *gabarrit*, altér. de *garbi*, gotique **garwi* "modèle"). ❶ Modèle sur lequel on façonne certaines pièces, notamm. dans la construction des navires et des pièces d'artillerie. (船、炮等的)放样样板;型板 ❷ Modèle, appareil de mesure utilisé pour contrôler le profil, les dimensions d'un objet. 〔技〕靠模,仿形板;量规,卡板 ❸ Dimension, forme réglementée (notamm. d'un véhicule) 外廓,外形尺寸,大小[指运输车辆]: *Accès interdit aux gros gabarits*. 大型车辆禁止通行 ❹ FAM. Dimensions physiques de qqn 〈俗〉(人的)身高,体形,身材: *Personne d'un gabarit impressionnant* (syn. carrure, corpulence, stature). 身材高大的人 ❺ FAM. Aptitudes intellectuelles d'une personne 〈转,俗〉智力;才干,才能: *Avoir le gabarit d'un homme d'État* (syn. carrure, envergure). 有政治家的头脑

gabegie [gabʒi] n. f. (probabl. de l'anc. v. *gaber* "railler", anc. scand. *gabba*). Gaspillage provenant d'une gestion défectueuse ou malhonnête; désordre, gâchis. (因管理不善引起的)浪费;混乱,乱糟糟

gabelle [gabɛl] n. f. (anc. prov. *gabela* "impôt", ar. *qabâla*). Impôt sur le sel, en vigueur en France sous l'Ancien Régime, aboli en 1790; l'administration chargée de percevoir cet impôt. (法国旧制度下的)盐税;盐税局;国家盐仓

gabelou [gablu] n. m. ❶ Autref., employé de la gabelle. (法国旧制度下的)盐税局职员 ❷ Employé des douanes (péjor.). 〈贬〉海关职员,税务局职员

gabier [gabje] n. m. (du moy. fr. *gabie* "hune", anc. prov. *gabia* "cage", lat. *cavea*). Matelot préposé à la manœuvre. 甲板部水手;桅楼水手

gabion [gabjɔ̃] n. m. (it. *gabbione*, augment. de *gabbia* "cage", lat. *cavea*). ❶ MIL. Autref., panier cylindrique sans fond, rempli de terre ou de cailloux et servant de protection dans la guerre de siège. 〔军〕(旧时的)堡篮 ❷ Caisse à carcasse métallique, remplie de sable ou de cailloux et servant à protéger les berges d'un cours d'eau. 〔水〕桩堰,桩墩 ❸ Abri des chasseurs de gibier d'eau. (捕猎水禽用的)掩蔽所

gâble ou **gable** [gabl] n. m. (bas lat. *gabulum*, mot d'orig. gaul.). ARCHIT. Fronton triangulaire, à côtés moulurés, qui couronne certains arcs (notamm. les portails gothiques). 〔建〕大门三角楣[尤指哥特式大门]

gâchage [gɑʃaʒ] n. m. ❶ Action de gâcher le plâtre, le mortier, etc. (石膏、砂浆、水泥等的)加水拌和 ❷ Action de gâcher qqch, de mal l'employer 〈转〉浪费,糟蹋: *Quel gâchage de temps* (syn. gaspillage). 多么浪费时间呀!

gâche [gɑʃ] n. f. (frq. **gaspia* "boucle, crampon"). Pièce métallique formant boîtier, fixée au chambranle d'une porte, et dans laquelle s'engage le pêne d'une serrure pour maintenir le battant fermé. 钥匙孔盖板;锁舌,锁钩,(锁的)弹机

gâcher [gɑʃe] v. t. (frq. **waskôn* "laver"). ❶ Délayer dans de l'eau du plâtre, du mortier, etc. 加水拌和(石膏、砂浆、水泥等) ❷ Faire un mauvais emploi de qqch qui aurait dû être utile 〈转〉浪费,糟蹋;错过: *Gâcher une occasion* (syn. manquer, rater; contr. exploiter). 错过一次机会 / *Gâcher son talent* (syn. galvauder, gaspiller) 浪费自己的才能 ❸ FAM. **Gâcher le métier**, travailler ou vendre à trop bon marché. 〈转,俗〉(因贱卖而)做亏本生意,廉价出卖劳动力,糟蹋职业

gâchette [gɑʃɛt] n. f. (de *gâche*). ❶ Petite pièce d'une serrure qui se met sous le pêne pour lui servir d'arrêt à chaque tour de clef. 锁舌,锁钩 ❷ ARM. Pièce d'acier solidaire de la détente, et commandant le départ du coup d'une arme à feu. 〔武器〕(枪、炮的)撞针键 ❸ (Emploi abusif mais cour. 被滥用,但常用). Détente d'une arme à feu (火器的)扳机: *Appuyer sur la gâchette*. 扣扳机

gâcheur, euse [gɑʃœʀ, -øz] adj. et n. Qui gâche, gaspille 浪费的,糟蹋的/浪费者,糟蹋者: *Un gâcheur de papier* (= un mauvais

écrivain).〈转〉拙劣的作家 ◆ **gâcheur** n. m. Ouvrier qui gâche du plâtre, du mortier, etc.(石膏、砂浆或水泥等的)拌和工,和灰工

gâchis [gaʃi] n. m. ❶ Gaspillage 浪费,糟蹋: *Détester le gâchis*. 憎恶浪费 ❷ Situation confuse qui résulte d'une mauvaise organisation〈转〉混乱局面,一团糟: *Un gâchis politique* (syn. désordre). 政治混乱 ❸ Mortier fait de plâtre, de chaux, de sable et de ciment. 灰浆,砂浆

gadget [gadʒɛt] n. m. (mot anglo-amér.).《美英》❶Petit objet plus ou moins utile, amusant par son caractère de nouveauté 小玩意儿,新颖实用小商品,精巧小商品: *Boutique de gadgets*. 小商品店 ❷ Objet, dispositif nouveau mais jugé peu utile 新奇不实用的东西,新奇而不实用的小装置,花里胡哨的东西: *Cette réforme n'est qu'un gadget*. 这次改革只不过是花架子。

gadidé [gadide] n. m. (du gr. *gados* "morue"). **Gadidés**, famille de poissons comprenant des espèces marines (notamm. la morue, l'églefin, le merlan, le colin, le lieu) et une espèce d'eau douce, la lotte de rivière. 〔鱼〕鳕科 ◇ Ordre des anacanthiniens. ◇ 无刺尾鱼目。

gadin [gadɛ̃] n. m. (orig. obsc.). FAM. Chute〈俗〉跌倒,倒下: *Ramasser, prendre un gadin* (= tomber). 摔跤,摔倒

gadoue [gadu] n. f. (orig. obsc.). Terre détrempée; boue. 污泥,烂泥

gaélique [gaelik] adj. Relatif aux Gaëls, habitants du nord de l'Écosse.(苏格兰北部)盖尔族的,盖尔人的 ◆ n. m. Branche du celtique qui comprend notamm. l'écossais et l'irlandais. 盖尔语

gaffe [gaf] n. f. (anc. prov. *gaf*, de *gafar* "saisir", gotique * *gaffôn*). ❶ MAR. Perche munie d'un croc et d'une pointe métallique qui sert à accrocher, accoster, etc. 〔海〕带钩篙,撑篙;钩竿;艇篙 ❷ FAM. Parole (ou plus rarement action) maladroite, malencontreuse〈俗〉蠢话,不合时宜的话;蠢事,不合时宜的事: *Faire une gaffe* (syn. bévue, impair). 说一句蠢话;做一桩蠢事 ❸ FAM. **Faire gaffe**, se méfier; être sur ses gardes.〈俗〉注意,小心,当心

gaffer [gafe] v. t. MAR. Accrocher avec une gaffe〔海〕用篙钩住,用挠钩钩住: *Gaffer une bouée*. 用挠钩钩住浮标 ◆ v. i. FAM. Commettre une gaffe, une maladresse〈俗〉说蠢话,说不合时宜的话;干蠢事,作不合时宜的事: *Gaffer par manque de finesse*. 由于不精明缺乏细腻而说蠢话

gaffeur, euse [gafœr,-øz] adj. et n. FAM. Qui commet facilement des gaffes, des maladresses〈俗〉老是说蠢话的(人),容易说蠢话的(人);常干蠢事的(人),容易干蠢事的(人): *Quel gaffeur tu fais!* (syn. balourd, maladroit). 看你尽说蠢话!

gag [gag] n. m. (mot anglo-amér. "blague")《美英》Jeu de scène, enchaînement de faits et gestes destiné à faire rire; situation risible〔影〕插科打诨;逗乐,搞笑: *Un film plein de gags hilarants*. 一部充满插科打诨、引人发笑的影片

gaga [gaga] adj. et n. (d'un rad. onomat. *gag-*, évoquant le bredouillement). FAM. Gâteux.〈俗〉年老迟钝的(人),年老痴呆的人),孩童似的(老人)

gage [gaʒ] n. m. (frq. * *waddi*). ❶ DR. Dépôt d'un objet mobilier destiné à garantir le paiement d'une dette; contrat relatif à ce dépôt〔法〕典,质,当,质押,抵押;抵押品,抵押物;典当契约,抵押契约: *Prêteur sur gages*. 放抵押贷款者 / *Mettre sa montre en gage au crédit municipal*. 在小额抵押贷款处当掉手表 ❷ Garantie, assurance〈转〉保证,担保;证据,证明: *Donner des gages de sa bonne foi* (syn. preuve). 表示真诚 / *Gage de sympathie* (syn. témoignage). 同情的表示 ❸ Dans certains jeux, pénitence choisie par les autres joueurs et qu'on doit accomplir lorsqu'on a perdu ou commis une faute. 某些游戏中输方交出的抵押物 ◆ **gages** n. m. pl. ❶ VIEILLI. Rémunération des domestiques〈旧〉仆人的工钱: *Réclamer ses gages* (syn. appointements). (仆人)讨要工钱 ❷ **Tueur à gages**, homme payé pour assassiner qqn. 被雇用的杀手,被收买的杀手

gagé, e [gaʒe] *adj*. DR. Se dit d'un objet saisi en garantie d'une dette〔法〕作为抵押的: *Meubles gagés*. 作为抵押品的家具

gager [gaʒe] v. t. [conj. 17]. ❶ VIEILLI. Garantir par un gage〈旧〉(以某物)抵押,担保,保证: *Gager une monnaie par une réserve d'or*. 以黄金储备保证一种货币 ❷ LITT. Parier〈书〉打赌,担保: *Je gage qu'il ment*. 我敢打赌他在撒谎。

gageure [gaʒyr] n. f. LITT.〈书〉❶ VIEILLI. Engagement à payer un gage si l'on perd un pari.〈旧〉打赌;赌注 ❷ Acte, projet qui semble irréalisable〈转〉难以实现的计划,不可思议的事: *C'est une gageure que d'aller seul dans ce pays*. 独自一人去这个国家简直是一件不可思议的事。

gagnant, e [gaɲɑ̃,-ɑ̃t] adj. et n. ❶ Qui gagne ou qui a gagné 得胜的,赢的,中奖的,得彩的/优胜者,赢者,中奖者,得彩者: *Numéro gagnant*. 中奖号码 ❷ TURF. **Jouer un cheval gagnant**, parier qu'il arrivera premier. 〔赛马〕对一匹有希望获胜的马下赌注

gagne-pain [gaɲpɛ̃] n. m. *inv*. Ce qui permet à qqn de gagner sa vie; emploi 生计,谋生的手段,谋生的工具;职业: *Ce job est son seul gagne-pain*. 这份工作是他惟一的谋生手段。

gagne-petit [gaɲpəti] n. inv. Personne qui ne fait que de petits gains, qui n'a pas d'ambition. 收入低微的人;没有抱负的人,没有出息的人

gagner [gaɲe] v. t. (frq. * *waidanjan* "se procurer de la nourriture, faire du butin"). ❶ Obtenir un profit, un gain par son travail ou par le hasard 挣得,赚得;挣(钱),赚(钱);赢(钱),中(奖,签): *Gagner une grosse somme au Loto* (syn. empocher). 玩博彩赢到一大笔钱 / *Bien gagner sa vie* (= toucher un salaire élevé). 挣得一份很高的工资 ❷ Obtenir un avantage quelconque 赢得,获得,博得,争取到,该得到: *Gagner l'estime de qqn* (syn.

conquérir, s'attirer; contr. perdre). 博得某人的敬重 / *Elle a bien gagné ses vacances* (syn. mériter). 她应该享受假期。❸ Être vainqueur de qqch (在战斗、比赛等中)赢,获(奖);战胜,获胜,胜过: *Gagner une course* (syn. remporter). 赢了一场比赛 / *Jouer à qui perd gagne*. 玩谁输谁就赢的游戏;〈转〉干表面吃亏实际占便宜的事 ❹ Atteindre un lieu 到达,抵达;蔓延到,扩张到,扩展到: *Le feu gagne la pièce voisine* (syn. s'étendre à). 大火蔓延到隔壁房间。❺S'emparer de qqn 侵袭,缠住: *Le sommeil, la peur me gagne* (syn. envahir). 睡意向我悄然袭来。我感到害怕。❻ Économiser qqch 节省,节约: *La nouvelle disposition des meubles permet de gagner de la place*. 家具的重新布置能腾出一些地方。❼ **Gagner du temps**, différer une échéance 赢得时间,争取到时间;节约时间: *Chercher à gagner du temps en détournant la conversation*. 试图通过转移话题来赢得时间 ‖ **Gagner du terrain**, avancer; se propager 争得地盘;前进;〈转〉获得进展,发展;传播,蔓延: *Idées qui gagnent du terrain*. 得以传播的思想 ‖ **Gagner en**, s'améliorer d'un certain point de vue 在…方面发展,在…方面有改进: *Par ce procédé, l'artiste gagne en vigueur ce qu'il perd en souplesse*. 通过这种手法,艺术家在气势上变得更加刚劲有力,从而弥补了柔软方面的不足。◆ v. i. ❶ S'améliorer, en parlant de qqch 变好,改善[指物]: *Le vin gagne en vieillissant* (syn. se bonifier). 葡萄酒越陈越好。❷ **Gagner à** (+ **inf.**), tirer avantage de qqch 从…中受益,从…中获益: *Elle gagne à être connue*. 她因知名而受益。

gagneur, euse [gaɲœʀ, -øz] n. Personne animée par la volonté de gagner 优胜者,成功者,获奖者;好胜者,好强者: *Tempérament de gagneur* (syn. battant). 争强好胜的性格

gai, e [ge] adj. (gotique *gâheis "impétueux"). ❶ Qui est de bonne humeur; enjoué 快活的,活泼的,愉快的,高兴的: *Être gai* (syn. joyeux; contr. triste, sombre) 快活,愉快 ❷ Qui inspire ou évoque la gaieté, la bonne humeur 令人快活的,令人愉快的: *Une soirée très gaie* (syn. divertissant; contr. ennuyeux). 令人非常开心的晚会 / *Une chambre gaie* (syn. agréable). 明亮舒适的房间 / *Des couleurs gaies* (syn. lumineux, vif). 鲜艳的色彩 ❸ FAM. Un peu ivre. 〈俗〉微醉的 ❹ **Avoir le vin gai**, être euphorique quand on est ivre. 酒醉后感到很惬意

gaiement ou, VIEILLI, 〈旧〉 **gaîment** [gemɑ̃] adv. Avec gaieté. 快活地,活泼地,愉快地;乐意地

gaieté ou, VIEILLI, 〈旧〉 **gaîté** [gete] *n. f.* ❶ Bonne humeur, disposition à rire, à s'amuser 快活,活泼,愉快,高兴: *Retrouver toute sa gaieté* (syn. entrain, enjouement; contr. tristesse). 像从前那样快活 / *Visage rayonnant de gaieté* (syn. allégresse, joie). 开朗欢欣的脸,喜气洋洋的脸 ❷ Caractère de ce qui est gai 轻松,活泼;鲜明,鲜亮,悦目: *Gaieté des repas dominicaux*. 星期日三餐的轻松愉快气氛 ❸ **De gaieté de cœur**, de propos délibéré, sans y être contraint (souvent en tournure nég.) 乐意地,自愿地,甘心地[多用于否定句]: *Ce n'est pas de gaieté de cœur qu'il est parti*. 他不是心甘情愿走的。

1. **gaillard, e** [gajaʀ, -aʀd] adj. (du gaul. *galia "force"). ❶ Plein de vigueur et d'entrain 矫健的,健壮的,强壮的: *Il est plus gaillard que jamais* (syn. alerte, fringant; contr. faible). 他比任何时候都更矫健。❷ Leste, licencieux 轻浮的,轻佻的,放荡的,: *Une chanson gaillarde* (syn. grivois, paillard). 轻佻的歌曲 ◆ **gaillard** n. m. ❶ (Souvent précédé d'un adj. 常置形容词后). Homme robuste, vigoureux 健壮的人,精力充沛的人,朝气蓬勃的人: *Un solide gaillard*. 一个健壮的男子汉 ❷ FAM. Individu adroit, malin (souvent péjor.) 〈俗,贬〉机灵鬼,狡猾的人: *C'est un drôle de gaillard* (syn. lascar). 他是个狡猾的狐狸。

2. **gaillard** [gajaʀ] n. m. (de *château gaillard* "château fort"). MAR. Chacune des superstructures placées à l'avant et à l'arrière sur le pont supérieur d'un navire 〔海〕艏楼: *Gaillard d'avant*. 艏楼;前甲板 / *Gaillard d'arrière* (= dunette). 船尾楼;后甲板

gaillarde [gajaʀd] n. f. (de *1. gaillard*). Danse ou morceau instrumental (XVI[e]-XVII[e] s.) à trois temps et de rythme vif. (16、17 世纪的)一种活泼的三拍子舞蹈;上述舞蹈的舞曲

gaillardement [gajaʀdəmɑ̃] adv. de façon gaillarde 矫健地,健壮地;高兴地,愉快地: *Attaquer gaillardement son repas*. 高高兴兴地开始吃饭

gaillardise [gajaʀdiz] n. f. LITT. 〈书〉 ❶ Gaieté quelque peu licencieuse 轻浮,轻佻,放荡,放纵: *Propos pleins de gaillardise* (syn. grivoiserie). 尽是放肆的话 ❷ (Souvent au pl. 常用复数). Écrits, propos gaillards 轻浮的话,放荡的言语: *Lancer des gaillardises* (syn. gauloiserie, paillardise). 说出轻浮的话

gaîment adv. → **gaiement.**

gain [gɛ̃] n. m. (de *gagner*). ❶ Action de gagner, de remporter qqch; avantage tiré de qqch 获胜,取胜,胜利,赢得;收益,收获: *Le gain d'un combat*. 战斗的胜利 / *Un gain de temps, de place*. 时间的赢得,时间的节约;位子的腾出 / *Le gain qu'on retire de l'étude d'une langue* (syn. fruit). 学习语言所得到的收获 ❷ Action de gagner de l'argent; profit, bénéfice 收入;好处,利益,收益,利润: *Réaliser des gains considérables* (contr. perte). 获得巨大利润 / *L'appât du gain*. 利益的引诱 ❸ **Avoir, obtenir gain de cause**, l'emporter, dans un procès, dans un débat quelconque. (诉讼中)胜诉,争论或论战中获胜

gaine [gɛn] n. f. (lat. pop. *wagina, class. *vagina* "fourreau"). ❶ Étui qui recouvre, protège qqch 鞘;套,护套: *Gaine d'une épée* (syn. fourreau). 剑鞘 / *Gaine de parapluie* (syn. étui). 雨伞套 ❷ Sous-vêtement féminin en tissu élastique qui sert à maintenir le bassin. (女用)紧身褡 ❸ BOT. Base élargie par laquelle le pétiole d'une feuille s'insère sur

la tige〔植〕托叶鞘，鞘形托叶：*Gaine comestible de l'oignon, du fenouil.* 洋葱头；（茴香的）可食性鞘形托叶 ❹ Conduit plus ou moins large 管，管道：*Gaine d'aération.* 通风管道 ❺ ARTS DÉC. Support vertical dont la base est plus étroite que le sommet et sur lequel on pose des objets d'art.〔饰艺〕（上大下小的）像座，底座

gainer [gene] v. t. Recouvrir d'une gaine〔技〕加套，加罩，套上，封闭；装在套内：*Du fil électrique gainé.* 加管罩电线

gaîté n. f. → **gaieté**.

gal [gal] n. m. (de *Galilée*, du n. du physicien) [pl. *gals*]. Unité de mesure employée en géodésie et en géophysique pour exprimer l'accélération de la pesanteur et valant 10^{-2} m / s^2〔物〕伽［重力加速度单位，厘米/秒²］◇ Symb. 符号 Gal.

gala [gala] n. m. (mot esp., anc. fr. *gale*, de *galer* "s'amuser").《西》Grande fête, le plus souvent de caractère officiel 盛大的庆祝活动，盛会：*Gala de bienfaisance.* 济贫活动

galactique [galaktik] adj. (gr. *galaktikos* "blanc comme du lait"; v. *galaxie*). Relatif à la Galaxie; relatif à une galaxie quelconque.〔天〕银河的；星系的

galamment [galamɑ̃] adv. De façon galante（对女子）有礼貌地，殷勤地，献媚地，巧妙地，灵巧地：*Un compliment galamment tourné.* 巧妙表达的恭维话

galant, e [galɑ̃,-ɑ̃t] adj. (de l'anc. fr. *galer* "s'amuser", lat. pop. * *walare* "se la couler douce", du frq. * *wala* "bien"). ❶ Se dit d'un homme poli, prévenant avec les femmes（对女子）有礼貌的，殷勤的，献媚的；风流的：*Se conduire en galant homme.* 表现得文雅潇洒 ❷ AFR. Chic, à la mode.（非）漂亮的，雅致的，时髦的，流行的 ❸ LITT. Qui a trait aux relations amoureuses（书）恋爱的，爱情的；色情的：*Rendez-vous galant.* 幽会 / *Un conte galant* (syn. libertin, grivois). 风流爱情故事 ❹ LITT. **Femme galante**, femme de mœurs légères; femme entretenue.（书）轻佻女子，风骚女子；由情人供养的女人 ◆ **galant** n. m. ❶ VIEILLI. Homme qui aime à courtiser les femmes; amant（旧）对女子献殷勤的人；情郎：*Avoir de multiples galants* (syn. amoureux, soupirant). 有好多情郎，有好多求爱者 ❷ LITT. **Vert galant**, homme entreprenant avec les femmes（书）风流男子：*Henri IV, dit le Vert-Galant.* 亨利四世，人称风流郎君

galanterie [galɑ̃tʀi] n. f. ❶ Politesse, courtoisie dont un homme fait preuve à l'égard des femmes.（对女子）有礼，殷勤，献媚；风流 ❷ Parole flatteuse, compliment adressé à une femme（对女子说的）献媚的话，奉承的话：*Dire des galanteries.* 说甜言蜜语

galantine [galɑ̃tin] n. f. (it. *galatina*, du lat. *gelare* "geler"). Préparation de charcuterie cuite, composée de morceaux de viande maigre et de farce. 肉冻

galaxie [galaksi] n. f. (gr. *galaxias* "voie lactée", de *gala*, *galaktos* "lait"). ❶ Vaste ensemble d'étoiles, de poussières et de gaz interstellaires dont la cohésion est assurée par la gravitation.〔天〕星系 ❷ (Avec une majuscule et précédé de l'art. déf. 词首字母大写，用定冠词). Galaxie dans laquelle est situé le système solaire.〔天〕银河系；银河

galbe [galb] n. m. (it. *garbo* "grâce", du gotique * *garwon* "arranger"). Contour, profil gracieux et plus ou moins courbe d'une partie du corps humain, d'une œuvre d'art, d'un meuble, etc. 轮廓，线条，外形：*Le galbe parfait d'une épaule.* 肩部线条完美 / *Le galbe d'une commode de style Louis XV.* 路易十五风格的衣柜外形

galbé, e [galbe] adj. ❶ Qui présente un galbe, une courbure 凸肚形的：*Colonne, commode galbée.*〔建〕凸肚形柱；具凹凸边饰的带屉衣柜 ❷ Qui est pourvu d'un contour harmonieux（引）轮廓优美的，线条优美的：*Jambes bien galbées.* 线条优美的腿

galber [galbe] v. t. Donner du galbe à un objet, une œuvre d'art. 使呈凸肚形；使具有优美的轮廓，使具有优美的曲线

gale [gal] n. f. (var. de *galle*). ❶ Affection cutanée contagieuse s'accompagnant de vives démangeaisons et qui est provoquée chez l'homme et chez les animaux par la présence sous la peau d'un acarien microscopique.〔医〕疥疮；〔兽医〕螨病，疥癣 ❷ Maladie des végétaux produisant des pustules à la surface de la plante.〔植〕疮痂病，粗皮病 ❸ FAM. **Méchant, mauvais comme la gale**, très méchant.（俗）凶恶的人，恶棍，恶语伤人者

galéjade [galeʒad] n. f. (prov. *galejada*, de *galeja* "plaisanter", apparenté à l'anc. fr. *galer*; v. *galant*). FAM. Histoire inventée ou déformée qui tient de la mystification（俗）杜撰或夸张的故事，无稽之谈：*C'est une galéjade!* (syn. plaisanterie). 这简直是笑话！

galène [galɛn] n. f. (gr. *galênê* "plomb"). MINÉR. Sulfure naturel de plomb, principal minerai de plomb〔矿〕方铅矿 ◇ Formule 化学公式 PbS.

galère [galɛʀ] n. f. (catalan *galera*, gr. byzantin *galea*). ❶ Bâtiment de guerre ou de commerce à rames et à voiles, en usage de l'Antiquité au XVIIIe s.（古代的）帆桨战船；（18世纪前用桨划行的）双桅战船 ❷ FAM. Situation désagréable, travail pénible（转，俗）困境，倒霉，苦境；苦役，苦工，苦差事：*Quelle galère, ce voyage!* 这次旅行简直是苦役！◆ **galères** n. f. pl. HIST. Peine des criminels condamnés à ramer sur les galères du roi〔史〕罚犯人在国王的战船上划船的刑罚：*Être condamné aux galères.* 被处以划船苦役

galerie [galʀi] n. f. (it. *galleria*, lat. médiév. *galeria*). ❶ Passage souterrain 地道，地下通道：*Galerie de mine* (syn. boyau). 采矿平巷 ❷ Couloir de communication creusé dans le sol par certains animaux（动物挖掘的）地洞：*Galeries de la taupe, d'une fourmilière.* 鼹鼠洞；蚁穴 ❸ Passage couvert, en longueur,

destiné à la circulation ou à la promenade, soit à l'intérieur d'un bâtiment, soit à l'extérieur 走廊,长廊,游廊: *Galerie de cloître.* (隐修院的)回廊 ❹ Grande salle d'apparat, souvent en longueur et parfois aménagée pour recevoir une collection d'œuvres d'art (陈列艺术品的)厅、豪华的大厅: *La galerie des Glaces du château de Versailles.* 凡尔赛宫的镜厅 ❺ Lieu affecté à l'exposition d'une collection d'œuvres d'art, d'objets scientifiques; cette collection elle-même 画廊,陈列廊;艺术品陈列室,艺术品陈列馆;收藏品,收集品: *Les galeries d'un musée.* 博物馆的收藏品 ❻ Magasin d'exposition pour la vente des objets d'art, des œuvres d'art 工艺美术品商店: *Une galerie d'art contemporain.* 现代艺术品商店 ❼ Dans une salle de spectacles, étage situé au-dessus du dernier balcon (剧场中的)顶层楼座: *J'ai deux places à la galerie* (syn. poulailler, vx paradis). 我有两张顶层楼座的票。❽ Cadre métallique fixé sur le toit d'un véhicule qui sert au transport des bagages. (车顶上的)行李架 ❾ FAM. **Amuser, épater la galerie**, amuser, épater les personnes alentour. 〈俗〉使周围的人高兴,把周围的人逗乐;使周围的人惊讶,使周围的人震惊 ❿ **Galerie marchande**, passage piétonnier couvert, bordé de commerces. 商业拱廊,商业长廊

galérien [galeʀjɛ̃] n. m. ❶ Homme condamné aux galères. (古时)帆桨战船上划船的囚犯,船役囚犯;〈引〉苦役犯 ❷ **Vie de galérien**, vie très dure, très pénible. 极艰苦的生活,牛马般的生活

galet [galɛ] n. m. (de l'anc. fr. *gal* "caillou", gaul. * *gallos*). ❶ Caillou poli et arrondi par l'action de la mer, des torrents ou des glaciers. 卵石 ❷ MÉCAN. Petite roue pleine destinée à diminuer le frottement et à permettre le roulement 〔机〕小滑轮,小滚轮;导轮: *Entraînement à galet d'un tourne-disque.* 电唱机滑轮传动

galetas [galta] n. m. (de *Galata*, n. d'une tour à Constantinople). LITT. Logement misérable, souvent dans les combles d'un immeuble; taudis. 〈书〉破烂的住所,陋室,陋屋

galette [galɛt] n. f. (de *galet*). ❶ Préparation culinaire plate et ronde, à base de farine ou de féculents, que l'on cuit au four ou à la poêle 饼,烘饼,烙饼,煎饼: *Galette de pommes de terre.* 土豆煎饼 ❷ Gâteau rond et sucré, fait de farine, de beurre et d'œufs 黄油蛋糕,甜糕点: *Galettes bretonnes.* 布列塔尼蛋糕 ❸ Crêpe salée à base de farine de sarrasin ou de maïs. 荞麦粉或玉米粉咸味薄饼 ❹ FAM. Argent 〈俗〉钱,金钱: *Avoir de la galette.* 有钱 ❺ **Galette des Rois**, galette de pâte feuilletée que l'on mange pour la fête des Rois et qui contient une fève permettant de désigner le «roi» ou la «reine» de l'assistance 三王来朝节饼[内放一粒蚕豆,吃到蚕豆者即是国王或皇后] ❻ **Plat, aplati comme une galette**, très plat, très aplati. 很平的;很扁的

galeux, euse [galø,-øz] adj. et n. ❶ Atteint de la gale. 〔医〕患疥疮的;〔兽医〕患螨病的;〔植〕患疮痂病的 ❷ **Brebis galeuse**, personne méprisée, rejetée par un groupe social qui la considère comme dangereuse 〈转〉败类,坏蛋,害群之马: *Il est fui de tous comme une brebis galeuse.* 大家把他当作害群之马躲得远远的。

galicien, enne [galisjɛ̃,-ɛn] adj. et n. De la Galice (Espagne); de la Galicie (Europe centrale). 加利西亚的[Galice, 加利西亚,位于西班牙;Galicie, 加利西亚,位于中欧];加利西亚人 ◆ **galicien** n. m. langue romane, proche du portugais, parlée en Galice. 加利西亚语[接近葡萄牙语]

galiléen, enne [galileɛ̃,-ɛn] adj. et n. ❶ De Galilée, province de Palestine. 加利利的[Galilée, 巴勒斯坦的省名];加利利人 ❷ **Le Galiléen**, nom donné à Jésus-Christ qui fut élevé à Nazareth, en Galilée. 耶稣[耶稣曾在加利利的拿撒勒度过童年时代]

galimatias [galimatja] n. m. (orig. incert., p.-ê. du bas lat. *ballimathia* "chanson obscène"). Discours ou écrit embrouillé et confus 含糊不清的语言,莫名其妙的语言;乱七八糟的文字: *Quel galimatias!* (syn. charabia, baragouin). 真是讲了些莫名其妙的话!

galion [galjɔ̃] n. m. (de l'anc. fr. *galie* "galère"). MAR ANC. Grand navire armé en guerre, utilisé notamm. par les Espagnols à partir du XVIe s. pour rapporter l'or, l'argent et les marchandises précieuses de leurs colonies du Nouveau Monde. 〔古海〕(16世纪起西班牙殖民者运输掠得金银的)大帆船

galipette [galipɛt] n. f. (du rad. de l'anc. v. *galer* "s'amuser"). FAM. Cabriole, culbute. 〈俗〉筋斗,跟头

galle [gal] n. f. (lat. *galla*). Excroissance produite chez les végétaux sous l'influence de certains parasites (insectes, champignons, bactéries). 〔植〕瘿[植物受到虫害等引起的瘤状物]

gallican, e [galikɑ̃,-an] adj. et n. (lat. *gallicanus*, de *Gallia* "Gaule"). ❶ Relatif à l'Église de France. 法国教会(的) ❷ Qui concerne le gallicanisme; qui en est partisan (par opp. à *ultramontain*). (主张限制教皇权力的)法国教会自主论的/主张限制教皇权力、法国教会自主者

gallicanisme [galikanism] n. m. HIST. Doctrine ayant pour objet la défense des libertés prises par l'Église de France (Église gallicane) à l'égard du Saint-Siège (par opp. à *ultramontanisme*). 〔史〕(主张限制教皇权力的)法国教会自主论

gallicisme [galisism] n. m. (du lat. *gallicus*, de *gallus* "gaulois"). Expression, tournure particulière à la langue française 法国习语,法语特有的表达方式: *«Il y a» est un gallicisme.* "Il y a"有是法语特有的表达方式。

gallinacé, e [galinase] adj. (lat. *gallinaceus*, de *gallina* "poule"). Qui se rapporte aux poules et autres oiseaux omnivores au vol lourd (faisan, pintade, dinde, etc.). 鸡的,鹑鸡类的

gallium [galjɔm] n. m. (du lat. *gallus* "coq", du n. de celui qui l'a découvert, *Lecoq de Boisbaudran*). Métal proche de l'aluminium. 〔化〕镓 ◇ Symb. 符号 Ga.

gallois, e [galwa,-az] adj. et n. (de *Galles*, angl. *Wales*). Du pays de Galles. 威尔士的/威尔士人 ◆ **gallois** n. m. Langue celtique du pays de Galles. 威尔士语

gallon [galɔ̃] n. m. (mot angl.). 《英》Unité de capacité utilisée au Canada et en Grande-Bretagne (où il vaut 4,546 l), ainsi qu'aux États-Unis (où il vaut 3,785 l). 加仑[加、英、美制液量单位;加、英制加仑 = 4.546 升;美制加仑 = 3.785升] ◇ Symb. 符号 gal.

gallo-romain, e [galɔRɔmɛ̃,-ɛn] adj. et n. (pl. *gallo-romains, es*). Qui appartient à la civilisation qui s'épanouit en Gaule du Ier s. av. J.-C. à la fin du Ve s. apr. J.-C. 高卢罗马人(的);高卢罗马文明(的)[指公元前一世纪至公元五世纪罗马人统治时期的高卢文明]

gallo-roman, e [galɔRɔmɑ̃,-an] adj. et n. m. (pl. *gallo-romans, es*). Se dit des dialectes romans parlés dans l'ancienne Gaule. 高卢罗曼语(的)[高卢地区的罗曼方言]

galoche [galɔʃ] n. f. (de l'anc. fr. *gal* "caillou", gaul. * *gallos*). ❶ Chaussure de cuir à semelle de bois. 木底皮面鞋 ❷ MAR. Poulie longue et plate, ouverte sur l'une de ses faces. 〔海〕缺口滑车;导缆器,导缆钳;导缆孔 ❸ FAM. **Menton en galoche**, menton long et relevé vers l'avant. 〈转,俗〉长而尖的翘下巴

galon [galɔ̃] n. m. (de *galonné*). ❶ Bande tissée ou tressée utilisée comme ornement dans l'habillement et l'ameublement 饰带,饰条,镶条: *Poser du galon sur les murs du salon*. 在客厅的四壁上安装饰条 ❷ MIL. Signe distinctif des grades porté génér. sur l'uniforme. 〔军〕军衔标识 ❸ **Prendre du galon**, monter en grade; obtenir une promotion, de l'avancement. 晋升,升级

galonné, e [galɔne] adj. (orig. obsc.). ❶ Pourvu d'un galon 有饰带的,有饰条的,有镶条的: *Une robe galonnée*. 有饰带的连衣裙 ❷ Qui est gradé 有军衔的: *Un officier galonné*. 有军衔的军官 ◆ n. FAM. Officier ou sous-officier. 〈俗〉军官;士官

galop [galo] n. m. (de *galoper*). ❶ La plus rapide des allures naturelles de certains équidés (马等的)奔跑,奔驰: *Mettre son cheval au galop*. 驱马奔驰 ❷ Danse, musique très vive, à deux temps, en vogue au XIXe s. 〔乐〕(流行于 19 世纪的)加洛普舞;加洛普舞曲 ❸ FAM. **Au galop**, très vite, rapidement 〈转,俗〉极快地,飞速地: *Partir au galop*. 飞速离去 ❹ **Galop d'essai**, épreuve, test probatoire 赛马前的试跑;〈转〉测试: *On lui a fait faire un galop d'essai avant de l'engager*. 人们在雇用他前对他进行了测试。

galopade [galɔpad] n. f. ❶ Course au galop. (马等的)奔跑,奔驰 ❷ Course précipitée 疾走,快跑: *Cette galopade l'avait épuisé*. 这次快跑使他筋疲力尽。

galopant, e [galɔpɑ̃,-ɑ̃t] adj. Dont l'accroissement, l'évolution est très rapide; qu'on ne peut maîtriser 奔跑的,奔驰的;〈转〉急剧发展的,飞速发展的: *Inflation, phtisie galopante*. 急剧发展的通货膨胀;〔医〕奔马痨[一种急剧发展的肺结核病]

galoper [galɔpe] v. i. (frq. **wala hlaupan* "bien sauter"). ❶ Aller au galop (马等)奔跑,奔驰: *Cheval qui galope ventre à terre*. 飞快奔驰的马 ❷ Courir très vite (人)奔跑;疾走: *Galoper d'un magasin à un autre*. 从一家商店跑到另一家商店 ❸ Avoir une activité débordante 〈转〉迅速增加,飞快发展: *Son imagination galope*. 他的想像力自由驰骋。

galopin [galɔpɛ̃] n. m. (de *galoper*). FAM. Polisson, garnement. 〈俗〉顽皮的儿童,顽童,淘气鬼,小顽皮

galoubet [galubɛ] n. m. (mot prov., p.-ê. dérivé de *galaubia*, gotique **galaubei* "grande valeur"). 《普》Petite flûte à bec provençale, à trois trous, au son aigu et perçant. (普罗旺斯地区的)三孔笛

galvanisation [galvanizasjɔ̃] n. f. Action de galvaniser. 激发,鼓励,激励;镀锌;电镀

galvaniser [galvanize] v. t. (de *galvanisme*, terme désignant l'action de l'électricité sur les organes, que découvrit le physicien *Galvani*). ❶ Donner une énergie soudaine à qqn 激发热情,鼓励,激励: *Galvaniser une foule, les esprits* (syn. électriser, enflammer; contr. calmer). 激发群众的热情;激发人的热情 ❷ MÉTALL. Recouvrir une pièce métallique d'une couche de zinc à chaud, par immersion dans un bain de zinc fondu. 〔冶〕镀锌;电镀

galvanomètre [galvanɔmɛtR] n. m. (de *galvanisme* [v. *galvaniser*] et *-mètre*). Instrument qui sert à mesurer de petites intensités de courant en utilisant leurs actions électromagnétiques. 〔电〕电流计,检流计

galvanoplastie [galvanɔplasti] n. f. (de *galvanisme* [v. *galvaniser*], et du gr. *plastos* "façonné, modelé"). Procédé consistant à déposer par électrolyse une couche de métal sur un support, métallique ou non, pour le recouvrir. 电镀(法);电铸(法)

galvauder [galvode] v. t. (probabl. de l'anc fr. *galer* "s'amuser", et de *ravauder*). Compromettre un avantage, un don par un mauvais usage, en le prodiguant mal à propos 损害,糟蹋: *Galvauder son talent* (syn. gaspiller). 糟蹋自己的才干

gamba [gɑ̃mba] ou [gɑ̃ba] n. f. (mot esp.). 《西》Grosse crevette des eaux profondes de la Méditerranée et de l'Atlantique. (地中海和大西洋的)一种深水大虾

gambade [gɑ̃bad] n. f. (prov. *cambado*, de *cambo* "jambe"). Bond, saut léger et joyeux; cabriole. 跳跃,蹦跳

gambader [gɑ̃bade] v. i. Faire des gambades, sautiller 跳跃,蹦跳: *Gambader dans le jardin* (syn. s'ébattre). 在花园里欢蹦乱跳

gambe n. f. → **viole** (de gambe).

gamberger [gɑ̃bɛʀʒe] v. i. et v. t. (var. de *comberger* "compter") [conj. 17]. ARG. Réfléchir, donner libre cours à son imagination; combiner 〈行〉想,考虑,发挥想像力;组织,安排,策划,筹划,酝酿: *C'est fou ce qu'elle peut gamberger!* 她居然会想出如此荒唐的事儿! *Gamberger un casse* (syn. organiser). 策划入屋盗窃

gambette [gɑ̃bɛt] n. f. (var. de *jambette* dimin. de *jambe*). FAM. Jambe, en partic. jambe de femme. 〈俗〉小腿;女人的小腿

gambit [gɑ̃bi] ou [gɑ̃bit] n. m. (it. *gambetto* "croc-en-jambe"). Aux échecs, sacrifice volontaire d'une pièce en vue d'obtenir un avantage d'attaque ou une supériorité de position. 开局让棋法[国际象棋开局时牺牲一子以取得优势的下棋法]

gamelle [gamɛl] n. f. (it. *gamella* lat. *camella* "écuelle"). ❶ Récipient métallique, muni ou non d'un couvercle, pour faire la cuisine ou transporter des aliments préparés; son contenu 饭盒;盒饭: *Préparer la gamelle d'un ouvrier, d'un soldat*. 准备工人的盒饭;准备士兵的盒饭 ❷ MIL. Sur un navire de guerre, ensemble des officiers qui prennent leurs repas à une même table. 〔军〕(舰上同桌用餐的)军官伙食小组

gamète [gamɛt] n. m. (gr. *gametês*, de *gamos* "mariage"). BIOL. Cellule reproductrice, mâle ou femelle, dont le noyau ne contient qu'un seul chromosome de chaque paire, et qui peut s'unir à la cellule reproductrice du sexe opposé (fécondation) mais non se multiplier seule. 〔生〕配子

gamin, e [gamɛ̃,-in] n. (orig. incert., p.-ê. d'un rad. all. *gamm-* "vaurien"). ❶ Enfant 儿童,孩子,少年: *Se conduire comme un gamin*. 表现得象个孩子 ❷ FAM. Fils, fille 〈俗〉儿子,女儿: *Sa gamine*. 他的女儿

gaminerie [gaminʀi] n. f. Parole, action, comportement d'un gamin 调皮,淘气,顽皮;孩子气,顽皮话,淘气事: *Ces gamineries ne sont plus de mise à ton âge* (syn. enfantillage). 这些淘气事已与你的年龄不相符。

gamma [gama] n. m. inv. (mot gr.). 《希》 ❶Troisième lettre de l'alphabet grec (Γ, γ). 希腊字母表中第 3 个字母 ❷ **Rayons gamma**, radiations émises par les corps radioactifs, analogues aux rayons X, mais beaucoup plus pénétrantes et de longueur d'onde plus petite, ayant une action biologique puissante. 〔核〕γ 射线

gammaglobuline [gamaglɔbylin] n. f. (de *gamma* et *globuline* "protéine de poids moléculaire élevé"). BIOCHIM. Protéine du plasma humain dont l'activité anticorps est utilisée en thérapeutique et en prophylaxie. 〔生化〕γ 球蛋白,丙种球蛋白

gamme [gam] n. f. (lat. médiév. *gamma*, du gr. *gamma*, première note de la gamme). ❶ MUS. Série de sons conjoints, ascendants ou descendants, disposés à des intervalles convenus, dans un système musical donné (par opp. à *échelle*) 〔乐〕音阶: *La gamme de do majeur est une gamme diatonique*. do 大调音阶是自然音阶。*Faire des gammes au piano*. 在钢琴上作音阶练习,在钢琴上练习指法 ❷ Série de choses de même nature qui présentent diverses nuances, divers degrés 系列,等级,阶梯,范围: *Une gamme de beiges*. 淡灰褐色系列 ❸ **Haut de gamme, bas de gamme**, qui se situe au niveau supérieur, inférieur, du point de vue du prix, de la qualité 优质的,高档的;低档的: *Une voiture haut de gamme*. 高档汽车

gammée [game] adj. f. (de *gamma*, les branches de la croix gammée ayant la forme d'un gamma majuscule). **Croix gammée**, croix dont les quatre branches sont coudées vers la droite ou vers la gauche 卐字形 (on l'appelle aussi 亦称 le *svastika*): *La croix gammée fut l'emblème du parti nazi*. 卐字曾是纳粹党的标记。

ganache [ganaʃ] n. f. (it. *ganascia* "mâchoire"). ❶ ZOOL. Partie latérale et postérieure de la mâchoire inférieure des quadrupèdes. 〔动〕(四足动物的)下颌 ❷ FAM., VIEILLI. Personne stupide et incapable 〈俗,旧〉傻瓜,笨蛋,无能的人: *C'est une vieille ganache*. 他是一个老傻瓜。

gandin [gɑ̃dɛ̃] n. m. LITT. ou VIEILLI. Jeune élégant ridicule. 〈书,旧〉纨袴子弟,衣着讲究,样子可笑的青年

gandoura [gɑ̃duʀa] n. f. (ar. maghrébin *qandūr*). Tunique sans manches, portée sous le burnous ou la djellaba, notamm. en Afrique du Nord. (北非人穿在斗篷或带风帽长袍里面的)无袖长袍

gang [gɑ̃g] n. m. (mot angl. "bande"). 《英》 Bande organisée de malfaiteurs. 盗匪帮,盗匪集团,歹徒帮,流氓团伙

gangétique [gɑ̃ʒetik] adj. Relatif au Gange. 恒河的,沿恒河的

ganglion [gɑ̃glijɔ̃] n. m. (gr. *gagglion* "tumeur sous-cutanée"). Petit renflement situé sur le trajet de vaisseaux lymphatiques ou de nerfs. 〔解〕淋巴结;神经节 ◇ Les ganglions lymphatiques sont groupés en chaînes dans le cou, les aisselles, l'aine, le thorax et l'abdomen. ◇ 淋巴结成链状,集中于颈部、腋窝、腹股沟、胸廓和腹部。

ganglionnaire [gɑ̃glijɔnɛʀ] adj. Relatif aux ganglions 〔解〕淋巴结的;神经节的: *Chaîne ganglionnaire*. 神经干

gangrène [gɑ̃gʀɛn] n. f. (lat. *gangraena*, du gr.). ❶ Mortification locale qui aboutit à la nécrose des tissus, avec tendance à l'extension de proche en proche. 〔医〕坏疽;〔植〕溃疡病,腐败病 ❷ LITT. Mal insidieux; cause de destruction 〈转,书〉隐患;腐败的原因: *La jalousie, gangrène du cœur*. 嫉妒是爱情的隐患。

gangrener [gɑ̃gʀəne] v. t. [conj. 19]. LITT. Corrompre, vicier 〈转,书〉使腐败,腐蚀,毒害,使堕落: *Une administration gangrenée*. 腐败的政府

机构 ◆ **se gangrener** v. pr. Être atteint de gangrène, en parlant d'une partie du corps. 患坏疽,发生坏疽

gangster [gɑ̃gstɛʀ] n. m. (mot anglo-amér., de *gang* "bande").《美英》Membre d'une bande de malfaiteurs, d'un gang. 匪徒,歹徒,强盗

gangue [gɑ̃g] n. f. (all. *Gang* "chemin, filon"). ❶ Matière sans valeur associée au minéral utile dans un minerai ou qui entoure une pierre précieuse dans un gisement. 脉石,矸石,矸子,矿石中杂质 ❷ Ce qui enveloppe, dénature qqch 表面的东西,粗糙外表: *Débarrasser son esprit de la gangue des préjugés*. 清除蒙蔽思想的偏见

ganse [gɑ̃s] n. f. (prov. *ganso*, gr. *gampsos* "recourbé"). Cordonnet tressé qui sert à orner un vêtement, des tissus d'ameublement, etc. 绦子,饰带

ganser [gɑ̃se] v. t. Garnir d'une ganse. 用绦子镶边或装饰

gant [gɑ̃] n. m. (frq. * *want*). ❶ Partie de l'habillement qui couvre et protège la main au moins jusqu'au poignet; accessoire analogue servant à diverses activités 手套: *Mettre, retirer ses gants*. 戴手套;脱手套 / *Gants de ski, de boxe*. 滑雪手套;拳击手套 ❷ **Gant de crin**, moufle en crin tricoté qui sert à frictionner le corps. (擦皮肤以促进血液循环用的)马尾手套 ‖ **Gant de toilette**, poche de tissu éponge dont on se sert pour se laver. 搓澡手套 ❸ **Aller comme un gant**, convenir parfaitement. (转)非常适合 ‖ **Jeter le gant à qqn, relever le gant**, défier qqn; relever un défi. (转)要求决斗,挑战;答应决斗,应战,接受挑战 ‖ **Prendre, mettre des gants**, agir avec ménagement, en y mettant des formes (转)做事注意方式方法: *Prendre des gants pour annoncer une mauvaise nouvelle à qqn*. 采取委婉方式向某人宣布一个坏消息 ‖ **Retourner qqn comme un gant**, le faire complètement changer d'avis. (转)使某人完全改变主意 ‖ **Souple comme un gant**, docile, soumis. (转)性情随和,百依百顺

gantelet [gɑ̃tlɛ] n. m. (dimin. de *gant*). Autref., gant couvert de lames de fer, qui faisait partie de l'armure. (过)(铠甲上的)护手甲

ganter [gɑ̃te] v. t. Couvrir d'un gant; mettre des gants à qqn 给…戴手套: *Main gantée*. 戴手套的手 / *Ganter qqn*. 给某人戴手套

ganterie [gɑ̃tʀi] n. f. ❶ Lieu où l'on fabrique des gants. 手套工场,手套厂 ❷ Profession, commerce du gantier. 手套业;手套店

gantier, ère [gɑ̃tje,-ɛʀ] n. Personne qui fabrique, qui vend des gants. 手套生产者;手套商

garage [gaʀaʒ] n. m. ❶ Action de garer, de se garer (车辆等的)停放: *Le garage est difficile par ici*. 在这儿停车很困难。❷ Lieu couvert qui sert d'abri aux véhicules 汽车库,汽车棚: *Un garage souterrain* (= parc de stationnement; syn. parking). 地下车库 ❸ Entreprise de réparation et d'entretien des automobiles 汽车维修厂,汽车修理铺: *Être mécanicien dans un garage*. 在汽车修理厂当技工 ❹ **Voie de garage**, voie destinée à garer des trains, des véhicules ferroviaires; au fig., emploi secondaire sans possibilité d'avancement 〔铁〕停车线,备用线,侧线,交会线;(转)没有前途的工作,没有出息的工作;被贬抑、被冷落的处境: *Reléguer un employé sur une voie de garage*. 把一名职员搁到次要岗位上

garagiste [gaʀaʒist] n. Exploitant d'un garage. 汽车修理铺经营者;汽车维修站工人

garance [gaʀɑ̃s] n. f. (du frq. **wratja*). Plante herbacée dont une espèce était cultivée autref. dans le Midi pour sa racine, qui fournit l'*alizarine*, substance colorante rouge; cette substance. 〔植〕茜草;茜草染料 ◇ Famille des rubiacées. ◇ 茜草科。◆ adj. inv. De la couleur rouge vif de la garance 茜红色的: *Les pantalons garance des soldats de* 1914. 1914 年士兵穿的茜红色裤子

garant, e [gaʀɑ̃,-ɑ̃t] adj. et n. (du frq. **warjan* "avérer"). ❶ Qui sert de garantie à qqch, aux actes de qqn 保证的,担保的/保证人,担保人: *États garants d'un traité*. 条约的担保国 / *Le garant d'une créance* (syn. caution, répondant). 债权担保人 ❷ **Être, se porter garant de qqn, de qqch**, répondre de qqn, de qqch 给某人做担保;担保某事: *Se porter garant de l'innocence de qqn*. 担保某人无罪

garantie [gaʀɑ̃ti] n. f. (de *garantir*). ❶ Ce qui assure l'exécution, le respect de qqch 保证,担保: *Prendre des garanties de la solvabilité d'un acheteur* (syn. assurance). 查明买主的支付能力 / *Demander des garanties de la bonne foi de qqn* (syn. gage, preuve). 要求某人表示诚意的保证 ❷ DR. ADM. Constatation légale du titre des matières et ouvrages de métal précieux. 〔行政法〕(贵金属品的成色)担保 ❸ DR. Obligation incombant à l'une des parties d'un contrat d'assurer la jouissance de qqch ou la protection contre un dommage 〔法〕保用,保修: *Appareil sous garantie*. 保修期内的仪器 ❹ **Contrat de garantie**, contrat par lequel une personne s'engage envers un créancier à se substituer à son débiteur en cas de défaillance de ce dernier. 担保契约

garantir [gaʀɑ̃tiʀ] v. t. (de *garant*) [conj. 32]. ❶ Assurer le maintien ou l'exécution de qqch; constituer une garantie pour qqch 担保,保证,确保,保障: *Garantir une dette* (syn. cautionner). 担保债务的偿还 / *Garantir un droit par une loi* (syn. défendre). 通过法律维护一项权利 ❷ Répondre de la qualité d'un objet vendu et s'engager à remédier à tout défaut ou panne constatés pendant un certain temps 保用,保修: *Lave-linge garanti deux ans par le constructeur*. 生产商保修两年的洗衣机 ❸ Attester l'existence, la réalité de qqch 证实,证明: *Sa conduite vous garantit son honnêteté* (syn. émontrer, prouver). 他的表现向您证明了他为人诚实。❹ Donner qqch pour certain 肯定,保证,保管: *Je vous garantis qu'il viendra* (syn. assu-

rer, certifier).我保管他会来的。❺ Mettre à l'abri qqch, qqn de qqch 使某物免受,使某人免受: *Visière qui garantit du soleil* (syn. préserver, protéger).遮阳板,遮阳帽舌

garce [gaʀs] n. f. (fém. de *gars*). ❶ FAM. Femme, fille méchante, désagréable; chipie.〈俗〉坏女人,讨厌的女人;泼妇,爱争吵的女人 ❷ FAM. **Garce de** (+ **n. f.**), fichue, maudite〈俗〉讨厌的…,该死的…,可恶的…: *Garce de vie* (= chienne de vie).讨厌的生活

garcette [gaʀsɛt] n. f. (de *garce*, pour des raisons obsc.). MAR. Petit cordage tressé〔海〕束帆带;短绳,短索: *Garcette de ris*. 帆眼索

garçon [gaʀsɔ̃] n. m. (forme de *gars*, frq. **wrakjo* "valet"). ❶ Enfant de sexe masculin 男孩: *Ils ont un garçon et une fille*. 他们有一个男孩和一个女孩。❷ Jeune homme, homme 小伙子: *Il est plutôt beau garçon*. 他是相当漂亮的小伙子。❸ Homme non marié, célibataire (VIEILLI, sauf dans l'express. *vieux garçon*)〈旧〉未婚男子,单身汉: *Il est resté garçon*. 他还是单身汉。❹ Employé subalterne; ouvrier travaillant chez un artisan 小伙计;学徒: *Garçon de courses, garçon boucher*. 当差的,跑腿的;肉铺小伙计 ❺ Serveur dans un café, un restaurant (咖啡馆、饭店的)侍应生,侍者,男服务员: *Appeler le garçon*. 叫服务员 ❻ **Enterrer sa vie de garçon**, passer avec des amis une dernière et joyeuse soirée de célibataire.(男子)结婚前夕邀友欢聚;结婚

garçonne [gaʀsɔn] n. f. (de *garçon*). ❶ VIEILLI. Jeune fille menant une vie émancipée.〈旧〉不受任何管束的姑娘,假小子 ❷ **À la garçonne**, se dit d'une coiffure féminine où les cheveux sont coupés court. (女子)短发型

garçonnet [gaʀsɔnɛ] n. m. Petit garçon, jeune garçon. 小男孩

garçonnière [gaʀsɔnjɛʀ] n. f. (de *garçon*). Petit appartement de célibataire, de personne seule. 单身汉套间

1. **garde** [gaʀd] n. f. (de *garder*). ❶ Action de veiller sur qqn pour le protéger, le défendre (对人的)照管,保护,监护: *Prendre un enfant sous sa garde* (syn. protection).监护一个孩子 ❷ Action de surveiller qqch pour le conserver en bon état, le préserver 保管,看管,保存: *La garde du magasin lui a été confiée*. 商店交给他看管了。*Chien de garde*. 看门狗 ❸ Action de surveiller qqn pour l'empêcher de fuir 看守,监视(某人): *Être conduit chez le juge sous bonne garde* (syn. escorte). 被押送去法庭 ❹ Service de surveillance, assuré à tour de rôle par plusieurs personnes 值班,值日: *Médecin de garde*. 值班医生 / *Être de garde*. 值班 / *Tour de garde*. 轮值,轮班 ❺ Détachement de militaires qui gardent un poste ou assurent un service de sécurité 卫队,警卫队,保安队: *Appeler la garde*. 呼叫保安队 ❻ Position prise pour engager le combat et se protéger à l'escrime, en boxe, etc.(击剑、拳击等的)架势,架式: *Se mettre en garde*. 摆好架势,作好准备 / *En garde!* (= ordre de se mettre en position de combat). 准备! 准备应战! ❼ Partie d'une arme blanche couvrant sa poignée et protégeant la main (刀剑的)护手: *Garde d'une épée*. 剑的护手 ❽ Feuillet blanc ou de couleur, placé au début et à la fin d'un livre.(书的)衬页 (On dit aussi 亦说 *page*, *feuille de garde*). ❾ **La vieille garde**, les plus anciens partisans d'une personnalité, d'un mouvement politique〈转〉老部下,心腹,亲信: *La vieille garde d'un parti*. 一个政党的铁杆分子 ‖ **Mise en garde**, avertissement. 提醒,警告 ‖ **Monter la garde**, être de faction. 上岗;站岗,放哨 ‖ **Prendre garde à qqch, qqn**, faire très attention à 小心,注意,留意: *Prends bien garde à toi*. 你得注意自己的身体。*Prenez garde à la marche*. 您当心台阶。‖ **Prendre garde de** (+ **inf.**), **que** (+ **ne et le subj.**), tâcher d'éviter de, que 当心别…,注意别…: *Prends garde de ne pas te salir*. 你当心别把身上弄脏了。*Prenez garde qu'on ne vous voie*. 注意别让人看见您。‖ **Se tenir, être sur ses gardes**, se méfier. 心有戒备,严阵以待 ❿ BOURSE. **Droits de garde**, commission payée à un intermédiaire qui conserve les titres de son client et assure la garde et l'encaissement des coupons.〔证券〕(付给经纪人的)保管费 ‖ DR. **Droit de garde**, l'un des attributs essentiels de l'autorité parentale, qui confère au parent gardien un devoir de surveillance et d'éducation sur son enfant mineur, tenu d'habiter chez lui.〔法〕(对子女的)监护权 ‖ DR. **Garde juridique**, obligation légale, pour le possesseur d'un animal ou d'une chose, d'assumer la responsabilité des dommages causés.〔法〕保管义务,看管义务[指不使看管的牲畜损害他人利益,或不使保管的物品造成对他人的损害] ‖ **Garde à vue**, maintien d'une personne dans les locaux de la police pendant une durée limitée fixée par la loi pour les besoins d'une enquête. 拘留 ‖ **Garde nationale**, milice civique créée en 1789, préposée au maintien de l'ordre.(法国1789年创建的)国民自卫军 ‖ **Garde républicaine**, corps de la gendarmerie nationale, chargé d'assurer des missions de sécurité et des services d'honneur au profit des hautes autorités de l'État. 共和国保安队 ◆ **gardes** n. f. pl. Pièces intérieures d'une serrure qui empêchent qu'une clef quelconque puisse la manœuvrer.(叶子锁的)叶子,(弹子锁的)弹子

2. **garde** [gaʀd] n. m. (de *garder*). ❶ Personne chargée de la surveillance de qqn 守卫者,看守者: *Échapper à ses gardes* (syn. gardien, surveillant). 摆脱看守者,从看守人手中逃脱 ❷ Soldat de la garde d'un souverain ou d'un corps spécial 近卫军士兵,警卫队士兵: *Garde républicain*. 共和国保安警察 / *Garde national mobile*. 国家机动保安队[一种警察部队] ❸ **Garde champêtre**, agent communal assermenté qui sanctionne les infractions aux règlements concernant la chasse et les zones rurales. 乡

警 ‖ **Garde forestier**, employé chargé de la surveillance d'une certaine étendue de forêt. 森林看护人;林警 ❹ **Garde du corps**. Homme chargé de protéger une personnalité contre des agressions, des attentats éventuels. 卫士,警卫员,保镖 ❺ **Garde des Sceaux**. Ministre de la Justice, en France.(法国)司法部长

3. **garde** [gaʀd] n. f. (de *garder*). Femme qui a la charge de garder un malade, un enfant. 女护士,女护理,照看病人或小孩的女子

gardé, e [gaʀde] adj. **Chasse, pêche gardée**, domaine, parfois placé sous la surveillance d'un garde, sur lequel le propriétaire se réserve le droit de chasse, de pêche. 禁猎地;禁捕区

garde-à-vous [gaʀdavu] n. m. inv. (de [*prenez*] *garde à vous*). Position réglementaire (debout, immobile, les talons joints, les bras le long du corps) prise par les militaires en certaines occasions, notamm. au commandement d'un supérieur.(兵士的)立正姿势

garde-barrière [gaʀdbaʀjɛʀ] n. (pl. *gardes-barrière*[*s*]). Personne qui est préposée à la surveillance, à la manœuvre des barrières d'un passage à niveau. 道口看守

garde-boue [gaʀdəbu] n. m. inv. Pièce placée au-dessus des roues des cycles et des motocycles pour protéger des projections d'eau, de boue.(车轮的)挡泥板,翼子板

garde-chasse [gaʀdəʃas] n. m. (pl. *gardes-chasse*[*s*]). Garde particulier chargé de veiller à la conservation du gibier et de réprimer les dommages causés aux propriétés dont il est responsable. 猎场看守

garde-chiourme [gaʀdəʃjuʀm] n. m. (pl. *gardes-chiourme*[*s*]). ❶ Autref., surveillant des galériens, des forçats.(旧时)船役囚犯的看守,苦役犯的看守 ❷ Surveillant brutal. 凶暴的看守

garde-corps [gaʀdəkɔʀ] n. m. inv. ❶ Barrière à hauteur d'appui, formant protection devant un vide 〔建〕栏杆,护栏:*S'accouder au garde-corps* (syn. garde-fou, parapet). 把臂肘支在护栏上 ❷ MAR. Rambarde, bastingage. 〔海〕船舷栏杆;(甲板上的)扶手绳,扶手,把索

garde-côte ou **garde-côtes** [gaʀdəkot] n. m. (pl. *garde-côtes*). ❶ Autref., petit bâtiment de guerre conçu pour la défense des côtes.(旧时的)岸防舰 ❷ Embarcation affectée à la surveillance douanière ou à la surveillance de la pêche côtière. 海岸缉私巡逻艇;渔场巡逻艇

garde-feu [gaʀdəfø] n. m. (pl. *garde-feux* ou inv.). Grille, paravent de toile métallique que l'on place devant le foyer d'une cheminée.(壁炉的)挡火板,挡火栏

garde-fou [gaʀdəfu] n. m. (pl. *garde-fous*). ❶ Garde-corps, balustrade. 栏杆,护栏,栅栏,矮墙 ❷ Disposition, mesure, état de fait qui empêche de commettre des écarts, des erreurs 保护措施,防范措施;保护物,防御物:*Cette loi servira de garde-fou contre les abus* (syn. rempart.) 这项法律将是防止滥用职权的保障。

garde-malade [gaʀdmalad] n. (pl. *gardes-malade*[*s*]). Personne qui aide les malades dans les actes élémentaires de la vie sans donner les soins relevant des praticiens (infirmières, médecins). 护理员,看护工

garde-manger [gaʀdmɑ̃ʒe] n. m. inv. Petite armoire formée de châssis garnis de toile métallique ou placard extérieur, servant à conserver les aliments. 食品橱,食品柜

garde-meuble ou **garde-meubles** [gaʀdəmœbl] n. m. (pl. *garde-meubles*). Local spécialisé où l'on peut entreposer temporairement des meubles. 家具贮藏室,家具库

gardénia [gaʀdenja] n. m. (du n. du botaniste Garden). Arbuste à fleurs blanches et odorantes, originaire de Chine. 〔植〕栀子 ◇ Famille des rubiacées. ◇ 茜草科。

garden-party [gaʀdɛnpaʀti] n. f. (loc. angl., de *garden* "jardin" et *party* "réunion") [pl. *garden-partys* ou *garden-parties*]. Réception mondaine donnée dans un jardin, un parc.(在花园、公园里举行的)招待会,游园会

garde-pêche [gaʀdəpɛʃ] n. m. (pl. *gardes-pêche*). Agent chargé de la police de la pêche. 渔警

garder [gaʀde] v. t. (du germ. **wardôn* "regarder"). ❶ Surveiller un être pour le protéger, prendre soin de lui 看管,看护,照管,照料:*Garder des enfants*. 看管孩子 ❷ Surveiller qqn pour l'empêcher de s'évader, de nuire 看守,监视:*Garder un suspect* (= le soumettre à une garde à vue). 看守一个嫌疑犯 ❸ Surveiller un lieu, une issue, etc., pour en défendre l'accès 守卫,保卫,防卫:*Les entrées sont gardées par la police*. 各入口由警察守卫。❹ Ne pas quitter un lieu, rester chez soi, en parlant d'un malade 不离开,呆在(家)[指病人]:*Garder la chambre*. 呆在房间里 ❺ Conserver une denrée périssable, mettre en réserve 保存,保藏,储藏,储存:*Garder des fruits tout l'hiver*. 储存水果一冬 ❻ Conserver sur soi, près de soi 保管:*Garder copie d'un document*. 保管一个文件的副本 ❼ Conserver sur soi un vêtement 不脱去[指衣帽]:*Il fait froid ici, je vais garder mon manteau*. 这儿很冷,我不脱大衣。❽ Conserver pour un temps limité ou en vue d'une utilisation ultérieure 留,保留:*Je vous garde la place*. 我给您留着座位。*Garder le meilleur pour la fin* (syn. réserver). 把最好的留到最后 ❾ Retenir qqn près de soi 留住(某人):*Garder un ami à dîner*. 留朋友吃晚饭 ❿ Continuer à employer, à fréquenter qqn 继续雇用(某人),继续与(某人)来往:*Garder un collaborateur*. 继续雇用一位合作者 ⓫ Conserver pour soi, ne pas révéler 隐藏,隐瞒;不暴露,不泄露,保守:*Garder un secret*. 保守秘密 ⓬ Conserver tel sentiment, rester dans tel état 怀有,心里存有[指感情];保持:*Garder rancune à qqn*. 对某人记仇,恨某人 / *Garder son sérieux*. 保持严肃 ⓭ **Garder le silence**, ne pas parler. 保持静默,不作声 ◆ **se**

garder v. pr. [**de**] ❶ LITT. Prendre garde à, se méfier de 〈书〉警惕,提防: *Gardez-vous des flatteurs*. 您要警惕奉承者。❷ Éviter, s'abstenir de 防止,避免: *Il s'est bien gardé de nous prévenir*. 他执意不通知我们。

garderie [gaʀdəʀi] n. f. Garde, surveillance collective de jeunes enfants; lieu où s'effectue cette garde. 集体照看孩子;托儿所,幼儿园

garde-robe [gaʀdəʀɔb] n. f. (pl. *garde-robes*). ❶ vx. Petite pièce ou armoire où l'on range les vêtements; penderie. 〈旧〉衣橱;藏衣室 ❷ Ensemble des vêtements d'une personne 〈引〉一个人的全部衣服: *Renouveler sa garde-robe*. 更新衣服

garde-voie [gaʀdəvwa] n. m. (pl. *gardes-voie*[*s*]). Agent, soldat qui surveille une voie ferrée. 〔铁路〕巡道工;路警

gardian [gaʀdjɑ̃] n. m. (de l'anc. prov. *gardar* "garder"). Gardien à cheval d'un troupeau de taureaux, de chevaux, en Camargue. (法国卡马尔格地区的)牧牛人,牧马人

gardien, enne [gaʀdjɛ̃,-ɛn] n. (réfection de l'anc. fr. *guardenc*, de *garder*). ❶ Personne qui est chargée de garder qqn, un animal, qqch 看守者,看管者;保管者,保管员: *Gardien de square* (syn. surveillant):广场中心小花园的看守 ❷ Préposé(e) à la garde d'un immeuble 看门人,守门人: *Donner ses clefs à la gardienne* (syn. concierge). 把钥匙交给看门人 ❸ Protecteur, défenseur 保卫者,捍卫者: *Un gardien des traditions*. 传统习俗的捍卫者 ❹ **Gardien, gardienne de but.** Dernier défenseur du but d'une équipe de football, de hockey, de handball, etc. (足球、曲棍球、手球等的)守门员 ‖ **Gardien de la paix.** Agent de police municipale. (法国市镇的)治安警察 (On disait autref. 旧时称 *sergent de ville*.) ◆ adj. Qui garde, protège 守护的: *Ange gardien*. 护守天神,守护神;〈引〉保护人;〈讽〉保镖

gardiennage [gaʀdjɛnaʒ] n. m. ❶ Emploi, service de gardien. 看管者的职责 ❷ Service de garde et de surveillance. 看管,保管

gardienne [gaʀdjɛn] n. f. Nourrice, assistante maternelle. 奶妈,保姆

gardon [gaʀdɔ̃] n. m. (probabl. de *garder*, p.-ê. au sens de "regarder" par allusion aux yeux rouges du poisson). Poisson d'eau douce. 〔动〕欧鲌;红眼鱼 ◇ Famille des cyprinidés; long. 15 à 30 cm. ◇ 鲤科;体长 15 至 30 厘米。

1. **gare** [gaʀ] n. f. (de *garer*). ❶ Ensemble des installations de chemin de fer où se font le transbordement des marchandises, l'embarquement et le débarquement des voyageurs 火车站: *Le train entre en gare*. 火车进站了。❷ **Gare fluviale**, bassin où se garent les bateaux sur un cours d'eau ou un canal. 内河或运河客运站,河港站 ‖ **Gare maritime**, gare aménagée sur les quais d'un port pour faciliter le transbordement des voyageurs et des marchandises. 海港客运站,港口站 ‖ **Gare routière**, emplacement aménagé pour accueillir les véhicules routiers assurant le transport des voyageurs ou des marchandises. 长途汽车站

2. **gare** [gaʀ] interj. (impér. de *garer*). ❶ Exclamation avertissant de se garer, de prendre garde à soi 让开;〈引〉注意,留神,当心: *Gare, devant!* 前面,当心! ❷ **Sans crier gare**, sans prévenir. 未预先通知,未打招呼

garenne [gaʀɛn] n. f. (lat. médiév. *warenna*, d'orig. incert. "réserve de petit gibier"). Lieu boisé où les lapins vivent à l'état sauvage. 养兔林,养兔场

garer [gaʀe] v. t. (anc. scand. *vara* "avertir", rattaché au germ. **warôn* "protéger"). ❶ Mettre un véhicule à l'écart de la circulation ou le rentrer dans une gare, un garage 停放(车辆);把(车)开进站,把(车)开进停车场或车库: *Je vais garer la voiture* (syn. parquer). 我去停车。❷ FAM. Mettre à l'abri, en sûreté 〈俗〉收藏,放好,藏好,放在可靠的地方: *Garer sa fortune*. 把财物藏好 ◆ **se garer** v. pr. ❶ Ranger la voiture que l'on conduit dans un lieu réservé au stationnement (syn. stationner). (车辆)停放;停放车辆 ❷ Se ranger de côté pour laisser passer 让路,让道,让开: *Garez-vous, j'arrive!* 请你们让开,我来了! ❸ **Se garer de qqch**, éviter, se préserver de 躲避,避开;当心,小心,注意,留神,提防: *Se garer des coups*. 避开挨打

gargantua [gaʀgɑ̃tɥa] n. m. (n. d'un personnage de Rabelais). Gros mangeur (syn. ogre). 老饕,饭量极大的人[该词源于法国作家拉伯雷小说中饭量极大的巨人高康大]

gargantuesque [gaʀgɑ̃tɥɛsk] adj. Digne de Gargantua 饭菜多得惊人的: *Un repas gargantuesque* (syn. pantagruélique). 量大得惊人的饭菜

se **gargariser** [gaʀgaʀize] v. pr. (lat. *gargarizare*, gr. *gargarizein*, d'orig. onomat.). ❶ Se rincer la gorge et l'arrière-bouche avec un liquide, un antiseptique qu'on garde un moment avant de le rejeter. 漱,漱口 ❷ FAM. Se délecter avec suffisance de 〈转,俗〉沾沾自喜,满足;爱好,喜欢: *Se gargariser de son succès* (syn. savourer). 对成绩沾沾自喜

gargarisme [gaʀgaʀism] n. m. (bas lat. *gargarisma*, du gr.). ❶ Médicament liquide pour se gargariser. 漱液,漱口剂 ❷ Action de se gargariser. 漱口

gargote [gaʀgɔt] n. f. (de l'anc. fr. *gargueter* "faire du bruit avec la gorge"). Restaurant où l'on mange à bas prix une mauvaise nourriture (péjor.). 〈贬〉廉价小饭馆,低档饭铺

gargouille [gaʀguj] n. f. (du rad. onomat. *garget de goule*, anc. forme de *gueule*). Conduit saillant, souvent orné d'une figure de fantaisie, adapté à une gouttière, et qui déverse les eaux de pluie loin des murs; la figure elle-même. 〔建〕(饰有动物像的)檐槽喷口,水落口,排水孔,排水管;檐槽喷口的动物像

gargouillement [gaʀgujmɑ̃] et **gargouillis** [gaʀguji] n. m. (de *gargouiller*). ❶ Bruit

produit par un liquide agité de remous dans une canalisation, un récipient. 潺潺流水声，汩汩声 ❷ Bruit d'un liquide, d'un gaz dans la gorge, l'estomac ou les entrailles (syn. borborygme).（喉、胃、肠中的）水泡音，咕噜声

gargouiller [garguje] v. i. (de *gargouille*). Faire entendre un gargouillement 发出汩汩声；发出水泡声，发出咕噜声：*Mon estomac gargouille*. 我的胃在咕噜咕噜响。

gargoulette [gargulɛt] n. f. (de l'anc. fr. *gargoule* "petite gargouille"). Cruche poreuse où l'eau se rafraîchit par évaporation. 凉水壶

garibaldien, enne [garibaldjɛ̃,-ɛn] n. et adj. HIST. Partisan de Garibaldi; qui a fait campagne sous ses ordres. 〔史〕加里波第的（士兵）[Garibaldi 加里波第，意大利爱国者，将军]

garnement [garnəmɑ̃] n. m. (de *garnir*, pour des raisons incert.). Enfant insupportable (syn. coquin, polisson). 调皮鬼，淘气孩子，小顽皮，顽童

garni, e [garni] adj. (p. passé de *garnir*). Se dit d'un plat de viande accompagné de légumes. 配有蔬菜的，用蔬菜作配菜的

garnir [garnir] v. t. (.germ. **warnian* "prévenir, munir")[conj. 32]. ❶ Remplir de ce qui est nécessaire ou adéquat 装满，填满，布满，摆满，充满：*Garnir le réfrigérateur*. 把冰箱装满食物 ❷ Compléter d'éléments accessoires 装饰；装上，衬以：*Garnir une étagère de bibelots* (syn. orner). 用小摆设装饰书架 ❸ Pourvoir d'éléments protecteurs 装备，配备，配置；加固：*Garnir une porte de plaques d'acier* (syn. renforcer, blinder). 在门上装钢板 ◆ **se garnir** v. pr. Se remplir graduellement 逐渐装满，布满，充满：*La salle se garnit*. 大厅里的人逐渐多起来了。

garnison [garnizɔ̃] n. f. (de *garnir*). Ensemble des troupes stationnées dans une ville ou dans un ouvrage fortifié; la ville elle-même. 守卫部队，卫戍部队；驻军，驻扎，驻防；驻扎地，驻防城市

garnissage [garnisaʒ] n. m. ❶ Action de garnir; ce qui garnit 装备，配备，配置，装饰，装上，衬里；填料，密封料：*Le garnissage d'un chapeau*. 帽子的衬里 ❷ AUTOM., CH. DE F. Ensemble des travaux d'aménagement à l'intérieur d'un véhicule. 〔汽、铁〕车身衬里，（车辆的）内部装饰 ❸ Revêtement intérieur réfractaire d'un four, d'un creuset, etc. 炉衬；坩埚内衬

garniture [garnityr] n. f. ❶ Ce qui s'ajoute pour garnir, orner, embellir 装饰品；附件，配件，附属物，加固物：*Garniture de dentelle d'une robe*. 连衣裙的花边装饰品 ❷ Ce qui accompagne la pièce principale d'un plat（菜肴的）边菜，配菜，配荤菜的蔬菜：*Garniture de riz* (syn. accompagnement). 米饭的配菜 ❸ Aménagement intérieur destiné à rendre confortables ou à enjoliver une automobile, une voiture de chemin de fer (sièges, revêtement des portes, etc.) 〔汽、铁〕车身衬里，内部装饰，装套：*Garnitures des portières* (syn. enjoliveur). 车门的装饰 ❹ Ensemble d'objets assortis 成套物，配套物：*Garniture de boutons*. 一副钮扣 ❺ **Garniture de cheminée**, objets assortis décorant un dessus de cheminée. 壁炉上的装饰品

garrigue [garig] n. f. (anc. prov. *garriga*). Formation végétale secondaire (chênes verts mélangés à des buissons et à des plantes herbacées) qui apparaît sur les sols calcaires après destruction de la forêt, dans les pays méditerranéens. 咖里哥宇群落[地中海国家毁林后的荒野灌木丛]

1. **garrot** [garo] n. m. (prov. *garrot*, du gaul. **garra* "partie de la jambe"). Région du corps des grands quadrupèdes, surmontant les épaules et délimitée par l'encolure, le dos et le plat des épaules. 髻甲

2. **garrot** [garo] n. m. (anc. fr. *guaroc*, de *garochier*, frq. **wrokkôn* "tordre"). ❶ Morceau de bois que l'on passe dans une corde pour la tendre en la tordant 紧索棒，绞索棒：*Garrot d'une scie*. 锯子上的绞板 ❷ Appareil, lien servant à comprimer un membre pour arrêter une hémorragie. 止血带 ❸ *Supplice du garrot*, autref., torture par strangulation. （过）绞刑

garrottage [garɔtaʒ] n. m. Action de garrotter; fait d'être garrotté. 捆，缚，绑；被捆绑

garrotter [garɔte] v. t. (de *2. garrot*). Lier qqn étroitement et fortement 捆，缚，绑：*Ils avaient garrotté le gardien de nuit* (syn. ligoter). 他们把夜间值班的人捆绑起来。

gars [ga] n. m. (de *garçon* "domestique"). FAM. Garçon, homme（俗）小伙子，男人：*C'est un brave gars*. 他是个正直的小伙子。

gascon, onne [gaskɔ̃,-ɔn] adj. et n. (lat. pop. ** Wasco, -onis*, class. *Vasco*). ❶ De la Gascogne. 加斯科尼的/加斯科尼人 ❷ LITT., VX. Fanfaron, hâbleur.（转，书，旧）夸口的，吹牛的/夸口者，吹牛者 ❸ **Offre de Gascon**, proposition qui n'est pas sérieuse. 不可靠的提议，无法兑现的许诺 ◆ **gascon** n. m. Dialecte de langue d'oc parlé au sud-ouest de la Garonne. 加斯科尼方言

gas-oil ou **gasoil** [gazɔjl] ou [gazwal] n. m. (loc. anglo-amér., de *gas* "gaz" et *oil* "huile"). [Anglic. déconseillé 建议不用]. Gazole. 粗柴油，瓦斯油

gaspillage [gaspijaʒ] n. m. Action de gaspiller; emploi abusif et désordonné de certains biens 浪费，挥霍；糟蹋：*Ils ont horreur du gaspillage*. 他们厌恶浪费。

gaspiller [gaspije] v. t. (croisement du terme de l'Ouest *gaspailler* "rejeter les balles de blé", avec le prov. *gaspilha* "grapiller, gaspiller"). ❶ Dépenser avec profusion; consommer sans discernement 浪费，挥霍，乱花：*Gaspiller ses économies* (syn. dilapider). 挥霍积蓄 ❷ Faire un emploi désordonné et sans profit de ce qu'on possède（转）糟蹋，不爱惜：*Gaspiller son talent* (syn. gâcher, galvauder). 糟蹋自己的才华

gaspilleur, euse [gaspijœʀ,-øz] adj. et n. Qui gaspille. 浪费的(人),挥霍的(人)

gastéropode [gasteʀɔpɔd] et **gastropode** [gastʀɔpɔd] n. m. (du gr. *gastêr* "ventre", et de *-pode*). **Gastéropodes**, classe de mollusques rampant sur un large pied ventral, souvent pourvus d'une coquille dorsale en forme de spirale et vivant dans les mers (buccin), en eau douce (limnée) ou dans les lieux humides (escargot, limace). 〔动〕腹足纲

gastralgie [gastʀalʒi] n. f. (de *gastr[o]* et *-algie*). Douleur à l'estomac. 〔医〕胃痛

gastrique [gastʀik] adj. (du gr. *gastêr* "ventre"). ❶ Relatif à l'estomac 胃的: *Douleur gastrique.* 胃痛 ❷ **Suc gastrique**, liquide acide sécrété par l'estomac et qui contribue à la digestion. 胃液

gastrite [gastʀit] n. f. (lat. scientif. *gastritis*, du gr. *gastêr* "ventre"). Inflammation de la muqueuse de l'estomac. 〔医〕胃炎

gastro-entérite [gastʀoɑ̃teʀit] n. f. (pl. *gastro-entérites*). Inflammation simultanée de la muqueuse de l'estomac et de celle des intestins. 〔医〕胃肠炎,肠胃炎

gastro-entérologie [gastʀoɑ̃teʀɔlɔʒi] n. f. (de *gastro-*, *entéro-* et *-logie*). MÉD. Spécialité consacrée aux maladies du tube digestif. 〔医〕胃肠病学 ◆ **gastro-entérologue** n. (pl. *gastro-entérologues*). Nom du spécialiste. 胃肠病专科医生

gastro-intestinal, e, aux [gastʀoɛ̃tɛstinal,-o] adj. Qui concerne l'estomac et l'intestin. 胃肠的

gastronome [gastʀɔnɔm] n. (de *gastronomie*). Personne qui aime et apprécie la bonne chère (syn. gourmet). 美食家,讲究饮食者,品味专家

gastronomie [gastʀɔnɔmi] n. f. (gr. *gastronomia*). Connaissance de tout ce qui se rapporte à la cuisine, à l'ordonnancement des repas, à l'art de déguster et d'apprécier les mets. 美食学,美食法

gastronomique [gastʀɔnɔmik] adj. ❶ Qui a rapport à la gastronomie 美食学的,美食法的: *Chronique gastronomique.* 美食学专栏 ❷ Se dit d'un repas, d'un menu présentant des mets soignés et abondants. 精美丰盛的

gastropode n. m. → **gastéropode**.

gâté, e [gɑte] adj. (de *gâter*). ❶ Détérioré, pourri 变质的,腐烂的: *Un fruit gâté.* 烂水果 ❷ **Enfant gâté**, élevé avec trop d'indulgence. 被溺爱的孩子,被宠坏的孩子

gâteau [gɑto] n. m. (lat. pop. **wastellum*, du frq. **wastil*). ❶ Tout apprêt de pâtisserie réalisé à partir d'une pâte de base employée seule ou agrémentée de crème, de fruits, etc. 糕点,蛋糕,糕,饼,点心: *Des gâteaux secs* (= des biscuits). 饼干 ❷ Ensemble des alvéoles en cire que construisent les abeilles pour conserver leur miel. (蜂的)巢脾 ❸ FAM. **Avoir sa part du gâteau**, participer aux bénéfices d'une affaire. 〈转,俗〉分享利润,分红,分赃,得到好处 ‖ FAM. **C'est du gâteau**, c'est qqch d'agréable, de facile. 〈转,俗〉这是轻松愉快的事情。这是容易的事情。‖ **Papa, maman gâteau**, qui gâte ses enfants 溺爱子女的父亲;溺爱子女的母亲: *De vrais papas gâteaux.* 真正溺爱子女的父亲

gâter [gɑte] v. t. (lat. *vastare*, devenu **wastare* sous l'influence du rad. germ. **wōst-*, exprimant la destruction). ❶ Altérer par putréfaction 使变质,使腐烂: *L'humidité gâte les fruits* (syn. abîmer, pourrir). 水果因潮湿而腐烂。❷ Compromettre le résultat de qqch 弄坏,弄糟: *Tu as tout gâté* (syn. gâcher). 你把一切都搞糟了。❸ Priver de son caractère agréable, compromettre l'aspect de qqch 使扫兴;使外观受损: *Cet édifice gâte le paysage.* 这个建筑物破坏了景色。❹ Combler de cadeaux, de choses agréables 大量地给礼物,优待,厚待: *Il m'a gâtée à Noël.* 圣诞节时他给了我许多礼物。❺ **Gâter un enfant**, le traiter avec trop d'indulgence. 溺爱孩子,宠爱孩子,娇惯孩子 ◆ **se gâter** v. pr. ❶ Devenir couvert, pluvieux, en parlant du temps (syn. s'assombrir, se couvrir) 变坏,变糟[指天气] ❷ Prendre une mauvaise tournure (势态)恶化,变坏,变糟: *La situation se gâte.* 局势恶化了。

gâterie [gɑtʀi] n. f. ❶ LITT. Action de gâter, de choyer à l'excès; caresses, complaisances excessives. 〈书〉溺爱,宠爱,娇惯,姑息 ❷ Petit présent; friandise, douceur 小礼物;甜食,糖果: *Apporter des gâteries aux enfants.* 给孩子们带点小礼物

gâteux, euse [gɑtø,-øz] adj. et n. (de *gâter* [de l'eau] "uriner involontairement"). ❶ MÉD. Atteint de gâtisme. 〔医〕大小便失禁的(人) ❷ FAM. Affaibli physiquement et intellectuellement; qui radote 〈俗〉年老糊涂的(人);说话颠三倒四的(人): *Ne fais pas attention à elle, elle est gâteuse.* 别在意她,她说话颠三倒四的。

gâtisme [gɑtism] n. m. (de *gâteux*). ❶ MÉD. Trouble, décrépitude physique et mentale accompagnés d'incontinence, dans certaines maladies mentales ou certaines affections neurologiques. 〔医〕大小便失禁;〈引〉脑动脉硬化病状 ❷ État d'une personne affaiblie physiquement et intellectuellement. 老迈,衰老,老耄,老态龙钟

1. **gauche** [goʃ] adj. (de *gauchir*). ❶ Se dit du côté du corps de l'homme et des animaux où est placé le cœur (在心脏)左边的,左面的: *Pied gauche.* 左脚 ❷ En parlant de choses orientées, se dit de la partie située du côté gauche d'une personne qui aurait la même orientation 左边的,左面的,左侧的[指有方向的东西]: *Portière gauche d'une voiture.* 汽车的左车门 ❸ En parlant de choses non orientées, se dit de la partie située du côté gauche de celui qui regarde 左边的,左面的,左侧的,左方的[指无方向的东西,在观看人的左边]: *La partie gauche de l'écran.* 屏幕左面 ❹ Maladroit, gêné 笨拙的,呆笨的,不自然的: *Des manières gauches* (syn. emprunté). 笨拙的举止 ◆ **gauche** n. m. ❶ Poing gauche, en boxe 〔拳〕左拳: *Crochet*

du gauche. 左手一拳 ❷ Pied gauche, au football, au rugby.(足球、橄榄球中的)左脚

2. **gauche** [goʃ] n.f.(de *1. gauche*). ❶ Main, côté gauche d'une personne (par opp. à *droit*) 左, 左手, 左边, 左面: *Tourner sur sa gauche*. 往左拐 ❷ Poing gauche, en boxe; coup porté avec ce poing 〔拳〕左拳; 左手的一击: *Il a une gauche dévastatrice*. 他受到致命的打击。❸ Côté gauche (par rapport au président) d'une salle où siège une assemblée délibérante.(议会大厅的)左方[指从议会主席的角度看] ❹ Ensemble des groupements et partis qui professent des opinions progressistes (par opp. à la *droite*, conservatrice) 〔政〕左派, 左翼: *Voter pour la gauche*. 投左派的票, 把票投给左派 ❺ **À gauche**, du côté gauche 向左, 在左边: *Prendre à gauche*. 向左转, 往左拐 ‖ **De gauche**, qui est situé sur le côté gauche 左边的: *Page de gauche* 左边的一页; qui relève de la gauche en politique, qui la soutient (政治上)属左派的, 支持左派的: *Politique, homme de gauche*. 左派政策; 左派人士 ‖ **Extrême gauche**, ensemble des mouvements politiques ayant des positions révolutionnaires ou plus radicalement progressistes que les partis communiste et socialiste. 极左派

gauchement [goʃmɑ̃] adv. De façon gauche 笨拙地, 笨手笨脚地, 不自然地: *Saisir gauchement un objet* (syn. maladroitement). 笨手笨脚地抓住一样东西

gaucher, ère [goʃe, -ɛʀ] adj. et n. Se dit d'une personne qui se sert ordinairement de la main gauche (par opp. à *droitier*). 惯用左手的/左撇子

gaucherie [goʃʀi] n.f. (de *1. gauche*). ❶ Manque d'aisance, d'adresse (syn. embarras, gêne) 不灵活, 不自然, 笨拙, 笨手笨脚 ❷ Acte, geste gauche 笨拙的举止, 愚笨的言行, 蠢事: *Gaucherie commise par ignorance* (syn. balourdise). 因无知而做出的蠢事 / *La gaucherie d'une question* (syn. maladresse). 一个问题的笨拙提法

gauchir [goʃiʀ] v.i. (du frq. **wenkjan* "faire des détours") [conj. 32]. Subir une déviation ou une torsion, perdre sa forme 翘棱, 翘曲, 弯曲, 变形: *Cette planche gauchit* (syn. se déformer, se voiler). 这块木板翘曲了。◆ v.t. ❶ Donner une déformation à qqch 使变形, 使翘棱, 使翘曲, 使弯曲: *L'humidité a gauchi la porte* (syn. déformer, voiler). 门因受潮翘棱了。❷ Détourner de sa direction première, ou de son sens véritable 〈转〉歪曲, 颠倒是非: *Gauchir un fait divers* (syn. dénaturer, fausser). 歪曲一条社会新闻

gauchisant, e [goʃizɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. Dont les sympathies politiques vont aux partis de gauche. 左倾的, 接近左派的/左倾分子

gauchisme [goʃism] n.m. Attitude ou théorie politique de ceux qui privilégient le rôle révolutionnaire des masses par rapport à celui des partis ou des syndicats de la gauche traditionnelle. 左派的态度, 左派的主张, 左倾主义 ◆ **gauchiste** adj. et n. Qui appartient au gauchisme; qui en est partisan. 左倾的, 左派的/左倾分子, 左派分子

gauchissement [goʃismɑ̃] n.m. ❶ Déformation d'une pièce qui a gauchi. 翘棱, 翘曲, 弯曲, 变形 ❷ Altération d'un fait 歪曲, 颠倒: *Gauchissement de la réalité* (syn. déformation). 事实的歪曲

gaucho [goʃo] ou [gautʃo] n.m. (mot esp., quechua *wahca* "pauvre"). 《西》Gardien de troupeaux de la pampa argentine. 高丘人[阿根廷潘帕斯草原上的牧民, 多系西班人和印第安人的混血后裔]

gaudriole [godʀijɔl] n.f. (de l'anc. v. *gaudir*, lat. *gaudere* "se réjouir", d'apr. *cabriole*). FAM. 〈俗〉 ❶ Propos ou plaisanterie d'une gaieté libre (syn. gauloiserie, grivoiserie). 粗俗的话, 放肆的话, 粗俗的玩笑 ❷ **La gaudriole**, les relations amoureuses, le libertinage 男女关系, 风流韵事: *Il ne pense qu'à la gaudriole* (syn. fam. bagatelle). 他整天只想着风流韵事。

gaufrage [gofʀaʒ] n.m. ❶ Action de gaufrer; fait d'être gaufré. 轧制凹凸花纹, 压波纹, 压花 ❷ Relief obtenu sur le papier par impression d'une gravure en creux. 凹凸花纹

gaufre [gofʀ] n.f. (frq. **wafla* "rayon de miel"). ❶ Gâteau formé d'alvéoles de cire que fabriquent les abeilles. 蜂巢, 蜂窝饼 ❷ Pâtisserie légère, ornée, d'alvéoles, évoquant une gaufre d'abeilles 蜂糕: *Gaufre au sucre*. 甜蜂糕

gaufrer [gofʀe] v.t. (de *gaufre*, en raison des motifs qu'elle présente). Imprimer, au moyen de fers chauds ou de cylindres gravés, des motifs en relief sur des étoffes, du cuir, du papier, etc. 轧制凹凸花纹, 轧波纹, 压纹

gaufrette [gofʀɛt] n.f. (dimin. de *gaufre*). Petit biscuit sec feuilleté, parfois fourré de crème ou de confiture. (奶油或果酱)夹层饼干; 华夫饼干

gaufrier [gofʀije] n.m. (de *gaufre*). Moule formé de deux plaques alvéolées articulées entre lesquelles on cuit les gaufres. 烤蜂糕的模子

gaulage [golaʒ] n.m. Action de gauler. 用长竿打落果实

gaule [gol] n.f. (fiq. **walu* "bâton"). ❶ Longue perche. 长竿子 ❷ Canne à pêche. 钓竿, 鱼竿

gauler [gole] v.t. (de *gaule*). ❶ Battre les branches d'un arbre avec une gaule pour en faire tomber les fruits 用长竿子打落(树上的果实): *Gauler les noix*. 用长竿子打落树上的核桃 ❷ FAM. **Se faire gauler**, se faire prendre sur le fait 〈转, 俗〉被当场捉住, 被当场拿获: *Il s'est fait gauler par la police*. 他被警察当场捉住。

gaullisme [golism] n.m. Courant politique se réclamant de l'action et de la pensée du général de Gaulle. 戴高乐主义 ◆ **gaulliste** adj. et n. Qui appartient au gaullisme; qui

en est partisan. 戴高乐主义的,戴高乐派的/戴高乐派

gaulois, e [golwa,-az] adj. et n. (frq. **walhisk*, de *Walha* "Romans"). De la Gaule. 高卢的,高卢人的/高卢人 ◆ adj. D'une gaieté libre et licencieuse (syn. gaillard, leste). 放纵的,粗俗的,爽朗的 ◆ **gaulois** n. m. Langue celtique parlée par les Gaulois. 高卢语

gauloiserie [golwazʀi] n. f. ❶ Caractère de ce qui est gaulois, exprimé de façon libre. 高卢人的性格,放纵的性格,爽朗的性格 ❷ Propos libre ou licencieux 粗俗的话,下流话,放肆的话: *Débiter des gauloiseries* (syn. grivoiserie, paillardise). 讲下流话

se **gausser** [gose] v. pr. [**de**]. (orig. obsc.) LITT. Se moquer ouvertement de qqn, de qqch. 〈书〉公开嘲笑,嘲弄

gavage [gavaʒ] n. m. ❶ Action de gaver 填喂: *Le gavage des oies*. 鹅的填喂 ❷ MÉD. Alimentation artificielle (d'un malade, d'un nourrisson) au moyen d'une sonde. 〔医〕强喂法,管喂法[指对病人、婴儿等]

gaver [gave] v. t. (de l'anc. picard *gave* "jabot, gosier", var. dial. de *joue*). ❶ Alimenter de force des volailles en leur introduisant de la nourriture jusqu'au fond du gosier, à la main ou à l'aide d'un appareil. 填喂 ◇ Ce sont surtout les oies et les canards que l'on gave, pour obtenir le foie gras. ◇ 人们主要是填鹅和填鸭,以获得肥肝。❷ Faire manger avec excès 〈引〉使饱食,使多吃: *Gaver un enfant de bonbons* (syn. bourrer). 硬把糖果塞给孩子吃 ❸ Bourrer, encombrer l'esprit de connaissances 〈转〉硬灌,灌输(知识): *On les gave de mathématiques*. 人们把数学硬灌给他们。◆ **se gaver** v. pr. [**de**] ❶ Manger à satiété, avec excès. 吃得过饱,吃得过多 ❷ FAM. Bourrer son esprit 〈转,俗〉脑子里灌满: *Il se gave de romans policiers* (syn. se repaître). 他的脑子里灌满了侦探小说。

gavial [gavjal] n. m. (mot hindi) [pl. *gavials*]. 《印地》Crocodile d'Inde et de Birmanie, à museau long et fin. 〔动〕恒河鳄 ◇ Long. jusqu'à 10 m. ◇ 体长可达 10 米。

gavotte [gavɔt] n. f. (prov. *gavoto*, de *gavot* "montagnard provençal"). Danse française ou morceau instrumental, d'allure modérée et de rythme binaire (XVIIe-XVIIIe s.). (17 至 18 世纪风行于法国的)加沃特舞(曲)

gavroche [gavʀɔʃ] n. m. (n. d'un personnage des *Misérables*, de V. Hugo). VIEILLI. Gamin de Paris, malicieux et effronté; titi. 〈旧〉巴黎街头机灵调皮的流浪儿;巴黎街头的顽童 ◆ adj. Qui évoque ce gamin 机灵调皮的: *Air gavroche*. 机灵调皮的样子

gay [gɛ] n. (mot anglo-amér). 《美英》FAM. Homosexuel, ou, plus rarement, homosexuelle. 〈俗〉同性恋者[多指男性] ◆ adj. Relatif aux homosexuels. 同性恋的 (On écrit aussi 亦作 *gai, e*.).

gayal [gajal] n. m. (mot hindi) [pl. *gayals*]. 《印地》Bœuf semi-domestique de l'Asie du Sud-Est, à bosses et à cornes courtes. 〔动〕大额牛 ◇ famille des bovidés. ◇ 牛科。

gaz [gaz] n. m. (mot créé par le chimiste Van Helmont, d'apr. le lat. *chaos*, gr. *khaos* "abîme, vide"). ❶ Corps qui se trouve à l'état gazeux, en partic. à la température et à la pression ordinaires (par opp. aux *solides* et aux *liquides*) 气,气体: *L'oxygène est un gaz*. 氧是一种气体。❷ (Surtout au pl. 多用复数). Mélange d'air dégluti et de produits volatils des fermentations, dans le tube digestif 〔医〕胃肠道气体: *Avoir des gaz*. 胀气 ❸ (Précédé de l'art. déf. 用定冠词)。Gaz naturel ou manufacturé employé notamment comme combustible ou carburant 天然气,(煤)气: *As-tu le gaz chez toi?* 你家有煤气吗?; le service, la compagnie qui fabrique et distribue le gaz de ville 煤气站,煤气公司: *Employé du gaz*. 煤气公司职员 ❹ **Gaz de combat**, substances chimiques gazeuses ou liquides employées comme arme. (用于战争的)毒气 ‖ **Gaz de houille**, obtenu par distillation de la houille dans des fours à coke 煤气 ‖ **Gaz de ville**, gaz naturel ou gaz de houille distribué par des conduites (par opp. à *gaz en bouteille*). 管道煤气 ‖ **Gaz naturel**, mélange d'hydrocarbures saturés gazeux que l'on trouve dans les gisements souterrains, constituant un excellent combustible. 天然气,瓦斯 ‖ **Gaz permanent** gaz que l'on ne peut liquéfier par simple augmentation de pression. 永久气体 ‖ **Gaz rares**, hélium, néon, argon, krypton, xénon. 稀有气体 ❺ FAM. **Il y a de l'eau dans le gaz**, il y a des difficultés, des désaccords. 〈转,俗〉事情有麻烦了。要吵起来了。‖ **Mettre les gaz**, donner de la vitesse à un moteur en appuyant sur l'accélérateur; au fig., FAM. se hâter. 〔汽〕踩油门;〈转,俗〉赶紧,赶快,加快

gazage [gazaʒ] n. m. Action de gazer. 〔军〕施放毒气

gaze [gaz] n. f. (orig. incert., p.-ê. ar. *quazz* "bourre de soie"). ❶ Étoffe légère et transparente, de soie ou de coton, employée dans la mode ou la confection. 纱罗,薄纱;纱布 ❷ PHARM. Simple tissu de coton très lâche, tissé en armure toile, utilisé pour les compresses, les pansements, les bandages 〔药〕绷带,纱布: *Mettre une gaze sur une plaie*. 在伤口处包扎纱布

gazé, e [gaze] adj. et n. Qui a subi l'action de gaz asphyxiants ou toxiques 中毒气的(人): *Les gazés de la Première Guerre mondiale*. 第一次世界大战中毒气者

gazéification [gazeifikasjɔ̃] n. f. ❶ Action de gazéifier; transformation en gaz combustibles de produits carbonés. 〔化〕气化(作用) ❷ Adjonction de gaz carbonique à une boisson. (在饮料中)充二氧化碳

gazéifier [gazeifje] v. t. [conj. 9]. ❶ Faire passer un corps à l'état gazeux. 〔化〕气化

❷ *Dissoudre du gaz carbonique dans une boisson pour la rendre gazeuse* (为饮料)充二氧化碳：*Eau gazéifiée.* 汽水,充二氧化碳的水

gazelle [gazɛl] n. f. (ar. *gazel*). Petite antilope très rapide, vivant dans les steppes d'Afrique et d'Asie. 〔动〕羚羊

gazer [gaze] v. t. Soumettre à l'action de gaz toxiques ou asphyxiants. 放毒气杀伤 ◆ v. i. ❶ FAM. Aller à toute vitesse. (俗)全速行进,开足马力行驶 ❷ FAM. **Ça gaze**, ça va bien, ça prend bonne tournure. (转,俗)一切正常。很顺利。可以。发展趋势很好。

gazette [gazɛt] n. f. (it. *gazzetta*). Autref., écrit périodique, donnant des nouvelles politiques, littéraires, artistiques. (旧时的)报纸,报刊

gazeux, euse [gazø,-øz] adj. ❶ De la nature du gaz 气体的：*Un corps gazeux.* 气体 ❷ **Eau gazeuse**, eau qui contient du gaz carbonique dissous. 含气体的水；汽水 ‖ PHYS. **État gazeux**, état de la matière présenté par les corps qui n'ont pas de forme propre et qui occupent la totalité du volume de tout récipient les contenant. 〔物〕气态

gazinière [gazinjɛʀ] n. f. (croisement de *gaz* et *cuisinière*). Cuisinière à gaz. 煤气灶,燃气灶

gazoduc [gazɔdyk] n. m. (de *gaz*, d'apr. *oléoduc*). Canalisation destinée au transport à longue distance du gaz naturel. (天然气等的)远距离输气管道

gazogène [gazɔʒɛn] n. m. (de *gaz* et *-gène*). Appareil transformant, par oxydation incomplète, le charbon ou le bois en gaz combustible. 燃气发生器,煤气发生器

gazole [gazɔl] n. m. (de *gas-oil*). Liquide pétrolier jaune clair, utilisé comme carburant et comme combustible. 粗柴油,气油,瓦斯油 (On écrit aussi 亦作 *gas-oil* ou *gasoil* [anglic. déconseillés 建议不用]).

gazon [gazɔ̃] n. m. (frq. **waso* "motte de terre garnie d"herbe"). ❶ Herbe courte et fine 细草：*Semer du gazon.* 播种细草 ❷ Terrain couvert de gazon 草地,草坪：*S'allonger sur le gazon.* 躺在草坪上

gazouillement [gazujmɑ̃] n. m. Petit bruit que font les oiseaux en chantant, les ruisseaux en coulant, etc. 啁啾鸣叫,呢喃声；潺潺声

gazouiller [gazuje] v. i. (d'un rad. onomat. *gas-*). ❶ En parlant des petits oiseaux, faire entendre un chant léger, doux et confus. 啁啾鸣叫,发出呢喃声 ❷ En parlant de l'eau, produire un murmure. 水声淙淙,发出潺潺声 ❸ En parlant d'un bébé, émettre les premiers sons articulés (小儿的)牙牙学语声：*Bébé qui gazouille dans son berceau* (syn. babiller) 在摇篮里牙牙学语的小儿

gazouillis [gazuji] n. m. ❶ Gazouillement léger, partic. de l'hirondelle. 啁啾鸣叫声,呢喃声[尤指燕子] ❷ Émission vocale spontanée du nourrisson; babil. (小儿的)牙牙学语声；溪流潺潺声

geai [ʒɛ] n. m. (bas lat. *gaius*). Oiseau passereau à plumage brun clair tacheté de bleu, de blanc et de noir, commun dans les bois. 〔鸟〕松鸦 ◇ Famille des corvidés; long. 35 cm. Le geai cajole. ◇ 鸦科；体长 35 厘米。松鸦叫用 cajoler。

géant, e [ʒeɑ̃,-ɑ̃t] n. (lat. pop. **gagantem*, du class. *Gigas*, *-gantis* "Géant", chacun des êtres mythologiques monstrueux, fils de la Terre). ❶ Personne dont la taille est anormalement élevée; personne très grande 巨人,身材高大的人,彪形大汉：*«La Géante», poème de Baudelaire.* 波德莱尔的诗《女巨人》 ❷ Personne, entreprise ou pays qui dépasse de beaucoup les autres par son génie ou sa puissance (转)伟人,巨匠：*Un géant de la littérature.* 文学巨匠 ❸ **À pas de géant**, très vite 巨人般的步伐,大步,阔步,很快：*Elle progresse à pas de géant en anglais.* 她的英文进步非常快。◆ adj. ❶ Dont les dimensions sont particulièrement importantes 巨大的,宏伟的,宠大的,极大的：*Cristaux géants.* 巨大的水晶玻璃 / *Ville géante* (syn. colossal, gigantesque). 极大的城市 ❷ **Étoile géante**, étoile possédant une grande luminosité et une faible densité. 巨星

gecko [ʒeko] n. m. (malais *gékoq*). Lézard des régions chaudes, très bruyant. 〔动〕蛤蚧,大壁虎◇ Long. 35 cm. ◇体长 35 厘米。

géhenne [ʒeɛn] n. f. (bas lat. *gehenna*, de l'hébr. *ge-hinnon* "vallée de l'Hinnom"). Enfer, dans les écrits bibliques. 〔宗〕地狱

geignard, e [ʒɛɲaʀ,-aʀd] adj. et n. (de *geindre*). FAM. Qui geint, qui pleurniche sans cesse (俗)喜欢诉苦的(人),经常唉声叹气的(人)：*C'est un geignard* (syn. pleurnicheur). 他是一个爱诉苦的人。*Une voix geignarde* (syn. plaintif). 如泣如诉的声音

geignement [ʒɛɲəmɑ̃] n. m. Action de geindre; plainte. 哼哼唧唧,呻吟；唉声叹气,抱怨

geindre [ʒɛ̃dʀ] v. i. (lat. *gemere* "gémir") [conj. 81]. ❶ Se plaindre d'une voix faible, sans articuler 哼哼唧唧,呻吟：*Geindre de douleur* (syn. gémir). 痛得直哼哼 ❷ FAM. Se lamenter à tout propos (俗)唉声叹气,抱怨：*Tu passes ton temps à geindre* (syn. pleurnicher). 你把时间都花在抱怨上了。

geisha [geʃa] ou [gɛjʃa] n. f. (mot jap.). 《日》 Femme japonaise formée dès son jeune âge à la danse, au chant, à la conversation, et dont le rôle est celui d'une hôtesse dont on loue les services, dans les maisons de thé, les banquets. 艺妓

gel [ʒɛl] n. m. (lat. *gelu*). ❶ Gelée des eaux 结冰,冰冻：*Les dégâts causés par le gel.* 冰冻造成的损失 ❷ Période de gelée 结冰期,冰冻期：*Le gel persiste depuis trois jours.* 冰冻持续三天了。❸ Suspension d'une activité (转)冻结：*Gel des crédits* (syn. blocage). 信贷的冻结 ❹ CHIM. Mélange d'une matière colloïdale et d'un liquide qui se forme spontanément par floculation et coagulation. 〔化〕冻胶,凝胶(体) ❺ Produit cosmétique ou thérapeutique génér. translucide et de consistance molle (护肤)霜,

乳液：*Gel dermique*. 护肤霜

gélatine [ʒelatin] n. f. (it. *gelatina*, du lat. *gelare* "geler"). Protéine ayant l'aspect d'une gelée, fondant vers 25℃, que l'on obtient par action de l'eau chaude sur le collagène des tissus de soutien animaux. 〔化〕明胶 ◇ On l'emploie en microbiologie comme milieu de culture, et dans l'industrie des colles, de la photographie, etc. ◇ 明胶作为培养基用于微生物学，并用于制胶和照相等工业。

gélatineux, euse [ʒelatinø, -øz] adj. De la consistance de la gélatine; qui ressemble à la gélatine 明胶的，胶质的；明胶状的，胶状的；冻结的，冻结状的：*Chair gélatineuse*. 肉冻

gelée [ʒəle] n. f. (bas lat. *gelata*, du class. *gelare* "geler"). ❶ Abaissement de la température au-dessous de zéro, provoquant la conversion de l'eau en glace (冰点下的)严寒：*Gelées à prévoir à partir de huit cents mètres d'altitude*. 海拔 800 米预计就有严寒 ❷ Suc de viande clarifié et solidifié 肉冻：*Poulet en gelée*. 鸡肉冻 ❸ Jus de fruits cuits avec du sucre, qui se solidifie en se refroidissant 果冻：*Gelée de coing*. 榅桲冻 ❹ **Gelée blanche**. Passage direct de la vapeur d'eau à l'état solide, par temps clair (à distinguer du *givre*). 霜 ❺ **Gelée royale**. Liquide sécrété par les glandes nourricières des abeilles, destiné à alimenter les jeunes larves. 蜂王浆

geler [ʒəle] v. t. (lat. *gelare*) [conj. 25]. ❶ Transformer en glace 使结冰，使冰冻：*Le lac est gelé*. 湖结冰了。❷ Atteindre, détériorer des organes, des tissus, en parlant du froid 冻坏，冻伤，冻裂：*Le froid lui a gelé les pieds*. 严寒冻伤了他的脚。❸ Interrompre une activité, bloquer des mouvements de fonds 〈转〉冻结，使中断，中止：*Geler les négociations*. 中止谈判 / *Crédits gelés*. 冻结的信贷 ◆ v. i. ❶ Se transformer en glace. 结冰 ❷ Être atteint, détérioré par le froid 冻坏，冻伤：*La vigne a gelé*. 葡萄树冻坏了。❸ Avoir très froid 感到极冷：*On gèle ici*. 这儿冷得要命。◆ v. impers. S'abaisser au-dessous de zéro, en parlant de la température 结冰，霜冻：*Il va sûrement geler cette nuit*. 今天夜里肯定要结冰。

gélif, ive [ʒelif, -iv] adj. (de *geler*). Qui s'est fendu ou peut se fendre sous l'action du froid, en parlant des arbres, des roches. 冻裂的；容易冻裂的[指树、岩石]

gélifiant [ʒelifjɑ̃] n. m. Additif permettant de donner aux aliments la consistance d'un gel. 胶凝剂

gélifier [ʒelifje] v. t. [conj. 9]. Transformer en gel par addition d'une substance appropriée. 〔化〕使胶凝，使胶化

gelinotte ou **gélinotte** [ʒelinɔt] n. f. (de l'anc. fr. *geline*, lat. *gallina* "poule"). Oiseau gallinacé à plumage roux, long de 35 cm et vivant dans les forêts montagneuses. 〔鸟〕榛鸡，松鸡 ◇ Famille des tétraonidés. ◇ 松鸡科。

gélivité [ʒelivite] n. f. CONSTR. Défaut de certains matériaux qui se détériorent sous l'effet du gel. 〔建筑〕易冻裂性

gélule [ʒelyl] n. f. (de *gél*[*atine*], d'apr. *capsule*). PHARM. Capsule de gélatine de forme oblongue contenant génér. un médicament, un produit actif, en poudre ou sous forme de très petits granules. 〔药〕胶囊剂

gémeau, elle [ʒemo, -ɛl] adj. et n. (lat. *gemellus*). VX. Jumeau. 〈旧〉双生的，孪生的/双生子女，孪生子女 ◆ **gémeaux** n. inv. et adj. inv. Personne née sous le signe des Gémeaux 出生于双子(星)座的(人)；出生于双子宫时段的(人)[约自 5 月 21 日至 6 月 20 日]：*Elle est gémeaux*. 她是双子星座。

gémellaire [ʒemelɛʀ] adj. (du lat. *gemellus* "jumeau"). Relatif aux jumeaux 双生的；双胞的：*Une grossesse gémellaire*. 双胎妊娠

gémellipare [ʒemelipaʀ] adj. (du lat. *gemellus* "jumeau", et de *-pare*). Qui accouche ou qui va accoucher de jumeaux. 生双胎的

gémellité [ʒemelite] n. f. (du lat. *gemellus* "jumeau"). État d'enfants jumeaux. 双胎妊娠，双胞胎

gémination [ʒeminasjɔ̃] n. f. (lat. *geminatio* "répétition"). ❶ État ou création de deux objets identiques ou symétriques. 成双，成对，对称 ❷ PHON. Réalisation d'une géminée 〔音〕音素或音节的重叠使用：*Gémination d'une consonne*. 一个辅音的重叠

géminé, e [ʒemine] adj. (lat. *geminatus* "double"). Disposé, groupé par deux, par paire 成双的，成对的：*Arcades géminées*. 双拱廊 ◆ **géminée** n. f. PHON. Consonne longue perçue comme une suite de deux consonnes, phonétiquement identiques; ces deux consonnes. (Ex. : *comme moi* [kɔmmwa].) 〔音〕辅音(字母)的重迭；重迭的辅音(字母)

gémir [ʒemiʀ] v. i. (lat. pop. **gemire*, class. *gemere*) [conj. 32]. ❶ Exprimer sa peine, sa douleur par des sons inarticulés 呻吟，哼哼；〈引〉诉苦，悲叹：*Il gémissait dans son sommeil* (syn. geindre). 他在睡梦中呻吟着。❷ Faire entendre un bruit semblable à une plainte 发出呻吟般的声音，哀鸣，哀诉：*Le vent gémit dans les arbres*. 风吹过树林，发出凄切的哀鸣。❸ LITT. Être accablé, oppressé 〈转，书〉感到难以忍受，感到透不过气来：*Gémir sous le poids des années* (syn. souffrir). 被岁月压得透不过气来

gémissant, e [ʒemisɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui gémit 呻吟的；诉苦的：Voix gémissante. 诉苦般的声音

gémissement [ʒemismɑ̃] n. m. ❶ Son plaintif et inarticulé exprimant la douleur, la peine 呻吟：*Pousser des gémissements*. 发出呻吟 ❷ LITT. Son qui a qqch de plaintif 〈书〉呻吟般的声音；哀鸣，哀诉：*Le gémissement du vent dans la cheminée*. 风在烟囱里哀鸣

gemmation [ʒemasjɔ̃] n. f. (de *gemme*) ❶ Développement de bourgeons, bourgeonnement; époque à laquelle celui-ci se produit. 〔植〕发芽，出芽；发芽期 ❷ Ensemble des bourgeons. 芽

gemme [ʒɛm] n. f. (lat. *gemma*). ❶ Pierre précieuse ou pierre fine transparente. 宝石

❷ Bourgeon. 〔植〕芽；芽孢 ❸ Résine de pin. 松脂 ◆ adj. **Sel gemme**, sel cristallisé qui se trouve dans le sous-sol. 岩盐

gemmé, e [ʒeme] adj. Orné de gemmes, de pierres précieuses. 用宝石装饰的

gemmer [ʒeme] v. t. (de *gemme*). Inciser les pins pour en recueillir la résine. 采脂

gemmologie [ʒemɔlɔʒi] n. f. Science des pierres précieuses. 宝石鉴定法

gémonies [ʒemɔni] n. f. pl. (lat. *gemoniae* [*scalae*] "[escalier] des gémissements"). ❶ ANTIQ. ROM. Escalier, au flanc nord-ouest du Capitole, où l'on exposait les corps des suppliciés avant qu'ils ne soient jetés dans le Tibre. 〔古罗〕罪犯尸体示众场 ❷ **Vouer, traîner qqn, qqch aux gémonies**, les livrer au mépris public. 使某人当众出丑，当众污辱某人；将某物示众

gênant, e [ʒɛnɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui gêne 令人不舒服的；使受束缚的，有妨碍的；使受拘束的：*Cette armoire est gênante* (syn. embarrassant, encombrant). 这个衣橱碍手碍脚的。*Un regard gênant* (syn. intimidant). 令人不安的眼色，使人拘谨的眼光

gencive [ʒɑ̃siv] n. f. (lat. pop. **gincíva*, class. *gingiva*). Muqueuse entourant la base des dents et recouvrant le périoste des os maxillaires. 牙龈，牙床

gendarme [ʒɑ̃darm] n. m. (contract. de *gens d'armes*). ❶ Militaire appartenant à un corps de la gendarmerie 宪兵，武装警察：*Intervention des gendarmes*. 宪兵的干预 ❷ Grade de sous-officier, dans ce corps. 士官 ❸ FAM. Personne autoritaire 〈俗〉专横的人，威严的人：*Ce directeur, c'est un gendarme*. 这位经理是个专横的人。❹ ZOOL. Punaise des bois rouge et noire. 〔动〕蝽，椿象

se **gendarmer** [ʒɑ̃darme] v. pr. (de *gendarme*). ❶ S'emporter, se mettre en colère 发怒，发火：*Il faut toujours se gendarmer pour qu'ils obéissent*. 要使他们听话得发火才行。❷ Protester, réagir vivement 抗议，强烈反对：*Se gendarmer contre le gaspillage* (syn. s'élever). 坚决反对浪费

gendarmerie [ʒɑ̃darməri] n. f. (de *gendarme*). ❶ Corps militaire chargé d'assurer le maintien de l'ordre public, l'exécution des lois sur tout le territoire national ainsi que la sécurité aux armées. 宪兵队，武警部队 ❷ Caserne où sont logés les gendarmes；bureaux où ils assurent leurs fonctions administratives 宪兵队或武警部队的营房；宪兵队或武警部队的办公处：*Aller à la gendarmerie faire une déclaration* 到宪兵队去报案[如被偷盗，遇交通事故等]

gendre [ʒɑ̃dr] n. m. (lat. *gener, -eris*). Époux de la fille, par rapport au père et à la mère de celle-ci. 女婿

gène [ʒɛn] n. m. (all. et angl. *gene*, sur le rad. du gr. *genos* "naissance"). BIOL. Élément du chromosome, constitué par un segment d'A. D. N., conditionnant la transmission et la manifestation d'un caractère héréditaire déterminé → biotechnologie et génétique. 〔生〕基因，遗传因

gêne [ʒɛn] n. f. (altér., d'apr. *géhenne*, de l'anc. fr. *gehine* "torture", de *gehir* "avouer", du frq. **jehhjan*). ❶ État ou sensation de malaise éprouvés dans l'accomplissement de certaines actions ou fonctions 不舒服，不适：*Avoir de la gêne à respirer* (syn. difficulté). 感到呼吸困难 ❷ Impression désagréable qu'on éprouve quand on est mal à l'aise 局促不安，拘束，为难：*Son comportement montrait de la gêne* (syn. confusion, trouble). 他的举止表现出局促不安。❸ Situation pénible due à un manque d'argent 拮据：*Être dans la gêne* (syn. besoin). 手头拮据 ❹ FAM. **Être sans gêne**, agir, prendre ses aises sans se préoccuper des autres. 〈俗〉毫不顾忌，肆无忌惮

gêné, e [ʒɛne] adj. (de *gêner*). ❶ Qui éprouve de la gêne；qui manifeste une gêne 感到不舒服的；局促不安的，拘束的，为难的：*Sourire gêné* (syn. embarrassé). 尴尬的微笑 ❷ **Être gêné**, être dans une situation financière difficile. 手头拮据，手头缺钱

généalogie [ʒenealɔʒi] n. f. (bas lat. *genealogia*, mot gr., de *genos* "origine" et *logos* "science"). ❶ Dénombrement, liste des membres d'une famille 家谱，家系，世系，系谱，系统：*Établir sa généalogie*. 建立家谱 ❷ Science qui a pour objet la recherche de l'origine et la composition des familles. 家谱学，家系学，系谱学 ◆ **généalogiste** n. Nom du spécialiste. 家谱学者，家系学者，系谱学者

généalogique [ʒenealɔʒik] adj. De la généalogie 家系的，世系的，系谱的，系统的：*Un arbre généalogique*. 家系图，系谱树；(动物等进化发育的)系统树

génépi [ʒenepi] n. m. (mot savoyard). 《萨瓦方言》❶ Armoise des Alpes et des Pyrénées. (阿尔卑斯山和比利牛斯山的)蒿类植物 ❷ Liqueur fabriquée avec cette plante. 蒿类植物酿制的酒

gêner [ʒene] v. t. (de *gêne*). ❶ Causer à qqn une gêne physique ou morale 使感到不舒服，妨碍；使局促不安，使为难，使不方便：*La fumée me gêne* (syn. incommoder). 烟味令我不舒服。*Tout ce matériel me gêne* (syn. embarrasser, encombrer). 所有这些设备碍我手脚。*Sa présence me gêne* (syn. déranger, importuner). 他在场令我很尴尬。❷ Entraver, mettre des obstacles à l'action de qqn；perturber le fonctionnement, le déroulement de qqch 阻碍，妨碍，束缚，约束：*Pousse-toi, tu me gênes*. 让开，你碍我事。*Gêner la circulation* (syn. entraver). 妨碍交通 ❸ Mettre à court d'argent 使拮据，使缺钱：*Cette dépense nous a gênés*. 这笔开销使我手头变得拮据。◆ **se gêner** v. pr. S'imposer une contrainte par discrétion ou timidité (souvent iron.) 〈讽〉感到局促不安，感到拘束，感到不好意思：*Ne vous gênez pas!* 您别感到不好意思！[对一个放肆无礼的人讲的反话]

1. **général, e, aux** [ʒeneral, -o] adj. (lat. *gen-*

eralis "qui appartient à un genre"). ❶ Qui s'applique à un ensemble de personnes, de choses 概括的,大概的,大体的;一般的,普遍的: *Je n'ai qu'une idée générale de la question* (syn. sommaire, superficiel). 我对这个问题只有一个大概的想法。*Des caractères généraux* (contr. particulier). 一般特点 / *Un phénomène général* (syn. courant, répandu). 普遍现象 ❷ Qui concerne la majorité ou la totalité d'un groupe 总的,全体的,全部的,全面的: *Intérêt général* (syn. commun). 全体的利益,共同利益/*Grève générale* (= dans tous les secteurs d'activité). 总罢工 ❸ Dont le domaine englobe toutes les spécialités 一般的,普通的,通常的: *Culture générale*. 一般文化,普通文化 / *Médecine générale*. 普通医科,内科学 ❹ Qui est abstrait, vague, sans précision 抽象的,笼统的,空泛的: *Considérations générales* (= d'ensemble). 总的评价 ❺ Se dit d'une personne, d'un organisme qui est à l'échelon le plus élevé: (部门或职位)首席的,级别最高的: *Inspecteur général*. 监察长 / *Direction générale*. 总指挥部,总经理室 ❻ **Répétition générale**, dernière répétition d'une pièce de théâtre devant un public d'invités〔剧〕彩排 (on dit aussi 亦说 *la générale*).

2. **général** [ʒeneʀal] n. m. (de *1. général*). ❶ Ensemble des principes généraux, par opp. aux cas particuliers 一般,全体,全面: *Distinguons le général du particulier*. 我们要把一般和特殊区别开来。❷ **En général**, le plus souvent, habituellement 一般地;一般地说;通常: *En général, elle est à l'heure*. 她一般都很准时。

3. **général** [ʒeneʀal] n. m. (de *1. général*). ❶ Officier titulaire d'un des grades les plus élevés dans la hiérarchie des armées de terre ou de l'air (陆、空军)上将;将军: *Un général quatre étoiles*. 四星将军 ❷ Supérieur majeur de certains ordres religieux〔宗〕会长: *Le général des Jésuites*. 耶稣会会长

générale [ʒeneʀal] n. f. Femme d'un général. 上将夫人,将军夫人

généralement [ʒeneʀalmɑ̃] adv. En général. 一般地;通常,惯常;普遍地

généralisable [ʒeneʀalizabl] adj. Qui peut être généralisé. 可推广的,可普及的;可概括的,可归纳的

généralisation [ʒeneʀalizasjɔ̃] n. f. Action de généraliser. 推广,普及;概括、综合、总结、归纳

généraliser [ʒeneʀalize] v. t. (de *1. général*). ❶ Rendre général; étendre à tout un ensemble de personnes ou de choses 推广,普及;概括,归纳: *Généraliser une méthode*. 推广一种方法 ❷ (Absol.). Raisonner, conclure du particulier au général 一概而论,概推,泛论,笼统地概论: *C'est vrai pour quelques-uns mais il ne faut pas généraliser*. 这对某些人来说很合适,但不应当一概而论。◆ **se généraliser** v. pr. Devenir général, s'étendre à un ensemble plus large 推广,普及: *Le recours à l'informatique se généralise* (syn. se répandre). 计算机的使用正在普及。

généralissime [ʒeneʀalisim] n. m. (it. *generalissimo*, de *generale* "général"). Général investi du commandement suprême des troupes d'un État ou d'une coalition. 大元帅,最高统帅

généraliste [ʒeneʀalist] n. et adj. ❶ Praticien qui exerce la médecine générale (par opp. à *spécialiste*) 普通科医生,全科医生: *Consulter un généraliste*. 向一位普通科医生求诊 ❷ Personne ou entreprise qui n'est pas spécialisée dans un domaine particulier 普通的,综合的,非专门的/多面手,通才: *Chaîne de télévision généraliste* (= qui diffuse toutes sortes d'émissions). 综合性电视频道

généralité [ʒeneʀalite] n. f. (bas lat. *generalitas*). ❶ Caractère de ce qui est général 一般性,普遍性,概括性: *Généralité des idées*. 思想的普遍性 ❷ HIST. Circonscription financière de la France avant 1789, dirigée par un intendant. 〔史〕(1789 年前法国的)财政区 ◆ **généralités** n. f. pl. Notions, idées générales et lieux communs 概论,概要,总论;笼统的话,泛泛之谈,陈词滥调,老生常谈: *Se perdre dans des généralités* (syn. banalité). 陷入空谈之中

1. **générateur, trice** [ʒeneʀatœʀ, -tʀis] adj. (lat. *generator*, de *generare* "engendrer"). ❶ Qui engendre, produit, est la cause de 发生的,产生的,产生结果的: *Un mouvement générateur de désordres*. 造成混乱的运动 ❷ BIOL. Relatif à la reproduction. 〔生〕生殖的,用于生殖的 ❸ MATH. Qui engendre une droite, une surface, un groupe, un espace vectoriel. 〔数〕(线、面、体、向量空间)生成的,形成的

2. **générateur** [ʒeneʀatœʀ] n. m. (de *1. générateur*). ❶ Appareil qui transforme l'énergie mécanique en énergie électrique. 发电器 ❷ **Générateur de vapeur**, chaudière à vapeur. 蒸汽发生器,蒸汽锅炉

génératif, ive [ʒeneʀatif, -iv] adj. (bas lat. *generation*, du class. *generare* "engendrer"). ❶ Relatif à la génération. 〔生〕生殖的 ❷ LING. **Grammaire générative**, grammaire formelle capable de générer l'ensemble infini des phrases d'une langue au moyen d'un ensemble fini de règles. 〔语言〕生成语法

génération [ʒeneʀasjɔ̃] n. f. (lat. *generatio*, de *generare* "engendrer"). ❶ VIEILLI. Fonction par laquelle les êtres se reproduisent 〈旧〉生殖,繁殖: *Organes de la génération* (syn. cour. reproduction). 生殖器官 ❷ Action d'engendrer, de générer; fait de se former 发生,产生,形成: *Génération de textes automatiques à l'aide de l'informatique*. 计算机辅助自动生成文件 ❸ Degré de filiation en ligne directe 代,一代[约 30 年];一辈;世代: *Entre le père et le fils, il y a une génération*. 在父亲和儿子之间有一代之隔。❹ Ensemble de personnes qui descendent de qqn (家族中的)一代人: *Quatre générations sont réunies ce soir*. 今晚四代人团聚。❺ Ensemble de personnes ayant à peu près le même âge à la même époque 同代人,同辈

人：*L'idole d'une génération* (= classe d'âge). 同一代人的偶像 ❻ Stade d'un progrès technique, dans certains domaines (技术发展)阶段，改进型：*Ordinateurs de la cinquième génération*. 第五代计算机 ❼ **Génération spontanée**, formation spontanée d'êtres vivants à partir de matières minérales ou de substances organiques en décomposition, selon une théorie admise pendant l'Antiquité et le Moyen Âge pour certains animaux et, jusqu'à Pasteur, pour les microbes. 〔生〕自然发生，非生物起源；无生源说

génératrice [ʒeneRatRis] n. f. (de *1. générateur*). ❶ ÉLECTR. Machine dynamoélectrique; dynamo. 〔电〕发电机，直流发电机 ❷ MATH. Droite dont le déplacement engendre une surface réglée. 〔数〕母线

générer [ʒeneRe] v. t. (lat. *generare* "engendrer") [conj. 18]. Produire, avoir pour conséquence 生殖，繁殖；产生，发生，造成：*La misère génère la délinquance* (syn. engendrer). 贫困产生犯罪。

généreusement [ʒeneRøzmɑ̃] adv. De façon généreuse. 慷慨地；宽宏大量地，宽厚地；丰富地，大量地

généreux, euse [ʒeneRø, -øz] adj. (lat. *generosus* "de bonne race", de *genus, -eris* "race"). ❶ Qui donne largement; désintéressé 慷慨的，大方的；宽宏大量的，宽厚的，大度的，气量大的：*Se montrer généreux*. 表现出慷慨大方 ❷ LITT. Fertile, fécond 〈书〉富饶的，肥沃的：*Sol généreux* (syn. riche). 肥沃的土地 ❸ Abondant 丰富的，丰盛的：*Repas généreux* (syn. copieux). 丰盛的饭菜 ❹ **Formes généreuses**, rebondies, plantureuses. 丰满的体型 ‖ **Vin généreux**, riche en goût et fort en alcool. 醇酒

1. **générique** [ʒeneRik] adj. (du lat. *genus, -eris* "race, genre"). ❶ Qui appartient au genre, à tout un genre 一般的，普通的：*Caractère générique* (syn. commun; contr. spécifique). 普通性格 ❷ Relatif à un type de produit, quelle qu'en soit la marque 同类的，同种的：*Publicité générique sur le sucre*. 关于糖的同类广告 ❸ LING. Se dit d'un mot dont le sens englobe toute une catégorie d'êtres ou d'objets 〔语言〕总称的，统称的：*«Siège» est un terme générique pour «fauteuil», «chaise», etc.* "座椅"是"扶手椅"、"椅子"等的统称。❹ BIOL. Se dit du nom commun à toutes les espèces du même genre 〔生〕属的，类的：Felis *est le nom générique du chat, du tigre et du lion*. 猫属是猫、虎和狮的统称。

2. **générique** [ʒeneRik] n. m. (de [*image*] *générique* "image créée par superposition"). Partie d'un film ou d'une émission de télévision où sont indiqués les noms de ceux qui y ont collaboré. 〔影〕片头字幕

générosité [ʒeneRozite] n. f. (lat. *generositas*, de *generosus*; v. *généreux*). ❶ Qualité d'une personne, d'une action généreuse 宽宏大量，宽厚，大度：*Avoir la générosité de ne pas profiter de ses avantages* (syn. indulgence, magnanimité). 有肚量不利用自己的优势 ❷ Disposition à donner avec largesse 慷慨，大方：*Faire preuve de générosité*. 表现出慷慨 ◆ **générosités** n. f. pl. Dons, largesses 恩惠，慷慨赠予的物品：*Générosités d'un mécène*. 赞助者的赠品

genèse [ʒənɛz] n. f. (lat. *genesis*, mot gr. "naissance, formation"). Processus de développement de qqch; ensemble des faits qui ont concouru à la formation, la création de qqch 起源，产生，创始：*La genèse d'un roman* (syn. conception, élaboration). 一部小说的构思

genêt [ʒənɛ] n. m. (lat. *genesta*). Arbrisseau à fleurs jaunes, commun dans certaines landes et formant de nombreuses espèces, parfois épineuses. 〔植〕染料木 ◇ Famille des papilionacées. ◇ 蝶形花科。

généticien, enne [ʒenetisjɛ̃, -ɛn] n. Spécialiste de la génétique. 遗传学专家

1. **génétique** [ʒenetik] adj. (gr. *gennêtikos*, de *gennan* "engendrer"). Qui concerne les gènes, l'hérédité, la génétique 基因的，遗传的：*Une mutation génétique*. 基因突变

2. **génétique** [ʒenetik] n. f. (de 1. *génétique*). Science de l'hérédité, dont les premières lois ont été dégagées par Mendel en 1865, et qui étudie la transmission des caractères anatomiques et fonctionnels des parents aux enfants. 遗传学

génétiquement [ʒenetikmɑ̃] adv. Du point de vue génétique. 根据遗传学的观点，从遗传学角度看

gêneur, euse [ʒɛnœR, -øz] n. (de *gêner*). Importun, fâcheux. 妨碍别人的人，碍事者，讨厌的人

genévrier [ʒənevRije] n. m. (de *genièvre*). Arbuste à feuilles épineuses et à baies violettes des prairies dégradées. 〔植〕刺柏 ◇ Famille des cupressacées; haut. jusqu'à 6 m. ◇ 柏科；树高可达 6 米。

génial, e, aux [ʒenjal, -o] adj. ❶ Qui a du génie 天才的，有才华的：*Une artiste géniale* (syn. talentueux). 才华横溢的艺术家 ❷ Inspiré par le génie 有灵感的，天才的：*Une invention géniale*. 天才的发明 ❸ FAM. Remarquable en son genre, sensationnel 〈转，俗〉了不起的，妙极了的，非常好的；新奇的，有趣的：*Un film génial* (syn. extraordinaire). 一部有趣的电影

génialement [ʒenjalmɑ̃] adv. De façon géniale 天才地，有才华地；非常好地，出色地：*Rôle génialement interprété*. 扮演得非常好的角色

génialité [ʒenjalite] n. f. Caractère de ce qui est génial 天性，灵性；天赋：*Génialité d'une intuition*. 直觉的天赋

génie [ʒeni] n. m. (lat. *genius* "démon tutélaire" puis "caractère"). ❶ Être allégorique personnifiant une idée abstraite 化身：*Le génie de la liberté*. 自由的化身 ❷ Esprit ou être mythique détenteur de pouvoirs magiques 神，鬼，精灵：*Bon, mauvais génie*. 神，善神；鬼，恶鬼 ❸ Dans la mythologie gréco-

romaine, esprit qui présidait à la destinée d'un être ou d'une collectivité ou qui protégeait un lieu 〔神〕守护神: *Génie tutélaire*. 守护神 ❹ Disposition, aptitude naturelle à créer des choses d'une qualité exceptionnelle 天资,天性,天赋: *Homme de génie*. 有天赋的人 ❺ Personne douée d'une telle aptitude 天才,有天赋的人,有才华的人: *Un génie méconnu*. 一个被埋没的天才 ❻ Ensemble des connaissances et des techniques concernant la conception, la mise en œuvre et les applications de procédés, de dispositifs, de machines propres à un domaine déterminé 工程学: *Génie rural, concernant les constructions et les équipements agricoles*. 有关农业建设与设备的农村工程 ❼ MIL. Dans l'armée de terre, arme chargée des travaux relatifs aux voies de communication et à l'aménagement du terrain; service assurant la gestion du domaine militaire. 〔军〕工兵,工兵部队 ❽ **Génie civil**, art des constructions civiles (par opp. à *génie militaire*, ou *génie*). 土木工程学 ‖ **Génie génétique**, ensemble des techniques de modification du programme génétique de certaines cellules vivantes (bactéries), destinées à leur faire fabriquer des substances utiles dont la synthèse est difficile ou impossible. 〔生〕基因工程 [→ génétique]. ❾ **Le génie de** (+ **n.**), le talent, le goût, le penchant naturel pour une chose 才能,才干,才华;爱好;天性适宜于: *Avoir le génie des affaires*. 天性适宜于做生意

genièvre [ʒənjɛvʀ] n. m. (lat. *juniperus*). ❶ Genévrier. 〔植〕刺柏 ❷ Fruit du genévrier. 刺柏的果实,刺柏子 (On dit aussi 亦说 *baie de genièvre*.). ❸ Eau-de-vie obtenue par distillation de moûts de céréales en présence de baies de genévrier. 刺柏子酒

génique [ʒenik] adj. BIOL. Relatif aux gènes. 〔生〕基因的

génisse [ʒenis] n. f. (lat. pop. **jenicia*, du class. *junix*, *-icis*). Jeune femelle de l'espèce bovine n'ayant pas encore vêlé (syn. région. taure). 牝犊,小牝牛

génital, e, aux [ʒenital, -o] adj. (lat. *genitalis*, de *genitum*, supin de *genere* "engendrer"). ❶ Relatif à la reproduction sexuée des animaux et de l'homme. 生殖的,生殖器的 ❷ **Organes génitaux**, organes sexuels. 生殖器,性器官 ‖ PSYCHAN. **Stade génital**, stade qui se caractérise par la subordination des pulsions partielles à la zone génitale et qui apparaît à la puberté. 〔精分〕性器恋期,性器性欲期,(性冲动集中在生殖器上的)性心理发育期

géniteur, trice [ʒenitœʀ, -tʀis] n. (lat. *genitor*, du rad. de *genere* "engendrer"). Personne ou animal qui engendre; parent. 传种者;公种畜;亲代,(动、植物的)亲本,母体

génitif [ʒenitif] n. m. (lat. *genitivus*, de *genere* "engendrer"). GRAMM. Cas exprimant un rapport de subordination entre deux noms (possession, dépendance, etc.) dans les langues à déclinaison. 〔语〕属格,所有格

génocide [ʒenɔsid] n. m. (du gr. *genos* "race", et de *-cide*). Extermination systématique d'un groupe humain, national, ethnique ou religieux. 种族灭绝,种族大屠杀

génois [ʒenwa] n. m. (de *Gênes*). MAR. Grand foc dont le point d'écoute est reporté vers l'arrière du voilier. 〔海〕船首三角帆

génoise [ʒenwaz] n. f. (de *Gênes*). ❶ Pâte à biscuit légère qui sert à réaliser de nombreux gâteaux fourrés, glacés au fondant ou décorés à la pâte d'amandes. 杏仁果酱小蛋糕 ❷ Frise composée de tuiles en forme de gouttière superposées. 由瓦层叠成的檐壁

génome [ʒenom] n. m. (de *gène* et [*chromo-s*] *ome*). Ensemble des gènes portés par les chromosomes de l'espèce. 〔生〕基因组[一个染色体上所蕴藏的全部基因]

génotype [ʒenɔtip] n. m. (de *gène* et *-type*). Ensemble du matériel génétique porté par un individu et représentant sa formule héréditaire, fixée à la fécondation (que les gènes qu'il possède soient exprimés ou non) [par opp. à *phénotype*]. 〔生〕基因型,遗传型

genou [ʒənu] n. m. (lat. pop. **genuculum*, class. *geniculum*, dimin. de *genu*) [pl. *genoux*]. ❶ Partie du corps où la jambe se joint à la cuisse. 膝,膝部,膝盖 ❷ Chez les quadrupèdes, articulation des os carpiens et métacarpiens avec le radius. 四足动物前肢的腕关节 ❸ **À genoux**, les genoux sur le sol. 跪在地上 ‖ **Être à genoux devant qqn**, être en adoration devant lui; lui être soumis. 〈转〉崇拜某人,对某人崇拜得五体投地;屈服于某人,拜倒在某人脚下 ‖ FAM. **Être sur les genoux**, être très fatigué. 〈转,俗〉精疲力尽,疲备不堪 ‖ **Faire du genou à qqn**, lui toucher le genou avec son propre genou pour attirer son attention, en signe de connivence ou pour lui signifier une intention amoureuse. (为引起注意,表示默契或表示爱情)用膝盖碰触某人的膝盖

genouillère [ʒənujɛʀ] n. f. ❶ Objet servant à maintenir l'articulation du genou, ou à le protéger contre les chocs 护膝: *Genouillère de gardien de but*. 守门员的护膝 ❷ Pièce de cuir placée au genou du cheval. (马的)皮护膝 ❸ Pièce de l'armure qui protégeait le genou. 护膝甲

genre [ʒɑ̃ʀ] n. m. (lat. *genus*, *-eris*). ❶ Division fondée sur un ou plusieurs caractères communs 种类,类型: *Un genre artistique*. 艺术类型 ❷ BIOL. Ensemble d'êtres vivants situés, dans la classification, entre la famille et l'espèce, et groupant des espèces très voisines 〔生〕属[动、植物分类学名称]: *Le genre canis*. 犬属 ❸ Catégorie d'œuvres littéraires ou artistiques définie par un ensemble de règles et de caractères communs (文学、艺术作品的)类,体裁: *Le genre romanesque*. 小说类 / *Le genre épistolaire*. 书信体 ❹ Style, ton, manière de s'exprimer 文笔,文体,笔调,语气,口气,表达方式: *Le genre sublime*. 卓越的文笔

❺ Manière d'être de qqn; comportement, attitude; allure de qqch 举止,态度;(物体的)外型,样子: *Quel genre d'homme est-il?* (syn. type). 他是哪一类人? *Elle se donne un genre* (= elle affecte une allure particulière). 她装出一副特别的样子。她装腔作势。 *Un hôtel d'un genre douteux*. 可疑的旅店 ❻ Manière de vivre, de se comporter en société 派头,风度: *Avoir bon, mauvais genre*. 有派头,有风度;没有派头,没有风度 ❼ GRAMM. Catégorie grammaticale fondée sur la distinction naturelle des sexes ou sur une distinction conventionnelle 〔语〕性: *Le genre masculin, féminin, neutre*. 阳性;阴性;中性 / *Un nom des deux genres*. 有阴、阳性的名词 ❽ **En tout genre, en tous genres**, de toute(s) sorte(s) 各种各样的,各类的: *Marchandises en tout genre*. 各种商品 ‖ FAM. **Faire du genre**, avoir des manières affectées. 〈俗〉装腔作势 ‖ **Genre de vie**, ensemble des modes d'activité d'un individu, d'un groupe humain. 生活方式 ‖ **Le genre humain**, l'ensemble des hommes. 人类 ‖ **Peinture de genre**, peinture qui traite des scènes de caractère anecdotique, familier ou populaire. 风俗画,世态画 ‖ **Un genre de** (+ **n.**), une espèce de 一种…,…之类的: *C'était un genre d'aventurière*. 她是属于冒险家一类的女子。

1. **gens** [gɛns] ou [ʒɛ̃s] n. f. (mot lat.) [pl. *gentes* ([gɛntɛs] ou [ʒɛ̃tɛs])]. 《拉》Dans la Rome antique, groupe de familles se rattachant à un ancêtre commun et portant le même nom, le *gentilice*. (古罗马)氏族

2. **gens** [ʒɑ̃] n.m. ou f. pl. (plur. de *gent*). ❶ Personnes en nombre indéterminé 人们;人: *Les gens du village*. 村里的人们 ***Rem.*** Gens est masculin (*des gens sots*) sauf dans le cas d'un adjectif épithète placé avant (*de vieilles gens*). gens 为阳性,例如:gens sots 愚蠢的人们;形容词在 gens 前面时用阴性,例如:de vieilles gens 老人。❷ **Gens d'armes**, au Moyen Âge, soldats, cavaliers (notamm. des compagnies d'ordonnance de Charles VII). (中世纪的)士兵,骑兵 ‖ **Gens de lettres**, personnes qui font profession d'écrire. 文人,作家 ‖ **Gens de maison**, employés de maison, domestiques. 用人,仆人 ‖ LITT. **Gens de robe** gens de justice (magistrats, avocats, etc.), opposés, sous l'Ancien Régime, aux *gens d'épée* (nobles, soldats). 〈书〉法官,律师,司法人员

gent [ʒɑ̃] n. f. sing. (lat. *gens, gentis* "famille, peuple"). LITT. Race, espèce 〈书〉种,人种,种族;伙,帮,类: « *La gent trotte-menu* » (La Fontaine)[= les souris]. 鼠类[拉封登寓言用语]

gentiane [ʒɑ̃sjan] n. f. (lat. *gentiana*). ❶ Plante des prés montagneux, à fleurs à pétales soudés, jaunes, bleues ou violettes suivant les espèces. 〔植〕龙胆,龙胆草 ◇ La grande gentiane à fleurs jaunes fournit une racine amère et apéritive. ◇ 开黄花的龙胆出产的根味苦、开胃。❷ Boisson obtenue par macération de cette racine dans l'alcool. 龙胆酒

1. **gentil** [ʒɑ̃ti] n. m. (lat. *gentilis* "de la race" puis "étranger, barbare"). ❶ Étranger, pour les anciens Hébreux. 外国人[对于希伯来人而言] ❷ Païen, pour les premiers chrétiens. 异教徒[对于基督徒而言]

2. **gentil, ille** [ʒɑ̃ti,-ij] adj. (lat. *gentilis* "de la race, de la famille"). ❶ Agréable, qui plaît par sa délicatesse, son charme 可爱的,讨人喜欢的;优雅的,美丽的,漂亮的: *Gentille petite fille* (syn. mignon). 可爱的小女孩 ❷ Aimable, complaisant 亲切的,和蔼可亲的,殷勤的,客气的,体贴的: *Être gentil avec qqn* (syn. attentionné). 对某人体贴/*C'est gentil à vous*. 您真是太客气了。❸ Dont on ne doit pas faire grand cas 不应太重视的,可接受的,过得去的,尚好的,还可以的,一般的: *C'est un film gentil, sans plus* (syn. acceptable, passable). 这部电影过得去,仅此而已。❹ FAM. **Une gentille somme**, une somme importante. 〈俗〉一笔可观的款项

gentilhomme [ʒɑ̃tijɔm] n. m. (de *2. gentil* et *homme*) [pl. *gentilshommes* ([ʒɑ̃tizɔm])]. ❶ Autref., homme noble de naissance. (昔日的)贵族 ❷ LITT. Homme qui fait preuve de distinction, de délicatesse dans sa conduite (syn. gentleman). 〈书〉绅士

gentilhommière [ʒɑ̃tijɔmjɛʀ] n. f. (de *gentilhomme*). Petit château campagnard, coquettement aménagé (syn. manoir). 乡村小城堡,乡村别墅,庄园

gentillesse [ʒɑ̃tijɛs] n. f. ❶ Qualité d'une personne gentille 亲切,和蔼,殷勤,盛情,客气,体贴: *Sa gentillesse est sans limite* (syn. patience). 她待人非常体贴。❷ Action ou parole aimable, délicate 客气话,体贴的言行,关怀: *Faire des gentillesses à qqn*. 关怀某人

gentillet, ette [ʒɑ̃tijɛ,-ɛt] adj. Assez gentil. 相当可爱的,相当和蔼的,相当客气的

gentiment [ʒɑ̃timɑ̃] adv. De façon gentille, aimable. 可爱地,亲切地,和蔼地,客气地;乖乖地

gentleman [dʒɑ̃tləman] n. m. (mot angl.) [pl. *gentlemans* ou *gentlemen* ([dʒɑ̃tləmɛn])]. 《英》Homme bien élevé et distingué (syn. litt. gentilhomme). 绅士,君子

génuflexion [ʒenyflɛksjɔ̃] n. f. (lat. médiév. *genuflexio*). Flexion du genou en signe d'adoration, de respect, de soumission. 屈膝下跪,跪拜;〈转〉奉承,阿谀,低头哈腰,卑躬屈膝,低三下四

géochimie [ʒeɔʃimi] n. f. (de *géo-* et *chimie*). Étude de la répartition des éléments chimiques dans les roches, de leur origine, de leur nature et de leur comportement au cours des phénomènes géologiques. 地球化学

géode [ʒeɔd] n. f. (gr. *geôdês* "terreux"). Cavité intérieure d'une roche, tapissée de cristaux ou de concrétions. 〔矿〕晶洞,晶球

géodésie [ʒeɔdezi] n. f. (de *géo-*, et du gr. *daiein* "diviser"). Science de la forme et des dimensions de la Terre. 大地测量学

géodésique [ʒeɔdezik] adj. ❶ Relatif à la

géodésie 大地测量学的：*Coordonnées géodésiques*. 大地测量座标 ❷ **Ligne géodésique**, courbe d'une surface telle que l'arc joignant deux des points de cette courbe soit le plus court de tous les arcs de cette surface joignant ces deux points 大地线，测地线；〔数〕（最）短程线（on dit aussi 亦说 *une géodésique*）.

géographe [ʒeɔgʀaf] n. Spécialiste de géographie. 地理学家，地理学者

géographie [ʒeɔgʀafi] n.f.（lat. *geographia* mot gr.）. ❶ Science qui a pour objet la description et l'explication de l'aspect actuel, naturel et humain, de la surface de la Terre 地理学：*Géographie physique*. 自然地理（学），地文学 / *Géographie humaine*. 人文地理学 ❷ Ensemble des caractères physiques et humains d'une région 地理，地貌，地形，地势：*La géographie du Massif central*. 中央高地的地貌

géographique [ʒeɔgʀafik] adj.（lat. *geographicus*）. Relatif à la géographie 地理学的，地理的：*Une carte géographique*. 地图

géographiquement [ʒeɔgʀafikmɑ̃] adv. Du point de vue géographique. 在地理学上，在地理上，按照地理学的观点

geôle [ʒol] n.f.（bas lat. *caveola*, dimin. du class. *Cavea* "cage"）. LITT. Prison.〈书〉监狱

geôlier, ère [ʒolje,-ɛʀ] n. LITT. Personne qui garde des détenus dans une prison（syn. gardien）.〈书〉监狱看守

géologie [ʒeɔlɔʒi] n.f.（lat. médiév. *geologia*, du gr. *gê* "terre"）. ❶ Science qui a pour objet la description des matériaux qui constituent le globe terrestre et l'étude des transformations actuelles et passées subies par la Terre 地质学：*Géologie descriptive*. 描述（性）地质学 / *Géologie appliquée*（= appliquée à la recherche minière, à l'étude des eaux, etc.）. 应用地质学 ❷ Ensemble des caractères du sous-sol d'une région 地质：*La géologie des Alpes*. 阿尔卑斯山的地质

géologique [ʒeɔlɔʒik] adj. Relatif à la géologie. 地质学的，地质的

géologiquement [ʒeɔlɔʒikmɑ̃] adv. Du point de vue géologique. 在地质学上，按照地质学的观点

géologue [ʒeɔlɔg] n. Spécialiste de géologie. 地质学家，地质学者

géomagnétique [ʒeɔmaɲetik] adj. Relatif au géomagnétisme. 地磁的

géomagnétisme [ʒeɔmaɲetism] n.m.（de *géo-* et *magnétisme*）. Ensemble des phénomènes magnétiques liés au globe terrestre（syn. magnétisme terrestre）. 地磁

1. **géomètre** [ʒeɔmɛtʀ] n.（lat. *geometres*, mot gr., de *gê* "terre" et *metrein* "mesurer"）. ❶ Mathématicien spécialiste de géométrie. 几何学家，几何学者 ❷ Technicien procédant à des opérations de levés de terrain. 测量员，土地丈量员

2. **géomètre** [ʒeɔmɛtʀ] n.m.（de *1. géomètre*）. Papillon nocturne ou crépusculaire, dont les chenilles sont appelées *arpenteuses* à cause de leur manière de cheminer en rapprochant et en écartant tour à tour l'avant et l'arrière du corps（syn. phalène）.〔昆〕尺蠖蛾

géométrie [ʒeɔmetʀi] n.f.（lat. *geometria*, mot gr.；v. *géomètre*）. ❶ Science mathématique qui étudie les relations entre points, droites, courbes, surfaces et volumes de l'espace 几何学：*Géométrie plane, dans l'espace*. 平面几何（学）；立体几何（学） ❷ Étude de certains aspects des courbes et des surfaces abstraites selon des méthodes particulières ou en vue d'applications déterminées 几何：*Géométrie algébrique, vectorielle, différentielle*. 代数几何；向量几何；微分几何 ❸ **À géométrie variable**, se dit des avions à flèche* variable；au fig., se dit de ce qui est susceptible d'évoluer, de s'adapter au gré des circonstances〔空〕可变翼的；（转）可变化的，可适应环境的，可随机应变的：*Un projet à géométrie variable*. 可调整的计划

géométrique [ʒeɔmetʀik] adj. ❶ Relatif à la géométrie 几何学的，几何的：*Une figure géométrique*. 几何图形 ❷ Exact, rigoureux, précis comme une démonstration de géométrie. 几何学般准确的，严格的 ❸ BX-A. **Abstraction géométrique**, tendance de l'art du XXe s. qui expérimente systématiquement le pouvoir esthétique ou expressif des lignes, des figures géométriques, des couleurs en aplats.〔美〕几何形抽象派（艺术）［提倡艺术中的纯抽象原则，把形画成平面的、色彩鲜明的几何形］‖ **Style géométrique**, période（v. 1050-725 av. J.-C.）de l'art grec qui est définie par le caractère géométrique du décor céramique.（古希腊陶瓷彩绘的）几何图形风格

géométriquement [ʒeɔmetʀikmɑ̃] adv. Par la géométrie. 在几何学上，从几何学方面；似几何图形地；精确严格地

géomorphologie [ʒeɔmɔʀfɔlɔʒi] n.f.（de *géo-* et *morphologie*）. Discipline qui a pour objet la description et l'explication des formes du relief terrestre. 地貌学

géophysicien, enne [ʒeɔfizisjɛ̃,-ɛn] n. Spécialiste de géophysique. 地球物理学家

géophysique [ʒeɔfizik] n.f.（de *géo-* et *physique*）. Étude, par les moyens de la physique, de la structure d'ensemble du globe terrestre et des mouvements qui l'affectent 地球物理学（on dit aussi 亦说 *physique du globe*）. ◆ adj. Relatif à la géophysique. 地球物理学的

géopolitique [ʒeɔpɔlitik] n.f.（all. *Geopolitik*）. Science qui étudie les rapports entre la géographie des États et leur politique. 地缘政治学，地理政治论 ◆ adj. Relatif à la géopolitique. 地缘政治学的，地理政治论的

géorgien, enne [ʒeɔʀʒjɛ̃,-ɛn] adj. et n. De la Géorgie（État du Caucase）. 格鲁吉亚的/格鲁吉亚人 ◆ **géorgien** n.m. Langue caucasienne parlée principalement en Géorgie. 格鲁吉亚语

géosphère [ʒeɔsfɛʀ] n.f.（de *géo-* et *sphère*）. Partie solide constitutive de la Terre（syn.

lithosphère).〔地质〕岩石圈,地壳

géostationnaire [ʒeɔstasjɔnɛʀ] adj. (de *géo-* et *stationnaire*). Se dit d'un satellite artificiel dont la période de révolution est égale à celle de la rotation de la Terre et qui, gravitant sur une trajectoire équatoriale, paraît de ce fait immobile pour un observateur terrestre. (人造卫星)与地球的相对位置保持固定不动的,与地球同步的 ◇ L'orbite des satellites géostationnaires est unique; son altitude est voisine de 35 800 km. ◇ 同步卫星轨道是单一的;其高度约为35800公里。

géosynclinal [ʒeosɛ̃klinal] n. m. (de *géo-* et *synclinal*). GÉOL. Dans les zones orogéniques, vaste fosse en bordure du continent, s'approfondissant progressivement sous le poids des dépôts qui s'y entassent et dont le plissement ultérieur aboutit à la formation d'une chaîne de montagnes. 〔地质〕地槽

géothermie [ʒeotɛʀmi] n. f. (de *géo-* et *thermie*). ❶ Ensemble des phénomènes thermiques internes du globe terrestre. 〔地质〕地热,地下热 ❷ Étude scientifique de ces phénomènes. 地热学

géothermique [ʒeotɛʀmik] adj. ❶ Relatif à la géothermie. 〔地质〕地热的,地温的 ❷ **Énergie géothermique**, énergie extraite des eaux chaudes ou de la vapeur présente dans certaines zones à fort degré géothermique. 地热能 ‖ **Gradient** ou **degré géothermique**, mesure de l'augmentation de la température avec la profondeur. 地热梯度,地热增温率 ◇ Cette température augmente en moyenne de 3,3℃ tous les 100 m dans les bassins sédimentaires. ◇ 在沉积盆地每加深100米地热温度平均增加3.3℃。

géotropisme [ʒeotʀɔpism] n. m. (de *géo* et *tropisme*). ❶ BOT. Orientation imposée à la croissance d'un organe végétal par la pesanteur. 〔植〕向地性 ◇ Le géotropisme est positif pour les racines, qui croissent vers le bas, négatif pour les tiges dressées. ◇ 向下生长的根是正向地性,朝上生长的茎是负向地性[背地性]。❷ ÉTHOL. Réaction locomotrice de certaines espèces animales, provoquée et orientée par la pesanteur. 〔动生〕向地性反应

gérance [ʒeʀɑ̃s] n. f. (de *gérant*). Fonction de gérant; durée de cette fonction; administration par un gérant 经理;经管期;经管,经营: *Prendre la gérance d'un restaurant*. 经营一家饭店

géranium [ʒeʀanjɔm] n. m. (lat. *geranion*, du gr. *geranos* "grue", le fruit du géranium ressemblant au bec d'une grue). Plante sauvage très commune. 〔植〕(野生)老鹳草;老鹳草属 ◇ Le géranium cultivé, aux fleurs ornementales et parfumées, appartient au genre pélargonium. ◇ 人工栽培的带有观赏性香花的老鹳草归天竺葵属。

gérant, e [ʒeʀɑ̃,-ɑ̃t] n. (de *gérer*). Personne physique ou morale qui dirige et administre pour le compte d'autrui ou au nom d'une société 经理,经管人,经营者,经办人,主管人,代理人,代理商,经理人: *Le gérant d'immeubles reçoit mandat*. 房产经理人接到委任状。Le gérant de société est nommé. 公司经理已被任命。

gerbe [ʒɛʀb] n. f. (frq. **garba*). ❶ Botte d'épis, de fleurs, etc., coupés et disposés de sorte que les têtes sont rassemblées d'un même côté (麦、稻等的)捆;花束: *Gerbe de lis* (syn. bouquet). 百合花束 ❷ Forme prise par qqch qui jaillit et se disperse en faisceau (feux d'artifice, jets d'eau, etc.) 束状[指烟火、喷泉等]: *Gerbe d'écume*. (香槟酒等打开时冒出的)一股泡沫 ❸ Faisceau d'éclats projetés par l'explosion d'un obus. (武器发射时形成的)集束弹道 ❹ PHYS. Groupe de particules chargées produites par l'interaction d'une particule de haute énergie avec la matière. 〔物〕簇射

gerber [ʒɛʀbe] v. t. Mettre en gerbes. 捆,束(麦、稻等);堆(炮弹等) ◆ v. i. ❶ Éclater en formant une gerbe 呈麦束状: *Fusée qui gerbe*. 呈麦束状的火箭 ❷ T. FAM. Vomir. (转,民)吐,呕吐

gerbera [ʒɛʀbeʀa] n. m. (du n. du naturaliste all. *T. Gerber*). Plante herbacée vivace d'Asie et d'Afrique dont de nombreux hybrides sont exploités en horticulture. 〔植〕非洲菊 ◇ Famille des composées. ◇ 菊科。

gerboise [ʒɛʀbwaz] n. f. (de l'ar. *djerū*). Mammifère rongeur aux longues pattes postérieures à trois doigts, qui bondit et creuse des terriers dans les plaines sablonneuses d'Europe, d'Asie, d'Amérique du Nord et d'Afrique. 〔动〕跳鼠 ◇ Famille des dipodidés. ◇跳鼠科。

gercer [ʒɛʀse] v. t. (bas lat. *charaxare* "sillonner", du gr. *kharassein* "blesser") [conj. 16]. Faire de petites crevasses à la surface de la peau, d'un corps, d'une matière 使裂开,使皲裂: *Le froid lui a gercé les lèvres*. 他的嘴唇因受冻而开裂。◆ v. i. ou **se gercer** v. pr. Se couvrir de petites crevasses 裂开,皲裂: *Mes mains ont gercé*. 我的手裂口了。

gerçure [ʒɛʀsyʀ] n. f. (de *gercer*). ❶ Plaie linéaire de la peau ou des muqueuses due au froid ou à certains états morbides (皮肤上的)皲裂,裂口: *Avoir des gerçures aux lèvres*. 嘴唇皲裂 ❷ Fendillement qui se produit sur une surface. 裂缝,裂纹,表面裂纹,龟裂

gérer [ʒeʀe] v. t. (lat. *gerere*) [conj. 18]. ❶ Administrer des intérêts, une entreprise, etc., pour son propre compte ou pour le compte d'autrui 经营,管理,掌管: *Gérer un portefeuille*. 掌管政府一个部门 ❷ Assurer l'administration, l'organisation, le traitement d'un ensemble de marchandises, d'informations, de données, etc. 管理,控制,处理,支配(商品、信息、数据等): *Système qui gère une base de données*. 处理数据库的系统 ❸ Administrer au mieux malgré une situation difficile 治理,处理: *Gérer la crise*. 治理危机

gerfaut [ʒɛʀfo] n. m. (de l'anc. fr. *gir* "vau-

tour", et *faus*, forme de *faucon*). Faucon à plumage clair et quelquefois blanc, vivant dans les régions arctiques 〔鸟〕(生活在北极地区的)大隼: *Comme un vol de gerfauts hors du charnier natal*... (J.M. de Heredia). 如同大隼飞离出生的尸骨堆…(何塞·玛丽亚·埃雷迪亚) ◇ Famille des falconidés; long. 50 cm env. ◇ 隼科;体长约50厘米。

gériatrie [ʒeʀjatʀi] n.f. (du gr. *gerôn* "vieillard", et de *-iatrie*). Médecine de la vieillesse; ensemble des moyens préconisés pour retarder l'apparition de la sénilité. 老年学;老年病学,老年医学 ◆ **gériatre** n. Nom du spécialiste. 老年病学家;老年学家

gériatrique [ʒeʀjatʀik] adj. Qui relève de la gériatrie. 老年病学的;老年学的

germain, e [ʒɛʀmɛ̃,-ɛn] adj. (lat. *germanus* "frère"). **Cousin(e) germain(e)**, né(e) du frère ou de la sœur du père ou de la mère. 堂兄弟,表兄弟;堂姊妹,表姊妹 ◆ n. **Cousin(e)s issu(e)s de germains**, personnes nées de cousins germains. (第二代)堂兄弟,(第二代)表兄弟;(第二代)堂姊妹,(第二代)表姊妹[指堂、表兄弟或堂、表姊妹所生的子女之间的亲戚关系]

germanique [ʒɛʀmanik] adj. (lat. *Germanicus*). De la Germanie, de l'Allemagne ou de leurs habitants. 日耳曼尼亚的,德国的,德意志的;日耳曼人的,德国人的, ◆ n.m. Rameau de l'indo-européen dont sont issus l'anglais, l'allemand, le néerlandais et les langues nordiques. 日耳曼语系[印欧语系中的分支,包括现代英语、德语、荷兰语及斯堪的纳维亚诸语言]

germanisation [ʒɛʀmanizasjɔ̃] n.f. Action de germaniser; fait de se germaniser. 使日耳曼化,使德国化;日耳曼化,德国化

germaniser [ʒɛʀmanize] v.t. (de *germain* "de Germanie"; v. *germanique*). ❶ Imposer à un peuple, un pays la langue allemande; introduire dans un pays des colons allemands. 使日耳曼化,使德国化 ❷ Donner une forme allemande à 把…译成德语: *Germaniser un mot*. 把一个词译成德语

germanisme [ʒɛʀmanism] n.m. (de *germanique*). ❶ Expression, tournure particulière à la langue allemande. 德语特有的表达方式,德语特色 ❷ Emprunt à l'allemand. 从德语借入的词,来自德语的外来词

germaniste [ʒɛʀmanist] n. Spécialiste de la langue et de la civilisation allemandes. 研究德国语言、文化的专家

germanophilie [ʒɛʀmanɔfili] n.f. (de *germano-* et *-philie*). Sympathie pour l'Allemagne et les Allemands. 亲德,对德国人友好 ◆ **germanophile** adj. et n. Qui manifeste ce sentiment. 亲德的(人),对德国人友好的(人)

germanophobie [ʒɛʀmanɔfɔbi] n.f. (de *germano-* et *-phobie*). Hostilité à l'égard de l'Allemagne, des Allemands. 敌视德国,对德国人不友好 ◆ **germanophobe** adj. et n. Qui manifeste ce sentiment. 敌视德国的(人),对德国人不友好的(人)

germanophone [ʒɛʀmanɔfɔn] adj. et n. (de *germano-* et *-phone*). De langue allemande; qui parle l'allemand 德语的,讲德语的/讲德语的人: *Les Suisses germanophones*. 操德语的瑞士人

germe [ʒɛʀm] n.m. (lat. *germen*). ❶ Petite masse vivante peu organisée mais appelée à croître et à se différencier pour donner un être ou un organe 〔生〕胚,胚原基: *Le germe donne naissance à l'embryon*. 胚产生胚胎。❷ Embryon d'une plante contenu dans la graine, appelé aussi la *plantule*. 〔生〕胚芽 ❸ Bourgeon rudimentaire qui se développe sur certains organes souterrains (pommes de terre, en partic.). 〔植〕芽,幼芽 ❹ MÉD. Microbe susceptible d'engendrer une maladie 〔医〕病菌: *Les germes de la tuberculose*. 结核病菌 ❺ Cause, origine de (转)起源,根源,苗子: *Un germe de discorde*. 不和的根源

germé, e [ʒɛʀme] adj. Qui commence à développer son germe 发芽的,出芽的,开始长芽的: *Pommes de terre germées*. 出了芽的土豆

germer [ʒɛʀme] v.i. (lat. *germinare*). ❶ Développer son germe, en parlant d'une graine, d'une pomme de terre. (种子、土豆)发芽,出芽,萌芽 ❷ Commencer à se développer (转)开始发展,产生: *Une idée germa dans son esprit*. 在他的头脑中萌生一个念头。

germinal [ʒɛʀminal] n.m. (du lat. *germen* "germe") [pl. *germinals*]. HIST. Septième mois du calendrier républicain, du 21 ou 22 mars au 19 ou 20 avril. 〔史〕芽月[法兰西共和历的第七月,相当于公历3月21日或22日至4月19日或20日]

germination [ʒɛʀminasjɔ̃] n.f. (lat. *germinatio*). BOT. Développement du germe contenu dans une graine, mettant fin à la période de vie latente. 〔植〕发芽,萌芽

germon [ʒɛʀmɔ̃] n.m. (mot poitevin, d'orig. obsc., p.-ê. de *germe*). 《普瓦图方言》Grand thon pêché dans l'Atlantique en été, appelé aussi *thon blanc*. 〔动〕白金枪鱼 ◇ Long. de 60 cm à 1 m env. ◇ 体长60厘米至1米左右。

gérondif [ʒeʀɔ̃dif] n.m. (du lat. *gerundium*, de *gerere* "faire"). LING. 〔语言〕❶ En latin, forme verbale déclinable qui se substitue à l'infinitif dans certaines fonctions. (拉丁语的)动词变格 ❷ En français, forme verbale terminée par *-ant* et précédée de la préposition *en*, qui sert à décrire certaines circonstances de l'action (法语的)副动词[以-ant结尾的现在分词前加介词en构成,在句中起状语作用]: *«En chantant» est le gérondif de «chanter»*. "En chantant"是"chanter唱(歌)"的副动词。

gérontocratie [ʒeʀɔ̃tɔkʀasi] n.f. (de *géronto-* et *-cratie*). Gouvernement exercé par les vieillards. 〔政〕老人政府,老人统治

gérontologie [ʒeʀɔ̃tɔlɔʒi] n.f. (de *géronto-* et *-logie*). Étude de la vieillesse et des phénomènes de vieillissement sous leurs divers aspects, morphologiques, pathologiques (gériatrie), psychologiques, sociaux,

etc. 老年学，老年医学 ◆ **gérontologue** n. Nom du spécialiste. 老年学家，老年医学专家

gésier [ʒezje] n. m. (lat. * *gigerium*, sing. de *gigeria* "entrailles de volailles"). Dernière poche de l'estomac des oiseaux, assurant le broyage des aliments grâce à son épaisse paroi musclée et aux petits cailloux qu'elle contient souvent. (鸟等的)砂囊，肫，胗

gésine [ʒezin] n. f. (lat. pop. **jacina* "couché", du class. *jacere* "être étendu"). LITT. **En gésine**, se dit d'une femme sur le point d'accoucher. 〈书〉待产[指产妇]

gésir [ʒeziʀ] v. i. (lat. *jacere* "être étendu") [conj. 49]. LITT. 〈书〉 ❶ Être couché, étendu sans mouvement 躺在，倒在: *Il gisait sur le sol*. 他一动不动地躺在地上。❷ Consister en, résider en 〈转〉在于…，存在于…: *Là gît la difficulté*. 困难就在这儿。❸ **Ci-gît**, v. à son ordre alphabétique. 长眠于此[墓碑用语]

gesse [ʒɛs] n. f. (anc. prov. *geissa*, d'orig. obsc.). Plante grimpante dont certaines espèces sont cultivées comme fourragères (*jarosse*) ou comme ornementales (*pois de senteur* ou *gesse odorante*). 〔植〕山黧豆，香豌豆 ◇ Famille des papilionacées. ◇ 蝶形花科。

gestation [ʒɛstasjɔ̃] n. f. (lat. *gestatio*, de *gestare* "porter"). ❶ État d'une femelle vivipare, entre nidation et mise bas, chez les espèces qui nourrissent l'embryon, puis le fœtus, par voie placentaire (syn. grossesse dans l'espèce humaine). 妊娠，怀孕，怀胎 ◇ La durée de la gestation varie entre 13 jours chez l'opossum et 640 jours chez l'éléphant. ◇ 妊娠期各不相同，负鼠的妊娠期为 13 天，大象的妊娠期为 640 天。❷ Travail par lequel s'élabore une création de l'esprit 〈转〉构思，孕育: *La gestation d'un roman* (syn. genèse). 一部小说的构思

1. **geste** [ʒɛst] n. m. (lat. *gestus*, de *gerer* "faire"). ❶ Mouvement du corps, principalement de la main, des bras, de la tête, porteur ou non de signification 手势，姿势；动作: *S'exprimer par gestes*. 用手势表达 / *Faire un geste de refus* (syn. signe). 做一个拒绝的手势 ❷ Action généreuse; don, libéralité 〈转〉慷慨的行为，赠送，捐献，布施: *Il n'a pas fait un geste pour le secourir*. 他没有作任何救援他的表示。

2. **geste** [ʒɛst] n. f. (lat. *gesta* "actions, exploits", de *gerere* "faire"). ❶ HIST. LITTÉR. Ensemble de poèmes épiques du Moyen Âge relatant les hauts faits de personnages historiques ou légendaires 〔史，文〕(中世纪文学中的)史诗，英雄史诗: *La geste de Charlemagne*. 查理大帝英雄史诗 ❷ **Chanson de geste**, un des poèmes de cet ensemble. (中世纪文学中的)武功歌 ◆ **gestes** n. f. pl. **Faits et gestes de qqn**, sa conduite considérée dans ses détails. 某人的所作所为，某人的具体行为

gesticulation [ʒɛstikylasjɔ̃] n. f. Action de gesticuler. 打手势，比画，指手画脚

gesticuler [ʒɛstikyle] v. i. (lat. *gesticulari*, de *gesticulus* "petit geste"). Faire de grands gestes en tous sens. 打手势，比画，指手画脚

gestion [ʒɛstjɔ̃] n. f. (lat. *gestio*, de *gerere* "faire"). Action ou manière de gérer, d'administrer, de diriger, d'organiser qqch 经营，管理，领导，组织: *Une gestion avisée*. 考虑周全的经营管理 / *Une gestion imprévoyante*. 缺乏远见的经营管理

gestionnaire [ʒɛstjɔnɛʀ] n. et adj. Personne qui a la responsabilité de la gestion d'une affaire, d'un service, d'une administration, etc. 主管人，管理人 ◆ adj. Relatif à une gestion. 管理的，负责管理的

gestuel, elle [ʒɛstɥɛl] adj. (de *geste*, d'apr. *manuel*). Qui concerne les gestes; qui se fait avec des gestes 手势的，打手势的，做手势的，比画的: *Langage gestuel*. 手势语 ◆ **gestuelle** n. f. Façon de se mouvoir caractéristique d'un acteur ou d'un style de jeu. (演员的)手势，身势，姿势

geyser [ʒezɛʀ] n. m. (mot angl., de l'island. *Geysir*, n. d'une source d'eau chaude). 《英》 Source d'eau chaude ou de vapeur jaillissant par intermittence. 间歇泉 ◇ Phénomènes volcaniques, les geysers s'accompagnent souvent de dégagements sulfureux et de dépôts minéraux. ◇ 间歇泉为火山活动现象；间歇泉喷发时常有亚硫释放及矿物沉积。

ghetto [geto] n. m. (mot it. désignant, au début du XVIe s., le quartier juif de Venise). 《意》❶ Quartier habité par des communautés juives ou, autref., réservé aux Juifs 犹太居民区: *Le ghetto de Varsovie*. 华沙犹太居民区 ❷ Lieu où une minorité vit séparée du reste de la société (城市中因社会、经济原因形成的)少数民族聚居区: *Harlem, le ghetto noir de New York*. 哈莱姆，纽约的黑人聚居区 ❸ Milieu refermé sur lui-même; condition marginale 封闭社会，脱离社会的阶层；与世隔绝: *Ghetto culturel*. 封闭的文化阶层

ghilde n. f. → **guilde**.

G.I. [dʒiaj] n. m. [sigle de l'anglo-amér. *Government Issue*] (pl. *G.I.* ou *G.I.'s* [dʒiajz]. FAM. Soldat de l'armée américaine. 〈俗〉美国大兵

gibbeux, euse [ʒibø,-øz] adj. (lat. *gibbosus*, de *gibbus* "bosse"). ❶ DIDACT. Qui a la forme d'une bosse, qui porte une ou plusieurs bosses 〈教〉驼背的，伛偻的: *Dos gibbeux* (syn. cour. bossu). 驼背 ❷ Se dit de l'aspect d'un astre à diamètre apparent sensible, dont la surface éclairée visible occupe plus de la moitié du disque (月球、行星)光亮部分大于半圆的，凸圆的: *Lune gibbeuse* (= entre le premier quartier et la pleine lune ou entre la pleine lune et le dernier quartier). 凸月

gibbon [ʒibɔ̃] n. m. (mot d'une langue de l'Inde). Singe sans queue, originaire d'Inde et de Malaisie, grimpant avec agilité aux arbres grâce à ses bras très longs. 〔动〕长臂猿 ◇ Haut. env. 1 m. ◇ 身高约 1 米。

gibbosité [ʒibozite] n. f. (lat. médiév. *gibbositas*, du class. *gibbosus*; v. *gibbeux*). MÉD.

Courbure anormale de l'épine dorsale, formant une bosse. 〔医〕驼背，脊柱后凸

gibecière [ʒibsjɛʀ] n. f. (de *gibier*). ❶ Sac en toile ou en peau, à bretelle ou à poignée, servant au transport du gibier (syn. carnassière). (装猎物用的)猎袋，挎包，手提包 ❷Sac d'écolier, porté sur l'épaule ou dans le dos. (学生的)书包

gibelin, e [ʒiblɛ̃,-in] n. et adj. (it. *ghibellino*, du n. de *Weibelingen*, empereur d'Allemagne). HIST. Dans l'Italie médiévale, partisan de l'empereur romain germanique (par opp. à *guelfe*). 〔史〕(中世纪意大利的)皇帝派成员/皇帝派的

gibelotte [ʒiblɔt] n. f. (de l'anc. fr. *gibelet* "plat préparé avec de petits oiseaux", de *gibier*). Fricassée de lapin au vin blanc. 白葡萄酒烩兔肉

giberne [ʒibɛʀn] n. f. (probabl. du bas lat. *zaberna*, *gabarna* "espèce de bissac"). ❶ Autref., boîte à cartouches des soldats (XVIIe-XIXe s.). (17 至 19 世纪士兵用的)弹盒 ❷**Avoir son bâton de maréchal dans sa giberne**, de simple soldat pouvoir devenir officier supérieur; au fig., pouvoir accéder rapidement à des responsabilités importantes. 小士兵能够升军官；〈转〉很快就能够当大官，很快就能升官

gibet [ʒibɛ] n. m. (du frq. **gibb* "bâton fourchu"). Potence pour les condamnés à la pendaison; lieu où elle est installée 绞刑架，绞刑台；绞刑场：*Le gibet de Montfaucon*. 蒙福贡绞刑场

gibier [ʒibje] n. m. (du frq. **gabaiti* "chasse au faucon"). ❶ Ensemble des animaux que l'on chasse 猎物：*Gibier à poil, à plume(s)*. 地面猎物[指兔子、鹿等]；野禽[指雉、鹧鸪、鹌鹑等] ❷ Animal que l'on chasse; viande de cet animal 野味：*Le lièvre est un gibier apprécié*. 野兔是受欢迎的野味。*Faire faisander du gibier*. 把野味贮藏到略微发臭 ❸ FAM. Personne que l'on poursuit ou que l'on cherche à prendre ou à duper 〈转，俗〉追逐的对象，追捕的对象；欺骗的对象：*Les policiers pistent leur gibier*. 警察在跟踪追捕对象。❹ **Gibier de potence**, criminel méritant la potence. 〈转〉该上绞刑架的罪犯，该遭惩处的人

giboulée [ʒibule] n. f. (orig. obsc.) Pluie, chute de grêle ou de neige, soudaine et de peu de durée. 骤雨，阵雨；阵雪

giboyeux, euse [ʒibwajø,-øz] adj. (de *giboyer* "chasser, prendre du gibier"). Abondant en gibier 多猎物的：*Région giboyeuse*. 多猎物的地区

gibus [ʒibys] n. m. (n. du fabricant). Chapeau claque*. 折叠式高顶大礼帽

G. I. C. [ʒeise], sigle de *grand invalide civil*. "平民重残者"[非军人重残者]的法文缩写

giclée [ʒikle] n. f. (de *gicler*). Jet d'un liquide qui gicle 喷流，射流，流：*J'ai reçu une giclée de sauce tomate*. 西红柿汁溅到我身上了。

giclement [ʒikləmɑ̃] n. m. Fait de gicler. 飞溅；喷出，涌出；迸射

gicler [ʒikle] v. i. (franco-prov. *jicler*, *gigler*, d'orig. incert., probabl. apparenté à l'anc. fr. *cisler* "fouetter"). Jaillir ou rejaillir avec force, souvent en éclaboussant, en parlant d'un liquide 飞溅；喷出，涌出；〈引，书〉射，迸射：*Le sang a giclé*. 血涌出来了。*La pluie gicle sur les pavés*. 雨水在地面飞溅。

gicleur [ʒiklœʀ] n. m. (de *gicler*). Orifice calibré, amovible, servant à doser le débit du fluide carburant dans les canalisations d'un carburateur. (汽化器的)喷嘴，喷管

gifle [ʒifl] n. f. (frq. **kifel* "mâchoire"). ❶ Coup donné sur la joue avec la main ouverte (syn. claque). 耳光，耳刮子 ❷ Affront, humiliation 〈转〉侮辱，凌辱，羞辱，耻辱：*Cet échec a été une gifle pour lui* (syn. vexation). 这次失败对他来说是个耻辱。

gifler [ʒifle] v. t. Frapper d'une gifle (syn. litt. souffleter). 打耳光，扇耳光，打耳刮子

G. I. G. [ʒeiʒe], sigle de *grand invalide de guerre*. "重残军人"的法文缩写

gigantesque [ʒigɑ̃tɛsk] adj. (it. *gigantesco*, de *gigante* "géant", lat. *gigas, -gantis*; v. *géant*). ❶ Très grand par rapport à l'homme 巨人般的，巨大的；魁梧的：*Taille gigantesque* (syn. colossal). 魁梧的身材 ❷ De proportions énormes 〈转〉庞大的，宏伟的，规模宏大的：*Tâche gigantesque* (syn. démesuré). 庞大的任务

gigantisme [ʒigɑ̃tism] n. m. (du lat. *gigas, -gantis*; v. *géant*). ❶ Exagération du développement du corps en général ou de certaines de ses parties 〔医〕巨形发育，巨人症：*Être atteint de gigantisme*. 患巨人症 ❷ Développement excessif d'un organisme quelconque, de qqch qu'on met en œuvre 巨大，庞大，宏伟：*Gigantisme d'un projet*. 计划的庞大

gigogne [ʒigɔɲ] adj. (altér. probabl. de *cigogne*). Se dit d'objets qui s'emboîtent les uns dans les autres ou que leur taille décroissante permet de ranger en les incorporant les uns dans les autres 套的，多层的，多级的：*Un lit gigogne* (= comprenant deux lits). 套床

gigolo [ʒigɔlo] n. m. (de *gigolette* "jeune fille délurée", de l'anc. fr. *giguer* "gambader, folâtrer"). FAM. Jeune homme entretenu par une femme plus âgée que lui. 〈俗〉面首，靠年长女子供养的年轻情夫

gigot [ʒigo] n. m. (de *gigue*, ancien instrument de musique qui ressemblait à un gigot, germ. **giga*). ❶ Cuisse de mouton, d'agneau ou de chevreuil, coupée pour la table 羊腿；麋子腿：*Gigot à l'ail*. 大蒜羊腿 ❷ **Manche à gigot**, instrument qui emboîte l'os et qui permet de saisir le gigot pour le découper. 羊腿夹子

gigotement [ʒigɔtmɑ̃] n. m. FAM. Action de gigoter (syn. trémoussement). 〈俗〉手脚不停地乱动，动个不停，手足乱动

gigoter [ʒigɔte] v. i. (de l'anc. v. *giguer*

"sauter"). FAM. Remuer sans cesse bras et jambes 〈俗〉手脚不停地乱动,动个不停,手足乱动: *Bébé qui gigote* (syn. se trémousser). 手足乱动的婴儿

1. **gigue** [ʒig] n.f. (germ. **giga* "violon"). ❶ Cuisse de chevreuil. 麂子腿 ❷ FAM. et VX. Jambe. 〈俗,旧〉腿 ❸ FAM. **Grande gigue**, jeune fille, femme grande et maigre. 〈俗〉高瘦的女孩,高瘦的女人

2. **gigue** [ʒig] n.f. (angl. *jig*). ❶ MUS. Danse vive de mesure ternaire, d'origine anglaise, servant souvent de mouvement final à la *suite*. 〔乐〕吉格舞曲[多为德国古典组曲的最后乐章] ❷ Danse populaire exécutée sur le même rythme, caractérisée par des frappements vifs, et souvent alternés, des talons et des pointes. 吉格舞[源自英国的一种民间舞蹈]

gilet [ʒilɛ] n.m. (de l'ar. *galīka* "casaque des chrétiens", turc *yelek* "camisole sans manches"). ❶ Vêtement masculin court et sans manches, boutonné sur le devant, qui se porte sous le veston 背心,坎肩: *Faire refaire le gilet d'un costume*. 让人把一件衣服改成背心 ❷ Tricot ouvert sur le devant et à manches longues 羊毛开衫: *Gilet de laine* (syn. cardigan). 羊毛开衫 ❸ **Gilet de sauvetage** → sauvetage.

gin [dʒin] n.m. (mot angl. "genièvre"). 《英》Eau-de-vie de grain aromatisée avec des baies de genièvre. 杜松子酒,金酒

gin-fizz [dʒinfiz] n.m. inv. (de l'angl. *gin* "gin", et *fizz* "boisson gazeuse"). Cocktail constitué d'un mélange de gin et de jus de citron. 杜松子汽酒[杜松子酒加柠檬汁调成的鸡尾酒]

gingembre [ʒɛ̃ʒɑ̃bʀ] n.m. (lat. *zingiber*, gr. *ziggiberis*, mot d'orig. probabl. extrême-orientale). Plante originaire d'Asie, à rhizome aromatique, utilisée comme condiment. 姜,生姜 ◇ Famille des zingibéracées. ◇ 姜科。

gingival, e, aux [ʒɛ̃ʒival, -o] adj. (du lat. *gingiva* "gencive"). Relatif aux gencives 牙龈的: *Muqueuse gingivale*. 牙龈粘膜

gingivite [ʒɛ̃ʒivit] n.f. (du lat. *gingiva* "gencive"). Inflammation des gencives. 〔医〕牙龈炎

ginkgo [ʒɛ̃ko] n.m. (mot chin.). 《汉》Arbre de Chine à feuilles en éventail, cultivé comme arbre ornemental et considéré en Extrême-Orient comme un arbre sacré. 银杏树,白果树 ◇ Sous-embranchement des gymnospermes; haut. env. 30 m. ◇ 裸子植物亚门;树高约 30 米。

ginseng [ʒinsɛ̃g] n.m. (chin. *gen-chen* "plante-homme"). Racine d'une plante possédant de remarquables qualités toniques. 人参 ◇ Genre panax. ◇ 人参属。

girafe [ʒiʀaf] n.f. (it. *giraffa*, de l'ar. *jurafa*). ❶ Grand mammifère ruminant d'Afrique, au cou très long. 〔动〕长颈鹿 ❷ CIN., TÉLÉV. Perche fixée à un pied articulé et supportant un micro. 〔影,视〕话筒支杆 ❸ FAM. **Peigner la girafe**, ne rien faire d'utile. 〈转,俗〉干没有用的事,什么也不干,徒劳无益

girafeau [ʒiʀafo] et **girafon** [ʒiʀafɔ̃] n.m. Petit de la girafe. 〔动〕小长颈鹿

girandole [ʒiʀɑ̃dɔl] n.f. (it. *girandola*, dimin. de *giranda* "gerbe de feu"). ❶ Partie supérieure d'un candélabre, portant les branches. 多枝烛台 ❷ Candélabre ou chandelier à plusieurs branches orné de pendeloques de cristal 饰有水晶坠子的多枝烛台: *Girandole à cinq branches*. 饰有水晶坠子的五枝烛台 ❸ Gerbe tournante de feu d'artifice. 束状旋转烟火

giratoire [ʒiʀatwaʀ] adj. (du lat. *gyrare* "faire tourner"). Se dit d'un mouvement de rotation autour d'un axe ou d'un centre 回转的,旋转的: *Sens giratoire*. (环形交叉口的)环形交通方向

girl [gœʀl] n.f. (mot angl.). 《英》Danseuse qui fait partie d'une troupe de music-hall, de revue, de comédie musicale, etc. (杂耍歌舞场的)舞女

girofle [ʒiʀɔfl] n.m. (lat. *caryophyllon*, mot gr.). Bouton desséché des fleurs du giroflier 丁子香干花蕾 (on dit aussi 亦说 *clou de girofle*).

giroflée [ʒiʀɔfle] n.f. (de *giroflé* "parfumé au girofle"). ❶ Plante vivace cultivée pour ses fleurs ornementales. 〔植〕紫罗兰;桂竹香 ◇ Famille des crucifères. ◇ 十字花科。 ❷ FAM. **Giroflée à cinq feuilles**, gifle laissant la marque des cinq doigts. 〈转,俗〉留下 5 个指印的耳光

giroflier [ʒiʀɔflije] n.m. Arbre tropical originaire d'Indonésie et fournissant les clous de girofle. 〔植〕丁子香 ◇ Famille des myrtacées. ◇ 桃金娘科。

girolle [ʒiʀɔl] n.f. (anc. prov. *giroilla*, de *gir* "tournoiement"). Champignon jaune-orangé, comestible, appelé aussi *chanterelle*. 〔植〕鸡油菌

giron [ʒiʀɔ̃] n.m. (frq. **gêro*). ❶ Partie du corps qui s'étend de la ceinture aux genoux quand on est assis (坐时)人体从腰部到膝盖的部分;怀抱: *Un enfant blotti dans le giron de sa mère* (= sur les genoux de sa mère). 蜷缩在母亲怀里的孩子 ❷ **Rentrer dans le giron de**, retourner dans un groupe, un parti, qu'on avait quitté 重新回到…之中[如团体、党派等]: *Il a fini par rentrer dans le giron familial* (= au sein de sa famille). 他最终还是回到家中。

girouette [ʒiʀwɛt] n.f. (anc. scand. *wirewite*, d'apr. l'anc. v. fr. *girer* "tourner"). ❶ Plaque de forme variable, mobile autour d'un axe vertical et fixée au sommet d'un toit ou d'un mât pour indiquer la direction du vent 风标,风信旗: *La girouette du clocher grince tout le temps*. 钟楼的风标整天吱嘎作响。❷ FAM. Personne qui change souvent d'opinion 〈转,俗〉随风倒的人,没有主见的人,经常改变主意的人: *Ne compte pas sur lui, c'est une girouette*. 别寄希望于他,他是一个随风倒的人。

gisant [ʒizɑ̃] n.m. (de *gésir*). Sculpture

funéraire représentant un personnage couché.(雕塑在墓石上的)生者卧像

gisement [ʒizmɑ̃] n. m. (de *gésir*). Accumulation naturelle, locale, de matière minérale, solide, liquide ou gazeuse, susceptible d'être exploitée〔地质〕矿脉,矿床,矿层: *Un gisement de gaz, de pétrole, de houille.* 煤气矿层;油田,油矿;煤层 / *Gisement à ciel ouvert.* 露天矿层

gît [ʒi], 3e pers. du sing. du prés. de l'ind. de *gésir*. 动词 gésir 的直陈式第三人称单数形式

gitan, e [ʒitɑ̃,-an] n. (esp. *gitano*, altér. de *Egiptano* "égyptien"). Personne appartenant à l'un des groupes qui constituent l'ensemble des Tsiganes 茨冈人(on dit aussi 亦说 *un, des Kalé*). ◆ adj. Relatif aux Gitans, aux Tsiganes 茨冈的,茨冈人的: *Folklore gitan.* 茨冈民间传说 / *Danses gitanes.* 茨冈舞蹈

1. **gîte** [ʒit] n. m. (de *gésir*). ❶ LITT. Lieu où l'on trouve à se loger, où l'on couche habituellement ou temporairement〈书〉住所,宿处: *Chercher un gîte pour la nuit.* 找一个住所过夜 / *Rentrer au gîte* (= chez soi). 回住所,回家 ❷ Abri où vit le lièvre. 兔窟,兔穴 ❸ BOUCH. Morceau de la jambe ou de l'avant-bras des bovins.〔肉〕牛的腿肉 ❹ **Gîte rural**, maison située à la campagne et aménagée selon certaines normes pour recevoir des hôtes payants.(可接待包饭房客的)乡村公寓

2. **gîte** [ʒit] n. f. (de *1. gîte*). MAR. Inclinaison d'un navire sur un bord〔海〕(船的)横倾,倾侧: *Donner de la gîte.* 让船倾侧

1. **gîter** [ʒite] v. i. Avoir son gîte, en parlant d'un lièvre(兔子)栖宿,栖身: *Le fossé où gîte un lièvre* (= où il se met à l'abri). 兔子栖宿的沟渠

2. **gîter** [ʒite] v. i. MAR. Donner de la gîte, de la bande, en parlant d'un bateau.〔海〕(船)横倾,倾侧

givrant, e [ʒivrɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui provoque la formation de givre 结霜的,起霜的: *Brouillard givrant.* 结薄冰的雾

givre [ʒivr] n. m. (orig. incert.). Fins cristaux de glace qui se déposent sur un corps solide, une surface, par suite de la condensation du brouillard, de la congélation de gouttelettes d'eau 霜,雾凇: *Des arbres blancs de givre.* 挂着一层霜的树

givré, e [ʒivre] adj. ❶ Couvert de givre 覆满霜的,挂了一层霜的: *Les vitres de la voiture sont givrées.* 汽车的玻璃上覆盖了一层霜。❷ Se dit d'une orange ou d'un citron dont l'intérieur est fourré de glace aromatisée avec la pulpe du fruit.(橘子、柠檬中)塞有冰淇淋的 ❸ FAM. Fou.〈转,俗〉精神失常的,疯疯癫癫的,发疯的

givrer [ʒivre] v. t. ❶ Couvrir de givre 结霜于…上,覆以霜: *La gelée matinale a givré le pare-brise de l'avion.* 晨雾在飞机的挡风玻璃上结了一层霜。❷ Saupoudrer d'une substance imitant le givre 在…撒一层霜状物: *Givrer une bûche de Noël.* 在劈柴形蛋糕上撒一层糖霜

givreux, euse [ʒivrø,-øz] adj. (de *givre*). Se dit d'une pierre précieuse défectueuse. 有伤痕的,有缺陷的[指宝石]

glabre [glabr] adj. (lat. *glaber* "sans poil"). ❶ Dépourvu de barbe et de moustache 无胡须的,剃光的: *Un visage glabre* (syn. imberbe). 无胡须的脸,剃光的脸 ❷ BOT. Dépourvu de poils, de duvet〔植〕无毛的,无绒毛的: *Feuilles glabres.* 无毛叶

glaçage [glasaʒ] n. m. ❶ Action de glacer (une étoffe, une photographie, une pâtisserie).(织物、照片、糕点的)上光,研光,轧光,抛光;加糖面 ❷ Couche sucrée qu'on dépose sur un entremets, un gâteau lorsqu'on le glace.(在甜点、糕点上)加糖霜,加一层酥皮

glaçant, e [glasɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui décourage, rebute par sa froideur, sa sévérité 极冷的,冷冰冰的;〈转〉冷淡的: *Un accueil glaçant.* 冷淡的接待

1. **glace** [glas] n. f. (lat. pop. **glacia*, du class. *glacies*). ❶ Eau congelée par le froid 冰;冰块: *Patiner sur la glace.* 在冰上滑冰 / *Garçon, de la glace!* (syn. glaçon). 服务员,拿点冰块来! ❷ Crème sucrée et aromatisée à base de lait ou de fruits que l'on congèle dans un moule 冰淇淋: *Une glace au citron.* 柠檬冰淇淋 ❸ **Être, rester de glace**, se montrer insensible.〈转〉无动于衷,表现冷漠 ‖ **Rompre la glace**, faire cesser la gêne qui paralyse un entretien〈转〉消除拘束,打破僵局: *Pour rompre la glace, j'ai parlé de cinéma.* 为了消除拘束,我谈论了电影。

2. **glace** [glas] n. f. (de *1. glace*). ❶ Plaque de verre transparente et épaisse 玻璃: *La glace d'une vitrine.* 橱窗玻璃 ❷ Plaque de verre rendue réfléchissante par une couche de tain 镜子: *Se regarder dans la glace* (syn. miroir). 照镜子 ❸ Vitre d'une voiture. 车窗玻璃

glacé, e [glase] adj. ❶ Solidifié, durci par le froid 结冰的: *La terre est glacée* (syn. gelé). 大地结冰了。❷ Très froid 冰冷的,寒冷的: *Le lit était glacé.* 床冰冰冷。*Un vent glacé.* 寒风 ❸ Engourdi par le froid 冰凉的[指身体]: *Avoir les mains glacées* (syn. gourd). 手冰凉 ❹ Qui marque des dispositions hostiles ou du moins indifférentes〈转〉冷淡的,冷漠的,冷酷的: *Accueil glacé* (syn. glacial). 冷淡的接待 ❺ CUIS. Recouvert d'un glaçage ou d'une glace; confit dans du sucre〔烹〕撒有糖霜的,裹糖的,糖渍的: *Bombe glacée.* 半球形冰淇淋 / *Marrons glacés.* 糖栗子 ❻ Qui a subi le glaçage brillant (par opp. à *mat*) 上了光的,有光泽的: *Papier glacé.* 釉纸,蜡光纸

glacer [glase] v. t. (lat. *glaciare*) [conj. 16]. ❶ Solidifier par le froid 使结冰: *Le froid de la nuit a glacé les mares* (syn. geler). 夜间的寒冷使水塘结冰了。❷ Rendre très froid 使冰冷,冰镇: *Glacer un jus de fruit* (syn. frapper, rafraîchir). 冰镇果汁 ❸ Causer une vive sensation de froid à 使感到很冷,引起冷的感觉: *Le vent m'a glacé* (syn. transir). 风吹得我很冷。❹ Intimider; remplir d'effroi〈转〉恫吓,威吓;使吓呆,使不知所措: *Son aspect me glace* (syn. paralyser). 他的样子把我惊呆了。*Un spectacle qui nous a glacés d'horreur* (syn. pétrifier). 把我们吓呆了的场面 ❺ Donner du lustrage, du

poli à une étoffe, un papier, etc. (织物、纸张的)上光，砑光，轧光 ❻ Donner à une photographie un aspect brillant en la passant à la glaceuse. 〔摄〕上光 ❼ CUIS. Couvrir de jus une pièce de viande; recouvrir de sucre glace, de sirop, de blanc d'œuf un gâteau, un entremets, etc. 〔烹〕覆以肉汁；覆以糖汁，覆以蛋白: *Glacer une galantine, des fruits.* 给肉冻覆上肉汁；给水果裹上糖汁

glaceuse [glasøz] n. f. Machine qui permet d'effectuer le glaçage des épreuves photographiques. 照片上光机

glaciaire [glasjɛʀ] adj. ❶ Qui concerne les glaciers 〔地质〕冰川的: *Calotte, érosion glaciaire.* 冰帽；冰蚀 ❷ **Périodes glaciaires,** périodes géologiques marquées par le développement des glaciers. 冰期 ‖ **Régime glaciaire,** régime d'un cours d'eau caractérisé par de hautes eaux d'été et de basses eaux d'hiver. 冰水式变律

glacial, e, als ou **aux** [glasjal, -o] adj. ❶ Qui pénètre d'un froid vif 冰冷的，极冷的，严寒的: *Vent glacial.* 凛冽的风 ❷ Qui est d'une extrême froideur, qui paralyse 〈转〉冷淡的，冷漠的，冷冰冰的: *Un air glacial* (syn. dur, froid, glacé). 冷冰冰的样子

glaciation [glasjasjɔ̃] n. f. GÉOL. Période durant laquelle une région a été recouverte par les glaciers. 〔地质〕冰期

1. **glacier** [glasje] n. m. Accumulation de neige transformée en glace, animée de mouvements lents, qui forme de vastes coupoles dans les régions polaires ou qui, dans les vallées de montagne, s'étend en aval du névé. 〔地质〕冰川，冰河 ◇ Il existe deux types de glaciers: les *glaciers de coupoles*, ou *inlandsis*, dans les régions polaires, et les *glaciers de montagne*. ◇ 冰川有两种：一种是分布在两极地区的冰川，称为大陆冰川或冰帽；另一种是高山冰川。

2. **glacier** [glasje] n. m. Personne qui prépare ou vend des glaces, des sorbets. 冷饮制造商；冷饮商

glacière [glasjɛʀ] n. f. ❶ Garde-manger refroidi avec de la glace 冷藏柜，冰箱，冷藏食品箱: *Une glacière pour pique-nique.* 野餐用冷藏箱 ❷ FAM. Lieu très froid 〈转，俗〉冰冷的地方，冰窖: *Son bureau est une véritable glacière.* 他的办公室简直是个冰窖。

glaciologie [glasjɔlɔʒi] n. f. Étude des glaciers, de la glace et des régions glaciaires. 冰川学

glacis [glasi] n. m. (de *glacer* "glisser"). ❶ FORTIF. Terrain découvert aménagé en pente douce à partir des éléments extérieurs d'un ouvrage fortifié. 〔御〕前沿地带，开阔地带 ❷ Zone protectrice formée par des États dépendant militairement d'une autre puissance 受一个超级大国控制的多国保护区: *L'ancien glacis soviétique.* 前苏联控制的多国保护区 ❸ GÉOGR. Surface d'érosion, en pente douce, développée dans les régions semi-arides ou périglaciaires, au pied des reliefs. 〔地〕斜堤

glaçon [glasɔ̃] n. m. ❶ Morceau de glace naturelle (自然的)冰块，浮冰: *La rivière charrie des glaçons.* 河水顺流冲走冰块。❷ Petit cube de glace formé dans un réfrigérateur (冰箱里冷冻的)小冰块: *Mettre des glaçons dans un verre.* 在杯子里放一些冰块 ❸ FAM. Personne froide, très distante. 〈转，俗〉冷漠无情的人，冷淡的人

glaçure [glasyʀ] n. f. (all. *Glasur*). Substance vitreuse transparente ou colorée appliquée sur certaines poteries pour les imperméabiliser. 釉

gladiateur [gladjatœʀ] n. m. (lat. *gladiator*, de *gladius* "épée"). Celui qui, à Rome, dans les jeux du cirque, combattait contre un autre homme ou contre une bête féroce. (古罗马的)斛士，斗士

glaïeul [glajœl] n. m. (lat. *gladiolus* "épée courte"). Plante bulbeuse cultivée pour ses fleurs aux coloris variés. 〔植〕菖兰，唐菖蒲 ◇ Famille des iridacées. ◇ 鸢尾科。

glaire [glɛʀ] n. f. (lat. pop. **claria* "blanc d'œuf", du class. *clarus* "clair"). ❶ Sécrétion blanchâtre et gluante d'une muqueuse dans certains états pathologiques 〔医〕蛋白状粘液: *Cracher des glaires.* 吐粘液 ❷ Blanc d'œuf cru. 生蛋白，生蛋清

glaireux, euse [glɛʀø, -øz] adj. De la nature de la glaire; visqueux. 粘性而透明的，粘液性的；蛋白状的，蛋白质的

glaise [glɛz] n. f. (gaul. **gliso*, attesté seul. dans un composé lat.). Terre grasse et compacte, très argileuse, dont on fait les tuiles et la poterie 粘土，胶泥(on dit aussi 亦说 *terre glaise*).

glaiseux, euse [glɛzø, -øz] adj. Qui contient de la glaise 粘(土)性的，含粘土的: *Des terres glaiseuses.* 粘土

glaive [glɛv] n. m. (lat. *gladius* "épée"). ❶ Épée courte à deux tranchants. 利刃短剑 ❷ **Le glaive de la justice,** le pouvoir judiciaire. 〈转〉司法权

glamour [glamuʀ] n. m. (mot angl. "séduction"). [Anglic.]. 《英》Beauté sensuelle, pleine de charme et d'éclat, caractéristique des vedettes féminines de Hollywood de l'après-guerre (具有战后好莱坞女明星的)魅力，诱惑力: *Jeune vedette au glamour irrésistible* (syn. charme). 具有不可抗拒诱惑力的年轻女明星

glanage [glanaʒ] n. m. Action de glaner. 拾落穗；〈转〉采集，搜集

gland [glɑ̃] n. m. (lat. *glans, glandis*). ❶ Fruit du chêne, enchâssé dans une cupule. 橡栗，橡实，橡子，栎实 ❷ Élément de passementerie, de forme ovoïde. 流苏坠子，(橡栗形的)木球，金属球，玻璃球 ❸ Extrémité renflée du pénis. 〔解〕龟头

glande [glɑ̃d] n. f. (lat. *glandula*, de *glans, glandis* "gland"). Organe ayant pour fonction d'élaborer certaines substances et de les

déverser soit à l'extérieur de l'organisme (ou dans une cavité de celui-ci), généralement par l'intermédiaire d'un canal excréteur, soit directement dans le sang〔解〕腺: *Les glandes sudoripares et salivaires sont des glandes à sécrétion externe*. 汗腺和唾液腺是外分泌腺。*La thyroïde et l'hypophyse sont des glandes à sécrétion interne*. 甲状腺和垂体是内分泌腺。

glander [glɑ̃de] v. i. T. FAM. Perdre son temps à ne rien faire, n'avoir pas de but précis (syn. paresser).〈民〉闲混,悠闲,无所事事,游手好闲

glandulaire [glɑ̃dylɛʀ] et **glanduleux, euse** [glɑ̃dylø,-øz] adj. Relatif aux glandes〔解〕腺的,起腺功能的;得自腺的: *Une maladie glandulaire*. 腺功能疾病

glaner [glane] v. t. (bas lat. *glenare*). ❶ Ramasser dans un champ les épis restés sur le sol après la moisson.(在地里)拾落穗;拾取(麦穗) ❷ Recueillir çà et là des connaissances fragmentaires pour en tirer parti〈转〉采集,搜集: *Glaner des renseignements* (syn. grappiller). 搜集情报

glaneur, euse [glanœʀ,-øz] n. Personne qui glane. 拾穗者

glapir [glapiʀ] v. i. (altér. de l'anc. fr. *glatir* "aboyer, glapir") [conj. 32]. Émettre un glapissement, en parlant du chiot, du renard, de la grue.(禽兽)尖叫 ◆ v. i. ou v. t. Crier d'une voix aiguë 尖声叫喊;尖声发出: *Un ivrogne qui glapit des injures*. 大声骂人的醉汉

glapissant, e [glapisɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui glapit; criard. 尖叫的[指禽兽];尖声叫喊的,尖锐的,刺耳的

glapissement [glapismɑ̃] n. m. Cri aigu et bref du chiot, du renard, de la grue; action de glapir. 尖叫声;(禽兽)尖叫

glas [glɑ] n. m. (lat. pop. **classum*, du class. *classicum* "sonnerie de trompette"). ❶ Tintement d'une cloche annonçant l'agonie, la mort ou les funérailles de qqn. 丧钟 ❷ **Sonner le glas de qqch**, annoncer sa fin〈转〉宣告灭亡,宣告末日来临: *Son échec sonne le glas de nos espérances*. 他的失败宣告我们的希望破灭。

glatir [glatiʀ] v. i. (lat. *glattire*) [conj. 32]. Émettre un cri, en parlant de l'aigle.(鹰)叫

glaucome [glokom] n. m. (lat. *glaucoma*, gr. *glaukôma*, de *glaukos*; v. *glauque*). Maladie de l'œil caractérisée par une augmentation de la pression intérieure entraînant une atrophie de la tête du nerf optique et une diminution du champ visuel, pouvant aller jusqu'à la cécité.〔医〕青光眼,绿内障

glauque [glok] adj. (lat. *glaucus*, gr. *glaukos*). ❶ D'un vert tirant sur le bleu 青绿色的,海蓝色的: *Mer glauque*. 蓝色的大海 ❷ FAM. Terne, trouble, livide; qui donne une impression de tristesse〈俗〉乏味的,平淡的;模糊的;苍白的;悲伤的,凄惨的,凄凉的: *Eau, lumière glauque*. 无味的水;昏暗的光线 / *Banlieues glauques* (syn. lugubre, sinistre). 凄凉的郊区

glèbe [glɛb] n. f. (lat. *gleba*). ❶ LITT. Sol en culture (syn. terre).〈书〉田地;耕地 ❷ FÉOD. Sol auquel les serfs étaient attachés et qu'ils devaient cultiver.〔封〕封建领地,采地,采邑

glissade [glisad] n. f. Action de glisser; mouvement fait en glissant 滑,滑动,滑行: *Faire des glissades sur un parquet ciré*. 在打蜡地板上打滑

glissando [glisɑ̃do] n. m. (mot it. "en glissant").《意》MUS. Procédé d'exécution vocale ou instrumentale consistant à faire entendre avec rapidité tous les sons compris entre deux notes.〔乐〕级进滑奏;滑音,滑唱

glissant, e [glisɑ̃,-ɑ̃t] adj. ❶ Sur quoi on glisse facilement; qui fait glisser 滑的;打滑的: *Route glissante*. 很滑的路 ❷ Qui glisse des mains; à quoi on ne peut se retenir 滑溜的: *Le savon mouillé est glissant*. 湿肥皂很滑溜。❸ **Terrain glissant**, affaire hasardeuse, risquée; circonstance délicate et difficile.〈转〉危险的事情,冒风险的事情;困难而微妙的情况

glisse [glis] n. f. ❶ Capacité d'un matériel ou d'un sportif à glisser sur une surface comme la neige, la glace, l'eau. 滑板的滑行性能;运动员滑行的能力 ❷ **Sports de glisse**, ensemble des sports où l'on glisse sur la neige, sur la glace ou sur l'eau (ski de neige, bobsleigh, patinage, ski nautique, surf et planche à voile). 滑行运动[指滑雪、滑冰、水上冲浪、帆板等]

glissement [glismɑ̃] n. m. ❶ Action de glisser, mouvement de ce qui glisse 滑,滑动,滑行,滑脱: *Le glissement d'une barque sur un lac*. 小船在湖面上滑行 ❷ Passage progressif, insensible d'un état à un autre〈转〉逐渐转变: *On constate un certain glissement des électeurs vers les écologistes*. 人们发现选民们逐渐转向自然环境保护者一边。❸ **Glissement de terrain**, déplacement de la couche superficielle d'un terrain sur un versant, sans bouleversement du relief, contrairement à ce qui se passe lors d'un éboulement.〔地质〕滑坡

glisser [glise] v. i. (croisement de l'anc. fr. *gliier*, frq. **glidan*, et de *glacier*, forme anc. de *glacer*). ❶ Se déplacer d'un mouvement continu sur une surface lisse, unie 滑,滑动,滑行,滑脱: *Les patineurs glissent sur le lac gelé*. 溜冰者在结冰的湖面上滑冰。*Descendre l'escalier en glissant sur la rampe*. 骑在楼梯栏杆上滑下楼 ❷ Perdre soudain l'équilibre ou le contrôle de sa direction 突然失去平衡;侧滑,滑移: *Glisser sur le verglas* (syn. déraper). 在薄冰上侧滑 ❸ Être glissant 很滑: *Attention, il a gelé cette nuit, ça glisse*. 小心点,昨夜结冰了,现在路上很滑。❹ Passer graduellement, insensiblement d'un état à un autre〈转〉逐渐转变,逐渐转为: *Électorat qui glisse à gauche*. 逐渐转向左派的选民 ❺ Passer légèrement et rapidement sur qqch (迅速)擦过,掠过: *Ses doigts glissent sur le clavier* (syn. courir). 他的手指迅速地在键盘上移动。❻ Ne pas insister sur qqch〈转〉略过,略提一下: *Glissons sur le passé*. 对于过去我们略过去吧。❼ Ne pas faire grande impression sur qqn 没有产生影响: *Les injures*

glissent sur lui. 辱骂对他没有起作用。❸ **Glisser des mains de qqn**, lui échapper accidentellement des mains 从某人手中滑脱: *Le vase m'a glissé des mains*. 花瓶从我手中滑脱。◆ v. t. ❶ Introduire adroitement ou furtivement qqch quelque part 悄悄地塞进: *Glisser une lettre sous une porte*. 悄悄地把一封信从门下塞进去 ❷ Introduire habilement et furtivement une idée, une remarque dans un texte, un discours (把想法、意见)巧妙地加进去: *Glisser des critiques au milieu des louanges*. 巧妙地把批评意见加进表扬当中 / *Glisser une clause dans un contrat*. 巧妙地把一个条款加进合同中 ❸ Dire furtivement qqch à qqn 悄悄地说: *Glisser quelques mots à l'oreille de qqn*. 在某人的耳边悄悄说几句话 ◆ **se glisser** v. pr. ❶ Entrer, passer quelque part d'un mouvement adroit ou furtif 溜,钻: *L'enfant se glissa dans son lit*. 小孩钻进被窝里。*Le chat s'est glissé sous l'armoire* (syn. se faufiler). 猫钻到衣橱下面。❷ S'introduire malencontreusement quelque part 不合时宜地进入: *Des fautes se sont glissées dans le texte*. 文章中出现了一些错误。❸ Pénétrer insensiblement quelque part 〈转〉渗入,深入,钻进: *Le doute s'est glissé dans son cœur* (syn. s'insinuer). 他心中产生了怀疑。

glissière [glisjɛʀ] n. f. (de *glisser*). ❶ Pièce destinée à guider dans son mouvement, par l'intermédiaire d'une rainure, une pièce mobile 滑槽,导轨,导向装置: *Une porte à glissière*. 拉门,滑门 ❷ **Glissière de sécurité**, forte bande métallique bordant une route ou une autoroute et destinée à maintenir sur la chaussée un véhicule dont le conducteur a perdu le contrôle. (沿公路边或高速公路中间用来阻挡汽车的)安全防护栏,安全拦截网

global, e, aux [glɔbal,-o] adj. (de *globe*). ❶ Qui est considéré dans sa totalité, dans son ensemble 总的,全部的: *Revenu global* (syn. intégral, total) 总收入 ❷ **Méthode globale**, méthode d'apprentissage de la lecture, consistant à faire reconnaître aux enfants l'ensemble du mot avant d'en analyser les éléments. 整体识字法

globalement [glɔbalmɑ̃] adv. De façon globale 总共,全部地: *Il faut condamner globalement leurs théories* (= en bloc). 应该全盘否定他们的理论。

globalisateur, trice [glɔbalizatœʀ,-tʀis] et **globalisant, e** [glɔbalizɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui tend à faire la synthèse d'éléments dispersés 概括的,总括的,综合的: *Une vue globalisante des problèmes économiques*. 经济问题的综合观点

globaliser [glɔbalize] v. t. Réunir en un tout des éléments divers, les présenter d'une manière globale 概括,总括,综合: *Globaliser les raisons d'insatisfaction des salariés*. 综合工薪族不满的原因

globalité [glɔbalite] n. f. Caractère global de qqch 全部,整体: *Envisager un processus dans sa globalité* (syn. ensemble, intégralité). 从整体上来考虑进程

globe [glɔb] n. m. (lat. *globus* "rouleau"). ❶ Corps sphérique (syn. sphère). 球,球体 ❷ Sphère ou demi-sphère en verre destinée à diffuser la lumière ou à recouvrir un objet 球形或半球形玻璃罩: *Le globe d'une lampe*. 球形灯罩 / *Pendule sous globe*. 用球形玻璃罩罩起来的座钟 ❸ La Terre, le monde 地球;世界: *La surface du globe*. 地球的面积 / *Aller dans tous les coins du globe*. 到世界各地去 ❹ **Globe céleste**, sphère sur laquelle est dessinée une carte du ciel. 天球仪 ‖ **Globe terrestre**, sphère sur laquelle est dessinée une carte de la Terre. 地球仪 ‖ **Globe oculaire**, œil. 〔解〕眼球 ❺ **Mettre, garder sous globe**, mettre à l'abri de tout danger; garder précieusement. 〈转〉保护使之不受危险;珍藏

globe-trotter [glɔbtʀɔtɛʀ] ou [glɔbtʀɔtœʀ] n. (mot angl.) [pl. *globe-trotters*]. 《英》Personne qui parcourt le monde. 环球旅行者

globulaire [glɔbylɛʀ] adj. ❶ Qui est en forme de globe (syn. sphérique). 球的,球状的 ❷ Relatif aux globules du sang 〔医〕血细胞的,血球的: *Anémie globulaire*. 球形细胞性贫血 ❸ **Numération globulaire**, dénombrement des globules rouges et blancs contenus dans le sang. 血细胞计数

globule [glɔbyl] n. m. (lat. *globulus*, dimin. de *globus* "globe"). ❶ Petit corps ou cellule que l'on trouve en suspension dans divers liquides de l'organisme (体液中悬浮的)球形颗粒;血细胞: *Les globules de la lymphe*. 淋巴细胞,淋巴球 ❷ **Globule blanc**, nom usuel du *leucocyte*. "le leucocyte 白细胞,白血球"的俗称 ‖ **Globule rouge**, nom usuel de l'*hématie*. "l'hématie 红细胞,红血球"的俗称

globuleux, euse [glɔbylø,-øz] adj. ❶ Qui a la forme d'un globule 球形的,球状的: *Une particule globuleuse*. 球状粒子 ❷ **Œil globuleux**, œil dont le globe est très saillant. 眼珠子突出的眼睛

globuline [glɔbylin] n. f. (de *globule*). Protéine de poids moléculaire élevé, dont il existe plusieurs formes, présentes surtout dans le sang et les muscles. 球蛋白

glockenspiel [glɔkənʃpil] n. m. (mot all. "jeu de cloches"). 《德》MUS. Petit carillon. 〔乐〕钟琴[一种打击乐器]

gloire [glwaʀ] n. f. (lat. *gloria*). ❶ Renommée, répandue dans un public très vaste, résultant des actions, des qualités de qqn 名声,名誉;名望,声誉;光荣,荣耀: *Se couvrir de gloire*. 满载荣誉,赢得很多荣誉 / *Il est au sommet de sa gloire* (syn. célébrité) 他正处于荣誉的顶峰。❷ Mérite, honneur qui revient à qqn 荣誉: *On lui attribue la gloire de cette découverte*. 人们把这个发现归功于他。❸ Ce qui assure le renom, suscite la fierté 骄傲,引以自豪的人或事物: *Le musée est la gloire de la ville*. 博物馆是该城市的骄傲。❹ Personne illustre, dont la renommée est incontestée 〈引〉名人: *Une des gloires de l'époque*. 那个时代的名人之一 ❺ THÉOL. Manifestation de la majesté, de la toute-puissance et de la sainteté de Dieu,

telles qu'elles se reflètent dans sa création. 〔神学〕天上的荣光；天主的荣耀，天国的荣誉 ❻ **Pour la gloire**, sans espérer de profit matériel. 为了荣誉 ‖ **Rendre gloire à**, rendre un hommage mêlé d'admiration à 颂扬，赞扬，赞美：*Le pays a rendu gloire à ses héros*. 国家颂扬其英雄们。‖ **Se faire gloire, tirer gloire de**, tirer vanité, se vanter de 以…为荣，以…自豪：*Il se fait gloire d'écrire trois livres par an*. 他以每年能写 3 本书而感到自豪。

gloria [glɔʀja] n. m. inv. (mot lat. "gloire"). 《拉》CATH. Hymne de louange à Dieu faisant partie de la messe et commençant par les mots *Gloria in excelsis Deo*...; musique composée sur cette hymne. 〔天主〕(天主教用拉丁语 Gloria in excelsis Deo 开始的)荣耀归主颂歌；荣耀归主颂歌的乐曲

glorieusement [glɔʀjøzmɑ̃] adv. De façon glorieuse 光荣地，壮丽地；辉煌地：*Soldat mort glorieusement*. 光荣牺牲的战士

glorieux, euse [glɔʀjø,øz] adj. (lat. *gloriosus*). ❶ Qui donne de la gloire 辉煌的，灿烂的：*Un exploit glorieux* (syn. éclatant, retentissant). 辉煌的功绩 ❷ Qui s'est acquis de la gloire, surtout militaire 光荣的，荣耀的；战功显赫的：*Les glorieux maréchaux de l'Empire*. 法兰西第一帝国战功显赫的元帅们 ❸ LITT. Qui tire vanité de qqch 〈书〉以…为荣的，自豪的；以…自傲的；〈贬〉，因…自负的：*Être glorieux de son rang* (syn. fier de). 为自己的地位而自命不凡

glorification [glɔʀifikasjɔ̃] n. f. Action de glorifier 歌颂，颂扬，赞美，赞颂；祝贺，庆祝：*La glorification d'un héros, de la science*. 对一个英雄的歌颂；颂扬科学

glorifier [glɔʀifje] v. t. (lat. *glorificare*) [conj. 9]. Honorer, rendre gloire à 歌颂，颂扬，赞美，赞颂；祝贺，庆祝：*Glorifier la mémoire d'une héroïne* (syn. chanter, exalter). 歌颂一位女英雄的亡灵 / *Glorifier une découverte* (syn. célébrer, vanter). 庆贺新的发现 ◆ **se glorifier** v. pr. Tirer vanité de 以…为荣，以…自豪；自负：*Il se glorifie de la réussite de son fils* (syn. s'enorgueillir). 他为儿子的成功而感到自豪。

gloriole [glɔʀjɔl] n. f. (lat. *gloriola*, dimin. de *gloria* "gloire"). Gloire tirée de petites choses 虚荣，虚名：*Faire qqch par gloriole* (= par vanité mesquine; syn. suffisance, vanité). 出于虚荣做某事

glose [gloz] n. f. (bas lat. *glosa* "mot qui a besoin d'être expliqué", gr. *glôssa* "langue"). ❶ Annotation ajoutée à un texte pour en éclairer les mots ou les passages obscurs 注释，注解，注疏；〈引〉评注，批注：*Écrire des gloses en marge d'un texte* (syn. note). 在文章的空白处写评注 ❷ (Surtout au pl. 多用复数). SOUT. Critique, interprétation malveillante 〈雅〉恶意的批评，无聊的议论：*Faire des gloses sur tout le monde*. 对大家进行恶意的评论，对每个人都评头论足

gloser [gloze] v. t. ind. [**sur**] (de *glose*). SOUT. Faire des commentaires malveillants sur qqn, qqch 〈雅〉恶意地评论，无聊地议论，说三道四：*Elle ne cesse de gloser sur ses voisins*. 她不停地对邻居们评头论足。◆ v. t. Éclaircir un texte par une glose, un commentaire 注释，注解；评注：*Gloser un passage de la Bible*. 注释一段《圣经》

glossaire [glɔsɛʀ] n. m. (lat. *glossarium*). ❶ Liste alphabétique des mots, d'une langue, d'une œuvre, d'un traité, qui sont considérés comme rares ou spécialisés et dont on donne l'explication, le sens (syn. lexique). 词汇表，语汇，术语，(难词、特别用语)汇编 ❷ Dictionnaire portant sur un domaine spécialisé. (专业性)词典

glossolalie [glɔsɔlali] n. f. (de *glosso-*, et du gr. *lalein*, "parler"). PSYCHIATRIE. Chez certains malades mentaux, production d'un vocabulaire inventé accompagné d'une syntaxe déformée. 〔精〕(精神病人的)新创词语，言语不清

glottal, e, aux [glɔtal,-o] adj. PHON. Émis par la glotte 〔音〕由声门发出的：*Vibrations glottales*. 由声门发出的颤音

glotte [glɔt] n. f. (gr. *glôtta*, var. de *glôssa* "langue"). ❶ ANAT. Partie du larynx comprise entre les deux cordes vocales inférieures, qui sert à l'émission de la voix. 〔解〕声门 ❷ PHON. **Coup de glotte**, consonne occlusive produite au niveau de la glotte par l'accolement des cordes vocales l'une contre l'autre 〔音〕声门塞音：*Le coup de glotte est fréquent en allemand*. 在德语中声门塞音是常见的。

glouglou [gluglu] n. m. (onomat.). ❶ FAM. Bruit d'un liquide s'échappant d'une bouteille, d'un conduit, etc. 〈俗〉(液体从容器内流出的)汩汩声，咕嘟声 ❷ Cri du dindon. (火鸡的)鸣叫声

glouglouter [gluglute] v. i. ❶ FAM. Produire un bruit de glouglou 〈俗〉发出咕嘟声：*L'eau coule de la fontaine en glougloutant*. 水咕嘟咕嘟从水槽里流出来。❷ Émettre un cri, en parlant du dindon. (火鸡)叫

gloussement [glusmɑ̃] n. m. ❶ Cri de la poule qui appelle ses petits. (母鸡唤小鸡的)咯咯叫声 ❷ Petits cris ou rires étouffés 吃吃笑声，嗤嗤笑声，嘻嘻笑声，格格笑声：*Sa remarque provoqua des gloussements dans l'assistance*. 他的意见在与会者当中引起一阵嗤笑。

glousser [gluse] v. i. (lat. pop. **clociare*, class. *glocire*). ❶ En parlant de la poule, appeler ses petits. (母鸡唤小鸡时)咯咯叫 ❷ FAM. Rire en poussant des petits cris 〈俗〉吃吃地笑，嗤嗤地笑，嘻嘻地笑，格格地笑：*Quelques élèves gloussaient*. 有几个学生吃吃地笑。

glouton, onne [glutɔ̃,-ɔn] adj. et n. (lat. *glutto*, de *gluttus* "gosier"). Qui mange beaucoup et avec avidité 贪食的(人)，贪吃的(人)，暴食的(人)，狼吞虎咽的(人)：*C'est un glouton* (syn. goinfre). 他是一个贪食的人。*Un appétit glouton* (syn. insatiable). 大胃口；〈转〉贪得无厌

gloutonnement [glutɔnmɑ̃] adv. D'une manière gloutonne 贪馋地；〈转〉贪婪地：*Se jeter gloutonnement sur son dessert* (syn.

avidement).贪馋地扑向餐后点心

gloutonnerie [glutɔnʀi] n.f. Avidité gloutonne 贪食,贪吃;暴食: *Sa gloutonnerie lui a valu une indigestion* (syn. goinfrerie, voracité).他由于贪吃而造成消化不良。

glu [gly] n.f. (lat. *glus* "colle"). Matière visqueuse et tenace, extraite principalement de l'écorce intérieure du houx. 胶,胶水

gluant, e [glyɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui a la consistance ou l'aspect de la glu; collant 粘的,粘性的,胶粘的: *Terre gluante*. 粘土 / *Liquide gluant* (syn. poisseux, visqueux) 粘液

gluau [glyo] n.m. (de *glu*). Petite branche frottée de glu, pour prendre les oiseaux. 涂有粘鸟胶的树枝,粘鸟板 ◇ La chasse au gluau est prohibée. ◇ 禁止用粘鸟板捕鸟。

glucide [glysid] n.m. (de *gluc* [*o*]-). BIOCHIM. Composant de la matière vivante formé de carbone, d'hydrogène et d'oxygène. 〔生化〕碳水化合物 ◇ Les glucides sont aussi appelés *sucres*. ◇ 碳水化合物亦称糖类。

glucose [glykoz] n.m. (de *gluco-*). Glucide de saveur sucrée, contenu dans certains fruits comme le raisin et entrant dans la composition de presque tous les glucides (syn. dextrose).〔化〕葡萄糖◇Synthétisé par les plantes vertes au cours de l'assimilation chlorophyllienne, le glucose joue un rôle fondamental dans la nutrition des êtres vivants. ◇ 葡萄糖由绿色植物经过光合作用合成,在生物的营养方面起主要作用。

glutamate [glytamat] n.m. (de *gluten* et *am*[*ide*]). BIOCHIM. Sel ou ester d'un acide aminé présent dans les tissus nerveux et qui joue un rôle important dans le métabolisme. 〔生化〕谷氨酸盐[酯]

gluten [glytɛn] n.m. (mot lat. "colle").《拉》Substance visqueuse qui reste quand on a ôté l'amidon de la farine de céréale. 谷蛋白,面筋,麸质 ◇ Le gluten ne contient pas de glucides et sert à faire du pain et des biscottes pour les diabétiques. ◇ 面筋不含碳水化合物,可为糖尿病患者制作面包和面包干。

glycémie [glisemi] n.f. (de *glyc* [*e*]- et *-émie*). MÉD. Présence, taux de glucose dans le sang. 〔医〕血糖(含量) ◇ La glycémie normale est de 1 g par litre de sang; elle augmente dans le diabète sucré. ◇ 血糖正常含量为每升血液中有 1 克;糖尿病的血糖含量会增高。

glycérine [gliseʀin] n.f. (du gr. *glukeros* "doux"). Liquide sirupeux, incolore, de saveur sucrée, extrait des corps gras par saponification. 〔化〕甘油,丙三醇

glycérophtalique [gliseʀɔftalik] adj. (de *glycérol* "glycérine", et [*na*]*phtaline*). ❶ Se dit d'une résine dérivée de la glycérine et d'un hydrocarbure composant de la naphtaline. 甘酞树脂的,醇酸树脂的 ❷ Peinture glycérophtalique, peinture à base de résine glycérophtalique. 甘酞树脂油漆

glycine [glisin] n.f. (du gr. *glukus* "doux"). Arbuste grimpant originaire de Chine et cultivé pour ses longues grappes de fleurs mauves et odorantes. 〔植〕紫藤 ◇ Famille des papilionacées. ◇ 蝶形花科。

glycogène [glikɔʒɛn] n.m. (de *glyco-* et *-gène*). Glucide complexe, constituant la principale réserve de glucose dans le foie et les muscles. 〔生化〕糖原

glycosurie [glikozyʀi] n.f. (de *glycose*, anc. forme de *glucose*, et *-urie*). MÉD. Présence de glucose dans l'urine, l'un des signes du diabète. 〔医〕糖尿

glyptique [gliptik] n.f. (gr. *gluptikos* "propre à graver"). Art de tailler les pierres fines ou précieuses 宝石雕刻术: *La glyptique produit les intailles et les camées*. 宝石雕刻术产生凹雕和浮雕。

glyptodon [gliptɔdɔ̃] et **glyptodonte** [gliptɔdɔ̃t] n.m. (du gr. *gluptos* "gravé"). Mammifère édenté fossile, à carapace osseuse, qui a vécu au quaternaire en Amérique.(古代动物)雕齿兽,大犰狳 ◇ Long. maximale 4 m. ◇ 最长达 4 米。

GMT [ʒeɛmte], sigle de l'angl. *Greenwich Mean Time* désignant le temps moyen de Greenwich, échelle de temps où les jours sont comptés de 0 à 24 h avec changement de quantième à midi. "格林尼治时间,格林尼治(标准)时间"的英文缩写

gnangnan [ɲɑ̃ɲɑ̃] adj. inv. (onomat.). FAM. (俗) ❶ Qui est mou et lent; qui se plaint au moindre effort 软弱无力的,懒洋洋的,慢腾腾的,慢条斯理的,爱嘀咕的,爱发牢骚的: *Qu'est-ce qu'elle est gnangnan* (syn. indolent, lambin).她的动作真慢! ❷ Qui ne présente ni intérêt ni agrément 乏味的,平淡无奇的,平庸的: *Un film gnangnan* (syn. insipide, mièvre). 一部乏味的影片

gneiss [gnɛs] n.m. (mot all.).《德》Roche métamorphique constituée de cristaux de mica, de quartz et de feldspath, disposés en lits. 〔地质〕片麻岩

gnocchi [ɲɔki] n.m. (mot it., d'orig. incert.) [pl. *gnocchis* ou inv.].《意》Boulette à base de semoule, de pommes de terre ou de pâte à choux, génér. pochée puis gratinée avec du fromage. 汤团,团子[一种疙瘩状的面食]

gnognote ou **gnognotte** [ɲɔɲɔt] n.f. (onomat.). FAM. **C'est de la gnognote**, c'est une chose de peu de valeur, négligeable. 《俗》这是毫无价值的东西。这是无关紧要的事情。

gnole [ɲol] n.f. (mot franco-provençal, de *une yôle* "eau-de-vie de mauvaise qualité", var. dial. de *hièble*, sorte de sureau, lat. *ebulum*). FAM. Eau-de-vie. (俗)烧酒 ***Rem.*** On écrit aussi 亦作 *gnôle*, *gniole*, *gnaule*.

gnome [gnom] n.m. (lat. des alchimistes *gnomus*, d'orig. obsc.). ❶ Petit génie difforme qui habite à l'intérieur de la terre, dont il garde les richesses, dans la tradition cabalistique. (传说中属于地下守护金银财宝的)地精,土地神 ❷ Homme petit et contrefait (syn. nabot, nain).矮子,侏儒

gnomique [gnɔmik] adj. (gr. *gnômikos*, de *gnômê* "opinion, sentence"). Qui s'exprime par sentences, proverbes; qui contient des sentences 格言的,箴言的: *Poésie gnomique*. 格言诗,箴言诗

gnomon [gnɔmɔ̃] n. m. (lat. *gnomon* "aiguille de cadran", mot gr.). Cadran solaire primitif, constitué d'une simple tige dont l'ombre se projette sur une surface plane. 〔天〕圭表,日圭;日晷,日规

gnon [ɲɔ̃] n. m. (aphérèse d'*oignon*). T. FAM. Coup; marque d'un coup 〈民〉打,猛打;(打后留下的)伤痕,瘀斑: *Les bras couverts de gnons* (syn. ecchymose, meurtrissure). 伤痕累累的手臂 / *Recevoir un gnon* (= un coup de poing). 挨了一拳

gnose [gnoz] n. f. (gr. *gnôsis* "connaissance"). Doctrine religieuse ésotérique qui se fonde sur une connaissance supérieure des choses divines et des mystères de la religion chrétienne. 〔宗〕诺斯替教派的教义[主张神秘的宗教顿悟,注重"诺斯"(神授真知)]

gnou [gnu] n. m. (mot de la langue des Hotentots). Antilope d'Afrique, à tête épaisse et à cornes recourbées, pourvue d'une crinière et d'une barbe. 〔动〕牛羚,角马[非洲羚羊的统称] ◇ Haut. au garrot 1,20 m. ◇ 身高[至鬐甲]可达 120 厘米。

1. **go** [go] n. m. inv. (mot jap.). 《日》Jeu de stratégie d'origine chinoise, qui consiste, pour deux joueurs, à poser des pions respectivement noirs et blancs sur un damier, de manière à former des territoires aussi vastes que possible. 围棋

2. **go** → **tout de go.**

goal [gol] n. m. (mot angl.). 《英》Gardien de but 守门员

goal-average [golaveraʒ] n. m. (mot angl., de *goal* "but" et *average* "moyenne") [pl. *goal-averages*]. 《英》Dans certains sports, décompte des buts ou points marqués et encaissés par une équipe, et destiné à départager deux équipes ex æquo à l'issue d'une compétition. 胜球比数[锦标赛中得分相同的队按胜球与胜负球总数之比值决定其名次的先后]

gobelet [gɔblɛ] n. m. anc. fr. *gobel*). ❶ Récipient pour boire, généralement sans pied et sans anse; son contenu 平底大口杯,无脚杯;平底大口杯的容量,无脚杯的容量: *Un gobelet d'étain*. 一个平底大口锡杯 ❷ Cornet tronconique servant à lancer les dés ou à faire des tours de prestidigitation. 掷骰杯;魔术杯

gobe-mouches [gɔbmuʃ] n. m. inv. Oiseau passereau qui capture des insectes au vol. 鹟等捕食飞虫的鸟

gober [gɔbe] v. t. (d'un rad. gaul. **gobbo-* "bec, bouche"). ❶ Avaler en aspirant et sans mâcher 吮吞: *Gober un œuf, une huître*. 吮吞鸡蛋[牡蛎] ❷ FAM. Croire sottement, naïvement ce qu'on entend raconter 〈转,俗〉轻信,盲目相信: *Elle gobe tout*. 她轻信一切。

se **goberger** [gɔbɛʀʒe] v. pr. (probabl. du moyen fr. *goberge* "forfanterie", de *gobe* "orgueilleux", d'orig. gaul.) [conj. 17]. FAM. 〈俗〉❶ Prendre ses aises, se prélasser. 悠然自得,自得其乐 ❷ Faire bonne chère. 大吃大喝

godailler v. i. → **goder.**

godasse [gɔdas] n. f. (de *god*[*illot*]). T. FAM. Soulier. 〈民〉鞋子,皮鞋

godelureau [gɔdlyʀo] n. m. (de l'onomat. *god-* "cri d'appel", par croisement avec l'anc. mot *galureau* "galant"). FAM. Jeune homme qui fait le joli cœur auprè des femmes. 〈俗〉向女人献殷勤的年轻男子

goder [gɔde] et **godailler** [gɔdaje] v. i. (de *godron* "pli rond"). COUT. Faire des faux plis par suite d'une mauvaise coupe ou d'un mauvais assemblage 〔缝〕(由于裁剪或缝制不当而)起皱: *Ta jupe godaille derrière* (syn. grimacer). 你的裙子后面皱了。

godet [gɔdɛ] n. m. (moyen néerl. *kodde*). ❶ Petit gobelet à boire (syn. timbale). 盅,小杯 ❷ Auge fixée sur une noria ou sur certains appareils de manutention ou de travaux publics (水车的)水斗;箕斗,铲斗,挖斗: *Une drague, une pelleteuse à godets*. 戽斗挖泥机;多斗装载机 ❸ Petit récipient à usages divers 杯形器皿: *Un godet à peinture*. 颜料杯 ❹ COUT. Pli rond qui va en s'évasant, formé par un tissu coupé dans le biais 〔缝〕(织物的)皱褶: *Une jupe à godets*. 褶裙

godiche [gɔdiʃ] adj. et n. f. (de *Godon*, dimin. de *Claude*). FAM. Gauche, maladroit, benêt 〈俗〉呆头呆脑的(人),傻里傻气的(人): *Avoir l'air godiche* (syn. niais, nigaud). 呆头呆脑的样子,傻乎乎的样子

godille [gɔdij] n. f. (mot dialect., d'orig. obsc.). ❶ Aviron placé à l'arrière d'une embarcation et permettant la propulsion par un mouvement hélicoïdal de la pelle 橹,船的尾橹 ❷ À skis, enchaînement de virages courts suivant la ligne de plus grande pente. 短回旋花式滑雪

godiller [gɔdije] v. i. ❶ Faire avancer une embarcation avec la godille. 摇橹 ❷ À skis, descendre en godille. 作短回旋花式滑雪

godillot [gɔdijo] n. m. (de *A. Godillot*, fabricant de brodequins militaires). ❶ Ancienne chaussure militaire à tige courte. (古时)短帮军鞋 ❷ FAM. Grosse chaussure de marche (syn. croquenot). 〈俗〉粗制的皮鞋 ❸ FAM. Parlementaire inconditionnel d'un homme ou d'un parti politique 〈俗〉盲从的国会议员,愚忠的国会议员: *Les godillots du pouvoir*. 无条件追随政府的国会议员

goéland [gɔelɑ̃] n. m. (bas breton *gwelan* "mouette"). Oiseau palmipède piscivore, à plumage dorsal gris, fréquent sur les rivages. 〔鸟〕鸥,海鸥 ◇ Les goélands ont une longueur supérieure à 40 cm; plus petits, on les appelle ordinairement *mouettes*; famille des laridés. ◇ 海鸥的体长在 40 厘米以上;小一点的海鸥,人们称之为 mouettes;鸥科。

goélette [gɔelɛt] n. f. (de *goéland*, avec changement de suff.). MAR. Voilier à deux mâts, dont le grand mât est à l'arrière. 〔海〕双桅纵帆式帆船；纵帆

goémon [gɔemɔ̃] n. m. (bas breton *gwemon*). Nom donné au varech, récolté comme engrais, en Bretagne et en Normandie. 海藻；〈引〉海藻肥料

1. **gogo** [gogo] n. m. (de *Gogo*, n. d'un personnage de comédie). FAM. Personne crédule, facile à tromper (syn. ingénu, naïf). 〈俗〉轻信的人，易上当的人，容易受骗的人，幼稚的人

2. **à gogo** [gogo] loc. adv. (de l'anc. fr. *gogue* "réjouissance"). FAM. En abondance 〈俗〉丰富地，充裕地：*Il y avait à boire et à manger à gogo* (= à volonté; syn. abondamment). 东西很多，可以随便喝随便吃。

goguenard, e [gɔgnaʀ, -aʀd] adj. (de l'anc. fr. *gogue* "réjouissance"). Qui se moque ouvertement de qqn d'autre 嘲笑人的，嘲弄人的：*Elle nous regardait, goguenarde* (syn. moqueur, narquois). 她嘲讽地看着我们。

goguenardise [gɔgnaʀdiz] n. f. Attitude moqueuse 嘲笑，嘲弄：*Sa goguenardise m'irrite* (syn. ironie, moquerie). 他的嘲弄令我生气。

goguette [gɔgɛt] n. f. (de l'anc. fr. *gogue* "réjouissance"). FAM. **Être en goguette**, être de belle humeur, un peu ivre; être en gaieté et décidé à faire la fête, à s'amuser. 〈俗〉酒后心情愉快，酒后兴致很好；玩得很开心

goï, goïm adj. et n. → **goy**.

goinfre [gwɛ̃ʀ] adj. et n. (orig. obsc.). Qui mange beaucoup, avidement et salement (syn. glouton, goulu). 狼吞虎咽的(人)，贪吃的(人)

se goinfrer [gwɛ̃ʀe] v. pr. [**de**]. FAM. Manger beaucoup, gloutonnement et malproprement 〈俗〉狼吞虎咽地吃，贪婪地吃：*Se goinfrer de gâteaux* (syn. se gaver). 狼吞虎咽地吃糕点

goinfrerie [gwɛ̃fʀəʀi] n. f. Comportement du goinfre 狼吞虎咽，贪吃，贪食：*Emporté par sa goinfrerie, il a tout dévoré* (syn. voracité). 由于贪吃，他狼吞虎咽地把所有的东西都吃完了。

goitre [gwatʀ] n. m. (de l'anc. fr. *goitron* "gosier", lat. pop. * *gutturio*, du class. *guttur* "gorge"). Grosseur au cou résultant d'une augmentation de volume de la glande thyroïde. 〔医〕甲状腺肿

goitreux, euse [gwatʀø, -øz] adj. et n. Atteint d'un goitre. 患甲状腺肿的/甲状腺肿患者

golf [gɔlf] n. m. (mot angl., du néerl. *kolf* "gourdin"). 《英》❶ Sport consistant à envoyer, en un minimum de coups, une balle, à l'aide de clubs, dans les dix-huit trous successifs d'un terrain coupé d'obstacles. 〔体〕高尔夫球运动 ❷ Terrain de golf 高尔夫球场：*L'aménagement d'un golf*. 平整高尔夫球场 ❸ **Golf miniature**, jeu imitant le golf sur un parcours très réduit. 微缩高尔夫球游戏

golfe [gɔlf] n. m. (it. *golfo*, gr. *kolpos* "pli, sinuosité"). Partie de mer avancée dans les terres, généralement suivant une large courbure du littoral 海湾：*Le golfe de Gascogne*. (法国)加斯科尼海湾

golfeur, euse [gɔlfœʀ, -øz] n. Personne qui pratique le golf. 打高尔夫球的人

gommage [gɔmaʒ] n. m. ❶ Action de recouvrir de gomme arabique. 涂阿拉伯树脂 ❷ Action d'effacer avec une gomme. 用橡皮擦去

gomme [gɔm] n. f. (bas lat. *gumma*, class. *gummi*, gr. *kommi*). ❶ Substance visqueuse et transparente qui suinte du tronc de certains arbres. 树胶 ❷ Petit bloc de caoutchouc servant à effacer le crayon, l'encre 橡皮：*D'un coup de gomme, il a tout enlevé*. 他用橡皮擦一下就都擦掉了。❸ FAM. **À la gomme**, de mauvaise qualité 〈俗〉质量差的；平庸的，次的：*Encore une de ses réparations à la gomme* (= qui ne tiendra pas longtemps). 他又修了一次，很快还会坏。‖ **Gomme arabique**, fournie par certains acacias et d'abord récoltée en Arabie. 阿拉伯树脂 ‖ T. FAM. **Mettre (toute) la gomme**, accélérer l'allure, faire de grands efforts 〈民〉加速，开足马力；努力，勤奋，拼命干：*Il faudra mettre toute la gomme pour avoir terminé ce soir* (= se dépêcher). 必须加紧干今晚才能完成。

gommé, e [gɔme] adj. Recouvert d'une couche de gomme adhésive sèche qu'on mouille pour coller 涂树胶的，涂胶的：*Papier gommé*. 胶纸[用时需沾湿] / *Enveloppe gommée*. 封口涂有胶水的信封

gommer [gɔme] v. t. ❶ Enduire de gomme 涂树胶，涂胶：*Gommer une étiquette*. 给标签涂胶 ❷ Effacer avec une gomme 用橡皮擦去：*Gommer un trait de crayon*. 用橡皮擦去铅笔划的线 ❸ Atténuer, tendre à faire disparaître 〈转〉减轻，减弱，缓和；取消；使遗忘；闭口不谈：*Gommer certains détails*. 对某些细节闭口不谈，对某些细节轻描淡写

gommette [gɔmɛt] n. f. Petit morceau de papier gommé, de couleur et de forme variées. 涂胶小纸片

gonade [gɔnad] n. f. (du gr. *gonê* "semence"). Glande sexuelle qui produit les gamètes et sécrète des hormones 〔生理〕性腺，生殖腺：*Le testicule est la gonade mâle, l'ovaire est la gonade femelle*. 睾丸是雄性生殖腺；卵巢是雌性生殖腺。

gond [gɔ̃] n. m. (lat. *gomphus* "cheville", gr. *gomphos*). ❶ Pièce métallique sur laquelle pivote un vantail de porte ou de fenêtre 铰链，挂钩：*Graisser les gonds des volets*. 给百叶窗的铰链上油 ❷ **Sortir de ses gonds**, s'emporter. 〈转〉发怒，怒不可遏

gondolage [gɔ̃dɔlaʒ] et **gondolement** [gɔ̃dɔlmɑ̃] n. m. Action de gondoler; fait de se gondoler, d'être gondolé. 翘曲，翘弯，畸变

gondole [gɔ̃dɔl] n. f. (it. *gondola*). ❶ Barque vénitienne longue et plate, aux extrémités relevées, mue par un seul aviron à l'arrière. (威尼斯的)划桨轻舟 ❷ Meuble à plateaux superposés utilisé dans les libres-services comme présentoir. (自选商场的)叠层货架

gondoler [gɔ̃dɔle] v. t. (de *gondole*). Déformer 使翘曲,使翘弯,使畸变,使变形: *L'humidité a gondolé la porte* (syn. gauchir). 门因潮湿而翘曲。◆ v. i. ou **se gondoler** v. pr. Gauchir; se courber 翘曲,翘弯,畸变,变形: *Bois qui gondole, qui se gondole* (syn. se déformer). 翘曲的木材

gondolier [gɔ̃dɔlje] n. m. Batelier qui conduit une gondole. 威尼斯轻舟的船夫

gonfalon [gɔ̃falɔ̃] et **gonfanon** [gɔ̃fanɔ̃] n. m. (frq. **gundfano*). HIST. Au Moyen Âge, étendard de guerre à plusieurs bandelettes sous lequel se rangeaient les vassaux. [史]中世纪的旌旗

gonfalonier [gɔ̃falɔnje] et **gonfanonier** [gɔ̃fanɔnje] n. m. HIST. Porteur de gonfalon. [史](中世纪的)旗手

gonflable [gɔ̃flabl] adj. Qui prend sa forme véritable, utile, par gonflage 可充气的,打气的,能膨胀的: *Un matelas gonflable*. (可)充气床垫

gonflage [gɔ̃flaʒ] n. m. Action de gonfler; fait de se gonfler 充气,打气;充液,充压: *Le gonflage d'une montgolfière*. 热气球的充气

gonflant, e [gɔ̃flɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui a ou peut prendre du volume 膨胀的,可膨胀的: *Coiffure gonflante*. 膨胀式发型 / *La mousseline est un tissu gonflant*. 平纹细布是一种可膨胀的布料。

gonflé, e [gɔ̃fle] adj. ❶ Rempli d'un gaz 充气的;膨胀的: *Le ballon est trop gonflé*. 球打的气太足了。❷ **Avoir le cœur gonflé**, être triste, accablé. (转)心里非常难过 ‖ FAM. **Être gonflé**, être plein de courage, d'ardeur ou d'impudence. (转,俗)充满勇气;热情洋溢;厚颜无耻,恬不知耻

gonflement [gɔ̃fləmɑ̃] n. m. ❶ Etat de ce qui est gonflé 充气(状态),鼓起;肿胀;膨胀: *Le gonflement du ballon est vérifié au début du match*. 球的充气情况在比赛前已检查过。*Le gonflement de sa cheville a diminué* (syn. enflure). 他踝关节肿胀减轻了。❷ *Augmentation exagérée* (转)夸大,过高估计: *Le gonflement des chiffres de vente*. 销售额的夸大

gonfler [gɔ̃fle] v. t. (lat. *conflare*, de *flare* "souffler"). ❶ Rendre plus ample en dilatant 使鼓起,使充气: *Gonfler un ballon*. 给球打气 ❷ Augmenter le volume, l'importance de 使膨胀,使(河水)上涨;使肿胀: *La pluie a gonflé le torrent* (syn. grossir). 雨水使激流汹涌澎湃。❸ Remplir d'un sentiment qu'on a peine à contenir (转)充满[指不能抑制的感情]: *La joie gonfle son cœur*. 他的内心充满喜悦。❹ Donner une importance exagérée à qqch 夸大;过高估计: *Gonfler un incident* (syn. dramatiser, exagérer). 夸大事端 ◆ v. i. Devenir plus ample, plus volumineux 膨胀;肿胀: *Le bois gonfle à l'humidité* (syn. travailler). 木材受潮会膨胀。*La pâte gonfle à la cuisson* (syn. lever). 面团烘烤时会发起来。◆ **se gonfler** v. pr. ❶ Devenir gonflé, plus ample 鼓起来;膨胀;肿胀;增大,增长: *Les voiles se gonflent dans le vent*. 帆在风中鼓起。❷ [**de**]. Être envahi par un sentiment (转)(内心)充满: *Mon cœur se gonfle d'espoir*. 我内心充满希望。

gonflette [gɔ̃flɛt] n. f. FAM. Musculation culturiste, visant à donner un important volume musculaire; musculature ainsi développée (péjor.). (俗,贬)练肌肉块;发达的肌肉组织

gonfleur [gɔ̃flœʀ] n. m. Appareil servant à gonfler 打气泵,打气筒: *Un gonfleur pour matelas pneumatique*. 气垫打气泵

gong [gɔ̃g] n. m. (mot malais). 《马来语》❶ Instrument de musique ou d'appel, importé d'Extrême-Orient et fait d'un disque de métal bombé que l'on frappe avec un maillet recouvert de tissu. (铜)锣 ❷ Timbre annonçant le début et la fin de chaque reprise d'un match de boxe. (拳击比赛中用来宣布开赛或结束的)信号铃

goniomètre [gɔnjɔmɛtʀ] n. m. (du gr. *gônia* "angle", et de *-mètre*). Instrument servant à la mesure des angles, notamm. dans les opérations topographiques. 测角器,量角仪,测向仪

goniométrie [gɔnjɔmetʀi] n. f. ❶ MÉTROL. Théorie et technique de la mesure des angles. [计]量角学,测角术 ❷ Radiogoniométrie. 无线电测向术

gonocoque [gɔnɔkɔk] n. m. (du gr. *gonos* "semence", et de *-coque*). Microbe pathogène spécifique de la blennorragie. 淋球菌

gonocyte [gɔnɔsit] n. m. (du gr. *gonos* "semence", et de *-cyte*). Cellule embryonnaire des animaux qui, selon le sexe, donne quatre spermatozoïdes ou un seul ovule. 卵胚细胞,配子母细胞,生殖母细胞

gordien [gɔʀdjɛ̃] adj. m. (du lat. *Gordius*, n. d'un roi ou d'une v. de Phrygie, du gr.). **Trancher le nœud gordien**, résoudre de manière violente mais décisive, une difficulté ardue. 斩钉截铁地解决难题,快刀斩乱麻

goret [gɔʀɛ] n. m. (dimin. de l'anc. fr. *gore* "truie", d'un rad. onomat. *gorr-* imitant le grognement du porc). Jeune porc (syn. porcelet). 猪崽

gorge [gɔʀʒ] n. f. (bas lat. *gurga*, class. *gurges* "tourbillon d'eau"). ❶ Partie antérieure du cou 颈前部: *Saisir qqn à la gorge*. 扼住某人的脖子 ❷ Partie intérieure du cou 咽,咽喉,喉;嗓子,嗓门: *Se racler la gorge* (syn. gosier). 清嗓子 / *Mal de gorge*. 喉咙痛,嗓子痛 ❸ LITT. Seins d'une femme (书)(妇女的)胸脯,乳房: *Une gorge opulente* (syn. poitrine). 丰满的胸脯 ❹ GÉOGR. Passage étroit entre deux montagnes, vallée étroite et encaissée. [地]狭谷,峡,峡谷;隘口 ❺ Rainure concave placée à la circonférence d'une poulie et dans laquelle passe la corde. [技]凹槽 ❻ ARCHIT. Large moulure creuse arrondie. [建]凹圆线脚;柱头腰部 ❼ FAM. **Ça m'est resté en travers de la gorge**, je ne peux l'admettre; je ne peux l'oublier. (俗)我难以接受。我咽不下这口气。我忘不了这事儿。‖ FAM. **Faire des gorges**

chaudes de qqch, de qqn, s'en moquer bruyamment et méchamment. 〈俗〉恶意地大肆嘲讽 ‖ **Faire rentrer à qqn ses paroles dans la gorge**, l'obliger à les rétracter. 〈转,俗〉迫使某人收回自己讲的话,迫使某人取消前言 ‖ **Rendre gorge**, restituer par force ce qu'on a pris indûment. 强迫吐出已吞下的食物;〈转〉退赃

gorge-de-pigeon [gɔʀʒdəpiʒɔ̃] adj. inv. D'une couleur à reflets changeants. 闪色的

gorgée [gɔʀʒe] n. f. Quantité de liquide qu'on peut avaler en une seule fois 一口饮量: *Boire à grandes gorgées*. 大口大口地喝

gorger [gɔʀʒe] v. t. [conj. 17]. ❶ Faire manger avec excès 使吃得过饱,使吃得齐喉咙: *Gorger un enfant de sucreries* (syn. bourrer, gaver). 给孩子吃过多的甜食 ❷ Remplir jusqu'à saturation 使装满,使填满,使充满: *Les pluies de la nuit ont gorgé d'eau les terres* (syn. imprégner, saturer). 夜间的雨水使土地湿透了。❸ Donner avec excès à 塞满: *Gorger qqn de richesses* (syn. combler). 给某人大量钱财

gorgone [gɔʀgɔn] n. f. (du n. des *Gorgones*). Animal des mers chaudes formant des colonies arborescentes de polypes. 〔动〕柳珊瑚 ◇ Embranchement des cnidaires. ◇ 刺胞亚门。

gorille [gɔʀij] n. m. (lat. scientif. *gorilla*, du gr.). ❶ Singe anthropoïde de l'Afrique équatoriale. 〔动〕大猩猩 ◇ Frugivore, il est le plus grand et le plus fort de tous les singes, sa taille atteignant 2 m et son poids pouvant dépasser 200 kg. ◇ 大猩猩是植食动物,是类人猿中最大最强壮的一种,身体高达 2 米,体重可超过200千克。❷ FAM. Garde du corps d'un personnage officiel. 〈转,俗〉保镖,侍卫

gosier [gozje] n. m. (bas lat. *geusiae* "joue", mot d'orig. gauloise). ❶ Partie interne du cou, comprenant le pharynx et l'entrée de l'œsophage et du larynx 喉咙: *Une arête s'est plantée dans mon gosier* (syn. gorge). 一根鱼刺卡在我的喉咙里。❷ Siège de la voix; canal par où sort la voix 嗓子;声道: *Chanter à plein gosier*. 放开嗓子唱,高声唱

gospel [gɔspɛl] n. m. (de l'anglo-amér. *gospel* [*song*], de *gospel* "évangile" et *song* "chant"). Chant religieux de la communauté noire des États-Unis (syn. negro spiritual). 美国黑人唱的福音颂歌

gosse [gɔs] n. (orig. obsc). ❶ FAM. Petit garçon, petite fille 〈俗〉小孩子,小家伙,小姑娘,小女孩: *Ce n'est encore qu'une gosse* (= elle est encore bien jeune). 她还只是个孩子。*Ils ont trois gosses* (syn. enfant). 他们有三个孩子。❷ **Beau gosse, belle gosse**, beau garçon, belle fille. 漂亮的小伙子;漂亮的姑娘

gotha [gɔta] n. m. (de *Gotha**, n. de la ville où était publié, depuis 1764, un almanach concernant l'aristocratie). Ensemble de personnalités du monde politique, culturel, médiatique, etc., considérées du point de vue de leur notoriété, de leur importance dans la vie sociale 名人,名流,名家: *Tout le gotha du cinéma assistait à leur mariage*. 电影界所有名人都参加了他们的婚礼。

gothique [gɔtik] adj. (bas lat. *gothicus* "des Goths"). ❶ Se dit d'une forme d'art, en partic. d'art architectural, qui s'est épanouie en Europe du XIIe s. à la Renaissance 〔建〕哥特式的,尖拱式的: *Les cathédrales gothiques*. 哥特式大教堂 ❷ Se dit d'une écriture, utilisée à partir du XIIe s., dans laquelle les traits courbes des lettres étaient remplacés par des traits droits formant des angles. 哥特字体 ◆ n. m. Art gothique 哥特式艺术: *Le gothique flamboyant*. 火焰哥特式 ◆ n. f. Écriture gothique. 哥特字体

gotique [gɔtik] n. m. (de *gothique*). Langue morte parlée par les Goths, branche orientale du germanique. 哥特语

gouache [gwaʃ] n. f. (it. *guazzo* "détrempé", propr. "lieu inondé", lat. *aquatio*, de *aqua* "eau"). ❶ Peinture de consistance pâteuse, faite de couleurs détrempées à l'eau mêlée de gomme 树脂水彩画颜料: *Un tube de gouache*. 一管树脂水彩画颜料 ❷ Œuvre, génér. sur papier, exécutée avec cette peinture 树脂水彩画: *Il nous a montré ses dernières gouaches*. 他给我们看了他最新画的树脂水彩画。

gouaille [gwaj] n. f. (de *gouailler* "plaisanter de façon vulgaire"). Verve populaire moqueuse et insolente (低级趣味的)玩笑,嘲笑,冷嘲热讽,戏弄: *Une repartie pleine de gouaille* (syn. sarcasme). 充满嘲讽的反驳

gouailleur, euse [gwajœʀ, -øz] adj. FAM. Qui dénote la gouaille; plein de gouaille 〈俗〉开玩笑的,爱嘲讽的;充满嘲讽的: *Sourire, ton gouailleur* (syn. ironique, moqueur). 充满嘲讽的微笑;开玩笑的口气

goualante [gwalɑ̃t] n. f. (de *goualer* "chanter", p.-ê de *gouailler*). ARG. et VX. Chanson, complainte populaire. 〈行,旧〉歌曲,民歌

gouape [gwap] n. f. (arg. esp. *guapo* "brigand"). T. FAM. Mauvais sujet, capable de grands méfaits (syn. vaurien, voyou). 〈民〉流氓,无赖,地痞

goudron [gudʀɔ̃] n. m. (ar. *qatrān*). ❶ Substance sombre et visqueuse, obtenue par distillation de divers produits. 焦油 ◇ Le *goudron de houille* fournit de nombreux dérivés: benzène, toluène, phénol, etc.; le *goudron végétal*, tiré du bois, contient de la paraffine. 煤焦油可提供多种衍生物,如:苯、甲苯、苯酚等等;从木材中提取的植物焦油含有石蜡。❷ Revêtement de chaussée (铺路面的)柏油,沥青: *Recouvrir une route de goudron* (syn. bitume). 给一条路浇柏油

goudronnage [gudʀɔnaʒ] n. m. Action de goudronner 浇柏油,浇沥青,涂柏油,涂沥青: *Interdiction de stationner pendant la durée du goudronnage*. 浇柏油期间禁止停放车辆

goudronner [gudʀɔne] v. t. Recouvrir, enduire, imprégner de goudron 浇柏油,浇沥青,涂柏油,涂沥青: *Goudronner une chaussée*. 浇柏油马路

goudronneuse [gudʀɔnøz] n. f. Machine à

goudronner. 柏油喷洒机

goudronneux, euse [gudʀɔnø, -øz] adj. De la nature du goudron 柏油质的，沥青质的，焦油状的：*Un revêtement goudronneux*. 柏油路面，沥青涂层

gouffre [gufʀ] n. m. (bas lat. *colpus* "golfe", gr. *kolpos* "pli, sinuosité"). ❶ Cavité profonde et abrupte, fréquente dans les régions calcaires 深坑，深渊：*Un gouffre béant* (syn. abîme, précipice). 露天洞 / *Un gouffre sous-marin* (syn. fosse). 海底峡谷 ❷ Ce qui semble insondable; le niveau le plus bas du malheur〈转〉深渊，最深处，最悲惨的境地：*Sombrer dans le gouffre de l'oubli*. 沦落到被遗忘的境地 / *Tomber dans un gouffre de détresse*. 陷入危难的深渊 ❸ Ce qui fait dépenser beaucoup d'argent, ce qui est ruineux 花钱无底的人；花费过多的事，无底洞：*L'entretien du château est un gouffre*. 城堡的维修是花钱的无底洞。❹ **Au bord du gouffre**, dans une situation morale ou matérielle inquiétante. 处于险境

gouge [guʒ] n. f. (bas lat. *gubia*). Ciseau à tranchant courbe ou en V, servant à sculpter, à faire des moulures. 凿子，半圆凿；圆梳形车刀

gougère [guʒɛʀ] n. f. (orig. obsc.). Pâtisserie au gruyère cuite au four. (用格律耶尔干酪做的)奶油酥饼

goujat [guʒa] n. m. (anc. prov. *gojat* "jeune homme", de l'anc. gascon *gotya* "fille", hébr. *gōya* "femme, servante chrétienne" [v. *goy*]). Homme mal élevé, grossier 粗鲁的人；没有教养的人：*Se conduire comme un goujat* (syn. mufle). 举止行为像个没有教养的人

goujaterie [guʒatʀi] n. f. Caractère, action de goujat (syn. indélicatesse, muflerie). 粗鲁，粗鲁无礼的行为

1. **goujon** [guʒɔ̃] n. m. (lat. *gobio*, *-onis*). Petit poisson d'eau douce. 鮈鱼 ◇ Famille des cyprinidés; long. 15 cm. ◇ 鲤科；体长 15 厘米。

2. **goujon** [guʒɔ̃] n. m. (de *gouge*). TECHN. Tige métallique servant à lier deux pièces et dont les extrémités sont filetées. [技]销，销钉；双头钉；柱螺栓，双头螺栓

goujonner [guʒɔne] v. t. TECHN. Fixer par des goujons. [技]用销钉或螺栓连接

goulache ou **goulasch** [gulaʃ] n. m. (hongr. *gulyás*). Ragoût de bœuf mijoté avec des oignons, des pommes de terre et du paprika. [烹](洋葱、土豆、辣椒)烩牛肉 ◇ Spécialité hongroise. ◇ 匈牙利风味菜肴。

goulag [gulaʒ] n. m. (du russe *Glavnoïe OUpravlenie LAGuereï* "direction générale des camps"). HIST. Système concentrationnaire ou répressif de l'Union soviétique et de ses pays satellites. [史](苏联及其卫星国囚禁政治犯等的)集中营

goulasch n. m. → **goulache.**

goule [gul] n. f. (ar. *ghūl*, n. d'un démon du désert). Démon femelle qui, selon les superstitions orientales, dévore les cadavres dans les cimetières. (东方传说中)食尸女魔

goulée [gule] n. f. (de *goule*, forme anc. de *gueule*). ❶ FAM. et VX. Grosse quantité de liquide avalée d'un coup (syn. gorgée). 〈俗，旧〉一大口饮量 ❷ Quantité d'air qu'on peut aspirer en une fois (空气的)一次吸入量：*Respirer une goulée d'air frais*. 吸一大口新鲜空气

goulet [gulɛ] n. m. (de *goule*, forme anc. de *gueule*). ❶ Passage étroit faisant communiquer un port ou une rade avec la haute mer 狭窄的海峡；(海湾或海港的)狭窄入口，狭窄水道：*Le goulet de Brest*. 布雷斯特锚地的狭窄入口 ❷ **Goulet d'étranglement**, syn. de *goulot* * *d'étranglement*. 〈转〉(生产中)妨碍进度的因素，影响生产流程的因素，薄弱环节，瓶颈

gouleyant, e [gulejɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *goulée*). FAM. Se dit d'un vin, agréable, frais, léger. 〈俗〉淡的，爽口的，好喝的[指酒]

goulot [gulo] n. m. (de *goule*, forme anc. de *gueule*). ❶ Col d'une bouteille, d'un vase, etc., à entrée étroite (瓶等的)细颈：*Boire au goulot* (= à même la bouteille). 直接对着瓶喝 ❷ **Goulot d'étranglement**, rétrécissement qui provoque un ralentissement dans un processus 〈转〉(生产中)妨碍进度的因素，影响生产流程的因素，薄弱环节，瓶颈：*L'abondance de la récolte a provoqué un goulot d'étranglement à la mise en conserve*. 丰产反使装罐工序成了影响进度的因素。(On dit aussi 亦说 *goulet d'étranglement*.)

goulu, e [guly] adj. et n. (de *goule*, forme anc. de *gueule*). Qui aime à manger et qui mange avec avidité 贪食的，贪吃的：*Il est très goulu* (syn. glouton, vorace). 他非常贪食。

goulûment [gulymɑ̃] adv. De façon goulue; avec avidité 贪食地，贪吃地；〈转〉贪婪地：*Avaler goulûment un gâteau* (syn. gloutonnement). 贪馋地吞食糕点 / *Elle lit goulûment tout ce qui paraît sur le sujet* (syn. avidement). 她贪婪地阅读与该题材有关的所有出版物。

goupil [gupi] n. m. (bas lat. *vulpiculus*, dimin. de *vulpes* "renard"). Nom du renard au Moyen Âge. (中世纪称的)狐狸

goupille [gupij] n. f. (de *goupil*). Cheville ou broche métallique servant à assembler deux pièces percées d'un trou [机]销，栓：*Goupille conique*, *cylindrique*. 锥形销；圆柱形销

goupiller [gupije] v. t. ❶ Assembler à l'aide de goupilles. 销住，上销，装销，用销固定 ❷ FAM. Arranger, combiner 〈俗〉安排，组织，策划，布置：*Elle a goupillé un rendez-vous pour toi* (syn. organiser.) 她为你安排了一次约会。◆ **se goupiller** v. pr. FAM. S'arranger, se dérouler 〈俗〉安排，处理；发生，进行：*Comment ça se goupille, cette affaire?* (syn. se passer). 这件事进展如何?

goupillon [gupijɔ̃] n. m. (mot d'orig. normande, de l'anc. nordique *vippa*, sobriquet indiquant un balancement). ❶ Instrument liturgique qui sert pour l'aspersion d'eau bénite. 洒圣水器，圣水刷 ❷ Symbole du parti clérical, des gens d'Église (souvent péjor.) 〈贬〉(教会、神职人员的)象征：*L'alliance du sabre et du goupillon* (= l'alliance de l'Armée et de

l'Église). 军队与教会联盟 ❸ Brosse cylindrique à manche pour nettoyer les bouteilles. 试管刷,洗瓶刷

gourbi [gurbi] n.m. (ar. d'Algérie *gūrbī* "habitation rudimentaire"). ❶ Habitation rudimentaire traditionnelle, en Afrique du Nord.(北非阿拉伯人的)简陋房屋,茅屋 ❷ T. FAM. Habitation misérable, mal entretenue (syn. galetas, taudis).〈民〉肮脏简陋的住屋

gourd, e [gur, gurd] adj. (bas lat. *gurdus* "lourdaud"). Engourdi par le froid 冻僵的,冻得麻木的: *Doigts gourds* (syn. ankylosé). 冻僵的手指

gourde [gurd] n.f. (lat. *cucurbita*). ❶ Plante grimpante dont le fruit vidé et séché peut servir de récipient pour la boisson; le fruit lui-même (syn. calebasse).〔植〕葫芦;(晒干作容器用的)葫芦◇Famille des cucurbitacées. ◇葫芦科。❷ Récipient, souvent de forme ovoïde et plate, servant à conserver les boissons en voyage.(旅行用的)水壶,水瓶 ❸ FAM. Fille niaise, maladroite〈转,俗〉愚蠢的姑娘,笨手笨脚的女孩: *Quelle gourde!* (syn. sotte). 真是个笨丫头! ◆ adj. Se dit d'une personne un peu niaise et maladroite 愚笨的;愚蠢的,笨手笨脚的: *Ce qu'il peut avoir l'air gourde, ce garçon!* (syn. nigaud). 这个小伙子的模样要多蠢有多蠢!

gourdin [gurdɛ̃] n.m. (it. *cordino* "petite corde"). Bâton gros et court servant à frapper 短粗木棍: *D'un coup de gourdin, il assomma le chien enragé* (syn. massue, trique). 他一棍子打下去把疯狗打死了。

se gourer [gure] v.pr. (sens propre probable "agir comme un porc", du rad. onomat. *gorr-* [v. *goret*]). FAM. Faire erreur〈俗〉弄错,搞错: *Si tu crois que c'est moi qui ai fait le coup, tu te goures* (syn. se tromper). 如果你认为是我干的坏事,那你就错了。

gourgandine [gurgɑ̃din] n.f. (mot dialect. d'orig. incert., p.-ê. de *gourer*).《方》FAM. et VX. Femme de mauvaise vie. 〈俗,旧〉品行不端的女人,荡妇,淫妇

gourmand, e [gurmɑ̃, -ɑ̃d] adj. et n. (p.-ê. de même orig. que *gourmet*). ❶ Qui aime manger de bonnes choses; qui en mange beaucoup 爱吃佳肴的(人),贪吃美食的(人),嘴馋的(人);贪食的(人),贪吃的(人): *Il est gourmand de gibier.* 他爱吃野味。*Quelle gourmande, elle a tout dévoré!* (syn. glouton, goinfre). 真贪吃,她把什么都给吃光了! ❷ Avide de connaître; amateur de〈转〉贪婪…的(人),喜爱…的(人),爱好…的(人): *Je suis gourmand de tous ses romans* (syn. friand, passionné). 所有他的小说我都喜欢。*Jeter des regards gourmands sur une belle moto* (syn. avide). 向一辆漂亮的摩托车投以贪婪的眼光

gourmander [gurmɑ̃de] v.t. (propr. "manger goulûment", de *gourmand*, avec infl. propable de *gourmer* [v. *gourmé*]). LITT. Réprimander sévèrement〈书〉严责,申斥,斥责: *Gourmander un élève indiscipliné* (syn. gronder, sermonner). 训斥一个不守纪律的学生

gourmandise [gurmɑ̃diz] n.f. ❶ Caractère, défaut du gourmand 嘴馋;贪食,贪吃: *La gourmandise est un des sept péchés capitaux.* 贪食是七种大罪中的一种。❷ (Souvent pl. 常用复数). Mets appétissant 美食,甜食,好吃的食物: *Offrir des gourmandises* (syn. friandise). 以甜食招待

gourme [gurm] n.f. (frq. **worm* "pus"). ❶ Maladie de la peau caractérisée par des croûtes (syn. impétigo).〔医〕脓疱病 ❷ VÉTÉR. Écoulement nasal contagieux qui atteint surtout les poulains.〔兽医〕马腺疫 ❸ LITT. **Jeter sa gourme**, en parlant d'un jeune homme, se dévergonder, faire des fredaines.(转,书)生活放荡,(青年人)初次荒唐[指性行为],初尝禁果

gourmé, e [gurme] adj. (de *gourmer* "brider un cheval"). LITT. Qui affecte un maintien grave et compassé〈书〉装得严肃的,装得一本正经的,假正经的: *Air gourmé* (syn. affecté, guindé). 装得一本正经的样子

gourmet [gurmɛ] n.m. (de l'anc. fr. *grommes* "valet", d'orig. angl. [v. *groom*]). Personne qui sait distinguer et apprécier la bonne cuisine et les bons vins.(食物、酒的)品味者,美食品尝家;美食家,讲究吃的人

gourmette [gurmɛt] n.f. (de *gourme*, au sens anc. de "chaînette"). ❶ Chaînette fixée de chaque côté du mors du cheval et passant sous la mâchoire inférieure. 马衔索[兜在马嘴下面用以控制马的链条] ❷ Bracelet formé d'une chaîne à maillons aplatis. 链形手镯

gourou ou **guru** [guru] n.m. (hindi *gurū*, du sanskrit *gurúh* "lourd, grave"). Maître spirituel hindou. 古鲁[印度教教师或领袖]

gousse [gus] n.f. (orig. obsc.). ❶ BOT. Fruit à deux valves, garnies d'une rangée de graines〔植〕荚,荚果: *Une gousse de petits pois.* 青豌豆荚 ❷ Tête ou partie de tête d'ail, d'échalote 蒜瓣,葱头: *Éplucher deux gousses d'ail.* 剥两瓣蒜

gousset [gusɛ] n.m. (de *gousse*). Petite poche du gilet ou de l'intérieur de la ceinture du pantalon destinée à loger une montre.(背心或裤腰上放表的)小口袋

goût [gu] n.m. (lat. *gustus*). ❶ Sens par lequel on perçoit les saveurs. 味觉 ◇ Le goût siège sur les papilles gustatives de la langue chez l'homme, qui perçoit quatre grandes saveurs de base: salée, sucrée, amère, acide. ◇ 人的味觉在舌头的味觉乳头上;基本味觉有咸、甜、苦、酸四种。❷ Saveur d'un aliment 味道,滋味: *Un goût sucré, poivré.* 甜味;胡椒味 / *Cette sauce a un goût* (= une saveur désagréable). 这调味汁味道变了。❸ Désir de certains aliments ou préférence dans leur choix 胃口,口味,食欲,欲望: *Je n'ai aucun goût pour le poisson* (syn. litt. appétence). 我一点也不想吃鱼。❹ Discernement, sentiment de ce qui est bon, beau, etc.; sens intuitif des valeurs esthétiques〈转〉鉴赏力,审美观,欣赏力:

Homme de goût. 品味高雅的人,风雅的人 / *Être habillé avec goût, sans goût*. 穿着雅致,穿着有品味;穿着俗气 / *Elle a beaucoup de goût*. 她非常有审美力。*N'avoir aucun goût*. 没有任何审美观 / *Une plaisanterie de mauvais goût*. 低级趣味的玩笑 ❺ Penchant particulier qui attire vers qqch 爱好,兴趣: *Avoir du goût pour la peinture* (syn. attirance, attrait). 对绘画有兴趣 / *Faire qqch par goût* (syn. passion, prédilection). 出于兴趣做某事 ❻ **Dans ce goût-là**, de cette sorte 这样,类似这样: *Elle s'appelle Dubois ou Dupont, enfin quelque chose dans ce goût-là* (= qui ressemble à ça). 她叫杜布瓦或杜邦,总之是类似这样的名字。‖ **Dans le goût de**, dans le style de …风格的,…式样的: *Des romans dans le goût du siècle dernier*. 具有上个世纪风格的小说 ‖ FAM. **Faire passer le goût du pain à qqn**, le tuer. 〈转,俗〉杀死某人

1. **goûter** [gute] v. t. (lat. *gustare*, de *gustus*). ❶ Sentir la saveur de 尝,尝味,品尝味道: *Veux-tu goûter cette salade, ce vin?* 你尝一下这个生菜好吗?;你愿品尝一下这葡萄酒吗? ❷ Trouver bon ou agréable; jouir de; estimer 欣赏;感受到,体味到,享受,领略: *Goûter la musique* (syn. apprécier, aimer). 欣赏音乐 ◆ v. t. ind. [**à**, **de**]. ❶ Manger ou boire pour la première fois ou en petite quantité 尝,品尝: *Goûtez à ces gâteaux*. 请您尝一尝这些糕点。*Goûter d'un jus de fruit*. 尝一种果汁 ❷ Essayer, expérimenter 〈转〉尝试,尝…滋味,经历,体验: *Goûter à la prison* (syn. tâter). 尝一尝蹲监狱的滋味 ◆ v. i. Faire un léger repas dans l'après-midi (下午)吃点心: *faire goûter les enfants*. 让孩子们吃点心

2. **goûter** [gute] n. m. (de *1. goûter*). Petit repas que l'on prend dans l'après-midi (下午吃的)点心: *C'est l'heure du goûter!* 是吃点心的时候了!

goûteur, euse [gutœʀ, -øz] n. Personne chargée de goûter une boisson, une préparation. (以品评饮料、菜肴为职业的)品味师

goûteux, euse [gutø, -øz] adj. Qui est bon à déguster 鲜美的,美味的,可口的: *Viande goûteuse* (syn. délicieux, succulent). 鲜美可口的肉

1. **goutte** [gut] n. f. (lat. *gutta*). ❶ Petite quantité de liquide se détachant d'une masse, sous forme plus ou moins sphérique, par condensation ou ruissellement 滴: *Gouttes de pluie*. 雨滴 / *Suer à grosses gouttes* (= abondamment). 大汗淋漓 ❷ Petite quantité de boisson 一点儿(饮料): *Boire une goutte de vin*. 喝一点儿葡萄酒 ❸ FAM. Petit verre d'eau-de-vie 〈俗〉一小杯烧酒: *Boire la goutte*. 喝一小杯烧酒 / *Un verre de goutte*. 一小杯烧酒 ❹ **C'est une goutte d'eau dans la mer**, un effort insignifiant, un apport insuffisant par rapport aux besoins. 这只是沧海一粟。这只是杯水车薪。‖ **Goutte à goutte**, goutte après goutte; au fig., petit à petit 一滴一滴地,一点一滴地;〈转〉渐渐地,逐渐地 ‖ **La goutte d'eau qui fait déborder le vase**, ce qui, venant après bien d'autres choses, fait exploser la colère de qqn. 〈谚〉引起大风波的一滴水[指任何超过限度的微小事情都会酿成重大后果];惹某人怒气发作的小事情 ‖ LITT. **Ne... goutte**, ne... rien, aucunement 〈书〉一点也没有,一点也不: *N'y voir goutte, n'entendre goutte* (= absolument rien). 一点也没有看见;一窍不通 ‖ **Se ressembler comme deux gouttes d'eau**, présenter une ressemblance parfaite. 相像得一模一样,长得一模一样 ◆ **gouttes** n. f. pl. Médicament à prendre sous forme de gouttes. [药]滴剂

2. **goutte** [gut] n. f. (de *1. goutte*). Maladie due à l'accumulation de l'acide urique dans l'organisme et caractérisée par des douleurs articulaires siégeant en particulier au gros orteil. [医]痛风

goutte-à-goutte [gutagut] n. m. inv. Appareil médical permettant de régler le débit d'une perfusion; la perfusion elle-même. [医]点滴输液器,滴注器;点滴输液法,滴注法

gouttelette [gutlɛt] n. f. Petite goutte 小滴: *Des gouttelettes de sueur perlaient sur son front*. 他的额头上沁出细小的汗珠。

goutter [gute] v. i. Laisser tomber des gouttes; tomber goutte à goutte 滴;滴水: *Robinet qui goutte* (syn. dégoutter). 滴着水的水龙头

goutteux, euse [gutø, -øz] adj. et n. MÉD. Relatif à la goutte; atteint de la goutte. [医]痛风的;患痛风的/痛风患者

gouttière [gutjɛʀ] n. f. ❶ Petit canal ouvert recevant les eaux de pluie à la base d'un toit. [建]天沟,檐槽 ❷ CHIR. Appareil employé pour maintenir un membre malade ou fracturé. [外](病肢或断肢的)固定托

gouvernable [guvɛʀnabl] adj. Que l'on peut gouverner 可统治的,可管理的;可控制的,可支配的,可操纵的: *Un peuple difficilement gouvernable*. 很难管理的人民

gouvernail [guvɛʀnaj] n. m. (lat. *gubernaculum*). ❶ Appareil constitué d'une surface plane orientable solidaire d'un axe vertical, et servant à diriger un navire, un sous-marin. 舵 ❷ **Être au gouvernail**, diriger un processus, une entreprise (= être à la barre). 掌舵;〈转〉指挥,领导 ‖ **Gouvernail automatique**, mécanisme qui, sous l'effet du vent, permet de maintenir un voilier au cap désiré sans intervention humaine. 自动舵

gouvernant, e [guvɛʀnɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. Qui a le pouvoir politique 统治的,掌权的,执政的/统治者,掌权者,执政者: *Classes gouvernantes*. 统治阶级 / *Les gouvernants*. 统治者,掌权者,执政者

gouvernante [guvɛʀnɑ̃t] n. f. (de *gouverner*). ❶ Femme à laquelle est confiée l'éducation d'un ou de plusieurs enfants. 家庭女教师 ❷ Femme qui a soin du ménage, de la maison d'un homme seul. (照顾鳏夫或单身汉的)女管家

gouverne [guvɛʀn] n. f. (de *gouverner*). ❶ Action de diriger une embarcation (小船的)驾驶,

操舵: *Aviron de gouverne.* 操舵桨 ❷ LITT. **Pour ta, sa gouverne**, pour te, lui servir de règle de conduite 〈书〉作为你[他]的行动准则: *Sache, pour ta gouverne, qu'il vaut mieux ne pas répliquer.* 作为你的行动准则,你要懂得最好别反驳。

gouvernement [guvɛʀnəmɑ̃] n. m. ❶ Action de gouverner, de diriger politiquement un pays 统治;管理,治理: *Le gouvernement d'un pays déchiré par la guerre n'est pas facile* (syn. administration, direction). 治理一个被战争分裂的国家是不容易的。❷ Forme politique qui régit un État 政体: *Gouvernement démocratique* (syn. régime, système). 民主政体 ❸ Ensemble des membres d'un même ministère qui détient le pouvoir exécutif dans un État 内阁: *Les membres du gouvernement.* 内阁成员 / *Entrer au gouvernement.* 进入内阁 ❹ Autorité politique qui gouverne un pays 政府: *Le gouvernement français.* 法国政府

gouvernemental, e, aux [guvɛʀnəmɑ̃tal,-o] adj. ❶ Relatif au gouvernement 政府的;内阁的;管理的: *L'équipe gouvernementale.* 政府班子,内阁班子 ❷ Qui soutient le gouvernement 支持政府的,支持内阁的: *Journal gouvernemental.* 支持政府的报纸;官方报纸

gouverner [guvɛʀne] v. t. (lat. *gubernare*, du gr. *kubernan*). ❶ Diriger à l'aide d'un gouvernail 驾驶,掌舵,操舵: *Gouverner une barque* (syn. manœuvrer, piloter). 驾驶一艘小船 ❷ Diriger politiquement; exercer le pouvoir exécutif 统治,管理,治理: *Gouverner un État* (syn. administrer, régir). 管理国家 ❸ GRAMM. Régir 〔语〕需用,要求(某一语态或格) *Préposition gouvernant l'ablatif en latin* 拉丁语中要求用夺格的介词 ❹ (Absol.). Avoir entre ses mains l'autorité 掌权,统治,领导: *Gouverner sagement, en tyran* (syn. diriger). 明智地统治;专制式统治

gouverneur [guvɛʀnœʀ] n. m. ❶ Titulaire du pouvoir exécutif dans les Constitutions des États fédérés des États-Unis. (美国的)州长 ❷ ANC. Personne placée à la tête d'une province, d'un gouvernement, d'un territoire, d'une colonie, etc. 〈古〉省长;地方长官;(殖民地的)总督: *Le dernier gouverneur français en Algérie.* 法国在阿尔及利亚的最后一任总督 ❸ Directeur d'un grand établissement public 总裁: *Gouverneur de la Banque de France.* 法兰西银行总裁

goy ou **goï** [gɔj] adj. et n. (mot hébr. "chrétien"). 《希伯》Terme par lequel les juifs désignent les non-juifs. 异教徒(的)、非犹太人(的) ***Rem.*** Le pluriel savant est *goyim* ou *goïm*. 书翰语复数形式为 goyim 或 goïm。

goyave [gɔjav] n. f. (de *guayaba*, mot d'une langue améridienne des Antilles). Fruit comestible du goyavier. (产于美洲热带地区的)番石榴

goyavier [gɔjavje] n. m. Arbre cultivé en Amérique tropicale pour ses baies sucrées. (产于美洲热带地区的)番石榴树 ◇ Famille des myrtacées. ◇ 桃金娘科。

goyim adj. et n. pl. → **goy**.

G. P. L., [ʒepeɛl] sigle de *gaz* de pétrole liquéfié.* "液化石油气"的法文缩写

G. R. [ʒeɛʀ] n. m. (sigle de *grande randonnée* "远足"的法文缩写). Sentier de grande randonnée*. 用于远足的小道

grabat [gʀaba] n. m. (lat. *grabatus*, gr. *krabbatos*). LITT. Lit misérable; lit de malade 〈书〉简陋的床;病床: *Une infirme clouée sur son grabat.* 一个躺在病床上动弹不了的残废

grabataire [gʀabatɛʀ] adj. et n. Se dit d'un malade qui ne quitte pas le lit 长期卧床不起的(病人): *Vieillard grabataire.* 长期卧床不起的老人

grabuge [gʀabyʒ] n. m. (orig. incert., p.-ê. de l'it. *garbuglio* "désordre"). FAM. Dispute bruyante; dégâts qui en résultent 〈俗〉口角,争吵,吵闹,骚动,鼓噪;吵闹造成的损失: *Il va y avoir du grabuge* (syn. altercation, scène). 要吵架了。*Faire du grabuge* (= de la casse; syn. dégâts). 吵翻天,闹翻天

grâce [gʀɑs] n. f. (lat. *gratia*). ❶ Faveur que l'on fait sans y être obligé; bonne disposition, bienveillance 恩惠,恩赐,恩典,恩宠: *Demander, accorder une grâce.* 恳求恩惠;给予恩惠 / *Elle nous a fait la grâce d'accepter notre invitation* (syn. honneur). 承蒙她接受我们的邀请,不胜荣幸。❷ Remise partielle ou totale de la peine d'un condamné ou commutation en une peine plus légère; mesure de clémence 饶恕,宽恕;赦免,特赦: *Demander la grâce d'un condamné* (syn. pardon). 请求对犯人特赦 ❸ Don surnaturel que Dieu accorde en vue du salut〔宗〕圣宠: *S'en remettre à la grâce de Dieu* (syn. secours). 听从上帝的安排,听天由命 ❹ Remerciement d'un bienfait, d'une faveur 感谢,感激: *rendre grâce ou grâces à qqn* (= remercier qqn, être reconnaissant de qqch). 感谢某人,对某事表示谢意 ❺ Beauté, charme particulier 优美,优雅,雅致,风度,魅力: *Marcher, danser avec grâce* (syn. élégance; contr. lourdeur). 以优美的步态行走;以优美的舞姿跳舞 ❻ **Agir de bonne, de mauvaise grâce**, agir avec bonne, mauvaise volonté. 心甘情愿地[乐意地,高兴地]干;不情愿地[不乐意地,勉强地]干 ‖ **Coup de grâce**, coup qui donne la mort, qui achève qqn alors qu'il était en difficulté 慈悲的一击[指使重伤者等免受痛苦而给的致死的一击];致命的一击: *Donner, porter le coup de grâce à qqn.* 给某人致命的一击 ‖ **Crier grâce**, se déclarer vaincu. 宣布失败,认输 ‖ **De grâce!**, par pitié! 可怜可怜吧! 发发慈悲吧! ‖ **État de grâce**, état de celui auquel Dieu accorde le salut; au fig., période où tout semble favorable. 〔宗〕蒙受天恩;〈转〉吉星高照,一切顺利 ‖ **Être en grâce auprès de qqn**, jouir de sa faveur. 得到某人的宠爱,博得某人的欢心 ‖ **Faire grâce de**, dispenser 免除,免去: *Faire grâce à qqn de ses dettes.* 免除某人的债务 ‖ **Grâce!**, interjection pour demander à être épargné 饶了吧!: *Grâce! Laissez-nous la vie sauve.* 饶了

吧,让我们活命吧! ‖ **Grâce à**, par l'action heureuse de, avec l'aide de 多亏,幸亏: *J'ai réussi grâce à vous.* 多亏了您我才得以成功。‖ **Grâce à Dieu**, par bonheur 多亏了上帝;幸亏,幸运地: *Grâce à Dieu, ils sont sains et saufs.* 多亏了上帝,他们才平安无事。◆ **grâces** n. f. pl. ❶ Prière de remerciement après le repas 饭后经: *Dire les grâces.* 念饭后经 ❷ **Action de grâces**, prière adressée à Dieu en reconnaissance de ses dons 感恩祷告: *Un cantique d'action de grâces.* 感恩歌 ‖ **Les bonnes grâces de qqn**, ses faveurs 某人的宠爱,某人的欢心: *Rechercher, gagner, perdre les bonnes grâces de qqn.* 力图得到某人的宠爱;博得某人的欢心;失宠

gracier [gʀasje] v. t. [conj. 9]. Réduire ou supprimer la peine d'un condamné. 赦免,特赦,给…减刑,给…缓刑

gracieusement [gʀasjøzmɑ̃] adv. ❶ Avec grâce 和蔼可亲地,亲切地: *Elle salua gracieusement l'assistance* (syn. aimablement, courtoisement). 她亲切地向听众致意。❷ À titre gracieux 免费地,无偿地: *Un exemplaire du catalogue vous sera remis gracieusement à la sortie* (syn. gratuitement). 在出口处将免费给您一本目录。

gracieuseté [gʀasjøzte] n. f. (de *gracieux*). LITT. et VX. ❶ Manière aimable d'agir (书,旧)和蔼可亲,亲切: *Faire mille gracieusetés à qqn* (syn. amabilité). 对某人非常亲切 ❷ Gratification donnée en plus de ce qu'on doit. 赏赐,恩赐

gracieux, euse [gʀasjø, -øz] adj. (lat. *gratiosus* "qui accorde une faveur, qui est accordé par faveur"). ❶ Qui a de la grâce, du charme 优美的,优雅的,雅致的;迷人的,可爱的: *Visage gracieux* (syn. attrayant, charmant). 迷人的脸蛋 ❷ Qui est accordé de façon bénévole 免费的,无偿的: *Apporter son concours gracieux à qqn* (= l'aider sans demander de contrepartie). 免费为某人提供帮助 ❸ **À titre gracieux**, gratuitement. 无偿地,免费地

gracile [gʀasil] adj. (lat. *gracilis*). LITT. Mince, élancé et fragile (书)纤细优美的,纤弱的,苗条的,修长的: *Corps gracile* (syn frêle, menu; contr. trapu). 颀长柔弱的身材

gracilité [gʀasilite] n. f. LITT. Caractère de ce qui est gracile; minceur. (书)纤细优美,纤弱,苗条,修长

gradation [gʀadasjɔ̃] n. f. (lat. *gradatio*, de *gradus* "degré"). Progression par degrés successifs, par valeurs croissantes ou décroissantes 渐进,渐变: *Gradation des efforts.* 逐渐用力

grade [gʀad] n. m. (lat. *gradus* "degré"). ❶ Degré, échelon d'une hiérarchie, en partic. de la hiérarchie militaire 等级,级别;官阶;军阶;军衔: *Le grade de lieutenant.* 中尉军衔/ *Avancer, monter en grade.* 晋级,升级 ❷ Unité de mesure des angles géométriques et des arcs de cercle, telle que l'angle géométrique plat et un demi-cercle aient une mesure de 200 grades. 角的单位[π / 200 弧度] ◇ Symb. 符号 gr. ❸ FAM. **En prendre pour son grade**, recevoir une vive remontrance. (俗)受到严厉训斥 ‖ **Grade universitaire**, titre sanctionné par un examen et attesté par un diplôme. 大学学位

gradé, e [gʀade] adj. et n. Se dit d'un militaire non officier titulaire d'un grade supérieur à celui de soldat ou de matelot. 有军衔的/军士,士官

gradient [gʀadjɑ̃] n. m. (du rad. du lat. *gradus*, d'apr. *quotient*). Taux de variation d'un élément météorologique en fonction de la distance. 梯度,陡度;(温度、气压等的)梯度 ◇ Dans le sens vertical, le *gradient de température* s'exprime en °C par 100 m, c'est-à-dire que en s'élevant, une particule d'air non saturé se refroidit de 1 °C tous les 100 m et que, en descendant, elle se réchauffe dans le même rapport. Dans le sens horizontal, le *gradient de pression* s'exprime en millibars par 100 km ou par degré géographique (111 km). ◇纵向的温度梯度用°C / 100 米来表示,即每当升高 100 米,一个不饱和的大气颗粒下降1°C;反之,每下降 100 米,则升温 1°C。横向的气压梯度用毫巴 / 100 公里或毫巴/地理里(111 公里)来表示。

gradin [gʀadɛ̃] n. m. (it. *gradino*). ❶ Chacun des degrés, des bancs étagés et en retrait les uns par rapport aux autres d'un amphithéâtre, d'un stade (圆形剧场、梯形教室,体育场等)阶梯的一级,阶梯座位的一排: *Le public commence à remplir les gradins.* 观众开始坐满阶梯座位。❷ Chacun des degrés d'un terrain, d'une construction[采]回采工作面;台阶,阶段,梯段;[建]阶梯: *Des jardins qui s'étagent en gradins à flanc de colline* (syn. degré). 排列在山坡上的梯形花园

graduation [gʀadɥasjɔ̃] n. f. ❶ Action de graduer, d'étalonner en degrés 刻度,分度: *La graduation d'un thermomètre.* 寒暑表的刻度 ❷ Chacune des divisions établies en graduant; ensemble de ces divisions 度,刻度读数: *Une graduation centésimale.* 百分度

gradué, e [gʀadɥe] adj. ❶ Divisé en degrés 刻度的,分度的: *Une règle graduée.* 刻度尺 ❷ Qui comporte des étapes, une progression 渐增的,渐进的,循序渐进的: *Exercices gradués* (syn. progressif). 逐步加深的练习

graduel, elle [gʀadɥɛl] adj. (lat. médiév. *gradualis*, du class. *gradus* "degré"). Qui va par degrés 逐渐的,逐步的;渐进的: *Un réchauffement graduel* (syn. progressif; contr. brusque, soudain). 逐渐加热

graduellement [gʀadɥɛlmɑ̃] adv. Par degrés 逐渐地,逐步地;渐进地: *Les habitudes ont changé graduellement* (= peu à peu; syn. progressivement; contr. brutalement). 各种习惯逐步改变了。

graduer [gʀadɥe] v. t. (lat. scolast. *graduare*, de *gradus* "degré") [conj. 7]. ❶ Diviser en degrés 给…标出刻度,在…分度: *Graduer un thermomètre.* 给寒暑表标出刻度 ❷ Augmenter par degrés 逐渐增加,逐步增加: *Graduer les*

difficultés. 逐步增加难度

graff [gʀaf] n. m. (de *graffiti*). Composition picturale à base calligraphique bombée sur un mur, une paroi. 粗刻,粗画[刻在墙壁上的题词等],乱涂在墙壁上的题词或图画,涂鸦

graffeur, euse [gʀafœʀ, -øz] n. Personne, artiste qui réalise des graffs à la bombe de peinture. (在墙壁等处)乱涂乱写者,涂鸦者

graffiti [gʀafiti] n. m. (pl. du mot it. *graffito*) [pl. inv. ou *graffitis*]. Inscription, dessin griffonnés à la main sur un mur 粗糙雕刻[刻在墙壁上的题词及图画];[墙壁等处的]涂鸦: *Murs couverts de graffiti*. 墙壁上满是涂鸦

grailler [gʀaje] v. i. (de *graille* "corneille", du lat. *gracula*). Émettre un cri, le *graillement*, en parlant de la corneille. (小嘴乌鸦)叫

graillon [gʀajɔ̃] n. m. (de *graille*, anc. forme de *grille*). Odeur de graisse brûlée, de mauvaise cuisine 烧焦的肉油味道,蹩脚菜肴难闻的气味: *La cage d'escalier sent le graillon*. 在楼梯井闻到烧焦的肉油味道。

grain [gʀɛ̃] n. m. (lat. *granum*). ❶ Fruit ou semence d'une céréale 谷粒,籽粒;种子: *Grain de blé*. 麦粒 / *Poulet de grain* (= nourri exclusivement aux grains). 用谷子喂养的良种鸡雏 ❷ Petit fruit rond provenant de certaines plantes 粒状果实: *Grain de raision*. 葡萄颗粒 / *Grains de poivre*. 胡椒粒 / *Café en grains*. 咖啡豆 ❸ Petit corps sphérique 珠状物,小球状物: *Des grains d'ambre*. 琥珀珠 / *Les grains d'un chapelet*. 念珠 ❹ Élément minuscule de matière 粒,颗粒,粒状物: *Grain de sable, de poussière*. 沙粒;尘埃 ❺ Aspect d'une surface plus ou moins marqué d'aspérités (木材、大理石等的)纹理;(皮革的)正面,颗粒面: *Grain de la peau* (syn. texture). 皮革的颗粒面 / *Cuir à grain fin*. 颗粒面很细的皮革 ❻ MAR. Coup de vent momentané de force et de direction variables[海]飑,强阵风,突风: *Essuyer un grain*. 遭遇飑的袭击 ❼ Averse soudaine et brève, accompagnée de vent 短暂的暴雨,暴风骤雨: *Surpris par un grain, ils se sont mis à l'abri* (syn. giboulée, ondée). 由于意外地遇到一场暴风骤雨,他们只得躲一躲。❽ FAM. **Avoir un grain**, être un peu fou. 〈俗〉有点疯疯癫癫,精神有点不正常 ‖ LITT. **Le bon grain**, les hommes de bien. 慈善家;善良的人;正直的人 ‖ FAM. **Mettre son grain de sel**, intervenir indiscrètement dans une conversation sans y être invité. 〈俗〉不知趣地插手或插话 ‖ **Un grain de**, une toute petite quantité de 一丁点儿,少许: *Il n'a pas un grain de bon sens* (syn. once). 他一点儿良知也没有。*Un grain de folie*. 有点儿疯疯癫癫,有点儿精神病 ‖ **Veiller au grain**, être sur ses gardes; prendre ses précautions. 防备暴风雨;〈转〉警戒,防备,提防 ❾ **Grain de beauté**. Petite tache brune de la peau. 痣,美人痣 ◆ **grains** n. m. pl. Céréales. 谷物,谷类

graine [gʀɛn] n. f. (lat. *grana*, de *granum* "grain"). ❶ Organe dormant enfermé dans un fruit et qui est destiné, après dispersion et germination, à assurer la reproduction de l'espèce 种子: *Semer des graines d'œillets* (syn. semence). 播种石竹 ❷ FAM. **En prendre de la graine**, prendre modèle, exemple sur. 〈转,俗〉仿效…做法,学…榜样 | **Graine d'assassin, de voyou**, individu qui prend le chemin d'être un assassin, un voyou. 杀人的胚子;流氓的胚子 ‖ FAM. **Mauvaise graine**, mauvais sujet. 〈俗〉坏蛋,没出息的人 ‖ **Monter en graine**, se développer jusqu'à la production des graines; au fig. FAM., grandir vite, en parlant d'un enfant, d'un adolescent. (植物)抽薹,结籽,抽穗;〈转,俗〉长得很快,成长快[指儿童、青少年]

graineterie [gʀɛntʀi] n. t. Commerce, magasin du grainetier. 谷物种子商行;谷物种子行业

grainetier, ère [gʀɛntje, -ɛʀ] n. et adj. Personne qui vend des grains, des graines, des oignons, des bulbes, etc. 销售谷物种子的/谷物种子销售商

graissage [gʀesaʒ] n. m. Action de graisser un moteur, un mécanisme 涂油,擦油,注油,上油;润滑: *Faire faire le graissage de sa voiture*. 让人给自己的汽车擦油

graisse [gʀes] n. f. (lat. pop. **crassia*, du class. *crassus* "gras"). ❶ Substance onctueuse, constituée de lipides, présente dans les tissus sous la peau de l'homme et des animaux. 脂肪 ❷ Tout corps gras utilisé comme lubrifiant ou protection. 润滑脂 ❸ Substance onctueuse, animale ou végétale, utilisée en cuisine 油脂: *Faire fondre de la graisse d'oie*. 熔化鹅油 ❹ IMPR. Épaisseur des traits de la lettre [印](铅字字母)基本笔划的粗细: *Choisir une graisse plus forte pour les titres*. 标题选用一种粗体

graisser [gʀese] v. t. ❶ Frotter, enduire de graisse 涂油,擦油,注油,上油,润滑: *Graisser une machine* (syn. lubrifier). 给机器上油 ❷ Tacher de graisse 使沾上油污,弄脏: *Graisser ses vêtements*. 弄脏衣服 ❸ FAM. **Graisser la patte à qqn**, lui donner de l'argent pour obtenir un service, une faveur. 〈转,俗〉向某人行贿,收买某人

graisseur [gʀesœʀ] n. m. ❶ Ouvrier qui effectue le graissage d'appareils mécaniques. 加油工,润滑工 ❷ Dispositif destiné à recevoir la graisse et à la distribuer dans un organe mécanique. [机]加油器,油杯,油壶,油枪,滑脂嘴,注油嘴

graisseux, euse [gʀesø, -øz] adj. ❶ Qui contient de la graisse 油脂的;脂肪的,脂肪质的: *Tumeur graisseuse* (syn. adipeux). 脂肪瘤 ❷ Taché de graisse 沾上油污的: *Papiers graisseux* (syn. gras). 沾上油污的纸

Gram (coloration de), coloration des bactéries au moyen d'une solution qui permet de les différencier selon qu'elles restent violettes (*Gram positif*) ou deviennent roses (*Gram négatif*). 革兰氏染色液

graminée [gʀamine] n. f. (lat. *gramineus* "de

gazon"). **Graminées**, très importante famille de plantes monocotylédones aux épis de fleurs peu voyants, aux fruits farineux réduits à des grains, les caryopses, comprenant les céréales, les herbes des prairies, des steppes et des savanes, les bambous, la canne à sucre. 〔植〕禾本科

grammage [gʀamaʒ] n. m. (de *gramme*). TECHN. Masse par unité de surface d'un papier, d'un carton, etc., exprimée en grammes par mètre carré. 〔技〕用克/平方米表示纸张重量

grammaire [gʀamɛʀ] n. f. (lat. *grammatica*). ❶ Ensemble des règles phonétiques, morphologiques et syntaxiques, écrites et orales d'une langue; étude et description de ces règles. 语法;语法学 ❷ Livre, manuel enseignant ces règles 语法书,语法教科书: *Une grammaire française, de l'anglais*. 法语语法书;英语语法书

grammairien, enne [gʀamɛʀjɛ̃, -ɛn] n. Spécialiste de grammaire, de l'enseignement de la grammaire. 语法学家;语法老师

grammatical, e, aux [gʀamatikal, -o] adj. (bas lat. *grammaticalis*). ❶ Relatif à la grammaire 语法的: *Règle grammaticale*. 语法规则 ❷ Conforme aux règles de la grammaire 符合语法规则的: *Énoncé grammatical*. 符合语法规则的叙述 ❸ **Mots grammaticaux**, ceux qui, comme les conjonctions, prépositions, pronoms, dénotent les fonctions syntaxiques. 表示句法作用的词[指连词、介词、代词等]

grammaticalement [gʀamatikalmɑ̃] adv. Selon les règles de la grammaire 按语法规则,在语法上: *Ce texte est grammaticalement incorrect*. 这篇文章在语法上是不正确的。

grammaticaliser [gʀamatikalize] v. t. LING. Donner à un élément lexical une fonction grammaticale (ex.: le mot latin *mente* est devenu un suffixe d'adverbe dans *doucement*, *violemment*, etc.). 〔语言〕使语法化,使符合语法[例如:拉丁字 mente 变成了"doucement 轻轻地","violemment 猛烈地"等副词的后缀]

gramme [gʀam] n. m. (gr. *gramma* "petit poids"). Unité de masse, valant un millième de kilogramme et représentant sensiblement la masse d'un centimètre cube d'eau pure à 4°C. 克[重量单位]

1. **grand, e** [gʀɑ̃, gʀɑ̃d] adj. (lat. *grandis*). ❶ Qui est de taille élevée 大的,高大的,巨大的: *Être grand pour son âge* (contr. petit). 就年龄来讲算是长得高大的 ❷ Qui a des dimensions étendues 广阔的,辽阔的,宽广的,广大的: *Une grande forêt* (syn. vaste). 大片的森林 ❸ D'une taille, d'une intensité, d'une quantité supérieure à la moyenne 大的;高的;强烈的,剧烈的,激烈的;多的,众多的,大量的: *Grand front* (syn. haut). 高额头 / *Grand vent* (syn. fort). 大风,强风 / *Grand bruit* (syn. intense). 大声;强烈的噪音 / *Grand âge* (= âge avancé, vieillesse). 高龄 ❹ Qui a atteint une certaine maturité 长大的,成年的: *Tu es grand maintenant* (= tu n'es plus un petit enfant). 你现在已经长大了。❺ Qui l'emporte par sa naissance, sa fortune, sa position 重要的,重大的,有影响的: *Un grand personnage de l'État* (syn. influent). 国家要人 ❻ S'ajoute au titre des premiers dignitaires d'un ordre 最高的,首要的[用于头衔]: *Grand prêtre*. 大祭司 / *Grand officier de la Légion d'honneur*. 法国二级"荣誉勋位"获得者 ❼ Qui est marquant, exceptionnel 突出的,醒目的,显著的,非常的,特别的: *C'est un grand jour*. 这是一个特别的日子。❽ Qui se distingue par qqch de remarquable, par ses qualités, son talent, son haut niveau 伟大的,崇高的,杰出的,有名的,著名的: *Un grand mathématicien* (syn. prestigieux, talentueux). 著名的数学家 / *Un grand vin* (syn. excellent). 名酒 ❾ En composition, indique en partic. un degré d'ascendance dans les liens de parenté (inv. en genre dans ce sens) (亲戚关系)隔一代的,祖(父、母)的;外祖(父、母)的[无性数变化]: *Une grand-mère*. 祖母;外祖母,外婆 ❿ **Grand frère, grande sœur**, frère, sœur aînés. 哥哥;姐姐 ◆ adv. ❶ De façon large, spacieuse, vaste 大,宽,远: *Voir grand* (= avoir des projets ambitieux, par opp. à *voir petit*). 有宏伟的计划;有远大的理想 / *Chausser grand*. 穿大鞋 ❷ **Faire qqch en grand**, sans rien ménager, sur une vaste échelle 大规模地做某事,大张旗鼓做某事: *Faire le ménage en grand*. 大搞家务,大扫除 ‖ **Grand ouvert**, tout à fait ouvert 完全张开的,敞开的,大开着的: *Il a les yeux grands ouverts* ou *grand ouverts*. 他的眼睛睁得大大的. *Les fenêtres sont grandes ouvertes* ou *grand ouvertes*. 窗户都敞开着。

2. **grand, e** [gʀɑ̃, gʀɑ̃d] n. (de *1. grand*). ❶ Personne de taille élevée 高个子: *Les grands se mettront derrière*. 高个子排在后面。❷ Personne adulte; garçon ou fille déjà mûrs 成年人,大人;中学的高年级学生: *Les grands ne peuvent pas comprendre*. 成年人是不会理解的。*C'est une grande qui me l'a dit*. 是一个高年级的女学生跟我说了这件事。◆ **grand** n. m. ❶ LITT. Personne importante par son rang, son influence 〈书〉大人物;名人;要人,显要: *Les grands de ce monde*. 这个阶层的要人 ❷ HIST. Membre de la plus haute noblesse dans la France de l'Ancien Régime et en Espagne 〔史〕(旧制度时期的法国及西班牙的)最高贵族,大公: *Fils d'un grand d'Espagne*. 西班牙大公的子弟 ❸ **Les Grands**, les grandes puissances mondiales. 大国,强国,列强

grand-angle [gʀɑ̃tɑ̃gl] n. m. (pl. *grands-angles*). Objectif photographique couvrant une grande largeur de champ. 广角镜头

grand-chose [gʀɑ̃ʃoz] pron. indéf. **Pas grand-chose**, presque rien 不多的东西,几乎什么也没有;小事,小意思,没有价值的事物,微不足道的东西: *Je n'ai pas grand-chose à manger*. 我几乎什么吃的东西也没有。*Elle ne fait pas grand-chose*. 她几乎没做什么事。◆ n. inv. FAM. **Un, une pas grand-chose**, une personne peu estimable

〈俗〉微不足道的人：*Ce sont des pas grand-chose*. 这是一些微不足道的人。他们是一些不值得一提的人。

grand-duc [grɑ̃dyk] n. m. (pl. *grands-ducs*). ❶ Souverain d'un grand-duché. 大公 ❷ Dans la Russie tsariste, prince de la famile impériale.(俄国沙皇时代的)王子 ❸ FAM. **Faire la tournée des grands-ducs**, faire la tournée des établissements de nuit, des lieux de plaisir.〈俗〉出入豪华饭店，出入高级夜总会

grand-ducal, e, aux [grɑ̃dykal, -o] adj. Qui concerne un grand-duc ou un grand-duché 大公的；大公国的：*Les traditions grand-ducales*. 大公国传统

grand-duché [grɑ̃dyʃe] n. m. (pl. *grands-duchés*). Pays où règne un grand-duc, une grande-duchesse. 大公国

grande-duchesse [grɑ̃ddyʃɛs] n. f. (pl. *grandes-duchesses*). ❶ Femme ou fille d'un grand-duc. 大公(爵)夫人；大公(爵)女儿 ❷ Souveraine d'un grand-duché. 女大公(爵)

grandelet, ette [grɑ̃dlɛ, -ɛt] adj. FAM. Qui commence à devenir grand〈俗〉开始长大的：*Fille grandelette*. 开始长大的女孩子

grandement [grɑ̃dmɑ̃] adv. ❶ Beaucoup, largement 大大地，远远地，很多地，完全地：*Se tromper grandement* (= de beaucoup; syn. énormément). 完全弄错 ❷ Au-delà de ce qui est habituel 过分大方地，慷慨地，大量地：*Faire les choses grandement* (= sans regarder à la dépense). 做事大手大脚 ❸ Avec grandeur d'âme 高尚地；高贵地；崇高地；堂堂正正地：*Agir grandement* (syn. noblement). 堂堂正正地做事

grandeur [grɑ̃dœr] n. f. ❶ Dimension en hauteur, longueur, largeur (高、长、宽)大小，高矮，尺寸：*La grandeur de certains arbres est surprenante*. 有些树木的高度是惊人的。*Une tache de la grandeur d'une pièce de cinq francs*. 5法郎硬币大小的一块污迹 ❷ Ce qui peut être estimé, mesuré 值，量，数值，数量：*Grandeur mesurable*. 可测量数 / *Grandeur physique*. 物理量 ❸ Qualité de qqn, qqch qui se distingue par son influence, son rang, sa valeur, son importance 伟大，崇高，高尚，高贵；重大，重要；强大，权威：*Une politique de grandeur* (syn. puissance, suprématie). 强权政治 ❹ **Folie des grandeurs**, ambition démesurée, goût de ce qui est grand (= mégalomanie). 过分的野心，野心勃勃；狂妄自大 ‖ **Grandeur nature**, qui représente qqch selon ses dimensions réelles 与原物同样大小的，与实物同样大小的：*Un dessin grandeur nature*. 与原画同样大小的画 ‖ **Ordre de grandeur**, dimension, quantité en valeur approximative 数量级，大约的数字：*Pouvez-vous nous donner un ordre de grandeur quant aux dépenses à envisager?* 关于预计要支出的费用，您能不能给我们一个大约的数字。

grand-guignol [grɑ̃giɲɔl] n. m. sing. (de *Grand-Guignol*, n. d'un théâtre montmartrois spécialisé dans les spectacles horrifiants). **C'est du grand-guignol**, cela s'apparente au mélodrame le plus outré. 这像是恐怖剧。[le Grand-Guignol (大吉尼奥尔剧场) 是法国巴黎大木偶剧场，以演暴力和恐怖剧闻名]

grand-guignolesque [grɑ̃giɲɔlɛsk] adj. (pl. *grand-guignolesques*). Qui a le caractère d'horreur outrée et invraisemblable des spectacles présentés autrefois par le Grand-Guignol 恐怖的，恐怖性的：*Des aventures grand-guignolesques*. 恐怖性奇遇

grandiloquence [grɑ̃dilɔkɑ̃s] n. f. (du lat. *grandiloquus* "au style pompeux", d'apr. *éloquence*). Caractère d'un discours grandiloquent (syn. pompe, emphase). (言语的)浮夸，浮华，夸张

grandiloquent, e [grɑ̃dilɔkɑ̃, -ɑ̃t] adj. Plein d'emphase; qui a un caractère affecté 浮夸的，浮华的，夸张的：*Discours grandiloquent* (syn. emphatique, pompeux). 浮夸的演讲

grandiose [grɑ̃djoz] adj. (it. *grandioso*). Imposant par sa grandeur, sa majesté 伟大的，宏伟的，雄伟的；壮丽的，壮观的；崇高的：*Édifice grandiose* (syn. imposant). 宏伟的建筑物 / *Une cérémonie grandiose* (syn. magnifique, splendide.) 雄伟壮观的仪式

grandir [grɑ̃dir] v. i. [conj. 32]. ❶ Devenir grand 长大，长高；变大；成长；增强，增长：*Il a beaucoup grandi, j'ai dû allonger ses pantalons*. 他长高了许多，我不得不把他的裤子加长。*L'arbre a grandi* (syn. pousser). 树长高了。❷ **Sortir grandi de qqch**, retirer un bénéfice moral de〈转〉从…获得好处，从…获得利益：*Notre profession sort grandie de ce conflit*. 我们的行业从这次纠纷中获得好处。◆ v. t. ❶ Rendre ou faire paraître plus grand 使变大，使变高，放大，加大，使显得高大；增强，增长：*Ces chaussures la grandissent*. 她穿了这双鞋人显得高了。❷ Donner plus de prestige〈转〉使提高威望，使提高地位：*Le succès l'a grandi à ses propres yeux*. 在他自己看来，成功使他提高了威望。

grandissant, e [grɑ̃disɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui va croissant 增长的，越来越大的，不断增强的：*Un bruit grandissant*. 越来越大的声音 / *Inquiétude grandissante* (syn. croissant). 越来越不安

grandissime [grɑ̃disim] adj. Très grand (par plais.)〈谑〉很大的，极大的：*Ce fut un spectacle grandissime* (syn. grandiose). 那曾是一个非常大的场面。

grand-livre [grɑ̃livr] n. m. (pl. *grands-livres*). ❶ COMPTAB. Registre dans lequel sont réunis tous les comptes ouverts dans la comptabilité d'une entreprise. [会]总账，分类账，底账 ❷ Liste qui mentionne tous les créanciers de l'État. 国家债权人名册(On dit aussi 亦说 *grand-livre de la dette publique*.)

grand-maman [grɑ̃mamɑ̃] n. f. (pl. *grand[s]-mamans*). [Souvent appellatif 常用作称呼]. Dans le langage enfantin, grand-mère. 奶奶，外婆，姥姥[儿语]

grand-mère [grɑ̃mɛr] n. f. (pl. *grand(s)-mères*). ❶ Mère du père ou de la mère (syn. aïeule). 祖母；外祖母 ❷ FAM. Vieille femme.〈俗〉老妇，老太太，老大娘，老太婆

grand-messe [grɑ̃mɛs] n. f. (pl. *grand[s]*-

messes). ❶ Messe solennelle chantée.(有奏乐的)大弥撒 ❷ Manifestation spectaculaire visant à souder l'homogénéité d'un groupe, d'un parti, etc. 大团聚,会聚: *La grand-messe du gouvernement*. 内阁全体会议

grand-oncle [gRɑ̃tɔ̃k] n. m. (pl. *grands-oncles*). Frère du grand-père ou de la grand-mère. 叔祖;伯祖;舅公;姑丈公;姨丈公

grand-papa [gRɑ̃papa] n. m. (pl. *grands-papas*). [Souvent appellatif 常用作称呼]. Dans le langage enfantin, grand-père. 爷爷,外公 [儿语]

à **grand-peine** [gRɑ̃pɛn] loc. adv. Avec beaucoup de difficulté 非常困难地,费劲地,吃力地: *Ils ont réussi à grand-peine à hisser la malle sur le toit de la voiture*. 他们非常吃力地把箱子托到了车顶上。

grand-père [gRɑ̃pɛR] n. m. (pl. *grands-pères*). ❶ Père du père ou de la mère (syn. aïeul). 祖父;外祖父 ❷ FAM. Vieil homme. (俗)老爷爷,老大爷,老头

grands-parents [gRɑ̃paRɑ̃] n. m. pl. Le grand-père et la grand-mère. 祖父母;外祖父母

grand-tante [gRɑ̃tɑ̃t] n. f. (pl. *grand[s]-tantes*). Sœur du grand-père ou de la grand-mère. 姑奶奶,姑婆;姨姥姥,姨婆

grand-voile [gRɑ̃vwal] n. f. (pl. *grand[s]-voiles*). Voile carrée inférieure du grand mât des gréements carrés.〔船〕主桅下帆

grange [gRɑ̃ʒ] n. f. (lat. pop. **granica*, du class. *granum* "grain"). Bâtiment d'une exploitation agricole où sont entreposées les récoltes de paille, de foin, etc. 谷仓,干草仓

granite ou **granit** [gRanit] n. m. (it. *granito* "à grains"). Roche magmatique plutonique, formée principalement de quartz, de feldspath et de mica, et constituant l'essentiel de la croûte continentale. 花岗岩,花岗石

granité, e [gRanite] adj. ❶ Qui présente des grains, des petits reliefs rappelant le granite. 有花岗石纹的 ❷ Peint, moucheté d'une manière qui rappelle le granite 画有花岗石纹的: *Papier peint granité* (syn. grenu). 有花岗石纹的糊墙花纸

graniteux, euse [gRanitø, -øz] adj. Qui contient du granite 花岗石的,含花岗岩的: *Sol graniteux*. 花岗岩土壤

granitique [gRanitik] adj. De la nature du granite 花岗岩质的: *Roche granitique*. 花岗岩岩石

granivore [gRanivɔR] adj. et n. (du lat. *granum* "grain", et de *-vore*). Qui se nourrit de graines 食谷粒的/食谷粒动物: *Oiseaux granivores*. 食谷粒鸟类

granulaire [gRanylɛR] adj. (de *granule*). Qui se compose de petits grains (细)粒状的: *Roche granulaire*. 粒状岩

granulat [gRanyla] n. m. (de *granule*). Ensemble des constituants inertes, tels que les sables, graviers, cailloux, des mortiers et des bétons.〔建〕骨料,粒料,颗粒料[指砂砾、小石子等灰浆、混凝土原材料]

granulation [gRanylasjɔ̃] n. f. (de *granule*). Agglomération d'une substance en petits grains 成粒;使成粒状,粒化;细粒: *La granulation d'un revêtement routier*. 使道路铺面层成粒状面

granule [gRanyl] n. m. (bas lat. *granulum*, dimin. du class. *granum* "grain"). ❶ Petit grain d'une matière quelconque. 细粒,颗粒 ❷ PHARM. Petite pilule renfermant une quantité infime mais rigoureusement dosée d'une substance très active〔药〕小丸剂,粒剂: *Des granules homéopathiques*. 顺势疗法小丸剂

granulé, e [gRanyle] adj. ❶ Qui présente des granulations (syn. granuleux). 细粒状的,粒状的 ❷ Réduit en granules 成粒剂的: *Préparation pharmaceutique granulée*. 粒剂配制 ◆ **granulé** n. m. PHARM. Médicament en forme de grain constitué d'une substance active et de sucre qui le rend agréable à absorber〔药〕小丸剂,粒剂: *Prendre une cuillerée à soupe de granulés avant chaque repas*. 饭前服用一汤匙小药粒

granuleux, euse [gRanylø, -øz] adj. ❶ Divisé en petits grains 细粒的,颗粒的: *Terre granuleuse*. 颗粒土壤 ❷ Qui présente des granulations (syn. granulé). 细粒状的,粒状的

granulome [gRanylom] n. m. (du bas lat. *granulum*; v. *granule*.) MÉD. Petite tumeur cutanée arrondie.〔医〕肉芽肿

grapheur [gRafœR] n. m. (de (*graphique*). INFORM. Logiciel de gestion de graphiques. 〔信〕图表管理软件

graphie [gRafi] n. f. (du gr. *graphein* "écrire"). LING. Représentation écrite des éléments du langage; manière d'écrire un mot〔语言〕拼写法,书写法: *Écrire un mot sans fautes de graphie* (syn. orthographe) 无拼写错误地写一个词

1. **graphique** [gRafik] adj. (gr. *graphikos*). ❶ Qui représente par des dessins, des signes écrits 用图表示的,图解的,图示的;用书写符号表示的: *L'alphabet est un système graphique*. 字母是一种书写符号体系。❷ Qui se rapporte aux procédés d'impression et aux arts de l'imprimerie 印刷工艺的,(书画)刻印艺术的: *Arts et industries graphiques*. 书画刻印和工业绘图艺术

2. **graphique** [gRafik] n. m. (de *1. graphique*). Tracé ou courbe représentant les variations d'une grandeur 图,图表,图解;线图,曲线图: *Un graphique de la température d'un malade*. 病人体温曲线图

graphiquement [gRafikmɑ̃] adv. ❶ Par l'écrit. 用文字 ❷ Par des procédés graphiques 用图表: *Enregistrer graphiquement les battements du cœur d'un malade*. 用图表记录病人心脏的跳动

graphisme [gRafism] n. m. (du gr. *graphein* "écrire"). ❶ Caractère particulier d'une écriture, manière d'écrire individuelle 字体;笔迹: *Son graphisme est très reconnaissable*

(syn. écriture).他的笔迹非常好认。❷ Manière de tracer une ligne, de dessiner (绘画中的)笔法,素描法: *Le graphisme de Jacques Callot*. (法国蚀刻版画家)雅克·卡洛的笔法

graphiste [grafist] n. Professionnel des arts et industries graphiques. 美术图案设计者,工业图案设计者

graphite [grafit] n.m. (du gr. *graphein* "écrire"). Carbone naturel ou artificiel cristallisé, presque pur, gris-noir, tendre et friable (syn. plombagine). 石墨 ◇ Le graphite est utilisé pour faire des mines de crayons et dans certains lubrifiants. ◇ 石墨用来制造铅笔心以及某些润滑剂。

graphiteux, euse [grafitø, -øz] et **graphitique** [grafitik] adj. Qui contient du graphite. 含石墨的

graphologie [grafɔlɔʒi] n.f. (de *grapho-* et *-logie*). Technique de l'interprétation de l'écriture considérée comme une expression de la personnalité. 笔迹学,字体学;字相学 ◆ **graphologue** n. Nom du spécialiste. 笔迹学者,字体学者;字相学者

graphologique [grafɔlɔʒik] adj. Relatif à la graphologie 笔迹学的,字体学的;字相学的: *Analyse, expertise graphologique*. 笔迹分析,字体鉴定

grappe [grap] n.f. (germ. *krappa* "crochet"). ❶ Assemblage étagé et conique de fleurs, de fruits autour d'une tige commune 串,束: *Grappe de raisin, de fleurs de lilas*. 葡萄串;丁香花束 ❷ Assemblage d'objets imitant la forme d'une grappe 串状,束状: *Les fourmis déposent leurs œufs en grappes*. 蚂蚁把自己的卵堆成串状。❸ Groupe de personnes serrées les unes contre les autres 群,帮[指人]: *Des grappes de curieux s'accrochaient aux grilles* (syn. essaim). 成群的好奇者紧挨着栅栏。

grappillage [grapijaʒ] n.m. Action de grappiller (葡萄收获后)采摘剩余葡萄: *Après la vendange, les enfants font du grappillage*. 葡萄收获之后,孩子们摘剩余葡萄。

grappiller [grapije] v.t. (de *grappe*). ❶ Cueillir de côté et d'autre des restes épars (葡萄收获后)采摘剩余葡萄: *Grappiller ce qui a été laissé sur les ceps*. 采摘葡萄枝上剩余的葡萄 ❷ Prendre en petite quantité, au hasard ou illégalement (转)搜集;顺手捞,偷摸: *Grappiller des renseignements* (syn. glaner). 收集情报 / *Grappiller de l'argent* (= faire de petits profits illicites). 顺手捞钱,捞油水 ◆ v.i. ❶ Enlever les grappes laissées sur les ceps après la vendange. (葡萄收获后)采摘剩余葡萄 ❷ Faire de petits gains illicites (转)小偷小摸;占小便宜,揩油: *Il grappille à droite et à gauche*. 他到处占小便宜。

grappilleur, euse [grapijœr, -øz] n. Personne qui grappille, qui fait des profits illicites. (葡萄收获后)采摘剩余葡萄的人;(转)小偷小摸的人;贪小便宜的人,揩油的人

grappin [grapɛ̃] n.m. (de *grappe*). ❶ MAR. Petite ancre, à quatre ou cinq crochets, pour les petites embarcations. [海]小艇锚,多爪锚 ❷ Crochet d'abordage. (缆绳头上的)铁钩 ❸ Accessoire d'appareils de levage pour saisir des objets ou des matériaux 抓斗,抓斗提扬机,抓机: *Le grappin d'une grue*. 起重机的抓斗 ❹ FAM. **Mettre le grappin sur qqn, qqch**, accaparer qqn, s'emparer de qqch (转,俗)缠住某人;强占某物,占有某物: *Mettre le grappin sur un héritage*. 强占遗产

1. **gras, grasse** [gra, gras] adj. (lat. *crassus* "épais", sous l'infl. de *grossus* "gros"). ❶ Formé de graisse; de la nature de la graisse 脂肪的;油脂的;脂肪性的,脂肪质的: *L'huile et le beurre sont des matières grasses*. 油和黄油都是脂肪物质。❷ Qui contient plus ou moins de graisse, de matière grasse 含脂肪的,含油脂的,含脂肪质的;肥的,油腻的: *Ce bouillon est trop gras*. 这个汤太油腻了。*Foie gras*. 肥(鹅)肝 ❸ En parlant d'un être animé, qui a beaucoup de graisse 肥的,肥胖的,胖的: *Il a un visage gras* (syn. adipeux). 他的脸胖胖的。他的脸肥得出油。*Un poulet trop gras*. 非常肥的鸡 ❹ Sali, taché de graisse 油污的,沾油的: *Ramasser des papiers gras* (syn. graisseux, huileux). 捡油污纸 ❺ Qui a un aspect luisant, résultant des sécrétions graisseuses de la peau 油性的,油质的;涂油的: *Peau grasse*. 油性皮肤 / *Cheveux gras* (= atteints de séborrhée; contr. sec). 油性头发 ❻ Dont la consistance évoque celle de la graisse 粘的,粘稠的;(转)肥沃的: *Boue grasse*. 烂泥 / *Des terres grasses* (= argileuses et fertiles). 粘土;肥沃的土壤 ❼ Épais; largement marqué 厚的,浓厚的;浓重的;[印]粗体的,黑体的: *Caractères typographiques gras* (contr. maigre). 粗体印刷字 / *Crayon gras* (contr. dur). 软黑铅笔 ❽ Dont la surface est visqueuse, gluante 粘的,稠的,粘糊糊的: *La chaussée était grasse, la voiture a dérapé* (syn. glissant). 马路泞滑,汽车滑移了。❾ LITT. Abondant, important (转,书)丰富的;重要的: *De grasses récoltes*. 丰收 ❿ Trop libre, licencieux 下流的,放肆的,猥亵的: *Une plaisanterie grasse* (syn. graveleux, grossier). 下流的玩笑 ⓫ FAM. **Ce n'est pas gras**, c'est peu; c'est un profit médiocre. (俗)这油水不大。这没有多少油水可捞。这不是肥差。这没有多少。‖ **Corps gras**, substances d'origine organique, animale ou végétale, comprenant les huiles, beurres, graisses 脂肪;油脂: *Les corps gras sont insolubles dans l'eau*. 脂肪不溶于水。‖ **Jours gras**, jours où l'Église catholique permettait de manger de la viande, en partic. les trois jours précédant le mercredi des Cendres, début du carême [宗]不忌斋日;封斋前的四天: *Mardi gras*. 封斋前的星期二 ‖ **Toux grasse**, toux suivie d'expectoration (par opp. à *toux sèche*). 带浓痰的咳嗽 ⓬ **Plantes grasses**. Plantes à feuilles épaisses et charnues 肉质植物: *Les cactacées sont des plantes grasses*. 仙人掌科是肉质植物。◆ **gras** adv. ❶ D'une manière grasse, épaisse 油油地,厚厚地: *Peindre gras*. 厚厚地涂颜料 ❷ RELIG. **Faire gras**, manger de la viande (par opp. à *faire maigre*). [宗]吃肉

2. **gras** [gʀa] n. m. (de *1. gras*). ❶ Partie grasse d'une viande 肥肉：*Le gras du jambon* (contr. maigre). 火腿的肥肉 ❷ **Au gras**, préparé avec de la viande ou de la graisse 用肉或油脂制做的：*Du riz au gras*. 加上肉或油脂做的米饭 ‖ FAM. **Discuter le bout de gras**, bavarder un moment. 〈俗〉聊一会儿天

gras-double [gʀadubl] n. m. (pl. *gras-doubles*). Produit de triperie préparé à partir de la membrane de l'estomac du bœuf, échaudée et cuite à l'eau. 〔烹〕水煮牛肚

grassement [gʀasmɑ̃] adv. ❶ D'une voix grasse 粗声粗气地，含糊不清地；沙声地，声音沉浊地：*Rire grassement*. 呵呵地笑 ❷ Largement; abondamment 宽裕地；丰富地：*Payer grassement un service* (syn. généreusement). 慷慨地付劳务费

grasseyement [gʀasɛjmɑ̃] n. m. Prononciation d'une personne qui grasseye 用小舌颤音发 r 音；r 音发得沉浊：*Elle parle avec un léger grasseyement*. 她说话带点小舌颤音。

grasseyer [gʀaseje] v. i. (de [*parler*] *gras*) [conj. 12]. Prononcer de la gorge certaines consonnes, et partic. les *r*. 用小舌颤音发 r 音；r 音发得沉浊

grassouillet, ette [gʀasujɛ, -ɛt] adj. FAM. Un peu gras 〈俗〉胖乎乎的，圆滚滚的：*Enfant grassouillet* (syn. dodu, potelé). 胖乎乎的孩子

gratifiant, e [gʀatifjɑ̃, ɑ̃t] adj. Qui procure une satisfaction psychologique 心理上给人满足的，令人满意的：*Une promotion gratifiante* (contr. frustrant). 令人开心的晋升

gratification [gʀatifikasjɔ̃] n. f. (lat. *gratificatio* "libéralité"). ❶ Somme versée en plus de la rémunération régulière 奖金，额外报酬：*Donner une gratification à un porteur* (syn. pourboire). 给搬运工小费 / *Gratification de fin d'année* (syn. prime). 年终奖金 ❷ Satisfaction psychologique 满足，满意；开心事，乐事：*Ces bons résultats nous apportent une gratification* (contr. déception, frustration). 这些好成绩令我们满意。

gratifier [gʀatifje] v. t. (lat. *gratificari* "faire plaisir") [conj. 9]. ❶ Accorder, octroyer un don, une faveur à 赠给，赏赐：*Gratifier une serveuse d'un pourboire*. 给女招待小费 ❷ Procurer un plaisir, une satisfaction psychologique à 使满足，使满意：*Sa réussite à cet examen l'a beaucoup gratifié* (syn. satisfaire; contr. décevoir). 这次考试的成功令他非常满意。❸ Donner en rétribution qqch de désagréable à (iron.) 〈讽〉对…饱以…，把…强加于…：*Elle m'a gratifié d'une paire de gifles*. 她打了我两记耳光。

gratin [gʀatɛ̃] n. m. (de *gratter*). ❶ Préparation culinaire recouverte de chapelure ou de fromage râpé et cuite au four 在食物上撒面包屑或干酪丝烘烤的烹调法；表面有一层面包屑或干酪丝的食物：*Gratin de pommes de terre*. 表面有一层面包屑或干酪丝的土豆 ❷ Croûte qui se forme à la surface d'une telle préparation 食物上面烘黄的焦皮：*Le gratin des macaronis était desséché*. 通心粉上面的焦皮已经干了。❸ FAM. **Le gratin**, les personnes les plus en vue d'une société, d'un milieu 〈俗〉上流人物，社会名流：*Tout le gratin de la ville* (= la fine fleur; syn. élite). 该市的所有社会名流

gratiné, e [gʀatine] adj. ❶ Préparé, cuit au four, au gratin 撒面包屑或干酪丝烘烤的：*Du chou-fleur gratiné*. 撒面包屑或干酪丝的菜花 ❷ FAM. Qui sort de l'ordinaire; remarquable dans son genre 〈转，俗〉不寻常的，杰出的，非凡的；过分的，过难的：*Le problème de maths était gratiné* (syn. corsé, difficile). 数学题很难。

gratinée [gʀatine] n. f. Soupe à l'oignon, saupoudrée de fromage râpé, gratinée au four. 洋葱干酪丝汤

gratiner [gʀatine] v. t. Accommoder au gratin (在食物上撒面包屑或干酪丝)烘烤：*Gratiner des macaronis*. 在通心面上撒干酪丝烘烤 ◆ v. i. Former une croûte dorée 烘成焦黄：*Laisser gratiner les pommes de terre*. 把土豆烘成焦黄

gratis [gʀatis] adv. (mot lat. de *gratia* "faveur"). 《拉》FAM. Sans qu'il en coûte rien 〈俗〉没花钱，免费(地)，无报酬(地)：*Nous avons déjeuné gratis* (syn. gratuitement). 我们吃午饭没花钱。

gratitude [gʀatityd] n. f. (de [*in*]*gratitude*). Sentiment que l'on éprouve à l'égard de qqn qui vous a rendu service 感谢，感激：*Témoigner sa gratitude à qqn* (syn. reconnaissance). 向某人表示感谢

grattage [gʀataʒ] n. m. Action de gratter 刮；擦；搔；抓：*Un nouveau jeu où l'on peut gagner au grattage*. 一种刮出号码来有机会中奖的新游戏

gratte [gʀat] n. f. (de *gratter*). FAM. 〈俗〉 ❶ Guitare. 吉他 ❷ Petit profit plus ou moins illicite (syn. grappillage). 油水，小便宜

gratte-ciel [gʀatsjɛl] n. m. inv. (traduction de l'anglo-amér. *sky-scraper*). Immeuble de grande hauteur, à très nombreux étages 摩天大楼，高楼大厦：*Les gratte-ciel de Manhattan* (syn. tour). 曼哈顿的摩天楼

grattement [gʀatmɑ̃] n. m. Bruit fait en grattant 刮声，搔声：*Un grattement à la porte m'a réveillé*. 抓门的声音把我吵醒了。

gratte-papier [gʀatpapje] n. m. inv. FAM. Employé de bureau (péjor.) 〈俗，贬〉办公室雇员，机关职员：*Un obscur gratte-papier* (syn. rond-de-cuir). 一个默默无闻的小职员

gratte-pieds [gʀatpje] n. m. inv. Claie de lames métalliques pour gratter les semelles de ses chaussures en entrant dans un bâtiment. (进门处的)金属擦鞋垫

gratter [gʀate] v. t. (frq. **krattôn*). ❶ Racler en entamant superficiellement 刮，擦：*Gratter le parquet à la paille de fer* (syn. frotter). 用钢丝绒擦地板 ❷ Faire disparaître en raclant 刮去，擦去：*Gratter la vieille peinture d'un mur*. 把墙上旧涂层刮去 ❸ Frotter une partie du corps avec les ongles pour faire cesser une démangeaison (用指甲)搔(痒)：*Ne gratte pas tes boutons*. 你别搔身上的疱。❹ Faire éprouver une démangeaison, une irritation de la peau

使产生痒的感觉，使发痒：*Ce pull me gratte* (syn. démanger, irriter). 穿了这件羊毛套衫我身上痒痒。❺ FAM. Réaliser secrètement un petit profit, souvent de manière quelque peu indélicate 〈转，俗〉占小便宜，揩油，捞油水：*Gratter quelques francs sur l'argent des courses* (syn. grappiller). 偷偷地从购物的钱当中捞几个法郎 ❻ FAM. Devancer un concurrent dans une compétition 〈俗〉(比赛中)超越，超过：*Il a gratté tous les autres dans la montée* (syn. distancer, doubler). 他在爬坡时超过了所有人。◆ v. i. ❶ Frapper discrètement sur qqch pour avertir de sa présence 轻叩：*Quelqu'un gratte au volet*. 有人轻轻敲百叶窗。❷ T. FAM. Travailler 〈民〉工作：*Elle gratte dans une agence de publicité* (= elle y est employée). 她在一家广告社干活。❸ FAM. Jouer médiocrement d'un instrument à cordes 〈俗〉(弦乐器)弹得很一般，拉得很蹩脚：*Gratter du violon, de la guitare*. 小提琴拉得很一般；吉他弹得很蹩脚

grattoir [gratwar] n. m. ❶ Canif à large lame pour effacer en grattant le papier. 刮字刀；刮刀，刮板，刮具 ❷ Surface enduite de soufre des frottoirs de boîtes d'allumettes. 火柴盒上的涂磷面

gratuit, e [gratɥi, -it] adj. (lat. *gratuitus*, de *gratis* v. *gratis*). ❶ Fait ou donné sans paiement en contrepartie; dont on jouit sans payer 无偿的，免费的，无报酬的：*Entrée gratuite* (syn. libre; contr. payant). 免费入场 ❷ Sans fondement; sans justification 无根据的，无故的，无理由的：*Supposition toute gratuite* (syn. arbitraire; contr. fondé). 毫无根据的猜想 ❸ **Acte gratuit**, acte étranger à tout système moral, qui n'a pour justification que lui-même (syn. immotivé). 非理性的行为，无动机的行为

gratuité [gratɥite] n. f. Caractère de ce qui est gratuit 无偿，免费，无报酬：*La gratuité de l'enseignement*. 免费教育，无偿教育

gratuitement [gratɥitmɑ̃] adv. ❶ Sans payer 无偿地，免费地，无报酬地：*Soigner gratuitement des malades* (syn. bénévolement, gracieusement). 免费为病人诊疗 ❷ Sans preuve; sans motif 无理由地，无根据地，无故地；无动机地，非理性地：*Vous l'accusez gratuitement*. 您毫无根据地告发他。

grau [gro] n. m. (lat. *gradus* "degré"). Chenal de communication entre un étang côtier et la mer, sur la côte du Languedoc. (法国南部朗格多克地区沿岸的)通海道

gravats [grava] n. m. pl. (de *grave*, anc. forme de *1. grève*). Débris provenant d'une démolition 瓦砾，(建筑物拆毁后的)残砖碎瓦：*Des tas de gravats restés sur un chantier* (syn. décombres, éboulis). 留在工地上的残砖碎瓦堆

grave [grav] adj. (lat. *gravis* propr. "lourd"). ❶ Qui a de l'importance ou qui peut avoir des conséquences fâcheuses 严重的，严峻的：*La situation est grave* (syn. alarmant, inquiétant). 形势严峻。*Une maladie grave* (syn. dangereux). 重病 ❷ Qui est d'une grande importance; qui a du poids 重大的，重要的：*On ne peut s'abstenir que pour un motif grave* (syn. sérieux). 无重大理由不可不干。❸ Qui manifeste un très grand sérieux 严肃的，认真的：*Visage grave*. 严肃的面孔 / *Il avait l'air grave* (syn. compassé, solennel). 他神情严肃。❹ De faible fréquence, en parlant d'un son 低沉的，低的[指声音]：*Une voix grave* (syn. caverneux, sourd; contr. aigu). 低沉的嗓音 ❺ **Accent grave**, accent tourné de gauche à droite〔语言〕开口音符：*L'accent grave distingue* à *de* a. 开口音符把 à 与 a 区分开。‖ DR. **Faute grave**, faute commise par un salarié et qui entraîne le licenciement sans préavis et sans indemnités〔法〕严重错误，严重过失[工薪者犯严重错误，雇主可立即解雇，不给补贴]：*L'absence injustifiée ou le refus de travail sont des fautes graves*. 无故缺席或拒绝干活都属严重错误。◆ n. m. Son de faible fréquence 低音：*Une voix qui passe aisément du grave à l'aigu*. 能轻松地从低音跳到高音的嗓子 / *Les graves et les aigus*. 低音和高音

graveleux, euse [gravlø, -øz] adj. (de *gravelle*). ❶ Mêlé de gravier 含砂砾的，砂质的：*Sol graveleux*. 砂质土壤 ❷ Dont la chair contient de petits corps durs, en parlant d'un fruit 有僵块的，有硬块的[指水果]：*Poire graveleuse*. 有僵块的梨 ❸ Licencieux; proche de l'obscénité 〈转〉下流的，猥亵的：*Propos graveleux* (syn. cru, égrillard, grivois). 下流话

gravelle [gravɛl] n. f. (de *1. grève*, au sens anc. de "gravier"). VX. Lithiase urinaire. 〈旧〉肾结石

gravement [gravmɑ̃] adv. (de *grave*). ❶ De façon importante ou dangereuse 严重地；危险地：*Tu t'es gravement trompé* (syn. fortement, lourdement). 你大错特错。你完全搞错了。*Il est gravement blessé* (syn. grièvement, sérieusement). 他严重受伤。❷ Avec gravité, sérieux 严肃地，认真地；庄严地：*Il me regarda gravement* (syn. solennellement). 他严肃地看着我。

graver [grave] v. t. (frq **graban*). ❶ Tracer des signes, une figure en creux sur une surface dure avec un instrument pointu ou par un procédé chimique 刻，雕刻：*Graver son nom sur un arbre avec un canif*. 用小刀把自己的姓名刻在树上 / *Graver une pièce d'orfèvrerie*. 雕刻一件金银器 / *Graver un disque* (= l'enregistrer). 录制唱片 ❷ Faire une empreinte qui servira à l'impression d'un texte, d'un dessin 镌版；刻模；用镌版印：*Graver un portrait, des faire-part*. 用镌版印一幅肖像画；刻印(婚丧等)通知 ◆ **se graver** v. pr. S'imprimer durablement dans la mémoire, le cœur, etc. 铭刻在…上，铭记在…上：*Cette scène s'est gravée dans mon esprit* (syn. se fixer). 这一场面铭刻在我的脑海里。

graveur, euse [gravœr, -øz] n. (de *graver*). ❶ Artiste qui grave, réalise des gravures 雕刻家，雕刻艺术家，版画家：*Graveur à l'eau-forte*.

蚀刻家 ❷ Personne dont le métier consiste à graver 雕刻工；镌版工：*Graveur sur pierre, sur bois*. 石板雕刻工；木刻工

gravide [gʀavid] adj. (lat. *gravidus*). Se dit d'un utérus contenant un embryon, d'une femme enceinte, d'une femelle pleine. 怀孕的，怀胎的

gravier [gʀavje] n. m. (de *grave*, anc. forme de *1. grève*). ❶ Matériau fait de petits cailloux, dont on recouvre les allées, les chaussées 砂砾，砾石：*Une allée de gravier*. 一条砾石小路 ❷ Très petit caillou 细石，小石子儿：*Avoir un gravier dans sa chaussure*. 鞋子里有一个小石子儿

gravillon [gʀavijɔ̃] n. m. (de *gravier*). Petit gravier; mélange de petits cailloux ou graviers pour le revêtement des chaussées 细砾石，细粒碎石：*Répandre du gravillon sur une route*. 在路上铺石屑

gravimétrie [gʀavimetʀi] n. f. (du lat. *gravis* "lourd", et de-*métrie*). ❶ Partie de la géodésie qui a pour objet la mesure de la pesanteur. 重量[重力]测定(法) ❷ Analyse chimique quantitative effectuée par pesées. 重量分析，重力测量分析

gravimétrique [gʀavimetʀik] adj. Qui concerne la gravimétrie. 重量[重力]测定的，重量分析的

gravir [gʀaviʀ] v. t. (frq **krawjan*, de **krawa* griffe")[conj. 32]. ❶ Monter avec effort 爬，攀登：*Gravir un escalier* (syn. grimper). 爬楼梯 / *Gravir une muraille* (syn. escalader). 爬墙 ❷ Monter étape par étape 〈转〉(社会地位方面)向上爬：*Gravir les échelons de la hiérarchie* (syn. franchir). 一级一级往上爬

gravissime [gʀavisim] adj. (lat. *gravissimus*, de *gravis* "lourd, grave"). Extrêmement grave 极严重的，极严峻的：*Situation gravissime* 极严峻的形势

gravitation [gʀavitasjɔ̃] n. f. (lat. scientif. *gravitatio*, du class. *gravitas* "pesanteur"). PHYS. Phénomène en vertu duquel tous les corps matériels s'attirent réciproquement en raison directe de leur masse et en raison inverse du carré de leur distance〔物〕万有引力，引力：*Les planètes tournent autour du Soleil sous l'effet de la gravitation*. 行星在引力的作用下绕太阳运转。◇ C'est l'une des quatre interactions fondamentales de la physique, avec l'électromagnétisme et les interactions* forte et faible [→ pesanteur]. ◇ 它与电磁力和强、弱相互作用力一起构成物理学四个基本相互作用力。

gravitationnel, elle [gʀavitasjɔnɛl] adj. PHYS. Qui concerne la gravitation〔物〕万有引力的，引力的：*Interaction gravitationnelle*. 引力的相互作用

2. **gravité** [gʀavite] n. f. (lat. *gravitas* "pesanteur"). ❶ PHYS. Force de gravitation exercée par un astre sur un corps quelconque.〔物〕重力 ❷ **Centre de gravité**, point d'application de la résultante des actions de la pesanteur sur toutes les parties d'un corps 重心(on dit aussi 亦说 *centre d'inertie*).

2. **gravité** n. f. (de *1. gravité*). ❶ Qualité d'une personne grave ou de son comportement, de ses paroles 严肃；庄严，庄重：*Personne d'une étonnante gravité* (syn. dignité). 严肃得出奇的人 / *La gravité de ses propros m'a inquiété* (syn. solennité). 他那庄重的言语令我不安。❷ Caractère d'une chose importante ou dangereuse 重要性；严重性，危险性：*Tu ne mesures pas la gravité des événements* (syn. poids, portée). 你估计不到事情的的严重性。*Une maladie sans gravité* (= bénigne). 不太要紧的病

graviter [gʀavite] v. i. (lat. scientif. *gravitare*, du class. *gravitos* "pesanteur"). ❶ PHYS. Décrire une trajectoire autour d'un point central, selon les lois de la gravitation〔物〕受重力作用，(由于重力作用)被吸引，(因受万有引力)移动：*La Terre gravite autour du Soleil*. 地球绕太阳运转。❷ Évoluer autour de, dans l'entourage de qqn ou de qqch 围着…转：*Graviter autour du pouvoir*. 围着权力转

gravure [gʀavyʀ] n. f. (de *graver*). ❶ Manière, art ou action de graver; son résultat 雕刻法；雕刻艺术；雕刻：*La taille-douce est un procédé de gravure*. 干刻法是一种雕刻的方法。*La gravure d'une épitaphe*. 刻墓志 ❷ Image, estampe obtenue à l'aide d'une planche gravée 版画：*Une gravure de Dürer*. [→estampe.] 一幅丢勒的铜版画 ❸ Toute reproduction d'un dessin, d'un tableau, etc.; illustration de livre (画、照片等的)镌版复制品：*Accrocher des gravures au mur*. 把版画挂在墙上 ❹ Action de creuser à la surface d'un disque un sillon portant l'enregistrement; l'enregistrement lui-même (唱片)划纹录音；划纹唱片：*La gravure de ce microsillon est excellente*. 这个密纹唱片的划纹录音非常好。

gray [gʀɛ] n. m. (du n. de *Louis Harold Gray*). Unité de mesure de dose absorbée lors d'une irradiation par des rayonnements ionisants équivalant à la dose absorbée dans un élément de matière de masse 1 kilogramme auquel les rayonnements ionisants communiquent de façon uniforme une énergie de 1 joule.〔物〕格雷[辐射吸收剂量单位；1 格雷相当于 1 公斤被辐射物体吸收到 1 焦耳的能量] ◇ Symb. 符号 Gy.

gré [gʀe] n. m. (du lat. *gratus* "agréable"). **Au gré de**, selon le caprice, en se laissant porter par; selon le goût, l'opinion de 合…之意，按…之意：*Ses cheveux flottent au gré du vent*. 她的头发随风拂动。*Laisser qqn agir à son gré* (= à sa guise). 让某人自由行动，让某人随意行事 / *Ce roman est trop long à mon gré* (= selon moi). 依我看，这部小说太长。‖ **Bon gré mal gré**, qu'on le veuille ou non 不管愿意不愿意：*Bon gré mal gré, il devra se soumettre*. 不管愿意不愿意，他都应该服从。‖ **Contre le gré de qqn**, contre sa volonté 违背某人的意愿：*Je l'ai fait contre mon gré* (= à contrecœur, malgré moi). 我违心地做了这件事。‖ **De bon gré**, volontiers 乐意地，心

甘情愿地：*Elle a accepté de bon gré*. 她很乐意地接受了。‖ **De gré à gré**, en se mettant d'accord 双方一致地，双方愿意地：*Marché de gré à gré* (= à l'amiable). 协商交易 ‖ **De gré ou de force**, par tous les moyens. 千方百计，用各种方法 ‖ **De mon, ton, etc., plein gré**, volontairement 自愿地，心甘情愿地：*Etes-vous venu de votre plein gré?* (= sans qu'on vous y ait forcé). 您是完全自愿来的吗？ ‖ **Savoir gré à qqn de qqch**, être reconnaissant à qqn de qqch 对某事向某人表示感谢：*Je vous sais gré de cette attention*. 我感激您对我的关心。

grèbe [gʀɛb] n. m. (mot savoyard, d'orig. obsc.)《萨瓦方言》Oiseau palmipède des étangs qui construit un nid flottant. 〔鸟〕鸊鷉 ◇ Famille des podicipitidés ◇ 鸊鷉科。

grec, grecque [gʀɛk] adj. et n. De Grèce. 希腊的，希腊人的/希腊人 ◆ **grec** n. m. Langue indo-européenne parlée en Grèce. 希腊语

gréco-latin, e [gʀekɔlatɛ̃, -in] adj. (pl. *gréco-latins, es*). Commun aux cultures grecque et latine 希腊与拉丁的：*Antiquité gréco-latine*. 希腊与拉丁的古代文化

gréco-romain, e [gʀekɔʀɔmɛ̃, -ɛn] adj. (pl. *gréco-romains, es*). ❶ Relatif à la civilisation née de la rencontre des cultures grecque et latine 希腊与罗马的；希腊与罗马文化的：*Mythologie gréco-romaine*. 希腊与罗马神话 ◇ Cette civilisation a existé de 146 av. J.-C. (conquête de la Grèce par les Romains) à la fin du ve s. (chute de l'Empire d'Occident). ◇希腊与罗马文化存在于公元前 146 年(古罗马人征服古希腊)至公元 5 世纪末(西方帝国崩溃)期间。❷SPORTS. **Lutte gréco-romaine**, lutte n'admettant les saisies qu'au-dessus de la ceinture et interdisant l'action des jambes pour porter des prises. 〔体〕希腊与罗马式摔跤，古典式摔跤

grecque [gʀɛk] n. f. ❶ BX-A. Ornement fait de lignes brisées formant une combinaison d'angles droits, notamm. dans les décors grec et romain. 〔美〕希腊方形回纹饰 ❷ REL. Entaille pratiquée au dos des cahiers assemblés pour loger la ficelle qui les reliera; petite scie de relieur servant à pratiquer de telles entailles. 〔书装〕为嵌线在书脊上锯的小口；(装订用的)小锯

gredin, e [gʀədɛ̃, -in] n. (du moyen néerl. *gredich* "avide"). ❶ Individu malhonnête 卑鄙无耻的人，无赖，坏蛋：*Ce gredin de comptable a falsifié les chiffres* (syn. canaille, bandit). 这个卑鄙无耻的会计涂改了账目。❷ Mauvais garnement 淘气鬼，小顽皮，调皮鬼：*Le petit gredin a mangé tout le chocolat* (syn. vaurien, fripon). 这个小淘气把巧克力全给吃了。

gréement [gʀemɑ̃] n. m. (de *gréer*). Ensemble des cordages, manœuvres, poulies qui servent à l'établissement, à la tenue et à la manœuvre des voiles d'un bateau. 〔船〕帆缆索具；帆装；锚泊用具；桅、起重吊杆索具

green [gʀin] n. m. (mot angl. "pelouse").《英》Espace gazonné, sur lequel les balles roulent facilement, aménagé autour de chaque trou d'un golf. 草地；(高尔夫球的)球穴区[球穴周围特铺的草地]

gréer [gʀee] v. t. (anc. fr. *agreier*, anc. scand. *greita*) [conj. 15]. MAR. Garnir un voilier, un mât de son gréement. 〔海〕给(船)配备帆缆索具

greffage [gʀɛfaʒ] n. m. Action ou manière de greffer 〔园艺〕嫁接；嫁接法，嫁接术：*Le greffage d'un arbre fruitier*. 果树的嫁接

1. **greffe** [gʀɛf] n. m. (lat. *graphium*, gr. *grapheion* "poinçon à écrire"). Secrétariat d'une juridiction judiciaire chargé notamm. de la conservation des minutes, des pièces de procédure et de la délivrance des copies (on dit aussi 亦说 un *secrétariat-greffe*) (法院的)书记室；诉讼档案保管室：*Être convoqué au greffe du palais de justice*. 被传唤到法院书记室

2. **greffe** [gʀɛf] n. f. (de 1. *greffe*, par métaphore du *poinçon* ou *greffon*). ❶ Opération qui permet la multiplication végétative des arbres à fruits et à fleurs par l'insertion sur une plante (*sujet*) d'une partie d'une autre (*greffon*) dont on désire développer les caractères; le greffon lui-même. 〔园艺〕嫁接；接穗；接芽 ❷ Opération chirurgicale consistant à transférer sur un individu (*receveur*) un organe, ou des parties de tissu ou d'organe, prélevés sur lui-même ou sur un autre individu (*donneur*). 〔医〕移植，移植术 ◇Lorsqu'il y a raccordement de vaisseaux et de conduits naturels pour la greffe d'un organe entier (cœur, rein, etc.), on parle plus précisément de *transplantation*. ◇ 当为移植整个器官(如：心脏、肾等)需接合血管及其它管道时，更确切的用词是 transplantation。

greffé, e [gʀefe] n. Personne qui a subi une greffe d'organe 接受过移植手术的人：*Les greffés du cœur*. 作过心脏移植手术的人

greffer [gʀefe] v. t. ❶ Soumettre un végétal à une greffe 〔园艺〕嫁接：*Greffer un pommier* (syn. enter). 嫁接苹果树 ❷ Soumettre un patient à une greffe; implanter, transplanter un greffon 〔医〕作移植术，施行移植术：*Greffer un cardiaque*. 为一位心脏病患者施行移植术 / *Greffer un rein sur un malade*. 给一位病人作肾移植 ◆ **se greffer** v. pr. Se greffer sur qqch, s'ajouter à qqch 〈转〉加进，插入：*Sur cette affaire s'en est greffée une autre*. 在这件案子中又出了另外一件案子。

greffier, ère [gʀefje, -ɛʀ] n. Officier public préposé au greffe (法院的)书记官，记录员；诉讼档案保管员：*Greffier du tribunal civil, du tribunal de commerce*. 民事法庭[商务法庭]书记官

greffoir [gʀefwaʀ] n. m. Couteau à lame très tranchante servant à greffer. 〔园艺〕接枝刀

greffon [gʀefɔ̃] n. m. (de 2. *greffe*). ❶ Bourgeon ou jeune rameau destiné à être greffé (syn. scion). 〔园艺〕接穗；接芽 ❷ Organe ou partie de tissu ou d'organe prélevés afin d'être greffés. 〔医〕移植片，移植物

grégaire [gʀegɛʀ] adj. (lat. *gregorios*, de *grex*, *gregis* "troupeau"). ❶ Relatif à une espèce

animale qui vit en groupe ou en communauté sans être sociale（动物）聚生的：*Le mouton est un animal grégaire.* 绵羊是一种群居性动物。❷ **Instinct grégaire**, tendance qui pousse les êtres humains à former des groupes ou à adopter le même comportement.〈转〉合群本能，群居天性［指人］

grégarisme [gʀegaʀism] n. m. ❶ Tendance de certains animaux à vivre en groupe, partic. en dehors de la période de reproduction.（某些动物）群居，群居的倾向性 ❷ Instinct grégaire.（人的）合群本能，群居天性

grège [gʀɛʒ] adj. f.（de l'it. [*seta*] *greggia* "[soie] brute"）. **Soie grège**, soie brute obtenue par le dévidage du cocon. 生丝 ◆ adj. et n. m. D'une couleur tenant du gris et du beige. 米灰色（的）

grégeois [gʀeʒwa] adj. m.（anc. fr. *grezois*, lat. pop. **graeciscus*, du class. *graecus* "grec"）. HIST. **Feu grégeois**, composition incendiaire à base de salpêtre et de bitume, brûlant même au contact de l'eau.〔史〕希腊火硝［古代海战时所用的燃烧物］

grégorien, enne [gʀegɔʀjɛ̃, -ɛn] adj.（de *Gregorius* "Grégoire", n. lat. de plusieurs papes）. **Calendrier grégorien**, calendrier tel qu'il a été réformé par le pape Grégoire XIII（v. calendrier）.〔天〕格列历，（现在通用的）阳历，公历 ‖ **Chant grégorien**, chant rituel de l'Église latine, codifié par le pape Grégoire Ier, et qui a été à la base du chant ecclésiastique catholique.〔宗〕格列高利圣诵［由教皇格列高利一世整理编定的无伴奏齐唱圣歌］

1. **grêle** [gʀɛl] adj.（lat. *gracilis*）. ❶ Long et menu 细长的；苗条的；纤弱的：*Jambes grêles*（syn. filiforme）. 细长的腿 ❷ Dont la sonorité est faible et aiguë 尖细的［指声音］：*Voix grêle.* 尖细的嗓音 ❸ **Intestin grêle**, portion de l'intestin comprise entre l'estomac et le gros intestin.〔解〕小肠

2. **grêle** [gʀɛl] n. f.（de *grêler*）. ❶ Précipitation météorologique formée de grains de glace appelés *grêlons*. 雹，冰雹 ❷ Grande quantité de choses qui tombent dru〈转〉雹子般落下来的东西：*Une grêle de pierres.* 像雹子般打来的石子

grêlé, e [gʀele] adj.（de *grêler*）. Criblé de petites cicatrices 有痘瘢的，有麻点的：*Visage grêlé.* 麻脸

grêler [gʀele] v. impers.（frq. **grisilôn*）. Tomber, en parlant de la grêle 下冰雹：*Il grêle.* 下冰雹了。◆ v. t. Endommager par la grêle（冰雹）毁坏，损坏：*L'orage a grêlé les vignes.* 一阵冰雹把葡萄树都砸坏了。

grelin [gʀəlɛ̃] n. m.（néerl. *greling*）. MAR. Gros cordage pour l'amarrage ou le remorquage d'un navire.〔海〕索，缆，绳，钢索

grêlon [gʀelɔ̃] n. m. Grain de grêle. 雹粒

grelot [gʀəlo] n. m.（du rad. germ. *grill-/grell-* "crier"）. Boule métallique creuse, contenant un morceau de métal qui la fait résonner dès qu'on l'agite 铃，铃铛：*Un tintement de grelots annonce l'arrivée du troupeau.* 铃铛声响预告羊群回来了。

grelottant, e [gʀəlɔtɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui grelotte. 发抖的，哆嗦的

grelottement [gʀəlɔtmɑ̃] n. m. Fait de grelotter. 颤抖，哆嗦

grelotter [gʀəlɔte] v. i.（de la loc. *trembler le grelot*）. Trembler fortement 发抖，哆嗦：*Grelotter de froid, de fièvre.* 冷得发抖；发烧打寒颤

1. **grenade** [gʀənad] n. f.（de l'anc. fr. [*pume*] *grenate* "[pomme] grenade", lat. *granatus*, de *granum* "grain"）. Fruit comestible du grenadier, de la grosseur d'une pomme et renfermant de nombreuses graines charnues, rouges et rosées, à la saveur aigrelette et agréable.〔植〕石榴

2. **grenade** [gʀənad] n. f.（de *1. grenade*, en raison de l'analogie de forme）. ❶ MIL. Projectile léger qui peut être lancé à courte distance, à la main ou à l'aide d'un fusil〔军〕枪榴弹；手榴弹：*Une grenade explosive, incendiaire, fumigène, lacrymogène.* 炸弹；燃烧弹；烟幕弹；催泪弹 ❷ Ornement militaire représentant une grenade allumée 有发火榴弹图案的徽饰 ◇ La grenade est l'insigne de l'infanterie, du génie, etc. ◇ 发火榴弹图案是步兵、工兵等的徽饰。❸ **Grenade sous-marine**, grenade conçue pour l'attaque des sous-marins en plongée.（攻击潜水艇的）深水炸弹

1. **grenadier** [gʀənadje] n. m. Arbre cultivé dans les pays méditerranéens, à fleurs rouge vif et dont le fruit est la grenade.〔植〕石榴树 ◇ Famille des myrtacées. ◇ 桃金娘科。

2. **grenadier** [gʀənadje] n. m. ❶ Autref., soldat chargé de lancer des grenades.（旧时）投弹手，掷弹手 ❷ HIST. Soldat de certains corps d'élite〔史〕（某些精锐部队的）士兵：*Grenadier de la Garde impériale.* 皇家卫队的士兵

grenadin [gʀənadɛ̃] n. m.（de *1. grenade*, en raison de l'analogie d'aspect）. Tranche de veau peu épaisse piquée de lard. 嵌肥肉的小牛肉片

grenadine [gʀənadin] n. f.（de *1. grenade*）. Sirop à base d'extraits végétaux et de sucre dont la couleur rouge évoque la grenade. 石榴红果汁，淡橘红色果汁

grenaille [gʀənaj] n. f.（de *grain*）. Métal réduit en menus grains（金属）碎粒，丸：*Grenaille de plomb* 铅粒

grenat [gʀəna] n. m.（de l'anc. fr. [*pume*] *grenate*; v. *1. grenade*）. MINÉR. Silicate double de divers métaux, qui se rencontre dans les roches métamorphiques, et dont plusieurs variétés sont des pierres fines.〔矿〕石榴石，石榴红宝石 ◆ adj. inv. D'une couleur rouge sombre 石榴红的，绛紫色的：*Velours grenat.* 绛紫色天鹅绒

grenier [gʀənje] n. m.（lat. *granarium*, de *granum* "grain"）. ❶ Partie la plus haute d'un bâtiment, sous les combles 屋顶层，顶楼，阁楼：*Fouiller une maison de la cave au grenier.* 从地窖搜索到阁楼 ❷ Partie d'un bâtiment rural

destinée à conserver les grains, le foin, etc 谷仓,粮仓;堆放干草的房屋: *Grenier à blé*. 麦仓 ❸ Région, pays très fertile, notamm. en blé (转)天然粮仓,产粮区: *La Beauce est le grenier de la France*. 博斯是法国的产粮区。

grenouille [gʀənuj] n. f. (lat. pop. *ranucula*, dimin. du class. *rana*). ❶ Amphibien, sauteur et nageur, à peau lisse, verte ou rousse, vivant au bord des mares et des étangs. 〔动〕蛙: *Le têtard est la larve de la grenouille*. 蝌蚪是蛙的幼体。◇ Ordre des anoures. La grenouille coasse. ◇ 无尾目。蛙叫用 coasser。❷ FAM. **Grenouille de bénitier**, personne d'une dévotion outrée et souvent hypocrite. (俗)假装笃信宗教的人

grenouiller [gʀənuje] v. i. (de *grenouille*). FAM. Se livrer à des manœuvres peu honnêtes, notamm. dans le domaine politique. (俗)(政治上)搞阴谋,耍手腕,施诡计

grenouillère [gʀənujɛʀ] n. f. (de *grenouille*). ❶ Combinaison pour bébé avec jambes à chaussons. (婴儿的)连脚衣裤 ❷ Lieu marécageux fréquenté par les grenouilles. 青蛙栖息的沼泽地带

grenu, e [gʀəny] adj. (de *grain*). ❶ Couvert de petites saillies arrondies ayant la forme de grains 粒状的,粒面的,成粒状的,表面粗糙呈粒状的: *Cuir grenu*. 表面粗糙呈粒状的皮革 ❷ Se dit d'une roche éruptive formée de cristaux visibles à l'œil nu 由小粒形成的,粒状的,晶粒的,晶状的: *Le granite est une roche grenue*. 花岗岩是粒状岩。

grès [gʀɛ] n. m. (frq. **greot*). ❶ Roche sédimentaire formée de grains de sable réunis par un ciment siliceux ou calcaire, utilisée pour la construction ou le pavage. 〔地质〕砂岩 ❷ Matériau céramique dont la dureté et l'imperméabilité caractéristiques sont dues à une vitrification partielle obtenue entre 1 150 et 1 300°C (on dit parfois 有时说 *grès cérame*) 缸土,粗陶土: *Un pot de grès*. 粗陶壶

gréseux, euse [gʀezø, -øz] adj. De la nature du grès. 砂岩质的;含砂岩的

grésil [gʀezil] ou [gʀezi] n. m. (de *gresiller*). Pluie congelée formée de petits grains de glace friables et blancs 小冰雹,霰: *La pluie, avec le froid, se change en grésil*. 由于寒冷,雨水变成了霰。

grésillement [gʀezijmɑ̃] n. m. ❶ Fait de grésiller; ce qui grésille 轻微的爆裂声,嗞嗞声,劈啪声: *Entendre des grésillements dans la radio*. 听到收音机里发出嗞嗞声 ❷ Cri du grillon. 蟋蟀的叫声

1. **grésiller** [gʀezije] v. impers. (moyen néerl. *griselen*). Tomber, en parlant du grésil. 下雹,下霰

2. **grésiller** [gʀezije] v. i. (altér., d'apr. *1. grésiller*, de l'anc. v. *gredelier*, de l'anc. fr. *gradil* "gril"). ❶ Faire entendre un, des petits crépitements 发出轻微爆裂声,嗞嗞地响,劈啪作响: *Huile chaude qui grésille*. 嗞嗞作响的热油 ❷ Émettre des grésillements, en parlant du grillon. 蟋蟀叫

gressin [gʀesɛ̃] n. m. (it. *grissino*). Petit pain fin et friable en forme de bâtonnet, fait avec une pâte à l'œuf. 香脆面包棍

1. **grève** [gʀɛv] n. f. (lat. pop. **grava* "gravier"). Terrain plat et uni, couvert de gravier et de sable, le long de la mer ou d'un cours d'eau (砂夹卵石的)沙岸,沙滩: *Les vagues déferlent sur la grève* (syn. plage, rivage). 海浪在沙滩上翻涌。

2. **grève** [gʀɛv] n. f. (de la loc. *faire grève*, du n. de la *place de Grève*, à Paris, où se réunissaient les ouvriers au chômage). ❶ Cessation collective et concertée du travail décidée par des salariés 罢工;罢市: *Droit de grève*. 罢工的权利 / *Être en grève*. 罢工 / *Faire (la) grève*. 进行罢工 / *Se mettre en grève*. 开始罢工 / *Grève générale*. 总罢工 ❷ **Grève de la faim**, refus de se nourrir afin d'attirer l'attention sur une revendication, en signe de protestation, etc. 绝食 ‖ **Grève du zèle**, mouvement revendicatif consistant, pour des salariés, à appliquer de manière exagérément scrupuleuse les consignes de travail en vue de bloquer l'activité de l'entreprise. 怠工,磨洋工 ‖ **Grève sauvage**, grève décidée par la base en dehors de toute consigne syndicale. (未经工会批准的)自发性罢工 ‖ **Grève sur le tas**, grève avec occupation du lieu de travail. 占厂罢工

grever [gʀəve] v. t. (lat. *gravare* "alourdir") [conj. 19] Soumettre à de lourdes charges, notamm. financières 加重负担[尤指财政方面]: *Grever son budget*. 加重预算负担 *Être grevé d'impôts* (= être accablé). 不堪忍受赋税的重负

gréviste [gʀevist] n. et adj. (de *2. grève*). Personne qui participe à une grève. 罢工者/罢工的

gribouillage [gʀibujaʒ] et **gribouillis** [gʀibuji] n. m. FAM. Écriture illisible (俗)乱写的字,潦草的笔迹: *Ta dernière lettre est un gribouillage indéchiffrable* (syn. griffonnage). 你最近的一封信字迹潦草难以辨认。

gribouiller [gʀibuje] v. t. (néerl. *kriebelen*). FAM. Écrire d'une manière informe, confuse (俗)乱画;乱写;乱涂: *Gribouiller sur son cahier*. 在本子上乱涂。

gribouilleur, euse [gʀibujœʀ, -øz] n. FAM. Personne qui gribouille. (俗)乱画乱写的人

gribouillis n. m. → **gribouillage.**

grief [gʀijɛf] n. m. (de l'anc. adj. *grief* "accablant, pénible", lat. pop. **grevis*, class. *gravis*). ❶ Motif de plainte qu' on estime avoir contre qqn, qqch 抱怨,不满: *Exposer, formuler ses griefs* (syn. doléances). 诉苦;诉冤,申诉 ❷ **Faire grief de qqch à qqn**, reprocher qqch à qqn, tenir rigueur de qqch à qqn. 因某事对某人不满,因对某事不满而责备某人

grièvement [gʀijɛvmɑ̃] adv. (de *grief*). De façon grave 严重地,危险地: *Des passagers grièvement blessés* (syn. gravement; contr. légèrement). 受重伤的乘客

griffe [gʀif] n. f. (de *griffer*). ❶ Ongle de corne, pointu et courbe, porté par la phalange terminale des doigts de nombreux vertébrés (mammifères carnassiers et rongeurs, oiseaux, reptiles) 爪,爪子: *Les oiseaux de proie ont des griffes acérées* (syn. serre). 猛禽有锋利的爪子。*Chat qui sort ses griffes*. 伸出爪子的猫 ❷ Moyen d'attaque ou de défense 〈转〉攻击或防御的手段: *Montrer les griffes* (= se montrer menaçant). 威吓,威胁 ❸ Pouvoir dominateur et cruel 〈转〉魔爪,魔掌,毒手: *Être, tomber sous la griffe de qqn* (syn. coupe, domination). 落入某人的魔掌 ❹ Outil, instrument permettant de saisir 爪形工具: *Griffe de tapissier*. 织挂毯用的钩子 ❺ Crochet de métal qui maintient en place la pierre d'un bijou 首饰上镶嵌宝石的爪形钩脚: *Faire réparer les griffes d'une bague*. 让人修补戒指上镶嵌宝石的爪形钩脚 ❻ Empreinte, cachet reproduisant une signature, destinés à authentifier qqch et à en éviter la contrefaçon 签名章;图章,戳记: *Apposer sa griffe* (syn. signature). 盖图章 ❼ Nom, sigle propre à un créateur, à un fabricant 制作者印记,制作者标识,(缝在衣服内的)商标: *La griffe d'un grand couturier* (syn. marque). 著名时装设计师的标记 ❽ Marque d'une personnalité, qui se reconnaît dans ses œuvres 作者的风格,作者的特色: *Reconnaître la griffe d'un écrivain*. 辨认出一位作家的风格

griffer [gʀife] v. t. (anc. haut all. *grîfan*, frq. **grîpan* "saisir"). ❶ Donner un coup de griffe ou un coup d'ongle à; déchirer superficiellement la peau comme avec une griffe ou un ongle 抓,搔;抓伤,搔伤;划破(皮肤): *Le chat l'a griffée*. 猫把她抓伤了。*Ronces qui griffent les jambes* (syn. égratigner, érafler). 划破腿的荆棘 ❷ Mettre une griffe à un vêtement (在衣帽上)缝商标: *Veste griffée*. 缝有商标的衣服

griffon [gʀifɔ̃] n. m. (bas lat. *gryphus*, gr. *grups*, *grupos*). Animal fabuleux des mythologies antiques, doté du corps du lion et de la tête et des ailes de l'aigle. 〔神〕一种狮身鹰头鹰翼的怪兽

griffonnage [gʀifɔnaʒ] n. m. Texte écrit en griffonnant 潦草的笔迹;乱涂乱画之作,急就章,急就篇: *Un griffonnage illisible* (syn. gribouillage, gribouillis). 潦草得难以辨认的文章

griffonner [gʀifɔne] v. t. (de *griffe*). ❶ Écrire très mal ou hâtivement 潦草地写;草草地写: *Griffonner son nom sur un bout de papier* (syn. gribouiller). 在一张小纸条上潦草地写上名字 ❷ BX-A. Réaliser une esquisse, une ébauche 〔美〕勾画,草草地画: *Griffonner des portraits de passants* (syn. crayonner) 勾画行人肖像

griffu, e [gʀify] adj. Armé de griffes 有爪的,长爪的;有长指甲的: *Pattes griffues*. 爪子

griffure [gʀifyʀ] n. f. Marque laissée par une griffe, un ongle ou une chose analogue 抓伤,划伤;抓痕,划破的痕迹: *Dos couvert de griffures* (syn. éraflure, égratignure). 满是抓伤的背

grignotage [gʀiɲɔtaʒ] n. m. ❶ Action de grignoter, de manger par petites quantités (syn. grignotement). 啃,啮食 ❷ Destruction, consommation progressive 〈转〉逐步破坏,逐步消灭,慢慢消耗,蚕食: *Le grignotage d'un héritage*. 一点一点地吃掉遗产 ❸ Action de gagner peu à peu du terrain, de s'approprier progressivement qqch 〈转〉逐步争得地盘,获得发展,逐步获得: *Le grignotage d'une circonscription par un parti politique*. 一个政党逐渐争得的选区

grignotement [gʀiɲɔtmɑ̃] n. m. Action de grignoter, de ronger; bruit fait en grignotant 啃,啮食,啃物声,啮食声: *Entendre le grignotement du hamster dans sa cage*. 听到仓鼠在笼子里啃食的声音

grignoter [gʀiɲɔte] v. t. (de l'anc. fr. *grigner*). ❶ Manger du bout des dents, par petites quantités 啃,啮,一点一点地吃: *Grignoter un quignon de pain*. 一小口一小口地啃一大块面包 ❷ Détruire, consommer progressivement 逐步破坏,逐步消灭,蚕食: *Grinoter son capital!* (= l'user peu à peu). 一点一点地吃掉自己的资本 ❸ Détruire ou s'approprier peu à peu, par empiétements successifs 〈转〉逐步破坏,逐步消灭,逐步获得: *Dispositions juridiques qui grignotent d'anciens privilèges*. 逐步取消旧特权的法律条文

grigou [gʀigu] n. m. (mot languedocien "gredin, filou", de *grec* pris dans le même sens). Homme d'une avarice sordide 吝啬鬼,小气鬼;守财奴: *Un vieux grigou* (syn. avare). 一个老吝啬鬼

gri-gri ou **grigri** [gʀigʀi] n. m. (mot d'une langue d'Afrique occidentale) [pl. *gris-gris* ou *grigris*]. FAM. Amulette, talisman, porte-bonheur. 〈俗〉护身符,吉祥物;辟邪物

gril [gʀil] n. m. (forme masc. de *grille*). ❶ Ustensile constitué de tiges métalliques parallèles ou d'une plaque de métal strié, pour faire cuire à vif un aliment (烤食物用的)铁格子架,烤架: *Bifteck cuit sur le gril*. 在铁格架子上烧烤的牛排 ❷ Plancher à claire-voie, situé au-dessus des cintres d'un théâtre, pour la manœuvre des décors. 布景格架 ❸ MAR. Plate-forme de carénage. 〔海〕(修理船底用的)船架 ❹ FAM. **Être sur le gril**, être anxieux ou impatient. 〈转,俗〉焦急不安;非常不耐烦

grill [gʀil] n. m. (mot angl., abrév. de *grill-room*). 《英》Restaurant où l'on sert spécial. des grillades, souvent préparées devant les consommateurs. (当顾客的面现烤的)烤肉饭店,烤肉餐厅

grillade [gʀijad] n. f. Tranche de viande grillée ou à griller 烤肉片,烤鱼片: *Acheter une grillade de porc*. 买一片烤猪肉

grillage [gʀijaʒ] n. m. (de *grille*). Treillis métallique utilisé pour protéger ou obstruer une ouverture ou pouvant servir de clôture 铁丝网,金属网,栅栏: *Le grillage d'une cage*. 兽笼的铁丝网

grillager [gʀijaʒe] v. t. [conj. 17]. Garnir d'un grillage. 安装金属网,安装铁栅栏

grille [gʀij] n. f. (lat. *craticula*, dimin. de *cratis* "treillis"). ❶ Assemblage de barreaux fermant une ouverture ou établissant une séparation 栅栏,栅栏门: *Grille d'un parloir, d'un guichet*. 探监房的隔离栅栏;(营业)窗口栅栏 ❷ Clôture métallique plus ou moins ouvragée 铁栅栏: *La grille d'un jardin*. 花园的铁栅栏 ❸ Châssis métallique disposé pour recevoir le combustible solide d'un foyer. 炉栅,炉条 ❹ ÉLECTRON. Électrode formée d'une plaque ajourée, placée entre la cathode et l'anode de certains tubes électroniques. [电子]栅极 ❺ Quadrillage percé de trous conventionnels, pour écrire et lire des cryptogrammes. 一种用于阅读和书写密码文件的镂空纸板;书写和翻译密码文件的格栅 ❻ Figure divisée en cases, servant aux mots croisés (填字游戏的)填字格: *Une grille particulièrement difficile*. (填字游戏)特别难填的一格 ❼ Organisation et répartition susceptibles d'être représentées par un tableau; ce tableau 表(格),明细表,目录: *Grille des programmes de télévision, de radio*. 电视节目表;广播节目表 ❽ Formulaire pour jouer au Loto national 彩票: *Remplir une grille*. 填彩票 ❾ **Grille des salaires**, ensemble hiérarchisé des salaires dans une convention collective, dans une branche professionnelle, dans la fonction publique. 工资等级表

grille-pain [gʀijpɛ̃] n. m. inv. Appareil pour griller des tranches de pain. 烤面包机

griller [gʀije] v. t. (de *grille*). ❶ Cuire au gril; soumettre à sec à un feu vif (在铁架子、烤架上)烤,烘;干炒,烘,焙,烤: *Griller des côtelettes*. 烤排骨 / *Griller du café* (syn. torréfier). 炒咖啡豆 / *Griller des cacahuètes*. 炒花生米 ❷ TECHN. Porter un solide à température élevée, génér. en présence d'un gaz, pour l'utiliser en métallurgie ou pour l'épurer[技]焙烧,煅烧: *Griller du minerai*. 焙烧矿石 ❸ Dessécher par un excès de chaleur ou de froid (因过分热或过分冷)使干枯,使萎蔫,使僵硬: *La gelée grille les bourgeons*. 冰霜把幼芽冻蔫了。 ❹ FAM. Mettre hors d'usage par une tension, un échauffement excessifs (俗)(因电压过大,过热而)烧毁,烧损,烧坏: *Griller une lampe, un moteur*. 把灯烧坏;把发动机烧坏 ❺ FAM. Dépasser, supplanter qqn (俗)超过某人;排挤某人: *Griller un concurrent* (syn. devancer). 超过竞争对手 ❻ FAM. Démasquer qqn, l'empêchant ainsi de continuer son action (转,俗)摘掉某人的假面具;揭穿某人,揭露某人: *Ce coup l'a grillé*. 这一招把他给揭穿了。 ❼ Franchir sans s'arrêter 不停留地穿过,闯过: *Griller un feu rouge* (syn. brûler). 闯红灯 ◆ v. i. ❶ Cuire ou dorer sous l'effet d'une chaleur vive 烤,烘: *Viande qui grille sur des braises*. 在炭火上烤的肉 ❷ **Faire griller qqch**, le griller 焙烤,干炒: *Faire griller du maïs*. 焙烤玉米 ❸ [de]. Être très impatient de (转)渴望,迫切希望: *Il grille de vous rencontrer*. 他渴望见到您。*Griller d'impatience* (syn. brûler). 焦急不安

grilloir [gʀijwaʀ] n. m. (de *griller*). Dispositif d'un four destiné à cuire à feu vif. 烘烤机,食物烘烤器具

grillon [gʀijɔ̃] n. m. (du lat. *grillus*). Insecte sauteur de couleur noire, dont une espèce peut vivre dans des lieux habités (cuisines, boulangeries) et une autre dans les champs. 蟋蟀 ◇ Ordre des orthoptères; long. 3 cm. Le grillon grésille et stridule. ◇ 直翅目;身长 3 厘米。蟋蟀叫用 grésiller 和 striduler。

grimaçant, e [gʀimasɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui grimace 做鬼脸的,作怪相的: *Visage grimaçant*. 作怪相的脸

grimace [gʀimas] n. f. (de l'anc. fr. *grimuche*, du frq. * *grīma* "masque"). ❶ Contorsion du visage, volontaire ou non, due à la contraction de certains muscles de la face; expression du visage qui traduit un sentiment de douleur, de dépit, de gêne, etc. 鬼脸;怪相,怪样;愁眉苦脸: *Rire des grimaces d'un clown*. 因小丑做鬼脸而发笑 *Une grimace de désapprobation*. 表示反对的怪样 ❷ **Faire la grimace**, marquer du dégoût ou du mécontentement (表示厌恶、不高兴而)撅嘴,蹙眉: *Quand il a appris qu'il était recalé, il a fait la grimace*. 当他得知自己考试不及格时,他作了一个怪相。◆ **grimaces** n. f. pl. LITT. Mines affectées, hypocrites (转,书)做作的面容,做作的样子,伪装的神态: *Tes grimaces ne trompent personne* (syn. simagrée). 你伪装的神态欺骗不了任何人。

grimacer [gʀimase] v. i. [conj. 16]. ❶ Faire une grimace, des grimaces 做鬼脸,作怪相,作怪样;(转)装模作样,装腔作势: *Grimacer de douleur*. 痛得龇牙咧嘴 ❷ Faire un faux pli (织物、衣服)起皱: *Cette manche tombe mal, elle grimace*. 这只袖子不挺括,起皱。

grimacier, ère [gʀimasje, -ɛʀ] adj. et n. LITT. Qui fait des grimaces: *Bouffon grimacier*. 做鬼脸的小丑 / *Cet individu aux manières affectées n'est qu'un grimacier* (syn. hypocrite). 这个装模作样的人只不过是个伪君子罢了。

grimage [gʀimaʒ] n. m. Action de grimer, de se grimer; maquillage ainsi obtenu (演员的)化妆: *Le grimage d'un clown prend du temps* (syn. maquillage). 小丑的化妆得化时间。

grimer [gʀime] v. t. (de *grimace*). Maquiller pour le théâtre, le cinéma, le music-hall 给(演员)化妆: *Grimer un acteur* (syn. farder, maquiller). 给演员化妆 ◆ **se grimer** v. pr. Se maquiller pour interpréter un rôle. (自己)化妆

grimoire [gʀimwaʀ] n. m. (de *grammaire*). ❶ Livre de magie ou de sorcellerie, à l'écriture et aux formules mystérieuses. 魔术书 ❷ LITT. Écrit indéchiffrable ou livre incompréhensible (书)不易辨认的笔迹;难以理解的作品,天书: *L'ordonnance de ce médecin est un*

vrai grimoire (=est illisible). 这位医生开的药方跟天书一样无法辨认。

grimpant, e [grɛ̃pɑ̃, -ɑ̃t] adj. Se dit des plantes qui montent le long des corps voisins, soit par enroulement de la tige (liseron, haricot), soit par des organes fixateurs (crampons du lierre, vrilles du pois). 攀援的

1. **grimper** [grɛ̃pe] v. i. (forme nasalisée de *gripper*). ❶ Monter en s'agrippant, en s'aidant des pieds et des mains 爬,向上爬行: *Grimper aux arbres*. 爬树 ❷ Monter en s'accrochant, en s'enroulant, en parlant des plantes (植物)攀援而上: *Le lierre grimpe sur la façade de la maison*. 常春藤依附房子的墙面攀援而上。❸ Monter, accéder à un point élevé ou peu commode d'accès 爬上,攀登: *Grimper au grenier, en haut d'une colline*. 爬上顶楼;爬上山岗 / *Grimper sur un tabouret* (syn. se hisser). 爬上凳子 ❹ S'élever en pente raide 爬坡而上: *Sentier qui grimpe dans la montagne* (syn. monter). 有坡度的小道 ❺ FAM. Atteindre une valeur, un niveau plus élevé (转,俗)上升,(物价)上涨: *Les prix ont grimpé* (syn. augmenter). 物价上涨了。◆ v. t. Escalader, gravir 攀登,爬: *Grimper un escalier*. 爬楼梯

2. **grimper** [grɛ̃pe] n. m. (de 1. *grimper*). SPORTS. Exercice qui consiste à monter à la corde lisse ou à nœuds, ou à la perche. 〔体〕爬绳运动,爬杆运动

grimpette [grɛ̃pɛt] n. f. (de *grimper*). FAM. Petit chemin en pente raide (syn. raidillon). 〈俗〉坡陡的小路;陡坡

grimpeur [grɛ̃pœr] n. m. ❶ Coureur cycliste qui excelle à monter les côtes 擅长爬坡的自行车运动员: *C'est plutôt un grimpeur qu'un rouleur*. 与其说他是一名有耐力的自行车运动员不如说是擅长爬坡的自行车运动员。❷ Alpiniste. 登山运动员 ◆ **grimpeurs** n. m. pl. Ancien nom d'un ordre d'oiseaux arboricoles à deux doigts antérieurs et deux doigts postérieurs à chaque patte, comme le pic, le coucou, le perroquet. 〔鸟〕攀禽类

grinçant, e [grɛ̃sɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui grince; qui manque d'harmonie 吱嘎作响的,刺耳的: *Poulies grinçantes*. 吱嘎作响的滑车 / *Une musique grinçante* (syn. discordant). 刺耳的音乐 ❷ Qui raille avec férocité ou aigreur (转)挖苦人的,带讥讽的: *Humour, rire grinçant*. 带讽刺的幽默;讥笑

grincement [grɛ̃smɑ̃] n. m. (de *grincer*). ❶ Fait de grincer; bruit désagréable produit par certains frottements 吱嘎作响;吱吱嘎嘎的声音: *Le grincement d'une porte mal huilée*. 缺少润滑油的门发出吱吱嘎嘎的响声 ❷ **Des grincements de dents**, du mécontentement, du dépit ou de la rage contenus (因不满、气恼、愤怒)咬牙齿的咯咯声: *Il y a eu des pleurs et des grincements de dents*. 有人哭泣也有人咬牙切齿。

grincer [grɛ̃se] v. i. (forme nasalisée de l'anc. v. *grisser*, frq. **kriskjan*) [conj. 16]. ❶ Produire par frottement un bruit strident 吱嘎作响,发出尖锐刺耳的声音: *Roues qui grincent* (syn. crisser). 发出嘎吱响声的齿轮 ❷ **Grincer des dents**, faire entendre un crissement en frottant les dents d'en bas contre celles d'en haut; au fig., éprouver du mécontentement, du dépit, etc. 咬牙;(转)(因不满、愤怒等)牙齿咬得咯咯响,咬牙切齿: *Mesure qui va faire grincer des dents*. 引起人们不满的措施,不得人心的措施

grincheux, euse [grɛ̃ʃø, -øz] adj. et n. (de *grincher*, var. dial. de *grincer*). Qui se plaint continuellement; qui trouve à redire à tout 烦躁的(人),脾气执拗的(人),爱发牢骚的(人),爱叨唠的(人): *Un vieillard grincheux* (syn. acariâtre, grognon). 爱叨唠的老人

gringalet [grɛ̃galɛ] n. m. (probabl. du suisse all. **gränggelli*, dimin. de *gränggel*, de même sens). FAM. Petit homme chétif. 〈俗〉矮小瘦弱的男子

griot [grijo] n. m. (orig. incert., p.-ê. du port. *criado* "domestique", de *criar* "créer, élever"). Poète musicien ambulant en Afrique noire, dépositaire de la culture orale, et jouissant d'un statut social ambigu. 身兼巫师、乐师及诗人的非洲黑人 ◇ Les griots sont à la fois craints et méprisés. ◇ 这种人既令人敬畏又受人蔑视。

griotte [grijɔt] n. f. (prov. *agrioto*, de *agre* "aigre", lat. *acer, acris*). Cerise acidulée à queue courte. (酸味)樱桃

grip [grip] n. m. (mot angl., de *to grip* "attacher, agripper"). 《英》SPORTS. Revêtement qui permet d'assurer la prise, à l'endroit où le club, la raquette sont saisis. 〔体〕(高尔夫球棒、球拍上便于手握住而包裹的)蒙皮

grippage [gripaʒ] n. m. ❶ MÉCAN. Effet d'adhérence, blocage de deux surfaces qui frottent l'une contre l'autre, dû à leur dilatation, à une mauvaise lubrification, à un ajustage défectueux, etc. 〔机〕咬刹,卡住,卡紧 ❷ Mauvais fonctionnement d'un système (转)运转不灵: *Le grippage d'un système économique*. 经济体系运转不良

grippal, e, aux [gripal, -o] adj. Relatif à la grippe 流行性感冒的: *État grippal*. 感冒状态

grippe [grip] n. f. (de *gripper* "saisir", en raison de la soudaineté de la maladie). ❶ Maladie infectieuse épidémique d'origine virale, caractérisée par de la fièvre, des céphalées et des courbatures, et s'accompagnant souvent de catarrhe nasal ou bronchique 〔医〕流行性感冒,流感: *Attraper la grippe*. 患流行性感冒 ❷ **Prendre qqn, qqch en grippe**, se mettre à éprouver de l'antipathie envers eux. (开始)嫌恶某人[某物]

grippé, e [gripe] adj. et n. Atteint de la grippe. 〔医〕患流行性感冒的/流行性感冒患者

gripper [gripe] v. i. (frq. **gripan* "saisir"). ❶ Adhérer fortement, se bloquer par grippage, en parlant de pièces mécaniques 〔机〕咬刹,卡住,卡紧: *Les rouages grippent*. 链齿轮卡住了。❷ Fonctionner mal, se paralyser en parlant d'un processus (转)运转不灵,瘫痪:

Négociations qui grippent (syn. se bloquer). 陷入僵局的谈判 ◆ **se gripper** v. pr. Se coincer 咬刹，卡住：*Le mécanisme s'est grippé.* 这个机械装置卡住了。

grippe-sou [gʀipsu] n. m. (de *gripper* "saisir") [pl. *grippe-sous* ou inv.]. FAM. Avare qui fait de petits gains sordides. 〈俗〉十分吝啬的人，小气鬼，贪小利的人

gris, e [gʀi, gʀiz] adj. (frq. **grîs*). ❶ De couleur intermédiaire entre le blanc et le noir 灰色的：*Robe grise.* 灰色裙子 / *Ciel gris* (syn. couvert). 阴天 ❷ Se dit d'une chevelure, d'une barbe qui commence à blanchir; se dit de qqn qui a de tels cheveux 灰白色的，花白的，斑白的；头发花白的：*Il est gris aux tempes.* 他的两鬓斑白了。❸ Sans éclat 〈转〉暗淡的，阴沉的，无生气的，平淡的：*Teint gris* (syn. terne; contr. lumineux). 苍白发灰的脸色 / *Une vie grise* (syn. morne). 没有生气的生活，平淡的生活 ❹ FAM. À moitié ivre 〈俗〉半醉的，微醉的：*À la fin du banquet, les convives étaient un peu gris* (syn. éméché). 宴会结束时，客人们都有点醉了。❺ FAM. **Matière grise**, intelligence, réflexion 〈俗〉智慧，智力，才智；思考能力：*Faire travailler sa matière grise.* 动动脑子，开动脑筋 ‖ ANAT. **Substance grise**, tissu gris rosé qui constitue en particulier la surface du cerveau et du cervelet. 〔解〕(脑脊髓的)灰质 ◆ **gris** n. m. ❶ Couleur grise. 灰色 ❷ Tabac fort de qualité ordinaire (烟草专卖局)用灰色纸包装的烟草，味凶的普通粗烟丝：*Fumer du gris.* 抽味凶的普通粗烟丝 ❸ **Gris** (+ **n.**), exprime une nuance de gris 表示灰色的不同色调：*Gris perle.* 珍珠色，灰白色 / *Gris souris.* 银灰色 ◆ **gris** adv. **Il fait gris**, le temps est couvert. 天阴了。

grisaille [gʀizaj] n. f. (de *gris*). ❶ Atmosphère triste et monotone; caractère terne et sans intérêt 枯燥乏味，单调，无聊，沉闷，不精彩，无生气，平淡：*La grisaille de la vie quotidienne* (syn. monotonie). 日常生活的单调乏味 ❷ BX-A. Peinture en camaïeu gris, pouvant donner l'illusion du relief. 〔美〕灰色单色画[完全用浓淡不一的灰色绘成的画；常被用作模拟浮雕的装饰画]

grisant, e [gʀizɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *griser*). Qui grise, exalte 醉人的，使半醉的；〈转〉令人极度兴奋的，使人飘飘然的，令人陶醉的：*Succès grisant* (syn. étourdissant). 使人飘飘然的成就，令人陶醉的成功 / *Parfum grisant* (syn. enivrant). 令人陶醉的香味

grisâtre [gʀizɑtʀ] adj. (de *gris*). D'une couleur qui tire sur le gris 浅灰色的，淡灰色的：*Ciel grisâtre.* 浅灰色的天空

grisé [gʀize] n. m. Teinte grise donnée à une partie d'un tableau, d'une gravure, d'un plan. 图画等由晕线、虚线所形成的灰色

griser [gʀize] v. t. (de *gris*). ❶ Mettre dans un léger état d'ivresse 使半醉，使微醉：*Champagne qui grise rapidement* (syn. enivrer). 很快就能喝醉的香槟酒 ❷ Mettre dans un état d'excitation physique 使昏，使眩晕，使晕头转向：*L'air vif m'a grisé* (syn. étourdir). 热烈的气氛使我眩晕。❸ Transporter d'enthousiasme 〈转〉使陶醉，使飘飘然，冲昏头脑：*Sa réussite soudaine l'a grisé* (= lui a tourné la tête). 他的突然成功使他得意忘形。

griserie [gʀizʀi] n. f. 1. Excitation physique semblable à un début d'ivresse 半醉，微醉；兴奋，眩晕：*La griserie de l'action, du grand air, de la vitesse* (syn. enivrement, étourdissement). 参与带给人的兴奋；呼吸到郊外新鲜空气时的兴奋感；速度带给人的兴奋 ❷ Excitation intellectuelle qui fait perdre le sens des réalités 陶醉，飘飘然：*La griserie du succès* (syn. vertige, ivresse). 成功后的陶醉

grisonnant, e [gʀizɔnɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *grisonner*). Qui grisonne 头发变花白的；花白的：*Chevelure grisonnante.* 花白的头发

grisonner [gʀizɔne] v. i. (de *grison*, "gris", en parlant des cheveux et de la barbe). Devenir gris, en parlant du poil, des cheveux; commencer à avoir des cheveux gris, en parlant de qqn. (毛发)变花白；开始有花白头发

grisou [gʀizu] n. m. (forme wallonne de *grégeois*). ❶ Gaz inflammable composé en grande partie de méthane, qui se dégage dans les mines de houille et qui, au contact de l'air, forme un mélange détonant. 沼气，瓦斯 ❷ **Coup de grisou**, explosion de grisou. 瓦斯爆炸

grive [gʀiv] n. f. (fém. de l'anc. fr. *griu* "grec" [lat. *graecus*], en raison des migrations supposées de cet oiseau vers la Grèce). Oiseau passereau voisin du merle, à plumage brun et gris. 〔鸟〕鸫，斑鸫 ◇ Famille des turdidés. ◇ 鸫科。

grivèlerie [gʀivɛlʀi] n. f. (de *griveler* "consommer, au café, au restaurant, etc., sans avoir de quoi payer"). DR. Délit qui consiste à consommer dans un café, un restaurant, etc., sans avoir les moyens de payer. 〔法〕(在咖啡馆、饭店)吃喝不付钱的轻罪，吃白食

grivois, e [gʀivwa, -az] adj. (de *grive* "guerre"). Libre et hardi, sans être obscène 放肆的，放纵的，放荡的：*Raconter des histoires grivoises* (syn. égrillard). 讲一些低级趣味的故事

grivoiserie [gʀivwazʀi] n. f. (de *grivois*). Caractère de ce qui est grivois; geste ou propos grivois 放肆，放纵，放荡；放荡的行为；放肆的话：*Dire des grivoiseries* (syn. gaudriole). 说一些放肆的话

grizzli ou **grizzly** [gʀizli] n. m. (de l'anglo-amér. *grizzli* [*bear*], "[ours] grisâtre"). Grand ours brun de l'Amérique du Nord. 〔动〕(产于北美的)大褐熊

grog [gʀɔg] n. m. (mot angl., de *Old Grog*, surnom donné à l'amiral Vernon, qui était toujours habillé de gros-grain, *grogram*). 《英》Boisson composée d'eau-de-vie ou de rhum, d'eau chaude sucrée et de citron. 掺热糖水与柠檬汁的烈酒；掺热糖水与柠檬汁的朗姆酒

groggy [gʀɔgi] adj. inv. (mot angl. "ivre").

《英》❶ Se dit d'un boxeur qui a perdu conscience pendant quelques instants, mais qui tient encore debout.(拳击赛中一时被击昏而)摇摇晃晃的,踉踉跄跄的 ❷ Étourdi, assommé par un choc physique ou moral 头昏眼花的,昏头昏脑的: *La surprise l'a laissée complètement groggy* (syn. abasourdi).意想不到的事情使她完全惊呆了。

grognard [gʀɔɲaʀ] n. m. (de *grogner*). HIST. Soldat de la Vieille Garde de Napoléon Ier. 〔史〕拿破仑时代近卫队的士兵

grogne [gʀɔɲ] n. f. (de *grogner*). FAM. Mécontentement; expression de ce mécontentement 〈俗〉不满,低声埋怨,低声抱怨: *La grogne des commerçants* (syn. insatisfaction).小商贩的抱怨

grognement [gʀɔɲmɑ̃] n. m. ❶ Cri du porc, du sanglier, de l'ours.(猪、野猪或熊的)叫声,呼噜声 ❷ Son, parole inintelligible exprimant divers sentiments; murmure de mécontentement 嘀咕,低声埋怨,低声抱怨: *Un grognement accueillit les remontrances du directeur*. 经理的指责引来一片抱怨声。

grogner [gʀɔɲe] v. i. (anc. fr. *grunir*, lat. *grunnire*). ❶ Émettre un grognement, en parlant du porc, de l'ours, du sanglier.(猪、野猪或熊)叫;嗥叫;发出呼噜声 ❷ FAM. Manifester son mécontentement en protestant sourdement, par des paroles indistinctes 〈俗〉低声埋怨,低声抱怨: *Même sans raison, il grogne* (syn. bougonner).他甚至会无缘无故地抱怨。

grognon, onne [gʀɔɲɔ̃, -ɔn] adj. et n. FAM. Qui grogne; de mauvaise humeur 〈俗〉好低声埋怨的(人),好低声抱怨的(人);脾气不好的(人): *Un enfant grognon* (syn. bougon) 爱咕哝的孩子 ***Rem***. Le fém. est rare. On dit *elle est grognon* plutôt que *elle est grognonne* 阴性形式罕用。可说"Elle est grognon".而不说"Elle est grognonne".

groin [gʀwɛ̃] n. m. (bas lat. *grunium*, du class. *grunnire* "grogner"). Museau du porc et du sanglier.(猪、野猪的)嘴筒

grommeler [gʀɔmle] v. t. et v. i. (de l'anc. fr. *grommer* "grogner", moyen néerl. *grommen*) [conj. 24]. FAM. Se plaindre, protester en murmurant; parler indistinctement 〈俗〉咕哝,嘀咕,低声抱怨地说: *Obéir en grommelant* (syn. bougonner, grogner).嘟囔着服从 / *Grommeler de vagues menaces* (syn. marmonner).低声恐吓

grommellement [gʀɔmɛlmɑ̃] n. m. Action de grommeler; sons, paroles émis en grommelant. 咕哝,嘀咕,低声抱怨;怨言,牢骚

grondant, e [gʀɔ̃dɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui produit un grondement 隆隆响的,轰轰响的;(动物)低沉嗥叫的: *Une foule grondante envahit la place*. 喧闹的人群拥入广场。

grondement [gʀɔ̃dmɑ̃] n. m. ❶ Bruit sourd, ample et prolongé, plus ou moins inquiétant 隆隆声,轰轰声,咆哮声,怒吼声: *Le grondement du tonnerre, d'un torrent* (syn. fracas).轰隆隆的雷鸣;激流的咆哮声 ❷ Bruit sourd et menaçant de certains animaux 低沉的嗥叫声: *Le grondement menaçant d'un chien de garde* (syn. grognement).看门狗凶恶的吠声

gronder [gʀɔ̃de] v. i. (anc. fr. *grondir*, lat. *grundire* "grogner"). ❶ Faire entendre un bruit sourd et menaçant 低沉的嗥叫: *Chien qui gronde* (syn. grogner).低声吠叫的狗 ❷ Produire un bruit sourd, grave et prolongé 发出隆隆声,发出轰轰声;咆哮,怒吼: *Le tonnerre, le canon gronde*. 雷声轰鸣。炮声隆隆。❸ Se manifester sourdement; être menaçant, imminent 〈转〉酝酿,策划,即将来临: *L'émeute gronde*. 眼看就要骚乱了。❹ LITT. Exprimer son mécontentement; protester sourdement, d'une manière indistincte 〈书〉低声埋怨,低声抱怨,嘟囔: *Gronder entre ses dents* (syn. grommeler).嘟嘟囔囔,嘀嘀咕咕 *La presse gronde contre le gouvernement* (syn. maugréer).报界含蓄地抱怨政府。◆ v. t. Réprimander qqn avec qui l'on a des relations familières, en partic. un enfant (对孩子)训斥,责骂,呵叱: *Ne fais pas ça, il va te gronder*. 别干这事,他要骂你的。

gronderie [gʀɔ̃dʀi] n. f. Action de gronder qqn; réprimande 训斥,责骂,呵叱: *Sa conduite lui a valu quelques gronderies* (syn. observation, remontrance).他的表现该挨骂。

grondeur, euse [gʀɔ̃dœʀ, -øz] adj. Qui gronde 好埋怨的,好抱怨的;好训斥的,好责骂的;隆隆作响的,轰轰作响的: *Voix grondeuse*. 训斥的噪音

grondin [gʀɔ̃dɛ̃] n. m. (de *gronder*, allusion au grognement émis par ce poisson quand il est pris). Poisson marin des fonds vaseux du plateau continental, à museau proéminent, appelé aussi *trigle*. 〔鱼〕火鱼,魴鮄 ◇ Ordre des téléostéens; long. max. 60 cm. Les individus roses sont les *rougets grondins*. ◇ 硬骨鱼目;最长可达 60 厘米。其粉红色硬骨鱼就是火鱼。

groom [gʀum] n. m. (mot angl.). 《英》Jeune employé en livrée dans un hôtel, un restaurant, etc.(旅馆、饭店等穿制服的)年轻侍应生,服务生: *Faire appeler une voiture par le groom* (syn. chasseur).让服务生叫一辆车

1. **gros, grosse** [gʀo, gʀos] adj. (bas lat. *grossus*). ❶ Qui a des dimensions importantes, en volume, en épaisseur 粗壮的;胖的;厚的: *Une grosse femme* (syn. corpulent, fort; contr. mince).一个胖女人 / *Un gros livre* (syn. volumineux).一本厚书 ❷ Qui est d'une grande taille par rapport à d'autres de même nature 大的,高大的;粗的,粗大的: *Écrire en grosses lettres* (contr. petit).用大号字体写,用粗体字写 / *Gros sel*. 粗盐 ❸ Important; considérable 重要的,重大的;巨大的,可观的: *Une grosse somme*. 一笔巨款 / *Un gros industriel* (syn. puissant).一位大企业家 ❹ D'une forte intensité 强烈的,激烈的;严重的: *Grosse chaleur* (syn. étouffant).酷热 / *Gros rhume*. 重感冒 ❺ Qui manque de finesse, de délicatesse 粗糙的,粗劣的: *Avoir de gros traits* (syn. grossier).相貌粗笨 / *Gros drap* (syn.

épais; contr. fin). 粗呢 / *Une histoire un peu grosse* (syn. exagéré). 有点夸张的故事 ❻ FAM. **Avoir la grosse tête**, être gonflé du sentiment de sa propre importance, se croire plus que ce qu'on est. (转,俗)爱虚荣,自高自大,自以为了不起 ‖ **Faire les gros yeux**, menacer du regard. 瞪大眼睛(威胁) ‖ **Grosse mer**, mer agitée. 〔海〕波涛汹涌的大海 ‖ **Grosse voix**, voix grave et forte; voix menaçante 大嗓门,粗嗓门;(转)威胁的嗓音: *Faire la grosse voix*. 拉大嗓门(威胁) ◆ **gros** adv. ❶ Beaucoup 很多,许多: *Risquer gros*. (赌博中)下大赌注,大赌 / *Gagner gros* (= beaucoup d'argent). (赌博中)赢大钱,中大奖;赚许多钱 ❷ En grandes dimensions 大,大大地: *Écrire gros*. 写粗体字 ❸ **En avoir gros sur le cœur**, avoir beaucoup de peine, de dépit ou de rancœur. 很悲伤,很伤心;内心很气恼 ◆ n. ❶ Personne corpulente 胖子: *Une bonne grosse*. 一个大胖子,一个胖女人 ❷ (Surtout au pl. 多用复数). Personne riche, influente 富人,大款,大亨,有权势的人: *Un projet qui vise à faire payer les gros*. 旨在让大款们多付钱的计划

2. **gros** [gRo] n. m. (de 1. *gros*). ❶ Vente ou achat par grandes quantités (par opp. à *détail*) 批发: *Prix de gros*. 批发价 / *Négociant en gros*. 批发商 / *Achat, vente en gros*. 批发买进,整批买进;批发卖出,整批卖出 ❷ Gros poisson 大鱼: *Pêche au gros*. 捕大鱼 ❸ **En gros**, sans entrer dans le détail 大致地,大体上: *En gros, voilà ce que je veux* (syn. grosso modo). 大体上这就是我想要的东西。‖ **Le gros de qqch**, la partie la plus considérable de qqch; ce qu'il y a de plus important 最大、最粗的部分;最重要的部分: *Le gros de l'armée*. 军队的主力 / *Faites le plus gros, laissez le reste* (= le travail le plus pénible). 你们干最繁重的工作,其余的先放一放。

groseille [gRozɛj] n. f. (frq. **krusil*). ❶ Fruit comestible du groseillier, petite baie rouge ou blanche qui vient par grappes 〔植〕醋栗,穗醋栗,茶藨子[指果实]: *Gelée, sirop de groseille*. 茶藨子冻;茶藨子糖浆 ❷ **Groseille à maquereau**, grosse baie rouge, jaune ou verte, produite par le groseillier épineux. 〔植〕醋栗,刺儿李,欧洲茶藨子 ◆ adj. inv. De couleur rouge clair 醋栗色: *Foulard groseille*. 醋栗色头巾

groseillier [gRozeje] n. m. Arbuste des régions tempérées cultivé pour ses fruits, les groseilles. 〔植〕醋栗,茶藨子 ◇ Famille des saxifragacées. ◇ 虎耳草科。

gros-grain [gRogRɛ̃] n. m. (pl. *gros-grains*). ❶ Tissu de soie à grosses rayures transversales. 罗缎 ❷ Ruban sans lisière à côtes verticales 罗缎带: *Doubler une ceinture d'un gros-grain*. 在腰带上衬罗缎带

gros-porteur [gRopɔRtœR] n. m. (pl. *gros-porteurs*). Avion de grande capacité. 巨型喷气机,宽体飞机,重型运输机

grosse [gRos] n. f. (de 1. *gros*). ❶ Douze douzaines de certaines marchandises 十二打,罗: *Une grosse de boutons*. 一罗纽扣 ❷ DR. Copie d'un acte authentique ou d'un jugement, revêtue de la formule exécutoire 〔法〕用大字体书写的文件,判决书等的副本或抄本: *Délivrer la grosse d'un acte notarié*. 颁发公证书抄本

grossesse [gRosɛs] n. f. (de *gros*, *grosse*). ❶ État de la femme enceinte, entre la fécondation et l'accouchement 怀孕,妊娠: *La durée de la grossesse normale est de 280 jours*. 正常的妊娠期为 280 天。❷ **Grossesse extra-utérine**, dans laquelle l'œuf fécondé se fixe et se développe hors de l'utérus. 子宫外妊娠,子宫外孕 ‖ **Grossesse nerveuse**, ensemble de manifestations somatiques évoquant une grossesse, sans qu'il y ait eu fécondation, et lié à des motivations inconscientes. 精神性假妊娠

grosseur [gRosœR] n. f. ❶ État, volume de ce qui est gros (人的)肥胖: *Il est d'une grosseur maladive* (syn. corpulence, embonpoint). 他是病态肥胖。❷ Volume, dimensions en général 大小,尺寸;粗细;厚薄: *De la grosseur d'une noix* (syn. taille). 核桃的大小,大小似核桃的 ❸ Enflure, tuméfaction 肿,肿大,肿胀,肿块: *Une grosseur au bras* (syn. boule, excroissance). 手臂上的肿块

grossier, ère [gRosje, -ɛR] adj. (de 1. *gros*). ❶ Épais; rude; sans finesse 粗的,厚的: *Étoffe grossière* (contr. fin). 粗布 / *Traits grossiers* (syn. épais, lourd). 粗线条 ❷ Qui est exécuté sans délicatesse, sans soin 粗糙的,粗劣的: *Travail grossier* (syn. imparfait). 做得粗糙的活儿 ❸ Rudimentaire, sommaire 粗浅的,粗略的: *Description grossière* (syn. approximatif). 粗略的描述 ❹ Qui dénote de l'ignorance, un manque d'intelligence ou de culture 粗笨的,没有文化的,没有教养的;令人吃惊的,极大的: *Esprit grossier* (syn. fruste, inculte). 笨头笨脑 / *Une erreur grossière* (syn. lourd, monumental). 极大的错误 ❺ Contraire à la bienséance, à la politesse, aux usages 粗俗的,粗野的,粗鲁的,有失礼仪的: *Faire un geste grossier* (syn. inconvenant). 做一个粗鲁的动作 / *Propos grossiers* (syn. cru, ordurier, trivial). 粗鲁话

grossièrement [gRosjɛRmɑ̃] adv. De façon grossière 粗略地;笨拙地,愚蠢地;粗鲁地,无礼地;极大地,严重地: *Voilà, grossièrement, le sujet de la pièce* (syn. sommairement). 这就是该剧的大致内容。*Se tromper grossièrement* (syn. lourdement). 严重地弄错 / *Répondre grossièrement* (syn. impoliment). 无礼地回答

grossièreté [gRosjɛRte] n. f. ❶ Caractère de ce qui est grossier, de ce qui manque de finesse 粗糙,不精致: *La grossièreté d'une étoffe*. 布的粗糙 ❷ Manque d'intelligence, de subtilité dont témoigne un comportement 粗笨;粗俗,粗野,粗鲁: *La grossièreté de ses manières me choque* (syn. vulgarité; contr. délicatesse). 他举止粗野令我反感。❸ Parole, action grossière 粗鲁的话,无礼的话;粗野行为,无礼举动: *Dire des grossièretés* (syn. incongruité). 说粗话

grossir [gʀosiʀ] v. t. [conj. 32]. Rendre ou faire paraître plus gros, plus ample, plus volumineux, plus important 使变大,使变粗,使显得大;使显得胖;增大;扩大,扩充;增强;夸大,夸张: *Lunette qui grossit les objets*. 放大物体的望远镜 / *Les déserteurs vont grossir le nombre des insurgés* (syn. accroître, renforcer). 逃兵将扩大起义者的队伍。*Les journaux grossissent l'affaire* (syn. amplifier, exagérer). 各报夸大事实真相。◆ v. i. ❶ Devenir ou paraître plus gros; augmenter de volume 变大,变粗;变胖;显得大,显得粗;显得胖: *Il a grossi depuis l'an dernier* (syn. engraisser, forcir; contr. maigrir). 自去年以来他变胖了。❷ Devenir plus considérable 增大,增加;扩大,扩充: *La somme a grossi* (syn. augmenter). 数额增加了。

grossissant, e [gʀosisɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui fait paraître plus gros; qui augmente les dimensions apparentes 使放大的;使显得大的: *Verres grossissants*. 放大镜 ❷ Qui ne cesse de devenir plus gros, plus important 越来越大的,越来越多的,越来越扩大的: *Une foule grossissante envahissait la place*. 越来越多的人涌入广场。

grossissement [gʀosismɑ̃] n. m. ❶ Action de rendre plus gros, d'agrandir 放大: *Le grossissement d'un point par une loupe*. 用放大镜放大一个点 ❷ Fait de devenir gros, de se développer 变胖,发胖: *Régime alimentaire contre le grossissement*. 减肥食谱 ❸ Amplification de qqch jusqu'à l'exagération, la déformation 变大,增大,扩大;夸大,夸张: *Le grossissement d'une affaire par les médias*. 新闻媒体对某一事件的夸大报道 ❹ OPT. Rapport du diamètre apparent de l'image à celui de l'objet. 〔光〕放大率

grossiste [gʀosist] n. (de *2. gros*). Commerçant qui sert d'intermédiaire entre le producteur et le détaillant. 批发商

grosso modo [gʀosomodo] loc. adv. (lat. scolast. "d'une manière grosse"). En gros; sans entrer dans le détail 概括地;大约地,大致地,大体上: *Voici grosso modo de quoi il s'agit* (syn. sommairement). 大致就是这么回事。

grotesque [gʀɔtɛsk] adj. (it. *grottesca* "fresque de grotte" puis "peinture ridicule"). Qui suscite le rire par son extravagance 令人发笑的,滑稽的;奇形怪状的;怪诞的: *Personnage grotesque* (syn. risible). 可笑的人物,滑稽人物 / *Idée grotesque* (syn. ridicule, burlesque). 可笑的想法,荒唐可笑的想法

grotesques [gʀɔtɛsk] n. f. pl. (de *grotesque*). BX-A. Décors muraux, faits de motifs architecturaux de fantaisie et d'arabesques mêlées de petites figures, redécouverts à la Renaissance dans des vestiges enfouis de la Rome antique et dont s'inspirèrent de nombreux artistes et ornemanistes jusqu'au XIXe s. 〔美〕文艺复兴时期在古罗马遗迹中发现的奇形怪状的装饰物;奇形怪状的图案;风格奇异的作品

grotte [gʀɔt] n. f. (it. *grotta*, lat. *crypta*, du gr.). ❶ Excavation naturelle dans la roche, ouverte à la surface du sol 岩穴,山洞,洞穴: *Une grotte préhistorique* (syn. caverne). 史前洞穴 ❷ Construction artificielle évoquant une grotte, très en vogue dans les jardins et les parcs aux XVIe et XVIIe s. (16、17 世纪花园及公园内的)人造洞窟,洞室

grouillant, e [gʀujɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui grouille 蠢动的,乱蹿乱动的;麇集的;杂沓的,拥挤的,挤满人的: *Une foule grouillante*. 熙熙攘攘的人群

grouillement [gʀujmɑ̃] n. m. Mouvement et bruit de ce qui grouille 蠢动,乱蹿乱动;麇集;拥挤: *Le grouillement de la foule* (syn. fourmillement). 人群的拥挤

grouiller [gʀuje] v. i. ❶ S'agiter ensemble et en grand nombre 蠢动,乱蹿乱动: *Les vers grouillent dans ce fromage* (syn. fourmiller). 蛆虫在干酪里乱蹿乱动。❷ **Grouiller de** (+ n.), être plein d'une masse confuse en mouvement; au fig., contenir en abondance 麇集,爬满;挤满;〈转〉充满: *La rue grouille de monde*. 街道人头蹿动。*Ce texte grouille d'idées intéressantes* (syn. foisonner, regorger). 这篇文章里有许多有意思的想法。◆ **se grouiller** v. pr. FAM. Se dépêcher 〈俗〉赶快,赶紧: *Grouille-toi, on va être en retard* (syn. se presser). 快点,咱们要迟到了。

grouillot [gʀujo] n. m. (de *grouiller*). ❶ Employé qui, à la Bourse, porte de l'un à l'autre les ordres d'achat ou de vente. 交易所中递送买卖委托书的职员 ❷ FAM. Apprenti, employé qui fait les courses, porte les messages. 〈俗〉使者,信差,信使

groupage [gʀupaʒ] n. m. ❶ Action de grouper des colis ayant une même destination 分拣包裹: *Entreprise de groupage*. 包裹分拣公司 ❷ MÉD. Détermination du groupe sanguin 〔医〕血型鉴定,血型分析

groupe [gʀup] n. m. (it. *gruppo* "nœud, assemblage", du germ. **kruppa* "masse arrondie"). ❶ Ensemble distinct de choses ou d'êtres de même nature, réunis dans un même endroit (人的)群;(事物的)堆,群,丛,簇,组类: *Un groupe de curieux* (syn. attroupement, rassemblement). 一群好奇的人 / *Un groupe de maisons* (syn. ensemble). 一群房屋 ❷ Ensemble plus ou moins organisé de personnes liées par des activités, des objectifs communs 班,组;集团,团体;派别: *Groupe politique* (syn. organisation). 政治派别 / *Groupe culturel* (syn. association). 文化团体 ❸ Formation d'instrumentistes, de chanteurs, etc.; petit orchestre 合唱队,合唱团;演奏乐团,小乐队: *Groupe pop*. 流行音乐小乐队 ❹ MIL. Formation élémentaire du peloton ou de la section d'environ 12 hommes〔军〕小队,分队,班: *Groupe de combat*. 战斗小分队 ❺ Ensemble de choses, d'animaux ou de personnes défini par une caractéristique commune (有共同属性的)族: *Groupe ethnique* (= ethnie). 种族 / *Groupe linguistique* (syn. communauté). 语族 ❻ BX-A. Réunion de figures formant un ensemble, partic. dans la sculpture en ronde bosse〔美〕(雕塑等的)群像;

Groupe des Trois Grâces. 美惠三女神群像 ❼ MATH. Structure algébrique fondamentale, associant à un ensemble une loi de composition interne, associative, possédant un élément neutre et telle que tout élément admette un symétrique pour cette loi. ◇ Les entiers relatifs ou munis de l'addition forment un groupe additif. Les réels non nuls munis de la multiplication forment un groupe multiplicatif. 〔数〕群 ❽ **Groupe de presse**, ensemble de journaux qui appartiennent à un même propriétaire, une même société. 报刊集团 ‖ **Groupe parlementaire**, formation permanente réunissant des élus d'une même tendance au sein d'une assemblée 议会党团：*Le groupe doit avoir au moins 30 membres à l'Assemblée nationale, 15 au Sénat.* 在国民议会，党团至少应有30名议员，在参议院则至少应有15名议员。‖ DR. **Cabinet de groupe**, cabinet dans lequel deux ou plusieurs membres d'une profession libérale (médecins, avocats, etc.) exercent leur activité en partageant les mêmes locaux (医生的)联合诊所；律师联合事务所(on dit aussi 亦说 *cabinet groupé*). ‖ ÉTHOL. **Effet de groupe**, ensemble des modifications morphologiques, comportementales, etc., que provoque la proximité de plusieurs individus de la même espèce dans un espace restreint. 〔动生〕群体效应 ‖ MÉD. **Groupe sanguin**, ensemble d'antigènes portés par le sang permettant de classer les individus et de régler la transfusion sanguine entre donneurs et receveurs compatibles. 〔医〕血型 ‖ MÉD. **Groupe tissulaire**, ensemble de propriétés analogues permettant de faire des transplantations d'organes. (v. système HLA*.) 〔医〕(属性相同可作器官移植的)组织群 ‖ PSYCHOL. **Groupe expérimental**, groupe consitué en vue d'une étude expérimentale, et dont on mesure les réactions à un stimulus par comparaison à un groupe analogue non soumis à ce stimulus. 〔心〕(用作比较的)试验群体

groupement [gʀupmɑ̃] n. m. ❶ Action de grouper; fait d'être groupé 集中，集合；结集，聚集：*Procéder au groupement des commandes* (syn. rassemblement, réunion). 集中订货 / *Groupement de bâtiments administratifs autour de la mairie* (syn. concentration). 把行政办公楼集中在市府周围 ❷ Réunion de personnes ou de choses groupées par des intérêts communs 集团，团体，组织，派别；(事物的)团，组，群：*Groupement de consommateurs* (syn. association). 消费者组织；消费者协会

grouper [gʀupe] v. t. Assembler en groupe, réunir en un lieu, dans un ensemble ou dans une même catégorie 集中，集合；结集，聚集：*Grouper des élèves avant de traverser la rue* (syn. réunir). 把学生集中起来穿马路 / *Parti politique qui groupe tous les mécontents* (syn. rassembler). 网罗所有不满者的政党 ◆ **se grouper** v. pr. Se réunir 聚集，群集：*Se grouper autour d'un chef.* 聚集在头头的周围

groupie [gʀupi] n. (mot anglo-amér). 《美英》 ❶ Personne, le plus souvent jeune fille, qui admire un musicien, un chanteur ou un groupe de musique pop ou rock et qui le suit dans ses déplacements. 追随歌星、流行乐团等的女孩子，明星倾慕者，追星族 ❷ FAM. Partisan inconditionnel de qqn, d'un parti. 〈俗〉狂热追随者，拥护者

groupuscule [gʀupyskyl] n. m. FAM. Petit groupe politique plus ou moins organisé (péjor.) 〈俗，贬〉小团体，小派别，小宗派；一小撮：*Groupuscules extrémistes.* 极端主义的小团体

grouse [gʀuz] n. f. (mot angl., d'orig. obsc). 《英》Lagopède d'Écosse. 〔鸟〕雷鸟，松鸡

gruau [gʀyo] n. m. (de l'anc. fr. *gru*, frq. **grût*, de même sens). ❶ Partie granuleuse de l'amande du grain de blé, qui n'est ni la farine ni le son (syn. semoule) 粗碾麦片，粗磨面：*Farine de gruau.* 粗面粉 ❷ **pain de gruau**, pain fait de fleur de farine. 精白面包，富强粉面包

1. **grue** [gʀy] n. f. (lat. pop. **grua*, class. *grus*, *gruis*). ❶ Oiseau échassier dont une espèce, gris cendré, traverse la France pour hiverner en Afrique 〔鸟〕鹤 ◇ Long. 1,15 m; la grue glapit, trompette, craque. ◇ 体长1.15米。鹤叫用 glapir, trompeter, craquer。❷ **Faire le pied de grue**, attendre longtemps, debout, au même endroit. 〈转〉在一处久等，鹄立，鹄望

2. **grue** [gʀy] n. f. (de *1. grue*). ❶ Appareil de levage formé d'un bras orientable monté sur un support de hauteur variable. 起重机，吊车 ❷ CIN., TÉLÉV. Appareil permettant le déplacement vertical ou des mouvements combinés de la caméra〔影，视〕摄影升降机：*Effectuer un travelling à la grue.* 用摄影升降机拍摄推拉镜头

gruger [gʀyʒe] v. t (néerl. *gruizen* "broyer") [conj. 17]. LITT. Tromper qqn 〈书〉欺骗某人，使某人上当：*Se faire gruger par un beau parleur* (syn. duper). 被一个能说会道的人欺骗

grume [gʀym] n. f. (bas lat. *gruma*, class. *gluma* "pellicule"). Tronc d'arbre abattu, ébranché et recouvert de son écorce. 带树皮的原木

grumeau [gʀymo] n. m. (lat. pop. **grumellus*, class. *grumulus*, dimin. de *grumus* "tertre"). Petite boule formée par un liquide coagulé (lait) ou une substance pulvérulente (farine) mal délayée 凝块；结块：*Sauce pleine de grumeaux.* 有许多凝块的调味汁

grumeleux, euse [gʀymlø, -øz] adj. ❶ Qui forme des grumeaux; qui présente des grumeaux 凝成块的；结成块的：*Bouillie grumeleuse.* 结成许多块的糊糊 ❷ Qui présente des aspérités semblables aux grumeaux 粗糙的，不光滑的：*Peau grumeleuse* (syn. granuleux). 粗糙的皮肤

grutier [gʀytje] n. m. (de *2. grue*). Conducteur d'une grue. 起重机司机，吊车工

gruyère [gʀyjɛʀ] ou [gʀyijɛʀ] n. m. (n. d'une région suisse). Fromage d'origine suisse au lait de vache, cuit, à pâte dure. (瑞士)格律耶尔干酪

guadeloupéen, enne [gwadəlupeɛ̃, -ɛn] adj. et n. De la Guadeloupe. 瓜德罗普岛的/瓜德罗普岛人

guano [gwano] n. m. (mot esp., quechua *huanu* "engrais, fumier"). 《西》❶ Matière provenant de l'accumulation d'excréments et de cadavres d'oiseaux marins, et qu'on employait autref. comme engrais. 海鸟粪,鸟粪石,鸟粪层 ❷ Matière fertilisante d'origine animale, analogue au guano 动物残骸或下脚制成的肥料: *Guano de poisson, de chauve-souris.* 鱼肥;蝙蝠肥

guarani [gwaʀani] n. m. Langue indienne parlée principalement au Paraguay. (马拉圭印第安人的)瓜拉尼语

gué [ge] n. m. (frq. **wad*). Endroit peu profond d'une rivière où l'on peut traverser à pied (可涉水渡过的)浅滩: *Passer à gué.* 涉水过河

guéable [geabl] adj. Qu'on peut passer à gué 可涉水而过的: *Fleuve qui n'est nulle part guéable.* 无一处可涉水而过的河

guéguerre [gegɛʀ] n. f. FAM. Petite guerre; petite querelle (俗)小战争;小争吵,小吵闹: *Guéguerre entre hommes politiques.* 政治家之间的小争吵

guelfe [gɛlf] n. m. et adj. (all. *Welf*, n. d'une puissante famille qui prit le parti des papes). HIST. Partisan des papes, ennemi des gibelins, dans l'Italie médiévale. [史](中世纪意大利的)教皇派成员/教皇派的

guelte [gɛlt] n. f. (all. *Geld* "argent"). Pourcentage accordé à un vendeur sur ses ventes [商]回扣,佣金: *Le fixe qu'elle touche n'est pas gros, mais la guelte est importante* (syn. commission). 她领取的固定工资不多,但得到的佣金却很可观。

guenille [gənij] n. f. (dialect. de l'Ouest, p.-ê. rad. gaul. **wadana* "eau"). Vêtement sale, en lambeaux 破烂衣服,褴褛的衣衫: *Vêtu de guenilles* (syn. haillon, harde). 穿得衣衫褴褛

guenon [gənɔ̃] n. f. (p.-ê. même rad. que *guenille*). ❶ Singe femelle. 雌猴 ❷ ZOOL. Cercopithèque. [动]长尾猴

guépard [gepaʀ] n. m. (it. *gattopardo*, de *gatto* "chat" et *pardo* "léopard"). Mammifère carnivore d'Afrique et d'Asie, à la course très rapide [动]猎豹: *Le guépard peut courir jusqu'à 100 km / h.* 猎豹每小时最快可跑 100 公里。◇ Famille des félidés; long. 75 cm env., sans la queue. ◇ 猫科;不算尾巴,体长约 75 厘米。

guêpe [gɛp] n. f. (lat. *vespa*). ❶ Insecte social à abdomen annelé de jaune et de noir construisant des nids (*guêpiers*) souterrains ou aériens, et dont la femelle est pourvue d'un aiguillon venimeux [昆]胡蜂: *Être piqué par une guêpe.* 被胡蜂蜇了 ◇ Ordre des hyménoptères. ◇ 膜翅目。❷ **Taille de guêpe**, taille très fine. 细腰,杨柳细腰

guêpier [gepje] n. m. ❶ Nid de guêpes. 胡蜂巢 ❷ Situation dangereuse, inextricable (转)危险的处境,无法脱身的处境,困境,窘境: *Tomber, se fourrer dans un guêpier* (syn. bourbier). 陷入为难的境地,陷入窘境 ❸ Oiseau passereau se nourrissant d'abeilles et de guêpes. [鸟]蜂虎

guêpière [gepjɛʀ] n. f. (de [*taille de*] *guêpe*). Pièce de lingerie féminine, bustier qui descend au-dessous de la taille et l'affine, le plus souvent muni de jarretelles. (妇女束腰用的)紧身带,紧身内衣

guère [gɛʀ] adv. (frq. **waigaro* "beaucoup"). ❶ (En corrélation avec *ne*). Indique une quantité faible ou une fréquence minime 不很,不大,很少,几乎不,几乎没有,不多,不常: *Elle n'a guère d'argent* (= pas beaucoup). 她几乎没有钱。*Il ne va guère au cinéma* (= pas souvent). 他不常去看电影。❷ Indique une négation, dans les réponses 不大,不很[表示否定]: *Vous aimez les artichauts? - Guère* (syn. peu). 您喜欢吃朝鲜蓟吗? —— 不大喜欢。

guéret [geʀɛ] n. m. (lat. *vervactum*, devenu sous l'infl. germ. **wervactum*). Terre non ensemencée, labourée au printemps et en été pour la préparer à recevoir les semailles d'automme. [农]晒垡田;休闲田

guéridon [geʀidɔ̃] n. m. (de *Guéridon*, n. d'un personnage de farce). Table ronde, parfois ovale, à piétement central ou à trois ou à quatre pieds. (独脚、三脚或四脚)小圆桌

guérilla [gerija] n. f. (esp. *guerrilla*, dimin. de *guerra* "guerre"). Guerre de harcèlement, d'embuscades, de coups de main menée par des unités régulières ou des troupes de partisans. 游击战

guérillero [gerijero] n. m. (pl. *guérilleros*). Combattant de guérilla (syn. maquisard, partisan). 游击队员,游击队战士

guérir [geʀiʀ] v. t. (frq. **warjan* "protéger") [conj. 32]. ❶ Délivrer d'un mal physique, d'une maladie 治愈,使痊愈[指人]: *Le médecin m'a guéri de la grippe.* 医生治好了我的流行性感冒。*Ce médicament vous guérira* (syn. rétablir). 这药能使您痊愈。❷ Faire cesser une maladie 治愈(疾病): *Guérir une angine.* 治愈咽峡炎 ❸ Débarrasser d'un défaut, d'un mal moral; les faire cesser (转)使消除[指精神、思想上的毛病],使克服,使纠正: *Elle l'a guéri de son avarice* (syn. corriger). 她帮他改掉了吝啬的毛病。*Le temps guérira son chagrin* (syn. apaiser, calmer). 时间将治愈他的忧伤。◆ v. i. ou **se guérir** v. pr. ❶ Recouvrer la santé 恢复健康,康复: *Si tu veux guérir, il faut te soigner* (syn. se remettre, se rétablir). 如果你想恢复健康,你就得治疗。❷ Disparaître, cesser, en parlant d'une maladie 痊愈: *Mon rhume a guéri.* 我的感冒好了。❸ Se débarrasser d'un défaut, d'une faiblesse (转)消除[指精神、思想上的毛病],克服,纠正: *Guérir, se guérir d'une mauvaise habitude* (syn. se cor-

riger).纠正一个不良的习惯

guérison [gerizɔ̃] n. f. Suppression, disparition d'un mal physique ou moral 痊愈,身体康复,治愈;〈转〉消除,克服,纠正: *Malade en voie de guérison* (syn. rétablissement).康复中的病人 / *La guérison d'une maladie, d'un défaut*. 治愈疾病;克服缺点

guérissable [gerisabl] adj. Que l'on peut guérir 可治愈的: *Une maladie guérissable* (syn. curable; contr. incurable).能治愈的病

guérisseur, euse [gerisœr, -øz] n. Personne qui prétend guérir autrui en vertu de dons mystérieux ou à l'aide de procédés empiriques, en dehors de l'exercice légal de la médecine. 无照医生,江湖医生;巫医

guérite [gerit] n. f. (de l'anc. fr. *garir* "protéger"). ❶ Abri pour un homme debout, servant aux militaires de faction. 岗亭;哨所 ❷ Baraque de chantier servant de bureau. 单人操作室;(起重机等的)司机室;(工地上的)临时办公房

guerre [gɛr] n. f. (frq. **werra*). ❶ Lutte armée entre États; situation de conflit qu'elle implique 战争: *Déclaration de guerre*. 宣战 / *La guerre a débuté il y a six mois* (syn. hostilités).战争已开始 6 个月了。❷ Conflit non armé (非军事)战争: *Guerre économique*. 经济战 ❸ **Lutte entre personnes** (人与人之间的)斗争,争执,冲突,不和: *Entre eux, c'est la guerre* (syn. mésentente). 他们之间有矛盾。❹ Action entreprise pour supprimer, détruire qqch (为消除某现象而进行的)斗争: *Faire la guerre aux préjugés* (=combattre). 和偏见作斗争 ❺ **De bonne guerre**, se dit d'un comportement, d'une réaction habile d'un adversaire et que l'on considère comme légitime. 〈转〉光明正大地,光明磊落地 ‖ **De guerre lasse**, en renonçant à la lutte par lassitude 〈转〉懒于继续抵抗,不再抵抗,不再坚持: *De guerre lasse, j'ai accepté sa proposition*. 我懒得跟他啰嗦,便接受了他的建议。‖ **Faire la guerre à qqn**, lutter pour que qqn change sa conduite 责备某人,指责某人,批评某人: *Je lui fais la guerre pour qu'il soit ponctuel*. 为了他能准点,我狠狠批评了他。‖ **Guerre chimique, nucléaire, biologique**, guerre où seraient employées les armes chimiques, nucléaires, biologiques. 化学战争;核战争;生物战争 ‖ **Guerre des étoiles**, nom communément donné à l'initiative* de défense stratégique. 星球大战 ‖ **Guerre froide**, hostilité latente, qui n'aboutit pas au conflit armé, dans les relations internationales, notamm. entre les grandes puissances. 冷战 ‖ **Guerre sainte**, guerre menée au nom de motifs religieux. 宗教战争 ‖ **Guerre totale**, guerre comportant tous les moyens de lutte et visant à l'anéantissement de l'adversaire. 总体战,全面战争 ‖ **Nom de guerre**, nom que prenait autrefois un soldat en s'enrôlant; pseudonyme (古时士兵入伍时用的)别名;〈转〉假名,化名,笔名: *Le nom de guerre d'un artiste*. 艺术家的笔名 ‖ **Petite guerre**, guerre de harcèlement; exercice, simulacre de combat 骚扰战;〈引〉军事演习,作战演习: *Enfants qui jouent à la petite guerre*. 玩打仗游戏的孩子们

guerrier, ère [gɛrje, -ɛr] n. LITT. Personne qui fait la guerre 〈书〉战士,军人,兵士: *De vaillants guerriers* (syn. combattant, soldat). 骁勇的战士 ◆ adj. ❶ LITT Qui a trait à la guerre 〈书〉战争的,作战的: *Chant guerrier* (syn. militaire). 军歌,战歌 ❷ Porté à la guerre 好战的,尚武的: *Tempérament guerrier* (syn. belliqueux).好斗的性格

guerroyer [gɛrwaje] v. i. [conj. 13]. ❶ LITT. Faire la guerre 〈书〉作战: *Autrefois les seigneurs partaient souvent guerroyer* (syn. se battre).过去,领主们经常出征打仗。❷ Partir en guerre contre qqch 斗争,战斗: *Guerroyer contre les abus* (syn. lutter).向滥用职权作斗争

guet [gɛ] n. m. (de *guetter*). ❶ Surveillance destinée à surprendre qqn ou à éviter d'être pris 观察;窥探;戒备,警戒: *Faire le guet*. 警戒;望风;监视 ❷ HIST. Troupe chargée de la police pendant la nuit〔史〕夜间巡逻队,夜间哨兵: *Les archers du guet*. 夜间巡逻警察

guet-apens [gɛtapɑ̃] n. m. (altér. de l'anc. fr. *en aguet apensé* "avec préméditation", de *apenser* "former un projet" [de *penser*]) [pl. *guets-apens* [gɛtapɑ̃]. ❶ Embuscade dressée contre qqn pour l'assassiner, lui faire subir des violences, le voler 埋伏,伏击: *Attirer qqn dans un guet-apens*. 把某人引入埋伏 ❷ Machination perfide tramée pour nuire à qqn 〈引〉诡计,陷阱,圈套: *Cette invitation était un guet-apens* (syn. piège, traquenard).这次邀请是一个圈套。

guêtre [gɛtr] n. f. (frq. **wrist* "cou de pied"). ❶ Bande de cuir ou de tissu qui couvre le bas de la jambe et le dessus de la chaussure. 护腿套;鞋罩 ❷ FAM. **Traîner ses guêtres**, se promener sans but, en oisif 〈俗〉游荡,闲荡,闲逛: *Tu passes tes journées dehors à traîner tes guêtres* (syn. flâner).你整天在外面闲逛。

guetter [gete] v. t. (frq. **wahtôn*). ❶ Surveiller pour surprendre ou pour ne pas être surpris 监视;窥伺,窥探;警戒,戒备: *Guetter l'ennemi* (syn. épier).监视敌人 ❷ Faire peser une menace imminente sur 威胁: *La maladie le guette* (syn. menacer). 疾病正威胁着他。❸ Attendre avec impatience 守候,焦急地等待: *Guetter l'arrivée du facteur*. 焦急地等待邮递员

guetteur [gɛtœr] n. m. ❶ Personne qui guette 警戒者;监视者: *Les cambrioleurs avaient laissé un guetteur dans l'escalier*. 盗贼们在楼梯上留了一个望风的。❷ Combattant ayant une mission de renseignement, d'alerte et de surveillance (syn. sentinelle).(堑壕等的)观察哨兵;(海岸信号台等的)信号员

gueulante [gœlɑ̃t] n. f. T. FAM. ❶ Clameur de joie 〈民〉欢呼声,喝采声: *Une gueulante d'étudiants* (syn. acclamation).大学生的喝采声 ❷ Explosion de colère; violente réprimande 发怒;斥责,怒叱: *Le patron a poussé*

une gueulante. 老板大发雷霆。

gueulard [gœlaʀ] n. m. (de *gueule*). TECHN. Ouverture supérieure d'un haut-fourneau, par laquelle on verse le minerai, le fondant et le combustible. 〔技〕高炉的炉喉，炉料口

gueule [gœl] n. f. (lat. *gula*). ❶ Bouche de certains animaux, quand elle peut s'ouvrir largement (动物的)嘴，口: *Le chien ouvre sa gueule*. 狗张开嘴。❷ FAM. Bouche de l'homme 〈俗〉(人的)嘴，口: *Se fendre la gueule* (= rire aux éclats). 咧嘴大笑，哈哈大笑 ❸ FAM. Figure, visage 〈俗〉脸，面孔: *Avoir une bonne gueule* (= une tête sympathique). 相貌和善，面善 ❹ FAM. Allure d'une personne; aspect d'une chose 〈俗〉(人的)风度，气派;(物体的)外貌，外形，样子: *Ce chapeau a une drôle de gueule*. 这顶帽子样子怪里怪气的。❺ Ouverture béante 开口，洞口；口状物: *Gueule d'un four, d'un canon*. 炉口，窑口；炮口 ❻ FAM. **Casser la gueule à qqn**, infliger à qqn une correction, en partic. en le frappant au visage. 〈俗〉痛打某人，打伤某人，扇某人的耳光，教训某人 | FAM. **C'est un fort en gueule, une grande gueule**, qqn qui parle haut et fort, mais qui n'agit guère. 〈俗〉说得多做得少的人，光说不做的人 ‖ T. FAM. **Faire la gueule**, bouder, être morose. 〈民〉拉长了脸，绷着脸；忧愁，闷闷不乐，愁眉苦脸 ‖ FAM. **Fine gueule**, gourmet. 〈俗〉讲究饮食的人 ‖ **Gueule cassée**, grand blessé de la face. 脸部受重伤的伤员 ‖ T. FAM. **Se casser la gueule**, tomber; échouer 〈民〉跌倒，摔交；失败，受挫: *Se casser la gueule sur le verglas*. 在薄冰上摔了一交 / *Son commerce va se cassser la gueule* (= va à la faillite). 他的商店快要倒闭了。

gueule-de-loup [gœldəlu] n. f. (pl. *gueules-de-loup*). Plante ornementale (syn. muflier). 〔植〕金鱼草

gueuler [gœle] v. i. (de *gueule*). FAM. 〈俗〉 ❶ Parler, chanter très fort 大声说话；大声唱歌；怪叫: *Tu ne chantes pas, tu gueules* (syn. brailler). 你不是在唱歌，你是在怪叫。❷ Hurler de douleur ou de mécontentement 大声喊叫，(痛苦地)吼叫，怒吼: *Il gueulait tellement il avait mal*. 他痛得太厉害，因而大声喊叫。❸ Crier, protester contre qqn, qqch 大叫大骂，抗议: *Elle n'est jamais contente et elle gueule tout le temps* (syn. fulminer, vociférer). 她从未高兴过，整天骂骂咧咧的。◆ v. t. Dire ou chanter qqch en criant 大声地说；大声地唱；大声喊叫: *Chanteuse qui gueule une rengaine*. 大声唱一首老歌的歌女

gueules [gœl] n. m. (du persan *ghul* "rouge", rattaché à *gueule* "gorge" [d'un animal à fourrure rouge]). HÉRALD. Couleur rouge du blason, figurée par des hachures verticales. 〔纹〕(成直纹的)红色

gueuleton [gœltɔ̃] n. m. (de *gueule*). FAM. Repas excellent et abondant 〈俗〉盛筵: *Faire un gueuleton*. 举行盛筵

gueux, gueuse [gø, gøz] n. (moyen néerl. *guit* "coquin"). ❶ LITT. Personne méprisable, vile 〈书〉卑鄙无耻的人，无赖: *Ces gens-là sont des gueux* (syn. coquin, fripon). 那些人都是些无赖。❷ LITT., VX. Personne réduite à la mendicité 〈书，旧〉乞丐: *Un gueux qui mendie de maison en maison* (syn. vagabond). 一个挨家挨户乞讨的乞丐 ❸ VIEILLI. **Courir la gueuse**, fréquenter les femmes de mauvaise vie; rechercher les aventures galantes. 〈旧〉经常与妓女来往；逛窑子，寻花问柳，寻欢作乐 ◆ **gueux** n. m. HIST. Dans les Pays-Bas espagnols, calviniste flamand, souvent gentilhomme, qui prit part à la lutte contre l'administration espagnole catholique après 1566. 〔史〕乞丐 [16 世纪荷兰反对西班牙统治的一群起义者，他们自称"乞丐"。]

gui [gi] n. m. (lat. *viscum*). Plante à fleurs apétales, qui vit en parasite sur les branches de certains arbres (peuplier, pommier, très rarement chêne), et dont les fruits, blancs, contiennent une substance visqueuse. 〔植〕槲寄生 ◇ Famille des loranthacées. ◇ 桑寄生科。

guibolle ou **guibole** [gibɔl] n. f. (du normand *guibon*, apparenté à *regimber*). FAM. Jambe. 〈俗〉腿

guiche [giʃ] n. f. (orig. incert., de *guiche* "courroie, bande d'étoffe" [frq. **whitig* "lien d'osier"], ou du n. du marquis de *La Guiche*, qui en aurait lancé la mode). Accroche-cœur. (妇女额前、两鬓的)卷发

guichet [giʃɛ] n. m. (anc. scand. *vik* "cachette"). ❶ Comptoir permettant au public de communiquer avec les employés d'un bureau de poste, d'une banque, d'un théâtre, d'une administration, etc. [邮局、银行、剧院等处的)营业窗口，出纳口，售票口: *Faire la queue au guichet*. 在售票口排队 ❷ Ouverture pratiquée dans une porte, une cloison, un mur, génér. grillagée et à hauteur d'homme (开在门上或墙上有栅栏的)小窗口；边门，小门: *Guichet d'une cellule*. 牢房的小窗口 ❸ **Jouer à guichets fermés**, jouer en ayant vendu tous les billets avant une représentation, un match. (演出、比赛)客满，爆满

guichetier, ère [giʃtje, -ɛʀ] n. Personne préposée au guichet d'un bureau de poste, d'une banque, etc. (邮局等的)窗口工作人员，办事员，职员；(银行的)出纳员，职员

guidage [gidaʒ] n. m. ❶ Action de guider 指导，引导，指挥: *Opération de guidage des automobilistes sur la route des vacances*. 为度假上路的驾车人作路况指导 ❷ AÉRON. Processus visant à imposer une trajectoire donnée à un aéronef, un véhicule spatial ou un missile, par intervention humaine à distance (*téléguidage*) ou de façon automatique (*autoguidage*) 〔空〕制导，引导，导航: *Le guidage d'une fusée*. 火箭的导航 ❸ MÉCAN. Ensemble des dispositifs servant à guider une pièce, une machine en mouvement. 〔机〕导向装置，导向机构；导向

1. **guide** [gid] n. m. (prov. *guida*, d'orig. gotique). ❶ Personne qui donne une direction morale, intellectuelle à qqn, à un pays 领路人，带路人，带头人，指路人；导师，指导者: *Prendre*

qqn pour guide (syn. mentor, conseiller). 请某人当导师,把某人当作导师 ❷ Ce qui sert de principe directeur 指导,指导方针,指南: *La passion est mon seul guide*. 激情是我行动的唯一指南。❸ Ouvrage qui donne des renseignements classés 入门书,指导书;(旅行、游览)指南,手册: *Guide gastronomique, touristique*. 美食指南;旅游指南 ❹ MÉCAN. Organe servant à diriger un élément mobile〔机〕导向件,导向装置,导轨,导板,导杆,导轮: *Guide d'une scie circulaire*. 圆锯的导向装置

2. **guide** [gid] n. (de *1. guide*). ❶ Personne qui guide, montre le chemin, fait visiter (syn. cicérone). 响导,导游 ❷ Alpiniste professionnel diplômé qui conduit une ou plusieurs personnes en montagne. 登山向导

3. **guide** [gid] n. f. (de *1. guide*). [Surtout au pl. 多用复数]. Lanière de cuir qu'on attache au mors d'un cheval attelé pour le diriger 马缰绳: *Tirer sur les guides* (syn. rêne). 勒住缰绳

guide-fil [gidfil] n. m. (pl. *guide-fils* ou inv.). TECHN. Appareil qui règle la distribution des fils sur certaines machines textiles. 〔技〕线材导板,线材围盘

guider [gide] v. t. (réfection, d'apr. *guide*, de l'anc. fr. *guier*, frq. **wîtan*). ❶ Accompagner qqn pour lui montrer le chemin 带路,引路,带领;给(某人)做响导: *Guider un voyageur* (syn. piloter, conduire). 为一位旅游者作响导 ❷ Éclairer qqn dans le choix d'une direction intellectuelle ou morale, d'une décision 指导,教导;辅导: *Guider un enfant dans ses études* (syn. orienter, conseiller). 辅导孩子学习 ❸ Montrer le chemin, la voie à 指引,引导,给(某人)引路: *C'est l'odeur qui vous a guidés jusqu'ici?* (syn. diriger). 是气味把你们一直引到这里的吗? ❹ Mener; faire agir; déterminer 指挥,支配,左右;使起作用;决定: *C'est l'intérêt qui le guide* (syn. commander, gouverner). 是利益在左右他。

guidon [gidɔ̃] n. m. (de *guider*). ❶ Barre munie de poignées commandant la direction d'un deux-roues. (自行车等的)车把 ❷ Petite pièce métallique fixée à l'avant du canon d'une arme à feu et servant à viser. (枪炮的)瞄准星 ❸ MAR. Pavillon servant souvent d'insigne de commandement. 〔海〕小燕尾旗,双叉旗;指挥旗

1. **guigne** [giɲ] n. f. (orig. obsc.). ❶ Cerise à chair ferme et sucrée, de couleur noire ou rouge foncé. 〔植〕尖果樱桃 ❷ FAM. **Se soucier de qqch comme d'une guigne**, se moquer complètement de qqch. (俗)对某事毫不重视

2. **guigne** [giɲ] n. f. (de *guignon* [de même sens], de *guigner* au sens de "regarder méchamment"). FAM. Malchance (俗)恶运,晦气,倒霉: *Avoir, porter la guigne*. 运气不好,倒霉;带来恶运,带来晦气

guigner [giɲe] v. t. (frq. **winkjan* "faire signe"). ❶ Regarder du coin de l'œil, à la dérobée 用眼角偷视,偷眼瞅,偷看,瞟: *Guigner le jeu de son voisin* (syn. lorgner). (玩牌时)偷看旁边人的牌 ❷ Guetter avec envie (转)觊觎,垂涎: *Guigner un héritage* (syn. convoiter). 垂涎一笔遗产

guignol [giɲɔl] n. m. (du n. de *Guignol*). ❶ Marionnette à gaine, animée par les doigts de l'opérateur. 布袋木偶 ❷ Théâtre de marionnettes à gaine 木偶戏剧场: *Aller au guignol*. 去木偶剧院 ❸ FAM. Personne peu sérieuse, en qui on ne peut avoir confiance (转,俗)滑稽可笑的人;没有主见的人: *Qu'est-ce que c'est que ce guignol?* (syn. pantin, marionnette). 这个滑稽可笑的人是谁? ❹ **Faire le guignol**, faire le pitre, amuser les autres, volontairement ou non; se conduire de manière ridicule. 做滑稽相;行为举止可笑

guilde ou **ghilde** [gild] n. f. (moyen néerl. *gilde* "corporation"). ❶ Au Moyen Âge, association de marchands, d'artisans ou d'artistes dotée de juridictions et de privilèges codifiés dans un statut (XIe-XIVe s.). 基尔特,(中世纪的)行会,同业公会 ❷ Association privée visant à procurer à ses adhérents de meilleures conditions d'achat (互助性)协会,联合会: *La guilde du disque*. 唱片协会

guilledou [gijdu] n. m. (de l'anc. fr. *guiller* "tromper" et de *doux*). FAM. **Courir le guilledou**, chercher des aventures galantes. (俗)寻花问柳,寻欢作乐

guillemet [gijmɛ] n. m. (du n. de *Guillaume*, inventeur présumé de ce signe). [Souvent au pl. 常用复数]. ❶ Signe double (« ») servant à isoler un mot ou un groupe de mots (citation, paroles rapportées, etc.) 引号[符号为« »,表示文中直接引用的部分]: *Ouvrir, fermer les guillemets*. 打开引号;关上引号 ❷ Entre guillemets, se dit d'une phrase, d'un mot qu'on ne prend pas à son compte. 引号内的(词、句)

guilleret, ette [gijʀɛ, -ɛt] adj. (sens propre probable "qui se moque", de l'anc. fr. *guiler* "tromper", de *guile* "ruse", frq. **wigila*). Vif et gai 活泼的;快活的,愉快的: *Être tout guilleret* (syn. fringant). 非常快活 / *Avoir un air guilleret* (syn. réjoui). 神态愉快

guillocher [gijɔʃe] v. t. (it. *ghiocciare*, lat. pop. **guttiare* "dégoutter", du class. *gutta* "goutte, ornement architectural"). Orner une surface d'un décor gravé, appelé *le guillochis*, et qui dessine des lignes brisées ou onduleuses entrecroisées ou non. 刻格状饰纹

guillotine [gijɔtin] n. f. (du n. du docteur *Guillotin*, qui en préconisa l'usage). ❶ Instrument qui servait à décapiter les condamnés à mort par la chute d'un couperet glissant entre deux montants verticaux. 断头台 ❷ Peine de mort infligée au moyen de la guillotine 断头刑,斩刑: *Condamner à la guillotine*. 处以斩刑 ❸ Fenêtre à guillotine, fenêtre s'ouvrant verticalement au moyen d'un châssis glissant entre deux rainures. (上下)拉窗,起落式窗

guillotiner [gijɔtine] v. t. Exécuter au moyen

de la guillotine. 把…送上断头台,把…处以斩刑

guimauve [gimov] n. f. (du lat. *hibiscus* "mauve", croisé avec *gui*, et de *mauve*, pour éviter la confusion). ❶ Plante des marais ou des prés humides, qui possède des propriétés émollientes (*guimauve officinale*), et dont une variété est cultivée sous le nom de *rose trémière*.〔植〕(药用)蜀葵 ◇ Famille des malvacées. ◇ 锦葵科。❷ Ce qui est douceâtre, fade, d'une sentimentalité mièvre 过于温柔,令人肉麻;平淡无奇,乏味;矫揉造作,虚情假意: *Film, chanson à la guimauve*. 矫揉造作的影片;令人肉麻的歌曲 ❸ Gomme, confiserie molle 软糖;松糕(on dit aussi 亦说 *pâte de guimauve*).

guimbarde [gɛ̃baʀd] n. f. (prov. *guimbardo* "danse", de *guimba* "sauter"). ❶ FAM. Vieille voiture (俗)旧车;破旧不堪的汽车: *Une guimbarde cahotante*. 容易颠簸的破车 ❷ Danse populaire ancienne (XVIIe-XVIIIe s.). 17、18世纪流行的一种民间舞蹈 ❸ Instrument de musique composé d'une languette flexible fixée dans un cadre et que l'on fait vibrer, le son étant amplifié par la bouche de l'instrumentiste. (咬在牙齿上用手弹的)口拨琴

guimpe [gɛ̃p] n. f. (anc. fr. *guimple*, du frq. **wimpil*, all. *Wimpel* "banderole"). ❶ Pièce de toile encadrant le visage et retombant sur le cou et la poitrine, conservée dans le costume de certains ordres religieux féminins. 修女用的头巾 ❷ Petite chemisette en tissu léger qui se porte avec des robes très décolletées. (女用)胸衣,紧胸衬衣

guindé, e [gɛ̃de] adj. (de *se guinder* "se hausser artificiellement à un certain niveau moral, intellectuel, etc."). ❶ Qui a un maintien raide, peu naturel, par affectation de dignité ou par embarras 古板的,不自然的,拘泥的,拘谨的,故作高傲的: *Jeune homme guindé* (syn. gourmé, pincé). 拘谨的年轻人 ❷ Affecté; emphatique 矫揉造作的;夸张的;浮夸的: *Un style guindé* (syn. ampoulé, pompeux). 浮夸的文笔

guindeau [gɛ̃do] n. m. MAR. Treuil à axe horizontal, servant notamm. à virer la chaîne d'ancre. 〔海〕卧式锚机

guinée [gine] n. f. (angl. *guinea*). Anc. monnaie de compte anglaise, valant 21 shillings. 畿尼[旧时英国金币,值 21 先令]

de **guingois** [gɛ̃gwa] loc. adv. (probabl. de l'anc. v. *giguer*, *guinguer* "sauter"; v. *gigoter*). FAM. De travers (俗)歪斜地;倾斜地: *Il était ivre et marchait de guingois*. 他当时醉了,走起路来七扭八歪。

guinguette [gɛ̃gɛt] n. f. (de *guinguet*, var. de *ginguet* "aigre [en parlant de vin]" puis "étroit", de l'anc. v. *giguer*, *ginguer* "sauter", en raison des effets du vin; v. *gigoter*). Café populaire situé dans la banlieue d'une grande ville, où l'on peut danser, génér. en plein air. (可供露天跳舞的)城郊咖啡馆

guipure [gipyʀ] n. f. (de *guiper* "passer un fil de soie autour d'une torsade"). Étoffe formant filet, imitant la dentelle, dont l'utilisation principale est la confection de rideaux et de stores d'ameublement. 镂空花边

guirlande [giʀlɑ̃d] n. f. (it. *ghirlanda*). ❶ Cordon ornemental de verdure, de fleurs, etc., souvent festonné 花环,花冠,花圈: *Guirlande de roses*. 玫瑰花环 ❷ Ruban de papier ou fil agrémenté d'ornements, servant à décorer (用纸做的)饰带,闪亮的装饰带,花彩,花饰: *Guirlande de Noël*. 圣诞节的花彩

guise [giz] n. f. (du germ. **wisa* "manière"). **À ma (ta, sa, etc.) guise**, selon ma (ta, sa, etc.) manière d'agir, selon mon goût 任意,随意,随心所欲地: *Elle n'en fait qu'à sa guise* (= elle agit comme il lui plaît). 她只凭自己的喜好做事。‖ **En guise de**, à la place de, en manière de 作为,当作;代替: *Il lui a donné un cadeau en guise de consolation*. 他给她一份礼物作为安慰。

guitare [gitaʀ] n. f. (esp. *guitarra*, gr. *kithara*). ❶ Instrument de la famille du luth, à cordes pincées (six le plus souvent), caisse plate et long manche. 六弦琴,吉他 ❷ **Guitare électrique**, guitare dont les sons sont captés par des micros et amplifiés. 电吉他

guitariste [gitaʀist] n. Personne qui joue de la guitare. 六弦琴弹奏者,吉他弹奏者

guitoune [gitun] n. f. (ar. *gitun* "petite tente"). ARG. Tente. (行)营帐,帐篷

gustatif, ive [gystatif, -iv] adj. Qui a rapport au goût 味觉的: *Papilles gustatives*. 味蕾 / *D'agréables sensations gustatives*. 美味

gustation [gystasjɔ̃] n. f. (du lat. *gustatio*). Action de goûter; perception des saveurs 尝味;味觉: *Les papilles gustatives permettent la gustation*. 味蕾使人有味觉。

gutta-percha [gytapɛʀka] n. f. (mot angl., du malais) [pl. *guttas-perchas*]. 《英》Substance plastique et isolante, tirée du latex d'un arbre de Malaisie. 马来树胶,杜仲胶,古塔橡胶[用于补牙或作绝缘体] ◇ Famille des sapotacées. ◇ 山榄科。

guttural, e, aux [gytyʀal, -o] adj. (du lat. *guttur* "gosier"). ❶ Qui est émis du fond de la gorge, en parlant d'un son 喉头发出的[指声音]: *Voix gutturale* (syn. rauque). 喉音 / *«K» et «g» (de «gare») sont des consonnes gutturales*. "k"和"g"是喉辅音。(On dit aussi 亦说 *une gutturale*.) ❷ ANAT. Qui appartient au gosier〔解〕喉头的,咽喉的: *Artère gutturale*. 咽喉动脉

gymkhana [ʒimkana] n. m. (mot angl., du hindi *gend khāna* "salle de jeu de balle"). 《英》Ensemble d'épreuves en automobile ou à motocyclette, où les concurrents doivent suivre un parcours compliqué de chicanes, de barrières. 汽车或摩托车障碍赛

gymnase [ʒimnaz] n. m. (lat. *gymnasium*, gr. *gumnasion*). ❶ Établissement et salle où on

se livre à des exercices sportifs. 健身房,体操馆 ❷ ANTIQ. GR.. Édifice public d'abord destiné aux seuls exercices physiques et qui devint par la suite un centre de formation intellectuelle.〔古希〕体育学校;学校

gymnaste [ʒimnast] n. Personne qui pratique la gymnastique sportive. 体操运动员

gymnastique [ʒimnastik] n. f. (du lat. *gymnasticus*, gr. *gumnastikos*). ❶ Ensemble des exercices physiques destinés à assouplir ou à développer le corps (abrév. fam. *gym*). 体操〔俗称 gym〕 ❷ Ensemble d'exercices qui visent à développer les facultés intellectuelles (转)智力训练: *Casse-tête qui oblige à une gymnastique de l'esprit*. 需要动脑筋的拼板游戏 ❸ FAM. Ensemble de manœuvres plus ou moins compliquées, imposées par une situation (俗)诡计,阴谋;绝招: *Pour équilibrer le budget, ils ont dû faire une de ces gymnastiques!* (syn. acrobatie). 为了平衡预算,他们不得不费尽心计。❹ **Gymnastique rythmique** → rythmique. ‖ **Gymnastique sportive**, gymnastique de compétition. 比赛性体操 ‖ **Pas (de) gymnastique**, pas de course régulier et cadencé. (有节奏的)小跑步步伐 ‖ MÉD. **Gymnastique corrective**, ensemble de mouvements, d'exercices qui ont pour but la rééducation musculaire. 〔医〕矫正操 ‖ SPORTS. **Gymnastique moderne** ou **gymnastique rythmique sportive**, gymnastique avec accompagnement musical et utilisant des engins légers (ballons, cerceaux, rubans, etc.), discipline olympique essentiellement féminine (abrév. *G. R. S.*). 〔体〕现代艺术体操[奥林匹克运动会女子比赛项目]

gymnique [ʒimnik] adj. Relatif à la gymnastique 体操的: *Exercices gymniques*. 体操训练

gymnosperme [ʒimnɔspɛʀm] n. f. (gr. *gumnospermos*, de *gumnos* "nu" et *sperma* "semence"). **Gymnospermes**, sous-embranchement de plantes, souvent arborescentes, dont les graines nues sont portées sur des écailles ouvertes 裸子植物: *Les pins, les ifs, les cyprès sont des gymnospermes*. 松树、紫杉、柏树都是裸子植物。

gymnote [ʒimnɔt] n. m. (lat. scientif. *gymnotus*, du gr. *nôtos* dos"). Poisson des eaux douces de l'Amérique du Sud, à aspect d'anguille, dont une espèce, atteignant 2,50 m de long, paralyse ses proies en produisant de puissantes décharges électriques. 〔鱼〕电鳗

gynécée [ʒinese] n. m. (lat. *gynaeceum*, gr. *gunaikeion*, de *gunê*, *gunaikos* femme"). ❶ Appartement réservé aux femmes, chez les Grecs anciens. (古希腊的)女眷内室,闺房 ❷ BOT. Syn. de *pistil*. 〔植〕雌蕊

gynécologie [ʒinekɔlɔʒi] n. f. (de *gynéco-* et *-logie*). Spécialité médicale consacrée à l'organisme de la femme et à son appareil génital. 妇科学 ◆ **gynécologue** n. Nom du spécialiste. 妇科医生,妇科专家

gynécologique [ʒinekɔlɔʒik] adj. Relatif à la gynécologie. 妇科的

gypaète [ʒipaɛt] n. m. (du gr. *gups*, *gupos* "vautour", et *aetos*, aigle). Grand rapace diurne, vivant dans les hautes montagnes, se nourrissant de charognes comme les vautours. 〔鸟〕胡兀鹫 ◇ Son envergure peut dépasser 2,50 m. ◇ 胡兀鹫的翼展可超过 2.5 米。

gypse [ʒips] n. m. (lat. *gypsum*, gr. *gupsos* "plâtre"). Roche sédimentaire formée de sulfate de calcium hydraté, cristallisé. 〔矿〕石膏;熟石膏 ◇ On l'appelle souvent *pierre à plâtre*, car, chauffé entre 150 et 200°C, le gypse perd de l'eau et se transforme en plâtre. ◇ 人们常称其为生石膏,因为加热至摄氏 150 至 200 度时,它就失去水分变成石膏。

gypsophile [ʒipsɔfil] n. f. (de *gypse* et *-phile*). Plante herbacée voisine de l'œillet, parfois cultivée pour ses fleurs blanches. 〔植〕霞草,丝石竹 ◇ Famille des caryophyllacées. ◇ 石竹科。

gyromètre [ʒiʀɔmɛtʀ] n. m. (de *gyro-* et *-mètre*). Appareil servant à indiquer les changements d'orientation d'un avion. 航向指示仪

gyrophare [ʒiʀɔfaʀ] n. m. (de *gyro-* et *-phare*). Phare rotatif équipant le toit de certains véhicules prioritaires. (车顶上的)旋转闪光(车)灯: *Les voitures de police, les ambulances sont équipées d'un gyrophare*. 警车、救护车车顶上配备有旋转闪光灯。

gyroscope [ʒiʀɔskɔp] n. m. (de *gyro-* et *-scope*). Appareil qui fournit une direction invariable de référence grâce à la rotation rapide d'une lourde masse autour d'un axe. 陀螺仪,回转仪

gyrostat [ʒiʀɔsta] n. m. (de *gyro-* et du lat. *stare* "se tenir debout"). Solide animé d'un mouvement de rotation rapide autour de son axe, et permettant la stabilisation en direction de cet axe. (快速)回转物体;回转轮,陀螺仪

H

h [aʃ] n. m. inv. ● Huitième lettre (consonne) de l'alphabet. 法语字母表中第 8 个字母 **Rem.** L'*h* initial peut être *muet* ou *aspiré*. Dans les deux cas, il ne représente aucun son. Si l'*h* est *muet*, il y a élision ou liaison: *L'homme*; *les hommes* [lezɔm]. Si l'*h* est *aspiré*, il n'y a ni élision ni liaison: *Le héros*; *les héros* [leero] 开头字母 h 有哑音和嘘音之分，两种情况都不发音。如果 h 是哑音，它与前面的词要发生元音字母省略或联诵，如：L'homme; les hommes [lezɔm]。如果 h 是嘘音，它与前面的词不能有元音字母省略或联诵，如：Le héros; les héros [leero] ❷ MUS. **H**, la note *si*, dans la notation en usage dans les pays anglo-saxons et germaniques.〔乐〕盎格鲁一撒克逊和德国体制的音名中指 si 音 ❸ **Bombe H ou bombe à hydrogène**, bombe thermonucléaire.〔武器〕氢弹 ‖ **Heure H**, heure désignée pour l'attaque; heure fixée à l'avance pour une opération quelconque〔军〕发起攻击的时间；预定采取行动的时刻：*Elle était au rendez-vous au jour J et à l'heure H*. 她在预定的日子预定的时间赴约了。

***ha** [a] interj. (onomat.). ❶ Marque la surprise 啊！哎！哦！唉！[表示惊讶等]：*Ha! vous partez déjà?* 啊！您这就要走了？❷ Répété, exprime le rire [ha 重复]哈！哈！：*Ha! ha! que c'est drôle!* 哈！哈！多滑稽啊！

habeas corpus [abeaskɔRpys] n. m. (mots lat. "que tu aies le corps").《拉》Institution anglo-saxonne qui, depuis 1679, garantit la liberté individuelle des citoyens et les protège contre les arrestations arbitraires.〔法〕人身保护法[英王查理二世于 1679 年颁布实施]

habile [abil] adj. (lat. *habilis*). ❶ Qui agit avec adresse, avec ingéniosité ou ruse 能干的，精明的，熟练的；灵巧的，机灵的，手巧的；狡猾的，诡诈的：*Un homme habile dans son métier* (syn. compétent, capable; contr. malhabile). 对自己的工作很熟练的人 / *Il est habile à tromper son monde* (syn. malin, retors). 他很会骗人。❷ Qui est fait adroitement 巧妙的，机智的：*Une intrigue habile* (syn. ingénieux; contr. maladroit). 巧妙的剧情 ❸ **Être habile à qqch, à (+ inf.)**, exceller à 善于，擅长于：*Être habile à se décharger de ses responsabilités*. 善于推卸责任

habilement [abilmɑ̃] adv. Avec habileté 能干地，熟练地；灵巧地，机灵地；巧妙地：*Figure habilement dessinée* (syn. adroitement). 很熟练画出的画像

habileté [abilte] n. f. ❶ Qualité d'une personne habile 能干，熟练；灵巧，机灵：*L'habileté d'un orfèvre, d'un chirurgien* (syn. adresse, dextérité). 金银匠的灵巧动作；外科医生的灵巧 ❷ Qualité de ce qui est fait avec adresse, avec intelligence 巧妙，技巧：*L'habileté d'une manœuvre* (syn. finesse). 手段的巧妙

habilitation [abilitasjɔ̃] n. f. DR. Action d'habiliter, de conférer une capacité juridique.〔法〕使具有资格，给予法律能力，给予权利

habilité [abilite] n. f. (lat. *habilitas* "aptitude"). DR. Aptitude légale〔法〕资格，身份；法定的能力；合法的权利：*Habilité à tester* (syn. capacité). 立遗嘱的合法权力

habiliter [abilite] v. t. (lat. jur. *habilitare* "rendre apte"). Rendre légalement apte à accomplir un acte.〔法〕使具有资格，给予法律能力，给予权利

habillage [abijaʒ] n. m. ❶ Action d'habiller qqn, de s'habiller 穿衣服，穿着：*Salon d'habillage*. 更衣室，试衣室 ❷ Action d'habiller qqch 包，裹，遮，盖；〔技〕装配附件：*L'habillage d'un réfrigérateur, de sièges de voiture*. 给冰箱蒙皮；包汽车座椅

habillé, e [abije] adj. ❶ Vêtu (par opp. à nu) 穿着衣服的：*Se coucher tout habillé*. 和衣而睡 ❷ Revêtu d'une tenue de soirée. 穿着晚礼服的 ❸ Qui convient à une réunion élégante, a une cérémonie (衣着)漂亮的，衣冠楚楚的，时髦的：*Une robe très habillée* (syn. élégant, chic). 一条十分漂亮的连衣裙 ❹ Qui requiert une tenue élégante 要求穿盛装的，要求穿礼服的：*Soirée habillée*. 要求穿礼服的晚会

habillement [abijmɑ̃] n. m. ❶ Action d'habiller, de s'habiller 穿衣服，穿着；服装供给：*Habillement des troupes*. 军队的服装供给 / *Les dépenses d'habillement d'une famille*. 一个家庭的穿着开支 ❷ Ensemble de vêtements dont on est vêtu; manière de s'habiller 服装，衣服，衣着：*Un habillement bizarre* (syn. mise, tenue). 怪里怪气的衣服，奇装异服 ❸ Profession du vêtement 服装业：*Syndicat de l'habillement*. 服装业联合会

habiller [abije] v. t. (anc. fr. *abillier* "préparer une bille de bois", sous l'infl. de *habit*). ❶ Revêtir de vêtements; fournir en vêtements 给…穿衣，替…穿衣；供给衣服，供给服装：*Habiller les enfants* (syn. vêtir). 给孩子们穿衣服 ❷ Être seyant (服装)合身：*Cette robe vous habille bien* (syn. aller). 这条连衣裙您穿了很合身。❸ Préparer (une volaille, une pièce de gibier, etc.) pour la vente, la cuisson. 收拾，加工(家禽，野味等)[如开膛，切块、去骨等以便出

售或烹制〕❹ Garnir, couvrir pour décorer ou protéger 包,裹,遮盖,罩;装饰,装璜: *Habiller des fauteuils de housses* (syn. recouvrir). 给扶手椅套上椅套 ❺ LITT. Envelopper, arranger en présentant sous un aspect plus séduisant 〈书〉掩盖,掩饰,伪装;隐瞒: *Habiller un refus de considérations élogieuses* (syn. déguiser). 用赞扬来掩饰拒绝 ◆ **s'habiller** v. pr. ❶ Mettre ses vêtements sur soi. 穿衣 ❷ Se fournir en vêtements 置备服装: *Elle s'habille chez un grand couturier*. 她在一家有名的时装店做衣服。❸ Coordonner ses vêtements avec goût 穿着,打扮,搭配衣服: *Cette femme ne sait pas s'habiller*. 这位妇女不懂得穿着打扮。❹ Revêtir une toilette élégante 穿作客的衣服,穿礼服: *S'habiller pour une soirée*. 穿礼服参加一个晚会

habilleur, euse [abijœʀ,-øz] n. Personne chargée d'aider les comédiens, les mannequins à s'habiller et qui assure l'entretien des costumes. (演员、模特儿的)服装师

habit [abi] n. m. (lat. *habitus* "manière d'être", de *habere* "se tenir"). ❶ Vêtement masculin de cérémonie en drap noir et dont les basques, arrondies à partir des hanches, pendent par-derrière (男式)晚礼服,大礼服,燕尾服: *Dîner officiel où l'habit est de rigueur*. 规定穿礼服的正式晚宴 ❷ Tenue particulière à une fonction, à une activité 制服,工作服: *Garçon en habit de cow-boy* (syn. costume). 穿牛仔服的小伙子 ❸ **Habit vert**, habit de cérémonie des académiciens. 法兰西学院院士礼服 ‖ **Prise d'habit**, cérémonie qui marque l'entrée en religion. 〔宗〕入会修道典礼 ❹ **Habit de lumière**, habit brodé de fils brillants que porte le torero consacré, le matador. 斗牛士服装 ◆ **habits** n. m. pl. Ensemble des pièces de l'habillement 衣服: *Ôter ses habits* (syn. vêtements). 脱衣服

habitabilité [abitabilite] n. f. Qualité de ce qui est habitable 可居住性,适于居住: *L'habitabilité de la maison n'est pas satisfaisante en hiver*. 在冬季,这幢房子不太适合居住。

habitable [abitabl] adj. Où l'on peut habiter. 可居住的,适用于居住的

habitacle [abitakl] n. m. (lat. *habitaculum* "demeure", de *habere* "se tenir"). ❶ AUTOM. Partie de la carrosserie d'un véhicule qui constitue l'espace réservé aux occupants. 〔汽〕车身,车厢 ❷ Partie d'un avion réservée à l'équipage. (飞机的)驾驶舱,机舱,座舱 ❸ MAR. Boîte vitrée qui renferme un instrument de navigation, en partic. le compas. 〔海〕罗经柜,罗经箱

habitant, e [abitɑ̃,-ɑ̃t] n. ❶ Personne qui habite, vit ordinairement en un lieu 人口: *Ville de cent mille habitants*. 10万人口的城市 / *Les habitants d'un pays* (syn. population). 一个国家的人口 ❷ Être humain, animal qui s'établit dans un lieu 居民,居住者;动物: *Les habitants d'une forêt* (= les animaux qui peuplent une forêt). 生活在森林里的动物

habitat [abita] n. m. ❶ Aire dans laquelle vit une espèce animale ou végétale particulière. (动、植物生长的)自然环境 ❷ GÉOGR. Mode de peuplement par l'homme des lieux où il vit 〔地〕居住形式: *Habitat rural, urbain*. 乡村居住形式;都市居住形式 ❸ Ensemble des conditions, des faits relatifs à l'habitation, au logement 居住条件: *Amélioration de l'habitat*. 居住条件的改善

habitation [abitasjɔ̃] n. f. ❶ Fait d'habiter un endroit de façon durable 居住: *Local à usage d'habitation*. 住所,住宅 ❷ Lieu où l'on habite 住房;住所,住宅: *Changer d'habitation* (syn. logement, domicile). 迁居 ❸ **Habitation à loyer modéré** → H. L. M. ‖ **Taxe d'habitation**, impôt annuel dû par toute personne propriétaire ou locataire d'une habitation meublée. 住房税

habité, e [abite] adj. Occupé par des habitants, des personnes 有居民的,有人住的: *Le château n'est plus habité*. 该城堡已无人居住。

habiter [abite] v. t. et v. i. (lat. *habitare*). Avoir sa demeure, sa résidence en tel lieu 居住在,定居在: *Habiter une jolie maison*. 住在一所漂亮的房子里 / *Habiter à Paris* (syn. résider, vivre). 住在巴黎

habitude [abityd] n. f. (lat. *habitudo* "manière d'être", de *habere* "se trouver en tel ou tel état"). ❶ Disposition, acquise par la répétition, à être, à agir fréquemment de la même façon 习惯,习俗,惯例: *Elle a l'habitude de prendre le thé à cinq heures* (= elle a coutume de). 她有5点钟喝茶的习惯。*Se conformer aux habitudes d'un pays* (syn. usage, tradition). 按照一个国家的惯例,随乡入俗 ❷ Capacité, aptitude acquise par la répétition des mêmes actions 熟练,经验,熟悉: *Avoir l'habitude de la conduite de nuit* (syn. expérience, pratique). 有夜间驾驶的经验 ❸ **D'habitude**, ordinairement, habituellement. 通常,平常,经常,惯常

habitué, e [abitɥe] n. Personne qui fréquente habituellement un lieu 常客,熟客: *Les habitués d'un café, d'une maison* (syn. familier). 一家咖啡馆的常客;一家商行的常客

habituel, elle [abitɥɛl] adj. ❶ Passé en habitude 习惯的,习惯性的,惯常的,惯用的,成为惯例的: *Faire sa promenade habituelle* (contr. exceptionnel, occasionnel). 按习惯散步 ❷ Qui est normal ou devenu très fréquent 平常的,经常的,通常的: *Un froid habituel au mois de janvier* (syn. courant). 1月份常见的寒冷

habituellement [abitɥɛlmɑ̃] adv. Par habitude; de façon presque constante 通常,一般,惯常地,习惯性地;经常,几乎总是: *Il porte habituellement un costume bleu* (syn. d'ordinaire, généralement). 他通常穿一套蓝西服。

habituer [abitɥe] v. t. (bas lat. *habituari*, du class. *habitus* "manière d'être"). Faire prendre l'habitude de 使习惯于,使养成…习惯: *Habituer un enfant à prendre des initiatives* (syn. accoutumer, former). 使孩子养成自己

作主的习惯 ◆ **s'habituer** v. pr. [à]. Prendre l'habitude de; se familiariser avec 习惯于,养成…习惯: *Vous êtes-vous habitué à votre nouvel horaire de travail?* (syn. s'adapter, se faire à). 您已习惯新的工作时间了吗? 您是否已适应新的工作时间了?

***hâbleur, euse** [ablœʀ,øz] n. et adj. (de *hâbler* "parler", esp. *hablar*). LITT. Personne qui aime à vanter ses mérites, ses actions (syn. fanfaron, vantard). 〈书〉吹牛者,夸口者 惯于吹牛的,爱说大话的

***hache** [aʃ] n. f. (frq. **hâppia*). Instrument formé d'un fer tranchant fixé à l'extrémité d'un manche, et qui sert à fendre, à couper. 斧头,斧子

***haché, e** [aʃe] adj. ❶ Coupé en menus morceaux 切细的,切碎的,剁碎的: *Viande hachée*. 肉末,肉糜 ❷ Entrecoupé, interrompu 〈转〉断断续续的,不连贯的: *Style haché* (syn. saccadé, heurté). 不连贯的文笔 ◆ **haché** n. m. Viande hachée, hachis. 肉末,肉糜

***hacher** [aʃe] v. t. (de l'anc. fr. *déhachier* "découper", de *hache*). ❶ Couper, réduire en menus morceaux avec un instrument tranchant 切细,切碎,剁碎: *Hacher de la viande*. 剁肉 ❷ Réduire en morceaux; mettre en pièces 砸烂,砸碎: *La grêle a haché les blés*. 冰雹把小麦砸得稀烂。❸ Rompre la continuité 〈转〉打断: *Discours haché d'éclats de rire* (syn. entrecouper). 被阵阵爆发出的笑声打断的演讲

***hachette** [aʃɛt] n. f. Petite hache. 小斧子

***hache-viande** [aʃvjɑ̃d] n. m. inv. Hachoir à viande. 绞肉机

***hachis** [aʃi] n. m. Préparation culinaire de viandes, poissons ou légumes hachés. 剁碎的肉;剁碎的鱼;剁碎的菜;肉末,菜馅

***hachoir** [aʃwaʀ] n. m. ❶ Ustensile mécanique ou électrique servant à hacher. 剁肉刀;绞肉机 ❷ Planche sur laquelle on hache des aliments. 砧板,切菜板

***hachure** [aʃyʀ] n. f. (de *hacher*). ❶ Chacun des traits parallèles ou entrecroisés qui servent à marquer les volumes, les ombres, les demi-teintes d'un dessin. 〔绘画〕影线,晕线 ❷ Fragment de ligne qui sert à représenter la pente d'un terrain sur une carte. 〔测〕晕滃线

***hachurer** [aʃyʀe] v. t. Marquer de hachures 〔绘画〕画影线,加晕线;〔测〕加晕滃线: *Dessinateur qui hachure l'ombre de son personnage*. 给人物加影线的画家

hacienda [asjɛnda] n. f. (mot esp.). 《西》 Grande propriété foncière, en Amérique latine. 〈拉丁美洲的〉大庄园;农场

***hadal, e, aux** [adal,-o] adj. (du n. de *Hadès*). Se dit des profondeurs océaniques supérieures à 6 000 m. 大洋 6 000 米以下深处的,超深渊的

***haddock** [adɔk] n. m. (mot angl.). 《英》 Églefin fumé. 〔动〕小口鳕,黑线鳕

***hadith** [adit] n. m. pl. (mot ar. "récit"). 《阿》 Recueil des actes et des paroles du prophète Mahomet et de ses compagnons à propos de commentaires du Coran ou de règles de conduite 圣训[伊斯兰教创始人穆罕默德的言行录]: *Les hadith font autorité immédiatement après le Coran*. 《圣训》起到的权威作用仅次于《古兰经》。

***hagard, e** [agaʀ,-aʀd] adj. (orig. incert., p.-ê. du moyen angl. *hagger* "sauvage"). Qui paraît en proie à un trouble violent; qui a l'air bouleversé 惊恐的,惊慌失措的: *Visage hagard* (syn. effaré). 神色惊慌的脸

hagiographie [aʒjɔgʀafi] n. f. (du gr. *hagios* "saint, sacré", et *-graphie*). ❶ Branche de l'histoire religieuse qui traite de la vie et du culte des saints. 〔宗〕圣徒传记的写作与研究 ❷ Ouvrage, récit de la vie des saints. 〔宗〕圣徒传记 ❸ Biographie excessivement embellie. 〈引〉过分美化的传记,偶像化的传记

***haie** [ɛ] n. f. (du frq. **hagia*). ❶ Clôture faite d'arbres et d'arbustes alignés et qui marque la limite entre deux parcelles, entre deux propriétés. 树篱,篱笆 ❷ Barrière que les chevaux, les athlètes doivent franchir 成排的障碍物;〔体〕栏,障碍: *Course de haies*. 障碍赛马;跨栏 / *Courir le 110 m haies*. 跑 110 米跨栏 ❸ Rangée de personnes alignées pour créer un obstacle le long d'une voie ou pour faire honneur à qqn 〈转〉人墙,队列: *Haie de policiers* (syn. cordon). 由警察组成的人墙

***haïku** [aiku] n. m. (mot jap.). 《日》 LITTÉR. Petit poème japonais constitué d'un verset de 17 syllabes. 〔文〕俳句[日本短诗,一个诗句由 17 个音节组成]

***haillon** [ajɔ̃] n. m. (moyen haut all. *hadel* "chiffon"). [Surtout au pl. 多用复数]. Vêtement en loques 破衣服: *Clochard vêtu de haillons* (syn. guenilles). 衣衫褴褛的流浪汉

***haine** [ɛn] n. f. (de *haïr*). ❶ Vive hostilité qui porte à souhaiter ou à faire du mal à qqn 恨,仇恨,憎恨,怨恨: *La haine d'un peuple pour les occupants* (syn. inimitié, ressentiment). 人民对侵略者的仇恨 ❷ Vive répugnance pour qqch 厌恶,憎恶: *La haine de la violence* (syn. aversion). 对暴力的憎恶

***haineusement** [ɛnøzmɑ̃] adv. Avec haine 仇恨地,憎恨地,充满仇恨地: *Regarder haineusement qqn*. 充满仇恨地看着某人

***haineux, euse** [ɛnø,-øz] adj. ❶ Naturellement porté à la haine 怀恨的,心怀仇恨的,心怀恶意的;好记恨的: *Des gens haineux* (syn. malveillant, méchant). 心怀恶意的人;好记恨的人 ❷ Inspiré par la haine 仇恨的,充满仇恨的;出于仇恨的: *Des propos haineux* (syn. venimeux). 充满仇恨的话语

***haïr** [aiʀ] v. t. (frq. **hatjan*) [conj. 33]. Avoir de la haine pour qqn, de la répugnance pour qqch 恨,仇恨,憎恨,怨恨;厌恶,憎恶: *Il la haïssait profondément* (syn. détester). 他对她恨之入骨。*Haïr l'hypocrisie* (syn. litt. exécrer). 憎恶虚伪

***haire** [ɛʀ] n. f. (frq. **harja*). Petite chemise en étoffe de crin ou de poil de chèvre portée autref. par les ascètes en signe de

pénitence.（苦行者穿的）粗毛衬衣

***haïssable** [aisabl] adj. Qui mérite d'être haï 可恨的，激起仇恨的；可憎的，令人憎恶的：*Un individu haïssable* (syn. détestable). 可恨的人

***halage** [alaʒ] n. m. ❶ Action de haler un bateau 拉纤；牵引，拖曳移位［指船］：*Le halage d'une péniche.* 驳船的拖曳移位 ❷ **Chemin de halage**, chemin destiné au halage le long d'un cours d'eau, d'un canal. 纤道

***halbran** [albʀɑ̃] n. m. (moyen haut all. *halberant*, propr. "demi-canard"). Jeune canard sauvage. 小野鸭

***hâle** [al] n. m. (de *hâler*). Brunissement de la peau sous l'effet de l'air et du soleil.（皮肤）晒红，晒黑

***hâlé, e** [ale] adj. (de *hâler*). Bruni par le soleil et l'air 晒红的，晒黑的，晒成褐色的：*Elle est revenue toute hâlée de la montagne* (syn. bronzé). 她从山上回来，全身晒得黑黑的。

haleine [alɛn] n. f. (de *halener* "exhaler son haleine", refait d'apr. *halare* "souffler" sur le lat. pop. **alenare*, class. *anhelare*). ❶ Air qui sort des poumons pendant l'expiration（呼出的）气，气息：*Par temps froid, l'haleine se transforme en buée au sortir de la bouche.* 由于天气寒冷，嘴里呼出的气变成了水汽。❷ Respiration, souffle 呼气；（引）呼吸：*Une haleine paisible et régulière.* 平静而有规律的呼吸 ❸ **A perdre haleine**, longuement, sans s'arrêter 长时间地，不停地：*Courir, discuter à perdre haleine.* 拼命跑，不停地跑；没完没了地讨论 ‖ **Être hors d'haleine**, être à bout de souffle, 气喘吁吁，喘不过气来 ‖ **Reprendre haleine**, s'arrêter pour se reposer.（转）喘一口气，休息一下，歇一会儿 ‖ **Tenir en haleine**, retenir l'attention, maintenir l'incertitude（转）使全神贯注；使处于紧张状态，使悬虑不安：*Roman policier qui tient en haleine jusqu'à la dernière page.* 从头至尾都使读者非常紧张的侦探小说 ‖ **Travail de longue haleine**, travail qui demande beaucoup de temps et d'efforts. 需要长期努力的工作

***haler** [ale] v. t. (germ. occidental *halôn* "amener"). ❶ Faire effort en tirant sur（用力）拉，拖，曳，牵引：*Haler un cordage.* 拉绳缆 ❷ Remorquer un bateau à l'aide d'un câble à partir de la berge. 拉纤，用纤拉（船）

***hâler** [ale] v. t. (lat. pop. **assulare*, du class. *assare* "faire rôtir"). Brunir la peau en parlant du soleil et du grand air. 晒红，晒黑，晒成褐色，吹成褐色［指皮肤］

***haletant, e** [altɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui halète 喘气的，喘息的，气喘吁吁的：*Être haletant d'avoir couru* (syn. essoufflé, pantelant). 跑得气喘吁吁 / *Souffle haletant d'un malade* (syn. court, précipité). 病人急促的呼吸

***halètement** [alɛtmɑ̃] n. m. Action de haleter; respiration forte et saccadée 喘气，喘息，喘，气促：*Le halètement d'un chien.* 狗的喘气

***haleter** [alte] v. t. (orig. incert., p.-ê. d'un v. **haler* "souffler" de l'anc. fr. [lat. *halare*], ou de *aile* avec sens propre de "battre des ailes") [conj. 28]. Respirer à un rythme précipité, être hors d'haleine 喘气，喘息，气喘吁吁：*Chevaux qui halètent.* 气喘吁吁的马

***hall** [ol] n. m. (mot angl. "vestibule", frq. **halla*).《英》Salle de grandes dimensions et largement ouverte 大厅，大堂；门厅，前厅：*Hall d'une gare.* 车站大厅 / *Hall d'un hôtel* (syn. vestibule). 旅馆大堂

hallali [alali] n. m. (de l'anc. fr. *hare a li* ["à lui"], de *harer* "exciter les chiens"; v. *haro*). Cri des chasseurs ou sonnerie de trompe annonçant que le cerf est aux abois. 围猎时表示猎物已被猎犬围住的呼喊声或号角声

***halle** [al] n. f. (frq. **halla* "endroit couvert"). Grande salle, ouverte plus ou moins largement sur l'extérieur, servant au commerce en gros d'une marchandise（批发）市场：*La halle aux vins.* 葡萄酒批发市场 ◆ **halles** n. f. pl. Bâtiment, place couverte où se tient le principal marché des denrées alimentaires d'une ville 食品大商场，（有顶棚的）大菜市场：*Les anciennes halles de Paris.* 原巴黎中央菜市场

***hallebarde** [albaʀd] n. f. (moyen haut all. *helmbarte*, de *helm* "poignée" et *barte* "hache"). ❶ Arme d'infanterie, à fer pointu d'un côté et tranchant de l'autre (XIV[e]-XVII[e] S.). 戟［14 至 17 世纪的一种枪钺合一的兵器］❷ FAM. **Il pleut des hallebardes**, il pleut à verse.（俗）下着倾盆大雨。

***hallebardier** [albaʀdje] n. m. Militaire armé d'une hallebarde. 持戟步兵

***hallier** [alje] n. m. (de l'anc. fr. *halot*, du frq. **hasal*). Gros buisson touffu où se réfugie le gibier. 灌木丛，荆棘丛

***Halloween** [alowin] n. f. (mot angl., abrév. de *All Hallow Even* "veille de la Toussaint").《英》Fête célébrée le 31 octobre, dans certains pays anglo-saxons, au cours de laquelle les enfants, déguisés, placent devant la porte de chaque maison un panier, pour que le chef de famille y dépose des friandises. 万圣节前夕［指 10 月 31 日夜晚，孩子们化了装，在每家门口放一篮子，让家长放糖果］

hallucinant, e [alysinɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui frappe de saisissement 惊人的，非常的，特别的，不可思议的：*Ressemblance hallucinante* (syn. extraordinaire). 酷似，惊人的相像

hallucination [alysinasjɔ̃] n. f. (lat. *hallucinatio*, de *hallucinari* propr. "errer, se tromper"). ❶ MÉD. Perception d'objets non réels mais ressentis par le sujet comme existants［医］幻觉：*Au début de sa cure de désintoxication, il a eu des hallucinations* (syn. vision). 戒毒治疗开始时，他曾出现一些幻觉。❷ Interprétation erronée d'une sensation 错觉：*J'ai cru le voir dans la rue, j'ai dû être victime d'une hallucination* (syn. illusion). 我以为在街上看见了他，可能我产生了错觉。

hallucinatoire [alysinatwaʀ] adj. Qui a le caractère de l'hallucination 幻觉的；引起幻觉的：

Vision hallucinatoire. 幻视，视幻觉

halluciné, e [alysine] adj. et n.(lat. *hallucinatus*). ❶ Qui a des hallucinations. 有幻觉的 幻觉症患者 ❷ Qui est comme sous l'effet d'une hallucination〈引〉神思恍惚的(人)：*Air halluciné* (syn. égaré, hagard). 迷迷糊糊的样子

hallucinogène [alysinɔʒɛn] adj. et n.m.(de *halluciner* "produire une hallucination" et *-gène*). Se dit d'une substance pharmacologique qui provoque des troubles de la perception et des hallucinations. 致幻觉的 幻觉剂

***halo** [alo] n.m.(gr. *halôs* "disque"). ❶ Zone circulaire diffuse autour d'une source lumineuse 光晕：*Le halo des réverbères*. 路灯的光晕 ❷ Rayonnement de qqn〈转〉(人的)荣光，荣耀，光辉，声望：*Être entouré d'un halo de gloire* (syn. auréole). 荣光四射，享受荣耀 ❸ Cercle lumineux légèrement irisé qui entoure quelquefois le Soleil ou la Lune, par suite de la réfraction de la lumière au sein de cristaux ou de nuages de glace. (日、月等的)晕，晕圈 ◇ Rouge vers l'intérieur, violet vers l'extérieur, le halo présente un rayon de 22° ou, plus rarement, de 46°. ◇ 晕呈内红外紫的光环，其半经是 22°，极少情况下是 46°。❹ PHOT. Auréole qui entoure parfois l'image photographique d'un point brillant. 〔摄〕光晕

halogène [alɔʒɛn] adj. et n.m.(du gr. *hals*, *halos* "sel" et de *-gène*). ❶ Se dit du chlore et des éléments qui figurent dans la même colonne de la classification périodique des éléments〔化〕卤素(的)：*Le fluor, le brome, l'iode et l'astate sont des halogènes*. 氟、溴、碘和砹都是卤素。❷ **Lampe halogène**, lampe à incandescence contenant un halogène qui améliore sa durée de vie et son efficacité lumineuse 卤素灯(on dit aussi 亦说 *un halogène*).

***halte** [alt] n.f.(it. *alto*, all. **Halt*). ❶ Moment d'arrêt pendant une marche, un voyage 休息，歇脚：*Reprendre la route après une courte halte* (syn. repos, pause). 稍歇之后重新赶路 ❷ Lieu où l'on s'arrête 休息处，歇脚处：*Atteindre la halte de bonne heure* (syn. étape). 很早就到达休息地点 ❸ **Faire halte**, s'arrêter quelque part, en parlant de personnes ou de véhicules. 暂停[指车辆]；歇脚 ◆ interj. **Halte! halte-là!** arrêtez!; en voilà assez! 站住! 停止前进!〈转〉够了! 行了! 到此为止了!：*Halte! ou je tire* (syn. stop). 站住! 否则我就开枪了。

***halte-garderie** [altgaʀdəʀi] n.f.(pl. *haltes-garderies*). Petit établissement de quartier accueillant pour une durée limitée des enfants de trois mois à six ans. 临时托收的托儿所

haltère [altɛʀ] n.m.(lat. *halteres* "balanciers utilisés en gymnastique", du gr.). SPORTS. Instrument formé de deux masses métalliques sphériques ou de disques de fonte, réunis par une tige〔体〕哑铃，杠铃：*Faire des haltères*. 练哑铃，练杠铃 / *Poids et haltères* (= haltérophilie). 举重运动

haltérophilie [alteʀɔfili] n.f.(de *haltère* et *-philie*). Sport consistant à soulever les haltères les plus lourds possibles.〔体〕举重 ◆ **haltérophile** n. Sportif qui pratique l'haltérophilie. 举重运动员

***halva** [alva] n.m.(mot turc).《土耳其》Confiserie orientale à base de graines de sésame et de sucre. 芝麻糖

***hamac** [amak] n.m.(esp. *hamaca*, empr. au parler d'Haïti). Rectangle de toile ou de filet suspendu à ses deux extrémités, dans lequel on s'allonge pour se reposer ou pour dormir. 吊床

***hamburger** [ɑ̃buʀgœʀ] n.m.(mot anglo-amér., abrév. de *hamburger steak* "steak hambourgeois").《美英》Steak haché souvent servi dans un petit pain rond ou avec un œuf au plat. 碎牛肉；(煎)牛肉饼，汉堡牛排；汉堡包

***hameau** [amo] n.m.(du frq. **haim*). Groupement de quelques maisons rurales situées en dehors de l'agglomération principale d'une commune. 小村庄

hameçon [amsɔ̃] n.m.(de l'anc. fr. *ain*, lat. *hamus*). Crochet métallique placé au bout d'une ligne avec un appât pour prendre du poisson. 钓鱼钩

***hammam** [amam] n.m.(mot ar. "bain").《阿》Établissement où l'on prend des bains de vapeur. 土耳其浴室；蒸汽浴室

1.***hampe** [ɑ̃p] n.f.(altér. de l'anc. fr. *hante*, croisement du lat. *hasta* "lance" et du frq. **hant* "main"). ❶ Manche en bois qui supporte un drapeau. 旗杆 ❷ Trait vertical des lettres *t*, *h*, *j*, etc. 竖[t、h、j 等字母的直划] ❸ BOT. Axe florifère allongé, terminé par une fleur ou un groupe de fleurs.〔植〕花葶

2.***hampe** [ɑ̃p] n.f.(anc. haut all. *wampa* "panse"). BOUCH. Portion charnue située près du diaphragme du bœuf.〔肉〕(牛的)靠近大腿内侧的腹部肉

***hamster** [amstɛʀ] n.m.(mot all.).《德》Petit rongeur d'Europe qui présente la particularité d'entreposer des aliments dans ses abajoues.〔动〕仓鼠 ◇ Le hamster commun nuit gravement aux récoltes; le hamster doré est devenu un animal de laboratoire ou d'agrément. ◇ 普通仓鼠严重损害粮食的收获；金黄色仓鼠成了实验动物或宠物。

***hanap** [anap] n.m.(frq. **knapp* "écuelle"). Vase à boire du Moyen Âge, en métal, souvent à pied et à couvercle.(中世纪的)有盖高脚杯

***hanche** [ɑ̃ʃ] n.f.(germ. **hanka*). ❶ Région qui correspond à la jonction du membre inférieur avec le tronc 臀部：*Mesurer le tour de hanches de qqn*. 量某人的臀围 ❷ Articulation du fémur avec l'os iliaque 髋，髋关节，髋部：*Luxation congénitale de la hanche*. 先天性髋关节脱位

***handball** [ɑ̃bal] n.m.(mot all., de *Hand* "main" et *Ball* "ballon").《德》Sport d'équipe

(sept joueurs chacune, dont un gardien de but) qui se joue avec un ballon rond et uniquement avec les mains. 〔体〕手球,手球游戏

***handballeur, euse** [ɑ̃balœʀ,-øz] n. Joueur, joueuse de handball. 手球运动员

***handicap** [ɑ̃dikap] n. m. (mot angl., altér. de *hand in cap* "main dans le chapeau").《英》❶Désavantage quelconque, qui met en état d'infériorité (转)障碍,不利条件: *L'absence de matières premières est un grand handicap pour ce pays*. 原材料的缺乏对这个国家来说是非常不利的条件。❷ SPORTS. Épreuve sportive dans laquelle on désavantage certains concurrents pour égaliser les chances de victoire; désavantage de poids, de distance, etc, imposé à un concurrent. 〔体〕(竞赛中)退让条件;给弱者的有利条件;给强者的不利条件

***handicapant, e** [ɑ̃dikapɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui handicape 使处于不利地位的,妨碍的,使吃亏的: *Maladie handicapante*. 使人行动不便的疾病

***handicapé, e** [ɑ̃dikape] adj. et n. Se dit d'une personne atteinte d'une infirmité ou souffrant d'un handicap quelconque 有生理缺陷的(人),残疾的(人): *Il travaille avec des handicapés mentaux*. 他与一些智残者一道工作。

***handicaper** [ɑ̃dikape] v. t. Désavantager 〔体〕(竞赛中对强手)加以退让条件;(转)使处于不利地位,妨碍,使吃亏: *Sa grande timidité le handicape*. 他因过于腼腆而处于不利的地位。

***handisport** [ɑ̃dispɔʀ] n. m. (de *handi*[*capé*] et *sport*). Ensemble des sports pratiqués par les handicapés physiques. 残疾人体育运动

***hangar** [ɑ̃gaʀ] n. m. (du frq. **haimgard* "clôture autour de la maison"). Abri ouvert ou fermé, et servant à divers usages 棚子,货场,货棚,库房,车棚,停车库: *Les hangars d'une ferme* (syn. remise). 农庄的农具库 / *Un hangar à bateaux*. 船棚

***hanneton** [antɔ̃] n. m. (du frq. **hano* "coq"). Insecte coléoptère très commun en France. 〔昆〕鳃角金龟 ◇ L'adulte, qui apparaît entre avril et juin, et la larve, ou ver blanc, qui vit sous terre pendant trois ans, sont herbivores et très nuisibles. ◇ 成虫在 4 月至 6 月出土,幼虫在地底下生活 3 年,它们都是植食动物,对农作物非常有害。

***hanse** [ɑ̃s] n. f. (anc. haut all. *hansa* "troupe"). HIST. Association de marchands, au Moyen Âge. 〔史〕汉萨同盟[中世纪北欧城市结成的商业同盟];(引)商业同业公会,商业行会

***hanséatique** [ɑ̃seatik] adj. Relatif à la Hanse. 汉萨同盟的;商业同业公会的,商业行会的

***hanté, e** [ɑ̃te] adj. (angl. *haunted*). Visité par des esprits, des fantômes 闹鬼的,鬼魂经常出没的: *Maison hantée*. 凶宅

***hanter** [ɑ̃te] v. t. (de l'anc. scand. *heimta*, frq. **haim* "hameau"). ❶ Occuper entièrement l'esprit de qqn (转)纠缠,萦绕,烦扰,缠住: *Son souvenir me hante* (syn. obséder, poursuivre). 我非常想念他。❷ LITT. Fréquenter qqn, un lieu (书)经常与某人来往,经常去看某人;经常出入,常去,常到(某地,某处): *Il hante les galeries de peinture*. 他常去画廊。❸ **Hanter un lieu**, y apparaître, en parlant d'esprits, de fantômes. (鬼魂)经常出没于某地

***hantise** [ɑ̃tiz] n. f. (de *hanter*). Obsession; idée fixe 纠缠,萦绕,烦扰;固执的想法,顽念: *Elle est poursuivie par la hantise de l'échec*. 她被失败这一萦绕在脑际的念头所困挠。

hapax [apaks] n. m. (abrév. du gr. *hapax legomenon* "chose dite une seule fois"). LING. Mot ou expression qui n'apparaissent qu'une seule fois dans un corpus donné. 〔语言〕只见于一例的词,只见于一例的表达法

hapoïde [aplɔid] adj. (de *haplo-* et *-oïde*). BIOL. Se dit d'une cellule dont le noyau ne contient qu'un seul chromosome de chaque paire, ainsi que des organes formés de telles cellules (par opp. à *diploïde*). 〔生〕单倍体的

***happening** [apniŋ] n. m. (mot angl. "événement").《英》Spectacle d'origine américaine, apparu à New York dans les années 1950－1960, qui exige la participation active du public et cherche à provoquer une création artistique spontanée. 机遇剧,事件剧[源出美国,意在激发观众情绪,要求观众积极参与的即兴表演]

***happer** [ape] v. t. (d'un rad. onomat. *happ-*, correspondant à une idée de saisie brutale). ❶ Saisir brusquement avec la gueule, le bec (动物)突然咬住,突然啄住: *Le chat bondit et happa la souris*. 猫跳起来,突然咬住老鼠。❷ Accrocher, saisir brusquement, avec violence (转)钩住,抓住,逮住,捉住: *Le train a happé le cycliste*. 火车轧着骑车人。

***happy end** [apiɛnd] n. m. (mots angl. "fin heureuse") [pl. *happy ends*.].《英》Dénouement heureux d'un film, d'un roman ou d'une histoire quelconque. (电影、小说、故事等的)愉快的结局,大团圆

hara-kiri** [aʀakiʀi] n. m. (mot jap. "ouverture du ventre") [pl. *hara-kiris*].《日》Mode de suicide particulier au Japon, qui consiste à s'ouvrir le ventre. 切腹自杀,剖腹自杀 ***Rem. Les Japonais emploient le mot *seppuku*. 日本人用 seppuku 这个词。

***harangue** [aʀɑ̃g] n. f. (probabl. de l'it. *aringo* "place publique", gotique **hring* "assemblée"). ❶ Discours solennel prononcé devant une assemblée, des troupes, etc. 致词,演讲,讲话 ❷ Discours pompeux, ennuyeux (引)高谈阔论,夸夸其谈,冗长演讲: *Quand aura-t-il fini sa harangue?* 他什么时候能结束他的长篇大论?

***haranguer** [aʀɑ̃ge] v. t. Adresser une harangue à 致词,作演说,发表讲话;训话;(引)高谈阔论,夸夸其谈: *Haranguer la foule*. 对人群发表演说

***haras** [aʀa] n. m. (de l'anc. scand. *hârr* "au poil gris"). Établissement où l'on entretient des étalons et des juments pour propager et améliorer la race chevaline. 种马场

***harassant, e** [aʀasɑ̃,-ɑ̃t] adj. (de *harasser*).

Extrêmement fatigant 使人疲乏不堪的，使人精疲力尽的：*Un travail harassant* （syn. épuisant, exténuant）. 累人的工作

***harassement** [aʀasmɑ̃] n. m. （de *harasser*）. LITT. Fatigue extrême. （书）疲乏不堪，精疲力尽

***harasser** [aʀase] v. t. （de l'anc. fr. *harache*, de l'interj. *hare*!, cri poussé pour exciter les chiens）. Fatiguer à l'extrême 使疲乏不堪，使精疲力尽：*Cette longue marche m'a harassée* （syn. épuiser, exténuer）. 这次长途跋涉搞得我精疲力尽。

***harcèlement** [aʀsɛlmɑ̃] n. m. ❶ Action de harceler 骚扰，扰乱，纠缠：*Tir de harcèlement* （= visant à installer l'insécurité dans une zone ennemie）. 扰敌射击 ❷ **Harcèlement sexuel**, abus d'autorité en matière sexuelle dans les relations de travail. 性骚扰

***harceler** [aʀsəle] v. t. （de *herser* "frapper"）[conj. 25]. ❶ Soumettre à des attaques incessantes 骚扰，扰乱：*Harceler l'ennemi*. 骚扰敌人 ❷ Soumettre à des critiques, à des moqueries répétées （用批评、嘲笑等）使烦恼，纠缠；突然袭击：*Harceler qqn de questions* （syn. assaillir）. 提问题纠缠某人

1. ***harde** [aʀd] n. f. （frq. **herda* "troupeau"）. VÉN. Troupeau de ruminants sauvages 〔犬〕兽群，猛兽群；反刍类动物群：*Une harde de cerfs*. 鹿群

2. ***harde** [aʀd] n. f. （de *hart* "corde", frq. **hard* "filasse"）. VÉN. ❶ Lien avec lequel on attache les chiens quatre à quatre ou six à six. 〔犬〕系犬索[用来把猎犬 4 只或 6 只系在一起] ❷ Réunion de plusieurs couples de chiens. （用系犬索系在一起的）猎犬群

***hardes** [aʀd] n. f. pl. （mot gascon, aragonais *farda*, ar. *farda* "habillement"）.《加斯科尼方言》LITT. Vêtements usagés et misérables （书）旧衣，破旧的衣服：*Il revint épuisé et vêtu de hardes* （syn. oque）. 他回来时精疲力尽、衣衫褴褛。

***hardi, e** [aʀdi] adj. （p. passé de l'anc. v. *hardir* "rendre dur", frq. **hardjan*）. ❶ Qui manifeste de l'audace et de la décision en face d'un danger, d'une difficulté 勇敢的，大胆的，有胆量的，有勇气的：*Des alpinistes hardis* （syn. courageux, intrépide）. 勇敢的登山运动员 ❷ Qui agit délibérément et avec effronterie 坚定的，果断的；放肆的，冒昧的；厚颜的，不害臊的：*Vous êtes bien hardi de m'interrompre* （syn. impudent, effronté）. 您胆敢打断我的讲话。❸ Qui témoigne d'audace, d'originalité （文学艺术上的）大胆独创的，新颖的，创新的：*Imagination hardie* （syn. novateur）. 大胆创新的想像力 ◆ **hardi** interj. Sert à encourager dans l'effort 加油！加把劲！：*Hardi, les gars!* 小伙子们，加油！

***hardiesse** [aʀdjɛs] n. f. （de *dardi*）. ❶ Qualité d'une personne ou d'une chose hardie 勇敢，大胆，胆量；坚定，果断：*La hardiesse du dompteur* （syn. bravoure, courage, intrépidité）. 驯兽者的勇敢 ❷ Originalité dans la conception et l'exécution d'une œuvre littéraire ou artistique （文学艺术上的）大胆独创，大胆处理，创新：*Les hardiesses d'un metteur en scène* （syn. audace）. 导演的大胆创新 ❸ LITT. Insolence; effronterie （书）放肆，冒昧；厚颜，不害臊：*La hardiesse de ses réponses* （syn. aplomb, impertinence）. 他回答问题的放肆 ❹ （Surtout au pl. 多用复数）. Action, manière, propos hardis 放肆的举止，放肆的言行，鲁莽的言行：*Se permettre certaines hardiesses* （syn. liberté, licence）. 胆敢说一些放肆的话，胆敢做一些放肆的行为

***hardiment** [aʀdimɑ̃] adv. Avec hardiesse 勇敢地，大胆地；放肆地，厚颜地，不害臊的：*Nier hardiment l'évidence* （syn. effrontément）. 不知害臊地否认事实

***hardware** [aʀdwɛʀ] n. m. （mot anglo-amér. "quincaillerie", de *hard* "dur" et *ware* "marchandise"）.《美英》INFORM. Matériel, ensemble des éléments physiques d'un système （par opp. à *software*）. [Abrév. *hard*.] 〔信〕硬件；设备

***harem** [aʀɛm] n. m. （ar. *haram* "défendu, sacré"）. Appartements des femmes, chez les musulmans; ensemble des femmes qui y habitent. （穆斯林的）闺房，后宫；（穆斯林的）女眷，妻妾

***hareng** [aʀɑ̃] n. m. （frq. **hâring*）. Poisson à dos vert-bleu, à ventre argenté, abondant dans la Manche et la mer du Nord, et qui voyage par bancs. 〔鱼〕（英吉利海峡和北海）鲱鱼 ◇ Famille des clupéidés; long. de 20 à 30 cm env. ◇ 鲱科；体长约 20 至 30 厘米。

***harengère** [aʀɑ̃ʒɛʀ] n. f. ❶ FAM. et VIEILLI. Femme querelleuse et grossière （syn. mégère, virago）. （俗，旧）爱吵架的女人，说话粗俗的女人，骂街的泼妇 ❷ VX. Marchande de harengs et autres poissons. （旧）卖鱼妇

***hargne** [aʀɲ] n. f. （de l'anc. fr. **hergner*, frq. **harmjan* "injurier"）. Mauvaise humeur qui se manifeste par de l'agressivité 恼恨，恼怒；坏脾气：*Il m'a répondu avec hargne* （syn. colère, acrimonie）. 他气冲冲地回答了我。

***hargneusement** [aʀɲøzmɑ̃] adv. De façon hargneuse 恼怒地，脾气很坏地：*Les gens coincés dans l'embouteillage klaxonnaient hargneusement* （syn. furieusement）. 被交通堵塞困住的驾车人恼怒地按喇叭。

***hargneux, euse** [aʀɲø, -øz] adj. Qui manifeste ou qui dénote de la hargne 恼怒的；脾气坏的，不好惹的；一触即怒的：*Un ton hargneux* （syn. acrimonieux）. 恼怒的口气

***haricot** [aʀiko] n. m. （de l'anc. fr. *harigoter* "couper en morceaux", du frq. **harijôn*）. ❶ Plante légumineuse annuelle, originaire d'Amérique, qui comprend de nombreuses variétés comestibles ou ornementales. 菜豆属植物[如菜豆、四季豆、扁豆] ❷ Le fruit de cette plante, qui se mange soit en gousses, soit en grains. 菜豆，四季豆，扁豆[指荚果或豆粒] ❸ Petit bassin en forme de haricot, utilisé en chirurgie. （外科用）腰子盘 ❹ FAM. **C'est la fin des haricots**, c'est la fin de tout, le désastre

total.〈转,俗〉彻底完了。彻底失败了。一切都完了。❺ **Haricot de mouton.** Ragoût de mouton aux pommes de terre et aux navets. 浓味土豆、萝卜、炖羊肉

***haridelle** [aʀidɛl] n. f. (probabl. de l'anc. scand. *hârr* "au poil gris"). Mauvais cheval, maigre et mal conformé. 劣马,驽马,瘦马

harissa [aʀisa] n. f. (mot ar., de *harasa* "piler, broyer").《阿》Sauce forte, à base de piment et d'huile, d'origine nord-africaine.(北非国家的)辣椒油

***harki** [aʀki] n. m. (mot ar., de *harka* "mouvement").《阿》Militaire d'origine algérienne ayant servi comme supplétif dans l'armée française en Algérie de 1954 à 1962. (1954 年至 1962 年法国殖民军在阿尔及利亚雇佣的)保安队官兵

harmattan [aʀmatɑ̃] n. m. (de *haramata*, mot africain). Vent d'est, chaud et sec, originaire du Sahara et soufflant sur l'Afrique occidentale.(从撒哈拉沙漠吹向西非的)燥风,哈马丹风

harmonica [aʀmɔnika] n. m. (mot angl., du lat. *harmonicus* "harmonieux").《英》Instrument de musique à anches libres logées dans les cavités d'un cadre, et mises en vibration par le souffle. 口琴

harmonie [aʀmɔni] n. f. (lat. *harmonia*, du gr. *harmozein* "ajuster"). ❶ Accord bien réglé entre les diverses parties d'un ensemble 匀称,协调,调和: *L'harmonie des couleurs dans un tableau* (syn. équilibre). 一幅画的色彩协调 ❷ Accord de sentiments, d'idées entre plusieurs personnes 一致,和谐;融洽,和睦: *Vivre en harmonie* (syn. entente, union). 和睦相处 ❸ Accord ou succession de sons agréables à l'oreille 音调和谐;谐音;悦耳的声音: *L'harmonie d'un vers* (syn. mélodie). 诗句音调的和谐 ❹ MUS. Science de la formation et de l'enchaînement des accords. 〔乐〕和声学 ❺ Orchestre composé uniquement d'instruments à vent et de percussions. 管乐队

harmonieusement [aʀmɔnjøzmɑ̃] adv. De façon harmonieuse 匀称地,调和地;融洽地,和睦地;和谐地,悦耳地: *Un salon harmonieusement décoré* 装璜协调的客厅

harmonieux, euse [aʀmɔnjø,-øz] adj. (de *harmonie*). ❶ Dont les parties forment un ensemble bien proportionné, agréable 匀称的,协调的,调和的;融洽的,和睦的: *Architecture harmonieuse*. 协调的建筑 ❷ Qui produit des sons agréables à l'oreille 和谐的,悦耳的,发出悦耳声音的: *Une voix harmonieuse* (syn. mélodieux). 悦耳的嗓音

harmonique [aʀmɔnik] adj. ❶ MUS. Qui utilise les lois de l'harmonie 〔乐〕和声的: *Échelle harmonique*. 和声音阶 ❷ MATH. **Division harmonique**, quadruplet de 4 points alignés A,B,C,D tels que $\frac{\overline{CA}}{\overline{CB}} = -\frac{\overline{DA}}{\overline{DB}}$ (C et D sont dits *conjugués harmoniques* de A et B). 〔数〕调和分割 ◆ n. m. Son accessoire ayant des fréquences multiples de celles du son fondamental et qui, se surajoutant à celui-ci, contribue avec d'autres à former le timbre 〔乐〕泛音 (on dit aussi 亦说 *son harmonique*).

harmonisation [aʀmɔnizasjɔ̃] n. f. Action d'harmoniser; son résultat 调和,和谐,一致,协调: *Harmonisation des diverses propositions* (syn. ajustement, uniformisation). 协调各种不同的建议

harmoniser [aʀmɔnize] v. t. ❶ Mettre en harmonie, en accord 使调和,使和谐,使一致;使和睦,调停: *Harmoniser des intérêts opposés* 协调不同的利益 ❷ MUS. Ajouter à une mélodie une ou plusieurs parties harmoniques. 〔乐〕配和声,配伴奏 ❸ MUS. Donner une sonorité équilibrée aux différents registres d'un instrument à clavier 〔乐〕给…调音: *Harmoniser un clavecin, un piano, un orgue, etc.* 给羽管键琴[钢琴、管风琴等]调音 ◆ **s'harmoniser** v. pr. Être en harmonie avec 相协调,相一致: *Sa tristesse s'harmonisait avec ce paysage d'automne* (syn. correspondre à). 她的忧伤情绪与这秋天的景色很相配。*Couleurs qui s'harmonisent* (contr. détonner). 协调的色彩

harmoniste [aʀmɔnist] n. MUS. ❶ Personne qui connaît et met en pratique les règles de l'harmonie. 〔乐〕和声学家 ❷ Personne qui harmonise un instrument. 调音师,调琴师

harmonium [aʀmɔnjɔm] n. m. (mot créé d'apr. *harmonie*). Instrument de musique à clavier, à anches libres mises en vibration par l'air d'une soufflerie commandée par un pédalier. 风琴,簧风琴

***harnachement** [aʀnaʃmɑ̃] n. m. ❶ Action de harnacher. 套马具,上鞍辔 ❷ Ensemble des pièces qui composent le harnais. 马具,鞍辔 ❸ FAM. Équipement pesant et encombrant 〈转,俗〉笨重的装束,可笑的装束: *As-tu vu le harnachement de ces campeurs?* (syn. attirail). 你看见这些野营者的笨重装束没有?

***harnacher** [aʀnaʃe] v. t. ❶ Mettre le harnais à 套马具,上鞍辔: *Harnacher un cheval*. 给马套上马具 ❷ **Être harnaché**, être accoutré d'une tenue lourde et grotesque, muni d'un équipement encombrant. 装束得笨重不便;穿戴得可笑

***harnais** [aʀnɛ] n. m. (anc. scand. **her-nest* "provision de voyage"). ❶ Équipement complet d'un cheval de selle ou de trait, constitué par un ensemble de pièces de cuir et souvent de bois ou de métal. 马具,鞍辔 ❷ Ensemble des sangles qui entourent un parachutiste, un alpiniste, un monteur de lignes téléphoniques, etc., et qui, attachées en un point, répartissent sur l'ensemble du corps la traction exercée en cas de chute.(跳伞队员、登山运动员、电话线安装工等的)全套衣帽装备,安全背带

***harnois** [aʀnwa] n. m. (forme anc. de *harnais*, encore employée dans quelques loc.). LITT. **Blanchi sous le harnois**, qui a vieilli dans son métier. 〈书〉行伍一生;一辈子从

事某职业

***haro** [aʀo] n. m. (de *hare*, cri pour exciter les chiens, frq. **hara* "ici, de ce côté"). LITT. **Crier haro sur**, attirer sur qqn, qqch la colère et la réprobation d'autrui. 〈书〉痛骂某人,大叫大喊地反对某人;猛烈攻击某事

harpagon [aʀpagɔ̃] n. m. (du n. de *Harpagon*, type d'avare chez Molière). LITT. Homme très avare. 〈书〉吝啬鬼,守财奴[原为莫里哀喜剧《悭吝人》中主人公名]

***harpe** [aʀp] n. f. (bas lat. *harpa*, mot germ.). 《德》Instrument de musique triangulaire monté de cordes de longueur inégale que l'on pince des deux mains. 〔乐〕竖琴

***harpie** [aʀpi] n. f. (lat. *Harpyia*, mot gr.). 《希》❶ Femme acariâtre (syn. mégère, virago). 爱争吵的女人,脾气暴躁的女人,泼妇,悍妇 ❷ MYTH. GR. Monstre fabuleux à tête de femme et a corps d'oiseau. 〔希神〕哈尔比亚鸟身女怪

***harpiste** [aʀpist] n. Instrumentiste qui joue de la harpe. 弹竖琴者,竖琴演奏者

***harpon** [aʀpɔ̃] n. m. (de *harper* "empoigner", du lat. *harpe*, mot gr. "faucille, crochet", avec infl. de l'anc. scand. *harpa* "crampe"). ❶ Instrument métallique, barbelé et acéré, emmanché, dont on se sert pour la pêche au gros et la chasse à la baleine. 捕鲸鱼叉,捕鲸镖 ❷ PRÉHIST. Instrument de pêche ou de chasse dont la pointe, faite d'os ou de bois de renne, est munie d'un ou de deux rangs d'aspérités disposés en barbe d'épi. 〔史〕(用骨头或鹿角做的)捕鱼工具,打猎工具

***harponnage** [aʀpɔnaʒ] et ***harponnement** [aʀpɔnmɑ̃] n. m. Action de harponner. (用鱼叉、炮箭)击中

***harponner** [aʀpɔne] v. t. ❶ Atteindre, saisir avec un harpon. (用鱼叉、炮箭)击中 ❷ FAM. Arrêter qqn au passage 〈转,俗〉抓住,逮住,缠住: *Se faire harponner par un importun* (syn. accrocher). 被一个讨厌的人缠住

***harponneur** [aʀpɔnœʀ] n. m. Pêcheur qui lance le harpon. 鱼叉手,鱼镖手,捕鲸炮手

haruspice ou **aruspice** [aʀyspis] n. m. (lat. *haruspex*). Chez les Romains, devin qui interprétait la volonté des dieux, notamm. par l'examen des entrailles des victimes. 肠卜僧,肠卜师[古罗马根据祭神牺牲的肠占卜吉凶的祭司]

***hasard** [azaʀ] n. m. (esp. *azar*, ar. *az-zahr* "dé"). ❶ Événement heureux ou fâcheux, dû à un ensemble de circonstances imprévues 机遇,巧合;风险,危险: *Profiter d'un hasard heureux* (syn. chance, occasion). 利用一次好的机遇 / *Les hasards de la guerre* (syn. péril, risque). 战争的危险 ❷ Cause attribuée aux événements considérés comme inexplicables logiquement et soumis seulement à la loi des probabilités 偶然,偶然性: *Le hasard fait parfois bien les choses* (syn. sort). 有时候偶然性能使事情做好。❸ **A tout hasard**, en prévision d'un événement possible. 以防万一;碰运气 ‖ **Au hasard**, à l'aventure. 盲目地,无目的地,胡乱地 ‖ **Par le plus grand des hasards**, d'une manière tout à fait imprévisible, par une coïncidence très improbable. 根本无法预料地,不大可能地,非常偶然地 ❹ **Jeu de hasard**, Jeu où n'interviennent ni le calcul ni l'habileté du joueur. 完全凭偶然性的赌博,碰运气的赌博

***hasarder** [azaʀde] v. t. (de *hasard*). ❶ Entreprendre qqch, avancer une opinion, une idée en risquant d'échouer 尝试,试用;大胆提出: *Hasarder une démarche auprès d'un ministre* (syn. tenter). 试图走部长的门路 / *Je hasardai une explication de ce phénomène extraordinaire* (syn. risquer). 我对这奇怪的现象大胆地作出解释。❷ LITT. Exposer qqch à un risque, à un danger 〈书〉拿…去冒险;冒险地进行;拿…去碰运气: *Hasarder sa fortune dans des spéculations* (syn. aventurer, jouer). 拿自己的钱财去做投机交易 ◆ **se hasarder** v. pr. ❶ S'exposer à un risque 冒险,冒着危险: *Se hasarder la nuit dans une rue obscure* (syn. s'aventurer). 夜间冒着危险走在一条黑暗的马路上 ❷ **Se hasarder à** (+ **inf.**), se décider à faire qqch en dépit du risque 冒险(干)…,大着胆子(干)…: *Malgré les détonations, elle se hasarda à sortir de son abri* (syn. se risquer à). 她不顾爆炸声,冒险走出了掩蔽处。

***hasardeux, euse** [azaʀdø,-øz] adj. (de *hasarder*). Qui comporte des risques; aléatoire 有危险的,冒风险的;偶然的,侥幸的: *Projet hasardeux* (syn. dangereux, risqué). 冒风险的计划

haschisch** [aʃiʃ] n. m. (ar. *hachich* "herbe"). Résine psychotrope extraite des feuilles et des inflorescences du chanvre indien, consommée le plus souvent fumée et dont l'usage prolongé peut conduire à un état de dépendance psychique (abrév. fam. *hasch*). 印度大麻 ***Rem. Il existe plusieurs variantes graphiques dont **haschich*. 有多种书写形式,其中有 haschich。

***hase** [az] n. f. (mot all. "lièvre"). 《德》Femelle du lièvre. 雌野兔

***hâte** [at] n. f. (frq. **haist* "violence"). ❶ Grande rapidité à faire qqch 急忙,匆忙,赶快,赶紧,仓促: *Mettre trop de hâte à faire qqch* (syn. précipitation). 急急忙忙做某事,过于匆忙地做某事 ❷ **À la hâte**, précipitamment. 匆忙地,急急忙忙地 ‖ **Avoir hâte de, que**, être pressé de, que 急于: *J'ai hâte de partir*. 我急着要动身。*Avoir hâte que l'été arrive*. 迫切希望夏天到来 ‖ **En (toute) hâte**, sans perdre de temps 赶快,火速;急急忙忙地: *On envoya en hâte chercher le médecin* (= d'urgence). 人们火速派人去找医生。

***hâter** [ate] v. t. (de *hâte*). ❶ Rendre plus rapide 加速,促进: *Hâter le pas* (syn. presser). 加快步伐 ❷ Rapprocher dans le temps, avancer 提早,提前: *Hâter son départ* (syn. précipiter). 提前动身 ◆ **se hâter** v. pr. ❶ Aller plus vite 赶紧,赶快: *Hâtez-*

vous, le spectacle va commencer (syn. se dépêcher). 快一点，演出要开始了。❷ **Se hâter de** (+ **inf.**), ne pas perdre de temps pour 赶紧；急忙，急于：*Se hâter de descendre du train* (syn. se dépêcher, se presser). 赶紧下火车

***hâtif, ive** [atif,-iv] adj. (de *hâte*). ❶ Qui vient avant le temps, précoce 早来的，提前的，早发生的，过早的；早生的，早熟的[指植物]：*Fruit hâtif*. 早熟的果子 ❷ Fait trop vite, à la hâte 匆忙地，仓促地：*Travail hâtif*. 仓促干成的活儿

***hâtivement** [ativmɑ̃] adv. En hâte, avec précipitation 急急忙忙地，匆忙地，仓促地：*Travail fait hâtivement et où les erreurs abondent* (syn. à la va-vite). 做得匆忙、尽是错误的活儿

***hauban** [obɑ̃] n. m. (anc. scand. *höfudbenda* "lien du sommet"). ❶ MAR. Chacun des cordages placés à poste fixe servant à soutenir et à assujettir les mâts par le travers et par l'arrière. 〔海〕帆缆索具，支索 ❷ Câble servant à maintenir ou à consolider 牵索，稳索，张线：*Les haubans d'une grue, d'un pont*. 吊车的牵索；桥的牵索

***haubaner** [obane] v. t. Fixer, assujettir, renforcer au moyen de haubans 用支索固定；安设拉索，撑杆加固；用张线固定：*Haubaner un pylône*. 用支索加固桥头堡

***haubert** [obɛʀ] n. m. (frq. **halsberg* "ce qui protège le cou"). Longue cotte de mailles des hommes d'armes au Moyen Âge. (中世纪)锁子甲

***hausse** [os] n. f. (de *hausser*). ❶ Fait de s'accroître en hauteur, d'atteindre un niveau plus élevé 提高，加高，增高：*La hausse des eaux d'un fleuve* (syn. montée). 河水的上涨 ❷ Augmentation de quantité, de valeur, de prix 上升，上涨；涨价：*Hausse des températures* (syn. élévation). 气温上升 / Prix en hausse. 物价上涨 ❸ ARM. Appareil placé sur le canon d'une arme à feu et servant à son pointage. 〔武器〕瞄准具，瞄准器，表尺

***haussement** [osmɑ̃] n. m. Action de hausser 增高，加高，提高：*Elle signifia son mépris d'un haussement d'épaules*. 她耸了一下肩以示轻蔑。

***hausser** [ose] v. t. (lat. pop. **altiare*, de *altus* "haut"). ❶ Élever, rendre plus haut 抬高，加高，使增高：*Hausser un mur* (syn. surélever). 把墙加高 ❷ Augmenter la valeur, l'importance de qqch 升高，提高：*Hausser les prix* (syn. majorer, relever). 提高价格，涨价 ❸ Augmenter l'intensité d'un son 提高(音量)：*L'orateur devait hausser la voix pour couvrir les murmures* (syn. enfler). 演说者得提高嗓门才能盖住悄悄的议论声。❹ **Hausser les épaules**, faire le geste de les soulever rapidement en signe de doute ou de mépris. 耸肩膀[表示无可奈何、蔑视等] ‖ **Hausser le ton**, prendre un ton de menace, de supériorité. 提高声调[表示威胁、高人一等]

1. ***haut, e** [o,ot] adj. (lat. pop. **haltus*, altér. du class. *altus*, d'apr. le germ. **hôh*, de même sens). ❶ Qui a une dimension verticale importante par rapport à qqch de même nature pris comme référence 高的：*Une haute montagne* (syn. élevé). 高山 ❷ Qui dépasse le niveau ordinaire 涨高的，水深的；昂贵的，(价格)高的：*La rivière est haute, on craint des inondations*. 河水涨高了，人们担心河水泛滥。❸ Qui occupe une position supérieure, éminente dans sa catégorie 地位高的，职位高的，上层的，上流的；杰出的，卓越的；高明的，高等的，高超的：*La haute société*. 上流社会 / *La haute technologie* (syn. avancé). 高科技 / *De hauts faits d'armes*. 战功，军功；丰功伟绩 ❹ Qui atteint un niveau élevé en intensité; qui est très grand, à quelque titre que ce soit 强烈的；高度的，非常的，特别的，极端的：*Objet cuit à haute température* (syn. élevé). 高温蒸煮的物品 / *Calcul de haute précision* (syn. grand). 高精确的计算 ❺ Aigu 高音的，尖声的；〔乐〕音调高的，尖的：*Notes hautes*. 高音符 ❻ Se dit de la partie d'un pays qui est la plus éloignée de la mer, de la partie d'un cours d'eau qui est la plus proche de sa source 离海岸远的；(河流)上游的，近源头的：*La haute Égypte*. 上埃及 ❼ Reculé dans le temps 古的，早的，久远的：*La haute antiquité* 远古时代 ❽ **Haut de**, qui a une certaine dimension dans le sens vertical 高度为…的，高达…的：*Une maison haute de 20 mètres*. 一幢20米高的房屋 ‖ **Haut en couleur**, dont les couleurs sont très vives; au fig., coloré, en parlant d'un style, d'un récit, etc. 色彩强烈的；〈转〉生动的，有声有色的，赋予色彩的[指文笔，叙述等] ‖ **Marcher la tête haute**, sans honte, avec fierté. 昂着头走路，昂首挺胸，趾高气扬 ◆ **haut** adv. ❶ À haute altitude; en un lieu élevé; à un degré élevé 高，高高地：*Voler haut dans le ciel* 在天空中高飞 ❷ A haute voix 高声地，大声地；公开地，不隐讳地：*Parler haut et fort*. 大声说(话) ❸ **De haut**, d'un endroit élevé; au fig., avec insolence, mépris 从高处，从上面；〈转〉傲慢地，蔑视地：*Traiter qqn de haut*. 傲慢地对待某人 ‖ **D'en haut**, d'un endroit élevé; d'un niveau élevé du pouvoir 从上面；从上级：*Des ordres venus d'en haut*. 来自上级的命令 ‖ **En haut**, dans un lieu élevé, plus élevé. 在高处，在上面；朝上面，往上

2. ***haut** [o] n. m. (de 1. haut). ❶ Dimension verticale d'un corps 高，高度：*Cette colonne a 20 mètres de haut* (syn. hauteur). 这根柱子有20米高。❷ Partie haute de qqch 上端，顶端，顶部；顶点：*Le haut d'un arbre* (syn. cime). 树顶 ❸ Partie de l'habillement féminin qui couvre le haut du corps, le buste. 上半部分，上半身；女人的胸部 ❹ **Tomber de son haut**, de toute sa hauteur; au fig., être extrêmement surpris. 直挺挺地栽倒；〈转〉非常惊讶

***hautain, e** [otɛ̃,ɛn] adj. (de *1. haut*). Qui montre un orgueil autoritaire à l'égard de ceux considérés comme inférieurs 高傲的，傲慢的：*Une femme hautaine*. 一个高傲的女人 *Un regard hautain* (syn. méprisant, condescendant). 傲慢的目光，盛气凌人的目光

***hautbois** [obwa] n. m. (de *haut* et *bois*). Instrument de musique à vent, à anche double.

双簧管

***hautboïste** [obɔist] n. Instrumentiste qui joue du hautbois. 双簧管吹奏者(On dit aussi 亦说 un *hautbois*.)

***haut-commissaire** [okɔmisɛʀ] n. m. (pl. *hauts-commissaires*). En France, titre donné à certains hauts fonctionnaires(法国的)高级专员,高级官员: *Le haut-commissaire à l'énergie atomique*. 核能高级专员

***haut-commissariat** [okɔmisaʀja] n. m. (pl. *hauts-commissariats*). ❶ Fonction de haut-commissaire. 高级专员的职务,高级官员的职务 ❷ Administration, services dépendant d'un haut-commissaire 高级专员行政署,高级官员行政事务处: *Le haut-commissariat à la jeunesse et aux sports*. 负责青年和体育的高级官员行政事务处

***haut-de-chausses** ou ***haut-de-chausse** [odʃos] n. m. (pl. *hauts-de-chausses*, *hauts-de-chausse*). Vêtement masculin, bouffant ou non, qui couvrait le corps de la ceinture aux genoux (fin du Moyen Âge-XVIIe s.). (中世纪末至 17 世纪)男短裤,短袴

***haut-de-forme** [odfɔʀm] n. m. (pl. *hauts-de-forme*). Chapeau masculin de cérémonie, à calotte de soie haute et cylindrique et à bord étroit. 大礼帽,高筒礼帽

***haute** [ot] n. f. ARG. **La haute**, les hautes classes de la société. 〈行〉上层社会,上流社会

***haute-contre** [otkɔ̃tʀ] n. f. (formation similaire à celle de *contralto*, avec *contre* indiquant un degré supérieur)[pl. *hautes-contre*]. MUS. Voix masculine située dans le registre aigu du ténor. 〔乐〕男声最高音 ◆ n. m. Chanteur qui a cette voix. 男声最高音歌唱家

***haute-fidélité** [otfidelite] n. f. (pl. *hautes-fidélités*). Ensemble des techniques visant à obtenir une grande qualité de reproduction du son. (音响设备的)高保真度

***hautement** [otmɑ̃] adv. ❶ À un haut degré 高度地,极高地,极好地: *Ouvrier hautement qualifié*. 高级技工 ❷ De façon ouverte, déclarée 公开地,明确地: *Se déclarer hautement pour qqn* (syn. ouvertement). 公开表示赞成某人的意见

***hauteur** [otœʀ] n. f. (de *haut*). ❶ Dimension de qqch de sa base à son sommet 高: *La hauteur du mât est de 7 mètres*. 桅杆高 7 米。❷ Élévation d'un corps au-dessus d'un plan de comparaison 海拔,海拔高度: *L'avion avait atteint la hauteur de 3 000 mètres* (syn. altitude). 飞机达到 3 000 米海拔高度。❸ Qualité de ce qui est haut, élevé, d'une grande dimension verticale 高度: *La hauteur impressionnante de ces montagnes*. 这些山惊人的高度 ❹ SPORTS. (Précédé de l'art. déf. 前置定冠词). Spécialité du saut en hauteur 〔体〕跳高: *Un spécialiste de la hauteur* 跳高运动员 ❺ Terrain ou lieu élevé 高地,山冈: *Il y a de la neige sur les hauteurs* (syn. sommet). 山顶上有雪。❻ Qualité de ce qui est élevé, éminent dans l'ordre moral, intellectuel 〈转〉高超,高明,杰出,优异;高尚,高贵: *Hauteur de vues* (syn. grandeur, noblesse). 见解的高明 ❼ Sentiment de supériorité condescendante 傲慢,高傲: *Un refus plein de hauteur* (syn. dédain, morgue). 充满轻蔑的拒绝 ❽ Une des trois dimensions de l'espace, dans la géométrie euclidienne. (欧氏几何学的)维 ❾ Droite perpendiculaire à la base de certaines figures (triangle, pyramide, cône, tétraèdre), passant par le sommet opposé; longueur du segment joignant ce sommet au pied de la perpendiculaire. 棱锥高,角锥高;三角形的高 ❿ Caractéristique liée à la fréquence de vibrations d'un son audible (声音的)高度,频率: *Hauteur d'un son*. 音高 ⓫ Angle de la direction d'un astre avec le plan horizontal du lieu d'observation. 〔天〕天体的高度,天体的地平纬度 ⓬ FAM. **Être à la hauteur**, avoir les capacités nécessaires; être au niveau. 〈转,俗〉有足够能力的,能胜任的;称职的

***haut-fond** [ofɔ̃] n. m. (pl. *hauts-fonds*). Élévation du fond de la mer ou d'un cours d'eau, de moindre étendue qu'un banc, toujours recouverte d'eau, mais dangereuse pour la navigation. 浅滩

***haut-fourneau** [ofuʀno] n. m. (pl. *hauts-fourneaux*). MÉTALL. Appareil à cuve, chauffé au coke, où s'effectuent la réduction puis la fusion réductrice des minerais de fer et l'élaboration de la fonte et des alliages contenant du fer. 〔冶〕高炉

***haut-le-cœur** [olkœʀ] n. m. inv. ❶ Envie de vomir 恶心: *Cette boisson trop sucrée lui donnait des haut-le-cœur* (syn. nausée). 这种太甜的饮料使他感到阵阵恶心。❷ Sentiment de dégoût, de répulsion 〈转〉厌恶,反感: *Hypocrisie qui provoque un haut-le-cœur* (syn. répugnance). 引起反感的虚伪

***haut-le-corps** [olkɔʀ] n. m. inv. Brusque mouvement du corps, marquant la surprise, l'indignation, etc. (吓)一跳,惊跳,惊起,(气得)发抖: *Elle eut un haut-le-corps lorsque la porte claqua* (syn. sursaut, tressaillement). 当门砰地一声关上时,她吓了一大跳。

***haut-parleur** [opaʀlœʀ] n. m. (traduction de l'angl. *loudspeaker*). [pl. *haut-parleurs*]. Appareil qui convertit en ondes acoustiques les courants électriques correspondant aux sons de la parole ou de la musique. 扬声器,扩音器,喇叭

***haut-relief** [oʀəljɛf] n. m. (abrév. de *figure de haut-relief*) [pl. *hauts-reliefs*]. Groupe de sculptures où les figures n'ont que quelques points de contact avec la surface plane qui sert de fond. 高浮雕

***hauturier, ère** [otyʀje, -ɛʀ] adj. (de *hauteur* au sens de "haute mer"). MAR. Relatif à la haute mer 〔海〕远洋的: *Navigation hauturière*. 远洋航行

***havane** [avan] n. m. Tabac ou cigare de La Havane. 哈瓦那烟叶;哈瓦那雪茄烟 ◆ adj. inv. Marron clair 浅栗色的: *Un cuir havane*. 浅栗色皮革

***hâve** [av] adj. (frq. *haswa "gris comme le lièvre"). LITT. D'une pâleur et d'une maigreur maladives 〈书〉苍白消瘦的: *Visage hâve*. 苍白消瘦的脸

***havre** [avR] n. m. (moyen néerl. *havene*). LITT. ❶ Petit port bien abrité. 〈书〉小港,小港口 ❷ Refuge sûr et tranquille 〈转〉避风港,隐避的场所: *Havre de bonheur* (syn. abri, retraite). 幸福的憩息所

***havresac** [avRəsak] n. m. (all. *Habersack*, propr. "sac à avoine"). VIEILLI. Sac porté derrière le dos par les militaires ou les campeurs, et contenant ce dont ils ont besoin. 〈旧〉(军用或旅行用)背包

***hayon** [ajɔ̃] ou [ɛjɔ̃] n. m. (de *haie*). ❶ Porte de panneau arrière d'une automobile, s'ouvrant de bas en haut et permettant le chargement. (汽车的)后车门,尾部车门 ❷ Panneau de bois amovible à l'avant et à l'arrière d'une charrette. (双轮大车前后的)栅栏,挡板

***hé** [e] interj. (onomat.). ❶ Sert à appeler 喂! [用于招呼,引起注意]: *Hé! Vous là-bas!* 喂! 说您哪! ❷ Exprime le regret, la surprise, l'étonnement 唉! [表示遗憾、惊奇、惊讶]: *Hé! Par exemple! qu'est-ce que tu fais là?* 唉! 唉! 你在那做什么? ❸ Répété, marque diverses nuances d'approbation, d'ironie, etc. 嗳! [随声调的不同,分别表示赞同、嘲笑、讽刺等]: *Hé! hé! ça fera un joli bénéfice au bout de l'année!* 嗳! 嗳! 到年底这将带来不少利润呀!

***heaume** [om] n. m. (frq. *helm "casque"). Grand casque, enveloppant toute la tête et le visage, que portaient les hommes d'armes au Moyen Age. (中世纪武士的)柱形尖顶头盔

1. **hebdomadaire** [ɛbdɔmadɛR] adj. (du lat. *hebdomas, -adis* "semaine", mot gr.). 《希》De la semaine, de chaque semaine 一周的,每星期的: *Travail hebdomadaire*. 一周的工作

2. **hebdomadaire** [ɛbdɔmadɛR] n. m. (de *1. hebdomadaire*). Périodique qui paraît chaque semaine (abrév. fam. *hebdo*). 周刊,周报

hebdomadairement [ɛbdɔmadɛRmɑ̃] adv. Une fois par semaine; chaque semaine 每周一次,每周: *Ils se réunissent hebdomadairement*. 他们每周聚会一次。*Régler sa femme de ménage hebdomadairement*. 每周与自己的女佣结算一次

hébéphrénie [ebefReni] n. f. (du gr. *hêbê* "adolescence" et *phrên* "esprit"). PSYCHIATRIE. Forme sévère de la schizophrénie touchant principalement les adolescents, et où prédomine la dissociation. 〔精〕青春期痴呆

hébergement [ebɛRʒəmɑ̃] n. m. Action d'héberger 留宿;接待;收容: *L'hébergement des touristes se fait en bungalow* (syn. logement). 游客被安排在四周有凉台的平房里住。*Centre d'hébergement des réfugiés* (syn. accueil). 难民收容中心

héberger [ebɛRʒe] v. t. (frq. *heribergôn) [conj. 17]. Loger; servir de lieu de séjour à 留宿,给…住宿;〈引〉接待;收容: *Héberger des amis* (syn. accueillir, recevoir). 接待朋友 / *Ils hébergeaient des maquisards* (syn. cacher). 他们当时把游击队员们藏起来了。

hébertiste [ebɛRtist] n. et adj. Partisan du révolutionnaire J. Hébert. 埃贝尔派[法国大革命时期雅各宾派的左翼]

hébété, e [ebete] adj. (p. passé de *hébéter*). Dont les facultés intellectuelles ont été troublées 失去感觉的,麻木的,变迟钝的,变愚笨的: *Hébétée par la douleur, elle s'effondra* (syn. égaré). 她由于悲痛变得麻木不仁,精神崩溃。

hébétement [ebɛtmɑ̃] n. m. et, LITT., **hébétude** [ebetyd] n. f. État d'une personne hébétée 〈书〉失去感觉,麻木,迟钝,愚笨: *Sortir qqn de son hébétement* (syn. abêtissement, abrutissement). 把某人从麻木的状态中解脱出来

hébéter [ebete] v. t. (lat. *hebetare* "émousser") [conj. 18]. Faire perdre toute intelligence, toute volonté de réaction à; rendre stupide 使失去感觉,使麻木,使迟钝,使愚笨: *Un ivrogne hébété par l'alcool* (syn. abêtir, abrutir). 被酒精麻木的酒鬼

hébraïque [ebRaik] adj. (lat. *hebraicus*). Qui concerne les Hébreux ou leur langue 希伯来人的;希伯来语的: *Études hébraïques*. 希伯来语研究

hébreu [ebRø] adj. m. (lat. *hebraeus*). Qui concerne les Hébreux 希伯来人的;希伯来语的: *L'alphabet hébreu*. 希伯来语字母表 **Rem.** Au fém., on emploie *hébraïque*. 阴性形式用 hébraïque。◆ n. m. ❶ Langue sémitique du Nord-Ouest parlée autrefois par les Hébreux, et, aujourd'hui, langue officielle de l'État d'Israël. 希伯来语[现为以色列官方语言] ❷ FAM. **C'est de l'hébreu**, c'est incompréhensible (par allusion à la difficulté supposée de la langue hébraïque). 这难以理解。

hécatombe [ekatɔ̃b] n. f. (gr. *hekatombê*, de *hekaton* "cent" et *bous* "bœuf"). ❶ Massacre d'un grand nombre de personnes ou d'animaux 大屠杀: *Les guerres provoquent d'atroces hécatombes* (syn. carnage, tuerie). 战争引起残酷的大屠杀。❷ Grand nombre de personnes refusées ou éliminées à un examen, un concours 〈转〉大批人落榜,大淘汰: *Une hécatombe de candidats*. 一大批落榜考生 ❸ ANTIQ. Sacrifice de cent bœufs. 〔古〕百牛大祭,百牲大祭

hectare [ɛktaR] n. m. (de *hect[o]-* et *are*). Unité de mesure d'aire ou de superficie valant 10 000 mètres carrés. 公顷[合 1 万平方米] ◇ Symb. 符号 ha.

hectogramme [ɛktɔgRam] n. m. Masse de cent grammes (abrév. *hecto*). 百克 ◇ Symb. 符号 hg.

hectolitre [ɛktɔlitR] n. m. Volume de cent litres (abrév. *hecto*). 百升 ◇ Symb. 符号 hl.

hectomètre [ɛktɔmɛtR] n. m. Longueur de cent mètres. 百米 ◇ Symb. 符号 hm.

hectométrique [ɛktɔmetRik] adj. Relatif à l'hectomètre 百米的: *Borne hectométrique*. 百米路标

hectopascal [ɛktɔpaskal] n. m. (pl.

hectopascals). Unité de mesure de pression, équivalant à cent pascals. 百帕[压强单位,等于100帕斯卡] ◇ Symb. hPa. L'hectopascal a remplacé le millibar pour la mesure de la pression atmosphérique. ◇ 符号 hPa。百帕已替代毫巴作为气压量度单位

hédéracée [ederase] n. f. (du lat. *hedera* "lierre"). ***Hédéracées**, famille de plantes* telles que le lierre. 〔植〕常青藤科

hédonisme [edɔnism] n. m. (du gr. *hedonê* "plaisir"). Système moral qui fait du plaisir le principe ou le but de la vie. 〔哲〕享乐主义 ◆ **hédoniste** adj. et n. Relatif à l'hédonisme; qui en est partisan. 享乐主义的; 信奉享乐主义的 / 享乐主义者

hégélianisme [egeljanism] n. m. Philosophie de Hegel et de ses continuateurs. 〔哲〕黑格尔哲学,黑格尔主义

hégélien, enne [egeljɛ̃, ɛn] adj. et n. Qui est partisan de Hegel, qui relève de sa philosophie. 黑格尔哲学的,黑格尔学说的 / 黑格尔派哲学家,黑格尔信徒

hégémonie [eʒemɔni] n. f. (gr. *hêgemonia*, de *hêgemôn* "chef"). Suprématie, pouvoir prépondérant, dominateur, d'un État, d'un groupe social sur d'autres 霸权,霸权地位,盟主权; 支配权: *L'hégémonie de la France au XVIIe s.* (syn. suprématie). 17 世纪法国的霸权地位

hégémonique [eʒemɔnik] adj. Qui relève de l'hégémonie 霸权的,拥有霸权的,支配的: *Le rôle hégémonique d'un parti* (syn. dominateur). — 个政党的支配作用

hégémonisme [eʒemɔnism] n. m. Tendance à l'hégémonie d'un État, d'un groupe. 霸权主义

hégire [eʒiʀ] n. f. (it. *egira*, de l'ar. *hidjra* "fuite"). Ère de l'islam, qui commence en 622 de l'ère chrétienne, date à laquelle Mahomet s'enfuit à Médine. 伊斯兰教历纪元,回教纪元,希吉来历纪元[公元 622 年,穆罕默德由麦加逃亡到麦地那,此年即定为伊斯兰教纪元年]

***hein** [ɛ̃] interj. (onomat., lat. *hem*). FAM. ❶ Sert à solliciter une explication 嗯! 啊? [表示疑问、询问]: *Hein? Trois heures de retard! Tu peux m'expliquer?* 啊? 迟到了 3 个小时! 你能给我解释一下吗? ❷ Exprime la surprise 咽! 哎! [表示惊讶]: *Hein! C'est lui qui a eu le prix? Ça alors!* 哎! 是他获奖了? 居然有这种事!

***hélas** [elas] interj. (de *hé!* et *las* "malheureux"). Exprime la plainte, le regret, la douleur, etc. 唉! 咳! 哎呀! [表示悲叹、遗憾、痛苦等]: *Hélas, je n'ai pas pu la rencontrer!* 唉! (真遗憾)我没能遇见她!

***héler** [ele] v. t. (angl. *to hail* "appeler") [conj. 18]. Appeler de loin (从远处)叫,呼唤: *Héler un taxi*. 叫一辆出租汽车 / *Quelqu'un me héla du trottoir d'en face* (syn. apostropher, interpeller). 有人在对面的人行道上叫我。

hélianthe [eljɑ̃t] n. m. (lat. scientif. *helianthus*, du gr. *hêlios* "soleil" et *anthos* "fleur"). Plante venant d'Amérique, cultivée pour ses grands capitules jaunes 向日葵属植物 (noms usuels 俗名: *soleil*, *tournesol*). ◇ Famille des composées. ◇ 菊科

hélianthine [eljɑ̃tin] n. f. (de *hélianthe*). CHIM. Indicateur coloré, jaune en milieu basique, rose en milieu acide. 〔化〕半日花素,甲基橙,酸性黄

hélice [elis] n. f. (lat. *helix*, mot gr. "spirale"). ❶ Appareil de propulsion, de traction ou de sustentation, constitué par des pales qui présentent des surfaces disposées régulièrement autour d'un moyeu actionné par un moteur. 螺旋推进器,螺旋桨 ❷ GÉOM. Courbe gauche dont la tangente en *chaque point fait un angle constant avec une* direction fixe. 〔几〕螺旋线 ❸ ARCHIT. Petite volute ou crosse du chapiteau corinthien. 〔建〕螺旋线饰 ❹ Escalier en hélice, escalier à vis. 螺旋梯

héliciculture [elisikyltyʀ] n. f. (du lat. scientif. *helix* "escargot", mot gr. "spirale", et de *-culture*). Élevage des escargots. 养殖食用蜗牛

hélicoïdal, e, aux [elikɔidal, o] adj. (de *hélice*). ❶ En forme d'hélice. 螺旋(形)的,螺旋状的 ❷ MATH. **Déplacement hélicoïdal**, déplacement dans l'espace, produit d'une rotation autour d'un axe et d'une translation dont le vecteur a même direction que l'axe (syn. vissage). 〔数〕螺旋运动,螺旋移动

hélicon [elikɔ̃] n. m. (du gr. *helicos* "qui s'enroule, se recourbe"). Instrument de musique à vent et à embouchure, muni de pistons, contrebasse de la famille des tubas. 〔乐〕(掮在肩上吹奏的)黑里空大号,圈形大号

hélicoptère [elikɔptɛʀ] n. m. (du gr. *helix* "spirale" et *pteron* "aile"). Appareil d'aviation dont les hélices assurent à la fois la sustentation et la translation pendant toute la durée du vol. 直升飞机

héliographie [eljɔgʀafi] n. f. (de *hélio-* et *-graphie*). ❶ ARTS GRAPH. Reproduction d'originaux transparents ou translucides sur papier chimiquement sensibilisé. 〔书画刻印〕照相制板法,日光胶版术 ❷ ASTRON. Description du Soleil. 〔天〕太阳面记述

héliogravure [eljɔgʀavyʀ] n. f. (de *hélio-* et *gravure*). Procédé d'obtention, par voie photomécanique, de formes d'impression gravées en creux; procédé d'impression utilisant ces formes (abrév. *hélio*). 〔印〕照相凹版术;照相凹版印刷

héliomarin, e [eljɔmaʀɛ̃, in] adj. (de *hélio-* et *marin*). Qui combine l'héliothérapie et le séjour au bord de la mer. 〔医〕海滨日光的

héliothérapie [eljɔteʀapi] n. f. (de *hélio-* et *-thérapie*). Traitement médical par la lumière solaire, active par ses rayons ultraviolets. 〔医〕日光疗法

héliotrope [eljɔtʀɔp] n. m. (lat. *heliotropium* "tournesol", du gr.). Plante à fleurs odorantes bleues ou blanches, à feuilles souvent alternes, entières ou dentelées. 〔植〕天芥菜

◇ Famille des borraginacées. ◇ 紫草科。

héliport [elipɔʀ] n. m. (de *héli*[*coptère*] et *port*, d'apr. *aéroport*). Aéroport pour hélicoptères. 直升飞机机场

héliportage [elipɔʀtaʒ] n. m. (de *héliporté*). Transport de matériel ou de personnes par hélicoptère. 直升飞机运输

héliporté, e [elipɔʀte] adj. (de *héli*[*coptère*] et *porté*). Effectué ou transporté par hélicoptère 利用直升飞机进行的,直升飞机运输的: *Troupes héliportées*. 直升飞机部队

hélitreuillage [elitʀœjaʒ] n. m. (de *héli*[*coptère*] et *treuillage*). Treuillage à bord d'un hélicoptère en vol stationnaire. 直升机吊放

hélium [eljɔm] n. m (lat. scientif, du gr. *hêlios* "soleil"). Corps simple gazeux très léger et ininflammable, découvert dans l'atmosphère solaire et existant en très petite quantité dans l'air, utilisé pour gonfler les ballons et les aérostats. 〔化〕氦

hélix [eliks] n. m. (mot gr. "spirale").《希》❶ANAT. Repli qui forme le tour du pavillon de l'oreille. 〔解〕耳轮 ❷ ZOOL. Escargot. 〔动〕蜗牛

hellébore ou **ellébore** [elebɔʀ] n. m. (lat. *hellebores*, du gr.). Plante vivace à feuilles en éventail, dont les fleurs s'épanouissent en hiver et dont la racine était autref. utilisée pour ses proriétés purgatives très violentes. 〔植〕嚏根草属植物 ◇ Famille des renonculacées. Une espèce, l'hellébore noir, est la rose de Noël. ◇ 毛茛科。其中有一种嚏根草叫黑儿波。

hellène [elɛn] adj. et n. (lat. *Hellenes*, gr. *Hellên*, *-ênos* "Grec"). ❶ De la Grèce ancienne. 古希腊的,古希腊人的 / 古希腊人 ❷ LITT. Hellénique, de la Grèce ancienne ou moderne (书)希腊的,希腊人的;古希腊文化的,古希腊语的 / 古希腊语

hellénique [elenik] adj. Relatif à la Grèce. 希腊的,古希腊的;古希腊人的

helléniser [elenize] v. t. Donner un caractère hellénique à. 使希腊化

hellénisme [elenism] n. m. (gr. *hellênismos*). ❶ Civilisation grecque; civilisation développée hors de Grèce sous l'influence de la culture grecque. 希腊主义;古希腊文明 ❷ LING. Mot, expression particuliers au grec. 〔语言〕希腊语特有的表达方式

helléniste [elenist] n. Spécialiste de la langue ou de la civilisation grecques. 古希腊语言学家;研究古希腊文化的学者

hellénistique [elenistik] adj. Se dit de la période de la civilisation grecque allant de la conquête d'Alexandre à la conquête romaine. 古希腊文明时代的;希腊化时代的

***hello** [ɛlo] interj. (mot angl.).《英》Sert à appeler ou saluer qqn 喂! [用以唤起注意,回答电话或表示问候]: *Hello! ça va?* 喂! 你好吗?

helminthe [ɛlmɛ̃t] n. m. (gr. *helmins*, *-inthos* "ver"). ZOOL. MÉD. Ver parasite de l'homme et des vertébrés. 〔动,医〕蠕虫

helminthiase [ɛlmɛ̃tjaz] n. f. Maladie parasitaire causée par des helminthes. 〔医〕蠕虫病

helvète [ɛlvɛt] adj. et n. De l'Helvétie; suisse. 海尔维第的[l'Helvétie,古时高卢的一部分,相当于现在的瑞士];瑞士的 / 海尔维第人;瑞士人

helvétique [ɛlvetik] adj. (lat. *helveticus* "relatif aux Helvètes" [peuple de l'ancienne Gaule]). Relatif à la Suisse. 海尔维第的;瑞士的

helvétisme [ɛlvetism] n. m. Mot, expression, tournure particuliers au français parlé en Suisse romande. 瑞士法语特有的表达方式

hématie [emasi] n. f. (du gr. *haima* "sang"). Globule rouge du sang coloré par l'hémoglobine, et dont le nombre par millimètre cube de sang est d'environ 5 millions. 〔生〕红细胞,红血球

hématite [ematit] n. f. (lat. *haematites*, mot gr. "sanguine"). MINÉR. Oxyde ferrique naturel, dont il existe deux variétés, l'hématite rouge et l'hématite brune, toutes deux minerais de fer recherchés. 〔矿〕赤铁矿 ◇ Formule 化学公式 Fe_2O_3

hématocrite [ematɔkʀit] n. m. (de *hémato-*, et du gr. *kritos* "séparé"). PHYSIOL. Volume occupé par les globules rouges dans un volume donné de sang, en pourcentage 〔生理〕血细胞比容,血细胞与血浆的容积比: *L'hématocrite normal est de 40% environ*. 正常的血细胞比容为40%左右。

hématologie [ematɔlɔʒi] n. f. (de *hémato-* et *-logie*). Spécialité médicale qui étudie le sang et les affections qui y sont liées. 血液学;血液病学 ◆ **hématologiste** et **hématologue** n. Noms du spécialiste. 血液学家;血液病科医生

hématome [ematom] n. m. (de *hémat*[*o*]- et *-ome*). MÉD. Épanchement de sang dans une cavité naturelle ou sous la peau, consécutif à une rupture des vaisseaux. 〔医〕血肿 (On dit cour. *un bleu* pour l'hématome visible sur la peau. 皮肤表面看得见的血肿常用"un bleu 青肿,青紫块")

hématose [ematoz] n. f. (gr. *haimatôsis*). PHYSIOL. Transformation, dans l'appareil respiratoire, du sang veineux rouge sombre en sang artériel rouge vif par perte de gaz carbonique et enrichissement en oxygène. 〔生理〕(肺内)血液氧合作用[指静脉血转化为动脉血]

hématozoaire [ematɔzɔɛʀ] n. m. (de *hémato-* et [*proto*]*zoaire*). Protozoaire parasite des globules rouges du sang, agent du paludisme. 血(细胞)内寄生原虫

hématurie [ematyʀi] n. f. (du gr. *haima* "sang" et *ouron* "urine"). Émission de sang par les voies urinaires. 〔医〕血尿

hémicycle [emisikl] n. m. (lat. *hemicyclium* "amphithéâtre", gr. *hêmikulion* "demi-cercle"). ❶ Tout espace ayant la forme d'un

demi-cercle. 半圆，半圆形 ❷ Construction semi-circulaire à gradins, pour recevoir des spectateurs, des auditeurs, les membres d'une assemblée〔建〕半圆梯形会场；半圆形建筑物：*L'hémicycle de l'Assemblée nationale*. 国民议会的半圆梯形会场

hémione [emjɔn] n. m. (lat. scientif. *hemionius*, gr. *hêmionos* "mulet"). Équidé sauvage d'Asie, d'aspect intermédiaire entre le cheval et l'âne. 〔动〕(亚洲)野驴，骞驴

hémiplégie [emipleʒi] n. f. (du gr. *hêmi* "à demi" et *plêgê* "coup"). Paralysie d'une moitié du corps, due le plus souvent à une lésion cérébrale dans l'hémisphère opposé. 〔医〕偏瘫，半身不遂，半身麻痹

hémiplégique [emipleʒik] adj. et n. Atteint d'hémiplégie. 〔医〕偏瘫的，半身不遂的，半身麻痹的；患偏瘫的 / 偏瘫患者

hémiptéroïde [emipteʀɔid] n. m. (du gr. *hêmi* "à demi" et *pteron* "aile"). **Hémiptéroïdes**, superordre d'insectes aux pièces buccales piqueuses et suceuses. 〔昆〕半翅总目 ◇ Les hémiptéroïdes se répartissent en deux ordres, celui des *homoptères* (pucerons, cigales) et celui des *hétéroptères* (punaises). ◇半翅总目分为两目，即同翅目(蚜虫、蝉)和异翅目(臭虫)。

hémisphère [emisfɛʀ] n. m. (lat. *hemisphaerium*, du gr.). ❶ Chacune des deux moitiés du globe terrestre ou de la sphère céleste, séparées par un plan diamétral, en partic. l'équateur 〔天〕半球：*Hémisphère Nord, septentrional ou boréal*. 北半球 *Hémisphère Sud, méridional* ou *austral*. 南半球 ❷ ANAT. Chacune des deux moitiés du cerveau antérieur. 〔解〕(脑)半球 ❸ MATH. Portion de sphère limitée par un grand cercle. 〔数〕半球体，半球面，半球形 ❹ **Hémisphères de Magdebourg**, demi-sphères métalliques creuses dont Otto von Guericke se servit en 1654 pour mettre en évidence la pression atmosphérique. 马德堡半球[气压实验用具]

hémisphérique [emisfeʀik] adj. Qui a la forme d'un hémisphère. 半球形的

hémistiche [emistiʃ] n. m. (lat. *hemistichium*, du gr. *hêmi* "à demi" et *stikhos* "ligne"). ❶ Chacune des deux parties d'un vers coupé par la césure. (诗的)半句，半行诗 ❷ La césure elle-même. (诗句中间的)停顿

hémoculture [emɔkyltyʀ] n. f. (de *hémo-* et *-culture*). BACTÉR. Ensemencement d'un milieu de culture avec le sang d'un malade pour rechercher les microbes pathogènes et déterminer leur nature. 〔菌〕血(细菌)培养

hémoglobine [emɔglɔbin] n. f. (de *hémo-* et du rad. de *globuline*). Pigment des globules rouges du sang, assurant le transport de l'oxygène et du gaz carbonique entre l'appareil respiratoire et les cellules de l'organisme. 〔生化〕血红蛋白

hémoglobinurie [emɔglɔbinyʀi] n. f. (de *hémoglobin*[*e*] et *-urie*). Présence d'hémoglobine dans les urines. 〔医〕血红蛋白尿

hémogramme [emɔgʀam] n. m. [de *hémo-* et *gramme*]. Étude quantitative et qualitative des globules du sang, comprenant la numération globulaire et la formule leucocytaire. 〔医〕血象

hémolyse [emɔliz] n. f. (de *hémo-*, et du gr. *lusis* "destruction"). Destruction des globules rouges du sang. 〔医〕溶血，血细胞溶解

hémophilie [emɔfili] n. f. (de *hémo-* et *-philie*). Maladie congénitale caractérisée par un retard ou une absence de coagulation du sang et dans laquelle la moindre blessure peut causer une hémorragie importante. 〔医〕血友病 ◇ Cette affection héréditaire est transmise par les femmes et n'atteint que les hommes. ◇ 这种遗传性疾病通过女性遗传并只传给男性。◆ **hémophile** adj. et n. Atteint de cette maladie. 患血友病的 / 血友病患者

hémoptysie [emɔptizi] n. f. (du gr. *haimoptuikos*, de *haima* "sang" et *ptuein* "cracher"). Crachement de sang provenant du poumon ou des bronches. 〔医〕咯血

hémorragie [emɔʀaʒi] n. f. (gr. *haimorragia*, de *haima* "sang" et *rhêgnumai* "jaillir"). ❶ PATHOL. Écoulement de sang hors des vaisseaux qui doivent le contenir 〔医〕出血：*Hémorragie interne, externe*. 内出血；外出血 ❷ Perte importante en vies humaines 〈转〉(人的)大批死亡，大批伤亡：*Les guerres ont causé de graves hémorragies* (syn. hécatombe). 战争造成了大批人员死亡。❸ Fuite, perte de qqch 〈转〉(财富的)流失，损失：*Une hémorragie de devises*. 外汇流失

hémorragique [emɔʀaʒik] adj. Relatif à l'hémorragie. 〔医〕出血的

hémorroïdaire [emɔʀɔidɛʀ] adj. Relatif aux hémorroïdes. 〔医〕痔(疮)的；患痔(疮)的

hémorroïde [emmɔʀɔid] n. f. (gr. *haimorroïs*, *-ïdos*, de *haima* "sang" et *rhein* "couler"). Varice des veines de l'anus. 〔医〕痔，痔疮

hémostase [emɔstaz] n. f. (gr. *haimostasis*, de *haima* "sang" et *stasis* "stabilité"). Arrêt d'une hémorragie. 〔医〕止血

hémostatique [emɔstatik] adj. et n. m. (gr. *haimostatikos*; v. *hémostase*). Se dit d'un agent mécanique, physique ou médicamenteux arrêtant les hémorragies. 〔医〕止血的 / 止血药；止血用具

hendécasyllabe [ɛ̃dekasilab] adj. et n. m. (du gr. *hendeka* "onze", et de *syllabe*). Se dit d'un vers de onze syllabes. 十一音节的 / 十一音节诗句

***henné** [ene] n. f. (ar. *hinna*). ❶ Plante originaire d'Inde et d'Arabie, dont les feuilles fournissent une teinture rouge pour les cheveux et les ongles; cette teinture. 〔植〕散沫花；散沫花染料[可染头发、指甲]

***hennin** [enɛ̃] n. m. (p.-ê. du néerl. *henninck* "coq"). Haut bonnet de femme, de forme conique, porté au XVᵉ s. (15世纪)圆锥形女式高帽

***hennir** [eniʀ] v. i. (lat. *hinnire*) [conj. 32]. Émettre un hennissement, en parlant du cheval. (马)嘶,叫

***hennissement** [enismɑ̃] n. m. ❶ Cri du cheval. 马嘶声,马叫声 ❷ Cri ressemblant à celui du cheval. 像马嘶的声音

***hep** [ɛp] interj. (onomat.). Sert à héler, appeler 喂! 哎! [用于招呼]: *Hep! Taxi!* 喂! 出租汽车!

héparine [eparin] n. f. (du gr. *hêpar* "foie"). Substance anticoagulante extraite du foie et utilisée dans toutes les affections où une thrombose est à craindre. [医]肝素

hépatique [epatik] adj. (lat. *hepaticus*, gr. *hêpatikos*, de *hêpar*, *-atos* "foie"). Relatif au foie 肝的: *Artère hépatique.* 肝动脉 / Insuffisance hépatique. 肝机能不全 ◆ n. Qui souffre du foie. 肝病患者

hépatite [epatit] n. f. (du gr. *hêpar* "foie"). ❶ Inflammation du foie, d'origine toxique ou infectieuse. [医]肝炎 ❷ **Hépatite virale**, causée par un virus. 病毒性肝炎

hépatopancréas [epatɔpɑ̃kʀeas] n. m. ZOOL. Organe de certains invertébrés, assurant à la fois les fonctions du foie et du pancréas. [动](无脊椎动物的)肝胰脏

heptasyllabe [ɛptasilab] adj. et n. m. (de *hepta-* et *syllabe*). Se dit d'un vers de sept syllabes. 七音节的 / 七音节诗

héraldique [eʀaldik] adj. (du bas lat. *heraldus* "héraut"). Relatif au blason, aux armoiries 纹章的: *Figure héraldique.* 纹章图形 ◆ n. f. Discipline ayant pour objet la connaissance et l'étude des armoiries. 纹章学

héraldiste [eʀaldist] n. Spécialiste d'héraldique. 纹章学家

***héraut** [eʀo] n. m. (frq. **heriwald*, de **hari* "armée" et **wald* "qui règne"). ❶ Au Moyen Âge, officier public chargé de porter les déclarations de guerre, de régler les cérémonies et les jeux, de surveiller les blasons, etc. (中世纪的)传令官;(仪式等的)组织者,安排者;纹章官 ❷ LITT. Celui qui annonce la venue de qqn ou de qqch 〈书〉预报者,通报者,使者: *Se faire le héraut de la paix* (syn. messager, prophète). 担当和平的使者

herbacé, e [ɛʀbase] adj. (lat. *herbaceus*, de *herba* "herbe"). ❶ BOT. Qui a l'aspect, qui est de la nature de l'herbe (par opp. à *ligneux*). [植]草本的,草质的 ❷ **Plantes herbacées**, plantes frêles, non ligneuses, et dont les parties aériennes meurent après la fructification. 草本植物

herbage [ɛʀbaʒ] n. m. (de *herbe*). Prairie pâturée par le bétail (syn. pré, prairie). 牧场,牧地;牧草

herbe [ɛʀb] n. f. (lat. *herba*). ❶ Plante non ligneuse dont les parties aériennes, y compris la tige, meurent chaque année. 草;草本植物 ❷ Ensemble de plantes herbacées diverses formant une végétation naturelle 草地,草坪: *Dormir dans l'herbe* (syn. gazon, verdure) 在草地上睡觉 ❸ ARG. Marijuana 〈行〉大麻: *Fumer de l'herbe.* 抽大麻 ❹ **Couper l'herbe sous le pied de qqn**, le supplanter en le devançant. 挖某人墙脚,排挤某人,取某人而代之 ‖ **En herbe**, se dit d'une graminée qui n'a pas encore formé ses épis; au fig., qui a des dispositions pour telle ou telle activité, en parlant de qqn de jeune (稻、麦等)在青苗期中的,尚未成熟的;(转)正在成长中的,未来的: *Du blé en herbe.* 小麦的青苗 / *Un poète en herbe.* 未来的诗人 ‖ **Herbe vivace**, qui conserve vivantes ses parties souterraines en hiver. 生命力强的草 ‖ **Mauvaise herbe**, herbe sauvage nuisible aux cultures; au fig., personne, génér. jeune, dont il n'y a rien à attendre de bon (= vaurien). 杂草;(转)无赖,没出息的人[多指青年] ‖ **Pousser comme de la mauvaise herbe**, pousser rapidement, facilement. 长得象野草一样快,容易生长 ❺ **Fines herbes.** Plantes odorantes et comestibles, employées comme assaisonnement (persil, estragon, ciboulette, etc.). (调味用的)香辛蔬菜[如:香芹、龙蒿、细香葱等] ‖ **Herbe aux écus.** Nom usuel de la *lunaire*, appelée aussi monnaie-du-pape. [植]锻花

herbeux, euse [ɛʀbø, -øz] adj. Où il croît de l'herbe 长草的,草茂密的: *Talus herbeux.* 长满青草的斜坡

herbicide [ɛʀbisid] adj. et n. m. (de *herbe* et *-cide*). Se dit d'un produit qui détruit les mauvaises herbes. 除莠的,除杂草的 / 除莠剂,除草剂

herbier [ɛʀbje] n. m. (bas lat. *herbarium* "traité de botanique"). Collection de plantes ou de parties de plantes, desséchées et conservées entre des feuilles de papier, servant aux études botaniques. 植物标本集;植物采集

herbivore [ɛʀbivɔʀ] adj. et n. m. (de *herbe* et *-vore*). Se dit d'un animal qui se nourrit d'herbes, de substances végétales 植食性的/植食动物,食草兽: *Les chèvres sont des herbivores.* 山羊是植食动物。

herborisation [ɛʀbɔʀizasjɔ̃] n. f. Action d'herboriser. 采集植物,采集植物标本

herboriser [ɛʀbɔʀize] v. i. Recueillir des plantes dans la nature pour les étudier, pour en faire un herbier. 采集植物,采集植物标本

herboriste [ɛʀbɔʀist] n. (du lat. *herbula* "petite herbe"). Personne qui vend des plantes médicinales. 草药商,草药经营者

herboristerie [ɛʀbɔʀistəʀi] n. f. Commerce, boutique de l'herboriste. 草药业,草药店

herbu, e [ɛʀby] adj. Couvert d'une herbe abondante. 长满草的,草茂密的

hercule [ɛʀkyl] n. m. (de *Hercule*, n. d'un demi-dieu de la mythol., lat. *Hercules*, gr. *Hêraclês*). ❶ Homme d'une très grande force physique 大力士: *Être bâti en hercule* (syn. colosse). 身体长得象大力士 ❷ **Hercule de foire**, forain qui exécute des tours de force. 走江湖的大力士

herculéen, enne [ɛʀkyleɛ̃,-ɛn] adj. Digne d'Hercule 海格立斯般的,大力神的,力大无比的: *Force herculéenne* (syn. colossal). 海格立斯般的力气

hercynien, enne [ɛʀsinjɛ̃,-ɛn] adj. (lat. *Hercynia* [*silva*], "[forêt] hercynienne"). GÉOL. Se dit du dernier plissement primaire qui eut lieu au carbonifère et créa toute une série de massifs (Appalaches, Europe et Asie centrale). [地质]海西褶皱的

***hère** [ɛʀ] n. m. (probabl. de l'anc. adj. *haire* "malheureux", du subst. *haire* au sens de "tourment"). LITT. **Un pauvre hère**, un homme misérable, pitoyable. 〈书〉一个穷人,一个可怜的人

héréditaire [eʀeditɛʀ] adj. (lat. *hereditarius*). ❶ Qui se transmet selon les lois génétiques de l'hérédité 遗传的: *Maladie héréditaire*. 遗传病 ❷ Transmis par voie de succession 世袭的,继承的;祖传的,世代相传的: *Titre héréditaire*. 世袭爵位

héréditairement [eʀeditɛʀmɑ̃] adv. De façon héréditaire 以世袭方式,通过继承;通过遗传: *Être héréditairement propriétaire d'un domaine*. 通过继承成为产业主

hérédité [eʀedite] n. f. (lat. *hereditas*, de *heres*, *-edis* "héritier"). ❶ Transmission des caractères génétiques d'une génération aux suivantes 继承,世袭: *Les lois de l'hérédité*. 继承法 ❷ Ensemble des caractères physiques ou moraux transmis des parents aux enfants [生]遗传: *Avoir une lourde hérédité* (= des tares physiques et mentales). 因遗传生理上或精神上有严重缺陷 ❸ Caractère d'une possession, d'un titre transmis en vertu des liens du sang 继承性: *L'hérélité de la couronne*. 王位的继承性

hérésiarque [eʀezjaʀk] n. (bas lat. *haeresiarcha*, du gr.; v. *hérésie*). Auteur ou propagateur d'une hérésie. 异教祖师,异教首领

hérésie [eʀezi] n. f. (lat. *haeresis* "opinion, doctrine" puis "hérésie", gr. *hairesis* "action de choisir"). ❶ RELIG. Doctrine d'origine chrétienne contraire à la foi catholique et condamnée par l'Église. [宗]异教,异端,邪说,邪道 ❷ Idée, conception jugée contraire aux idées, aux conceptions généralement admises (思想观念上的)异端,邪说: *Une hérésie scientifique*. 科学上的异端 ❸ Manière d'agir jugée aberrante, contraire au bon sens et aux usages 脱离常规的举止,反常的举止: *Boire de l'orangeade avec un poulet rôti, c'est une hérésie!* (syn. sacrilège). 吃烤鸡喝桔子水,这简直是一种反常的行为。

hérétique [eʀetik] adj. et n. Qui professe ou soutient une hérésie 异教的,异端的,信奉异教的,信奉异端的 / 异教徒,异端分子: *Les cathares, considérés comme des hérétiques, furent brûlés vifs*. 被视为异教徒的纯洁派教徒被活活烧死。 ◆ adj. Qui tient de l'hérésie; qui constitue une hérésie 持异端思想的,构成异端的: *Doctrine hérétique*. 异端学说

***hérissement** [eʀismɑ̃] n. m. ❶ Action de hérisser; fait d'être hérissé (毛、发等的)竖起: *Le hérissement des poils d'un chien*. 狗毛竖起 ❷ LITT. Fait d'être irrité, en colère. 〈转,书〉发怒,盛怒,怒发冲冠

***hérisser** [eʀise] v. t. (lat pop. **hericiare*, du class. *ericius* "hérisson"). ❶ Dresser son poil ou ses plumes, en parlant d'un animal 竖起[指动物的毛、羽]: *Le chat hérisse ses poils*. 猫的毛竖起来了。❷ Faire dresser les cheveux, les poils, les plumes 使竖起[指毛、发等]: *Un grincement strident qui hérisse le poil*. 使毛发倒竖的刺耳的吱吱嘎嘎声 ❸ Garnir d'objets en saillie, menaçants, dangereux 给…布满(尖形物): *Hérisser un mur de tessons de bouteilles*. 在墙顶插上瓶子碎片 ❹ Remplir, parsemer de choses difficiles, désagréables 使充满[指困难、令人不快的事物]: *Un concours hérissé de difficultés*. 充满难点的竞赛 ◆ **se hérisser** v. pr. ❶ Devenir droit et raide, en parlant des poils, des cheveux, des plumes; dresser son poil, ses plumes, en parlant d'un être animé (毛、发等)竖起;竖起毛或羽: *Mes poils se hérissaient sur mes bras*. 我手臂上的汗毛竖起来了。*L'oiseau se hérissait de froid*. 这只鸟冷得竖起了羽毛。❷ S'irriter 生气,发怒,怒发冲冠: *À la moindre remarque, elle se hérisse* (syn. se cabrer, s'emporter). 别人对她稍提意见,她便怒发冲冠。

***hérisson** [eʀisɔ̃] n. m. (lat. pop. **hericio*, du class. *ericius*). ❶ Mammifère insectivore au dos recouvert de piquants, grand prédateur des insectes, des vers, des mollusques et des reptiles. [动]刺猬 ◇ Long. 20 cm. ◇ 体长 20 厘米。❷ FAM. Personne d'un abord difficile. 〈转,俗〉难以接近的人,难对付的人 ❸ Brosse métallique sphérique qui sert au ramonage des conduits de fumée 烟囱(铁)刷: *Les ramoneurs manœuvrent leurs hérissons avec des filins*. 通烟囱工人拉着缆绳用烟囱铁刷通烟囱。❹ Ensemble de couronnes de métal étagées et garnies de chevilles pour faire égoutter les bouteilles (syn. égouttoir). (瓶子的)滴干架❺MIL. **Défense en hérisson**, point d'appui isolé capable de se défendre dans toutes les directions. [军]环形防御据点

héritage [eʀitaʒ] n. m. (de *hériter*). ❶ Ensemble des biens acquis ou transmis par voie de succession 财产,遗产,继承物: *Il a laissé un important héritage à ses enfants* (syn. patrimoine). 他留给子女们一大笔财产。❷ Ce qu'on tient de ses parents, des générations précédentes 〈转〉遗产,传统: *L'héritage culturel* (syn. tradition). 文化遗产

hériter [eʀite] v. t. (bas lat. *hereditare*, du class. *heres*, *-redis* "héritier"). ❶ Recevoir qqch de qqn par voie d'héritage 继承,承袭: *Il a hérité de ses parents une maison en Bretagne*. 他继承了父母在布涅塔尼的一幢房子。❷ Recevoir un trait de caractère, une disposition d'esprit par hérédité 由遗传获得(性格、才能、禀性等): *Elle a hérité de sa mère l'amour de la peinture*. 她从母亲身上继承了对绘画的爱好。

❸ (Absol.). Recueillir un héritage 继承遗产: *Il est riche parce qu'il a hérité.* 他很富有,因为他继承了遗产。*Elle va hériter de son oncle.* 她将继承叔叔的遗产。◆ v. t. ind. [**de**]. ❶ Recevoir par voie de succession 继承: *Hériter d'une grande fortune.* 继承一大笔财富 ❷ Tenir qqch de ses parents ou des générations précédentes 由遗传获得: *Il a hérité des yeux bleus de son père.* 由于遗传他像其父亲那样有一双蓝眼睛。❸ Être doté de qqch qui était auparavant affecté ailleurs 〈引〉接受: *J'hérite de tous ses vieux habits.* 我接受他的所有旧衣服。*Notre service a hérité des anciennes machines à écrire.* 我们科室接受了一些旧打字机。

héritier, ère [eritje,-ɛr] n. (du lat. *hereditarius* "de l'héritage"). ❶ Toute personne qui hérite des biens résultant d'une succession 继承人,遗产继承人: *L'unique héritière d'un grand industriel.* 一位大企业家的唯一女继承人 ❷ FAM. Enfant 〈俗〉子女,孩子: *Sa femme attend un héritier.* 他的妻子要生孩子。他的妻子怀有身孕。❸ Personne qui recueille et continue une tradition 〈转〉(传统的)继承者,后继者: *Nous sommes les héritiers de la civilisation antique* (syn. continuateur). 我们是古代文明的继承者。

hermaphrodisme [ɛrmafrɔdism] n. m. (de *hermaphrodite*). Présence, chez un même individu, des organes reproducteurs des deux sexes. 〔生〕两性畸形,半阴阳;雌雄同体;〔植〕雌雄同株;雌雄(蕊)同花

hermaphrodite [ɛrmafrɔdit] adj. et n. (lat. *Hermaphroditus*, gr. *Hermaphroditos*, fils d'*Hermès* et d'*Aphrodite*). Se dit d'un être vivant chez lequel se manifeste l'hermaphrodisme 两性畸形的;雌雄同体的;雌雄同株的;雌雄(蕊)同花的 / 阴阳人,两性人,两性体;雌雄同体;两性花: *Les escargots sont hermaphrodites* (syn. bisexué). 蜗牛是雌雄同体。

herméneutique [ɛrmenøtik] n. f. (gr. *hermeneutikos*, de *hermeneuein* "interpréter"). ❶ Science de la critique et de l'interprétation des textes biliques. 释经学,圣经注解学 ❷ PHILOS. Théorie de l'interprétation des signes comme éléments symboliques d'une culture. 〔哲〕诠释学 ◆ adj. Relatif à l'herméneutique. 圣经解释学的,释经学的;诠释学的

hermès [ɛrmɛs] n. m. (du n. de *Hermès*.). ❶ SCULPT. Buste ou tête d'un dieu (Hermès, à l'origine) ou d'un homme surmontant une gaine. 〔雕〕海尔梅斯头像或塑像 ❷ **Buste en hermès**, dont les épaules, la poitrine, le dos sont coupés par des plans verticaux. 头像,半身雕刻像,胸像

hermétique [ɛrmetik] adj. (du n. de *Hermès* [*Trismégiste*], fondateur mythol. de l'alchimie, identifié par les Grecs au dieu égyptien Thot). ❶ Qui ferme parfaitement sans rien laisser passer 密封的,密闭的: *La fermeture hermétique d'un bocal* (syn. étanche). 短颈大口瓶的密封盖 / *Une boîte hermétique.* 密封的盒子 ❷ Qui est difficile à comprendre 〈转〉无法理解的,难以理解的,费解的: *Poésie hermétique* (syn. abscons, obscur). 费解的诗 ❸ Relatif à l'hermétisme 神秘的,晦涩的: *Textes hermétiques* (syn. cabalistique, ésotérique). 晦涩难懂的文章 ❹ **Visage hermétique**, qui ne laisse paraître aucun sentiment, aucune émotion (syn. impénétrable, indéchiffrable). 木无表情的脸,捉摸不透的脸

hermétiquement [ɛrmetikmɑ̃] adv. D'une manière hermétique 密封地,密闭地: *Boîte hermétiquement fermée.* 盖得很严实的盒子

hermétisme [ɛrmetism] n. m. ❶ Caractère de ce qui est difficile à comprendre. 晦涩难懂 ❷ Doctrine ésotérique fondée sur des écrits de l'époque gréco-romaine attribués à l'inspiration du dieu Hermès Trismégiste (n. donné par les Grecs au dieu égyptien Thot). 赫耳墨斯秘传学说[赫耳墨斯是希腊人给埃及的智慧之神透特起的希腊名] ❸ Doctrine occulte des alchimistes, au Moyen Âge et à la Renaissance. (中世纪和文艺复兴时期)炼金术的神秘学说

hermine [ɛrmin] n. f. (du lat. *Armenius mus* "rat d'Arménie"). ❶ Mammifère carnivore proche de la belette, dont le pelage constitue une fourrure très appréciée. 〔动〕白鼬 ◇ Long. env. 27 cm. ◇ 体长约27厘米。❷ Bande de fourrure d'hermine, fixée à certains costumes de cérémonie. (某些礼服上的)白鼬皮饰带 ❸ HÉRALD. Fourrure à mouchetures de sable semées sur champ d'argent. 〔纹〕银底黑斑纹

***herniaire** [ɛrnjɛr] adj. Relatif aux hernies 〔医〕疝的: *Bandage herniaire.* 疝带 / *Étranglement herniaire.* 疝绞窄

***hernie** [ɛrni] n. f. (lat. *hernia*). ❶ Sortie d'un organe ou d'une partie d'organe hors de la cavité où il se trouve normalement, par un orifice naturel ou accidentel; tuméfaction ainsi formée 〔医〕疝: *Hernie inguinale, ombilicale, discale.* 腹股沟疝;脐疝;椎间盘突出 ❷ Saillie d'une chambre à air à travers la déchirure du pneu. 〈引〉(轮胎内胎穿出外胎裂缝的)局部鼓泡 ❸ **Hernie étranglée**, qu'on ne peut faire rentrer par des moyens externes et qui, exposant à de graves complications comme l'occlusion, doit être opérée d'urgence. 绞窄性疝

héroï-comique [erɔikɔmik] adj. (pl. *héroï-comiques*). ❶ Se dit d'une œuvre littéraire qui mêle l'héroïque et le comique, qui traite sur le ton de l'épopée un thème banal. 滑稽史诗体的,壮烈而滑稽的 ❷ Qui comporte des épisodes tragiques et cocasses 有悲壮而滑稽片段的: *L'accident tourna en aventure héroï-comique.* 事故演变成一段既悲壮又滑稽的经历。

1. **héroïne** n. f. → ❷ **héros**.

2. **héroïne** [erɔin] n. f. (all. *Heroin*, de *Heros* "héros", par allus. aux effets exaltants de cette drogue). Stupéfiant dérivé de la morphine, extrêmement toxique. 〔化〕海洛因,二乙酰吗啡

héroïnomane [erɔinɔman] n. Toxicomane à

l'héroïne. 有海洛因瘾的人

héroïque [eRɔik] adj. (lat. *heroicus*, du gr.). ❶ Qui se conduit en héros 英雄的,英勇的,勇猛的,壮烈的: *Des soldats héroïques* (syn. valeureux). 英勇的士兵 ❷ Digne d'un héros; empreint d'héroïsme 坚强的,刚毅的;果断的;崇高的: *Résolution héroïque* (syn. énergique). 坚定的决心 ❸ Qui se rapporte aux héros de l'Antiquité 古代英雄的: *Légendes héroïques*. 英雄传奇 ❹ **Temps héroïques**, époque reculée où se sont produits des faits remarquables, mémorables 值得记念的年代,难忘的年代: *Les temps héroïques du début de l'aviation*. 航空事业发展初期值得记忆的年代

héroïquement [eRɔikmɑ̃] adv. Avec héroïsme 英勇地,勇猛地,壮烈地: *Se conduire héroïquement*. 表现英勇

héroïsme [eRɔism] n. m. (de *héros*). Courage exceptionnel; grandeur d'âme hors du commun 英雄主义,英雄气概,英雄品质,英勇,壮烈: *Acte d'héroïsme* (syn. courage, bravoure, vaillance). 英雄主义行为

***héron** [eRɔ̃] n. m. (frq. **haigro*). Grand oiseau échassier migrateur, à long bec, au cou long et grêle, vivant au bord des eaux où il pêche divers animaux aquatiques. 〔鸟〕鹭

1. ***héros** [eRo] n. m. (lat. *heros*, mot gr.). ❶ MYTH. GR. Demi-dieu ou grand homme divinisé. 〔希神〕半神,神人 ❷ Personnage légendaire à qui l'on prête des exploits extraordinaires 传奇人物: *Les héros de «l'Iliade»*. 《伊利亚特》里的传奇人物

2. ***héros, héroïne** [eRo,erɔin] n. (de *1. héros*). ❶ Personne qui se distingue par des qualités ou des actions exceptionnelles 英雄,英雄人物,豪杰: *Mourir en héros*. 英雄般地死去 ❷ Personnage principal d'une œuvre de fiction (文学作品中的)主人公: *Les héroïnes de Racine*. 拉辛作品中的女主人公 ❸ Personne qui tient le rôle principal dans un événement, qui s'y distingue (某一事件中的)主角,中心人物: *Elle a été l'héroïne involontaire d'un fait divers* (syn. protagoniste). 她不由自主地成了一条社会新闻的中心人物。

herpès [ɛRpɛs] n. m. (lat. *herpes*, mot gr. "dartre"). Affection aiguë de la peau et des muqueuses, d'origine virale, caractérisée par une éruption de vésicules groupées en bouquet sur une base enflammée et précédée par une sensation de brûlure. 〔医〕疱疹

herpétique [ɛRpetik] adj. et n. Relatif à l'herpès; qui souffre d'herpès. 〔医〕疱疹性的;患疱疹的 / 疱诊患者

herpétologie n. f., **herpétologique** adj., **herpétologiste** n. → **erpétologie**, **erpétologique**, **erpétologiste**.

***hersage** [ɛRsaʒ] n. m. Action de herser. 耙地

***herse** [ɛRs] n. f. (lat. *hirpex*, *-icis*). ❶ Instrument agricole formé d'un châssis muni de dents métalliques, que l'on traîne sur le sol pour le travailler en surface. 〔农〕钉齿耙 ❷ Pièce de bois munie de pointes servant à barrer une route. (拦路的)木栅栏 ❸ Grille coulissante armée de pointes à sa partie inférieure, que l'on abaissait pour interdire l'accès d'une forteresse (古代城堡的)狼牙闸门: *Abaisser la herse d'un château fort*. 放下城堡的狼牙闸门

***herser** [ɛRse] v. t. AGRIC. Passer la herse sur un sol. 〔农〕耙(地)

***hertz** [ɛRts] n. m. (du n. du physicien). Unité de mesure de fréquence; fréquence d'un phénomène périodique dont la période est 1 seconde. 赫(兹)〔频率单位〕周/秒 ◇ Symb. 符号 Hz.

***hertzien, enne** [ɛRtsjɛ̃,-ɛn] adj. (de *hertz*). TÉLÉCOMM. 〔电信〕❶ Se dit des ondes et des phénomènes électromagnétiques (syn. radioélectrique). 赫兹的 ❷ Qui utilise les ondes hertziennes 使用赫兹波的,使用电磁波的: *Réseau hertzien*. 电磁波线路

hésitant, e [ezitɑ̃,-ɑ̃t] adj. et n. ❶ Qui hésite, qui a de la peine à se décider 踌躇的(人),犹豫的(人),迟疑的(人),优柔寡断的(人): *Un homme hésitant* (syn. irrésolu, indécis). 优柔寡断的人 ❷ Qui manque de sûreté, de fermeté 不稳定的(人),不坚定的(人): *Démarche hésitante* (syn. chancelant, vacillant). 踉踉跄跄的步伐

hésitation [ezitasjɔ̃] n. f. Fait d'hésiter; moment d'arrêt dans l'action qui marque l'indécision 踌躇,犹豫,迟疑: *Votre réponse lève mes hésitations* (syn. doute, incertitude). 您的回答打消了我的犹豫。*Après beaucoup d'hésitations, elle a enfin pris sa décision* (syn. atermoiement, flottement). 经过很长时间的犹豫之后,她终于作出了决定。*Accepter une offre sans hésitation* (syn. réticence). 毫不犹豫地接受一项提议 / *S'exprimer avec des hésitations* (syn. embarras). 吞吞吐吐地表达

hésiter [ezite] v. t. (lat. *haesitare*). ❶ Être dans un état d'incertitude, d'irrésolution qui empêche ou retarde l'action, le choix 踌躇,犹豫,迟疑: *Hésiter sur la route à suivre* (syn. s'interroger). 对走哪条路犹豫不决 / *Hésiter à partir* (syn. balancer, tergiverser). 走不走举棋不定 ❷ Marquer son indécision, son embarras par un temps d'arrêt, un silence 支吾,结巴: *Parler en hésitant* (= en cherchant ses mots). 支支吾吾地说话

hétaïre [etaiR] n. f. (gr. *hetaira*). ANTIQ. GR. Courtisane d'un rang élevé. 〔古希〕高级妓女;妾

hétérochromosome [eteRɔkRɔmɔzom] n. m. (de *hétéro-* et *chromosome*). BIOL. Chromosome dont dépend le sexe du zygote (XX chez la femme, XY chez l'homme). 〔生〕性染色体 [On dit aussi 亦说 *chromosome sexuel*.]

hétéroclite [eteRɔklit] adj. (gr. *heteroklitos*, de *heteros* "autre" et *klinein* "incliner"). ❶ Qui s'écarte des règles propres à son genre, des règles de l'art 不合规则的,不合常规的: *Bâtiment hétéroclite* (syn. biscornu). 奇形怪状的建筑物 / *Roman hétéroclite* (syn. composite). 风格不协调的小说 ❷ Fait de

pièces et de morceaux d'origines diverses 拼凑的，混杂的：*Accoutrement, mobilier hétéroclite* (syn. disparate, composite). 奇装异服；拼凑的家具

hétérodoxe [eteRɔdɔks] adj. et n. (gr. *heterodoxos*; v. les éléments *hétéro-* et *doxe*). ❶ RELIG. Qui s'écarte de l'orthodoxie〔宗〕异端的，异教的 / 异端分子，异教徒：*Des théologiens hétérodoxes*. 异端神学家 ❷ Qui s'oppose aux idées reçues (思想)非正统的 / 持异端的人：*Des idées hétérodoxes* (syn. non-conformiste). 非正统思想

hétérodoxie [eteRdɔksi] n. f. ❶ RELIG. Caractère de ce qui est hétérodoxe; doctrine hétérodoxe. 〔宗〕异端，邪说 ❷ Non-conformisme 离经叛道，不循习俗，不墨守成规：*L'hétérodoxie de ses ouvrages fut mal accueillie par ses contemporains*. 他的著作离经叛道，不受其同代人的欢迎。

hétérodyne [eteRɔdin] n. f. (de *hétéro-*, et du rad. du gr. *dunamis* "force"). Générateur d'oscillations électriques sinusoïdales, général. employé dans un récepteur radioélectrique pour effectuer un changement de fréquence. 〔无〕外差振荡器，本机振荡器

hétérogamie [eteRɔgami] n. f. (de *hétéro-* et *-gamie*). BIOL. Fusion de deux gamètes plus ou moins dissemblables (contr. isogamie). 〔生〕异配生殖

hétérogène [eteRɔʒɛn] adj. (gr. *heterogenês*; v. les éléments *hétéro-* et *-gène*). Qui est formé d'éléments de nature différente; disparate 异类的，异质的；不均匀的，多相的；不相似的，混杂的：*Population hétérogène* (syn. composite, diversifié; contr. homogène). 混杂的人口

hétérogénéité [eteRɔʒeneite] n. f. Caractère de ce qui est hétérogène (syn. disparité; contr. homogénéité). 异类，异质；不均匀性，多相性；混杂

hétérogreffe [eteRɔgRɛf] n. f. (de *hétéro-* et *greffe*). CHIR. Greffe dans laquelle le greffon est emprunté à une espèce différente (par opp. à *homogreffe*). 〔外〕异种移植

hétéromorphe [eteRɔmɔRf] adj. (de *hétéro-* et *-morphe*). Qui présente des formes très différentes chez une même espèce (syn. polymorphe). 〔生〕异形变态的；〔动、植〕异形的，异态的

hétérosexualité [eteRɔsɛksɥalite] n. f. Sexualité de l'hétérosexuel (par opp. à *homosexualité*). 异性性爱，异性恋；异性性行为

hétérosexuel, elle [eteRɔsɛksɥɛl] adj. et n. (de *hétéro-* et *sexuel*). Qui éprouve une attirance sexuelle pour le sexe opposé (par opp. à *homosexuel*). 异性性爱的 / 异性恋(者)

hétérozygote [eteRɔzigɔt] adj. et n. (de *hétéro-* et *zygote*). BIOL. Se dit d'une cellule ou d'un organisme dont les gènes, responsables d'un caractère donné, possèdent des expressions différentes (par opp. à *homozygote*). 〔生〕杂合的；异型接合的/杂合体，杂合子；异型接合体，异型接合子

***hêtraie** [etRɛ] n. f. Lieu planté de hêtres. 山毛榉林地

***hêtre** [ɛtR] n. m. (du frq. **haistr*, rad. *haisi* "buisson"). ❶ Arbre des forêts tempérées, à écorce lisse, à bois blanc, ferme et flexible, dont les fruits sont les faines. 〔植〕山毛榉 ◇ Famille des fagacées; haut. max. 40 m env. ◇ 山毛榉科；最高可达40米左右。❷ Bois de cet arbre, utilisé en menuiserie. 山毛榉木材

***heu** [ø] interj. (onomat.). Sert à marquer le doute, l'hésitation, parfois le dédain 嗯！〔表示怀疑、犹豫、轻蔑等〕：*Heu! Voyons... quel jour était-ce donc?* 嗯！哦…那是星期几呢？

heur [œR] n. m. (lat. pop. **agurium*, du class. *augurium* "présage"). LITT. **Avoir l'heur de**, la chance de〈书〉有运气…，有幸…：*Je n'ai pas eu l'heur de lui plaire*. 我无幸取悦于他。我无幸博得他的欢心。

heure [œR] n. f. (lat. *hora*). ❶ Unité de temps valant 3 600 secondes, soit soixante minutes contenue vingt-quatre fois dans un jour. 小时 ◇ Symb. 符号 h. ❷ Période de temps correspondant approximativement à cette unité — 小时：*Ça fait une bonne heure que je vous attends*. 我等您整整一小时了。我等您有一小时多一点了。❸ Unité de travail ou de salaire correspondant approximativement à cette période de temps — 小时(的工作、工资)：*Être payé à l'heure*. 按小时计酬 / *Elle fait des heures supplémentaires*. 她加班加点。❹ Mesure d'une distance en fonction de la durée du trajet correspondant — 小时(的路程)：*Cette ville est à trois heures de Paris par le train*. 这个城市离巴黎坐火车有3个小时的路程。❺ Organisation temporelle de la journée, permettant, par référence à un système conventionnel, de situer précisément chacun des moments de la journée 时，时间：*Avant de téléphoner, n'oubliez pas qu'ils n'ont pas la même heure que nous*. 打电话前，别忘了他们跟我们不是同一个时间。❻ Moment précis du jour, déterminé par référence à ce système conventionnel 点钟；钟点：*Il est trois heures*. 现在3点了。❼ Moment, période quelconques dans le cours d'une vie, d'une entreprise, dans l'histoire d'un pays 时刻，时期：*Il a eu son heure de gloire*. 他曾经有过辉煌的时刻。*Connaître des heures difficiles*. 经历困难时期 / *La dernière heure* (= le moment de la mort). 生命的最后时刻，临终 ❽ **A la bonne heure!**, voilà qui est bon, qui va bien. 这好极了！这真好！‖ **De bonne heure**, tôt. 大清早，早 ‖ **D'heure en heure**, à mesure que passent les heures. 随着时间的推移，越来越 ‖ **Être à l'heure**, donner l'heure juste, en parlant d'une montre, d'une pendule; être exact, ponctuel, en parlant d'une personne. (钟表等)很准；(人)守时，准时 ‖ **Sur l'heure**, à l'instant même. 立即，立刻 ❾ CATH. **Heures canoniales**, les diverses parties de l'ancien bréviaire, de l'office liturgique. 〔天主〕定时的祈祷 ‖ CATH. **Livre d'heures**, recueil de prières à l'usage de la dévotion personnelle

des fidèles, à la fin du Moyen Âge. 〔天主〕(中世纪末的)祈祷文 ‖ DR. **Heure d'été**, adoptée au printemps et en été par de nombreux pays, en vue de réduire les dépenses d'énergie, et correspondant en général à une avance d'une heure sur l'heure en vigueur pendant le reste de l'année (*heure d'hiver*). 〔法〕夏令时(间) ‖ DR. **Heure légale**, heure définie par les pouvoirs publics, qui règle la vie d'un pays. 〔法〕法定时,标准时间 ⓾ **Tout à l'heure**, Dans un moment; il y a un moment 待一会儿;刚才: *Je reviendrai tout à l'heure*. 我待一会儿再回来。*Ça s'est passé tout à l'heure*. 这事情刚发生。

heureusement [øʀøzmɑ̃] adv. ❶ De façon avantageuse, favorable 完满地: *Terminer heureusement une affaire* (syn. avantageusement, victorieusement). 完满地完成一件事情 ❷ Harmonieusement; de manière agréable 和谐地,调和地,恰当地,成功地,完美地: *Couleurs heureusement assorties* (syn. élégamment). 配得很好的颜色 ❸ Par bonheur 幸好,幸而,幸亏: *Heureusement, le train avait du retard* (= par chance). 幸好火车晚点了。❹ **Heureusement que**, c'est une chance que 幸好,幸亏,幸运地: *Heureusement qu'il est guéri*. 很幸运,他痊愈了。

heureux, euse [øʀø, -øz] adj. (de *heur*). ❶ Qui jouit du bonheur; qui est satisfait de son sort 幸福的,快乐的,高兴的: *Un homme heureux* (syn. comblé). 一个幸福的男人 ❷ Qui procure du bonheur, ou qui le dénote 幸福的,美满的;喜气洋洋的: *Un mariage heureux*. 美满的婚姻 / *Un visage heureux* (syn. épanoui, radieux). 容光焕发的脸 ❸ Favorisé par le sort 幸运的,走运的: *Si vous êtes assez heureux pour frapper à la bonne porte* (syn. chanceux). 如果您走运敲对了门就好了。❹ Qui a des suites favorables; qui procure un avantage 有利的,顺利的,令人高兴的,令人满意的: *Circonstance heureuse* (syn. propice). 有利的情况 ❺ Porté à l'optimisme; gai de nature 乐观的,乐天的;天生活泼的: *Un heureux caractère* (syn. enjoué). 活泼的性格 ❻ Particulièrement réussi, juste 非常成功的,完美的,正确的: *Une heureuse alliance de classicisme et de modernisme* (syn. harmonieux). 古典主义和现代主义的完美结合 ◆ n. **Faire un, des heureux**, procurer à une ou à plusieurs personnes un avantage inespéré. 使一个人[一些人]幸福

heuristique [øʀistik] adj. (du gr. *heuriskein* "trouver"). DIDACT. Qui a une utilité dans la recherche, notamm. la recherche scientifique et épistémologique 〈教〉启发式的,启发性的: *Hypothèse heuristique*. 启发性假设 ◆ n. f. Discipline qui se propose de dégager les règles de la recherche scientifique. 考据学

***heurt** [œʀ] n. m. (de *heurter*). ❶ Fait de heurter, de se heurter; choc, coup qui en résulte 撞,碰撞;(碰撞后留下的)痕迹: *Heurt de deux véhicules* (syn. collision). 两辆车相撞 ❷ Opposition, contraste très forts, violents 强烈对比: *Heurt de sonorités, de couleurs*. 音响的强烈对比;色彩的强烈对比 ❸ Désaccord; différend; mésentente 冲突,矛盾,纠纷,不和: *Il y a eu des heurts entre eux* (syn. affrontement, conflit, friction). 他们之间曾有矛盾。

***heurté, e** [œʀte] adj. ❶ Qui contraste violemment 形成强烈对比的[指色彩等]: *Couleurs heurtées*. 形成强烈对比的色彩 ❷ **Style heurté**, qui présente des oppositions marquées, des ruptures de construction. 〈转〉生硬的文笔

***heurter** [œʀte] v. t. (du frq. **hurt* "bélier"). ❶ Entrer rudement en contact avec qqch, qqn; frapper 撞,碰撞;打,击: *La voiture a heurté le mur* (syn. percuter). 汽车撞了墙。*La manivelle l'a heurté à la jambe* (syn. cogner). 自行车的踏脚曲柄撞了他的腿。❷ Cogner une chose contre une autre 把…撞在: *Heurter des verres pour trinquer* (syn. choquer). 碰杯 ❸ Contrarier vivement 〈转〉激怒,使非常不快,顶撞: *Sa grossièreté me heurte* (syn. irriter, choquer). 他的粗鲁激怒了我。❹ Être en opposition complète avec 〈转〉触犯,违反,与…相抵触,与…完全相反: *Heurter les convenances* (syn. bousculer). 与礼仪相抵触 ◆ v. t. ind. [**à**] LITT. Frapper 〈书〉敲,击: *Heurter à la porte*. 敲门 ◆ **se heurter** v. pr. ❶ Avoir des dissentiments violents 〈转〉互相冲突,对抗,不和: *Ils se heurtent fréquemment* (syn. s'affronter, se quereller). 他们之间经常发生冲突。❷ Contraster violemment (色彩等)形成强烈对比: *Ces couleurs se heurtent* (syn. détonner, jurer). 这些色彩形成强烈对比。❸ **Se heurter à qqch**, se cogner contre qqch; au fig., rencontrer un obstacle, une difficulté 自撞,自碰;〈转〉遇到,遭到[指障碍,困难等]: *Il s'est heurté à un lampadaire* (syn. buter contre). 他撞到路灯上了。*Notre projet s'est heurté à de grosses difficultés* (syn. achopper sur). 我们的计划遇到了巨大的困难。*Je me suis heurté à l'incompréhension de tous* (syn. rencontrer). 大家都不理解我。

***heurtoir** [œʀtwaʀ] n. m. (de *heurter*). ❶ Marteau de porte monté sur une charnière, qui retombe sur une plaque de métal. 叩门锤,门环 ❷ CH. DE F. Butoir. 〔铁〕尽头车档,止冲器

hévéa [evea] n. m. (quechua *hyeve*). Arbre d'Amérique du Sud, cultivé surtout en Asie du Sud-Est pour son latex, dont on tire le caoutchouc. 〔植〕三叶橡胶树 ◇ Famille des euphorbiacées. ◇ 大戟科。

hexachlorure [ɛgzaklɔʀyʀ] n. m. CHIM. Chlorure dont la molécule contient six atomes de chlore. 〔化〕六氯化物

hexadécimal, e, aux [ɛgzadesimal, -o] adj. Se dit d'un système de numération de base 16. 〔数〕十六进制的

hexaèdre [ɛgzaɛdʀ] n. m. et adj. (du gr. *hexa* "six" et *edra* "face"). MATH. Polyèdre à six faces 〔数〕六面体 / 六面的: *Le cube est un hexaèdre régulier*. 立方是正六面体。*Prisme hexaèdre*. 六面棱柱

hexaédrique [ɛgzaedʀik] adj. Relatif à l'hexaèdre; qui a la forme d'un hexaèdre. 〔数〕六面体的，六面体形的

hexagonal, e, aux [ɛgzagɔnal,-o] adj. ❶ Qui a la forme d'un hexagone. 六边形的，六角形的 ❷ Qui a pour base un hexagone. 六方形的 ❸ Qui concerne l'Hexagone, la France 法国的，法国本土的：*Une politique étroitement hexagonale.* 一项局限于法国本土的政策

hexagone [ɛgzagon] n. m. (lat. *hexagonus*, du gr.). ❶ MATH. Polygone à six angles et six cotés. 〔数〕六边形，六角形 ❷ **L'Hexagone**, la France métropolitaine dont les contours évoquent grossièrement un hexagone. 法国，法国本土[因法国本土呈六边形]

hexamètre [ɛgzamɛtʀ] adj. et n. m. (lat. *hexametrus*, du gr.). MÉTR. Se dit d'un vers, en partic. d'un vers grec ou latin, qui a six mesures ou six pieds. 〔诗〕六音步的(诗句)

hexapode [ɛgzapɔd] adj. et n. m. (de *hexa-* et *-pode*). ZOOL. Qui possède trois paires de pattes 〔动〕六足的/六足虫，昆虫：*Larve hexapode d'un insecte.* 昆虫的六足幼虫

hexasyllabe [ɛgzasilab] adj. et n. m. (de *hexa-* et *syllabe*). Se dit d'un vers de six syllabes. 六音节的/六音节诗

***hi** [i] interj. (onomat.). Sert à exprimer le rire ou, plus rarement, les pleurs 嘻！嘻！[表示笑声]；呜！呜！[表示哭声]：*Hi! hi! que c'est drôle!* 嘻！嘻！真滑稽！

hiatal, e, aux [jatal,-o] adj. ❶ MÉD. Relatif à un hiatus; d'un hiatus. 〔医〕裂孔的 ❷ **Hernie hiatale**, hernie de l'hiatus œsophagien. 食管裂孔疝

hiatus [jatys] n. m. (mot lat. "ouverture"). 《拉》❶ LING. Succession de deux voyelles appartenant à des syllabes différentes, à l'intérieur d'un mot (*aorte*) ou à la frontière de deux mots (*il alla à Paris*). 〔语言〕元音重复[如 aorte 中的 a 和 o，il alla à Paris 中的 a 和 à] ❷ ANAT. Orifice accidentel ou naturel 〔解〕裂孔：*Hiatus œsophagien* (= orifice du diaphragme par lequel l'œsophage passe du thorax dans l'abdomen). 食管裂孔 ❸ Manque de continuité, de cohérence; interruption 中断，间断；间隙，罅隙：*Hiatus entre la théorie et les faits* (syn. décalage). 理论与事实脱节

hibernal, e, aux [ibɛʀnal,-o] adj. (lat. *hibernalis*). Relatif à l'hibernation 冬季发生的：*Sommeil hibernal.* 冬眠

hibernation [ibɛʀnasjɔ̃] n. f. (bas lat. *hibernatio*). ❶ État léthargique, dû à un abaissement de la température du corps, dans lequel certains mammifères (marmotte, loir, chauve-souris) passent l'hiver. 冬眠，冬蛰 ❷ État d'inertie, d'improductivité 〈转〉迟钝，呆滞；无生气，无活力：*Industries en état d'hibernation* (syn. stagnation). 处于停滞状态的工业 ❸ **En hibernation**, en attente, en réserve 留起，另放：*Mettre un projet de loi en hibernation* (= geler). 冻结一项法律草案 ‖ MÉD. **Hibernation artificielle**, état de vie ralentie, provoqué par l'action de produits chimiques et la réfrigération du corps, et facilitant des interventions chirurgicales ou certains traitements. 〔医〕人工冬眠

hiberner [ibɛʀne] v. i. (lat. *hibernare*). Passer l'hiver en hibernation 冬眠，冬蛰：*La marmotte hiberne.* 旱獭冬眠了。

hibiscus [ibiskys] n. m. (lat. *hibiscum*, sorte de mauve). Arbre tropical à belles fleurs, dont une espèce fournit un textile. 〔植〕木槿属植物 ◇ Famille des malvacées. ◇ 锦葵科。

***hibou** [ibu] n. m. (orig. incert., p.-ê. onomat.) [pl. *hiboux*]. ❶ Rapace nocturne, portant des aigrettes de plumes, ou «oreilles», prédateur des rats, des mulots et des souris. 耳鸮，猫头鹰 ◇ Le hibou ulule. ◇ 猫头鹰叫用 ululer。❷ FAM. **Vieux hibou**, homme âgé, solitaire et bourru. 〈转，俗〉孤僻、性情粗暴的老人

***hic** [ik] n. m. inv. (de la phrase latine *hic est quaestio* "ici est la question"). FAM. Difficulté principale d'une situation; nœud d'une question 〈俗〉关键，症结，难点：*Le hic, c'est que ça coûte beaucoup trop cher* (syn. problème). 关键是这实在太贵了。

***hic et nunc** [ikɛtnɔ̃k] loc. adv. (mots lat. "ici et maintenant"). 《拉》Sans délai et dans ce lieu même. 此时此地，立即并在此，当场并立刻

hidalgo [idalgo] n. m. (mot esp., de *hi* [*jo*] *d* [*e*] *algo* "fils de quelque chose") [pl. *hidalgos*]. 《西》Noble espagnol appartenant au plus bas degré de la noblesse. 西班牙末等贵族

***hideusement** [idøzmɑ̃] adv. De façon hideuse 极丑的，丑恶地：*Blessé, hideusement défiguré* (syn. affreusement, atrocement). 受了伤，被严重毁了容

***hideux, euse** [idø,-øz] adj. (orig. incert., p.-ê. du lat. *hispidosus* "hérissé", ou de l'anc. fr. *hisde* "horreur", lui-même de *hispidosus* ou d'orig. germ.). ❶ Qui est d'une laideur repoussante 极丑的，丑陋的；可憎的，可怕的：Spectacle hideux (syn. affreux, horrible). 可怕的场面 ❷ Qui provoque un dégoût moral 丑恶的，令人厌恶的：*Une hideuse hypocrisie* (syn. ignoble). 令人厌恶的虚伪

***hie** [i] n. f. (moyen néerl. *heie*). TECHN. Outil à main, muni de deux anses, qui sert à enfoncer les pavés ou à compacter le sol (syn. dame, demoiselle). 〔技〕夯，夯槌

hier [ijɛʀ] ou [jɛʀ] adv. (lat. heri). ❶ Le jour qui précède immédiatement celui où l'on est 昨天，昨日：*Elle est partie hier.* 她昨天走的。❷ Dans un passé récent 近来，最近，过去(的日子)：*La jeunesse d'hier avait d'autres aspirations.* 过去的青年曾有其它的向往。❸ **Ne pas dater d'hier**, être ancien, ne pas être nouveau 由来已久，不新奇：*Cette théorie ne date pas d'hier.* 这个理论由来已久。‖ FAM. **N'être pas né d'hier**, avoir de l'expérience. 〈俗〉不是昨天刚生的娃娃，不是3岁孩子，有经验

***hiérarchie** [jeʀaʀʃi] n. f. (lat. ecclés. *hierar-*

chia, du gr. *hieros* "sacré", et *arkhein* "commander"). ❶ Classement des fonctions, des dignités, des pouvoirs dans un groupe social, selon un rapport de subordination et d'importance respectives 等级制度：*Hiérarchie administrative*. 行政等级制度 ❷ Ensemble des personnes qui occupent des fonctions supérieures 统治集团：*Décision de la hiérarchie*. 统治集团的决定 ❸ Organisation en une série décroissante ou croissante d'éléments classés selon leur grandeur ou leur valeur 等级，级别：*Hiérarchie des salaires*. 工资级别

***hiérarchique** [jerarʃik] adj. Relatif à la hiérarchie；fondé sur la hiérarchie 等级制度的，统治集团的，等级的：*Passer par la voie hiérarchique*. 按正式途径逐级通过 / *Organisation hiérarchique*. 分等级的组织 / *Pouvoir hiérarchique*. 等级制权力机构

***hiérarchiquement** [jerarʃikmɑ̃] adv. De façon hiérarchique；selon une hiérarchie 分等级地，按等级次序：*Société hiérarchiquement organisée*. 按等级制度组成的社会

***hiérarchisation** [jerarʃizasjɔ̃] n. f. Action de hiérarchiser；organisation qui en résulte 划分等级，分级，等级化；分类，归类：*La hiérarchisation d'un service*. 一个部门的等级化 / *Une hiérarchisation des informations*. 情报的分类

***hiérarchiser** [jerarʃize] v. t. ❶ Soumettre à un ordre hiérarchique 给…分等级，使等级化：*Hiérarchiser fortement un service*. 严格地将一个部门划分等级 ❷ Organiser en fonction d'une hiérarchie 按等级排列，把…分级，把…分类，把…归类：*Hiérarchiser les problèmes* (syn. ordonner, classer). 把问题分类

***hiérarque** [jerark] n. m. (gr. ecclés. *hierarkhês* "grand prêtre"; v. *hiérarchie*). ❶ Titre donné à certains hauts dignitaires des Églises orientales. 大主教；祭司长 ❷ LITT. Chef, personnalité occupant une place importante au sein d'une hiérarchie. 〈书〉统治集团首领

hiératique [jeratik] adj. (gr. *hieratikos*, de *hieros* "sacré"). ❶ Conforme aux normes d'une tradition liturgique 〔宗〕按宗教仪式的，符合宗教准则的：*Les gestes hiératiques d'un prêtre*. 神甫符合宗教准则的行为 ❷ D'une majesté, d'une raideur solennelle 庄严的，庄重的，庄严呆板的：*La figure hiératique de statues égyptiennes* (syn. grave). 埃及雕像庄严呆板的面孔 ❸ **Écriture hiératique**, cursive égyptienne dérivée des hiéroglyphes monumentaux（古埃及）僧书字 (on dit aussi 亦说 *un hiératique*).

hiératisme [jeratism] n. m. DIDACT. Attitude, caractère hiératiques 〈教〉庄严，庄重，庄严呆板：*L'hiératisme des gestes d'un officiant*. 主祭举止的庄严呆板

hiéroglyphe [jerɔglif] n. m. (du gr. *hieros* "sacré" et *gluphein* "graver"). ❶ Chacun des signes du système d'écriture idéographique des anciens Égyptiens（古埃及的）象形文字，圣书字：*Champollion a déchiffré les hiéroglyphes*. 商博良辨认出古埃及象形文字。❷ (Souvent au pl. 常用复数). Signe d'écriture impossible à déchiffrer 〈转〉潦草难认的字；难解的符号：*Je ne peux pas lire tes hiéroglyphes*. 我无法看懂你那些潦草的字。

hiéroglyphique [jerɔglifik] adj. Relatif aux hiéroglyphes（古埃及）象形文字的；〈转〉潦草难认的［指字］；难以理解的［指符号等］：*Signe hiéroglyphique*. 难以理解的符号

***hi-fi** [ifi] n. f. inv. (abrév. de l'angl. *high-fidelity*). Haute-fidélité.（音响设备的）高保真度［英文 high-fidelity 的缩写］；高保真音响（设备），立体声音响（设备）

***high-tech** [ajtɛk] adj. inv. et n. m. inv. (abrév. de l'angl. *high technology* "haute technologie"). ❶ Se dit de toute technologie avancée 高科技（的）［英文 high technology 的缩写］：*Recherche aérospatiale high-tech*. 航空及航天高科技研究 ❷ Se dit d'un style d'aménagement et de décoration caractérisé par l'intégration de matériaux, de meubles ou d'accessoires conçus pour un usage professionnel ou industriel, développé à partir de la fin des années 1970. 高技术房屋内部装饰

***hi-han** [iɑ̃] interj. Onomatopée conventionnelle imitant le cri de l'âne. 驴叫声 ◆ n. m. inv. Braiment. 驴叫

hilarant, e [ilarɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *hilare*). Qui provoque le rire 引人发笑的：*Ce sketch est hilarant* (syn. désopilant, drôle). 这个小喜剧真好笑。

hilare [ilar] adj. (lat. *hilaris*, *du gr.*). Qui montre une joie béate, un grand contentement 快乐的，快活的，高兴的，愉快的，惬意的：*Des spectateurs hilares* (syn. réjoui). 高兴的观众

hilarité [ilarite] n. f. (lat. *hilaritas*). Gaieté subite, explosion de rire 欢乐，高兴，狂欢；轰然大笑：*Sa plaisanterie déclencha l'hilarité générale*. 他说的笑话引起了哄堂大笑。

***hile** [il] n. m. (lat. *hilum*). ❶ ANAT. Région en forme de sillon par laquelle les vaisseaux sanguins et les nerfs pénètrent dans un viscère〔解〕（脏器的）门：*Hile du foie*. 肝门 ❷ BOT. Région par laquelle une graine est reliée au fruit et reçoit les sucs nourriciers. 〔植〕种脐

hilote n. m., **hilotisme** n. m. → **ilote, ilotisme.**

himalayen, enne [imalajɛ̃, -ɛn] adj. De l'Himalaya. 喜马拉雅山脉的

***hindi** [indi] n. m. (mot hindi). 《印地》Langue indo-aryenne, parlée en Inde du Nord, et langue officielle de la République de l'Inde. 印地语

hindou, e [ɛ̃du] adj. et n. (altér. de *indou*, *de Inde*). Qui appartient à l'hindouisme；adepte de l'hindouisme. 印度教的/印度教教徒

hindouisme [ɛ̃duism] n. m. (de *hindou*). Religion répandue surtout en Inde, dont la base philosophique est la thèse de l'identité du soi individuel au soi universel ou absolu. 印度教 ◆ **hindouiste** adj. Qui concerne l'hindouisme. 印度教的

hindoustani [ɛ̃dustani] n. m. Ensemble des langues indo-aryennes parlées en Inde du Nord. 兴都斯坦语，印度斯坦语

***hippie** ou ***hippy** [ipi] n. et adj. (mot anglo-amér., de l'arg. *hip*, qui désigna un certain rythme de jazz, puis un fumeur de marijuana) [pl. *hippies* ou *hippys*]. 《美英》Adepte d'une éthique fondée sur la non-violence et l'hostilité à la société industrielle, et prônant la liberté en tous domaines et la vie en communauté. 嬉皮士，嬉皮派[指西方国家中具有颓废派作风的人。他们信奉非暴力，常服用麻醉剂，主张自由和群居，对现实不满而采取玩世不恭的态度，如蓄长发、穿奇装异服等。] ◇ Le mouvement hippie est né à San Francisco dans les années 1960, s'est répandu en Europe à la fin des années 60 et au début des années 70. ◇ 1960 年左右在美国旧金山出现了嬉皮运动，60 年代末 70 年代初流行于欧洲。◆ adj. Propre aux hippies 嬉皮士的：*La mode hippie*. 嬉皮士式，嬉皮士时尚

hippique [ipik] adj. (gr. *hippikos*, de *hippos* "cheval"). Relatif aux chevaux, à l'hippisme 马的；赛马的，马术运动的：*Concours hippique*. 马术比赛

hippisme [ipism] n. m. (de *hippique*). Ensemble des activités sportives pratiquées à cheval. 马术运动

hippocampe [ipɔkɑ̃p] n. m. (gr. *hippokampos*, de *hippos* "cheval" et *kampê* "courbure"). ❶ Poisson marin dont la tête, horizontale et rappelant celle d'un cheval, se prolonge par un corps vertical terminé par une queue préhensile. [动] 海马[一种头似马、尾如钩的小海鱼] ◇ Long. 15 cm env. L'hippocampe mâle possède une poche incubatrice. ◇ 体长约 15 厘米。雄海马有一个孵卵囊。❷ ANAT Cinquième circonvolution temporale située à la face inférieure du lobe temporal du cerveau. [解] (脑内的)海马状突起 ❸ MYTH. Animal fabuleux de la mythologie grecque, mi-cheval, mi-poisson. [神] 马头鱼尾的怪兽

hippodrome [ipɔdʀom] n. m. (lat. *hippodromus*, du gr.). Lieu aménagé pour les courses de chevaux. 赛马场，跑马场

hippogriffe [ipɔgʀif] n. m. (it. *ippogrifo*, de *grifo* "griffon", et du gr. *hippos* "cheval"). Animal fabuleux, mi-cheval, mi-griffon, des romans de chevalerie médiévaux. [神] 半马半鹰的有翅怪兽

hippologie [ipɔlɔʒi] n. f. (de *hippo-* et *-logie*). Science, étude du cheval. 马学

hippomobile [ipɔmɔbil] adj. (de *hippo-* et [*auto*] *mobile*). Se dit d'un véhicule tiré par un ou plusieurs chevaux. 马拖的，马拉的

hippophagie [ipɔfaʒi] n. f. (de *hippo-* et *-phagie*). Usage de la viande de cheval comme aliment. 吃马肉的习俗

hippophagique [ipɔfaʒik] adj. **Boucherie hippophagique**, boucherie où l'on vend de la viande de cheval 马肉铺，马肉店 (on dit aussi 亦说 *boucherie chevaline*).

hippopotame [ipɔpɔtam] n. m. (gr. *hippopotamos*, de *hippos* "cheval" et *potamos* "fleuve"). Mammifère porcin massif, vivant dans les fleuves africains et se nourrissant d'herbes fraîches. [动] 河马 ◇ Recherché pour l'ivoire de ses défenses, l'hippopotame, proie facile pour les chasseurs, est en voie de disparition. Long. 4 m; poids 3 à 4 t. ◇ 河马因其长牙而变得珍贵，容易成为猎人的猎物，因而濒临灭绝。河马体长 4 米；体重 3 至 4 吨。

***hippy** [ipi] n. et adj. →**hippie**.

hircin, e [iʀsɛ̃, in] adj. (lat. *hircinus*, de *hircus* "bouc"). Relatif au bouc; qui rappelle le bouc 公山羊的：*Odeur hircine*. 公山羊气味

hirondelle [iʀɔ̃dɛl] n. f. (anc. prov. *irondela*, dimin. de *irunda*, de même sens, lat. *hirundo*). ❶ Oiseau passereau à dos noir et ventre blanc, et à queue échancrée 燕，燕子：*Les hirondelles se rassemblent sur les fils électriques*. 燕子聚集在电线上。◇ les hirondelles se nourrissent d'insectes par leur bec largement ouvert; excellents voiliers, elles quittent les contrées tempérées en septembre-octobre pour le Sud et reviennent en mars-avril. Long. 15 à 18 cm. L'hirondelle gazouille. ◇ 燕子用张得很大的嘴捕食昆虫；它们善于长途飞行，9—10 月份飞离温带地区迁至南方，3—4 月份再飞回来；燕子体长 15 至 18 厘米。燕子啁啾鸣叫用 gazouiller。❷ FAM., VIEILLI. Agent de police cycliste. (俗，旧)骑自行车的巡警 ❸ **Hirondelle de mer**, nom usuel de la *sterne*. [鸟] 燕鸥 ❹ **Nid d'hirondelle**. Nid de la salangane, que cet oiseau fabrique en régurgitant du jabot une substance gélatineuse provenant des algues absorbées, et constituant un mets très apprécié des Chinois. 燕巢；燕窝[中国人十分喜欢的菜肴]

hirsute [iʀsyt] adj. (lat. *hirsutus*). Dont la chevelure ou la barbe très fournie est en désordre; se dit des cheveux et des poils de barbe eux-mêmes. 蓬乱的，乱蓬蓬的[指毛发]

hirsutisme [iʀsytism] n. m. MÉD. Syndrome caractérisé par la présence de poils dans des zones qui en sont normalement dépourvues. [医] 多毛症

hispanique [ispanik] adj. (lat. *hispanicus*, de *Hispania*.) De l'Espagne. 西班牙的 ◆ adj. et n. Aux États-Unis, personne originaire d'Amérique latine. (在美国)拉丁美洲的，拉丁美洲人的/拉丁美洲人

hispanisant, e [ispanizɑ̃, -ɑ̃t] n. et adj. et **hispaniste** [ispanist] n. Spécialiste de la langue ou de la littérature espagnoles. 西班牙语学家(的)，西班牙文学家(的)；研究西班牙语的(专家)，研究西班牙文学的(专家)

hispanisme [ispanism] n. m. (du lat. *hispanus* "espagnol"). ❶ Expression, tournure particulière à la langue espagnole. 西班牙语言特有的表达方式 ❷ Emprunt à l'espagnol. 从西班牙语借入的词

hispano-américain, e [ispanoameʀikɛ̃, -ɛn] adj. et n. (pl. *hispano-américains, es*). De l'Amérique de langue espagnole. 西班牙裔或墨

西哥裔美国人的；西班牙语美洲的；西班牙裔或墨西哥裔美国人；操西班牙语的美国居民或美洲人

hispano-arabe [ispanoaʀab] et **hispano-moresque** ou **hispano-mauresque** [ispanomɔʀɛsk] adj. Se dit de l'art, de la civilisation islamiques à l'ouest du bassin méditerranéen, au temps où les califes de Cordoue réunissaient sous leur autorité le Maroc et l'Espagne 西班牙伊斯兰的[指文化、艺术]：*Faïences hispano-mauresques*. 西班牙伊斯兰陶器

hispanophone [ispanɔfɔn] adj. et n. De langue espagnole; qui parle l'espagnol 西班牙语的，说西班牙语的/说西班牙语的人：*Les pays hispanophones d'Amérique*. 美洲说西班牙语的国家

***hisse** [is] interj. (impératif de *hisser*). Cri utilisé, notamm. en groupe, pour rythmer ou coordonner les gestes de personnes qui hissent, tirent 嗨，拉！[拉、吊、拖重物时的呼喊声]：*Ho! Hisse!* 用力拉呀！使劲拖呀！

***hisser** [ise] v. t. (bas all. *hissen*). ❶ Faire monter en tirant ou en soulevant avec effort (用力)扯起，升起，吊起：*Hisser un drapeau*. 升起一面旗 / *Hisser les voiles* (syn. monter). 张帆，扯篷 / *Il hissa son enfant sur ses épaules*. 他把孩子托到肩膀上。❷ Faire accéder à un rang supérieur：*Hisser qqn à la présidence*. 把某人推上主席的职位 ◆ **se hisser** v. pr. S'élever avec effort ou difficulté 攀登，爬上：*Elle se hissa sur le parapet* (syn. grimper). 她爬上护墙。*Se hisser aux premières places* (syn. s'élever). 〈转〉爬上头把交椅，爬上显要的位置

histamine [istamin] n. f. (du gr. *histos* "tissu"). Amine, présente dans les tissus animaux et dans l'ergot de seigle, provoquant la contraction des muscles lisses, la vasodilatation des capillaires, l'augmentation de sécrétion du suc gastrique et jouant un rôle important dans le mécanisme des réactions allergiques. [生化]组胺

histaminique [istaminik] adj. Relatif à l'histamine. [生化]组胺的

histogenèse [istɔʒənɛz] n. f. (de *histo-* et *-genèse*). ❶ Formation et développement des différents tissus de l'embryon. 组织发生 ❷ Remaniement des tissus qui, chez les insectes, s'opère à la fin des métamorphoses. (昆虫的)组织变态

histogramme [istɔgʀam] n. m. (angl. *histogram*, du gr. *histos* "tissu, trame"). Graphique utilisé en statistique et constitué par des rectangles de même base, placés à côté les uns des autres, et dont la hauteur est proportionnelle à la quantité à représenter. 矩形统计图，柱形图

histoire [istwaʀ] n. f. (lat. *historia*, mot gr.). ❶ Ensemble des faits décisifs situés dans le passé concernant un sujet, une période, un domaine marquants pour l'humanité; ouvrage relatant ces faits 历史，史；历史书，历史书籍：*Histoire de France*. 法国历史 / *Histoire de Louis XIV*. 路易十四史 / *Écrire une histoire de la Seconde Guerre mondiale*. 写一部第二次世界大战史 ❷ Partie du passé connue principalement par des documents écrits (par opp. à *préhistoire*) 有文字记载的历史时期：*La période intermédiaire entre la préhistoire et l'histoire est appelée la protohistoire*. 史前史和有文字记载的历史之间的时期称之为原始史。❸ Étude et science des événements passés 历史学：*Elle a une licence d'histoire*. 她获得历史学学士学位。❹ Mémoire que la postérité garde du passé 后人对过去的记忆：*L'histoire jugera*. 历史将作出判决。*Son nom restera dans l'histoire*. 芳名永世。❺ Suite des événements, des faits, des états qui ont marqué l'évolution d'une discipline, d'un domaine, d'un concept, etc.; ouvrage décrivant cette évolution 史，发展史；历史书，历史著作；演变过程 *Histoire de l'art*. 艺术发展史 / *L'histoire de la médecine*. 医学史 / *L'histoire d'un mot* (= son évolution phonétique et morphologique). 一个词的演变过程 ❻ Relation d'événements concernant un thème donné 始末，经过：*Histoire d'un procès*. 一个诉讼案件的始末 ❼ Récit d'actions, de faits imaginaires 故事，虚构的事，不真实的事：*Raconter une histoire à un enfant* (syn. conte, légende). 给孩子讲一个故事 ❽ Succession d'événements affectant qqn ou qqch 一连串的事情，遭遇：*Il m'est arrivé une histoire extraordinaire* (syn. aventure). 我遇到了一件意外的事情。*Elle est l'héroïne de toute l'histoire* (syn. affaire). 她是整个事情的主角。*L'histoire de ce bijou est étonnante*. 有关这个首饰所发生的一连串事情是惊人的。❾ (Surtout au pl. 多用复数). Propos mensongers 谎话，谎言：*Allons! Ce sont des histoires, tout ça!* 行了！这全都是捏造！❿ (Surtout au pl. 多用复数). Incident, embarras, complications 事端，事件，麻烦(事)，复杂的事：*Chercher des histoires* (= chercher querelle). 找碴儿/ *Tu ne vas pas en faire toute une histoire!* (syn. affaire, drame). 你别把事情搞复杂化了！你别大惊小怪的！*Je ne veux pas d'histoires* (syn. ennui). 我不想找麻烦。⓫ Conflit, désaccord à propos de qqch (有关某事)冲突，不和：*Ils se sont fâchés à cause d'une histoire d'argent*. 因为钱的事情他们吵翻了。⓬ **C'est toute une histoire**, c'est long à raconter. 这件事说来话长。这件事一言难尽。‖ FAM. **Histoire de** (+ **inf.**), dans l'intention de 〈俗〉目的在于，旨在…，为了…：*Histoire de rire*. 为了笑笑而已 ‖ **Histoire drôle**, court récit décrivant une situation fictive et destiné à faire rire. 逗笑的滑稽故事 ‖ **La petite histoire**, les anecdotes concernant le passé; les faits marginaux complémentaires qui se sont produits autour d'un événement quelconque 稗史，稗官野史：*Pour la petite histoire, ajoutons que*... 作为稗史，我们还要补充… ⓭ **Histoire naturelle.** Ancien nom des sciences naturelles 博物学，自然科学：*Muséum d'histoire naturelle*. 自然博物馆

histologie [istɔlɔʒi] n. f. (de *histo-* et *-logie*). Partie de l'anatomie qui étudie la formation.

l'évolution et la composition des tissus des êtres vivants. 组织学，显微解剖学

histologique [istɔlɔʒik] adj. Relatif à l'histologie; qui relève de l'histologie. 组织学的；属组织学范围的

historicité [istɔrisite] n. f. Caractère de ce qui est historique, qui est attesté par l'histoire 历史性，（历史）真实性，史实性：*Prouver l'historicité d'un document* (syn. authenticité). 证实一个文件的真实性

historié, e [istɔrje] adj. (du lat. scolast. *historiare*, du class. *historia* "histoire"). Décoré de scènes narratives, de vignettes 用人或动物的图像装饰的，有图案的：*Les chapiteaux historiés de l'art roman*. 取材罗马艺术的人像饰柱头

historien, enne [istɔrjɛ̃, -ɛn] n. Spécialiste des études historiques; auteur d'ouvrages historiques. 历史家，历史学家，史学家；历史书籍作家

historiette [istɔrjɛt] n. f. (dimin. de *histoire*, d'apr. le lat. *historia*). Petit récit d'une aventure plaisante; anecdote. 趣闻，逸事；史话，小史；小故事

historiographe [istɔrjɔgraf] n. m. (bas lat. *historiographus*). Écrivain chargé officiellement d'écrire l'histoire de son temps ou d'un souverain 史官，史料编纂者；传记作者：*Racine et Boileau étaient les historiographes du roi*. 拉辛和布瓦洛都曾是国王的史官。

historiographie [istɔrjɔgrafi] n. f. ❶ Travail de l'historiographe. 编史工作，历史编纂学 ❷ Ensemble des documents historiques relatifs à une question 史书，历史文献：*L'historiographie de la Révolution*. 法国大革命历史文献

historique [istɔrik] adj. (lat. *historicus*.) ❶ Qui est relatif à l'histoire, à l'étude du passé de l'humanité; qui est conforme à ses méthodes, à ses règles 历史的，有关历史的：*Recherches, travaux historiques*. 历史研究；历史著作 ❷ Qui appartient à l'histoire, partie du passé de l'humanité dont l'existence est considérée comme objectivement établie 历史上的，有历史价值的，历史上有记载的：*Monument historique* (= qui présente un intérêt pour l'histoire). 史迹，古迹 / *Fait historique* (syn. attesté). 历史事实 / *C'est historique* (= cela a vraiment existé). 这是真有过的事。❸ Qui appartient à une période sur laquelle on possède des documents écrits （有文字记载）历史时期的：*Temps historiques et temps préhistoriques*. 有文字记载的历史时期和史前时期 ❹ Qui est resté célèbre dans l'histoire; digne d'être conservé par l'histoire 历史上有名的，历史性的，具有历史意义的，在历史上有保留价值的：*Mot historique*. 具有历史意义的词 / *Record historique*. 历史最高记录 ◆ n. m. Exposé chronologique des faits （按年代顺序的）纪事，大事记，沿革；叙述，说明：*L'historique d'une science*. 一门科学的发展史 / *Faire l'historique des négociations* (syn. chronologie). 叙述谈判过程

historiquement [istɔrikmɑ̃] adv. Du point de vue historique; en historien 历史地，从历史观点，按照历史规律：*Un fait historiquement établi*. 历史上确定的事实

histrion [istrijɔ̃] n. m. (lat. *histrio* "mime"). ❶ Dans l'Antiquité, acteur qui jouait des farces populaires; baladin, jongleur. （古代的）笑剧演员，丑角，走江湖耍把戏者 ❷ LITT. Personne qui se donne en spectacle （转，书）小丑，装腔作势的人：*Histrion politique* (syn. bouffon). 政治小丑

hitlérien, enne [itlerjɛ̃, -ɛn] adj. et n. Relatif à la doctrine de Hitler, au régime politique qu'il institua; qui en est partisan. 希特勒的；希特勒主义的/希特勒分子，希特勒主义者

hitlérisme [itlerism] n. m. Doctrine de Hitler; national-socialisme, nazisme. 希特勒主义；纳粹主义

***hit-parade** [itparad] n. m. (de l'angl. *hit* "succès" et *parade* "défilé") [pl. *hit-parades*]. Palmarès de chansons, de films, de vedettes, etc., classés selon leur succès; cote de popularité. (Recomm. off. *palmarès*.) 最流行歌曲、影片排行榜；最受欢迎演员排行榜；声望排行榜

***hittite** [itit] adj. (mot angl., de l'hébreu *Hittim*). 《英》Relatif aux Hittites. 赫梯的、赫梯人的 ◆ n. m. Langue indo-européenne parlée par les Hittites. 赫梯语

HIV [aʃive], sigle de l'angl. *human immunode ficiency virus*, dénomination internationale du V.I.H., virus responsable du sida. 人类免疫缺损病毒，爱滋病病毒 [human immunodeficiency virus 的英文缩写]

hiver [ivɛr] n. m. (lat. *hibernum* [*tempus*]). Saison commençant le 21 ou le 22 décembre (au solstice) et se terminant le 20 ou le 21 mars (à l'équinoxe) dans l'hémisphère Nord; période la plus froide de l'année 冬，冬季，冬天；寒冬：*L'hiver a été court*. 冬季很短。*Nous n'avons pas eu d'hiver cette année*. 今年，我们还没有遇到寒冬。*Prendre ses vacances en hiver*. 冬天去度假

hivernage [ivɛrnaʒ] n. m. (de *hiverner*). ❶ AGRIC. Séjour des troupeaux à l'étable pendant l'hiver. 〔农〕牲口关在厩里过冬 ❷ AGRIC. Labour effectué en hiver. 〔农〕冬前耕翻 ❸ Saison des pluies dans les régions tropicales. 热带的雨季

hivernal, e, aux [ivɛrnal, -o] adj. (bas lat. *hibernalis*, d'apr. *hiver*). Relatif à l'hiver 冬季的，冬天的：*Les températures hivernales* (contr. estival). 冬天的气温 / *Station hivernale* (= de sports d'hiver). 冬季体育运动场

hiverner [ivɛrne] v. i. (lat. *hibernare*, d'apr. *hiver*). ❶ Passer l'hiver à l'abri, en parlant de troupeaux; passer l'hiver dans une région chaude, en parlant d'oiseaux migrateurs. 过冬，越冬，避寒 ❷ Passer l'hiver à l'abri, dans les zones de grands froids 避寒过冬，严冬时期停止工作：*L'expédition polaire hiverna deux ans de suite*. 极地探险连续两年中断。◆ v. t. ❶ Mettre le bétail à l'étable pour l'hiver 把牲畜关在厩里

过冬:*Hiverner un troupeau* 把一群羊关在厩里过冬 ❷ Labourer une terre avant les grands froids de l'hiver 冬前耕翻:*Hiverner un champ*. 入冬前耕翻一块地

HLA(système), sigle de l'angl. *human leucocyte antigens*, ensemble d'antigènes communs aux leucocytes et aux plaquettes se répartissant en groupes tissulaires, et jouant un rôle essentiel dans les greffes et les transplantations d'organes. 抗原[有核细胞表面的组织相容性抗原;human leucocyte antigens 的英文缩写]

H.L.M. [aʃɛlɛm] n. m. ou f. (sigle de *habitation à loyer modéré*). Immeuble construit sous l'impulsion des pouvoirs publics et dont les logements sont destinés aux familles à revenus modestes. "低租金住房"的法文缩写

***ho** [o] interj. (onomat.). Sert à appeler ou à exprimer soit l'admiration, soit l'indignation 喂!哎!喔![用来招呼或表示赞赏、愤慨]: *Ho! La belle bleue!* 喔!多美的地中海啊! *Ho! Quelle horreur!* 喔!真恶心!真可怕!

***hobby** [ɔbi] n. m. (mot angl. "petit cheval, dada")[pl. *hobbys* ou *hobbies*].《英》Distraction, activité favorites servant de dérivatif aux occupations habituelles 业余爱好、消遣: *Mon hobby, c'est le modélisme* (= violon d'Ingres; syn. passe-temps). 我的业余爱好是(飞机、汽车等的)模型制作。

***hobereau** [ɔbʀo] n. m. (de l'anc. fr. *hobel*, n. d'un petit oiseau de proie, probabl. de *hobeler* "harceler", moyen néerl. *hobbelen* "tourner, rouler"). Gentilhomme campagnard (souvent péjor.). 〈贬〉乡绅,小贵族地主

***hochement** [ɔʃmɑ̃] n. m. **Hochement de tête**, mouvement de la tête que l'on hoche 点头,摇头: *Approuver d'un hochement de tête*. 点头同意

***hochequeue** [ɔʃkø] n. m. (de *hocher* et *queue*). Autre nom de la *bergeronnette*. 〔鸟〕白鹡鸰

***hocher** [ɔʃe] v. t. (frq. **hottisôn* "secouer"). **Hocher la tête**, la secouer à plusieurs reprises 点头,摇头: *Il hocha la tête pour marquer son approbation*. 他点头表示赞同。

***hochet** [ɔʃɛ] n. m. (de *hocher*). ❶ Petit jouet à grelots pour les bébés. 摇动时会出声的幼儿玩具 ❷ LITT. Chose futile qui flatte 〈转,书〉无意义的事,无价值的事,使人满足但无价值的事物: *Les hochets de la gloire, de la vanité* (syn. frivolité, futilité). 荣誉的无意义;虚荣心使人满足但毫无意义

***hockey** [ɔkɛ] n. m. (mot angl. "crosse").《英》Sport d'équipe pratiqué avec une crosse, et dont il existe deux variantes, le hockey sur gazon et le hockey sur glace. 〔体〕曲棍球(运动);冰球(运动)

***hockeyeur, euse** [ɔkɛjœʀ, -øz] n. Joueur, joueuse de hockey. 曲棍球运动员;冰球运动员

Hodgkin (maladie de), sarcome à prédominance ganglionnaire d'abord localisée et qui peut toucher tous les organes. 〔医〕何杰金氏病,淋巴肉牙肿病

hoirie [waʀi] n. f. (de *hoir* "héritier", du lat. *heres*). ❶ VX. Héritage. 〈旧〉遗产 ❷ **Avance, avancement d'hoirie**, donation faite à un héritier présomptif par anticipation sur sa part successorale. 生前赠与

***holà** [ɔla] interj. (de *ho!* et *là*). Sert à appeler 喂![用来招呼]: *Holà! Il y a quelqu'un?* 喂!有人吗? ◆ n. m. inv. FAM. **Mettre le holà à qqch**, arrêter le cours désordonné de qqch, y mettre fin 〈俗〉制止,终止: *Mettre le holà au gaspillage d'énergie*. 制止能源的浪费

***holding** [ɔldiŋ] n. m. ou n. f. (abrév. de l'angl. *holding company*, de *to hold* "tenir"). Société financière détenant des participations dans d'autres sociétés dont elle assure l'unité de direction et le contrôle des activités. 持股公司,股权公司

***hold-up** [ɔldœp] n. m. inv. (mot anglo-amér., de *to hold up one's hands* "tenir les mains en l'air").《美英》Attaque à main armée, organisée en vue de dévaliser une banque, un bureau de poste, etc. 持械抢劫,持枪抢劫

***hollywoodien, enne** [ɔliwudjɛ̃, -ɛn] adj. De Hollywood; relatif au cinéma de Hollywood 好莱坞的、好莱坞式的;好莱坞电影的: *Une superproduction hollywoodienne*. 好莱坞巨片

holocauste [ɔlɔkost] n. m. (lat. *holocaustum*, gr. *holokauston*, de *holos* "tout" et *kaien* "brûler"). ❶ Sacrifice dans lequel la victime était entièrement brûlée, chez les Hébreux et les Grecs; victime ainsi sacrifiée. (焚烧全兽祭神的)燔祭;燔祭的祭品;祭品 ❷ **L'Holocauste** (dit *la Shoah* par les Juifs), l'extermination des Juifs par les nazis entre 1939 et 1945, dans les pays occupés par les troupes du Reich hitlérien. [→ génocide.] 大屠杀[指 1939 年至 1945 年期间纳粹对欧洲犹太人的大屠杀] ❸ LITT. **Offrir en holocauste**, sacrifier 〈转,书〉牺牲,献身: *Offrir sa vie, s'offrir en holocauste*. 献出生命,牺牲自己

hologramme [ɔlɔgʀam] n. m. (de *holo-* et *-gramme*). Image obtenue par holographie. 〔光〕全息照相,全息摄影;全息图

holographe adj. → **olographe**.

holographie [ɔlɔgʀafi] n. f. (de *holo-* et [*photo*]*graphie*). Méthode de photographie permettant la restitution en relief d'un objet, en utilisant les interférences produites par deux faisceaux laser, l'un provenant directement de l'appareil producteur, l'autre diffusé par l'objet. 〔光〕全息照相术,全息摄影

holothurie [ɔlɔtyʀi] n. f. (lat. *holothuria*, du gr.). Échinoderme des fonds marins, à corps mou et allongé, atteignant jusqu'à 25 cm de long, appelé cour. *concombre de mer* et *bêche-de-mer*. 〔动〕海参

***homard** [ɔmaʀ] n. m. (anc. scand. *humarr*). ❶ Crustacé décapode marin à grosses pinces dont le corps bleu marbré de jaune devient rouge à la cuisson. 〔动〕螯虾,龙虾 ◇ Comestible très recherché; il peut atteindre 50

cm de long. ◇ 螯虾为珍贵食品；体长可达 50 厘米。❷ **Homard à l'américaine** ou **homard à l'armoricaine**, homard qu'on fait revenir dans de l'huile et cuire dans un jus aromatisé et du vin blanc. 烩油煎螯虾

***home** [om] n. m. (mot angl. "maison").《英》**Home d'enfants**, centre d'accueil pour enfants, en partic. pour des séjours de vacances. 儿童膳宿公寓，假期儿童接待中心

homélie [ɔmeli] n. f. (lat. ecclés. *homilia*, mot gr. "réunion"). ❶ Instruction familière sur l'Évangile au cours de la messe 说教，讲道：*Les homélies de saint Jean Chrysostome* (syn. prêche, sermon). 圣约翰·克里索斯托的传教解经 ❷ Discours moralisateur (souvent péjor.) 〈转，贬〉乏味的训戒：*Subir les homélies d'un maître* (syn. remontrance, sermon). 受到师傅的训戒

homéopathie [ɔmeopati] n. f. (de *homéo-* et *-pathie*). Méthode thérapeutique qui consiste à traiter un malade à l'aide de doses infinitésimales de substances qui provoqueraient chez le sujet sain des troubles semblables à ceux que présente le malade (par opp. à *allopathie*). 〔医〕顺势疗法 ◆ **homéopathe** n. Nom du spécialiste. 顺势疗法论者，顺势疗法派医生

homéopathique [ɔmeopatik] adj. ❶ Relatif à l'homéopathie〔医〕顺势疗法的：*Traitement homéopathique*. 顺势疗法 / *Dose homéopathique* (syn. infinitésimal). 顺势疗法剂量，微量 ❷ **À dose homéopathique**, en très petite quantité 少量地，微量地：*Il ne supporte le rock qu'à dose homéopathique*. 摇滚乐略微听一点儿他还可以接受。

homérique [ɔmeʀik] adj. (gr. *homêrikos*). ❶ Relatif à l'œuvre d'Homère 荷马的，荷马史诗的：*Poésie homérique*. 荷马史诗 ❷ Digne d'Homère 史诗般的，惊心动魄的；巨大的，令人难忘的，传奇般的，难以置信的：*Chahut homérique* (syn. grandiose, épique, fabuleux). 巨大的喧嚷声 ❸ **Rire homérique**, rire bruyant et inextinguible. 纵声大笑，放声大笑，无法抑制的狂笑[源出荷马史诗中所写的诸神的大笑]

1. **homicide** [ɔmisid] n. m. (lat. *homicidium*). Action de tuer un être humain 杀人：*Être inculpé d'homicide involontaire* (syn. meurtre, assassinat). 被指控为过失杀人

2. **homicide** [ɔmisid] adj. (lat. *homicida*). LITT. Qui sert à tuer, qui provoque la mort; relatif à l'homicide〈书〉杀人的，用以杀人的，致死的：*Un fer homicide*. 凶器

hominidé [ɔminide] n. m. (du lat. *homo, -inis* "homme"). Primate fossile appartenant à la même famille que l'homme actuel.〔人〕灵长类动物；人科动物；原人

hominien [ɔminjɛ̃] n. m. (du lat. *homo, -inis* "homme"). Mammifère actuel ou fossile appartenant à l'espèce humaine ou à une espèce ayant pu être ancêtre de l'homme.〔人〕类人猿；猿人；人亚科原人

hominisation [ɔminizasjɔ̃] n. f. Processus évolutif par l'effet duquel une lignée de primates a donné l'espèce humaine. 人类的发展过程，(灵长类等动物的)人化，人化过程

hommage [ɔmaʒ] n. m. (de *homme*). ❶ FÉOD. Cérémonie au cours de laquelle le vassal se déclarait l'homme de son suzerain.〔封〕(附庸对封君的)臣从；臣从宣誓 ❷ Témoignage de courtoisie, de respect; don, offrande faits par estime, respect 尊敬，尊崇，敬意；献礼，赠品：*Recevoir l'hommage de nombreux admirateurs*. 收到许多崇拜者的礼品 / *Rendre hommage à qqn*. 向某人表示敬意 / *Fuir les hommages* (syn. honneurs). 躲避寒喧客套 / *Faire hommage d'un livre* (= offrir un exemplaire dédicacé). 将一本书题词赠送，赠书表示敬意 ◆ **hommages** n. m. pl. Compliments adressés à qqn (男子对妇人的)致意，敬意：*Mes hommages, madame!* 夫人，请接受我的敬意！ *Présentez nos hommages à votre mère* (syn. civilités, respects). 请代我们向您的母亲表示敬意。

hommasse [ɔmas] adj. (*de homme*). Se dit d'une femme d'allure masculine (péjor.). 〈贬〉像男人的，男性化的，男子气的[指女人]

homme [ɔm] n. m. (lat. *homo, -inis*). ❶ Être humain considéré par rapport à son espèce ou aux autres espèces animales; mammifère de l'ordre des primates, doué d'intelligence et d'un langage articulé, caractérisé par un cerveau volumineux, des mains préhensiles et la station verticale 人；人科：*L'homme de Cro-Magnon*. 克罗马农人[1868 年在法国西南部多涅省西德塔雅克附近克罗马农山洞中发现骸骨] ❷ (Précédé de l'art déf. 前置定冠词). L'espèce humaine (par opp. à *animal, divinité*); membre de cette espèce 人类，人：*Le rire est le propre de l'homme*. 笑是人的特性。 *L'origine de l'homme*. 人类的起源 / «*L'homme est un loup pour l'homme*» (T. Hobbes).《人是人类的狼》(托马斯·霍布斯) ❸ Être humain de sexe masculin 男人，男子：*Vestiaire réservé aux hommes* 男衣帽间 ❹ Être humain de sexe masculin, considéré du point de vue des qualités attribuées communément à ce sexe (virilité, courage, etc.) 男子汉，大丈夫：*Défends-toi si tu es un homme!* 如果你是男子汉，你就该自卫！ ❺ Individu de sexe masculin considéré du point de vue de ses qualités et défauts propres ou sous l'angle de ses caractéristiques sociales, professionnelles, etc. (有优、缺点，或社会、职业特点的)人，男人：*Brave, méchant, honnête homme*. 好人，老实人；坏人；正直的人 / *Homme d'action*. 活动家 / *Homme d'État*. 国家活动家，政治家 / *Homme d'affaires*. 商人；代理商；代理人 / *Homme de lettres* (= *écrivain*). 文人，作家 / *Homme de loi* (= légiste, magistrat, avocat), 法律界人士[指法学家、法官、律师] / *Homme du rang* (= soldat). 士兵 ❻ (Avec un poss. 与主有形容词连用). Individu attaché au service d'un autre 手下人，属下，部下：*Le commissaire et ses hommes ont arrêté toute la bande*. 警察分局局长及其手下人把整个团伙全都抓获。 ❼ **C'est, voilà votre**

homme, c'est celui qu'il vous faut, dont vous avez besoin. 这就是您所需要的人。‖ **Comme un seul homme**, tous ensemble, d'un commun accord 象一个人一样,同时,一齐,完全一致地: *L'assemblée s'est levée comme un seul homme*. 大会全体人员同时起立。‖ **D'homme à homme**, en toute franchise et sans intermédiaire. 直接地,直率地 ‖ **Grand homme**, homme remarquable par ses actions,son génie,etc. 伟人 ‖ **Homme de main**, personne qui effectue pour le compte d'une autre des actions répréhensibles. 打手 ‖ **Jeune homme**, personne de sexe masculin entre l'adolescence et l'âge adulte. 小伙子,男青年 ‖ **Le premier homme**, Adam. 〔宗〕亚当

homme-grenouille [ɔmgʀənuj] n. m. (pl. *hommes-grenouilles*). Plongeur équipé d'un scaphandre autonome. 蛙人

homme-orchestre [ɔmɔʀkɛstʀ] n. m. (pl. *hommes-orchestres*). ❶ Musicien ambulant qui jouait simultannément de plusieurs instruments. 同时演奏几种乐器的街头卖艺乐师 ❷ Personne ayant des compétences multiples. 〈转〉多才多艺的人

homme-sandwich [ɔmsɑ̃dwitʃ] n. m. (pl. *hommes-sandwichs*). Homme qui promène deux panneaux publicitaires, l'un sur le dos, l'autre sur la poitrine. 身前身后挂广告牌的人

homogène [ɔmɔʒɛn] adj. (gr. *homogenês*; v. les éléments *homo-* et *-gène*). ❶ Dont les éléments constitutifs sont de même nature (par opp. *à hétérogène*) 同质的,均质的,等质的,均匀的: *Mélange homogène*. 均匀混合物 ❷ Qui présente une grande unité, une harmonie entre ses divers éléments 〈转〉一致的,协调的,清一色的: *Équipe homogène* (syn. cohérent, uni). 协调的班子

homogénéisation [ɔmɔʒeneizasjɔ̃] n. f. ❶ Action de rendre homogène 〈转〉一致化,协调化,清一色化: *Homogénéisation des programmes scolaires* (syn. harmonisation). 协调学校课程 ❷ Traitement du lait qui réduit la dimension des globules gras, de telle sorte que, ne remontant plus à la surface, il ne se forme plus de crème. (牛奶的)均质化,均匀化

homogénéisé, e [ɔmɔʒeneize] adj. **Lait homogénéisé**, lait ayant subi l'homogénéisation. 均质牛奶,匀脂乳

homogénéiser [ɔmɔʒeneize] v. t. Rendre homogène 使同质,使均质,使等质,使均匀;〈转〉使一致,使协调,使清一色: *Homogénéiser les systèmes bancaires d'une communauté* (syn. harmoniser, uniformiser). 协调共同体的银行制度

homogénéité [ɔmɔʒeneite] n. f. Qualité de ce qui est homogène 同质性,均质性,等质性,均匀性;〈转〉一致,协调,清一色: *L'homogénéité d'un parti politique* (syn. cohérence, cohésion). 一个政党的清一色

homographe [ɔmɔgʀaf] adj. et n. m. (de *homo* et *-graphe*). LING. Se dit d'homonymes ayant la même orthographe (ex. *cousin* [insecte] et *cousin* [parent]). 〔语言〕同形异义的/同形异义词[如 cousin 库蚊和 cousin 堂兄弟,表兄弟]

homogreffe [ɔmɔgʀɛf] n. f. (de *homo-* et *greffe*). Greffe dans laquelle le greffon est pris sur un sujet de même espèce que le sujet greffé (par opp. à *hétérogreffe*). 〔植〕同质嫁接,同类嫁接;〔医〕同种移植

homologation [ɔmɔlɔgasjɔ̃] n. f. Action d'homologuer, de ratifier 〔法〕认可;核准,批准,许可;承认合格: *L'homologation d'un record sportif*. 承认一项体育运动最高记录

homologue [ɔmɔlɔg] adj. (gr. *homologos* "concordant", de *homos* "semblable" et *legein* "parler"). Qui correspond à qqch d'autre; qui a le même rôle, dans un système différent 对等的,对应的;同调的;同系的,同族的,同种的;同源的,同形的: *Enseigne de vaisseau est un grade homologue à celui de lieutenant* (syn. équivalent, correspondant). 海军少尉与陆军中尉的军衔对等。◆ n. Personne qui occupe les mêmes fonctions qu'une autre 对等的人,对应的人,同等职务的人: *Le ministre de l'Intérieur s'est entretenu avec son homologue allemand*. 内政部长与德国内政部长举行会谈。

homologuer [ɔmɔlɔge] v. t. (lat. médiév. *homologare*, du gr.; v. *homologue*). ❶ Confirmer officiellement, approuver par décision de justice conférant force exécutoire 〔法〕认可: *Homologuer une cession de parts* (syn. entériner, valider). 认可份额的让与 ❷ Reconnaître qqch conforme aux règlements en vigueur, à certaines normes; autoriser 承认合格;核准,批准,许可: *Homologuer les tarifs des transports*. 批准运输价目 ; *Homologuer un record* (syn. ratifier). 〔体〕承认一项记录

homonyme [ɔmɔnim] adj. et n. m. (lat. *homonymus*, du gr.; v. *les éléments homo-* et *-onyme*). LING. Se dit d'un mot qui présente la même forme graphique (homographe) ou phonique (homophone) qu'un autre, mais qui en diffère par le sens 〔语言〕同音异义的;同形异义的/同音异义词;同形异义词: *«Sceau», «seau» et «sot» sont homonymes*. "sceau 印章," "seau 桶" 和 "sot 傻子" 是同音异义词。◆ n. et adj. Personne, ville qui porte le même nom qu'une autre. 同名同姓者;同名的城市/同名同姓的

homonymie [ɔmɔnimi] n. f. Caractère des mots homonymes. 〔语言〕同音异义;同形异义

homophone [ɔmɔfɔn] adj. (gr. *homophônos*; v. les éléments *homo-* et *-phone*). ❶ MUS. Se dit de ce qui a le même son 〔乐〕同音的;主调音乐的;同音歌唱的;单旋律歌曲的: *«F» et «ph» sont homophones*. "F" 和 "ph" 是同音。◆ adj. et n. m LING. Se dit d'homonymes ayant la même prononciation 〔语言〕同音异义的/同音异义词: *«Saint», «ceint», «sein», «seing» sont des homophones*. "saint 圣人," "ceint 围绕着…的", "sein 乳房", "seing 签名" 是同音异义词。

homosexualité [ɔmɔsɛksɥalite] n. f. Sexualité des personnes homosexuelles (par opp. à *hétérosexualité*). 同性恋爱

homosexuel, elle [ɔmɔseksɥɛl] adj. et n. (de *homo*- et *sexuel*). Qui éprouve une attirance sexuelle pour les personnes de son sexe (par opp. à *hétérosexuel*). 同性恋爱的/同性恋者

homothétie [ɔmɔtesi] n. f. (de *homo*-, et du gr. *thesis* "position"). MATH. Transformation ponctuelle qui à un point M associe le point M' tel que $\overrightarrow{OM'} = k \cdot \overrightarrow{OM}$, où O est un point (centre de l'homothétie) et *k* un réel (rapport de l'homothétie). 〔数〕位似, 相似律

homotétique [ɔmɔtetik] adj. MATH. Se dit d'un point (ou d'une figure) obtenu par homothétie à partir d'un autre point (ou d'une autre figure). 〔数〕位似的, 相似的

homozygote [ɔmɔzigɔt] adj. et n. (de *homo*- et *zigote*). BIOL. Se dit d'une cellule ou d'un organisme dont les gènes, responsables d'un caractère donné, possèdent une même expression (par opp. à *hétérozygote*). 〔生〕纯合的, 同型的, 纯合子的/纯合体, 纯合子, 同型接合体, 同型接合子

***hongre** [ɔ̃gʀ] adj. m. et n. m. (*de hongrois*, l'usage de châtrer les chevaux étant originaire de Hongrie). Se dit d'un cheval châtré. 阉过的(马), 去势的(马)

***hongrois, e** [ɔ̃gʀwa, -az] adj. et n. De la Hongrie. 匈牙利的/匈牙利人 ◆ **hongrois** n. m. Langue finno-ougrienne parlée en Hongrie (syn. magyar). 匈牙利语

honnête [ɔnɛt] adj. (lat. *honestus* "honorable"). ❶ Qui est conforme ou qui se conforme aux règles de la morale, de la probité, de la loyauté 诚实的, 老实的; 正直的, 正派的, 公正的; 善良的: *Un homme honnête* (syn. probe, droit). 老实人, 正直的人, 善良的人/*Un juge honnête* (syn. incorruptible, intègre). 公正的法官, 正直的法官/*Elle n'a pas une conduite très honnête* (syn. moral, louable). 她的品行不端。❷ Qui ne s'écarte pas d'un niveau moyen et convenable 适当的, 适中的, 中等的; 令人满意的, 可以接受的: *Un travail honnête* (syn. correct, passable). 说得过去的活儿/*Il est resté dans une honnête moyenne* (syn. honorable). 他处于中等水平, 还说得过去。❸ LITT. **Honnête homme**, homme cultivé dont le langage et les manières répondent à l'idéal du XVIIe et du XVIIIe siècle. 〈书〉上流社会中有教养的人

honnêtement [ɔnɛtmɑ̃] adv. ❶ De façon honnête, conforme aux règles de la morale 诚实地, 正直地, 正派地; 适当地, 适中地, 恰如其分地, 公道地: *Gagner honnêtement sa vie* (syn. honorablement). 诚实谋生 ❷ De façon loyale 坦率地, 老老实实地: *Honnêtement, je ne l'ai pas fait exprès* (syn. sincèrement). 说实话, 我不是故意这么做的。

honnêteté [ɔnɛtte] n. f. (lat. *honestas*). Qualité d'une personne ou d'un comportement honnête 诚实, 老实, 正直, 公正, 善良: *Son honnêteté est connue de tous* (syn. probité, loyauté). 他的正直是众所周知的。

honneur [ɔnœʀ] n. m. (lat. *honor*). ❶ Sentiment que l'on a de sa dignité morale; fierté vis-à-vis de soi et des autres 尊严, 自尊: *Attaquer qqn dans son honneur*. 打击某人的自尊/*Cette réponse est toute à votre honneur*. 这个答复完全符合您的尊严。*Un homme d'honneur* (= qui tient sa parole). 遵守诺言的人, 守信用的人 ❷ Réputation ou gloire que donnent le courage, le talent, la vertu, etc 名誉, 名声; 光荣: *Mon honneur est en jeu* (syn. dignité). 这关系到我的名誉。*L'honneur lui en revient* (syn. mérite). 功劳归他。*Elle est l'honneur de la famille* (syn. gloire). 她是这个家庭的光荣。❸ Traitement particulier, privilège accordé afin de marquer la considération 尊敬, 尊重, 敬意; 荣誉: *Je n'ai pas mérité cet honneur*. 我不配得到这个荣誉。*La gagnante de la course a fait un tour d'honneur*. 赛跑获胜的女运动员绕场一圈。*Être à la place d'honneur* (= à la place réservée à celui qu'on veut distinguer). 坐在贵宾席, 在上座 ❹ **Avoir, faire l'honneur de**, avoir l'obligeance, faire le plaisir de 荣幸…, 受到…礼遇: *Je n'ai pas l'honneur de vous connaître* (syn. plaisir). 我无幸与您相识。‖ **En l'honneur de**, en hommage à, pour célébrer 向…表示敬意, 为庆祝…, 为纪念…: *Réception donnée en l'honneur d'un ami*. 为一位朋友举行招待会 ‖ **Être en honneur**, être au premier plan; attirer l'attention, l'estime 处于首要地位, 受到重视; 引起注意; 时兴, 流行: *La valse était en honneur au XIXe s*. 华尔兹舞在19世纪非常流行。‖ **Faire honneur à**, rendre qqn fier de, attirer sa considération; rester fidèle à qqch ou en user pleinement 为…争光, 为…带来荣耀; 守信, 履行; 总是做(某事), 充分利用, 充分使用: *Ta réussite fera honneur à ta famille*. 你的成功将给家里带来荣耀。*Faire honneur à ses engagements* (= les respecter). 履行诺言, 践约/*Faire honneur à un repas en reprenant de chaque plat*. 通过对每一道菜的一吃再吃来称赞一顿饭做得好 ‖ **Mettre son honneur, un point d'honneur à** (+ **inf.**), engager, mettre en jeu à ses propres yeux sa dignité, sa réputation 保证, 以名誉担保: *Il met un point d'honneur à ne jamais être en retard*. 他以名誉担保今后不再迟到。‖ **Parole d'honneur**, parole qui engage la dignité de qqn 以名誉担保的诺言: *Donner sa parole d'honneur*. 发誓, 赌咒 / *Je dis la vérité, parole d'honneur!* 我以名誉担保! 我说的是实话。‖ **Pour l'honneur**, de façon désintéressée, sans aucune rémunération. 无偿地 ❺ **Dame d'honneur.** Femme attachée au service d'une princesse, d'une reine. 宫女, 陪伴王后[公主]的宫廷贵妇 ‖ **Garçon, demoiselle d'honneur.** Jeunes gens qui accompagnent les mariés le jour du mariage. 男[女]傧相 ‖ **Légion d'honneur.** Ordre national français attribué en récompense de services militaires ou civils. 荣誉勋位团, 荣誉勋位; 荣誉勋位勋章 ◆ **honneurs** n. m. pl. ❶ Marques d'intérêt ou de distinction accordées aux personnes que l'on veut honorer, célébrer; fonctions ou titres qui donnent du prestige 尊敬, 尊重, 敬意; 高官显职, 显要地位: *Aspirer aux honneurs*. 渴

望得到高官显职 / *Avoir les honneurs de la presse*. 上报刊的头版 / *Rendre les honneurs à un chef militaire* (= le saluer). 向一位部队首长致军礼 ❷ **Faire les honneurs d'un lieu**, le faire visiter avec une prévenance particulière. 殷勤招待宾客，尽地主之谊；特别热情地请人参观某地 ‖ **Honneurs de la guerre**, conditions honorables consenties par le vainqueur à une troupe qui a capitulé 给予投降部队的优待条件[如允许其携带武器、保留其旗帜等]: *Se rendre avec les honneurs de la guerre*. 享有优待条件的投降

***honnir** [ɔniʀ] v. t. (frq. **haunjan*) [conj. 32]. LITT. Vouer à l'exécration et au mépris publics en couvrant de honte (souvent au passif) (书)羞辱，使受耻辱[多用被动态]: *Honnir la lâcheté* (syn. vilipender). 羞辱可耻的行为/ *Honni soit qui mal y pense*! (= ne voyez là nulle intention douteuse [à l'orig., devise de l'ordre de la Jarretière, ordre anglais de chevalerie]). 愿心怀恶意者遭辱！[铭于嘉德勋章上的格言]

honorabilité [ɔnɔʀabilite] n. f. État, qualité d'une personne honorable 可尊敬，可敬之处；信誉，好名声: *L'honorabilité de ce commerçant est reconnue par tous* (syn. probité). 这位商人的信誉为大家所公认。

honorable [ɔnɔʀabl] adj. (lat. *honorabilis*). ❶Digne de considération, d'estime 可尊敬的，令人尊敬的；体面的；有信誉的；光荣的: *Homme honorable* (syn. honnête). 可敬的人/*Exercer une profession honorable* (syn. digne). 从事一种令人尊敬的职业❷Dont la qualité, la quantité sont jugées suffisantes 过得去的，足够的，相当好的: *Fortune honorable* (syn. honnête). 足够的财富，小康/ *Obtenir une note honorable* (syn. convenable, moyen). 取得较好的分数 ❸ Qualificatif de politesse entre membres de certaines assemblées. 尊敬的[国会议员相互的尊称]

honorablement [ɔnɔʀabləmɑ̃] adv. De façon honorable 体面地，正派地，正大光明地；可敬地；足够地，相当好地，令人满意地: *Remplir honorablement son rôle* (syn. honnêtement). 令人满意地扮演一个角色

honoraire [ɔnɔʀɛʀ] adj. (lat. *honorarius*). Qui a le titre, en n'exerçant pas ou en n'exerçant plus la fonction 名誉的[指头衔]: *La présidente honoraire d'une société*. 一个公司的(女)名誉总裁

honoraires [ɔnɔʀɛʀ] n. m. pl. (lat. *honorarium*). Rétribution versée aux personnes qui exercent des professions libérales (médecin, avocat, etc.). (医生，律师等自由职业者的)酬金

honorer [ɔnɔʀe] v. t. (lat. *honorare*). ❶ Traiter qqn avec respect, estime et considération; rendre hommage au mérite de qqn 尊敬；向…表示敬意，敬重: *Poète honoré après sa mort* (syn. glorifier). 死后受到敬重的诗人/ *Honorer la mémoire d'un savant* (syn. célébrer). 怀念一位科学家，纪念一位科学家 ❷Procurer de l'honneur, de la considération à 给…带来荣誉，为…争光: *Honorer son pays, sa famille*. 为国家[家庭]争光 / *Ces scrupules l'honorent*. 他做事严格认真，一丝不苟，因而赢得人们的尊敬。❸ Accorder qqch comme une distinction (parfois iron.) 给与…的荣誉，给与…的光荣[常用于讽刺]: *Il a honoré cette réunion de sa présence* (= il nous a fait l'honneur d'être présent). 他光临了这次会议。❹ Tenir un engagement, une promesse〔商〕如期支付，如期兑付，兑现: *Honorer sa signature, son serment*. 支付自己签字的票据，遵守签订的约定；实践誓言 ◆ **s'honorer** v. pr. [**de**]. Tirer fierté de 以…为荣，以…自豪: *Cette ville s'honore de ses monuments*. 这个城市以其古迹而自豪。

honorifique [ɔnɔʀifik] adj. (lat. *honorificus*). Qui procure des honneurs, de la considération, sans aucun avantage matériel 荣誉的，名誉的；带来荣誉的，受尊敬的: *Titre, fonction honorifiques*. 荣誉称号；名誉职务

***honoris causa** [ɔnɔʀiskoza] loc. adj. (loc. lat. "pour marquer son respect à"). 《拉》Se dit de grades universitaires conférés à titre honorifique et sans examen mais ne donnant aucun droit à occuper une chaire 名誉的，名义上的: *Recevoir le titre de docteur «honoris causa» d'une université canadienne*. 获得加拿大某大学"名誉"博士称号

***honte** [ɔ̃t] n. f (frq. **haunita*, même rad. que *honnir*). ❶ Sentiment pénible provoqué par une faute commise, par une humiliation, par la crainte du déshonneur ou du ridicule 羞愧，惭愧: *Être rouge de honte* (= confus). 羞愧得满脸通红/*Elle a honte de venir vous parler* (= elle est embarrassée, gênée). 她想来跟您说话，但感到难为情。*Éprouver de la honte* (syn. humiliation). 感到羞愧，感到惭愧❷Action, parole qui provoque un sentiment de honte 耻辱，羞耻: *Cette guerre est une honte* (syn. ignominie). 这场战争是个耻辱。*Il s'est couvert de honte en agissant ainsi* (syn. déshonneur). 他这样做真是丢尽了脸面。❸ **Avoir perdu toute honte**, **avoir toute honte bue**, être sans scrupule, sans pudeur, être insensible au déshonneur. 厚颜无耻；恬不知耻 ‖ **Faire honte à qqn**, être pour lui un sujet de déshonneur; lui faire des reproches afin de lui donner du remords 丢某人的脸；责备某人使其感到羞愧: *Elle lui a fait honte de ses mensonges*. 她让他感到自己说谎话羞耻。‖ **Sans fausse honte**, sans gêne, embarras ou scrupule inutiles 不怕难为情，不羞怯；大大方方地: *Acceptez ces remerciements sans fausse honte*. 接受这些谢意吧，别不好意思了。

***honteusement** [ɔ̃tøzmɑ̃] adv. ❶ D'une façon qui entraîne le déshonneur 可耻地，不体面地，不光彩地: *Elle est honteusement payée pour ce qu'elle fait* (syn. ignominieusement). 她不光彩地为自己所做的一切付出了代价。❷ En éprouvant de la honte 羞愧地，惭愧地: *Il a honteusement répondu qu'il ne pouvait rien faire*. 他惭愧地回答说他什么也做不了。

***honteux, euse** [ɔ̃tø, -øz] adj. (de honte). ❶ Qui cause de la honte 可耻的，不光彩的，不体面的: *Une attitude honteuse* (syn. ignoble,

infâme). 可耻的态度/*Il est honteux de se défier d'un ami* (syn. vil, déshonorant). 怀疑朋友是可耻的。❷ Qui éprouve de la honte, un sentiment d'humiliation 感到羞耻的, 感到惭愧的: *Il est honteux de sa conduite* (syn. confus, consterné). 他对自己的行为感到惭愧。❸ (Après le n. 用在名词后). Qui n'ose faire état de ses convictions, de ses opinions 不敢暴露自己信仰的, 不敢暴露自己观点的: *Un idéaliste honteux* (syn. pusillanime). 不敢暴露自己观点的唯心主义者

***hooligan** ou ***houligan** [uligan] n. m. (mot angl.). 《英》Voyou qui se livre à des actes de violence et de vandalisme, en partic. lors de compétitions sportives. (体育比赛时搞破坏、施行暴力的) 无赖, 小流氓, 球痞

***hop** [ɔp] interj. (onomat.). Exprime un geste, un mouvement rapide ou sert à stimuler 嗨! [用来鼓励或配合一迅速、有力的动作]: *Et hop! il a sauté.* 嗨! 他跳了过去。

hôpital [ɔpital] n. m. (du lat. *hospitalis* "hospitalier"). ❶ Établissement, public ou privé, où sont effectués tous les soins médicaux et chirurgicaux 医院: *Hôpital militaire.* 军队医院, 部队医院 / *Hôpital de jour.* 值班医院 / *Médecin des hôpitaux.* 医院的医生 ❷ **Hôpital psychiatrique**, établissement hospitalier spécialisé dans le traitement des troubles mentaux. 精神病医院 ◇ Avant 1938, on parlait d'*asile*. Auj., la désignation française officielle est *centre hospitalier spécialisé* (C. H. S.). ◇ 1938 年以前, 人们用的是"asile 疯人院"这个词, 如今, 正式的称呼为"centre hospitalier spécialisé 专科医疗中心"。

hoplite [ɔplit] n. m. (lat. *hoplites*, mot gr., de *hoplon* "arme"). ANTIQ. GR. Fantassin pesamment armé. [古希] 装甲步兵

***hoquet** [ɔkɛ] n. m. (orig. onomat.). ❶ Contraction brusque du diaphragme, accompagnée d'un bruit particulier dû au passage de l'air dans la glotte 嗝儿, 呃逆: *Avoir le hoquet.* 打嗝 ❷ Bruit produit par à-coups, en partic. dans un appareil 碰撞声, 撞击声: *Les hoquets d'un moteur.* 发动机的碰撞声

***hoqueter** [ɔkte] v. i. (de *hoquet*) [conj. 27]. ❶ Avoir le hoquet. 打嗝, 打呃 ❷ Être secoué comme par le hoquet 哽咽, 抽噎: *Elle sanglotait en hoquetant.* 她抽噎着, 呜咽哭泣。

1. **horaire** [ɔʀɛʀ] adj. (lat. *horarius*, de *hora* "heure"). ❶ Relatif aux heures 时间的: *Tableau horaire.* 时间表, 作息表 ❷ Par heure 每小时的; 按小时付酬的: *Salaire horaire.* 小时工资

2. **horaire** [ɔʀɛʀ] n. m. (de *1. horaire*). ❶ Tableau des heures d'arrivée et de départ 时刻表, 班次时间表: *Horaire des trains.* 火车时刻表 ❷ Répartition des heures de travail; emploi du temps (工作) 时间表, 作息时间表: *Horaire flexible ou horaire à la carte.* 弹性工作时间表或打卡工作时间表 / *Avoir un horaire très chargé.* 工作时间表排得非常满 / ◆ n. Personne rémunérée à l'heure. 按小时付酬者, 按小时计酬的工人, 小时工

***horde** [ɔʀd] n. f. (tatar [*h*]*orda*). ❶ Troupe, groupe de personnes causant des dommages par sa violence 乌合之众: *Une horde de brigands.* 匪帮, 一帮匪徒 ❷ Troupe nombreuse et indisciplinée (不守纪律的) 帮, 伙, 群, 队: *Une horde de gamins* (syn. bande). 一群淘气的孩子

***horion** [ɔʀjɔ̃] n. m. (anc. fr. *oreillon* "coup sur l'oreille"). LITT. Coup violent donné à qqn (书) 殴打, 痛打: *Échanger des horions.* 打架

horizon [ɔʀizɔ̃] n. m. (mot lat., du gr. *horizein* "borner"). 《拉》❶ Ligne imaginaire circulaire dont l'observateur est le centre et où le ciel et la terre ou la mer semblent se joindre. 地平; 地平线, 水平线 ❷ Partie de la terre, de la mer ou du ciel que borne cette ligne 天际, 天涯, 天边; 视野: *Scruter l'horizon.* 仔细观察天边 / *De cette fenêtre, l'horizon est assez limité* (= point de vue; syn. panorama). 从这个窗户看出去, 视野相当有限。❸ Domaine d'une action ou d'une activité quelconque; champ de réflexion 〈转〉境域, 眼界, 视界; 范围; 前景, 前途, 远景: *L'horizon social, politique d'un pays* (syn. perspectives). 一个国家的社会、政治前景 ❹ ASTRON. Grand cercle de la sphère céleste formé en un lieu donné par l'intersection de cette sphère et du plan horizontal. [天] 天球地平圈 ❺ **À l'horizon**, dans un avenir proche 即将来临的, 已露端倪的: *La crise se profile à l'horizon.* 这场危机已露端倪。‖ **Faire un tour d'horizon**, étudier succinctement tous les aspects d'une question, d'un sujet. 综观 (一个问题) ‖ **Ouvrir des horizons**, créer de nouvelles perspectives, susciter un nouveau champ de réflexion 打开眼界: *Cet entretien m'a ouvert des horizons.* 这次谈话打开了我的眼界。

horizontal, e, aux [ɔʀizɔ̃tal, -o] adj. (de *horizon*). ❶ Parallèle au plan de l'horizon, donc perpendiculaire à une direction qui représente conventionnellement la verticale. 地平的, 地平线的; 水平的; 横的, 横卧的 ❷ GÉOM. **Plan, droite horizontal(e)**, plan ou droite parallèle au plan horizontal choisi comme référence. [几] 水平面, 地平面; 水平线 ◆ **horizontale** n. f. ❶ Direction horizontale 横向: *Tendre les bras à l'horizontale.* 成水平伸开两臂 ❷ MATH. Droite horizontale. [数] 横切线, 横剖面, 横切面

horizontalement [ɔʀizɔ̃talmɑ̃] adv. Parallèlement à l'horizon; dans la direction horizontale 水平地, 成水平线地, 横向地: *La pluie tombait horizontalement* (contr. verticalement). 雨横着下来。

horizontalité [ɔʀizɔ̃talite] n. f. Caractère, état de ce qui est horizontal 水平性, 水平度, 地平程度, 水平状态: *Vérifier l'horizontalité d'une surface* 检查一个面的水平度

horloge [ɔʀlɔʒ] n. f. (lat. *horologium*, gr. *hôrologion* "qui dit l'heure"). ❶ Appareil fixe de mesure de temps, de grandes dimensions, qui indique l'heure sur un cadran 钟, 时钟, 大时钟: *Horloge électrique, électronique.* 电钟; 电子钟 ❷ **Horloge parlante**, horloge et service

donnant l'heure par téléphone, de façon continue. 电话报时(钟);无线电报时(钟) ‖ **Réglé comme une horloge**, extrêmement régulier, ponctuel dans ses habitudes, en parlant de qqn〈转〉象时钟一样有规律的[指人]

horloger, ère [ɔʀlɔʒe, -ɛʀ] n. Personne qui fabrique, répare ou vend des horloges, des montres, etc. 钟表匠;钟表商 ◆ adj. Relatif à l'horlogerie 钟表的: *L'industrie horlogère*. 钟表工业

horlogerie [ɔʀlɔʒʀi] n. f. ❶ Technique de la fabrication ou de la réparation des horloges, des pendules, etc. 钟表制造术;钟表业 ❷ Commerce de ces objets; magasin de l'horloger. 钟表的经营;钟表店

***hormis** [ɔʀmi] prép. (de *hors* et *mis*, part. passé de *mettre*). LITT. Indique ce qu'on met à part, ce qui n'est pas compris dans un ensemble〈书〉除了,除…之外: *Il n'y avait presque personne hormis la famille* (syn. excepté, sauf). 除了家属,几乎没有任何人了。

hormonal, e, aux [ɔʀmɔnal, -o] adj. Relatif aux hormones〔生化〕激素的: *Insuffisance hormonale*. 激素缺乏

hormone [ɔʀmɔn] n. f. (mot angl., du gr. *hormôn* "qui excite"《英》❶ Substance sécrétée par une glande endocrine ou élaborée par un tissu, déversée directement dans le sang et exerçant une action biologique spécifique sur le fonctionnement d'un organe ou sur un processus biochimique 〔生化〕激素,荷尔蒙,内分泌: *L'insuline et l'adrénaline sont des hormones*. 胰岛素和肾上腺素都是激素。❷ BOT. substance sécrétée par une plante et qui agit sur sa croissance, sa floraison, etc.〔植〕植物激素

horodateur, trice [ɔʀɔdatœʀ, -tʀis] adj. et n. m. (de *horo-* et *dateur*). Se dit d'un appareil imprimant la date et l'heure sur certains documents时日打印的;盖邮戳的/时日打印器;盖邮戳器: *Machine horodatrice qui imprime la date et l'heure d'arrivée sur le courrier*. 在邮件上盖到达日期和时间的戳子

horoscope [ɔʀɔskɔp] n. m. (lat. *horoscopus*, gr. *hôroskopos* "qui considère le moment [de la naissance]"). ❶ Carte du ciel tel qu'il est observé de la Terre lors d'un événement et, partic., lors d'une naissance. (算命用的)星宫图,星象图 ❷ Ensemble des déductions et interprétations concernant l'avenir de qqn, qu'on peut tirer de cette carte du ciel 占星,星术: *Dresser l'horoscope de qqn*. 根据星象为某人算命

horreur [ɔʀœʀ] n. f. (lat. *horror*, de *horrere* "trembler"). ❶ Sensation d'effroi, de répulsion causée par l'idée ou la vue d'une chose horrible, affreuse, repoussante 恐怖,恐惧,害怕;憎恶,厌恶,反感: *Être saisi d'horreur*. 感到恐惧,吓坏了 / *Pousser un cri d'horreur* (syn. effroi, épouvante). 发出一声惊恐的喊叫/*Avoir horreur d'être contredit* (= détester). 讨厌别人反驳,讨厌别人还嘴/*Avoir les rats en horreur* (syn. aversion, répugnance). 讨厌老鼠/ *Sa conduite me fait horreur* (= me dégoûte). 他的行为令我厌恶。❷ Caractère de ce qui est horrible 可怕,可怖: *L'horreur d'un crime* (syn. abjection, noirceur). 罪行的可怖 ❸ Ce qui inspire le dégoût ou l'effroi 丑恶;耻辱;可怕的事物;讨厌的人,奇丑的人: *Cet article de journal est une horreur* (syn. infamie). 报纸上的这篇文章是一篇无耻的文章。◆ **horreurs** n. f. pl. ❶ Ce qui provoque le dégoût, l'effroi, etc. 惨状,惨事;暴行,残暴: *Les horreurs de la guerre* (syn. atrocité, monstruosité). 战争的残酷 ❷ Propos ou actes indécents, obscènes 粗话,下流话;下流的举止: *Dire des horreurs* (syn. grossièretés). 讲下流话

horrible [ɔʀibl] adj. (lat. *horribilis*). ❶ Qui fait horreur, qui provoque la répulsion 可怕的,恐怖的,令人恐惧的,吓人的,可憎的;糟糕的,极坏的,恶劣的,讨厌的: *Spectacle horrible* (syn. affreux, effrayant). 可怕的场面 / *Une horrible blessure* (syn. atroce, épouvantable). 惨不忍睹的伤口/*Il fait un temps horrible* (syn. exécrable). 天气恶劣。❷ Qui dépasse en intensité tout ce qu'on peut imaginer 极端的,极度的: *Un horrible mal de tête* (syn. terrible, insupportable). 剧烈头痛

horriblement [ɔʀibləmɑ̃] adv. De façon horrible 可怕地,吓人地;极其,太,非常: *Un homme horriblement défiguré* (syn. affreusement, atrocement). 被严重毁了容的人/*C'est horriblement cher* (syn. excessivement). 这太昂贵了。

horrifiant, e [ɔʀifjɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui horrifie, remplit d'horreur 吓人的,令人恐怖的: *Des cris horrifiants s'échappaient de la maison en feu* (syn. effroyable, terrifiant). 从着火的房子里传出令人恐惧的喊叫声。

horrifier [ɔʀifje] v. t. (lat. *horrificare*) [conj. 9]. Remplir d'horreur ou d'effroi 使恐怖,使恐惧,使害怕;使震惊: *Ce spectacle l'a horrifié* (syn. terrifier). 这个场面使他害怕了。*Elle est horrifiée par la dépense* (syn. scandaliser). 她对这笔开支感到震惊。

horrifique [ɔʀifik] adj. (lat. *horrificus*). LITT. Qui cause de l'horreur ou qui est énorme, stupéfiant〈书〉造成恐怖的,造成恐惧的;使人害怕的,巨大的;使人惊愕的: *Un vacarme horrifique* (syn. épouvantable.) 可怕的嘈杂声

horripilant, e [ɔʀipilɑ̃, -ɑ̃t] adj. FAM. Qui horripile, exaspère〈俗〉激怒人的,令人恼火的: *Un bruit horripilant* (syn. agaçant). 令人恼怒的喧闹声

horripiler [ɔʀipile] v. t. (lat. *horripilare* "avoir le poil hérissé"). FAM. Mettre hors de soi, énerver fortement〈俗〉激怒,使大怒,使恼火: *Ses manières m'horripilent* (syn. exaspérer, agacer). 他的举止把我惹火了。

***hors** [ɔʀ] prép. (de *dehors*). ❶ LITT. Indique ce qui n'est pas compris dans un ensemble 〈书〉除…以外: *Hors son goût pour le jeu, vous ne trouverez guère de passion chez lui* (syn. hormis, excepté). 他除了对赌博有兴趣外,您几乎找不出他有什么爱好。❷ S'emploie en composi-

tion avec certains noms pour indiquer une position extérieure, une situation marginale [用于复合名词中]在…之处[指界外处境、边缘状况]: *Hors-jeu*.〔体〕越位 / *Hors-la-loi*. 被剥夺公民权者;亡命徒,不法之徒 ❸ Suivi d'un nom sans article, indique l'extériorité, la supériorité, l'écart [后接一个没有冠词的名词]在…之外,在…之上,在一边[指优越、外在]: *Hors commerce*. 非卖的,不在市场上出售的 / *Hors pair*. 无与伦比的,独一无二的,举世无双的,非常出色的 / *Hors série*. 非批量生产的,特制的;〈转〉不寻常的;出色的,出类拔萃的 ◆ **hors de** loc. prép. ❶ Marque l'extériorité par rapport à un lieu 在…之外,在…外面[指地点]: *Il habite hors de Montpellier*. 他住在蒙彼利埃城外。*Elle se trouve hors de l'établissement* (= à l'extérieur; syn. en dehors de). 她在机关大楼的外面。❷ Marque l'extériorité par rapport à une action, à une influence 在…之外,脱离[指某行动或某影响]: *Il est hors de combat, de danger*. 他失去战斗力。他脱离危险。❸ Marque un dépassement des normes par rapport à une donnée quantifiable 在…之外[指超过标准]: *Un produit hors de prix* (= très cher). 价格极其昂贵的产品/ *Un whisky hors d'âge* (très vieux). 非常陈的威士忌 ❹**Hors de moi, de toi, etc.**, dans un état d'agitation ou de violence extrême. 大怒,不能自制. ‖ **Hors de question**, que l'on ne peut envisager. 不能考虑的 ‖ **Hors d'état de nuire**, qui ne peut plus nuire. 不能再危害的 ‖ **Hors d'usage**, qui ne peut plus servir. 不能再用的

***hors-bord** [ɔʀbɔʀ] adj. inv. (d'apr. l'angl. *out board* "à l'extérieur de la coque"). Se dit d'un moteur fixé à l'arrière d'un bateau, à l'extérieur du bord. 装舷外发动机的,舷外挂机的 ◆ n. m. inv. Canot léger de plaisance ou de course, propulsé par un moteur hors-bord. 摩托艇,舷外挂机的赛艇

***hors-d'œuvre** [ɔʀdœvʀ] n. m. inv. Mets servis au début du repas 头盘,冷盘,凉菜: *Hors-d'œuvre variés*. 拼盘 / *Servir des radis en hors-d'œuvre*. 头盘上萝卜

***hors jeu** [ɔʀʒø] loc. adj. SPORTS. Se dit d'un joueur qui, dans un sport d'équipe, se place sur le terrain d'une manière interdite par les règles.〔体〕越位犯规的 ◆ **hors-jeu** n. m. inv. Faute commise par un joueur hors jeu. 越位犯规

***hors-la-loi** [ɔʀlalwa] n. m. inv. (calque de l'angl. *outlaw*). Individu qui, par ses actions, se met hors la loi (syn. proscrit) 不受法律保护的人,被剥夺法律保护的人,被剥夺公民权的人;〈引〉歹徒;逃犯;不法之徒,亡命之徒

***hors-piste** ou ***hors-pistes** [ɔʀpist] n. m. inv. Ski pratiqué en dehors des pistes balisées.〈滑雪〉越出设有标志的滑雪道

***hors-texte** [ɔʀtɛkst] n. m. inv Feuillet, le plus souvent illustré, non compris dans la pagination, que l'on intercale dans un livre.〈书中不编页码的〉单页插图

hortensia [ɔʀtɑ̃sja] n. m. (lat. scientif., d'apr. le prénom *Hortense*). Arbrisseau originaire d'Extrême-Orient, cultivé pour ses fleurs ornementales blanches, roses ou bleues.〔植〕绣球花 ◇ Famille des saxifragacées. ◇ 虎耳草科。

horticole [ɔʀtikɔl] adj. Relatif à l'horticulture. 园艺的

horticulture [ɔʀtikyltyʀ] n. f. (du lat. *hortus* "jardin" et *-culture*). Branche de l'agriculture comprenant la culture des légumes, des fleurs, des arbres et arbustes d'ornement. 园艺 ◆ **horticulteur, trice** n. Nom du spécialiste. 园艺家

hosanna ou **hosannah** [ozana] n. m. (mot hébr. "sauve-nous, je t'en prie").《希伯》❶Acclamation de la liturgie juive passée dans la liturgie chrétienne.〔宗〕和散那[赞美上帝用语] ❷ LITT. Chant, cri de joie, de triomphe (syn. alléluia).〈书〉欢呼声,凯歌

hospice [ɔspis] n. m. (lat. *hospitium*). ❶ Maison d'assistance où l'on reçoit les enfants abandonnés, les vieillards démunis ou atteints de maladie chronique.(老、弱、病、残、孤儿等的)收容所,救济院,济贫院 ❷ Maison où des religieux donnent l'hospitalité aux pèlerins, aux voyageurs (教会、僧侣办的)朝圣者、旅客招待所; *L'hospice du Grand-Saint-Bernard*. (阿尔卑斯山)大圣伯纳山口招待所

hospitalier, ère [ɔspitalje,-ɛʀ] adj. (lat. médiév. *hospitalarius*). ❶ Relatif aux hôpitaux, aux cliniques, aux hospices 医院的,诊所的;收容所的: *Service hospitalier*. 医疗部门,医疗单位 ❷ Qui exerce l'hospitalité, qui accueille volontiers les hôtes, les étrangers 好客的,殷勤的,款待周到的: *Peuple hospitalier* (syn. accueillant). 好客的人民❸Relatif aux ordres religieux militaires qui se vouaient au service des voyageurs, des pèlerins, des malades ou qui exercent encore une activité charitable 慈善收养的,救护的[指修会]: *L'ordre hospitalier de Malte*. 马尔他慈善会

hospitalisation [ɔspitalizasjɔ̃] n. f. ❶ Admission et séjour dans un établissement hospitalier住进医院,住院: *L'état du malade nécessite son hospitalisation*. 病人的状况需要住院。❷ **Hospitalisation à domicile**, système de prise en charge permettant de soigner à domicile certains malades. 家庭住院,家庭护理

hospitaliser [ɔspitalize] v. t. (du lat. *hospitalis*). Faire entrer dans un établissement hospitalier 使住进医院,送进医院: *Hospitaliser d'urgence un blessé*. 将伤员立刻送进医院

hospitalité [ɔspitalite] n. f. (lat. *hospitalitas*). ❶ Action de recevoir et d'héberger qqn chez soi, par charité, libéralité, amitié 友好;留宿接待、招待: *Offrir l'hospitalité pour une nuit* (syn. accueil). 接待(某人)过一夜,留宿过一夜❷Asile accordé à qqn, à un groupe par un pays 避难所,住所: *Donner l'hospitalité à des réfugiés politiques*. 为政治避难者提供避难所 ❸ . Bienveillance, cordialité dans la manière d'accueillir et de traiter ses hôtes 好客,殷勤,款待: *Re-*

mercier qqn de sa charmante hospitalité (syn. réception)感谢某人的盛情款待

hospitalo-universitaire [ɔspitaloynivɛʀsitɛʀ] adj. (pl. *hospitalo-universitaires*.) Centre hospitalo-universitaire (C. H. U.), centre hospitalier où, en relation avec une faculté de médecine, est dispensé l'enseignement médical en France. 医院与医科大学一体化的,临床与研究相结合的

hostellerie [ɔstɛlʀi] n. f. (forme archaïque de *hôtellerie*). Hôtel, restaurant de caractère élégant et traditionnel, souvent situé à la campagne (syn. hôtellerie). (乡村)高级旅馆或饭馆

hostie [ɔsti] n. f. (lat. *hostia* "victime"). CATH. Pain eucharistique fait de farine sans levain (azyme), en forme de disque mince que le prêtre consacre à la messe, dans les Églises latine, arménienne et maronite. [天主]圣餐面饼,圣体饼

hostile [ɔstil] adj. (lat. *hostilis*, de *hostis* "ennemi"). ❶ Qui manifeste des intentions agressives, qui se conduit en ennemi 敌意的,抱敌对情绪的,敌对的,敌视的: *Attitude hostile* (syn. inamical). 抱敌对态度 / *Être hostile au progrès*. 反对进步 ❷ Qui semble contraire à l'homme et à ses entreprises 对立的,反对的,不支持的: *Milieu hostile* (syn. défavorable, inhospitalier). 怀有敌意的环境,不利的社会环境

hostilement [ɔstilmɑ̃] adv. De façon hostile 敌意地,敌对地: *Les gens nous regardaient hostilement*. 人们怀着敌意地看着我们。

hostilité [ɔstilite] n. f. Attitude hostile; sentiment d'inimitié ou d'opposition 敌意,敌视,敌对,对立,反对: *Regarder qqn avec hostilité* (syn. malveillance, antipathie). 怀着敌意地看着某人 / *Manifester son hostilité à un projet*. 对一项计划表示反对 ◆ **hostilités** n. f. pl. Opérations de guerre, état de guerre 战争行动,战争状态: *Engager, reprendre, cesser les hostilités*. 开战,恢复战争状态;停战

***hot dog** [ɔtdɔg] n. m. (mots amér. "chien chaud") [pl. *hot dogs*]. 《美》Petit pain fourré d'une saucisse chaude. 热狗[面包夹热红肠]

1. **hôte** [ot] n. m. (lat. *hospes, hospitis*). ❶ Personne qui reçoit l'hospitalité, est reçue chez qqn 客人,宾客,来客: *Le Premier ministre du Canada est l'hôte de la France* (syn. invité). 加拿大总理是法国的客人。❷ LITT. Être qui vit habituellement quelque part (转书)栖息的动物: *Les hôtes des bois*. 森林里栖息的动物 ❸ BIOL. Organisme vivant qui héberge un parasite. [生]寄主,宿主

2. **hôte, hôtesse** [ot, otɛs] n. (lat. *hospes, hospitis*). Personne qui reçoit qqn chez elle, qui lui donne l'hospitalité 主人,东道主: *Remercier ses hôtes de leur accueil*. (v. aussi hôtesse.) 感谢主人的接待

hôtel [ɔtɛl] n. m. (bas lat. *hospitale* "auberge"). ❶ Établissement commercial qui loue des chambres ou des appartements meublés pour un prix journalier 旅馆,宾馆,大饭店: *Descendre dans un hôtel 4 étoiles*. 下榻四星级饭店 ❷ Édifice qui abrite certaines administrations (行政机关)办公大楼,官邸,大厦: *L'hôtel de la Monnaie, à Paris*. 巴黎造币厂 ❸ **Hôtel particulier**, vaste maison citadine d'un particulier. 私人府邸,邸宅,公馆 ‖ **Maître d'hôtel**, chef du service de la table dans une grande maison, un restaurant. (资产阶级家庭中的)膳食总管;(大饭店中的)侍应部主任,侍应部领班,司厨长 ❹ **Hôtel de ville**. Mairie d'une localité assez importante. 市政府大厦

hôtelier, ère [otəlje, -ɛʀ] n. (de *hôtel*). Personne qui tient un hôtel, une hôtellerie, une auberge. 旅馆老板,客栈主人 ◆ adj. Relatif à l'hôtellerie 旅馆的,旅馆业的: *Industrie hôtelière*. 旅馆业 / *École hôtelière*. 旅馆业职业学校

hôtellerie [otɛlʀi] n. f. (de *hôtel*). ❶ Profession de l'hôtelier. 旅馆业 ❷ Syn. de hostellerie. 乡村高级饭店或饭馆

hôtesse [otɛs] n. f. (de *2. hôte*). ❶ Jeune femme chargée d'accueillir et d'informer les visiteurs ou les clients dans des lieux publics ou privés (expositions, entreprises, magasins, etc.) (展览、企业、商店等的)女接待员,女招待员,女讲解员,女服务员: *Hôtesse d'accueil*. 女接待员 ❷ **Hôtesse de l'air**, jeune femme chargée d'assurer, à bord des avions commerciaux, les différents services utiles au confort et à la sécurité des passagers. 机上女服务员,空中小姐,空姐

***hotte** [ɔt] n. f. (frq. **hotta*). ❶ Grand panier que l'on porte sur le dos à l'aide de bretelles 背篓,背筐: *Hotte de vendangeur*. 摘葡萄用的背筐 ❷ Construction en forme de tronc de pyramide reliée à un organe de tirage (cheminée ou aspirateur) 通风罩,通风橱: *La hotte d'une forge*. 锻铁炉的通风罩 ❸ Appareil électroménager destiné à expulser ou à recycler l'air chargé de vapeurs grasses dans une cuisine 抽油烟机,排风扇: *Hotte aspirante*. 抽油烟机

***hou** [u] interj. (onomat.) ❶ Sert à faire peur, à faire honte, à conspuer 呸! [用以吓唬、羞辱、喝倒采等]: *Hou! le vilain*. 呸! 吝啬鬼! ❷ Répété, sert à interpeller 呜! 喔[重复一遍用于呼喊,招呼]: *Hou! hou! On est là!* 喔! 喔! 我在这儿!

***houblon** [ublɔ̃] n. m. (anc. néerl. *hoppe*, avec infl. de l'anc. fr. *homlon*, frq. **humilio*). Plante grimpante cultivée pour ses cônes, ou inflorescences femelles, employés pour aromatiser et conserver la bière. [植]啤酒花,忽布 ◇ Famille des cannabinacées; haut. jusqu'à 10 m. ◇ 大麻科;高可达 10 米。

***houe** [u] n. f. (frq. ** hauwa*). Pioche à fer large et recourbé, servant à ameublir la terre. 锄

***houille** [uj] n. f. (wallon *hoye*, frq. **hukila* "tas"). ❶ Combustible minéral fossile solide, provenant de végétaux ayant subi au cours des temps géologiques une transformation lui conférant un grand pouvoir calorifique. 煤 ❷ **Houille blanche**, énergie obtenue

à partir des chutes d'eau et des barrages. 瀑布水力,瀑布水能

***houiller, ère** [uje,-ɛʀ] adj. Relatif à la houille, qui renferme de la houille 煤的;有煤层的: *Gisement houiller*. 煤层 ◆ **houillère** n. f. Mine de houille. 煤矿

***houle** [ul] n. f. (germ. *hol* "creux"). Mouvement ondulatoire de la mer, sans déferlement des vagues. (海上的)涌浪,长浪

***houlette** [ulɛt] n. f. (de l'anc. fr. *houler* "jeter", moyen néerl. *holler*). ❶ Bâton de berger. 牧羊棍 ❷ **Sous la houlette de qqn**, sous sa direction, sous son autorité. 在某人的领导下,在某人的指挥下

***houleux, euse** [ulø,-øz] adj. ❶ Agité par la houle 海浪翻腾的,波涛汹涌的: *Mer houleuse*. 波涛汹涌的海 ❷ Se dit d'une assemblée agitée de sentiments contraires(转)骚动的,乱哄哄的,吵吵闹闹的: *Séance houleuse* (syn. mouvementé, orageux). 吵吵嚷嚷的会议

***houligan** n. m. → **hooligan.**

***houppe** [up] n. f. (frq. **huppo* "touffe"). ❶ Touffe de brins de laine, de soie, de duvet (羊毛、丝、绒等的)簇,束;缨子: *Houppe à poudre de riz*. 粉扑 ❷ Touffe de cheveux (syn. toupet). 发绺

***houppelande** [uplɑ̃d] n. f. (probabl. anc. angl. *hoppâda* "pardessus"). Manteau ample et long, sans manches 无袖长外套: *Houppelande de berger*. 牧羊人的无袖长外套

***houppette** [upɛt] n. f. Petite houppe. (羊毛、丝、绒等的)小簇,小束;小缨子

***hourder** [uʀde] v. t. (de *hourd* "palissade", frq. **hurd*). Exécuter en hourdis, maçonner grossièrement 用乱石填砌;粗糙的粉刷,涂抹灰泥,板条墙抹灰: *Hourder une cloison*. 在隔墙上涂抹灰泥

***hourdis** [uʀdi] n. m. (de *hourder*). CONSTR. Corps de remplissage en aggloméré ou en terre cuite posé entre les solives, les poutrelles ou les nervures des planchers. [建]乱石砌体;肋间混凝土楼板,肋间空心混凝土预制板;打底灰泥层,粗抹

***hourra** [uʀa] interj. et n. m. (angl. *hurrah*, onomat.). Cri d'acclamation, d'enthousiasme 乌拉! 好! 好哇! /乌拉声,叫好声,欢呼声: *Hip hip hip! Hourra!* 好! 好! 好! 好哇! / *Être accueilli par des hourras* (syn. acclamation, bravo). 受到一片"乌拉"声的迎接

***houspiller** [uspije] v. t. (altér., d'apr. *piller*, de l'anc. v. *houcepignier*). Faire de vifs reproches à qqn 责骂,斥责: *Cet enfant va se faire houspiller par ses parents* (syn. réprimander, gronder). 这个孩子将遭到父母的斥责。

***housse** [us] n. f. (frq. **hulftia*). Enveloppe qui sert à recouvrir et à protéger des meubles, des vêtements, etc. (保护家具、衣物等的)罩子,套子,罩布

***houx** [u] n. m. (frq. **hulis*). Arbuste des sous-bois, à feuilles luisantes, épineuses et persistantes et dont l'écorce sert à fabriquer la glu. [植]枸骨叶冬青 ◇ Famille des ilicinées; haut. jusqu'à 10 m; longévité 300 ans. ◇ 冬青科;高可达 10 米;树龄长达 300 年。

hovercraft [ɔvœʀkʀaft] n. m. (mot angl., de *to hover* "planer" et *craft* "embarcation"). 《英》 Aéroglisseur. 气垫船

***hublot** [yblo] n. m. (altér. du moyen fr. *huvelot*, de l'anc fr. *huve*, frq. **hûbo* "coiffe, bonnet"). ● Ouverture pratiquée dans la coque d'un navire ou le fuselage d'un avion pour donner de la lumière ou de l'air, tout en permettant une fermeture étanche. (轮船、飞机上的)舷窗,圆形玻璃窗 ● Partie vitrée de la porte d'un four, d'un appareil ménager, permettant de surveiller l'opération en cours. (烤炉、家用电器等用于观察的)玻璃门,玻璃孔

***huche** [yʃ] n. f. (bas lat. *hutica*, d'orig. germ.). Grand coffre de bois utilisé pour conserver le pain (syn. maie)(放面包的)大木箱,面包箱

***hue** [y] interj. (onomat.). ❶ S'emploie pour inciter un cheval à avancer ou à tourner à droite (par opp. à *dia*)吁! [赶马向前走或向右转的吆喝声]: *Allez, hue!* 吁! 走。❷ **À hue et à dia**, dans des directions opposées; de manière contradictoire 背道而驰;各行其是: *Tirer à hue et à dia*. 背道而驰;各行其是

***huée** [ɥe] n. f. (de *huer*). [Surtout au pl. 多用复数]. Cri hostile 嘲骂声,讥笑声,喝倒彩声,嘘声: *S'enfuir sous les huées de la foule* (syn, sifflet). 在人群一片嘲骂声中逃走

***huer** [ɥe] v. t. (de *hue*) [conj. 7]. Accueillir par des cris de dérision et d'hostilité 嘲骂,讥笑,喝倒彩,嘘: *Il s'est fait huer par la foule* (syn. conspuer, siffler; contr. applaudir). 他被人群喝倒彩。

***huerta** [wɛʀta] n. f. (mot esp.). 《西》GÉOGR. Plaine irriguée couverte de riches cultures, en Espagne. [地](西班牙的)灌溉区

hugolien, enne [ygɔljɛ̃,-ɛn] adj. ❶ Relatif à Victor Hugo, à son œuvre. 雨果的,雨果的作品的 ❷ Qui évoque le style parfois emphatique de Victor Hugo 有雨果夸张风格的: *Un discours aux accents hugoliens*. 具有雨果夸张风格的演讲

***huguenot, e** [ygno,-ɔt] n. et adj. (all. *Eidgenossen* "confédéré"). Nom donné aux protestants français, pendant les guerres de Religion. 胡格诺派(的)[指宗教战争期间法国基督教新教徒,属加尔文派]

huilage [ɥilaʒ] n. m. Action d'huiler 涂油,擦油,注油,上油: *L'huilage des pièces d'un moteur*. 给发动机零件上油

huile [ɥil] n. f. (lat. *oleum*, de *olea* "olivier"). ❶ Substance grasse, liquide et insoluble dans l'eau d'origine végétale, animale ou minérale, employée à de nombreux usages (alimentaires, domestiques, industriels, pharmaceutiques, etc.)(植物、动物、矿物)油: *Huile de table*. 食用油 / *Huile d'arachide, d'olive, de foie de morue*. 花生油;橄榄油;鱼肝油 / *Huile détergente*. 去垢油 ● **Peinture à l'huile**, peinture dont le liant contient une ou plusieurs huiles minérales ou végétales; tableau fait

avec cette peinture 油画颜料；油画（on dit aussi 亦说 *une huile*）. ❸ TECHN. Combustible liquide obtenu à partir du pétrole（*huile lourde*）, ou le pétrole lui-même（*huile minérale*）.〔技〕燃料油〔指 huile lourde 重柴油或 huile minérale 轻柴油〕❹ Produit obtenu en faisant macérer une substance végétale ou animale dans de l'huile（经动、植物质浸泡的）油：*Huile aromatique*. 芳香护肤油 / *Huile solaire*. 防晒油 ❺ FAM. Personnage important, influent, haut placé.〈转，俗〉大人物，权威人士，高层人物 ❻ **Faire tache d'huile**, s'étendre largement de proche en proche〈转〉蔓延，扩大，传播：*Conflit qui fait tache d'huile*. 不断扩大的冲突 ‖ FAM. **Huile de bras, de coude**, énergie, force physique déployée à faire qqch.〈转，俗〉手劲 ‖ **Mer d'huile**, très calme.〈转〉风平浪静的海 ‖ **Verser, jeter de l'huile sur le feu**, attiser, envenimer une querelle.〈转〉往火上加油；使争吵激化，激化矛盾 ❼ CATH. **Saintes huiles**, huiles utilisées pour les sacrements.〔天主〕圣油

huiler [ɥile] v. t. Frotter, imprégner d'huile; lubrifier avec de l'huile 涂油，擦油，上油，加油，上润滑油；浸油：*Huiler une poêle, des rouages*（syn. graisser）. 给平底锅倒油；给齿轮上润滑油

huilerie [ɥilʀi] n. f. Fabrique ou magasin d'huile végétale. 榨油厂，油坊；油店

huileux, euse [ɥilø, -øz] adj. ❶ Qui est de la nature de l'huile. 油质的，含油的 ❷ Qui est comme imbibé d'huile 象浸过油的，象擦过油的，油光光的：*Cheveux huileux*（syn. gras）. 油光光的头发

huilier [ɥilje] n. m. Accessoire de table contenant les burettes d'huile et de vinaigre.（餐桌上放油瓶和醋瓶的）佐料瓶架

huis [ɥi] n. m.（bas lat. *ustium*, class. *ostium* "porte"）. VX ou LITT. Porte extérieure d'une maison.〈旧；书〉（房屋的）门

***huis clos** [ɥiklo] n. m. ❶ Débats judiciaires hors de la présence du public（审讯时的）禁止旁听，只限当事人在场：*Le tribunal ordonna le huis clos*. 法庭下令禁止旁听。❷ **À huis clos**, toutes portes fermées, sans que le public soit admis; en petit comité, en secret 禁止旁听，只限当事人在场；小范围地；秘密地，偷偷地：*Audience à huis clos*. 秘密审讯

huisserie [ɥisʀi] n. f.（de *huis*）. CONSTR. Partie fixe en bois ou en métal formant les piédroits et le linteau d'une porte dans une cloison, un pan de bois etc.〔建筑〕门框；窗框

huissier [ɥisje] n. m.（de *huis*）. ❶ Gardien qui se tient à la porte d'un haut personnage pour annoncer et introduire les visiteurs; employé chargé du service dans les assemblées, les administrations（古时的）掌门官；（高级官员的）传达，接待员；（议会、行政机构的）庶务人员，办事人员：*Les huissiers de l'Assemblée nationale*（syn. appariteur）. 国民议会的办事员 ❷ Huissier de justice, officier ministériel chargé de signifier les actes de procédure et les décisions de justice, d'assurer l'exécution de ceux qui ont force exécutoire et de procéder à des constats.〔法〕执达官

***huit** [ɥit]（devant une pause ou devant voyelle ou *h* muet; sinon [ɥi]）在节奏停顿处，在元音或哑音 h 前读[ɥit]，在辅音前读[ɥi] adj. num. card inv.（lat. *octo*）. ❶ Sept plus un 八：*Journée de huit heures*. 八小时工作日 ❷（En fonction d'ordinal 作序数词）. De rang numéro huit, huitième 第八：*Charles VIII*. 查理八世 ❸ **Huit jours**, une semaine. 一星期 ‖ **Lundi, mardi, etc., en huit**, le deuxième lundi, mardi, etc., à venir. 下个星期一[二、三等] ◆ n. m. inv. ❶ Le nombre qui suit sept dans la série des entiers naturels; le chiffre représentant ce nombre 八；八字：*Deux fois huit, seize*. 二乘八等于十六。❷ Dessin, mouvement en forme de 8, 8 字形：*Le grand huit*（= attraction de fête foraine en forme de 8）.（游乐场的）8 字形翻转过山车 ❸ En aviron, embarcation à huit rameurs et un barreur. 八人赛艇

***huitaine** [ɥitɛn] n. f. ❶ Ensemble de huit jours consécutifs 八天，一周：*Nous pourrions nous revoir dans une huitaine*（syn. semaine）. 一周之后我们可以再见面。❷ Groupe d'environ huit unités 八个左右：*Une huitaine de litres*. 八升左右 ❸ **À huitaine, sous huitaine**, à pareil jour la semaine suivante 下一周同一天：*Remettre une réunion à huitaine*. 将会议延期一周

***huitième** [ɥitjɛm] adj. num. ord. De rang numéro huit 第八：*Habiter le, dans le huitième arrondissement*. 住在第八区 / *C'est au huitième*（= au huitième étage）. 在九层楼。◆ n. Celui, celle qui occupe le huitième rang 第八个，第八名：*C'est la huitième de la classe*. 她是班里的第八名。◆ adj. et n. m. Qui correspond à la division d'un tout en huit parties égales 八分之一（的）：*La huitième partie d'une somme*. 总数的八分之一 / *Consacrer le huitième de son budget à ses loisirs*. 把个人预算的八分之一用于娱乐休闲

***huitièmement** [ɥitjɛmmɑ̃] adv. En huitième lieu. 第八

huître [ɥitʀ] n. f.（lat. *ostrea*, gr. *ostreon*）. ❶ Mollusque bivalve comestible, fixé aux rochers marins par une valve de sa coquille 牡蛎，蚝：*L'élevage des huîtres, ou ostréiculture, se pratique dans des parcs*. 牡蛎是在养蚝池中养殖的。❷ **Huître perlière**, huître qui produit des perles fines, comme la *méléagrine* des mers chaudes. 珠母

1. **huîtrier, ère** [ɥitʀije, -ɛʀ] adj. Relatif aux huîtres, à leur élevage, à leur vente. 牡蛎的；牡蛎养殖的；牡蛎销售的

2. **huîtrier** [ɥitʀije] n. m.（de *huître*）. Oiseau échassier vivant sur les côtes et se nourrissant de crustacés et de mollusques.〔鸟〕蛎鹬

***hulotte** [ylɔt] n. f.（de l'anc. fr. *huller* "hurler"）. Oiseau rapace nocturne, commun dans les bois, appelé cour. chat-huant.〔鸟〕灰林鸮 ◇ Famille des strigidés; long. 70 cm env. La hulotte hue. ◇ 鸱鸮科；体长约 70 厘米。灰林鸮、猫头鹰叫用 huer。

***hululement** n. m., ***hululer** v. i. → **ululement, ululer.**

***hum** [əm] interj.(onomat.). Sert à marquer le doute, l'impatience, la réticence 嗯! 哦! [表示怀疑,不耐烦或持保留意见]: *Hum! tout cela n'est pas clair*. 嗯! 这一切还不明晰。

humain, e [ymɛ̃,-ɛn] adj.(lat. *humanus*, de *homo* "homme"). ❶ Qui a les caractères, la nature de l'homme; qui se compose d'hommes 有人的特点的,由人组成的: *Être humain*. 人 / *Espèce humaine*. 人类 ❷ Qui est relatif à l'homme, qui lui est propre 人的,人类的,人类特有的: *Corps humain*. 人体 / *Nature humaine*. 人性 / *L'erreur est humaine*. 人总是会犯错误的。❸ Qui concerne l'homme, qui a l'homme pour objet 有关人的,人文的: *Sciences humaines*. 人文科学 ❹ Qui est à la mesure de l'homme 适合于人的: *Une ville à dimensions humaines*. 规模适合于人生活的城市 ❺ Qui marque de la sensibilité, de la compassion, de la compréhension à l'égard d'autres hommes 仁慈的,人道的,通人情的,有人情味的: *Un magistrat humain* (syn. compatissant, compréhensif). 仁慈的法官/ *Elle n'est pas humaine* (= elle est très dure, sans pitié). 她冷酷无情。◆ **humain** n. m. ❶ LITT. Être humain 〈书〉人: *Un humain ne peut qu'être choqué par un tel comportement* (syn. homme). 作为人对这样的行为只会感到震惊。❷ Ce qui appartient en propre à l'homme 人性: *Perdre le sens de l'humain*. 失去人性 ◆ **humains** pl. Les hommes, l'humanité. 人,人类,人们

humainement [ymɛnmɑ̃] adv. ❶ En homme, suivant les forces, les capacités de l'homme 用人力;对人来说,从人的角度;在人的力量和能力范围内: *Elle a fait tout ce qui était humainement possible pour le sauver*. 为了救他,她做了一切人力所能及的事。❷ Avec humanité, avec bonté 充满人情地,仁慈地,人道地: *Traiter humainement des prisonniers*. 仁慈地对待犯人

humanisation [ymanizasjɔ̃] n. f. Action d'humaniser; fait de s'humaniser 赋予人性,人道化: *L'humanisation des conditions de travail*. 工作条件的人道化

humaniser [ymanize] v. t. (de *humain*). Donner un caractère plus humain, plus civilisé à; rendre plus supportable à l'homme 赋予人性;使更文明;使变得仁慈,使通人情;使适应人体特性: *Humaniser les conditions de détention* (syn. adoucir). 使监禁环境更文明些 ◆ **s'humaniser** v. pr. Devenir plus humain, moins cruel, plus conciliant 变得通人情: *Il s'humanisera avec l'âge*. 他随着年龄的增长会变得通人情的。

humanisme [ymanism] n. m. (de *humaniste*, d'apr. l'all. *Humanismus*). ❶ Attitude philosophique qui met l'homme et les valeurs humaines au-dessus des autres valeurs 人文主义,人道主义,人本主义: *L'humanisme de Camus*. 加缪的人文主义 ❷ Mouvement intellectuel qui s'épanouit surtout dans l'Europe du XVIe s. (Renaissance) et qui est marqué par le retour aux textes antiques, dont il tire ses méthodes et sa philosophie. (欧洲 16 世纪文艺复兴时期的)古典文化研究,人文主义运动

humaniste [ymanist] n. (lat. de la Renaissance *humanista*). ❶ PHILOS. Partisan de l'humanisme. 〔哲〕人文主义者,人道主义者,人本主义者 ❷ VX. Personne versée dans la connaissance des langues et des littératures anciennes. 〈旧〉人文学者,古希腊语、拉丁语、古典文学的研究者 ◆ adj. Relatif à l'humanisme, qui met l'homme, son épanouissement et son destin au centre de ses préoccupations. 人文主义的,人道主义的,人本主义的

humanitaire [ymanitɛʀ] adj. (de *humanité*). Qui recherche le bien de l'humanité, qui vise à améliorer la condition des hommes 人道主义的: *Ces sentiments humanitaires vous honorent* (syn. philanthropique). 这些充满人道主义的感情使您获得了荣誉。*Une organisation humanitaire*. 人道主义组织

humanitarisme [ymanitaʀism] n. m. Ensemble de conceptions humanitaires (souvent jugées illusoires et utopiques). 人道主义

humanité [ymanite] n. f. (lat. *humanitas*). ❶ Ensemble des hommes; genre humain 人类: *Évolution de l'humanité*. 人类的发展 ❷ Essence de l'homme; nature humaine 人的本质;人性: *Réveillons ce qui reste en lui d'humanité* (syn. humain). 咱们唤醒他身上仅剩的一点人性吧。❸ Bienveillance, compassion 仁慈,人道,人道主义: *Traiter qqn avec humanité* (syn. altruisme, bonté). 仁慈地对待某人 ◆ **humanités** n. f. pl. VIEILLI. Étude des lettres classiques (latin et grec). 〈旧〉古典文学研究,人文科学[指古希腊文,拉丁文,古典文学的研究]

humanoïde [ymanɔid] adj. et n. (du lat. *humanus* "humain", et de *-oïde*). Être ressemblant à l'homme (notamm. dans le langage de la science-fiction). 近似人的动物;(科学幻想小说中的)类人,星球人 ◆ adj. Qui présente des caractères humains; à forme humaine. (特征、形状)近似人的,类人的

humble [œbl] adj. (lat. *humilis* "près de la terre", de *humus* "terre"). ❶ Qui manifeste une attitude volontairement modeste 谦逊的,谦虚的;谦卑的: *Un homme humble* (syn. effacé). 谦逊的人 ❷ LITT. De condition sociale modeste 〈书〉社会地位低微的,卑贱的;简陋的,简朴的: *Un humble fonctionnaire* (syn. obscur). 地位低微的职员/ *Une humble demeure* (syn. pauvre). 简陋的住所 ❸ Sans éclat, sans prétention ou sans importance 微末的,微不足道的: *Humbles travaux* (syn. modeste). 微不足道的活儿 ❹ Qui dénote l'effacement, la déférence 低声下气的,卑躬屈节的,奴颜婢膝的;谦恭的: *Se faire humble devant un supérieur* (syn. servile, plat). 在上司面前变得低声下气 ❺ **À mon humble avis**, si je peux exprimer mon opinion (formule de courtoisie). 据鄙意[客套语] ◆ **humbles** n. m. pl. LITT. Les pauvres, les petites gens. 〈书〉穷人,卑贱者,地位低微的人

humblement [œbləmɑ̃] adv. Avec humilité; de façon humble 谦逊地,谦卑地;谦恭地;贫穷地,简朴地: *Je vous fais humblement remarquer votre*

méprise.我谨请您注意您的错误。*Vivre humblement* (syn. modestement, pauvrement). 简朴地生活

humecter [ymɛkte] v. t. (lat. *humectare*). Rendre humide; mouiller légèrement 使湿润,弄湿,沾湿,润湿:*Humecter ses doigts*. 弄湿手指 / *L'herbe est humectée de rosée* (syn. imprégner). 青草被露水润湿。

***humer** [yme] v. t. (d'un rad. onomat.). Aspirer par le nez pour sentir 用鼻子吸;嗅,闻:*Humer l'odeur d'une fleur*. 闻花香 / *Humez l'air frais*. 您吸一下新鲜空气。

humérus [ymerys] n. m. (lat. *humerus* "épaule"). Os du bras, qui s'articule à l'épaule et au coude. 〔解〕肱骨

humeur [ymœr] n. f. (lat. *humor* "liquide"). ❶ Disposition affective dominante 性情,性格,脾气:*Incompatibilité d'humeur* (syn. caractère). 性格不合 ❷ Disposition affective passagère 心境,心情,情绪:*Elle est toujours de bonne humeur* (= gaie, pleine d'entrain). 她总是心情愉快。*Être de mauvaise humeur* (= irrité, morose). 心情不好,情绪坏 ❸ Disposition à l'irritation, à la colère 恶劣的情绪,恼怒,生气:*Un mouvement d'humeur*. 发火,生气 ❹ MÉD. Liquide organique 〔医〕体液:*Humeur vitrée, aqueuse*. (眼睛的)玻璃体液;眼房水,水状液 ❺ VIEILLI. **Les humeurs**, le sang, la lymphe, la bile et la bile noire (ou *atrabile*), dont l'équilibre était censé déterminer la santé. 〈旧〉四体液[指血液,淋巴液,胆汁,黑胆汁;这四种体液的平衡与否被视为决定身体健康的因素] ❻ **Être d'humeur à**, être dans de bonnes dispositions pour 有…好心情,准备…,有意… *Je ne suis pas d'humeur à plaisanter* (= disposé à). 我可没有心情开玩笑。

humide [ymid] adj. (lat. *humidus*). Chargé d'eau ou de vapeur d'eau 湿的,潮湿的,湿润的:*Linge humide* (syn. mouillé; contr. sec). 潮湿的内衣 / *Avoir le front humide de sueur* (syn. moite). 额头冒汗,满头大汗

humidificateur [ymidifikatœr] n. m. Appareil servant à augmenter l'humidité de l'air ou à maintenir son degré hygrométrique par humidification. 空气加湿器

humidification [ymidifikasjɔ̃] n. f. Action d'humidifier; son résultat 使湿润,使潮湿;弄湿:*L'humidification de l'air d'un local*. 使一个房间的空气湿润

humidifier [ymidifje] v. t. [conj. 9]. Rendre humide 使润湿,使潮湿,弄湿:*Humidifier l'air d'un bureau*. 使一个办公室的空气湿润

humidité [ymidite] n. f. (bas lat. *humiditas*). État de ce qui est humide 湿度,水分;湿,潮湿:*L'hygromètre mesure l'humidité de l'air*. 湿度计测量空气的湿度。

humiliant, e [ymiljɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui humilie 使人丢脸的,使人感到蒙受耻辱的:*Un refus humiliant* (syn. mortifiant). 使人感到蒙受耻辱的拒绝

humiliation [ymiljasjɔ̃] n. f. ❶ Acte, situation qui humilie 侮辱:*Essuyer une humiliation* (syn. affront). 蒙受侮辱 ❷ État ou sentiment qui en résulte 受辱;屈辱,耻辱,丢脸:*Éprouver l'humiliation d'un refus* (syn. honte, mortification). 因遭到拒绝感到受辱

humilié, e [ymilje] adj. et n. Qui a subi une humiliation 蒙受耻辱的,丢脸的/蒙受耻辱者:*Se sentir humilié après un échec* (syn. honteux). 经过一次失败以后感到丢脸

humilier [ymilje] v. t. (bas lat. *humiliare*) [conj. 9]. Rabaisser qqn en le faisant apparaître comme inférieur, méprisable, indigne de la valeur qu'on lui accordait 压低,挫损;侮辱,羞辱,使丢脸,使出丑:*Humilier un adversaire* (syn. accabler, écraser). 侮辱对手,压倒对手,使对手出丑/*Il a été profondément humilié par ton indifférence* (syn. vexer, mortifier, offenser). 他深深地被你的冷漠所羞辱。◆**s'humilier** v. pr. Se rabaisser; se faire humble 谦逊,谦卑;卑躬屈节:*Refuser de s'humilier devant un vainqueur* (syn. s'abaisser). 拒绝在胜利者面前卑躬屈节

humilité [ymilite] n. f. (lat. *humilitas*). ❶ État d'esprit, attitude de qqn qui est humble, se considère sans indulgence, est porté à rabaisser ses propres mérites 谦逊,谦虚;谦卑:*Une attitude pleine d'humilité* (syn. modestie; contr. arrogance, fierté). 充满谦虚的态度 ❷ **En toute humilité**, très humblement, sans vanité aucune 极其谦恭地:*En toute humilité, je vous avoue mon ignorance*. 我非常谦恭地向您承认自己的无知。

humoral, e, aux [ymɔral, -o] adj. MÉD. Relatif aux humeurs du corps 〔医〕体液的:*L'immunité humorale est assurée par les anticorps, dans le sang*. 体液的免疫性由血液中的抗体来保证。

humoriste [ymɔrist] n. et adj. (angl. *humorist*). ❶ Personne qui a de l'humour. 幽默的(人),诙谐的(人),有幽默感的(人) ❷ Auteur de dessins, d'écrits comiques ou satiriques. 幽默作家,幽默画家

humoristique [ymɔristik] adj. (angl. *humoristic*). ❶ Qui tient de l'humour, est empreint d'humour. 幽默的,诙谐的 ❷ Qui concerne le texte ou le dessin comique, satirique. 幽默的,讽刺的[指文章或画]

humour [ymur] n. m. (mot angl., du fr. *humeur*). 《英》Forme d'esprit qui cherche à mettre en valeur avec drôlerie le caractère ridicule, insolite ou absurde de certains aspects de la réalité ou de soi-même; qualité de qqn qui peut comprendre cette forme d'esprit 幽默,诙谐,幽默感:*Manquer d'humour*. 缺乏幽默感 / *Avoir le sens de l'humour*. 有幽默感 / *L'humour noir souligne avec cruauté l'absurdité du monde*. 黑色幽默严酷地指出世界的荒谬。

humus [ymys] n. m. (mot lat. "sol"). 《拉》Terre brune ou noirâtre résultant de la décomposition partielle de déchets végétaux et animaux (= terre végétale). 腐殖土

***hune** [yn] n. f. (anc. scand. *húnn*). MAR. ANC. Plate-forme fixée à l'extrémité supérieure du bas-mât, qui permettait de donner un

écartement convenable aux haubans.〔古海〕桅楼

***hunier** [ynje] n. m. MAR. ANC. Voile carrée d'un mât de hune.〔古海〕第二层(方)帆,中帆

***huppe** [up] n. f. (lat. *upupa*). ❶ Touffe de plumes que certains oiseaux ont sur la tête. (鸟的)羽冠,顶冠 ❷ Oiseau passereau ayant une touffe de plumes sur la tête.〔鸟〕戴胜,鸡冠鸟 ◇ Famille des upupidés. ◇ 戴胜科。

***huppé, e** [ype] adj. ❶ Qui porte une huppe, en parlant de certains oiseaux. 有羽冠的,有顶冠的[指鸟] ❷ FAM. D'un rang social élevé (俗)社会地位高的,有钱的,高贵的: *Il est d'une famille huppée* (syn. fortuné). 他出生于一个有钱的家庭。

***hure** [yʀ] n. f. (probabl. d'orig. germ.). ❶ Tête de certains animaux (某些动物的)头: *Hure de sanglier, de saumon, de brochet*. 野猪头; 鲑鱼头;白斑狗鱼头 ❷ Tête coupée de sanglier, formant trophée. (斩下的)野猪头[作为猎获物] ❸ Charcuterie cuite à base de tête de porc. 猪头肉食品

***hurlant, e** [yʀlɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui hurle 嗥叫的;吼叫的,喊叫的;喊叫似地唱的;(转)不调和的: *Sirène hurlante*. 尖叫着的汽笛 / *Des couleurs hurlantes* (syn. criard). 不调和的颜色

***hurlement** [yʀləmɑ̃] n. m. (de *hurler*). ❶ Cri prolongé, plaintif ou furieux, particulier au loup, au chien, à l'hyène. (狼的)嗥叫;(狗的)长吠 ❷ Cri aigu et prolongé que l'homme fait entendre dans la douleur, la colère, etc. (人的)吼叫,呼叫,尖叫,号叫: *Les hurlements de la foule* (syn. vocifération, cri). 人群的吼叫

***hurler** [yʀle] v. i. (lat. *ululare*). ❶ Faire entendre des hurlements, des cris effrayants ou discordants (狼)嗥;(狗)长吠;(人)吼叫,呼叫,喊叫: *Le loup hurle*. 狼在嗥叫。 *Le blessé hurlait de douleur* (syn. crier). 伤员疼得嗷嗷叫。❷ Faire un bruit épouvantable 号叫,鸣叫,嚎叫: *Le vent hurle dans la cheminée* (syn. mugir). 风在烟囱里呼号。❸ Présenter une disparité choquante (转)不和谐: *Couleurs qui hurlent ensemble* (syn. jurer). 放在一起不搭配的颜色 ◆ v. t Dire, chanter en criant très fort 高声嚷叫;喊叫似地唱;吼叫着表示,喊叫着表示: *Hurler des ordres* (syn. vociférer). 大声命令

***hurleur** [yʀlœʀ] adj. m. **singe hurleur**, singe de l'Amérique du Sud (appelé aussi *alouate*), dont les cris s'entendent très loin 吼猴(on dit aussi 亦说 *un hurleur*).

hurluberlu, e [yʀlybɛʀly] n. (de l'anc. fr. *hurelu* "ébouriffé", et de *berlu* "homme léger"). FAM. Personne qui se comporte avec extravagance (俗)轻率的人,冒失的人,鲁莽的人: *Une hurluberlue nous a téléphoné à une heure du matin* (syn. écervelé, farfelu). 一个荒唐的女人在零晨一点钟给我们打电话。

***husky** [œski] n. m. (mot angl., probabl. de *eskimo*) [pl. *huskies*]. 《英》 Chien d'une race très utilisée pour la traction des traîneaux. 爱斯基摩狗

***hussard** [ysaʀ] n. m. (hongr. *huszar*). Militaire d'un corps de cavalerie légère créé en France au XVIIe s., dont la tenue fut primitivement empruntée à la cavalerie hongroise. (15 世纪的)匈牙利轻骑兵[以制服华丽著称];(创建于 17 世纪的)法国轻骑兵

***hussarde** [ysaʀd] n. f. (de *hussard*). **À la hussarde**, avec brutalité, sans délicatesse 粗鲁地,粗暴地: *Séduire une femme à la hussarde*. 粗鲁地勾引一个女人

***hutte** [yt] n. f. (frq. **hutta*). Abri sommaire ou habitation primitive faits de branchages, de paille, de terre etc. (syn. cabane, cahute). 茅屋,草屋,窝棚

hyacinthe [jasɛ̃t] n. f. (lat. *hyacinthus*, du gr.). Pierre fine, variété de zircon d'une couleur brun orangé à rouge.〔矿〕红锆石

hyalin, e [jalɛ̃, -in] adj. (bas lat. *hyalinus*, du gr. *hualos* "verre"). DIDACT. Qui a l'apparence du verre, vitreux (教)玻璃状的;透明的: *Quartz hyalin*. 透明石英

hybridation [ibʀidasjɔ̃] n. f. (de *hybride*). Croisement entre deux variétés, deux races d'une même espèce ou entre deux espèces différentes〔生〕杂交: *Maïs obtenu par hybridation*. 杂交玉米

hybride [ibʀid] adj. et n. m. (lat. *hybrida* "de sang mêlé"). ❶ Animal ou végétal résultant d'une hybridation 杂种(的): *Le mulet est un hybride de l'âne et de la jument*. 骡子是驴和母马的混杂种。❷ Composé d'éléments disparates 混合的,混杂的/混合体,混杂物: *Architecture hybride* (syn. composite). 混合建筑/ *Solution hybride* (syn. bâtard.). 混合溶液/ *«Automobile» est un mot hybride qui vient du grec «auto» et du latin «mobilis»*. "Automobile 汽车"是从希腊语"auto"和拉丁语"mobilis"混合而成的词。

hydne [idn] n. m. (gr. *hudnon* "tubercule, truffe"). Champignon comestible, à chapeau jaunâtre muni de pointes à la face inférieure, commun dans les bois (nom usuel *pied-de-mouton*). 〔植〕齿菌 ◇ Classe des basidiomycètes. ◇ 担子菌纲。

hydratant, e [idʀatɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui produit une hydratation; qui fournit de l'eau et, spécial., qui restitue à l'épiderme sa teneur en eau 水合的,水化的;吸水的: *Crème, lotion hydratante*. 润肤脂;润肤剂

hydratation [idʀatasjɔ̃] n. f. (de *hydrater*). ❶ Introduction d'eau dans l'organisme, dans les tissus.〔医〕补液 ❷ CHIM. Fixation d'eau sur une espèce chimique; transformation en hydrate.〔化〕水合(作用)

hydrate [idʀat] n. m. (du gr. *hudôr* "eau"). ❶ CHIM. Combinaison d'un corps avec une ou plusieurs molécules d'eau. 〔化〕水合物 ❷ VIEILLI. **Hydrates de carbone**, glucides. (旧)碳水化合物;糖类

hydrater [idʀate] v. t. (de *hydrate*). ❶ Procéder à l'hydratation d'un organisme, d'un tissu〔医〕补液: *Crème pour hydrater la peau*. 润肤脂 ❷ CHIM. Procéder à l'hydratation d'une espèce chimique〔化〕水合;与水化合;用水

处理：*Hydrater la chaux vive*. 将生石灰与水化合

hydraulique [idʀolik] adj. (lat. *hydraulicus*, gr. *hudraulikos*, de *hudor* "eau" et *aulos* "tuyau"). ❶ Relatif à la circulation de l'eau 水力的，水动的；水利的：*Installation hydraulique*. 水利设备 ❷ Qui durcit, prend sous l'eau 水硬的，水凝的：*Mortier hydraulique*. 水硬性砂浆；水凝灰浆 ❸ Qui met en jeu un liquide sous pression 液压的，液动的：*Frein hydraulique*. 液压制动器 ◆ n. f. ❶ Branche de la mécanique des fluides qui traite des lois régissant l'écoulement des liquides, notamm. de l'eau. 水力学，水利学 ❷ Technique industrielle relative à la mise en œuvre de liquides sous pression. 应用液体力学，液压技术

hydravion [idʀavjɔ̃] n. m. (de *hydr* [*o*]- et *avion*). Avion conçu pour s'envoler de la surface de l'eau et pour s'y poser. 水上飞机

hydre [idʀ] n. f. (lat. *hydra*, gr. *hudra*). ❶ MYTH. GR. Animal fabuleux en forme de serpent d'eau〔希神〕七头蛇：*Hercule triompha de l'hydre de Lerne en en tranchant les sept têtes d'un seul coup*. 赫拉克勒斯一刀同时砍下七个头，战胜了七头蛇。❷ LITT. Mal qui se renouvelle constamment〈转，书〉难以根绝的祸患；大患，不断产生困难的问题：*L'hydre de l'anarchie*. 无政府主义产生的祸患

hydrocarboné, e [idʀɔkaʀbɔne] adj. Qui contient de l'hydrogène et du carbone〔化〕含烃的，含碳氢化合物的，含碳和氢的：*Composé hydrocarboné*. 碳氢化合物

hydrocarbure [idʀɔkaʀbyʀ] n. m. Composé binaire de carbone et d'hydrogène〔化〕烃，碳氢化合物：*Le pétrole et le gaz naturel sont des hydrocarbures*. 石油和天然气都是碳氢化合物。

hydrocéphale [idʀɔsefal] adj. et n. (gr. *hydrocephalos*). Atteint d'hydrocéphalie.〔医〕患脑积水的/脑积水患者

hydrocéphalie [idʀɔsefali] n. f. Augmentation de volume du liquide céphalorachidien, entraînant, chez l'enfant, un gonflement de la boîte crânienne et une insuffisance du développement intellectuel.〔医〕脑积水

hydrocortisone [idʀɔkɔʀtizɔn] n. f. (de *hydro* et *cortisone*). Principale hormone corticosurrénale〔生化〕氢化可的松：*L'hydrocortisone de synthèse est un anti-inflammatoire*. 合成氢化可的松是一种消炎药。

hydrocution [idʀɔkysjɔ̃] n. f. (de *hydro*- et [*électro*]*cution*). Syncope due à un trouble vasomoteur réflexe, déclenchée par la température froide de l'eau et pouvant entraîner la mort par noyade.〔医〕冷水刺激性昏厥

hydrodynamique [idʀɔdinamik] n. f. (de *hydro*- et *dynamique*). Partie de la mécanique des fluides qui s'applique aux liquides, étudie les lois régissant leurs mouvements et les résistances qu'ils opposent aux corps solides 流体动力学 ◆ adj. Relatif à l'hydrodynamique. 流体动力学的

hydroélectricité [idʀɔelɛktʀisite] n. f. Énergie électrique obtenue par conversion de l'énergie hydraulique des rivières et des chutes d'eau. 水电，水力发电

hydroélectrique [idʀɔelɛktʀik] adj. Relatif à l'hydroélectricité; qui en relève 水电的，水力发电的：*Centrale hydroélectrique*. 水电站，水力发电站

hydrofoil [idʀɔfɔjl] n. m. (mot angl., de *hydro* et de *foil* "feuille").《英》Syn. de *hydroptère*. 水翼艇，水翼船

hydrofuge [idʀɔfyʒ] adj. et n. m. (de *hydro*- et -*fuge*). Se dit d'un produit qui préserve de l'humidité ou la chasse, par obturation des pores ou modification de l'état capillaire de la surface 防水的，耐水的，不透水的；防潮的，防湿的/防水剂：*Enduit hydrofuge* (syn. imperméable). 防水涂层，隔液涂层

hydrofuger [idʀɔfyʒe] v. t. [conj. 17]. Rendre hydrofuge. 使防水，使防潮；防水处理

hydrogénation [idʀɔʒenasjɔ̃] n. f. (de *hydrogéner* "combiner avec l'hydrogène"). CHIM. Fixation d'hydrogène sur un corps.〔化〕氢化（作用），加氢（作用）

hydrogène [idʀɔʒɛn] n. m. (de *hydro*- et -*gène*). ❶ Corps simple, gazeux, extrêmement léger, qui, avec l'oxygène, entre dans la composition de l'eau.〔化〕氢 ◇ Symb. 符号 H. ❷ **Bombe à hydrogène**, bombe thermonucléaire. 氢弹(On dit aussi, par abrév., 亦说 *bombe H*.)

hydrogéné, e [idʀɔʒene] adj. ❶ Combiné avec l'hydrogène. 氢化（了）的 ❷ Qui contient de l'hydrogène. 含氢的

hydroglisseur [idʀɔglisœʀ] n. m. (de *hydro*- et *glisseur*). Bateau de faible tirant d'eau, génér. à fond plat, propulsé par une hélice aérienne ou un réacteur. 滑行艇；水翼艇

hydrographe [idʀɔgʀaf] n. (de *hydro*- et [*géo*-] *graphe*). Spécialiste en hydrographie. 水文地理学家

hydrographie [idʀɔgʀafi] n. f. (de *hydrographe*). ❶ Partie de la géographie physique qui traite des eaux marines ou douces. 水文地理学；河海测量（学），水道测量（学） ❷ Ensemble des eaux courantes ou stables d'un pays（一个国家或地区的）水文地理：*L'hydrographie de la France*. 法国的水文地理

hydrographique [idʀɔgʀafik] adj. Qui concerne l'hydrographie, qui en relève 水文地理学的；河海测量的，水道测量的：*Service hydrographique de la Marine nationale*. 海军水道测量部门 / *Le réseau hydrographique d'un pays*. 一个国家的水系

hydrologie [idʀɔlɔʒi] n. f. (de *hydro*- et -*logie*). Science qui traite des propriétés mécaniques, physiques et chimiques des eaux marines (*hydrologie marine* ou *océanographie*) et continentales (*hydrologie fluviale* ou *potamologie*; *hydrologie lacustre* ou *limnologie*). 水文学 ◆ **hydrologiste** et **hydrologue** n. Noms du spécialiste. 水文学家

hydrolyse [idʀɔliz] n. f (de *hydro*-, et du gr. *lusis* "destruction"). Décomposition de cer-

tains composés chimiques par l'eau.〔化〕水解(作用)

hydrolyser [idrɔlize] v. t. Effectuer une hydrolyse.〔化〕水解

hydromécanique [idrɔmekanik] adj. Se dit d'une installation mécanique dans laquelle un liquide, génér. de l'eau ou de l'huile sous pression, est employé comme organe de transmission de puissance. 水动的;液动的,液压传动的

hydromel [idrɔmɛl] n. m. (du gr. *hudôr* "eau" et *meli* "miel"). Boisson fermentée ou non, faite de miel et d'eau. 蜂蜜水;蜂蜜酒

hydrophile [idrɔfil] adj. (lat. scientif. *hydrophilus*). Apte à être mouillé par l'eau sans être dissous 吸水的,亲水的:*Coton hydrophile*. 脱脂棉

hydropique [idrɔpik] adj. et n. (lat. *hydropicus*, du gr.). VX. Atteint d'hydropisie.〔医〕(旧)患积水的(人);患水肿的(人)

hydropisie [idrɔpizi] n. f. (lat. *hydropisis*, gr. *hudrôps*.). VIEILLI. Accumulation pathologique de sérosité dans une partie du corps〔医〕(旧)积水;水肿:*L'hydrocéphalie est une forme d'hydropisie*. 脑积水是积水的一种形式。

hydroptère [idrɔptɛr] n. m. (de *hydro-* et *-ptère*). Navire rapide muni d'ailes portantes reliées à la coque par des bras et capable, à partir d'une certaine vitesse de s'élever sur l'eau (syn. hydrofoil). 水翼艇

hydrosphère [idrɔsfɛr] n. f. Partie liquide de la croûte terrestre (par opp. à *atmosphère* et à *lithosphère*).〔地〕水圈,水界

hydrostatique [idrɔstatik] n. f. (de *hydro-* et *statique*). Étude des conditions d'équilibre des liquides. 流体静力学 ◆ adj. Relatif à l'hydrostatique 流体静力学的:*Pression hydrostatique sur un corps immergé*. 对潜体的流体静压力

hydrothérapie [idrɔterapi] n. f. (de *hydro-* et *-thérapie*). ❶ Ensemble des thérapeutiques mettant à profit les propriétés physiques ou chimiques de l'eau.〔医〕水疗法 ❷ Traitement par les bains, les douches, etc. 水疗,浴疗

hydrothérapique [idrɔterapik] adj. Relatif à l'hydrothérapie〔医〕水疗法的:*Traitement hydrothérapique*. 水疗,浴疗

hydroxyde [idrɔksid] n. m. (de *hydro-* et *oxyde*). CHIM. Base renfermant au moins un groupement OH—(nom générique).〔化〕氢氧化物❷Hydrate d'oxyde (ne contenant pas de groupements OH—). 水化氧化物

hydroxyle [idrɔksil] n. m. (de *hydr*[*ogène*] et *oxy*[*gène*]). CHIM. Radical OH qui figure dans l'eau, les hydroxydes, les alcools, etc.〔化〕羟基(On dit aussi 亦说 *un oxhydryle*.)

hyène [jɛn] n. f. (lat. *hyaena*, du gr.). Mammifère carnivore d'Afrique et d'Asie, à pelage gris ou fauve tacheté de brun, à l'arrière-train surbaissé, se nourrissant surtout de charognes. On dit l'hyène ou la hyène.〔动〕鬣狗[可说"l'hyène 或 la hyène"] ◇ Famile des hyénidés; long. jusqu'à 1,40 m. L'hyène hurle. ◇ 鬣狗科;体长可达 1.40 米。鬣狗叫用 hurler.

Hyglaphone [iglafɔn] n. m. (nom déposé).[注册商品名称] Dispositif transparent et perforé équipant des guichets où des employés sont en contact avec le public (postes, banques, etc.). 保健通话装置[装在银行、邮局等业务窗口,避免职员与客户之间可能的病菌传染]

hygiène [iʒjɛn] n. f. (gr. *hugieinon* "santé"). ❶ Partie de la médecine qui traite des mesures propres à préserver ou à favoriser la santé en améliorant le milieu dans lequel vit l'homme; principes et pratiques mis en œuvre 卫生学,保健学;卫生:*Règles, mesures d'hygiène élémentaires* (syn. salubrité). 基础卫生标准;基础卫生措施/ *Manquer d'hygiène* (syn. propreté, soin). 缺乏卫生条件,卫生不够/ *Hygiène alimentaire* (= régime d'alimentation). 饮食卫生❷Ensemble des conditions sanitaires d'un lieu 卫生条件:*Un local sans hygiène*. 缺乏卫生条件的地方

hygiénique [iʒjenik] adj. ❶ Relatif à l'hygiène 卫生的;卫生学的,保健学的:*Soins hygiéniques*. 卫生护理 ❷ Favorable à la santé; sain 有益于健康的,保健的:*Promenade hygiéniques*. 有益于健康的散步 ❸ Qui a trait à l'hygiène, à la propreté du corps, et particulièrement de ses parties intimes 个人卫生的:*Papier hygiénique*. 卫生纸 / *Serviette, tampon hygiénique*. 卫生巾;卫生棉条

hygiéniste [iʒjenist] n. Spécialiste de l'hygiène. 卫生学家,保健学家,保健医生

hygromètre [igrɔmɛtr] n. m. (de *hygro-* et *-mètre*). Appareil pour mesurer le degré d'humidité de l'air. 湿度计,湿度表

hygrométrie [igrɔmetri] n. f. (de *hygro-* et *-métrie*). ❶ Partie de la météorologie qui étudie la quantité de vapeur d'eau contenue dans l'air.〔气〕测湿法,湿度测定法 ❷ Quantité de vapeur d'eau contenue dans l'ari. 大气湿度

hygrométrique [igrɔmetrik] adj. Relatif à l'hygrométrie 测湿法的:*Degré hygrométrique de l'air*. 大气湿度,大气含湿率

1. **hymen** [imɛn] n. m. (gr. *humên* "membrane"). Membrane qui ferme plus ou moins complètement l'entrée du vagin chez la femme vierge.〔解〕处女膜

2. **hymen** [imɛn] et **hyménée** [imene] n. m. (du n. d'une divinité grecque qui présidait au mariage). LITT. Mariage (书)结婚,婚姻:*Les fruits de l'hymen* (= les enfants). 孩子

hyménoptère [imenɔptɛr] n. m. et adj. (du gr. *humên* "membrane" et *pteron* "aile"). **Hyménoptères**, ordre d'insectes à métamorphoses complètes, aux ailes membraneuses, comptant plus de 100 000 espèces (parmi lesquelles les abeilles, les guêpes et les fourmis).〔昆〕膜翅目/膜翅的

1. **hymne** [imn] n. m. (lat. *hymnus*, du gr.). ❶ Chez les Anciens, chant, poème à la gloire des dieux ou des héros, souvent associé à un

rituel religieux（古代的）赞美诗，抒情诗，颂歌：*Les hymnes de Pindare*.（古希腊的）品达罗斯的抒情诗 ❷ Chant, poème lyrique à la gloire d'un personnage, d'une grande idée, etc. 赞歌：*Les hymnes révolutionnaires*. 革命赞歌 ❸ **Hymne national**, chant patriotique adopté par un pays et exécuté lors des cérémonies publiques. 国歌

2. **hymne** [imn] n. f.（de 1. *hymne*）. Chant latin divisé en strophes, poème religieux qui, dans la liturgie chrétienne, fait partie de l'office divin.〔宗〕颂歌，圣歌

hypallage [ipalaʒ] n. f. （gr. *hupallagê* "échange"）. RHÉT. Figure consistant à attribuer à certains mots d'une phrase ce qui convient à d'autres mots de la même phrase〔修〕换置：*Ce marchand accoudé sur son comptoir avide*（V. Hugo）. 这个臂肘支在柜台上的商人很贪财。（雨果）

hyper-, préf., du gr *huper* «au-dessus», exprimant soit une intensité, une qualité supérieure à la normale scientifique（*hypertendu*, *hyperémotivité*）, soit une position supérieure dans l'espace（*hyperboréen*）ou dans une hiérarchie（*hypermarché*）. 表示"过于，过度，极度，超出"的意思

hyperbole [ipɛʀbɔl] n. f. （gr. *huperbolê* "excès"）. ❶ RHÉT. Procédé qui consiste à exagérer l'expression pour produire une forte impression（ex.：*un géant* pour *un homme de haute taille*）.〔修〕夸张〔例如：用"un géant 巨人"替代 "un homme de haute taille 个高的人"〕 ❷ MATH. Courbe décrite dans un plan par un point qui se déplace de sorte que la différence de ses distances à deux points fixes（foyers）de ce plan soit constante.〔数〕双曲线

hyperbolique [ipɛʀbɔlik] adj. ❶ RHÉT. Se dit d'une expression qui a le caractère d'une hyperbole, d'un style qui contient de l'hyperbole, de l'emphase〔修〕夸张的：*Adresser des louanges hyperboliques à qqn*（syn. boursouflé, excessif）. 对某人讲过分的称赞话 ❷MATH. Relatif à l'hyperbole；en forme d'hyperbole〔数〕双曲线的，双曲的，双曲性的：*Courbe hyperbolique*. 双曲线 / *Miroir hyperbolique*. 双曲面镜

hyperboréen, enne [ipɛʀbɔʀeɛ̃, -ɛn] adj.（lat. *hyperboreus*, du gr. *Boreas* "vent du nord"）. LITT. De l'extrême nord.（书）极北的

hypercorrection [ipɛʀkɔʀɛksjɔ̃] n. f. LING. Phénomène consistant à reconstruire de manière erronée un mot en lui restituant un élément que l'on croit disparu dans l'évolution de la langue.〔语言〕多余校正，多余添改；（转）吹毛求疵，矫枉过正，挑剔，苛求

hyperémotivité [ipɛʀemɔtivite] n. f. PSYCHOL. Émotivité excessive et morbide（syn. hyper-sensibilité）.〔心〕过度易感性，过度感触性

hyperesthésie [ipɛʀɛstezi] n. f.（du gr. *aisthêsis* "sensibilité"）. NEUROL. Exagération de la sensibilité, tendant à transformer les sensations ordinaires en sensations douloureuses〔神经〕感觉过敏：*Hyperesthésie cutanée*. 皮肤过敏

hyperglycémie [ipɛʀglisemi] n. f. Excès du taux de glucose dans le sang.〔医〕血糖过多，高血糖 ◇ La normale est de 1 g par litre. ◇ 正常含量为每升血液中有 1 克。

hypermarché [ipɛʀmaʀʃe] n. m. （d'apr. *supermarché*）. Magasin exploité en libre service et présentant une superficie consacrée à la vente supérieure à 2 500 m^2. 特级市场〔面积在 2 500 m^2 以上的自选商场〕

hypermétrope [ipɛʀmetʀɔp] adj. et n. Atteint d'hypermétropie.〔医〕患远视的/远视患者

hypermétropie [ipɛʀmetʀɔpi] n. f.（du gr. *hupermetros* "excessif" et *ôps* "vue"）. Anomalie de la vision due habituellement à un défaut de convergence du cristallin et dans laquelle l'image se forme en arrière de la rétine.〔医〕远视 ◇ On corrige l'hypermétropie par des verres convergents. ◇ 人们用凸透镜矫正远视。

hypernerveux, euse [ipɛʀnɛʀvø, -øz] adj. et n. D'une nervosité excessive. 过度神经质的（人）

hyperréalisme [ipɛʀʀealism] n. m. Courant des arts plastiques apparu aux États-Unis à la fin des années 60 et caractérisé par une interprétation quasi photographique du visible.（60 年代末美国出现的）超现实主义

hypersensibilité [ipɛʀsɑ̃sibilite] n. f. Sensibilité extrême（syn. hyperémotivité）. 过分敏感

hypersensible [ipɛʀsɑ̃sibl] adj. et n. D'une sensibilité extrême 过分敏感的（人）：*Un enfant hypersensible*. 过分敏感的孩子

hypersonique [ipɛʀsɔnik] adj.（d'apr. *supersonique*）. AÉRON. Se dit des vitesses correspondant à un nombre de Mach égal ou supérieur à 5（soit, à haute altitude, env. 5 000km/h）ainsi que des engins se déplaçant à de telles vitesses.〔空〕高超音速的〔在高海拔每小时5 000公里〕；能以高超音速飞行的

hypertendu, e [ipɛʀtɑ̃dy] adj. et n.（de *hypertension*, d'apr. *tendu*）. Qui a une tension artérielle supérieure à la moyenne. 患高血压的（人）

hypertenseur [ipɛʀtɑ̃sœʀ] adj. m. et n. m. Se dit d'une substance qui provoque une hypertension artérielle, d'un médicament qui relève la tension artérielle. 加压的，增血压的/加压剂，增血压剂

hypertension [ipɛʀtɑ̃sjɔ̃] n. f.（de *tension*）. PATHOL. Augmentation anormale de la pression à l'intérieur d'une cavité ou d'un vaisseau〔病〕高血压：*Hypertension artérielle*. 动脉高血压

hyperthyroïdie [ipɛʀtiʀɔidi] n. f. Exagération de la sécrétion de la glande thyroïde avec, le plus souvent, hypertrophie de cet organe. 甲状腺机能亢进

hypertonie [ipɛʀtɔni] n. f.（du gr. *hypertonos* "tendu à l'excès"）. ❶ PATHOL. Exagération de la tonicité des tissus.〔病〕张力过强 ❷ NEU-

ROL. Exagération du tonus musculaire.〔神经〕肌肉过于紧张

hypertonique [ipɛʀtɔnik] adj. et n. MÉD. Qui est relatif à l'hypertonie; qui souffre d'hypertonie.〔医〕(肌肉等)高张的,张力亢进的,张力过强的/张力亢进患者,张力过强患者

hypertrophie [ipɛʀtʀɔfi] n. f. (de *hyper-* et [*a*]*trophie*). ❶ PATHOL. Augmentation de volume d'un tissu, d'un organe, due à un développement excessif de la taille de ses constituants (contr. atrophie).〔病〕肥大,肥厚 ❷Développement excessif, exagéré (转)过度发展,恶性发展,畸形发展: *Hypertrophie de la sensibilité* (= hypersensibilité).过度敏感

hypertrophié, e [ipɛʀtʀɔfje] adj. Atteint d'hypertrophie (contr. atrophié).〔病〕肥大的,肥厚的;(转)过度发展的,恶性发展的,畸形发展的

hypertrophier [ipɛʀtʀɔfje] v. t. [conj. 9]. Produire l'hypertrophie d'un tissu, d'un organe〔病〕使肥大,使肥厚: *Entraînement qui hypertrophie les muscles des athlètes*.使田径运动员肌肉肥厚的训练 ◆ **s'hypertrophier** v. pr. ❶ Augmenter de volume par hypertrophie〔病〕肥大: *Foie qui s'hypertrophie*. 肝肥大 ❷ Se développer excessivement (转)过度发展,恶性发展,畸形发展: *Cette administration s'est hypertrophiée*.这个行政机构变得十分臃肿。

hypertrophique [ipɛʀtʀɔfik] adj. PATHOL. Qui a les caractères de l'hypertrophie, qui présente une hypertrophie.〔病〕肥大性的,肥大的

hypne [ipn] n. f. (gr *hupnon*). BOT. Mousse très commune.〔植〕菌丝

hypnose [ipnoz] n. f. (du rad. de *hypnotique*). ❶ État de sommeil artificiel provoqué par suggestion.催眠状态 ❷ Technique de suggestion propre à provoquer cet état 催眠(术): *Au XIX*[e] *siècle, l'hypnose était utilisée à des fins thérapeutiques*.催眠术在 19 世纪用于治疗目的。

hypnotique [ipnɔtik] adj. (gr. *hupnotikos*, de *hupnos* "sommeil"). Relatif à l'hypnose, à l'hypnotisme 催眠的;催眠性的;催眠术的: *Sommeil hypnotique*.催眠性睡眠 ◆ adj. et n. m. Se dit de médicaments qui provoquent le sommeil 安眠的/安眠药: *Les tranquillisants et les sédatifs sont des hypnotiques*.安定药和镇静药都是安眠药。

hypnotiser [ipnɔtize] v. t. (de *hypnotique*). ❶ Soumettre à l'hypnose 对…施催眠术,使人睡眠状态: *Magicien qui hypnotise un spectateur*.对一位观众施催眠术的魔法师 ❷ Retenir l'attention au point d'empêcher d'agir, de réfléchir (转)使人迷,使精神恍惚;吸引住: *Professeur qui hypnotise son auditoire*.使听众人迷的老师 / *Être hypnotisé par un problème* (syn. obséder, obnubiler).被一个问题迷住

hypnotiseur, euse [ipnɔtizœʀ, -øz] n. Personne qui hypnotise.施催眠术的人

hypnotisme [ipnɔtism] n. m. (angl. *hypnotism*). Ensemble des phénomènes qui constituent l'hypnose et des techniques permettant de provoquer l'hypnose.催眠现象;催眠术

hypo-, préf., du gr. *hupo* «au-dessous», exprimant soit une intensité, une qualité inférieure à la normale scientifique (*hypotrophie*), soit une position inférieure dans l'espace (*hypoderme*) ou dans une hiérarchie (*hypokhâgne*).表示"减少","不足","下面"的意思;〔化〕表示"次","低"的意思

hypoallergique [ipoalɛʀʒik] adj. et n. m. Se dit d'une substance qui diminue les risques d'allergie.〔医〕过敏性减弱(的),变态反应性减弱(的)

hypocalorique [ipokalɔʀik] adj. Se dit d'un régime alimentaire pauvre en calories.热量极少的(食物),热量不足的(食物)

hypocentre [ipɔsɑ̃tʀ] n. m. GÉOL. Point souterrain, qui est l'origine d'un séisme (syn. foyer).〔地质〕(地震的)震源

hypocondriaque [ipokɔ̃dʀijak] adj. et n. (gr. *hupokhondriakos* "malade des hypocondres [parties latérales de la région supérieure du ventre]"). Qui souffre d'hypocondrie, est anxieux de sa santé.患疑病的,过分担心自己健康的/疑病患者,过分担心自己健康的人

hypocondrie [ipɔkɔ̃dʀi] n. f. État d'anxiété permanente, pathologique, concernant la santé, l'état et le fonctionnement de ses organes.〔医〕疑病症[指病态的自疑症状]

hypocoristique [ipɔkɔʀistik] adj. et n. m. (gr. *hupokoristikos* "caressant"). LING. Se dit d'un mot qui exprime une intention affectueuse〔语言〕爱称(的)[通过加后缀或重复音节来表示]: *«Frérot», «bibiche» sont des hypocoristiques*. "Frérot 弟弟;兄弟","bibiche 妇女"都是爱称。

hypocrisie [ipɔkʀizi] n. f. (bas lat. *hypocrisis* "mimique, imitation", mot gr.). ❶ Défaut qui consiste à dissimuler sa véritable personnalité et à affecter des sentiments, des opinions et des vertus que l'on n'a pas 伪善,虚伪: *Toute son attitude n'est que pure hypocrisie* (syn. fausseté, fourberie; contr. sincérité).他的整个态度纯属是伪善。❷Caractère de ce qui est hypocrite 虚伪性: *L'hypocrisie d'une réponse* (syn. duplicité).一个回答的虚伪性

hypocrite [ipɔkʀit] adj. et n. (lat. *hypocrita* "mime"). Qui fait preuve d'hypocrisie; qui dénote l'hypocrisie 伪善的,虚伪的/伪善者,伪君子;虚伪的人: *Un flatteur hypocrite* (syn. menteur; contr. sincère).一个虚伪的奉承者/ *Un air hypocrite* (syn. dissimulé, soumois; contr. franc).矫饰的神态/ *Verser des larmes hypocrites* (syn. faux, affecté).流出伪善的眼泪

hypocritement [ipɔkʀitmɑ̃] adv. De façon hypocrite 伪善地;虚伪地: *Répondre hypocritement* (contr. sincèrement).虚伪地回答

hypoderme [ipɔdɛʀm] n. m. ANAT. Partie profonde de la peau, sous le derme, riche en tissu adipeux.〔解〕皮下组织

hypodermique [ipɔdɛʀmik] adj. Relatif à l'hypoderme, au tissu sous-cutané 皮下的: *Injection hypodermique*.皮下注射

hypogée [ipɔʒe] n. m. (bas lat. *hypogeum*, gr.

hupogeion, de *hupo* "dessous" et *gê* "terre"). ARCHÉOL.〔考古〕❶ Excavation creusée de main d'homme; construction souterraine.（人挖的）洞；地下建筑 ❷ Tombeau souterrain 地下墓室：*Les hypogées égyptiens*. 埃及地下古墓室

hypoglosse [ipɔglɔs] adj.（gr. *hypoglôssios*）. ANAT. Se dit d'un nerf qui part du bulbe rachidien et innerve les muscles de la langue.〔解〕舌下的

hypoglycémie [ipɔglisemi] n. f. MÉD. Diminution, insuffisance du taux de glucose dans le sang.〔医〕血糖过少，低血糖 ◇ La normale est de 1 g par litre. ◇ 正常的血糖含量为 1 克/升。

hypokhâgne [ipokaɲ] n. f. Nom cour. donné à la classe de *lettres *supérieures* des lycées, qui prépare à celle de première supérieure, ou khâgne. 法国高等师范学校文科预备班

hypophyse [ipɔfiz] n. f.（gr. *hupophusis*）. ANAT. Glande endocrine située sous l'encéphale et qui sécrète de nombreuses hormones, en partic. l'hormone de croissance.〔解〕垂体

hyposodé, e [ipɔsɔde] adj. MÉD. Pauvre en sel〔医〕盐量极少的：*Régime hyposodé*. 盐量极少的饮食制度

hypostase [ipɔstaz] n. f.（bas lat. *hypostasis* "substance, support", du gr.）THÉOL. Chacune des trois personnes divines considérées comme substantiellement distinctes.〔神学〕三位一体之一

hypostasier [ipɔstazje] v. t. [conj. 9.] THÉOL. Réduire à l'état d'hypostase, de divinité distincte.〔宗〕使神人合一，使位格合一

hypostyle [ipɔstil] adj.（gr. *hupostulos*）. ARCHIT. Dont le plafond est soutenu par des colonnes〔建〕多柱式的，多柱式建筑的：*Salle, temple hypostyle*. 多柱式大厅；多柱式寺庙

hypotendu, e [ipɔtɑ̃dy] adj. et n. Qui a une tension artérielle inférieure à la normale. 患低血压症的/低血压症患者

hypotenseur [ipɔtɑ̃sœʀ] adj. m. et n. m. Se dit d'un médicament qui diminue la tension artérielle. 降血压的/降压药

hypotension [ipɔtɑ̃sjɔ̃] n. f. Tension artérielle inférieure à la normale.〔医〕血压过低，低血压

hypoténuse [ipɔtenyz] n. f.（gr. *hupoteinousa* [*pleura*] "[côté] se tendant sous les angles"）. MATH. Côté opposé à l'angle droit d'un triangle rectangle〔数〕（直角三角形的）斜边，弦：*Le carré de l'hypoténuse est égal à la somme des carrés des deux autres côtés selon le théorème de Pythagore*. 根据毕达哥拉斯定理（勾股定理），直角三角形斜边上的正方形的面积等于两条直角边上正方形面积的和。

hypothalamus [ipɔtalamys] n. m. Région du diencéphale située à la base du cerveau et où se trouvent de nombreux centres régulateurs des grandes fonctions（faim, soif, activité sexuelle, sommeil-éveil, thermorégulation）.〔解〕丘脑下部，下丘脑

hypothécable [ipɔtekabl] adj. Qui peut être hypothéqué 可抵押的：*Biens hypothécables*. 可抵押财产

hypothécaire [ipɔtekɛʀ] adj. Relatif à l'hypothèque; garanti par une hypothèque 抵押的；有抵押的，有抵押权的：*Prêt hypothécaire*. 抵押贷款

hypothèque [ipɔtɛk] n. f.（gr. *hupothêkê* "gage"）. ❶ DR. Droit réel dont est grevé un bien immobilier au profit d'un créancier pour garantir le paiement de sa créance〔法〕低押，抵押权：*Avoir une hypothèque sur une maison*. 对一间房屋有抵押权 ❷ Obstacle qui empêche l'accomplissement de qqch（引）障碍，困难：*Hypothèque qui pèse sur les relations entre les deux États*. 影响两国关系的障碍 ❸ **Prendre une hypothèque sur l'avenir**, disposer d'une chose avant de la posséder. 拿未来作抵押［喻处置尚未占有的东西］

hypothéquer [ipɔteke] v. t. [conj. 18]. ❶ Grever un bien d'une hypothèque pour garantir une créance 抵押；以抵押担保：*Hypothéquer une terre*. 以土地抵押 ❷ Lier par qqch qui deviendra une difficulté 牵连，影响，使卷入困境：*Hypothéquer l'avenir*（syn. engager）. 影响未来

hypothermie [ipɔtɛʀmi] n. f. Abaissement de la température du corps au-dessous de la normale.〔医〕低温，低体温

hypothèse [ipɔtɛz] n. f.（gr. *hupothêsis* "principe, supposition"）. ❶ LOG. Proposition à partir de laquelle on raisonne pour résoudre un problème, pour démontrer un théorème.〔逻〕前提 ❷ Proposition résultant d'une observation et que l'on soumet au contrôle de l'expérience ou que l'on vérifie par déduction. 假说 ❸ Supposition destinée à expliquer ou à prévoir des faits 假设，假定：*Faire des hypothèses*. 提出假设 *Envisager l'hypothèse d'un accident*（syn. éventualité, possibilité）. 考虑出事故的可能性/*Dans l'hypothèse où il reviendrait, que ferais-tu?*（= au cas où）. 假定他再回来，你怎么办？❹ **En toute hypothèse**, en tout cas; quoi qu'il arrive. 不管怎样，无论怎样；无论发生什么事

hypothétique [ipɔtetik] adj. ❶ LOG. Fondé sur une hypothèse.〔逻〕有前提的；假言的，假说的 ❷ Qui n'est pas certain, qui repose sur une supposition（转）不肯定的，靠不住的，基于假设的：*Un accord hypothétique*（syn. douteux, incertain）. 靠不住的协议

hypotonie [ipɔtɔni] n. f. ❶ BIOCHIM. État d'une solution hypotonique.〔生化〕低渗 ❷ MÉD. Diminution de la tonicité musculaire.〔医〕张力减退

hypotonique [ipɔtɔnik] adj. ❶ BIOCHIM. Se dit d'une solution saline dont la concentration moléculaire est inférieure à celle du plasma sanguin.〔生化〕低渗的 ❷ MÉD. Qui présente une hypotonie, en parlant d'un organe.〔医〕低张的

hypotrophie [ipɔtʀɔfi] n. f.（de *hypo-* et [*a*]*trophie*）. PATHOL. Développement insuffisant du corps, retard de la croissance.〔病〕身体发育

不良，发育迟缓

hypsométrie [ipsɔmetʀi] n. f. (du gr. *hipsos* "hauteur", et de *-métrie*). Mesure et représentation cartographique du relief terrestre. 高度测量；测高法

hysope [isɔp] n. f. (lat. *hyssopus*, du gr.). Arbrisseau des régions méditerranéennes et asiatiques, dont l'infusion des fleurs est stimulante. 〔植〕海索草 ◇ Famille des labiées. ◇ 唇形科。

hystérectomie [isteʀɛktɔmi] n. f. (de *hystéroet -ectomie*). CHIR. Ablation de l'utérus. 〔外〕子宫切除术

hystérie [isteʀi] n. f. (gr. *hustera* "utérus", parce qu'on a cru que l'origine de cette maladie se trouvait dans cet organe). ❶ Névrose s'extériorisant sous forme de manifestations somatiques fonctionnelles, telles que crises de nerfs, contractures, paralysies, etc. 〔医〕癔病，歇斯底里 ❷ Vive excitation poussée jusqu'au délire 〈转〉歇斯底里般的发狂：*Hystérie collective* (syn. folie). 集体歇斯底里般的疯狂

hystérique [isteʀik] adj. et n. (lat. impérial *hysterica*). Relatif à l'hystérie; atteint d'hystérie. 〔医〕癔病的；患歇斯底里的/癔病患者，歇斯底里患者

hystérographie [isteʀɔgʀafi] n. f. Radiographie de l'utérus après injection d'un liquide opaque aux rayons X. 〔医〕子宫(X 线)造影术

I

i [i] n. m. inv. ❶ Neuvième lettre (voyelle) de l'alphabet. 法语字母表中第9个字母 ❷ **I**, chiffre romain représentant l'unité. (罗马数字) I ❸ **Mettre les points sur les i**, s'expliquer de façon claire et précise pour éviter les ambiguïtés. (转) 讲得一清二楚, 交代得明明白白

iambe ou **ïambe** [jɑ̃b] n. m. (lat. *iambus*, du gr.). MÉTR. ANC. Pied composé d'une syllabe brève et d'une syllabe longue accentuée. 〔古诗〕短长格, 抑扬格

iambique ou **ïambique** [jɑ̃bik] adj. MÉTR. Fondé sur l'iambe, composé d'iambes en parlant d'un vers, d'une pièce de vers 〔诗〕短长格的, 抑扬格的: *Trimètre iambique*. 抑扬格三个节拍段诗句

iatrogène [jtʀɔʒɛn] adj. (du gr. *iatros* "médecin" et *-gène*). MÉD. Causé par les traitements médicaux ou les médicaments, en parlant d'une maladie, d'un accident morbide. 〔医〕医原性的; 由治疗引起的; 由药物引起的[指病]

ibérique [ibeʀik] adj. Relatif à l'Espagne et au Portugal (包含西班牙, 葡萄牙在内的) 伊比利亚半岛的, 伊比利亚人的: *Les pays ibériques*. 伊比利亚半岛的国家

ibidem [ibidɛm] adv. (mot lat.). 《拉》Au même endroit d'un texte déjà cité (abrév. *ibid.*). 同书, 同章, 出处同上[缩写为 ibid.]

ibis [ibis] n. m. (mot lat., du gr.). 《拉》Oiseau échassier à bec long et courbé vers le bas. 〔鸟〕白鹮 ◇ Famille des plataléidés. ◇ 鹮亚科。

iceberg [isbɛʀg] ou [ajsbɛʀg] n. m. (mot angl., norvég. *ijsberg* "montagne de glace"). 《英》❶ Bloc de glace de très grande taille flottant à la surface de la mer. 冰山 ◇ La portion émergée représente seulement un cinquième env. de la hauteur totale de l'iceberg. ◇ 露出水面部分约占冰山总高度的1/5。 ❷ **La partie immergée de l'iceberg**, la partie cachée et souvent la plus importante d'une affaire. (转) (一件事情) 被掩盖的最重要部分

ichtyologie [iktjɔlɔʒi] n. f. (du gr. *ikhthus* "poisson" et *-logie*). Étude scientifique des poissons. 鱼类学; 鱼类研究 ◆ **ichtyologiste** n. Nom du spécialiste. 鱼类学家; 鱼类研究者

ichtyologique [iktjɔlɔʒik] adj. Qui appartient à l'ichtyologie. 鱼类学的, 鱼类研究的

ichtyosaure [iktjɔzɔʀ] n. m. (du gr *ikhthus* "poisson" et *sauros* "lézard"). Reptile fossile ayant l'aspect d'un requin, qui vivait au jurassique et atteignait 10 m de long. 〔古生〕鱼龙

ici [isi] adv. (lat. pop. *ecce hic* "voilà ici"). ❶ Indique le lieu où l'on est 这儿, 这里, 此地[表示所处的地方]: *Venez ici* (contr. là-bas). 您到这儿来。*Il n'habite plus ici* (syn. là). 他不住在这儿了。❷ Indique un endroit précis connu de tous, ou que l'on désigne 这儿, 这里[表示大家都知道或指明的地方]: *Arrêtons ici notre commentaire*. 我们的评论到此为止。*Mettez votre signature ici* (syn. là). 请您在这儿签字。❸ En tête de phrase, dans un message téléphonique ou diffusé par la radio, la télévision, pour en indiquer l'origine 这儿, 这里[电话、广播、电视开始前的呼语]: *Ici, Londres*. 这里是伦敦。*Ici, X depuis Washington*. 我是某某, 从华盛顿打来电话。❹ **D'ici**, qui habite dans le pays, le lieu où l'on se trouve; qui en provient 在这儿的, 住在这个地方的; 从这儿: *Les gens d'ici*. 这个地方的人 / *Les produits d'ici*. 这个地方的产品 ‖ **D'ici (à)**, indique un laps de temps commençant au moment où l'on parle et se terminant à la date indiquée 从现在起(到): *D'ici une semaine*. 从现在起一个星期 / *D'ici (à) la fin du mois*. 从现在起到月底 ‖ **D'ici là**, entre le moment présent et la date dont il est question 从现在到那时之间, 在那之前: *D'ici là tout sera terminé*. 在那之前, 一切都将结束。‖ **D'ici peu**, dans peu de temps 过一会儿: *D'ici peu, tu auras de mes nouvelles* (= sous peu). 过不了多久, 你就会有我的消息。‖ **Par ici**, de ce côté-ci; dans les environs 从这儿; 从这边; 在这一带: *Il n'y a pas de restaurant par ici?* 这一带没有饭店吗?

ici-bas [isiba] adv. sur la terre; en ce monde (par opp. à *là-haut*) 人世间, 世上: *Les choses d'ici-bas*. 人世间的事情

icône [ikon] n. f. (russe *ikona*, gr. byzantin *eikona* "image sainte"). Image du Christ, de la Vierge, des saints, dans l'Église de rite chrétien oriental. (东正教的) 圣像

iconoclaste [ikɔnɔklast] n. et adj. (gr. byzantin *eikonoklastês*, du class. *klân* "briser"). ❶ HIST. Membre d'une secte religieuse du VIIIe s. qui proscrivait le culte des images dans l'Empire byzantin. 〔史〕(拜占庭帝国中) 破坏圣像的(人), 反对崇拜圣像的(人) ❷ Personne qui cherche à détruire tout ce qui est attaché au passé, à la tradition. 无视传统观念的(人), 打破传统习俗的(人)

iconographie [ikɔnɔgʀafi] n. f. (gr. *eikonographia*). ❶ Étude descriptive des différentes représentations figurées d'un même sujet; ensemble classé des images correspondantes 肖像学, 肖像研究: *L'iconographie de l'enfance de*

Jésus. 耶稣童年的肖像研究 ❷ Étude de la représentation figurée dans une œuvre particulière.（著作中的）图像学，图像研究 ❸ Ensemble de l'illustration d'une publication 插画，图解：*Un ouvrage sur les animaux avec une riche iconographie*. 一本介绍动物、图文并茂的书籍 ◆ **iconographe** n. Nom du spécialiste. 肖像学者

iconographique [ikɔnɔgʀafik] adj. Relatif à l'iconographie 图像学的：*Recherche iconographique* (= recherche d'illustrations pour un ouvrage). 图像研究

iconostase [ikɔnɔstaz] n. f. (russe *ikonostas*, du gr. *stasis* "action de poser"). Cloison couverte d'icônes, qui sépare la nef du sanctuaire dans les églises de rite chrétien oriental.（东正教教堂中的）圣像屏

ictère [iktɛʀ] n. m. (lat. *icterus*, gr. *ikteros* "jaunisse"). MÉD. Coloration jaune de la peau due à son imprégnation par des pigments biliaires〔医〕黄疸：*Les ictères sont des maladies hépatiques* (syn. jaunisse). 黄疸是肝炎病。

ictus [iktys] n. m. Affection subite qui frappe une personne (syn. attaque).〔医〕(病的)发作，暴发

ide [id] n. m. (lat. scientif. *idus*, suéd. *id*). Poisson d'eau douce de couleur rouge, élevé dans les étangs. 雅罗鱼 ◇ Famille des cyprinidés; long. 40 cm. ◇ 鲤科；体长 40 厘米。

idéal, e, als ou **aux** [ideal, -o] adj. (bas lat. *idealis*, du class. *idea*; v. *idée*). ❶ Qui n'existe que dans la pensée et non dans le réel 想像的，虚构的：*Monde idéal* (syn. imaginaire). 想像中的世界 ❷ Qui possède toutes les qualités souhaitables; qui tend à la perfection 十全十美的，称心如意的；完美的，完善的，完满的，圆满的：*La beauté idéale* (syn. parfait). 非常美丽，美丽绝伦 / *Peut-on concevoir le bonheur idéal*? (syn. absolu). 是否能够构想完美的幸福呢？*Nous avons passé des vacances idéales* (syn. rêvé). 我们度过了称心如意的假期。❸ Qui convient le mieux, parfaitement adapté à 理想的：*C'est le lieu idéal pour se reposer*. 这里是休息的理想场所。◆ **idéal** n. m. (pl. *idéals* ou *idéaux*). ❶ Modèle d'une perfection absolue, qui répond aux exigences esthétiques, morales, intellectuelles de qqn, d'un groupe 理想；空想；完美的典型，模范：*Un idéal de beauté* (syn. modèle). 美的典型 / *Réaliser son idéal* (syn. rêve). 实现自己的理想 / *Avoir des idéaux de justice* (syn. utopie). 有实现公正的乌托邦理想 ❷ Ce qui donne entière satisfaction 最理想的事，最好的事：*L'idéal serait que vous arriviez lundi* (= la meilleure solution). 你们最好是星期一到达。

idéalement [idealmɑ̃] adv. De façon idéale; qui réalise la perfection 理想地，完美地，圆满地：*Elle est idéalement belle*. 她漂亮绝伦。

idéalisation [idealizasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'idéaliser; fait d'être idéalisé 使理想化，理想化：*L'idéalisation du personnage de Napoléon* (syn. embellissement). 把拿破仑这个人物理想化 ❷ PSYCHAN. Processus par lequel l'objet du désir est investi de qualités imaginaires.〔精分〕理想化

idéaliser [idealize] v. t. Donner un caractère, une perfection idéale à 使理想化，美化：*Idéaliser un personnage historique* (syn. magnifier). 把一个历史人物理想化/ *Vous idéalisez la situation* (syn. embellir). 您把形势理想化了。

idéalisme [idealism] n. m. ❶ PHILOS. Système philosophique qui subordonne la réalité matérielle aux représentations que l'esprit en a〔哲〕唯心主义，唯心论：*Idéalisme kantien* (contr. matérialisme). 康德的唯心主义 ❷ Attitude, caractère d'une personne qui aspire à un idéal élevé, souvent utopique 理想主义；空想，幻想：*L'idéalisme de la jeunesse*. 青春的幻想

idéaliste [idealist] adj. et n. ❶ PHILOS. Qui défend l'idéalisme (contr. matérialiste).〔哲〕唯心主义的，唯心论的/唯心主义者，唯心论者 ❷ Qui a une conception idéale mais souvent utopique des valeurs sociales 理想主义的；空想的，幻想的/理想主义者；空想家，幻想家：*C'est un idéaliste* (syn. utopiste). 他是一个空想家。*Une vue idéaliste de la situation*. 对形势的理想主义看法

idéalité [idealite] n. f. Caractère de ce qui n'existe que dans la pensée 理想性，理想：*Idéalité des notions abstraites*. 抽象概念的理想性

idée [ide] n. f. (lat. *idea*, mot gr. "apparence", de *idein* "voir"). ❶ Représentation abstraite d'un être, d'un objet, etc, élaborée par la pensée 概念；观念：*L'idée du beau, du bien* (syn. concept). 美[善]的概念 / *Une idée générale* (syn. notion). 总的概念 ❷ Représentation sommaire de qqch 大概，概况，概观：*Ces photos vous donneront une idée de la région* (syn. aperçu, avant-goût). 这些照片使您对这个地区有一个大概的了解。*Tu n'as pas idée des difficultés que nous avons rencontrées* (= tu n'imagines pas). 你想像不到我们所遇到的困难。❸ Manière de voir les choses 观点，意见，看法，想法；见解；计划，打算，意图：*Chacun exprimera ses idées* (syn. point de vue). 每个人将发表自己的看法。*Avoir une haute idée de soi* (syn. opinion). 对自己评价很高 / *Laissez-la faire, c'est son idée* (syn. dessein, projet). 让她去干吧，这是她的计划。*Qu'il fasse à son idée*! (syn. fantaisie, guise). 让他一意孤行去吧！*Nous ne partageons pas ses idées* (syn. vue). 我们不同意他的观点。*Perdre, suivre le fil de ses idées* (syn. raisonnement). 思路中断；顺着思路 / *Une idée de génie*. 天才的想法 ❹ Esprit qui élabore la pensée 思想；头脑，脑海：*Cela ne m'est même pas venu à l'idée* (syn. esprit) 这事我连想都没有想过。*On ne m'ôtera pas de l'idée qu'elle nous a entendus* (syn. tête). 她听见了我们讲的话，别人无法把这件事从我脑海里抹去。❺ **Avoir idée que**, **avoir dans l'idée que**, avoir l'impression que 感觉：*J'ai (dans l') idée qu'elle ne nous a pas tout dit*. 我感觉她没有把话全对我们说出来。‖ **Avoir l'idée de**, concevoir le projet de 构想；发明；打算，想出：*Il a eu l'idée du moteur à explo-*

sion (= il l'a inventé). 他发明了内燃机。‖ **Idée fixe**, idée qui occupe l'esprit de manière tyrannique 固执的想法, 顽念: *C'est chez elle une idée fixe* (syn. manie, obsession). 这是始终萦绕在她脑际的念头。◆ **Idées** n. f. pl. ❶ Représentations liées à un état affectif 印象: *Avoir des idées noires* (= être pessimiste). 很悲观 ❷ FAM. **Se faire des idées**, imaginer des choses fausses (俗)胡思乱想: *Vous vous faites des idées sur lui*. 您对他真是乱猜想。

idée-force [idefɔʀs] n. f. (pl. *idées-forces*). Idée principale d'un raisonnement 要点, 主要观点: *L'idée-force du discours du Premier ministre*. 总理的讲话要点

idem [idɛm] adv. (mot, lat.). 《拉》De même (s'emploie, souvent dans des énumérations écrites, pour éviter des répétitions; abrév. *id.*). 同上述, 同上; 同前

identifiable [idɑ̃tifjabl] adj. Qui peut être identifié 可辨认的, 可验明的; 可鉴别的; 可视为相同的: *Cadavre difficilement identifiable*. 很难辨认的尸体

identificateur [idɑ̃tifikatœʀ] n. m. INFORM. Symbole utilisé en programmation pour désigner une variable ou une fonction. 〔信〕标识符

identification [idɑ̃tifikasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'identifier, d'établir l'identité de 辨认, 认出; 验明; 鉴定, 鉴别: *L'identification d'un malfaiteur*. 辨认罪犯 ❷ Fait de s'identifier 认同, 视为同一, 认为相同: *Le processus d'identification au père*. 与生父的认同

identifier [idɑ̃tifje] v. t. (lat. scolast. *identificare* du class. *idem* "le même") [conj. 9]. ❶ Établir l'identité de 辨认; 验明: *L'anthropométrie permet d'identifier les criminels*. 通过人体测量可以辨认罪犯。❷ Déterminer la nature de qqch 鉴定, 鉴别; 识别: *Pouvez-vous identifier ce parfum?* (syn. reconnaître). 您能鉴别这香水吗? ❸ Considérer, déclarer qqn, qqch, identique à autre chose 视为同一, 认为相同, 认为等同于: *Identifier un homme politique à un régime* (syn. assimiler). 把一个政治家与一个制度等同起来 ◆ **s'identifier** v. pr. [**à**]. Se rendre, en pensée, identique à 成为同一, 与…认同: *Une romancière qui s'identifie à son héroïne*. 与自己小说中女主人公认同的女作家

identique [idɑ̃tik] adj. (lat. scolast. *identicus*, du class. *idem* "le même"). ❶ Qui présente avec qqn, avec qqch une parfaite ressemblance 相同的, 一致的: *Les deux vases sont identiques* (syn. pareil). 两个花瓶是相同的。*Mon opinion est identique à la vôtre* (syn. semblable; contr. différent). 我的看法和您的看法是一致的。❷ Qui est unique, bien que se rapportant à deux choses différentes 同一的, 单一的: *Deux mots d'origine identique*. 同一来源的两个词

identiquement [idɑ̃tikmɑ̃] adv. De façon identique 相同地, 一致地; 同样地: *situations identiquement dramatiques* (syn. également). 同样严重的形势

identité [idɑ̃tite] n. f. (bas lat. *identitas*, du class. *idem* "le même"). ❶ Ce qui fait qu'une chose est exactement de même nature qu'une autre 相同; 一致: *Identité de goûts* (syn. similitude; contr. opposition) 兴趣的一致 ❷ Caractère permanent et fondamental de qqn, d'un groupe 本体; 正身; 个性: *Affirmer son identité* (syn. personnalité). 显示自己的个性 ❸ Ensemble des données de fait et de droit, tels la date et lieu de naissance, le nom, le prénom qui permettent d'affirmer que qqn est telle personne sans confusion possible avec une autre (表明姓名、职业等的)身份: *Vérifier l'identité de qqn*. 查明某人的身份 / *Se présenter sous une fausse identité*. 以假身份出现 / *Papiers, carte d'identité*. 身份证件; 身份证 ❹ MATH. Égalité vérifiée pour toutes les valeurs assignables aux termes indéterminés. 〔数〕恒等, 恒等(方程)式 ❺ **Identité judiciaire**, service de police chargé notamm. d'identifier les personnes et les objets, de relever des traces et indices sur les lieux d'une infraction. 司法取证检验处 ‖ MATH. **Identité sur un ensemble E**, application de E dans E qui, à tout élément, associe cet élément lui-même. 〔数〕E 集的映射

idéogramme [ideɔgʀam] n. m. (de *idéo-* et *-gramme*). LING. Signe graphique qui représente le sens du mot et non les sons 〔语言〕表意文字: *Les idéogrammes chinois*. 汉字

idéographique [ideɔgʀafik] adj. Qui concerne l'écriture par idéogrammes 表意文字的: *L'écriture idéographique représente l'objet, non le son*. 表意文字表示物体, 不表示语音。

idéologie [ideɔlɔʒi] n. f. (de *idéo-* et *-logie*). Système d'idées constituant un corps de doctrine philosophique et conditionnant le comportement d'un individu ou d'un groupe 思想(体系), 思想意识; 意识形态: *L'idéologie nationaliste*. 民族主义思想 / *L'idéologie dominante*. 占主导地位的思想体系

idéologique [ideɔlɔʒik] adj. Relatif à l'idéologie 思想(体系)的, 思想上的; 意识形态的: *Divergences idéologiques*. 思想上的分歧

idéologue [ideɔlɔg] n. Personne qui est à l'origine de la doctrine d'un groupe 思想家, 理论家, 意识形态专家: *Les idéologues du marxisme*. 马克思主义理论家

ides [id] n. f. pl. (lat. *idus*). ANTIQ. Quinzième jour des mois de mars, mai, juillet et octobre, et treizième jour des autres mois, dans le calendrier romain 〔古〕(古罗马历中)3、5、7、10 月的第 15 日, 其他各月的第 13 日: *Les ides de mars*. 3 月 15 日

id est [idɛst] loc. conj. (loc. lat. par l'angl.). Syn. de *c'est-à-dire* (abrév. *i. e.*). 即, 也就是[略作 i.e.]

idiolecte [idjɔlɛkt] n. m. (de *idio-* et [dia] *lecte*). LING. Ensemble des particularités langagières propres à un individu donné. 〔语言〕个人习语, 个人语型

idiomatique [idjɔmatik] adj. Caractéristique de tel ou tel idiome 成语的,惯用语的;方言的: *Une expression idiomatique* (= un idiotisme). 习语,惯用语

idiome [idjom] n. m. (lat. *idioma*, mot gr. "particularité propre à une langue"). Langue propre à une communauté 民族语;方言,土语: *L'alsacien est un idiome germanique*. 阿尔萨斯语是一种日尔曼语方言。*Les idiomes africains*. 非洲方言

idiosyncrasie [idjɔsɛ̃kRazi] n. f. (de *idio-*, et du gr. *sugkrasis* "mélange"). Manière d'être particulière à chaque individu qui l'amène à avoir des réactions, des comportements qui lui sont propres. 〔医〕特(异反)应性,特异体质

idiot, e [idjo, -ɔt] adj. et n. (lat. *idiotes*, du gr. *idios* "particulier" puis "homme du commun, ignorant"). ❶ Dépourvu d'intelligence, de bon sens 白痴的;傻的/白痴;傻瓜,呆子: *Tu me prends pour une idiote?* (syn. imbécile). 你把我当成傻瓜吗? ❷ FAM. Étourdi; irréfléchi 〈俗〉冒失的;呆头呆脑的/冒失鬼;不动脑子的人,呆头呆脑的人: *Idiot, tu m'as marché sur les pieds!* (syn. lourdaud, maladroit). 冒失鬼,你踩着我的脚了! ◆ adj. Inepte, stupide 荒谬的;愚蠢的: *Une histoire idiote* (syn. absurde). 一件傻事,一件愚蠢的事情

idiotement [idjɔtmɑ̃] adv. De façon idiote 傻里傻气地,愚蠢地,呆头呆脑地: *Je suis tombée idiotement dans le panneau* (syn. bêtement, sottement). 我糊里糊涂地受了骗。

idiotie [idjɔsi] n. f. (de *idiot*). ❶ Manque d'intelligence, de bon sens 白痴;傻,愚蠢: *Faire preuve d'idiotie* (syn. bêtise, inintelligence). 显得傻里傻气 ❷ Caractère inepte, stupide de qqch 荒谬: *L'idiotie des paroles d'une chanson* (syn. ineptie). 一首歌词的荒谬 ❸ Action, parole qui dénote un esprit obtus 蠢事,愚蠢的行为;蠢话: *Faire, dire des idioties* (syn. bêtise). 做蠢事;说傻话 *C'était une idiotie de lui cacher ça* (syn. maladresse). 对他隐瞒这事是愚蠢的行为。

idiotisme [idjɔtism] n. m. (lat. *idiotismus*, gr. *idiotismos*, de *idios* "particulier"). LING. Expression ou construction particulière à une langue donnée et qu'on ne peut traduire littéralement 〔语言〕(一种语言)独特的表达方式 ◇ On parle, selon la langue, de gallicisme, d'anglicisme, de germanisme, etc. ◇ 根据不同的语言,人们用"gallicisme 法语特有的表达方式","anglicisme 英语特有的表达方式","germanisme 德语特有的表达方式"。

idoine [idwan] adj. (lat. *idoneus*). LITT. Convenable; approprié 〈书〉适当的,适合的: *Trouver une solution idoine* (syn. adéquat). 找到恰当的解决方法

idolâtre [idɔlatR] adj. et. n. (lat. *idolatres*, gr. *eidôlolatrês*; v. *idole*). ❶ Qui adore les idoles 崇拜偶像的(人): *Une tribu idolâtre*. 崇拜偶像的部族 ❷ Qui voue une sorte de culte à qqn ou qqch 崇拜…的(人),敬慕…的(人);狂热地爱…的人,酷爱…的(人): *Manipuler une foule idolâtre* (syn. fanatique). 操纵狂热崇拜的人群

idolâtrer [idɔlatRe] v. t. ❶ Vouer un culte à 崇拜: *Idolâtrer l'argent, le pouvoir*. 崇拜金钱,拜金;崇拜权力 ❷ Aimer avec passion 〈转〉狂热地爱,酷爱,醉心于: *Ils idolâtrent leur fils* (syn. adorer). 他们酷爱自己的儿子。

idolâtrie [idɔlatRi] n. f. ❶ Adoration des idoles 偶像崇拜: *L'idolâtrie des anciens peuples*. 古代人的偶像崇拜 ❷ Passion pour qqn, qqch 〈转〉过分崇拜,狂热崇拜;狂热地爱,酷爱: *Elle est pour ses fans un objet d'idolâtrie* (syn. adoration, culte). 她是狂慕者的崇拜对象。

idole [idɔl] n. f. (lat. *idolum*, gr. *eidôlon*, de *eidos* "forme"). ❶ Image ou représentation d'une divinité qui est l'objet d'un culte d'adoration 偶像: *Des idoles en bois peint*. 油漆木偶像 ❷ Personne qui est l'objet d'une admiration passionnée 〈转〉崇拜的对像,被崇拜的人或物: *Cette chanteuse est devenue l'idole des adolescents*. 这位女歌手成了青少年的崇拜对象。

idylle [idil] n. f. (it. *idillio*, lat. *idyllium*, gr. *eidullion*). ❶ LTTÉR. Petit poème chantant l'amour dans un décor champêtre. 〔文〕田园诗,牧歌 ❷ Relation amoureuse tendre 〈转〉纯朴温柔的爱情: *Leur idylle n'a duré qu'un temps*. 他们之间纯朴温柔的爱情只持续了一段时间。❸ Relation harmonieuse entre individus ou groupes 融洽的关系,和睦关系: *Entre le Parlement et le Premier ministre, ce n'est pas l'idylle*. 议会与总理之间的关系可不是融洽的关系。

idyllique [idilik] adj. ● LITTÉR. Relatif à l'idylle 〔文〕田园诗的,牧歌的: *La poésie idyllique* (syn. bucolique, pastoral). 田园诗 ❷ Marqué par une entente parfaite 纯朴而美妙的,田园诗似的,完美的: *Un amour idyllique* (= sans nuages). 纯朴而美妙的爱情 ❸ Merveilleux, idéal 美好的,甜美的,理想的: *Avoir une vue idyllique de la situation*. 对形势有一个美好的看法

if [if] n. m. (gaul. **ivos*). ❶ Arbre gymnosperme à feuillage persistant et à baies rouges, souvent cultivé et taillé de façon sculpturale dans les jardins. 紫杉 ◇ Il peut atteindre 15 m de haut et vivre plusieurs siècles. ◇ 紫杉高可达 15 米,可活几个世纪。❷ **If à bouteilles**, ustensile de forme conique, garni de pointes, pour égoutter les bouteilles après rinçage. (沥水用)三角形瓶架

igloo ou **iglou** [iglu] n. m. (angl. *igloo*, mot esquimau). Habitation en forme de coupole, faite de blocs de neige, que construisent les Esquimaux. (爱斯基摩人的)圆顶雪屋

igname [iɲam] n. f. (port. *inhame*, mot d'orig. probabl. bantoue). Plante grimpante des régions chaudes, au gros rhizome riche en amidon et comestible. 〔植〕参薯,大薯 ◇ Famille des dioscoréacées. ◇ 薯蓣科。

ignare [iɲaR] adj. et n. (lat. *ignarus*). Ignorant; sans instruction 毫无学识的(人);极无知的(人): *Être ignare en musique* (syn. inculte). 在音乐方面一无所知

igné, e [igne] ou [iɲe] adj. (lat. *igneus*, de *ig-*

nis “feu”). ❶ Qui est en feu 火的,火质的;火成的;*La matière ignée qui constituerait les astres* (syn. incandescent) 构成天体的火成物质. ❷ Produit par l'action de la chaleur 火的作用的,由热产生的,熔融的:*Fusion ignée.* 火熔(作用)

ignifugation [ignifygasjɔ̃] ou [iɲifygasjɔ̃] n. f. Action d'ignifuger;son résultat. 防火处理;防火性

ignifuge [ignifyʒ] ou [iɲifyʒ] adj. et. m. (du lat. *ignis* “feu”, et de *-fuge*). Se dit d'une substance,d'un produit propre à ignifuger 防火的,耐火的;可作为防火材料的/防火物,耐火物;防火材料,耐火材料:*Un composé ignifuge.* 防火化合物,防火剂(On dit aussi 亦说 *ignifugeant,e.*)

ignifuger [ignifyʒe] ou [iɲifyʒe] v. t. [conj. 17]. Traiter un matériau de telle sorte qu'il devienne peu ou difficihement inflammable 使防火,使耐火,对…进行防火处理:*Ignifuger tous les revêtements de sol.* 对所有的地面铺砌层进行防火处理

ignition [ignisjɔ̃] ou [iɲisjɔ̃] n. f. (du lat. *ignitio*, de *ignis* “feu”). État des corps en combustion. 燃烧,点火,着火,发火;炽热,灼热;灼烧

ignoble [iɲɔbl] adj. (lat. *ignobilis* “non noble”). ❶ Qui est d'une bassesse écœurante 卑鄙的,下流的,无耻的:*Propos ignobles* (syn. abject, vil). 下流话 / *Un individu ignoble* (syn. infâme). 无耻之徒 ❷ Très laid; très mauvais; très sale 非常难看的;极坏的;极脏的,污秽的:*Une nourriture ignoble* (syn. infect). 极恶心的食物 / *Un taudis ignoble* (syn. sordide). 脏乱不堪的房屋

ignoblement [iɲɔbləmɑ̃] adv. De façon ignoble 卑鄙地,无耻地:*Vous vous êtes conduits ignoblement* (syn. indignement). 你们表现得卑鄙无耻。

ignominie [iɲɔmini] n. f. (lat. *ignominia*, de *nomen* “réputation”). LITT. 〈书〉 ❶ État de qqn qui a perdu tout honneur pour avoir commis une action infamante (syn. abjection, infamie). 可耻,无耻,下流 ❷ Action, parole infâme 无耻的行为,丑行;下流话:*Dire des ignominies* (syn. turpitude). 说下流话

ignominieusement [iɲɔminjøzmɑ̃] adv. LITT. Avec ignominie. 〈书〉可耻地,无耻地,下流地,屈辱性地

ignominieux, euse [iɲɔminjø,-øz] adj. LITT. Qui dénote de l'ignominie (syn. abject, infâme, méprisable). 〈书〉可耻的,无耻的,下流的,不光彩的;屈辱性的

ignorance [iɲɔʀɑ̃s] n. f. (lat. *ignorantia*). ❶ Défaut général de connaissances; manque d'instruction 愚昧,无知,无学识;缺乏教育:*Faire reculer l'ignorance* (syn. inculture). 消除愚昧 ❷ Défaut de connaissance ou d'expérience dans un domaine déterminé 不知道,不了解;不懂:*J'avoue mon ignorance dans cette matière* (syn. incompétence). 我承认自己在这方面一窍不通。

ignorant, e [iɲɔʀɑ̃,-ɑ̃t] adj. et n. ❶ Qui manque de connaissances, de savoir 愚昧的(人),无知的(人),无学识的(人):*Un être ignorant et borné* (syn. inculte; contr. instruit). —个无学识、智力有限的人 ❷ Qui n'est pas instruit de certaines choses 不知道的,不了解的,不懂的/不了解情况的人;不懂…的人:*Je suis ignorant en géographie* (syn. ignare, incompétent). 我对地理一窍不通。

ignoré, e [iɲɔʀe] adj. ❶ Dont l'existence, la nature n'est pas connue 不知道的,未知的:*Phénomène dont la cause demeure ignorée* (syn. inconnu). 原因尚不详的现象 ❷ Qui est peu connu 不为人所知的,很不著名的,陌生的:*Chef-d'œuvre ignoré* (syn. inconnu). 不为人所知的杰作 / *Poète ignoré* (syn. méconnu, obscur). 不出名的诗人

ignorer [iɲɔʀe] v. t. (lat. *ignorare*). ❶ Ne pas savoir; ne pas connaître 不知道,不了解:*On ignore les raisons de son départ.* 大家不知道他出走的原因。❷ Ne pas connaître par expérience, par la pratique 未经历,未经受,不懂;不做,不实行:*Ignorer les difficultés de la vie.* 不懂得生活的艰辛 / *Elle ignore le mensonge.* 她从不撒谎。❸ Manifester à l'égard de qqn une indifférence complète 不理睬,不认,瞧不起:*J'ai décidé de l'ignorer désormais.* 我决定从此不再理睬他。❹ Ne pas tenir compte de 不顾,无视:*Ignorer un avertissement.* 无视一个警告 ◆ **s'ignorer** v. pr. Qui s'ignore, dont on n'a pas conscience, en parlant d'un sentiment; qui n'est pas cons-cient de sa valeur, en parlant de qqn 不被知道,不被了解:*Une vocation qui s'ignore encore.* 尚不知晓的职业志向 / *Un musicien qui s'ignore.* 一个不被人了解的音乐家

iguane [igwan] n. m. (de *iguana*, mot d'une langue amérindienne des Antilles). Reptile saurien de l'Amérique tropicale, portant une crête dorsale d'écailles pointues, herbivore et dont la chair est estimée. 〔动〕鬣蜥 ◇ Long. 1,50 m. ◇ 体长 1.50 米。

iguanodon [igwanɔdɔ̃] n. m. (mot angl., de *iguana* “iguane” et du gr. *odous, odontos* “dent”). 《英》Reptile dinosaurien de l'époque crétacée, à démarche bipède. 〔古生〕禽龙 ◇ Long. 10 m. ◇ 体长 10 米。

I. H. S., monogramme grec de Jésus, que l'Église latine a interprété: *Iesus, Hominum Salvator* («Jésus, sauveur des hommes»). 救世主耶稣 [Iesus, Hominum Salvator 的缩写]

ikebana [ikebana] n. m. (mot jap.). 《日》Art de la composition florale conforme aux traditions et à la philosophie japonaises et obéissant, depuis le VIIe s., à des règles et à une symbolique codifiées. 插花艺术,花道

il, ils [il] pron. pers. (lat. *ille* “celui-là”). Désigne la 3e pers. du masc. dans la fonction de sujet 他,它;他们[第三人称阳性,用作主语]:*Il ira loin.* 他将去很远的地方。〈转〉他前途无量。*Ils sont enthousiastes.* 他们很热情。◆ **il** pron. indéf. Sert à introduire des verbes impersonnels [用于引导无人称动词或无人称动词短语]:*Il pleut.* 下雨了。*Il y a.* 有… *Il faut.* 应该…

ilang-ilang ou **ylang-ylang** [ilɑ̃ilɑ̃] ou

[ilɑ̃gilɑ̃g] n. m. (mot d'une langue des Moluques) [pl. *ilangs-ilangs*, *ylangs-ylangs*]. Arbre cultivé en Indonésie et à Madagascar pour ses fleurs, utilisées en parfumerie. 〔植〕夷兰(树) ◇ Famille des anonacées. ◇ 番荔枝科。

île [il] n. f. (lat. *unsula*). ❶ Étendue de terre entourée d'eau de tous côtés 岛,岛屿: *Madagascar est une île*. 马达加斯加是一个岛。❷ CUIS. **Île flottante**, œufs à la neige dont les blancs sont cuits au bain-marie dans un moule. 〔烹〕清蒸蛋白

iléon [ileɔ̃] n. m. (lat. médiév. *ileum*, du gr. *eilein* "enrouler"). Troisième partie de l'intestin grêle, entre le jéjunum et le gros intestin. 〔解〕回肠

iléus [ileys] n. m. (lat. *ileus*, gr. *eileos*, de *eilein* "enrouler"). MÉD. Obstruction de l'intestin. 〔医〕肠梗阻(On dit cour. 通常说 *une occlusion intestinale*.)

iliaque [iljak] adj. (lat. *iliacus*, de *ilia* "flanc"). ❶ ANAT. Relatif aux flancs 〔解〕髂的,髂部的: *Les artères iliaques*. 髂部动脉 ❷ **Fosse iliaque**, chacune des deux régions latérales de la partie inférieure de l'abdomen. 髂窝 ‖ **Os iliaque**, chacun des deux os pairs et symétriques formant le squelette du bassin. 髂骨

îlien, enne [iljɛ̃, -ɛn] adj. et n. Qui habite une île. 居住在岛上的(人)

illégal, e, aux [ilegal, -o] adj. (lat. *illegalis*, de *lex*, *legis* "loi"). Contraire à une loi, aux lois 非法的,违法的,不法的: *Un contrat illégal* (syn. illicite, irrégulier) 一份违法合同

illégalement [ilegalmɑ̃] adv. De façon illégale. 非法地,违法地

illégalité [ilegalite] n. f. ❶ Caractère de ce qui est contraire à la loi 非法(性),违法(性): *L'illégalité d'une sanction* (syn. irrégularité). 一项惩罚的非法性 ❷ Acte illégal 非法行为,违法行为: *Commettre une illégalité* (syn. iniquité). 违法

illégitime [ileʒitim] adj. ❶ Qui se situe hors des institutions établies par la loi 不合法的,非法的: *Union illégitime* (syn. illégal, irrégulier). 非法结合,非法同居 ❷ Qui n'est pas fondé, justifié, 不合理的,不正当的: *Prétention illégitime* (syn. déraisonnable, injustifié). 不合理的要求 ❸ **Enfant illégitime**, enfant né hors mariage et qui n'a pas été légitimé. 私生子,非婚生子女

illégitimement [ileʒitimmɑ̃] adv. De façon illégitime. 不合法地,非法地;不合理地,不正当地

illégitimité [ileʒitimite] n. f. Défaut de légitimité 不合法;不合理,不正当: *Illégitimité d'une demande*. 一个要求的不正当性

illettré, e [iletʀe] adj. et n. ❶ Qui ne sait ni lire ni écrire 不识字的/文盲: *Le pourcentage des illettrés dans le monde* (syn. analphabète). 世界上的文盲率 ❷ Qui n'est pas très instruit (syn. inculte). 未受教育的(人),没有文化知识的(人)

illettrisme [iletʀism] n. m. État des personnes qui, ayant appris à lire et à écrire, en ont complètement perdu la pratique. 文盲状态

illicite [ilisit] adj. Défendu par la morale ou par la loi 违反道德的,不正当的;违法的,违禁的: *Amour illicite* (syn. interdit). 违禁的爱情 / *Activité illicite* (syn. illégal). 违法活动

illico [iliko] adv. (mot lat.). 《拉》FAM. Sur-le-champ; immédiatement 〈俗〉马上,立刻,毫不迟疑地: *Elle est partie illico* (syn. aussitôt). 她立刻出发了。

illimité, e [ilimite] adj. Sans limites 无限的,无边际的: *J'ai en lui une confiance illimitée* (syn. absolu, total). 我绝对信任他。*Des ressources illimitées en matières premières* (syn. immense, infini). 取之不尽的原材料资源

illisible [ilizibl] adj. ❶ Qu'on ne peut lire 难以辨认的,不清楚的: *Écriture illisible* (syn. indéchiffrable). 难以辨认的字迹 ❷ Dont la lecture est rebutante 不堪卒读的,读不下去的: *Roman confus, illisible* (syn. incompréhensible). 含糊不清、不堪卒读的小说

illogique [ilɔʒik] adj. Qui n'est pas logique 不合逻辑的,缺乏逻辑的,无条理的: *Sa conduite est illogique* (syn. incohérent, irrationnel). 他的行为是不合逻辑的。*Tu es complètement illogique* (syn. inconséquent). 你完全缺乏条理。

illogisme [ilɔʒism] n. m. Caractère de ce qui est illogique; chose illogique 不合理辑,缺乏逻辑,无条理: *L'illogisme de leur nouvelle stratégie saute aux yeux* (syn. absurdité, incohérence). 新策略的不合逻辑性一目了然。

illumination [ilyminasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'illuminer 照亮,照明: *L'illumination d'un monument historique*. 历史古建筑的照明 ❷ Ensemble des lumières disposées pour décorer les rues ou éclairer les monuments publics 灯饰: *Les illuminations de Noël*. 圣诞节的灯饰 ❸ Inspiration subite 〈转〉灵感,感悟: *Soudain, elle a eu une illumination*. 突然,她来了灵感。

illuminé, e [ilymine] n. et adj. Personne qui embrasse une idée ou soutient une doctrine avec une foi aveugle, un zèle fanatique (syn. exalté, mystique, utopiste). 幻想者,梦想者,空想家;狂热者/幻想的,空想的;狂热的

illuminer [ilymine] v. t. (lat. *illuminare*, de *lumen* "lumière"). ❶ Éclairer d'une vive lumière 照明,照亮,照耀: *Des éclairs illuminaient le ciel*. 闪电照亮了天空。❷ Donner un vif éclat à 〈转〉照亮,照耀,使亮堂;使焕发: *Un sourire illumina son visage* (syn. éclairer). 微笑使她容光焕发。

illusion [ilyzjɔ̃] n. f. (lat. *illusio*, de *illudere* "se jouer de"). ❶ Erreur de perception qui fait prendre une apparence pour la réalité 幻象,幻觉;错觉: *Vous avez été le jouet d'une illusion, ce n'était pas elle* (syn. hallucination). 您被幻觉所欺骗,其实那不是她。*Le décor donne l'illusion de la perspective*. 布景给人以景象纵深的错觉。❷ Erreur de l'esprit 幻想,梦想,妄想: *Se nourrir d'illusions* (syn. chimère, utopie). 怀有幻想 ❸ **Illusion d'optique**, erreur, relative à

la forme, aux dimensions, etc., des objets 视错觉：*Un mirage est une illusion d'optique*. 海市蜃楼是一种视幻觉。‖ **Se faire des illusions**, se tromper 抱幻想；弄错，搞错：*Tu te fais des illusions si tu crois m'avoir persuadé*. 如果你以为已说服了我，那你就搞错了。

illusionner [ilyzjɔne] v. t. Tromper par une illusion；créer des illusions chez 使产生错觉，使产生幻想：*Elle cherche à nous illusionner* (syn. abuser, leurrer). 她试图使我们产生错觉。◆ **s'illusionner** v. pr. Se tromper 产生错觉，抱幻想；弄错，搞错：*Il s'illusionne sur ses capacités* (syn. s'abuser, se leurrer). 他对自己的能力产生错觉。他对自己的能力抱有幻想。

illusionnisme [ilyzjɔnism] n. m. Technique de l'illusionniste (syn. magie, prestidigitation). 幻术，魔术

illusionniste [ilyzjɔnist] n. Artiste de variétés qui trompe le regard du public par dextérité manuelle ou à l'aide d'accessoires truqués (syn. magicien, prestidigitateur). 幻术师，魔术师

illusoire [ilyzwaʀ] adj. (lat. *illusorius*, de *illusio*; v. *illusion*). Propre à tromper par une fausse apparence 引起错觉的，易发生错觉的；虚假的，虚幻的：*Des promesses illusoires* (syn. trompeur). 虚假的诺言，骗人的许诺

illusoirement [ilyzwaʀmɑ̃] adv. LITT. D'une façon illusoire (书) 虚假地，虚幻地：*Une gloire illusoirement créée par les médias*. 由新闻媒介炒作的荣誉

illustrateur, trice [ilystʀatœʀ, -tʀis] n. Artiste qui exécute des illustrations 插图画家：*Gustave Doré, l'illustrateur des fables de La Fontaine*.《拉封丹寓言》的插图画家居斯塔夫·多雷

illustratif, ive [ilystʀatif, -iv] adj. Qui sert d'exemple 作为例证的，能阐释的，说明问题的，典型的：*Donner des exemples illustratifs d'une démonstration* (= qui l'éclairent). 给一些能说明某个论点的例子

illustration [ilystʀasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'illustrer un texte；image figurant dans un texte 图解；插图：*Livre agrémenté de nombreuses illustrations*. 印有许多插图的书 ❷ Action d'illustrer, de rendre clair 说明，例证，阐明：*Cela peut servir d'illustration à sa thèse*. 这可以作为他论文的例证。

illustre [ilystʀ] adj. (lat. *illustris*, de *illustrare* "éclairer"). Dont le renom est éclatant 著名的，盛名的；显赫的；卓越的，杰出的：*Famille illustre* (syn. célèbre; contr. obscur). 享有盛名的家族，名门

illustré, e [ilystʀe] adj. Orné de gravures, d'images, de photographies 有插画的，有插图的：*Livre illustré*. 有插图的书 ◆ **illustré** n. m. Journal, revue contenant des récits accompagnés de dessins 画报；画刊：*Abonner sa fille à un illustré*. 给自己的女儿订一份画报

illustrer [ilystʀe] v. t. (lat. *illustrare*; propr. "éclairer"). ❶ Orner d'images, de dessins 加插图于：*Un dictionnaire abondamment illustré*. 有大量插图的字典 ❷ Rendre plus clair par des exemples；mettre en lumière (举例) 说明，阐明；表明：*Pour illustrer mon raisonnement* (syn. éclairer) 为了阐明我的观点 / *Son intervention illustre bien sa manière d'agir* (syn. révéler). 他的参预清楚地的表明了他的做事方式。❸ LITT. Rendre illustre, célèbre (书) 使出名，使享有盛誉：*Il a illustré son pays par une importante découverte*. 他因一项重要的发现使自己的国家享有盛誉。◆ **s'illustrer** v. pr. LITT. Devenir illustre, célèbre (书) 出名；享盛誉：*S'illustrer par une victoire éclatante* (syn. se distinguer). 因辉煌的胜利而享有盛誉

illustrissime [ilystʀisim] adj. (de *illustre* et *-issime*). Titre donné à certains personnages, princ. à de hauts dignitaires ecclésiastiques. 显赫的，最有声望的[尤指有地位的宗教人士]

îlot [ilo] n. m. (de *île* et *-ot*). ❶ Très petite île 小岛：*Les îlots sableux de la Loire*. 卢瓦尔河的小沙岛 ❷ Élément ayant une unité, un caractère particulier, mais isolé au sein d'un espace plus vaste 岛状地带：*Un désert parsemé d'îlots de végétation*. 由一些绿洲点缀的沙漠 / *Des îlots de résistance* (syn. poche). 小块抵抗阵地 ❸ Groupe de maisons, d'immeubles, délimité par des rues, dans une ville (城市中的) 楼群，住宅小区：*Raser des îlots insalubres dans le centre-ville* (syn. bloc). 在市中心拆毁一些不卫生的楼群

ilote [ilɔt] n. m. (gr. *heilôs*, *-ôtos*). ❶ HIST. Esclave d'État, à Sparte [史] 希洛人[斯巴达的国有奴隶] (en ce sens, on écrit aussi 亦作 *hilote*). ❷ LITT. Homme réduit au dernier degré de misère, de servilité ou d'ignorance (转，书) 社会最底层的人；受奴役最深的人；最无知的人：*Ses employés sont de véritables ilotes* (syn. esclave). 他的雇员是真正的奴隶。

îlotier [ilɔtje] n. m. Agent de police chargé de la surveillance d'un îlot d'habitations, d'une portion de quartier. 小区警察，片警

ilotisme [ilɔtism] n. m. ❶ HIST. Condition d'ilote [史] 希洛人身份[斯巴达国有奴隶的身份] (en ce sens, on écrit aussi 亦作 *hilotisme*). ❷ LITT. État de servilité et d'ignorance (syn. esclavage, servitude). (转，书) 最低的社会地位；受奴役的地位

il y a [ilja] loc. verb. ❶ Indique la durée écoulée depuis un événement donné ou depuis la fin d'un état 在…以前，有：*Je l'ai croisée il y a six mois*. 6 个月前我曾与她交错而过。*Il y a sept heures, j'étais encore à New York*. 7 个小时以前，我还在纽约。❷ (En corrélation avec que 与 que 联用). Indique la durée d'une action depuis son origine, ou bien la durée écoulée depuis un événement donné dont on considère les suites 已有…时间了：*Il y a cinq ans que je ne l'ai pas vu* (= cela fait cinq ans que je ne l'ai pas vu). 我有 5 年没有见到他了。*Il y a deux jours qu'elle est arrivée, et je ne l'ai pas encore appelée*. 她到达已有 2 天了，我还未给她打电话。**Rem.** On utilise aussi *il y avait*, *il y aura*, *il y eut* (LITT.), *il y a eu*: *Il y aura de-*

main deux ans que je n'ai pas fumé. 还可以用 il y avait, il y aura, il y eut, il y a eu, 例如: Il y aura demain deux ans que je n'ai pas fumé. 到明天我有 2 年没有抽烟了。

image [imaʒ] n. f. (lat. *imago*). ❶ Représentation d'un être ou d'une chose par la photographie, le film, etc. (人或物的)画像,雕像;图片,照片: *Un livre d'images*. 画册 / *Des images de Paris au siècle dernier* (syn. dessin, gravure). 上个世纪的巴黎照片 / *Les dernières images du film sont bouleversantes*. 影片的最后一些画面非常感人。❷ Représentation de qqn, qqch par certains effets optiques 象;映象,影象,图象;形象: *Regarder son image dans la glace*. 在镜中照见自己的形象 / *L'image d'un téléviseur*. 电视图象 ❸ Ce qui reproduit, imite ou évoque qqn, qqch 酷似的人或物,化身,体现;生动的描写,写照;翻版: *Il a donné une image fidèle de la situation* (syn. description, tableau). 他描绘出局势的真实情景。*Elle est l'image même de la réussite* (syn. incarnation). 她是成功的化身。❹ Représentation mentale d'un être ou d'une chose 记忆,情景,印象: *Il est poursuivi par l'image de son père à l'agonie* (syn. souvenir). 他父亲垂危时的情景总是纠缠着他。❺ Expression évoquant la réalité par analogie ou similitude avec un domaine autre que celui auquel elle s'applique 形象化的比喻: *S'exprimer par images* (syn. métaphore). 通过形象化的比喻表达 ❻ **Image d'Épinal**, gravure à usage populaire, de style naïf, dont Épinal (en France) a été le principal centre de fabrication au XIX[e] s.; au fig., présentation naïve, simpliste d'un événement, d'un fait. (19 世纪法国)埃皮纳勒彩图[以朴实的风格著称];(转)(一个事件的)简单化的介绍,朴素描述 ‖ **Image de marque**, idée favorable ou défavorable que le public se fait d'une marque commerciale, des produits de cette marque; au fig., opinion générale du public sur une personne, une institution 商誉;(转)(群众心目中的)形象,声誉: *Le président soigne son image de marque*. 主席很注意自己的形象。

imagé, e [imaʒe] adj. Orné d'images, de métaphores 形象化的;富于比喻的: *Style imagé* (syn. coloré, métaphorique). 富于比喻的文笔

imagerie [imaʒʀi] n. f. ❶ Ensemble d'images représentant des faits, des personnages, etc. 图片,画片: *L'imagerie populaire a beaucoup enrichi l'épopée napoléonienne*, 民间图片大大地充实了拿破仑的业绩。❷ Technique permettant d'obtenir des images à partir de différents types de rayonnement, tels que la lumière, les rayons X, etc. 图片制作,成象,显象术: *Imagerie médicale, spatiale*. 医学图片的制作;宇宙图片的制作 / *Imagerie par résonance magnétique* ou *I. R. M.* (v. résonance). 磁共振成象

imagier [imaʒje] n. m. (de *image*). ❶ Au Moyen Âge, sculpteur en figures, plus rarement miniaturiste. (中世纪的)雕刻家,细密画家 ❷ Livre d'images 画册: *Un imagier pour enfants*. 儿童画册

imaginable [imaʒinabl] adj. Qui peut être imaginé 可想象的,想象得到的: *Dénouement à peine imaginable* (syn. concevable). 难以想象的结局

imaginaire [imaʒinɛʀ] adj. (lat. *imaginarius*). Qui n'existe que dans l'esprit 想象中的;虚构的,假想的: *Une crainte purement imaginaire* (syn. chimérique; contr. réel). 纯属假想的担心 / *Personnage imaginaire* (syn. fictif, légendaire; contr. historique). 虚构的人物 *Elle vit dans un monde imaginaire* (syn. irréel; contr. réel, vrai). 她生活在虚构的世界里。◆ n. m. Domaine de l'imagination, des choses créées par l'imagination 想象出来的事物: *Vivre dans l'imaginaire* (contr. réel). 生活在幻想中

imaginatif, ive [imaʒinatif, -iv] adj. et n. (bas lat. *imaginativus*). Qui a l'imagination fertile 富有想象力的(人): *Un esprit imaginatif* (syn. inventif). 富有想象力的头脑

imagination [imaʒinasjɔ̃] n. f. (lat. *imaginatio* "image, vision"). ❶ Faculté de se représenter par l'esprit des objets ou des faits irréels ou jamais perçus, de restituer à la mémoire des perceptions ou des expériences antérieures 想象: *S'évader par l'imagination* (syn. rêve). 靠梦想自我解脱 / *Revoir en imagination la maison de son enfance*. 在想象中又见到童年时的房屋 ❷ Faculté d'inventer, de créer, de concevoir 想象力,创造力: *Artiste qui fait preuve d'imagination* (syn. créativité, inventivité). 具有想象力的艺术家 ❸ LITT. Construction plus ou moins chimérique de l'esprit (书)幻想,空想;虚构: *C'est une pure imagination* (syn. invention). 这纯属虚构。*Être le jouet de ses imaginations* (syn. chimère, illusion). 为幻想所驱使

imaginer [imaʒine] v. t. (lat. *imaginari*). ❶ Se représenter mentalement 想像,设想,幻想: *Imaginer le monde au XXI[e] s*. (syn. concevoir, envisager). 设想 21 世纪的世界 / *Imaginons que je finisse par accepter* (syn. supposer). 假设我最终会接受。❷ Avoir l'idée d'une chose ingénieuse 想出: *Torricelli imagina le baromètre* (syn. inventer). 托里切利发明了水银气压计。*Qu'est-ce qu'elle va encore imaginer pour refuser?* (syn. trouver). 她还会想出什么招儿来拒绝? ◆ **s'imaginer** v. pr. ❶ Se représenter par l'esprit; concevoir 想象,设想: *Je me l'imaginais très différent* (syn. se figurer, se représenter). 我所想象的他非常不一样。*Ne t'imagine pas que nous ferons le travail à ta place* (syn. croire, penser). 别指望我们会替你干活儿。❷ Se représenter soi-même en esprit 自以为,自认为: *Elle s'imagine être une star* (syn. se figurer). 她自以为是一个明星。*Je m'imagine déjà sur la plage au soleil* (syn. se voir). 我想象自己已经在海滩上晒太阳了。

imago [imago] n. m. (mot lat. "image"). 《拉》 Insecte adulte, arrivé à son complet développement et apte à se reproduire. 〔昆〕成虫

imam [imam] n. m. (mot ar.). 《阿》 Chef

religieux musulman. 伊玛目[伊斯兰教国家领袖的称号或指伊斯兰教教长]

imbattable [ɛ̃batabl] adj. Qui ne peut être surpassé 不可胜过的,不可击败的: *Coureur imbattable* (syn. invincible). 不可击败的赛跑运动员

imbécile [ɛ̃besil] adj. et n. (lat. *imbecillus* "faible"). Dépourvu d'intelligence 低能的,愚笨的,愚蠢的/低能儿,傻瓜,呆子: *Un comportement imbécile* (syn. sot, stupide). 愚蠢的举止/ *Passer pour un imbécile* (syn. idiot). 被看作是傻瓜,被当作傻瓜

imbécillité [ɛ̃besilite] n. f. Comportement, acte stupide 低能,愚笨,愚蠢;愚蠢的言行: *Son imbécillité est flagrante* (syn. stupidité). 他的愚蠢是很明显的。 *Dire des imbécillités* (syn. sottise). 说一些蠢话

imberbe [ɛ̃bɛrb] adj. (lat. *imberbis*). Qui est sans barbe 无胡须的: *Un visage imberbe* (syn. glabre). 无胡须的脸

imbiber [ɛ̃bibe] v. t. (lat. *imbibere*, propr. "boire, absorber"). Mouiller d'un liquide 浸透: *Imbiber d'eau une éponge* (syn. imprégner). 用水浸透海绵 ◆ **s'imbiber** v. pr. [**de**]. Absorber un liquide, en parlant de qqch 被浸透[指物]: *La terre s'est imbibée d'eau pendant l'averse* (syn. s'imprégner). 下大雨的时候地里浸透了水。

imbrication [ɛ̃brikasjɔ̃] n. f. ❶ État de choses imbriquées 迭瓦状排列,鳞状迭盖: *L'imbrication des écailles d'un poisson.* 鱼鳞的迭盖 ❷ Liaison étroite, intime 紧密的联系,密切的联系: *L'imbrication des éléments d'un récit.* 一个故事素材的紧密联系

imbriquer [ɛ̃brike] v. t. (lat. *imbricare* "couvrir de tuiles", de *imbrex* "tuile"). ❶ Faire se chevaucher des choses. 按迭瓦状排列,按鳞状迭盖 ❷ Engager un objet dans un autre 使重迭,使交迭: *Imbriquer deux cubes l'un dans l'autre* (syn. ajuster, emboîter). 把两个立方体互相套在一起 ◆ **s'imbriquer** v. pr. ❶ Se chevaucher. 呈迭瓦状排列,呈鳞状迭盖 ❷ S'ajuster 重迭,交迭: *Pièces d'un jeu de construction qui s'imbriquent.* 重迭起来的积木块 ❸ Être lié de manière étroite 紧密联系,交错: *Des questions économiques s'imbriquent dans les problèmes politiques* (syn. se combiner, s'entremêler). 经济问题与政治问题紧密交织在一起。

imbroglio [ɛ̃brɔljo] ou [ɛ̃brɔglijo] n. m. (mot it., de *imbrogliare* "embrouiller"). 《意》Situation confuse et d'une grande complexité 混乱,杂乱;混乱的局面: *L'imbroglio politique créé par le résultat des élections* (syn. confusion, désordre). 由选举结果造成的政治混乱局面

imbu, e [ɛ̃by] adj. (lat. *imbutus*, de *imbuere* "imbiber"). ❶ Imprégné, pénétré profondément d'une idée, d'un sentiment 浸透(某种思想,感情)的,充满(某种思想感情)的: *Imbu de préjugés* (syn. plein, rempli). 充满偏见 ❷ **Être imbu de soi-même**, être intimement persuadé de sa supériorité, être prétentieux. 自以为了不起,满脑子优越感

imbuvable [ɛ̃byvabl] adj. ❶ Qu'on ne peut pas boire 不宜饮用的;不能喝的: *L'eau de mer est imbuvable.* 海水不能饮用。 ❷ FAM. Qu'on ne peut accepter (转,俗)难以忍受的,难以容忍的,难以接受的: *Un type imbuvable* (syn. odieux, detestable). 一个难以容忍的家伙

imitable [imitabl] adj. Qui peut être imité 可模仿的;值得仿效的: *Une signature aisément imitable.* 很容易模仿的签名

imitateur, trice [imitatœr, -tris] adj. et n. Qui imite 模仿的,仿效的/模仿者,仿效者: *Cet écrivain est un imitateur sans talent* (syn. plagiaire). 他是一个模仿他人作品的平庸作家。◆ n. Artiste de music-hall dont la spécialité est l'imitation 模仿者,模仿演员: *Un homme politique qui est la cible des imitateurs.* 成为模仿演员们模仿对象的政治家

imitatif, ive [imitatif, -iv] adj. De la nature de l'imitation 模仿的: *Le pouvoir imitatif des enfants.* 儿童的模仿能力

imitation [imitasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'imiter qqn ou d'évoquer qqch; son résultat 模仿,仿效,模拟: *Elle fait une imitation irrésistible du Premier ministre.* 她仿效总理,让人忍俊不禁。 *Ses romans sont de pâles imitations de ceux de Mauriac* (syn. copie, démarquage). 他的小说是莫里亚克小说的肤浅模仿。 ❷ Action de reproduire artificiellement une matière, un objet; cette reproduction, cette copie 仿制,伪造/仿制品,伪造品,赝品: *Bijoux en imitation.* 人造珠宝首饰 / *Un sac en imitation cuir.* 人造革皮包 ❸ **A l'imitation de**, à la manière de, sur le modèle de 如同,照…的样子: *Concerto à l'imitation de Mozart.* 模仿莫扎特的协奏曲

imiter [imite] v. t. (lat. *imitari*). ❶ Reproduire l'allure, le comportement de qqn, d'un animal, le bruit, le mouvenent de qqch 模仿,仿效,模拟: *Il imite à la perfection le directeur* (syn. mimer, singer). 他模仿经理模仿得惟妙惟肖。 ❷ Reproduire exactement, copier 仿制,伪造 *Imiter une signature* (syn. contrefaire). 仿造签字 ❸ Prendre pour modèle 模仿: *Imiter un romancier* (syn. calquer). 模仿一位小说家 ❹ Être une imitation de; présenter le même aspect que 象,似:: *Un stratifié qui imite le bois* (syn. rappeler, ressembler à). 仿木层压板

immaculé, e [imakyle] adj. (lat. *immaculatus*, de *macula* "tache"). ❶ Qui n'a pas la moindre tache ou qui est d'une blancheur absolue 无瑕疵的,无斑点的;洁白的: *Sa chemise était immaculée.* 他的衬衣洁白。 ❷ Qui est sans souillure morale 清白的,无辜的,纯洁的: *Une âme immaculée* (syn. pur). 纯洁的心灵 ❸ **Immaculée Conception**, privilège selon lequel la Vierge Marie a été préservée du péché originel, dogme défini par Pie IX le 8 décembre 1854. 无原罪始胎,无沾成胎,圣灵怀胎[1854年12月8日教皇庇护九世宣布无原罪始胎为天主教教义,宣称圣母玛丽亚怀耶稣时因蒙受天恩而未沾染原罪]

immanence [imanɑ̃s] n. f. ❶ Etat de ce qui est immanent. 内在(性) ❷ PHILOS. Présence

en l'homme même de sa finalité, de ses fins morales (par opp. à *transcendance*). 〔哲〕内在，固有

immanent, e [imanɑ̃,-ɑ̃t] adj. (lat. scolast. *immanens*, de *immanere*, de *manere* "rester"). ❶ PHILOS. Qui est contenu dans un être; qui résulte de la nature même de cet être. 〔哲〕内在的，固有的 ❷ PHILOS. Qui relève du monde sensible, du monde de l'expérience (par opp. à *transcendant*). 〔哲〕存在于宇宙万物之内的 ❸**Justice immanente**, justice qui découle naturellement des actes accomplis, qui frappe le coupable sans intervention d'un agent extérieur. 必然的惩罚[指不需外界干预、事物本身必然会对罪犯进行惩罚]

immangeable [ɛ̃mɑ̃ʒabl] adj. Qui n'est pas bon à manger 不能食用的；难吃的：*Soupe immangeable* (= très mauvaise; syn. infect). 难吃的汤

immanquable [ɛ̃mɑ̃kabl] adj. ❶ Qui ne peut manquer d'arriver 必然的，必至的，不可避免的：*L'échec était immanquable* (syn. inéluctable). 失败是不可避免的。❷ Que l'on ne peut manquer, rater 必然成功的，不会击不中的，万无一失的：*Une cible immanquable*. 不会打不中的靶子

immanquablement [ɛ̃mɑ̃kabləmɑ̃] adv. Sans manquer, à coup sûr 必然地，确定地：*En agissant ainsi, tu vas immanquablement te faire remarquer* (syn. infailliblement, inévitablement). 你这样做必然会惹人注意。

immatérialité [imateʀjalite] n. f. Qualité, état de ce qui est immatériel 非物质性：*L'immatérialité de l'âme*. 灵魂的非物质性

immatériel, elle [imateʀjɛl] adj. Qui n'a pas de consistance corporelle 非物质的：*Les fantômes sont des êtres immatériels*. 鬼魂是非物质的生灵。

immatriculation [imatʀikylasjɔ̃] n. f. Action d'immatriculer; fait d'être immatriculé; numéro ainsi attribué 登记，注册；登记号，注册号：*Immatriculation d'un soldat, d'une automobile*. 士兵注册；汽车牌照

immatriculer [imatʀikyle] v. t. (bas lat. *immatriculare*, de *matricula* "registre"). Inscrire sur la matricule, sur un registre public 把…登入名册，把…登入册簿；给(汽车)上牌照：*Immatriculer un étudiant, une voiture*. 把一位大学生登入名册；给一辆汽车上牌照

immature [imatyʀ] adj. Qui n'a pas encore atteint la maturité intellectuelle, affective 未成熟的：*Adolescent immature*. 未成熟的少年

immaturité [imatyʀite] n. f. Caractère immature 未成熟，不成熟：*L'immaturité est très perceptible dans ses premiers romans*. 在他最初的小说里可以感觉到他的不成熟性。

immédiat, e [imedja,-at] adj. (bas lat. *immediatus*, de *medius* "central"). ❶ Qui précède ou qui suit sans qu'il y ait d'intermédiaire 直接的；紧接的，最近的，立即的，即将的：*Successeur immédiat* (syn. direct). 直接继承人/ *Soulagement immédiat* (syn. instantané). 即刻缓解 ❷PHILOS. **Connaissance immédiate**, connaissance par intuition (par opp. à la *connaissance discursive*, qu'on acquiert par l'intermédiaire d'un raisonnement). 〔哲〕直觉认识 ◆ **immédiat** n. m. **Dans l'immédiat**, pour le moment 目前，暂时：*Dans l'immédiat, je n'ai rien à ajouter*. 我暂时没有什么要补充的。

immédiatement [imedjatmɑ̃] adv. À l'instant même 立即，即时：*Sortez immédiatement* (syn. sur-le-champ). 你们立刻出去。

immémorial, e, aux [imemɔʀjal,-o] adj. (lat. médiév. *immemorialis*). Qui est si ancien qu'on n'en connaît plus l'origine 上古的，远古的，古昔的，无法追忆的：*Tradition immémoriale*. 远古的传统

immense [imɑ̃s] adj. (lat. *immensus* "qui ne peut être mesuré"). Qui présente une étendue, une valeur considérables 无边的，无限的，广大的，辽阔的；巨大的；大量的：*Un salon immense* (syn. vaste, spacieux). 特别宽敞的大厅/ *Ils ont une immense fortune* (syn. colossal). 他们家财万贯。*Un immense succès* (syn. énorme). 巨大的成就

immensément [imɑ̃semɑ̃] adv. De façon immense 无边地，无限地；广大地，辽阔地；巨大地，非常地：*Être immensément riche* (syn. extrêmement, infiniment). 非常富有

immensité [imɑ̃site] n. f. ❶ Caractère de ce qui est immense; étendue très vaste 无边，无限，广大，辽阔：*L'immensité de la forêt amazonienne*. 亚马孙河流域森林的无边无际 ❷ Caractère de ce qui est considérable en grandeur, en intensité 巨大；重大；大量：*L'immensité d'une tâche* (syn. ampleur, énormité). 任务的重大

immergé, e [imɛʀʒe] adj. Qui est sous l'eau 浸没的，浸入水中的；沉入海中的 *Les terres immergées*. 淹没的土地 / *La partie immergée d'un iceberg*. 冰山的浸没部分

immerger [imɛʀʒe] v. t. (lat. *immergere*, de *mergere* "plonger") [conj. 17]. Plonger entièrement dans un liquide, partic. dans la mer 浸入，浸没；使深入：*Immerger des caissons de matières radioactives*. 把装有放射性物质的箱子沉入海中 ◆ **s'immerger** v. pr. Se plonger totalement dans un milieu différent de son milieu habituel 完全处于，投入：*Faire un séjour à Londres pour s'immerger dans la langue anglaise*. 为了完全置身于英语环境而在伦敦小住一段时间

immérité, e [imeʀite] adj. Qui n'est pas mérité, en bien ou en mal 不应得的，不配的：*Des félicitations, une punition imméritées* (syn. injustifié, injuste). 不该得到的赞扬；不该受到的处罚

immersion [imɛʀsjɔ̃] n. f. (lat. *immersio*, de *immergere*; v. *immerger*). ❶ Action de plonger un corps dans un liquide 浸入，浸没；沉入：*L'immersion d'un câble téléphonique*. 一条海底电话电缆的敷设 ❷ Fait de se retrouver dans un milieu étranger sans contact direct avec son milieu d'origine 处于外语环境：*Séjour linguistique en immersion*. 完全处于外语环境的逗留

immettable [ɛ̃metabl] adj. Qu'on en peut pas

ou que l'on n'ose pas porter 不能穿的,不敢穿的[指衣服]: *Costume immettable*. 不敢穿的服装

1. **immeuble** [imœbl] adj. et n. m. (lat, *immobilis* "immobile"). DR. Se dit d'un bien qui ne peut être déplacé〔法〕不动的/不动产: *Une maison, un terrain sont des biens immeubles*. 房屋和土地都是不动产。

2. **immeuble** [imœbl] n. m. (de. *1*. immeuble). Bâtiment d'une certaine importance, en partic. bâtiment divisé en appartements pour particuliers ou aménagé à usage de bureaux 房屋,大楼,大厦: *Adressez-vous au gardien de l'immeuble*. 您去问大楼的看门人。

immigrant, e [imigʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. Qui immigre 入境移居的,入境侨居的/入境移民,入境侨民,外籍侨民: *Un service d'accueil pour les immigrants*. 入境移民接待处

immigration [imigʀasjɔ̃] n. f. Arrivée, dans un pays, d'étrangers venus s'y installer et y travailler; ensemble des immigrés (入境)移居,侨居;移民,侨民: *L'immigration portugaise en France*. 移居法国的葡萄牙侨民

immigré, e [imigʀe] adj. et n. Qui a immigré (入境)移居的,侨居的/入境移民,入境侨民: *Des travailleurs immigrés*. 移民工 / *L'intégration des immigrés*. 外籍移民的融入(当地社会)

immigrer [imigʀe] v. i. (lat, *immigrare*, propr. "passer dans"). Venir se fixer dans un pays étranger au sien (入境)移居,侨居: *De nombreux Irlandais ont immigré aux États-Unis*. 许多爱尔兰人移居了美国。

imminence [iminɑ̃s] n. f. Caractère de ce qui est imminent 紧迫,急迫,逼近,临近: *L'imminence de son départ* (syn. proximité). 动身在即

imminent, e [iminɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *imminens*, de *imminere* "menacer"). Qui est sur le point de se produire 紧迫的,急迫的,逼近的,临近的: *Son arrivée est imminente* (syn. proche; contr. lointain). 他即将到达。

s'immiscer [imise] v. pr. [**dans**] (lat. *immiscere*, de *miscere* "mêler") [conj. 16]. Intervenir indûment et indiscrètement dans ce qui est de la compétence d'autrui 干涉,干预,插手: *Cessez de vous immiscer dans leurs affaires* (syn. s'ingérer, se mêler de). 请您停止干涉他们的事情。

immixtion [imiksjɔ̃] n. f. (bas lat. *immixtio*; v. *s'immiscer*). Action de s'immiscer dans les affaires d'autrui 干涉,干预,插手: *Nous ne tolérerons aucune immixtion dans nos affaires intérieures* (syn. ingérence, intervention). 我们绝不允许别人干涉我们的内部事务。

immobile [imɔbil] adj. (lat. *immobilis*). Qui ne se meut pas, qui demeure fixe 不动的,固定的,静止的: *Elle est restée immobile à la fenêtre*. 她一动不动地呆在窗户边。

immobilier, ère [imɔbilje, -ɛʀ] adj. (de *1*. *immeuble*). ❶ Qui est composé de biens immeubles 不动产的: *Propriétés immobilières*. 不动产 ❷ Relatif à un immeuble 房地产的: *Société immobilière*. 房地产公司 / *Crédit immobilier*. 房地产信贷 ◆ **immobilier** n. m. Ensemble des professions intervenant dans la commercialisation des immeubles 不动产行业: *Les professionnels de l'immobilier*. 不动产行业专业人员

immobilisation [imɔbilizasjɔ̃] n. f. Action d'immobiliser; fait d'être immobilisé 固定;不动: *Restez à vos places jusqu'à l'immobilisation complète du véhicule* (syn. arrêt). 在飞机没有完全停稳之前请你们不要离开自己的座位。

immobiliser [imɔbilize] v. t. ❶ Rendre immobile; empêcher ou arrêter le mouvement de 固定,使不动,使不能活动,使无法行动: *D'importantes chutes de neige ont immobilisé la colonne de secours* (syn. bloquer, stopper). 大量的降雪使救援队无法行动。❷ **Immobiliser des capitaux**, les utiliser à des investissements qui les rendent indisponibles pour un autre objectif. 变流动资本为固定资本 ◆ **s'immobiliser** v. pr. S'arrêter dans sa progression 不动,停下: *L'avion va s'immobiliser devant l'aérogare*. 飞机将在航空港停稳。

immobilisme [imɔbilism] n. m. Disposition à se satisfaire de l'état politique, social, etc., présent 墨守成规,固步自封,保守主义: *Protester contre l'immobilisme du gouvernement* (syn. inertie). 对政府的墨守成规表示抗议 ◆ **immobiliste** adj, et n. Qui fait preuve d'immobilisme 守旧的,墨守成规的,保守派的/守旧者,墨守成规者,保守派: *Une politique immobiliste*. 一项固步自封的政策

immobilité [imɔbilite] n. f. État d'un être, d'une chose qui est ou paraît sans mouvement 不动,固定,静止: *L'immobilité des eaux d'un lac* (contr. agitation, mouvement). 湖水的静止状态

immodéré, e [imɔdeʀe] adj. Qui dépasse la mesure 无节制的;过分的,过度的,无度的,无分寸的: *Prétentions immodérées* (syn. exagéré). 过分的要求

immodérément [imɔdeʀemɑ̃] adv. De façon immodérée 无节制地;过分地,过度地,无度地,无分寸地: *Il buvait immodérément* (syn. excessivement). 他毫无节制地饮酒。

immodeste [imɔdɛst] adj. LITT. Qui manque de modestie, de pudeur〈书〉不正派的,厚颜的,不谦虚的;无节制的,不克制的,不庄重的,不持重的;放肆的: *Une satisfaction immodeste* (contr. réservé). 无节制的自我满足

immodestie [imɔdɛsti] n. f. LITT. Manque de pudeur, de réserve.〈书〉不正派,厚颜,不谦虚;无节制,不克制,不庄重,不持重;放肆,恣意

immolation [imɔlasjɔ̃] n. f. Action d'immoler, de s'immoler (牺牲的)奉献,祭品;(作为牺牲的)宰杀;杀死;自我牺牲: *L'immolation d'un agneau* (syn. sacrifice). 宰杀羔羊

immoler [imɔle] v. t. (lat. *immolare*). ❶ Tuer pour offrir en sacrifice à une divinité 宰杀…作为祭品,以…作为牺牲;杀死: *Agamemnon immola sa fille* (syn. sacrifier). 阿伽门农献祭了自己的女儿。❷ LITT. Sacrifier qqn, qqch pour satisfaire une exigence morale, passionnelle, etc.〈转,书〉牺牲,献出: *Immoler sa liberté*

à ses intérêts matériels. 为了物质利益而牺牲自己的自由 ◆ **s'immoler** v. pr. [à]. Faire le sacrifice de sa fortune, de ses intérêts, etc., en considération de 由于…而牺牲个人利益，为…自我牺牲：*S'immoler à son devoir, à sa foi*. 为了尽义务而牺牲个人利益；为自己的信仰而自我牺牲

immonde [imɔ̃d] adj. (lat. *immundus*, de *mundus* "net"). ❶ D'une saleté qui provoque le dégoût 不洁的，不净的，肮脏的，污秽不堪的：*Un taudis immonde* (syn. ignoble, infect). 污秽不堪的小屋❷D'une bassesse qui écœure〈转〉卑劣的，卑鄙的；极下流的：*Des propos immondes* (syn. abject, répugnant). 下流的话语

immondices [imɔ̃dis] n. f. pl. (lat. *immunditia*). Ordures ménagères; déchets de toutes sortes 垃圾：*Des immondices puantes s'accumulaient dans les rues*. 发出恶臭的垃圾堆积在街道上。

immoral, e, aux [imɔRal, -o] adj. Qui agit contrairement à la morale établie; qui est contraire à cette morale 不道德的，伤风败俗的：*Un individu profondément immoral* (syn. dépravé). 一个极不道德的家伙/*Une conduite immorale* (syn. dissolu). 伤风败俗的行为

immoralisme [imɔRalism] n. m. Doctrine qui nie toute obligation morale. 非道德主义

immoraliste [imɔRalist] adj. et n. Qui concerne l'immoralisme; partisan de l'immoralisme. 非道德主义的；信奉非道德主义的/非道德主义者

immoralité [imɔRalite] n. f. Caractère de qqn, qqch qui est immoral 不道德，伤风败俗，道德败坏；不道德的言行，伤风败俗的事物：*L'immoralité d'une conduite, d'une œuvre*. 行为的不道德；作品的伤风败俗

immortaliser [imɔRtalize] v. t. Rendre immortel dans la mémoire des hommes 使永垂不朽，使名垂千古：*Cette découverte l'a immortalisé*. 这个新发现使他名垂千古。

immortalité [imɔRtalite] n. f. (lat. *immortalitas*, de *mors, mortis* "mort"). ❶ Qualité, état de ce qui est immortel, d'un être immortel 不死，不灭；永生，永存：*L'immortalité de l'âme*. 灵魂的永存 ❷ Survivance éternelle dans le souvenir des hommes〈转〉不朽，名垂千古：*L'immortalité de la musique de Mozart*. 不朽的莫扎特音乐

immortel, elle [imɔRtɛl] adj. (lat. *immortalis*). ❶ Qui n'est pas sujet à la mort 不死的，不灭的：*Dieux immortels* (syn. éternel). 永生的诸神 ❷Qu'on suppose devoir durer toujours 永久的，永恒的，永存的：*Chercher un amour immortel* (syn. éternel; contr. éphémère). 寻求永恒的爱❸Dont le souvenir reste dans la mémoire des hommes〈转〉不朽的，流芳百世的：*Gloire immortelle*. 不朽的荣誉 ◆ **n.** ❶ Dieu, déesse, dans la mythologie antique.（古希腊，罗马神话中的）神 ❷ FAM. Membre de l'Académie française.〈俗〉法兰西科学院院士

immortelle [imɔRtɛl] n. f. **Immortelles**, plantes à fleurs persistantes, dont il existe 4 genres et près de 400 espèces, dont 8 en France.〔植〕不凋花；菊科植物[指蜡菊、灰毛菊、银苞菊等]

immotivé, e [imɔtive] adj. ❶ Sans motif 无理由的，没有根据的：*Des craintes immotivées* (syn. injustifié, infondé). 没有根据的担心❷LING. Se dit d'un signe linguistique dont le signifiant ne possède pas de motivation par rapport au signifié (syn. arbitraire).〔语言〕任意的

immuable [imɥabl] adj. (de l'anc. adj. *muable* "qui bouge, qui change", d'après le lat. *immutabilis*). Qui n'est pas sujet à changer; constant 不变的，永恒的：*Un horaire immuable*. 不变的时间表 / *Son immuable sourire* (syn. éternel). 她那永恒的微笑

immuablement [imɥabləmɑ̃] adv. De façon immuable 不变地，永恒地：*Son visage immuablement triste* (syn. invariablement). 她那始终忧伤的脸

immunisant, e [imynizɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui immunise〔医〕使免疫的：*L'action immunisante d'un vaccin*. 疫苗的免疫作用

immunisation [imynizasjɔ̃] n. f. Action d'immuniser; fait d'être immunisé〔医〕免疫（作用）：*Le vaccin confère une immunisation temporaire*. 疫苗在一段时间内起到免疫作用。

immuniser [imynize] v. t. (du lat. *immunis* "exempt"). ❶ Rendre réfractaire à une maladie〔医〕使免疫：*Vaccin qui immunise les enfants contre la rougeole*. 使儿童免患麻疹的疫苗 ❷ Mettre à l'abri d'un mal, d'une influence nocive〈转〉使免受，使免除：*Cette mésaventure l'a immunisé contre l'envie de recommencer* (syn. préserver). 这次不幸的遭遇使他断了再干（这事）的欲望。

immunitaire [imynitɛR] adj. MÉD. Relatif à l'immunité d'un organisme〔医〕免疫的，免疫性的：*Stimuler les réactions immunitaires*. 促进免疫性反应

immunité [imynite] n. f. (lat. *immunitas*, de *munus, -eris* "charge"). ❶ BIOL. Résistance naturelle ou acquise d'un organisme vivant à un agent infectieux, tel que les microbes ou les virus, ou toxique, tel que les venins ou les toxines de champignons.〔生〕免疫性，免疫力 ❷ **Immunité diplomatique**, privilège des agents diplomatiques en vertu duquel, notamm., ceux-ci ne peuvent être déférés aux juridictions de l'État dans lequel ils sont en poste. 外交豁免权 ‖ **Immunité parlementaire**, privilège selon lequel les parlementaires ne peuvent être poursuivis sans l'autorisation de l'assemblée à laquelle ils appartiennent. 议员豁免权

immunodéficient, e [imynɔdefisjɑ̃, ɑ̃t] adj. MÉD. Qui souffre d'une déficience des mécanismes immunitaires.〔医〕患免疫缺陷的，患免疫缺损的

immunodéficitaire [imynɔdefisitɛR] adj. MÉD. Relatif à la déficience des mécanismes immunitaires〔医〕免疫缺陷的，免疫缺损的：*Syndrome immunodéficitaire acquis* (*sida*). 后天性免疫缺损综合症，艾滋病

immunodépresseur [imynɔdepResœR] et **im-**

munosuppresseur [imynosypʀesœʀ] n. m. Médicament ou traitement capable de diminuer ou même de supprimer les réactions immunologiques spécifiques d'un organisme vis-à-vis d'un antigène. 免疫抑制剂；免疫抑制法 ◇ Ce type de médicament est utilisé en partic. lors des greffes d'organes. ◇ 这种药主要用于器官移植。

immunoglobuline [imynoglɔbylin] n. f. Anticorps qui assure l'immunité humorale, protéine présente dans le sang et les sécrétions capable de se combiner spécifiquement à l'antigène qui est à l'origine de sa production. 〔生化〕免疫球蛋白

immunologie [imynɔlɔʒi] n. f. (de *immunité* et *-logie*). Partie de la biologie et de la médecine qui étudie les phénomènes d'immunité. 免疫学 ◆ **immunologiste n.** Nom du spécialiste. 免疫学家

immunologique [imynɔlɔʒik] adj. Relatif à l'immunologie. 免疫学的

immunosuppresseur n. m → **immunodépresseur.**

immutabilité [imytabilite] n. f. (lat. *immutabilitas*, de *mutare* "changer"). DR. Caractère des conventions juridiques qui ne peuvent être modifiées par la volonté des contractants 〔法〕不变性，不可改变：*L'immutabilité d'un contrat*. 合同的不可改变性

impact [ɛ̃pakt] n. m. (lat. *impactus*, de *impingere* "heurter"). ❶ Fait pour un corps, un projectile de venir en frapper un autre 碰撞，撞击，冲击(力)：*L'impact a été très violent* (syn. choc). 撞击非常猛烈。❷ Effet produit par qqch; influence qui en résulte (转)效力，震动，冲击[指事物]：*L'impact de la publicité*. 广告的效力 ❸ Influence exercée par qqn, par ses idées (转)影响，作用[指人、思想]：*L'impact d'un écrivain*. 一位作家的影响 ❹ **Point d'impact**, endroit où a frappé un projectile 弹着点：*Points d'impact sur un mur*. 墙上的弹着点

1. **impair, e** [ɛ̃pɛʀ] adj. (lat. *impar*, de *par* "égal"). ❶ Se dit d'un nombre qui n'est pas divisible par deux (par opp. à *pair*) 奇数的：*Neuf est un nombre impair*. 9是奇数。❷ Qui est exprimé par un nombre, un chiffre impair 单的，单数的：*Les nombres impairs se terminent par* 1, 3, 5, 7, *et* 9. 单数以1,3,5,7和9结尾。❸ ANAT. Organes impairs, organes qui n'ont pas de symétrique 〔解〕不成对的器官：*L'estomac et le foie sont des organes impairs*. 胃和肝是不成对的器官。‖ MATH. **Fonction impaire**, fonction f telle que $f(-x) = -f(x)$. 〔数〕奇函数

2. **impair** [ɛ̃pɛʀ] n. m. (de *1. impair*, p.-ê. par opp. à *parler pair* "parler sans équivoque"). Maladresse choquante; faute de tact 愚蠢行为，蠢事：*Commettre un impair* (syn. balourdise). 做一桩蠢事

impala [impala] n. m. (mot de la langue des Zoulous). Antilope d'Afrique australe et orientale, vivant en grands troupeaux et dont le mâle porte des cornes en forme de lyre. 〔动〕(产于南非和东非的)黑斑羚

impalpable [ɛ̃palpabl] adj. Si fin, si ténu qu'on ne le sent pas au toucher 不可触知的，摸不出的：*Poussière impalpable*. 细得摸不出来的粉末

imparable [ɛ̃paʀabl] adj. Impossible à parer, à contrer 无法避开的，无法避免的；无法反对的：*Le coup était imparable*. 这一击是无法避开的。*Un argument imparable*. 无法反驳的论点

impardonnable [ɛ̃paʀdɔnabl] adj. Qui ne peut ou ne doit pas être pardonné 不可原谅的，不可饶恕的：*Vous êtes impardonnable d'avoir agi ainsi*. 您这样做是不可饶恕的。*Une étourderie impardonnable* (syn. inexcusable)。不可原谅的轻率

1. **imparfait, e** [ɛ̃paʀfɛ, -ɛt] adj. (lat. *imperfectus*, de *perficere* "achever, accomplir"). ❶ Qui présente des lacunes, qui n'est pas achevé 不完全的，不完整的；未完成的：*Connaissance imparfaite d'une langue* (syn. partiel, rudimentaire). 对一种语言的部分了解 ❷ Qui n'atteint pas la perfection absolue; qui présente des défauts 不完善的，有缺点的，有缺陷的：*Son documentaire donne une idée imparfaite de la situation* (syn. approximatif, inexact). 他的记录片使人对形势产生一种片面的看法。

2. **imparfait** [ɛ̃paʀfɛ] n. m. (de *1. imparfait*). GRAMM. Système de formes verbales constituées d'une racine verbale et d'un affixe exprimant le passé et situant l'énoncé dans un moment indéterminé avant le moment présent ou avant le moment du récit. 〔语〕未完成过去时

imparfaitement [ɛ̃paʀfɛtmɑ̃] adv. De façon imparfaite 不完全地，不完善地，不完美地：*Elle a imparfaitement rendu ma pensée*. 她没有完全表达我的思想。

imparisyllabique [ɛ̃paʀisilabik] adj. et n. m. (de *1. impair* et *syllabique*). LING. Se dit des mots latins qui ont au génitif singulier une syllabe de plus qu'au nominatif singulier (par opp. à *parisyllabique*). 〔语言〕(拉丁语中)属格单数比主格单数多一个音节的(词)

impartial, e, aux [ɛ̃paʀsjal, -o] adj. Qui ne favorise pas l'un aux dépens de l'autre; qui n'exprime aucun parti pris 不偏不倚的，不偏袒的，公正的，公平的：*Avis impartial* (syn. objectif). 公正的意见/*Juge impartial* (syn. équitable), 公正的法官

impartialement [ɛ̃paʀsjalmɑ̃] adv. Avec équité; sans parti pris 不偏不倚地，公正地，公平地：*Se prononcer impartialement* (syn. équitablement, objectivement). 公正地作出决定

impartialité [ɛ̃paʀsjalite] n. f. Caractère, qualité de qqn qui est impartial ou de ce qui est juste, équitable 不偏不倚，不偏袒，公正，公平：*Voici mon avis en toute impartialité* (syn. équité, objectivité). 这就是我绝对公正的意见。

impartir [ɛ̃paʀtiʀ] v. t. (bas lat. *impartire* "accorder", de *pars*, *partis* "partie") [conj. 32]. DR. ou LITT. Attribuer; accorder 〔法〕(书) 给与，授予：*Impartir un délai pour un paiement*. 对付款给与一个期限

impasse [ɛ̃pas] n. f. (de *in-* et *passer*). ❶ Rue, ruelle sans issue 死路,死胡同: *Habiter au fond d'une impasse* (syn. cul-de-sac). 住在死胡同尽头❷Situation ne présentant pas d'issue favorable〈转〉绝境,僵局: *La négociation est dans l'impasse*. 谈判陷入僵局。❸ JEUX. Tentative de faire une levée avec la plus basse de deux cartes non successives d'une même couleur en spéculant sur la position de la carte intermédiaire. 〔牌戏〕(桥牌中的)偷牌[先出小牌,保留好牌以赢牌的手法] ❹ FAM. **Faire une, des impasse(s)**, négliger d'étudier une partie d'un programme d'examen en espérant être interrogé sur les autres. 〈俗〉(准备考试时)忽略复习提纲中估计不会考到的部分 ‖ **Impasse budgétaire**, fraction des dépenses de l'État qu'on espère couvrir non par des ressources budgétaires, mais par des ressources de trésorerie ou un recours à un emprunt. 预算赤字

impassibilité [ɛ̃pasibilite] n. f. Caractère ou état d'une personne impassible (syn. flegme, sang-froid). 不动声色,无表情;冷淡,冷漠,无动于衷;沉着,冷静,镇定,镇静

impassible [ɛ̃pasibl] adj. (lat. ecclés. *impassibilis*, de *pati* "souffrir"). Qui ne manifeste aucun trouble, aucune émotion 不动声色的,无表情的;冷淡的,冷漠的,无动于衷的;沉着的,冷静的,镇定的,镇静的: *Un air impassible*. 冷漠的神情 / *Rester impassible devant le danger* (= maître de soi; syn. calme, imperturbable). 临危不惧,在危险面前保持镇静

impassiblement [ɛ̃pasibləmɑ̃] adv. Avec impassibilité 不动声色地,无表情地;冷淡地,冷漠地,无动于衷地;沉着地,冷静地,镇定地,镇静地: *Écouter impassiblement les critiques* (syn. sereinement). 冷静地倾听批评意见

impatiemment [ɛ̃pasjamɑ̃] adv. Avec impatience 性急地,急躁地;焦急地,不耐烦地: *Les enfants attendent impatiemment leurs cadeaux*. 孩子们焦急地等待着自己的礼物。

impatience [ɛ̃pasjɑ̃s] n. f. Manque de patience; incapacité à se contraindre ou à attendre 无耐心,性急,急躁;焦急,不耐烦: *Apprendre à maîtriser son impatience* (syn. énervement, irritation). 学会控制自己的急躁情绪

impatient, e [ɛ̃pasjɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *impatiens, -entis*). Qui manque de patience; qui désire avec un empressement inquiet 无耐心的,性急的,急躁的;焦急的,不耐烦的: *Être impatient de partir* (syn. pressé). 急于动身◆n. Personne impatiente 无耐心的人,性急的人,急躁的人,不耐烦的人: *Un jeune impatient*. 性急的年轻人

impatiente [ɛ̃pasjɑ̃t] et **impatiens** [ɛ̃pasjɑ̃s] n. f. (du lat. *impatiens* [v. *impatient*], en raison de la réaction du fruit). Balsamine, dont le fruit s'ouvre au moindre contact. 〔植〕凤仙花

impatienter [ɛ̃pasjɑ̃te] v. t. Faire perdre patience à 使失去耐心,使不耐烦,使焦急: *Sa lenteur m'impatiente* (syn. énerver, irriter). 他的慢条斯理使我不耐烦。◆**s'impatienter** v. pr. Perdre patience; marquer son impatience 不耐烦;急于: *Le train est en retard et les voyageurs commencent à s'impatienter*. 火车晚点了,旅客们开始不耐烦了。

impavide [ɛ̃pavid] adj. (lat. *impavidus*, de *pavor* "peur"). LITT. Qui n'éprouve ou ne manifeste aucune peur〈书〉无所畏惧的,毫不畏惧的: *Rester impavide dans le tumulte* (syn. imperturbable). 处乱不惊

impayable [ɛ̃pɛjabl] adj. (propr. "qu'on ne saurait payer trop cher", d'où "admirable" avec évolution vers un sens iron). FAM. Incroyablement risible〈俗〉非常滑稽可笑的,稀奇古怪的: *Vous êtes impayable avec ce chapeau*. 您戴这顶帽子显得非常滑稽可笑。*Une aventure impayable* (syn. cocasse). 非常滑稽的奇遇

impayé, e [ɛ̃peje] adj. Qui n'a pas été payé 未付的: *Trop de factures restent impayées*. 尚未支付的票据太多了。◆ **impayé** n. m. Dette, traite, effet non payés 未付的票据: *Recouvrement des impayés*. 追还未付的票据

impeccable [ɛ̃pekabl] adj. (lat. *impeccabilis* "incapable de faute", de *peccare* "pécher"). ❶ Qui est sans défaut 无缺点的,无可指摘的,无可非议的,完美的,纯的: *Parler un français impeccable* (syn. excellent, parfait, pur). 说一口地道的法语❷Parfaitement propre, net 十分干净的,十分整洁的: *Uniformes impeccables*. 十分整洁的制服

impeccablement [ɛ̃pekabləmɑ̃] adv. De façon impeccable 完美无缺地,无可指摘地,无可非议地: *Chaussures impeccablement cirées* (syn. parfaitement). 擦得锃亮的皮鞋

impécunieux, euse [ɛ̃pekynjø, -øz] adj. (du lat. *pecunia* "argent"). LITT. Qui manque d'argent〈书〉没钱的,缺钱的,贫穷的: *Des familles impécunieuses* (syn. démuni, pauvre). 贫穷的家庭

impédance [ɛ̃pedɑ̃s] n. f. (mot angl., de *to impede* "empêcher", lat. *impedire* "entraver"). 《英》PHYS. Quotient de la tension aux bornes d'un circuit par le courant alternatif qui le parcourt. 〔物〕阻抗

impedimenta [ɛ̃pedimɛ̃ta] n. m. pl. (mot lat. "bagages"). 《拉》LITT. Ce qui entrave l'activité, le mouvement〈书〉妨碍行进的负重,包袱;累赘,拖累: *Une femme et des enfants sont des impedimenta pour un carriériste* (syn. obstacle). 对于一个野心家来说,老婆和孩子都是累赘。

impénétrabilité [ɛ̃penetʀabilite] n. f. Caractère impénétrable 不可穿透性,不可渗透性;不可入性;〈转〉难以理解,难以识透: *L'impénétrabilité d'un mystère, d'une forêt*. 秘密的深奥莫测;森林的不可穿越性

impénétrable [ɛ̃penetʀabl] adj. ❶ Qui ne peut être pénétré, traversé 穿不透的,透不过的;难以进入的,难以通过的: *Un maquis impénétrable* (syn. dense). 难以穿越的丛林❷Impossible à comprendre〈转〉难以理解的,摸不透的: *Desseins impénétrables* (syn. mystérieux). 猜不透的意图 / *Elle est impénétrable* (syn. énigmatique). 她

这个人难以捉摸。

impénitent, e [ɛ̃penitɑ̃,-ɑ̃t] adj. (lat. *impaenitens*, de *paenitere* "se repentir"). ❶ Qui persiste dans une habitude (恶习)不改的: *Un buveur impénitent* (syn. invétéré). 酗酒成癖的酒鬼❷THÉOL. Qui refuse de se repentir〔神学〕不忏悔的,拒绝悔改的,执迷不悟的: *Un pécheur impénitent*. 死不悔改的罪人

impensable [ɛ̃pɑ̃sabl] adj. Qui dépasse l'imagination 难以想象的,不可设想的,难以相信的,不可能的: *Il est impensable qu'elle ait pu oublier* (syn. inconcevable). 难以想象她竟会忘记。

impenses [ɛ̃pɑ̃s] n. f. pl. (lat. *impensa*). DR. Dépense faite pour l'entretien ou l'amélioration d'un bien, notamm. d'un bien immeuble.〔法〕(不动产的)维修费,修缮费

1. **impératif, ive** [ɛ̃peʀatif,-iv] adj. (lat. *imperativus*, de *imperare* "commander"). ❶ Qui a le caractère du commandement; qui exprime un ordre absolu 命令式的,强制性的: *Ton impératif* (syn. autoritaire, péremptoire). 命令的口气/ *Consigne impérative* (syn. incontournable). 强制性命令❷Qui s'impose comme une nécessité absolue 绝对必要的,必须的,迫切的: *Des besoins impératifs* (syn. pressant, urgent). 迫切需要

2. **impératif** [ɛ̃peʀatif] n. m. (de *1. impératif* et du bas lat. *imperativus* [*modus*]). ❶ Nécessité absolue qui impose certaines actions comme un ordre 迫切需要,绝对必要: *Les impératifs du moment, de la situation politique* (syn. exigence). 当前的迫切需要;政治形势的迫切需要❷GRAMM. Mode du verbe caractérisé par l'absence de pronoms de conjugaison et qui exprime un ordre ou une défense.〔语〕(动词的)命令式

impérativement [ɛ̃peʀativmɑ̃] adv. De façon impérative 命令式地,强制性地;迫切地: *Vous devez impérativement répondre avant mardi* (syn. obligatoirement). 您必须在星期二之前答复。

impératrice [ɛ̃peʀatʀis] n. f. (lat. *imperatrix*, de *imperare* "commander"). ❶ Femme d'un empereur. 皇后 ❷ Femme qui gouverne un empire. 女皇

imperceptibilité [ɛ̃pɛʀsɛptibilite] n. f. Caractère de ce qui est imperceptible 不可感知(性);难以觉察;极细微: *L'imperceptibilité des infrasons*. 次声的不可感知性

imperceptible [ɛ̃pɛʀsɛptibl] adj. ❶ Qui échappe à nos sens 不可感知的,感觉不到的: *Ultrason imperceptible à l'oreille* (= inaudible). 耳朵听不到的超声波/ *Microbes imperceptibles à l'œil* (= invisible). 眼睛看不见的微生物❷Qui échappe à l'attention 难以觉察的;极细微的: *Progrès, changement imperceptible* (syn. infime, insensible). 极小的进步;难以觉察的变化

imperceptiblement [ɛ̃pɛʀsɛptibləmɑ̃] adv. De façon imperceptible. 不可感知地;难以觉察地;极细微地

imperfectible [ɛ̃pɛʀfɛktibl] adj. Qui n'est pas perfectible. 无法改善的,不可能完善的

imperfectif, ive [ɛ̃pɛʀfɛktif,-iv] adj. (de *perfectif*). LING. Se dit de l'aspect verbal qui envisage une action comme non achevée et dans son déroulement (syn. inaccompli, non accompli).〔语言〕未完成时的 ◆ **imperfectif** n. m. LING. Aspect imperfectif; ensemble des formes verbales imperfectives.〔语言〕未完成时

imperfection [ɛ̃pɛʀfɛksjɔ̃] n. f. ❶ État d'une personne ou d'une chose imparfaite 不完全,不完善: *L'imperfection des moyens techniques* (syn. défectuosité, médiocrité). 技术手段的不完善❷Ce qui rend qqn ou qqch imparfait 缺点,缺陷,错误,短处,不足之处: *Ouvrage qui souffre de menues imperfections* (syn. défaut, faute). 有一些细微缺陷的工艺品

impérial, e, aux [ɛ̃peʀjal,-o] adj. (lat. *imperialis*). ❶ Qui appartient ou se rapporte à un empereur ou à un empire 皇帝的;帝国的: *La garde impériale*. 皇家卫队 / *La Rome impériale*. 帝国时代的罗马 ❷ LITT. Qui montre beaucoup d'autorité〈书〉威严的,尊严的,庄严的;最高的,至上的: *Allure impériale* (syn. majestueux, souverain). 至高无上的姿态

impériale [ɛ̃peʀjal] n. f. (de *impérial*, par analogie de forme avec une couronne impériale pour le sens 1). ❶ Étage supérieur d'une diligence, d'un tramway, d'un autobus, d'un train. (双层马车、无轨电车、公共汽车、火车的)顶层 ❷ Autref., petite touffe de barbe sous la lèvre inférieure, mise à la mode par Napoléon III. 帝须,唇下小绺胡须〔旧时因拿破仑三世曾留此须而风靡一时〕

impérialement [ɛ̃peʀjalmɑ̃] adv. De façon impériale; en souverain 帝王似地,君主似地;帝国式地: *Il a impérialement dominé ses adversaires*. 他象君主似的主宰对手。

impérialisme [ɛ̃peʀjalism] n. m. (angl. *imperialism*). ❶ Domination culturelle, économique, etc., d'un État ou d'un groupe d'États sur un autre État ou groupe d'États 帝国主义: *Les pays qui ont souffert de l'impérialisme* (syn. colonialisme). 曾经遭受帝国主义统治的国家 ❷ Volonté d'expansion et de domination 霸持: *L'impérialisme d'une école littéraire* (syn. domination). 一个文学流派的霸持

impérialiste [ɛ̃peʀjalist] adj. et n. Qui relève de l'impérialisme 帝国主义的/帝国主义者: *Des visées impérialistes*. 帝国主义的企图

impérieusement [ɛ̃peʀjøzmɑ̃] adv. De façon impérieuse 专横地,蛮横地;急迫地,迫切地: *Parler impérieusement* (syn. autoritairement). 蛮横地说

impérieux, euse [ɛ̃peʀjø,-øz] adj. (lat. *imperiosus*, de *imperium* "empire"). ❶ Qui commande avec énergie 专横的,蛮横的,命令的: *Prendre un ton impérieux* (syn. cassant, péremptoire, tranchant). 用蛮横的口气 ❷Qui oblige à céder, qui s'impose sans qu'on puisse résister 急迫的,迫切的,不可推卸的: *Nécessité impérieuse* (syn. pressant). 迫切的需要

impérissable [ɛ̃peʀisabl] adj. Qui ne saurait

périr 不灭的，不朽的：*Ce film ne m'a pas laissé un souvenir impérissable* (syn. éternel). 这部影片并没有给我留下不可磨灭的记忆。*Un chef-d'œuvre impérissable* (syn. immortel). 不朽的杰作

impéritie [ɛ̃peʀisi] n. f. (lat. *imperitia*, de *peritus* "expérimenté"). LITT. Manque de capacité dans la fonction que l'on exerce〈书〉无能力，不能胜任，无经验：*L'impéritie d'un ministre* (syn. incapacité). 一位部长的无能

imperméabilisant, e [ɛ̃pɛʀmeabilizɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. m. Se dit d'un produit qui, pulvérisé sur le cuir ou le tissu, le rend imperméable. 使不透水的，使防水的/防水剂

imperméabiliser [ɛ̃pɛʀmeabilize] v. t. Rendre imperméable 使不渗透，使防水，对…进行防水处理：*Imperméabiliser une paire de chaussures*. 对一双鞋进行防水处理

imperméabilité [ɛ̃pɛʀmeabilite] n. f. Qualité de ce qui est imperméable 不可渗透性；不透水性，防水性：*L'imperméabilité des sols argileux*. 粘土的不可渗透性

imperméable [ɛ̃pɛʀmeabl] adj. ❶ Qui ne se laisse pas traverser par les liquides 不可渗透的；不透水的，防水的，经防水处理的：*Le caoutchouc est imperméable* (syn. étanche). 橡胶是防水的。❷ **Imperméable à**, inaccessible à certains sentiments, certaines idées〈转〉不受感染的，不为所动的，排斥的：*Être imperméable au modernisme* (syn. insensible). 不受现代思想的感染/*Il est imperméable à tout conseil* (syn. réfractaire). 他什么劝告都听不进去。◆ n. m. Vêtement de pluie imperméable (abrév. fam. *imper*). 雨衣[俗称缩写为 imper.]

impersonnel, elle [ɛ̃pɛʀsɔnɛl] adj. ❶ Qui n'appartient ou n'est destiné à personne en propre 非个人的，非特指某个人的；客观的：*La loi est impersonnelle*. 法律并非针对某个人。❷ Qui n'a aucun caractère personnel 无个性的，无特点的，一般的，平庸的：*Style impersonnel* (syn. fade, plat). 平庸的文笔/*Un décor impersonnel* (syn. quelconque; contr. original), 一般化的装饰 ❸ **Modes impersonnels**, modes du verbe qui n'expriment pas la personne grammaticale〔语〕无人称形式：*L'infinitif et le participe sont des modes impersonnels*. 动词不定式和分词都是无人称形式。‖ **Phrase impersonnelle**, phrase dans laquelle le sujet, placé après le verbe, est remplacé devant le verbe par le pronom neutre *il* (ex.: «Il est arrivé un paquet»). 无人称句[中性代词 il 作形式主语，实质主语置于动词后面，如："Il est arrivé un paquet. 包裹到了。"] ‖ GRAMM. Verbe impersonnel, verbe qui n'a que la 3e pers. du sing., représentant un sujet neutre indéterminé〔语〕无人称动词[这类动词只有单数第三人称形式]：*«Falloir (il faut), pleuvoir (il pleut)» sont des verbes impersonnels*. Falloir (il faut 需要), pleuvoir (il pleut 下雨) 都是无人称动词。

impersonnellement [ɛ̃pɛʀsɔnɛlmɑ̃] adv. De façon impersonnelle 非个人地，普遍地；无个性地，一般地，平庸地；〔语〕无人称地：*Verbe employé impersonnellement*. 用于无人称形式的动词

impertinence [ɛ̃pɛʀtinɑ̃s] n. f. ❶ Manière arrogante de parler, d'agir 无礼，鲁莽，放肆，蛮横：*Elle nous a toisés avec impertinence* (syn. effronterie). 她放肆无礼地打量我们。❷ Parole, action déplacée ou offensante 失礼的言行，鲁莽的言行，放肆的言行：*Vos impertinences sont intolérables* (syn. insolence). 您的蛮横无礼是不能容忍的。

impertinent, e [ɛ̃pɛʀtinɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. (bas lat. *impertinens* "qui ne convient pas"), Qui parle, agit d'une manière blessante 无礼的(人)，鲁莽的(人)，蛮横的(人)，放肆的(人)：*Une réplique impertinente* (syn. irrévérencieux). 不礼貌的回答/*C'est une impertinente* (syn. insolent). 她是一个蛮横无礼的女人。

imperturbabilité [ɛ̃pɛʀtyʀbabilite] n. f. État, caractère d'une personne imperturbable 沉着，冷静，镇定，镇静；坚定，不受干扰：*Rien ne m'irrite plus que son imperturbabilité* (syn. flegme, placidité, sang-froid). 没有什么能比他的镇静更惹我生气的了。

imperturbable [ɛ̃pɛʀtyʀbabl] adj. Que rien ne peut troubler 沉着的，冷静的，镇定的，镇静的；坚定的，不受干扰的，不可动摇的：*Elle a su rester imperturbable* (syn. calme, impassible). 她懂得保持冷静。

imperturbablement [ɛ̃pɛʀtyʀbabləmɑ̃] adv. De façon imperturbable. 沉着地，冷静地，镇定地，镇静地；坚定地

impétigo [ɛ̃petigo] n. m. (mot lat, de *impetere* "attaquer"). 《拉》Affection contagieuse de la peau, due au streptocoque ou au staphylocoque, caractérisée par l'éruption de pustules qui, en se desséchant, forment des croûtes épaisses. 〔医〕脓疱病

impétrant, e [ɛ̃petʀɑ̃, -ɑ̃t] n. (du lat. *impetrare* "obtenir"). DR. Personne qui obtient de l'autorité compétente qqch qu'elle a sollicité, comme un diplôme, une charge, un titre. 〔法〕(文凭、职衔、证书)求得者

impétueusement [ɛ̃petɥøzmɑ̃] adv. Avec impétuosité. 激烈地，猛烈地；迅猛地；〈转〉热情地，狂热地；性急地，冲动地

impétueux, euse [ɛ̃petɥø, -øz] adj. (bas lat. *impetuosus*, de *impetus* "impulsion"). ❶ Qui est animé d'un mouvement puissant, rapide 激烈的，猛烈的；迅猛的：*Torrent impétueux* (syn. tumultueux). 汹涌的激流 ❷ Qui est vif, emporté, en parlant de qqn〈转〉热情的，狂热的；急躁的，急性子的；易冲动的：*Un adolescent impétueux* (syn. ardent, bouillant; contr. nonchalant). 容易冲动的青少年

impétuosité [ɛ̃petɥozite] n. f. ❶ LITT. Caractère, nature de ce qui est impétueux〈书〉激烈，猛烈；迅猛：*L'impétuosité des flots* (syn. fureur, violence). 波涛的汹涌 ❷ Caractère passionné d'une personne〈转〉热情，狂热；急躁；冲动：*Elle a défendu sa cause avec impétuosité* (syn. ardeur, fougue). 她满怀激情地捍卫自己的事业。

impie [ɛ̃pi] adj. et n. (lat. *impius*, de *pius* "pieux"). LITT. Qui méprise la religion〈书〉不

信宗教的(人);亵渎宗教的(人),蔑视宗教的(人);大逆不道的(人): *Les impies* (syn. athée, incroyant). 无神论者,不信神者/ *Un livre impie* (syn. sacrilège). 亵渎宗教的书

impiété [ɛ̃pjete] n. f. (lat. *impietas*, de *impius*; v. *impie*). LITT. 〈书〉 ❶ Mépris pour les choses religieuses (syn. irréligion). 不信教;渎神,蔑视宗教 ❷ Parole, action impie (syn. blasphème, sacrilège). 亵渎宗教的言行,蔑视宗教的言行;大逆不道

impitoyable [ɛ̃pitwajabl] adj. ❶ Qui est sans pitié 无怜悯心的,无同情心的,无情的,冷酷的,残忍的: *Juge impitoyable* (syn. implacable). 铁面无私的法官 ❷ Qui ne fait grâce de rien 严厉的,毫不留情的,毫不宽容的: *Un critique impitoyable* (syn. intransigeant, sévère). 严厉的评论家

impitoyablement [ɛ̃pitwajabləmɑ̃] adv. Sans pitié 无情地,冷酷地,残忍地;严厉地,毫不留情地: *Il a impitoyablement rejeté toutes les demandes*. 他毫不留情地拒绝了所有的要求。

implacable [ɛ̃plakabl] adj. (lat. *implacabilis*, de *placare* "apaiser"). ❶ Dont on ne peut apaiser la violence, la dureté 不可缓和的,难以平息的;不共戴天的,难以和解的;铁面无私的,毫不留情的,不宽容的: *Haine implacable* (syn. acharné). 无比仇恨/ *Un ennemi implacable* (syn. impitoyable). 不共戴天的敌人 ❷ À quoi on ne peut échapper 不可逃避的;无法改变的: *Une logique implacable* (syn. imparable). 不可改变的逻辑

implacablement [ɛ̃plakabləmɑ̃] adv. De façon implacable 不可缓和地,难以平息地;难以和解地;铁面无私地,毫不留情地;不可逃避地;无法改变地: *Répression menée implacablement* (syn. impitoyablement). 残酷镇压

implant [ɛ̃plɑ̃] n. m. (de *implanter*). ❶ MÉD. Pastille chargée d'une substance active, telle que médicament, hormone, etc., que l'on place dans le tissu cellulaire sous-cutané, où elle se résorbe lentement. 〔医〕植入物,移植物,移植片 ❷ **Implant dentaire**, plaque ou grille introduite au contact de l'os maxillaire pour soutenir une prothèse dentaire. 牙托

implantable [ɛ̃plɑ̃tabl] adj. MÉD. 〔医〕 ❶ Se dit d'un organe qui peut être implanté. 可移植的 ❷ Se dit d'un sujet sur lequel on peut pratiquer une implantation. 可植入的

implantation [ɛ̃plɑ̃tasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'implanter; fait d'être implanté 固定,插入,引入;建立;定居,安置: *L'implantation d'une usine dans une région* (syn. installation). 在某地区建一个工厂 ❷ Manière dont les cheveux sont plantés. 头发生长的方式 ❸ MÉD., CHIR. Intervention ayant pour but d'insérer un implant sous la peau. 〔医,外〕植入,移植

implanter [ɛ̃plɑ̃te] v. t. (it. *impiantare*, bas lat. *implantare* "planter dans"). ❶ Fixer, introduire, planter dans qqch 使固定,插入,引入: *Le lierre implante ses crampons dans les fissures de la muraille*. 常春藤将攀缘茎伸入墙缝里。 ❷ Établir qqn, qqch quelque part de façon durable 建立;使定居,安置: *Implanter un centre commercial près d'une ville* (syn. construire, installer). 在城市附近建一个购物中心 ❸ CHIR. Pratiquer l'implantation de. 〔外〕植人 ◆ **s'implanter** v. pr. Se fixer; s'installer durablement 固定在,生长在;定居,安家,被安置: *Le parti n'a pas réussi à s'implanter dans la région*. 该党没有能够在该地区站住脚。

implication [ɛ̃plikasjɔ̃] n. f. ❶ État d'une personne impliquée dans une affaire 牵连,牵涉,卷入: *Son implication dans ce scandale n'a jamais été prouvée* (syn. complicité, participation). 关于他卷进这一丑闻中的事从未得到证实。 ❷ (Surtout au pl. 多用复数). Ce qui est impliqué par qqch; conséquence attendue 暗指的论断,包含的事物;意料中的结果: *Implications politiques d'une décision économique* (syn. conséquence, effet). 一项经济决定必然引起的政治后果

implicite [ɛ̃plisit] adj. (lat. *implicitus*, p. passé de *implicare* "envelopper"; v. *impliquer*). Qui est contenu dans une proposition sans être exprimé en termes précis, formels 暗含的,含蓄的,不言明的,内含的;暗示的,暗指的: *Clause, condition, volonté implicite* (syn. tacite; contr. explicite). 内含条款;不言明的条件;暗示的意愿

implicitement [ɛ̃plisitmɑ̃] adv. De façon implicite 暗含地,含蓄地,不言明地,暗示地: *Son silence constitue implicitement une acceptation*. 他的沉默意味着同意。

impliquer [ɛ̃plike] v. t. (lat. *implicare*, de *plicare* "plier"). ❶ Mettre en cause 牵连,牵涉,陷入: *Il a été impliqué dans une affaire de fausses factures* (syn. compromettre, mêler). 他被牵涉到一桩开假发票案件中。 ❷ Avoir pour conséquence logique ou inéluctable 包含,暗指,意味着,必然含有…意思: *Ces propos impliquent un refus de votre part* (syn. signifier). 这些话意味着您拒绝了。 *Le travail en équipe implique le confiance réciproque* (syn. supposer). 以团队配合的工作意味着要相互信任。 ◆**s'impliquer** v. pr. [**dans**]. FAM. Se consacrer très activement à qqch 〈俗〉积极投人,积极参与: *Il s'est beaucoup impliqué dans le projet* (syn. s'engager). 他积极投身于该项目的实施。

implorant, e [ɛ̃plɔʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. LITT. Qui implore 〈书〉乞求的,哀求的,恳求的: *Voix implorante* (syn. suppliant). 哀求声

imploration [ɛ̃plɔʀasjɔ̃] n. f. Action d'implorer (syn. prière, supplication). 乞求,哀求,恳求

implorer [ɛ̃plɔʀe] v. t. (lat. *implorare*, de *plorare* "pleurer"). ❶ Supplier avec insistance, en faisant appel à la pitié 乞求,哀求: *Implorer Dieu, ses juges* (syn. adjurer, conjurer). 祈求上帝;哀求法官 ❷ Demander en suppliant, d'une manière pressante 恳求,恳请: *Implorer le pardon de qqn* (syn. quémander, solliciter). 恳求某人原谅

imploser [ɛ̃ploze] v. i. Faire implosion 内向爆炸,内破裂: *Le téléviseur a implosé*. 电视机内爆了。

implosif, ive [ɛ̃plozif,-iv] adj. PHON. Se dit d'une consonne dépourvue de sa phase d'explosion〔音〕内破裂的，内爆发的：*Dans le mot « aptitude », la consonne « p » est implosive*. 在"aptitude 才能"这个词中，辅音"p"是内破裂音。

implosion [ɛ̃plozjɔ̃] n. f. (de [*ex*] *plosion*). ❶ Irruption brutale et rapide d'un fluide dans une enceinte qui se trouve à une pression nettement moindre que la pression du milieu extérieur 内爆，内破裂，内向爆炸，内向压爆：*Implosion d'un tube à vide de téléviseur*. 电视机电子管的内爆 ❷ PHON. Première phase de l'émission d'une consonne occlusive, caractérisée par la fermeture du conduit expiratoire et de l'articulation (par opp. à *explosion*).〔音〕内破裂(音)，内爆发(音)

impluvium [ɛ̃plyvjɔm] n. m. (mot lat.).《拉》ANTIQ. Espace découvert au milieu de l'atrium des maisons romaines et qui contenait un bassin pour recevoir les eaux de pluie; ce bassin lui-même.〔古〕(古罗马住宅正厅中的)受雨天井；蓄水池

impoli, e [ɛ̃pɔli] adj. et n. Qui manque de politesse 无礼貌的(人)，失礼的(人)，粗鲁的(人)：*Un homme impoli* (syn. grossier, malpoli). 不懂礼貌的人/ *Une demande impolie* (syn. discourtois, incorrect). 无礼的要求

impoliment [ɛ̃pɔlimɑ̃] adv. Avec impolitesse. 无礼貌地，粗鲁地

impolitesse [ɛ̃pɔlitɛs] n. f. ❶ Manque de politesse 无礼貌，失礼：*Se conduire avec impolitesse* (syn. grossièreté). 行为举止无礼貌 ❷ Action, parole impolie 不礼貌的言行，无礼的言行：*C'est une impolitesse de ne pas l'avoir remercié* (syn. incorrection, inconvenance). 没有向他表示感谢，这是不礼貌的行为。

impondérable [ɛ̃pɔ̃deʀabl] adj. (de *pondérable*). LITT. Dont l'importance peut difficilement être évaluée〈书〉作用难以估量的；难以精确估计的：*Facteurs impondérables* (syn. imprévisible). 难以估计的因素 ◆ n. m. (Surtout au pl. 多用复数). Élément imprévisible qui influe sur la détermination des événements 难以估量的因素；无法估计的因素，无法预见的事物：*Les impondérables de la politique* (syn. imprévu). 无法估计的政治因素

impopulaire [ɛ̃pɔpylɛʀ] adj. Qui n'est pas conforme aux désirs de la population; qui n'est pas aimé du grand nombre 不得人心的，不受欢迎的，非大众化的：*Loi très impopulaire*. 非常不得人心的法律

impopularité [ɛ̃pɔpylaʀite] n. f. Manque de popularité; caractère de ce qui est impopulaire 不得人心，不受欢迎：*L'impopularité d'un gouvernement, d'une loi*. 政府[法律]的不得人心

1. **importable** [ɛ̃pɔʀtabl] adj. (de *importer*). Qu'il est permis ou possible d'importer 准许进口的，准许输入的；可进口的，可输入的：*Liste des marchandises importables*. 准许进口的商品清单

2. **importable** [ɛ̃pɔʀtabl] adj. (de *porter*). Se dit d'un vêtement que l'on ne peut ou que l'on n'ose pas porter 不能穿的，不敢穿的[指衣服]：*Ce chemisier est importable* (syn. immettable). 这件女衬衫不能穿了。

importance [ɛ̃pɔʀtɑ̃s] n. f. (it. *importanza*, du lat. *importare*, propr. "porter dans"). ❶ Caractère de ce qui importe par sa valeur, par son intérêt, par son rôle 重要，重要性，重大：*Attacher, donner beaucoup d'importance à qqch*. 非常重视某事，认为某事非常重要 / *Une décision de la plus haute importance* (syn. conséquence, portée). 最重大的决定 ❷ Caractère de ce qui est considérable par la force, le nombre, la quantité 数量，数值，尺寸：*Une agglomération d'importance moyenne* (syn. taille). 中等城市 ❸ Autorité, influence que confère un rang élevé dans la société, un talent reconnu, etc. 权势，声望，影响：*Il a pris de l'importance dans l'entreprise* (syn. crédit). 他在企业中有很高声望。❹ **D'importance**, important, considérable 重要的：*L'affaire est d'importance*. 这件事很重要。

important, e [ɛ̃pɔʀtɑ̃,-ɑ̃t] adj. (it. *importante*; v. 2. *importer*). ❶ Qui a une valeur, un intérêt, un rôle considérable 重要的，重大的：*Une déclaration importante* (syn. capital). 重要声明 ❷ Considérable par ses proportions, sa quantité 大量的，多的，可观的：*Un investissement assez important* (syn. considérable). 相当大的投资 ◆ adj. et n. Qui témoigne une prétention à paraître plus qu'il n'est (péjor.)〈贬〉自高自大的(人)：*Vouloir faire l'important*. 想装作了不起 ◆ **important** n. m. Point essentiel 要点，重要的事情，关键：*L'important, c'est de guérir* (syn. essentiel, principal). 关键在于治愈。

importateur, trice [ɛ̃pɔʀtatœʀ,-tʀis] adj. et n. Qui fait des importations 进口的，输入的/进口商：*Pays importateur de céréales*. 粮食进口国 / *Un gros importateur de voitures*. 汽车进口大国

importation [ɛ̃pɔʀtasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'importer 进口，输入：*Importation d'objets manufacturés* (contr. exportation). 制成品的进口 ❷ (Surtout au pl. 多用复数). Ce qui est importé 输入物，进口货；进口额：*L'excédent des importations* (contr. exportation). 进口额超量，入超

1. **importer** [ɛ̃pɔʀte] v. t. (lat. *importare* "porter dans"). ❶ Faire entrer dans un pays des marchandises provenant de l'étranger 进口，输入：*Importer du bois, du charbon* (contr. exporter). 进口木材[煤炭] ❷ Introduire dans son pays, dans son milieu qqch qui vient de l'étranger 引进：*Importer une danse, une mode* (syn. acclimater). 引进一种舞蹈[时尚]

2. **importer** [ɛ̃pɔʀte] v. i. et v. t. ind. [**à**] (it. *importare*, mot lat. "porter dans, susciter"). ❶ Avoir de l'importance; présenter de l'intérêt 重要；使感兴趣：*Gagner, voilà ce qui importe* (syn. compter). 要赢，这才是关键。*Vos histoires m'importent peu* (syn. intéresser). 您的那些事儿我不感兴趣。❷ **Il importe de, que**, il est nécessaire de, que 必须，应该；重要的是：*Il importe que votre réponse nous parvienne sous*

huitaine. 您的答复必须在一星期之内寄给我们。‖ **N'importe, il n'importe** → n'importe. ‖ **N'importe qui, quel, où, etc.** → n'importe. ‖ **Peu importe, qu'importe**, cela n'a aucune importance 没有什么关系，没有任何关系，没有什么了不起，无关紧要：*Peu importe qu'elle soit là ou non*，她在不在都没有关系。*Qu'importent vos protestations*. 你们的反对无关紧要。***Rem.*** Ce verbe ne s'emploie qu'à l'inf. et aux 3e pers. 这个动词仅用于不定式及第三人称。

import-export [ɛ̃pɔʀɛkspɔʀ] n. m. (pl. *imports-exports*). Commerce de produits importés et exportés. 进出口贸易

importun, e [ɛ̃pɔʀtœ̃,-yn] adj. et n. (lat. *importunus* "inabordable"). ❶ Qui ennuie, qui gêne par une insistance répétée ou hors de propos 讨厌的，厌烦的，使人腻烦的，/ 讨厌的人：*Des visiteurs importuns* (syn. fâcheux). 不速之客 ❷ Qui irrite par sa continuité ou sa répétition 不合时的，不适时的，纠缠不休的/纠缠不休的人：*Ses plaintes sont importunes en la circonstance* (syn. inopportun, intempestif). 在这种情形下，她的抱怨是不适宜的。❸ Qui incommode par son caractère déplacé 令人不舒服的，令人厌烦的/令人厌烦的人：*Une question importune* (syn. gênant). 令人厌烦的问题

importuner [ɛ̃pɔʀtyne] v. t. Causer du désagrément à 使厌烦，使腻烦，胡搅蛮缠，打扰：*Vous importunez les autres par vos bavardages incessants* (syn. déranger, gêner). 你们不停的闲聊会打扰别人。

imposable [ɛ̃pozabl] adj. (de *imposer*). Soumis à l'impôt; assujetti à l'impôt 应课税的，可征税的：*Revenu imposable*. 应课税的收入 / *Personnes imposables*. 应交税的人

imposant, e [ɛ̃pozɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui impressionne par la grandeur, le nombre, la force 威严的，庄严的；雄伟的，壮丽的；庞大的，可观的：*Une foule imposante* (syn. énorme). 庞大的人群/*Un film à la mise en scène imposante* (syn. grandiose). 场景壮观的影片

imposé, e [ɛ̃poze] adj. ❶ Qui est obligatoire 强制的，强加的，必须遵行的：*Se plier aux règles imposées*. 服从强制性的规定 ❷ SPORTS. **Exercices imposés, figures imposées**, exercices, figures obligatoires dans certains concours, comme le patinage, la gymnastique, etc. 〔体〕(滑水、体操比赛中的)规定动作(on dit aussi 亦说 les *imposés*, les *imposées*). ◆ adj. et n. Soumis à l'impôt; assujetti à l'impôt 被课税的/纳税人，应课税者：*Revenus imposés*. 被课税的收入

imposer [ɛ̃poze] v. t. (lat. *imponere* "placer sur"). ❶ Obliger à accepter, à faire, à subir 强迫接受，强迫做，强加，规定：*Imposer sa volonté* (syn. dicter). 强加自己的意志/*Imposer des restrictions* (syn. infliger). 强加一些限制 ❷ Faire accepter par une pression morale 迫使接受：*Elle a su imposer ses idées*. 她懂得迫使别人接受自己的想法。❸ Charger qqn d'un impôt 对(某人)征税，对(某人)课税：*Imposer les contribuables* (contr. exonérer). 对纳税人征税 ❹ Frapper qqch d'un impôt, d'une taxe 对(某物)征税，对(某物)课税：*Imposer les boissons alcoolisées* (syn. taxer; contr. dégrever). 对含酒精的饮料征税 ❺ **Imposer le respect**, inspirer un sentiment de respect. 使人不得不尊敬，使人肃然起敬 ‖ **Imposer silence**, faire taire. 迫使沉默，禁止喧哗 ‖ CATH. **Imposer les mains**, mettre les mains sur qqn pour le bénir. 〔天主〕按手礼〔表示为某人祝福〕 ◆ v. t. ind. **En imposer à qqn**, lui inspirer du respect, de l'admiration, de la crainte. 使敬畏，使敬服 ‖ **S'en laisser imposer**, se laisser impressionner par des apparences faussement remarquables. 受骗，上当 ◆ **s'imposer** v. pr. ❶ Imposer sa présence 树立威望，使人敬服：*Il a réussi à s'imposer dans l'entourage du directeur*. 他成功地在经理身边的人当中树立了威望。❷ Se faire accepter par le respect que l'on inspire ou par sa valeur 使人接受；使人承认：*S'imposer comme la meilleure joueuse de tennis du moment*. 使人承认自己是当前最佳女网球运动员 ❸ Avoir un caractère de nécessité; devenir une obligation 成为必要，非此不可：*Des réformes s'imposent*. 改革势在必行。*La plus grande prudence s'impose* (= est de rigueur). 必须绝对谨慎。

imposition [ɛ̃pozisjɔ̃] n. f. (lat. *impositio*, de *imponere* "imposer"). ❶ Impôt; procédé de fixation de l'assiette et de liquidation d'un impôt 征税，课税；税款基数的确定和清算过程：*Réformer les conditions générales de l'imposition*. 改革征税的一般条款 ❷ IMPR. Mise en place des pages de composition, en ménageant des blancs déterminés, de sorte qu'après pliage de la feuille imprimée les pages du cahier obtenu se suivent dans l'ordre de la pagination. 〔印〕装版，排版 ❸ CATH. **Imposition des mains**, geste du prêtre ou de l'évêque qui impose les mains pour bénir. 〔天主〕按手礼

impossibilité [ɛ̃posibilite] n. f. ❶ Caractère de ce qui est impossible à faire, à concevoir logiquement. 不可能(性)：*Démontrer l'impossibilité d'une hypothèse*. 论证一个假设的不可能性 ❷ Chose impossible 不可能的事，办不到的事：*Se heurter à une impossibilité matérielle* (syn. obstacle). 遇到一个不可逾越的物质障碍

impossible [ɛ̃posibl] adj. (lat. *impossibilis*, de *posse* "pouvoir"). ❶ Qui ne peut pas être; qui ne peut pas se faire 不可能的，办不到的，做不到的：*Une tâche impossible* (syn. infaisable, irréalisable). 不可能完成的任务 ❷ FAM. Très difficile à faire, à concevoir, à endurer, etc. 〈俗〉十分困难的，难以想象的，难以忍受的：*La vie ici est devenue impossible* (syn. insupportable). 这里的生活变得没法过了。❸ FAM. Avec qui il est difficile de vivre, d'entretenir des relations 〈俗〉很难生活下去的、难以相处的，讨厌的：*Des gens impossibles* (syn. invivable). 难以相处的人 ❹ Jugé bizarre ou extravagant 怪诞的，荒谬的，离奇的：*Avoir un nom impossible* (syn. inouï, invraisemblable). 有一个怪怪的名字 ◆ n. m. ❶ Ce qui ne saurait exister, se produire, être réalisé 不可能的事，办不到的事：*Vous demandez l'impossible*. 您强人所难。❷ **Faire l'impossible**,

recourir à tous les moyens pour 尽一切可能，千方百计：*Les médecins ont fait l'impossible pour la sauver*. 医生们尽了一切可能抢救她。‖ **Par impossible**, en envisageant une éventualité des plus improbables 万一：*Si, par impossible, ta proposition était acceptée*... 如果万一你的建议被接受…

imposte [ɛ̃pɔst] n. f. (it. *imposta*, du lat. *imponere* "placer sur"). ❶ MENUIS. Partie fixe ou mobile, vitrée ou non, occupant le haut d'une baie au-dessus du ou des battants qui constituent la porte ou la fenêtre proprement dite. 〔木〕腰头窗，楣窗，窗亮子，气窗 ❷ ARCHIT. Pierre en saillie, supportant le cintre d'une arcade. 〔建〕拱墩

imposteur [ɛ̃pɔstœʀ] n. m. (lat. *impostor*, de *imponere* "en imposer à qqn, l'abuser"). LITT. Personne qui trompe par de fausses apparences, qui se fait passer pour qqn d'autre 〈书〉骗子，招摇撞骗者；冒名顶替者，冒充者；伪君子，伪善者：*Démasquer un imposteur* (syn. mystificateur). 揭露伪善者的面目

imposture [ɛ̃pɔstyʀ] n. f. (lat. *impostura*; v. *imposteur*). LITT. Action de tromper par de fausses apparences ou des allégations mensongères, notamm. en usurpant une qualité, un titre, une identité 〈书〉欺骗，诈骗；冒名顶替，冒充：*Dénoncer les impostures d'un escroc* (syn. mensonge, tromperie). 揭露一个骗子的谎言/*Sa renommée repose sur une imposture* (syn. mystification). 他的声望是靠欺骗获得的。

impôt [ɛ̃po] n. m. (du lat. *impositum*, p. passé de *imponere* "imposer"). ❶ Prélèvement effectué d'autorité sur les ressources ou les biens des individus ou des collectivités et payé en argent pour subvenir aux dépenses d'intérêt général de l'État ou des collectivités locales 税，捐税：*Impôt sur le revenu*. 所得税 ❷ **Impôt direct**, perçu directement par l'Administration sur les revenus des personnes physiques, sur les bénéfices industriels, commerciaux. 直接税 ‖ **Impôt indirect**, perçu, notamm., sur les biens de consommation comme les carburants, les alcools, les tabacs. 间接税

impotence [ɛ̃pɔtɑ̃s] n. f. (lat. *impotentia*). État d'une personne ou d'un membre impotent 残废，肢体不灵便：*Son impotence le cloue à la maison* (syn. infirmité, invalidité). 他因残废被困在家里动弹不得。

impotent, e [ɛ̃pɔtɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. (lat. *impotens* "impuissant", de *posse* "pouvoir"). ❶ Qui éprouve de grandes difficultés à se mouvoir 残废的(人)，肢体不灵便的(人)：*Un vieillard impotent* (syn. infirme, invalide). —个残废老人 ❷ Se dit d'un membre qui est dans l'impossibilité d'accomplir les mouvements qui lui sont propres 不灵便的(肢体)：*Elle a le bras droit impotent* (syn. paralysé). 她右手臂活动不灵便。

impraticabilité [ɛ̃pʀatikabilite] n. f. Caractère, état de ce qui est impraticable 不能通行，难以通行；不能实行，难以实施：*L'impraticabilité des chemins*. 道路不能通行

impraticable [ɛ̃pʀatikabl] adj. ❶ Où l'on ne peut pas passer 不能通行的，难以通行的：*Chemins impraticables*. 不能通行的道路 ❷ Qu'on ne peut mettre à exécution 不能实行的，难以实施的：*Projet impraticable* (syn. irréalisable). 难以实施的计划

imprécateur, trice [ɛ̃pʀekatœʀ, -tʀis] n. LITT. Personne qui profère des imprécations. 〈书〉诅咒者

imprécation [ɛ̃pʀekasjɔ̃] n. f. (lat. *imprecatio*, de *precari* "prier"). LITT. Malédiction proférée contre qqn; parole ou souhait appelant le malheur sur qqn 〈书〉诅咒；祈神降祸：*Se répandre en imprécations contre qqn* (syn. anathème, malédiction). 诅咒某人

imprécatoire [ɛ̃pʀekatwaʀ] adj. LITT. Qui a la forme d'une imprécation 〈书〉诅咒的：*Des formules imprécatoires*. 咒语

imprécis, e [ɛ̃pʀesi, -iz] adj. Qui manque de précision 不精确的，不准确的；不明确的，含糊的；模糊的：*C'est une évaluation très imprécise* (syn. approximatif). 这是一个很不准确的估计。*Je n'ai que des notions très imprécises sur cette question* (syn. vague). 我对这个问题只有一些模糊的概念。

imprécision [ɛ̃pʀesizjɔ̃] n. f. Manque de précision; élément imprécis 不精确，不准确；不明确，含糊；模糊：*Son projet est d'une grande imprécision*. 他的计划极不明确。*Il y a plusieurs imprécisions dans ce compte rendu* (syn. inexactitude). 在这份报告中有多处不精确的地方。

imprédictible [ɛ̃pʀediktibl] adj. DIDACT. Qui échappe à la prévision (syn. imprévisible). 〈教〉无法预见的，无法预料的

imprégnation [ɛ̃pʀeɲasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'imprégner; fait d'être imprégné 浸，浸渍，浸透，浸润，浸染：*L'imprégnation d'un tissu*. 织物的浸染 ❷ Pénétration lente 〈转〉渗透，灌输，充满：*L'imprégnation des esprits par la publicité*. 头脑被广告充斥

imprégner [ɛ̃pʀeɲe] v. t. (bas lat. *impraegnare* "féconder") [conj. 18]. ❶ Faire pénétrer un liquide, une odeur dans 浸渍，浸透，浸润，浸染：*Imprégner une étoffe d'un liquide* (syn. imbiber). 用液体浸透一块织物 / *Le tabac imprègne les vêtements de son odeur* (syn. envahir). 烟味儿沾满衣服。❷ Pénétrer de façon insidieuse et profonde, en parlant d'une influence 〈转〉渗透，使充满：*Son éducation l'a imprégné de préjugés* (syn. pénétrer, remplir). 他所受的教育使他的思想充满了偏见。◆ **s'imprégner** v. pr. [**de**]. S'imbiber; au fig., faire pénétrer qqch dans son esprit par un contact étroit 浸透；〈转〉(通过经常接触而)掌握，领会：*Les terres se sont imprégnées de pluie*. 土地浸透了雨水。*Un séjour à l'étranger destiné à s'imprégner d'une langue* (syn. assimiler). 旨在通过耳濡目染来掌握一门外语的国外逗留

imprenable [ɛ̃pʀənabl] adj. ❶ Qui ne peut être pris 难攻陷的，难攻克的，攻不破的：*Citadelle*

imprenable (syn. inexpugnable). 难以攻陷的城堡 ❷ **Vue imprenable**, qui ne peut être masquée par des constructions nouvelles. 不会被新建筑挡住的视野

imprésario [ɛ̃pʀesaʀjo] n. m. (mot it, de *impresa* "entreprise"). 《意》Personne qui négocie, moyennant rémunération, les engagements et les contrats d'un artiste du spectacle. (演员、歌唱家等的) 经纪人

imprescriptibilité [ɛ̃pʀɛskʀiptibilite] n. f. Caractère de ce qui est imprescriptible 不受时效约束: *L'imprescriptibilité des crimes contre l'humanité*. 危害人类罪的不受时效限制性

imprescriptible [ɛ̃pʀɛskʀiptibl] adj. ❶ DR. Qui ne peut être atteint par la prescription 〔法〕不受时效约束的: *Les biens du domaine public sont inaliénables et imprescriptibles*. 公共财产不得转让也不受时效约束。❷ Qui ne peut être effacé par le temps 不因时效而消失的; 不失效的: *Les droits imprescriptibles de l'homme* (syn. immuable). 不因时效而丧失的人权

impression [ɛ̃pʀesjɔ̃] n. f. (lat. *impressio*, de *imprimere*, propr. "appuyer sur"). ❶ Marque laissée par un objet qui appuie ou est pressé sur une substance 盖印, 留印痕; 印记, 印痕: *L'impression d'un cachet dans la cire* (syn. empreinte). 盖在火漆上的封印 ❷ Opération par laquelle on transfère sur un support (papier, étoffe, etc.) les caractères disposés dans des formes, les dessins préparés sur les planches, les cylindres ou les pierres lithographiques; dessin, motif ainsi reproduit 印; 印刷; 印花: *Impression en relief*. 凸版印刷 / *Impression offset*. 平版印刷, 胶印 ❸ VIEILLI Édition 〈旧〉版本: *La dernière impression d'un livre*. 一本书的最新版本 ❹ Première couche de peinture, de colle, etc., appliquée sur un support destiné à la peinture pour réduire le pouvoir absorbant de celui-ci (syn. apprêt). (油画的) 底色; 〔建〕底漆, 底涂层 ❺ PHOT. Action d'impressionner une surface sensible. 〔摄〕感光 ❻ Sentiment ou sensation résultant de l'effet d'un agent extérieur 感受, 感觉: *Éprouver une impression d'étouffement*. 有一种窒息的感觉, 感到气闷 ❼ Sentiment, opinion qui naît d'un premier contact 印象, 感想: *Faire bonne, mauvaise impression sur un jury* (= bon, mauvais effet). 给评委会留下好[坏]印象 ❽ **Avoir l'impression de, que**, croire, s'imaginer que 感觉到, 仿佛觉得: *Avoir l'impression de tomber, que l'on tombe*. 仿佛觉得摔倒了 ‖ **Faire impression**, provoquer l'admiration, l'étonnement 激起赞赏, 引起惊讶: *Sa déclaration a fait impression*. 他的声明引起极大反响。

impressionnable [ɛ̃pʀesjɔnabl] adj. ❶ Facile à impressionner, à émouvoir 善感的, 易受影响的, 敏感的, 易受感动的: *Cet enfant est très impressionnable* (syn. émotif, sensible). 这个孩子很容易激动。❷ PHOT. Qui Peut être impressionné par un rayonnement; sensible. 〔摄〕可感光的, 具有感光性能的

impressionnant, e [ɛ̃pʀesjɔnɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui produit une forte impression sur l'esprit 给人深刻印象的, 引起强烈感受的, 感人的: *Une scène impressionnante* (syn. frappant, saisissant). 动人的场面, 感人的场面 ❷ Qui atteint une importance, un nombre considérables 巨大的, 可观的: *Le nombre des votants a été impressionnant* (syn. imposant). 投票人数很可观。

impressionner [ɛ̃pʀesjɔne] v. t. ❶ Produire une vive impression sur 给人以深刻印象, 引起强烈感受; 打动: *La menace ne les impressionnera pas* (syn. intimider, émouvoir). 威胁吓不倒他们。*Ce film risque d'impressionner les enfants* (syn. affecter, frapper). 这部影片可能对孩子们有刺激。❷ PHOT. Laisser une trace sur un support sensible, en parlant d'un rayonnement. 〔摄〕使感光

impressionnisme [ɛ̃pʀesjɔnism] n. m. (de *impression*). ❶ École picturale française qui se manifesta notamm., de 1874 à 1886, par huit expositions publiques à Paris et qui marqua la rupture de l'art moderne avec l'académisme. 印象派[1874-1886 年间在法国盛行的一种绘画流派] ❷ Tendance générale, en art, à noter les impressions fugitives, la mobilité des phénomènes plutôt que l'aspect stable et conceptuel des choses. 印象主义

impressionniste [ɛ̃pʀesjɔnist] adj. et n. ❶ Relatif à l'impressionnisme en peinture; qui s'en réclame 印象派的, 印象主义的/印象派画家, 印象主义者: *Exposition des impressionnistes*. 印象派画展 ❷ Qui procède par petites touches 运用细腻笔触的/印象派风格: *Une description impressionniste*. 笔触细腻的描绘

imprévisibilité [ɛ̃pʀevizibilite] n. f. Caractère de ce qui est imprévisible 无法预见, 无法预料: *L'imprévisibilité du temps*. 天气的无法预料性

imprévisible [ɛ̃pʀevizibl] adj. Qu'on ne peut prévoir 无法预见的, 无法预料的: *Elle a des réactions tout à fait imprévisibles*. 她的反应完全无法预料。

imprévoyance [ɛ̃pʀevwajɑ̃s] n. f. Défaut, manque de prévoyance 缺乏远见, 无先见之明, 无预见: *Faire preuve d'imprévoyance* (syn. négligence). 表现出缺乏远见

imprévoyant, e [ɛ̃pʀevwajɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. Qui manque de prévoyance (syn. insouciant, négligent). 缺乏远见的(人), 无先见之明的(人), 没有预见的(人)

imprévu, e [ɛ̃pʀevy] adj. Qui arrive sans avoir été prévu 未预料到的, 出乎意料的, 意外的: *Incident imprévu* (sun. inattendu, inopiné). 意外事件 ◆ **imprévu** n. m. Ce qui n'a pas été prévu 意外: *Faire face aux imprévus*. 应付意外

imprimable [ɛ̃pʀimabl] adj. Qui peut être imprimé; qui mérite de l'être. 可以印刷的, 值得印刷的

imprimante [ɛ̃pʀimɑ̃t] n. f. Organe périphérique d'un ordinateur servant à éditer sur papier les résultats du travail effectué à l'écran 〔信〕打印机: *Imprimante à laser, à jets d'encre*. 激光打印机; 喷墨打印机

imprimatur [ɛ̃pʀimatyʀ] n. m. inv. (mot lat.

"qu'il soit imprimé", de *imprimere*, v. *imprimer*). 《拉》 Permission d'imprimer donnée par l'autorité ecclésiastique.（天主教会对出版物的）出版许可

imprimé [ɛ̃pRime] n.m. ❶ Livre, journal, brochure imprimés 印刷品；书籍：*Ma boîte aux lettres est envahie par les imprimés.* 我的信箱塞满了印刷品。❷ Papier ou tissu à motifs imprimés 印花纸，印花布：*Faire des rideaux dans un imprimé à fleurs.* 用印花布做窗帘

imprimer [ɛ̃pRime] v.t.（lat. *imprimere*, de *premere* "presser"）. ❶ LITT. Laisser une trace, une empreinte, par pression sur une surface 〈书〉印，压印，留下印记，留下痕迹；盖（印），盖（章）：*Imprimer ses pas sur le sable.* 在沙上留下足迹 ❷ Transmettre un mouvement à 传动，传送，传递；推动：*Les oscillations que la houle imprime à un navire.* 波浪引起船的颠簸 ❸ LITT. Faire pénétrer dans l'esprit, dans le cœur 〈转，书〉留下，产生（情感等）：*Imprimer la crainte, le respect* (syn. inspirer). 使人产生恐惧；令人尊敬 ❹ Reporter sur un support un dessin, des couleurs, un texte, etc., par pression d'une surface sur une autre 在…印花，在…压花，在…压印图案；压制：*Imprimer du papier, des tissus.* 压印花纸［花布］❺ Reproduire des caractères graphiques, des gravures, etc., à un certain nombre d'exemplaires par les techniques de l'imprimerie 印刷；印制：*Imprimer un texte, une illustration.* 印一篇文章［一张插图］❻ Faire paraître; publier 出版；发表：*Un journal ne peut pas tout imprimer.* 报纸不是什么都可以发表的。

imprimerie [ɛ̃pRimRi] n.f. ❶ Ensemble des techniques et des métiers qui concourent à la fabrication d'ouvrages imprimés 印刷（术）：*Des caractères d'imprimerie.* 活字，铅字 ❷ Établissement où l'on imprime des livres, des journaux, des affiches, des prospectus, etc. 印刷厂

imprimeur [ɛ̃pRimœR] n.m. ❶ Directeur, propriétaire d'une imprimerie. 印刷厂经理，印刷厂厂长 ❷ Ouvrier, technicien qui travaille dans une imprimerie. 印刷厂工人，印刷工

improbabilité [ɛ̃pRɔbabilite] n.f. Caractère de ce qui est improbable 不可能性，未必有：*L'improbabilité d'un conflit armé.* 武装冲突的不可能性

improbable [ɛ̃pRɔbabl] adj. Qui a peu de chances de se produire 不大可能的，未必有的，不象会有的，未必确凿的：*Succès improbable* (syn. douteux). 未必有的成就

improductif, ive [ɛ̃pRɔdyktif, -iv] adj. Qui ne produit rien 不生产的，非生产性的；无出产的：*Une journée improductive.* 没有收获的一天 / *Une terre improductive* (syn. stérile). 没有出产的土地 ◆ adj. et n. Qui ne participe pas à la production. 不参加生产的（人）

improductivité [ɛ̃pRɔdyktvite] n.f. Caractère, état de qqn, de ce qui est improductif. 非生产性；无出产

1. **impromptu, e** [ɛ̃pRɔ̃pty] adj.（du lat. *in promptu* "sous les yeux, sous la main"). Fait sur-le-champ; non préparé 即席的，即兴的；无准备的，临时安排的：*Dîner impromptu* (syn. improvisé). 临时安排的晚餐 ◆ adv. À l'improviste 即席地，即兴地，无准备地，临时：*Arriver impromptu chez des amis.* 突然来到朋友家

2. **impromptu** [ɛ̃pRɔ̃pty] n.m.（de *1. impromptu*）. ❶ LITTÉR. Petite pièce de vers improvisée.〔文〕即兴诗，即兴之作 ❷ MUS. Pièce instrumentale de forme libre, génér. pour piano.〔乐〕即兴曲

imprononçable [ɛ̃pRɔnɔ̃sabl] adj. Très difficile à prononcer. 难以发音的，发不出音的

impropre [ɛ̃pRɔpR] adj.（lat. *improprius*）. ❶ Qui ne convient pas 不恰当的，不得当的，不合适的，不确切的：*Un terme impropre* (syn. inadéquat). 不恰当的用词 ❷ **Impropre à**, qui ne convient pas pour tel usage 不适合于：*Denrée impropre à la consommation.* 不宜食用的食品

improprement [ɛ̃pRɔpRəmɑ̃] adv. De façon impropre 不恰当地，不确切地：*Expression utilisée improprement.* 使用不当的熟语

impropriété [ɛ̃pRɔpRijete] n.f. ❶ Caractère d'un mot, d'une expression impropre 不恰当，不合适，不确切：*Un texte truffé d'impropriétés.* 一篇尽是用词不当的文章 ❷ Emploi impropre d'un mot 用词不当：*Il lui a fait remarquer l'impropriété du terme* (syn. incorrection). 他向他指出用词的不恰当。

improuvable [ɛ̃pRuvabl] adj. Qu'on ne peut prouver. 无法证明的，无法证实的

improvisateur, trice [ɛ̃pRɔvizatœR, -tRis] n. Personne qui a le talent d'improviser. 即席演奏［演唱］者；即席演说者，即席发言者，即兴诗人

improvisation [ɛ̃pRɔvizasjɔ̃] n.f. ❶ Action, art d'improviser 即席创作，即席演奏［演唱］，临时编作：*Orateur doué pour l'improvisation.* 擅长即席演讲的演说家 ❷ Ce que l'on improvise 即席之作，即兴作品：*Une brillante improvisation.* 出色的即兴作品

improviser [ɛ̃pRɔvize] v.t.（it. *improvvisare*, du lat. *improvisus* "imprévu"). ❶ Produire, composer sans préparation un discours, un morceau de musique, etc. 即席创作；即席演奏［演唱］；当场作成：*Improviser une allocution* (contr. préparer). 即席发言 ❷ (Absol.). Interpréter un morceau de musique, un passage, sans suivre une partition précise 即兴创作，即兴演奏［演唱］：*Jazzman qui improvise au piano sur un standard.* 在钢琴上即兴演奏一首流行乐曲的爵士乐演奏者 ❸ Réaliser, organiser d'emblée, avec les moyens dont on se trouve disposer 临时安排，临时准备，临时凑成：*Improviser un repas.* 临时准备一顿饭

à l'improviste [ɛ̃pRɔvist] loc. adv.（de l'it. *improvvisto* "imprévu"). De façon inattendue; sans prévenir 突然，意外地，出其不意地；无准备地：*Arriver chez qqn à l'improviste* (syn. inopinément). 突然来到某人家

imprudemment [ɛ̃pRydamɑ̃] adv. Avec imprudence 轻率地，冒失地，卤莽地，不谨慎地，不慎重地：

Parler imprudemment de sa démission. 轻率地谈自己的辞职问题

imprudence [ɛ̃pʀydɑ̃s] n. f. ❶ Défaut d'une personne imprudente 轻率，冒失，卤莽：*Il a été victime de son imprudence* (syn. imprévoyance). 他由于卤莽而吃了苦头。❷ Caractère d'une action imprudente 不谨慎，不慎重：*L'imprudence d'une parole*. 一句话的不慎重 ❸ Action imprudente, irréfléchie 不谨慎的行为，轻率的行为，冒失的行为，卤莽的行为：*Ne faites pas d'imprudences au volant*. 开车时别冒冒失失的。

imprudent, e [ɛ̃pʀydɑ̃,-ɑ̃t] adj. et n. Qui manque de prudence 轻率的(人)，冒失的(人)，卤莽的(人)，不谨慎的(人)，不慎重的(人)：*Quel imprudent tu fais !* (syn. inconscient). 你多么冒失啊！◆ adj. Qui dénote l'absence de prudence 不谨慎的，不慎重的：*Une déclaration imprudente* (syn. dangereux, périlleux). 缺乏慎重的讲话

impubère [ɛ̃pybɛʀ] adj. et n. (lat. *impubes, -eris*). Qui n'a pas atteint l'âge, l'état de puberté 未到青春期的(人)，未成年的(人)：*Enfant impubère*. 未成年儿童

impubliable [ɛ̃pyblijabl] adj. Que l'on ne peut ou que l'on ne doit pas publier. 不能公布的，不能发表的，不该公布的，不该发表的

impudemment [ɛ̃pydamɑ̃] adv. Avec impudence 厚颜无耻地，恬不知耻地：*Mentir impudemment* (syn. effrontément). 不知羞耻地撒谎

impudence [ɛ̃pydɑ̃s] n. f. ❶ Caractère de qqn, de ce qui est impudent 厚颜无耻，恬不知耻：*Il a eu l'impudence d'exiger des excuses* (syn. effronterie). 他厚颜无耻地要求赔礼道歉。❷ Action, parole impudente 无耻的言行：*Je ne pardonnerai pas ses impudences* (syn. impertinence, insolence). 我不会原谅他的无耻行为。

impudent, e [ɛ̃pydɑ̃,-ɑ̃t] adj. et n. (lat. *impudens*, de *pudere* "avoir honte"). Qui est d'une effronterie, d'une audace extrême 厚颜无耻的(人)，恬不知耻的(人)：*Un mensonge impudent* (syn. insolent). 无耻的谎言 / *Un impudent qui ne rougit pas de se contredire* (syn. effronté, cynique). 出尔反尔到不会脸红的无耻之徒

impudeur [ɛ̃pydœʀ] n. f. Manque de pudeur, de retenue 无羞耻心，无耻，厚颜；不庄重，不正经：*Dévoiler ses émois avec impudeur* (syn. indécence). 不害臊地披露自己的情感

impudique [ɛ̃pydik] adj. Qui blesse la pudeur 不正经的，不知羞耻的；猥亵的，下流的；*Une danseuse impudique*. 不正经的舞女 / *Un geste impudique* (syn. indécent). 下流动作

impuissance [ɛ̃pɥisɑ̃s] n. f. ❶ Manque de force, de moyens pour faire une chose 无力，虚弱；无能为力，无法可想：*Réduire qqn à l'impuissance*. 使某人束手无策 ❷ Impuissance sexuelle, incapacité organique ou psychique pour l'homme à accomplir l'acte sexuel. 〔医〕阳萎

impuissant, e [ɛ̃pɥisɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui est réduit à l'impuissance; qui manque du pouvoir, de la force nécessaire pour faire qqch 无力的，虚弱的；无能为力的，束手无策的：*Assister impuissant à un incendie*. 无能为力地目睹一场大火，面对一场大火束手无策 ◆ **impuissant** adj. m. et n. m. Atteint d'impuissance sexuelle. 〔医〕阳萎的/阳萎患者

impulser [ɛ̃pylse] v. t. (de *impulsion*). Donner une impulsion à une ligne de conduite, la pousser à s'exprimer, à être active 推动，推进；促进：*Impulser un mouvement de revendication* (syn. lancer). 发动一场请愿运动

impulsif, ive [ɛ̃pylsif,-iv] adj. et n. (bas lat. *impulsivus*; v. *impulsion*). Qui cède à ses impulsions 易冲动的，任性的，被一时感情所驱使的/易冲动的人：*Une jeune femme impulsive* (syn. fougueux). 任性的少妇 / *C'est un impulsif*. 他是一个容易冲动的人。◆ adj. Qui est fait par impulsion 冲动的，不由自主的，情不自禁的，由冲动造成的：*Geste impulsif* (= non contrôlé). 不由自主的动作

impulsion [ɛ̃pylsjɔ̃] n. f. (lat. *impulsio*, de *impellere* "pousser à"). ❶ Action d'une force qui agit par poussée sur qqch et tend à lui imprimer un mouvement; mouvement ainsi produit 推动(力)，推进，冲击：*Transmettre une impulsion à un mécanisme*. 开动机械装置 ❷ PHYS. Variation brusque d'une grandeur physique suivie d'un retour rapide à sa valeur initiale. 〔物〕脉冲；冲量，动量 ❸ Action propre à accroître le développement, le dynamisme d'une activité, d'une entreprise; effet qui en résulte 〈转〉推动，促进，刺激：*Donner une impulsion au tourisme régional* (syn. élan, essor). 促进地区的旅游发展 ❹ force, penchant qui pousse à agir 〈转〉推动力，倾向性：*Être mû par une impulsion généreuse* (syn. mouvement). 为慷慨大方的天性所驱使 ❺ Force incoercible et soudaine qui pousse à agir 一时冲动，一时高兴：*Céder à une impulsion violente*. 任凭一时冲动，感情用事

impulsivement [ɛ̃pylsivmɑ̃] adv. De façon impulsive 冲动地：*Il réagit trop impulsivement aux critiques*. 他过于冲动地对批评意见作出反应。

impulsivité [ɛ̃pylsivite] n. f. Caractère impulsif. 冲动的气质，冲动的性格

impunément [ɛ̃pynemɑ̃] adv. ❶ Sans subir ou sans encourir de punition 不受惩罚地，不受制裁地，逍遥法外地：*Ces trafiquants agissent impunément*. 这些走私犯进行走私活动而不受到制裁。❷ Sans s'exposer à des conséquences fâcheuses 无后患地，不受损害地：*On ne peut pas impunément se passer de repos des nuits durant*. 人们不可能连续几夜不休息而身体不受伤害。

impuni, e [ɛ̃pyni] adj. Qui demeure sans punition 未受惩罚的，未受制裁的，逍遥法外的：*Un coupable, un crime impuni*. 逍遥法外的罪犯；未受惩罚的罪行

impunité [ɛ̃pynite] n. f. (lat. *impunitas*). ❶ Fait de ne pas risquer d'être puni, sanctionné 不受惩罚，不受制裁，逍遥法外：*Ses relations lui assurent l'impunité*. 他的关系网确保

他不会受处罚。❷ **En toute impunité**, impunément. 不受惩罚地，不受制裁地，逍遥法外地

impur, e [ɛ̃pyʀ] adj. ❶ Qui n'est pas pur, qui est altéré par la présence d'éléments étrangers 不洁的，不纯的，混杂的：*Une eau impure*. 不洁净的水，浊水 ❷ LITT. ou VIEILLI. Contraire à la chasteté〈书；旧〉不贞洁的：*Désirs impurs*. 淫欲

impureté [ɛ̃pyʀte] n.f. ❶ Etat de ce qui est impur, altéré 不洁，不纯，混杂，变质：*L'impureté de l'air* (syn. pollution). 空气的污浊 ❷ Ce qui salit, altère qqch 污物，杂质，混杂物：*Il reste encore quelques impuretés dans le métal* (syn. scorie). 金属内还有一些杂质。

imputable [ɛ̃pytabl] adj. ❶ Qui peut, qui doit être imputé, attribué à qqch, à qqn 可归咎于…的，应归咎于…的；可归因于…的，应归因于…的：*Erreur imputable à l'étourderie*. 由疏忽造成的错误 ❷ Qui peut être prélevé sur un compte, un budget, etc.〔会〕应列入，应记入：*Frais de mission imputables sur les crédits*. 应列入经费中的出差费

imputation [ɛ̃pytasjɔ̃] n.f. (bat lat. *imputatio*). ❶ Fait d'imputer une faute à qqn 归罪，归咎，指责，非难：*Imputation calomnieuse* (syn. allégation). 诽谤性指责 ❷ Affectation d'une somme à un compte.〔会〕列入，记入，出账

imputer [ɛ̃pyte] v.t. (lat. *imputare* "porter en compte", de *putare* "compter"). ❶ Attribuer à qqn. à qqch la responsabilité de 归咎于，归罪于：*Imputer un vol à qqn*. 把偷窃归罪于某人 ❷ Porter au compte de〔会〕列入，记入：*Imputer une dépense sur un chapitre du budget*. 把一笔支出列入预算项目内

imputrescible [ɛ̃pytʀesibl] adj. Qui ne peut se putréfier 不会腐烂的，不会腐败的：*Le teck de Birmanie est un bois imputrescible*. 缅甸的柚木是一种不会腐烂的木材。

in [in] adj. inv. (mot angl. "dedans").《英》. FAM., VIEILLI. A la mode; branché〔俗，旧〕入时的，时髦的；适应形势的，合时代潮流的

in-, préfixe, de l'élément lat. *in-*, pouvant prendre par assimilation à la consonne suivante les formes *il-*, *ir-*, *im-*, et exprimant la privation, la négation, le contraire (*inachevé*, *illisible*, *irréfléchi*, *imbattable*). 表示"无，不，非，相反"的意思[在 l 前为 il-，在 r 前为 ir-，在 b，m，p 前为 im-]

inabordable [inabɔʀdabl] adj. ❶ Où l'on ne peut aborder 不能靠岸的；不能靠近的，不能到达的，难以进入的：*Île inabordable* (syn. inaccessible). 无法靠近的岛 ❷ En parlant de personnes, qui est d'un abord difficile 难以接近的[指人]：*Le directeur est inabordable*. 经理难以接近。❸ Dont le prix est trop élevé (价格) 特别昂贵的：*Dans ce quartier, les loyers sont inabordables* (syn. exorbitant). 在这个区，房租特别高。

inabouti, e [inabuti] adj. Qui n'a pu aboutir 未获成果的，未成功的：*Projet inabouti*. 未成功的计划

inaccentué, e [inaksɑ̃tɥe] adj. Qui ne porte pas d'accent (par opp. à *accentué*) 非重音的，非重读的：*Syllabe inaccentuée* (syn. atone). 非重读音节

inacceptable [inakseptabl] adj. Que l'on ne peut accepter 不能接受的，难以接受的：*Comportement inacceptable* (syn. inadmissible). 难以接受的行为

inaccessible [inaksesibl] adj. ❶ Dont l'accès est impossible; que l'on ne peut atteindre 进不去的，达不到的：*Île inaccessible* (syn. inabordable). 上不去的岛 / *Se fixer un but inaccessible*. 给自己确定一个达不到的目标 ❷ Que l'on ne peut comprendre, connaître 无法理解的，无法认识的：*Poème inaccessible* (syn. incompréhensible). 难以理解的诗 ❸ Qui ne peut pas être touché par tel sentiment, telle manière de penser 不会被感动的，无动于衷的：*Être inaccessible à la pitié*. 无怜悯心，铁石心肠

inaccompli, e [inakɔ̃pli] adj. LITT. Non accompli.〈书〉未完成的，未履行的 ◆ adj. et n.m. LING. Syn. de *imperfectif*.〔语言〕未完成时的/未完成时态

inaccoutumé, e [inakutyme] adj. Inhabituel, insolite 不寻常的，不合乎习惯的，奇特的，罕见的：Un zèle inaccoutumé (syn. exceptionnel). 异常的热情

inachevé, e [inaʃəve] adj. Qui n'est pas achevé. 未完成的，未完工的

inachèvement [inaʃɛvmɑ̃] n.m. État de ce qui n'est pas achevé 未完成，未完工：*L'inachèvement des travaux*. 工程未完工

inactif, ive [inaktif, -iv] adj. ❶ Qui n'a pas d'activité 不活动的，不运动的；无所事事的，闲散的，懒散的；不活跃的，无生气的：*Rester inactif* (syn. désœuvré, oisif). 处于闲散状态/ *Secteur inactif*. 无生气的部门 ❷ Qui n'a pas d'action, d'effet 不起作用的，无效的：*Remède inactif* (syn. inefficace, inopérant). 无疗效的药物 ◆ adj. et n. Qui n'exerce pas d'activité professionnelle; qui n'appartient pas à la population active. 不在职的，不属就业人口的/非在职人员；非就业人口

inaction [inaksjɔ̃] n.f. Absence de travail, d'activité 无所事事，闲散；不活动，无行动：*Son inaction commence à lui peser* (syn. désœuvrement, oisiveté). 他因闲着没有事情干而开始不安了。

inactiver [inaktive] v.t. MÉD. Détruire le pouvoir pathogène d'une substance ou d'un micro-organisme〔医〕灭活，使失活：*Inactiver un virus par l'action de la chaleur*. 通过加热作用使病毒失活

inactivité [inaktivite] n.f. Absence d'activité; état de qqn qui n'a pas d'occupation 不活动；不活泼，不活跃；不在职，无所事事，闲散：*L'inactivité forcée d'un malade* (syn. inaction). 病人的强制性静养

inadaptable [inadaptabl] adj. Qui n'est pas susceptible d'être adapté. 不能适应的，不适合的

inadaptation [inadaptasjɔ̃] n.f. Manque.

défaut d'adaptation 不适应，不适合：*Inadaptation au milieu professionnel*. 对工作环境的不适应 / *Inadaptation de l'offre à la demande* (syn. inadéquation). 供不应求，供求失调

inadapté, e [inadapte] adj. et n. Qui ne peut s'adapter à son milieu, à la société 不适应…的/不适应者，：*Enfant inadapté à la vie scolaire*. 不适应学校生活的儿童 / *Rééducation des inadaptés* (syn. asocial). 对不适应者的再训练 ◆ adj. ❶ Qui n'est pas adapté 不适合…的，与…不相配的，与…不匹配的：*Matériel inadapté aux besoins*. 与需要不相符的设备 ❷ PSYCHOL. **Enfance inadaptée**, ensemble des enfants qui justifient de mesures éducatives particulières en raison d'un handicap physique, d'une déficience intellectuelle, de troubles affectifs ou de difficultés liées au milieu. 〔心〕(由于生理、心理缺陷等原因)不能适应环境的儿童，顺应不良的儿童

inadéquat, e [inadekwa,-at] adj. Qui n'est pas adéquat (syn. inapproprié, inadapté). 不相适合的，不相符的，不一致的，不适当的

inadéquation [inadekwasjɔ̃] n. f. Caractère de ce qui n'est pas adéquat. 不相适合，不相符，不一致，不适当

inadmissible [inadmisibl] adj. Qui ne peut pas être admis ou toléré 不能接受的，不能容许的，不能容忍的：*Erreur inadmissible* (syn. inacceptable, inexcusable). 不能容忍的错误

inadvertance [inadvɛʀtɑ̃s] n. f. (lat. médiév. *inadvertentia*, de *advertere* "tourner [son attention] vers"). ❶ LITT. Inattention, étourderie; faute qui en résulte. 〈书〉不注意，不经心，疏忽，大意；因不经心造成的错误，因疏忽造成的错误，❷ **Par inadvertance**, par inattention; par mégarde. 由于不注意，由于不经心，由于疏忽

inaliénabilité [inaljenabilite] n. f. DR. Caractère de ce qui est inaliénable〔法〕(财产等的)不得转让性，不可让与性：*L'inaliénabilité des biens du domaine public* (syn. incessibilité). 公共财产的不得转让性

inaliénable [inaljenabl] adj. DR. Qui ne peut être aliéné, cédé〔法〕不得转让的，不可让与的：*Une propriété inaliénable* (syn. incessible). 不得转让的财产

inaltérabilité [inalteʀabilite] n. f. Caractère de ce qui est inaltérable 不变质，不变性；永恒性：*L'inaltérabilité d'un métal*. 一种金属的不变性

inaltérable [inalteʀabl] adj. ❶ Qui ne peut être altéré 不变质的，不起变化的，不会老化的：*Un métal inaltérable* (syn. inoxydable). 一种不会氧化的金属 ❷ Qui ne peut être amoindri 经久不变的，始终不渝的，持久的：*Amitié inaltérable* (syn. impérissable). 始终不渝的友谊

inaltéré, e [inalteʀe] adj. Qui n'a subi aucune altération (syn. intact). 未变质的，未起任何变化的

inamical, e, aux [inamikal,-o] adj. Qui témoigne de dispositions hostiles ou malveillantes 不友好的，不亲善的：*Démarche inamicale*. 不友好的活动，不友好的作法

inamovibilité [inamɔvibilite] n. f. DR. Garantie statutaire de certains agents de l'État, en vertu de laquelle ils sont inamovibles. 〔法〕不可撤职，不能罢免；终身性

inamovible [inamɔvibl] adj. Qui ne peut être révoqué, puni ou déplacé qu'en vertu d'une procédure spéciale offrant des garanties renforcées. 〔法〕不得撤职的，不得罢免的；终身的

inanimé, e [inanime] adj. ❶ Qui n'est pas doué de vie 无生命的：*Objets inanimés* (contr. animé). 无生命物体 ❷ Qui a perdu la vie ou qui semble privé de vie 死的；死了似的：*Corps inanimé* (syn. inerte). 一动不动的身体 ❸ LING. Se dit des noms désignant des choses. 〔语言〕无生命的[指事物名词]

inanité [inanite] n. f. (lat. *inanitas*, de *inanis* "vide"). Caractère de ce qui est vain, inutile 无益，无用，无意义，无效；空洞，空虚：*L'inanité d'un effort* (syn. inutilité). 徒劳无益

inanition [inanisjɔ̃] n. f. (lat. *inanitio*, de *inanire* "vider"). Privation d'aliments 饥饿；营养不足：*Mourir, tomber d'inanition*. 饿死；饿得昏倒

inaperçu, e [inapɛʀsy] adj. **Passer inaperçu**, échapper à l'attention, aux regards. 不被人注意的，未被人察觉的，未被人看出的

inappétence [inapetɑ̃s] n. f. (de *appétence*). DIDACT. 〈教〉 ❶ Diminution d'un désir, d'une envie. 无欲望 ❷ Manque d'appétit; dégoût pour les aliments (syn. anorexie). 〔医〕食俗不振，无食欲，厌食

inapplicable [inaplikabl] adj. Qui ne peut être appliqué 不适用的，不能应用的，不能实行的，不能实施的：*Les mesures décidées se sont révélées inapplicables*. 已决定的措施表明无法实施。

inapplication [inaplikasjɔ̃] n. f. ❶ Fait de ne pas mettre en application 未实行，未实施，未应用，未运用：*L'inapplication d'un plan* 某一方案的未实施 ❷ Manque d'application dans ce que l'on fait (syn. laisser-aller). 不专心，不经心，不用心

inappliqué, e [inaplike] adj. Qui manque d'application, d'attention 未实行的，未实施的，未应用的，未运用的；不专心的，不经心的，不用心的：*Un élève inappliqué* (syn. négligent). 不专心的学生

inappréciable [inapʀesjabl] adj. Dont on ne saurait estimer la valeur 不可估量的，无法评价的，极其宝贵的：*Rendre un service inappréciable à qqn* (syn. inestimable, précieux). 帮了某人一个大忙

inapprochable [inapʀɔʃabl] adj. Que l'on ne peut approcher 难以接近的，难以亲近的：*Une star inapprochable* (syn. inabordable). 一个难以接近的明星

inapproprié, e [inapʀɔpʀije] adj. Qui n'est pas approprié 不适合…的，不适应…的：*Discours inapproprié aux circonstances* (syn. inadapté). 不合时机的讲话

inapte [inapt] adj. ❶ Qui n'est pas apte à telle activité 无…才能的，无…能力的；不适宜的，不适合

的：*Il est inapte aux affaires*（syn. incompétent）.他没有做买卖的才能。❷ Qui n'est pas apte au service national 不适合服兵役的：*Être déclaré inapte*.被宣布为不适合服兵役

inaptitude [inaptityd] n. f. Défaut d'aptitude 无才能，无能力；不适宜，不适合：*Son inaptitude à raisonner me désole*（syn. incapacité）.他不太会进行思考，令我遗憾。

inarticulé, e [inaʀtikyle] adj. Qui n'est pas ou qui est mal articulé 吐字不清楚的，发音含糊的：*Cris inarticulés*（syn. indistinct）.含糊不清的叫声

inassimilable [inasimilabl] adj. ❶ Qui ne peut être assimilé par l'organisme 不能被机体吸收的：*Aliment inassimilable*.不能被人体吸收的食物 ❷ Que l'on ne peut assimiler intellectuellement〈转〉不能领会的，难以掌握的：*Notions inassimilables*.难以领会的概念 ❸ Qui ne peut s'assimiler à une communauté, notamm. nationale 不能同化的：*Minorité inassimilable*.难以同化的少数民族

inassouvi, e [inasuvi] adj. LITT. Qui n'est pas assouvi〈书〉未满足的：*Envie restée inassouvie*（syn. insatisfait）.尚未得到满足的欲望

inattaquable [inatakabl] adj. Que l'on ne peut attaquer 难以进攻的，难以攻击的；无可非议的，无懈可击的；无可指摘的：*Une argumentation inattaquable*（syn. incontestable）.无懈可击的论据

inattendu, e [inatɑ̃dy] adj. Que l'on n'attendait pas 意外的，出乎意料的，突然的：*Une visite inattendue*（syn. imprévu）.不速之客，突然来访

inattentif, ive [inatɑ̃tif,-iv] adj. Qui ne fait pas attention 不注意的，不经心的，不专心的：*Un élève inattentif*（syn. distrait, étourdi）.不专心的学生

inattention [inatɑ̃sjɔ̃] n. f. Manque d'attention 不注意，不经心，不专心，疏忽：*J'ai eu un moment d'inattention*（syn. distraction, étourderie）.我有一会儿走了神。

inaudible [inodibl] adj. ❶ Qui ne peut être perçu par l'ouïe 听不见的，难以听见的：*Vibrations inaudibles*.听不见的振动 ❷ Dont on ne peut supporter l'audition 难听的：*Certains jugent la musique pop inaudible*.有些人认为流行音乐十分难听。

inaugural, e, aux [inogyʀal,-o] adj. Qui concerne une inauguration 开幕典礼的，揭幕式的，落成仪式的；开始的：*Séance inaugurale d'un congrès*.大会开幕式

inauguration [inogyʀasjɔ̃] n. f. ❶ Cérémonie par laquelle on procède officiellement à la mise en service d'un bâtiment, à l'ouverture d'une exposition, etc. 开幕典礼，揭幕式，落成仪式 ❷ LITT. Début, commencement〈转，书〉开始，开端：*L'inauguration d'une ère nouvelle*.—个新纪元的开始

inaugurer [inogyʀe] v. t.（lat. *inaugurare* "prendre les augures, consacrer"）. ❶ Procéder à l'inauguration d'un monument, d'un établissement, d'une exposition, etc. 为…举行开幕典礼，揭幕，为…举行落成仪式 ❷ Établir un usage, introduire une chose nouvelle 启用：*Inaugurer un nouveau procédé de fabrication*.启用一种新的生产方法 ❸ Marquer le début de〈转〉标志…开始，开创：*Événement qui inaugura une ère de troubles*.标志着动乱时代开始的事件

inavouable [inavwabl] adj. Qui ne peut être avoué 不能承认的，不可告人的：*Une faute inavouable*.不能承认的错误

inavoué, e [inavwe] adj. Qui n'est pas avoué ou qu'on ne s'avoue pas 未承认的，未供认的，隐瞒的：*Un désir inavoué*（syn. caché, secret）.未明言的要求

in-bord [inbɔʀd] adj. inv.（de l'angl. *inboard* [*motor*], de même sens, d'apr. *hors-bord*）. Se dit d'un moteur fixé à l'intérieur de la coque d'un bateau, en motonautisme（par opp. à *hors-bord*）.舱内的，舷内的，船内的◆ n. m. inv. Bateau à moteur in-bord. 舷内装主机的船

incalculable [ɛ̃kalkylabl] adj. ❶ Que l'on ne peut calculer 数不清的，无数的：*Le nombre des étoiles est incalculable*.星星是不可胜数的。❷ Difficile ou impossible à évaluer 不可估计的，难以估价的：*Des pertes, des difficultés incalculables*.难以估计的损失[困难]

incandescence [ɛ̃kɑ̃desɑ̃s] n. f. État d'un corps qu'une température élevée rend lumineux. 白热，白炽，炽热

incandescent, e [ɛ̃kɑ̃desɑ̃,-ɑ̃t] adj.（lat. *incandescens*, p. présent de *incandescere* "s'embraser"）. Qui est en incandescence 白热的，白炽的，炽热的：*Des braises incandescentes*.炽热的木炭

incantation [ɛ̃kɑ̃tasjɔ̃] n. f.（lat. *incantatio*, de *incantare* "prononcer des formules magiques"）. Formule magique, chantée ou récitée, pour obtenir un charme, un sortilège. 念咒；咒语

incantatoire [ɛ̃kɑ̃tatwaʀ] adj. Propre à l'incantation; qui constitue une incantation 咒语的：*Des paroles incantatoires*.咒语

incapable [ɛ̃kapabl] adj. ❶ Qui n'est pas capable de faire qqch 不能的，无…能力的：*Il est incapable de marcher*.他不能走路。❷ Qui est dans l'impossibilité morale de faire qqch 不会的，不可能的：*Incapable de lâcheté*.不会怯懦，不可能怯懦 ◆ adj. et n. ❶ Qui manque de capacité, d'aptitude, d'habileté 无能力的，无才能的/无能者，无用的人：*C'est un incapable, il ne fera jamais rien*.这是一个无用的人，他绝不会做任何事。❷ DR. Qui est frappé d'incapacité.〔法〕无能力的，无资格的/无能力者，无资格者 ❸ **Incapable majeur**, personne majeure dont la capacité juridique est réduite ou supprimée du fait de l'altération de ses facultés mentales ou corporelles.〔法〕无行为能力的成年人◇ L'incapable majeur peut être mis sous sauvegarde de justice, en tutelle ou en curatelle. ◇ 无行为能力的成年人在监护或财产管理方面可受到司法部门的保护。

incapacitant, e [ɛ̃kapasitɑ̃,-ɑ̃t] adj. et n. m.

MIL. Se dit d'un produit chimique qui provoque chez l'homme une incapacité immédiate et temporaire en paralysant certains organes ou en annihilant la volonté de combattre. 〔军〕使人瘫痪的,使人丧失战斗力的/瘫痪剂[使人嗜睡、头晕、迷幻,瘫痪的失能毒剂]

incapacité [ɛ̃kapasite] n. f. ❶ État de qqn qui est incapable de faire qqch 无能力: *Licencié pour incapacité* (syn. inaptitude, incompétence). 因能力差而被解雇 / *Je suis dans l'incapacité de juger* (syn. impossibilité). 我没法判断。❷ DR. CIV. Inaptitude à jouir d'un droit ou à l'exercer. 〔民法〕(在法律上)无行为能力,无资格 ❸ DR. **Incapacité de travail**, état d'une personne qu'un accident ou une maladie empêche de travailler. 〔法〕(因事故或疾病)丧失工作能力

incarcération [ɛ̃karserasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'incarcérer, d'écrouer 监禁: *L'incarcération d'un criminel* (syn. emprisonnement). 监禁一个罪犯 ❷ Fait d'être enfermé, à la suite de la déformation de la carrosserie, dans un véhicule accidenté. 〈引〉(由于车祸)被卡在变形车辆内

incarcérer [ɛ̃karsere] v. t. (lat. médiév. *incarcerare*, de *carcer* "prison") [conj. 18]. Mettre en prison 监禁,关押: *Incarcérer des voleurs* (syn. écrouer, emprisonner). 关押小偷

incarnat, e [ɛ̃karna,-at] adj. et n. m. (it. *incarnato*, de *carne* "chair"). D'un rouge clair et vif. 肉红色(的),浅红色(的)

incarnation [ɛ̃karnasjɔ̃] n. f. ❶ Acte par lequel un être spirituel, une divinité s'incarne, prend les apparences d'un être animé; forme sous laquelle cet être apparaît 化身,降生: *Les incarnations de Vishnu*. 毗湿奴的化身 ❷ THÉOL. (Avec une majuscule 词首字母大写). Mystère de Dieu fait homme en Jésus-Christ. 〔神学〕道成肉身[三位一体中的"圣子"在未降世成人前便与"圣父"同体称为"道",后来"道"以"肉身"形式降世成人,即耶稣。] ❸ Personne ou chose qui apparaît comme la représentation concrète d'une réalité abstraite 化身,体现,代表,具体化: *C'est l'incarnation du mal* (syn. image, personnification). 这是邪恶的化身。

1. **incarné, e** [ɛ̃karne] adj. (p. passé de *incarner*). ❶ THÉOL. Qui s'est fait homme 〔神学〕化为肉身的,降世为人的: *Le Verbe incarné*. 道成肉身 ❷ **C'est le diable incarné**, se dit d'une personne très méchante, d'un enfant très turbulent. 〈转〉恶人;好动的孩子,爱吵闹的孩子 ‖ **C'est la jalousie, le vice, etc., incarnés**, se dit de qqn d'extrêmement jaloux, vicieux, etc. 嫉妒至极者;作恶多端者

2. **incarné** [ɛ̃karne] adj. m. (de *1. incarné*). **Ongle incarné**, qui s'enfonce dans la chair et y cause une plaie. 〔医〕嵌甲

incarner [ɛ̃karne] v. t. (lat. médiév. *incarnare*, de *caro*, *carnis* "chair"). ❶ Personnifier une réalité abstraite 使(抽象事物)具体化,体现,代表: *Magistrat qui incarne la justice* (syn. représenter). 代表正义的法官 ❷ Interpréter un personnage à la scène, à l'écran (syn. jouer). 扮演 ◆ **s'incarner** v. pr. ❶ Prendre un corps de chair, en parlant d'une divinité, d'un être spirituel. 化为肉身 ❷ Apparaître, se réaliser en 体现,表现: *Idéaux qui s'incarnent dans un tribun, un mouvement*. 体现在护民官身上的理想;一场运动表现出的理想

incartade [ɛ̃kartad] n. f. (it. *inquartata*, terme d'escrime). Léger écart de conduite (行动的)出轨,越轨,小过失,小过错: *À la moindre incartade, vous serez puni*. 您稍有出轨行为,就将受到处罚。*Faire mille incartades* (syn. frasque). 做许多越轨的事

incassable [ɛ̃kasabl] adj. Qui ne peut se casser 打不碎的,不易断的: *Des verres incassables*. 不碎玻璃

incendiaire [ɛ̃sɑ̃djɛr] n. Auteur volontaire d'un incendie (syn. pyromane). 放火者,纵火者 ◆ adj. ❶ Destiné à provoquer un incendie 用以纵火的,能引起火灾的: *Projectile incendiaire*. 燃烧弹 ❷ Qui manifeste de l'agressivité 〈转〉煽动性的,挑衅性的: *Des articles de presse incendiaires* (syn. virulent). 煽动性报刊文章

incendie [ɛ̃sɑ̃di] n. m. (lat. *incendium*). Grand feu qui, en se propageant, cause des dégâts importants 火灾: *Maîtriser un incendie* (syn. feu, sinistre). 扑灭一场火灾

incendié, e [ɛ̃sɑ̃dje] adj. Détruit par un incendie 被烧毁的: *Ville incendiée*. 被烧毁的城市

incendier [ɛ̃sɑ̃dje] v. t. (de *incendie*) [conj. 9]. ❶ Brûler, détruire par le feu 火烧,烧毁: *Incendier une forêt*. 烧毁一片森林 ❷ FAM. Accabler qqn de reproches 〈转,俗〉大肆斥责,指责: *Il s'est fait incendier* (syn. réprimander). 他遭到责骂。

incertain, e [ɛ̃sɛrtɛ̃,-ɛn] adj. ❶ Qui n'est pas certain 不确知的,不明确的,不肯定的,未定的;没有把握的;犹豫不决的;不清晰的,不分明的,朦胧的,模糊的: *Fait incertain* (syn. douteux). 不肯定的事,没有把握的事 / *Une couleur incertaine* (syn. indéterminé, vague). 朦胧的色彩 / *Démarche incertaine* (syn. hésitant). 步履蹣跚;没有把握的做法 ❷ Variable, dont on n'est pas sûr qu'il ne va pas se couvrir, tourner à la pluie, en parlant du temps. 易变的,变化无常的,不稳定的,靠不住的[指天气]

incertitude [ɛ̃sɛrtityd] n. f. ❶ Caractère de ce qui est incertain 不确定,不明确,不肯定: *L'incertitude d'une situation*. 形势的不明朗 ❷ Ce qui ne peut être établi avec exactitude 不能预料的事,未知数: *Un avenir plein d'incertitudes* (syn. aléa, hasard). 充满未知数的未来 ❸ État d'une personne incertaine 犹豫: *Être dans l'incertitude* (syn. indécision, doute). 犹豫不定

incessamment [ɛ̃sesamɑ̃] adv. (de *incessant*). Sans délai; sous peu 立即,立刻,马上: *Nous aurons des nouvelles incessamment*. 我们马上就会有消息。

incessant, e [ɛ̃sesɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui ne cesse pas 不停的,不断的,连续的: *Un bruit incessant* (syn.

continuel, ininterrompu).连续不断的噪音

incessibilité [ɛ̃sesibilite] n. f. DR. Qualité des biens incorporels incessibles (syn. inaliénabilité).〔法〕不能让与性

incessible [ɛ̃sesibl] adj. DR. Qui ne peut être cédé (syn. inaliénable).〔法〕不能让与的

inceste [ɛ̃sɛst] n. m. (lat. *incestus* "impur", de *castus* "chaste"). Relations sexuelles entre deux personnes unies par un lien de parenté étroit. 乱伦 ◇ Les liens de parenté définissant l'inceste dans une société donnée correspondent génér. à ceux qui entraînent la prohibition du mariage dans cette société. ◇在某个特定的社会里,确定为乱伦的亲属关系通常也是这个社会里作为禁婚原因的亲属关系。

incestueux, euse [ɛ̃sɛstɥø,-øz] adj. et n. Coupable d'inceste. 犯乱伦罪的(人) ◆ adj. ❶ Entaché d'inceste 乱伦的: *Union incestueuse*. 乱伦的婚姻 ❷ Né d'un inceste 乱伦所生的: *Un enfant incestueux*. 乱伦所生的孩子

inchangé, e [ɛ̃ʃɑ̃ʒe] adj. Qui n'a subi aucun changement 未变的,没有变化的: *Situation inchangée* (syn. identique).没有任何变化的局势

inchiffrable [ɛ̃ʃifʀabl] adj. Qui ne peut être chiffré, quantifié 无法用数字计算的,不可估量的: *Pertes inchiffrables*. 不可估量的损失

inchoatif, ive [ɛ̃kɔatif,-iv] adj. et n. m. (lat. *inchoativus*, de *inchoare* "commencer"). LING. Se dit d'une forme verbale qui indique que l'action est envisagée dans son commencement ou dans sa progression (ex.: *s'endormir* 入睡, *vieillir* 变老).〔语言〕始动的(动词)

incidemment [ɛ̃sidamɑ̃] adv. De façon incidente 偶然地,意外地;附带地: *Traiter incidemment une question* (= en passant; syn. accessoirement).附带论述一个问题 / *Apprendre incidemment une nouvelle* (syn. accidentellement).意外地得知一条消息

incidence [ɛ̃sidɑ̃s] n. f. (de 1. *incident*). ❶ Conséquence plus ou moins directe de qqch 影响,后果: *L'incidence de la hausse des prix sur le pouvoir d'achat* (syn. répercussion, effet). 物价上涨对购买力的影响 ❷ PHYS. Caractéristique géométrique d'un corps ou d'un rayon se dirigeant vers une surface, mesurée par l'angle (*angle d'incidence*) que fait le vecteur vitesse du corps ou la direction du rayon avec la normale à la surface au point de rencontre (*point d'incidence*).〔物〕入射 ❸ **Incidence fiscale**, conséquences économiques de l'impôt, pour ceux qui le paient. 捐税的归宿

1. **incident, e** [ɛ̃sidɑ̃,-ɑ̃t] adj. (lat. *incidens*, de *incidere* "tomber sur"). ❶ Qui interrompt le cours de qqch 附带的,伴随的,意外的: *Remarque incidente*. 附带的意见 ❷ PHYS. Se dit d'un corps, d'un rayonnement qui se dirige vers un autre corps, avec lequel il a une interaction. 〔物〕入射的 ❸ **Proposition incidente**, proposition incise〔语〕插入句 (on dit aussi 亦说 *une incidente*).

2. **incident** [ɛ̃sidɑ̃] n. m. (de *1. incident*). ❶ Événement, le plus souvent fâcheux, qui survient au cours d'une action 意外的事故,伴随的麻烦,伴随的困难: *Notre voyage a été interrompu par un incident* (syn. anicroche).我们的旅行被意外的事故中止了。❷ Difficulté peu importante mais dont les conséquences peuvent être graves 事件,事端,事变: *Incident diplomatique* (syn. accroc).外交事件

incinérateur [ɛ̃sineʀatœʀ] n. m. Appareil servant à incinérer 煅烧炉,焚化炉: *Incinérateur d'ordures*. 垃圾焚化炉

incinération [ɛ̃sineʀasjɔ̃] n. f. (lat. médiév. *incineratio*). ❶ Action d'incinérer, de réduire en cendres. 煅烧,焚化,烧尽 ❷ Crémation. 火葬,火化

incinérer [ɛ̃sineʀe] v. t. (lat. *incinerare*, de *cinis*, *cineris* "cendre") [conj. 18]. Réduire en cendres 煅烧,焚化,烧尽,把…烧成灰烬;火葬,火化: *Incinérer un mort*. 火化尸体

incipit [ɛ̃sipit] n. m. inv. (mot lat. "il commence").《拉》LITT. Premiers mots d'un ouvrage.〈书〉(著作的)开头词,开头语

incise [ɛ̃siz] n. f. (du lat. *incisa* "coupée"). GRAMM. Proposition, génér. courte, insérée dans une autre〔语〕插入句: *Dans la phrase «L'homme, dit-on, est raisonnable», «dit-on» est une incise*. 在"L'homme, dit-on, est raisonnable 人们说,人是有理智的"这一句中,"dit-on 人们说"是插入句。(On dit aussi 亦说 une *incidente*.)

inciser [ɛ̃size] v. t. (lat. pop. **incisare*; v. *incision*). Faire une incision à, dans 切开,割开: *Inciser l'écorce d'un arbre* (syn. entailler, fendre).割开树皮

incisif, ive [ɛ̃sizif,-iv] adj. (lat. médiév. *incisivus*; v. *incision*). Qui va droit au but 尖锐的,辛辣的,开门见山的: *Critique incisive* (syn. mordant).尖锐的批评

incision [ɛ̃sizjɔ̃] n. f. (lat. *incisio*, de *incidere* "couper"). Entaille faite par un instrument tranchant 切开,割开;切口: *Faire une incision avec un bistouri*. 用手术刀切口

incisive [ɛ̃siziv] n. f. (de *incisif*). Dent des mammifères, aplatie, tranchante, pourvue d'une seule racine et située à la partie antérieure de chacun des deux maxillaires. 切牙,门牙

incitatif, ive [ɛ̃sitatif,-iv] adj. Qui incite; propre à inciter 起鼓励作用的,起刺激作用的: *Mesures incitatives*. 鼓励措施

incitation [ɛ̃sitasjɔ̃] n. f. Action d'inciter; ce qui incite 鼓动,鼓励,激励;煽动,唆使: *Incitation au meurtre* (syn. appel, encouragement).教唆杀人

inciter [ɛ̃site] v. t. (lat. *incitare*, de *ciere* "mettre en mouvement"). Pousser à 鼓动,鼓励,激励;煽动,唆使: *Inciter le consommateur à acheter* (syn. inviter).鼓励消费者购买 / *Inciter à la révolte* (syn. exhorter).煽动起义

incivilité [ɛ̃sivilite] n. f. Manque de politesse;

acte, comportement impoli (syn. incorrection). 不礼貌,不文明,粗野;不礼貌行为

incivique [ɛ̃sivik] adj. Qui n'est pas civique, pas digne d'un citoyen 缺乏公民品质的;无爱国心的: *Conduite incivique*. 缺乏公民意识的行为

inclassable [ɛ̃klasabl] adj. Qu'on ne peut pas classer 难以归类的: *Une œuvre inclassable*. 难以归类的作品

inclinable [ɛ̃klinabl] adj. Qui peut s'incliner 可倾斜的: *Un fauteuil inclinable*. 可倾斜的扶手椅

inclinaison [ɛ̃klinezɔ̃] n. f. ❶ État de ce qui est incliné par rapport à l'horizon 倾斜;倾度,倾斜度: *L'inclinaison d'une route* (syn. pente, déclivité). 一条道路的坡度 ❷ Position inclinée du corps, d'une partie du corps par rapport à la verticale 弯腰,躬身,鞠躬;低头: *L'inclinaison de la tête*. 低头 ❸ ARM. Angle que fait la trajectoire d'un projectile en un de ses points avec le plan horizontal. 〔武器〕倾角,斜角 ❹ ASTRON., ASTRONAUT. Angle formé par le plan de l'orbite d'une planète, d'un satellite, avec un plan de référence. 〔天,宇航〕(轨道)交角,倾斜角 ◇ Ce plan de référence est celui de l'écliptique pour une planète, celui de l'équateur de l'astre dont il est captif pour un satellite. ◇ 该基准平面为行星的黄道平面,卫星可系留的天体赤道平面。

inclination [ɛ̃klinasjɔ̃] n. f. ❶ Action de pencher la tête ou le corps en signe d'acquiescement ou de respect 点头;鞠躬,弯腰[表示同意或敬意]: *Il me salua d'une inclination du buste*. 他向我欠身鞠躬致意。❷ Disposition, tendance naturelle à qqch 倾向,爱好,癖性;倾慕,爱恋: *Avoir une inclination pour qqn* (syn. penchant). 爱恋某人 / *Inclination à la paresse* (syn. propension). 懒惰的癖性

incliné, e [ɛ̃kline] adj. ❶ Qui s'incline; oblique; 倾斜的,斜的: *Terrain incliné*. 倾斜的地面 ❷ **Plan incliné**, surface plane oblique, employée pour diminuer l'effort nécessaire à la montée d'un corps ou réduire la vitesse de sa descente. 倾斜面,斜面

incliner [ɛ̃kline] v. t. (lat. *inclinare* "pencher"). Mettre qqch dans une position légèrement oblique 使倾斜,使弯下: *Le vent incline la cime des arbres* (syn. courber). 风吹弯了树顶。*Incliner la tête vers le sol* (syn. baisser). 把头低向地面 / *Incliner la bouteille pour servir* (syn. pencher). 把瓶子倾过来斟(酒) ◆ v. t. ind. [**à**]. Avoir du penchant pour; être enclin à 有…倾向,倾向于: *Incliner à la sévérité*. 倾向于严厉 / *J'incline à penser que*. 我倾向于认为… ◆ **s'incliner** v. pr. ❶ Se courber par respect, par crainte 俯首,低头;鞠躬弯腰: *S'incliner profondément devant qqn*. 对某人深深地鞠躬 ❷ Renoncer à la lutte en s'avouant vaincu 〈转〉屈服,顺从: *Nous avons dû nous incliner* (syn. céder). 我们只得屈服。❸ Être dominé, dans une compétition sportive (体育比赛中)失败,服输: *L'équipe des visiteurs s'est inclinée sur le score de 3 à 1* (syn. perdre). 客队以 1 比 3 的比分认输。

inclure [ɛ̃klyʀ] v. t. (de *inclus*, d'apr. *exclure*) [conj. 96]. ❶ Introduire dans 附入;插入;记入: *Inclure une note dans une lettre* (syn. insérer). 把一张清单附在信里 ❷ Comprendre, contenir 包含,包括: *Le contrat inclut cette condition* (syn. comporter). 合同包括这个条款。

inclus, e [ɛ̃kly,-yz] adj. (lat. *inclusus*, de *includere* "enfermer"). ❶ Enfermé, contenu dans qqch 附入的;插入的;包括在内的: *Je pars en vacances jusqu'au dix inclus* (syn. compris). 我去度假,一直到 10 号那一天为止。❷ **Dent incluse**, qui reste enfouie dans le maxillaire ou dans les tissus environnants. 〔医〕埋伏牙 ❸ MATH. **Ensemble A inclus dans un ensemble B**, ensemble A dont tous les éléments sont éléments de B. 〔数〕包含于 B 集合的 A 集合 ◇ On le note $A \subset B$. ◇ 记作 $A \subset B$。

inclusif, ive [ɛ̃klyzif,-iv] adj. (lat. médiév. *inclusivus*; v. *inclus*). ❶ DIDACT. Qui contient en soi qqch d'autre. 〈教〉包含在内的,包含的 ❷ LOG. **Ou inclusif**, relation logique indiquée par *ou* mais n'excluant pas la réunion des deux éléments ainsi reliés (*a ou b* représente soit, *a*, soit *b*, soit *a et b*)[par opp. à *ou exclusif*]. 〔逻〕包括己方和对方的[甲方或乙方表示或是甲方,或是乙方;或是甲方和乙方]

inclusion [ɛ̃klyzjɔ̃] n. f. ❶ Action d'inclure; fait d'être inclus 附入;插入;记入;包含,包括: *L'inclusion d'un nouveau paragraphe dans un texte* (syn. introduction). 在一篇文章中加一段 ❷ MATH. Relation binaire entre deux ensembles A et B, notée $\subset$, définie par $A \subset B$ si et seulement si A est inclus dans B. 〔数〕包含,包含关系 ❸ Particule se trouvant incluse dans un métal ou un alliage au cours de son élaboration; corps étranger inclus dans une roche, un cristal. 包留,包体;夹杂,夹杂物 ❹ Insecte, fleur, etc., conservés dans un bloc de matière plastique transparente. (昆虫、花等的)透明塑料包体标本

inclusivement [ɛ̃klyzivmɑ̃] adv. Y compris 包括在内: *Jusqu'à telle date inclusivement*. 直至某个日期,包括某个日期在内

incoercible [ɛ̃kɔɛʀsibl] adj. (de *coercible* "qu'on peut comprimer", du lat. *coercere* "contraindre"). LITT. Qu'on ne peut réprimer 〈书〉抑制不住的,难以抑制的,忍不住的: *Rire, toux incoercible* (syn. irrépressible). 忍不住的笑;抑制不住的咳嗽

incognito [ɛ̃kɔɲito] adv. (mot it. "inconnu", du lat. *incognitus*). 《意》Sans se faire connaître 隐姓埋名地,匿名地: *Voyager incognito*. 隐匿姓名身份旅行,微行 ◆ n. m. Situation de qqn qui cache son identité 隐姓埋名,匿名: *Garder l'incognito*. 隐姓埋名

incohérence [ɛ̃kɔeʀɑ̃s] n. f. ❶ Caractère de ce qui est incohérent 不统一,不一致,不协调;不连贯,缺乏条理,缺乏逻辑性: *L'incohérence d'un raisonnement* (contr. logique). 一个论点的缺乏逻辑性 ❷ Parole, action incohérente 前后不一致的言行;缺乏条理的讲话: *Dire des incohérences*.

说些前后不连贯的话

incohérent, e [ɛ̃kɔeʀɑ̃,-ɑ̃t] adj. ❶ Qui manque d'unité, de cohésion 不统一的，不一致的，不协调的：*Une majorité parlementaire incohérente* (syn. hétérogène). 不统一的议会多数派 ❷ Qui manque de suite, de logique 不连贯的，缺乏条理的，缺乏逻辑性的：*Paroles incohérentes* (syn. décousu). 缺乏条理的话语

incollable [ɛ̃kɔlabl] adj. ❶ Qui ne colle pas pendant la cuisson（烹调时）不粘（锅）的：*Un riz incollable*. 一种米粒互不相粘的米饭 ❷ FAM. Capable de répondre à toutes les questions〈俗〉问不倒的，应付自如的：*Il est incollable sur le cinéma muet* (syn. imbattable). 关于无声电影，任何问题都难不倒他。

incolore [ɛ̃kɔlɔʀ] adj. ❶ Qui n'a pas de couleur 无色的；未上色的：*L'eau est incolore*. 水是无色的。❷ Qui manque d'éclat〈转〉无光彩的，平淡的，无特色的：*Style incolore* (syn. terne). 平淡的文笔

incomber [ɛ̃kɔ̃be] v. t. ind. [à] (lat. *incumbere* "peser sur"). Reposer sur; revenir à 落到…身上，归于：*Cette tâche lui incombe*. 这个任务落到他的身上。

incombustible [ɛ̃kɔ̃bystibl] adj. Qui ne brûle pas 不可燃的；耐火的：*L'amiante est incombustible*. 石棉是耐火的。

incommensurable [ɛ̃kɔmɑ̃syʀabl] adj. (bas lat. *incommensurabilis*, du class. *mensura* "mesure"). ❶ D'une étendue, d'une grandeur telles qu'on ne peut les évaluer 难以计量的，难以估量的；无限的：*Une foule incommensurable* (syn. innombrable). 人山人海 ❷ MATH. Se dit de deux grandeurs dont le rapport des mesures est un nombre irrationnel〔数〕不可通约的，无公度的：*Le périmètre du cercle est incommensurable avec son diamètre*. 圆的周长和它的直径是无公度的。

incommodant, e [ɛ̃kɔmɔdɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui gêne, incommode 使人不舒服的，烦扰的，惹人讨厌的：*Une odeur incommodante* (syn. déplaisant, gênant). 难闻的气味

incommode [ɛ̃kɔmɔd] adj. ❶ Qui n'est pas d'usage facile, pratique（用起来）不方便的，不适用的：*Outil incommode* (syn. malcommode). 不称手的工具 ❷ Qui cause de la gêne, du désagrément 不舒服的；令人不愉快的，使人厌烦的：*Être dans une position incommode* (syn. inconfortable). 处于一种不舒服的姿势

incommoder [ɛ̃kɔmɔde] v. t. (lat. *incommodare* "gêner"). Causer de la gêne, un malaise physique à 使不方便，使不舒服；妨碍，烦扰，使厌烦：*L'odeur du tabac vous incommode-t-elle?* (syn. déranger). 香烟味妨碍您吗？

incommodité [ɛ̃kɔmɔdite] n. f. Caractère de ce qui est incommode, peu pratique. 不方便，不适用，不便利

incommunicabilité [ɛ̃kɔmynikabilite] n. f. ❶ LITT. Caractère de ce qui ne peut pas être communiqué〈书〉不能转让；不能传达，不能告人；不能言传：*L'incommunicabilité d'une pensée*. 一种想法的无法表达 ❷ Impossibilité de communiquer avec autrui. 不相沟通，不相关联，不可交流

incommunicable [ɛ̃kɔmynikabl] adj. ❶ Qui n'est pas transmissible 不能转让的：*Biens incommunicables* (syn. intransmissible). 不能转让的财产 ❷ Qui ne peut être exprimé 不可告人的，不能言传的，说不出的，无法表达的：*Des sentiments incommunicables* (syn. indicible, inexprimable). 无法表达的感情

incomparable [ɛ̃kɔ̃paʀabl] adj. À qui ou à quoi rien ne peut être comparé 无比的，无与伦比的；无可比拟的，难以比拟的：*Un spectacle d'une beauté incomparable* (syn. inégalable, unique, remarquable). 一场无与伦比的演出

incomparablement [ɛ̃kɔ̃paʀabləmɑ̃] adv. Sans comparaison possible 无比地，无与伦比地；无可比拟地，难以比拟地：*Incomparablement meilleur* (syn. infiniment). 无与伦比地好

incompatibilité [ɛ̃kɔ̃patibilite] n. f. ❶ Impossibilité de s'accorder, absence de compatibilité 不相容（性），不兼容（性），不能并存，不可调和：*Incompatibilité entre un programme politique et les exigences budgétaires* (syn. contradiction). 政治纲领与预算限制之间的矛盾 / *Incompatibilité d'humeur*. 性情不合 ❷ DR. Impossibilité légale d'exercer simultanément certaines fonctions.〔法〕不能兼任 ❸ MATH. Propriété d'un système d'équations qui n'a pas de solution.〔数〕（几个方程的）不相容性 ❹ Incompatibilité sanguine, état de deux sujets dont le sang de l'un ne peut être transfusé à l'autre. 血型的不配合，血型的不相容（性）

incompatible [ɛ̃kɔ̃patibl] adj. ❶ Qui n'est pas compatible, conciliable 不相容的，不兼容的，不能并存的，不可调和的：*Ces solutions sont incompatibles* (syn. inconciliable). 这些解决方法是不能并存的。*Des dépenses incompatibles avec l'état des finances*. 与财政状况不相称的支出 / *Matériels, médicaments incompatibles* (= qui ne peuvent être utilisés simultanément). 不可同时使用的材料；配合禁忌的药物 ❷ DR. Se dit des fonctions qui ne peuvent être exercées simultanément par une même personne.〔法〕不能兼任的 ❸ MATH. **Système d'équations incompatibles**, système n'ayant pas de solution.〔数〕不相容方程组

incompétence [ɛ̃kɔ̃petɑ̃s] n. f. ❶ Manque de connaissances pour faire qqch 不胜任，无能力；不够格，不称职：*Un employé renvoyé pour incompétence* (syn. incapacité). 由于不称职而被解雇的职员 ❷ DR. Inaptitude d'un juge, d'un tribunal à connaître d'une affaire, à juger.〔法〕法律上无资格[指法官、法庭对某个案件的审判资格]

incompétent, e [ɛ̃kɔ̃petɑ̃,-ɑ̃t] adj. ❶ Qui n'a pas les connaissances voulues pour décider ou parler de qqch. 不能胜任的，无能力的；不够格的：*Un directeur incompétent* (syn. incapable). 无能的经理 ❷ DR. Qui n'a pas qualité pour juger:〔法〕法律上无资格的：*Le tribunal s'est déclaré incompétent*. 法庭表示无权审

理。

incomplet, ète [ɛ̃kɔ̃plɛ,-ɛt] adj. Qui n'est pas complet 不完全的，不完整的：*Des renseignements incomplets* (syn. partiel, fragmentaire). 不完整的情报

incomplètement [ɛ̃kɔ̃plɛtmɑ̃] adv. De façon incomplète：不完全地，不完整地：*Bûches incomplètement consumées* (syn. partiellement). 没有烧尽的木柴

incomplétude [ɛ̃kɔ̃pletyd] n. f. LOG. Propriété d'une théorie déductive dans laquelle il existe une formule indécidable (c'est-à-dire ni démontrable ni réfutable). 〔逻〕不可判定性

incompréhensible [ɛ̃kɔ̃pʀeɑ̃sibl] adj. ❶ Qu'on ne peut comprendre 难懂的：*Texte incompréhensible* (syn. inintelligible, obscur). 难懂的文章 ❷ Qu'on ne peut expliquer 费解的，不可理解的，不可思议的：*Conduite incompréhensible* (syn. déconcertant). 难以理解的行为

incompréhension [ɛ̃kɔ̃pʀeɑ̃sjɔ̃] n. f. Incapacité ou refus de comprendre qqn, qqch 不了解，不理解：*L'incompréhension du public*. 公众的不理解

incompressible [ɛ̃kɔ̃pʀesibl] adj. ❶ Qui ne peut être réduit 不可缩减的：*Dépenses incompressibles*. 不能缩减的开支 / *Peine incompressible*. 不可减的刑罚 ❷ Se dit d'un corps dont le volume ne peut être diminué par augmentation de la pression 不可压缩的：*L'eau est incompressible*. 水是不可压缩的。

incompris, e [ɛ̃kɔ̃pʀi,-iz] adj. et n. Qui n'est pas compris, apprécié à sa valeur 未被理解的(人)，未被赏识的(人)，未得到应有评价的(人)：*Poète incompris*. 未得到应有评价的诗人 / *Jouer les incompris*. 装作不被人理解而感到委屈

inconcevable [ɛ̃kɔ̃svabl] adj. Qu'on ne peut concevoir, comprendre, admettre 不可思议的；难以想象的；难以理解的；难以相信的；难以接受的：*Vous avez agi avec une légèreté inconcevable* (syn. inadmissible, inimaginable). 您做事轻率得难以想象。

inconciliable [ɛ̃kɔ̃siljabl] adj. Que l'on ne peut concilier avec qqch d'autre 不可调和的，不能和解的，不可妥协的：*Ces deux points de vue sont inconciliables*. 这两种观点是不可调和的。

inconditionnel, elle [ɛkɔ̃disjɔnɛl] adj. ❶ Qui n'admet ou ne suppose aucune condition 无条件的，绝对的：*Elle lui a promis son appui inconditionnel* (= sans réserve; syn. absolu). 她答应无条件支持他。❷ PSYCHOL. Qui n'est lié à aucun conditionnement (par opp. à *conditionnel*) 〔心〕非条件的：*Réflexe inconditionnel*. 非条件反射 ◆ adj. et n. Partisan sans réserve de qqch ou de qqn 无条件支持的，无条件服从的/无条件支持者，无条件服从者：*Un inconditionnel du rock*. 摇滚乐的绝对支持者

inconduite [ɛ̃kɔ̃dɥit] n. f. Mauvaise conduite 品行恶劣，行为不端，放荡：*Son inconduite est notoire* (syn. dévergondage, débauche). 他品行恶劣是众所周知的。

inconfort [ɛ̃kɔ̃fɔʀ] n. m. ❶ Manque de confort 不舒适，不舒服：*L'inconfort d'un appartement trop petit*. 小套间的不舒适性 ❷ Situation de malaise moral dans laquelle se trouve qqn (syn. embarras). 困惑，为难，尴尬，局促不安

inconfortable [ɛ̃kɔ̃fɔʀtabl] adj. Qui n'est pas confortable 不舒适的，不舒服的；令人困惑的，令人尴尬的：*Un siège inconfortable*. 不舒适的座椅 / *Une situation inconfortable* (syn. embarrassant) 困境，尴尬处境

incongru, e [ɛ̃kɔ̃gʀy] adj. (bas lat. *incongruus*, de *incongruens* "qui ne convient pas"). Qui va contre les règles du savoir-vivre, de la bienséance 失礼的，没礼貌的，没规矩的；不恰当的：*Des propos incongrus* (syn. déplacé, inconvenant). 不礼貌的话

incongruité [ɛ̃kɔ̃gʀɥite] n. f. Caractère de ce qui est incongru; action ou parole incongrue 失礼，没礼貌，没规矩；不恰当的言行，失礼的言行：*Dire des incongruités* (syn. grossièreté). 说些失礼的话

incongrûment [ɛ̃kɔ̃gʀymɑ̃] adv. De façon incongrue. 失礼地，没礼貌地；不恰当地

inconnu, e [ɛ̃kɔny] adj. et n. ❶ Qui n'est pas connu 姓名不详的；不认识的；不熟悉的/无名氏，不知其名的人；陌生人，不认识的人：*Né de père inconnu*. 生身父亲姓名不详 / *Un inconnu m'a adressé la parole* (syn. étranger). 一个陌生人跟我说话了。❷ Qui n'est pas célèbre 不著名的，无声望的/默默无闻的人：*Auteur inconnu* (syn. obscur). 不出名的作者 ◆ adj. Qu'on ne connaît pas 未知的，不知道的；未经历过的；未感受过的；未经开发的：*Une joie inconnue* (= qu'on n'a pas encore éprouvée). 从未感受过的快乐 / *Des terres inconnues* (syn. inexploré). 未开垦的土地 ◆ **inconnu** n. m. Ce qui reste mystérieux 未知的事物，神秘的事，深奥莫测的事：*Affronter l'inconnu*. 面对未知的事物

inconnue [ɛ̃kɔny] n. f. ❶ Élément d'une question, d'une situation qui n'est pas connu 未知因素，未知要素，不明确的事物：*La grande inconnue, c'est le coût du projet* (= le point d'interrogation). 非常不明确的一点就是项目的费用。❷ MATH. Élément indéterminé dont on se propose de trouver la ou les valeurs vérifiant une ou plusieurs relations d'égalité ou d'inégalité. 〔数〕未知数，未知量，未知值

inconsciemment [ɛ̃kɔ̃sjamɑ̃] adv. De façon inconsciente 无意识地；不自觉地，未意识到地：*Être inconsciemment complice d'une mauvaise action* (syn. involontairement). 不自觉地成了一件坏事的帮凶

inconscience [ɛ̃kɔ̃sjɑ̃s] n. f. ❶ Perte de connaissance momentanée ou permanente 失去知觉；晕厥，昏迷：*Sombrer dans l'inconscience*. 不省人事 ❷ État de qqn qui agit sans comprendre la portée de ses actes 无意识，意识不到，失却判断力，糊涂：*Une telle légèreté frise l'inconscience* (syn. folie). 这样一种轻率从事近乎于糊涂。

1. **inconscient, e** [ɛ̃kɔ̃sjɑ̃,-ɑ̃t] adj. (de *conscient*). ❶ Qui a perdu connaissance; évanoui 失去知觉的，晕厥的，昏迷的：*Rester in-*

conscient quelques minutes. 昏迷了几分钟 ❷ Qui ne se rend pas compte de la portée de ses actes 意识不到的: *Il est inconscient des difficultés qui l'attendent*. 他意识不到他将遇到的困难。❸ Qui se produit sans qu'on en ait conscience 无意识的, 不自觉的: *Mouvement inconscient* (syn. involontaire, machinal). 无意识的动作 ◆ adj. et n. Qui agit de façon inconsidérée 失却判断力的(人), 糊涂的(人), 轻率的(人): *Il est un peu inconscient pour proposer une chose pareille*. 他建议这样一件事情真有点轻率。

2. **inconscient** [ɛ̃kɔ̃sjɑ̃] n.m. (de *1. inconscient*). ❶ Ensemble des phénomènes psychiques qui échappent à la conscience. 无意识 ❷ PSYCHAN. Dans le premier modèle freudien, instance psychique qui constitue essentiellement le lieu du refoulement (par opp. au *conscient*, au *préconscient*). 〔精分〕潜意识, 下意识 ❸ **Inconscient collectif**, instance de la psyché commune à tous les individus et faite de la stratification des expériences millénaires de l'humanité. 集体无意识 ◇ Cette notion est due à C.G.Jung. ◇ 这个概念是由瑞士心理学家卡尔·古斯塔夫·荣格提出的。

inconséquence [ɛ̃kɔ̃sekɑ̃s] n.f. (bas lat. *inconsequentia* "défaut de liaison") ❶ Défaut de lien, de suite dans les idées ou les actes; manque de réflexion 前后不一致, 不连贯, 不合逻辑; 欠考虑, 轻率, 冒失: *Tous tes problèmes sont le résultat de ton inconséquence* (syn. incohérence). 你的所有问题都是欠考虑的结果。❷ Chose dite ou faite sans réflexion 前后矛盾的言行; 轻率的言行: *Discours plein d'inconséquences* (syn. incohérence). 尽是些自相矛盾的讲话

inconséquent, e [ɛ̃kɔ̃sekɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *inconsequens* "illogique"). ❶ Qui parle, agit à la légère (讲话、做事)欠考虑的, 轻率的, 冒失的: *Un homme inconséquent* (syn. irréfléchi). 一个轻率的人 ❷ Fait ou dit à la légère 前后不一致的, 前后矛盾的, 不连贯的, 不合逻辑的: *Démarche inconséquente* (syn. déraisonnable). 自相矛盾的做法

inconsidéré, e [ɛ̃kɔ̃sideʀe] adj. (lat. *inconsideratus*). Fait ou dit sans réflexion 欠考虑的, 考虑不周的, 轻率的, 冒失的: *Remarque inconsidérée* (syn. irréfléchi). 欠考虑的意见

inconsidérément [ɛ̃kɔ̃sideʀemɑ̃] adv. De manière inconsidérée 欠考虑地, 考虑不周地, 轻率地, 冒失地: *Agir inconsidérément* (syn. étourdiment). 轻率行事

inconsistance [ɛ̃kɔ̃sistɑ̃s] n.f. ❶ Manque de consistance, d'épaisseur 不坚实, 不结实, 松软; 不稠厚: *L'inconsistance d'une pâte*. 面团的松软 ❷ Manque de fermeté, de force de caractère 不坚定(性), 无定见; 缺乏个性: *L'inconsistance d'un homme politique*. 一位政治家的不坚定性 ❸ Manque de logique 缺乏逻辑性, 不合逻辑: *L'inconsistance de ses idées*. 他的想法缺乏逻辑性 ❹ LOG. Propriété d'une théorie déductive où une même formule est à la fois démontrable et réfutable. 〔逻〕不一贯性, 不一致性

inconsistant, e [ɛ̃kɔ̃sistɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui manque de consistance, de solidité 不坚实的, 不结实的, 松软的; 不稠厚的; 不坚定的, 无定见的; 不牢靠的, 不可靠的: *Un programme politique inconsistant* (syn. vide). 无定见的政治纲领 ❷ Qui manque de logique, de cohérence 缺乏逻辑性的, 不合逻辑的; 不连贯的, 不一致的 *Un esprit inconsistant* (syn. incohérent). 缺乏逻辑的头脑

inconsolable [ɛ̃kɔ̃sɔlabl] adj. Qui ne peut se consoler 无法安慰的: *Une veuve, une peine inconsolable*. 难以安慰的寡妇[痛苦]

inconsommable [ɛ̃kɔ̃sɔmabl] adj. Qui ne peut être consommé 不能用来消费的, 不能食用的: *Une denrée inconsommable* (syn. immangeable). 不能食用的食品

inconstance [ɛ̃kɔ̃stɑ̃s] n.f. ❶ Tendance à changer facilement d'opinion, de résolution, de conduite (意见、决心、行为等的)易变, 无常, 不坚定; 无恒心, 无常性; 对爱情不专一: *Déplorer l'inconstance d'un ami* (syn. infidélité, versatilité). 对一位朋友的不专一感到遗憾 ❷ Instabilité, mobilité 不稳定, 变化无常, 多变; 易变, 变幻不定: *L'inconstance du temps* (syn. précarité). 天气的变化无常

inconstant, e [ɛ̃kɔ̃stɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. Sujet à changer (意见、决心、行为等)易变的(人), 无常的(人); 不坚定的(人); 无恒心的(人), 无常性的(人); 对爱情不专一的(人): *Être inconstant dans ses résolutions* (syn. instable). 决心多变; 他的决心变化无常 / *Être inconstant en amour* (syn. infidèle). 对爱情不专一

inconstitutionnalité [ɛ̃kɔstitysjɔnalite] n.f. Caractère de ce qui est inconstitutionnel. 违反宪法, 违宪(性)

inconstitutionnel, elle [ɛ̃kɔ̃stitysjɔnɛl] adj. Non conforme à la Constitution (syn. anticonstitutionnel). 违反宪法的, 不符合宪法的

inconstructible [ɛ̃kɔ̃stʀyktibl] adj. Où l'on ne peut construire (par opp. à *constructible*) 禁止建造房子的: *Zone inconstructible*. 禁止建造房子的区域

incontestable [ɛ̃kɔ̃testabl] adj. Qui ne peut être contesté, mis en doute 无可争辩的, 无可非议的, 不容置疑的, 确凿的: *Preuve incontestable* (syn. indéniable). 确凿证据

incontestablement [ɛ̃kɔ̃testabləmɑ̃] adv. De façon incontestable (syn. indéniablement, indiscutablement). 无可争辩地, 无可非议的, 不容置疑地, 确凿地

incontesté, e [ɛ̃kɔ̃teste] adj. Qui n'est pas contesté, discuté 无疑的; 无争议的, 无异议的: *Droit incontesté* (syn. reconnu). 无争议的权利

incontinence [ɛ̃kɔ̃tinɑ̃s] n.f. (lat. *incontinentia*). ❶ Manque de retenue en face des plaisirs de l'amour 不节制, 纵欲, 淫乱, 淫荡 ❷ Absence de modération dans les paroles (说话)不克制, 无节制: *Incontinence verbale*. 说话不克制 ❸ MÉD. Altération ou perte du contrôle du sphincter anal ou de celui de la vessie. 〔医〕(大小便)失禁

1. **incontinent, e** [ɛ̃kɔ̃tinɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *incon-*

tinens, -entis). ❶ Qui n'est pas chaste 不节制的，纵欲的，淫乱的，淫荡的 ❷ Qui manque de modération dans ses paroles.（说话）不克制的，无节制的 ❸ MÉD. Atteint d'incontinence.〔医〕（大小便）失禁的

2. **incontinent** [ɛ̃kɔ̃tinɑ̃] adv.（lat. *in continenti* [*tempore*] "dans un [temps] continu"). LITT. Aussitôt; immédiatement（书）立即，立刻，即刻，马上：*Partir incontinent*（syn. sur-le-champ）. 立即动身

incontournable [ɛ̃kɔ̃turnabl] adj. Dont il faut tenir compte 不能回避的，不能绕过的：*Argument incontournable*（syn. imparable）. 不能回避的论点

incontrôlable [ɛ̃kɔ̃trolabl] adj. Qu'on ne peut contrôler 不能检查的，无法核实的；难以控制的：*Des rumeurs incontrôlables*（syn. invérifiable）. 无法核实的谣传

incontrôlé, e [ɛ̃kɔ̃trole] adj. Qui n'est pas contrôlé 未受检查的；不受监督的，不受控制的，不受管制的：*Des gestes incontrôlés*. 不受控制的行为 / *Des manifestants incontrôlés*. 不受管制的示威者

inconvenance [ɛ̃kɔ̃vnɑ̃s] n. f. Caractère inconvenant de qqn, de qqch; acte, propos inconvenants 不合礼仪，不得体，举止不当；不相宜，不合适；失礼的言行：*Il a eu l'inconvenance de revenir nous voir*（syn. incorrection, grossièreté）. 他又回来看我们，这有失礼仪。

inconvenant, e [ɛ̃kɔ̃vnɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui blesse les convenances 有失礼仪的，不得体的，举止不当的；不相宜的，不合适的：*Paroles inconvenantes*（syn. déplacé, indécent）. 不礼貌的话

inconvénient [ɛ̃kɔ̃venjɑ̃] n. m.（lat. *inconveniens* "qui ne convient pas"). ❶ Conséquence fâcheuse d'une situation, d'une action 不便，不利，不合适；麻烦，妨害，妨碍：*Je ne vois pas d'inconvénient à sa présence à la réunion*（syn. mal, risque）. 我不觉得他参加会议有什么妨碍。❷ Désavantage, défaut 缺陷，缺点，不足，弊病：*Avantages et inconvénients du métier*（syn. désagrément）. 职业的利和弊

inconvertibilité [ɛ̃kɔ̃vɛrtibilite] n. f. Caractère de ce qui est inconvertible 不可兑换性；不可调换性：*Inconvertibilité d'une monnaie*. 一种货币的不可兑换性

inconvertible [ɛ̃kɔ̃vɛrtibl] adj. Se dit d'une monnaie qui n'est pas convertible. 不可兑换的；不可调换的

incorporable [ɛ̃kɔrpɔrabl] adj. Que l'on peut incorporer 可混和的，可掺合的；可并入的，可归并的；可被吸收的；能编入的：*Soldat incorporable*. 可入伍的士兵

incorporation [ɛ̃kɔrpɔrasjɔ̃] n. f.（bas lat. *incorporatio*). ❶ Action d'incorporer; amalgame, intégration. 混和，掺合；并入，归并 ❷ MIL. Phase finale de l'appel du contingent, dans laquelle les recrues rejoignent leurs unités〔军〕入伍，编入：*Sursis d'incorporation*. 缓期入伍

incorporel, elle [ɛ̃kɔrpɔrɛl] adj. ❶ Qui n'a pas de corps 非物质的：*L'âme est incorporelle*（syn. immatériel）. 灵魂是非物质的。❷ DR. **Biens incorporels**, qui n'ont pas d'existence matérielle (nom de société, marque, droits d'auteur, etc.).〔法〕无形资产［指公司名称、商标、著作权等］

incorporer [ɛ̃kɔrpɔre] v. t.（bas lat. *incorporare*, de *corpus, corporis* "corps"). ❶ Mêler intimement une substance, une matière à une autre; intégrer un élément dans un tout 混和，掺合；使并入，归并：*Incorporer des œufs à la farine*（syn. mélanger）. 把鸡蛋掺合到面粉里 / *Incorporer un paragraphe dans un texte*（syn. insérer）. 把一个段落插入一篇文章 ❷ Procéder à l'incorporation d'une recrue. 使入伍；吸收，使加入

incorrect, e [ɛ̃kɔrɛkt] adj. ❶ Qui comporte des erreurs 不正确的，错误的：*Une phrase incorrecte*（syn. fautif）. 一个错误的句子 ❷ Qui manque aux règles de la bienséance, de la politesse 不合礼节的，不礼貌的，不得当的：*Il s'est montré très incorrect*（syn. grossier）. 他表现得非常不礼貌。

incorrectement [ɛ̃kɔrɛktəmɑ̃] adv. De façon incorrecte. 不正确地，错误地；不合礼仪地，失礼地；不得当地

incorrection [ɛ̃kɔrɛksjɔ̃] n. f. ❶ Faute de grammaire（语法的）不正确，错误：*Texte plein d'incorrections*（syn. impropriété）. 尽是错误的文章 ❷ Manquement aux règles de la correction, de la bienséance 不合礼节，失礼：*Incorrection dans les manières*（syn. inconvenance）. 举止失礼

incorrigible [ɛ̃kɔriʒibl] adj. Qu'on ne peut corriger 无法改正的，无法纠正的；无可救药的：*Paresse incorrigible*. 无可救药的懒惰

incorrigiblement [ɛ̃kɔriʒibləmɑ̃] adv. De façon incorrigible 无法改正地，无法纠正地；无可救药地：*Il est incorrigiblement imprudent*. 他冒冒失失，已不可救药。

incorruptibilité [ɛ̃kɔryptibilite] n. f. ❶ Qualité de ce qui ne peut se corrompre 不腐烂性，不变质性：*Incorruptibilité de l'or*（syn. inaltérabilité）. 黄金的不变质性 ❷ Qualité de celui qui est incorruptible; intégrité, probité. 不受腐蚀性；廉洁，廉正

incorruptible [ɛ̃kɔryptibl] adj.（bas lat. *incorruptibilis*, de *corrumpere* "gâter"). ❶ Qui ne se corrompt pas 不腐烂的，不变质的：*Matière incorruptible à l'humidité*（syn. inaltérable, imputrescible）. 受潮不变质的材料 ❷ Incapable de se laisser corrompre pour agir contre son devoir 不受腐蚀的，廉洁的，廉正的：*Magistrat incorruptible*（syn. intègre）. 廉正的法官

incrédule [ɛ̃kredyl] adj. et n.（lat *incredulus*, de *credere* "croire"). ❶ Qui ne croit pas, ou qui met en doute les croyances religieuses（syn. athée, irréligieux, incroyant）. 不信教的（人），不信神的（人）❷ Qui se laisse difficilement convaincre 不轻信的（人），怀疑的（人）：*Tous ces raisonnements me laissent incrédule*（syn. sceptique）. 所有这些论证令我怀疑。

incrédulité [ɛ̃kredylite] n. f. Attitude d'une

personne qui ne se laisse pas facilement convaincre 不轻信，怀疑：*Ces preuves ne sont pas venues à bout de son incrédulité* (syn. défiance，doute)．这些证据未能消除他的怀疑。

incrément [ɛ̃kʀemɑ̃] n. m. (lat. *incrementum* "accroissement"，avec infl. de l'angl. *increment*)．INFORM. Quantité constante ajoutée à la valeur d'une variable à chaque exécution d'une instruction d'un programme．〔信〕增量

incrémenter [ɛ̃kʀemɑ̃te] v. t. INFORM. Ajouter un incrément à 〔信〕增量，增加：*Incrémenter une variable*．增加变量

increvable [ɛ̃kʀəvabl] adj. ❶ Qui ne peut pas être crevé 不爆裂的：*Pneu increvable*．防爆轮胎 ❷ FAM. Qui n'est jamais fatigué（转，俗）不知疲倦的，累不垮的：*Un marcheur increvable*（syn. infatigable）．不知疲倦的步行者

incrimination [ɛ̃kʀiminasjɔ̃] n. f. Action d'incriminer；fait d'être incriminé．控告，控诉；责备，指责；被控告，被控诉；受责备，受指责

incriminer [ɛ̃kʀimine] v. t. (lat. *incriminare*，de *crimen，-inis* "accusation")．Mettre en cause；rendre responsable d'un acte blâmable：控告，控诉；责备，指责：*Incriminer qqn*（syn. accuser，blâmer）．指控某人/*Les produits incriminés ont été saisis* (= mis en cause)．受指控的产品已被扣押。

incrochetable [ɛ̃kʀɔʃtabl] adj. Qu'on ne peut crocheter（用钩）撬不开的，打不开的：*Serrure incrochetable*．撬不开的锁

incroyable [ɛ̃kʀwajabl] adj. ❶ À quoi il est difficile ou impossible d'ajouter foi 难以相信的，难以置信的：*Récit incroyable*（syn. invraisemblable，rocambolesque）．难以相信的故事 ❷ Qui suscite l'étonnement par son caractère excessif ou insolite 异常的，非常的，巨大的，不可思议的：*Une chance incroyable*（syn. fantastique，inouï）．异常的运气 ◆ n. m. HIST. Au début du Directoire，élégant de la jeunesse dorée royaliste，à la tenue vestimentaire recherchée et excentrique et au langage affecté〔史〕(1795—1799 年法国督政府期间）衣着奇特、说话做作的年轻人：*Les incroyables et les merveilleuses*．（法国督政府期间）衣着奇特、说话做作的年轻人和穿古希腊或罗马服装的时髦妇女

incroyablement [ɛ̃kʀwajabləmɑ̃] adv. De façon incroyable 难以相信地，难以置信地；异常地，非凡地：*Elle est incroyablement têtue*（syn. extrêmement，très）．她极其固执。

incroyance [ɛ̃kʀwajɑ̃s] n. f. Absence de foi religieuse（syn. athéisme，irréligion）．不信教，不信神，无宗教信仰

incroyant，e [ɛ̃kʀwajɑ̃，-ɑ̃t] adj. et n. Qui n'a pas de foi religieuse（syn. athée，irréligieux）．不信教的（人），不信神的（人），无宗教信仰的（人）

incrustation [ɛ̃kʀystasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'incruster；ce qui est incrusté 镶嵌；镶嵌饰：*Des incrustations d'or，de nacre，de dentelle*．镶金；镶嵌螺钿；镶花边 ❷ Dépôt plus ou moins dur que laisse une eau chargée de sels calcaires（syn. tartre）．水垢，水锈 ❸ Remplacement，par un procédé électronique，d'une partie d'une image de télévision par une autre；image ainsi obtenue．遮摄；遮摄镜头

incruster [ɛ̃kʀyste] v. t. (lat. *incrustare*，de *crusta* "croûte".) ❶ Insérer dans une matière des fragments d'une autre matière，génér. plus précieuse 镶嵌，嵌饰：*Incruster de la nacre dans l'ébène*．在乌木上镶嵌螺钿 ❷ Couvrir d'un dépôt minéral adhérent 使结钙质壳，使结水垢，使生水锈：*Eaux qui incrustent les canalisations*（syn. entartrer）．使管道结水垢的水 ◆ **s'incruster** v. pr. ❶ Se déposer sur une matière en adhérant fortement．嵌进，嵌入 ❷ Se couvrir de dépôts 结钙质壳，结水垢，生水锈：*Tuyaux qui s'incrustent de calcaire*．结满水垢的管道 ❸ FAM. Imposer sa présence（转，俗）赖着不肯走：*Il s'est incrusté à la maison toute la soirée*．他赖在家里一个晚上不肯走。

incubateur [ɛ̃kybatœʀ] n. m. (de *incuber*)．Couveuse．孵化器

incubation [ɛ̃kybasjɔ̃] n. f. (lat. *incubatio*；v. *incuber*)．❶ Couvaison；développement de l'embryon dans son œuf 孵化，孵育：*Incubation naturelle，artificielle*．自然[人工]孵化 ❷ BIOL. Protection assurée aux œufs dans une cavité de corps de l'un des parents，chez de nombreux vertébrés．〔生〕抱窝 ❸ MÉD. Temps qui s'écoule entre l'introduction d'un agent infectieux dans un organisme et l'apparition des premiers symptômes de la maladie qu'il provoque〔医〕潜伏期（on dit aussi，de façon pléonastique，亦说 *durée，période，temps d'incubation*）．

incube [ɛ̃kyb] n. m. (bas lat. *incubus* "cauchemar")．Démon mâle qui，dans la tradition médiévale，abuse des femmes pendant leur sommeil（par opp. à *succube*）．（传说中奸污熟睡妇女的）梦魔，梦淫妖

incuber [ɛ̃kybe] v. t. (lat. *incubare* "être couché，couver")．Opérer l'incubation de 孵，孵化，孵育：*L'hippocampe mâle incube les œufs dans sa poche ventrale*．公海马在自己的腹囊里孵卵。

inculpation [ɛ̃kylpasjɔ̃] n. f. Acte par lequel le juge d'instruction met en cause une personne présumée coupable d'un délit ou d'un crime〔法〕控告，指控；被控：*Arrêté sous l'inculpation de vol*．因被指控偷窃而被捕

inculpé，e [ɛ̃kylpe] n. et adj. Personne présumée coupable d'un délit ou d'un crime，dans le cadre d'une procédure d'instruction．被控告的（人），被指控的（人）

inculper [ɛ̃kylpe] v. t. (bas lat. *inculpare*，de *culpa* "faute")．Mettre en cause dans une procédure d'instruction une personne présumée coupable d'un crime ou d'un délit．〔法〕控告，指控

inculquer [ɛ̃kylke] v. t (lat. *inculcare* "fouler，presser")．Faire entrer durablement qqch dans l'esprit de qqn 反复灌输，反复教，一再教导：*Inculquer les bonnes manières à un enfant*（syn. enseigner）．把文雅的举止反复地教给孩子

inculte [ɛ̃kylt] adj. (lat. *incultus*, de *cultus*; v. *cultiver*). ❶ Qui n'est pas cultivé 未耕作的，荒芜的：*Terrain inculte* (= en friche). 荒地 ❷ Sans culture intellectuelle 没有文化的，没有教养的：*Esprit inculte* (contr. cultivé). 没有教养的人

inculture [ɛ̃kyltyʀ] n. f. Manque de culture intellectuelle. 缺少文化，缺乏教养

incunable [ɛ̃kynabl] adj. et n. m. (lat. *incunabula*, *-orum* "langes, berceau"). Se dit d'un ouvrage qui date des origines de l'imprimerie (antérieur à 1 500). 初有印刷术时出版的(书籍)[指 1 500 年以前]

incurable [ɛ̃kyʀabl] adj. et n. (bas lat. *incurabilis*, de *cura* "soin"). Se dit d'un malade qui ne peut être guéri 不治之症患者，不可救药者：*Salle réservée aux incurables*. 不治之症患者诊室 ◆ adj. Qu'on ne peut guérir; à quoi on ne peut remédier 无法医治的，难治的，不治的，不可救药的；难以矫正的，难以纠正的，无法补救的：*Une maladie incurable* (syn. inguérissable). 不治之症 / *Une sottise incurable* (syn. irrémédiable). 无法补救的蠢事

incurablement [ɛ̃kyʀabləmɑ̃] adv. De façon incurable 无法医治地，不可救药地：*Être incurablement atteint* (syn. irrémédiablement). 得了不治之症

incurie [ɛ̃kyʀi] n. f. (lat. *incuria*, de *cura* "soin"). Manque de soin; laisser-aller (syn. négligence). 疏忽，草率，漫不经心，粗心大意

incuriosité [ɛ̃kyʀjozite] n. f. LITT. Manque de curiosité intellectuelle. 〈书〉无好奇心，不爱追根究底；无兴趣

incursion [ɛ̃kyʀsjɔ̃] n. f. (lat. *incursio*, de *incurrere* "faire irruption"). ❶ Invasion d'un groupe armé très mobile, génér. de courte durée (syn. raid, razzia). 入侵，侵犯，窜犯 ❷ Entrée soudaine et jugée importune 闯人：*Votre incursion dans cette réunion a paru déplacée* (syn. irruption). 您闯进这个会议看来是不合适的。❸ Fait de s'intéresser à un domaine dans lequel on est profane 〈转〉(专业范围以外的)涉足：*Acteur qui fait une incursion dans la chanson*. 涉足歌坛的演员

incurvation [ɛ̃kyʀvasjɔ̃] n. f. Action d'incurver; état de ce qui est incurvé. 内弯，内曲；弯曲

incurver [ɛ̃kyʀve] v. t. (lat. *incurvare*, de *curvus* "courbe"). Courber de dehors en dedans; rendre courbe 使向内弯，使内曲；使弯曲：*Incurver une tige de fer* (syn. courber). 把一根铁杆弄弯 / *Fauteuil aux pieds incurvés*. 四腿内弯的椅子 ◆ **s'incurver** v. pr. Prendre une forme courbe. 弯曲

indéboulonnable [ɛ̃debulɔnabl] adj. (de *déboulonner*). FAM. Se dit de qqn qui ne peut être destitué, révoqué 〈俗〉不可撤职的，不得免职的：*Un chef de parti indéboulonnable* (syn. intouchable). 不能罢免的政党领袖

indécence [ɛ̃desɑ̃s] n. f. ❶ Caractère d'une personne, d'une chose indécente 下流，不正派，猥亵：*L'indécence d'une robe*. 一条连衣裙的不雅观 / *L'indécence d'un comportement* (syn. impudeur). 举止下流 ❷ Caractère de ce qui choque par son côté déplacé 不合适，不合时宜，不适当，过分：*Cet étalage de luxe frise l'indécence*. 这样摆阔似乎过分。

indécent, e [ɛ̃desɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *indecens*, *-entis*, de *decet* "il convient"). ❶ Qui viole les règles de la pudeur 下流的，不正派的，猥亵的：*Tenue indécente* (syn. inconvenant). 不雅的穿戴，有伤风化的穿戴 ❷ Qui choque la morale 令人震惊的，引起愤恨的，可耻的，过分的：*Gaspillage indécent* (syn. scandaleux). 令人震惊的浪费

indéchiffrable [ɛ̃deʃifʀabl] adj. ❶ Qu'on ne peut déchiffrer 难以辨认的，难以认读的：*Une écriture indéchiffrable* (syn. illisible). 难辨认的笔迹 ❷ Qui est difficile à comprendre 难以理解的，难以捉摸的：*Visage au regard indéchiffrable* (syn. impénétrable). 眼神捉摸不透的脸

indéchirable [ɛ̃deʃiʀabl] ad. qui ne peut être déchiré. 撕不破的，撕不碎的

indécidable [ɛ̃desidabl] adj. LOG. Qui n'est ni démontrable ni réfutable dans une théorie déductive (par opp. à *décidable*) 〔逻〕不可判定的：*Proposition indécidable* 不可判定的命题

indécis, e [ɛ̃desi, -iz] adj. et n. (bas lat. *indecisus* "non tranché"). Qui ne sait pas se décider 犹豫不决的(人)，优柔寡断的(人)，拿不定主意的(人)：*Rester indécis sur la solution à adopter* (syn. perplexe, irrésolu). 在需要采取的解决办法上犹豫不决 ◆ adj. ❶ Qui n'a pas de solution 未定的，悬而未决的：*Une bataille dont l'issue reste indécise* (syn. incertain). 胜负未定的战役 ❷ Difficile à reconnaître 不明确的，不清楚的，难辨明的：*Formes indécises* (syn. indistinct, vague). 模糊不清的轮廓

indécision [ɛ̃desizjɔ̃] n. f. État, caractère d'une personne indécise 犹豫不决，优柔寡断，不果断，不坚决：*Mettre fin à son indécision* (syn. irrésolution). 不再优柔寡断

indéclinable [ɛ̃deklinabl] adj. LING. Qui ne se décline pas 〔语言〕不变格的，无词形变化的：*En français, les adverbes sont indéclinables*. 在法语中，副词是无词形变化的。

indécollable [ɛ̃dekɔlabl] adj. Impossible à décoller. 揭不下来的，扯不下来的

indécomposable [ɛ̃dekɔ̃pozabl] adj. Qui ne peut être décomposé, analysé 不可分解的，不能分析的：*Les corps simples sont indécomposables*. 单质是不可分解的。

indécrottable [ɛ̃dekʀɔtabl] adj. (de *décrotter*). FAM. Impossible à améliorer 〈俗〉难以改进的，无法改正的，不可救药的：*Un paresseux indécrottable* (syn. incorrigible) 不可救药的懒汉

indéfectible [ɛ̃defɛktibl] adj. (du moyen fr. *défectible* "sujet à défaillance", du lat. *defectus* "qui fait défaut"). Qui dure toujours 永存的，永久的，不衰的：*Amitié indéfectible* (syn. éternel; contr. éphémère). 永恒的友谊

indéfectiblement [ɛ̃defɛktibləmɑ̃] adv. De façon indéfectible (syn. immuablement). 永

远地，经久不衰地

indéfendable [ɛ̃defɑ̃dabl] adj. Qui ne peut être défendu 无法防御的，防守不住的；无法辩护的：*Cause indéfendable* (syn. insoutenable). 无法辩护的诉讼案

indéfini, e [ɛ̃defini] adj. (lat. *indefinitus*). ❶ Qu'on ne peut délimiter 无定限的，不确定的：*Espace indéfini* (syn. infini) 无边无际的空间 ❷ Qu'on ne peut définir 不明确的，模糊的，难以说清楚的：*Tristesse indéfinie* (syn. vague). 莫名的忧愁 ❸ GRAMM. Qui exprime une idée générale sans l'appliquer à un objet déterminé. 〔语〕不定的，泛指的 ❹ **Article indéfini**, article qui présente l'être ou l'objet que le nom désigne avec une individualisation indéterminée (*un*, *une*, *des*). 〔语〕不定冠词 ‖ **Adjectif, pronom indéfinis**, adjectif, pronom qui indiquent une indétermination 〔语〕泛指形容词；泛指代词：*« Quelque, chaque », etc., sont des adjectifs indéfinis; «quelqu'un, rien» sont des pronoms indéfinis.* "quelque 某一个, chaque 每个"等是泛指形容词；"quelqu'un 某人, rien 什么东西"是泛指代词。

indéfiniment [ɛ̃definimɑ̃] adv. De façon indéfinie 无定限地；无限期地，无休止地：*Il répète indéfiniment la même chose* (syn. perpétuellement). 他无休止地重复讲[做]一件事。

indéfinissable [ɛ̃definisabl] adj. Qu'on ne saurait définir 难下定义的，难以确定的；难以表达的，难以形容的：*Trouble indéfinissable* (syn. vague, confus). 难以形容的心烦意乱

indéformable [ɛ̃defɔrmabl] adj. Qui ne peut être déformé. 不变形的，不走样的

indéhiscent, e [ɛ̃deisɑ̃, -ɑ̃t] adj. BOT. Qui ne s'ouvre pas, mais se détache en entier de la plante mère, en parlant de certains fruits secs, comme l'akène. 〔植〕(果实成熟时)果皮不开裂的[如瘦果]

indélébile [ɛ̃delebil] adj. (lat. *indelebilis*, de *delere* "détruire"). ❶ Qui ne peut être effacé 擦不掉的，抹不掉的：*Encre indélébile* (syn. ineffaçable). 擦不掉的油墨 ❷ Dont la marque ne peut disparaître 〈转〉不可磨灭的：*Souvenirs indélébiles* (syn. impérissable). 难以磨灭的记忆

indélicat, e [ɛ̃delika, -at] adj. Qui manque d'honnêteté 不诚实的，不老实的，不正直的：*Un employé indélicat* (syn. malhonnête). 不诚实的职员

indélicatesse [ɛ̃delikatɛs] n. f. Malhonnêteté; 不诚实行为，不老实行为，不正当手段；诈骗：*Commettre une indélicatesse* (syn. escroquerie). 干一件不诚实的事

indémaillable [ɛ̃demajabl] adj. Tissé de sorte que les mailles ne filent pas si l'une se défait 不会抽丝的，线圈不会脱散的[指针织品]：*Jersey indémaillable.* 不会抽丝的针织紧身上衣

indemne [ɛ̃dɛmn] adj. (lat. *indemnis*, de *damnum* "dommage"). ❶ Qui n'a pas subi de dommage moral ou physique 未受损失的，未受伤害的：*Sortir indemne d'un accident* (= sain et sauf). 安然无恙地从一事故中脱身 ❷ Qui n'est pas contaminé 未感染的：*Être indemne de toute contagion.* 未感染上任何传染病

indemnisation [ɛ̃dɛmnizasjɔ̃] n. f. Action d'indemniser; paiement d'une indemnité 赔偿，补偿：*L'indemnisation des sinistrés.* 赔偿灾民

indemniser [ɛ̃dɛmnize] v. t. Dédommager qqn de ses frais, d'un préjudice 赔偿、补偿：*Indemniser un propriétaire expulsé.* 补偿一位被赶走的业主

indemnité [ɛ̃dɛmnite] n. f. (lat. *indemnitas* "salut, sûreté", de *indemnis*; v. *indemne*). ❶ Somme allouée pour dédommager d'un préjudice 赔款，赔偿金：*Indemnité pour cause d'expropriation* (syn. dédommagement). 征用赔偿金 ❷ Élément d'une rémunération ou d'un salaire destiné à compenser une augmentation du coût de la vie ou à rembourser une dépense imputable à l'exercice de la profession 津贴，补贴：*Indemnités de frais de déplacement* (syn. allocation). 差旅费补贴 ❸ **Indemnité de licenciement**, somme versée par l'employeur à un salarié licencié sans faute grave et comptant une certaine ancienneté. (雇主根据被解雇者的工龄付给的)解雇补贴 ‖ **Indemnité journalière**, somme versée à un assuré social incapable temporairement de travailler. 按日津贴 ‖ **Indemnité parlementaire**, émoluments des députés et des sénateurs. 议员津贴

indémodable [ɛ̃demɔdabl] adj. Qui ne risque pas de se démoder. 不会过时的

indémontable [ɛ̃demɔ̃tabl] adj. Qui ne peut être démonté 不能拆卸的，拆不开的：*Une serrure rouillée qui est indémontable.* 一把拆卸不了的生锈的锁

indémontrable [ɛ̃demɔ̃trabl] adj. Qu'on ne peut démontrer (syn. improuvable, invérifiable). 无法论证的，不能证明的

indéniable [ɛ̃denjabl] adj. Qu'on ne peut dénier 不能否认的，无可辩驳的：*Preuve indéniable* (syn. certain, incontestable). 无可否认的证据

indéniablement [ɛ̃denjabləmɑ̃] adv. De façon indéniable 无可否认地，不可辩驳地：*Elle a indéniablement raison* (syn. indiscutablement). 无可否认，她是对的。

indentation [ɛ̃dɑ̃tasjɔ̃] n. f. (de *dent*). Échancrure d'une côte, d'un littoral (syn. dentelure). (海岸、沿海地带的)锯齿状缺口，凹口

indépassable [ɛ̃depasabl] adj. Que l'on ne peut dépasser, franchir 不可超越的，不能逾越的：*Limite indépassable.* 不可逾越的界限

indépendamment de [ɛ̃depɑ̃damɑ̃də] loc. prép. (de *indépendant*). ❶ En considérant à part chacun des éléments 不顾，不管，撇开：*Il faut interpréter ces deux faits indépendamment l'un de l'autre.* 应该将这两个事实分开来说明。❷ En plus de; par surcroît 除…之外：*Indépendamment du confort, vous avez une vue superbe.* 除了舒适外，你们窗外的景色也极好。

indépendance [ɛ̃depɑ̃dɑ̃s] n. f. ❶ État d'une personne indépendante, autonome 独立，自立

[指人]: *Son salaire lui assure une totale indépendance* (syn. autonomie). 她的工资确保自己完全自立。❷ Caractère, attitude d'une personne qui refuse les contraintes, les règles établies 不受束缚,无约束,独立不羁[指性格、态度]: *On lui reproche son indépendance de caractère* (syn. individualisme). 人们指责他性格独立不羁。❸ Autonomie politique; souveraineté nationale (政治上的)独立,自主, [指国家、民族]: *Proclamer l'indépendance d'une nation*. 宣告一个民族的独立 ❹ Absence de rapports entre plusieurs choses. 互不相关 ❺ LOG. Propriété d'un axiome qui ne peut être démontré à partir des autres axiomes de la théorie dans laquelle il figure. 〔逻〕(公理体系的)独立性

indépendant, e [ɛ̃depɑ̃dɑ̃,-ɑ̃t] adj. ❶ Qui ne dépend d'aucune autorité; libre 独立的,单独的,个体的: *Travailleur indépendant* (contr. salarié). 个体劳动者 ❷ Qui refuse la contrainte, la sujétion 不受束缚的,不受约束的,独立不羁的: *Elle est trop indépendante pour faire ce métier* (syn. individualiste). 她太我行我素了,因而不能干这一行。❸ Qui jouit de l'autonomie politique 独立的,自主的: *Peuple indépendant* (syn. autonome, souverain). 独立自主的人民 ❹ Qui n'a aucun rapport avec autre chose 不相关联的,与…无关的: *Point indépendant de la question* (syn. distinct). 与问题无关的部分 ❺ GRAMM. **Proposition indépendante**, proposition qui ne dépend d'aucune autre et dont aucune ne dépend 〔语〕独立句 (on dit aussi 亦说 *une indépendante*). ‖ MATH. **Variables aléatoires indépendantes**, telles que la probabilité pour que chacune prenne conjointement à l'autre une valeur donnée soit égale au produit des probabilités pour que chacune prenne séparément la valeur en question. 〔数〕独立随机变数,独立随机变量 ‖ MATH. **Vecteurs (linéairement) indépendants**, vecteurs dont les seules combinaisons linéaires nulles sont celles pour lesquelles tous les coefficients sont nuls. 〔数〕独立矢量,独立向量

indépendantisme [ɛ̃depɑ̃dɑ̃tism] n. m. Revendication d'indépendance de la part d'un peuple. 独立主义,主张独立 ◆ **indépendantiste** adj. et n. Partisan de l'indépendance. 主张独立的,独立主义的/主张独立者,独立主义者

indéracinable [ɛ̃deʀasinabl] adj. Qu'on ne peut déraciner 不能连根拔除的;〈转〉根绝不了的,消除不了的: *Préjugés indéracinables* (syn. inextirpable). 难以消除的成见

indescriptible [ɛ̃dɛskʀiptibl] adj. Qui ne peut être décrit, exprimé 无法描述的,不可名状的,无法形容的: *Joie indescriptible* (syn. indicible). 无法形容的快乐

indésirable [ɛ̃deziʀabl] adj. et n. (angl. *undesirable*). Qu'on n'accepte pas dans un pays, un milieu 不受欢迎的(人): *Individu indésirable*. 不受欢迎的人 / *Sa présence est indésirable*. 他的到场是不受欢迎的。

indestructibilité [ɛ̃dɛstʀyktibilite] n. f. Caractère de ce qui est indestructible. 不可破坏性,不可毁灭性

indestructible [ɛ̃dɛstʀyktibl] adj. Qui ne peut être détruit, aboli 破坏不了的,不可毁灭的: *Un bâtiment indestructible* (syn. inaltérable). 破坏不了的建筑物 / *Une amitié indestructible* (syn. indissoluble). 牢不可破的友谊

indétectable [ɛ̃detɛktabl] adj. Impossible à détecter 不可探测的,无法检验的;难以破获的,难以发现的: *Avion indétectable*. 隐形飞机,探测不到的飞机

indéterminable [ɛ̃detɛʀminabl] adj. Qui ne peut être déterminé 难以确定的,难以决定的: *Une couleur indéterminable* (syn. indéfinissable). 一种难以确定的颜色

indétermination [ɛ̃detɛʀminasjɔ̃] n. f. ❶ Caractère de ce qui n'est pas déterminé, précisé 不确定性,不明确,不定性: *L'indétermination d'une frontière* (syn. imprécision). 边界的不明确 ❷ Caractère hésitant, irrésolu de qqn 犹豫不决,优柔寡断: *Son indétermination lui a coûté cher* (syn. indécision). 他因优柔寡断付出了很大的代价。

indéterminé, e [ɛ̃detɛʀmine] adj. ❶ Qui n'est pas déterminé, précisé 未确定的,不明确的,不定的: *Somme d'un montant indéterminé* (syn. indéfini). 一笔未确定金额的款项 ❷ MATH. **Équation indéterminée**, équation admettant une infinité de solutions. 〔数〕不定方程

index [ɛ̃dɛks] n. m. (mot lat. "indicateur"). 《拉》❶ Deuxième doigt de la main, le plus proche du pouce. 食指 ❷ Aiguille d'un cadran; repère fixe ou mobile. (仪表上的)针,指针;指示器,定位器;标志,标记 ❸ Liste alphabétique des mots, des sujets, des noms apparaissant dans un ouvrage, une collection, etc., avec les références permettant de les retrouver. 索引 ❹ INFORM. Valeur fixe permettant de compléter ou de corriger les valeurs de certaines adresses lors de l'exécution d'une instruction. 〔信〕变址,索引 ❺ **L'Index**, catalogue officiel des livres interdits aux catholiques, établi au XVI[e] s. et qui n'a plus force de loi depuis décembre 1965. (16世纪罗马教廷建立的)禁书目录[1965年12月废除] ‖ **Mettre qqn, qqch à l'index**, les exclure, les signaler comme dangereux. 〈转〉把某人列为危险人物,排斥某人;把某物列为危险品,排斥某物,禁止某物

indexation [ɛ̃dɛksasjɔ̃] n. f. Action d'indexer; son résultat 按指数计算;索引的编制: *Indexation d'un prix, d'un livre*. 按指数计算价格;一本书的索引

indexer [ɛ̃dɛkse] v. t. ❶ Lier la variation d'un salaire, d'un prix, d'un loyer, d'une valeur à la variation d'une autre valeur prise comme référence 按…指数计算,按…计算: *Indexer une retraite sur le coût de la vie*. 按生活指数计算退休金 / *Emprunt indexé sur l'or*. 按黄金计算的贷款 ❷ Réaliser l'index d'un ouvrage, d'une collection. 为…编制索引 ❸ Mettre à sa place

dans un index 把…编入索引,把…列入索引: *Indexer un mot*. 把一个词编入索引 ❸ MÉCAN. Régler un mécanisme en plaçant un élément mobile en face d'un index. 〔机〕转换角度,转位;换档 ❹ MATH. **Indexer les éléments d'un ensemble E par l'ensemble ordonné I**, établir une bijection entre E et I. 〔数〕编制 E 与 I 的映照,制定 E 与 I 之间的一一对应

indianisme [ɛ̃djanism] n.m. (de *indien*, et. *-isme*). Étude des langues et des civilisations de l'Inde. 印度学〔印度语言和文化的研究〕◆ **indianiste** n. Nom du spécialiste. 印度学家

1. **indicateur, trice** [ɛ̃dikatœʀ,-tʀis] adj. Qui indique, qui fait connaître 指示的;表示的,表明的: *Un poteau indicateur*. (道路交叉口的)指路杆,路标

2. **indicateur** [ɛ̃dikatœʀ] n.m. (de *1. indicateur*). ❶ Livre ou brochure qui sert de guide 指南,一览表,便览: *L'indicateur des rues de Paris* (syn. guide). 巴黎街道指南 ❷ Appareil qui sert à indiquer 指示器,显示器: *Un indicateur de vitesse, de pression*. 速度指示器;压力指示器,压力计,压力表 ❸ Individu qui renseigne la police en échange d'un privilège ou d'une rémunération (abrév. fam. *indic*). (领警察局津贴的)眼线,耳目〔俗称缩写为 indic〕❹ ZOOL. Petit oiseau insectivore des régions chaudes, voisin du pic. 〔动〕啄木鸟 ● **Indicateur coloré**, substance qui indique, par un changement de couleur, la concentration d'un constituant d'une solution. 〔化〕指示剂 ‖ **Indicateur économique**, chiffre significatif de la situation économique pour une période donnée (produit national brut, commerce extérieur, etc.) 经济指标 ‖ BOURSE. **Indicateur de tendance**, série de chiffres exprimant les variations des cours de la Bourse et reflétant la tendance du marché financier. 〔证券〕(反映交易所行市变化及金融市场趋势的)前导指标

1. **indicatif, ive** [ɛ̃dikatif,-iv] adj. Qui indique, annonce 指出的,指示的;表示的,象征的: *Prix communiqué à titre indicatif*. 公布的指示性价格

2. **indicatif** [ɛ̃dikatif] n.m. (du bas lat. *indicativus* [*modus*] et de *1. indicatif*). ❶ GRAMM. Mode du verbe qui présente le procès de façon neutre, objective, sans interprétation. 〔语〕直陈式 ◇ En français, l'indicatif comporte des temps simples: présent, futur, imparfait, passé simple, et des temps composés: passé composé, plus-que-parfait, passé antérieur, futur antérieur. ◇ 在法语中,直陈式包括简单时态和复合时态。简单时态有:现在时,将来时,未完成过去时;复合时态有:复合过去时,愈过去时,先过去时和先将来时。❷ Musique que répète une station de radio ou de télévision au début d'une émission, à fin d'identification. (广播电台、电视台固定节目开始前的)预告曲,始曲

indication [ɛ̃dikasjɔ̃] n.f. ❶ Action d'indiquer 指出,指明: *Indication d'origine*. 产地标识 ❷ Ce qui indique, fait connaître; ce qui est donné comme conseil 显示,表示,表明;迹象,征象;指示: *Son embarras est une indication de son erreur* (syn. indice, signe). 她的局促不安表明她做了错事。*Suivre les indications de son médecin* (syn. avis, recommandation). 遵医嘱 ❸ MÉD. Opportunité d'un traitement (par opp. à *contre-indication*) 〔医〕适应症: *Indication d'un antibiotique*. 一种抗菌素的适应症

indice [ɛ̃dis] n.m. (lat. *indicium* "indication"). ❶ Objet, signe qui met sur la trace de qqch 痕迹,形迹,迹象: *La police a trouvé des indices* (syn. marque, trace). 警察发现了一些蛛丝马迹。❷ Nombre exprimant un rapport entre deux grandeurs; rapport entre des quantités ou des prix, qui en montre l'évolution 指数;系数: *L'indice des prix de détail*. 零售价指数 ❸ MATH. Signe attribué à une lettre représentant les différents éléments d'un ensemble 〔数〕下标: *A indice* n *s'écrit* A_n. A 下标 n 记作 A_n。❹ Nombre affecté à une catégorie d'emploi permettant de calculer la rémunération correspondante. (用于某工种计算相应酬金的)指数 ● **Indice d'écoute**, nombre des personnes, évalué en pourcentage, ayant écouté ou regardé une émission de radio, de télévision à un moment déterminé. 收听率,收视率

indiciaire [ɛ̃disjɛʀ] adj. Rattaché à un indice 与生活[物价]指数挂钩的,指数化的: *Le classement indiciaire d'un fonctionnaire*. 公务员与物价指数挂钩的等级

indicible [ɛ̃disibl] adj. (lat. médiév. *indicibilis*, du class. *dicere* "dire"). LITT. Qu'on ne peut exprimer (书)说不出的,无法表达的,难以描述的: *Une joie indicible* (syn. indescriptible, ineffable). 无法形容的快乐

indiciel, elle [ɛ̃disjɛl] adj. Relatif à un indice économique, statistique: 指数的,指标的: *Courbe indicielle*. 指数曲线

indien, enne [ɛ̃djɛ̃,-ɛn] adj. et n. (bas lat. *indianus*). ❶ De l'Inde. 印度的/印度人 ❷ Relatif aux autochtones de l'Amérique (les *Indes occidentales* des premiers navigateurs). 印第安的/印第安人

indienne [ɛ̃djɛn] n.f. (de [*toile*] *indienne*). Toile de coton légère colorée par impression. 印花棉布

indifféremment [ɛ̃difeʀamɑ̃] adv. Sans faire de différence 无区别地;不加区别地: *Tu peux prendre indifféremment l'un ou l'autre*. 你可以在这两个中间随便拿一个。

indifférence [ɛ̃difeʀɑ̃s] n.f. État d'une personne indifférente; absence d'intérêt pour qqch 无所谓,不在乎;不感兴趣,冷淡,漠不关心,无动于衷: *Marquer son indifférence par une attitude désinvolte* (syn. détachement). 以一种放荡不羁的态度表明自己满不在乎 / *Cette proposition a rencontré l'indifférence générale* (syn. froideur). 这个建议受到普遍冷落。

indifférenciation [ɛ̃difeʀɑ̃sjasjɔ̃] n.f. État de ce qui est indifférencié. 无区别;未分化状态

indifférencié, e [ɛ̃difeʀɑ̃sje] adj. ❶ Se dit de ce qui ne présente pas de caractéristiques

suffisantes pour se différencier. 无区别的；未分化的 ❷ ANTHROP. **Filiation indifférenciée**, dans laquelle les lignées maternelle et paternelle ont socialement les mêmes fonctions. 〔人〕无区别的亲子关系

indifférent, e [ɛ̃diferɑ̃,-ɑ̃t] adj. (lat. *indifferens, -entis*). ❶ Qui ne provoque ni attirance ni répulsion 无所谓的，不在乎的；无差别的，普普通通的：*Un grand bâtiment indifférent* (syn. quelconque). 一幢普普通通的大楼 ❷ Qui est de peu d'importance 无足轻重的，无关紧要的：*Parler de choses indifférentes* (syn. banal, insignifiant). 说一些无关紧要的事 ❸ Dont on ne se préoccupe pas 不感兴趣的，漠不关心的，冷淡的：*La politique le laisse indifférent* (syn. froid). 他对政治漠不关心。❹ Qui ne tend pas vers un état plus que vers un autre 〔物，化〕随遇的；惰性的：*Équilibre indifférent*. 随遇平衡 ◆ adj. et n. Individu que rien ne touche ni n'émeut 漠不关心的（人），无动于衷的（人）：*Jouer les indifférents*. 装得漠不关心，装得无动于衷

indifférer [ɛ̃difere] v. t. [conj. 18]. Être indifférent à qqn; ne présenter aucun intérêt pour lui 不能使…产生兴趣：*Cela m'indiffère*. 这不能使我产生兴趣。

indigence [ɛ̃diʒɑ̃s] n. f. (lat. *indigentia* "besoin", de *indigens*; v. *indigent*). ❶ État d'une personne qui vit dans la misère (syn. dénuement). 贫穷，贫困，贫苦 ❷ Grande pauvreté intellectuelle ou morale 〈转〉贫乏，缺乏：*L'indigence de sa pensée est affligeante*. 她的思想贫乏得令人痛心。

indigène [ɛ̃diʒɛn] adj. et n. (lat. *indigena*). ❶ Né dans le pays qu'il habite (syn. aborigène, autochtone). 土生土长的，本地出生的/本地人，当地人 ❷ Se dit d'une plante originaire de la région où elle vit 〔植〕本地的/本地植物：*Essences indigènes et essences exotiques*. 本地树种和外来树种 ❸ Originaire d'un pays d'outre-mer, avant la décolonisation. （非殖民化前）出生于海外的（人）

indigent, e [ɛ̃diʒɑ̃,-ɑ̃t] adj. et n. (lat. *indigens*, de *indigere* "avoir besoin"). Qui est privé de ressources suffisantes; qui manque des choses les plus nécessaires 贫穷的，贫困的，缺吃少穿的/穷人，贫民：*Vieillard indigent* (syn. nécessiteux). 贫困老人 ◆ adj. Qui manifeste une grande pauvreté de moyens 贫乏的，缺乏的：*Vocabulaire indigent* (syn. pauvre). 贫乏的词汇

indigeste [ɛ̃diʒɛst] adj. ❶ Difficile à digérer 难消化的：*Mets indigeste* (syn. lourd). 难消化的菜肴 ❷ Difficile à assimiler par l'esprit 不易理解的，难以领会的，不易掌握的，杂乱无章的：*Roman indigeste* (syn. confus, pesant). 杂乱无章的小说

indigestion [ɛ̃diʒɛstjɔ̃] n. f. ❶ Indisposition provenant d'une digestion qui se fait mal, et aboutissant génér. au vomissement. 消化不良 ❷ FAM. **Avoir une indigestion de qqch**, en être lassé jusqu'au dégoût. 〈转，俗〉讨厌某物，腻烦某事

indignation [ɛ̃diɲasjɔ̃] n. f. (lat. *indignatio*, de *indignari*). Sentiment de colère que provoque qqn, qqch 愤怒，气愤，愤慨：*Arrestation qui soulève l'indignation de la population*. 引起民愤的拘捕

indigne [ɛ̃diɲ] adj. (lat. *indignus*). ❶ Qui n'est pas digne de 不值得…的；不配…的：*Indigne de confiance*. 不配得到信任 ❷ Qui inspire le mépris 可鄙的，可耻的，丢脸的：*Conduite indigne* (syn. abject, infâme). 可鄙的行为 ❸ Qui n'est pas digne de son rôle, de sa fonction 不称职的；不尽责的：*Père indigne*. 不称职的父亲

indigné, e [ɛ̃diɲe] adj. Qui marque la colère, la révolte; qui manifeste de l'indignation. 愤怒的，气愤的，愤慨的

indignement [ɛ̃diɲəmɑ̃] adv. De façon indigne. 卑鄙地，可耻地

indigner [ɛ̃diɲe] v. t. (lat. *indignari* "s'indigner", de *indignus* "indigne"). Exciter, provoquer la colère, la révolte de qqn 激起愤怒，使气愤，使愤慨：*Sa conduite indigne tout le monde* (syn. scandaliser). 他的行为使大家感到气愤。◆ **s'indigner** v. pr. Éprouver un sentiment de colère, de révolte 感到气愤，感到愤慨：*S'indigner contre l'injustice* (syn. blâmer, vitupérer). 对不公正感到愤慨

indignité [ɛ̃diɲite] n. f. (de *indignitas*, de *indignus*). ❶ Caractère d'une personne, d'un acte indignes 卑鄙，可耻；可耻的行为：*Commettre des indignités* (syn. bassesse, infamie). 干丢脸的事 ❷ DR. **Indignité nationale**, peine comportant notamm. la privation des droits civiques. 〔法〕剥夺公民权

indigo [ɛ̃digo] n. m. (mot port., du lat. *indicum* "de l'Inde"). 《葡》Matière colorante qui, dans sa forme première, est d'un bleu légèrement violacé 靛蓝，靛青 ◇ L'indigo est extrait de l'indigotier, ou obtenu par synthèse. ◇ 靛蓝从木蓝中提取或通过合成获得。◆ adj. inv. et n. m. D'une couleur bleu foncé légèrement violacé 靛蓝色（的），靛青色（的）：*Des robes indigo*. 靛蓝色连衣裙

indigotier [ɛ̃digɔtje] n. m. Plante vivace des régions chaudes, autref. cultivée comme plante tinctoriale. 〔植〕木蓝，槐蓝 ◇ Famille des papilionacées. ◇ 蝶形花科。

indiquer [ɛ̃dike] v. t. (lat. *indicare*, de *index*). ❶ Montrer, désigner qqn, qqch d'une manière précise 指明，明确指出，指示：*Indiquer qqch du doigt*. 用手指指某物 ❷ Dénoter, être l'indice de 表明，表示，显示：*Cela indique une grande rouerie* (syn. révéler). 这表明是一种极大的诡诈行为。*Ma montre indique neuf heures* (syn. marquer). 我的手表现在是 9 点。❸ Renseigner qqn 指明，指示：*Indiquer une rue à qqn*. 为某人指路 ❹ **Être indiqué**, conseillé, recommandé 介绍的，指明的，说明的：*L'usage de ce médicament n'est pas indiqué*. 这种药的用法没有说明。

indirect, e [ɛ̃dirɛkt] adj. ❶ Qui ne conduit pas au but directement 迂回的，曲折的；间接的：*Itinéraire indirect* (syn. détourné). 迂回曲折的

路线/*Critique indirecte* (syn. voilé).〈转〉婉转的批评,转弯抹角的批评 ❷GRAMM. Se dit d'une construction prépositive, spécial. de celle qui relie le verbe à son compl. d'objet (par opp. à *direct*)〔语〕间接的: *Verbe transitif indirect*. 间接及物动词 / *Complément d'objet indirect*. 间接宾语 ❸ GRAMM. **Discours, style indirect**, à l'intérieur d'un énoncé, manière de rapporter des paroles par l'intermédiaire d'un subordonnant présent (style indirect) ou sous-entendu (style indirect libre).〔语〕间接引语 [Ex. : Elle a dit *qu'elle viendrait*. 她说她要来。] ‖ MATH. **Sens indirect**, sens inverse du sens trigonométrique ou *sens direct*.〔数〕相反方向,逆方向,反向

indirectement [ɛ̃dirɛktəmɑ̃] adv. De façon indirecte. 迂回地;间接地

indiscernable [ɛ̃disɛrnabl] adj. Qu'on ne peut discerner 不可分辨的,难以区别的,难以识别的;难以觉察的: *Des nuances de sens indiscernables* (syn. insaisissable). 意思上难以区别的细微差别

indiscipline [ɛ̃disiplin] n. f. Attitude de qqn qui ne se soumet pas à la discipline 无纪律,不守纪律: *Faire preuve d'indiscipline* (syn. désobéissance, indocilité). 表现出不守纪律

indiscipliné, e [ɛ̃disipline] adj. Rebelle à toute discipline 无纪律的,不守纪律的: *Esprit indiscipliné* (syn. indocile, rétif). 不顺从的性格

indiscret, ète [ɛ̃diskrɛ, -ɛt] adj. et n. ❶ Qui manque de discrétion; qui dénote de l'indiscrétion 不慎重的(人),冒失的(人),不知趣的(人): *Un indiscret qui cherche à savoir ce qui ne le regarde pas* (syn. curieux). 总想打听与自己不相干的事的不知趣者/*Une question indiscrète*. 不得体的问题 ❷ Qui révèle ce qu'on devrait taire 嘴不紧的(人),好泄露秘密的(人): *Des propos indiscrets*. 泄露内情的话 / *Ne lui confie aucun secret, c'est un indiscret* (syn. bavard, cancanier). 别向他透露任何秘密,他是一个嘴不严的人。

indiscrètement [ɛ̃diskrɛtmɑ̃] adv. De façon indiscrète. 不得体地;冒失地,不知趣地;不守秘密地

indiscrétion [ɛ̃diskresjɔ̃] n. f. Manque de discrétion; acte, parole indiscrète 不得体;冒失,鲁莽,冒昧,不知趣;嘴不紧,守不住秘密;泄露秘密;泄露秘密的言行: *Il a eu l'indiscrétion de m'interroger sur cette affaire* (syn. curiosité). 他很不知趣地向我询问这件事。*Commettre des indiscrétions*. 泄露秘密

indiscutable [ɛ̃diskytabl] adj. Qui n'est pas discutable 无可争议的,无可置疑的,无可辩驳的,确实的,确凿的: *Une preuve indiscutable* (syn. incontestable, irréfutable). 无可辩驳的证据,铁证

indiscutablement [ɛ̃diskytabləmɑ̃] adv. De façon indiscutable 无可争议地,无可置疑地,无可辩驳地,确实地: *Il est indiscutablement innocent* (syn. incontestablement). 他确实是无辜的。

indiscuté, e [ɛ̃diskyte] adj. Qui n'est pas mis en discussion ou en doute 未经讨论的;没有争议的,没有争执的;无须争辩的: *Un prestige indiscuté* (syn. incontesté). 无可争议的威望

indispensable [ɛ̃dispɑ̃sabl] adj. (de *dispenser*). Dont on ne peut se passer 必不可少的,必需的,必要的: *Les protéines sont indispensables à l'organisme* (syn. essentiel, vital). 蛋白质是人体必不可少的。◆ n. m. Ce dont on ne peut se passer 必不可少的事物,必需的事物,必要的事物: *N'emporter que l'indispensable* (contr. superflu). 只带必需品。

indisponibilité [ɛ̃disponibilite] n. f. État de qqn ou de qqch qui est indisponible. 没有空闲;无权处分,不能支配

indisponible [ɛ̃disponibl] adj. ❶ Dont on ne peut pas disposer 无权处分的,不能支配的: *De l'argent indisponible*. 不能支配的钱 ❷ Qui est empêché de faire qqch 没有空闲的: *Je suis indisponible aujourd'hui*. 我今天没有闲空。

indisposé, e [ɛ̃dispoze] adj. (lat. *indispositus*, de *disponere* "arranger"). ❶ Légèrement malade 有点小病的,感到不舒服的,身体小有不适的: *Il est indisposé et ne reçoit personne* (syn. souffrant). 他身体不舒服,不接待任何人。❷FAM. Qui a ses règles, en parlant d'une femme.〈俗〉月经期的,来例假的

indisposer [ɛ̃dispoze] v. t. (de *indisposé*, d'apr. *disposer*). ❶ Rendre un peu malade 使患小病,使感到不舒服,使感到不适: *La fumée l'indispose* (syn. incommoder, gêner). 烟味使她感到不舒服。❷Mécontenter 使感到不快,使感到不满,惹厌: *Mon retard l'a indisposé* (syn. froisser, déplaire). 我的迟到使他感到不快。

indisposition [ɛ̃dispozisjɔ̃] n. f. (de *indisposé*, d'apr. *disposition*). ❶ Léger malaise. 身体不舒服,身体不适,微恙 ❷ État d'une femme indisposée. 月经期,来月经

indissociable [ɛ̃disɔsjabl] adj. ❶ Qu'on ne peut dissocier d'une autre chose ou d'une autre personne 不可分离的: *Un élément indissociable d'un ensemble* (syn. inséparable). 与整体不可分离的组成部分❷Qu'on ne peut diviser en parties 不可分开的,分不开的: *Cela forme un tout indissociable* (syn. indivisible). 这形成了一个不可分开的整体。

indissolubilité [ɛ̃disɔlybilite] n. f. Qualité de ce qui est indissoluble 不可分离性;〔化〕不溶性,不溶解性: *L'indissolubilité du mariage religieux*. 宗教婚姻的不可分离性

indissoluble [ɛ̃disɔlybl] adj. Qui ne peut être dissous 不可分离的;〔化〕不溶的,不溶解的;牢不可破的,稳定持久的: *Attachement indissoluble* (syn. indéfectible). 牢固的恋情

indissolublement [ɛ̃disɔlybləmɑ̃] adv. De façon indissoluble 不可分离地;牢固地,稳定持久地: *Deux êtres indissolublement liés*. 拆不散、分不开的两个人

indistinct, e [ɛ̃distɛ̃, -ɛ̃kt] adj. Que l'on distingue mal 不清楚的,不清晰的;模糊的,不分明的;不易区分的: *Souvenir indistinct* (syn. vague). 模糊的记忆/*Voix indistinctes* (syn. confus). 含混不清的噪音

indistinctement [ɛ̃distɛ̃ktəmɑ̃] adv. ❶ De

façon indistincte 不清楚地，不清晰地；模模糊糊地：*Silhouettes qui apparaissent indistinctement dans la brume* (syn. vaguement;contr. nettement). 隐隐约约出现在雾里的黑影 ❷ Sans faire de différence 不加区分地，没有区别地：*J'aime indistinctement tous les fruits* (syn. indifféremment). 不论什么水果我都喜欢。

individu [ɛ̃dividy] n. m. (lat. *individuum* "indivisible"). ❶ Chaque spécimen vivant d'une espèce animale ou végétale, issu d'une cellule unique 个体 ❷ Être humain, personne par opp. à la collectivité, à la société 个人：*Le droit de l'individu*. 个人的权利 ❸ Être humain indéterminé; personne quelconque (souvent péjor.) 某个人；(贬)家伙，分子：*Qui est cet individu?* (syn. personnage, quidam). 这家伙是谁？

individualisation [ɛ̃dividɥalizasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'individualiser; son résultat 使具有个性，使具有特性；使个体化，使个人化：*Individualisation de la prime d'assurance automobile* (syn. personnalisation). 根据个人具体情况确定汽车保险额 ❷ Fait de s'individualiser. 具有个性，具有特性；个体化，个人化

individualisé, e [ɛ̃dividɥalize] adj. Qui possède les caractères propres d'un individu; qui est distinct des autres êtres de la même espèce 具有个性的，具有特性的；个体化的，个人的：*Groupe fortement individualisé*. 极具特点的团体

individualiser [ɛ̃dividɥalize] v. t. (de *individuel*). Rendre individuel, distinct des autres par des caractères propres 使具有个性，使具有特性；使个体化，使个人化：*Individualiser l'orientation scolaire en tenant compte des goûts de chaque élève*. 根据每个学生的兴趣使教学方向个性化 ◆ **s'individualiser** v. pr. Se distinguer des autres en affirmant sa personnalité (syn. se singulariser). 具有个性，具有特性；个体化，个人化

individualisme [ɛ̃dividɥalism] n. m. (de *individuel*). ❶ Tendance à s'affirmer indépendamment des autres 个性，独特性：*Faire preuve d'individualisme* (syn. indépendance, non-conformisme). 表现出独特性 ❷ Tendance à privilégier la valeur et les droits de l'individu contre les valeurs et les droits des groupes sociaux. 个人主义，利己主义 ❸ PHILOS. Doctrine qui fait de l'individu la valeur suprême de la société. 〔哲〕个人主义，个人至上主义

individualiste [ɛ̃dividɥalist] adj. et n. ❶ Qui tient à s'affirmer indépendamment des autres 有个性的(人)，有特性的(人)：*Un esprit individualiste, hostile aux idées toutes faites* (syn. non-conformiste, indépendant). 一个有个性、反对老一套想法的人 ❷ Qui ne songe qu'à soi (syn. égoïste). 利己主义的/利己主义者 ❸ PHILOS. Partisan de l'individualisme. 〔哲〕个人主义的/个人主义者

individualité [ɛ̃dividɥalite] n. f. ❶ Ensemble des caractères propres à un individu. 个性 ❷ Originalité propre à une personne 特性，特征，特色：*L'individualité d'un artiste* (syn. particularité). 一位艺术家的特征 ❸ VIEILLI. Personne douée d'un caractère particulièrement marqué et original (旧)个性强的人：*Une forte individualité* (syn. personnalité). 个性很强的人

individuel, elle [ɛ̃dividɥɛl] adj. (de *individu*). Qui concerne une seule personne 个人的；个别的；个体的：*Responsabilité individuelle* (syn. personnel; contr. collectif). 个人的责任/*Les cas individuels seront examinés* (syn. particulier). 所有的个案都将得到研究。

individuellement [ɛ̃dividɥɛlmɑ̃] adv. De façon individuelle 个别地；各个地，各自地：*S'occuper de chaque enfant individuellement*. 个别地照管每个孩子

indivis, e [ɛ̃divi, -iz] adj. (lat. *indivisus* "qui n'est pas séparé"). DR. Qui ne peut être divisé, partagé 〔法〕不能分的，共有的，共同的：*Succession indivise*. 不能分的遗产 ◆ **indivis** n. m. **par indivis**, sans qu'il y ait eu partage 共有、共同：*Maison possédée par indivis* (= en commun). 共同拥有的房屋

indivisibilité [ɛ̃divizibilite] n. f. Caractère de ce qui est indivisible. 不可分性，不可分割性

indivisible [ɛ̃divizibl] adj. Qui ne peut être divisé, séparé 不可分的，不可分割的：*Famille qui forme un bloc indivisible* (syn. indissociable). 构成一个不可分割的整体的家庭

indivision [ɛ̃divizjɔ̃] n. f. (de *indivis*, d'apr. *division*). ❶ DR. État d'un bien indivis 〔法〕不可分，共有：*Le partage d'un bien met fin à l'indivision* (syn. communauté). 财产的分配结束了共有。❷ DR. Situation de qqn qui possède de tels biens. 〔法〕共同继承，共同拥有

indo-aryen, enne [ɛ̃doarjɛ̃, -ɛn] adj. et n. m. Se dit des langues indo-européennes parlées en Inde. 印度雅利安语(的) ◇ Les principales sont le sanskrit, le hindi, l'ourdou, le marathi, le bengali, le panjabi, le cinghalais. ◇ 主要语言有梵语、印地语、乌尔都语、马拉地语、孟加拉语、旁遮普语和僧伽罗语。

indochinois, e [ɛ̃doʃinwa, -az] adj. et n. De l'Indochine. 印度支那的/印度支那人

indocile [ɛ̃dɔsil] adj. et n. Qui ne se laisse pas diriger, conduire 不听话的，不顺从的，难管教的：*Enfant indocile* (syn. rebelle). 不听话的孩子

indocilité [ɛ̃dɔsilite] n. f. Caractère de celui qui est indocile 不听话，不顺从，难管教：*L'indocilité d'un enfant* (syn. insubordination). 孩子的不听话

indo-européen [ɛ̃doørɔpeɛ̃, -ɛn] n. m. Langue non directement attestée mais reconstituée par comparaison des diverses langues à l'origine desquelles elle se trouve. 印欧语系 ◆ **indo-européen, enne** adj. et n. Se dit des langues issues de l'indo-européen et des peuples qui les ont parlées 印欧语系的；讲印欧语系语言的(人)：*Populations, langues indo-européennes*. 讲印欧语系语言的居民；印欧语系诸语言

indolemment [ɛ̃dɔlamɑ̃] adv. Avec indolence.

懒洋洋地；无精打采地

indolence [ɛ̃dɔlɑ̃s] n. f. (lat. *indolentia*). Comportement indolent 懒散，怠惰；无精打采：*Secouer l'indolence de qqn* (syn. mollesse, apathie). 使某人振作起来

indolent, e [ɛ̃dɔlɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. (lat. *indolens*, de *dolere* "souffrir"). Qui évite de se donner de la peine 懒散的，怠惰的；懒洋洋的，无精打采的/懒散的人；懒惰的人：*C'est un jeune homme indolent* (syn. nonchalant, mou, paresseux). 他是一个懒散的年轻人。

indolore [ɛ̃dɔlɔʀ] adj. (bas lat. *indolorius*, du class. *dolor* "douleur"). Qui ne cause aucune douleur 不痛的，不引起痛感的：*Piqûre indolore* (contr. douloureux). 没有痛感的扎针

indomptable [ɛ̃dɔ̃tabl] adj. Qu'on ne peut dompter, maîtriser 不可驯服的，不可驯化的；不可征服的，难以制服的；〈转〉难以抑制的，不可遏制的：*Caractère indomptable* (syn. inflexible, irréductible). 不屈不挠的性格，倔强的性格

indompté, e [ɛ̃dɔ̃te] adj. Qu'on n'a pu encore dompter, contenir, réprimer 未被驯服的，未驯化的；未被征服的，未被制服的；〈转〉不能抑制的，难以遏制的：*Orgueil indompté*. 难以抑制的自豪

indonésien, enne [ɛ̃dɔnezjɛ̃, -ɛn] adj. et n. D'Indonésie. 印度尼西亚的/印度尼西亚人 ◆ **indonésien** n. m. ❶ Ensemble de langues constituant la branche occidentale de la famille malayo-polynésienne. 印度尼西亚语族[又称西澳斯特罗尼西亚语族] ❷ Forme du malais, langue officielle de la République d'Indonésie. 印度尼西亚语[印度尼西亚共和国官方语言]

indu, e [ɛ̃dy] adj. (de 2. *dû*). **Heure indue**, heure où il n'est pas convenable de faire telle ou telle chose 不适当的时间：*Il m'a réveillé à une heure indue*. 他在不该叫醒我的时候把我叫醒。

indubitable [ɛ̃dybitabl] adj. (lat. *indubitabilis*, de *dubitare* "douter"). Dont on ne peut douter 不容置疑的，无可怀疑的，确实的，确凿的：*Preuve indubitable* (syn. incontestable). 确凿证据

indubitablement [ɛ̃dybitabləmɑ̃] adv. De manière indubitable; sans aucun doute 毫无疑义地，不容置疑地，确实地：*C'est indubitablement le plus intelligent* (syn. indéniablement). 毫无疑义，他是最聪明的。

inductance [ɛ̃dyktɑ̃s] n. f. (du rad. de *induction*). Quotient du flux d'induction à travers un circuit, créé par le courant traversant ce circuit, par l'intensité de ce courant. 〔电〕电感；电感系数

inducteur, trice [ɛ̃dyktœʀ, -tʀis] adj. ÉLECTR. Se dit de ce qui produit le phénomène d'induction. 〔电〕施感的，起感应的 ◆ **inducteur** n. m. ❶ Aimant ou électroaimant destiné à fournir le champ magnétique créateur de l'induction. 〈电机〉场磁铁，磁场线圈，电感器，感应器 ❷ BIOL. Corps, molécule qui a la propriété d'induire une réaction biologique, un processus physiologique 〔生〕诱导体，诱发体：*Inducteur de l'ovulation*. 排卵诱导体

inductif, ive [ɛ̃dyktif, -iv] adj. ❶ Qui procède par induction 〔逻〕归纳的：*Méthode inductive*. 归纳法 ❷ ÉLECTR. Qui possède une inductance. 〔电〕感应的，电感的

induction [ɛ̃dyksjɔ̃] n. f. (lat. de *inductio*, *inducere*; v. *induire*). ❶ Généralisation d'une observation ou d'un raisonnement établis à partir de cas singuliers. 归纳，归纳法 ❷ LOG. Syn. de *raisonnement par ré currence**. 〔逻〕归纳推理 ❸ **Induction électromagnétique**, production de courants dans un circuit par suite de la variation du flux d'induction magnétique qui le traverse. 〔电〕电磁感应 ‖ **Induction magnétique**, vecteur caractérisant la densité du flux magnétique qui traverse une substance. 〔电〕磁感应；磁感应强度

induire [ɛ̃dɥiʀ] v. t. (lat. *inducere*, de *ducere* "conduire")[conj. 98]. ❶ VIEILLI. Conduire, mener qqn à une action, à un comportement 〈旧〉引诱，引导；促使：*Induire une personne au mal* (syn. pousser). 诱导某人做坏事 ❷ Avoir pour conséquence 引起，导致，造成：*Cette installation induira la création de nombreux emplois* (syn. entraîner, occasionner). 这个(设备的)安装将创造许多就业机会。❸ Établir par voie de conséquence 归纳法；进行归纳：*Que peut-on induire de faits aussi disparates?* (syn. inférer). 人们从如此不一致的事实中能得出什么结论呢? ❹ ÉLECTR. Produire les effets de l'induction. 〔电〕使感应 ❺ **Induire qqn en erreur**, l'amener à se tromper. 引诱某人上当；诱使某人犯错误

induit, e [ɛ̃dɥi, -it] adj. (p. passé de *induire*). Se dit d'un courant électrique produit par induction. 〔电〕感应的，感生的

indulgence [ɛ̃dylʒɑ̃s] n. f. (lat. *indulgentia* "remise d'une peine"). ❶ Facilité à excuser ou à pardonner les fautes d'autrui 宽容，纵容；宽大，宽恕：*L'indulgence du jury* (syn. clémence; contr. sévérité). 陪审团的宽大 ❷ CATH. Rémission totale ou partielle de la peine temporelle due pour les péchés déjà pardonnés. 〔天主〕赦罪

indulgent, e [ɛ̃dylʒɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *indulgens* "qui remet une peine"). Qui est porté à excuser, à pardonner 宽容的，纵容的；宽大的，宽恕的：*Parents indulgents* (syn. compréhensif; contr. sévère). 纵容子女的父母

indûment [ɛ̃dymɑ̃] adv. (de *indu*). De façon illégitime 不合法地，非法地：*Détenir indûment de l'argent* (syn. illégalement). 非法占有钱财

induration [ɛ̃dyʀasjɔ̃] n. f. (lat. ecclés. *induratio*). PATHOL. Durcissement anormal d'un tissu; partie indurée. 〔病〕硬化，硬结；硬化部分

s'indurer [ɛ̃dyʀe] v. pr. (lat. *indurare*). PATHOL. Devenir anormalement dur 〔病〕硬化：*Lésion indurée*. 硬化病变

industrialisation [ɛ̃dystʀijalizasjɔ̃] n. f. Action d'industrialiser; fait de s'industrialiser 工业化：*Industrialisation de l'agriculture* (syn. mécanisation). 农业的工业化/ *L'industrialisation d'un pays*. 一个国家的工业化

industrialiser [ɛ̃dystʀijalize] v. t. ❶ Donner un caractère industriel à une activité. 使具有工业特点 ❷ Équiper (une région, un pays) en usines, en industries. 使工业化

industrie [ɛ̃dystʀi] n. f. (lat. *industria* "activité"). ❶ Ensemble des activités économiques qui produisent des biens matériels par la transformation de matières premières 工业,产业: *Industrie lourde* (= industrie qui met en œuvre directement les matières premières). 重工业/*Industrie légère* (= industrie qui transforme les produits de l'industrie lourde). 轻工业 ❷ Chacune de ces activités économiques 工业部门: *Industrie automobile*. 汽车制造业 / *Industrie du vêtement*. 服装业 ❸ Toute activité économique assimilable à l'industrie et organisée sur une grande échelle 业,行业: *L'industrie du spectacle*. 娱乐业 ❹ Établissement industriel 企业: *Son père dirigeait une petite industrie textile*. 他的父亲领导一家小型纺织企业。❺ LITT. **Chevalier d'industrie** → chevalier. ‖ **Industries de la langue**, ensemble des activités liées aux applications de la recherche en linguistique, en informatique et en linguistique informatique. 语言信息产业

1. **industriel, elle** [ɛ̃dystʀijɛl] adj. ❶ Relatif à l'industrie; qui relève de l'industrie 工业的,产业的: *Fabrication industrielle*. 工业生产 / *Produit industriel*. 工业产品 ❷ Relatif à un lieu où sont implantées des usines, des industries 建有工厂的,(兴建)工业的: *Zone industrielle*. 工业区 ❸ FAM. **Quantité industrielle**, très grande quantité (转,俗)大批,大量,成批: *Elle possède une quantité industrielle de vêtements*. 她拥有大量的衣服。‖ HIST. **Révolution industrielle**, ensemble des phénomènes qui ont accompagné, à partir du XVIIIe s., la transformation du monde moderne par le développement du capitalisme, de la technique, de la production et des communications. 〔史〕工业革命,产业革命

2. **industriel** [ɛ̃dystʀijɛl] n. m. Propriétaire, dirigeant d'une usine, d'établissements industriels. 企业主,企业家,工业家

industriellement [ɛ̃dystʀijɛlmɑ̃] adv. De façon industrielle 以工业的方法,以工业的方式: *Production organisée industriellement*. 以工业方式组织的生产

industrieux, euse [ɛ̃dystʀijø, -øz] adj. (bas lat. *industriosus* "actif"). LITT. Qui a de l'adresse, de l'habileté 〈书〉灵巧的,有技巧的: *Un ouvrier industrieux* (syn. habile). 灵巧的工人

inébranlable [inebʀɑ̃labl] adj. ❶ Qui ne peut être ébranlé 不能摇动的,摇不动的: *Mur inébranlable* (syn. solide, résistant). 摇不动的墙 ❷ Qui ne se laisse pas abattre 坚定不移的,坚忍不拔的: *Rester inébranlable dans l'adversité* (syn. ferme, imperturbable). 在逆境中仍然坚定不移 ❸ Qu'on ne peut pas fléchir 不可动摇的,不可改变的: *Décision inébranlable* (syn. inflexible). 不可改变的决定

inédit, e [inedi, -it] adj. et n. m. (lat. *ineditus*). ❶ Qui n'a pas été imprimé, publié 未出版过的(著作),未发表过的(作品): *Poème inédit*. 未发表过的诗 ❷ Que l'on n'a jamais vu, original 从未见过的(事物),新颖的(事物),新奇的(事物): *Spectacle inédit* (syn. nouveau). 从未见过的场面

ineffable [inefabl] adj. (lat. *ineffabilis*, de *effari* "dire"). LITT. Qui ne peut être exprimé 〈书〉无法表达的,难以形容的,不可言喻的: *Joie ineffable* (syn. indicible, inexprimable). 说不出的高兴

ineffaçable [inefasabl] adj. Qui ne peut être effacé, que l'on ne peut faire disparaître 不能抹去的,擦不掉的;〈转〉不可磨灭的,不会消失的: *Encre ineffaçable* (syn. indélébile). 擦不掉的油墨 / *Souvenir ineffaçable* (syn. impérissable). 不可磨灭的记忆

inefficace [inefikas] adj. Qui n'est pas efficace 无效的,无效力的,无效验的,无功效的: *Moyen inefficace* (syn. inopérant). 无效的方法/ *Secrétaire inefficace*. 不讲效率的秘书

inefficacité [inefikasite] n. f. Manque d'efficacité 无效,无效力,无效验,无功效: *L'inefficacité d'une cure thermale* (syn. inutilité). 温泉疗法的无效验

inégal, e, aux [inegal, -o] adj. ❶ Qui n'est pas égal, par rapport à qqch ou à qqn d'autre 不等的;不平均的;不平等的: *Segments inégaux* (syn. dissemblable). 不均等的线段/*Répartition inégale des biens* (syn. inéquitable, injuste). 财产的分配不均 ❷ Qui n'est pas uni 高低不平的: *Terrain inégal* (syn. accidenté, raboteux). 不平坦的地面 ❸ Dont le rythme n'est pas régulier 不规则的,不均匀的: *Galop, pouls inégal* (syn. irrégulier). 〔医〕不规则的奔马律;不均匀的脉搏 ❹ Dont la qualité n'est pas constante 〈转〉多变的、不稳定的,时好时差的: *Roman d'un intérêt inégal* (syn. variable). 时有趣、时无趣味的小说/*Cinéaste inégal*. 拍片质量不稳定的电影编导 ❺ Qui change rapidement, en parlant de qqn ou de son caractère 〈转〉变化无常的,古怪的[指人或性格]: *Humeur inégale* (syn. capricieux, changeant). 变化无常的性格

inégalable [inegalabl] adj. Qui ne peut être égalé 无可匹敌的,无与伦比的: *Un vin d'une qualité inégalable* (syn. incomparable). 质量无与伦比的葡萄酒

inégalé, e [inegale] adj. Qui n'a pas été égalé; qui n'a pas d'égal 尚无匹敌者的,无人可相当的: *Record inégalé*. 还未被他人达到过的记录 / *Beauté inégalée* (= sans pareil; syn. unique). 绝代佳人;天姿国色

inégalement [inegalmɑ̃] adv. De façon inégale 不相等地;不均匀地;不一样: *Ressources inégalement réparties*. 分布不均的资源

inégalitaire [inegalitɛʀ] adj. Fondé sur l'inégalité civile, politique et sociale 建立在不平等基础之上的: *Société inégalitaire*. 建立在不平等基础之上的社会

inégalité [inegalite] n. f. ❶ Caractère, état de

choses ou de personnes inégales entre elles 不等;不平均;不平等: *L'inégalité des salaires* (syn. disparité). 工资的不平等/*Les inégalités sociales*. 社会的不平等 ❷ MATH. Expression indiquant que deux éléments d'un ensemble donné sont unis par une relation d'ordre.〔数〕不等,不等式 (Ex.: $a<b$.) ❸ Caractère de ce qui n'est pas égal, uni 高低不平;不均匀: *Inégalités de terrain* (syn. accident). 地面的高低不平❹ Caractère de ce qui n'est pas constant 无规律,不规则,变化无常: *Les inégalités du débit d'un fleuve* (syn. irrégularité, variation). 一条河流量的无规律

inélégance [inelegɑ̃s] n. f. Défaut d'élégance. 不优美,不雅致;粗俗,粗野,缺乏教养

inélégant, e [inelegɑ̃,-ɑ̃t] adj. ❶ Qui manque d'élégance vestimentaire 不优美的,不雅致的: *Mise inélégante*. 不雅致的穿戴 ❷ Qui manque de délicatesse de sentiments, de savoir-vivre 粗俗的,粗野的,缺乏教养的: *Il serait inélégant d'insister* (syn. discourtois, incorrect). 再坚持就可能会失礼了。

inéligible [inelizibl] adj. Qui n'a pas les qualités requises pour être élu. 无被选资格的,无被选举权的

inéluctable [inelyktabl] adj. (lat. *ineluctabilis*, de *eluctari* "surmonter en luttant"). Qui ne peut être évité, empêché 不可避免的,不可阻止的,不可抗拒的: *Un changement inéluctable* (syn. inévitable). 不可避免的变化

inéluctablement [inelyktabləmɑ̃] adv. De façon inéluctable 不可避免地,必然地,不可抗拒地: *Elle court inéluctablement à sa perte* (syn. immanquablement). 她不可避免地走向破产。她必然走向灭亡。

inemployé, e [inɑ̃plwaje] adj. Qui n'est pas employé 未使用的,未利用的: *Forces inemployées* (syn. inutilisé). 未使用的兵力

inénarrable [inenaʀabl] adj. (lat. *inenarrabilis*, de *enarrare* "raconter en détail"). D'une bizarrerie, d'un comique extraordinaires 怪异的,异常的;滑稽可笑的: *Aventure inénarrable*. 滑稽可笑的奇遇

inepte [inɛpt] adj. (lat. *ineptus*, de *aptus* "approprié"). Absurde, dépourvu de sens 愚蠢的;荒谬的,荒唐的: *Réponse inepte* (syn. stupide). 荒谬的回答

ineptie [inɛpsi] n. f. (lat. *ineptia*). ❶ Caractère d'un comportement, d'un acte inepte 愚蠢;荒谬,荒唐: *L'ineptie d'un raisonnement* (syn. stupidité, inintelligence). 一种推理的荒谬❷Action ou parole stupide 愚蠢的言行,荒谬的言行,荒唐的言行: *Dire des inepties* (syn. insanité, sottise). 说蠢话

inépuisable [inepɥizabl] adj. Qu'on ne peut épuiser 不能汲尽的,难使干涸的;取之不尽的,用之不竭的;〈转〉无穷无尽的,无限的: *Une source inépuisable* (syn. intarissable). 汲不尽的泉水/*Une patience inépuisable* (syn. infini). 无限的耐心

inéquation [inekwasjɔ̃] n. f. (de *équation*). MATH. Inégalité qui n'est satisfaite que pour certaines valeurs de paramètres indéterminés appelés *inconnues*.〔数〕不等式

inéquitable [inekitabl] adj. Qui n'est pas équitable 不公正的,不公平的,不公道的: *Partage inéquitable* (syn. inégal, injuste). 不公平的分配

inerte [inɛʀt] adj. (lat. *iners*, *inertis* "inactif", de *ars*, *artis* "talent"). ❶ Sans activité ni mouvement propre 惯性的;惰性的;无自动力的: *Matière inerte* (syn. inanimé). 惰性物质 ❷Sans mouvement 不动的: *Le blessé est inerte* (syn. immobile). 伤员一动也不动。❸ Sans énergie; sans réaction 〈转〉无活力的,无生气的,不积极的;迟钝的,呆滞的: *Réagis, ne reste pas inerte* (syn. apathique, passif). 振作起来吧,别再萎靡不振了。

inertie [inɛʀsi] n. f. (lat. *inertia* "incapacité"). ❶ Manque d'activité, d'énergie, d'initiative 〈转〉无活力,无生气,无积极性;迟钝,呆滞: *Tirer qqn de son inertie* (syn. apathie, léthargie). 使某人摆脱萎靡不振的状态❷PHYS. Propriété de la matière qui fait que les corps ne peuvent d'eux-mêmes modifier leur état de mouvement.〔物〕惯性;惰性 ❸ PHYS. **Force d'inertie**, résistance que les corps, en raison de leur masse, opposent au mouvement; au fig., résistance passive de qqn qui consiste princ. à ne pas obéir.〔物〕惯性力;〈转〉消极抵抗 ‖ **Principe d'inertie**, principe au terme duquel tout point matériel *qui n'est soumis à* aucune force est soit au repos, soit animé d'un mouvement rectiligne uniforme. 惯性原理

inespéré, e [inɛspeʀe] adj. Qu'on n'espérait pas 出乎预料的,出乎意外的: *Chance inespérée* (syn. inattendu, imprévu). 出乎预料的好运

inesthétique [inɛstetik] adj. Qui n'est pas esthétique 不美观的,难看的: *Construction inesthétique* (syn. laid). 不美观的建筑/*Cicatrice inesthétique*. 难看的疤痕

inestimable [inɛstimabl] adj. Dont on ne saurait estimer la valeur 无法估价的,无价的;不可估量的;〈转〉极宝贵的,极珍贵的: *Un objet inestimable*. 无价之宝 / *Votre aide est inestimable* (= très précieuse). 您的帮助是极其宝贵的。

inévitable [inevitabl] adj. ❶ Qu'on ne peut éviter 不能避开的,不可避免的,必然的: *Accident inévitable* (syn. fatal). 不可避免的事故/*Il est inévitable que les mêmes causes produisent les mêmes effets* (syn. inéluctable). 有其因必有其果。种瓜得瓜,种豆得豆。❷ (Avant le n. 置于名词前). À qui ou à quoi l'on a forcément affaire 无法回避的,无法绕过的: *Les inévitables histoires drôles de fin de soirées* (syn. incontournable). 晚会结束时肯定会发生的怪事

inévitablement [inevitabləmɑ̃] adv. De façon inévitable 不可避免地,必然地: *Son attitude attire inévitablement l'attention sur lui* (syn. immanquablement, infailliblement). 他的态度必然会引起别人对他的注意。

inexact, e [inegzakt] ou [inegza,-akt] adj. ❶ Qui contient des erreurs 不准确的,不确切

的：*Calcul, renseignement inexact* (syn. erroné, faux). 不准确的计算；不确切的情况 ❷LITT. Qui manque de ponctualité 〈书〉不准时的，不守时的：*Il est fort inexact à ses rendez-vous* (contr. ponctuel). 他赴约极不准时。

inexactitude [inegzaktityd] n. f. ❶ Caractère de ce qui est inexact, erroné; détail contraire à la vérité 不准确，不确切，不精确；不真实：*L'inexactitude d'une nouvelle* (syn. fausseté). 一条消息的不准确/ *Une biographie remplie d'inexactitudes* (syn. erreur). 满是不真实细节的传记 ❷ Manque de ponctualité. 不准时，不守时

inexcusable [inekskyzabl] adj. Qui ne peut être excusé 不可原谅的，不可宽恕的：*Faute inexcusable* (syn. impardonnable). 不可原谅的错误

inexécution [inegzekysjɔ̃] n. f. Absence ou défaut d'exécution 未实施，未实行，未执行：*L'inexécution d'un contrat* (syn. inobservation). 合同的未履行

inexigible [inegziʒibl] adj. Qui ne peut être exigé 〔法〕不能索取的：*Dette présentement inexigible*. 现在不得索取的债务

inexistant, e [inegzistɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui n'existe pas 不存在的，乌有的：*Difficultés inexistantes* (syn. imaginaire, fictif). 不存在的困难 ❷Qui n'a pas de poids; qui ne compte pas 没有分量的；毫无价值的，不重要的，无关紧要的：*Un appui inexistant* (syn. insignifiant, négligeable). 微不足道的支持

inexistence [inegzistɑ̃s] n. f. ❶ Défaut d'existence 不存在：*L'inexistence de preuves certaines*. 没有确凿证据 ❷ DR. Qualité d'un acte juridique auquel il manque un élément constitutif essentiel. 〔法〕不存在，不成立

inexorable [inegzɔʀabl] adj. (lat. *inexorabilis*, de *exorare* "obtenir par des prières"). Qui ne peut être fléchi 毫不容情的，无情的，很难打动的，不屈的，坚定的：*Juge inexorable* (syn. impitoyable). 铁面无情的法官/ *Volonté inexorable* (syn. inflexible). 坚强不屈的意志

inexorablement [inegzɔʀabləmɑ̃] adv. De façon inexorable 毫不容情地，无情地，坚定地；不可避免地，无法逃避地：*Marcher inexorablement à sa perte* (syn. inéluctablement). 不可避免地走向灭亡

inexpérience [inekspeʀjɑ̃s] n. f. Manque d'expérience. 缺乏经验，无经验

inexpérimenté, e [inekspeʀimɑ̃te] adj. Qui n'a pas d'expérience 缺乏经验的，无经验的；未经试验的：*Pilote inexpérimenté* (syn. novice). 缺乏经验的飞行员

inexpiable [inekspjabl] adj. ❶ Qui ne peut être expié 不能抵偿的，不能补偿的，不能补赎的：*Crime inexpiable* (syn. impardonnable, monstrueux). 不可补赎的罪过 ❷ Qui est sans merci 不能缓和的，不能平息的，无情的：*Lutte inexpiable* (syn. implacable). 无情的斗争

inexplicable [ineksplikabl] adj. et n. m. Qui ne peut être expliqué 无法说明的，无法解释的；不可理解的，不可思议的：*Sa disparition est inexplicable* (syn. incompréhensible). 他的失踪是不可理解的。*Un comportement inexplicable* (syn. déconcertant). 不可思议的举动

inexplicablement [ineksplikabləmɑ̃] adv. De façon inexplicable 无法说明地，无法解释地；不可理解地，不可思议地：*Un dossier qui a disparu inexplicablement* (syn. mystérieusement). —份神秘失踪的档案材料

inexpliqué, e [ineksplike] adj. et n. m. Qui n'a pas reçu d'explication satisfaisante 没有得到说明的，没有得到解释的；没有解释清楚的：*Phénomène inexpliqué* (syn. mystérieux). 解释不清的现象

inexploitable [ineksplwatabl] adj. Qui n'est pas susceptible d'être exploité 不能开发的，不能开采的：*Gisement inexploitable*. 不能开采的矿床

inexploité, e [ineksplwate] adj. Qui n'est pas exploité 未开发的，未开采的：*Ressources naturelles inexploitées*. 未开发的自然资源 / *Idée inexploitée*. 未加利用的想法

inexploré, e [ineksplɔʀe] adj. Qu'on n'a pas encore exploré 未经勘探的，未经勘察的，未经探测的：*Pays inexploré* (syn. inconnu). 未经勘探的地方

inexpressif, ive [inekspʀesif, -iv] adj. Dépourvu d'expression 无表现力的，无表达力的；无表情的，缺乏表情的，呆板的：*Regard inexpressif* (syn. éteint; contr. vif). 无神的目光/ *Style inexpressif* (syn. terne; contr. brillant). 无表现力的文笔

inexprimable [inekspʀimabl] adj. et n. m. Qu'on ne peut exprimer 难以表达的，难以表现的，难以表示的：*Bonheur inexprimable* (syn. indicible, ineffable). 难以表达的幸福

inexprimé, e [inekspʀime] adj. Qui n'a pas été exprimé ou que l'on n'ose pas exprimer 未表达出来的，未表现出来的，未表示出来的；不敢表达的，不敢表现的，不敢表示的：*Rancœurs inexprimées* (= non dites, tues). 没有表达出来的怨恨

inexpugnable [inekspyɲabl] adj. (lat. *inexpugnabilis*, de *expugnare* "prendre d'assaut"). Qu'on ne peut prendre par la force 无法夺取的，不可攻克的：*Forteresse, position inexpugnable* (syn. imprenable). 不可攻克的堡垒[阵地]

inextensible [inekstɑ̃sibl] adj. Qui ne peut être allongé 不能伸长的，不能延伸的，不能伸展的：*Tissu inextensible*. 不会伸长的织物

in extenso [inekstɛ̃so] loc. adv. (mots lat. "dans toute son étendue"). 《拉》Tout au long; en entier 全部，全文：*Publier un discours in extenso* (syn. intégralement, entièrement). 全文发表一个讲话

inextinguible [inekstɛ̃gɥibl] ou [inekstɛ̃gibl] adj. (lat. *inextinguibilis*, de *extinguere* "éteindre"). Qu'on ne peut apaiser, arrêter 不能熄灭的，不能扑灭的；〈转〉不能平息的；难以遏制的：*Rire, soif inextinguibles*. 无法抑制的狂笑[口渴] *Désir inextinguible* (syn. insatiable). 遏制不住的欲望

inextirpable [inekstiʀpabl] adj. Qu'on ne peut extirper 不能连根拔除的，不能根除的，不能根绝的，不能清除的：*Tumeur inextirpable*.

不能根除的肿瘤 / *Erreur inextirpable* (syn. indéracinable).〈转〉无法彻底纠正的错误

in extremis [inekstRemis] loc. adv. (mots lat. "à l'extrémité").《拉》Au dernier moment; à la dernière limite 最后时刻, 最后刹那间; 临终时, 弥留之际: *Sauvé in extremis*. 最后刹那间获救

inextricable [inekstRikabl] adj. (lat. *inextricabilis*, de *extricare* "débarrasser"). Qui ne peut être démêlé 理不清的, 乱成一团的;〈转〉错综复杂的, 杂乱无章的: *Affaire inextricable* (= imbroglio). 错综复杂的事情

inextricablement [inekstRikabləmɑ̃] adv. De façon inextricable. 理不清地; 错综复杂地, 杂乱无章地

infaillibilité [ɛ̃fajibilite] n. f. ❶ Qualité de qqn qui ne peut se tromper. 不犯错误; 无错误 ❷ Caractère de ce qui ne peut manquer de réussir 绝对无误性, 绝对可靠性: *L'infaillibilité d'un procédé* (syn. fiabilité). 一种方法的绝对可靠性 ❸ **Infaillibilité pontificale**, dogme d'après lequel le pape ne peut se tromper en matière de foi. 〔天主〕教皇无谬说〔指教皇阐述教义绝无谬误〕

infaillible [ɛ̃fajibl] adj. ❶ Qui ne peut se tromper 不犯错误的, 不会错的: *Nul n'est infaillible*. 没有一个人不犯错误。❷ Qui produit les résultats attendus 确实可靠的, 肯定有效的: *Remède infaillible* (syn. sûr). 肯定有疗效的药

infailliblement [ɛ̃fajibləmɑ̃] adv. De façon infaillible; immanquablement 肯定地, 必然地, 不可避免地: *Cela arrivera infailliblement* (= à coup sûr; syn. inévitablement). 这事肯定会发生。

infaisable [ɛ̃fəzabl] adj. Qui ne peut être fait 做不到的, 办不到的, 干不了的, 行不通的: *Un travail infaisable* (syn. irréalisable). 没法干的工作

infalsifiable [ɛ̃falsifjabl] adj. Qui ne peut être falsifié 不能搀假的; 不能篡改的, 不能伪造的: *Document infalsifiable*. 不能涂改的文件

infamant, e [ɛ̃famɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de l'anc. v. *infamer*, lat. *infamare* "déshonorer"; v. *infâme*). ❶ Qui déshonore 破坏名誉的, 损坏名声的, 侮辱性的: *Accusation infamante* (syn. avilissant). 侮辱性指控 ❷ DR. **Peine infamante**, peine criminelle politique soumettant le condamné à la réprobation publique 〔法〕加辱刑: *Le bannissement est une peine infamante*. 流放是一种加辱刑。

infâme [ɛ̃fam] adj. (lat. *infamis*, de *fama* "réputation"). ❶ Qui avilit ou déshonore 可耻的, 下流的, 卑鄙的; 破坏名誉的, 损坏名声的: *Mensonge infâme* (syn. abject). 卑鄙的谎言 ❷ Qui provoque le dégoût 肮脏的, 污秽的; 令人厌恶的: *Taudis infâme* (syn. sordide). 污秽不堪的小屋

infamie [ɛ̃fami] n. f. (lat. *infamia*; v. *infâme*). ❶ LITT. Grand déshonneur; atteinte à la réputation de qqn. 〈书〉侮辱, 耻辱 ❷ Caractère d'une personne ou d'une action infâme 无耻; 下流, 卑鄙: *L'infamie d'un crime* (syn. abjection, ignominie). 罪行的可耻 ❸ Action ou parole vile, honteuse 丑行, 无耻的言行, 下流的言行, 卑鄙的言行: *Commettre une infamie* (syn. bassesse). 干下流事

infant, e [ɛ̃fɑ̃, -ɑ̃t] n. (esp. *infante*). Titre des enfants puînés des rois de Portugal et d'Espagne. (西班牙、葡萄牙的)王子或公主〔指国王长子长女以下的子女〕

infanterie [ɛ̃fɑ̃tRi] n. f. (anc. it. *infanteria*, de *infante* "fantassin", du lat. *infans* "valet"). Ensemble des troupes capables de combattre à pied 步兵 ◇ L'infanterie peut être *motorisée*, *mécanisée* (dotée de véhicules blindés), *aérotransportée*, *parachutée*; elle assure la conquête, l'occupation et la défense du terrain et sa position finale matérialise le succès ou l'échec d'une opération. ◇ 步兵可以是摩托化的、机械化的(装备有装甲车辆)、空运的和空投的; 步兵确保夺取、扼守阵地, 其最后阵地体现了作战的胜利或失败。

1. **infanticide** [ɛ̃fɑ̃tisid] n. m. (lat. *infanticidium*). Meurtre d'un enfant et, spécial., d'un nouveau-né; meurtre d'un enfant dont on est le père ou la mère. 杀害幼儿, 杀害婴儿

2. **infanticide** [ɛ̃fɑ̃tisid] n. et adj. (lat. *infanticida*). Personne qui a commis un infanticide. 杀害幼儿的(人), 杀婴的(人)

infantile [ɛ̃fɑ̃til] adj. (bas lat. *infantilis*, de *infans* "enfant"). ❶ Relatif à l'enfant en bas âge 幼儿(期)的, 婴儿(期)的, 小儿的: *Maladie infantile*. 婴幼儿疾病 ❷ Qui a gardé à l'âge adulte certains caractères, notamm. psychologiques, de l'enfant (péjor.) 〈贬〉幼稚的, 幼儿似的, 孩子气的: *Comportement infantile* (syn. puéril). 幼稚的行为

infantiliser [ɛ̃fɑ̃tilize] v. t. Rendre infantile; maintenir chez un adulte une mentalité infantile. 使幼稚

infantilisme [ɛ̃fɑ̃tilism] n. m. ❶ Absence de maturité; comportement infantile, irresponsable 幼稚; 幼稚行为: *De tels caprices témoignent de son infantilisme* (syn. puérilité). 这种任性正说明他的幼稚。❷ Arrêt du développement d'un individu, dû à une insuffisance endocrinienne ou à une anomalie génétique. 〔医〕幼稚症, 幼稚型

infarctus [ɛ̃faRktys] n. m. (du lat. *infarctus*, var. de *infartus*, de *infarcire* "farcir, bourrer"). ❶ MÉD. Lésion nécrotique des tissus due à un trouble circulatoire, et s'accompagnant le plus souvent d'une infiltration sanguine. 〔医〕梗塞, 梗死 ◇ La cause habituelle des infarctus est l'oblitération d'un vaisseau par artérite, par thrombose ou par embolie. 梗死的常见原因是由动脉炎、血栓形成或栓塞引起的脉管阻塞。❷ **Infarctus du myocarde**, lésion du cœur de gravité variable, consécutive à l'oblitération d'une artère coronaire. 心肌梗塞, 心肌梗死

infatigable [ɛ̃fatigabl] adj. Que rien ne fatigue 不会疲劳的, 不知疲倦的, 持续不懈的: *Un marcheur infatigable* (syn. résistant). 不知疲倦的步行者 / *Une infatigable patience* (syn. inlas-

sable).持续不懈的耐力

infatigablement [ɛ̃fatigabləmɑ̃] adv. De façon infatigable, sans se lasser (syn. inlassablement).不会疲劳地,不知疲倦地

infatué, e [ɛ̃fatɥe] adj. (du lat. *infatuare*, de *fatuus* "sot"). Qui a une trop bonne opinion de sa personne; prétentieux. 自命不凡的,自负的,自以为了不起的

infécond, e [ɛ̃fekɔ̃,-ɔd] adj. LITT. Qui n'est pas fécond; qui ne produit rien 〈书〉不育的,不孕的;不结果实的;不出产的,贫瘠的;〈转〉不出成果的,贫乏的: *Femelle inféconde*. 不孕的雌性 / *Sol infécond* (syn. stérile, improductif). 贫瘠的土地

infécondité [ɛ̃fekɔ̃dite] n. f. Caractère de qqn ou de qqch d'infécond; stérilité 不育,不孕;不结果实;不出产,贫瘠;〈转〉不出成果,贫乏: *L'infécondité des sables* (syn. infertilité). 沙地的贫瘠

infect, e [ɛ̃fɛkt] adj. (lat. *infectus*, de *inficere* "imprégner, souiller"). ❶ LITT. Qui exhale de mauvaises odeurs 〈书〉发出恶臭的,散发恶臭的: *Marais infect* (syn. pestilentiel, putride). 发出恶臭的沼泽地 ❷ FAM. Qui excite le dégoût 〈转,俗〉令人厌恶的,惹人讨厌的: *Se montrer infect avec qqn* (syn. abject). 对某人态度恶劣 ❸ FAM. Très mauvais 〈转,俗〉极坏的,极差的,极恶劣的: *Ce café est infect* (syn. ignoble). 这咖啡极差。

infecter [ɛ̃fɛkte] v. t. (de *infect*). ❶ Contaminer par des germes infectieux 使感染,传染: *Tu risques d'infecter ta blessure avec tes mains sales*. 你用脏手很可能会使伤口感染。❷ LITT. Remplir d'émanations puantes et malsaines 〈书〉使发臭;污染,毒化: *Les voitures infectent l'air des grandes villes* (syn. empester). 汽车污染大城市的空气。◆ **s'infecter** v. pr. Être atteint par l'infection 感染: *La plaie s'est infectée*. 伤口感染了。

infectieux, euse [ɛ̃fɛksjø,-øz] adj. (de *infection*). ❶ Qui produit ou communique l'infection 感染的,感染性的: *Germe infectieux*. 感染性病菌 ❷ Qui résulte ou s'accompagne d'infection 传染的,传染性的: *La rougeole est une maladie infectieuse*. 麻疹是一种传染性疾病。

infection [ɛ̃fɛksjɔ̃] n. f. (bas lat. *infection*; v. *infect*). ❶ Pénétration et développement dans l'organisme de microbes pathogènes dits *agents infectieux*. 感染,传染 ❷ Odeur ou goût particulièrement mauvais 恶臭,臭味,臭气: *C'est une infection, ici!* (syn. puanteur). 这儿臭气冲天!

inféoder [ɛ̃feɔde] v. t. (lat. *infeodare*). ❶ Mettre qqn, qqch sous la dépendance de 使依附: *Petit pays inféodé à une grande puissance* (syn. soumettre, asservir). 依附于一个大国的小国家 ❷ FÉOD. Donner une terre pour qu'elle soit tenue en fief. 〔封〕把…作封地授与,把…作采邑授与

inférence [ɛ̃ferɑ̃s] n. f. (de *inférer*). ❶ LOG. Opération intellectuelle par laquelle on passe d'une vérité à une autre vérité, jugée telle en raison de son lien avec la première〔逻〕推论,推理,推断: *La déduction est une inférence*. 演绎是一种推理。❷ **Règles d'inférence**, règles qui permettent, dans une théorie déductive, de conclure à la vérité d'une proposition à partir d'une ou de plusieurs propositions, prises comme hypothèses. 推理规则 ‖ INFORM. **Moteur d'inférence**, programme qui, partant de données d'un système expert, aboutit à des conclusions à l'aide d'inférences successives. 〔信〕推理程序

inférer [ɛ̃fere] v. t. (lat. *inferre* "porter dans") [conj. 18]. Tirer une conséquence de qqch 推理,推论;得出结论: *Peut-on inférer de ce témoignage que l'accusé est coupable?* (syn. déduire, conclure). 根据这个证词大家就可以得出结论说被告有罪吗?

inférieur, e [ɛ̃ferjœr] adj. (lat. *inferior*, comparatif de inferus "qui est au-dessous"). ❶ Situé en bas, plus bas, au-dessous (par opp. à *supérieur*) 下面的;下部的;下方的: *Mâchoire inférieure*. 下颌,下颌骨 ❷ Moindre en quantité, en importance 低于…的;下级的;次的,劣的: *La récolte est inférieure à celle de l'année passée*. 今年的收成低于去年的收成。*Jouer un rôle inférieur* (syn. mineur, subalterne). 扮演一个次要的角色 ❸ Se dit de la partie d'un fleuve la plus rapprochée de la mer (par opp. à *supérieur*). 下游的: *Loire inférieure*. 卢瓦尔河下游段 ❹ BIOL. Moins avancé dans l'évolution 〔生〕低等的,下等的: *Espèces animales inférieures*. 低等动物 ❺ MATH. **Élément x d'un ensemble ordonné, inférieur à un élément y**, élément x vérifiant la relation d'inégalité $x < y$. 〔数〕小于…的 ◆ n. Personne qui occupe une position subalterne 下级,下属,部下: *Il refuse de converser avec ses inférieurs* (syn. subordonné; contr. supérieur). 他拒绝与下级谈话。

inférioriser [ɛ̃ferjɔrize] v. t. Rendre inférieur; sous-estimer la valeur de 使低下,使处于劣势;贬低,低估,小看;使产生自卑感: *Sportif que la maladie a infériorisé*. 因疾病处于劣势的运动员

infériorité [ɛ̃ferjɔrite] n. f. (de *inférieur*, d'apr. le lat. *inferior*). ❶ Désavantage en ce qui concerne le rang, la force, le mérite, etc. 劣等,次等;劣势;低等;下级: *Avoir une réelle infériorité intellectuelle* (syn. handicap, faiblesse). 智力确实低下 / *Maintenir qqn en état d'infériorité* (syn. subordination). 使某人保持劣势 ❷ **Complexe d'infériorité**, sentiment morbide qui pousse le sujet, ayant la conviction intime d'être inférieur à ceux qui l'entourent, à se sous-estimer. 自卑情结,自卑感

infernal, e, aux [ɛ̃fɛrnal,-o] adj. (bas lat. *infernalis*, du lat. ecclés. *infernum*; v. *enfer*). ❶ LITT. Qui appartient à l'enfer ou aux Enfers 〈书〉地狱的,阴间的: *Les puissances infernales*. 阴间鬼神 ❷ Digne de l'enfer par son caractère horrible, désordonné 〈转〉地狱般的,恶魔似的,穷凶极恶的,恶毒的;猛烈的,强烈的:

Ruse infernale (syn. diabolique, démoniaque). 恶毒的诡计/*Rythme infernal* (syn. endiablé). 飞快的速度 ❸ Difficile à supporter 使人受不了的，讨厌的，恼人的：*Vacarme infernal* (syn. terrible). 可怕的嘈杂声 / *Enfant infernal* (syn. insupportable). 恼人的孩子 ❹ **Machine infernale**, engin explosif. 定时炸弹，饵雷，诡雷

infertile [ɛ̃fɛʀtil] adj. LITT. Qui n'est pas fertile 〈书〉不毛的，不肥沃的，贫瘠的；贫乏的：*Terre infertile* (syn. stérile). 贫瘠的土地，不毛之地

infertilité [ɛ̃fɛʀtilite] n. f. LITT. Stérilité 〈书〉不肥沃，贫瘠；贫乏：*Infertilité du désert*. 沙漠的贫瘠

infester [ɛ̃fɛste] v. t. (lat. *infestare*, de *infestus* "ennemi"). ❶ Abonder dans un lieu, en parlant d'animaux nuisibles (害虫等)大批出没；为害于：*Les rats infestent certains navires* (syn. envahir). 鼠害在某些船上泛滥成灾。❷ MÉD. Envahir un organisme, en parlant de parasites.〔医〕(寄生虫对机体)侵入，寄生于…上 ❸ LITT. Ravager par des actes de brigandage 〈书〉骚扰，侵扰：*Les pirates infestaient ces côtes* (syn. dévaster, saccager). 海盗骚扰这一带海岸。

infeutrable [ɛ̃føtʀabl] adj. Qui ne se feutre pas. 不会粘结的，不会成毡状的

infibulation [ɛ̃fibylasjɔ̃] n. f. (du lat. *infibulare* "attacher avec une agrafe"). ETHNOL. Opération qui consiste à faire passer un anneau (*fibule*) à travers le prépuce chez l'homme, à travers les petites lèvres chez la femme ou à coudre partiellement celles-ci.〔人种学〕(为禁止性交)对阴部的封锁 ◇ L'infibulation est encore pratiquée de nos jours sur les fillettes et les femmes dans certaines ethnies africaines. ◇ 如今在非洲某些部落对女孩子和妇女还施行阴部缝合。

infidèle [ɛ̃fidɛl] adj. ❶ Qui n'est pas fidèle, en partic. dans le mariage 不忠的，不贞的，不忠实的，不忠诚的：*Un mari infidèle* (syn. inconstant, volage). 对妻不忠的丈夫 ❷ Qui ne respecte pas sa promesse 背信弃义的，不守信用的：*Être infidèle à sa parole* (= parjure). 食言 ❸ Qui n'exprime pas la vérité, la réalité 不真实的；不正确的，不确切的：*Récit infidèle* (syn. inexact, mensonger). 不真实的故事 ◆ adj. et n. VIEILLI. Qui ne croit pas au Dieu considéré comme le vrai Dieu 〈旧〉不信宗教的，不信奉正统宗教的；异教徒的/不信宗教的人；异教徒：*Combattre les infidèles*. 打击异教徒

infidélité [ɛ̃fidelite] n. f. ❶ Manque de fidélité, en partic. dans le mariage 不忠，不贞，不忠实，不忠诚：*L'infidélité d'une épouse*. 妻子的不贞 ❷ Manque d'exactitude, de vérité 不正确，不确切，不真实：*L'infidélité d'une traduction* (syn. inexactitude). 翻译的不确切

infiltration [ɛ̃filtʀasjɔ̃] n. f. (de *infiltrer*). ❶ Passage lent d'un liquide à travers les interstices d'un corps (流体的)渗入，渗透：*Des infiltrations se sont produites dans les fondations*. 屋基渗水了。❷ Action de s'insinuer dans l'esprit de qqn, de pénétrer furtivement quelque part (思想的)渗入，侵袭；(人员的)混入，钻进：*L'infiltration des idées subversives* (syn. pénétration). 颠覆思想的渗入/*L'infiltration de la police dans les milieux de la drogue*. 警察混进毒品帮伙 ❸ MIL. Mode de progression utilisant au maximum les accidents de terrain et les zones non touchées par le feu adverse.〔军〕渗透，通过 ❹ PATHOL. Envahissement d'un organe par un liquide organique (sang, urine, pus, etc.) ou par des cellules.〔病〕浸润 ❺ THÉRAP. Injection faite de façon à répartir la substance médicamenteuse dans la région à traiter.〔疗法〕(药物的)渗入 ❻ **Eaux d'infiltration**, eaux de pluie qui pénètrent dans le sol très lentement. 渗入地面的雨水

infiltrer [ɛ̃filtʀe] v. t. (de *filtrer*). ❶ MÉD. Introduire une substance dans un organe〔医〕使渗入：*Infiltrer de la cortisone dans le genou*. 使可的松渗入膝盖 ❷ Faire entrer des éléments clandestins dans un groupe à des fins de surveillance ou de provocation 打入，混入，钻进，渗透到：*Infiltrer un réseau d'espionnage* (syn. noyauter). 打入间谍网 ◆ **s'infiltrer** v. pr. ❶ Pénétrer peu à peu à travers les pores d'un corps solide 渗入，渗透，透过：*L'eau s'infiltre dans le sable*. 水渗入沙里。❷ Pénétrer furtivement 混入，钻进：*Ce pique-assiette s'infiltre partout* (syn. se glisser, s'insinuer). 这位吃白食者到处乱钻。❸ MIL. Progresser par infiltration.〔军〕渗透，通过

infime [ɛ̃fim] adj. (lat. *infimus*, superlatif de *inferus* "placé dessous"). Très petit, minime 微小的，极小的；无足轻重的，微不足道的：*Une somme infime* (syn. dérisoire). 微不足道的金额/ *Un infime détail m'a échappé* (syn. minuscule). 一个微小的细节被我疏漏了。

infini, e [ɛ̃fini] adj. (lat. *infinitus*). ❶ Qui est sans limites 无限的：*L'espace est infini*. 空间是无限的。❷ Très grand; considérable 无穷的，无穷尽的，无止境的，无数的，极大的：*Une plaine infinie* (syn. illimité, immense). 辽阔无垠的平原/ *Cela a mis un temps infini* (syn. interminable). 这件事用了无数的时间。*Faire preuve d'une infinie patience* (syn. extrême). 表现出极大的耐心 ◆ **infini** n. m. ❶ Ce que l'on suppose sans limites 无限，无穷，无止境，无数，极大：*L'infini des cieux*. 天空的无垠 ❷ **À l'infini**, à une distance infiniment grande; d'un très grand nombre de manières 无限地，无穷地，无穷无尽地，无止境地：*Champs qui s'étendent à l'infini* (= à perte de vue). 一望无际的田野/ *On peut varier le procédé à l'infini* (syn. indéfiniment). 人们可以无限地变化程序。‖ MATH. **Plus l'infini, moins l'infini**, éléments de l'ensemble des réels, notés respectivement $+\infty$ et $-\infty$, tels que tout nombre réel est inférieur à $+\infty$ et supérieur à $-\infty$.〔数〕正无穷大；负无穷大

infiniment [ɛ̃finimɑ̃] adv. (de *infini*). ❶ Extrêmement 无限地，无穷地，无止境地；非常，

极其,极为:*Je vous suis infiniment obligé* (syn. très).我非常感谢您。*Elle aime infiniment mieux ce nouveau travail* (syn. incomparablement).她非常喜欢这份新工作。❷ MATH.〔数〕**Quantité infiniment grande**, quantité variable qui peut devenir, en valeur absolue, plus grande que tout nombre positif fixe, si grand soit-il. 无限大量 (On dit aussi 亦说 *l'infiniment grand*.) ‖ **Quantité infiniment petite**, quantité variable qui peut devenir, en valeur absolue, inférieure à tout nombre positif, si petit soit-il. 无限小量 (On dit aussi 亦说 *l'infiniment petit*.)

infinité [ɛ̃finite] n. f. Très grand nombre 无限,无穷;无数,大量:*Poser une infinité de questions* (syn. multitude).提出许许多多的问题

infinitésimal, e, aux [ɛ̃finitezimal,-o] adj. (du lat. scientif. *infinitesimus* "de rang infini", du class. *infinitus* "infini"). ❶ Extrêmement petit 无限小的,极小的,极微的:*Une quantité infinitésimale* (syn. infime). 微量 ❷ **Calcul infinitésimal**, partie des mathématiques recouvrant princ. le calcul différentiel et le calcul intégral.〔数〕微积分(学)

infinitif, ive [ɛ̃finitif,-iv] adj. (du bas lat. *infinitivus* [*modus*]). ❶ GRAMM. Caractérisé par l'emploi de l'infinitif〔语〕不定的;不定式的:*Tournure infinitive*. 不定式表达法 ❷ **Proposition infinitive**, subordonnée complétive dont le verbe est à l'infinitif 不定式句 (on dit aussi 亦说 *une infinitive*). ◆ **infinitif** n. m. Forme nominale du verbe, ne portant pas de marque de nombre ni de personne. 不定式

infirmation [ɛ̃firmasjɔ̃] n. f. ❶ DIDACT. Action d'infirmer〈教〉使丧失价值,使无力;削弱,减低;推翻:*Découverte qui tend à l'infirmation d'une théorie*. 将推翻一个理论的新发现 ❷ DR. Annulation en appel d'une décision.〔法〕宣告无效,撤销,废除

infirme [ɛ̃firm] adj. et n. (lat. *infirmus* "faible"). Qui ne jouit pas de toutes ses facultés physiques 残废的(人),有残疾的(人):*Rester infirme à la suite d'un accident* (syn. handicapé, invalide).由于事故成了残废

infirmer [ɛ̃firme] v. t. (lat. *infirmare* "affaiblir", de *firmus* "fort"). ❶ Détruire la valeur, l'autorité de; remettre totalement en question 使丧失价值,使无力;把…提出来重新讨论,推翻:*Hypothèse infirmée par les résultats* (syn. démentir; contr. valider).被结论推翻的假设/*Infirmer un témoignage* (syn. ruiner; contr. confirmer). 推翻证词 ❷ DR. Déclarer nul〔法〕宣告无效,撤销,废除:*Le jugement de la cour a été infirmé* (syn. annuler, casser). 法院的判决被撤销。

infirmerie [ɛ̃firməri] n. f. (réfection, d'apr. *infirme*, de l'anc. fr. *enfermerie*; v. *infirme*). Local d'un établissement scolaire ou militaire, d'une entreprise, etc., où sont reçues les personnes souffrant de troubles légers ou victimes d'accidents sans gravité. (学校、军队、企业等的)医务室,诊疗所

infirmier, ère [ɛ̃firmje,-ɛr] n. (réfection, d'apr. *infirme*, de l'anc. fr. *enfermier*; v. *infirme*). Personne habilitée à soigner les malades, sous la direction des médecins, dans les hôpitaux, les cliniques, etc., ou à domicile. 护士 ◆ adj. relatif aux infirmières et aux infirmiers, aux soins qu'ils dispensent. 护士的

infirmité [ɛ̃firmite] n. f. (lat. *infirmitas*). Affection particulière qui atteint une partie du corps d'une manière chronique 残废,残疾:*La surdité est une infirmité*. 耳聋是一种残疾。

inflammable [ɛ̃flamabl] adj. (du lat. *inflammare* "enflammer"). Qui s'enflamme facilement 易燃的:*L'essence est un liquide inflammable*. 汽油是一种易燃液体。

inflammation [ɛ̃flamasjɔ̃] n. f. (lat. *inflammatio*). ❶ LITT. Fait de s'enflammer, pour une matière combustible.〈书〉着火,燃烧 ❷ MÉD. Réaction consécutive à une agression traumatique, chimique ou microbienne de l'organisme, et qui se manifeste par divers symptômes (chaleur, rougeur, douleur, tuméfaction. etc.)〔医〕炎,炎症:*Inflammation des bronches*. (v. *infection*.) 支气管炎

inflammatoire [ɛ̃flamatwar] adj. MÉD. Qui est caractérisé par une inflammation; dont l'origine est une inflammation〔医〕发炎的;炎症的;炎症性的:*Maladie inflammatoire*. 炎症性疾病

inflation [ɛ̃flasjɔ̃] n. f. (lat. *inflatio* "dilatation, enflure"). ❶ Situation ou phénomène caractérisé par une hausse généralisée, permanente et plus ou moins importante des prix 通货膨胀:*Mesures économiques contre l'inflation* (contr. déflation). 反通货膨胀的经济措施 ❷ Augmentation, accroissement excessifs 膨胀,激增:*Inflation de personnel*. 人员激增

inflationniste [ɛ̃flasjɔnist] adj. Qui est cause ou signe d'inflation 通货膨胀的,由通货膨胀引起的:*Politique inflationniste*. 通货膨胀政策

infléchir [ɛ̃fleʃir] v. t. (de *fléchir*) [conj. 32]. Modifier l'orientation de 使改变方向,使转向:*Infléchir une politique*. 使一项政策改变方向 ◆ **s'infléchir** v. pr. Prendre une autre direction 改变方向,转向:*Le cours du fleuve s'infléchit vers le sud* (syn. dévier). 这条河流折向南方。

infléchissement [ɛ̃fleʃismɑ̃] n. m. (de *infléchir*). Modification peu accusée d'un processus, d'une évolution 小变动,小变化,小曲折:*L'infléchissement d'une tendance*. 趋势的小变化

inflexibilité [ɛ̃flɛksibilite] n. f. Caractère, attitude d'une personne inflexible 不屈不挠,坚强;不可动摇,坚定;无法改变:*L'inflexibilité d'un juge* (syn. sévérité). 法官的刚正不阿

inflexible [ɛ̃flɛksibl] adj. ❶ Que rien ne peut fléchir, vaincre ou émouvoir 不屈不挠的,坚强的;不可动摇的,坚定的;不可改变的:*Se montrer inflexible* (syn. impitoyable). 表现出坚强不

屈/*Volonté inflexible* (syn. inébranlable).坚强的意志❷Dénué d'indulgence,de souplesse 严厉的:*Une morale inflexible* (syn. rigoureux, sévère).严厉的道德观

inflexion [ɛ̃flɛksjɔ̃] n. f. (lat. *inflexio*, de *flectere* "plier"). ❶ Action de plier légèrement,d'incliner 微微弯曲:*Saluer d'une inflexion de la tête* (syn. inclination).微微点头致意❷Changement de direction 改变方向,转弯:*L'inflexion brusque de la route* (syn. courbe).道路的急转弯❸Changement dans la manière de conduire une affaire,de se comporter (方式,行为的)改变,转变:*L'inflexion d'une attitude politique* (syn. modification).政治态度的转变❹Changement d'accent ou d'intonation 变音,转调:*Des inflexions ironiques* (syn. modulation).变成讽刺的音调❺PHON. Modification du timbre d'une voyelle sous l'influence d'une voyelle voisine.〔音〕(因受邻音影响而产生的)元音变音 ❻ MATH. **Point d'inflexion,** point où une courbe traverse sa tangente.〔数〕拐点,拐折,反曲点,回折点

infliger [ɛ̃fliʒe] v. t. (lat. *infligere* "frapper") [conj. 17]. ❶ Frapper d'une peine pour une faute,une infraction 处(罚),惩(罚):*Infliger un blâme* (syn. donner).给以纪律处分❷Faire subir qqch de pénible à qqn 使遭受,使蒙受,使忍受:*Il nous a infligé le récit de ses exploits* (syn. imposer).他硬是给我们讲他的功劳。*Les faits lui ont infligé un cruel démenti*.事实无情地揭穿了他的谎言。

inflorescence [ɛ̃flɔʀesɑ̃s] n. f. (du lat. *inflorescere* "commencer à fleurir"). BOT. 〔植〕❶ Mode de groupement des fleurs sur une plante.花序 ◇ La grappe, l'épi, l'ombelle, le capitule sont des inflorescences. ◇ 花序分为总状花序、穗状花序、伞形花序和头状花序。❷ Ensemble de ces fleurs.排列在花轴上的花朵

influençable [ɛ̃flyɑ̃sabl] adj. Qui se laisse influencer 可影响的,易受影响的:*Cet enfant est influençable* (syn. malléable).这个孩子容易受人影响。

influence [ɛ̃flyɑ̃s] n. f. (lat. *influentia*, de *influere* "couler"). ❶ Action qu'une personne exerce sur une autre 影响:*Avoir une grande influence sur qqn* (syn. emprise,ascendant).对某人有很大影响 ❷ Action qu'une chose exerce sur qqn ou sur qqch 作用;效应:*L'influence du tabac sur l'organisme* (syn. effet).烟草对人体的作用❸PHYS. **Electrisation par influence,** charge électrique prise par un conducteur placé au voisinage d'un autre conducteur électrisé.〔物〕感应起电

influencer [ɛ̃flyɑ̃se] v. t. [conj. 16]. Exercer une influence sur 影响;对…起作用:*La Lune influence les marées* (syn. agir sur).月亮影响潮汐。*Ne te laisse pas influencer par les autres* (syn. entraîner).你不要受别人的影响。

influent,e [ɛ̃flyɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui a de l'autorité, du prestige 有影响的,有权威的;有威望的,有势力的:*Personnage influent* (syn. important,puissant).权威人士,有影响人士

influenza [ɛ̃flyɑ̃za] ou [ɛ̃flyɛ̃za] n. f. (mot it., "influence, écoulement", d'où "épidémie").《意》vx. Grippe.〈旧〉流行性感冒

influer [ɛ̃flye] v. t. ind. [**sur**] (lat. *influere* "couler dans"). Exercer une action 有影响,施加影响;有作用:*Le climat influe sur la santé* (syn. agir).气候对身体健康有影响。

influx [ɛ̃fly] n. m. (lat. *influxus*, *influere*; v. *influer*). NEUROL. **Influx nerveux,** phénomène de nature électrique par lequel l'excitation d'une fibre nerveuse se propage dans le nerf.〔神经〕神经冲动

in-folio [infɔljo] adj. inv. et n. m. inv. (mots lat. "en feuille").《拉》Se dit du format déterminé par le pliage d'une feuille d'impression en 2 feuillets,soit 4 pages;livre de ce format 对开的/对开本 (on écrit aussi 亦作 *in-f°*).

infondé,e [ɛ̃fɔ̃de] adj. Dénué de fondement 缺乏根据的:*Des craintes infondées* (syn. injustifié).没有根据的担心

informateur, trice [ɛ̃fɔʀmatœʀ,-tris] n. (de *informer*). Personne qui donne des informations à un enquêteur 提供情报者,提供情况者,告密者:*Un informateur bien renseigné*.非常了解情况的告密者

informaticien, enne [ɛ̃fɔʀmatisjɛ̃,-ɛn] n. Spécialiste d'informatique.信息处理专家,计算机专家,电脑专家

information [ɛ̃fɔʀmasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'informer,de s'informer 通知,告知;了解;调查:*L'information des lecteurs*.告知读者 ❷ Renseignement 情报,情况,消息,有关资料:*Recueillir des informations utiles*.收集有用的资料 ❸ Nouvelle communiquée par une agence de presse,un média.(Abrév. fam. *info*.) 新闻,报导,消息[俗称缩略形式为 info] ❹ INFORM. Élément de connaissance susceptible d'être codé pour être conservé, traité ou communiqué.〔信〕数据 ❺ CYBERN. Facteur qualitatif désignant la position d'un système et éventuellement transmis par ce système à un autre 〔控〕信息:*Quantité d'information* (= mesure quantitative de l'incertitude d'un message).信息量/*Théorie de l'information* (= qui étudie et définit les quantités d'information).信息理论❻DR. Ensemble des actes d'instruction qui ont pour objet de faire la preuve d'une infraction et d'en connaître les auteurs.〔法〕侦讯,预审,传讯证人 ◆ **informations** n. f. pl. Bulletin radiodiffusé ou télévisé qui donne des nouvelles du jour. (Abrév. fam. *infos*; syn. journal parlé, journal télévisé.)(广播电台、电视台的)新闻节目[俗称缩略形式为 infos]

informatique [ɛ̃fɔʀmatik] n. f. (de *information*). Science du traitement automatique et rationnel de l'information en tant que support des connaissances et des communications; ensemble des applications de cette science, mettant en œuvre des

matériels (ordinateurs) et des programmes (logiciels). 信息学,信息控制论,信息科学,信息处理,数据处理,计算技术,计算机科学 ◆ adj. ❶ Qui a trait à l'informatique 信息学的,信息控制论的,信息科学的,信息处理的,数据处理的,计算技术的,计算机科学的: *Matériel informatique*. 计算机硬件,电脑硬件 ❷ **Système informatique**, ensemble formé par un ordinateur et les différents éléments qui lui sont rattachés. 计算机系统,电脑系统,信息系统

informatisation [ɛ̃fɔʀmatizasjɔ̃] n.f. Action d'informatiser; fait d'être informatisé 信息化,电脑化;数字化: *L'informatisation d'une maison d'édition*. 一家出版社的电脑化

informatiser [ɛ̃fɔʀmatize] v.t. (de *informatique*). ❶ Traiter par les procédés de l'informatique 用计算机处理,用电脑处理: *Informatiser une étude de marché*. 用计算机处理一项市场调查 ❷ Doter de moyens informatiques 为…装备计算机,使电脑化: *Informatiser une usine*. 使一家工厂电脑化

informe [ɛ̃fɔʀm] adj. (lat. *informis*). ❶ Qui n'a pas de forme nette, reconnaissable 无定形的,不成形的: *Masse informe*. 不成形的一团东西 ❷ Qui est insuffisamment élaboré, pensé 未完成的,未定型的: *Projet, ouvrage informe* (syn. imparfait, fragmentaire). 未定型的计划;未完成的作品 ❸ Qui a une forme lourde et sans grâce 样子笨重的,难看的,丑陋的: *Sculpture informe* (syn. laid). 丑陋的雕塑 / *Corps informe* (syn. disgracieux). 笨重的身体

informé [ɛ̃fɔʀme] n.m. (du p. passé de *informer*). **Jusqu'à plus ample informé**, jusqu'à la découverte d'un fait nouveau. 在掌握更多的情况之前

informel, elle [ɛ̃fɔʀmɛl] adj. (de *forme*, d'apr. *formel*). ❶ Qui n'obéit pas à des règles déterminées; qui n'a pas un caractère officiel 非正式的,非正规的;不拘礼节的: *Réunion informelle*. 非正式会议 ❷ BX-A. Se dit d'une forme de peinture abstraite (à partir d'env. 1945) marquée par l'absence de composition organisée et traduisant la spontanéité de l'artiste. 〔美〕非形象的

informer [ɛ̃fɔʀme] v.t. (lat. *informare* "donner une forme"). ❶ Mettre qqn au courant de qqch 通知,告知,告诉: *Il m'a informé d'un changement* (syn. aviser, avertir). 他把变化告诉了我。*Je vous informe que votre demande a été transmise* (syn. signaler). 我告诉您,您的要求已经转达了。❷ Donner des informations à, renseigner 向…提供情况: *La presse a le devoir d'informer le public*. 新闻界有义务向公众提供情况。◆ v.i. DR. Procéder à une information 〔法〕侦讯,传讯,预审: *Informer contre X* (syn. ins-truire). 侦讯某某 ◆ **s'informer** v.pr. ❶ Recueillir des renseignements 搜集情况,打听消息: *S'informer avant de prendre une décision*. 在作出决定之前搜集情况 ❷ **S'informer de, sur qqch**, interroger sur qqch 打听,探听,询问,了解: *S'informer de la santé d'un ami* (syn. s'enquérir de). 询问一位朋友的健康状况

informulé, e [ɛ̃fɔʀmyle] adj. Qui n'est pas formulé 未提出的;未表明的,未表达出来的,未表示出来的: *Une objection restée informulée* (syn. inexprimé). 尚未表明的反对意见

infortune [ɛ̃fɔʀtyn] n.f. (lat. *infortunium*). LITT. (书) ❶ Mauvaise fortune; adversité 厄运,不幸,倒霉: *Son infortune fait peine à voir* (syn. malheur). 他的不幸令人惨不忍睹。❷ (Souvent au pl. 多用复数). Événement malheureux 不幸的事件,倒霉的事情: *Subir un certain nombre d'infortunes* (syn. revers). 遭受一些不幸的事

infortuné, e [ɛ̃fɔʀtyne] adj. et n. (lat. *infortunatus*). LITT. Qui n'a pas de chance (书)不幸的(人),倒霉的(人): *L'infortuné ne savait plus où s'adresser*. 这位不幸的人不知道找谁帮忙。

infra [ɛ̃fʀa] adv. (mot lat.). 《拉》Plus bas, ci-dessous, dans un texte (par opp. à *supra*). (在)下文

infraction [ɛ̃fʀaksjɔ̃] n.f. (bas lat. *infractio*, de *frangere* "briser"). ❶ Violation de ce qu'une institution a défini comme règle 违反,违犯,违背: *Infraction aux usages* (syn. transgression). 违反常规 ❷ DR. Action ou comportement défini par la loi et sanctionné par une peine. 〔法〕犯法,违法 ◇ Il y a trois catégories d'infractions: les contraventions, les délits et les crimes. ◇ 有三类犯法:违章、轻罪和重罪。

infranchissable [ɛ̃fʀɑ̃ʃisabl] adj. Que l'on ne peut franchir 不可越过的,不能通过的: *Limites infranchissables* (syn. indépassable). 不可越过的界线 / *Difficultés infranchissables* (syn. insurmontable). 不能克服的困难

infrarouge [ɛ̃fʀaʀuʒ] adj. et n.m. (de *infra-* et *rouge*). PHYS. Se dit du rayonnement électromagnétique de longueur d'onde comprise entre 0,8 micromètre (lumière rouge) et 1 mm, émis par les corps chauds et utilisé pour le chauffage, la photographie aérienne, en thérapeutique, dans les armements, etc. 〔物〕红外的;红外线的/红外线

infrason [ɛ̃fʀasɔ̃] n.m. (de *infra-* et *son*). PHYS. Vibration de même nature que le son, mais de fréquence trop basse (inférieure à 15 Hz) pour être perçue par l'oreille humaine. 〔物〕次声,微声

infrastructure [ɛ̃fʀastʀyktyʀ] n.f. (de *infra-* et *structure*). ❶ Ensemble des travaux et des ouvrages constituant la fondation d'une route, le remblai d'une voie ferrée, etc. (道路、铁路等的)填基工程 ❷ Couche de matériau posée entre la couche de fondation et la plate-forme d'une route. (道路的)地基,下部结构,底层结构 ❸ Ensemble des installations, des équipements nécessaires à une collectivité, à une activité 基础设施: *L'infrastructure commerciale, touristique d'une région*. 一个地区的商业[旅游]基础设施 ❹ Partie interne, sous-jacente à une structure abstraite ou matérielle 内部结构: *L'infrastructure*

d'un roman. 一部小说的结构❸ Dans l'analyse marxiste, ensemble des moyens et des rapports de production qui sont à la base des formations sociales (par opp. à *superstructure*). 〔哲〕基础

infréquentable [ɛ̃frekɑ̃tabl] adj. Qu'on ne peut pas fréquenter 不可常与来往的,不可交往的; 不可常去的: *Un lieu, une personne infréquentables*. 不可常去的地方;不可常与来往的人

infroissable [ɛ̃frwasabl] adj. Qui ne peut se froisser, se chiffonner 不易皱的,抗皱的: *Tissu infroissable*. 不易皱的织物

infructueux, euse [ɛ̃fryktɥø, øz] adj. (lat. *infructuosus*, de *fructus* "revenu"). Qui ne donne pas de résultat utile 无成果的,无成效的,徒劳无益的: *Effort infructueux* (syn. vain, stérile). 没有结果的努力

infuse [ɛ̃fyz] adj. f. (du lat. *infusus*, de *fundere* "répandre"). **Avoir la science infuse**, prétendre tout savoir sans avoir besoin d'étudier. 认为生来就有学问

infuser [ɛ̃fyze] v. t. (de *infus* "répandu"). ❶ Faire macérer une plante aromatique dans un liquide bouillant afin que celui-ci en prenne l'arôme 泡,浸,泡制: *Infuser du thé*. 泡茶 ❷ LITT. Communiquer à qqn un sentiment 〈转,书〉注入;激起,引起: *Infuser le doute dans les esprits* (syn. introduire). 在思想上引起怀疑 / *Infuser du courage à qqn* (syn. insuffler). 激发某人的勇气 ◆ v. i. Communiquer à un liquide ses sucs aromatiques (被)泡,(被)浸: *Laisser infuser la tisane*. 泡药茶

infusible [ɛ̃fyzibl] adj. (de *fusible*). Qu'on ne peut fondre. 不能熔化的,难熔化的

infusion [ɛ̃fyzjɔ̃] n. f. ❶ Action d'infuser. 泡,浸,泡制 ❷ Liquide dans lequel on a mis une plante aromatique à infuser 浸剂: *Infusion de tilleul* (syn. tisane). 椴花茶

infusoire [ɛ̃fyzwar] n. m. (lat. scientif. *infusorius*). VIEILLI. Protozoaire cilié dont les colonies peuvent se développer dans des infusions végétales. 〈旧〉纤毛虫

ingambe [ɛ̃gɑ̃b] adj. (it. *in gambe* "en jambe"). SOUT. Qui se meut avec facilité 〈雅〉步履轻健的,健步的: *Vieillard encore ingambe* (syn. alerte, gaillard; contr. impotent). 步履尚轻健的老人

s'ingénier [ɛ̃ʒenje] v. pr. [à] (du lat. *ingenium* "esprit") [conj. 9]. Mettre en œuvre toutes les ressources de son esprit pour parvenir à son but 开动脑筋,想方设法,竭力,尽力: *S'ingénier à plaire* (syn. s'évertuer à). 想方设法取悦于人

ingénierie [ɛ̃ʒeniri] n. f. (de *ingénieur*, pour traduire l'angl. *engineering*). Étude d'un projet industriel sous tous ses aspects (techniques, financiers, sociaux, etc.) et qui nécessite un travail de synthèse coordonnant les travaux de plusieurs équipes de spécialistes; discipline, spécialité que constitue le domaine de telles études (syn. [anglic. déconseillé] engineering). 工程(技术),工程学

ingénieur [ɛ̃ʒenjœr] n. m. (réfection, d'apr. *s'ingénier*, de l'anc. fr. *engeineor*, de *engin* "machine de guerre"). ❶ Personne, génér. diplômée, que ses connaissances rendent apte à occuper des fonctions scientifiques ou techniques actives, en vue de créer, organiser ou diriger des travaux qui en découlent, ainsi qu'à y tenir un rôle de cadre 工程师,技师: *Ingénieur agronome, des Ponts et Chaussées*. 农技师;桥梁公路工程师 ❷ **Ingénieur du son**, ingénieur électricien spécialisé dans la technique du son, en partic. dans le tournage d'un film. 录音师 ‖ **Ingénieur militaire**, grade de certains services techniques des armées (matériel, essences, etc.). 军事机械师 ‖ **Ingénieur système**, ingénieur informaticien spécialisé dans la conception, la production, l'utilisation et la maintenance de systèmes d'exploitation d'ordinateurs. (计算机)系统工程师

ingénieusement [ɛ̃ʒenjøzmɑ̃] adv. De façon ingénieuse. 创造性地,灵巧地,机智地;巧妙地;精巧地

ingénieux, euse [ɛ̃ʒenjø,-øz] adj. (anc. fr. *engignios*, lat. *ingeniosus*, de *ingenium* "esprit"). Plein d'esprit d'invention; qui manifeste un tel esprit 有发明创造精神的,灵巧的,机智的;巧妙的,精巧的: *Bricoleur ingénieux* (syn. astucieux). 在家修修弄弄手很巧的人 / *Explication ingénieuse* (syn. habile, subtil). 巧妙的解释

ingéniosité [ɛ̃ʒenjozite] n. f. Qualité de qqn, de qqch qui est ingénieux 发明创造性,灵巧,机智;巧妙,精巧: *L'ingéniosité d'un mécanisme*. 机械装置的精巧 / *Faire preuve d'ingéniosité* (syn. habileté, adresse, astuce). 表现出创造性

ingénu, e [ɛ̃ʒeny] adj. et n. (lat. *ingenuus* "né libre", puis "noble, franc"). LITT. Qui agit, parle avec une innocente franchise 〈书〉天真的(人),纯朴的(人),质朴的(人),坦率的(人): *Un jeune homme ingénu* (syn. candide). 纯朴的年轻人 / *Faire l'ingénu* (syn. innocent). 装作天真 ◆ adj. Qui est d'une excessive naïveté 过分天真的;幼稚的: *Réponse ingénue* (syn. naïf). 天真的回答 ◆ **ingénue** n. f. THÉÂTRE. Emploi de jeune fille simple et naïve. 〔剧〕天真少女的角色

ingénuité [ɛ̃ʒenɥite] n. f. (lat. *ingenuitas*). Sincérité excessive dans sa naïveté 天真,纯朴,质朴,坦率: *Avouer une faute avec une ingénuité désarmante* (syn. candeur). 以一种使人没法生气的天真态度承认错误

ingénument [ɛ̃ʒenymɑ̃] adv. De façon ingénue 天真地,纯朴地,质朴地,坦率地: *Faire ingénument confiance à tout le monde* (syn. naïvement). 天真地相信所有人

1. **ingérable** [ɛ̃ʒerabl] (de *ingérer*). Qui peut être ingéré, absorbé par la bouche 口服的: *Médicament ingérable*. 口服药

2. **ingérable** [ɛ̃ʒeʀabl] adj. (de *gérer*). Impossible à gérer 无法管理的，无法经营的：*Être à la tête d'une entreprise ingérable*. 管理一家无法经营的企业

ingérence [ɛ̃ʒeʀɑ̃s] n. f. Action de s'ingérer 干涉，干预：*L'ingérence de l'État dans la gestion des entreprises* (syn. intervention). 国家干预企业管理

ingérer [ɛ̃ʒeʀe] v. t. (lat. *ingerere* "porter dans") [conj. 18]. Introduire par la bouche dans l'estomac 吃下，咽下，吞下：*Ingérer des aliments* (syn. absorber, avaler). 吞咽食物 ◆ **s'ingérer** v. pr. [**dans**]. Se mêler d'une chose indûment 干涉，干预，插手：*S'ingérer dans les affaires d'autrui* (syn. s'immiscer, se mêler de). 干涉他人事务

ingestion [ɛ̃ʒɛstjɔ̃] n. f. (bas lat. *ingestio*). Action d'ingérer 食人，吃下，咽下，吞下：*Ingestion d'un médicament* (syn. absorption). 吞服一种药

ingouvernable [ɛ̃guvɛʀnabl] adj. Qu'on ne peut gouverner 难统治的，难管理的；难控制的，难支配的，难操纵的：*Pays ingouvernable*. 无法管理的国家

ingrat, e [ɛ̃gʀa, -at] adj. et n. (lat. *ingratus*, de *gratus* "agréable, reconnaissant"). Qui n'a aucune reconnaissance pour les bienfaits ou les services reçus 忘恩负义的(人)：*Un enfant ingrat envers ses parents* (contr. reconnaissant). 对父母忘恩负义的孩子 ◆ adj. ❶ Qui n'est pas agréable à l'œil 不讨人喜欢的，令人不快的，讨厌的，可憎的，不顺眼的：*Visage ingrat* (syn. disgracieux). 可憎的面孔 ❷ Qui ne dédommage guère de la peine qu'il coûte 无收益的，不出产的：*Une terre ingrate* (syn. aride, stérile). 种不出东西的土地 ❸ Qui exige de gros efforts sans résultats appréciables 徒劳的，徒劳无功的：*Travail ingrat* (syn. pénible). 徒劳无益的工作 ❹ **L'âge ingrat**, le début de l'adolescence, la puberté. 青春期

ingratitude [ɛ̃gʀatityd] n. f. ❶ Caractère de qqn qui manque de reconnaissance 忘恩负义：*Faire preuve d'ingratitude* (contr. gratitude, reconnaissance). 表现出忘恩负义 ❷ Acte ou parole ingrate 忘恩负义的言行：*Payer qqn d'ingratitude*. 辜负某人的恩情

ingrédient [ɛ̃gredjɑ̃] n. m. (lat. *ingrediens*, de *ingredi* "entrer dans"). Produit qui entre dans la composition d'un mélange (混合物的)成分，要素，组成部分；配料：*Les ingrédients d'une sauce* (syn. constituant). 调味汁的配料

inguérissable [ɛ̃geʀisabl] adj. Qui ne peut être guéri 无法医治的，治不好的，不可救药的：*Maladie inguérissable* (syn. incurable). 不治之症

inguinal, e, aux [ɛ̃gɥinal, -o] adj. (lat. *inguen*, *-inis* "aine"). ANAT. Relatif à l'aine 〔解〕腹股沟的：*Canal inguinal*. 腹股沟管

ingurgitation [ɛ̃gyʀʒitasjɔ̃] n. f. Action d'ingurgiter. 狼吞虎咽，吞吃，大口喝；囫囵吞枣，生吞活剥

ingurgiter [ɛ̃gyʀʒite] v. t. (lat. *ingurgitare* "engouffrer", de *gurges*, *-itis* "gouffre"). ❶ Avaler rapidement et souvent en grande quantité 狼吞虎咽地吃，吞吃，大口地喝：*Ingurgiter un paquet de gâteaux en cinq minutes* (syn. engloutir, engouffrer). 用5分钟的时间吞吃一盒糕点 ❷ Acquérir massivement des connaissances, sans les assimiler 〈转〉囫囵吞枣地学，生吞活剥地学：*Ingurgiter des mathématiques avant un examen*. 考试前囫囵吞枣地学数学

inhabile [inabil] adj. (lat. *inhabilis*, de *habilis* "apte à"). ❶ Qui manque d'habileté 不灵巧的，不熟练的，笨拙的：*Un ouvrier inhabile* (syn. malhabile). 不灵巧的工人，笨拙的工人 / *Déclaration inhabile* (syn. maladroit). 笨拙的声明 ❷ DR. Privé de certains droits. 〔法〕无能力的，无资格的，无权利的

inhabileté [inabilte] n. f. (de *inhabile*). Manque d'adresse 不灵巧，不熟练，笨拙：*Elle s'est montrée d'une grande inhabileté dans cette affaire* (syn. maladresse, gaucherie). 她在这一件事情上表现得极其笨拙。

inhabilité [inabilite] n. f. (de *inhabile*). DR. Incapacité légale. 〔法〕无能力，无资格

inhabitable [inabitabl] adj. Qui ne peut être habité 不能居住的，无法居住的：*Maison, pays inhabitables*. 无法居住的房子[地区]

inhabité, e [inabite] adj. Qui n'est pas habité 无人居住的，荒凉的：*Appartement inhabité* (syn. inoccupé). 无人居住的套房 / *Régions inhabitées* (syn. désert). 荒无人烟的地区

inhabituel, elle [inabitɥɛl] adj. Qui n'est pas habituel 不寻常的，不常见的，少有的，异常的：*Un bruit inhabituel* (syn. anormal, inaccoutumé, insolite). 异常的声音

inhalateur [inalatœʀ] n. m. Appareil servant à prendre des inhalations. 吸人器

inhalation [inalasjɔ̃] n. f. ❶ Action, fait d'inhaler. 吸人 ❷ Traitement qui consiste à inhaler des vapeurs d'eau chaude chargées de principes médicamenteux volatils, à l'aide d'un inhalateur. 〔医〕(气雾剂)吸人疗法

inhaler [inale] v. t. (lat. *inhalare* "souffler sur"). Absorber par les voies respiratoires 吸人：*Inhaler des gaz toxiques*. 吸人毒气

inharmonieux, euse [inaʀmɔnjø, -øz] adj. LITT. Qui n'est pas harmonieux 〈书〉不和谐的，不协调的，不悦耳的：*Sons inharmonieux* (syn. désagréable). 不和谐的声音

inhérent, e [ineʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *inhaerens*, *-entis*, de *inhaerere* "adhérer à"). Lié d'une manière intime et nécessaire à qqch 本来的，固有的，必然具有的：*Responsabilité inhérente à une fonction*. 一个职务固有的责任

inhiber [inibe] v. t. (lat. *inhibere* "retenir"). ❶ Supprimer ou ralentir toute possibilité de réaction, toute activité chez qqn 抑制，压制：*Être inhibé par la peur* (syn. paralyser). 吓呆了 ❷ Produire une ou des inhibitions chez qqn 〔心〕使产生情结，使胆怯：*Mère qui ne critique jamais ses enfants de peur de les inhiber* (syn. complexer). 由于害怕自己的子女产生情结因而从不批评他们的母亲 ❸ Suspendre un

processus physiologique. 〔生理〕抑制

inhibiteur, trice [inibitœʀ,-tʀis] adj. et n.m. Se dit d'une substance qui bloque ou retarde une réaction chimique ou biochimique 抑制的, 起抑制作用的 / 抑制剂, 阻化剂: *Inhibiteur d'oxydation*. 氧化抑制剂

inhibition [inibisjɔ̃] n.f. (lat. *inhibitio*). ❶ Phénomène d'arrêt ou de ralentissement d'un processus chimique, psychologique ou physiologique 〔生理, 心〕抑制, 〔化〕阻滞, 抑制: *La timidité provoque chez lui une inhibition de la parole*. 胆怯使他说不出话来。❷ Blocage, complexe 情结: *Elle est pleine d'inhibitions*. 她内心充满压抑。❸ Diminution de l'activité d'un neurone, d'une fibre musculaire ou d'une cellule sécrétrice, sous l'action d'un influx nerveux ou d'une hormone. (神经冲动或激素的作用对神经元、肌纤维或起分泌作用的细胞的) 抑制作用

inhospitalier, ère [inɔspitalje,-ɛʀ] adj. Qui n'est pas accueillant 不好客的, 待客冷淡的, 不热情的, 冷淡的; 荒凉的: *Personne inhospitalière* (syn. froid, glacial). 待客冷淡的人 / *Rivage inhospitalier* (syn. sauvage). 荒凉的海岸

inhumain, e [inymɛ̃, -ɛn] adj. ❶ Qui ne semble pas appartenir à la nature ou à l'espèce humaine; qui est perçu comme atroce 不人道的, 无人性的, 惨无人道的: *Crime inhumain* (syn. monstrueux). 惨无人道的罪行 ❷ Très pénible 难以忍受的, 十分艰难的: *Travail inhumain* (syn. insupportable). 难以承受的工作 ❸ Sans pitié 冷酷的, 无情的: *Loi inhumaine* (syn. cruel, barbare). 冷酷无情的法律

inhumanité [inymanite] n.f. LITT. Manque d'humanité 〈书〉不人道, 无人性, 惨无人道; 冷酷, 无情: *Massacre d'une impardonnable inhumanité* (syn. cruauté, férocité, barbarie). 不可饶恕的、灭绝人性的大屠杀

inhumation [inymasjɔ̃] n.f. Action d'inhumer; fait d'être inhumé 埋葬; 被埋葬: *L'inhumation du défunt aura lieu dans son village natal* (syn. enterrement). 死者将被埋葬在自己的家乡。

inhumer [inyme] v.t. (du lat. *humus* "terre"). Mettre en terre, avec les céremonies d'usage, un corps humain 埋葬: *Il est inhumé dans le caveau de famille* (syn. enterrer, ensevelir). 他被埋葬在家族墓穴里。

inimaginable [inimaʒinabl] adj. Qui dépasse tout ce qu'on pourrait imaginer 不可想象的, 不可思议的: *Elle a un courage inimaginable* (syn. extraordinaire, incroyable). 她具有无法想象的勇气。

inimitable [inimitabl] adj. Qui ne peut être imité 无法模仿的, 无法模拟的: *Un artiste inimitable*. 一位难以模仿的艺术家

inimité, e [inimite] adj. Qui n'a pas été imité 未被模仿的, 未被仿造的: *Style inimité*. 未被模仿的风格

inimitié [inimitje] n.f. (lat. *inimicitia*, de *in* priv. et *amicitia* "amitié"). Sentiment durable d'hostilité 敌意, 敌视, 恶意: *Encourir l'inimitié de qqn* (syn. animosité, haine). 遭到某人的敌视

ininflammable [inɛ̃flamabl] adj. Qui ne peut s'enflammer 不易燃烧的, 烧不着的: *Gaz ininflammable*. 不易燃烧的气体

inintelligence [inɛ̃teliʒɑ̃s] n.f. Manque d'intelligence, de compréhension 不聪明, 愚蠢: *Conduite qui dénote une totale inintelligence* (syn. stupidité, ineptie). 表现得极其愚蠢的行为

inintelligent, e [inɛ̃teliʒɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui manque d'intelligence 不聪明的, 愚蠢的: *Faire une remarque inintelligente* (syn. idiote, stupide). 提出一个愚蠢的意见

inintelligible [inɛ̃teliʒibl] adj. Qu'on ne peut comprendre 不可理解的, 难以理解的, 难懂的: *Un texte inintelligible* (syn. incompréhensible, obscur). 难以理解的文章

inintéressant, e [inɛ̃teʀɛsɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui est sans intérêt 没有趣味的, 乏味的: *Livre inintéressant* (syn. banal, quelconque). 乏味的书

inintérêt [inɛ̃teʀɛ] n.m. Absence d'intérêt. 无趣味, 乏味

ininterrompu, e [inɛ̃teʀɔ̃py] adj. Qui n'est pas interrompu dans l'espace ou le temps 不间断的, 不停顿的, 连续不断的: *Un bruit ininterrompu* (syn. continu, incessant). 连续不断的噪音 / *Flot ininterrompu de touristes*. 络绎不绝的旅游人群

inique [inik] adj. (lat. *iniquus*, de *aequus* "équitable"). LITT. Qui manque à l'équité; contraire à l'équité 〈书〉极不公正的, 极不公平的, 极不公道的: *Juge inique* (syn. partial). 极不公正的法官 / *Jugement inique* (syn. inéquitable, injuste). 极不公正的判决

iniquité [inikite] n.f. (lat. *iniquitas*). Injustice grave; comportement inique 极不公正, 极不公平, 极不公道; 极不公正的行为: *Être victime d'une révoltante iniquité* (syn. injustice). 遭受令人愤慨的不公正 / *L'iniquité d'un arbitre* (syn. partialité). 裁判员的不公正

initial, e, aux [inisjal,-o] adj. (lat. *initialis*, de *initium* "commencement"). Qui est au commencement 开始的, 开头的, 最初的: *La cause initiale de son succès réside dans sa persévérance* (syn. premier). 他成功的首要原因在于坚持不懈。*L'état initial d'une œuvre* (syn. originel, primitif). 一件作品的最初状态

initiale [inisjal] n.f. (de [*lettre*] *initiale*). Première lettre d'un mot, du nom, du prénom d'une personne 开头字母, 起首字母: *Signer un article de ses initiales*. 用姓名的开头字母签署一篇文章

initialement [inisjalmɑ̃] adv. Au début; à l'origine. 最初, 在初期, 开始时

initialisation [inisjalizasjɔ̃] n.f. INFORM. Ensemble d'opérations précédant la mise en service d'un ordinateur. 〔信〕初始程序, 起动程序

initialiser [inisjalize] v.t. INFORM. Effectuer l'initialisation 〔信〕启动: *Initialiser un ordinateur*. 启动一台计算机

initiateur, trice [inisjatœʀ,-tʀis] n. ❶ Personne qui initie qqn à qqch 启蒙者,传授者: *Il a été mon initiateur en musique baroque* (syn. éducateur, maître). 他曾是我的巴罗克音乐启蒙老师。❷ Personne qui est à l'origine de qqch, qui ouvre une voie nouvelle 倡导者,创始人,发起人: *Dans son domaine, c'est un véritable initiateur* (syn. précurseur, novateur). 在他这个领域,他是一个真正的创始人。◆ adj. Se dit du rôle, de la fonction de qqn qui initie. 创始的,首创的

initiation [inisjasjɔ̃] n. f. (lat. *initiatio*). ❶ Action de révéler ou de recevoir la connaissance d'une pratique, les premiers rudiments d'une discipline 基础知识的传授,启蒙,入门: *Initiation au latin* (syn. introduction). 拉丁语入门 / *Période d'initiation* (syn. apprentissage). 入门阶段 ❷ Cérémonie qui fait accéder un individu à un nouveau groupe d'appartenance (classe d'âge, métier, etc.), dans les sociétés non industrielles. 入门仪式[指儿童进入成年、开始从事某种职业或加入某种团体时举行的仪式] ❸ Cérémonie, rite par lequel on initie qqn, dans un culte, une société ésotérique 入教仪式,入会仪式: *Initiation maçonnique*. 入共济会仪式

initiatique [inisjatik] adj. Qui relève de l'initiation, de pratiques secrètes 启蒙的,启发的;入门的;入教的;加入秘密社团的: *Rite initiatique*. 入教仪式;入会仪式

initiative [inisjativ] n. f. (de *initier*). ❶ Action de celui qui propose ou qui fait le premier qqch; droit de proposer, de commencer qqch 创始,首创,创举,发起,倡仪,倡导;倡仪权: *Prendre l'initiative d'une démarche* (= entreprendre). 主动采取步骤 / *Cela s'est fait sur, à son initiative* (= sur sa proposition). 这件事是根据他的倡议做的。❷ Qualité de celui qui sait prendre la décision nécessaire 首创精神,主动性,积极性,创造性: *Faire preuve d'initiative*. 表现出主动性 ❸ **Initiative de défense stratégique** ou **I. D. S.**, programme d'études lancé par R. Reagan en 1983 et visant à éliminer, notamm. à partir de systèmes spatiaux, la menace représentée par les missiles stratégiques. (1983 年美国总统里根提出的)战略防御倡仪 (On dit cour. *guerre des étoiles*. 通常称为"星球大战") ‖ **Initiative législative**, droit de soumettre à la discussion et au vote des assemblées parlementaires le texte d'une proposition de loi (*initiative parlementaire*) ou un projet de loi (*initiative du gouvernement*). 立(法提)案权,立法动议权,议案提出权

initié, e [inisje] adj. et. n. ❶ Qui a reçu une initiation; instruit d'un secret, d'un art. 被接纳入教的(人),被接受加入秘密社团的(人);内行的(人),在内的(人);熟悉内情的(人) ❷ DR. **Délit d'initié**, infraction commise par celui qui, disposant d'informations privilégiées, réalise en Bourse des opérations bénéficiaires. [法] 知情罪[指了解交易所内情而从中获利的违法行为]

initier [inisje] v. t. (lat. *initiare*) [conj. 9] ❶ Apprendre les rudiments d'une science, d'une technique à qqn 传授(基础知识): *Initier un apprenti à la mécanique* (syn. former). 把力学基础知识传授给艺徒 ❷ Mettre qqn au courant de choses secrètes ou connues d'un petit nombre (将某种秘密、诀窍)传授,告诉: *Initier son fils aux arcanes de la politique* (= les révéler). 把政治的奥秘告诉自己的儿子 ❸ Admettre qqn à la connaissance ou au culte d'un mystère religieux, aux pratiques d'une association 吸收,接纳[指参加某种宗教或社团]: *Initier qqn à l'islam*. 吸收某人参加伊斯兰教 ❹ Révéler, être le premier à faire connaître qqch à qqn 使入门,启蒙,启发: *Initier ses étudiants à l'art roman*. 使自己的学生得到罗曼艺术的基本知识 ❺ (Emploi critiqué 用法不宜). Mettre en route, prendre l'initiative de qqch 发动,发起,主动进行: *Initier une enquête* (syn. lancer). 着手进行一项调查 ◆ **s'initier** v. pr. [**à**]. Commencer à s'instruire dans une discipline, une activité 入门,初学: *S'initier à la peinture* (syn. apprendre, étudier). 学绘画

injectable [ɛ̃ʒɛktabl] adj. Qui peut être injecté 可注射的,可注入的: *Solution injectable*. 可注射溶液

injecté, e [ɛ̃ʒɛkte] adj. (p. passé de *injecter*). Coloré par l'afflux du sang 充血的: *Face injectée*. 充血的脸 / *Yeux injectés*. 充血的眼睛

injecter [ɛ̃ʒɛkte] v. t. (lat. *injectare*). ❶ Introduire sous pression un liquide, un gaz dans un corps 注射;注入,灌注,浸灌: *Injecter du ciment dans un mur fissuré*. 在开裂的墙缝里灌注混凝土 / *Injecter un sérum par voie intraveineuse*. 通过静脉注射血清 ❷ Fournir massivement des capitaux à une entreprise, une activité 大量投入(资金),注入: *Injecter des milliards dans l'économie d'un pays*. 给一个国家的经济注入数十亿资金 ◆ **s'injecter** v. pr. Devenir injecté 充血: *Sous le coup de la colère, ses yeux s'injectèrent*. 他气得两眼通红。

injecteur [ɛ̃ʒɛktœʀ] n. m. TECHN. Appareil au moyen duquel on opère l'introduction forcée d'un fluide dans une machine ou dans un mécanisme. [技]注射器,灌注器;注水器,喷射器,喷嘴;喷油器

injectif, ive [ɛ̃ʒɛktif,-iv] adj. (du rad. de *injection*). MATH. Se dit d'une application dans laquelle tout élément de l'ensemble d'arrivée a au plus un antécédent dans l'ensemble de départ. [数]内射的,单射的

injection [ɛ̃ʒɛksjɔ̃] n. f. (lat. *injectio*). ❶ Opération qui consiste à injecter un produit. 注入,灌注,喷射,喷注 ❷ Introduction d'un li-quide ou d'un gaz dans l'organisme; substance ainsi introduite 注射;注射液: *Injection de sérum* (syn. piqûre). 注射血清 ❸ Apport massif de capitaux 大量投入,注入[指资金]: *Faire une injection de capitaux dans une entreprise en difficulté*. 给一个处于困境的企业投入大量资金 ❹ MATH. Application injective. [数] 内射映照,内射对应 ❺ ASTRONAUT. **Injection sur orbite**, fait, pour un engin

spatial, de passer de sa trajectoire de lancement à une trajectoire orbitale; instant de ce passage. 〔宇航〕进入轨道,射入轨道,入轨(道);入轨的时间 ‖ AUTOM **Moteur à injection**, moteur dans lequel un injecteur, souvent électronique, dose le mélange carburé sans l'intermédiaire d'un carburateur. 〔汽〕喷射式发动机

injoignable [ɛ̃ʒwaɲabl] adj. Que l'on ne peut joindre, contacter 找不到的,联系不上的: *Un directeur débordé et injoignable*. 忙得不可开交、见不到踪影的经理

injonction [ɛ̃ʒɔ̃ksjɔ̃] n. f. (bas lat. *injunctio*, de *injungere* "imposer"). Ordre précis, formel d'obéir sur-le-champ 命令,指令,禁令;训令: *Céder à l'injonction de la police* (syn. sommation, commandement). 服从警察的命令

injouable [ɛ̃ʒwabl] adj. Qui ne peut être joué 不能上演的,无法上演的: *Une pièce injouable*. 不能上演的剧本

injure [ɛ̃ʒyʀ] n. f. (lat. *injuria* "injustice"). ❶ Parole qui blesse d'une manière grave et consciente 侮辱的话,辱骂的话: *Proférer des injures* (syn. insulte). 大声辱骂 ❷ LITT. Action, procédé qui offense 〈书〉凌辱,侮辱: *Il considère cet oubli comme une injure personnelle* (syn. affront, outrage). 他把这次疏漏视为是对自己的侮辱。❸ . LITT **Les injures du temps**, les dommages que le temps provoque. 〈书〉时间或气候造成的损害

injurier [ɛ̃ʒyʀje] v. t. [conj. 9]. Offenser par des injures 侮辱,凌辱;辱骂: *J'ai été injurié par un inconnu dans le métro* (syn. insulter). 我在地铁里受到一个陌生人的辱骂。

injurieusement [ɛ̃ʒyʀjøzmɑ̃] adv. De façon injurieuse. 侮辱地

injurieux, euse [ɛ̃ʒyʀjø,-øz] adj. Qui constitue une injure; qui porte atteinte à la réputation, à la dignité de qqn 辱骂的,骂人的;侮辱的,凌辱的: *Propos injurieux* (syn. insultant). 骂人的话 / *Article injurieux* (syn. outrageant, offensant). 侮辱性文章

injuste [ɛ̃ʒyst] adj. ❶ Qui n'est pas conforme à la justice, à l'équité 不公正的,不公平的,不公道的,非正义的: *Châtiment injuste* (syn. arbitraire, inique). 不公正的处罚 ❷ Qui n'agit pas avec justice, équité 办事不公正的,办事不公平的,办事不公道的: *Il est injuste avec elle*. 他待她不公平。*Un professeur injuste dans ses notations* (syn. partial). 评分不公正的老师

injustement [ɛ̃ʒystəmɑ̃] adv. De façon injuste. 不公正地,不公平地,不公道地,非正义地

injustice [ɛ̃ʒystis] n. f. ❶ Caractère de ce qui est injuste 不公正,不公平,不公道,非正义性: *L'injustice d'une sanction* (syn. arbitraire, partialité). 一个处分的不公正 ❷ Acte injuste 不公正的行为,不公正的事: *Réparer une injustice* (syn. iniquité). 纠正一件不公正的事

injustifiable [ɛ̃ʒystifjabl] adj. Qu'on ne saurait justifier 无法辩解的,无法辩护的: *Une conduite injustifiable* (syn. indéfendable). 无法辩解的行为

injustifié, e [ɛ̃ʒystifje] adj. Qui n'est pas justifié 没有道理的,无根据的,不正当的: *Des reproches injustifiés* (syn. infondé, illégitime). 无理的指责

inlandsis [inlɑ̃dsis] n. m. (mot scand., de *land* "pays" et *is* "glace"). 《斯》Glacier des hautes latitudes formant une vaste coupole masquant le relief sous-jacent. 〔地〕大陆冰川,冰帽

inlassable [ɛ̃lasabl] adj. Qui ne se lasse pas 不疲倦的,坚持不懈的: *Un travailleur inlassable* (syn. infatigable). 不知疲倦的劳动者

inlassablement [ɛ̃lasabləmɑ̃] adv. Sans se lasser 不疲倦地,坚持不懈地: *Répéter inlassablement la même chose* (= sans arrêt). 不停地重复讲同一件事

inlay [inlɛ] n. m. (mot angl. "incrustation"). 《英》Bloc métallique coulé, inclus dans une cavité dentaire qu'il sert à obturer, reconstituant ainsi la forme anatomique de la dent. (镶牙的)金属块,镶嵌物

inné, e [ine] adj. (lat. *innatus*). ❶ Qui existe dès la naissance 天生的,先天的,天赋的,固有的: *Elle a un don inné pour la musique* (syn. naturel; contr. acquis). 她有音乐天赋。❷ Qui appartient au caractère fondamental de qqn 基本的,根本的: *Avoir un sens inné de la justice*. 有基本的正义感 ❸ PHILOS. **Idées innées**, chez Descartes, idées potentielles en notre esprit dès notre naissance, comme celles de Dieu, de l'âme ou du corps. 〔哲〕固有观念

innéisme [ineism] n. m. DIDACT. Doctrine postulant l'innéité de certaines structures mentales. 〔哲〕〈教〉固有观念论 ◆ **innéiste** n. et adj. Partisan de l'innéisme. 固有观念论的/固有观念论者

innéité [ineite] n. f. DIDACT. Caractère de ce qui est inné. 〈教〉天赋性,固有性

innervation [inɛʀvasjɔ̃] n. f. (du lat. *nervus* "nerf"). Mode de distribution des nerfs dans un tissu ou dans un organe. 〔解〕神经分布;神经支配

innerver [inɛʀve] v. t. (du lat. *nervus* "nerf"). Atteindre un organe, en parlant d'un nerf 〔解〕使受神经支配,促使(肌肉或器官)活动: *Le nerf hypoglosse innerve la langue*. 舌下神经促使舌头活动。

innocemment [inɔsamɑ̃] adv. Sans intention mauvaise 无恶意地;头脑简单地,无知地: *Répéter innocement une calomnie* (syn. naïvement). 无恶意地重复诽谤的话

innocence [inɔsɑ̃s] n. f. (lat. *innocentia*). ❶ Absence de culpabilité 无罪,无辜: *Proclamer l'innocence d'un accusé* (contr. culpabilité). 宣布被告无罪 ❷ Simplicité d'esprit; niaiserie 头脑简单;无知,单纯: *Abuser de l'innocence de qqn* (syn. naïveté). 欺负某人单纯无知 ❸ Pureté de qqn qui ignore le mal 纯洁,清白,天真: *L'innocence d'un enfant* (syn. candeur). 孩子的天真 ❹ **En toute innocence**, en toute franchise, en toute simplicité. 非常坦率地,非常直爽地,非常天真地

innocent, e [inɔsɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. (lat. *innocens*, de *nocere* "nuire"). ❶ Qui n'est pas coupable, responsable de ce dont on le soupçonne 无罪的/无罪者: *Il est innocent de ce meurtre*. 他没有犯这个杀人罪。*Condamner un innocent*. 判处一位无罪者 ❷ Qui n'est pour rien dans les événements dont il pâtit 无辜的/无辜者: *D'innocentes victimes*. 无辜的牺牲者,无辜的受害者 ❸ Qui ignore les réalités de la vie 纯洁的,清白的,天真的/天真无邪的人: *Âme innocente* (syn. pur). 纯洁的灵魂 ❹ Simple d'esprit 头脑简单的,无知的,单纯的/头脑简单的人,单纯的人,老实人: *C'est un innocent qui croit tout ce qu'on lui dit* (syn. naïf, niais). 他是一个头脑简单的人,别人对他说什么他都相信。❺ RELIG. CHRÉT. **Massacre des Innocents**, meurtre des enfants de Bethléem de moins de deux ans ordonné par Hérode par crainte de la rivalité d'un futur Messie. 〔基〕屠杀无辜婴孩 ◆ adj. Qui est fait sans intention maligne 无恶意的: *Innocente plaisanterie* (syn. inoffensif; contr. méchant). 无恶意的玩笑

innocenter [inɔsɑ̃te] v. t. ❶ Déclarer innocent 宣告无罪,宣判无罪: *Les juges l'ont innocenté* (syn. acquitter). 法官们宣判他无罪。❷ Établir l'innocence de 证明…无罪,为…辩解: *Ce témoignage l'a innocenté* (syn. disculper). 该证词证明他无罪。

innocuité [inɔkɥite] n. f. (lat. *innocuus* "inoffensif", de *nocere* "nuire"). Qualité, caractère d'une chose qui n'est pas nuisible 无害,无害性: *L'innocuité d'un remède* (contr. nocivité). 一种药物的无害性

innombrable [inɔ̃bRabl] adj. (lat. *innumerabilis*). Qui ne peut se compter; très nombreux 无数的,不可胜数的: *Une foule innombrable* (syn. considérable). 人山人海 / *Des difficultés innombrables* (syn. incalculable). 无数的困难

innommable [inɔmabl] adj. Trop vil, trop détestable pour être nommé 卑鄙到难以名状的,令人厌恶得难以形容的: *Crime innommable* (syn. inqualifiable). 卑劣到难以名状的罪行

innovateur, trice [inɔvatœR, -tRis] adj. et n. Qui innove 革新的,富有革新精神的,改革的/革新者,改革者: *Méthode innovatrice* (syn. révolutionnaire). 革新的方法

innovation [inɔvasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'innover, d'inventer, de créer qqch de nouveau 革新,改革,创新,新发明: *L'innovation artistique*. 艺术创新 ❷ Ce qui est nouveau 革新的事物,新事物: *Détester les innovations* (syn. changement, nouveauté). 讨厌新事物

innover [inɔve] v. i. (lat. *innovare*, de *novus* "nouveau"). Introduire qqch de nouveau dans un domaine particulier 进行革新,进行改革: *Innover en matière d'art* (syn. inventer). 在艺术方面进行革新

inobservance [inɔpsɛRvɑ̃s] n. f. SOUT. Attitude d'une personne qui n'observe pas fidèlement des prescriptions religieuses ou morales. 〈雅〉(对宗教、道德的规定)不遵守,违反

inobservation [inɔpsɛRvasjɔ̃] n. f. Fait de ne pas observer une loi, un règlement, un engagement, etc. 不遵守,违反;不履行: *L'inobservation de cette loi entraînera des poursuites* (syn. transgression, violation). 违反这条法律将会受到法律追究。

inoccupation [inɔkypasjɔ̃] n. f. État d'une personne qui n'a ni travail ni activité 空闲,无事干,无职业: *Végéter dans l'inoccupation* (syn. oisiveté, désœuvrement). 饱食终日无所事事

inoccupé, e [inɔkype] adj. ❶ Sans occupation 空闲的,无事干的,无职业的: *Il n'est jamais inoccupé* (syn. oisif, désœuvré). 他从来没有空闲过。❷ Qui n'est pas habité 空着的,无人占用的,闲置的: *Logement inoccupé* (syn. vide.) 空着的住房

in-octavo [inɔktavo] adj. inv. et n. m. inv. (mot lat. "en huitième"). 《拉》Se dit du format déterminé par le pliage d'une feuille d'impression en 8 feuillets, soit 16 pages; livre de ce format. 八开的/八开本 (On écrit aussi 亦作 *in*-8° ou *in*-8).

inoculable [inɔkylabl] adj. Qui peut être inoculé 〔医〕可接种的,可预防注射的: *La rage est inoculable*. 狂犬病是可以接种疫苗的。

inoculation [inɔkylasjɔ̃] n. f. (lat. *inoculatio*). MÉD. Introduction volontaire ou pénétration accidentelle dans l'organisme d'un germe vivant (bactérie ou virus). 〔医〕接种

inoculer [inɔkyle] v. t. (angl. *to inoculate*, du lat. *inoculare*, de *oculus* "œil"). ❶ Communiquer un virus, une maladie, etc., par inoculation. 〔医〕接种,预防注射 ❷ LITT. Transmettre par contagion morale 〈转,书〉灌输,使感染,使沾染: *Inoculer une idée à qqn* (syn. communiquer). 向某人灌输一种思想

inocybe [inɔsib] n. m. (du gr. *is*, *inos* "fibre" et *kubê* "tête"). Champignon basidiomycète, de couleur ocre. 〔植〕丝盖菌

inodore [inɔdɔR] adj. (lat. *inodorus*, de *odor* "odeur"). Qui n'a pas d'odeur 无气味的: *L'eau est inodore* (contr. odorant). 水是无气味的。

inoffensif, ive [inɔfɑ̃sif, -iv] adj. (de *offensif*). Qui ne présente pas de danger 不伤人的;无害的: *Animal inoffensif* (syn. doux). 不伤人的动物,温顺的动物 / *Blague inoffensive* (syn. anodin, bénin). 不使人难堪的玩笑

inondable [inɔ̃dabl] adj. Qui peut être inondé 有可能被洪水淹没的,有被淹没危险的: *Plaine inondable*. 有可能被洪水淹没的平原

inondation [inɔ̃dasjɔ̃] n. f. (lat. *inundatio*). ❶ Submersion des terrains avoisinant le lit d'un cours d'eau, due à une crue; eaux qui inondent 淹没;水灾,洪水,泛滥: *Les inondations du Gange lors des crues d'été*. 夏季涨水时恒河水泛滥成灾 ❷ Présence anormale d'une grosse quantité d'eau dans un local 水泛滥: *Il y a une inondation dans la salle de bain*. 洗澡间被水淹了。❸ Afflux considérable de choses 〈转〉大量涌入,大量侵入;充斥,充满: *Une inondation de produits étrangers sur les marchés nationaux*. 外国产品大量涌入民族市场

inondé, e [inɔ̃de] adj. et n. Qui a souffert d'une inondation 被淹没的;受水灾的/水灾灾民: *Terres inondées* (syn. immergé). 被淹没的土地

inonder [inɔ̃de] v. t. (lat. *inundare*, de *unda* "onde"). ❶ Couvrir d'eau un terrain, un lieu 淹没: *A la fonte des neiges, les torrents de montagne inondent les terrains avoisinants* (syn. noyer, submerger). 雪溶化时,山洪淹没了邻近的土地。❷ Mouiller, tremper 浸湿,使湿透: *Inonder la moquette en renversant un vase* (syn. arroser). 由于打翻了一个花瓶地毯给弄湿了 ❸ Affluer au point d'envahir complètement 〈转〉大量涌入,大量侵入: *La foule inonde la place* (syn. envahir). 人群涌向广场。❹ Répandre abondamment dans 〈转〉充斥;充满,充溢: *Inonder le marché d'articles à bas prix*. 用廉价商品充斥市场

inopérable [inɔperabl] adj. Qui ne peut subir une opération chirurgicale 不能动手术的,不宜动手术的: *Un malade, une maladie inopérables*. 不宜动手术的病人[疾病]

inopérant, e [inɔperɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui est sans effet 不起作用的,无效的: *Mesures inopérantes* (syn. inefficace). 无效的措施

inopiné, e [inɔpine] adj. (lat. *inopinatus*, de *opinari* "conjecturer"). Qui arrive sans qu'on y ait pensé 意外的,未想到的,出乎意料的,突然的: *Une nouvelle inopinée* (syn. imprévu, inattendu; contr. prévisible). 意外的消息 / *Rencontre inopinée* (syn. fortuit). 出乎意料的相遇

inopinément [inɔpinemɑ̃] adv. De façon inopinée. 意外地,出乎意料地,突然地

inopportun, e [inɔpɔrtœ̃,-yn] adj. Qui n'est pas opportun, qui n'arrive pas à propos 不适当的,不适时的,不合时宜的: *Une remarque inopportune* (syn. déplacé, intempestif). 不适当的意见

inopportunément [inɔpɔrtynemɑ̃] adv. LITT. De façon inopportune 〈书〉不适当地,不适时地,不合时宜地: *Arriver inopportunément chez qqn*. 不合时宜地来到某人家

inopportunité [inɔpɔrtynite] n. f. LITT. Caractère de ce qui n'est pas opportun 〈书〉不适当,不适时,不合时宜: *L'inopportunité d'une démarche* (contr. à-propos). 一项措施的不合时宜

inorganique [inɔrganik] adj. ❶ Se dit d'une maladie ou d'une affection qui ne comprend pas de lésion d'organes 〔医〕非器质性的: *Troubles inorganiques* (syn. fonctionnel). 非器质性障碍 ❷ **Chimie inorganique** → chimie.

inorganisation [inɔrganizasjɔ̃] n. f. État de ce qui n'est pas organisé 无组织(状态),无秩序: *Remédier à l'inorganisation d'un service administratif* (syn. désordre). 纠正一个行政部门的无组织状态

inorganisé, e [inɔrganize] adj. Qui n'est pas organisé 无组织的,未组织的: *Secteur de l'industrie encore inorganisé* 尚未组织起来的工业部门 ◆ adj. et n. Qui n'appartient pas à un parti, à un syndicat 未加入党派的;未加入工会组织的: *Les ouvriers de cette usine sont inorganisés*. 这个工厂的工人没有加入工会组织。

inoubliable [inublijabl] adj. Que l'on ne peut oublier 不能忘记的,难忘的: *Souvenir inoubliable* (syn. mémorable). 难忘的记忆

inouï, e [inwi] adj. (de *ouï*, p. passé de *ouïr*). ❶ Tel qu'on n'a jamais rien entendu de pareil; qui est sans exemple 闻所未闻的;绝无仅有的,希罕的,罕见的,出奇的: *Un homme d'une force inouïe* (syn. incroyable, extraordinaire). 力气大得出奇的人 ❷ Qui étonne et qui irrite 难以置信的,令人惊诧的: *C'est inouï cette manie de me contredire systématiquement!* (syn. invraisemblable). 我每次不管说什么都反驳我! 这个怪癖真是怪得出奇了!

inox [inɔks] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Acier, métal inoxydable. 不锈钢;不锈金属

inoxydable [inɔksidabl] adj. Qui résiste à l'oxydation 不氧化的;不锈的: *L'or est un métal inoxydable* (syn. inaltérable). 黄金是一种不锈金属。

in pace ou **in-pace** [inpatʃe] n. m. inv. (mots lat. "en paix"). 《拉》HIST. Prison, souterrain d'un couvent où l'on enfermait les coupables scandaleux jusqu'à leur mort. 〔史〕(修道院中监禁终身禁锢者的)地牢

in petto [inpeto] loc. adv. (mots it. "dans le cœur"). 《意》À part soi; en secret 在心里,内心;秘密地,不公开地: *Protester in petto* (syn. intérieurement). 心里默默地抗议

inqualifiable [ɛ̃kalifjabl] adj. Qui ne peut être qualifié assez sévèrement 坏得无法形容的,卑劣的,可耻的: *Procédé inqualifiable* (syn. indigne, innommable). 卑劣的手段

in-quarto [inkwarto] adj. inv. et n. m. inv. (mots lat. "en quart"). 《拉》Se dit du format déterminé par le pliage d'une feuille d'impression en 4 feuillets, soit 8 pages; livre de ce format. 四开的/四开本 (On écrit aussi 亦作 *in-4°*.)

inquiet, ète [ɛ̃kjɛ,-ɛt] adj. et n. (lat. *inqitetus*, de *quies* "repos"). Qui est agité par la crainte, l'incertitude 不安的,不安宁的,坐立不安的,忧虑的,恐慌的;不安于现状的/坐立不安的人,忧虑的人;不安于现状的人: *Être inquiet au sujet de qqn* (syn. soucieux, angoissé). 为某人担心 / *C'est un inquiet qu'un rien émeut* (syn. anxieux). 他是一个忧虑不安的人,一件微不足道的小事都会使他激动。◆ adj. Qui témoigne de l'appréhension 担心的,焦急的,不安的,焦躁不安的: *Attente inquiète* (syn. fébrile). 焦急的等待

inquiétant, e [ɛ̃kjetɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui cause de l'inquiétude 令人不安的,令人担忧的,使人挂念的: *Le malade est dans un état inquiétant* (syn. alarmant, grave). 病人处于令人担忧的状态。*L'avenir est inquiétant* (syn. angoissant). 未来令人忧虑。

inquiéter [ɛ̃kjete] v. t. (lat. *inquietare*) [conj. 18] ❶ Rendre inquiet, alarmer 使不安,使担心,使担忧,使挂念: *Cette nouvelle m'inquiète* (syn. tracasser, préoccuper). 这个消息使我担忧。❷ Demander des comptes à qqn 使不得

安宁，找…算帐；纠缠，追究：*Après ce cambriolage, il a été inquiété par la police.* 他这一次入室盗窃后受到警察局的追究。❸ FAM. Porter atteinte à la suprématie de; risquer de faire perdre sa place à 〈俗〉损害霸主地位，使名次受威胁：*La championne du monde n'a pas été inquiétée.* 世界女冠军的霸主地位没有受到威胁。◆ **s'inquiéter** v. pr. ❶ Se préoccuper de qqn, de qqch; se faire du souci 担心，担忧，不安：*S'inquiéter du sort de qqn* (syn. se soucier). 为某人的命运担忧 / *Il n'y a pas de quoi s'inquiéter* (syn. s'alarmer). 没什么可担心的。❷ **S'inquiéter de qqch**, prendre des renseignements sur 打听，询问，探问：*Tu devrais t'inquiéter de l'horaire du train* (syn. s'enquérir de). 你应该打听一下火车时刻表。

inquiétude [ɛ̃kjetyd] n. f. (lat. *inquietudo*). Trouble, état pénible causé par la crainte, l'appréhension d'un événement que l'on redoute 担心，担忧，不安，焦急：*La perspective du départ ne m'inspire aucune inquiétude* (syn. souci, crainte). 我对能不能走一点儿也不担心。*Elle l'a attendu des heures, folle d'inquiétude* (syn. angoisse, anxiété). 她等了他好几个小时，担心得快疯了。

inquisiteur, trice [ɛ̃kizitœʀ, -tʀis] adj. (lat. *inquisitor*, de *inquirere* "chercher à découvrir"). Qui marque une curiosité indiscrète 审问的，审讯的，查问的：*Regard inquisiteur* (syn. scrutateur, indiscret). 讯问的眼光 ◆ **inquisiteur** n. m. HIST. Membre d'un tribunal de l'Inquisition. 〔史〕宗教裁判所的法官

inquisition [ɛ̃kizisjɔ̃] n. f. (lat. *inquisitio* "recherche, investigation"). ❶ LITT. Enquête considérée comme arbitraire et vexatoire. 〈书〉专横严厉的调查 ❷ HIST. (Avec une majuscule 词首字母大写). Tribunal ecclésiastique qui était chargé de lutter contre les hérésies par la voie d'une procédure d'enquête (*inquisitio*). 〔史〕宗教裁判所

inquisitoire [ɛ̃kizitwaʀ] adj. (du lat. médiév. *inquisitorius*). DR. Se dit du système de procédure où celle-ci est dirigée par le juge (par opp. *accusatoire*). 〔法〕由法官审理的

inquisitorial, e, aux [ɛ̃kizitɔʀjal, -o] adj. (du lat. médiév. *inquisitorius*). ❶ Se dit d'un acte arbitraire 专横的，专断的，苛刻的：*Mesure inquisitoriale.* 专横的措施 ❷ Relatif à l'Inquisition. 宗教裁判所的

inracontable [ɛ̃ʀakɔ̃tabl] adj. Que l'on ne peut raconter 不能叙述的，难以叙述的：*Histoire inracontable devant des enfants.* 不能在孩子面前讲述的故事

insaisissable [ɛ̃sezisabl] adj. ❶ Qui ne peut être appréhendé 抓不到的，逮不住的：*Voleur insaisissable.* 抓不到的小偷 ❷ Qui ne peut être compris, apprécié, perçu 〈转〉难以理解的；难以估计的；难以觉察的：*Différence insaisissable* (syn. imperceptible). 难以觉察的差异 ❸ DR. Que la loi défend de saisir. 〔法〕法律不允许扣押的，免除扣押的

insalubre [ɛ̃salybʀ] adj. Malsain, nuisible à la santé 不卫生的，有损健康的：*Logement insalubre.* 不卫生的住房

insalubrité [ɛ̃salybʀite] n. f. État de ce qui est insalubre. 不卫生，对健康有害

insanité [ɛ̃sanite] n. f. (angl. *insanity*). ❶ Manque de bon sens 丧失理智，精神错乱，癫狂：*L'insanité de ses propos est révoltante* (syn. démence, déraison). 他的胡言乱语令人愤慨。❷ Parole ou action déraisonnable 丧失理智的话，丧失理智的行为：*Dire des insanités* (syn. sottise, ineptie). 说一些丧失理智的话，胡言乱语

insatiable [ɛ̃sasjabl] adj. (lat. *insatiabilis*, de *satiare* "rassasier"). Qui ne peut être rassasié 吃不饱的；难吃饱的；〈转〉贪得无厌的，难以满足的：*Une curiosité insatiable* (syn. inextinguible). 难以满足的好奇心 / *Un appétit insatiable* (syn. vorace). 难以满足的胃口；贪得无厌

insatisfaction [ɛ̃satisfaksjɔ̃] n. f. État de qqn qui n'est pas satisfait de ce qu'il a 不满意，不满足：*Un sentiment d'insatisfaction.* 不满足感

insatisfaisant, e [ɛ̃satisfəzɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui ne satisfait pas 令人不满的，使人不满足的：*Un devoir insatisfaisant* (syn. insuffisant). 令人不满的作业

insatisfait, e [ɛ̃satisfɛ, -ɛt] adj. et n. Qui n'est pas satisfait 不满意的；不满足的，未满足的：*Un client insatisfait* (syn. mécontent). 一位不满意的顾客 / *Un besoin de tendresse insatisfait* (syn. inassouvi). 对爱的渴求

inscription [ɛ̃skʀipsjɔ̃] n. f. (lat. *inscriptio*, de *inscribere* "inscrire"). ❶ Ensemble de caractères gravés ou écrits sur la pierre, le métal, etc., dans un but commémoratif 铭文，碑文；题词：*Inscription hiéroglyphique.* 象形文字铭文 ❷ Ce qui est inscrit quelque part (乱涂在墙上或门上的)题词，说明文字，告白：*Mur couvert d'inscriptions* (syn. graffiti). 写满题词的墙 ❸ Action d'inscrire sur une liste, un registre officiel ou administratif 记入，登记，登入；学籍注册，入学登记，报名：*Les inscriptions à l'université se feront à partir du 12.* 大学的注册将从12号开始。

inscrire [ɛ̃skʀiʀ] v. t. (lat. *inscribere* "écrire sur" [conj. 99]. ❶ Porter sur un registre, une liste le nom de 登记，记入，登入，给…报名，给…注册：*Inscrire ses enfants dans une école du quartier* (syn. enregistrer, immatriculer). 在本区的一所学校为自己的孩子报名(上学) ❷ Écrire, graver sur le métal, la pierre, etc. 铭刻；题写：*Inscrire une épitaphe sur une tombe.* 把墓志铭刻在墓碑上 ❸ Noter ce qu'on ne veut pas oublier 记入，写下：*Inscrire une adresse sur un carnet* (syn. noter). 把一个地址记入记事本 ❹ Faire entrer qqch dans un ensemble 列入：*Inscrire une question à l'ordre du jour* (syn. inclure). 把一个问题列入议事日程 ◆ **s'inscrire** v. pr. ❶ Écrire, faire enregistrer son nom sur une liste, un registre, etc. 报名，注册，登记：*Vous devez vous inscrire avant la fin de la semaine.* 您应该在周末前报名。❷ Entrer dans un groupe,

un parti, un établissement 报名参加,报名加入: *S'inscrire à un club de bridge* (syn. adhérer, s'affilier). 报名加入桥牌俱乐部 ❸ Être placé au milieu d'autres éléments 被列入;位于,处于,属于: *Les négociations s'inscrivent dans le cadre de la diplomatie secrète* (syn. se situer). 谈判被列入秘密外交范围。❹ **S'inscrire en faux contre qqch**, le nier 否认某事物的真实性,揭穿,驳斥: *Je m'inscris en faux contre vos insinuations* (= je démens formellement). 我否认您影射的事。

inscrit, e [ɛ̃skri,-it] adj. (p. passé de *inscrire*). MATH. Se dit d'une courbe, en partic. d'un cercle, tangente à chaque côté d'un polygone dont les sommets appartiennent à un cercle (appelé aussi cercle *circonscrit*). 〔数〕内接的 ◆ n. Personne dont le nom est inscrit sur une liste, qui s'est inscrite dans une organisation. 已注册的人;登记的选民;报名者

insécable [ɛ̃sekabl] adj. (de *sécable*). Qui ne peut être coupé ou partagé 不可分的,不可分割的: *« Oui » est un mot insécable* (syn. indivisible). "Oui 是的"是一个不可分开的词。

insectarium [ɛ̃sɛktaʀjɔm] n. m. Établissement où l'on élève et conserve les insectes. 昆虫饲养室,昆虫馆

insecte [ɛ̃sɛkt] n. m. (lat. *insectus*, traduction du gr. *entoma* "coupé" à cause des étranglements du corps des insectes). ❶ ZOOL Animal appartenant à la classe des invertébrés articulés de l'embranchement des arthropodes, respirant par des trachées, et dont le corps est divisé en trois segments (tête, thorax, abdoment). 〔动〕昆虫 ◇ Les principaux ordres sont: hyménoptères, coléoptères, diptères, lépidoptères, hétéroptères, homoptères, odonates. ◇ 主要的昆虫有膜翅目、鞘翅目、双翅类、鳞翅目、异翅目、同翅类和蜻蜓目。❷ (Abusif en zool 在动物学中滥用). Tout animal très petit, qui, au regard de la zoologie, peut être un insecte proprement dit, un arachnide, un myriapode, etc. 虫子

insecticide [ɛ̃sɛktisid] adj. et n. m. Se dit d'un produit utilisé pour détruire les insectes nuisibles. 杀虫的/杀虫剂

insectivore [ɛ̃sɛktivɔʀ] adj. Se dit d'un animal qui se nourrit principalement ou exclusivement d'insectes, comme le lézard, l'hirondelle. 〔动〕食虫的 ◆ n. m. **Insectivores**, ordre de mammifères de petite taille, à 44 dents pointues et qui se nourrissent notamm. d'insectes, comme le hérisson, la taupe, la musaraigne. 〔动〕食虫目

insécurité [ɛ̃sekyʀite] n. f. Manque de sécurité; état de ce qui n'est pas sûr 有危险,不安全;不可靠,不稳定: *L'insécurité de certains quartiers la nuit* (syn. danger). 有些街区夜间不安全 / *L'insécurité d'un emploi* (syn. précarité). 工作的不稳定性

insémination [ɛ̃seminasjɔ̃] n. f. (du lat. *inseminare* "semer"). ❶ Dépôt de la semence du mâle dans les voies génitales de la femelle. 授精 ❷ ZOOT. **Insémination artificielle**, technique permettant la fécondation d'une femelle en dehors de tout rapport sexuel, par dépôt dans les voies génitales du sperme prélevé sur un mâle 〔畜牧〕人工授精 ◇ Elle est très utilisée dans l'élevage bovin. ◇ 人工授精普遍用于养牛业。

inséminer [ɛ̃semine] v. t. Procéder à l'insémination artificielle de. 人工授精

insensé, e [ɛ̃sɑ̃se] adj. et n. (lat. ecclés. *insensatus*, du class. *sensus*; v. *sens*). Qui a perdu la raison. 失去理智的(人),精神失常的(人) ◆ adj. Qui est contraire au bon sens 荒诞的,荒谬的,发疯的: *Propos insensés* (syn. extravagant). 荒谬的讲话

insensibilisation [ɛ̃sɑ̃sibilizasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'insensibiliser une partie du corps; perte de la sensibilité. 麻醉;感觉缺失 ❷ Anesthésie locale. 局部麻醉

insensibiliser [ɛ̃sɑ̃sibilize] v. t. Rendre insensible 使感觉缺失,麻醉: *Insensibiliser la gencive avant le soin dentaire*. 在治牙之前对牙龈进行麻醉

insensibilité [ɛ̃sɑ̃sibilite] n. f. Manque de sensibilité physique ou morale 无感觉,无知觉,冷漠,冷淡,无动于衷: *Insensibilité au froid*. 冷觉缺失,不感觉冷 / *Son insensibilité me choque* (syn. indifférence). 他的冷漠令我反感。

insensible [ɛ̃sɑ̃sibl] adj. ❶ Qui n'éprouve pas les sensations habituelles 无感觉的,无知觉的: *Être insensible au froid*. 对寒冷没感觉 ❷ Qui n'est pas accessible à la pitié 冷漠的,冷淡的,无动于衷的: *Cœur insensible* (syn. indifférent, dur). 铁石心肠 ❸ Difficile à percevoir 难以觉察的,微小的: *Progrès insensibles* (syn. imperceptible, léger). 微小的进步

insensiblement [ɛ̃sɑ̃sibləmɑ̃] adv. De façon insensible 难以觉察地;逐渐地;缓慢地: *Il a pris insensiblement cette position politique* (= peu à peu; syn. graduellement). 他逐渐采取了这样一种政治立场。

inséparable [ɛ̃separabl] adj. Qui ne peut être séparé 不可分开的,不可分离的,不可分割的: *L'effet est inséparable de la cause* (syn. indissociable). 结果与原因是分不开的。◆ adj. et n. Se dit de personnes qui sont presque toujours ensemble 分不开的(人),形影不离的(人): *Deux inséparables*. 两个形影不离的伙伴 ◆ **inséparables** n. m. pl. Perruches qui vivent en couples permanents. (成对生活的)虎皮鹦鹉

inséparablement [ɛ̃separabləmɑ̃] adv. De façon à ne pouvoir être séparé 不可分开地,不可分离地,不可分割地: *Dans mon souvenir, ils sont inséparablement liés* (syn. indissolublement). 在我的记忆中,他们是紧密联系在一起的。

insérer [ɛ̃sere] v. t. (lat. *inserere* "introduire") [conj. 18] ❶ Introduire, faire entrer, placer une chose parmi d'autres 插入,放入,装入,嵌入,写进: *Insérer une feuille dans un livre* (syn. intercaler). 在书中插进一页 / *Insérer une clause dans un contrat* (syn. intégrer). 在合同中加上一款 ❷ **Prière d'insérer**, formule imprimée

qu'un éditeur envoie aux revues et journaux, et qui contient des indications relatives à un nouvel ouvrage. 请予刊登[指出版者分赠报刊的样书中印有介绍该书文字的插页] ◆ **s'insérer** v. pr. ❶ Trouver place dans un ensemble 位于,处于,属于: *Cette mesure s'insère dans un train de réformes* (syn. s'inscrire, se situer). 这项措施成为一系列改革的组成部分。❷ S'intégrer dans un groupe 加入,融入,被接纳: *Les nouveaux immigrés se sont bien insérés dans la population*. 新移民较好地融入到当地居民中。❸ **S'insérer sur qqch**, être attaché sur qqch 附着: *Muscle qui s'insère sur un os*. 附着于骨骼上的肌肉

insert [ɛ̃sɛʀ] n. m. (mot angl. "ajout"). 《英》❶CIN. Gros plan, génér. bref, destiné à mettre en valeur un détail utile à la compréhension de l'action (lettre, nom de rue, carte de visite, etc.). 〔影〕(电影中的)插入特写镜头 ❷ Brève séquence ou bref passage introduit dans un programme de télévision ou de radio en direct. (电视、广播现场直播节目中)插入的镜头,插入的片断

insertion [ɛ̃sɛʀsjɔ̃] n. f. ❶ Fait de s'insérer, de s'attacher sur, dans qqch 插入,放入,装入,嵌入: *L'insertion des feuilles sur la tige* (syn. implantation). 叶子植入茎杆 ❷ Action d'insérer un texte dans un autre 刊登;写进: *L'insertion d'une petite annonce dans le journal* (syn. publication). 在报纸上刊登一则小广告 ❸ Action, manière de s'insérer dans un groupe 加入,融入,被接纳: *L'insertion des immigrés* (syn. intégration). 移民的融入

insidieusement [ɛ̃sidjøzmɑ̃] adv. De façon insidieuse 阴险地,狡诈地: *Glisser insidieusement une remarque désobligeante* (syn. sournoisement). 阴险地插进一条令人不愉快的意见

insidieux, euse [ɛ̃sidjø,-øz] adj. (lat. *insidiosus*, de *insidiae* "embûches"). ❶ Qui constitue un piège, qui cherche à tromper 阴险的,狡诈的,设有圈套的: *Question insidieuse* (syn. sournois). 狡诈的问题 ❷ Qui se répand graduellement, insensiblement 潜伏(性)的,隐伏(性)的: *Une odeur insidieuse*. 逐渐扩散的气味

1. **insigne** [ɛ̃siɲ] adj. (lat. *insignis* "qui porte une marque distinctive", de *signum* "marque, signe"). LITT. Qui s'impose par sa grandeur, son éclat, son importance 〈书〉卓越的,非凡的,杰出的,显著的,重大的: *Faveur insigne* (syn. remarquable). 极大的优待 / *Les honneurs insignes qu'elle a reçus* (syn. éclatant). 她得到的极大荣誉

2. **insigne** [ɛ̃siɲ] n. m. (lat. *insigne* "signe, marque", de *insignis*; v. 1. *insigne*). ❶ Marque distinctive d'une dignité, d'une fonction 勋章,证章,徽章: *Insigne de garde-champêtre* (syn. plaque). 乡警的徽章 ❷ Signe distinctif des membres d'une association 标志,标记: *Insigne d'un club sportif* (syn. emblème). 一个体育俱乐部的徽章

insignifiance [ɛ̃siɲifjɑ̃s] n. f. Caractère de ce qui est insignifiant, sans valeur 无意义;无价值,不重要,无关紧要,微不足道: *Un livre d'une totale insignifiance* (syn. banalité, médiocrité). 一本毫无价值的书

insignifiant, e [ɛ̃siɲifjɑ̃,-ɑ̃t] adj. (de *signifier*). ❶ Qui ne présente pas d'intérêt; qui a peu d'importance, peu de valeur 毫无意义的;毫无价值的,不重要的,无关紧要的,微不足道的: *Détail insignifiant* (syn. négligeable). 无关紧要的细节 / *Somme insignifiante* (syn. dérisoire). 微不足道的金额 ❷ Qui manque de personnalité, d'intérêt 毫无个性的,毫无特点的,平庸的: *Acteur insignifiant* (syn. médiocre). 毫无个性的演员 / *Film insignifiant* (syn. banal, quelconque). 平淡无味的影片

insinuant, e [ɛ̃sinɥɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui s'impose par des manières adroites ou hypocrites 暗示的,影射的,转弯抹角的,旁敲侧击的;奉承的,讨好的;会钻营的: *Un homme insinuant* (syn. artificieux, perfide). 会钻营的人

insinuation [ɛ̃sinɥasjɔ̃] n. f. ❶ Manière sournoise de faire accepter sa pensée 暗示,影射,转弯抹角,旁敲侧击: *Procéder par insinuation* (syn. sous-entendu). 使用转弯抹角的手法 ❷ Ce que l'on fait entendre en insinuant 影射的事,含沙射影的话: *Une insinuation mensongère* (syn. allusion). 一件捏造的影射之事

insinuer [ɛ̃sinɥe] v. t. (lat. *insinuare*, de *in* "dans" et *sinus* "repli") [conj. 7]. Faire entendre d'une manière détournée, sans dire expressément 暗示,影射: *Qu'insinuez-vous par là?* (syn. sous-entendre). 您这样说暗指什么呢? ◆ **s'insinuer** v. pr. ❶ S'introduire, se faire admettre adroitement 混入,钻进: *S'insinuer dans les bonnes grâces de qqn*. 〈转〉向某人献媚求宠 ❷ Pénétrer doucement quelque part 渗入,深入: *L'eau s'est insinuée dans les fentes* (syn. s'infiltrer). 水渗入裂缝。

insipide [ɛ̃sipid] adj. (lat. *insipidus*, de *sapidus* "qui a du goût"). ❶ Qui n'a pas de saveur, de goût 没有味道的,没有滋味的: *L'eau est insipide* (syn. fade). 水是无味的。❷ Sans agrément, ennuyeux 〈转〉乏味的,平淡无奇的,平庸的: *Conversation insipide* (syn. fastidieux). 乏味的谈话

insipidité [ɛ̃sipidite] n. f. Caractère de ce qui est insipide 无味道,无滋味;〈转〉乏味,平淡无奇,平庸: *L'insipidité d'une sauce* (contr. saveur). 调味汁的无滋味 / *L'insipidité d'un roman* (contr. intérêt). 一部小说的平淡无奇

insistance [ɛ̃sistɑ̃s] n. f. Action d'insister sur qqch 坚持,坚决要求,坚决主张: *Réclamer une chose avec insistance* (syn. obstination). 坚决要求某物

insistant, e [ɛ̃sistɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui insiste, pressant 坚持的,坚决要求的,执着的: *Il se fait insistant*. 他变得很坚决。*Un regard insistant*. 执着的目光

insister [ɛ̃siste] v. i. (lat. *insistere* "s'attacher à"). ❶ Persévérer à demander qqch 坚决要求,坚决主张: *Insister pour être reçu* (syn. s'acharner, persister). 坚决要求被接见 ❷ Souligner qqch avec force 强调,坚持;

Insister sur un point (= mettre l'accent sur; syn. s'étendre sur). 强调某一点

in situ [insity] loc. adv. (loc. lat.). Dans son milieu naturel 就地，在原地，在自然环境中：*Étudier une roche in situ*. 就地研究一种岩石

insolation [ɛ̃sɔlasjɔ̃] n. f. (lat. *insolatio*, de *sol*, *solis* "soleil"). ❶ Action des rayons du soleil qui frappent un objet 日光照射，日照；日照时数：*L'insolation est nécessaire à la photosynthèse*. 日光照射对光合作用来说是必需的。❷ MÉD. État pathologique provoqué par une exposition trop longue au soleil. 〔医〕日射病 ❸ MÉTÉOR. Syn. de *ensoleillemment*. 〔气〕阳光照耀，充满阳光；阳光灿烂的天气，晴朗的天气 ❹ PHOT. Exposition d'une substance photosensible à la lumière. 〔摄〕曝晒，晒印

insolemment [ɛ̃sɔlamɑ̃] adv. Avec insolence 蛮横无礼地；傲慢地：*Répondre insolemment* (syn. irrespectueusement). 蛮横无礼地回答

insolence [ɛ̃sɔlɑ̃s] n. f. (lat. *insolentia*). ❶ Effronterie; manque de respect 蛮横无礼；傲慢：*Réponse qui va jusqu'à l'insolence* (syn. inconvenance, irrespect). 蛮横无礼的回答 ❷ Parole, action insolente 蛮横无礼的言行；傲慢的言行：*Ses insolences ne sont plus tolérables* (syn. impertinence, impolitesse). 他蛮横无礼的言行令人再也不能容忍了。

insolent, e [ɛ̃sɔlɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. (lat. *insolens* "insolite", puis "excessif", d'où "effronté"). Qui manque de respect, qui a une attitude effrontée 蛮横无礼的(人)：*Jeune personne insolente* (syn. irrespectueux, irrévérencieux). 蛮横无礼的的年轻人 ◆ adj. ❶ Qui dénote l'insolence 傲慢的，无礼的：*Ton insolent* (syn. arrogant). 傲慢的口气 ❷ Qui constitue une provocation, un défi 异常的；咄咄逼人的，使人受不了的：*Joie insolente* (syn. indécent). 异乎寻常的喜悦

insoler [ɛ̃sɔle] v. t. (lat. *insolare*; v. *insolation*). Exposer une surface photosensible à la lumière. 晒，曝晒

insolite [ɛ̃sɔlit] adj. (lat. *insolitus*, de *solere* "être habitué"). Qui est différent de l'habitude et qui surprend 异常的，不寻常的；奇特的，不合乎习惯的：*Question insolite* (syn. déroutant). 不同寻常的问题 / *Bruits insolites* (syn. étrange). 奇特的声音

insolubilité [ɛ̃sɔlybilite] n. f. Caractère de ce qui est insoluble 不溶(解)性；(问题的)难以解决：*L'insolubilité d'un corps dans l'eau*. 一个物体在水中的不溶性

insoluble [ɛ̃sɔlybl] adj. ❶ Qui ne peut pas être dissous 不溶(解)的：*La résine est insoluble dans l'eau*. 树脂在水中是不能溶解的。❷ Qu'on ne peut résoudre 难以解决的：*Problème insoluble*. 难以解决的问题

insolvabilité [ɛ̃sɔlvabilite] n. f. DR. État d'une personne ou d'une société qui ne peut pas payer ses dettes par insuffisance d'actif. 〔法〕无清偿能力，无支付能力

insolvable [ɛ̃sɔlvabl] adj. et n. Qui est en état d'insolvabilité 无清偿能力的(人)，无支付能力的(人)：*Débiteur insolvable* (par. opp. à *solvable*). 无清偿能力的债务人

insomniaque [ɛ̃sɔmnjak] adj. et n. Qui souffre d'insomnie. 失眠的，患失眠症的/失眠的人，失眠症患者

insomnie [ɛ̃sɔmni] n. f. (lat. *insomnia*, de *somnus* "sommeil"). Impossibilité ou difficulté à s'endormir ou à dormir suffisamment 失眠，失眠症：*Avoir des insomnies fréquentes*. 经常失眠

insondable [ɛ̃sɔ̃dabl] adj. ❶ Qui ne peut être sondé 深不可测的：*Gouffre insondable*. 不可测的深渊 ❷ Impossible à comprendre (转)不可思议的，不可理解的，深奥的：*Mystère insondable* (syn. impénétrable, inexplicable). 难以理解的奥秘

insonore [ɛ̃sɔnɔʀ] adj. ❶ Qui ne produit aucun son sous l'effet d'une percussion, d'un frottement 消音的：*Matériau insonore*. 消音材料 ❷ Qui transmet peu les sons, qui les amortit 隔音的：*Cloison insonore*. 隔音板，隔音墙 ❸ Où l'on n'entend que peu de bruit 无声的，不发声的：*Pièce insonore*. 听不见声音的屋子

insonorisation [ɛ̃sɔnɔʀizasjɔ̃] n. f. Action d'insonoriser; son résultat 隔音，消音：*Effectuer l'insonorisation d'un bureau*. 对一个办公室进行隔音处理 / *L'insonorisation de leur chambre est insuffisante*. 他们的房间不太隔音。

insonoriser [ɛ̃sɔnɔʀize] v. t. Rendre un local moins sonore; l'aménager pour le soustraire aux bruits extérieurs 使隔音：*Insonoriser une salle de cinéma*. 对电影厅作隔音处理

insouciance [ɛ̃susjɑ̃s] n. f. Caractère d'une personne insouciante 无忧无虑，无挂虑，不在意，不介意：*L'insouciance de la jeunesse* (syn. frivolité, imprévoyance). 青年的无忧无虑

insouciant, e [ɛ̃susjɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. Qui ne se soucie de rien 无忧无虑的(人)：*Un adolescent insouciant* (syn. frivole, négligent). 一个无忧无虑的青少年 ◆ adj. Qui témoigne que l'on ne se soucie de rien 不在意的，不介意的：*Air insouciant* (syn. détaché, évaporé). 满不在乎的样子

insoucieux, euse [ɛ̃susjø, -øz] adj. LITT. Qui ne se soucie pas de qqch 〈书〉无忧无虑的，不担心的，不在意的，不介意的：*Insoucieux du lendemain* (contr. soucieux). 对未来无忧无虑

insoumis, e [ɛ̃sumi, -iz] adj. Qui refuse de se soumettre 不顺从的，不服从的，不屈服的；不按期应召的；不按时返回部队的：*Des officiers insoumis* (syn. insubordonné, rebelle). 不服从(命令)的军官 ◆ **insoumis** n. m. Militaire en état d'insoumission. 不按时应召的人；不按时返回部队的军人

insoumission [ɛ̃sumisjɔ̃] n. f. ❶ Fait de ne pas se soumettre à l'autorité 不顺从，不服从，不屈服：*Poursuivi pour insoumission à la loi* (syn. désobéissance, inobservation de). 因不遵守法律而受到法律追究 / *Esprit d'insoumission* (syn. rébellion). 不屈服的精神，反叛精神 ❷ MIL. Infraction commise par la personne qui, astreinte aux obligations du service national, n'a pas obéi à un ordre de route régulièrement notifié (syn. désertion). 〔军〕

不按时应召；不按时返回部队

insoupçonnable [ɛ̃supsɔnabl] adj. Que l'on ne peut soupçonner 无可怀疑的，毋庸置疑的：*Un caissier insoupçonnable*. 无可怀疑的出纳员

insoupçonné, e [ɛ̃supsɔne] adj. Dont on ne peut estimer les limites ou entrevoir l'existence 无法估量的，意想不到的，没有猜测到的：*Des trésors d'une valeur insoupçonnée*. 难以估价的财宝

insoutenable [ɛ̃sutnabl] adj. ❶ Qu'on ne peut soutenir, supporter ou poursuivre sans fléchir 不能忍受的，受不了的：*Cadences insoutenables* (syn. excessif). 难以忍受的节奏 / *Douleur insoutenable* (syn. insupportable). 难以忍受的痛苦 ❷ Qu'on ne peut soutenir, défendre, justifier 支持不住的，维持不住的；站不住脚的，不能成立的：*Théorie insoutenable* (syn. indéfendable). 站不住脚的理论

inspecter [ɛ̃spɛkte] v. t. (lat. *inspectare* "examiner"). ❶ Examiner avec soin pour contrôler, vérifier 视察，检查，审查，监察：*Les douaniers ont inspecté mes bagages* (syn. fouiller). 海关人员检查了我的行李。❷ Observer attentivement 仔细观察，细看：*Inspecter l'horizon* (syn. scruter). 仔细观察天际 / *Inspecter tous les recoins de la maison* (syn. explorer). 仔细观察房子的每个角落

inspecteur, trice [ɛ̃spɛktœʀ, -tʀis] n. ❶ Titre donné aux agents de divers services publics et à certains officiers généraux chargés d'une mission de surveillance et de contrôle 视察员，检查员，监察员：*Inspecteur des Ponts et Chaussées*. (法国)桥梁公路工程局督察 / *Inspecteur des impôts*. 税务稽查员 ❷ **Inspecteur de police**, fonctionnaire de police en civil chargé de missions d'investigations et de renseignements. 便衣侦探 ‖ **Inspecteur du travail**, fonctionnaire qui est chargé de contrôler l'application de la législation du travail et de l'emploi. 劳动法监督员

inspection [ɛ̃spɛksjɔ̃] n. f. ❶ Action de surveiller, de contrôler 视察，检查，审查，监察：*L'inspection des bagages* (syn. contrôle, fouille). 检查行李 ❷ Fonction d'inspecteur. 视察员、检查员或监察员的职位 ❸ Corps des inspecteurs 检察机关，监察机关：*Inspection générale des Finances, de la Sécurité sociale*. 财政稽核总局；社会保险监察机关

1. **inspirateur** [ɛ̃spiʀatœʀ] adj. m. **Muscles inspirateurs**, qui servent à l'inspiration de l'air dans les poumons. 吸气肌

2. **inspirateur, trice** [ɛ̃spiʀatœʀ, -tʀis] n. ❶ Personne qui inspire une action 鼓舞者，激励者；鼓动者，鼓励者：*L'inspirateur de ce complot a été arrêté* (syn. instigateur). 这个阴谋的主谋已被抓起来。❷ Auteur, œuvre dont s'inspire un auteur, un artiste, et qu'il prend comme modèle 给人以灵感者；启示者，启发者：*Le théâtre antique, inspirateur des écrivains classiques* (syn. modèle). 给予古典主义作家灵感的古代戏剧 ◆ **inspiratrice** n. f. Femme qui inspire un artiste 唤起艺术家灵感的女子：*L'inspiratrice de ses plus belles chansons* (syn. égérie, muse). 给他的优美歌曲以灵感的女子

inspiration [ɛ̃spiʀasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'inspirer, de faire pénétrer l'air dans ses poumons 吸气：*La respiration se décompose en inspiration et expiration*. 呼吸分解成吸气和呼气。❷ Influence divine ou surnaturelle par laquelle l'homme aurait la révélation de ce qu'il doit dire ou faire 〔宗〕神灵的感应，(神的)启示：*Inspiration divine* (syn. grâce, illumination). 上帝的启示 ❸ Enthousiasme créateur de l'artiste 灵感；创造性，创造激情：*Poète sans inspiration* (syn. créativité, souffle). 没有灵感的诗人 ❹ Idée soudaine 灵机，突如其来的想法：*Il agit selon l'inspiration du moment* (syn. impulsion). 他干事心血来潮，突然想到什么就干什么。❺ Influence exercée sur une œuvre artistique ou littéraire (对艺术或文学作品的)影响：*Château d'inspiration classique*. 受古典建筑艺术影响的城堡

inspiratoire [ɛ̃spiʀatwaʀ] adj. Relatif à l'inspiration de l'air pulmonaire. 吸气的

inspiré, e [ɛ̃spiʀe] adj. et n. ❶ Animé par l'inspiration divine ou créatrice 受神灵启示的：*Prophète inspiré* (syn. illuminé, visionnaire). 受神灵启示的预言家 ❷ Mû par un élan créateur 有灵感的，有创造性的，有创造激情的：*Poète inspiré*. 有灵感的诗人 ❸ FAM. **Être bien, mal inspiré**, avoir une bonne, une mauvaise idée (俗)有好主意，有好想法；考虑欠周到，失算：*Il a été bien mal inspiré d'accepter cette proposition*. 他接受这个建议实在是欠考虑。

inspirer [ɛ̃spiʀe] v. t. (lat. *inspirare* "souffler dans"). ❶ Faire pénétrer dans la poitrine 吸(气)：*Inspirer de l'air* (contr. expirer). 吸入空气 ❷ Faire naître dans le cœur, dans l'esprit un sentiment, une pensée, un dessein 引起，唤起(情感、思想、计划等)；启发；鼓动；授意；煽动：*Inspirer le respect, la haine* (syn. susciter). 令人尊敬；引起仇恨 / *Ce projet lui a été inspiré par un de ses amis* (syn. suggérer). 这一设想是受到他的一位朋友的启发。❸ Faire naître l'enthousiasme créateur chez 使获得灵感，使产生创造激情：*La Muse inspire les poètes*. 缪斯使诗人们获得灵感。◆ **s'inspirer** v. pr. [**de**]. Se servir des idées de qqn; tirer ses idées de qqch 从…得到启发，从…汲取思想；借鉴于；效法于：*Poète qui s'inspire du symbolisme* (syn. imiter). 受象征主义启发的诗人

instabilité [ɛ̃stabilite] n. f. Caractère de ce qui est instable 不稳定(性)，不稳固；变化无常；不坚定，动摇性：*L'instabilité des jeunes adolescents* (syn. fragilité). 青少年的动摇性 / *L'instabilité d'un échafaudage* (syn. déséquilibre). 脚手架的不稳固

instable [ɛ̃stabl] adj. ❶ Qui manque de stabilité 不稳定的，不稳固的；变化无常的：*Temps instable* (syn. variable, changeant). 变化无常的天气 / *Une paix instable* (syn. fragile, précaire). 不稳定的和平 ❷ Se dit d'un équilibre détruit par la moindre perturbation, d'une combinaison chimique pouvant

se décomposer spontanément. 不稳定的 ◆ adj. et n. Qui n'a pas de suite dans les idées 三心二意的(人),反复无常的(人),摇摆不定的(人),易变卦的(人),不坚定的(人),动摇的(人): *C'est une personne instable* (syn. inconstant, versatile). 他是一个反复无常的人。他是一个易变卦的人。

installateur, trice [ɛ̃stalatœʀ,-tʀis] n. Spécialiste assurant l'installation d'un appareil (chauffage central, appareils sanitaires, etc.). (暖气、卫生等设备的)安装工

installation [ɛ̃stalasjɔ̃] n. f. ❶ Action par laquelle on installe ou on est installé 就任,就职;就职仪式;安家,安居: *Installation d'un magistrat* (syn. investiture). 法官的就职仪式 / *L'installation de son cabinet médical est récente*. 他的诊所是最近安顿的。❷ Mise en place d'un appareil, d'un réseau électrique, téléphonique, etc. 安装,装设,装配: *Procéder à l'installation du chauffage central*. 进行暖气设备的安装工作 ❸ Ensemble de ces appareils, de ce réseau 设备,装置: *Réparer l'installation électrique* (syn. équipement). 修理电气设备 ❹ Mode d'expression artistique contemporain consistant à répartir des éléments arbitrairement choisis dans un espace que l'on peut parcourir. 〔艺〕任意安装,任意装配法

installer [ɛ̃stale] v. t. (lat. médiév. *installare*, de *stallum* "stalle"). ❶ Établir officiellement dans une charge 使就职;任命: *Installer le président d'un tribunal*. 任命一法院院长 ❷ Établir dans un lieu pour un certain temps 安顿,安置 *Installer sa famille en province* (syn. loger). 把自己的家安置在外省 ❸ Placer un appareil, un circuit en effectuant certains travaux 安装,装设,装入: *Installer le téléphone* (syn. poser). 安电话 ❹ Aménager un local 布置,整理,装配: *Installer un appartement* (syn. agencer). 布置一个套间 ❺ Mettre, disposer à une place déterminée 安放,放置: *Installer un fauteuil devant la fenêtre* (syn. placer). 在窗前放一把扶手椅 ❻ **Être installé**, être parvenu à une situation qui assure l'aisance et le confort. 处于富裕舒适的境况 ◆ **s'installer** v. pr. S'établir dans un lieu, y établir sa résidence 坐定;待在;安家,定居: *S'installer à Paris* (syn. emménager). 在巴黎定居

instamment [ɛ̃stamɑ̃] adv. De façon pressante 恳切地;迫切地: *Je vous prie instamment de renoncer à ce projet* (syn. vivement). 我恳切地求您放弃这个计划。

instance [ɛ̃stɑ̃s] n. f. (lat. *instantia*, de *instans*; v. *1. instant*). ❶ (Au pl. 用复数). Demande pressante 恳求,恳请;迫切要求,坚决要求: *Céder aux instances de qqn* (syn. sollicitation). 对某人的恳求让步 ❷ DR. Série des actes d'une procédure depuis la demande en justice jusqu'au jugement 〔法〕诉讼: *Introduire une instance*. 提起诉讼 ❸ Organisme, service qui exerce le pouvoir de décision 当局,决策机关,决策机构: *Les instances du parti* (syn. autorités). 政党的决策机构 ❹ PSYCHAN. Chacune des structures de l'appareil psychique (le ça, le moi, le surmoi, dans le second modèle freudien). 〔精分〕心理结构[指伊德、自我和超我] ❺ **En instance**, en cours de discussion 在审理中: *La ratification du traité est en instance*. 条约的批准正在审理中。‖ **En instance de**, près de, sur le point de 即将: *Ils sont en instance de divorce*. 他们即将离婚。

1. **instant, e** [ɛ̃stɑ̃,-ɑ̃t] adj. (lat. *instans*, *-antis*, de *instare* "serrer de près"). SOUT. Qui est pressant, urgent (雅)紧迫的,迫切的,紧急的: *Un instant besoin d'argent*. 迫切需要钱

2. **instant** [ɛ̃stɑ̃] n. m. (de *1. instant*). ❶ Moment très court 瞬间,刹那,片刻: *Je ne resterai que quelques instants*. 我只呆片刻。*Il revient dans un instant*. 他一会儿就回来。*Un instant!* (= attendez un peu). 稍等片刻! 等一会儿! ❷ **À chaque instant**, continuellement 时时刻刻,连续不断地,不时地: *Il me harcèle à chaque instant*. 他不断地纠缠我。‖ **À l'instant, dans l'instant**, à l'heure même, tout de suite 即刻,即时;刚刚: *Il vient de partir à l'instant*. 他刚刚动身。‖ **Dès l'instant que**, dans la mesure où, puisque 一旦,一…就;既然: *Dès l'instant que vous êtes satisfait, c'est le principal*. 您满意了,这就是主要的。

instantané, e [ɛ̃stɑ̃tane] adj. (de *2. instant*, d'apr. *momentané*). ❶ Qui se produit soudainement 瞬间的,片刻的;即时的,即刻的: *Mort presque instantanée* (syn. immédiat). 几乎是立即死亡 ❷ Se dit d'un produit alimentaire déshydraté qui, après adjonction d'eau, est prêt à être consommé 速溶的: *Un potage instantané*. 速溶汤 ◆ **instantané** n. m. Cliché photographique obtenu par une exposition de très courte durée 快速曝光(照片)

instantanéité [ɛ̃stɑ̃taneite] n. f. Caractère de ce qui est instantané. 瞬间性、瞬时性;即时性,即刻性

instantanément [ɛ̃stɑ̃tanemɑ̃] adv. De façon instantanée 瞬间地,一刹那,顷刻;即刻,马上: *La foule se tut instantanément* (syn. sur-le-champ). 人群马上不出声了。

à l'instar de [ɛ̃staʀdə] loc. prép. (lat. *ad instar* "à la ressemblance de", de *instar* "valeur"). LITT. À la manière de qqn, de qqch, à leur exemple (书)照…样子,象…那样,以…为榜样,如同: *À l'instar de ses parents, il sera enseignant* (= comme). 他象自己的父母一样,将成为教师。

instauration [ɛ̃stɔʀasjɔ̃] n. f. Action d'instaurer qqch 创立,创建,建立,设立: *L'instauration d'un gouvernement* (syn. établissement, intronisation). 一个政府的建立

instaurer [ɛ̃stɔʀe] v. t. (lat. *instaurare*). Établir les bases de; fonder 创立,创建,建立,设立: *Instaurer un nouveau mode de scrutin* (syn. organiser). 建立一种新的选举方式 / *Instaurer la république* (syn. instituer). 建立共和国

instigateur, trice [ɛ̃stigatœʀ,-tʀis] n. Personne qui pousse à faire qqch 挑动者,煽动者,唆使者,怂恿者: *L'instigateur d'un crime* (syn.

inspirateur).凶杀案的唆使者

instigation [ɛ̃stigasjɔ̃] n. f. (lat. *instigatio*, de *instigare* "pousser"). ❶ Action de pousser qqn à faire qqch 挑动,煽动,唆使,指使,怂恿: *Suivre les instigations d'un meneur* (syn. exhortation, incitation).听从带头闹事者的煽动 ❷ **Faire qqch à l'instigation de qqn**, sur ses conseils, sur son incitation (syn. suggestion).在某人的指使下做某事;在某人的煽动下做某事

instillation [ɛ̃stilasjɔ̃] n. f. Action d'introduire goutte à goutte une substance médicamenteuse dans une cavité naturelle de l'organisme 滴注,滴入;滴注(疗)法: *Instillations nasales, auriculaires*. 滴鼻;滴耳

instiller [ɛ̃stile] v. t. (lat. *instillare*, de *stilla* "goutte"). ❶ Pratiquer une instillation 滴注,滴入: *Instiller un médicament dans l'œil d'un patient*. 在患者眼里滴药 ❷ LITT. Faire pénétrer lentement〈转,书〉逐渐灌输: *Instiller le doute dans l'esprit de qqn* (syn. inoculer, infuser). 使某人的思想逐渐产生怀疑

instinct [ɛ̃stɛ̃] n. m. (lat. *instinctus* "impulsion"). ❶ Part héréditaire et innée des tendances comportementales de l'homme et des animaux 天性,生性: *Instinct migratoire*. 迁移的天性 ❷ Tendance, impulsion souvent irraisonnée qui détermine l'homme dans ses actes, son comportement 本能,直觉;冲动: *Pressentir par instinct un danger* (syn. intuition).凭直觉预感到某种危险 ❸ Don, disposition naturelle pour qqch 天资,天分,天赋的才能: *Instinct des affaires* (syn. sens).做生意的天赋 ❹ D'instinct, par un mouvement naturel, spontané 本能地: *D'instinct, elle prit à gauche* (= spontanément).她本能地向左拐。

instinctif, ive [ɛ̃stɛ̃ktif,-iv] adj. et n. Qui est poussé par l'instinct 冲动的,为一时感情所驱使的/容易冲动的人: *Elle est plus instinctive que moi* (syn. impulsif, spontané).她比我更容易冲动。◆ adj. Qui naît de l'instinct 本能的,未经思索的,无意识的,不自觉的: *Dégoût instinctif* (syn. irréfléchi, inconscient).本能的厌倦

instinctivement [ɛ̃stɛ̃ktivmɑ̃] adv. Par instinct 本能地,凭本能: *Réagir instinctivement*. 本能地作出反应

instituer [ɛ̃stitɥe] v. t. (lat. *instituere* "établir") [conj. 7] ❶ Établir qqch de nouveau 建立,设立,创建;制定: *Richelieu institua l'Académie française* (syn. fonder, instaurer).黎塞留创建了法兰西学院。❷ DR. Nommer un héritier par testament〔法〕在遗嘱中指定(继承人): *Instituer qqn son légataire universel* (syn. désigner).指定某人为自己的概括遗赠财产承受人

institut [ɛ̃stity] n. m. (lat. *institutum*, de *instituere* "établir"). ❶ Établissement de recherche scientifique, d'enseignement, etc. 研究所,研究院;学院,专科大学;学会,协会: *L'Institut Pasteur*. 巴斯德医学院 / *Faire ses études dans un institut universitaire de technologie*. 在一所技术专科大学学习 ❷ CATH. Congrégation de religieux non clercs ou de laïques〔天主〕修会: *Institut séculier*. 俗间修会 ❸ **Institut de beauté**, établissement où l'on dispense des soins du visage et du corps à des fins esthétiques. 美容院 ‖ BANQUE. **Institut d'émission**, organisme chargé d'émettre la monnaie centrale (en France, la Banque de France).〔银〕纸币发行机构〔法国是法兰西银行〕

instituteur, trice [ɛ̃stitytœʀ,-tʀis] n. (lat. *institutor* "précepteur", de *instituere* "établir"). Personne chargée de l'enseignement du premier degré, préélémentaire et élémentaire. (Dénomination off. depuis 1990: *professeur d'école*.) [Abrév. fam. *instit*.] 小学教员,小学教师〔俗称缩写为 instit;自 1990 年,正式称呼为 professeur d'école〕

institution [ɛ̃stitysjɔ̃] n. f. ❶ Action d'instituer, d'établir 建立,设立,创立;制定: *L'institution d'un nouveau régime politique* (syn. instauration). 新政治制度的建立 ❷ Établissement d'enseignement privé (私立)学校: *Institution de jeunes filles* (syn. école, collège).私立女子学校 ❸ DR. Ensemble des règles établies en vue de la satisfaction d'intérêts collectifs; organisme visant à les maintenir〔法〕法规,规定;机关,机构,团体,组织: *L'État, le Parlement, le mariage, la famille sont des institutions*. 国家,议会,婚姻、家庭都是组织机构。◆ **institutions** n. f. pl. Ensemble des formes ou des structures politiques établies par la loi ou la coutume et relevant du droit public (政治)制度,体制: *Institutions démocratiques*. 民主制度

institutionnalisation [ɛ̃stitysjɔnalizasjɔ̃] n. f. Action d'institutionnaliser 制度化,惯例化: *L'institutionnalisation du contrôle des naissances*. 使控制出生制度化

institutionnaliser [ɛ̃stitysjɔnalize] v. t. Transformer en institution 使成为惯例化,使制度化: *Ce jugement risque d'institutionnaliser la fraude fiscale*. 这个判决有可能使偷漏税成为惯例。

institutionnel, elle [ɛ̃stitysjɔnɛl] adj. ❶ Relatif aux institutions de l'État 制度的,体制的: *Une réforme institutionnelle*. 体制改革 ❷ PSYCHIATRIE. **Psychothérapie institutionnelle**, psychothérapie qui favorise la vie en collectivité au travers de réunions, d'ateliers de travail, de clubs.〔精〕集体精神治疗,集体心理治疗

instructeur [ɛ̃stʀyktœʀ] n. m. et adj. m. ❶ Gradé chargé de faire l'instruction militaire.〔军〕负责训练的/教官 ❷ DR **Magistrat instructeur**, chargé d'instruire un procès.〔法〕预审法官

instructif, ive [ɛ̃stʀyktif,-iv] adj. Qui instruit, informe 有教育意义的,有教益的,教育的: *Un livre instructif* (syn. éducatif).有教育意义的书

instruction [ɛ̃stʀyksjɔ̃] n. f. (lat. *instructio*). ❶ Action d'instruire, de donner des connaissances nouvelles 教育,教授,教导: *En France*,

l'instruction primaire est gratuite, laïque et obligatoire (syn. enseignement).在法国,初等教育是免费的、非宗教的和义务的。❷ Savoir acquis par l'étude 知识,学识,文化:*Avoir de l'instruction* (syn. connaissances, érudition).有知识,有文化 ❸ Ordre de service adressé par un supérieur à ses subordonnés 指示,指令,命令,训令:*Instruction préfectorale* (syn. consigne, directive).省长的指示 ❹ INFORM. Ordre exprimé en langage de programmation, dont l'interprétation entraîne l'exécution d'une opération élémentaire de type déterminé. 〔信〕指令 ◇ Une suite d'instructions constitue un programme. ◇ 一系列指令构成一个程序。❺ DR. Phase de la procédure pénale pendant laquelle le juge d'instruction met une affaire en état d'être jugée (recherche des preuves d'une infraction, découverte de son auteur, etc.).〔法〕预审❻**Instruction militaire**, formation donnée aux militaires et notamm. aux recrues. 军事训练 ◆ **instructions** n. f. pl. Explications pour l'utilisation d'un appareil, etc. 使用说明书:*Lire attentivement les instructions avant de brancher la machine* (= mode d'emploi).在接通电源前请详细阅读使用说明书

instruire [ɛ̃stʀɥiʀ] v. t. (lat. *instruere* "bâtir, équiper")[conj. 98] ❶ Former l'esprit de qqn en lui donnant des connaissances nouvelles 教育,教:*Ce livre m'a beaucoup instruit.* 这本书使我得益匪浅。❷ Mettre qqn au courant 通知,告知,告诉:*Instruisez-moi de ce qui se passe* (syn. informer).请您把发生的事情告诉我。❸ DR. **Instruire une cause, une affaire**, la mettre en état d'être jugée. 〔法〕预审一个诉讼案件 ◆ **s'instruire** v. pr. ❶ Développer ses connaissances, étudier 学,学习:*Elle lit pour s'instruire* (syn. se cultiver).她读书是为了提高自己的修养。❷ S'informer 讯问,查问,了解,调查:*S'instruire auprès d'un employé des formalités à accomplir* (syn. se renseigner).向一位职员询问需要办理的手续

instruit, e [ɛ̃stʀɥi,-it] adj. Qui a des connaissances étendues 受过教育的,有知识的,有文化的:*Une personne instruite* (syn. cultivé, érudit).有文化的人

instrument [ɛ̃stʀymɑ̃] n. m. (lat. *instrumentum*, de *instruere* "équiper"). ❶ Outil, machine servant à accomplir une opération quelconque 工具,器具,器械,仪器:*Instrument aratoire* (syn. outil).农具 / *Instrument de mesure* (syn. appareil).测量仪表,量具 ❷ MUS. Appareil propre à produire des sons musicaux 〔乐〕乐器:*Instrument à vent, à percussion, à cordes.* 管乐器,吹奏乐器;打击乐器;弦乐器 ❸ Personne ou chose qui est employée pour atteindre un résultat; moyen 〈转〉当工具使的人,被利用的人;手段,方法:*Il n'est qu'un instrument au service de la direction* (syn. exécutant).他只不过是领导的一个工具罢了。

1. **instrumental, e, aux** [ɛ̃strymɑ̃tal,-o] adj. MUS. Qui se rapporte uniquement aux instruments, à l'orchestre (par opp. à *vocal*) 〔乐〕乐器的;用乐器演奏的;为器乐谱写的:*Musique instrumentale.* 为器乐谱写的曲

2. **instrumental** [ɛ̃stʀymɑ̃tal] n. m. GRAMM. Cas exprimant le moyen, l'instrument, dans certaines langues à déclinaison 〔语〕工具格:*L'instrumental tchèque.* 捷克语工具格

instrumentation [ɛ̃stʀymɑ̃tasjɔ̃] n. f. MUS. Action d'attribuer à un instrument déterminé l'exécution d'une phrase musicale. 〔乐〕乐器演奏法,乐器法,管弦乐法;器乐的谱写

instrumenter [ɛ̃strymɑ̃te] v. t. MUS. Confier chaque partie d'une œuvre musicale à un instrument (syn. orchestrer).〔乐〕谱成管弦乐曲,给乐器编(曲) ◆ v. i. DR. Établir un acte authentique (procès-verbal, contrat, etc.)〔法〕作成证书,作成法律文件:*Huissier qui se prépare à instrumenter.* 准备法律文件的执达员

instrumentiste [ɛ̃stʀymɑ̃tist] n. ❶ Musicien qui joue d'un instrument. 乐器演奏家 ❷ Membre d'une équipe chirurgicale qui prépare et présente au chirurgien les instruments nécessaires au cours de l'intervention.(为外科手术作准备的)器械师

insubmersible [ɛ̃sybmɛʀsibl] adj. (de *submersible*). Qui ne peut pas couler 不沉的,不会沉的:*Canot insubmersible.* 不会沉的小船

insubordination [ɛ̃sybɔʀdinasjɔ̃] n. f. (de *subordination*). Refus d'obéir 不顺从,不服从,反抗;违抗:*Il a été mis aux arrêts pour insubordination* (syn. indiscipline, insoumission).他由于不服从而被关禁闭。

insubordonné, e [ɛ̃sybɔʀdɔne] adj. Qui fait preuve d'insubordination 不顺从的,不服从的,反抗的;违抗的:*Adolescents insubordonnés* (syn. insoumis, rebelle).不听话的青少年

insuccès [ɛ̃syksɛ] n. m. Manque de succès 不成功,失败:*L'insuccès d'une entreprise* (syn. échec).事业不成功,行动失败

à l'insu de [ɛ̃sydə] loc. prép. (de *su*, p. passé de *savoir*). Sans qu'on le sache 不为…所知,不让…知道,瞒着,背着:*Sortir à l'insu de tous* (contr. au vu et au su de).瞒着大家出去 / *Elle l'a fait à mon insu.* 她瞒着我做了这件事。

insuffisamment [ɛ̃syfizamɑ̃] adv. De façon insuffisante 不足地,不够地,不充分地:*Travailler, manger insuffisamment.* 工作不足;吃不饱

insuffisance [ɛ̃syfizɑ̃s] n. f. ❶ Caractère de ce qui est insuffisant 不足,不够,不充足,贫乏,缺乏:*L'insuffisance d'une récolte* (syn. pauvreté).欠收 ❷ Incapacité, infériorité 无能力,无才干,不胜任;不足之处,缺点,缺陷,短处:*Son insuffisance en anglais ne lui a pas permis d'obtenir ce poste* (syn. défaillance, faiblesse).他由于英语方面的不足而未能获得这个职位。❸ MÉD. Diminution qualitative ou quantitative du fonctionnement d'un organe 〔医〕机能不全:*Insuffisance cardiaque.* 心脏机能不全

insuffisant, e [ɛ̃syfizɑ̃,-ɑ̃t] adj. ❶ Qui ne suffit pas 不足的,不够的,不充足的,贫乏的,缺乏的:*Résultats insuffisants en mathématique* (syn. médiocre).数学成绩不好 ❷ Qui n'a pas les

aptitudes nécessaires 无能力的，无才干的，不胜任的：*Un chef insuffisant* (syn. incapable). 不胜任的领导

insufflation [ɛ̃syflasjɔ̃] n. f. MÉD. Action d'insuffler 〔医〕吹入，注入：*Insufflation d'oxygène à un noyé.* 给溺水者输氧

insuffler [ɛ̃syfle] v. t. (lat. *insufflare*). ❶ MÉD. Introduire de l'air, du gaz à l'aide du souffle ou d'un appareil 〔医〕吹入，注入：*Insuffler de l'air dans les poumons d'un noyé.* 把空气吹入溺水者的肺部 ❷ Inspirer; transmettre; communiquer 〈转〉引起，激起，鼓起：*Insuffler du courage à ses troupes* (syn. infuser, instiller). 给部队鼓劲打气

insulaire [ɛ̃sylɛʀ] adj. et n. (bas lat. *insularis*, du class. *insula* "île"). Qui habite une île, qui y vit 栖息在岛上的：*Faune insulaire.* 栖息在岛上的动物 ◆ adj. Relatif à une île, aux îles. 岛的，岛屿的

insularité [ɛ̃sylaʀite] n. f. État, caractère d'un pays situé sur une ou plusieurs îles 岛国状态；岛屿特性：*L'insularité de Tahiti.* 塔希提岛国特性

insuline [ɛ̃sylin] n. f. (angl. *insulin*, du lat. *insula* "île"). Hormone sécrétée par les cellules des îlots de Langerhans du pancréas. 胰岛素 ◇ L'insuline est employée dans le traitement du diabète. ◇ 胰岛素用于治疗糖尿病。

insulinémie [ɛ̃sylinemi] n. f. (de *insuline* et *-émie*). MÉD. Taux sanguin d'insuline. 〔医〕胰岛素血率

insulinodépendance [ɛ̃sylinɔdepɑ̃dɑ̃s] n. f. MÉD. État d'un diabétique dont l'équilibre glucidique ne peut être assuré que par des injections d'insuline. 〔医〕胰岛素依赖

insultant, e [ɛ̃syltɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui constitue une insulte, une offense 侮辱的，凌辱的：*Des propos insultants* (syn. injurieux). 凌辱的话

insulte [ɛ̃sylt] n. f. (bas lat. *insultus*). Parole ou acte qui outrage, blesse la dignité ou l'honneur 侮辱，凌辱，辱骂：*Proférer des insultes* (syn. injure). 大声辱骂

insulter [ɛ̃sylte] v. t. (lat. *insultare* "sauter sur"). Offenser par des paroles blessantes ou des actes méprisants, injurieux 侮辱，凌辱，辱骂：*Et, en plus, ce chauffard m'a insulté!* (syn. injurier). 除此之外，这个开车的还辱骂我！

insupportable [ɛ̃sypɔʀtabl] adj. ❶ Qu'on ne peut supporter 难以忍受的，无法忍受的，令人难以容忍的：*Douleur insupportable* (syn. intolérable). 难以忍受的疼痛 ❷ Très turbulent 爱吵闹的，讨厌的，恼人的：*Enfant insupportable* (syn. infernal). 会闹的孩子

insupporter [ɛ̃sypɔʀte] v. t. FAM. (Condamné par l'Acad.). Être insupportable à qqn 〈俗〉使难以忍受：*C'est qqn qui m'insupporte* (syn. exaspérer). 他是个惹我恼火的人。

insurgé, e [ɛ̃syʀʒe] n. et adj. Personne qui est en insurrection 起义的，暴动的，造反的/起义者，暴动者，造反者：*Les insurgés ont été encerclés* (syn. mutin, rebelle). 起义者被包围了。

s'insurger [ɛ̃syʀʒe] v. pr. (lat. *insurgere* "se lever contre") [conj. 17] ❶ Se révolter, se soulever contre une autorité, un pouvoir, etc. 起义，暴动，造反 ❷ Marquer par son attitude ou ses paroles qu'on désapprouve qqch 反抗，抗议，反对：*S'insurger contre les abus, la fraude fiscale* (syn. se dresser, protester). 反对滥用职权；反对偷漏税

insurmontable [ɛ̃syʀmɔ̃tabl] adj. Qui ne peut être surmonté 无法克服的，难以逾越的：*Il est en butte à des problèmes insurmontables.* 他遇到了难以逾越的问题。

insurpassable [ɛ̃syʀpassabl] adj. Qui ne peut être surpassé 不能超越的，不能胜过的：*Un travail insurpassable.* 不能超越的工作

insurrection [ɛ̃syʀɛksjɔ̃] n. f. Action de s'insurger, de se soulever contre le pouvoir établi 起义，暴动，造反：*Mater une insurrection* (syn. révolte, soulèvement). 镇压一次暴乱

insurrectionnel, elle [ɛ̃syʀɛksjɔnɛl] adj. Qui tient de l'insurrection 起义的，暴动的，造反的：*Mouvement insurrectionnel* (syn. séditieux). 起义运动，造反运动

intact, e [ɛ̃takt] adj. (lat. *intactus*, de *tangere* "toucher"). ❶ À quoi l'on n'a pas touché; dont on n'a rien retranché 未碰过的，未经触动的：*Somme intacte* (syn. entier). 原封未动的款项 ❷ Qui n'a subi aucune atteinte 〈转〉未受破坏的，未受损害的：*Réputation intacte* (syn. net, sauf). 完好无损的声誉

intaille [ɛ̃taj] n. f. (it. *intaglio* "entaille"). Pierre fine gravée en creux (par opp. à *camée*). 凹雕宝石，凹雕玉石

intangibilité [ɛ̃tɑ̃ʒibilite] n. f. Caractère de ce qui est intangible 不可触知，无从捉摸；〈转〉不可触犯性，不可变动性：*L'intangibilité de la Constitution.* 宪法的不可触犯性

intangible [ɛ̃tɑ̃ʒibl] adj. Qui doit rester intact 不可触犯的，不可变动的：*Principes intangibles* (syn. inviolable, sacré). 不可触犯的原则

intarissable [ɛ̃taʀisabl] adj. ❶ Qui ne peut être tari 不会干涸的，不会枯竭的：*Source intarissable* (syn. inépuisable). 不涸泉 ❷ Qui ne s'épuise pas 〈转〉无穷无尽的：*Gaieté intarissable* (syn. débordant). 无穷无尽的欢乐 ❸ Qui ne cesse pas de parler 〈转〉(说话)滔滔不绝的：*Causeur intarissable.* 健谈者

intarissablement [ɛ̃taʀisabləmɑ̃] adv. De façon intarissable 源源不断地；无穷无尽地；滔滔不绝地：*Discourir intarissablement.* 滔滔不绝地高谈阔论

intégrable [ɛ̃tegʀabl] adj. MATH. Se dit d'une fonction qui admet une intégrale, d'une équation différentielle qui admet une solution. 〔数〕可积(分)的

intégral, e, aux [ɛ̃tegʀal,-o] adj. (bas lat. *integralis*, du class. *integer* "entier"). ❶ Dont on n'a rien retiré 全部的，完整的，全面的，整个：*Paiement intégral d'une dette* (syn. complet, entier). 全部付清欠款 / *L'édition intégrale d'un roman.* 一部小说的完整版，一部小说的未删节版 ❷ MATH. Reélatif aux intégrales. 〔数〕积分的 ❸ **Calcul intégral**, ensemble des méthodes et

des algorithmes relatifs au calcul des primitives, des intégrales et à la résolution des équations différentielles 积分(学) ‖ **Casque intégral**, casque de motocycliste, de coureur automobile, qui protège la boîte crânienne, le visage et les mâchoires.(摩托车运动员、赛车运动员的)防撞头盔

intégrale [ɛ̃tegʀal] n.f. (de *intégral*). ❶ Œuvre complète d'un écrivain, d'un musicien 完整版,未删节版: *L'intégrale des symphonies de Beethoven*. 贝多芬交响乐完整版 ❷ MATH. Fonction, solution d'une équation différentielle. 〔数〕积分

intégralement [ɛ̃tegʀalmɑ̃] adv. En totalité 全部地,完整地,全面地,整个地: *Dépenser intégralement une somme* (syn. complètement, entièrement). 把一笔款全部花完

intégralité [ɛ̃tegʀalite] n.f. État de ce qui est complet, de ce à quoi il ne manque rien 全部,完整,全面: *Payer l'intégralité d'une somme* (syn. totalité). 付清全数,付清全额

intégrant, e [ɛ̃tegʀɑ̃,-ɑ̃t] adj. (lat. *integrans*, *-antis*; v. *intégrer*). **Partie intégrante**, élément constituant d'un tout et qui ne peut en être retiré 不可分割的组成部分: *Cela fait partie intégrante de nos prérogatives*. 这是我们特权的组成部分。

intégration [ɛ̃tegʀasjɔ̃] n.f. ❶ Action d'intégrer; fait de s'intégrer 结合,合成一体,一体化,同化,融合: *La politique d'intégration des immigrés* (syn. assimilation, insertion). 融合移民的政策 ❷ ÉCON. Fusion d'entreprises situées à des stades différents du processus de production. 〔经〕(纵向)合并 ❸ MATH. Détermination de l'intégrale d'une fonction. 〔数〕积分,积分法

intègre [ɛ̃tɛgʀ] adj. (lat. *integer* "entier"). D'une probité absolue 廉正的,廉洁的,正直的: *Juge intègre*. 廉正的法官

intégré, e [ɛ̃tegʀe] adj. (p. passé de *intégrer*). ❶ Se dit d'un circuit commercial caractérisé par l'absence de grossiste. 无批发商作中介的,直接销售的 ❷ Se dit d'un élément inclus dès le stade de la construction dans la structure ou l'ensemble dont il fait partie 整体式的,整的: *Chauffage électrique intégré*. 整体式电采暖 ❸ Se dit d'un service spécialisé d'une administration, d'une entreprise, etc., assurant des tâches qui pourraient être confiées à des fournisseurs extérieurs 综合的,一体化的: *Maison d'édition qui possède une imprimerie intégrée*. 拥有一个综合印刷厂的出版社 ❹ **Circuit intégré** → circuit.

intégrer [ɛ̃tegʀe] v.t. (lat. *integrare* "réparer", de *integrer* "entier") [conj. 18]. ❶ Faire entrer dans un ensemble plus vaste 纳入,归并入: *Intégrer un nouveau paragraphe au chapitre* (syn. incorporer, inclure). 把新的一段归并入一章 ❷ FAM. Être reçu au concours d'entrée à une grande école 〈俗〉考取(名牌大学): *Elle a intégré Polytechnique*. 她考取了综合工科学校。❸ MATH. Déterminer l'intégrale d'une fonction. 〔数〕求积分,积分 ◆ **s'intégrer** v. pr. S'assimiler entièrement à un groupe 融合,合成一体: *Le nouveau venu s'est bien intégré*. 新来的人和大家打成了一片。

intégrisme [ɛ̃tegʀism] n.m. (esp. *integrismo*, de *integro* "intégral"; v. *intègre*). Attitude et disposition d'esprit de certains croyants qui, au nom d'un respect intransigeant de la tradition, se refusent à toute évolution 完整主义;原教旨主义: *Intégrisme catholique, musulman*. 天主教的完整主义,伊斯兰教的原教旨主义 ◆ **intégriste** adj. et n. Relatif à l'intégrisme; qui en est partisan. 完整主义的,原教旨主义的;信奉完整主义的;主张原教旨主义的/完整主义者;原教旨主义者

intégrité [ɛ̃tegʀite] n.f. ❶ État d'une chose qui a toutes ses parties, qui n'a pas subi d'altération 完整,完整性: *Défendre l'intégrité d'un territoire*. 捍卫领土完整 / *Malgré sa maladie, il a conservé l'intégrité de ses facultés intellectuelles* (syn. plénitude). 他虽然有病,但仍保留了全部的智力功能。❷ Qualité d'une personne intègre 廉正,廉洁,正直: *L'intégrité de mon collaborateur ne fait aucun doute* (syn. probité, honnêteté). 我的合作者的廉正是不容置疑的。

intellect [ɛ̃telɛkt] n.m. (lat. *intellectus*, de *intellegere* "comprendre"). Faculté de forger et de saisir des concepts (syn. entendement, intelligence). 智力,智能,思维能力;理解力,悟性

intellectualisation [ɛ̃telɛktɥalizasjɔ̃] n.f. Action d'intellectualiser. 理智化

intellectualiser [ɛ̃telɛktɥalize] v.t. Donner un caractère intellectuel, abstrait à 赋与理智,使有理智,使理智化: *Intellectualiser une sensation*. 使感情理智化

intellectualisme [ɛ̃telɛktɥalism] n.m. (de *intellectuel*). ❶ Doctrine philosophique qui affirme la prééminence de l'intelligence sur les sentiments et la volonté. 〔哲〕唯理智论,理智主义 ❷ Tendance d'une personne à donner la primauté à l'intelligence et aux facultés intellectuelles. 智力至上,对智力活动的偏重 ❸ Caractère d'une œuvre, d'un art où prédomine l'élément intellectuel. 过分强调理智,对理智的偏重(指作品或艺术) ◆ **intellectualiste** adj. et n. Relatif à l'intellectualisme; qui en est partisan. 唯理智论的,理智主义的;信奉唯理智论的,偏重智力活动的/唯理智论者,理智主义者;偏重智力活动的人

intellectualité [ɛ̃telɛktɥalite] n.f. Qualité de qqn, de ce qui est intellectuel 理智,智力;理智性: *Une femme d'une grande intellectualité*. —位智商很高的妇女

intellectuel, elle [ɛ̃telɛktɥɛl] adj. (bat lat. *intellectualis*). Qui appartient à l'intelligence; qui fait appel à l'intelligence 智力的;理智的;精神的;知识的;需用智力的,需动脑力的: *Quotient intellectuel*. 智商,智力商数 / *Un film intellectuel*. 一部需用智力才能看懂的影片 ◆ n. et adj. Personne dont la profession comporte essentiellement une acivité de l'esprit (par opp. à *manuel*) ou qui a un goût affirmé pour

les activités de l'esprit. 用脑力的；爱用脑的，爱动脑子的/知识分子；爱动脑子的人

intellectuellement [ɛ̃telɛktɥɛlmɑ̃] adv. Du point de vue de l'intelligence 在智力上；在理智上：*Enfant intellectuellement retardé*. 智力发育迟缓的孩子

intelligemment [ɛ̃teliʒamɑ̃] adv. Avec intelligence 聪明地，有智慧地：*Se sortir intelligemment d'un mauvais pas* (syn. habilement). 机智地摆脱险境

intelligence [ɛ̃teliʒɑ̃s] n. f. (lat. *intelligentia*; v. *intelligent*). ❶ Faculté de comprendre, de saisir par la pensée 智慧，智力，才智：*L'intelligence distingue l'homme de l'animal*. 智慧将人区别于动物。❷ Aptitude à s'adapter à une situation, à choisir en fonction des circonstances; capacité de comprendre, de donner un sens à telle ou telle chose 聪明；机智，机敏，精明，伶俐，灵巧：*Faire preuve d'intelligence* (syn. discernement; contr. bêtise). 表现出聪明 / *Il a traité cette affaire difficile avec beaucoup d'intelligence* (syn. clairvoyance, perspicacité). 他非常巧妙地处理了这件棘手的事情。❸ Être humain considéré dans ses aptitudes intellectuelles 聪明人，智者：*C'est une intelligence supérieure* (syn. esprit). 他是一个聪明过人的人。❹ Entente plus ou moins secrète entre personnes 默契，暗中勾结，串通：*Intelligence avec l'ennemi* (syn. connivence). 与敌人暗中勾结 ❺ Capacité de saisir par la pensée 理解(力)，领会：*Pour l'intelligence de ce qui va suivre, lisez la préface* (syn. compréhension). 为了理解下文，请读序言。❻ **Être d'intelligence avec qqn**, s'entendre secrètement avec lui (= être complice de). 与某人串通 ‖ **Vivre en bonne, en mauvaise intelligence avec qqn**, vivre en bons, en mauvais termes avec lui. 与某人和睦相处；与某人不和睦 ❼ **Intelligence artificielle** (I. A.), intelligence humaine simulée par une machine; ensemble des théories et des techniques mises en œuvre pour réaliser de telles machines. 人工智能；人工智能的理论与技术 ◆ **intelligences** n. f. pl. Entente, relations secrètes 秘密联系，暗中勾结：*Avoir des intelligences dans la place* (syn. complicités). 在要塞中有内应；(转)在不易进入的团体中有内线

intelligent, e [ɛ̃teliʒɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *intelligens*, *-entis*, var. de *intellegens*, *-entis*, de *intellegere* "comprendre"). ❶ Doué d'intelligence; capable de comprendre 聪明的，有智慧的；理解力强的：*L'homme est un être intelligent* (syn. raisonnable). 人是有智慧的生命。*Elle est intelligente* (syn. brillant). 她很聪明。❷ Qui dénote l'intelligence 机智的，机灵的，精明的：*Réponse intelligente* (syn. astucieux). 机智的回答

intelligentsia [ɛ̃teliʒɛ̃sja] ou [inteligɛntsja] n. f. (mot russe). 《俄》Ensemble des intellectuels d'un pays. 知识界；(集)知识分子

intelligibilité [ɛ̃teliʒibilite] n. f. Caractère d'une chose intelligible. 可理解性，可领会性，明了，易懂

intelligible [ɛ̃teliʒibl] adj. (lat. *intelligibilis*; v. *intelligent*). ❶ Qui peut être facilement compris 可理解的，可领会的，明白易懂的；清晰可闻的，听得清楚的：*Parler à haute et intelligible voix* (syn. audible). 用让人听得清楚的大嗓门说话 / *Discours intelligible* (syn. compréhensible; contr. inintelligible). 明白易懂的讲话 ❷ PHILOS. Qui n'est connaissable que par l'entendement. 〔哲〕心智的

intelligiblement [ɛ̃teliʒibləmɑ̃] adv. De façon intelligible 明白易懂地，清楚地：*Parler intelligiblement* (syn. clairement). 说得清清楚楚

intempérance [ɛ̃tɑ̃perɑ̃s] n. f. (lat. *intempetantia* "excès"). ❶ LITT. Manque de modération dans un domaine quelconque (书) 无节制，过度，无度，过分；放肆：*Intempérance de langage* (syn. outrance). 说话放肆 ❷ Manque de sobriété dans le manger ou le boire. 饮食无度；纵酒

intempérant, e [ɛ̃tɑ̃perɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui fait preuve d'intempérance; excessif (contr. modéré, sobre). 无节制的，过度的，无度的，过分的；放肆的；饮食无节制的；纵酒的

intempéries [ɛ̃tɑ̃peri] n. f. pl. (lat. *intemperies* "état déréglé, excessif", de *temperare* "être modéré"). Mauvais temps; rigueur du climat 坏天气，恶劣的天气：*Braver les intempéries*：不顾恶劣的天气

intempestif, ive [ɛ̃tɑ̃pɛstif, -iv] adj. (lat. *intempestivus*, de *tempestivus* "à propos", de *tempus* "temps"). Qui est fait à contretemps, se produit mal à propos 不适时的，不合时宜的，不凑巧的：*Irruption intempestive* (syn. inopportun). 不合时宜的闯入 / *Une joie intempestive* (syn. déplacé). 不合时宜的快乐

intemporel, elle [ɛ̃tɑ̃pɔrɛl] adj. Qui est indépendant du temps qui passe 无时间性的，超越时间的，永恒的：*Des vérités intemporelles* (syn. immuable). 永恒的真理

intenable [ɛ̃tənabl] adj. ❶ Qui n'est pas supportable 难以忍受的，受不了的，吃不消的：*Chaleur intenable* (syn. insupportable). 难以忍受的炎热 ❷ Que l'on ne peut pas discipliner 难管教的，管不住的：*Ces enfants sont intenables* (syn. infernal). 这些孩子难以管教。❸ Qui ne peut être conservé, défendu militairement 保持不住的，维持不住的；守不住的，无法保卫的，难守的：*Position intenable* (syn. indéfendable). 难以防守的阵地

intendance [ɛ̃tɑ̃dɑ̃s] n. f. ❶ Fonction, service, bureaux de l'intendant (syn. économat). 管家的职务 ❷ **Intendance militaire**, service chargé de pourvoir aux besoins des militaires (solde, alimentation, habillement, etc.) et à l'administration de l'armée. 军需处，后勤部门，总务部门 ‖ FAM. **L'intendance**, les questions matérielles et économiques (俗) 物质和经济问题：*Problèmes d'intendance*. 物质和经济问题 ‖ **L'intendance suivra**, les solutions économiques viendront en leur temps, une fois prises les décisions

politiques.〈转〉经济措施从属于政治决策

intendant, e [ɛ̃tɑ̃dɑ̃,-ɑ̃t] n.(de l'anc. fr. *superintendant*, du bas lat. *superintendere* "surveiller"). ❶ Fonctionnaire chargé de l'administration financière d'un établissement public ou d'enseignement (学校的)总务长: *L'intendante d'un pensionnat* (syn. économe). 寄宿学校的总务长 ❷ Personne chargée d'administrer les affaires, le patrimoine d'une collectivité ou d'un particulier (syn. régisseur). 总管,管家 ◆ **intendant** n. m. ❶ MIL. Fonctionnaire de l'intendance militaire.〔军〕军需官,事务长 ❷ HIST. Sous l'Ancien Régime, commissaire royal d'une circonscription financière.〔史〕(旧制度时期的)总督

intense [ɛ̃tɑ̃s] adj.(bas lat. *intensus* "tendu"). D'une puissance, d'une force très grande 强烈的,激烈的;极度的,高度的;大量的,紧张的: *Chaleur intense* (syn. extrême). 酷热 / *Activité économique intense* (syn. fort, grand). 繁忙的经济活动

intensément [ɛ̃tɑ̃semɑ̃] adv. De façon intense 强烈地,激烈地;高度地;紧张地: *Elle a travaillé intensément à cet ouvrage* (syn. activement). 她紧张地做这件针线活。

intensif, ive [ɛ̃tɑ̃sif,-iv] adj. (de *intense*). ❶ Qui met en œuvre des moyens importants 集中的,密集的;强化的,紧张的: *Un entraînement sportif intensif*. 强化体育训练 ❷ LING. Qui renforce la notion exprimée〔语言〕加强语意的: *Hyper- est un préfixe intensif* "Hyper- 超,过度"是加强语意的前缀。(on dit aussi 亦说 *un intensif*). ❸ **Culture intensive, élevage intensif**, destinés à produire des rendements élevés (par opp. à *extensif*). 集约经营,集约耕作;集中饲养

intensification [ɛ̃tɑ̃sifikasjɔ̃] n. f. Action d'intensifier 加强,加紧,增强,强化: *L'intensification des efforts pour augmenter la production* (syn. accroissement, augmentation). 为提高产量而加紧努力

intensifier [ɛ̃tɑ̃sifje] v. t. [conj. 9]. Rendre plus intense, plus fort, plus actif 加强,加紧,增强,强化: *Intensifier ses efforts* (syn. accentuer, augmenter). 加紧努力 ◆ **s'intensifier** v. pr. Devenir plus intense 加强,加紧,增强,变得紧张: *La charge de travail s'est intensifiée ces derniers mois* (syn. s'accroître; contr. diminuer). 最近几个月工作负担加重了。

intensité [ɛ̃tɑ̃site] n. f. (de *intense*). ❶ Très haut degré d'énergie, de force, de puissance atteint par qqch 强烈程度,密度: *La tempête perd de son intensité* (syn. violence). 暴风雨减弱了。❷ Expression de la valeur numérique d'une grandeur, génér. vectorielle 强度: *Intensité d'une force*. 力量的强度 ❸ Quantité d'électricité que débite un courant continu pendant l'unité de temps. 电流强度,安培数

intensivement [ɛ̃tɑ̃sivmɑ̃] adv. De façon intensive 集中地;强烈地;紧张地: *Athlètes qui se préparent intensivement à une compétition*. 强化训练准备参赛的田径运动员

intenter [ɛ̃tɑ̃te] v. t. (lat. *intentare* "diriger"). DR. Entreprendre contre qqn une action en justice.〔法〕提起(诉讼)

intention [ɛ̃tɑ̃sjɔ̃] n. f. (lat. *intention* "action de diriger"). ❶ Dessein délibéré d'accomplir tel ou tel acte; volonté 意图,意向,目的,打算;意愿: *Ce n'est pas mon intention de vous révéler ce secret* (syn. dessein). 我不打算向您泄露这个秘密。*Je n'ai aucun doute sur ses intentions* (syn. objectif, projet). 我毫不怀疑他的意图。❷ **À l'intention de qqn**, spécialement pour lui 专为某人: *La collation était préparée à votre intention*. 点心是专门为您准备的。❸ **Procès d'intention**, procès fait non pour ce qui est dit expressément, mais pour les idées suggérées. 意图诉讼

intentionné, e [ɛ̃tɑ̃sjɔne] adj. **Bien, mal intentionné**, qui a de bonnes, de mauvaises dispositions d'esprit à l'égard de qqn. 善[恶]意的

intentionnel, elle [ɛ̃tɑ̃sjɔnɛl] adj. Fait de propos délibéré, avec intention 故意的,蓄意的,有意的,存心的: *Oubli intentionnel* (syn. volontaire). 故意忘记

intentionnellement [ɛ̃tɑ̃sjɔnɛlmɑ̃] adv. De propos délibéré; à dessein 故意地,蓄意地,有意地,存心地: *Il a intentionnellement omis de nous avertir* (syn. exprès, volontairement). 他是故意不通知我们的。

inter-, préfixe, du lat. *inter* «entre», exprimant soit la mise en relation, en commun (*interdépendant*, *interministériel*), soit l'intervalle spatial (*intersidéral*) ou temporel (*interclasse*). 表示"相互关系","共同"的意思,例如: interdépendant (相互依存的), interministériel (部际的);或者表示"空间间隔"的意思,例如: intersidéral (宇宙的);或"时间间隔"的意思,例如: interclasse (课间短休)。

interactif, ive [ɛ̃tɛʀaktif,-iv] adj. ❶ Se dit de phénomènes qui réagissent les uns sur les autres. 相互作用的,相互影响的;相互配合的;相互干扰的 ❷ INFORM. Doué d'interactivité.〔信〕交互的,人机联作的 ❸ Se dit d'un support de communication favorisant un échange avec le public 与公众直接对话的: *Émission interactive*. 热线节目,与听众对话的节目

interaction [ɛ̃tɛʀaksjɔ̃] n. f. ❶ Influence réciproque de deux phénomènes, de deux personnes. 相互作用,相互影响 ❷ PHYS. Chacun des types d'action réciproque qui s'exercent entre particules élémentaires.〔物〕(基本粒子之间的)相互作用 ◇ Il s'agit des interactions gravitationnelle, électromagnétique, ainsi que des interactions dites faible (radioactivité et désintégration) et forte (force nucléaire). ◇指万能引力相互作用、电磁相互作用以及弱(放射性和裂变)、强(核力量)相互作用。

interactivité [ɛ̃tɛʀaktivite] n. f. INFORM. Faculté d'échange entre l'utilisateur d'un système informatique et la machine, par

l'intermédiaire d'un terminal doté d'un écran de visualisation. 〔信〕人机对话,人机联作

interallié, e [ɛ̃tɛʀalje] adj. Commun à plusieurs alliés 各盟国间的;(第一次世界大战时)协约国间的: *Les armées interalliées.* 协约国间的部队

interarmées [ɛ̃tɛʀaʀme] adj. Commun à plusieurs armées (de terre, de mer ou de l'air). 军种间的,陆、海、空三军的

interarmes [ɛ̃tɛʀaʀm] adj. Commun à plusieurs armes (infanterie, artillerie, etc.) de l'armée de terre 陆军各兵种的: *Manœuvres interarmes.* 陆军各兵种演习

intercalaire [ɛ̃tɛʀkalɛʀ] adj. (lat. *intercalarius*). ❶ Inséré, ajouté entre d'autres choses de même nature 添加的,插入的: *Feuille intercalaire.* 插页 ❷ Se dit du jour ajouté au mois de février dans les années bissextiles (29 février). (历法) 闰的 ◆ n. m. Feuille, feuillet intercalaires. 插页

intercalation [ɛ̃tɛʀkalasjɔ̃] n. f. Action d'intercaler; ce qui est intercalé 添入,插入: *L'intercalation d'un paragraphe dans un texte* (syn. insertion). 文章中加进一段

intercaler [ɛ̃tɛʀkale] v. t. (lat. *intercalare*, de *calare* "appeler"). Insérer parmi d'autres choses, dans une série, un ensemble 添加,插入: *Intercaler un nom dans une liste* (syn. incorporer). 在名单上加一个名字 ◆ **s'intercaler** v. pr. Se placer entre deux éléments 加入,插入: *L'arrière est venu s'intercaler dans la ligne d'attaque* (syn. s'insérer, s'interposer). (足球)后卫插入了进攻队列。

intercéder [ɛ̃tɛʀsede] v. i. (lat. *intercedere*) [conj. 18]. Intervenir en faveur de qqn 代为说情,替人求情: *Intercéder en faveur d'un condamné* 为一个犯人说情

intercepter [ɛ̃tɛʀsɛpte] v. t. (de *interception*). ❶ Arrêter au passage 遮挡,遮住,阻挡,阻隔,截断,隔断: *Les nuages interceptent les rayons du soleil* (syn. cacher, masquer). 云遮住了太阳光。❷ S'emparer de qqch qui était destiné à autrui 截取,截获: *Intercepter une lettre.* 截取一封信 ❸ SPORTS. Dans certains sports d'équipe, s'emparer du ballon au cours d'une passe entre deux adversaires. 〔体〕截(球),抢(球) ❹ Arrêter qqn, un véhicule, en l'empêchant d'atteindre son but 拦截,截击,阻击: *La police a intercepté le malfaiteur.* 警察截获了罪犯。

interception [ɛ̃tɛʀsɛpsjɔ̃] n. f. (lat. *interceptio*, de *intercipere*, de *capere* "prendre"). ❶ Action d'intercepter; fait d'être intercepté 遮挡,遮住,阻挡,阻隔,截断,隔断;截取,截获: *L'interception d'une lettre.* 截取一封信 ❷ MIL. Action qui consiste, après détection et identification des appareils ou engins adverses, à diriger sur eux des avions de chasse ou des missiles. 〔军〕截击,阻击,拦截 ❸ SPORTS. Action d'intercepter le ballon. 〔体〕截球,抢球

intercesseur [ɛ̃tɛʀsesœʀ] n. m. LITT. Personne qui intercède en faveur d'une autre personne 〈书〉说情者,求情者: *Se faire l'intercesseur de qqn* (syn. avocat, défenseur). 充当某人的说情者,为某人说情

intercession [ɛ̃tɛʀsesjɔ̃] n. f. Action d'intercéder en faveur de qqn 代为说情,替人求情: *Obtenir qqch par l'intercession de qqn* (syn. entremise, médiation). 通过某人说情而获得某物

interchangeable [ɛ̃tɛʀʃɑ̃ʒabl] adj. (mot angl., de l'anc. fr. *entre changeable*, de *changer*). 《英》Se dit de choses, de personnes qui peuvent être mises à la place les unes des autres. 可互换的,可相互替换的

interclasse [ɛ̃tɛʀklas] n. m. Intervalle qui sépare deux heures de classe. 课间休息

interclubs [ɛ̃tɛʀklœb] adj. Qui oppose les équipes de plusieurs clubs sportifs (体育)俱乐部之间对抗的: *Compétition interclubs.* 俱乐部之间的比赛

intercommunal, e, aux [ɛ̃tɛʀkɔmynal,-o] adj. Qui concerne plusieurs communes 几个市镇共同拥有的: *Hôpital intercommunal.* 几个市镇共有的医院

intercommunautaire [ɛ̃tɛʀkɔmynotɛʀ] adj. Qui concerne les relations entre plusieurs communautés. 团体间的;共同体之间的;社区之间的

intercompréhension [ɛ̃tɛʀkɔ̃pʀeɑ̃sjɔ̃] n. f. LING. Compréhension réciproque de sujets parlants. 〔语言〕相互理解

interconnecter [ɛ̃tɛʀkɔnɛkte] v. t. Associer, joindre par interconnexion 使互连: *Interconnecter des réseaux électriques.* 使电网互连

interconnexion [ɛ̃tɛʀkɔnɛksjɔ̃] n. f. ÉLECTR. Association, par connexion, de réseaux distincts, pour assurer la continuité du service en cas de défaut, la mise en commun des réserves et une production plus économique. 〔电〕(电站、电网)互连,相互连接

intercontinental, e, aux [ɛ̃tɛʀkɔ̃tinɑ̃tal,-o] adj. Qui est situé ou qui a lieu entre des continents 洲际的,大陆之间的: *Un vol intercontinental.* 洲际飞行

intercostal, e, aux [ɛ̃tɛʀkɔstal,-o] adj. ANAT. Qui se situe entre les côtes du thorax 〔解〕肋间的: *Muscles intercostaux.* 肋间肌

interculturel, elle [ɛ̃tɛʀkyltyʀɛl] adj. Qui concerne les contacts entre différentes cultures. 不同文化之间的,跨文化的

interdépartemental, e, aux [ɛ̃tɛʀdepaʀtəmɑ̃tal,-o] adj. Commun à plusieurs départements 省际的,跨省的,数省共有的: *Une compétition sportive interdépartementale.* 省际体育比赛

interdépendance [ɛ̃tɛʀdepɑ̃dɑ̃s] n. f. Dépendance mutuelle 相互依存,相互依赖,相互依靠: *L'interdépendance des salaires et des prix.* 工资与物价的相互依赖

interdépendant, e [ɛ̃tɛʀdepɑ̃dɑ̃,-ɑ̃t] adj. Se dit de personnes ou de choses dépendant les unes des autres. 相互依存的,相互依赖的,相互依靠的

interdiction [ɛ̃tɛʀdiksjɔ̃] n. f. ❶ Action

d'interdire 禁止;制止:*Interdiction de stationner* (syn. défense; contr. autorisation).禁止停车 / *Interdiction de sortir* (contr. permission).禁止外出 ❷ Défense perpétuelle ou temporaire faite à une personne de remplir ses fonctions 停职,免职:*Prêtre, fonctionnaire frappé d'interdiction*.受到停职处分的官员[神甫]

interdigital, e, aux [ɛ̃tɛRdiʒital,-o] adj. Situé entre les doigts〔解〕指间的;趾间的:*Espace interdigital*.指缝;趾缝

interdire [ɛ̃tɛRdiR] v. t. (lat. *interdicere*) [conj. 103]. ❶ Défendre à qqn, empêcher qqn d'utiliser, de faire 禁止,制止,阻止:*Le médecin lui a interdit l'alcool* (contr. autoriser).医生不准他喝酒。❷ Frapper d'interdiction 停…职务,不准…行使职务:*Interdire un prêtre*.停止某神甫的教权 / *Le journal a été interdit pendant un mois* (= empêché de paraître).该报被禁止发行1个月。◆ **s'interdire** v. pr. **S'interdire qqch, s'interdire de** (+ **inf.**), décider de ne pas avoir recours à qqch, de ne pas agir de telle manière 戒某物;禁止自己做某事:*Je me suis interdit d'intervenir dans la discussion*.我决定在讨论时不发言。

interdisciplinaire [ɛ̃tɛRdisiplinɛR] adj. Qui établit des relations entre plusieurs sciences ou disciplines 跨学科的:*Une recherche scientifique interdisciplinaire*.跨学科的科学研究

interdisciplinarité [ɛ̃tɛRdisiplinaRite] n. f. Caractère de ce qui est interdisciplinaire. 跨学科性

1. **interdit, e** [ɛ̃tɛRdi,-it] adj. et n. (p. passé de *interdire*). Qui est l'objet d'une interdiction 被禁止的,被停止职务的;禁治产的;被剥夺权利的/被剥夺权利者;禁治产人:*Magistrat interdit*.被停职的法官 / *Un interdit de séjour*.被剥夺居留权的人 ◆ adj. Qui ne sait que répondre; déconcerté 目瞪口呆的,发愣的,发呆的,窘迫的:*Demeurer interdit* (syn. désemparé, pantois).呆若木鸡 / *La nouvelle les laissa interdits* (syn. stupéfait).这个消息使他们惊呆了。

2. **interdit** [ɛ̃tɛRdi] n. m. (lat. *interdictum*). ❶ Condamnation absolue qui met qqn à l'écart d'un groupe 禁止,开除,排斥:*Jeter l'interdit sur qqn* (syn. exclusive).排斥某人,冷落某人,不理某人 / *Lever un interdit*.解禁 ❷ Impératif institué par un groupe, une société et qui prohibe un acte, un comportement 禁令,命令:*Transgression d'un interdit* (syn. tabou).违反禁令 ❸ DR. CAN. Censure qui prive les fidèles de certains biens spirituels (par ex. la célébration du culte) sans les exclure de la communauté des fidèles.〔教会法〕停止参加圣事活动的命令

interentreprises [ɛ̃tɛRɑ̃tRəpRiz] adj. Qui concerne plusieurs entreprises. 企业间的

intéressant, e [ɛ̃teResɑ̃,-ɑ̃t] adj. ❶ Qui offre de l'intérêt; digne d'attention 有趣味的,引起兴趣的,引起注意的;引人注目的:*Un livre intéressant* (syn. captivant, prenant).有意思的书 / *Une conférencière intéressante*.引人注目的女讲演人 ❷ Qui procure un avantage matériel 有利的,有好处的:*Acheter à un prix intéressant* (syn. avantageux; contr. élevé).以便宜的价格购买 ❸ Qui inspire de l'intérêt, excite la sympathie 值得关心的,值得关怀的;值得同情的:*Ces gens ne sont vraiment pas intéressants*.这些人真不值得同情。◆ n. **Faire l'intéressant, son intéressant**, chercher à se faire remarquer. 想出风头,引人注目

intéressé, e [ɛ̃teRese] adj. et n. Qui est concerné par une chose 有关的,当事的/有关的人,当事人:*Prévenir les intéressés*.事先通知有关的人,事先通知当事人 ◆ adj. ❶ Qui n'a en vue que son intérêt pécuniaire 谋求私利的,贪财的:*Un homme intéressé* (syn. cupide).谋求私利的人 ❷ Inspiré par l'intérêt 有关的,有利害关系的:*Service intéressé*.有关部门

intéressement [ɛ̃teRɛsmɑ̃] n. m. (de *intéresser*). Participation aux bénéfices d'une entreprise 企业分红:*Intéressement des salariés*.职工分红

intéresser [ɛ̃teRese] v. t. (lat. *interesse*, de *inter* et *esse* "être"). ❶ Avoir de l'importance, de l'utilité pour 关系到,涉及,与…有利害关系:*Loi qui intéresse les industriels* (syn. concerner).涉及企业家的法律 ❷ Inspirer de l'intérêt; retenir l'attention de 使感兴趣;引起注意:*Ce jeune homme m'intéresse* (syn. plaire à).我对这个小伙子感兴趣。*Ce livre vous intéressera* (syn. passionner).这本书会使你感兴趣的。❸ Attribuer une part des bénéfices d'une entreprise à 使参与分红:*Il est intéressé à l'affaire*.他参与了企业分红。◆ **s'intéresser** v. pr. [**à**] Avoir de l'intérêt pour 对…感兴趣,关心,关怀:*Il ne s'intéresse pas à son avenir* (syn. se préoccuper de) 他不关心自己的前途。*Il s'intéresse au cinéma* (syn. se passionner pour).他对电影感兴趣。

intérêt [ɛ̃teRɛ] n. m. (du lat. *interest* "il importe"). ❶ Ce qui importe, ce qui est avantageux 利益,好处:*Il trouve son intérêt dans cette affaire* (syn. compte).他在这件事情中得到好处。*Agir dans l'intérêt d'un ami* (syn. profit).为了一位朋友的利益进行活动,为一位朋友着想 ❷ Attachement à ce qui est avantageux pour soi, partic. à l'argent 私利,物质利益:*C'est l'intérêt qui le guide* (syn. cupidité, égoïsme).他是受物质利益的驱动。❸ (Génér. au pl. 一般用复数). Somme d'argent qu'une personne a dans une affaire 股份,股权:*Avoir des intérêts dans une entreprise* (syn. part).在一企业中有股份 ❹ Somme que le débiteur paie au créancier pour l'usage de l'argent prêté 利息:*Percevoir les intérêts de son épargne* (syn. bénéfice).收取储蓄利息 ❺ Sentiment de curiosité, de bienveillance à l'égard de qqch, de qqn 关心,关怀;注意:*Ressentir un vif intérêt pour qqn* (contr. indifférence).对某人关怀备至 / *Son intérêt fut éveillé par un petit détail* (syn. attention).一个细节引起了他的注意。❻ Originalité, importance 新颖,新奇;重要,重要性,意义,影响:*Une déclaration du plus haut*

intérêt (syn. poids, portée). 意义极其重大的声明

interethnique [ɛ̃tɛʀɛtnik] adj. Relatif aux rapports, aux échanges entre ethnies différentes. 种族间的

interface [ɛ̃tɛʀfas] n. f. (mot angl.). 《英》❶ DIDACT. Limite commune à deux systèmes, permettant des échanges entre ceux-ci 〈教〉分界面，接触面：*L'interface gaz-liquide*. 气体－液体分界面 / *L'interface production-distribution*. 生产－分配分界面 ❷ INFORM. Frontière conventionnelle entre deux systèmes ou deux unités, permettant des échanges d'informations. 〔信〕接口，接口程序

interférence [ɛ̃tɛʀfeʀɑ̃s] n. f. (angl. *interference*; v. *interférer*). ❶ Rencontre, conjonction de deux séries de phénomènes distincts 互相干扰，相互影响：*L'interférence des faits démographiques et politiques*. 人口现象和政治现象的相互影响 ❷ PHYS. Phénomène résultant de la superposition d'oscillations ou d'ondes de même nature et de fréquences égales ou voisines. 〔物〕干涉；干扰

interférer [ɛ̃tɛʀfeʀe] v. i. (angl. *to interfere* "s'interposer", du lat. *ferire* "frapper") [conj. 18]. ❶ Avoir, par son existence, une action sur 干扰，影响：*Ces événements ont fini par interférer avec ma vie privée*. 这些事件最终还是妨碍了我的私生活。❷ Produire des interférences 〔物〕产生干涉；产生干扰：*Des rayons qui interfèrent*. 产生干扰的光线

interféron [ɛ̃tɛʀfeʀɔ̃] n. m. (de *interférer*). Protéine produite par les cellules infectées par un virus et qui rend ces cellules, et les autres cellules dans lesquelles elle a diffusé, résistantes à toute autre infection virale. 〔生化〕干扰素

intergalactique [ɛ̃tɛʀgalaktik] adj. ASTRON. Situé entre des galaxies 〔天〕存在于星系际的，位于星系际的：*Espace intergalactique*. 星系际空间

interglaciaire [ɛ̃tɛʀglasjɛʀ] adj. Se dit des périodes, et notamm. des périodes du quaternaire, comprises entre deux glaciations. 〔地质〕间冰期的

intergroupe [ɛ̃tɛʀgʀup] n. m. Réunion de parlementaires de différents groupes politiques, formée pour étudier un problème déterminé. (议会中的)跨党派集会，议会党团间会议

1. **intérieur, e** [ɛ̃teʀjœʀ] adj. (lat. *interior*). ❶ Qui est au-dedans, dans l'espace compris entre les limites de qqch 内部的，里面的：*Cour intérieure*. 内院，内庭 ❷ Qui concerne la nature morale, psychologique de l'individu 内心的，心中的：*Vie intérieure* (syn. psychique, spirituel). 内心生活 ❸ Qui concerne un pays, un territoire 国内的；本国的：*Politique intérieure* (contr. extérieur). 国内政策

2. **intérieur** [ɛ̃teʀjœʀ] n. m. (de 1. *intérieur*). ❶ La partie de dedans 内部，里面：*L'intérieur du corps* (syn. dedans). 身体内部 ❷ Espace compris entre les frontières d'un pays; le pays lui-même, ou sa partie centrale, par opp. aux frontières ou aux côtes 国内，内地；后方：*Le climat de l'intérieur* 内地的气候 ❸ Endroit où l'on habite, maison, appartement 室内，屋内，家里：*Un intérieur confortable* (syn. foyer). 舒适的家 ❹ **De l'intérieur**, en faisant partie d'un groupe, en participant à la chose même 从内部：*Juger de l'intérieur*. 从内部判断 ‖ **Femme, homme d'intérieur**, qui sait tenir sa maison. 善于理家的女人[男人] ‖ **Robe, veste d'intérieur**, vêtement confortable que l'on porte chez soi. 在家穿的宽松袍子；在家穿的休闲服装 ❺ **Ministère de l'Intérieur**, administration chargée de la tutelle des collectivités locales et de la direction de la police. 内政部，内务部

intérieurement [ɛ̃teʀjœʀmɑ̃] adv. ❶ Au-dedans 在内部，在里面：*Fruit gâté intérieurement* 烂心水果 ❷ En soi-même 心里，从内心，暗自：*Se révolter intérieurement*. 内心感到愤慨

intérim [ɛ̃teʀim] n. m. (mot lat. "pendant ce temps-là"). 《拉》❶ Temps pendant lequel une fonction est remplie par un autre que par le titulaire; exercice de cette fonction. 代理期间；代理职务 ❷ Activité des salariés intérimaires 临时性工作：*Faire de l'intérim*. 做临时工 / *Société d'intérim*. 临时职业介绍所 ❸ **Par intérim**, pendant l'absence du titulaire, provisoirement 代理，临时地，暂时地：*Ministre par intérim*. 代理部长

intérimaire [ɛ̃teʀimɛʀ] n. et adj. ❶ Personne qui, provisoirement, exerce des fonctions à la place du titulaire. 代理职务的/代理职务者 ❷ Travailleur mis temporairement à la disposition d'une entreprise par une entreprise de travail temporaire pour qu'il occupe un emploi ponctuel (remplacement, surcroît de travail). 临时的/临时工 ◆ adj. Qui a lieu, qui s'exerce par intérim 代理的，临时的：*Fonctions intérimaires*. 代理职务

intériorisation [ɛ̃teʀjɔʀizasjɔ̃] n. f. Action d'intérioriser. 内心化；内在化；藏在心里

intérioriser [ɛ̃teʀjɔʀize] v. t. (de *intérieur*, d'apr. *extérioriser*). ❶ Garder pour soi; contenir en son for intérieur 把…藏在心里：*Intérioriser sa colère* (syn. contenir; contr. extérioriser). 把怒火藏在心里 ❷ Faire siennes des opinions, des règles de conduite qui étaient jusque-là étrangères ou extérieures, au point de ne plus les distinguer comme acquises 使…深入内心：*Il a complètement intériorisé les règles de fonctionnement de son parti*. 他把党的运作规则完全记在了心里。❸ Rendre plus intime, plus profond 使内在化：*Intérioriser un rôle*. 使一个角色更有深度

interjectif, ive [ɛ̃tɛʀʒɛktif, -iv] adj. (bas lat. *interjectus*). GRAMM. Qui exprime l'interjection 〔语〕感叹词的：*Locution interjective*. 感叹词短语

interjection [ɛ̃tɛʀʒɛksjɔ̃] n. f. (lat. *interjectio* "parenthèse"). GRAMM. Mot invariable, isolé qui exprime un sentiment violent, une émotion, un ordre (ex: *ah!*, *hélas!*, *chut!*).

〔语〕感叹词

interjeter [ɛ̃tɛʀʒəte] v. t. (de *inter* et *jeter*, d'apr. le lat. *interjicere*) [conj. 27]. DR. **Interjeter appel**, faire appel d'une décision de justice rendue en premier ressort. 〔法〕提出上诉

interlignage [ɛ̃tɛʀliɲaʒ] n. m. Action ou manière d'interligner 留行距: *Un double interlignage*. 留双行距

interligne [ɛ̃tɛʀliɲ] n. m. Blanc séparant des lignes composées, écrites ou dactylographiées. 行间空白,行距

interligner [ɛ̃tɛʀliɲe] v. t. Séparer par des interlignes. 留行距

interlocuteur, trice [ɛ̃tɛʀlɔkytœʀ,-tʀis] n. (lat. de la Renaissance *interlocutor*, du class. *interloqui* "couper la parole à qqn, interrompre"). ❶ Toute personne conversant avec une autre 对话者,交谈者: *Il contredit systématiquement ses interlocuteurs*. 他总是反驳自己的对话者。❷ Personne avec laquelle on engage des négociations, des pourparlers 谈判对方,谈判对象: *Interlocuteur valable*. 有资格的谈判者,授权的谈判对象

interlope [ɛ̃tɛʀlɔp] adj. (angl. *interloper* "navire trafiquant en fraude"). ❶ Qui est le lieu de trafics louches; qui est suspect de combinaisons malhonnêtes 走私的;可疑的: *Bar interlope*. 走私酒巴间 / *Personnage interlope* (syn. louche, suspect). 形迹可疑的人物 ❷ Qui se fait en fraude 非法的,走法的: *Commerce interlope* (syn. illégal). 非法交易

interloquer [ɛ̃tɛʀlɔke] v. t. (lat. *interloqui* "interrompre"). Mettre dans l'embarras par un effet de surprise 使发楞,使困窘,使狼狈: *Cette réponse l'a interloqué* (syn. déconcerter). 这个回答使他很狼狈。

interlude [ɛ̃tɛʀlyd] n. m. (mot angl., du lat. *ludus* "jeu"). 《英》Divertissement dramatique ou musical entre deux parties d'un spectacle, d'une émission de télévision, etc. 插曲,插剧,幕间表演

intermède [ɛ̃tɛʀmɛd] n. m. (it. *intermedio*, lat. *intermedius*). ❶ Divertissement entre deux pièces ou deux actes d'une représentation théâtrale (幕间的)插曲,插剧,插舞: *Intermède comique*. 幕间短喜剧 ❷ Temps pendant lequel une action s'interrompt; période de temps entre deux événements 间歇,穿插;间歇期,间断期: *Sa carrière professionnelle a été marquée par de longs intermèdes de chômage*. 他的职业生涯中有很长一段时间的失业期。

intermédiaire [ɛ̃tɛʀmedjɛʀ] adj. (du lat. *intermedius*, de *medius* "qui est au milieu"). Qui est entre deux choses, qui forme une transition entre deux termes 中间的,居间的: *Une période intermédiaire* (syn. charnière). 中间阶段 / *Une solution intermédiaire* (= de juste milieu). 折衷办法 / *Une couleur intermédiaire entre le jaune et l'orange*. 一种介于黄色和橙色之间的颜色 ◆ n. ❶ Personne qui sert de lien entre deux autres 中间人,调停人,调解人: *Servir d'intermédiaire dans une affaire* (syn. médiateur). 在一桩买卖中充当中间人 ❷ Personne, entreprise, etc., qui, dans un circuit de distribution commerciale, se trouve entre le producteur et le consommateur, l'acheteur. 经纪人 ❸ **Par l'intermédiaire de**, grâce à l'entremise de qqn; au moyen de qqch 通过,借助于: *Apprendre une nouvelle par l'intermédiaire d'un correspondant*. 通过报社记者得知一条消息

intermezzo [ɛ̃tɛʀmedzo] n. m. (mot it. "intermède"). MUS. Divertissement musical intercalé entre les parties d'une œuvre théâtrale. 〔乐〕间奏曲

interminable [ɛ̃tɛʀminabl] adj. Qui dure très longtemps 无休止的,无止境的,没完没了的;长期的: *Attente interminable* (syn. long). 没完没了的等待,长时间的等待

interminablement [ɛ̃tɛʀminabləmɑ̃] adv. De façon interminable 无休止地,无止境地,没完没了地: *Discuter interminablement* (= sans fin). 无休止地争论

interministériel, elle [ɛ̃tɛʀministerjɛl] adj. Relatif à plusieurs ministres ou ministères 几个部共同的,有关几个部的,有关几个部长的,部际的: *Mission interministérielle*. 部际代表团

intermittence [ɛ̃tɛʀmitɑ̃s] n. f. ❶ Caractère de ce qui est intermittent 断续性,间断性: *L'intermittence d'un signal lumineux* (syn. discontinuité). 红绿灯信号的断续性 ❷ MÉD. Intervalle qui sépare deux accès de fièvre (syn. rémission). 〔医〕间歇 ❸ **Par intermittence**, par moments, de façon discontinue 断断续续地: *Elle travaille par intermittence*. 她断断续续地工作。

intermittent, e [ɛ̃tɛʀmitɑ̃,-ɑ̃t] adj. (du lat. *intermittere* "discontinuer"). Qui s'arrête et reprend par intervalles 断续的,间歇的,间断的: *Efforts intermittents* (syn. irrégulier). 断断续续的努力 / *Un bruit intermittent* (syn. discontinu; contr. continu, permanent). 断断续续的声音

internat [ɛ̃tɛʀna] n. m. ❶ Situation d'un élève interne (par opp. à *externat*). 寄宿 ❷ Établissement où les élèves sont nourris et logés (syn. pensionnat). 寄宿学校 ❸ Concours permettant d'obtenir le titre d'interne des hôpitaux 住院实习考试: *Passer l'internat*. 参加住院实习考试 ❹ Fonction d'interne des hôpitaux. 住院实习医生的职务

1. **international, e, aux** [ɛ̃tɛʀnasjɔnal,-o] adj. ❶ Qui concerne plusieurs nations 国际的: *Championnats internationaux* 国际锦标赛 / *Politique internationale*. 国际政治 / *Une renommée internationale* (syn. mondial, universel). 国际声誉 ❷ **Style international**, se dit de l'architecture fonctionnelle, aux *formes* cubiques, sans ornements, créée par Le Corbusier, Gropius, Mies van der Rohe, les architectes du groupe De Stijl, etc., et qui s'est répandue dans de nombreux pays au cours des années 1925-1935 国际风格[起源于 1925 年

—1935 年代的一种现代派建筑风格，其结构为立方形，室内宽敞、图案装饰简约、材料多用玻璃](on dit aussi 亦说 *mouvement moderne*).

2. **international, e, aux** [ɛ̃tɛRnasjɔnal,-o] n. Sportif, sportive qui représente son pays dans des épreuves internationales. 代表本国参加国际比赛的运动员

Internationale [ɛ̃tɛRnasjɔnal] n. f. (Avec une majuscule 词首字母大写). Association rassemblant des travailleurs appartenant à diverses nations en vue d'une action visant à transformer la société. 国际[国际工人协会的简称]

internationalisation [ɛ̃tɛRnasjɔnalizasjɔ̃] n. f. Action de rendre international 国际化，使国际化；国际共管：*L'internationalisation d'un conflit* (syn. mondialisation). 使冲突国际化

internationaliser [ɛ̃tɛRnasjɔnalize] v. t. Rendre international; porter sur le plan international 使国际化；把…置于国际共管之下：*Internationaliser une guerre locale* (syn. mondialiser). 使局部战争国际化

internationalisme [ɛ̃tɛRnasjɔnalism] n. m. Doctrine selon laquelle les divers intérêts nationaux doivent être subordonnés à un intérêt général supranational 国际主义 ◆ **internationaliste** adj. et n. Relatif à l'internationalisme; qui en est partisan. 国际主义的；信奉国际主义的/国际主义者

internationalité [ɛ̃tɛRnasjɔnalite] n. f. État, caractère de ce qui est international 国际性，世界性：*L'internationalité d'un conflit*. 冲突的国际性

1. **interne** [ɛ̃tɛRn] adj. (lat. *internus*). ❶ Qui est au-dedans 内部的，里面的；体内的：*La paroi interne d'une cuve* (syn. intérieur; contr. externe). 酿酒桶的内壁 ❷ Qui concerne la nature profonde de qqch 内在的；内心的：*Problème interne à l'entreprise* (syn. intérieur, intrinsèque). 企业的内部问题

2. **interne** [ɛ̃tɛRn] n. (de 1. *interne*). ❶ Élève logé et nourri dans un établissement scolaire (par opp. à *demi-pensionnaire, externe*). (中学的)寄宿生 ❷ **Interne des hôpitaux**, étudiant (e) en médecine, reçu (e) au concours de l'internat, qui seconde le chef de service dans un hôpital. 住院实习医生

interné, e [ɛ̃tɛRne] adj. et n. (p. passé de *interner*). ❶ Enfermé dans un camp de concentration, une prison 被拘留的(人)，被拘禁的(人)，被关押的(人)，被软禁的(人)：*Les internés politiques*. 被关押的政治犯 ❷ Qui est l'objet d'une mesure d'internement en milieu psychiatrique. 被关进精神病医院的(人)

internement [ɛ̃tɛRnəmɑ̃] n. m. ❶ Action d'interner; fait d'être interné 拘留，拘禁，关押，软禁：*L'internement d'un suspect* (syn. emprisonnement). 拘留一个可疑分子 ❷ Mesure d'hospitalisation forcée en hôpital psychiatrique à l'initiative d'un proche (placement volontaire) ou du préfet du département (placement d'office). 关入精神病医院

interner [ɛ̃tɛRne] v. t. (de *interne*). ❶ Enfermer dans un camp, une prison 拘留，拘禁，关押，软禁：*Ils internaient les dissidents* (syn. emprisonner). 他们关押持不同政见者。❷ Faire entrer un malade mental ou présumé tel dans un hôpital psychiatrique (syn. enfermer). 把…关入精神病医院

interocéanique [ɛ̃tɛRɔseanik] adj. Qui sépare ou relie deux océans 两大洋间的，沟通两大洋的，连结两大洋间的：*Isthme, canal interocéanique*. 连结两大洋的地峡[运河]

interpellation [ɛ̃tɛRpelasjɔ̃] n.f. ❶ Action d'interpeller (为询问而)招呼，呼喊：*Cette interpellation me surprit* (syn. apostrophe). 这样呼喊令我吃惊。❷ Demande d'explication adressée à un ministre par un membre du Parlement, et sanctionnée par un ordre du jour (议员向部长提出的)质询：*Interpellation sur la politique agricole*. 对农业政策提出质询 ❸ Sommation faite à qqn d'avoir à dire, à faire qqch; action de poser des questions à qqn au cours d'un contrôle de police 督促…回答；质问，身份检查：*La police a procédé à plusieurs interpellations*. 警察进行了多次身份检查。

interpeller [ɛ̃tɛRpəle] ou [ɛ̃tɛRpele] v. t. (lat. *interpellare* " interrompre, sommer ") [conj. 26]. ❶ Adresser la parole à qqn pour lui demander qqch (为询问而)招呼，呼喊：*Interpeller un passant* (syn. apostropher, héler). (为询问而)招呼行人 ❷ Sommer qqn de répondre, lui demander de s'expliquer sur un fait; vérifier son identité, l'arrêter 督促…回答；质问，检查身份：*Interpeller un suspect*. 质问一个嫌疑犯 ❸ Contraindre qqn à regarder en face une situation; s'imposer à lui 迫使…正视；使人接受：*La misère du monde nous interpelle*. 世界上的贫困迫使我们正视这种形势。

interpénétration [ɛ̃tɛRpenetRasjɔ̃] n. f. Pénétration mutuelle 互相渗透，互相贯穿：*L'interpénétration des cultures, des civilisations*. 文化[文明]的互相渗透

s'interpénétrer [ɛ̃tɛRpenetRe] v. pr. [conj. 18]. Se pénétrer mutuellement 互相渗透，互相贯穿：*La politique et l'économie s'interpénètrent* (syn. s'imbriquer). 政治和经济互相渗透。

interphase [ɛ̃tɛRfaz] n. f. (de *phase*). BIOL Période qui sépare deux divisions successives d'une cellule vivante. 〔生〕(细胞的)分裂间期，代谢期 ◇ C'est pendant l'interphase que la cellule se nourrit et grandit jusqu'à doubler de volume. ◇ 正是在分裂间期细胞吸取营养，体积可增加一倍。

Interphone [ɛ̃tɛRfɔn] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Téléphone à haut-parleur permettant des communications à courte distance, génér. à l'intérieur du même bâtiment. 内部电话，内部对讲机；内线电话机，内部通话装置

interplanétaire [ɛ̃tɛRplanetɛR] ajd. ASTRON. Situé entre les planètes du système solaire 〔天〕星际的，行星际的，太阳系内的：*Voyage interplanétaire*. 星际旅行

interpolation [ɛ̃tɛRpɔlasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'interpoler; passage interpolé 文字的增添；增

添的文字：*La dernière édition contient des interpolations* (syn. ajout). 最新版本有一些增添的文字。❷ STAT. Intercalation, dans une suite de valeurs connues, d'une ou de plusieurs valeurs déterminées par le calcul et non par l'observation. 〔统〕插值法，内插法，内推法

interpoler [ɛ̃tɛʀpɔle] v. t. (lat. *interpolare* "réparer". d'où "falsifier"). Introduire dans un texte des passages qui n'en font pas partie et qui en changent le sens 增添(文字)：*Copiste qui interpole son commentaire dans un texte* (syn. ajouter, insérer). 把自己的评论加进一篇文章中的抄写员

interposer [ɛ̃tɛʀpoze] v. t. (lat. *interponere*, d'apr. *poser*). ❶ Placer entre deux choses (在两者之间)放置，插入：*Interposer un cordon de police entre deux groupes de manifestants* (syn. intercaler). 在两队示威游行者中间插入一列警察 ❷ Faire intervenir comme médiation entre deux personnes (转)以…居间调停，以…介入来调停：*Interposer son autorité entre deux adversaires*. 以自己的威望在两者之间调停 ◆ **s'interposer** v. pr. Se placer entre deux choses, deux personnes 介于…之间，处于…之间；(转)居间调停；干预：*Des obstacles se sont interposés entre ses projets et leur réalisation* (syn. se dresser, surgir). 在计划与实现计划之间出现了一些障碍。*Des passants se sont interposés pour les séparer* (syn. s'entremettre). 一些过路人站到中间把他们分开。

interposition [ɛ̃tɛʀpozisjɔ̃] n. f. ❶ Action d'interposer; fait de s'interposer 插入；介于，(转)居间调停；干预：*L'interposition de l'O. N. U. dans un conflit entre deux nations* (syn. entremise, médiation). 联合国居间调停两国冲突 ❷ DR. **Interposition de personnes**, fait, pour qqn, de conclure un acte pour une autre personne, afin de lui faciliter l'octroi d'avantages que cette dernière ne pourrait pas obtenir directement. 〔法〕通过中介人使无行为能力者获得利益的方法

interprétable [ɛ̃tɛʀpʀetabl] adj. Qui peut être interprété. 能解释的，能说明的，能诠释的

interprétariat [ɛ̃tɛʀpʀetaʀja] n. m. Métier, fonction d'interprète, traducteur 口译职业，口译职务，翻译：*École d'interprétariat*. 翻译学校

interprétatif, ive [ɛ̃tɛʀpʀetatif, -iv] adj. Qui contient une interprétation 解释性的，说明性的：*Jugement interprétatif* (syn. explicatif). 解释性意见

interprétation [ɛ̃tɛʀpʀetasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'interpréter, de donner un sens à qqch 解释，说明，诠释，阐明；评注；翻译：*Interprétation d'un texte, d'une œuvre* (syn. explication, commentaire). 对一篇文章的解释；一个作品的评注 ❷ Action ou manière de représenter, de jouer, de danser une œuvre dramatique, musicale, chorégraphique, etc. 表演；演出，演奏：*Donner une nouvelle interprétation des «Indes galantes» de Rameau* (syn. exécution, version). 再次演奏拉莫的《殷勤的印地人》 ❸ PSYCHAN. Travail effectué par le patient, aidé par son analyste, pour dégager le désir inconscient qui anime certains de ses comportements. 〔精分〕(对行为的)解释

interprète [ɛ̃tɛʀpʀɛt] n. (lat. *interpres, -etis*). ❶ Personne qui traduit oralement une langue dans une autre. 译员，口译者 ❷ Personne qui est chargée de déclarer, de faire connaître les volontés, les intentions d'une autre 传话人，代言人：*Soyez mon interprète auprès de votre ami* (syn. porte-parole). 请您把我的意思转达给您的朋友。❸ Personne qui exécute une œuvre musicale vocale ou instrumentale, qui joue un rôle au théâtre ou au cinéma 演员，表演者；演奏者：*Les interprètes du film* (syn. acteur). 电影演员 / *C'est une grande interprète de Mozart*. 她是一位著名的莫扎特作品演奏家。

interpréter [ɛ̃tɛʀpʀete] v. t. (lat. *interpretari*) [conj. 18]. ❶ Chercher à rendre compréhensible, à traduire, à donner un sens à 解释，说明，诠释，阐明：*Interpréter un rêve* (syn. expliquer). 圆梦 / *Mal interpréter les intentions de qqn* (syn. comprendre). 曲解某人的意图 ❷ Jouer un rôle dans une pièce ou un film; exécuter un morceau de musique; danser une œuvre chorégraphique 表演；演奏：*Interpréter le rôle d'une ingénue au théâtre* (syn. incarner). 在剧中扮演一名天真少女 ◆ **s'interpréter** v. pr. Être compris, expliqué 被解释为；被理解为：*Cette réponse peut s'interpréter de plusieurs façons*. 这个回答可以有几种解释。

interprofessionnel, elle [ɛ̃tɛʀpʀɔfesjɔnɛl] adj. Qui groupe, concerne plusieurs professions 好几个行业间的：*Salaire minimum interprofessionnel de croissance* (S. M. I. C.). 各行业最低增长工资[缩写为 S. M. I. C.]

interracial, e, aux [ɛ̃tɛʀasjal, -o] adj. Qui se produit entre des gens de races différentes 不同种族间的，不同人种间的：*Des conflits interraciaux*. 不同种族之间的冲突

interrégional, e, aux [ɛ̃tɛʀeʒjɔnal, -o] adj. Qui concerne plusieurs régions 地区与地区间的：*Un réseau de transport interrégional*. 地区间的交通运输网

interrègne [ɛ̃tɛʀɛɲ] n. m. ❶ Intervalle entre la mort d'un roi et le sacre de son successeur. 王位空位期，无国王期间 ❷ Intervalle pendant lequel une fonction n'est pas assurée par un titulaire (syn. vacance). 空位期，中间期

interrogateur, trice [ɛ̃tɛʀɔgatœʀ, -tʀis] adj. et n. Qui interroge 讯问的，询问的，审问的，疑问的/讯问者，询问者；口试主考人：*Regard interrogateur*. 讯问的目光

interrogatif, ive [ɛ̃tɛʀɔgatif, -iv] adj. (bas lat. *interrogativus*). ❶ Qui exprime une interrogation 疑问的，讯问的，询问的，审问的：*Phrase interrogative*. 疑问句 / *Intonation interrogative*. 疑问语调 ❷ GRAMM. **Proposition interrogative indirecte**, proposition subordonnée complétive exprimant une interrogation 〔语〕间接疑问句 (on dit aussi 亦说 *une interrogative indi-*

recte). ◆adj. et n. m. GRAMM. Se dit d'un mot (adjectif, pronom, adverbe) ou d'une locution qui marque l'interrogation directe ou indirecte〔语〕疑问的/疑问词：*«Comment», «pourquoi», «si» sont des adverbes interrogatifs.* “Comment 怎么样”，“pourquoi 为什么”，“si 是否”都是疑问副词。

interrogation [ɛ̃tɛʀɔgasjɔ̃] n. f. (lat. *interrogatio*). ❶ Demande, question ou ensemble de questions 疑问，讯问，询问，审问，提问，发问；考题：*Répondre à une interrogation.* 回答一次讯问 / *Donner aux élèves une interrogation écrite* (syn. épreuve). 让学生做笔试题 ❷ **Interrogation directe**, interrogation posée directement à l'interlocuteur, sans l'intermédiaire d'un verbe〔语〕直接疑问句 (ex.：*qui est venu?* 谁来过了?) ‖ **Interrogation indirecte**, interrogation posée par l'intermédiaire d'un verbe comme *savoir, demander*, etc.〔语〕间接疑问句［以动词 savoir, demander 等引导］(ex.：*je me demande qui est venu* 我在想谁来过了。). ‖ **Point d'interrogation**, signe de ponctuation (?) placé à la fin d'une interrogative directe; au fig., chose incertaine, imprévisible 问号［?］；〈转〉不明确的事情，不可预料的事情：*Le point d'interrogation, c'est sa réaction lorsqu'elle sera mise au courant.* 有一点是无法预料的，那就是她知道时不知会作出怎样的反应。

interrogatoire [ɛ̃tɛʀɔgatwaʀ] n. m. (bas lat. *interrogatorius*). ❶ Ensemble des questions posées à qqn (prévenu, accusé) et des réponses qu'il y apporte au cours d'une enquête, d'une instruction (对被告，犯人的)审讯，审问，讯问；盘问：*Être soumis à un interrogatoire.* 受审讯 ❷ Procès-verbal consignant ces demandes et ces réponses. 审讯记录，审问记录

interrogeable [ɛ̃tɛʀɔʒabl] adj. TÉLECOMM. Que l'on peut interroger〔电信〕可询问的，可查询的，可咨询的：*Répondeur interrogeable à distance.* 远程(信息)查询应答器

interroger [ɛ̃tɛʀɔʒe] v. t. (lat. *interrogare*) [conj. 17]. ❶ Adresser, poser des questions à 审讯，审问；讯问，盘问，考问；提问：*On l'a interrogé sur ses nouveaux projets* (syn. questionner, interviewer). 人们向他打听他的新计划。*La police l'a interrogé plus de trois heures* (= lui a fait subir un interrogatoire). 警察局审讯了他 3 个多小时。❷ Examiner avec attention〈转〉查考，查阅，察看：*Interroger l'histoire* (syn. consulter, étudier). 查阅历史 / *Interroger le ciel* (syn. scruter). 察看天色 ❸ TÉLÉCOMM. Consulter, génér. à distance, une base de données pour obtenir un renseignement.〔电信〕(远距离)查询 ◆ **s'interroger** v. pr. Se poser des questions, être dans l'incertitude 自问；没有把握：*Il n'a pas donné de réponse, il s'interroge encore.* 他没有答复，他还没有拿定主意。

interrompre [ɛ̃tɛʀɔ̃pʀ] v. t. (lat. *interrumpere*) [conj. 78]. ❶ Rompre la continuité ou la continuation de 中断，中止，使停止：*Interrompre son travail* (syn. arrêter). 停止工作 / *Interrompre un voyage* (syn. suspendre). 中断旅行 ❷ Arrêter qqn dans son discours 打断讲话：*Arrête de m'interrompre quand je parle!* 我讲话时别打断我！◆ **s'interrompre** v. pr. Cesser de faire qqch, s'arrêter au cours d'une action 停止；中断，中止：*Elle s'interrompit pour saluer le nouveau venu* (= elle arrêta de parler). 她中断讲话向新来的人打招呼。

interro-négatif, ive [ɛ̃tɛʀɔnegatif, -iv] adj. (pl. *interro-négatifs, ives*). Se dit d'une tournure, d'une phrase qui exprime une interrogation portant sur un énoncé négatif. 否定疑问的，否定提问的 (Ex.：*Tu ne veux pas répondre?* 你不愿意回答吗?)

interrupteur [ɛ̃tɛʀyptœʀ] n. m. Appareil qui sert à interrompre ou à rétablir un courant électique en ouvrant ou en fermant son circuit (syn. commutateur.)〔电〕断路器，开关；阻流片，阻流板

interruption [ɛ̃tɛʀypsjɔ̃] n. f. (lat. *interruptio*, de *interrumpere* “interrompre”). ❶ Action d'interrompre 中断，中止，间断：*Travailler sans interruption* (syn. arrêt). 不停地工作 / *L'interruption des études* (syn. suspension). 辍学 ❷ Paroles prononcées pour interrompre (对别人讲话的)打断；插嘴的话，插话：*De bruyantes interruptions.* 大声插话

intersaison [ɛ̃tɛʀsezɔ̃] n. f. Période qui sépare deux saisons commerciales, touristiques, sportives, etc. 旺季后间歇期，非旺季，非流行季节，淡季；〔体〕非训练比赛季节

intersection [ɛ̃tɛʀsɛksjɔ̃] n. f. (lat. *intersectio*, de *secare* “couper”). ❶ Endroit où deux routes se croisent 交叉，相交：*L'intersection de deux routes nationales* (syn. carrefour, croisement). 两条国家公路的交叉口 ❷ MATH. Ensemble des points ou des éléments communs à deux ou à plusieurs lignes, surfaces ou volumes.〔数〕交点，交集 ❸ LOG. **Intersection** ou **produit de deux relations**, jonction entre deux relations s'exprimant par «et», et qui se vérifie si - et seulement si - les deux relations se vérifient à la fois.〔逻〕逻辑乘法 ‖ LOG. **Intersection ou produit des classes K et L**, classe constituée d'éléments appartenant à la fois à la classe K et à la classe L; l'opération elle-même (symbolisée par $K \cap L$).〔逻〕K 和 L 的交叉积 ‖ MATH. **Intersection de deux ensembles A et B**, ensemble des éléments communs à ces deux ensembles noté $A \cap B$ (A inter B).〔数〕A 集与 B 集的交集

intersidéral, e, aux [ɛ̃tɛʀsideʀal, -o] adj. ASTRON. Situé entre les astres〔天〕星际的，宇宙的：*Les espaces intersidéraux.* 宇宙空间

interstellaire [ɛ̃tɛʀstelɛʀ] adj. (du lat. *stella* “étoile”). ❶ ASTRON. Situé entre les étoiles.〔天〕星际的 ❷ **Matière interstellaire**, ensemble des matériaux extrêmement diffus (gaz et poussières) existant dans l'espace situé entre les étoiles d'une galaxie. 星际物质

interstice [ɛ̃tɛʀstis] n. m. (du lat. *interstare* “se trouver entre”). Petit espace vide entre les

parties de qqch 缝隙,空隙,间隙,小缝: *Les interstices des volets* (syn. fente). 百叶窗的缝隙

interstitiel, elle [ɛ̃tɛʀstisjɛl] adj. Situé dans les interstices de qqch. 缝隙的,空隙的,间隙的;裂缝间的

intersubjectivité [ɛ̃tɛʀsybʒɛktivite] n. f. (de *subjectivité*). Communication entre deux personnes, considérée sur le plan de l'échange de contenus. 主体间的沟通,人际沟通,人际交流

intersyndical, e, aux [ɛ̃tɛʀsɛ̃dikal,-o] adj. Qui concerne plusieurs syndicats 工会间的: *Réunion intersyndicale*. 工会间的会议 ◆ **intersyndicale** n. f. Association de plusieurs sections syndicales, de plusieurs syndicats, pour des objectifs pratiques communs 工会联合会: *Communiqué de l'intersyndicale*. 工会联合会公报

intertextualité [ɛ̃tɛʀtɛkstɥalite] n. f. (de *textuel*). LITTÉR Ensemble des relations qu'un texte, et notamm. un texte littéraire, entretient avec un autre ou avec d'autres, tant au plan de sa création (par la citation, le plagiat, l'allusion, le pastiche, etc.) qu'au plan de sa lecture et de sa compréhension, par les raprochements qu'opère le lecteur. 〔文〕文章间的互联性

intertitre [ɛ̃tɛʀtitʀ] n. m. ❶ Titre secondaire annonçant une partie ou un paragraphe d'un article. (文章的)副标题 ❷ CIN. Plan ne comportant que du texte, intercalé au montage à l'intérieur d'une scène 〔影〕字幕(画面): *Les intertitres indiquaient le dialogue dans le cinéma muet*. 在无声电影中字幕表示对话。

intertrigo [ɛ̃tɛʀtʀigo] n. m. (mot lat., de *terere* "frotter"). 《拉》MÉD. Dermatose siégeant dans les plis de la peau. 〔医〕擦烂红斑

intertropical, e, aux [ɛ̃tʀtʀɔpikal,-o] adj. Qui se trouve entre les tropiques 热带内的,南北回归线之间的,赤道地带的: *Zone intertropicale*. 热带

interurbain, e [ɛ̃tɛʀyʀbɛ̃,-ɛn] adj. Établi entre des villes différentes 城市间的: *Appel interurbain*. (城市间)长途电话 ◆ **interurbain** n. m. VIEILLI. Téléphone interurbain. (Abrév. fam. *inter*.) (旧)(城市间)长途电话[俗称缩写为 inter]

intervalle [ɛ̃tɛʀval] n. m. (lat. *intervallum* "espace entre deux palissades"). ❶ Espace plus ou moins large entre deux corps; distance d'un point à un autre (空间的)间隔,间距: *Intervalle entre deux murs* (syn. espace, distance). 两堵墙之间的间隔 ❷ Espace de temps entre deux instants, deux périodes (时间的)间隔,间歇,间隙;期间: *Les intervalles entre deux tirs* (syn. pause, répit). 两次射击之间的间隙 ❸ MUS. Distance qui sépare deux sons (seconde, tierce, quarte, etc.). 〔乐〕音程 ❹PHYS. Rapport des fréquences de deux sons. 〔物〕频率间隔 ❺ MATH. Ensemble des nombres x compris entre deux nombres a et b. 〔数〕区间 ❻ **Par intervalles**, de temps à autre. 不时,时而,有时 ❼ MATH. **Intervalle fermé** [a, b], ensemble des nombres x tels que $a \leqslant x \leqslant b$. 〔数〕闭区间 ‖ **Intervalle ouvert**]a, b[, ensemble des nombres x tels que $a < x < b$. 开区间 ‖ **Intervalle semi-ouvert** (ou **semi-fermé**), ensemble des nombres x tels que $a \leqslant x < b$ ou $a < x \leqslant b$. 半开区间,半闭区间,半开半闭区间

intervenant, e [ɛ̃tɛʀvənɑ̃,-ɑ̃t] adj. et n. Qui intervient dans un procès, dans une discussion, dans un processus économique, etc. 参加诉讼的(人);参加讨论的(人);参加经济进程的(人): *Les intervenants à un congrès*. 参加大会发言的人

intervenir [ɛ̃tɛʀvəniʀ] v. i. (lat. *intervenire*) [conj. 40; auxil. *être*]. ❶ Prendre part volontairement à une action pour en modifier le cours 斡旋,调停,调解;干预,干涉,介入,参与: *Intervenir dans une négociation* (syn. s'entremettre). 参与谈判 ❷ Prendre la parole pour donner son avis 讲话,发言: *Il est intervenu dans la conversation* (syn. s'immiscer). 他在会谈中发了言。❸ procéder à une intervention chirurgicale (syn. opérer). 〔医〕动手术,进行手术治疗;采取治疗措施 ❹ Se produire, avoir lieu 发生,出现: *Un événement est intervenu* (syn. advenir). 发生了一个事件。❺ MIL. Engager des forces militaires 〔军〕武装干涉: *Les Casques bleus sont intervenus*. 蓝盔部队进行了武装干涉。

intervention [ɛ̃tɛʀvɑ̃sjɔ̃] n. f. (de *intervenir*, d'apr. le lat. juridique *interventio*). ❶ Action d'intervenir dans une situation quelconque, un débat, une action, etc. 介入,参与,参加;干预: *Son intervention a été relatée dans la presse* (= ce qu'il a dit). 报刊上详尽报道了他的讲话。*L'intervention du gouvernement pour maintenir les prix* (syn. action). 政府进行干预以维持物价 / *Je compte sur votre intervention en ma faveur* (syn. intercession) 我指望您帮我说情。❷ Acte opératoire; opération chirurgicale 〔医〕手术,手术治疗;手术措施: *Subir une intervention*. 接受手术治疗 ❸ DR. INTERN. Action d'un État ou d'un groupe d'États s'ingérant dans la sphère de compétence d'un autre État〔国际法〕干涉,干预: *Intervention dans la politique économique d'un autre pays* (syn. immixtion, ingérence). 干预别国的经济政策

interventionnisme [ɛ̃tɛʀvɑ̃sjɔnism] n. m. ❶ Doctrine préconisant l'intervention de l'État dans les affaires économiques. 干预主义[指国家应干预经济事务的主张] ❷ Doctrine préconisant l'intervention d'un État dans un conflit entre d'autres États. 干涉主义[指对国际事务进行干预的主张] ◆ **interventionniste** adj. et n. Favorable à l'interventionnisme. 干涉的,进行干涉的,干预的,主张进行干涉的/经济干涉者;内政干涉者;武装干涉者;主张在国际事务中进行干涉的人

interversion [ɛ̃tɛʀvɛʀsjɔ̃] n. f. (bas lat. *interversio*). Modification, renversement de l'ordre habituel ou naturel 倒置,颠倒: *Interversion des lettres dans un mot* (syn. inversion). 一个词中字母顺序的倒置

intervertébral, e, aux [ɛ̃tɛʀvɛʀtebʀal,-o] adj.

Placé entre deux vertèbres 〔解〕椎(骨)间的: *Disque intervertébral*. 椎间盘

intervertir [ɛ̃tɛʀvɛʀtiʀ] v.t. (lat. *intervertere*, de *vertere* "tourner") [conj. 32]. Modifier, renverser l'ordre naturel ou habituel des choses 颠倒次序,搞乱次序: *Intervertir les mots d'une phrase* (syn. inverser, permuter). 颠倒一个句子的词序 / *Tu intervertis les rôles*. 你颠倒了身份。

interview [ɛ̃tɛʀvju] n. f. ou n. m. (mot angl., du fr. *entrevue*). 《英》Entretien avec une personne pour l'interroger sur ses actes, ses idées, ses projets, afin d'en publier ou d'en diffuser le contenu, ou de l'utiliser aux fins d'analyse dans le cadre d'une enquête d'opinion 采访,(记者)访问: *Solliciter, accorder une interview*. 请求[接受]采访

interviewer [ɛ̃tɛʀvjuve] v.t. Soumettre à une interview 采访,(记者)访问: *Interviewer un artiste*. 采访一位艺术家

intervieweur, euse [ɛ̃tɛʀvjuvœʀ, -øz] n. Personne qui interviewe qqn. 采访记者,采访者

intervocalique [ɛ̃tɛʀvɔkalik] adj. Situé entre deux voyelles 〔语〕位于两个元音间的: *Consonne intervocalique*. 两个元音间的辅音

intestat [ɛ̃tɛsta] adj. inv. et n. (lat. *intestatus*, de *testari* "tester"). Qui n'a pas fait de testament 〔法〕未立遗嘱的(人),无遗嘱的(人): *Mourir intestat*. 未立遗嘱就死去

1. **intestin, e** [ɛ̃tɛstɛ̃, -in] adj. (lat. *intestinus* "intérieur"). LITT. Qui se passe entre des adversaires appartenant à la même communauté 〈书〉团体内部的,内部的: *Luttes intestines* (syn. intérieur). 内部争斗,内讧

2. **intestin** [ɛ̃tɛstɛ̃] n. m. (lat. *intestina*, de *intestinus* "intérieur"). Viscère abdominal creux allant de l'estomac à l'anus, divisé en deux parties, l'*intestin grêle* et le *gros intestin* qui lui fait suite. 〔解〕肠

intestinal, e, aux [ɛ̃tɛstinal, -o] adj. ❶ Qui concerne les intestins. 肠的;肠腔内的: *Occlusion intestinale*. 肠梗阻 ❷ **Suc intestinal**, suc digestif sécrété par les glandes du duodénum et du jéjunum, contenant des enzymes qui agissent sur les aliments. 肠液

intime [ɛ̃tim] adj. (lat. *intimus*, superlatif de *interior* "intérieur"). ❶ LITT. Qui est au plus profond d'une chose, d'une personne, qui constitue l'essence d'un être, d'une chose 〈书〉内在的;内心的;深刻的: *Connaître la nature intime de qqn*. 了解某人的内心世界 / *Conviction intime* (syn. profond). 深信 ❷ Qui appartient à ce qu'il y a de tout à fait privé 私下的,私人的,隐秘的: *Sa vie intime ne nous regarde pas* (syn. personnel, privé). 她的私生活不关我们的事。*Un journal intime*. 日记 ❸ Qui se passe entre des personnes étroitement liées 知己间的: *Dîner intime*. 知己间的晚餐 / *Cérémonie intime*. 知己之间(举行)的仪式 / *Ambiance intime* (syn. amical). 亲密友好的气氛 ❹ **Toilette intime**, toilette des organes génitaux. 清洗下身,清洗阴部 ◆ adj. et n. Avec qui on est étroitement lié 亲密的;密切的/知己,密友,至交: *Amie intime*. 密友,知交 / *Un dîner entre intimes* (syn. familier). 亲朋好友之间的晚餐

intimement [ɛ̃timmɑ̃] adv. De façon intime 出于内心的,由衷地;深刻地;密切地,紧密地;亲密地,亲近地: *Intimement persuadé* (syn. profondément). 深深信服 / *Connaître qqn intimement*. 深刻了解某人

intimer [ɛ̃time] v.t. (bas lat. *intimare* "faire connaître"). ❶ Signifier, déclarer avec autorité 通知,通告;发布(命令),下达(命令): *Intimer un ordre* (syn. enjoindre, notifier). 下命令 ❷ DR. Assigner en appel. 〔法〕传讯,传唤;上诉审传讯

intimidable [ɛ̃timidabl] adj. Que l'on peut intimider (syn. impressionnable). 可恫吓的,易被吓倒的

intimidant, e [ɛ̃timidɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui intimide 恫吓的,恐吓的,吓唬人的: *Un silence intimidant*. 令人惶恐不安的沉默

intimidateur, trice [ɛ̃timidatœʀ, -tʀis] adj. Propre à intimider 恫吓人的,吓唬人的: *Manœuvres intimidatrices*. 恫吓手段

intimidation [ɛ̃timidasjɔ̃] n. f. Action d'intimider 恫吓,威吓,吓唬: *Agir par intimidation* (syn. menace, pression). 以威吓行事

intimider [ɛ̃timide] v.t. (lat. médiév. *intimidare*, du class. *timidus*; v. *timide*). ❶ Remplir de gêne, de timidité; faire perdre son assurance à 使胆怯,使羞怯,使惊慌失措,使惶恐不安: *La solennité de l'endroit l'intimidait terriblement* (syn. impressionner). 这个地方的庄严肃静使他感到非常的胆怯。❷ Inspirer de la crainte, de la peur à qqn pour faire pression sur lui 恫吓,威吓,吓唬: *Chercher à intimider la partie adverse* (syn. inquiéter). 试图威吓对方

intimisme [ɛ̃timism] n. m. Style, manière intimiste. 描绘家庭生活情景的画派或画法;描绘内心思想和感情的手法或风格

intimiste [ɛ̃timist] adj. Se dit d'une œuvre artistique, d'un style, d'un auteur qui représentent des scènes de caractère intime ou familier, qui expriment des sentiments intimes ou secrets 描绘家庭生活情景的;描绘内心思想和感情的: *peinture, chronique intimiste*. 描绘家庭生活情景的画;描绘内心世界的专栏文章 ◆ n. Peintre intimiste 描绘家庭生活情景的画家: *Les intimistes de l'école hollandaise du XVIIe s.* 17世纪荷兰画派描绘家庭生活情景的画家

intimité [ɛ̃timite] n. f. ❶ LITT. Caractère de ce qui est intime 〈书〉内心,深处;亲密,密切,亲近: *Dans l'intimité de sa conscience* (syn. tréfonds). 在内心深处 / *L'intimité de leurs rapports* (syn. familiarité). 他们之间关系的亲密 ❷ Vie privée 私生活: *Dans l'intimité, c'est un homme charmant* (= en privé). 在私生活方面,他是一个富有魅力的男子。*Vivre dans l'intimité de qqn* (= en étroites relations avec lui). 跟某人关系密切

intitulé [ɛ̃tityle] n. m. (de *intituler*). Titre d'un livre, d'un chapitre, d'une loi, d'un jugement, etc. 书名,章名,标题;(法律、判决等的)前言

intituler [ɛ̃tityle] v. t. (bas lat. *intitulare*, de *titulus* "inscription"). Désigner par un titre 给…题名,给…加标题;〔法〕给…加前言: *Il intitula son recueil de vers «Lointains»*. 他给自己的诗集题名为"远方"。◆ **s'intituler** v. pr. Avoir pour titre 题名为: *Le livre s'intitule «Histoires anecdotiques»* (syn. s'appeler). 这本书题名为"轶事"。

intolérable [ɛ̃tɔleRabl] adj. ❶ Qu'on ne peut pas tolérer, supporter 难以忍受的,无法忍受的,受不了的: *Une douleur intolérable* (syn. insupportable). 难以忍受的疼痛 ❷ Qu'on ne peut pas admettre, accepter 不能容忍的,无法容忍的,无法接受的: *Une conduite intolérable* (syn. inadmissible, inacceptable). 无法容忍的行为

intolérance [ɛ̃tɔleRɑ̃s] n. f. (de *tolérance*). ❶ Attitude hostile ou agressive à l'égard de ceux dont on ne partage pas les opinions, les croyances 不能容忍异己,排斥异己;偏狭,偏执,固执: *Intolérance religieuse* (syn. fanatisme, sectarisme) 不容宗教异说 ❷ MÉD. Impossibilité, pour un organisme, de supporter certains médicaments ou certains aliments 〔医〕不耐受性,(对药物、食物的)过敏反应: *Intolérance aux antibiotiques* (syn. allergie). 对抗菌素过敏

intolérant, e [ɛ̃tɔleRɑ̃,-ɑ̃t] adj. et n. Qui fait preuve d'intolérance 不能容忍异己的,排斥异己的;偏狭的,偏执的,气量小的;忍受不住的,不耐…的/不能容忍异己者,排斥异己者;气量狭小者,偏狭的人: *Un professeur intolérant* (syn. intransigeant). 苛刻的老师 / *Des idées intolérantes* (syn. fanatique, sectaire). 偏执的见解

intonation [ɛ̃tɔnasjɔ̃] n. f. (lat. *intonare* "tonner"). ❶ Mouvement mélodique de la voix, caractérisé par des variations de hauteur 语调,声调: *L'intonation montante de la phrase interrogative*. 疑问句的升调 / *Prendre une intonation tendre* (syn. ton, inflexion). 用温柔的语调讲话 ❷ MUS. Façon d'attaquer un son vocal permettant une émission juste. 〔乐〕音调,音准

intouchable [ɛ̃tuʃabl] adj. ❶ Qui ne peut être touché; qu'on ne doit pas toucher 不可触摸的,不得触摸的,摸不得的,〈转〉碰不得的,不可亵渎的: *Objet sacré et intouchable* (syn. tabou). 神圣的、不得触摸的物品 ❷ Que l'on ne peut toucher, joindre, contacter (syn. injoignable). 接触不到的,联系不上的,找不到的 ❸ Qu'on ne peut toucher, percevoir, encaisser 领不到的,难以兑现的,不能兑现的: *Un chèque intouchable*. 一张不能兑现的支票 ◆ adj. et n. ❶ Qui ne peut être l'objet d'aucune critique, d'aucune sanction; sacro-saint 〈转〉碰不得的(人),摸不得的(人),不能批评指责的(人): *Un ministre incapable, mais intouchable*. 一个无能但又不能批评指责的部长 ❷ En Inde, membre des castes les plus basses; hors caste, paria. (印度种姓之外的)不可接触者,贱民

intoxicant, e [ɛ̃tɔksikɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui produit une intoxication 有毒性的,使中毒的: *Gaz intoxicant*. 毒气,毒瓦斯

intoxication [ɛ̃tɔksikasjɔ̃] n. f. (lat. médiév. *intoxicatio*; v. *intoxiquer*). ❶ Introduction ou accumulation spontanée d'une substance toxique, d'un poison dans l'organisme 中毒: *Intoxication alimentaire* (syn. empoisonnement). 食物中毒 ❷ Effet lent et insidieux sur l'esprit de certaines influences, qui émoussent le sens critique ou le sens moral 〈转〉毒害,毒化,腐蚀[俗称 intox]: *L'intoxication des esprits par la publicité* (abrév. fam. *intox*). 广告对人的思想的毒害

intoxiqué, e [ɛ̃tɔksike] adj. et n. Qui a l'habitude d'absorber certaines substances toxiques 中毒的(人),吸毒的(人);〈转〉受毒害的(人): *Être intoxiqué par le tabac*. 烟草中毒 / *C'est un intoxiqué* (syn. drogué, toxicomane). 他是一个吸毒者。

intoxiquer [ɛ̃tɔksike] v. t. (lat. médiév. *intoxicare*, du class. *toxicum*; v. *toxique*). ❶ Empoisonner, imprégner de substances toxiques 使中毒: *Il a été intoxiqué par des champignons vénéneux* (syn. empoisonner). 他因食用毒蕈中毒。❷ Influencer en faisant perdre tout sens critique 〈转〉毒害,毒化,腐蚀: *Propagande qui intoxique les esprits*. 毒害思想的宣传

intra-, préfixe, du lat. *intra* "à l'intérieur", indiquant une situation interne (*intramusculaire*). 表示"内部"的意思,例如:"intramusculaire 肌肉内的"

intracellulaire [ɛ̃tRaselylɛR] adj. Qui se trouve ou se produit à l'intérieur de la cellule vivante. 细胞内的

intradermique [ɛ̃tRadɛRmik] adj. Qui est situé ou qui est pratiqué dans l'épaisseur du derme 皮内的: *Injection intradermique*. 皮内注射

intradermo-réaction [ɛ̃tRadɛRmoReaksjɔ̃] n. f. (pl. *intradermo-réactions*). Injection intradermique d'une substance pour laquelle on veut étudier la sensibilité de l'organisme (brév. *intradermo*). 〔医〕皮内反应[缩写为 intradermo]

intrados [ɛ̃tRado] n. m. ❶ ARCHIT. Surface intérieure ou inférieure d'un arc, d'une voûte (par opp. à *extrados*). 〔建〕拱腹线,拱腹面 ❷ Face inférieure d'une aile d'avion (par opp. à *extrados*). (机翼)底面,下表面

intraduisible [ɛ̃tRadɥizibl] adj. Qu'on ne peut traduire 无法翻译的;〈转〉无法表达的,无法说明的: *Jeu de mots intraduisible*. 无法翻译的文字游戏

intraitable [ɛ̃tRetabl] adj. (lat. *intractabilis*). Qui n'accepte aucun compromis 难对付的,难商量的,难交往的;不肯让步的,不妥协的,执拗的: *Il est intraitable sur ce point* (syn. inébranlable, inflexible). 他在这一点上不肯让步。

intra-muros [ɛ̃tRamyRos] adv. et adj. inv. (mots lat. "en dedans des murs"). 《拉》Dans l'enceinte des fortifications, dans l'intérieur de la ville (par opp. à *extra-muros*) 在城墙内,在城内,在市内: *Habiter intra-muros*. 住在城里

intramusculaire [ɛ̃tRamyskylɛR] adj. Qui est ou qui se fait à l'intérieur d'un muscle 肌肉内的: *Injection intramusculaire*. 肌肉注射 (On dit aussi 亦说 *une intramusculaire*.)

intransigeance [ɛ̃tʀɑ̃ziʒɑ̃s] n. f. Caractère intransigeant 不妥协，不让步，强硬：*L'intransigeance de la jeunesse* (contr. souplesse). 青年的不妥协态度

intransigeant, e [ɛ̃tʀɑ̃ziʒɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. (esp. *intransigente*, du lat. *transigere* "transiger"). Qui ne fait aucune concession, qui n'admet aucun compromis 不妥协的(人)，不让步的(人)，强硬的(人)：*Être intransigeant sur les principes* (syn. intraitable, inflexible). 在原则问题上不让步 / *Une honnêteté intransigeante* (syn. implacable). 无比诚实

intransitif, ive [ɛ̃tʀɑ̃zitif, -iv] adj. et n. m. GRAMM. Se dit des verbes qui n'admettent pas de complément d'objet, comme *paraître*, *devenir*, *dîner*, *dormir*, etc. 〔语〕不及物的，不及物动词的/不及物动词

intransitivement [ɛ̃tʀɑ̃zitivmɑ̃] adv. GRAMM. À la façon d'un verbe intransitif 〔语〕不及物地，用作不及物动词：*Verbe transitif employé intransitivement*. 用作不及物动词的及物动词

intransmissibilité [ɛ̃tʀɑ̃smisibilite] n. f. Caractère de ce qui est intransmissible 不可转移性；不可转让性；不可遗传性：*L'intransmissibilité du talent*. 才能的不可遗传性

intransmissible [ɛ̃tʀɑ̃misibl] adj. Qui ne peut se transmettre 不可转移的；不可转让的；不可遗传的：*Parts de société intransmissibles* (syn. incessible). 不可转让的公司股份

intransportable [ɛ̃tʀɑ̃spɔʀtabl] adj. Que l'on ne peut transporter 不可运输的，不能运送的，不能搬运的：*Blessé intransportable*. 不能运送的伤员

intra-utérin, e [ɛ̃tʀayteʀɛ̃, -in] adj. (pl. *intra-utérins, es*). Qui est situé ou qui a lieu à l'intérieur de l'utérus 子宫内的，胚胎的：*Vie intra-utérine*. 胚胎生命

intraveineux, euse [ɛ̃tʀavenø, -øz] adj. Qui est ou qui se fait à l'intérieur d'une veine 静脉内的：*Une injection intraveineuse*. 静脉注射 (On dit aussi 亦说 *une intraveineuse*.)

intrépide [ɛ̃tʀepid] adj. et n. (lat. *intrepidus*, de *trepidus* "tremblant"). Qui ne craint pas le danger et l'affronte volontiers 无畏的(人)，勇敢的(人)；〈转〉不屈不挠的(人)；顽强的(人)：*Un navigateur intrépide* (syn. audacieux, hardi). 英勇无畏的航海家

intrépidement [ɛ̃tʀepidmɑ̃] adv. Avec intrépidité 无畏地，勇敢地；〈转〉不屈不挠地；顽强地：*Il s'est lancé intrépidement dans la mêlée* (syn. audacieusement). 他勇敢地加入到混战中。

intrépidité [ɛ̃tʀepidite] n. f. Caractère d'une personne intrépide 无畏，勇敢，英勇：*Se lancer avec intrépidité dans une entreprise périlleuse* (syn. audace, hardiesse). 勇敢地参加一项冒险活动

intrication [ɛ̃tʀikasjɔ̃] n. f. (lat. *intricatio*, de *intricare* "embrouiller"). État de ce qui est intriqué, emmêlé 错综复杂，纷乱，错杂，混杂：*L'intrication des branches, des racines* (syn. enchevêtrement). 树枝交叉；盘根错结 / *L'intrication des événements* (syn. interpénétration). 事件的错综复杂

intrigant, e [ɛ̃tʀigɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. Qui recourt à l'intrigue pour parvenir à ses fins (syn. arriviste, aventurier). 搞阴谋的(人)，耍诡计的(人)

intrigue [ɛ̃tʀig] n. f. (it. *intrigo*, du lat. *intricare* "embrouiller"). ❶ Machination secrète ou déloyale qu'on emploie pour obtenir quelque avantage ou pour nuire à qqn 阴谋，诡计：*Déjouer une intrigue* (syn. complot). 挫败一个阴谋 / *Les intrigues parlementaires* (syn. menées). 议会的阴谋诡计 ❷ VIEILLI. Liaison amoureuse passagère 〈旧〉私通：*Nouer une intrigue avec qqn*. 与某人私通 ❸ Enchaînement de faits et d'actions formant la trame d'une pièce de théâtre, d'un roman, d'un film (戏剧、小说、电影的)情节：*Suivre avec passion les rebondissements de l'intrigue* (syn. action). 满怀激情地关注剧情的起伏发展

intriguer [ɛ̃tʀige] v. t. (it. *intrigare*, du lat. *intricare* "embrouiller"). Exciter vivement la curiosité de 使好奇，使惊奇，使惊讶：*Sa conduite m'intrigue*. 他的举止使我惊讶。◆ v. i. Se livrer à des intrigues 搞阴谋，施诡计：*Intriguer pour obtenir une place* (syn. manœuvrer). 为了获得一个职位而施诡计

intrinsèque [ɛ̃tʀɛ̃sɛk] adj. (lat. scolast. *intrinsecus* "au-dedans"). Qui appartient à l'objet lui-même, indépendamment des facteurs extérieurs (par opp. à *extrinsèque*) 内在的，固有的，本质的：*Les inconvénients et les difficultés intrinsèques de l'entreprise* (syn. inhérent à). 企业内在的敝病与困难 / *Reconnaître la valeur intrinsèque d'une œuvre*. 承认一个作品的内在价值

intrinsèquement [ɛ̃tʀɛ̃sɛkmɑ̃] adv. De façon intrinsèque, en soi. 内在地，本质地

intriquer [ɛ̃tʀike] v. t. (lat. *intricare*). [Souvent au pass. 常用过去时]. Rendre complexe, entremêler 使复杂，使错综复杂，使混杂，使纠缠：*Des événements intriqués les uns dans les autres* (syn. enchevêtrer). 纠缠在一起的事件 ◆ **s'intriquer** v. pr. Se mêler, se confondre. 被混杂；混淆起来，混同起来

introducteur, trice [ɛ̃tʀɔdyktœʀ, -tʀis] n. ❶ Personne qui introduit 引导者，引见者；引荐者，介绍人：*Il a été mon introducteur auprès du ministre*. 他是我见部长的引见者。❷ Personne qui introduit quelque part une idée, un usage, une chose nouvelle (思想、新事物的)引进者，引入者，提出者：*Parmentier fut l'introducteur de la pomme de terre en France*. 帕芒蒂埃是法国食用土豆的引进者。

introductif, ive [ɛ̃tʀɔdyktif, -iv] adj. ❶ Qui sert à introduire une question 引导的：*Exposé introductif* (syn. préalable). 开场白 ❷ DR. Qui sert de commencement à une procédure 〔法〕开始诉讼程序的：*Requête introductive d'instance*. 起诉状

introduction [ɛ̃tʀɔdyksjɔ̃] n. f. ❶ Action d'introduire 引入，引进；传入；输入：*L'introduction de produits étrangers sur le marché français* (syn. importation). 外国产品输入法国市场 / *L'introduction d'idées subversives* (syn.

pénétration). 颠覆思想的传入❺ Texte explicatif en tête d'un ouvrage; entrée en matière d'un exposé, d'un discours 引言,导言,序言,前言,导论;开场白: *L'introduction expose la conception de l'ouvrage et en donne le plan* (syn. préface, avant-propos). 序言阐述了作品的构思并提供了作品的提纲。❸ Ce qui introduit à la connaissance d'une étude; ouvrage d'initiation à une science 入门,初步,初级知识,入门书籍: *Introduction aux mathématiques modernes* (syn. initiation). 现代数学入门 ❹ **Lettre d'introduction**, lettre qui facilite à une personne l'accès auprès d'une autre. 介绍信

introduire [ɛ̃tʀɔdɥiʀ] v. t. (lat. *introducere*, francisé d'apr. *conduire*)[conj. 98]. ❶ Faire entrer qqn, qqch dans un endroit déterminé 领入;引入,引进;输入: *Introduire un visiteur au salon* (syn. conduire, mener). 把来访者引进客厅/ *Introduire des marchandises en fraude* (syn. importer). 非法进口商品 ❷ Faire entrer, pénétrer une chose dans une autre 把…插入: *Introduire la clé dans la serrure* (syn. engager, enfoncer). 将钥匙插入锁孔 ❸ Faire adopter par l'usage 使采用,使采纳;树立: *Introduire une nouvelle mode* (syn. implanter). 树立一种新风尚 ❹ Faire admettre dans une société 使接纳,使接受;引荐,介绍: *Introduire un ami dans la famille* (syn. présenter). 把一位朋友介绍给家里人 / introduire qqn dans un club (syn. parrainer). 介绍某人进俱乐部/ *Se faire introduire auprès de qqn*. 被引荐给某人 ◆ **s'introduire** v. pr. Entrer, pénétrer 进入;潜入: *Voleurs qui s'introduisent dans une maison*. 潜入屋内的窃贼

introït [ɛ̃tʀɔit] n. m. (lat. *introitus* "entrée"). RELIG. CHRÉT. Prière, chant d'entrée de la messe romaine. 〔基〕弥撒开始时唱的圣歌或祈祷

intromission [ɛ̃tʀɔmisjɔ̃] n. f. (du lat. *intromittere* "mettre dedans"). Introduction d'un corps ou d'un organe dans un autre; introduction du pénis dans le vagin. 送入,插入,放入

intronisation [ɛ̃tʀɔnizasjɔ̃] n. f. Action d'introniser. 登基,即位;〈转〉创立,创建,确立,建立

introniser [ɛ̃tʀɔnize] v. t. (lat. ecclés. *inthronizare*, du gr. *thronos* "trône"). ❶ Installer solennellement dans ses fonctions 使登基,使即位;使(主教)就职: *Introniser un empereur, un évêque, un pape* (syn. couronner, sacrer, investir). 使皇帝登基;使主教就职;使教皇即位 ❷ Établir d'une manière officielle et souveraine 〈转〉创立,创建,确立,建立: *Introniser une mode* (syn. instaurer). 创立一种时尚

introspectif, ive [ɛ̃tʀɔspɛktif, -iv] adj. Fondé sur l'introspection; relatif à l'introspection 内省的,反省的,自省的: *Psychologie introspective*. 内省心理

introspection [ɛ̃tʀɔspɛksjɔ̃] n. f. (mot angl., du lat. *introspicere* "regarder dans"). 《英》Observation méthodique, par le sujet lui-même, de ses états de conscience et de sa vie intérieure, en psychologie. 内省,反省,自省

introuvable [ɛ̃tʀuvabl] adj. Que l'on ne peut pas trouver 找不到的,无法找到的;难觅的,难得的: *Objet introuvable*. 无法寻找的物品 / *Solution introuvable*. 难得的解决办法

introversion [ɛ̃tʀɔvɛʀsjɔ̃] n. f. (mot all., du lat. *introversus* "vers l'intérieur"). 《德》PSYCHOL. Attitude d'une personne qui est surtout attentive à son moi, à sa vie intérieure, à ses émotions, et qui a tendance à se détourner du monde extérieur et du milieu ambiant (par opp. à *extraversion*). 〔心〕内倾,内向性

introverti, e [ɛ̃tʀɔvɛʀti] adj. et n. Qui est porté à l'introversion, replié sur soi-même (par opp. à *extraverti*). 内倾的(人),内向的(人)

intrus, e [ɛ̃tʀy, -yz] adj. et n. (lat. médiév. *intrusus*, de *intrudere*, du class. *introtrudere* "introduire sans droit"). Qui s'introduit quelque part sans avoir qualité pour y être admis, sans y avoir été invité 擅入的(人),闯入的(人);入侵的(人);僭越的(人): *Être considéré comme un intrus* (syn. indésirable). 被视作擅自闯入者

intrusion [ɛ̃tʀyzjɔ̃] n. f. (lat. médiév. *intrusio*, de *intrusus*; v. *intrus*). ❶ Action de s'introduire sans y être invité, dans un lieu, dans une société, un groupe; arrivée, intervention soudaine et intempestive 侵入: *Vouloir se protéger contre l'intrusion de visiteurs importuns*. 想提防不速之客的闯入 ❷ Action d'intervenir dans un domaine où l'on n'a aucun titre à le faire 僭越;干涉,打扰,妨碍: *L'intrusion d'un État dans les affaires intérieures de ses voisins* (syn. immixtion, ingérence). 一个国家对邻国内政的干涉 ❸ GÉOL. Mise en place d'un magma dans les formations préexistantes. 〔地质〕侵入(体);侵入岩(浆)

intubation [ɛ̃tybasjɔ̃] n. f. (mot angl., de *tube*). 《英》MÉD. Introduction, dans la trachée, d'un tube semi-rigide pour isoler les voies respiratoires des voies digestives et permettre la respiration artificielle en réanimation ou en anesthésie générale. 〔医〕(气管)插管,插管法

intuber [ɛ̃tybe] v. t. MÉD. Pratiquer une intubation sur un patient 〔医〕给插管,把管子插进;用插管法治疗: *Intuber un asthmatique*. 给哮喘患者插管

intuitif, ive [ɛ̃tɥitif, -iv] adj. Que l'on a par intuition; qui procède de l'intuition 直觉的,直观的;凭直觉行事的: *Avoir une réaction intuitive*. 有直觉反应 / *Les philosophes opposent la connaissance intuitive à la connaissance discursive*. 哲学家们把直觉认识与推论认识对立起来。◆ adj. et n. Doué d'intuition 富于直觉力的(人),有敏锐洞察力的(人);有预感的(人): *C'est un intuitif*. 他是一个有敏锐洞察力的人。

intuition [ɛ̃tɥisjɔ̃] n. f. (lat. scolast. *intuitio*, de *intueri* "regarder attentivement"). ❶ Saisie immédiate de la vérité sans l'aide du raisonnement 直觉,直观: *Comprendre par intuition*.

凭直觉理解 ❷ Faculté de prévoir, de deviner 预感，敏锐的洞察力：*Avoir l'intuition d'un danger* (syn. pressentiment). 预感到有危险 / *Avoir de l'intuition* (= du flair.) 有敏锐的洞察力

intuitivement [ɛ̃tɥitivmɑ̃] adv. Par intuition. 直觉地，直观地，凭直觉，凭直观

intumescence [ɛ̃tymesɑ̃s] n. f. (du lat. *intumescere* "gonfler"). DIDACT. Gonflement 〈教〉膨胀，鼓起；肿大；膨大；隆起：*L'intumescence de la rate*. 脾肿大

intumescent, e [ɛ̃tymesɑ̃,-ɑ̃t] adj. DIDACT. Qui commence à enfler. 〈教〉膨胀的，鼓起的；肿大的；隆起的

inuit [inɥit] adj. inv. Relatif aux Inuit ou Esquimaux. 因纽特人的，爱斯基摩人的

inusable [inyzabl] adj. Qui ne peut s'user 用不坏的，经用的，耐用的：*Tissu inusable* (syn. inaltérable, indestructible). 经穿的织物

inusité, e [inyzite] adj. Qui n'est pas usité 不使用的；不通用的，不常用的，罕见的：*Terme inusité*. 不常用的词

in utero [inytero] loc. adv. et adj. inv. (mots lat. "dans l'utérus"). 《拉》Qui se produit à l'intérieur de l'utérus, en partic. en parlant des phénomènes physiologiques et pathologiques qui affectent l'embryon et le fœtus 在子宫内，尚未出生/子宫内的：*Infection in utero*. 宫内感染

inutile [inytil] adj. Qui ne sert à rien 无用的，没用的，无实用价值的；无益的，无效的，徒劳的：*Objet inutile* (syn. superflu; contr. indispensable). 废物，无用的东西 / *Paroles inutiles* (syn. vain, oiseux). 废话，空话 / *C'est inutile d'insister* (= ce n'est pas la peine). 坚持没用。强调没用。◆ n. Personne qui n'a aucune fonction sociale (syn. parasite). 无用的人

inutilement [inytilmɑ̃] adv. De façon inutile. 无用地，白白地，徒然，徒劳，无益地

inutilisable [inytilizabl] adj. impossible à utiliser. 不能使用的，不能利用的

inutilisé, e [inytilize] adj. Qu'on n'utilise pas 未使用的，未被利用的：*Des resssources inutilisées*. 未被利用的资源

inutilité [inytilite] n. f. Caractère de ce qui est inutile 无用，没用，无益，无效：*L'inutilité d'un remède* (syn. inefficacité). 药的无效

invagination [ɛ̃vaʒinasjɔ̃] n. f. (du lat. *vagina* "gaine"). MÉD. Repliement d'un organe creux sur lui-même, comme un doigt de gant retourné 〔医〕套迭：*invagination intestinale*. 肠套迭

invaincu, e [ɛ̃vɛ̃ky] adj. Qui n'a jamais été vaincu 不败的，百战不败的：*L'équipe reste invaincue depuis le début du championnat*. 锦标赛开赛以来，这个队保持不败纪录。

invalidant, e [ɛ̃validɑ̃,-ɑ̃t] adj. (de *invalider*). Qui constitue une gêne importante, une entrave à l'activité habituelle 致残的；使人行动不便的：*Maladie, handicap invalidants*. 致残的疾病；使人行动不便的障碍

invalidation [ɛ̃validasjɔ̃] n. f. Action d'invalider; décision par laquelle une assemblée annule l'élection d'un de ses membres (syn. annulation). 宣告无效，作废，取消(资格)

invalide [ɛ̃valid] adj. et n. (lat. *invalidus* "faible"). Infirme, qui n'est pas en état d'avoir une vie active 残废的(人)，病残的(人)，丧失劳动能力的(人)：*Il est invalide depuis son accident* (syn. handicapé). 事故之后，他成了残废。*Les invalides de guerre* (syn. blessé, mutilé). 残废军人 ◆ adj. DR. Qui n'est pas valable; qui est légalement nul. 〔法〕无效的

invalider [ɛ̃valide] v. t. (de *invalide*). Déclarer nul ou non valable 〔法〕宣布无效，取消：*Invalider une élection* (syn. annuler, casser). 宣布选举无效

invalidité [ɛ̃validite] n. f. ❶ État d'une personne invalide; diminution du potentiel physique 残废，病残，丧失劳动能力：*Invalidité consécutive à un accident* (syn. infirmité). 事故造成的残废 / *Évaluer le degré d'invalidité de qqn* (syn. incapacité). 估计某人的残废程度 ❷ DR. Manque de validité qui entraîne la nullité. 〔法〕无效

invar [ɛ̃vaʀ] n. m. (nom déposé, de *invariable*). [注册商品名称] Alliage de fer à 36% de nickel, caractérisé par un coefficient de dilatation négligeable. 〔冶〕因钢，因瓦合金，恒范钢，不胀钢 [含镍36%，膨胀系数极小的一种合金]

invariabilité [ɛ̃vaʀjabilite] n. f. État, caractère de ce qui est invariable 不变，不变性：*Invariabilité d'un principe* (syn. pérennité). 原则的不变性

invariable [ɛ̃vaʀjabl] adj. ❶ Qui ne change pas 不变的，不改变的：*L'ordre invariable des saisons* (syn. immuable, régulier). 季节次序的不变 ❷ GRAMM. Se dit d'un mot qui ne subit aucune modification morphologique 〔语〕词形不变化的，词尾不变化的：*Les adverbes sont invariables*. 副词是没有词形变化的。

invariablement [ɛ̃vaʀjabləmɑ̃] adv. De façon invariable 不变地，总是：*Il est invariablement en retard* (syn. toujours). 他总是迟到。

invariance [ɛ̃vaʀjɑ̃s] n. f. ❶ MATH. Caractère de ce qui est invariant. 〔数〕不变性 ❷ PHYS. Propriété de certaines grandeurs physiques qui sont régies par des lois de conservation. 〔物〕(物理量的)不变性，恒定性

invariant, e [ɛ̃vaʀjɑ̃,-ɑ̃t] adj. (mot angl., de *varier*). 《英》❶MATH. Se dit d'un point, d'une figure qui est sa propre image dans une transformation ponctuelle. 〔数〕不变的，不变更的；无变度的 ❷ CHIM., PHYS. **Système invariant**, système en équilibre dont la variance est nulle. 〔化，物〕不变系，不变更系，无变度系，无变体系 ◆ **invariant** n. f. ❶ Ce qui ne varie pas, ce qui est constant 不变，恒定，稳定：*Un invariant économique*. 经济常数 ❷ MATH. Point, figure globalement invariants. 〔数〕不变式，不变量

invasif, ive [ɛ̃vazif,-iv] adj. (de *invasion*). MÉD. ❶ Se dit du caractère d'une tumeur qui s'étend et envahit les tissus voisins. 〔医〕

扩散的 ❷ Se dit d'une méthode d'exploration ou de soins nécessitant une lésion de l'organisme. 侵害检查法的，损伤疗法的

invasion [ɛ̃vazjɔ̃] n. f. (bas lat. *invasio*, de *invadere* "envahir"). ❶ Action d'envahir un pays avec des forces armées 入侵，侵略，进犯：*Les grandes invasions du Vᵉ s.* 五世纪的大规模侵略 ❷ Arrivée massive d'animaux nuisibles (有害动物的)侵害，侵袭：*Invasion de sauterelles* (syn. déferlement). 蝗虫的侵袭 ❸ Irruption de personnes ou de choses qui arrivent quelque part en grand nombre 〈转〉蜂拥而至，涌进：*Invasion de touristes* (syn. envahissement). 旅客的大量涌入 ❹ Diffusion soudaine et massive d'objets, d'idées, de comportements, etc., jugés négatifs 〈转〉蔓延，传播：*L'invasion en français des mots d'origine anglo-saxonne* (syn. propagation). 源出于英语的词汇在法语中的传播 ❺ MÉD. **Période d'invasion**, période de début des maladies infectieuses correspondant à l'apparition des premiers signes cliniques. 〔医〕(疾病的)侵袭期，发病期，发作期

invective [ɛ̃vɛktiv] n. f. (bas lat. *invectivae [orationes]* "[discours] agressifs", de *invehi* "s'emporter"). SOUT. Parole violente et injurieuse 〈雅〉痛骂，斥骂，谩骂；抨击：*Proférer des invectives contre qqn* (syn. insulte). 大骂某人

invectiver [ɛ̃vɛktive] v. t. et v. t. ind. [**contre**] (de *invective*). Dire, lancer des invectives 痛骂，斥骂，谩骂；抨击：*invectiver contre qqn, qqch* (syn. crier, fulminer). 痛骂某人；抨击某事 / *Invectiver qqn* (syn. insulter, injurier). 痛骂某人

invendable [ɛ̃vɑ̃dabl] adj. Qu'on ne peut vendre 不能出售的，不能卖的；卖不出去的，找不到主顾的：*Ce produit est invendable.* 这个产品是卖不出去的。*Ce qui constitue notre patrimoine national est invendable* (syn. inaliénable, incessible). 凡属我们国家遗产的东西是不能出售的。

invendu, e [ɛ̃vɑ̃dy] adj. et n. m. Qui n'a pas été vendu 未售出的(货物)，未卖出的(商品)：*Liquider les invendus.* 廉价处理未售出的商品

inventaire [ɛ̃vɑ̃tɛʀ] n. m. (lat. juridique *inventarium*, de *invenire* "trouver"). ❶ État, description et estimation des biens appartenant à qqn, à une collectivité 财产清单，财产清册：*Faire l'inventaire d'une succession.* 编造继承财产清单 ❷ État détaillé et estimatif des biens et droits que possède une entreprise, pour constater les profits ou les pertes 存货盘存表：*Le commerçant fait un inventaire en fin d'année* (syn. bilan). 商人年终时做存货盘存表。❸ Revue détaillée, minutieuse d'un ensemble 盘存，盘货；清点，清查：*Procéder à l'inventaire des ressources touristiques d'une région* (syn. dénombrement, recensement). 清查一个地区的旅游资源

inventer [ɛ̃vɑ̃te] v. t. (de *inventeur*). ❶ Créer le premier, en faisant preuve d'ingéniosité, ce qui n'existait pas encore et dont personne n'avait eu l'idée 发明，创造：*Gutenberg inventa l'imprimerie* (syn. concevoir). 谷登堡发明了印刷术。(指欧洲活版印刷术。译者。) ❷ Concevoir à des fins déterminées 想出：*Il invente toujours quelque chose pour taquiner sa sœur* (syn. imaginer, trouver). 他总能想出点招儿来逗弄自己的妹妹。❸ Créer de toutes pièces, tirer de son imagination ce que l'on fait passer pour réel ou vrai 捏造，编造，臆造，虚构，杜撰：*Inventer une histoire, une excuse* (syn. forger, fabriquer). 虚构一个故事；编造一个借口

inventeur, trice [ɛ̃vɑ̃tœʀ, -tʀis] n. (lat. *inventor*, de *invenire* "trouver"). ❶ Personne qui invente 发明者，创造者；发明家：*L'inventeur du moteur à explosion* (syn. père). 内燃机之父 / *Un inventeur de génie* (syn. créateur). 天才的发明家 ❷ DR. Celui qui découvre, retrouve un objet caché ou perdu, un trésor (syn. découvreur.) 〔法〕(宝藏或失物的)发现者

inventif, ive [ɛ̃vɑ̃tif, -iv] adj. Qui a le génie, le talent d'inventer 有发明才能的，有创造才能的，有创造性的；有办法的，足智多谋的：Esprit inventif (syn. ingénieux). 创造精神

invention [ɛ̃vɑ̃sjɔ̃] n. f. (lat. *inventio*, de *invenire* "trouver"). ❶ Action d'inventer, de créer qqch de nouveau 发明，创造：*L'invention du téléphone* (syn. conception, création). 电话的发明 ❷ Chose inventée, imaginée 发明物；(科技上的)新发明；想象的东西：*Les grandes inventions* (syn. découverte). 科技方面的重大发现 ❸ Faculté d'inventer; don d'imagination 发明的才能，创造能力；想象力：*Avoir l'esprit d'invention.* 有创造精神 / *Être à court d'invention* (syn. inspiration). 缺乏想象力 ❹ Mensonge imaginé pour tromper 虚构，捏造；谎言：*C'est une pure invention, je n'ai jamais dit cela!* (syn. fable, histoire). 这纯属捏造，我从未说过这话！❺ MUS. Courte composition musicale de style contrapuntique, pour instruments à clavier 〔乐〕创意曲：*Les «Inventions» de Bach.* 巴赫的《创意曲》❻ DR. Découverte de choses cachées; objet ainsi découvert 〔法〕发现，寻获；发现物：*L'invention d'un trésor.* 宝藏的发现

inventivité [ɛ̃vɑ̃tivite] n. f. Qualité d'une personne inventive 创造性：*Faire preuve d'inventivité* (syn. créativité, fertilité). 表现出创造性

inventorier [ɛ̃vɑ̃tɔʀje] v. t. (de l'anc. fr. *inventoire* "registre, description") [conj. 9]. Faire l'inventaire de 编造财产清册，编造存货盘存表；盘点，清查：*Inventorier des marchandises.* 清查存货，盘货 / *Inventorier le contenu d'un meuble* (syn. ordonner, trier). 盘点一个柜子里的东西

invérifiable [ɛ̃veʀifjabl] adj. Qui ne peut être vérifié 不能证实的，无法证明的；无法核实的；无法检验的：*Hypothèse invérifiable* (syn. improuvable, indémontrable). 无法证实的假设

inverse [ɛ̃vɛʀs] adj. (lat. *inversus*, de *invertere* "retourner"). ❶ Opposé exactement à la direction, à la fonction actuelles ou habituelles. 相反的，反向的，逆的，颠倒的，倒置的，倒转的：*Sens, ordre inverse* (syn. contraire). 相反的方向；颠倒的次序 / *Faire l'opération inverse de celle*

qu'on avait prévue (syn. opposé). 做与预定的运算相反的逆运算 ❷ **En raison inverse**, se dit d'une comparaison entre objets qui varient en proportion inverse l'un de l'autre. 反比 ‖ **Figures inverses**, figures transformées l'une de l'autre par inversion. 逆图形 ‖ MATH. **Nombres inverses l'un de l'autre**, nombres dont le produit est égal à l'unité. 〔数〕倒数,逆数 ◆ n. m. ❶ Contraire 相反的事,反面: *Faire l'inverse de ce qui est commandé*. 做与要求的事相反的事 / *À l'inverse de sa sœur, elle aime la lecture* (= contrairement à). 与姐姐截然相反,她喜欢看书。❷ MATH. Élément ou nombre inverse d'un autre. 〔数〕一数的倒数 ◆ n. f. MATH. Figure, application, fonction inverse d'une autre. 〔数〕逆图形,反函数,逆函数

inversement [ɛ̃vɛʀsəmɑ̃] adv. D'une manière inverse 相反地,反之: *Vous pouvez l'aider et, inversement, il peut nous renseigner* (syn. réciproquement, vice versa). 您可以帮助他,反过来他也可以给我们提供情况。

inverser [ɛ̃vɛʀse] v. t. (de *inverse*). ❶ Renverser la direction, la position relative de 颠倒,倒置: *Inverser les propositions dans une phrase* (syn. permuter). 倒置句中的分句 / *Inverser les rôles* (syn. intervertir). 互换角色,颠倒身份 ❷ Changer le sens d'un courant électrique. 使(电流)倒向

inverseur [ɛ̃vɛʀsœʀ] n. m. Appareil pour inverser un courant électrique, le sens de marche d'un ensemble mécanique. 〔电〕转换开关,反向开关;〔机〕换向器,换向装置

inversible [ɛ̃vɛʀsibl] adj. ❶ MATH. Se dit d'un élément d'un ensemble muni d'une loi de composition interne, admettant un inverse. 〔数〕可反演的 ❷ PHOT. **Film inversible**, film dont le développement par inversion donne une image positive. 〔摄〕反转片 (On dit aussi 亦说 *un inversible*.)

inversion [ɛ̃vɛʀsjɔ̃] n. f. (lat. *inversio*, de *invertere* "retourner"). ❶ Action d'inverser, fait de s'inverser 颠倒,倒置: *Inversion des rôles*. 角色的颠倒 ❷ LING. Construction par laquelle on donne aux mots un ordre autre que l'ordre normal ou habituel 〔语言〕倒装: *L'inversion du sujet dans l'interrogation directe*. 直接疑问句中的主语倒装 ❸ PATHOL. Retournement d'un organe creux 〔病〕反位;内翻;倒错: *Inversion de l'utérus après un accouchement*. 分娩以后子宫内翻 ❹ CHIM. Transformation du saccharose en glucose et en lévulose par hydrolyse. 〔化〕转化 ❺ MATH. Transformation ponctuelle qui, à tout point M (différent d'un point O appelé *pôle*), associe le point M' de la droite OM tel que le produit $\overline{OM} \times \overline{OM'}$ soit égal à une constante k (appelée *puissance*). 〔数〕反演(变换) ❻ PHOT. Suite d'opérations permettant d'obtenir directement une image positive sur la couche sensible employée à la prise de vue. 〔摄〕反转显像

invertébré, e [ɛ̃vɛʀtebʀe] adj. et n. m. Se dit des animaux pluricellulaires sans colonne vertébrale (par opp. à *vertébré*). 〔动〕无脊椎的/ 无脊锥动物

inverti, e [ɛ̃vɛʀti] n. (p. passé de *invertir*). VIEILLI. Personne homosexuelle. 〈旧〉性欲倒错者,同性恋者

invertir [ɛ̃vɛʀtiʀ] v. t. (lat. *invertere* "retourner") [conj. 32]. ❶ Renverser symétriquement 使倒转,使反向: *Les miroirs invertissent l'image*. 在镜子中影象呈反向。❷ CHIM. Transformer le saccharose par inversion. 〔化〕使转化

investigateur, trice [ɛ̃vɛstigatœʀ, -tʀis] adj. et n. Qui examine avec soin, qui fait des investigations, des recherches suivies, minutieuses 研究的,调查的,探究的;仔细端详的,审视的/研究者,调查者,探究者: *Regard investigateur* (syn. curieux, inquisiteur). 审视的目光 / *Un investigateur scrupuleux* (syn. chercheur, enquêteur). 一丝不苟的研究人员

investigation [ɛ̃vɛstigasjɔ̃] n. f. (lat. *investigatio*, de *investigare* "chercher, suivre à la trace", de *vestigium* "trace"). Recherche attentive et suivie 研究,调查,探究: *La police poursuit ses investigations* (= son enquête). 警察继续调查工作。

investiguer [ɛ̃vɛstige] v. i. (de *investigation*). Procéder à des investigations. 进行研究,进行调查,进行探索

1. **investir** [ɛ̃vɛstiʀ] v. t. (lat. *investire*, de *vestire* "habiller, entourer") [conj. 32]. ❶ Charger solennellement, officiellement, d'un pouvoir, d'un droit, d'une dignité; conférer l'investiture à 授与,赋予;向(某人)授权,授职: *On l'a investi de tous les pouvoirs* (syn. doter). 人们授予他一切权力。 *Investir le président de la République*. 向共和国总统授权 ❷ MIL. Encercler (une ville, une position militaire) pour couper les communications avec l'extérieur (syn. assiéger, bloquer). 〔军〕包围,围困 ◆ v. i. ou **s'investir** v. pr. Mettre toute son énergie dans une activité, un objet; attacher des valeurs affectives à qqch 把精力集中在…,全心投入…: *S'investir dans son travail*. 把精力集中在工作上,对工作专心致志

2. **investir** [ɛ̃vɛstiʀ] v. t. et v. i. (angl. *to invest*) [conj. 32]. Placer des fonds en vue d'en retirer des bénéfices 投资: *Investir des capitaux*. 投资 / *Investir dans l'industrie chimique*. 投资化学工业

1. **investissement** [ɛ̃vɛstismɑ̃] n. m. (de *1. investir*). ❶ Action d'entourer de troupes une ville, une position militaire (syn. blocus, encerclement). 包围,围困 ❷ Action d'investir, de s'investir, de mettre de soi dans qqch. 全身心投入,专心致志

2. **investissement** [ɛ̃vɛstismɑ̃] n. m. (de *2. investir*, d'apr. l'angl. *investment*). Emploi de capitaux visant à accroître la production d'une entreprise ou à améliorer son rendement; placement de fonds 投资: *Politique d'investissement*. 投资政策 / *Tu as fait là un excellent investissement* (syn. placement). 你这是一种极好的投资。

investisseur, euse [ɛ̃vɛstisœʀ,-øz] adj. et n. (de *2. investir*). Qui pratique un ou des investissements 投资的/投资者,投资机构: *Organisme investisseur*. 投资机构

investiture [ɛ̃vɛstityʀ] n. f. (lat. médiév. *investitura*). ❶ Acte par lequel un parti politique désigne son ou ses candidats pour une élection. (在选举中一个政党对其侯选人的)正式提名 ❷ Procédure qui tend, en régime parlementaire, à accorder à un nouveau chef de gouvernement la confiance du Parlement. (议会对新总理的)授权

invétéré, e [ɛ̃veteʀe] adj. (lat. *inveteratus*, de *inveterare* "faire vieillir"). ❶ Fortifié, enraciné, par le temps 根深蒂固的,年深日久的: *Mal invétéré* (syn. chronique). 痼疾 ❷ Qui a laissé vieillir, s'enraciner en soi telle manière d'être; telle habitude 积习很深的,已成癖习的: *Un buveur invétéré* (syn. impénitent). 饮酒成癖的人

invincibilité [ɛ̃vɛ̃sibilite] n. f. Caractère de qqn, de qqch d'invincible 不可战胜,所向无敌: *L'invincibilité d'une nation*. 一个民族的不可战胜

invincible [ɛ̃vɛ̃sibl] adj. (bas lat. *invincibilis*, de *vincere* "vaincre"). ❶ Qu'on ne peut vaincre 不可战胜的,无敌的,所向无敌的: *Armée invincible* (syn. imbattable). 不可战胜的军队,无敌的军队 ❷ Qu'on ne peut surmonter 无法克服的;无法克制的,无法遏止的: *Peur invincible* (syn. insurmontable). 难以遏止的恐惧 ❸ Qu'on ne peut réfuter 驳斥不了的,无法反驳的: *Argument invincible* (syn. inattaquable). 驳不倒的理由

invinciblement [ɛ̃vɛ̃sibləmɑ̃] adv. De façon invincible. 无敌地;不可克服地;无法克制地

inviolabilité [ɛ̃vjɔlabilite] n. f. ❶ Caractère de ce qui est inviolable. 不可侵犯(性) ❷ DR. CONSTIT. Privilège de certaines personnes de ne pouvoir être poursuivies ou arrêtées 〔宪法〕不可侵犯权: *Inviolabilité parlementaire, diplomatique* (syn. immunité). 议会[外交]的不可侵犯权

inviolable [ɛ̃vjɔlabl] adj. (lat. *inviolabilis*). ❶ Qu'on ne doit jamais violer, enfreindre 不可侵犯的,神圣的;不可违背的: *Serment, droit inviolable* (syn. sacré). 不可违背的誓言;不可侵犯的权利 ❷ Que la loi préserve de toute poursuite 不受侵犯的,不受法律追究的: *Sous l'Ancien Régime, la personne du roi était inviolable* (syn. intangible). 在旧制度时期,国王本人是不受法律追究的。❸ Où l'on ne peut pénétrer; que l'on ne peut forcer 无法进入的,不能进入的;撬不开的,强行打不开的;制服不了的: *Citadelle inviolable*. 无法进入的城堡,攻不破的城堡 / *Serrure inviolable*. 撬不开的锁

inviolé, e [ɛ̃vjɔle] adj. Qui n'a pas été violé, outragé, enfreint 未受侵犯的;未被违背的,未被违反的: *Sanctuaire inviolé*. 未受亵渎的圣殿 / *Loi inviolée*. 未被违反的法律

invisibilité [ɛ̃vizibilite] n. f. Caractère de ce qui est invisible. 看不见,不能见到

invisible [ɛ̃vizibl] adj. Qui ne peut pas être vu 看不见的,不可见的: *Réparation invisible* (syn. indécelable). 不留痕迹的修补 / *Certaines étoiles sont invisibles à l'œil nu* (syn. imperceptible). 有些星星用肉眼是看不见的。

invitation [ɛ̃vitasjɔ̃] n. f. Action d'inviter; fait d'être invité 邀请;受邀请: *Lettre d'invitation*. 邀请信 / *Sur l'invitation de qqn* (syn. appel, prière). 应某人的邀请

invite [ɛ̃vit] n. f. (de *inviter*). Ce qui invite à faire qqch; appel indirect, adroit 劝诱,劝说;怂恿,建议: *Répondre aux invites de qqn*. 接受某人的劝说

invité, e [ɛ̃vite] n. Personne que l'on invite à un repas, une cérémonie, une fête, etc. 应邀者,客人,来宾

inviter [ɛ̃vite] v. t. (lat. *invitare*). ❶ Prier qqn de venir en un lieu, d'assister, de participer à qqch 邀请: *Inviter qqn à dîner* (syn. convier). 邀请某人吃晚饭 ❷ (Absol). Payer le repas, la consommation, etc. 请客: *Bois, c'est Paul qui invite*. 喝吧,是保罗请客。❸ Demander avec autorité, ordonner à qqn de faire qqch 劝说,建议,嘱咐;命令;要求: *Inviter qqn à se taire* (syn. enjoindre). 劝某人保持缄默,劝某人别说话 / *Je vous invite à la modération* (syn. conseiller). 我劝您节制。❹ Engager, inciter 引起,促使,诱使,怂恿: *Le soleil les invite à la promenade*. 好太阳诱使他们去散步。

in vitro [invitʀo] loc. adj. et loc. adv. (mots lat. "dans le verre"). 《拉》Se dit de toute exploration ou expérimentation biologique qui se fait en dehors de l'organisme (dans des tubes, des éprouvettes, etc.) [par opp. à *in vivo*]. 活体外(的),试管内(的)

invivable [ɛ̃vivabl] adj. Impossible à vivre; très difficile à supporter 生活不下去的,很难生活下去的,过不下去的;难以相处的: *Une personne invivable* (syn. insupportable). 难以相处的人 / *Une maison invivable* (syn. inhabitable). 不能居住的房子

in vivo [invivo] loc. adj. et loc. adv. (mots lat. "dans le vivant"). 《拉》Se dit d'une réaction physiologique, biochimique, etc., qui se fait dans l'organisme (par opp. à *in vitro*). 活体内(的)

invocateur, trice [ɛ̃vɔkatœʀ,-tʀis] n. Personne qui invoque. 祈祷者,祈求者

invocation [ɛ̃vɔkasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'invoquer 祈祷,祈求,乞灵: *Formule d'invocation* (syn. prière). 祈祷文,经文 ❷ CATH. Patronage, protection, dédicace 〔天主〕祝圣,保佑,奉献,献堂: *Église placée sous l'invocation de la Vierge*. 受圣玛利亚保佑的教堂

invocatoire [ɛ̃vɔkatwaʀ] adj. Qui sert à invoquer 祈祷的,祈求的: *Formule invocatoire*. 祈祷文,经文

involontaire [ɛ̃vɔlɔ̃tɛʀ] adj. ❶ Qui échappe au contrôle de la volonté 不由自主的,无意识的,本能的: *Geste involontaire* (syn. instinctif; contr. délibéré). 不由自主的动作 ❷ Qui agit sans le vouloir 无意的,非故意的;非出本意的,非所愿的: *Auteur involontaire d'un accident*. 非故意肇事者,

过失肇事者

involontairement [ɛ̃vɔlɔ̃tɛʀmɑ̃] adv. Sans le vouloir 无意地,非故意地;非出本意地,非所愿地: *Blesser qqn involontairement*. 过失伤人

involutif, ive [ɛ̃vɔlytif, -iv] adj. ❶ Qui se rapporte à une involution 退化的: *Processus involutif*. 退化过程 ❷ MÉD. Se dit des processus liés au vieillissement. 〔医〕退化的,衰退的,萎缩的,退缩的

involution [ɛ̃vɔlysjɔ̃] n. f. (lat. *involutio*, de *involvere* "enrouler"). ❶ BIOL. Régression d'un organe, soit chez un individu, soit dans une espèce, suivant un des mécanismes de l'évolution. 〔生〕退化 ❷ BIOL. Transformation régressive de l'organisme entier ou d'un organe en particulier sous l'influence de la vieillesse ou d'une modification hormonale 〔生〕退化,衰退,萎缩,退缩: *Involution sénile*. 老年性退化 ❸ PHILOS. Passage de l'hétérogène à l'homogène, du multiple à l'un. 〔哲〕单一化

invoquer [ɛ̃vɔke] v. t. (lat. *invocare*, de *vox, vocis* "voix"). ❶ Appeler à l'aide par des prières une puissance surnaturelle 祈求,祈求保佑,乞灵于: *Invoquer Dieu, les saints* (syn. implorer, supplier, prier). 祈求上帝[诸圣]保佑 ❷ Solliciter l'aide, le secours de qqn de plus puissant par des prières, des supplications 恳求,哀求,乞求: *Invoquer la clémence de qqn* (syn. implorer, réclamer). 乞求某人的宽恕 ❸ Avancer comme justification 〈转〉引用,援用,以…为理由: *Invoquer un prétexte* (= alléguer, arguer). 提出借口

invraisemblable [ɛ̃vʀesɑ̃blabl] adj. ❶ Qui ne semble pas vrai ou qui ne peut être vrai 不象真的,难以置信的,不可靠的: *Une coïncidence invraisemblable* (syn. inimaginable, stupéfiant). 难以置信的巧合 ❷ Qui surprend par son côté extraordinaire, bizarre 奇特的,特别的: *Un chapeau invraisemblable* (syn. inénarrable). 怪里怪气的帽子

invraisemblance [ɛ̃vʀesɑ̃blɑ̃s] n. f. Manque de vraisemblance; fait invraisemblable 不象真实,不足信,不可靠;不象真实的事情: *Récit plein d'invraisemblances*. 很多地方不足信的故事

invulnérabilité [ɛ̃vylneʀabilite] n. f. Caractère de qqn qui est invulnérable; fait d'être invulnérable. 不能伤害,无懈可击

invulnérable [ɛ̃vylneʀabl] adj. (lat. *invulnerabilis*, de *vulnerare* "blesser"). ❶ Qui ne peut être blessé 不会受伤的,不会受伤害的: *Achille, selon la légende, était invulnérable, sauf au talon*. 根据传说,阿喀琉斯除了脚踵外刀枪不入。❷ Qui résiste à toute atteinte morale 坚强的: *Elle est invulnérable aux critiques*. 她受到批评时很坚强。❸ À l'abri de toute atteinte sociale 攻不破的,无懈可击的: *Un haut fonctionnaire invulnérable* (syn. intouchable). 无懈可击的高级官员

iode [jɔd] n. m. (gr. *iôdês* "violet"). Corps simple fusible à 114° C, qui se présente sous forme de paillettes grises à éclat métallique et répand, quand on le chauffe, des vapeurs violettes. 〔化〕碘 ◇ Symb. I; densité 4.93. ◇ 符号I;浓度为4.93。

iodé, e [jɔde] adj. ❶ Qui contient de l'iode 含碘的: *Eau iodée*. 含碘水 ❷ Qui évoque l'iode, en partic. en parlant d'une odeur. 碘的,碘化了的

iodure [jɔdyʀ] n. m. Sel d'un acide formé par la combinaison d'iode et d'hydrogène, l'*acide iodhydrique*. 碘化物

ion [jɔ̃] n. m. (mot angl., du gr. *iôn*, p. présent de *ienai* "aller"). 《英》Atome ou groupe d'atomes ayant gagné ou perdu un ou plusieurs électrons. 〔物,化〕离子

ionien, enne [jɔnjɛ̃, -ɛn] adj. et n. De l'Ionie. 爱奥尼亚的/爱奥尼亚人 ◆ **ionien** n. m. Le dialecte principal du grec ancien, parlé en Ionie. 爱奥尼亚方言

1. **ionique** [jɔnik] adj. Dû ou relatif à des ions. 〔物,化〕离子的

2. **ionique** [jɔnik] adj. ❶ De l'Ionie. 爱奥尼亚的;源于爱奥尼亚的,爱奥尼亚式的 ❷ **Ordre ionique**, ordre d'architecture grecque apparu v. 560 av. J.-C., caractérisé par une colonne cannelée, élancée, posée sur une base moulurée, et par un chapiteau flanqué de deux volutes. 〔建〕爱奥尼亚式,爱奥尼亚柱型

ionisant, e [jɔnizɑ̃, -ɑ̃t] ajd. Qui produit l'ionisation 〔化〕(致)电离的,使离子化的: *Radiations ionisantes* (= rayons X, alpha, bêta, gamma). 致电离辐射,电离性辐射

ionisation [jɔnizasjɔ̃] n. f. ❶ CHIM. Transformation d'atomes, de molécules neutres en ions. 〔化〕电离(作用),离子化(作用) ❷ MÉD. Action thérapeutique des radiations ionisantes. 〔医〕离子电渗作用

ioniser [jɔnize] v. t. CHIM. Provoquer l'ionisation de. 〔化〕使电离,使离子化

ionosphère [jɔnɔsfɛʀ] n. f. Zone de la haute atmosphère d'une planète, caractérisée par la présence de particules chargées (électrons et ions), formées par photo-ionisation sous l'effet du rayonnement solaire. 〔气〕电离层

iota [jɔta] n. m. inv. ❶ Neuvième lettre de l'alphabet grec (Ι, ι). 希腊字母表中第9个字母 ❷ La moindre chose; le moindre détail 〈转〉微小的东西,一点儿;极小的细节: *J'ai lu votre rapport, n'y changez pas un iota*. 您的报告我看过了,您别作任何改动了。

ipéca [ipeka] et **ipécacuana** [ipekakwana] n. m. (mot port., du tupi). 《葡》Racine d'un arbrisseau de Brésil, aux propriétés expectorantes et vomitives. 吐根 ◇ Famille des rubiacées. ◇ 茜草科。

ipso facto [ipsofakto] loc. adv. (mots lat. "par le fait même"). 《拉》Par une conséquence obligée; automatiquement 就依据这一事实,根据事实本身;实际上,自然而然地: *Signer ce traité, c'est reconnaître ipso facto cet État*. 签订这个条约,实际上等于承认这个国家。

iranien, enne [iʀanjɛ̃, -ɛn] adj. et n. De l'Iran. 伊朗的;伊朗人的/伊朗人 ◆ **iranien** n. m. LING. 〔语言〕❶ Groupe de langues indo-

européennes parlées en Iran et dans les régions environnantes. 伊朗语 ❷ Persan. 波斯语

irascibilité [iʀasibilite] n. f. LITT. Caractère d'une personne irascible (syn. irritabilité). 〈书〉易怒,性情暴躁

irascible [iʀasibl] adj. (bas lat. *irascibilis*, de *irasci* "se mettre en colère"). Prompt à la colère, porté à la colère 易怒的,暴躁的: *Individu irascible* (syn. irritable, ombrageux). 易怒的人 / *Humeur irascible*. 性情暴躁

ire [iʀ] n. f. (lat. *ira*). LITT. et VX. Colère. 〈书,旧〉愤怒,恼怒

iridacée [iʀidase] n. f. (de *iris*). **Iridacées**, famille de plantes monocotylédones, aux fleurs souvent décoratives, comprenant notamm. l'iris, le glaïeul, le crocus. 〔植〕鸢尾科

iridié, e [iʀidje] ajd. CHIM. Qui contient de l'iridium. 〔化〕含铱的

iridium [iʀidjɔm] n. m. (lat. *iris, iridis* "arc-en-ciel"). Métal blanc extrêmement dur, résistant à l'action des agents chimiques, fondant vers 2 400 °C et contenu dans certains minerais de platine. 〔化〕铱 ◇ Symb. 符号 Ir.

iris [iʀis] n. m. (mot gr.). 《希》❶ Membrane circulaire, contractile, diversement colorée, occupant le centre antérieur de l'œil et percée en son milieu d'un orifice, la pupille 〔解〕虹膜: *L'iris est situé entre la cornée et le cristallin*. 虹膜位于角膜和晶状体之间。❷ PHOT. Ouverture circulaire à diamètre variable utilisée comme diaphragme. 〔摄〕可变光阑,虹彩光圈 ❸ Plante cultivée pour ses fleurs ornementales et odorantes et dont le rhizome est employé en parfumerie 鸢尾,蓝蝴蝶花;黄菖蒲: *L'iris est le type de la famille des iridacées*. 鸢尾是鸢尾科的一种。

irisation [iʀizasjɔ̃] n. f. (de *iriser*). ❶ Propriété qu'ont certains corps de disperser la lumière en rayons colorés comme l'arc-en-ciel. 虹彩性 ❷ Reflets ainsi produits. 虹彩

irisé, e [iʀize] adj. Qui a les couleurs, les nuances de l'arc-en-ciel 彩虹色的,虹彩的: *Verre irisé*. 虹彩玻璃

iriser [iʀize] v. t. (de *iris* "arc-en-ciel"). Nuancer des couleurs de l'arc-en-ciel 使发出虹彩,使呈现彩虹色: *Les rayons du soleil irisent les facettes d'un bouchon de cristal*. 阳光使水晶玻璃瓶塞的刻面发出虹彩。

irish-coffee [ajʀiʃkɔfi] n. m. (mot angl. "café irlandais") [pl. *irish-coffees*]. 《英》Boisson composée de café très chaud additionné de whisky et nappé de crème fraîche. 爱尔兰热咖啡[咖啡加威士忌和奶油]

irlandais, e [iʀlɑ̃dɛ, -ɛz] adj. et n. De l'Irlande. 爱尔兰的/爱尔兰人 ◆ **irlandais** n. m. Langue celtique parlée en Irlande. 爱尔兰语

I. R. M., sigle de *imagerie par résonance* *magnétique*. "磁共振图片"的法文缩写

ironie [iʀɔni] n. f. (lat. *ironia*, gr. *eirôneia* "interrogation"). ❶ Raillerie consistant à ne pas donner aux mots leur valeur réelle ou complète ou à faire entendre le contraire de ce qu'on dit 反话,反语;讽刺,挖苦,奚落: *Des propos où perce l'ironie* (syn. persiflage). 显露讥讽的话,反话 / *Une ironie cinglante*. 辛辣的讽刺 ❷ Contraste entre une réalité cruelle et ce que l'on pouvait attendre 嘲弄,反常之事,出乎意料之事: *Ironie du sort* (= qui apparaît comme une moquerie du destin). 命运的嘲弄 ❸ **Ironie socratique**, manière d'interroger propre à Socrate et destinée à mettre l'interlocuteur en contradiction avec lui-même. 〔哲〕苏格拉底式的佯装无知法[提出一连串问题迫使对方承认自己无知]

ironique [iʀɔnik] ajd. ❶ Qui manifeste de l'ironie 讽刺的,挖苦的,奚落的;嘲笑人的: *Réponse ironique* (syn. railleur). 嘲笑人的回答 / *Un sourire ironique* (syn. moqueur, narquois). 带讽刺的微笑 ❷ Qui emploie l'ironie 用反语的,讲反话的: *Un écrivain ironique* (syn. persifleur). 用反语的作家,讽刺作家 ❸ Qui fait un contraste étrange 嘲弄的,反常的,出乎意料的,令人啼笑皆非的: *Un ironique retournement de situation*. 出乎意料的局势转变

ironiquement [iʀɔnikmɑ̃] adv. De façon ironique. 讽刺地,挖苦地;嘲弄地;用反话

ironiser [iʀɔnize] v. i. ou v. t. ind. [**sur**]. User d'ironie; traiter avec ironie 用反话;讽刺,挖苦,奚落;嘲弄,嘲笑,讥笑: *Ironiser sur qqn, qqch* (syn. se moquer de). 嘲笑某人[某事]

ironiste [iʀɔnist] n. Personne, en partic. écrivain, qui use habituellement de l'ironie; humoriste. 讽刺者,挖苦者,奚落者;嘲弄者,嘲笑者;讽刺作家;幽默的人,幽默作家

iroquois, e [iʀɔkwa, -waz] adj. Qui appartient aux Iroquois. 易洛魁人的,易洛魁族的 ◆ **iroquois** n. m. Famille de langues parlées par les Iroquois. 易洛魁语系

irradiant, e [iʀadjɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui irradie 辐射的,放射的: *Douleur irradiante dans le bras*. 放射到手臂上的疼痛

irradiation [iʀadjasjɔ̃] n. f. ❶ Fait de se propager par rayonnement à partir d'un centre d'émission 照射,放射: *L'irradiation de la lumière solaire* (syn. rayonnement). 阳光照射 / *Irradiation d'une douleur*. 疼痛的放射 ❷ PHYS. Action d'un rayonnement ionisant sur une matière vivante ou inanimée; fait d'être irradié. 〔物〕辐射,辐照;光渗

irradier [iʀadje] v. i. (lat. *irradiare* "rayonner", de *radius* "rayon") [conj. 9]. Se propager en s'écartant d'un centre, en rayonnant 辐射;照射,照耀: *Les rayons d'un foyer lumineux irradient* (syn. rayonner). 点有灯火的屋子灯光四射。◆ v. t. Exposer à certaines radiations, notamm. à des radiations ionisantes 辐照;(用放射线)照射: *Irradier une tumeur*. 用放射线照射肿瘤

irraisonné, e [iʀezɔne] adj. Qui n'est pas

raisonné; qui n'est pas contrôlé par la raison 未经推理的,未经思考的;没有理由的,本能的:*Crainte irraisonnée* (syn. instinctif).莫名其妙的恐惧

irrationalité [irasjɔnalite] n.f. Caractère de ce qui est irrationnel 不合理,无理(性):*L'irrationalité d'un comportement* (syn. absurdité, incohérence).行为的不合理性

irrationnel, elle [irasjɔnɛl] adj. (lat. *irrationalis*, de *ratio* "raison"). ❶ Contraire à la raison; inaccessible à la raison 不合理的,无理的,荒谬的:*Conduite irrationnelle* (syn. absurde, incohérent).荒唐的举止 ❷ MATH. **Nombre irrationnel**, nombre réel qui n'est pas un nombre rationnel, qui ne peut s'écrire comme quotient de deux entiers ($\sqrt{2}$, π, etc.).〔数〕无理数

irrattrapable [iratrapabl] ajd. Qu'on ne peut pas rattraper, réparer 不能重新抓住的;追不上的,赶不上的;无法弥补的,无法挽回的:*Erreur irrattrapable* (syn. irréparable).无法挽回的错误

irréalisable [irealizabl] adj. Qui ne peut être réalisé 不能实现的,无法实现的;不能实施的,无法实施的:*Plan irréalisable* (syn. utopique).无法实现的计划

irréalisme [irealism] n.m. Manque de sens du réel 缺乏现实态度,缺乏现实感:*Politique caractérisée par son irréalisme*.缺乏现实态度的政策

irréaliste [irealist] adj. et n. Qui manque du sens du réel, de réalisme 缺乏现实态度的(人),缺乏现实感的(人),不现实的(人):*Projet irréaliste*.不现实的计划

irréalité [irealite] n.f. Caractère de ce qui est irréel 不真实,不现实:*L'irréalité des rêves*.梦想的不真实

irrecevabilité [irəsəvabilite] n.f. Caractère de ce qui n'est pas recevable 不可接受性;〔法〕不可受理性:*L'irrecevabilité d'une demande*.一个要求的不可接受性

irrecevable [irəsəvabl] adj. Qui ne peut être pris en considération 不能接受的;〔法〕不可受理的:*Témoignage irrecevable* (syn. inacceptable, inadmissible).不能接受的证词

irréconciliable [irekɔ̃siljabl] adj. Qui ne peut être réconcilié 不能和解的,不能调解的;不可调和的:*Ennemis irréconciliables*.死敌,不共戴天的仇敌

irrécupérable [irekyperabl] adj. Qui n'est pas récupérable 不能收回的;不能回收的:*Des vieilleries irrécupérables*.不能回收的旧货

irrécusable [irekyzabl] adj. Qui ne peut être récusé 不能被拒绝的;无可否认的;不容置疑的:*Preuves irrécusables* (syn. inattaquable).不容置疑的证据

irrédentisme [iredɑ̃tism] n.m. (it. *irredentismo*, de *irredento* "non délivré"). ❶ HIST. Après 1870, mouvement de revendication italien sur le Trentin, l'Istrie et la Dalmatie, puis sur l'ensemble des territoires considérés comme italiens.〔史〕(意大利)领土收复主义 ❷ Aspiration et mouvement national visant à réunir à la mère patrie les territoires peuplés par le même groupe ethnique et qui se trouvent sous domination étrangère.民族统一主义 ◆ **irrédentiste** adj. et n. Relatif à l'irrédentisme; qui en est partisan.领土收复主义的;民族统一主义的/领土收复主义者;民族统一主义者

irréductible [iredyktibl] adj. ❶ Qui ne peut être réduit; qui ne peut être simplifié.不能减少的,不能缩减的 ❷ Qu'on ne peut résoudre, faire cesser 不可消除的,无法解除的:*Antagonismes irréductibles* (syn. insoluble).不可消除的对立 ❸ Qui ne transige pas, qu'on ne peut fléchir〈转〉顽固的;顽强的,不可制服的:*Ennemi irréductible*.顽固不化的敌人 ❹ CHIR. Qui ne peut être remis en place〔外〕不能复位的:*Fracture irréductible*.不能复位的骨折 ❺ MATH. **Fraction irréductible**, fraction dont le numérateur et le dénominateur n'ont pas de diviseur commun autre que 1〔数〕不能化简的,不可约的,既约的:11/4 *est irréductible*.$\frac{11}{4}$ 是不可约的。

irréductiblement [iredyktibləmɑ̃] adv. De façon irréductible.不能缩减地;无法解除地;顽固地

irréel, elle [ireɛl] adj. Qui n'est pas réel; qui paraît en dehors de la réalité 不真实的,不现实的,不实际的:*Paysage irréel* (syn. fantasmagorique).不真实的风景

irréfléchi, e [irefleʃi] adj. ❶ Qui est fait ou dit sans réflexion 欠思考的,轻率的:*Action irréfléchie* (syn. inconsidéré).轻率的行动 ❷ Qui agit sans réflexion 不思考的,不动脑筋的:*Personne irréfléchie* (syn. écervelé).不动脑筋的人

irréflexion [ireflɛksjɔ̃] n.f. Défaut de réflexion, étourderie 欠思考;轻率:*Sottise commise par irréflexion* (syn. inattention).由于轻率而干出的蠢事

irréfragable [irefragabl] adj. (bas lat. *irrefragabilis*, de *refragari* "s'opposer à"). LITT. Qu'on ne peut récuser, contredire〈书〉不能否认的,不容置疑的;不能反驳的:*Autorité irréfragable* (syn. inattaquable).不可否认的权威

irréfutabilité [irefytabilite] n.f. Caractère de ce qui est irréfutable.不可驳斥性,不可驳倒性

irréfutable [irefytabl] ajd. Qui ne peut être réfuté 不能驳斥的,无可辩驳的,驳不倒的:*Preuve irréfutable* (syn. irrécusable).无可辩驳的证据

irréfutablement [irefytabləmɑ̃] adv. De façon irréfutable.不可驳斥地,无可辩驳地

irrégularité [iregylarite] n.f. ❶ Manque de régularité, de symétrie, d'uniformité 不规则,无规律;不齐,参差:*L'irrégularité des horaires* 时刻表的无规律 / *L'irrégularité des traits d'un visage* (syn. asymétrie).相貌不端正 ❷ Caractère de ce qui n'est pas régulier, réglementaire, légal 不合法,非法,不合乎规定:*L'irrégularité d'une situation* (syn. illégalité).身份的不合法 ❸ Action irrégulière, contraire à la loi, au règlement 不合法的行为,违法乱纪,非法行为;

Commettre de graves irrégularités (syn. faute). 干严重违法的事情 ❹ Chose, surface irrégulière 不规则的事物，不平整的东西：*Irrégularités de terrain* (syn. inégalité). 地面的不平整

irrégulier, ère [iʀegylje, -ɛʀ] adj. ❶ Qui n'est pas symétrique, uniforme 不规则的，无规律的，不整齐的：*Polygone irrégulier* (syn. asymétrique). 不规则多边形 ❷ Qui n'est pas régulier, constant dans son travail, ses résultats 经常变化的，不稳定的，时好时坏的：*Athlète irrégulier* (syn. inégal). 成绩不稳定的运动员 ❸ Non conforme à l'usage commun; qui s'écarte d'un type considéré comme normal 不合常规的，不正常的，不正当的：*Situation irrégulière d'un couple* (syn. illicite). 一对夫妇的不合法身份 / *Conjugaison irrégulière*. (动词的)不规则变位 ❹ Non conforme à une réglementation 不合规则的，不正规的：*Procédure irrégulière* (syn. illégal). 不合规则的程序 ◆ **irrégulier** n. m. Partisan, franc-tireur qui coopère à l'action d'une armée régulière. 非正规军

irrégulièrement [iʀegyljɛʀmɑ̃] adv. De façon irrégulière 不规则地，无规律地，参差不齐地；不合常规地，不正常地，不正当地，不正规地：*Son pouls bat irrégulièrement*. 他的脉博跳动不规则。

irréligieux, euse [iʀeliʒjø, -øz] ajd. ❶ Qui n'a pas de convictions religieuses (syn. athée, incroyant). 无宗教信仰的，不信教的 ❷ Irrespectueux envers la religion 反宗教的：*Discours irréligieux*. 反宗教演说

irréligion [iʀeliʒjɔ̃] n. f. Absence de convictions religieuses (syn. athéisme, incroyance). 无宗教信仰，不信教

irrémédiable [iʀemedjabl] adj. À quoi on ne peut remédier 不能医治的，不可救药的；无法补救的，无法挽回的：*Désastre irrémédiable* (syn. irréparable). 无法挽回的错误

irrémédiablement [iʀemedjabləmɑ̃] adv. Sans recours, sans remède 无可救药地；无法补救地，无法挽回地：*Malade irrémédiablement perdu*. 无可救药的病人

irrémissible [iʀemisibl] adj. LITT. 〈书〉 ❶ Qui ne mérite pas de pardon, de rémission 不可饶恕的，不可原谅的：*Faute irrémissible* (syn. impardonnable). 不可原谅的过错 ❷ Implacable, fatal 不可避免的，必然的：*Le cours irrémissible des événements* (syn. irréversible). 世事的必然演变

irremplaçable [iʀɑ̃plasabl] adj. Qui ne peut être remplacé 无法替换的，不能替代的：*Personne n'est irremplaçable* (syn. indispensable). 任何人都不是不可替代的。

irréparable [iʀepaʀabl] adj. Qui ne peut être réparé 无法补救的，无法弥补的，无法挽回的；无法修理的，不能修复的：*Dommage, perte irréparable* (syn. irrémédiable). 不可弥补的损失

irrépréhensible [iʀepʀeɑ̃sibl] adj. LITT. Que l'on ne saurait blâmer 〈书〉无可指责的，无可非议的：*Conduite irrépréhensible* (syn. irréprochable). 无可指责的举止

irrépressible [iʀepʀesibl] adj. Qu'on ne peut réprimer 抑制不住的，克制不住的；不可镇压的，不可制止的：*Force irrépressible* (syn. irrésistible). 不可抗拒的力量

irréprochable [iʀepʀɔʃabl] adj. Qui ne mérite pas de reproche; qui ne présente pas de défaut 无可指责的，无可非议的；无懈可击的，无可指摘的；无缺点的：*Collaborateur, travail irréprochable* (syn. inattaquable, parfait). 无可指摘的合作者；完美的工作

irrésistible [iʀezistibl] adj. À qui ou à quoi l'on ne peut résister 不可抗拒的，无法抵抗的；难以抵制的；无法抑制的：*Une femme irrésistible*. 具有非常魅力的女人 / *Charme irrésistible*. 难以抗拒的魅力

irrésistiblement [iʀezistibləmɑ̃] adv. De façon irrésistible. 不可抗拒地，不可抵抗地；难以抵制地；无法抑制地

irrésolu, e [iʀezɔly] adj. et n. (de *résolu*). Qui a de la peine à se déterminer, à prendre parti 犹豫不决的(人)，优柔寡断的(人)：*Caractère irrésolu* (syn. indécis, hésitant). 优柔寡断的性格 ◆ adj. Qui n'a pas reçu de solution 没有解决的，悬而未决的：*Problème irrésolu*. 悬而未决的问题

irrésolution [iʀezɔlysjɔ̃] n. f. Incertitude, état d'une personne qui demeure irrésolue 犹豫不决，优柔寡断：*Son irrésolution l'empêche d'agir* (syn. indécision). 他优柔寡断的性格影响他做事。

irrespect [iʀɛspɛ] n. m. Manque de respect 不尊敬，不尊重：*Faire preuve d'irrespect* (syn. incorrection, irrévérence). 表现出不尊重

irrespectueusement [iʀɛspɛktɥøzmɑ̃] adv. De façon irrespectueuse 不尊敬地，不尊重地：*Parler irrespectueusement à un supérieur* (syn. insolemment, irrévérencieusement). 很不礼貌地对上级说话

irrespectueux, euse [iʀɛspɛktɥø, -øz] adj. Qui manque de respect; qui blesse le respect 不尊敬的，不尊重的，无礼的，失礼的：*Des propos irrespectueux* (syn. incorrect, irrévérencieux.). 失礼的话

irrespirable [iʀɛspiʀabl] adj. ❶ Non respirable; empuanti 不适于呼吸的；发臭的，污浊的：*L'air de cette pièce est irrespirable* (syn. suffocant). 这个房间的空气很污浊。❷ Difficile à supporter, en parlant d'un milieu 使人感到呼吸困难的，(转)令人窒息的：*Climat familial irrespirable* (syn. étouffant, pesant). 令人窒息的家庭气氛

irresponsabilité [iʀɛspɔ̃sabilite] n. f. ❶ État de celui qui n'est pas responsable de ses actes (对自己行为的)不须负责，不承担责任：*Plaider l'irresponsabilité d'un accusé* 为被告没有责任进行辩护 ❷ Caractère de qqn qui agit à la légère (syn. inconscience, légèreté). 不负责任，轻率

irresponsable [iʀɛspɔ̃sabl] adj. et n. ❶ Qui n'est pas capable de répondre de ses actes, de sa conduite (对自己的行为)不须负责任的，不承担责任的/对自己行为不承担责任的人：*Sa maladie*

mentale le rend partiellement irresponsable. 他的精神病使他无须对自己的行为负全部责任。❷ Qui agit avec une légèreté coupable 不负责任的(人): *C'est un irresponsable qui vous conduira à la ruine* (syn. inconscient). 他是一个不负责任的人,他将把您引向破产。

irrétrécissable [iʀetʀesisabl] adj. Qui ne peut rétrécir au lavage 不缩水的: *Tissu irrétrécissable*. 不缩水的布

irrévérence [iʀeveʀɑ̃s] n. f. (lat *irreverentia*, de *revereri* "revérer"). Manque de respect; insolence (syn. irrespect). 不尊敬,不恭敬;蛮横无礼,不逊

irrévérencieusement [iʀeveʀɑ̃sjøzmɑ̃] adv. LITT. De façon irrévérencieuse. 〈书〉不尊敬地,不恭敬地;蛮横无礼地

irrévérencieux, euse [iʀeveʀɑ̃sjø,-øz] adj. Qui manque de respect 不尊敬的,不恭敬的;蛮横无礼的,不逊的: *Des propos irrévérencieux* (syn. irrespectueux). 蛮横无礼的话

irréversibilité [iʀevɛʀsibilite] n. f. Caractère, propriété de ce qui est irréversible 不可逆性;不可逆转,不可倒转

irréversible [iʀevɛʀsibl] adj. ❶ Qui n'est pas réversible 不可逆的: *Mouvement irréversible*. 不可逆运动 ❷ Que l'on ne peut suivre que dans une seule direction, dans un seul sens 不可逆转的,不能倒转的: *Le temps est irréversible*. 时间是不可倒转的。❸ CHIM. Se dit d'une réaction qui se poursuit jusqu'à achèvement et qui n'est pas limitée par la réaction inverse. 〔化〕不可逆的

irréversiblement [iʀevɛʀsibləmɑ̃] adv. De façon irréversible 不可逆转地: *Processus engagé irréversiblement*. 不可逆转的程序

irrévocable [iʀevɔkabl] adj. ❶ Qui ne peut être révoqué 不得废除的,不得撤消的,不得撤回的;不得解职的,不可撤职的: *Donation irrévocable* (syn. définitif). 不得撤回的赠与 / *Personne n'est irrévocable* (syn. intangible). 任何人都不是不可撤职的。❷ Sur quoi il est impossible de revenir 不能改变的;不可挽回的: *Décision irrévocable* (syn. définitif). 不得改变的决定

irrévocablement [iʀevɔkabləmɑ̃] adv. De façon irrévocable; définitivement. 不得改变地;不可挽回地,最终地

irrigable [iʀigabl] adj. Qui peut être irrigué. 可灌溉的

irrigation [iʀigasjɔ̃] n. f. (lat. *irrigatio*). ❶ Apport d'eau sur un terrain cultivé ou une prairie en vue de compenser l'insuffisance des précipitations et de permettre le plein développement des plantes 灌溉,浇灌: *Canaux d'irrigation*. 灌溉渠 ❷ MÉD. Action de faire parvenir un liquide à une partie malade 〔医〕冲洗: *Irrigation d'une plaie*. 伤口的冲洗 ❸ PHYSIOL. Apport du sang dans les tissus par les vaisseaux sanguins 〔生理〕供血: *L'irrigation du cerveau*. 大脑供血

irriguer [iʀige] v. t. (lat. *irrigare*, de *rigare* "arroser"). Arroser par irrigation 灌溉,浇灌;〔医〕冲洗: *Irriguer des champs, des cultures*. 灌溉田地;浇灌农作物

irritabilité [iʀitabilite] n. f. ❶ Caractère, état d'une personne irritable (syn. irascibilité). 易怒 ❷ Caractère d'un tissu, d'un organe qui s'irrite facilement. 〔生〕应激性,感应性

irritable [iʀitabl] adj. (lat. *irritabilis*). ❶ Qui se met facilement en colère 易怒的,易生气的: *L'inactivité le rend irritable* (syn. nerveux). 他整天无所事事,很烦躁。*Caractère irritable* (syn. irascible). 易怒的性格 ❷ Se dit d'un tissu, d'un organe qui s'irrite facilement 〔生〕具有应激性的,具有感应性的;〔医〕过敏的,易感受刺激的: *Gorge irritable*. 易感受刺激的咽喉

irritant, e [iʀitɑ̃,-ɑ̃t] adj. ❶ Qui met en colère, provoque un état d'irritation 令人发怒的,惹人生气的: *Ces hésitations sont irritantes* (syn. agaçant, énervant) 这样犹犹豫豫真让人恼火。❷ Qui irrite les tissus, les organes 刺激的,刺激性的: *Gaz irritants*. 刺激性毒气

irritation [iʀitasjɔ̃] n. f. (lat. *irritatio*). ❶ État de qqn qui est irrité, en colère 发怒,恼怒,生气: *Elle répondit avec une certaine irritation dans la voix* (syn. exaspération). 她嗓音略带恼怒地回答。❷ Inflammation légère d'un tissu, d'un organe 〔医〕轻度发炎;过敏: *Irritation de la peau, des bronches*. 皮肤过敏;支气管轻度发炎

irriter [iʀite] v. t. (lat. *irritare*). ❶ Provoquer chez qqn un certain énervement, pouvant aller jusqu'à la colère 激怒,使恼怒,使生气: *Ce contretemps l'a beaucoup irrité* (syn. agacer, contrarier). 这个意外情况使他非常恼怒。*Tu l'irrites avec tes plaintes continuelles* (syn. exaspérer, horripiler). 你老是抱怨,你把他激怒了。❷ Enflammer légèrement la peau, un organe, en provoquant une sensation de douleur ou une réaction 刺激,使难受;〔医〕引起轻度发炎;使过敏: *La fumée irrite les yeux*. 烟刺激眼睛。

irruption [iʀypsjɔ̃] n. f. (lat. *irruptio*, de *irrumpere* "se précipiter"). ❶ Entrée soudaine et violente de qqn dans un lieu 突然侵入;闯入: *L'irruption des manifestants dans l'hôtel de ville* (syn. intrusion). 示威游行者闯入市政府大楼 / *Elle a fait irruption au beau milieu d'une réunion* (= elle a surgi brusquement dans la pièce). 会议正好开到一半的时候她闯了进来。❷ Envahissement brusque et violent 泛滥,涨溢: *Irruption des eaux dans la ville basse* (syn. inondation). 水在地势低的城市泛滥 ❸ Apparition soudaine d'éléments dans un domaine 突然出现: *L'irruption de techniques nouvelles*. 新技术的突然出现

isabelle [izabɛl] adj. inv. (p.-ê. du n. d'*Isabelle la Catholique*, qui aurait fait vœu de ne pas changer de chemise tant que la ville de Grenade ne serait pas prise). Se dit d'un cheval ou de sa robe d'une couleur brun jaune clair 浅栗色的,灰黄色的〔指马〕: *Cheval isabelle*. 浅栗色马 (On dit aussi 亦说 *un isabelle*.)

isard [izaʀ] n. m. (d'un mot ibérique prélatin). Chamois des Pyrénées. 〔动〕比利牛斯岩羚羊

isatis [izatis] n. m. (mot gr. "pastel").《希》❶BOT. Pastel. 〔植〕菘蓝 ❷ Renard des régions arctiques, appelé aussi *renard bleu* ou *renard polaire*, dont la fourrure d'hiver peut être gris bleuté ou blanche. 〔动〕白狐, 北极狐

isba [isba] ou [izba] n. f. (mot russe "maison").《俄》Habitation des paysans russes, faite de rondins de bois de sapin. (俄罗斯农民的)枞木屋

ischion [iskjɔ̃] n. m. (mot gr. "hanche").《希》ANAT. Un des trois os formant l'os iliaque. 〔解〕坐骨

islam [islam] n. m. (mot ar. "soumission à Dieu").《阿》❶ Religion des musulmans. 伊斯兰教 ❷ *L'Islam*, le monde musulman; la civilisation qui le caractérise. 伊斯兰世界; 伊斯兰教徒的总称; 伊斯兰国家的总称; 伊斯兰文化

islamique [islamik] adj. Relatif à l'islam. 伊斯兰教的

islamisation [islamizasjɔ̃] n. f. Action d'islamiser. 伊斯兰教化

islamiser [islamize] v. t. ❶ Convertir à l'islam. 使皈依伊斯兰教, 使改信伊斯兰教 ❷ Appliquer la loi islamique à un secteur, à un domaine. 使伊斯兰教化

islamisme [islamism] n. m. ❶ VIEILLI. Religion musulmane; islam. (旧)伊斯兰教 ❷ Mouvement politico-religieux préconisant l'islamisation complète, radicale, du droit, des institutions, du gouvernement, dans les pays islamiques. 伊斯兰教教义 ◆ **islamiste** adj. et n. Relatif à l'islamisme; qui en est partisan. 伊斯兰教的/伊斯兰教徒, 穆斯林

islandais, e [islɑ̃dɛ, -ɛz] adj. et n. D'Islande. 冰岛的/冰岛人 ◆ **islandais** n. m. ❶ En France, marin qui partait pêcher la morue sur les bancs d'Islande 到冰岛渔场捕鱼的法国渔民: *Les islandais de Paimpol*. 到冰岛渔场捕鱼的潘波尔渔民 ❷ LING. Langue nordique parlée en Islande. 〔语言〕冰岛语

isobare [izɔbar] adj. (de *iso-* et *-bare*). SC. 〔科〕❶ D'égale pression atmosphérique 等压的: *Surface isobare*. 等压面 ❷ Qui a lieu à une pression constante. 恒压的 ◆ **isobare** n. f. MÉTÉOR. Sur une carte météorologique, courbe qui joint les points de la Terre où la pression atmosphérique est la même. 〔气〕等压线

isobathe [izɔbat] adj. et n. f. (de *iso-*, et du gr. *bathos* "profondeur"). GÉOGR. Se dit d'une courbe reliant les points d'égale profondeur sous terre ou sous l'eau. 〔地〕等深的/等深线

isocèle [izɔsɛl] adj. (lat. *isoceles*, de *iso-*, et du gr. *skelos* "jambe"). GEOM. Qui a deux côtés égaux 〔几〕等腰的: *Triangle isocèle*. 等腰三角形 / *Trapèze isocèle* (= dont les côtés non parallèles sont égaux). 等腰梯形

isochrone [izɔkrɔn] et **isochronique** [izɔkrɔnik] adj. (de *iso-*, et du gr. *khronos* "temps"). DIDACT. Qui s'effectue dans des intervalles de temps égaux (数)等时的: *Les oscillations isochrones du pendule*. 摆的等时振荡

isoclinal, e, aux [izɔklinal, -o] adj. (de *isocline*). GÉOL. **Pli isoclinal**, pli dont les deux flancs sont parallèles. 〔地质〕等斜褶皱 ‖ **Structure isoclinale**, structure caractérisée par la répétition de plis isoclinaux. 等斜结构

isocline [izɔklin] adj. (gr. *isoklinês*, de *klinein* "pencher"). ❶ Qui a la même inclinaison 等(磁)倾的; 等斜的, 等向的 ❷ GÉOPHYS. **Courbe, ligne isocline**, courbe reliant les points de la Terre où l'inclinaison magnétique est la même. 〔地物〕等磁曲线; 等磁(倾)线; 等向线 (On dit aussi 亦说 *une isocline*.)

isoédrique [izɔedrik] adj. (de *iso-* et *-èdre* "face"). MINÉR. Dont les facettes sont semblables 〔矿〕等面的: *Cristal isoédrique*. 等面水晶

isogamie [izɔgami] n. f. (de *iso-* et *-gamie*). BIOL. Mode de reproduction sexuée dans lequel les deux gamètes sont semblables, et qui se réalise chez diverses espèces d'algues et de champignons inférieurs (par opp. à *hétérogamie*). 〔生〕同配生殖

isogone [izɔgɔn] adj. (de *iso-* et *-gone*). Qui a des angles égaux. 〔数〕等角的

isolable [izɔlabl] adj. Qui peut être isolé 可隔离的, 可分离的; 可绝缘的; 可离析的: *Éléments isolables d'un composé* (syn. dissociable, séparable.) 化合物的可离析元素

isolant, e [izɔlɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *isoler*). ❶ Qui est mauvais conducteur de la chaleur, de l'électricité ou du son 绝缘的; 隔热的; 隔音的: *Matériau isolant*. 绝缘材料; 隔热材料; 隔音材料 ❷ LING. **Langue isolante**, langue dans laquelle les mots sont réduits à un radical sans variation morphologique et où les rapports grammaticaux sont marqués par la place des termes 〔语言〕孤立语[即词根语] *Le chinois, le tibétain sont des langues isolantes*. 汉语、藏语都是孤立语。◆ **isolant** n. m. Matériau isolant. 绝缘材料; 隔热材料; 隔音材料; 防潮材料

isolat [izɔla] n. m. (de *isoler*, d'apr. *habitat*). ❶ BIOL. Espèce complètement isolée, au sein de laquelle n'existe aucun échange génétique avec le reste du monde et menacée ainsi par le confinement. 〔生〕隔离群 ❷ DÉMOGR. Groupe ethnique que son isolement géographique, social ou culturel contraint aux unions endogamiques. 〔人口〕(由于地理, 社会或文化隔离而被迫实行)族内婚的人群

isolateur [izɔlatœr] n. m. Support isolant d'un conducteur électrique. 绝缘子, 隔电子; 隔离器; 绝缘体

isolation [izɔlasjɔ̃] n. f. Action de réaliser un isolement acoustique, électrique ou thermique 隔离; 绝缘; 隔热; 隔音: *Isolation acoustique* (= insonorisation). 隔音 / *Isolation thermique* (= climatisation). 隔热, 绝热, 热绝缘

isolationnisme [izɔlasjɔnism] n. m. (anglo-amér. *isolationism*). Politique extérieure d'un État qui reste volontairement à l'écart des affaires internationales, qui s'isole politiquement et économiquement des autres. 孤立主

义 ◆ **isolationniste** adj. et n. Relatif à l'isolationnisme; qui en est partisan. 孤立主义的;主张孤立主义的/孤立主义者

isolé, e [izɔle] adj. (it. *isolato* "séparé comme une île," de *isola* "île"). ❶ Seul, séparé des autres 孤独的,离群索居的: *Vivre isolé* (syn. solitaire). 孤独地生活 / *Se sentir isolé* (syn. délaissé). 感到孤独 ❷ À l'écart, éloigné des autres habitations ou de toute activité 孤立的;偏僻的: *Maison isolée* (syn. écarté). 孤立的房子 / *Un endroit isolé* (syn. reculé). 偏僻的地方 ❸ Rare, unique 罕见的,单独的,独特的,个别的: *Un cas isolé* (syn. particulier). 个别情况 / *Une protestation isolée* (syn. individuel; contr. collectif). 个别抗议 ❹ Protégé du contact de tout corps conducteur de l'électricité, de la chaleur ou du son 绝缘的;隔热的,隔音的: *Appartement bien isolé* (= climatisé ou insonorisé). 隔热很好的房间;隔音很好的房间

isolement [izɔlmɑ̃] n. m. ❶ État de qqch, de qqn d'isolé 孤独;分离,隔开;拘押,监禁: *L'isolement d'un village*. 一个村庄的与世隔绝 / *L'isolement des détenus dans une prison* (syn. claustration). 犯人被关押在监狱 / *Se complaire dans son isolement* (syn. solitude). 乐于孤独 / *Être tenu dans l'isolement* (syn. abandon). 处于孤独状态 ❷ État d'un pays, d'une région sans relation politique ou économique, sans engagement avec les autres. (国家或地区的)孤立,闭关自守 ❸ État d'un corps isolé du point de vue électrique, calorifique ou phonique; isolation. 绝缘 ❹ PSYCHIATRIE. Mesure thérapeutique qui vise à soustraire le sujet de son milieu familial et social (syn. internement). 〔精〕隔离,隔绝

isolément [izɔlemɑ̃] adv. De façon isolée; à part, individuellement 孤立地;单独地;分别地: *Agir isolément*. 单独行动

isoler [izɔle] v. t. (de *isolé*). ❶ séparer qqch, un lieu des objets environnants, de ce qui l'entoure (使)孤立: *Les inondations ont isolé le village*. 洪水将村庄与外界隔绝。❷ Mettre qqn physiquement ou moralement à l'écart des autres, lui interdire toute relation avec les autres 隔离,使脱离: *Isoler les malades contagieux*. 隔离传染病患者 / *Ses idées l'isolent de son milieu* (syn. couper, détacher). 他的思想使其脱离了自己的社会环境。❸ Considérer qqch à part, le distinguer du reste (转)孤立地看: *Isoler une phrase de son contexte* (syn. séparer, abstraire). 离开上下文孤立地看一个句子 ❹ CHIM., BIOL. Dégager de ses combinaisons, séparer de son milieu 〔化、生〕使离析,使分离: *Isoler un métal*. 离析金属 / *Isoler un virus*. 分离病毒 ❺ Protéger des influences thermiques ou acoustiques 使隔热;使隔音: *Isoler un local*. 使房间隔音 ❻ ÉLECTR. Empêcher la conduction électrique entre des corps conducteurs, notamm. au moyen d'isolants; déconnecter un circuit, un dispositif 〔电〕使绝缘: *Isoler un câble*. 使电缆绝缘 ◆ **s'isoler** v. pr. Se mettre à l'écart, se séparer des autres 独居,离群索居: *S'isoler pour méditer*. 为了思考而离群索居

isoloir [izɔlwaʀ] n. m. Cabine où l'électeur met son bulletin sous enveloppe, et qui garantit le secret du vote. 投票人写票隔离间

isomère [izɔmɛʀ] adj. et n. m. (de *iso-*, et du gr. *meros* "partie"). CHIM. Se dit de deux composés formés des mêmes éléments dans les mêmes proportions, mais présentant des propriétés différentes. 〔化〕(同分)异构的;(原子)同质异能的 / (同分)异构体,(同分)异构物;(原子)同质异能素

isométrie [izɔmetʀi] n. f. (de *iso-* et *-métrie*). MATH. Transformation ponctuelle conservant les distances 〔数〕等距变换,同度量变换: *Translations, symétries et rotations sont des isométries du plan ou de l'espace*. 平移、对称以及旋转是平面或空间的等距变换。

isométrique [izɔmetʀik] adj. ❶ MATH. Se dit d'une transformation ponctuelle qui est une isométrie. 〔数〕等距的 ❷ CHIM. Dont les dimensions sont égales 〔化〕等体积的,等容的: *Cristaux isométriques*. 等容晶质玻璃器皿 ❸ **Figures isométriques**, figures qui s'échangent dans une isométrie. 等角图;等距画法

isomorphe [izɔmɔʀf] adj. (de *iso-* et *-morphe*). CHIM. Qui affecte la même forme cristalline. 〔化〕(类质)同晶型的,同形的;同态的

isopet n. m. → **ysopet**.

isotherme [izɔtɛʀm] adj. (de *iso-* et *-therme*). ❶ De même température. 等温的 ❷ Qui se fait à une température constante 恒温的,常温的: *Réaction isotherme*. 恒温反应 ❸ Maintenu à une température constante; isolé thermiquement 保温的,绝热的: *Camion isotherme*. 保温汽车,绝热汽车 ◆ n. f. MÉTÉOR. Courbe qui joint les points de la Terre où la température est identique à un moment donné. 〔气〕等温线

isotope [izɔtɔp] n. m. (mot angl., de *iso-*, et du gr. *topos* "lieu"). 《英》❶ PHYS. Chacun des différents types de noyaux atomiques d'un même élément, différant par leur nombre de neutrons mais ayant le même nombre de protons et d'électrons, et possédant donc les mêmes propriétés chimiques. 〔物〕同位素 ❷ **Isotope radioactif**, radio-isotope. 放射性同位素

isotopique [izɔtɔpik] adj. Relatif aux isotopes. 同位素的

isotrope [izɔtʀɔp] adj. (de *iso-* et *-trope*). PHYS. Dont les propriétés physiques sont identiques dans toutes les directions. 〔物〕各向同性的

israélite [isʀaelit] adj. et n. ❶ Relatif à l'Israël biblique, à son peuple. 古以色列(的);古以色列人(的),希伯莱人(的) ❷ Syn. de *juif* 犹太人(的): *La communauté israélite française*. 法国的犹太人社会

issu, e [isy] adj. (p. passé de l'anc. fr. *issir*, lat. *exire* "sortir"). Venu, né de 出身于;传自,来自,源于,出自,产生于: *Il est issu d'une famille d'agriculteurs*. 他出身于农民家庭。*Une*

révolution issue du mécontentement général (= résultant de). 由(民众)普遍不满引发的革命

issue [isy] n. f. (de *issu*). ❶ Ouverture ou passage par où l'on peut sortir, s'échapper 出口, 出路: *Issue de secours* (syn. porte, sortie). 安全出口, 太平门 / *Une voie sans issue* (= une impasse). 死路, 死胡同 ❷ Moyen de sortir d'une difficulté, d'un embarras; échappatoire 〈转〉出路, 脱身办法: *Situation sans issue*. 绝境 / *Il n'y a pas d'autre issue* (syn. solution). 没有其他解决办法。❸ manière dont une chose aboutit, dont une affaire se conclut 结果, 结局: *L'issue du combat* (syn. résultat). 战斗结局 / *On craint l'issue fatale* (= la mort). 人们担心死亡。❹ **À l'issue de**, à la fin de …结束后, …完结时: *Une conférence de presse aura lieu à l'issue du conseil des ministres*. 部长会议结束后将举行记者招待会。

isthme [ism] n. m. (lat. *isthmus*, du gr.). ❶ Bande de terre étroite, située entre deux mers et réunissant deux terres 地峡: *L'isthme de Suez*. 苏伊士运河地峡 ❷ ANAT. Partie rétrécie de certaines régions du corps, de certains organes 〔解〕峡: *Isthme du gosier*. 咽峡

italianisant, e [italjanizɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. ❶ Spécialiste de la langue ou de la civilisation italiennes. 意大利语言文学研究者, 意大利文化研究者 (On dit aussi 亦说 *un, une italianiste*.) ❷ BX-A. Se dit d'artistes, d'œuvres marqués par l'italianisme. 〔美〕仿效意大利艺术的/意大利艺术的仿效者

italianisme [italjanism] n. m. ❶ Expression, tournure particulière à la langue italienne. 意大利语特有的表达方式 ❷ Emprunt à l'italien. 从意大利语借入的词 ❸ BX-A. Tendance, chez les artistes étrangers, à l'imitation de la manière italienne, de modèles italiens. 〔美〕(外国艺术家仿效)意大利风格, 意大利式

italien, enne [italjɛ̃, -ɛn] adj. et n. ❶ D'Italie. 意大利的/意大利人 ❷ **À l'italienne**, à la manière italienne. 意大利式, 意大利风格 ‖ **Format à l'italienne**, se dit d'un format de livre dans lequel la longueur est horizontale (par opp. à *format à la française*, plus haut que large). 意大利式横开本 ‖ **Théâtre à l'italienne**, se dit d'une salle de théâtre, le plus souvent semi-circulaire, constituée de plusieurs niveaux en partie divisés en loges. 意大利式剧院 ◆ **italien** n. m. Langue romane parlée principalement en Italie. 意大利语

1. **italique** [italik] adj. (lat. *Italicus*). Se dit des populations indo-européennes qui pénétrèrent en Italie au cours du IIe millénaire. 古意大利的 ◆ n. m. Groupe de langues indo-européennes parlées par ces populations (latin, ombrien, etc.). 意大利语族 [属印欧语系]

2. **italique** [italik] adj. et n. m. (de *1. italique*). Se dit du caractère d'imprimerie incliné vers la droite, créé à Venise vers 1 500 par Alde Manuce. 斜体的/斜体字

1. **item** [itɛm] adv. (mot lat.) 《拉》De même, en outre, de plus (s'emploie dans les comptes, les énumérations, etc.) 同上, 同样地; 此外, 又 [用于记账、逐条列举中]: *Fourni une paire de souliers; item, une paire de pantoufles*. 提供一双皮鞋; 此外, 再提供一双拖鞋。

2. **item** [itɛm] n. m. (de *1. item*). ❶ LING. Tout élément d'un ensemble (grammatical, lexical, etc.) considéré en tant que terme particulier 〔语言〕项, 项目: *Les noms «père», «frère», «sœur» sont des items lexicaux; «présent», «passé» sont des items grammaticaux*. "père 父亲", "frère 兄弟", "soeur 姐妹"是词汇项目; "présent 现在的", "passé 过去的"是语法项目。❷ PSYCHOL. Chacune des questions, chacun des éléments d'un test. 〔心〕测验项目

itératif, ive [iteʀatif, -iv] adj. (lat. *iterativus*, de *iterare* "recommencer"). Fait ou répété plusieurs fois 重复的, 反复的, 一再的, 屡次的: *Remontrances itératives*. 再三告诫 ◆ adj. et n. m. LING. Fréquentatif. 〔语言〕表示反复动作的/表示反复动作的动词

itération [iteʀasjɔ̃] n. f. Action de répéter, de faire de nouveau. 重复, 反复做, 反复说

itinéraire [itineʀɛʀ] n. m. (lat. *iter, itineris* "chemin"). Chemin à suivre ou suivi pour aller d'un lieu à un autre 路线, 旅程, 路程: *Itinéraire touristique* (syn. circuit). 旅游路线 / *Choisir l'itinéraire le plus court* (syn. trajet, parcours). 选择最短的路程 ◆ adj. TOPOGR. **Mesure itinéraire**, évaluation d'une distance. 〔地形〕道路的测量

itinérant, e [itinerɑ̃, -ɑ̃t] adj. b et n. (angl. *itinerant*, du lat. *itinerari* "voyager"). Qui se déplace dans l'exercice de ses fonctions, de son métier 巡回的, 巡游的/巡回者: *Troupe itinérante de comédiens* (syn. ambulant; contr. sédentaire). 巡回戏剧团 ◆ adj. ❶ Qui exige des déplacements, qui n'est pas sédentaire. 流动的 ❷ GÉOGR. **Culture itinérante**, déplacement des zones de cultures et, souvent, de l'habitat, caractéristique des régions tropicales, où le sol s'épuise rapidement. 〔地〕流动耕作

itou [itu] adv. (altér. du moyen fr. *et tout* "aussi", d'apr. l'anc. fr. *itel* "pareillement"). FAM. et VIEILLI. Aussi, de même 〈俗, 旧〉也, 同样地; *Et moi itou* (syn. également). 我也一样。

I. U. T. [iyte] n. m. (sigle de *Institut universitaire de technologie*). Établissement d'enseignement assurant la formation de techniciens supérieurs. 技术专科大学

ive [iv] et **ivette** [ivet] n. f. (de *if*). BOT. Labiée à fleurs jaunes très odorantes, commune dans les jachères des régions tempérées. 〔植〕筋骨草

I. V. G. [iveʒe] n. f. (sigle de *interruption volontaire de grossesse*). Avortement provoqué sous contrôle médical. 人工流产, 堕胎 ◇ L'I. V. G. est légale en France pour motifs thérapeutiques, ou avant la dixième semaine de grossesse. 在法国, 因治疗需要或怀孕不足 10 周进行人工流产是合法的。

ivoire [ivwaʀ] n. m. (lat. pop. **eboreum*, de l'adj. class. *eboreus*, de *ebur*, *-oris* [même sens]). ❶ Partie dure des dents de l'homme et des mammifères, recouverte d'émail au-dessus de la couronne. (人、哺乳动物的)牙本质 ❷ Substance osseuse et dure qui constitue les défenses de l'éléphant et de quelques autres animaux 象牙;(河马、独角鱼等的)牙齿: *Trafiquants d'ivoire*. 象牙走私犯 ❸ Objet fabriqué, sculpté dans de l'ivoire 象牙雕刻,象牙制品: *Des ivoires du Moyen Âge*. 中世纪的象牙制品

ivoirin, e [ivwaʀɛ̃, -in] adj. LITT. Qui ressemble à l'ivoire par sa blancheur, son éclat (书) 象牙般的,有象牙光泽的,象牙色的: *Blancheur ivoirine* (syn. éburnéen). 乳白色

ivraie [ivʀɛ] n. f. (lat. pop. **ebriaca*, du class. *ebrius* "ivre"). ❶ Graminée à graines toxiques, commune dans les prés et les cultures, où elle gêne la croissance des céréales. 〔植〕黑麦草 ❷ **Séparer le bon grain de l'ivraie**, séparer les bons des méchants, le bien du mal. 区分良莠;区分好坏

ivre [ivʀ] adj. (lat. *ebrius*). ❶ (Sans compl. 无补语). Qui a l'esprit troublé par l'effet du vin, de l'alcool 酒醉的,喝醉的: *Tituber comme un homme ivre* (syn. soûl, gris). 象醉汉一样走路摇摇晃晃 ❷ Exalté par une passion, un sentiment, etc. (转)陶醉的;兴奋的;狂热的: *Ivre d'amour* (syn. fou de). 爱得发狂 ❸ **Ivre mort, ivre morte**, ivre au point d'avoir perdu connaissance. 烂醉如泥,酩酊大醉

ivresse [ivʀɛs] n. f. ❶ État, marqué par une excitation psychique et une absence de coordination motrice, d'excitation psychique et d'incoordination motrice, dû à l'ingestion massive d'alcool, ou, par ext., à l'absorption de certains stupéfiants 醉,酒醉,麻醉: *Conduite en état d'ivresse* (syn. ébriété). 酒醉状态驾车 / *L'ivresse que procure l'opium*. 鸦片引起的麻醉 ❷ État d'euphorie, d'excitation (转)兴奋;陶醉;狂热: *Dans l'ivresse du combat* (syn. exaltation). 酣战中/*L'ivresse de la victoire* (syn. transport). 胜利的喜悦

ivrogne [ivʀɔɲ] n. et adj. (du lat. pop. **ebrionia* "ivrognerie", du class. *ebrius* "ivre"). Personne qui a l'habitude de s'enivrer 酒鬼,酗酒者/酗酒的: *Un ivrogne invétéré* (syn. alcoolique). 酗酒成癖的人

ivrognerie [ivʀɔɲʀi] n. f. Habitude de s'enivrer 酗酒: *Sombrer dans l'ivrognerie* (syn. alcoolisme). 酗酒成性

J

j [ʒi] n. m. inv. ❶ Dixième lettre (consonne) de l'alphabet. 法语字母表中第10个字母 ❷ **Jour J**, jour où doit avoir lieu un événement important et prévu, et, en partic., où doit se déclencher une action militaire, une attaque. 预定发生重大事件的日子[尤指军事行动或进攻]

jabot [ʒabo] n. m. (du prélatin **gaba* "gorge"). ❶ Chez les oiseaux, poche formée par un renflement de l'œsophage, où la nourriture séjourne quelque temps avant de passer dans l'estomac et d'où elle peut être régurgitée. [鸟]嗉囊,嗉子 ❷ Renflement volumineux placé entre l'œsophage et le gésier des insectes. [昆]嗉囊 ❸ Ornement de dentelle ou de tissu léger fixé au plastron d'un vêtement〈转〉襟饰,花边饰带: *Chemise à jabot*. 带襟饰的衬衣

jacassement [ʒakasmɑ̃] n. m. ❶ Cri de la pie et de quelques oiseaux. 鹊噪;(某些鸟的)鸣叫 ❷ Bavardage continuel et bruyant.〈俗〉饶舌,喋喋不休,叽叽喳喳

jacasser [ʒakase] v. i. (altér. de *jaqueter* [v. *jacter*]; d'apr. *coasser*, *agacer*, etc.). ❶ Crier, en parlant de la pie. (鹊)噪 ❷ FAM. Bavarder, parler avec volubilité.〈俗〉饶舌,喋喋不休,叽叽喳喳

jacasseur, euse [ʒakasœʀ, -øz] et **jacassier, ère** [ʒakasje, -ɛʀ] n. et adj. FAM. Celui, celle qui jacasse.〈俗〉饶舌的,喋喋不休的/饶舌的人,喋喋不休者

jachère [ʒaʃɛʀ] n. f. (bas lat. *gascaria*, gaul. **gansko* "terre labourée"). ❶ Terre non ensemencée, subissant des labours de printemps et d'été pour préparer les semailles d'automne. 犁过而未播种的耕地 ❷ Terre non cultivée temporairement pour permettre la reconstitution de la fertilité du sol ou pour limiter une production jugée trop abondante 休闲地,休耕地: *Laisser une terre en jachère* (syn. friche). 让一块地休耕

jacinthe [ʒasɛ̃t] n. f. (lat. *hyacinthus*, gr. *Huakinthos*, personnage mythol. changé en fleur). Plante bulbeuse dont on cultive une espèce de l'Asie Mineure pour ses fleurs en grappes ornementales. [植]风信子 ◇ Famille des liliacées. ◇ 百合科。

jack [dʒak] n. m. (mot angl.).《英》Fiche mâle ou, plus rarement, femelle, à deux conducteurs coaxiaux, utilisée notamm. en téléphonie. [电信]插头;插口,塞孔

jackpot [dʒakpɔt] n. m. (mot angl.).《英》❶ Dans certaines machines à sous, combinaison qui permet de remporter le gros lot; montant en monnaie de ce gros lot. (使老虎赌博机吐出全部硬币的)满堂红机关;头奖金额 ❷ Grosse somme vite gagnée; pactole. 快速挣得的大笔钱;财源

jacobin, e [ʒakɔbɛ̃, -in] n. (du bas lat. *Jacobus* "Jacques"). ❶ Autref., religieux, religieuse de la règle de saint Dominique, dont le premier couvent était situé rue Saint-Jacques à Paris.〈过〉(天主教多明我会的)修士,修女 ❷ HIST. (Avec une majuscule 词首字母大写). Membre du club des Jacobins. [史]雅各宾俱乐部成员,雅各宾党人 ❸ Républicain partisan d'une démocratie centralisée. 激进民主主义者 ◆ adj. Propre aux Jacobins 雅各宾党人的,雅各宾派的;激进主义的: *Opinions jacobines* (= révolutionnaires). 激进主义观点

jacobinisme [ʒakɔbinism] n. m. ❶ Doctrine démocratique et centralisatrice professée sous la Révolution par les Jacobins. 雅各宾主义,雅各宾派的政治主张 ❷ Opinion préconisant le centralisme de l'État. 激进民主主义

jacquard [ʒakaʀ] n. m. (n. de l'inventeur). ❶ Métier à tisser inventé par Joseph Jacquard. 提花织机 ❷ Tricot qui présente des bandes ornées de dessins géométriques sur un fond de couleur différente 提花织物: *Un pull jacquard*. 提花套衫

jacquemart n. m. → **jaquemart**.

jacquerie [ʒakʀi] n. f. (de *jacques*). ❶ Révolte paysanne. 农民起义 ❷ HIST. (Avec une majuscule 词首字母大写). Insurrection paysanne de 1358. [史] 1358年的扎克雷起义

jacques [ʒak] n. m. (de *Jacques*, nom que, par dérision, les nobles donnaient aux paysans). ❶ HIST. (Souvent avec une majuscule 词首常用大写字母). Membre de la Jacquerie. [史]农民起义者 ❷ FAM. **Faire le jacques**, se livrer à des excentricités; se donner en spectacle.〈俗〉装蒜,装糊涂

jacquet [ʒakɛ] n. m. (dimin. de *Jacques*). Jeu dérivé du trictrac, joué avec des pions et des dés sur une tablette divisée en quatre compartiments. 掷骰子跳棋游戏

jacquier n. m. → **jaquier**.

1. **jactance** [ʒaktɑ̃s] n. f. (lat. *jactancia*, de *jactare* "lancer"). LITT. Attitude arrogante qui se manifeste par l'emphase avec laquelle une personne parle d'elle-même, se vante〈书〉狂妄,自夸,口出狂言: *La jactance d'un fanfaron* (syn. vanité, suffisance). 自吹自擂者的狂妄

2. **jactance** [ʒaktɑ̃s] n. f. (de *jacter*). FAM.

Bavardage, bagou, baratin.〈俗〉饶舌，油嘴滑舌，花言巧语

jacter [ʒakte] v. i. (moyen français *jaqueter* "jacasser, parler", de *jacque*, *jaquette*, appellations dialect. de la pie). FAM. Parler; bavarder.〈俗〉讲话，说话；饶舌

jaculatoire [ʒakylatwaʀ] adj. (du lat. *jaculari* "lancer"). RELIG. **Oraison jaculatoire**, prière courte et fervente.〔宗〕短而虔诚的祷告

Jacuzzi [ʒakuzi] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Petit bassin équipé de jets d'eau sous pression destinés à créer des remous relaxants. 涡流喷水浴缸，按摩浴缸(On dit aussi 亦说 *bain à remous*.)

jade [ʒad] n. m. (de l'esp. [*piedre de la*] *ijada* "[pierre du] flanc", le jade passant pour guérir les coliques néphrétiques). ❶ Silicate naturel d'aluminium, de calcium et de magnésium, utilisé comme pierre fine, d'un vert plus ou moins foncé, à l'éclat laiteux, très employé en Chine 玉，玉石：*Statuette de jade*. 玉质小雕像 ❷ Objet en jade. 玉器

jadis [ʒadis] adv. (anc. fr. *ja a dis* "il y a déjà des jours"). Autrefois, dans le passé 从前，以往，过去：*Mon grand-père l'a connu, jadis*. 从前，我祖父就认识他。*Au temps jadis* (= dans l'ancien temps). 从前，往昔，往日

jaguar [ʒagwaʀ] n. m. (port. *jaguarette*, empr. au tupi-guarani). Mammifère carnivore de l'Amérique du Sud, voisin de la panthère, à taches ocellées. 〔动〕美洲豹 ◇ Long. 1,30 m environ. ◇ 体长 1.3 米左右。

jaillir [ʒajiʀ] v. i. (probabl. du lat. pop. **galire*, d'orig. gaul.) [conj. 32]. ❶ Sortir impétueusement, en parlant d'un liquide, d'un gaz 喷射，喷涌：*Le pétrole jaillit du sol* (syn. gicler, sourdre). 石油喷出地面。❷ LITT. Se manifester vivement, sortir soudainement〈书〉迸发，涌现；突然出现：*Les réponses jaillissent de tous côtés* (syn. fuser, surgir). 突然间四面八方纷纷响应。*Du choc des opinions jaillit la vérité* (syn. se dégager). 不同意见的争辩能使真相大白。

jaillissant, e [ʒajisɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui jaillit 喷射的，喷涌的：*Eau jaillissante*. 喷涌的水

jaillissement [ʒajismɑ̃] n. m. Action, fait de jaillir 喷射，喷涌：*Le jaillissement d'une source*. 泉水的喷涌 / *Un jaillissement d'idées nouvelles*. 新思想的涌现

jaïnisme [ʒainism] n. m. (de *jaïn*, n. de l'adepte, mot du hindi, de *Jina*, n. du fondateur). Religion fondée en Inde au VIe s. av. J.-C., dont le principe fondamental est la non-violence envers toutes les créatures, et le but de conduire l'homme au nirvana. (印度)耆那教(On dit aussi. 亦说 *djaïnisme* ou *jinisme*.)

jais [ʒɛ] n. m. (lat. *gagates* "pierre de Gages" [Lycie]). ❶ Lignite d'une variété d'un noir brillant. 〔矿〕煤玉，煤精 ❷ **De jais**, d'un noir brillant 乌黑发亮的颜色：*Des yeux de jais*. 乌黑发亮的眼睛

jalon [ʒalɔ̃] n. m. (probabl. du lat. pop. **galire*; v. *jaillir*). ❶ Piquet servant à établir des alignements, à marquer des distances 标杆，标桩：*Placer des jalons pour trace une rue*. 设标桩划定街道 ❷ Ce qui sert de point de repère, de marque pour suivre une voie déterminée 路标；〈转〉(工作等的)基础，起步：*Poser les jalons d'un travail futur*. 奠定未来工作的基础

jalonnement [ʒalɔnmɑ̃] n. m. Action, manière de jalonner 立标杆，设标桩：*Le jalonnement d'un itinéraire*. 路线的标桩设置

jalonner [ʒalɔne] v. t. (de *jalon*). ❶ Déterminer, matérialiser le parcours, la direction, l'alignement de 用标杆[标桩]划定：*Des bouées jalonnent le chenal*. 浮标划定航道。❷ Se succéder en marquant des étapes dans le temps, le cours de qqch 标出，划定；〈转〉标志：*Succès qui jalonnent sa vie* (syn. marquer). 标志他一生经历的成就 / *Route jalonnée d'obstacles*. 充满障碍的道路

jalousement [ʒaluzmɑ̃] adv. De façon jalouse 嫉妒地，妒忌地；小心翼翼地，唯恐有失地：*Garder jalousement un secret* (syn. soigneusement). 小心翼翼地保守秘密 / *Regarder jalousement une rivale* (syn. envieusement). 用嫉妒的眼光看着情敌

jalouser [ʒaluze] v. t. Porter envie à, être jaloux de 嫉妒，妒忌：*Jalouser ses camarades* (syn. envier). 嫉妒同伴

1. **jalousie** [ʒaluzi] n. f. (de *jaloux*). ❶ Sentiment d'inquiétude douloureuse chez qqn qui éprouve un désir de possession exclusive envers la personne aimée et qui craint son éventuelle infidélité 猜忌，猜疑；醋意，唯恐失去的心理：*Cette coquetterie excitait sa jalousie*. 这种爱打扮的情况引起了他的猜疑。❷ Dépit envieux ressenti à la vue des avantages d'autrui 嫉妒，妒忌，眼红：*Sa réussite a provoqué leur jalousie* (syn. envie). 他的成功引起了他们的嫉妒。

2. **jalousie** [ʒaluzi] n. f. (it. *gelosia*). Dispositif de fermeture de fenêtre composé de lamelles mobiles, horizontales ou verticales. 软百叶窗帘

jaloux, ouse [ʒalu, -uz] adj. et n. (lat. pop. **zelosus* "plein de zèle", du class. *zelus*, du gr.). ❶ Qui éprouve de la jalousie en amour 怀醋意的，爱吃醋的，猜疑的，猜忌的：*Un mari jaloux* (syn. exclusif, possessif). 爱吃醋的丈夫 ❷ Qui éprouve du dépit devant les avantages des autres 嫉妒的，妒忌的，眼红的：*Être jaloux du sort de qqn* (syn. envieux). 嫉妒某人的运气 ◆ adj. Très attaché à 依恋的，珍惜的，关心的，惟恐失去的：*Se montrer jaloux de son autorité* (syn. soucieux de). 对自己的权威显得很在意

jamais [ʒamɛ] adv. (de l'anc. fr. *jà* "déjà" [lat. *jam*], et *mais* "plus" [lat. *magis*]). ❶ (En corrélation avec *ne* ou précédé de *sans*). Indique la continuité dans la négation, l'inexistence 从没，从未，从不：*Elle n'en a jamais rien su*. 她对此从来就毫不知晓。*Je l'ai*

croisée cent fois sans jamais lui parler. 我与她对面交错过许多次，但从没和她说过话。❷（Sans négation 无否定意义）. Indique une référence quelconque, au passé ou au futur 将来某日；曾经：*Si jamais je te revois*（= si un jour）. 如果将来有一天我再见到你。*Elle est plus belle que jamais*. 她比过去任何时候都更漂亮。❸ **À jamais, à tout jamais**, dans tout le temps à venir 永远：*C'est à tout jamais fini entre nous*（= pour toujours）. 我们之间的关系永远结束了。‖ **Jamais de la vie**, exprime un refus catégorique. 决不，永不

jambage [ʒɑ̃baʒ] n. m.（de *jambe*）. ❶ Trait vertical ou légèrement incliné de certaines lettres（某些字母的）竖，直划：*Le « m » a trois jambages, le « n » n'en a que deux*. 字母"m"有三个直划，而字母"n"只有两个直划。❷ ARCHIT. Piédroit ou partie antérieure de piédroit.〔建〕侧柱，拱脚柱，拱墙墩

jambe [ʒɑ̃b] n. f.（bas lat. *gamba* "jarret, patte de cheval", gr. *kampê*）. ❶ Partie du membre inférieur comprise entre le genou et le cou-de-pied（par opp. à la *cuisse*）小腿，胫：*Le squelette de la jambe est formé du tibia et du péroné*. 小腿骨由胫骨和腓骨组成。❷ Le membre inférieur tout entier 下肢，腿：*Avoir des jambes longues, maigres*. 腿长，腿细 ❸ Partie du membre d'un quadrupède, et spécial. d'un cheval, correspondant à la jambe et à l'avant-bras de l'homme（syn. patte）.（四足动物的）腿 ❹ Partie du pantalon recouvrant chacune des deux jambes. 裤腿 ❺ CONSTR. Pilier ou chaîne en pierre de taille que l'on intercale dans un mur en maçonnerie afin de le renforcer.〔建筑〕墙筋，撑柱 ❻ **À toutes jambes**, en courant le plus vite possible 飞快地：*S'enfuir à toutes jambes*. 飞快逃走 ‖ FAM. **Ça lui（me, etc.）fait une belle jambe**, cela ne l'avance en rien, ne présente aucune utilité.〈俗〉这对他[我，等]毫无用处。‖ **Par-dessous, par-dessus la jambe**, avec désinvolture, sans soin 轻蔑地，怠慢地，漫不经心地：*Travail exécuté pardessus la jambe*. 漫不经心干的活儿 ‖ **Prendre ses jambes à son cou**, s'enfuir en courant. 拔腿就跑 ‖ FAM. **Tenir la jambe à qqn**, l'importuner par un long discours, souvent ennuyeux.〈俗〉缠着某人唠叨 ‖ **Tirer dans les jambes de qqn**, l'attaquer d'une façon déloyale. 陷害某人，暗箭伤人 ❼ CONSTR. **Jambe de force**. Pièce de bois ou de fer oblique, posée vers l'extrémité d'une poutre pour la soulager en diminuant sa portée.〔建筑〕斜撑 ‖ SPORTS. **Jeu de jambes**. Manière de mouvoir les jambes〔体〕步法：*Jeu de jambes d'un boxeur*. 拳击手的步法

jambière [ʒɑ̃bjɛʀ] n. f. ❶ Morceau de tissu ou de cuir façonné pour envelopper et protéger la jambe 腿套，绑腿，护胫：*Les hockeyeurs portent des jambières*. 曲棍球运动员套着护腿。❷ Partie d'une armure protégeant la jambe. 胫甲，护胫铠甲

jambon [ʒɑ̃bɔ̃] n. m.（de *jambe*）. Morceau du porc correspondant au membre postérieur, préparé cru, cuit ou fumé 火腿；熏腿：*Une tranche de jambon*. 一片火腿肉

jambonneau [ʒɑ̃bɔno] n. m.（de *jambon*）. Portion inférieure du membre antérieur ou du membre postérieur du porc. 猪肘子

jamboree [ʒɑ̃bɔʀi] n. m.（mot anglo-amér., d'orig. hindoue）.《美英》Réunion internationale des scouts. 国际童子军大会

jam-session [dʒamseʃən] n. f.（mot angl.）《英》[pl. *jam-sessions*]. Réunion de musiciens de jazz improvisant en toute liberté pour leur plaisir. 爵士乐即兴演奏会

janissaire [ʒanisɛʀ] n. m.（it. *giannizero*, du turc anc. *geni çeri* "nouvelle troupe"）. HIST. Soldat d'un corps d'infanterie ottoman recruté, à l'origine（XIVe-XVIe s.）, parmi les enfants enlevés aux peuples soumis〔史〕土耳其近卫军士兵：*Les janissaires jouèrent un rôle déterminant dans les conquêtes de l'Empire ottoman*. 土耳其近卫军士兵在奥斯曼帝国的征服战中起了决定性的作用。

jansénisme [ʒɑ̃senism] n. m.（de *Jansénius*）. Doctrine de Jansénius et de ses disciples; mouvement religieux animé par ses partisans. 詹森主义，詹森教派教义；詹森教派运动

janséniste [ʒɑ̃senist] adj. et n. ❶ Qui appartient au jansénisme. 詹森主义的/詹森教派教徒 ❷ Qui manifeste une vertu austère évoquant celle des jansénistes. 严肃而朴素的/严肃而朴素的人

jante [ʒɑ̃t] n. f.（lat. pop. **cambita*, gaul. **cambo* "courbe"）. Cercle qui constitue la périphérie d'une roue de véhicule, d'un volant, d'une poulie 轮缘，轮圈，轮辋：*Pneu monté sur jante en acier*. 安装钢轮圈上的轮胎

janvier [ʒɑ̃vje] n. m.（lat. *januarius* "mois consacré au dieu Janus"）. Premier mois de l'année. 一月，元月

japon [ʒapɔ̃] n. m. ❶ Porcelaine, ivoire fabriqués au Japon. 日本瓷器；日本象牙制品 ❷ **Papier japon**, papier légèrement jaune, soyeux, satiné, nacré, fabriqué autref. au Japon avec l'écorce d'un mûrier et qui servait aux tirages de luxe; papier fabriqué à l'imitation du papier japon 日本纸[用桑树皮作原料]；仿日本纸（On dit aussi 亦说 *du japon*）.

japonais, e [ʒapɔnɛ, -ɛz] adj. et n. Du Japon. 日本的/日本人 ◆ **japonais** n. m. Langue parlée au Japon. 日语

japonaiserie [ʒapɔnɛzʀi] et **japonerie** [ʒapɔnʀi] n. f. Objet d'art ou de curiosité originaire du Japon. 日本工艺品，日本小摆设

japonisant, e [ʒapɔnizɑ̃, -ɑ̃t] n. Spécialiste de la langue et de la civilisation japonaises. 和学家，日本学学者[研究日本语言文化的专家]

jappement [ʒapmɑ̃] n. m. ❶ Aboiement aigre et perçant des jeunes chiens.（小狗的）尖叫 ❷ Cri du chacal. 豺的叫声

japper [ʒape] v. i.（onomat.）. ❶ Aboyer, en parlant des jeunes chiens.（小狗）尖叫 ❷ Émettre un jappement, en parlant du

chacal.（豺）叫

jaquemart ou **jacquemart** [ʒakmaʀ] n. m. (anc. prov. *Jaqueme*, de *Jacques*). Automate qui frappe sur le timbre ou la cloche de certaines horloges monumentales.（敲钟报时的）自动金属人像，自动木偶

jaquette [ʒakɛt] n. f. (de *jaque* "justaucorps [de paysan]", probabl. de *jacques*). ❶ Veste de cérémonie portée par les hommes et dont les pans ouverts se prolongent par-derrière. 男式燕尾服 ❷ Veste de femme ajustée à la taille qui, avec la jupe assortie, compose le costume *tailleur*. 女式紧腰上衣 ❸ Chemise de protection, souvent illustrée, sous laquelle un livre est présenté à la vente.〔印〕护封，护套

jaquier ou **jacquier** [ʒakje] n. m. (de *jaque*, n. du fruit de cet arbre, port. *jaca*, du tamoul). Arbre cultivé dans les régions tropicales pour ses fruits, les *jaques*, riches en amidon et pouvant peser jusqu'à 15 kg.〔植〕木菠萝 ◇ Famille des moracées; genre artocarpus. ◇ 桑科；木菠萝属。

jardin [ʒaʀdɛ̃] n. m. (anc. fr. *jart*, frq. **gart* ou **gardo*). ❶ Terrain génér. clos où l'on cultive des végétaux utiles ou d'agrément 园子，菜园，花园：*Un jardin potager*. 菜园 / *Jardin à la française*. 法式花园 ❷ **Côté jardin**, partie de la scène d'un théâtre située à la gauche des spectateurs (par opp. à *côté cour*). 舞台的左侧[指对观众而言] ‖ **Jeter une pierre dans le jardin de qqn**, l'attaquer par un moyen détourné, le critiquer par une allusion voilée.（转）拐弯抹角地攻击某人，含沙射影地批评某人 ❸ **Jardin d'enfants.** Établissement qui accueille les jeunes enfants entre la crèche et l'école maternelle; dans certains établissements privés, classes enfantines avant le cours préparatoire correspondant aux classes maternelles dans l'enseignement public. 幼儿园；（私立的）幼儿班 ‖ **Jardin d'hiver.** Pièce aménagée en serre pour la culture des plantes d'appartement. 玻璃花房，温室，暖房

jardinage [ʒaʀdinaʒ] n. m. Culture et entretien des jardins. 园艺

jardiner [ʒaʀdine] v. i. S'adonner au jardinage. 从事园艺

jardinet [ʒaʀdinɛ] n. m. Petit jardin. 小园子，小花园，小菜园

jardinier, ère [ʒaʀdinje, -ɛʀ] n. Personne qui cultive les jardins. 园丁，园艺工人 ◆ adj. Relatif aux jardins 园艺的，园林的，花园的：*Cultures jardinières*. 园艺栽培，园林作物

jardinière [ʒaʀdinjɛʀ] n. f. (de *jardinier*). ❶ Meuble, bac contenant une caisse ou des pots dans lesquels on cultive des fleurs, des plantes vertes, etc. 花台，花盆架，花坛：*Un balcon garni de jardinières de géraniums*. 配备有天竺葵盆架的阳台 ❷ Assortiment de différents légumes coupés en petits morceaux 蔬菜什锦，素什锦：*Jardinière de légumes en salade*. 蔬菜什锦凉盘 ❸ **Jardinière d'enfants.** Personne chargée des enfants dans un jardin d'enfants. 保育员

jargon [ʒaʀgɔ̃] n. m. (du rad. onomat. *garg-* "gosier"). ❶ Langage incorrect employé par qqn qui a une connaissance imparfaite, approximative d'une langue 不规范的语言：*Il parle un jargon franco-italien et non un français correct*. 他讲的是意大利式法语，而不是正确的法语。❷ FAM. Langue qu'on ne comprend pas〈俗〉难懂的话语：*Un étranger m'a interrogé dans son jargon* (syn. baragouin, charabia). —个外国人用其难懂的话向我询问。❸ Vocabulaire propre à une profession, une discipline, etc.; argot de métier 行话；暗语，切口：*Le jargon judiciaire, médical*. 司法用语；医学用语

jargonner [ʒaʀgɔne] v. i. (de *jargon*, avec infl. de *jars*). Émettre un cri, en parlant du jars.（公鹅）叫

jarre [ʒaʀ] n. f. (prov. *jarra*, ar. *djarra* "vase de terre"). Grand vase pansu en terre cuite, à large ouverture, anses et fond plat, servant à la conservation des aliments.（带把手的）坛，瓮，缸

jarret [ʒaʀɛ] n. m. (gaul. **garra* "jambe"). ❶ Partie de la jambe située derrière l'articulation du genou. 膝弯，腘 ❷ Endroit où se plie la jambe de derrière des quadrupèdes.（四足动物的）后腿腘 ❸ BOUCH. **Jarret de veau**, morceau du veau correspondant à la jambe et à l'avant-bras.〔肉〕小牛腿肉

jarretelle [ʒaʀtɛl] n. f. (de *jarretière*). Ruban élastique servant à maintenir le bas attaché à la gaine ou au porte-jarretelles. 吊袜带

jarretière [ʒaʀtjɛʀ] n. f. (de *jarret*). Bande de tissu élastique entourant le bas et le maintenant tiré. 松紧袜带

jars [ʒaʀ] n. m. (du frq. **gard* "aiguillon"). Mâle de l'oie. 公鹅 ◇ Le jars jargonne. ◇ 公鹅叫用 jargonner。

jas [ʒa] n. m. (lat. pop. **jacium*, du class. *jacere* "être couché"). RÉGION. Bergerie, en Provence.〈方〉（普罗旺斯的）羊圈，羊棚

jaser [ʒaze] v. i. (du rad. onomat. *gas-*). ❶ Bavarder sans fin pour le plaisir de parler ou de dire des médisances 喋喋不休；说长道短：*On jase beaucoup à son propos* (syn. gloser). 人们就他这个人大发议论。❷ Trahir un secret en bavardant 说漏嘴：*Faire jaser qqn* (syn. parler). 套某人的话 ❸ Émettre des sons modulés, un babillage 发出抑扬声，发出絮叨声：*Bébé qui jase dans son berceau* (syn. gazouiller). 在摇篮里牙牙学语的婴儿 ❹ Émettre un cri, en parlant des oiseaux parleurs, tels la pie, le merle, le perroquet, etc.（鸟）吱吱喳喳

jasmin [ʒasmɛ̃] n. m. (ar. *yāsemīn*). ❶ Arbuste aux fleurs très odorantes blanches, jaunes ou rougeâtres, cultivé dans le Midi pour la parfumerie.〔植〕茉莉，素馨；茉莉花，素馨花 ◇ Famille des oléacées. ◇ 木犀科。❷ Parfum que l'on tire de ces fleurs. 茉莉花香精；素馨香精

jaspe [ʒasp] n. m. (lat. *jaspis*, mot gr.). Roche sédimentaire siliceuse, colorée en rouge, en jaune, en brun, en noir, par bandes ou par taches et employée en joaillerie. 碧玉

jasper [ʒaspe] v. t. Bigarrer de diverses couleurs imitant le jaspe 染制成碧玉花纹: *Jasper la tranche d'un livre*. 把一本书的切口染制成碧玉花纹。

jaspure [ʒaspyʀ] n. f. Aspect jaspé 仿碧玉花纹: *Les jaspures d'une étoffe*. 一块布的仿碧玉花纹

jatte [ʒat] n. f. (lat. pop. * *gabita*, class. *gabata* "plat"). Récipient rond et sans rebord; son contenu (无翻口的)大碗;一大碗之量: *Une jatte en porcelaine*. 大瓷碗 / *Boire une jatte de lait* (syn. bolée). 喝一大碗牛奶

jauge [ʒoʒ] n. f. (frq. * *galga* "perche"). ❶ MAR. Capacité totale ou partielle d'un navire de commerce évaluée selon certaines règles précises. 〔海〕船载容积,吨位 ◇ L'unité de jauge est le tonneau, qui vaut 2,83 m³. ◇ 船载容积的单位是吨,1 吨等于 2.83 立方米。❷ TECHN. Instrument servant à contrôler ou à mesurer une cote intérieure, notamm. au cours des opérations d'alésage. 〔技〕计量器,卡尺,卡规 ❸ AUTOM. **Jauge de niveau**, indicateur du niveau de l'essence dans le réservoir et de l'huile dans le carter du moteur. 〔汽〕油量表,油位计

jaugeage [ʒoʒaʒ] n. m. Action de jauger 计量,测容积,测定: *Le jaugeage d'un réservoir, d'un bateau*. 储液容器的计量;船舶吨位的测定

jauger [ʒoʒe] v. t. [conj. 17]. ❶ Mesurer avec une jauge la capacité, le volume de 测定载重量[容量]: *Jauger une barrique*. 测定一个大桶的容量 ❷ MAR. Mesurer la capacité d'un navire 〔海〕给(船舶)测定载重量: *Jauger un bâtiment*. 测定一艘轮船的吨位 ❸ LITT. Apprécier qqn, qqch, les juger à leur valeur (转,书)评价,评估: *Jauger les qualités d'un concurrent*. 评价一个竞争者的素质 ◆ v. i. MAR. Avoir une capacité de 〔海〕载货容积为,吨位为,容量为: *Navire qui jauge 1200 tonneaux*. 载货容积为 1200 吨的船舶

jaunâtre [ʒonɑtʀ] adj. D'une couleur qui tire sur le jaune, d'un jaune terne ou sale 淡黄的,浅黄的: *Une chemise jaunâtre au col*. 领子发黄的衬衣

1. **jaune** [ʒon] adj. (lat. *galbinus*). ❶ De la couleur placée, dans le spectre solaire, entre le vert et l'orangé, qui évoque celle du citron ou du soufre 黄的,黄色的: *Des renoncules jaunes*. 黄色的毛茛 ❷ PATHOL. **Fièvre jaune.** Maladie contagieuse des pays tropicaux, due à un virus transmis par un moustique, la *stégomyie*, et caractérisée par la coloration jaune de la peau et par des vomissements de sang noir. 〔病〕黄热病 ❸ JEUX. **Nain jaune.** Jeu de cartes pour 3 à 8 joueurs, qui se joue avec 52 cartes 〔牌戏〕"黄矮人"扑克牌游戏: *Le sept de carreau représente le nain jaune*. 方块 7 代表"黄矮人"。❹ SPORTS. **Maillot jaune.** Premier du classement général, dans le Tour de France cycliste, et qui porte un maillot de cette couleur. 〔体〕黄色运动衫[特指环法自行车赛中的第一名] ◆ adv. **Rire jaune**, rire avec contrainte, pour dissimuler son dépit ou sa gêne. 苦笑,强笑,强颜欢笑

2. **jaune** [ʒon] n. (de *1*. jaune). ❶ (Avec une majuscule 词首字母大写). Personne de race jaune, race (dite aussi *xanthoderme*) caractérisée par une pigmentation brun clair de la peau (par opp. à *Blanc*, *Noir*) 黄种人: *Les Jaunes d'Asie*. 亚洲的黄种人 ❷ Ouvrier qui travaille quand les autres sont en grève (péjor.). (贬)破坏罢工者[On dit aussi 亦说 *briseur de grève*.] ◆ adj. Qui appartient à la race jaune, qui relève de la race jaune 黄种人的,黄色人种的: *Les peuples jaunes*. 属黄种人的民族

3. **jaune** [ʒon] n. m. ❶ Couleur jaune 黄色,黄颜色: *Étoffe d'un jaune clair*. 浅黄色的布料 / *Jaune paille*. 草黄色 / *Jaune d'or*. 金黄色 ❷ Partie jaune de l'œuf des oiseaux et des reptiles, surmontée par le germe et riche en protéine et en vitamines A et D (par opp. à *blanc*) 蛋黄: *Séparer les blancs des jaunes avant de verser la farine*. 先把蛋清和蛋黄分开再倒入面粉 / *Une tache de jaune d'œuf sur sa cravate*. 他的领带上的蛋黄斑渍

jaunir [ʒoniʀ] v. t. [conj. 32]. Teindre en jaune, rendre jaune 染黄,涂黄,使变黄: *La sécheresse a jauni les pelouses*. 干旱使草坪变黄。*Avoir les doigts jaunis par le tabac*. 手指被香烟熏黄 ◆ v. i. Devenir jaune 变黄,发黄: *Le papier jaunit en vieillissant*. 纸张因老化而发黄。

jaunissant, e [ʒonisɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui jaunit 发黄的,变黄的: *Des feuilles jaunissantes*. 正在变黄的叶子

jaunisse [ʒonis] n. f. (de *jaune*). ❶ Syn. de *ictère*. 〔医〕黄疸 ❷ FAM. **En faire une jaunisse**, éprouver un grand dépit à propos de qqch (转,俗)对某事很恼火: *Quand il apprendra ta promotion, il va en faire une jaunisse*. 等到他得知你晋升的消息,他一定会很恼火。

jaunissement [ʒonismɑ̃] n. m. Action de rendre jaune; fait de devenir jaune 使变黄,使发黄;变黄,发黄: *Prévenir le jaunissement des dents*. 预防牙变黄

java [ʒava] n. f. (du n. de l'île de *Java*). ❶ Danse populaire à trois temps, typique des bals musettes et très en vogue au début du XXe s. 爪哇舞 ❷ FAM. **Faire la java**, s'amuser, faire la fête, en partic. de manière bruyante. (俗)吃喝玩乐,大声嬉闹

javanais, e [ʒavanɛ, -ɛz] adj. et n. De Java. 爪哇的/爪哇人 ◆ **javanais** n. m. ❶ Langue du groupe indonésien parlée à Java. 爪哇语 ❷ Argot codé qui consiste à insérer après chaque consonne les syllabes *av* ou *va* 〔语言〕一种切口[在每个辅音后插入 av 或 va 音节]: *En javanais, « bonjour » se dit « bavonjavour »*. «bonjour» 在切口中说成«bavonjavour»。

Javel (eau de) [ʒavɛl] n. f. (de *Javel*, n. d'un

village devenu quartier de Paris). Solution aqueuse contenant du chlore, utilisée comme décolorant et désinfectant. 〔化〕漂白水,次氯酸钠消毒液

javeline [ʒavlin] n. f. (de *javel* [*ot*]). Javelot long et mince. (细长的)标枪

javelle [ʒavɛl] n. f. (lat. pop. * *gabella*, mot gaul.). ❶ AGRIC. Dans la moisson à la main, petit tas de céréales coupées qu'on laisse sur place quelque temps avant la mise en gerbe. (行)(收割后晒在地里的)庄稼堆 ❷ Petit tas de sel, dans les salins. (盐田内的)盐堆

javellisation [ʒavelizasjɔ̃] n. f. Procédé de stérilisation de l'eau, à laquelle on ajoute la quantité juste suffisante d'eau de Javel pour oxyder les matières organiques. 次氯酸钠液净水法

javelliser [ʒavelize] v. t. Stériliser l'eau par addition d'eau de Javel. 用次氯酸钠液消毒(水)

javelot [ʒavlo] n. m. (gaul. * *gabalaccos*). ❶ Lance courte qu'on projetait avec la main ou avec une machine. 投枪,标枪 ❷ SPORTS. Instrument de lancer, en forme de lance, employé en athlétisme. 〔体〕标枪 ◇ La longueur et le poids minimaux du javelot sont de 2,60 m et 800 g pour les hommes, de 2,20 m et 600 g pour les femmes. ◇ 男用标枪的长度不少于 2.6 米,重量不少于 800 克。女用标枪的长度不少于 2.2 米,重量不少于 600 克。

jazz [dʒaz] n. m. (de l'anglo-amér. *jazz-band*). 《美英》Musique afro-américaine, créée au début du XXe s. par les communautés noire et créole du sud des États-Unis, et fondée pour une large part sur l'improvisation, un traitement original de la matière sonore et une mise en valeur spécifique du rythme, le swing 爵士乐;爵士舞: *Le jazz peut être vocal ou instrumental*. 爵士乐可以是声乐,也可以是器乐。

jazz-band [dʒazbɑ̃d] n. m. (mot anglo-amér., de *jazz* et *band* "orchestre") 《美英》[pl. *jazz-bands*]. VIEILLI. Orchestre de jazz. (旧)爵士乐队

jazzique [dʒazik] et **jazzistique** [dʒazistik] adj. Relatif au jazz, propre au jazz. 爵士乐的;爵士舞的

jazzman [dʒazman] n. m. (mot anglo-amér., de *jazz* et *man* "homme") 《美英》[pl. *jazzmans* ou *jazzmen*]. Musicien de jazz. 爵士乐演奏者

je [ʒə] pron. pers. (lat. *ego*, écrit *eo*, puis *jo*). [Lorsqu'il n'est pas inversé, le pron. *je* s'élide en *j'* devant un verbe commençant par une voyelle ou un *h* muet. 在非倒装句中, je 在元音或哑音 h 前省略为 j'] Pronom personnel de la 1re pers. du sing., des deux genres, assurant la fonction de sujet 我: *Je pars demain, j'ai quelques jours de congé*. 我有几天假,我明天出发。◆ n. m. inv. PHILOS. Principe métaphysique unique et immuable auquel l'individu attribue sa personnalité, par opp. au *moi*, qui peut être multiple et changeant. 〔哲〕自我

jean [dʒin] et **jeans** [dʒins] n. m. (mot anglo-amér. "treillis"). 《美英》❶ Tissu de coton très serré, fabriqué à partir d'une chaîne teinte génér. en bleu et d'une trame écrue. 粗斜纹棉布,牛仔布 ❷ Pantalon coupé dans ce tissu (syn. blue-jean). (用粗斜纹棉布做的)牛仔裤 ❸ Pantalon de tissu quelconque, coupé comme un blue-jean (用其它布料做的)牛仔裤: *Jean de velours*. 绒布牛仔裤

jeannette [ʒanɛt] n. f. (dimin. du prénom *Jeanne*). Petite planche à repasser montée sur un pied, utilisée notamm. pour le repassage des manches. (熨衣袖用的)衬板

Jeep [dʒip] n. f. (nom déposé). [注册商品名称] Automobile tout terrain à quatre roues motrices, d'un type mis au point pour l'armée américaine pendant la Seconde Guerre mondiale. 吉普车,越野车

jéjunum [ʒeʒynɔm] n. m. (du lat. *jejunum* [*intestinum*] "[intestin] à jeun"). Partie de l'intestin grêle qui fait suite au duodénum. 〔解〕空肠

je-ne-sais-quoi [ʒənsɛkwa] n. m. inv. Chose qu'on ne saurait définir ou exprimer 不可名状的东西,说不上来的东西,某种东西: *Elle a un je-ne-sais-quoi qui la rend irrésistible*. 她身上有某种使人无法抗拒的魅力。

jérémiade [ʒeremjad] n. f. (par allusion aux Lamentations de *Jérémie*). FAM. Plainte, lamentation persistante, importune (俗)哀诉,哀叹: *Qu'il est pénible avec ses jérémiades!* (syn. gémissement, pleurnicherie). 他的哀诉真让人受不了!

jerez n. m. → **xérès.**

jéroboam [ʒerɔbɔam] n. m. (mot angl., du n. d'un roi d'Israël). 《英》Grosse bouteille de champagne d'une contenance de plus de 3 litres. 大香槟酒瓶[容量在 3 升以上]

jerrican [ʒerikan] n. m. (mot anglo-amér., de *Jerry*, surnom donné aux Allemands par les Anglais, et *can* "bidon"). 《美英》Récipient métallique muni d'un bec verseur, d'une contenance d'env. 20 litres. 油桶,油箱[容量约 20 升] (On écrit aussi 亦作 *jerrycan* et *jerricane*.)

jersey [ʒɛrzɛ] n. m. (de l'île de *Jersey*). ❶ Tricot ne comportant que des mailles à l'endroit sur une même face. 平针织物 ❷ Vêtement, et en partic. chandail, en jersey. 针织紧身上衣 ❸ **Point de jersey**, point de tricot obtenu en alternant un rang de mailles à l'endroit et un rang de mailles à l'envers. 平针编结法

jésuite [ʒezɥit] n. m. (du n. de *Jésus*). Membre d'un ordre religieux, la Compagnie de Jésus, fondée par Ignace de Loyola en 1539 et approuvée par le pape en 1540. 耶稣会会士 ◆ adj. et n. Qui admet que ses actes puissent être en contradiction avec ses paroles (péjor.) 〈贬〉虚伪的(人),伪善的(人),狡猾的(人): *Quel jésuite!* (syn. hypocrite). 多么伪善

的人!

jésuitique [ʒezɥitik] adj. ❶ Qui concerne les jésuites 耶稣会的：*Une éducation jésuitique*. 耶稣会教育 ❷ Qui évoque certains des travers traditionnellement attribués aux jésuites (péjor.) (贬)虚伪的，伪善的，狡猾的；诡辩的：*Un raisonnement jésuitique* (syn. tortueux). 诡辩的推理

jésuitisme [ʒezɥitism] n. m. ❶ Système moral et religieux des jésuites. 耶稣会教义 ❷ Hypocrisie doucereuse 过分的虚伪，狡猾，奸诈，诡谲，阴险；诡辩：*Le jésuitisme d'une réponse* (syn. dissimulation, fourberie). 回答的狡猾

jésus [ʒezy] n. m. (du n. de *Jésus* [par analogie avec un enfant emmaillotté pour le sens 2]). ❶ Représentation de Jésus enfant. 童年耶稣像 ❷ **Jésus (de Lyon)**, saucisson sec de gros diamètre emballé sous cæcum de porc. 里昂的一种大香肠 ◆ adj. **Papier jésus**, papier (qui portait autref. en filigrane le monogramme I. H. S. de Jésus) présenté en format normalisé aux dimensions 56 ×72 cm. 一种纸张[纸幅为 56 厘米×72 厘米](On dit aussi 亦说 *du jésus*.)

1. **jet** [ʒɛ] n. m. (de *jeter*). ❶ Action de jeter, de lancer loin de soi 投，掷，扔，抛：*Le jet d'une pierre* (syn. lancement, projection). 扔一块石头 / *Un jet du javelot exceptionnel* (syn. lancer). 一次投得特别远的标枪投掷 ❷ Mouvement d'un fluide qui jaillit avec force et comme sous l'effet d'une pression (水等流体的)喷出，喷射，喷发：*Un jet de vapeur s'échappa du tuyau* (syn. jaillissement). 蒸气从管道喷出。*Un jet de salive*. 啐唾沫 ❸ Distance correspondant à la portée d'un jet 投距，射程：*À un jet de pierre*. 在投石所及之处 ❹ Apparition, émission vive et soudaine (光、火等的)喷出，喷发；突然照亮：*Un jet de lumière éclaira la façade de l'immeuble*. 一束强光照亮了大厦的正面。*Un jet de flammes sortit du poêle*. 一束强烈的火焰从炉中喷出。❺ Embout placé sur une arrivée d'eau et permettant de la projeter avec force; eau ainsi projetée 喷水口，喷嘴；射流：*Passer sa voiture au jet*. 过车喷洗 ❻ **À jet continu**, sans interruption (转)滔滔不绝地，不停地：*Débiter des sornettes à jet continu*. 废话连篇 ‖ **Arme de jet**, arme qui constitue elle-même un projectile, comme le javelot, ou qui le lance, comme l'arc. 投射武器[指标枪、弓箭等] ‖ **D'un jet, d'un seul jet, du premier jet**, en une seule fois, d'un seul coup (转)一下子，一气呵成：*Elle dit qu'elle écrit ses romans d'un seul jet* (= sans tâtonnements ni retouches). 她说她写小说总是一气呵成。‖ **Jet d'eau**, filet ou gerbe d'eau qui jaillit d'une fontaine et retombe dans un bassin. 喷射的水柱，射流，水束 ‖ **Premier jet**, ébauche, esquisse d'une œuvre, notamm. littéraire 初稿，雏形：*Ce n'est qu'un premier jet* (= un brouillon). 这仅仅是初稿。

2. **jet** [dʒɛt] n. m. (mot angl., propr. "jet, jaillissement", du fr. *jet*). 《英》Avion à réaction. 喷气式飞机

jetable [ʒətabl] adj. Se dit d'un objet destiné à être jeté après usage 一次性使用的，用完即扔的：*Rasoir, briquet jetable* (= non rechargeable). 一次性刮胡刀[打火机]

jeté [ʒəte] n. m. (du p. passé de *jeter*). ❶ Bande d'étoffe placée sur un meuble comme ornement (装饰家具用的)布巾，花边：*Jeté de table*. 桌布 / *Jeté de lit* (= couvre-lit). 床罩 ❷ CHORÉGR. Saut lancé, exécuté d'une jambe sur l'autre. [舞]越步，小跳

jetée [ʒəte] n. f. (de *jeter*). ❶ Ouvrage enraciné dans le rivage et établi pour permettre l'accès d'une installation portuaire, pour faciliter les manœuvres des bateaux et navires dans les chenaux d'accès à un port. 堤，堰堤，防波堤 ❷ Couloir reliant une aérogare à un satellite ou à un poste de stationnement d'avion. [空](连接候机大楼至停机点的)通道，登机走廊

jeter [ʒəte] v. t. (lat. pop. **jectare*, class. *jactare*, fréquentatif de *jacere*) [conj. 27]. ❶ Envoyer loin en lançant 投，掷，扔，抛：*Jeter une pierre* (syn. lancer). 扔一块石头 ❷ Porter vivement le corps ou une partie du corps dans une direction 伸出(四肢)，挥动(拳头)；瞟，扫视：*Jeter la jambe en avant*. 向前迈腿 / *Jeter un coup d'œil à son voisin*. 瞟一眼他的邻居 ❸ Se débarrasser de, mettre aux ordures 扔掉，抛弃：*Jeter des fruits gâtés*. 扔掉烂水果 ❹ Mettre, poser rapidement ou sans précaution 披上，快穿；投放：*Jeter un châle sur ses épaules*. 把披巾往肩上一披 / *Peux-tu jeter cette lettre dans la boîte en passant?* (syn. déposer). 你能顺路把这封信投入信箱吗? ❺ Disposer, mettre en place, établir 奠定，设置，架设；建立：*Jeter les fondations d'un immeuble*. 给一幢大楼奠定基础 / *Jeter les bases d'une théorie* (= en fixer les grandes lignes). 初步建立一种理论的框架 ❻ Produire une impression, faire naître un sentiment 引起，散布：*Cette nouvelle jeta le trouble dans les esprits* (syn. semer, susciter). 这一消息引起了思想混乱。*Le crime a jeté l'effroi dans notre village* (syn. causer). 这一罪行在我们村里引起了恐怖。❼ Pousser avec violence 粗暴地推，猛推，搡：*Jeter qqn à terre* (= le faire tomber). 把某人推倒在地 / *La tempête a jeté le navire sur les rochers* (syn. pousser, projeter). 暴风雨把船抛上礁石。❽ Mettre brusquement dans un certain état d'esprit 使突然陷于：*Sa question me jette dans l'embarras*. 他的提问使我为难。*Sa mort a jeté la famille dans le désespoir* (syn. plonger). 他的死使全家陷于绝望之中。❾ Lancer, répandre hors de soi 发出，流出：*Animal qui jette son venin*. 放毒的动物 / *Jeter un cri* (syn. émettre, pousser). 发出一声喊叫 / *Jeter des injures à la tête de qqn* (syn. proférer). 骂某人 ❿ FAM. **En jeter**, avoir de l'allure, une apparence brillante qui impressionne (俗)有风度，出色：*Il en jette sur sa nouvelle moto!* 瞧他骑上新摩托车多威风! ‖ **Jeter les yeux, le regard sur qqn**, le

regarder; s'intéresser à lui. 瞧,看;注意,关心 ‖ **Jeter qqch à la face, à la figure, au visage de qqn**, le lui dire, le lui reprocher vivement. 因某事而当面指责某人 ◆ **se jeter** v. pr. ❶ Se porter vivement, se précipiter 投向,扑向,跳向,冲向: *Se jeter contre un mur*. 朝一面墙撞去 / *Elle se jeta à l'eau pour le sauver*. 她跃入水中去救他。*Il se jeta sur son frère pour le frapper*. 他扑过去打弟弟。❷ S'engager, s'adonner complètement, avec passion 投身于: *Se jeter dans la politique* (syn. se lancer). 投身于政治 ❸ Déverser ses eaux, en parlant d'un cours d'eau 注入,流入[指河川]: *La Saône se jette dans le Rhône*. 索恩河流入罗讷河。❹ T. FAM. **S'en jeter un**, boire un verre. 〈民〉喝一杯酒

jeteur, euse [ʒətœʀ, -øz] n. **Jeteur de sort**, personne qui lance des malédictions en usant de magie. 巫师

jeton [ʒətɔ̃] n. m. (de *jeter*, au sens anc. de "calculer"). ❶ Pièce ronde et plate en métal, en ivoire, en matière plastique, etc., utilisée pour faire fonctionner certains appareils, comme marque à certains jeux et à divers autres usages 筹,筹码;硬币;号码牌: *Jeton de téléphone*. 电话费筹子 ❷ T. FAM. Coup 〈民〉打,击: *Prendre un jeton*. 挨了一击 ❸ FAM. **Faux jeton**, personne à qui on ne peut se fier, hypocrite. 〈转,俗〉伪君子,虚伪的人,不可信的人 ❹ **Jeton de présence**, somme forfaitaire allouée aux membres des conseils d'administration. 出席董事会的包干费

jet-set [dʒɛtsɛt] n. m. ou f. (mot angl., de *jet* "avion à réaction" et *set* "groupe") 《英》[pl. *jet-sets*]. Ensemble des personnalités qui constituent un milieu riche et international habitué des voyages en jet 常坐喷气机旅行的富翁阶层 (On dit aussi 亦说 *jet-society* [dʒɛtsɔsajti]).

jet-stream [dʒɛtstʀim] n. m. (mot angl., de *jet* "avion à réaction" et *stream* "courant") 《英》[pl. *jet-streams*]. MÉTÉOR. Courant d'ouest très rapide (parfois plus de 500 km / h), qu'on observe entre 10 000 et 15 000 m, entre les 30e et 45e parallèles des deux hémisphères. 〔气〕急流 ◇ Découvert par les aviateurs américains pendant la Seconde Guerre mondiale, il semble jouer un rôle sur le déplacement des masses d'air et donc influer sur le climat. ◇ 它由美国飞行员于第二次世界大战期间发现,急流似乎对气团的移动起作用,故影响气候。

jeu [ʒø] n. m. (lat. *jocus* "plaisanterie"). ❶ Activité physique ou intellectuelle non imposée et gratuite, à laquelle on s'adonne pour se divertir, en tirer un plaisir 游戏,玩耍,娱乐: *Se livrer aux jeux de son âge* (syn. amusement, divertissement). 沉溺于他这个年龄玩的游戏 / *Elle essaie de résoudre ce problème par jeu* (syn. plaisir). 出于好玩,她试图解这道题。❷ Action, attitude de qqn qui n'agit pas sérieusement 欠严肃的态度,随随便便的行为: *Dire qqch par jeu* (syn. plaisanterie). 笑谈某事 ❸ Au Moyen Âge, forme dramatique caractérisée par le mélange des tons et la variété des sujets (中世纪的)一种演技[特点是乐调混合,主题多样]: *Le Jeu de Robin et Marion*. 罗班和马里翁的演技 ❹ Activité de loisir soumise à des règles conventionnelles, comportant gagnants et perdants, et où interviennent les qualités physiques ou intellectuelles, l'adresse, l'habileté ou le hasard 比赛,竞技: *Un jeu d'équipe*. 团体赛 / *Le jeu d'échecs*. 国际象棋赛 / *Tricher au jeu*. 比赛作弊 ❺ Ensemble des règles d'après lesquelles on joue 比赛规则,游戏规则: *Respecter, jouer le jeu*. 按规则进行游戏;〈转〉照章办事 / *Ce n'est pas de jeu* (= c'est irrégulier). 这不符合规则。❻ Espace délimité à l'intérieur duquel une partie doit se dérouler 比赛场地: *La balle est sortie du jeu* (syn. terrain). 球出界了。*Un joueur mis hors jeu*. 罚出场的运动员,禁赛的运动员 ❼ Au tennis, division d'un set correspondant, sauf dans le cas d'un *jeu décisif*, à une série de mises en service de la balle par un même joueur (比赛的)局,场: *Perdre, remporter un jeu*. 输[胜]了一局 / *Jeu blanc* (= dont les points ont tous été remportés par un seul joueur). 剃光头[指一方运动员赢得所有分数] ❽ Ensemble des différents jeux de hasard, notamm. ceux où on risque de l'argent 赌博;赌注: *Se ruiner au jeu*. 赌博输得精光 / *Jouer gros jeu* (= miser beaucoup d'argent). 大赌,下大赌注;〈转〉冒大风险 ❾ Action, manière de jouer; partie qui se joue 玩法,赌法;场上技巧发挥: *Joueur de tennis qui a un jeu rapide et efficace*. 球技敏捷有效的网球手 ❿ Ensemble des éléments nécessaires à la pratique d'un jeu 副,套[指游戏、赌博用具]: *Acheter un jeu de 32, 54 cartes*. 买一副 32 张[54 张]的纸牌 / Il manque une pièce au jeu de dames. 那副国际跳棋缺一个子儿。⓫ Ensemble des cartes, des jetons, etc., distribués à un joueur (发到玩牌者手中的)一副牌: *Avoir un bon jeu*. 有一副好牌 / *N'avoir aucun jeu*. 牌运一点儿都不好 ⓬ Série complète d'objets de même nature 副,套,组[指同类物品]: *Un jeu de clefs*. 一套钥匙 ⓭ Manière de jouer d'un instrument de musique; manière de jouer, d'interpréter un rôle 演奏手法;表演技法: *Le jeu brillant d'un pianiste*. 钢琴家出色的演奏手法 / *Actrice qui a un jeu sobre*. 演技朴实无华的女演员 ⓮ Manière d'agir 手腕,手段,手法,计谋,花招,把戏: *Le jeu subtil d'un diplomate* (syn. manège). 外交官的巧妙手腕 / *J'ai lu dans son jeu* (= j'ai deviné ses intentions; syn. stratagème). 我识破了他的计谋。⓯ Manière de bouger, de se mouvoir en vue d'obtenir un résultat 姿势,动作: *Le jeu de jambes d'un boxeur*. 拳击手的腿法 ⓰ LITT. Ensemble de mouvements produisant un effet esthétique 〈书〉变幻: *Jeu d'ombre et de lumière dans le feuillage d'un arbre*. 树影婆娑 ⓱ Mouvement régulier d'un mécanisme, d'un organe 运转,运动,活动: *Jeu du piston dans le*

cylindre. 汽缸中活塞的冲程 ⓲ Fonctionnement normal d'un système, d'une organisation, des éléments d'un ensemble 运行,运转: *Le libre jeu des institutions*. 机构的自由运转 ⓳ MÉCAN. Intervalle laissé entre deux pièces, leur permettant de se mouvoir librement; excès d'aisance dû à un défaut de serrage entre deux pièces en contact〔机〕间隙,游隙;公差: *Laisser du jeu entre deux surfaces pour éviter un grippage*. 在两个平面中留出间隙,以免咬刹 / *L'axe a pris du jeu*. 轴松了。轴旷了。⓴ **Avoir beau jeu de**, être dans des conditions favorables, avoir toute facilité pour〈转〉处于有利情况,容易干: *Il a beau jeu de critiquer, lui qui ne fait rien!* 他批评别人倒轻巧,自己却什么也不干! ‖ **Entrer dans le jeu de qqn**, faire cause commune avec lui, lui donner son appui.〈转〉参与某人的活动,支持某人 ‖ **Entrer en jeu**, intervenir dans une affaire, une entreprise, un combat〈转〉参与,参加: *Des forces puissantes sont entrées en jeu pour étouffer l'affaire*. 为平息事件,一些列强进行了干预。‖ **Être en jeu**, être mis en question, être menacé 被涉及,受牵连: *C'est mon honneur qui est en jeu* (= être en cause). 这关系到我的名誉。‖ **Faire le jeu de qqn**, l'avantager, agir dans son intérêt, le plus souvent involontairement. 被某人占了便宜,让某人沾了光 ‖ **Jeu décisif**, recomm. off. pour *tie-break*. 平局决胜的比赛,决胜赛 ‖ **Jeu de mots**, plaisanterie fondée sur la ressemblance des mots (= calembour). 文字游戏 ‖ **Jeu d'enfant**, chose très facile 儿童游戏,儿戏;〈转〉极容易的事情: *Ce n'est qu'un jeu d'enfant pour lui*. 这对他不过是小事一桩。‖ **Jeu de physionomie**, mimique du visage exprimant tel ou tel sentiment. 面部表情技法 ‖ **Jeu de scène**, au théâtre, attitude, déplacement concourant à un certain effet. 舞台技巧[指有助于达到某种效果而采用的姿势和移动方式] ‖ **Jouer double jeu**, avoir deux attitudes différentes pour tromper.〈转〉玩弄两面手法,耍两面派 ‖ **Les jeux sont faits**, tout est décidé. 事已至此,已成定局。‖ **Mettre en jeu**, employer dans une action déterminée 投入,下注;使发挥作用: *Ils ont mis en jeu d'importants capitaux*. 他们投入了大量的资金。‖ **Mise en jeu**, emploi, usage 使用,利用,投入: *La mise en jeu de forces nouvelles* (= entrée en action). 新兵力的投入 ‖ **Se faire un jeu de qqch**, le faire très facilement. 轻而易举地做某事 ‖ **Se prendre, se piquer au jeu**, se passionner pour une chose à laquelle on n'avait guère pris d'intérêt jusque-là. 不服输,不罢休;突然热衷于某事物 ㉑ **Vieux jeu**. Suranné; d'une autre époque 过时的,陈旧的,老一套的,守旧的: *Ses parents sont vieux jeu*. 他的父母思想守旧。*Ses vêtements sont vieux jeu* (syn. démodé). 他的衣服过时了。‖ COMPTAB. **Jeu d'écriture**. Opération purement formelle, n'ayant aucune incidence sur l'équilibre des recettes et des dépenses.〔会〕做假账 ‖ MUS. **Jeu d'orgue**. Suite, série de tuyaux d'un orgue correspondant à un même timbre.〔乐〕管风琴的同音色琴管组 ‖ SPORTS. **Jeu à XIII**. Rugby à treize joueurs.〔体〕(有13个球员参加的)橄榄球戏 ◆ **jeux** n. m. pl. Ensemble de compétitions regroupant plusieurs disciplines sportives, et auxquelles participent souvent les représentants de divers pays 运动会,体育比赛: *Jeux Olympiques*. 奥林匹克运动会

jeudi [ʒødi] n. m. (lat. *Jovis dies* "jour de Jupiter"). ❶ Quatrième jour de la semaine. 星期四,周四,礼拜四 ❷ CATH. **Jeudi saint**, jeudi de la semaine sainte.〔天主〕复活节前的礼拜四 ‖ FAM. **La semaine des quatre jeudis**, à un moment qui n'a aucune chance d'arriver〈转,俗〉永不会来的时刻: *Ton vélo, tu l'auras la semaine des quatre jeudis* (= tu ne l'auras jamais). 你要的自行车,你永远也不会有。

à jeun [ʒɛ̃] loc. adv. (lat. *jejunus*). Sans avoir rien mangé ni bu depuis le réveil 空腹地,空肚地: *Venez à jeun pour la prise de sang*. 请空腹来抽血。

jeune [ʒœn] adj. (lat. pop. **jovenis*, class. *juvenis*). ❶ Qui n'est pas avancé en âge 年轻的;年少的;年幼的: *Adèle, c'est la plus jeune des deux sœurs*. 阿黛尔,她是两姐妹中最小的。*Il s'est marié jeune*. 他年纪轻轻就结了婚。*Jeune homme*. 小伙子,青年男子 / *Jeune fille*. 少女,年轻姑娘 ❷ Qui a encore la vigueur et le charme de la jeunesse 有朝气的,像年轻人似的: *À soixante ans, il est resté très jeune* (syn. vert). 他虽已60岁,但是仍然很有朝气。❸ Qui existe depuis relativement peu de temps 新生的,新兴的: *Un pays jeune* (syn. neuf). 一个年轻的国家 / *La jeune industrie d'un pays* (syn. récent). 一个国家的新兴工业 ❹ Qui est moins âgé que les personnes de la même fonction, de la même profession (同行中)年纪轻的;毕业不久的: *Recherchons jeune ingénieur* (= ayant récemment obtenu son diplôme). 我们招聘毕业不久的工程师。*Un jeune ministre* 一位年轻的部长 ❺ Qui n'a pas encore les qualités de la maturité 未成熟的,幼稚的,天真的: *Elle est encore bien jeune* (syn. candide, naïf). 她还太幼稚。❻ S'emploie pour distinguer deux homonymes d'âge ou d'époque différents (par opp. à *aîné*, *ancien*, *père*) 下辈的,后代的: *Durand jeune et Cie* (syn. cadet, fils, junior). 小迪朗公司 / *Pline le Jeune*. 小普林尼 ❼ Qui appartient à la jeunesse 青年的,青春的: *Jeune âge*. 青年时代,青春 / *Sa jeune expérience s'étoffera* (syn. juvénile). 他年轻时代的经验将得到充实。❽ Se dit d'un vin auquel il manque encore les qualités qu'il peut acquérir par le vieillissement. 新酿的 ❾ Se dit d'un animal qui n'a pas fini sa croissance 幼小的[指动物]: *Un jeune chien*. 小狗,幼犬 ❿ Se dit d'un végétal qui n'a pas atteint son plein développement 幼小的[指植物]: *Les jeunes pousses craignent le gel*. 幼苗怕冻。⓫ FAM. **C'est un peu jeune**, c'est un peu insuffisant, un peu juste〈俗〉这不大够。这少了点儿。: *Un poulet pour dix personnes, c'est un peu jeune!* 10个人吃一只鸡,不大够! ◆ adv. ❶ À la manière

des personnes jeunes 以年轻人的方式：*S'habiller jeune*. 穿得像年轻人 ❷ **Faire jeune**, paraître jeune. 显得[长得]年轻 ◆ n. ❶ Personne jeune 青年人，年轻人：*C'est un* (*une*) *jeune qui conduisait*. 那是个青年人在开车。❷ Animal non encore adulte 幼小的动物，幼崽，幼仔：*Une portée de cinq jeunes*. 一胎五仔 ❸ **Les jeunes**, la jeunesse 青年人，青年：*Bande de jeunes*. 一群青年人

jeûne [ʒøn] n.m. (de *jeûner*). Privation d'aliments 禁食；斋戒：*Un long jeûne affaiblit*. 长期禁食会使人衰弱。

jeûner [ʒøne] v.i. (lat. ecclés. *jejunare*, du class. *jejunus* "qui est à jeun"). ❶ S'abstenir de manger; pratiquer le jeûne, la diète. 禁食；限制饮食 ❷ Pratiquer le jeûne pour des raisons religieuses. 〔宗〕斋戒，守斋

jeunesse [ʒœnɛs] n.f. (de *jeune*). ❶ Période de la vie humaine comprise entre l'enfance et l'âge mûr 青年时代，青春：*L'éclat de la jeunesse* (contr. vieillesse). 青春的光彩 ❷ Fait d'être jeune; ensemble des caractères physiques et moraux d'une personne jeune 青春特性：*Cette erreur est due à son extrême jeunesse*. 这个错误起因于他太年轻。*Jeunesse de cœur, d'esprit*. 人老心不老，内心的青春活力；思想的活跃 ❸ Ensemble des jeunes, ou des enfants et des adolescents 青年人，青少年：*Émissions pour la jeunesse*. 青少年节目 ❹ Période de croissance, de développement; état, caractère des choses nouvellement créées ou établies et qui n'ont pas encore atteint leur plénitude 生长期，成长期；初期，兴起阶段：*Science qui est dans sa jeunesse*. 新兴学科 ❺ **N'être plus de la première jeunesse**, être déjà assez âgé. 已不再年轻 ‖ FAM., VIEILLI. **Une jeunesse**, une jeune fille ou une très jeune femme. 〈俗，旧〉少女；少妇 ◆ **jeunesses** n.f. pl. Mouvement, groupement de jeunes gens 青年组织，青年运动：*Les jeunesses musicales*. 青年乐队

jeunet, ette [ʒœnɛ, -ɛt] adj. FAM. Très jeune; un peu trop jeune 〈俗〉很年轻的；太年轻的：*Il est bien jeunet pour endosser de telles responsabilités*. 他承担如此重任有点儿太年轻了。

jeune-turc, jeune-turque [ʒœntyʀk] n. (pl. *jeunes-turcs, -turques*). Personne, souvent assez jeune, qui, dans une organisation politique, est favorable à une action rapide, ferme et volontaire 少壮派激进分子：*Les jeunes-turcs du parti*. 该党的少壮派激进分子

jeûneur, euse [ʒønœʀ, -øz] n. Personne qui jeûne. 禁食者；守斋者

jeunot, otte [ʒøno, -ɔt] adj. et n. FAM. Jeune et naïf. 〈俗〉年轻幼稚的(人)

jingle [dʒingœl] n.m. (mot angl. "couplet"). 《英》Bref thème musical destiné à introduire ou à accompagner une émission ou un message publicitaire. (Recomm. off. *sonal*.) (广播、电视、广告节目中的)配曲广告词

jiu-jitsu [ʒjyʒitsy] n.m. inv. (mot jap. "art de la souplesse"). 《日》Art martial japonais, fondé sur les projections, les luxations, les étranglements et les coups frappés sur les points vitaux du corps, et qui, codifié, a donné naissance au judo. 柔术，柔道

joaillerie [ʒɔajʀi] n.f. ❶ Art de mettre en valeur les pierres fines et précieuses, en utilisant leur éclat, leur forme, leur couleur. 珠宝工艺 ❷ Commerce du joaillier. 珠宝业；珠宝店 ❸ Articles vendus par le joaillier. 珠宝

joaillier, ère [ʒɔaje, -ɛʀ] n. (de *joyau*). Personne qui crée, fabrique ou vend des joyaux. 珠宝艺人；珠宝商

job [dʒɔb] n.m. (mot angl. "besogne, tâche"). 《英》FAM. Emploi rémunéré 〈俗〉工作，活计；零工，短工：*Avoir un bon job* (syn. métier, travail). 有一份好工作

jobard, e [ʒɔbaʀ, -aʀd] adj. et n. (moyen fr. *jobe* "niais", sans doute de *Job*, personnage biblique). FAM. Très naïf, qui se laisse duper facilement 〈俗〉天真的，容易受骗的/傻瓜，头脑简单的人：*Il faut qu'il soit bien jobard pour t'avoir cru* (syn. niais, simplet). 他如果相信了你，那他就太天真了。

jockey [ʒɔkɛ] n. (mot angl., désignant d'abord un valet d'écurie, dimin. de *Jock*, forme écossaise du prénom *Jack*). 《英》Professionnel qui monte les chevaux de course. 职业赛马骑师

jocrisse [ʒɔkʀis] n.m. (de *Jocrisse*, n. d'un personnage de théâtre). LITT. Benêt qui se laisse duper (syn. niais, nigaud). 〈书〉笨人，傻瓜

jodhpurs [ʒɔdpyʀ] n.m. pl. (de *Jodhpur*, ville de l'Inde où l'on fabrique des cotonnades). Pantalon long, serré à partir du genou, utilisé pour monter à cheval. 马裤，骑马裤

joggeur, euse [dʒɔgœʀ, -øz] n. Personne qui pratique le jogging. 从事慢跑运动者

jogging [dʒɔgiŋ] n.m. (mot angl.). 《英》❶ Course à pied pratiquée pour l'entretien de la forme physique, sur les terrains les plus variés, bois et campagne, routes, rues des villes. 慢跑，慢跑运动 ❷ Survêtement utilisé pour cette activité. (慢跑时穿的)运动服

joie [ʒwa] n.f. (lat. *gaudia*, pl. de *gaudium*, de *gaudere* "se réjouir"). ❶ Sentiment de bonheur intense, de plénitude, limité dans sa durée, éprouvé par une personne dont une aspiration, un désir est satisfait 欢乐，快乐，高兴：*Ressentir une grande joie* (syn. bonheur, satisfaction; contr. tristesse). 感到极大的快乐 ❷ État de satisfaction qui se manifeste par de la gaieté et de la bonne humeur; ces manifestations elles-mêmes 喜悦，愉快，满意：*L'incident les a mis en joie* (syn. gaieté). 这一事件使他们满意。❸ Ce qui provoque chez qqn un sentiment de vif bonheur, de vif plaisir 快感，愉悦：*C'est une joie de les revoir*. 再见到他们很高兴。❹ **Feu de joie**, feu allumé dans les réjouissances publiques. (露天点燃的)节日之火，欢庆之火，篝火 ‖ **Les joies de**, les plaisirs, les bons moments que qqch

procure; par ironie, les ennuis, les désagréments de 乐趣，乐事，美好时光；〈讽〉烦恼，不愉快：*Les joies du mariage.* 婚姻的乐趣 ‖ FAM. **S'en donner à cœur joie**, profiter pleinement de l'agrément qui se présente 〈俗〉尽情享受（娱乐）：*Ils s'en donnent à cœur joie pendant les vacances.* 他们在假期中尽情娱乐。

joignable [ʒwaɲabl] adj. Que l'on peut joindre, avec qui on peut entrer en contact, notamm. par téléphone 可联系上的，可通话的，可找到的：*Vous êtes joignable à partir de quelle heure?* 几点钟以后可以打电话找得到您？

joindre [ʒwɛ̃dʀ] v.t. (lat. *jungere*) [conj. 82]. ❶ Rapprocher des choses de telle sorte qu'elles se touchent 接合，连接：*Joindre les deux bouts d'une ficelle par un nœud* (syn. attacher). 用打结的方式把一根绳子的两端连接起来 / *Elle s'agenouilla et joignit les mains* (= les unit en entrecroisant les doigts). 她跪下来，双手合十。❷ Unir, assujettir 联合，结合；固定：*Joindre des tôles par des rivets* (syn. aboucher, sceller). 用铆钉把铁板并合在一起 ❸ Établir une communication entre 沟通，接通，汇合：*Le canal du Centre joint la Saône à la Loire* (syn. relier). 中部运河把索恩河和卢瓦尔河连接起来。❹ Ajouter pour former un tout 加上，添上，补齐，附加：*Joindre une pièce à un dossier* (syn. insérer). 给一份案卷附上一个文件 / *Joignez ce témoignage aux autres* (syn. adjoindre). 请把这个证据加入其中。*Joindre l'utile à l'agréable* (syn. associer). 使实用与愉快相结合 ❺ Entrer en rapport, en communication avec 联系，联络，接触：*Je l'ai joint par téléphone* (syn. contacter, toucher). 我打电话和他联系上了。❻ FAM. **Joindre les deux bouts**, boucler son budget 〈转，俗〉使收支平衡：*Avec des salaires pareils, on a du mal à joindre les deux bouts.* 挣这点儿工资，很难使收支平衡。◆ v.i. Être en contact étroit 拼合，接合，合缝：*Les battants de la fenêtre joignent mal.* 这个窗子的窗扇关不紧。◆ **se joindre** v. pr. ❶ Être réuni en un tout 连接，联合，会合：*Leurs mains se joignirent.* 他们的手握在了一起。❷ **Se joindre à**, s'associer à qqn, à un groupe; participer à qqch 参加，参与，加入：*Se joindre à la conversation* (syn. se mêler). 加入到谈话中

1. **joint, e** [ʒwɛ̃, -ɛ̃t] adj. (p. passé de *joindre*). Uni, lié; qui est en contact 连接的，接合的；并合的，联合的，结合的：*Sauter à pieds joints.* 并着脚跳

2. **joint** [ʒwɛ̃] n.m. (de *1. joint*). ❶ Point de raccordement de deux tuyaux, de deux rails 接头，接缝，结点：*La soudure du joint va lâcher.* 接缝处要开焊了。❷ CONSTR. Espace entre deux pierres garni de liant. 〔建筑〕（两块石头间的）接缝 ❸ Garniture assurant l'étanchéité d'un assemblage 密封垫[圈]，垫圈：*Changer le joint d'un robinet qui fuit.* 给漏水的水龙头换垫圈 ❹ MÉCAN. Articulation entre deux pièces 〔机〕关节：*Joint de cardan.* 万向节 ❺ Intermédiaire 中间人：*Faire le joint entre deux personnes.* 在两个人之间牵线搭桥 ❻ FAM. Moyen de résoudre une affaire, une difficulté 〈转，俗〉妙法，窍门，办法：*Chercher, trouver un joint* (syn. solution). 寻找[找到]窍门 ❼ **Joint de culasse**, joint d'étanchéité interposé entre le bloc-cylindres et la culasse d'un moteur à combustion interne. 气缸床，气缸盖衬垫 ‖ **Joint de dilatation**, dispositif permettant la libre dilatation et la contraction en fonction de la température. 伸缩缝，膨胀接头

3. **joint** [ʒwɛ̃] n.m. (mot anglo-amér.). 《美英》ARG. Cigarette de haschisch ou de marihuana. 〈行〉大麻烟卷

jointif, ive [ʒwɛ̃tif, -iv] adj. Qui joint sans laisser d'intervalle 拼接的，密合的：*Les volets ne sont plus jointifs* (= ils ne se joignent plus bord à bord). 百叶窗已关不严了。

jointoyer [ʒwɛ̃twaje] v.t. (de *1. joint*) [conj. 13]. Remplir avec du mortier ou une autre substance les joints d'une maçonnerie, d'un sol. 〔建筑〕勾缝，嵌缝，抹缝

jointure [ʒwɛ̃tyʀ] n.f. (lat. *junctura*). ❶ Endroit où deux choses sont en contact 接缝，接头，接合处，连接处：*La jointure de deux pierres* (syn. assemblage). 两块石头间的接缝 ❷ Endroit où deux os se joignent 关节，骨节：*La jointure du genou.* 膝关节 / *Faire craquer ses jointures* (syn. articulation). 使关节咯咯作响

joint-venture [dʒɔjntventʃəʀ] n.m. (mot angl. "entreprise mixte") 《英》[pl. *joint-ventures*]. ÉCON. Association de fait entre deux personnes physiques ou morales pour un objet commun mais limité, avec partage des frais et des risques. 〔经〕合资经营；合资企业

joker [ʒɔkɛʀ] n.m. (mot angl., propr. "farceur"). 《英》Carte portant la figure d'un bouffon et susceptible de prendre à certains jeux la valeur que lui donne celui qui la détient. （纸牌中的）百搭

joli, e [ʒɔli] adj. (p.-ê. de l'anc. scand. *jôl*, n. d'une fête païenne). ❶ Qui séduit par sa grâce, son charme, dont l'aspect extérieur présente de l'agrément 漂亮的，好看的，俊俏的，标致的，靓丽的；悦耳的，动听的：*Une jolie fille* (syn. beau). 一位漂亮姑娘 / *Avoir un joli nez* (syn. gracieux, mignon). 长了一个俏鼻子 / *Une jolie voix* (syn. ravissant). 悦耳的嗓音 ❷ FAM. Qui mérite d'être considéré, assez important 〈俗〉可观的，引人注目的；有利的：*Avoir une jolie situation* (syn. intéressant, avantageux). 处于有利的地位 / *C'est une jolie somme* (syn. considérable). 这是一笔可观的金额。❸ Piquant, amusant 有趣的，逗乐的：*Jouer un joli tour à qqn* (syn. bon, cocasse). 和某人开有趣的玩笑 ❹ (Par antiphrase 用作反话). Déplaisant, laid 讨厌的，难看的；坏的：*Embarquez-moi tout ce joli monde!* (= peu recommandable). 您给我把这些讨厌的家伙带走！*C'est vraiment joli, ce que tu lui as fait!* (syn. méchant, vilain). 你对他做的事，真是坏透了！❺ **Faire le joli cœur**, agir avec une coquetterie exagérée. 献殷勤，讨好 ◆ n. (Précédé d'un

adj. possessif 前置主有形容词). Appellatif affectueux〔用作爱称〕: *Mon joli, ma jolie.* 我心爱的,我的美人 ◆ **joli** n. m. FAM. **C'est du joli!**, quelle vilaine action!〈俗〉真糟糕! 真不怎么样!

joliesse [ʒɔljɛs] n. f. LITT. Caractère de ce qui est joli〈书〉漂亮,俊俏,标致: *La joliesse d'un visage* (syn. charme, grâce). 脸蛋的标致

joliment [ʒɔlimɑ̃] adv. ❶ Bien, de façon agréable, plaisante 漂亮地,美好地,出色地: *Maison joliment aménagée* (syn. agréablement, délicieusement). 布置漂亮的房屋 ❷ (Par antiphrase 用作反话). Très mal, sévèrement 很坏地;严厉地: *Se faire joliment recevoir* (= fortement tancer). 遭到冷遇,挨训 ❸ FAM. Beaucoup, très〈俗〉很,极其: *Être joliment content* (syn. extrêmement). 极其高兴

jonc [ʒɔ̃] n. m. (lat. *juncus*). ❶ Plante des lieux humides, à tiges et feuilles cylindriques. 灯心草,芦苇 ◇ Famille des joncacées. ◇ 灯心草科。❷ Bague sans chaton ou bracelet dont le cercle est partout de même grosseur. (无宝石的)环形戒指;粗细一样的手镯

joncacée [ʒɔ̃kase] n. f. (de *jonc*). **Joncacées**, famille de plantes monocotylédones herbacées, à rhizome rampant, comme le jonc. 〔植〕灯心草科

jonchée [ʒɔ̃ʃe] n. f. (de *joncher*). LITT. Quantité de choses qui jonchent le sol〈书〉(撒在地上的)大片,遍地: *Une jonchée de feuilles* (syn. amas, tapis). 满地叶子

joncher [ʒɔ̃ʃe] v. t. (de *jonc*). ❶ Couvrir en répandant çà et là, étendre 撒向,撒满,落满: *Joncher le sol de fleurs avant le passage d'un cortège.* 在队伍经过之前往地上撒满花朵 ❷ Être épars sur, couvrir 铺满,盖满: *Ses vêtements jonchent le sol* (syn. recouvrir, tapisser). 他的衣服满地都是。

jonchet [ʒɔ̃ʃɛ] n. m. (de *jonc*). Chacun des bâtonnets de bois, d'os, etc., mis en tas et qu'il faut, dans un jeu, recueillir un à un sans faire bouger les autres. 游戏棒

jonction [ʒɔ̃ksjɔ̃] n. f. (lat. *junctio*). ❶ Action de joindre, d'unir; fait de se joindre 接合,连接,联合,会合,汇合: *La jonction de deux lignes de chemin de fer* (syn. raccordement). 两条铁路线的连接 / *Opérer la jonction de deux armées* (syn. fusion, réunion). 使两支军队会师 ❷ **Point de jonction**, endroit où deux choses se joignent, se rencontrent 连接点,接合处,汇合部: *Au point de jonction de la nationale et de la départementale* (syn. croisement, embranchement). 国道与省道的交叉路口

jongler [ʒɔ̃gle] v. i. (lat. *joculari* "se jouer de", avec infl. de l'anc. fr. *jangler* "bavarder", du frq. **jangalôn*). ❶ Lancer en l'air, les uns après les autres, divers objets que l'on relance à mesure qu'on les reçoit 演手技,杂耍〔指抛接表演〕: *Acrobate qui jongle avec des assiettes.* 表演耍碟子的杂技演员 ❷ Manier avec une grande habileté, une grande aisance〈转〉擅长,应付自如: *Jongler avec les chiffres.* 擅长同数字打交道,擅长玩弄数字 / *Elle a pris l'habitude de jongler avec les difficultés* (syn. se jouer de). 她惯于自如地应付困难。

jonglerie [ʒɔ̃gləʀi] n. f. ❶ Action de jongler; art du jongleur. 杂耍,手技 ❷ Habileté hypocrite par laquelle on cherche à donner le change〈转〉花招,手腕,伎俩,把戏,骗术: *Sa manière de présenter les faits est une simple jonglerie* (syn. charlatanisme). 他介绍事件的方式只是一种骗人的把戏而已。

jongleur, euse [ʒɔ̃glœʀ, -øz] n. (lat. *joculator* "homme qui plaisante, rieur"). ❶ Artiste qui pratique l'art de jongler. 手技演员,杂耍演员 ❷ Personne habile, qui jongle avec les idées, les mots〈转〉耍花招者,耍手腕者: *Les jongleurs de la politique.* 玩弄政治手腕的人们 ◆ **jongleur** n. m. HIST. Poète et musicien ambulant du Moyen Âge (syn. ménestrel, troubadour). 〔史〕(中世纪的)行吟诗人

jonque [ʒɔ̃k] n. f. (javanais *djong*, du chin. *chu'an*). Bateau à fond plat, à dérive, muni de deux ou trois mâts et gréé de voiles de toile ou de natte raidies par des lattes en bambou, qui sert au transport ou à la pêche, en Extrême-Orient. (远东地区的)平底帆船

jonquille [ʒɔ̃kij] n. f. (esp. *junquillo*, dimin. de *junco* "jonc"). Narcisse à haute collerette, à feuilles cylindriques comme celles des joncs, cultivé pour ses fleurs jaunes. 〔植〕黄水仙,长寿花 ◆ adj. inv. D'une couleur jaune clair. 淡黄色的,浅黄色的

jota [xɔta] n. f. (mot esp.). Chanson et danse populaires espagnoles à trois temps, avec accompagnement de castagnettes. 霍塔舞〔西班牙的一种民间舞蹈〕;霍塔舞曲

jouable [ʒwabl] adj. ❶ Qui peut être joué, représenté 可上演的,可扮演的,可演奏的: *Rôle jouable par un comédien chevronné.* 可由资深演员扮演的角色 / *Sa dernière pièce n'est pas jouable.* 他的最新剧本无法上演。❷ Dans un jeu, un match, se dit d'un coup qu'on peut tenter pour remporter la victoire. (游戏、比赛中)可作为制胜一击的

joual [ʒwal] n. m. sing. (de [*parler*] *joual*, prononciation canadienne de *cheval*, "parler de manière relâchée"). Parler populaire québécois à base de français fortement anglicisé. 若阿尔语〔加拿大魁北克一种深受英语影响的法语〕

joubarbe [ʒubaʀb] n. f. (lat. *Jovis barba* "barbe de Jupiter"). Plante vivace poussant sur les toits, les murs, les rochers, et dont les rosettes de feuilles ressemblent à de petits artichauts. 〔植〕长生草,石莲华 ◇ Famille des crassulacées; genre sempervivum. ◇ 景天科;长生草属。

joue [ʒu] n. f. (du prélatin **gaba* "jabot, gosier"). ❶ Chacune des parties latérales du visage de l'homme, comprise entre la bouche, l'œil et l'oreille 面颊,脸,腮帮子: *Em-*

brasser qqn sur la joue, sur les joues. 吻某人的脸颊 / *Un bébé aux joues roses.* 脸蛋红扑扑的婴儿 ❷ Partie latérale de la tête de certains animaux.（某些动物的）面颊，腮，脸 ❸ BOUCH. Morceau du bœuf correspondant à la région du maxillaire inférieur, servant à faire du pot-au-feu.〔肉〕牛的下颌肉 ❹ MÉCAN. Pièce latérale servant de fermeture ou de support à un ensemble mécanique.〔机〕侧板，颊板 ❺ **Mettre en joue**, viser avec une arme à feu pour tirer.（用枪）瞄准 ‖ **Tendre l'autre joue**, s'exposer à être de nouveau outragé parce que l'on a pardonné une première offense.〈转〉甘心再受侮辱

jouer [ʒwe] v. i. (lat. *jocari* "badiner, plaisanter")[conj. 6]. ❶ Se divertir, se distraire, se livrer à des jeux 玩耍，游戏：*Les enfants jouent dans le jardin* (syn. s'amuser). 孩子们在花园里玩耍。❷ Exercer le métier d'acteur; tenir un rôle 表演，演出，演奏，演戏；扮演，装扮：*Jouer dans un film.* 在一部电影里扮演角色 ❸ Fonctionner correctement 正常运转：*Le piston joue dans le cylindre.* 活塞在汽缸中运转。❹ Changer de dimensions, de forme sous l'effet de l'humidité; prendre du jeu, en parlant de ce qui est en bois 变形，走样；松动：*La porte a joué* (syn. gauchir). 那扇门变形了。❺ Agir, produire un effet 起作用：*L'argument ne joue pas en votre faveur.* 这个论点对您不利。*Le contrat d'assurance ne joue pas en cas d'attentat.* 保险合同在投保人遭谋害的情况下不起作用。◆ v. t. ind. [**à**]. ❶ Se divertir en pratiquant un jeu, s'amuser avec un jeu, un jouet; pratiquer un sport 玩耍，游戏；从事（体育活动）：*Jouer à la poupée.* 玩布娃娃 / *Jouer au football.* 踢足球 ❷ Engager de l'argent dans un jeu 赌博：*Jouer à la roulette.* 玩轮盘赌 ❸ Se livrer à des spéculations pour en tirer un profit 投机：*Jouer à la Bourse, en Bourse* (syn. spéculer). 在交易所投机，炒股 ❹ [**avec**]. Exposer à des risques par légèreté 拿…冒险，拿…当儿戏：*Jouer avec sa santé.* 拿自己的健康冒险 ❺ [**de**]. Manier un instrument, une arme 要弄，摆弄：*Jouer du couteau* (syn. manier). 操刀；〈转〉用刀格斗 ❻ [**de**]. Faire certains gestes, certains mouvements en vue du résultat à obtenir 使用，借助[指身体动作]：*Jouer des coudes.* 用肘部挤人 ❼ [**de**]. Se servir ou savoir se servir d'un instrument de musique 演奏，弹奏：*Jouer du violon.* 演奏小提琴 ❽ [**de**]. Tirer parti d'un avantage ou d'une faiblesse pour faire pression sur qqn 依仗…向他人施压：*Jouer de sa force, de son infirmité.* 仗势欺人；利用自身的残疾赢得他人的同情与让步 ❾ [**sur**]. Risquer de perdre, miser sur 在…下赌注：*Ils ont joué sur la baisse du prix du pétrole.* 他们把赌注押在石油降价上。❿ [**à**]. Chercher à paraître ce qu'on n'est pas 假装，冒充：*Jouer à l'artiste incompris.* 假装是未被赏识的艺术家 ⓫ **Jouer à la hausse, à la baisse**, spéculer sur la hausse ou la baisse des cours des valeurs ou des marchandises, partic. sur les marchés à terme. 买空；卖空[尤指期货市场] ‖ **Jouer au plus fin**, chercher à se duper l'un l'autre. 斗智，互相比手段 ‖ **Jouer de bonheur, de malchance**, avoir une chance, une malchance partic. remarquables ou durables. 太幸运了；太不走运了 ‖ **Jouer sur les mots**, tirer parti des équivoques qu'ils peuvent présenter. 玩弄文字游戏 ◆ v. t. ❶ Faire une partie de qqch que l'on considère comme un divertissement; mettre en jeu, lancer, déplacer ce avec quoi on joue 玩，要：*Jouer une partie d'échecs.* 下一盘棋 / *Jouer une bille, une boule, une carte.* 玩台球；打球；玩牌 ❷ Mettre comme enjeu sur 赌，给下赌注：*Jouer cent francs sur un cheval* (syn. miser). 把一百法郎赌注押在某一匹马上 / *Ils jouent des fortunes chaque soir au casino* (syn. risquer). 他们每晚去赌场豪赌。❸ Mettre en danger 拿…冒险：*Jouer sa vie* (syn. risquer). 拿生命冒险 / *Jouer sa réputation dans une affaire* (syn. aventurer, hasarder). 在一件事中拿名誉冒险 ❹ Exécuter sur un instrument; 演奏，弹奏 *Jouer une sonate, du Chopin* (syn. interpréter). 演奏一段奏鸣曲[肖邦的作品] ❺ Représenter au théâtre, au cinéma 演出；放映，上映：*Cette salle joue Hamlet.* 这家剧场上演《哈姆雷特》。*Que joue-t-on au cinéma du coin?* (syn. donner, passer). 街角那家影院放映什么片子? ❻ Interpréter une œuvre; tenir le rôle de 表演；扮演：*Il joue soit les gendarmes, soit les gangsters.* 他或者扮演宪兵，或者扮演强盗。❼Faire semblant de ressentir tel ou tel sentiment 假装，装作，模仿：*Jouer la surprise* (syn. feindre, simuler). 装出吃惊的样子 / *Elle nous joue la comédie.* 她在给我们演戏。❽ LITT. Tromper〈书〉欺骗，愚弄：*Un escroc qui a joué de nombreuses personnes âgées* (syn. duper, mystifier). 一个欺骗了许多老年人的骗子 ❾ **Jouer un rôle dans qqch**, se comporter de telle ou telle manière; avoir une certaine importance 在某事中起作用；具有重要性：*Elle a joué un rôle ridicule dans cette affaire.* 她在这件事中扮演了一个可笑的角色。*Le riz joue un grand rôle dans leur alimentation.* 大米是他们很重要的食物。◆ **se jouer** v. pr. ❶ Être joué 被玩耍：*Le bridge se joue à quatre.* 桥牌由四个人玩。❷ Être en jeu 被涉及，有关系：*C'est le sort de la paix qui se joue dans ces négociations.* 这些谈判关系到和平的命运。❸ Être représenté 被演出，被放映：*Ce film se joue dans vingt salles.* 这部影片在 20 家影院上映。❹ Être exécuté 被演奏，被弹奏：*Ce morceau se joue à quatre mains.* 这首钢琴曲由四手联弹。❺ [**de**]. Ne pas se laisser arrêter par qqch; n'en faire aucun cas 不在乎；轻视：*Se jouer des difficultés* (= les surmonter, les vaincre). 克服困难 / *Se jouer des lois* (syn. ignorer, se moquer de). 藐视法律 ❻ [**de**]. LITT. Tromper qqn, abuser de sa confiance〈书〉戏弄，捉弄，愚弄，欺骗：*Il s'est joué de vous* (syn. duper). 他愚弄了你们。❼ **En se jouant**, aisément 轻松地，玩儿似地：*Il a triomphé de tous comme en se jouant.* 他轻松地战胜了所有的人。

jouet [ʒwɛ] n. m. (de *jouer*). ❶ Objet conçu pour amuser un enfant 玩具，玩物：*Le rayon*

des jouets dans un magasin. 商店里的玩具柜台 ❷ **Être le jouet de**, être victime de qqn, d'une volonté supérieure, de l'action d'éléments, etc. 〈转〉被玩弄[受摆布]的对象: *Chien qui est le jouet d'enfants cruels* (syn. cible). 受一些残忍孩子戏弄的狗 / *Être le jouet d'une hallucination*. 受幻觉影响神思恍惚,不能自主

joueur, euse [ʒwœʀ, ʒwøz] n. ❶ Personne qui pratique un jeu, un sport 游戏者;运动员: *Joueur d'échecs, de tennis*. 棋手;网球手 ❷ Personne qui a la passion des jeux d'argent 赌博者,赌徒: *C'est une incorrigible joueuse, elle y laissera sa fortune*. 她是个无可救药的赌徒,她会把家产输光的。❸ Personne qui joue d'un instrument de musique 演奏者,弹奏者: *Joueur de guitare*. 吉他弹奏者 ◆ adj. Qui aime jouer, s'amuser 爱玩的,好玩的;爱赌的: *Un enfant joueur*. 贪玩的孩子

joufflu, e [ʒufly] adj. (altér., d'apr. *joue*, du moyen fr. *giflu*, de *gifle* "joue"). Qui a de grosses joues 面颊丰满的,脸胖的: *Un bébé joufflu*. 脸蛋胖乎乎的婴儿

joug [ʒu] n. m. (lat. *jugum*). ❶ Pièce de bois utilisée pour atteler une paire d'animaux de trait. 轭,颈轭 ❷ LITT. Contrainte matérielle ou morale exercée à l'encontre de qqn 〈转,书〉桎梏,枷锁;奴役: *Tomber sous le joug de qqn* (syn. domination). 落入某人魔掌,处于某人的奴役之下 / *Secouer le joug des occupants*. 摆脱占领者的桎梏 ❸ Chez les Romains, javelot attaché horizontalement sur deux autres fichés en terre, et sous lequel le vainqueur faisait passer, en signe de soumission, les chefs et les soldats de l'armée vaincue. (古罗马的)轭形门[由三支矛两竖一横架成,被俘官兵俯首通过以表示降服]

jouir [ʒwiʀ] v. t. ind. [**de**] (lat. pop. **gaudire*, class. *gaudere*) [conj. 32]. ❶ Tirer un vif plaisir, une grande joie de 享受,享用,享乐: *Jouir de sa victoire* (syn. savourer). 因胜利而欣喜 / *Savoir jouir de la vie* (syn. profiter). 会享受生活 / *Je voyais bien qu'elle jouissait de mon embarras* (syn. se réjouir). 我很清楚她对我的困境幸灾乐祸。❷ Avoir la possession de qqch dont on tire des avantages 享有,拥有: *Jouir d'une bonne santé* (syn. bénéficier). 拥有健康的体魄 / *Leur famille jouit d'une immense fortune* (syn. posséder). 他们的家族拥有巨额财产。◆ v. i. Atteindre l'orgasme. 达到性欲高潮

jouissance [ʒwisɑ̃s] n. f. (a remplacé *joiance*, lat. *gaudentia*). ❶ Plaisir intense tiré de la possession de qqch 享受,享乐: *Ce succès lui a provoqué une vive jouissance* (syn. satisfaction). 这次成功使他欣喜若狂。❷ Plaisir physique intense; plaisir sexuel (syn. orgasme, volupté). 快感;性高潮 ❸ Libre disposition de qqch; droit d'utiliser une chose, un droit, d'en jouir 享用;使用权;收益权: *Il a la libre jouissance de la maison de ses parents* (syn. usage). 他对其父母的房屋享有自由使用权。

jouisseur, euse [ʒwisœʀ, -øz] n. Personne qui recherche les plaisirs matériels ou sensuels 追求享乐的人: *Un jouisseur toujours en quête d'une fête* (syn. épicurien, viveur). 总想过节的享乐至上者

jouissif, ive [ʒwisif, -iv] adj. FAM. Qui procure un plaisir intense. 〈俗〉使极其欣喜的,使非常快乐的

joujou [ʒuʒu] n. m. (de *jouet*, *jouer*) [pl. *joujoux*]. (Surtout dans le langage enfantin). ❶ Petit jouet d'enfant. 小玩具,小玩意儿 ❷ **Faire joujou**, jouer 玩耍: *Les enfants font joujou dans leur chambre* (syn. s'amuser). 孩子们在他们的房间里玩耍。

joule [ʒul] n. m. (du n. du physicien angl. *J. P. Joule*). ❶ Unité de mesure de travail, d'énergie et de quantité de chaleur, équivalant au travail produit par une force de 1 newton dont le point d'application se déplace de 1 m dans la direction de la force. 〔物〕焦耳[功的单位] ◇ Symb. 符号 J. ❷ **Effet Joule**, dégagement de chaleur dans un conducteur homogène parcouru par un courant électrique. 焦耳效应

jour [ʒuʀ] n. m. (bas lat. *diurnum*, du class. *diurnus* "de jour", de *dies* "jour"). ❶ Clarté, lumière du Soleil permettant de voir les objets 太阳光,日光: *En plein jour*. 在阳光下;在大白天,在光天化日之下 / *Se placer face au jour* (syn. lumière). 面向阳光 ❷ Ouverture, dans un espace plein, qui laisse passer la lumière (透光的)孔,敞口,缝隙: *Des jours entre des planches mal jointes* (syn. fente, fissure). 接缝不严的木板间隙 ❸ BROD. Vide pratiqué dans une étoffe soit par le retrait des fils, soit par l'écartement des fils à l'aide d'une grosse aiguille 〔绣〕抽丝后镂空部分;抽丝镂花: *Des draps ornés de jours*. 饰以抽丝镂花的被单 ❹ Intervalle de temps compris entre le lever et le coucher du soleil en un lieu donné 白天,白昼: *Les jours diminuent*. 白昼变短。*Une usine qui fonctionne jour et nuit*. 日夜运转的工厂 ❺ Durée de la rotation de la Terre, d'une autre planète ou d'un satellite naturel autour de son axe 〔天〕日[指地球或其它行星、卫星自转一周的时间]: *Un mois de trente jours*. 有 30 天的月份 ❻ Période de 24 h, assimilée au jour civil, constituant une unité de temps et un repère dans le calendrier 日,天,昼夜[指 24 小时]: *Quel jour sommes-nous?* 今天星期几? *Il y a plusieurs jours qu'il est parti*. 他已经走了好几天了。❼ Intervalle de 24 h considéré en fonction des circonstances qui le marquent (特定的)日子,天: *Un jour de chaleur*. 炎热的一天 / *Les jours de consultation d'un médecin*. 医生的门诊日 / *Un jour férié*. 假日 ❽ Période, moment indéterminé 时期,某时: *Un jour ou l'autre*. 某一天 ❾ Moment présent, époque actuelle 现时,当前,当代: *Au goût du jour*. 根据现时人们的爱好 ❿ **À jour**, en conformité avec le moment présent 与现时相符,与时俱新: *Ses comptes ne sont jamais à jour* (= sont toujours en retard). 他的账目从不及时清讫. *Mettre un dictionnaire à jour* (= le rendre actuel). 修订词

典[使之符合现时的需求] ‖ **Au grand jour**, au vu et au su de tous, ouvertement, sans rien dissimuler. 暴露无遗地,明目张胆地 ‖ **Au jour le jour**, régulièrement, sans omettre un jour; en ne considérant que le temps présent, sans se préoccuper du lendemain 逐日地,日复一日地;〈转〉得过且过地: *Noter au jour le jour les péripéties d'un voyage* (= au fur et à mesure). 将旅行的波折逐日记录下来 / *Vivre au jour le jour*. 活一天算一天 ‖ FAM. **Ce n'est pas mon jour**, se dit lorsque rien ne vous réussit. 〈俗〉今天我可真不顺。今天是我倒霉的日子。‖ **C'est le jour et la nuit**, se dit de deux choses ou de deux personnes totalement différentes ou qui s'opposent en tout. 这真是天壤之别。‖ **Dans un bon, un mauvais jour**, bien, mal disposé; de bonne, de mauvaise humeur. 心情愉快[不愉快],情绪好[不好] ‖ **De jour**, pendant le jour 日班,白班;值日: *Travailler de jour*. 白天上班 / *Être de jour* (= assurer un service pendant la journée). 值班 ‖ **De jour en jour, jour après jour**, graduellement, peu à peu 天天,日复一日,逐渐: *Sa santé s'améliore de jour en jour*. 他的健康日见好转。‖ **De tous les jours**, qui est utilisé ou fait chaque jour, qui est ordinaire, habituel 日常的,日用的,平常的: *Des vêtements de tous les jours*. 日常服装 ‖ **Donner le jour à un enfant**, le mettre au monde. 生孩子 ‖ **Du jour**, du jour présent, de la journée en cours; de notre époque 当天的,当日的;当今的,当代的: *Des œufs du jour* (= pondus aujourd'hui). 当天产的鸡蛋 / *L'homme du jour* (= le plus célèbre en ce moment). 当代最有名的人物 ‖ **Du jour au lendemain**, brusquement, sans transition 很快,突然,随时: *Devenir célèbre du jour au lendemain*. 很快出名,一举成名 ‖ **D'un jour**, très bref 短暂的,暂时的: *Ce fut un bonheur, un succès d'un jour* (= éphémère). 那曾是昙花一现的幸福[成功]。‖ **D'un jour à l'autre**, à tout moment, incessamment. 随时,每时每刻,不停地 ‖ **Jeter un jour nouveau sur qqch**, le faire apparaître sous un aspect jusqu'alors inédit 再现,重现,揭示: *Jeter un jour nouveau sur une période historique*. 重现一段历史 ‖ **Jour pour jour**, exactement, au jour près (不同时期的)同一天: *Dans un an jour pour jour*. 在整整一年后 ‖ **Le petit jour, le point du jour**, le moment où le jour se lève, l'aube. 清晨,凌晨,黎明,拂晓 ‖ **Mettre au jour**, sortir de terre, dégager une chose enfouie 发掘,出土;〈转〉揭露,揭示,把…公诸于世: *Mettre au jour des vestiges mérovingiens*. 发掘墨洛温王朝的历史遗迹 ‖ **Par jour**, indique que l'action se répète chaque intervalle de vingt-quatre heures 每天,每日: *Gagner tant par jour*. 每天赚若干 / *Je le lui répète plusieurs fois par jour* (= journellement). 这话我每天都向他重复好几遍。‖ **Percer qqn à jour**, découvrir sa nature cachée; deviner ses intentions secrètes. 识破某人的真面目;戳穿某人的密谋 ‖ **Se faire jour**, finir par apparaître, par être connu, par devenir notoire 显露,暴露,被认识: *Sa véritable personnalité s'est fait jour à cette occasion*. 他的真实人格此时得以显露。‖ **Sous un jour** (+ **adj.**), sous tel ou tel éclairage; selon tel ou tel point de vue 从…角度;以…方式: *Présenter un projet sous un jour trop favorable*. 用过分赞美的话语介绍一个项目 / *Montrer une question sous un jour nouveau*. 从一个新的角度说明某个问题 ‖ **Voir le jour**, venir au monde, naître; être publié, édité 出生,出世,诞生;问世,发表,出版: *Elle a vu le jour en Bretagne*. 她出生在布列塔尼。*Son roman n'a vu le jour que dix ans après avoir été écrit*. 他的小说在完稿10年后才得以问世。❶ **Faux jour**. Lumière mal dirigée sur un objet et qui l'éclaire imparfaitement. 斜光,弱光 ‖ **Jour civil**. Jour solaire moyen dont la durée est de 24 h exactement et qui commence à minuit. 民用日 ‖ **Jour sidéral**. Durée de la rotation de la Terre sur elle-même. 恒星日 ◇ Cette durée est d'env. 23 h 56 min 4 s. ◇ 这一过程约23小时56分4秒。‖ **Jour solaire moyen**. Durée moyenne, constante par définition, d'un jour solaire vrai, fixée à 24 h et commençant à midi. 平太阳日 ‖ **Jour solaire vrai**. Durée variable, voisine de 24 h, séparant deux passages consécutifs du Soleil au méridien d'un lieu. 真太阳日 ◇ Il est plus long que le jour sidéral en raison du mouvement de la Terre autour du Soleil. ◇ 由于地球绕太阳公转,真太阳日比恒星日长。◆ **jours** n. m. pl. ❶ LITT. Époque, temps 〈书〉时代,时期: *Aux jours héroïques des débuts de l'aviation*. 在最初进行飞行的英雄时代 ❷ LITT. Vie, existence 〈书〉生活,生存: *Finir ses jours à la campagne*. 在乡村度过自己最后的人生 ❸ **De nos jours**, dans le temps où nous vivons. 现时,现今,当今 ‖ **Les beaux jours**, le printemps, la belle saison. 春天;美好的季节 ‖ **Les vieux jours**, la vieillesse. 晚年,暮年

journal [ʒuʀnal] n. m. (bas lat. *diurnalis*, de *diurnum*; v. *jour*). ❶ Publication, le plus souvent quotidienne, qui donne des informations politiques, littéraires, scientifiques, etc. 报纸,日报: *Les journaux du matin, du soir* (syn. quotidien). 晨报;晚报 / *Je l'ai lu dans le journal*. 我在报纸上看到此事。❷ Bulletin d'informations transmis par la radio, la télévision (广播、电视的)新闻报道: *Le journal de vingt-heures sur la deuxième chaîne* (= journal télévisé; syn. informations). 第二频道晚8时的新闻报道 / *Écouter tous les matins le journal de sept heures à la radio* (= journal parlé; syn. informations). 每天早晨收听电台7点钟的新闻广播 ❸ Direction et bureaux d'un journal 报社: *Écrire à un journal*. 给报社写信 ❹ Écrit où l'on relate les faits jour par jour 日记,日志: *Tenir son journal*. 记日记 / *Un journal intime* (= où l'on note ses impressions personnelles). 私人日记 ❺ Ancienne mesure de superficie correspondant à la quantité de terrain qu'un homme pouvait labourer en un jour. 朱纳尔[古时土地面积单位,相当一人一天的耕作面积]

❻ **Journal interne d'entreprise**, publication réalisée par une entreprise et destinée à ses différents collaborateurs. 企业内部报纸 ‖ **Journal lumineux, journal électronique**, dispositif visible de la rue, faisant apparaître des annonces par un procédé électrique ou électronique. 街头电子告示牌

1. **journalier, ère** [ʒuʀnalje, -ɛʀ] adj. (de *journal* "quotidien"). Qui se fait chaque jour 每日的，每天的：*Accomplir sa tâche journalière* (syn. quotidien). 完成每天的任务

2. **journalier, ère** [ʒuʀnalje, -ɛʀ] n. (de *1. journalier*). Ouvrier agricole payé à la journée 农村短工；零工，日工：*Les journaliers sont souvent des saisonniers*. 农村短工通常是季节工。

journalisme [ʒuʀnalism] n. m. (de *journal*). ❶ Profession de ceux qui écrivent dans les journaux, participent à la rédaction d'un journal parlé ou télévisé. 新闻业，报业，新闻工作 ❷ Ensemble des journaux ou des journalistes. 新闻界，报界；报刊，报纸

journaliste [ʒuʀnalist] n. Personne qui a pour occupation principale, régulière et rétribuée, l'exercice du journalisme dans un ou plusieurs organes de la presse écrite ou audiovisuelle 记者，新闻记者，新闻工作者，报人，报纸撰稿人：*Un journaliste sportif* (syn. reporter). 体育记者 / *Les journalistes littéraires, économiques* (syn. chroniqueur). 文学[经济]专栏记者

journalistique [ʒuʀnalistik] adj. Qui a trait au journalisme ou aux journalistes 报纸的，新闻的；新闻工作者的；报刊特有的：*En style journalistique*. 用新闻报刊特有的文笔

journée [ʒuʀne] n. f. (de *jorn*, forme anc. de *jour*). ❶ Espace de temps compris approximativement entre le lever et le coucher du soleil 白天，白昼：*En fin de journée*. 傍晚时，黄昏时 / *J'ai perdu ma journée à l'écouter*. 我费了一天的时间听他说话。*Je ne l'ai pas vu de toute la journée*. 我整天都没见到他。*Bonne journée*! 白天好！日安！*C'est une belle journée*. 这是美好的一天。❷ Durée imprécise, correspondant à un espace de temps de vingt-quatre heures 一天，一昼夜：*Une journée bien remplie*. 日程很满的一天 ❸ Travail, affaires que l'on fait; rémunération, recette correspondante 工作日，劳动日；日薪，日工资：*Être payé à la journée*. 挣日薪 / *Faire des journées de huit heures*. 实行八小时工作日 ❹ Jour marqué par un événement historique important 有历史意义的日子：*Journée des Barricades*. 街垒日

journellement [ʒuʀnɛlmɑ̃] adv. (de *journel*, var. de *journal* "quotidien"). ❶ Tous les jours 每天，每日，天天：*Être tenu journellement au courant des progrès de la négociation* (syn. quotidiennement). 每天都掌握谈判的进展情况 ❷ De façon fréquente, continue 日常，经常，常常：*Nous rencontrons journellement ce cas* (syn. continuellement). 我们经常遇到此种情况。

joute [ʒut] n. f. (de *jouter*). ❶ HIST. Combat courtois à cheval, d'homme à homme, avec la lance. 〔史〕马上持长矛比武 ❷ LITT. Lutte spectaculaire où l'on rivalise de talent 〈转，书〉斗智，比能耐，比本事，辩论：*Joute oratoire entre deux hommes politiques* (syn. duel). 两位政治家之间的唇枪舌战 ❸ **Joute nautique, joute lyonnaise**, jeu où deux hommes, debout sur une barque, cherchent à se faire tomber à l'eau en se poussant avec une longue perche. (里昂的)水上角力[两人分别站在各自的小船上，用长竿将对方推落水中]

jouter [ʒute] v. i. (lat. pop. **juxtare* "toucher à", de *juxta* "près de"). ❶ Pratiquer la joute à cheval ou la joute nautique. 马上比武；水上角力 ❷ LITT. Rivaliser, se mesurer avec qqn 〈转，书〉争斗，较量，竞赛：*Politiciens qui joutent à qui fera le plus de promesses électorales*. 在选举中竞相许诺的政客

jouteur, euse [ʒutœʀ, -øz] n. ❶ Personne qui prend part à une joute. 马上比武者；水上角力者 ❷ LITT. Personne qui rivalise avec une autre 〈转，书〉争斗者，竞赛者：*Un rude jouteur* (= un adversaire difficile). 厉害的对手，很难对付的竞争者

jouvence [ʒuvɑ̃s] n. f. (altér., d'apr. *jouvenceau* et *adolescence*, de l'anc. fr. *jovente* "jeunesse", du lat. *juventa*). **Eau, bain de jouvence**, ce qui fait rajeunir qqn, lui redonne de la vitalité 青春水，青春浴[传说中使人恢复青春活力的泉水]；〈转〉使人焕发青春活力的事物：*Ces vacances ont été un véritable bain de jouvence*. 这次休假真使人焕发了青春活力。

jouvenceau, elle [ʒuvɑ̃so, -ɛl] n. (lat. pop. **juvencellus*, lat. ecclés. *juvenculus*). VX ou par plais. Jeune homme, jeune fille (syn. adolescent). 〈旧；谑〉青年人，年轻人

jouxter [ʒukste] v. t. LITT. Être situé à côté de, être contigu à 〈书〉接近，邻近，邻接：*Leur terrain jouxte le nôtre* (syn. avoisiner). 他们的场地和我们的毗邻。

jovial, e, als ou *aux* [ʒɔvjal, -o] adj. (it. *gioviale*, bas lat. *jovialis* "né sous l'infl. de Jupiter"). Qui est d'une gaieté simple et communicative; qui exprime la gaieté 快活的，快乐的，愉快的，开朗的，乐观的：*C'est un homme jovial* (syn. enjoué, gai; contr. maussade). 他是个性格开朗的人。

jovialement [ʒɔvjalmɑ̃] adv. De façon joviale 快活地，快乐地，愉快的：*Elle nous apostropha jovialement* (syn. gaiement, joyeusement). 她乐呵呵地叱喝我们。

jovialité [ʒɔvjalite] n. f. Humeur joviale 快活，愉快，开朗：*La jovialité bien connue des Méridionaux* (syn. enjouement, gaieté). 法国南方人出了名的快活性格

joyau [ʒwajo] n. m. (de *jo*, *jou*, formes anc. de *jeu*, avec infl. de l'anc. fr. *joi* "joie, joyau", du lat. *gaudium*). ❶ Objet fait de matières précieuses, génér. destiné à la parure 金银珠宝饰物：*Les femmes étaient parées de leurs plus beaux joyaux* (syn. bijou). 女士们佩戴着她们最漂亮的首饰。❷ Chose très belle ou d'une grande valeur 美物，珍宝，宝贝，宝物：*Un*

joyau de l'architecture gothique. 哥特式建筑的珍品

joyeusement [ʒwajøzmɑ̃] adv. Avec joie; dans la joie 快乐地，愉快地，喜悦地，欢快地，欢乐地：*Les cloches sonnent joyeusement* (syn. allègrement, gaiement). 钟声欢快。

joyeux, euse [ʒwajø, -øz] adj. ❶ Qui éprouve de la joie 快乐的，愉快的，喜悦的，欢快的，欢乐的：*Une joyeuse bande d'enfants* (syn. enjoué, gai; contr. maussade). 一群欢乐的孩子 / *Il est joyeux à l'idée de les revoir* (syn. heureux; contr. sombre, triste). 想到要再见到他们，他心里很高兴。❷ Qui exprime la joie 表示快乐、愉快、喜悦的：*Des cris joyeux* (syn. enthousiaste). 欢快的叫声 ❸ Qui inspire la joie 令人愉快的，令人高兴的：*Une joyeuse nouvelle* (syn. heureux; contr. douloureux). 喜讯

jubé [ʒube] n. m. (du premier mot lat. de la formule liturgique *Jube, Domine, benedicere*). Sorte de galerie transversale, entre le chœur et la nef principale de certaines églises, du haut de laquelle se faisait autref. la lecture de l'Évangile. 〔宗〕祭廊

jubilaire [ʒybilɛʀ] adj. Relatif à un jubilé 大赦的；在职五十周年的：*Les cérémonies jubilaires organisées en l'honneur de l'anniversaire de la reine*. 为庆祝女王的生日而举行的登基五十周年庆典

jubilation [ʒybilasjɔ̃] n. f. (lat. *jubilatio*). Joie intense et expansive 狂喜，欢天喜地，兴高采烈：*Tout son visage exprimait la jubilation* (syn. allégresse, gaieté). 他满脸喜气。

jubilatoire [ʒybilatwaʀ] adj. FAM. Qui provoque la jubilation 〈俗〉令人狂喜的，令人欢欣鼓舞的，令人兴高采烈的：*Un spectacle jubilatoire* (syn. réjouissant; contr. affligeant). 令人欢欣鼓舞的景象

jubilé [ʒybile] n. m. (lat. *jubilaeus*, de l'hébr. *yôbel* "sonnerie de cor"). ❶ Dans la Bible, année privilégiée revenant tous les 50 ans et marquée par la redistribution égalitaire des terres. 五十周年节，禧年[据《圣经》讲，是年，重新均分土地] ❷ CATH. Année sainte, revenant avec une périodicité qui a varié selon les époques, où les pèlerins de Rome bénéficient d'une indulgence plénière. 〔天主〕大赦年 ❸ Anniversaire important, génér. cinquantenaire, d'un mariage, de l'exercice d'une fonction, etc., et partic. du début d'un règne (任职、结婚、登基等)五十周年纪念日：*Le jubilé de la reine Victoria*. 维多利亚女王在位五十周年纪念

jubiler [ʒybile] v. i. (lat. *jubilare*). FAM. Manifester une joie intense, souvent intérieure 〈俗〉狂喜，欢喜，欣喜：*L'idée qu'on avait gagné me faisait jubiler* (syn. se réjouir; contr. se désoler). 想到我们赢了，我欣喜万分。

jucher [ʒyʃe] v. t. (de l'anc. fr. *joc*, frq. **juk* "joug"). Placer à une hauteur relativement grande par rapport à sa taille 高置，高放：*Jucher un enfant sur ses épaules*. 让孩子骑在自己的脖子上 ◆ v. i. Se mettre sur une branche, sur une perche pour dormir, en parlant des poules et de quelques oiseaux 栖息在高处[指鸟类]：*Les faisans juchent sur les arbres*. 野鸡栖息在树上。◆ **se jucher** v. pr. Se placer, grimper en un lieu élevé 栖息；爬上高处：*Le chat se jucha en haut de l'escabeau* (syn. se percher). 猫爬到了板凳上。

judaïque [ʒydaik] adj. (lat. *judaicus*). Relatif au judaïsme 犹太的，犹太教的：*La loi judaïque*. 犹太法

judaïser [ʒydaize] v. t. Rendre juif, convertir au judaïsme. 使犹太化；使信奉犹太教

judaïsme [ʒydaism] n. m. (lat. ecclés. *judaismus*). Ensemble de la pensée et des institutions religieuses du peuple d'Israël, des Juifs. 犹太教

judas [ʒyda] n. m. (du n. de *Judas*, disciple de Jésus). ❶ Traître 叛徒：*Ce judas m'a trahi*. 这个叛徒背叛了我。❷ Petite ouverture ou appareil à lentille aménagé dans un vantail de porte, une cloison, etc., pour voir ce qui se passe de l'autre côté sans être vu (门上等的)窥视孔：*Regarder par le judas*. 透过窥视孔向外看

judéité [ʒydeite] et **judaïté** [ʒydaite] n. f. Ensemble des caractères religieux, sociologiques et culturels qui constituent l'identité juive. 犹太民族特性

judéo-chrétien, enne [ʒydeokʀetjɛ̃, -ɛn] adj. (pl. *judéo-chrétiens, ennes*). Se dit des croyances et des valeurs morales communes au judaïsme et au christianisme. 犹太基督教的；为犹太教与基督教共有的

judéo-espagnol [ʒydeoɛspaɲɔl] n. m. LING. Ladino. 〔语言〕犹太－西班牙语，拉地诺语

judiciaire [ʒydisjɛʀ] adj. (lat. *judicarius*). ❶ Qui relève de la justice, de son administration 司法的；裁判的，审判的：*Police judiciaire* (= qui constate les infractions à la loi pénale). 司法警察，法警 / *Le pouvoir judiciaire est indépendant du pouvoir exécutif*. 司法权独立于行政权。*Erreur judiciaire*. 司法错误 ❷ Qui se fait en justice, par autorité de justice 通过司法途径的，通过法院的；法院判决或规定的：*Enquête judiciaire*. 司法调查，法庭调查

judiciairement [ʒydisjɛʀmɑ̃] adv. Par les voies de la justice; selon les formes judiciaires 通过司法途径，以诉讼形式：*Procéder judiciairement*. 采取司法程序

judicieusement [ʒydisjøzmɑ̃] adv. De façon judicieuse, avec pertinence 合理地，恰当地，明智地，明理地，有见识地：*Il m'a fait judicieusement remarquer que j'oubliais un point important* (syn. intelligemment). 他恰如其分地指出我遗漏了一个要点。

judicieux, euse [ʒydisjø, -øz] adj. (du lat. *judicium* "jugement"). ❶ Qui a le jugement bon, droit, juste 明智的，明理的，判断正确的：*Un esprit judicieux* (syn. raisonnable, sensé). 明智的头脑 ❷ Qui témoigne d'un jugement rationnel 合理的，恰当的：*Remarque judicieuse* (syn. pertinent; contr. absurde). 有见地的意见 / *Faire un emploi judicieux de son argent* (syn. rationnel). 合理使用钱 / *Il serait judicieux de la prévenir* (syn. bon, sage). 最好

还是通知她。

judo [ʒydo] n. m. (mot jap., de *ju* "souple" et *do* "méthode").《日》Sport de combat, dérivé du jiu-jitsu, où la souplesse et la vitesse jouent un rôle prépondérant.〔体〕柔道

judoka [ʒydoka] n. (mot jap.).《日》Personne qui pratique le judo. 柔道运动员

juge [ʒyʒ] n. m. (lat. *judex*, *judicis*). ● Magistrat chargé de rendre la justice en appliquant les lois 法官,审判官,审判员: *Un juge de cour d'assises*. 重罪法庭法官 ❷ Commissaire chargé, dans une course, un sport, de constater l'ordre des arrivées, de réprimer les irrégularités qui pourraient se produire au cours d'une épreuve.〔体〕裁判员,裁判 ❸ Personne qui est appelée à servir d'arbitre dans une contestation, à donner son avis 仲裁者,评判者;鉴定者: *Je vous fais juge de la situation* (= je vous laisse le soin de l'apprécier). 我请您自己来判断一下形势。❹ **Juge de l'application des peines**, du tribunal de grande instance chargé de suivre et d'individualiser l'exécution des peines des condamnés. 刑罚监督执行法官 ‖ **Juge des enfants**, chargé, en matière civile, de tout ce qui concerne l'assistance éducative et, en matière pénale, des délits commis par les mineurs. 儿童法官 ‖ **Juge d'instance**, du tribunal d'instance (on disait autref. 以前亦说 *juge de paix*). 初审法官 ‖ **Juge d'instruction**, du tribunal de grande instance chargé de l'instruction préparatoire en matière pénale. 预审法官 ◇ Il est aussi officier de police judiciaire. ◇ 他同时也是司法警官。

jugé [ʒyʒe] n. m. → 2. **juger**.

jugement [ʒyʒmɑ̃] n. m. ❶ Action de juger une affaire selon le droit; décision rendue par un tribunal, partic. par un tribunal d'instance, de grande instance, de commerce ou un conseil de prud'hommes 审判,审理;裁决,裁定,判决,评判,仲裁;判决书,裁决书,仲裁书: *Le jugement sera rendu sous huitaine* (syn. arrêt, sentence, verdict). 判决将在一周内宣布。❷ Faculté de l'esprit qui permet de juger, d'apprécier 识别力,判断力: *Avoir du jugement* (syn. intelligence, raison). 有判断力 / *Une grave erreur de jugement* (syn. discernement, raisonnement). 严重的判断错误 ❸ Aptitude à bien juger 明断力,明辨力;意见,见解: *Je m'en remets à votre jugement* (syn. avis, sentiment). 这件事我就听您定夺了。❹ Action de se faire une opinion, manière de juger 评价,评估: *Écrivain qui porte un jugement sévère sur les mœurs de son temps* (syn. appréciation, estimation). 对其所处时代的世风给以严厉评判的作家 ❺ **Jugement de Dieu**, volonté divine, décret de la Providence; ensemble d'épreuves, appelées *ordalies*, auxquelles on soumettait autref. les accusés pour les innocenter ou démontrer leur culpabilité. 天意,天命;(中世纪的)神意裁判法 ‖ **Jugement par défaut**, prononcé contre une partie qui n'a pas comparu à l'audience. 缺席判决 ‖ RELIG. CHRÉT. **Jugement dernier**, acte par lequel Dieu, à la fin des temps, manifestera le sort de tous les humains.〔基〕最后的审判

jugeote [ʒyʒɔt] n. f. FAM. Capacité de juger sainement des choses〈俗〉正确判断,判断力,良知,常识: *Il n'a pas pour deux sous de jugeote* (= bon sens). 他毫不明理。他一点儿也不通情达理。

1. **juger** [ʒyʒe] v. t. (lat. *judicare*) [conj. 17]. ❶ Prononcer en qualité de juge une sentence sur 审判,审理;判决: *Juger qqn, une affaire*. 审判某人;审理案件 / *Le tribunal a jugé* (syn. statuer). 法庭已判决。❷ Prendre une décision en qualité d'arbitre 裁判,裁决,裁定,仲裁: *Juger un litige* (syn. régler). 仲裁争端 ❸ Estimer la valeur de 评价,评估: *Juger un candidat* (syn. apprécier). 评估候选人 ❹ Être d'avis, penser 认为,判断,断定: *Il a jugé nécessaire de protester* (syn. estimer). 他认为必须抗议。*Le Président juge que la situation est grave* (syn. considérer). 总统认为形势严峻。◆ v. t. ind. [**de**]. ❶ Porter une appréciation sur qqch 评价,评论,评估,估计: *Juger de la distance* (syn. estimer, évaluer). 估算距离 ❷ Se faire une idée de qqch, imaginer qqch 想像,设想: *Jugez de ma surprise* (syn. se représenter). 您想像一下我有多吃惊。◆ **se juger** v. pr. ❶ Être soumis à la justice 被审判,被审理;被判决: *L'affaire se jugera à la rentrée*. 这个案件将于复庭后审理。❷ **Se juger** (+ **adj.**), porter un jugement sur soi 自我评价,自以为,自认为: *Se juger perdu* (syn. s'estimer). 自认为完蛋了

2. **juger** ou **jugé** [ʒyʒe] n. m. ❶ **Au juger** ou **au jugé**, d'après une appréciation rapide, une estimation sommaire de la situation 根据粗略判断,按照简单估计: *Il jeta sa grenade au juger*. 他朝估计的方向扔出手榴弹。❷ ARM. **Tir au juger**, exécuté sans épauler ni viser.〔武器〕朝估计的方向射击,凭感觉射击

jugulaire [ʒygylɛʀ] adj. (du lat. *jugulum* "gorge"). ❶ ANAT. Qui appartient à la gorge, au cou〔解〕咽喉的,喉部的;颈的,脖子的: *Des ganglions jugulaires*. 颈部淋巴结 ❷ **Veine jugulaire**, chacune des quatre grosses veines situées de chaque côté des parties latérales du cou (on dit aussi 亦说 *une jugulaire*). 颈静脉 ◆ n. f. Courroie de cuir ou bande métallique servant à assujettir un casque, un shako, une bombe, etc., sous le menton. (扣在颌下的)帽带

juguler [ʒygyle] v. t. (lat. *jugulare* "égorger"). Arrêter dans son développement 扼杀,勒死,掐死;遏制,制止,镇压,刹住: *Juguler l'inflation* (syn. enrayer, maîtriser). 遏制通货膨胀 / *Juguler une rébellion* (syn. étouffer, réprimer). 镇压判乱

juif, juive [ʒɥif, ʒɥiv] n. (lat. *judaeus* "de Judée"). ❶ Personne appartenant au peuple sémite qui habitait l'Israël biblique, à la communauté issue de ce peuple 犹太人: *Un Juif polonais*. 波兰犹太人 ❷ Personne qui professe le judaïsme 犹太教徒: *Un juif pra-*

tiquant. 遵守教规的犹太教徒，虔诚的犹太教徒 ❸ **Le Juif errant**, personnage légendaire condamné à marcher sans s'arrêter jusqu'à la fin du monde pour avoir injurié Jésus portant sa croix. 永世流浪的犹太人[传说因凌辱耶稣而被罚流浪到世界末日] ◆ adj. ❶ Relatif aux Juifs, au judaïsme 犹太的，犹太人的；犹太教的：*Le peuple juif*. 犹太民族 / *L'histoire juive*. 犹太历史 ❷ Qui professe le judaïsme 信奉犹太教的：*Jeune garçon juif qui fait sa bar-mitsva*. 举行成人仪式的犹太男孩

juillet [ʒɥijɛ] n. m. (de l'anc. fr. *juil*, lat. *julius* "mois consacré à Jules César"). Septième mois de l'année. 七月，七月份

juillettiste [ʒɥijɛtist] n. Personne qui prend ses vacances au mois de juillet. 七月份度假者

juin [ʒɥɛ̃] n. m. (lat. *junius* "mois consacré à Junius Brutus"). Sixième mois de l'année. 六月，六月份

jujube [ʒyʒyb] n. m. (gr. *zizuphon*). ❶ Fruit du jujubier, drupe rouge à maturité, à pulpe blanche et sucrée, légèrement laxative, qui sert à fabriquer les fruits pectoraux et la pâte de jujube. 枣 ❷ Suc, pâte extraits du jujube. 枣汁，枣酱，枣泥

jujubier [ʒyʒybje] n. m. Arbre cultivé dans le Midi pour ses fruits. 枣树 ◇ Famille des rhamnacées; haut. jusqu'à 8 m. ◇ 鼠李科；树高可达 8 米。

juke-box [dʒukbɔks] n. m. (mot anglo-amér., de *juke*, terme d'argot signif. "bordel, désordre", et *box* "boîte") [pl. inv. ou *juke-boxes*]. 《美英》Électrophone automatique placé génér. dans un lieu public et permettant, après introduction d'une pièce ou d'un jeton, d'écouter un disque sélectionné. 投币式自动电唱机

jules [ʒyl] n. m. (du prénom *Jules*). FAM. Homme avec lequel une femme vit, maritalement ou non, ou avec lequel elle a une relation plus ou moins suivie 〈俗〉情夫；丈夫：*Elle est venue avec son jules* (= petit ami; syn. amant). 她和情人一起来了。

julien, enne [ʒyljɛ̃, -ɛn] adj. (lat. *Julianus* "de Jules César"). **Calendrier julien**, calendrier introduit par Jules César en 46 av. J.-C., qui comportait des années de 365 jours, pour 365 jours et quart, et une année bissextile de 366 jours tous les quatre ans. 儒略历[由儒略·恺撒于公元前 46 年启用；一年有 365.25 日；每四年闰年一次，即该年有 366 日]

julienne [ʒyljɛn] n. f. (du prénom *Julien* ou *Julienne*, par une évolution obsc.). ❶ Manière de tailler certains légumes en fins bâtonnets 切成菜丝方式：*Préparer des carottes en julienne*. 做胡萝卜丝 ❷ Potage fait et servi avec des légumes ainsi taillés. 菜丝汤

1. **jumeau, elle** [ʒymo, -ɛl] adj. (a remplacé *gémeau*, lat. *gemellus*). ❶ Se dit de deux enfants nés d'un même accouchement 孪生的，双生的：*J'ai un frère jumeau, une sœur jumelle*. 我有一个孪生兄弟[姐妹]。❷ Se dit de deux choses semblables, symétriques ou faites pour aller ensemble 极相像的；成对的，成双的；对称的：*Maisons jumelles*. 对称的房屋 / *Lits jumeaux*. 并排成对的床 ◆ n. Frère jumeau ou sœur jumelle 孪生子，孪生女，双胞胎：*Je ne peux la distinguer de sa jumelle*. 我无法把她与其孪生姐妹区别开。◆ **jumeaux** n. m. pl. Enfants jumeaux 孪生孩子，双胞胎：*Elle a eu des jumeaux, un garçon et une fille*. 她生了一对双胞胎，一个儿子，一个女儿。

2. **jumeau** [ʒymo] n. m. (de *1. jumeau*). ANAT. Chacun des quatre muscles pairs de la fesse et de la jambe. 〔解〕(臀部和腿部的)双肌，腓肠肌

jumelage [ʒymlaʒ] n. m. ❶ Action de jumeler 配对，成对，成双；并列，双联：*Le jumelage des roues arrière d'un véhicule*. 车辆后轮的配对 ❷ Création et développement de liens entre des villes de pays différents (不同国家的)友好[姊妹]城市关系：*Le jumelage de Nantes et de Cardiff*. 南特市和加的夫市的友好城市关系

jumelé, e [ʒymle] adj. Disposé par couples 配对的，成对的，成双的；并列的，双联的：*Fenêtres jumelées*. 两扇成对的窗子 / *Roues jumelées*. 双轮，对轮

jumeler [ʒymle] v. t. (de *jumeau*) [conj. 24]. ❶ Ajuster, accoupler côte à côte deux objets semblables et semblablement disposés 配对，使成对，使成双；并列，双联：*Jumeler des poutres*. 并列大梁 ❷ Associer des villes de pays différents en vue d'établir entre elles des liens et des échanges culturels et touristiques. 使(不同国家的城市)结为友好[姊妹]城市

jumelle [ʒymɛl] adj. f. et n. f. → 1. **jumeau**.

jumelles [ʒymɛl] n. f. pl. (de *jumelle*; v. *jumeau*). Instrument d'optique formé de deux lunettes identiques accouplées de façon à permettre la vision binoculaire 双筒望远镜：*Des jumelles de théâtre*. 观剧镜 ***Rem.*** S'emploie aussi au sing. 亦用单数：*jumelle marine*. 航海双筒望远镜

jument [ʒymɑ̃] n. f. (lat. *jumentum* "bête de somme"). Femelle adulte de l'espèce chevaline 母马，牝马：*Une jument poulinière*. 种母马

jumping [dʒœmpiŋ] n. m. (mot angl. "saut"). 《英》Concours hippique consistant en une succession de sauts d'obstacles. 〔马〕跳越障碍赛

jungle [ʒœ̃gl] ou [ʒɔ̃gl] n. f. (mot angl., du hindi). 《英》❶ En Inde, formation végétale très épaisse qui prospère sous un climat chaud et humide avec une courte saison sèche (印度的)热带丛林；密林：*Les tigres vivent dans la jungle*. 老虎生活在丛林中。❷ Milieu où l'individu ne peut compter que sur ses seules forces 生存竞争激烈残酷的环境：*La jungle du monde des affaires*. 商界的激烈竞争 ❸ **La loi de la jungle**, la loi du plus fort. 弱肉强食的法则

junior [ʒynjɔr] adj. (mot lat. "plus jeune"). 《拉》❶ Désigne le plus jeune d'une famille (par opp. à *aîné*) 年幼的：*Dubois junior* (syn. cadet, puîné). 小杜布瓦 ❷ Qui concerne les jeunes, qui leur est destiné 青年的；适用于青年

的：*La mode junior*.青年时装式样 ◆ adj. et n. Se dit d'une catégorie d'âge, variable selon les sports ou les jeux, intermédiaire entre les cadets et les seniors. 〔体〕青年级的(运动员) ◇ Cette catégorie se situe entre 16 et 20 ans. ◇ 这一等级指16至20岁。

junkie ou **junky** [ʒœnki] n. (de l'arg. anglo-amér. *junk* "drogue dure")[pl. *junkies*]. 《美英》FAM. Héroïnomane. 〈俗〉有海洛因瘾的人，有毒瘾的人

junte [ʒœ̃t] n. f. (esp. *junta*, fém. de *junto* "joint"). ❶ Autref., conseil politique ou administratif dans les pays ibériques. (古代伊比利亚半岛国家的)政务会，委员会 ❷ Gouvernement à caractère autoritaire, le plus souvent militaire, issu d'un coup d'État. 军政府

jupe [ʒyp] n. f. (ar. *djoubba*). ❶ Vêtement féminin qui enserre la taille et descend jusqu'aux jambes 裙子：*Une jupe droite*. 直裙，筒裙 ❷ Dans les véhicules à coussin d'air, paroi souple limitant une chambre dans laquelle une certaine surpression permet la sustentation du véhicule 裙板，裙状物，侧缘：*La jupe d'un aéroglisseur*. 气垫船的裙板 ❸ **Jupe portefeuille**, qui se croise largement par-devant. 大迭襟裙

jupe-culotte [ʒypkylɔt] n. f. (pl. *jupes-culottes*). Pantalon très ample coupé de manière à tomber comme une jupe. 短裙裤

jupette [ʒypɛt] n. f. Jupe très courte. 超短裙，迷你裙

jupon [ʒypɔ̃] n. m. Pièce de lingerie qui soutient l'ampleur d'une jupe, d'une robe 衬裙：*Un jupon de dentelle*. 花边衬裙

jurande [ʒyʀɑ̃d] n. f. (de *jurer*). HIST. Sous l'Ancien Régime, groupement professionnel autonome, composé de membres égaux unis par un serment. 〔史〕行会管事会，自治行会

jurassien, enne [ʒyʀasjɛ̃, -ɛn] adj. et n. ❶ Du Jura 汝拉山脉的；汝拉省的/汝拉人：*Le climat jurassien*. 汝拉山脉气候 ❷ GÉOGR. **Relief jurassien**, type de relief développé dans une structure sédimentaire régulièrement plissée, où alternent couches dures et couches tendres 〔地〕侏罗式地势：*Le massif du Vercors est du type jurassien*. 韦科尔高地属侏罗式地势。

jurassique [ʒyʀasik] n. m. (de *Jura*). GÉOL. Deuxième période de l'ère secondaire, entre le trias et le crétacé, marquée par le dépôt d'épaisses couches calcaires, partic. dans le Jura. 〔地质〕侏罗纪，侏罗系，侏罗纪岩系

1. **juré, e** [ʒyʀe] adj. (lat. *juratus*, de *jurare* "jurer"). ❶ Qui a prêté serment 宣过誓的：*Expert juré auprès des tribunaux*. 法院指定的鉴定人 ❷ **Ennemi juré**, adversaire acharné, implacable, avec lequel on ne peut se réconcilier. 〈转〉死敌，仇敌

2. **juré** [ʒyʀe] n. m. (de 1. *juré*). ❶ Citoyen désigné par voie de tirage au sort en vue de participer au jury d'une cour d'assises 〔法〕陪审员，陪审团成员：*La défense a récusé deux jurés*. 被告方面拒绝了两个人作陪审员。❷ Membre d'un jury quelconque 审议委员会成员，评审委员会成员：*Les jurés d'un festival*. 音乐节评委

1. **jurer** [ʒyʀe] v. t. (lat. *jurare*, de *jus*, *juris* "droit, justice"). ❶ Prononcer solennellement un serment en engageant un être ou une chose que l'on tient pour sacré 宣誓，发誓，立誓，起誓：*Jurer sur l'honneur de dire la vérité*. 以名誉发誓说真话 ❷ Affirmer avec vigueur 保证，肯定：*Il jure qu'il ne ment pas* (syn. prétendre, soutenir). 他保证不说谎。❸ Prendre la ferme résolution de; s'engager à 发誓做到，保证做到，决心做到：*Jurer la ruine d'un ennemi* (syn. décider, décréter). 发誓要毁掉敌手 ❹ **Ne jurer que par qqn**, approuver tout ce qu'il fait, croire tout ce qu'il dit en raison de la vive admiration qu'on lui porte 〈转〉盲目听信，迷信某人：*Elle ne jure que par son fils*. 她对儿子百依百顺。◆ **se jurer** v. pr. ❶ Se promettre réciproquement qqch 互相承诺：*Ils se sont juré fidélité*. 他们互相承诺忠于对方。❷ Se promettre à soi-même de faire qqch 发誓，决心：*Je me suis juré de ne plus y aller*. 我已发誓不再去那里。

2. **jurer** [ʒyʀe] v. i. (de *1. jurer*). Proférer des jurons 诅咒，咒骂：*Il faut l'entendre jurer!* (syn. pester, sacrer). 你只有亲耳听见才会相信他骂得多难听！◆ v. t. ind. Être mal assorti avec qqch; produire un effet discordant 不协调，不调和：*Ce vert jure avec cet orangé* (syn. détonner). 这种绿色和这种橘黄色不协调。

juridiction [ʒyʀidiksjɔ̃] n. f. (lat. *jurisdictio* "droit de rendre la justice"). ❶ Pouvoir de juger, de rendre la justice; étendue de territoire où s'exerce ce pouvoir 司法权，审判权，裁判权；管辖范围，管辖区域：*Le tribunal exerce sa juridiction dans les limites du département*. 这家法院的审判权限于本省范围。❷ Ensemble des tribunaux de même ordre, de même nature ou de même degré hiérarchique 同级法院[法庭]，同类法院[法庭]：*La juridiction criminelle*. 刑事法庭

juridictionnel, elle [ʒyʀidiksjɔnɛl] adj. Relatif à une juridiction 司法(权)的，审判(权)的，裁判(权)的；管辖的：*L'organisation juridictionnelle française*. 法国司法机构

juridique [ʒyʀidik] adj. (lat. *juridicus*, de *jus*, *juris* "droit"). Qui relève du droit 法律的，法学的：*Vocabulaire juridique*. 法律词汇 / *Il a une formation juridique* (= de juriste). 他是学过法律的。

juridiquement [ʒyʀidikmɑ̃] adv. De façon juridique; du point de vue du droit 法律上；根据法律：*Sentence juridiquement motivée*. 依法判决

jurisconsulte [ʒyʀiskɔ̃sylt] n. m. (lat. *juris consultus* "versé dans le droit"). Spécialiste faisant profession de donner des consultations sur des questions de droit (syn. juriste, légiste). 法律顾问，法学家

jurisprudence [ʒyʀispʀydɑ̃s] n. f. (lat. *jurisprudentia* "science du droit"). ❶ DR. Ensemble des décisions des tribunaux, qui

constitue une source du droit 〔法〕判例：*La jurisprudence en matière de droit du travail.* 劳动法判例 ❷ **Faire jurisprudence**, faire autorité et servir d'exemple dans un cas déterminé; créer un précédent 具有权威性，成为典范；开创先例：*La condamnation du violeur va faire jurisprudence.* 对强奸犯的判刑将开创先例。

juriste [ʒyrist] n. (lat. médié v. *jurista*). Personne qui connaît, pratique le droit; auteur d'ouvrages juridiques (syn. jurisconsulte, légiste). 法学家；法学著作家

juron [ʒyrõ] n. m. (de *jurer*). Expression grossière ou blasphématoire qui, sous forme d'interjection, traduit génér. un mouvement vif d'humeur ou de satisfaction, ou bien souligne une injonction 诅咒，咒骂，粗话：*Lâcher un chapelet de jurons* (syn. blasphème, grossièreté). 满嘴粗话

jury [ʒyri] n. m. (mot angl., de l'anc. fr. *jurée* "serment"). 《英》❶ Ensemble des jurés appelés à titre temporaire à participer à l'exercice de la justice en cour d'assises 陪审团：*Le jury s'est retiré pour délibérer.* 陪审团退庭去商议。❷ Commission d'examinateurs chargée d'un examen, d'un classement, d'un jugement 评审委员会，审议委员会，裁判委员会：*Jury d'agrégation.* 教师资格评审委员会 / *Le jury du Festival de Cannes.* 戛纳电影节评审委员会

jus [ʒy] n. m. (lat. *jus*, *juris* "sauce"). ❶ Liquide extrait de la pulpe, de la chair de certains fruits ou légumes; boisson constituée par ce liquide (水果蔬菜的)汁，液；果汁饮料，蔬菜汁饮料：*Ces oranges ont beaucoup de jus.* 这些橙子有许多汁。*Boire un jus de tomate.* 喝一杯番茄汁 ❷ Suc résultant de la cuisson d'une viande, d'une volaille (肉类的)汁：*Le jus d'un rôti.* 烤肉的汁 ❸ FAM. Café noir 〈俗〉清咖啡：*Boire un bon jus.* 喝一杯可口的清咖啡 ❹ FAM. Courant électrique 〈俗〉电流：*Prendre le jus en changeant une ampoule* (= une décharge électrique). 换灯泡时被电了一下 ❺ FAM. **Jus de chaussettes**, mauvais café. 〈俗〉劣质咖啡

jusant [ʒyzɑ̃] n. m. (de l'anc. adv. *jus* "en bas", lat. *deorsum*). MAR. Marée descendante (syn. reflux). 〔海〕退潮，落潮

jusqu'au-boutisme [ʒyskobutism] n. m. (de *jusqu'au bout*). FAM. Comportement des jusqu'au-boutistes 〈俗〉死硬态度，顽固态度，坚持到底的强硬态度：*Le jusqu'au-boutisme de certains grévistes.* 某些罢工者要坚持罢工到底的态度

jusqu'au-boutiste [ʒyskobutist] n. et adj. (de *jusqu'au bout*). FAM. Partisan d'une action poussée jusqu'à ses limites extrêmes, quelles qu'en soient les conséquences 〈俗〉顽固到底的；主张坚持到底的/极端顽固分子，死硬分子，死硬派：*Des groupuscules jusqu'au-boutistes.* 一些极端顽固的小团伙

jusque [ʒysk] prép. (de l'anc. fr. *enjusque*, lat. pop. *inde usque* "de là jusqu'à"). [*Jusque* s'élide en *jusqu'* devant un mot commençant par une voyelle ou un *h* muet]. ❶ Suivi d'une prép. (spécial. *à*, *en*) ou d'un adv. de lieu ou de temps, indique une limite spatiale ou temporelle, un point limite, un degré extrême 直到，直至；甚至：*Depuis Paris jusqu'à Rome.* 从巴黎一直到罗马 / *Je t'attendrai jusque vers midi.* 我将一直等你到中午。*Il est allé jusqu'à le frapper.* 他甚至动手打了他。*La fièvre est montée jusqu'à 40 °C.* 发烧高达摄氏40度。Elle est allée jusqu'en Amazonie. 她一直到了亚马孙河一带。Jusqu'alors, il n'y avait eu aucun changement. 直到那时，还没有任何变化。❷ **Jusque-là, jusqu'ici**, indiquent une limite spatiale ou temporelle qu'on ne dépasse pas 直到那时；直到那儿；直到此时；直到这里：*Jusqu'ici je n'ai pas eu de ses nouvelles.* 直到现在，我还没有他的消息。*Le sentier va jusque-là.* 小路一直通到那里。◆ **jusqu'à ce que** loc. conj. Indique la limite temporelle 直到…时：*Restez jusqu'à ce que je revienne.* 请您一直呆到我回来。***Rem.*** *Jusque* s'écrit parfois avec un *s* final, surtout en poésie 有时 jusque 词尾加字母 s，在诗中尤其如此：*Jusques à quand?* 直至何时？

jussiée [ʒysje] n. f. (du n. de Bernard *Jussieu*). Plante exotique aquatique, employée comme plante ornementale. 〔植〕水龙

justaucorps [ʒystokɔr] n. m. (de *juste*, *au* et *corps*). ❶ Pourpoint serré à la taille, à basques et à manches, en usage au XVIIe s. (17世纪的)男式紧身齐膝外衣 ❷ Sous-vêtement féminin d'un seul tenant, dont le bas se termine en slip. 女式连裤内衣 ❸ Vêtement collant d'une seule pièce utilisé pour la danse et certains sports. (用于舞蹈、体操等的)连体紧身衣

juste [ʒyst] adj. (lat. *justus*). ❶ Qui juge et agit selon l'équité, en respectant les règles de la morale ou de la religion 公正的，公平的，公道的；符合规定的；正直的：*Un professeur juste dans ses notations* (syn. impartial). 打分公正的教师 / *Être juste avec ses subordonnés* (syn. équitable; contr. injuste). 对待下级一视同仁 ❷ Conforme à la justice, à la morale 正义的，正当的，恰当的，有理的，符合道德的：*Sentence juste.* 正义的判决 / *La juste récompense des services que vous nous avez rendus* (syn. légitime). 您向我们提供劳务理应得到的报酬 / *Une juste colère* (syn. fondé). 理所当然的愤怒 ❸ Conforme à la raison, à la vérité 合理的，对的，正确的：*Son raisonnement est juste* (syn. logique; contr. boiteux). 他的推理是对的。*Je me suis fait une idée assez juste de la situation* (syn. exact; contr. faux). 我对形势的认识相当正确。❹ Qui est exact, conforme à la réalité, à la règle; qui est tel qu'il doit être; qui fonctionne avec précision 准确的，精确的，确切的，正好的：*Note de musique juste* (contr. faux). 唱准的音，合调的音 / *Balance juste* (syn. exact, précis). 精确的天平 ❺ Étroit, court 发紧的，有点儿短的，稍小的，偏窄的：*Des chaussures trop justes* (syn. petit, serré). 太小的鞋 ❻ Qui suffit à peine 〈转〉勉强够的，差点儿不够的：*Deux heures pour tout recopier, ce sera juste* (syn. insuffisant). 用两个小时全部抄写完，时间不太够。◆ n. ❶ Personne qui observe la loi morale, agit avec droiture

正直的人，正义者：*La souffrance du juste devant l'iniquité*. 正直的人面对极不公正现象时的痛苦 ❷ **Dormir du sommeil du juste**, dormir d'un sommeil profond et tranquille, comme celui d'une personne qui n'a rien à se reprocher. (心无内疚地)安睡 ◆ n. m. ❶ Ce qui est conforme au droit, à la justice 正义，公正；合法，合理：*Avoir la notion du juste et du bien*. 有公正行善的观念 ❷ **Au juste**, exactement 准确地，精确地，确切地：*Je voudrais savoir au juste quel âge il a* (syn. précisément). 我想知道他的确切年龄。‖ **Comme de juste**, comme il se doit; comme il fallait s'y attendre (iron.) 理所当然，理所应当，当然；正如所料地，果然不出所料地：*Comme de juste, elle est entrée la première* (= naturellement). 当然，她是第一个进去的。*Comme de juste, il a pris la plus grosse part* (= évidemment). 他果然不出所料地拿了最大的那份。◆ adv. ❶ Avec justesse 正确地，恰当地：*Chanter juste* (contr. faux). 唱得合调 ❷ Précisément 准确地，精确地，确切地：*Le café est juste au coin*. 咖啡就在角落里。*Prenez juste ce qu'il vous faut* (syn. exactement). 请您需要多少就拿多少。❸ D'une manière insuffisante 差点儿，几乎不，勉强：*Prévoir trop juste*. 预备得太少 / *C'est tout juste si j'ai pu dire un mot* (= c'est à peine si). 我几乎连一句话都没能说。❹ Seulement 仅仅，只有，正好，刚好，恰巧：*J'ai juste pris le temps de dîner*. 我抽了点时间，刚好够吃顿晚饭。

justement [ʒystəmɑ̃] adv. ❶ De façon justifiée 公正地，公平地，公道地，正当地；合理地，有道理地：*Être justement indigné* (syn. dûment, légitimement). 理所当然地发怒 ❷ De façon précise; par coïncidence 确切地，精确地；恰巧，正好，刚好：*Nous parlions justement de vous* (syn. précisément). 我们当时正好在谈论您呢。❸ D'une manière exacte 准确地，恰当地，中肯地：*Comme on l'a dit si justement* (syn. pertinemment). 正像人们说得如此恰当的那样

justesse [ʒystɛs] n. f. (de *juste*). ❶ Qualité d'une chose bien réglée, exacte et donc bien adaptée à sa fonction 精确：*Justesse d'une montre* (syn. précision). 手表走时精确 ❷ Conformité à une norme ou à un modèle 正确，确切，恰当，合适：*La justesse d'une comparaison* (syn. correction, exactitude). 比喻的恰当 ❸ Manière de faire, de penser, etc., sans erreur ni écart 准确无误：*Viser avec justesse* (syn. précision, sûreté). 准确地瞄准 ❹ **De justesse**, de très peu 勉强，刚好，差点儿不：*Gagner de justesse*. 险胜

justice [ʒystis] n. f. (lat. *justicia*). ❶ Principe moral qui exige le respect du droit et de l'équité 正义：*Faire régner la justice* (syn. légalité). 让正义之光普照大地 ❷ Vertu, qualité morale qui consiste à être juste, à respecter les droits d'autrui 公道：*Pratiquer la justice* (syn. équité). 主持公道 ❸ Caractère de ce qui est juste, impartial 公正，公平：*Il a perdu, certes, mais c'est justice* (= c'est légitime). 诚然，他输了，但这就是公平。❹ Pouvoir de rendre le droit à chacun; exercice de ce pouvoir 裁判(权)，审判(权)：*Exercer la justice avec rigueur*. 执法严明 / *Une cour de justice* (= où l'on rend la justice). 法院 ❺ Action par laquelle une autorité, un pouvoir judiciaire reconnaît le droit de chacun 公正对待，公正处理：*Demander, réclamer justice*. 要求公正处理 ❻ Acte par lequel s'exprime le pouvoir juridique de l'État, sa fonction souveraine à trancher les litiges 司法(权)：*Être condamné par décision de justice*. 受到司法裁定的判决 ❼ Institution qui exerce un pouvoir juridictionnel; ensemble de ces institutions 司法机关；法院，法庭：*Justice civile, militaire*. 民事[军事]法庭 / *Justice administrative*. 行政法庭 ❽ **Rendre, faire justice à qqn**, réparer le tort qu'il a subi; reconnaître ses mérites. 承认某人的正当权利；补偿某人的损失；正确评判某人，给某人说公道话 ‖ **Se faire justice**, se venger; se tuer, en parlant d'un coupable, en partic. d'un meurtrier. 报复，报仇；畏罪自杀 ❾ **Palais de justice**. Édifice où siègent les tribunaux. 法院

justiciable [ʒystisjabl] adj. et n. (de l'anc. v. *justicier* "punir"). Qui relève de la justice, des tribunaux 应由(法院)审判的(人)；应归(法院)受理的(人)：*Un criminel justiciable de la cour d'assises*. 应归重罪法庭审判的一个罪犯 ◆ adj. ❶ Qui doit répondre de ses actes 〈转〉应对其行为负责的：*Le Premier ministre est justiciable de sa politique*. 总理应对其政策负责任。❷ Qui relève de, qui nécessite〈转〉可以接受…的(人)；需要接受…的(人)：*Maladie justiciable d'un traitement prolongé*. 需要进行长期治疗的疾病

justicier, ère [ʒystisje, -ɛʀ] adj. et n. (de *justice*). Qui agit en redresseur de torts sans en avoir reçu le pouvoir légal 伸张正义的(人)，主持公道的(人)，打抱不平的(人)：*Un policier justicier*. 伸张正义的警察 / *S'ériger en justicier*. 自称是主持公道的人

justifiable [ʒystifjabl] adj. Qui peut être justifié 可辩护的，可解释的，有道理的，有理由的，正当的，无可非议的，情有可原的：*Son attitude est justifiable* (syn. défendable, explicable). 他这样的态度是情有可原的。

justifiant, e [ʒystifjɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *justifier* "replacer au nombre des justes"). THÉOL. **Grâce justifiante**, qui rétablit le pécheur dans l'état de grâce. [神学]释罪的圣宠

justificateur, trice [ʒystifikatœʀ, -tʀis] adj. Qui apporte une justification 辩护的，辩解的，辩白的，证明无罪的：*Témoignage justificateur*. 辩护性证据

justificatif, ive [ʒystifikatif, -iv] adj. Qui sert à justifier ou à prouver 用作辩护的；用作证明的：*Pièces justificatives*. 证据 ◆ **justificatif** n. m. Document apportant la preuve que qqch a bien été fait 证明文件：*N'oubliez pas de joindre le justificatif de paiement à votre lettre*. 别忘了在您的信里附上付款凭证

justification [ʒystifikasjɔ̃] n. f. ❶ Action de justifier, de se justifier 辩护，辩解，辩白：*Avancer des arguments pour sa justification*

(syn. décharge, défense). 为自我辩解提出论据 ❷ Preuve d'une chose par titres ou par témoins 证明，证实：*Justification d'identité*. 身份证明 ❸ IMPR. Longueur d'une ligne pleine. 〔印〕行长，每行字数

justifier [ʒystifje] v. t. (lat. ecclés. *justificare*). [conj. 9]. ❶ Mettre hors de cause; prouver l'innocence de 为…辩护，为…辩解，为…辩白，证明无罪，证明清白：*Justifier un ami devant ses accusateurs* (syn. disculper). 在起诉人面前为朋友辩护 ❷ Faire admettre qqch, en établir le bien-fondé, la nécessité 证明有根据，证明有理由，证明正当：*Le préjudice subi justifie le montant de l'indemnité* (syn. expliquer, motiver). 所受的损害证明这笔赔款数额是有理由的。*Ses craintes ne sont pas justifiées* (syn. fonder, légitimer). 他的害怕是没有道理的。❸ IMPR. Donner à une ligne la longueur requise en insérant des blancs. 〔印〕调整字距[以便保持行长度] ◆ v. t. ind. [**de**]. Apporter la preuve matérielle 证实，证明：*Quittance qui justifie du paiement*. 证明已付款的收据 ◆ **se justifier** v. pr. ❶ Donner des preuves de son innocence; dégager sa responsabilité 为自己辩解，证明自己清白，推卸自己的责任：*Il n'a pu se justifier*. 他未能证明自己清白无辜。❷ Être légitimé, fondé 有道理，有根据，恰当：*De tels propos ne se justifient guère*. 这样的言论是站不住脚的。

jute [ʒyt] n. m. (mot angl., du bengali *jhuto*). 《英》❶ Fibre textile extraite des tiges d'une plante cultivée principalement au Bangladesh. 黄麻 ◇ Famille des tiliacées. ◇ 椴科类。❷ Étoffe grossière faite avec ces fibres 黄麻布：*Murs tendus de jute*. 挂着黄麻布的墙壁

juter [ʒyte] v. i. (de *jus*). FAM. Rendre du jus 〈俗〉出汁，流汁，淌汁：*Oranges qui jutent*. 出汁的橙子

juteux, euse [ʒytø, -øz] adj. ❶ Qui a beaucoup de jus 多汁的：*Pêche juteuse* (syn. fondant). 多汁的桃子 ❷ FAM. Qui rapporte beaucoup d'argent 〈转，俗〉很有油水的，可赚大钱的：*Affaire juteuse* (syn. fructueux, lucratif, rentable). 油水很大的生意，赚大钱的买卖

juvénile [ʒyvenil] adj. (lat. *juvenilis*). Qui appartient à la jeunesse, qui en a l'ardeur, la vivacité 青年的，青春的；有活力的，朝气蓬勃的：*Enthousiasme juvénile*. 青年人的热情

juvénilité [ʒyvenilite] n. f. LITT. Caractère de ce qui est juvénile 〈书〉青春：*La juvénilité d'un visage d'adolescente*. 女青年脸部的青春气息

juxtalinéaire [ʒykstalineɛʀ] adj. (de *juxta-* et *linéaire*). Se dit d'une traduction où le texte original et la version se correspondent ligne à ligne dans deux colonnes contiguës. 逐行对译的，对照的

juxtaposable [ʒykstapozabl] adj. Que l'on peut juxtaposer 可并列的，可并置的，可并放的：*Des éléments de bibliothèque juxtaposables*. 可并置的书架构件

juxtaposé, e [ʒykstapoze] adj. GRAMM. Se dit d'éléments de la phrase qui ne sont liés par aucune coordination ou subordination 〔语〕并列的：*« Je suis venu, j'ai vu, j'ai vaincu » sont des propositions juxtaposées*. "我来了，我看见了，我胜了"，这些句子是并列句。

juxtaposer [ʒykstapoze] v. t. (de *juxta-* et *poser*). Poser, placer côte à côte, dans une proximité immédiate 并列，并置，并放：*Juxtaposer deux petites tables pour en former une grande* (syn. rapprocher, réunir). 将两张小桌子拼在一起摆成一张大桌子 / *Les enfants qui commencent à parler se contentent de juxtaposer les mots* (syn. accoler, joindre). 刚开始说话的孩子只会连着说些单词。

juxtaposition [ʒykstapozisjɔ̃] n. f. ❶ Action de juxtaposer 并列，并置，并放：*Une dissertation ne consiste pas en une juxtaposition de paragraphes*. 一篇论文不是一些段落的拼凑。❷ GRAMM. Situation d'éléments d'une phrase qui sont juxtaposés; absence de coordination entre des éléments qui occupent le même plan. 〔语〕并列；叠词

K

k [ka] n. m. inv. Onzième lettre (consonne) de l'alphabet. 法语字母表中第 11 个字母

kabbale ou, VX, 〈旧〉 **cabale** [kabal] n. f. (hébr. *qabbalah* "tradition"). [Souvent avec une majuscule 词首字母多为大写]. Ensemble des commentaires mystiques et ésotériques juifs des textes bibliques et de leur tradition orale. 犹太教神秘哲学 ◇ Les adeptes des sciences occultes utilisent dans un sens magique les symboles de la kabbale. ◇ 秘术的信徒们按巫术运用犹太教神秘哲学的信条。

kabuki [kabuki] n. m. (mot jap.).《日》Genre théâtral japonais où le dialogue alterne avec des parties psalmodiées ou chantées et avec des intermèdes de ballet. 歌舞伎

kabyle [kabil] adj. et n. (ar. *kabaïlyy*). De Kabylie. 卡比利亚的;卡比尔人 ◆ n. m. Langue berbère parlée en Kabylie. 卡比尔语[属内含语系柏柏尔洛族]

kafkaïen, enne [kafkajɛ̃, ɛn] adj. ❶ Relatif à Kafka, à son œuvre. 卡夫卡式的,卡夫卡作品的 ❷ Dont l'absurdité, l'illogisme rappellent l'atmosphère des romans de Kafka 荒诞的,怪诞的,神秘的: *Situation kafkaïenne*. 荒诞的情景

kaiser [kajzœʀ] ou [kezɛʀ] n. m. (mot all. "empereur", du lat. *Caesar*).《德》Titre donné en France à l'empereur d'Allemagne Guillaume II, qui régna de 1888 à 1918. 德国皇帝[在法国特指威廉二世(1888—1918)]

kakatoès n. m. → **cacatoès.**

kakemono [kakemɔno] n. m. (mot jap. "chose suspendue").《日》Peinture ou calligraphie japonaise, sur soie ou papier, qui se déroule verticalement. 字画卷轴

1. **kaki** [kaki] n. m. (mot jap.).《日》Fruit à pulpe molle et sucrée, ayant l'aspect d'une tomate. 柿子 ◇ Le kaki est le fruit du plaqueminier. ◇ 柿子是柿树之果。

2. **kaki** [kaki] adj. inv. et n. m. inv. (angl. *khakee*, hindi *khākī* "couleur de poussière"). D'une couleur verte, mêlée de brun clair 黄褐色的,土黄色的: *Des uniformes kaki*. 土黄色制服 ◇ Le kaki est la couleur de la tenue de campagne de nombreuses armées. ◇ 土黄色是许多军队野战服的颜色。

kaléidoscope [kaleidɔskɔp] n. m. (du gr. *kalos* "beau", *eidos* "aspect", et de *-scope*). Appareil formé d'un tube opaque contenant plusieurs miroirs disposés de façon que l'objet regardé ou les petits objets colorés placés dans le tube y produisent des dessins symétriques et constamment changeants lorsqu'on tourne ce dernier. 万花筒

kaléidoscopique [kaleidɔskɔpik] adj. D'un kaléidoscope; qui rappelle le kaléidoscope 万花筒似的,〈转〉千变万化的,变化多端的: *Des miroitements kaléidoscopiques*. 万花筒似的闪烁,瞬息万变的闪烁

kamikaze [kamikaz] ou [kamikaze] n. m. (mot jap. "vents divins").《日》❶ En 1944-45, pilote japonais volontaire pour écraser son avion chargé d'explosifs sur un objectif; cet avion lui-même. 神风队队员[1944—1945 年,日本神风突击驾驶员,驾驶满载炸弹的突击机,撞击军舰等目标,与之同归于尽] ❷ Personne téméraire qui se sacrifie pour une cause 〈引〉敢死队队员,作自杀性行动的人: *Candidat kamikaze à une élection perdue d'avance*. 未经选举就告失败的自杀型候选人

kanak, e ou **canaque** [kanak] n. et adj. (polynésien *kanaka* "homme"). Mélanésien de Nouvelle-Calédonie. (新喀里多尼亚)美拉尼西亚的/美拉尼西亚人

kangourou [kɑ̃guʀu] n. m. (angl. *kangaroo*, d'une langue indigène d'Australie). Mammifère australien aux membres postérieurs très longs, permettant le déplacement par bonds. 袋鼠 ◇ Ordre des marsupiaux; le mâle peut atteindre 1,50 m de haut.; la femelle conserve son petit pendant six mois env. dans une poche ventrale. ◇ 有袋目;雄性袋鼠身高可达 1.5 米;雌性袋鼠把幼袋鼠留在袋囊约 6 个月左右。

kantien, enne [kɑ̃sjɛ̃, -ɛn] adj. Relatif au kantisme. 康德哲学的,康德主义的

kantisme [kɑ̃tism] n. m. Philosophie de Kant. 康德哲学,康德主义

kaolin [kaɔlɛ̃] n. m. (chin. *kaoling*, propr. "colline élevée", n. du lieu d'où on l'extrayait). Roche argileuse, blanche et friable, provenant de l'altération du feldspath, qui entre dans la composition de la porcelaine dure. 〔地质〕高岭土

kapok [kapɔk] n. m. (mot angl., du malais).《英》Duvet végétal, très léger et imperméable, qui entoure les graines de certains arbres, tels le fromager et le kapokier, et que l'on utilise notamm. pour le rembourrage des coussins. 木棉,吉贝绒毛

kapokier [kapɔkje] n. m. Arbre asiatique qui produit le kapok. 木棉树,吉贝树 ◇ Famille des malvacées. ◇ 锦葵科。

Kaposi (**sarcome** ou **syndrome de**), maladie maligne de type sarcomateux qui est la com-

plication la plus fréquente du sida. 卡波济氏肉瘤，多发性出血性肉瘤

kappa [kapa] n. m. inv. Dixième lettre de l'alphabet grec (Κ, κ). 希腊字母表中第 10 个字母

karakul ou **caracul** [kaʀakyl] n. m. (de la ville de *Kara-Koul*). Mouton d'Asie centrale, d'une variété à toison longue et ondulée; cette fourrure. (中亚产的)卡拉库尔大尾绵羊 ◇ Le karakul né avant terme fournit le *breitschwanz*. ◇ 早产的卡拉库尔羊羔提供羔羊毛皮

karaté [kaʀate] n. m. (mot jap.)《日》Sport de combat et art martial d'origine japonaise, dans lequel les adversaires combattent de façon fictive, les coups étant arrêtés avant de toucher. 空手道[一种日本拳术]

karatéka [kaʀateka] n. Personne qui pratique le karaté. 空手道武术师

karité [kaʀite] n. m. (mot ouolof).《沃洛夫语》Arbre de l'Afrique tropicale dont les graines fournissent une matière grasse comestible, le beurre de karité. [植]乳油木

karma [kaʀma] et **karman** [kaʀmɑ̃] n. m. (mot sanskr.)《梵》Principe fondamental des religions indiennes qui repose sur la conception de la vie humaine comme maillon d'une chaîne de vies, chaque vie étant déterminée par les actes accomplis dans la vie précédente. 羯磨，业；命运，因果报应

karstique [kaʀstik] adj. (du n. de la région de Karst). **Relief karstique**, relief particulier aux régions dans lesquelles les roches calcaires forment d'épaisses assises, et résultant de l'action, en grande partie souterraine, d'eaux qui dissolvent le carbonate de calcium [地质]喀斯特地貌 (on dit aussi 亦说 *relief calcaire*).

kart [kaʀt] n. m. (mot angl.).《英》Petit véhicule automobile de compétition, à embrayage automatique, sans boîte de vitesses, ni carrosserie, ni suspension. 微型赛车

karting [kaʀtiŋ] n. m. Sport pratiqué avec le kart. 微型车比赛

kasher et **cachère** [kaʃɛʀ] adj. (mot hébr. "conforme à la loi").《希伯》Se dit d'un aliment, notamm. la viande, conforme aux prescriptions rituelles du judaïsme ainsi que du lieu où il est préparé ou vendu 符合犹太教规的[指肉类食品]: *Une boucherie kasher*. 符合犹太教规的肉店 ***Rem.*** On trouve d'autres graphies, dont *casher*, *kascher*. Le mot est génér. invariable, sauf sous sa forme francisée *cachère*, cour. accordée en nombre. 亦写作 casher, kascher，除法语化词 cachère 要作数的变化外，该词一般无性数变化。

kayak [kajak] n. m. (mot esquimau).《爱斯基摩语》❶ Embarcation individuelle des Esquimaux, dont la carcasse de bois est recouverte de peaux cousues qui entourent l'emplacement du rameur. (爱斯基摩人用的)海豹皮小艇 ❷ Embarcation de sport étanche et légère, inspirée du kayak esquimau et propulsée par une pagaie double; sport pratiqué avec cette embarcation. 类似的皮船；皮艇；皮艇运动

kayakiste [kajakist] n. Sportif pratiquant le kayak. 皮艇运动员

keffieh [kefje] n. m. (mot ar.).《阿》Coiffure traditionnelle des Bédouins, faite d'un morceau de tissu plié et maintenu sur la tête par un cordon. 贝督因人的传统发式

kéfir n. m. → **képhir**.

kelvin [kɛlvin] n. m. (du n. de *lord Kelvin*). Unité de mesure de température thermodynamique, équivalant à 1/273,16 de la température du *point triple* de l'eau (point où les trois états - liquide, solide, gazeux - de l'eau sont en équilibre). 绝对温标，开尔仑温标，k 氏温标

kendo [kɛndo] n. m. (mot jap.).《日》Art martial d'origine japonaise dans lequel les adversaires, protégés par un casque et un plastron, luttent avec un sabre de bambou. 剑道

képhir ou **kéfir** [kefiʀ] n. m. (mot du Caucase).《高加索语》Boisson gazeuse et acidulée, obtenue en faisant fermenter du petit-lait. 克非尔奶酒

képi [kepi] n. m. (all. de Suisse *Käppi*, dimin. de *Kappe* "bonnet"). Coiffure légère munie d'une visière et d'une fausse jugulaire en galon métallique, portée notamm. par les officiers de l'armée de terre française. 法国军帽

kératine [keʀatin] n. f. (du gr. *keras*, *-atos* "corne, cornée"). Substance organique imperméable à l'eau, riche en soufre, qui est un constituant fondamental des poils, des ongles, des cornes, des sabots, des plumes. [生化]角蛋白

kératite [keʀatit] n. f. (du gr. *keras*, *-atos* "corne, cornée"). Inflammation de la cornée. [医]角膜炎

kératose [keʀatoz] n. f. (du gr. *keras*, *-atos* "corne, cornée"). Affection de la peau formant un épaississement de la couche cornée. [医]角化病

kermès [kɛʀmɛs] n. m. (mot ar., du persan).《阿》❶ Cochenille nuisible qui se fixe sur certains arbres et y pond ses œufs. [昆]胭脂虫 ❷ **Chêne kermès**, petit chêne méditerranéen à feuilles persistantes et épineuses. [植]胭脂虫栎

kermesse [kɛʀmɛs] n. f. (flamand *kerkmisse* "messe d'église"). ❶ RÉGION. Dans les Flandres, fête patronale et foire annuelle. 〈地〉主保瞻礼节 ❷ Fête en plein air comportant des jeux et des stands de vente, organisée le plus souvent au bénéfice d'une œuvre 露天赈济游艺会: *La kermesse de l'école, de la paroisse*. 学校[堂区的]赈济游艺会

kérosène [keʀɔzɛn] n. m. (du gr. *kêros* "cire"). Liquide pétrolier jaune pâle, distillant entre 150 et 300℃, obtenu comme

intermédiaire entre l'essence et le gazole à partir du pétrole brut, et utilisé comme carburant d'aviation. 煤油

ketch [kɛtʃ] n.m. (mot angl.). 《英》Voilier dont le grand mât est à l'avant et l'artimon implanté en avant de la barre, à la différence du yawl. 双桅小帆船

ketchup [kɛtʃœp] n.m. (mot angl. d'orig. probabl. chin.). 《英》Condiment d'origine anglaise, sauce épaisse à base de tomates, de saveur piquante. 番茄沙司

khâgne [kaɲ] n.f. Nom cour. donné à la classe de *première* * *supérieure* des lycées. 法国高等师范学校文科预备班

khalife, khalifat n.m. → **calife, califat.**

khalkha [kalka] n.m. Langue officielle de la République de Mongolie (syn. mongol). 喀尔喀语[蒙古官方语言]

khamsin ou **chamsin** [ʀamsin] n.m. (ar. *khamsin*, propr. "cinquantaine", parce que ce vent souffle parfois pendant des périodes de cinquante jours). Vent de sable en Égypte, analogue au sirocco. 喀新风[埃及的一种干南风]

khan [kɑ̃] n.m. (mot turc). 《土耳其语》Titre turc équivalant à l'origine à celui d'empereur, et porté ultérieurement par des souverains vassaux ou des nobles du Moyen-Orient ou de l'Inde. 可汗,汗

khédive [kediv] n.m. (du pers. *khadiv* "seigneur"). Titre porté par le vice-roi d'Égypte de 1867 à 1914. 埃及总督之称号

khi [ki] n.m. inv. Vingt-deuxième lettre de l'alphabet grec (Χ, χ). 希腊字母表中第 22 个字母

khmer, ère [kmɛʀ] adj. et n. (mot hindou). 《印度语》Des Khmers, peuple du Cambodge. 高棉人(的) ◆ **khmer** n.m. Langue officielle du Cambodge (syn. cambodgien). 高棉语

khoin [kwɛ̃] et **khoisan** [kwazɑ̃] n.m. (mot de la langue des Hottentots "homme"). 《霍屯督语》Famille de langues parlées par quelques ethnies du sud de l'Afrique, comme les Bochimans et les Hottentots. 科伊桑语

khôl [kol] n.m. (ar. *kuhl* "collyre d'antimoine"). Fard noirâtre provenant de la carbonisation de substances grasses, utilisé pour le maquillage des yeux. 眼圈墨,眉墨(On écrit aussi 亦作 *kohol*.)

kibboutz [kibuts] n.m. (mot hébr. "collectivité"). 《希伯》En Israël, exploitation communautaire, le plus souvent agricole. 基布兹[常指以色列农业合作组织] ***Rem.*** Le pluriel savant est *kibboutzim*. 书输语的复数形式为 kibboutzim。

kick [kik] n.m. (de l'angl. *to kick* "donner des coups de pied"). Dispositif de mise en marche d'un moteur de motocyclette, à l'aide du pied. (摩托车的)脚踏起动器

kidnapper [kidnape] v.t. (angl. *to kidnap*, de *kid* "enfant" et *nap* "enlever"). Enlever qqn pour obtenir une rançon ou pour faire pression sur qqn 绑架,勒索,拐骗: *Les terroristes ont kidnappé un ambassadeur et demandent la libération de leur chef.* 恐怖分子劫持了一名大使,并要求释放他们的头头。

kidnappeur, euse [kidnapœʀ, -øz] n. Personne qui commet un kidnapping. 拐骗者,绑匪,劫持者

kidnapping [kidnapiŋ] n.m. (mot angl.; v. *kidnapper*). 《英》Enlèvement d'une personne, en partic. pour obtenir une rançon (syn. rapt). 拐骗,绑匪,劫持

kif [kif] n.m. (ar. *kīf* "état agréable"). Nom du haschisch en Afrique du Nord. (北非)大麻 (On écrit aussi 亦作 *kief*.)

kif-kif [kifkif] adj. inv. (de l'ar. dialect.). FAM. **C'est kif-kif**, c'est pareil (俗)这完全一样。这是一回事: *Que tu cries ou non, c'est kif-kif, il est sourd.* 你喊也好、不喊也好,都一样,他是聋子。

kilo [kilo] n.m. (de *kilo-*) [pl. *kilos*]. Kilogramme. 千克,公斤

kilofranc [kilofʀɑ̃] n.m. Unité de compte équivalant à 1 000 francs. 千法郎 (Abrév. *kF*.)

kilogramme [kilogʀam] n.m. Unité de mesure de masse équivalant à la masse du prototype en platine iridié qui a été sanctionné par la Conférence générale des poids et mesures tenue à Paris en 1889, et qui est déposé au Bureau international des poids et mesures. 千克,公斤 ◇ Symb. 符号 kg.

kilométrage [kilɔmetʀaʒ] n.m. ❶ Action de kilométrer. 测量公里数 ❷ Nombre de kilomètres parcourus. 行车里程

kilomètre [kilɔmɛtʀ] n.m. ❶ Unité de distance valant 1 000 m. 公里,千米 ◇ Symb. 符号 km. ❷ **Kilomètre par heure** (cour. 常用语 **kilomètre à l'heure, kilomètre heure**), unité de mesure de vitesse équivalant à la vitesse d'un mobile qui, animé d'un mouvement uniforme, parcourt un kilomètre en une heure. 公里/小时 ◇ Symb. 符号 km / h.

kilométrer [kilɔmetʀe] v.t. [conj. 18]. Marquer d'indications kilométriques 以公里计里程,测量公里数: *Kilométrer une route.* 测量一条公路的公里数

kilométrique [kilɔmetʀik] adj. Relatif au kilomètre, qui indique les kilomètres 公里的,千米的: *Borne kilométrique.* 里程碑

kilotonne [kilotɔn] n.f. Unité servant à évaluer la puissance d'une charge nucléaire, équivalant à l'énergie dégagée par l'explosion de 1 000 tonnes de trinitrotoluène (T. N. T.). 千吨,千吨级[核弹爆炸力的计算单位,当量为 1 千吨梯恩梯炸药]

kilowatt [kilowat] n.m. Unité de puissance égale à 1 000 watts. 千瓦 ◇ Symb. 符号 kW.

kilowattheure [kilowatœʀ] n.m. Unité d'énergie ou de travail, équivalant au travail exécuté pendant une heure par une machine dont la puissance est de 1 kilowatt. 千瓦/时,度 ◇ Symb. 符号 kWh.

kilt [kilt] n.m. (mot angl., de *to kilt*

"retrousser").《英》❶Jupe courte, en tartan, portée par les montagnards écossais. (苏格兰高地男子穿的)短褶裙 ❷ Jupe portefeuille plissée, en tissu écossais. 褶裥短裙式童装

kimono [kimono] n. m. (mot jap. "vêtement").《日》❶Tunique japonaise très ample, croisée devant et maintenue par une large ceinture appelée *obi*; peignoir léger évoquant cette tunique par sa coupe. 和服 ❷ Tenue, composée d'une veste et d'un pantalon amples, portée par les judokas, les karatékas, etc. (柔道,空手道运动员穿的)和服式运动服

kinésithérapeute [kineziteʀapøt] n. Praticien exerçant le massage thérapeutique et la kinésithérapie. (Abrév. fam. *kiné* ou *kinési*.) 体疗医生,运动疗法医生 ◇ En France, auxiliaire médical, titulaire d'un diplôme d'État. ◇ 在法国,体疗医生是持国家毕业证书的医务助理人员

kinésithérapie [kineziteʀapi] n. f. (du gr. *kinêsis* "mouvement" et de *-thérapie*). Ensemble des traitements qui utilisent la mobilisation active ou passive pour donner ou rendre à un malade, à un blessé le geste et la fonction des différentes parties du corps. 体疗法,运动疗法

kiosque [kjɔsk] n. m. (it. *chiosco* "pavillon de jardin", turc *kyöchk*, du persan). ❶ Pavillon ouvert de tous côtés, installé dans un jardin ou sur une promenade publique. 凉亭,亭子 ❷ Petite boutique sur la voie publique pour la vente de journaux, de fleurs, etc. 报亭,卖花亭 ❸ Superstructure d'un sous-marin, servant d'abri de navigation pour la marche en surface et de logement pour les mâts pendant la plongée. 舱面室(潜水艇的)司令塔

kippa [kipa] n. f. (mot hébr. "coupole").《希伯》Calotte que portent les juifs pratiquants. (犹太人戴的)圆帽

Kippour n. m. → **Yom Kippour.**

kir [kiʀ] n. m. (du n. du chanoine *Kir*, anc. maire et député de Dijon). Apéritif constitué par un mélange de liqueur de cassis et de vin blanc. 基尔酒

kirsch [kiʀʃ] n. m. (all. *Kirsch* "cerise"). Eau-de-vie extraite de cerises ou de merises fermentées. 樱桃酒

kit [kit] n. m. (mot angl.).《英》Ensemble d'éléments vendus avec un plan de montage et que l'on peut assembler soi-même 成套元件,配套元件: *Voilier vendu en kit*. 以全套元件形式出售的帆船(Recomm. off. *prêt-à-monter*.)

kitchenette [kitʃənɛt] n. f. (abrév. de l'angl. *kitchen* "cuisine"). Petite cuisine souvent intégrée à la salle de séjour. 小厨房(Recomm. off. *cuisinette*.)

kitsch [kitʃ] adj. inv. et n. m. inv. (mot all. "toc, camelote").《德》❶ Se dit d'un objet, d'un décor, d'une œuvre d'art d'un mauvais goût jugé esthétique par certains 拙劣的(艺术作品): *Un vase kitsch*. 拙劣的花瓶 ❷ Se dit d'un courant artistique, d'œuvres présentant une outrance volontaire et ironique du mauvais goût. 庸俗的(作品)

kiwi [kiwi] n. m. (mot angl.).《英》❶Syn. de *aptéryx*. [鸟]鹬鸵,几维,无翼鸟 ❷ Fruit comestible d'un arbuste, *l'actinidia*, à peau couverte d'un duvet brun-roux. [植]弥猴桃

Klaxon [klaksɔn] n. m. (nom déposé; du n. de l'inventeur). [注册商品名称] Avertisseur sonore pour les automobiles, les bateaux. (汽车,船的)喇叭

klaxonner [klaksɔne] v. i. Faire fonctionner un Klaxon, un avertisseur sonore 按喇叭: *Klaxonner dans un virage de montagne*. 山路拐弯处按喇叭 ◆ v. t. Attirer l'attention de qqn d'un coup de Klaxon. 向某人按喇叭示意

Kleenex [klinɛks] n. m. (mot anglo-amér., nom déposé《美英》). [注册商品名称] Mouchoir jetable en ouate de cellulose. 克里内克斯纸巾 [作手帕的棉纸,随用随弃]

kleptomanie ou **cleptomanie** [klɛptɔmani] n. f. (du gr. *kleptein* "voler", et de *-manie*). Impulsion pathologique qui pousse certaines personnes à voler. 偷窃癖 ◆ **kleptomane** ou **cleptomane** n. et adj. Personne atteinte de kleptomanie. 有偷窃癖的(人)

knickers [nikœʀs] n. m. pl. ou **knicker** [nikœʀ] n. m. (angl. *knickers*, abrév. de *knickerbockers*, du n. du héros d'un roman américain). Pantalon large et court, serré au-dessous du genou. (膝下扎紧的)灯笼短裤

knock-down [nɔkdawn] n. m. inv. (mot angl., de *knock* "coup" et *down* "par terre").《英》État d'un boxeur envoyé à terre, mais qui n'est pas encore mis hors de combat. [拳]被击倒地[指十秒内能起立]

knock-out [nɔkawt] n. m. inv. (mot angl., de *knock* "coup" et *out* "dehors").《英》Mise hors de combat d'un boxeur resté au moins dix secondes à terre. [体]击败在地[指十秒内不能起立] ◆ adj. inv. ❶ SPORTS. Se dit d'un boxeur vaincu par knock-out [体]被击败在地的: *Il a été battu par knock-out*. 他被击败在地 ❷ Assommé 被击昏的: *Mettre qqn knock-out* (abrév. K.-O.). 把某人击昏

knout [knut] n. m. (mot russe).《俄语》❶Dans l'ancienne Russie, fouet à lanières de cuir. [古]皮鞭子 ❷ Châtiment qui consistait à frapper le dos avec le knout. 鞭刑

K.-O. [kao] n. m. et adj. (sigle). Knock-out "击败在地"的法文缩写: *Être vainqueur par K.-O.* 把对方击败在地而获胜 ◆ adj. Épuisé par un effort ou assommé par un choc violent 被击昏的,压倒性的: *Être K.-O. de fatigue*. 累得发昏

koala [kɔala] n. m. (mot d'une langue indigène d'Australie).《澳大利亚土语》Mammifère marsupial grimpeur, aux oreilles rondes, vivant en Australie. [动](澳洲产)树袋熊 ◇ Famille des phalangéridés; long. env. 80 cm. ◇ 袋鼠科,长约 80 厘米。

Koch(bacille de), bacille de la tuberculose. 结

核杆菌

koinè [kɔjnɛ] n. f. (du gr. *koinê* [*dialektos*] "[langue] commune"). ❶ Dialecte attique mêlé d'éléments ioniques, qui est devenu la langue commune de tout le monde grec à l'époque hellénistique et romaine. 古希腊共通语 ❷ Toute langue commune se superposant à un ensemble de dialectes ou de parlers sur une aire géographique donnée. 通用语言

kola ou **cola** [kɔla] n. m. (mot dialect. d'une langue d'Afrique occidentale). 《西非方言》 ❶Arbre d'Afrique. 〔植〕可乐果树 ❷ Fruit de cet arbre (noix de kola), contenant des alcaloïdes stimulants. 可乐果

kolkhoze ou **kolkhoz** [kɔlkoz] n. m. (russe *kolkhoz*). En U. R. S. S., coopérative agricole de production, qui avait la jouissance de la terre qu'elle occupait et la propriété collective des moyens de production. (前苏联的)集体农庄

kolkhozien, enne [kɔlkozjɛ̃, -ɛn] adj. et n. Relatif à un kolkhoze; membre d'un kolkhoze. 集体农庄的(庄员)

kopeck [kɔpɛk] n. m. (mot russe). 《俄语》 ❶Unité monétaire divisionnaire de la Russie, valant 1/100 de rouble. 戈比〔俄罗斯货币单位,相当于百分之一卢布〕 ❷ FAM. **Pas un kopeck**, pas un sou. (俗)身无分文

korê ou **coré** [kɔʀɛ] n. f. (gr. *korê* "jeune fille"). Statue de jeune fille, typique de l'art grec archaïque, sculptée jusqu'au tout début du Ve s. av. J.-C. (古希腊艺术中的)少女雕像 ***Rem.*** Pluriel savant 书翰语复数: *korai*.

korrigan, e [kɔʀigɑ̃, -an] n. (mot breton). 《布列塔尼语》Nain ou fée des légendes bretonnes; lutin. (布列塔尼民间传说中的)矮妖,小妖精;(转)灵活调皮的孩子

kouan-houa [kwanwa] n. m. (mot chin.). LING. Mandarin (langue). 官话,汉语

kouglof [kuglɔf] n. m. (mot alsacien, de l'all. *Kugel* "boule"). 《阿尔萨斯方言》Gâteau alsacien fait d'une pâte levée, en forme de couronne. 奶油圆蛋糕

koulak [kulak] n. m. (mot russe). 《俄语》HIST. Paysan enrichi de la Russie de la fin du XIXe s. et du début du XXe s. 〔史〕富农

kouros ou **couros** [kuʀɔs] n. m. (gr. *kouros* "jeune homme"). Statue représentant un jeune homme nu, typique de l'art grec archaïque. (古希腊艺术中的)少年雕像 ***Rem.*** Pluriel savant 书翰语复数: *kouroi*.

krach [kʀak] n. m. (mot all. "effondrement"). 《德》❶ Effondrement des cours des valeurs ou des marchandises, à la Bourse 股市暴跌,金融危机: *Le krach de 1929*. 1929年的股市暴跌 ❷ Débâcle financière, faillite brutale d'une entreprise. 企业的破产、倒闭

kraft [kʀaft] n. m. (all. *Kraft* "force"). **Papier kraft**, papier d'emballage brun ou blanc très résistant. 牛皮纸

krill [kʀil] n. m. (mot norvég.). 《挪威》Plancton des mers froides formé de petits crustacés transparents, et qui constitue la nourriture principale des baleines à fanons. 浮游生物

kriss [kʀis] n. m. (malais *kris*). Poignard malais à lame ondulée en forme de flamme. 波刃短剑

krypton [kʀiptɔ̃] n. m. (mot angl., du gr. *kruptos* "caché"). 《英》Gaz rare de l'atmosphère, utilisé dans certaines ampoules électriques. 〔化〕氪 ◇ Symb. 符号 Kr.

ksi ou **xi** [ksi] n. m. inv. Quatorzième lettre de l'alphabet grec (Ξ, ξ). 希腊字母表中第14个字母

kumquat [kumkwat] n. m. (chin. cantonnais *kin kü*, propr. "orange d'or"). ❶ Arbuste du genre fortunella. 〔植〕金桔树 ❷ Fruit de cet arbuste, ressemblant à une petite orange. 金桔

kung-fu [kuŋfu] n. m. inv. (mot chin.). 《汉》Art martial chinois, assez proche du karaté. 功夫,中国武术

kurde [kyʀd] adj. et n. Du Kurdistan. ◆ n. m. Langue du groupe iranien parlée par les Kurdes. 库尔德语

K-way [kawɛ] n. m. inv. (nom déposé). [注册商品名称] Coupe-vent qui, replié dans une des poches prévues à cet effet, peut être porté en ceinture. 减阻风档

Kyrie [kiʀije] et **Kyrie eleison** [kirijeeleisɔn] n. m. inv. (du gr. *Kurie* "Seigneur" et *eleêson* "aie pitié"). RELIG. CHRÉT. Invocation grecque en usage dans la liturgie romaine et dans de nombreuses liturgies orientales, située au début de la messe; musique composée sur cette invocation. 〔基〕主,矜怜我们! [弥撒祷文中的起句];"主,矜怜我们!"为起句的音乐

kyrielle [kiʀjɛl] n. f. (de *Kyrie eleison*). FAM. Longue suite ininterrompue (俗)一连串[指活];一大群[指人]: *Une kyrielle d'injures* (syn. chapelet). 一连串的辱骂 / *Elle a une kyrielle d'amis* (syn. foule, quantité). 她有一大群朋友。

kyste [kist] n. m. (gr. *kustis* "vessie"). Cavité pathologique à contenu liquide ou semi-liquide 〔医〕囊肿: *Kyste de l'ovaire*. 卵巢囊肿

kystique [kistik] adj. De la nature du kyste. 〔医〕囊肿的

L

l [ɛl] n. m. inv. ❶ Douzième lettre (consonne) de l'alphabet. 法语字母表中第 12 个字母 ❷ L, chiffre romain valant cinquante. 罗马数字"五十"

1. **la** [la] art. déf. →**1. le.**

2. **la** [la] pron. pers. →**2. le.**

la [la] n. m. inv. (première syllabe de *labii*, dans l'hymne de saint Jean-Baptiste). ❶ Note de musique, sixième degré de la gamme de *do*. 〔乐〕七个唱名之一固定唱法 ❷ **Donner le la**, donner le ton, l'exemple 〈转〉定调,定基调: *Ce couturier donne le la dans la profession*. 这位服装师在服装设计行业中是定调的。

là [la] adv. (lat. *illac* "par là"). -**I.** Indique: ❶ Un lieu plus ou moins éloigné (par opp. à *ici*) 那儿,那里,彼处: *Ne restez pas ici, mettez-vous là*. 你们别呆在这里,站到那里去。❷ Un lieu précis 这儿,这里: *C'est là que je voudrais finir mes jours*. 我要在这里渡过晚年。*C'est là que réside la difficulté* (= en cet endroit). 困难就在这里。❸ Un moment d'un récit, d'une situation, un point précis, un degré 在那方面,在那点上,在这方面,在这点上: *Là, tout le monde a ri*. 所有人都在这点上笑了. -**II.** S'emploie en composition après un pron. dém. ou un nom précédé d'un adj. dém. pour apporter une plus grande précision [以连词符连在指示代词或指示形容词修饰的名字后面,使所指更明确]: *Celui-là*. 那个男人 / *Celle-là*. 那个女人 / *Ceux-là*. 那些人 / *Cette femme-là*. 那位妇女 / *Ce soir-là*. 那个晚上 -**III.** S'emploie dans certaines locutions. **Çà et là**, disséminés de tous côtés, de côté et d'autre. [用在某些短语中]这里那里,到处 ‖ **De là**, de cela; en conséquence 由此,据此: *De là, on peut déduire*... 由此可以推断… ‖ **De là à**, il s'en faut de beaucoup 还差得远: *Il a mal agi, mais de là à trahir ses amis*... 他表现得极差,不过由此推断他出卖朋友嘛… ‖ **Être là**, être présent. 在这儿 ‖ **Par là**, par ce lieu; dans les environs; par ce moyen 经过那儿,由那儿,在那附近,用这种方式,方法: *L'eau passe par là* (= par cet endroit). 水从那儿流过。*Ils habitent par là* (= dans le secteur). 他们住在那附近。◆ **là, là!** loc. interj. Sert à apaiser, à consoler qqn 得啦,好啦,哟;瞧[表示抚慰或训戒]: *Là, là, calmez-vous!* 好啦,好啦,镇静下来吧!

là-bas [laba] adv. Indique un lieu que l'on considère comme lointain 在那儿: *Là-bas, dans la vallée, tout est sombre*. 那边,在山谷里,一切都是阴暗的。

label [labɛl] n. m. (mot angl. "étiquette"). 《英》❶Marque spéciale créée par un syndicat professionnel et apposée sur un produit destiné à la vente, pour en certifier l'origine, les conditions de fabrication. (商品的)标签,签条,标记 ❷ Signe, marque sous lesquels se présente qqn, qqch 〈转〉名义,招牌,旗号: *Député qui se présente sous le label d'un parti* (syn. étiquette). 以某个党派为旗号的议员

labeliser ou **labelliser** [labelize] v. t. Attribuer un label à qqch 加标签: *Labelliser un produit*. 给商品贴上标签

labeur [labœʀ] n. m. (lat. *labor*, propr. "peine"). ❶ LITT. Travail pénible et prolongé. 〈书〉苦工,艰苦繁重的劳动 ❷ **Imprimerie de labeur**, imprimerie spécialisée dans les ouvrages typographiques de longue haleine (livres, revues) [par opp. à *imprimerie de presse*]. 〔印〕大部印件[指书、杂志] (On dit aussi 亦说 *le labeur*.)

labial, e, aux [labjal, -o] adj. (du lat. *labium* "lèvre"). ❶ Relatif aux lèvres. 唇的 ❷ PHON. **Consonne labiale**, consonne dont l'articulation est située au niveau des lèvres 〔音〕唇音: *Le p et le b sont des consonnes labiales*. p 和 b 是唇音。(On dit aussi 亦说 *une labiale*.)

labié, e [labje] adj. (du lat. *labium* "lèvre"). BOT. Se dit d'une corolle dont le bord est découpé en deux lobes principaux opposés l'un à l'autre comme deux lèvres ouvertes. 〔植〕有唇形花的

labiée [labje] n. f. **Labiées**, famille de plantes dicotylédones, à corolles labiées, souvent parfumées, qui comprend le lamier, la sauge, la menthe, la lavande, le thym, le romarin. 〔植〕唇形科。(On dit parfois, à tort, 有时误说成 *labiacée*.)

labile [labil] adj. (lat. *labilis*, de *labi* "glisser"). ❶ Se dit des composés chimiques peu stables, notamm. à la chaleur, comme certaines protéines, les vitamines, etc. 〔化〕不稳定的 ❷ PSYCHOL. Se dit d'une humeur changeante. 〔心〕情绪易变的,多变的

labilité [labilite] n. f. ❶ CHIM. Caractère d'un composé labile. 〔化〕不稳定性 ❷ PSYCHOL. Caractère d'une humeur labile. 〔心〕(情绪的)多变,易变

labiodental, e, aux [labjɔdɑ̃tal, -o] adj. PHON. **Consonne labiodentale**, consonne dont l'articulation se fait au contact de la lèvre inférieure et des incisives supérieures 〔音〕唇

齿音：*Le* f *et le* v *sont des consonnes labiodentales*. f和 v 是唇齿音（On dit aussi 亦说 *une labiodentale*.）

laborantin, e [labɔʀɑ̃tɛ̃, -in] n. (mot all., du lat. *laborare* "travailler").《德》Personne employée dans un laboratoire d'analyses ou de recherches. 实验室的技术员，化验员

laboratoire [labɔʀatwaʀ] n. m. (lat. scientif. *laboratorium*, du class. *laborare* "travailler"). ❶ Local disposé pour faire des recherches scientifiques, des analyses biologiques, des essais industriels, des travaux photographiques, etc. 实验室，试验室，化验室：*Examens de laboratoire* (abrév. fam. *labo*). 实验室试验 ❷ Ensemble de chercheurs effectuant dans un lieu déterminé un programme de recherches. 科研处，科研所 ❸ **Laboratoire de langue**, salle insonorisée équipée de magnétophones sur lesquels est enregistré un modèle d'enseignement pour pratiquer une langue étrangère. 语言实验室

laborieusement [labɔʀjøzmɑ̃] adv. Avec beaucoup de peine et de travail; péniblement 艰苦地，费力地，勤劳地：*Finir laborieusement une tâche*. 艰苦地完成一项任务

laborieux, euse [labɔʀjø, -øz] adj. et n. (lat. *laboriosus*, de *labor* "travail"). Qui travaille beaucoup, assidûment 勤劳的，勤勉的，勤劳的人，勤奋的人：*Une étudiante laborieuse* (syn. travailleur; contr. paresseux). 勤奋读书的女大学生 ◆ adj. Qui coûte beaucoup de travail, d'efforts 费力的，艰难的，艰苦的；艰涩的：*Une recherche laborieuse*. 一项艰苦的研究工作 / *Digestion laborieuse* (syn. difficile). 消化不良 / *Je ne recommencerai pas, c'était trop laborieux* (syn. pénible; contr. aisé, facile). 这太艰难了，我以后不会再干了。*Plaisanterie laborieuse* (syn. lourd). 艰涩的玩笑

labour [labuʀ] n. m. Façon qu'on donne aux terres en les labourant. 耕，耕地 ◆ **labours** n. m. pl. Terres labourées. 耕好的田地

labourable [labuʀabl] adj. Propre à être labouré 可耕的：*Terres labourables* (syn. cultivable). 可耕地

labourage [labuʀaʒ] n. m. Action, manière de labourer la terre. 耕，耕翻

labourer [labuʀe] v. t. (lat. *laborare* "travailler"). ❶ Ouvrir et retourner la terre avec la charrue, l'araire, la houe, la bêche, afin de l'ameublir; enfouir ce qu'elle porte en surface et préparer ainsi son ensemencement. 耕，耕翻 ❷ Creuser profondément le sol, l'entailler 挖出道道痕迹：*Les pneus du tracteur ont labouré le chemin*. 拖拉机车轮把地面轧出一道道痕迹。❸ Marquer une partie du corps de raies, de stries, d'écorchures profondes 划伤，划破：*La balle lui a labouré le torse* (syn. lacérer). 子弹划伤了他的胸部。*Un front labouré de rides*. 刻满皱纹的额头

laboureur [labuʀœʀ] n. m. LITT. Celui qui laboure, cultive la terre. 〈书〉耕地者，种地人

labyrinthe [labiʀɛ̃t] n. m. (lat. *labyrinthus*, du gr.). ❶ MYTH. (Avec une majuscule). Édifice légendaire, attribué à Dédale, composé d'un grand nombre de pièces disposées de telle manière qu'on n'en trouvait que très difficilement l'issue. 〔神〕迷宫 ◇ Dans ce palais, selon la mythologie grecque, résidait le Minotaure. Thésée, après avoir tué le monstre, ne put en sortir qu'avec l'aide d'Ariane. Dédale ne réussit à s'en échapper, avec son fils Icare, que pourvu d'ailes fixées dans la cire. ◇ 希腊神话故事传说，迷宫内住着弥诺陶洛斯。忒修斯在杀死了这人身牛头怪后，靠阿莉安娜的帮助才逃出了迷宫。而代达罗斯和他的儿子伊卡洛斯用蜡翼粘身才逃出迷宫。❷ Réseau compliqué de chemins où l'on a du mal à s'orienter 纵横交叉的曲径：*Le labyrinthe des ruelles de Venise* (syn. dédale, lacis). 威尼斯迷宫似的条条小巷 ❸ Complication inextricable 〈转〉错综复杂：*Les labyrinthes de la procédure* (syn. maquis). 手续的繁琐 ❹ ANAT. Ensemble des parties qui composent l'oreille interne (limaçon, ou cochlée, vestibule et canaux). 〔解〕（内耳的）迷路 ❺ Petit bois ou plantation de haies comportant des allées tellement entrelacées qu'on peut s'y égarer facilement. 小道纵横交叉的树林

lac [lak] n. m. (lat. *lacus*). ❶ Grande étendue d'eau intérieure, génér. douce 湖，湖泊：*Lac glaciaire, volcanique*. 冰川湖；火山湖 ❷ FAM. **Être, tomber dans le lac**, n'aboutir à rien 〈转，俗〉失败，夭折：*Notre projet est dans le lac* (= il a échoué). 我们的计划泡汤了。

laçage [lasaʒ] et **lacement** [lasmɑ̃] n. m. Action ou manière de lacer. 系牢，系紧

lacédémonien, enne [lasedemɔnjɛ̃, -ɛn] adj. et n. ANTIQ. De Lacédémone (Sparte). 〈古〉拉栖第梦的/拉栖第梦人

lacer [lase] v. t. (lat. *laqueare*, de *laqueus* "lacet") [conj. 16]. Serrer, maintenir, fermer avec un lacet (用带子)系牢，(用带子)系紧：*Lacer ses chaussures* (syn. attacher). 系鞋带

lacération [laseʀasjɔ̃] n. f. Action de lacérer. 撕破，撕碎

lacérer [laseʀe] v. t. (lat. *lacerare* "déchirer") [conj. 18]. ❶ Mettre en pièces 扯破，撕裂：*Lacérer un livre, des affiches* (syn. déchirer). 撕破一本书；撕碎广告 ❷ Faire des entailles dans un tissu vivant 撕裂：*Les ongles de la mourante lacéraient mon bras* (syn. labourer). 临终人的指甲抓伤了我的手臂。

lacertilien [lasɛʀtiljɛ̃] n. m. (du lat. *lacerta* "lézard"). **Lacertiliens**, sous-ordre de reptiles à écailles épidermiques cornées, tels que le lézard, le caméléon (syn. saurien). 〔动〕蜥蜴亚目

lacet [lasɛ] n. m. (dimin. de *lacs*). ❶ Cordon qu'on passe dans des œillets pour serrer un vêtement, des souliers, etc. 鞋带；(衣服的)束带 ❷ Série de courbes sinueuses 〈转〉弯弯曲曲，曲折：*Route en lacet* (syn. zigzag). 蜿蜒曲折的路 ❸ Mouvement d'oscillation d'un véhicule autour d'un axe vertical, passant par son

centre de gravité.（车辆的）摆动 ❹ Nœud coulant pour prendre le gibier（syn. collet）.（捕猎用的）绳圈，套索

lâchage [lɑʃaʒ] n. m. ❶ Action de lâcher 放松，放开，放掉：*Le lâchage des chiens de chasse*. 放猎狗 / *L'accident est dû au lâchage des freins*（syn. rupture）. 事故是由于制动器松开造成的 ❷ FAM. Action de quitter, d'abandonner qqn（转，俗）抛弃[指人]：*Le lâchage de ses amis*（syn. abandon, désertion）. 抛弃朋友

1. **lâche** [lɑʃ] adj.（de *lâcher*）. ❶ Qui n'est pas tendu, pas serré 松弛的；宽松的，松开的：*Corde lâche*（syn. mou）. 松开的绳子 / *Nœud lâche*（contr. serré）. 打得很松的结 / *L'encolure est un peu lâche*（syn. flottant）. 领圈有点松。❷ LITT. Qui manque de précision, d'intensité ou de rigueur（转，书）松懈的，不严谨的，疲塌的：*Style lâche*（syn. relâché）. 松散的文笔 / *Expression lâche*（contr. vigoureux）. 无力的表达

2. **lâche** [lɑʃ] adj. et n.（de *1. lâche*）. ❶ Qui manque de courage, d'énergie ou de loyauté 软弱的；胆怯的；卑怯的/胆小鬼，懦夫：*Homme lâche*（syn. poltron, peureux）. 懦夫 / *Un lâche attentat*（syn. méprisable）. 卑怯的谋害 / *User de lâches procédés*（syn. vil）. 运用卑劣的手法 ❷ Qui manifeste de la cruauté et de la bassesse, en sachant qu'il ne sera pas puni 残忍的，无耻的/卑鄙无耻之徒，胆怯而残忍的人：*Un lâche qui attaque les plus faibles*. 伤害弱者的卑鄙之徒。

lâchement [lɑʃmɑ̃] adv. Sans courage；avec lâcheté 卑怯地，怯懦地；卑鄙地，可耻地：*Fuir lâchement*（contr. courageusement）. 卑怯地逃走

1. **lâcher** [lɑʃe] v. t.（lat. pop. **lascare*, du class. *laxare* "élargir, détendre"）. ❶ Rendre qqch moins tendu, moins serré 放松，松开：*Lâcher un cordage*（syn. détendre, desserrer, relâcher）. 松开缆绳 ❷ Cesser de tenir, de retenir 放，放开，放掉：*Lâcher une assiette*（= laisser tomber）. 盘子因松手跌落 / *Lâcher sa proie*. 放掉猎物 / *Lâcher les amarres*（syn. détacher, larguer）. 松缆 / *Ne lâche pas la rampe*.（转，俗）你要挺住。❸ Laisser échapper malgré soi une parole, un geste（转）脱口说出，无意说出：*Lâcher une sottise*. 随口说出一句蠢话 / *Voilà le grand mot lâché*. 这是无意中说漏了嘴的话 ❹ Se détacher de qqch, de qqn 丢掉，甩掉；（转）丢弃，放弃：*Lâcher ses études*（syn. abandonner）. 放弃学习 / *Lâcher ses amis*（= rompre les relations）. 失去朋友 / *Lâcher le peloton*（syn. distancer）. 松开线团 ❺ Cesser de retenir；libérer 放，放掉：*Lâcher des pigeons*（= les faire s'envoler）. 放鸽子 / *Lâcher son chien sur qqn*（= le lancer à sa poursuite）. 放出狗追咬某人 ❻ **Lâcher pied**, abandonner une position；renoncer à combattre 后退；（转）退缩，让步，屈服：*Après cette discussion, il a lâché pied*（= il a cédé）. 经过这次争论，他让步了。‖ **Lâcher prise**, cesser de serrer, de tenir ce qu'on avait en main；au fig., abandonner une tâche, une entreprise 松手，撤手；（转）罢休：*Le meuble était trop lourd, j'ai dû lâcher prise*：家俱太重了，我只得撒手。◆ v. i. Céder, rompre, se casser：*La corde a lâché*（syn. craquer, casser）. 绳子断了

2. **lâcher** [lɑʃe] n. m.（de *1. lâcher*）. Action de laisser aller, de laisser partir 放，放飞：*Un lâcher de ballons, de pigeons*. 放气球，放鸽子

lâcheté [lɑʃte] n. f.（de *2. lâche*）. ❶ Manque de courage 怯懦，胆怯；软弱，不坚定：*Fuir par lâcheté*（syn. peur, couardise）. 因胆怯而逃跑 / *Céder par lâcheté*（syn. faiblesse）. 因软弱而让步 ❷ Action indigne 卑鄙，可耻；卑鄙的行为；可耻的行为：*C'est une lâcheté de s'attaquer à plus faible que soi*（syn. bassesse）. 去伤害比自己弱的人是一种卑鄙行为

lâcheur, euse [lɑʃœʀ, -øz] n.（de *1. lâcher*）. FAM. Personne qui abandonne ceux avec qui elle était engagée.（俗）不守信用的人；无情无义的人

lacis [lasi] n. m.（de *lacer*）. SOUT. Réseau de fils, de vaisseaux, de routes, etc., entrelacés（雅）网，网状物：*Un lacis de fils de fer*（syn. entrelacement）. 铁丝网

laconique [lakɔnik] adj.（gr. *lakônikos* "de Laconie", les Laconiens étant connus pour leur concision）. Qui s'exprime ou est exprimé en peu de mots 简洁的，简练的：*Se montrer très laconique*（contr. prolixe）. 显得很简洁 / *Réponse laconique*（syn. concis, bref）. 简练的回答

laconiquement [lakɔnikmɑ̃] adv. De façon laconique；en peu de mots. 简洁地，简练地

laconisme [lakɔnism] n. m. SOUT. Façon laconique de s'exprimer；brièveté, concision.（雅）简洁，简练

lacrymal, e, aux [lakʀimal, -o] adj.（lat. médiév. *lacrimalis*, du class. *lacrima* "larme"）. DIDACT. Relatif à la sécrétion des larmes（教）泪的：*Glandes lacrymales*.〔解〕泪腺

lacrymogène [lakʀimɔʒɛn] adj.（du lat. *lacrima* "larme", et de *-gène*）. Qui provoque la sécrétion des larmes 催泪性的：*Grenades, gaz lacrymogènes*. 催泪弹；催泪瓦斯

lacs [lɑ] n. m.（lat. *laqueus* "lacet"）. ❶ VIEILLI. Nœud coulant pour prendre du gibier（syn. collet, lacet）.（旧）（捕猎用的）绳圈 ❷ LITT. Piège, traquenard.（转，书）圈套，陷阱

lactaire [laktɛʀ] n. m.（du lat. *lac, lactis* "lait"）. Champignon des bois dont la chair brisée laisse écouler un lait blanc ou coloré.〔植〕乳菇

lactarium [laktaʀjɔm] n. m.（du lat. *lac, lactis* "lait"）. Centre de stockage et de distribution du lait maternel. 母乳供应站

lactation [laktasjɔ̃] n. f.（bas lat. *lactatio*, du class. *lactare* "allaiter"）. Formation et sécrétion du lait après la parturition 授乳，哺乳，喂奶：*Période de lactation*. 哺乳期

lacté, e [lakte] adj.（lat. *lacteus*, de *lac, lactis* "lait"）. ❶ À base de lait 含乳的，以乳为基础的：*Farine lactée*. 含乳面粉 / *Régime lacté*. 乳品饮食制度，以牛奶为主要食品的食谱 ❷ LITT. Qui ressemble au lait（书）乳状的，乳白色的：*Suc*

lacté. 乳状液汁 ❸ **Voie lactée**, bande blanchâtre, floue, de forme et d'intensité irrégulières, qui fait le tour complet de la sphère céleste. 〔天〕银河 ◇ La Voie lactée est la trace dans le ciel du disque de la Galaxie*, où la densité d'étoiles apparaît maximale. ◇ 银河是银河系圆面在天上的形迹，那里的恒星密集度最高。

lactescent, e [laktesɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *lactescens*, p. présent de *lactescere* "se convertir en lait"). BOT. Qui contient un suc laiteux〔植〕含有乳状汁液的: *Le lactaire est un champignon lactescent*. 乳菇是一种含有乳状汁液的蘑菇。

lactique [laktik] adj. CHIM. **Acide lactique**, acide comportant une fonction alcool qui apparaît lors de la transformation des sucres sous l'action des ferments lactiques, et lors de la décomposition du glycogène pendant la contraction musculaire. 〔化〕乳酸 ◇ Formule 化学公式: $CH_3-CHOH-COOH$. ‖ **Ferments lactiques**, ensemble des bacilles (*lactobacilles*) isolés de divers produits laitiers, qui transforment les sucres en acide lactique. 乳酸发酵细菌

lactoflavine [laktoflavin] n. f. (du lat. *lac*, *lactis* "lait" et *flavus* "jaune"). Autre nom de la vitamine B2, que l'on trouve dans le lait (syn. riboflavine).〔生化〕维生素 B_2，核黄素

lactose [laktoz] n. m. CHIM. Sucre contenu dans le lait, se dédoublant en glucose et en galactose. 〔化〕乳糖

lactosérum [laktoserɔm] n. m. Petit-lait obtenu lors de la fabrication du fromage. 乳精

lacunaire [lakynɛr] adj. Qui présente des lacunes 不完全的，有脱漏的: *Texte lacunaire* (syn. incomplet). 有脱漏的课文

lacune [lakyn] n. f. (lat. *lacuna*, propr. "trou"). ❶ Interruption dans un texte qui brise l'enchaînement 缺文，脱字: *Manuscrit rempli de lacunes* (syn. omission). 有许多漏字的手稿 ❷ Ce qui manque pour compléter une chose〈转〉空白；缺陷；缺点: *Les lacunes d'une éducation* (syn. carence). 教育的缺陷 / *Avoir des lacunes en histoire*. 在历史知识方面有空白 / *Ma mémoire a des lacunes* (syn. trou, défaillance). 我的记忆出现空白。

lacustre [lakystr] adj. (de *lac*, d'apr. *palustre*). ❶ Qui vit sur les bords ou dans les eaux d'un lac 湖栖的；湖生的: *Plante lacustre*. 湖沼植物 ❷ **Cité lacustre**, village construit sur pilotis, dans les temps préhistoriques, en bordure des lacs et des lagunes. 湖上桩屋

lad [lad] n. m. (mot angl. "jeune homme"). 《英》Garçon d'écurie qui soigne les chevaux de course et entraîne. (照管赛马的)马夫

là-dedans [ladədɑ̃] adv. Indique: ❶ L'intérieur d'un lieu ou d'une chose 在这里面: *On n'y voit rien, là-dedans*. 在这里面什么也看不见。❷ FAM. Le centre d'une situation〈俗〉在那方面，那种境地: *Lorsqu'il s'est retrouvé là-dedans, il a perdu tous ses moyens* (= dans cette situation). 当他再次陷入到那种境地时，就失去了一切办法。

là-dessous [ladəsu] adv. ❶ Désigne un lieu situé au-dessous de qqch 在这下面: *Je suis sûre qu'il s'est caché là-dessous* (= sous cela). 我肯定，他躲在这下面。❷ Indique que qqch de suspect se cache derrière certaines apparences 在这后面；在这里面: *Il y a une affaire de drogue là-dessous*. 在这后面有桩毒品交易。

là-dessus [ladəsy] adv. ❶ Indique un lieu situé au-dessus de qqch 在这上面: *Votre livre? Il est là-dessus* (= sur cela). 您的书呢? 就在这上面。❷ Dans un récit, indique un moment qui succède directement à un autre〈转〉接着，于是；说完: *Là-dessus, elle se tut* (= sur ces entrefaites). 接着，她就不说了。❸ Remplace *sur cela*, *dessus* dans certaines expressions〈转〉在这点上，关于这一点: *Je compte là-dessus*. 我就指望这点了。*Il travaille là-dessus depuis dix ans*. 他在这方面工作已有 10 年了。

ladino [ladino] n. m. (mot esp., du lat. *latinus* "latin"). 《西》Forme du castillan parlée en Afrique du Nord et au Proche-Orient par les descendants des Juifs expulsés d'Espagne en 1492 (syn. judéo-espagnol). 拉地诺语[北非，中东一带犹太人说的西班牙方言]

ladite adj. →1. dit.

ladre [ladr] adj. et n. (lat. *Lazarus*, n. du pauvre couvert d'ulcères dans la parabole de l'Évangile). ❶ VX. Lépreux. 〈旧〉患麻疯病的/麻疯病患者 ❷ LITT. Avare. 〈转，书〉吝啬的/吝啬鬼

ladrerie [ladrəri] n. f. ❶ VX. Lèpre. 〈旧〉麻疯病 ❷ Hôpital où l'on recevait les lépreux. 麻疯病院 ❸ LITT. Avarice. 〈转，书〉吝啬，悭吝

lagon [lagɔ̃] n. m. (de l'esp. *lago*, lat. *lacus* "lac"). Étendue d'eau à l'intérieur d'un atoll, ou fermée vers le large par un récif corallien. 泻湖，礁湖

lagopède [lagɔpɛd] n. m. (lat. *lagopus*, *-odis*, n. d'un oiseau nocturne, gr. *lagôpous* propr. "patte de lièvre"). Oiseau gallinacé habitant les hautes montagnes et le nord de l'Europe. 〔鸟〕雷鸟 ◇ L'espèce écossaise est aussi appelée la *grouse*. ◇ 苏格兰雷鸟，也称松鸡。

lagunaire [lagynɛr] adj. Relatif aux lagunes. 〔地〕泻湖的，环礁湖的

lagune [lagyn] n. f. (it. vénitien *laguna*, lat. *lacuna* "fossé"). Étendue d'eau marine retenue derrière un cordon littoral〔地〕泻湖，环礁湖: *Venise est construite sur les îles d'une lagune*. 威尼斯建在一环礁湖的诸岛上。

là-haut [lao] adv. ❶ Indique un lieu situé plus haut 在那上面: *Ma chambre est là-haut, au sixième*. 我的房间在那上面，七层。❷ Désigne le ciel en tant que lieu et symbole d'une vie future, après la mort (par opp. à *ici-bas*)〈转〉在天上，在天堂: *Quand il sera là-haut, vous le regretterez* (= quand il sera mort). 当他去了天堂，您一定会后悔的。

1. **lai** [lɛ] n. m. (celt. *laid*). Au Moyen Âge, petit poème narratif ou lyrique, à vers

courts, génér. de huit syllabes. (中世纪的)抒情小诗或叙事小诗[通常为8个音节]

2. **lai, e** [lɛ] adj. (lat. ecclés. *laicus*). **Frère lai, sœur laie**, religieux qui n'est pas prêtre, religieuse non admise aux vœux solennels, qui assuraient des services matériels dans les couvents. 不受神品的办事修士[修女]

laïc [laik] adj. m. et n. m. →**laïque**.

laîche [lɛʃ] n. f. (bas lat. *lisca*). Plante vivace, très commune dans les marais, où elle forme des touffes ayant l'aspect de grandes herbes à feuilles coupantes. 苔草

laïcisation [laisizasjɔ̃] n. f. Action de laïciser 非宗教化，世俗化：*La laïcisation des hôpitaux, de l'enseignement*. 教学[医院]的非宗教化

laïciser [laisize] v. t. Rendre laïque et, spécial., soustraire à l'autorité religieuse; organiser selon les principes de la laïcité 使世俗化，使非宗教化；交给俗人管理：*Laïciser des écoles*. 把学校交给俗人管理

laïcité [laisite] n. f. ❶ Caractère de ce qui est laïque, indépendant des conceptions religieuses ou partisanes. 非宗教性，世俗性 ❷ Système qui exclut les Églises de l'exercice du pouvoir politique ou administratif, et en partic. de l'organisation de l'enseignement public. 与宗教分离的性质；政教分离 ◇ La laïcité trouva son application la plus spectaculaire dans les lois scolaires de Jules Ferry (1881-1882). ◇政教分离在于勒·弗里教育法(1881—1882)中得到最壮观的执行。

laid, e [lɛ, lɛd] adj. (frq. **laip*, anc. haut all. *leid* "désagréable"). ❶ Dont l'aspect heurte le sens esthétique, l'idée qu'on a du beau 难看的，丑的，丑陋的：*Être laid comme un pou* (syn. hideux, affreux). 十分难看，极丑 / *Une ville laide et triste* (syn. déplaisant). 令人不快和凄凉的城市 ❷ Qui s'écarte des bienséances, de ce qu'on pense être bien, moral, honnête 〈转〉恶劣的，丑恶的，令人厌恶的：*Une histoire très laide* (syn. ignoble). 一个令人非常厌恶的故事

laidement [lɛdmɑ̃] adv. D'une façon laide. 难看地，丑陋地，恶劣地

laideron [lɛdʀɔ̃] n. m. Jeune fille, jeune femme laide. 丑姑娘，丑女人 ***Rem.*** Le fém. *laideronne* est rare. 阴性形式 laideronne 极少使用

laideur [lɛdœʀ] n. f. ❶ Fait d'être laid; caractère de ce qui est laid 难看，丑，丑陋：*La laideur d'un visage, d'un monument* (syn. horreur). 一张脸[一座建筑物]的丑陋 ❷ Caractère de ce qui est bas, vil 〈转〉丑恶，恶劣；恐怖，残忍：*Une grande laideur de sentiments* (syn. abjection, bassesse). 感情的卑劣 / *Les laideurs de la guerre* (syn. horreur, atrocité). 战争的恐怖

1. **laie** [lɛ] n. f. (frq. **lêha*). Femelle du sanglier. 母野猪

2. **laie** [lɛ] n. f. (frq. **laida* "chemin"). Sentier rectiligne percé dans une forêt (syn. layon). 林间小路

lainage [lenaʒ] n. m. ❶ Étoffe de laine 呢绒裙，毛织品：*Une robe en lainage*. 呢绒，毛料裙子 ❷ Vêtement en laine tricotée 针毛织物；毛料衣服：*Mettre un lainage pour sortir*. 穿一件毛料衣服出门 ❸ Opération qui donne aux tissus de laine et de coton un aspect pelucheux et doux. 〔纺〕拉绒，拉毛，起绒

laine [lɛn] n. f. (lat. *lana*). ❶ Fibre épaisse, douce et frisée, provenant de la toison des moutons et autres ruminants 羊毛：*De la laine à tricoter en pelote ou en écheveau*. 绕成团的或一绞绞的羊毛绒线 / *Laine angora* (= de chèvre ou de lapin angora). 安哥拉呢 / *Laine écrue* (= non apprêtée). 生羊毛 ❷ Fil à tricoter de laine pure, mélangée, ou de fibres synthétiques 毛线：*Passer la laine sur l'aiguille*. 用绒线针织毛线 ❸ FAM. Vêtement de laine tricoté 〈俗〉毛衣，毛针织物，毛编织物：*Mettre une laine, une petite laine* (syn. lainage, tricot). 穿件毛衣 ❹ BOT. Duvet qui recouvre certaines plantes. 〔植〕毛茸；绒毛 ❺ **Se laisser manger la laine sur le dos**, se laisser dépouiller. 〈转〉任人宰割，任人剥削 ❻ **Laine de verre.** Fibre de verre de très faible diamètre, utilisée pour l'isolation thermique. 〔化〕玻璃棉，玻璃绒

lainé, e [lene] adj. **Peau lainée**, peausserie ayant conservé sa laine; vêtement fait dans cette peausserie. 皮毛，毛皮，皮衣

lainer [lene] v. t. Opérer le lainage d'une étoffe. 使起绒，使起毛

lainerie [lɛnʀi] n. f. ❶ Fabrication des étoffes de laine; étoffes ainsi fabriquées. 毛织品制造，呢绒制造；毛织品，呢绒 ❷ Magasin où l'on vendait de la laine, des lainages. 毛织品，呢绒商店 ❸ Atelier où sont lainées les étoffes. 起绒车间，拉毛车间 ❹ Lieu où l'on tond les moutons. 剪毛场

laineux, euse [lenø, -øz] adj. ❶ Qui a beaucoup de laine 羊毛浓密的，长满羊毛的：*Une étoffe laineuse*. 毛头密的料子 ❷ Qui a l'apparence de la laine 羊毛似的：*Poil laineux*. 羊毛似的毛 ❸ BOT. Se dit d'une plante, d'une tige couverte d'un duvet qui ressemble à de la laine. 〔植〕披绒毛的，有绵状毛的

lainier, ère [lenje, -ɛʀ] adj. Relatif à la laine 有关羊毛的：*L'industrie lainière*. 毛纺工业 ◆ **lainier** n. m. ❶ Manufacturier, marchand de laine. 羊毛商，羊毛制造商 ❷ Ouvrier qui laine le drap. 毛纺工人

laïque ou **laïc, ïque** [laik] adj. et n. (bas lat. *laicus*, gr. *laikos* "qui appartient au peuple"). Qui n'appartient pas au clergé 世俗的，在俗的/世俗人；在俗教徒：*Juridiction laïque* (syn. séculier). 世俗司法 / *Les laïques et les prêtres*. 在俗神甫和神职神甫 ◆ **laïque** adj. ❶ Indépendant des organisations religieuses; qui relève de la laïcité 非宗教的：*État laïque*. 世俗国家 ❷ Qui est étranger à la religion, au sentiment religieux 在俗的，俗人的，常人的：*Un mythe laïque*. 世俗神话 ❸ **École, enseignement laïque**, école, enseignement indépendants de toute appartenance religieuse (par

opp. à *confessionnel*, à *religieux*). 非教会学校；世俗教学

1. **laisse** [lɛs] n. f. (de *laisser*). ❶ Corde, lanière servant à mener un chien. 牵狗的绳或皮带 ❷ **Tenir qqn en laisse**, l'empêcher d'agir librement. 〈转〉紧紧管束某人，牢牢控制某人

2. **laisse** [lɛs] n. f. (de *1. laisse*). LITTÉR. Suite de vers qui constitue une section d'un poème médiéval, d'une chanson de geste. 〔文〕(中世纪武功歌的)节

laissé-pour-compte [lesepuʀkɔ̃t] n. m. (pl. *laissés-pour-compte*). Marchandise dont on a refusé de prendre livraison ou article resté en magasin; invendu. 拒收的货物；未售出的货物 ◆ **laissé-pour-compte, laissée-pour-compte** n. (pl. *laissés-, laissées-pour-compte*). FAM. Personne dont on n'a pas voulu, rejetée par un groupe social 〈转，俗〉没人要的，被遗弃的：*Les laissés-pour-compte de la société de consommation*. 被消费社会遗弃的人

laisser [lese] v. t. (lat. *laxare* "relâcher"). -I. Verbe d'action. ❶ Ne pas prendre qqch dont on pourrait disposer; différer une action 留，剩，保留；不管，不过问：*Laisser de la viande dans son assiette*. 把肉剩在盘中 / *Laisse des fruits pour ce soir* (syn. garder). 留点水果晚上吃 / *Laissez ça pour demain* (= remettez à demain). 把这留到明天吧！*Laisse, je m'en occuperai plus tard*. 别管啦，过些时候我来管。*Il faut laisser une marge plus grande* (syn. ménager, réserver). 应该把边再留大些。❷ Ne pas prendre qqch à qqn, afin qu'il puisse en disposer 留下，留给：*Laisser sa part à un ami* (syn. réserver, abandonner). 把他的一份留给朋友 ❸ Remettre qqch à qqn 留放，交给：*Laisser sa clef au gardien* (syn. confier). 把钥匙交给看门人 / *Laisser un pourboire au garçon* (syn. verser, donner). 给服务员留下小费 ❹ Confier qqch à qqn 托付，交付：*Je vous laisse le soin de lui annoncer la nouvelle* (= je vous charge de). 我托您向他宣布这个消息。*Je peux vous laisser un message pour mon père?* 我可以托您给我父亲捎个信吗？❺ Se séparer de qqch, l'abandonner volontairement ou l'oublier 抛弃，丢下，寄放，离开：*Je vous laisse ce lot à 100 F* (syn. vendre, céder). 您出100法郎，我把这堆东西卖给您。*Laisser ses bagages à la consigne* (syn. déposer, mettre; contr. garder). 把行李寄放在行李寄存处 / *J'ai dû laisser mon parapluie chez toi* (syn. oublier). 我大概把雨伞忘在你们家了。*Ils ont laissé leur appartementde Paris* (syn. quitter). 他们丢下了巴黎的住房。❻ Perdre 丢失：*J'y ai laissé beaucoup d'argent*. 我在那里丢了许多钱。*Laisser la vie au combat* (= mourir). 在战斗中丢掉了生命 ❼ Donner par testament, par succession 遗赠：*Laisser toute sa fortune à ses enfants* (syn. léguer). 把全部财产遗赠给孩子们 ❽ Avoir tel acquit (positif ou négatif) au moment de sa mort 遗留：*Laisser de grands biens, une grande œuvre*. 遗留巨额财产；身后留下一部巨著 / *Laisser des dettes*. 遗留下一笔债务 ❾ Se séparer de qqn, ne pas l'emmener avec soi 丢下，扔下：*Laisser ses enfants à la maison*. 把孩子丢在家中 ❿ Maintenir qqn, qqch dans tel état, dans telle situation, dans telle position 让，任，随，由，任凭：*Laisser qqn à la porte*. 让某人站在门外 / *Laisser un prévenu en liberté*. 让犯罪嫌疑人自由 / *Laisser un champ en friche*. 让田地荒芜 / *Laisse ton frère tranquille* (= ne l'importune pas). 让你弟弟安静些吧！*Laisser de côté les détails* (= ne pas en tenir compte). 把细节放在一边 ⓫ (Sujet qqch). Être la cause de qqch qui se forme ou qui subsiste; former, déposer 造成，形成，沉积出：*Le détachant a laissé une auréole*. 去污剂留下了圆形淡迹。-II. Semi-auxiliaire (+ inf.). ❶ Permettre, ne pas empêcher de 允许，让：*Laisser passer un piéton*. 让一名步行者通过 / *Laisser aller la corde*. 让绳子落下 / *Je ne la laisserai pas faire*. 我不会让她去做。*Ces fillettes que j'ai laissées* (ou *laissé*) *sortir seules*. 我允许单独外出的女孩子 / *Laisse-lui prendre ses responsabilités*. 让他负起责任来。❷ LITT. **Laisser (à qqn) à penser, à juger (si, ce que, etc.)**, ne pas expliquer à qqn qqch que l'on juge suffisamment clair, explicite 〈书〉让(某人)去想，去判断：*Je vous laisse à penser si ces paroles m'ont troublée*. 我让您去想想这些话是否使我心绪不安。*Cela laisse à penser* (= donne à réfléchir). 这发人深思。‖ **Laisser faire, laisser dire**, ne pas se soucier de ce que font, de ce que disent les autres. 任凭别人干什么，(说什么) ‖ FAM. **Laisser tomber**, abandonner 〈俗〉放掉，让落下，〈转〉不再管：*Il ne veut pas comprendre, laisse tomber* (= n'insiste pas). 他不想搞懂，你别管啦！‖ LITT. **Ne pas laisser de** (+ **inf.**), ne pas manquer de 〈书〉不失为，不停止，不节制：*Cette réponse ne laisse pas de m'étonner*. 这个答复不能不使我吃惊。◆ **se laisser** v. pr. (Suivi d'un inf.). ❶ Être, volontairement ou non, l'objet d'une action 任凭自己，让自己听任自己：*Se laisser surprendre*. 被人撞见 / *Se laisser faire* (= céder aux désirs, à la volonté de qqn). 任人摆布 ❷ Être agréable à 讨人喜欢：*Petit vin qui se laisse boire*. 好喝的葡萄酒 ❸ **Se laisser aller, se laisser vivre**, se relâcher, s'abandonner à ses penchants. 放任自己，放纵自己 ‖ **Se laisser dire que**, entendre dire que 听说：*Je me suis laissé dire que vous alliez démissionner*. 我听说您即将辞职。

laisser-aller [leseale] n. m. inv. Négligence dans la tenue, dans les manières 穿着不整洁，(行为举止的)随便，马虎：*Sévir contre le laisser-aller dans le travail*. 严厉惩罚工作中的马虎

laissez-passer [lesepase] n. m. inv. Permis de circuler délivré par écrit (syn. sauf-conduit). 通行证

lait [lɛ] n. m. (lat. *lac, lactis*). ❶ Liquide blanc sécrété par les glandes mammaires de la femme et des femelles des mammifères, aliment très riche en graisses émulsionnées, en protides, en lactose, en vitamines, en sels minéraux et qui assure la nutrition des enfants, des petits 乳，奶：*Lait de vache, de*

chèvre, d'ânesse. 牛奶;羊奶;驴奶 / *Lait écrémé*. 脱脂牛奶 / *Lait en poudre* (= déshydraté). 奶粉 / *Lait frais, pasteurisé, stérilisé*. 新鲜牛奶;无菌牛奶;消毒牛奶 / *Lait U.H.T.* (= stérilisé à ultra-haute température). 超高温消毒牛奶 / *Lait condensé*. 炼乳 / *Café, thé au lait*. 牛奶咖啡,牛奶茶 ❷ Liquide qui a l'aspect du lait 乳状汁液;乳状液: *Lait de coco, d'amande*. 椰子汁,杏仁奶 / *Lait de chaux*. 石灰乳 ❸ Préparation plus ou moins fluide, souvent parfumée, pour les soins de la peau et le maquillage (护肤和化妆用的)乳,液等: *Lait de toilette* 浴液,洗面奶 ❹ **Frère, sœur de lait**, enfant qui a eu pour nourrice la même femme qu'un autre, sans être frère ou sœur de ce dernier. 同一奶妈喂养大的孩子 ❺ **Lait de poule**. Mélange de jaune d'œuf, de lait chaud et de sucre. 蛋黄甜奶

laitage [letaʒ] n. m. Aliment à base de lait. 乳类食品;乳制品

laitance [letɑ̃s] n. f. (de *lait*, en raison de son apparence). Sperme de poisson 鱼精(on dit parfois 有时亦说 *la laite*).

laiterie [lɛtʀi] n. f. ❶ Usine où le lait recueilli dans les fermes est traité pour sa consommation et pour la production de produits dérivés (crème, beurre, fromage, etc.). 乳品厂 ❷ Industrie, commerce du lait. 乳品工业;乳品商业 ❸ Local où l'on conserve le lait et où l'on fait le beurre, dans une ferme. 乳品商店;黄油加工厂

laiteux, euse [letø, -øz] adj. (de *lait*). Qui ressemble au lait, de couleur blanchâtre 乳状的;乳白色的: *Teint laiteux*. 乳白的脸色

1. **laitier, ère** [letje, -ɛʀ] n. Personne qui vend des produits laitiers, spécial. qui livre le lait à domicile. 卖牛奶的人;送牛奶的人 ◆ adj. ❶ Qui concerne le lait et ses dérivés 有关乳品的: *Industrie laitière*. 乳品工业 / *Produits laitiers*. 乳品,奶制品 ❷ **Vache laitière**, vache élevée pour la production du lait. (On dit aussi 亦说 *une laitière*.) 乳牛,奶牛

2. **laitier** [letje] n. m. (de *lait*, en raison de son apparence). Scorie de haut-fourneau. (高炉的)炉渣,熔渣

laiton [letɔ̃] n. m. (ar. *latun* "cuivre"). Alliage de cuivre et de zinc 黄铜,铜锌合金,: *Le laiton est parfois appelé « cuivre jaune »*. 铜锌合金有时称"黄铜。"

laitue [lety] n. f. (lat. *lactuca*, de *lac, lactis* "lait"). Plante herbacée annuelle, la plus cultivée des plantes consommées en salade. 莴苣 ◇ Famille des composées. ◇ 菊科。

laïus [lajys] n. m. (de *Laïus*, père d'Œdipe). FAM. Discours, exposé génér. long et verbeux. (俗)冗长而累赘的报告

laize [lɛz] n. f. TEXT. Syn. de *lé*. 〔纺〕(织物的)幅宽,幅面

lallation [lalasjɔ̃] n. f. (de *lallare* "dire *la-la*"). ❶ Défaut de prononciation de la consonne *l*: 辅音 l 的错误发音[指把 r 读作 l 或把 l 读作 r] ❷ Ensemble des émissions vocales des nourrissons (syn. babil, babillage). (婴儿的)呀呀学语声

1. **lama** [lama] n. m. (esp. *llama*, du quechua). Mammifère ruminant de la cordillère des Andes, dont il existe deux races sauvages (*guanaco* et *vigogne*) et deux races domestiques (*alpaga* et *lama* proprement dit). 〔动〕羊驼 ◇ Famille des camélidés. ◇ 骆驼科。

2. **lama** [lama] n. m. (tibétain *blama* "être supérieur"). Moine bouddhiste, au Tibet ou en Mongolie. 喇嘛 ◇ Le chef spirituel est appelé « grand lama » ou « dalaï-lama ». ◇ 喇嘛的精神领袖称为"大喇嘛"或"达赖喇嘛"。

lamantin [lamɑ̃tɛ̃] n. m. (esp. *manatí*). Mammifère herbivore vivant dans les fleuves d'Afrique et d'Amérique tropicales. 〔动〕海牛 ◇ Ordre des siréniens; poids max. 500 kg; long. max. 3 m. ◇ 海牛目;最重为 500 千克,最长为 3 米。

lamaserie [lamazʀi] n. f. (de 2. *lama*). Couvent de lamas. 喇嘛寺院

lambda [lɑ̃bda] n. m. inv. ❶ Onzième lettre de l'alphabet grec (Λ, λ). 希腊字母表中第 11 个字母 ❷ (En appos. 作同位语). FAM. Moyen, quelconque (俗)平常,一般: *Individu lambda*. 凡人,常人

lambeau [lɑ̃bo] n. m. (frq. **labba* "morceau d'étoffe"). ❶ Morceau d'étoffe, de papier, d'une matière quelconque, déchiré, détaché, arraché 破布片;碎纸片: *Vêtement en lambeaux* (syn. loque). 破衣烂衫 ❷ Fragment d'un ensemble; partie détachée d'un tout (转)片段;一小部分: *Des lambeaux de chair*. 肉块,肉片 / *Le dessus du lit tombe, part en lambeaux*. 床罩掉下来了,成了碎片。

lambi [lɑ̃bi] n. m. (mot du créole antillais). 《克里奥尔语》Aux Antilles, nom usuel d'un mollusque, le *strombe*, dont la coquille sert à fabriquer les camées. 〔动〕凤螺

lambic [lɑ̃bik] n. m. (flamand *lambiek* "sorte de bière"). Bière forte fabriquée en Belgique, préparée avec du malt et du froment cru par fermentation spontanée. (比利时的)浓啤酒

lambin, e [lɑ̃bɛ̃, -in] adj. et n. (orig. incert., p.-ê. même rad. que *lambeau*). FAM. Qui agit avec lenteur et mollesse (俗)慢条斯理的人;慢腾腾的(人): *Quel lambin! Il met dix minutes à s'habiller*. 多慢呀!他穿衣服就花十分钟。

lambiner [lɑ̃bine] v. i. FAM. Agir avec lenteur, sans énergie ni vivacité (俗)动作迟缓;磨蹭: *Ne lambinez pas, je suis pressé* (syn. traîner). 您别磨蹭,我急着哩!

lambourde [lɑ̃buʀd] n. f. (du frq. **lado* "planche", et de l'anc. fr. *bourde* "poutre"). ❶ CONSTR. Pièce de bois de petit équarrissage sur laquelle sont clouées les lames d'un parquet. 〔建筑〕地板小搁栅 ❷ Poutre fixée le long d'un mur et sur laquelle s'appuient les extrémités des solives. 沿墙搁栅梁 ❸ AGRIC. Rameau d'un arbre fruitier.

terminé par des boutons à fruits. 〔农〕短果枝

lambrequin [lɑ̃bʀəkɛ̃] n. m. (néerl. *lamperkijn*, de *lamper*, voile). Bande d'étoffe festonnée dont on décore les ciels de lit. (床的)垂饰

lambris [lɑ̃bʀi] n. m. (de *lambrisser*). ❶ Revêtement en bois des parois d'une pièce, d'un plafond, d'une voûte. 板墙,墙裙;天花板的镶板 ❷ Matériau constitué de lames de bois profilées et rainées, qui sert à lambrisser. 护壁材料

lambrisser [lɑ̃bʀise] v. t. (lat. pop. **lambruscare* "orner de vrilles de vigne", de **lambrusca* "vigne sauvage", class. *labrusca*). Revêtir d'un lambris 铺护壁;抹灰: *Lambrisser un plafond*. 为天花板镶板

lambswool [lɑ̃bswul] n. m. (de l'angl. *lamb* "agneau" et *wool* "laine"). ❶ Laine très légère provenant d'agneaux de 6 à 8 mois. 羔羊毛纱 ❷ Tissu fabriqué avec cette laine. 羔羊毛料

lame [lam] n. f. (lat. *lamina*). ❶ Partie métallique d'un instrument ou d'un outil propre à couper, à trancher, à scier, à raser, à gratter 薄片;刀片: *La lame d'un canif, d'un rasoir*. 小刀片;刮胡须刀片 ❷ Morceau de métal ou d'une autre matière dure, plat et très mince 薄板: *Lame de parquet*. 地板薄片 ❸ OPT. Rectangle de verre sur lequel on dépose les objets à examiner au microscope, recouverts d'une lamelle. 〔光〕(显微镜的)载玻片 ❹ PRÉHIST. Éclat de pierre dont la longueur excède le double de la largeur. 〔史前〕刀状石片 ❺ Partie osseuse formant l'arc postérieur des vertèbres, entre l'apophyse articulaire et l'apophyse épineuse. 〔解〕椎骨板(On dit aussi 亦说 *lame vertébrale*.) ❻ TEXT. Cadre supportant les lisses du métier à tisser. 〔纺〕综框 ❼ BOT. Membrane située sous le chapeau de certains champignons. 〔植〕菌褶 ❽ Vague de la mer, forte et bien formée 海浪,波浪: *Être emporté par une lame*. 被海浪卷走 / *Une lame de fond*. 兜底浪,海底涌浪 ❾ **Une bonne lame, une fine lame**, une personne qui manie bien l'épée, un bon escrimeur. 〈转〉击剑好手

lamé, e [lame] adj. et n. m. Se dit d'un tissu orné de minces lames d'or ou d'argent ou tissé avec des fils de métal 饰有金银箔片的(织物);交织有金属丝的(织物): *Robe en lamé*. 饰有金银箔片的裙子

lamellaire [lamelɛʀ] adj. Dont la structure présente des lames, des lamelles. 层纹状的,页片状的

lamelle [lamɛl] n. f. (lat. *lamella*). ❶ Petite lame, petit morceau 小薄板: *Des lamelles de mica* (syn. feuille). 云母片 ❷ Fine tranche 小薄片: *Découper un oignon en lamelles*. 把洋葱切成小薄片 ❸ Chacune des lames rayonnantes qui portent les éléments producteurs de spores des champignons, au-dessous du chapeau. 〔植〕层;菌褶 ❹ OPT. Mince lame de verre utilisée pour recouvrir les préparations microscopiques. 〔光〕(显微镜的)载玻片

lamellé-collé [lamelekɔle] n. m. (pl. *lamellés-collés*). Matériau formé de lamelles de bois assemblées par collage. 粘胶剂

lamellibranche [lamelibʀɑ̃ʃ] n. m. (de *lamelle* et *branchie*). Syn. de *bivalve*. 〔动〕双壳纲;瓣鳃纲

lamellicorne [lamelikɔʀn] adj. et n. m. ZOOL. Se dit d'un coléoptère dont les antennes sont formées de lamelles (scarabée, hanneton, cétoine, etc.). 〔动〕鳃角类(的)

lamelliforme [lamelifɔʀm] adj. En forme de lamelle. 薄片状的

lamellirostre [lameliʀɔstʀ] adj. (du lat. *lamella* "lamelle" et *rostrum* "bec"). Se dit d'un oiseau, tel le canard, dont le bec est garni de lamelles pour filtrer l'eau. 〔鸟〕扁嘴的

lamentable [lamɑ̃tabl] adj. (lat. *lamentabilis* "plaintif, déplorable"). ❶ VX. Qui fait pitié (旧)可怜的;可悲的: *Un sort lamentable* (syn. pitoyable). 可悲的命运 ❷ Mauvais, faible au point d'exciter une pitié méprisante 平庸的,拙劣的;糟糕的,质量低劣的;不幸的,悲哀的: *Un orateur lamentable* (syn. minable). 一位极平庸的演说家 / *Une lamentable histoire d'escroquerie* (syn. affligeant, navrant). 一件不幸的诈骗事

lamentablement [lamɑ̃tabləmɑ̃] adv. De façon lamentable 悲惨地;可悲地: *Son entreprise a échoué lamentablement*. 他的企业遭到了惨败。

lamentation [lamɑ̃tasjɔ̃] n. f. (Surtout au pl.). Plainte prolongée et accompagnée de gémissements et de cris 哀叹,哀诉,叹苦,诉苦: *Ses lamentations m'exaspèrent* (syn. pleurnicherie). 他的哀诉使我恼火。

se lamenter [lamɑ̃te] v. pr. (lat. *lamentari* "pleurer, gémir"). Se répandre en plaintes, en gémissements 悲叹,哀叹: *Se lamenter sur son sort* (syn. gémir). 悲叹自己的命运 / *Se lamenter sur la conduite d'un enfant* (syn. se désoler de). 为孩子的行为哀叹

lamento [lamɛnto] n. m. (mot it.). 《意》Chant de tristesse et de déploration, souvent utilisé dans le madrigal, la cantate, l'opéra italien. 哀歌

lamifié, e [lamifje] adj. (de *lame*). Constitué de plusieurs feuilles de matériau; stratifié. 成层的;层压的 ◆ **lamifié** n. m. Matériau stratifié décoratif (appellation commerciale). 层压板

laminage [laminaʒ] n. m. ❶ Action de laminer un métal, un alliage. 〔冶〕轧制,压延 ❷ Action de laminer, de réduire; fait d'être laminé, rogné 〈转〉减少,压缩,削减: *Le laminage des revenus*. 收入的减少

laminaire [laminɛʀ] n. f. (de *lame*). Algue brune des côtes rocheuses, qui peut servir d'engrais ou fournir de l'iode, de la soude, de la potasse. 〔植〕昆布

laminer [lamine] v. t. (de *lame*). ❶ Faire subir à un produit métallurgique une déformation permanente par passage entre

deux cylindres d'axes parallèles et tournant en sens inverses. 〔冶〕轧制，压延 ❷ Réduire progressivement qqch〈转〉压缩；减少，削减：*La hausse des prix lamine le pouvoir d'achat* (syn. rogner, diminuer). 物价上涨，购买力下降了。

lamineur [laminœʀ] n. m. Ouvrier employé au laminage des métaux. 轧钢工；压延工 ◆ adj. m. Qui lamine 轧的：*Cylindre lamineur*. 轧辊

laminoir [laminwaʀ] n. m. (de *laminer*). ❶ Machine pour laminer un produit métallurgique par passage entre deux cylindres; installation métallurgique comprenant un certain nombre de ces machines. 轧机，轧钢机；轧制设备 ❷ **Passer au laminoir**, être soumis ou soumettre à de rudes épreuves〈转〉经受严峻考验：*Les examinateurs l'ont passé au laminoir*. 考官让他经受了一次严峻考验。

lampadaire [lɑ̃padɛʀ] n. m. (lat. médiév. *lampadarium*). Dispositif d'éclairage d'appartement ou de voie publique, à une ou à plusieurs lampes montées sur un support élevé. (装在灯柱上的)路灯；落地灯

lampant, e [lɑ̃pɑ̃, -ɑ̃t] adj. (prov. *lampan*, de *lampa* "briller"). Se dit d'un produit pétrolier propre à alimenter une lampe à flamme. 点灯用的〔指液体〕

lamparo [lɑ̃paʀo] n. m. (mot prov.).《普》Lampe placée à l'avant du bateau, pour attirer le poisson. (捕鱼用的)灯

lampas [lɑ̃pa] ou [lɑ̃pas] n. m. (frq. **labba* "chiffon"). Tissu d'ameublement en soie orné de grands motifs décoratifs en relief. 〔纺〕锦缎

lampe [lɑ̃p] n. f. (lat. *lampas*). ❶ Appareil d'éclairage fonctionnant à l'électricité; luminaire 灯；照明器具：*Lampe de chevet*. 床头灯 / *Lampe au néon*. 霓虹灯，氖灯 / *Lampe à vapeur de mercure, de sodium* (= fonctionnant par luminescence). 水银灯；钠灯 ❷ Ampoule électrique (电) 灯泡：*Griller une lampe*. 烧坏灯泡 ❸ Récipient contenant un liquide ou un gaz combustible pour produire de la lumière 灯具：*Lampe à huile, à pétrole*. 油灯；煤油灯 ❹ Dispositif produisant une flamme et utilisé comme source de chaleur 喷火装置，燃火装置：*Lampe à alcool*. 酒精灯 / *Lampe à souder*. 喷灯；焊接灯 ❺ **Lampe de poche**, boîtier plat ou cylindrique équipé d'une pile et d'une ampoule électrique. 手电筒 ‖ **Lampe de sûreté**, que l'on peut utiliser dans une atmosphère explosive. 安全灯 ‖ **Lampe témoin**, lampe qui signale le fonctionnement et la mise en marche d'un appareil en s'allumant ou en s'éteignant. 指示灯 ‖ **Lampe tempête**, lampe portative dont la flamme est particulièrement bien protégée contre le vent. 防风灯 (On écrit aussi 亦作 *lampe-tempête*.)

lampée [lɑ̃pe] n. f. (de *lamper*). FAM. Grande gorgée de liquide qu'on avale d'un coup〈俗〉一大口的饮量：*Boire d'une seule lampée*. 一大口喝下

lamper [lɑ̃pe] v. t. (forme nasalisée de *laper*). FAM. Boire avidement, par lampées.〈俗〉大口大口地喝

lampion [lɑ̃pjɔ̃] n. m. (it. *lampione* "grande lampe"). ❶ Lanterne vénitienne. 威尼斯灯笼 ❷ Petit récipient contenant une matière combustible et une mèche, qui sert aux illuminations lors de fêtes traditionnelles. 小油灯，油盏 ❸ **Sur l'air des lampions**, en scandant trois syllabes sur une seule note 三个音节一组有节奏地：*Crier: «remboursez»! sur l'air des lampions*. 以三个音节为一组有节奏地高喊"退票!"

lampiste [lɑ̃pist] n. m. ❶ VX. Personne chargée de l'entretien des lampes et des lanternes dans un établissement ou une exploitation industrielle.〈旧〉灯具维修者，电灯匠 ❷ FAM. Employé subalterne〈转，俗〉小职员，低级职员：*S'en prendre au lampiste*. 指责下级

lamproie [lɑ̃pʀwa] n. f. (bas lat. *lampreda*). Vertébré aquatique sans mâchoires, très primitif, de forme cylindrique et allongée, à peau nue et gluante. 〔动〕七鳃鳗 ◇ Classe des agnathes, ordre des cyclostomes; long. max. 1 m. ◇ 无颚纲，圆目；最长为 1 米。

lampyre [lɑ̃piʀ] n. m. (lat. *lampyris*, du gr. *lampein* "briller"). Coléoptère, dont la femelle, aptère et lumineuse, est connue sous le nom de *ver luisant*. 萤火虫

lance [lɑ̃s] n. f. (lat. *lancea*). ❶ Arme d'hast à long manche et à fer pointu. 长矛，长枪 ❷ Tuyau muni d'un ajutage ou d'un diffuseur servant à former et à diriger un jet d'eau 喷管；喷口，喷嘴：*Lance à eau*. 喷水嘴；水龙头 / *Lance d'incendie*. 救火水龙头喷口 ❸ LITT. **Rompre une, des lances avec qqn**, soutenir âprement une discussion avec qqn.〈转，书〉与某人争论

lancé, e [lɑ̃se] adj. (de 1. *lancer*). Qui a acquis une certaine célébrité 有名望的，有名的：*Un acteur lancé*. 一位名演员

lance-bombe ou **lance-bombes** [lɑ̃sbɔ̃b] n. m. (pl. *lance-bombes*). Appareil installé sur un avion pour le largage des bombes. 投弹器，炸弹架

lancée [lɑ̃se] n. f. (de 1. *lancer*). ❶ Élan pris par qqn, qqch en mouvement. 冲势 ❷ **Sur sa lancée**, en profitant de l'élan pris pour atteindre un objectif 乘势，顺势：*L'ailier courut sur 10 mètres et, sur sa lancée, dribbla deux adversaires*. 边锋跑了快 10 米，并乘冲势带球越过了两名对手。*Elle exposa ses griefs et, sur sa lancée, présenta sa démission* (= dans la foulée). 她诉说不满，并随即提出辞职。

lance-flamme ou **lance-flammes** [lɑ̃sflam] n. m. (pl. *lance-flammes*). Appareil employé au combat pour projeter des liquides enflammés. 火焰喷射器，喷火器

lance-fusée ou **lance-fusées** [lɑ̃sfyze] n. m. (pl. *lance-fusées*). VIEILLI. Lance-roquettes multiples.〈旧〉火箭发射器

lance-grenade ou **lance-grenades** [lɑ̃sgʀənad] n. m. (pl. *lance-grenades*). Appareil qui sert à lancer des grenades. 枪榴弹发射器,掷弹筒

lancement [lɑ̃smɑ̃] n. m. ❶ Action de lancer 投,掷,发射: *Le lancement du javelot* (syn. lancer). 掷标枪 / *Rampe, base de lancement d'une fusée.* 火箭发射斜井[基地] / *Le lancement d'un satellite.* 发射卫星 ❷ Publicité faite pour promouvoir un produit, faire connaître qqn, le mettre en vedette 〈转〉大力推荐,大肆宣传,大力推广,创办: *Prix de lancement.* 推广、宣传价格 / *Lancement d'une nouvelle vedette.* 大肆宣传新明星

lance-missile ou **lance-missiles** [lɑ̃smisil] n. m. (pl. *lance-missiles*). Engin servant à lancer des missiles. 导弹发射装置 ◆ adj. **Silo lance-missile** → silo.

lancéolé, e [lɑ̃seɔle] adj. (lat. *lanceolatus*). BOT. Se dit d'un organe terminé en forme de lance 〔植〕披针形的: *Feuille lancéolée.* 披针形叶子

lance-pierre ou **lance-pierres** [lɑ̃spjɛʀ] n. m. (pl. *lance-pierres*). ❶ Dispositif à deux branches, muni de deux élastiques et d'une pièce de cuir, dont les enfants se servent pour lancer des pierres (syn. fronde). (儿童玩的)弹弓 ❷ FAM. **Manger avec un lance-pierre**, manger très rapidement. 〈俗〉狼吞虎咽

1. **lancer** [lɑ̃se] v. t. (bas lat. *lanceare* "manier la lance")[conj. 16]. ❶ Imprimer à qqch un vif mouvement qui l'envoie à travers l'espace 投,掷,抛,射,发射: *Lancer des pierres sur une palissade, contre un mur* (syn. jeter). 向栅栏[墙]扔石块 / *Lancer la balle à son partenaire* (syn. envoyer, passer). 把球传给队友 / *Lancer une flèche en l'air, une fusée dans l'espace* (syn. projeter). 向天空射箭;向太空发射火箭 / *Lancer le poids, le javelot, le disque, le marteau.* 投掷铅球[标枪,铁饼,链球] ❷ Mouvoir les bras, les jambes d'un geste vif dans telle direction 挥,踢: *Lancer la jambe, le bras en avant* (syn. tendre). 踢腿;向前挥臂 ❸ Dire de manière soudaine ou assez violente; émettre des sons avec force 〈转〉突然说出: *Lancer un appel, un cri de terreur.* 发出呼吁;发出恐怖的喊声 / *Le grand mot est lancé* (syn. lâcher). 说漏了嘴 ❹ Envoyer qqn, un animal contre qqn, un être animé 使向前冲,派遣: *Lancer ses chiens sur un cerf* (syn. lâcher). 驱狗逐鹿 / *Lancer des policiers sur une piste.* 派警察跟踪追捕 ❺ Faire sortir un cerf, un animal qu'on chasse de l'endroit où il est, le débusquer. 〔猎〕逐出(野兽) ❻ Émettre 发行,发出: *Lancer un emprunt, un mandat d'arrêt, un ultimatum.* 发行公债;发出逮捕证[最后通谍] ❼ Faire connaître ou reconnaître d'un large public 使扬名: *C'est ce livre qui l'a lancé.* 这本书使他扬了名 ❽ Donner l'élan nécessaire à; entreprendre, déclencher 从事,进行,创办,开办: *Lancer une entreprise, une affaire.* 创办一个企业;从事一事业 ❾ Mettre, pousser qqn dans telle voie, telle entreprise 引上,推上,发动,开动: *Lancer son fils dans les affaires.* 让儿子经商 / *Elle est lancée, on ne pourra plus l'arrêter.* 她已干上了,就无法使她停下来。❿ Faire parler qqn de qqch qu'il aime, amener la conversation sur l'un de ses sujets favoris 引(人)谈论: *Quand on le lance sur l'automobile, il est intarissable.* 一旦让他谈论汽车他就滔滔不绝。⓫ **Lancer un navire**, mettre un navire à l'eau par glissement sur sa cale de construction. 使船下水 ◆ v. t. ind. FAM. ou RÉGION. Élancer 〈俗,方〉引起阵痛: *Ça lui lance très fort dans le genou.* 这引起他膝盖阵阵作痛。◆ **se lancer** v. pr. ❶ Se précipiter, se jeter dans une direction déterminée 扑向,冲向: *Se lancer dans le vide.* 扑向空处,往空中跳 ❷ S'engager impétueusement dans une action, un exposé 投人,卷人,进人: *Se lancer dans des dépenses excessives* (syn. s'embarquer). 大肆挥霍 / *Se lancer dans de grands discours.* 大讲特讲 / *Se lancer dans des explications confuses* (= entrer dans). 作含糊不清的解释

2. **lancer** [lɑ̃se] n. m. (de *1. lancer*). ❶ Épreuve d'athlétisme consistant à projeter le plus loin possible un engin (poids, disque, javelot, marteau). 〔体〕投掷运动 ❷ **Pêche au lancer**, pêche à la ligne consistant à envoyer loin devant soi un appât ou un leurre qu'on ramène grâce à un moulinet. 〔渔〕抛饵钓鱼,抛掷饵钩的钓鱼

lance-roquette ou **lance-roquettes** [lɑ̃sʀɔkɛt] n. m. (pl. *lance-roquettes*). Arme tirant des roquettes. 〔武器〕火箭筒

lance-torpille ou **lance-torpilles** [lɑ̃stɔʀpij] n. m. (pl. *lance-torpilles*). Dispositif servant à lancer des torpilles. 〔武器〕鱼雷发射管

lancette [lɑ̃sɛt] n. f. (dimin. de *lance*). ❶ Petit instrument de chirurgie, utilisé pour la vaccination et l'incision de petits abcès. 〔外〕柳叶刀 ❷ ARCHIT. Arc allongé. 〔建〕尖拱

1. **lanceur, euse** [lɑ̃sœʀ, -øz] n. (de *2. lancer*). Athlète qui effectue un lancer 投掷运动员: *Un lanceur de javelot.* 标枪运动员

2. **lanceur** [lɑ̃sœʀ] n. m. (de *1. lancer*). ❶ Fusée conçue pour placer des satellites sur orbite. (卫星的)运载火箭 ❷ Sous-marin porteur de missiles stratégiques. 载有战略导弹的潜艇

lancier [lɑ̃sje] n. m. Soldat d'un corps de cavalerie, armé de la lance. 枪骑兵,执矛骑兵

lancinant, e [lɑ̃sinɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui lancine, fait souffrir, tourmente 一阵阵像针扎似的;〈转〉纠缠人的,烦扰的: *Douleur lancinante.* 阵阵刺痛 / *Souvenir lancinant* (syn. obsédant). 缠人的回忆

lancinement [lɑ̃sinmɑ̃] n. m. Douleur qui lancine. 阵阵刺痛

lanciner [lɑ̃sine] v. t. et v. i. (lat. *lancinare* "déchiqueter"). Faire souffrir par des élancements répétés 引起阵阵刺痛: *Panaris qui lancine* (syn. élancer). 引起阵阵刺痛的瘭疽 ◆ v. t. Tourmenter de façon persistante 〈转〉纠缠,烦扰,困扰: *La pensée de la maladie le lancine* (syn. obséder). 有病的念头一直困扰着

他。

lançon [lɑ̃sɔ̃] n. m. (de *lance*). Autre nom de l'équille. 玉筋鱼

Land [lɑ̃d] n. m. (mot all.)《德》[pl. *Länder*]. ❶ Chacun des États de la République fédérale d'Allemagne. (德国的)州 ❷ Province, en Autriche. (奥地利的)州

landais, e [lɑ̃dɛ, -ɛz] adj. et n. ❶ Des Landes. 朗德的/朗德人 ❷ **Course landaise**, jeu traditionnel des Landes dans lequel un homme (*l'écarteur*) doit éviter la charge d'une vache. (朗德人的)斗牛赛跑

land art [lɑ̃daʀt] n. m. (mots anglo-amér., de *land* "terre" et *art* "art").《美英》Mode d'expression de l'art contemporain caractérisé par un travail dans et sur la nature. (按艺术家构思改变自然景物的)大地艺术

landau [lɑ̃do] n. m. (de *Landau*, n. d'une v. d'Allemagne) [pl. *landaus*]. ❶ Voiture d'enfant composée d'une nacelle rigide à capote mobile, suspendue dans une armature de métal à roues et à guidon. 有篷童车 ❷ Autref., véhicule hippomobile découvert, à quatre roues et quatre places disposées vis-à-vis. (旧)双篷四轮马车

lande [lɑ̃d] n. f. (gaul. **landa*). Formation végétale de la zone tempérée où dominent bruyères, genêts et ajoncs; terrain recouvert par cette végétation. (荆棘丛生的)荒野,荒原

landgrave [lɑ̃dgʀav] n. m. (de l'all. *Land* "territoire" et *Graf* "comte"). HIST. 〔史〕 ❶ Titre porté au Moyen Âge par des princes germaniques possesseurs de terres relevant directement de l'empereur. (中世纪德国)某些王子的称号 ❷ Magistrat qui rendait la justice au nom de l'empereur germanique. 德国皇帝直属司法官

landtag [lɑ̃dtag] n. m. (de l'all. *Land* "territoire" et *Tag* "journée"). Assemblée délibérante, dans les États germaniques. 〔史〕(德国各联邦的)邦议会

langage [lɑ̃gaʒ] n. m. (de *langue*). ❶ Faculté propre à l'homme d'exprimer et de communiquer sa pensée au moyen d'un système de signes vocaux ou graphiques; ce système. 语言表达能力;语言;语言文字 ❷ Système structuré de signes non verbaux remplissant une fonction de communication (非口头的)语言: *Le langage des abeilles*. 蜜蜂语言 / *Langage gestuel*. 手势语言 ❸ INFORM. Ensemble de caractères, de symboles et de règles permettant de les assembler, utilisé pour donner des instructions à un ordinateur. 〔信〕计算机语言,电脑语言 ❹ Manière de parler propre à un groupe social ou professionnel, à une discipline, etc. 行话,术语,用语: *Le langage administratif* (syn. jargon). 公文用语 ❺ Ensemble des procédés utilisés par un artiste dans l'expression de ses sentiments et de sa conception du monde 艺术表达方式: *Le langage de Van Gogh*. 梵高表达法 ❻ Expression propre à un sentiment, une attitude 语调,说法: *Le langage de la raison*. 理智说法 ❼ **Langage évolué**, langage proche de la formulation logique ou mathématique des problèmes. 变换语言 ‖ **Langage machine**, langage directement exécutable par l'unité centrale d'un ordinateur, dans lequel les instructions sont exprimées en code binaire. 机器语言

langagier, ère [lɑ̃gaʒje, -ɛʀ] adj. Relatif au langage; qui se manifeste par le langage 语言的: *Tic langagier*. 不自觉的口头语,顽固的口头语

lange [lɑ̃ʒ] n. m. (du lat. *laneus* "fait de laine"). Rectangle de coton pour emmailloter un nourrisson. 襁褓

langer [lɑ̃ʒe] v. t. [conj. 17]. Emmailloter dans un lange; mettre des couches à un bébé. 裹以襁褓

langoureusement [lɑ̃guʀøzmɑ̃] adv. De façon langoureuse 颓丧地;无精打采地: *Danser langoureusement*. 无精打采地跳舞

langoureux, euse [lɑ̃guʀø, -øz] adj. Qui exprime la langueur 倦怠的,颓丧的;有气无力的,无生气的: *Regard langoureux* (syn. litt. languide). 抑郁的眼光

langouste [lɑ̃gust] n. f. (prov. *langosta*, lat. *locusta* "sauterelle"). Crustacé marin à fortes antennes, mais sans pinces. 龙虾 ◇ Ordre des décapodes; long. max. 40 cm. ◇ 十足目;最长为 40 厘米。

langoustier [lɑ̃gustje] n. m. ❶ Bateau équipé pour la pêche à la langouste. 捕捉龙虾的船 ❷ Filet en forme de balance profonde pour prendre les langoustes. 捕捉龙虾的网

langoustine [lɑ̃gustin] n. f. (de *langouste*). Crustacé de la taille et de la forme d'une grosse écrevisse, pêché au large des côtes atlantiques européennes et de la Méditerranée. 海螯虾 ◇ Ordre des décapodes; long. 15 cm. ◇ 十足目;长 15 厘米。

langue [lɑ̃g] n. f. (lat. *lingua*). ❶ Organe charnu, allongé, mobile, situé dans la cavité buccale et qui, chez l'homme, joue un rôle essentiel dans la déglutition, le goût et la parole. 舌 ❷ CUIS. Langue de certains animaux (bœuf, veau) préparée pour la table. 〔烹〕口条 ❸ Système de signes verbaux propre à une communauté d'individus qui l'utilisent pour s'exprimer et communiquer entre eux 语言: *La langue anglaise*. 英语 / *La langue technique* (syn. jargon). 技术语言 / *Langue maternelle*. 母语,本国语 / *Langue écrite*, *langue parlée*. 书面语;口语 / *Langue morte*, *langue vivante*. [→ langage.] 死语言;活语言 ❹ Ce qui a la forme allongée et étroite d'une langue 舌形物: *Langue de terre*. 狭长的半岛 / *Langue glaciaire*. 冰舌,冰川舌 / *Langue de feu*. 火舌 ❺ **Avoir avalé sa langue**, garder le silence. 保持沉默,默不作声 ‖ FAM. **Avoir la langue bien pendue, bien déliée**, parler beaucoup. 〈俗〉话多,喋喋不休 ‖ **La langue verte**, l'argot. 行话,俚语 ‖ **Langue de bois**, manière rigide de s'exprimer usant de stéréotypes et de for-

mules figées, et reflétant une position dogmatique, notamm. en politique. 刻板话,套话 ‖ **Mauvaise langue, langue de vipère**, personne qui se plaît à médire. 恶毒的诽谤者 ‖ **Prendre langue**, entrer en pourparlers. 进行谈判,开始谈判 ‖ **Tenir sa langue**, garder un secret. 守密 ‖ **Tirer la langue**, la sortir de la bouche en signe de moquerie; FAM., être dans le besoin. 向某人伸舌头[表示嘲讽]

langue-de-chat [lɑ̃gdəʃa] n. f. (pl. *langues-de-chat*). Petit gâteau sec en forme de languette arrondie. 一种长形小饼干

languedocien, enne [lɑ̃gdɔsjɛ̃, -ɛn] adj. et n. Du Languedoc. 现代法语的

languette [lɑ̃gɛt] n. f. (dimin. de *langue*). ❶ Objet de forme mince, étroite et allongée 小舌状物: *Languette de chaussure*. 鞋舌 ❷ TECHN. Petite pièce plate, fixée à l'une de ses extrémités, génér. par encastrement. 〔技〕隔板

langueur [lɑ̃gœʀ] n. f. (lat. *languor* "abattement, faiblesse"). ❶ Abattement physique ou moral, qui se manifeste par un manque d'énergie (syn. atonie). 衰弱,虚弱,无精打采,无活力;萎靡,颓丧 ❷ Mélancolie rêveuse 忧郁,伤感: *Être envahi d'une douce langueur* (syn. alanguissement). 滋生了轻度的忧郁(症)

languide [lɑ̃gid] adj. LITT. Langoureux 〈书〉无生气的,无精打采的;颓丧的: *Un regard languide*. 颓丧的眼光

languir [lɑ̃giʀ] v. i. (lat. *languere*) [conj. 32]. ❶ LITT. Éprouver une peine qui dure et qui éprouve le corps et l'esprit 〈书〉无生气,颓丧: *Languir d'ennui* (syn. se morfondre). 烦扰,厌倦 ❷ Traîner en longueur; manquer d'animation 有气无力,无精打采: *La conversation languit*. 谈话越来越没劲。❸ Attendre vainement 白等;受煎熬: *Ne me fais pas languir*. 别让我白等! ◆ v. t. ind. [**après**]. **FAM.** Attendre impatiemment qqn ou qqch et souffrir de cette attente 〈俗〉焦急地等待: *Je languis après toi*. 我等你等急了。◆ **se languir** v. pr. FAM. et RÉGION. S'ennuyer du fait de l'absence de qqch ou de qqn. 〈俗,地〉感到烦闷

languissant, e [lɑ̃gisɑ̃, -ɑ̃t] adj. Morne, qui languit 无精打采的,有气无力的;萎靡的,颓丧的,忧郁的: *Style languissant* (syn. fade; contr. énergique). 枯燥乏味的文笔

lanière [lanjɛʀ] n. f. (de l'anc. fr. *lasne*, de même sens, frq. **nastila* "lacet"). Courroie ou bande longue et étroite de cuir ou d'une matière quelconque. 狭长带子;皮带

laniste [lanist] n. m. (lat. *lanista*). ANTIQ. Celui qui formait, louait ou vendait des gladiateurs à Rome. 〈古〉(古罗马)训练出租或买卖斗士的人

lanoline [lanɔlin] n. f. (all. *Lanolin*, du lat. *lana* "laine" et *oleum* "huile"). Graisse de consistance solide, jaune ambré, retirée du suint du mouton et employée comme excipient pour les crèmes et les pommades. 羊毛脂

lansquenet [lɑ̃skənɛ] n. m. (all. *Landsknecht* "serviteur du pays"). Mercenaire allemand au service de la France et du Saint Empire romain germanique (XVe-XVIIe s.). (15至17世纪)法国雇佣的德国步兵

lantanier [lɑ̃tanje] et **lantana** [lɑ̃tana] n. m. (lat. scientif. *lantana*, altér. de *lentana* "viorne", du class. *lentus* "souple"). Arbuste grimpant des régions chaudes, cultivé dans les jardins. 〔植〕马缨丹 ◇ Famille des verbénacées. ◇ 马鞭草科。

lanterne [lɑ̃tɛʀn] n. f. (lat. *lanterna*). ❶ Boîte à parois transparentes qui abrite une source de lumière. 灯,提灯,灯笼 ❷ Signal lumineux à l'avant ou à l'arrière de certains véhicules (某些车辆的)前灯或尾灯: *Lanterne rouge à l'arrière d'un convoi*. 车队中最后一辆车的尾灯 ❸ Construction circulaire percée de baies, couvrant un bâtiment ou une partie de bâtiment. (建筑物的)顶塔;灯笼式天窗 ❹ **Éclairer la lanterne de qqn**, lui fournir des explications pour qu'il comprenne. 〈转〉给某人讲关键的东西 ‖ **Lanterne des morts**, dans certains cimetières, pilier creux au sommet ajouré où l'on plaçait le soir un fanal, au Moyen Âge. (中世纪的)坟前信号灯 ‖ **Lanterne magique**, instrument d'optique utilisé autref. pour projeter sur un écran l'image agrandie de figures peintes. 幻灯 ‖ **Lanterne vénitienne**, lanterne en papier translucide et colorié, employée dans les fêtes, les illuminations. 彩色折纸灯笼,花灯 ‖ **Mettre à la lanterne**, pendre à un réverbère, pendant la Révolution. (法国大革命时期)把(人)吊在路灯杆上处死 ❺ **La lanterne rouge**, le dernier d'une course, d'un classement. (比赛等的)最后一名 ◆ **lanternes** n. f. pl. Feux de position d'un véhicule automobile (syn. veilleuses). 〔汽〕驻车灯

lanterneau [lɑ̃tɛʀno] n. m. (de *lanterne*). ARCHIT. Construction basse en surélévation sur un toit, pour l'éclairage ou la ventilation. 〔建〕顶塔;灯笼式天窗

lanterner [lɑ̃tɛʀne] v. i. (de *lanterne*, au sens anc. de "propos frivole"). ❶ FAM. Flâner, perdre son temps; lambiner. 〈俗〉浪费时间;犹豫不决 ❷ **Faire lanterner**, faire attendre qqn. 让(人)等待

lanternon [lɑ̃tɛʀnɔ̃] n. m. (de *lanterne*). ARCHIT. Petite lanterne placée au sommet d'un dôme, d'un comble, pour l'éclairage ou l'aération. 〔建〕屋顶通风机

lanthanide [lɑ̃tanid] n. m. (de *lanthane*, n. d'un métal). Nom générique d'un groupe d'éléments chimiques, appelés aussi *terres rares*. 〔化〕镧系元素

lanugineux, euse [lanyʒinø, -øz] adj. (lat. *lanuginosus*, de *lanugo* "duvet"). BOT. Couvert de duvet. 〔植〕羊毛状的,具疏绵状毛的,具毛茸的

laotien, enne [laɔsjɛ̃, -ɛn] adj. et n. Du Laos. ◆ **laotien** n. m. LING. Une des langues officielles du Laos, appelée aussi le *lao*. 〔语言〕

老掉语

lapalissade [lapalisad] n. f. (du n. de *La Palice*). Affirmation d'une évidence niaise; vérité de La Palice. 尽人皆知的道理

laparotomie [lapaʀɔtɔmi] n. f. (du gr. *lapara* "flanc", et de *-tomie*). Ouverture chirurgicale de l'abdomen. 〔医〕剖腹术

lapement [lapmɑ̃] n. m. Action de laper. 舔,舔食

laper [lape] v. i. et v. t. (d'un rad. onomat. *lap-* exprimant le lapement). Boire en prenant le liquide avec de petits coups de langue, en parlant des animaux. 舔食,舔

lapereau [lapʀo] n. m. (d'un rad. préroman * *lapparo-* désignant le lapin). Jeune lapin. 小兔,兔崽

1. **lapidaire** [lapidɛʀ] n. m. (lat. *lapidarius*, de *lapis*, *lapidis* "pierre"). ❶ Professionnel qui taille et polit les pierres précieuses et fines. 宝石工人,玉器匠 ❷ Commerçant qui vend ces pierres. 宝石商

2. **lapidaire** [lapidɛʀ] adj. (de *1. lapidaire*). ❶ Relatif aux pierres fines et précieuses; qui concerne la pierre. 宝石的 ❷ **Formule, style lapidaire**, d'une concision brutale et expressive. 简明扼要的格言;简练的文体 ‖ **Inscription lapidaire**, inscription gravée sur la pierre. 碑铭 ‖ **Musée lapidaire**, musée consacré à des sculptures sur pierre provenant de monuments. 碑铭博物馆

lapidation [lapidasjɔ̃] n. f. Action de lapider. 用石块击毙;扔石块

lapider [lapide] v. t. (lat. *lapidare*). Tuer, attaquer à coups de pierres. 用石块击毙

lapilli [lapili] n. m. pl. (mot it. "*petites pierres*"). 《意》Projections volcaniques de petites dimensions. 〔地质〕火山砾

lapin, e [lapɛ̃, -in] n. (de *lapereau*). ❶ Mammifère sauvage ou domestique, très prolifique. 兔 ◇ Ordre des lagomorphes. Le lapin clapit. Le lapin sauvage, ou lapin de garenne, qui est un gibier apprécié, vit sur les terrains boisés et sableux, où il creuse des terriers collectifs. ◇ 兔形目。兔叫用clapir。野兔或穴兔是人们喜欢吃的野味。它们生活在林地和沙地,于挖洞穴群居。❷ Chair comestible de cet animal 兔肉: *Civet de lapin*. 红酒洋葱烧兔肉 ❸ Fourrure de cet animal 兔皮: *Manteau de lapin*. 兔皮大衣 ❹ FAM. **Cage** ou **cabane à lapins**, immeuble regroupant de nombreux appartements exigus. 〈俗〉狭小住宅楼 ‖ FAM. **Chaud lapin**, homme d'un fort tempérament amoureux. 〈转,俗〉纵欲的男人 ‖ FAM. **Poser un lapin à qqn**, ne pas venir au rendez-vous qu'on lui a fixé. 〈俗〉失约,不赴约

lapiner [lapine] v. i. Mettre bas, en parlant de la lapine. (兔)产仔

lapinière [lapinjɛʀ] n. f. Endroit où l'on élève des lapins (syn. clapier). 养兔场,兔棚,兔笼

lapis-lazuli [lapislazyli] et **lapis** [lapis] n. m. inv. (lat. médiév. *lapis lazuli*, de *lazulum*, de même sens [d'orig. persane; v. *azur*], et du class. *lapis* "pierre"). Pierre fine opaque d'un bleu intense. 〔矿〕天青石,青金石,杂青金石

lapon, one ou **onne** [lapɔ̃, -ɔn] adj. et n. (lat. médiév. *Lapo*, *-onis*, du suédois *Lapp*). De la Laponie. 拉普兰的/拉普兰人 ◆ **lapon** n. m. Langue finno-ougrienne parlée en Laponie. 拉普语

laps [laps] n. m. (lat. *lapsus* "glissement, écoulement"). **Laps de temps**, espace de temps, en génér. court. 一段时间

lapsus [lapsys] n. m. (mot lat. "*glissement*"). 《拉》Faute commise en parlant (*lapsus linguae*) ou en écrivant (*lapsus calami*) et qui consiste à substituer au terme attendu un autre mot. 口误,笔误

laquage [lakaʒ] n. m. Action de laquer; état de ce qui est laqué. 涂漆,涂生漆

laquais [lakɛ] n. m. (gr. médiév. *oulakês*, turc *ulaq* "coureur"). ❶ Valet de pied qui porte la livrée. 仆从 ❷ LITT. Homme d'un caractère servile. 〈转,书〉奴才,走狗,奴颜婢膝的人

1. **laque** [lak] n. f. (anc. prov. *lanca*, ar. *lakk*, mot sanskrit). ❶ Substance résineuse rouge-brun, fournie par plusieurs plantes d'Orient. 漆,生漆 ❷ Vernis noir ou rouge préparé, notamm. en Chine, avec cette résine. 中国漆 ❸ Matière colorée contenant de l'aluminium, employée en peinture. 天然漆 ❹ Produit qui, vaporisé sur la chevelure, la recouvre d'un film qui maintient la coiffure. 发胶 ❺ Vernis à ongles non transparent. 指甲油

2. **laque** [lak] n. m. (de *1. laque*). Objet d'Extrême-Orient revêtu de nombreuses couches de laque, éventuellement peint, gravé, sculpté. 漆器

laqué, e [lake] adj. ❶ Recouvert de laque 上了漆的,上了生漆的: *Meuble chinois laqué*. 上了漆的中国家俱 ❷ Se dit d'une volaille (canard), d'une viande (porc, etc.) enduite, entre deux cuissons, d'une sauce aigre-douce (cuisine chinoise). 〔烹〕上了色的(指鸭、肉类等)

laquelle pron. relat. et interr. → **lequel**.

laquer [lake] v. t. Couvrir de laque, d'une couche de laque. 涂漆,漆

laqueur, euse [lakœʀ, -øz] n. Personne qui décore des ouvrages en bois par application de laques et de vernis. 漆匠,漆工

larbin [laʀbɛ̃] n. m. (altér. de l'anc. fr. *habin* "chien"). FAM. ❶ Domestique, valet. 〈俗〉仆人,仆从 ❷ Homme servile. 〈转〉奴才,走狗

larcin [laʀsɛ̃] n. m. (lat. *latrocinium*, de *latro* "voleur"). Petit vol commis sans effraction et sans violence; produit de ce vol. 小偷小摸,扒窃;赃物

lard [laʀ] n. m. (lat. *lardum*). ❶ Tissu adipeux sous-cutané du porc et de certains animaux 猪膘,肥肉: *Lard fumé, gras, maigre*. 腌熏肉;大膘;脱脂肥肉 ❷ FAM. **Gros lard**, personne grosse. 〈俗〉大胖子 ‖ FAM. **Tête de**

lard, personne entêtée et ayant mauvais caractère. 〈俗〉蠢货

larder [laʀde] v. t. ❶ Piquer une viande de petits morceaux de lard 夹塞猪膘: *Larder un rôti de bœuf*. 在一块烤牛肉里夹塞猪膘 ❷ Percer de coups de couteau 乱刺,乱戳: *Le corps était lardé de six coups* (syn. cribler). 身上被戳了6刀。

lardon [laʀdɔ̃] n. m. ❶ Petit morceau de lard pour accommoder un plat. 肥肉丁,小块猪膘条 ❷ ARG. Enfant. 〈行〉幼儿;小孩

lare [laʀ] n. m. et adj. (lat. *Lar, Laris*). ANTIQ. ROM. Dieu protecteur du foyer domestique. 〈古罗〉家神

largage [laʀgaʒ] n. m. Action de larguer, notamm. à partir d'un aéronef. 投放,投下

1. **large** [laʀʒ] adj. (lat. *largus*, propr. "abondant"). ❶ Qui a une certaine étendue dans le sens perpendiculaire à la longueur, à la hauteur 宽的,宽阔的,宽敞的: *La rivière est large à cet endroit*. 此处河流很宽阔。*Avoir les épaules larges, être large d'épaules*. 宽肩膀 ❷ Qui n'est pas serré 大的,宽大的: *Un large cercle de curieux s'était formé* (syn. grand). 一大群好奇者围了起来。*Vêtement large* (syn. ample). 肥大的衣服 ❸ (Avant le n. 在名词前). Qui est important en quantité 〈转〉重大的,巨大的,广泛的,广大的: *Faire de larges concessions*. 作出重大的让步 ❹ Qui n'est pas borné, qui est sans préjugés 〈转〉开阔的,宽容的,大度的,宽宏大量的: *Un esprit large* (syn. ouvert; contr. étroit). 开放的思想 / *Des idées larges* (contr. mesquin). 大度的思想 ❺ Se dit de qqn de généreux, de ses actions 慷慨大方的: *Se montrer large*. 表现得很慷慨 ❻ **Large de**, qui a telle largeur 有…宽的,宽…的: *Une table large de 90 cm*. 一张90厘米宽的桌子 ‖ **Sens large**, sens général, à ne pas prendre au pied de la lettre 广义: *Terme à prendre au sens large, dans son sens large*. 取其广义的词 ‖ MATH. **Inégalité au sens large**, inégalité du type $a \leqslant b$ (a est inférieur ou égal à b). 〔数〕广义不等式 ◆ adv. ❶ De manière large 宽大地,从宽地: *Mesurer large*. 宽估 ❷ **Voir large**, voir grand 〈转〉看得开: *En prenant deux mètres de tissu, tu as vu large* (= tu en a trop pris). 买两米布,你买多了。

2. **large** [laʀʒ] n. m. (de 1. *large*). ❶ Largeur 宽度,阔: *Une planche de 1 m de large*. 1米宽的木板 / *Se promener en long et en large*. 踱来踱去 ❷ Haute mer 外海,大海: *Vent du large*. 海风 / *Gagner le large*. 出海 ❸ **Au large!, du large!**, éloignez-vous. 走开! ‖ **Au large (de)**, dans les parages, à une certaine distance 在附近海域;在附近地区: *Naviguer au large d'une île*. 在岛的附近海域航行 / *Se tenir au large d'un groupe*. 与某派别保持距离 ‖ **Être au large**, avoir de la place, de l'argent. 住得宽敞〈转〉日子过得宽裕 ‖ FAM. **Prendre, gagner le large**, décamper. 〈俗〉出海,〈转〉离去,逃走

largement [laʀʒəmɑ̃] adv. ❶ De façon large; abondamment 宽大地,宽阔地,大量地,广泛地,宽敞地,充分地: *Gagner largement sa vie*. 钱赚得很多 / *On a largement le temps de finir la partie* (syn. amplement). 咱们打完这一局时间绰绰有余。❷ Au minimum 至少,最低程度: *Il était largement onze heures* (= il était au moins onze heures). 现在至少有11点钟了。

largesse [laʀʒɛs] n. f. ❶ LITT. Qualité d'une personne généreuse 〈书〉慷慨,大方: *Profiter de la largesse de qqn* (syn. générosité, libéralité). 利用某人的大方 ❷ (Surtout au pl. 多用复数). Don généreux 慷慨赠送的财物: *Prodiguer ses largesses*. 慷慨大方地赠送财富

largeur [laʀʒœʀ] n. f. (de *large*). ❶ Dimension d'un corps dans le sens perpendiculaire à la longueur 宽度,阔: *La largeur de la route*. 马路的宽度 ❷ Caractère de ce qui n'est pas borné, mesquin, étroit 〈转〉开阔,豁达: *Largeur d'idées, de vues* (syn. élévation, ampleur; contr. étroitesse). 眼界的开阔 ❸ FAM. **Dans les grandes largeurs**, complètement 〈俗〉完全,十分,非常: *Être refait dans les grandes largeurs*. 完完全全上当受骗了

larghetto [laʀgeto] adv. (mot it., dimin. de *largo*). 《意》MUS. Un peu moins lentement que largo. 〔乐〕〈用〉小广板;稍慢 ◆ n. m. Morceau exécuté dans ce mouvement. 小广板[指乐曲]

largo [laʀgo] adv. (mot it.). 《意》MUS. Lentement et avec ampleur. 〔乐〕〈用〉广板;慢 ◆ n. m. Morceau exécuté dans un mouvement lent. 广板[指乐曲]

largue [laʀg] n. m. (prov. *largo*, lat. *largus* "abondant"). Vent portant oblique par rapport à l'axe du bateau; allure du navire qui reçoit ce vent. 后侧风;受后侧风的航行

larguer [laʀge] v. t. (prov. *larga* "élargir, lâcher"). ❶ MAR. Détacher, lâcher, laisser aller une amarre, une voile, etc. 〔海〕松开,解开 ❷ Lâcher d'un aéronef du personnel ou du matériel muni de parachute, des bombes. 〔空〕投下,投放,空投 ❸ FAM. Abandonner volontairement qqn ou qqch qui embarrasse 〈转,俗〉抛弃: *Il a tout largué pour aller vivre à la campagne*. 他抛弃了一切去农村生活。❹ FAM. **Être largué**, être perdu, ne plus rien comprendre. 〈转,俗〉晕头转向,不知所措

larme [laʀm] n. f. (lat. *lacrima*). ❶ Liquide salé produit par les glandes lacrymales situées sous les paupières, au-dessus des globes oculaires, qui humecte la conjonctive et pénètre dans les fosses nasales 眼泪: *Fondre en larmes*. 哭得泪人儿似的 / *Pleurer à chaudes larmes* (= pleurer abondamment). 痛哭流涕 ❷ **Avoir des larmes dans la voix**, parler d'une voix qui trahit le chagrin, l'émotion. 用悲痛的声音讲话 ‖ **Larmes de crocodile**, larmes hypocrites. 鳄鱼的眼泪,伪善的眼泪 ‖ **Rire aux larmes**, rire très fort, au point que les larmes coulent des yeux. 笑得流眼泪 ‖ **Une larme de**, une très petite quantité d'un liquide 一丁点儿: *Une larme de lait?* (= une goutte). 加一丁点儿牛奶?

larmier [laʀmje] n. m. (de *larme*). ❶ ARCHIT. Partie horizontale en saillie sur un mur,

servant à en écarter les eaux pluviales. 〔建〕滴水石，挑口板 ❷ ANAT. Angle interne de l'œil. 〔解〕(眼)内眦

larmoiement [larmwamɑ̃] n. m. ❶ Écoulement continuel de larmes 流泪：*La fièvre provoque souvent un larmoiement*. 发烧常引起流泪。❷ (Surtout au pl. 多用复数). Plaintes, pleurnicheries. 哭哭啼啼

larmoyant, e [larmwajɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Dont les yeux sont humides de larmes 流泪的：*Vieillard larmoyant*. 流泪的老人 ❷ Qui cherche à attendrir 令人落泪的，哭哭啼啼的：*Ton larmoyant* (syn. plaintif). 令人心酸的语调

larmoyer [larmwaje] v. i. (de *larme*) [conj. 13]. ❶ Être plein de larmes, en parlant des yeux 流眼泪：*Des yeux qui larmoient à cause de la fumée* (syn. pleurer). 因受烟熏而流泪的眼睛 ❷ Se lamenter continuellement 哭哭啼啼，呜咽：*Larmoyer sur son sort* (syn. pleurnicher). 哭泣命运

larron [larɔ̃] n. m. (lat. *latro*). ❶ LITT. Voleur. 〈书〉贼 ❷ **Le bon et le mauvais larron**, les deux voleurs qui, selon les Évangiles, furent mis en croix avec Jésus-Christ et dont le premier se repentit avant de mourir. (新约全书中记载的)死前悔改的强盗与至死不悔的强盗 ‖ **Le troisième larron**, celui qui tire profit de la querelle de deux autres personnes. 坐收渔利的第三者 ‖ **S'entendre comme larrons en foire**, s'entendre parfaitement, être d'accord pour jouer un mauvais tour. 串通一气，狼狈为奸

larsen [larsɛn] n. m. (de *Larsen*, n. pr.). Oscillation parasite se manifestant par un sifflement dû à une interférence entre un microphone et un haut-parleur. 拉森效应(On dit aussi 亦说 *effet Larsen*.)

larvaire [larvɛr] adj. ❶ Relatif à la larve, à son état 幼虫的：*Formes larvaires des insectes*. 昆虫的幼虫形态 ❷ Qui en est à son début et dont l'avenir est imprécis; embryonnaire 〈转〉萌芽的，未成熟的：*Mouvement de révolte à l'état larvaire*. 处于萌芽状态的反抗运动

larve [larv] n. f. (lat. *larva* "fantôme"). Forme libre apparaissant à l'éclosion de l'œuf et présentant avec la forme adulte de son espèce des différences importantes, tant par sa forme que par son régime alimentaire ou son milieu. 幼虫，幼体

larvé, e [larve] adj. (lat. *larva* "masque"). ❶ MÉD. Se dit d'une maladie qui n'est pas encore apparente ou qui ne se manifeste pas complètement. 〔医〕潜伏性的 ❷ Qui ne s'est pas encore manifesté nettement 潜在的：*Une opposition larvée* (syn. latent; contr. ouvert). 潜在的反对派

laryngal, e, aux [larɛ̃gal, -o] adj. PHON. **Consonne laryngale**, consonne dont le lieu d'articulation se situe dans la région du larynx 〔音〕喉部的，喉部发出的，喉音的：*Le coup de glotte est une consonne laryngale*. 声门音是喉辅音 (On dit aussi 亦说 *une laryngale*.)

laryngé, e [larɛ̃ʒe] et **laryngien, enne** [larɛ̃ʒjɛ̃, -ɛn] adj. Relatif au larynx 喉的：*Spasme laryngé*. 喉痉挛

laryngite [larɛ̃ʒit] n. f. Inflammation du larynx. 〔医〕喉炎

laryngoscope [larɛ̃gɔskɔp] n. m. Appareil avec lequel on peut observer le larynx. 〔医〕喉镜

laryngoscopie [larɛ̃gɔskɔpi] n. f. Exploration visuelle de l'intérieur du larynx. 〔医〕喉镜检法

laryngotomie [larɛ̃gotɔmi] n. f. Ouverture chirurgicale du larynx. 〔医〕喉切开术

larynx [larɛ̃ks] n. m. (gr. *larugx*). Organe de la phonation situé sur le trajet des voies respiratoires, entre le pharynx et la trachée artère. 〔解〕喉

1. **las** [las] interj. LITT. Hélas! 〈书〉唉！咳！哎呀！

2. **las, lasse** [la, las] adj. (lat. *lassus*). ❶ LITT. Qui éprouve, manifeste une grande fatigue physique 〈书〉累的，疲乏的，疲倦的：*Se sentir las après une journée de travail* (syn. fatigué, éreinté; contr. dispos). 一天工作之后感到累 / *Geste las*. 疲惫的动作 ❷ **De guerre lasse** → guerre. ‖ **Être las de**, ne plus supporter, être ennuyé, dégoûté de 对…厌倦 对…厌烦：*Être las de vivre* (syn. dégoûté). 活腻了 / *Je suis las d'attendre* (syn. irrité, excédé). 我等得不耐烦了。

lasagne [lazaɲ] n. f. (mot it. 《意》)[pl. *lasagnes* ou inv.]. Pâte italienne en forme de larges rubans, disposés en couches alternées avec un hachis de viande et gratinés. (意大利式)宽面条

lascar [laskar] n. m. (persan *laskhar* "soldat"). FAM. ❶ Individu rusé, qui aime jouer des tours. 〈俗〉狡猾的人 ❷ Individu quelconque 人，家伙：*Je t'y prends, mon lascar!* 伙计，这下你可给我撞见啦！

lascif, ive [lasif, -iv] adj. (lat. *lascivus* "folâtre"). ❶ Enclin aux plaisirs de l'amour. 好色的，淫荡的 ❷ Qui évoque la sensualité, les plaisirs de l'amour 色情的，猥亵的：*Danse lascive*. 色情舞

lascivité [lasivite] et **lasciveté** [lasivte] n. f. LITT. Penchant, caractère lascif de qqn, de qqch. 〈书〉好色，淫荡；色情

laser [lazɛr] n. m. (sigle de l'angl. *light amplification by stimulated emission of radiation*). ❶ Appareil pouvant engendrer un faisceau de lumière cohérente, susceptible de multiples applications. 激光器 ❷ En appos., caractérise les émissions de cet appareil et les systèmes qui utilisent cette technologie 〔作同位语用〕激光，镭射：*Des rayons laser*. 激光束 / *Disque à lecture laser*. 激光唱盘

lassant, e [lasɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui lasse par sa monotonie 令人厌倦的人，令人厌烦的：*Des bavardages lassants* (syn. ennuyeux). 令人厌烦的唠叨

lasser [lase] v. t. Rendre las 使厌倦，使厌烦：*Lasser ses lecteurs* (syn. ennuyer). 使读者厌倦 /

Lasser qqn par ses jérémiades (syn. fatiguer, importuner). 不断地叹苦使人感到厌烦 ◆ **se lasser** v. pr. Devenir las, dégoûté de qqch, de qqn 厌倦,厌烦: *Il parla pendant des heures sans se lasser.* 他不厌其烦地连讲几个小时。

lassitude [lasityd] n. f. (lat. *lassitudo*). ❶ Sensation de fatigue physique 疲劳,疲乏: *Se sentir envahi d'une grande lassitude* (syn. épuisement). 感到非常疲乏 ❷ Dégoût, ennui 厌倦,厌烦: *Céder par lassitude.* 由于厌烦了而退让

lasso [laso] n. m. (esp. *lazo* "lacet"). Corde ou longue lanière de cuir tressé, terminée par un nœud coulant et utilisée pour capturer les animaux 套索,套马索: *Prendre un cheval au lasso.* 用套马索把马套住

latence [latɑ̃s] n. f. ❶ État, phénomène latent. 潜伏,潜在 ❷ PSYCHOL. Temps écoulé entre le stimulus et la réponse correspondante. 〔心〕潜时 ❸ PSYCHAN. **Période de latence**, période de la vie sexuelle infantile de 5 ans à 12 ans env., au cours de laquelle les acquis de la sexualité infantile seraient refoulés. 〔精分〕性潜伏期,性成熟前期

latent, e [latɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *latens, -entis*, de *latere* "être caché"). ❶ Qui existe de manière non apparente mais peut à tout moment se manifester 潜伏的,隐性的: *Maladie latente* (= qui ne se déclare pas). 潜伏性疾病 / *Un foyer latent de troubles* (syn. larvé; contr. ouvert). 紊乱的隐性病灶 ❷ PHYS. **Chaleur latente**, chaleur nécessaire pour que se produise la fusion, la vaporisation d'une substance. 〔物〕潜热 ‖ PSYCHAN. **Contenu latent d'un rêve**, ensemble des désirs inconscients exprimés par le rêve. 〔精分〕(通过梦表现的)潜在欲望 ‖ PHOT. **Image latente**, image photographique d'un film impressionné qui n'est pas encore développé. 〔摄〕潜像

latéral, e, aux [lateral, -o] adj. (lat. *lateralis*, de *latus, lateris* "flanc"). ❶ Qui se trouve sur le côté 侧面的,旁侧的: *Porte latérale.* 旁门,侧门 ❷ Qui double une chose 附加的: *Canal latéral et canal principal* (syn. annexe). 支渠和主渠 ❸ MATH. **Aire latérale**, aire totale d'un solide, déduction faite de celle de sa ou de ses bases. 〔数〕侧面积,侧面 ‖ PHON. **Consonne latérale**, consonne occlusive caractérisée par un écoulement de l'air de chaque côté de la langue 〔音〕边音: *Le l est une consonne latérale.* L 是边音。(On dit aussi 亦说 *une latérale.*)

latéralement [lateralmɑ̃] adv. Sur le côté. 在侧面,在旁边,从侧面,从旁边

latéralisation [lateralizasjɔ̃] n. f. (de *latéral*). PSYCHOL. Spécialisation progressive, au cours de la petite enfance, de chacun des hémisphères du cerveau dans leurs fonctions respectives; état de latéralité qui en résulte. 〔心〕(脑部的)偏侧性;偏侧优势,偏利

latéralisé, e [lateralize] adj. **Enfant bien, mal latéralisé**, enfant qui présente une latéralisation nette dans toutes les tâches ou fluctuante selon les tâches. 偏侧性强[弱]的孩子

latéralité [lateralite] n. f. (de *latéral*). PSYCHOL. Prédominance fonctionnelle systématisée, droite ou gauche, dans l'utilisation de certains organes pairs (main, œil, pied). 〔心〕偏侧优势[指偏重使用某侧器官的倾性,如左手或右手等]

latérisation [laterizasjɔ̃] et **latéritisation** [lateritizasjɔ̃] n. f. (de *latérite*). GÉOL. Transformation d'un sol en latérite. 〔地质〕红土化

latérite [laterit] n. f. (lat. *later, -eris* "brique"). Sol rougeâtre de la zone tropicale humide, caractérisé par la présence d'alumine libre et d'oxydes de fer. 〔地质〕红土

latéritique [lateritik] adj. Formé de latérite; qui en contient 红土的: *Sol latéritique.* 红土壤

latex [lateks] n. m. (mot lat. "liquide"). 《拉》 Émulsion sécrétée par certaines plantes, notamm. les plantes à caoutchouc, et ayant souvent un aspect laiteux 乳汁,胶汁: *On tire le caoutchouc du latex de l'hévéa et de certains pissenlits.* 从三叶橡胶树和某些蒲公英的胶汁中可提取橡胶。

laticlave [latiklav] n. m. (du lat. *laticlavus*, de *latus clavus* "large bande"). ANTIQ. 〔古〕 ❶ Bande pourpre qui ornait la tunique des sénateurs romains. 古罗马元老院议员长袍上的紫红饰带 ❷ La tunique elle-même. (引)(古罗马元老院议员穿的)长袍

latifundium [latifɔ̃djɔm] n. m. (mot lat.). 《拉》 Grand domaine agricole exploité extensivement, caractéristique des économies peu développées. 大地产;大庄园 **Rem.** Pluriel savant 书翰语复数形式: *latifundia.*

latin, e [latɛ̃, -in] adj. et n. (lat. *latinus*). ❶ Du Latium; des Latins. 拉丁(人)的/拉丁姆人;拉丁人,拉丁姆人(的)[latium, 古罗马国家的发源地] ❷ D'un pays dont la langue a pour origine le latin; relatif à ces langues 拉丁语国家的,拉丁语系的: *Amérique latine.* 拉丁美洲 ◆ adj. ❶ Relatif au latin 拉丁语的: *Les déclinaisons latines.* 拉丁语的性、数、格变化 ❷ Relatif à l'Église romaine d'Occident ayant le latin pour langue liturgique 罗马天主教的: *Rite latin.* 拉丁式礼拜仪式 ❸ **Alphabet latin**, alphabet utilisé pour transcrire les langues romanes et de nombreuses autres langues. 拉丁字母 ‖ MAR. **Bâtiment latin**, gréant des voiles latines. 〔海〕张挂三角帆的船 ‖ MAR. **Voile latine**, voile triangulaire à antenne. 〔海〕三角帆 ◆ **latin** n. m. ❶ Langue des Latins. 拉丁语,拉丁文 ❷ **Bas latin**, latin parlé ou écrit après la chute de l'Empire romain et durant le Moyen Âge. 罗马帝国及中世纪的拉丁语 ‖ **Latin de cuisine**, jargon formé de mots francais à désinence latine. 洋泾浜拉丁语 ‖ **Latin populaire**, latin parlé qui a donné naissance aux langues romanes. 民间拉丁语 ‖ FAM. **Y perdre son latin**, n'y rien com-

prendre. 〈俗〉被搞糊涂

latinisation [latinizasjɔ̃] n. f. Action de latiniser; fait d'être latinisé. 拉丁化

latiniser [latinize] v. t. (bas lat. *latinizare*). ❶ Donner une forme ou une terminaison latine à un mot. 使拉丁语化 ❷ Donner à une société, à un pays un caractère latin 使拉丁化,使具有拉丁特色: *L'invasion romaine a latinisé la Gaule*. 罗马人侵使高卢拉丁化。❸ Adapter l'alphabet latin à une langue 采用拉丁字母: *L'alphabet turc a été latinisé en 1928*. 土耳其语于1928年采用拉丁字母。

latinisme [latinism] n. m. Mot, expression particuliers à la langue latine. 拉丁语特有的词和表达方式

latiniste [latinist] n. Spécialiste de la langue et de la littérature latines. 拉丁语与拉丁文化专家

latinité [latinite] n. f. ❶ Caractère latin de qqn, d'un groupe. 拉丁特性;使用拉丁语的风格 ❷ Le monde latin, la civilisation latine. 拉丁文化;拉丁世界 ❸ *Basse latinité*, époque où fut parlé le bas latin. 罗马帝国末期和中世纪时用的拉丁语时期

latino-américain, e [latinoamerikɛ̃, -ɛn] adj. et n. (pl. *latino-américains, es*). De l'Amérique latine. 拉丁美洲的

latitude [latityd] n. f. (lat. *latitudo* "largeur"). ❶ Angle formé, en un lieu donné, par la verticale du lieu avec le plan de l'équateur 〔地〕纬度: *Les latitudes sont comptées à partir de l'équateur vers les pôles de 0 à ± 90°, positivement vers le nord, négativement vers le sud*. 纬度是由赤道从0到±90°向两极量度,往北为正,往南为负。❷ Lieu considéré sous le rapport du climat 〈引〉地区,地方[指气候而言]: *Plante qui peut vivre sous toutes les latitudes* (= sous tous les climats). 在任何气候条件下都能生长的植物 ❸ Liberté, pouvoir d'agir à son gré 〈转〉行动自由: *Laisser toute latitude à qqn* (= lui laisser le champ libre). 给某人一切行动自由

latrie [latri] n. f. (lat. ecclés. *latria* "adoration", du gr. *latreia*). CATH. **Culte de latrie**, culte d'adoration qui n'est rendu qu'à Dieu (par opp. à *culte de dulie*). 〔天主〕(对天主的)钦天大礼

latrines [latrin] n. f. pl. (lat. *latrina*). Lieux d'aisances dans un camp, une caserne, une prison, etc. (兵营,监狱等的)茅房,公共厕所

latrodecte [latrɔdɛkt] n. m. (du gr. *latris* "captif" et *dêktês* "qui mord"). Araignée venimeuse des régions chaudes, appelée aussi *veuve noire*. 〔昆〕盗蛛

lattage [lataʒ] n. m. Action de latter; ensemble de lattes, lattis. 钉板条;板条栅

latte [lat] n. f. (bas lat. *latta*). Planchette de bois servant d'armature ou de couverture. 木板条

latter [late] v. t. Garnir de lattes. 钉上板条

lattis [lati] n. m. Garniture de lattes; lattage. 板条栅

laudanum [lodanɔm] n. m. (lat. *ladanum* "résine du ciste"). Teinture d'opium safranée, très utilisée autref. en médecine. 阿片西丁

laudateur, trice [lodatœr, -tris] n. (lat. *laudator*). LITT. Personne qui fait des louanges (syn. flatteur; LITT. thuriféraire). 〈书〉颂扬者,称赞者

laudatif, ive [lodatif, -iv] adj. (lat. *laudativus*, de *laudare* "louer"). Qui loue, glorifie, vante 颂的,赞扬的,称赞的: *Article laudatif* (syn. élogieux; contr. dépréciatif). 颂扬文章 ◆ adj. et n. m. LING. Syn. de *mélioratif*. 〔语言〕褒义的(词)

laudes [lod] n. f. pl. (bas lat. *laudes* "louanges"). Prière liturgique du matin. 〔宗〕颂赞经

lauracée [lɔrase] n. f. (du lat. *laurus* "laurier"). **Lauracées**, famille de plantes comprenant des arbres et des arbustes des régions chaudes, comme le laurier ou le camphrier. 〔植〕樟科。

lauréat, e [lɔrea, -at] adj. et n. (lat. *laureatus* "couronné de laurier"). Qui a réussi un examen, qui a remporté un prix dans un concours 获得桂冠的 / (竞赛)获奖者,获胜者: *Les lauréats d'un jeu télévisé*. 电视游戏获奖者

laurier [lɔrje] n. m. (lat. *laurus*). ❶ Nom donné à différentes plantes aux feuilles persistantes. 〔植〕月桂属 ❷ Arbuste de la région méditerranéenne, appelé aussi *laurier-sauce*, à fleurs blanchâtres et à feuilles persistantes utilisées comme condiment. 月桂树 ◇ Famille des lauracées. ◇ 樟科。◆ **lauriers** n. m. pl. ❶ LITT. Gloire, succès 〈转,书〉光荣,成功,荣誉: *Se couvrir de lauriers*. 满载荣誉 ❷ **S'endormir, se reposer sur ses lauriers**, renoncer, par paresse ou par vanité, à poursuivre son action après un premier succès. 〈转〉躺在功劳簿上满足于已得成绩

laurier-rose [lɔrjeroz] n. m. (pl. *lauriers-roses*). Arbuste à fleurs blanches ou roses, ornemental et toxique. 〔植〕欧洲夹竹桃 ◇ Famille des apocynacées. ◇ 夹竹桃科。

laurier-sauce [lɔrjesos] n. m. (pl. *lauriers-sauce*). Laurier utilisé en cuisine (par opp. à *laurier-rose*). 月桂

laurier-tin [lɔrjetɛ̃] n. m. (pl. *lauriers-tins*). Viorne de la région méditerranéenne, dont les feuilles persistantes rappellent celles du laurier. 〔植〕荚蒾的一种 ◇ Famille des caprifoliacées. ◇ 忍冬科。

lause ou **lauze** [loz] n. f. (gaul. **lausa* "dalle"). Pierre plate utilisée comme dalle ou pour couvrir des bâtiments dans le sud et le sud-est de la France. (法国南部和东南部的)平石板

LAV [lav] n. m. inv. (sigle de *lymphadenopathy associated virus*). Premier nom du V. I. H., isolé en 1983 à l'Institut Pasteur. 拉弗[爱滋病毒的最初名称]

lavable [lavabl] adj. Qui peut être lavé 可洗的,经得起洗涤的: *Pull lavable à 30 °C*. 可在30℃水温下洗涤的毛衣

lavabo [lavabo] n. m. (mot lat. "je laverai").

《拉》❶Appareil sanitaire en forme de cuvette et alimenté en eau, permettant de faire sa toilette. 盥洗盆 ❷ CATH. Action du prêtre qui se lave les mains à la messe, après la présentation des offrandes. 〔天主〕(弥撒中的)洗手礼 ◆ **lavabos** n. m. pl. Toilettes, dans un lieu public. 洗手间,厕所

lavage [lavaʒ] n. m. ❶ Action de laver 洗涤: *Le lavage du linge* (syn. nettoyage, blanchissage). 洗内衣 ❷ **Lavage de cerveau**, action psychologique exercée sur une personne pour anéantir ses pensées et ses réactions personnelles par l'utilisation de coercition physique ou psychologique. 洗脑,强行灌输思想

lavallière [lavaljɛʀ] n. f. (du n. de la duchesse de *La Vallière*). Cravate souple, nouée en deux larges boucles. 打两大花结的领带

lavande [lavɑ̃d] n. f. (it. *lavanda* "qui sert à laver"). ❶ Plante aromatique de la région méditerranéenne, à feuilles persistantes et à fleurs bleues ou violettes en épi. 〔植〕熏衣草 ◇ Famille des labiées. ◇ 唇形科。❷ Huile essentielle odorante obtenue à partir de ces fleurs. 熏衣草香精 ◆ adj. inv. **Bleu lavande**, bleu mauve assez clair. 淡紫蓝色

lavandière [lavɑ̃djɛʀ] n. f. (de *laver*). LITT. Femme qui lavait le linge à la main. 〈书〉洗衣妇

lavandin [lavɑ̃dɛ̃] n. m. Lavande hybride, cultivée pour son essence. 〔植〕杂交熏衣草

lavasse [lavas] n. f. (de *laver*). FAM. Boisson (notamm. café), soupe, etc., dans laquelle il y a trop d'eau. 〈俗〉掺水过多的饮料

lave [lav] n. f. (it. *lava*, lat. *labes* "éboulement"). Matière en fusion émise par un volcan qui se solidifie en refroidissant pour former une roche volcanique. (火山)熔岩

lavé, e [lave] adj. (de *laver*). Se dit d'une couleur d'un faible degré d'intensité. 很淡的,很浅的[指颜色]

lave-auto [lavoto] n. m. (pl. *lave-autos*). CAN. Station de lavage automatique pour automobiles. 〈加〉汽车清洗站

lave-glace [lavglas] n. m. (pl. *lave-glaces*). Appareil envoyant un jet de liquide sur le pare-brise d'une automobile pour le laver. 〔汽〕风窗玻璃清洗器

lave-linge [lavlɛ̃ʒ] n. m. inv. Machine à laver le linge. 洗衣机

lave-mains [lavmɛ̃] n. m. inv. Petit lavabo d'appoint, en partic. dans les toilettes. (厕所的)洗手盆,洗手池

lavement [lavmɑ̃] n. m. ❶ Injection d'un liquide dans le gros intestin, par l'anus, pour l'évacuation de son contenu ou dans un but thérapeutique. 洗涤 ❷ CATH. **Lavement des pieds**, cérémonie du jeudi saint au cours de laquelle l'officiant lave les pieds de douze personnes, par imitation du geste de Jésus à la dernière Cène. 〔天主〕洗足礼

laver [lave] v. t. (lat. *lavare*). ❶ Nettoyer avec un liquide, notamm. avec de l'eau 洗,洗涤;〔医〕冲洗,灌洗: *Laver le visage d'un enfant* (syn. débarbouiller). 给孩子洗脸 / *Laver la vaisselle*. 洗碗碟 / *Laver une plaie à l'alcool* (syn. nettoyer). 用酒精冲洗伤口 / *Machine à laver le linge* (= lave-linge). 洗衣机 / *Machine à laver la vaisselle* (= lave-vaisselle). 洗碗机 ❷ Prouver l'innocence de qqn 〈转〉洗清,洗刷,洗净,证明某人无罪: *Laver un inculpé d'une accusation* (syn. blanchir, disculper). 为被告洗刷罪名 ❸ **Laver un dessin**, exécuter ou rehausser un dessin au lavis. 润刷画面 ◆ **se laver** v. pr. ❶ Laver son corps. (给自己)洗; ❷ **S'en laver les mains**, décliner toute responsabilité dans une affaire. 推卸全部责任

laverie [lavʀi] n. f. Blanchisserie équipée de machines à laver individuelles. 机洗洗衣店

lave-tête [lavtɛt] n. m. inv. Cuvette qui, fixée par un support au dossier d'un siège, permet, chez les coiffeurs, de laver les cheveux au-dessus d'un lavabo. (理发椅上的)洗头盆

lavette [lavɛt] n. f. ❶ Carré de tissu-éponge servant à laver la vaisselle, à essuyer une table, etc. 洗碗布,(洗碗或擦桌用的)海绵百洁布 ❷ FAM. Personne veule et sans énergie. 〈转,俗〉懦弱的人,优柔寡断的人

1. **laveur, euse** [lavœʀ, -øz] n. (de *laver*). Personne dont le métier est de laver 洗涤者: *Un laveur de carreaux*. 洗门窗玻璃者 / *Un laveur de vaisselle, dans un restaurant* (syn. plongeur). 饭馆洗餐具的人

2. **laveur** [lavœʀ] n. m. (de *1. laveur*). Appareil pour nettoyer certains produits industriels. 洗涤装置

lave-vaisselle [lavvɛsɛl] n. m. inv. Appareil qui lave et sèche automatiquement la vaisselle. 自动洗碗机

lavis [lavi] n. m. (de *laver*). Procédé qui tient du dessin et de la peinture, consistant dans l'emploi de l'encre de Chine ou d'une couleur quelconque unique, étendues d'eau et passées au pinceau; œuvre exécutée à l'aide de ce procédé 水墨画,水彩画: *Un dessin au lavis*. 水彩画,水墨画

lavoir [lavwaʀ] n. m. ❶ Autref. lieu public où on lavait le linge. 〈过〉公共洗衣处 ❷ MIN. Atelier de lavage pour le charbon. 〔采〕洗矿场,洗煤场

laxatif, ive [laksatif, -iv] adj. et n. m. (bas lat. *laxativus*, de *laxare* "relâcher"). Se dit d'une substance qui a une action purgative légère 〔药〕轻泻的/轻泻剂,通便剂: *Le pruneau est un laxatif*. 李子干是一种轻泻剂,

laxisme [laksism] n. m. (du lat. *laxus* "large"). ❶ Indulgence, tolérance excessive 过分宽容;纵容: *Faire preuve de laxisme*. 表现出宽容 ❷ DIDACT. Système selon lequel on peut suivre une opinion, en partic. dans le domaine théologique, du moment qu'elle est un tant soit peu probable. 〈教〉放任主义

laxiste [laksist] adj. et n. ❶ Qui manifeste du laxisme 主张宽容的，主张调和的：*Politique laxiste*. 调和政策 ❷ Partisan du laxisme théologique. 主张调和者，主张宽容者

layette [lejɛt] n. f. (de *laie* "boîte", moyen néerl. *laeye*). ❶ Ce qui sert à habiller un nouveau-né, un bébé. 新生婴儿的衣着用品 ❷ Meuble à tiroirs plats et compartimentés, servant à ranger le petit outillage et les fournitures, en horlogerie. 存放修理钟表的工具和零件的屉柜

layon [lejɔ̃] n. m. (de 2. *laie*). Petit sentier forestier. 林中小径

lazaret [lazaʀɛ] n. m. (it. *lazzaretto*, croisement probable de *S. Lazzaro*, patron des lépreux, et de [*S. Maria di*] *Nazaret*, n. d'un lieu de quarantaine). ❶ Établissement où l'on isole et où l'on contrôle les arrivants d'un pays infecté par une maladie contagieuse. (机场、港口等的)检疫站 ❷ Autref., léproserie. (过)麻疯病院

lazariste [lazaʀist] n. m. (du prieuré *Saint-Lazare*). Membre de la Société des prêtres de la Mission, fondée en 1625 par saint Vincent de Paul. (天主教)遣使会会士

lazzi [ladzi] ou [lazi] n. m. (mot it.) 《意》[pl. *lazzis* ou inv.]. Plaisanterie moqueuse 插科打诨，戏谑：*Subir les lazzis de la foule* (syn. moquerie, raillerie). 受到人群的戏谑

1. **le** [lə], **la** [la], **les** [lɛ] art. déf. (lat. *ille* "ce"). [*Le* et *la* s'élident en *l'* devant un mot commençant par une voyelle ou un *h* muet; avec les prép. *à* et *de*, *le* et *les* se contractent en *au*, *aux* et *du*, *des*]. le 和 la 在以元音或哑音 h 开头的名词前省略为 l'; le 和 les 与介词 à 在一起便缩合成 au 和 aux。Déterminant défini d'un groupe nominal dont il indique le genre et le nombre [作为限定词用于名词或名词组前，表示后者的性与数]：*Le film de la semaine*. 本周电影 / *L'huile est chaude*. 油是热的。*Les magasins du centre-ville*. 市中心的商店 / *S'adresser aux électeurs*. 向选民们讲话

2. **le** [lə], **la** [la], **les** [lɛ] pron. pers. (lat. *ille* "celui-là"). Désigne la 3e pers., aux deux genres, dans les fonctions de compl. d'objet dir. [用作直接宾语]：*Je le vois tous les jours*. 我每天见到他。*Laisse-la passer*. 让她过去！*Il les a ramenés à la maison*. 他把他们领到家中。**Rem.** Au sing., ce pronom s'élide en *l'* devant un verbe dont il est compl. commençant par une voyelle ou par un *h* muet, ainsi que devant les pron. *en* et *y* 单数形式 le, la 在以元音或哑音 h 开头的动词前及在代词 en, y 前省略为 l'：*Tu l'as vue?* 你见到她了吗? *Je l'y rencontre tous les jours*. 我在那里每天都见到他。

lé [le] n. m. (du lat. *latus* "large"). ❶ TEXT. Largeur d'une étoffe entre ses deux lisières (syn. laize). [纺]幅宽，幅面，布幅 ❷ COUT. Panneau d'étoffe incrusté dans une jupe pour lui donner plus d'ampleur. [缝]裁布 ❸ Largeur d'une bande de papier peint. 壁纸的宽度

leader [lidœʀ] n. m. (mot angl. "guide"). 《英》 ❶ Personne qui est à la tête d'un parti politique, d'un mouvement, d'un groupe (政党等的)领袖，首领：*Le leader de l'opposition* (syn. chef). 反对党领袖 ❷ Concurrent, équipe qui est en tête d'une compétition sportive [体]领先者：*Le leader du championnat*. 冠军赛领先者 ❸ Entreprise, groupe, produit qui occupe la première place dans un domaine 居首位的企业；领先的产品，领头的事物：*Nous sommes leaders dans la fabrication des pots de yaourt*. 我们在生产酸奶罐方面处于领先地位。❹ AÉRON. Avion guide d'un dispositif aérien; son chef de bord. [空]长机；长机的机长

leadership [lidœʀʃip] n. m. (mot angl.). 《英》 Fonction de leader 领导，领导权，领导地位：*Avoir le leadership* (= la position dominante). 有领导权

leasing [liziŋ] n. m. (mot angl.). 《英》ÉCON. (Anglic. déconseillé). Crédit-bail. [经]租约，租赁契约

léchage [leʃaʒ] n. m. Action de lécher. 舔

lèche n. f. (de *lécher*). FAM. **Faire de la lèche à qqn**, flatter bassement, servilement qqn. 拍某人马屁，奉承某人

léché, e [leʃe] adj. ❶ FAM. Exécuté minutieusement (俗)精心加工的，精雕细刻的，制作精细的：*Portrait léché*. 精心描绘的肖像 ❷ **Ours mal léché**, personne mal élevée, grossière. 长得难看的人，粗野无礼的人

lèche-bottes [lɛʃbɔt] n. inv. FAM. Personne qui flatte servilement (syn. flagorneur). 拍马屁的人

lèchefrite [lɛʃfʀit] n. f. (de *lécher*, et de l'anc. fr. *froie* "frotte", impér. de *froier*). Ustensile de cuisine placé sous la broche ou le gril, et destiné à recevoir le jus et la graisse d'une pièce de viande mise à rôtir. 烤肉时接油或汁的盘子

lécher [leʃe] v. t. (frq. *lekkon) [conj. 18]. ❶ Enlever avec la langue, passer la langue sur 舔去，舔：*Lécher les fonds de plat*. 舔菜盘底 / *Le chat lèche le lait*. 猫舔奶吃。❷ Effleurer légèrement, en parlant du feu, de l'eau (转)轻轻触及[指火，水]：*Les flammes léchaient la façade* (syn. frôler). 火舌触及到门面。*Les vagues nous lèchent les pieds*. 海浪轻轻拍打我们的脚。❸ FAM. Exécuter avec un soin excessif (俗)精心加工，精雕细刻：*Lécher un tableau* (syn. peaufiner). 精心绘一幅画 ❹ FAM. **Lécher les bottes à qqn**, flatter servilement qqn. (俗)拍某人的马屁，低三下四地奉承某人 ‖ FAM. **Lécher les vitrines**, regarder longuement les étalages des magasins. (俗)贴近地看商店橱窗

lèche-vitrines n. m. inv. ou **lèche-vitrine** [lɛʃvitʀin] n. m. (pl. *lèche-vitrines*). FAM. *Faire du lèche-vitrines*, flâner le long des rues en regardant les étalages des magasins. (俗)逛马路看橱窗

leçon [ləsɔ̃] n. f. (lat. *lectio* "lecture"). ❶ Enseignement donné en une séance par un professeur, un maître, à une classe, à un audi-

toire, à un élève 课,课程: *Une leçon de musique* (syn. cours). 音乐课 ❷ Ce que le maître donne à apprendre 功课: *Réciter sa leçon*. 背书 ❸ Enseignement tiré d'une faute ou d'un événement 教训: *Les leçons de l'expérience*. 经验教训 ❹ Avertissement donné à qqn 忠告,惩戒: *Donner, recevoir une bonne leçon*. 给予[接受]忠告 / *Je me souviendrai de la leçon* (syn. réprimande, semonce). 我将永远记住这次教训。❺ Forme particulière d'un texte dont on possède des versions divergentes. 寓意

1. **lecteur, trice** [lɛktœʀ, -tʀis] n. (lat. *lector*, de *legere*; v. *lire*). ❶ Personne qui lit un livre, un journal, etc. 读者,阅读者: *Un grand lecteur de romans* (syn. liseur). 看了很多小说的人 / *Courrier des lecteurs*. (报刊上的)读者来信栏 ❷ Personne qui lit à haute voix, devant un auditoire. 朗读者 ❸ Collaborateur qui lit les manuscrits envoyés à un éditeur 审读来稿者: *Le lecteur est favorable à la publication de ce manuscrit*. 审读人支持这部手稿的出版。❹ Professeur étranger chargé d'exercices pratiques sur la langue du pays dont il est originaire. (外语教学中的)外籍辅助教师 ❺ CATH. Autref., clerc qui avait reçu le deuxième des ordres mineurs. 〔天主〕(过)诵经员

2. **lecteur** [lɛktœʀ] n. m. (de *1. lecteur*). ❶ Appareil qui permet de reproduire des sons enregistrés ou des informations codées et enregistrées dans une mémoire électronique 录音播放器: *Lecteur de cassettes*. 盒式带放音机 ❷ INFORM. Machine ou dispositif permettant l'introduction des données dans un ordinateur à partir d'une disquette, d'une bande magnétique, perforé, d'une carte perforée, etc. 〔信〕电脑信息读出器

lectorat [lɛktɔʀa] n. m. ❶ Ensemble des lecteurs d'un quotidien, d'une revue, etc. (集)读者: *Journal qui veut fidéliser son lectorat*. 一份希望拥有长期读者的报纸 ❷ Fonction de lecteur dans l'enseignement. 外籍外语教师职务

lecture [lɛktyʀ] n. f. (lat. médiév. *lectura*). ❶ Action de lire, de déchiffrer 阅读;辨读: *La lecture du journal*. 读报 ❷ Fait de savoir lire 阅读: *Apprendre la lecture*. 学习阅读 / *Un livre de lecture* (= où on apprend à lire). 读本 ❸ Action de lire à haute voix, devant un auditoire 宣读,朗读: *Donner lecture d'une pièce*. 朗读剧本 ❹ Ce qu'on lit 读物: *Avoir de mauvaises lectures*. 拥有一些有害的读物 ❺ Analyse, interprétation d'un texte, d'une partition, etc. 解读,释读: *Nouvelle lecture de Lautréamont*. 对洛特阿蒙作品的新解读 / *Ce texte se prête à plusieurs lectures*. 这篇课文有多种读法。❻ Discussion et vote d'un texte par une assemblée législative; délibération sur un projet de loi (议会上的)读议案;议会对议案的讨论与表决: *Le texte du gouvernement est venu en première lecture au Sénat*. 政府议案在参议院一读通过。❼ Restitution, par un lecteur, de signaux enregistrés sous forme acoustique ou électromagnétique. 放音器,录音播放装置 ❽ **Tête de lecture**, organe d'un lecteur électronique ou électroacoustique qui procède à la lecture. (唱机录音机的)拾音头

ledit adj. →1. dit.

légal, e, aux [legal, -o] adj. (lat. *legalis*, de *lex*, *legis* "loi"). Conforme à la loi, défini par la loi 合法的,法定的: *Les dispositions légales en vigueur* (syn. juridique). 现行的法规 / *Il n'a pas atteint l'âge légal pour voter*. 他还未达到投票的法定年龄。*Le cours légal de la monnaie* (syn. réglementaire). 货币法定行市

légalement [legalmɑ̃] adv. De façon légale 合法地,依法地: *Ils ont été expropriés légalement* (contr. irrégulièrement). 他们的财产被依法征用。

légalisation [legalizasjɔ̃] n. f. Action de légaliser 合法化,认证,确认: *La légalisation d'un acte, d'une signature* (syn. authentification). 契约[签字]的认证

légaliser [legalize] v. t. ❶ Rendre légal 使合法: *Ce régime politique n'a pas été légalisé par des élections* (syn. légitimer). 这个政权没有通过选举获得合法地位。❷ DR. Certifier l'authenticité des signatures apposées sur un acte, en parlant d'un officier public (syn. authentifier). 〔法〕认证,确认

légalisme [legalism] n. m. Souci de respecter minutieusement la loi 严守法规,条文主义: *Son légalisme lui fait honneur*. 他因严守法规而赢得荣誉。◆ **légaliste** adj. et n. Relatif au légalisme; qui fait preuve de légalisme 严守法规的,条文主义的/严守法规者,条文主义者: *Un discours légaliste*. 条文主义的报告

légalité [legalite] n. f. ❶ Caractère de ce qui est légal 合法性: *La légalité d'une mesure* (contr. arbitraire). 措施的合法性 ❷ Situation conforme à la loi 法制: *Rester dans la légalité*. 遵守法制

légat [lega] n. m. (lat. *legatus*, p. passé de *legare* "envoyer avec une mission"). ❶ Représentant officiel du pape. 教皇特使 ❷ ANTIQ. ROM. Personnage chargé d'une mission diplomatique (ambassadeur), administrative (adjoint au gouverneur de province) ou militaire (lieutenant des généraux en campagne). (古罗)副执政官;行省总督;军团长;教皇特使

légataire [legatɛʀ] n. (du lat. *legare* "léguer"). Bénéficiaire d'un legs 受遗赠人: *Légataire universel*. 概括遗赠财产承受人

légation [legasjɔ̃] n. f. (lat. *legatio*, de *legare*; v. *légat*). ❶ Représentation diplomatique d'un gouvernement auprès d'un État où il n'a pas d'ambassade. 公使团 ❷ Bâtiment occupé par cette représentation diplomatique. 公使馆

legato [legato] adv. (mot it.). 《意》MUS. En liant les sons. 〔乐〕连奏

légendaire [leʒɑ̃dɛʀ] adj. ❶ Qui appartient à la légende 传奇的,传说的: *La licorne est un animal légendaire* (syn. fabuleux, mythique). 独

角兽是传说中的动物。❷ Qui est connu de tous 家喻户晓的,众所周知的: *Sa paresse est légendaire* (syn. célèbre). 他的懒惰是众所周知的。

légende [leʒɑ̃d] n. f. (lat. médiév. *legenda* "ce qui doit être lu"). ❶ Récit à caractère merveilleux, où les faits historiques sont transformés par l'imagination populaire ou par l'invention poétique 传奇,传说: *Les légendes du Moyen Âge*. 中世纪传奇 ❷ Histoire déformée et embellie par l'imagination 传奇故事: *Entrer vivant dans la légende*. 在世时便名扬四海,成为传奇式人物 ❸ Explication jointe à une photographie, à un dessin, à un plan ou à une carte géographique. (图画等的)题词,说明文字,(地图等的)图例

léger, ère [leʒe, -ɛʀ] adj. (lat. *levis*). ❶ Dont le poids est peu élevé 轻的,轻便的,轻微的: *Bagage léger* (contr. lourd). 轻便的行李 ❷ Dont la densité est faible 轻质的: *Métal, gaz léger*. 轻金属,轻气 ❸ Dont la texture, l'épaisseur est faible 轻薄的,薄薄的: *Tissu léger*. 薄布 / *Légère couche de neige* (syn. fin; contr. épais). 薄薄的一层雪 ❹ Qui est peu concentré, peu fort 清淡的: *Thé, café léger*. 清茶,淡咖啡 ❺ Qui est facile à digérer 易消化的: *Faire un repas léger* (syn. digeste). 做顿简单清淡的饭菜 ❻ Qui met en œuvre des moyens peu importants 简便的,只需少许器械的: *Chirurgie légère* (contr. lourd). 小手术 ❼ Qui donne une impression de vivacité, de délicatesse, de grâce 轻盈的: *Allure, démarche légère* (syn. alerte, souple). 轻盈的步态 ❽ Libre de soucis, de responsabilités 轻松的: *Avoir le cœur léger*. 心情轻松愉快,无忧无虑 ❾ Qui est peu important 细微的: *Légère différence* (syn. imperceptible). 细微的差别 / *Peine légère* (syn. anodin). 微痛 ❿ Qui est enjoué, sans gravité 轻快的: *Ton léger*. 轻松愉快的语气 / *Poésie, musique légère*. 轻快的诗,轻音乐 ⓫ Qui manque de sérieux 轻浮的,轻佻的,轻率的: *Se montrer un peu léger* (syn. désinvolte). 举止略为轻率 / *Une femme légère* (syn. volage). 轻佻的女人 ⓬ **À la légère**, inconsidérément 轻率地: *Ne prends pas ses menaces à la légère*. 你别把他的威胁不当一回事。‖ **Avoir la main légère**, agir avec douceur. 手轻 ‖ **Cigarette légère**, dont la teneur en nicotine et en goudrons a été diminuée. 淡烟〔指尼古丁及焦油含量少的香烟〕‖ **Sommeil léger**, que peu de chose suffit à troubler. 睡得不死,睡得很轻 ‖ SPORTS. **Poids léger**, catégorie de poids dans divers sports individuels, comme la boxe; sportif appartenant à cette catégorie. 〔体〕轻量级〔指拳击等〕

légèrement [leʒɛʀmɑ̃] adv. ❶ De façon légère 轻便地,单薄地,轻轻地: *S'habiller légèrement* (contr. chaudement). 穿得单薄 ❷ Un peu 轻微地;少量地: *Il est légèrement éméché*. 他略有醉意。❸ À la légère, inconsidérément 轻率地,随便地,轻佻地: *Se conduire légèrement*. 举止轻率

légèreté [leʒɛʀte] n. f. ❶ Propriété de ce qui est peu pesant, peu dense 轻,轻便: *La légèreté d'un bagage* (contr. lourdeur). 行李轻便 ❷ Caractère de ce qui est léger, fin, agile 轻快,轻盈: *Bondir avec légèreté* (syn. aisance, souplesse). 蹦得轻快 ❸ Caractère de ce qui est sans gravité 轻微: *Légèreté d'une punition*. 处分轻微 ❹ Manque de sérieux 随便,轻率: *Faire preuve de légèreté* (syn. irréflexion, frivolité). 表现出轻率

légiférer [leʒifeʀe] v. i. (du lat. *legifer* "qui établit des lois" de *lex, legis* "loi" et *ferre* "proposer") [conj. 18]. ❶ Établir des lois 立法,制定法律: *Le Parlement légifère*. 议会制定法律 ❷ Édicter des règles. 〈转〉定规则

légion [leʒjɔ̃] n. f. (lat. *legio*). ❶ ANTIQ. ROM. Unité fondamentale de l'armée romaine. 〔古罗〕军团 ◇ La légion impériale comptait environ 6 000 hommes répartis en 10 cohortes, 30 manipules et 60 centuries. ◇ 古罗马军团拥有6 000名士兵,分布在10个步兵大队即30个支队或60个百人团。❷ Appellation de certaines unités militaires. 宪兵团 ❸ Grand nombre, nombre excessif d'êtres vivants 成群,大批: *Une légion de solliciteurs* (syn. cohorte, meute). 一大群申请者 ❹ **Être légion**, être très nombreux. 众多,大批 ‖ **Légion étrangère**, formation militaire française créée en 1831, en Algérie, et composée de volontaires, en majorité étrangers. 外籍军团 ◇ Une Légion étrangère espagnole, ou *tercio*, fut créée en 1920. ◇ 西班牙籍军团系第三军团创建于1920年。

légionnaire [leʒjɔnɛʀ] n. m. ❶ Soldat d'une légion romaine. 古罗马军团的士兵 ❷ Militaire de la Légion étrangère. 外籍军团士兵 ❸ **Maladie du légionnaire**, pneumonie hautement fébrile, d'origine bactérienne, dont le nom savant est *légionellose*. 军团病〔一种大叶性肺炎〕◆ n. Membre de l'ordre de la Légion d'honneur. 荣誉勋位获得者

législateur, trice [leʒislatœʀ, -tʀis] adj. et n. (lat. *legislator*, de *lex, legis* "loi" et *lator*, de *ferre* "proposer"). Qui légifère, qui en a le pouvoir 立法的;有立法权的/立法者: *Un souverain législateur*. 有立法权的君主 ◆ **législateur** n. m. ❶ Autorité qui a mission d'établir des lois; la loi en général. 立法机构;法律 ❷ Personne qui fixe les règles d'un art, d'une science. (科学、艺术的)法则制订者

législatif, ive [leʒislatif, -ive] adj. ❶ Relatif à la loi, au pouvoir de légiférer 立法的,有立法权的: *Pouvoir législatif*. 立法权 / *Assemblée législative*. 立法议会 ❷ **Élections législatives**, destinées à désigner, au suffrage universel, les députés de l'Assemblée nationale, en France 议会选举(on dit aussi 亦说 *les législatives*).

législation [leʒislasjɔ̃] n. f. Ensemble des lois, des dispositions législatives d'un pays, ou concernant un domaine particulier 〈集〉法律: *La législation américaine*. 美国法律 / *Législation financière*. 金融法

législature [leʒislatyʀ] n. f. Durée du mandat d'une assemblée législative 议会任期: *Une*

législature de cinq ans. 五年的议会任期

légiste [leʒist] n. m. (du lat. *lex*, *legis* "loi"). ❶ Spécialiste des lois. 法学家,法律专家 ❷ HIST. Juriste faisant partie d'un corps apparu dans l'administration royale au XIIIe s. 〔史〕(法国王室的)法律顾问 ◆ adj. **Médecin légiste**, médecin qui fait des expertises afin d'aider la justice dans des affaires criminelles. 法医

légitimation [leʒitimasjɔ̃] n. f. ❶ Action de légitimer 承认合法,承认: *La légitimation du nouveau pouvoir*. 承认新政权合法 ❷ DR. Acte par lequel on rend légitime un enfant naturel. 〔法〕认非婚生子女为婚生子女

légitime [leʒitim] adj. (lat. *legitimus*, de *lex*, *legis* "loi"). ❶ Qui est consacré, reconnu, admis par la loi 合法的: *Autorité légitime*. 合法权力 ❷ Se dit de personnes unies par les liens du mariage et de leurs enfants. 合法婚姻所生的 ❸ Qui est fondé en raison, en droit, en justice 合理的,合情合理的;正当的: *Demande*, *revendication légitime* (syn. juste, fondé). 正当要求 ❹ **Légitime défense**, cas où la loi considère qu'on ne commet pas de délit en usant de violence, pouvant conduire notamm. jusqu'à l'homicide, pour se protéger ou pour protéger autrui contre une agression. 自卫权,正当防卫

légitimement [leʒitimmɑ̃] adv. Conformément à la loi, à l'équité, à la justice 合法地;合理地,正当地: *On ne peut*, *légitimement*, *le condamner*. 人们不能合理地判他的罪。

légitimer [leʒitime] v. t. ❶ Faire admettre comme excusable, juste 证明合理,为…辩护: *Rien ne légitime sa colère* (syn. justifier, excuser). 什么也不能证明他发脾气是有理由的。❷ Faire reconnaître comme légitime un pouvoir, un titre, etc. 承认…为合法 ❸ DR. Conférer la légitimité à un enfant naturel. 〔法〕认非婚生子女为婚生子女

légitimiste [leʒitimist] adj. et n. ❶ Qui défend une dynastie légitime, les droits de la naissance au trône. 正统主义的/正统主义者 ❷ HIST. En France, partisan de la branche aînée des Bourbons, détrônée en 1830 au profit de la branche d'Orléans. 〔史〕拥护正统王权的/正统王权拥护者[指法国波旁王朝长系的拥护者] ◇ La disparition, sans héritiers, en 1883, du comte de Chambord, « Henri V », petit-fils de Charles X, mit fin pratiquement aux activités du parti légitimiste. ◇ 尚博尔伯爵,人称"亨利五世",国王查理十世之孙。他在1883年去世时无继承人,从而实际上结束了正统派的活动。

légitimité [leʒitimite] n. f. ❶ Qualité de ce qui est fondé en droit, fondé en justice, en équité 合法,合法性;合理,正当: *La légitimité de ses droits* (syn. bien-fondé). 他的权利的正当性 / *La légitimité du pouvoir établi* (syn. légalité). 所建政权的合法性 ❷ Qualité d'un enfant légitime. 婚生子女的合法地位

legs [lɛ] ou [lɛg] n. m. (altération, sous l'infl. du lat. *legatum* "legs", de l'anc. fr. *lais*, de *laisser*). ❶ DR. Libéralité faite par testament au bénéfice d'une personne (syn. donation). 〔法〕遗赠 ❷ LITT. Ce qu'une génération transmet aux générations suivantes 〈书〉遗产: *Le legs du passé* (syn. héritage). 往昔的遗产 ❸ **Legs à titre particulier**, legs d'un ou de plusieurs biens déterminés. 特定遗赠 ‖ **Legs à titre universel**, legs qui porte sur un ensemble de biens, par ex. une quote-part de l'ensemble de la succession ou la totalité des meubles ou des immeubles. 部分概括遗赠 ‖ **Legs universel**, legs qui porte sur la totalité de la succession ou de la quotité disponible, lorsque le légataire universel est en concurrence avec des héritiers réservataires. 概括遗赠

léguer [lege] v. t. (lat. *legare*) [conj. 18]. ❶ Donner par testament 〔法〕遗赠,遗留: *Son père lui a légué des immeubles* (syn. laisser). 他父亲把房子遗留给了他 ❷ Transmettre à ceux qui viennent ensuite 〈转〉传给,留给: *Elle a légué son caractère à sa fille* (syn. passer, transmettre). 她的性格传给了她的女儿。

1. **légume** [legym] n. m. (lat. *legumen*). ❶ Plante potagère dont les graines, les feuilles, les tiges ou les racines entrent dans l'alimentation. 蔬菜 ◇ On distingue les *légumes verts* (racine de la carotte, tige et bourgeon de l'asperge, feuilles du poireau, fleurs du chou-fleur, fruit du haricot) et les *légumes secs* (graines du haricot, du pois). ◇蔬菜分为新鲜蔬菜(胡萝卜的根、芦笋的茎和芽、葱的叶、花菜的菜花、菜豆的荚果)与豆类蔬菜(菜豆、豌豆的籽儿)。❷ BOT. Gousse. 〔植〕豆荚

2. **légume** [legym] n. f. (de *1. légume*). FAM. **Grosse légume**, personnage important. 〈转,俗〉大人物

légumier, ère [legymje, -ɛʀ] adj. Qui se rapporte aux légumes 蔬菜的;种蔬菜的: *Culture légumière*. 蔬菜栽培 ◆ **légumier** n. m. Plat creux, avec couvercle, dans lequel on sert des légumes. (饭桌上用的)蔬菜盆

légumineuse [legyminøz] n. f. **Légumineuses**, ordre de plantes dicotylédones dont le fruit est une gousse, ou légume, et comprenant trois familles: papilionacées, césalpiniacées et mimosacées. 〔植〕豆目[包括蝶形花科;云实科及含羞草科](Ex.: *pois* 豌豆, *haricot* 四季豆, *lentille* 兵豆, *luzerne* 苜蓿, *trèfle* 三叶草.)

lei [lɛj] n. m. pl. → **leu**.

leishmaniose [lɛʃmanjoz] n. f. (de *leishmania* et *-ose*). MÉD. Groupe de maladies des pays tropicaux causées par les *leishmanias*, protozoaires parasites. 〔医〕利什曼病

leitmotiv [lajtmɔtif] ou [lɛtmɔtif] n. m. (mot all. "motif conducteur"). 《德》❶ MUS. Motif, thème caractéristique destiné à rappeler une idée, un sentiment, un personnage. 〔乐〕主导主题 ❷ Formule, idée qui revient sans cesse dans un discours, une conversation, une œuvre littéraire (演讲、文学作品中)重复出现的

词句或主题：*Le thème de la vieillesse est un leitmotiv dans ses romans*. 老年问题是他小说中反复出现的主题。***Rem.*** Pluriel savant 书翰语复数形式 *leitmotive*.

lek [lɛk] n. m. Unité monétaire principale de l'Albanie. 列克[阿尔巴尼亚货币单位]

lemme [lɛm] n. m. (gr. *lêmma* "proposition prise d'avance"). MATH. Proposition déduite d'un ou de plusieurs postulats dont la démonstration prépare celle d'un théorème. 〔数〕辅助定理，引定理，预备定理

lemming [lɛmiŋ] n. m. (mot norvég.). 《挪》Petit rongeur de Scandinavie, effectuant parfois des migrations massives vers le sud. 〔动〕旅鼠 ◇ Long. 10 cm. ◇ 长 10 厘米

lémure [lemyʀ] n. m. (lat. *lemures*). ANTIQ. ROM. Spectre d'un mort, fantôme. 〔古罗〕幽魂，鬼魂

lémurien [lemyʀjɛ̃] n. m. (du lat. *lemures* "âmes des morts"). **Lémuriens**, sous-ordre de mammifères primates aux lobes olfactifs très développés, comprenant des formes arboricoles et frugivores de Madagascar, d'Afrique et de Malaisie. 〔动〕狐猴亚目

lendemain [lɑ̃dəmɛ̃] n. m. (de l'anc. fr. *l'endemain*). ❶ Jour qui suit celui où l'on est, ou celui dont on parle 次日，翌日：*Le lendemain de son arrivée*. 在他抵达后的第二天 ❷ Avenir plus ou moins immédiat 未来，将来：*Songer au lendemain* (syn. futur). 想未来 / *Au lendemain de sa mort* (= aussitôt après). 他死后不久 ❸ **Du jour au lendemain** → jour.

lendit [lɑ̃di] n. m. (du lat. *indictum* "ce qui est fixé"). HIST. Importante foire qui se tenait au Moyen Âge dans la plaine Saint-Denis. 〔史〕中世纪在巴黎近郊举行的大集市

lénifiant, e [lenifjɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui lénifie 使人萎靡不振的：*Climat lénifiant* (syn. amollissant). 使人萎靡不振的天气 / *Des propos lénifiants* (syn. apaisant). 使人平静的话语

lénifier [lenifje] v. t. (bas lat. *lenificare*, de *lenis* "doux") [conj. 9]. ❶ Amollir qqn, lui ôter toute énergie 使萎靡不振：*Un climat qui vous lénifie*. 使您萎靡不振的天气 ❷ Calmer, apaiser une peine morale 缓和，宽解，安慰，减轻：*Ses paroles nous lénifiaient* (syn. rasséréner). 他的话使我们得到安慰。

léninisme [leninism] n. m. (de *Lénine*). Doctrine de Lénine, considérée dans son apport au marxisme. 列宁主义 ◆ **léniniste** adj. et n. Relatif au léninisme; qui en est partisan. 列宁主义的；信仰列宁主义的/列宁主义者

lent, e [lɑ̃, lɑ̃t] adj. (lat. *lentus*). ❶ Qui n'agit pas avec rapidité, qui se fait avec lenteur 慢的，缓慢的；迟钝的：*Exécution lente* (contr. rapide). 缓慢执行 / *Il a l'esprit lent* (contr. vif). 他的思想迟钝。❷ Dont l'effet tarde à se manifester, qui est progressif 慢性的：*Poison lent*. 慢性毒药

lente [lɑ̃t] n. f. (du lat. pop. **lendis, -itis*, class. *lens, lendis*). œuf que le pou dépose à la base des cheveux. 虱卵

lentement [lɑ̃tmɑ̃] adv. Avec lenteur 缓慢地，慢腾腾地：*Il marche lentement*. 他慢慢地走路。

lenteur [lɑ̃tœʀ] n. f. Manque de rapidité, d'activité, de vivacité dans les mouvements, dans le raisonnement 缓慢；迟钝：*Parler avec lenteur*. 说话缓慢 / *Lenteur d'esprit* (contr. vivacité). 思想迟钝

lenticulaire [lɑ̃tikylɛʀ] et **lenticulé, e** [lɑ̃tikyle] adj. (lat. *lenticularis*; v. *lentille*). En forme de lentille 透镜状的：*Verre lenticulaire*. 透镜状的玻璃

lentille [lɑ̃tij] n. f. (lat. *lenticula*). ❶ Plante annuelle cultivée pour sa graine; la graine elle-même, consommée comme légume sec, et qui a la forme d'un petit disque renflé en son centre. 〔植〕兵豆，滨豆，小扁豆 ◇ Famille de papilionacées. ◇ 蝶形花科。❷ Verre taillé en forme de lentille, servant dans les instruments d'optique 〔物〕透镜：*Lentille optique*. 光学透镜 ❸ GÉOL. Formation d'étendue limitée en raison de l'érosion ou de la localisation de la sédimentation. 〔地质〕小扁豆层 ❹ **Lentille cornéenne**, verre de contact qui ne s'applique que sur la cornée. 角膜眼镜，隐形眼镜 ‖ **Lentille d'eau**, plante de la taille d'une lentille, à deux ou trois feuilles, vivant en grand nombre à la surface des eaux stagnantes 浮萍 (on dit aussi 亦说 *lenticule*). ◇ Famille des lemnacées. ◇ 浮萍科。

lentisque [lɑ̃tisk] n. m. (lat. *lentiscus*). Arbrisseau cultivé dans le Proche-Orient, et dont le tronc fournit une résine appelée *mastic* et employée comme masticatoire. 〔植〕乳香黄连木 ◇ Famille des térébinthacées; genre pistachier. ◇ 笃薅香科，黄连木属。

lento [lɛnto] adv. (mot it.). 《意》MUS. Lentement. 〔乐〕缓慢地 ◆ n. m. Mouvement exécuté dans ce tempo. 慢板

léonin, e [leɔnɛ̃, -in] adj. (lat. *leoninus*, de *leo, leonis* "lion"). ❶ Propre au lion; qui rappelle le lion 狮子的；狮子般的：*Crinière léonine*. 狮鬣 ❷ Se dit d'un partage où qqn se réserve la plus grosse part, d'un contrat qui avantage exagérément l'une des parties 〈转〉一方独占绝大部分的：*Des clauses léonines*. 一方独占绝大部分的条款

léopard [leɔpaʀ] n. m. (du lat. *leo* "lion" et *pardus* "panthère"). ❶ Panthère tachetée d'Afrique. 〔动〕非洲豹 ◇ Long. 1,20 m. ◇ 长 1.2 米。❷ Fourrure de cet animal. 豹皮 ❸ **Tenue léopard**, tenue de camouflage dont les taches de diverses couleurs évoquent le pelage du léopard, utilisée par certaines troupes de choc (parachutistes, notamm.). 豹纹军装；伞兵服 ❹ **Léopard de mer**. Grand phoque carnassier de l'Antarctique. 〔动〕南极海豹

lépidoptère [lepidɔptɛʀ] n. m. (du gr. *lepis, lepidos* "écaille", et de *-ptère*). **Lépidoptères**, ordre d'insectes à métamorphoses complètes, portant à l'état adulte quatre ailes membraneuses couvertes d'écailles mi-

croscopiques colorées. 〔昆〕鳞翅目 ◇ La larve du lépidoptère est appelée *chenille*, la nymphe *chrysalide*, l'adulte *papillon* ◇ 鳞翅目幼虫叫毛虫,若虫叫蛹,成虫叫蝴蝶

lépiote [lepjɔt] n. f. (gr. *lepion* "petite écaille"). Champignon à chapeau couvert d'écailles, croissant dans les bois, les prés 〔植〕小伞菌: *La coulemelle, comestible, est la lépiote élevée*. 食用小伞菌就是高环柄菇。

lèpre [lɛpʀ] n. f. (lat. *lepra*, du gr.). ❶ Maladie infectieuse chronique, due au bacille de Hansen, qui se manifeste par des lésions cutanées, appelées aussi *lépromes*, ou par des atteintes du système nerveux. 〔医〕麻风 ❷ LITT. Vice ou mal grave qui s'étend comme la lèpre (书)易传染的恶习,易蔓延的祸患: *La lèpre du chômage*. 失业祸害

lépreux, euse [lepʀø, -øz] adj. et n. (bas lat. *leprosus*). Qui a la lèpre; qui concerne la lèpre 麻风的,患麻风病的/麻风患者: *Un hôpital pour lépreux*. 麻风病院 ◆ adj. Couvert de moisissures (转)长霉斑的;剥落的: *Murs lépreux*. 长霉斑的墙壁

léprologie [lepʀɔlɔʒi] n. f. Étude de la lèpre. 麻风病学 ◆ **léprologue** n. Nom du spécialiste. 麻风病专家

léproserie [lepʀozʀi] n. f. (lat. médié v. *leprosaria*). Hôpital pour les lépreux. 麻风病院

lequel [ləkɛl], **laquelle** [lakɛl], **lesquels, lesquelles** [lekɛl] pron. relat. (de *le*, *la*, *les* et *quel*). [Avec les prép. *à* et *de*, *lequel*, *lesquels* et *lesquelles* se contractent en *auquel*, *auxquels*, *auxquelles* et *duquel*, *desquels*, *desquelles* 用介词 à 及 de 连用时, lequel, lesquels 和 lesquelles 结合成 auquel, auquels, auxquelles 及 duquel, desquels, desquelles]. S'emploie comme sujet à la place de *qui* (spécial. pour éviter une ambiguïté sur l'antécédent) ou comme complément prépositionnel (obligatoirement lorsque l'antécédent est un nom de chose) [作主语,相当于 qui 或作介词补语]: *Je suis allé chez la mère de mon ami, laquelle habite en Bourgogne*. 我去了我朋友的母亲家,她住在勃艮弟。*Le bateau sur lequel nous naviguions*. 我们航行时坐的船 / *Le portemanteau auquel tu as accroché ta veste*. 你挂上衣的那个衣帽架 ◆ adj. relat. ❶ LITT. S'emploie parfois pour reprendre l'antécédent à l'intérieur de la proposition relative (书)这样的: *Il parvint enfin à voir le ministre, lequel ministre démissionna trois jours après*. 他终于见到了部长,而这位部长三天之后就辞了职。❷ **Auquel cas**, en ce cas, dans ces circonstances 在这种情况下: *Il pourrait bien pleuvoir, auquel cas la fête aurait lieu à l'intérieur*. 有可能天要下雨,如果下雨,节日活动就在室内举行。◆ pron. interr. Indique dans une interrogation une comparaison, un choix entre des personnes, des choses 哪一个,哪一样: *Ce modèle existe en deux teintes. Laquelle préférez-vous?* 这种款式有两种颜色,您喜欢哪一种? *On trouve plusieurs ouvrages sur ce thème. Auquel vous référez-vous?* 有关这题目的著作有好几部,您参考哪一个?

1. **les** art. déf. → **1. le.**

2. **les** pron. pers. → **2. le.**

lès ou **lez** [lɛ] prép. (du lat. *latus* "côté"). S'emploie dans certains noms de lieux pour indiquer la proximité 靠近,接近,在…近边[用于地名中]: *Villeneuve-lès-Avignon*. 靠近阿维尼翁的维勒纳夫 *Lys-lez-Lannoy* (syn. près de). 靠近拉努瓦的里斯

lesbianisme [lɛsbjanism] n. m. (de *lesbienne*). Homosexualité féminine (syn. litt. saphisme). 女子同性恋

lesbienne [lɛsbjɛn] n. f. (de *Lesbos*, patrie de Sappho). Femme homosexuelle. 搞同性恋的女子

lesdits, lesdites adj. → *1.* **dit.**

lésé, e [leze] adj. ❶ À qui l'on a porté préjudice 被侵犯的,被违犯的;受损害的,被冒犯的: *Se sentir lésé*. 感到受侵犯 ❷ MÉD. Qui comporte une lésion 〔医〕损伤的,伤害的: *Vertèbre lésée*. 损伤的脊椎

lèse-majesté [lɛzmaʒɛste] n. f. inv. (de *léser* et *majesté*). DR. ANC. Attentat à la majesté du souverain 〔法〕(古)谋害君主,亵渎君主,危害君主: *Un crime de lèse-majesté*. 亵渎君主罪,谋害君主罪,危害君主罪

léser [leze] v. t. (du lat. *laesus*, p. passé de *laedere* "blesser") [conj. 18]. ❶ Faire tort à qqn, à ses intérêts 损害,侵害: *Être lésé par un contrat* (syn. désavantager; contr. favoriser). 受到一份合同的损害 ❷ Produire la lésion d'un organe 〔医〕伤害,损伤,损害: *Les émanations toxiques ont lésé les poumons* (syn. endommager). 毒气伤害了肺部。

lésiner [lezine] v. i. (de *lésine*, it. *lesina* "alêne" à propos d'avares qui raccommodaient eux-mêmes leurs chaussures). ❶ Économiser avec excès, agir avec une trop grande économie de moyens (经济上)斤斤计较,吝啬: *À force de lésiner sur tout, on ne réussira pas à mener ce projet à bien*. 由于对一切都斤斤计较,这一计划将无法执行好。❷ **Ne pas lésiner sur**, ne pas hésiter à utiliser abondamment, à faire la dépense de. 大手大脚花钱

lésion [lezjɔ̃] n. f. (lat. *laesio*; v. *léser*). ❶ Modification de la structure d'un tissu, d'un organe sous l'influence d'une cause morbide 〔医〕损伤,损害;病变,病损: *Le choc a provoqué une lésion de la rate*. 冲撞造成了脾损伤。❷ DR. Préjudice qu'éprouve une partie dans un contrat ou dans un partage. 〔法〕损害

lesquels, lesquelles pron. relat. et interr. → **lequel.**

lessivable [lesivabl] adj. Que l'on peut lessiver 可冲洗的,可洗涤的: *Papier peint lessivable*. 可刷洗的墙纸

lessivage [lesivaʒ] n. m. ❶ Action de lessiver 冲洗,洗涤: *Le lessivage du sol*. 冲洗地面 ❷ PÉDOL. Dans un sol, migration d'argile ou de limon vers une couche inférieure par dissolution sélective. 〔土〕淋滤,淋蚀,浸出,浸析

lessive [lesiv] n. f. (du lat. [*aqua*] *lixiva* "eau

pour la lessive"). ❶ Solution alcaline servant à laver et à nettoyer; produit alcalin (poudre ou liquide) qui entre dans cette solution 碱水洗涤剂;洗衣粉: *Un baril de lessive*. 一桶洗涤液 ❷ Solution alcaline ou saline servant à la fabrication du savon. (制皂用的)烧碱溶液 ❸ Action de laver le linge 洗衣服; linge lavé 洗过的衣服: *Faire la lessive*. 洗衣服 / *Étendre la lessive*. 晾衣服 ❹ FAM. Exclusion rapide et massive de personnes jugées indésirables dans une collectivité 〈转,俗〉清除,清洗: *Après ce scandale, il fallait une bonne lessive* (syn. purge). 这桩丑闻过后,该做一次大清洗。

lessiver [lesive] v. t. ❶ Nettoyer avec de la lessive 洗: *Lessiver les murs, du linge* (syn. laver). 洗墙;洗衣服 ❷ TECHN., CHIM. Débarrasser des parties solubles à l'aide d'une lessive. 〔技,化〕冲洗 ❸ PÉDOL. Entraîner le lessivage de 〔土〕淋滤: *Précipitations qui lessivent le sol*. 土地淋滤沉积物 ❹ FAM. Faire perdre à qqn toute force physique 〈转,俗〉使精疲力竭: *Ce travail m'a lessivé* (syn. épuiser, éreinter). 这工作把我搞得精疲力竭。❺ FAM. Au jeu, dépouiller qqn 〈转,俗〉使输光: *Il s'est fait lessiver au poker*. 他玩扑克输得精光。❻ FAM. Battre, écraser un adversaire 打败: *L'équipe adverse a été lessivée*. 对方队被打败了。

lessiveuse [lesivøz] n. f. Récipient en tôle galvanisée pour faire bouillir le linge. 煮衣器

lest [lɛst] n. m. (néerl. *last* "poids"). ❶ Matière pesante placée dans les fonds d'un navire ou fixée à sa quille pour lui assurer un tirant d'eau ou une stabilité convenable. [海]压舱物,压载 ❷ Sable qu'un aéronaute emporte dans la nacelle du ballon, et qu'il jette pour prendre de l'altitude ou ralentir sa descente. 〔空〕(气球的)压载物 ❸ **Jeter, lâcher du lest**, faire un sacrifice, des concessions pour rétablir une situation compromise. 〈转〉丢车保帅,作必要的牺牲以挽救危局

lestage [lɛstaʒ] n. m. Action de lester. 压载,装压载物

leste [lɛst] adj. (it. *lesto* "dégagé"). ❶ Qui se meut avec agilité, aisance 轻快的,敏捷的: *Un vieillard leste* (syn. agile, SOUT. preste). 轻健的老人 / *Marcher d'un pas leste* (syn. alerte, vif). 步履轻快地走路 ❷ Trop libre, qui blesse la décence 轻浮的,放肆的: *Propos lestes* (syn. gaulois, grivois). 下流话 ❸ **Avoir la main leste**, être prompt à frapper, à gifler. 〈转〉好动手打人

lestement [lɛstəmɑ̃] adv. D'une manière leste 敏捷地,轻快地,精明强干地: *Mener lestement une affaire* (syn. promptement). 敏捷地干一件事

lester [lɛste] v. t. ❶ Charger de lest 〔海,空〕装压舱物,装压载物: *Lester un navire*. 给船装压舱物 ❷ FAM. Charger en remplissant 〈转,俗〉装,填: *Lester ses poches d'objets divers*. 把各种不同的东西装满口袋

let [lɛt] interj. et adj. inv. (mot angl. "obstacle"). 《英》Dans les sports où un filet sépare les deux camps adverses, se dit d'une balle de service qui passe dans l'autre camp en heurtant ce filet. 擦网的,触网的(Recomm. off. *filet*! [pour l'interj.].)

létal, e, aux [letal, -o] adj. (lat. *letalis*, de *letum* "mort"). ❶ MÉD. Se dit de toute cause qui entraîne la mort du fœtus avant l'accouchement. 〔医〕造成胎儿死亡的 ❷ GÉNÉT. Se dit d'un gène qui entraîne la mort plus ou moins précoce de l'individu qui le porte. 〔遗〕因某种基因早死的 ❸ **Dose létale**, dose d'un produit toxique qui entraîne la mort (= dose mortelle). 致死剂量

léthargie [letarʒi] n. f. (gr. *lêthargia*, de *lêthê* "oubli"). ❶ Sommeil profond, anormalement continu, sans fièvre ni infection, avec relâchement musculaire complet 昏睡,倦怠〔医〕嗜眠(症): *Tomber en léthargie*. 陷入昏睡状态 ❷ Torpeur, nonchalance extrême 〈转〉麻木,迟钝,没精打采,懒洋洋: *Sortir de sa léthargie* (syn. apathie, atonie). 振作起精神

léthargique [letarʒik] adj. ❶ Qui tient de la léthargie; atteint de léthargie 嗜眠的,患嗜眠症的: *Sommeil léthargique*. 昏睡 ❷ Dont l'activité est très diminuée 〈转〉无生气的,不景气的;使人懒洋洋的,使人没精打采的: *Industrie léthargique*. 不景气的工业 / *Cette chaleur me rend léthargique* (syn. apathique). 热得我昏昏沉沉的。

letton, onne ou **one** [lɛtɔ̃, -ɔn] adj. et n. De Lettonie. 拉脱维亚的/拉脱维亚人 ◆ **letton** n. m. Langue balte parlée en Lettonie, appelée aussi le *lette*. 拉脱维亚语

lettre [lɛtʀ] n. f. (lat. *littera*). ❶ Signe graphique utilisé pour les écritures alphabétiques et dont l'ensemble constitue l'alphabet 字母: *La lettre b*. 字母 b ❷ Signe alphabétique envisagé dans sa forme, sa taille, etc. 字体: *Lettre minuscule, majuscule*. 小写[大写]字母 ❸ IMPR. Caractère représentant une des lettres de l'alphabet 〔印〕铅字,活字: *Prendre une lettre dans la casse*. 在排字字盘中拿一个铅字 ❹ GRAV. Inscription gravée sur une estampe. 〔刻〕(版画的)画题,文字说明 ❺ Sens strict des mots d'un texte, d'un discours, etc. (文字的)字面意义,本义: *Respecter la lettre d'une loi* (par opp. à *l'esprit*). 遵守法律条文 ❻ Message personnel écrit adressé à quelqu'un par la poste sous enveloppe 信,书信,信札: *Lettre d'amour* (syn. missive). 情书 / *Papier à lettres*. 信纸 / *Lettre recommandée* (syn. pli). 挂号信 ❼ Document officiel ou privé 函件,文书,公文: *Lettre ministérielle*. 政府函件 ❽ **À la lettre, au pied de la lettre**, au sens propre, exact; scrupuleusement, ponctuellement 按照字母,严格地,一丝不差地: *Suivre le règlement à la lettre*. 严格按规章制度办 ‖ **Avant la lettre**, avant le complet développement de qqch; qui préfigure ce que sera l'état définitif 〈转〉未定型的,发展中的: *Rousseau fut un romantique avant la lettre*. 卢梭

是位未定型的浪漫派作家。‖ **En toutes lettres**, écrit sans abréviation; avec des mots (et non avec des chiffres, des signes conventionnels, etc.). 未缩写的,未经缩写的;用文字写[指不用阿拉伯数字写] ‖ **Être, rester, devenir lettre morte**, sans effet, inutile 一纸空文/没用的东西: *Ce conseil est resté lettre morte*. 这个建议成了一纸空文 ‖ **Les cinq lettres, le mot de cinq lettres**, merde! (par euphémisme). 〈俗〉粪便[merde 的婉转说法] ‖ **Lettre ouverte**, écrit polémique ou revendicatif adressé à qqn en partic. mais rendu public simultanément. 公开信 ‖ FAM. **Passer comme une lettre à la poste**, facilement, sans difficulté 〈转,俗〉经过顺利,顺利地被接受。: *L'excuse est passée comme une lettre à la poste*. 辩辞很顺利地被接受。‖ DR. **Lettre d'intention**, document dans lequel est déclarée l'intention de passer un contrat, de conclure un accord ultérieur. 〔法〕意向书 ‖ HIST. **Lettre de cachet** → cachet. ‖ MIL. **Lettre de service**, document ministériel conférant à un officier des attributions particulières. 〔军〕派令 ◆ **lettres** n. f. pl. ❶ Culture et activités littéraires 文学: *Femme de lettres*. 女文人,女作家 ❷ Ensemble des connaissances et des études littéraires (par opp. à *sciences*). 文科 *Faculté des lettres*. 文学院 ❸ **Lettres supérieures**, en France, classe préparatoire, appelée également *hypokhâgne*, précédant la classe de première supérieure. (大学文科的)预备班

lettré, e [letʀe] adj. et n. (lat. *litteratus*). Qui a du savoir, de la culture littéraire 有学问的,有文学修养的/文人: *C'est un fin lettré*. 这是一位大学问家

lettrine [letʀin] n. f. (it. *letterina*). Grande initiale, ornée ou non, placée au début d'un chapitre ou d'un paragraphe 章节起首的大号字母: *Un manuscrit du Moyen Âge orné de lettrines*. 饰有章节起首大号字母的中世纪手稿

lettrisme [letʀism] n. m. (de *lettre* et *-isme*). Mouvement littéraire qui fait consister la poésie dans la seule sonorité ou dans le seul aspect des lettres disposées en un certain ordre; école picturale qui fait appel à des combinaisons visuelles de lettres et de signes. 字母派[法国现代诗歌,绘画流派] ◇ Isidore Isou est le fondateur du lettrisme. ◇ 伊西多尔·伊苏是字母派的创建人。

1. **leu** [lø] n. m. (forme anc. de *loup*). **À la queue leu leu**, à la file, à la suite les uns des autres. 一个跟一个地,鱼贯地

2. **leu** [lø] n. m. (mot roum.) 《罗》[pl. *lei*]. Unité monétaire principale de la Roumanie. 列伊[罗马尼亚货币单位]

leucémie [løsemi] n. f. (de *leuco-* et *-émie*). Maladie se manifestant génér. par la prolifération de globules blancs dans le sang (jusqu'à 500 000 par mm^3) et de cellules anormales révélant une altération des organes formateurs des globules blancs (moelle osseuse, rate, ganglions). 〔医〕白血病

leucémique [løsemik] adj. et n. Relatif à la leucémie; atteint de leucémie. 白血病的;患白血病的/白血病患者

leucocytaire [løkɔsitɛʀ] adj. **Formule leucocytaire**, exprimant les taux respectifs des différentes variétés de leucocytes dans le sang. 〔医〕白细胞分类

leucocyte [løkɔsit] n. m. (de *leuco-* et *-cyte*). Globule blanc du sang et de la lymphe, assurant la défense contre les microbes. 〔生〕白细胞,白血球 ◇ Chaque millimètre cube de sang en contient de 5 000 à 8 000, qui se distribuent environ en 65% de polynucléaires et en 35% de mononucléaires. ◇ 每立方毫米血含5 000至8 000个白血球,其中65%为多核白细胞,35%为单核白细胞。

leucocytose [løkɔsitoz] n. f. Augmentation du nombre des globules blancs (leucocytes) du sang. 〔医〕白细胞增多[症]

leucorrhée [løkɔʀe] n. f. (de *leuco-* et *-rrhée*). Écoulement blanchâtre, muqueux ou purulent, provenant des voies génitales de la femme (= pertes blanches). 〔医〕白带

1. **leur** [lœʀ] pron. pers. inv. (lat. *illorum* "d'eux", de *ille* "celui-là"). Désigne la 3e pers. du pl., aux deux genres, dans les fonctions de compl. d'objet indirect et compl. d'attribution (se place immédiatement devant le verbe) 他们,她们,它们[用作间接宾语]: *Je leur parle très souvent de ce livre*. 我常与他们谈起这本书。*Elle leur a donné du chocolat*. 她给了她们一些巧克力。

2. **leur, leurs** [lœʀ] adj. poss. (de *1. leur*). Correspond à un possesseur de la 3e pers. du pl., aux deux genres, pour indiquer 他们的,她们的,它们的: ❶ Un rapport de possession [表示占有关系]: *Elles mettent leur bonnet et leurs gants*. 她们戴上她们的帽子和手套。❷ Un rapport d'ordre social [表示社会关系]: *Leurs amis* 他们的朋友. (En fonction d'attribut 用作表语). Qui est à eux, à elles 他们的,她们的,它们的: *Elles ont fait leurs nos idées*. 她们把我们的想法变成了她们自己的想法。◆ pron. poss. (Précédé de l'art. déf. 前置定冠词). ❶ Désigne ce qui appartient ou se rapporte à un possesseur de la 3e pers. du pl. 他们的,她们的,它们的[指前面已提到的人或事物]: *Ils ont aussi une chatte, mais la leur est grise*. 他们也有只小猫,但他们的那只猫是灰颜色的。❷ **Être des leurs**, faire partie de leur groupe, partager leur activité. 是他们或她们一伙的 ‖ **Les leurs**, leurs parents, leurs proches; leurs alliés, leurs partisans. 他们或她们的亲戚好友,盟友,拥护者

leurre [lœʀ] n. m. (frq. *lopr "appât"). ❶ Artifice, moyen d'attirer et de tromper 〈转〉诱惑物;圈套,诡计: *Ce projet n'est qu'un leurre* (syn. duperie, imposture). 这项计划只是一个骗局。❷ FAUC. Morceau de cuir rouge façonné en forme d'oiseau, auquel on attache un appât et que l'on jette en l'air pour faire revenir le faucon. 〔隼〕(引回猎鹰用的)红皮制的

假岛 ❸ PÊCHE. Appât factice attaché à un hameçon.〔渔〕(装在钓钩上的)人造鱼饵 ❹ ARM. Moyen destiné à gêner la détection d'un aéronef, d'un navire, etc., ou à faire dévier les armes offensives dirigées contre eux.〔武器〕反雷达装置;电子干扰装置

leurrer [lœʀe] v. t. Attirer par quelque espérance trompeuse〈转〉引诱,诱骗: *Il s'est laissé leurrer* (syn. duper, tromper). 他上当受骗了。◆ **se leurrer** v. pr. Se faire des illusions 抱有幻想: *Tu te leurres sur ses sentiments* (syn. s'illusionner). 你对他的感情抱有幻想。

lev [lɛv] n. m. (pl. *leva*). Unité monétaire principale de la Bulgarie. 列弗[保加利亚货币单位]

levage [ləvaʒ] n. m. ❶ Fait de lever, en parlant d'une pâte. 发酵 ❷ Action de lever, de déplacer verticalement une charge 举起,抬起,提起: *Appareil de levage*. 起重机械

levain [ləvɛ̃] n. m. (de *1. lever*). ❶ Culture de micro-organismes utilisée pour produire la fermentation dans un produit. 酵母 ❷ Morceau de pâte en cours de fermentation qui, mêlé à la pâte du pain, la fait lever et fermenter 面肥: *Pain au levain*. 发面馒头 ❸ LITT. Ce qui peut faire naître, amplifier un état, un sentiment, une action〈转,书〉(引起激情的)根源,起因: *Un levain de discorde* (syn. ferment, germe). 不和的根源

levant [ləvɑ̃] n. m. (p. présent de *lever*). ❶ Est, orient. 东,东方 ❷ **La flotte du Levant**, autref., la flotte de la Méditerranée (par opp. à *la flotte du Ponant* [de l'Atlantique]).〈过〉东方舰队,地中海舰队 ◆ adj. m. **Le soleil levant**, qui se lève. 升起的太阳

levantin, e [ləvɑ̃tɛ̃, -in] adj. et n. (de *levant*). Originaire des pays de la Méditerranée orientale. 地中海东岸地区的(人)

1. **levé, e** [ləve] adj. (p. passé de *1. lever*). ❶ Soulevé, placé plus haut 举起的,抬起的: *Mains levées*. 举起的手 ❷ Sorti du lit 起床的: *Levé chaque jour à l'aube* (syn. debout). 每天黎明时起床 ❸ Dressé, vertical 竖立的,竖起的: *Les menhirs sont des pierres levées*. 糙石巨柱是竖立的石头。❹ **Au pied levé**, sans préparation, à l'improviste 毫无准备地,出其不意地: *Répondre au pied levé*. 毫无准备地回答

2. **levé** et **lever** [ləve] n. m. (de *1. lever*). TOPOGR. Établissement d'un plan, d'une carte, sur le terrain ou à l'aide de photographies aériennes; plan, carte ainsi tracés〔地形〕测绘,测量图: *Un levé de terrain*. 地形图

levée [ləve] n. f. (de *1. lever*). ❶ Action d'enlever, de retirer 撤去,揭去: *Levée des scellés*. 启封,揭去封条 ❷ Action de faire cesser 停止,解除: *La levée du couvre-feu* (syn. fin). 解除宵禁 ❸ Action de recueillir, de collecter; ce qui a été collecté 收集,征收;收取,提取: *Levée des impôts* (syn. recouvrement). 收税 ❹ Enlèvement des lettres de la boîte par un préposé de l'administration des postes (邮递员的)开邮筒收信: *Heure de la levée*. 开筒时间 ❺ Enrôlement 征集,招募: *Levée des troupes*. 征集军队 ❻ Remblai formant digue, élevé parallèlement à un cours d'eau pour protéger la vallée des inondations 堤,堤围: *Levée de terre*. (邮递员的)开邮筒收信 / *Les levées de la Loire*. 卢瓦尔河河堤 ❼ JEUX. Ensemble des cartes jouées à chaque coup et ramassées par celui qui a gagné (纸牌戏中)吃进的一墩牌: *J'ai fait cinq levées* (syn. pli). 我吃进了5墩牌 ❽ **Levée du corps**, enlèvement du cercueil de la maison mortuaire; cérémonie qui l'accompagne. 收尸 ‖ **Levée en masse**, appel de tous les hommes valides pour la défense du pays. 集体征召,全民入伍

lève-glace [lɛvglas] et **lève-vitre** [lɛvvitʀ] n. m. (pl. *lève-glaces*, *-vitres*). Mécanisme servant à ouvrir ou fermer les glaces d'une automobile; bouton servant à actionner ce mécanisme.〔汽〕玻璃车窗升降装置;玻璃升降开关

1. **lever** [ləve] v. t. (lat. *levare*) [conj. 19]. ❶ Mettre plus haut, à un niveau supérieur 提起,拉上: *Lever la vitre du compartiment* (contr. baisser). 提起车厢玻璃窗 ❷ Diriger vers le haut, mouvoir de bas en haut une partie du corps 抬起: *Lever la tête de son livre* (syn. redresser; contr. incliner). 抬起头来,离开书本 / *Lever la main* (contr. baisser). 举手 ❸ Placer verticalement, redresser ce qui était horizontal ou penché 吊起: *Lever un pont basculant*. 吊起一座吊桥 ❹ Retirer ce qui était posé 揭起,揭下: *Lever les scellés* (syn. ôter). 揭去封条 ❺ Soulever en découvrant ce qui était caché 拉开,撩开: *Lever le rideau*. 启幕,拉开窗帘 ❻ Représenter sur une surface plane en dessinant 测绘: *Lever un plan, une carte*. 测绘平面图[地图] ❼ CUIS. Prélever〔烹〕取下,截下,割下: *Lever un blanc de poulet*. 割下鸡胸脯肉 ❽ Recueillir, collecter des fonds 收集,征文: *Lever un impôt*. 收税 ❾ Recruter, mobiliser 征集,招募: *Lever une armée*. 征集军队 ❿ Faire disparaître, faire cesser 消除,解除: *Lever une interdiction* (syn. abolir, supprimer). 取消禁令 ⓫ Faire sortir un animal de son gîte (把猎物从洞中)赶出: *Lever un lièvre*. 把野兔子从洞里赶出来 ⓬ Faire sortir du lit; mettre debout 让起床,让下床: *Lever un malade, un enfant*. 让病人下床;让孩子起床 ⓭ **Lever la séance**, la clore; partir. 闭会,结束会议;〈转〉出发离去 ‖ **Lever les épaules**, manifester son mépris par un haussement d'épaules (syn. hausser). 耸肩 ‖ **Lever les yeux sur qqn, qqch**, le regarder, s'y intéresser. 抬眼看某人;关注某事 ‖ **Lever le voile**, révéler ce qui était secret. 撩起面纱 ◆ v. i. ❶ Sortir de terre, pousser 出土,长出: *Les blés lèvent*. 小麦长出来了。❷ Gonfler sous l'effet de la fermentation 发酵: *La pâte lève*. 面团发酵了。◆ **se lever** v. pr. ❶ Quitter la position couchée ou assise; se mettre debout. 下床,起身,站起 ❷ Sortir du lit 起床: *À quelle heure vous levez-vous?* (contr. se coucher). 您几点钟起床? ❸ Se dresser, se

révolter 奋起反抗：*Le peuple s'est levé contre la dictature*. 人民奋起反对专政。❹ Apparaître à l'horizon, en parlant d'un astre 升起[指日、月、星辰]：*La lune s'est levée* (contr. se coucher). 月亮出来了。❺ Commencer à souffler, en parlant du vent 起风：*Le mistral s'est levé*. 〔天〕干寒强烈的西北风 ❻ Se former, devenir forte, en parlant de la houle, de la mer. 起风浪 ❼ S'éclaircir, devenir meilleur, en parlant du temps. 变明朗，变晴[指天气] ❽ **Se lever de table**, quitter la table. 起身离开餐桌

2. **lever** [ləve] n. m. (de *1. lever*). ❶ Action de sortir du lit; moment où l'on se lève 起床；起床时刻：*Elle m'a téléphoné dès mon lever*. 我一起床，她就给我打来了电话。❷ Instant où un astre apparaît au-dessus de l'horizon. (日、月、星辰的)升起时刻 ❸ TOPOGR. Syn. de *levé*. 〔地形〕测绘 ❹ **Lever de rideau**, moment où le rideau se lève pour découvrir la scène; petite pièce en un acte jouée avant la pièce principale d'un spectacle théâtral; match préliminaire dans une réunion sportive. (剧院的)启幕；〈转〉开场小戏；〔体〕预赛

levier [ləvje] n. m. (de *1. lever*). ❶ Barre rigide pouvant tourner autour d'un point fixe (point d'appui ou pivot), pour remuer, soulever les fardeaux. 杠杆；撬棍，撬棒 ❷ Tige de commande d'un mécanisme 操纵杆，手柄：*Levier de changement de vitesse*. 〔汽〕变速杆，换档杆 ❸ Moyen d'action; ce qui sert à surmonter une résistance 〈转〉手段，力量：*L'intérêt est un puissant levier*. 利益是一种强有力的驱动手段。

lévitation [levitasjɔ̃] n. f. (mot angl., du lat. *levitas* "légèreté"). 《英》❶ TECHN. État d'un corps restant en équilibre au-dessus d'une surface grâce à une force compensant la pesanteur. 〔技〕轻升，浮起 ❷ Phénomène selon lequel certains êtres seraient soulevés du sol et se maintiendraient sans aucun appui naturel. 飘浮，升空[所谓通灵现象]

lévite [levit] n. m. (lat. ecclés. *levita*, mot hébr.). HIST. Membre de la tribu de Lévi, traditionnellement chargé du service du Temple, dans l'ancien Israël. 〔史〕利未人[以色列人一族]；教士

levraut [ləvʀo] n. m. (dimin. de *lièvre*). Jeune lièvre. 小野兔

lèvre [lɛvʀ] n. f. (lat. *labra*, pl. de *labrum*). ❶ Chacune des parties extérieures, inférieure et supérieure, de la bouche, qui couvrent les dents 唇，嘴唇：*Avoir les lèvres gercées*. 嘴唇裂开 ❷ ANAT. Chacun des replis cutanés de l'appareil génital externe féminin, situés en dehors (*grandes lèvres*) ou en dedans (*petites lèvres*). 〔解〕阴唇 ❸ BOT. Lobe de certaines fleurs. 〔植〕唇瓣 ❹ TECHN. Arête coupante d'un foret. 〔技〕刀头斜面 ❺ **Du bout des lèvres**, en remuant à peine les lèvres. 略微张嘴；〈转〉勉强地 ‖ **Manger, sourire du bout des lèvres**, à peine, avec réticence. 勉强地吃；强笑，苦笑 ◆ **lèvres** n. f. pl. MÉD. Bords d'une plaie 〔医〕(创口的)边缘：*Les lèvres d'une blessure*. 伤口的边缘

levrette [ləvʀɛt] n. f. (de *lévrier*). Femelle du lévrier. 雌猎兔狗

lévrier [levʀije] n. m. (de *lièvre*). Chien longiligne, à la tête allongée et à la musculature puissante, très rapide, propre à la chasse du lièvre. 猎兔狗 ◇ La femelle du lévrier est la levrette. ◇ 雌猎兔狗为 la levrette

lévulose [levyloz] n. m. (du lat. *laevus* "gauche" et de *-ose*). CHIM. Sucre de la famille des glucoses (syn. fructose). 〔化〕左旋糖，果糖

levure [ləvyʀ] n. f. (de *1. lever*). ❶ Champignon unicellulaire qui produit la fermentation alcoolique des solutions sucrées ou qui fait lever les pâtes farineuses. 酵母 ◇ Les levures sont des champignons ascomycètes. Le genre le plus important est le saccharomyces. ◇ 酵母是子囊菌。其最重要的属是酵母属。❷ **Levure chimique**, mélange de produits chimiques utilisés en pâtisserie et en biscuiterie pour faire lever la pâte (et dénommé *poudre à lever* ou *poudre levante* dans la terminologie technique). 焙粉；发(酵)粉

lexème [lɛksɛm] n. m. (de *lex* [*ique*], d'apr. *morphème*). LING. Unité minimale de signification, appartenant au lexique. 〔语言〕词干，词义单位(On dit aussi 亦说 *morphème lexical*, par opp. au *morphème grammatical*.)

lexical, e, aux [lɛksikal, -o] adj. Qui concerne le lexique, le vocabulaire d'une langue 词汇的：*Les unités lexicales*. 词汇单位

lexicalisation [lɛksikalizasjɔ̃] n. f. LING. Processus par lequel une suite de morphèmes devient une unité lexicale 〔语言〕词汇化；上升为一个单词：*La lexicalisation d'une expression*. 一个习语的词汇化

lexicalisé, e [lɛksikalize] adj. LING. Se dit d'une suite de morphèmes fonctionnant comme une unité de lexique et employée comme un mot 〔语言〕已作为一个单词的：*«Petit déjeuner» est lexicalisé*. "Petit déjeuner" (早饭)已成为一个单词。

lexicographie [lɛksikɔgʀafi] n. f. (de *lexique* et *-graphie*). LING. Discipline dont l'objet est l'élaboration des dictionnaires. 〔语言〕词典学，词典编纂(法) ◆ **lexicographe** n. LING. Nom du spécialiste. 〔语言〕词典编纂者

lexicographique [lɛksikɔgʀafik] adj. LING. Relatif à la lexicographie. 〔语言〕词典学的，词典编纂(法)的

lexicologie [lɛksikɔlɔʒi] n. f. (de *lexique* et *-logie*). LING. Partie de la linguistique qui étudie le vocabulaire, considéré dans son histoire, son fonctionnement, etc. 〔语言〕词汇学 ◆ **lexicologue** n. LING. Nom du spécialiste. 〔语言〕词汇学家

lexicologique [lɛksikɔlɔʒik] adj. LING. Relatif à la lexicologie. 〔语言〕词汇学的

lexique [lɛksik] n. m. (gr. *lexikon*, de *lexis* "mot"). ❶ Ensemble des mots formant la langue d'une communauté et considéré ab-

straitement comme l'un des éléments constituant le code de cette langue (par opp. à *grammaire*). 词汇 ❷ Dictionnaire spécialisé regroupant les termes utilisés dans une science ou une technique 专业学科用语汇编: *Un lexique de l'informatique* (syn. vocabulaire). 信息论用语汇编 ❸ Dictionnaire bilingue succinct 简明双语词典: *Lexique français-anglais à la fin d'un guide de voyage*. 导游手册末尾的法英小词典 ❹ Glossaire placé à la fin d'un ouvrage. (书后的)词汇表 ❺ Vocabulaire employé par un écrivain, un homme politique, etc., dans son œuvre, ses discours, étudié sous l'angle de sa diversité, de sa complexité (某作家,某政治家的)用语,特殊用词: *Étudier le lexique de Stendhal*. 研究司汤达的词汇

lez prép. →**lès.**

lézard [lezaʀ] n. m. (anc. fr. *laisarde*, lat. *lacerta*). ❶ Reptile commun près des vieux murs, dans les bois, les prés. [动] 蜥蜴 ◇ Le lézard ocellé peut atteindre 60 cm de long; type du sous-ordre des lacertiliens. ◇ 眼斑蜥蜴体长可达 60 厘米,属蜥蜴亚目。❷ Peau tannée des grands lézards tropicaux (iguanes, varans), très appréciée en maroquinerie. 蜥蜴皮 ❸ ***Faire le lézard***, se prélasser au soleil pour se réchauffer ou pour bronzer. (转)懒洋洋地晒太阳

lézarde [lezaʀd] n. f. (de *lézard*). ❶ Crevasse affectant toute l'épaisseur d'un ouvrage de maçonnerie (泥水工程上的)裂缝,裂口: *Boucher une lézarde* (syn. fissure). 堵裂缝 ❷ LITT. Fissure, atteinte qui compromet la solidité de qqch., d'un état, d'un sentiment (转,书)裂痕,裂缝: *Une lézarde dans un raisonnement* (syn. faille). 推理中的破绽 ❸ Galon étroit d'ameublement, servant à masquer clous ou coutures. (家具上用以遮掩钉子和缝线接合处的)花边

1. **lézarder** [lezaʀde] v. i. FAM. Faire le lézard. (俗)懒洋洋地晒太阳

2. **lézarder** [lezaʀde] v. t. Produire des lézardes 使产生裂缝: *L'humidité a lézardé le mur* (syn. fissurer). 潮气使墙产生裂缝。◆ **se lézarder** v. pr. Se fendre, se crevasser, en parlant d'un mur. 起裂缝[指墙]

liage [ljaʒ] n. m. Action de lier; son résultat. 绑,缚

liaison [ljɛzɔ̃] n. f. (de *lier*). ❶ Union, jonction de plusieurs choses, de plusieurs corps ensemble. 结合,粘合 ❷ Enchaînement des parties d'un tout 连接,联系: *Liaison dans les idées* (syn. cohérence). 思想的连贯 / *La police a rapidement établi la liaison entre les deux événements* (syn. corrélation). 警察很快把两桩事联系起来了。❸ CONSTR. Action, manière de joindre les matériaux d'une construction (syn. assemblage). [建筑] 错缝搭接 ❹ Mortier utilisé pour la liaison. [建筑] 胶结砂浆 ❺ CUIS. Opération consistant à incorporer un ingrédient (jaune d'œuf, farine, etc.) à une préparation pour l'épaissir; cet ingrédient. [烹] 勾芡;起浆作料 ❻ GRAMM. Prononciation de la dernière consonne d'un mot, habituellement muette, avec la voyelle initiale du mot suivant. (Ex.: *les oiseaux* [lezwazo].) [语] 联诵 ❼ MUS. Trait réunissant deux ou plusieurs notes écrites sur le même degré et indiquant que la seconde et, le cas échéant, les suivantes ne doivent pas être attaquées de nouveau; signe indiquant que l'on ne doit pas détacher les notes les unes des autres. [乐] 连线 ❽ CHIM. Interaction entre ions (liaison ionique), entre atomes (liaison covalente, liaison métallique), entre molécules (liaison de Van der Waals), responsable de la cohésion et de la structure des corps composés. [化] 链合,键 ❾ MÉCAN. Ensemble de conditions particulières auxquelles est assujetti un corps solide par rapport à un autre, qui limite les mouvements possibles de l'un par rapport à l'autre et qui détermine leur degré de liberté relatif. [机] 连接,接合 ❿ Communication régulièrement assurée entre deux ou plusieurs points du globe 通讯,联络: *Liaison aérienne*. 空中联络 ⓫ Action de maintenir les relations entre différents services, différents organismes 接触,联系: *Vous devrez assurer la liaison entre le service informatique et le service de gestion* (syn. contact). 你们应该保证信息部和管理部之间的联系。⓬ MIL. Lien permanent établi entre chefs et subordonnés, entre armes, unités différentes [军] 联络: *Agent de liaison*. 联络官 ⓭ LITT. Lien entre deux personnes, reposant sur des affinités de goût, d'intérêt, de sentiment (书)交情,交往,关系: *Liaison d'amitié, d'affaires*. 朋友关系;商务往来 ⓮ Relation amoureuse suivie (男女间的)暧昧关系,私情: *Une liaison difficile à rompre*. 难以割断的私情 ⓯ **En liaison**, en contact; en communication 保持联系: *Rester en liaison plusieurs années*. 保持多年联系 ‖ **Mots de liaison**, conjonctions et prépositions. [语] 关联词[指连词和介词]

liane [ljan] n. f. (de *lier*). Plante dont la tige flexible grimpe en s'accrochant à un support (espèces grimpantes: vigne, lierre, clématite) ou en s'enroulant autour (plantes volubiles: liseron, haricot). [植] 藤;藤本植物,蔓生植物 ◇ Les lianes abondent dans la forêt équatoriale et peuvent atteindre 100 m et plus. ◇ 藤本植物在赤道森林中十分茂盛,茎长可达 100 米以上。

1. **liant, e** [ljɑ̃, -ɑ̃t] adj. (p. présent de *lier*). Qui se lie facilement avec autrui (转)易亲近的,随和的: *Caractère, esprit liant* (syn. sociable). 随和的性格

2. **liant** [ljɑ̃] n. m. (p. présent de *lier*). ❶ Matière ajoutée à une autre, qui, en se solidifiant, en agglomère les parties composantes. 粘合剂 ❷ Constituant non volatil des peintures, véhiculant et agglutinant les pigments de couleur. 粘结剂,粘结料 ❸ Élasti-

cité 弹性，柔韧性：*Le liant de l'acier* (syn. malléabilité). 钢的弹性 ❹ LITT. Affabilité 〈书〉和蔼可亲，随和：*Avoir du liant* (syn. sociabilité). 为人随和 / *Mettre un peu de liant dans les relations* (syn. aménité). 在与别人的关系中加点人情味，亲切感

liard [ljaʀ] n. m. (orig. incert., p.-ê. de l'anc. fr. *liart* "grisâtre"). Ancienne monnaie de cuivre qui valait 3 deniers, le quart d'un sou. 里亚[法国古铜币名，相当于四分之一苏]

lias [ljas] n. m. (mot angl., du fr. *liais* "calcaire grossier"). 《英》GÉOL. Partie inférieu-re du système jurassique. 〔地质〕里阿斯统

liasse [ljas] n. f. Paquet de papiers, de billets, etc., liés ensemble 一捆，一束，一扎，一沓：*Elle a sorti une liasse de son portefeuille*. 她从钱夹里拿出一沓钱。

libanisation [libanizasjɔ̃] n. f. (de *Liban*, en raison des nombreuses factions qui luttèrent dans ce pays pour le pouvoir). Processus de fragmentation d'un État, résultant de l'affrontement entre diverses communautés (syn. balkanisation). 黎巴嫩化

libation [libasjɔ̃] n. f. (lat. *libatio*, de *libare* "verser"). ANTIQ. Offrande rituelle, à une divinité, d'un liquide (vin, huile, lait) que l'on répandait sur le sol ou sur un autel. 〔古〕浇祭，奠酒 ◆ **libations** n. f. pl. **Faire des libations, de joyeuses libations**, bien boire, bien s'amuser en buvant du vin, de l'alcool. 〈转〉痛饮，畅饮

libelle [libɛl] n. m. (lat. *libellus* "petit livre"). LITT. Petit écrit satirique, parfois à caractère diffamatoire (syn. pamphlet). 〈书〉讽刺性短文，诽谤文字

libellé [libele] n. m. (de *libeller*). Formulation d'un acte, d'un document; manière dont il est rédigé (公文等的)措辞：*Le libellé de sa lettre m'a surpris* (syn. rédaction, teneur). 他信上的措辞令我吃惊。

libeller [libele] v. t. (de *libelle*). ❶ Rédiger un acte dans les formes. (按规定格式)草拟，起草 ❷ Formuler par écrit 写：*Libeller une demande* (syn. écrire, rédiger). 写一份申请 ❸ **Libeller un chèque, un mandat**, en spécifier le montant et la destination (syn. remplir). 在支票上注明款额和用途

libellule [libelyl] n. f. (lat. *libella* "niveau", à cause du vol horizontal de l'insecte). Insecte à quatre ailes transparentes finement nervurées, aux yeux globuleux à facettes, volant rapidement près des eaux en capturant des insectes, et dont la larve est aquatique. 〔昆〕蜻蜓 ◇ Ordre des odonates; long. jusqu'à 5 cm. ◇ 蜻蜓目，最长为5厘米。

liber [libɛʀ] n. m. (mot lat. désignant la partie vivante de l'écorce). 《拉》BOT. Tissu végétal assurant la conduction de la sève élaborée, et se trouvant dans la partie profonde des racines, des tiges et de l'écorce du tronc. 〔植〕韧皮部

libérable [libeʀabl] adj. ❶ Qui présente les conditions requises pour être libéré 可释放的：*Prisonnier libérable*. 可释放的犯人 ❷ Qui va être rendu à la vie civile 可退伍的，即将退伍的：*Militaire libérable*. 即将退伍的军人

libéral, e, aux [libeʀal, -o] adj. et n. (lat. *liberalis*). ❶ Qui est favorable aux libertés individuelles, à la liberté de penser, à la liberté politique 促进自由的：*Idées libérales* (contr. dirigiste). 促进自由的思想，开明的思想 ❷ Qui appartient au libéralisme économique ou politique, qui en est partisan 自由主义的[指经济，政治]/自由党人；自由主义者：*Économie libérale*. 自由主义经济 / *Les libéraux et les conservateurs*. 自由党人和保守党人 / *Parti libéral*. 自由党 ❸ Indulgent, tolérant, permissif 宽容的；大度的；豁达的：*Éducation libérale*. 宽容大度的教育 ◆ adj. -**Arts libéraux**, au Moyen Âge, ensemble des disciplines intellectuelles fondamentales, divisées en deux cycles, le *trivium* (grammaire, rhétorique, dialectique) et le *quadrivium* (arithmétique, musique, géométrie, astronomie); à l'époque classique, arts dans lesquels la conception intellectuelle et l'inspiration prédominent, et, spécial., les beaux-arts. (中世纪的)七种自由艺术；绘画雕塑 ‖ **Profession libérale**, profession dépendant d'un ordre, d'un organisme professionnel et dont la rémunération ne revêt aucun caractère commercial (avocat, médecin, expert-comptable). 自由职业[指律师、医生、会计师]

libéralement [libeʀalmɑ̃] adv. Avec libéralité; avec libéralisme 自由地，自由主义地：*Interpréter libéralement une loi*. 自由地解释一项法律

libéralisation [libeʀalizasjɔ̃] n. f. Action de libéraliser 自由化：*La libéralisation de l'économie* (contr. étatisation). 经济自由化

libéraliser [libeʀalize] v. t. Rendre un régime, une économie plus libéraux, en partic. en diminuant les interventions de l'État (contr. étatiser). 使自由化

libéralisme [libeʀalism] n. m. (de *libéral* et *-isme*). ❶ Doctrine économique de la libre entreprise, selon laquelle l'État ne doit pas, par son intervention, gêner le libre jeu de la concurrence. 〔经〕自由放任主义 ❷ Doctrine politique visant à limiter les pouvoirs de l'État au regard des libertés individuelles. 自由主义 ◇ Le libéralisme politique s'est opposé, au XVIIIe s., à l'absolutisme monarchique. ◇ 18世纪，政治自由主义与君主专制主义相对抗。❸ Fait d'être libéral, tolérant 宽容，大度：*Le libéralisme d'un directeur, d'un règlement*. 领导的大度；制度的宽容

libéralité [libeʀalite] n. f. (lat. *liberalitas*, de *liberalis*). ❶ Disposition à donner largement 慷慨，大方：*Agir avec libéralité* (syn. générosité, largesse). 做事慷慨大方 ❷ (Surtout au pl. 多用复数). LITT. Don fait avec générosité 〈书〉捐赠，施舍；慷慨赠物：*Vivre des libéralités de ses parents*. 靠父母的惠赠生活 ❸ DR. Acte procurant un avantage sans contrepartie. 〔法〕乐善好施

libérateur, trice [libeʀatœʀ, -tʀis] adj. Qui libère de contraintes morales ou physiques 令人轻松的,使人宽慰的: *Un rire libérateur*. 使人感到轻松的笑声 ◆ adj. et n. Qui libère du despotisme, d'une occupation étrangère 拯救的,解放的/救星,解放者: *Fêter les libérateurs du pays* (syn. sauveur). 热烈欢迎国家的救星

libération [libeʀasjɔ̃] n. f. ❶ Action de rendre libre une personne prisonnière 释放: *La libération d'un détenu* (syn. élargissement). 犯人的释放 ❷ Renvoi d'un militaire du contingent dans ses foyers après l'accomplissement de son service actif (syn. démobilisation). 退伍 ❸ Action de délivrer un peuple de la servitude, de l'occupation étrangère (国家的)解放: *La libération d'un pays*. 国家的解放 ❹ DR. Acquittement d'une dette; paiement du montant d'une action. 〔法〕清偿 ❺ Affranchissement de tout ce qui limite la liberté, le développement de qqn, d'un groupe 解除,解放: *La libération de la femme* (syn. émancipation). 妇女解放 ❻ Action de mettre fin à une réglementation, à un contrôle strict 放开: *Libération des prix* (syn. déréglementation). 价格放开 ❼ Cessation d'une contrainte matérielle ou psychologique 解脱: *Son départ a été une libération* (syn. délivrance). 她的离去是一种解脱。❽ PHYS. Dégagement d'énergie lors d'une réaction chimique ou nucléaire. 〔物〕释放,放出 ❾ **Libération conditionnelle**, mise en liberté d'un condamné avant l'expiration de sa peine, sous certaines conditions. 有条件释放

libératoire [libeʀatwaʀ] adj. Qui a pour effet de libérer d'une obligation, d'une dette 解除义务的;解除债务的: *Une mesure libératoire*. 解除义务的措施

libéré, e [libeʀe] adj. et n. Dégagé d'une obligation, d'une peine, d'une servitude (syn. libre). 免除债务或义务的;被释放的;退伍的/刑满释放的犯人;退伍军人 ◆ adj. ❶ Affranchi de contraintes sociales ou morales. 被解放的道德 ❷ Affranchi des contraintes sociales en matière de mœurs 摆脱社会习俗束缚的: *Des jeunes gens libérés* (syn. affranchi, émancipé). 摆脱了社会习俗束缚的年轻人

libérer [libeʀe] v. t. (lat. *liberare*, de *liber*; v. *libre*) [conj. 18]. ❶ Mettre en liberté un prisonnier 释放: *Libérer un détenu* (syn. élargir, relâcher). 释放犯人 ❷ Renvoyer une recrue, une classe dans ses foyers (syn. démobiliser). 使退伍;使放学回家 ❸ Délivrer un pays, un peuple de la domination ou de l'occupation étrangère. 解放 ❹ Débarrasser de qqch qui entrave 使摆脱: *Libérer qqn de ses liens*. 让某人摆脱束缚 ❺ Décharger d'une obligation 解除: *Libérer un ami d'une dette* (syn. dégager, délier). 解除一位朋友的债务 ❻ Laisser partir qqn; rendre sa liberté d'action à qqn 让(人)走,使自由,让脱身: *Je n'ai été libéré de ma réunion qu'à quinze heures*. 我直到下午 3 点才从会议中抽出身来 ❼ Soustraire à une contrainte physique ou morale 解除(肉体或精神上的束缚): *Tu me libères d'un souci*. 你解除了我的忧虑。❽ Rendre libre un mécanisme 开启,打开: *Libérer le cran de sûreté d'une arme*. 打开枪的保险 ❾ Dégager de ce qui obstrue, entrave 打通: *Libérer le passage* (contr. obstruer, boucher). 打通一条通道 ❿ Rendre un lieu libre, disponible 腾空,腾出: *Libérer un appartement*. 腾出一套公寓 ⓫ Rendre libre ce qui était soumis à des restrictions 开放,放开: *Libérer les échanges* (syn. déréglementer). 放开贸易 ⓬ PHYS. Dégager une énergie, une substance 〔物〕释放,放出: *Réaction qui libère de l'oxygène*. 释放氧的反应 ◆ **se libérer** v. pr. ❶ Se rendre libre de toute occupation (转)抽身,脱出身来: *Elle tâchera de se libérer en soirée*. 她尽量晚上脱出身来 ❷ **Se libérer de qqch**, acquitter une dette, une obligation 免除(债务或义务): *Se libérer des obligations militaires*; se défaire de qqch, s'en débarrasser 摆脱,解脱: *Se libérer de ses complexes*. 从压抑中解脱出来

libero [libeʀo] n. m. (mot it.). 《意》Au football, défenseur évoluant librement devant le gardien de but et en couverture de la ligne de défense. 〔体〕足球自由后卫

libertaire [libeʀtɛʀ] n. et adj. Partisan de la liberté absolue de l'individu en matière politique et sociale; anarchiste. 主张绝对自由主义的/绝对自由主义者,极端自由主义者 ◆ adj. Qui relève de la doctrine libertaire. 极端自由主义的

liberté [libɛʀte] n. f. (lat. *libertas*, de *liber*; v. *libre*). ❶ État d'une personne qui n'est pas soumise à la servitude 自由: *Donner sa liberté à un esclave* (syn. affranchissement). 给奴隶自由 ❷ État d'un être qui n'est pas captif 自由[指未被监禁的人或未被圈养的动物]: *Animal qui vit en liberté*. 自由生活的动物 ❸ Possibilité de se mouvoir sans gêne ni entrave physique 活动自由[指人体四肢]: *Recouvrer la liberté de ses mouvements*. 重获活动自由 ❹ Possibilité d'agir, de penser, de s'exprimer selon ses propres choix (行动、思想的)自由: *Liberté de réunion*. 集会自由 / *Liberté d'opinion, d'expression*. 言论自由 / *On lui laisse trop peu de liberté dans son travail* (syn. latitude). 人们留给他工作上的自由太少。❺ État d'une personne qui n'est liée par aucun engagement professionnel, conjugal, etc. 自由[指无职业或婚姻的束缚]: *Elle a quitté son mari et a repris sa liberté* (syn. indépendance). 她离开了她的丈夫,重获自由。❻ Attitude de qqn qui n'est pas dominé par la peur, la gêne, les préjugés 无拘束,无约束: *S'expliquer en toute liberté avec qqn* (syn. franchise). 与某人直言不讳地说话 ❼ Droit reconnu à l'individu d'aller et de venir sans entraves sur le territoire national, d'y entrer et d'en sortir à son gré. 个人自由权[指旅行,迁移] ❽ État d'un pays qui se gouverne en pleine souveraineté. (国家)自主权 ❾ État de l'homme qui se gouverne selon sa raison, en l'absence de tout déterminisme. (个人)独立思考,自主 ❿ **Avoir toute liberté, de, pour**, pou-

voir, sans aucune surveillance ni contrôle, faire telle chose, agir de telle manière 有干某事最大自由: *Elle a toute liberté pour mener à bien ce projet*. 她有搞好这一项目的绝对自由。‖ **Liberté civile**, faculté pour un citoyen de faire tout ce qui n'est pas contraire à la loi et qui ne nuit pas à autrui. 公民自由 ‖ **Liberté de conscience, liberté du culte**, droit de pratiquer la religion de son choix. 信仰自由 ‖ **Liberté d'enseignement**, liberté de créer un établissement d'enseignement et, pour l'enseigné, de choisir entre l'enseignement public et l'enseignement privé. 办教育自由,选择公立学校或私立学校受教育的自由 ‖ **Liberté naturelle**, droit que l'homme a par nature d'employer ses facultés comme il l'entend. 天赋自由权 ‖ **Liberté syndicale**, droit pour les salariés de constituer des syndicats, d'adhérer ou non à un syndicat. 参加工会的自由 ‖ **Prendre la liberté de**, se permettre de 冒昧地做某事,擅自做某事: *Je prends la liberté de vous écrire*. 我冒昧地给您写信。‖ DR. **Liberté surveillée**, régime dans lequel des mineurs délinquants sont maintenus dans leur milieu et soumis à une surveillance assurée par des *délégués à la liberté surveillée* sous le contrôle du juge des enfants. 〔法〕(轻罪少年犯的)狱外管制 ◆ **libertés** n. f. pl. ❶ Immunités et franchises 豁免权,自主权: *Les libertés municipales*. 城市自主权 ❷ (Surtout dans la loc. *prendre des libertés*). 多用于 prendre des libertés 短语中 Manières d'agir trop libres, ou jugées telles 过于随便,放肆,唐突,过分亲昵: *Prendre des libertés avec qqn* (= agir avec lui trop familièrement). 对某人过于随便 / *Prendre des libertés avec un texte* (= ne pas le citer ou le traduire exactement). 对文章的引证或翻译不确切 ❸ **Libertés publiques**, ensemble des libertés reconnues aux personnes et aux groupes face à l'État. 公众自由

libertin, e [libɛrtɛ̃, -in] adj. et n. (lat. *libertinus* "affranchi"). ❶ LITTÉR., HIST. Libre-penseur, au XVII[e] s. 〔文,史〕有自由思想的,不信教的 / (17 世纪的) 自由思想者,不信教者 ❷ LITT. Qui mène une vie dissolue; qui est de mœurs très libres (书)放纵的,放荡的;纵欲的/放荡者,浪子,纵欲者: *Il a une réputation de libertin* (syn. dévergondé, viveur). 他以放荡闻名。◆ adj. LITT. Marqué par le libertinage, la licence des mœurs 放肆的,轻佻的: *Propos libertins* (syn. leste, licencieux). 放肆的话

libertinage [libɛrtinaʒ] n. m. LITT. Manière de vivre dissolue du libertin (书)放纵,放荡: *Vivre dans le libertinage* (syn. débauche, licence). 生活放荡

libidinal, e, aux [libidinal, -o] adj. PSYCHAN. Relatif à la libido 〔精分〕性欲的: *Objet libidinal*. 淫物 / *Pulsions, satisfactions libidinales*. 性冲动;性满足

libidineux, euse [libidinø, -øz] adj. (lat. *libidinosus*, de *libido*). LITT. Qui est porté à rechercher sans cesse les plaisirs érotiques (书)好色的,淫荡的: *Un vieillard libidineux*. 老色鬼 / *Des regards libidineux* (syn. vicieux, lubrique). 淫荡的目光

libido [libido] n. f. (mot lat. "désir"). 《拉》 PSYCHAN. Énergie de la pulsion sexuelle. 〔精分〕性欲 ◇ La libido peut s'investir sur le moi (*libido narcissique*) ou sur un objet extérieur (*libido d'objet*). ◇性欲可投向自我(恋己欲)或客体(恋他欲)。

libraire [librɛr] n. (lat. *librarius*, de *liber*; v. *livre*). Personne qui vend des livres, des ouvrages imprimés, qui tient une librairie. 书商

librairie [librɛri] n. f. ❶ Magasin du libraire. 书店 ❷ Activité, commerce de librairie. 书业 ❸ (Dans des noms de firmes 用在公司名称中). Maison d'édition qui assure la vente directe d'une partie de sa production par l'intermédiaire d'un ou plusieurs magasins qu'elle possède. 出版社

libration [librasjɔ̃] n. f. (lat. *libratio*, de *librare* "balancer"). ASTRON. Balancement apparent de la Lune autour de son axe, que l'on perçoit depuis la Terre. 〔天〕天平动

libre [libr] adj. (lat. *liber*, *liberi*). ❶ Qui n'est pas esclave; qui n'est pas prisonnier, retenu en captivité 自由的: *L'accusé est libre*. 被告自由了。❷ Qui a le pouvoir d'agir, de se déterminer à sa guise 随意的: *Vous êtes libre de refuser*. 您有拒绝的自由。❸ Se dit d'un État, d'un peuple qui exerce le pouvoir en toute souveraineté 有主权的,独立自主的: *Une nation libre* (syn. souverain). 主权国家 ❹ Qui est sans contrainte, sans souci des règles 不受拘束的,无拘无束的: *Avoir des mœurs très libres*. 生活放荡不羁 ❺ Qui n'est pas lié par un engagement; qui dispose de son temps 有空的: *Je suis libre à cinq heures* (syn. disponible). 我 5 点钟有空。❻ Qui n'est pas marié, engagé dans une relation amoureuse. 未婚的 ❼ Qui se détermine indépendamment de dogmes, d'idées reçues 自主的,独立思考的: *Un esprit libre*. 开明思想 ❽ Qui n'éprouve pas de gêne dans ses relations avec autrui 随便的: *Être très libre avec qqn* (syn. hardi; contr. timide, réservé). 她对某人很随便。❾ Qui ne respecte pas la décence, les convenances 放肆的,放纵的: *Des plaisanteries un peu libres* (syn. leste, licencieux). 有点儿放肆的玩笑 ❿ Qui n'est pas assujetti, retenu 没有束缚的,灵活的: *Bandage qui laisse les doigts libres*. 手指能自由活动的包扎 ⓫ Qui ne comporte pas d'obstacle, de contrainte 没有阻碍的,可以通过的: *La voie est libre* (syn. dégagé, vide). 道路畅通无阻。⓬ Qui n'est pas défini par un règlement, une convention, un programme, etc. 没有规定限制的: *Figures libres* (contr. imposé). 〔体〕自选动作 ⓭ Se dit d'une adaptation, d'une traduction qui n'est pas tout à fait fidèle au texte original 不完全忠实于原著的,不拘形式的: *La libre adaptation d'un roman à l'écran*. 一部并非完全按小

说改编的电影 ⓮ Qui n'est pas assujetti à des contraintes fixées par le pouvoir politique, qui ne subit aucune pression 独立自由的：*Une presse libre*. 自由出版 ⓯ Qui n'est pas occupé ou réservé à qqn 空闲的，空着的：*Le taxi est libre* (syn. inoccupé). 空着的出租汽车 *Cette chambre est libre* (syn. vacant; contr. réservé, occupé). 这房间是空着的 ⓰ **Avoir le champ libre**, avoir la possibilité d'agir à sa guise. 〈转〉有充分行动自由 ‖ **Entrée libre** → entrée. 免费入场，自由入场 ‖ **Libre entreprise** → entreprise. 自由承包，承揽 ‖ **Libre arbitre** →2. arbitre. 自由意志 ‖ **Libre à vous de**, il vous est permis de. 您可以自由(干某事) ‖ **Libre-penseur**, v. à l'ordre alphabétique. 自由思想家，不信教者 ‖ **Papier libre**, papier sans en-tête ou non timbré 没有笺头的信纸；没有印花的公文纸：*Découpez ce bon ou répondez-nous sur papier libre*. 请您把这票证剪下来或用空的信纸答复我们。‖ **Temps libre**, temps dont on peut disposer à sa guise. 空闲时间 ‖ LITTÉR. **Vers libre** → vers. 〔文〕自由诗

libre-échange [librəʃɑ̃ʒ] n. m. (pl. *libres-échanges*). Système économique dans lequel les échanges commerciaux entre États sont libres et affranchis des droits de douane (par opp. à *protectionnisme*). 自由贸易

libre-échangisme [librəʃɑ̃ʒism] n. m. (pl. *libre-échangismes*). Doctrine économique visant à établir le libre-échange. 自由贸易主义 ◆ **libre-échangiste** adj. et n. (pl. *libre-échangistes*). Relatif au libre-échange; qui en est partisan. 自由贸易的；主张自由贸易的/自由贸易主义者

librement [librəmɑ̃] adv. ❶ Sans entrave, sans restriction, sans contrainte 无限制地，无拘束地：*Circuler librement*. 无限制地通行 ❷ En toute liberté de choix 自由地：*Président librement élu*. 自由选举的主席 ❸ Avec franchise, spontanéité 坦率地，爽直地：*Parler librement* (syn. spontanément). 坦率地讲话

libre-penseur [librəpɑ̃sœr] n. m. (pl. *libres-penseurs*). Personne qui s'est affranchie de toute sujétion religieuse, de toute croyance en quelque dogme que ce soit. (摆脱宗教束缚的)自由思想家，不信教者

libre-service [librəsɛrvis] n. m. (pl. *libres-services*). ❶ Méthode de vente où le client se sert lui-même, dans un magasin, un lieu de services 顾客自选货物；顾客自我服务：*Poste à essence en libre-service*. 自助加油站 ❷ Établissement où l'on se sert soi-même 自助餐馆，自助商场：*Acheter qqch au libre-service*. 去自选商店购物。

librettiste [libretist] n. (de *libretto*, mot it. "livret") Auteur du livret d'une œuvre lyrique ou chorégraphique. 歌剧或舞剧剧本作者

1. **lice** [lis] n. f. (croisement du frq. **listja* "barrière" et **lista* "bord"). ❶ Palissade de bois dont on entourait les places ou les châteaux fortifiés. 古代城堡周围的木栅栏 ❷ Terrain ainsi clos, qui servait aux tournois, aux joutes. 旧时的竞技场，比武场 ❸ Tout champ clos préparé pour des exercices, des joutes de plein air. 竞赛场 ❹ Bordure intérieure d'une piste d'athlétisme, de cyclisme. 〔体〕(跑道的)内边 ❺ SOUT. **Entrer en lice**, s'engager dans une lutte; intervenir dans une discussion. 〈雅〉参加竞赛；加入争论

2. **lice** [lis] n. f. (bas lat. *lyciscus* "chien-loup", du gr. *lukos* "loup"). ❶ Femelle d'un chien de chasse. 母猎狗 ❷ **Lice portière**, chienne destinée à la reproduction. 专门用来怀胎的母猎狗

3. **lice** n. f. →3. **lisse**.

licence [lisɑ̃s] n. f. (lat. *licentia* "permission", de *licet* "il est permis"). ❶ LITT. Liberté excessive qui tend au dérèglement moral; caractère de ce qui est licencieux, contraire à la décence 〈书〉放荡，放纵，放肆：*Licence des mœurs* (syn. dérèglement). 品行放荡 ❷ Liberté que prend un écrivain, un poète avec les règles de la grammaire, de la syntaxe, de la versification (语法，诗体的)破格，破例，特例：*Licence poétique*. 诗歌上的破格 ❸ Diplôme universitaire sanctionnant la première année d'études du second cycle 学士学位：*Une licence de lettres*. 文学士学位 ❹ DR. Permis d'exercer une activité soumise à autorisation préalable; autorisation délivrée par l'Administration d'importer ou d'exporter divers produits 许可证；执照；进口[出口]许可证：*Une licence de débit de boissons*. 饮料零售执照 ❺ SPORTS. Document émanant d'une fédération, délivré à titre personnel et qui permet de prendre part aux compétitions. 〔体〕比赛许可证 ❻ **Licence d'exploitation**, autorisation d'exploiter un brevet d'invention. 专利使用许可证

licencié, e [lisɑ̃sje] n. et adj. (de *licence*). ❶ Titulaire d'une licence universitaire 有学士学位的/学士：*Licencié en droit*. 法学士 / *Licencié ès lettres*. 文学士 ❷ Titulaire d'une licence sportive 〔体〕比赛许可证持有者：*Licencié de tennis*. 持网球比赛许可证者 ❸ Commerçant vendant des produits relevant d'une licence d'exploitation. 持有销售某种产品执照的商人

licenciement [lisɑ̃simɑ̃] n. m. (de *licencier*). ❶ Rupture, à l'initiative de l'employeur, d'un contrat de travail à durée indéterminée 辞退，解雇：*Licenciement économique*. 经济辞退 ❷ **Licenciement collectif**, concernant plusieurs salariés d'une entreprise et génér. décidé pour des motifs d'ordre économique. 解散，遣散 ‖ **Licenciement individuel**, ne concernant qu'un seul salarié et pouvant intervenir pour cause économique ou faute professionnelle du salarié. 个别辞退 ‖ **Licenciement sec**, qui n'est pas accompagné de mesures sociales. 无社会保障措施的解雇

licencier [lisɑ̃sje] v. t. (lat. médiév. *licentiare*, du class. *licentia* "liberté") [conj. 9].

Priver d'emploi, renvoyer un salarié, rompre son contrat de travail 解雇,辞退: *Il a été licencié il y a quelques mois* (syn. congédier, remercier).几个月前他被解雇了。

licencieux, euse [lisɑ̃sjø, -øz] adj. (lat. *licentiosus*, de *licentia* "liberté"). ❶ Extrêmement libre dans ses mœurs, ses écrits, ses paroles 放肆的,放纵的,放荡的: *Un écrivain licencieux* (syn. dépravé, libertin, immoral).放荡的作家 ❷ Contraire à la pudeur, à la décence 下流的,淫秽的: *Chanson licencieuse*. 黄色歌曲 / *Tenir des propos licencieux* (syn. grivois).讲下流话

lichen [likɛn] n. m. (mot lat., du gr. *leikhên* "qui lèche"). 《拉》Végétal composite formé par l'association d'une algue microscopique et d'un champignon filamenteux, qui vivent en symbiose. [植]地衣

lichette [liʃɛt] n. f. (de *licher*, var. de *lécher*). FAM. Petite quantité d'un aliment 〈俗〉薄片: *Lichette de pain, de saucisson*. 一薄片面包[香肠]

licier n. m. → **lissier.**

licitation [lisitasjɔ̃] n. f. (lat. *licitatio*, de *licitus* "permis"). DR. Vente aux enchères, par les copropriétaires, d'un bien indivis. [法](不可分的共有财产的)拍卖

licite [lisit] adj. (lat. *licitus*, de *licet* "il est permis"). Permis par la loi 法律许可的,合法的: *User de moyens licites* (syn. légal).运用合法手段

licitement [lisitmɑ̃] adv. De façon licite. 合法地

licol [likɔl] et **licou** [liku] n. m. (de *lier*, et de l'anc. fr. *col* "cou"). Pièce de harnais qu'on place sur la tête des bêtes de somme pour les attacher, les mener. (骡、马等头上的)笼头

licorne [likɔʀn] n. f. (lat. *unicornis* "à une seule corne"). Animal fabuleux représenté comme un cheval portant au milieu du chanfrein une longue corne torsadée. [神]独角兽

licteur [liktœʀ] n. m. (lat. *lictor*). ANTIQ. Officier qui marchait devant les principaux magistrats de l'ancienne Rome, portant un faisceau de verges qui, dans certaines circonstances, enserrait une hache. 〈古〉(古罗马的)扈从[持束棒为执法官开道者]

lie [li] n. f. (du gaul. **liga*). ❶ Dépôt qui se forme dans les liquides fermentés (bière, vin).沉淀物,渣 ❷ LITT. Ce qu'il y a de plus vil, de plus mauvais dans une société; racaille 〈转,书〉渣滓,败类: *La lie de l'humanité* (syn. rebut, LITT. tourbe). 人类的渣滓 ❸ **Boire le calice jusqu'à la lie** → calice.

lied [lid] n. m. (mot all. "chant") 《德》[pl. *lieds* ou *lieder*]. Poème chanté, à une ou à plusieurs voix, avec ou sans accompagnement, dans les pays germaniques. 歌曲;浪漫曲

lie-de-vin [lidvɛ̃] adj. inv. Rouge violacé. 紫红色的

liège [ljɛʒ] n. m. (du lat. *levis* "léger"). ❶ BOT. Tissu végétal épais, imperméable et léger, fourni par l'écorce de certains arbres, en partic. du chêne-liège. [植]木栓 ❷ Cette partie de l'écorce, propre à divers usages commerciaux 软木: *Un bouchon de liège*. 软木塞 / *Un flotteur en liège*. 软木浮子

liégeois, e [ljeʒwa, -az] adj. et n. De Liège. ◆ adj. **Café, chocolat liégeois**, glace au café ou au chocolat servie alors qu'elle n'est pas entièrement prise et nappée de crème Chantilly. 奶油冰咖啡;奶油冰巧克力

lien [ljɛ̃] n. m. (lat. *ligamen*, de *ligare*). ❶ Ce qui sert à lier pour maintenir ou fermer 绳,索,带,链: *Le lien d'une gerbe de fleurs* (syn. attache).捆花束的带子 ❷ Ce qui unit, établit un rapport logique ou de dépendance 联系,关系: *Il n'y a pas de lien entre les deux affaires* (syn. corrélation).两件事之间没有联系。*Lien de cause à effet*. 因果关系 ❸ Ce qui lie deux, plusieurs personnes; relation (人际)关系;中间人,联系人: *Servir de lien entre deux personnes* (syn. intermédiaire). 充当俩人间的中间人 / *Les liens du sang, de l'amitié*. 血缘关系;友好关系 ❹ LITT. Ce qui impose une contrainte; ce qui enchaîne 〈书〉镣铐,锁链,〈转〉约束,束缚,羁绊: *Briser, rompre ses liens* (syn. chaîne).砸碎锁链 / *Les liens d'un serment*. 誓言的约束

lier [lje] v. t. (lat. *ligare*) [conj. 9]. ❶ Attacher, maintenir avec qqch 绑,捆,缚: *Lier une gerbe d'épis* (syn. ficeler).扎一捆麦子 / *Lier un prison-nier avec une corde* (syn. ligoter).用绳子捆绑犯人 / *Lier ses cheveux avec un ruban* (syn. nouer).用饰带扎头发 ❷ Joindre des éléments, établir entre eux une continuité 连接: *Lier des lettres par un trait de plume* (syn. enchaîner, réunir).划线把字母连起来 ❸ Mettre en relation, faire un lien entre 〈转〉结合,联系[指事物]: *Lier un événement à un autre*. 把一件事和另一件事联系起来 / *Tout est lié* (= tout se tient). 一切都结合在一起了。❹ Maintenir, réunir à l'aide d'une substance 粘结: *Lier des pierres avec du mortier* (syn. assembler).用砂浆把石块粘合起来 ❺ Constituer un lien affectif entre des personnes; unir par un intérêt, un goût, un rapport quelconque 〈转〉连结,结合,联合[指人际关系]: *Le goût des sports dangereux les avait liés* (syn. rapprocher; contr. éloigner).对冒险体育运动的爱好把他们结合在一起了。*Ils sont liés par une amitié de longue date*. 长久的友谊把他们连结在一起。❻ Attacher par un engagement juridique ou moral 〈转〉束缚,约束: *Il est lié par son contrat* (syn. engager). 他受合同的约束。*Être lié par une promesse*. 受承诺的约束 ❼ **Avoir partie liée avec qqn**, être engagé solidairement avec lui dans une affaire. 与某人联合,与某人利害一致 ‖ **Lier amitié**, engager une relation amicale. 结成友谊 ‖ **Lier conversation**, engager la conversation. 与某人交谈 ❽ MUS. **Lier des notes**, les rendre par une seule émission de voix ou de souffle, par un seul coup d'archet, etc. [乐]圆滑地演奏或演唱 ‖ CUIS. **Lier une sauce**, l'épaissir, la rendre homogène avec une liai-

son. 〔烹〕勾芡，使汤汁变稠 ◆ **se lier** v. pr. Contracter une amitié; être uni à qqn, rattaché à qqch 相结合；结交，结成友谊：*Elle ne se lie pas facilement* (syn. s'attacher). 她难以与别人结成友谊。

lierre [ljɛʀ] n. m. (anc. fr. *l'ierre*, du lat. *hedera*). Plante ligneuse grimpante, à feuilles persistantes, à baies noires toxiques, qui se fixe aux murs, aux arbres par des racines crampons. 〔植〕常青藤 ◇ Famille des hédéracées. ◇ 五加科。

liesse [ljɛs] n. f. (lat. *laetitia* "allégresse", avec infl. de l'anc. adj. *lié* "heureux", lat. *laetus*). LITT. **En liesse**, se dit d'une foule qui manifeste une joie débordante 〈书〉欢乐，欢腾，兴高采烈：*Le peuple en liesse a accueilli le président*. 欢腾的人民迎接总统。

1. **lieu** [ljø] n. m. (lat. *locus*) [pl. *lieux*]. ❶ Partie circonscrite de l'espace où se situe une chose, où se déroule une action 地点：*Lieu de rendez-vous* (syn. place). 约会地点 / *Lieu de tournage* (syn. endroit). 拍摄地点 ❷ Localité; pays; contrée 地方；地区，村镇：*Donner sa date et son lieu de naissance*. 告诉出生日期和出生地点 / *Un lieu charmant*. 美丽可爱的地方 ❸ Endroit, édifice, local, etc., considéré du point de vue de sa destination, de son usage 地点，场所：*Lieu de travail*. 工作地点 ❹ **Au lieu de**, à la place de; plutôt que de 不…而：*Employer un mot au lieu d'un autre*. 用这个字而不用另一个字 / *Écoute au lieu de parler*. 不说话而听着。‖ LITT. **Au lieu que** (+ **subj.**), plutôt que 〈书〉非但不…反而…：*Au lieu qu'il reconnaisse ses erreurs, il s'entête*. 他非但不承认错误，反而固执己见。‖ **Avoir lieu**, se produire, arriver, se dérouler 举行；发生：*La réunion aura lieu à 10 heures*. 会议将于10点举行 ‖ **Avoir lieu de, avoir tout lieu de**, avoir une raison, de bonnes raisons pour 有理由…：*Nous avons tout lieu de croire qu'il est innocent*. 我们完全有理由相信他是无罪的。‖ SOUT. **Ce n'est pas le lieu de**, ce n'est pas l'endroit, le moment pour 〈雅〉那不是…适合的场所，那不是做某事的时候：*Ce n'est pas le lieu de parler de cela*. 这里不是谈这个问题的地方 ‖ **Donner lieu à**, fournir l'occasion de 招致，引起：*Cela donnera lieu à des critiques*. 这事招来批评。‖ **En dernier lieu**, enfin, pour finir 最后：*En dernier lieu, il a fait un commentaire sur la politique internationale*. 最后，他对国际政治作了评论。‖ **En haut lieu**, auprès des responsables, des dirigeants 上面，上级，上层，领导：*On a déposé un recours en haut lieu*. 人们向上面递交了一份请愿书。‖ **En premier, en second lieu**, premièrement, d'abord; deuxièmement, ensuite 首先，其次，然后：*En premier lieu, nous examinerons la politique économique, en second lieu, la politique sociale*. 我们首先研究经济政策，然后研究社会政策。‖ **En tous lieux**, partout 到处，处处：*Elle clame en tous lieux qu'elle obtiendra ce poste*. 她到处声称她一定会得到这个职位。‖ **Être sans feu ni lieu** → 1. feu. ‖ **Il y a lieu de**, il est permis, opportun de 有必要，需要：*Il y a lieu d'être inquiet*. 人们有必要担心。‖ **Lieu commun**, réflexion banale, sans originalité. 〈转〉老一套，陈词滥调，老生常谈 | **Lieu public**, endroit où le public a accès (jardin public, cinéma, café, etc.). 公共场所 | **S'il y a lieu**, le cas échéant 如有必要：*S'il y a lieu, téléphonez-moi*. 必要时，请给我打电话。‖ **Tenir lieu de**, se substituer à; remplacer 代替，取代：*Ce canif lui tient lieu de coupe-papier*. 这把小折刀代替了他的裁纸刀。*Elle nous tenait lieu de mère*. 她替代了我们的母亲。◆ **lieux** n. m. pl. ❶ Locaux, site, terrain 房屋，房产，住宅：*Faire l'état des lieux*. 作房屋设备现状说明 ❷ Endroit précis où un fait s'est produit 现场：*Notre reporter est sur les lieux*. 我们的记者正在现场。❸ VIEILLI. **Lieux d'aisances**, cabinets, toilettes. 〈旧〉厕所 ‖ **Lieux saints**, les localités et les sanctuaires de Palestine liés au souvenir de Jésus. 〔宗〕基督圣地

2. **lieu** [ljø] n. m. (anc. scand. *lyr*) [pl. *lieus*]. Autre nom du *colin*. 青鳕 (On dit aussi 亦说 *lieu noir*.)

lieu-dit ou **lieudit** [ljødi] n. m. (pl. *lieux-dits*, *lieudits*). Lieu qui porte un nom rappelant une particularité topographique ou historique et qui, souvent, constitue un écart d'une commune 叫做…的地方：*Le lieu-dit «les Trois-Épis»*. 一个叫"三穗"的地方。

lieue [ljø] n. f. (bas lat. *leuca*, d'orig. gaul.). ❶ Autref., mesure linéaire, de valeur variable. 〈过〉法国古里[长度因省而异] ❷ CAN. Mesure linéaire équivalant à 3 milles. 〈加〉加拿大里[合 3 海里] ❸ **Être à cent lieues, à mille lieues de**, être fort éloigné de 〈转〉万万没有想到：*J'étais à cent lieues de le croire coupable*. 我万万没有想到他会犯罪。‖ **Lieue de poste**, lieue de 3,898 km. 古驿里[合 3.898 公里] ‖ **Lieue de terre** ou **lieue commune**, vingt-cinquième partie du degré terrestre comptée sur un grand cercle, soit 4,445 km. 古陆里[合 4.445 公里] ‖ **Lieue kilométrique**, lieue de 4 km. 古公里[合 4 公里] ‖ **Lieue marine** ou **lieue géographique**, vingtième partie du degré terrestre, soit 3 milles ou env. 5,556 km. 古海里[合 5.556 公里]

lieutenant [ljøtnɑ̃] n. m. (de *lieu* et *tenant* "tenant lieu de"). ❶ Celui qui seconde et remplace le chef 副手，助手，帮办：*Un mafieux et son lieutenant* (= bras droit; syn. second). 黑手党人和他的副手 ❷ Officier dont le grade se situe entre celui de sous-lieutenant et celui de capitaine. 中尉 ❸ **Lieutenant de vaisseau**, officier de marine dont le grade correspond à celui de capitaine dans les armées de terre et de l'air. 海军上尉 ‖ HIST. **Lieutenant général du royaume**, personne que le roi désignait pour exercer temporairement le pouvoir à sa place (le duc de Guise en 1557; le comte d'Artois, futur Charles X, en 1814; le duc d'Orléans, futur Louis-Philippe, en 1830). 〔史〕(国王指定的)摄政官

lieutenant-colonel [ljøtnɑ̃kɔlɔnɛl] n. m. (pl. *lieutenants-colonels*). Officier des armées de terre ou de l'air dont le grade est intermédiaire entre celui de commandant et celui de colonel. (陆、空军)中校

lièvre [ljɛvʀ] n. m. (lat. *lepus*, *-oris*). ❶ Mammifère à longues pattes postérieures permettant une course rapide, qui a la pointe de ses longues oreilles noire et gîte dans des dépressions du sol. 〔动〕野兔 ◇ Ordre des lagomorphes. La femelle du lièvre se nomme hase. Le lièvre vagit. ◇ 兔形目。雌野兔称为 hase。野兔叫用 vagit。❷ Chair comestible de cet animal 野兔肉: *Un civet de lièvre*. 红酒洋葱烧兔肉 ❸ SPORTS. Coureur chargé de mener un train rapide au début d'une course, pour faciliter la réalisation d'une performance. 〔体〕领跑人 ❹ **Courir, chasser deux lièvres à la fois**, poursuivre deux buts différents. 〈转〉同时做两件不同的事,追求两个不同的目标。‖ **Lever un lièvre**, le faire sortir de son gîte; au fig., soulever une question embarrassante, une difficulté. 把野兔从洞里赶出来,〈转〉提出一个使人为难的问题

lift [lift] n. m. (de l'angl. *to lift* "soulever"). Au tennis, effet donné à la balle en la frappant de bas en haut, afin d'en augmenter le rebond. 〔体〕提拉,拉球

lifter [lifte] v. t. SPORTS. Donner un effet de lift à une balle. 〔体〕拉(球),提拉(球) ◆ v. i. Faire un lift. 拉球

liftier, ère [liftje, -ɛʀ] n. (de l'angl. *lift* "ascenseur"). Personne préposée à la manœuvre d'un ascenseur, dans un grand magasin, un hôtel 电梯司机,开电梯人: *Se faire ouvrir la porte par le liftier*. 让电梯工给自己开门

lifting [liftiŋ] n. m. (mot angl., de *to lift* "relever"). 《英》❶ Intervention de chirurgie esthétique consistant à enlever des bandelettes de peau et à retendre celle-ci pour supprimer les rides. 面部去皱纹手术(Recomm. off.: *lissage*.) ❷ FAM. Opération de rajeunissement, de rénovation 〈转,俗〉革新: *Un lifting idéologique*. 思想革新

ligament [ligamɑ̃] n. m. (lat. *ligamentum*, de *ligare* "lier"). Ensemble de fibres conjonctives serrées et résistantes, orientées dans le même sens, qui unissent les os au niveau des articulations ou maintiennent des organes en place. 〔解〕韧带

ligamentaire [ligamɑ̃tɛʀ] adj. Relatif aux ligaments. 韧带的

ligamenteux, euse [ligamɑ̃tø, -øz] adj. De la nature des ligaments. 韧带的

ligature [ligatyʀ] n. f. (du lat. *ligare* "lier"). ❶ Opération qui consiste à serrer un lien, une bande autour d'une partie du corps, génér. un vaisseau sanguin; le lien lui-même 捆扎,捆绑: *Faire une ligature à la jambe d'un blessé* (syn. garrot). 为伤员捆扎腿部 ❷ HORTIC. Action d'entourer d'un lien une plante, une greffe, etc. 〔园〕绑缚,打结: *Fixer par une ligature un arbrisseau à un tuteur*. 通过绑缚法把小灌木绑在支柱上 ❸ Ensemble de lettres liées qui forme un caractère unique. (Ex.: œ.) 连体字 ❹ **Ligature des trompes**, méthode anticonceptionnelle irréversible consistant à ligaturer les trompes de Fallope. 〔医〕输卵管,结扎

ligaturer [ligatyʀe] v. t. Attacher, serrer avec une ligature 〔医〕结扎: *Ligaturer une artère, les trompes*. 结扎动脉[输卵管]

lige [liʒ] adj. (lat. pop. **liticus*, de *letus*, *litus*, mot d'orig. frq. désignant une personne d'une classe intermédiaire entre celle des hommes libres et celle des serfs). ❶ Se disait d'un vassal lié à son seigneur par une forme d'hommage plus étroite que l'hommage ordinaire. 忠君的 ❷ LITT. **Homme lige**, personne totalement dévouée à qqn, à un groupe. 〈书〉效忠者,忠心追随者

lignage [liɲaʒ] n. m. (de *ligne*). ❶ Ensemble de personnes issues d'un ancêtre commun (syn. famille, lignée). 家族 ❷ **De haut lignage**, de haute noblesse. 门弟显赫,出身高贵

ligne [liɲ] n. f. (lat. *linea*). ❶ Trait continu dont l'étendue se réduit pratiquement à la dimension de la longueur 线: *Tracer une ligne*. 划线 / *Une ligne courbe*. 曲线 ❷ MATH. Figure qui peut être matérialisée par un fil assez fin 〔数〕线: *Un point qui se déplace engendre une ligne*. 移动的点形成线。❸ Ensemble des éléments se trouvant sur une même horizontale dans un tableau à double entrée. 界线 ❹ Trait réel ou imaginaire qui sépare deux éléments contigus; intersection de deux surfaces 标志线,界线: *La ligne de démarcation entre deux pays* (syn. frontière). 两国的分界线 ❺ Forme, contour, dessin d'un corps, d'un objet, etc. 外形,轮廓: *La ligne d'une voiture*. 小汽车的外形 / *Faire attention à sa ligne*. 注重线条[体形] ❻ Trait imaginaire marquant une direction suivie de façon continue 路线: *Aller en ligne droite*. 直走,走直线 ❼ Règle de vie, orientation 〈转〉行为准则: *Avoir une ligne de conduite* (syn. règle). 行为有准则 ❽ Itinéraire régulier desservi par un service de transport; ce service 运输线路,航线: *Ligne maritime*. 航海线 / *Pilote de ligne* (= qui assure un service régulier de transport par avion). 航线驾驶员 ❾ Cordeau pour aligner 墨线,墨绳: *Ligne de charpentier, de maçon*. 木工用以划大圆的墨绳 ❿ Fil terminé par un ou plusieurs hameçons pour pêcher 钓鱼线;〈引〉钓竿: *Pêche à la ligne*. 钓鱼 / *Avoir une truite au bout de sa ligne*. 钓到一条鳟鱼 ⓫ Installation servant au transport d'énergie électrique, à la communication 〔电〕线路: *Ligne à haute tension*. 高压线 / *Ligne téléphonique* (syn. câble). 电话线 ⓬ Suite, série continue de personnes ou de choses 行,横列: *Une ligne de peupliers* (syn. alignement). 一行杨树 ⓭ COMM. Série de produits ou d'articles se complétant dans leur utilisation et unis par des qualités communes 〔商〕系列[指产品、商

品]: *Une ligne de produits de beauté* (syn. gamme). 化妆品系列 ⑭ MIL. Dispositif formé d'hommes, d'unités ou de moyens de combat placés les uns à côté des autres; cette troupe elle-même. 〔军〕战线,前线;前线作战部队 ⑮ Suite continue de fortifications permanentes destinées à protéger une frontière 〔军〕防线: *La ligne Maginot*. 马奇诺防线 ⑯ TÉLÉV. Segment de droite décrit lors du balayage d'une image en télévision ou en télécopie, à l'émission ou à la réception. 〔视〕(电视的)行 ⑰ Suite de mots écrits ou imprimés sur une longueur déterminée (文字的)行: *Écrire quelques lignes d'un rapport*. 写几行字的报告 / *Aller, mettre à la ligne* (= commencer une nouvelle ligne). 另起一行 ⑱ Ensemble des générations successives de parents 谱系,世系: *Il descend en ligne directe d'un héros de la Révolution* (= par filiation directe). 他是一个法国大革命英雄的直系。*La ligne collatérale* (= descendance par le frère ou la sœur; syn. branche). 旁系 ⑲ Ancienne mesure française de longueur représentant la douzième partie du pouce (env. 2,25 mm). 法分[法国古长度单位,约合 2.25 毫米] ⑳ CAN. Mesure de longueur valant 3,175 mm (huitième partie du pouce). 〈加〉分[约合 3.175 毫米] ㉑ FAM. **Avoir, garder la ligne**, une silhouette fine, élégante. (俗)身材秀美;保持纤细的体形 ‖ **En première ligne**, au plus près du combat. 在最前线 ‖ **Entrer en ligne de compte**, être inclus dans un compte; avoir de l'importance 被考虑在内,被估计在内;有意义: *Ces considérations n'entrent pas en ligne de compte*. 这些因素不予考虑。‖ **Être en ligne**, être branché téléphoniquement avec un correspondant; en parlant d'un matériel de téléinformatique, fonctionner en relation directe avec un autre. (电话)通了,接上线了 ‖ **Hors ligne**, exceptionnel, tout à fait supérieur (转)突出的,出类拔萃的,杰出的: *Un mécanicien hors ligne*. 杰出的机械师 ‖ **Mettre en ligne**, présenter des troupes pour affronter l'ennemi. 摆开阵势 ‖ **Monter en ligne**, aller au combat. 上前线,上火线 ‖ **Sur toute la ligne**, d'un bout à l'autre; tout à fait, complètement 完全,全部,从头到尾: *Se tromper sur toute la ligne*. 完全搞错了 ㉒ **Bâtiment de ligne**, grand navire de guerre puissamment armé et formant l'élément principal d'une escadre. 战列舰 ‖ ASTRON. **Ligne des nœuds**, ligne d'intersection du plan de l'orbite d'un astre avec un plan pris pour référence. 〔天〕交线,交点线 ‖ FIN. **Ligne de crédit**, montant d'un crédit accordé par une banque et que le bénéficiaire peut utiliser au fur et à mesure de ses besoins. 〔财〕信贷额 ‖ MAR. **La Ligne**, l'équateur. 〔海〕赤道 ‖ ZOOL. **Ligne latérale**, organe sensoriel des poissons et des larves d'amphibiens, formé par un canal sous-cutané comportant des cellules sensibles aux vibrations de l'eau. 〔动〕侧线[鱼对水波振动的感觉器官]

lignée [liɲe] n. f. (de *ligne*). Ensemble des descendants 家世,世系: *Il était le dernier d'une lignée d'aristocrates* (syn. descendance, race). 他是世袭贵族中的最后一个。

ligner [liɲe] v. t. Marquer d'une ligne ou de lignes. 划线

ligneux, euse [liɲø, -øz] adj. (lat. *lignosus*, de *lignum* "bois"). ❶ De la nature du bois 木头的: *Matière ligneuse*. 木质材料 ❷ Dont la tige contient suffisamment de faisceaux lignifiés pour devenir résistante (par opp. à *herbacé*). 木质的 ❸ Qui appartient au bois 木的: *Fibre ligneuse*. 木纤维

lignicole [liɲikɔl] adj. (du lat. *lignum* "bois", et de *-cole*). Qui vit dans le bois des arbres, en parlant d'une espèce animale 木栖的,栖死木的: *Insectes lignicoles*. 木栖昆虫

lignification [liɲifikasjɔ̃] n. f. Phénomène par lequel les membranes de certaines cellules végétales s'imprègnent de lignine et prennent l'aspect du bois. 木质化作用

se lignifier [liɲifje] v. pr. (du lat. *lignum* "bois") [conj. 9]. Se changer en bois; s'imprégner de lignine. 木质化

lignine [liɲin] n. f. (du lat. *lignum* "bois"). BOT. Substance organique qui imprègne les cellules, les fibres et les vaisseaux du bois, et les rend imperméables, inextensibles et rigides. 〔植〕木质,木质素,木素 ◇ La lignine est le constituant principal du bois. ◇ 木素是木头的主要成分。

lignite [liɲit] n. m. (du lat. *lignum* "bois"). Roche d'origine organique, résultant de la décomposition incomplète de débris végétaux. 褐煤 ◇ Le lignite est une roche combustible, contenant 70% de carbone; il a une valeur calorifique trois fois moindre que celle de la houille. ◇ 褐煤是可燃岩,含 70% 的碳,它的热值相当于煤的三分之一。

ligoter [ligɔte] v. t. (de *ligot* "corde", du gascon *ligot* "lien", lat. *ligare* "lier"). ❶ Attacher étroitement qqn à qqch, ou lui lier les membres 紧捆,捆绑,缚住手脚,: *Ligoter un prisonnier à un arbre* (syn. attacher, enchaîner). 把犯人绑在树上 / *On lui a ligoté les pieds*. 人们把他的脚捆了起来。❷ Priver qqn de sa liberté d'action, d'expression (转)束缚: *Elle est complètement ligotée par ses engagements* (syn. lier, museler). 她完全被她自己的承诺束缚住了。

ligue [lig] n. f. (it. *liga*, du lat. *ligare* "lier"). ❶ HIST. Union formée entre plusieurs princes, en partic. pour défendre des intérêts politiques, religieux, etc.; confédération entre plusieurs cités ou États. 〔史〕同盟;联盟 ❷ Association de citoyens unis en vue d'une action déterminée 协会,社团,团: *La Ligue des droits de l'homme* (syn. front, union). 人权协会

liguer [lige] v. t. (de *ligue*). Unir dans une même coalition, une même alliance 与…结盟,

联合：*Liguer tous les mécontents* (syn. coaliser). 与所有的不满者结盟 ◆ **se liguer** v. pr. Unir ses efforts contre qqn, qqch 联合，结盟，联盟：*Ils se liguèrent pour le perdre* (syn. s'associer, s'unir). 他们联合起来搞垮他。

ligueur, euse [ligœʀ, -øz] n. ❶ Membre d'une ligue. 联盟成员，社团成员 ❷ HIST. Personne qui faisait partie de la Sainte Ligue sous Henri III et Henri IV. 〔史〕神圣联盟盟员

ligule [ligyl] n. f. (lat. *ligula* "languette"). Petite languette de certaines fleurs, dites *ligulées*; cette fleur. 〔植〕叶舌；舌片，舌状花

lilas [lila] n. m. (ar. *lilāk*, du persan). ❶ Arbuste originaire du Moyen-Orient, cultivé pour ses grappes de fleurs mauves ou blanches, odorantes. 〔植〕丁香 ◇ Famille des oléacées. ◇ 木犀科。❷ Branche fleurie de cet arbre 丁香树枝：*Couper des lilas* (ou *du lilas*). 剪几枝丁香花 ◆ adj. inv. D'une couleur mauve rosé. 淡紫色的

liliacée [liljase] n. f. (lat. *liliaceus*, de *lilium* "lis"). **Liliacées**, famille de plantes monocotylédones, comprenant près de 4000 espèces dont le lis, la tulipe, la jacinthe, le muguet, l'ail, le poireau, l'aloès, etc. 〔植〕百合科。

lilliputien, enne [lilipysjɛ̃, -ɛn] adj. et n. (de *Lilliput*, pays imaginaire des *Voyages de Gulliver*). De très petite taille 非常矮小的，小人国的/矮子，小人：*Un jardin lilliputien* (syn. microscopique, minuscule). 微型小花园

limace [limas] n. f. (lat. *limax*). ❶ Mollusque gastropode terrestre, respirant par un poumon, sans coquille externe. 〔动〕蛞蝓，鼻涕虫 ❷ FAM. Personne lente et molle. 〈转，俗〉萎靡不振的人

limaçon [limasɔ̃] n. m. (dimin. de *limace*). ❶ VIEILLI. Mollusque terrestre à coquille enroulée et, en partic., escargot (syn. colimaçon). 〈旧〉蜗牛 ❷ Organe de l'oreille interne, formé d'un tube enroulé en spirale contenant les terminaisons sensorielles du nerf auditif. 〔解〕耳蜗

limage [limaʒ] n. m. Action de limer. 锉

limaille [limaj] n. f. Matière que forment les parcelles de métal détachées par l'action de la lime 锉屑：*Limaille de fer*. 锉下的铁屑

limande [limɑ̃d] n. f. (anc. fr. *lime*). ❶ Poisson plat comestible, vivant dans la Manche et l'Atlantique. 〔动〕黄盖鲽[大西洋及芒什海峡的一种食用鱼] ◇ Superfamille des pleuronectes; long. 40 cm. ◇ 蝶形总科，长 40 厘米 ❷ PRÉHIST. Biface plat d'une forme ovale très allongée. 〔史前〕作武器的长卵形的燧石

limbe [lɛ̃b] n. m. (lat. *limbus* "bord"). ❶ Couronne circulaire (en métal, en verre, etc.) portant la graduation angulaire d'un instrument de mesure. 刻度盘，分度环 ❷ Bord lumineux du disque d'un astre. 〔天〕(星球的)边缘 ❸ BOT. Partie principale de la feuille; partie large et étalée d'un pétale ou d'un sépale. 〔植〕瓣片，冠檐，叶片

limbes [lɛ̃b] n. m. pl. (du lat. *limbus* "bord"). ❶ THÉOL. Séjour où les justes de l'Ancien Testament attendaient la venue rédemptrice du Christ; séjour de félicité des enfants morts sans baptême. 〔神学〕古圣所；地狱的边境[未受洗礼儿童死后灵魂所去之处] ❷ État vague, incertain 〈转〉不实之境，未成形状态，模糊状态：*Projet encore dans les limbes* (= à l'état embryonnaire). 尚未成形的计划

1. **lime** [lim] n. f. (lat. *lima*). ❶ Outil à main, en acier trempé, long et étroit, couvert d'entailles, utilisé pour tailler, ajuster, polir les métaux, le bois, etc., par frottement. 锉刀 ❷ Mollusque bivalve marin. 〔动〕锉蛤 ❸ **Lime à ongles**, petite lime de métal strié ou de papier émeri destinée à raccourcir les ongles, à arrondir leur bout. 指甲刀

2. **lime** [lim] et **limette** [limɛt] n. f. (esp. *lima*, mot ar.). Petit citron de couleur verte, à peau lisse, à chair sans pépins très juteuse. 〔植〕酸橙 ◇ C'est le fruit du limettier. ◇ 这是酸橙树上的果实。

limer [lime] v. t. ❶ Travailler, entailler un objet, un métal à la lime 锉：*Limer une barre de fer*. 锉铁杆

limeur, euse [limœʀ, -øz] adj. Qui sert à limer 用于锉削的：*Outil limeur*. 锉削工具

limicole [limikɔl] adj. (du lat. *limus* "fange", et de *-cole*). BIOL. Qui vit dans la vase ou qui y cherche sa nourriture 〔生〕水栖的，栖于沼泽的：*Oiseau, larve limicole*. 水栖鸟；栖于沼泽的幼虫

limier [limje] n. m. (de *liem*, anc. forme de *lien*, propr. "chien qu'on mène en laisse"). ❶ Chien courant, employé, dans la chasse à courre, pour la recherche du gibier. 猎犬 ❷ FAM. Policier, détective 〈转，俗〉警探，密探：*C'est un fin limier*. 这是一位精明的警探。

liminaire [liminɛʀ] adj. (du lat. *limen*, *-inis* "seuil"). Qui est au début d'un livre, d'un poème, d'un débat 卷首的，开篇的；作为演说或辩论开头的：*Déclaration liminaire*. 开场白

limitatif, ive [limitatif, -iv] adj. Qui limite, qui fixe ou constitue une limite 限制性的；限制的，限定的：*Une clause limitative* (syn. restrictif). 限制性条款

limitation [limitasjɔ̃] n. f. ❶ Action de fixer la limite, la frontière d'un terrain 限制，限定[指地界]：*Les limitations de la propriété* (syn. bornage). 确定花园住宅的界限 ❷ Action, fait de fixer un terme, des bornes, des restrictions à qqch 节制，限度：*Limitation de vitesse*. 速度限制 / *La limitation des naissances* (syn. contrôle). 节制生育

limite [limit] n. f. (lat. *limes*, *-itis*). ❶ Ligne séparant deux pays, deux territoires, deux terrains contigus 边境，边界：*La limite d'une propriété* (syn. borne). 地产的边界 / *Les Pyrénées marquent la limite entre la France et l'Espagne* (syn. frontière). 比利牛斯山是法国和西班牙的边界线。❷ Ligne qui circonscrit un espace, qui marque le début ou la fin d'une

étendue 界限[指空间]: *La limite du terrain de jeu*. 游戏场界限 ❸ Ce qui marque le début ou la fin d'un espace de temps, ce qui le circonscrit 期限, 界限[指时间]: *Dans les limites du temps qui m'est imparti*. 在给我的期限里 / *La dernière limite pour les inscriptions* (syn. terme). 报名最后期限 ❹ Borne, point au-delà desquels ne peuvent aller ou s'étendre une action, une influence, un état, etc. 限度: *Ma patience a des limites*. 我的耐心是有限度的。*Un pouvoir sans limite* (syn. frein). 无限制的权力 ❺ (En appos. 作同位语). **Date, prix, vitesse, etc., limite**, qu'on ne peut dépasser; extrême. 极限[指日期、价格、速度] ❻ **À la limite**, si on envisage le cas extrême. 最大限度下 ‖ **Limite d'âge**, âge au-delà duquel on ne peut exercer une fonction. 最大年龄限度

limité, e [limite] adj. ❶ Restreint, de peu d'étendue, de peu d'importance 有限的, 限制的; 狭隘的: *Une confiance limitée* (contr. absolu, total). 有限的信任 / *Une édition à tirage limité* (= pour laquelle on a tiré peu d'exemplaires). 印数有限的版本 ❷ FAM. Sans grands moyens intellectuels; peu inventif 〈转, 俗〉灵气不大的, 缺少创造性的: *Un cinéaste limité*. 缺乏创造性的导演

limiter [limite] v. t. (lat. *limitare*). ❶ Enfermer; constituer la limite de 作为…的界线; 划定界限: *L'Atlantique limite la France à l'ouest* (syn. borner). 法国西部以大西洋为界 ❷ Restreindre dans certaines limites 限制, 限定: *Limiter ses dépenses* (syn. freiner). 限制开支 / *Limiter les dégâts* (syn. circonscrire). 控制损失 ◆ **se limiter** v. pr. ❶ S'imposer des limites 约束自己, 满足于: *Je me limiterai à exposer l'essentiel* (syn. se contenter de). 我只限于谈谈主要的问题 ❷ Avoir pour limites 以…为限: *Mes connaissances en anglais se limitent à quelques mots* (syn. se borner à). 我英语知识有限, 只懂几个字。

limitrophe [limitʀɔf] adj. (lat. juridique *limitrophus*). ❶ Situé à la frontière d'un pays, d'une région 边境的, 边境上的: *Les villes limitrophes de la frontière* (syn. voisin). 边境城市 ❷ Qui a des limites communes avec un lieu 接壤的, 毗邻的, 交界的: *Pays, départements limitrophes* (syn. attenant, contigu). 接壤国家; 毗邻省份

limnée [limne] n. f. (lat. sc. *limnæa*, du gr. *limnaios* "de lac"). Mollusque gastropode d'eau douce, à coquille pointue, en forme de spirale, et à respiration pulmonaire. 〔动〕椎实螺 ◇ Long. max. 5 cm. ◇ 最长为 5cm。

limnologie [limnɔlɔʒi] n. f. (du gr. *limnê* "lac", et de *-logie*). Étude scientifique des lacs et des eaux lacustres; hydrologie lacustre. 湖沼学

limogeage [limɔʒaʒ] n. m. Action de limoger 免职, 罢官: *Le limogeage du directeur* (syn. destitution). 免去经理职务

limoger [limɔʒe] v. t. (de la ville de *Limoges*, d'apr. l'action de Joffre qui, en 1914, destitua et envoya à Limoges des généraux incapables) [conj. 17]. Priver un officier, un fonctionnaire de son emploi par révocation, déplacement, etc. 免职, 解除, 罢免: *Limoger un haut fonctionnaire* (syn. révoquer, destituer). 撤掉一位高级官员的职务

1. **limon** [limɔ̃] n. m. (lat. *limus*). Roche sédimentaire détritique, dont l'épaisseur du grain est intermédiaire entre celle des sables et celle des argiles, constituant des sols légers et fertiles. 淤泥, 软泥

2. **limon** [limɔ̃] n. m. (it. *limone*, de l'arabo-perse *limun*). Citron très acide, fruit du limonier. 柠檬

3. **limon** [limɔ̃] n. m. (du gaul.). ❶ Bras d'un brancard, d'une voiture à cheval. 车辕 ❷ Pièce qui supporte les marches d'un escalier. 〔建〕楼梯基, 扶梯肩, 扶梯桁

limonade [limɔnad] n. f. (de *2. limon*). Boisson gazeuse à base de sucre, d'acides, d'essence de citron, de gaz carbonique. 汽水

limonadier, ère [limɔnadje, -ɛʀ] n. ❶ Personne qui fait le commerce de boissons au détail (syn. cafetier). 汽水零售商 ❷ Personne qui fabrique de la limonade. 汽水生产商

limonaire [limɔnɛʀ] n. m. (du n. de l'inventeur). Orgue de Barbarie de la marque de ce nom. (以发明者名字命名的)手摇风琴

limoneux, euse [limɔnø, -øz] adj. (de *1. limon*). Qui contient du limon 满是淤泥的: *Un sol limoneux*. 泥泞的土地

limonier [limɔnje] n. m. (de *2. limon*). Citronnier de la variété qui produit les limons. 柠檬树

limousin, e [limuzɛ̃, -in] adj. et n. Du Limousin. 里摩日的/里摩日人

limousine [limuzin] n. f. (fém. de *Limousin*). Automobile à conduite intérieure, possédant quatre portes et six glaces latérales 大型高级轿车: *La vedette est arrivée à son hôtel en limousine*. 明星乘坐他的高级轿车到达他下榻的大饭店。

limpide [lɛ̃pid] adj. (lat. *limpidus*). ❶ Clair et transparent 清澈的, 透明的: *Une eau limpide* (syn. pur). 清澈的水 ❷ Aisé à comprendre 〈转〉清楚的, 明白的, 清晰的: *Un exposé limpide* (syn. simple, clair). 清晰的叙述

limpidité [lɛ̃pidite] n. f. Caractère de ce qui est limpide 清澈, 澄清, 透明, 〈转〉清楚, 明白, 清晰: *La limpidité d'une eau* (syn. transparence). 水的清澈

lin [lɛ̃] n. m. (lat. *linum*). ❶ Plante herbacée, à fleur bleue, cultivée dans les régions tempérées, en partic. dans le nord de la France. 亚麻 ◇ La tige fournit, par rouissage, des fibres dont on fabrique un fil utilisé comme textile. La graine fournit une farine, dont on fait des cataplasmes émollients, une huile siccative, employée notamm. en peinture, et des tourteaux, utilisés pour l'alimentation du bétail. ◇ 亚麻茎经过浸渍产出纤维, 人们用这种纤维制造做纺织原料的纱。亚麻子磨的粉可制作软化糊剂, 也可榨出一

种干性油，尤其用于涂料；榨油后的渣饼用作牲畜的饲料。❷ Fibre textile issue de cette plante; tissu fait de cette fibre. 亚麻纤维；亚麻布

linacée [linase] n. f. **Linacées**, famille de plantes dicotylédones telles que le lin. 〔植〕亚麻科。

linceul [lɛ̃sœl] n. m. (lat. *linteolum* "petit morceau de toile de lin"). Pièce de toile dans laquelle on ensevelit un mort (syn. suaire). 裹尸布

1. **linéaire** [lineɛʀ] adj. (lat. *linearis*, de *linea* "ligne"). ❶ Qui a l'aspect continu d'une ligne 线的，线状的，线条的：*Représentation linéaire du temps*. 用线表示时间 ❷ D'une grande simplicité, sobre, sans complication inutile （转）简洁的，扼要的：*Un discours linéaire*. 简明扼要的报告 ❸ **Dessin linéaire**, dessin qui ne reproduit que les seuls contours d'un objet. 线条画，几何画 ❹ MATH. **Application** ou **fonction linéaire réelle**, fonction de type $f(x) = a.x$ où a est un réel déterminé, et dont la représentation graphique est une droite passant par l'origine du repère. 〔数〕线性的

2. **linéaire** [lineɛʀ] n. m. (de *1. linéaire*). ❶ Longueur disponible pour la présentation d'une marchandise dans un magasin de détail, notamm. un libre-service. （超市中的）长条商品搁物板 ❷ Écriture syllabique de la Grèce archaïque. 〔古希〕（用线形符号代表音节书写的）线形文字 ◇ Le linéaire A (XVIIIe-XVIe s. av. J.-C.) n'a pas été déchiffré; le linéaire B (XVe-XIIe s.) notait le mycénien. ◇ 线形文字（公元前18至16世纪）没有被辨认出来；B类线形文字（公元前15至12世纪）记下了迈锡尼文化。

linéairement [lineɛʀmɑ̃] adv. MATH. De façon linéaire. 〔数〕线性地

linéament [lineamɑ̃] n. m. (lat. *lineamentum*, de *linea* "ligne"). LITT. ❶ (Surtout au pl. 多用复数). Chacun des traits, chacune des lignes élémentaires qui définissent le contour général des êtres, des objets, leur forme globale （书）轮廓，外貌；线条：*Les linéaments d'un visage*. 脸的轮廓 ❷ Premiers traits d'un être, d'une chose appelés à se développer （转）雏形；草图，草稿：*Les grands linéaments d'un ouvrage* (syn. esquisse). 作品的大纲

linéarité [lineaʀite] n. f. Caractère de ce qui est linéaire. 线性，直线性；直线度

liner [lajnœʀ] n. m. (mot angl., de *line* "ligne"). 《英》Cargo, navire de ligne. 班轮

linge [lɛ̃ʒ] n. m. (du lat. *lineus* "de lin"). ❶ Ensemble des objets de tissu à usage vestimentaire ou domestique 日用棉麻布制品的统称：*Laver du linge*. 洗衣服 / *Linge de corps* (syn. sous-vêtement). 内衣 / *Linge de maison* (= les articles de literie, de toilette, de table, de cuisine). 家庭日用布制品［包括床单等床上用布制品、毛巾等盥洗用布制品、台布等餐桌用布制品以及抹布等厨房用布制品］❷ Morceau d'étoffe, de tissu. 零碎布料，布头 ❸ **Être blanc comme un linge**, très pâle. 脸色苍白，毫无血色 ‖ FAM. **Laver son linge sale en famille**, limiter au cadre familial les discussions sur les différends intimes. （俗）家丑不可外扬

lingère [lɛ̃ʒɛʀ] n. f. Personne chargée de l'entretien du linge d'une maison, d'une institution, d'un hôpital, etc. 洗涤和缝补衣、被、台布的人

lingerie [lɛ̃ʒʀi] n. f. ❶ Fabrication et commerce du linge. 制造和经营家庭用布制品的工商业 ❷ Lieu où l'on range le linge. 存放内衣，床单、台布等的处所 ❸ Ensemble des sous-vêtements et des vêtements de nuit féminins. 内衣，女用睡衣

lingot [lɛ̃go] n. m. (probabl. du prov. *lingot*, de *lenga* "langue", par analogie de forme). ❶ Masse de métal ou d'alliage ayant conservé la forme du moule dans lequel elle a été coulée （金属）锭：*Un lingot d'or*. 金条 ❷ Masse coulée d'un kilogramme d'or fin au titre de 995 millièmes. （一千克重的）金锭

lingua franca [lingwa fʀɑ̃ka] n. f. inv. (loc. it. "langue franque", les Européens étant appelés *Francs* dans l'Orient médiéval). 《意》❶ Sabir utilisé dans les ports de la Méditerranée du XIIIe au XIXe s. 萨比尔语［18、19世纪通用于地中海各港口］❷ Langue auxiliaire de relation, utilisée par des groupes de langues maternelles différentes. （不同语族的人做交际工具用的）混合语，通用语，交际语

lingual, e, aux [lɛ̃gwal, -o] adj. (du lat. *lingua* "langue"). ❶ De la langue 〔解〕舌的：*Muscle lingual*. 舌肌 ❷ **Consonne linguale**, articulée avec la langue 舌辅音（on dit aussi 亦说 *une linguale*）. ◇ Les consonnes linguales sont：[d]，[t]，[l]，[n]，[r]. ◇ 舌辅音有[d]，[t]，[l]，[n]，[r]。

lingue [lɛ̃g] n. f. (néerl. *leng*). Poisson de mer comestible, souvent pêché au chalut. 〔动〕魣鳕 ◇ Famille des gadidés. ◇ 鳕科。

1. **linguistique** [lɛ̃gɥistik] n. f. (du lat. *lingua* "langue"). Science qui a pour objet l'étude du langage et des langues. 语言学 ◆ **linguiste** n. Nom du spécialiste. 语言学家

2. **linguistique** [lɛ̃gɥistik] adj. (de *1. linguistique*). ❶ Qui concerne la langue comme moyen de communication 语言的：*Communauté linguistique*. 语言社团［社群］❷ Qui concerne l'apprentissage d'une langue étrangère 外国语学习的：*Séjour linguistique à l'étranger*. 在国外学习语言的日子 ❸ Qui concerne la linguistique 语言学的，语言研究的：*Théorie linguistique*. 语言学理论

liniment [linimɑ̃] n. m. (lat. *linimentum*, de *linire* "oindre"). Médicament onctueux ayant pour excipient un corps gras, savonneux ou alcoolique, et avec lequel on fait des frictions. 〔药〕擦剂，涂擦剂

links [links] n. m. pl. (mot angl.). 《英》Terrain de golf. 高尔夫球场

linoléum [linɔleɔm] n. m. (mot angl., du lat. *linum* "lin" et *oleum* "huile"). 《英》

Revêtement de sol imperméable, composé d'une toile de jute recouverte d'un mélange d'huile de lin, de résine et de poudre de liège agglomérée 亚麻油毡,漆布: *Un sol de cuisine en linoléum* (abré v. fam. *lino*). 铺地漆布的厨房地面

linon [linɔ̃] n. m. (de *lin*). Batiste, toile de lin fine. 上等细麻布

linotte [linɔt] n. f. (de *lin*, la linotte étant friande de graines de lin). ❶ Oiseau passereau à dos brun et à poitrine rouge, granivore, chanteur. 〔鸟〕朱顶雀 ◇ Famille des fringillidés; long. 15 cm env. ◇ 雀科,长约15厘米左右。❷ FAM. **Tête de linotte**, personne très étourdie. 〈转,俗〉冒失鬼,轻率的人

Linotype [linɔtip] n. f. (non déposé; de l'angl. *line of types* "ligne de caractères"). IMPR. Ancienne machine de composition mécanique utilisant un clavier pour produire des lignes justifiées fondues en un seul bloc. 〔印〕整行排铸机,赛纳排铸机

linotypie [linɔtipi] n. f. Autref., composition à la Linotype. 〈旧〉用整行排铸机排字

linotypiste [linɔtipist] n. Autref., ouvrier qui composait sur une Linotype. 〈旧〉整行排铸机排字工

linteau [lɛ̃to] n. m. (anc. fr. *lintier* "seuil", bas lat. *limitaris*, du class. *limes*, *-itis* "limite"). Support horizontal en pierre, en bois, en métal, en béton qui soutient la maçonnerie au-dessus d'une porte, d'une fenêtre, etc. 横梁(钢架);横木;过梁;横脚木;门[窗]楣

lion, lionne [ljɔ̃, ljɔn] n. (lat. *leo*, *leonis*). ❶ Grand mammifère carnivore au pelage fauve orné d'une crinière chez le mâle, confiné maintenant dans les savanes d'Afrique après avoir vécu au Proche-Orient et en Europe, et qui s'attaque aux zèbres, aux antilopes, aux girafes. 〔动〕狮子 ◇ Famille des félidés; long. 2 m env.; longévité 40 ans. Le lion rugit. ◇ 猫科,体长约2米,可活40年。狮吼用 rugir。❷ FAM. **Avoir mangé du lion**, faire preuve d'une énergie inaccoutumée. 〈转,俗〉表现得勇猛慓悍 ‖ **C'est un lion**, c'est un homme courageux. 他是一个勇敢的人。‖ **La part du lion**, la plus grosse part 最大最好的一份: *Il s'est taillé la part du lion dans ces négociations*. 他在谈判中占了上风。❸ **Lion de mer.** Otarie mâle d'une espèce à crinière. (雄性)海狮;海狗 ◆ **lion** n. inv. et adj. inv. Personne née sous le signe du Lion 狮子星座(的): *Elle est lion*. 她属狮子星座。

lionceau [ljɔ̃so] n. m. Petit du lion. 幼狮

lipide [lipid] n. m. (du gr. *lipos* "graisse"). Corps gras d'origine animale ou végétale, jouant un grand rôle dans les structures cellulaires et dont la fonction énergétique est importante (9 Calories par gramme). 〔生化〕脂类

lipidémie [lipidemi] n. f. MÉD. Taux des lipides du plasma sanguin, compris, normalement, entre 5 et 8 g par litre. 〔医〕血脂

lipidique [lipidik] adj. Relatif aux lipides. 脂的,脂质的

lipome [lipɔm] n. m. (du gr. *lipos* "graisse", et de *-ome*). MÉD. Tumeur bénigne constituée de tissu graisseux siégeant sous la peau surtout au niveau du dos, du cou, de l'épaule. 〔医〕脂肪瘤

lipoprotéine [lipɔpʀɔtein] n. f. Combinaison d'une protéine et d'un lipide. 〔生化〕脂蛋白 ◇ C'est sous cette forme que sont véhiculées les graisses du plasma sanguin. ◇ 血浆脂肪就是以这种形式传送的

liposuccion [lipɔsysjɔ̃] n. f. (de *lipide* et *succion*). Traitement de certaines surcharges adipeuses par ponction et aspiration sous vide. 真空抽脂,吸脂减肥疗法

lippe [lip] n. f. (néerl. *lippe* "lèvre"). Lèvre inférieure épaisse et proéminente. 厚而突出的下唇

lippu, e [lipy] adj. Qui a de grosses lèvres 嘴唇厚的: *Une bouche lippue*. 厚厚的嘴唇

liquéfaction [likefaksjɔ̃] n. f. ❶ Action de liquéfier; fait de se liquéfier. (固体的)熔化,融化 ❷ Action de liquéfier un gaz en le refroidissant au-dessous de sa température critique. (气体的)液化 ❸ Transformation du charbon naturel en produits liquides contenant de l'hydrogène et du carbone. (煤的)液化 ❹ FAM. État d'amollissement, d'abattement physique et intellectuel. 〈转,俗〉瘫软,沮丧,气馁

liquéfiable [likefjabl] adj. Qu'on peut liquéfier 可液化的: *Un gaz liquéfiable*. 可液化的气体

liquéfier [likefje] v. t. (lat. *liquefacere*) [conj. 9]. ❶ Faire passer un gaz, un solide, à l'état liquide 使熔化,使融化;使液化: *Liquéfier de l'air*. 液化空气 ❷ FAM. Ôter toute force, toute énergie à qqn 〈转,俗〉使瘫软;丧失毅力: *Cette chaleur me liquéfie*. 高温把我热瘫了。◆ **se liquéfier** v. pr. ❶ Passer à l'état liquide 液化;熔化: *Le goudron s'est liquéfié sous l'effet de la chaleur*. 沥青在热的作用下熔化了。❷ FAM. S'amollir, perdre toute énergie 〈转,俗〉瘫软;萎靡不振: *Il s'est complètement liquéfié quand il a appris la nouvelle*. 他获此消息后完全瘫软了。

liqueur [likœʀ] n. f. (lat. *liquor* "liquide"). ❶ Boisson alcoolisée, préparée sans fermentation à partir d'alcool, de produits végétaux et de sirop; eau-de-vie, sucrée ou non 甜烧酒,利口酒: *Liqueur de framboise*. 覆盆子甜酒 ❷ Toute préparation pharmaceutique liquide. (药用)液,液体

liquidateur, trice [likidatœʀ, -tʀis] adj. et n. DR. Chargé d'une liquidation amiable ou judiciaire. 〔法〕负责清算的,清理的/清算人,清理人

liquidation [likidasjɔ̃] n. f. ❶ Action de mettre fin à une situation difficile, en partic. par des mesures énergiques 〈转〉清除,消灭,肃清: *La liquidation du système féodal*. 消灭封建制

度 ❷ Action de se débarrasser d'une personne gênante en l'assassinant 〈转〉解决，了结，除掉：*La liquidation d'un témoin* (syn. meurtre). 除掉一位证人 ❸ Vente de marchandises à bas prix, soit pour une cessation de commerce, soit pour l'écoulement rapide d'un stock 〔商〕廉价处理：*La liquidation de marchandises*. 廉价处理商品 ❹ Action de calculer et de fixer le montant, jusque-là indéterminé, d'un compte à régler; règlement de ce compte 结算，清算；结清：*Liquidation d'un impôt*. 结清税款 / *Liquidation en Bourse*. 〔财〕交易所中的交割 ❺ DR. Ensemble des opérations préliminaires au partage d'une division 〔法〕清理：*Liquidation de succession, de société*. 遗产的清理；清理公司 ❻ DR. COMM. **Liquidation judiciaire**, procédure judiciaire qui permet de réaliser l'actif et d'apurer le passif d'un commerçant, d'un artisan ou d'une société en état de cessation de paiements, en vue du règlement de ses créanciers. 〔商法〕司法清理

1. **liquide** [likid] adj. (lat. *liquidus*). ❶ Qui coule ou tend à couler 液态的，液体的：*Aliment liquide*. 流质，液体食品 ❷ Qui n'est pas épais, de faible consistance 稀薄的，含水多的：*Sauce trop liquide* (syn. fluide). 过于稀薄的调味汁 ❸ PHON. **Consonne liquide**, consonne caractérisée par un écoulement de l'air de part et d'autre de la langue 〔音〕流音：[*l*] *et* [*r*] *sont des consonnes liquides*. [*l*]和[*r*]是流音。(On dit aussi 亦说 *une liquide*.) ‖ PHYS. **État liquide**, état de la matière présenté par les corps n'ayant pas de forme propre, mais dont le volume est invariable. 〔物〕液体状态

2. **liquide** [likid] adj. (it. *liquido*). ❶ FIN. Déterminé dans son montant 〔财〕确定的[指债务、债权]；净的[指收入、利润等]：*Une créance, une dette liquide*. 确定的债权[债务] ❷ **Argent liquide**, argent immédiatement disponible, notamm. en espèces. 现金的，随时可动用的现金 ◆ n. m. Argent liquide 现金，现款：*Payer en liquide*. 现金支付

3. **liquide** [likid] n. m. (de *1. liquide*). ❶ PHYS. Corps qui se trouve à l'état liquide, en partic. à la température et à la pression ordinaires (par opp. aux *solides* et aux *gaz*) 〔物〕液体：*L'eau, le mercure sont des liquides*. 水、水银都是液体。❷ Aliments liquides, boissons 流质食物；饮料：*Il ne peut avaler que du liquide*. 他只能吃些流食。

liquider [likide] v. t. (de *2. liquide*). ❶ DR., FIN. Déterminer le montant de qqch en calculant l'actif et le passif; transformer un bien en argent liquide 〔财法〕清算，结清；清理；清偿：*Liquider une succession*. 清理遗产 / *Liquider une dette* (syn. régler). 清偿债务 / *Liquider un commerce* (syn. réaliser). 变卖，出售 ❷ Vendre des marchandises à bas prix 廉价出售商品，甩卖：*Liquider un stock de vêtements* (syn. solder). 清仓甩卖库存衣服 ❸ FAM. Mettre fin à une situation difficile, notamm. par des mesures énergiques 〈转，俗〉摆脱，了结：*Liquider une liaison orageuse*. 了结一段动荡不安的私情 ❹ FAM. Éliminer qqn, un groupe en le supprimant physiquement 〈转〉清除，消灭，除掉：*Liquider les opposants au régime* (syn. exécuter). 清除政权反对派 ❺ FAM. Consommer complètement un aliment, un repas; vider un contenant 〈俗〉吃完，吃[喝]干净：*Liquider son assiette* (syn. terminer). 吃干净盘中食物

liquidité [likidite] n. f. (de *2. liquide*). ❶ Caractère d'une somme d'argent liquide, dont on peut disposer immédiatement ou presque; argent liquide (surtout au pl.) 资金流动性；现金，现款[多用复数]：*Manquer de liquidités*. 缺现金 ❷ **Liquidités internationales**, ensemble de moyens de paiement, composé d'or, de devises et de droits de tirage, dont dispose un pays pour honorer ses engagements à l'égard des autres. 国际支付手段

liquoreux, euse [likɔʀø, -øz] adj. (de *liqueur*, d'après le lat. *liquor*). Se dit de boissons alcoolisées sucrées, de saveur douce. 像甜烧酒一样的

1. **lire** [liʀ] n. f. (it. *lira*, même mot que *livre*, n. d'une monnaie, lat. *libra*). Unité monétaire principale de l'Italie. 里拉[意大利货币单位]

2. **lire** [liʀ] v. t. (lat. *legere*) [conj. 106]. ❶ Reconnaître les signes graphiques d'une langue, former mentalement ou à voix haute les sons que ces signes ou leurs combinaisons représentent et leur associer un sens 辨识，读懂：*Lire le chinois, le braille*. 看懂汉字；辨识[摸读]盲文 / *Il ne sait ni lire ni écrire*. 他不会读也不会写。❷ Prendre connaissance du contenu d'un texte par la lecture 阅读，阅览：*Lire le journal*. 看报 ❸ (Absol.). S'adonner à la lecture 看书：*Il aime lire*. 他喜欢看书。❹ Énoncer à voix haute un texte écrit, pour le porter à la connaissance d'autrui 朗读，朗诵；宣读：*Lire un conte à un enfant*. 给孩子朗读一个故事 ❺ Comprendre, déchiffrer un ensemble de signes autres que ceux de l'écriture 解释，释译，理解：*Lire une partition musicale* (syn. déchiffrer). 读乐谱 / *Médecin qui lit une radio* (syn. interpréter). 解释X光片子的医生 ❻ Comprendre, reconnaître qqch à certains signes 〈转〉察知，知晓，看出，会意：*Lire de la tristesse dans les yeux de qqn* (syn. discerner, déceler). 从某人眼中看出忧伤 ❼ Reconnaître une information présentée à un organe d'entrée ou stockée dans une mémoire, afin de la transmettre vers une autre unité de l'ordinateur. 〔信〕读出(信息) ❽ Restituer sous leur forme initiale des signaux électriques ou acoustiques enregistrés. 收听到，听见[用于无线电、电话通话等]

lis ou **lys** [lis] n. m. (lat. *lilium*). ❶ Plante bulbeuse à grandes fleurs blanches; cette fleur elle-même. 〔植〕百合；百合花 ◇ Famille des liliacées. ◇ 百合科。❷ **Fleur de lis**, motif héraldique qui était l'emblème de la royauté,

en France. 〔纹〕百合花徽[法国王室标志] ‖ **Lis Saint-Jacques**, amaryllis. 孤挺花

liseré [lizRe] ou **lisére** [lizeRe] n. m. (p. passé substantivé de *lisérer*, de *lisière*). ❶ Ruban étroit dont on borde un vêtement (镶衣边的)滚边,绦子,绦带,花边: *Une robe ornée d'un liseré d'or*. 一条镶有金色滚边的裙子 ❷ Raie étroite bordant une étoffe d'une autre couleur (与底色不同色的)镶边: *Ruban blanc à liseré bleu* (syn. bordure). 一条蓝底白色镶边的带子

liseron [lizRɔ̃] n. m. (dimin. de *lis*). Plante volubile fréquente dans les haies, où elle épanouit ses fleurs à corolle en entonnoir, souvent blanches. 旋花属植物 ***Rem.*** Nom scientifique: *convolvulus*; noms usuels: *volubilis*, *belle-de-jour*. 学术名为 convolvulus. 俗称 volubilis, belle-de-jour。◇ Famille des convolvulacées. ◇ 旋花科。

liseur, euse [lizœR, -øz] n. et adj. Personne qui aime à lire. 喜欢读书的人/好读书的

liseuse [lizøz] n. f. ❶ Petit coupe-papier qui sert à marquer la page d'un livre où l'on arrête sa lecture. (做书签用的)小裁纸刀 ❷ Couvre-livre. 包书纸,护封,书套 ❸ Vêtement féminin, chaud et léger, qui couvre le buste et les bras et que l'on met pour lire au lit. (床上看书时穿的)轻便女上衣

lisibilité [lizibilite] n. f. Qualité de ce qui est lisible. 易于阅读,字迹清晰

lisible [lizibl] adj. ❶ Aisé à lire, à déchiffrer 易于阅读的,字迹清晰的: *Écriture lisible*. 看得清的字迹,清楚的笔迹 ❷ Qui peut être lu sans fatigue, sans ennui; digne d'être lu 容易阅读的; 值得一读的: *Un ouvrage de vulgarisation lisible par tous*. 一本人人都看得懂的普及读物

lisiblement [lizibləmɑ̃] adv. De façon lisible. 字迹清楚地

lisier [lizje] n. m. (mot de la Suisse romande, p.-ê. du lat. *lotium* "urine"). 《瑞士法语》 AGRIC. Mélange liquide des urines et des excréments des animaux domestiques, partic. des bovins et des porcins. 〔农〕(牛、猪等的)粪便

lisière [lizjɛR] n. f. (de l'anc. fr. *lis*, forme masc. rare de *lice* "enceinte de tournoi"). ❶ Bord longitudinal d'une pièce de tissu. 布边,织边 ❷ Limite, bord de qqch 边缘,边界: *Habiter à la lisière de la forêt* (syn. orée). 住在森林边

lisp [lisp] n. m. (sigle de l'angl. *list processing* "traitement de liste"). INFORM. Langage de programmation symbolique, utilisé notamm. en intelligence artificielle. 〔信〕表处理

lissage [lisaʒ] n. m. ❶ Action de lisser. 磨光,打滑 ❷ TECHN. Action de disposer les lisses d'un métier à tisser en fonction du genre d'étoffe que l'on veut obtenir. 〔技〕研光;轧光 ❸ Recomm. off. pour *lifting*. 面部去皱纹手术 ❹ STAT. Procédé d'ajustement des valeurs observées visant à leur substituer des valeurs représentables par une courbe continue. 〔统〕修匀

1. **lisse** [lis] adj. (de *lisser*). ❶ Qui n'offre pas d'aspérités; uni et poli 光滑的;平滑的: *Un visage lisse* (contr. ridé). 光滑的脸 ❷ **Muscle lisse**, muscle dont la contraction est involontaire ou inconsciente (par opp. à *muscle strié*). 平滑肌

2. **lisse** [lis] n. f. (var. orthographique de *1. lice*). ❶ MAR. Membrure longitudinale qui maintient en place les couples d'un bateau. 〔海〕舱壁护条;纵向加强肋 ❷ Pièce plate ou tube métallique servant de main courante ou d'appui. 栏杆

3. **lisse** ou **lice** [lis] n. f. (lat. pop. **licia*, du class. *licium*). ❶ Fil de métal portant un maillon ou une lamelle allongée percée d'un trou dans lesquels passe le fil de chaîne, sur un métier à tisser. 〔纺〕综丝 ❷ **Métier de basse lisse**, métier pour les tapisseries ou les tapis dans lequel les nappes de fils de chaîne sont disposées horizontalement. (织带的)经,经纱 ‖ **Métier de haute lisse**, métier dans lequel les nappes de fils de chaîne sont disposées verticalement. 立经织机

lisser [lise] v. t. (lat. *lixare* "extraire par lavage"). Rendre lisse, polir. 使光滑,使平滑,磨光

lissier ou **licier** [lisje] n. m. ❶ Ouvrier qui monte les lisses d'un métier à tisser. 穿综工人 ❷ Praticien qui exécute des tapisseries sur métier. 挂毯织工 ◇ Les *haute-lissiers* travaillent aux métiers de haute lisse, les *basse-lissiers*, à ceux de basse lisse. ◇ 立经工在立经织机上工作,平经工在平经织机上工作。

lissoir [liswaR] n. m. Instrument servant à lisser le papier, le ciment, etc. 压平器;整平工具;镘刀,砂刀

listage [listaʒ] n. m. ❶ Action de lister. 列表,编目 ❷ Recomm. off. pour *listing*. 造册

1. **liste** [list] n. f. (germ. **lista* "bordure, bande"). Bande de poils blancs occupant le front et le chanfrein de certains chevaux. 马前额及鼻梁上的白毛

2. **liste** [list] n. f. (it. *lista*, du germ.; v. *1. liste*). ❶ Suite de mots, de nombres, de noms de personnes, de choses le plus souvent inscrits l'un au-dessous de l'autre 名单,单子: *Dresser, établir la liste des invités*. 列出客人的名单 ❷ Longue énumération 一连串,一长列,列举: *La liste des récriminations grossit de jour en jour*. 一连串的指责日益增多。❸ INFORM. Tout ensemble structuré d'éléments d'informations. 〔信〕(电脑)列出的信息 ❹ Recomm. off. pour *listing*. 清单,清册 ❺ **Liste civile**, somme allouée annuellement à certains chefs d'État. 国家元首年俸 ‖ **Liste de mariage**, ensemble de cadeaux sélectionnés dans une boutique par les futurs époux. 结婚礼单 ‖ **Liste électorale**, liste des électeurs. 选民名册,选民名单 ‖ **Liste noire**, ensemble de personnes que l'on considère avec suspicion. 黑名单 ‖ **Liste rouge**, liste des abonnés au

téléphone dont le nom ne figure pas dans l'annuaire. 不列在电话号码簿上的电话用户名单、保密电话用户名单

listel [listɛl] et **listeau** [listo] n. m. (it. *listello*, de *lista*; v. 2 *liste*). ❶ CONSTR. Moulure plate saillante, employée notamm. en combinaison avec une ou deux moulures creuses (syn. bandelette). 〔建筑〕平条线脚，小凸线脚；框架上用的木条；镶边，边缘，板条 ❷ MONN. Cercle périphérique présentant une saillie supérieure aux saillies du type et de la légende, sur chaque côté d'une pièce de monnaie. 〔币〕硬币四周凸出的圆边

lister [liste] v. t. ❶ Mettre en liste. 把…编成名单 把…编列成表 ❷ INFORM. Imprimer en continu, article par article, tout ou partie des informations traitées par un ordinateur. 〔信〕(电脑)列出，印出

listériose [listeʀjoz] n. f. (de *Lister*, n. d'un naturaliste angl.). Maladie infectieuse des animaux et de l'homme, partic. grave chez la femme enceinte et le nouveau-né, due à une bactérie Gram positif, *Listeria monocytogenes*. 〔医〕利斯特氏菌病，李氏杆菌病，李司忒氏菌病

listing [listiŋ] n. m. (mot angl., propr. "mise en liste"). 《英》INFORM. Sortie sur une imprimante du résultat d'un traitement par ordinateur. (电脑)调出，列出，印出 (Recomm. off. : *listage* pour cette opération et *liste* pour son résultat. listage 是动作，liste 是结果)

lit [li] n. m. (lat. *lectus*). ❶ Meuble sur lequel on se couche pour dormir ou se reposer; literie 床: *S'allonger sur son lit*. 躺在床上 / *Se mettre au lit*. 上床睡觉 / *Sortir du lit*. 起床 / *Faire son lit*. 整理床铺 ❷ Endroit où l'on couche, en tant que symbole de l'union conjugale 婚姻: *Enfant du premier, du second lit* (syn. mariage). 第一次[第二次]婚姻所生的孩子 ❸ Tout ce qui, sur le sol, peut être utilisé pour se coucher, s'étendre 可躺的地方，可睡的地方: *Lit de feuillage*. (syn. couche, tapis). 叶子铺 ❹ Couche horizontale d'une matière ou d'objets quelconques sur laquelle vient reposer qqch 底；垫，褥: *Glace servie sur un lit de framboises*. 覆盆子垫底的冰淇淋 ❺ Partie du fond de vallée où s'écoulent les eaux d'un cours d'eau 河床，河槽: *Le lit d'un fleuve*. 河床 ❻ GÉOL. Plus petite subdivision lithologique d'une formation sédimentaire. 〔地质〕层 ❼ CONSTR. Intervalle de deux assises superposées, rempli ou non de liant. 〔建筑〕垫层，结合层 ❽ **Garder le lit, être cloué au lit**, rester au lit pour cause de maladie. (因病)卧床 ‖ **Lit clos**, lit à panneaux mobiles, se fermant comme une armoire. 衣橱式床 ‖ **Lit de camp**, lit démontable composé essentiellement d'un châssis pliable et d'un fond garni de sangles ou de grosse toile. 行军床 -| **Lits jumeaux**, lits de même forme placés l'un à côté de l'autre. 成对的床 ‖ HIST. **Lit de justice**, lit sous dais où siégeait le roi dans un angle de la grand-chambre du parlement; par ext., séance du parlement tenue en présence du roi. 〔史〕法国古代国王主持审判会议的座位；〈引〉审判会议 ‖ MAR. **Lit du vent**, direction dans laquelle souffle le vent. 〔海〕风向

litanie [litani] n. f. (lat. ecclés. *litania*, mot gr. "prière"). FAM. Longue et ennuyeuse énumération 〈俗〉冗长单调的叙述，絮絮叨叨的话: *Dérouler la litanie de ses reproches*. 重复老一套的责备话 ◆ **litanies** n. f. pl. CATH. Prières formées d'une suite de courtes invocations, que les fidèles récitent ou chantent. 〔天主〕连祷，连祷文

litchi ou **lychee** [litʃi] n. m. (chin. *li chi*). ❶ Arbre originaire d'Extrême-Orient, cultivé dans les régions tropicales humides pour son fruit et son bois. 荔枝树 ◇ Famille des sapindacées. ◇ 无患子科。❷ Fruit de cet arbre. 荔枝

liteau [lito] n. m. (anc. fr. *listel*, de même orig. que *liste* "lisière"). ❶ Raie colorée qui, vers les extrémités, traverse le linge de maison d'une lisière à l'autre (台布等边上的)彩条: *Torchon à liteaux rouges*. 红边抹布 ❷ TECHN. Baguette de bois supportant une tablette; tasseau. 〔技〕(支撑搁板等用的)板条 ❸ Pièce étroite et mince de sapin ou de peuplier placée horizontalement sur les chevrons pour recevoir les tuiles ou les ardoises; latte. 〔建筑〕挂瓦条；板条，顺水条

literie [litʀi] n. f. Tout ce qui concerne l'équipement d'un lit (sommier, matelas, couvertures, draps, oreiller). 卧具，床上用品

lithiase [litjaz] n. f. (gr. *lithiasis* "maladie de la pierre", de *lithos* "pierre"). MÉD. Formation de calculs dans les canaux excréteurs des glandes (voies biliaires, urinaires, etc.). 〔医〕结石症

lithique [litik] adj. (du gr. *lithos* "pierre"). PRÉHIST. Relatif à une industrie de la pierre. 〔史前〕巨石建筑的

lithium [litjɔm] n. m. (lat. mod. *lithion*, créé par Berzelius). Métal blanc, alcalin, fusible à 180 °C. 〔化〕锂 ◇ Symb. Li. Le lithium est le plus léger de tous les métaux et ses sels sont utilisés en psychiatrie comme régulateurs de l'humeur. ◇ 符号为 Li，锂是所有金属中最轻的，锂盐在精神病治疗中用于情绪调节。

lithogenèse [litɔʒənɛz] n. f. (de *litho-* et *genèse*). GÉOL. Formation des roches sédimentaires. 〔地质〕造岩，岩的形成

lithographe [litɔgʀaf] n. (de *litho-* et *-graphe*). Ouvrier ou artiste qui imprime par les procédés de la lithographie. 石印工人

lithographie [litɔgʀafi] n. f. (de *litho-* et *-graphie*). ❶ Art de reproduire par impression des dessins tracés avec une encre ou un crayon gras sur une pierre calcaire. 石印术，石印法 ◇ La lithographie a été inventée en 1796 par Senefelder. ◇ 1796 年塞内芬勒笛发明石印术。❷ Estampe imprimée par ce procédé

(abrév. fam. *litho*). 石版画,石印图画

lithographique [litɔgʀafik] adj. ❶ Relatif à la *lithographie*. 石印术的,石印法的 ❷ **Calcaire lithographique**, calcaire à grain très fin et homogène, utilisé en lithographie. 石印灰岩,石印石

lithologie [litɔlɔʒi] n.f. (de *litho-* et *-logie*). Nature des roches constituant une formation géologique. 〔地质〕岩性学

lithologique [litɔlɔʒik] adj. Relatif à la lithologie. 岩性学的

lithophage [litɔfaʒ] adj. (de *litho-* et *-phage*). Qui ronge la pierre 穿石的,岩石上穿穴的: *Coquillages lithophages*. 穿石贝壳 ◆ n. m. Mollusque qui, grâce à une sécrétion acide, perfore les roches. 石蛏

lithosphère [litɔsfɛʀ] n.f. (de *litho-* et *-sphère*). Couche externe du globe terrestre, rigide, constituée par la croûte et le manteau supérieur. 〔地质〕岩石圈,地壳

lithosphérique [litɔsfeʀik] adj. De la lithosphère. 地壳的

lithotriteur [litotʀitœʀ] et **lithotripteur** [litotʀiptœʀ] n. m. (de *litho-*, et du lat. *tritor* "broyeur"). MÉD. Appareil permettant le broyage, par des ondes de choc émises électriquement, des calculs urinaires et l'élimination de ceux-ci par les voies naturelles, sans intervention chirurgicale. 〔医〕碎石器

litière [litjɛʀ] n.f. (de *lit*). ❶ Lit de paille ou d'une autre matière végétale qu'on répand dans les étables et sur lequel se couchent les animaux. (牲畜厩内的)草垫 ❷ Matière faite de particules absorbantes, destinée à recueillir les déjections des animaux d'appartement. 垫草,褥草 ‖ **Litière végétale**, ensemble des feuilles mortes et des débris végétaux en décomposition qui recouvrent le sol des forêts. 枯枝,落叶层

litige [litiʒ] n. m. (lat. juridique *litigium*, de *lis*, *litis* "procès"). ❶ Contestation donnant lieu à procès ou à arbitrage 〔法〕诉讼,争讼: *La Cour internationale de justice règle les litiges qui surgissent entre les nations* (syn. différend, conflit). 国际法庭解决国家间的诉讼案。❷ Contestation quelconque 争论,争议,争端: *Un point reste en litige* (syn. cause, discussion). 有一点尚在争论。

litigieux, euse [litiʒjø, -øz] adj. Qui est ou peut être l'objet d'un litige 能引起争论的;有争论的,有争议的,引起争端的: *Cas litigieux* (syn. contestable). 有争议的情况

litorne [litɔʀn] n.f. (var. du mot picard *lutrone*, du moyen néerl. *loteren* "hésiter, tarder", en raison de la réputation de lenteur de cet oiseau). Grive à tête et croupion gris. 〔动〕田鸫 ◇ Long. 27 cm env. ◇ 长约 27 厘米。

litote [litɔt] n.f. (bas lat. *litotes*, mot gr. "simplicité"). RHÉT. Procédé destiné à atténuer l'expression de la pensée, qui consiste à dire moins pour faire entendre plus. 〔修〕间接肯定法,曲言法(Ex.: *«Je ne te hais point» pour «Je t'aime»*.)"我一点都不讨厌你"替代"我爱你"。

litre [litʀ] n. m. (lat. médiév. *litra* "mesure de capacité", mot gr. ["poids de douze onces"] correspondant au lat. *libra*; v. 2. *livre*). ❶ Unité de volume pour les liquides ou pour les matières sèches, équivalant à 1 décimètre cube. 〔计〕升 ◇ Symb. 符号 l ou L. ❷ Récipient contenant un litre; son contenu 容量为1升的容器;1升的容量: *Acheter un litre de vin*. 买1升葡萄酒

littéraire [liteʀɛʀ] adj. ❶ Qui concerne la littérature, les lettres; qui relève de ses techniques et de ses qualités spécifiques 文学的,文艺的: *Prix littéraires*. 文学奖 / *Études littéraires*. 文学研究 / *La langue littéraire*. 文学语言 ❷ Qui est trop attaché aux effets de style et donne une fausse image du réel (péjor.) 〈贬〉矫揉造作的,不真实的: *Une description littéraire des milieux ouvriers* (syn. artificiel; contr. réaliste). 对工人阶级不真实的描述 ◆ adj. et n. Qui a des aptitudes pour les lettres, la littérature, plutôt que pour les sciences. 有文学天赋的(人)

littérairement [liteʀɛʀmɑ̃] adv. Du point de vue littéraire. 从文学观点看,文学上,文艺上

littéral, e, aux [liteʀal, -o] adj. (bas lat. *litteralis* "relatif aux lettres [caractères], aux livres"). ❶ Qui est relatif au sens strict d'un mot, d'un texte (par opp. à *figuré*) 按照字义的,字面上: *Sens littéral d'un mot* (syn. propre). 一个词的字面意义 / *Traduction littérale*. (= mot à mot; syn. textuel). 逐字翻译,直译 ❷ Qui est mot pour mot la copie d'un texte 一字不差的,逐字的: *Plagiat littéral*. 逐字抄袭 ❸ **Arabe littéral**, arabe classique, écrit (par opp. à *arabe parlé*, ou *dialectal*). 书面阿拉伯语

littéralement [liteʀalmɑ̃] adv. ❶ Mot à mot 逐字地,一字不差地;文字上,书面上: *Traduire littéralement*. 逐字地翻译 ❷ FAM. Absolument, tout à fait 〈转,俗〉完全地,十足地: *Il est littéralement épuisé* (syn. complètement). 他完全精疲力尽了。

littéralité [liteʀalite] n.f. Caractère de ce qui est littéral, strictement conforme au texte. 拘泥于字面

littérateur [liteʀatœʀ] n. m. (lat. *litterator* "grammairien"). Personne qui s'occupe de littérature, qui écrit (souvent péjor.). 〈贬〉搞文学的人,文人

littérature [liteʀatyʀ] n.f. (lat. *litteratura* "écriture" puis "érudition"). ❶ Ensemble des œuvres écrites auxquelles on reconnaît une finalité esthétique 文学,文学作品: *La littérature francophone du XXe siècle*. 20 世纪法语文学 ❷ Activité, métier de l'écrivain, de l'homme de lettres. 文学工作,写作,文学家的职业 ❸ Bibliographie d'une question 专题著作,专题文献: *Faire le recensement de toute la littérature existant sur un sujet*. 对有关某个题目的

全部现有著作进行统计 ❹ Ce qui est ou paraît artificiel, superficiel 不现实或不切实际的虚文，空话：*Le reste n'est que littérature* (syn. bavardage). 剩下的只是些空话。

1. **littoral, e, aux** [litɔʀal, -o] adj. (lat. *littoralis*, de *litus*, *-oris* "rivage"). ❶ Qui appartient au bord de la mer 海滨的：*Les dunes littorales*. 海滨沙丘 ❷ **Érosion littorale**, érosion des côtes sous l'action de la mer et des agents atmosphériques. 海滨侵蚀

2. **littoral** [litɔʀal] n.m. (de *1. littoral*). Étendue de pays le long des côtes, au bord de la mer. 沿海地带，滨海地带

lituanien, enne [litɥanjɛ̃, -ɛn] adj. et n. De la Lituanie. 立陶宛的/立陶宛人 ◆ **lituanien** n.m. Langue baltique parlée en Lituanie. 立陶宛语

liturgie [lityʀʒi] n.f. (gr. *leitourgia* "service public, service du culte"). ❶ RELIG. CHRÉT. Ensemble des règles fixant le déroulement des actes du culte. 〔天主〕礼拜仪式 ❷ ANTIQ. GR. Service public (spectacle, jeux, armement des vaisseaux, etc.) dont l'organisation et les dépenses étaient prises en charge non par la cité mais par de riches citoyens. 〔古希〕富人承担的公用事业费用

liturgique [lityʀʒik] adj. Relatif à la liturgie religieuse. 〔宗〕礼拜仪式的

live [lajv] adj. inv. et n. m. inv. (mot angl. "en direct"). 《英》Se dit d'un disque, d'une émission enregistrés sur scène devant un public. 现场直播的，实况转播的/实况转录的唱法，现场转播的节目

livide [livid] adj. (lat. *lividus* "bleuâtre"). Qui est extrêmement pâle 苍白的，无血色的：*Un teint livide* (syn. blafard, terreux). 苍白的面色 / *Être livide de peur* (syn. blême). 吓得脸无血色

lividité [lividite] n.f. Couleur livide, notamm. de la peau (syn. pâleur). 苍白；青灰色

living-room [liviŋʀum] ou **living** [liviŋ] n.m. (mot angl. "pièce où l'on vit") 《英》[pl. *living-rooms*, *livings*]. Salle de séjour; séjour. 起居室，客厅

livrable [livʀabl] adj. Qui peut ou qui doit être livré 可交付的，应交付的：*Meubles livrables à domicile*. 可送货上门的家俱

livraison [livʀɛzɔ̃] n.f. ❶ Action de livrer, de remettre une chose vendue à son acquéreur 送货：*La livraison constitue l'obligation du vendeur dans le contrat de vente*. 送货在销售合同中是卖方应尽的义务 ❷ Marchandise ainsi remise 现交付的货：*Vérifier que la livraison est conforme à la commande*. 核查交付的货是否与订货相符 ❸ Partie d'un ouvrage qu'on délivre aux souscripteurs au fur et à mesure de l'impression (陆续出版的)一部著作的分册：*Son article paraîtra dans la prochaine livraison* (syn. fascicule, numéro). 他的文章将在下一分册中刊登。

1. **livre** [livʀ] n.m. (lat. *liber* propr. "partie vivante de l'écorce"[sur laquelle on écrivait autrefois]). ❶ Assemblage de feuilles imprimées et réunies en un volume relié ou broché; ce volume imprimé considéré du point de vue de son contenu 书，书本，书籍：*Ranger ses livres dans sa bibliothèque*. 把书排列在书架上 / *Le sujet d'un livre* (syn. ouvrage). 一部书的主题 ❷ Subdivision de certains ouvrages (著作的)卷，部，篇，章：*Les dix livres de « la République » de Platon*. 柏拉图的"国家篇"十卷 ❸ Registre sur lequel on inscrit qqch, notamm. des comptes, des opérations commerciales 本子，登记薄；账册：*Livre de comptes*. 账薄，账册 ❹ **À livre ouvert**, sans préparation; à la première lecture 不用准备地；流畅地，流利地；一看就：*Traduire un texte à livre ouvert*. 流畅地翻译一篇课文 ‖ **Livre blanc**, recueil de documents sur un problème déterminé, publié par un gouvernement ou un organisme quelconque. 白皮书 ‖ **Livre d'or**, registre sur lequel les visiteurs peuvent apposer leur signature et consigner leurs réflexions 留言簿：*Le livre d'or d'une exposition, d'une réception officielle*. 展览会[官方招待会]的留言簿 ‖ **Parler comme un livre**, parler d'une manière savante. 出口成章；说得头头是道 ‖ MAR. **Livre de bord**, journal* de bord. 〔海〕航海日志

2. **livre** [livʀ] n.f. (lat. *libra*, anc. unité de poids des Romains). ❶ Anc. unité de poids de valeur variable, dont le nom est encore donné, dans la pratique non officielle, au demi-kilogramme (旧)(法国的)古斤：*En France, la livre représentait 489,5 g*. 法国古斤合 489.5 克。*Une livre de beurre*. 半公斤黄油 ❷ CAN. Unité de masse équivalant à la livre britannique et valant 453,592 g. (加)磅[合 453.592 克] ◇ Symb. 符号 lb.

3. **livre** [livʀ] n.f. (de *2. livre*). ❶ Ancienne monnaie de compte dont la valeur a beaucoup varié suivant les temps et les lieux et qui a été remplacée, en France, par le franc. (法国古代的)记账货币 ❷ Unité monétaire principale de Chypre, de l'Égypte, de la République d'Irlande, du Liban, du Soudan, de la Syrie et de la Turquie. 镑[塞浦路斯，埃及等国的货币单位] ❸ **Livre sterling**, unité monétaire principale de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord. 英镑

livrée [livʀe] n.f. (de *livrer* [vêtements livrés, fournis par un seigneur]). ❶ Costume distinctif que portaient autref. les domestiques des grandes maisons 男仆制服：*Des laquais en livrée*. 穿制服的仆从 ❷ ZOOL. Pelage de certains animaux (cerfs, chevreuils); plumage de certains oiseaux; aspect visuel présenté par un insecte. 〔动〕皮毛；羽毛

livrer [livʀe] v.t. (lat. *liberare* "libérer, dégager"). ❶ Remettre qqn au pouvoir de qqn 交付；交出，交给；送交：*Livrer des malfaiteurs à la police*. 把坏人送交警察局 ❷ Abandonner qqn, qqch à l'action de qqn, de qqch 使遭受；丢弃：*Livrer un pays à la guerre civile*. 使国家陷入内战 ❸ Remettre par trahison au pouvoir

de qqn 出卖;叛变: *Livrer un allié à l'ennemi*. (syn. dénoncer). 把一个盟友出卖给敌人 / *Livrer un secret* (syn. trahir; contr. taire). 出卖秘密 ❹ Remettre une marchandise à un acheteur 交(货): *Livrer une commande* (syn. fournir). 交付订购的货物 / *Nous n'avons pas été livrés* (syn. approvisionner). 我们没有收到货。❺ **Livrer passage à qqn, qqch**, laisser la place à qqn, qqch pour passer. 放行,允许通行 ‖ **Livrer (un) combat, (une) bataille**, l'engager; le (la) mener à terme. 开战,投入战斗 ◆ **se livrer** v. pr. [**à**]. ❶ Se constituer prisonnier. 自首,投降 ❷ (Absol.). Confier ses sentiments, ses pensées à qqn 倾诉,吐露真情: *Elle ne se livre pas facilement*. 她不轻易向别人交心。❸ S'abandonner sans réserve à un sentiment 沉湎于: *Se livrer à la joie*. 沉湎于快乐之中 ❹ S'adonner, se consacrer à une activité 致力,专心,从事: *Se livrer à son sport favori* (syn. pratiquer). 从事自己最喜欢的体育运动 / *Se livrer à une enquête* (syn. procéder à). 致力于一项调查

livresque [livʀɛsk] adj. Qui provient uniquement des livres et non de l'expérience 书本上的,来自书本的: *Connaissances purement livresques* (contr. pratique). 书本知识

livret [livʀɛ] n. m. (dimin. de *1. livre*). ❶ Carnet, petit registre dans lequel on inscrit certains renseignements. 小本子;簿;手册 ❷ MUS. Petit livre contenant les paroles d'une œuvre lyrique. 〔乐〕(歌剧的)剧本,脚本 ❸ **Livret de caisse d'épargne**, livret que les caisses d'épargne remettent à chacun de leurs déposants sur lequel sont inscrits les dépôts et remboursements ainsi que les intérêts acquis. 银行存折 ‖ **Livret de famille**, livret remis aux personnes mariées, contenant l'extrait de l'acte de mariage et, quand il y a lieu, les extraits des actes de naissance des enfants, etc. 户口簿 ***Rem.*** En Belgique, on dit *livret de mariage*. 在比利时称为 livret de mariage。‖ **Livret matricule**, livret établi et détenu par l'autorité militaire, où sont consignés les renseignements d'ordre militaire sur l'intéressé. (由军事当局保存的)军籍本 ‖ **Livret militaire** ou **individuel**, extrait du livret matricule, remis à l'intéressé et indiquant sa situation militaire. (发给本人的)军籍本 ‖ **Livret scolaire**, livret sur lequel figurent les notes d'un élève et les appréciations de ses professeurs. 成绩手册

livreur, euse [livʀœʀ, -øz] n. Personne qui livre aux acheteurs les marchandises vendues. 送货员

llanos [ljanos] n. m. pl. (mot esp.). 《西》GÉOGR. Grande plaine herbeuse de l'Amérique du Sud. 〔地〕南美洲大草原

lob [lɔb] n. m. (mot angl.). 《英》SPORTS. Coup qui consiste à faire passer la balle ou le ballon au-dessus d'un adversaire, assez haut pour qu'il ne puisse pas l'intercepter. 〔体〕高球

lobby [lɔbi] n. m. (mot angl. "couloir") [pl. *lobbys* ou *lobbies*]. 《英》Groupe de pression. 院外活动集团,压力集团

lobe [lɔb] n. m. (gr. *lobos*). ❶ ANAT. Partie arrondie et saillante d'un organe quelconque 〔解〕叶: *Les lobes du cerveau, du poumon*. 大脑叶;肺叶 ❷ ARCHIT. Découpure en arc de cercle dont la répétition sert à composer certains arcs et rosaces, certains ornements. 〔建筑〕叶形饰 ❸ BOT. Division profonde et génér. arrondie des feuilles, des pétales. 〔植〕裂片,圆裂片,浅裂片 ❹ **Lobe de l'oreille**, partie molle et arrondie du pavillon auriculaire. 耳垂

lobé, e [lɔbe] adj. Divisé en lobes 〔解〕分叶的; 〔植〕分裂的: *Le foie est un organe lobé*. 肝是分叶器官。

lober [lɔbe] v. t. et v. i. SPORTS. Tromper par un lob; faire un lob 〔体〕放高球,吊高球: *L'avant-centre lobe le gardien de but*. 中锋向守门员吊高球射门

lobotomie [lɔbɔtɔmi] n. f. (de *lobe* et *-tomie*). Section chirurgicale des fibres nerveuses du lobe frontal. 〔外〕脑叶切开术 ◇ La lobotomie est encore parfois pratiquée sur des patients atteints d'affections mentales graves. ◇ 对严重精神病患者有时仍进行脑叶切开术。

lobule [lɔbyl] n. m. ❶ Petit lobe. 〔解〕小叶 ❷ Subdivision d'un lobe 〔解〕分叶: *Lobule hépatique*. 肝小叶

1. **local, e, aux** [lɔkal, -o] adj. (bas lat. *localis*). ❶ Particulier à un lieu, à une région, à un pays (par opp. à *national*) 地方的,地区性的,当地的: *Journal local* (syn. régional). 地方报纸 / *Coutumes locales*. 地方习俗 ❷ Qui n'affecte qu'une partie du corps (par opp. à *général*) 局部的: *Anesthésie locale*. 局部麻醉

2. **local** [lɔkal] n. m. (de *1. local*). Lieu, partie d'un bâtiment qui a une destination déterminée 地方,场所: *Local d'habitation* (= logement). 住宅 / *Des locaux insalubres*. 不卫生的场所

localement [lɔkalmɑ̃] adv. De façon locale; par endroits. 地方性地;局部地

localisable [lɔkalizabl] adj. Qui peut être localisé 可确定位置的,可确定地点的;可使局部化的: *Une douleur localisable*. 可确定位置的疼痛

localisation [lɔkalizasjɔ̃] n. f. ❶ Action de localiser, de situer; fait d'être localisé ou situé dans l'espace ou le temps 定位,确定地点,测定位置;定时间: *La localisation d'un engin spatial*. 航天飞行器的定位 ❷ Action de limiter l'extension de qqch; fait d'être limité 地方化,局部化: *Localisation d'un conflit* (syn. limitation; contr. généralisation). 冲突局部化 ❸ ANAT. **Localisation cérébrale**, attribution d'une fonction particulière à une partie précise du cortex cérébral. 〔解〕大脑区域定位

localiser [lɔkalize] v. t. ❶ Déterminer la place, le moment, l'origine, la cause de 确定位置,确定地点;确定时间;确定原因: *Localiser une sensation*. 确定感觉的位置 / *Localiser un appel au*

secours (syn. repérer). 确定呼救的地点 ❷ Arrêter l'extension de qqch, limiter 使局部化: *Localiser un incendie* (syn. circonscrire). 制止火灾蔓延

localité [lɔkalite] n. f. (bas lat. *localitas*). Petite ville, bourg, village. 市镇,村庄

locataire [lɔkatɛʀ] n. (dérivé savant du lat. *locare* "placer, établir, donner à loyer", de *locus* "lieu"). ❶ Personne qui, en contrepartie d'un loyer versé au propriétaire, a la jouissance momentanée d'une terre, d'une maison, d'un appartement. 租户,房屋承租人,房客 ❷ **Locataire principal**, personne qui prend à loyer un local pour le sous-louer en totalité ou en partie. 二房东,房屋主要承租人

1. **locatif, ive** [lɔkatif, -iv] adj. (dérivé savant du lat. *locare*; v. *locataire*). ❶ Qui concerne le locataire ou la chose louée 租赁的;承租人的: *Réparations locatives* (= qui sont à la charge du locataire). 由承租人负担费用的修理 / *Construire des immeubles locatifs* (= destinés à la location). 建造租赁房屋 ❷ **Impôts locatifs, taxes locatives**, impôts répartis d'après la valeur locative. 房租收益税 ‖ **Valeur locative**, revenu que peut rapporter un bien immeuble en location. 房租收益

2. **locatif** [lɔkatif] n. m. (du lat. *locare*, de *locus* "lieu"). GRAMM. Cas exprimant le lieu où se passe l'action, dans certaines langues à déclinaison 〔语〕位置格,地点格: *Le latin, le sanskrit comportent un locatif.* 拉丁语,梵文都有方位格。

location [lɔkasjɔ̃] n. f. (lat. *locatio*, de *locare*). ❶ Action de donner ou de prendre à loyer un local, un appareil, etc. 出租,承租,租赁: *La location d'une voiture.* 租车 / *Prendre un logement en location.* 租房 ❷ Action de retenir à l'avance une place de train, d'avion, de théâtre, etc. 订座;预订[指火车、飞机、剧院的座位等]: *La location est ouverte deux semaines avant la représentation* (syn. réservation). 演出前两周开始订座。

location-vente [lɔkasjɔ̃vɑ̃t] n. f. (pl. *locations-ventes*). Contrat aux termes duquel un bien est loué à une personne qui, à l'expiration d'un délai fixé, a la possibilité d'en devenir propriétaire. 租卖[租赁期满后,产权可归租赁者]

1. **loch** [lɔk] n. m. (néerl. *log* "bûche"). MAR. Appareil servant à mesurer la vitesse apparente d'un navire. 〔海〕计程仪,测程仪

2. **loch** [lɔk] n. m. (mot écossais). 《苏格兰语》 Lac très allongé au fond d'une vallée, en Écosse (苏格兰山谷中)狭长的湖: *Le monstre du loch Ness.* 尼斯湖怪物

loche [lɔʃ] n. f. (gaul. **leuka* "blancheur"). ❶ Poisson de rivière à corps allongé. 花鳅 ◇ Famille des cobitidés; long. 30 cm. ◇ 鳅科, 长 30 厘米 ❷ Poisson marin. 鳕鱼 ◇ Famille des gadidés; long. 25 cm. 鳕科;长 25 厘米 ❸ Autre nom de la *limace*. 蛞蝓,鼻涕虫

lochies [lɔʃi] n. f. pl. (gr. *lokheia* "accouchement"). MÉD. Écoulement utérin qui dure de deux à trois semaines après l'accouchement. 〔医〕恶露

lock-out [lɔkawt] ou [lɔkaut] n. m. inv. (de l'angl. *to lock out* "mettre à la porte"). Fermeture temporaire d'une entreprise à l'initiative de l'employeur (临时)关闭企业,关闭工厂: *Le lock-out constitue le plus souvent une réponse patronale à une grève.* 关闭工厂往往是资方对罢工的一种答复。

locomoteur, trice [lɔkɔmɔtœʀ, -tʀis] adj. ❶ Relatif à la locomotion 运动的,与运动有关的,起运动作用的: *Muscle locomoteur.* 运动肌 ❷ MÉCAN. Qui sert à la locomotion 〔机〕运转的,移动的,有运转力的: *Machine locomotrice.* 运转的机器

locomotion [lɔkɔmɔsjɔ̃] n. f. (du lat. *motio*, de *movere* "mouvoir"). ❶ Fonction des êtres vivants, et notamm. des animaux, par laquelle ils assurent activement leur déplacement 运动: *Le mode de locomotion des oiseaux est le vol.* 鸟类的运动方式是飞翔。 ❷ Transport de choses ou de personnes d'un lieu vers un autre 运输,移动: *Locomotion aérienne.* 空运

locomotive [lɔkɔmɔtiv] n. f. (de *locomotif* "qui sert à la locomotion", du bas lat. *motivus* "mobile"; v. *locomotion*). ❶ Machine anc. à vapeur et auj. électrique, à moteur thermique, à air comprimé, etc., montée sur roues et destinée à remorquer un convoi de voitures ou de wagons sur une voie ferrée 〔机〕机车,火车头: *Stephenson construisit la première locomotive.* 斯蒂芬森制造了第一辆火车。 ❷ FAM. Personne, entreprise, région, etc., qui, dans un groupe ou un domaine d'activité, joue le rôle d'un élément moteur en raison de son dynamisme, de son prestige, de son talent (转,俗)带头人,火车头: *C'est la locomotive de notre bande d'amis.* 他是我们这帮朋友中的头儿。

locuteur, trice [lɔkytœʀ, -tʀis] n. (lat. *locutor*, de *loqui* "parler"). LING. ❶ Sujet parlant (par opp. à *auditeur*). 〔语言〕说话人,讲话人 ❷ **Locuteur natif**, sujet parlant qui, ayant intériorisé les règles de grammaire de sa langue maternelle, peut porter sur les énoncés émis des jugements de grammaticalité. 讲母语的人

locution [lɔkysjɔ̃] n. f. (lat. *locutio*, de *loqui* "parler"). ❶ Expression, forme particulière de langage 词组: *Locution proverbiale.* 谚语性词组 ❷ GRAMM. Groupe de mots figé constituant une unité sur le plan du sens 〔语〕短语: *«Avoir peur» est une locution verbale* (= elle équivaut à un verbe). "avoir peur"是动词短语。« Côte à côte » est une locution adverbiale. "côte à côte" 是副词短语。« Loin de » est une locution prépositive. "loin de" 是介词短语。« Bien que » est une locution conjonctive. "bien que" 是连词短语。

loden [lɔdɛn] n. m. (mot all.). 《德》❶ TEXT. Lainage épais, feutré et imperméable. 〔纺〕罗

登缩绒厚呢 ❷ Manteau fait dans ce lainage. 罗登厚呢大衣

lœss [løs] n. m. (mot all. *Löss*).《德》Limon d'origine éolienne, très fertile. 黄土 ◇ Déposé lors de phases climatiques froides, il recouvre de vastes surfaces en Europe, en Chine, aux États-Unis. ◇ 黄土在寒冷气候时期沉积复盖欧洲、中国、美国的大片土地。

lof [lɔf] n. m. (néerl. *loef*). ❶ MAR. Côté d'un navire qui se trouve frappé par le vent. 〔海〕上风舷 ❷ **Aller au lof**, se rapprocher de la direction d'où vient le vent. (船)抢风驶去 ‖ **Virer lof pour lof**, virer vent arrière. (船)换舷吃风,偏转使下风舷变为上风舷

lofer [lɔfe] v. i. MAR. Gouverner plus près du vent. 〔海〕贴近风向行驶,转船首迎风行驶

loft [lɔft] n. m. (mot anglo-amér.).《美英》Ancien local professionnel (entrepôt, atelier, usine) transformé en logement, en studio d'artiste. 阁楼,顶楼

logarithme [lɔgaʀitm] n. m. (lat. *logarithmus*, du gr. *logos* "proportion" et *arithmos* "nombre"). MATH. **Logarithme (d'un nombre réel positif dans un système de base *a* positive)**, exposant de la puissance à laquelle il faut élever *a* (différent de 1) pour retrouver le nombre considéré. 〔数〕对数 ◇ Symb. 符号 log. ‖ **Logarithme naturel** ou **népérien d'un nombre**, logarithme de ce nombre dans un système dont la base est le nombre *e*. 自然对数 ◇ Symb. 符号 ln. ‖ **Logarithme vulgaire** ou **décimal d'un nombre**, logarithme de ce nombre dans un système dont la base est 10. 常用对数,十进对数 ◇ Symb. 符号 lg.

logarithmique [lɔgaʀitmik] adj. ❶ Relatif aux logarithmes. 对数的 ❷ **Échelle logarithmique**, échelle telle que les grandeurs représentées graphiquement le sont par des nombres ou des longueurs proportionnelles au logarithme de ces grandeurs. 对数表,对数尺

loge [lɔʒ] n. f. (frq. **laubja*). ❶ Petit local à l'entrée d'un immeuble, servant génér. de logement à un gardien, un concierge. 门房 ❷ Petite pièce dans laquelle se préparent les artistes de théâtre, de cinéma 演员化妆室: *Aller féliciter une actrice dans sa loge*. 去化妆室祝贺一名女演员 ❸ Compartiment cloisonné dans une salle de spectacle 包厢: *Louer une loge de balcon*. 租一间楼厅包厢 ❹ BX-A. Atelier où est isolé chacun des participants à certains concours (notamm. le prix de Rome, naguère) 〔美〕(艺术奖考试时的)单人画室: *Entrer en loge*. 进入单人画室 ❺ ARCHIT. Galerie, le plus souvent en étage, largement ouverte sur l'extérieur par une colonnade, des arcades ou des baies libres 〔建〕凉廊,敞廊: *Les loges du Vatican* (syn. loggia). 梵蒂冈凉廊 ❻ (D'apr. l'angl. *lodge*). Lieu de réunion des francs-maçons; (avec une majuscule) cellule maçonnique, groupe de francs-maçons réunis autour d'un président qui porte le nom de *vénérable*. 共济会会员集会处;[词首字母大写]共济会支部 ❼ BIOL. Cavité contenant un organe; compartiment contenant un individu d'une colonie animale. 〔生〕隔开动物的小间,隔栏,隔间 ❽ FAM. **Être aux premières loges**, être bien placé pour voir, suivre le déroulement d'un événement quelconque. (转,俗)处在看得清楚的地位,是某事件最好的见证人

logement [lɔʒmɑ̃] n. m. ❶ Action de loger; fait de se loger 居住,住宿: *Assurer le logement des troupes* (syn. hébergement). 保证解决部队的住宿 / *Crise du logement*. 房荒,住房危机 ❷ Lieu où l'on habite 住宅,住所: *Un logement de deux pièces* (syn. appartement). 两居室公寓套房 / *Chercher un logement* (syn. habitation). 寻找住处 ❸ Lieu, en partic. cavité, où vient se loger qqch 槽,沟,凹槽;座: *Le logement du pêne d'une serrure*. 锁门槽

loger [lɔʒe] v. i. (de *loge*) [conj. 17]. ❶ Avoir sa résidence permanente ou provisoire quelque part 居住,住宿,借宿;栖息: *Où logez-vous?* (syn. habiter, résider, demeurer). 您住在哪里? ❷ Trouver place 安置,安放: *Tous les bagages logent dans le coffre* (syn. tenir). 所有行李都放进了汽车行李箱。◆ v. t. ❶ Procurer un lieu d'habitation, un abri à qqn 安顿,留宿: *Loger ses amis chez soi* (syn. héberger). 留朋友在家住宿 ❷ Faire entrer; faire pénétrer 装进,放进: *Loger une idée dans la tête de qqn* (syn. enfoncer, mettre). 使一个想法深入某人的脑子里 ◆ **se loger** v. pr. ❶ Prendre, trouver un logement 找到住房,住宿: *Il est difficile de se loger à Paris*. 在巴黎找到住房不容易。❷ Se placer, pénétrer quelque part 打进,穿入: *La balle s'est logée dans l'articulation*. 一颗子弹穿入关节。

logette [lɔʒɛt] n. f. (dimin. de *loge*). ❶ ARCHIT. Petit ouvrage en surplomb, de plan allongé, à un seul étage. 〔建〕单层小屋 ❷ Petite loggia. 单畜栅舍

logeur, euse [lɔʒœʀ, -øz] n. Personne qui loue des chambres meublées. 出租备有家具的房屋者

loggia [lɔdʒja] n. f. (mot it. "loge").《意》❶ ARCHIT. Loge, galerie. 〔建〕凉廊 ❷ ARCHIT. Terrasse en retrait de façade, fermée sur les côtés. 〔建〕凹入建筑物的阳台 ❸ Mezzanine. 搁楼

1. **logiciel** [lɔʒisjɛl] n. m. (de *logique*). INFORM. ❶ Ensemble des programmes, des procédés et des règles, et éventuellement de la documentation, qui permettent de traiter l'information à l'aide d'ordinateurs (par opp. à *matériel*). [Recomm. off. pour *software*.] 〔信〕软设备,软件 ❷ Un tel ensemble adapté spécial. à la résolution d'un problème donné 程序系统: *Un logiciel de P. A. O.* P.A.O 程序系统

2. **logiciel, elle** [lɔʒisjɛl] adj. INFORM. Relatif au logiciel 〔信〕软件的: *Génie logiciel*. 软件工程

logicien, enne [lɔʒisjɛ̃, -ɛn] n. Spécialiste de logique. 逻辑专家

1. **logique** [lɔʒik] n. f. (lat. *logica*, gr. *logikê*,

de *logos* "raison"). ❶ Discipline qui étudie le raisonnement en lui-même, abstraction faite de la matière sur laquelle il porte, comme de tout processus psychologique 逻辑,逻辑学: *Aristote est le fondateur de la logique traditionnelle.* 亚里士多德是传统逻辑学的创始人。❷ Manière de raisonner juste; suite cohérente d'idées 逻辑性,条理性: *Sa conversation manque de logique* (syn. cohérence). 他的讲话缺乏逻辑性。❸ Manière de raisonner et d'agir propre à un individu, un groupe 推理方式: *La logique de l'enfant.* 孩子的推理方式 ❹ Manière dont les faits s'enchaînent, découlent les uns des autres; ensemble des relations qui règlent l'apparition de phénomènes 必然,合理;必然联系,必然结果: *Ce serait dans la logique des choses qu'il gagne.* 他取胜是在情理之中的。*La logique du vivant.* 活人的逻辑方法 ❺ Ensemble des procédés d'établissement de la vérité; leur étude 逻辑学[论理学]论著或教程: *La logique de la médecine expérimentale.* 实验医学教程 ❻ **Logique formelle** ou **symbolique**, étude des raisonnements déductifs, abstraction faite de leur application à des cas particuliers. 形式逻辑,符号逻辑 ‖ **Logique mathématique**, théorie scientifique des raisonnements, excluant les processus psychologiques mis en œuvre, et qui se divise en *calcul* (ou *logique*) *et calcul* (ou *logique*) *des prédicats.* 数理逻辑 ◇ Son développement a permis de mener à bien la formalisation des mathématiques. ◇ 数理学的发展使完成数学形式化成为可能。

2. **logique** [lɔʒik] adj. (de *1. logique*). ❶ Conforme aux règles de la logique, de la cohérence, du bon sens 合乎逻辑的;必然的,合理的: *Un raisonnement logique* (syn. rationnel; contr. illogique, absurde). 合乎逻辑的推理 / *La suite logique d'un événement* (syn. attendu, nécessaire). 事件的必然后果 / *Il est logique d'en parler avec lui* (syn. naturel, normal). 与他谈论此事是合情合理的。❷ Qui raisonne de manière cohérente 逻辑性强的,有逻辑头脑的: *Un esprit logique* (syn. cartésien, méthodique). 有逻辑头脑的人

logiquement [lɔʒikmɑ̃] adv. ❶ De façon logique 合乎逻辑地;必然地,合理地: *Raisonner logiquement* (syn. rationnellement). 合乎逻辑地推理 ❷ Selon le cours normal des choses 从逻辑上看: *Logiquement, ils devraient arriver ce soir* (syn. normalement). 按逻辑推理,他们该今晚到达。

logis [lɔʒi] n. m. (de *loger*). LITT. Logement. 〔书〕住宅,住所

logistique [lɔʒistik] n. f. (bas lat. *logisticus*, gr. *logistikos* "relatif au calcul, au raisonnement"). ❶ MIL. Ensemble des opérations ayant pour but de permettre aux armées de vivre, de se déplacer, de combattre et d'assurer les évacuations et le traitement médical du personnel. 〔军〕后勤(学),军需 ❷ Ensemble de méthodes et de moyens relatifs à l'organisation d'un service, d'une entreprise, etc. 组织供应(学): *Améliorer la logistique hospitalière grâce à l'informatique.* 依靠信息技术改善医院的后勤供应 ◆ adj. ❶ Relatif à la logistique militaire 后勤的,军需的: *L'intendance d'une armée assure une partie de son soutien logistique.* 军需处保证部分后勤支援 ❷ Qui a trait aux méthodes et aux moyens d'organisation d'une opération, d'un processus. 计算术的

logo [lɔgo] n. m. (abrév. de *logotype*, de même sens). Représentation graphique d'une marque commerciale, du sigle d'un organisme. 企业标志,企业徽号

logographe [lɔgɔgʀaf] n. m. (de *logo-* et *-graphe*). ❶ Historien antérieur à Hérodote. 古希腊的历史学或散文作家 ❷ ANTIQ. GR. Rhéteur qui rédigeait pour autrui des accusations ou des plaidoiries. 〔古希〕为人代写演说稿和辩词的人

logomachie [lɔgɔmaʃi] n. f. (gr. *logomakhia* "combat en paroles"). ❶ Assemblage de mots creux dans un discours, dans un raisonnement. 连篇的空话 ❷ LITTÉR. Discussion sur les mots, ou dans laquelle les interlocuteurs emploient les mêmes mots dans des sens différents. 〔文〕词义上的争执

logorrhée [lɔgɔʀe] n. f. (de *logo-* et *-rrhée*). Flot de paroles désordonnées, besoin irrésistible de parler, que l'on rencontre dans certains états d'excitation psychique. 废话连篇;〔医〕多言癖

logos [lɔgos] n. m. (mot gr. "parole, raison"). 《希》❶ Rationalité suprême, conçue comme gouvernant le monde, dans certaines philosophies. 〔哲〕理性,理念 ❷ THÉOL. Verbe éternel incarné, dans l'Évangile de saint Jean. 〔神学〕圣言;圣子

loi [lwa] n. f. (du lat. *lex*, *legis*). ❶ Prescription établie par l'autorité souveraine de l'État, applicable à tous, et définissant les droits et les devoirs de chacun; l'ensemble de ces prescriptions 法,法律,法令: *Projet, proposition de loi.* ([政府]议员提出的)法案 / *Nul n'est censé ignorer la loi* (syn. droit). 任何人都不能无视法律。*Se mettre hors la loi* (syn. légalité). 使(自己)失去法律保护,被剥夺法律权利 ❷ Commandements, préceptes que Dieu a révélés aux hommes; ensemble des prescriptions propres à une religion 〔宗〕戒律,律法: *Les tables de la Loi.* 〔宗〕十戒板 / *Loi ancienne ou mosaïque* (= qui est contenue dans l'Ancien Testament). 〔宗〕旧律或摩西律法 / *Loi nouvelle ou loi du Christ* (= qui est contenue dans le Nouveau Testament). 新律 ❸ Règle, obligation imposée à qqn par une autre personne, par la morale, la vie sociale, etc. 规则,惯例: *La loi du plus fort.* 强权政治 *Les lois de l'honneur* (syn. code). 礼节 ❹ Ce qu'imposent les choses, les événements, les circonstances 法则: *Il faut manger pour vivre, c'est la loi de la nature* (syn. impératif, nécessité). 要活着就必须吃饭,这是自然法则。

❺ Principe fondamental 原则：*Lois de l'esprit*. 思想原则 ❻ Proposition générale énonçant des rapports nécessaires et constants entre des phénomènes physiques, économiques, etc. 规律,定律：*Loi de la gravitation universelle*. 万有引力定律 / *La loi de l'offre et de la demande*. 供求规律 ❼ **Avoir force de loi**, être imposé, appliqué, à l'égal d'une loi 具有法律效力：*Un usage qui a force de loi*. 具有法律效力的惯用法 ‖ **Loi(s) fondamentale(s)**, la Constitution ou les textes formant la Constitution d'un pays; sous l'Ancien Régime, ensemble des coutumes relatives à la transmission et à l'exercice du pouvoir. 根本法,宪法;〔史〕(旧制度时期)有关王权交接及行使权力的习惯法 ‖ PHILOS. **Loi morale**, principe universel de détermination d'une volonté libre en vue d'une action. 〔哲〕道德法 ‖ PHILOS. **Loi naturelle**, ensemble des règles de conduite édictées par la raison. 〔哲〕自然法

loin [lwɛ̃] adv. (lat. *longe*). ❶ Indique un éloignement relativement à un point situé dans l'espace ou dans le temps 远,遥远[指空间];久远,长远,长久：*Il est parti loin pour oublier tout cela*. 他离开这里去了遥远的地方为的是要忘却所有这一切。*Vous ne la rattraperez pas, elle est loin devant*. 她在您前面遥遥领先,您追不上她了。*Tout cela est bien loin, je ne me souviens plus*. 这一切都已过去很久了,我已记不得了。❷ **Aller loin**, avoir de grandes conséquences; être promis à un grand avenir, en parlant de qqn 〈转〉有远大前程[指人];引起严重后果：*Cette affaire risque d'aller loin*. 这件事可能会引起严重后果。*Ce garçon a de grandes qualités, il ira loin*. 这男孩具有优秀品质,他将来定有远大前程。‖ **De loin**, d'une grande distance; longtemps à l'avance 从远处,远远;久远;相隔久远：*Je vois très bien de loin*. 我从远处看得很清楚。*Prévoir le danger de loin*. 很久之前已预计到危险 ‖ **De loin en loin**, à de grands intervalles 相隔很远,相隔很久：*Je ne le revois que de loin en loin*. 我只是相隔很久才见到他 ‖ **Ne pas aller loin**, être de peu de valeur, de peu d'intérêt 价值不大;兴趣不大：*C'est un roman qui ne va pas loin*. 这部小说价值不大。‖ **Voir loin**, être doué d'une grande prévoyance; avoir beaucoup de projets ou d'importants projets devant soi 有远见,眼光远大;有许多计划：*Voyez loin, préparez votre retraite*. 目光放远些,准备退休吧! *Cette réalisation n'est qu'un début, les urbanistes voient loin*. 这个项目的完成只是一个开始,城市建筑师们还有许多计划。◆ **loin de** loc. prép. ❶ À une grande distance de 远,远离：*Mon domicile est loin de mon lieu de travail*. 我的家离工作地点很远。❷ Indique une négation renforcée 差得远：*Je suis loin de vous en vouloir* (= je ne vous en veux pas du tout). 我一点也不怨恨您。❸ **Loin de là**, bien au contraire 恰恰相反：*Votre fille n'est pas malade, loin de là*. 您的女儿压根儿就没病。‖ SOUT. **Loin de moi, de toi, de lui, etc., l'idée de**, indique que l'on n'en pas du tout l'idée 〈雅〉我(你,他)绝对不会有…：*Loin de moi l'idée de vous imposer cette corvée*. 我决没有要强加给您这份苦差使的想法。

1. **lointain, e** [lwɛ̃tɛ̃, -ɛn] adj. (lat. pop. **longitanus*, du class. *longe* "loin"). ❶ Qui se trouve à une grande distance dans l'espace ou dans le temps; éloigné, indirect 远的,遥远的;很久的,久远的：*Pays lointains* (contr. proche, voisin). 遥远的国家 / *Une époque lointaine* (syn. reculé; contr. récent). 久远的年代 / *Il n'y a qu'un rapport lointain entre les deux affaires* (syn. vague; contr. direct, étroit). 这两件事间的联系很小。❷ Qui est absent, inattentif à ce qui se passe; dédaigneux 心不在焉的;冷漠的：*Elle écoute la conversation, l'air lointain* (syn. distrait; contr. attentif). 她心不在焉地听着谈话。

2. **lointain** [lwɛ̃tɛ̃] n. m. (de *1. lointain*). ❶ Plan situé à une grande distance 远处,远方：*Distinguer qqch dans le lointain* (= au loin). 看清楚远处的某物 ❷ (Souvent au pl. 常用复数). Partie d'un tableau, d'un dessin représentant les lieux et les objets les plus éloignés. 〔绘画〕远景

lointainement [lwɛ̃tɛnmɑ̃] adv. Vaguement; grossièrement 远远地;粗略地：*Forme évoquant lointainement un cœur*. 隐隐约约像一颗心的形状

loir [lwaʀ] n. m. (lat. pop. **lis, liris*, class. *glis, gliris*). Petit rongeur au pelage gris d'Europe méridionale et d'Asie Mineure. 〔动〕睡鼠,冬眠鼠 ◇ Le loir est frugivore, hibernant et familier des maisons isolées; long. 15 cm. ◇ 睡鼠是一种植食、冬眠动物,常见于孤立的房屋里;体长 15 厘米。

loisible [lwazibl] adj. (de l'anc. v. *loisir* "être permis"). **Il est loisible de** (+ **inf.**), il est permis, possible de 容许的,可自行决定的：*Il vous sera toujours loisible ensuite de revenir sur votre décision*. 您随时都可以改变您的决定。

loisir [lwaziʀ] n. m. (de l'anc. v. *loisir* "être permis", du lat. *licere*). ❶ Temps dont qqn peut disposer en dehors de ses occupations ordinaires 充裕的时间：*J'aurai demain le loisir d'en discuter avec vous plus amplement* (syn. possibilité, occasion). 明天,我有充裕的时间与您更充分地讨论这个问题。❷ **À loisir, tout à loisir**, à son aise, sans se presser 从容不迫地,不慌不忙地;听凭高兴地：*Contempler un tableau tout à loisir*. 慢慢欣赏一幅油画 ◆ **loisirs** n. m. pl. Distractions pendant les temps libres 消遣,休闲活动：*Des loisirs intellectuels*. 智力消遣

lombago n. m. → **lumbago**.

lombaire [lɔ̃bɛʀ] adj. (de *lombes*). ❶ Relatif aux lombes 腰部的,腰的：*Douleur lombaire*. 腰痛 ❷ **Vertèbre lombaire**, chacune des cinq vertèbres qui correspondent à la région des lombes 腰椎(on dit aussi 亦说 *une lombaire*).

lombalgie [lɔ̃balʒi] n. f. (de *lomb*[*es*] et *-algie*). Douleur de la région lombaire. 腰疼(On dit cour. 常说 *mal aux* ou *de reins*.)

lombes [lɔ̃b] n. f. pl. (du lat. *lumbus* "rein"). Régions du dos situées de chaque côté de la colonne vertébrale, au-dessous de la cage

thoracique, au-dessus de la crête iliaque. 腰部

lombostat [lɔ̃bosta] n. m. Corset orthopédique, destiné à soutenir la région lombaire. 〔医〕腰部支器

lombric [lɔ̃bʀik] n. m. (lat. *lumbricus*). Ver annélide, qui creuse des galeries dans le sol humide contribuant ainsi à son aération et à sa fertilité (nom usuel: *ver de terre*).〔动〕蚯蚓,曲蟮,地龙◇Classe des oligochètes; long. env. 30 cm. ◇ 寡毛纲;长约 30 厘米。

1. **long, longue** [lɔ̃, lɔ̃g] adj. (lat. *longus*). ❶ Qui s'étend sur une grande distance, une grande longueur; qui se caractérise par sa longueur, par opp. à un type normal plus court ou à un type plat, rond, etc. 长的,远的: *Faire un long détour*. 兜了一个大圈子,拐了一个大弯 / *Cheveux longs* (contr. court). 长发 / *Muscles longs* 长肌. ❷ Qui dure longtemps 长时间的,长久的,漫长的: *Long voyage* (contr. bref). 长时间旅行 / *Trouver le temps long* (contr. court). 感到时间长 ❸ Se dit d'une œuvre, d'un discours, d'un texte étendu, fourni 长篇的: *Écrire une longue lettre*. 写一封长信 ❹ FAM. Se dit d'une personne qui met beaucoup de temps à faire qqch 〈俗〉缓慢的,慢吞吞的: *N'être pas long à réagir* (syn. lent; contr. prompt). 反应迅速 ❺ **Long de**, qui a telle longueur; qui a telle durée 长达,长为: *Un chemin long de cent mètres*. 100 米长的路 / *Une attente longue de deux heures*. 长达 2 小时的等候 ❻ PHON. **Voyelle longue** → longue. ◆ **long** adv. **En dire long**, donner beaucoup de renseignements; être lourd de sens 讲了许多有关情况;含意深长: *Sa conduite en dit long sur son état d'esprit*. 他的行为很说明他的精神状态。‖ **En savoir long**, être bien informé 熟悉详情,知道来龙去脉,知道底细: *En savoir long sur les dessous d'une affaire*. 知道事情的详细情况

2. **long** [lɔ̃] n. m. (de *1. long*). ❶ Longueur 长,长度: *Une table de 2 m de long*. 2 米长的桌子 ❷ **Au long, tout au long**, sans abréger, intégralement 全部地,完整地;自始至终地: *Écrire un mot tout au long*. 不作缩略地写一个词,完整地写一个词 ‖ **De long en large**, alternativement en longueur, puis en largeur. 纵横地 ‖ **De tout son long**, de toute la longueur de son corps 全身地,笔直地: *Tomber de tout son long*. 直挺挺地倒了下去 ‖ **En long et en large**, en tous sens; sous tous les aspects 从各个方面: *Examiner une question en long et en large* (= en faire le tour). 从各个方面考查一个问题 ‖ **Le long de**, en longeant 沿着: *Marcher le long de la rivière* (= longer la rivière). 沿着河边散步 ‖ **Tout au long, tout le long de**, pendant toute la longueur, toute la durée de 在整个期间: *Lire tout le long du voyage*. 旅途中一直在读书

longanimité [lɔ̃ganimite] n. f. (du lat. *longus* "patient" et *animus* "esprit"). LITT. ❶ Patience à supporter ses propres maux. 〈书〉(对痛苦的)忍耐,坚忍 ❷ Indulgence qui porte à pardonner ce qu'on pourrait punir; clémence (syn. litt. mansuétude). (对他人错误的)容忍;宽容

long-courrier [lɔ̃kuʀje] n. m. (de *long cours*; v. *cours*) [pl. *long-courriers*]. ❶ Avion de transport destiné à voler sur de très longues distances (6 000 km au moins). 远程运输机[航程至少 6 000 公里] ❷ Navire effectuant une navigation de long cours. 远洋轮船

long drink [lɔ̃gdʀink] n. m. (mots angl.)《英》[pl. *long drinks*]. Boisson alcoolisée allongée d'eau ou de soda. 一种用水或苏打水冲淡的酒

1. **longe** [lɔ̃ʒ] n. f. (de *1. long*). Courroie qui sert à attacher, à mener un cheval ou un autre animal domestique. 系马绳,牵马皮带;系拴牲口的绳或链

2. **longe** [lɔ̃ʒ] n. f. (du lat. pop. **lumbea*, class. *lumbus* "rein"). **Longe de porc**, partie supérieure des régions cervicale, lombaire et sacrée du porc. 里脊肉 ‖ **Longe de veau**, morceau de veau correspondant aux lombes. 小牛的腰部肉

longer [lɔ̃ʒe] v. t. (de *1. long*)[conj. 17]. Suivre le bord de qqch 顺着…走,沿着…走;沿着…伸展: *Le bois longe la côte* (syn. border). 树林沿着海岸伸延 *Elle longe les murs* (syn. raser). 她贴着墙走。

longeron [lɔ̃ʒʀɔ̃] n. m. (de *long*). ❶ Pièce maîtresse d'une aile, d'un empennage ou d'un fuselage d'avion, disposée dans le sens de la longueur. 〔空〕翼梁 ❷ Pièce longitudinale d'un véhicule automobile. 〔汽〕纵梁

longévité [lɔ̃ʒevite] n. f. (du lat. *longus* "long" et *aevum* "âge"). ❶ Longue durée de vie 长命,长寿: *Souhaiter à qqn prospérité et longévité*. 祝某人如意长寿 ❷ Durée de la vie en général 寿命: *La longévité moyenne de la population s'est accrue*. 人口平均寿命增长了。

longiligne [lɔ̃ʒiliɲ] adj. (de *1. long* et *ligne*). Se dit d'une personne élancée, aux membres longs et minces 身材修长的,四肢细长的: *Une danseuse longiligne*. 一位身材修长的女舞蹈演员

longitude [lɔ̃ʒityd] n. f. (lat. *longitudo* "longueur"). Angle formé, en un lieu donné, par le méridien du lieu avec le méridien de Greenwich, et compté de 0 à ± 180, à partir de cette origine, positivement vers l'ouest, négativement vers l'est 〔地,天〕经度: *Pour faire le point, il faut mesurer la longitude et la latitude*. 必须测量经度和纬度才能测定位置。

longitudinal, e, aux [lɔ̃ʒitydinal, -o] adj. (lat. *longitudo* "longueur"). Qui est fait dans la longueur, dans le sens de la longueur (par opp. à *transversal*). 纵向的

longitudinalement [lɔ̃ʒitydinalmɑ̃] adv. Dans le sens de la longueur. 纵向地

long-métrage ou **long métrage** [lɔ̃metʀaʒ] n. m. (pl. *longs [-] métrages*). Film dont la durée dépasse une heure. 〔影〕长片[指超过一小时的电影片]

longtemps [lɔ̃tɑ̃] adv. Pendant un long espace

de temps 长久地，很久：*Regarder longtemps un tableau* (syn. longuement; contr. brièvement, rapidement). 长久地看一幅画

longue [lɔ̃g] n.f. ❶ Voyelle qui, dans un système phonétique, se distingue d'une voyelle de même timbre par la durée plus importante de son émission (par opp. à *brève*). 〔音〕长元音，长音节 ❷ **À la longue**, le temps aidant 久而久之：*Se faire à qqch à la longue*. 久而久之便习惯于某事物

longuement [lɔ̃gmɑ̃] adv. Pendant un long moment 长时间地，长久地；详细地，全部地：*Parler longuement* (syn. abondamment). 长时间地说话

longuet, ette [lɔ̃gɛ, -ɛt] adj. FAM. Qui dure un peu trop longtemps; qui est un peu trop long. 〈俗〉略长的，稍长的

longueur [lɔ̃gœʀ] n.f. (de *1. long*). ❶ Dimension d'une chose dans le sens de sa plus grande étendue (par opp. à *largeur*); cette dimension considérée du point de vue de sa mesure 长，长度：*Mesurer la longueur d'une table*. 量一张桌子的长度 / *Un jardin de cent mètres de longueur* (syn. long). 长度有 100 米的花园 ❷ Distance d'une extrémité à l'autre d'un objet, d'une surface 长短：*La longueur des jupes varie selon la mode*. 裙子的长短根据款式的不同而变化。❸ Distance, partic. dans une course (跑步的)距离：*Courir sur une longueur de deux cents mètres*. 跑 200 米的距离 ❹ SPORTS. (Précédé de l'art déf. 前置定冠词). Spécialité du saut en longueur 〔体〕跳远：*Une spécialiste de la longueur*. 跳远女专家 ❺ Unité de mesure égale à la longueur d'un cheval, d'un véhicule, d'une embarcation, etc., servant à évaluer la distance entre les concurrents à l'arrivée d'une course (马、车、艇等的)身长[比赛中估计差距的单位]：*Cheval qui l'emporte d'une courte longueur*. 以不到半个马身长的距离领先获胜的马 ❻ Durée de qqch (事物的)期限：*La longueur des jours augmente* (syn. durée). 日子渐长了。❼ Durée supérieure à la normale, étendue excessive 篇幅之长：*Veuillez excuser la longueur de ma lettre* (contr. brièveté). 请原谅我的信写得这么长。❽ (Surtout au pl 多用复数). Développement long et inutile dans un texte, un film etc. 冗长，啰唆[指小说、电影等]：*Il y a des longueurs au début de la pièce*. 剧本在开头部分有些拖拉。❾ **À longueur de**, pendant toute la durée de 在…整个时间内，整整：*Se plaindre à longueur de temps*. 始终都在抱怨 ‖ **Traîner, tirer en longueur**, durer très longtemps sans progresser 拖延，拖得很久：*Procès qui traîne en longueur*. 一场拖得很久的官司

longue-vue [lɔ̃gvy] n.f. (pl. *longues-vues*). Lunette d'approche. 望远镜

look [luk] n.m. (mot angl.). 《英》FAM. Image donnée par qqn, qqch 〈俗〉形象，外观，外貌；风度：*Elle a changé de look* (syn. style, allure, apparence). 她改变了形象。*Le nouveau look d'un magazine* (syn. aspect). 一本杂志的新形象

looping [lupiŋ] n.m. (de la loc. angl. *looping the loop* "action de boucler la boucle"). 《英》Exercice de voltige aérienne consistant à faire une boucle dans un plan vertical. 〔空〕筋斗，倒飞筋斗

lopin [lɔpɛ̃] n.m. (anc. fr. *lope*, forme anc. de *loupe*; v. *ce mot*). Petite parcelle de terrain 小块(土地)：*Lopin de terre*. 一小块土地

loquace [lɔkas] adj. (lat. *loquax*, de *loqui* "parler"). Qui parle beaucoup 话多的，饶舌的：*Elle n'est pas très loquace* (syn. bavard, volubile). 她讲话不多。

loquacité [lɔkasite] n.f. (lat. *loquacitas*). Fait d'être loquace, disposition à parler beaucoup (syn. prolixité, volubilité). 饶舌，唠叨

loque [lɔk] n.f. (moyen néerl. *locke* "boucle"). ❶ (Souvent au pl. 常用复数). Vieux vêtement; vêtement en lambeaux 旧衣服；破衣烂衫：*Être vêtu de loques* (syn. haillon, guenille). 衣衫褴褛 / *Un manteau qui tombe en loques*. 破旧大衣 ❷ FAM. Personne sans énergie, veule 〈转，俗〉萎靡的人；瘫软的人：*Les échecs l'ont miné, il n'est plus qu'une loque* (syn. épave). 屡遭失败使他成为一个落魄的人。

loquet [lɔkɛ] n.m. (dimin. du moyen néerl. *loke* ou de l'anglo-normand *loc*, mot de l'anc. anglais). Barre mobile autour d'un pivot, servant à fermer une porte par la pression d'un ressort ou par son propre poids. 〔建〕门闩，插栓，插销

loqueteau [lɔkto] n.m. Petit loquet qui sert à la fermeture des fenêtres, des persiennes, etc. 小插销，小插栓

loqueteux, euse [lɔktø, -øz] adj. et n. Vêtu de loques, déguenillé, dépenaillé. 衣衫褴褛的(人)

lord [lɔʀ] ou [lɔʀd] n.m. (mot angl.). 《英》Titre donné en Grande-Bretagne aux pairs du royaume ainsi qu'aux membres de la Chambre des lords 英国贵族；英国上议院议员：*Les ducs, les marquis, les comtes, les vicomtes et les barons sont des lords*. 公爵、侯爵、伯爵、子爵、男爵都是贵族。

lordose [lɔʀdoz] n.f. (gr. *lordôsis*, de *lordos* "voûte"). ❶ ANAT. Courbure normale, à convexité antérieure, des parties cervicale et lombaire de la colonne vertébrale. 〔解〕脊柱前凸 ❷ MÉD. Exagération pathologique de cette courbure. 〔医〕脊柱前凸病

lorette [lɔʀɛt] n.f. (du n. du quartier *Notre-Dame-de-Lorette*, à Paris). Jeune femme élégante et de mœurs faciles, au début du XIXe s. (19 世纪的)漂亮轻佻的年轻女子

lorgner [lɔʀɲe] v.t. (anc. fr. *lorgne* "louche", du germ. **lurni* "guetter"). ❶ Regarder du coin de l'œil et avec insistance une chose, une personne qui suscite notre désir 斜眼看，瞟，盯，贪婪地看：*Lorgner des pâtisseries* (syn. loucher sur). 贪婪地盯着糕点 ❷ Convoiter qqch secrètement 〈转〉眼红，觊觎：*Lorgner une place* (syn. guigner). 觊觎一个职位

lorgnette [lɔʀɲɛt] n. f. (de *lorgner*, d'apr. *lunette*). ❶ Petite lunette d'approche portative. 小望远镜 ❷ **Regarder les choses par le petit bout de la lorgnette**, ne voir les choses que sous un aspect particulier, que l'on grossit exagérément; ne voir que le côté mesquin des choses. 〈转〉眼界小,胸襟狭窄;小题大作

lorgnon [lɔʀɲɔ̃] n. m. (de *lorgner*). Lunettes sans branches qu'on tient à la main ou qu'un ressort fait tenir sur le nez. 夹鼻眼镜

loriot [lɔʀjo] n. m. (anc. prov. *auriol*, lat. *aureolus* "d'or"). Oiseau passereau jaune et noir (mâle) ou verdâtre (femelle), au chant sonore, vivant dans les bois, les vergers, où il se nourrit de fruits et d'insectes. 〔动〕黄鹂 ◇ Long. 23 cm env. ◇ 长约 23 厘米。

lorrain, e [lɔʀɛ̃, -ɛn] adj. et n. De la Lorraine. 洛林的/洛林人 ◆ **lorrain** n. m. Dialecte de langue d'oïl parlé en Lorraine. 洛林方言

lors [lɔʀ] adv. (du lat. *illa hora* "à ce moment-là"). LITT. **Lors même que**, marque une opposition 〈书〉即使,纵令: *Ce serait ainsi lors même que vous ne le voudriez pas* (= même si). 即使您不乐意,也只能是这样。‖ **Depuis lors** → depuis. ‖ **Dès lors** → dès. ◆ **lors de** loc. prép. Indique l'époque de, le moment de 在…时候: *Lors de mon mariage*. 在我结婚时

lorsque [lɔʀskə] conj. sub. (de *lors* et *que*). Marque une relation temporelle (simultanéité approximative ou postériorité de l'action principale) 当…时,在…情况下: *Lorsqu'elle est en colère, cela s'entend!* 她发火时便大吵大闹! *Lorsque vous serez arrivé, envoyez-moi de vos nouvelles* (= au moment où; syn. quand). 您一抵达就写信告诉我您的情况 ***Rem.*** *Lorsque* s'élide devant *il* (*s*), *elle* (*s*), *on*, *en*, *un*, *une*. 在 il (s), elle (s), on, en, un, une 前省略为 lorsqu'。

losange [lɔzɑ̃ʒ] n. m. (du gaul. **lausa* "pierre plate"). Quadrilatère dont les quatre côtés sont égaux et les diagonales perpendiculaires. 菱形 ◇ Les diagonales d'un losange se coupent en leur milieu et sont perpendiculaires l'une à l'autre. Sa surface est égale au produit de sa base par sa hauteur ou au demi-produit de ses deux diagonales. ◇ 菱形的对角线互相垂直平分。其面积等于底乘以高取积或两条对角线相乘的半积。

loser [luzœʀ] n. m. (mot angl.). 《英》FAM. Perdant, raté 〈俗〉失败者,输者: *Il vaut mieux ne pas se fier à lui, c'est un loser* (contr. battant). 最好别信他,他是一个失败者。

lot [lo] n. m. (frq. **lot* "héritage, sort"). ❶ Portion d'un tout 份,份额: *Propriété foncière divisée en lots* (syn. parcelle). 分成小块的田产 / *Le lot d'un héritier* (syn. part). 一份遗产 ❷ Ce qui revient à qqn dont le numéro est sorti dans une loterie (彩票,奖券的)彩,奖: *Obtenir un lot de consolation*. 得了一份安慰奖 ❸ Ce que le hasard, la nature, le destin réserve à chacun 〈转〉(命中注定的)遭遇,命运: *C'est notre lot à tous de mourir un jour* (syn. destinée, sort). 我们每个人命里注定总有一天要死的。❹ Ensemble d'articles, d'objets assortis, de marchandises vendues ensemble 一批,一堆[指商品]: *Des livres vendus par lots*. 成批卖的书 ❺ Groupe de personnes présentant les mêmes caractères 一群[指同类型的人]: *Dans le lot il y a des candidats de valeur*. 在这批人中有一些有才华的应聘人。❻ INFORM. Ensemble fini de travaux destinés à être traités d'un seul tenant en différé. 〔信〕一组,一套[指处理的作业] ❼ **Tirer le gros lot**, gagner le lot le plus important; au fig., jouir d'une aubaine exceptionnelle (parfois iron.) 中头奖,中头彩;〈转〉撞大运: *Tu as tiré le gros lot en l'invitant; il est ennuyeux à mourir*. 你把他请来可是撞了大运;他这个人无聊透顶。

loterie [lɔtʀi] n. f. (néerl. *loterije* ou it. *lotteria*). ❶ Jeu de hasard qui consiste à tirer au sort des numéros désignant des billets gagnants et donnant droit à des lots 用彩票或奖券进行的赌博: *Le tirage de la loterie*. 开奖,开彩 ❷ Ce qui est régi par le hasard 〈转〉碰运气的事: *Ce concours est une véritable loterie*. 这次考试纯属碰运气。

loti, e [lɔti] adj. (p. passé de *lotir*). **Être bien, mal loti**, être favorisé, défavorisé par le sort (souvent iron.) 〈讽〉运道好[坏],交好[坏]运: *Je suis bien loti avec quelqu'un d'aussi maladroit!* 我和这么一位笨拙的人在一起真是交了好运!

lotion [lɔsjɔ̃] n. f. (bas lat. *lotio*, de *lotus*, p. passé de *lavare* "laver"). ❶ Eau de toilette, souvent légèrement alcoolisée, utilisée pour les soins de l'épiderme ou de la chevelure. 洗剂[清洗皮肤或头发用] ❷ **Lotion après-rasage** → après-rasage.

lotir [lɔtiʀ] v. t. [conj. 32]. ❶ Diviser en lots 把…分成几份,把…分批: *Lotir un terrain pour le vendre* (syn. morceler, démembrer). 把地分成若干份出卖 ❷ Mettre qqn en possession d'un lot 分给,使分得一份: *Lotir une famille d'une maison* (syn. doter, pourvoir). 使一家人家分得一栋房子

lotissement [lɔtismɑ̃] n. m. (de *lotir*). ❶ Morcellement d'une propriété foncière en lots, en vue d'y construire des habitations. 分成块的地皮,小块土地 ❷ Ensemble des habitations construites sur un terrain loti. 小块地皮上的住房群

loto [lɔto] n. m. (it. *lotto* "lot, sort"). ❶ Jeu de hasard dans lequel les joueurs sont munis de cartons numérotés dont ils couvrent les cases à mesure qu'ils tirent d'un sac les 90 numéros correspondants. 罗多游戏[一种摸子填格游戏] ❷ **Loto national**, en France, jeu de hasard institué par l'État en 1976. 自选号码博彩[法国 1976 年设立的公共博彩]

lotte [lɔt] n. f. (gaul. **lotta*). ❶ Poisson d'eau douce à chair estimée, dont la deuxième nageoire dorsale est très longue. 〔动〕江鳕鱼

◇ Famille des gadidés; long. 30 à 70 cm; poids jusqu'à 4 kg. ◇ 鳕科;长 30 至 70 厘米;最重达 4 千克。❷ **Lotte de mer**, autre nom de la *baudroie*. 鮟鱇

lotus [lɔtys] n.m. (mot lat., gr. *lôtos*).《拉》Plante représentée par plusieurs espèces ornementales comme les lotus blancs et les lotus bleus d'Égypte, qui sont en fait, selon les botanistes, des nénuphars. 〔植〕莲;百脉根属植物

1. **louable** [lwabl] adj. (de *1. louer*). Digne de louanges 可嘉的,值得赞扬的,值得称赞的: *De louables efforts* (syn. méritoire). 值得赞扬的努力 / *Un sentiment louable* (syn. estimable; contr. blâmable, condamnable). 可嘉的感情

2. **louable** [lwabl] adj. (de *2. louer*). Qui peut être mis ou pris en location. 可租借的,可出租的

louage [lwaʒ] n.m. (de *1. louer*). ❶ DR. Contrat par lequel une personne s'engage à laisser à une autre la jouissance d'une chose pendant un certain temps 〔法〕租借,租赁: *Voiture de louage*. 租赁车辆,出租车辆 ❷ DR. **Louage d'ouvrage et d'industrie**, contrat par lequel une personne s'engage à faire qqch pour qqn d'autre; contrat d'entreprise. 〔法〕劳务合同,承包合同

louange [lwɑ̃ʒ] n.f. (de *2. louer*). Action de célébrer les mérites de qqn 称赞,赞扬,夸奖: *Faire peu de cas de la louange* (syn. éloge). 对表扬毫不在乎 *C'est tout à sa louange d'avoir agi ainsi* (= c'est tout à son honneur). 这么做全是为他自己的荣誉。◆ **louanges** n.f. pl. ❶ Paroles par lesquelles on fait l'éloge de qqn, de qqch 赞语,颂词: *Combler de louanges* (syn. félicitation, compliment). 倍加赞扬 ❷ **Chanter les louanges de qqn, de qqch**, vanter les mérites de qqn, de qqch. 歌颂某人[某事],为某人[某事]唱赞歌

louanger [lwɑ̃ʒe] v.t. [conj. 17]. LITT. Décerner des louanges à qqn; faire l'éloge de qqch 〈书〉称赞,赞扬(某人);吹嘘,表扬(某事): *Louanger un écrivain* (syn. louer, LITT. exalter; contr. critiquer). 赞扬一位作家 / *Louanger une mise en scène* (syn. vanter, célébrer; contr. dénigrer). 夸奖一场演出

louangeur, euse [lwɑ̃ʒœʀ, -øz] adj. LITT. Qui contient des louanges 〈书〉赞扬的,赞颂的: *Propos louangeurs* (syn. élogieux). 赞语

loubard [lubaʀ] n.m. FAM. Jeune voyou; jeune délinquant. 〈俗〉小流氓,小阿飞,青少年犯罪分子

1. **louche** [luʃ] adj. (anc. fr. *lois*, refait sur le fém. *losche*, lat. *luscus* "borgne"). ❶ Qui manque de franchise, de clarté 〈转〉暧昧的,不光明正大的: *Conduite louche* (syn. équivoque, suspect). 可疑的行为 / *Milieu louche* (syn. interlope). 可疑的环境 ❷ Qui n'a pas un ton franc, en parlant des couleurs, des liquides, etc. 混浊的,不清的[指颜色,液体]: *Un cidre louche* (syn. trouble). 浑浊的苹果酒

2. **louche** [luʃ] n.f. (frq. *lôtja). Grande cuillère à long manche; contenu de cette cuillère 长柄大汤勺;大勺之量: *Servir le potage avec une louche*. 用大汤勺盛汤 / *Une louche de crème fraîche*. 一大勺新鲜奶油

loucher [luʃe] v.i. (de *1. louche*). Être atteint de strabisme. 患斜视症 ◆ v.t. ind. [**sur**]. Regarder qqn, qqch avec envie 〈转〉贪婪地看: *Loucher sur un héritage* (syn. guigner, convoiter). 觊觎一笔遗产

1. **louer** [lwe] v.t. (lat. *laudare*) [conj. 6]. ❶ Vanter les mérites ou les qualités de qqn, de qqch 称赞,表扬,夸奖,赞扬: *Louer l'orateur pour la clarté de son exposé* (syn. féliciter; contr. blâmer). 赞扬报告者讲话清楚 / *Louer la fantaisie* (syn. célébrer; contr. critiquer). 表扬想像力 ❷ **Louer Dieu**, célébrer sa grandeur, ses bienfaits. 歌颂上帝伟大英明,谢天谢地 ◆ **se louer** v.pr. [**de**]. Se montrer satisfait de qqn, de qqch 对(某人或某事)表示满意: *Se louer des services de qqn* (syn. se féliciter; contr. se plaindre). 对某人的服务很满意

2. **louer** [lwe] v.t. (lat. *locare*) [conj. 6]. ❶ Donner la jouissance d'une chose, moyennant un loyer, une rémunération, pour un temps déterminé et en en conservant la propriété 出租: *Louer des chambres aux estivants*. 向避暑者出租房间 ❷ Avoir la possession d'une chose pour un temps déterminé et moyennant le paiement d'une certaine somme à son propriétaire 租用: *Louer une maison, une tenue de soirée*. 租房子;租晚礼服 ❸ Prendre qqn à son service de manière provisoire et moyennant un salaire 雇用: *Louer un extra pour une réception* (syn. engager). 为招待会雇用一名佣工 ❹ Réserver une place dans un train, un théâtre, etc. 定(座)

loueur, euse [lwœʀ, -øz] n. DR. Bailleur, personne qui donne un bien en location 〔法〕出租人: *Loueur de voitures*. 车辆出租人

loufoque [lufɔk] adj. et n. (var. de *louf*, forme argotique de *fou*). FAM. Se dit d'une personne qui a perdu tout bon sens, d'une situation invraisemblable 〈俗〉精神失常的(人),疯疯癫癫的(人);怪诞的,荒谬的: *Il est complètement loufoque, ce type!* (syn. fou). 这个家伙完全疯了。*Une histoire loufoque* (syn. extravagant, insensé). 一个荒谬的故事

loufoquerie [lufɔkʀi] n.f. FAM. Acte, parole d'une personne loufoque; extravagance. 〈俗〉胡言乱语,精神失常的言行;疯疯癫癫,精神失常

louis [lwi] n.m. (du n. de *Louis XIII*). ❶ Ancienne monnaie d'or française, d'env. 6,70 g, à l'effigie de Louis XIII et de ses successeurs. 金路易[有路易十三等人头像的法国旧金币] ❷ Pièce d'or française de 20 F, aussi appelée *napoléon*. (值 20 法郎的)金币,拿破仑金币

loukoum [lukum] n.m. (ar. *rāhat al-hulqūm*, propr. "le repos des gorges"). Confiserie orientale faite d'une pâte sucrée parfumée aux amandes, à la pistache, etc. 鲁古姆[一种阿拉伯香甜糕点](On dit aussi 亦说 *un rahat-loukoum* [pl. *rahat-loukoums*].)

loulou [lulu] n. m. (de *loup*). Petit chien à museau pointu, à fourrure longue et abondante. 狐犬

loup [lu] n. m. (lat. *lupus*). ❶ Mammifère carnivore, à pelage gris jaunâtre, vivant dans les forêts d'Europe, d'Asie et d'Amérique. 〔动〕狼 ◇ Famille des canidés. Le loup hurle. Le loup a disparu de régions entières, mais on le protège dans divers pays tels que le Canada. ◇ 犬科。狼嗥用 hurler。狼在一些地区已完全灭绝，但在诸多国家，如加拿大得到保护。❷ Nom donné à plusieurs poissons voraces, partic. au bar. 〔动〕狗鱼；狼鱼；狼鲈 ❸ Demi-masque de velours ou de satin noir porté dans les bals masqués. (化装舞会用的)半截面具 ❹ Erreur, oubli, malfaçon irréparable dans la confection d'un ouvrage. (在缝纫制作中)无法弥补的缺陷或瑕疵 ❺ **Être connu comme le loup blanc**, être connu de tout le monde. 赫赫有名 ‖ **Hurler avec les loups**, se ranger à l'opinion du plus grand nombre ou des plus puissants. (转)随声附和，随大流 ‖ **Jeune loup**, jeune homme ambitieux, soucieux de faire carrière. (转)有雄心壮志的年青人，少壮派 ‖ **Se jeter dans la gueule du loup**, s'exposer soi-même à un grand danger. (转)自投罗网 ‖ **Vieux loup de mer**, marin expérimenté. 经验丰富的水手

loup-cervier [lusɛʀvje] n. m. (de *loup* et du lat. *cervarius* "qui chasse le cerf") [pl. *loups-cerviers*]. Lynx d'Eurasie et d'Amérique du Nord. 〔动〕猞猁

loupe [lup] n. f. (frq. **luppa* "masse informe d'un liquide caillé"). ❶ Lentille de verre convergente qui grossit les objets 放大镜: *Examiner un timbre à la loupe*. 用放大镜检查一枚邮票 ❷ BOT. Excroissance ligneuse qui se produit sur le tronc et sur les branches de certains arbres. 〔植〕木瘤，瘤节 ❸ MÉD. Kyste du cuir chevelu dû à l'hypertrophie d'une glande sébacée dont le produit de sécrétion n'est plus évacué. 〔医〕皮脂囊肿 ❹ **Regarder, examiner, observer qqch à la loupe**, examiner qqch avec une extrême minutie et des intentions critiques (转)仔细察看一件事物: *Regarder un manuscrit à la loupe avant de l'envoyer à l'impression*. 在付印之前仔细检查一件手稿

loupé [lupe] n. m. FAM. Erreur, ratage. (俗)缺点，毛病

louper [lupe] v. t. (de *loup*, au sens de "malfaçon"). FAM. (俗) ❶ Ne pas réussir; mal exécuter 失败，做不成功: *Louper un examen* (syn. échouer à). 考试考砸了 / *Louper la confection d'une robe*. 做坏一条裙子 ❷ Laisser échapper un moyen de transport, une occasion; rater un rendez-vous, manquer qqn 误(火车、飞机等)；错过(机会等): *Louper le coche* (= laisser passer une occasion). (转，俗)错过机会 ◆ v. i. FAM. **Ça n'a pas loupé**, cela s'est produit comme il fallait s'y attendre. (俗)事情进展顺利。

loup-garou [lugaʀu] n. m. (de *loup* et *garou*, calque d'un mot frq. "homme-loup") [pl. *loups-garous*]. Être malfaisant qui, selon certaines croyances, avait le pouvoir de se métamorphoser en loup la nuit et qui reprenait forme humaine le jour. 狼人[据传白天为人，夜间化身为狼的妖精]

loupiote [lupjɔt] n. f. FAM. Petite lampe. (俗)小灯

lourd, e [luʀ, luʀd] adj. (lat. pop. **lurdus*, du class. *luridus* "blême"). ❶ Qui est difficile à porter, à remuer à cause de son poids; pesant 重的，沉重的: *Ma valise est lourde* (contr. léger). 我的手提箱很重。❷ Dont la densité est élevée 重型的: *Le mercure est le plus lourd de tous les liquides* (syn. dense). 汞是所有液体中最重的。❸ Se dit d'un sol compact, difficile à remuer. 不易翻耕的[指土壤] ❹ Se dit d'un terrain détrempé sur lequel on a du mal à se déplacer. 泥泞的[指道路等] ❺ Se dit d'un aliment difficile à digérer 不易消化的: *Les ragoûts sont lourds* (syn. indigeste). 炖肉油腻重不易消化。❻ Qui éprouve une sensation de lourdeur; qui est le siège de cette sensation (转)沉闷的，发沉的[指感觉]: *Se sentir lourd après un repas*. 饭后感到发闷 / *Avoir les jambes lourdes*. 觉得双腿发沉 ❼ Qui met en œuvre des moyens techniques, financiers, etc., importants (转)重大的，重要的[指投入大量设备资金]: *Chirurgie lourde* (contr. léger). 重大外科手术 / *Équipement lourd*. 重要装备 ❽ Qui est complexe, difficile à gérer 难以管理的，复杂的，运作笨拙的: *Une administration, une organisation lourde*. 复杂重叠的行政机构；运作笨拙的组织机构 ❾ Qui est important, qui est difficile à supporter, à faire (转)繁重的，重得难以忍受的: *De lourds impôts* (syn. écrasant). 重税 / *De lourdes présomptions pèsent sur lui* (syn. accablant, grave, fort). 他妄自尊大到不能自拔的地步。❿ Chargé de qqch de pesant ou de pénible 负有…的，充满…的[指沉重或艰难的事物]: *Un arbre lourd de fruits*. 结满果实的树 / *Un acte lourd de conséquences*. 有严重后果的行为。⓫ Qui manque de finesse, d'intelligence; maladroit 笨重的，迟钝的，不灵活的: *Esprit lourd* (syn. épais, obtus). 笨头笨脑 / *Style lourd* (syn. laborieux). 累赘的文笔 ⓬ **Avoir la main lourde**, frapper, punir rudement; peser ou verser une chose en trop grande quantité (转)严厉惩罚；称量时放物过多；用量过多: *La soupe est trop salée, j'ai eu la main un peu lourde*. 汤咸了，我盐放多了。‖ *DR*. **Faute lourde**, faute commise par un salarié, et qui rend impossible le maintien des relations contractuelles 〔法〕重大过失，严重错误: *Injures et propos calomnieux sont des fautes lourdes*. 漫骂和污蔑都属严重错误。‖ **Sommeil lourd**, sommeil profond. 睡得香，睡得死 ‖ **Temps lourd**, temps orageux, accablant. 闷热，炎热的天气 ‖ SPORTS. **Poids lourd**, catégorie sans limite supérieure de poids dans divers sports individuels, comme la boxe; sportif appartenant à cette

catégorie.（La catégorie inférieure est celle des *mi-lourds*.）〔体〕重量级；重量级运动员 ⓭ **Eau lourde**. Liquide analogue à l'eau ordinaire（mais dans les molécules duquel les atomes d'hydrogène sont remplacés par son isotope, le deutérium）, employé comme ralentisseur de neutrons dans certains réacteurs nucléaires.〔化〕重水 ◇ Symb. 符号 D_2O. ◆ **lourd** adv. ‖ **Peser lourd**, avoir un poids plus élevé que la moyenne；au fig., avoir une grande importance 分量重，沉甸甸；〔转〕起重大作用，有重大意义：*Argument qui a pesé lourd dans sa décision*. 在决定中起重大作用的理由

lourdaud, e [luʀdo, -od] adj. et n.（de *lourd*）. Maladroit, gauche dans ses mouvements, son attitude, sa conduite. 笨拙迟钝（人），呆头呆脑的（人）*Rem.* le fém. est rare. 阴性形式罕见

lourdement [luʀdəmɑ̃] adv. ❶ Avec un grand poids 重地：*Voiture lourdement chargée*. 重载的车辆 ❷ Pesamment 笨重地，沉重地：*Tomber lourdement sur le sol*. 笨重地摔在地上 ❸ De manière importante〈转〉严重地，有影响地，举足轻重地：*Charges qui grèvent lourdement le budget*. 严重影响预算的负担 ❹ Grossièrement; maladroitement〈转〉笨拙地，粗鲁地：*Insister lourdement*.〈转〉一味纠缠

lourdeur [luʀdœʀ] n. f. -1. Caractère de ce qui est lourd 重；沉重；繁重；沉闷：*La lourdeur d'une malle*（contr. légèreté）. 箱子的沉重 *Danser avec lourdeur*（syn. maladresse; contr. aisance, souplesse）. 粗笨地跳舞 / *Lourdeur d'une tâche*（syn. importance）. 任务繁重 ❷（Surtout au pl. 多用复数）. Impression de poids, douleur sourde, diffuse 沉重感；隐痛：*Avoir des lourdeurs d'estomac*. 胃隐隐作痛 ❸ Maladresse dans l'expression〈转〉迟钝，笨拙：*Récit gâché par trop de lourdeurs*. 过分累赘的叙述

loustic [lustik] n. m.（de l'all. *lustig* "gai"）. FAM. Mauvais plaisant; individu en qui on n'a pas grande confiance.〈俗〉会逗乐的人，爱开玩笑的人；〈贬〉家伙

loutre [lutʀ] n. f.（lat. *lutra*）. Carnivore aquatique, aux pattes palmées, mangeur de poissons.〔动〕水獭 ◇ Famille des mustélidés; long. 80 cm environ. La *loutre commune* vit près des cours d'eau, des marais, en Europe, en Asie, en Amérique; la *loutre de mer*, qui peut peser 40 kg, vit dans le Pacifique. La loutre fournit une fourrure au poil épais et soyeux, d'autant plus précieuse qu'elle est rare. ◇ 欧洲，亚洲，美洲的普通水獭生活在江河、沼泽地带。海水獭可达 40 千克重；生活在太平洋。水獭皮毛厚，光滑，尤因稀有而珍贵。

louve [luv] n. f.（lat. *lupa*）. Loup femelle. 雌狼，母狼

louveteau [luvto] n. m. ❶ Jeune loup de moins de un an.（不足 1 岁的）狼崽，乳狼 ❷ Jeune scout de 8 à 11 ans. 小童子军[8－11 岁]

louvoiement [luvwamɑ̃] n. m. Action de louvoyer〔海〕逆风换抢行驶；〈转〉迂回行事，兜圈子：*Le louvoiement d'un bateau*. 船逆风换抢行驶！*Son caractère hésitant le condamne à des louvoiements sans fin*（syn. hésitation, tergiversation）. 他犹豫不决的性格注定了他无休止地迂回行事。

louvoyer [luvwaje] v. i.（de *lof*）[conj. 13]. ❶ MAR. Naviguer contre le vent, tantôt sur un bord, tantôt sur l'autre.〔海〕逆风换抢行驶 ❷ User de détours pour parvenir à un but qu'on ne peut pas atteindre directement〈转〉（为达到目的而）迂回行事，兜圈子：*Après avoir longtemps louvoyé, il prit enfin une décision*（syn. hésiter, tergiverser）. 他犹豫再三，终于作出了决定。

lover [lɔve] v. t.（bas all. *lofen* "tourner"）. MAR. Rouler un cordage en cercles superposés.〔海〕盘绕 ◆ **se lover** v. pr. S'enrouler sur soi-même 盘成团[指蛇]：*Serpent qui se love sous une pierre*. 在石块下盘成一团的蛇

loyal, e, aux [lwajal, -o] adj.（lat. *legalis*）. Qui obéit aux lois de l'honneur, de la probité, de la droiture 忠诚的，忠实的；正直的，光明正大的：*Un ami loyal*（syn. fidèle; contr. hypocrite）. 忠诚的朋友 / *Une conduite loyale*（syn. franc, honnête; contr. perfide）. 正直的行为

loyalement [lwajalmɑ̃] adv. De façon loyale 忠诚地，忠实地；正直地，光明正大地：*Appliquer loyalement un accord*. 忠实地执行协议

loyalisme [lwajalism] n. m. Fidélité au régime établi ou à une autorité considérée comme légitime. 效忠，忠贞

loyaliste [lwajalist] adj. et n. Fidèle au régime établi.（对政府、君王等）忠诚的，忠贞的，效忠的/忠诚者，忠贞者，忠臣 ◆ **loyalistes** n. m. pl. Colons américains qui demeurèrent fidèles aux Anglais durant et après la guerre de l'Indépendance.（美国独立战争时期的）亲英派，反对独立派 ◇ Beaucoup s'exilèrent, surtout dans le Bas-Canada. 许多亲英分子流亡他乡，尤其定居在下加拿大。

loyauté [lwajote] n. f. Caractère loyal de qqn, de qqch 忠诚，正直，忠实，光明正大：*Un secrétaire d'une grande loyauté*（syn. droiture）. 忠心耿耿的秘书 / *Attitude pleine de loyauté*（contr. félonie）. 光明正大的态度

loyer [lwaje] n. m.（lat. *locarium*, de *locus* "lieu"）. ❶ Prix auquel on loue un logement, une terre 租金，租费；房租：*Payer tous les mois le loyer d'un appartement*（syn. terme）. 每个月付房租 ❷ **Donner, prendre à loyer**, donner, prendre en location. 出租，承租 ‖ **Loyer de l'argent**, taux d'intérêt de l'argent emprunté.（借款的）利率

L. S. D. [ɛlɛsde] n. m.（sigle de l'all. *Lyserg Säure Diathylamid*）.《德》Dérivé d'un hallucinogène, l'*acide lysergique*, qui agit surtout en modifiant les sensations visuelles et auditives.〔药〕麦角酸二乙基酰胺

lubie [lybi] n. f.（p.-ê. du lat. *lubere*, var. de

libere "trouver bon"). Fantaisie soudaine; caprice extravagant 怪念头,离奇的想法: *Les sandwiches à la sardine, c'est sa dernière lubie* (syn. litt. foucade). 沙丁鱼三明治,这是他最新的离奇想法。

lubricité [lybʀisite] n. f. Caractère lubrique de qqn, de qqch. 淫荡,淫乱

lubrifiant, e [lybʀifjɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. m. Se dit d'un produit qui lubrifie. 使润滑的/润滑剂,润滑油,润滑脂

lubrification [lybʀifikasjɔ̃] n. f. Action de lubrifier. 润滑;涂油,涂润滑剂;加润滑油

lubrifier [lybʀifje] v. t. (du lat. *lubricus* "glissant") [conj. 9]. Rendre glissant, pour atténuer le frottement et faciliter le fonctionnement 润滑;上油,加润滑油: *Lubrifier une machine* (syn. graisser). 给机器加润滑油

lubrique [lybʀik] adj. (lat. *lubricus* "glissant"). Qui a ou qui manifeste un penchant excessif pour les plaisirs charnels, la luxure 淫荡的,淫猥的: *Un jeune homme ivrogne et lubrique* (syn. débauché; contr. chaste). 酗酒又淫荡的年青人

lucane [lykan] n. m. (lat. *lucanus* "cerf-volant"). Coléoptère des chênes et des châtaigniers. 〔昆〕鹿角锹甲 ◇ Le mâle atteint 8 cm de long et porte des mandibules de taille très variable, mais parfois énormes. ◇ 雄性鹿角锹甲身长可达 8 厘米,其上颚大小不等,有时甚至很大。俗称飞鹿。Nom usuel: *cerf-volant*.

lucarne [lykaʀn] n. f. (prov. *lucana*, du frq. **lukinna*, d'apr. l'anc. fr. *luiserne* "lumière", lat. *lucerna* "lampe"). ❶ Ouvrage en saillie sur un toit, comportant une ou plusieurs fenêtres donnant du jour au comble. 〔建〕老虎窗,天窗,屋顶窗 ❷ SPORTS. Chacun des deux angles supérieurs d'un but de football 〔体〕(足球球门的)上边角: *Tirer dans la lucarne*. 向上边角射门

lucide [lysid] adj. (lat. *lucidus* "lumineux"). ❶ Qui est en pleine possession de ses facultés intellectuelles; conscient 清醒的,明白的: *Bien que très malade, elle est tout à fait lucide.* (syn. sensé). 尽管病得很厉害,她头脑完全是清醒的。❷ Qui voit les choses telles qu'elles sont; clairvoyant 清楚的,清晰的;明智的,敏锐的,有洞察力的: *Esprit lucide* (syn. pénétrant, perspicace). 敏锐的头脑 / *Analyse lucide de la situation* (syn. réaliste, intelligent). 清晰的形势分析

lucidement [lysidmɑ̃] adv. De façon lucide. 清醒地,清楚地,明白地,清晰地

lucidité [lysidite] n. f. Qualité ou état de qqn, de qqch de lucide 清醒;清楚;明白,清晰: *Regarder les choses avec lucidité.* 清醒地察看事物 / *Sa maladie lui laisse parfois des moments de lucidité* (syn. conscience, raison). 她虽患病有时神态还清醒。

luciole [lysjɔl] n. f. (it. *lucciola*, de *luce* "lumière"). Coléoptère lumineux voisin du lampyre. 〔昆〕萤 ◇ Long. 1 cm. ◇ 体长 1 厘米。

lucratif, ive [lykʀatif, -iv] adj. (lat. *lucrativus*). Qui rapporte de l'argent, qui procure un profit 赚钱的,有利可图的: *Emploi lucratif* (syn. rémunérateur). 有报酬的工作 / *Association à but non lucratif*. 非盈利性协会

lucre [lykʀ] n. m. (lat. *lucrum*). LITT. Profit recherché avec avidité 〈书〉利润,利益: *Esprit de lucre*. 利欲

ludion [lydjɔ̃] n. m. (lat. *ludio* "histrion"). Fiole ou figurine creuse, ouverte à sa partie inférieure et lestée de façon à monter ou à descendre dans le liquide où elle est plongée lorsque l'on fait varier la pression à la surface libre du liquide, notamm. en appuyant sur la membrane qui ferme le récipient. 〔物〕浮沉子

ludique [lydik] adj. (du lat. *ludus* "jeu"). Relatif au jeu; qui manifeste un certain penchant pour le jeu 游戏的,娱乐的;爱玩的: *Activité ludique*. 娱乐活动 / *Comportement ludique*. 贪玩习性

ludisme [lydism] n. m. Comportement caractérisé par la recherche du jeu sous toutes ses formes. 贪玩,娱乐至上主义

ludothèque [lydɔtɛk] n. f. (du lat. *ludus* "jeu" et de *-thèque*). Organisme mettant à la disposition des enfants un local avec des jouets. 儿童玩具馆

luette [lɥɛt] n. f. (pour *l'uette*, dimin. du lat. *uva* "grappe"). Appendice charnu, mobile et contractile, prolongeant le bord postérieur du voile du palais et qui contribue à la fermeture des fosses nasales pendant la déglutition. 〔解〕小舌,悬雍垂

lueur [lɥœʀ] n. f. (lat. pop. **lucoris*, de *lucere* "luire"). ❶ Clarté faible ou éphémère 微光,闪光: *Les premières lueurs de l'aube*. 熹微的晨光 ❷ Éclat fugitif du regard 炯炯的目光: *Une lueur d'intérêt a brillé dans ses yeux* (syn. éclair). 他的眼里射出关注的目光。❸ Manifestation passagère et vive 〈转〉闪现;隐约的显现: *Une lueur d'intelligence* (syn. étincelle). 智慧的闪现

luge [lyʒ] n. f. (mot savoyard, du bas lat. *sludia*). 《萨瓦语》Petit traîneau dont on se sert pour glisser sur la neige; sport pratiqué avec ce traîneau. 〔体〕小雪橇;乘小雪橇的滑雪运动 ◇ La luge est une discipline olympique depuis 1964. ◇ 小雪橇滑雪运动自 1964 年以来已是奥林匹克运动会的比赛项目。

lugubre [lygybʀ] adj. (lat. *lugubris*, de *lugere* "être en deuil"). Qui exprime ou inspire la tristesse 悲伤的,忧愁的,凄凉的,凄惨的,阴森的;令人悲伤的: *Un air lugubre* (syn. sinistre; contr. réjoui). 悲伤的神情 / *Une chanson lugubre* (syn. triste; contr. gai). 凄凉的歌声

lugubrement [lygybʀəmɑ̃] adv. De façon lugubre. 悲伤地;凄凉地

lui [lɥi] pron. pers. (lat. pop. **illui*, du class. *ille* "celui-ci"). Désigne la 3e pers. du masc. sing., dans les fonctions de 他:

❶ Compl. prépositif [作介词补语]: *Elles ont fait tout ça pour lui.* 她们做的一切都是为了他。❷ Apposition au pron. sujet ou compl., dans des formules d'insistance [作主语代词或补语代词的同位语]: *Lui, je l'ai vu traîner devant chez moi hier soir.* 他嘛！我昨晚见他在我门前闲逛。Désigne la 3e pers. du sing., aux deux genres, dans les fonctions de compl. d'objet indirect et de compl. d'attribution 他，她[作间接宾语]: *Elle lui parle.* 她在对他说话。*Je lui ai prêté mon livre.* 我把我的书借给了她。

luire [lɥiʀ] v. i. (anc. fr. *luisir*, du lat. *lucere*) [conj. 97]. ❶ Émettre ou réfléchir de la lumière 发光，发亮，照耀: *La plaque de cuivre astiquée luit* (syn. briller). 擦亮了的铜板闪闪发光。❷ LITT. Apparaître, se manifester comme une lueur 〈转，书〉闪现；显现: *Un faible espoir luit encore.* 还有一丝微弱的希望。

luisant, e [lɥizɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui luit 发光的，发亮的: *Des yeux luisants de fièvre* (syn. brillant). 闪烁着激情的眼睛 ❷ **Ver luisant**, lampyre femelle. 萤火虫

lumbago ou **lombago** [lɔ̃bago] n. m. (bas lat. *lumbago* "faiblesse des reins", de *lumbus* "rein"). PATHOL. Affection brutale et douloureuse survenant au niveau lombaire à l'occasion, le plus souvent, d'un effort fait pour soulever qqch ou d'une torsion brusque du rachis lombaire. 〔病〕腰疼(On dit cour. 通常说 un *tour de reins*.)

lumen [lymɛn] n. m. (mot lat. "lumière"). 《拉》Unité de mesure de flux lumineux. 流明[光通量单位] ◇ Symb. 符号 lm.

lumière [lymjɛʀ] n. f. (lat. *luminaria*, "flambeau", de *lumen*, *-inis* "lumière"). ❶ Rayonnement émis par des corps portés à haute température (incandescence) ou par des corps excités (luminescence) et qui est perçu par les yeux. 光，光线 ❷ Clarté du soleil 日光，阳光: *Ouvrir les volets pour que la lumière pénètre dans la pièce* (syn. jour; contr. obscurité). 打开百叶窗好让阳光射进房间。❸ Éclairage artificiel; ce qui produit cet éclairage 灯光；灯，照明器具: *Allumer, éteindre la lumière* (syn. électricité). 开[关]灯 ❹ BX-A. Partie claire ou plus éclairée que les autres dans une peinture, un dessin 〔美〕明亮部分，投光部分: *La distribution des lumières et des ombres.* 明暗布局 ❺ Ce qui éclaire l'esprit; élément qui fait comprendre 〈转〉(照亮思想等的)光辉；阐述，说明；明白，清楚: *La lumière de la raison.* 理智的光辉 ❻ (Souvent en tournure nég. 常用于否定式). Personne au savoir ou aux mérites éclatants 〈转〉出类拔萃的人，才智出众的人: *Ce n'est pas une lumière* (syn. génie). 他并不是一位天才。❼ Orifice d'entrée et de sortie de la vapeur dans le cylindre d'une machine à vapeur. 〔机〕(蒸汽机汽缸的)进气口或排气口 ❽ TECHN. Trou pratiqué dans une pièce afin d'y permettre le passage d'une autre pièce ou d'un fluide. 〔技〕孔；注油孔 ❾ **À la lumière de**, en se référant à 〈转〉在…启示下，根据…: *Opter pour une attitude différente à la lumière des événements récents* (= en fonction de ces événements). 根据近来发生的事件采取不同态度 ‖ **Faire, apporter, jeter (toute) la lumière sur**, révéler les tenants et les aboutissants d'un problème, d'une affaire qui restait mystérieuse 〈转〉澄清，搞清楚: *Faire toute la lumière sur un scandale.* 使一件丑闻真相大白 ‖ **Mettre en lumière**, signaler à l'attention, démontrer 〈转〉表明，揭示，阐明，指明；揭露: *Des savants ont mis en lumière l'action nocive des rayons X.* 学者们指出 X 光射线对健康有害。❿ OPT. **Lumière noire** ou **lumière de Wood**, rayonnement ultraviolet invisible qui provoque la fluorescence de certains corps. 〔光〕黑光，不可见光 ‖ SC. **Lumière zodiacale** → zodiacal. ◆ **lumières** n. f. pl. ❶ Feux d'un véhicule 车灯: *Laisser ses lumières allumées.* 让车灯亮着 ❷ Capacités intellectuelles, savoir que qqn possède 智慧，知识，学问: *Nous avons besoin de vos lumières en cette matière* (syn. connaissances). 我们需要您在这方面的知识 ❸ **Les Lumières**, Mouvement philosophique qui domine le monde des idées en Europe au XVIIIe s. 启蒙运动[18 世纪发生在欧洲的哲学运动]

lumignon [lymiɲɔ̃] n. m. (orig. incert., p.-ê. lat. pop. **luminio*, altér. de **lucinium* [du class. *ellychnium*, du gr.] sous l'infl. du class. *lumen* "lumière"). ❶ Bout de la mèche d'une bougie allumée. 灯花，烛花 ❷ Petit morceau de chandelle. 残烛，蜡烛头 ❸ Lampe qui diffuse une lumière faible. 弱光灯

luminaire [lyminɛʀ] n. m. (lat. ecclés. *luminare* "lampe, astre"). ❶ Tout appareil d'éclairage. 照明器具，灯 ❷ Lampes, cierges utilisés dans le culte chrétien. (教堂内的)灯烛

luminance [luminɑ̃s] n. f. PHYS. Quotient de l'intensité lumineuse d'une surface par l'aire apparente de cette surface, pour un observateur lointain. 〔物〕亮度 ◇ Symb. 符号 cd/m^2.

luminescence [lyminesɑ̃s] n. f. (du lat. *lumen*, *-inis* "lumière", d'apr. *phosphorescence*). Caractère propre à de nombreuses substances d'émettre de la lumière à basse température sous l'effet d'une excitation. 〔物〕发(冷)光

luminescent, e [lyminesɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Relatif à la luminescence. 发(冷)光的 ❷ **Tube luminescent**, tube contenant un gaz ou une vapeur qui s'illumine lorsqu'on y produit une décharge électrique. 荧光管

lumineusement [lyminøzmɑ̃] adv. De façon lumineuse. 明亮地，明晃晃地

lumineux, euse [lyminø, -øz] adj. (lat. *luminosus*). ❶ Qui émet de la lumière ou la réfléchit 发光的，发亮的；反光的: *Enseigne lumineuse.* 灯光招牌 ❷ Qui a beaucoup de lucidité, de clarté 〈转〉明白的，清楚的，明晰的: *Idée lumineuse* (syn. ingénieux). 高明的见解 / *Explication lumineuse* (syn. clair; contr. con-

fus). 非常清楚的解释

luminosité [lyminozite] n. f. (lat médiév. *luminositas*). ❶ Qualité de ce qui émet ou renvoie une lumière éclatante 明亮,光明,光辉: *La luminosité du ciel italien* (syn. clarté, éclat). 意大利天空的明亮 ❷ Lumière émise par une source lumineuse 亮度,光亮: *Luminosité insuffisante pour prendre une photo*. 拍照所需的亮度不够 ❸ ASTRON. Quantité totale d'énergie rayonnée par unité de temps par un astre. 〔天〕发光度

lump [lœp] n. m. (mot angl.).《英》Poisson osseux des mers froides, connu en France pour ses œufs, qui ressemblent au caviar. 圆鳍鱼

lumpenprolétariat [lumpənprɔletarja] n. m. (mot all., de *Lump* "gueux, misérable", et *Proletariat*).《德》Dans la terminologie marxiste, partie du prolétariat constituée par ceux qui ne disposent d'aucune ressource et caractérisée par l'absence de conscience de classe. 流氓无产阶级,游民无产者

1. **lunaire** [lynɛr] adj. (lat. *lunaris*). ❶ Qui concerne ou évoque la Lune 月的,月亮的,月球的: *Rayon lunaire*. 月光 / *Paysage lunaire* (= sinistre et accidenté). 像月球表面似的凄凉景象 ❷ LITT. Chimérique, extravagant〈书〉幻想的,空想的,虚幻的: *Projet lunaire* (syn. insensé). 空想计划 ❸ **Mois lunaire**, lunaison. 〔天〕朔望月,太阴月

2. **lunaire** [lynɛr] n. f. (lat. scientif. *lunaria*, de *luna* "lune"). Plante ornementale cultivée pour ses fleurs odorantes et ses fruits, qui ont la forme de disques blanc argenté, pouvant dépasser 5 cm de diamètre (nom usuel: *monnaie-du-pape*). 〔植〕缎花 ◇Famille des crucifères. ◇ 十字花科。

lunaison [lynɛzɔ̃] n. f. (bas lat. *lunatio*). Espace de temps qui s'écoule entre deux nouvelles lunes consécutives 太阴月,朔望月(on dit aussi 亦说 *mois lunaire*). ◇ La lunaison dure env. 29,5 j. ◇ 约29.5天为一个太阴月。

lunatique [lynatik] adj. et n. (bas lat. *lunaticus*). Dont l'humeur est changeante 反复无常的(人),脾气古怪的(人): *Il est très lunatique* (syn. versatile). 他非常会变卦。

lunch [lœntʃ] ou [lœ̃ʃ] n. m. (mot angl.)《英》[pl. *lunchs* ou *lunches*]. Repas léger que l'on sert en buffet à l'occasion d'une réception. 冷餐酒会

lundi [lœ̃di] n. m. (du lat. pop. **lunis dies*, class. *lunae dies* "jour de la lune"). Premier jour de la semaine. 星期一

lune [lyn] n. f. (lat. *luna*). ❶ (Avec une majuscule 词首字母大写). Satellite naturel de la Terre 月亮,月球,月: *Les phases de la Lune*. 〔天〕月相 ❷ Satellite naturel d'une planète quelconque〔天〕卫星: *Les lunes de Jupiter*. 木星的卫星 ❸ **Demander, promettre la lune**, demander, promettre l'impossible.〈转〉提出办不到的要求;许诺做不到的事情 ‖ **Être dans la lune**, être distrait.〈转〉开小差,分心,心不在焉;胡思乱想 ‖ **Lune de miel**, premier temps du mariage; période de bonne entente entre des personnes, notamm. au début de leurs relations. 蜜月;关系亲密时期 ‖ **Tomber de la lune**, être surpris par un événement imprévu.〈转〉意外惊喜,惊讶不已 ❹ **Lune rousse**, lunaison qui commence après Pâques, entre le 5 avril et le 6 mai, souvent accompagnée de gelées ou de vents froids qui font roussir les jeunes pousses. 复活节后的第一个月[4月5日至5月6日] ‖ **Nouvelle lune**, phase de la Lune dans laquelle celle-ci, se trouvant placée entre le Soleil et la Terre, tourne vers la Terre son hémisphère obscur et, de ce fait, est invisible. 新月,朔月 ‖ **Pleine lune**, phase de la Lune dans laquelle celle-ci, se trouvant à l'opposé du Soleil par rapport à la Terre, tourne vers la Terre son hémisphère éclairé et est donc visible sous l'aspect d'un disque entier. 满月,望月

luné, e [lyne] adj. (de *lune*, par allusion à la prétendue influence de la Lune sur le caractère). FAM. **Bien, mal luné**, de bonne, de mauvaise humeur.〈俗〉心境好[坏],心情愉快[不佳]

lunetier, ère [lyntje, -ɛr] adj. Relatif à la vente, à la fabrication de lunettes 制造眼镜的,经营眼镜业的: *Industrie lunetière*. 眼镜工业 ◆ n. Personne qui fabrique ou vend des lunettes. 眼镜制造者,眼镜商

lunette [lynɛt] n. f. (dimin. de *lune*). ❶ OPT. Instrument d'optique destiné à l'observation des objets éloignés, partic. des astres, et dont l'objectif est constitué d'une lentille convergente ou d'un système achromatique équivalent. 〔光〕望远镜 ❷ Ouverture d'une cuvette de W.-C. 马桶圈 ❸ FORTIF. Ouvrage extérieur d'une place, composé de deux faces et de deux flancs, et constituant une position avancée dans un système muni de bastions. 〔御〕支架,中心架 ❹ PEINT. Partie supérieure, cintrée, d'une peinture murale, d'un retable. 〔画〕(墙画或装饰屏的)上拱形 ❺ MÉCAN. Appareil fixe ou mobile, servant de guide supplémentaire pour une pièce de grande longueur sur une machine-outil. 〔机〕(车床上的)支架,中心架 ❻ **Lunette arrière**, vitre arrière d'une automobile. (汽车的)后窗 ‖ ARM. **Lunette de pointage, de tir**, lunette qui sert à viser un objectif en le grossissant. 〔武器〕瞄准器 ‖ OPT. **Lunette d'approche**, lunette munie d'un redresseur d'image. 〔光〕望远镜 ◆ **lunettes** n. f. pl. ❶ Paire de verres correcteurs ou filtrants, enchâssés dans une monture conçue pour être placée sur le nez, devant les yeux. 眼镜 ❷ **Serpent à lunettes**, nom usuel du *naja*. 眼镜蛇

lunetterie [lynɛtri] n. f. Métier, commerce du lunetier. 眼镜业

lunule [lynyl] n. f. (lat. *lunula* "petit croissant"). ❶ Tache blanche en forme de croissant, située à la base de l'ongle chez l'homme. 〔解〕指甲新月形白斑 ❷ Surface limi-

tée par deux arcs de cercle ayant mêmes extrémités, et dont la convexité est tournée du même côté. 平面新月形

lupanar [lypanaʀ] n. m. (mot lat., de *lupa* "fille publique").《拉》LITT. Maison de prostitution.〈书〉妓院

lupin [lypɛ̃] n. m. (lat. *lupinus*). Plante à feuilles palmées, cultivée comme fourrage ou pour ses fleurs ornementales disposées en épi.〔植〕羽扇豆 ◇ Famille des papilionacées. ◇ 蝶形花科。

lupus [lypys] n. m. (mot du lat. médiév. "loup", en raison de la violence de cette maladie).《拉》Affection de la peau, caractérisée par l'infiltration du derme par des foyers tuberculeux juxtaposés〔医〕狼疮(on dit aussi 亦说 *lupus tuberculeux*).

lurette [lyʀɛt] n. f. (de *heurette*, dimin. de *heure*). FAM. **Il y a belle lurette**, il y a bien longtemps〈俗〉已经很久了: *Il y a belle lurette que je ne l'ai vu*. 已经有很久未见他了。

luron, onne [lyʀɔ̃, -ɔn] n. (du rad. onomat. *lur-*, servant à former des refrains de chansons). FAM. Personne gaie, insouciante; bon vivant〈俗〉快活的人,无忧无虑的人: *Joyeux luron* (syn. drille).—个快活的人

lusitanien, enne [lyzitanjɛ̃, -ɛn] et **lusitain, e** [lyzitɛ̃, -ɛn] adj. et n. De la Lusitanie, du Portugal. 卢西塔尼亚的;葡萄牙的/卢西塔尼亚人;葡萄牙人

lusophone [lyzɔfɔn] adj. et n. (de *lus*[*itanien*] et *-phone*). De langue portugaise. 葡萄牙语的,讲葡萄牙语的人

lustrage [lystʀaʒ] n. m. Action, manière de lustrer 上光,磨光,打光,抛光: *Le lustrage des fils est différent pour le lin, la soie, le coton et la laine*. 麻、丝、棉和毛上光各异。

lustral, e, aux [lystʀal, -o] adj. (lat. *lustralis* "expiatoire", de *lustrum*; v. 1. lustre). ❶ RELIG. Qui sert à purifier〔宗〕使洁净的: *Eau lustrale* (syn. purificateur). 洗礼圣水 ❷ ANTIQ. Que l'on fait tous les cinq ans〔古〕五年一次的圣祭: *Sacrifice lustral*. 五年祭

lustration [lystʀasjɔ̃] n. f. (lat. *lustratio*, de lustrum; v. 1. lustre). RELIG. Rite de purification de qqn, d'un lieu.〔宗〕清净祭,驱邪仪式

1. **lustre** [lystʀ] n. m. (lat. *lustrum*, de *luere* "laver, effacer par une expiation"). ❶ LITT. Période de cinq années.〈书〉五年期 ❷ ANTIQ. À Rome, sacrifice purificatoire pratiqué tous les cinq ans. (古罗马的)五年祭 ◆ **lustres** n. m. pl. -FAM. Longue période〈引,俗〉长时期: *Il y a des lustres que je ne suis allé au théâtre* (syn. siècle). 我有很长时间没看戏了。

2. **lustre** [lystʀ] n. m. (it. *lustro* "lumière, éclat"). ❶ Appareil d'éclairage décoratif suspendu au plafond. 分支吊灯,悬挂式分枝灯架 ❷ Éclat brillant de qqch 光泽: *Le vernis donne du lustre au bois* (syn. brillant). 油漆让木头有了光泽。❸ LITT. Éclat, relief〈书〉光彩,光辉: *Le festival a donné du lustre à la petite ville* (syn. prestige). 联欢节使这座小城生辉。

lustrer [lystʀe] v. t. (de *2. lustre*). ❶ Donner du brillant, du poli à qqch 给…上光,磨光,抛光: *Lustrer la carrosserie d'une voiture* (syn. astiquer). 给车身抛光 ❷ Rendre un vêtement brillant par le frottement, l'usure 使有光泽,使发亮: *Veston lustré aux coudes*. 肘部被磨得发亮的上衣

lustrerie [lystʀəʀi] n. f. (de *2. lustre*). ❶ Ensemble des luminaires muraux, des plafonniers d'une maison. 吊灯 ❷ Fabrication des lustres et des appareils d'éclairage. 分枝吊灯和灯具的制造业

lustrine [lystʀin] n. f. (it. *lustrino*, de *lustro* "lumière, éclat"). Étoffe de coton apprêtée et lustrée.〔纺〕有光夹里布,有光斜纹袖里棉布;全丝光亮塔府绸

lutéinique [lyteinik] adj. (du lat. *luteus* "jaune"). Relatif au corps jaune de l'ovaire, à la progestérone.〔生〕黄体的,黄体酮的,叶黄素的

luth [lyt] n. m. (ar. *al-ūd*). ❶ Instrument de musique à 7, 13 ou 21 cordes pincées, à caisse bombée et à manche court, très en vogue en Europe aux XVIe et XVIIe s. 诗琴[16—17 世纪盛行的欧洲乐器] ❷ Tortue marine des mers chaudes, dépourvue de carapace, mais couverte d'une sorte de cuir.〔动〕棱皮龟 ◇ Long. max. 2,40 m; poids max. 600 kg. ◇ 最长为 2.4 米,最重达 600 千克。

luthéranisme [lyteʀanism] n. m. Doctrine religieuse protestante issue de la pensée de Luther; religion des luthériens. 马丁·路德的天主教义;路德教,路德宗

lutherie [lytʀi] n. f. Métier, commerce du luthier. 弦乐器业

luthérien, enne [lyteʀjɛ̃, -ɛn] adj. et n. Relatif au luthéranisme; qui le professe 路德教的,路德宗的: *Religion luthérienne*. 路德宗教会

luthier [lytje] n. m. (de *luth*). Artisan fabriquant des instruments de musique à cordes et portables tels que les violons, les guitares, etc. 弦乐器制造者 ***Rem.*** Pour les instruments de grande taille (clavecin, piano, harpe, orgue), on dit *facteur*. 大型乐器(羽管键琴、钢琴、竖琴、管风琴)制造者称 facteur。

luthiste [lytist] n. Personne qui joue du luth. 诗琴弹奏者

1. **lutin** [lytɛ̃] n. m. (anc. fr. *nuitum*, lat. *Neptunus* [Neptune, dont le nom a désigné en bas lat. un démon païen]). ❶ Petit génie malicieux (syn. farfadet). 淘气的小妖精 ❷ Enfant espiègle, taquin. 小淘气,顽童,调皮的孩子

2. **lutin, e** [lytɛ̃, -in] adj. (de *1. lutin*). LITT. Qui a l'esprit éveillé, l'humeur malicieuse〈书〉调皮的: *Un air lutin* (syn. espiègle, mutin). 调皮相

lutiner [lytine] v. t. (de *2. lutin*). LITT. Embrasser, caresser une femme sous prétexte de jeu.〈书〉调戏(妇女)

lutrin [lytʀɛ̃] n. m. (lat. pop. **lectorinum*, du

bas lat. *lectrum* "pupitre"). ❶ Pupitre, fixe ou mobile, destiné à supporter les livres ouverts pour en faciliter la lecture; un tel meuble, placé dans le chœur d'une église et portant les livres de chant liturgique. 〔宗〕斜面经桌 ❷ Enceinte réservée aux chantres dans le chœur. 唱诗池

lutte [lyt] n. f. ❶ Affrontement entre deux personnes, deux groupes, dont chacun s'efforce de faire triompher sa cause ou d'imposer sa domination à l'autre 搏斗,扭打: *Entrer en lutte avec qqn* (syn. conflit). 与某人扭打 / *Lutte inégale* (syn. combat). 实力不相等的搏斗 ❷ Sport de combat dans lequel deux adversaires s'affrontent à mains nues, chacun cherchant à renverser l'autre sur le dos 〔体〕摔跤,角力: *Lutte gréco-romaine*. 古典式摔跤 ❸ Ensemble d'actions menées pour triompher d'un mal, de difficultés ou pour atteindre un but que l'on s'est fixé 斗争: *Lutte contre le cancer* (syn. combat). 抗癌 / *Lutte pour la légalisation de l'avortement* (syn. campagne). 争取人工流产合法化的斗争 ❹ Action de deux forces agissant en sens contraire 冲突,对立: *Lutte entre le bien et le mal* (syn. opposition, antagonisme). 善恶之争 / *Lutte d'influences*. 势力冲突 ❺ **De haute lutte**, à la suite d'un effort vigoureux et continu 用力,大力,竭力: *L'emporter de haute lutte*. 用大力取胜 ‖ **Lutte des classes**, selon les marxistes, conflit opposant les classes sociales en deux groupes antagonistes: les oppresseurs, qui sont propriétaires des moyens de production, et les opprimés; elle serait le moteur de l'histoire. 阶级斗争 ‖ **Lutte pour la vie**, combat que mène chaque individu, chaque espèce contre les autres en vue d'assurer sa survie. 生存斗争 ‖ AGRIC. **Lutte biologique**, défense des cultures utilisant les prédateurs ou les parasites naturels des espèces indésirables. 〔农〕生物防治

lutter [lyte] v. i. (lat. *luctari*). ❶ Se battre avec qqn 搏斗,扭打;〔体〕摔跤,角力: *Lutter corps à corps* (syn. combattre). 肉搏 ❷ Chercher à l'emporter sur qqn 竞争,角逐: *Les athlètes luttent de vitesse* (syn. rivaliser). 田径运动员用速度角逐。❸ Déployer toute son énergie pour empêcher qqch de se produire, pour atteindre un but 斗争,奋斗,战斗: *Lutter contre le sommeil* (syn. résister à; contr. céder à). 竭力使自己不发困 / *Lutter avec la mort*. 与死神搏斗 / *Lutter pour l'indépendance de son pays* (syn. batailler, militer). 为争取国家独立而斗争

lutteur, euse [lytœʀ, -øz] n. ❶ Sportif qui pratique la lutte. 〔体〕摔跤运动员,角力者 ❷ Personne énergique, combative; battant. 〈转〉斗士;战斗者;论战者

lutz [luts] n. m. (n. d'un patineur autrichien). En patinage artistique, saut dont l'appel et la réception se font en arrière, avec changement de jambe. 〔体〕(花样滑冰中的)跳跃

lux [lyks] n. m. (mot lat. "lumière"). 《拉》 Unité de mesure d'éclairement lumineux, équivalant à l'éclairement d'une surface qui reçoit, d'une manière uniformément répartie, un flux lumineux de un lumen par mètre carré. 〔光〕勒克司[照度单位] ◇ Symb. 符号 lx.

luxation [lyksasjɔ̃] n. f. (lat. *luxatio*, de *luxare*). Déboîtement, déplacement d'un os de son articulation. 〔医〕脱位,脱臼,脱骱

luxe [lyks] n. m. (lat. *luxus*). ❶ Caractère de ce qui est raffiné, coûteux, somptueux 奢侈,豪华: *Le luxe d'une toilette* (syn. magnificence, faste; contr. simplicité). 奢华的妆扮 ❷ Environnement constitué par des objets coûteux; manière de vivre coûteuse et raffinée 讲排场,摆阔: *Faire étalage de luxe*. 摆阔 ❸ Plaisir que l'on s'offre exceptionnellement 特殊享乐: *L'achat d'éditions originales est le seul luxe qu'elle s'autorise*. 购买初版书是她给自己的惟一特殊享受。❹ Grande abondance de qqch; profusion 大量,过多: *S'entourer d'un luxe de précautions* (syn. multiplicité). 万分谨慎 ❺ FAM. **Ce n'est pas du luxe**, cela fait partie du nécessaire 〈俗〉这不是浪费。这是有用的。; c'est indispensable 〈俗〉这不是浪费。这是必要的。: *Ce ne serait pas du luxe de te laver les mains* (= ce ne serait pas superflu). 你洗一下手也许是必要的。‖ **De luxe**, se dit de produits, de services qui correspondent à des goûts recherchés et coûteux et qui sont de l'ordre du superflu; se dit du commerce de ces produits 奢侈品的,奢侈品业的: *Industrie de luxe*. 奢侈品工业 ‖ FAM. **Se payer, s'offrir le luxe de dire, de faire qqch**, se permettre qqch d'extraordinaire et d'audacieux 〈转,俗〉大胆说[做],鼓足勇气说[做]: *S'offrir le luxe de dire à qqn ce que l'on pense de lui*. 大胆说出别人对他的看法

luxembourgeois, e [lyksɑ̃buʀʒwa, -az] adj. et n. Du Luxembourg. 卢森堡的/卢森堡人

luxer [lykse] v. t. (lat. *luxare*). Provoquer la luxation de 使脱位,使脱臼,使脱骱: *La torsion a luxé le poignet* (syn. démettre). 扭了一下使手腕脱臼。*Épaule luxée* (syn. déboîter). 脱骱的肩胛 ◆ **se luxer** v. pr. **Se luxer qqch**, avoir une de ses articulations déboîtée 脱臼,脱骱: *Se luxer le genou*. 膝脱骱

luxmètre [lyksmɛtʀ] n. m. (du lat. *lux* "lumière" et de *-mètre*). Appareil servant à mesurer l'éclairement. 〔光〕照度计,勒克司计

luxueusement [lyksɥøzmɑ̃] adv. De façon luxueuse, somptueuse. 奢侈地,豪华地

luxueux, euse [lyksɥø, øz] adj. Qui se caractérise par son luxe 奢侈的,豪华的: *Ameublement luxueux* (syn. somptueux). 豪华家俱 / *Train de vie luxueux* (syn. fastueux, princier; contr. modeste). 奢侈的生活方式

luxure [lyksyʀ] n. f. (lat. *luxuria* "surabondance", de *luxus*). LITT. Recherche effrénée des plaisirs sexuels 〈书〉淫荡;好色: *Sombrer dans la luxure* (syn. débauche,

lubricité). 沉溺于淫荡的生活

luxuriance [lyksyrjɑ̃s] n. f. LITT. Caractère de ce qui est luxuriant; foisonnement. 〈书〉繁茂,茂盛;〈转〉丰富

luxuriant, e [lyksyrjɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *luxurians*, *-antis*, p. présent de *luxurio* "surabonder"). Qui pousse, se développe avec abondance 繁茂的,茂盛的: *Végétation luxuriante* (syn. foisonnant). 茂盛的植物

luzerne [lyzɛrn] n. f. (prov. *luzerno*, lat. *lucerna* "lampe"). Plante fourragère, riche en protéines, très souvent introduite dans les rotations pour enrichir le sol en azote 〔植〕苜蓿,紫苜蓿;金花菜,草头: *Donner de la luzerne aux lapins*. 给兔子喂苜蓿 ◇ Famille des papilionacées. ◇ 蝶形花科。

lycanthrope [likɑ̃trɔp] n. m. (du gr. *lukos* "loup" et *anthropos* "homme"). Homme métamorphosé en loup; loup-garou. 变狼妄想患者,变兽妄想患者

lycée [lise] n. m. (lat. *Lyceum*, gr. *Lukeion*, n. du gymnase où enseignait Aristote). ❶ En France, établissement qui dispense l'enseignement du second cycle du second degré (法国的)公立中学[指高中]: *Le lycée regroupe les élèves de la seconde à la terminale*. 公立中学的学生从高一至高三。❷ BELG. Établissement public d'enseignement secondaire destiné aux jeunes filles. 〈比〉女子中学 ❸ **Lycée d'enseignement général et technologique**, établissement d'enseignement du second cycle du second degré préparant aux baccalauréats d'enseignement général, aux baccalauréats technologiques et aux brevets de technicien et, dans les sections supérieures, aux concours d'entrée dans les grandes écoles et aux brevets de technicien supérieur. 中等专业学校,中等技校 ‖ **Lycée professionnel**, établissement d'enseignement professionnel, préparant aux C. A. P., aux B. E. P. et aux baccalauréats professionnels (sigle *L.P.*). 中等职业学校 ***Rem.*** De 1975 à 1985, cet établissement portait le nom de *lycée d'enseignement professionnel* (sigle *L.E.P.*). 1975 年至 1985 年期间,这类学校称为职业教育中学。

lycéen, enne [liseɛ̃, -ɛn] n. Élève d'un lycée. 高中学生 ◆ adj. Relatif au lycée, aux lycéens 高中的;高中学生的: *Une manifestation lycéenne*. 中学生游行

lycénidé [lisenide] n. m. (du lat. scientif. *lycæna*, du gr. *lukaina* "louve"). **Lycénidés**, famille de papillons diurnes, aux couleurs vives et qui diffèrent selon le sexe. 〔昆〕灰蝶科

lychee n. m. → **litchi**.

lycoperdon [likɔpɛrdɔ̃] n. m. (lat. scientif. *lycoperdum*, gr. *perdesthai* "péter"). Champignon en forme de poire retournée, blanc, rejetant une poussière de spores à maturité (nom usuel: *vesse-de-loup*). 〔植〕马勃 ◇ Groupe des gastromycètes. ◇ 胃菌类。

Lycra [likra] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Élastomère utilisé dans la confection d'articles textiles possédant une grande élasticité. 利克拉[聚氨酯弹性纤维]

lymphatique [lɛ̃fatik] adj. ❶ Relatif à la lymphe. 淋巴的 ❷ Se dit de l'appareil circulatoire contenant la lymphe et des organes annexes 输送淋巴的;分泌淋巴的: *Ganglions, vaisseaux lymphatiques*. 淋巴结;淋巴管 ◆ adj. et n. Qui manque d'énergie; nonchalant 〈转〉无力的(人),懦弱的(人),没精打采的(人),萎靡不振的(人): *Tempérament lymphatique* (syn. flegmatique). 柔弱的性格 *Il ne s'intéresse à rien, c'est un lymphatique* (syn. indolent, mou; contr. passionné). 他对什么都没有兴趣,是个麻木不仁的人。

lymphe [lɛ̃f] n. f. (lat. *lympha* "eau"). PHYSIOL. Liquide riche en protéines et en lymphocytes, circulant dans l'organisme. 〔生理〕淋巴液

lymphocytaire [lɛ̃fɔsitɛr] adj. Relatif aux lymphocytes. 淋巴细胞的

lymphocyte [lɛ̃fɔsit] n. m. (de *lymphe* et *-cyte*). Leucocyte mononucléaire de petite taille, à cytoplasme réduit et jouant un rôle important dans l'immunité. 〔生〕淋巴细胞

lymphocytose [lɛ̃fɔsitoz] n. f. PATHOL.. Augmentation du nombre des lymphocytes dans le sang. 〔病〕淋巴细胞增多症

lymphoïde [lɛ̃fɔid] adj. ❶ Qui se rapporte aux ganglions lymphatiques. 淋巴样的 ❷ **Organes lymphoïdes**, ganglions lymphatiques, amygdales, follicules clos de l'intestin, rate et thymus. 淋巴结器官

lymphome [lɛ̃fom] n. m. (de *lymphe* et *-ome*). Tumeur maligne du tissu lymphoïde. 〔病〕淋巴瘤

lynchage [lɛ̃ʃaʒ] n. m. Action de lyncher qqn. 私刑处死

lyncher [lɛ̃ʃe] v. t. (de l'anglo-amér. *to lynch*, de *Lynch*, n. d'un juge de Virginie). Exécuter sommairement, sans jugement régulier, en parlant d'une foule, d'un groupe. 私刑处死

lyncheur, euse [lɛ̃ʃœr, -øz] n. Personne qui participe à un lynchage. 参与私刑处死的人

lynx [lɛ̃ks] n. m. (gr. *lugx* "loup-cervier"). ❶ Mammifère carnivore, haut sur pattes, à vue perçante, très vorace, vivant en Europe, en Afrique, en Asie et en Amérique. 〔动〕猞猁 ◇ Famille des félidés. ◇ 猫科。❷ **Yeux de lynx**, vue perçante; esprit d'observation très poussé 〈转〉锐利的目光;洞察力: *Aucun détail n'échappe à ses yeux de lynx* (= sa vigilance). 任何一个细节都逃不过他锐利的目光。

lyophilisation [ljɔfilizasjɔ̃] n. f. Déshydratation par sublimation à basse température et sous vide que l'on fait subir à certaines substances pour les conserver. 冻干

lyophiliser [ljɔfilize] v. t. (du gr. *luein* "dissoudre", et de *-phile*). Soumettre à la

lyophilisation 冻干：*Café lyophilisé*. 冻咖啡

lyre [liʀ] n. f. (lat. *lyra*, gr. *lura*). -Instrument de musique à cordes pincées, connu depuis la plus haute antiquité et qui se compose d'une caisse et de deux montants courbes soutenus par un joug transversal. 竖琴

lyrics [liʀiks] n. m. pl. (mot angl.).《英》Parties chantées d'un film, d'une œuvre dramatique (音乐喜剧中的)歌词；(戏剧，电影中的)歌唱部分：*Les lyrics d'une comédie musicale*. 音乐喜剧中的歌词

lyrique [liʀik] adj. (lat. *lyricus*, gr. *lurikos*, de *lura* "lyre"). ❶ ANTIQ. GR. Se disait de la poésie chantée avec accompagnement de la lyre, de ses auteurs〔古希〕用里拉等乐器伴奏演唱的；写颂诗的；写颂歌的：*Pindare, Sappho sont des poètes lyriques*. 帕达尔和萨福是两位写颂歌的抒情诗人。❷ Se dit du genre poétique inspiré de la poésie lyrique grecque, des auteurs d'une telle poésie (par opp. à *épique* ou à *dramatique*) 抒情诗的：*Odes et hymnes appartiennent au genre lyrique*. 颂歌和赞歌都属抒情诗类。❸ Se dit d'une œuvre poétique, littéraire ou artistique où s'expriment avec une certaine passion les sentiments personnels de l'auteur, des auteurs de telles œuvres 抒情的[指作品]：*Les poèmes lyriques des romantiques*. 浪漫派的抒情诗 ❹ Qui est mis en scène et chanté 供演奏的，供演唱的：*Art, théâtre lyrique*. 演唱艺术，歌剧院 ❺ Qui est plein d'enthousiasme, d'exaltation 充满激情的，充满热情的：*Quand il parle d'elle, il devient lyrique* (syn. passionné). 他一谈起她时，就变得非常激动。❻ **Artiste lyrique**, chanteur, chanteuse d'opéra, d'opéra-comique, etc. 歌剧演员

lyrisme [liʀism] n. m. Expression poétique ou exaltée de sentiments personnels, de passions 抒情诗体；抒情性；(转)诗兴，高昂的情绪，激情：*Le lyrisme de Lamartine*. 拉马丁的抒情性 / *Elle fait preuve de lyrisme lorsqu'elle évoque ses souvenirs d'enfance* (syn. enthousiasme; contr. indifférence). 她一回忆起童年时光就情绪激昂。

lys n. m. →**lis**.

lyse [liz] n. f. (gr. *lusis*). BIOL. Dissolution, destruction d'un élément organique tel qu'une cellule, une bactérie, etc. 〔生〕溶解(作用)

lyser [lize] v. t. BIOL. Détruire par lyse. 〔生〕溶解

lysine [lizin] n. f. (du gr. *lusis*). Acide aminé indispensable à la croissance. 〔生化〕赖氨酸

lytique [litik] adj. Qui provoque la lyse. 产生溶解作用的

M

m [ɛm] n. m. inv. ❶ Treizième lettre (consonne) de l'alphabet. 法语字母表中第13个字母 ❷ M, chiffre romain valant mille. 罗马数字"千"

ma [ma] adj. poss. →**mon.**

maboul, e [mabul] adj. et n. (ar: *mahbūl* "sot, stupide"). FAM. Fou.〈俗〉疯的/疯子

macabre [makabʀ] adj. (de [*Danse*] *Macabre* ou *Macabré*, d'orig. incert., var. probable du n. pr. d'orig. biblique *Maccabée*). ❶ Qui a trait à la mort; funèbre 和死亡有关的;阴森森的,令人毛骨悚然的: *Faire une macabre découverte* (= découvrir un cadavre)发现一具尸体 / *Récit macabre*. 令人毛骨悚然的故事 ❷ **Danse macabre**, au Moyen Âge, allégorie peinte ou sculptée dans laquelle des morts décharnés ou des squelettes entraînent dans leur ronde des personnages de toutes les conditions sociales et de tous les âges. (中世纪的)死神舞,骷髅舞

macadam [makadam] n. m. (dun. de l'inventeur *McAdam*). Assise de chaussée formée de pierres concassées et agglomérées avec un agrégat sableux; chaussée ainsi revêtue. 碎石路面;〈引〉碎石路

macaque [makak] n. m. (port. *macaco*, empr. au bantou). Singe d'Asie. [动]猕猴,恒河猴 ◇ Famille des cercopithécidés; long. 50 à 60 cm sans compter la queue. Le macaque rhésus, de l'Inde, est utilisé dans les laboratoires et a permis la découverte du facteur Rhésus. ◇ 猴科;不计尾巴长约50至60厘米。印度的恒河猴做实验室动物用,并靠它发现了猕因子[Rh因子]。

macareux [makaʀø] n. m. (orig. obsc.). Oiseau marin au plumage noir et blanc, au gros bec multicolore, vivant en colonies dans les régions tempérées fraîches de l'Atlantique nord. [动](大喙)海鸭 ◇ Famille des alcidés; long. 30 cm. ◇ 海雀科,长30厘米。

macaron [makaʀɔ̃] n. m. (vénitien *macarone* "macaroni"). ❶ Petit gâteau rond moelleux, à base de pâte d'amandes, de blancs d'œufs et de sucre 蛋白杏仁甜饼. 盘绕在耳边的发辫 ❷ Natte de cheveux enroulée sur l'oreille: *Rouler ses nattes en macaron*. 把发辫盘在耳边 ❸ FAM. Décoration, insigne de forme ronde.〈俗〉(圆形的)徽章,证章,勋章 ❹ Vignette, insigne à caractère officiel que l'on appose sur le pare-brise d'une voiture. (贴在挡风玻璃上的)纳税证票

macaroni [makaʀɔni] n. m. (pl. du mot it. dialect. *macarone*)《意》[pl. *macaronis* ou inv.]. Pâte alimentaire de semoule de blé dur, moulée en tubes d'environ 5 mm de diamètre. 通心粉,通心面

maccartisme ou **maccarthysme** [makaʀtism] n. m. Programme de « lutte contre les activités antiaméricaines » mis en œuvre aux États-Unis dans les années 50 à l'instigation du sénateur Joseph McCarthy. 麦卡锡主义 ◇ Politique anticommuniste extrémiste qui conduisit à des poursuites (« chasse aux sorcières »), dans l'ensemble de l'administration fédérale ainsi que dans les milieux d'artistes et d'intellectuels (cinéma, universités, presse), contre toute personne soupçonnée de sympathies communistes ou simplement progressistes. ◇ 这是一项极端的反共政策,专门迫害在联邦政府及在艺术、知识界人士中被怀疑同情共产党或无党派的进步人士。

macchabée [makabe] n. m. (orig. incert., allusion probable aux personnages de la *Danse macabre*; v. *macabre*). FAM. Cadavre.〈俗〉尸体

macédoine [masedwan] n. f. (probabl. par allusion à l'empire disparate d'*Alexandre de Macédoine*). Mélange de plusieurs fruits ou légumes coupés en morceaux. 什锦水果;什锦菜

macédonien, enne [masedɔnjɛ̃, -ɛn] adj. et n. De Macédoine. 马其顿的/马其顿人 ◆ **macédonien** n. m. Langue slave du Sud, parlée princ. en Macédoine. 马其顿语

macération [maseʀasjɔ̃] n. f. (lat. *maceratio*). Opération consistant à faire tremper un corps dans un liquide pour en extraire les parties solubles ou un produit alimentaire pour le parfumer ou le conserver 泡,浸渍: *La macération des fruits dans l'alcool*. 在白酒里泡水果 ◆ **macérations** n. f. pl. LITT. Mortifications que l'on s'inflige par esprit de pénitence. 〈书〉苦行

macérer [maseʀe] v. t. (lat. *macerare*) [conj. 18]. Laisser tremper qqch dans un liquide pour que celui-ci lui communique sa saveur ou pour le conserver 泡,浸渍: *Macérer des cornichons dans du vinaigre*. 把小黄瓜泡在醋里 ◆ v. i. Baigner longuement dans un liquide 浸,渍,泡: *Faire macérer des cerises dans de l'eau-de-vie*. 把樱桃泡在烧酒里

mach [mak] (de [*nombre de*] *Mach*, n. d'un physicien autrichien). Rapport de la vitesse d'un mobile (projectile, avion) à celle du son dans l'atmosphère où il se déplace [物,空]马赫数,M数: *Voler à mach 2* (= à une vitesse

double de celle du son). 以马赫数 2 的航速飞行，以双倍音速飞行◇ Cette unité n'est pas une véritable unité de vitesse, car la vitesse du son dans l'air est proportionnelle à la racine carrée de la température. ◇ 这个计算单位不是真正的速度计算单位，因为声音在空气中的速度与气温的平方根成正比。

machaon [makaɔ̃] n. m. (de *Machaon*, personnage mythol.). Papillon diurne, à ailes jaunes tachetées de noir, de rouge et de bleu, mesurant jusqu'à 9 cm d'envergure (nom usuel: *grand porte-queue*). 〔昆〕全凤蝶 ◇ La chenille du machaon vit sur les ombellifères (carotte, persil, etc.). ◇金凤蝶毛虫生长在伞形科植物上(胡萝卜、欧芹等)。

mâche [maʃ] n. f. (du moyen fr. *pomache*, apocope probabl. due à l'attraction de *mâcher*, lat. pop. **pomasca*, du class. *pomum* "fruit"). Plante potagère à petites feuilles, que l'on mange en salade (syn. doucette). 〔植〕野苣◇Famille des valérianacées. ◇ 败酱科。

mâchefer [maʃfɛʀ] n. m. (p.-ê. de *mâcher* "écraser"). Scorie provenant de la combustion des charbons produisant des cendres à demi fusibles. 煤(熔)渣，炉渣

mâcher [maʃe] v. t. (lat. *masticare*). ❶ Broyer avec les dents avant d'avaler ou triturer dans la bouche 嚼，咀嚼，嚼碎: *Mâcher les aliments* (syn. mastiquer). 嚼食物/*Mâcher du chewing-gum*. 嚼口香糖 ❷ Couper sans netteté, en déchirant les fibres 撕裂，砍断: *Outil qui mâche le bois*. 砍木头的工具 ❸ **Mâcher la besogne, le travail, la leçon à qqn**, lui préparer son travail 〈转〉为某人作准备工作: *Il faut tout lui mâcher*. 应该为他准备好一切。‖ **Ne pas mâcher ses mots**, dire crûment son opinion. 〈转〉直言不讳，直截了当地表示自己的意见

machette [maʃɛt] n. f. (esp. *machete*). Grand coutelas des régions tropicales, à lame épaisse, à poignée courte, utilisé à la volée comme outil ou comme arme. 大砍刀

machiavélique [makjavelik] adj. ❶ Qui est digne de la doctrine de Machiavel, considérée comme négation de la morale 马基雅维里主义的: *Politique machiavélique*. 马基雅维里主义政策 ❷ Qui est d'une grande perfidie, d'une scélératesse tortueuse 〈转，俗〉不讲信义的，不择手段的，使用权谋的: *Un stratège machiavélique* (syn. perfide). 阴险奸诈的战略家

machiavélisme [makjavelism] n. m. ❶ Système politique de Machiavel. 马基雅维里主义 ❷ Politique faisant abstraction de la morale. 不讲信义，〈转〉使用权谋 ❸ Caractère d'une conduite tortueuse et sans scrupules (syn. perfidie, fourberie). 〈转〉不择手段，奸诈诡谲

mâchicoulis [maʃikuli] n. m. (de ** machicol*, de *mâcher* et *col* "cou"). FORTIF. Au Moyen Âge, galerie en encorbellement au sommet d'une muraille ou d'une tour, comportant des ouvertures permettant d'observer l'ennemi ou de laisser tomber des projectiles sur lui; chacune de ces ouvertures. 〔御〕(中世纪城堡有下向堞眼的)突廊，突堞；突堞的下向蝶眼

machin, e [maʃɛ̃, -in] n. (de *machine*). ❶ FAM. Chose dont on ne veut pas ou dont on ne peut pas dire le nom 〈俗〉某事，某东西[指不愿说或说不出其名称的物]: *Qu'est-ce que c'est que ce machin?* 那玩意儿是什么? ❷ (Avec une majuscule 词首字母大写). Personne inconnue ou que l'on ne peut pas ou ne veut pas nommer. 某人[不知其姓名或不愿、不能指名道姓的人]

machinal, e, aux [maʃinal, -o] adj. (de *machine*). Se dit d'un mouvement naturel où la volonté n'a pas de part 机械的，无意识的，不由自主的，不自觉的[指动作]: *Un geste machinal* (syn. automatique, mécanique). 机械的动作

machinalement [maʃinalmɑ̃] adv. De façon machinale 机械地，无意识地，不自觉地，不由自主地: *Répondre machinalement, sans réfléchir*. 不加思考地、机械地回答问题

machination [maʃinasjɔ̃] n. f. Intrigues, menées secrètes pour faire réussir un complot, un mauvais dessein 阴谋，诡计: *Déjouer une machination* (syn. manœuvre, agissement). 挫败，识破阴谋

machine [maʃin] n. f. (lat. *machina* "invention, engin", du gr. dorien *makhana*, class. *mêkhanê* "invention ingénieuse"). ❶ Appareil ou ensemble d'appareils capable d'effectuer un certain travail ou de remplir une certaine fonction, soit sous la conduite d'un opérateur, soit d'une manière autonome. 机械 ❷ Appareil, instrument destiné à simplifier les tâches, les travaux de la vie quotidienne 机器: *Machine à laver*. 洗衣机 / *Taper un texte à la machine* (= le dactylographier). 在打字机上打课文❸ Tout véhicule comportant un mécanisme ou un moteur 机械车辆；机车: *Machine électrique*. 电动车辆 ❹ Grande organisation fortement structurée, à rouages complexes 〈转〉机构，机关: *La machine administrative*. 行政机关 ❺ Personne dont l'action est automatique et qui semble dénuée de sentiments, de qualités humaines 〈转〉木头人: *Je ne suis pas une machine*. 我不是一个木头人。❻ **Machine à bois**, machine-outil pour le travail du bois. 木工机床 ‖ **Machine de guerre**, dans l'Antiquité et au Moyen Âge, tout engin employé dans la guerre de siège (bélier, catapulte, baliste, etc.) par ext., moyen offensif quelconque utilisé contre qqn (中世纪的)武器、兵器；〈引〉攻击人的武器或手段: *Déployer la machine de guerre*. 炫耀武力 ‖ PHYS. **Machine simple**, dispositif mécanique dans lequel la force se transmet directement (levier, poulie, treuil, etc.). 〔物〕简单机械[指手柄、滑轮、绞盘等] ❼ **Machine à sous**. Appareil constituant un jeu de hasard où, après introduction d'une mise, le joueur remporte en cas de gain un nombre variable de pièces de monnaie. (吃角子)老虎机[一种赌具]

machine-outil [maʃinuti] n. f. (pl. *machines-outils*). Machine destinée à façonner la

matière au moyen d'un outillage mis en œuvre par des mouvements et des efforts appropriés. 机床，工作母机

machiner [maʃine] v. t. (lat. *machinari*). Combiner certains moyens d'action avec de mauvais desseins 阴谋，图谋，策划（阴谋诡计）: *Ils ont machiné cette histoire pour le perdre* (syn. manigancer, ourdir). 他们阴谋编造这个故事想败坏他的名声。

machinerie [maʃinʀi] n. f. ❶ Ensemble de machines employées à un travail. 机器装备 ❷ Endroit où sont les machines d'un navire; salle des machines. （船的）机舱，机器房

machinisme [maʃinism] n. m. Emploi généralisé de machines, substituées à la main-d'œuvre dans l'industrie. 机械化；机器的广泛使用

machiniste [maʃinist] n. ❶ Conducteur de machines. 机械师，机工 ❷ Conducteur d'autobus. 公共汽车司机 ❸ Ouvrier chargé de mettre en place et de démonter les décors et les accessoires de théâtre et de cinéma. （舞台、摄影棚的）置景工

machisme [matʃism] ou [maʃism] n. m. (de *macho*). Idéologie fondée sur l'idée que l'homme est supérieur à la femme et que, à ce titre, il a droit à des privilèges de maître; comportement conforme à cette idéologie (syn. phallocratie). 大男子主义，男人至上主义

machiste [matʃist] ou [maʃist] adj. et n. Qui manifeste des tendances au machisme; phallocrate). 大男子主义的；有男子优越感的/大男子主义者

macho [matʃo] adj. et n. (mot esp., du lat. *masculus* "mâle"). 《西》FAM. Qui fait preuve de machisme 〈俗〉大男子主义的/大男子主义者: *Quel macho!* 太大男子主义啦!

mâchoire [mɑʃwaʀ] n. f. (de *mâcher*). ❶ Chacune des deux formations osseuses ou cartilagineuses munies de dents, soutenant l'orifice de la bouche des vertébrés. 颌 ◇ Chez l'homme, la mâchoire supérieure est formée de deux os, les *maxillaires*, soudés entre eux et aux os voisins; la mâchoire inférieure, ou *mandibule*, ne comporte qu'un maxillaire, articulé au crâne. ◇ 人的上颌由两块相接、称为颌骨的骨头组成，并与邻近的骨头相连；下颌只有一块颌骨，与头颅骨相连。❷ TECHN. Pièce double dont les deux parties peuvent se rapprocher ou s'éloigner à volonté pour serrer et maintenir un objet 〔技〕夹子，钳口: *Mâchoires d'un étau, d'une tenaille*. 虎钳口，颊板，钳口 ❸ MÉCAN. **Mâchoire de frein**, pièce métallique qui assure le ralentissement et l'arrêt d'un véhicule en frottant sur un tambour solidaire de la roue. 〔机〕制动蹄，闸瓦

mâchonnement [mɑʃɔnmɑ̃] n. m. Action de mâchonner. 咬；嚼，咀嚼

mâchonner [mɑʃɔne] v. t. (de *mâcher*). ❶ Mâcher lentement 慢嚼，细嚼: *Mâchonner un chewing-gum*. 嚼口香糖 ❷ Mordre machinalement un objet qu'on tient entre les dents 咬: *Mâchonner son crayon*. 咬铅笔 ❸ Émettre d'une manière indistincte 〈转〉含糊地说，嘟哝: *Mâchonner une protestation* (syn. bredouiller, marmonner). 嘟嘟哝哝地提抗议

mâchouiller [mɑʃuje] v. t. (de *mâcher*). FAM. Mâchonner. 〈俗〉慢嚼，细嚼

macle [makl] n. f. (germ. **maskila*, de **maska*). MINÉR. Association de plusieurs cristaux de même espèce, mais orientés différemment, avec interpénétration partielle. 〔矿〕双晶

1. **maçon** [masɔ̃] n. m. (bas lat. *macio*, frq. **makjo*, de **makôn* "faire"). Entrepreneur ou ouvrier qui réalise une construction en maçonnerie (gros œuvre) ou de légers ouvrages (enduits, ravalements, etc.). 砌石工，砖石工，泥瓦工，圬工

2. **maçon, onne** [masɔ̃, -ɔn] n. (de [*franc*] *maçon*). Syn. de *franc-maçon*. 共济会会员

maçonnage [masɔnaʒ] n. m. ❶ Action de maçonner; travail du maçon 砌砖石；砌筑: *Un maçonnage bien exécuté*. ❷ Travail de l'animal qui se construit une habitation. （动物）筑巢

maçonner [masɔne] v. t. (de *1. maçon*). ❶ Construire en pierres, moellons, briques, etc. 砌，筑: *Maçonner un mur*. 砌墙 ❷ Revêtir d'une maçonnerie. 修补 ❸ Boucher au moyen d'une maçonnerie （用砖、石等）砌没，堵塞: *Maçonner une fenêtre* (syn. obturer). 把窗洞砌没

maçonnerie [masɔnʀi] n. f. (de *1. maçon*). ❶ Ouvrage composé de pierres ou de briques, unies par un liant (mortier, plâtre, ciment, etc.); partie des travaux du bâtiment qui s'y rapporte 砖石工程，泥水工程，圬工工程；砌造，砌筑；砌体: *Entreprise de maçonnerie*. 泥水工程公司 ❷ Syn. de *franc-maçonnerie*. 〈转〉共济会

maçonnique [masɔnik] adj. (de [*franc-*] *maçon*). Qui appartient à la franc-maçonnerie 共济会的: *Loge, assemblée maçonnique*. 共济会支部；共济会大会

macramé [makʀame] n. m. (mot ar., propr. "nœud"). 《阿》Dentelle d'ameublement assez lourde, obtenue avec des fils tressés et noués à la main. 流苏花边

1. **macreuse** [makʀøz] n. f. (normand *macrouse*, altér. de *macrolle*, p.-ê. du frison *markol* ou du néerl. *meerkol*). Canard des régions boréales, à plumage sombre, qui passe l'hiver sur les côtes de France. 海番鸭

2. **macreuse** [makʀøz] n. f. (de *1. macreuse*). Morceau du bœuf constitué par les muscles de l'épaule. 牛的肩部瘦肉

macrobiotique [makʀɔbjɔtik] adj. et n. f. (de *macro-*, et du gr. *bios* "vie"). Se dit d'un régime végétarien composé essentiellement de céréales, de légumes et de fruits. 素食（的），蔬食（的）

macrocosme [makʀɔkɔsm] n. m. (de *macro-*, d'après *microcosme*). L'univers extérieur dans sa relation analogique avec l'homme (le *microcosme*) dans certaines philosophies et

doctrines ésotériques. 〔哲〕大宇宙

macroéconomie [makʀoekɔnɔmi] n. f. Partie de la science économique qui se propose d'expliquer les relations entre les grands postes d'une comptabilité nationale et envisage les faits économiques globaux. 宏观经济学

macro-instruction [makʀoɛ̃stʀyksjɔ̃] n. f. INFORM. Instruction complexe, définissant des opérations composées à partir des instructions du répertoire de base d'un ordinateur. 〔信〕复杂指令(Abrév. fam. *macro*.)

macromolécule [makʀomɔlekyl] n. f. Très grosse molécule, formée par l'enchaînement et la répétition d'un grand nombre de motifs élémentaires. 〔化〕大分子,高分子

macrophotographie [makʀofɔtɔgʀafi] n. f. Photographie des petits objets donnant une image grandeur nature ou un peu plus grande. 放大照像术

macroscopique [makʀɔskɔpik] adj. (de *macro*, d'apr. *microscopique*). Qui se voit à l'œil nu. 肉眼可见的

macula [makyla] n. f. (mot lat. "tache"). 《拉》 ANAT. Dépression de la rétine, appelée aussi *tache jaune*, située au pôle postérieur de l'œil et où l'acuité visuelle est maximale. 〔解〕(视网膜)黄斑

maculer [makyle] v. t. (lat. *maculare*). Couvrir de taches 玷污;弄上污迹: *Maculer sa copie d'encre* (syn. noircir, tacher). 用墨水弄脏了稿子

madame [madam] n. f. (de *ma* et *dame*) [pl. *mesdames*]. ❶ Titre accordé autref. aux dames de qualité et donné aujourd'hui aux femmes mariées et, de plus en plus, à toutes les femmes auxquelles on s'adresse. (Abrév. écrite Mme, pl. Mmes.) 夫人,太太;女士 ❷ Titre précédant la fonction ou la profession d'une femme 夫人[加在某些女子职称前的尊称]: *Madame la Directrice*. 经理夫人 ❸ HIST. (Avec une majuscule 词首字母大写). Titre que l'on donnait, à la cour de France, aux filles du roi, du Dauphin et à la femme de Monsieur, frère du roi 〔史〕夫人[法国宫廷中对公主、亲王夫人的尊称;对有爵位的妇人的尊称]: *« Madame se meurt, Madame est morte »* (Bossuet). "夫人病危,夫人去世"(博絮埃。)

madeleine [madlɛn] n. f. (p.-ê. de *Madeleine Paulmier*, cuisinière). Petit gâteau en forme de coquille bombée, constitué d'une pâte à base d'œufs battus, de sucre, de farine, de beurre fondu et souvent parfumée au citron. 一种扇贝形的小甜糕

mademoiselle [madmwazɛl] n. f. (de *ma* et *demoiselle*) [pl. *mesdemoiselles*]. ❶ Titre donné aux jeunes filles ou aux femmes célibataires auxquelles on s'adresse. (Abrév. écrite Mlle, pl. Mlles) 小姐[对未婚女子及少女的称呼]: *Au revoir mademoiselle*. 小姐,再见。 ❷ Titre donné autref. à une femme mariée dont le mari n'était pas noble. 太太,夫人[古时对已婚的非贵族女子的称呼] ❸ HIST. (Avec une majuscule 词首字母大写). Titre de la fille aînée du frère puîné du roi. 〔史〕郡主[对国王幼弟长女的称呼] ❹ **La Grande Mademoiselle**, la duchesse de Montpensier, fille de Gaston d'Orléans, frère de Louis XIII. 〔史〕大郡主[路易十三的弟弟,加斯东·奥尔良公爵之女]

madère [madɛʀ] n. m. ❶ Vin muté à l'alcool, produit dans l'île de Madère. 马德拉葡萄酒 ❷ **Sauce madère**, sauce brune à laquelle est incorporé du madère. 马德拉调味汁

madone [madɔn] n. f. (it. *madonna*, propr. "madame"). ❶ Image, représentation de la Vierge. 〔宗〕圣母像 ❷ **La Madone**, la Vierge 〔宗〕圣母马利亚: *Prier la Madone*. 向圣母祈祷

madrague [madʀag] n. f. (prov. *madraga*, ar. *almazraba* "enceinte"). Grande enceinte de filets pour la pêche du thon. (捕金枪鱼的)建网

madras [madʀas] n. m. (du n. de la ville de l'Inde où l'on fabrique cette étoffe). ❶ Étoffe à chaîne de soie et à trame de coton, de couleurs vives 〔纺〕马德拉斯布[一种色彩鲜艳、丝经纱纬交织的布]: *Une jupe de madras*. 用马德拉斯布做的短裙 ❷ Coiffure traditionnelle des femmes antillaises, formée d'un foulard en étoffe de ce genre. 马德拉斯头巾

madré, e [madʀe] adj. et n. (de *madre* "bois veiné", par comparaison avec l'aspect varié de ce bois). LITT. Inventif et retors, sous des allures bonhommes; malin, rusé. 〈书〉狡猾的;诡谲的

madrépore [madʀepɔʀ] n. m. (it. *madrepora*, de *madre* "mère" et *poro* "pore"). Cnidaire constructeur jouant un rôle déterminant dans la formation des récifs coralliens. 〔动〕石珊瑚

madrier [madʀije] n. m. (de l'anc. prov. *madier* "couverture de pétrin", du lat. pop. **materium*, class. *materia* "bois de construction"). Pièce de bois très épaisse, employée en construction 〔建筑〕厚木板: *Charpente en madriers de chêne*. 用厚橡树板做的屋架

madrigal [madʀigal] n. m. (it. *madrigale*, d'orig. obsc.) [pl. *madrigaux*]. ❶ Petite pièce en vers exprimant une pensée fine, tendre ou galante. (短小的)情诗 ❷ MUS. Composition vocale polyphonique a capella, ou monodique avec accompagnement, et qui cherche à traduire les inflexions d'un poème. 〔乐〕牧歌

maelström [maɛlstʀøm] ou **malstrom** [malstʀɔm] n. m. (mot néerl., de *malen* "moudre" et de *strom* "courant"). 《荷》Tourbillon marin formant un gouffre. (海上)大漩涡,大漩流

maestria [maɛstʀija] n. f. (mot it. "maîtrise", de *maestro*). 《意》Aisance, perfection dans l'exécution d'une œuvre d'art, dans la réalisation de qqch 完美的技巧,精湛技艺: *La maestria d'un peintre*. 画家的高超技艺 / *Conduire avec maestria* (syn. brio, virtuosité). 非常熟练地驾车

maestro [maɛstʀo] n. m. (mot it. "maître"). 《意》Nom donné à un compositeur de musique ou à un chef d'orchestre célèbre et, par plais., à tout chef d'orchestre. 大师[指大作曲家或著名乐队指挥]

mafia ou **maffia** [mafja] n. f. (mot sicilien, d'orig. obsc.).《西西里语》❶ (Avec une majuscule 词首字母大写). Réseau d'associations secrètes siciliennes résolues à assurer la justice par elles-mêmes et à empêcher l'exercice de la justice officielle. 黑手党 ❷ Bande ou association secrète de malfaiteurs (syn. gang). 黑手党式秘密犯罪集团,秘密犯罪团伙❸FAM. Groupe occulte de personnes qui se soutiennent dans leurs intérêts par toutes sortes de moyens (péjor.)〈俗,贬〉小集团,小圈子: *La mafia des collectionneurs*. 收藏者团体

mafieux, **euse** ou **maffieux**, **euse** [mafjø, -øz] adj. et n. De la Mafia 黑手党的/黑手党分子: *Organisation mafieuse*. 黑手党组织

mafioso ou **maffioso** [mafjozo] n. m. (mot it.)《意》[pl. *maf (f) iosi* ou *maf (f) iosos*]. Membre de la Mafia. 黑手党成员

magasin [magazɛ̃] n. m. (ar. *makhâsin* "bureaux", par le prov.). ❶ Local pour recevoir et conserver des marchandises, des provisions 仓库,货栈,堆栈: *Magasin à blé* (syn. entrepôt). 麦仓 ❷ Établissement de commerce où l'on vend des marchandises en gros ou au détail 商店,铺子: *Magasin d'alimentation, de chaussures* (syn. boutique). 食品店;鞋店❸LITT. Lieu renfermant des choses diverses en grande quantité〈书〉储存库,储物处: *Un magasin d'idées* (syn. réservoir). 思想库❹Cavité qui reçoit les cartouches ou le chargeur dans une arme à répétition. (连发枪的)弹仓 ❺ PHOT., CIN. Contenant hermétique où est enroulée, à l'abri de la lumière, la pellicule à impressionner ou à projeter. [摄;影](照相机或放映机的)暗盒 ❻ PHOT., CIN. Boîte adaptable à un projecteur, conçue pour recevoir des diapositives et les projeter. [摄;影]片盒 ❼ **Grand magasin**, établissement de vente au détail proposant un large assortiment de marchandises sur une grande surface, génér. en étages et dans le centre-ville. 大商店,大百货公司 ‖ **Magasin d'usine**, grande surface où sont vendus, à des prix inférieurs à ceux du marché, des articles provenant directement de l'usine. (直接从厂家进货的)仓储式大商场

magasinage [magazinaʒ] n. m. ❶ Action de mettre en magasin. 存仓,仓储 ❷ Droit que l'on paie pour ce dépôt. 仓储费 ❸ CAN. Action de magasiner (syn. shopping). 〈加〉购物,逛商店

magasiner [magazine] v. i. (calque de l'angl. *to shop*, d'apr. *magasin*). CAN. Faire du magasinage, faire des courses. 〈加〉逛商店,购物

magasinier, **ère** [magazinje, -ɛʀ] n. Employé chargé de garder les objets amenés en magasin et de tenir des états de stock. 仓库管理员

magazine [magazin] n. m. (mot angl., du fr. *magasin*).《英》❶ Publication périodique, le plus souvent illustrée, qui traite des sujets les plus divers (通常有插图的)杂志;画报: *Magazine de mode* (syn. revue). 时尚杂志 ❷Émission de radio, de télévision traitant régulièrement de sujets appartenant à un même domaine de connaissances (电台、电视台的)固定节目,栏目: *Magazine sportif*. 体育节目,体育栏目

magdalénien, **enne** [magdalenjɛ̃, -ɛn] adj. et n. m. (du n. de l'abri de la *Madeleine*, à Tursac, Dordogne, lat. *Magdalena*). Se dit d'un faciès marquant l'apogée du paléolithique supérieur en Europe occidentale, caractérisé par l'épanouissement des outils en os, de l'art pariétal et de la sculpture d'objets usuels. 马格德林时期(的) ◇ Vers 15000-9500. ◇ 距今约 15000 至 9500 年。

mage [maʒ] n. m. (lat. *magus*, gr. *magos*, d'orig. persane). ❶ Membre de la caste sacerdotale et savante de l'Iran ancien. (古波斯)袄教僧侣 ❷ Celui qui est versé dans les sciences occultes, la magie. 占星家,魔法师 ❸ **Les Rois mages**, personnages qui vinrent, guidés par une étoile, adorer Jésus à Bethléem. [宗]朝拜婴儿耶稣的三博士,东方三王 ◇ Une tradition très postérieure aux Évangiles a donné aux Rois mages les noms de Melchior, Gaspard et Balthazar. ◇ 根据远晚于四福音分的口传教义,朝拜婴儿耶稣的三博士名叫梅尔基奥、加斯巴尔和巴尔塔沙尔。

magenta [maʒɛ̃ta] n. m. et adj. inv. (du n. de la victoire de *Magenta*, ainsi commémorée par le n. donné à ce colorant qu'on venait de découvrir). Couleur primaire, rouge violacé, utilisée en trichromie. 品红色(的)

maghrébin, **e** [magʀebɛ̃, -in] adj. et n. Du Maghreb. 马格里布的/马格里布人

magicien, **enne** [maʒisjɛ̃, -ɛn] n. (de *magique*). ❶ Personne qui pratique la magie. 巫师,术士 ❷ Personne qui fait des choses extraordinaires, qui a comme un pouvoir magique sur les êtres et les choses 有神奇力量的人,神通广大的人: *C'est une magicienne, elle a réussi à nous convaincre tous*. 她神通广大,最终把我们大家都说服了。❸ Illusionniste; prestidigitateur. 幻术师;魔术师,变戏法的人

magie [maʒi] n. f. (lat. *magia*, gr. *mageia*, de *magos* "mage"). ❶ VX. Science, religion des mages. 〈旧〉(古波斯)袄教教义 ❷ Ensemble des pratiques fondées sur la croyance en des forces surnaturelles immanentes à la nature et visant à maîtriser, à se concilier ces forces 巫术,妖术: *Pratiquer la magie* (syn. sorcellerie). 施妖法,从事巫术活动❸ Art de l'illusionniste, du magicien. 幻术;戏法,魔术 ❹ Effets comparables à ceux de la magie; puissance de séduction, d'illusion〈转〉魔力,魅力: *La magie des mots* (syn. sortilège). 词语的魅力❺ **Comme par magie**, d'une manière inexplicable〈引〉像使用魔术般地,不可思议地:

Mon stylo a disparu comme par magie. 我的钢笔像变戏法似地不见了。‖ **Magie noire, magie blanche**, respectivement mises en œuvre pour le mal ou pour le bien. 魔法,妖术;神术,仙法

magique [maʒik] adj. ❶ Qui relève de la magie (syn. occulte, surnaturel). 魔术的 ❷ Dont les effets sont extraordinaires, sortent du rationnel 〈转〉神奇的,不可思议的;迷人的,使中魔的: *Spectacle magique* (syn. féerique, enchanteur). 神奇美妙的景象 ❸ Qui agit d'une manière surprenante 〈转〉富有魔力的,产生魔力的: *Mot magique*. 富有魔力的字 ❹ **Carré magique**, tableau de nombres, carré, tel que la somme des éléments d'une ligne, d'une colonne ou d'une diagonale soit le même nombre. 〔数〕幻方,纵横图

magistère [maʒistɛʀ] n. m. (lat. *magisterium*, de *magister* "maître"). ❶ Ensemble de ceux qui, détenant l'autorité au nom du Christ, ont la charge d'interpréter la doctrine révélée (pape, conciles œcuméniques, évêques). 〔天主〕教道权威;享有教诲权者[指教皇、主教会议、主教] ❷ Diplôme français de haut niveau, décerné par les universités, sanctionnant une formation de deuxième cycle en trois ans. (法国的)大学第二阶段毕业证书

magistral, e, aux [maʒistʀal, -o] adj. (du lat. *magister* "maître"). ❶ Qui porte la marque de la supériorité, de l'excellence 〈转〉杰出的,出色的,高超的: *Une œuvre magistrale* (syn. remarquable). 杰出的著作/*Réussir un coup magistral* (= un coup de maître; syn. sensationnel). 干了一件出色的事 ❷ LITT. Qui appartient à un maître 〈书〉威严的;权威的;专横的,盛气凌人的: *Ton magistral* (syn. impérieux, imposant). 威严的声调;专横的语气 ❸ **Cours magistral**, conférence dont le contenu et la présentation dépendent du professeur, par opp. aux *travaux dirigés*. 大课 ‖ **Préparation magistrale**, médicament qui se confectionne en pharmacie d'après l'ordonnance (par opp. à *préparation officinale*). 临配药[指非成药]

magistralement [maʒistʀalmɑ̃] adv. De façon magistrale 威严地;权威地;专横地;出色地;巧妙地: *Rôle magistralement interprété* (syn. génialement). 演得惟妙惟肖的角色

magistrat [maʒistʀa] n. m. (lat. *magistratus*, de *magister* "maître"). ❶ En France, tout fonctionnaire ou officier civil investi d'une autorité juridictionnelle (membre des tribunaux, des cours, etc.), administrative (maire, préfet, etc.) ou politique (ministre, président de la République, etc.). 司法官员;行政官员[指市长、省长、部长、总统等] ❷ En France, fonctionnaire exerçant ses fonctions au sein d'une juridiction de l'ordre judiciaire ou administratif et, en partic., membre de la magistrature du siège ou du parquet 法官;审判官;检察官: *Les magistrats de la cour d'assises*. (法国)重罪法庭法官

magistrature [maʒistʀatyʀ] n. f. ❶ Dignité, charge de magistrat; temps pendant lequel un magistrat exerce ses fonctions. 法官的职位或任期 ❷ Corps des magistrats. 〈集〉法官

magma [magma] n. m. (lat. *magma* "résidu", mot gr. "pâte pétrie"). ❶ Mélange formant une masse pâteuse, épaisse et visqueuse 稠液;糊: *Magma informe* (syn. bouillie). 不成形的稠液 ❷ GÉOL. Liquide qui se forme à l'intérieur de la Terre, par fusion de la croûte ou du manteau, et qui, en refroidissant, forme une roche. 〔地质〕岩浆 ❸ Mélange confus de choses abstraites 〈转〉杂乱的混合物,杂烩: *Son article est un magma incohérent*. 他这篇文章是个乱七八糟的大杂烩。

magmatique [magmatik] adj. ❶ GÉOL. Relatif au magma. 〔地质〕岩浆的 ❷ **Roche magmatique**, roche provenant de la cristallisation en profondeur ou en surface d'un magma 岩浆岩,火成岩,喷发岩(on dit aussi 亦说 *roche éruptive*).

magnanerie [maɲanʀi] n. f. (du prov. *magnan* "ver à soie"). ❶ Bâtiment destiné à l'élevage des vers à soie. 养蚕场 ❷ Syn. de *sériciculture*. 养蚕术

magnanime [maɲanim] adj. (lat. *magnanimus*, de *magnus* "grand" et *animus* "âme"). SOUT. Dont la générosité se manifeste par la bienveillance et la clémence 〈雅〉宽宏大量的,大度的,宽大的: *Se montrer magnanime* (syn. clément, généreux). 表现出大度

magnanimement [maɲanimmɑ̃] adv. Avec magnanimité. 宽宏大量地,宽大地

magnanimité [maɲanimite] n. f. Caractère de qqn, d'un comportement qui est magnanime 高尚,崇高,宽宏大量,大度,大量: *Faire preuve de magnanimité à l'égard des vaincus* (syn. clémence, générosité). 对败者表现出宽宏大量

magnat [magna] n. m. (du lat. *magnus* "grand"). ❶ HIST. En Hongrie et en Pologne, membre des grandes familles nobles dominantes. 〔史〕(匈牙利、波兰的)大贵族 ❷ Personnalité très importante du monde des affaires, de l'industrie, de la finance, de la presse (工商、金融、新闻界的)巨头,大王: *Les magnats de la métallurgie*. 冶金工业巨头

se magner [maɲe] v. pr. (de *se manier* "se mouvoir"). FAM. Se dépêcher 〈俗〉赶快,赶紧: *Magne-toi, on va être en retard* (syn. se hâter). 你快点儿,咱们要迟到了。[On écrit aussi 亦作 *se manier*.]

magnésie [maɲezi] n. f. (du lat. *magnes* [*lapis*], gr. *Magnês lithos* "pierre d'aimant de Magnésie"[ville d'Asie Mineure]). CHIM. Oxyde ou hydroxyde de magnésium 〔化〕氧化镁: *La magnésie est utilisée en thérapeutique notamm. pour son action laxative et purgative*. 氧化镁用於治疗疾病,尤以它的润肠、催泻作用为佳。◇ La *magnésie anhydre* MgO est une poudre blanche fondant vers 2 500 ℃, que l'eau transforme en *magnésie hydratée* $Mg(OH)_2$. ◇ 脱水氧化镁,MgO 是一种白色粉末,在摄氏 2 500 度

开始融化，通过水可变成氢氧化镁 $Mg(OH)_2$。

magnésien, enne [maɲezjɛ̃, -ɛn] adj. Qui contient du magnésium 含镁的：*Sel magnésien*. 镁盐

magnésium [maɲezjɔm] n. m. (de *magnésie*). Métal solide, blanc argenté, pouvant brûler à l'air avec une flamme éblouissante. 〔化〕镁 ◇ Symb. Mg; densité 1,7. ◇ 符号为 Mg；密度为 1.7。

magnétique [maɲetik] adj. (bas lat. *magneticus*, du class. *magnes* "aimant minéral"). ❶ Doué des propriétés de l'aimant 〔物〕有磁性的：*Corps magnétique*. 〔物〕磁体 ❷ Qui concerne le magnétisme 磁的；产生磁性的；靠磁性起作用的：*Champ magnétique*. 〔物〕磁场 ❸ Qui a une influence puissante et mystérieuse 〈转〉有吸引力的，神秘的，有魅力的：*Regard magnétique* (syn. envoûtant, fascinant). 迷人的目光

magnétisation [maɲetizasjɔ̃] n. f. Action, manière de magnétiser; fait d'être magnétisé 〔物〕磁化，起磁：*La magnétisation du fer*. 铁的磁化

magnétiser [maɲetize] v. t. (de *magnét* [*ique*]). ❶ Communiquer une aimantation à un matériau, à un corps 使磁化，使起磁：*Magnétiser une barre de fer* (syn. aimanter). 磁化一根铁杆 ❷ LITT. Exercer une attraction puissante et mystérieuse sur qqn 〈转、书〉吸引，迷住：*Orateur qui magnétise les foules* (syn. fasciner, hypnotiser). 使听众着迷的演说者

magnétiseur, euse [maɲetizœʀ, -øz] n. Personne censée posséder un fluide particulier se manifestant notamm. dans l'imposition des mains, les passes à distance, etc. 动物磁气疗法施行者；催眠师：*Faire appel à un magnétiseur* (syn. guérisseur). 向动物磁气疗法施行者求助

magnétisme [maɲetism] n. m. (de *magnét* [*ique*]). ❶ Ensemble des phénomènes que présentent les matériaux aimantés. 磁学；磁性，磁力 ❷ Attrait puissant et mystérieux exercé par qqn sur son entourage 〈转〉吸引力，魅力：*Le magnétisme d'un comédien* (syn. charme, charisme). 演员的魅力 ❸ **Magnétisme animal**, propriété occulte du corps animal qui le rendrait réceptif à l'influence des corps célestes et à celle des corps qui l'environnent, de même qu'il exercerait la sienne sur ces derniers. 动物磁气 ‖ **Magnétisme terrestre**, syn. de *géomagnétisme*. 地磁

magnéto [maɲeto] n. f. (abrév. de [*génératrice*] *magnéto-* [*électrique*]). Génératrice électrique où le champ inducteur est produit par un aimant permanent. 永磁发电机

magnétomètre [maɲetɔmɛtʀ] n. m. (de *magnéto-* et *-mètre*). Appareil destiné à mesurer un champ magnétique. 磁强计；地磁仪

magnétophone [maɲetɔfɔn] n. m. (de *magnéto-* et *-phone*). Appareil d'enregistrement et de lecture des sons, par aimantation rémanente d'une bande magnétique. 磁带录音机

magnétoscope [maɲetɔskɔp] n. m. (de *magnéto-* et *-scope*). Appareil d'enregistrement et de lecture des images et du son sur bande magnétique. 磁带录像机

magnétosphère [maɲetɔsfɛʀ] n. f (de *magnéto-* et *sphère*). Zone dans laquelle le champ magnétique d'une planète se trouve confiné par le vent solaire. 〔地球物理学〕磁层，磁性层，星体磁层

magnificat [magnifikat] n. m. inv. (mot lat., du cantique *Magnificat anima mea Dominum* "mon âme magnifie le Seigneur"). 《拉》 ❶ Cantique de la Vierge Marie chanté aux vêpres. 〔宗〕(晚祷时唱的)圣母赞歌，圣母玛利亚颂 ❷ Musique composée sur ce cantique. 为圣母赞歌配的乐曲

magnificence [maɲifisɑ̃s] n. f. (lat. *magnificentia*). ❶ Qualité de ce qui est magnifique 壮丽，宏伟；豪华，华丽：*La magnificence d'une réception* (syn. faste, éclat). 酒会的豪华 / *La magnificence d'un palais* (syn. somptuosité, splendeur). 宫殿的壮丽 ❷ LITT. Générosité, prodigalité 〈书〉慷慨，大方：*Traiter qqn avec magnificence* (syn. largesse). 款待某人 ***Rem.*** *Magnificence* est à distinguer de *munificence*, malgré la proximité des sens. magnificence 和 munificence 尽管意思相近，但仍要注意区别。

magnifier [maɲifje] v. t. (lat. *magnificare*, de *magnus* "grand") [conj. 9]. Exalter la grandeur 颂扬，赞美，赞扬：*Magnifier un exploit* (syn. glorifier, vanter). 颂扬功绩

magnifique [maɲifik] adj. (lat. *magnificus*). ❶ Qui a une beauté pleine de grandeur 壮丽的，宏伟的；豪华的，华丽的：*Un magnifique spectacle* (syn. somptueux, grandiose). 宏大的场面，壮丽的景象 ❷ Qui est extrêmement beau 极美的，极好的，优美的，非常漂亮的：*Un temps magnifique* (syn. superbe, splendide). 极好的天气 / *Une femme magnifique*. 非常漂亮的女人 ❸ Qui est d'une qualité exceptionnelle 非常出色的，卓越的：*Un travail magnifique*. 出色的工作 ❹ Remarquable, admirable 令人赞赏的，令人赞美的，非凡的：*Une découverte magnifique* (syn. extraordinaire). 非凡的发现

magnifiquement [maɲifikmɑ̃] adv. De façon magnifique 慷慨地，大方地；豪华地，华丽地，出色地：*Œuvre magnifiquement écrite* (syn. superbement). 写得非常出色的作品

magnitude [maɲityd] n. f. (lat. *magnitudo* "grandeur"). ❶ ASTRON. Quantité qui sert à caractériser l'éclat apparent (magnitude *apparente*) ou réel (magnitude *absolue*) d'un astre. 〔天〕星等[指星的亮度] ◇ La magnitude s'exprime par un nombre qui diminue quand l'éclat augmente. ◇ 星愈亮，星等的数字愈小。❷ GÉOL. Représentation numérique, sur une échelle donnée, de l'importance d'un séisme. 〔地质〕震级

magnolia [maɲɔlja] n. m. (du n. du botaniste *Magnol*). Arbre originaire d'Asie et d'Amérique, à port élégant, à grandes fleurs

d'odeur suave, recherché pour l'ornement des parcs et des jardins.〔植〕木兰属；木兰，辛夷；玉兰

magnum [magnɔm] n.m.（mot lat. "grand"）.《拉》❶ Grosse bouteille contenant l'équivalent de deux bouteilles ordinaires（1,5 litre）（容量为1.5升的）大酒瓶：*Magnum de champagne*.香槟酒瓶 ❷ Bouteille de 1,5 ou de 2 litres d'eau minérale, de jus de fruits, etc.（容量为1.5升或2升的）矿泉水瓶，果汁瓶

1. **magot** [mago] n.m.（de *Magog*, n. d'un peuple séduit par Satan）. ❶ Singe sans queue, du genre macaque, vivant en Afrique du Nord et à Gibraltar.〔动〕无尾猕猴，叟猴 ◇ Long. 75 cm. ◇ 体长75厘米。❷ Figurine représentant un personnage obèse, souvent hilare ou grimaçant, nonchalamment assis.（形象快活或作怪相的）瓷人，人像

2. **magot** [mago] n.m.（altér. de l'anc. fr. *mugot* ou *musgot* "lieu où l'on conserve les fruits"）. FAM. Masse d'argent plus ou moins importante amassée peu à peu et mise en réserve〈俗〉隐藏的钱财；储蓄：*Il s'est constitué un joli magot*（syn. pécule）.他为自己积了一笔可观的钱财。

magouille [maguj] n.f. et **magouillage** [magujaʒ] n.m.（orig. incert., p.-ê. contraction de *margoulin* et de *grenouillage*）. FAM. Lutte d'influence, combinaison douteuse entre des groupes, des organisations quelconques ou entre des personnes à l'intérieur d'un groupe〈俗〉勾心斗角，明争暗斗：*Magouillage électoral*.竞选中的明争暗斗

magouiller [maguje] v.t. et v.i. FAM. Se livrer à des magouilles〈俗〉勾心斗角，明争暗斗：*Magouiller pour obtenir un poste*（syn. manœuvrer, intriguer）.为争职位而明争暗斗

magouilleur, euse [magujœʀ, -øz] adj. et n. FAM. Qui magouille（syn. manœuvrier）.〈俗〉勾心斗角的（人）

magret [magʀɛ] n.m.（mot du Sud-Ouest, propr. "maigre"）.《西南部方言》CUIS. Filet de canard.〔烹〕鸭里脊

magyar, e [magjaʀ] adj. et n.（mot hongr.）.《匈》Hongrois.匈牙利（人）的/匈牙利人

maharaja ou **maharadjah** [maaʀadʒa] n.m.（mot sanskrit "grand roi"）.《梵语》Titre signifiant *grand roi* et que l'on donne aux princes en Inde.土邦主[印度王公的称号]

mahatma [maatma] n.m.（mot sanskrit "grande âme"）.《梵语》Titre donné en Inde à des personnalités spirituelles de premier plan 大圣，圣雄[印度对最高智慧的人的称号]：*Le mahatma Gandhi*.圣雄甘地

mah-jong [maʒɔ̃g] ou [maʒɔ̃] n.m.（mot chin. "je gagne"）《汉》[pl. *mah-jongs*]. Jeu chinois utilisant 144 pièces appelées *tuiles*.麻将

mai [mɛ] n.m.（du lat. *maius* "mois consacré à la déesse Maia"）. ❶ Cinquième mois de l'année.五月 ❷ HIST. Arbre vert et enrubanné que l'on plantait le1er mai en l'honneur de qqn.〔史〕五月树[西方习俗在五月一日为向某人表示敬意而种的树。] ❸ **Premier mai**, journée de revendication des syndicats américains dès 1884, adoptée en France par l'Internationale socialiste en 1889 et devenue fête légale et jour férié en 1947.五月一日国际劳动节

maie [mɛ] n.f.（lat. *magis*, *magidis* "plat, pétrin"）. ❶ Coffre sur pieds qu'on utilisait autref. pour pétrir et conserver le pain（syn. huche）.面包箱，揉面箱 ❷ Table de pressoir.压榨台

maïeutique [majøtik] n.f.（gr. *maieutikê* "art de faire accoucher"）. Dans la philosophie socratique, art de faire découvrir à l'interlocuteur, par une série de questions, les vérités qu'il a en lui.助产术，产婆术[苏格拉底的辨论术用语]

1. **maigre** [mɛgʀ] adj. et n.（lat. *macer*）. Qui a très peu de graisse 瘦的：*Il est très maigre*（contr. gros）.他很瘦。*Ce chat est maigre*（syn. efflanqué）.这只猫很瘦。◆ adj. ❶ Qui contient peu ou pas de matières grasses 不肥的；脱脂的，不含脂肪的：*Fromage maigre*（contr. gras）.脱脂干酪 ❷ Peu abondant 不丰盛的；素的；稀疏的；贫瘠的：*Un maigre repas*（syn. frugal; contr. copieux）.粗菜淡饭 / *Végétation maigre*（syn. pauvre）.稀疏的植被 ❸ Peu important〈转〉微薄的，贫乏的；干瘪的，枯燥的：*Un maigre salaire*（syn. médiocre, modeste）.微薄的工资 ❹ Mince, peu épais 浅的；薄的；细的：*Caractères typographiques maigres*（par opp. à *gras*）.白体印刷铅字 ❺ **Jours maigres**, jours pendant lesquels les catholiques ne doivent pas manger de viande.斋日

2. **maigre** [mɛgʀ] n.m.（de 1. *maigre*）. ❶ Partie maigre d'une viande, d'un jambon, etc. 瘦肉 ❷ **Faire maigre**, ne pas manger de viande aux jours prescrits par l'Église.吃素；守斋 ◆ **maigres** n.m.pl. Syn. de *étiage*.（河流的）浅水处浅滩，平水位（季节）

maigrelet, ette [megʀəlɛ, -ɛt] et **maigrichon, onne** [megʀiʃɔ̃, -ɔn] adj. Un peu maigre 瘦弱的，稍微过瘦的：*Une petite fille maigrichonne*（syn. fluet, frêle）.略显瘦弱的小姑娘

maigrement [mɛgʀəmɑ̃] adv. De façon peu abondante 微薄地，贫乏地，不充分地；干瘪地，枯燥地：*Être maigrement payé*（syn. médiocrement）.报酬微薄

maigreur [megʀœʀ] n.f. ❶ État de qqn, d'un animal qui est maigre, sans graisse ni chair 瘦：*Être d'une maigreur effrayante*.瘦得令人可怕 ❷ Manque d'ampleur, de richesse〈转〉稀疏；瘠薄；微薄，贫乏；干瘪，枯燥：*La maigreur d'un sujet*（syn. pauvreté）.主题内容的贫乏

maigrir [megʀiʀ] v.i. [conj. 32]. Devenir maigre 变瘦，消瘦：*Elle a maigri*（= elle a perdu du poids）.她瘦了。◆ v.t. Faire paraître maigre, mince 使瘦，使消瘦；使显得瘦：*Sa longue barbe le maigrit*（syn. amincir）.他长长的胡须使他显得瘦了。

mail [maj] n.m.（lat. *malleus* "marteau, maillet"）. ❶ Petit maillet muni d'un long

manche dont on se servait pour pousser une boule de bois au jeu du mail; ce jeu lui-même.（打槌球用的）木槌；槌球游戏 ❷ Promenade publique où l'on jouait au mail. 槌球场；玩槌球的林荫道

mailing [meliŋ] n. m.（mot anglo-amér.）.《美英》[*Anglic. déconseillé*]. Publipostage. 邮寄广告，信递广告

maillage [majaʒ] n. m.（de *mailler*）. ❶ Disposition en réseau 网络结构：*Le maillage des voies de communication*. 通信网络结构 ❷ Interconnexion d'un réseau électrique.（电网的）联网

1. **maille** [maj] n. f.（lat. *macula* "boucle"）. ❶ Boucle de fil reliée à d'autres boucles pour former un tricot ou un filet.（编织的）线圈；一针 ❷ Tissu tricoté 针织品：*L'industrie de la maille*. 针织工业 ❸ Petit annelet de fer dont on faisait les armures au Moyen Âge 锁链环，链环；（锁子甲的）锁环：*Cotte de mailles*. 锁子甲 ❹ TECHN. Chacune des ouvertures d'un tamis, d'un grillage.〔技〕网眼，筛孔，格 ❺ ÉLECTR. Ensemble des conducteurs reliant les nœuds d'un réseau et formant un circuit fermé.〔电〕环节；网络 ❻ GÉOL. Parallélépipède qui, répété périodiquement dans les trois directions de l'espace, engendre un cristal. [地质]平行六面体 ❼ **Maille à l'endroit, à l'envers**, maille dont la courbe supérieure est en avant ou en arrière du tricot. 正针，下针；反针，上针

2. **maille** [maj] n. f.（lat. pop. **medialia*, du class. *medius* "demi"）. ❶ Ancienne monnaie de cuivre de très petite valeur.（法国古时的）小铜钱 ❷ **Avoir maille à partir avec qqn**, avoir des démêlés avec qqn（转）与某人争吵，与某人发生争执，同某人有纠纷：*Il a eu maille à partir avec la police*. 他与警察局发生纠纷。

maillechort [majʃɔʀ] n. m.（des n. des inventeurs *Maillot* et *Chorier*）. Alliage de cuivre, de nickel et de zinc, imitant l'argent. 白铜

mailler [maje] v. t.（de 1. maille）. ❶ Faire avec des mailles 编结：*Mailler un filet*. 织网 ❷ MAR. **Mailler une chaîne**, fixer une chaîne sur une autre ou sur une boucle au moyen d'une manille.〔海〕（用卸克）接链

maillet [majɛ] n. m.（dimin. de *mail*）. ❶ Gros marteau à deux têtes, en bois dur, en cuir parcheminé, en plastique, en caoutchouc, etc., utilisé par les menuisiers, les sculpteurs sur pierre, etc. 槌 ❷ Outil analogue constitué d'une masse tronconique de bois dur munie d'un manche et utilisé par les sculpteurs sur bois.（木雕艺人用的）木槌

mailloche [majɔʃ] n. f.（augment. de *mail*）. ❶ Gros maillet à une seule tête, cylindrique et située dans l'axe du manche, utilisé en tonnellerie, en maroquinerie, en cordonnerie, etc. 大木槌 ❷ MUS. Baguette terminée par une boule garnie de matière souple, pour battre certains instruments à percussion (grosse caisse, xylophone, etc.).〔乐〕（大鼓的）鼓槌

maillon [majɔ̃] n. m.（dimin. de *maille*）. ❶ Anneau d'une chaîne 链环，链节：*Ajouter des maillons à une gourmette*（syn. chaînon）. 给表链加链节 ❷ MAR. Partie d'une chaîne d'ancre entre deux manilles d'assemblage.〔海〕一节锚链，锚链节 ❸ **Être un maillon de la chaîne**, ne représenter qu'un élément d'un ensemble complexe.（转，俗）只是诸多因素中的一个因素，只是错综复杂的问题的一个方面

maillot [majo] n. m.（de *maille*）. ❶ Vêtement souple qui couvre le corps en totalité ou jusqu'à la taille et qui se porte sur la peau 紧身内衣，汗衫：*Un maillot de laine, de coton*. 紧身羊毛衫；纯棉内衣 ❷ Vêtement collant ne couvrant que le haut du corps 运动衫：*Maillot d'un coureur cycliste*. 自行车运动员的运动衫 ❸ **Maillot académique**, maillot de danse d'une seule pièce. 舞蹈演员的紧身衣 ‖ **Maillot de bain**, vêtement de bain. 泳装 ‖ **Maillot de corps**, sous-vêtement en tissu à mailles, couvrant le torse. 紧身内衣

main [mɛ̃] n. f.（lat. *manus*）. ❶ Organe de la préhension et de la sensibilité, muni de cinq doigts, qui constitue l'extrémité des membres supérieurs de l'homme 手：*Se laver les mains*. 洗手 ❷ La main, utilisée pour donner, recevoir ou exprimer qqch 手[用于收授、手势]：*Donner, serrer la main à qqn*. 握手 / *Faire un signe de la main*. 做手势 / *Tendre la main* (= demander l'aumône). 伸手乞讨 ❸ La main, considérée comme un instrument 手[作工具用]：*Écrire de la main droite*. 用右手写字 / *Être doué de ses mains*. 手巧 ❹ La main, utilisée pour frapper ou manier les armes 手[作武器用]：*Lever la main sur qqn* (= le frapper). 举手要打某人 ❺ La main, comme symbole de l'aide, de l'acceptation 手[表示帮助]：*Trouver une main secourable* (= une aide). 找到救助/ *Prêter la main à un ami* (= l'aider). 帮助朋友 ❻La main, comme symbole de l'activité, de l'effort 手[表示活动，努力]：*L'affaire est en bonnes mains* (= confiée à une personne capable). 这件事务托付给了有能力的人。*Mettre la dernière main à un travail* (= le terminer). 结束某事❼La main, comme symbole de la possession ou de la détention 手[表示占有、拥有]：*Changer de mains* (= passer d'un possesseur à un autre). 转手易主/*Passer, circuler de main en main* (= d'un détenteur, d'un possesseur à l'autre). 传递，传❽La main comme symbole du pouvoir ou de l'autorité 手[表示权力、权威]：*Mettre la main sur qqn* (= l'arrêter). 逮住某人；找到某人/*Passer la main* (= renoncer à ses pouvoirs, les transmettre). 移交权力，放弃权力 ❾ Extrémité des membres antérieurs de certains vertébrés（动物的）前掌；（猴类的）手：*Les mains d'un singe*. 猴的手，猴的前掌 ❿ JEUX. Ensemble des cartes détenues par un joueur au début d'un tour〔牌戏〕（最初拿到的一付牌）：*Avoir une belle main*. 拿到一付好牌 ⓫ **À main armée**, les armes à la main 手持武器：*Vol à main armée*. 持械抢劫 ‖ **À pleines mains**, largement 慷慨地，大方地：*Donner à pleines*

mains. 慷慨赠与 ‖ **Avoir la haute main sur**, commander 指挥，控制：*Avoir la haute main sur la presse*. 控制新闻界 ‖ **Avoir la main**, être le premier à jouer, aux cartes.〔牌戏〕先出牌；做庄 ‖ **Avoir la main heureuse, malheureuse**, réussir, échouer souvent. 干什么事都顺，成功；干什么事不顺，失败 ‖ **Avoir le cœur sur la main**, être très généreux. 为人慷慨，待人真诚 ‖ **Avoir les mains libres**, avoir toute liberté d'agir. 有权做任何事 ‖ **De la main à la main**, sans passer par un intermédiaire; sans observer les formalités légales 直接地，亲手；不按手续地：*Payer de la main à la main* (= sans trace écrite). 直接付款；不留收据地付款 ‖ **De longue main**, par un travail long et réfléchi. 长期地，长久地 ‖ **Demander, obtenir la main de qqn**, demander, obtenir une jeune fille en mariage. 求婚；求婚成功 ‖ **De première main, de seconde main**, obtenu directement; obtenu indirectement 第一手的，直接的，不经转手的；第二手的，间接的：*Une information de première main*. 第一手情报 ‖ **Des deux mains**, avec empressement 热切地，热心地，关切地；急切地：*Approuver des deux mains*. 急切地表示同意，热心地赞许 ‖ **Faire main basse sur qqch**, s'en emparer indûment. 拿走；抢劫，掠夺 ‖ **Mettre la main à la pâte**, participer à un travail. 亲自动手 ‖ **Mettre la main sur qqch**, le découvrir, le trouver. 找到某物，发现某物，攫取某物 ‖ **Ne pas y aller de main morte**, agir avec brutalité. 拼命地干，拼命地打；毫不留情；太过分了 ‖ **Perdre la main**, perdre son habileté manuelle; perdre l'habitude de faire qqch 手生；失去…的习惯：*Elle a passé deux mois sans utiliser son ordinateur mais elle n'a pas perdu la main*. 她有两个月没有用电脑了，但用起来一点也不生疏。‖ **Prendre en main**, se charger de. 承担，担负；负责掌管 ‖ **Reprendre en main**, redresser une situation compromise. 重振，恢复 ‖ **Se faire la main**, s'essayer à un travail. 试试手 ‖ **Se prendre par la main**, s'obliger à faire qqch. 被迫干某事 ‖ **Sous la main**, à sa portée 在手边，在手头：*Avoir ses lunettes sous la main*. 眼镜就在手边 ‖ **Tendre la main à qqn**, lui offrir son aide; lui faire une offre de réconciliation. 向某人伸出援助之手；向某人提出和解 ‖ **Voter à main levée**, exprimer son suffrage par ce geste de la main. 举手表决 ⓬ **Main courante**. Partie supérieure d'une rampe d'escalier, d'une barre d'appui, etc., sur laquelle s'appuie la main (楼梯、阳台的)扶手栏杆：*Prière de tenir la main courante*. 请扶好扶手！‖ **Main de justice**. Main d'ivoire à trois doigts levés, placée à l'extrémité du bâton royal, symbole de la justice royale. (象征皇家司法权的)权杖 ‖ **Petite main**. Apprentie couturière. 裁缝女艺徒 ‖ **Première main**. Première ouvrière d'une maison de couture, capable d'exécuter tous les modèles. 上手女裁缝 ‖ COMPTAB. **Main courante**, syn. de *brouillard*.〔会〕日记账，流水账

mainate [mɛnat] n. m. (mot malais).《马来语》Passereau originaire de Malaisie, apte à imiter la voix humaine. 梅那特[一种善学人语的鸣禽]◇Famille des sturnidés. ◇椋鸟科。

main-d'œuvre [mɛ̃dœvʀ] n. f. (pl. *mains-d'œuvre*). ❶ Façon, travail de l'ouvrier dans la confection d'un ouvrage 人工：*Les frais de main-d'œuvre*. 人工费 ❷ Ensemble des salariés, en partic. des ouvriers, d'un établissement, d'une région, d'un pays 工人的总称，劳动力：*Faire appel à la main-d'œuvre étrangère*. 求助于外国劳工

main-forte [mɛ̃fɔʀt] n. f. sing. **Prêter main-forte à qqn**, lui venir en aide. 给予协助

mainlevée [mɛ̃lve] n. f. (de *main* et *levée*). DR. Acte qui arrête les effets d'une saisie, d'une opposition, etc.〔法〕撤销，解除

mainmise [mɛ̃miz] n. f. (de *main* et *mise*, p. passé fém. adjectivé de *mettre*). ❶ Action de s'emparer de qqch 攫取，夺取，侵占；吞并：*La mainmise d'un État sur un territoire étranger*. — 个国家对一块外国领土的侵占 ❷ Action de s'assurer une domination exclusive et souvent abusive sur qqch 控制，操纵：*La mainmise d'une société sur un secteur de l'économie* (syn. monopole). 一家公司对某个经济领域的控制

mainmorte [mɛ̃mɔʀt] n. f. (de *main* et du fém. de l'adj. *mort*). ❶ FÉOD. Droit de succession perçu par le seigneur sur les biens de ses serfs.〔封〕(领主)对其附庸的遗产的永久管业权 ❷ DR. État des biens appartenant à des personnes morales (associations, communautés, hospices, etc.).〔法〕某些法人[指协会、社团、救济院等]财产的不可转让性

maint, e [mɛ̃, mɛ̃t] adj. (gaul. *manti*, ou croisement du lat. *magnus* et du lat. *tantus*, ou du germ. **manigipô* "grande quantité"). LITT. Un grand nombre indéterminé 〈书〉许多，很多：*En mainte occasion*. 在许多机会下 / *Maintes fois*. 多次，常常

maintenance [mɛ̃tnɑ̃s] n. f. (de *maintenir*). Ensemble des opérations permettant de maintenir ou de rétablir un système, un matériel, un appareil, etc., dans un bon état de fonctionnement. 维持，保持；维修，保养

maintenant [mɛ̃tnɑ̃] adv. (de *maintenir*, propr. "pendant qu'on tient la main"). À présent; à partir de l'instant présent 现在，目前：*Maintenant, il connaît la nouvelle*. 现在他得到了消息。*Maintenant, vous devrez manger sans sel* (syn. désormais). 现在，您该吃无盐食品。*Nous avons maintenant plus de moyens de guérir qu'autrefois* (syn. aujourd'hui, actuellement; contr. jadis). 目前，我们有比过去更多的治疗方法。◆**maintenant que** loc. conj. À présent que; dès lors que 现在；既然：*Maintenant que tu es guéri, tu peux m'accompagner*. 既然你已痊愈，你可以陪我了。

maintenir [mɛ̃tniʀ] v. t. (lat. pop. **manutenere* "tenir avec la main") [conj. 40]. ❶ Tenir fixe, stable 支撑，支承，使固定，使保持一定状态：*Poutre qui maintient la charpente* (syn. soutenir). 支撑屋架的大梁/*Mur qui maintient la terre*

(syn. retenir, fixer). 护土墙❷ Empêcher de remuer, d'avancer 挡住,阻止: *Maintenir les gens à distance* (syn. tenir). 把人们挡在一定的距离之外,使人们不能靠近/*Les policiers maintiennent la foule* (syn. contenir). 警察挡住人群。❸Conserver dans le même état 保持,维持,保留: *Maintenir les coutumes* (syn. sauvegarder, perpétuer). 保持习俗/*Maintenir qqn dans ses fonctions* (syn. garder). 保留某人职务/*Maintenir sa candidature* (syn. confirmer). 保留他候选人资格;确认参加竞选 ❹ Affirmer avec force 坚决主张;坚持认为: *Je maintiens que cela est vrai* (syn. soutenir). 我坚持认为这是真的。◆ **se maintenir** v. pr. Rester dans le même état, dans la même situation 保持原状,维持原状;坚持: *Élève qui se maintient dans la moyenne* (syn. rester). 一直处于中间状况的学生/*Le beau temps se maintient* (syn. persister). 天气依然晴朗。

maintien [mɛ̃tjɛ̃] n. m. (de *maintenir*). ❶ Manière de se tenir 态度,举止,仪表: *Avoir un maintien simple* (syn. attitude). 态度谦虚 ❷Action de faire durer, de conserver 保持,维持: *Le maintien des traditions* (syn. conservation, sauvegarde). 保持传统❸ **Maintien de l'ordre**, ensemble des mesures de sécurité prises par l'autorité compétente pour maintenir l'ordre public. 维持(公共)秩序,维持治安 ‖ **Maintien sous les drapeaux**, prolongation du service actif d'un contingent décidée par le gouvernement. 兵役期延长,超期服役[指政府的决定] ‖ DR. **Maintien dans les lieux**, mesure qui permet à l'occupant de bonne foi d'un logement de rester dans les lieux malgré la volonté du propriétaire. 〔法〕房屋居住期延长[指允许诚实房客在房东不同意情况下继续居住的措施]

maire [mɛʀ] n. m. (du lat. *major* "plus grand"). ❶ En France, premier magistrat municipal, qui est l'organe exécutif de la commune. 市长,镇长 ***Rem.*** On a parfois utilisé le fém. *mairesse*. 有时曾用过阴性形式: mairesse。❷ **Maire d'arrondissement**, maire élu dans chaque arrondissement de Paris, de Lyon et de Marseille. (巴黎、里昂和马赛的)区长 ‖ HIST. **Maire du palais**, dignitaire de la cour mérovingienne, qui se substitua peu à peu au roi. 〔史〕(法国墨洛温王朝的)宫相

mairie [mɛʀi] n. f. ❶ Fonction de maire 市长镇长的职位: *Aspirer à la mairie*. 渴望市长职位,想当市长 ❷ Édifice où se trouvent les services de l'administration municipale. 市政府大楼,市政厅;镇政府或(巴黎等的)区政府所在地(On dit aussi 亦说 *hôtel de ville*.) ❸ Administration municipale 市政府;镇政府;(巴黎的)区政府: *Employé de mairie*. 市政府职员

mais [mɛ] conj. coord. (lat. *magis* "plus, davantage"). Introduit 表示: ❶ Un contraste, une opposition 虽然,尽管[表示对比,相反]: *Ce vin est bon mais un peu sec* (syn. quoique). 这葡萄酒很好,虽然干了一点。❷Un renforcement 当然,确实[表示加强语气]: *Mais naturellement!* 当然啰! *Mais je vous en prie!* 请您一定不要客气! ◆ adv. LITT. **N'en pouvoir mais**, n'y rien pouvoir 〈书〉无能为力,实在没法: *Que voulez-vous, je n'en pouvais mais* (= je ne suis pas responsable). 您要怎么样? 我实在无能为力。◆n. m. inv. Objection; raison invoquée pour refuser qqch 反对,不同意;拒绝的理由,推托之词: *Oppo-ser des si et des mais à toutes les propositions*. 提出种种理由来拒绝所有建议

maïs [mais] n. m. (esp. *maíz*, du caraïbe *mahis*). Céréale de grande dimension, à tige unique et à gros épi portant des graines en rangs serrés, très cultivée pour l'alimentation humaine et animale. 〔植〕玉米,玉蜀黍,珍珠米 ◇ Famille des graminées. ◇ 禾本科。

maison [mezɔ̃] n. f. (lat. *mansio*, de *manere* "demeurer"). ❶ Bâtiment construit pour servir d'habitation aux personnes 公寓楼: *Une rue bordée de maisons*. 两边建有公寓楼的一条街 ❷ Construction individuelle abritant une famille; maison de ville, pavillon (par opp. à *appartement*) (独户)住宅;(独户)小洋楼: *Se faire construire une maison*. 请人为自己建住宅 ❸ Logement où l'on habite 家: *Rester à la maison* (= chez soi; syn. domicile, foyer). 呆在家里 ❹ ASTROL. Chacune des douze divisions égales du ciel, qui concernent les conjonctures formant la trame de l'existence. 〔星相〕黄道十二宫之一 ❺ Édifice public ou privé servant à un usage particulier 院,所,馆: *Maison de retraite, de santé*. 养老院;疗养院 / *Maison d'arrêt* (= prison). 拘留所❻ Entreprise commerciale ou industrielle: 商行,商号,商店,店铺 *Maison de vins en gros* (syn. établissement, firme). 葡萄酒批发公司/*Avoir dix ans de maison* (= être employé depuis dix ans dans la même entreprise). 在本店工作了十年❼Membres d'une même famille 全家,家庭的全体成员: *C'est un ami de la maison*. 他是本家族的一位世交 ❽ Famille noble 家族;贵族家庭: *C'est le dernier descendant d'une grande maison*. 这是一个大家族的末代子孙。❾ **De bonne maison**, de famille honorable. 名门,世家,书香门弟 ‖ **Maison des jeunes et de la culture** (**M. J. C.**), établissement destiné à favoriser la diffusion et la pratique des activités culturelles les plus diverses dans un milieu jeune et populaire. 青年文化宫 ‖ HIST. **Maison du roi, de l'empereur**, ensemble des personnes civiles (*maison civile*) et militaires (*maison militaire*) attachées à la personne du souverain. 〔史〕(帝王的)全体侍从;卫队 ◆ adj. inv. ❶ FAM. Fabriqué par la maison et non commandé à l'extérieur, dans un restaurant 〈俗〉家制的,本店自制的: *Confitures maison*. 自制果酱❷ Particulier à une entreprise, à un établissement d'enseignement, etc. 本店的;本行的;本校的;本单位的: *Ingénieurs maison*. 本单位工程师 / *Un diplôme maison*. 本校文凭

maisonnée [mezɔne] n. f. Ensemble des personnes d'une famille vivant dans la même maison (同住的)一家人: *La maisonnée est réunie*

(syn. famille).一家人聚在一起。

maisonnette [mezɔnɛt] n.f. Petite maison; cabane.小屋

1.**maître, maîtresse** [mɛtʀ, mɛtʀɛs] n. (lat. *magister*). ❶ Personne qui commande, gouverne, exerce une autorité 指挥者,长;主人: *Le maître et l'esclave*. 主人和奴隶 / *Parler en maître*. 以主人的身份说话,以命令的口气说话 ❷ Possesseur d'un animal (动物的)主人: *Chien couché aux pieds de sa maîtresse*. 躺在女主人脚边的狗 ❸ Personne qui enseigne 教师,导师: *Maître, maîtresse d'école* (syn. instituteur). 小学男女老师/*Le maître interroge l'élève* (syn. professeur). 老师提问学生。❹ Personne qui dirige sa maison, reçoit les invités, etc. 家长,户主;接待客人的)主人: *Remercier la maîtresse de maison*. 感谢女主人 ❺ VIEILLI. Personne qui possède qqch (旧)主人,东家: *Le maître du domaine* (syn. possesseur, propriétaire). 产业主/ *Voiture de maître*. 东家的车 ◆ **maître** n. m. ❶ Personne qui enseigne qqch 师傅,教练: *Maître nageur*. 游泳教练 ❷ Personne qui dirige l'exécution de qqch, qui a autorité sur du personnel 工头,工长: *Maître d'équipage sur un navire*. 一条船上的水手长 ❸ Personne dont on est le disciple; personne (artiste, écrivain) éminente, qui est prise comme modèle 大师,名家,巨匠: *Se réclamer d'un maître* (syn. modèle, initiateur). 依靠某大师的名声 ❹ BX-A. VX. Artiste qui dirigeait un atelier; artiste du passé dont on ignore le nom et dont on a reconstitué une partie de l'œuvre 〔美〕(旧)(主持画室、雕刻室的)画师,雕刻师: *Le Maître de Moulins*. "大磨坊"的画师 ❺ Titre donné aux avocats, à certains officiers ministériels 对律师,部级公务人员的尊称: *L'étude de maître X*. 某某律师事务所 ❻ Titre d'un artisan qui a été admis à la maîtrise, dans un métier où subsistent des traditions de corporation 师傅: *Les apprentis et les maîtres*. 学徒和师傅 ❼ VX. Personne qui enseignait une spécialité (旧)教师: *Maître à danser*. 舞蹈教师 ❽ **Maître auxiliaire**, professeur assurant l'intérim d'un emploi vacant de professeur titulaire. 临时代课教师 ‖ **Maître d'armes**, qui enseigne l'escrime. 击剑教师 ‖ **Maître de conférences**, titre donné auj. aux membres de l'enseignement supérieur qui organisent les travaux dirigés et contribuent aux travaux de recherche. 大学讲师 ‖ **Maître de forges**, propriétaire d'un établissement sidérurgique dont il assume personnellement l'administration. 冶金作坊主,铁匠作坊主 ‖ **Maître de l'ouvrage**, personne physique ou morale pour le compte de laquelle une construction est réalisée. 业主 ‖ **Maître d'œuvre**, responsable de l'organisation et de la réalisation d'un vaste ouvrage; personne ou organisme qui dirige un chantier du bâtiment après avoir exécuté les plans de l'ouvrage. 工头,工长 ‖ **Maître imprimeur**, chef d'entreprise dirigeant une imprimerie. 印刷厂厂主,印刷厂经理 ‖ **Passer maître**, être, devenir très habile dans un art, un métier, etc. 出师,满师;(转)成了行家: *Passer maître dans l'art de mentir*. 在撒谎艺术上成了行家 ‖ **Second maître, maître, premier maître, maître principal**, grades des officiers mariniers de la Marine nationale, en France. 〔海〕(法国海军)中士;军士长;上士;军士 ‖ **Trouver son maître**, rencontrer qqn qui vous est supérieur en qqch. 遇到比自己高明的人

2.**maître, maîtresse** [mɛtʀ, mɛtʀɛs] adj. (de *1. maître*). ❶ Qui a un rôle capital, essentiel 主要的,重要的;起作用的,有效的: *L'idée maîtresse d'un ouvrage* (syn. majeur, primordial). 一部著作的主要思想 ❷ Qui est le plus important dans son genre 第一流的,为首的: *Poutre maîtresse* (= poutre principale d'une charpente). 主梁 ❸ Se dit de la plus forte carte à jouer dans la couleur et de celui qui la détient 〔牌戏〕最大的[指手中掌握的牌]: *Carte maîtresse*. 手中最大的牌 / *Être maître à cœur*. 手中握有最大的红桃牌 ❹ **Être maître de qqch, de faire qqch**, en disposer librement; être libre de faire qqch. 完全有权做某事,有做某事的自由 ‖ **Maîtresse femme**, femme énergique, déterminée. 一个能干的妇女,办事果断的女子

maître-autel [mɛtʀotɛl] n. m. (pl. *maîtres-autels*). Autel principal d'une église. (教堂中的)主祭台

maître-chien [mɛtʀəʃjɛ̃] n. m. (pl. *maîtres-chiens*). Responsable du dressage d'un chien, dans les corps spécialisés de la police et de l'armée, les sociétés de gardiennage, etc. (军、警、保安公司中的)驯狗师

maîtresse [mɛtʀɛs] n. f. (de *maître*). Femme avec laquelle un homme a des relations sexuelles en dehors du mariage 情妇: *Avoir une maîtresse*. 有个情妇 / *Ils sont amant et maîtresse*. 他们是情夫,情妇关系。

maîtrisable [mɛtʀizabl] adj. Que l'on peut maîtriser 可控制的,可抑制的: *La douleur n'est pas facilement maîtrisable*. 痛苦是难以抑制的。

maîtrise [mɛtʀiz] n. f. (de *maître*). ❶ Domination de soi 自制力;镇静,沉着: *Conserver sa maîtrise* (syn. calme, sang-froid). 保持镇静 ❷ Domination incontestée, 控制,统治 *La maîtrise de l'énergie nucléaire* (syn. suprématie, prépondérance). 核能的优势地位 ❸ Perfection, sûreté dans la technique (转)精通,熟练,(技艺)高超: *Tableau exécuté avec maîtrise* (syn. maestria, habileté). 以高超的技艺制作成的画 ❹ VX. Situation d'un maître au sein d'une corporation ou d'un corps analogue. (旧)(行会)师傅的身份 ❺ Ensemble des contremaîtres et des chefs d'équipe. 全体工头和领班 ❻ Grade universitaire sanctionnant le second cycle de l'enseignement supérieur. 硕士学位 ❼ MUS. École de chant et ensemble des chantres d'une église. 〔乐〕(教堂中)唱诗训练班,全体唱诗班成员 ❽ **Maîtrise de conférences**, emploi de maître de conférences. 讲师职位 ‖ **Maîtrise de l'air, de la mer**, supériorité militaire,

aérienne ou navale, acquise sur un adversaire dans un espace déterminé. 制空[海]权 ‖ **Maîtrise de soi**, contrôle sur la manifestation de ses émotions. 自制力，自控力

maîtriser [mɛtʀize] v. t. (de *maîtrise*). ❶ Se rendre maître de forces difficilement contrôlables 征服，制止：*Maîtriser un incendie* (syn. enrayer, stopper). 扑灭一场火灾 ❷Soumettre, contenir par la force 控制，制服：*Maîtriser un forcené*. 制服住一个狂怒的人 ❸ Dominer un sentiment, une passion 抑制，克制：*Maîtriser sa colère* (syn. réprimer, contenir). 压抑怒火 ◆ **se maîtriser** v. pr. Rester, redevenir maître de soi 克制自己，控制自己：*Faire des efforts pour se maîtriser* (syn. se dominer). 努力克制自己

majesté [maʒɛste] n. f. (lat. *majestas*). ❶ Caractère de grandeur, de dignité, de noblesse 尊严，威严：*La majesté divine* (syn. gloire, grandeur). 上帝的尊严 ❷ (Avec une majuscule 词首字母大写). Titre des empereurs, des rois 陛下：*Sa Majesté l'Impératrice*. 皇后陛下 ❸ Air extérieur de grandeur, de noblesse 庄严，庄重，雄伟，壮丽，崇高：*Une allure pleine de majesté*. 非常庄重的风度 ❹ **Sa Majesté Catholique**, le roi d'Espagne. 西班牙国王 ‖ **Sa Majesté très Chrétienne**, le roi de France. 法国国王 ‖ BX-A. **Christ, Vierge, saint en majesté**, représentés assis sur le trône dans une attitude hiératique. 〔美〕(坐在宝座上的)耶稣[圣母]画像

majestueusement [maʒɛstɥøzmɑ̃] adv. Avec majesté 威严地，庄严地；壮丽地，雄伟地：*S'avancer majestueusement* (syn. solennellement). 庄严地前进

majestueux, euse [maʒɛstɥø, -øz] adj. Qui a de la majesté：威严的，尊严的；庄重的，庄严的；壮丽的，雄伟的，崇高的 *Ton majestueux* (syn. solennel, grave). 威严的语调

majeur, e [maʒœʀ] adj. (lat. *major*, comparatif de *magnus* "grand"). ❶ Plus grand, plus considérable, plus important 较大的，较多的：*La majeure partie*. 大部分，大多数 ❷ Qui a atteint l'âge de la majorité (par opp. à *mineur*)：成年的 *Une fille majeure*. 成年女孩 ❸ Très important 重大的，重要的：*Raison majeure* (syn. capital, essentiel). 重要理由 ❹ MUS. Se dit d'un mode caractérisé par la succession, dans la gamme, de deux tons, un demi-ton, trois tons et un demi-ton; qui relève de ce mode 〔乐〕大调的，大音的：*Passer du mode majeur au mode mineur* (ou *de majeur en mineur*). 从大调转到小调/ *«Si» bémol majeur*. 降 B 调 / *Gamme, tierce majeure*. 大音阶；大三度 ❺ **Cas de force majeure**, événement qu'on ne peut éviter et dont on n'est pas responsable. 不可抗力的情况 ‖ **En majeure partie**, pour la plus grande partie 大部分，主要部分：*Ouvrage en majeure partie inspiré de l'œuvre de Proust*. 主要受普鲁斯特作品启示的一部著作 ‖ JEUX. **Tierce majeure**, l'as, le roi, la dame d'une même couleur, aux cartes. 〔牌戏〕三张牌的同花大顺 ◆ **majeur** n. m. Le troisième et le plus grand des doigts de la main (syn. médius). 中指 ◆ **majeure** n. f. LOG. Première proposition d'un syllogisme. 〔逻〕大前提

major [maʒɔʀ] n. m. (esp. *mayor*, lat. *major* "plus grand"). ❶ En France, officier supérieur chargé de l'administration d'un corps de troupes, appelé depuis 1975 *chef des services administratifs*. 副官[从 1975 年起改称为 chef des services administratifs] ❷ En France, grade le plus élevé des sous-officiers des armées. 上士，军士长 ❸ Officier d'un grade égal à celui de commandant, en France sous l'Ancien Régime et auj. encore dans de nombreuses armées étrangères. 少校 ❹ VX. Médecin militaire. 〈旧〉军医 ❺ ARG. SCOL. Premier d'une promotion 〈学生用语〉毕业考试第一名：*Sortir major de Polytechnique*. 巴黎综合工科学校毕业第一名 ❻ **Major général**, en France, officier général chargé de hautes fonctions d'état-major aux échelons élevés du commandement. 总参谋长

majorant [maʒɔʀɑ̃] n. m. (de *majorer*). MATH. **Majorant d'une partie d'un ensemble ordonné** E, élément de E supérieur à tous les éléments de cette partie (par opp. à *minorant*). 〈数〉有序集 E 的子集的上界

majoration [maʒɔʀasjɔ̃] n. f. Action de majorer (价格的)提高，加价：*Majoration du prix des transports* (syn. augmentation, hausse). 提高运输价格

majordome [maʒɔʀdɔm] n. m. (it. *maggiordomo*, influencé par l'esp. *mayordomo*, du lat. *major domus* "chef de la maison"). Maître d'hôtel de grande maison. 王室总管；管家

majorer [maʒɔʀe] v. t. (du lat. *major* "plus grand"). ❶ Augmenter la valeur du montant d'une facture, d'un impôt, etc. 提高(价格)，增加(金额)：*Majorer des salaires* (syn. revaloriser, relever). 增加工资 ❷ MATH. Trouver un majorant à un ensemble. 〔数〕增加

majorette [maʒɔʀɛt] n. f. (mot anglo-amér., du fr. *major*). 《英美》Jeune fille en uniforme de fantaisie qui parade dans les fêtes et les défilés. 节日中穿仿军制服游行的少女

majoritaire [maʒɔʀitɛʀ] adj. et n. ❶ Qui appartient à la majorité; qui s'appuie sur une majorité 多数的；多数派的；依靠多数人支持的/多数派成员：*Un groupe financier majoritaire dans une société* (par opp. à *minoritaire*). 公司中握有半数以上股权的集团 ❷ **Scrutin majoritaire**, mode de scrutin dans lequel est proclamé élu le candidat ayant obtenu le plus grand nombre de suffrages (par opp. au *scrutin proportionnel*). 多数选举制

majoritairement [maʒɔʀitɛʀmɑ̃] adv. En majorité. 大多数地，大部分地

majorité [maʒɔʀite] n. f. (lat. médiév. *majoritas*, du class. *major* "plus grand"). ❶ Âge auquel, selon la loi, une personne acquiert la pleine capacité d'exercer ses droits (*majorité*

civile) ou est reconnue responsable de ses actes (*majorité pénale*) 成年：*À sa majorité, il pourra choisir sa nationalité.* 成年后，他可以选择自己的国籍。◇ En France, la majorité est fixée à 18 ans. ◇ 法国成年年龄定为18岁。❷ Sous-ensemble de personnes, de choses supérieures en nombre par rapport à un autre sous-ensemble (par opp. à *minorité*) 多数：*Il y a ici une majorité de femmes.* 这里多数是妇女。*La majorité des Français possède* (ou *possèdent*) *un téléviseur* (= la plupart). 大多数法国人拥有一台电视机。❸ Le plus grand nombre des voix ou des suffrages 多数(票)：*Obtenir la majorité.* 获得多数票 ❹ Parti ou coalition de partis détenant le plus grand nombre de sièges dans une assemblée (par opp. à l'*opposition*) 多数党；多数派：*La majorité soutient le gouvernement.* 多数派支持政府。❺ **En majorité**, pour la plupart 大多数，大部分：*Les sondés sont en majorité hostiles au projet.* 接受民意调查者中的大多数反对此项计划。‖ **Être en majorité**, être les plus nombreux, par rapport à un autre groupe. 处于多数 ‖ **Majorité absolue**, exigeant la moitié des suffrages exprimés plus un. 绝对多数［即50%的总票数加1票］‖ **Majorité qualifiée** ou **renforcée**, pour laquelle la loi exige que soient réunis plus de suffrages que pour la majorité absolue. 加强多数或特定多数［如总票数的2/3、3/5］‖ **Majorité relative ou simple**, obtenue par un candidat qui recueille plus de suffrages que ses concurrents. 相对多数或简单多数［指不达到绝对多数，但获得的选票数最多］‖ **Majorité silencieuse**, partie majoritaire d'une population qui n'exprime pas publiquement ses opinions. 沉默的多数［指不发表见解的多数人］

majuscule [maʒyskyl] adj. et n. f. (lat. *majusculus* "un peu plus grand"). Se dit d'une lettre plus grande que les autres et de forme différente (par opp. à *minuscule*) 大写的/大写字母：*Un M majuscule.* 大写字母 M / *Écrire en majuscules* (syn. capitale). 用大写字母写

maki [maki] n. m. (mot malgache). 《马尔加什语》Mammifère primate à museau allongé et à longue queue, vivant à Madagascar. 〔动〕狐猴 ◇Sous-ordre des lémuriens. ◇狐猴亚目

1. **mal** [mal] n. m. (lat. *malum*). ❶ Ce qui est contraire au bien, à la vertu, ce qui est condamné par la morale 坏，糟；恶：*Faire le mal pour le mal.* 以牙还牙，以恶报恶。❷ Ce qui est susceptible de nuire, de faire souffrir, ce qui n'est pas adapté 损害，损失，祸害：*Le mal est fait* (syn. dommage). 损失已造成。*La guerre est une source inépuisable de maux* (syn. calamité, malheur). 战争是产生无穷尽祸害的根源。❸ Souffrance physique 疼痛；不适：*Maux de dents, d'estomac.* 牙疼；胃痛 / *Le mal a progressé* (syn. maladie). 病痛加剧了。❹ Souffrance morale (精神上的)痛苦，苦恼：*Le mal du pays.* 思乡病 ❺ Peine, travail 困难，辛苦：*Se donner du mal* (syn. application, effort). 尽力，努力，用心 ❻ Mauvais côté de qqch 坏话，坏处，缺点，缺陷：*Tourner les choses en mal.* 把事情看歪，从坏的方面看事情 ❼ **Avoir mal**, souffrir. 痛，痛苦 ‖ **Dire du mal de qqn**, le dénigrer, le calomnier. 说某人的坏话 ‖ **Être au plus mal**, être gravement malade; être à l'agonie. 病危；临终 ‖ **Être en mal de qqch**, souffrir de son absence 为缺乏某物而苦恼：*Être en mal d'inspiration.* 因缺乏灵感而苦恼 ‖ **Faire du mal à qqn**, le faire souffrir; lui nuire. 弄痛某人；(转)损害某人 ‖ VIEILLI. **Haut mal**, épilepsie. (旧)癫痫 ‖ **Mal blanc**, panaris. 瘭疽 ‖ **Mal de cœur**, nausée d'origine gastrique. 恶心 ‖ **Mal de mer, mal de l'air**, malaises particuliers éprouvés en bateau, en avion. 晕船；晕飞机 ‖ **Mal de tête**, migraine, céphalée. (偏)头痛 ‖ **Mal des montagnes, de l'altitude, des aviateurs**, malaises causés par la raréfaction de l'oxygène en altitude. 高原反应；高空缺氧不适 ‖ **Mal du siècle**, état dépressif caractéristique de la jeunesse romantique. 世纪病

2. **mal** [mal] adv. (lat. *male*). ❶ D'une manière mauvaise, non satisfaisante, contraire à la morale 坏，糟，不好，恶劣地：*Écrire, parler mal.* 写得不好；说得不好 / *Aller mal* (= être en mauvaise santé). 身体不好，身体不适 / *Il s'est mal conduit.* 他表现很坏 ❷ S'emploie en composition avec des participes pour former des adjectifs ou des noms［构成复合名词或形容词］：*Les mal-logés.* 居住条件很差的人 ❸ **Pas mal de**, un assez grand nombre de; une assez grande quantité de 相当多；很多，不少：*Il y a pas mal de monde* (syn. beaucoup de). 有不少人。‖ **Prendre mal qqch**, s'en offenser. 被某事触怒 ◆ adj. inv. **Être bien mal**, être très malade. 病情很重；情况很糟 ‖ **Être mal avec qqn**, être brouillé avec lui. 与某人关系不好，与某人不和 ‖ **Pas mal** (avec une nég., sinon fam.), assez beau; assez satisfaisant 不错，不坏：*Comment le trouves-tu? — Pas mal.* 你觉得他长得怎么样？—长得不错。*Ce film n'était pas mal.* 这部电影不坏。‖ **Se sentir mal**, être dans un état de malaise physique; être sur le point de défaillir. 身上感到不舒服

malabar [malabaʀ] n. m. (de *Malabār*, région de l'Inde). FAM. Homme grand et fort (俗)彪形大汉：*Deux malabars l'ont frappé.* 两个彪形大汉打了他。

malachite [malakit] n. f. (lat. *molochitis*, mot gr., de *molokhê* ou *malakhê* "mauve"). Carbonate basique naturel de cuivre, pierre d'un beau vert vif utilisée en joaillerie et en tabletterie. 〔矿〕孔雀石

malacologie [malakɔlɔʒi] n. f. (du gr. *malakos* "mou", et de *-logie*). Étude des mollusques. 软体动物学

malade [malad] adj. et n. (du lat. *male habitus* "qui se trouve en mauvais état"). Dont la santé est altérée 有病的，患病的/病人，患者：*Tomber malade.* 生病 / *Être gravement malade.* 病得厉害 / *Avoir l'air malade* (syn. indisposé, souffrant). 带有病容 ◆ adj. ❶ Qui est en mauvais état (转，俗)坏的，损坏的；处境困难的，情

况不佳的：*Une industrie malade*. 不景气的工业 ❷ Dans un état général de malaise 感到不舒服：*J'étais malade de voir ça* (syn. perturbé, traumatisé). 当时我看到这些感到很不舒服。❸FAM. Mentalement dérangé〈俗〉精神有些错乱：*Tu es malade* (syn. fou). 你疯了。

maladie [maladi] n. f. (de *malade*). ❶ Altération de la santé, de l'équilibre des êtres vivants (animaux et végétaux)病,疾病；(植物)病害：*Soigner, guérir une maladie* (syn. affection, mal). 治疗疾病/*Le phylloxéra est une maladie de la vigne*. 根瘤蚜是葡萄树的一种病害。❷ Altération, dégradation de qqch 变质：*Maladie des pierres, du vin*. 宝石,[葡萄酒]变质 ❸ FAM. Comportement excessif ou obsessionnel (转,俗)怪癖;嗜好：*La maladie de la vitesse* (syn. passion). 开快车癖好/*Le nettoyage, c'est une maladie chez elle* (syn. manie). 打扫房间是她家的一种怪癖 ❹ **Assurance maladie**, une des assurances sociales, qui permet au salarié de percevoir en cas d'arrêt de travail des indemnités journalières et de bénéficier du remboursement des frais occasionnés par sa maladie. 医疗保险 ‖ FAM. **En faire une maladie**, être très contrarié par qqch〈俗〉感到难过,感到苦恼：*Tu ne vas pas en faire une maladie*. 你不要为此难过。

maladif, ive [maladif, -iv] adj. ❶ Sujet à être malade 多病的;虚弱的,病态的：*Un tempérament maladif* (syn. délicat, fragile). 虚弱的体质❷Dont les manifestations ressemblent à celles des troubles mentaux〈转〉不正常的,病态的,怪癖的：*Une curiosité maladive* (syn. morbide). 病态的好奇心

maladivement [maladivmɑ̃] adv. De façon maladive. 虚弱地,病态地

maladresse [maladʀɛs] n. f. (de *maladroit*, d'apr. *adresse*). ❶ Caractère d'une personne maladroite, de ses gestes, de ses réalisations 不熟练,不灵巧,笨拙,笨手笨脚：*Remarquer la maladresse d'un dessin* (syn. inhabileté). 指出一幅画的败笔 ❷ Défaut de savoir-faire dans les actions, de tact dans la conduite 愚笨,笨头笨脑,愚蠢：*Sa maladresse a fait échouer les négociations* (= son manque de tact). 他的愚笨使谈判失败。❸ Acte maladroit 笨拙的举动,愚蠢行为,蠢事：*Accumuler les maladresses* (syn. bévue). 不断干蠢事

maladroit, e [maladʀwa, -at] adj. et n. (de 2. *mal* et *adroit*). ❶ Qui manque d'adresse, d'aisance dans ses mouvements, ses gestes 笨拙的,笨手笨脚的,愚笨的：*Un enfant maladroit* (syn. gauche). 笨手笨脚的孩子/*Quel maladroit tu fais!* 你真笨! ❷ Qui manque d'expérience, de sûreté pour l'exécution de qqch 不熟练的,不灵巧的;缺乏经验的：*Un jeune cinéaste encore maladroit* (syn. inexpérimenté). 经验不太丰富的年轻电影人/*Artisan maladroit* (syn. malhabile). 不灵巧的工匠❸Qui manque de diplomatie, de sens de l'opportunité 不会见机行事的,不会交际的：*Tu as été maladroit, tu n'aurais pas dû lui dire cela*. 你真不懂事,你不该与他讲这些事。❹ Caractérisé par la maladresse; qui n'est pas approprié au but recherché 愚蠢的;不适宜的：*Un geste maladroit*. 愚蠢的举动

maladroitement [maladʀwatmɑ̃] adv. De façon maladroite 笨拙地;笨手笨脚地,愚蠢地：*S'exprimer maladroitement*. 笨拙地表述意思

mal-aimé, e [maleme] n. (pl. *mal-aimés, es*). Personne qui souffre du rejet des autres 不受欢迎的人,受冷落的人：*Les mal-aimés de la société*. 社会上受冷落的人

malais, e [malɛ, -ɛz] adj. et n. De la Malaisie. 马来的,马来亚的,马来西亚的/马来人 ◆ **malais** n. m. Langue du groupe indonésien, parlée dans la péninsule malaise et sur les côtes de l'Insulinde, auj. langue officielle de la Malaisie et de l'Indonésie (sous le nom d'*indonésien*). 马来语

malaise [malɛz] n. (de 2. *mal* et *aise*). ❶ Sensation pénible d'un trouble de l'organisme (身体)不适,不舒服：*Éprouver un malaise* (syn. indisposition). 感到身体不舒服/*Avoir un malaise* (= se trouver mal; syn. évanouissement). 昏厥,晕 ❷État d'inquiétude, de trouble mal défini; début de crise (社会)不安;(心情的)纷乱,心烦意乱,心绪不宁：*Un malaise inexplicable grandissait en lui* (syn. trouble). 不知什么原因,他越来越心烦意乱。*Le malaise social* (syn. agitation). 社会的不安定

malaisé, e [maleze] adj. (de 2. *mal* et *aisé*). Qui n'est pas facile, pas commode à faire 不容易的,困难的,艰难的：*Une tâche malaisée* (syn. ardu, difficile). 一项艰难的任务

malaisément [malezemɑ̃] adv. Avec difficulté. 不容易,困难

malandrin [malɑ̃dʀɛ̃] n. m. (it. *malandrino* "voleur"). VX. Bandit de grand chemin; voleur, brigand.〈旧〉土匪,强盗

malappris, e [malapʀi, -iz] adj. et n. (de 2. *mal* et *appris*, p. passé de *apprendre*). Qui est mal éduqué 缺少教养的(人);粗野的(人)：*Espèce de malappris!* (syn. goujat, malotru). 没有教养的家伙!

malaria [malaʀja] n. f. (de l'it. *mala aria* "mauvais air"). VIEILLI. Paludisme.〈旧〉疟疾

malavisé, e [malavize] adj. (de 2. *mal* et *avisé*). LITT. Qui agit sans discernement〈书〉冒失的,不慎重的,鲁莽的：*Il a été malavisé de vendre ses actions en ce moment* (syn. imprudent, irréfléchi). 他在这个时候抛出股票太冒失了。

malaxage [malaksaʒ] n. m. Action de malaxer. 揉,搅拌;拌合,揉软

malaxer [malakse] v. t. (lat. *malaxare* "amollir"). ❶ Pétrir une substance pour la ramollir, pour la rendre plus homogène 揉,揉软;搅拌;拌合：*Malaxer du beurre*. 搅拌黄油 ❷ Masser, triturer du bout des doigts une partie du corps. 按摩;揉捏

malaxeur [malaksœʀ] n. m. et adj. m. Appareil muni d'une cuve, servant à malaxer 捏和机,搅拌机：*Malaxeur à mortier*. 灰浆搅拌机

malayo-polynésien, enne [malajɔpɔlinezjɛ̃,

-ɛn] adj. et n. m. LING. Syn de *austronésien*.〔语言〕马来、波利尼西亚语(的)

malchance [malʃɑ̃s] n. f. (de 2. *mal* et *chance*). ❶ Sort défavorable 恶运: *Être poursuivi par la malchance* (syn. adversité, LITT. *infortune*). 恶运缠身 ❷ Hasard malheureux; situation défavorable; issue malheureuse 倒霉;倒霉事,不幸的事: *J'ai eu la malchance de le voir*. 我真倒霉看见了他。

malchanceux, euse [malʃɑ̃sø, -øz] adj. et n. En butte à la malchance 运气不好的(人),倒霉的(人): *Un joueur malchanceux*. 运气不好的赌客

malcommode [malkɔmɔd] adj. Qui n'est pas commode, pas pratique 不方便的,不适用的: *Un tiroir malcommode* (syn. incommode). 使用不便的抽屉

maldonne [maldɔn] n. f. (déverbal de *mal donner*, d'apr. *donne*). Erreur dans la distribution des cartes. (纸牌)分错,发错

mâle [mal] adj. (lat. *masculus*). ❶ BIOL. Se dit d'un individu ou d'un organe animal ou végétal appartenant au sexe fécondant, porteur de cellules reproductrices plus nombreuses, plus petites et plus mobiles que celles du sexe femelle〔生〕男(性)的;雄(性)的,牡的,公的: *Souris mâle* 雄鼠 / . *Gamète mâle*. 雄配子 ❷ DR. Qui est du sexe masculin〔法〕男性的: *Descendants mâles*. 男性后裔 ❸ Qui annonce de la force, de l'énergie: 雄壮的,刚强的,有力的,雄健的;勇敢的 *Voix mâle* (syn. viril; contr. efféminé). 雄壮的声音/ *Une mâle résolution* (syn. courageux). 果断的决定 ❹ TECHN. Se dit d'un élément, d'un instrument qui entre dans un autre, qualifié de *femelle*〔技〕阳的,雄的,公的[指机件的嵌入部分]: *Prise mâle*. 插头 ❺ **Fleur mâle**, fleur qui ne porte que des étamines. 雄(蕊)花 ◆ n. m. ❶ Individu du règne animal organisé pour féconder 雄的动物;公的动物,雄性: *Le bélier est le mâle de l'espèce ovine* 牡羊是雄性羊类动物。❷ DR. Personne de sexe masculin (par opp. à *femme*)〔法〕男人: *Succession de mâle en mâle*. 男人一代一代继位 ❸ FAM. Homme caractérisé par sa vigueur physique, en partic. sexuelle〈俗〉体魄健壮的男人;性欲强的男人: *Un beau mâle*. 阳刚气十足的英俊男人

malédiction [malediksjɔ̃] n. f. (lat. *maledictio*). ❶ LITT. Action de maudire〈书〉诅咒,咒骂: *Malédiction divine*. 上帝的诅咒 ❷ Malheur fatal 恶运,不幸: *La malédiction est sur moi* (syn. fatalité). 恶运降到我身上。

maléfice [malefis] n. m. (lat. *maleficium* "méfait"). LITT. Pratique magique visant à nuire; diablerie.〈书〉魔法,巫术,妖术

maléfique [malefik] adj. (lat. *maleficus*, de *male facere* "mal faire"). LITT. Qui a une influence nocive, malfaisante〈书〉不吉祥的,不吉利的,凶的[占星术用语];邪恶的,有害的: *Exercer un pouvoir maléfique autour de soi* (contr. bénéfique, bienfaisant). 向自己周围的人施妖术

malencontreusement [malɑ̃kɔ̃trøzmɑ̃] adv. De façon malencontreuse. 不幸地,倒霉地

malencontreux, euse [malɑ̃kɔ̃trø, -øz] adj. (de l'anc. fr. *malencontre* "mauvaise rencontre"). Qui cause de l'ennui en survenant mal à propos 不祥的,不吉利的;不幸的,倒霉的;讨厌的,麻烦的;不合时宜的,不凑巧的: *Circonstance malencontreuse* (syn. fâcheux). 麻烦的情况/ *Une allusion malencontreuse* (syn. malheureux; contr. opportun). 不祥的暗示

mal-en-point [malɑ̃pwɛ̃] adj. inv. En mauvais état de santé, de fortune, de situation 情况不佳,情况很糟: *Un blessé bien mal-en-point*. 伤势很重的伤员 ***Rem.*** On écrit aussi 亦作 *mal en point*.

malentendant, e [malɑ̃tɑ̃dɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. Se dit de qqn dont l'acuité auditive est diminuée. 重听的(人)

malentendu [malɑ̃tɑ̃dy] n. m. (de 2. *mal* et *entendu*). Divergence d'interprétation de paroles, d'actions; désaccord qui en résulte 误会,误解;隔阂,不和: *Faire cesser un malentendu* (syn. mésentente, dissension). 消除误会/ *Querelle qui repose sur un malentendu* (syn. erreur, méprise, quiproquo). 误解引起的争吵

mal-être [malɛtʀ] n. m. inv. Sentiment de profond malaise 不称心,不自在,不舒适: *Le mal-être des adolescents*. 青少年的不安

malfaçon [malfasɔ̃] n. f. (de 2. *mal* et *façon*). Défaut, imperfection dans un ouvrage, un travail (建筑工程等的)缺点,缺陷,毛病;不合格: *La malfaçon de la charpente est due à une négligence* (syn. défectuosité). 屋架不合格是粗枝大叶所致。

malfaisant, e [malfəzɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *malfaire* "faire du mal"). Qui fait, qui cause du mal 干坏事的,有害的: *Être malfaisant* (syn. mauvais, méchant). 干坏事/ *Influence malfaisante* (syn. nuisible). 有害的影响/ *Idée malfaisante* (syn. pernicieux). 坏主意

malfaiteur [malfetœʀ] n. m. (du lat. *malefactor*, d'apr. *faire*). Individu qui commet des vols, des crimes 作恶者,罪犯,干坏事的人,坏人: *On a arrêté un dangereux malfaiteur* (syn. criminel, bandit). 警方逮捕了一个危险的罪犯。

malfamé, e [malfame] adj. (de l'anc. fr. *fame*, lat. *fama* "renommée"). Qui est fréquenté par des individus de mauvaise réputation 名声不好的,声名狼藉的: *Un bar malfamé*. 名声不好的酒吧 ***Rem.*** On écrit aussi 亦作 *mal famé*.

malformation [malfɔʀmasjɔ̃] n. f. (de 2. *mal* et *formation*). Altération morphologique congénitale d'un tissu, d'un organe du corps humain 畸形: *Malformation cardiaque*. 心脏畸形

malfrat [malfʀa] n. m. (du languedocien *malfar* "mal faire"). ARG. Malfaiteur, truand.〈行〉坏蛋,流氓

malgache [malgaʃ] adj. et n. De Madagascar. 马达加斯加的/马达加斯加人 ◆ n. m. Langue du groupe indonésien. 马达加斯加语

malgré [malgʀe] prép. (réfection de *maugré*, de 2. *mal* et *gré*). ❶ En allant contre le

gré, la volonté de 不管(某人的阻挡),不顾(某人的反对): *Il s'est marié malgré son père*. 不顾父亲的反对,他结婚了。❷ En ne se laissant pas arrêter par tel obstacle 虽然,尽管: *Sortir malgré la pluie* (syn. en dépit de). 尽管下雨,还是出去 ❸**Malgré soi**, en allant contre sa propre volonté; involontairement 不情愿地,勉强地;〈引〉无意地,无心地: *On m'a forcé, je l'ai fait malgré moi*. 人们强迫我做,我不情愿地还是做了。*Nous avons entendu votre conversation malgré nous*. 我们无意中听见了你们的谈话。‖ **Malgré tout**, introduit une restriction 不管怎样;〈引〉仍然,然而: *Malgré tout c'est un brave homme*. 不管怎样,他是一个正直的人。◆ **malgré que** loc. conj. Suivi du subj., indique une opposition, une concession 虽然,尽管: *Ils s'entendent bien malgré qu'ils soient très différents* (syn. bien que, quoique). 虽然他们俩人(性格)很不一样,但他们相处得很好。***Rem.*** Ce tour est critiqué par plusieurs grammairiens et par l'Académie, sauf dans la formule litt. *malgré que j'en aie* (*que tu en aies, etc.*), qui signifie « bien que cela me (te, etc.) contrarie ». 除了作文学书面语言表达方式 malgré que j'en aie (que tu en aies, etc) 外,—其意为"不管我[你等]怎样不愿意"—malgré que 这种表达方式受到许多语法学家和法兰西学院的批评。

malhabile [malabil] adj. Qui manque d'habileté, de capacité 不灵巧的,笨拙的,无能的: *Un dessinateur malhabile* (syn. maladroit). 平庸的画家

malheur [malœʀ] n. m. (de *2. mal* et *heur*). ❶ Situation pénible qui affecte douloureusement qqn 不幸;灾祸,灾难: *C'est dans le malheur qu'on connaît ses vrais amis* (syn. adversité). 患难成知己。❷ Événement fâcheux, funeste 不愉快的事,烦恼的事: *Les malheurs l'assaillent* (syn. épreuve, revers). 烦恼的事纠缠着他。*Un malheur n'arrive jamais seul* (syn. ennui). 〈谚〉祸不单行。*Sois prudent, un malheur est si vite arrivé* (syn. accident). 灾祸说来就来,你要小心点。❸Sort hostile, malchance 噩运,厄运,倒霉: *Le malheur est sur lui* (syn. fatalité, malédiction). 噩运落在他身上。❹FAM. **Faire un malheur**, se livrer à des accès de violence ou faire un éclat; obtenir un grand succès 〈俗〉要拼性命,要闹出事来;〈转〉大受欢迎,获得成功: *Si tu m'énerves, je fais un malheur*. 你若把我惹火了,我会拼命的。*Chanteur qui fait un malheur*. 大获成功的歌手 ‖ **Oiseau de malheur**, personne qui porte malheur. 给人带来不幸的人,扫帚星 ‖ **Par malheur**, par un fâcheux concours de circonstance 不幸,可惜,不巧: *Si, par malheur, tu pars, préviens-moi*. 万一不行你要走,请告诉我。‖ **Porter malheur**, avoir une influence fatale, néfaste. 带来厄运

malheureusement [maløʀøzmɑ̃] adv. De façon malheureuse 不幸地,可惜: *Je ne pourrai malheureusement pas venir*. 可惜我不能来。

malheureux, euse [maløʀø, -øz] adj. et n. ❶ Qui est dans une situation pénible, douloureuse 不幸的,悲惨的,不幸的人,穷人: *Un homme malheureux* (syn. misérable). 不幸的人,穷人/ *Secourir les malheureux* (syn. pauvre, indigent). 援助穷人❷Qui inspire le mépris mêlé de pitié 不受欢迎的,不适当的;可惜的,可怜的/可耻的人,卑鄙小人: *Un malheureux ivrogne* (syn. pauvre). 可恨又可怜的酒鬼◆adj. ❶ Qui exprime le malheur, la douleur 忧愁的,愁苦的;痛苦的 / : *Air malheureux* (syn. triste, peiné). 愁眉苦脸❷Qui manque de chance 运气不佳的,倒霉的: *Être malheureux au jeu* (syn. malchanceux). 赌博时运气不佳❸Qui a pour conséquence le malheur 失败的;不适宜的,令人不快的: *Entreprise malheureuse* (syn. désastreux). 失败的企业/ *Faire une rencontre malheureuse* (syn. désagréable). 不愉快的见面/ *Parole malheureuse* (syn. regrettable). 不合时宜的话❹Sans valeur, sans importance 微不足道的,无价值的: *Pester pour une malheureuse erreur* (syn. insignifiant). 为一个微不足道的错误破口大骂

malhonnête [malɔnɛt] adj. et n. ❶ Qui enfreint les règles de la probité, de l'honnêteté 不诚实的,不老实的,不正直的,不道德的,不廉洁的: *Une transaction malhonnête*. 不道德的交易 ❷ Qui choque la décence, la pudeur 无礼的,不顾廉耻的: *Faire des propositions malhonnêtes à une femme* (syn. inconvenant). 向一个女人提出无礼要求

malhonnêtement [malɔnɛtmɑ̃] adv. De façon malhonnête 不诚实地,不正直地,不道德地: *S'enrichir malhonnêtement*. 发不义之财

malhonnêteté [malɔnɛtte] n. f. ❶ Caractère malhonnête de qqn, de son comportement 无礼,粗鲁;不诚实,不正直,不道德: *Malhonnêteté d'un fraudeur* (syn. indélicatesse). 舞弊者的不诚实/ *La malhonnêteté des intentions de qqn* (syn. déloyauté). 某人用心的不良 ❷ Action contraire à l'honnêteté 不诚实的行为,不道德的行为;无礼的行为,无礼的话: *Commettre une malhonnêteté* (syn. escroquerie). 诈骗

malice [malis] n. f. (lat. *malitia* "méchanceté"). Penchant à dire ou à faire de petites méchancetés ironiques, des taquineries 狡黠;玩笑,戏弄;调皮;戏弄人的话或行为: *Sa réponse est pleine de malice* (syn. espièglerie). 他的回答充满着嘲弄人的词语。

malicieusement [malisjøzmɑ̃] adv. Avec malice 狡黠地;开玩笑地,恶作剧地;调皮地: *Sourire malicieusement* (syn. moqueusement). 狡黠地微笑

malicieux, euse [malisjø, -øz] adj. et n. Qui a de la malice 调皮的(人);爱戏弄人的(人): *Enfant malicieux* (syn. malin, taquin). 调皮的孩子◆adj. Qui manifeste de la malice 狡黠的,存心不良的;开玩笑的,恶作剧的: *Regard malicieux* (syn. coquin). 狡黠的眼神

malignement [maliɲəmɑ̃] adv. Avec malignité. 恶意地,恶毒地

malignité [maliɲite] n. f. (lat. *malignitas*, de *malignus* "méchant"). ❶ SOUT. Méchanceté mesquine 〈雅〉恶意,恶毒,邪恶;恶毒的言语或行为: *Être en butte à la malignité publique* (syn.

malveillance). 成为公开恶毒攻击的目标/*Dénonciation faite par malignité* (syn. bassesse). 出于恶意的揭发❷Caractère dangereux, mortel d'une tumeur, d'un mal. 有害,危害;〔医〕恶性

malin, igne [malɛ̃, -iɲ] adj. et n. (lat. *malignus* "méchant"). ❶ Qui a de la finesse d'esprit, de la ruse et qui s'en sert pour se tirer d'embarras ou pour se moquer 机灵的(人)聪敏的(人): *Il est malin, il a flairé le piège* (syn. rusé, astucieux). 他很机灵,已经对所设圈套有所觉察。*Ne joue pas au plus malin avec moi* (syn. futé). 你别跟我要小聪明。❷LITT. (Avec une majuscule 词首字母大写). Le démon. 魔鬼 ❸ FAM. **Faire le malin**, vouloir se mettre en avant; vouloir faire de l'esprit. 〈俗〉装出内行的样子,自吹自擂 ◆ adj. ❶ Qui témoigne d'une intelligence malicieuse, plus ou moins rusée 狡猾的,诡计多端的: *Un sourire malin* (syn. espiègle, mutin). 奸笑❷ Qui montre de la méchanceté 恶毒的,邪恶的;心毒的;恶意的: *Éprouver un malin plaisir à critiquer* (syn. méchant). 批评他人时有一种邪恶的快感 ❸FAM. **Ce n'est pas bien malin**, ce n'est pas très difficile 〈俗〉这并不太困难: *Ce n'est pas bien malin, tu pourrais le faire*. 这没有什么困难,你可以做的。‖ FAM. **Ce n'est pas malin**, c'est stupide. 〈俗〉这很愚蠢。‖ LITT. **L'esprit malin**, le démon. 〈书〉魔鬼 ‖ MÉD. **Tumeur maligne**, tumeur cancéreuse. 〔医〕恶性肿瘤

malingre [malɛ̃gʀ] adj. (p.-ê. de *mal*, et de l'anc. fr. *haingre* "décharné"). Qui est d'une constitution délicate, fragile (体质)虚弱的,娇弱的: *Enfant malingre* (syn. chétif, frêle; contr. robuste). 体质虚弱的孩子

malintentionné, e [malɛ̃tɑ̃sjɔne] adj. (de 2. *mal* et *intentionné*). Qui a de mauvaises intentions; malveillant. 含有恶意的;不怀好意的

malle [mal] n. f. (frq. *malha*). ❶ Coffre de bois, de cuir, etc., de grandes dimensions, où l'on enferme les objets que l'on emporte en voyage. (旅行用的)箱子 ❷ Syn. de *malle-poste*. (旧时的)邮件马车,邮车 ❸ VIEILLI. **Malle arrière**, coffre arrière d'une automobile. 〈旧〉(汽车的)后行李箱 ‖ FAM. **Se faire la malle**, partir sans prévenir; s'enfuir. 〈俗〉不辞而别,悄悄溜走;逃跑,逃离

malléabilité [maleabilite] n. f. ❶ Caractère de qqn, de son esprit, qui est docile, influençable. 顺从,柔顺(性) ❷ Qualité d'un métal malléable. 〔冶〕可锻性;展性,韧性

malléable [maleabl] adj. (du lat. *malleare* "marteler", de *malleus* "marteau"). ❶ Qui se laisse influencer ou former 〈转〉顺从的,柔顺的〈引〉可塑的: *Un caractère, un enfant malléable* (syn. docile, maniable). 柔顺的性格;听话的孩子 ❷ TECHN. **Métal malléable**, métal que l'on peut façonner et réduire facilement en feuilles. 〔技〕可压延的金属,韧性金属

malléole [maleɔl] n. f. (du lat. *malleolus* "petit marteau"). Chacune des apophyses de la région inférieure du tibia et du péroné formant la cheville. 〔解〕踝 ◇ La *malléole externe* est celle du péroné; la *malléole interne*, celle du tibia. ◇ 外踝是腓骨踝,内踝是胫骨踝。

malle-poste [malpɔst] n. f. (pl. *malles-poste*). Autref., voiture qui faisait surtout le service des dépêches. (旧时兼载旅客的)邮件马车,邮车

mallette [malɛt] n. f. (de *malle*). Petite valise 小箱子,小手提箱: *Une mallette de médecin*. 医生用的小手提箱

malmener [malməne] v. t. (de 2. *mal* et *mener*) [conj. 19]. ❶ Battre, rudoyer, traiter qqn durement 粗暴对待,虐待,欺侮;打,责骂: *La foule malmena le voleur* (syn. brutaliser, battre). 一群人痛打小偷。*L'auteur de la pièce fut malmené par la critique* (syn. vilipender). 剧作者受到评论界猛烈抨击。❷Mettre un adversaire dans une situation difficile, au cours d'un combat 重创,压倒: *Son adversaire l'a malmené au premier round*. 对手在第一回合中就压倒了他。

malnutrition [malnytʀisjɔ̃] n. f. Défaut d'adaptation de l'alimentation aux conditions de vie d'un individu, d'une population; déséquilibre alimentaire 营养不良: *Souffrir de malnutrition*. 患营养不良症

malodorant, e [malɔdɔʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui a une mauvaise odeur 有臭味的,难闻的: *Vapeurs malodorantes* (syn. nauséabond, fétide). 难闻的蒸气

malotru, e [malɔtʀy] n. (altér. de *malastru*, lat. pop. *male astrucus* "né sous un mauvais astre"). Personne grossière, mal élevée (syn. goujat, mufle). 粗野的人,粗鲁的人,没有教养的人

malpoli, e [malpɔli] adj. et n. FAM. Qui fait preuve de manque d'éducation; qui choque la bienséance 〈俗〉缺乏教养的;不礼貌的,失礼的/不懂礼貌的人: *C'est malpoli de ne pas répondre à cette lettre* (syn. impoli). 不回这封信是不礼貌的。

malpropre [malpʀɔpʀ] adj. Qui manque de propreté 不清洁的,不干净的,肮脏的: *Des mains malpropres* (syn. sale). 肮脏的手◆adj. et n. ❶ Contraire à la décence, à la morale 〈转〉不道德的,猥亵的,淫秽的/不正派的人,品行不端的人,卑鄙的人: *Raconter une histoire malpropre* (syn. inconvenant). 讲一个猥亵的故事 ❷ FAM. **Comme un malpropre**, sans ménagement et d'une façon indigne 〈转,俗〉粗暴地,粗鲁地: *Il s'est fait renvoyer comme un malpropre*. 他被粗暴地辞退了。

malproprement [malpʀɔpʀəmɑ̃] adv. Avec malpropreté. 不干净地,肮脏地

malpropreté [malpʀɔpʀəte] n. f. ❶ Défaut de propreté 不清洁,不干净,肮脏: *La malpropreté de leur maison* (syn. saleté). 他们房子的肮脏 ❷Acte malhonnête ou indécent; indélicatesse. 〈转〉卑鄙的行为,下流的行为;粗鲁的行为

malsain, e [malsɛ̃, -ɛn] adj. Qui nuit à la santé physique ou morale; dangereux 损害健康的;有害的: *Climat malsain*. 对身体有害的气候 / *Lectures malsaines*. 〈转〉不健康的读物

malséant, e [malseɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de 1. *séant*).

LITT. Qui n'est pas convenable〈书〉不适当的,不得体的,失礼的: *Des propos malséants* (syn. grossier, inconvenant). 失礼的话/*Il est malséant de partir sans remercier ses hôtes* (syn. incorrect; contr. courtois, poli). 不感谢主人就离去是一种失礼行为。

malstrom n. m. → **maelström.**

malt [malt] n. m. (mot angl.).《英》Orge germée artificiellement, séchée et réduite en farine, utilisée pour fabriquer de la bière. (大)麦芽

malté, e [malte] adj. ❶ Se dit d'une céréale (orge principalement) convertie en malt. 制成麦芽的 ❷ Additionné de malt 用焙炒的麦芽调制的,添加麦芽的: *Du lait malté*. 麦乳精

malthusianisme [maltyzjanism] n. m. (du n. de l'économiste angl. *Malthus*). ❶ Restriction volontaire de la procréation. 马尔萨斯主义,马尔萨斯人口论; ❷ ÉCON. Ralentissement volontaire de la production, de l'expansion économique. [经]放慢经济发展论,限制生产论

malthusien, enne [maltyzjɛ̃, -ɛn] adj. et n. ❶ Qui appartient aux doctrines de Malthus. 马尔萨斯主义的,信奉马尔萨斯主义的/马尔萨斯主义者 ❷ Opposé à l'expansion économique ou démographique. 主张抑制人口增长的(人);主张放慢经济发展的(人),主张限制生产的(人)

maltose [maltoz] n. m. (de *malt*). CHIM. Sucre donnant par hydrolyse deux molécules de glucose et qu'on obtient par hydrolyse de l'amidon. [化]麦芽糖

maltraiter [maltʀete] v. t. Traiter durement qqn, un animal 虐待,苛待,冷待,粗暴对待,折磨: *Maltraiter des prisonniers* (syn. brutaliser, malmener). 虐待俘虏/*Maltraiter un chien* (syn. frapper). 打狗

malus [malys] n. m. (mot lat. "mauvais").《拉》Majoration d'une prime d'assurance automobile en fonction du nombre d'accidents survenus annuellement aux assurés et dont ils ont été responsables (par opp. à *bonus*). (根据投保人一年的责任交通事故次数定的)汽车保险附加费

malvacée [malvase] n. f. (du lat. *malva* "mauve"). **Malvacées**, famille de plantes aux fleurs à pétales séparés, à nombreuses étamines, telles que le fromager, le cotonnier et la mauve. [植]锦葵科。

malveillance [malvejɑ̃s] n. f. (de *malveillant*). ❶ Intention de nuire 犯罪意图: *Incendie attribué à la malveillance*. 由蓄意放火造成的火灾 ❷ Mauvaise disposition d'esprit à l'égard de qqn 恶意,敌意: *Regarder qqn avec malveillance* (syn. animosité, hostilité). 怀着恶意看某人

malveillant, e [malvejɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. (de *vueillant*, anc. p. présent de *vouloir*). Porté à vouloir, à souhaiter du mal à autrui; inspiré par des intentions hostiles 心怀恶意的(人),心怀敌意的(人),不怀好意的(人);含有恶意的: *Un esprit malveillant* (syn. méchant, mauvais). 心怀恶意的人/*Des propos malveillants* (syn. désobligeant). 含有恶意的话

malvenu, e [malvəny] adj. (de *mal* et *venu*). ❶ Se dit d'un être vivant dont la croissance, le développement ont été contrariés 生长不正常的,发育不良的: *Un enfant malvenu*. 发育不良的儿童 ❷ LITT. **Être malvenu à, de** (+ **inf.**), être peu fondé à, peu qualifié pour 〈书〉没有理由(做某事)的;无权(做某事)的: *Vous êtes malvenu de juger les autres alors que vous agissez si mal*. 您自己干得那么差,就没有资格去评论别人。

malversation [malvɛʀsasjɔ̃] n. f. (de l'anc. fr. *malverser*, du lat. *male versari* "se comporter mal"). Détournement de fonds dans l'exercice d'une charge 贪污,舞弊,盗用公款: *Un caissier coupable de malversations* (syn. prévarication, concussion). 犯贪污罪的出纳员

malvoyant, e [malvwajɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. ❶ Se dit d'une personne aveugle ou d'une personne dont l'acuité visuelle est très diminuée. 失明的,瞎眼的;视力极差的/盲人;视力极差的人 ❷ Syn. usuel de *amblyope*. 弱视的/弱视者

maman [mamɑ̃] n. f. (lat. *mamma*, formation enfantine par redoublement). Nom affectueux employé, pour désigner la mère, par ses enfants ou les membres de sa famille. 妈妈[儿语或对母亲的爱称]

mamelle [mamɛl] n. f. (lat. *mamilla*, de *mamma* "sein"). Glande placée sur la face ventrale du tronc des femelles des mammifères, sécrétant après la gestation le lait dont se nourrissent les jeunes. 乳房 ◇ Le nombre de mamelles varie de une paire à six paires selon les espèces. ◇ 根据不同的动物种类,乳房的数目从一对至六对不等。

mamelon [mamlɔ̃] n. m. (de *mamelle*). ❶ Éminence charnue qui s'élève vers le centre de la mamelle, du sein 乳头: *Le nourrisson prend le mamelon entre ses lèvres pour téter*. 婴儿把乳头含在嘴里吮吸 ❷ Sommet, colline de forme arrondie 圆形山顶,小丘;圆形突出物: *Les mamelons boisés des Vosges* (syn. éminence, hauteur). 孚日山脉种满树木的圆山顶

mamelonné, e [mamlɔne] adj. Qui porte des proéminences en forme de mamelons 有乳头状突起的;丘陵起伏的: *Une région mamelonnée*. 丘陵起伏的地区

mamelouk ou **mameluk** [mamluk] n. m. (ar. *mamluk*). ❶ HIST. Soldat esclave faisant partie d'une milice qui joua un rôle considérable dans l'histoire de l'Égypte et, épisodiquement, en Inde. [史]马穆鲁克骑兵[古代埃及素丹卫队兵士] ❷ Cavalier d'un escadron de la Garde de Napoléon Ier. (拿破仑一世的)禁卫军骑兵队骑兵

mamie ou **mamy** [mami] n. f. (de l'angl. *mammy* "maman"). Grand-mère, dans le langage enfantin. 〈儿语〉祖母,外婆

mammaire [mamɛʀ] adj. (du lat. *mamma* "sein"). Relatif aux mamelles, au sein 乳房

的：*Glande, sécrétion mammaire*.乳腺,乳汁

mammectomie [mamεktɔmi] n.f. (du lat. *mamma* ou du gr. *mastos* "mamelle, sein", et de *-ectomie*). CHIR. Ablation du sein.〔外〕乳房切除术

mammifère [mamifεʀ] n.m. (du lat. *mamma* "mamelle", et de *-fère*). Animal vertébré caractérisé par la présence de mamelles, d'une peau génér. couverte de poils, d'un cœur à quatre cavités, d'un encéphale relativement développé, par une température constante et une reproduction presque toujours vivipare. 哺乳动物

mammographie [mamɔgʀafi] n.f. (du lat. *mamma* "sein", et de [*radio*] *graphie*). Radiographie de la glande mammaire〔医〕乳腺造影术：*La mammographie se pratique dans le dépistage et le diagnostic des tumeurs du sein*. 乳腺造影术用于乳腺肿瘤的普查与诊断。

mammoplastie [mamɔplasti] n.f. (du lat. *mamma* "sein", et du gr. *plassein* "modeler"). Intervention de chirurgie esthétique sur le sein. 乳房整形术

mammouth [mamut] n.m. (d'un mot russe, empr. à une langue sibérienne).《俄语》Éléphant fossile du quaternaire, dont on a retrouvé des cadavres entiers dans les glaces de Sibérie.〔古生物〕猛犸,毛象 ◇ Haut. 3.50 m. Couvert d'une toison laineuse, le mammouth possédait d'énormes défenses recourbées. ◇ 身高3.50米,全身长满浓密的绒毛,猛犸拥有巨大弯曲的门牙

mamours [mamuʀ] n.m. pl. (de *m'amour*, contraction de *ma amour* [*amour* ayant été autref. fém.]). FAM. Grandes démonstrations de tendresse〈俗〉温情,温存,爱抚;〈转〉献媚,殷勤：*Faire des mamours à qqn* (syn. câlin, caresse). 爱抚

mamy n.f. → **mamie**.

management [manedʒmεnt] ou [manaʒmɑ̃] n.m. (mot angl., de *to manage* "diriger").《英》❶ Ensemble des techniques de direction, d'organisation et de gestion de l'entreprise. 企业管理,经营 ❷ Ensemble des dirigeants d'une entreprise. 企业领导,全体管理干部

manager [manadʒœʀ] ou [manadʒεʀ] n.m. (mot angl.).《英》❶ Spécialiste du management, dirigeant d'entreprise. (企业、商店等的)经理 ❷ Personne qui gère les intérêts d'un sportif, qui entraîne une équipe (运动员的)经纪人;(体育队的)经理：*Le manager d'un boxeur*. 一名拳击运动员的经纪人

manant [manɑ̃] n.m. (p. présent de l'anc. v. *maneir*, *manoir* "demeurer", lat. *manere* "rester"). ❶ Paysan, vilain ou habitant d'un village, sous l'Ancien Régime. (旧制度时期村镇的)居民,平民,农民 ❷ LITT. Homme grossier〈转,书〉粗鲁的人,没有教养的人：*Cet homme est un manant* (syn. rustre). 此人没有教养。

mancenille [mɑ̃snij] n.f. (esp. *manzanilla*, dimin. de *manzana* "pomme"). Fruit du mancenillier, qui ressemble à une petite pomme d'api. 芒齐涅拉树的果实[形似红皮小苹果]

mancenillier [mɑ̃snilje] ou [mɑ̃snije] n.m. Arbre originaire des Antilles et d'Amérique équatoriale, dit *arbre-poison*, *arbre de mort*, car son suc, caustique, est très vénéneux. 芒齐涅拉树[产于赤道美洲,其果实有毒故又称"毒树"、"死亡树"] ◇ Famille des euphorbiacées. ◇ 大戟科。

1. **manche** [mɑ̃ʃ] n.m. (lat. pop. *manicus*, de *manus* "main"). ❶ Partie par laquelle on tient un instrument, un outil. 柄,把 ❷ Os apparent des côtelettes et des gigots. (羊腿或肉排上外露的)长骨 ❸ MUS. Partie d'un instrument à cordes prolongeant la caisse, où sont fixées les chevilles tendant les cordes.〔乐〕(弦乐器的)琴颈 ❹ FAM. **Être, se mettre du côté du manche**, être, se mettre du côté du plus fort.〈转,俗〉站在有权的一边,站在强者的一边 ‖ FAM. **Se débrouiller, s'y prendre comme un manche**, se montrer incapable, maladroit.〈转,俗〉难以应付,干事笨手笨脚

2. **manche** [mɑ̃ʃ] n.f. (lat. *manica*, de *manus* "main"). ❶ Partie du vêtement qui entoure le bras 衣袖,袖子：*Manche ballon* (= courte et bouffante). 灯笼短袖 ❷ Au jeu, une des parties liées que l'on est convenu de jouer.〔体,游戏〕一局,一盘 ❸ FAM. **C'est une autre paire de manches**, c'est tout différent〈转,俗〉那是两码事。那就更难了：*Participer, c'est facile, gagner, c'est une autre paire de manches*. 参加,那很容易;取胜,那就是另外一回事了。‖ **Manche à air**, tube en toile placé au sommet d'un mât pour indiquer la direction du vent; conduit métallique servant à aérer l'intérieur d'un navire. 通气管, ‖ **Retrousser ses manches**, se mettre au travail avec ardeur. 卷起袖子;〈转〉放手干

3. **manche** [mɑ̃ʃ] n.f. (prov. *mancho* "quête", de l'it. *mancia* "offrande"). FAM. **Faire la manche**, mendier.〈转,俗〉乞讨

manchette [mɑ̃ʃεt] n.f. (de 2. *manche*). ❶ Poignet à revers d'une chemise ou d'un chemisier, à quatre boutonnières que l'on réunit avec des boutons, dits *boutons de manchette*. (衬衣的)袖口,硬袖口 ❷ Coup porté avec l'avant-bras〔体〕(自由式摔跤中)前臂的一击：*Recevoir une manchette*. 挨了对手前臂的一击 ❸ Titre en gros caractères en tête de la première page d'un journal (报纸)头版大字标题：*Lire la manchette*. 读报纸头版大字标题 ❹ Note ou addition marginale dans un texte à composer.〔印〕旁注

manchon [mɑ̃ʃɔ̃] n.m. (de 2. *manche*). ❶ Rouleau de fourrure dans lequel on met les mains pour les préserver du froid. (妇女暖手用的)皮手笼 ❷ Pièce cylindrique servant à protéger, à assembler 套筒,联轴套：*Poser un manchon d'assemblage* (syn. bague, douille). 安上联轴节 ❸ TECHN. Fourreau à parois épaisses pour opérer la liaison de deux tuyaux ou de deux arbres de transmission.

〔技〕套节，套节管 ❹ Rouleau de feutre sur lequel se fait le papier. 毛布辊

1. **manchot, e** [mɑ̃ʃo, -ɔt] adj. et n. (de l'anc. fr. *manc*, *manche*, du lat. *mancus* "estropié"). ❶ Estropié ou privé d'une main ou d'un bras. 独手的（人），独臂的（人）❷ FAM. **Ne pas être manchot**, être adroit, habile. 〈转，俗〉手巧，灵巧，能干

2. **manchot** [mɑ̃ʃo] n. m. (de *1. manchot*). Oiseau des régions antarctiques, dont les membres antérieurs, impropres au vol, servent de nageoires. 〔鸟〕企鹅 ◇ Ordre des sphénisciformes; le *manchot royal* atteint 1 m de haut et vit en société. ◇ 企鹅目；企鹅王高达1米，群居。

mandant, e [mɑ̃dɑ̃, -ɑ̃t] n. (de *mander*). Personne qui, par un mandat, donne à une autre pouvoir de la représenter dans un acte juridique (par opp. à *mandataire*). 〔法〕委托人，委任者

mandarin [mɑ̃daʀɛ̃] n. m. (mot port., altér., sous l'infl. de *mandar* "mander", du malais *mantari*, sanskrit *mantrinah* "ministre d'État"). 《葡》❶ HIST. Titre donné autref. aux fonctionnaires de l'Empire chinois, choisis par concours parmi les lettrés. 〔史〕（中国古代的）官，官员 ❷ Personnage important et influent dans son milieu, en partic. professeur d'université (péjor.) 〈转，贬〉名士，要人；大学教授：*Les mandarins de la médecine*. 医务界名人 ❸ LING. Forme dialectale du chinois, parlée par plus de 70% de la population et qui sert de base à la langue commune officielle actuelle. 〔语言〕（中国）官话；（中国的）普通话，国语

mandarinat [mɑ̃daʀina] n. m. ❶ HIST. Dignité, fonction de mandarin; l'ensemble des mandarins chinois. 〔史〕（中国古代的）官职，官位；官吏 ❷ Pouvoir arbitraire détenu dans certains milieux par des intellectuels influents (péjor.) 〈贬〉某些知识名流的霸权统治，霸权势力：*Mandarinat artistique*. 艺术界的霸权势力

mandarine [mɑ̃daʀin] n. f. (esp. [*naranja*] *mandarina* "[orange] des mandarins"). Fruit du mandarinier, sorte de petite orange douce et parfumée, dont l'écorce est facile à décoller. 橘

mandarinier [mɑ̃daʀinje] n. m. Arbre très proche de l'oranger, dont le fruit est la mandarine. 〔植〕橘树 ◇ Famille des rutacées; genre citrus. ◇ 芸香科；柑橘属。

mandat [mɑ̃da] n. m. (lat. juridique *mandatum*, de *mandare* "mander"). ❶ Pouvoir qu'une personne donne à une autre d'agir en son nom (syn. procuration). 委托，委任 ❷ Mission, que les citoyens confient à certains d'entre eux par voie élective, d'exercer en leur nom le pouvoir politique; durée de cette mission (议员等的）权责，委托权；委任期：*Le mandat parlementaire est de cinq ans en France*. 法国议员的任期是五年。*Remplir son mandat*. 履行权责 ❸ Titre remis par le service des postes pour faire parvenir une somme à un correspondant. （邮政）汇票 ❹ DR. COMM. Effet négociable par lequel une personne doit payer à une autre personne une somme d'argent. 〔商法〕票据 ❺ FIN. En France, pièce délivrée par une administration publique et en vertu de laquelle un créancier se fait payer par le Trésor public. 〔财〕付款通知 ❻ **Mandat impératif**, mandat tel que l'élu est tenu de se conformer au programme qu'il a exposé à ses mandants (par opp. au *mandat représentatif*). 强制委托权［指议员必须按照选民意见办事的一种制度］‖ DR. **Mandat d'amener, de comparution**, ordre de faire comparaître qqn devant un juge. 〔法〕传票 ‖ DR. **Mandat d'arrêt, de dépôt**, ordre d'arrêter, de conduire qqn en prison. 〔法〕逮捕证，押票 ‖ DR. **Mandat légal**, conféré par la loi, qui désigne la personne recevant pouvoir de représentation. 〔法〕法定委任 ‖ HIST. **Territoire sous mandat**, territoire dont l'administration était confiée à une puissance étrangère. 〔史〕（第二次世界大战前国际联盟）托管地

mandataire [mɑ̃datɛʀ] n. (lat. *mandatarius*). ❶ Personne qui a reçu mandat ou procuration pour représenter son mandant dans un acte juridique (= fondé de pouvoir; syn. représentant). 受委托人，受委任人；代理人 ❷ **Mandataire aux Halles**, en France, commerçant ayant obtenu de l'autorité administrative la concession d'un emplacement dans un marché d'intérêt national. 巴黎中央菜市场内的合法中间商

mandatement [mɑ̃datmɑ̃] n. m. Opération par laquelle un agent comptable donne l'ordre de payer une somme due 发出付款通知，签发付款通知；通知付款：*Le mandatement d'une allocation*. 通知支付津贴费

mandater [mɑ̃date] v. t. (de *mandat*). ❶ Donner à qqn le pouvoir d'agir en son nom; l'investir d'un mandat 委托，委任，信托：*Les locataires ont mandaté l'un des leurs pour négocier avec le propriétaire* (syn. déléguer). 房客们委任他们中的一位与房东谈判。❷ Payer sous la forme d'un mandat 委托付款：*Le traitement de ces fonctionnaires est mandaté*. 这些公务员的薪俸已委托支付。

mandement [mɑ̃dmɑ̃] n. m. (de *mander*). CATH. Écrit d'un évêque à ses diocésains ou à son clergé pour éclairer un point de doctrine ou donner des instructions. 〔天主〕主教训谕〈On dit aussi 亦说 *lettre pastorale*.〉

mander [mɑ̃de] v. t. (lat. *mandare*). LITT. Intimer l'ordre à qqn de venir 〈书〉召见，召唤，召来：*Mander qqn d'urgence* (syn. appeler, convoquer). 紧急召见某人

mandibule [mɑ̃dibyl] n. f. (bas lat. *mandibula*, du class. *mandere* "mâcher"). ❶ Maxillaire inférieur de l'homme et des vertébrés. （人和脊椎动物的）颌骨 ❷ Pièce buccale paire des crustacés, des myriapodes et des insectes, située antérieurement aux mâchoi-

res. (昆虫,甲壳动物等的)上颚,大颚 ❸ (Surtout au pl. 多用复数). FAM. Mâchoire (俗)牙床骨: *Jouer des mandibules* (= manger). 吃

mandingue [mɑ̃dɛ̃g] adj. (de *Mandingo*, n. d'une tribu de la Sierra Leone). Relatif aux Mandingues. 曼丁哥人(的) ◆ n. m. LING. Groupe de langues de la famille nigéro-congolaise parlées en Afrique de l'Ouest. 〔语言〕曼丁哥语;曼丁哥语系

mandoline [mɑ̃dɔlin] n. f. (it. *mandolino*). Instrument de musique à cordes doubles pincées et à caisse de résonance le plus souvent bombée. 〔乐〕曼陀林

mandragore [mɑ̃dʀagɔʀ] n. f. (lat. *mandragoras*, du gr.). Plante des régions chaudes dont la racine rappelle la forme d'un corps humain. 〔植〕曼德拉草 ◇ Famille des solanacées. Autref., on attribuait une valeur magique à la mandragore et on l'utilisait en sorcellerie. ◇ 茄科。旧时人们认为曼德拉草有魔法作用,并用于巫术。

mandrill [mɑ̃dʀil] n. m. (d'une langue de Guinée). Singe d'Afrique au museau rouge bordé de sillons faciaux bleus. 〔动〕(非洲)狒狒,山魈 ◇ Famille des cynocéphalidés; long. 80 cm. ◇ 狒猴科;长 80 厘米。

mandrin [mɑ̃dʀɛ̃] n. m. (du prov. *mandre* "manivelle", du bas lat. *mamphur* et du germ. **manduls*). ❶ MÉCAN. Appareil qui se fixe sur une machine-outil ou sur un outil portatif et qui permet de serrer l'élément tournant et d'assurer son entraînement en rotation. 〔机〕轧头,卡盘 ❷ Outil, instrument de forme génér. cylindrique, pour agrandir ou égaliser un trou 扩管器,穿孔冲头: *Attaquer un mur de béton au mandrin*. 用穿孔冲头打水泥墙 ❸ Tube creux servant au bobinage du papier. 芯轴,芯棒;芯子

manège [manɛʒ] n. m. (it. *maneggio*, de *maneggiare* "manier"). ❶ Ensemble des exercices destinés à apprendre à un cavalier à monter, à dresser correctement son cheval; lieu où se pratiquent ces exercices d'équitation 驯马术; 骑马术; 驯马场; 骑马场: *Faire du manège*. 驯马,骑马 / *Manège couvert*. 有屋顶的驯马场 ❷ Attraction foraine où des véhicules miniatures, des figures d'animaux servant de montures aux enfants sont ancrés sur un plancher circulaire que l'on fait tourner autour d'un axe vertical 儿童游戏转盘,旋转木马: *Faire un tour de manège*. 骑着旋转木马转一圈 ❸ Piste d'un cirque. 马戏跑道 ❹ Manière habile ou étrange de se conduire, d'agir (转)手腕,伎俩,诡计: *Je me méfie du manège de mes adversaires* (syn. manœuvre, agissements). 我对我那些对手的诡计心有戒备

mânes [man] n. m. pl. (lat. *manes*). ANTIQ. ROM. Âmes des morts, considérées comme des divinités. 〔古罗〕阴魂,亡灵

manette [manɛt] n. f. (dimin. de *main*). Levier de commande manuelle de certains organes de machines 手柄;操纵杆: *Actionner la manette des gaz, dans un avion*. 拉动飞机上的油门杆

manganèse [mɑ̃ganɛz] n. m. (it. *manganese*). Métal grisâtre très dur et très cassant, qui existe dans la nature à l'état d'oxyde et qu'on utilise surtout dans la fabrication des aciers spéciaux. 〔化〕锰 ◇ Symb. Mn; densité 7,2. ◇ 符号 Mn;密度 7.2。

mangeable [mɑ̃ʒabl] adj. ❶ Que l'on peut manger 可食的: *Ces champignons sont-ils mangeables?* (syn. comestible). 这些蘑菇能吃吗? ❷Qui est tout juste bon à manger 勉强能吃的: *Ce pâté est mangeable, mais il n'est pas fameux*. 这肉酱还能吃,但不怎么好吃。

mange-disque [mɑ̃ʒdisk] n. m. (pl. *mange-disques*). Électrophone portatif à fonctionnement automatique, comportant une fente dans laquelle on glisse un disque45 tours. 手提式自动电唱机

mangeoire [mɑ̃ʒwaʀ] n. f. Auge où mangent le bétail, les animaux de basse-cour. (牲口、家禽的)食槽,食盆

1. **manger** [mɑ̃ʒe] v. t. (lat. *manducare* "mâcher") [conj. 17]. ❶ Avaler un aliment, après l'avoir mâché ou non, afin de se nourrir 吃,食: *Manger du poisson, de la soupe* (syn. absorber, ingérer). 吃鱼;喝汤 ❷ (Absol.). Absorber des aliments 进餐,吃饭,吃东西: *Manger trop vite*. 吃得太快 / *Il faut manger un peu* (syn. s'alimenter, se nourrir). 应该吃一点儿东西。❸Abîmer, détruire en rongeant 蛀食虫: *Pull mangé par les mites*. 被虫蛀了的毛衣 ❹ Entamer, ronger, altérer 腐蚀: *La rouille mange le fer* (syn. attaquer). 锈腐蚀铁。❺ Dépenser, dissiper (转)挥霍,花费: *Manger son héritage* (syn. dilapider). 挥霍遗产❻Consommer pour son fonctionnement 消耗,耗用: *Voiture qui mange trop d'huile*. 耗油太多的车 ❼ **Ça ne mange pas de pain**, ça ne coûte rien 这不用花钱。: *Essaie, ça ne mange pas de pain*. 试试吧! 这不用花钱。‖ **Manger de l'argent**, dépenser de l'argent en pure perte 亏空,蚀本: *Dans cette affaire, il a mangé beaucoup d'argent*. 他在这桩生意中亏了很多钱。‖ **Manger des yeux**, regarder avidement. (转)贪婪地看 ‖ FAM. **Manger le morceau**, faire des aveux, des révélations; dénoncer ses complices. (转,俗)完全供认;供出同党 ‖ FAM. **Manger ses mots**, prononcer mal ses mots. (转,俗)说话含糊不清 ◆ v. i. Prendre un repas 吃饭: *Manger au restaurant*. 在餐馆吃饭

2. **manger** [mɑ̃ʒe] n. m. (de *1. manger*). ❶ Ce qu'on a à manger 食物: *On peut apporter son manger*. 自己可以带饭。食物可以自带。❷ **En perdre le boire et le manger** → boire.

mange-tout ou **mangetout** [mɑ̃ʒtu] n. m. inv. Haricot ou pois dont on mange la cosse aussi bien que les grains. 可连荚吃的豆[指豌豆等]

mangeur, euse [mɑ̃ʒœʀ, -øz] n. Personne qui mange; personne qui aime manger tel ou tel aliment 食者;爱吃(某种食物的)人: *Des mangeurs attablés au restaurant*. 饭馆里已入席的用餐

者 / *Ce sont des mangeurs de riz*. 他们是一些爱吃米饭的人。

mangouste [mɑ̃gust] n. f. (esp. *mangosta*, du marathe). Petit mammifère carnivore d'Afrique et d'Asie (à part une espèce d'Europe, l'*ichneumon*) ayant l'aspect d'une belette, prédateur des serpents, contre le venin desquels il est naturellement immunisé. 〔动〕獴 ◇ Famille des viverridés; long. 50 cm env. ◇ 灵猫科;体长约 50 厘米。

mangrove [mɑ̃grɔv] n. f. (mot angl., du malais). 《英》Formation végétale caractéristique desrégions côtières intertropicales, constituée de forêts impénétrables de palétuviers, qui fixent leurs fortes racines dans les baies aux eaux calmes, où se déposent boues et limons. 〔地〕红树群落

mangue [mɑ̃g] n. f. (port. *manga*, du tamoul). Fruit comestible du manguier, dont la pulpe jaune est très parfumée. 杧果,芒果

manguier [mɑ̃gje] n. m. Arbre des régions tropicales produisant les mangues. 〔植〕芒果树 ◇ Famille des térébinthacées. ◇ 漆树科。

maniabilité [manjabilite] n. f. Qualité de ce qui est maniable 使用方便;易操纵性,易驾驶性: *La maniabilité d'un avion, d'un outil*. 飞机的易驾驶性;工具的易操纵性

maniable [manjabl] adj. ❶ Qui est facile à manier ou à manœuvrer 使用方便的,顺手的: *Un appareil photo très maniable* (syn. commode, pratique). 使用非常方便的相机/ *Voiture maniable* (syn. manœuvrable). 开着很顺手的车❷Qui se laisse diriger〈转〉随和的,温顺的,好对付的: *Un caractère maniable* (syn. docile, malléable). 温顺的性格

maniaco-dépressif, ive [manjakodepresif, -iv] adj. et n. (pl. *maniaco-dépressifs, ives*). Se dit d'une psychose caractérisée par la succession plus ou moins régulière d'accès maniaques et mélancoliques chez un même sujet; malade qui en est atteint. 〔医〕躁郁症的;患躁郁症的/躁郁症患者

maniaque [manjak] adj. et n. (lat. médiév. *maniacus*, de *mania*; v. *manie*). ❶ Qui a un goût et un soin excessifs pour des détails 过分细心的(人),爱挑剔的(人): *Il est très maniaque dans le choix de ses cravates* (syn. méticuleux, pointilleux). 他在选领带时特别挑剔。❷Qui a des habitudes bizarres, un peu ridicules 怪的,古怪的 / 怪人: *Un vieux garçon maniaque*. 一位古怪的老单身汉 ❸ Qui est obsédé par qqch 有…狂的;有怪癖的,成癖的/狂人;有怪癖者: *Un maniaque de la ponctualité* (syn. obsédé). 守时成癖的人❹ Qui est extrêmement préoccupé d'ordre et de propreté 爱洁成癖的/洁癖者: *Elle est très maniaque et nettoie ses vitres tous les jours*. 她是个爱洁成癖的人,每天都擦玻璃。❺ PSYCHIATRIE. Qui est atteint de manie. 〔精〕患躁狂症的/躁狂症患者 ◆ adj. PSYCHIATRIE. 〔精〕❶ Propre à la manie 躁狂症的: *Euphorie maniaque*. 躁狂欣快症 ❷ **État maniaque** → manie.

maniaquerie [manjakri] n. f. FAM. Comportement d'une personne maniaque, qui a un souci excessif du détail. 〈俗〉癖,怪癖

manichéen, enne [manikeɛ̃, -ɛn] adj. et n. ❶ Relatif au manichéisme; qui en est adepte 摩尼教的/摩尼教信徒: *Hérésie manichéenne*. 摩尼教的异端 ❷ Qui apprécie les choses selon les principes du bien et du mal, sans nuances 善恶二元论的,善恶分明的: *Conception manichéenne du monde*. 善恶二元论的世界观

manichéisme [manikeism] n. m. ❶ Religion de Mani (ou Manès), fondée sur un strict dualisme opposant les principes du bien et du mal. 摩尼教 ◇ Le manichéisme fut une religion missionnaire rivale du christianisme jusqu'au Moyen Âge. Son influence se fit sentir notamm. chez les cathares. ◇ 摩尼教直至中世纪均为与基督教匹敌的传道宗教,它主要在异端教派中影响较大。❷ Conception qui divise toute chose en deux parties, dont l'une est considérée tout entière avec faveur et l'autre rejetée sans nuance 〈引〉善恶二元论: *Le manichéisme d'un romancier*. 小说家的善恶二元论

manie [mani] n. f. (lat. *mania*, mot gr. "folie"). ❶ Habitude, goût bizarre qui provoque la moquerie ou l'irritation 迷,癖好,嗜好: *Avoir la manie de se regarder dans la glace*. 有照镜子的癖好 ❷ Goût excessif pour qqch; idée fixe 怪癖;狂: *La manie de la persécution* (syn. obsession). 迫害狂❸ PSYCHIATRIE. État de surexcitation psychique caractérisé par l'exaltation ludique de l'humeur, l'accélération désordonnée de la pensée et les débordements pulsionnels. 〔精〕躁狂症

maniement [manimɑ̃] n. m. ❶ Action ou manière de manier, d'utiliser un instrument, un outil, de se servir d'un moyen quelconque 使用,运用,操纵: *Machine d'un maniement simple* (syn. manipulation, utilisation). 操作简单的机器/ *Maniement d'une langue étrangère* (syn. emploi). 运用外国语❷Gestion, administration de qqch 〈转〉支配,管理,经营: *Le maniement des affaires*. 经营生意 ❸ **Maniement d'armes**, suite de mouvements réglementaires effectués par les militaires avec leurs armes, notamm. pour défiler. 〔军〕持枪操练

manier [manje] v. t. (de *main*) [conj. 9]. ❶ Tenir qqch entre ses mains, le manipuler 使用,运用: *Manier un objet fragile avec précaution*. 小心地使用一件易碎物品 ❷ Se servir d'un appareil, d'un instrument; manœuvrer un véhicule, une machine 操作,操纵: *Apprendre à manier le pinceau* (syn. utiliser). 学习用毛笔写字/ *Voiture difficile à manier* (syn. conduire). 难以驾驶的汽车❸Employer, combiner avec habileté des idées, des mots, des sentiments 善于使用,运用: *Manier l'ironie avec art* (syn. utiliser). 善于巧妙地运用讽刺❹Diriger 控制,支配: *Un caractère difficile à manier* (syn. dominer, régenter). 很不随和的性格❺Pétrir à la main du beurre et de la farine pour les

mêler intimement. 揉和(黄油和面粉)

manière [manjɛʀ] n. f. (de l'anc. adj. *manier*, bas lat. *manuarius* "de la main"). ❶ Façon particulière d'être ou d'agir 方式，方法：*Parler d'une manière douce*. 温和地说话 / *Employer la manière forte* (= avoir recours à la brutalité). 使用强硬方式 ❷ Façon de peindre, de composer particulière à un artiste, style propre à un écrivain (文学，艺术的)风格，手法：*La manière de Raphaël*. 拉斐尔风格 ❸ **À la manière de**, à l'imitation de 模仿，仿效：*Écrire à la manière de M. Duras*. 仿效玛拉斯的风格写作 ‖ **C'est une manière de parler**, ce qui est dit ne doit pas être pris au pied de la lettre 这不过是一种说法而已。：*Quand je dis que c'est un génie, c'est une manière de parler*. 当我说他是个天才时，这只不过是说说而已。‖ **De toute manière**, quoi qu'il arrive 无论如何，不管怎样：*De toute manière, elle réussira*. 无论如何她一定会成功。❹ **Manière noire**. Procédé de gravure à l'eau-forte. 腐蚀铜版法 ◆ **manières** n. f. pl. ❶ Façons habituelles de parler ou d'agir en société 态度，举止，风度，礼貌，规矩：*Avoir des manières désinvoltes* (syn. attitude). 举止潇洒 ❷ Attitude pleine d'affectation 矫揉造作，假正经：*Un garçon plein de manières* (syn. pose, simagrées). 矫揉造作的男孩子 ❸ **Faire des manières**, agir, parler sans simplicité; se faire prier. 装腔作势；扭扭捏捏 ‖ **Sans manières**, en toute simplicité 不拘礼节地，不做作地，不讲客套地：*Il nous a reçus sans manières*. 他不拘礼节地接待了我们。◆ **de manière à** loc. prép. Suivi de l'inf., indique le but, la conséquence prévue 为了，以便：*Se dépêcher de manière à être à l'heure*. 为准时到达而赶紧 ◆ **de manière à ce que** loc. conj. Suivi du subj., indique le but 为了：*Je vais t'arranger ça de manière à ce que ce soit confortable* (syn. de façon à ce que, de telle sorte que). 为了舒适我来为你安排一切。[On dit aussi, 亦说 LITT., *de manière que*.] ◆ **de manière que** loc. conj. LITT. Suivi de l'ind., indique une conséquence réalisée 〈书〉使得，以致：*Son testament était très clair, de manière qu'aucune contestation n'était possible* (syn. si bien que, de sorte que). 他的遗嘱写得如此清楚，以致不会有任何争议。

maniéré, e [manjeʀe] adj. (de *manière*). Qui manque de naturel, de simplicité; précieux 做作的，装腔作势的；装模作样的；矫饰的，过分渲染的：*Une femme maniérée* (syn. affecté). 装模作样的女人 / *Style maniéré* (syn. recherché). 矫饰的风格

maniérisme [manjeʀism] n. m. (it. *manierismo*). ❶ Manque de naturel, affectation, en partic. en matière artistique et littéraire (言谈举止或服饰方面的)矫揉造作，不自然；(文学，艺术上)拘泥于独特风格的：*Faire preuve d'un insupportable maniérisme* (syn. préciosité, afféterie). 表现出难以忍受的矫揉造作 ❷ BX-A. Forme d'art qui s'est développée en Italie puis en Europe au XVIe s., sous l'influence de la *manière* des grands maîtres de la Renaissance. 〔美〕矫饰主义，风格主义 ◇ Le maniérisme se caractérise par des effets recherchés de raffinement ou d'emphase, par l'élongation élégante des corps (le Parmesan), parfois par une tendance au fantastique (Arcimboldo). ◇矫饰主义的特点为追求细腻或夸张的效果，形体的优美伸引(勒·帕尔梅森)，其特点有时为怪诞倾向(阿奇姆博多)。

maniériste [manjeʀist] adj. et n. ❶ Qui verse dans le maniérisme. (言谈举止或服饰方面)矫揉造作的(人) ❷ Qui se rattache au maniérisme artistique 矫饰主义的；讲究独特风格的/风格主义者，矫饰主义者：*Peintre, sculpteur maniériste*. 风格主义[矫饰主义]画家[雕刻家]

manieur, euse [manjœʀ, -øz] n. **Manieur d'argent**, homme d'affaires, financier. 金融家；实业家 ‖ **Manieur d'hommes**, homme qui fait preuve de qualités de chef, qui sait diriger, mener les hommes (= un meneur). 领导者，操纵者

manifestant, e [manifɛstɑ̃, -ɑ̃t] n. Personne qui prend part à une manifestation sur la voie publique. 示威运动参加者，示威游行者

manifestation [manifɛstasjɔ̃] n. f. ❶ Action de manifester un sentiment (感情，意志等的)表示，表露：*Des manifestations de tendresse* (= effusion; syn. témoignage, marque). 柔情的表露 ❷ Fait de se manifester 显示，表现：*Manifestation de la vérité* (syn. expression, proclamation). 真理的显示 ❸ Événement organisé dans un but commercial, culturel, etc. 文化或商务活动：*Manifestation culturelle*. 文化活动 ❹ Rassemblement collectif, défilé de personnes organisé sur la voie publique et destiné à exprimer publiquement une opinion politique, une revendication (abrév. fam. *manif*) 示威游行：*Participer à une manifestation pour l'avortement*. 参加支持人工流产的示威游行

1. **manifeste** [manifɛst] adj. (lat. *manifestus*). Dont la nature, la réalité, l'authenticité s'imposent avec évidence 明显的，显然的：*Son erreur est manifeste* (syn. flagrant). 他的错误是明显的。*Sa bonne foi est manifeste* (syn. évident, indéniable, incontestable). 他的真诚是显而易见的。

2. **manifeste** [manifɛst] n. m. (it. *manifesto*). ❶ Écrit public par lequel un chef d'État, un gouvernement, un parti, etc., expose son programme, son point de vue politique, ou rend compte de son action 宣言，声明：*Parti qui rédige, lance un manifeste* (syn. proclamation). 起草[发表]一项宣言的政党 ❷ Exposé théorique par lequel des artistes, des écrivains lancent un mouvement artistique, littéraire (文学、艺术运动的)纲领：*Le manifeste des surréalistes*. 超现实主义纲领 ❸ Document de bord d'un avion comportant l'itinéraire du vol, le nombre de passagers et la quantité de fret emportée. (飞机的)旅客名单；货单；(船的)舱单；载货清单

manifestement [manifɛstəmɑ̃] adv. De façon

manifeste, patente 明显地，显然地：*Manifestement, il est devenu fou* (syn. visiblement). 很明显，他是疯了。*Ce raisonnement est manifestement erroné* (syn. indiscutablement, indubitablement). 这种推理显然是错误的。

manifester [manifɛste] v. t. (lat. *manifestare*). Faire connaître, donner des preuves de 表示，表达；显示，显露：*Manifester sa volonté* (syn. exprimer). 表达意志/*Manifester son courage* (syn. montrer). 显示勇气/*Son discours manifeste son désarroi* (syn. révéler, traduire). 他的讲话显露出他的慌乱。◆ v. i. Participer à une démonstration collective publique 参加游行，举行示威：*Manifester pour la paix*. 为争取和平举行示威 ◆ **se manifester** v. pr. ❶ Apparaître au grand jour; se faire reconnaître à tel signe 显示出来，表现出来；使识别自己：*La maladie s'est manifestée par des boutons* (syn. se traduire). 病是由脓疱显露出来的。❷Donner des signes de son existence, se faire connaître 表现自己：*Un seul candidat s'est manifesté* (syn. se présenter). 只有一位候选人参加竞选

manigance [manigɑ̃s] n. f. (orig. incert., p.-ê. en rapport avec le prov. *manego* "tour de bateleur"). FAM. (Surtout au pl. 多用复数). Petite manœuvre secrète qui a pour but de tromper (俗) 小阴谋，小诡计：*Je ne suis pas dupe de ses manigances pour obtenir ce poste* (syn. agissements, manège). 我没有被他谋取这个职位的小诡计所蒙骗。

manigancer [manigɑ̃se] v. t. (de *manigance*) [conj. 16]. Préparer secrètement et avec des moyens plus ou moins honnêtes 秘密策划：*Manigancer un mauvais coup* (syn. combiner, tramer). 策划阴谋

1. **manille** [manij] n. f. (esp. *malilla*). ❶ Jeu de cartes qui se joue génér. à quatre, deux contre deux, et où le dix et l'as sont les cartes maîtresses. 〔牌戏〕马尼拉[一种以 10 点和 A 为最大牌的纸牌游戏] ❷ Le dix de chaque couleur au jeu de manille. (马尼拉牌戏中各种花色的) 10 点

2. **manille** [manij] n. f. (anc. prov. *manelha*, lat. *manicula* "petite main"). Pièce de métal en forme d'anneau ouvert ou d'étrier, servant à relier deux longueurs de chaîne, des câbles, des voilures, etc. (铁链的) 卸扣，卸克，钩环

manillon [manijɔ̃] n. m. L'as de chaque couleur au jeu de la manille. (马尼拉牌戏中各种花色的) A

manioc [manjɔk] n. m. (du tupi). Plante des régions tropicales dont la racine tubérisée comestible fournit une fécule dont on tire le tapioca. 〔植〕木薯◇ Famille des euphorbiacées. ◇ 大戟科。

manipulateur, trice [manipylatœʀ, -tʀis] n. ❶ Personne qui manipule des produits, des appareils 操作者：*Manipulatrice de laboratoire*. 实验室女操作员 ❷ Personne qui aime à manipuler autrui; manœuvrier. (转) 操纵人的/摆布人的/操纵者

manipulation [manipylasjɔ̃] n. f. ❶ Action ou manière de manipuler un objet, un appareil 操作者：*La manipulation des explosifs est dangereuse* (syn. maniement). 操作炸药很危险。❷Spécialité du prestidigitateur qui, par sa seule dextérité, fait apparaître et disparaître des objets. (魔术中的) 手技 ❸ Manœuvre destinée à tromper (转) 操纵，欺骗手段：*Manipulation électorale* (syn. manigance). 竞选花招 ❹Exercice au cours duquel des élèves, des chercheurs, etc., réalisent une expérience; cette expérience même (物理，化学) 实验：*Noter les résultats d'une manipulation*. 记下实验结果 ❺ GÉNÉT. **Manipulations génétiques**, ensemble des opérations faisant appel à la culture *in vitro* de cellules et à la modification, notamm. par fragmentation, de la structure de l'A. D. N. pour obtenir des organismes présentant des combinaisons nouvelles de propriétés héréditaires [→ génétique]. 〔遗〕遗传基因改造法

manipuler [manipyle] v. t. (de *manipule* "poignée"). ❶ Tenir un objet dans ses mains lors d'une utilisation quelconque 搬动，搬运：*Manipulez ce vase avec précaution* (syn. déplacer, transporter). 小心搬动花瓶❷ Faire fonctionner un appareil avec la main (用手) 操作，使用：*Apprendre à manipuler une caméra* (syn. se servir de, utiliser). 学习使用摄影机 ❸ Soumettre qqch, une substance chimique ou pharmaceutique à certaines opérations 配制，调制：*Manipuler des produits toxiques avec des gants* (syn. manier). 带着手套配制毒品 ❹Transformer par des opérations plus ou moins honnêtes 弄虚作假，篡改，伪造：*Manipuler les statistiques* (syn. trafiquer). 对统计数字弄虚作假❺Amener insidieusement qqn à tel ou tel comportement, le diriger à sa guise (转) 操纵，摆布：*Il cherche à manipuler les électeurs* (syn. manœuvrer, mener). 他企图操纵选民。

manitou [manitu] n. m. (mot algonquin). 《阿耳冈昆语》❶Chez certaines peuplades indiennes d'Amérique du Nord, pouvoir surnaturel pouvant s'incarner dans différentes personnes étrangères ou dans des objets mystérieux, inhabituels. (北美印第安人信仰的) 神 ❷ FAM. Personnage puissant dans un certain domaine d'activité (转，俗) 大人物，大亨：*Un grand manitou de la presse* (syn. magnat). 新闻界的一位大人物

manivelle [manivɛl] n. f. (du lat. *manicula* "mancheron de charrue"). ❶ Levier coudé deux fois à angle droit, à l'aide duquel on imprime un mouvement de rotation à l'arbre au bout duquel il est placé 曲柄，曲拐；(摇) 手柄：*Démarrer une voiture à la manivelle*. 用手柄起动车辆 ❷ Partie du pédalier d'une bicyclette portant la pédale. (自行车的) 踏脚曲柄 ❸ **Premier tour de manivelle**, début du tournage d'un film. 〔影〕开拍

manne [man] n. f. (lat. ecclés. *manna*, de

l'hébr. *man*). ❶ Nourriture providentielle et miraculeuse envoyée aux Hébreux dans leur traversée du désert du Sinaï après leur sortie d'Égypte. 吗哪[《圣经》中所说的神赐食物] ❷ LITT. Aubaine, chose providentielle.〈转，书〉天赐的食物；意外的礼物；意外的好处

mannequin [mankɛ̃] n. m. (moyen néerl. *mannekijn* "petit homme"). ❶ Forme humaine sur laquelle les couturières essaient et composent en partie les modèles ou qui sert à exposer ceux-ci dans les étalages 服装店用的人体模型：*Habiller les mannequins d'une vitrine*. 给玻璃橱窗内的人体模特儿穿衣 ❷ Dans une maison de couture, personne sur laquelle le couturier essaie ses modèles et qui présente sur elle-même les nouveaux modèles de collection au public. 时装模特

manœuvrable [manœvʀabl] adj. Facile à manœuvrer, maniable, en parlant d'un véhicule, d'un bateau, d'un aéronef 易操纵的，易驾驶的[指船、车辆、飞行器等]：*Ce gros camion est très manœuvrable*. 这辆大卡车很容易驾驶。

1. **manœuvre** [manœvʀ] n. f. (lat. pop. *manuopera "travail avec la main"). ❶ Ensemble d'opérations permettant de mettre en marche, de faire fonctionner une machine, un véhicule, un aéronef, etc. (船舶，车辆，机械等的)操作，操纵；使用：*Diriger la manœuvre d'une grue*. 操纵起重机 ❷ Action de diriger un véhicule, un appareil de transport; mouvement ou série de mouvements que détermine cette action (车辆的)驾驶；调车：*La manœuvre d'un avion, d'une automobile*. 驾驶汽车[飞机] / *Faire une manœuvre pour se garer*. 为停放汽车而调车 ❸ Action exercée sur la marche d'un navire par le jeu de la voilure, de la machine ou du gouvernail; évolution, mouvement particuliers que détermine cette action (船舶的)驾驶；航行(术)：*Manœuvre d'accostage*. 泊岸，靠岸 ❹ MAR. Cordage appartenant au gréement d'un navire〔海〕索具：*Manœuvres courantes, dormantes* (= mobiles, fixes). 动[静]索 ❺ Mouvement d'ensemble d'une troupe; action ou manière de combiner les mouvements de formations militaires dans un dessein déterminé〔军〕操练，演习；运动；(兵力的)调遣，调动：*Une manœuvre d'encerclement*. 包围演习 ❻ (Surtout au pl. 多用复数). Exercice d'instruction militaire destiné à enseigner les mouvements des troupes et l'usage des armes 练兵：*Terrain de manœuvre*. 练兵场 ❼ Ensemble de moyens employés pour obtenir un résultat〈转〉手段，手腕；诡计，勾当：*Il a tenté une ultime manœuvre pour faire passer son projet* (syn. machination, tractation). 他使出最后一招试图通过他的计划。❽ **Fausse manœuvre**, action inappropriée, mal exécutée ou exécutée à contretemps et susceptible d'avoir des conséquences fâcheuses. 操作错误；〈转〉失算，失着

2. **manœuvre** [manœvʀ] n. m. (de *1. manœuvre*). Salarié affecté à des travaux ne nécessitant pas de connaissances professionnelles spéciales et qui est à la base de la hiérarchie des salaires. 非技术工人，普通工

manœuvrer [manœvʀe] v. t. (du lat. *manu operare* "travailler avec la main"). ❶ Mettre en action un appareil, une machine; faire fonctionner 操作，操纵：*Manœuvrer un levier* (syn. manier). 操纵手柄 ❷ Faire exécuter une manœuvre à un véhicule 驾驶(车辆)：*Manœuvrer une voiture* (syn. conduire, diriger). 驾驶汽车 ❸ Amener qqn à agir dans le sens que l'on souhaite; se servir de qqn comme moyen pour parvenir à ses fins:〈转〉操纵，控制，诱使 *Politicien qui sait manœuvrer les foules* (syn. manipuler). 善于操纵群众的政客 ◆ v. i. ❶ Exécuter une manœuvre, un exercice d'instruction militaire〔军〕操练，演习：*Troupe qui manœuvre*. 正在演习的部队 ❷ Combiner et employer certains moyens, plus ou moins détournés, pour atteindre un objectif〈转〉耍手段，施展策略，使计：*Il a très bien manœuvré et a eu ce qu'il voulait*. 他施展策略有方，得到了他想得到的东西。

manœuvrier, ère [manœvʀije, -ɛʀ] adj. et n. Qui sait obtenir ce qu'il veut par des moyens habiles; manipulateur. 操作文明的(人)，善于驾驶的(人)；〈转〉善用计的(人)，善于耍手腕的(人)

manoir [manwaʀ] n. m. (de l'anc. v. *manoir* "demeurer", du lat. *manere*). Habitation ancienne et de caractère, d'une certaine importance, entourée de terres 采邑；庄园，宅第：*Un manoir breton* (syn. gentilhommière). 布列塔尼的庄园

manomètre [manɔmɛtʀ] n. m. (du gr. *manos* "peu dense", et de *-mètre*). Instrument servant à mesurer la pression d'un fluide. 气压表，(流体)压力计

manouche [manuʃ] n. (d'un mot tsigane "homme"). Personne appartenant à l'un des trois groupes qui constituent l'ensemble des Tsiganes. 玛努什人，[茨冈人三支中的一支] ◆ adj. Relatif aux Manouches, aux Tsiganes 玛努什人的，波西米亚人的；茨冈人的：*Coutumes manouches*. 玛努什人的习俗

manquant, e [mɑ̃kɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui manque, qui est en moins 缺少的，不足的：*Les pièces manquantes d'un dossier*. 案卷中缺少的文件 ◆ adj. et n. Absent 缺席的，不在的/缺席者，不在者：*Relever le nom des élèves manquants, des manquants*. 记下缺课学生[缺席者]的名字

manque [mɑ̃k] n. m. ❶ Fait de manquer, de faire défaut; insuffisance ou absence de ce qui serait nécessaire 缺少，不足：*Manque de main-d'œuvre compétente* (syn. pénurie; contr. abondance). 缺乏有技能的劳动力 ❷ Ce qui manque à qqch pour être complet 遗漏，空白：*Il y a trop de manques dans votre exposé* (syn. lacune, omission). 您的报告有许多遗漏处。❸ Série de numéros de 1 à 18, à la roulette (par opp. à *passe*) (轮盘赌的)低(数)[1 至 18 各数]：*Pair, rouge et manque*. 偶数红色和低数

❹ **État de manque**, état d'anxiété et de malaise physique lié à l'impossibilité de se procurer sa drogue, pour un toxicomane. 吸毒者,无毒品可吸时的难受状 ‖ **Manque à gagner**, perte portant sur un bénéfice escompté et non réalisé. 可以赚到而未赚到的钱;失去的有钱可赚的机会,由此而产生的亏空,短缺 ‖ **Par manque de**, faute de, en raison de l'absence de 由于缺乏: *Cet enfant est mort par manque de soins.* 由于缺乏照料,这孩子死了。

manqué, e [mɑ̃ke] adj. ❶ Qui n'est pas devenu ce qu'il devait ou prétendait être 不成功的,失败的;没有成为…的人: *Avocat manqué.* 没有当成律师的人 ❷ FAM. **Garçon manqué**, se dit d'une fille ayant les comportements d'un garçon. 〈俗〉举止像男孩的女孩,假小子(V. aussi *manquer*.)

manquement [mɑ̃kmɑ̃] n. m. Action de manquer à un devoir, à une loi, à une règle 过失,错误;违犯: *De graves manquements à la discipline* (syn. infraction, transgression). 严重违犯纪律

manquer [mɑ̃ke] v. i. (it. *mancare*, du lat. *mancus* "défectueux, manchot"). ❶ Ne pas réussir 失败,失误: *L'attentat a manqué* (syn. échouer). 谋杀失败。❷ Faire défaut; être en quantité insuffisante 缺少,缺乏,不足,不够: *L'argent manque.* 缺钱。❸ Être absent de son lieu de travail, d'études 缺席: *Plusieurs élèves manquent aujourd'hui.* 今天有好几个学生缺席。◆ v. t. ind. -I. [**à**]. ❶ Faire défaut à 缺少,缺乏: *Les forces lui manquent.* 他缺少力气。❷ Se soustraire, se dérober à une obligation morale 不履行,违背: *Manquer à sa parole* (syn. déroger à, trahir). 食言 ❸ LITT. Se conduire de manière irrespectueuse à l'égard de 〈书〉冒犯,对…不敬: *Manquer à un supérieur* (syn. offenser). 对上级不敬,冒犯上级 -II. [**de**]. ❶ Ne pas avoir, ou ne pas disposer en quantité suffisante de 缺少,缺乏: *Manquer du nécessaire.* 缺衣少食 ❷ (Avec ou sans la prép. *de* 与或不与介词 de 连用). Être sur le point de 差一点,几乎: *Il a manqué se faire, de se faire écraser* (syn. faillir). 他差一点被压死了。❸ **Ne pas manquer de**, ne pas oublier, ne pas négliger, ne pas omettre de 不会忘记,不会忽略,必然: *Je ne manquerai pas de le lui dire.* 我一定会把这事告诉他的。◆ v. t. ❶ Ne pas réussir à atteindre, ne pas toucher 未命中,未击中: *La balle l'a manqué.* 子弹没有击中他。❷ Ne pas réussir 使失败,搞糟: *Manquer une photo.* 拍坏一张照片 ❸ Laisser échapper 错过,失去: *Manquer une belle occasion.* 错过良机 ❹ Ne pas rencontrer comme prévu 未遇到: *Manquer un ami à qui l'on avait donné rendez-vous.* 未遇到约好的朋友 ❺ Arriver trop tard pour prendre un moyen de transport 未赶上: *Manquer son train, son avion.* 未赶上火车[飞机],误车[机] ❻ **Ne pas manquer qqn**, ne pas laisser échapper l'occasion de lui donner une leçon, de se venger de lui. 不放过某人

mansarde [mɑ̃saʀd] n. f. (du n. de l'architecte Fr. *Mansart*). Pièce ménagée sous le comble d'un immeuble, dont un mur est en pente et le plafond bas, éclairée par une petite fenêtre, un vasistas. 有复折屋顶的顶楼,屋顶室

mansardé, e [mɑ̃saʀde] adj. Qui est disposé en mansarde 有复折屋顶的: *Chambre mansardée.* 有复折屋顶的房间

mansuétude [mɑ̃sɥetyd] n. f. (lat. *mansuetudo*). LITT. Disposition d'esprit qui incline à la patience, au pardon 〈书〉温和,宽厚,宽容,善良: *Juger avec mansuétude* (syn. bienveillance, indulgence). 宽容地判决

mante [mɑ̃t] n. f. (lat. scientif. *mantis* "prophète"). Insecte carnassier à la petite tête triangulaire très mobile, aux pattes antérieures qui se replient sur sa proie, qui chasse à l'affût (noms usuels: *mante religieuse, mante prie-Dieu*). 〔昆〕螳螂 ◇Ordre des orthoptères; long. 5 cm. ◇ 直翅目;长 5 厘米。

manteau [mɑ̃to] n. m. (lat. *mantellum*, dimin. de *mantum*). ❶ Vêtement à manches longues, boutonné devant, que l'on porte à l'extérieur pour se protéger du froid. 大衣,外套,披风,斗篷 ❷ Construction qui délimite le foyer d'une cheminée et fait saillie dans la pièce, composée de deux piédroits qui supportent un linteau ou un arc. 壁炉台 ❸ GÉOL. Partie d'une planète tellurique, en partic. de la Terre, intermédiaire entre la croûte et le noyau. 〔地质〕地幔,亚地壳 ❹ ZOOL. Chez les oiseaux et les mammifères, région dorsale, quand elle est d'une autre couleur que celle du reste du corps; chez les mollusques, repli de peau qui recouvre la masse viscérale et dont la face externe sécrète souvent une coquille. 〔动〕(与其他部分不同颜色的)鸟类或哺乳动物的背部;(软体动物的)外套膜 ❺ **Sous le manteau**, clandestinement, en dehors des formes légales ou régulières 秘密地,私下地;非法地: *Livre vendu sous le manteau.* 私下出售的书

mantille [mɑ̃tij] n. f. (esp. *mantilla*). Longue écharpe de dentelle que les femmes portent sur la tête ou sur les épaules. (女用)头巾,头纱

mantisse [mɑ̃tis] n. f. (lat. *mantissa* "surplus de poids"). MATH. 〔数〕❶ Partie décimale, toujours positive, d'un logarithme décimal. 对数的尾数 ❷ Dans la représentation en virgule flottante, nombre formé des chiffres les plus significatifs du nombre à représenter. 定点部分[浮点表示法中,一个数表示为阶部分与定点部分]

manucure [manykyʀ] n. (du lat. *manus* "main" et *curare* "soigner"). Personne chargée des soins esthétiques des mains et des ongles. 指甲修剪师 ◆ n. f. Ensemble des soins esthétiques donnés aux ongles; technique, activité de manucure. 指甲修剪(术);

1. **manuel, elle** [manɥɛl] adj. (lat. *manualis*, de *manus* "main"). ❶ Qui se fait princ. avec la main, où l'activité de la main est impor-

tante (par opp. à *intellectuel*) 体力的：*Métier manuel*. 体力劳动 ❷ Qui requiert l'intervention active de l'homme, de sa main (par opp. à *automatique*) 手动的，用手操作的：*Commande manuelle*. 手动操纵 ◆ adj. et n. ❶ Qui est plus à l'aise dans l'activité manuelle que dans l'activité intellectuelle 爱干体力活的(人)：*C'est une manuelle*. 她是个爱干体力活的人。❷ Qui exerce un métier manuel 干体力活的(人)：*Travailleur manuel*. 体力劳动者

2. **manuel** [manɥɛl] n. m. (même étym. que *1. manuel*). Ouvrage didactique ou scolaire qui expose les notions essentielles d'un art, d'une science, d'une technique, etc. 课本，教程：*N'oubliez pas d'apporter vos manuels* (syn. livre). 别忘了带你们的课本。

manuellement [manɥɛlmɑ̃] adv. ❶ Avec la main, en se servant de la main 用手，用体力：*Travailler manuellement*. 从事体力劳动 ❷ Par une opération manuelle (par opp. à *automatiquement*) 用手操作：*Il faut actionner le levier manuellement*. 必须用手来操作摇杆。

manufacture [manyfaktyʀ] n. f. (lat. médiév. *manufactura* "travail fait à la main"). ❶ Vaste établissement industriel réalisant des produits manufacturés (ne se dit plus que pour certains établissements) 手工工场，手工作坊：*La manufacture des tabacs*. 烟草工场 ***Rem.*** Auj., on emploie plutôt *atelier*, *entreprise*, *usine*. 当今更多使用 atelier, entreprise, usine 来代替本词。❷ HIST. **Manufacture royale**, en France, sous l'Ancien Régime, établissement industriel appartenant à des particuliers et bénéficiant de privilèges royaux. [史](法国旧制度时期的)皇家手工工厂

manufacturer [manyfaktyʀe] v. t. ❶ Transformer industriellement des matières premières en produits finis. (工业)加工 ❷ **Produit manufacturé**, issu de la transformation en usine de matières premières. 制成品

manufacturier, ère [manyfaktyʀje, -ɛʀ] adj. Relatif aux manufactures, à leur production. 制造的；制造业的

manu militari [manymilitaʀi] loc. adv. (mots lat. "par la main militaire"). 《拉》❶ Par l'emploi de la force publique, de la troupe 用武力，用兵力：*Les grévistes ont été délogés de l'usine manu militari*. 罢工者被武力撵出工厂。❷ En usant de la force physique 暴力：*Expulser un chahuteur manu militari* (syn. violemment). 强行将一起哄的人驱走

1. **manuscrit, e** [manyskʀi, -it] adj. (du lat. *manu scriptus* "écrit à la main"). Qui est écrit à la main 手写的，手抄的：*Envoyez une lettre manuscrite*. 寄走一封手写的信 / *Une page manuscrite de Victor Hugo* (syn. autographe). 雨果的一页手稿

2. **manuscrit** [manyskʀi] n. m. (de *1. manuscrit*). ❶ Ouvrage écrit à la main 手写本，手抄本：*Un manuscrit sur parchemin*. 抄在羊皮纸上的手抄本 ❷ IMPR. Original, ou copie, d'un texte destiné à la composition, qu'il soit écrit à la main ou dactylographié [印]手稿，原稿：*Envoyer son manuscrit à un éditeur*. 将手稿寄给出版商 ***Rem.*** L'usage du mot *tapuscrit* se répand pour désigner le manuscrit dactylographié. 若指打字文稿，"tapuscrit" 这个词用得更普遍。

manutention [manytɑ̃sjɔ̃] n. f. (lat. médiév. *manutentio* "maintien", de *manu tenere* "tenir avec la main"). ❶ Manipulation, déplacement de marchandises en vue de l'emmagasinage, de l'expédition, de la vente (货物的)搬运，装卸：*Employé à la manutention des bagages*. 行李搬运工 ❷ Local réservé à ces opérations 搬运场，装卸处：*La manutention d'un grand magasin* (syn. entrepôt, réserve). 百货商店的库房

manutentionnaire [manytɑ̃sjɔnɛʀ] n. Personne effectuant des travaux de manutention. 搬运工

manutentionner [manytɑ̃sjɔne] v. t. Soumettre à des opérations de manutention 搬运，装卸(货物，产品等)：*Manutentionner des marchandises*. 搬运货物

maoïsme [maɔism] n. m. Théorie et philosophie politique de Mao Zedong. 毛(泽东)主义 ◆ **maoïste** adj. et n. Relatif au maoïsme; partisan du maoïsme. 毛(泽东)主义的 / 毛泽东主义者

mappemonde [mapmɔ̃d] n. f. (du lat. médiév. *mappa mundi* "carte géographique", propr. "nappe du monde"). ❶ Carte représentant le globe terrestre divisé en deux hémisphères. (由东西两半球图组成的)世界地图 ❷ (Abusif en géogr. 滥用的地理学术语). Sphère représentant le globe terrestre. 地球仪

1. **maquereau** [makʀo] n. m. (néerl. *makelaer*). Poisson de mer à chair estimée, à dos bleu-vert zébré de noir, objet d'une pêche industrielle en vue de la conserverie. 鲭◇Famille des scombridés; long. jusqu'à 40 cm. ◇ 鲭科；长可达 40 厘米。

2. **maquereau** [makʀo] n. m. (moyen néerl. *makelâre* "courtier"). T. FAM. Homme qui vit de la prostitution des femmes (syn. proxénète, souteneur). 〈民〉靠组织女人卖淫谋生的男人；给妓女拉客的人

maquerelle [makʀɛl] n. f. (de *2. maquereau*). T. FAM. Tenancière d'une maison de prostitution. 〈民〉鸨母，妓院女老板

maquette [makɛt] n. f. (it. *macchietta* "petite tache"). ❶ Représentation en trois dimensions, à échelle réduite mais fidèle dans ses proportions et son aspect, d'un bâtiment, d'un décor de théâtre, etc. (建筑物等的)草图 ❷ Modèle réduit d'un véhicule, d'un bateau, d'un avion, etc.; spécial., modèle réduit vendu en pièces détachées prêtes à monter. (车辆、船舶、飞机等的)模型，雏型，原型 ❸ Projet plus ou moins poussé pour la conception graphique d'un imprimé (印刷物或版面的)设计：*La nouvelle maquette d'un magazine*. 杂志版

面的新设计

maquettiste [makεtist] n. ❶ Professionnel capable d'exécuter une maquette d'après des plans, des dessins. 制作模型的人,模型技师 ❷ Graphiste spécialisé dans l'établissement de projets de typographie, d'illustration, de mise en pages. 版面设计、设计师

maquignon [makiɲɔ̃] n. m. (p.-ê. du néerl. *makelen* "trafiquer"). ❶ Marchand de chevaux et, par ext., marchand de bétail, notamm. de bovins. 马商,马贩子 ❷ Entrepreneur d'affaires diverses, peu scrupuleux et d'une honnêteté douteuse. (转)不老实的中间人;狡猾的掮客 *Rem.* Le fém. *maquignonne* est rare. 阴性形式 maquignonne 罕用。

maquignonnage [makiɲɔnaʒ] n. m. ❶ Métier de maquignon. 贩马业;马匹买卖 ❷ Manœuvres frauduleuses employées dans les affaires et les négociations; marchandage honteux (转)欺骗手段,不正当手段;投机牟利,诈骗: *Il est expert en maquignonnage* (syn. escroquerie). 他搞诈骗是行家。

maquillage [makijaʒ] n. m. ❶ Action, manière de maquiller ou de se maquiller 化妆: *Un maquillage léger, outrancier* 淡妆,浓妆 ❷ Ensemble de produits servant à se maquiller 化妆品: *Une trousse de maquillage* (syn. cosmétique, fard). 化妆盒 ❸ Action de maquiller pour falsifier, tromper (转)粉饰,改装,涂改: *Le maquillage d'un meurtre en suicide* (syn. camouflage, falsification). 把一桩谋杀案伪装成自杀案

maquiller [makije] v. t. (moyen néerl. *maken* "faire"). ❶ Mettre en valeur le visage, les traits au moyen de produits cosmétiques, notamm. de produits colorés qui dissimulent les imperfections et soulignent les qualités esthétiques 化妆: *Elle maquille joliment ses yeux* (syn. farder). 她把眼睛化妆得很漂亮。 *Maquiller un acteur* (syn. grimer). 为一位演员化妆 ❷ Modifier pour donner une apparence trompeuse (转)歪曲,曲解,掩盖,伪装: *Maquiller les faits* (syn. altérer, falsifier). 歪曲事实

maquilleur, euse [makijœR, -øz] n. Personne dont le métier consiste à maquiller les acteurs au théâtre, au cinéma, à la télévision. 化妆师

maquis [maki] n. m. (corse *macchia* "tache"). ❶ Dans les régions méditerranéennes, association végétale touffue et dense qui caractérise les sols siliceux des massifs anciens et qui est composée d'arbustes (chênes verts, chênes-lièges), de myrtes, de bruyères, d'arbousiers et de lauriers-roses. (地中海区域的)丛林,密林 ❷ HIST. Lieu retiré où se réunissaient les résistants à l'occupation allemande au cours de la Seconde Guerre mondiale; groupe de ces résistants [史](第二次世界大战时,法国抗德的)游击队基地;游击队: *Les maquis du Vercors.* 韦尔科尔游击基地 ❸ Complication inextricable(转)错综复杂: *Le maquis de la procédure* (syn. labyrinthe). 诉讼程序的复杂性 ❹ **Prendre le maquis**, rejoindre les résistants du maquis, sous l'Occupation; se réfugier, après avoir commis un délit, dans une zone peu accessible couverte par le maquis. 参加游击队;(转)潜逃,隐匿

maquisard [makizaR] n. m. Résistant d'un maquis, sous l'Occupation. (第二次世界大战时期法国的)游击队员

marabout [maRabu] n. m. (ar. *murabit*). ❶ Dans les pays musulmans, saint personnage, objet de la vénération populaire durant sa vie et après sa mort. 伊斯兰教的隐士 ❷ AFR. Musulman réputé pour ses pouvoirs magiques; devin, guérisseur. (非)(伊斯兰教的)隐士或修士;预言者;巫医 ❸ Tombeau d'un marabout. 圣贤墓 ❹ Grande cigogne des régions chaudes de l'Ancien Monde, à la tête et au cou dépourvus de plumes, au bec fort et épais. [鸟]秃鹳;秃鹳羽毛

marabouter [maRabute] v. t. AFR. Avoir recours à un marabout pour jeter un sort à(非)施魔法: *Marabouter son voisin.* 对他的邻居施魔法

maraca [maRaka] n. f. (esp. d'Argentine). MUS. Instrument à percussion d'origine sud-américaine, constitué par une coque contenant des grains durs, avec lequel on scande le rythme des danses [乐]马拉加沙球[南美一种打击乐器]: *Une paire de maracas.* 一对马拉加沙球

maraîcher, ère [maRεʃe, -εR] n. (de *marais*). Producteur, productrice de légumes selon les méthodes intensives de culture. 种菜人,菜农 ◆ adj. Relatif à la production intensive des légumes 种菜的: *Culture maraîchère.* 蔬菜种植,种菜

marais [maRε] n. m. (lat. *mariscus*, frq. **marisk*). ❶ Région basse où sont accumulées, sur une faible épaisseur, des eaux stagnantes, et qui est envahie par la végétation (syn. marécage). 沼泽,沼地,沼泽地(带) ❷ Activité, situation, lieu, texte où des difficultés sans fin retardent l'action (转)困境,窘境: *Le marais des textes législatifs* (syn. bourbier). 立法条文的困境 ❸ **Marais salant**, ensemble de bassins et de canaux destinés à la production du sel par évaporation des eaux de mer sous l'action du soleil et du vent. 盐田

marasme [maRasm] n. m. (gr. *marasmos* "consomption", de *marainein* "dessécher"). ❶ Ralentissement important ou arrêt de l'activité économique ou commerciale (转)不景气,萧条,停滞: *Le marasme des affaires* (syn. crise, récession). 生意萧条 ❷ Affaiblissement des forces morales 抑郁,消沉,萎靡不振: *Depuis son échec, je ne sais que faire pour la tirer de son marasme* (syn. abattement, dépression). 自从她失败之后,我不知该怎么办才能使她从消沉中摆脱出来。

marathe [maRat] et **marathi** [maRati] n. m. Langue indo-aryenne parlée dans l'État de Mahārāshtra. [语言]马拉塔语(On dit aussi 亦说 *mahratte*.)

marathon [maʀatɔ̃] n. m. (de *Marathon*, v. grecque). ❶ Course à pied de grand fond, discipline olympique. 马拉松赛跑 ◇ La distance à parcourir est de 42,195 km. ◇ 全程为42.195公里。❷ Négociation longue et difficile, mettant à rude épreuve la résistance des participants 马拉松式的谈判,持久、艰巨的谈判: *Le marathon agricole*. 马拉松式的农业谈判

marathonien, enne [maʀatɔnjɛ̃, -ɛn] n. Coureur, coureuse de marathon. 马拉松赛跑运动员

marâtre [maʀɑtʀ] n. f. (bas lat. *matrastra* "femme du père", du class. *mater* "mère"). ❶ Autref., seconde épouse du père, par rapport aux enfants qui sont nés d'un premier mariage (syn. belle-mère). 继母,后妈 ❷Mère dénaturée, qui traite ses enfants sans indulgence. 虐待子女的母亲

maraud, e [maʀo, -od] n. (probabl. n. du dialect. *matou*, dans l'Ouest). VX. Individu méprisable, qui ne mérite aucune considération (syn. coquin, vaurien). (旧)坏蛋,恶棍,无赖

maraudage [maʀodaʒ] n. m. et **maraude** [maʀod] n. f. (de *marauder*). ❶ Autref., vol de denrées commis par des gens de guerre en campagne (旧)(士兵)偷盗老百姓的食物: *Soldats qui se livrent au maraudage* (syn. pillage, sac). 偷老百姓食物的士兵 ❷ Vol de récoltes, de fruits, de légumes encore sur pied (在田间)偷吃农作物,偷盗农作物: *Ils vivaient de maraudage* (syn. larcin, rapine). 他们靠偷盗农作物生活。❸ **Taxi en maraude**, taxi qui circule à vide en quête de clients, au lieu de stationner. 流动兜客的出租汽车

marauder [maʀode] v. i. (de *maraud* "canaille"). ❶ Commettre des vols de fruits, de légumes sur pied, dans les jardins, les vergers, etc. (在果园)偷摘水果;(在菜田)偷窃蔬菜: *Marauder dans les vergers* (syn. chaparder, voler). 在果园偷水果❷Être en maraude, en parlant d'un taxi. (出租汽车)流动兜客

maraudeur, euse [maʀodœʀ, -øz] n. Celui, celle qui se livre à la maraude (syn. chapardeur, voleur). 偷农作物的人

marbre [maʀbʀ] n. m. (lat. *marmor*). ❶ Roche métamorphique résultant de la transformation d'un calcaire, dure, souvent veinée de couleurs variées, capable de recevoir un beau poli et qui est très employée dans les arts 大理石: *Une statue en marbre*. 大理石雕像 ❷ Objet, statue en marbre 大理石制品,大理石雕像: *Des marbres antiques*. 古代大理石雕像 ❸ Table sur laquelle, dans une imprimerie, on place les pages pour les imprimer, les corriger (印)拼版台: *La une est au marbre*. (报纸的)头版已在拼版台上。头版正要付印。❹ **De marbre**, froid et insensible; qui ne manifeste aucune émotion (转)冷淡,漠不关心,冷漠无情: *Elle garda un visage de marbre*. 她保持着一张冷漠的面孔。

marbré, e [maʀbʀe] adj. Marqué de veines ou de taches évoquant le marbre 有大理石斑纹的: *Ses mains étaient marbrées par le froid*. 她的手被冻得红一块,紫一块。

marbrer [maʀbʀe] v. t. ❶ Décorer de dessins, de couleurs évoquant les veines du marbre 印上或漆上大理石花纹: *Marbrer la tranche d'un livre*. 切口涂上大理石花纹的书 ❷ Marquer (la peau, le corps) de marbrures. 使(皮肤等)呈现类似大理石花纹的斑纹

marbrerie [maʀbʀəʀi] n. f. ❶ Travail, industrie de transformation et de mise en œuvre des marbres et des roches dures. 大理石手工艺;大理石加工业 ❷ Atelier dans lequel se pratique ce travail. 大理石艺术制品厂;大理石加工场

marbrier, ère [maʀbʀije, -ɛʀ] adj. Relatif au marbre, à son façonnage 大理石的;加工大理石的: *L'industrie marbrière*. 大理石加工业 ◆ **marbrier** n. m. ❶ Spécialiste procédant au sciage, à la taille, au polissage de blocs, de plaques ou d'objets en marbre ou en granite. 石匠 ❷ Propriétaire d'une marbrerie; marchand de marbre. 大理石工场主;大理石制品商 ◆ **marbrière** n. f. Carrière de marbre. 大理石采石场

marbrure [maʀbʀyʀ] n. f. ❶ Décor imitant les veines, les taches du marbre (仿制的)大理石花纹。: *Marbrure d'une tranche de livre*. 书切口的大理石花纹 ❷ Marque semblable à une veine ou à une tache du marbre, qui se voit sur la peau 皮肤上类似大理石花纹的斑纹: *Marbrures dues au froid*. 因寒冷冻出来红紫斑纹

marc [maʀ] n. m. (de l'anc. fr. *marcher* "broyer"). ❶ Résidu des fruits, en partic. du raisin, que l'on a pressés pour en extraire le jus. (葡萄等水果的)榨渣 ❷ Eau-de-vie obtenue en distillant du marc de raisin. (用葡萄榨渣酿造的)烧酒 ❸ Résidu de certaines substances que l'on a fait infuser, bouillir, etc. (咖啡等煮、泡后的)渣滓: *Marc de café*. 咖啡渣

marcassin [maʀkasɛ̃] n. m. (p.-ê. de *marquer*, à cause des rayures qu'il a sur le dos). Petit du sanglier âgé de moins de six mois, au pelage rayé de noir et de blanc. (6个月以下的)小野猪

1. **marchand, e** [maʀʃɑ̃, -ɑ̃d] adj. (lat. pop. **mercatantem*, du class. *mercatus* "négoce, marché"). ❶ Qui a rapport au commerce. 商业的,经商的,做生意的 ❷ Qui est à vendre, ou qui se vend facilement 供销售的;商品的;畅销的: *Denrée marchande*. 供出售的食品 ❸ Où il se fait beaucoup de commerce, qui vit grâce au commerce 商业活跃的;靠经商为生的: *Rue marchande* (syn. commerçant). 商业街 ❹**Marine marchande**, celle qui assure le transport des voyageurs et des marchandises (par opp. à la *marine de guerre*). 商船 ‖ **Valeur marchande d'un objet**, sa valeur dans le commerce. 市价,售价

2. **marchand, e** [maʀʃɑ̃, -ɑ̃d] n. (même étym. que *1. marchand*). ❶ Personne qui fait du négoce, qui est habile dans l'art du négoce 商人,买卖人,生意人: *Une civilisation de marchands*. 商人文明 ❷ Commerçant qui vend un

certain type de marchandises, de produits (专卖某些商品的)商贩: *Marchand de légumes, de meubles, de journaux*. 卖蔬菜小贩;家俱商;卖报刊的人 ❸ **Marchand de biens**, commerçant qui achète des immeubles, des fonds pour les revendre ou qui sert d'intermédiaire dans ces transactions. 房地产商;房地产中介 ‖ **Marchand de canons**, fabricant d'armes de guerre (péjor.). (贬)军火商

marchandage [maʀʃɑ̃daʒ] n. m. ❶ Action de marchander pour obtenir qqch à meilleur prix. 讲价,议价,讨价还价 ❷ Discussion laborieuse qu'on engage dans un but plus ou moins honorable ou avouable (转)交易: *Marchandages électoraux* (syn. tractation). 选举交易

marchander [maʀʃɑ̃de] v. t. (de 2. *marchand*). ❶ Discuter le prix d'une marchandise pour l'obtenir à meilleur compte 讲价,议价,讨价还价: *Marchander un meuble ancien*. 为一件古老家具讨价还价 ❷ LITT. Accorder à regret, avec parcimonie ou en exigeant certains avantages (书)舍不得,不愿给,犹豫: *Ne pas marchander les éloges* (syn. ménager). 大力赞扬 ◆ v. i. Discuter longuement avant de conclure une affaire 讲价,议价;踌躇;犹豫不决: *Il aime marchander*. 他喜欢讨价还价。*Elle a tout payé sans marchander*. 他毫不犹豫地付清了一切。

marchandise [maʀʃɑ̃diz] n. f. ❶ Objet, produit qui se vend et s'achète 商品,货物: *Ils ne vendent que de la marchandise de premier choix*. 他们只售精品。❷ Ce que qqn cherche à placer, à faire accepter en le présentant sous son jour le plus favorable (转)推销的东西,炫耀的东西: *Il fera son chemin, il sait vanter sa marchandise*. 他定会发迹,因为他很会自吹自擂。

1. **marche** [maʀʃ] n. f. (de *marcher*). ❶ Action, fait de marcher, mode de locomotion de l'homme 行走,步行: *La marche et la course*. 步行和跑步 ❷ Manière de marcher 步态,步伐: *Marche rapide, lente* (syn. allure, démarche). 快〔慢〕步 ❸ Action de marcher considérée comme une activité physique, un exercice sportif 散步,走路: *Aimer la marche*. 喜欢走步(锻炼) ❹ Distance parcourue en marchant (步行的)行程,路程: *Une longue marche en forêt*. 森林中的长距离行程 ❺ Mouvement qu'exécute une troupe pour se porter à pied d'un point à un autre. (队伍中的)行进,行军,进军 ❻ Déplacement à pied d'un groupe constituant une manifestation publique d'opinion, notamm. politique 示威游行: *Marche pour la paix* (syn. défilé, manifestation). 为争取和平的示威游行 ❼ Pièce de musique destinée à régler les pas d'un groupe, d'une troupe 〔乐〕进行曲: *Une marche aux accents entraînants*. 〔乐〕使人振奋的进行曲 ❽ Déplacement d'un véhicule 行驶,航行: *Être assis dans le sens de la marche*. 朝(车辆)行驶方向坐着 / *J'ai dû faire marche arrière*. 我不得不开倒车 ❾ Mouvement d'un astre: *La marche de la Lune* (syn. course). 月亮的运行 ❿ En parlant d'un mécanisme, action de fonctionner (机械的)运转: *La marche d'une horloge* (syn. fonctionnement). 时钟的走时 ⓫ En parlant d'un organisme, d'une institution, action de fonctionner; en parlant d'une affaire, action de se dérouler, de progresser (转)进程,进行,进展,发展: *La bonne marche d'un service* (syn. fonctionnement). 一个部门的良好运转/*La marche du progrès* (syn. avancée, évolution). 进展/*Je suivrai la marche de votre affaire* (syn. cours, développement). 我将注意您的事情的进展。⓬ **Être en marche**, fonctionner, en parlant d'un mécanisme, d'une machine; avancer, en parlant d'un véhicule (车辆的)开动;(机器的)运转: *Restez à vos places tant que le train est en marche* 只要火车在开动,您就呆在座位上别动。; au fig., commencer à avancer, à se manifester (转)兴起,出现: *Un mouvement d'opinion est en marche*. 一场舆论运动正在兴起。‖ **La marche à suivre**, l'ensemble des actions, des démarches pour parvenir à un but. 步骤,做法,办法 ‖ **Marche forcée**, marche qui est prolongée au-delà de la durée normale d'une étape. 强行军 ‖ **Mettre en marche**, déclencher le fonctionnement de, faire marcher. 开动 ‖ **Monter, descendre en marche**, monter d'un véhicule, en descendre alors que celui-ci est en marche. (车辆正在行驶时)跳上[下]车 ‖ **Ouvrir, fermer la marche**, marcher dans les premiers, dans les derniers rangs, dans un défilé, un groupe. 走在队伍最前头;殿后

2. **marche** [maʀʃ] n. f. (de *marcher*). Chacune des surfaces planes sur lesquelles on pose le pied pour monter ou descendre un escalier (syn. litt. degré). (楼梯的)踏步;(引)梯级

3. **marche** [maʀʃ] n. f. (frq. **marka* "frontière"). Sous les Carolingiens, territoire jouant le rôle de zone de protection militaire à proximité d'une frontière ou dans une région mal pacifiée. 〔史〕(加洛林王朝时的)边境省;边境军区 ◇ Dirigées par des *marquis* ou des *margraves*, les marches se multiplièrent au IXe s. ◇ 边境省受总督领导,在9世纪边境省的数目成倍增加。

marché [maʀʃe] n. m. (lat. *mercatus*). ❶ Lieu public, en plein air ou couvert, où l'on vend et où l'on achète des marchandises 市场: *Aller au marché*. 去市场 / *Le marché aux fleurs*. 花市 ❷ Réunion de commerçants ambulants qui, à jours fixes, vendent dans un lieu dépendant du domaine public des produits comestibles ainsi que des articles ménagers, vestimentaires, etc. 集市: *Le marché se tient sous la halle*. 集市(贸易)在有屋顶的棚内举行。❸ Ville, pays où se fait princ. le commerce d'un produit déterminé ou de plusieurs 商埠,商业中心: *Anvers est l'un des principaux marchés mondiaux de pierres précieuses*. 安特卫普是世界上经营宝石的主要商埠之一。❹ Débouché économique, ensemble de clients qui achètent ou peuvent acheter une production 市场[指销路,顾客]: *Conquérir de nouveaux marchés* (syn.

clientèle). 占领新市场,赢得新顾客/ *Il n'y a pas de marché pour ce type de produit* (syn. acheteur, client). 这类产品没有销路。*Faire une étude de marché* (= une étude prévisionnelle des débouchés d'un produit donné). 做市场调研 ❺ Lieu théorique où se rencontrent l'offre et la demande; état de l'offre et de la demande 买卖;供求行情: *Le marché de la voiture d'occasion*. 二手车买卖 ❻ Tractation, accord impliquant un échange à titre onéreux de biens ou de services; convention d'achat et de vente 交易;合同: *Faire un marché avantageux*. 做一笔有利的交易 / *Conclure un marché* (syn. affaire). 订立合同/ *Rompre un marché* (syn. accord, convention). 中止合同 ❼ BOURSE. Ensemble de négociations boursières se tenant sur une place financière et définies par une caractéristique commune 〔证券〕交易: *Marché au comptant*. 现款交易,现货交易 / *Marché monétaire*. 货币市场,短期资金市场 ❽ **À bon marché**, à bas prix; à peu de frais, sans grande peine 廉价,便宜;〈转〉轻易地,不付很大代价地: *Se tirer d'un accident à bon marché* (= sans blessures graves). 交通事故后只受点小伤 ‖ **Bon marché, meilleur marché**, d'un prix peu ou moins élevé 价廉的;更便宜的: *Vous le trouverez meilleur marché là-bas* (= moins cher). 您在那边可买到更便宜的。‖ **Économie de marché**, système économique dans lequel les mécanismes naturels tendent à assurer seuls, à l'exclusion de toute intervention des monopoles ou de l'État, l'équilibre de l'offre et de la demande. 市场经济 ‖ **Faire bon marché de qqch**, en faire peu de cas; ne pas l'épargner 〈转〉对某事不加重视;对某事不吝惜: *Elle fait bon marché de ton opinion*. 她对你的意见不予重视。‖ **Faire son marché, le marché**, aller acheter ses provisions sur un marché public ou dans les magasins. 买东西 ‖ **Marché du travail**, situation de l'offre et de la demande d'emploi dans une région, un pays ou par rapport à un type d'activité. 劳务市场 ‖ **Marché public**, contrat par lequel un entrepreneur s'engage, moyennant un paiement convenu, à fournir une prestation à l'Administration. 公共工程合同 ◇ En principe, la passation des marchés publics a lieu par adjudication ou appel d'offres; le régime des contrats administratifs leur est applicable. ◇ 原则上,公共工程合同的签订以投标或招标形式进行;行政合同制也适用于公共工程合同。‖ **Mettre le marché en main à qqn**, lui donner nettement le choix de conclure l'accord ou de rompre. 迫使某人立即接受或拒绝合同的条件;〈转〉迫使某人立即作出决择 ‖ **Par-dessus le marché**, en plus de ce qui a été convenu, stipulé; de plus, en outre. 在协议之外,附加地;〈转〉外加,另外,此外

marchepied [marʃəpje] n. m. (de *2. marche* et *pied*). ❶ Marche ou série de marches, qui servent à monter dans une voiture, dans un train ou à en descendre. (上下车辆用的)踏板,脚踏板,脚蹬 ❷ Moyen de progresser, de réaliser ses ambitions, de s'élever socialement 〈转〉进身之阶: *Cet emploi lui a servi de marchepied*. 这个职务给他提供了一个进身之阶。

marcher [marʃe] v. i. (frq. **markôn* "marquer, imprimer le pas"). ❶ Se déplacer, se mouvoir en mettant un pied devant l'autre 走,行走,步行: *Elle apprend à marcher à son petit frère*. 她教小弟弟学走路。*Marcher vite*. 快走 ❷ Mettre le pied sur, dans qqch, lors de son déplacement 踏,踩;〈转〉践踏: *Marcher dans une flaque d'eau*. 踩在水坑里 ❸ En parlant d'un véhicule, d'un mobile, se mouvoir, se déplacer (车辆、船的)行驶: *Navire qui marche à vingt nœuds* (syn. filer). 航速为20节的船/ *Sa voiture marche à 130 kilomètres à l'heure* (syn. rouler). 他的车以130公里时速行驶。❹ Être en état de marche, en parlant d'un appareil, d'un organe, etc. (机械等的)运行,运转: *Cette montre marche* (syn. fonctionner). 这只表在走。❺ Être en activité, en parlant d'organismes, de services, etc. (组织机构)进展,运行: *Grâce à de nouvelles commandes l'usine s'est remise à marcher* (syn. tourner). 由于有了新的订货,工厂又开始运转了。❻ Se dérouler correctement; faire des progrès 〈转〉取得进展,顺利进行 *Un commerce qui marche* (syn. se développer, prospérer). 生意好的商店 ❼ FAM. Donner son accord à une proposition, consentir à participer à qqch avec qqn 〈转,俗〉同意: *Je ne marche pas* (= je ne suis pas d'accord). 我不同意。*Les soldats ont refusé de marcher* (syn. obéir). 士兵们拒绝服从。❽ FAM. Faire preuve de crédulité 〈转,俗〉轻信: *Tu peux lui raconter n'importe quoi, il marche* (syn. croire). 你跟他说什么他都会信。❾ **Faire marcher qqn**, le taquiner; le mystifier; abuser de sa crédulité ou de sa gentillesse pour obtenir beaucoup de lui. 戏弄某人;威逼、骗取或促使某人同意;哄骗某人,使人上当 ‖ **Marcher droit**, se conduire conformément à la discipline imposée. 〈转〉品行端正,规规矩矩 ‖ **Marcher sur les traces, les pas de qqn**, suivre son exemple, l'imiter. 〈转〉步某人后尘

marcheur, euse [marʃœr, -øz] n. Personne qui marche, qui aime à marcher. 步行者,健步者

marcottage [markɔtaʒ] n. m. Procédé de multiplication végétative des plantes, par lequel une tige aérienne (la *marcotte*) est mise en contact avec le sol et s'y enracine avant d'être isolée de la plante mère. 〔园艺〕压条法

marcotter [markɔte] v. t. (de *marcotte*, lat. *marcus*, n. d'un cep utilisé en Gaule). Pratiquer le marcottage de 〔园艺〕压条: *Marcotter des arbres fruitiers*. 给果树压条

mardi [mardi] n. m. (lat. *Martis dies* "jour de Mars"). ❶ Deuxième jour de la semaine. 星期二 ❷ **Mardi gras**. Dernier jour avant le début du carême. (天主教)封斋前的星期二[狂欢节的最后一天]

mare [mar] n. f. (anc. scand. *marr* "mer,

lac"). ❶ Petite étendue d'eau dormante 水塘,池沼,水潭: *Il y a des grenouilles dans la mare.* 水塘里有青蛙。❷ Grande quantité de liquide répandu 〈引〉大量流出的液体: *Une mare de sang* (syn. flaque). 血泊

marécage [marekaʒ] n. m. (de *maresc*, anc. forme de *marais*). Terrain humide et bourbeux: 沼泽,泥塘 *Les marécages de Sologne* (syn. marais). 索洛涅沼泽

marécageux, euse [marekaʒø, -øz] adj. ❶ Relatif aux marécages 沼泽的;多沼泽的: *Plaines marécageuses.* 多沼泽的平原 ❷ **Terrain marécageux**, situation difficile où rien n'est sûr, où l'on ne sait pas à qui ni à quoi se fier. 沼泽地;〈转〉困境

maréchal [mareʃal] n. m. (frq. **marhskalk*) [pl. *maréchaux*]. ❶ Dans de nombreux pays, dignité ou grade le plus élevé de la hiérarchie militaire 元帅: *Le maréchal de France est titulaire d'une dignité d'État et a pour insigne un bâton de commandement.* 法国元帅享有国家头衔,其标志为权杖。❷ **Maréchal des logis, maréchal des logis-chef** (pl. *maréchaux des logis-chefs*). Sous-officier des armes anciennement montées (gendarmerie, cavalerie, artillerie et train) d'un grade correspondant à ceux de sergent et de sergent-chef dans les autres armes de l'armée de terre. (宪兵、炮兵、骑兵的)中士;中士长 ‖ HIST. **Maréchal de camp.** Officier général des armées de l'Ancien Régime et de la Restauration. 〔史〕(法国旧制度时期及王朝复辟时期军队中的)旅长

maréchale [mareʃal] n. f. Femme d'un maréchal. 元帅夫人

maréchal-ferrant [mareʃalfɛrɑ̃] n. m. (pl. *maréchaux-ferrants*). Artisan dont le métier est de ferrer les chevaux. 马蹄铁匠

maréchaussée [mareʃose] n. f. (de *maréchal*). ❶ Ancien corps de troupes à cheval chargé d'assurer la sécurité publique et qui a pris en1791 le nom de *gendarmerie nationale.* (法国旧时)骑警队 ❷ FAM. **La maréchaussée**, la gendarmerie, les gendarmes. 〈俗〉宪兵队;〈集〉宪兵

marée [mare] n. f. (de *mer*). ❶ Mouvement oscillatoire du niveau de la mer, dû à l'attraction de la Lune et du Soleil sur la masse d'eau des océans 潮,潮汐: *Marée basse* (= lorsque la mer s'est retirée). 低潮/*Marée haute* (= lorsque la mer est à son maximum). 高潮 / *Marée montante, descendante.* 涨[退]潮 / *Le calendrier des marées.* 潮历 ❷ Foule considérable en mouvement 〈转〉潮水般的人群: *Une marée humaine envahit la place* (syn. flot). 潮水般的人群涌入广场。❸ Ensemble des produits frais de la mer destinés à la consommation 海鲜: *Arrivage de marée chaque jour* (= de poissons, crustacés, coquillages). 每天海鲜的到达 ❹ **Coefficient de marée**, nombre compris entre 20 et 120, caractéristique de chaque marée et indicatif de la différence de niveau entre la haute mer et la basse mer. 潮差比率,潮差系数 ‖ **Contre vents et marées**, en dépit de tous les obstacles. 〈转〉迎着风浪,不顾一切障碍 ❺ **Marée noire.** Arrivée sur un rivage de nappes de pétrole provenant d'un navire qui a été accidenté ou qui a purgé ses réservoirs, ou de l'éruption accidentelle d'une tête de puits sous-marine. 黑潮,海面石油污染

marelle [marɛl] n. f. (anc. fr. *merel* "jeton"). Jeu d'enfant qui consiste à pousser à cloche-pied un palet dans des cases tracées sur le sol 跳房子游戏,造房子游戏[儿童游戏,在地上画几个方格,单脚跳,踢石子,以次序经过各格]: *Dessiner une marelle.* 画造房子游戏的方格 / *Jouer à la marelle.* 玩造房子游戏

marémoteur, trice [maremɔtœr, -tris] adj. Relatif à la force motrice des marées; qui l'utilise 潮力的,潮力推动的;利用潮力的: *Usine marémotrice.* 潮力工厂

mareyeur, euse [marɛjœr, -øz] n. (de *marée*). Commerçant en gros vendant aux poissonniers et aux écaillers les produits frais de la mer. 水产贮运批发商

margarine [margarin] n. f. (du gr. *margaron* "perle"). Substance grasse comestible, de consistance molle, faite avec diverses huiles et graisses le plus souvent végétales (arachide, soja, noix de coco). 麦琪淋,人造奶油

marge [marʒ] n. f. (lat. *margo* "bord"). ❶ Espace blanc latéral d'une page imprimée ou écrite 页边空白,页边,白边: *Porter des annotations dans les marges d'un livre, en marge.* 把评注写在书的页边空白上。❷ Intervalle de temps ou liberté d'action dont on dispose, entre certaines limites, pour l'exécution de qqch, le choix d'une décision 余地;余裕: *Se donner une marge de réflexion* (syn. temps). 给自己思考的时间/*Prévoir une marge d'erreur* (syn. écart). 预计到误差/*Avoir une grande marge de manœuvre, d'initiative* (syn. latitude, liberté). 有很大的操作余地;有发挥主观能动性的很大余地 ❸ **Avoir de la marge**, un temps, une latitude suffisants pour agir. (干一件事)有充裕的时间;有余力 ‖ **En marge de**, plus ou moins en dehors, à l'écart de 有…之外,脱离: *Trafic en marge de la légalité.* 不合法的交易 ‖ **En marge de la société**, sans s'intégrer au groupe social et sans se soumettre à ses normes (on dit aussi 亦说 *en marge*) 远离社会、社会边缘: *Chômeurs qui vivent en marge.* 处于社会边缘的失业者 ‖ **Marge bénéficiaire**, différence entre le prix de vente et le prix de revient d'un bien, génér. exprimée en pourcentage du prix de vente. 〔商〕利润额,利润率;赚头,(售价与成本的)差额 ❹ OCÉANOGR. **Marge continentale.** Ensemble formé par la plate-forme continentale et la pente continentale qui la limite. 〔海洋〕大陆边缘

margelle [marʒɛl] n. f. (lat. pop. **margella*, class. *margo* "bord"). Pierre ou assise de pierres qui forme le rebord d'un puits, d'une

fontaine, etc. 石井栏

marginal, e, aux [marʀʒinal, -o] adj. (de *marge*, d'apr. l'angl. *margin*). ❶ Qui est écrit dans la marge 页边的；记在页边的：*Notes marginales*. 旁注 ❷ Qui est en marge d'une activité essentielle, principale; qui n'a qu'un rôle, une importance secondaires 〈转〉次要的；附加的；边缘的，边际的：*Entreprise marginale* (syn. secondaire). 边缘企业，濒于倒闭的企业/ *Préoccupations marginales* (syn. accessoire). 额外的操心事 ◆ adj. et n. Qui se situe en marge de la société, qui n'est pas bien intégré au groupe social ni soumis à ses normes 生活在社会边缘的，脱离社会的/边缘人：*Cette usine désaffectée est devenue le lieu de rendez-vous des marginaux*. 这个已废弃不用的工厂房屋成了边缘人的聚会场所。

marginalement [marʀʒinalmɑ̃] adv. De façon marginale; de façon accessoire, annexe 生活在社会边缘地，脱离社会地；附带地：*Vivre marginalement*. 脱离社会地生活

marginalisation [marʀʒinalizasjɔ̃] n. f. Fait de devenir marginal, d'être marginalisé 处于社会边缘化，脱离社会化，边缘化：*Le risque de marginalisation des jeunes sans travail*. 无业青年脱离社会的可能性、无业青年边缘化的危险

marginaliser [marʀʒinalize] v. t. ❶ Placer en marge, mettre à l'écart; situer en dehors de ce qui est essentiel, principal, central 排斥，忽视：*Marginaliser une formation politique*. 排斥政治教育 ❷ Tendre à exclure de la société, à faire perdre son intégration sociale à 使边缘化，使处于社会边缘，使与社会隔离：*Une population marginalisée*. 被社会排斥的群体，处于社会边缘的群体

marginalité [marʀʒinalite] n. f. Position marginale par rapport à une forme sociale 边缘生活性，脱离社会：*Vivre dans la marginalité*. 过脱离社会的生活

margoulin [marʀgulɛ̃] n. m. (mot dialect., "individu méprisable"). 《方言》FAM. Commerçant, homme d'affaires peu scrupuleux. 〈俗〉不老实的商人；不老实的人

margrave [marʀgʀav] n. m. (all. *Markgraf* "comte de la frontière"). HIST. Titre donné aux chefs militaires des marches, dans l'Empire carolingien, puis à certains princes du Saint Empire. 〔史〕(加洛林王朝的)边境总督

marguerite [marʀgəʀit] n. f. (lat. *margarita* "perle"). ❶ Plante à fleurs centrales jaunes et à fleurs périphériques blanches (nom commun à plusieurs espèces). 〔植〕雏菊类菊科植物；雏菊◇Famille des composées. ◇ 菊科。❷ Roue portant à sa périphérie les caractères d'impression de certaines machines à écrire et de certaines imprimantes d'ordinateurs. (打字机，电脑的)圆型字盘

mari [maʀi] n. m. (lat. *maritus*, de *mas*, *maris* "mâle"). Homme uni à une femme par le mariage; époux. 丈夫

mariage [marʀjaʒ] n. m. ❶ Acte solennel par lequel un homme et une femme établissent entre eux une union dont les conditions, les effets et la dissolution sont régis par les dispositions juridiques en vigueur dans leur pays (en France, par le Code civil), par les lois religieuses ou par la coutume; union ainsi établie (par opp. à *célibat*)结婚，婚姻：*Contrat de mariage*. 婚姻契约 / *Mariage civil, religieux* (contr. divorce). 公证结婚；宗教结婚/ *Un mariage mal assorti* (syn. couple, union). 不相配的婚姻❷ Cérémonie, réception organisée à l'occasion de la célébration de cette union 结婚仪式，婚礼：*Fixer la date d'un mariage* (syn. noce). 确定结婚日期❸ Combinaison, réunion de plusieurs choses, organismes, etc. 〈转〉联姻，合并；结合，融合：*Mariage de deux firmes industrielles* (syn. alliance, association). 两家工业公司的合并/ *Mariage de deux couleurs* (syn. combinaison). 两种颜色的调和 ❹Jeu de cartes dans lequel l'un des buts est de réunir dans sa main un roi et une dame de même couleur. 〔牌戏〕(一人手中持有的)同花色的K和Q ❺ **Mariage de convenance**, conclu en fonction des rapports de fortune, de position sociale, etc., des conjoints. 基于利害关系的婚姻，权宜婚姻

marié, e [marʀje] n. ❶ Personne dont on va célébrer le mariage ou qui vient de se marier 新婚者；新郎，新娘：*Vive la mariée!* 新娘万岁！*Les jeunes mariés*. 年轻的新郎，新娘，新婚夫妇 ❷ **Se plaindre que la mariée est trop belle**, se plaindre de qqch dont on devrait se réjouir. 〈谚〉嫌新娘太漂亮。〔喻对应该为之高兴的事物表示不满〕

marier [marʀje] v. t. (lat. *maritare*) [conj. 9]. ❶ Unir par le lien conjugal 为…主持婚礼：*C'est l'adjoint au maire qui les a mariés*. 是副市长为他们主持的婚礼。❷ Donner en mariage 使结婚；替…娶；嫁出：*Marier sa fille*. 嫁女儿 ❸ Associer des choses qui peuvent se combiner 〈转〉使结合；使和谐；使融合：*Marier des couleurs entre elles* (syn. assortir, harmoniser). 使几种颜色和谐 ◆ **se marier** v. pr. [**avec**]. ❶ Contracter mariage 结婚；与…结婚：*Elle s'est mariée avec un ingénieur*. 她和一位工程师结婚了。❷ S'associer, se combiner〈转〉结合；和谐；融合：*Ces deux couleurs se marient bien*. 这两种颜色在一起很协调。

marieur, euse [marʀjœʀ, -øz] n. Personne qui aime à s'entremettre pour faciliter des mariages. 喜欢做媒的人

marigot [marʀigo] n. m. (orig. obsc.). Dans les pays tropicaux, bras mort d'un fleuve ou d'une rivière, ou mare d'eau stagnante. (热带地区江河的)干枯支流，(热带地区的)多涝洼地

marihuana ou **marijuana** [marʀiʀwana] n. f. (mot hispano-amér.). 《美洲的西班牙语》Substance que forment les feuilles et les inflorescences des pieds femelles du chanvre indien (*Cannabis sativa*), utilisée comme drogue. 大麻；大麻烟；大麻毒品

1. **marin, e** [marʀɛ̃, -in] adj. (lat. *marinus*, de *mare* "mer"). ❶ Qui relève de la mer, qui y

vit, qui en provient 海(洋)的;海生的,海产的;: *Courants marins*. 洋流 / *Sel marin*. 海盐 ❷ Qui sert à la navigation sur mer ou qui en relève 航海的,海运的;海员的;海上用的;船用的: *Carte marine*. 海图 ❸ **Avoir le pied marin**, savoir se déplacer à bord d'un bateau malgré le roulis, le tangage; ne pas être sujet au mal de mer. 能在摇晃的船上行走如常;不晕船

2. **marin** [maʀɛ̃] n. m. (de *1. marin*). ❶ Personne employée professionnellement à la conduite et à l'entretien des navires de mer 海员,水手,船员: *Marin péri en mer*. 海上遇难的水手 ❷ Homme habile dans l'art de la navigation 航海者;航行者: *Les Phéniciens, peuple de marins*. 腓尼基人:善于航海的民族 ❸ GÉOGR. Vent du sud-est accompagné de pluies qui souffle de la Méditerranée vers le Languedoc et les Cévennes. 〔地〕湿海风 ❹ **Marin d'eau douce**, qui n'a navigué que sur les fleuves ou les rivières; marin peu expérimenté (péjor.). 〈贬〉从未出过海的船员;蹩脚海员,没有经验的水手

marina [maʀina] n. f. (orig. incert., p.-ê. de l'it. "plage"). Ensemble immobilier construit en bord de mer et comprenant à la fois habitations et installations portuaires pour les bateaux de plaisance. 游艇补给基地;游艇停泊处

marinade [maʀinad] n. f. (de *mariner*). ❶ Mélange liquide aromatique composé de vinaigre, de sel, d'épices, etc., qui sert à conserver viandes et poissons et à leur donner un arôme particulier. (一种以醋、酒、盐、香料等配成的)腌泡汁,醋渍汁 ❷ Viande, poisson marinés. 在腌泡汁里泡的鱼或肉

1. **marine** [maʀin] n. f. (de *1. marin*). ❶ Ensemble de ce qui relève de l'art de la navigation sur mer, du service de mer 航海术: *Le compas est un instrument de marine* (syn. navigation). 罗经是航海工具。❷ Ensemble des gens de mer, des navires et des activités qui s'y rapportent. 〈集〉海员;海运业 ❸ Ensemble des navires et des activités de navigation du même type (同一类型的)船舶: *Marine de plaisance*. 游艇,游船 ❹ Puissance navale, marine militaire d'un État 海军: *S'engager dans la marine*. 加入海军 / *La Marine nationale*. 国家海军部 ❺ BX-A. Tableau représentant une vue de mer, de port, etc. 〔美〕海洋风景画 ❻ **Artillerie, infanterie, troupes de marine**, formations de l'armée de terre chargées de la sécurité des territoires français d'outre-mer et constituant une part importante des forces terrestres d'intervention (appelées *troupes coloniales* de 1900 à 1958). 海军陆战队 ‖ **Marine de guerre** ou **marine militaire**, ensemble des forces navales et aéronavales d'un État, destinées à la guerre sur mer. 海军 ◆ adj. inv. et n. m. Bleu foncé 海军蓝(的): *Un gilet marine, bleu marine*. 海军蓝背心 / *Aimer le marine*. 喜欢海军蓝颜色

2. **marine** [maʀin] n. m. (mot angl.). 《英》 Fusilier marin dans les forces navales britanniques et américaines. (英,美)海军陆战队士兵

mariner [maʀine] v. t. (de *marine* "eau de mer"). Mettre en marinade, faire tremper dans une marinade 腌制;腌泡,醋渍(鱼,肉): *Mariner du chevreuil* (= le faire mariner). 醋渍麋肉 ◆ v. i. ❶ Tremper dans une marinade, en parlant d'un aliment 腌泡,醋渍: *Le rôti de sanglier a mariné deux jours*. 野猪烤肉已腌泡了两天。*Faire mariner des harengs*. 醋渍鲱鱼 ❷ FAM. Attendre longtemps et, souvent, dans une situation inconfortable ou peu agréable (转,俗)老泡在一个地方;久处困境: *Il m'a fait mariner une heure*. 他让我白等了一个小时。

marinier, ère [maʀinje, -ɛʀ] adj. ❶ Qui appartient à la marine: 海的;航海的 ❷ **Arche marinière**. Arche d'un pont, plus large que les autres, sous laquelle passent les bateaux. (船舶可穿行的)桥拱 ◆ **marinier** n. m. Professionnel chargé de la conduite et de l'entretien des bateaux destinés à la navigation intérieure; batelier). (内河船的)驾驶员,舵手;船夫,艄公

marinière [maʀinjɛʀ] n. f. (de *marinier*). Blouse très ample, qui se passe par la tête, souvent ornée d'un col carré dans le dos. 套式宽大女衬衫;水兵衫

mariole [maʀjɔl] adj. et n. (it. *mariolo* "filou"). FAM. ❶ Individu malin et débrouillard (syn. dégourdi, roublard). 〈俗〉狡黠的(人) ❷ **Faire le mariole**, faire l'intéressant; se vanter. 装出一副很行的样子;卖弄,炫耀自己

marionnette [maʀjɔnɛt] n. f. (de *mariole* "petite image de la Vierge", dimin. de *Marie*). ❶ Petite figure de bois ou de carton qu'une personne cachée fait mouvoir avec la main ou grâce à des fils 木偶: *Un spectacle de marionnettes*. 木偶戏 ❷ Personne frivole, sans caractère, que l'on fait mouvoir à sa guise 〈转〉傀儡;无主见的人: *Il n'est qu'une marionnette entre leurs mains* (syn. fantoche, pantin). 他只不过是他们操纵的一个傀儡。

marionnettiste [maʀjɔnɛtist] n. Montreur, manipulateur de marionnettes. 操纵木偶的人

marital, e, aux [maʀital, -o] adj. (lat. *maritalis*). DR. Du mari; qui appartient au mari 〔法〕丈夫的;属于丈夫的: *La puissance maritale*. 夫权

maritalement [maʀitalmɑ̃] adv. Comme des époux mais sans être mariés légalement 像夫妇般地: *Vivre maritalement*. 同居

maritime [maʀitim] adj. (lat. *maritimus*, de *mare* "mer"). ❶ Qui est au bord de la mer 沿海的,海岸的,海的: *Port maritime*. 海港 ❷ Relatif à la mer ou à la navigation sur mer 航海的;海上的;海事的: *Trafic maritime*. 海上贸易

marivaudage [maʀivodaʒ] n. m. ❶ LITTÉR. Langage raffiné et précieux propre à l'expression de la passion amoureuse, dont le modèle est le théâtre de Marivaux. 〔文〕马里佛体〔法国18世纪戏剧家马里佛的文体〕 ❷ LITT. Badinage spirituel et superficiel; échange de propos galants et raffinés. 〈书〉故作风雅的调情话或殷勤

话

marivauder [marivode] v. i. LITT. Se livrer au marivaudage, au badinage galant 说故作风雅的调情话或殷勤话: *Elle marivaudait avec ses invités* (syn. badiner, flirter). 她跟客人们打情卖俏。

marjolaine [marʒolɛn] n. f. (lat. médiév. *maiorana*). Plante aromatique (syn. origan). [植]牛至 ◇Famille des labiées. ◇ 唇形科。

mark [mark] n. m. (mot all., frq. **marka*). 《德》❶ (Avec une majuscule 词首字母大写). Unité monétaire principale de l'Allemagne. 马克[德国的货币单位](On dit aussi *Deutsche Mark*.) ❷ **Mark finlandais**, unité monétaire principale de la Finlande, appelée aussi le *markka*. 芬兰马克

marketing [marketiŋ] n. m. (mot angl.). 《英》 Ensemble des actions coordonnées (étude de marché, publicité, promotion sur le lieu de vente, stimulation du personnel de vente, recherche de nouveaux produits, etc.) qui concourent au développement des ventes d'un produit ou d'un service. 销售学,营销学;市场研究(Recomm. off. *mercatique*.)

marmaille [marmaj] n. f. (de *marmot*). FAM. Bande, troupe désordonnée et bruyante de tout jeunes enfants. 〈俗〉一群孩子;一群吵吵嚷嚷的小孩

marmelade [marmәlad] n. f. (port. *marmelada* "confiture de coing"). ❶ Compote de fruits coupés en morceaux et cuits avec du sucre jusqu'à ce qu'ils aient une consistance de purée. 果酱 ❷ FAM. **En marmelade**, réduit en bouillie; en piteux état 〈俗〉烧成糊状的;〈转〉被压碎,被击碎,被压烂: *Avoir le nez en marmelade* (syn. écrasé). 鼻子被压烂

marmite [marmit] n. f. (de l'anc. fr. *marmite* "hypocrite" [de *marm-*, rad. onomat. de *marmotter*, et *mite*, anc. n. fam. du chat, d'orig. probabl. onomat.], parce que la marmite cache son contenu avec un couvercle). ❶ Récipient avec couvercle, sans manche (à la différence de la casserole), en génér. muni d'anses, dans lequel on fait cuire les aliments; son contenu 锅: *Une marmite en fonte* (syn. cocotte, fait-tout). 生铁锅 ❷ **Marmite de géants** ou **marmite torrentielle**, cavité que l'érosion d'un cours d'eau creuse, avec l'aide de graviers et de galets, dans une roche assez compacte pour s'user sans s'émietter. [地质]瓯穴

marmiton [marmitɔ̃] n. m. Apprenti attaché au service de la cuisine, dans un restaurant. 厨房学徒工

marmonnement [marmɔnmɑ̃] n. m. Action de marmonner; bruit fait en marmonnant 嘟哝,嘀咕,咕噜: *Arrête tes marmonnements* (syn. grommellement, marmottement). 你别嘀咕啦!

marmonner [marmɔne] v. t. et v. i. (orig. onomat., var. de *marmotter*). Murmurer entre ses dents, d'une manière confuse et, souvent, avec hostilité 嘟哝,嘀咕,含糊地说: *Elle ne cesse de marmonner* (syn. grommeler, marmotter). 她不停地嘟哝。*Marmonner des injures* (syn. bredouiller). 嘟嘟囔囔地咒骂

marmoréen, enne [marmɔreɛ̃, -ɛn] adj. (lat. *marmoreus* "de marbre"). ❶ Qui a la nature ou l'aspect du marbre 大理石的;大理石般的: *Des calcaires marmoréens*. 大理石状石灰岩 ❷ LITT. Froid, dur, blanc comme le marbre 〈转,书〉无动于衷的,冷酷的;洁白的,: *Pâleur marmoréenne*. 苍白

marmot [marmo] n. m. (orig. incert., p.-ê. de *marmotter*). FAM. Petit enfant (syn. bambin, gamin). 〈俗〉小男孩

marmotte [marmɔt] n. f. (de *marmotter*). Mammifère rongeur dont une espèce vit dans les Alpes entre 1 500 et 3 000 m d'altitude et hiberne plusieurs mois dans un terrier. [动]旱獭 ◇ Long. 50 cm. ◇ 体长 50 厘米。

marmottement [marmɔtmɑ̃] n. m. Action de marmotter, murmure d'une personne qui marmotte 咕噜,嘀咕,嘟哝: *Le marmottement des femmes en train de prier* (syn. marmonnement). 妇女们在祈祷时的嘟哝声

marmotter [marmɔte] v. t. et v. i. (orig. onomat.). FAM. Murmurer confusément et entre les dents 〈俗〉咕噜,嘀咕,嘟哝: *Il marmotta une excuse* (syn. bredouiller, grommeler). 他喃喃地表示歉意。

marmouset [marmuzɛ] n. m. (orig. incert., p.-ê. de l'anc. fr. *marmote* "guenon"). ❶ Figurine grotesque 古怪滑稽的小塑像: *Marmousets sculptés sur les portails des églises*. 教堂大门上的古怪小雕像 ❷ FAM., VIEILLI. Petit garçon; homme de petite taille. 〈俗、旧〉小男孩;毛头小伙子;矮子 ❸ ZOOL. Nom parfois donné aux singes ouistitis ou tamarins. [动]狨

marne [marn] n. f. (altér. de *marle*, lat. pop. **margila*, mot gaul.). 《高卢语》Roche sédimentaire argileuse contenant une forte proportion de calcaire et qu'on utilise pour amender les sols acides et fabriquer du ciment. [地质]泥灰岩

marner [marne] v. t. AGRIC. Amender un sol pauvre en calcaire par incorporation de marne. [农]施加泥灰石 ◆ v. i. FAM. Travailler dur. 〈俗〉苦干

marneux, euse [marnø, -øz] adj. Qui est de la nature de la marne ou qui en contient 泥灰石的: *Calcaire marneux*. 泥灰岩

maronite [marɔnit] adj. et n. (de *Maron*, n. d'un patriarche). Se dit d'un fidèle de l'Église maronite. 马龙教派的/马龙派教徒 ◆ adj. ❶ Relatif aux maronites. 马龙教派的 ❷ **Église maronite**, Église de rite syrien implantée surtout au Liban. 马龙教[主要流行于黎巴嫩、接近罗马公教的一支派,创建人马龙]

maronner [marɔne] v. i. (mot du Nord-Ouest "miauler"). 《西北部法语》FAM. Rager, exprimer son mécontentement en marmonnant 〈俗〉咕哝,抱怨: *Elle va maronner toute la journée*

(syn. bougonner, grommeler, maugréer). 她会抱怨一整天。

maroquin [marɔkɛ̃] n. m. (de *Maroc*, pays où se fabrique ce cuir). ❶ Peau de chèvre tannée au moyen de produits végétaux, teinte et utilisée pour la reliure et la maroquinerie. 摩洛哥皮[山羊皮制的鞣革] ❷ FAM. Portefeuille ministériel. (俗,引)部长的皮包;部长之职

maroquinerie [marɔkinri] n. f. ❶ Fabrication du maroquin; lieu où il se prépare. 摩洛哥皮鞣制加工业或加工场 ❷ Fabrication de petits objets en cuir; entreprise industrielle ou artisanale vouée à cette fabrication. 小型皮件制造;小型皮件制造厂 ❸ Commerce, magasin de petits objets en cuir; ces objets eux-mêmes. 小型皮件商业,皮件商店;小型皮件

maroquinier, ère [marɔkinje, -ɛr] n. Personne qui travaille à la fabrication ou à la vente d'objets de maroquinerie. 制轻革皮件的工人;皮件商

marotte [marɔt] n. f. (dimin. de *Marie*; v. *marionnette*). FAM. Idée fixe, goût obsessionnel pour qqch (俗)固执的念头,癖好: *Sa nouvelle marotte c'est de collectionner les pin's* (syn. manie, toquade). 他的新癖好是收集徽章。

maroufler [marufle] v. t. (de *maroufle* "colle forte"). ❶ Coller (une toile peinte) sur une surface murale ou un plafond; coller sur une toile de renfort (une toile peinte, une peinture sur papier, un dessin). 贴❷Poser et coller sur un panneau de bois (un revêtement décoratif) en exerçant un fort pressage dirigé du milieu vers les extrémités. 裱

marquage [markaʒ] n. m. ❶ Action de marquer, d'apposer une marque sur qqch 做记号,加标记: *Le marquage du linge des enfants*. 给小孩内衣做上记号 / *Le marquage des arbres à abattre, du bétail*. 在要砍的树[要杀的牲口]上做标记 ❷ **Marquage radioactif**, introduction de radioéléments dans une molécule, une substance, un organisme vivant, permettant de les suivre dans leurs déplacements. 放射性标记

marquant, e [markɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui fait impression, qui laisse une trace 突出的,醒目的: *Faits marquants de l'actualité* (syn. notable, saillant). 新闻的突出事件❷Qui est remarquable pour sa situation, son mérite 显要的,引人注目的: *Personnalité marquante* (syn. éminent). 杰出人物

marque [mark] n. f. ❶ Trace de contact, empreinte laissée par un corps sur un autre 痕迹,踪迹: *Il y a des marques de rouge à lèvres sur le verre* (syn. tache, trace). 杯子上有口红痕迹❷Trace laissée sur le corps par un coup, un choc, etc. 伤痕,伤疤,瘢痕: *La marque d'une brûlure* (syn. cicatrice). 烧痕❸Trace, signe, objet qui sert à repérer, à reconnaître qqch 记号,符号,标记: *Faites une marque devant chaque mot à conserver* (syn. coche). 请您在每个要保留的字前面做个记号。*Garder la page d'un livre avec une marque*. 在书中要保留的一页上做个标记。❹ Ce qui distingue qqn, qui indique sa fonction, son grade, etc. (地位、职务、军衔等的)标志: *Le caducée est la marque des médecins* (syn. emblème, insigne). 赫耳墨斯的节杖是医务界的标志。❺ Caractère propre, trait distinctif de qqn, de qqch 特征,性格,个性: *Un film qui porte la marque de son réalisateur* (syn. manière, style, touche). 一部体现导演个性的电影/*C'est la marque de sa mesquinerie* (syn. preuve, signe). 这是他为人鄙俗的证明。❻Signe, indice qui révèle qqch 标志,象征,征兆;表示,表现: *Prodiguer à qqn des marques d'estime* (syn. gage, témoignage). 以种种方式向某人表示尊敬 ❼ SPORTS. Repère placé par un athlète pour faciliter un saut, un élan [体](运动员在场地上做的诸如步点、起跳点等的)记号: *Prendre ses marques*. 做记号 ❽ SPORTS. Décompte des points gagnés, des buts inscrits au cours d'une compétition (游戏,体育比赛,赌博等的)比分;记分牌,记分器,记分单,筹码: *La marque à la mi-temps est de deux à zéro* (syn. score). 上半场比分为 2 比 0。❾Ensemble des produits fabriqués, vendus sous un label; firme, entreprise qui est propriétaire de ce label 商标,规格,标号,规格标志: *Les grandes marques de champagne*. 名牌香槟酒 ❿ LING. Trait pertinent dont la présence ou l'absence permet d'opposer deux formes ou deux éléments linguistiques dont les autres traits sont identiques [语言]符号,记号: *Pour de nombreux substantifs, le « s » est la marque du pluriel*. 对多数名词来说"S"是表示复数的符号。⓫ **À vos marques!**, en athlétisme, ordre donné par le starter pour amener les athlètes sur la ligne de départ. [体]各就各位! ‖ **De marque**, se dit d'un produit qui sort d'une maison dont la marque est connue; de qualité. 名牌的,优质的 ‖ **Personnalité de marque**, personnage, hôte important. 有威望的人士,杰出人物;贵宾 ⓬ **Marque déposée**. Marque de fabrique ou de commerce ayant fait l'objet d'un dépôt légal, afin de bénéficier de la protection juridique attachée à cette formalité. 注册商标 ‖ **Marque de fabrique, de commerce, de service**. Tout signe servant à distinguer des produits, des objets, des services. 商标

◆ **marques** n. f. pl. Ensemble de repères délimitant un territoire, une zone d'influence 方位标记: *Chercher, trouver, perdre ses marques*. 寻找;[找到,丢失]方位标记;(转)寻找[找到,迷失]方向

marqué, e [marke] adj. ❶ Indiqué avec netteté 明显的,显著的: *Une différence marquée* (syn. net, ostensible). 明显的区别 ❷ Se dit de qqn qui est engagé dans qqch, ou compromis par ses agissements antérieurs 打上烙印的,带有色彩的: *Il est marqué politiquement*. 他有政治色彩

marque-page [markəpaʒ] n. m. (pl. *marque-pages* ou inv.). Papier, carton, marque qui

sert à retrouver une page dans un livre. 书签

marquer [marke] v. t. (de l'anc. scand. *merki* "marque"). ❶ Faire ou laisser une marque visible, une trace 留痕迹,留踪迹;留瘢痕: *Le coup a légèrement marqué la carrosserie* (syn. rayer, zébrer). 一次撞击在车身上稍稍留下一点痕迹。*La fatigue marque son visage* (syn. creuser, ravager). 脸上留下倦意。❷ Laisser une marque, une trace dans le caractère ou la personnalité de qqn 〈转〉打上烙印,留下印记,深刻地影响: *Son éducation très rigoureuse l'a marquée* (syn. imprégner). 严格的教育在她身上打上深深烙印。*Il a marqué son époque*. 他深刻地影响了他那个时代。❸ Signaler, distinguer par un repère, un signe 做记号,作标志: *Marquer du linge*. 在内衣上做记号 / *Marquer les fautes d'une croix en marge* (syn. indiquer, signaler). 在页边上划个 × 为错误作标记 ❹ Indiquer par écrit 记录,记载: *Marquer un rendez-vous dans un agenda* (syn. inscrire, noter). 在记事本上写下约会日期/ *Les frontières sont marquées sur la carte* (syn. matérialiser, tracer). 边界线标明在地图上。❺ Fournir une indication, en parlant d'un instrument de mesure (仪器)指示,指明: *L'altimètre marquait neuf mille pieds* (syn. annoncer, indiquer). 高度表上是9 000 英尺 ❻ Souligner, rendre plus apparent, plus sensible 强调表示: *Marquer un temps d'arrêt*. 停顿了一会儿 / *Elle marquait ses hésitations d'un hochement de tête* (syn. ponctuer, signaler). 她用摇头表明她的犹豫不决。❼ Faire ressortir, accuser, en partic. en parlant d'un vêtement 突出;显露: *Robe qui marque la taille* (syn. accentuer, souligner). 显身段的裙子 ❽ Faire connaître à autrui 表示,表达: *Marquer sa désapprobation* (syn. exprimer, manifester). 表示不同意 ❾ Indiquer, être le signe de 显示出,表现出: *Un geste qui marque sa générosité* (syn. dénoter, révéler). 显示出他为人慷慨的举动 ❿ SC. Procéder au marquage radioactif de: 〔科〕给编码,给标号;作示踪 *Marquer une molécule*. 作分子示踪 ⓫ SPORTS. Surveiller étroitement un adversaire et rester dans sa proximité immédiate pour contrecarrer ses initiatives, dans les sports d'équipe 〔体〕钉住(对手): *Marquer un avant*. 钉住前锋 ⓬ Réussir un but, un essai, un panier, au football, au rugby, au basket 〔体〕(射门,投篮等)得分: *Il a marqué trois buts en deuxième mi-temps*. 下半场他射中了三个球。⓭ **Marquer le pas**, continuer à frapper le sol avec les pieds, selon la cadence du pas, sans avancer; au fig., ralentir, cesser de progresser, en parlant d'un processus. 踏步;〈转〉放慢进度,停步不前 ◆ v. i. ❶ Faire une marque, laisser une trace 留痕迹: *Ce composteur ne marque plus* (syn. imprimer). 这个号码机已打不出号码了。❷ Laisser une impression, un souvenir durables, en parlant de faits 留下深刻印象;引人注目: *Ces moments ont marqué dans ma vie*. 这些时光在我一生中留下深刻印象。❸ Marquer un but, un essai, etc., dans les sports d'équipe 〔体〕进球得分: *Marquer contre son camp*. 踢进自己的球门

marqueter [markəte] v. t. (de *marquer*) [conj. 27]. Orner de marqueterie 用细木镶嵌装饰: *Un bureau marqueté*. 用细木镶嵌的办公室

marqueterie [markɛtri] n. f. Assemblage décoratif de lamelles de bois d'essences variées (ou de marbres, de métaux, etc.), employé en revêtement, notamm. sur un ouvrage de menuiserie. 细木镶嵌,镶嵌细工;镶嵌工艺品

marqueteur [markətœr] n. m. et adj. m. Ouvrier qui fait des ouvrages de marqueterie. 镶嵌工艺工人,细木镶嵌工人

marqueur [markœr] n. m. ❶ Feutre formant un trait large. 毡笔 ❷ **Marqueur biologique**, substance biochimique caractéristique, retrouvée chez certains sujets normaux (selon les groupes sanguins, par ex.) ou pathologiques (en cas de cancer, par ex.). 生物示踪剂

marquis [marki] n. m. (de *marche* "frontière", d'apr. l'it. *marchese*). ❶ HIST. Seigneur qui était préposé à la garde d'une marche territoriale, à l'époque carolingienne. 〔史〕(加洛林王朝的)边境省总督 ❷ En France, titre de noblesse situé entre celui de duc et celui de comte, sous l'Ancien Régime. 侯爵

marquisat [markiza] n. m. (it. *marchesato*). ❶ Seigneurie, terres auxquelles le titre de marquis était attaché. 〔史〕(加洛林王朝的)边境省总督管辖区 ❷ Titre, dignité de marquis. 侯爵的爵位;侯爵的领地

1. **marquise** [markiz] n. f. ❶ Femme d'un marquis. 侯爵夫人 ❷ Femme qui possède un marquisat. 女侯爵

2. **marquise** [markiz] n. f. (de *1. marquise*). Auvent en charpente de fer et vitré, placé au-dessus d'une porte d'entrée, d'un perron. 〔建〕雨罩,挑棚

marraine [marɛn] n. f. (var. de l'anc. fr. *marrine*, du lat. pop. **matrina*, de *mater* "mère"). ❶ Femme qui présente un enfant au baptême ou à la confirmation, et qui se porte garante de sa fidélité à l'Église. 教母 ❷ Celle qui préside au baptême d'un navire, d'une cloche, etc. 主持船舶、寺钟命名典礼的妇女 ❸ Celle qui présente qqn dans un club, une société, pour l'y faire entrer. (介绍他人加入社交界的)女介绍人 ❹ **Marraine de guerre**, femme ou jeune fille qui, pendant un conflit, entretient une correspondance avec un soldat, lui envoie des colis, etc. 战时代母[负责向前线士兵写慰问信、寄递邮包的妇女]

marrane [maran] n. m. (esp. *marrano*, port. *marrao*, de l'ar. *mahram* "illicite"). HIST. Juif d'Espagne ou du Portugal converti de force au catholicisme et qui continuait à pratiquer en secret sa religion. 〔史〕中世纪在西班牙、葡萄牙因受迫害而改信天主教的犹太人

marrant, e [marɑ̃, -ɑ̃t] adj. FAM. Qui amuse, fait rire 〈俗〉滑稽的,有趣的: *Ce film est mar-*

rant (syn. comique, drôle).这部电影很有趣。

marre [maʀ] adv. (de l'anc. fr. *se marrir* "s'ennuyer"). FAM. **En avoir marre**, en avoir assez, être excédé.〈俗〉腻了，厌烦了

se **marrer** [maʀe] v. pr. (anc. fr. *se marrir* "s'ennuyer", puis, par antiphrase, sens actuel). FAM. Rire ou se divertir, s'amuser.〈俗〉捧腹大笑

marri, e [maʀi] adj. (de l'anc. fr. *marrir* "affliger", frq. **marrjan* "fâcher"). LITT. ou PAR PLAIS. Fâché, attristé, contrarié〈书；谑〉懊悔的，抱歉的，对不起的；生气的，不快的：*Il est bien marri de cette aventure*.他对这起冒险事件感到非常懊悔。

1\. **marron** [maʀɔ̃] n. m. (it. *marrone*, probabl. d'un rad. préroman *marr-* "pierre, rocher"). ❶ Fruit de certaines variétés cultivées de châtaigniers. 栗子 ❷ T. FAM. Coup de poing.〈民〉拳击 ❸ **Tirer les marrons du feu**, courir des risques pour le profit de qqn d'autre.〈谚〉火中取栗 ❹ **Marron glacé**. Marron confit dans du sucre et glacé au sirop. 冰糖栗子 ‖ **Marron d'Inde**. Fruit du marronnier d'Inde, qui renferme une graine farineuse, non comestible. 七叶树的果实 ◇ On l'emploie en pharmacie contre les troubles circulatoires. ◇ 用它制药，治疗血液循环障碍。◆ adj. inv. et n. m. D'une couleur brun rouge. 栗色的

2\. **marron, onne** [maʀɔ̃, -ɔn] adj. (mot hispano-amér. *cimarrón*).《西》❶ HIST. Se disait d'un esclave fugitif, dans l'Amérique coloniale.〔史〕逃亡的〔指奴隶等〕❷ Qui exerce une profession libérale dans des conditions illégales 非法从事自由职业的：*Avocat marron*. 无开业执照的律师 ◆ **marron** adj. inv. T. FAM. **Être marron**, être dupé, attrapé.〈民〉受骗的，受害的

marronnier [maʀɔnje] n. m. (de *1. marron*). ❶ Châtaignier d'une variété cultivée, qui produit le marron *Castanea*. 栗树 ❷ **Marronnier d'Inde**, arbre à feuilles composées palmées, originaire des Balkans et souvent planté sur les voies publiques. 七叶树 ◇ Famille des hippocastanacées; haut. 30 m; longévité 2 à 3 siècles. ◇ 七叶树科；高 30 米，寿命 2 至 3 个世纪。

mars [maʀs] n. m. (lat. *martius* "mois consacré au dieu Mars"). Troisième mois de l'année. 三月

marsouin [maʀswɛ̃] n. m. (d'une langue scand. *marsvin* "porc de mer"). ❶ Mammifère cétacé voisin du dauphin, très vorace, commun dans l'Atlantique, où il suit souvent les navires. 鼠海豚 ◇ Long. 1,50 m. ◇ 长 1.5 米。❷ ARG. MIL. Militaire de l'infanterie de marine.〔军行〕海军陆战队士兵

marsupial [maʀsypjal] n. m. (du lat. *marsupium* "bourse") [pl. *marsupiaux*]. Mammifère d'un type primitif, dont la femelle a une poche ventrale contenant les mamelles et qui est destinée à recevoir les petits après la naissance. 有袋(目)动物 ◇ Types principaux: kangourou, sarigue. Les marsupiaux, qui constituent la sous-classe des métathériens, sont répandus surtout en Australie et en Nouvelle-Guinée ainsi qu'aux Moluques et en Amérique tropicale. ◇ 主要种类有：袋鼠、负鼠。构成后哺乳下纲的有袋目动物主要分布在澳大利亚、新几内亚以及摩鹿加群岛和热带美洲。

marte n. f. → **martre**.

marteau [maʀto] n. m. (de *marteaus*, pl. de *martel*, lat. pop. **martellus*; v. *martel*). ❶ Outil formé d'une tête en acier dur trempé et d'un manche, dont on se sert pour frapper 锤子，榔头：*Enfoncer un clou avec un marteau*. 用榔头钉钉子 ❷ Battant métallique servant de heurtoir à une porte. 门环 ❸ Pièce garnie de feutre, qui frappe la corde d'un piano. 钢琴琴槌 ❹ Sphère métallique (7,257 kg) munie d'un fil d'acier et d'une poignée, que lancent les athlètes; épreuve d'athlétisme pratiquée avec cet engin.〔体〕链球 ❺ TECHN. Appareil constitué d'un outil perforant et d'un corps cylindrique dans lequel se meut un piston qui frappe l'outil sous l'effet d'un choc pneumatique, hydraulique ou électrique, et qui sert à disloquer les matériaux rocheux (*marteau piqueur*) ou à creuser des trous destinés à recevoir des charges explosives (*marteau perforateur*).〔技〕风镐；撞钻 ❻ ANAT. Premier osselet de l'oreille moyenne, dont le manche est solidaire du tympan et dont la tête s'articule avec l'enclume.〔解〕锤骨 ❼ ZOOL. Requin des mers chaudes, à tête aplatie en deux lobes latéraux portant les yeux, appelé aussi *requin-marteau*.〔动〕(锤头)双髻鲨

marteau-pilon [maʀtopilɔ̃] n. m. (pl. *marteaux-pilons*). Machine-outil de forge destinée à provoquer la déformation du métal par action d'une masse tombante. 机动锻锤

martel [maʀtɛl] n. m. (lat. pop. **martellus* "marteau", class. *martulus*). **Se mettre martel en tête**, se faire beaucoup de souci. 担心，忐忑不安，忧心忡忡

martelage [maʀtəlaʒ] n. m. Action de marteler, de façonner ou de forger au marteau. 锻打，锻造

martèlement [maʀtɛlmɑ̃] n. m. ❶ Action de marteler; bruit qui en résulte 锻打，锤打，锤打的声音，打铁声：*Les martèlements qui s'échappent de l'atelier du forgeron*. 从铁匠铺传出来的打铁声 ❷ Bruit cadencé rappelant celui des coups de marteau 像打铁般有节奏的声音：*Le martèlement des pas sur les pavés*. 路面上有节奏的脚步声

marteler [maʀtəle] v. t. [conj. 25]. ❶ Frapper, forger, façonner au moyen du marteau 锻打，锻造，锤打：*Marteler le fer sur l'enclume* (syn. battre). 在铁砧上锻铁 ❷ Frapper fort et à coups redoublés; ébranler par un bruit fort et répété 连续打击；接连震撼；不断侵扰：*Elle martelait la porte en appelant au secours*. 她一边叫救命，一边不断地拍打着门 ❸ Articuler avec force, en détachant les mots〈转〉一个一个音节地说出，清清楚楚地说出：*Marteler ses phrases*. 清

清楚楚地说出句子

martial, e, aux [marsjal, -o] adj. (lat. *martialis*, du n. de *Mars*, dieu de la Guerre). ❶ LITT. Qui manifeste des dispositions pour le combat; qui encourage cet état d'esprit (书)军事的,战争的;好战的;鼓励作战的: *Un discours martial* (syn. belliqueux). 好战的言论 ❷Décidé, résolu, qui cherche à en imposer 坚决的,果断的,有军人气派的,雄赳赳的,: *Prendre un air martial* (syn. combatif). 摆出一付雄赳赳的气派❸ **Cour martiale**, tribunal militaire d'exception (XVIIIe- XIXe s.). (18 至 19 世纪的)军事法庭 ‖ **Loi martiale**, loi d'exception confiant le maintien de l'ordre aux autorités militaires. 戒严令,军事管制法 ❹ **Arts martiaux**. Ensemble des sports de combat d'origine japonaise, tels que le judo, le karaté, l'aïkido, le kendo. 武术,功夫[如柔道、空手道、合气道、剑道等]

martien, enne [marsjɛ̃, -ɛn] adj. Relatif à la planète Mars. 火星的 ◆ **martien** n. Habitant imaginaire de cette planète. (假想的)火星人

1. **martinet** [martinɛ] n. m. (de *Martin*, n. pr.). Oiseau ressemblant à l'hirondelle, mais à ailes plus étroites et à queue plus courte. 〔鸟〕雨燕 ◇ Ordre des micropodiformes; long. 16 cm env. Le martinet chasse les insectes au cours de son vol rapide. ◇ 短足鸟科;体长约 16 厘米。雨燕在快速飞行中捕捉昆虫。

2. **martinet** [martinɛ] n. m. (même étym. que *1. martinet*). ❶ Fouet formé de plusieurs lanières de cuir fixées à un manche. 掸衣鞭 ❷ Marteau à bascule qui, mis en mouvement par une roue à cames, sert à battre les métaux. 杵锤,夹板锤,弹簧锤

martingale [martɛ̃gal] n. f. (prov. *martegalo* "de Martigues", v. du Midi). ❶ Ensemble de deux pattes se boutonnant l'une sur l'autre et placées à la taille dans le dos d'un vêtement. (大衣的)后腰带,束腰 ❷ Système de jeu qui prétend, selon des principes fondés sur le calcul des probabilités, assurer un bénéfice certain dans les jeux de hasard; combinaison. 赌输后下双倍赌注的赌法

martiniquais, e [martinikɛ, -ɛz] adj. et n. De la Martinique. 马提尼克岛的/马提尼克人

martin-pêcheur [martɛ̃pɛʃœr] n. m. (pl. *martins-pêcheurs*). Petit oiseau au plumage brillant, qui se tient d'ordinaire au bord des cours d'eau et plonge avec rapidité pour prendre de petits poissons. 〔鸟〕翠鸟 ◇ Ordre des coraciadiformes; long. 16 cm env. ◇ 佛法僧目;体长 16 厘米左右。

martre [martr] et **marte** [mart] n. f. (germ. **marthor*). Mammifère carnivore à fourrure estimée, dont il existe trois espèces, la martre ordinaire, la fouine et la zibeline. 〔动〕貂 ◇ Famille des mustélidés. ◇ 鼬科。

martyr, e [martir] n. (lat. ecclés. *martyr*, gr. *martur* "témoin de Dieu"). ❶ Chrétien mis à mort ou torturé en témoignage de sa foi. 殉教者,殉道者 ❷ Personne qui a souffert la mort pour sa foi religieuse ou pour une cause à laquelle elle s'est sacrifiée 殉难者,烈士: *Martyrs de la Résistance*. 抵抗运动烈士 ◆ adj. Qui souffre de mauvais traitements systématiques 受虐待的,受折磨的: *Enfant martyre*. 受虐待的孩子

martyre [martir] n. m. (lat. ecclés. *martyrium*). ❶ Torture, supplice, mort que qqn endure, en génér. pour la défense de sa foi, de sa cause 殉教,殉道;牺牲,殉难: *Le martyre des premiers chrétiens* (syn. supplice). 首批基督徒的殉教 ❷ Grande douleur physique ou morale; état, situation extrêmement pénible 折磨,受苦,受难,受罪: *Sa vie a été un long martyre* (syn. calvaire). 她的一生受尽了折磨。*Nous souffrons le martyre à l'écouter parler* (syn. tourment, torture). 听他讲话对我们来说是在受罪。

martyriser [martirize] v. t. (lat. ecclés. *martyrizare*). Faire endurer de cruels traitements à 折磨,虐待,使受痛苦: *Martyriser un enfant, un animal* (syn. persécuter, torturer). 虐待孩子[动物]

martyrologe [martirɔlɔʒ] n. m. (lat. ecclés. *martyrologium*). ❶ Liste ou catalogue des martyrs et des saints. (天主教的)殉教者名册,殉教圣人名册 ❷ Liste des victimes d'une cause 蒙难者名册,烈士名册: *Le martyrologe de la Résistance*. 抵抗运动时期的烈士名册

marxisme [marksism] n. m. Ensemble des conceptions politiques, philosophiques, sociales de K. Marx, de F. Engels et de leurs continuateurs. 马克思主义 ◆ **marxiste** adj. et n. Relatif au marxisme; qui en est partisan. 马克思主义的;信仰马克思主义的/马克思主义者

marxisme-léninisme [marksismleninism] n. m. sing. Théorie et pratique politiques s'inspirant de Marx et de Lénine. 马克思列宁主义 ◆ **marxiste-léniniste** adj. et n. (pl. *marxistes-léninistes*). Relatif au marxisme-léninisme; qui en est partisan. 马列主义的;信仰马列主义的/马列主义者

mas [ma] ou [mas] n. m. (mot prov.). Maison de campagne, ferme, en Provence. (法国南部的)农舍

mascara [maskara] n. m. (de l'it. *maschera* "masque", par l'anglo-amér.). Produit cosmétique coloré pour le maquillage des cils. 睫毛膏,睫毛液

mascarade [maskarad] n. f. (it. *mascarata*, var. de *mascherata*, de *maschera* "masque"). ❶ Réunion ou défilé de personnes déguisées et masquées. 化装集会,假面舞会;戴假面者的队列 ❷ Mise en scène trompeuse, comédie, hypocrisie (转)骗人的把戏,伪善,虚伪: *Ce procès n'a été qu'une mascarade* (syn. imposture, supercherie). 这场官司只是一场骗人的闹剧。

mascaret [maskarɛ] n. m. (mot gascon "bœuf tacheté", de *mascara* "barbouiller de noir" [v. *masque*], par comparaison entre la course du bœuf et le mouvement des flots).

Surélévation brusque des eaux, qui se produit dans certains estuaires au moment du flux et qui progresse rapidement vers l'amont sous la forme d'une vague déferlante. 涌潮,怒潮

mascotte [maskɔt] n. f. (prov. *mascoto* "sortilège"). Objet, personne ou animal considérés comme pouvant procurer la chance, le bonheur; porte-bonheur. 福神,吉祥物

masculin, e [maskylɛ̃, -in] adj. (lat. *masculinus*, de *masculus* "mâle"). ❶ Qui appartient au mâle, à l'homme, qui a ses caractères 男性的,男人的,男子汉的: *Voix masculine* (syn. mâle, viril). 男声❷Qui est composé d'hommes 由男子组成的: *Population masculine* (contr. féminin). 男性人口❸ Qui appartient au genre masculin (par opp. à *genre féminin*) 阳性的: *«Bureau» est un substantif masculin.*: "*Bureau*" 是阳性名词。❹ **Rime masculine**, rime qui ne finit pas par un *e* muet ou une syllabe muette. 阳韵 ◆ **masculin** n. m. GRAMM. Un des genres grammaticaux, qui s'applique, en français, à la plupart des noms d'êtres mâles et à une partie des noms désignant des choses (par opp. à *féminin*). 〔语〕阳性;(单词的)阳性形式

masculinité [maskylinite] n. f. Ensemble des traits psychologiques, des comportements considérés comme caractéristiques du sexe masculin. 男性,阳性,男子气概,男子性格

masochisme [mazɔʃism] n. m. (de *L. von Sacher-Masoch*, n. d'un romancier autrichien). ❶ Perversion dans laquelle le sujet recherche le plaisir sexuel dans la douleur physique et les humiliations qui lui sont infligées. 性受虐狂,受虐色情狂 ❷ Comportement d'une personne qui semble rechercher les situations où elle souffre, se trouve en difficulté, etc. 受虐狂 ◆ **masochiste** adj. et n. Relatif au masochisme; atteint de masochisme (abrév. fam. *maso*). 受虐色情狂的;受虐狂的;患受虐色情狂的;患受虐狂的/受虐色情狂患者;受虐狂患者

masque [mask] n. m. (it. *maschera*, d'un rad. *mask-* "noir" antérieur aux langues romanes). ❶ Faux visage de carton peint, de matière plastique, de tissu, etc., dont on se couvre la figure pour se déguiser ou dissimuler son identité 假面具;面罩: *Masque de carnaval*. 狂欢节假面具 ❷ Moulage de la face, pris sur le vif ou sur un cadavre 面模: *Masque mortuaire*. 死者的面模 ❸ Préparation, souvent sous forme de crème, de pâte ou de gel, utilisée en application pour les soins esthétiques du visage. 涂在脸上的润肤油脂 ❹ Appareil que l'on applique sur le nez et la bouche pour administrer les anesthésiques gazeux et l'oxygène. 氧气面具,麻醉面具;口罩 ❺ Appareil individuel de protection contre des émanations toxiques 防护面具,防护面罩: *Masque à gaz*. 防毒面具 ❻ Accessoire des plongeurs sous-marins, isolant de l'eau les yeux et le nez 水下游泳面罩: *Masque de plongée*. 潜水面具 ❼ Protection pour le visage, en treillis métallique, portée par les escrimeurs. 击剑面罩 ❽ LITT. Apparence, aspect du visage 〈书〉脸部表情: *Présenter un masque impénétrable* (syn. air, expression). 显出一副不可捉摸的表情❾**Arracher son masque à qqn**, révéler, dévoiler sa duplicité. 〈转〉剥去某人的伪装,撕下某人的画皮 ‖ **Lever, tomber le masque**, révéler sa vraie nature, tenue jusqu'alors dissimulée. 〈转〉露出真相

masqué, e [maske] adj. ❶ Qui porte un masque 戴面具的,戴面罩的,蒙面的: *Danseur masqué*. 戴面具的跳舞者 / *Bandit au visage masqué*. 蒙面强盗 ❷ **Bal masqué**, bal où l'on va sous un déguisement. 假面舞会,化装舞会

masquer [maske] v. t. ❶ Couvrir d'un masque 替…戴假面具,替…戴面罩;: *Masquer des enfants pour mardi gras*. 替孩子们戴上面具去参加最后一天的狂欢节。❷ Dérober à la vue 掩蔽,遮掩: *Ces arbres masquent la maison* (syn. cacher, dissimuler). 这些树把房子遮住了。❸ Soustraire à la connaissance, cacher sous de fausses apparences 掩饰,掩盖,伪装: *Il masque la vérité* (syn. déguiser, travestir). 他掩盖事实。

massacrant, e [masakʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. **Être d'une humeur massacrante**, être de très mauvaise humeur. 情绪很坏

massacre [masakʀ] n. m. ❶ Action de massacrer 大屠杀,残杀: *Le massacre de la Saint-Barthélemy* (syn. carnage, hécatombe, tuerie). 圣巴托罗缪惨案❷FAM. Exécution très maladroite d'un travail, d'une opération 〈转,俗〉毁坏,破坏;糟塌: *Faire un massacre en coupant du tissu* (syn. gâchis). 裁剪时乱剪一通❸ T. FAM. **Faire un massacre**, remporter un grand succès. 〈民〉大获全胜 ❹ **Jeu de massacre**, Jeu forain qui consiste à faire basculer des silhouettes avec des balles en chiffon qu'on lance. 打木偶游戏;打木偶游戏摊

massacrer [masakʀe] v. t. (lat. pop. **matteuculare* "tuer en frappant"). ❶ Tuer sauvagement et en masse (des êtres, des gens sans défense) 屠杀,残杀,杀害: *Massacrer des populations civiles* (syn. décimer, exterminer). 屠杀平民百姓/ *Toute sa famille a été massacrée* (syn. abattre, assassiner). 他全家的人都被残杀了。❷FAM. Endommager par un travail maladroit, une opération mal menée 〈转,俗〉毁坏,破坏;糟蹋: *Il a voulu modifier mon article et il l'a massacré* (syn. saccager). 他想改我的文章,结果把它改得一塌糊涂。❸FAM. Représenter, exécuter maladroitement une œuvre, au point de la défigurer 〈转,俗〉使面目全非: *Massacrer un concerto*. 把一部小提琴协奏曲演奏得面目全非

massacreur, euse [masakʀœʀ, -øz] n. Personne qui massacre (syn. tueur). 屠杀者,刽子手

massage [masaʒ] n. m. Action de masser. 按摩,推拿 ◇ Les massages sont employés, associés à la kinésithérapie, pour la rééducation

des blessés et le traitement des affections des os, des articulations, des muscles et des nerfs. ◇ 结合运动疗法,按摩用于伤员治疗,以及骨伤、关节、肌肉和神经方面疾病的治疗。

1. **masse** [mas] n. f. (lat. *massa*, gr. *maza*). ❶ Grande quantité d'une matière, d'une substance sans forme précise, mais compacte 块,股,团,片: *La masse d'eau retenue par le barrage* (syn. volume). 水坝截留的一大片水/ *Une masse de rocher* (syn. bloc). 一块岩石/ *Des masses d'air froid* (syn. flux). 一股冷空气/ *La masse du sang en circulation*. 循环的血流 ❷ Ensemble imposant dont on ne distingue pas les parties 整体,全部: *On voyait dans la brume la masse du paquebot*. 雾中可看见整艘客货轮。❸ Réunion d'éléments distincts de même nature, rassemblés en un tout indistinct 堆: *Reconnaître sa voiture dans la masse des véhicules*. 在一堆车辆中认出自己的车 ❹ Grande quantité d'éléments formant un tout 总量,全体: *Il a réuni une masse de documents sur cette question* (syn. monceau). 他汇集了有关这个问题的大量资料。❺ Grande quantité de choses ou de personnes 一大批,一大群: *J'ai des masses de lettres à écrire*. 我有一大堆信要写。*La masse des estivants se presse sur les plages* (syn. foule). 一大群避暑者拥挤在沙滩上。❻ (Précédé de l'art. déf. 定冠词在前). Le commun des hommes, le plus grand nombre (souvent péjor.) 〈贬〉群众,大众: *Un spectacle destiné à la masse* (= au grand public). 给普通观众看的演出 ❼ PHYS. Quotient de l'intensité d'une force constante par l'accélération du mouvement qu'elle produit quand on l'applique au corps considéré (*masse inertielle*) ou grandeur qui caractérise ce corps relativement à l'attraction qu'il subit de la part d'un autre (*masse gravitationnelle*). 〔物〕质量◇L'unité principale de masse est le kilogramme. ◇ 质量的主要单位是千克。❽ ÉLECTR. Ensemble des pièces conductrices qui, dans une installation électrique, sont mises en communication avec le sol; ensemble métallique d'une automobile par où se ferment les circuits de l'équipement électrique. 〔电〕地,地线 ❾ **Comme une masse**, sans réagir ou de tout son poids, comme une chose inanimée, inerte 笨重地,像一大块石头似地: *Tomber comme une masse*. 笨重地倒下 ‖ **Dans la masse**, dans un seul bloc de matière homogène 在整块(材料)上: *Travailler, sculpter, usiner dans la masse*. 对整块材料进行加工[雕刻] ‖ **De masse**, qui concerne la grande majorité du corps social, considérée comme culturellement homogène 群众性的,大众的;广泛的: *Communication de masse*. 大众传播 ‖ FAM. **Des masses**, beaucoup 〈俗〉很多: *Des comme ça, il n'y en a pas des masses*. 像这样的事并不多。‖ **En masse**, en grand nombre 大量地,大批地,全部地: *Arrivée en masse*. 大批地抵达 ❿ PHYS. **Masse critique.** Quantité minimale de substance fissil nécessaire pour qu'une réaction en chaîne puisse s'établir spontanément et se maintenir. 〔物〕临界质量,极限质量 ‖ **Masse molaire moléculaire.** Masse d'une mole de substance formée de molécules. 摩尔质量,克分子量;分子量 ‖ **Masse spécifique** ou **volumique.** Quotient de la masse d'un corps par son volume. 密度,质量密度 ‖ **Nombre de masse.** Nombre total de particules (protons et neutrons) constituant le noyau d'un atome. 〔化〕质量数 ‖ ARCH. **Plan de masse.** Plan à petite échelle, ne donnant d'un ensemble de bâtiments que les contours et souvent, par des ombres, une indication des volumes (syn. plan-masse). 〔建〕整体图 ‖ FIN. **Masse monétaire.** Ensemble des billets de banque en circulation, des monnaies divisionnaires et des dépôts à vue. 〔财〕货币流通量,货币流通总额 ‖ INFORM. **Mémoire de masse.** mémoire externe de très grande capacité. 〔信〕大容量存储器 ◆ **masses** n. f. pl. Le peuple, les classes populaires 人民,大众: *Les masses laborieuses*. 劳动大众

2. **masse** [mas] n. f. (lat. pop. **mattea*, du class. *mateola* "outil pour enfoncer"). ❶ Outil formé d'une lourde tête (métallique ou en bois) percée d'un trou dans lequel est fixé un long manche, servant à frapper, casser, enfoncer, etc. 大铁锤,大榔头 ❷ HIST. **Masse d'armes**, arme formée d'un manche assez souple surmonté d'une masse métallique, souvent garnie de pointes, en usage au Moyen Âge et au XVIe s. 〔史〕钉头锤,狼牙棒

massepain [maspɛ̃] n. m. (it. *marzapane*). Petit biscuit rond, fait avec des amandes, du sucre et des blancs d'œufs. 小杏仁饼

1. **masser** [mase] v. t. (ar. *mass* "palper"). Presser, pétrir différentes parties du corps avec les mains pour assouplir les tissus, fortifier les muscles, atténuer les douleurs, etc. 按摩,推拿

2. **masser** [mase] v. t. (de *1. masse*). Rassembler, disposer en masse 聚集,集结,堆积: *Masser des troupes* (syn. concentrer, réunir). 集结部队 ◆ **se masser** v. pr. Se réunir en masse, se grouper 聚集,集合: *La foule s'est massée sur le passage du cortège* (syn. se rassembler). 人群已聚集在车队经过的路上。

masseur, euse [masœr, -øz] n. Personne habilitée à effectuer des massages 按摩者,推拿者: *Le masseur d'une équipe de football*. 足球队的按摩师

massicot [masiko] n. m. (de *Massiquot*, n. de l'inventeur). Machine à couper le papier en feuilles. 切纸机

massicoter [masikɔte] v. t. Couper au massicot. (用切纸机)切纸

1. **massif, ive** [masif, -iv] adj. (de *1. masse*). ❶ Qui forme un bloc compact; qui n'est ni creux, ni plaqué, ni mélangé 实心的;整块的: *Un meuble en acajou massif*. 实心桃木家具 ❷ Qui a une apparence épaisse, lourde, compacte (面貌、五官等)宽大的,粗大的;厚实的,笨重的;魁梧的: *Les portes massives du château*

(syn. pesant). 古堡笨重的大门/ *Un homme au visage massif* (syn. épais). 脸蛋宽大的人❹ Qui est donné, fait ou qui existe en grande quantité 大量的, 大批的: *Dose massive de médicaments* (syn. important). 大剂量的药❺ Qui groupe un grand nombre de personnes 成群的, 众多的: *Manifestation massive* (syn. imposant, impressionnant). 大规模的游行示威

2. **massif** [masif] n. m. (de *1. massif*). ❶ Ensemble de plantes fleuries ou d'arbustes groupés sur un espace de terre 树丛, 花丛; 〈引〉花坛: *Un massif de tulipes* (syn. parterre). 郁金香花丛 ❷ Ensemble de hauteurs présentant un caractère montagneux 〔地〕群山, 高地: *Le massif du Mont-Blanc*. 勃朗峰高地 ❸ **Massif ancien**, région formée de terrains plissés au précambrien ou au primaire, n'ayant subi que de larges déformations ou des cassures. 〔地〕古地块

massique [masik] adj. (de *1. masse*). PHYS. ❶ Qui concerne la masse. 质量的 ❷ Se dit d'une grandeur rapportée à l'unité de masse 〔物〕单位质量的: *Volume massique*. 比容 / *Chaleur massique*. 单位质量热

massivement [masivmɑ̃] adv. (de *1. massif*). En très grand nombre 大量地, 成群地, 众多地: *Les électeurs ont voté massivement*. 选民们成群地参加投票。

massue [masy] n. f. (lat. pop. **matteuca*, dérivé de *mattea*; v. *2. masse*). ❶ Bâton noueux, beaucoup plus gros à un bout qu'à l'autre, utilisé comme arme contondante de l'Antiquité au XVIe s. 大头棒, 狼牙棒 ❷ **Argument massue**, qui laisse sans réplique l'interlocuteur. 〈转〉使人目瞪口呆无法辩驳的论据 ‖ **Coup de massue**, événement catastrophique et brutal qui abat, bouleverse. 〈转〉沉重的打击, 致命的打击

mastaba [mastaba] n. m. (mot ar. "banc"). 《阿》Monument funéraire trapézoïdal (abritant caveau et chapelle), construit pour les notables de l'Égypte pharaonique de l'Ancien Empire. 马斯塔巴〔古埃及贵族的一种石墓〕

mastère [mastɛʀ] n. m. (angl. *master* "maître"). Diplôme à finalité professionnelle, délivré par certaines grandes écoles, sanctionnant une formation spécialisée en un an au moins. 硕士

mastic [mastik] n. m. (bas lat. *mastichum*, gr. *mastikhê* "gomme de lentisque"). ❶ Pâte malléable à base de carbonate de calcium et d'huile de lin pure, durcissant au contact de l'air, qui sert à boucher des trous ou des joints, à faire adhérer des objets de nature différente, etc. 玛瑞脂; 油灰; 填料, 腻子; 胶粘剂 ❷ IMPR. Erreur grave dans la composition typographique (en partic., mélange des caractères). 〔印〕拼版错误

masticage [mastikaʒ] n. m. Action de mastiquer, de joindre ou de remplir avec du mastic 泥, 抹腻子: *Le masticage d'une vitre*. 用油灰泥窗玻璃

masticateur, trice [mastikatœʀ, -tʀis] adj. Qui intervient dans la matiscation 咀嚼的: *Muscles masticateurs*. 咀嚼肌

mastication [mastikasjɔ̃] n. f. (lat. *masticatio*). Action de mâcher des aliments solides. 咀嚼

masticatoire [mastikatwaʀ] n. m. et adj. Substance qu'on mâche sans l'avaler pour exciter la sécrétion de la salive 咀嚼物/供咀嚼的, 用以咀嚼的: *Le chewing-gum est un masticatoire*. 口香糖是一种供咀嚼的糖果。

1. **mastiquer** [mastike] v. t. (lat. *masticare* "mâcher"). Broyer des aliments avec les dents avant de les avaler 咀嚼, 嚼碎: *Tu ne mastiques pas assez* (syn. mâcher). 你嚼得不够。

2. **mastiquer** [mastike] v. t. (de *mastic*). Coller, joindre, boucher avec du mastic 用油灰等粘合, 泥上油灰, 抹腻子: *Mastiquer les vitres d'une fenêtre*. 用油灰泥上窗玻璃

mastoc [mastɔk] adj. inv. (orig. incert., p. ê. de l'all. *Mastochs* "bœuf à l'engrais", ou de *massif*). FAM. Qui a des formes lourdes, épaisses 〈俗〉笨重的, 粗笨的: *Des statues mastoc*. 笨重的雕像

mastodonte [mastɔdɔ̃t] n. m. (du gr. *mastos* "mamelle", et *odous*, *odontos* "dent"). ❶ Mammifère fossile de la fin du tertiaire et du début du quaternaire, voisin de l'éléphant, mais muni de molaires mamelonnées et parfois de deux paires de défenses. 〔古生物〕乳齿象 ❷ FAM. Personne, animal ou chose énorme 〈转, 俗〉庞然大物; 彪形大汉: *Ces gros camions sont des mastodontes*. 这些大卡车像庞然大物。

mastoïde [mastɔid] adj. (gr. *mastoeidês* "qui a l'apparence d'une mamelle"). ANAT. **Apophyse mastoïde**, éminence placée à la partie inférieure et postérieure de l'os temporal, en arrière de l'oreille (on dit aussi 亦说 *une mastoïde*). 〔解〕乳突

mastoïdien, enne [mastɔidjɛ̃, -ɛn] adj. ❶ ANAT. Relatif à l'apophyse mastoïde. 〔解〕乳突的 ❷ **Cavités** ou **cellules mastoïdiennes**, cavités de l'apophyse mastoïde, en communication avec la caisse du tympan. 〔解〕乳突气房

mastoïdite [mastɔidit] n. f. (de *mastoïde* et *-ite*). MÉD. Inflammation des cellules mastoïdiennes, qui peut accompagner une otite aiguë. 〔医〕乳突炎

masturbation [mastyʀbasjɔ̃] n. f. Action de masturber, de se masturber. 手淫; 自慰

masturber [mastyʀbe] v. t. (lat. *masturbari*, de *manus* "main" et *stuprare* "polluer"). Procurer le plaisir sexuel par l'excitation manuelle des parties génitales. 手淫 ◆ **se masturber** v. pr. Se livrer à la masturbation sur soi-même. 手淫, 自慰

m'as-tu-vu [matyvy] n. et adj. inv. (Question qu'emploient les acteurs évoquant entre eux leurs succès). VIEILLI. Personne vaniteuse.

〈旧〉爱自我吹嘘的家伙，爱出风头的家伙

masure [mazyʀ] n. f. (lat. pop. *mansura* "demeure"). Maison misérable, délabrée. 破房子

1. **mat** [mat] n. m. (ar. *mat* "mort", dans la loc. *châh mat*). Aux échecs, position du roi qui est en échec sans pouvoir se mettre hors de prise, ce qui termine la partie.〔奕棋〕将死 ◆ adj. inv. Se dit du roi en position de mat, du joueur dont le roi est dans une telle situation. 被将死的；输棋的

2. **mat, e** [mat] adj. (bas lat. *mattus*, de **maditus*, p. passé de *madere* "être humide"). ❶ Qui n'a pas d'éclat, de poli 未经磨光的：*Acier mat* (contr. brillant). 未经磨光的钢 ❷Qui n'a pas de transparence, n'est pas lumineux 不透明的，晦暗的：*Verre mat* (syn. dépoli, opaque). 毛玻璃，磨砂玻璃 ❸ Qui n'a pas de résonance 〈转〉不响亮的，沉闷的：*Son mat* (syn. assourdi, étouffé). 深沉的声音 ❹**Teint mat, peau mate**, légèrement bistres. 灰暗的脸色[肤色]

mât [mɑ] n. m. (frq. **mast*). ❶ Longue pièce de bois ou de métal, de section génér. circulaire, dressée verticalement ou obliquement sur le pont d'un voilier, maintenue par des haubans et destinée à porter la voilure 桅，桅杆，樯：*Grand mât* (= mât principal). 主桅 ❷Longue pièce fichée dans le sol, au sommet de laquelle on hisse des drapeaux, des signaux, etc. 旗杆 ❸ **Mât de charge**, dispositif comprenant une corne montée sur un pivot ainsi que divers organes de manœuvre, et servant à embarquer et à débarquer les marchandises à bord d'un navire. 吊货杆，吊杆 ‖ **Mât de cocagne** → cocagne.

matador [matadɔʀ] n. m. (mot esp., de *matar* "tuer"). 《西》Dans les courses de taureaux, celui qui est chargé de la mise à mort de l'animal. 持剑斗牛士

matamore [matamɔʀ] n. m. (esp. *Matamoros* "tueur de Maures", n. d'un personnage de la comédie espagnole). Personne qui n'est courageuse qu'en paroles, faux brave (syn. bravache, fanfaron). 冒充好汉的人

match [matʃ] n. m. (mot angl.) 《英》 [pl. *matchs* ou *matches*]. Compétition sportive disputée entre deux concurrents, deux équipes 比赛，竞赛：*Un match de tennis, de football*. 网球赛；足球赛 / *Faire match nul* (= terminer à égalité). 打成平局/*Match aller, match retour* (= chacune des deux rencontres qui opposent deux équipes). 客场[主场]比赛

maté [mate] n. m. (mot esp., du quechua). 《西》Houx d'Amérique du Sud, dont les feuilles fournissent une infusion stimulante et diurétique.〔植〕马黛茶，巴拉圭茶

matelas [matla] n. m. (it. *materasso*, de l'ar. *matrah* "chose jetée"). ❶ Pièce de literie, génér. capitonnée, rembourrée de laine, de mousse, ou à ressorts, et destinée à garnir le sommier. 床垫 ❷ Épaisse couche d'un matériau mou, souple ou meuble 〈引〉床铺，铺位：*Matelas de feuilles*. 树叶铺成的床铺 ❸ **Matelas pneumatique**, enveloppe gonflable de toile caoutchoutée ou de plastique, utilisée pour le camping, la plage, etc. 充气床垫

matelassé, e [matlase] adj. Se dit d'un tissu doublé d'une couche moelleuse maintenue par des piqûres. 有提花凸纹的[指布] ◆ **matelassé** n. m. Tissu matelassé.〔纺〕马特拉斯[一种提花凸纹双层织物]

matelasser [matlase] v. t. (de *matelas*). ❶ Rembourrer (un siège, un coussin, etc.) en fixant la couche intérieure par des piqûres ou des boutons. 装垫子，用填料充塞 ❷ Doubler une étoffe avec un tissu matelassé. (将织物)用棉花等加厚缝成棉垫或棉里子；用棉垫或棉里子加厚

matelassier, ère [matlasje, -ɛʀ] n. Personne qui confectionne ou répare les matelas. 制床垫的人；修床垫的人

matelot [matlo] n. m. (anc. néerl. *mattenoot* "compagnon de couche"). ❶ Homme d'équipage qui, à bord, participe à la manœuvre et à l'entretien du navire. 水手 ❷ Militaire du rang, dans la Marine nationale (premier grade). 水兵，海军士兵

matelote [matlɔt] n. f. (de *matelot*). Préparation faite de poissons coupés en morceaux, cuits dans du vin avec des oignons 水手鱼[加葡萄酒和洋葱烹调的鱼]：*Matelote d'anguilles au vin rouge*. 用鳗鱼加红葡萄酒烹调而成的水手鱼

mater [mate] v. t. (de 2. *mat*). ❶ Réduire à l'impuissance, à l'obéissance 制服，征服：*Mater un enfant rebelle* (syn. dompter). 制服一个倔强的孩子❷Empêcher le développement de, se rendre maître de 战胜，压下去，打下去：*Mater une révolte* (syn. étouffer, réprimer). 把一场反抗镇压下去

mâter [mɑte] v. t. MAR. Pourvoir un navire de son ou de ses mâts.〔海〕(为船)安装桅杆

matérialisation [mateʀjalizasjɔ̃] n. f. ❶ Action de matérialiser, fait de se matérialiser 物质化；实现，落实：*La matérialisation d'un projet* (syn. concrétisation, réalisation). 计划实现 ❷Action de matérialiser une voie, un emplacement, etc. 给(路、位置等)划线：*Matérialisation au sol des places de stationnement* (syn. marquage, traçage). 在地面上划出停车位置

matérialiser [mateʀjalize] v. t. (de *matériel*). ❶ Donner une forme concrète, une réalité sensible à 使有形化，使具体化，使物质化，体现：*La rivière matérialise la frontière* (syn. indiquer, marquer). 这条河流成了边境线。❷Rendre concret, effectif 实现，落实：*Matérialiser un projet* (syn. concrétiser, réaliser). 实现计划❸Signaler, rendre visible 标明，示意；给(路，位置等)划线：*Matérialiser une piste cyclable par des lignes vertes* (syn. marquer, tracer). 用绿线划出自行车道 ◆ **se matérialiser** v. pr. Devenir réel 成为现实，成为具体：*Son rêve s'est matérialisé* (syn. se concrétiser, se réaliser). 他的梦想已成为现实。

matérialisme [materjalism] n. m. (de *matériel*). ❶ PHILOS. Doctrine qui affirme que rien n'existe en dehors de la matière, et que l'esprit est lui-même entièrement matériel (par opp. à *spiritualisme*) 〔哲〕唯物主义,唯物论: *Matérialisme historique*. 历史唯物主义 ❷ Manière de vivre, état d'esprit orientés vers la recherche des plaisirs et des satisfactions matériels. 物质主义,实利主义

matérialiste [materjalist] adj. et n. ❶ PHILOS. Qui appartient au matérialisme; qui en est partisan. 〔哲〕唯物主义的,唯物论的/唯物主义者/唯物论者 ❷ Orienté vers la seule recherche des satisfactions matérielles 追求物质享受的,实利主义的/物质主义者,实利主义者,追求物质享受者: *Être matérialiste*. 追求物质享受

matérialité [materjalite] n. f. ❶ Caractère de ce qui est matériel 物质性: *La matérialité de l'Univers*. 宇宙的物质性 ❷ Circonstance matérielle qui constitue un acte (行为的)具体性: *Établir la matérialité des faits*. 〔法〕确定犯罪事实的具体性

matériau [materjo] n. m. (de *material*, anc. forme de *1. matériel*). ❶ Substance, matière destinée à être mise en œuvre (建筑)材料: *La pierre est un matériau*. 石头是一种建筑材料。❷ Matière de base, ensemble d'informations utilisable pour une recherche, la rédaction d'un ouvrage, etc. 〈转〉素材,资料: *Cette enquête lui a fourni le matériau de sa thèse* (syn. matière). 这次调查为他的论文提供了素材。◆**matériaux** n. m. pl. ❶ Matières d'origine naturelle ou artificielle entrant dans la construction d'un bâtiment, d'un véhicule, etc. 材料;建筑材料: *Matériaux provenant de démolitions*. 旧料 ❷ Informations, documents recueillis et combinés pour former un tout 文件,材料,资料: *Rassembler les matériaux d'un procès* (syn. dossier, pièces). 汇集诉讼案的全部资料

1. **matériel, elle** [materjel] adj. (bas lat. *materialis*, de *materia* "matière"). ❶ Formé de matière (par opp. à *spirituel*, à *intellectuel*, etc.) 物质的: *L'univers matériel* (syn. concret). 物质世界 ❷ Qui concerne les objets (et non les personnes) 物的: *Dégâts matériels*. 物质损失 ❸ Qui existe effectivement 实际的,实在的: *Obstacle matériel* (syn. réel, tangible). 实际存在的障碍 ❹ Qui est considéré d'un point de vue purement concret, en dehors de toute subjectivité 有形的,具体的;实质性的: *Être dans l'impossibilité matérielle de faire qqch* (syn. effectif). 的的确确无法做某事 ❺ Qui concerne les nécessités de la vie humaine, les besoins normaux de l'existence quotidienne 生活必需的: *Confort matériel*. 物质生活上必要的舒适 / *Elle a des soucis matériels* (syn. financier, pécuniaire). 她有物质生活上的忧虑。❻ Trop attaché à l'argent, aux plaisirs (péjor.) 〈贬〉过份追求物质的;庸俗的: *Esprit matériel* (syn. matérialiste, prosaïque). 庸俗思想

2. **matériel** [materjel] n. m. (de *1. matériel*). ❶ Ensemble des objets, des instruments nécessaires pour le bon fonctionnement d'une exploitation, d'un établissement, la pratique d'un sport, d'une activité, etc. 设备,器械,器材;物资;装置;用品: *Matériel agricole*. 农业设备 / *Du matériel de bureau*. 办公用品 ❷ Ensemble d'éléments susceptibles d'être exploités, traités scientifiquement 材料: *Le matériel d'une enquête psychologique* (syn. matériau). 心理调查材料 ❸ Ensemble des équipements, véhicules, armes nécessaires aux forces armées 车辆;(军队的)装备,器材: *Service du matériel*. (军队的)装备,作战物资 ◇ Dans l'armée de terre, le matériel est une arme depuis 1976. ◇ 自1976年以来,陆军装备成为一个兵种。❹ INFORM. Ensemble des éléments physiques d'un système informatique (par opp. à *logiciel*). [Recomm. off. pour *hardware*.] 〔信〕电脑器材,硬件 ❺ **Matériel génétique**, support de l'information héréditaire dans les organismes, composé d'A. D. N. ou d'A. R. N. 遗传物质

matériellement [materjelmɑ̃] adv. ❶ D'une manière concrète, objective 事实上,实际上: *C'est matériellement impossible* (syn. effectivement, pratiquement). 这实际上是不可能的。❷ Sur le plan financier, matériel 物质上,财政上: *Être matériellement défavorisé* (syn. financièrement, pécuniairement). 经济收入上处于不利地位

maternage [materna3] n. m. (du lat. *maternus*; v. *maternel*). ❶ Ensemble des soins qu'une mère, ou la personne qui la remplace, prodigue à son enfant; ensemble des relations qu'elle entretient avec lui. 母亲的照管;母子关系 ❷ Relation entre deux personnes sur le modèle de mère à enfant. 母子或母女般的关系

maternel, elle [maternel] adj. (lat. *maternus*, de *mater* "mère"). ❶ Propre à la mère 母性的: *L'amour maternel*. 母爱 ❷ Qui concerne les mères 母亲的: *Centre de protection maternelle et infantile*. 妇婴保健中心 ❸ Qui rappelle, imite le comportement d'une mère 母亲般的: *Gestes maternels*. 母亲般的动作 ❹ Relatif à la mère, qui est du côté de la mère 母方的,母亲的: *Grands-parents maternels*. 外公外婆,外祖父母 ❺ **École maternelle**. École facultative mixte accueillant les enfants de deux à six ans (on dit aussi 亦说 *la maternelle*). 幼儿园 ‖ **Langue maternelle**. Première langue apprise par l'enfant, général. celle de la mère, dans son milieu familial. 母语,本国语

maternellement [maternelmɑ̃] adv. De façon maternelle 母亲似地,慈母般地: *Elle veille maternellement sur ses petits frères*. 她像母亲似地照料她的几个弟弟。

materner [materne] v. t. Entourer de soins excessifs, protéger à la façon d'une mère 像母亲一样对待,像母亲一样关照: *Materner ses élèves*. 像母亲一样对待自己的学生

materniser [maternize] v. t. (du lat.

maternus). Donner à un lait animal ou synthétique une composition la plus proche possible de celle du lait de femme. 使(动物乳)人乳化

maternité [matɛʀnite] n.f. (du lat. *maternus*, de *mater* "mère"). ❶ État, qualité de mère 母性,母亲的身份: *La maternité l'a embellie*. 做了母亲使她变得更美。❷ Fait de mettre un enfant au monde 生育: *Elle a eu trois maternités rapprochées* (syn. grossesse). 她连着生了三胎。❸ Établissement, service hospitalier où s'effectuent la surveillance médicale de la grossesse et l'accouchement. 妇产医院;产科病房

math ou **maths** [mat] n. f. pl. (abrév.). FAM. ❶ Mathématiques 数学: *Un cours de math*. 数学课 / *Être fort en maths*. 擅长数学 ❷ **Math spé, math sup**, classe de mathématiques spéciales, de mathématiques supérieures. 专业数学班;高等数学班

mathématicien, enne [matematisjɛ̃, ɛn] n. Chercheur' enseignant spécialiste des mathématiques. 数学家,数学工作者

mathématique [matematik] n. f. (lat. *mathematicus*, gr. *mathêmatikos*, de *mathêma* "science"). ❶ (Au sing. ou au pl. 用单数或复数). Science qui étudie par le moyen du raisonnement déductif les propriétés d'êtres abstraits (nombres, figures géométriques, fonctions, espaces, etc.) ainsi que les relations qui s'établissent entre eux 数学: *Réussir en mathématiques*. 数学方面取得成功 ❷ (Au sing. 用单数). Ensemble des disciplines mathématiques envisagées comme constituant un tout organique. 数理学 ❸ Méthode d'élaboration du raisonnement propre à ces disciplines. 数学方法 ❹ **Mathématiques spéciales, supérieures**, classes préparatoires aux concours des grandes écoles scientifiques (appelées respectivement, en arg. scol., *taupe* et *hypotaupe*). (为投考法国理工学院所设的)专业数学班(介于初等数学班和专业数学班之间的,高等数学班 ◆ adj. ❶ Relatif aux mathématiques 数学的: *Logique mathématique*. 数理逻辑 ❷ Qui exclut toute incertitude, toute inexactitude 精确的,严密的: *Précision mathématique* (syn. rigoureux). 高度的精确 ❸ **C'est mathématique**, c'est logique, inévitable. 这毋庸置疑。这绝对正确。

mathématiquement [matematikmɑ̃] adv. ❶ Selon les méthodes mathématiques 从数学观点,用数学方法: *Raisonner mathématiquement*. 用数学方法推理 ❷ Avec une exactitude rigoureuse 精确地,严密地: *Démontrer qqch mathématiquement* (syn. rigoureusement). 精确地论证某事 ❸ De façon inéluctable, à coup sûr 肯定地,毋庸置疑地: *Mathématiquement, cela se terminera mal* (syn. immanquablement, inévitablement). 这件事肯定不会有好结果。

matheux, euse [matø, -øz] n. ❶ FAM. Étudiant en mathématique. 〈俗〉数学班的学生 ❷ Personne douée pour les mathématiques. 数学好的人

matière [matjɛʀ] n. f. (bas lat. *materia*, class. *materies* "bois de construction"). ❶ Substance, réalité constitutive des corps, douée de propriétés physiques 物质: *La matière vivante*. 有生命的物质 ❷ PHILOS. Corps, réalité matérielle (par opp. à *âme*, à *esprit*). 〔哲〕物质 ❸ Substance particulière dont est faite une chose et connaissable par ses propriétés 料,物,质料: *Matière combustible*. 可燃物,燃料 ❹ Ce qui fait l'objet d'une élaboration, d'une transformation d'ordre intellectuel 材料: *Ces questionnaires lui ont fourni la matière principale de son enquête* (syn. matériau). 这些问题为他的调查提供了主要材料。❺ Ce qui peut constituer le thème, le sujet d'un ouvrage, d'une étude 题材,内容: *Il y a là la matière d'un roman* (syn. fond, trame). 这可作一部小说的题材。❻ Ce qui est l'objet d'une étude systématique, d'un enseignement 方面,问题: *Élève brillant dans les matières artistiques* (syn. discipline, domaine). 在文艺方面出色的学生 ❼ Ce qui fournit l'occasion, ce qui est la cause de 理由,口实: *Donner matière à discussion* (syn. sujet). 引起讨论 / *Être, donner matière à rire* (syn. objet, prétexte). 令人发笑 ❽ **En matière de** (+ **n.** ou **adj.**), en ce qui concerne tel domaine 关于,在…方面: *En matière de sport, en matière sportive*. 在体育方面 ‖ **Entrée en matière**, début, introduction d'un exposé, d'un discours, d'une étude, etc. (报告等的)开场白,引言 ‖ **Matière première**, matériau d'origine naturelle qui est l'objet d'une transformation artisanale ou industrielle 原料: *La laine, le coton sont des matières premières*. 羊毛、棉花均是原料。‖ **Table des matières**, liste fournissant l'indication des sujets traités dans un ouvrage, et leur référence. 目录

matin [matɛ̃] n. m. (lat. *matutinum*, qui a éliminé le class. *mane*). ❶ Début du jour 早晨: *Quatre heures du matin*. 早晨4点 ❷ Partie du jour comprise entre le lever du soleil et midi 上午,上半天: *J'ai bien travaillé ce matin*. 今天上午我干了很多活儿。❸ **De bon matin, de grand matin**, de bonne heure. 大清早 ◆ adv. ❶ LITT. De bonne heure 〈书〉一大早: *Se lever matin* (syn. tôt). 早起 ❷ Dans la matinée 上半天,上午: *Dimanche matin*. 星期天上午

1. **mâtin** [mɑtɛ̃] n. m. (lat. *mansuetus* "apprivoisé"). Gros chien de garde. 大看门狗,大猎犬

2. **mâtin, e** [mɑtɛ̃, -in] n. (même étym. que 1. mâtin). FAM., VIEILLI. Personne vive, délurée. 〈俗,旧〉好家伙,捣蛋鬼,坏蛋

matinal, e, aux [matinal, -o] adj. ❶ Propre au matin 早晨的: *Brise matinale*. 早晨的微风 ❷ Qui se lève de bonne heure. 早起的,惯于早起的

mâtiné, e [mɑtine] adj. (de *1*. mâtin). ❶ Qui n'est pas de race pure 非纯种的: *Épagneul mâtiné de dogue* (syn. croisé, métissé). 和一

种守门犬杂交的西班牙猎犬 ❷ Qui est mêlé à qqch d'autre 混有…的，杂有…的：*Parler un français mâtiné d'italien* (syn. mélangé, panaché). 讲一种夹有意大利语的法语

matinée [matine] n. f. ❶ Temps qui s'écoule depuis le point du jour jusqu'à midi 上午：*Passer la matinée à rêvasser*. 一个上午在胡思乱想 ❷ Spectacle, réunion qui a lieu l'après-midi (par opp. à *soirée*) 日场，午场；日戏，午后的演出：*Matinée à 16 heures*. 下午 4 点的日场演出

matines [matin] n. f. pl. (de *matin*). CATH. Premier office divin, chanté avant le lever du jour (appelé auj. *office de lectures*). 〔天〕晨经

matir [matiʀ] v. t. [conj. 32]. TECHN. Rendre mat un métal précieux. 〔技〕使稀有金属表面粗糙

matité [matite] n. f. État de ce qui est mat 灰暗；沉浊：*La matité d'un son, d'une couleur, d'un papier photographique*. 声音的沉浊；颜色〔相纸〕的灰暗

maton, onne [matɔ̃, -ɔn] n. (de *mater*). ARG. Gardien, gardienne de prison. 〈行〉监狱看守，狱卒

matou [matu] n. m. (orig. incert., p.-ê. onomat.). Chat mâle, génér. non castré. 雄猫

matraquage [matʀakaʒ] n. m. Action de matraquer 用警棍打人；〈转〉大规模灌输〔指在报刊、广播，电视中大规模宣传〕：*Le matraquage publicitaire*. 大规模的广告宣传

matraque [matʀak] n. f. (ar. d'Algérie *matraqa* "gourdin"). Arme contondante, faite le plus souvent d'un cylindre de bois ou de caoutchouc durci. 大头棒；警棍

matraquer [matʀake] v. t. ❶ Frapper à coups de matraque. 用大头棒或橡皮棍打 ❷ Critiquer, traiter durement 〈转，俗〉攻击，抨击，粗暴对待：*La critique l'a matraqué pour son dernier film*. 评论界对他最新一部电影进行了猛烈抨击。❸ FAM. Demander à un client un prix excessif pour un produit, un service 〈俗〉宰人，敲竹杠，索取高价：*On s'est fait matraquer au restaurant* (syn. escroquer). 餐饮业往往是宰人的。❹ Infliger, en le répétant avec insistance un slogan, une image publicitaire, etc. 〈转〉大规模灌输：*Une chanson que l'on matraque sur les ondes*. 在电台里反复播送的歌曲

matriarcal, e, aux [matʀijaʀkal, -o] adj. Relatif au matriarcat 母权的，母系的：*Société matriarcale*. 母系社会

matriarcat [matʀijaʀka] n. m. (du lat. *mater* "mère", d'apr. *patriarcat*). Forme de société dans laquelle les femmes ont une autorité prépondérante dans la famille et exercent des fonctions politiques dans l'organisation sociale. 母权制，母系氏族制

matrice [matʀis] n. f. (lat. *matrix*, *-icis*). ❶ VIEILLI. Utérus. 〈旧〉子宫 ❷ TECHN. Moule en creux ou en relief, servant à reproduire une empreinte sur un objet soumis à son action. 〔技〕模子，模具 ❸ STAT. Arrangement ordonné d'un ensemble d'éléments. 〔统〕矩阵 ❹ ADMIN. **Matrice cadastrale**, document énumérant les parcelles appartenant à chaque propriétaire dans la commune. 〔行管〕地籍底册 ‖ **Matrice du rôle des contributions**, registre original d'après lequel sont établis les rôles des contributions dans chaque commune. 征税底册

1. **matricide** [matʀisid] n. m. (lat. *matricidium*). LITT. Crime de celui, de celle qui a tué sa mère. 〈书〉弑母罪

2. **matricide** [matʀisid] n. et adj. (lat. *matricida*). LITT. Personne qui a commis un matricide. 〈书〉弑母者/弑母的

1. **matricule** [matʀikyl] n. f. (bas lat. *matricula*). ❶ Registre où sont inscrits les noms de tous les individus qui entrent dans un hôpital, dans une prison, dans un corps de troupes, etc. 人名登记簿，花名册，注册簿：*Matricule militaire*. 军人花名册 ❷ Inscription sur ce registre. 登记，注册 ❸ Extrait de cette inscription. 登记证，注册证

2. **matricule** [matʀikyl] n. m. (de *1. matricule*). ❶ Numéro d'inscription sur la matricule 登记号，注册号：*Le prisonnier matricule 100* et, ellipt., *le matricule 100*. 第 100 号犯人 ❷ Numéro d'identification des véhicules et matériels militaires. (军用车辆、物资等的)车牌号；登记号；番号

matrilinéaire [matʀilineɛʀ] adj. (du lat. *mater* "mère" et *linea* "ligne"). ANTHROP. Se dit d'un système de filiation et d'organisation sociale qui ne prend en compte que l'ascendance maternelle (par opp. à *patrilinéaire*). 〔人〕母系氏族制的

matrimonial, e, aux [matʀimɔnjal, -o] adj. (bas lat. *matrimonialis*, de *matrimonium* "mariage"). ❶ Relatif au mariage 婚姻的，夫妻的：*L'agence matrimoniale met en rapport des personnes désireuses de se marier*. 婚姻介绍所使想结婚的人建立联系。❷ **Régime matrimonial**, régime qui règle la répartition et la gestion des biens entre époux. 〔法〕夫妻财产制

matrone [matʀɔn] n. f. (lat. *matrona*). ❶ ANTIQ. Femme mariée ou mère de famille, chez les Romains. 〈古〉古罗马已婚妇女或主妇 ❷ Femme d'âge mûr et d'allure respectable. 年长而有威望的妇女 ❸ Femme corpulente aux manières vulgaires (péjor.). 〈俗，贬〉肥胖粗俗的女人 ❹ Autref., sage-femme. 〈旧〉助产婆

matronyme [matʀɔnim] n. m. (du lat. *mater*, d'apr. *patronyme*). Nom de famille formé d'après le nom de la mère. 源于母名的姓氏

maturation [matyʀasjɔ̃] n. f (lat. *maturatio*, de *maturare* "mûrir"). ❶ Processus menant au développement complet d'un phénomène, à la plénitude d'une faculté 成熟过程：*Maturation d'un talent*. 一名人才的成熟过程 ❷ BIOL. Évolution d'un organe animal ou végétal vers la maturité; transformation que subit un produit pour arriver à l'état où il peut être livré à la consommation (器官、组织的)成熟；(食品的)变陈，发酵，成熟：*Maturation des vins, des fromages*. 葡萄酒的变陈；干酪的成熟 ❸ PHY-

SIOL. Évolution de l'organisme humain vers son état adulte (par opp. à la *croissance*, désignant l'évolution des mensurations) 〔生理〕(细胞的)成熟：*Maturation sexuelle*. 性成熟 ❹ MÉTALL. Maintien à une température voisine de la température ambiante d'un produit en alliage léger préalablement trempé, destiné à en améliorer les qualités mécaniques. 〔冶〕熟化

mature [matyʀ] adj. (lat. *maturus*). ❶ Arrivé à maturité, et notamm. à une certaine maturité psychologique (心理)成熟的，老成的：*Un enfant mature*. 成熟的孩子 ❷ Se dit du poisson prêt à frayer. 精或卵成熟的[指鱼]

mâture [mɑtyʀ] n. f. MAR. Ensemble des mâts d'un navire. 〔海〕(一条帆船的)全部桅杆

maturité [matyʀite] n. f. (lat. *maturitas*, de *maturus* "mûr"). ❶ État d'un fruit quand il est mûr. (果实的)成熟 ❷ Période de la vie caractérisée par le plein développement physique, affectif et intellectuel 壮年：*Être en pleine maturité* (= dans la force de l'âge; syn. plénitude). 年富力强 ❸ État de qqn, d'une intelligence, d'une faculté, de qqch qui a atteint son plein développement; sûreté du jugement 老练，老成；准备就绪；成熟：*Manquer de maturité*. 不老练 / *Talent en pleine maturité* (syn. épanouissement). 完全成熟了的才能 / *Projet qui vient à maturité*. 已成熟的计划 ❹ En Suisse, examen de fin d'études secondaires, homologue du baccalauréat français. (瑞士的)中学毕业会考

maudire [modiʀ] v. t. (lat. *maledicere*) [conj. 104]. ❶ LITT. Appeler la malédiction, la colère divine sur qqn; vouer à la damnation éternelle, en parlant de Dieu 〈书〉诅咒，咒骂：*Noé maudit son fils Cham*. 挪亚咒骂他的儿子闪。❷ Exprimer son impatience, sa colère contre qqn, qqch 责骂，发火，抱怨：*Maudire le sort* (syn. pester contre). 诅咒命运/ *Maudire la guerre, les tyrans* (syn. exécrer). 诅咒战争[暴君]

maudit, e [modi, -it] adj. et n. ❶ Voué à la damnation éternelle 该死的(人)；被诅咒的(人)：*Les supplices des maudits* (syn. damné). 入地狱人的酷刑 ❷ Réprouvé, rejeté par la société 被社会排斥的：*Poète maudit*. 被社会排斥的诗人 ◆ adj. (Surtout avant le n. 多用在名词前). Qui contrarie désagréablement; dont on a sujet de se plaindre 可恶的，该死的，讨厌的：*Cette maudite pluie*! 这该死的下雨天！

maugréer [mogʀee] v. i. (de l'anc. fr. *maugré*, de *mal* et *gré*) [conj. 15]. LITT. Manifester sa mauvaise humeur, son mécontentement en prononçant des paroles à mi-voix 〈书〉低声发牢骚：*Il céda sa place en maugréant* (syn. bougonner). 他嘟嘟囔囔地把他的位子让了出来。◆ v. t. Dire en maugréant 嘟嘟囔囔地说：*Maugréer des injures* (syn. marmonner). 嘟嘟囔囔地漫骂

maure ou **more** [mɔʀ] adj. et n. (lat. *Maurus*, esp. *Moro*). ❶ HIST. Chez les Romains, qui appartenait à la Mauritanie ancienne (actuel Maghreb). 〔史〕古毛里塔尼亚人(的) ❷ HIST. Au Moyen Âge, Berbère appartenant au peuple qui conquit l'Espagne. 〔史〕(中世纪的柏柏尔人的) ❸ Auj., habitant du Sahara occidental. 摩尔人(的) ❹ HÉRALD. **Tête de Maure**, figure représentant une tête de Noir. 〔纹〕摩尔人头像

mauresque ou **moresque** [mɔʀɛsk] adj. Propre aux Maures. 摩尔族的，摩尔人的 ◆ **mauresque** n. f. Femme maure. 摩尔妇女

mausolée [mozɔle] n. m. (lat. *mausoleum*, gr. *mausôleion* "tombeau de Mausole [roi de Carie]"). Monument funéraire de grandes dimensions, à l'architecture somptueuse. 陵，陵墓

maussade [mosad] adj. (de *mal*, et anc. fr. *sade*, du lat. *sapidus* "savoureux"). ❶ Qui est d'une humeur chagrine, désagréable; qui manifeste cette humeur 阴郁的，不快的，不高兴的：*Un homme maussade, à l'air maussade* (syn. renfrogné, grognon). 阴郁的人，神态郁郁寡欢的男子 ❷ Qui inspire l'ennui, la tristesse 讨厌的，阴沉的，乏味的：*Temps maussade*. 阴沉的天气

mauvais, e [movɛ, -ɛz] adj. (lat. pop. **malifatius*, du class. *male fatum* "mauvais sort"). ❶ Qui n'est pas de bonne qualité, qui présente un défaut, une imperfection 低劣的，坏的，不好的：*Une mauvaise terre* (contr. bon). 一块不好的地 / *Parler un mauvais français* (syn. incorrect). 说一口蹩脚的法语/ *Avoir une mauvaise mémoire* (syn. défectueux). 记性不好 ❷ Qui ne convient pas 不适当的，不对头的：*Arriver au mauvais moment* (syn. défavorable, inopportun). 来得不是时候/ *C'est une mauvaise raison* (syn. faux). 这是一条不适当的理由。❸ Qui n'a pas les qualités requises 没有才能的，不称职的：*Mauvais acteur*. 不称职的演员 / *Être mauvais en sciences* (syn. médiocre, nul). 没有科学头脑 ❹ Dont les conséquences, les résultats sont insatisfaisants 不祥的，不吉的：*Mauvaise récolte* (syn. insuffisant). 收成不好，歉收/ *Faire une mauvaise affaire*. 做一笔亏本生意 ❺ Qui provoque une réaction défavorable, qui déplaît 不利的；艰苦的，困难的；难吃的，味道不好的：*Faire mauvais effet*. 产生不好的效果 / *Un mauvais rêve*. 恶梦 / *Ce gâteau a mauvais goût* (syn. désagréable). 这块蛋糕味道不好。*Passer un mauvais quart d'heure* (syn. pénible). 度过艰难的一刻 ❻ Qui peut nuire, causer du mal, présenter un danger 有害的，危险的；坏的[指天气]：*Fumer est mauvais pour la santé* (syn. dangereux, nuisible, nocif). 抽烟有害健康。*Une mauvaise fracture*. 有危险的骨折 / *Mer mauvaise* (= très agitée). 风浪很大的海 ❼ Qui fait le mal; dépourvu de qualités morales; qui manifeste de la méchanceté 恶的，恶毒的，恶意的：*C'est un homme mauvais* (syn. méchant, cruel). 这是个坏人 / *Un mauvais sujet* (= qqn dont la conduite est répréhensible). 恶人 / *Être animé de mauvaises intentions*. 怀有恶

意 / *Une joie mauvaise*. 幸灾乐祸 ❸ Contraire à la morale, à la justice 不道德的,腐败的: *Mauvaise conduite* (syn. indigne, corrompu). 不端行为 ❹ FAM. **L'avoir, la trouver mauvaise**, être mécontent, déçu de qqch. 〈俗〉感到不快[失望] ‖ **Mauvaise tête**, personne sujette à des coups de tête, qui n'a pas bon caractère. 任性的人,顽固的人 ◆ **mauvais** adv. **Il fait mauvais**, le temps n'est pas beau. 天气不好。‖ **Sentir mauvais**, exhaler une odeur fétide. 发出臭味

mauve [mov] n. f. (lat. *malva*). Plante à fleurs roses ou violacées, dont l'infusion est laxative et calmante. 〔植〕锦葵 ◇ Type de la famille des malvacées. ◇ 锦葵科型。◆ adj. et n. m. Couleur violet pâle. 淡紫色(的)

mauviette [movjɛt] n. f. (dimin. de *mauvis* "grive"). FAM. Personne chétive, maladive ou peu courageuse. 〈俗〉瘦弱的人

maxillaire [maksilɛʀ] n. m. (lat. *maxillaris*, de *maxilla* "mâchoire"). ❶ Mâchoire supérieure de l'homme et des vertébrés (par opp. à *mandibule*). (人和脊椎动物的)上颌 ❷ Os des mâchoires 颌骨: *Maxillaire inférieur, supérieur*. 下[上]颌骨 ◆ adj. Qui se rapporte aux mâchoires. 颌的

maxima [maksima] n. m. pl. → **maximum.**

maximal, e, aux [maksimal, -o] adj. (de *maximum*). ❶ Qui constitue ou atteint le plus haut degré 最大的,最高的: *Températures maximales* (contr. minimal). 最高温度 ❷ MATH. **Élément maximal d'un ensemble ordonné**, élément tel qu'il n'existe aucun autre élément dans cet ensemble qui lui soit strictement supérieur. 〔数〕有序集的极大无

maximaliser v. t. → **maximiser.**

maximaliste [maksimalist] adj. et n. (de *maximal*). Qui préconise des solutions extrêmes, radicales, partic. dans le domaine politique. 要求极端的;最高纲领主义的/最高纲领主义者;极端派

maxime [maksim] n. f. (lat. médiév. *maxima* [*sententia*] "[sentence] la plus générale"). Formule brève énonçant une règle de morale ou de conduite ou une réflexion d'ordre général 格言,箴言: *Maximes populaires* (syn. dicton). 民间格言

maximiser [maksimize] et **maximaliser** [maksimalize] v. t. (de *maximum* et *maximal*). ❶ Donner la plus haute valeur possible à une grandeur, un fait, une idée, etc. 极为重视;充分利用 ❷ Porter une quantité au plus haut degré. 使增加或扩到最大限度

maximum [maksimɔm] n. m. (neutre substantivé du lat. *maximus*, superlatif de *magnus* "grand") [pl. *maximums* ou *maxima*]. ❶ Le plus haut degré atteint par qqch ou que qqch puisse atteindre 最大量,最大数,最大限度;最大值: *Prendre le maximum de précautions*. 采取极其谨慎的态度 / *Les maximums* (ou *maxima*) *de température du mois d'août sont élevés*. 8 月份的最高温度是很高的。❷ Limite supérieure d'une condamnation pénale 极刑: *Être condamné au maximum*. 处以极刑 ❸ **Au maximum**, dans le pire des cas; au plus haut degré 最大限度地,最高,至多: *Je serai absente deux jours au maximum*. 我顶多离开两天。*Profiter au maximum de ses vacances*. 最大限度地利用假期 ‖ *MATH*. **Maximum d'une fonction**, la plus grande des valeurs de cette fonction dans un intervalle de la variable ou dans son domaine de définition. 〔数〕函数的极大值 ‖ MATH. **Maximum d'un ensemble ordonné**, le plus grand élément, s'il existe, de cet ensemble. 〔数〕有序集的极大值 ◆ adj. (Emploi critiqué 用法不宜). Maximal 最大的,最高的: *Des températures maximums*. 最高温度

maya [maja] adj. Qui appartient aux Mayas. 玛雅的;玛雅人的;玛雅语的 ◆ n. m. Famille de langues indiennes de l'Amérique centrale. 玛雅语

mayonnaise [majɔnɛz] n. f. (orig. incert., p.-ê. pour *mahonnaise*, de *Port-Mahon*, n. d'une ville). Sauce froide composée d'une émulsion de jaune d'œuf et d'huile. 蛋黄酱

mazagran [mazagʀɑ̃] n. m. (de *Mazagran*, village d'Algérie). Récipient épais, en faïence, en forme de verre à pied, pour boire le café. 厚瓷带脚咖啡杯

mazdéen, enne [mazdeɛ̃, -ɛn] adj. Du mazdéisme. 琐罗亚斯德教的

mazdéisme [mazdeism] n. m. (de l'anc. perse *mazda* "sage"). Religion dualiste de l'Iran ancien réformée par Zarathoustra (古伊朗的)琐罗亚斯德教: *Le livre sacré du mazdéisme est l'Avesta* (syn. zoroastrisme). 琐罗亚斯德教的经典是《阿维斯陀》。

mazette [mazɛt] interj. (probabl. de *mazette* "mésange" en normand et en franccomtois). VIEILLI. Exprime l'admiration, l'étonnement 〈旧〉好家伙〔表示惊奇,惊叹〕: *Mazette! quelle voiture!* 好家伙! 多漂亮的车呀!

mazout [mazut] n. m. (mot russe, de l'ar.). 《俄语》Fioul, fioul domestique. 重油,燃料油

mazurka [mazyʀka] n. f. (mot polon.). 《波》❶ Danse à trois temps, d'origine polonaise (Mazurie). 玛祖卡舞 ❷ Air sur lequel elle s'exécute 玛祖卡舞曲: *Jouer une mazurka de Chopin*. 演奏肖邦的一首玛祖卡舞曲

me [mə] pron. pers. (lat. *me*). [*Me* s'élide en *m'* devant un mot commençant par une voyelle ou un *h* muet]. Désigne la 1re pers. du sing., aux deux genres, dans les fonctions de 我: ❶ Compl. d'objet direct ou indirect, ou compl. d'attribution [用作直接宾语、间接宾语或赋与补语]: *Cela me fatigue*. 这事使我感到厌烦。*Cela m'est égal*. 这对我都一样。*Tu me le donnes?* 你把它给我吗? ❷ Reprise du sujet *je* dans les formes verbales pronominales [用作自反人称代词]: *Je me doute que...* 我猜想…

mé- ou **més-**, préfixe du frq. **missi*, exprimant une négation (*méconnaître*) ou un caractère péjoratif (*mésalliance*). 表示"不","相反"或"坏","误"的意思

mea culpa [meakulpa] n. m. inv. (mots lat. "par ma faute").《拉》❶Aveu de la faute commise; coup dont on se frappe la poitrine en prononçant ces paroles. 认错;认错时的捶胸动作 ❷ **Faire, dire son mea culpa**, reconnaître ses torts. 认罪,认错,表示悔过

méandre [meɑ̃dʀ] n. m. (lat. *Maeander*, gr. *Maiandros* "le Méandre", fl. sinueux d'Asie Mineure). ❶ Sinuosité décrite par un cours d'eau (河流的)蜿蜒,曲折: *Les méandres de la Seine*. 塞纳河的蜿蜒曲折 ❷ (Surtout au pl. 多用复数). Détour sinueux et tortueux 〈转〉迂回,转弯抹角: *Les méandres de la diplomatie* (syn. dédale). 外交手腕/*Il est difficile de suivre les méandres de sa pensée*. 很难跟得上他转弯抹角的想法。❸ ARTS DÉC. Ornement sinueux. 〔饰艺〕回纹饰

méat [mea] n. m. (lat. *meatus*, de *meare* "passer"). ❶ BOT. Cavité intercellulaire des végétaux. 〔植〕细胞间隙;小气孔 ❷ ANAT. **Méat urinaire**, orifice externe de l'urètre. 〔解〕尿道口

mec [mɛk] n. m. T. FAM. ❶ Garçon; homme. 〈民〉小伙子;男人,汉子,家伙 ❷ Mari; amant; compagnon. 丈夫;情人;伴侣

mécanicien, enne [mekanisjɛ̃, -ɛn] n. ❶ Personne effectuant le montage et les réparations courantes d'ensembles mécaniques 机械师,机械修配工,技师: *Conduire sa voiture chez un mécanicien* (abrév. fam. *mécano*). 把车开到汽车修理铺❷Physicien, physicienne spécialiste de mécanique. 力学专家 ❸ **Officier mécanicien de l'air**, officier de l'armée de l'air chargé de l'encadrement de certaines formations à caractère technique. 空军技术培训机械师 ◆ **mécanicien** n. m. CH. DE F. Conducteur d'un engin moteur (locomotive, automotrice, etc.). 〔铁〕火车司机

1. **mécanique** [mekanik] n. f. (de *2. mécanique*). ❶ Combinaison d'organes propres à produire ou à transmettre des mouvements 机械: *La mécanique d'une montre* (syn. mécanisme). 表的机械❷Science ayant pour objet l'étude des forces et des mouvements 力学: *Mécanique des fluides*. 流体力学 ❸ Étude des machines, de leur construction et de leur fonctionnement 机械学: *Un enfant passionné de mécanique*. 酷爱机械学的孩子 ❹ Machine considérée du point de vue du fonctionnement de ses organes mécaniques 机器: *Une belle mécanique*. 一部好机器 ❺ LITT. Ensemble des moyens utilisés dans le fonctionnement d'une activité 〈转,书〉手腕,手段,方法: *La mécanique politique*. 政治手腕

2. **mécanique** [mekanik] adj. (lat. *mecanicus*, du gr. *mêkhanê* "machine"). ❶ Relatif aux lois du mouvement et de l'équilibre 力学的: *Unité mécanique légale*. 法定的力学单位 ❷ Qui agit uniquement suivant les lois du mouvement et des forces 机械的: *L'action mécanique des vents*. 风的机械作用 ❸ Qui est mis en mouvement par une machine; qui comporte un mécanisme, et notamm. un mécanisme simple sans le recours à l'électricité 用机械的,机动的[指不用电的]: *Escalier mécanique*. 机动楼梯 / *Rasoir mécanique* (contr. électrique). 机械刮胡刀 ❹ Qui est effectué à l'aide d'une machine 机制的: *Tapis mécanique*. 机织毛毯 / *Procédés mécaniques de fabrication*. 机制工序,机制工艺 ❺ Qui relève du fonctionnement d'une machine, d'un mécanisme et, partic., du moteur d'une automobile 机械方面的: *Difficultés, ennuis mécaniques*. 机械故障 ❻ Qui ne dépend pas de la volonté 机械的,无意识的[指动作等]: *Un geste mécanique* (syn. machinal, automatique). 机械动作

mécaniquement [mekanikmɑ̃] adv. ❶ De façon mécanique 机械地;无意识地: *Travailler mécaniquement* (syn. machinalement). 机械地劳动/*Le chargement se fait mécaniquement* (= avec des moyens mécaniques). 装货用机械进行。❷Du point de vue de la mécanique 力学上: *Les mouvements des astres s'expliquent mécaniquement*. 天体运行可从力学上作出解释。

mécanisation [mekanizasjɔ̃] n. f. Action de mécaniser. 机械化

mécaniser [mekanize] v. t. (de *mécanique*). ❶ Introduire l'emploi des machines dans une activité, une installation 使机械化: *Mécaniser l'agriculture*. 使农业机械化 ❷ Rendre une action mécanique, automatique 用机械做;使…自动化: *Mécaniser un travail* (syn. automatiser). 使劳动自动化

mécanisme [mekanism] n. m. (lat. *mechanisma*). ❶ Combinaison d'organes ou de pièces disposés de façon à obtenir un résultat déterminé; ensemble des pièces entrant en jeu dans un fonctionnement 机械结构,机械装置: *Régler un mécanisme*. 校准机械结构 / *Démonter le mécanisme d'une horloge*. 拆卸挂钟的机械装置 ❷ Mode de fonctionnement de qqch qui est comparé à une machine 机理,机制: *Le mécanisme du corps humain*. 人体机制 / *Mécanisme de défense du moi*. 自我防御机制 ❸ PHILOS. Philosophie de la nature qui s'efforce d'expliquer l'ensemble des phénomènes naturels par les seules lois de cause à effet. 〔哲〕机械论

mécaniste [mekanist] adj. et n. PHILOS. Qui concerne ou qui professe le mécanisme 机械论的;主张机械论的/机械论者: *Explication mécaniste de l'Univers*. 宇宙的机械论解释

mécanographie [mekanɔgʀafi] n. f. (du gr. *mêkhanê* "machine" et de *-graphie*). Méthode de dépouillement, de tri ou d'établissement de documents administratifs, comptables ou commerciaux, fondée sur l'utilisation de machines traitant mécaniquement des cartes perforées. (办公室工作的)机械化处理,机器的使用

mécanographique [mekanɔgʀafik] adj. De la mécanographie (办公室工作中)机械化处理的,使用机器的: *Classement mécanographique*. 机械化归类

mécénat [mesena] n. m. (de *mécène*). Protection, subvention accordée à des activités culturelles. 对文学或艺术事业的资助

mécène [mesɛn] n. m. (de *Mécène*, n. du ministre d'Auguste). Personne physique ou morale qui protège les écrivains, les artistes, les savants, en les aidant financièrement (syn. bienfaiteur, protecteur). 文学或艺术事业的资助者

méchamment [meʃamɑ̃] adv. ❶ De façon méchante, dure 恶意地，狠毒地：*Agir, parler méchamment* (syn. cruellement, hargneusement). 凶恶地行动；恶狠狠地说话 ❷ FAM. Très 〈俗〉很，非常：*Il était méchamment en colère* (syn. extrêmement). 他很生气

méchanceté [meʃɑ̃ste] n. f. ❶ Penchant à faire du mal 恶意，恶毒：*Agir par méchanceté* (syn. cruauté, malveillance). 恶毒地行事 ❷ Action, parole méchante 恶毒的言行：*Faire, dire des méchancetés*. 做坏事；说恶毒的话

méchant, e [meʃɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. (p. présent de l'anc. v. *méchoir* "tomber mal"). Qui fait le mal sciemment; qui manifeste de la malveillance 恶的，恶毒的，凶恶的：*Homme méchant* (syn. mauvais). 恶人，坏人 / *Regard méchant* (syn. hargneux, malveillant). 凶狠的目光 / *Une parole méchante*. 恶毒的话 ◆ adj. ❶ Qui attire des ennuis, cause des difficultés; dangereux 惹人讨厌的，危险的：*S'attirer une méchante affaire*. 惹祸，招来麻烦 ❷ LITT. (Avant le n. 放在名词前). Qui n'a aucune valeur ou compétence 〈书〉蹩脚的，无价值的，不足道的：*Un méchant tissu*. 次布 / *Un méchant poète* (syn. médiocre). 平庸的诗人 ❸ FAM. Extraordinaire, étonnant, remarquable 〈俗〉出色的，了不起的：*Il est arrivé dans une méchante bagnole* (syn. superbe). 他坐一辆很棒的车子抵达了。

1. **mèche** [mɛʃ] n. f. (lat. pop. **micca*, class. *myxa*, gr. *muxa*). ❶ Assemblage de grande longueur de fibres textiles éventuellement maintenues par une légère torsion. 细绳 ❷ Cordon, tresse employés dans la confection des bougies ou pour servir à conduire un liquide combustible dans un appareil d'éclairage 灯芯，烛芯：*La mèche d'une lampe à huile*. 煤油灯灯芯 ❸ Touffe de cheveux 发绺：*Une mèche rebelle lui retombe toujours sur le front*. 一缕不服贴的发绺总是耷拉在他的额上。❹ Gaine de coton contenant de la poudre noire et servant à mettre le feu à une arme, une mine, un explosif 信管，火绳，药线：*Allumer la mèche d'un pétard*. 点燃鞭炮的捻子 ❺ TECHN. Outil rotatif en acier servant à percer des trous 〔技〕钻头：*Mèches à bois, à béton*. 木钻，水泥钻 ❻ CHIR. Pièce de gaze étroite et longue que l'on introduit dans une plaie pour arrêter l'épanchement du sang, drainer une suppuration. 〔外〕引流纱布条 ❼ FAM. **Éventer, vendre la mèche**, livrer un secret. 〈转，俗〉泄密，告密

2. **mèche** [mɛʃ] n. f. (it. *mezzo* "moitié, moyen"). FAM. **Être de mèche avec qqn**, être son complice (syn. connivence). 〈俗〉与某人同谋 ‖ ARG. **Y a pas mèche**, il n'y a pas moyen, c'est impossible. 〈行〉没有办法。

méchoui [meʃwi] n. m. (ar. *machwī*). Mouton ou agneau cuit en entier à la broche; repas où l'on sert cet animal rôti, partic. en Afrique du Nord. 烤全羊

mécompte [mekɔ̃t] n. m. (de l'anc. v. *se mécompter*, de *compter*). Attente, espérance trompée 失算，失望：*Affaire n'apportant que des mécomptes* (syn. déception, désillusion). 只能给人带来失望的事

méconnaissable [mekɔnesabl] adj. Transformé au point d'être malaisé à reconnaître 难以辨认的，认不出来的：*La maladie l'a rendu méconnaissable*. 病把他变得认不出来了。

méconnaissance [mekɔnesɑ̃s] n. f. Fait de méconnaître, d'ignorer 不知，不了解：*Erreur due à une méconnaissance des textes* (syn. ignorance). 由于对课文不了解而犯的错误

méconnaître [mekɔnɛtʀ] v. t. [conj. 91]. Ne pas comprendre, ne pas voir les qualités de; ne pas apprécier à sa juste valeur 看轻，不赏识，低估：*Méconnaître l'importance d'une découverte* (syn. méjuger, mésestimer). 低估一项发现的重要性

méconnu, e [mekɔny] adj. et n. Qui n'est pas apprécié selon son mérite 被看轻的(人)，不被赏识的(人)，被埋没的(人)：*Un auteur méconnu* (syn. incompris). 一个怀材不遇的作家

mécontent, e [mekɔ̃tɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. Qui n'est pas satisfait; qui éprouve du ressentiment 不满的，不快的/不满者：*Je suis mécontent de votre travail* (syn. insatisfait). 我对您的工作不满意 / *L'augmentation des charges a fait de nombreux mécontents*. 税收负担的增加产生了许多不满者。

mécontentement [mekɔ̃tɑ̃tmɑ̃] n. m. Sentiment, état d'indignation de qqn, d'un groupe qui est mécontent 不满，不快：*Manifester son mécontentement* (syn. insatisfaction). 表示不满

mécontenter [mekɔ̃tɑ̃te] v. t. Rendre mécontent; exciter le mécontentement de 使感到不满，使感到不快：*Cette réforme a mécontenté tout le monde* (syn. déplaire à). 这项改革使所有人都不满。

mécréant, e [mekʀeɑ̃, -ɑ̃t] n. (de *mécroire*). Irréligieux ou infidèle; personne qui n'a pas de religion (syn. athée). 信异教的；〈引〉无宗教信仰的/异教徒；〈引〉无宗教信仰的人

médaille [medaj] n. f. (it. *medaglia*). ❶ Pièce de métal, génér. circulaire, portant un dessin, une inscription en relief, frappée en l'honneur d'une personne ou en souvenir d'un événement 纪念章；勋章：*Frapper une médaille*. 压制一枚纪念章 ❷ Pièce de métal représentant un sujet de dévotion 〔宗〕圣牌：*Médaille de la Vierge*. 圣母牌 ❸ Petite pièce de métal portée comme breloque ou comme plaque d'identité. 证章〔饰物〕号牌 ❹ Pièce de

métal donnée en prix dans certains concours, certaines épreuves sportives ou en récompense d'actes de dévouement, etc. 奖章: *Gagner une médaille d'or aux jeux Olympiques*. 获得一枚奥运会金牌 ❺ **Médailles commémoratives**, décorations attribuées aux militaires ayant participé à certaines guerres (guerres mondiales, Indochine, etc.). 军功章

médaillé, e [medaje] adj. et n. Décoré d'une médaille ayant valeur de récompense 获得奖章的(人);佩戴奖章的(人): *Un médaillé militaire*. 佩戴奖章的军人

médaillon [medajɔ̃] n. m. (it. *medaglione*). ❶ Médaille sans revers qui dépasse en poids et en taille les médailles ordinaires. 大纪念章;大奖章 ❷ Bijou de forme circulaire ou ovale, dans lequel on place un portrait, des cheveux, etc. (里面装有肖像或头发等的)圆形或椭圆形链坠 ❸ Basrelief ou autre élément décoratif circulaire ou ovale. 圆形或椭圆形浮雕或饰物 ❹ Préparation culinaire de forme ronde ou ovale 〔烹〕圆形或椭圆形薄肉片: *Médaillon de veau*. 牛肉饼

médecin [medsɛ̃] n. m. (lat. *medicus*). ❶ Titulaire du diplôme de docteur en médecine, qui exerce la médecine 医生,医师: *Médecin de famille* (syn. praticien). 家庭医生/*Médecin traitant* (= celui que l'on consulte habituellement). 主治医生 ❷ **Médecin des armées**, officier du corps des médecins militaires, depuis 1968. 军医

médecine [medsin] n. f. (lat. *medicina*, de *medicus* "médecin"). ❶ Ensemble des connaissances scientifiques et des moyens mis en œuvre pour la prévention, la guérison ou le soulagement des maladies, blessures ou infirmités 医学: *Étudiant en médecine*. 医学专业大学生 ❷ Système médical particulier 医疗法: *Médecine allopathique, homéopathique*. 对抗疗法;顺势疗法 ❸ Profession de médecin 医业: *L'exercice illégal de la médecine est sévèrement puni*. 非法行医要受到严厉惩罚。❹ **Médecine du travail**, ensemble des mesures préventives destinées à dépister les maladies touchant les travailleurs et à éviter les accidents ou maladies résultant de l'activité professionnelle. 职业病学 ‖ **Médecine générale**, pratique de la médecine qui s'étend à l'ensemble de l'organisme tant sur le plan du diagnostic et du traitement que sur celui de la prévention. 内科学 ‖ **Médecine légale**, branche de la médecine appliquée à différentes questions de droit, de criminologie (constats des décès, expertises auprès des tribunaux). 法医学

médecine-ball n. m. → **medicine-ball**.

média [medja] n. m. (de l'anglo-amér. [*mass*] *media*, propr. "moyens [de diffusion de masse]") [pl. *médias*]. ❶ Tout support de diffusion de l'information (radio, télévision, presse imprimée, livre, ordinateur, vidéogramme, satellite de télécommunication, etc.) constituant à la fois un moyen d'expression et un intermédiaire transmettant un message à l'intention d'un groupe. 大众传播媒介,新闻媒介[指广播、电视、报刊、书籍、电脑、影像制品、通讯卫星等] ***Rem.*** On dit encore parfois *mass media*; on trouve aussi *médium* ou *medium* au sing., et *media*, n. m. inv.). 有时亦说 massmedia;亦见单数形式 médium 或 medium 以及词形不变的名词 media, ❷ **Nouveaux médias**, qui découlent des technologies récentes (informatique, bureautique, etc.), envisagés partic. du point de vue des débouchés, des marchés qu'ils sont susceptibles de faire naître. (依靠信息处理技术、办公室自动化信息处理技术等的)新型传播媒介

médian, e [medjɑ̃, -an] adj. (lat. *medianus*, de *medius* "qui est au milieu"). ❶ Qui se trouve au milieu 中间的,正中的: *Ligne médiane*. 中心线 ❷ MATH. Se dit, pour une courbe plane ou une surface, de l'ensemble des milieux des cordes parallèles à une direction donnée 〔数〕中线的;中点的: *Plan médian d'un tétraèdre* (= le plan passant par une arête et le milieu de l'arête opposée). 四面体的中位平面 ❸ ANAT. **Nerf médian**, principal nerf de la flexion du membre supérieur, agissant sur le bras, l'avant-bras et la main. 〔解〕正中神经

médiane [medjan] n. f. (de *médian*). MATH. Dans un triangle, droite passant par un sommet et par le milieu du côté opposé; segment limité par ces deux points. 〔数〕中线

médiateur, trice [medjatœʀ, -tʀis] adj. et n. (lat. *mediator*, de *mediare* "s'interposer"). ❶ Qui effectue une médiation; qui sert d'intermédiaire, d'arbitre, de conciliateur 调停的,调解的;中间的/调停者,调解者;中间人: *Puissance médiatrice*. 调停国 / *Le médiateur de la paix*. 和平调解 ❷ **Médiateur chimique**, substance libérée par l'extrémité des fibres nerveuses en activité et excitant les cellules voisines. 化学介质 ‖ **Médiateur de la République**, autorité indépendante jouant le rôle d'intermédiaire entre les pouvoirs publics et les particuliers au sujet de leurs revendications concernant le fonctionnement d'un service public. 共和国民情调停特派员〔由独立人士担任的官职,负责保护公民权益,制止政府滥用权力〕

médiathèque [medjatɛk] n. f. (de *média* et *-thèque*, d'apr. *bibliothèque*). ❶ Collection rassemblant sur des supports correspondant aux différents médias (bande magnétique, disque, film, papier, etc.) des documents de natures diverses. (集)大众传播载体[磁带、唱片等] ❷ Organisme chargé de la conservation et de la mise à la disposition du public d'une telle collection; lieu qui l'abrite. 新闻媒介图书馆,大众传播媒介图书馆

médiation [medjasjɔ̃] n. f. (bas lat. *mediatio*, du class. *mediare* "s'interposer"). ❶ Entremise destinée à amener un accord; arbitrage 调停,调解: *Offrir sa médiation* (= bons of-

fices; syn. intercession). 出面调停❷DR. Procédure du droit international public ou du droit du travail qui propose une solution de conciliation aux parties en litige. 〔法〕居中调停

médiatique [medjatik] adj. (de *média*). ❶ Des médias 新闻的,大众传播媒体的: *Les jeux Olympiques ont donné lieu à un grand battage médiatique*. 奥林匹克运动会招来了新闻媒体的大肆宣传。❷ Bien perçu au travers des médias; rendu populaire grâce aux médias 被新闻媒体看好的;靠大众传播媒体出名的: *Une personnalité très médiatique*. 出了名的新闻人物

médiatisation [medjatizasjɔ̃] n. f. Action de médiatiser. 传媒

1. **médiatiser** [medjatize] v. t. (de *média*). Faire passer, diffuser par les médias 传播: *Médiatiser la politique*. 传播政治

2. **médiatiser** [medjatize] v. t. (de *médiat* "qui se fait indirectement", contr. de [*im*] *médiat*). Servir d'intermédiaire pour transmettre qqch. 转交,传递

médiator [medjatɔʀ] n. m. (lat. *mediator*; v. *médiateur*). Lamelle d'une matière plus ou moins souple (plastique, corne, écaille, etc.), qui sert à toucher les cordes de certains instruments de musique (mandoline, balalaïka, banjo, guitare, etc.) [syn. plectre]. (演奏弦乐器时用的)拨子

médiatrice [medjatʀis] n. f. (fém. de *médiateur*). MATH. 〔数〕 **Médiatrice d'un segment du plan**, droite perpendiculaire au segment en son milieu. (线段的)垂直平分线 ‖ **Médiatrice d'un triangle**, médiatrice d'un côté du triangle. 三角形中垂线

médical, e, aux [medikal, -o] adj. (du lat. *medicus* "médecin"). ❶ De la médecine; des médecins 医学的;医生的: *Milieu médical*. 医学界,医务界 ❷ Qui relève de la médecine clinique (par opp. à *chirurgie* ou à *psychothérapie*) 医疗的;医术的;医用的: *Traitement médical*. 治疗 ❸ **Professions médicales**, professions des médecins, des chirurgiens-dentistes et des sages-femmes. 医生职业 ‖ **Visiteur médical, délégué médical**, représentant des laboratoires de spécialités pharmaceutiques auprès des professions médicales. (药厂派出的)药品代表

médicalement [medikalmɑ̃] adv. Du point de vue de la médecine. 医学上

médicalisation [medikalizasjɔ̃] n. f. Action de médicaliser. 医疗事业的发达;医疗事业的普及

médicaliser [medikalize] v. t. ❶ Faire relever du domaine médical des phénomènes naturels ou sociaux 把…划归医学范围: *Médicaliser des phénomènes de délinquance*. 把某些青少年犯罪现象划归医学范围 ❷ Doter d'une infrastructure médicale un pays, une région. 发展(某地)医疗事业,普及医疗事业

médicament [medikamɑ̃] n. m. (lat. *medicamentum*). ❶ Substance ou composition administrée en vue d'établir un diagnostic médical ou de restaurer, corriger, modifier les fonctions organiques 药剂,药物: *Un médicament efficace* (syn. remède). 有效药物❷ **Médicament à usage externe**, médicament qui s'utilise en application sur la peau, qui ne doit pas être absorbé. 外用药 ‖ **Médicament à usage interne**, médicament à introduire dans l'organisme par voie buccale, rectale ou parentérale. 内服药

médicamenteux, euse [medikamɑ̃tø, -øz] adj. (lat. *medicamentosus*). Qui a les propriétés d'un médicament; relatif aux médicaments 有药效的;含有药物的;药物的: *Substance médicamenteuse*. 药物 / *Traitement médicamenteux* (par opp. à *chirurgical*). 药物治疗

médication [medikasjɔ̃] n. f. (lat. *medicatio*). Emploi d'agents thérapeutiques, répondant à une indication donnée 药疗法,药物治疗: *Médication anticoagulante*. 抗凝血药物治疗疗法

médicinal, e, aux [medisinal, -o] adj. (lat. *medicinalis*). Qui sert de remède 药用的: *Une plante médicinale*. 药用植物

medicine-ball ou **médecine-ball** [medsinbol] n. m. (mot angl., de *medicine* "remède" et *ball* "ballon") 《英》[pl. *medicine-balls*, *médecine-balls*]. Ballon plein et lourd, utilisé pour les exercices d'assouplissement et de musculation. 医疗球,健身球[供锻练身体用的实心球]

médico-légal, e, aux [medikɔlegal, -o] adj. ❶ De la médecine légale. 法医学的 ❷ Qui est destiné à faciliter la découverte de la vérité par un tribunal civil ou pénal, ou à préparer certaines dispositions administratives 法医的: *Expertise médico-légale*. 法医鉴定 ❸ **Institut médico-légal**, établissement, tel que la morgue de Paris, destiné à recevoir des cadavres, notamm. pour pratiquer certains examens demandés par les magistrats. (供法医鉴定尸体用的)陈尸所

médico-pédagogique [medikɔpedagɔʒik] adj. (pl. *médico-pédagogiques*). **Institut médico-pédagogique** (*I.M.P.*), institution pédagogique placée sous contrôle médical et accueillant des adolescents déficients intellectuels de 14 à 18 ans pour les initier à la vie professionnelle. 弱智青少年医疗教育所

médiéval, e, aux [medjeval, -o] adj. (du lat. *medium aevum* "Moyen Âge", propr. "âge du milieu"). Relatif au Moyen Âge 中世纪的,中古(时代)的: *Littérature médiévale*. 中世纪文学

médiéviste [medjevist] n. et adj. Spécialiste de la littérature, de l'histoire du Moyen Âge. 中世纪文学专家;中世纪史专家/研究中世纪文学的;研究中世纪史的

médina [medina] n. f. (de l'ar. "ville"). Vieille ville, par opp. à la ville neuve européenne, dans les pays d'Afrique du Nord, partic. au Maroc et en Tunisie. 旧时代北非摩洛哥、突尼斯的旧城

médiocre [medjɔkʀ] adj. (lat. *mediocris* "faible, petit", de *medium* "milieu"). ❶ Qui

est au-dessous de la moyenne; peu important 不足的,不太好的: *Revenus médiocres* (syn. modique, modeste). 微薄的收入/ *Avoir une note médiocre* (syn. insuffisant, faible). 不太好的成绩 ❷Qui a peu de capacités dans tel domaine 一般的: *Élève médiocre en anglais* (syn. faible). 英语一般的学生 ❸ Qui est sans éclat, sans intérêt 平庸的,平凡的: *Film médiocre* (syn. mauvais). 一部不怎么好的电影◆adj. et n. Qui a peu d'intelligence, de capacités, de valeur 平庸的(人): *Un écrivain médiocre*. 平庸的作家 / *Un médiocre, jaloux du succès des autres*. 一个庸人,嫉妒别人的成就

médiocrement [medjɔkʀəmɑ̃] adv. De façon médiocre 不太,不很: *Je suis médiocrement satisfait de votre travail*. 我对您的工作不很满意。

médiocrité [medjɔkʀite] n. f. État, caractère de qqn, de ce qui est médiocre 中庸,平庸,中等状态: *L'envie est un signe de médiocrité* (contr. valeur). 嫉妒是平庸的表现。*La médiocrité d'un film* (syn. banalité, platitude). 一部影片的平庸

médique [medik] adj. Relatif aux Mèdes, à la Médie 米堤亚人的〔Médie, 伊朗高原西北部古国名〕: *Les guerres médiques*. 米堤亚(人)战争 (On dit 亦说 aussi *mède*.)

médire [mediʀ] v. t. ind. [**de**] (de *mé* [*s*] et *dire*) [conj. 103]. Tenir sur qqn des propos malveillants; révéler ses défauts avec l'intention de nuire 讲人坏话,诽谤: *Médire de ses voisins* (syn. dénigrer, critiquer). 诽谤邻居

médisance [medizɑ̃s] n. f. ❶ Action de médire, de dénigrer 诽谤,恶语中伤: *Être victime de la médisance*. 恶言恶语的受害者 ❷ Propos de qqn qui médit 诽谤的话,谗言: *Se répandre en médisances*. 传播谗言

médisant, e [medizɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. Qui médit, manifeste de la médisance 讲人坏话的(人),诽谤人的(人): *Des voisins médisants*. 讲人坏话的邻居 / *Propos médisants*. 诽谤言论

méditatif, ive [meditatif, -iv] adj. et n. (bas lat. *meditativus*). Qui est porté à la méditation. 沉思的(人) ◆ adj. Qui dénote un état de méditation 默想的: *Air méditatif* (syn. rêveur, pensif). 沉思的神态

méditation [meditasjɔ̃] n. f. (lat. *meditatio*). ❶ Action de réfléchir, de penser profondément à un sujet, à la réalisation de qqch 深思,思考: *Cet ouvrage est le fruit de ses méditations* (syn. réflexion). 这部作品是他深思的结果。❷Attitude qui consiste à s'absorber dans une réflexion profonde 沉思,默想: *La solitude est propice à la méditation*. 孤独,清静有利于沉思。❸ Oraison mentale sur un sujet religieux; application de l'esprit à un tel sujet. 〔宗〕默祷

méditer [medite] v. t. (lat. *meditari*). ❶ Soumettre à une profonde réflexion 思考,思索: *Méditer une vérité*. 思索真理 / *Méditez mon conseil*. 思考一下我的忠告! ❷ Préparer par une longue réflexion 酝酿,策划,筹划: *Méditer un projet* (syn. mûrir, combiner). 酝酿一个计划/ *Il médite de partir* (syn. projeter). 他打算离开。◆v. t. ind. [**sur**]. Se livrer à de profondes réflexions sur 沉思,思考: *Méditer sur la fuite du temps* (syn. spéculer). 思考时光的流逝◆ v. i. S'absorber dans ses pensées, dans la méditation: *Assis dans le jardin, il méditait des heures durant*. 他坐在花园里,几个小时都沉浸在沉思中。

méditerranéen, enne [mediteʀaneɛ̃, -ɛn] adj. ❶ De la Méditerranée, des régions qui l'entourent 地中海的: *Les côtes méditerranéennes*. 地中海沿岸 ❷ **Climat méditerranéen**, climat caractérisé par des étés chauds et secs et des hivers génér. doux et pluvieux, typique notamm. des régions proches de la Méditerranée. 地中海式气候 ◆ n. (Avec une majuscule 词首字母大写). Originaire ou habitant des régions qui bordent la Méditerranée. 地中海人

1. **médium** [medjɔm] n. m. (lat. *medium* "milieu"). MUS. Registre moyen d'une voix, d'un instrument. 〔乐〕中音区

2. **médium** [medjɔm] n. (de *1. médium*, par l'angl.). Intermédiaire entre le monde des vivants et le monde des esprits, selon les doctrines spirites. 通灵者,灵媒

médius [medjys] n. m. (du lat. [*digitus*] *medius* "[doigt] du milieu"). Doigt du milieu de la main (syn. majeur). 中指

médullaire [medylɛʀ] adj. (lat. *medullaris*, de *medulla* "moelle"). ❶ Relatif à la moelle épinière ou à la moelle osseuse. 〔解〕骨髓的;脊髓的 ❷ Qui forme la partie centrale de certains organes 髓的: *Substance médullaire de la surrénale*. 肾上腺髓质 ❸ BOT. Relatif à la moelle d'une plante. 〔植〕髓的 ❹ **Canal médullaire**, canal axial des os longs, qui contient la moelle osseuse. 髓腔

médulleux, euse [medylø, -øz] adj. (lat. *medullosus*, de *medulla* "moelle"). BOT. Rempli de moelle 〔植〕骨髓的: *La tige du sureau est médulleuse*. 接骨木茎是具髓的。

méduse [medyz] n. f. (de *Méduse*, n. myth.). Animal marin, représentant la forme nageuse de nombreux cnidaires, fait d'une ombrelle contractile, transparente et d'aspect gélatineux dont le bord porte des filaments urticants. 〔动〕水母 ◇ Embranchement des cœlentérés. ◇ 腔肠动物的门

méduser [medyze] v. t. (de *Méduse*, gr. *Medousa*). Frapper de stupeur 使发呆,使大吃一惊: *Sa réponse m'a médusé* (syn. pétrifier, stupéfier). 他的回答使我大吃一惊。

meeting [mitiŋ] n. m. (mot angl., de *to meet* "rencontrer"). 《英》❶ Importante réunion publique organisée par un parti, un syndicat, etc., pour informer et débattre d'un sujet politique ou social. 集会,会议,会 ❷ Démonstration, réunion sportive 运动会,演示会: *Meeting aérien*. 航空表演 / *Meeting d'athlétisme*. 田径运动会

méfait [mefɛ] n. m. (de l'anc. v. *méfaire*). ❶ Action mauvaise, nuisible et, partic., crime ou délit 坏事,罪行: *Commettre un méfait* (syn. faute, LITT. forfait). 干坏事 ❷ Résultat néfaste, effet nuisible de qqch 害处,危害,损害: *Les méfaits du tabac* (syn. ravage). 吸烟的危害

méfiance [mefjɑ̃s] n. f. État d'esprit de qqn qui se tient sur ses gardes face à qqn d'autre ou à propos de qqch 怀疑,不信任: *Éveiller la méfiance de qqn* (syn. soupçons). 引起某人的怀疑/ *La sentinelle l'a laissé passer sans méfiance* (syn. défiance). 哨兵毫不怀疑地放他过去了。

méfiant, e [mefjɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. Qui se méfie, qui dénote la méfiance 不信任的,怀疑的: *Être de caractère méfiant* (syn. soupçonneux; contr. confiant). 好生疑,性格多疑

se méfier [mefje] v. pr. [**de**] (de [*se*] *fier*) [conj. 9]. ❶ Manquer de confiance, être soupçonneux 不信任,怀疑: *Se méfier de qqn, de ses conseils* (syn. se défier). 对某人不信任 ❷ Faire attention; se tenir sur ses gardes 小心,当心: *La rue est glissante: méfie-toi!* 路滑,小心!

méforme [mefɔʀm] n. f. Mauvaise condition physique d'un sportif. (运动员的)竞技状态不佳

mégahertz [megaɛʀts] n. m. (de *méga-* "un million" et *hertz*). Un million de hertz. 兆赫 ◇ Symb. 符号 MHz.

mégalithe [megalit] n. m. (de *méga-* et *-lithe*). Monument composé d'un ou de plusieurs grands blocs de pierre bruts ou sommairement aménagés. 巨石建筑

mégalithique [megalitik] adj. Fait de mégalithes, relatif aux mégalithes 巨石建筑的: *Les menhirs, les dolmens, les cromlechs sont des monuments mégalithiques.* 糙石巨柱、石桌坟、大石圈都是巨石建筑。

mégalomane [megalɔman] adj. et n. (de *mégalo-* et *-mane*). ❶ PSYCHIATRIE. Atteint de mégalomanie. 〔精〕患夸大狂的/夸大狂患者 ❷ Qui manifeste des idées de grandeur, un orgueil excessifs (abrév. fam. *mégalo*). 狂妄自大的(人)

mégalomanie [megalɔmani] n. f. (de *mégalo-* et *-manie*). PSYCHIATRIE. Surestimation de sa valeur physique ou intellectuelle, de sa puissance; délire, folie des grandeurs. 〔精〕夸大狂;狂妄自大

mégalopole [megalɔpɔl] n. f. (de *mégalo-* et *-pole*). Très grande agglomération urbaine ou ensemble de grandes villes voisines. 特大城市,(几个大城市连成一片的)人口稠密区(On dit aussi 亦说 *une mégapole*.)

mégaphone [megafɔn] n. m. (de *méga-* et *-phone*). Appareil qui amplifie les sons de la voix (syn. porte-voix). 扬声器,喇叭筒

par mégarde [megaʀd] loc. adv. (de l'anc. v. *mesgarder*, de *garder*). Par inadvertance, par erreur 不小心,不留神: *Par mégarde, j'ai pris cette clé au lieu de l'autre.* 一不留神,我错把这把钥匙当成那把拿了。

mégatonne [megatɔn] n. f. (de *méga-* "un million" et *tonne*). Unité servant à évaluer la puissance d'un explosif nucléaire, équivalent de l'énergie produite par l'explosion d'un million de tonnes de trinitrotoluène (T. N. T.). 百万吨级[核弹爆炸力计算单位,相当于一百万吨 T. N. T. 炸药]

mégère [meʒɛʀ] n. f. (de *Mégère*, n. pr., lat. *Megaera*, gr. *Megaira*, une des Furies). Femme acariâtre, emportée et méchante (syn. harpie). 悍妇,泼妇

mégir [meʒiʀ] et **mégisser** [meʒise] v. t. (anc. fr. *mégier* "soigner") [conj. 32]. TECHN. Tanner à l'alun les peaux délicates. 〔技〕矾鞣

mégisserie [meʒisʀi] n. f. (de *mégis* "bain pour tanner les peaux"). ❶ Industrie, commerce des peaux mégies. 矾鞣轻革业 ❷ Établissement où l'on mégit les peaux. 轻革矾鞣工场

mégot [mego] n. m. (du tourangeau *mégauder* "téter"). FAM. Bout d'un cigare ou d'une cigarette que l'on a fini de fumer (俗)烟头,烟蒂: *Un cendrier plein de mégots.* 盛满烟头的烟缸

mégoter [megɔte] v. i. (de *mégot*). FAM. Faire des économies sur de petites choses (俗)斤斤计较,小气,吝啬: *Ne mégote pas, prends ce qu'il y a de mieux* (syn. lésiner). 别那么斤斤计较啦,拣好的拿!

méhari [meaʀi] n. m. (mot ar.)《阿》[pl. *méharis* ou *méhara*]. Dromadaire domestique de selle, utilisé en Afrique du Nord pour les courses rapides (北非洲的)单峰驼: *Le méhari peut parcourir 80 km par jour.* 单峰驼一天能跑 80 公里。

meilleur, e [mɛjœʀ] adj. (lat. *melior*, comparatif de *bonus* "bon"). ❶ Comparatif de supériorité de *bon* [bon 的比较级]较好的,更好的: *L'espoir d'un monde meilleur* (= plus clément). 希望一个更美好的世界/ *Il est meilleur qu'il (n') en a l'air* (= plus généreux, plus gentil). 他实际比外表更加和蔼可亲。❷ Précédé de l'art. déf. ou d'un adj. poss., superlatif de *bon* [与定冠词或主有形容词连用构成 bon 的最高级]: *Le meilleur des hommes.* 这些人中最好的一个 / *C'est sa meilleure comédie.* 这是他演得最好的戏。*Que le meilleur gagne* (= le meilleur concurrent). 让最优秀的获胜! ❸ FAM. **J'en passe et des meilleures**, je ne vous raconte pas tout. 我没有全讲给您听 ◆ **meilleur** n. m. Ce qui est excellent chez qqn ou dans qqch 最好: *Donner le meilleur de soi-même.* 尽心尽力 / *Pour le meilleur et pour le pire.* 同甘共苦 ◆ adv. **Il fait meilleur**, le temps est meilleur. 天气好些了。

méiose [mejoz] n. f. (gr. *meiôsis* "décroissance"). BIOL. Division de la cellule aboutissant à la réduction de moitié du nombre des chromosomes, se produisant au moment de la formation des cellules reproductrices (gamètes). 〔生〕成熟分裂;减数分裂

méjuger [meʒyʒe] v. t. [conj. 17]. LITT. Porter un jugement défavorable ou erroné sur: *Au fond, elle est très bien, je l'avais méjugée* (syn. mésestimer). 其实,她人还是好的。我把她看错了。◆ v. t. ind. [**de**]. **LITT.** Se tromper sur, sous-estimer 〈书〉低估,贬低: *Méjuger de ses capacités.* 低估自己的能力 ◆ **se méjuger** v. pr. Méconnaître sa propre valeur. 自卑

mélancolie [melɑ̃kɔli] n. f. (bas lat. *melancholia*, gr. *melagkholia* "bile noire"). ❶ État de dépression, de tristesse vague, de dégoût de la vie 忧郁,伤感: *Être enclin à la mélancolie* (syn. spleen). 生性忧郁❷Caractère de ce qui inspire cet état 凄凉: *La mélancolie d'un paysage d'automne.* 秋天景色的凄凉 ❸ PSYCHIATRIE. Dépression intense caractérisée par un ralentissement psychomoteur, et constituant l'une des phases de la psychose maniaco-dépressive. 〔精〕忧郁症 ❹ FAM. **Ne pas engendrer la mélancolie**, être très gai. 〈俗〉很快活

mélancolique [melɑ̃kɔlik] adj. et n. ❶ Qui éprouve une tristesse vague 忧郁的,伤感的/郁郁不欢的人: *Il était songeur et mélancolique* (syn. maussade, morose). 他多愁善感。❷PSYCHIATRIE. Atteint de mélancolie; dépressif. 〔精〕患忧郁症的/忧郁症患者 ◆ adj. Qui manifeste, qui inspire de la mélancolie 凄凉的,令人伤感的: *L'orchestre jouait un air mélancolique* (syn. triste). 乐队演奏一首凄凉的曲子。

mélancoliquement [melɑ̃kɔlikmɑ̃] adv. De façon mélancolique. 忧郁地,伤感地

mélanésien, enne [melanezjɛ̃, -ɛn] adj. et n. De Mélanésie. 美拉尼西亚的/美拉尼西亚人 ◆ **mélanésien** n. m. Groupe de langues de la famille austronésienne, parlées en Mélanésie. 美拉尼西亚语

mélange [melɑ̃ʒ] n. m. (de *mêler*). ❶ Action de mêler, de mettre ensemble des choses diverses 混合,搀和: *Effectuer un mélange.* 进行混合 / *Un mélange de races* (syn. brassage). 不同种族的通婚;异种杂交 / *Si vous buvez, au moins évitez les mélanges* (= les boissons alcoolisées de nature différente). 您若喝酒,至少别混着喝。❷Substance obtenue en mêlant 混合物,混合体: *Un mélange détonant.* 爆鸣混合气体 / *Quels sont les produits qui entrent dans ce mélange?* (syn. mixture, composition). 有哪些产品进了这混合物? ❸ Réunion de choses ou d'êtres différents formant un tout 结合: *Style qui est un mélange d'ancien et de moderne* (syn. association). 古今结合的风格/ *Un mélange d'indulgence et de rigueur morale* (syn. amalgame). 宽容和严格的结合❹CHIM. Association de plusieurs corps sans réaction chimique. 〔化〕混合剂 ❺ **Sans mélange**, pur, parfait 纯粹的,完美的: *Bonheur, joie sans mélange.* 完美的幸福;无忧无虑的快乐 ◆ **mélanges** n. m. pl. ❶ Recueil portant sur des sujets variés 文集,杂集: *Mélanges littéraires.* 文学性文集 ❷ Ouvrage composé d'articles divers, offert en hommage à un professeur par ses collègues et ses disciples. (同事及弟子为他们的老师撰写的)文集

mélangé, e [melɑ̃ʒe] adj. Composé d'éléments différents 混合的,混杂的: *Public très mélangé* (syn. composite). 人很杂的听众或观众

mélanger [melɑ̃ʒe] v. t. (de *mélange*) [conj. 17]. ❶ Mettre ensemble pour former un tout 混合,混和,搀和: *Mélanger des couleurs* (syn. associer). 调颜色/ *Mélanger des laines pour faire un pull-over* (syn. mêler). 把毛线混在一起织成毛衣❷Mettre en désordre 弄乱,搞乱: *Mélanger ses dossiers* (syn. brouiller, embrouiller). 把文件搞乱❸Confondre des choses, des faits, des idées; mêler en un tout confus 搞混: *Mélanger les dates.* 把日子搞混 / *Elle n'a plus toute sa tête, elle mélange tout* (= elle s'embrouille). 她糊涂了,把一切都搞混了。❹**Mélanger les cartes**, battre les cartes. 〔牌戏〕洗牌

mélangeur [melɑ̃ʒœʀ] n. m. ❶ Appareil, récipient servant à mélanger des substances. 混合器 ❷ Robinetterie à deux têtes et un bec, permettant d'obtenir un mélange d'eau froide et d'eau chaude. 冷热水混合器

mélanine [melanin] n. f. (du gr. *melas*, *melanos* "noir"). Pigment de couleur foncée, produit de l'oxydation d'un acide aminé, la *tyrosine*, présent normalement dans la peau, les cheveux et l'iris. 〔生化〕黑素

mélanome [melanom] n. m. MÉD. Tumeur cutanée développée à partir des cellules de la peau qui contiennent de la mélanine. 〔医〕黑素瘤

mélasse [melas] n. f. (esp. *melaza*, de *miel*). ❶ Résidu sirupeux non cristallisable de la fabrication du sucre, utilisé notamm. pour l'alimentation du bétail. 做饲料用的废糖蜜 ❷ FAM. **Être dans la mélasse**, être dans une situation inextricable ou dans la misère. 〈转,俗〉处于困境,处境困难

mêlée [mele] n. f. (de *mêler*). ❶ Combat opiniâtre et confus où on lutte corps à corps 混战;(数人)扭打,打群架: *N'écoutant que son courage, il se jeta dans la mêlée* (syn. bagarre, bataille). 他只凭一股勇气,参加打群架。❷ Bousculade confuse (人群的)混乱,拥挤: *Dans la mêlée, elle a perdu une chaussure* (syn. chaos, confusion). 她在混乱中丢失了一只鞋。❸Lutte, conflit d'intérêts, de passions 激烈的论战,激烈的争论: *Être au-dessus de la mêlée politique.* 超脱于政治纷争之上 ❹ SPORTS. Phase du jeu de rugby où les avants de chaque équipe se mettent face à face en s'arc-boutant pour récupérer le ballon lancé sur le sol au milieu d'eux par le demi de mêlée 〔体〕(橄榄球赛中)并列争球,密集扭夺: *Mêlée ouverte* (= que les avants forment spontanément). 公开争球

mêler [mele] v. t. (bas lat. *misculare*, class. *miscere*). ❶ Mettre ensemble des choses diverses 使混合,搀和: *Mêler de l'eau et du vin* (syn. mélanger). 把水与葡萄酒搀在一起/ *Des fleurs de toutes sortes mêlaient leurs parfums* (syn. marier). 各种花的香味混合在一起。❷Unir, joindre; faire participer 使结合;使参

与：*Elle mêle la sévérité à un souci extrême de justice* (syn. associer). 她既严厉又极其重视公正。*Ne mêle pas ta vie privée à ta vie professionnelle*. 你别把你的私生活和你的职业生涯混在一起！*Mêler qqn à une affaire* (syn. impliquer). 使某人参与某事，把某人牵连在某事中❸ Mettre dans le plus grand désordre 弄乱，使大乱：*Il a mêlé toutes mes photos* (syn. emmêler, embrouiller). 他把我的照片都搞乱了。◆ **se mêler** v. pr. ❶ Être mis ensemble, se mélanger 被混合：*Les eaux des deux rivières se mêlent au confluent*. 两条河流的河水在汇合处混合在一起。*Une ville où se mêlent les populations les plus diverses* (syn. fusionner). 各行各业的人融合在一起的城市❷ Se confondre；s'embrouiller 弄乱，搞混：*Tous ses souvenirs se mêlent*. 所有的回忆都混在一起了。❸ Entrer dans un tout；se joindre 加入：*Se mêler à un cortège*. 加入到行列中去 / *Le bruit des pétards se mêlait aux cris*. 爆竹声和叫喊声交织在一起。❹ Intervenir dans qqch, partic. de manière inopportune 参与，介入：*Ne te mêle pas de ses affaires*. 你别去管他的事。❺ **Se mêler de, être mêlé de**, être mélangé à, teinté de 夹杂，带有：*Sa colère se mêlait d'amertume*. 他的怒气中带有苦涩。*Plaisir mêlé de crainte*. 快乐中夹杂着恐惧

mélèze [melɛz] n. m. (mot dauphinois, croisement du rad. gaul. *mel-* et du lat. *larix, -icis* désignant tous deux cet arbre). 《多菲内方言》Arbre croissant dans les montagnes au-dessus de la zone des sapins, à aiguilles caduques insérées par touffes. 〔植〕落叶松 ◇ Ordre des conifères；haut. 20 à 35 m. ◇ 针叶树目；高 20 至 35 米。

méli-mélo [melimelo] n. m. (anc. fr. *mesle-mesle*, de *mêler*) [pl. *mélis-mélos*]. FAM. Mélange confus, désordonné 〈俗〉混乱，杂乱，乱七八糟：*Cette affaire est un de ces mélis-mélos* ! (syn. embrouillamini). 这事乱透了！

mélioratif, ive [meljɔʀatif, -iv] adj. et n. m. (du lat. *melior* "meilleur"). LING. Se dit d'un terme qui présente sous un aspect favorable l'idée ou l'objet désigné (par opp. à *péjoratif*) 〔语言〕褒义的/褒义词：*Adjectifs mélioratifs*. 褒义形容词

mélisse [melis] n. f. (lat. médiév. *melissa*, abrév. de *melissophyllon*, mot gr. "feuille à abeilles"). ❶ Plante mellifère antispasmodique et stomachique, aussi appelée *citronnelle*. 〔植〕蜜蜂花；蜜蜂花属 ◇ Famille des labiées. ◇ 唇形科。❷ **Eau de mélisse**, alcoolat obtenu par la distillation des feuilles de mélisse fraîche, et employé comme antispasmodique et stomachique. 蜜里萨药酒

mellifère [melifɛʀ] adj. (du lat. *mel, mellis* "miel" et *-fère*). ❶ Qui produit du miel 生蜜的，产蜜的：*Insecte mellifère*. 产蜜昆虫 ❷ Qui produit un suc avec lequel les abeilles font le miel 蜜源的：*Plante mellifère*. 蜜源植物

mellification [melifikasjɔ̃] n. f. (du lat. *mel, mellis* "miel"). Élaboration du miel par les abeilles. (蜜蜂)酿蜜

melliflu, e ou **melliflue** [melifly] adj. LITT. Qui a la douceur, la suavité du miel；d'une douceur exagérée 〈书〉甜蜜的；过于温柔的：*Elle s'exprimait dans une langue melliflue*. 她用甜言蜜语表白自己。

mélodie [melɔdi] n. f. (bas lat. *melodia*, du gr.). ❶ Suite de sons formant un air 旋律，曲调：*Les paroles de cette chanson sont stupides mais la mélodie est jolie*. 这首歌的歌词无聊乏味，但曲调很优美。❷ MUS. Composition pour voix seule avec accompagnement. 〔乐〕乐曲 ❸ Suite harmonieuse de mots, de phrases, etc., propre à charmer l'oreille 旋律性；悦耳的音调：*La mélodid d'un vers* (syn. harmonie). 诗的旋律性

mélodieusement [melɔdjøzmɑ̃] adv. De façon mélodieuse. 悦耳地；富有旋律地

mélodieux, euse [melɔdjø, -øz] adj. Dont la sonorité est agréable à l'oreille 富有旋律性的；音调优美的，悦耳的，好听的：*Un chant mélodieux*. 悦耳的歌曲 / *Une phrase mélodieuse* (syn. harmonieux). 富有旋律性的句子

mélodique [melɔdik] adj. Relatif à la mélodie 旋律的，曲调的：*Ligne mélodique de la phrase*. 句子的旋律线

mélodramatique [melɔdʀamatik] adj. ❶ Qui relève du mélodrame 情节剧的，通俗剧的，闹剧的：*Genre mélodramatique*. 情节剧类 ❷ Qui évoque le mélodrame par son emphase, son exagération 情节剧般的，夸张的：*Ton mélodramatique*. 夸张的语调

mélodrame [melɔdʀam] n. m. (de *mélo-* et *drame*). ❶ ANTIQ. GR. Dialogue de tragédie chanté entre le coryphée et un personnage. 〔古希〕悲剧对唱 ❷ ANC. Drame où une musique instrumentale accompagnait l'entrée et la sortie des personnages. 〈古〉音乐戏剧 ❸ Drame populaire, né à la fin du XVIIIe s., où sont accumulées des situations pathétiques et des péripéties imprévues. (Abrév. fam. *mélo*.) 通俗剧，情节剧，闹剧

mélomane [melɔman] n. et adj. (de *mélo-* et *-mane*). Amateur de musique. 爱好音乐的，对音乐有癖好的/音乐迷，音乐爱好者

melon [məlɔ̃] n. m. (lat. *melo, -onis*). ❶ Plante rampante cultivée pour ses fruits, demandant de la chaleur et de la lumière. 〔植〕甜瓜 ◇ Famille des cucurbitacées. ◇ 葫芦科。❷ Fruit de cette plante, arrondi ou ovoïde, vert, jaune ou brun clair, à chair orangée ou vert clair, sucrée et parfumée. 甜瓜 ❸ **Chapeau melon**, chapeau rond et bombé à bords étroits, ourlés sur les côtés. 圆顶礼帽 (On dit aussi 亦说 *un melon*.) ‖ **Melon d'eau**, pastèque. 西瓜

mélopée [melɔpe] n. f. (bas lat. *melopoeia*, gr. *melopoiia*, de *melos* "mélodie" et *poiein* "faire"). ❶ ANTIQ. Chant rythmé qui accompagnait la déclamation. 〔古〕(配朗诵的)唱段 ❷ Récitatif, chant monotone et triste. 单调的歌曲；单调、忧伤的旋律

melting-pot [mɛltiŋpɔt] n. m. (mot angl. "creuset") 《英》[pl. *melting-pots*]. ❶ HIST.

Brassage et assimilation d'éléments démographiques divers, aux États-Unis.〔史〕(美国)各种族的融合 ❷ Endroit où se rencontrent des éléments d'origines variées, des idées différentes. 各种不同的人或思想会合的地方

membrane [mɑ̃bʀan] n. f. (lat. *membrana* "peau qui recouvre les membres"). ❶ Tissu mince et souple qui enveloppe, forme ou tapisse des organes, ou qui entoure une cellule, un noyau cellulaire〔解,生〕膜: *Membrane des intestins.* 肠薄膜 / *La membrane du tympan.* 鼓膜 / *Membrane fibreuse, séreuse.* 纤维〔浆〕膜 ❷ Pièce d'une mince couche de matière souple et génér. élastique 薄膜,膜片: *Membrane vibrante d'un haut-parleur, d'un instrument de musique à percussion.* 喇叭[打击乐器]的振动片,膜片 ❸ PHYS. Mince paroi d'une substance poreuse que l'on interpose entre deux milieux et qui permet d'éliminer ou de concentrer certains constituants par osmose, dialyse, filtration, etc.〔物〕隔膜 ❹ **Fausse membrane**, enduit blanchâtre constitué de fibrine, se formant sur les muqueuses à la suite de certaines inflammations (angine diphtérique, notamm.).〔医〕假膜

membraneux, euse [mɑ̃bʀanø, -øz] adj. Relatif à une membrane; formé d'une membrane 膜的;膜性的: *Tissu membraneux.* 膜性组织 / *Ailes membraneuses d'un insecte.* 昆虫的膜翅

membre [mɑ̃bʀ] n. m. (lat. *membrum*). ❶ Appendice disposé par paires sur le tronc de l'homme et des vertébrés tétrapodes, et servant à la locomotion et à la préhension 肢: *Membres inférieurs et membres supérieurs.* (人的)下[上]肢 ❷ Personne, groupe, pays faisant partie d'un ensemble, d'une communauté, etc (党派、团体、家庭等的)成员,一分子: *Les membres d'un club* (syn. adhérent, sociétaire). 俱乐部成员 / *Membres d'un équipage.* 队员 / *États membres de la C. E. E.* 欧洲经济共同体成员国 ❸ MATH. Dans une égalité ou une inégalité, chacun des deux termes figurant de part et d'autre du signe.〔数〕(方程的)端边 ❹ LING. Partie d'une phrase correspondant à une unité syntaxique (groupe nominal, verbal) ou à une unité significative (mot).〔语言〕(句子和诗句的)成分,部分❺**Membre viril**, pénis.〔解〕阴茎

membrure [mɑ̃bʀyʀ] n. f. ❶ Ensemble des membres du corps humain 四肢: *La membrure délicate d'une jeune fille.* 少女纤细的四肢 ❷ CONSTR. Forte pièce en bois ou en métal, servant de point d'appui à une charpente ou à un assemblage de pièces ajustées.〔建筑〕方材,框架 ❸ Couple, en construction navale. (船的)肋骨

même [mɛm] adj. (lat. pop. **metipsimus*, superlatif de **metipse*, de la loc. class. *egomet ipse* "moi-même"). ❶ Placé av. le nom, indique la similitude (souvent en corrélation avec *que*) [放在名词前]相同的,同样的: *Je me suis acheté la même veste que toi.* 我给自己买了一件和你一样的上衣。*Avoir les mêmes goûts.* 口味相同 ❷ Placé apr. le nom, marque une insistance, souligne une précision [放在名词后]本身: *Cet homme est la bonté même.* 这人是善良的化身 / *C'est cela même.* 这事就这样。❸ Lié par un trait d'union à un pronom personnel, insiste sur l'identité, le caractère personnel [放在人称代词后]自己: *Elle a fait cette couverture elle-même.* 她自己做了这床被子。*Connais-toi toi-même.* 你应自己了解自己。❹ **De moi-même (de toi-même, etc.)**, de mon (de ton, etc.) propre mouvement, spontanément 主动地,自愿地: *Je n'y aurais jamais songé de moi-même.* 如果凭我自己想,我就绝不会想到这一点的。◆ adv. ❶ Marque un renchérissement, une gradation 甚至,即使: *Je vous dirai même que...* 我甚至会对您说… / *Même moi je n'ai pas su répondre.* 即使是我也没有答上来。❷ Renforce un adverbe de temps, de lieu [加强时间或地点副词]就是,正是: *Aujourd'hui même.* 还是今天,就在今天 / *Ici même.* 就在这里 ❸ **À même** (+ n.), marque un contact étroit 直接: *Boire à même la bouteille* (= directement à la bouteille). 直接对着瓶子喝 ‖ **De même**, de la même manière 同样地: *Agissez de même.* 您同样这么做吧! ‖ **Être à même de**, être en état, en mesure de 能够: *Vous êtes à même de vous renseigner.* 您能够打听到。‖ **Tout de même, quand même**, indique une opposition; marque la réprobation 仍然,还是;不管怎样: *Il a réussi tout de même* (syn. malgré tout). 他还是成功了。*Quand même, tu exagères!* (= il faut l'avouer). 不管怎么说,你还是夸大其词了。**Rem.** *Même* est variable en tant qu'adj. et invariable en tant qu'adv. même 做形容词用有变化,做副词无变化 ◆ pron. indéf. (Précédé de l'art. déf.). 前置定冠词 Indique l'identité, la ressemblance 同样的人,同样的事: *Je connais cette gravure, nous avons la même.* 我知道这幅版画,我们也有同样的一幅。*Cela revient au même.* 这是一回事。这结果相同。◆ **de même que** loc. conj. Marque une comparaison (parfois en corrélation avec *de même*) 正如,如同: *Elle n'aura aucun mal à remporter ce set, de même qu'elle a gagné le précédent.* 正如她胜了上一局那样,她必将轻取这一局。◆ **même que** loc. conj. FAM. Au point que (俗)甚至: *Il est bien malade, même qu'il part à la montagne.* 他病得很重,他还去爬山。◆ **même si** loc. conj. Marque une concession par rapport à une situation hypothétique 即使: *Je le soutiendrai même s'il ne me le demande pas.* 他即使不求我,我也会支持他的。

mémento [memɛ̃to] n. m. (lat. *memento* "souviens-toi"). ❶ Agenda où l'on inscrit ce dont on veut se souvenir. 记事本 ❷ Livre où est résumé l'essentiel d'une question 手册,概要,便览: *Mémento d'histoire* (syn. aide-mémoire, précis). 历史手册 ❸ CATH. Prière du canon de la messe commençant par ce mot.〔天主〕(弥撒用的)纪念经

1. **mémoire** [memwaʀ] n. f. (lat. *memoria*). ❶ Activité biologique et psychique qui permet

de retenir des expériences antérieurement vécues 记忆：*Troubles de la mémoire*. 记忆混乱 / *Mémoire sensorielle*. 感觉记忆 ❷ Faculté de conserver et de rappeler des sentiments éprouvés, des idées, des connaissances antérieurement acquises; ce qui résulte de l'exercice de cette faculté 记性；记忆力：*Avoir une bonne, une mauvaise mémoire*. 记忆力好〔坏〕 / *Garder dans sa mémoire le souvenir d'années heureuses*. 心中留下美好岁月的回忆 / *Remettez-moi en mémoire les points essentiels de la question* (= rappelez-moi). 请您提醒我这个问题的要点。❸Souvenir qu'on garde de qqn, de qqch; ce qui reste ou restera dans l'esprit des hommes (死后的)名声，名誉：*Dictateur de sinistre mémoire*. 声名狼藉的独裁者 / *Venger la mémoire de son père*. 为父亲的名声雪耻 ❹ INFORM. Organe de l'ordinateur qui permet l'enregistrement, la conservation et la restitution des données 〔信〕存储器：*Mettre des données en mémoire*. 把数据存入存储器内 ❺ **À la mémoire de**, en l'honneur de; en souvenir de 纪念：*Célébrer une messe à la mémoire d'un mort*. 为纪念一名死者做弥撒 ‖ **De mémoire**, en s'aidant seulement de la mémoire 凭记忆：*Citer une phrase de mémoire*. 凭记忆说出一个句子 ‖ **De mémoired'homme**, du plus loin qu'on se souvienne. 有史以来，自古以来；从来 ‖ **Pour mémoire**, à titre de rappel. 〔会〕备查 ❻ INFORM. 〔信〕**Mémoire externe**, qui ne fait pas partie de l'unité centrale d'un ordinateur. 外存储器 ‖ **Mémoire morte**, mémoire dont le contenu enregistré ne peut être modifié par l'utilisateur. 只读存贮器 ‖ **Mémoire vive**, mémoire effaçable qui peut être reprogrammée au gré de l'utilisateur. 活存储器，主存储器

2. **mémoire** [memwaʀ] n. m. (même étym. que *1*. mémoire). ❶ Écrit sommaire exposant des faits, des idées 陈情书，申请书：*Mémoire adressé au chef de l'État pour lui demander la grâce d'un condamné*. 向国家元首提一份陈情书要求赦免一名罪犯 ❷ Exposé scientifique ou littéraire en vue d'un examen, d'une communication dans une société savante 学术论文：*Les mémoires de l'Académie des sciences*. 科学院学术论文 ❸ Relevé des sommes dues à un fournisseur (syn. note, relevé). 账单❹DR. Acte de procédure contenant les prétentions et arguments du plaideur, devant certaines juridictions. 〔法〕诉状 ◆ **Mémoires** n. m. pl. (Avec une majuscule 词首字母大写). Relation écrite faite par une personne des événements qui ont marqué sa vie 回忆录：*Publier ses Mémoires*. 发表回忆录

mémorable [memɔʀabl] adj. Digne d'être conservé dans la mémoire 值得记忆的，可纪念的，难忘的：*Une journée mémorable* (syn. inoubliable, marquant). 难忘的一天

mémorandum [memɔʀɑ̃dɔm] n. m. (lat. *memorandum* "qu'on doit se rappeler") [pl. *mémorandums*]. ❶ Note diplomatique contenant l'exposé sommaire de l'état d'une question. (外交)备忘录 ❷ Carnet de notes; mémento. 记事本

mémorial [memɔʀjal] n. m. [pl. *mémoriaux*]. ❶ (Avec une majuscule 词首字母大写). Ouvrage dans lequel sont consignés des faits mémorables. 回忆录 ❷ Monument commémoratif. 纪念馆，纪念堂；纪念碑 ❸ Mémoire servant à l'instruction d'une affaire diplomatique. 备忘录，觉书

mémorialiste [memɔʀjalist] n. Auteur de mémoires historiques ou littéraires. 回忆录作者

mémorisation [memɔʀizasjɔ̃] n. f. Action de mémoriser 默记，熟记：*Effort de mémorisation*. 努力默记

mémoriser [memɔʀize] v. t. ❶ Fixer dans sa mémoire 默记，熟记：*Comment mémoriser cette liste de mots?* 如何熟记这单子上的词? ❷ INFORM. Conserver une information dans une mémoire. 〔信〕存储(信息)

menaçant, e [mənasɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui exprime une menace; qui fait prévoir une menace, un danger 威胁的，恐吓的；(形势等)险恶的，危险的：*Geste menaçant* (syn. agressif). 威胁行为/ *Temps menaçant*. 暴风雨将临的天气

menace [mənas] n. f. (lat. pop. **minacia*, qui élimina le class. *minae*). ❶ Parole, geste, acte par lesquels on exprime la volonté qu'on a de faire du mal à qqn, par lesquels on manifeste sa colère 威胁，恐吓：*Proférer des menaces*. 恫吓 ❷ Signe, indice qui laisse prévoir un danger 凶兆，危险：*Menace de pluie, de guerre*. 下雨的预兆；战争的凶兆 / *La hausse des prix constitue une menace pour l'économie* (syn. péril). 物价上涨对经济而言是一种凶兆。

menacé, e [mənase] adj. En danger 受威胁的，遭到危险的：*Un bonheur menacé*. 遭到威胁的幸福

menacer [mənase] v. t. (lat. pop. **miniciare*) [conj. 16]. ❶ Chercher à intimider par des menaces 恐吓，使害怕：*Menacer qqn de mort*. 用死来恐吓某人 / *Menacer de sévir*. 用严厉惩罚来威吓 ❷ Constituer un danger, un sujet de crainte pour 威胁，对…构成危险：*Une crise nous menace*. 我们正受到一场危机的威胁 ❸ (Absol.). Être à craindre (祸害等)即至，临近：*La pluie menace*. 快下雨了。❹ Laisser prévoir, laisser craindre 即将，行将：*La neige menace de tomber*. 快下雪了。❺ **Menacer ruine**, être dans un état de délabrement qui laisse craindre un prochain écroulement. 摇摇欲坠

ménade [menad] n. f. (lat. *maenas*, *-adis*, du gr. myth.). ANTIQ. GR. Bacchante adonnée aux transes sacrées. 〔古希〕酒神狄俄尼索斯的女祭司

ménage [menaʒ] n. m. (anc. fr. *maisnie* "famille", de *maneir*, lat. *manere* "rester"). ❶ Homme et femme vivant ensemble et formant la base de la famille 夫妇：*Un ménage avec deux enfants*. 一对夫妇和两个孩子 ❷ STAT. Unité élémentaire de population (couple, personne seule, communauté) résidant dans un même logement, envisagée dans sa fonc-

tion économique de consommation〔统〕一户,家庭: *Les dépenses des ménages*. 家庭开支 ❸ Ensemble de ce qui concerne l'entretien, la propreté d'un intérieur 家务: *Travaux de ménage*. 家务劳动 ❹ **Faire bon, mauvais ménage**, s'accorder bien, mal. (夫妇)和睦[不和] ‖ **Faire des ménages**, être femme, homme de ménage. 帮佣 ‖ **Faire le ménage**, ranger et nettoyer un local; réorganiser qqch en se débarrassant de ce qui est inutile; mettre de l'ordre dans qqch. 收拾房间;整理,清理 ‖ **Femme de ménage, homme de ménage**, personne qui fait des ménages, moyennant salaire, chez un particulier, dans une entreprise, etc. 女佣;男佣 ‖ **Monter son ménage**, acheter le nécessaire à la vie domestique. 购置家用器具 ‖ **Se mettre en ménage**, se marier ou vivre maritalement. 结婚;同居

ménagement [menaʒmɑ̃] n. m. (de *ménager*). Attitude destinée à ménager qqn 分寸,谨慎;婉转;客气,尊重: *Traiter qqn avec ménagement* (syn. égard, douceur). 宽待某人,谨慎地对待某人/*Annoncer une nouvelle sans ménagement* (= avec une franchise brutale; syn. précaution). 直通通地宣布一条消息

1. **ménager** [menaʒe] v. t. (de *ménage*) [conj. 17]. ❶ Employer avec économie, mesure, modération 爱惜,不滥用;掌握(言行的)分寸: *Ménager ses forces* (syn. épargner, économiser). 爱惜体力/*Elle n'a pas ménagé ses efforts pour nous aider*. 她不遗余力地帮助我们。*Ménagez vos expressions!* (syn. modérer). 您说话要有分寸! ❷ Traiter avec égards, avec respect, pour ne pas déplaire, indisposer ou fatiguer 照顾,宽容;谨慎对待: *Ménager un adversaire*. 宽容对手 ❸ Préparer avec soin ou avec prudence: (周密)安排,(仔细)准备 *Ménager une surprise à qqn* (syn. organiser, régler). 准备给某人一个意外 ◆ **se ménager** v. pr. ❶ Économiser ses forces, prendre soin de sa santé. 保重身体,量力而行 ❷ **Se ménager qqch**, se réserver qqch, s'arranger pour en disposer 留用,安排: *Se ménager quelques heures de repos dans la journée*. 白天安排几个小时休息 / *Se ménager une porte de sortie* (= prévoir un moyen de sortir d'une difficulté). 留一条后路

2. **ménager, ère** [menaʒe, -ɛʀ] adj. (de *1. ménage*). Relatif aux soins du ménage, à tout ce qui concerne l'entretien, la propreté, la conduite d'une maison 家务的: *Occupations ménagères*. 家务活 / *Équipement ménager* (= l'ensemble des appareils domestiques destinés à faciliter les tâches ménagères). 家务用器具/*Enlèvement des ordures ménagères*. 清除生活垃圾

ménagère [menaʒɛʀ] n. f. ❶ Femme qui a soin du ménage, qui s'occupe de l'administration du foyer. 家庭主妇 ❷ Service de couverts de table (cuillers, fourchettes, etc.) dans leur coffret 装箱的全套餐具: *Une ménagère en argent*. 全套银餐具

ménagerie [menaʒʀi] n. f. (de *ménage*). ❶ Ensemble d'animaux de toutes espèces, entretenus pour l'étude ou pour la présentation au public. 动物园中的动物;展览的动物 ❷ Lieu où l'on entretient ces animaux. 动物园

menchevik [mɛnʃevik] ou [mɛnʃəvik] adj. et n. (du russe, "de la minorité", de *menche* "plus petit"). HIST. De la fraction minoritaire du parti ouvrier social-démocrate russe, qui s'opposa aux bolcheviks à partir de 1903 et que ces derniers éliminèrent après octobre 1917.〔史〕孟什维克(的)

mendiant, e [mɑ̃djɑ̃, -ɑ̃t] n. Personne qui mendie 乞丐: *Donner de l'argent à un mendiant* (= lui faire l'aumône). 给乞丐一点钱 ◆ adj. **Ordres mendiants**, ordres religieux fondés ou réorganisés au XIIIe s., auxquels leur règle impose la pauvreté. 托钵修会 ◇ Les plus importants sont les Carmes, les Franciscains, les Dominicains et les Augustins. ◇ 主要的托钵修会有加尔默罗会、方济各会多明我会和奥古斯丁会。

mendicité [mɑ̃disite] n. f. (lat. *mendicitas*). ❶ Action de mendier 行乞,乞食: *Être arrêté pour mendicité*. 因乞讨被抓下 ❷ Condition de celui qui mendie 讨饭境地: *Être réduit à la mendicité*. 沦人讨饭的境地

mendier [mɑ̃dje] v. i. (lat. *mendicare*) [conj. 9]. Demander l'aumône, la charité. 行乞,讨饭 ◆ v. t. ❶ Demander comme une aumône 乞讨: *Mendier du pain*. 乞讨面包 ❷ Solliciter humblement ou avec insistance 〈转〉乞求,恳求: *Mendier des éloges* (syn. quémander). 乞求表扬

meneau [məno] n. m. (de l'anc. fr. *meien*, bas lat. *medianus*, de *medius* "milieu"). ARCHIT. Chacun des montants fixes divisant une baie en compartiments, notamm. dans l'architecture du Moyen Âge et de la Renaissance.〔建筑〕(窗子的)中梃,中立梃

menées [məne] n. f. pl. (de *mener*). Manœuvres secrètes et malveillantes pour faire réussir un projet; machination 阴谋,诡计: *Être victime de menées perfides* (syn. agissements). 被险恶阴谋所害

mener [məne] v. t. (bas lat. *minare* "pousser, mener les bêtes en les menaçant", class. *minari* "menacer") [conj. 19]. ❶ Faire aller avec soi, accompagner, conduire quelque part 带,领: *Mener des enfants à l'école* (syn. emmener). 带孩子上学 ❷ Transporter à telle destination 运送: *Le taxi vous mènera à la gare* (syn. conduire). 出租汽车将把您送到火车站。❸ Permettre d'accéder à un lieu 导往,通向,引向: *Ce chemin mène à la plage*. 这条路通往海滩。❹ Guider, diriger, entraîner vers 引向;领导,指挥: *Indices qui mènent au coupable*. 引向罪犯的踪迹 / *Cette politique nous mènera à la faillite*. 这项政策必将把我们引向破产。❺ Assurer la marche, le déroulement de 〈转〉办理,执行;进行: *Mener les débats* (syn. animer, diriger). 进行辩论/*Mener une enquête*. 进行调查 / *Bien mener*

ses affaires (syn. gérer). 善于处理事情❻Être à la tête de; diriger, commander 在(队伍等)最前面;〈转〉指挥,领导,操纵,支配: *Mener une coalition*. 率领,联盟 / *Mener une course*. 赛跑领先 ❼ GÉOM. Tracer〔几〕引,画: *Mener une perpendiculaire à une droite*. 在一条直线上画一条垂直线 ❽ **Mener la vie dure à qqn**, lui rendre la vie pénible, partic. en exerçant sur lui une autorité brutale.〈转〉使某人日子难过,折磨某人 ‖ **Mener loin**, avoir de graves conséquences pour qqn.〈转〉带来严重后果 ‖ **Mener qqch à bien**, le faire réussir.〈转〉使某事成功,做好某事 ‖ **Mener qqn en bateau**, le mystifier; le tromper. 欺骗某人;愚弄某人 ‖ **Mener telle vie, telle existence**, vivre de telle ou telle façon〈转〉过日子: *Mener une vie paisible, une vie sans souci*. 过平静日子,过无忧无虑的日子 ‖ FAM. **Ne pas en mener large**, avoir peur; être inquiet, mal à l'aise.〈转,俗〉局促不安,提心吊胆 ◆ v. i. Avoir l'avantage sur un adversaire 领先: *Mener par deux buts à zéro*. 以两比零领先

ménestrel [menɛstʀɛl] n. m. (du bas lat. *ministerialis* "chargé d'un service"). Au Moyen Âge, musicien de basse condition qui récitait ou chantait des vers en s'accompagnant d'un instrument de musique. (中世纪的)吟游诗人

ménétrier [menetʀije] n. m. (var. de *ménestrel*). Autref., dans les campagnes, homme qui jouait d'un instrument de musique pour faire danser.〈旧〉乡村乐师

meneur, euse [mənœʀ, -øz] n. ❶ Personne qui, par son ascendant et son autorité, dirige un mouvement, notamm. un mouvement populaire ou insurrectionnel 领导者,头目;带头闹事者,煽动者 *Les meneurs seront punis pour ce chahut*. 挑起这场起哄事件的头目都将受到惩罚。❷ **Meneur de jeu**, animateur d'un jeu, d'un spectacle; joueur qui anime une équipe. (广播,电视,演出等的)节目报告人;(集体游戏的)鼓动者 ‖ **Meneur d'hommes**, personne qui sait par son autorité entraîner les autres à sa suite. 带动善于指挥人的首领

menhir [meniʀ] n. m. (mot breton, de *men* "pierre" et *hir* "long").《布列塔尼语》Monument mégalithique constitué d'un seul bloc de pierre vertical. 糙石,巨柱

méninge [menɛ̃ʒ] n. f. (lat. scientif. *meninga*, gr. *mênigx*). Chacune des trois membranes (*pie-mère, arachnoïde, dure-mère*) entourant le cerveau et la moelle épinière.〔解〕脑脊膜,脑膜 ◆ **méninges** n. f. pl. FAM. Cerveau, esprit〈转〉脑子: *Se creuser les méninges*. 绞尽脑汁,挖空心思

méningé, e [menɛ̃ʒe] adj. Relatif aux méninges, à la méningite 脑脊膜的,脑膜的: *Artères méningées*. 脑膜动脉 / *Symptômes méningés*. 脑膜炎症状

méningite [menɛ̃ʒit] n. f. Inflammation des méninges, d'origine microbienne ou virale, se traduisant par une raideur de la nuque, des céphalées et des vomissements.〔医〕脑(脊)膜炎

ménisque [menisk] n. m. (gr. *mêniskos* "petite lune"). ❶ Lentille de verre convexe d'un côté et concave de l'autre〔光〕弯月形透镜: *Ménisque convergent, divergent*.〔光〕弯月形会聚透镜;弯月形发散透镜 ❷ Surface incurvée qui forme l'extrémité supérieure d'un liquide contenu dans un tube.〔物〕(液柱的)弯月面 ❸ ANAT. Lame de cartilage située entre les os, dans certaines articulations comme le genou.〔解〕半月板

ménopause [menɔpoz] n. f. (du gr. *mên, mênos* "mois" et *pausis* "cessation"). Cessation de l'ovulation chez la femme, caractérisée par l'arrêt définitif de la menstruation; époque où elle se produit.〔生理〕绝经;更年期,绝经期

ménopausée [menɔpoze] adj. f. Se dit d'une femme dont la ménopause est accomplie. 更年期的;绝经的

menotte [mənɔt] n. f. (dimin. de *main*). Petite main; main d'enfant. 小手;小孩的手 ◆ **menottes** n. f. pl. Bracelets métalliques avec lesquels on attache les poignets des prisonniers 手铐: *Passer les menottes à un condamné*. 给犯人戴上手铐

mensonge [mɑ̃sɔ̃ʒ] n. m. (lat. pop. **mentionica*). 谎言,谎话❶Action de mentir, d'altérer la vérité: *Vivre dans le mensonge* (syn. duplicité, fausseté). 在谎言中生活❷Affirmation contraire à la vérité 假话: *Raconter des mensonges* (syn. contrevérité). 说假话

mensonger, ère [mɑ̃sɔ̃ʒe, -ɛʀ] adj. Fondé sur un mensonge 骗人的,捏造的,假的: *Récit mensonger* (syn. inventé; contr. vrai). 编造的故事/ *Promesse mensongère* (syn. faux, trompeur). 骗人的承诺

menstruation [mɑ̃stʀyasjɔ̃] n. f. (de *menstrues*). PHYSIOL. Phénomène physiologique caractérisé par un écoulement sanguin périodique correspondant à l'élimination de la muqueuse utérine, se produisant chez la femme, lorsqu'il n'y a pas eu fécondation, de la puberté à la ménopause.〔生理〕月经;月经期

menstruel, elle [mɑ̃stʀyɛl] adj. Relatif à la menstruation 月经的: *Le cycle menstruel est de* 28 jours. 月经周期是 28 天。

menstrues [mɑ̃stʀy] n. f. pl. (lat. *menstrua*, de *mensis* "mois"). VIEILLI. Perte de sang accompagnant la menstruation (syn. règles).〈旧〉月经

mensualisation [mɑ̃sɥalizasjɔ̃] n. f. Action de mensualiser. 改为月薪工,改为月薪,月薪化

mensualiser [mɑ̃sɥalize] v. t. ❶ Rendre mensuel un paiement, un salaire 改为月薪: *Mensualiser les rémunérations* 把报酬改为月薪 ❷ Payer au mois; faire passer à une rémunération mensuelle qqn qui était payé à l'heure, etc. (把计时工,计时工资)改为月薪工: *Mensualiser des employés*. 把职员转为月薪工

mensualité [mɑ̃sɥalite] n. f. ❶ Somme versée chaque mois 按月支付的款项: *Payer par men-*

sualités. 按月支付 ❷ Traitement mensuel (syn. mois). 月薪

1. **mensuel, elle** [mɑ̃sɥɛl] adj. (bas lat. *mensualis*, de *mensis* "mois"). Qui se fait, qui paraît tous les mois 每月的,每月一次的: *Revue, paiement mensuels*. 月刊;每月支付 ◆ n. Employé payé au mois. 领月薪的职工

2. **mensuel** [mɑ̃sɥɛl] n. m. (de *1. mensuel*). Publication qui paraît chaque mois. 每月出版物

mensuellement [mɑ̃sɥɛlmɑ̃] adv. Chaque mois 按月地,每月一次地: *Être payé mensuellement*. 按月领薪

mensuration [mɑ̃syʀasjɔ̃] n. f. (lat. *mensuratio*, de *mensurare*; v. *mesurer*). Détermination de certaines dimensions anatomiques caractéristiques. 测定,测量;人体测量 ◆ **mensurations** n. f. pl. Ensemble des dimensions caractéristiques du corps humain, notamm. le tour de poitrine, le tour de taille et le tour de hanches (人体的)三围: *Avoir des mensurations idéales*. 胸、腰、臀三围理想

mental, e, aux [mɑ̃tal, -o] adj. (bas lat. *mentalis*, de *mens*, *mentis* "esprit"). ❶ Relatif aux fonctions intellectuelles, au psychisme 智力的,精神的,心理的: *État mental*. 心理状态 / *Maladies mentales* (syn. psychique). 精神疾病 ❷ Qui se fait exclusivement dans l'esprit, sans être exprimé 内心的,在心里做的: *Calcul mental*. 心算

mentalement [mɑ̃talmɑ̃] adv. ❶ Par la pensée, sans s'exprimer à haute voix 在心里,默默地: *Calculer mentalement*. 心里默算 ❷ Du point de vue mental, psychique 精神上,心理上: *Il est mentalement dérangé*. 他精神错乱。

mentalité [mɑ̃talite] n. f. (de *mental*, par l'angl. *mentality*). ❶ Ensemble des manières d'agir, de penser de qqn; état d'esprit 精神状态,精神面貌;思想,心理: *Il a une mauvaise mentalité*. 他的精神面貌不好。❷ SOCIOL. Ensemble des habitudes intellectuelles, des croyances, des comportements caractéristi-ques d'un groupe [社]心态;品行,德行: *Nos enfants ont une mentalité différente de la nôtre*. 我们孩子的心态与我们不同。

menteur, euse [mɑ̃tœʀ, -øz] adj. et n. Qui ment; qui a l'habitude de mentir 说谎的(人);爱说谎的(人): *Ne le croyez pas, c'est un menteur!* (syn. mythomane). 你们别信他,他是个爱说谎的人。◆adj. Qui trompe; qui induit en erreur 假的,骗人的: *Le proverbe est menteur qui dit que la fortune vient en dormant*. 说什么睡着就生财的谚语是骗人的。

menthe [mɑ̃t] n. f. (lat. *mentha*, du gr.). ❶ Plante odorante des lieux humides, velue, à fleurs roses ou blanches. [植]薄荷 ◇ Famille des labiées. ◇ 唇形科。❷ Essence de cette plante utilisée pour son arôme et ses propriétés médicinales. 薄荷汁,薄荷香精

menthol [mɑ̃tɔl] ou [mɛ̃tɔl] n. m. Alcool terpénique extrait de l'essence de menthe [化]薄荷脑: *Le menthol est un antinévralgique*. 薄荷脑是一种止神经痛剂。

mentholé, e [mɑ̃tɔle] ou [mɛ̃tɔle] adj. Qui contient du menthol 含薄荷脑的: *Vaseline mentholée*. 薄荷脑凡士林

mention [mɑ̃sjɔ̃] n. f. (lat. *mentio*, *-aris*, de *mens*, *mentis* "esprit"). ❶ Action de signaler, de citer; fait d'être signalé, cité 提及,说起: *Faire mention d'un événement*. 提及一事件 ❷ Indication, note dans un texte, un formulaire 批注,按语: *Barrer les mentions inutiles*. 删去无用的按语 ❸ Appréciation, souvent favorable, donnée par un jury sur une personne, un travail, dans un examen, un concours, une compétition (好的)评语: *Être reçu avec la mention bien*. 以良好的评语被录取

mentionner [mɑ̃sjɔne] v. t. Faire mention de; citer 提及,说起: *Le journal mentionne plusieurs incendies de voitures* (syn. signaler). 报纸上提及多次汽车着火事件。*Mentionnez vos nom et adresse* (syn. indiquer). 请说出您的名字和地址。

mentir [mɑ̃tiʀ] v. i. (bas lat. *mentire*, class. *mentiri*) [conj. 37]. ❶ Donner pour vrai ce qu'on sait être faux ou nier ce qu'on sait être vrai 说假话,撒谎,说谎: *L'accusé est bien allé au cinéma, mais il a menti sur l'heure de la séance*. 被告的确去了电影院,但他在电影场次上撒了谎。*Il ment comme il respire* (= il a l'habitude de mentir). 他撒谎成性。❷Tromper par de fausses apparences 欺骗,不真实: *Cette photographie ne ment pas*. 这张照片很真实。❸ **Sans mentir**, à dire vrai, sans exagérer. 老实说,说真的

menton [mɑ̃tɔ̃] n. m. (lat. pop. **mento*, *-onis*, class. *mentum*). Partie saillante du visage, au-dessous de la bouche. 颏,下巴

mentonnière [mɑ̃tɔnjɛʀ] n. f. ❶ Bande passant sous le menton et retenant une coiffure, et notamm. un casque. (在颏下结扣的)帽带 ❷ CHIR. Bandage pour le menton. [外]颏绷带 ❸ Accessoire épousant la forme du menton et servant à maintenir le violon pendant le jeu. (小提琴的)腮托 ❹ HIST. Pièce articulée d'un casque servant à protéger le bas de la figure (XVe-XVIIIe s.). [史](15 至 18 世纪头盔的)护颏

mentor [mɛ̃tɔʀ] n. m. (de *Mentor*, n. du guide de Télémaque). SOUT. Guide attentif; conseiller expérimenté. 〈雅〉良师,益友

1. **menu, e** [məny] adj. (lat. *minutus*, de *minuere* "diminuer"). ❶ Qui a peu de volume, d'épaisseur, d'importance 小的,细的;〈转〉微小的,细微的,微不足道的: *Menus morceaux* (syn. petit). 小块/*Taille menue* (syn. délié, fluet). 细腰 / *Menus frais* (syn. négligeable). 零星费用❷Qui est mince, frêle 瘦的,柔弱的: *Une enfant menue* (syn. litt. gracile). 瘦弱的女孩子❸**À pas menus**, à tout petits pas. 小步 ‖ **Menue monnaie**, monnaie de peu de valeur. 零钱 ‖ LITT. **Menu peuple**, gens de basse condition. 〈书〉下层人 ‖ **Menus plaisirs**, dépenses fantaisistes et occasionnelles. 偶然的娱乐消遣 ◆ **menu** adv. En petits morceaux 成小块: *Hacher menu*. 切成小块 ◆ **menu** n. m. **Par le menu**, en tenant compte des moindres détails 详细地: *Elle m'a raconté sonaventure par*

le menu. 她详详细细地向我叙述了她的冒险经历。

2. **menu** [məny] n. m. (de *1. menu*). ❶ Liste détaillée des plats servis à un repas 菜单: *Consulter le menu* (syn. carte). 看菜单 ❷ Repas à prix fixe servi dans un restaurant (par opp. à *repas à la carte*, dont les plats sont choisis par le client). (价格固定的)套餐 ❸ INFORM. Liste d'actions exécutables par un ordinateur exploité en mode interactif. [信]菜单

menuet [mənɥɛ] n. m. (de l'adj. *menuet*, dimin. de *1. menu* "à pas menus"). ❶ Danse à trois temps. 小步舞 ❷ MUS. Composition dans le caractère de cette danse qui, à la fin du XVIIe s., s'intègre à la suite et, au XVIIIe s., à la symphonie. [乐]小步舞曲

menuiser [mənɥize] v. t. (lat. pop. **minutiare* "rendre menu"). Travailler du bois en menuiserie 以细木工方式做;: *Du bois finement menuisé*. 做得很精致的木板 ◆ v. i. Faire de la menuiserie; travailler le bois. 做细木工活;做木工活

menuiserie [mənɥizʀi] n. f. ❶ Métier du menuisier. 细木工 ❷ Ouvrage du menuisier. 细木工制品 ❸ Atelier de menuisier. 细木工场

menuisier [mənɥizje] n. m. (de *menuiser*). Artisan ou industriel qui produit des ouvrages en bois pour le bâtiment, constitués de pièces relativement petites (à la différence du charpentier), ou des meubles génér. utilitaires, sans placage ni ornement (à la différence de l'ébéniste). 细木工匠

méphitique [mefitik] adj. (du lat. *mephitis* "odeur infecte"). Qui a une odeur répugnante ou toxique 有毒的;恶臭的[指气体]: *Gaz méphitique* (syn. malodorant, nauséabond). 有毒气体

méplat [mepla] n. m. (de *més-* et *plat*). ❶ Partie relativement plane 平坦部分: *Les méplats du visage*. 面部的平坦部位 ❷ CONSTR. Pièce de bois, de métal, plus large qu'épaisse. [建筑]扁平的木材;扁钢坯

se méprendre [mepʀɑ̃dʀ] v. pr. [**sur**] (de *mé* [*s*] - et *prendre*) [conj. 79]. ❶ Se tromper sur qqn, sur qqch; prendre une personne ou une chose pour une autre 认错人;认错事;误认;弄错,搞错: *Je me suis méprise sur ses intentions*. 我误会了他的意图。*Je veux que la situation soit claire, je ne voudrais pas que tu te méprennes*. 我希望情况明朗化,我不愿意你产生误解。❷ **À s'y méprendre**, au point de se tromper 令人认错,使人搞混: *Il ressemble à son frère à s'y méprendre*. 他和他哥哥相像得简直会叫人搞错。

mépris [mepʀi] n. m. ❶ Sentiment par lequel on juge qqn ou qqch condamnable, inférieur, indigne d'estime, d'attention 蔑视,鄙视: *Regarder, considérer avec mépris* (syn. hauteur, morgue). 蔑视;轻蔑地看待 / *Des termes de mépris*. 鄙视的话 ❷ Fait de ne tenir aucun compte de qqch 轻视,藐视: *Mépris des conventions, de la richesse* (syn. dédain). 轻视习俗[财富] / *Mépris de la mort* (contr. crainte). 不怕死 ❸ **Au mépris de**, sans considérer; contrairement à 无视,不顾,违背: *Agir au mépris du danger*. 不顾危险地行动 / *Au mépris du bon sens*. 不顾情理

méprisable [mepʀizabl] adj. Digne de mépris 可鄙的,令人蔑视的: *Des gens méprisables* (syn. indigne, infâme). 可鄙的人 / *Des procédés méprisables* (syn. bas, vil). 卑劣的手段

méprisant, e [mepʀizɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui a ou qui témoigne du mépris 轻蔑的,蔑视的: *Sourire méprisant* (syn. hautain). 蔑视的微笑

méprise [mepʀiz] n. f. (de *se méprendre*). ❶ Erreur commise sur qqn, qqch 错误,误会,误解;误认: *Commettre une fâcheuse méprise* (syn. confusion). 犯了一个叫人恼火的错误 / *Être victime d'une méprise* (syn. malentendu). 因误会受害 ❷ **Par méprise**, par suite d'une erreur; par inadvertance. 由于错误;出于误会

mépriser [mepʀize] v. t. (de *mé* [*s*] - et *priser*). ❶ Avoir ou témoigner du mépris pour qqn, pour qqch 蔑视,鄙视: *Mépriser la lâcheté* (syn. honnir). 鄙视怯懦 ❷ Ne faire aucun cas de 轻视,藐视: *Mépriser le danger* (syn. braver, narguer; contr. redouter). 藐视危险

mer [mɛʀ] n. f. (lat. *mare*). ❶ Très vaste étendue d'eau salée qui couvre une partie de la surface du globe; partie définie de cette étendue 海,海洋: *La mer Rouge*. 红海 ❷ Eau de la mer ou de l'océan 海水: *La mer est chaude*. 海水是热的。❸ Régions qui bordent la mer 海边,海滨: *Aller à la mer pour les vacances*. 去海边度假 / *Préférer la mer à la montagne*. 不愿去爬山,而愿去海滨 ❹ Marée 海潮,潮水: *La mer est basse, haute*. 海水退潮了。海水涨潮了。*La mer sera pleine à 3 heures*. 大海到三点钟将满潮。❺ Grande quantité de liquide, d'une chose quelconque 茫茫一片;大量无穷: *Mer de sable*. 沙海 / *Se perdre dans une mer de documents*. 陷进大量的文件堆里 ❻ À la surface de la Lune, ou de certaines planètes du système solaire, vaste étendue faiblement accidentée. (月球等的)广阔表面 ❼ **Ce n'est pas la mer à boire**, ce n'est pas très difficile. 这不是很难的事。‖ **Une goutte d'eau dans la mer**, un apport, un effort insignifiant. 沧海一粟,杯水车薪 ❽ **Armée de mer**, ensemble des navires et des formations aériennes et terrestres relevant de la marine militaire. 海军 ‖ **Basse mer**, marée basse. 低潮 ‖ **Coup de mer**, tempête de peu de durée. 霎时的海上风暴 ‖ **Haute mer**, partie de la mer libre, en principe, de la juridiction des États. 公海 ‖ **Haute mer, pleine mer**, la partie de la mer éloignée du rivage, le large 外海,大海: *Pêche en haute mer*. 外海捕鱼 ‖ DR. **Mer nationale**, eaux intérieures. [法]内河 ‖ DR. **Mer territoriale**, eaux territoriales. [法]领海

mercantile [mɛʀkɑ̃til] adj. (mot it.). 《意》 Animé par l'appât du gain, le profit 惟利是图的,贪财重利的: *Esprit mercantile*. 惟利是图的思想

mercantilisme [mɛʀkɑ̃tilism] n. m. (de *mercantile*). ❶ LITT. État d'esprit mercantile;

âpreté au gain.〈书〉惟利是图 ❷ HIST. Doctrine économique élaborée au XVIe et au XVIIe s., selon laquelle les métaux précieux constituent la richesse essentielle des États, et qui préconise une politique protectionniste.〔史〕重商主义

Mercator(projection de), représentation cartographique qui permet de conserver la forme réelle des territoires, mais non le rapport exact de leurs superficies. 墨卡托投影

mercenaire [mɛrsənɛr] n.m. (lat. *mercenarius*, de *merces* "salaire"). Soldat recruté pour un conflit ponctuel, et qui sert à prix d'argent un gouvernement étranger. 雇佣兵

mercerie [mɛrsəri] n.f. (de *mercier*). ❶ Ensemble des articles destinés à la couture, aux travaux d'aiguille. 缝纫用品,服饰用品 ❷ Commerce, magasin du mercier. 服饰用品店,缝纫用品店

mercerisé, e [mɛrsərize] adj. (de *J. Mercer*, n. d'un chimiste angl.). Se dit de fils, de tissus ayant subi un traitement à la soude, leur donnant un aspect brillant et soyeux 丝光处理: *Coton mercerisé*. 丝光棉

1. **merci** [mɛrsi] n.f. (lat. *merces*, *mercedis* "récompense", puis "prix, faveur"). LITT. **Demander merci**, demander grâce.〈书〉求饶,乞怜 ‖ **Être à la merci de**, être sous l'entière dépendance de qqn, de qqch 受…的支配,任凭…的摆布: *Les esclaves étaient à la merci de leur maître*. 奴隶们受主子支配。*Être à la merci des passions, d'un accident*. 受情感[意外事故]支配 ‖ **Sans merci**, sans pitié 无情地,狠狠地: *Une lutte sans merci*. 无情的斗争

2. **merci** [mɛrsi] n.m. (de *1. merci*). Parole de remerciement. 道谢的话 *Vous pouvez lui dire un grand merci*. 您可向他多多致谢。◆ interj. Sert à remercier 谢谢: *Vous m'avez rendu service, merci!* 您帮了我的忙,谢谢!

mercier, ère [mɛrsje, -ɛr] n. (de l'anc. fr. *merz*, lat. *merx*, *mercis* "marchandise"). Personne vendant de la mercerie. 服饰用品商,缝纫用品商

mercredi [mɛrkrədi] n.m. (du lat. *Mercurii dies* "jour de Mercure"). Troisième jour de la semaine. 星期三

mercure [mɛrkyr] n.m. (lat. *Mercurius* "Mercure", messager des dieux et dieu du Commerce). Métal blanc très brillant, liquide à la température ordinaire et se solidifiant à 39°C, utilisé dans la construction d'appareils de physique (thermomètres, baromètres, etc.), pour l'étamage des glaces et en médecine (syn. vx vif-argent).〔化〕汞[第 80 号元素],水银 ◇ Symb. Hg; *densité 13,6*. ◇ 符号 *Hg*; 密度 *13.6*。

1. **mercuriale** [mɛrkyrjal] n.f. (propr. "assemblée du mercredi" [où se dénonçaient les abus de la justice]; v. *mercredi*). LITT. Remontrance, réprimande d'une certaine vivacité (syn. admonestation, semonce).〈书〉申斥,谴责

2. **mercuriale** [mɛrkyrjal] n.f. (du n. de dieu *Mercure*). Bulletin reproduisant les cours officiels des denrées vendues sur un marché public; ces cours eux-mêmes. 食品市场价目表;食品行市

mercuriel, elle [mɛrkyrjɛl] adj. Qui contient du mercure.〔化〕含汞的

Mercurochrome [mɛrkyrɔkrom] n.m. (nom déposé).[注册商品名称] Composé organique mercuriel dont les solutions aqueuses, de couleur rouge, sont antiseptiques. 红汞

merde [mɛrd] n.f. (lat. *merda*). VULG.〈粗〉❶ Excrément de l'homme et de quelques animaux. 大便,粪 ❷ Ennui; difficulté 烦恼,困难: *Il ne m'arrive que des merdes en ce moment*. 这段时期,我的麻烦事不断。*Je suis dans la merde*. 我处於困境。❸ Être ou chose sans valeur.〈转〉废物,狗屎堆[指没有价值的人或东西] ◆ interj. FAM. Exprime la colère, l'indignation, le mépris, etc.〈俗〉呸! 他妈的[表示生气蔑视、惊奇、赞叹等]: *Et, merde!* 他妈的!

mère [mɛr] n.f. (lat. *mater*). ❶ Femme qui a mis au monde un ou plusieurs enfants 母亲,妈妈: *Mère de famille*. 主妇 ❷ Femelle d'un animal qui a eu des petits 母禽,母畜,母兽. ❸ Femme qui donne des soins maternels 给以母爱的妇女,似母亲的女人: *Mère adoptive*. 养母 / *Elle est la mère des pauvres et des orphelins*. 她是穷人和孤儿的母亲 ❹ Supérieure d'un couvent. 宗教团体的女主持,女修道院院长 ❺ LITT. Pays, lieu où une chose a commencé; source, cause, origine〈书〉发源地;起源,根源: *La Grèce, mère des arts* (syn. patrie). 希腊,艺术之发源地。*L'oisiveté est la mère de tous les vices*. 游手好闲是万恶之源 ❻ (En appos. 作同位语). Qui est à l'origine, au centre d'autres choses de même nature 母的,总的,主要的: *Idée mère* (syn. principale). 主要思想/ *Maison mère d'une communauté religieuse*. 修会总院 / *Une société mère et ses filiales*. 总公司和子公司 ❼ FAM. Titre que l'on donne à une femme d'âge avancé〈俗〉大妈,大娘: *La mère Michel*. 米歇尔大妈 / *La mère Unetelle* (= madame Unetelle). 某某大娘 ❽ Pellicule qui se forme à la surface des liquides alcooliques, constituée par l'accumulation des *acétobacters*, bactéries responsables de la transformation de l'alcool en acide acétique〔化〕母体,母: *Une mère de vinaigre*. 醋母 ❾ **Mère célibataire**, femme ayant un ou plusieurs enfants sans être mariée. 未婚母亲 ‖ **Mère patrie**, pays où l'on est né; patrie considérée sur le plan affectif. 祖国,故乡

merguez [mɛrgɛz] n.f. (mot ar.).《阿》Saucisse fraîche pimentée, à base de bœuf ou de bœuf et de mouton, et consommée grillée ou frite (cuisine d'Afrique du Nord). (北非的)烤煎辣味小香肠

1. **méridien, enne** [meridjɛ̃, -ɛn] adj. (lat. *meridianus*, de *meridies* "midi"). ❶ ASTRON. Se dit du plan qui, en un lieu, comprend la verticale de ce lieu et l'axe du monde.〔天〕子

午线的；经线的 ❷ Se dit d'un instrument servant à observer les astres dans le plan du méridien 子午的：*Lunette méridienne* 子午环 ❸ MATH. Se dit d'un plan qui contient l'axe d'une surface de révolution.〔数〕子午面的

2. **méridien** [meʀidjɛ̃] n. m. (de *1. méridien*). ❶ Lieu des points ayant même longitude, à la surface de la Terre ou d'un astre quelconque. 经(度)线 ❷ Plan défini par la verticale locale et l'axe de rotation de la Terre. 子午面（On dit aussi 亦说 *plan méridien*.）❸ ASTRON. Moitié de grand cercle de la sphère céleste limitée aux pôles et passant par le zénith d'un lieu. 〔天〕子午线 ❹ **Méridien magnétique**, plan vertical contenant la direction du champ magnétique terrestre. 磁子午线 ‖ **Méridien origine ou premier méridien**, *méridien par rapport auquel on compte les* degrés de longitude 本初子午线，标准子午线，格林威治子午线：*Le méridien origine international passe par l'ancien observatoire de Greenwich à 2°20′14″à l'ouest de celui de Paris*. 国际本初子午线经过老格林威治天文台，后者位于巴黎天文台以西的2°20′14″。

méridienne [meʀidjɛn] n. f. (de *1. méridien*). ❶ MATH. Section d'une surface de révolution par un plan passant par l'axe de cette surface. 〔数〕（回转面的）经线；子午线 ❷ GÉOGR. Chaîne de triangulation orientée suivant un méridien.〔地〕子午线方向的三角锁

méridional, e, aux [meʀidjɔnal, -o] adj. (lat. *meridionalis*, de *meridies* "midi"). ❶ Situé au sud 南面的：*La côte méridionale de la Grande-Bretagne*. 英国南海岸 ❷ Du midi de la France 法国南方的，南方的：*Accent méridional*. 法国南方口音 ◆ n. (Avec une majuscule 词首字母大写). Personne originaire du midi de la France 法国南方人：*Les Méridionaux sont très liants*. 法国南方人特别随和。

meringue [məʀɛ̃g] n. f. (du polon. *marzynka*). Pâtisserie légère, à base de blancs d'œufs et de sucre, que l'on fait cuire au four à feu doux. 蛋白夹心饼，蛋白酥，蛋白甜饼

meringué, e [məʀɛ̃ge] adj. Garni de meringue 覆有蛋白的，酥皮的：*Tarte meringuée*. 酥皮水果馅饼

mérinos [meʀinos] n. m. (esp. *merino*). ❶ Mouton très répandu dans le monde, dont il existe plusieurs races et dont la laine fine est très estimée. 美利奴（细毛）羊，螺角羊 ❷ Étoffe, feutre faits avec la laine de ce mouton. 美利奴羊毛；美利奴精纺毛纱

merise [məʀiz] n. f. (du lat. *amarus* "amer" sous l'infl. de *cerise*). Fruit du merisier, noir, suret et peu charnu. 欧洲甜樱桃〔指果实〕

merisier [məʀizje] n. m. (de *merise*). Cerisier sauvage, appelé aussi *cerisier des oiseaux*, dont le bois est apprécié en ébénisterie. 欧洲甜樱桃树 ◇ Haut. 15 m env. ◇ 树高15米左右。

méritant, e [meʀitɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui a du mérite 有功绩的，值得称赞的：*Des gens méritants* (syn. digne, estimable). 值得称赞的人

mérite [meʀit] n. m. (lat. *meritum*). ❶ Ce qui rend qqn, sa conduite, dignes d'estime 功劳，功绩，功勋：*Elle a un grand mérite à se consacrer à l'enfance malheureuse*. 她有一伟大的功绩，那就是献身於不幸儿童的事业。*Tout le mérite de cette entreprise lui revient*. 这一企业的所有功劳都归功於他。*Il se fait un mérite de refuser tous les honneurs* (syn. gloire). 他以拒绝接受一切荣誉而自豪。❷ Ensemble des qualités intellectuelles et morales partic. dignes d'estime 功德，价值：*Apprécier le mérite d'un écrivain, d'une œuvre* (syn. valeur). 评价一位作家[一部作品]的优缺点 ❸ Qualité louable de qqn, de qqch 长处，优点：*Il a le mérite d'être très ponctuel*. 他的优点就是准时。❹ (Avec une majuscule 词首字母大写). Nom de certaines distinctions honorifiques 勋章，奖章：*Ordre du Mérite agricole, du Mérite maritime*. 农业勋章；航海奖章

mériter [meʀite] v. t. (de *mérite*). ❶ Être digne de récompense ou passible de châtiment 应得，值得：*Mériter des éloges, une punition*. 应该得到表扬[处分] / *Elle a bien mérité de se reposer*. 她应该得到休息。*Il ne mérite pas qu'on s'occupe de lui* (syn. valoir). 他不值得别人关心。❷ Présenter les conditions requises pour; donner droit à 要求，需要：*Cette lettre mérite une réponse* (syn. appeler, exiger). 这封信要求回答。*Cela mérite réflexion*. 这需要思考一下。*Toute peine mérite salaire*. 任何劳动都应得到报酬。❸ Être digne de qqn, de vivre à ses côtés 配得上(某人)；值得与(某人)生活在一起：*Elle n'a pas le mari qu'elle mérite*. 她的丈夫配不上她。◆ v. t. ind. [**de**]. **Bien mériter de la patrie**, avoir droit à sa reconnaissance. 对祖国有很多贡献

méritoire [meʀitwaʀ] adj. Digne d'estime, de récompense 值得称赞的；可奖励的：*Des efforts méritoires* (syn. louable). 值得称赞的努力

merlan [mɛʀlɑ̃] n. m. (de *merle*, avec suffixe germ.). Poisson des côtes d'Europe occidentale, à trois nageoires dorsales et deux anales, pêché activement pour sa chair tendre et légère. 牙鳕 ◇ Famille des gadidés; long. 20 à 40 cm. ◇ 鳕科；体长20至40厘米。

merle [mɛʀl] n. m. (bas lat. *merulus*, class. *merula*). ❶ Oiseau passereau voisin de la grive, commun dans les parcs et les bois, à plumage noir pour le mâle, brun pour la femelle. 〔鸟〕乌鸫，乌鸫 ◇ Le merle siffle, chante, flûte. ◇ 乌鸫叫用 siffler, chanter, flûter。❷ **Merle blanc**, personne ou objet des plus rares, introuvables. 罕见的人或物

merlu [mɛʀly] n. m. (de *merlan* et de l'anc. fr. *luz* "brochet"). Poisson marin commun dans l'Atlantique, à dos gris, portant deux nageoires dorsales et une anale, et commercialisé sous le nom de *colin*. 青鳕，无须鳕 ◇ Famille des gadidés; long. 1 m env. ◇ 鳕科；体长约1米。

merluche [mɛʀlyʃ] n. f. (anc. prov. *merluce*, var. de *merlu*). ❶ Poisson de la famille des gadidés, tel que le merlu et la lingue. 鳕科鱼

[如无须鳕和鲟鳕] ❷ Morue séchée, non salée.（未用盐腌制的）鳕鱼干

mérou [meʀu] n. m. (esp. *mero*). Poisson osseux à la chair très estimée, vivant dans les mers chaudes. 石斑鱼，多锯鲷 ◇ Famille des serranidés; long. jusqu'à 2 m; poids plus de 100 kg. ◇ 鮨科；体长可达 2 米；重 100 多千克。

mérovingien, enne [meʀɔvɛ̃ʒjɛ̃, -ɛn] adj. (de *Mérovée*, n. du chef d'une tribu de Francs Saliens). Relatif à la dynastie des Mérovingiens. 墨洛温王朝的

merveille [mɛʀvɛj] n. f. (lat. pop. **miravelia*, class. *mirabilia*, de *mirabilis* "admirable"). ❶ Ce qui inspire une grande admiration par sa beauté, sa grandeur, sa valeur 奇观，奇迹；奇才：*Les merveilles de la nature*. 大自然的奇观 / *Ce bas-relief est une pure merveille*. 这座浮雕完全是个奇迹。*Un mécanisme qui est une merveille d'ingéniosité* (syn. prodige). 精巧绝妙的结构 ❷Pâte frite, coupée en morceaux, que l'on mange saupoudrée de sucre. 油炸糖糕 ❸ **À merveille**, très bien; parfaitement 极好地，出色地：*Il se porte à merveille*. 他身体极好。‖ **Faire merveille, faire des merveilles**, obtenir un remarquable résultat; faire qqch d'étonnant, de très difficile（某物）产生奇迹，好极了；做奇异事；做超凡的事：*Ce traitement a fait des merveilles*. 这个治疗方法产生了奇迹。‖ **La huitième merveille du monde**, ce qui inspire une très vive admiration 世界第八奇迹[喻可与世界七大奇迹相比的雄伟建筑或其它类似之物]：*Ils regardent leur enfant comme la huitième merveille du monde*. 他们看他们的孩子犹如世界第八奇迹。‖ **Les Sept Merveilles du monde**, les sept ouvrages les plus remarquables de l'Antiquité.（古代）世界七大奇迹 ◇ Ce sont: les pyramides d'Égypte, les jardins suspendus de Sémiramis à Babylone, la statue en or et ivoire de Zeus Olympien par Phidias, le temple d'Artémis à Éphèse, le mausolée d'Halicarnasse, le colosse de Rhodes, le phare d'Alexandrie. ◇ 古代世界七大奇迹为：埃及的金字塔、巴比仑的空中花园、菲迪亚斯所作的奥林匹亚宙斯神像、以弗所的阿泰密斯神庙、哈利卡纳苏斯陵墓、罗得岛巨像和亚历山大灯塔。

merveilleusement [mɛʀvejøzmɑ̃] adv. De façon merveilleuse 令人赞叹地，完美地：*Des salons merveilleusement décorés* (syn. admirablement, extraordinairement). 装饰得令人赞叹的客厅 / *Elles s'entendent merveilleusement* (syn. parfaitement). 她们相处得非常好。

merveilleux, euse [mɛʀvejø, -øz] adj. Qui suscite l'admiration par ses qualités extraordinaires, exceptionnelles 令人赞叹的，卓越的；出色的：*Des jardins merveilleux* (syn. magnifique). 令人赞叹不绝的花园 / *Une merveilleuse réussite* (syn. prodigieux). 卓越的成就 / *Une actrice merveilleuse* (syn. admirable). 出色的女演员 ◆ **merveilleux** n. m. Caractère de ce qui appartient au surnaturel, au monde de la magie, de la féerie 不可思议的事，神奇的事：*L'emploi du merveilleux, du fantastique dans les films de J. Cocteau*. J·高克多电影中神奇、荒诞手法的运用 ◆ **merveilleuse** n. f. HIST. Femme élégante et excentrique de la période de la Convention thermidorienne et du Directoire.〔史〕（法国国民公会与督政府时期）穿古希腊或罗马服装的时髦妇女

mes adj. poss. → **mon.**

mésalliance [mezaljɑ̃s] n. f. (de *més-* et *alliance*). Mariage avec une personne de classe ou de fortune considérée comme inférieure. 与社会地位低下的人缔结的婚姻

se mésallier [mezalje] v. pr. [conj. 9]. Épouser une personne de classe jugée inférieure 与社会地位低下的人结婚：*Sa famille a considéré qu'elle se mésalliait en épousant un petit fonctionnaire*. 她家里认为她与一位小公务员结婚是门不当户不对的婚姻。

mésange [mezɑ̃ʒ] n. f. (frq. **meisinga*). Petit passereau au plumage parfois rehaussé de teintes vives, aux joues souvent blanches, répandu dans le monde entier 山雀：*Par le grand nombre d'insectes qu'elles détruisent, les mésanges sont très utiles à l'agriculture*. 山雀能消灭大量的昆虫，对农业是十分有益的。◇ Famille des paridés. ◇ 山雀科。

mésaventure [mezavɑ̃tyʀ] n. f. (de *més-* et *aventure*). Aventure désagréable qui a des conséquences fâcheuses 不幸的遭遇，不幸的事，不如意的事：*Il nous raconta sa mésaventure* (syn. déboires). 他向我们讲述了他不幸的遭遇。

mescaline [mɛskalin] n. f. (mexicain *mexcalli* "peyotl"). Alcaloïde hallucinogène extrait d'une cactacée mexicaine, le *peyotl*.（墨西哥）仙人掌毒碱，墨斯卡灵[一种致幻剂]

mesclun [mɛsklœ̃] n. m. (mot prov.).《普》Mélange de jeunes plants de salades de diverses espèces et de plantes aromatiques. 麦司克仑[一种生菜苗拌芳香植物的菜肴]

mesdames, mesdemoiselles n. f. pl. → **madame, mademoiselle.**

mésentente [mezɑ̃tɑ̃t] n. f. (de *més-* et *entente*). Mauvaise entente 不和：*La mésentente conjugale* (syn. désaccord, discorde). 夫妻不和

mésentère [mezɑ̃tɛʀ] n. m. (gr. *mesenterion*, de *enteron* "intestin"). ANAT. Repli du péritoine reliant le jéjuno-iléon à la paroi postérieure de l'abdomen.〔解〕肠系膜

mésestimer [mezɛstime] v. t. (de *més-* et *estimer*). SOUT. Ne pas apprécier qqn, qqch à sa juste valeur〈雅〉蔑视，低估：*Il souffre de se sentir mésestimé de ses contemporains* (syn. méconnaître). 他因感到被同时代人蔑视而痛苦。

mésintelligence [mezɛ̃teliʒɑ̃s] n. f. (de *més-* et 2. *intelligence*). LITT. Défaut d'entente, d'accord entre des personnes; désunion, mésentente.〈书〉不和睦，意见不和；不团结

mésolithique [mezɔlitik] n. m. et adj. (de *méso-* et du gr. *lithos* "pierre"). Phase du développement technique des sociétés préhistoriques, correspondant à l'abandon progressif d'une économie de prédation

(paléolithique) et à l'orientation vers une économie de production (néolithique). 中石器时代(的)

mésosphère [mezɔsfɛʀ] n. f. (de *méso-*, d'apr. *atmosphère*). MÉTÉOR. Couche atmosphérique qui s'étend entre la stratosphère et la thermosphère. 〔气〕中间层

mésothérapie [mezɔteʀapi] n. f. (de *méso-* et *-thérapie*). MÉD. Procédé thérapeutique consistant en injections de doses minimes de médicaments, faites au moyen d'aiguilles très fines le plus près possible du siège de la douleur ou de la maladie. 〔医〕最小剂量注射疗法

mésozoïque [mezɔzɔik] n. m. Ère secondaire. 〔地质〕中生代

mesquin, e [mɛskɛ̃, -in] adj. (it. *meschino* "pauvre, chétif", de l'ar.). Qui manque de grandeur, de noblesse, de générosité 平庸的，无价值的；气量小的，斤斤计较的：*Une vie mesquine* (syn. petit, médiocre). 平庸的生活 / *Un esprit mesquin* (syn. étroit, étriqué). 思想狭隘 / *Des calculs mesquins* (syn. sordide; contr. généreux). 斤斤计较的计算

mesquinement [mɛskinmɑ̃] adv. Avec mesquinerie. 小心眼地，气量小地；斤斤计较地

mesquinerie [mɛskinʀi] n. f. Caractère de ce qui est mesquin 心胸狭窄，小心眼；吝啬，斤斤计较：*La mesquinerie d'un reproche*. 小心眼的责备 / *Je ne la crois pas capable d'une telle mesquinerie* (= étroitesse d'esprit; syn. petitesse; contr. générosité). 我不相信她会如此斤斤计较。

mess [mɛs] n. m. (mot angl., de l'anc. fr. *mes* "mets"). 《英》Salle où les officiers, les sousofficiers d'un corps ou d'une garnison prennent leurs repas. 军官食堂

message [mesaʒ] n. m. (anc. fr. *mes* "envoyé", lat. *missus*, de *mittere*). ❶ Information, nouvelle transmise à qqn 信件，电文；口信；音信，消息。: *J'étais absent, mais on m'a transmis votre message* (= ce que vous vouliez me dire). 我那天不在，不过有人向我转达了您的口信。*Être porteur d'un message* (syn. dépêche). 作为带信儿的人 ❷ Communication adressée avec une certaine solennité à qqn, à une assemblée, à une nation 咨文，文告：*Message du chef de l'État* (syn. déclaration, discours). 国家元首咨文 ❸ Pensée profonde, incitation adressée aux hommes par un être d'exception, un écrivain, un artiste 启示；教训；寓意；(先知等的)预言：*Le message du Christ est contenu dans les Évangiles*. 耶稣的训言包含在《福音书》中。*Film à message*. 给人以启示的电影 ❹ BIOL. **Message nerveux**, information codée par l'activité électrique des neurones et qui peut se transmettre d'un neurone à l'autre. 〔生〕神经信息。❺ **Message publicitaire**, information sur un produit, un service, une société transmise par les annonces publicitaires; annonce publicitaire ou promotionnelle de courte durée diffusée sur un support audiovisuel (syn. déconseillé spot). 电视插播广告 ‖ **Message téléphoné**, correspondance dictée par téléphone directement par le demandeur au central télégraphique, qui l'achemine par des moyens informatiques au bureau chargé de la distribution. 电话传递邮件

messager, ère [mesaʒe, -ɛʀ] n. ❶ Personne chargée de transmettre un message 信使，使者：*Faire porter une dépêche par un messager* (syn. envoyé). 派信使送一封信件/ *Mercure était le messager des dieux*. 墨丘利是诸神的信使。❷ LITT. Ce qui annonce qqch 〈书〉信号，预兆；先驱：*Les hirondelles sont les messagères des beaux jours*. 燕子是晴朗天气的使者。❸ (En appos. 作同位语). BIOL. **A. R. N. messager**, se dit de l'acide ribonucléique assurant le transport du message héréditaire déchiffré dans les cellules de l'organisme. 〔生〕信息核糖核酸

messagerie [mesaʒʀi] n. f. (de *messager*). ❶ (Surtout au pl. 多用复数). Service de transport rapide de marchandises et, autref., de voyageurs; maison où est établi ce service 货物快运业；〈旧〉客运业；运输处，运输公司：*Messageries maritimes*. 海运 ❷ (Surtout au pl. 多用复数). Entreprise chargée du routage, de l'acheminement, de la distribution d'ouvrages imprimés 印刷品分拣分发公司：*Messageries de presse*. 报刊分拣分发公司 ❸ **Messagerie électronique**, service d'envoi de messages en temps réel ou différé entre des personnes connectées sur un réseau télématique. 电子邮件(On dit aussi 亦说 *courrier électronique* et *télémessagerie*.)

messe [mɛs] n. f. (lat. ecclés. *missa*, de *mittere*). ❶ CATH. Célébration fondamentale du culte catholique, dont l'acte central, l'eucharistie, commémore sous la forme du pain et du vin le sacrifice du Christ sur la Croix. 〔天〕弥撒 ❷ Musique composée pour une grandmes-se. 弥撒曲 ❸ **Messe basse**, messe dont toutes les parties sont lues et récitées et non chantées; FAM., entretien à voix basse entre deux personnes 小弥撒；〈俗〉咬耳朵，耳语，悄悄话：*Cessez vos messes basses* (syn. aparté). 你们别咬耳朵了！‖ **Messe de minuit**, messe célébrée dans la nuit de Noël. 子时弥撒，半夜弥撒

messeoir [meswaʀ] v. t. ind. (de *seoir*) [conj. 67]. LITT. **Il messied, il ne messied pas de**, il convient, il ne convient pas de. 〈书〉…是不适合的，…不适宜的

messianique [mesjanik] adj. Relatif au Messie, au messianisme. 救世主的；救世主降临说的

messianisme [mesjanism] n. m. (de *messie*). ❶ Attente et espérance du Messie, dans la Bible. 〔宗〕救世主降临说对救世主(降临)的信念 ❷ Croyance en la venue d'un libérateur ou d'un sauveur qui mettra fin à l'ordre présent, considéré comme mauvais, et instaurera un ordre nouveau dans la justice et le bonheur. 对救星、解放者降临的信念

messidor [mesidɔʀ] n. m. (du lat. *messis* "moisson", et du gr. *dôron* "don"). HIST.

Dixième mois du calendrier républicain, du 19 ou 20 juin au 18 ou 19 juillet.〔史〕获月,穑月［法兰西共和历的第十月,相当于公历 6 月 19 日或 20 日至 7 月 18 日或 19 日］

messie [mesi] n. m. (lat. *messias*, de l'araméen *meschîkhâ* "oint, sacré par le Seigneur"). ❶ (Avec une majuscule 词首字母大写). Dans le judaïsme, envoyé de Dieu qui rétablira Israël dans ses droits et inaugurera l'ère de la justice. 弥赛亚〔犹太人盼望的复国救主〕❷ (Avec une majuscule 词首字母大写). Chez les chrétiens, le Christ. 基督教徒心目中的)救世主,耶稣基督 ❸ Celui dont on attend le salut, personnage providentiel, sauveur. 救星 ❹ **Être attendu comme le Messie**, comme un sauveur, avec un grand espoir. 像救星似地被人期盼

il **messied** → **messeoir**.

messieurs n. m. pl. → **monsieur**.

messire [mesiʀ] n. m. (de *mes*, forme de *mon*, et *sire*). Titre d'honneur donné autref. aux personnes nobles. 〈旧〉阁下,老爷

mesurable [məzyʀabl] adj. Qu'on peut mesurer可测的,可以测量的: *Une distance difficilement mesurable*. 难以测量的距离

mesure [məzyʀ] n. f. (lat. *mensura*, de *metiri*). ❶ Action d'évaluer une grandeur d'après son rapport avec une grandeur de même espèce prise comme unité et comme référence 测量,测定: *Appareil de mesure*. 测量仪器 / *La mesure du temps*. 时间的测量 ❷ Grandeur déterminée par cette évaluation 大小,尺寸;人体尺寸: *Prendre les mesures d'une personne, d'un costume, d'une pièce* (syn. dimension). 测量人体［衣服,房间］的尺寸 / *Ce vêtement n'est pas à vos mesures* (= à votre taille). 这衣服不是您的尺寸。❸ Quantité servant d'unité de base pour une évaluation 量;度量,度量单位: *Mesures légales*. 法定度量单位 / *Le service des poids et mesures*. 度量衡局 / *Le mètre est la mesure de longueur* (syn. étalon). 米是长度的度量单位。*Verser deux mesures de sucre* (syn. dose). 放两份糖 / *Donner double mesure d'avoine à un cheval* (syn. ration). 用双倍定量的燕麦喂马 ❹ Élément, moyen de comparaison et d'appréciation (衡量事物的)尺度,标准: *L'homme est la mesure de toute chose*. 人是衡量一切的标准。❺ Récipient de contenance déterminée servant à mesurer des volumes 量器: *Une série de mesures en étain*. 一套锡制量器 ❻ Moyen mis en œuvre en vue d'un résultat déterminé 措施办法: *Mesure conservatoire*. 保全措施,假处分 / *Prendre les mesures qui s'imposent* (syn. disposition). 采取必要的措施 ❼ Modération, retenue dans l'action, le comportement, le jugement 节制,分寸: *Parler avec mesure* (syn. réserve). 有分寸地说话 ❽ MUS. Division du temps musical en unités égales, matérialisées dans la partition par des barres verticales, dites *barres de mesure* 〔乐〕拍子,节拍;小节: *Mesure à deux temps*. 两拍子 / *Jouer en mesure* (= selon le rythme). 按节拍演奏/ *Battre la mesure* (= marquer le rythme, la cadence par des gestes convenus). 打拍子 ❾ LITTÉR. Quantité de syllabes exigée par le rythme du vers. 〔文〕格律;音步,节拍段 ❿ **À la mesure de**, proportionné à 适合于,与…相称: *Des rêves à la mesure de l'homme* (= à l'échelle de). 与人相称的梦想 ‖ **À mesure, à mesure que**, en même temps et en proportion 随着,逐渐地: *À mesure que l'orateur parlait, l'auditoire s'assoupissait*. 演讲人越讲,听众越昏昏沉沉。‖ **Dans la mesure où**, dans la proportion où, si 在…的范围内: *Dans la mesure où vous le croirez nécessaire, avertissez-moi*. 若您认为有必要,请通知我。‖ **Dans une certaine mesure**, jusqu'à un certain point; dans une certaine proportion. 在一定范围内;在一定程度上 ‖ **Donner sa mesure, la mesure de son talent**, montrer ce dont on est capable. 大显身手,充分表现其才干 ‖ **Être en mesure de**, pouvoir faire qqch, être à même de. 能够,有能力 ‖ **Faire bonne mesure**, donner à un acheteur un peu au-delà de ce qui lui revient; donner généreusement. (出售时)多给份量;〈转〉慷慨大方 ‖ **Il n'y a pas de commune mesure entre**, il est impossible de comparer ces deux choses, ces deux personnes. (两件事或两个人之间)无法相比 ‖ **Passer, dépasser la mesure**, aller au-delà de ce qui est permis, régulier, convenable. 超过限度 ‖ **Sur mesure**, confectionné d'après des mesures prises sur la personne même; particulièrement adapté 定做的,［指量体裁衣］;非常适合的: *Costume sur mesure*. 定做的西服 / *Un emploi du temps sur mesure*. 非常适合的时间安排

mesuré, e [məzyʀe] adj. Modéré, fait avec mesure 有节制的,有分寸的,审慎的: *Être mesuré dans ses paroles* (syn. réservé). 说话有分寸

mesurer [məzyʀe] v. t. (bas lat. *mensurare*, class. *metiri*). ❶ Déterminer une quantité, une grandeur par le moyen d'une mesure 测量,测定: *Mesurer une pièce de tissu*. 丈量一块布 ❷ Déterminer l'importance de 衡量,估计,估量: *Mesurer les pertes subies* (syn. estimer, évaluer). 估计遭受的程度。❸ Proportionner; régler sur 使成比例;根据…而定: *Mesurer le châtiment à l'offense*. 按触犯程度来处罚 ❹ Déterminer avec modération 有分寸地安排: *Mesurerses paroles*. 有分寸地说话 ❺ Donner avec parcimonie 精打细算,十分节省: *Mesurer la nourriture à qqn*. 给某人定粮 ◆ v. i. (Suivi d'un compl. de qualité 后接质量补语). Avoir pour mesures 尺寸为,大小为: *Cette pièce mesure six mètres sur cinq*. 这间屋子长 6 米宽 5 米。*Il mesure un mètre soixante-dix*. 他身高 1.70 米。◆ **se mesurer** v. pr. **Se mesurer avec, à qqn**, lutter avec lui; se comparer à lui. 与某人较量;与某人相比较

mesureur [məzyʀœʀ] n. m. ❶ Agent préposé à la mesure et à la pesée d'objets divers. 测量员,计量员 ❷ Appareil ou instrument permettant d'effectuer diverses mesures ou analyses. 测量仪器,测量仪表

mésuser [mezyze] v. t. ind. [**de**] (de *més-* et *user*). LITT. Faire un mauvais usage de 〈书〉滥用：*Mésuser de sa fortune* (syn. galvauder). 滥用财产

métaboliser [metabɔlize] v. t. PHYSIOL. Transformer une substance dans un organisme vivant, au cours du métabolisme. 〔生理〕使新陈代谢

métabolisme [metabɔlism] n. m. (gr. *metabolê* "changement"). ❶ PHYSIOL. Ensemble des processus complexes et incessants de transformation de matière et d'énergie par la cellule ou l'organisme, au cours des phénomènes d'édification et de dégradation organiques. 〔生理〕代谢，新陈代谢 ❷ **Métabolisme de base**, quantité de chaleur, exprimée en calories, produite par le corps humain, par heure et par mètre carré de la surface du corps, au repos. 基础代谢

métacarpe [metakaʀp] n. m. (gr. *metakarpion*). ANAT. Ensemble des os constituant le squelette de la paume de la main, compris entre le carpe et les phalanges. 〔解〕掌

métacarpien, enne [metakaʀpjɛ̃, -ɛn] adj. ANAT. Relatif au métacarpe. 〔解〕掌的 ◆ **métacarpien** adj. *et n. m. Se dit de chacun des* cinq os du métacarpe. 掌骨(的)

métairie [meteʀi] n. f. (de *métayer*). ❶ Propriété foncière exploitée selon un contrat de métayage. 分成制租田 ❷ Les bâtiments de la métairie. 分成制租田上的房屋

métal [metal] n. m. (lat. *metallum* "mine, minerai", du gr.) [pl. *métaux*]. ❶ Corps simple caractérisé par un éclat particulier dit *éclat métallique*, une aptitude à la déformation, une tendance marquée à former des cations et conduisant bien en général la chaleur et l'électricité 金属：*Métaux ferreux, non-ferreux.* 黑色金属；有色金属 / *L'or, l'argent, le platine sont des métaux précieux.* 金、银、铂都是贵金属。❷ Matériau constitué d'un de ces corps ou d'un alliage de ces corps 合金：*Une boucle de métal.* 合金环 ❸ LITT. Matière, substance dont est fait un être 〈转，书〉本质；气质；材料：*Il est du métal dont on forge les héros.* 他是一块英雄的料。❹ **Métal blanc**, alliage qui ressemble à l'argent, utilisé autref. pour la fabrication des couverts. 白合金[一种铅锡合金]

métallerie [metalʀi] n. f. CONSTR. Fabrication et pose des ouvrages métalliques pour le bâtiment. 〔建筑〕金属构件的制造和安装

métallier, ère [metalje, -ɛʀ] n. CONSTR. Spécialiste de la métallerie. 〔建筑〕金属构件专家

métallifère [metalifɛʀ] adj. (lat. *metallifer*). Qui renferme un métal 含金属的：*Gisement métallifère.* 金属矿床

métallique [metalik] adj. ❶ Constitué par du métal 金属质的，金属的：*Câble métallique.* 金属缆绳 / *Encaisse métallique.* 金银储备 ❷ Qui a l'apparence du métal; qui évoque le métal par sa dureté, sa sonorité, son éclat, etc. 金属性的，金属般的：*Reflet métallique.* 金属光泽 / *Bruit métallique.* 金属般的声音

métallisé, e [metalize] adj. Qui a un éclat métallique (经敷金属处理)呈金属光泽的：*Voiture bleu métallisé.* 呈金属光泽的蓝色轿车

métalliser [metalize] v. t. Revêtir une surface d'une mince couche de métal ou d'alliage aux fins de protection ou de traitement. 敷金属于，镀金属于

métallographie [metalɔgʀafi] n. f. (de *métal* et *-graphie*). Étude de la structure et des propriétés des métaux et de leurs alliages. 金相学，金属学

métalloïde [metalɔid] n. m. (de *metal* et *-oïde*). VX. Non-métal. 〈旧〉非金属

métallurgie [metalyʀʒi] n. f. (du gr. *metallourgeîn* "exploiter une mine"). ❶ Ensemble des procédés et des techniques d'extraction, d'élaboration, de formage et de traitement des métaux et des alliages. 冶金学；冶金 ❷ **Métallurgie des poudres**, ensemble des procédés de la métallurgie permettant d'obtenir des produits ou des pièces par compression et agglomération à chaud à partir de poudres métalliques. 粉末冶金

métallurgique [metalyʀʒik] adj. Relatif à la métallurgie 冶金的：*Industrie métallurgique.* 冶金工业

métallurgiste [metalyʀʒist] n. ❶ Personne qui s'occupe de métallurgie. 冶金工作者，冶金学家 ❷ Ouvrier du travail des métaux. (Abrév. fam. *métallo.*) 冶金工人

métamorphique [metamɔʀfik] adj. ❶ GÉOL. Relatif au métamorphisme 〔地质〕变质的：*Transformation métamorphique.* 变质性变化 ❷ GÉOL. **Roche métamorphique**, roche qui a subi un ou plusieurs métamorphismes. 〔地质〕变质岩

métamorphisme [metamɔʀfism] n. m. (de *méta-* et du gr. *morphê* "forme"). GÉOL. Dans la croûte terrestre, transformation à l'état solide d'une roche préexistante sous l'effet de la température, de la pression. 〔地质〕变质(作用)

métamorphose [metamɔʀfoz] n. f. (lat. *metamorphosis*, du gr.). ❶ Changement d'une forme en une autre 变形，化身：*La métamorphose de Jupiter en taureau, en cygne* (syn. avatar, transmigration). 朱庇特变为公牛[天鹅] ❷ BIOL. Transformation importante du corps et du mode de vie, au cours du développement, de certains animaux, comme les amphibiens et certains insectes 〔生〕变态：*Les métamorphoses du papillon, de la grenouille.* 蝴蝶[青蛙]的变态 ❸ Changement complet dans l'état, le caractère d'une personne, dans l'aspect des choses 〈转〉变化；改观，变样：*Le mariage a opéré en lui une véritable métamorphose* (syn. transfiguration). 婚姻使他完全变了一个样。

métamorphoser [metamɔʀfoze] v. t. (de

métamorphose). ❶ Changer la forme, la nature ou l'individualité d'un être 使变形,使变性: *Mercure métamorphosa Argus en paon* (syn. transformer). 墨丘利把阿耳戈斯变成孔雀。❷Changer profondément l'aspect ou le caractère de 〈转〉使改观,使发生深刻变化: *Les épreuves l'ont métamorphosé* (syn. transfigurer). 苦难使他完全变了样子。*L'urbanisation a métamorphosé ce quartier*. 城市化使这个街区完全变了样。◆ **se métamorphoser** v. pr. Changer complètement de forme, d'état 完全改变: *L'enfant qu'elle était s'est métamorphosée en une jeune fille réfléchie* (syn. se transformer. 她从一个孩子完全变成了一个思想成熟的姑娘)。

métaphore [metafɔʀ] n. f. (gr. *metaphora* "transport"). LING., RHÉT. Procédé par lequel on utilise un mot dans un contexte qui ne convient pas à son sens propre, en lui donnant un sens qui repose sur une comparaison sous-entendue. 〔语言,修〕隐喻,暗喻 (Ex.: *la lumière de l'esprit*, *la fleur de l'âge*, *brûler de désir*, *etc*. 思想光辉,风华正茂,欲火烧身等)

métaphorique [metafɔʀik] adj. De la métaphore 隐喻的,暗喻的;富有隐喻的: *Expression métaphorique*. 隐喻词组 / *Style métaphorique* (syn. allégorique). 富有隐喻的文笔

métaphoriquement [metafɔʀikmɑ̃] adv. De façon métaphorique 用隐喻: *Parler métaphoriquement*. 用隐语说话

métaphysicien, enne [metafizisjɛ̃, -ɛn] n. Spécialiste de la métaphysique. 玄学家,形而上学者

métaphysique [metafizik] n. f. (lat. scolast. *metaphysica*, du gr. *meta ta phusika* "après la physique"[cette connaissance étant, dans les œuvres d'Aristote, traitée après la physique]). ❶ Partie de la réflexion philosophique qui a pour objet la connaissance absolue de l'être en tant qu'être, la recherche et l'étude des premiers principes et des causes premières. 〔哲〕形而上学,玄学 ❷ Conception propre à un philosophe dans ce domaine 空想,玄想: *La métaphysique de Heidegger*. 黑格尔的空想 ◆ adj. ❶ Qui appartient à la métaphysique 形而上学的,玄学的: *Problèmes, questions métaphysiques*. 形而上学的问题 ❷ Qui présente un caractère particulièrement abstrait 玄奥的,抽象的: *Langage métaphysique*. 抽象的语言

métastase [metastaz] n. f. (gr. *metastasis* "déplacement"). ❶ PATHOL. Apparition, en un point de l'organisme, d'un phénomène pathologique déjà présent ailleurs. 〔病〕转移,迁徙 ❷ Localisation à distance d'une tumeur cancéreuse propagée par voie sanguine ou lymphatique. 转移灶,转移瘤

métatarse [metataʀs] n. m. (de *méta-* et du gr. *tarsos* "plat du pied"). ANAT. Partie du squelette du pied comprise entre le tarse et les orteils, et qui reste verticale dans la marche chez les vertébrés onguligrades ou digitigrades. 〔解〕蹠

métatarsien, enne [metataʀsjɛ̃, -ɛn] adj. ANAT. Relatif au métatarse. 〔解〕蹠的 ◆ **métatarsien** n. m. Se dit de chacun des cinq os du métatarse. 蹠骨

métathèse [metatɛz] n. f. (gr. *metathesis* "déplacement"). LING. Déplacement de voyelles, de consonnes ou de syllabes à l'intérieur d'un mot 〔语言〕换位(现象): *Le mot « formage » de l'ancien français est devenu « fromage » par métathèse*. 古法语中的"formage" 通过换位成为现在的"fromage"。

métayage [metejaʒ] n. m. (de *métayer*). Contrat d'exploitation agricole dans lequel le propriétaire d'un domaine rural le loue au métayer en échange d'une partie des récoltes. 土地收益分成制

métayer, ère [meteje, -ɛʀ] n. (de *meitié*, anc. forme de *moitié*). Exploitant agricole lié au propriétaire foncier par un contrat de métayage. 分成制租田者;分成制佃农

métazoaire [metazɔɛʀ] n. m. (de *méta-* et du gr. *zôon* "animal"). Animal pluricellulaire (par opp. à *protozoaire*). 后生动物

métempsycose [metɑ̃psikoz] n. f. (bas lat. *metempsychosis*, du gr.; v. les éléments *méta-* [indiquant le changement, le déplacement] et *psycho-*). Réincarnation de l'âme après la mort dans un corps humain, ou dans celui d'un animal ou dans un végétal (syn. transmigration). 〔宗〕灵魂转生;灵魂转生说

météore [meteɔʀ] n. m. (lat. médiév. *meteora*, d'un mot gr. "choses élevées dans les airs"). ❶ Phénomène lumineux qui résulte de l'entrée dans l'atmosphère terrestre d'un objet solide venant de l'espace (syn. étoile filante). 流星❷Personne ou chose qui brille d'un éclat très vif mais passager 〈转〉昙花一现的人物;转瞬即逝的东西: *Cette star fut un météore du cinéma d'avant-guerre*. 这位影星曾是战前影界红极一时的人物。

météorique [meteɔʀik] adj. Qui appartient ou a trait à un météore 流星的,陨星的: *Phénomènes météoriques*. 流星现象

météorite [meteɔʀit] n. f. (de *météore*). Objet solide se mouvant dans l'espace interplanétaire et qui atteint la surface de la Terre ou d'un astre quelconque sans être complètement désintégré. 〔天〕陨星

météoritique [meteɔʀitik] adj. ❶ Relatif à une météorite. 陨星的 ❷ **Cratère météoritique**, dépression creusée à la surface d'une planète par l'impact d'une météorite. 陨星火山口

météorologie [meteɔʀɔlɔʒi] n. f. (gr. *meteôrologia*). ❶ Branche de la physique du globe qui se consacre à l'observation des éléments du temps (températures, précipitations, vents, pressions, etc.) et à la recherche des lois des mouvements de l'atmosphère, notamm. en vue de la prévision du temps. 气象学 ❷ Organisme

chargé de ces études (abré v. fam. *météo*) 气象局,气象台: *La Météorologie nationale*. 国家气象局 / *Écouter le bulletin de la météo marine*. 收听海洋气象预报

météorologique [meteɔʀɔlɔʒik] adj. Relatif à la météorologie 气象(学)的: *Prévisions météorologiques*. 气象预报

météorologue [meteɔʀɔlɔg] et **météorologiste** [meteɔʀɔlɔʒist] n. Spécialiste de météorologie. 气象学家,气象工作者

métèque [metɛk] n. m. (gr. *metoikos*, de *oikos* "maison"). ❶ ANTIQ. GR. Étranger domicilié dans une cité et jouissant d'un statut particulier. 〔古希〕居住在雅典的外国侨民 ❷ Étranger établi dans un pays et dont l'allure est jugée défavorablement (péjor.). (贬)外国佬

méthane [metan] n. m. (de *méthyle*). Gaz incolore, constituant essentiel du gaz naturel, brûlant à l'air avec une flamme pâle 〔化〕甲烷: *Le méthane se dégage des matières en putréfaction et constitue le gaz des marais et le grisou*. 甲烷从腐烂物质散发出来,构成沼气和瓦斯。◇ *Densité* 0,554; formule CH_4. ◇ 密度 0.554; 公式:CH_4。

méthanier [metanje] n. m. Navire servant au transport du méthane liquéfié. (液化)天然气运输船

méthanol [metanɔl] n. m. Alcool méthylique. 〔化〕甲醇

méthode [metɔd] n. f. (lat. *methodus*, d'un mot gr. "poursuite, recherche"). ❶ PHILOS. Marche rationnelle de l'esprit pour arriver à la connaissance ou à la démonstration d'une vérité 〔哲〕方法: « *Discours de la méthode pour bien conduire sa raison et chercher la vérité dans les sciences* » *de Descartes*. 笛卡尔的"正确思维及科学求实的方法论" / *Méthode synthétique, analytique*. 综合法,分析法 / *Méthode expérimentale* (= fondée sur l'observation des phénomènes et l'expérimentation scientifique). 实验法 ❷ Manière ordonnée de mener qqch 条理,次序: *Procéder avec méthode* (syn. ordre, logique). 有条不紊地进行 / *Manquer de méthode*. 缺乏条理 ❸ Ensemble ordonné de manière logique de principes, de règles, d'étapes permettant de parvenir à un résultat 方式,做法,手段;工序: *Trouver une méthode pour augmenter la productivité* (syn. système). 找到一种提高生产率的办法 / *Changez de méthode si vous voulez qu'on vous écoute* (= votre manière de faire). 您若想别人听您的话,您就换一种方式吧! *Méthodes de fabrication* (syn. technique, procédé). 制造工序 ❹ Ensemble des règles qui permettent l'apprentissage d'une technique, d'une science 入门;教学法: *Méthode de lecture*. 阅读法 ❺ Ouvrage groupant logiquement les éléments d'une science, d'un enseignement 教程: *Acheter une méthode de piano* (syn. manuel). 买一本钢琴教程

méthodique [metɔdik] adj. ❶ Qui agit, qui raisonne avec méthode 有条理的,井然的;办事有条不紊的: *Esprit méthodique* (syn. réfléchi; contr. brouillon). 有条理的思想 / *Il est très méthodique dans son travail* (contr. désordonné, dispersé). 他工作很有条理。❷ Qui procède d'une méthode 有次序的;有系统的: *Vérifications méthodiques* (syn. systématique). 有系统的核查 ❸ PHILOS. **Doute méthodique**, première démarche de Descartes dans la recherche de la vérité, qui consiste à rejeter toutes les connaissances déjà acquises comme l'ayant été sans fondement. 〔哲〕(笛卡尔的)普遍怀疑论

méthodiquement [metɔdikmɑ̃] adv. Avec méthode 有条理的,有次序地: *Procéder méthodiquement* (= suivant un certain plan). 有条不紊地进行

méthodisme [metɔdism] n. m. (angl. *methodism*, de *méthode*). Mouvement religieux protestant fondé en Angleterre au XVIIIe s. par John Wesley, en réaction contre les formes cultuelles de l'Église anglicane, et prônant la sanctification de ses adeptes. (基督教)卫理公会,循道公会 ◆ **méthodiste** adj. et n. Relatif au méthodisme; qui le professe. 卫理公会的;信奉卫理公会派教义的/卫理公会教徒;循道宗信徒

méthodologie [metɔdɔlɔʒi] n. f. (de *méthode* et *-logie*). ❶ Étude systématique, par observation, de la pratique scientifique, des principes qui la fondent et des méthodes de recherche qu'elle utilise. 方法论 ❷ Ensemble des méthodes et des techniques d'un domaine particulier. (学科的)一套方法 ❸ Manière de faire, de procéder; méthode (abusif en sciences). 方式方法,程序

méthodologique [metɔdɔlɔʒik] adj. Relatif à la méthodologie. 方法论的

méthyle [metil] n. m. (de *méthyl* [*ène*]). ❶ Radical dérivé du méthane. 〔化〕甲基 ◇ Formule 公式: CH_3. ❷ **Chlorure de méthyle**, liquide dont l'évaporation abaisse la température à − 55 °C et qui est employé dans plusieurs industries et en médecine. 甲基氯,氯甲烷 ◇ Formule 公式: CH_3Cl.

méthylène [metilɛn] n. m. (du gr. *methu* "boisson fermentée" et *hulê* "bois, matière"). ❶ Alcool méthylique. 〔化〕甲叉,甲撑 ❷ Radical bivalent CH_2 〔化〕亚甲基: *Chlorure de méthylène* (CH_2Cl_2). 甲叉二氯,二氯甲烷(碱性) ❸ **Bleu de méthylène**, colorant et désinfectant extrait de la houille. 〔化〕(碱性)亚甲蓝

méthylique [metilik] adj. (de *méthyle*). ❶ CHIM. Se dit de composés dérivés du méthane. 〔化〕甲基的 ❷ **Alcool méthylique**, alcool extrait des goudrons de bois ou préparé synthétiquement et utilisé comme solvant, combustible et intermédiaire dans certaines synthèses (syn. méthanol, méthylène). 甲醇,木醇 ◇ Formule 公式: CH_3OH.

méticuleusement [metikyløzmɑ̃] adv. De façon méticuleuse 小心翼翼地;谨小慎微地;细心地,细致地: *Observer méticuleusement les règles de la ponctuation* (syn. minutieusement,

scrupuleusement). 仔细地遵守标点规则

méticuleux, euse [metikylø, -øz] adj. (lat. *meticulosus* "craintif"). ❶ Qui apporte beaucoup d'attention, de soin à ce qu'il fait, jusque dans le moindre détail 细心的，小心翼翼的，谨小慎微的：*Un esprit méticuleux* (syn. minutieux). 谨小慎微的人 ❷ Qui manifeste ce soin 过细的，细致的，无微不至的：*Propreté méticuleuse* (syn. scrupuleux). 非常的干净

méticulosité [metikylozite] n. f. LITT. Caractère d'une personne, d'une action méticuleuse. 〈书〉小心谨慎；细心，细致

métier [metje] n. m. (lat. pop. **misterium*, class. *ministerium* "besoin, service"). ❶ Profession caractérisée par une spécificité exigeant un apprentissage, de l'expérience, etc., et entrant dans un cadre légal; toute activité dont on tire des moyens d'existence 职业：*Choisir, apprendre, exercer un métier.* 选择[学习，从事]一种职业 / *Il est horloger de son métier.* 他是职业钟表匠。*Un comédien de métier* (= de profession, professionnel). 职业演员 ❷ Savoir-faire, habileté technique résultant de l'expérience, d'une longue pratique 技巧，技能：*Avoir du métier* (syn. expérience, qualification). 有技巧 ❸ Secteur professionnel 行业：*Elle a une bonne réputation dans le métier* (syn. corporation). 她在她的行业中有很好的声誉。❹ Profession artisanale 手艺，工艺：*Le secteur des métiers.* 手工艺部门 ❺ Fonction, rôle présentant certains des caractères d'une profession 职能，角色：*Le métier de parents* (syn. rôle). 父母的角色 ❻ Machine servant à la fabrication des textiles 织机，纺机：*Métier à tisser.* 织布机 ❼ Cadre rigide sur lequel on tend un ouvrage à broder, une tapisserie. (刺绣等用的)绷架

métis, isse [metis] adj. et n. (bas lat. *mixticius*, de *mixtus* "mélangé"). ❶ Qui est issu de l'union de deux personnes de couleur de peau différente. 混血的/混血儿 ❷ BIOL. Se dit d'un hybride obtenu à partir de deux races, de deux variétés différentes de la même espèce. 〔生〕杂种的，杂交的/杂种 ❸ **Toile métisse**, toile dont la chaîne est en coton et la trame en lin 棉麻交织的/棉麻交织品：*Draps de métis.* 棉麻床单(on dit aussi 亦说 *du métis*)

métissage [metisaʒ] n. m. ❶ Union féconde entre hommes et femmes de groupes humains présentant un certain degré de différenciation génétique. 异族通婚 ❷ Croisement de variétés végétales différentes, mais appartenant à la même espèce. 杂交 ❸ Croisement entre animaux de la même espèce, mais de races différentes, destiné à créer au bout de quelques générations une race aux caractéristiques intermédiaires. 异种交配 ❹ **Métissage culturel**, production culturelle (musique, littérature, etc.) résultant de l'influence mutuelle de civilisations en contact. 文化交融

métisser [metise] v. t. Croiser par métissage. 使杂交；使异种交配

métonymie [metɔnimi] n. f. (bas lat. *metonymia*, d'un mot gr. "changement de nom"). LING., RHÉT. Phénomène ou figure par lesquels un concept est désigné par un terme désignant ordinairement un autre concept qui lui est relié par une relation nécessaire (la cause par l'effet, le contenu par le contenant, l'utilisateur par son instrument, etc.). 〔语言，修〕换喻，借代[Ex.: il s'est fait refroidir (tuer); 他被杀害了。toute la ville dort (les habitants); 全城的人在睡觉。une fine lame (escrimeur). 击剑者]

métonymique [metɔnimik] adj. Qui relève de la métonymie 换喻的，借代的：*Emploi métonymique d'un mot.* 一个词的换喻用法

métope [metɔp] n. f. (bas lat. *metopa*, du gr. *metopê*, de *opê* "ouverture"). ARCHIT. Partie de la frise dorique située entre deux triglyphes; panneau sculpté remplissant cet espace. 〔建〕(陶立克柱式檐壁的)排档间隙；排档间饰

métrage [metraʒ] n. m. ❶ Action de métrer. (以米为单位的)测量，量 ❷ Longueur en mètres, notamm. d'un coupon d'étoffe, d'un film (以米制计算的)长度：*J'ai besoin d'un grand métrage de tissu pour confectionner les rideaux.* 我需要好几米布来做窗帘。*Film de long-, de moyen-métrage.* 〔影〕长片；中片

1. **mètre** [mɛtʀ] n. m. (de *2. mètre*). ❶ Unité SI de longueur égale à la longueur du trajet parcouru dans le vide par la lumière pendant une durée de 1 / 299 792 458 de seconde. 米 ◇ Symb. 符号 m ❷ Objet servant à mesurer et ayant la longueur d'un mètre 米尺：*Un mètre ruban de couturière.* 女裁缝用的卷尺 ❸ **Mètre cube**, unité SI de volume équivalant au volume d'un cube ayant 1 mètre de côté. 立方米 ◇ Symb. 符号 m^3.

2. **mètre** [mɛtʀ] n. m. (lat. *metrum*, gr. *metron* "mesure"). MÉTR. 〔诗〕❶ Dans la prosodie grecque et latine, groupe déterminé de syllabes longues ou brèves, comprenant deux temps marqués. 韵律，格律 ❷ Forme rythmique d'une œuvre poétique; vers. 音步；诗体

métré [metʀe] n. m. (de *métrer*). ❶ Mesure d'un terrain, d'une construction. 土地丈量；施工测量 ❷ Devis détaillé de tous travaux dans le bâtiment. 工程预算表

métrer [metʀe] v. t. [conj. 18]. Mesurer en mètres (以米为单位)测量，量：*Métrer une pièce de tissu.* 量一块布

métreur, euse [metʀœʀ, -øz] n. (de *métrer*). ❶ Personne qui établit des métrés pour le compte d'un architecte ou d'un entrepreneur. (为建筑师或承包商作工程(测量的)估算员 ❷ Personne chargée de contrôler l'état d'avancement d'un travail de construction par la mesure des éléments réalisés. (检查工程进度的)测量员，量度员

1. **métrique** [metʀik] adj. (de *1. mètre*). ❶ Relatif au mètre. 米的；米制的 ❷ Relatif

aux mesures, aux distances 度量的：*Propriété métrique* (= liée à la mesure d'une grandeur). 度量性质 ❸ **Système métrique**, ensemble, système de poids, mesures et monnaies ayant pour base le mètre. 米制

2. **métrique** [metRik] adj. (de *2. mètre*). Relatif à la mesure du vers 韵律的，格律的：*Vers métrique* (= fondé sur la quantité prosodique). 格律诗 ◆ n. f. ❶ Science qui étudie les éléments dont sont formés les vers. 韵律学，格律学 ❷ Système de versification propre à un poète, à un pays, à une langue 作诗法：*La métrique d'Homère*. 荷马作诗法

métro [metRo] n. m. (abrév. de *chemin de fer métropolitain*). ❶ Chemin de fer souterrain ou aérien qui dessert les quartiers d'une grande ville et de sa banlieue; ensemble des installations de ce moyen de transport. 地下铁道；地铁 ***Rem.*** L'Administration utilise encore le terme vieilli de *métropolitain*. 行政当局仍用旧字 métropolitain。❷ Rame d'un tel chemin de fer 地铁车厢：*Rater le dernier métro*. 错过了最后一班地铁

métrologie [metRolɔʒi] n. f. (du gr. *metron* "mesure" et *-logie*). Science des mesures. 计量学，度量衡学

métronome [metRonɔm] n. m. (de *métro-* et *-nome*). Appareil servant à marquer la pulsation rythmique d'un morceau de musique et à en indiquer la vitesse d'exécution. 〔乐〕节拍器

métropole [metRopɔl] n. f. (bas lat. *metropolis*, du gr. *mêtêr* "mère" et *polis* "ville"). ❶ État considéré par rapport à ses colonies, à ses territoires extérieurs 宗主国；本土，本国：*Retour en métropole de troupes stationnées outre-mer*. 驻扎在海外的部队回到本国 ❷ Capitale politique ou économique d'une région, d'un État 首都，首府：*Paris, métropole de la France* (syn. capitale). 巴黎，法国的首都 ❸Centre le plus important dans un domaine particulier 大都会：*Hollywood, la métropole du cinéma*. 好莱坞，电影事业的大都会 ❹ RELIG. Chef-lieu d'une province ecclésiastique et siège de l'archevêque métropolitain (syn. archevêché). 〔宗〕大主教府所在城市

métropolitain, e [metRopɔlitɛ̃, -ɛn] adj. ❶ Qui appartient à la métropole, à la mère patrie 宗主国的；本国的，本土的：*La France métropolitaine*. 法国本土 ❷ Qui appartient à une métropole ecclésiastique 大主教的；大主教教区的：*Église métropolitaine*. 大主教教区教堂 ◆ adj. et n. De la métropole (abrév. fam. *métro*). 地铁(的)

métropolite [metRopolit] n. m. (de *métropole*). Prélat orthodoxe qui occupe un rang intermédiaire entre le patriarche et les archevêques. 东正教的大主教

mets [mɛ] n. m. (bas lat. *missus* "ce qui est mis sur la table", de *mittere* "mettre"). Tout aliment apprêté qui entre dans la composition d'un repas 菜肴：*Les ortolans constituent un mets délicat* (syn. plat). 雪鹀是一种珍贵菜肴。

mettable [metabl] adj. Que l'on peut mettre, porter, en parlant d'un vêtement 能穿的，可穿的：*Cette vieille robe n'est plus mettable*. 这条旧裙子不能再穿了。

metteur [metœR] n. m. (de *mettre*). Avec un n. complément, forme un nom composé qui désigne un technicien, un spécialiste qui réalise tel projet, qui assure telle fonction [仅用于复合名词中]实际操作者：**Metteur en œuv-re**, celui qui met en œuvre, utilise qqch; ouvrier qui monte des joyaux. 实行者，利用者；首饰镶嵌工 ‖ **Metteur en ondes**, spécialiste de la réalisation radiophonique d'une œuvre, d'une émission. (电台、电视台的)播放员 ‖ **Metteur en pages**, typographe qui effectue la mise en pages d'un ouvrage. 拼版工人 ‖ **Metteur en scène**, personne qui règle la réalisation scénique d'une œuvre dramatique ou lyrique en dirigeant les acteurs et en harmonisant les divers éléments de cette réalisation (texte, décor, musique, etc.); réalisateur d'un film. 导演

mettre [mɛtR] v. t. (lat. *mittere* propr. "envoyer") [conj. 84]. ❶ Placer qqch ou qqn dans un endroit déterminé 放，置，摆，搁：*Mettre ses clefs dans son sac, des papiers dans un tiroir* (syn. ranger). 把钥匙放在包里；把证件放在抽屉里 / *Mettre un plateau sur la table* (syn. poser, disposer). 把盘子放在桌上 / *Mettre un enfant au lit*. 把孩子放上床睡觉 ❷ Disposer sur le corps, revêtir 戴，穿：*Mettre son chapeau, ses lunettes*. 戴帽子[眼镜] / *Mettre une robe neuve* (syn. endosser, enfiler). 穿新裙子 ❸Adapter, ajouter, adjoindre 配，添，加，补：*Mettre un manche à un couteau, des draps à un lit*. 给刀按个柄；给床铺上床单 / *Mettre une taxe sur les alcools* (syn. appliquer). 给酒加税 ❹ Inclure, mêler, introduire 写入，记入；写上；放进：*Mettre du sel dans une sauce*. 把盐放入调料里 / *Mettre qqn sur une liste* (syn. inscrire). 把某人的名字写进名单里 / *L'auteur a mis de lui-même dans son œuvre*. 作者把自己写进了作品里 ❺ Faire consister; fonder 使建立在…之上：*Chacun met son bonheur où il lui plaît*. 每个人都把幸福建立在自己喜欢的地方。❻ Placer dans une certaine position, une certaine situation 使处于：*Mettre un enfant debout, sur ses jambes*. 让孩子站着 / *Mettre qqn en tête de liste*. 把某人列为第一名 / *Mettre un employé en disponibilité, en congé*. 将一名雇员停职；解雇一名雇员 ❼ Disposer d'une certaine façon 设置，安装，安设：*Mettre d'aplomb, à l'endroit, en désordre*. 垂直放；把…放正；乱放 ❽ Disposer un appareil, un mécanisme de manière qu'il fonctionne 开动，使运行：*Mettre le contact, le verrou*. 打开开关；插上门闩 / *Mettre la radio*. 打开收音机 ❾ Faire passer dans un certain état; modifier la forme, la structure de 使处于…状态，使变得，使成为：*Mettre qqn en colère*. 让某人生气 / *Mettre un vase en miettes*. 把花瓶摔得粉碎 / *Mettre un mot au pluriel*. 把一个词变成复数 / *Mettre une pièce*

en vers. 把一出戏改写成诗 ⑩ Soumettre à une action 使经受：*Mettre de l'eau à chauffer*. 烧水 / *Mettre un appareil en marche*. 开动机器 ⑪ Employer, utiliser un certain temps 花费(时间)：*Mettre six mois à répondre à une lettre*. 花六个月时间回封信 / *Enfin, te voilà! Tu y as mis le temps!* 噢,你总算到啦! 你可真慢! ⑫ Consacrer, investir 投入;花费(金钱)：*Mettre mille francs dans un tableau* (syn. dépenser). 在这幅画上花了一千法郎/ *Mettre tout son cœur dans un travail*. 全身心投入工作 ⑬ FAM. **Mettons, mettez**, supposons; supposez. 〈俗〉假定,就算 ‖ **Y mettre du sien**, faire des concessions, contribuer à. (对某事)出力,赞助作出让步;积极配合 ◆ **se mettre** v. pr. ❶ Se placer, occuper un lieu, une fonction, une situation 置身于：*Se mettre à table*. 入席,坐下吃饭 / *Se mettre devant les autres*. 排在别人前面 ❷ Prendre une certaine position 处于…状态：*Se mettre debout*. 起立 ❸ S'habiller de telle manière, avec tel vêtement 穿着：*Se mettre en uniforme*. 穿制服 / *N'avoir rien à se mettre*. 没什么衣服可穿 ❹ Entrer dans un état, une situation déterminée 变得,成为：*Se mettre en colère*. 发怒 / *Il s'est mis dans un drôle de guêpier*. 他捅了马蜂窝。❺ **Se mettre à** (+ **n. ou inf.**), entreprendre qqch; commencer à 着手,开始(做某事)；*Se mettre au travail*. 开始工作 / *Se mettre à fumer*. 开始抽烟 ‖ **Se mettre en tête, dans la tête, dans l'esprit**, s'imaginer; vouloir absolument. 料想,想像;想要

1. **meuble** [mœbl] adj. (lat. *mobilis*, de *movere* "mouvoir"). ❶ GÉOL. Se dit d'une formation dont les éléments ont peu de cohésion ou n'en ont pas, tels les limons, les vases, les sables, les cendres volcaniques, etc. 〔地质〕疏松的,松散的[指泥沙等] ❷ Qui se fragmente, se laboure facilement 疏松的,易耕的[指土壤等]：*Sol, terre meubles*. 疏松的土壤[土地]

2. **meuble** [mœbl] adj. (de *1. meuble*). DR. **Bien meuble**, bien susceptible d'être déplacé (par opp. à *bien immeuble*). 〔法〕动产

3. **meuble** [mœbl] n. m. (de *2. meuble*). ❶ Objet mobile servant à l'aménagement ou à la décoration d'un lieu; pièce de mobilier 家具：*Meubles anciens, modernes*. 古老[现代]家具 ❷ DR. Bien meuble. 〔法〕动产 ❸ HÉRALD. Toute pièce qui figure sur l'écu. 〔纹〕盾面上的图样

meublé, e [mœble] adj. et n. m. Se dit d'un appartement loué avec le mobilier. 带家具出租的(套房)

meubler [mœble] v. t. ❶ Garnir, équiper de meubles 用家具布置：*Meubler sa maison* (contr. déménager). 用家具布置房子/ *Un lit et une chaise meublent la chambre*. 房间里配置了一张床和一把椅子。❷ Remplir un vide, occuper une période de temps 〈转〉装满;充实,丰富：*Allumer la télévision pour meubler le silence*. 开电视机以打破寂静 / *Savoir meubler ses loisirs* (syn. occuper). 善于打发空闲时间 ◆ v. i. Produire un effet d'ornementation 适宜于布置房间,产生装饰效果：*Rideaux qui meublent bien*. 很适宜于布置房间的窗帘

meuglement [møgləmɑ̃] n. m. ❶ Cri sourd et prolongé des bovins 牛叫声,哞：*Le meuglement d'un taureau* (syn. beuglement). 公牛叫声 ❷ Son fort et désagréable 嘈杂声,刺耳的噪声：*Le meuglement d'une sirène* (syn. mugissement). 刺耳的汽笛声

meugler [møgle] v. i. (altér. de *beugler*). Émettre un meuglement, en parlant d'un bovin (syn. beugler, mugir). (牛)哞哞叫

1. **meule** [møl] n. f. (lat. *mola*). ❶ Lourd cylindre, génér. en pierre, servant à écraser, à broyer, à moudre 石磨：*La meule d'un moulin*. 磨坊石磨 ❷ Corps solide de forme circulaire constitué de matière abrasive, qui sert à aiguiser, à polir 砂轮：*Aiguiser un couteau à la meule*. 在砂轮上磨刀 ❸ Grande pièce cylindrique de fromage 圆盘形干酪块：*Meule de comté, de gruyère*. 孔泰[格鲁叶尔]盘形干酪块

2. **meule** [møl] n. f. (p.-ê. de *1. meule*). ❶ Tas de gerbes de céréales, tas de paille ou de foin, liés ou en vrac, constitués en vue de la conservation de ces produits (稻草、麦秆、谷物等的)堆,垛：*Dans le champ moissonné se dressent les meules dorées*. 收割完的田里垒起一垛垛金黄色的麦堆。❷ Tas de bois recouvert de terre et que l'on carbonise en plein air pour en faire du charbon de bois. (露天烧炭用的)木柴堆

meulier, ère [mølje, -ɛʀ] adj. ❶ Relatif aux meules à moudre 制石磨用的：*Silex meulier*. 制石磨用的燧石 ❷ **Pierre meulière**, roche sédimentaire siliceuse et calcaire, abondante dans les couches tertiaires du Bassin parisien, utilisée autref. pour la fabrication des meules et employée par la suite en construction. 磨石粗砂岩 ◆ **meulière** n. f. Pierre meulière 磨石粗砂岩：*Une maison en meulière*. 用磨石粗砂岩造的房子

meunerie [mønʀi] n. f. (de *meunier*). Industrie, usine, commerce de la transformation des grains en farine 磨坊业,面粉业,面粉厂：*Apporter son blé à moudre à la meunerie* (syn. minoterie). 把要磨的麦子送到面粉厂

meunier, ère [mønje, -ɛʀ] adj. (lat. *molinarius*, de *molina* "moulin"). Qui concerne la meunerie 磨坊业的;面粉业的：*Nettoyage meunier du blé*. 面粉厂清扫 ◆ n. ❶ Personne qui dirige une meunerie ou un moulin 磨坊主,面粉厂主：*Une meunière qui vend aux boulangers la farine qu'elle a moulue* (syn. minotier). 把自己磨的面粉出售给面包商的女磨坊主 ❷ **Échelle, escalier de meunier**, échelle, escalier droits, raides et étroits 又陡又窄的楼梯：*Un escalier de meunier permet d'accéder aux chambres de bonne*. 爬又陡又窄的楼梯可上女佣人的房间。‖ **Truite, sole, etc., (à la) meunière**, truite, sole, etc., farinées, cuites à la poêle et au beurre, citronnées et servies dans leur jus de cuisson. 面拖鲷鱼[箬鳎鱼等]

meurtre [mœʀtʀ] n. m. (de *murtrir*, *meurtrir*

"assassiner"). Action de tuer volontairement un être humain 杀人,谋杀,凶杀: *Commettre, perpétrer un meurtre* (syn. crime, assassinat, homicide).犯谋杀罪

meurtrier, ère [mœʀtʀije, -ɛʀ] n. Personne qui a commis un meurtre 杀人者,凶手,谋杀犯: *Rechercher un meurtrier* (syn. assassin, criminel).寻找杀人凶手◆adj. Propre à causer la mort; qui fait mourir beaucoup de monde 造成大量死亡的;致命的: *Porter un coup meurtrier* (syn. mortel).给以致命的打击 / *Une épidémie très meurtrière*.造成大量死亡的流行病

meurtrière [mœʀtʀijɛʀ] n. f. (de *meurtrier*). Ouverture étroite pratiquée dans le mur d'un ouvrage fortifié pour permettre l'observation et l'envoi de projectiles (城墙、碉堡的)枪眼: *Poster un soldat derrière chaque meurtrière*. 在每个枪眼的后面安排一名士兵

meurtrir [mœʀtʀiʀ] v. t. (frq. **murthrjan* "assassiner")[conj. 32]. ❶ Blesser par un choc qui laisse une marque sur la peau 打肿,撞青: *Visage meurtri par les coups* (syn. contusionner).被打得青肿的脸❷ Endommager un fruit par choc ou par contact 碰伤;损伤(水果): *La grêle a meurtri les fruits* (syn. abîmer).霜冻损伤了水果。❸ Blesser moralement 伤害: *Ton refus le meurtrit* (syn. peiner; contr. réjouir).你的拒绝伤害了他。

meurtrissure [mœʀtʀisyʀ] n. f. ❶ Contusion marquée par une tache bleuâtre 青肿: *Avoir des meurtrissures sur tout le corps* (syn. contusion, ecchymose).全身都有青肿❷ Partie d'un fruit endommagée par un choc (水果等的)伤斑: *Le transport a couvert les fruits de meurtrissures* (syn. coup).运输造成了水果带有许多伤斑。

meute [møt] n. f. (lat. pop. **movita*, du class. *motus*, de *movere* "mouvoir"). ❶ Troupe de chiens courants dressés pour la chasse (追捕猎物的)猎犬群: *Lâcher la meute contre, sur un cerf*.放出猎犬追捕一只鹿 ❷ Foule, bande de gens acharnés contre qqn (追捕某人的)人群: *Une meute hurlante poursuit le voleur* (syn. horde).大声喊叫的人群追捕小偷。

mévente [mevɑ̃t] n. f. (de *vente*). Forte chute des ventes 生意萧条: *La mévente des produits laitiers*.奶制品生意萧条

mezzanine [mɛdzanin] n. f. (it. *mezzanino* "entresol"). ❶ Niveau intermédiaire ménagé dans une pièce haute de plafond 中二楼: *Une échelle permet d'accéder à la mezzanine*.爬梯子可上中二楼 ❷ Petit étage situé entre deux grands 阁楼: *Habiter à la mezzanine*.住在阁楼 ❸ Étage compris entre le parterre et le balcon, dans un théâtre (剧场的)中二楼座: *Être placé à la mezzanine*.坐在中二楼座

mezza voce [mɛdzavɔtʃe] loc. adv. (loc. it. 《意》). À mi-voix 小声地,低声地: *Chanter mezza voce* (syn. doucement; contr. fort).小声哼唱

mezzo-soprano [mɛdzosɔpʀano] n. m. (mot it. "soprano moyenne")《意》[pl. *mezzo-sopranos*]. Voix de femme plus grave et plus étendue que le soprano.女中音 ◆ n. f. oum. Chanteuse qui possède cette voix.女中音歌手

mi [mi] n. m. inv. (première syllabe de *mira*, dans l'hymne de saint Jean-Baptiste). Note de musique, troisième degré de la gamme de *do*.〔乐〕七个唱名之一

mi-, préfixe, du lat. *medius*, « qui est au milieu », qui, joint à certains mots par un trait d'union, signifie « à moitié, à demi » 表示"一半,正中"的意思: *À mi-jambe*.腿的一半处,半腿 / *À mi-hauteur*.在一半高的地方 / *Tissu mi-lin, mi-coton* (= tissu métis).半麻半棉的布 / *Un accueil mi-figue, mi-raisin* (= ambigu).不冷不热的接待

miaou [mjau] n. m. (onomat.). FAM. Cri du chat, miaulement.〈俗〉喵喵,猫叫声

miasme [mjasm] n. m. (gr. *miasma* "souillure"). [Surtout au pl. 多用复数]. Émanation pestilentielle provenant de matières putrides 疫气: *L'air est plein de miasmes délétères*.空气中充满有毒的疫气。

miaulement [mjolmɑ̃] n. m. ❶ Cri du chat et de certains carnassiers 猫叫;虎叫: *Le miaulement du chat, de l'hyène*.猫[鬣狗]叫 ❷ Son, chant désagréables 刺耳的声音: *Les miaulements des pneus sur la chaussée* (syn. crissement).轮胎摩擦路面的刺耳声

miauler [mjole] v. i. (orig. onomat.). ❶ Émettre un miaulement, en parlant du chat et de certains carnassiers. 猫叫,虎叫 ❷ Se lamenter d'une voix aiguë.发出猫叫似的声音,发出刺耳的声音

mi-bas [miba] n. m. inv. Longue chaussette fine, s'arrêtant au-dessous du genou 中统袜: *Des mi-bas en Nylon*.尼龙中统袜

mica [mika] n. m. (mot lat. "parcelle").《拉》 Minéral brillant qui peut être clivé, abondant dans les roches éruptives et métamorphiques, formé de silicate d'aluminium et de potassium 云母;云母片: *Les lamelles du mica noir*.黑云母薄片

mi-carême [mikaʀɛm] n. f. (pl. *mi-carêmes*). Jeudi de la troisième semaine du carême, que l'on célèbre par des fêtes.〔宗〕四旬斋的第三个星期的星期四

micaschiste [mikaʃist] n. m. (de *mica* et *schiste*). Roche métamorphique feuilletée, formée de lits de mica séparés par de petits cristaux de quartz.云母片岩

miche [miʃ] n. f. (lat. pop. **micca*, forme renforcée de *mica* "parcelle"). Gros pain rond 圆形大面包: *Acheter deux miches*.买两个圆形大面包

micheline [miʃlin] n. f. (du n. de son inventeur, *Michelin*). Autorail qui était monté sur pneus spéciaux; tout autorail (emploi abusif) (旧时的)轮胎火车,轨道汽车: *Les chemins de fer français ont eu recours aux michelines de 1932 à 1953*.法国铁路在 1932 年至 1953 年使用轮胎火车。

à **mi-chemin** [miʃmɛ̃] loc. adv. et prép. ❶ Vers le milieu de la distance à parcourir;

avant d'avoir atteint son but 在半途,在中途: *Faire halte à mi-chemin du trajet* (= à la moitié du trajet). 在半途休息 / *S'arrêter à mi-chemin dans une entreprise* (syn. à mi-course). 做一件事半途而废 ❷ Entre deux lieux, deux choses, à une étape intermédiaire 在中间: *Lyon est à mi-chemin entre Paris et Marseille*. 里昂在巴黎和马赛中间。*À mi-chemin du rire et des larmes*. 啼笑皆非,哭笑不得。

mi-clos, e [miklo, -oz] adj. À moitié fermé 半闭的,半关的: *Yeux mi-clos*. 半睁半闭的眼睛

micmac [mikmak] n. m. (altér. du moyen fr. *mutemaque*, du moyen néerl. *muetmaken* "faire une rébellion"). FAM. Menées obscures et secrètes; imbroglio 〈俗〉阴谋,诡计: *Qu'est-ce que c'est que ce micmac?* (syn. manège, trafic). 这是个什么阴谋?

micocoulier [mikɔkulje] n. m. (mot prov., gr. mod. *mikrokouli*). 《普》Arbre ou arbuste des régions tempérées et tropicales, abondant dans le midi de la France 朴树: *Une canne, un manche d'outil en micocoulier*. 朴树手杖;朴树工具把 ◇ Famille des ulmacées; haut. jusqu'à 25 m. ◇ 榆科,高可达 25 米。

à mi-corps [mikɔʀ] loc. adv. Au milieu du corps 齐腰,在腰部: *Avoir de l'eau jusqu'à mi-corps* (= jusqu'à la taille). 水深到齐腰

à mi-côte [mikot] loc. adv. À la moitié de la côte 在半山,在半山腰: *S'arrêter à mi-côte*. 在半山停下

à mi-course [mikuʀs] loc. adv. ❶ Vers le milieu de la course 在半程: *À mi-course elle était en tête*. 跑完一半路程时,她处于领先位置。❷ Au milieu du chemin à parcourir pour atteindre un but 在半途: *Se relire à mi-course de la rédaction de ses Mémoires* (= quand on en a rédigé la moitié; syn. à mi-chemin). 校阅自己写了一半的回忆录

micro n. m. (abrév. de *microphone*). Appareil qui transforme les vibrations sonores en oscillations électriques 传声器,话筒,麦克风: *Parler devant le micro*. 在麦克风前讲话

microbe [mikʀɔb] n. m. (gr. *mikrobios*, de *mikros* "petit" et *bios* "vie"). Syn. de *micro-organisme* 微生物,细菌: *Un nid de microbes* (syn. germe). 一窝细菌 / *Le microbe de la tuberculose* (syn. bacille, bactérie). 结核菌 / *Le microbe de la grippe* (syn. virus). 流感病菌 ***Rem.*** Ce terme est vieilli dans la langue scientifique [→ immunité, micro-organisme]. 在科技语言中,此词属过时。

microbien, enne [mikʀɔbjɛ̃, -ɛn] adj. Relatif aux microbes 微生物的;微生物引起的: *Infection microbienne*. 微生物引起的感染

microbiologie [mikʀɔbjɔlɔʒi] n. f. (de *microbe* et *-logie*, senti auj. comme venant de *micro-* et *biologie*). Ensemble des disciplines biologiques (bactériologie, mycologie, virologie, etc.) qui s'occupent de tous les organismes microscopiques 微生物学: *Les progrès de la microbiologie*. 微生物学的进步 ◆ **microbiologiste** n. Nom du spécialiste. 微生物学家

microcéphale [mikʀɔsefal] adj. et n. (de *micro-* et *-céphale*). Dont le volume crânien est anormalement réduit. 小头畸形的(人);小头的(动物)

microchirurgie [mikʀɔʃiʀyʀʒi] n. f. Chirurgie pratiquée sous le contrôle du microscope, avec des instruments miniaturisés spéciaux 显微外科(手术): *Microchirurgie de l'œil*. 显微眼睛外科手术

microclimat [mikʀɔklima] n. m. (de *micro-* et *climat*). Ensemble des conditions de température, d'humidité, de vent particulières à un espace de faible étendue 〔气〕小气候: *Le village bénéficie d'un microclimat salubre*. 这个村庄享有一种有益于健康的小气候。

microcosme [mikʀɔkɔsm] n. m. (bas lat. *microcosmus*, du gr. *kosmos* "monde"). ❶ Image réduite du monde, de la société (世界、社会等的)缩影: *Une entreprise qui est un microcosme de la société*. 作为社会缩影的企业 ❷ Milieu social replié sur lui-même 单独的世界,单独的社会: *Le milieu des artistes constitue un microcosme* (= un monde à part). 文艺界是一个单独的社会圈子。❸ Dans certaines philosophies et doctrines ésotériques, l'homme considéré par rapport à un ensemble plus vaste (*macrocosme*) auquel il appartient et dont il reflète la structure 〔哲〕小宇宙,小天地;作为宇宙缩影的人类: *Pour Platon, l'homme est un microcosme par rapport à la cité*. 柏拉图认为人是城邦的映影。

micro-cravate [mikʀokʀavat] n. m. (pl. *micros-cravates*). Microphone miniaturisé, que l'on peut accrocher aux vêtements 微型话筒,佩带式传声器[可别在领带上]: *Le micro-cravate d'un présentateur de télévision*. 电视节目主持人的领带夹型话筒

microédition [mikʀoedisjɔ̃] n. f. Ensemble de procédés électroniques et informatiques permettant l'édition de livres à petit tirage (= publication assistée par ordinateur). 缩微复制,文献缩微

microélectronique [mikʀoelɛktʀɔnik] n. f. Technologie des composants, des circuits, des assemblages électroniques miniaturisés 微电子技术,微型电子学: *La microélectronique des puces*. 芯片的微电子技术

microfiche [mikʀɔfiʃ] n. f. (de *micro-* et *fiche*). Film en feuilles rectangulaires comportant une ou plusieurs images de dimensions très réduites 微缩透明片、缩微胶片: *Reproduire un document sur microfiches*. 复制一份微缩胶片文件

microfilm [mikʀɔfilm] n. m. Film en rouleau ou en bande composé d'une série d'images de dimensions très réduites 缩微胶卷: *Consulter des ouvrages sur microfilms*. 查阅一些拍摄在缩微胶卷上的著作

microfilmer [mikʀɔfilme] v. t. Reproduire des documents sur microfilm 用缩微法拍摄: *Microfilmer un manuscrit ancien*. 把一份古代手稿拍摄成缩微胶卷

micrographie [mikʀɔgʀafi] n. f. (de *micro-* et

-graphie). ❶ Étude au microscope de matériaux, notamm. de la structure des métaux et alliages. 显微(观察)法；〔冶〕显微组织观察法 ❷ Photographie prise au microscope 显微照相：*Micrographie d'un bacille*. 杆菌显微照相

micrographique [mikRɔgRafik] adj. De la micrographie 显微(观察)的；显微组织观察的：*Observation micrographique d'un alliage métallique*. 金属合金的显微组织观察

micro-informatique [mikRoɛ̃fɔRmatik] n. f. (pl. *micro-informatiques*). Domaine de l'informatique relatif à la fabrication et à l'utilisation des micro-ordinateurs (abrév. fam. *micro*) 微型电脑学，微型信息处理技术：*La micro-informatique ne cesse de progresser*. 微型电脑学在不断进步。

micromètre [mikRɔmɛtR] n. m. (de *micro-* et *-mètre*). ❶ Instrument permettant de mesurer avec une grande précision des longueurs ou des angles très petits 测微计：*Microscope, télescope dotés d'un micromètre*. 装有测微计的显微镜[望远镜] ❷ Unité de mesure de longueur égale à un millionième de mètre (syn. vieilli micron). 千分尺◇ Symb. 符号 μm.

micrométrique [mikRɔmetRik] adj. **Vis micrométrique**, vis à pas très fin et à tête graduée, permettant de réaliser des réglages très précis. 测微螺钉

micron [mikRɔ̃] n. m. (gr. *mikron*, neutre de *mikros* "petit"). Syn. vieilli de *micromètre*. 微米

micro-onde [mikRoɔ̃d] n. f. (pl. *micro-ondes*). ❶ Onde électromagnétique d'une longueur comprise entre 1 m et 1 mm. 〔无〕微波 ❷ **Four à micro-ondes**, four dans lequel le rayonnement d'ondes électromagnétiques à fréquence très élevée permet une cuisson, un réchauffage ou une décongélation très rapides des aliments 微波炉(on dit aussi 亦说 *un micro-ondes*).

micro-ordinateur [mikRoɔRdinatœR] n. m. (pl. *micro-ordinateurs*). Petit ordinateur composé d'un ou de plusieurs microprocesseurs et de leur environnement matériel (écran, clavier)[abrév. fam. *micro*]. 微型电脑，袖珍电脑

micro-organisme [mikRoɔRganism] n. m. (pl. *micro-organismes*). BIOL. Organisme microscopique, végétal ou animal (syn. vieilli microbe). 〔生〕微生物

microphone [mikRɔfɔn] n. m. (de *micro-* et *-phone*). TECHN. ou VIEILLI. Micro. 〔技〕〈旧〉传声器，话筒，麦克风

microphonique [mikRɔfɔnik] adj. Relatif au microphone. 传声器的，话筒的

microphotographie [mikRɔfɔtɔgRafi] n. f. Photographie des préparations microscopiques. 显微照相，显微照片

microphysique [mikRɔfizik] n. f. Partie de la physique qui étudie les atomes, les noyaux et les particules élémentaires. 微观物理学

microprocesseur [mikRɔpRɔsesœR] n. m. INFORM. Processeur miniaturisé dont tous les éléments sont rassemblés en un seul circuit intégré 〔信〕微处理器：*Le premier microprocesseur date de 1971*. 第一台微处理器诞生于1971年。

microscope [mikRɔskɔp] n. m. (de *micro-* et *-scope*). ❶ Instrument d'optique composé de plusieurs lentilles, qui sert à regarder les objets très petits 显微镜：*Observation au microscope*. 用显微镜观察 ❷ **Microscope électronique**, appareil analogue au microscope, mais dans lequel les rayons lumineux sont remplacés par un faisceau d'électrons. 电子显微镜 ◇ Son grossissement peut atteindre 100 fois celui du microscope optique. ◇ 它的放大率可达光学显微镜的100倍。

microscopie [mikRɔskɔpi] n. f. Examen au microscope. 显微镜检查

microscopique [mikRɔskɔpik] adj. ❶ Fait au moyen du microscope 用显微镜进行的：*Observation microscopique*. 显微镜观察 ❷ Qui ne peut être vu qu'avec un microscope 用显微镜才能看见的：*Particules microscopiques*. 用显微镜才能看得见的微粒 ❸ Très petit 非常小的，微小的：*Une pousse microscopique* (syn. minuscule). 非常小的苗

microséisme [mikRɔseism] n. m. GÉOPHYS. Chacun des séismes de très faible amplitude, détectables seulement au moyen d'instruments, qui agitent la terre de manière plus ou moins permanente. 〔地物〕微震

microsillon [mikRɔsijɔ̃] n. m. (de *micro-* et *sillon*). VIEILLI. Disque portant cent spires en moyenne au centimètre de rayon et tournant à la vitesse de 33, 45, voire 16 tours par minute. 〈旧〉密纹唱片

miction [miksjɔ̃] n. f. (bas lat. *mictio*, de *mingere* "uriner"). MÉD. Action d'uriner; écoulement de l'urine 〔医〕排尿，小便：*Miction douloureuse*. 排尿痛苦 **Rem.** À distinguer de *mixtion*. 注意与 mixtion 的区别。

midi [midi] n. m. (du lat. *dies* "jour"). ❶ Milieu du jour; heure, moment du milieu du jour 中午，正午：*Midi sonne* (= la douzième heure). 钟敲正午。*Déjeuner tous les midis au restaurant*. 每天中午在饭馆吃饭 / *Le rendez-vous est fixé à midi et demi*. 约会定在十二点半。*Qu'est-ce que tu as mangé ce midi?* (= pour le déjeuner). 今天午饭你吃什么了? ❷ LITT. Le milieu d'une durée, surtout en parlant de l'existence humaine 〈转，书〉中午，壮年：*Le midi de la vie*. 人生的壮年时期 ❸ (Avec une majuscule 词首字母大写). Région sud de la France 法国南方：*L'accent du Midi*. 法国南方口音 ❹ Le sud comme point cardinal 南；朝南：*Appartement exposé au midi*. 朝南的套房 ❺ **Chercher midi à quatorze heures**, chercher des difficultés là où il n'y en a pas, compliquer les choses. 〈转〉自寻烦恼；自找麻烦 ‖ **Le démon de midi**, les tentations d'ordre sexuel qui assaillent l'homme vers le milieu de la vie. 中年

情欲

midinette [midinɛt] n. f. (de *midi* et *dînette*). ❶ FAM., VX. Jeune ouvrière parisienne de la couture et de la mode.〈俗,旧〉巴黎时装店年轻女工或女店员 ❷ Jeune fille frivole et naïvement sentimentale. 单纯而轻佻的城市少女

1. **mie** [mi] n. f. (lat. *mica* "parcelle"). Partie molle de l'intérieur du pain (par opp. à la *croûte*) 面包心: *Pain de mie*. (做三明治、吐司用的)软面包

2. **mie** [mi] n. f. (de *amie*, sous la forme *m'amie* "mon amie"). LITT., VX. Amie; femme aimée.〈书,旧〉女友;心爱的女人

miel [mjɛl] n. m. (lat. *mel*). ❶ Substance sucrée et parfumée produite par les abeilles à partir du nectar des fleurs, qu'elles entreposent dans les rayons de la ruche pour ensuite en nourrir leurs larves 蜂蜜,蜜: *Du miel toutes fleurs*. 百花蜜 / *Bonbons au miel*. 蜂蜜糖果 ❷ **Être tout miel** ou **être tout sucre, tout miel**, être d'une gentillesse intéressée, doucereuse〈转〉甜言蜜语,奉承讨好,温柔体贴: *Il est tout miel dès qu'il a quelque chose à me demander*. 只要一有事求我,他就满口的甜言蜜语。

miellé, e [mjele] adj. Propre au miel; qui rappelle le miel 蜜的,含蜜的;蜜甜的,似蜜的: *Couleur, odeur miellée*. 似蜜的颜色[香味]

mielleusement [mjɛløzmɑ̃] adv. Avec un ton mielleux. 甜言蜜语地,虚情假意地

mielleux, euse [mjɛlø, -øz] adj. (de *miel*). D'une douceur hypocrite 过于甜蜜的,虚情假意的,谄媚的: *Ton mielleux* (syn. doucereux, LITT. patelin). 谄媚的语调

mien, enne [mjɛ̃, -ɛn] pron. poss. (du lat. *meum*, accusatif de *meus*). [Précédé de l'art. déf.] ❶ Désigne ce qui appartient ou se rapporte à un possesseur de la 1[er] pers. du sing. 我的: *Si ta fille est turbulente, la mienne ne l'est pas moins*. 要说你女儿是个爱动爱闹的孩子,我的女儿一点儿也不比她差。❷ **Les miens**, mes parents; mes proches. 我的父母亲;我的亲友 ◆ adj. poss. SOUT. (VX ou LITT. en fonction d'épithète). Qui est à moi〈雅〉我的: *Je refuse de faire mienne votre proposition*. 我拒绝把您的建议看作是我的。*Un mien ami*. 我的一个朋友

mien [mjɛ̃] n. m. Ce qui m'appartient 我的东西: *Le tien et le mien*. 你的东西和我的东西 ◆ pl. **Les miens**, ma famille, mes proches. 我的家人;我的亲友

miette [mjɛt] n. f. (de *1. mie*). ❶ Petit fragment qui tombe du pain, d'un gâteau quand on le coupe 面包屑: *Faire des miettes en coupant du pain*. 切面包时切出来的面包屑 ❷ Parcelle, reste insignifiant de qqch〈转〉残余的一点儿: *Les miettes d'une fortune* (syn. bribes, débris; contr. totalité). 残余的一点财产 ❸ **En miettes**, en petits morceaux 小块碎片: *L'assiette qui est tombée est en miettes*. 掉地的盘子成了碎片。‖ **Ne pas perdre une miette de qqch**, y prêter une grande attention 不放过某事的任何细节: *Ne pas perdre une miette de la conversation*. 全神贯注地听谈话,一点一滴都不放过

mieux [mjø] adv. (lat. *melius*, comparatif de *bene* "bien"). ❶ Comparatif de supériorité de *bien* [bien 的比较级]更好地,较好地;更加: *Ça vaut mieux*. 好一些了。*Il se porte mieux*. 他身体好多了。❷ Précédé de l'art. déf., superlatif de *bien* [与定冠词连用,构成 bien 的最高级]最好地: *C'est la mieux faite*. 这是做得最好的事情。*Les enfants les mieux élevés* 最有教养的孩子 ❸ **Aimer mieux**, préférer. 更喜欢 ‖ **À qui mieux mieux**, en rivalisant avec les autres 争先恐后地,竞争地,你追我赶地: *Tous, à qui mieux mieux, faisaient assaut de flatterie* (= à l'envi). 人人都争先恐后地说奉承话。‖ **De mieux en mieux**, en progressant de manière constante 越来越好: *Elle travaille de mieux en mieux*. 她工作得越来越好。‖ **Être, aller mieux**, être en meilleure santé. 健康改善,病情好转 ◆ n. m. ❶ Ce qui est préférable, plus avantageux 最佳,最好: *Le mieux serait d'aller voir*. 最好是去看一下。❷ Sans art., indique qqch de meilleur [无冠词]更好的东西: *Je m'attendais à mieux*. 我愿期待更好的东西 ❸ État meilleur 好转,更好,好些: *Le médecin a constaté un mieux* (syn. amélioration; contr. aggravation). 医生注意到病人的病情有好转。❹ **Au mieux**, aussi bien que possible; dans le meilleur des cas 最好地: *Les affaires vont au mieux*. 生意好极了。*Ce travail sera achevé au mieux demain*. 这项工作至多明天也就完成了。‖ **De mon, ton... mieux**, avec la meilleure volonté; de la meilleure façon possible 尽我[你…]最大可能,尽我[你…]最大力量: *J'ai fait de mon mieux*. 我已经尽力了。*Conseiller qqn de son mieux*. 尽最大力量给某人出谋划策 ‖ **Faute de mieux**, à défaut d'une chose plus avantageuse, plus agréable 如没有更好的: *Je m'en contenterai, faute de mieux*. 如没有更好的,我也就将就了。

mieux-être [mjøzɛtʀ] n. m. inv. Amélioration de la situation matérielle, de la santé de qqn, etc. 物质条件的改善;健康的改善: *Agir en vue du mieux-être de tous*. 为改善每个人的生活水平而行动 / *Jouir d'un mieux-être* (= se sentir mieux). 感到身体更健康

mièvre [mjɛvʀ] adj. (var. de *nièvre* "vif", du scand. *snaefr*). Qui est d'une grâce affectée et fade; qui manque de vigueur, de caractère 矫揉造作的,矫饰的,不自然的: *Tableau, jeune femme d'une beauté un peu mièvre* (syn. fade). 矫饰的画;矫揉造作的年轻女人

mièvrerie [mjɛvʀəʀi] n. f. Caractère de qqn, de qqch qui est fade, affecté, mièvre; action, propos sans intérêt 矫揉造作,矫饰: *Il tombe facilement dans la mièvrerie* (syn. litt. afféterie, mignardise). 他非常容易矫揉造作。

mignardise [miɲaʀdiz] n. f. (de *mignard* "doucereux", de *mignon*). ❶ LITT. Manque de naturel; grâce affectée〈书〉不自然,矫揉造作,做作;矮小可爱,娇媚,娇滴滴: *Les mignardises d'une coquette* (syn. minauderie, simagrée). 妖艳女人的媚态 *La mignardise d'un peintre* (syn. préciosité, mièvrerie). 画家的矫饰

❷Œillet vivace à petites fleurs très odorantes〔植〕常夏石竹(on dit aussi 亦说 *un œillet mignardise*).

mignon, onne [miɲɔ̃, -ɔn] adj. (de *mignot*, de même rac. que *minet* "chat"). ❶ Qui est pourvu d'attraits physiques; qui a de la grâce 娇小可爱的,娇美的: *Elle est mignonne* (syn. joli). 她娇小而美丽。*Un mignon petit nez* (syn. gracieux, charmant). 漂亮的小鼻子 ❷ FAM. Gentil; complaisant 〈俗〉亲切可爱的;乐于助人的,殷勤的: *Tu es bien mignon d'accepter* (syn. aimable). 你接受了,你真好。❸ **Filet mignon**, morceau de viande coupé dans la pointe du filet. 脊肉 ‖ **Péché mignon** → péché. ◆ **mignon** n. m. HIST. Nom donné aux favoris d'Henri III, très efféminés.〔史〕亨利三世的嬖妾

migraine [migʀɛn] n. f. (lat. *hemicrania*, mot gr., de *hêmi* "moitié" et *kranion* "crâne"). ❶ MÉD. Douleur violente qui affecte un côté de la tête et qui s'accompagne souvent de nausées et de vomissements〔医〕偏头痛: *Souffrir d'atroces migraines*. 偏头痛痛得厉害 ❷ Mal de tête 头痛: *Avoir la migraine*. 头痛

migraineux, euse [migʀenø, -øz] adj. et n. Relatif à la migraine; sujet à la migraine 偏头痛的,易患偏头痛的: *Crise migraineuse*. 偏头痛发作

migrant, e [migʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. Se dit de qqn qui effectue ou a effectué une migration 移居的,迁移的/移居者,迁移者: *Population migrante*. 流动人口 *Un migrant qui cherche un logement, du travail* (syn. émigrant). 寻找住处[工作]的迁移者

migrateur, trice [migʀatœʀ, -tʀis] adj. et n. m. Se dit d'un animal qui effectue des migrations 移居的,迁移的;迁徙的,回游的: *Oiseaux migrateurs*. 候鸟

migration [migʀasjɔ̃] n. f. (lat. *migratio*, de *migrare* "changer de séjour"). ❶ Déplacement de population, de groupe, d'un pays dans un autre pour s'y établir, sous l'influence de facteurs économiques ou politiques 迁移,移居: *Les grandes migrations humaines du début de notre ère*. 纪元初的人类大迁移 ❷ Déplacement en groupe et dans une direction déterminée, que certains animaux entreprennent à certaines saisons〔动〕迁徙,回游,迁移: *La migration annuelle des hirondelles*. 燕子每年的迁徙 ❸ SC. Déplacement d'un organisme, d'une molécule, etc.〔科〕移行,移位: *Migration larvaire*. 幼虫移行

migratoire [migʀatwaʀ] adj. Relatif aux migrations 移居的,迁移的;迁徙的,回游的: *Un mouvement migratoire des campagnes vers les villes*. 从农村到城市的迁移运动

migrer [migʀe] v. i. (lat. *migrare*). Effectuer une migration 迁移,移居;迁徙,回游: *Les anguilles, les saumons migrent*. 鳗鱼[鲑鱼]回游。

mihrab [miʀab] n. m. (mot ar.).《阿》Dans une mosquée, niche creusée dans le mur indiquant la direction (*qibla*) de La Mecque. (清真寺内面向麦加的)壁室

mijaurée [miʒɔʀe] n. f. (p.-ê. fr. dialect. **mijolée*, de *mijoler* "cuire à petit feu" puis "cajoler"). Femme, jeune fille qui a des manières affectées et ridicules 装腔作势的女人: *Faire la mijaurée*. 做装腔作势的女人态

mijoter [miʒɔte] v. t. (de l'anc. fr. *mijot* "lieu où on fait mûrir les fruits", p.-ê. du germ. **musganda*). ❶ Faire cuire lentement et à petit feu 用文火烧,煨,炖: *Mijoter un bœuf mode* (= faire mijoter; syn. mitonner). 用洋葱、胡萝卜煨嵌猪油牛肉 ❷ Préparer de longue main, avec soin, dans le secret〈转〉准备,酝酿: *Mijoter un complot* (syn. ourdir). 策划一个阴谋/*Qu'est-ce que tu mijotes encore?* (syn. tramer, manigancer). 你又在打什么主意? ◆ v. i. ❶ Cuire lentement 文火烧,煨,炖: *Un ragoût qui mijote*. 正在炖的红烧肉 ❷ **Faire mijoter qqch**, le mijoter 炖,煨: *Faire mijoter un plat*. 煨一道菜

mikado [mikado] n. m. (mot jap.). ❶ Empereur du Japon 日本天皇: *Intronisation du mikado*. 天皇即位 ❷ Jeu d'adresse constitué de longues et fines baguettes de bois (les *jonchets*) jetées en tas et qu'il s'agit de prendre une à une et sans faire bouger les autres (长而细的)木棒游戏: *Faire une partie de mikado* (syn. jonchet). 玩一局木棒游戏

1. **mil** adj. num. → **1. mille.**

2. **mil** [mil] n. m. (lat. *milium*). Nom générique de diverses céréales caractérisées par la petitesse de leur grain et cultivées en zone tropicale sèche (ex.: millet, sorgho). 黍,高粱

milan [milɑ̃] n. m. (lat. pop. **milanus*, class. *miluus*). Oiseau rapace diurne des régions chaudes et tempérées, chassant le menu gibier et les petits rongeurs. 鸢 ◇ Famille des accipitridés; taille 60 cm; envergure jusqu'à 1,50 m. ◇ 鹰科;身高 60 厘米,翼展长可达 1.5 米。

mildiou [mildju] n. m. (angl. *mildew*). Maladie des plantes cultivées provoquée par des champignons microscopiques, affectant surtout les jeunes pousses et les feuilles 霜霉病: *Le mildiou de la vigne, de la pomme de terre*. 葡萄[土豆]的霜霉病

mile [majl] n. m. (mot angl.).《英》Mesure itinéraire anglo-saxonne valant environ 1 609 m. 英里[约 1 609 米]

milice [milis] n. f. (lat. *militia* "service militaire"). ❶ HIST. Du Moyen Âge au XVIIIe s., troupe levée dans les communes notamm. pour renforcer l'armée régulière (〔史〕中世纪至 18 世纪的)自卫队: *Les milices communales, bourgeoises*. 市镇[城镇]的自卫队 ❷ Organisation paramilitaire constituant l'élément de base de certains partis totalitaires ou de certaines dictatures. 辅助警察;民兵 ❸ BELG. Service militaire. 〈比〉服兵役 ❹ **La Milice**, formation paramilitaire créée par le gouvernement de Vichy en 1943 en France. (1943 年维希政权的)保安队

milicien, enne [milisjɛ̃, -ɛn] n. Personne ap-

partenant à une milice. 民兵 ◆ **milicien** n. m. BELG. Jeune homme qui accomplit son service militaire; appelé. (比)正在服兵役的年青人;入伍青年

milieu [miljø] n. m. (de *mi-* et *lieu*). ❶ Lieu également éloigné de tous les points du pourtour ou des extrémités de qqch 中心,中央: *Se tenir au milieu de la pièce* (syn. centre). 站在房间的中央 ❷ Position, place de qqch, de qqn qui est située entre d'autres 中间,中部: *Le rang du milieu*. 中间一行 / *Le médius est le doigt du milieu*. 中指是中间的指头。❸ Moment également éloigné du début et de la fin d'une période de temps (一段时间的)中间: *Le milieu de la nuit*. 半夜 ❹ Position modérée entre deux partis extrêmes 介于两者之间的事物;折衷,中庸;中间路线,中间道路: *Opter pour le juste milieu*. 选择中间道路 / *Attitude qui tient le milieu entre la prudence et la méfiance* (syn. intermédiaire). 处于谨慎和怀疑之间的中间态度 ❺ Entourage social de qqn; couche de la société dont il est issu 社会环境;身份,地位阶层: *Milieu populaire*. 百姓阶层 / *Être du même milieu* (= avoir la même origine sociale; syn. extraction). 出身於同一阶层 ❻ Groupe de personnes ayant les mêmes activités, les mêmes intérêts (社会上的)界: *Les milieux des affaires*. 商界 / *Le milieu de la danse* (syn. monde). 舞蹈界 ❼ BIOL. Ensemble des facteurs extérieurs qui agissent de façon permanente ou durable sur un animal, une plante, etc. 〔生〕介质,媒介物: *Milieu hostile*. 相对立的媒介物 ❽ BACTÉR. **Milieu de culture**, produit nutritif artificiel qui permet la croissance plus ou moins rapide des populations bactériennes ou l'isolement de celles-ci en colonies séparées, dans un dessein diagnostique. 〔菌〕培养基 ‖ BIOL. **Milieu intérieur**, milieu dans lequel baignent directement les cellules vivantes chez les animaux supérieurs, c'est-à-dire le sang et la lymphe. 〔生〕内环境 ‖ GÉOGR. **Milieu géographique**, ensemble des caractéristiques physiques (relief, climat, etc.) et humaines (environnement politique, économique, etc.) influant sur la vie des hommes. 〔地〕地理环境 ‖ SPORTS. **Milieu de terrain**, au football, joueur chargé d'assurer la liaison entre défenseurs et attaquants; ensemble des joueurs tenant ce rôle dans une équipe. (足球)中场队员 ❾ **Le milieu.** L'ensemble des personnes en marge de la loi, qui vivent de trafics illicites, des revenus de la prostitution. (法国社会中)依靠妓女,小偷养活的流氓帮 ◆ loc. prép. ❶ **Au milieu de**, au centre de; à un moment d'une durée qui est également éloigné du début et de la fin; parmi 在…的中间,在…的中部: *S'arrêter au milieu de la rue*. 在马路中间停了下来 / *Au milieu de l'été*. 在仲夏 / *Disparaître au milieu de la foule*. 在人群中消失 ❷ **Au beau milieu de, en plein milieu de**, exactement au milieu de qqch; alors que qqch bat son plein, est à son moment le plus fort 在…的正中间,在…的正中央: *L'arbre s'est abattu en plein milieu de la maison*. 树木倒在房子的正中间 / *S'arrêter au beau milieu de sa phrase*. 在句子的中间停了下来

1. **militaire** [militɛʀ] adj. (lat. *militaris*, de *miles*, *-itis* "soldat"). ❶ Qui concerne les armées, leurs membres, les opérations de guerre 军事的;军用的,军队的;军人的: *Camp militaire*. 军营 / *Un coup d'État militaire* (= un putsch). 军事政变 / *Musique militaire*. 军乐 ❷ Considéré comme propre à l'armée; 军人般的,军队般的: *Une exactitude toute militaire*. 军队般的严格

2. **militaire** [militɛʀ] n. (de 1. *militaire*). Personne qui fait partie des forces armées 军人: *Militaire de carrière* (syn. soldat). 职业军人

militairement [militɛʀmɑ̃] adv. De façon militaire; par la force armée 军队式地,军人式地;用武力: *S'emparer militairement d'une ville*. 用武力占领一座城市

militant, e [militɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui lutte, milite pour une idée, une opinion, un parti 战斗的,奋斗的;激进的,富于战斗性的: *Une politique militante*. 激进的政策 ◆ n. Adhérent d'une organisation politique, syndicale, sociale, qui participe activement à la vie de cette organisation 战士,(工会、政党等的)激进分子;积极分子: *Un militant de base*. (政党的)基层积极分子

militantisme [militɑ̃tism] n. m. Attitude, activité de militant, de propagandiste actif. (工会、政党的积极分子的)战斗精神

militarisation [militaʀizasjɔ̃] n. f. Action de militariser 军事化,军队化,组织军事化: *Militarisation d'un pays*. 国家的军事化

militariser [militaʀize] v. t. ❶ Pourvoir de forces armées 使军事化,使军队化: *Militariser une zone frontière* (contr. démilitariser). 使边境地区军事化 ❷ Donner un caractère, une structure militaire à 使组织军事化: *Militariser une usine*. 使工厂组织军事化

militarisme [militaʀism] n. m. ❶ Système politique fondé sur la prépondérance de l'armée 军国主义: *Le militarisme prussien du siècle dernier*. 上世纪的普鲁士军国主义 ❷ Exaltation des valeurs militaires et du rôle de l'armée, considérés comme garants de l'ordre 黩武主义: *Détester le militarisme*. 仇视黩武主义 ◆ **militariste** adj. et n. Relatif au militarisme; qui en est partisan 军国主义的,黩武主义的/黩武主义者,军国主义者: *Politique militariste*. 军国主义政策

militer [milite] v. i. (lat. *militari*, de *miles*, *-itis* "soldat"). ❶ Participer d'une manière active à la vie d'un parti politique, d'un syndicat, d'une organisation 战斗,奋斗,积极活动: *Militer dans un syndicat*. 在工会组织里积极活动 ❷ Constituer un argument en faveur de ou contre qqn, qqch (转)起作用,发生影响: *Cela milite en sa faveur* (syn. plaider). 这对他有利。

milk-shake [milkʃɛk] n. m. (mot anglo-amér., de *milk* "lait" et *to shake* "secouer")

《美英》[pl. *milk-shakes*]. Boisson frappée, à base de lait aromatisé 泡沫牛奶，奶昔：*Un milk-shake à la fraise*.草莓奶昔

millage [milaʒ] n. m. (de *2. mille*, d'apr. *kilométrage*). CAN. Distance comptée en miles.〈加〉英里数

1. **mille** [mil] adj. num. card. inv. (lat. *milia*, pl. de *mille*). ❶ Dix fois cent 一千：*Trois mille hommes*.三千人 / *L'an deux mille*. 2000 年 **Rem.** Dans les dates, on écrit indifféremment *mille* ou *mil* 书写日期时，写成 mille 或 mil 均可。：*L'an mil* ou *mille huit cent*. 1800 年 ❷ (En fonction d'ord. 作序数词用). De rang numéro mille; millième 第一千：*La page mille d'un dictionnaire*. 字典上的第一千页 ❸ Un très grand nombre de 许多的，无数的：*Courir mille dangers*. 冒许多风险 / *Souffrir mille morts*. 遭受无数人死亡 / *Mille mercis*. 十分感谢 ❹ FAM. **Je vous le donne en mille**, vous n'avez pas une chance sur mille de deviner〈俗〉我让您猜一千次您也猜不到。：*Tu sais qui j'ai vu? Je te le donne en mille*... 你猜我见到谁了？让你猜一千次你也猜不到。◆ n. m. inv. ❶ Le nombre qui suit neuf cent quatre-vingt-dix-neuf dans la série des entiers naturels 一千：*Compter jusqu'à mille*. 数到一千 ❷ FAM. **Des mille et des cents**, de très fortes sommes.〈俗〉许许多多，成千上万 ‖ FAM. **Mettre, taper (en plein) dans le mille**, deviner juste; atteindre son objectif〈俗〉射中靶心；〈转〉猜中；成功：*Tout juste, vous avez tapé dans le mille*. 恰好，您射中了靶心。

2. **mille** [mil] n. m. (de *1. mille*). ❶ Mesure itinéraire romaine, qui valait mille pas (1 481,5 m). 古罗马的里[等于 1 481.5 米] ❷ Unité de mesure internationale pour les distances en navigation aérienne ou maritime, correspondant à la distance de deux points de la Terre ayant même longitude et dont les latitudes diffèrent d'une minute 海里(on dit aussi 亦说 *mille marin* ou *mille nautique*). ◇Le mille vaut, par convention, 1 852 m, sauf dans les pays du Commonwealth, où il vaut 1 853,18 m. ◇ 按惯例，1 海里等于1 852米，英联邦国家除外，那里 1 海里则等于 1 853.18 米。❸ CAN. Équivalent du mile anglo-saxon.〈加〉英里

1. **mille-feuille** [milfœj] n. f. (anc. fr. *milfoil*, d'apr. le lat. *millefolium*)[pl. *mille-feuilles*]. Nom donné à diverses plantes à feuilles très découpées〔植〕多叶蓍：*Une mille-feuille à petites fleurs blanchâtres*. 带有微白色小花的多叶蓍 ◇ Famille des composées. ◇ 菊科。

2. **mille-feuille** [milfœj] n. m. (de *1. mille* et *feuille*)[pl. *mille-feuilles*]. Gâteau de pâte feuilletée garni de crème pâtissière et poudré de sucre glace. 千层饼

millénaire [milenɛʀ] adj. (lat. *millenarius*). Qui atteint mille ans; qui est très vieux 千年的；古老的：*Une tradition millénaire*. 古老的传统 ◆ n. m. ❶ Durée de mille ans 一千年：*Le deuxième millénaire*. 第二个千年 ❷ Anniversaire d'un événement qui a eu lieu mille ans auparavant 一千周年：*Le millénaire de la fondation d'une ville*. 一城市建城一千周年

millénarisme [milenaʀism] n. m. ❶ Ensemble de croyances développées par certains courants du christianisme à un règne terrestre du Messie et de ses élus, précédant le Jugement dernier et censé devoir durer mille ans.〔宗〕至福一千年说，千禧年主义 ❷ Courant de pensée qui réclame un retour aux conditions sociales telles que les décrivent les mythes de la création du monde. 太平盛世到来论 ◆ **millénariste** adj. et n. Relatif au millénarisme; qui le professe 千禧年的；千禧年论的/千禧年主义者，千禧年信徒：*Prophétie millénariste*. 千禧年预言，认为世界末日前基督将亲自为王，治理世界一千年的预言

mille-pattes [milpat] n. m. inv. Arthropode terrestre dont le corps, formé d'anneaux, porte de nombreuses pattes semblables. 千足虫(Nom scientif. 学名：*myriapode*.) ◇ Les mille-pattes forment une classe comprenant l'iule, la scolopendre, le géophile. ◇ 千足虫是由赤马陆、蜈蚣、地蜈蚣组成的纲。

millepertuis [milpɛʀtɥi] n. m. inv. (de *1. mille* et *pertuis* "ouverture"). Plante aux fleurs à nombreuses étamines et dont les feuilles sont presque toujours parsemées de petites glandes translucides ressemblant à de petits trous.〔植〕金丝桃属；金丝桃 ◇ Famille des hypéricacées. ◇ 金丝桃科。

millésime [milezim] n. m. (lat. *millesimus* "millième"). Chiffres indiquant l'année d'émission d'une pièce de monnaie, celle de la récolte du raisin ayant servi à faire un vin, celle de la production d'une voiture, etc. (货币、奖章上的)铸造年份；(商品上的)制造年份：*Une bouteille d'un grand millésime*. 酿造已久的瓶装酒

millésimé, e [milezime] adj. Doté d'un millésime 标有制造、铸造或建造年份的：*Un vin millésimé*. 标有制造年份的葡萄酒

millet [mijɛ] n. m. (de *2. mil*). Nom usuel de plusieurs céréales à très petits grains, cultivées surtout dans les zones défavorisées, notamm. au Sahel 黍；稷；小米：*Galettes de millet*. 小米饼 ◇ Famille des graminées. ◇ 禾本科。

milliard [miljaʀ] n. m. (de *million*, par changement de suff.). ❶ Mille millions. 十亿 ❷ Nombre extrêmement grand 巨大数目：*Des milliards de petits insectes* (syn. myriade). 无数小昆虫

milliardaire [miljaʀdɛʀ] adj. et n. Qui possède un capital ou des revenus d'au moins un milliard de francs. 拥有十亿家财的(人)

milliardième [miljaʀdjɛm] adj. num. ord. et n. Qui occupe le rang marqué par le nombre d'un milliard 第十亿：*Le milliardième ouvrage imprimé*. 第十亿本印刷作品 ◆ adj. et n. m. Qui correspond à la division d'un tout en un milliard de parties égales 十亿分之一(的)：*Un milliardième de l'humanité*. 全人类的第十亿分之一

millibar [milibaʀ] n. m. MÉTÉOR. Unité de pression atmosphérique, remplacé par l'hectopascal, et équivalant à un millième de bar ou cent pascals, soit environ 3/4 de millimètre de mercure.]〔气〕毫巴

millième [miljɛm] adj. num. ord. et n. De rang numéro mille 第一千；第一千个：*La millième année après la naissance de Jésus-Christ.* 耶稣诞生第一千年 ◆ adj. et n. m. Qui correspond à la division d'un tout en mille parties égales 千分之一(的)：*Le litre est le millième du mètre cube.* 1立升是1立方米的千分之一。◆ n. m. MIL. Unité d'angle utilisée pour le tir et égale à l'angle sous lequel on voit une longueur de 1 m à 1 000 m. 〔军〕角密度，密位

millier [milje] n. m. ❶ Quantité, nombre de mille, d'environ mille 千，千数，约千数：*Un millier de personnes.* 约一千人 ❷ Grand nombre indéterminé 很多很多，不计其数：*Des étoiles par milliers.* 很多很多星星

milligramme [miligʀam] n. m. Millième partie du gramme. 毫克 ◇ Symb. 符号 mg.

millilitre [mililitʀ] n. m. Millième partie du litre 毫升：*Un millilitre de sang.* 一毫升血 ◇ Symb. 符号 ml.

millimètre [milimɛtʀ] n. m. Millième partie du mètre 毫米：*Mesure établie à un millimètre près.* 误差1毫米的量度 ◇ Symb. 符号 mm.

millimétré, e [milimetʀe] adj. **Papier millimétré**, papier quadrillé, gradué en millimètres en longueur et en largeur, servant à faire des schémas. 米格纸，方格绘图纸

millimétrique [milimetʀik] adj. Relatif au millimètre; gradué en millimètres 毫米的；以毫米分度的，分成毫米的：*Mesure, échelle millimétrique.* 毫米刻度

million [miljɔ̃] n. m. (it. *milione*). Mille fois mille 百万：*Une maison qui vaut plus d'un million de francs.* 价值一百多万法郎的房子

millionième [miljɔnjɛm] adj. num. ord. et n. Qui occupe le rang marqué par le nombre d'un million 第一百万；第一百万个：*Le millionième exemplaire vendu.* 售出的第一百万份 ◆ adj. et n. m. Qui correspond à la division d'un tout en un million de parties égales 百万分之一(的)：*Je ne dispose même pas du millionième de la somme requise.* 我连所需款额的百万分之一都没有。

millionnaire [miljɔnɛʀ] adj. et n. Se dit d'une personne dont les revenus s'élèvent à au moins un million de francs 拥有百万钱财的(人)；每年有百万收入的(人)：*Comme j'aimerais être millionnaire!* 我多么想成为百万富翁呀！

milliseconde [milisgɔ̃d] n. f. Millième partie de la seconde. 千分之一秒 ◇ Symb. 符号 ms.

milord [milɔʀ] n. m. (de l'angl. *my lord* "mon seigneur"). VIEILLI. Homme riche et élégant〈旧〉英国士绅，英国富翁：*Être habillé comme un milord.* 穿着像个英国士绅

mime [mim] n. m. (lat. *mimus*, du gr.). ❶ Genre de comédie où l'acteur représente une action, des sentiments par gestes et sans avoir recours à la parole 哑剧：*Le mime d'une chasse aux papillons.* 捕蝶哑剧 ❷ LITTÉR. GR. et LAT. Pièce de théâtre comique et réaliste où le geste avait une part prépondérante. 〔希文，拉文〕滑稽剧 ◆ n. ❶ Acteur spécialisé dans le genre du mime. 哑剧演员 ❷ Personne qui imite bien les gestes, les attitudes, le parler d'autrui〈转〉善于模仿他人声音、动作和姿态的人：*C'est un mime-né* (syn. imitateur). 这是一位生来就善于模仿别人的人。

mimer [mime] v. t. et v. i. (de *mime*). ❶ Exprimer une attitude, un sentiment, une action par les gestes, par les jeux de physionomie, sans utiliser la parole 以动作和表情来表达，摹拟，模仿：*Mimer la douleur.* 摹拟痛苦的样子 ❷ Imiter d'une façon plaisante une personne, ses gestes, ses manières 嘲弄地模仿别人：*Mimer un ami* (syn. contrefaire, singer). 嘲弄地模仿朋友

mimétique [mimetik] adj. Relatif au mimétisme 模仿的，模拟的，比拟的：*Le comportement mimétique.* 模拟行为

mimétisme [mimetism] n. m. (du gr. *mimeisthai* "imiter"). ❶ Aptitude qu'ont certaines espèces vivantes à se confondre par la forme (*homomorphie*) ou la couleur (*homochromie*) avec l'environnement ou avec les individus d'une autre espèce 〔生〕拟态性：*Le mimétisme du caméléon.* 变色龙的拟态性 ❷ Reproduction inconsciente du comportement, des manières de penser de son entourage, de qqn 模仿：*Le mimétisme des jeunes enfants.* 孩子们的模仿 / *Faire qqch par mimétisme.* 以模仿来干某事

mimique [mimik] adj. DIDACT. Qui mime, qui exprime par le geste〈教〉用手势模仿或表达的：*Langage mimique.* 手语 ◆ n. f. Ensemble d'expressions du visage; gestuelle 摹拟表演；摹拟模仿：*Une mimique expressive.* 表情摹拟

mimosa [mimoza] n. m. (lat. scientif. *mimosa*, de *mimus* "qui se contracte comme un mime"). ❶ Arbuste aux nombreuses petites fleurs rosées ou blanches et appelé usuellement *sensitive*, car ses feuilles se replient au moindre contact. 〔植〕含羞草 ◇ Famille des mimosacées; ordre des légumineuses. ◇ 含羞草科；豆目。❷ Nom donné cour. à plusieurs acacias, partic. à ceux dont les fleurs jaunes sont réunies en petites sphères 金合欢花：*On pratique la culture du mimosa sur la Côte d'Azur.* 地中海沿岸种植金合欢花。❸ **Œuf mimosa**, œuf dur dont chaque moitié est farcie d'une mayonnaise épaissie du jaune écrasé. 填有蛋黄酱的半个煮鸡蛋

minable [minabl] adj. et n. (de *miner*). FAM. Qui est d'une médiocrité pitoyable〈俗〉十分平凡的，极为平庸的；不足的，菲薄的/不幸者，可怜人，微不足道者；平庸者：*Résultat minable* (syn. déplorable; contr. excellent). 微不足道的结果/*Bande de minables* (syn. médiocre). 一帮平庸之辈

minage [minaʒ] n. m. Action de miner 埋雷，布雷：*Le minage d'une carrière.* 采石场布雷

minaret [minaʀɛ] n. m. (turc *menare*, ar. *manara* "phare"). Tour d'une mosquée, du haut de laquelle le muezzin fait les cinq appels à la prière quotidienne. 清真寺的尖塔

minauder [minode] v. i. (de1. mine). Faire des mines; se montrer d'une amabilité précieuse pour plaire, séduire 献媚,撒娇作媚态: *Minauder dans les réunions mondaines* (syn. poser). 在社交场合下撒娇,作媚态

minauderie [minodʀi] n. f. Action de minauder; mines affectées 媚态,娇态: *Toutes ses minauderies sont horripilantes* (syn. façons, simagrées). 她的种种媚态令人起鸡皮疙瘩。

minaudier, ère [minodje, -ɛʀ] adj. et n. Qui minaude; qui fait des mines 献媚的,撒娇的,好作媚态的/好作媚态者,爱撒娇者: *Elle est très minaudière* (syn. maniéré, poseur). 她很会撒娇。

mince [mɛ̃s] adj. (de l'anc. fr. *mincier* "couper en menus morceaux", var. de *menuisier*, lat. pop. **minutiare* "rendre menu"). ❶ Qui est peu épais 薄的: *Couper la viande en tranches minces* (syn. fin; contr. gros). 把肉切成薄片 ❷ Qui a peu de largeur; dont le diamètre est petit 瘦长的,苗条的: *Taille mince* (syn. fin, élancé; contr. épais, lourd). 瘦长身材/ *Un mince filet d'eau* (syn. maigre; contr. puissant). 一条细细的水流 ❸ Dont les formes sont fines 细的,纤细的: *Un homme mince* (syn. svelte; contr. gros). 一位细长个子的男人 / *Elle est mince comme un fil* (= filiforme). 她非常瘦。❹ Qui a peu d'importance; insignifiant 〈转〉不多的,微薄的;不重要的,微不足道的: *Un mérite bien mince* (syn. faible, médiocre). 微不足道的业绩/ *Ce n'est pas une mince affaire!* (syn. petit, insignifiant). 这可不是一件事! ◆interj. FAM. Marque l'admiration ou le mécontentement 〈俗〉哎呀! 哎哟!: *Mince alors! Tu as vu cette voiture!* 啃! 天哪! 你看见这辆车了吗? *Mince! Je me suis trompé.* 哎呀! 我搞错了!

minceur [mɛ̃sœʀ] n. f. État, caractère de qqn, de qqch qui est mince 瘦长,苗条;细;薄,薄质: *Un danseur d'une minceur qui confine à la maigreur* (syn. sveltesse; contr. corpulence, embonpoint). 苗条得近于干瘪的舞蹈演员 / *La minceur d'un tronc d'arbre* (contr. grosseur). 树干细长 / *La minceur d'une couche de glace* (syn. finesse; contr. épaisseur). 薄薄的冰层 / *Un argument d'une consternante minceur* (syn. faiblesse; contr. puissance, justesse). 理屈词穷

mincir [mɛ̃siʀ] v. i. [conj. 32]. Devenir plus mince 变得瘦长,细长: *Se mettre au régime pour mincir* (syn. maigrir; contr. grossir). 采用节食制减肥 ◆ v. t. Faire paraître plus mince 让显得瘦: *Cette veste te mincit* (syn. amincir; contr. grossir). 这件上衣让你显得瘦些。

1. **mine** [min] n. f. (p.-ê. du breton *min* "bec, museau"). ❶ Aspect de la physionomie indiquant certains sentiments ou l'état du corps 表情脸色,神色: *Avoir une mine réjouie* (syn. air, visage). 表情愉快 ❷ Aspect extérieur 外表,外貌,样子: *Juger qqn sur sa mine* (syn. apparence, physique). 以貌取人,根据外貌判断某人 ❸ **Avoir bonne mine**, avoir un visage qui dénote la bonne santé; FAM. avoir l'air ridicule (iron.) 气色好;〈转,俗〉样子滑稽可笑,神态尴尬: *Tu aurais dû tenir ta promesse, tu as bonne mine maintenant!* 你本该信守诺言,现在你的神态很尴尬。‖ **Avoir mauvaise mine, une mine de papier mâché**, avoir le visage qui dénote une mauvaise santé ou de la fatigue 气色不好;面色非常不好: *Ce que tu as mauvaise mine! Tu es malade?* 你的脸色怎么这么难看! 你病了吗? ‖ **Faire bonne mine, mauvaise, grise mine à qqn**, lui faire bon, mauvais accueil. 厚[慢]待某人 ‖ **Faire mine de**, faire semblant de 装作…,装出…的姿态,显出要…的样子: *Faire mine de s'en aller.* 装出要走的样子 ‖ FAM. **Mine de rien**, sans en avoir l'air 不露声色,若无其事: *Mine de rien, il a obtenu ce qu'il voulait.* 他一点不露声色地得到了他想要得到的东西。‖ **Ne pas payer de mine**, ne pas se présenter sous une apparence propre à inspirer confiance 外表不好看,其貌不扬: *Un petit restaurant qui ne paie pas de mine, mais où on mange très bien.* 一个外表不怎样的小饭馆却让人吃得很好。◆ **mines** n. f. pl. **Faire des mines**, prendre des poses, faire des simagrées 做怪相;使眼色;撒娇: *Chercher à plaire en faisant des mines* (= en minaudant). 用撒娇的办法来取悦于人

2. **mine** [min] n. f. (p.-ê. du gallo-roman **mina*, d'orig. celt.). ❶ Petit bâton de graphite ou de toute autre matière formant l'axe d'un crayon et qui laisse une trace sur le papier 石墨笔心,铅笔心: *Tailler la mine de son crayon à papier.* 削铅笔心 / *Mine grasse, sèche.* 软[硬]铅笔,硬黑铅笔心 ❷ MIN. Gisement de substance minérale ou fossile, renfermée dans le sein de la terre ou existant à la surface 〔采〕矿,矿藏,矿山: *Une région riche en mines de charbon* (syn. filon). 煤矿丰富的地区 ❸ MIN. Cavité creusée dans le sol pour extraire le charbon ou le minerai 〔采〕煤矿: *Les galeries de la mine.* 煤矿平巷 ❹ MIN. Ensemble des installations nécessaires à l'exploitation d'un gisement 〔采〕矿场: *La mine comporte, outre des chantiers d'exploitation, une usine de premier traitement du minerai extrait* (= le siège d'extraction). 矿场除了开采工地之外,还包括对开采的矿石进行初加工的工厂。❺ Fonds riche de qqch; ressource importante 〈转〉富源,宝藏,宝库: *Ce livre est une mine d'informations* (syn. trésor). 这本书是一个信息宝库。❻ MIL. Charge explosive sur le sol, sous terre ou dans l'eau et qui agit soit directement par explosion, soit indirectement par éclats ou effets de souffle 〔军〕地雷,水雷: *Mine antichar.* 防坦克地雷 / *Sauter sur une mine.* 触雷爆炸 / *Mouiller des mines* (= poser des mines sous-marines). 布水雷 ❼ MIL. Galerie souterraine pratiquée en vue de détruire, au moyen d'une charge explosive, un ouvrage fortifié ennemi 〔军〕坑道: *Creuser*

des mines sous un bastion. 在防御据点下挖坑道

miner [mine] v. t. (de *2. mine*). ❶ MIL. Poser des mines〔军〕在…布雷,在…敷雷: *Miner une rivière, une route*. 在河里布水雷;在大路上布雷 ❷ Creuser lentement en dessous, à la base de qqch 逐渐损坏,磨损,损耗,侵蚀(某物的底部或内部): *L'eau mine la pierre* (syn. ronger, saper). 水侵蚀石头。❸ Affaiblir, détruire peu à peu, lentement〈转〉使逐渐衰弱,使削弱;暗中破坏: *Ses excès ont miné sa santé* (syn. ruiner, user). 他的放纵生活逐渐损害他的健康。*Le chagrin le mine* (syn. consumer, ronger). 烦恼使他身体变得衰弱。

minerai [minʀɛ] n. m. (de *2. mine*). Élément de terrain contenant des minéraux utiles en proportion notable, et qui demandent une élaboration pour être utilisés par l'industrie 矿石: *Minerai de fer, d'uranium*. 铁[铀]矿石 ◇ La plupart des minerais métallifères sont des oxydes (bauxite, limonite), des sulfures (galène, blende), des carbonates (malachite, sidérite) ou des silicates (garniérite). ◇大多数的金属矿石是氧化物(铝土矿、褐铁矿)、硫化物(方铅矿、闪锌矿)、碳酸盐、(孔雀石、陨铁)或硅酸盐,(硅镁镍矿)。

1. **minéral** [mineʀal] n. m. (de *2. minéral*) [pl. *minéraux*]. Corps inorganique, solide à la température ordinaire, constituant les roches de l'écorce terrestre. 矿物 ◇ On distingue les *minéraux amorphes*, où les molécules sont disposées sans ordre, comme dans l'opale, et les *minéraux cristallisés*, où les molécules ou les atomes sont régulièrement distribués, comme dans le quartz, le mica. ◇ 矿物分非晶质矿物和结晶态矿物。非晶质矿物的分子是无序分布,比如蛋白石;而结晶态矿物的分子或原子是有序排列,比如石英、云母。

2. **minéral, e, aux** [mineʀal, -o] adj. (lat. médiév. *mineralis*, de *minera* "mine"; v. *2. mine*). ❶ Propre aux minéraux 矿物的: *Substances minérales*. 矿物质 ❷ **Chimie minérale** → chimie. ‖ **Eau minérale**, eau qui contient des minéraux en dissolution, et qu'on emploie en boisson, ou en bains, à des fins thérapeutiques. 矿泉水

minéralier [mineʀalje] n. m. Cargo conçu pour le transport des cargaisons en vrac, des minerais. 矿石船

minéralisation [mineʀalizasjɔ̃] n. f. ❶ État d'une eau chargée d'éléments minéraux solubles (水的)矿泉化: *Minéralisation équilibrée*. 平衡矿泉化 ❷ CHIM. Transformation d'un métal en minerai par sa combinaison avec un autre corps.〔化〕矿化作用,成矿作用

minéralisé, e [mineʀalize] adj. Qui contient des matières minérales 含有矿物质的,矿泉化的[指水]: *Eau faiblement minéralisée*. 轻度矿泉化的水

minéralogie [mineʀalɔʒi] n. f. Branche de la géologie qui traite des minéraux, de leurs propriétés physiques et chimiques et de leur formation. 矿物学 ◆ **minéralogiste** n. Nom du spécialiste. 矿物学家

minéralogique [mineʀalɔʒik] adj. ❶ Relatif à la minéralogie 矿物学的: *Des recherches minéralogiques*. 矿物学研究 ❷ Qui concerne les mines 矿务的: *Service minéralogique*. 矿务局 ❸ **Numéro, plaque minéralogique**, numéro, plaque d'immatriculation des véhicules automobiles enregistrés par l'administration des Mines, en France. (法国煤炭部发的)汽车牌照,汽车号码 ◇ Cette dénomination, officielle jusqu'en 1929, est restée en usage dans la langue courante. ◇ 这是 1929 年之前的正式叫法,但后来在日常生活里仍使用。

minerve [minɛʀv] n. f. (lat. *Minerva*, n. de la déesse de la Sagesse). CHIR. Appareil orthopédique placé autour du cou et destiné à maintenir la tête en extension et en rectitude〔外〕颈托: *Après son accident de voiture, il a été obligé de porter une minerve*. 自他遭遇车祸后,他不得不带上颈托。

minestrone [minɛstʀɔn] n. m. (mot it.).《意》Soupe italienne aux légumes et au lard additionnée de petites pâtes ou de riz et servie accompagnée de parmesan râpé. 意大利浓汤[用米、蔬菜等做成]

minet, ette [minɛ, -ɛt] n. (de *mine*, n. pop. du chat dans de nombreux parlers galloromains). ❶ FAM. Chat, chatte.〈俗〉小猫 ❷ FAM. Terme d'affection〈俗〉一种爱称: *Mon minet*. 我的亲亲,亲爱的 ❸ Jeune homme, jeune fille qui soigne son apparence, qui suit la mode. 时髦的年轻人

1. **mineur** [minœʀ] n. m. et adj. m. (de *2. mine*). ❶ Ouvrier qui travaille à la mine 矿工;煤矿工人: *Mineur de fond*. 井底矿工 ❷ Militaire qui pose des mines 布雷兵,地雷工兵: *Sapeur mineur*. 布雷兵,地雷工兵

2. **mineur, e** [minœʀ] adj. (lat. *minor*). ❶ D'une importance moindre, de peu d'intérêt 次要的,第二流的,次等的: *Problème mineur* (syn. secondaire; contr. capital). 次要问题 / *Affaire mineure* (syn. accessoire; contr. grave, sérieux). 不太重要的事情 / *Un écrivain mineur* (= de second plan). 二流作家 ❷ MUS. Se dit d'un mode caractérisé par la succession, dans la gamme, d'un ton, un demi-ton, deux tons, un demi-ton et deux tons; qui relève de ce mode〔乐〕小调的,小音阶的: *Passer du mode mineur au mode majeur*. 从小调变到大调/ *Tonalité en la mineur*. 小音调 ◆ adj. et n. Qui n'a pas encore atteint l'âge de la majorité légale 示成年的/未成年人: *En France on est mineur jusqu'à l'âge de 18 ans*. 在法国,18 岁之前都是未成年人。◆ **mineure** n. f. LOG. Seconde proposition d'un syllogisme〔逻〕小前提: *La majeure, la mineure et la conclusion d'un syllogisme*. 三段论中的大项,小项和结论

miniature [minjatyʀ] n. f. (it. *miniatura*, de *minium*, rapproché de *minuscule*). ❶ Enluminure d'un manuscrit (手稿中章节开头的)彩饰

字母：*Les lettres ornées des débuts de chapitre sont des miniatures*. 两个章节开头的装饰字母就是这种彩饰字母。❷ Composition picturale de petite dimension et de facture délicate 细密画：*La miniature d'une tabatière*, *d'un médaillon*. 鼻烟盒[大纪念章]的细密画 ❸ **En miniature**, en réduction（转）小型的，微型的，缩小的：*Sa fille est son portrait en miniature*. 她女儿是她的缩影。◆ adj. Extrêmement petit；qui est la réduction de qqch 极小的，微型的：*Autos miniatures*. 微型汽车

miniaturisation [minjatyʀizasjɔ̃] n. f. Action de miniaturiser 微型化，小型化：*La miniaturisation des appareils domestiques*. 家用电器微型化

miniaturiser [minjatyʀize] v. t. Donner de très petites dimensions à qqch 使微型化，使小型化：*Miniaturiser des circuits électroniques*. 使电子电路微型化

miniaturiste [minjatyʀist] n. Peintre en miniatures 细密画家：*Une miniaturiste qui exécute des enluminures*. 画小彩画的细密画家

minibus [minibys] et **minicar** [minikaʀ] n. m. Petit autocar 小型公共汽车：*Circuler en minicar*. 乘小型公共汽车通行

minier, ère [minje, -ɛʀ] adj. (de *2. mine*). Relatif aux mines；où il y a des mines 矿的；有矿的：*Exploitation*, *région minière*. 矿藏开采；矿区

minijupe [miniʒyp] n. f. Jupe très courte, s'arrêtant à mi-cuisse. 超短裙

minima n. m. pl. →**minimum**.

a minima [minima] loc. adj. inv. (lat. jur. *a minima pœna* "à partir de la plus petite peine"). DR. **Appel a minima**, appel que le ministère public interjette quand il estime la peine insuffisante.〔法〕(检察机关)要求加刑的上诉

minimal, e, aux [minimal, -o] adj. (de *minimum*). ❶ Le plus petit；qui a atteint son minimum 最小的，最低的：*Dose minimale* (syn. minimum；contr. maximum). 最小剂量 / *Les températures minimales de la journée* (contr. maximal). 全天的最低温度 ❷ **Art minimal**, tendance de l'art contemporain qui réduit l'œuvre à des formes géométriques simples ainsi qu'à des modalités élémentaires de matière ou de couleur. (→ conceptuel). 极简抽象艺术[指采用最简单的几何形状及色彩的抽象派艺术] ‖ MATH. **Élément minimal**, élément d'un ensemble ordonné tel qu'il n'existe aucun autre élément qui lui soit inférieur.〔数〕极小元素

minimaliser [minimalize] v. t. Réduire jusqu'au seuil minimal 把…减少到最低限度：*Minimaliser les coûts* (contr. maximaliser). 把成本减至最低限度

minimaliste [minimalist] adj. Qui représente ou défend une position minimale (par opp. à *maximaliste*). 极简抽象派艺术家

minime [minim] adj. (lat. *minimus* "le plus petit"). Qui est très petit, peu important 极小的，微小的；无足轻重的：*Une erreur minime* (syn. infime, secondaire；contr. grave). 极小的错误 / *Dépenses minimes* (syn. dérisoire, insignifiant；contr. considérable). 极少的开支◆n. Jeune sportif, jeune sportive âgés de 11 à 13 ans. 少年运动员[11 至 13 岁]

minimiser [minimize] v. t. Accorder une moindre importance à；réduire l'importance de 使减到最小，使缩小到最低程度：*Minimiser le rôle de qqn* (syn. minorer；contr. exagérer). 极度贬低某人的作用 / *Minimiser un problème* (syn. dédramatiser；contr. grossir). 极力减轻问题的重要性

minimum [minimɔm] n. m. (mot lat. "le plus petit")《拉》[pl. *minimums* ou *minima*]. ❶ La plus petite quantité possible 最小量，最少量，最低额，最低值，最低程度，最低限度：*Prendre le minimum de risques*. 冒最小的风险 ❷ DR. Peine la plus faible qui puisse être appliquée pour un cas déterminé〔法〕最轻刑：*Être condamné au minimum*. 被判最轻刑 ❸ MATH. Plus petit élément (s'il existe) d'un ensemble ordonné.〔数〕最小值，极小值 ❹ **Au minimum**, au moins 至最低程度，到最低限度，最少，至少：*Travailler au minimum huit heures par jour*. 一天至少工作八小时 ‖ **Minimum garanti**, **minimum vieillesse**, montant au-dessous duquel ne peut être liquidé un avantage de l'assurance vieillesse, en fonction de certaines conditions d'âge et d'activité 最低老年保险金：*Avoir droit au minimum vieillesse*. 享受最低老年保险金 ‖ **Minimum d'une fonction**, minimum des valeurs prises par cette fonction dans un intervalle donné ou dans son domaine de définition. (职务的)最小值 ◆ adj. (Emploi critiqué 用法不宜). Minimal 最小的，最少的，最低的，极小的：*Avoir l'âge minimum requis pour voter*. 达到投票所必需最小年龄

mini-ordinateur [miniɔʀdinatœʀ] n. m. (pl. *mini-ordinateurs*). Ordinateur de faible volume, d'une capacité moyenne de mémoire, de bonne performance, utilisé de manière autonome ou comme élément périphérique d'un ordinateur central ou d'un réseau informatique. 小型电脑

ministère [ministɛʀ] n. m. (lat. *ministerium* "service"). ❶ Fonction, charge de ministre；temps pendant lequel on l'exerce 部长的职务，部长职责；部长的任期：*Accepter le ministère des Finances*. 同意担任财政部部长 ❷ Ensemble des ministres qui composent le gouvernement d'un État 内阁：*Réunion du ministère présidée par le chef de l'État*. 由国家元首主持的内阁会议 ❸ Administration dépendant d'un ministre；bâtiment où se trouvent ses services (政府的)部；部的所在地：*Travailler dans un ministère*. 在部里工作 ❹ RELIG. Fonctions, charges que l'on exerce, notamm. en parlant du sacerdoce.〔宗〕司铎职务，圣职教会神职 ❺ **Ministère public**, magistrature établie près d'une juridiction et requérant l'application des lois au nom de la société 检察院，检察署 (on dit aussi 亦说 *magistrature debout*, *parquet*).

ministériel, elle [ministerjɛl] adj. Relatif à un ministre ou à un ministère 部长的；部的：*Fonctions ministérielles*. 部长职务

ministre [ministr] n. m. (lat. *minister* "serviteur"). ❶ Membre du gouvernement d'un État à la tête d'un département ministériel 部长，大臣，阁员：*Ministre de l'Agriculture*. 农业部长 ❷ **Ministre délégué**, chargé d'exercer pour le compte du Premier ministre certaines missions de ce dernier. 部长级代表 ‖ **Ministre d'État**, titre honorifique attribué à certains ministres, en raison de leur personnalité ou de l'importance que l'on veut donner à leur domaine. 国务部长，国务大臣 ‖ **Premier ministre**, chef du gouvernement dans certains régimes parlementaires. 总理 ‖ RELIG. **Ministre du culte**, prêtre ou pasteur chargé d'un service paroissial. 〔宗〕使者；（新教）牧师

Minitel [minitɛl] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Terminal d'interrogation vidéotex diffusé par l'Administration des télécommunications. 米尼泰尔[微电脑信息网络]，视频文字终端

minium [minjɔm] n. m. (mot lat.). 《拉》❶ Pigment rouge-orangé obtenu par oxydation du plomb fondu. 铅丹，红铅，四氧化三铅 ❷ Peinture antirouille au minium. 铅丹防锈漆

minoen, enne [minɔɛ̃, -ɛn] adj. et n. m. (du n. de *Minos*). Se dit d'une période de l'histoire de la Crète préhellénique (古希腊克里特岛)弥诺斯文化时期的：*Le minoen ancien*. 古弥诺斯文化时期

minois [minwa] n. (de 1. *mine*). Visage délicat et gracieux d'enfant, de jeune fille, de jeune femme (孩子或少女的)小脸，小脸蛋：*Un joli minois*. 一张漂亮的小脸蛋

minorant [minɔrɑ̃] n. m. (de *minorer*). MATH. **Minorant d'une partie d'un ensemble ordonné E**, élément de E inférieur à tous les éléments de cette partie (par opp. à *majorant*). 〔数〕(集的)最小数

minoration [minɔrasjɔ̃] n. f. Action de minorer. 估低价格

minorer [minɔre] v. t. (lat. *minorare*). ❶ Diminuer l'importance de 低估：*Minorer un incident* (syn. minimiser). 低估事件的重要性 ❷ Porter à un chiffre inférieur 估低价格：*Minorer les prix de 10%* (syn. diminuer). 把价格估低 10% ❸ MATH. Déterminer un minorant 〔数〕确定弱函数：*Minorer un élément*. 弱化元数

minoritaire [minɔritɛr] adj. et n. (de *minorité*). Qui appartient à la minorité; qui s'appuie sur une minorité 少数派的；少数票支持的：*Parti minoritaire*. 少数党

minorité [minɔrite] n. f. (lat. médiév. *minoritas*, du class. *minor* "plus petit"). ❶ État de qqn qui n'a pas atteint l'âge de la majorité; période de sa vie pendant laquelle il n'est pas légalement responsable et n'a pas l'exercice de ses droits. 未成年；未成年期 ❷ Sous-ensemble de personnes, de choses inférieures en nombre à un autre sous-ensemble (par opp. à *majorité*) 少数，小部分：*Il y a une minorité de filles dans cette classe*. 这班上只有少数女孩。*Notre journal ne touche qu'une petite minorité de Parisiens* (= un très petit nombre). 我们的报纸只触及到极少数巴黎人。❸ Petit groupe de personnes se différenciant des autres au sein d'une assemblée, d'un parti, etc. 少数(票)；少数党；少数派：*Une minorité dissidente*. 持不同政见的少数派 ❹ **Être en minorité**, être les moins nombreux, par rapport à un autre groupe. 属于少数，占少数 ‖ **Mettre qqn, un groupe en minorité**, battre, supplanter qqn, un groupe, dans un vote, en obtenant la majorité des suffrages. 使某人[某团体]处于少数，以多数选票击败某人[某团体] ‖ **Minorité nationale**, groupe se distinguant de la majorité de la population par ses particularités ethniques, sa religion, sa langue ou ses traditions. 少数民族

minoterie [minɔtri] n. f. (de *minotier*). Syn. de *meunerie*. 面粉厂；面粉工业

minotier [minɔtje] n. m. (de *minot*, anc. mesure de capacité, puis "farine de blé"). Industriel exploitant une minoterie, une meunerie. 面粉工业主，经营面粉业者

minou [minu] n. m. (de *minet*). FAM. 〈俗〉 ❶ (Langage enfantin 儿语). Chat. 小猫咪 ❷ Terme d'affection 爱称：*Mon minou*. 我的小猫咪，我的小宝贝

minuit [minɥi] n. m. (de *mi-* et *nuit*). ❶ Milieu de la nuit 半夜，午夜，子夜：*Les tièdes minuits du mois d'août*. 八月温和的子夜 ❷ Douzième heure après midi; instant marqué vingt-quatre heures ou zéro heure 子夜 12 时，24 点钟，零时：*Le train part à minuit*. 火车在半夜 12 时开。

minus [minys] n. m. (du lat. *minus habens* "ayant moins"). FAM. Personne sans envergure; minable. 〈俗〉笨蛋，傻瓜

minuscule [minyskyl] adj. (lat. *minusculus* "assez petit"). ❶ Très petit 极小的，细小的：*Minuscules flocons de neige*. 细小的雪花 ❷ **Lettre minuscule**, petite lettre (par opp. à *majuscule*) 小写字母：*Un r minuscule*. 一个小写的 "r" (On dit aussi 亦说 *une minuscule*.)

minutage [minytaʒ] n. m. Action de minuter. 精确的时间安排；精确安排的时间表

1. **minute** [minyt] n. f. (lat. médiév. *minuta*, de l'adj. lat. *minutus* "menu"). ❶ Unité de mesure du temps valant 60 secondes. 分(钟) ◇ Symb. 符号 min. ❷ Court espace de temps 一会儿，片刻：*Je reviens dans une minute* (syn. instant). 我一会儿就回来。❸ Unité de mesure d'angle (symb. ′), valant 1/60 de degré, soit π / 10 800 radian. 分[角度单位] ❶ **La minute de vérité**, le moment exceptionnel et passager où la vérité éclate. 真相大白的时刻 ◆ interj. FAM. **Minute!** ou **Minute papillon!**, attendez!, doucement! 〈俗〉等一等！慢点儿！且慢！

2. **minute** [minyt] n. f. (lat. médiév. *minuta* "écriture menue"). DR. Écrit original d'un jugement ou d'un acte notarié, dont il ne peut être délivré aux intéressés que des

copies ou des extraits.〔法〕原本[指判决书、公证书等]

minuter [minyte] v. t. (de *1. minute*). Fixer avec précision la durée, le déroulement de (在时间上)精确安排,使按精确时间进行[指典礼演出、工作等]: *Minuter un spectacle*. 使演出按精确时间进行

minuterie [minytʀi] n. f. (de *1. minute*). ❶ Dispositif électrique à mouvement d'horlogerie, destiné à assurer le fonctionnement d'un appareil pendant un laps de temps déterminé 定时器,定时开关,自动熄灯开关: *Une minuterie règle l'éclairage de notre escalier*. 我们楼道的照明由定时开关控制 ❷ Partie du mouvement d'une horloge qui sert à marquer les divisions de l'heure. (钟表机械的)走时部分

minuteur [minytœʀ] n. m. Appareil à mouvement d'horlogerie, permettant de régler la durée d'une opération ménagère. (家用电器)定时器

minutie [minysi] n. f. (lat. *minutia* "parcelle", de *minutus* "menu"). Application attentive et scrupuleuse aux détails 仔细,细心,细致,精细: *Décrire avec minutie les péripéties d'un voyage* (syn. exactitude). 仔细地描述旅行中的波折

minutieusement [minysjøzmɑ̃] adv. Avec minutie 仔细地,细心地,细致地,精细地: *Noter minutieusement des indications* (syn. consciencieusement). 仔细地记下指示

minutieux, euse [minysjø, -øz] adj. ❶ Qui s'attache aux petits détails 仔细的,细心的;注意细节的: *Un observateur minutieux* (syn. méticuleux, pointilleux). 细心的观察员 ❷ Fait avec minutie 细致的,精细的,详细的: *Dessin minutieux* (syn. détaillé, soigné). 精细的设计图

miocène [mjɔsɛn] n. m. et adj. (angl. *miocene*, du gr. *meiôn* "moins" et *kainos* "récent"). Troisième période de l'ère tertiaire, entre l'oligocène et le pliocène, qui a vu l'apparition des mammifères évolués. 〔地质〕中新世(的)

mioche [mjɔʃ] n. (de *1. mie* et suffixe arg. *-oche*). FAM. Jeune enfant. 〈俗〉孩子,娃娃

mirabelle [miʀabɛl] n. f. (p.-ê. de *Mirabel*, toponyme répandu dans le sud de la France). ❶ Petite prune jaune, douce et parfumée, fruit du mirabellier. 〔植〕黄香李 ❷ Eau-de-vie faite avec ce fruit. 黄香李酒

mirabellier [miʀabelje] n. m. Prunier cultivé qui produit les mirabelles. 〔植〕黄香李树 ◇ Famille des rosacées. ◇ 蔷薇科。

mirabilis [miʀabilis] n. m. (mot lat. "admirable, étonnant"). 《拉》Plante herbacée, originaire d'Afrique et d'Amérique, souvent cultivée pour ses grandes fleurs colorées qui s'ouvrent la nuit, d'où son nom usuel de *belle-de-nuit*. 〔植〕紫茉莉属;紫茉莉 ◇ Famille des nyctaginacées. ◇ 紫茉莉科。

miracle [miʀakl] n. m. (lat. *miraculum* "prodige", de *mirari* "s'étonner"). ❶ Phénomène interprété comme une intervention divine 圣迹,神迹: *Les miracles de sainte Thérèse de Lisieux*. 利齐耶的圣泰雷兹圣迹 ❷ Fait, résultat étonnant, extraordinaire; chance exceptionnelle 奇迹: *Cette crème antirides fait des miracles* (syn. prodige). 这防皱霜有奇效。 *C'est un miracle qu'il en soit sorti vivant*. 他能从那里活着出来真是一大奇迹。 ❸ (En appos.). Indique un résultat inattendu, un effet surprenant ou extraordinaire 令人惊异的故事: *Remède miracle*. 神药 ❹ LITTÉR. Drame religieux du Moyen Âge, mettant en scène une intervention miraculeuse d'un saint ou de la Vierge 〔文〕(中世纪的)奇迹剧,圣迹剧: *« Le Miracle de Théophile », de Rutebeuf*. 吕特伯夫的《泰奥菲尔奇迹》 ❺ **Crier miracle, au miracle**, s'extasier, marquer un étonnement admiratif et, souvent, quelque peu excessif 大为叹赏,大为惊叹: *Il n'y a pas de quoi crier au miracle!* 没有什么值得大惊小怪的! ‖ **Par miracle**, de façon heureuse et inattendue; par enchantement 意外地,意想不到的: *Et comme par miracle, il s'est arrêté de pleuvoir*. 没有想到雨奇迹般地停了。 ‖ **Un miracle de** (+ **n.**), ce qui possède une qualité à un point quasi miraculeux (在…方面)出奇的,不可思议的: *Un mécanisme qui est un miracle de précision*. 精确得出奇的机械

miraculé, e [miʀakyle] adj. et n. ❶ Qui a été guéri par un miracle 圣迹治愈的(病人): *Les miraculés de Lourdes*. 卢尔德的圣迹治愈者 ❷ Qui a échappé, par une chance exceptionnelle, à une catastrophe. 奇迹般脱险的

miraculeusement [miʀakyløzmɑ̃] adv. De façon miraculeuse 奇迹般地,神奇地,令人惊叹地: *Échapper miraculeusement à la mort*. 奇迹般地逃脱死亡

miraculeux, euse [miʀakylø, -øz] adj. ❶ Qui tient du miracle 圣迹造成的,显示圣迹的: *Guérison miraculeuse* (syn. inexplicable). 圣迹造成的治愈 ❷ Étonnant, extraordinaire par ses effets 奇迹般的,神奇的,令人惊叹的: *Remède miraculeux* (syn. prodigieux). 有神药的药

mirador [miʀadɔʀ] n. m. (mot esp., de *mirar* "regarder"). 《西》Tour d'observation ou de surveillance, pour la garde d'un camp de prisonniers, d'un dépôt, etc. 瞭望台,观察哨所

mirage [miʀaʒ] n. m. (de *mirer*). ❶ Phénomène d'optique dû à la densité inégale des couches de l'air et, par suite, à la réflexion totale des rayons lumineux, et consistant en ce que les objets éloignés ont une ou plusieurs images diversement inversées et superposées 蜃景,海市蜃楼;幻景: *Les mirages sont surtout observables dans les déserts*. 海市蜃楼见于沙漠。 ❷ Apparence séduisante et trompeuse 幻影,幻想: *Les mirages de la gloire* (syn. illusion, chimère). 对光荣的幻想 ❸ Action de mirer un œuf. 透照检蛋

mire [miʀ] n. f. (de *mirer*). ❶ OPT. Règle graduée ou signal fixe utilisés pour mesurer les différences de niveau, en géodésie ou en topographie. 〔光〕水准标尺,标杆 ❷ PHOT.

Dessin de traits de largeurs et d'orientation différentes servant à étudier les limites de netteté d'un objectif ou d'une surface sensible.〔摄〕清晰度测试图 ❸ TÉLÉV. Image géométrique simple permettant d'optimiser le réglage des postes récepteurs.〔视〕电视图象测试卡 ❹ ARM. **Cran de mire**, échancrure pratiquée dans la hausse d'une arme à feu et servant à la visée.〔武器〕瞄准器槽 ‖ **Ligne de mire**, ligne droite déterminée par le milieu du cran de mire ou de l'œilleton et par le sommet du guidon d'une arme à feu. 瞄准线 ‖ **Point de mire**, point que l'on veut atteindre en tirant avec une arme à feu; au fig., personne, chose sur laquelle convergent les regards.（射击）瞄准点;（转）对象，目标

mirer [miʀe] v. t. (lat. *mirari* "contempler, admirer"). ❶ LITT. Refléter（书）(从镜子、水面等)看;映出: *Les arbres mirent leurs branches dans l'eau du lac*. 树在湖面映出树枝。❷ Observer un œuf par transparence afin de s'assurer de l'état de son contenu. 透照检(蛋) ◆ **se mirer** v. pr. LITT.（书）❶ Se regarder avec complaisance dans un miroir ou dans une surface réfléchissante.（对着镜子）照 ❷ Se refléter 映出，反映: *Le château de Chenonceaux se mire dans le Cher*. 舍农索宫在谢尔河中倒映出来。

mirifique [miʀifik] adj. (lat. *mirificus*, de *mirare* "admirer"). FAM. Étonnant; merveilleux; surprenant（俗）奇怪的;美妙的，令人惊叹的: *Des promesses mirifiques* (syn. prodigieux, fabuleux). 美妙的诺言。

mirliton [miʀlitɔ̃] n. m. (p.-ê. d'un anc. refrain). ❶ Flûte faite d'un roseau garni aux deux bouts d'une membrane, et qui émet des sons nasillards. 芦笛 ❷ Shako sans visière de certains cavaliers sous la Iʀe République.（法国第一共和国时期的）一种骑兵军帽 ❸ FAM. **De mirliton**, de mauvaise qualité（俗）蹩脚的: *Vers de mirliton*. 蹩脚的诗歌

mirmillon [miʀmijɔ̃] n. m. (lat. *mirmillo*). ANTIQ. Gladiateur romain, armé d'un bouclier, d'une courte épée et d'un casque, qui luttait habituellement contre le rétiaire.（古）古罗马戴盔、持剑和盾的角斗士

mirobolant, e [miʀɔbɔlɑ̃, -ɑ̃t] adj. (emploi plaisant de *myrobolan* "fruit desséché jadis employé en pharmacie"). FAM. Si étonnant qu'on a peine à y croire（俗）极端奇妙的，令人难以相信的: *Des promesses mirobolantes* (syn. fabuleux, sensationnel). 美妙得难以置信的诺言

miroir [miʀwaʀ] n. m. (de *mirer*). ❶ Surface ou verre polis qui réfléchissent la lumière et les images 镜子，反射镜: *Se regarder dans un miroir* (syn. glace). 照镜子 ❷ LITT. Surface unie qui réfléchit les choses（书）镜子般的平面: *Le miroir des eaux du lac*. 镜子般的湖面 ❸ SOUT. Ce qui offre l'image, le reflet de qqch（转，雅）反映: *Les yeux sont le miroir de l'âme*. 眼睛是心灵的窗户 ❹ **Miroir aux alouettes**, instrument monté sur un pivot et garni de petits morceaux de miroir qu'on fait tourner au soleil pour attirer les alouettes et d'autres petits oiseaux; au fig., ce qui fascine par une apparence trompeuse. 诱鸟反光镜;（转）骗人的东西，迷惑人的东西

miroitant, e [miʀwatɑ̃, -ɑ̃t] adj. LITT. Qui miroite（书）镜面般反光的，闪闪发光的，闪烁的: *La surface miroitante des eaux*. 闪闪发光的水面

miroitement [miʀwatmɑ̃] n. m. LITT. Éclat, reflet produit par une surface qui miroite（书）闪光，闪烁: *Le miroitement des eaux de la mer* (syn. scintillement). 海面水光闪烁

miroiter [miʀwate] v. i. (de *miroir*). ❶ Réfléchir la lumière avec scintillement 闪光，闪烁，闪耀: *Les feuilles des arbres miroitent au soleil* (syn. scintiller). 树叶在阳光下闪烁。❷ **Faire miroiter**, faire entrevoir comme possible pour séduire（转）炫示(某物)，用(某物)引诱: *Faire miroiter à qqn une fortune* (= tenter de l'allécher). 用财产引诱某人

miroiterie [miʀwatʀi] n. f. ❶ Industrie de l'argenture et de l'étamage des glaces. 镜子业 ❷ Atelier de miroitier. 镜子工场

miroitier, ère [miʀwatje, -ɛʀ] n. Personne qui coupe, encadre, pose ou vend des glaces, des miroirs. 镜子商;制镜工人;修配镜子者

miroton [miʀɔtɔ̃] et **mironton** [miʀɔ̃tɔ̃] n. m. (orig. obsc.). Plat de tranches de bœuf bouilli accommodé avec des oignons et du vin blanc. 洋葱回锅牛肉片

misaine [mizɛn] n. f. (it. *mezzana* "voile du mât du milieu", de *mezzo* "médian"). **Mât de misaine**, mât de l'avant d'un navire, situé entre le grand mât et le beaupré. 前桅 ‖ **Voile de misaine**, basse voile du mât de misaine 前桅帆，前桅下帆 (on dit aussi 亦说 une *misaine*).

misandre [mizɑ̃dʀ] adj. et n. (de *mis* [o]-, et du gr. *andros* "homme", d'apr. *misogyne*). Qui est hostile aux personnes de sexe masculin. 厌恶男人的(人)

misanthrope [mizɑ̃tʀɔp] adj. et n. (gr. *misanthrôpos*, de *mis* [o]-, et du gr. *anthrôpos* "homme"). Qui fuit ses semblables 厌恶人类的(人);（引）愤世嫉俗的(人)、性格阴郁孤僻的(人)，不与世人交往的(人): *La mesquinerie de ses semblables en a fait un misanthrope* (syn. sauvage). 他因厌恶其同胞的鄙俗而成了一个遁世者。

misanthropie [mizɑ̃tʀɔpi] n. f. Disposition d'esprit qui pousse à fuir la société.（引）愤世嫉俗，厌恶人类，遁世，阴郁孤僻

miscible [misibl] adj. (du lat. *miscere* "mêler"). Qui peut former avec un autre corps un mélange homogène 可溶混的: *L'alcool éthylique est miscible à l'eau*. 乙醇可与水混合。

1. **mise** [miz] n. f. (p. passé fém. de *mettre*). Suivi d'un compl. ❶ Action de mettre, de placer quelque part 放、安放，装: *Mise sous enveloppe*. 装在信封里 / *Mise en bouteilles, en sac*. 装瓶 / *Mise en pension*. 寄宿 ❷ Fait d'inscrire,

d'enregistrer 记载,载入,注册,登记,列入: *Mise à l'ordre du jour d'une question* 把一个问题列人议程 / *Mise à l'index*. 禁止,排斥 ❸ Action de mettre, de placer dans une certaine situation 处于(某种状态): *Mise en liberté*. 释放 / *Mise à la retraite*. 退休 / *Mise en vente*. 出售 / *Mise en contact, en rapport*. 接触,建立联系 ❹ Action d'organiser d'une certaine manière, de mettre dans un certain état 做成,布置: *Mise en gerbes, en tas*. 扎成捆,堆成垛 / *Mise en ondes d'une émission radiophonique*. 播出一个广播节目 / *Mise en état de marche*. 启动 / *Mise à jour d'un dictionnaire*. 字典的修订 ❺ Action de présenter d'une certaine manière 表明: *Mise en lumière, en évidence*. 揭示,阐明,揭露 / *Mise en valeur*. 开发,利用;(转)发挥,发扬,突出 ❻ Action de procéder à certaines opérations en vue d'un résultat; ensemble de ces opérations 调整,制作,搞好;加工: *Mise en eau d'un barrage*. 堤坝蓄水 / *Mise sous tension d'une installation électrique*. 把电力设备接上电源 / *Mise en forme d'un matériau*. 把材料加工成型 ❼ Action de donner l'impulsion initiale à qqch 促进,推动: *Mise en train*. 动手干,着手进行 / *Mise en route*. 发动,开动 / *Mise en chantier*. 开工,施工;着手进行 / *Mise en service*. 投入使用 ❽ **Mise à pied**, mesure disciplinaire consistant à priver, pendant une courte durée, un salarié de son emploi et du salaire correspondant. 停职 ‖ **Mise à prix**, détermination du prix de ce que l'on vend ou, parfois, de ce que l'on se propose d'acheter; somme à partir de laquelle démarrent les enchères dans une vente publique; en Suisse, vente aux enchères. 出价,开价;(拍卖时的)开拍价格;(瑞士的)拍卖 ‖ **Mise au point**, opération qui consiste, dans un instrument d'optique, à rendre l'image nette; assemblage, mise en place et réglage d'éléments mécaniques ou électriques; au fig., explication destinée à éclaircir, à régler des questions restées jusque-là dans le vague. 〔摄〕对准焦距;(机械等的)调整,校整;(转)澄清,说明,更正 ❾ **Mise en page** ou **en pages**. Assemblage, d'après la maquette, des diverses compositions et des clichés d'un livre, d'un journal, etc., pour obtenir des pages d'un format déterminé, en vue de l'impression. 拼版 ‖ **Mise en plis**. Opération qui consiste à mettre en boucles les cheveux mouillés en vue de la coiffure à réaliser après le séchage. 把头发做成波浪形 ‖ **Mise en scène**. Réalisation scénique ou cinématographique d'une œuvre lyrique ou dramatique, d'un scénario; présentation dramatique et arrangée d'un événement. 导演排演;搬上舞台

2. **mise** [miz] n. f. (de *1. mise*). ❶ Manière de se vêtir, d'être habillé 穿着,穿戴: *Une mise élégante, débraillée* (*syn.* tenue). 穿着讲究;衣冠不整 ❷ Somme d'argent engagée au jeu, ou dans une affaire 股金;赌金,赌注: *Récupérer sa mise* (= ses fonds). 收回资金 ❸ SOUT. **De mise**, convenable, opportun (souvent en tournure nég.) 〈雅〉合适,相宜: *Ces propos pessimistes ne sont plus de mise*. 这些丧气话都不合时宜了。‖ **Sauver la mise**, à défaut de bénéfices, retirer l'argent engagé. 保底 ‖ FAM. **Sauver la mise à qqn**, tirer qqn d'une situation où il risque de tout perdre. 〈转,俗〉使少受损失;使少受烦恼,使免于不快

miser [mize] v. t. (de *mise*). Déposer une mise, un enjeu 用…作赌注,下赌注: *Miser une grosse somme sur un cheval* (syn. jouer, parier). 把一大笔钱作为赌注押在一匹马上。◆ v. t. ind. [**sur**]. ❶ Parier sur qqn, qqch; investir sa confiance dans 在…上面下赌注;〈转〉寄希望于…: *Miser sur un cheval*. 把赌注押在某匹马上 / *Entreprise qui mise sur ses jeunes éléments*. 把希望寄托在年轻员工身上的企业 ❷ Compter sur qqch pour aboutir à un résultat 〈转〉依靠,指望: *Il mise sur la lassitude de son adversaire pour emporter la victoire*. 他指望靠对手的疲乏来夺取胜利。◆ v. i. HELV. Vendre ou acheter dans une vente aux enchères. 〈瑞〉(拍卖时)卖或买

misérabilisme [mizeʀabilism] n. m. Tendance littéraire et artistique caractérisée par un goût systématique pour la représentation de la misère humaine. 悲惨主义[指文艺作品中描写最悲惨的社会生活现象的倾向] ◆ **misérabiliste** adj. et n. Qui relève du misérabilisme. 悲惨主义的(作家)

misérable [mizeʀabl] adj. (lat. *miserabilis*). ❶ Qui manque de ressources; qui témoigne d'une extrême pauvreté 贫苦的,赤贫的: *Cette famille est misérable* (syn. indigent, nécessiteux). 这一家是贫困户。*Un logement misérable* (syn. sordide). 一贫如洗的住房 ❷ De nature à susciter la pitié 可怜的,悲惨的: *La situation des réfugiés est misérable* (syn. lamentable, déplorable). 难民的处境很悲惨。❸ Digne de mépris; sans valeur 卑鄙的,可耻的;无价值的,微不足道的: *Un misérable acte de vengeance* (syn. mesquin). 卑鄙的报复行为 / *Se brouiller pour une misérable somme d'argent* (syn. infime, insignifiant). 为一点点钱伤了和气 ◆ n. Personne digne de mépris 无耻之徒,坏蛋,混蛋: *Un misérable capable de tout*. 什么事都干得出的无耻之徒

misérablement [mizeʀabləmɑ̃] adv. D'une manière propre à inspirer la pitié 可怜地,不幸地,悲惨地;贫苦地: *Vivre misérablement* (syn. pauvrement). 贫苦地生活

misère [mizɛʀ] n. f. (lat. *miseria*, de *miser* "malheureux"). ❶ État d'extrême pauvreté; manque grave de qqch 贫苦,贫困,赤贫;匮乏: *Être dans la misère* (syn. dénuement). 处在贫困中 / *La misère morale* (syn. détresse). 精神贫乏 / *Un salaire de misère* (= insuffisant pour vivre décemment). 微薄的工资 ❷ Événement douloureux, qui suscite la pitié 痛苦的事,不幸的事: *C'est une misère de le voir se détruire ainsi* (syn. malheur). 见他如此糟蹋自己,真是件痛苦的事。❸ Chose de peu d'importance 琐事,小事,不值一

提的东西：*Elle a eu cette maison pour une misère* (syn. bagatelle, rien). 她花了很少一点钱买了这幢房子 ❹ BOT. Nom usuel du *tradescantia*, plante d'appartement au feuillage coloré et à croissance rapide.〔植〕紫露草，紫鸭跖草 ◆ interj. Marque le désespoir 不幸啊！可怜啊！：*Misère de moi!* 可怜可怜我吧！◆ **misères** n. f. pl. ❶ Ce qui rend la vie douloureuse, pénible 苦难，不幸，苦恼：*Les petites misères de l'existence* (syn. souffrance). 人生的磨难 ❷**Faire des misères à qqn**, taquiner, tracasser qqn. 使某人烦恼；折磨某人

miserere [mizeʀeʀe] n. m. inv. (mot lat. "aie pitié").《拉》Psaume dont la traduction dans la Vulgate commence par ce mot, l'un des sept psaumes de la pénitence; pièce de musique chantée, composée sur les paroles de ce psaume.〔宗〕《上帝怜我》诗篇；"上帝怜我"的乐曲；歌曲

miséreux, euse [mizeʀø, -øz] adj. et n. Qui est dans la misère; qui donne l'impression de la misère 贫困的(人)，赤贫的(人)：*Faire l'aumône à des miséreux* (syn. pauvre). 向穷人施舍 / *Un quartier miséreux* (syn. pouilleux). 贫民窟

miséricorde [mizeʀikɔʀd] n. f. (lat. *misericordia*, de *misericors*, de *miseria* "détresse" et *cor* "cœur"). ❶ LITT. Pitié qui pousse à pardonner à un coupable, à faire grâce à un vaincu; pardon accordé par pure bonté〈书〉慈悲心，怜悯，同情：*Implorer la miséricorde divine.* 乞求天主的仁慈 ❷ Console placée sous le siège relevable d'une stalle d'église et servant, quand ce siège est relevé, à s'appuyer tout en ayant l'air d'être debout.（教堂中神职人员座位下可供靠坐的）垫板 ◆ interj. VX. Marque une surprise accompagnée de regret, d'effroi ou de dépit 天哪！[表示痛苦、恐惧、惋惜]：*Miséricorde! La corde va lâcher et il va tomber!* 天哪！绳子快松啦！他就要掉下去了！

miséricordieux, euse [mizeʀikɔʀdjø, -øz] adj. Enclin à la miséricorde, au pardon. 慈悲的，仁慈的；宽大为怀的

misogyne [mizɔʒin] adj. et n. (de *miso-* et *-gyne*). Qui est hostile aux femmes. 厌恶女人的(人)，鄙视女人的(人)

misogynie [mizɔʒini] n. f. Haine, mépris pour les femmes. 憎恶女人，鄙视女人

missel [misɛl] n. m. (anc. fr. *messel*, du lat. *missalis liber* "livre de messe"). Livre qui contient les textes de la liturgie de la messe. 弥撒经本，祈祷书

missile [misil] n. m. (mot angl., lat. *missile* "arme de jet").《英》Projectile faisant partie d'un système d'arme à charge militaire classique ou nucléaire, doté d'un système de propulsion automatique et guidé sur toute ou partie de sa trajectoire par autoguidage ou téléguidage. 导弹

mission [misjɔ̃] n. f. (réfection de l'anc. fr. *mession*, lat. *missio*, de *mittere* "envoyer"). ❶ Charge donnée à qqn d'accomplir une tâche définie 任务：*Recevoir, remplir une mission* (syn. mandat). 接受[完成]一项任务 / *Soldats qui partent en mission de reconnaissance.* 出发执行侦察任务的士兵 ❷ Fonction temporaire et déterminée dont un gouvernement, une organisation charge qqn, un groupe：*Parlementaire en mission* (syn. ambassade). 负有使命的议员 ❸ Ensemble des personnes ayant reçu cette charge 代表团，使团，考察团：*Faire partie d'une mission scientifique* (syn. délégation). 属于科学代表团成员 ❹ But élevé, devoir inhérent à une profession, une activité et au rôle social qu'on lui attribue 天职：*La mission du journaliste est d'informer* (syn. rôle, fonction). 提供新闻是记者的天职。❺ RELIG. Organisation visant à la propagation de la foi; établissement de missionnaires〔宗〕传教会，传道团；传教团总部：*Les missions catholiques.* 天主教传教会 / *La mission comprend un dispensaire et une école.* 传教会总部有一份医务所和一所学校。

missionnaire [misjɔnɛʀ] n. Prêtre, pasteur, religieux envoyé pour prêcher une religion, pour évangéliser un pays, un peuple. 传教士，传道师 ◆ adj. Relatif aux missions, à la propagation de la foi 传教的，传道的：*Œuvres missionnaires.* 传教事业

missive [misiv] n. f. (du lat. *missus* "envoyé"). LITT. Lettre〈书〉书信：*J'ai bien reçu votre missive* (syn. billet, LITT. épître). 我已收到您的信了。◆ adj. f. DR. **Lettre missive**, tout écrit confié à un particulier ou à la poste pour le faire parvenir.〔法〕书信，公函，公文

mistral [mistʀal] n. m. (mot prov. "vent maître")《普》[pl. *mistrals*]. Vent violent, froid, turbulent et sec, qui souffle du secteur nord, sur la France méditerranéenne, entre les méridiens de Sète et de Toulon. 密史脱拉风[法国南部及地中海沿岸干寒而强烈的西北风或北风]

mitaine [mitɛn] n. f. (de l'anc. fr. *mite* "chatte", à cause de la fourrure). ❶ Gant s'arrêtant aux premières phalanges. 露指手套 ❷ CAN., HELV. Moufle.〈加，瑞〉连指手套

mitard [mitaʀ] n. m. (arg. *mitte*, de *cachemitte* "cachot"). ARG. Cachot d'une prison.〈行〉牢房，监狱监闭室

mite [mit] n. f. (mot du moyen néerl. "racloir").《中古荷兰语》Petit papillon dont les chenilles rongent et minent les tissus de laine, de soie (syn. teigne). 蛀虫，螨

mité, e [mite] adj. Troué par les mites 虫蛀的：*Couverture mitée.* 虫蛀的被子

mi-temps [mitɑ̃] n. f. inv. Chacune des deux périodes d'égale durée que comportent certains sports d'équipe, comme le football, le rugby, etc.（球赛的）半时，半场；（球赛上下半场之间的）休息时间；temps d'arrêt qui sépare ces deux périodes（球赛上下半时之间的）休息时间：*Les deux équipes sont à égalité à la mi-temps.* 两队在上半场结束时是平局。

à mi-temps [mitɑ̃] loc. adv. Pendant la moitié

de la durée normale du travail 用半天工作：*Être employé à mi-temps*. 半日工作 ◆ n. m. inv. Travail à mi-temps 半职，半工：*Chercher un mi-temps*. 找一份半职工作

se miter [mite] v. pr. Être attaqué, abîmé par les mites 被蛀中蛀，被虫蛀坏：*Étoffe qui se mite*. 被虫蛀的布

miteux, euse [mitø, -øz] adj. et n. (de *mite*). D'apparence misérable, pitoyable 可怜的，破旧的，难看的：*Un hôtel miteux* (syn. misérable, pouilleux). 破旧的旅馆

mithridatiser [mitʀidatize] v. t. (du n. de *Mithridate*). Immuniser contre un poison par une accoutumance progressive. 使自身产生耐毒性

mitigé, e [mitiʒe] adj. (du lat. *mitigare*, de *mitis* "doux"). ❶ Nuancé; tiède 缓和的，温和的：*Le projet a reçu un accueil mitigé*. 该方案得到了有保留的欢迎。❷ Relâché; peu rigoureux 松弛的，懈怠的；很不严格的：*Un zèle mitigé*. 懈怠的热情

mitigeur [mitiʒœʀ] n. m. (de *mitiger* "adoucir"). Appareil de robinetterie permettant un réglage manuel ou thermostatique de la température de l'eau. 水温调节龙头

mitochondrie [mitɔkɔ̃dʀi] n. f. (du gr. *mitos* "filament" et *khondros* "grain"). BIOL. Organite aérobie de la cellule, de 0,5 m de large et 2 à 5 m de long, qui synthétise l'A.T.P. utilisée comme source d'énergie. 〔生〕线粒体

mitonner [mitɔne] v. i. (mot de l'Ouest, de *mitonnée* "panade", d'apr. *miton* "mie de pain"). 《法国西部方言》Mijoter, en parlant d'aliments. 文火烧，煨，炖 ◆ v. t. ❶ Faire mijoter un aliment 用文火烧，煨，炖：*Mitonner un plat en sauce* (syn. mijoter). 用调味汁煨一道菜 ❷ Préparer qqch peu à peu, avec soin 〈转〉精心准备，细心筹划；细心照料：*Mitonner une vengeance* (syn. méditer, mûrir). 精心筹划报复行动

mitose [mitoz] n. f. (du gr. *mitos* "filament"). BIOL. Mode usuel de division de la cellule vivante, assurant le maintien d'un nombre constant de chromosomes. 〔生〕有丝分裂

mitotique [mitɔtik] adj. BIOL. Relatif à la mitose. 〔生〕有丝分裂的

mitoyen, enne [mitwajɛ̃, -ɛn] adj. (altér. d'apr. *mi-*, de l'anc. fr. *moiteen* "méteil" [mélange de seigle et de froment]). Qui appartient à deux personnes et sépare leurs propriétés 〔法〕分界共有的：*Mur mitoyen*. 分界共有墙

mitoyenneté [mitwajɛnte] n. f. État de ce qui est mitoyen. 分界共有性

mitraillade [mitʀajad] n. f. Décharge simultanée de nombreuses armes à feu. 同时发射，齐放[指枪、炮]

mitraillage [mitʀajaʒ] n. m. Action de mitrailler. 〔机枪〕扫射，发射

mitraille [mitʀaj] n. f. (altér. de l'anc. fr. *mitaille* "menu métal", de *mite* "monnaie de cuivre", d'un rad. germ.). ❶ Amas de ferraille dont on chargeait autref. les canons (par opp. à *boulet*). (旧时制大炮霰弹用的)碎铁，弹丸 ❷ Décharge d'obus, de balles 枪炮的连续发射：*Fuir sous la mitraille*. 在枪林弹雨下逃窜 ❸ Ensemble de fragments métalliques divisés, provenant génér. de récupération, pour l'élaboration des alliages. 废铜烂铁 ❹ FAM. Menue monnaie de métal 〈俗〉铜子儿：*Se débarrasser de sa mitraille*. 把铜子儿都花掉

mitrailler [mitʀaje] v. t. (de *mitraille*). ❶ Tirer par rafales sur un objectif 连射，扫射：*Les avions mitraillent les nids de résistance* (syn. bombarder). 飞机向抵抗者的据点扫射。❷ FAM. Photographier ou filmer à de multiples reprises 〈俗〉(接连地)拍摄：*Les touristes mitraillent la cathédrale*. 旅游者接连地拍摄大教堂。❸ **Mitrailler qqn de questions**, soumettre qqn à un grand nombre de questions (syn. assaillir, harceler). 〈转〉向某人提出一连串问题

mitraillette [mitʀajɛt] n. f. Pistolet-mitrailleur. 冲锋枪

mitrailleur [mitʀajœʀ] n. m. Servant d'une mitrailleuse. 机枪手

mitrailleuse [mitʀajøz] n. f. Arme automatique, de petit calibre (inférieur à 20 mm), à tir tendu et par rafales, montée sur un affût. 机(关)枪

mitre [mitʀ] n. f. (lat. *mitra* "bandeau", mot gr.). ❶ Coiffure liturgique des officiants dans les cérémonies pontificales. (参加瞻礼时戴的)主教冠 ❷ CONSTR. Appareil ou construction coiffant l'extrémité d'un conduit de cheminée pour empêcher la pluie ou le vent d'y pénétrer. 〔建筑〕烟囱帽

mitron [mitʀɔ̃] n. m. (de *mitre*). ❶ Apprenti boulanger ou pâtissier. (面包铺、糕饼店的)小伙计，学徒 ❷ CONSTR. Extrémité supérieure d'un conduit de cheminée, sur laquelle repose la mitre. 〔建筑〕烟囱帽座

à mi-voix [mivwa] loc. adv. En émettant un faible son de voix 低声地：*Parler à mi-voix* (= à voix basse). 低声地说话

mixage [miksaʒ] n. m. (de l'angl. *mix* "mélange"). Report sur une bande sonore unique, et dans des proportions d'intensité déterminées, des divers sons (paroles, musique, effets sonores) nécessaires à un film et qui ont été enregistrés sur des bandes distinctes. 混合录音

1. **mixer** [mikse] v. t. ❶ Procéder au mixage de. 〔影〕进行混合录音 ❷ Passer au mixeur 混合，搅拌：*Mixer des aliments pour un bébé*. 为婴儿搅拌食品

2. **mixer** ou **mixeur** [miksœʀ] n. m. (mot angl. "mélangeur"). 《英》Appareil électrique servant à broyer et à mélanger des denrées alimentaires. 食品搅拌器

mixité [miksite] n. f. (de *mixte*). Caractère mixte d'un groupe, d'une équipe, d'un établissement scolaire. (学校的)男女生混合制

mixte [mikst] adj. (lat. *mixtus*, de *miscere*

"mélanger"). ❶ Formé d'éléments de nature, d'origine différentes 混合的,混杂的,混和的: *Tribunal mixte*. 混合法庭 / *Société d'économie mixte* (= qui associe des capitaux privés et publics). 公私合营公司 ❷ Qui comprend des personnes des deux sexes, ou appartenant à des origines ou à des formations différentes 男女混合的: *École mixte* (= pour garçons et filles). 男女生混合学校 / *Mariage mixte* (= entre des personnes de religion, de race ou de nationalité différentes). 异族通婚

mixtion [mikstjɔ̃] n. f. (lat. *mixtio*). PHARM. Action de mélanger des substances dans un liquide pour la composition d'un médicament; ce médicament. 〔药〕(药物的)混和,调和,合剂 ***Rem.*** À distinguer de *miction*. 要区别于 miction。

mixture [mikstyʀ] n. f. (lat. *mixtura*). ❶ Médicament liquide obtenu par mixtion. 合剂,调合药水 ❷ Mélange quelconque dont on détermine mal les composants (souvent péjor.) 〈转,贬〉大杂烩,乱七八糟的,混合物: *Une infâme mixture*. 令人作呕的大杂烩

M. J. C. [ɛmʒise] n. f. (sigle). Maison* des jeunes et de la culture. 青年文化馆

mnémotechnique [mnemɔteknik] adj. (du gr. *mnême* "mémoire"). Se dit d'un procédé propre à aider à la mémorisation par des associations mentales. 记忆法的,记忆术的

1. **mobile** [mɔbil] adj. (lat. *mobilis*, pour *movibilis*, de *movere* "mouvoir"). ❶ Qui peut se mouvoir; qu'on peut enlever ou changer de position 可动的,活动的,运动的: *Classeur à feuillets mobiles*. 活页文件夹 / *Cloison mobile*. 活动隔板 ❷ Qui est animé d'un mouvement constant, ou dont l'aspect change constamment 多变的,变幻不定的: *La surface mobile des eaux* (syn. mouvant). 变幻不定的水面 / *Visage mobile*. 表情多变的脸 ❸ Qui est amené ou qui est prêt à se déplacer, à changer d'activité 机动的,流动的: *Des troupes mobiles* (syn. ambulant). 机动部队,流动部队 / *Une main-d'œuvre mobile* (syn. itinérant). 流动劳动力 ❹ Dont la date, la valeur n'est pas fixe 可变动的,可改动的,不固定的,[指日期等]: *Fêtes mobiles* (= dont la date varie en fonction de la date de Pâques). 日期不固定的宗教节日 / *Échelle mobile des salaires* (syn. variable). 可变动的工资级别 ❺ **Garde mobile**, membre de la gendarmerie mobile. 国民别动队 ‖ **Gendarmerie mobile**, partie de la gendarmerie organisée en escadrons motorisés ou blindés. 装甲宪兵队;宪兵巡逻队

2. **mobile** [mɔbil] n. m. (de *1. mobile*). ❶ Corps en mouvement 运动物体: *La vitesse d'un mobile*. 动体的速度 ❷ Œuvre d'art composée d'éléments articulés et susceptible de mouvement sous l'action de l'air, d'un moteur 活动雕塑[用轻金属等制成可随风而动的艺术品]: *Les premiers mobiles ont été conçus par Calder*. 最初的活动雕塑是由考尔德构思设计的 ❸ Impulsion qui pousse à agir, qui détermine une conduite 动力,动机: *L'intérêt est son seul mobile* (syn. motivation). 获利是他惟一的动机。*Chercher le mobile d'un crime* (syn. raison, motif). 寻找犯罪动机

1. **mobilier, ère** [mɔbilje, -ɛʀ] adj. (de *mobile*, au sens anc. de "bien meuble"). DR. Qui concerne les biens meubles 〔法〕动产的,有关动产的;具有动产性质的: *Effets mobiliers*. 动产 / *Valeurs mobilières*. 有价证券

2. **mobilier** [mɔbilje] n. m. (de *1. mobilier*). ❶ Ensemble des meubles destinés à l'usage personnel et à l'aménagement d'une habitation 家具: *Mobilier de style contemporain* (syn. ameublement). 现代风格的家具 ❷ Ensemble des meubles et des objets d'équipement destinés à un usage particulier 用具,专用设备: *Mobilier scolaire* 学校专用设备. ❸ DR. Ensemble des biens meubles qui dépendent d'un patrimoine. 〔法〕动产。❹ **Mobilier national**, meubles servant à orner les bâtiments nationaux et appartenant à l'État. (配备国家建筑物用的)国有家具与设备 ‖ **Mobilier urbain**, ensemble des équipements installés au bénéfice des usagers sur la voie publique. 市政设备

mobilisable [mɔbilizabl] adj. Qui peut être mobilisé 可动员〔入伍〕的;〈转〉可调动的,可发挥的: *Il est trop jeune pour être mobilisable*. 他太年轻了,不能动员他入伍。

mobilisateur, trice [mɔbilizatœʀ, -tʀis] adj. Qui mobilise 动员的,能调动人的: *Mot d'ordre mobilisateur*. 动员口号

mobilisation [mɔbilizasjɔ̃] n. f. ❶ Action de mobiliser des troupes 动员: *Décréter la mobilisation générale*. 发布总动员令 ❷ Action de mobiliser qqn; fait de se mobiliser 〈转〉调动,发挥: *La mobilisation de toutes les bonnes volontés*. 调动一切良好愿望 ❸ MÉD. Action de mobiliser un membre. 〔医〕(肢体)活动法;松动术

mobiliser [mɔbilize] v. t. (de *1. mobile*). ❶ Mettre sur pied de guerre les forces militaires d'un pays (战争)动员: *Mobiliser plusieurs classes pour faire face à une menace extérieure* (syn. appeler). 动员多届适令青年入伍来对付外来威胁 / *Mobiliser les réservistes* (syn. rappeler). 动员预备役军人 / *Être mobilisé dans le génie*. 应征加入工程兵 ❷ Faire appel à qqn, à un groupe pour une action collective 发动: *Mobiliser les adhérents d'une association*. 发动协会的全体成员 ❸ Présenter pour qqn, un groupe, un intérêt suffisant pour les faire agir 〈转〉鼓起兴趣,鼓动: *Cette mesure a mobilisé les militants*. 这项措施鼓起全体积极分子的积极性 ❹ Faire appel à qqch 〈转〉发挥,调动;〔财〕动用: *Mobiliser les ressources d'un pays pour lutter contre la crise*. 动用国家的全部财力克服危机 ❺ CHIR. Libérer un organe de ses adhérences normales ou pathologiques. 〔外〕使松动 ❻ MÉD. Mettre en mouvement des articulations pour en rétablir la souplesse. 〔医〕使活动
◆ **se mobiliser** v. pr. Rassembler toute son énergie pour l'accomplissement de qqch; être motivé et prêt à agir. 全力投入,全力行动

mobilité [mɔbilite] n. f. (lat. *mobilitas*). ❶ Facilité à se mouvoir, à changer 运动(性), 活动(性), 可动性; 多变(性), 变幻不定: *La mobilité du piston dans le cylindre.* 活塞在汽缸里的运动 / *La mobilité d'un regard* (contr. fixité). 眼神的活动 / *Mobilité de caractère* (syn. inconstance, versatilité). 性格的多变性 ❷ **Mobilité de la main-d'œuvre**, pour les salariés, passage d'une région d'emploi à une autre; changement de profession, de qualification. 劳动力的流动性;(职业等的)流动

Mobylette [mɔbilɛt] n. f. (nom déposé; de *mobile* et *bicyclette*). [注册商品名称] Cyclomoteur de la marque de ce nom. 轻便摩托车

mocassin [mɔkasɛ̃] n. m. (de l'algonquin *mocksin*, par l'angl.). ❶ Chaussure des Indiens de l'Amérique du Nord, en peau non tannée. (北美印第安人穿的)鹿皮鞋 ❷ Chaussure basse, souple et sans lacets. 无带低帮轻便鞋 ❸ Serpent américain, venimeux, voisin des crotales. 美洲的一种蝮蛇

moche [mɔʃ] adj. (mot de l'Ouest "écheveau, pelote", de l'anc. fr. *mokka* "masse informe"). FAM. Laid 〈俗〉丑的, 难看的; 坏的, 恶劣的: *Ta cravate est moche* (syn. affreux). 你的领带难看死了。*Le temps est plutôt moche* (syn. mauvais). 天气相当坏。*C'est moche de sa part* (syn. méprisable). 他表现恶劣。

modal, e, aux [mɔdal, -o] adj. ❶ LING. Qui se rapporte aux modes du verbe 〔语言〕语式的: *Formes modales.* 语式 ❷ MUS. Se dit d'une musique utilisant d'autres modes que le majeur et le mineur (par opp. à *tonal*). 〔乐〕调式的

modalité [mɔdalite] n. f. (de *modal*). ❶ Condition, particularité qui accompagne un fait, un acte juridique (行为, 思想的)方式(事物的)形态: *Fixer les modalités d'un paiement* (syn. clause, stipulation). 确定付款方式 ❷ MUS. Échelle modale d'un morceau (par opp. à *tonalité*). 〔乐〕调式 ❸ PHILOS., LOG., LING. Dans un jugement, dans une proposition, dans l'expression d'une action, caractère qui fait qu'ils sont présentés possibles ou impossibles, nécessaires ou contingents. 〔哲〕形式, 属性; 〔逻〕模态程式; 〔语言〕情态, 语态

1. **mode** [mɔd] n. f. (lat. *modus* "manière"). ❶ Manière passagère d'agir, de vivre, de penser, etc., liée à un milieu, à une époque déterminés 生活方式, 作风, 想法; 习俗, 风尚: *La mode des cheveux courts.* 短发款式 / *Cette danse est passée de mode* (= est démodée, n'est plus en vogue). 这个舞蹈已不再流行了。❷ Manière particulière de s'habiller conformément au goût d'une certaine société 服饰流行式样, 时装式样: *La mode parisienne.* 巴黎时装式样 / *Un journal de mode.* 时装杂志 ❸ Commerce, industrie de la toilette et de l'habillement 妇女时装业: *Travailler dans la mode.* 在时装业工作 ❹ **À la mode**, suivant le goût du moment; en vogue 流行, 时行, 风行一时: *Mot, expression à la mode.* 流行词; 时兴的表达方法 ‖ **À la mode de**, à la manière de 以…方式: *Tripes à la mode de Caen.* 卡昂牛肚 ◆ adj. inv. ❶ Au goût du jour 时式, 时兴, 时髦: *Un manteau très mode.* — 件很时髦的大衣 ❷ CUIS. **Bœuf mode**, morceau de bœuf piqué de lard et cuit avec carottes et oignons. 〔烹〕(和洋葱、胡萝卜一起煨的)炖牛肉

2. **mode** [mɔd] n. m. (de *1. mode*). ❶ Manière générale dont un phénomène se présente, dont une action se fait 形式, 方式: *Mode de vie* (syn. style). 生活方式 / *Le mode de paiement par chèque est le plus commode* (syn. moyen). 用支票付款是最方便的方式。*Lire le mode d'emploi d'un appareil* (= la notice). 阅读仪器使用说明 ❷ GRAMM. Catégorie grammaticale indiquant, par la variation des formes verbales la manière dont le sujet parlant envisage ce qu'il énonce 〔语〕语式: *En français, les six modes sont l'indicatif, le subjonctif, le conditionnel, l'impératif, l'infinitif et le participe.* 法语中, 六个语式为直陈式、虚拟式、条件式、命令式、不定式和分词式。◇ Dans les phrases complexes, le mode peut perdre sa valeur originelle et être déterminé par les règles purement syntaxiques. ◇ 复合句中, 语式会失去它原有的意义, 并只用句法规则来确定。❸ MUS. Échelle à structure définie dans le cadre de l'octave et caractérisée par la disposition de ses intervalles. 〔乐〕调, 调式

modelage [mɔdlaʒ] n. m. Action de modeler un objet; la chose modelée 塑造, 模型制作; 塑造品: *Des modelages d'enfants.* 儿童塑造制品

modèle [mɔdɛl] n. m. (it. *modello*, lat. pop. **modellus*, du class. *modulus* "mesure"). ❶ Ce qui est donné pour servir de référence (parfois en appos. 有时作同位语) 模范, 榜样, 范例; 样品: *Modèle de conjugaison* (syn. type). 动词变位的范例 / *Ne le prenez pas pour modèle* (syn. exemple). 你们别拿他当榜样! *Un modèle de corrigé pour une dissertation.* 作文批改范例 / *Visiter l'appartement modèle.* 参观样品房 ❷ Ce qui est donné, ou choisi, pour être reproduit 供复制用的原型, 样本: *Avais-tu un modèle pour dessiner cela?* 你画这(东西)有没有原型? ❸ (Suivi d'un compl. 后接补语). Personne ou objet qui représente idéalement une catégorie, un ordre, une qualité, etc. 典范; 楷模: *Un modèle de patience* (syn. parangon). 耐心的典范 ❹ Personne qui pose pour un artiste (画家, 雕塑家的)模特儿: *Modèle qui pose nu.* 裸体摆姿势的模特儿 ❺ Catégorie, variété particulière; objet particulier qui sera reproduit en série 式样, 型: *Une machine à écrire d'un modèle récent.* 新型打字机 / *Tous nos modèles sont en vitrine.* 我们所有产品式样都陈列在玻璃橱窗内。*La présentation des modèles de haute couture.* 高级女装展示 ❻ Pièce, génér. en bois, servant d'empreinte pour réaliser des moules de fonderie; modelage constituant le prototype d'une sculpture. 模型, 雏型 ❼ LOG. Structure formalisée utilisée pour rendre compte d'un ensemble de phénomènes qui possèdent entre eux certaines relations 〔逻〕模式: *De nou-*

veaux modèles économiques. 新的经济模式 ❸ **Modèle mathématique**, représentation mathématique d'un phénomène physique, économique, humain, etc., réalisée afin de pouvoir mieux étudier celui-ci. 数学模型 || **Modèle réduit**, reproduction à petite échelle d'une machine, d'un véhicule, d'un navire, etc. (= maquette). (机器等的)运转模型,缩比模型 ◆adj. (Seul. épithète 只作形容语). Parfait en son genre 模范的,做样板的: *Un écolier modèle* (syn. exemplaire). 模范小学生

modelé [mɔdle] n. m. (de *modeler*). ❶ Relief des formes, en sculpture, en peinture (雕塑或绘画中形象的)隆起,凸起,突出: *Un modelé accusé*. 鲜明的凸起 ❷ GÉOGR. Aspect que l'érosion donne au relief 〔地〕表面起伏的地表形态: *Modelé glaciaire*. 冰川起伏

modeler [mɔdle] v. t. (de *modèle*) [conj. 25]. ❶ Pétrir de la terre, de la cire, etc., pour obtenir une certaine forme (用粘土,蜡等)塑,塑造,制作模型: *Modeler une statuette* (syn. façonner). 制作塑像 / *De la pâte à modeler*. 塑造用的粘土 ❷ Donner une forme, un relief particulier 使成形: *La robe modelait son corps* (syn. mouler). 这条裙子把她的身材显出来了。❸ Fixer, régler d'après un modèle (转)使模仿,使效仿,使以为榜样: *Il modèle sa conduite sur celle de ses frères*. 他效仿他哥哥的行为。◆ **se modeler** v. pr. [**sur**]. Régler sa conduite sur qqn 模仿,以…为榜样: *Se modeler sur ses parents*. 以父母为榜样

modeleur, euse [mɔdlœr, -øz] n. ❶ Artiste qui exécute des sculptures en terre, en cire, en plâtre, etc. 雕塑艺术家 ❷ IND. Personne qui fait des modèles en bois, en plâtre ou en cire pour le moulage des pièces coulées. 〔工〕木模工,模型工

modélisation [mɔdelizasjɔ̃] n. f. Établissement des modèles utilisés en informatique, en économie, etc. 〔经,信〕模型的建立,模型化

modéliser [mɔdelize] v. t. (de *modèle*). Procéder à une modélisation. 〔经,信〕建立…的模型,使模型化

modélisme [mɔdelism] n. m. Activité de celui qui fabrique des modèles réduits. 缩比模型制作

modéliste [mɔdelist] n. ❶ Personne qui crée des modèles dans la couture. 服装设计师 ❷ Personne qui fabrique des modèles réduits. 缩比模型制作者

modem [mɔdɛm] n. m. (de *mo* [*dulateur*] et *dém* [*odulateur*]). Appareil électronique, utilisé dans les installations de traitement de l'information à distance, qui assure la modulation des signaux émis et la démodulation des signaux reçus. 〔信〕调制解调器

modérateur, trice [mɔderatœr, -tris] adj. et n. ❶ Qui retient dans les bornes de la modération 使有节制的,起缓和作用的/调介者,调停人: *Jouer un rôle modérateur dans un conflit*. 在冲突中起调停作用 ❷ PHYSIOL. Se dit d'un nerf ou d'une substance qui ralentit l'activité d'un organe. 〔生理〕减弱(器官)活力的(神经或药物) ❸ **Ticket modérateur**, quote-part du coût des soins que l'assurance maladie laisse à la charge de l'assuré. (互助基金会或社会保险中)医药费自理部分

modération [mɔderasjɔ̃] n. f. (lat. *moderatio*). ❶ Caractère de qqn, de qqch qui est éloigné de tout excès 节制,适度,适中,稳重: *Faire preuve de modération* (syn. pondération, retenue). 表现出节制 ❷ Action de modérer, de réduire qqch, de ralentir un mouvement 缓和,减低,减轻: *Modération d'un impôt*. 减低税收 / *Produit à consommer avec modération* (= sans excès). 应有节制地消费的产品

moderato [mɔderato] adv. (mot it.). 《意》MUS. D'un mouvement modéré; en modérant le mouvement indiqué 〔乐〕中速;有节制地: *Ce morceau doit se jouer moderato*. 这首曲子要以中速演奏。*Allegro moderato*. 中快板

modéré, e [mɔdere] adj. ❶ Qui est situé entre les extrêmes; qui n'est pas exagéré 适中的,中等的: *Payer un prix modéré* (syn. raisonnable; contr. excessif). 付公道的价格 ❷ Éloigné de tout excès 有节制的,稳重的: *Être modéré dans ses paroles* (syn. mesuré). 说话有节制,有分寸 ◆ adj. et n. Partisan d'une politique génér. conservatrice éloignée des solutions extrêmes. 政治上主张温和的,稳健的/温和主义者,稳健派

modérément [mɔderemɑ̃] adv. Avec modération; sans excès 有节制地,适度地,稳重地,适中地: *Boire modérément* (syn. raisonnablement). 适量地喝 / *Cela ne me plaît que modérément* (= assez peu). 对此我只是一般地喜欢。

modérer [mɔdere] v. t. (lat. *moderari*, de *modus* "mesure") [conj. 18]. Diminuer la force, l'intensité de 节制,克制;缓和,减轻,减低: *Modérer sa colère, son enthousiasme* (syn. retenir, freiner). 克制愤怒;控制热情 / *Modérer ses dépenses* (syn. limiter). 减低开支 / *Modérez vos expressions!* (syn. tempérer). 您讲话要克制些! ◆ **se modérer** v. pr. S'écarter de tout excès; se contenir 节制自己,克制自己: *Modère-toi, ce n'est pas si grave* (syn. se calmer). 你冷静一点,没那么严重。

moderne [mɔdɛrn] adj. (bas lat. *modernus*, du class. *modo* "récemment"). ❶ Qui appartient au temps présent ou à une époque relativement récente 现代的,近代的: *Le monde moderne* (syn. actuel; contr. passé). 近代世界 / *Mobilier moderne* (syn. contemporain; contr. ancien). 现代家具 ❷ Qui se conforme aux évolutions les plus récentes 新派的;时髦的,摩登的: *Être moderne dans ses goûts* (contr. traditionnel, classique). 在审美、鉴赏上追时髦,持新派观点 / *Sens moderne d'un mot* (contr. vieux, vieilli, classique). 词的新义 ❸ Qui bénéficie des progrès les plus récents 现代化的,新式的: *Équipement très moderne* (syn. nouveau, récent; contr. désuet). 非常现代化的装备 / *Techniques modernes*. 新技术 ❹ Qui a pour objet l'étude des langues et des littératures vi-

vantes (par opp. à *classique*) (语言、文学上)近代的，现代的: *Lettres modernes*. 近代文学 ❺ **Français moderne**, état actuel de la langue française, telle qu'elle est utilisée depuis le milieu du XVIII[e] s. 近代法语 ‖ **Histoire moderne**, histoire de la période qui va de la chute de Constantinople (1453) à la fin du XVIII[e] siècle (partic., jusqu'à 1789 pour la France). 近代史 ‖ ARCHIT. **Mouvement moderne**, style international*. 〔建〕现代派运动 ◆ n. Personne (écrivain, artiste) de l'époque contemporaine 近代或现代的学者，艺术家或作家；具有现代观点或情趣的人，新派的人: *Les modernes*. 现代派人 ◆ n. m. Ce qui est moderne 新式的东西: *En matière d'ameublement, je préfère le moderne à l'ancien*. 在家具方面，我喜欢新式的而不喜欢老式的。

modernisation [mɔdɛrnizasjɔ̃] n. f. Action de moderniser. 使现代化；现代化

moderniser [mɔdɛrnize] v. t. Donner une forme plus moderne, adaptée aux techniques présentes ou aux goûts actuels 使现代化: *Moderniser ses méthodes de vente* (syn. rajeunir). 使销售方式现代化 / *Moderniser un magasin* (syn. rénover). 使商店现代化 / *Moderniser l'orthographe d'un texte ancien* (syn. adapter). 使古书字词的拼写现代化 ◆ **se moderniser** v. pr. Se conformer aux usages modernes. 现代化

modernisme [mɔdɛrnism] n. m. ❶ Goût, recherche de ce qui est moderne. 现代风尚，现代情趣；现代主义 ❷ Caractère de ce qui est moderne 现代性，现代标准: *Le modernisme d'un appartement* (syn. modernité). 房间的现代特色

moderniste [mɔdɛrnist] adj. et n. Qui a le goût de ce qui est actuel; moderne (par opp. à *passéiste*). 追求现代风尚的；现代主义的/追求现代风尚者；现代主义者

modernité [mɔdɛrnite] n. f. Caractère de ce qui est moderne 现代化，现代特色: *Des idées d'une grande modernité* (syn. modernisme). 现代性思想

modern style [mɔdɛrnstil] n. m. inv. et adj. inv. (mots angl.). 《英》Art nouveau*. 现代(艺术)风格(的)

modeste [mɔdɛst] adj. et n. (lat. *modestus* "modéré", de *modus* "mesure"). Qui est modéré dans l'appréciation de soi-même 谦虚的，谦逊的，虚心的: *Un homme modeste qui ne cherche pas à se mettre en avant* (syn. effacé; contr. vaniteux). 一位不爱出风头的谦虚男子 ◆ adj. ❶ Qui manifeste l'absence d'orgueil; pudique 正经的，端庄的，稳重的，矜持的，羞怯的: *Maintien modeste* (syn. discret, réservé). 端庄的举止 ❷ Éloigné de l'exagération 有分寸的，有节制的: *Être modeste dans ses prétentions* (syn. modéré). 没有过分奢望 ❸ Qui est sans richesse, sans éclat, sans faste 简朴的，朴实的；微薄的，低微的: *Une somme modeste* (syn. modique). 一笔微薄的钱款 / *Un modeste repas* (syn. frugal, simple). 一顿便饭 / *Être issu d'un milieu modeste* (syn. humble). 出身低微 / *Il n'est qu'un modeste employé* (syn. simple). 他只是一名小职员。

modestement [mɔdɛstəmɑ̃] adv. De façon modeste. 谦虚地，虚心地；端庄地，稳重地

modestie [mɔdɛsti] n. f. Modération dans l'appréciation de soi-même 谦虚，虚心，谦逊；简朴，朴素: *Avec une grande modestie, il parla surtout du travail de ses collaborateurs* (syn. humilité; contr. vanité, orgueil). 他极谦虚地着重谈了他的合作者们的工作情况。*Fausse modestie* (= modestie affectée). 假谦虚

modicité [mɔdisite] n. f. Caractère de ce qui est modique 微薄，微少，低廉: *La modicité d'une somme*. 一笔微薄的钱

modifiable [mɔdifjabl] adj. Qui peut être modifié. 可改变的，可修改的，可更改的

modificateur, trice [mɔdifikatœʀ, -tʀis] adj. Propre à modifier. 改变的，修改的，更改的

modification [mɔdifikasjɔ̃] n. f. (lat. *modificatio*). Action de modifier; fait d'être modifié 改变，变化；修改，更改: *L'acide provoque une modification de l'aspect de cette substance* (syn. changement, transformation). 酸使这种物质的外表产生变化。*Le manuscrit a subi plusieurs modifications successives* (syn. remaniement). 该手稿经过了连续多次的修改。

modifier [mɔdifje] v. t. (lat. *modificare*, de *modus* "mesure")[conj. 9]. ❶ Changer, sans en altérer la nature essentielle, la forme, la qualité de qqch 改变，修改，更改: *Modifier une loi* (= l'amender). 修改法律 / *Les constructions nouvelles ont complètement modifié l'aspect du village* (syn. transformer). 新的建筑物使村子的面貌焕然一新。❷ GRAMM. En parlant d'un adverbe, déterminer ou préciser le sens d'un verbe, d'un adjectif ou d'un autre adverbe. 〔语〕修饰

modique [mɔdik] adj. (lat. *modicus*, de *modus* "mesure"). De peu d'importance, de faible valeur 微薄的，微少的，低廉的: *Elle vivait d'une modique pension* (syn. modeste, maigre). 她靠一点儿微薄的津贴度日。*Pour la modique somme de 100 francs* (syn. faible, insignifiant). 为了区区 100 法郎

modiste [mɔdist] n. (de 1. *mode*). Personne qui confectionne ou vend des chapeaux de femme. 经营女帽的商人；女帽制造商

modulable [mɔdylabl] adj. Qui peut être modulé 可调整的，可灵活变动的: *Prime modulable*. 浮动奖金 / *Bibliothèque modulable*. 可调整结构的书柜

modulaire [mɔdylɛʀ] adj. ❶ Qui est constitué d'un ensemble de modules 组合的: *Bibliothèque modulaire*. 组合书柜 ❷ ARCHIT. Qui se conforme à un système proportionnel ayant un module pour unité de base. 〔建〕构件组合式的，模块式的

modulateur [mɔdylatœʀ] n. m. TÉLÉCOMM. Dispositif électronique qui effectue la modulation d'une oscillation. 〔电信〕调制器

modulation [mɔdylasjɔ̃] n. f. (lat. *modulatio*, de *modulari* "mesurer"). ❶ Chacun des changements de ton, d'accent, d'intensité

dans l'émission d'un son, partic. l'inflexion de la voix. 音调变化，抑扬 ❷ MUS. Passage d'un ton à un autre au cours d'un morceau. 〔乐〕转调 ❸ Variation recherchée dans le coloris, le *modelé*, les *formes*, les *manières* d'exprimer qqch dans une œuvre. 色调，表达方法等的细微变化 ❹ Variation, adaptation, modification de qqch selon certains critères ou certaines circonstances 调整，调节：*Modulation des prix*. 调价 ❺ PHYS. Variation dans le temps d'une caractéristique d'un phénomène (amplitude, fréquence, etc.) en fonction des valeurs d'une caractéristique d'un autre phénomène. 〔物〕调制 ❻ TÉLÉCOMM. Processus par lequel une oscillation de haute fréquence (dite *oscillation porteuse*), est astreinte à suivre les variations d'un signal. 〔电信〕调制 ❼ **Modulation de fréquence**, modulation par laquelle on astreint la fréquence d'une onde à varier proportionnellement aux valeurs instantanées d'un signal; bande de fréquences dans laquelle sont diffusées des émissions de radio selon ce procédé. 〔无〕调频

module [mɔdyl] n. m. (lat. *modulus*, de *modus* "mesure"). ❶ Unité fonctionnelle d'équipements permettant de réaliser un ensemble par juxtaposition ou combinaison (积木式)组件：*Une bibliothèque constituée de dix modules*. 由十个组件组成的书柜 ❷ ARCHIT. Commune mesure conventionnelle déterminant les dimensions des différentes parties d'une construction. 〔建〕模数[标准尺度单位] ❸ ASTRONAUT. Élément d'un véhicule spatial constituant une unité à la fois structurelle et fonctionnelle. 〔宇航〕(航天器的)舱

moduler [mɔdyle] v. t. (lat. *modulari*, de *modulus* "cadence"). ❶ Exécuter avec des inflexions variées 使音调变化，抑扬地唱；吟咏：*Moduler une mélodie*. 抑扬地唱一首乐曲 ❷ Adapter d'une manière souple à des circonstances diverses 灵活调整：*Moduler des primes d'assurance selon les clients*. 视顾客情况调整保险金 ❸ TÉLÉCOMM. Effectuer la modulation d'une oscillation. 〔电信〕调制 ◆ v. i. MUS. Passer d'une tonalité à une autre, au cours d'un morceau. 〔乐〕转调

modulo [mɔdylo] prép. (de *modul* [*er*]). MATH. **Congruence modulo** *p*, relation d'équivalence entre deux entiers dont la différence est un multiple de *p*. 〔数〕以P为模的同余

modus vivendi [mɔdysvivɛ̃di] n. m. inv. (mots lat. "manière de vivre"). 《拉》❶ Accord permettant à deux parties en litige de *s'accommoder d'une situation*. 临时协定，暂时解决办法 ❷ Accommodement, arrangement dans une relation, *une manière de vivre* 妥协办法：*Trouver un modus vivendi* (syn. compromis). 找到一个妥协办法

moelle [mwal] n. f. (anc. fr. *meole*, lat. *medulla*). ❶ Substance molle, graisseuse, qui remplit le canal médullaire et les alvéoles de la substance spongieuse des différents os. 骨髓；髓 ◇ La moelle osseuse se présente sous deux aspects principaux: la moelle rouge, où se trouvent des cellules mères de toutes les cellules sanguines, et la moelle jaune, contenant surtout de la graisse, et qui participe activement à la croissance et au renouvellement de l'os. ◇ 骨髓有两种主要形式：一种是红骨髓，它含有各种血细胞的母细胞；另一种是黄骨髓，它主要由脂肪组成，对骨质的生长和更新起十分重要的作用。❷ BOT. Région axiale du cylindre central de la tige et de la racine, occupée génér. par les grosses cellules, non chlorophylliennes. 〔植〕(茎和根的)髓质 ❸ LITT. Partie essentielle de qqch 〈转，书〉精华，精髓：*La moelle d'un livre* (syn. essence, LITT. quintessence). 一本书的精华 ❹ **Jusqu'à la moelle (des os)**, très profondément. 〈转〉刺骨地，透顶地 ❺ **Moelle épinière**. Centre nerveux situé dans le canal rachidien et qui assure la transmission de l'influx nerveux entre le cerveau, les organes du tronc et les membres, ainsi que certains réflexes. 脊髓

moelleux, euse [mwalø, -øz] adj. (de *moelle*). ❶ Doux au toucher et comme élastique 柔软的：*Un lit moelleux* (syn. douillet). 柔软的床 ❷ Agréable à goûter, à entendre, à voir 可口的，美味的；悦耳的，圆润的：*Voix moelleuse* (syn. suave). 悦耳的嗓音 ❸ **Vin moelleux**, vin qui n'est ni très doux ni très sec. 芳醇的葡萄酒

moellon [mwalɔ̃] n. m. (du lat. pop. **mutulio* "corbeau" [terme d'archit.], du class. *mutulus*, avec infl. de *moelle*). CONSTR. Pierre, non taillée ou grossièrement taillée, de petites dimensions 〔建筑〕砾石，碎石：*Un mur en moellons*. 碎石墙

mœurs [mœR] ou [mœRs] n. f. pl. (lat. *mores*). ❶ Pratiques sociales, usages communs à un groupe, un peuple, une époque 习俗，风俗，风尚：*Les mœurs des Romains* (syn. coutumes). 罗马风俗 ❷ Habitudes particulières à chaque espèce animale 习性，特性：*Les mœurs des abeilles*. 蜜蜂的习性 ❸ Habitudes de vie; comportements individuels (个人)生活习惯：*Avoir des mœurs simples*. 生活简朴 ❹ Ensemble des principes, des règles codifiées par la morale sociale, partic. sur le plan sexuel. 道德[尤指性行为] ❺ Conduites individuelles considérées par rapport à ces règles 品行，作风，操守：*Femme de mœurs légères*. 作风轻佻的女人 ❻ DR. **Attentat aux mœurs**, atteinte à la liberté d'autrui par un comportement sexuel imposé avec ou sans violence (viol, attentat à la pudeur), ou dont le caractère public heurte les conceptions morales (outrage public à la pudeur). 〔法〕妨害风化罪

mofette [mɔfɛt] n. f. (it. *moffetta*, de *muffa* "moisissure"). Émanation de gaz carbonique qui se produit dans les régions volcaniques.

碳酸喷气

mohair [mɔɛʀ] n. m. (mot angl., de l'ar.). 《英》Poil de la chèvre angora, dont on fait des laines à tricoter; étoffe faite avec cette laine 马海毛,安哥拉山羊毛: *Un manteau en mohair.* 马海毛大衣

1. **moi** [mwa] pron. pers. (anc. fr. *mei*, lat. *me*, en position accentuée). Désigne la 1re pers. du sing., aux deux genres, dans des fonctions de 我: ❶ Compl. prép. [用作介词补语]: *Est-ce un cadeau pour moi?* 这是给我的礼物吗? ❷ Appos. au pron. sujet ou compl. dans des formules d'insistance [用作主语或宾语的同位语以加强语气]: *Moi, je m'abstiens.* 我嘛! 我弃权! *Moi, ça ne me dérange pas.* 至于我嘛,这一点儿都不妨碍我。❸ **À moi!**, au secours! 快来救我! 救命呀! ‖ **De vous à moi, entre vous et moi**, en confidence; entre nous. 在您和我之间,秘密地

2. **moi** [mwa] n. m. inv. (de *1. moi*). ❶ Ce qui constitue l'individualité, la personnalité du sujet. 我;本性,个性 ❷ Personnalité s'affirmant en excluant les autres 自我中心,自我本位: *Le moi est haïssable.* 自我中心是可憎的。❸ PHILOS. Sujet pensant. 〔哲〕自我 ❹ PSYCHAN. Dans le second modèle freudien, l'une des trois instances psychiques, distinguée du ça et du surmoi et permettant une défense de l'individu contre la réalité et contre les pulsions. 〔精分〕自我

moignon [mwaɲɔ̃] n. m. (de l'anc. fr. *moing* "mutilé", d'un rad. préroman **munnio* "émoussé"). ❶ Ce qui reste d'un membre coupé ou amputé 残肢;残肢端: *Moignon du bras.* 手臂的残端 ❷ Membre rudimentaire 发育不全的肢体: *Les manchots n'ont qu'un moignon d'aile.* 独臂人只有一只发育不全的手臂。❸ Ce qui reste d'une grosse branche cassée ou coupée (syn. chicot). 残树桩,残干 ❹ Partie de la couronne de la dent, taillée afin de recevoir une prothèse fixe. 断齿根,残齿

moindre [mwɛ̃dʀ] adj. (lat. *minor*, comparatif de *parvus* "petit"). ❶ Comparatif de *petit* dans certaines expressions 〔petit 的比较极〕更小的,较小的;更少的,较少的;较弱的: *À moindre prix.* 以较便宜的价格 / *De moindre importance.* 不太重要的 ❷ Précédé de l'art. déf. ou d'un adj. poss., superlatif de *petit* 〔前置定冠词或主有形容词〕最小的;最少的;最弱的: *Le moindre bruit l'effraie.* 最轻微的声音都会使他害怕。*J'observais ses moindres gestes.* 任何一个细小的动作,我都密切观察着。

moine [mwan] n. m. (lat. pop. **monicus*, du lat. ecclés. *monachus*, gr. *monakhos* "solitaire" de *monos* "seul"). ❶ Homme lié par des vœux religieux et menant une vie essentiellement spirituelle, le plus souvent en communauté dans un monastère. 修道士,僧侣 ❷ Phoque des mers chaudes à pelage gris tacheté. "僧海豹"的俗称 ❸ **Gras comme un moine**, très gras. 非常肥胖的,脑满肠肥的

moineau [mwano] n. m. (de *moine*, d'apr. la couleur du plumage). ❶ Oiseau passereau abondant dans les villes et dans les champs. 雀,麻雀 ◇ Famille des plocéidés. Le moineau pépie. ◇ 文鸟科;麻雀叫用 pépier ❷ FAM. Individu, partic., individu désagréable ou malhonnête 〈转,俗〉家伙: *Un vilain moineau.* 讨厌的家伙,卑鄙的家伙 ❸ FAM. **Tête, cervelle de moineau**, personne étourdie, écervelée. 〈转,俗〉没有头脑的人,糊涂虫

moins [mwɛ̃] adv. (lat. *minus*, comparatif de *parum* "trop peu"). -I. Indique: ❶ Une soustraction, qqch qui manque 减,减去;差,缺: *Quinze moins huit égale sept.* 15 减去 8 等于 7。J'ai retrouvé le contenu de mon sac moins le portefeuille. 我找回了我手提包里的东西,只缺钱夹。❷ Un nombre négatif, une température inférieure à 0°C 负: *Moins trois plus moins cinq égale moins huit.* -3 加 -5 等于 -8。*Il faisait moins dix hier.* 昨天气温零下 10°。-II. Marque: ❶ Génér. en corrélation avec *que*, le comparatif d'infériorité [与 que 连用构成的比较级]比…少,不如: *Il travaille moins que moi actuellement.* 现在他干得比我少。❷ Précédé de l'art. défini ou d'un adj. poss., le superlatif relatif d'infériorité [与定冠词或主有形容词连用构成最高级]最少,最不: *C'est la moins agréable des îles.* 这是最糟的岛屿。-III. Dans des loc. adv., prép. ou conj. **À moins**, pour un moindre prix; pour un motif moins important 再便宜;为了更小的事,为了更小的原因: *On s'inquiéterait à moins.* 人们可能因为一些更小的原因感到不安。‖ **À moins de** (+ **n.**), pour un moindre prix 低于,少于〔指价格〕: *À moins de cent francs, j'achète.* 低于一百法郎,我就买下它。‖ **À moins de** (+ **inf.**), sauf si, excepté si 除非,如果不: *À moins d'être très riche.* 除非非常富有 ‖ **À moins que**, suivi d'un subj. et parfois d'un *ne* explétif, indique une condition 除非;如果不〔后接虚拟式〕: *À moins qu'il ne soit trop tard* (= sauf s'il est trop tard). 如果不太晚的话 ‖ **Au moins**, si ce n'est davantage; en tout cas, de toute façon 至少,起码;无论如何: *Il a au moins cinquante ans.* 他起码有五十岁。*Tu pourrais au moins la laisser parler.* 你至少得让他讲话吧。‖ **À tout le moins, pour le moins, tout au moins**, en tout cas, avant tout, au minimum 至少,无论如何: *C'était son rôle, à tout le moins, de prévoir les échéances.* 他的职责起码是对什么时候到期应该有个预见。‖ **Du moins**, néanmoins, en tout cas 至少;无论如何,不管怎样: *C'est du moins ce que je pense.* 不管怎么样,我就是这么想的。‖ **Être rien moins que**, être bel et bien, véritablement 完完全全,确实: *Il n'est rien moins qu'un héros.* 他确实是个英雄。‖ **Moins de**, un nombre, une quantité inférieurs de 少量,少许: *Prends-en moins, sinon tu vas être malade.* 少吃些,要不,你会生病的。◆ n. m. MATH. Signe noté « − » indiquant une soustraction ou un nombre négatif. 〔数〕减号,负号

moins-value [mwɛ̃valy] n. f. (d'apr. *plus-value*) [pl. *moins-values*]. ❶ Diminution de la

valeur d'un objet ou d'un droit appréciée à deux moments différents. 减值，贬值 ❷ Déficit éventuel des recettes fiscales sur les prévisions établies par la loi de finances (contr. plus-value). (税收等的实际收入与计划收入之间的)差额

moirage [mwaʀaʒ] n. m. Reflet chatoyant d'une substance ou d'un objet moiré. 波纹织物的闪光(On dit aussi 亦说 *la moirure*.)

moire [mwaʀ] n. f. (angl. *mohair*). ❶ Étoffe à reflet changeant, obtenue en écrasant le grain des étoffes avec une calandre spéciale; ce reflet. 波纹织物，云纹绸 ❷ LITT. Reflets changeants et chatoyants d'une surface, d'un objet. (书)波纹闪光

moiré, e [mwaʀe] adj. Qui offre les reflets de la moire. 具有波纹闪光的 ◆ **moiré** n. m. Effet de la moire 波纹闪光: *Le moiré d'une étoffe*. 布的波纹闪光

mois [mwa] n. m. (anc. fr. *meis*, lat. *me*[*n*]*sis*). ❶ Chacune des douze divisions de l'année civile 月，月份: *Le mois de mars*. 三月 ❷ Espace de temps d'environ trente jours — 个月的时间: *Revoyons-nous dans un mois*. 一个月后咱们再见吧! *Un bébé de six mois*. 六个月的婴儿 ❸ Unité de travail et de salaire correspondant à un mois légal; ce salaire lui-même 月薪: *Toucher son mois*. 领月薪 ❹ Somme due pour un mois de location, de services, etc. 月租，月费，月金: *Payer d'avance deux mois de loyer*. 提前付两个月的月租

moisi [mwazi] n. m. Partie moisie de qqch 发霉的部分; 霉: *Enlever le moisi du pain* (syn. moisissure). 去掉面包发霉的部分

moisir [mwaziʀ] v. i. (lat. pop. **mucire*, class. *mucere*) [conj. 32]. ❶ Se couvrir de moisissure 发霉，长霉: *Le pain a moisi*. 面包发霉了。❷ FAM. Rester longtemps au même endroit (俗)滞留，闲待着，干等着: *Je n'ai aucune envie de moisir ici* (syn. se morfondre). 我一点也不想在这里闲待着。❸ FAM. Rester inutilisé, improductif (俗)闲置着: *C'est de l'argent qui moisit* (syn. dormir). 这是一些闲置的资金。◆ v. t. Couvrir de moisissure 使发霉: *La pluie a moisi les raisins*. 下雨天使葡萄发了霉。

moisissure [mwazisyʀ] n. f. ❶ Champignon de très petite taille qui provoque une modification chimique du milieu sur lequel il croît 霉菌: *La moisissure d'un fromage*. 奶酪上的霉菌 ❷ Corruption de qqch sous l'effet de ces champignons; partie moisie de qqch (syn. moisi). 霉，发霉，长霉

moisson [mwasɔ̃] n. f. (lat. *messio*, *-onis*, de *messis*, de même sens). ❶ Action de récolter les céréales parvenues à maturité; époque de cette récolte (粮食的)收获; 收获期，收获季节: *Faire la moisson*. 收割 ❷ Ce qui est récolté ou à récolter 将收割的庄稼; 收获的粮食: *Rentrer la moisson* (syn. récolte). 收粮食 ❸ Grande quantité de choses amassées, recueillies (转)收获: *Une moisson de renseignements* (syn. leu). 大量的情报

moissonnage [mwasɔnaʒ] n. m. Action, manière de moissonner. 收获，收割

moissonner [mwasɔne] v. t. ❶ Faire la moisson de 收获，收割: *Moissonner le blé*. 收麦子 ❷ LITT. Recueillir, amasser en quantité (转，书)获得，得到: *Moissonner des informations* (syn. collecter). 获得大量消息

moissonneur, euse [mwasɔnœʀ, -øz] n. Personne qui fait la moisson. 收割者

moissonneuse [mwasɔnøz] n. f. Machine utilisée pour la moisson. 收割机

moissonneuse-batteuse [mwasɔnøzbatøz] n. f. (pl. *moissonneuses-batteuses*). Machine servant à récolter les céréales, qui coupe, bat, trie et nettoie sommairement les grains. 联合收割机，收割脱粒机

moite [mwat] adj. (p.-ê. du lat. pop. **muscidus* "moisi, humide", par croisement du class. *mucidus* "moisi", et *musteus* "juteux"). ❶ Légèrement humide sous l'effet de la transpiration 微湿的: *Avoir les mains moites*. 手有点儿湿 ❷ Imprégné d'humidité 潮湿的: *Chaleur moite d'une journée orageuse*. 暴风雨日子的湿热

moiteur [mwatœʀ] n. f. ❶ Légère humidité de la peau 轻微的出汗，少量的汗水[指皮肤]: *La moiteur du front d'un malade fiévreux*. 发烧病人额头上沁出的汗珠 ❷ État de ce qui est moite, humide 微湿，潮湿: *La moiteur de l'air*. 空气潮湿

moitié [mwatje] n. f. (lat. *medietas*, *-atis* "milieu, moitié", de *medius* "central"). ❶ Chacune des deux parties égales d'un tout divisé 半，一半: *Cinq est la moitié de dix*. 五是十的一半。❷ Une des deux parties à peu près égales d'un espace, d'une durée, d'une action 一半左右: *Il est absent la moitié du temps*. 他差不多一半时间都不在。❸ FAM. Épouse, par rapport au mari. (俗)老婆 ❹ **À moitié**, à demi, en partie 一半; 部分地: *Ses arguments ne me convainquent qu'à moitié*. 他的论据把我说服了一半。‖ **À moitié prix**, pour la moitié du prix normal, ordinaire. 半价 ‖ **À moitié chemin**, au milieu de l'espace à parcourir; sans continuer une action entreprise. 中途，半路上 ‖ **De moitié**, dans la proportion de un sur deux 一半，对半: *Le prix de cet ouvrage a été réduit de moitié*. 这件工艺品减了一半价。‖ **Être, se mettre de moitié**, participer à égalité avec qqn aux risques et aux résultats d'une entreprise. 与某人平均分摊 ‖ **Être pour moitié dans qqch**, en être responsable pour une part (转)在…中负有相当的责任，是…的重要原因: *Il est pour moitié dans la rédaction de ce rapport*. 在撰写这份报告中他负有相当的责任。‖ **Moitié..., moitié...**, en partie..., en partie... 一半…一半 *Couverture moitié grise, moitié blanche*. 一半是灰色，一半是白色的被子 ‖ **Moitié-moitié**, à parts égales 对半，一半对一半: *Partager le butin moitié-moitié*. 对半分赃

moka [mɔka] n. m. (de *Moka*, v. du Yémen). ❶ Café d'une variété estimée, riche en

caféine. 木哈咖啡 ❷ Infusion de ce café. (冲好的)木哈咖啡 ❸ Gâteau fait d'une génoise fourrée d'une crème au beurre parfumée au café. 咖啡奶油蛋糕

mol adj. m. →**mou.**

1. **molaire** [mɔlɛʀ] adj. PHYS. Relatif à la mole 〔物〕克分子的: *Masse molaire*. 克分子量,摩尔质量

2. **molaire** [mɔlɛʀ] n. f. (lat. [*dens*] *molaris*, de *mola* "meule"). Grosse dent placée à la partie moyenne et postérieure des maxillaires, qui sert à broyer les aliments. 臼齿

molasse [mɔlas] n. f. (de *mollasse* ou de *pierre molasse*, du lat. *mola* "meule [pierre servant à faire des meules]"). Grès tendre, à ciment calcaire, se formant génér. dans les dépressions au pied des chaînes de montagne. 〔地质〕磨砾层,砂岩

mole [mɔl] n. f. (de *mol* [*écule-gramme*]). PHYS. Unité de quantité de matière, équivalant à la quantité de matière d'un système contenant autant d'entités élémentaires qu'il y a d'atomes dans 0,012 kg du principal isotope de carbone (*carbone 12*). 〔物〕克分子 ◇ Symb. 符号 mol. [→ molécule].

môle [mol] n. m. (it. *molo*, p.-ê. du lat. *moles* "masse"). Ouvrage en maçonnerie qui protège l'entrée d'un port ou divise un bassin en darses. 防波堤

moléculaire [mɔlekylɛʀ] adj. Relatif aux molécules 克分子的: *Masse moléculaire*. 分子量

molécule [mɔlekyl] n. f. (lat. mod. *molecula*, dimin. de *moles* "masse"). Groupement d'atomes qui représente, pour un corps pur qui en est constitué, la plus petite quantité de matière pouvant exister à l'état libre. 〔化〕分子

moleskine [mɔlɛskin] n. f. (angl. *moleskin* "peau de taupe"). Toile de coton fin, recouverte d'un enduit flexible et d'un vernis souple imitant le grain du cuir. 一种单面仿皮漆布

molester [mɔlɛste] v. t. (lat. *molestare*, de *molestus* "importun"). Faire subir des violences physiques à 粗暴对待,痛打,乱揍: *Les manifestants ont molesté des passants* (syn. malmener). 游行者粗暴对待过路行人。

molette [mɔlɛt] n. f. (dimin. de *1. meule*). ❶ Roulette striée servant à actionner un mécanisme mobile 滚轮,滚花轮,磨轮: *Une clef à molette*. 活络扳手 ❷ TECHN. Petit disque en acier dur, servant à couper, graver, travailler les corps durs, le verre, etc.; outil muni d'un tel disque 〔技〕(切割玻璃等用的)圆盘钢锯: *Molette de vitrier*. 轮式玻璃割刀 ❸ ÉQUIT. Partie mobile de l'éperon, en forme de roue étoilée. 〔马〕马刺上的星形小轮

mollah [mɔla] n. m. (mot ar. "seigneur"). 《阿》 Dans l'islam chiite, titre donné aux personnalités religieuses, notamm. aux docteurs de la loi coranique. 毛拉[什叶派穆斯林对伊斯兰教学者的尊称]

mollasse [mɔlas] adj. (de *mol*, ou de l'it. *mollaccio*). Qui est trop mou 软的,松软的: *Chairs mollasses* (syn. flasque). 松软的肉 ◆ adj. et n. FAM. Apathique (转,俗)萎靡不振的(人),疏懒的(人);软弱的(人)优柔寡断的(人): *Regarde-moi cette grande mollasse*! 你给我瞧瞧这个人多懒散!

mollasson, onne [mɔlasɔ̃, -ɔn] adj. et n. FAM. Qui est très mou, sans énergie. (俗)软弱,萎靡不振的人

mollement [mɔlmɑ̃] adv. ❶ Avec nonchalance, abandon 无精打采地,懒洋洋地;无气力地,软弱无力地: *Être mollement étendu sur un divan* (syn. nonchalamment). 懒洋洋地躺在沙发上 ❷ Sans conviction; faiblement 软弱地;优弱寡断地: *Protester mollement*. 软弱地抗议

mollesse [mɔlɛs] n. f. État de qqch qui est mou; manque de vigueur de qqn 软,柔软;疏懒,怠惰;柔弱,优柔寡断: *Diriger une entreprise avec mollesse*. 没精打采地领导着一家企业

1. **mollet** [mɔlɛ] n. m. (de *2. mollet*). Saillie que font les muscles de la partie postérieure de la jambe, entre la cheville et le pli du genou. 腓,腿肚

2. **mollet, ette** [mɔlɛ, -ɛt] adj. (dimin. de *mol, mou*). ❶ LITT. Un peu mou (俗)稍软的,柔软的: *Lit mollet* (syn. moelleux). 软床 ***Rem.*** Le fém. est rare. 阴性形式罕用 ❷ **Œuf mollet**, œuf bouilli peu de temps dans sa coque, dont le blanc est coagulé, le jaune restant liquide. 带壳煮的溏心鸡蛋 ‖ **Pain mollet**, petit pain au lait. 松软白面包

molletière [mɔltjɛʀ] n. f. et adj. f. (de *1. mollet*). Bande de cuir, de toile qui couvrait la jambe de la cheville au jarret. 绑腿,裹腿

molleton [mɔltɔ̃] n. m. (de *2. mollet*). Étoffe épaisse, cardée et foulée, de coton ou de laine, génér. moelleuse et chaude. 莫列顿双面起绒呢

molletonné, e [mɔltɔne] adj. Garni, doublé de molleton 衬或镶莫列顿呢的: *Couvre-lit, gants molletonnés*. 用莫列顿呢做衬的床罩[手套]

mollir [mɔliʀ] v. i. [conj. 32]. Devenir mou; perdre de sa force, de son énergie, de sa vigueur 变软;变得无力,变得软弱;(转)减弱: *Sentir ses jambes mollir* (syn. flageoler). 感到两腿发软 / *Le vent mollit* (syn. tomber). 风力减弱 ◆ v. t. MAR. **Mollir un cordage**, le détendre. 〔海〕松缆

mollo [mɔlo] adv. (de *mollement*). FAM. Doucement; sans forcer (俗)慢慢地,小心地;轻轻地: *Allez-y mollo, c'est fragile*. 慢慢来! 这容易碎。

mollusque [mɔlysk] n. m. (lat. *mollusca* [*nux*] "[noix] à écorce molle"). **Mollusques**, embranchement d'animaux aquatiques ou des lieux humides, invertébrés, au corps mou, portant dorsalement un *manteau* souvent couvert d'une coquille et, ventralement, un *pied*. 〔动〕软体动物门

molosse [mɔlɔs] n. m. (lat. *molossus*, gr. *molossos* "chien du pays des Molosses [Épire]"). Gros chien de garde. 高大的看门犬

molybdène [mɔlibdɛn] n. m. (lat. *molybdaena* "veine d'argent mêlé de plomb", gr. *molubdaina*, de *molubdos* "plomb"). Métal blanc, dur, cassant et peu fusible. [化] 钼 ◇ Symb. 符号 Mo.

môme [mom] n. (d'un rad. enfantin *mom-*, exprimant la petitesse). FAM. Enfant. 〈俗〉小孩,小家伙 ◆ n. f. FAM. Jeune fille. 〈俗〉少女,姑娘

moment [mɔmɑ̃] n. m. (lat. *momentum*, contraction de **movimentum* "mouvement"). ❶ Espace de temps considéré dans sa durée plus ou moins brève 片刻,一会儿: *Passer de longs moments à rêver*. 长时间地沉思 / *J'arrive dans un moment* (syn. instant). 我一会儿就到。❷ Espace de temps considéré du point de vue de son contenu, des événements qui s'y situent 时间,时候,时刻: *Un moment de panique*. 惊慌时刻 / *C'est un mauvais moment à passer* (syn. instant). 这是一段难熬的时间。❸ Temps présent 当前,目前,现时: *La mode du moment* (syn. époque). 当前的款式 / *Le grand succès du moment*. 当今的大成就 ❹ Instant opportun; occasion 时机,机会: *Ce n'est pas le moment de partir*. 现在出发不是时机。*Attendre le moment favorable*. 等待有利时机 ❺ **À partir du moment où, du moment que**, puisque 既然: *Du moment que tu es sûre de ce que tu avances, je n'ai plus qu'à m'incliner*. 既然你对你的提议很有把握,我就只能顺从了。‖ **À tout moment**, continuellement, sans cesse. 随时,时时刻刻 ‖ **Au moment de** (+ **n. ou inf.**), **au moment où** (+ **ind.**), marque la simultanéité exacte 正当…的时候,正在…之际: *Elle est arrivée au moment du repas, au moment où nous nous mettions à table*. 她恰好在我们入座吃饭的时候到达。‖ **Avoir de bons moments**, être agréable à vivre par périodes; connaître des périodes heureuses. 度过欢快的时光;经历过幸福的时光 ‖ **En ce moment, pour le moment**, actuellement; pour l'instant. 此刻,现在;眼前 ‖ **En un moment**, en très peu de temps. 转眼之间,顷刻之间,一会儿 ‖ **Par moments**, par intervalles, de temps à autre. 时而,不时 ‖ **Sur le moment**, sur l'instant, sur le coup. 当场,当时 ‖ **Un moment!**, attendez! 等一下! ❻ PHYS. **Moment d'inertie d'un corps**, intégrale du produit de chaque élément de masse de ce corps par le carré de la distance de cet élément à un axe fixe, appelé *axe d'inertie*. [物] 物体的惯性矩,转动惯量 ‖ **Moment d'un couple de forces**, produit de l'une des forces du couple par le bras de levier de ce couple. 力偶矩 ‖ **Moment d'une force par rapport à un point**, vecteur égal au moment du vecteur qui représente la force. 力矩 ‖ **Moment électrique, magnétique d'un dipôle**, produit de la charge (électrique, magnétique) d'un des deux pôles par la distance qui les sépare. 电矩;磁矩

momentané, e [mɔmɑ̃tane] adj. Qui ne dure qu'un bref moment 一时的,短暂的,暂时的: *Une panne d'électricité momentanée* (syn. passager). 短暂的电力故障

momentanément [mɔmɑ̃tanemɑ̃] adv. De façon momentanée 一时地,短暂地,暂时地: *Il est momentanément absent* (syn. temporairement, provisoirement). 他暂时缺席。

momie [mɔmi] n. f. (lat. médiév. *mummia*, ar. *mūmiya*, de *moum* "cire"). ❶ Cadavre conservé au moyen de matières balsamiques, de l'embaumement 木乃伊、干尸: *Les momies d'Égypte*. 埃及木乃伊 ❷ FAM. Personne très sèche et très maigre. 〈转,俗〉干瘪的人

momification [mɔmifikasjɔ̃] n. f. Action de momifier; fait de se momifier 木乃伊化,干尸化: *La momification d'un cadavre*. 尸体的木乃伊化

momifier [mɔmifje] v. t. [conj. 9]. Transformer un corps en momie (syn. embaumer). 使成木乃伊,使变干尸 ◆ **se momifier** v. pr. Se dessécher, physiquement ou intellectuellement; se fossiliser. 变成木乃伊,变成干尸;〈转〉变得干瘪;变得迟钝,(思想等的)僵化

mon [mɔ̃], **ma** [ma], **mes** [mɛ] adj. poss. (forme atone du lat. *meus*). Correspondent à un possesseur de la 1re pers. du sing., pour indiquer 我的: ❶ Un rapport de possession [表示所有关系]: *Mon stylo*. 我的钢笔 / *Mes idées*. 我的想法 ❷ Un rapport d'ordre, de hiérarchie, de filiation 表示次序、等级、血统关系: *Mon père*. 我的父亲 / *Mes amis*. 我的朋友们 / *Mon général*. 我的将军 ***Rem.*** S'accorde en genre et en nombre avec le nom qu'il introduit, mais on emploie *mon* au lieu de *ma* devant un nom ou un adj. fém. quand celui-ci commence par une voyelle ou un h muet 要与后面的名词性数搭配。但在以元音或哑音 h 开头的阴性单数名词或形容词前不用 ma 而用 mon: *Mon histoire*. 我的故事

monacal, e, aux [mɔnakal, -o] adj. (lat. ecclés. *monachalis*, de *monachus*; v. *moine*). Propre au genre de vie des moines 修道士的,僧侣的;修道的;〈引〉修道般的: *Mener une vie monacale* (syn. monastique). 过着修道般的生活

monachisme [mɔnaʃism] n. m. (du lat. ecclés. *monachus* "moine"). État de moine; institution monastique. 修道士身份;修道制度

monade [mɔnad] n. f. (bas lat. *monas, -adis*, du gr. *monos* "seul"). PHILOS. Chez Leibniz, substance simple, active, indivisible, dont le nombre est infini et dont tous les êtres sont composés. [哲] 单子

monarchie [mɔnaʀʃi] n. f. (bas lat. *monarchia*, mot gr., de *monos* "seul" et *arkhein* "commander"). ❶ Régime dans lequel l'autorité est exercée par un individu et par ses délégués. 君主政体,君主制度 ❷ Régime politique dans lequel le chef de l'État est un roi ou un empereur héréditaire; État ainsi gouverné 帝制;王国;君主国: *La monarchie anglaise* (syn. royaume). 英王国 ❸ **Monarchie absolue**, celle où le pouvoir du monarque

n'est contrôlé par aucun autre. 君主专制政体，君主专制制度 ‖ **Monarchie constitutionnelle**, celle où l'autorité du monarque est limitée par une Constitution. 君主立宪政体，君主立宪制 ‖ **Monarchie d'Ancien Régime**, système politique en vigueur en France depuis le règne de François Ier jusqu'à la Révolution et constituant une monarchie absolue. 旧君主政体[指弗朗索瓦一世至法国大革命止的君主立宪政体] ‖ **Monarchie parlementaire**, monarchie constitutionnelle dans laquelle le gouvernement est responsable devant le Parlement. 议会制君主政体

monarchique [mɔnaʀʃik] adj. Qui concerne la monarchie. 君主制的，君主政体的

monarchisme [mɔnaʀʃism] n. m. Doctrine politique des partisans de la monarchie. 君主主义 ◆ **monarchiste** adj. et n. Relatif au monarchisme; qui en est partisan. 君主主义的；拥护君主政体的/君主主义者

monarque [mɔnaʀk] n. m. (bas lat. *monarcha*, du gr.; v. *monarchie*). Chef de l'État dans une monarchie 君主；国王；皇帝: *Un monarque absolu* (syn. roi, souverain). 专制君主

monastère [mɔnastɛʀ] n. m. (lat. ecclés. *monasterium*, du gr. *monastês* "moine"). Maison, ensemble des bâtiments qu'habitent des moines ou des moniales (syn. cloître, couvent). 隐修院，寺院，修道院

monastique [mɔnastik] adj. Relatif aux moines ou aux moniales 修道士的，僧侣的: *Mener une vie monastique* (syn. monacal). 过修道士的生活

monceau [mɔ̃so] n. m. (bas lat. *monticellus*, de *mons* "montagne"). ❶ Élévation formée par un amoncellement d'objets 堆: *Un monceau d'ordures* (syn. tas). 一堆垃圾 / *Des monceaux de livres* (syn. pile). 几堆书 ❷ Grande quantité de choses 大量，许多: *Raconter un monceau de sottises* (syn. fatras). 讲大量废话

mondain, e [mɔ̃dɛ̃, -ɛn] adj. (lat. ecclés. *mundanus*). ❶ Relatif à la vie sociale des classes riches des villes, à leur luxe, à leurs divertissements 上流社会的，社交界的: *Dîner mondain*. 社交晚宴 / *Chronique mondaine*. (报刊上的)社交新闻栏 ❷ RELIG. Relatif à la vie séculière. 〔宗〕世俗的，尘世的 ❸ **Danseur mondain**, professionnel qui fait danser les clientes dans un dancing. (舞厅里的)职业男舞伴 ‖ DR. **Brigade mondaine**, ancienne dénomination de la brigade des stupéfiants et du proxénétisme 〔法〕风化(便衣)警察 (on dit aussi 亦说 *la mondaine*). ◆ adj. et n. Qui aime les mondanités 热衷于上流社会生活的(人)，经常出入社交界的(人): *Il est très mondain* (syn. snob). 他热衷於上流社会生活。*C'est une mondaine*. 她是一位上流社会女士。

mondanité [mɔ̃danite] n. f. ❶ Caractère de ce qui est mondain, qui relève de la société des gens en vue 贪恋名利，凡俗趋时，爱好时髦浮华: *La mondanité de ses manières* (syn. snobisme). 举止仪态世俗浮华 ❷ Fréquentation du beau monde; goût pour ce genre de vie. 经常出入上流社会；热衷於上流社会生活 ◆ **mondanités** n. f. pl. Habitudes de vie propres aux gens du monde; politesses conventionnelles 社交活动；世俗礼仪: *Fuir les mondanités*. 逃避社交活动

monde [mɔ̃d] n. m. (lat. *mundus* "univers", et, en lat. ecclés., "siècle" [opposé à vie religieuse]). ❶ Ensemble de tout ce qui existe 宇宙，万物: *La création du monde*. 创造万物 / *Les lois qui gouvernent le monde* (syn. univers). 支配宇宙的规律 ❷ La Terre; la surface terrestre; le globe terrestre 地球；天下，世界: *Faire le tour du monde* (syn. globe, planète). 周游世界 ❸ La Terre, considérée comme le séjour de l'homme 世，人间: *En ce bas monde*. 在人间 / *N'être plus de ce monde* (= n'être plus en vie). 已不在人世了 ❹ La nature, ce qui constitue l'environnement des êtres humains 自然；人类环境: *Enfant qui découvre le monde*. 开始认识大自然的孩子 ❺ Ensemble des êtres humains vivant sur la Terre 人类: *Cette guerre concerne le monde entier*. 这场战争关系到全人类。❻ Ensemble de personnes; nombre indéterminé de personnes 人；人们，众人；许多人: *Il y a du monde? Pas grand monde*. 有人吗？人不多。❼ Les gens, l'ensemble des personnes à qui on a affaire 常有来往的人: *Il connaît bien son monde*. 他很熟悉与自己打交道的人。❽ Entourage de qqn; famille proche 家人，亲人: *Avoir tout son monde autour de soi*. 身边有全部亲人 ❾ Milieu, groupe social défini par une caractéristique, un type d'activité 阶层，界: *Être du même monde*. 属于同一阶层 / *Le monde des affaires*. 商界 ❿ Ensemble des personnes constituant les classes sociales les plus aisées, qui se distingue par son luxe, ses divertissements 上流社会，社交界: *Les gens du monde*. 社交界人士 ⓫ LITT. Vie séculière, profane, par opposition à la vie spirituelle 〈书〉红尘，世俗生活: *Se retirer du monde*. 脱离红尘 ⓬ Ensemble de choses ou d'êtres formant un tout à part, organisé 世界，天地: *Le monde sous-marin*. 海底世界 / *Le monde des abeilles*. 蜜蜂天地 ⓭ Ensemble de choses abstraites, de concepts du même ordre 界，领域: *Le monde des idées*. 思想领域 / *Le monde de la folie*. 疯狂的世界 ⓮ Écart important; grande différence 鸿沟，巨大差距: *Il y a un monde entre eux*. 他们之间有天壤之别。⓯ **Au bout du monde**, dans un endroit éloigné. 在极其遥远的地方，在天涯海角 ‖ **Avoir du monde**, des invités 有客人: *Avoir du monde à dîner*. 有客人来吃晚饭 ‖ **Beau, joli monde**, société brillante, élégante 上流社会: *Être invité dans le beau monde*. 在上流社会中作客 ‖ **Courir, parcourir le monde**, voyager beaucoup. 周游世界 ‖ **Homme, femme du monde**, personne qui vit dans la bonne société et en connaît les usages. 上流社会的绅士[女士] ‖ **Le petit monde**, les enfants. 儿童世界 ‖ **Mettre un enfant au monde**, donner naissance à un enfant. 生孩子 ‖ **Pour rien au monde**, en aucun cas. 无论如何，不管怎样 ‖ **Se**

faire (tout) un monde de, attribuer une importance exagérée à 把…看得过重: *Se faire tout un monde d'un examen à passer*. 把一次考试看得过重 ‖ **Venir au monde**, naître. 出生,诞生 ⓫ **L'Ancien Monde**. L'Europe, l'Asie et l'Afrique. 旧大陆[指欧、亚、非三洲] ‖ **Le Nouveau Monde**. L'Amérique. 新大陆[指美洲]

monder [mɔ̃de] v. t. (lat. *mundare* "purifier"). ❶ Débarrasser les grains de leurs enveloppes adhérentes 去皮,去壳[指谷物]: *Monder l'orge* (syn. émonder). 将大麦去壳 ❷ Nettoyer en séparant les impuretés, en partic. enlever la pellicule qui enrobe le noyau de certains fruits 清除杂质;去皮,去薄膜[指果实]: *Monder des amandes* (syn. décortiquer). 去杏仁皮 ❸ Tailler, nettoyer les arbres, les bois. 修剪,清理树木

mondial, e, aux [mɔ̃djal, -o] adj. Qui concerne le monde entier 世界的: *La Seconde Guerre mondiale*. 第二次世界大战

mondialement [mɔ̃djalmɑ̃] adv. Dans le monde entier 世界上: *Vedette mondialement connue* (syn. universellement). 世界闻名的明星

mondialisation [mɔ̃djalizasjɔ̃] n. f. Action de mondialiser, de se mondialiser 全球化,成为世界性: *La mondialisation d'un conflit*. 冲突全球化

mondialiser [mɔ̃djalize] v. t. Donner à qqch un caractère mondial. 使具有世界性,使全球化 ◆ **se mondialiser** v. pron. Prendre une extension mondiale 扩展成世界性,全球化: *Une épidémie qui se mondialise*. 蔓延到全世界的流行病

mondovision [mɔ̃dɔvizjɔ̃] n. f. Transmission entre divers continents d'images de télévision par l'intermédiaire de satellites relais de télécommunications 电视的卫星转播: *Cette émission sera retransmise en mondovision*. 这个节目将通过卫星全球转播。

monétaire [mɔnetɛr] adj. Relatif à la monnaie, aux monnaies 货币的: *Système monétaire*. 货币制度

mongol, e [mɔ̃gɔl] adj. et n. (mot indigène). 《土语》De Mongolie. 蒙古的;蒙古族的/蒙古人;蒙古族人 ◆ **mongol** n. m. Groupe de langues altaïques parlées en Mongolie. 蒙古语

mongolien, enne [mɔ̃gɔljɛ̃, -ɛn] adj. et n. Atteint de trisomie 21, ou mongolisme (syn. trisomique). 先天愚型的/先天愚型患儿

mongolisme [mɔ̃gɔlism] n. m. (de *Mongol*, à cause du faciès que présentent les malades). Maladie congénitale due à la présence d'un chromosome surnuméraire sur la 21e paire et caractérisée cliniquement par un déficit intellectuel associé à des modifications morphologiques particulières: petite taille, membres courts, faciès aplati, fentes des paupières obliques et étroites (syn. trisomie 21). [医]先天愚型

mongoloïde [mɔ̃gɔlɔid] adj. ❶ Qui rappelle le type mongol. 蒙古人种的;蒙古人的;似蒙古人的 ❷ MÉD. Qui évoque le mongolisme. [医]先天愚型的

moniale [mɔnjal] n. f. (de *monial* "monacal", de *monie*, anc. forme de *moine*). Religieuse contemplative. 隐修(院)修女

monisme [mɔnism] n. m. (all. *Monismus*, du gr. *monos* "seul"). PHILOS. Système selon lequel le monde n'est constitué que d'une seule substance, et l'objet auquel s'applique la pensée est unique (par opp. à *dualisme*, à *pluralisme*). [哲]一元论 ◆ **moniste** adj. et n. Relatif au monisme; qui en est partisan. 一元论的;主张一元论的/一元论者

1. **moniteur, trice** [mɔnitœr, -tris] n. (lat. *monitor*, de *monere* "avertir"). ❶ Personne chargée d'enseigner ou de faire pratiquer certaines activités, certains sports 教练员: *Moniteur de ski*. 滑雪教练员 ❷ Étudiant rémunéré pour participer à l'activité enseignante, dans l'enseignement supérieur. 导生[大学里参加辅助教学的高年级生] ❸ Personne chargée de l'encadrement des enfants dans les activités collectives extrascolaires (校外活动) 辅导员: *Moniteur de colonie de vacances*. (Abrév. fam. *mono*.) 夏令营辅导员

2. **moniteur** [mɔnitœr] n. m. (angl. *monitor*). ❶ Écran de visualisation associé à un micro-ordinateur. 监视屏 ❷ MÉD. Appareil électronique permettant l'enregistrement permanent des phénomènes physiologiques et déclenchant une alarme au moment des troubles, utilisé surtout en réanimation et dans les unités de soins intensifs. [医]监测器

monitorage n. m. → **monitoring**.

monitorat [mɔnitɔra] n. m. Formation pour la fonction de moniteur; cette fonction. 辅导员或教练员的培训,辅导员或教练员的职务

monitoring [mɔnitɔriŋ] et **monitorage** [mɔnitɔraʒ] n. m. Surveillance médicale à l'aide d'un moniteur. 医疗监护

monnaie [mɔnɛ] n. f. (lat. *Moneta* "la Conseillère", surnom de Junon, la monnaie se fabriquant dans le temple de Junon). ❶ Pièce de métal frappée par l'autorité souveraine pour servir aux échanges. 硬币、铸币 ❷ Instrument légal des paiements 货币: *Monnaie de papier*. 纸币 ❸ Unité monétaire adoptée par un État 货币单位: *La monnaie du Chili est le peso*. 智利的货币单位是比索。❹ Équivalent de la valeur d'un billet ou d'une pièce en billets ou pièces de moindre valeur 小票: *Faire la monnaie de 500 francs*. 兑换500法郎的小票 ❺ Pièces ou coupures de faible valeur que l'on porte sur soi 零钱: *Vous avez de la monnaie?* 您有零钱吗? ❻ Différence entre la valeur d'un billet, d'une pièce et le prix exact d'une marchandise 找回的钱,找头: *Rendre la monnaie*. 找钱,找零 ❼ **Battre monnaie**, fabriquer de la monnaie. 铸币,造币 ‖ **Fausse monnaie**, qui imite frauduleusement la monnaie légale. 伪币,假钞 ‖ **Monnaie de compte**, unité monétaire non représentée matériellement et utilisée uniquement pour les comptes. 记账货币 ‖ **Mon-**

naie de réserve, monnaie détenue par les banques d'émission et utilisée parallèlement à l'or dans les règlements internationaux. 储备货币 ‖ **Petite monnaie**, pièces de faible valeur. 零钱,小额货币 ‖ **Rendre à qqn la monnaie de sa pièce**, user de représailles envers lui; lui rendre la pareille. 〈转〉对某人进行报复,以其人之道还治其人之身 ‖ **Servir de monnaie d'échange**, être utilisé comme moyen d'échange dans une négociation. 〈转〉作为交换条件

monnaie-du-pape [mɔnɛdypap] n. f. (pl. *monnaies-du-pape*). Nom usuel de la *lunaire*. [植] 缎花

monnayable [mɔnejabl] adj. ❶ Qui peut être monnayé 可铸造钱币的: *Métal monnayable*. 可铸造钱币的金属 ❷ Susceptible d'être rémunéré, payé 可用来获利的;可变卖的: *Talent monnayable*. 可用来获利的才能 / *Ce diplôme n'est pas monnayable*. 这毕业证书是不能变卖的。

monnayer [mɔneje] v. t. [conj. 11]. ❶ Convertir un métal en monnaie. 把金属铸成钱币 ❷ Tirer de l'argent de 兑现,变卖: *Vedette de cinéma qui monnaye ses souvenirs*. 变卖自己回忆录的电影明星

monoacide [mɔnɔasid] adj. et n. m. CHIM. Se dit d'un acide qui ne libère qu'un seul ion H^+ par molécule. 〔化〕一元酸(的)

monobloc [mɔnɔblɔk] adj. et n. m. TECHN. Qui est fait d'une seule pièce, d'un seul bloc 〔技〕整体(的): *Châssis monobloc*. 整体汽车底盘

monocamérisme [mɔnɔkamerism] ou **monocaméralisme** [mɔnɔkameralism] n. m. (du lat. *camera* "chambre"). Système politique dans lequel le Parlement est composé d'une seule chambre. 〔法〕(议会)一院制

monochrome [mɔnɔkrom] adj. (gr. *monokhrômos*, de *khrôma* "couleur"). Qui est d'une seule couleur 单色的: *Un écran d'ordinateur monochrome*. 单色电脑屏幕 / *Une peinture monochrome*. 单色画

monochromie [mɔnɔkromi] n. f. Caractère de ce qui est monochrome. 单色

monocle [mɔnɔkl] n. m. (bas lat. *monoculus* "qui n'a qu'un œil"). Verre correcteur unique que l'on fait tenir dans l'arcade sourcilière. 单片眼镜

monocoque [mɔnɔkɔk] n. m. Bateau, partic. voilier, à une seule coque (par opp. à *multicoque*). 单壳船

monocorde [mɔnɔkɔrd] adj. (lat. *monochordon*, mot gr.). Qui est émis sur une seule note et ne varie pas 单调的: *Chant monocorde* (syn. monotone). 单调的歌声

monocotylédone [mɔnɔkɔtiledɔn] n. f. **Monocotylédones**, classe de plantes angiospermes dont la graine contient un embryon à un seul cotylédon, présentant des feuilles aux nervures parallèles. 单子叶植物 ◇ Les principales familles de monocotylédones sont les graminées, les liliacées, les orchidacées et les palmiers. ◇ 主要的单子叶科植物有禾本科、百合科、兰科和棕榈科。

monocristal [mɔnɔkristal] n. m. (pl. *monocristaux*). PHYS. Domaine d'un milieu cristallin possédant une périodicité parfaite. 〔物〕单晶 ◇ En génér., un cristal est formé d'agrégats de monocristaux. Un monocristal de grandes dimensions possède des propriétés particulières. ◇ 一般说,水晶是单晶聚集体组成。大尺寸的单晶具有一些特殊性能。

monoculaire [mɔnɔkylɛr] adj. (du bas lat. *monoculus*; v. *monocle*). Relatif à un seul œil 单目的,单眼的;单筒的: *Microscope monoculaire*. 单筒显微镜

monoculture [mɔnɔkyltyr] n. f. Culture unique ou largement dominante d'une espèce végétale dans une région ou une exploitation. 〔农〕连作,单作

monocylindre [mɔnɔsilɛ̃dr] adj. et n. m. Se dit d'un moteur à un seul cylindre. 单缸(的) [指马达]

monodie [mɔnɔdi] n. f. (lat. *monodia*, mot gr., de *odê* "chant"). Chant à une seule voix. 独唱

monodique [mɔnɔdik] adj. Se dit d'une monodie, d'un chant à une seule voix. 独唱的

monogame [mɔnɔgam] adj. ❶ Qui n'a qu'un seul conjoint légitime. 一夫一妻的 ❷ Qui se conforme au système de la monogamie 实行一夫一妻制的: *Société monogame*. 一夫一妻制社会

monogamie [mɔnɔgami] n. f. (lat. *monogamia*, mot gr.). Système dans lequel l'homme ne peut être simultanément l'époux de plus d'une femme, et la femme l'épouse de plus d'un homme. 一夫一妻制 ◇ La monogamie s'oppose à la polyandrie et à la polygynie, les deux formes de la polygamie. ◇ 一夫一妻制与一妻多夫及一夫多妻这二种多配偶制相对。

monogamique [mɔnɔgamik] adj. Relatif à la monogamie. 一夫一妻制的

monogramme [mɔnɔgram] n. m. (lat. *monogramma*, du gr.). ❶ Chiffre composé des lettres ou des principales lettres d'un nom. 交织字母花押字[姓名的起首字母相互交织成图案状,作标记用] ❷ Marque ou signature abrégée. 花体缩写签名

monographie [mɔnɔgrafi] n. f. Étude détaillée sur un point précis d'histoire, de science, de littérature, sur une personne, sa vie, etc. 专题论文,专题著作: *Publier une monographie sur Stendhal*. 发表一篇关于司汤达的专题论文

monographique [mɔnɔgrafik] adj. Qui a le caractère d'une monographie. 专题性的

monoï [mɔnɔj] n. m. inv. (mot polynésien). 《波利尼西亚语》Huile parfumée d'origine tahitienne, tirée de la noix de coco et de la fleur appelée le *tiaré*. 莫诺伊[塔希提产的一种香油]

monoïque [mɔnɔik] adj. (du gr. *oïkos* "demeure"). BOT. Se dit d'une plante à fleurs unisexuées mais où chaque pied porte des fleurs mâles et des fleurs femelles (comme le maïs, le noisetier, etc.) [par opp. à

dioïque]. 〔植〕雌雄同株的

monolingue [mɔnɔlɛ̃g] adj. et n. (d'apr. *bilingue*). ❶ Qui ne parle qu'une langue (par opp. à *bilingue*, *trilingue*, etc.). 只讲一种语言的 ❷ Rédigé en une seule langue 只用一种语言编写的：*Dictionnaire monolingue* (syn. unilingue). 单语词典

monolinguisme [mɔnɔlɛ̃gɥism] n. m. État d'une personne, d'une région, d'un pays monolingues. 使用单一语言[指人或国家]

monolithe [mɔnɔlit] n. m. et adj. (bas lat. *monolithus*, du gr. *lithos* "pierre"). ❶ Se dit d'un ouvrage formé d'un seul bloc de pierre. 独石建筑 ❷ Se dit d'un monument taillé dans le roc. 岩石建筑

monolithique [mɔnɔlitik] adj. ❶ Formé d'un seul bloc de pierre 整块石头组成的：*Un monument monolithique*. 整块石头的建筑物 ❷ Qui présente l'aspect d'un bloc homogène, rigide, sans contradiction 〈转〉磐石般的，坚如磐石的，浑然一体的，铁板一块的：*Organisation, parti monolithiques*. 坚如磐石的组织[政党]

monolithisme [mɔnɔlitism] n. m. Caractère de ce qui est monolithique 整体建筑；〈转〉坚如磐石，铁板一块绝对统一性：*Le monolithisme d'un parti politique*. 一政党的绝对统一性

monologue [mɔnɔlɔg] n. m. (d'apr. *dialogue*). ❶ LITTÉR. Au théâtre, discours qu'un personnage se tient à lui-même pour évoquer le passé, exprimer un sentiment, présenter une situation, etc. 〔文〕独白，独白场面 ❷ Histoire, souvent humoristique, destinée à être dite ou interprétée par un seul acteur. 独演戏本，独脚本 ❸ Discours de quelqu'un qui se parle tout haut à lui-même ou qui, dans la conversation, ne laisse pas parler les autres. (别人无法插嘴的)长篇大论

monologuer [mɔnɔlɔge] v. i. Tenir un monologue. 自言自语

monomanie [mɔnɔmani] n. f. (de *mono-* et *-manie*). ❶ PSYCHIATRIE. Toute affection psychique qui n'affecte que partiellement l'esprit. 〔精〕偏狂，单狂 ❷ Idée fixe 偏执，狂热：*Son désir de vacances est devenue une véritable monomanie* (syn. obsession). 他想度假想得发狂。

1. **monôme** [mɔnom] n. m. (du gr. *nomos* "division, partie", d'apr. *binôme*). MATH. Expression algébrique formée d'un seul terme où figurent une ou plusieurs variables. 〔数〕单项式

2. **monôme** [mɔnom] n. m. (de *1. monôme*, à cause de la suite des termes de l'express. algébrique). Cortège d'étudiants marchant en file indienne en se tenant par les épaules, *traditionnel après la fin des examens* (考完试的大学生在街上搭肩排列行进的)单行纵队：*Le monôme du bac*. 考完业士学位考试的高中生在街上手搭着肩旁排成单行纵队行进

monomère [mɔnɔmɛʀ] adj. et n. m. (d'apr. *polymère*). CHIM. Se dit d'un composé constitué de molécules simples pouvant réagir avec d'autres molécules pour donner des polymères. 〔化〕单体(的)

monomoteur [mɔnɔmɔtœʀ] adj. m. et n. m. Se dit d'un avion équipé d'un seul moteur. 单引擎的，单发动机的/单发动机飞机

mononucléaire [mɔnɔnykleɛʀ] n. m. et adj. Globule blanc possédant un seul noyau. 单核的/单核(白)细胞

mononucléose [mɔnɔnykleoz] n. f. MÉD. Augmentation du nombre des mononucléaires dans le sang. 〔医〕单核细胞增多症

monoparental, e, aux [mɔnɔparɑ̃tal, -o] adj. D'un seul des deux parents；où il n'y a que le père ou la mère pour élever l'enfant ou les enfants 单亲的：*Autorité, famille monoparentale*. 单亲家长[家庭]

monophasé, e [mɔnɔfaze] adj. Se dit des tensions ou des courants alternatifs simples ainsi que des installations correspondantes (par opp. à *polyphasé*). 单相的

monophonie [mɔnɔfɔni] n. f. Technique permettant la transmission d'un signal musical au moyen d'une seule voie (disque, amplificateur, radiorécepteur classique, etc.) [par opp. à *stéréophonie*]. (Abrév.：*mono*.) 单声技术

monoplace [mɔnɔplas] adj. Se dit d'un véhicule à une seule place. 单座的 ◆ n. f. Automobile à une place, spécialement conçue pour les compétitions. 单座赛车

monoplan [mɔnɔplɑ̃] adj. et n. m. Se dit d'un avion à un seul plan de sustentation. 单翼飞机

monopole [mɔnɔpɔl] n. m. (lat. *monopolium*, gr. *monopôlion* "[droit de] vendre seul"). ❶ Privilège exclusif, de droit ou de fait, que possèdent un individu, une entreprise ou un organisme public de fabriquer ou de vendre certains biens ou services. 专利，专卖 ❷ Possession exclusive de qqch 垄断，独占：*S'attribuer le monopole de la vérité* (syn. exclusivité, prérogative). 认为自己一人掌握真理

monopolisation [mɔnɔpɔlizasjɔ̃] n. f. Action de monopoliser. 垄断，独占；专卖，专利

monopoliser [mɔnɔpɔlize] v. t. ❶ Exercer son monopole sur une production, un secteur d'activité 对…实行专卖，对…取得专利：*L'État a monopolisé la vente des tabacs*. 国家垄断烟草的销售。❷ Se réserver, accaparer pour son seul profit 垄断，独占：*Monopoliser la parole*. 垄断发言权

monopoliste [mɔnɔpɔlist] adj. et n. ÉCON. Qui exerce, détient un monopole. 〔经〕垄断的，独占的；专利的，专卖的/垄断者，独占者；专利者，专卖者

monoptère [mɔnɔptɛʀ] adj. et n. m. (du gr. *pteron* "aile"). ARCHIT. Se dit d'un temple circulaire à coupole reposant sur une seule rangée de colonnes. 〔建〕圆形排柱式的/圆形排柱神庙

monosémique [mɔnɔsemik] adj. LING. Qui n'a qu'un seul sens 〔语言〕单义的：*Mot monosémique* (par opp. à *polysémique*). 单义词

monoski [mɔnɔski] n. m. Ski sur lequel on pose les deux pieds pour glisser sur l'eau ou sur la neige; sport ainsi pratiqué 〔体〕单滑水板;单滑雪板;单板滑水或滑雪: *Descendre une pente en monoski*. 用单滑雪板下坡

monosyllabe [mɔnɔsilab] adj. et n. m. Qui n'a qu'une syllabe 单音节(的): *Répondre par monosyllabes* (= par oui ou par non). 用单音节词回答

monosyllabique [mɔnɔsilabik] adj. Qui comporte une seule syllabe (syn. monosyllabe). 单音节的

monothéisme [mɔnɔteism] n. m. (du gr. *theos* "dieu"). Doctrine, religion qui n'admet qu'un seul Dieu. 〔宗〕一神教,一神论

monothéiste [mɔnɔteist] adj. Qui concerne ou professe le monothéisme. 一神教的,一神论的;信奉一神教的 ◇ Le judaïsme, le christianisme et l'islam sont des religions monothéistes. ◇ 犹太教,天主教和伊斯兰教都是一神教。

monotone [mɔnɔtɔn] adj. (bas lat. *monotonus*, du gr.). ❶ Qui est toujours sur le même ton 单调的: *Chant monotone* (syn. monocorde). 单调的歌 ❷ Qui lasse par son rythme, ses intonations sans variété (语速、语调)无变化的,无生气的,乏味的: *Acteur monotone* (syn. terne). 无生气的演员 ❸ Qui est uniforme, sans imprévu 千篇一律的,平淡无奇的: *Paysage monotone* (syn. morne). 单调的风景 ❹ MATH. **Fonction monotone (sur un intervalle)**, fonction croissante ou décroissante sur tout l'intervalle. 〔数〕单调函数

monotonie [mɔnɔtɔni] n. f. Caractère, état de ce qui est monotone 单调,无变化,刻板: *Monotonie d'une voix* (syn. uniformité). 声音的单调 / *La monotonie d'un paysage* (contr. diversité). 风景的单调

1. **monotype** [mɔnɔtip] n. m. (de *mono-* et *type*). ❶ Estampe obtenue à partir d'une planche sur laquelle le motif a été peint, et non gravé. 单版画;单版画制作法。❷ Yacht à voile faisant partie d'une série de bateaux identiques, tous construits sur le même plan. 统一型赛(帆)船

2. **Monotype** [mɔnɔtip] n. (nom déposé; d'apr. *Linotype*). 〔注册商品名称〕ARTSGRAPH. Machine à composer produisant des lignes justifiées en caractères mobiles. 〔书画刻印〕单字排铸机

monovalent, e [mɔnɔvalɑ̃, -ɑ̃t] adj. CHIM. Qui a pour valence 1 〔化〕一价的,单价的: *OH est un radical monovalent* (syn. univalent). OH 是单价根。

monoxyde [mɔnɔksid] n. m. CHIM. Oxyde qui contient un seul atome d'oxygène dans sa molécule 〔化〕一氧化物: *Monoxyde de carbone*. 一氧化碳

monozygote [mɔnɔzigɔt] adj. BIOL. Se dit de jumeaux issus d'un même œuf, ou *vrais jumeaux* (par opp. à *dizygote*). 〔生〕单卵的,单精合子的

monseigneur [mɔ̃seɲœʀ] n. m. (pl. *messeigneurs* [en s'adressant à eux], *nosseigneurs* [en parlant d'eux]). ❶ Titre donné aux princes d'une famille souveraine, aux prélats. 大人,老爷,阁下 ❷ (Avec une majuscule 词首字母大写). Titre du Grand Dauphin, fils de Louis XIV, et, après lui, des Dauphins de France. 殿下[路易十四以后对王太子的尊称]

monsieur [məsjø] n. m. (de *mon* et *sieur*, forme de *sire*)[pl. *messieurs*]. ❶ Titre donné à un homme à qui l'on s'adresse (abrév. écrite *M.*, pl. *MM.*). 先生[谈话写信等用的称呼] ❷ Titre précédant la fonction ou la profession d'un homme 先生[后接男子职务]: *Monsieur le Professeur*. 教授先生 ❸ (Avec une majuscule 词首字母大写). Titre du frère puîné du roi de France, à partir de la seconde moitié du XVIe s. 对法国国王的弟弟的尊称 ❹ **Faire le monsieur**, jouer à l'homme important. 装出一副了不起的样子,神气活现

monstre [mɔ̃stʀ] n. m. (lat. *monstrum* "prodige, chose incroyable"). ❶ SC. DE LA VIE. Être vivant présentant une importante malformation 〔医〕畸胎,怪胎: *L'étude des monstres est la tératologie*. 畸胎研究就是畸胎学。❷ Être fantastique de la mythologie, des légendes 妖怪,怪物: *Le centaure était un monstre, moitié homme, moitié cheval*. 半人半马的怪物就是一半是人,另一半是马的妖怪。❸ Animal, objet effrayant par sa taille, son aspect 巨兽,巨物: *Monstres marins*. 巨大的海生动物 ❹ Personne d'une laideur repoussante. ❺ Personne qui suscite l'horreur par sa cruauté, sa perversité. 残忍的人,凶残的人 ❻ Personne qui effraie ou suscite une profonde antipathie par quelque défaut, quelque vice qu'elle présente à un degré extrême (在品德方面)丧失人性的人: *Un monstre d'égoïsme*. 一个极端自私的人 ❼ **Monstre sacré**, comédien très célèbre; personnage hors du commun, auréolé d'une gloire mythique. 〈转〉名演员,大明星;大名人 ◆ adj. FAM. Prodigieux; énorme 〈俗〉出奇的,非常的;巨大的,庞大的: *Une chance monstre* (syn. extraordinaire). 惊人的运气

monstrueusement [mɔ̃stʀyøzmɑ̃] adv. ❶ D'une manière monstrueuse 极可怕地,残酷地: *Il a agi monstrueusement* (syn. abominablement). 他的行动可怕极了。❷ Prodigieusement; excessivement 异常地;极端地: *Il est monstrueusement riche* (syn. incroyablement). 他非常非常有钱。

monstrueux, euse [mɔ̃stʀyø, -øz] adj. (lat. *monstruosus*). ❶ Atteint de graves malformations 畸形的;象怪物一样的,奇形怪状的: *Un être monstrueux*. 象怪物一般的人 ❷ Excessivement laid, horrible 奇丑的,丑恶的,极可怕的: *Un visage monstrueux*. 一张奇丑无比的脸 ❸ Prodigieux, extraordinaire par une taille hors du commun 巨大的,异常大的: *Un potiron monstrueux* (syn. phénoménal). 特别大的笋瓜 ❹ Qui dépasse les limites de ce que l'on peut imaginer, tolérer 骇人听闻的,极其凶残的;极端荒谬的: *Crime monstrueux* (syn. horrible, abominable). 滔天暴行

monstruosité [mɔ̃stʀyozite] n. f. ❶ Caractère de ce qui est monstrueux 畸形,畸态,怪异(性),丑恶(性),残酷性: *La monstruosité d'un crime* (syn. horreur). 罪行的残酷性 ❷ Chose monstrueuse 极端可怕的事,极端残酷的事: *Commettre des monstruosités* (syn. atrocité). 犯下暴行

mont [mɔ̃] n. m. (lat. *mons, montis*). ❶ Grande élévation naturelle au-dessus du terrain environnant 山;峰: *Le mont Everest*. 珠穆朗玛峰 / *Les monts d'Arrée*. 阿雷山脉 ❷ GÉOMORPH. Forme d'une région plissée, correspondant à la couche dure d'un anticlinal. 〔地貌〕隆起 ❸ **Promettre monts et merveilles**, des choses extraordinaires mais peu réalisables. 〈转〉许大愿 ❹ ANAT. **Mont de Vénus**. Nom usuel du *pénil*. 〔解〕阴阜

montage [mɔ̃taʒ] n. m. ❶ Action de monter, de porter du bas vers le haut 往上搬运: *Le montage des matériaux de construction à l'aide de grues*. 用起重机往上吊运建筑材料 ❷ Action d'assembler les différents éléments d'un objet, les différentes pièces d'un appareil 装配,安装,装: *Montage d'une bibliothèque* (syn. assemblage). 安装书架 ❸ Action de mettre ensemble des éléments (photos, textes, sons, images, etc.) de diverses origines pour obtenir un effet particulier; choix et assemblage des divers plans d'un film, des bandes enregistrées pour une émission de radio, etc. 〔影〕蒙太奇,镜头剪辑;〔摄〕画面合成,叠化剪辑: *Cette photo est un montage*. 这张照片是叠化剪辑而成的。❹ BANQUE. **Montage financier**, ensemble de procédés permettant à une entreprise de se procurer des ressources sur le marché des capitaux bancaires ou financiers. 〔银〕筹集资金,资金安排,融资手段

montagnard, e [mɔ̃taɲaʀ, -aʀd] adj. et n. Qui est de la montagne, qui habite les montagnes. 山区的,居住在山区的/山里人

montagne [mɔ̃taɲ] n. f. (lat. pop. **montanea*, du class. *mons, montis*). ❶ Élévation naturelle du sol, caractérisée par une forte dénivellation entre les sommets et le fond des vallées. 山,山岳 ❷ Région de forte altitude (par opp. à la *plaine*); lieu de villégiature (par opp. à la *campagne*, la *mer*) 山区: *Passer ses vacances à la montagne*. 到山区度假 ❸ Amoncellement important d'objets 〈转〉堆积如山的东西,一大堆: *Une montagne de livres* (syn. entassement). 一大堆书 ❹ **Montagne à vaches**, dont l'ascension ne présente pas de difficultés. 易爬的山 ❺ **Montagnes russes**. Attraction foraine constituée de montées et de descentes abruptes sur lesquelles roulent très rapidement, sous l'effet de leur propre poids, des rames de petites voitures. (游艺场中)高低起伏的滑车道

montagneux, euse [mɔ̃taɲø, -øz] adj. Où il y a beaucoup de montagnes 多山的,群山起伏的: *Une région montagneuse* (contr. plat). 山区

1. **montant, e** [mɔ̃tɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui monte 上升的,升高的,上行的: *La marée montante* (contr. descendant). 涨潮 / *Un col montant* (= qui couvre la base du cou). 高领,立领 ❷ MIL. **Garde montante**, celle qui va prendre son service. 〔军〕上岗的哨兵,接班的哨兵

2. **montant** [mɔ̃tɑ̃] n. m. (de *1. montant*). ❶ Élément vertical d'un ensemble, destiné à servir de support ou de renfort 立柱;支柱: *Montant de bibliothèque*. 书架立柱 ❷ Élément vertical, central ou latéral du cadre d'un vantail ou d'un châssis de fenêtre, de porte. (门窗的)框子 ❸ Chacune des deux pièces latérales auxquelles sont fixés les échelons d'une échelle. 梯脚

3. **montant** [mɔ̃tɑ̃] n. m. (de *1. montant*). ❶ Total d'un compte 总金额,总额: *Le montant d'une addition*. 账单上的总额 ❷ ÉCON. **Montants compensatoires monétaires**, taxes et subventions destinées à compenser les différentes parités monétaires dans la C. E. E. et à harmoniser la circulation des produits agricoles au sein de la Communauté. 〔经〕货币补偿额

mont-de-piété [mɔ̃dpjete] n. m. (it. *monte di pietà* "banque de charité", mal traduit, *monte* signif. "crédit") [pl. *monts-de-piété*]. Appellation vieillie de *crédit municipal*. 当铺

monte [mɔ̃t] n. f. (de *monter*). ❶ Action, manière de monter à cheval. 上马,骑马;骑马方式 ❷ Accouplement, dans les espèces équine, bovine, caprine et porcine; époque de cet accouplement. 配种;配种期

monté, e [mɔ̃te] adj. (p. passé de *monter*). ❶ Pourvu d'une monture, d'un cheval. 骑马的 ❷ Pourvu; équipé 备有…的: *Être bien monté en cravates*. 拥有许多领带 ❸ Assemblé; ajusté 镶,嵌的: *Émeraude montée sur une bague*. 镶在戒指上的纯绿宝石 ❹ Exalté; irrité 激动的;生气的: *Avoir la tête montée*. 情绪激动

monte-charge [mɔ̃tʃaʀʒ] n. m. (pl. *monte-charges* ou inv.). Appareil servant à monter des fardeaux d'un étage à l'autre. 货物升降机,起重电梯,货梯

montée [mɔ̃te] n. f. (du p. passé de *monter*). ❶ Action de monter sur un lieu élevé 登上,攀登,乘上: *La montée a été rude* (syn. ascension, escalade). 上山是很艰难的 ❷ Chemin par lequel on monte au sommet d'une éminence 斜坡,坡路: *Le chemin se termine par une montée* (syn. raidillon). 路的尽头是一个斜坡。❸ Trajectoire d'un aéronef, d'une fusée qui s'élèvent. (飞行器的)起飞航迹;(火箭的)起飞段弹道 ❹ Fait d'être porté à un niveau plus élevé 上升,升高: *La montée des eaux* (syn. crue). 水位上涨 ❺ Élévation en quantité, en valeur, en intensité 上涨;加剧,增长: *La montée des prix* (syn. hausse; contr. baisse). 物价上涨 ❻ ARCHIT. Chacune des deux parties comprises entre le faîte et les supports latéraux d'un arc, d'une voûte. 〔建〕拱高,券高 ❼ Flèche d'un arc, d'une voûte. 拱矢高;(拱门的)尖顶 ❽ **Montée en puissance**, progression

spectaculaire de qqch (utilisation d'un produit, popularité de qqn, etc.). 看涨升高,攀升[指人的名望、产品的销路等] ❾ **Montée de lait**, installation de la sécrétion lactée, après l'accouchement. (产后的)奶阵

monte-en-l'air [mɔ̃tɑlɛʀ] n. m. inv. (de *monter en l'air*). FAM. Cambrioleur. (俗)贼,梁上君子

monte-plat ou **monte-plats** [mɔ̃tpla] n. m. (pl. *monte-plats*). Petit monte-charge assurant la circulation des plats entre la cuisine et la salle à manger. 把菜从厨房送到餐厅的升降器

monter [mɔ̃te] v. i. (lat. pop. **montare*; de *mons*, *montis* "mont"). -I. (Auxil. *être* 助动词 être). ❶ Se transporter en un lieu plus élevé 登上,爬上: *Monter sur une colline* (syn. gravir). 登上山丘 / *Monter dans un arbre* (syn. grimper). 爬上树 / *Monter au troisième étage*. 爬四层 ❷ Se rendre en un lieu géographique situé plus au nord, ou considéré comme central 赴,去[由南往北或朝中央]: *Il est monté à Paris pour faire carrière*. 他上巴黎去干他的事业。❸ Se placer sur un animal, sur ou dans un véhicule 乘上(车等);骑上(马等): *Monter sur un cheval* (syn. enfourcher). 骑上马 / *Monter en avion, en bateau* (syn. embarquer sur). 上飞机;上船 ❹ S'élever en pente 渐渐升高: *La route monte en lacets jusqu'au col* (syn. grimper). 路蜿蜒曲折地盘升,直至山口。❺ Croître en hauteur 升,升高,升起: *Une construction qui monte rapidement* (syn. s'élever). 迅速升起的建筑物 ❻ Atteindre telle ou telle hauteur 高达: *La tour Eiffel monte à plus de trois cents mètres* (syn. s'élever). 艾菲尔铁塔高达三百多米。❼ Se manifester ou augmenter en intensité en parlant d'un sentiment (情绪、情感)上升,强化: *Elle sentait l'angoisse monter en elle*. 她越来越感到焦虑不安。❽ **Monter sur le trône**, devenir roi. 登基,登上王位 -II. (Auxil. *être* ou *avoir*. 助动词用 être 或 avoir) ❶ Atteindre un niveau plus élevé 升高,上涨[指水位等]: *La rivière est montée, a monté après l'orage*. 暴雨之后,河水上涨了。*La marée monte*. 现在在涨潮。*La température a encore monté*. 温度又升高了。❷ Pousser, en parlant de certains légumes 长高,生长[指蔬菜]: *Avec ces pluies torrentielles, les salades ont trop monté*. 这几场大雨之后,生菜长得太快了。❸ Avoir de l'avancement (转)升高,晋升[指社会地位]: *Il est, a monté en grade*. 他晋级了。-III. (Auxil. *avoir* 助动词用 avoir). ❶ Passer du grave à l'aigu 升高[指从低音升高音]: *La voix monte par tons et demi-tons*. 嗓音通过全音和半音升高。❷ Atteindre un degré, un prix plus élevé 涨价: *Les denrées alimentaires ont monté* (syn. augmenter). 食品涨价了。❸ Former un total de 高达,总计[指金额]: *La dépense monte à mille francs* (syn. se monter, s'élever). 开支总额达一千法郎。◆ v. t. ❶ (Auxil. *avoir* 助动词用 avoir). Parcourir de bas en haut 攀登,爬上: *Monter un escalier* (syn. gravir). 爬楼梯 ❷ Utiliser un animal comme monture 骑(马等): *Monter un cheval*. 骑马 ❸ Transporter dans un lieu plus élevé 往上搬运,提上来,送上楼: *Monter des bouteilles de la cave* (syn. remonter). 把酒从地窖搬上来 ❹ Accroître la valeur, la force, l'intensité de qqch 提高(价格等): *Cet hôtel a monté ses prix* (syn. augmenter). 这家旅馆提价了。❺ Fournir ce qui est nécessaire 装备,配备以各种必需品: *Monter sa maison, son ménage*. 购置必要的家用器具 ❻ Assembler les différentes parties de 安装,装配: *Monter une tente* (syn. dresser). 搭帐蓬 / *Monter un meuble*. 安装家具 ❼ Effectuer le montage d'un film, d'une bande magnétique, etc. 剪辑 ❽ Enchâsser dans une monture 镶嵌: *Monter un diamant* (syn. sertir). 镶一颗钻石 ❾ Préparer, organiser (转)筹划,策划,组织: *Monter un complot* (syn. échafauder, tramer). 策划阴谋 / *Monter une entreprise* (syn. fonder). 筹建一家企业 ❿ Exciter qqn contre qqn d'autre 煽动(某人),挑拨(某人): *On les a montés contre nous*. 他们受别人煽动反对我们。⓫ FAM. **Monter le coup à qqn**, l'induire en erreur. (俗)骗某人,哄某人 ‖ **Monter un spectacle, une pièce de théâtre**, en organiser la représentation, la mise en scène. 组织一场演出;排练一出戏 ‖ **Monter une mayonnaise, des blancs en neige**, battre les ingrédients qui les composent pour en augmenter la consistance et le volume. 打蛋黄酱;把蛋白打成雪花状 ◆ **se monter** v. pr. ❶ S'élever à un total de 达到,高达,增至: *Les frais se montent à mille francs* (syn. monter). 费用高达一千法郎。❷ Se pourvoir de 自置,自备: *Se monter en linge*. 给自己置备内衣

monteur, euse [mɔ̃tœʀ, -øz] n. ❶ Ouvrier, ouvrière qui assemble les diverses pièces constitutives d'un ensemble. 装配工,安装工 ❷ CIN. Spécialiste chargé du montage. [影]剪辑师,剪接师

montgolfière [mɔ̃gɔlfjɛʀ] n. f. (du nom des frères *Montgolfier*). Aérostat dont la sustentation est assurée par de l'air chauffé par un foyer situé sous le ballon. 热(空气)气球

monticule [mɔ̃tikyl] n. m. (bas lat. *monticulus*). Petit mont; petite élévation du sol (syn. éminence, hauteur). 小山,小山岗,小丘

montrable [mɔ̃tʀabl] adj. Qui peut être montré. 可以见人的,拿得出去的

1. **montre** [mɔ̃tʀ] n. f. (de *montrer*). ❶ Petit appareil portatif servant à donner l'heure et d'autres indications (date, etc.). 表 ❷ **Montre à quartz**, montre électronique qui est dotée soit d'un affichage à aiguilles (*montre analogique*), soit d'un affichage à cristaux liquides par chiffres et lettres (*montre numérique*). 石英表 ‖ **Montre en main**, en un temps précis, vérifié. 准时,按时;正好,足足 ‖ **Montre mécanique**, montre dont l'énergie est fournie par un ressort. 机械表

2. **montre** [mɔ̃tʀ] n. f. (de *montrer*). LITT. **Être en montre**, être exposé en vitrine. (书)

陈列在橱窗里[指商品] ‖ **Faire montre de**, montrer, manifester; faire preuve de 炫耀,夸耀;显示,表现出: *Faire montre de prudence*. 表现出谨慎

montrer [mɔ̃tʀe] v. t. (lat. *monstrare*). ❶ Faire voir, exposer aux regards 出示,给…看: *Le vendeur montre au client plusieurs chemises* (syn. présenter). 售货员拿出好几件衬衣给顾客看。❷ Faire voir par un geste, un signe 指出,指向,指示: *Montrer qqn du doigt* (syn. désigner). 用手指某人 / *Montrer la route sur une carte* (syn. indiquer). 在地图上指路 ❸ Manifester; faire paraître 表示,显示;表现出: *Montrer du courage*. 表现出勇敢 / *Montrer son amitié à qqn* (syn. marquer). 向某人表示友谊 ❹ Prouver; enseigner 〈转〉说明,表明;证明: *Montrer qu'on a raison*. 证明有理 / *Cet échec nous a montré qu'il fallait être prudent*. 这次失败向我们表明必须谨慎。◆ **se montrer** v. pr. ❶ Apparaître à la vue. 出现,露面 ❷ Se révéler, s'avérer être 显出,表现得: *Se montrer intransigeant*. 表现出态度强硬

montreur, euse [mɔ̃tʀœʀ, -øz] n. Personne qui montre tel spectacle, telle attraction 耍把戏的人: *Montreur d'ours*. 耍狗熊的人

montueux, euse [mɔ̃tyø, -øz] adj. (lat. *montuosus*). LITT. Accidenté; coupé de collines 〈书〉多山的,丘陵起伏的;高高低低的,高低不平的: *Un paysage montueux*. 丘陵起伏的景色

monture [mɔ̃tyʀ] n. f. (de *monter*). ❶ Bête sur laquelle on monte pour se faire porter 供乘骑的牲口,坐骑: *Cavalier chevauchant sa monture*. 骑着马的骑士 ❷ Partie d'un objet qui sert à fixer, à assembler l'élément principal 框,加,托座,柄: *La monture d'une paire de lunettes, d'une bague*. 眼镜的架;戒指托座

monument [mɔnymɑ̃] n. m. (lat. *monumentum*). ❶ Ouvrage d'architecture ou de sculpture destiné à perpétuer le souvenir d'un personnage ou d'un événement 纪念性建筑物;纪念碑;纪念塔;纪念性雕像: *Un monument aux morts*. 烈士纪念碑 ❷ Édifice remarquable par sa beauté ou son ancienneté 宏伟,壮丽的建筑物;遗迹,古迹;文物: *Les monuments de la Grèce*. 希腊古迹 ❸ Toute œuvre considérable, digne de durer 〈转〉不朽的巨著,不朽的艺术珍品: *Un monument de la littérature romanesque*. ❹ **Être un monument de**, présenter telle caractéristique, surtout négative, à un degré extrême 奇大的,特大的,惊人的: *C'est un monument de sottise*. 这是件天大的蠢事。❺ **Monument funéraire**, élevé sur une sépulture. 坟墓;墓碑 ‖ **Monument historique**, édifice, objet mobilier ou autre vestige du passé qu'il importe de conserver dans le patrimoine national pour les souvenirs qui s'y rattachent ou pour sa valeur artistique. 历史古迹;历史遗址;历史文物,有纪念意义的东西

monumental, e, aux [mɔnymɑ̃tal, -o] adj. ❶ Qui a les proportions d'un monument 宏伟的,壮观的,巨大的;不朽的: *Statue monumentale*. 巨大的雕像 ❷ Énorme en son genre; étonnant 极大的;令人吃惊的: *Erreur, bêtise monumentale*. 极大的错误;令人吃惊的蠢事 ❸ Des monuments 纪念性的;纪念性建筑物的: *Plan monumental de Paris*. 巴黎纪念性建筑物游览图

monumentalité [mɔnymɑ̃talite] n. f. Caractère puissant ou grandiose d'une œuvre d'art, apporté par ses dimensions, ses proportions, son style. (艺术作品的)不朽性

moquer [mɔke] v. t. (orig. incert., p.-ê. d'une onomat. expressive). LITT. Railler, tourner en ridicule 〈书〉嘲笑;愚弄: *Moquer qqn pour ses manies*. 嘲笑某人的癖好 ◆ **se moquer** v. pr. [**de**]. ❶ Faire un objet de plaisanterie de 嘲笑,嘲弄: *On se moquait de ses gaffes continuelles* (syn. railler, plaisanter sur). 大家嘲笑他的桩桩蠢事。❷ Ne faire nul cas de; mépriser 不介意,不在乎;蔑视,把…不放在眼里: *Je me moque pas mal de ce qu'on peut dire* (syn. se désintéresser). 我很不在乎别人会说什么。❸ Prendre qqn pour un sot; essayer de le tromper 戏弄,愚弄: *Je n'aime pas que l'on se moque de moi*. 我不喜欢别人戏弄我。

moquerie [mɔkʀi] n. f. ❶ Action ou habitude de se moquer 嘲笑,嘲弄: *Être en butte à la moquerie des gens* (syn. raillerie). 成为别人的笑柄,受到人们的嘲笑 ❷ Action, parole par lesquelles on se moque 愚弄;嘲笑话: *Exciter les moqueries de son entourage* (syn. quolibet, sarcasme). 激起周围人的嘲笑话

moquette [mɔkɛt] n. f. (orig. obsc.). Tapis à velours coupé ou à bouclettes recouvrant génér. tout le sol d'une pièce. 机织割绒地毯

moqueur, euse [mɔkœʀ, -øz] adj. et n. Qui se moque; qui aime à se moquer. 嘲笑的,嘲弄的;爱嘲笑的/嘲笑者,嘲弄者;好嘲笑者 ◆ adj. Inspiré par la raillerie 取笑的,讥讽的,嘲讽的: *Sourire moqueur* (syn. ironique, narquois). 讥笑,讪笑

moraine [mɔʀɛn] n. f. (savoyard *morêna*). GÉOGR. Matériel transporté ou déposé par un glacier. 〔地〕冰碛

1. **moral, e, aux** [mɔʀal, -o] adj. (lat. *moralis*, de *mores* "mœurs"). ❶ Qui concerne les règles de conduite en usage dans une société 道德的,道德方面的,道义上的: *Un jugement moral*. 道德裁判 ❷ Conforme à ces règles; admis comme honnête, juste 合乎道德的;有道德的,品行端正的;有教育意义的: *Une histoire très morale* (syn. édifiant). 很有教育意义的故事 ❸ Relatif à l'esprit, à la pensée (par opp. à *physique*) 精神上的,心理上的;发自内心的: *Avoir la force morale de lutter*. 有作斗争的精神力量 / *Éprouver une grande douleur morale*. 感到内心的巨大痛苦

2. **moral** [mɔʀal] n. m. sing. (de *1. moral*). ❶ Ensemble des facultés mentales, de la vie psychique 精神: *Le physique influe sur le moral* (syn. mental). 肉体影响精神。❷ État d'esprit; disposition à supporter qqch 精神状态,士气,斗志: *Avoir bon moral*. 精神状态很好

morale [mɔʀal] n. f. (de *1. moral*). ❶ Ensemble des règles d'action et des valeurs qui fonctionnent comme normes dans une société

道德，道义；伦理：*Obéir à une morale rigide* (syn. éthique). 遵守严格的伦理道德 ❷ PHILOS. Théorie des fins des actions de l'homme. 〔哲〕伦理学 ❸ Précepte, conclusion pratique que l'on veut tirer d'une histoire 寓意；道德上的教训：*La morale de la fable* (syn. moralité). 从寓言中引出的教训 ❹ **Faire la morale à qqn**, lui adresser des exhortations, des recommandations morales; le réprimander. 劝导某人，教训某人；训戒某人

moralement [mɔʀalmɑ̃] adv. ❶ Conformément à la morale 有道德地，合乎道德地：*Agir moralement* (syn. honnêtement). 做事诚实，规规矩矩做事 ❷ Du point de vue de la morale 道德上，道义上：*Être moralement responsable*. 负道义上的责任 ❸ Quant au moral 精神上：*Moralement, le malade va mieux*. 病人在精神上好多了。

moralisant, e [mɔʀalizɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui moralise; moralisateur. 教训人的，劝导人的；说教的

moralisateur, trice [mɔʀalizatœʀ, -tʀis] adj. et n. Qui donne des leçons de morale 教训人的，说教的，劝导的，劝谕的；教诲性的，有教育意义的/说教者，道学先生：*Un récit moralisateur* (syn. édifiant). 有教育意义的故事

moralisation [mɔʀalizasjɔ̃] n. f. Action de moraliser, de rendre moral 教化，道德化，提高德性：*La moralisation des mœurs politiques*. 政治风气道德化

moraliser [mɔʀalize] v. t. ❶ Rendre conforme à la morale 使有道德，提高…的德性：*Moraliser la vie politique, une profession*. 提高政治生活的道德水准；提高职业道德 ❷ Faire la morale à; réprimander 教训，教诲，劝导；训戒：*Moraliser un enfant*. 教诲孩子 ◆ v. i. Faire des réflexions morales. (道德上)深思，省悟，反省

moralisme [mɔʀalism] n. m. Attachement formaliste et étroit à une morale. 道德主义，伦理主义

moraliste [mɔʀalist] n. Auteur qui écrit sur les mœurs, la nature humaine. 醒世作家；道德主义者；伦理学家 ◆ adj. Empreint de moralisme 伦理的，道德的；说教的：*Une œuvre moraliste*. 伦理著作

moralité [mɔʀalite] n. f. (lat. *moralitas*). ❶ Adéquation d'une action, d'un fait, etc., à une morale 道德；道德规范：*Geste d'une moralité exemplaire*. 道德典范的行为 ❷ Attitude, conduite morale 品行，品德，美德：*Un homme d'une moralité irréprochable* (syn. honnêteté). 品行非常端正的人 ❸ Conclusion morale que suggère une histoire (syn. morale). (道德上的)教训，寓意 ❹ LITTÉR. Œuvre théâtrale en vers, du Moyen Âge. 〔文〕(中世纪的)道德剧，寓意剧 ◇ Elle met en scène des personnages allégoriques et a pour objet l'édification morale. ◇ 道德剧把寓意人物搬上舞台，其目的是进行道德教育。

morasse [mɔʀas] n. f. (de l'it. *moraccio* "noiraud"). IMPR. Dernière épreuve d'une page de journal, tirée avant le clichage des formes pour une révision générale. 〔印〕报纸的付印样

moratoire [mɔʀatwaʀ] n. m. (lat. *moratorium* "ajournement"). ❶ DR. Délai légal accordé à certains débiteurs éprouvant des difficultés à s'acquitter de leurs dettes en raison des circonstances (guerre ou crise économique, notamm.). 〔法〕(债务人)延期偿付(权)，缓期支付(权) ❷ Délai que l'on s'accorde avant de poursuivre une activité dans un domaine donné 中止(期限)，暂停(期限)；禁止(期限)：*Moratoire nucléaire*. 暂停核试验的期限 / *Débattre du moratoire pour la chasse*. 讨论禁猎期限

morbide [mɔʀbid] adj. (lat. *morbidus*, de *morbus* "maladie"). ❶ Propre à la maladie 疾病的；生病的，有病的：*État morbide* (syn. pathologique). 病况 ❷ Qui dénote un déséquilibre moral, mental 〈转〉病态的，不健康的：*Goûts morbides* (syn. pervers). 不健康的嗜好 / *Une imagination morbide*. 病态的想象

morbidité [mɔʀbidite] n. f. ❶ Caractère de ce qui est morbide. 病况，病态 ❷ Rapport entre le nombre des malades et celui d'une population. 发病率

morbleu [mɔʀblø] interj. (de *mort* et *Dieu*, par euphémisme). Juron vieilli. 〈旧〉见鬼！该死的！

morceau [mɔʀso] n. m. (de l'anc. fr. *mors* "morsure", du lat. *morsus* "mordu"). ❶ Partie d'un tout, d'une matière 一块，一片，一段；一口：*Un morceau de pain, de papier* (syn. bout). 一块面包；一片纸 ❷ Fragment d'une œuvre écrite (文艺作品的)片段：*Recueil de morceaux choisis*. 作品选集 ❸ Œuvre musicale prise isolément; fragment d'œuvre musicale 〔乐〕段，片段，选段；乐曲：*Un morceau de Couperin*. 一首库普兰乐曲 ❹ FAM. **Enlever, emporter le morceau**, réussir, avoir gain de cause. 〈转，俗〉获得成功 ‖ FAM. **Manger le morceau**, faire des aveux complets. 〈俗〉完全供认，完全坦白

morceler [mɔʀsəle] v. t. (de *morcel*, anc. forme de *morceau*) [conj. 24]. Diviser en morceaux, en parties 分，分成块：*Morceler un héritage* (syn. démembrer). 把遗产分成几块

morcellement [mɔʀsɛlmɑ̃] n. m. Action de morceler; fait d'être morcelé 分，分成块：*Le morcellement des terres* (contr. remembrement). 把土地分成块

mordancer [mɔʀdɑ̃se] v. t. (de *mordant*) [conj. 16]. TECHN. Décaper aux acides une surface métallique. 〔技〕酸洗

1. **mordant, e** [mɔʀdɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *mordre*). ❶ Qui entame en rongeant 具有腐蚀性的：*Acide mordant*. 有腐蚀性的酸 ❷ Incisif, piquant 〈转〉尖刻的，辛辣的，刻薄的，尖酸的：*Ironie mordante* (syn. corrosif). 刻薄的讽刺

2. **mordant** [mɔʀdɑ̃] n. m. (de 1. *mordant*). ❶ Vivacité, énergie, entrain dans l'attaque 〈转〉锐气，斗志，士气的旺盛：*Avoir du mordant*. 有斗志，有士气 ❷ Caractère vif, agressif d'une réplique; causticité. 锐利，锋利；〈转〉尖刻，刻薄，辛辣 ❸ Acide ou autre substance employés pour attaquer un métal en surface, partic.

dans la gravure à l'eau-forte. 用于金属表面的腐蚀剂,酸洗剂 ❹ Substance dont on imprègne les étoffes et les poils de fourrure pour leur faire prendre la teinture. 媒染剂 ❺ Vernis pour fixer l'or en feuille sur le cuivre, le bronze, etc. 金属胶着漆

mordicus [mɔʀdikys] adv. (mot lat. "en mordant").《拉》FAM. Avec une fermeté opiniâtre 〈俗〉顽固地,固执地,顽强地,坚决地: *Soutenir qqch mordicus*. 坚决支持某事

mordillement [mɔʀdijmɑ̃] n. m. Action de mordiller. 轻轻地咬

mordiller [mɔʀdije] v. t. Mordre légèrement et à de nombreuses reprises 接连多次轻轻地咬: *Ce chat n'arrête pas de mordiller le tapis*. 这只猫不停地轻轻咬地毯。

mordoré, e [mɔʀdɔʀe] adj. (de *more* et *doré*). D'un brun chaud avec des reflets dorés 金褐色的: *De la soie mordorée*. 金褐色丝

mordre [mɔʀdʀ] v. t. et v. t. ind. (lat. *mordere*)[conj. 76]. ❶ Serrer, saisir fortement avec les dents en entamant, en blessant 咬;啄;叮,蜇: *Le chien l'a mordu*. 狗咬了他。*Mordre son crayon* (syn. mâchonner, mordiller). 咬铅笔 ❷ (Absol.). Attaquer avec les dents 咬人;啄人: *Ce chien risque de mordre*. 这狗会咬人。❸ Ronger, pénétrer dans 磨、锉;侵蚀,腐蚀;打进: *La lime mord le métal* (syn. entamer). 锉刀锉金属。*La vis mord dans le bois*. 螺钉旋进木头。❹ S'accrocher, trouver prise 钩住,扣住,挟住,咬住: *L'ancre n'a pas mordu*. 锚没有钩住海底。❺ GRAV. Attaquer la planche à graver, en parlant de l'eau-forte, d'un mordant. 〔刻〕腐蚀(铜版) ❻ Aller au-delà de la limite fixée 出界,越出,超过: *La balle a mordu la ligne* (syn. empiéter sur). 球出了界。❼ **Ça mord**, le poisson mord à l'appât. (鱼)上钩了。〈转〉(人)上钩了。上圈套了。‖ **Mordre à l'appât, à l'hameçon**, s'en saisir, en parlant du poisson; au fig., se laisser prendre à qqch, en parlant de qqn. 鱼吞饵,〈转〉上钩,上圈套,上当 ‖ FAM. **Mordre à qqch**, y prendre goût; s'y mettre 〈转,俗〉喜欢上;对…感兴趣: *Il mord aux mathématiques*. 他喜欢上数学了。‖ **Mordre sur**, empiéter légèrement sur (un espace, une période). 侵越,侵占,侵蚀〔指空间,时期〕 ◆ **se mordre** v. pr. FAM. **Se mordre les doigts de qqch**, s'en repentir amèrement. 〈俗〉对某事后悔不已

mordu, e [mɔʀdy] adj. (p. passé de *mordre*). FAM. Passionnément amoureux. 〈俗〉迷恋的,爱恋的 ◆ adj. et n. FAM. Passionné 〈俗〉着迷的/迷: *Elle est mordue de cinéma* (syn. fanatique). 她是电影迷。*C'est un mordu du jazz* (syn. fervent). 他是个爵士迷

more adj. et n. →**maure.**

moresque adj. →**mauresque.**

se **morfondre** [mɔʀfɔ̃dʀ] v. pr. (de *mor-*, d'un rad. expressif * *murr-* "museau", et *fondre* "prendre froid")[conj. 75]. S'ennuyer à attendre trop longtemps 等得厌烦,等得心焦;苦苦地等待: *Se morfondre devant un arrêt d'autobus*. 在公共汽车站苦苦地等车

morganatique [mɔʀganatik] adj. (lat. médiév. *morganaticus*, du bas lat. *morganegiba* "don du matin"). ❶ Se dit du mariage d'un prince avec une femme de rang inférieur, qui reste exclue des dignités nobiliaires. 皇族与平民女子结婚的 ❷ Se dit de la femme ainsi épousée et des enfants nés de ce mariage. 出身平民的女子与皇族结婚的;出身平民的女子与皇族结婚所生的

1. **morgue** [mɔʀg] n. f. (de *morguer* "traiter avec arrogance", du lat. pop. **murricare* "faire la moue"). Attitude hautaine, méprisante 骄傲自大,傲慢: *La morgue d'un supérieur hiérarchique* (syn. outrecuidance, suffisance). 上等阶层的傲慢

2. **morgue** [mɔʀg] n. f. (de *1. morgue*). ❶ Lieu où sont déposés les cadavres non identifiés et ceux qui doivent subir une expertise médico-légale. 陈尸所,尸体认领处 ❷ Salle où, dans un hôpital, une clinique, on garde momentanément les morts. (医院)停尸房,太平间

moribond, e [mɔʀibɔ̃, -ɔ̃d] adj. et n. (lat. *moribundus*, de *mori* "mourir"). Qui est près de mourir 垂死的(人),临终的(人): *Un blessé moribond* (syn. agonisant, mourant). 垂死的伤员

morigéner [mɔʀiʒene] v. t. (du lat. médiév. *morigenatus* "bien élevé", class. *morigeratus* "docile") [conj. 18]. SOUT. Réprimander; sermonner 〈雅〉责备,训斥;教训,训戒: *Morigéner un enfant* (syn. admonester, tancer). 责备孩子

morille [mɔʀij] n. f. (de *more*, à cause de la couleur du champignon). Champignon des bois, comestible, à chapeau alvéolé. 〔植〕羊肚菌 ◇ Classe des ascomycètes. ◇ 子囊菌纲。

mormon, e [mɔʀmɔ̃, -ɔn] n. et adj. (de *Mormon*, auteur prétendu de *The book of Mormon*). Membre d'un mouvement religieux, dit aussi *Église de Jésus-Christ et des saints des derniers jours*, fondé aux États-Unis en 1830 par Joseph Smith. 摩门教徒/摩门教的 ◇ Fondateurs de Salt Lake City, les mormons donnèrent à l'État de l'Utah un essor remarquable après l'abandon de certains aspects de leur doctrine (autonomie théocratique et polygamie). La doctrine des mormons tire ses sources de la Bible et du *Livre de Mormon*, ouvrage de Smith publié en 1830. ◇ 摩门教教徒是盐湖城的创建人,他们废弃了教义中的某些方面(如神权自治和一夫多妻制)后,使犹太州得到了快速发展。摩门教的教义源於《圣经》和《摩门经》。《摩门经》是史密斯于1830年发表的著作。

1. **morne** [mɔʀn] adj. (frq. **mornôn* "être triste"). ❶ Empreint de tristesse 忧愁的,忧郁的,沮丧的: *Un regard morne* (syn. triste). 忧郁的眼神 ❷ Qui inspire la tristesse 阴沉的,凄凉的: *Une morne plaine* (syn. lugubre, sinistre). 凄凉的平原 ❸ Terne, sans éclat 阴暗的,暗淡的,沉闷的: *Style morne* (syn. fade, insipide). 沉闷的笔调

2. **morne** [mɔʀn] n. m. (mot créole, de l'esp. *morro* "monticule"). 《克里奥尔语》CRÉOL. Colline. 〈克里〉小山,小丘

morose [mɔʀoz] adj. (lat. *morosus* "exigeant"). ❶ Qui est d'une humeur sombre et chagrine 忧愁的,忧郁的: *Air morose* (syn. maussade). 忧郁的神色 ❷ Se dit d'un secteur économique peu actif 〔经〕萧条的,低迷的: *L'industrie automobile est morose en ce moment.* 汽车工业这个时期不景气

morosité [mɔʀozite] n. f. Caractère de qqn, de qqch qui est morose 忧愁,忧郁,闷闷不乐: *Sa morosité nous gagnait* (syn. tristesse). 他的忧愁感染了我们。

morphème [mɔʀfɛm] n. m. (du gr. *morphê* "forme", d'après *phonème*). LING. Unité minimale de signification. 〔语言〕语素 ◇ On distingue les *morphèmes grammaticaux* (par ex. *-ent*, marque de la 3e personne du pluriel des verbes) et les *morphèmes lexicaux* (par ex. *prudent* dans *imprudemment*, *voi-* dans *voient*). 语素分语法语素(如-ent, 表示动词复数第三人称)和词汇语素(如 imprudemment 中的 prudent, voient 中的 voi-)。

morphine [mɔʀfin] n. f. (de *Morphée*, dieu des Songes). Principal alcaloïde de l'opium. 吗啡 ◇ L'usage prolongé de la morphine entraîne une tolérance et une dépendance physique et psychique sévères. Le sevrage est insupportable et susceptible d'entraîner des troubles cardio-vasculaires pouvant aboutir à la mort. Le danger de toxicomanie grave réduit l'usage thérapeutique de la morphine aux états douloureux aigus et aux œdèmes pulmonaires. ◇ 长期使用吗啡会引起严重的药物上的耐受性和身体上、心理上对药物的依赖性。中断服用吗啡是难以忍受的,并有可能引起心血管障碍,甚至导致死亡。由于嗜用吗啡很危险,因此吗啡限用于治疗剧烈疼痛和肺水肿。

morphinomane [mɔʀfinɔman] adj. et n. Toxicomane à la morphine. 有吗啡瘾的/吗啡瘾者

morphogenèse [mɔʀfɔʒenɛz] n. f. (de *morpho-* et *genèse*). ❶ GÉOMORPH. Création et évolution des formes du relief terrestre. 〔地貌〕地貌形成 ❷ BIOL. Développement embryonnaire. 〔生〕形态建成,形态形成

morphologie [mɔʀfɔlɔʒi] n. f. (de *morpho-* et *-logie*; mot créé en allemand par Goethe). ❶ Étude de la forme et de la structure externe des êtres vivants. 〔生〕形态学 ❷ Aspect général du corps humain (人体)形态: *La morphologie d'un athlète.* 田径运动员的形态 ❸ LING. Partie de la grammaire qui étudie la forme des mots et les variations de leurs désinences. (→ linguistique). 〔语言〕词法,形态学 ❹ **Morphologie de la Terre**, géomorphologie. 地貌学

morphologique [mɔʀfɔlɔʒik] adj. *Relatif à la* morphologie. 形态的;形态学的;词法的

morphologiquement [mɔʀfɔlɔʒikmɑ̃] adv. Du point de vue de la morphologie. 词法上;形态学上

morpion [mɔʀpjɔ̃] n. m. (de *mords*, impér. de *mordre*, et *pion* "fantassin"). ❶ T. FAM. Pou du pubis. 〔民〕阴虱 ◇ Son nom scientif. est *phtirius*. ◇ 学名叫 *phtrius*。❷ FAM. Garçon très jeune; petit gamin. 〈俗〉孩子,小孩

mors [mɔʀ] n. m. (du lat. *morsus* "morsure"). ❶ Pièce métallique fixée à la bride et passée dans la bouche du cheval sur les barres, et qui permet de le conduire. 嚼子,马衔 ◇ Le mors de filet agit sur les commissures des lèvres, le mors de bride, plus puissant, agit sur les barres. ◇ 马络头作用在唇连合上,而马嚼子则更有力,它作用在门齿与臼子间的空隙部位。❷ TECHN. Chacune des mâchoires d'un étau, d'une pince, de tenailles, etc. 〔技〕爪,卡爪,钳口 ❸ **Prendre le mors aux dents**, en parlant d'un cheval, s'emballer; au fig., en parlant de qqn, s'emporter brusquement, ou se jeter impétueusement dans l'action. (马)咬紧嚼子;溜缰,狂奔,〈转〉勃然大怒;控制不住自己;热情迸发

1. **morse** [mɔʀs] n. m. (russe *morj*, du lapon *morchcha*). Mammifère marin des régions arctiques, au corps épais, aux canines supérieures transformées en défenses. 〔动〕海象 ◇ Ordre des pinnipèdes; long 5 m env.; poids 1 t env. ◇ 鳍足目;体长约 5 米;体重约 1 吨。

2. **morse** [mɔʀs] n. m. (n. de l'inventeur). **Code Morse**, code *télégraphique utilisant* un alphabet conventionnel fait de traits et de points. 〔电信〕莫尔斯电码(On dit aussi 亦说 *le morse*.)

morsure [mɔʀsyʀ] n. f. (de *mors*). ❶ Action de mordre; plaie faite en mordant. 咬,啃;咬伤的伤口,咬破处 ❷ Action d'entamer une matière 锉,削,切: *La morsure de la lime.* 锉刀,锉 ❸ GRAV. Attaque du métal par l'acide. 〔刻〕腐蚀 ❹ Effet nuisible d'un élément naturel 损害: *Les morsures du gel.* 冰冻损害

1. **mort** [mɔʀ] n. f. (lat. *mors, mortis*). ❶ Cessation complète et définitive de la vie 死,死亡: *Mort naturelle, accidentelle* (syn. décès, disparition). 自然死亡;意外死亡 ❷ Cessation complète d'activité 〈转〉灭亡,毁灭,完结,结束: *La mort du petit commerce* (syn. extinction). 小商业的消亡 ❸ **À mort**, mortellement 致死: *Blessé à mort* 受致命伤; au fig., de toutes ses forces, à un degré intense 〈转〉尽全力地: *Freiner à mort.* 拼命刹车 ‖ **À mort! Mort à!**, exclamations pour réclamer la mort de qqn ou le conspuer. 杀死他! 打死他! /下去! 把他轰下去! [向某人喝倒彩,发嘘声] ‖ **Être à l'article de la mort**, sur le point de mourir. 快要死了,奄奄一息,垂危 ‖ **Être entre la vie et la mort**, en grand danger de mourir. 处于生死关头 ‖ **La mort dans l'âme**, avec un regret très vif, mêlé de chagrin. 极度悲痛,完全绝望 ❹ BIOL. **Mort apparente**, état de ralentissement extrême des fonctions vitales, donnant à l'individu l'aspect extérieur de la mort. 〔生〕假死 ‖ BIOL. **Mort cérébrale**, état correspondant au coma dépassé, dans lequel le cerveau n'assure plus aucune fonction normale,

l'électroencéphalogramme étant donc complètement plat. 〔生〕大脑死亡 ‖ DR. **Peine de mort**, peine criminelle suprême, peine capitale. 〔法〕死刑 ◇ La peine de mort a été *supprimée en France par la loi du 9 octobre 1981.* ◇ 法国通过 1981 年 10 月 9 日法废除了死刑。‖ PSYCHAN. **Pulsion de mort**, force qui pousse l'être humain à l'autodestruction et qui est à l'œuvre dans les passages à l'acte et dans la dépression. 死亡冲动,自毁冲动〔精分〕失去冲力

2. **mort, e** [mɔR, mɔRt] adj. (lat. pop. **mortus*, class. *mortuus*). ❶ Qui a cessé de vivre 死的,死亡的: *Mort de froid*. 冻死 ❷ Qui semble sans vie 无生气的,无神的,停滞的: *Un regard mort* (syn. éteint). 无神的目光,滞呆的目光 ❸ Privé d'animation, d'activité 死气沉沉的: *Ville morte* (syn. désert, endormi). 空城,死气沉沉的城市 ❹ Qui ne peut plus être utilisé; hors d'usage 不能再用的;用坏了的,废弃的: *Ces piles sont mortes*. 这些电池已不能再用了。❺ (Avec un compl. 与补语连用) Indique un très haut degré [表示极度]: *Être mort de fatigue* (= épuisé). 精疲力竭,累倒 / *Être mort de peur*. 吓得要命 / *Nous étions morts de rire*. 我们都笑死了。❻ **Plus mort que vif**, qui, sous l'empire de la peur, paraît incapable de réagir. 吓得半死不活 ❼ **Camp de la mort**, nom donné à certains camps de concentration pendant la Seconde Guerre mondiale. (第二次世界大战时期的)死亡集中营 ‖ **Eau morte**, stagnante. 死水 ‖ **Langue morte**, langue qui n'est plus parlée. 废弃不用的语言 ‖ **Temps mort**, moment où il n'y a pas d'activité, d'action; au basket-ball et au volley-ball, minute de repos accordée à la demande d'une équipe. 冷场,停顿,停工(篮球排球比赛中的)暂停

3. **mort, e** [mɔR, mɔRt] n. (de *2. mort*). ❶ Personne décédée 死人,死者: *Honorer la mémoire des morts* (syn. défunt). 悼念死者 ❷ Dépouille mortelle 尸体: *Porter un mort en terre* (syn. cadavre). 将尸体入土 ❸ MIL. **Aux morts!**, sonnerie et batterie pour honorer le souvenir de ceux qui sont morts pour la patrie. 〔军〕向死者致意! ◆ **mort** n. m. ❶ Au bridge, celui des quatre joueurs qui étale son jeu sur la table; les cartes de ce joueur. (桥牌中的)打明牌者,明家;摊出的牌 ❷ **Faire le mort**, faire semblant d'être mort; ne donner aucun signe de vie, ne pas manifester sa présence. 装死;一动不动 ‖ FAM. **La place du mort**, celle qui est à côté du conducteur, dans une automobile, et qui est réputée la plus dangereuse en cas de collision. 〈俗〉死人座位[指驾车人旁边的座位,撞车时最危险]

mortadelle [mɔRtadɛl] n. f. (it. *mortadella*, du lat. *murtatum* "farce au myrte"). Gros saucisson cuit fait d'un mélange de viande et de dés de gras. 意大利香肠 ◇ Spécialité italienne. ◇ 意大利特产

mortaise [mɔRtɛz] n. f. (p.-ê. de l'ar. *murtazza* "fixé"). ❶ Cavité de section génér. rectangulaire, pratiquée dans une pièce de bois ou de métal, pour recevoir le tenon d'une autre pièce assemblée. 榫孔,榫眼,榫槽 ❷ MÉCAN. Rainure pratiquée dans un alésage et destinée à recevoir une clavette. 〔机〕插孔;键槽

mortaiser [mɔRteze] v. t. Pratiquer une mortaise dans. 榫孔,榫眼,榫槽

mortalité [mɔRtalite] n. f. (lat. *mortalitas*). ❶ Ensemble des morts survenues dans un certain espace de temps 大量死亡,死亡数: / *La mortalité due aux épidémies*. 流行病造成的大量死亡 / *La mortalité infantile*. 幼儿死亡人数 ❷ Rapport des décès dans une population à l'effectif moyen de cette population, durant une période donnée. 死亡率 ❸ **Tables de mortalité**, tables statistiques permettant d'établir l'espérance de vie d'une population, d'un groupe déterminé. 死亡率表

mort-aux-rats [mɔR(t) oRa] n. f. inv. Préparation empoisonnée, le plus souvent à base d'arsenic, destinée à détruire les rats, les rongeurs. 杀鼠剂,灭鼠药

mortel, elle [mɔRtɛl] adj. (lat. *mortalis*). ❶ Sujet à la mort 死的,必死的,要死的: *Tous les hommes sont mortels* (syn. périssable). 人都是要死的。❷ Qui cause la mort 致死的,致命的: *Maladie mortelle* (syn. létal). 致命的病 / *Un accident mortel* (syn. fatal). 必死的事故 ❸ Très pénible ou très ennuyeux 〈转〉难以忍受的,枯燥的,乏味的: *Une soirée mortelle* (syn. sinistre). 非常乏味的晚会 ❹ **Ennemi mortel**, que l'on hait profondément. 死敌,不共戴天的 ‖ **Péché mortel**, celui qui a pour conséquence la damnation éternelle. 大罪,入地狱之罪 ◆ n. Être humain 人: *Un heureux mortel*. 幸运的人

mortellement [mɔRtɛlmɑ̃] adv. ❶ De manière telle qu'elle cause la mort 致命地: *Être blessé mortellement*. 受了致命伤 ❷ (Toujours avec des adj. péjor. 总是同贬义形容词连用). Extrêmement 极度,非常: *Discours mortellement ennuyeux*. 令人极其厌烦的讲话

morte-saison [mɔRtsɛzɔ̃] n. f. (pl. *mortes-saisons*). Période où l'activité est faible pour un commerce, une industrie. 淡季,闲季

mortier [mɔRtje] n. m. (lat. *mortarium*). ❶ Récipient en matière dure, à fond demi-sphérique, où l'on broie, avec un pilon, des aliments, certaines substances, en partic. pharmaceutiques. 臼,研钵,乳钵 ❷ Bouche à feu à âme lisse destinée à faire du tir courbe. 臼炮 ❸ Mélange constitué de sable, d'eau, d'un liant (chaux ou ciment) et éventuellement d'adjuvants, utilisé pour joindre les éléments d'une construction, pour exécuter des chapes et des enduits. 浆状混合物

mortifiant, e [mɔRtifjɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui mortifie, humilie 侮辱的,凌辱的: *Un refus mortifiant* (syn. humiliant). 侮辱性的拒绝

mortification [mɔRtifikasjɔ̃] n. f. ❶ Action de mortifier son corps. 苦修,禁欲 ❷ Blessure

d'amour-propre 屈辱,侮辱,凌辱: *Subir une terrible mortification* (syn. humiliation). 遭受一次可怕的凌辱 ❸ PATHOL. Nécrose. 〔病〕坏死

mortifier [mɔʀtifje] v. t. (bas lat. *mortificare*, de *mors*, *mortis* "mort")[conj. 9]. ❶ Soumettre le corps à une privation dans un but de pénitence. 用苦行折磨 ❷ Blesser dans son amour-propre 侮辱,凌辱: *Votre refus m'a mortifié* (syn. offenser, vexer). 您的拒绝刺伤了我的自尊心。

mort-né, e [mɔʀne] adj. et n. (pl. *mort-nés*, *mort-nées*). Mort en venant au monde 死产的/死产儿: *Un enfant mort-né*. 死产儿 ◆ adj. Qui échoue dès son commencement (转)注定要失败的,根本不能实现的,夭折的: *Projet mort-né*. 注定要失败的计划

mortuaire [mɔʀtɥɛʀ] adj. (lat. *mortuarius*). ❶ Relatif aux morts, aux cérémonies, aux formalités qui concernent un décès 有关死人的;丧葬的: *Drap, chambre mortuaires*. 棺罩,停尸房 ❷ **Maison mortuaire**, où une personne est décédée. 死了人的人家 ‖ DR. **Registre, extrait mortuaire**, registre des décès d'une localité; copie d'un acte extrait de ce registre. 〔法〕死亡登记簿;死亡证书

morue [mɔʀy] n. f. (var. de *molue*, p.-ê. du celt. *mor* "mer", et de l'anc. fr. *luz* "brochet"). Gros poisson des mers froides, consommé frais sous le nom de *cabillaud*, salé sous le nom de *morue verte*, séché sous le nom de *merluche* et du foie duquel on tire une huile riche en vitamines A et D. 鳕 ◇ Famille des gadidés; long. jusqu'à 1,50 m. ◇ 鳕科;长可达 1.5 米。

morutier [mɔʀytje] n. m. ❶ Bateau équipé pour la pêche à la morue. 捕鳕船 ❷ Pêcheur de morue. 捕鳕渔民

morve [mɔʀv] n. f. (sans doute var. méridionale de *gourme*). ❶ Sécrétion des muqueuses du nez. 鼻涕 ❷ VÉTÉR. Maladie contagieuse des équidés (cheval, âne), souvent mortelle, transmissible à l'homme et due à un bacille produisant des ulcérations des fosses nasales. 〔兽医〕鼻疽

morveux, euse [mɔʀvø, -øz] adj. ❶ Qui a la morve au nez 流鼻涕的: *Enfant morveux*. 拖鼻涕的小孩 ❷ **Se sentir morveux**, se sentir gêné, confus d'une maladresse ou d'une erreur que l'on a commise. 感到局促不安,感到尴尬 ◆ n. ❶ FAM. Petit garçon; petite fille; gamin. (俗)毛孩子,小家伙,黄毛丫头 ❷ Personne jeune qui prend des airs d'importance. 神气活现的年轻人

1. **mosaïque** [mɔzaik] n. f. (it. *mosaico*, du lat. médiév. *mosaico*, du class. *musivum opus* "travail auquel président les Muses"). ❶ Assemblage de petits fragments multicolores (marbre, pâte de verre, etc.), juxtaposés pour former un dessin, et liés par un ciment; art d'exécuter ce type d'assemblage 镶嵌,马赛克;镶嵌画;镶嵌艺术: *Mosaïque de galets*. 卵石镶嵌画 ❷ Ensemble d'éléments juxtaposés et disparates 拼凑物,混合物;杂凑: *Une mosaïque d'États* (syn. patchwork). 几个国家拼凑而成的联合体 ❸ AGRIC. Maladie à virus qui attaque certaines plantes en déterminant sur leurs feuilles des taches de diverses couleurs. 〔农〕花叶病 ❹ GÉNÉT. Mode d'hérédité où les caractères parentaux sont répartis par plaques sur le corps de l'hybride. 〔遗〕镶嵌性 ❺ BIOL. Ensemble de cellules juxtaposées chez le même être vivant et qui n'ont pas le même génome. 〔生〕嵌合体

2. **mosaïque** [mɔzaik] adj. Relatif à Moïse 摩西的: *La loi mosaïque*. (→ Torah.) 摩西律法

mosaïste [mɔzaist] n. Artiste ou artisan qui fait des mosaïques. 制作镶嵌画的工人;制作镶嵌细工的工人

mosquée [mɔske] n. f. (it. *moschea*, de l'esp. *mezquita*, de l'ar. *masdjid* "endroit où l'on adore"). Édifice cultuel de l'islam. 清真寺

mot [mo] n. m. (bas lat. *muttum* "son émis", de *muttire*, class. *mutire* "dire mu"). ❶ Élément de la langue constitué d'un ou de plusieurs phonèmes et susceptible d'une transcription graphique comprise entre deux blancs 词,字: *Mot mal orthographié*. 拼写错误的词 / *Un néologisme est un mot nouveau* (syn. vocable). 新词就是新的词。❷ Petit nombre de paroles, de phrases 短句,短语: *Glisser un mot à l'oreille de qqn*. 在某人耳边悄悄地说一句话 / *Il n'a pas dit un mot* (= il est resté silencieux). 他一句话也没有说。一声不吭。❸ Billet; courte lettre 短信;便条: *Écrire un mot à qqn*. 给某人写张便条。写封短信给某人 ❹ Sentence, parole historique. 警句,格言 ❺ Parole remarquable par sa drôlerie, son ingéniosité 名言,名句: *C'est un mot que l'on attribue à plusieurs humoristes*. 这是一句源于多名幽默家的名言。❻ INFORM. Élément d'information stocké ou traité d'un seul tenant dans un ordinateur. 〔信〕字 ❼ **Au bas mot**, en évaluant au plus bas. 至少,起码 ‖ **Avoir des mots avec qqn**, se quereller avec lui. 与人争吵 ‖ **Avoir le dernier mot**, l'emporter dans une discussion, une querelle. (在争论,争吵中)获胜 ‖ **Avoir son mot à dire**, être en droit de donner son avis. 有权发表意见,有话要讲 ‖ **Bon mot, mot d'esprit**, parole spirituelle. 风趣话,俏皮话,机智话 ‖ **En un mot**, brièvement. 简而言之 ‖ **Grand mot**, terme emphatique. 大话,夸张的字眼 ‖ **Gros mot**, terme grossier, injurieux. 粗话,骂人话,脏话 ‖ **Mot à mot, mot pour mot**, littéralement; sans rien changer 逐字地,逐字逐句地: *Une traduction mot à mot*. 逐字逐句的翻译 ‖ **Mot d'ordre**, consigne donnée en vue d'une action déterminée 口号;口令: *Le mot d'ordre de la manifestation*. 游行中的口号 ‖ **Prendre qqn au mot**, accepter sur-le-champ une proposition qu'il a faite. 立即抓住某人的话(要求兑现或立刻照做) ‖ **Se donner le mot**, se mettre d'accord, convenir de ce qu'il faut dire ou faire. 答应,同意 ‖ **Toucher un**

mot à qqn de qqch, lui en parler brièvement. 跟某人就某事提上一句话 ❽ **Mots croisés**. Jeu qui consiste à trouver des mots disposés horizontalement et verticalement sur une grille, d'après des définitions plus ou moins énigmatiques 纵横填字游戏：*Faire des mots croisés*. 做填字游戏 / *Un mots croisés*. 填字游戏

motard, e [mɔtaʀ, -aʀd] n. (de *moto*). FAM. Motocycliste. 〈俗〉骑摩托车的人 ◆ **motard** n. m. Motocycliste de la police, de la gendarmerie ou de l'armée. (军队或警察中的)摩托车手

motel [mɔtɛl] n. m. (mot anglo-amér., de *motor-car* "automobile" et *hotel*). 《美英》Hôtel à proximité des grands itinéraires routiers. 汽车旅馆

motet [mɔtɛ] n. m. (de *mot*). MUS. Composition à une ou plusieurs voix, religieuse ou non, avec ou sans accompagnement, apparue au XIIIe s. et destinée à l'origine à embellir la monodie liturgique. 〔乐〕经文歌

1. **moteur, trice** [mɔtœʀ, -tʀis] adj. (lat. *motor*, de *movere* "mouvoir"). ❶ Qui produit un mouvement, qui le transmet. 原动的，驱动的 ❷ Se dit d'un nerf ou d'un muscle qui assure la motricité d'un organe. 〔生理〕运动的

2. **moteur** [mɔtœʀ] n. m. (de *1. moteur*). ❶ Appareil qui transforme en énergie mécanique d'autres formes d'énergie 发动机，马达：*Moteur électrique*. 电动机 ❷ Personne qui dirige, qui donne l'élan 发起人，倡导者，主使者；支配者：*Il est le moteur de l'entreprise* (syn. âme, animateur). 他是企业的主使者 ❸ Cause d'action; motif déterminant 动力，原动力：*Le moteur de l'expansion* (syn. ressort). 发展的动力 ❹ INFORM. **Moteur d'inférence** → inférence. 〔信〕推理，程序，推论程序

moteur-fusée [mɔtœʀfyze] n. m. (pl. *moteurs-fusées*). Propulseur à réaction utilisé en aviation et en astronautique, dont le comburant n'est pas fourni par l'air extérieur. 火箭发动机

motif [mɔtif] n. m. (de l'anc. adj. *motif* "qui fait mouvoir", bas lat. *motivus* "mobile"). ❶ Raison d'ordre intellectuel, affectif qui pousse à faire qqch, à agir 动机，理由，原因：*Un motif louable*. 值得表扬的动机 / *Se fâcher sans motif* (syn. cause, raison). 无缘无故地生气 / *Les motifs réels de sa démarche* (syn. mobile). 他的活动的真实动机 ❷ DR. Partie du jugement où le juge indique les raisons de sa décision; ces raisons elles-mêmes (syn. attendu). 〔法〕(判决)理由 ❸ Dessin, ornement qui, le plus souvent, se répète (装饰)图案：*Motif à fleurs d'un tissu*. 布上的花饰图案 ❹ MUS. Thème mélodique ou rythmique qui assure l'unité d'une composition. 〔乐〕动机，基调，乐旨 ❺ BX-A. Modèle, thème plastique d'une œuvre, en partic. d'une peinture de paysage, ou partie de ce thème. 〔美〕主题 ❻ PHYS. **Motif cristallin**, arrangement, disposition des atomes d'une maille cristalline les uns par rapport aux autres. 〔物〕晶格

motion [mɔsjɔ̃] n. f. (mot angl. "mouvement, proposition", empr. au fr., lat. *motio*, de *movere* "mouvoir"). 《英》❶ Texte soumis à l'approbation d'une assemblée par un de ses membres ou une partie de ses membres 动议，提议，提案：*Voter une motion*. 表决提案 ❷ Texte voté par une assemblée parlementaire. 议会通过的提案

motivant, e [mɔtivɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui motive 推动的，动力的，激励的：*Les propositions de carrière sont motivantes*. 职业晋升的提议是激励人上进的。

motivation [mɔtivasjɔ̃] n. f. ❶ Ensemble des motifs qui expliquent un acte 动机：*La motivation d'un refus*. 拒绝的动机 ❷ PSYCHOL. Facteur conscient ou inconscient qui incite l'individu à agir de telle ou telle façon. 〔心〕因素 ❸ ÉCON. **Étude de motivation**, étude visant à déterminer les facteurs psychologiques qui expliquent soit l'achat d'un produit, soit sa prescription, soit son rejet. 〔经〕动机研究

motiver [mɔtive] v. t. ❶ Fournir des motifs pour justifier un acte 说明理由，提出论证：*Motiver une visite*. 提出参观理由 / *Refus motivé* (syn. justifier, fonder). 有理由的拒绝 ❷ Provoquer qqch en le justifiant 证明：*La méfiance motive son attitude* (syn. expliquer). 不信任是他采取这种态度的原因。❸ Créer chez qqn les conditions qui le poussent à agir 引起，招致，促使；是…原因：*La réussite le motive à poursuivre* (syn. encourager, inciter). 成功促使他继续(努力)

moto [moto] n. f. (abrév. de *motocyclette*). Motocyclette. 摩托车

motocross [mɔtɔkʀɔs] n. m. (de *moto* et *cross*). Épreuve motocycliste sur un circuit fermé et très accidenté. 摩托车越野赛，摩托车场地障碍赛

motoculteur [mɔtɔkyltœʀ] n. m. (de *motoculture*). AGRIC. Machine automotrice utilisée en jardinage, en culture maraîchère et en arboriculture. 〔农〕手扶拖拉机

motoculture [mɔtɔkyltyʀ] n. f. Utilisation de machines motorisées dans l'agriculture. 机耕，机械耕作

motocyclette [mɔtɔsiklɛt] n. f. Véhicule à deux roues, actionné par un moteur à explosion de plus de 125 cm^3. 摩托车

motocyclisme [mɔtɔsiklism] n. m. Ensemble des activités sportives disputées sur motocyclettes et side-cars. 摩托车运动

motocycliste [mɔtɔsiklist] n. Personne qui conduit une motocyclette. 摩托车手，骑摩托车的人 ◆ adj. Relatif à la moto 摩托车的：*Sport motocycliste*. 摩托车运动

motonautisme [mɔtɔnotism] n. m. Sport de la navigation sur des embarcations rapides à moteur. 摩托艇运动

motoneige [mɔtɔnɛʒ] n. f. CAN. Petit véhicule à une ou deux places, muni de skis à l'avant

et tracté par des chenilles. 〈加〉雪地摩托车

motoneigisme [mɔtɔneʒism] n. m. CAN. Pratique sportive de la motoneige. 〈加〉雪地摩托车运动 ◆ **motoneigiste** n. CAN. Nom du sportif. 〈加〉雪地摩托车运动员

motopompe [mɔtɔpɔ̃p] n. f. Pompe actionnée par un moteur. 机动泵，电动泵

motorisation [mɔtɔʀizasjɔ̃] n. f. ❶ Action de motoriser; fait d'être motorisé 摩托化，机动化；机械化：*La motorisation de l'agriculture* (syn. mécanisation). 农业机械化 ❷ Équipement d'un véhicule automobile en un type déterminé de moteur 发动机装置：*Motorisation du nouveau modèle en essence ou Diesel*. 使用汽油或柴油的新型发动机装置

motorisé, e [mɔtɔʀize] adj. ❶ Doté de moyens de transport automobiles 摩托化的，机械化的，机动化的：*Troupes motorisées*. 摩托化部队 ❷ FAM. **Être motorisé**, disposer d'un véhicule à moteur pour ses déplacements. 〈俗〉拥有机动车的，小汽车代步的

motoriser [mɔtɔʀize] v. t. ❶ Munir d'un moteur 装置发动机：*Motoriser une barque*. 给船装发动机 ❷ Doter de véhicules, de machines à moteur 使机械化：*Motoriser l'agriculture*. 使农业机械化

motoriste [mɔtɔʀist] n. ❶ Spécialiste de la réparation et de l'entretien des automobiles et des moteurs. 马达维修技师，汽车和发动机维修技师 ❷ Industriel qui fabrique des moteurs. 马达制造商

motrice [mɔtʀis] n. f. (abrév. de *locomotrice*, de *locomoteur*). Véhicule à propulsion électrique inclus dans un convoi constitué de plusieurs voitures 机车车头：*Motrice de rame T.G.V.* (法国)高速火车车头

motricité [mɔtʀisite] n. f. (de 1. moteur). Ensemble des fonctions biologiques qui assurent le mouvement et le déplacement, chez l'homme et les animaux. (生理)运动机能

motte [mɔt] n. f. (p.-ê. d'un rad. pré lat. *mŭtt- "élévation de terrain"). ❶ Morceau de terre compacte comme on en détache avec un instrument de labour 土块，土团：*Écraser les grosses mottes avec une herse*. 用耙把大土块压碎 ❷ Masse de beurre pour la vente au détail 零售大块黄油：*Acheter du beurre à la motte*. 买大块黄油

motus [mɔtys] interj. (mot lat.). 《拉》Invitation à garder le silence sur ce qui se fait ou ce qui va suivre 别声张，别说：*On t'a mis au courant, maintenant motus et bouche cousue!* (syn. silence). 我们把情况告诉了你，现在，你要保密，守口如瓶。

mot-valise [movaliz] n. m. (pl. *mots-valises*). Mot constitué par l'amalgame de la partie initiale d'un mot et de la partie finale d'un autre 用一个词的词首和另一个词的词尾拼凑成的词：*« Franglais » est un mot-valise formé de « français » et « anglais »*. "Franglais" 是 "Français" 和"anglais" 拼成的拼凑词

1. **mou** [mu] ou **mol** [mɔl] (devant un n. m. commençant par une voyelle ou un *h* muet), **molle** [mɔl] adj. (lat. *mollis*). ❶ Qui manque de dureté 软的，柔软的：*Pâte molle* (syn. malléable). 软面团 / *Beurre mou* (contr. dur). 软黄油 ❷ Qui manque de vigueur, d'énergie, de vivacité 〈转〉无精打采的，有气无力的；软弱无力的，萎靡不振的：*Un visage aux traits mous* (syn. flasque). 一张松弛虚肿的脸；〈转〉一张无精打采的脸 / *Elle n'a opposé qu'une molle résistance à cette décision* (syn. faible; contr. fort). 她对这一决定只是软弱无力地反对了一下。*C'est un homme mou* (syn. apathique, indolent). 他是个萎靡不振的人 ❸ PHYS. Se dit des rayons X les moins pénétrants. 〔物〕软辐射的 ◆ **mou, molle** n. FAM. Personne sans énergie 〈俗〉懦弱的人，胆小鬼：*Il n'ira pas jusqu'au bout, c'est un mou* (syn. apathique; contr. battant). 他不会干到底的，他是个胆小鬼。

2. **mou** [mu] n. m. (de *1. mou*) ❶ Poumon de certains animaux de boucherie, souvent donné comme aliment aux chats 〔肉〕肺：*Du mou de veau*. 小牛肺 ❷ **Donner du mou à une corde**, la détendre. 松绳 ‖ T. FAM. **Rentrer dans le mou à qqn**, lui donner des coups sans ménagement. 〈俗〉肆意殴打某人

moucharabieh [muʃaʀabje] n. m. (ar. *machrabiyya*). Grillage fait de petits bois tournés, permettant de voir sans être vu, dans l'architecture arabe traditionnelle; balcon garni d'un tel grillage. 遮窗格栅，有遮窗格栅的阳台

mouchard, e [muʃaʀ, -aʀd] n. (de *mouche* "espion"). FAM. Personne qui en épie une autre, qui dénonce ses faits et gestes (péjor.) 〈俗，贬〉暗探，密探；告密者：*Les prisonniers se taisaient par crainte des mouchards* (syn. dénonciateur, délateur). 犯人们害怕密探全都闭口不作声。◆ **mouchard** n. m. ❶ Appareil de contrôle et de surveillance. 监视装置 ❷ FAM. Judas d'une porte. 〈俗〉(门上的)窥视孔

mouchardage [muʃaʀdaʒ] n. m. FAM. Action de dénoncer qqn, ses agissements (syn. dénonciation, délation). 〈俗〉侦探，刺探，告密

moucharder [muʃaʀde] v. t. FAM. Rapporter à qqn les faits et gestes de qqn d'autre 〈俗〉告密；刺探，侦探：*Moucharder un camarade* (syn. dénoncer). 刺探一位同志 ◆ v. i. FAM. Pratiquer le mouchardage. 〈俗〉当侦探，当密探

mouche [muʃ] n. f. (lat. *musca*). ❶ Insecte diptère aux formes trapues, aux antennes courtes, au vol bourdonnant et zigzaguant. 蝇，苍蝇 ◇ Sous-ordre des brachycères. La *mouche domestique* est nuisible par les microbes qu'elle transporte sur ses pattes et sa trompe; les *mouches verte* et *bleue* pondent sur la viande; la *mouche tsé-tsé*, ou *glossine*, transmet la maladie du sommeil; la *mouche charbonneuse*, ou *stomoxe*, pique les bestiaux. ◇ 短角亚目。家蝇是有害的，通过它的爪和吻管传播细菌；绿蝇和黑颊丽蝇在肉食上产卵；采采蝇或舌蝇传播嗜睡病，厩螫蝇或螫蝇螫叮牲畜。❷ PÊCHE. Leurre imitant un insecte 〔渔〕人造鱼饵：*Pêche*

à la mouche. 用假虫饵钓鱼 ❸ Petite rondelle de taffetas noir que les femmes, aux XVIIe et XVIIIe s., se collaient sur le visage ou sur la gorge pour mettre en valeur la blancheur de leur peau.（妇女贴在脸上的）假痣 ❹ Point ou cercle noir au centre d'une cible. 靶心黑点 ❺ Bouton qui garnit la pointe d'un fleuret pour la rendre inoffensive.（套剑端上的）皮头 ❻ **Faire mouche**, placer une balle en plein centre de la cible; au fig., atteindre son but. 打中靶心;〈转〉达到目的 ‖ **Fine mouche**, personne très rusée. 十分狡猾的人 ‖ **Pattes de mouche**, écriture fine et peu lisible. 潦草的小字 ‖ **Prendre la mouche**, se vexer et s'emporter pour peu de chose. 生气,发脾气 ‖ FAM. **Quelle mouche le pique?**, pourquoi se fâchetil?〈俗〉他为什么发脾气? ‖ **Tomber comme des mouches**, se dit de personnes abattues par la maladie, tuées en grand nombre. 大批地死去 ‖ SPORTS. **Poids mouche**, catégorie de poids dans divers sports individuels, comme la boxe; sportif appartenant à cette catégorie.〔体〕拳击的特轻级,特轻级运动员 ❼ **Mouche du vinaigre**, Nom usuel de la *drosophile*. 果蝇

moucher [muʃe] v.t. (lat. pop. **muccare*, de *mucus* "morve"). ❶ Débarrasser qqn de ses sécrétions nasales 擤鼻涕: *Moucher un enfant*. 替孩子擤鼻涕。❷ Enlever la partie carbonisée d'une mèche 剪(烛花或灯花): *Moucher une chandelle*. 剪烛花 ❸ FAM. Remettre qqn à sa place vertement〈转,俗〉教训,训斥: *Se faire moucher* (= recevoir une leçon). 被人狠狠地教训了一顿 ◆ **se moucher** v.pr. Moucher son nez. 擤鼻涕

moucheron [muʃʀɔ̃] n.m. Nom usuel des petits insectes diptères voisins de la mouche. 小飞虫;小蝇

moucheté, e [muʃte] adj. (de *mouche* "petite tache"). ❶ Tacheté, en parlant du pelage de certains animaux, d'une étoffe, d'un bois, etc. 有斑点的: *Le pelage moucheté d'une panthère*. 豹的花斑毛皮 ❷ Garni d'une mouche, en parlant d'une arme d'escrime, de sa pointe 套着皮头的: *Fleuret moucheté*. 套皮头的花式剑

mouchetis [muʃti] n.m. (de *moucheter*). CONSTR. Crépi à aspect granuleux exécuté par projection de mortier sur la surface extérieure d'un mur.〔建筑〕水泥拉毛墙面

moucheture [muʃtyʀ] n.f. (de *moucheter*). Tache naturelle sur le corps de certains animaux (动物身上的)斑点,花斑: *Les mouchetures d'une panthère*. 豹身上的斑点

mouchoir [muʃwaʀ] n.m. ❶ Petit carré de tissu fin servant à se moucher. 手帕,手绢 ❷ VX ou AFR. Étoffe dont les femmes se servent pour se couvrir la tête (syn. fichu, foulard).〈旧,非〉(女用)头巾(On dit aussi 亦说 *un mouchoir de tête*.) ❸ **Arriver dans un mouchoir**, dans un peloton très serré ou à très peu de distance l'un de l'autre; obtenir des résultats très voisins dans une épreuve, un concours, etc.〔体〕(体育比赛中)挤作一团到达终点;(比赛考试中)取得非常接近的成绩 ‖ **Grand comme un mouchoir de poche**, de très petites dimensions. 极小的(面积)

moudre [mudʀ] v.t. (lat. *molere*, de *mola* "meule")[conj. 85]. Réduire en poudre avec un moulin, avec une meule 磨碎,研成粉末: *Moudre du café, du blé*. 磨咖啡〔小麦〕

moue [mu] n.f. (frq. **mauwa*). Grimace faite par mécontentement, dépit, mépris, en allongeant les lèvres 撅嘴,撇嘴: *En voyant la facture, elle a fait la moue*. 看到发票,她撇了一下嘴,很不高兴。

mouette [mwɛt] n.f. (anc. fr. *mave*, de l'anglo-saxon *maew*). Oiseau palmipède plus petit que le goéland, au vol puissant mais ne plongeant pas, se nourrissant surtout de mollusques, vivant sur les côtes et remontant parfois les grands fleuves. 海鸥 ◇ Famille des laridés; long. 30 à 40 cm. ◇ 鸥科,长30至40厘米。

moufette ou **mouffette** [mufɛt] n.f. (it. *mofetta*, du germ. *muffa* "moisissure"). Mammifère carnivore d'Amérique, capable de projeter derrière lui à plusieurs mètres de distance un liquide infect, sécrété par ses glandes anales, qui éloigne les prédateurs (syn. sconse). 臭鼬 ◇ Long. 30 cm sans la queue. ◇ 不算尾巴在内,长30厘米

moufle [mufl] n.f. (lat. médiév. *muffula*, du germ. *muffel* "museau arrondi, enveloppe"). ❶ Gant, génér. fourré, où il n'y a de séparation que pour le pouce. 连指手套 ❷ Assemblage de poulies dans une même chape, qui permet de soulever de très lourdes charges. 滑轮组 ◇ La réunion de deux moufles par une même corde constitue un palan. ◇ 用同一绳子连结的两个滑轮组构成复滑车。

mouflet, ette [muflɛ, -ɛt] n. (du rad. expressif *moff-* "joufflu, rebondi"). FAM. Petit enfant.〈俗〉娃娃,小孩

mouflon [muflɔ̃] n.m. (it. *muflone*). Ruminant sauvage des montagnes de l'Europe et de l'Amérique du Nord, voisin du mouton. 盘羊,岩羊,羱羊

mouillage [mujaʒ] n.m. ❶ Action de mouiller, d'imbiber d'eau 浸湿,弄湿,润湿: *Le mouillage du linge avant le repassage* (syn. humidification). 烫衣服前把它弄湿 ❷ Action d'ajouter de l'eau au lait, au vin, etc., notamm. dans une intention frauduleuse (syn. coupage).(葡萄酒,牛奶等的)搀水 ❸ Mise à l'eau de mines sous-marines.〔海〕放入水中;水下布雷 ❹ Emplacement favorable au stationnement d'un bâtiment de navigation (syn. ancrage).〔海〕抛锚处 ❺ Manœuvre pour jeter l'ancre.〔海〕抛锚,下锚

mouillé, e [muje] adj. PHON. **Consonne mouillée**, consonne articulée avec le son [j]〔音〕颚化,辅音: *Le « n » mouillé (comme dans « pagne ») est représenté phonétiquement par* [ɲ]. 颚化辅音 n 在语音上用[ɲ]表示[如 pagne]

mouiller [muje] v. t. (lat. pop. *molliare* "amollir", de *mollis* "mou"). ❶ Rendre humide; imbiber d'eau 弄湿,沾湿,浸湿: *Mouiller du linge* (syn. humecter, humidifier). 把衣服浸湿 / *Chemise mouillée de sueur* (syn. tremper). 被汗水浸湿的衬衣 ❷ Étendre d'eau (在葡萄酒、牛奶等中)搀水: *Mouiller du vin* (syn. couper, diluer). 在葡萄酒里搀水 ❸ Ajouter un liquide à une préparation en cours de cuisson (烧菜时)加汁: *Mouiller un ragoût*. 在炖肉中加汁 ❹ Laisser tomber dans la mer 投入水中,放人水中: *Mouiller des mines sous-marines* (syn. immerger). 布水雷 / *Mouiller l'ancre* (contr. lever). 下锚 ❺ FAM. **Mouiller qqn**, le compromettre (syn. impliquer). 〈转,俗〉连累某人,牵连某人 ◆v. i. Jeter l'ancre: *Le navire a mouillé dans le port de Gênes*. 船在热那亚港抛锚。◆**se mouiller** v. pr. ❶ Être touché par la pluie, par l'eau 被弄湿,被淋湿: *Tu vas te mouiller si tu sors par ce temps*. 你要是在这样的天气外出,你会被淋湿的。❷ FAM. Prendre des responsabilités, des risques dans une affaire 〈转,俗〉受连累,牵连进去,冒风险: *Elle a préféré se taire pour ne pas se mouiller* (syn. se compromettre). 为了不被牵连进去,她宁愿保持沉默。

mouillette [mujɛt] n. f. Morceau de pain long et mince qu'on trempe dans les œufs à la coque. (蘸带壳溏心蛋吃的)细长面包块

mouilleur [mujœʀ] n. m. **Mouilleur de mines**, petit navire de guerre aménagé pour immerger des mines. 布雷舰

mouillure [mujyʀ] n. f. ❶ Action de mouiller. 浸湿,润湿,潮湿 ❷ État de ce qui est humide. 潮湿状

moujik [muʒik] n. m. (mot russe). 《俄》Paysan, dans la Russie des tsars. (帝俄时代的)农民,庄稼汉

1. **moulage** [mulaʒ] n. m. (de *mouler*). ❶ Action de verser, de disposer dans des moules des métaux, des plastiques, des pâtes céramiques, etc. 造型,铸模,浇铸: *Le moulage d'une cloche*. 一口钟的浇铸 ❷ Action de prendre de qqch une empreinte destinée à servir de moule 模压: *Prendre un moulage du visage d'une vedette*. 给一位明星的脸进行铸模造型 ❸ Reproduction d'un objet faite au moyen d'un moule 模塑品: *Le moulage d'une statue exposé dans une station de métro*. 陈列在地铁站内的人像塑品

2. **moulage** [mulaʒ] n. m. Action de moudre. 研磨,磨碎

moulant, e [mulɑ̃, -ɑ̃t] adj. Se dit d'un vêtement qui moule le corps 紧裹的,贴身的: *Robe moulante* (syn. ajusté; contr. ample). 紧身裙

1. **moule** [mul] n. m. (du lat. *modulus* "mesure"). ❶ Objet présentant une empreinte creuse, dans laquelle on introduit une matière pulvérulente, pâteuse ou liquide qui prend, en se solidifiant, la forme de l'empreinte 模子,铸型,铸模: *Verser de la fonte dans un moule*. 在模子里浇铸铁 ❷ Récipient pouvant affecter des formes diverses et servant au moulage de certains mets, en cuisine (糕点)模子: *Moule à gaufre, à charlotte*. 烘蜂窝饼的铁模;烘苹果酱拼吐司的模子 ❸ Modèle imposé, type selon lesquels on construit qqch, on façonne qqn 〈转〉模型,模子: *Esprits sortant du même moule*. 一个模子里出来的思想 / *Tous ces romans policiers sont faits sur le même moule* (syn. archétype, canon). 所有的侦探小说都雷同。

2. **moule** n. f. (du lat. *musculus* "coquillage"). ❶ Mollusque lamellibranche comestible, à coquille bivalve sombre, vivant fixé sur les rochers battus par la mer ou dans les estuaires. 贻贝,壳菜,淡菜 ◇ L'élevage des moules, ou mytiliculture, se pratique sur toutes les côtes françaises. ◇ 法国的所有沿海地区都有贻贝养殖。❷ FAM. Personne sans énergie, maladroite. 〈俗〉软弱的人,萎靡不振的人

moulé, e [mule] adj. ❶ Qui porte un vêtement moulant 穿贴身衣服的: *Femme moulée dans un fourreau*. 穿着裹紧身体衣服的女人 ❷ Se dit d'une écriture bien formée, de lettres qui imitent les caractères d'imprimerie. 工整的,仿印刷体的〔指书法〕

mouler [mule] v. t. (de 1. *moule*). ❶ Obtenir un objet en versant dans un moule la substance qui, par solidification, prendra et conservera la forme du moule 用模子制造: *Mouler une statue* (syn. couler, fondre). 用模子制造人像 ❷ Prendre l'empreinte de 模塑: *Mouler le visage d'un mort*. 模塑一名死者的脸 ❸ Accuser les contours en épousant la forme de (衣服)紧裹住,紧贴住使显出轮廓: *Robe qui moule le corps* (syn. sangler). 一条显出体型轮廓的裙子

mouleur [mulœʀ] n. m. Ouvrier qui exécute des moulages. 翻砂工人;模塑工人

moulin [mulɛ̃] n. m. (bas lat. *molinum*, de *mola* "meule"). ❶ Machine à moudre les grains de céréales; bâtiment où elle est installée 磨,磨坊: *Un moulin à vent, à eau*. 风磨;水磨 ❷ Appareil servant à moudre, à broyer du grain, des aliments 磨机,压榨机: *Moulin à café, à légumes*. 咖啡磨;蔬菜压榨机 ❸ **Apporter de l'eau au moulin de qqn**, lui donner des arguments qui confirment ses dires. 为某人提供论据 ‖ **Entrer quelque part comme dans un moulin**, comme on veut, sans contrôle. 〈转〉自由出入 ‖ **Se battre contre des moulins à vent**, se battre contre des ennemis qui n'existent qu'en imagination, contre des chimères. 〈转〉同假想的敌人作战 ❹ FAM. **Moulin à paroles**. Personne très bavarde. 〈转,俗〉唠唠叨叨的人,饶舌者 ‖ **Moulin à prières**. Cylindre que les bouddhistes font tourner au moyen d'une poignée pour accumuler ainsi les mérites de la récitation des formules sacrées qu'il contient. (西藏喇嘛教的)转经筒 ‖ CAN. **Moulin à scie**. Scierie. 〈加〉锯木厂

moulinage [mulinaʒ] n. m. Action de mouliner des fils textiles. 拈丝

mouliner [muline] v. t. (de *moulin*). ❶ Réunir et tordre ensemble plusieurs fils textiles de façon à les consolider 拈丝: *Mouliner de la soie*. 拈丝 ❷ Écraser un aliment avec un moulin 绞碎,绞烂,磨: *Mouliner du poivre*. 磨胡椒 / *Mouliner des pommes de terre pour faire une purée* (syn. broyer). 把土豆绞碎做成土豆泥

moulinet [mulinɛ] n. m. (dimin. de *moulin*). ❶ Appareil fixé au manche d'une canne à pêche et dont l'élément essentiel est une bobine sur laquelle est enroulée la ligne. (卷钓鱼线的)绕线筒 ❷ Mouvement tournant rapide que l'on fait avec un bâton, avec ses bras, etc., souvent pour empêcher un adversaire d'approcher (刀、棍等的)团团转: *Faire de grands moulinets avec une canne*. 把手仗抡得团团转

Moulinette [mulinɛt] n. f. (nom déposé). [注册商品名称] Petit moulin électrique à couteaux pour broyer les aliments. 家用小绞碎机

moult [mult] adv. (lat. *multum*). VX ou PAR PLAIS. Très; beaucoup de (旧;谑)许多;很,十分: *Donner moult détails*. 提供很多细节

moulu, e [muly] adj. (de *moudre*). Anéanti par la fatigue, par les coups. 疲惫不堪的;被打伤的

moulure [mulyʀ] n. f. (de *mouler*). Ornement linéaire, en relief ou en creux, présentant un profil constant et servant à souligner une forme architecturale, à mettre en valeur un objet (装饰用的)线脚: *Les moulures d'une corniche*. 上楣线脚

moulurer [mulyʀe] v. t. ❶ Orner de moulures. 用线脚装饰 ❷ Exécuter une moulure sur une pièce de bois, une maçonnerie. 加工线脚

moumoute [mumut] n. f. (de *moute*, var. dialect. de *mite* "chatte"). FAM. ❶ Perruque. (俗)假发 ❷ Veste en peau de mouton retournée. 翻羊皮上衣

mourant, e [muʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. Qui se meurt; qui va mourir 垂死的人,濒死的人: *Il est mourant* (syn. agonisant). 他快死了。*Le prêtre s'est rendu auprès du mourant* (syn. moribond). 牧师来到临终人的身边。◆ adj. Qui s'affaiblit 无力的,衰弱的,即将消失的: *Voix mourante* (= à peine perceptible). 无力的声音 *Ranimer un feu mourant* (= presque éteint). 使重新燃起快要熄灭的火苗

mourir [muʀiʀ] v. i. (lat. pop. *morire*, du class. *mori*)[conj. 42; auxil. *être*]. ❶ Cesser de vivre 死亡,死: *Mourir de vieillesse* (syn. décéder). 老死 / *Elle est morte dans son lit* (syn. s'éteindre). 她死在床上。*Mourir assassiné* (syn. périr). 被谋害死 ❷ Perdre ses fonctions vitales (植物)枯死;凋落,凋谢: *Plante qui meurt faute d'eau* (syn. dépérir). 因缺水而枯死的植物 ❸ S'affaiblir progressivement 逐渐消失,灭亡: *Laisser le feu mourir* (syn. s'éteindre). 让火慢慢熄灭 ❹ Se dégrader lentement jusqu'à disparition complète 逐渐消逝: *Entreprise, civilisation qui meurt* (syn. décliner, péricliter). 逐渐消逝的企业[文明] ❺ **C'est à mourir de rire**, c'est extrêmement drôle. (转)这非常好笑,这笑死人了。‖ **Mourir de**, être affecté à un très haut degré par 忍受极大痛苦,受折磨: *Mourir de faim, de peur, d'ennui*. 饿得要死,害怕,烦得要死 ‖ **Mourir de sa belle mort**, de mort naturelle et non de mort accidentelle ou violente. 自然死亡,无病痛地安然去世 ◆ **se mourir** v. pr. ❶ LITT. Être sur le point de décéder (书)濒死,垂死: *Il se meurt d'un cancer* (syn. s'éteindre). 他因患癌症而濒临死亡。❷ Être en passe de disparaître 熄灭,消失: *Une tradition qui se meurt* (syn. s'effacer, s'estomper). 正在消失的传统

mouroir [muʀwaʀ] n. m. Terme péjoratif désignant une maison de retraite, un service hospitalier, etc., considérés comme le lieu où les personnes âgées ou malades vont mourir. 条件极差的医院;环境恶劣的养老院

mouron [muʀɔ̃] n. m. (du moyen néerl. *muer*). ❶ Petite plante commune dans les cultures et les chemins, à fleurs rouges ou bleues, toxique pour les animaux. [植]海绿 ◇ Famille des primulacées. ◇ 报春科。❷ **Mouron des oiseaux** ou **mouron blanc**, plante à petites fleurs, à pétales bifides. 繁缕 ◇ Famille des caryophyllacées. ◇ 石竹科。❸ FAM. **Se faire du mouron**, se faire du souci. (俗)自寻烦恼,发愁

mousquet [muskɛ] n. m. (it. *moschetto* "émouchet"). Arme à feu portative employée aux XVIe et XVIIe s. 火枪,滑膛枪 ◇ Introduit en France après la bataille de Pavie (1525), le mousquet était, jusqu'en 1650, appuyé sur une fourche pour le tir. ◇ 帕维之战后(1525 年),滑膛枪引入法国。直至 1650 年,该枪都靠架在枝叉上射击。

mousquetaire [muskətɛʀ] n. m. (de *mousquet*). ❶ Gentilhomme d'une des deux compagnies à cheval de la maison du roi au XVIIe-XVIIIe s. 火枪手 ❷ **Bottes à la mousquetaire**, bottes à revers. 翻口长靴 ‖ **Gants à la mousquetaire**, à large manchette de cuir. 翻筒长手套 ‖ **Poignet mousquetaire**, poignet à revers d'une chemise d'homme se fermant avec des boutons de manchette. 翻袖口

1. **mousqueton** [muskətɔ̃] n. m. (it. *moschettone*). Fusil court et léger en usage jusqu'à la Seconde Guerre mondiale. (第二次世界大战前的)短筒火枪,短筒滑膛枪

2. **mousqueton** [muskətɔ̃] n. m. (de *1. mousqueton*). Système d'accrochage rapide, constitué par une lame métallique recourbée formant boucle à ressort 弹簧钩: *Le mousqueton d'une laisse de chien*. 牵狗绳的弹簧钩

moussaillon [musajɔ̃] n. m. FAM. Jeune mousse. (俗)少年见习水手

moussaka [musaka] n. f. (turc *musaka*). Plat grec ou turc, composé d'aubergines, de

viande, de tomates d'oignons, etc., cuits au four. 姆萨卡(用茄子、肉、西红柿、洋葱做的)希腊或土耳其菜

moussant, e [musɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui produit de la mousse 起泡沫的: *Liquide moussant pour le bain*. 泡沫浴液

1. **mousse** [mus] n. m. (it. *mozzo*, esp. *mozo* "garçon"). Marin de moins de dix-sept ans. (17 岁以下的)少年见习水手

2. **mousse** [mus] n. f. (frq. **mosa*, avec l'infl. d'un dérivé lat. de *mel* "miel"). Plante formée d'un tapis de courtes tiges feuillues serrées l'une contre l'autre, vivant sur le sol, les arbres, les murs, les toits 苔鲜,青苔,地衣: *Vieux murs couverts de mousse*. 长满青苔的老墙 ◇ Embranchement des bryophytes. ◇ 苔鲜门

3. **mousse** [mus] n. f. (de *2. mousse*). ❶ Couche contenant des bulles d'air, à l'interface d'un liquide et d'un gaz 泡沫,沫子,气泡: *La mousse de la bière déborde du verre* (syn. écume). 啤酒泡沫溢出酒杯。*Mousse de savon, de détergent*. 肥皂沫,洗涤剂沫 ❷ Préparation culinaire dont les ingrédients ont été battus, et qui présente une consistance onctueuse (起泡的)肉酱;烘摆奶油: *Mousse de foie*. 肝酱 / *Mousse au chocolat*. 巧克力烘摆奶油 ❸ Matière plastique se présentant sous une forme cellulaire 塑料泡沫: *Du caoutchouc mousse*. 泡沫橡胶 ❹ **Point mousse**, point de tricot qui ne comporte que des mailles à l'endroit. (织毛线等的)下针,上针

4. **mousse** [mus] adj. (lat. pop. **mutius* "tronqué"). TECHN. Qui n'est ni aigu ni tranchant [技]钝的,不锋利的: *Lame mousse* (syn. émoussé). 钝刀刃

mousseline [muslin] n. f. (it. *mussolina* "tissu de Mossoul"). Tissu peu serré, léger, souple et transparent 平纹细布: *Des rideaux de mousseline*. 平纹细布窗帘 ◆ adj. inv. **Pommes mousseline**, purée de pommes de terre très légère. 土豆泥

mousser [muse] v. i. ❶ Produire de la mousse 起泡沫,冒泡: *Le champagne mousse*. 香槟酒冒泡。*Cette lessive mousse peu*. 这种洗涤剂泡沫很少。❷ FAM. **Faire mousser qqn, qqch**, les faire valoir, les vanter de manière exagérée (转,俗)吹嘘,吹捧某人;夸大某事: *Elle fait mousser son fils, sa fortune*. 她吹嘘她的儿子。她夸大自己的财富。

mousseron [musʀɔ̃] n. m. (bas lat. *mussirio*). Petit champignon comestible délicat, poussant en cercle dans les prés, les clairières. 小蘑菇 ◇ Famille des agaricacées; genre tricholome. ◇ 伞菌科;蘑类。

mousseux, euse [musø, -øz] adj. ❶ Qui mousse 起泡沫的,冒泡的: *Se plonger dans l'eau mousseuse d'un bain*. 浸泡在起泡沫的浴池里 ❷ Se dit d'un vin ou d'un cidre contenant du gaz carbonique sous pression et qui, fraîchement débouché, produit une légère mousse. 有泡沫的(酒) ◆ **mousseux** n. m. Vin mousseux, à l'exclusion du champagne. (除香槟酒以外的)汽酒

mousson [musɔ̃] n. f. (port. *monção*, de l'ar. *mausim* "saison"). Vent saisonnier qui souffle, surtout dans l'Asie méridionale, alternativement vers la mer (en hiver: *mousson sèche*) et vers la terre (en été: *mousson humide*) pendant plusieurs mois. [→ climat.] 季风

moussu, e [musy] adj. Couvert de mousse 长满苔鲜的: *Des troncs moussus*. 长满青苔的树干

moustache [mustaʃ] n. f. (it. *mostaccio*, du bas gr. *mustaki*, du gr. *mustax* "lèvre supérieure"). ❶ Poils qu'on laisse pousser au-dessus de la lèvre supérieure. 髭,小胡子 ❷ Poils latéraux, longs et raides, de la gueule de certains animaux (appelés proprement les *vibrisses*). (动物的)须,触须

moustachu, e [mustaʃy] adj. Qui a une moustache. 长小胡子的

moustérien, enne [musteʀjɛ̃, -ɛn] adj. et n. m. (de *Moustier*, village de Dordogne). Se dit d'un faciès du paléolithique inférieur et moyen caractérisé par un outillage varié sur éclats, parfois associé à des bifaces. 莫斯特时代(的)[欧洲旧石器时代中期] ◇ Ce faciès s'est développé vers 70000-35000. ◇ 这个时代发展于公元前 70000 至 35000 年。

moustiquaire [mustikɛʀ] n. f. ❶ Rideau de tulle, de mousseline dont on entoure les lits pour se préserver des moustiques. 蚊帐 ❷ Châssis en toile métallique placé aux fenêtres et ayant le même usage. (防蚊)纱窗

moustique [mustik] n. m. (esp. *mosquito*). ❶ Insecte diptère à abdomen allongé et à longues pattes fragiles, dont la femelle pique la peau de l'homme et des animaux pour se nourrir de leur sang. 蚊 ◇ Le mâle se nourrit du nectar des fleurs. Le moustique du Canada est appelé *maringouin*; l'*anophèle* est le moustique qui transmet le microbe du paludisme. ◇ 雄蚊以花蜜为食。加拿大蚊子称为 maringouin, 按蚊是传播虐疾病菌的蚊子。❷ FAM. Enfant; personne petite et malingre. (俗)小孩,矮小的人

moût [mu] n. m. (lat. *mustum*). Jus de raisin non fermenté. (未发酵的)葡萄汁

moutard [mutaʀ] n. m. (orig. incert., p.-ê. du franco- prov. *mottet* "jeune homme"). FAM. (俗) ❶ Petit garçon. 小男孩 ❷ Enfant. 孩子

moutarde [mutaʀd] n. f. (de *moût*). ❶ Plante crucifère annuelle très commune en Europe et en Asie, à fleurs jaunes et dont les fruits fournissent le condiment du même nom; graine de cette plante. 芥,芥菜,芥子 ◇ Les graines de la moutarde blanche servent à fabriquer le condiment nommé moutarde; la farine des graines de la moutarde noire est utilisée comme révulsif dans les cataplasmes. ◇ 白芥籽用来生产一种称为芥末的调味品;黑芥籽粉作为诱导药用于泥罨剂中。❷ Condi-

ment préparé avec ces graines broyées et du vinaigre. 芥末 ❸ FAM. **La moutarde lui monte au nez**, il commence à se fâcher. 他发火了。◆ adj. inv. D'une couleur jaune verdâtre. 芥末色的

moutardier [mutaʀdje] n. m. Petit pot dans lequel on sert la moutarde sur la table. 芥末罐

mouton [mutɔ̃] n. m. (lat. pop. **multo* "bélier", du gaul.). ❶ Mammifère ruminant porteur d'une épaisse toison bouclée (laine), dont le mâle adulte, chez certaines races, porte des cornes annelées et roulées en spirale et que l'on élève pour sa chair, sa laine et, dans certains cas, pour son lait. 羊,绵羊 ◇ Long. 1,50 m; poids 150 kg; longévité env. 10 ans. Le mouton mâle est le bélier, le mouton femelle, la brebis, leur petit est l'agneau. Le mouton bêle. ◇ 身长 1.5 米,体重 150 千克,寿命约 10 年。雄性羊为 le bélier, 雌性羊称 brebis, 小羊为 l'agneau, 羊叫用 bêler ❷ Viande de cet animal 羊肉: *Un navarin de mouton*. 萝卜,土豆烩羊肉 ❸ Cuir tanné ou fourrure de cet animal 羊的毛皮,皮革: *Un manteau en mouton retourné*. 翻羊皮大衣 ❹ Personne qui modèle son attitude sur celle de ceux qui l'entourent 〈转〉温和的人,温顺的人,盲从的人: *Mouton de Panurge* (allusion à un épisode du *Pantagruel* de Rabelais). 盲从的人[影喻拉伯雷的"巨人传"的一段情节] ❺ ARG. Compagnon de cellule d'un prisonnier chargé d'obtenir de lui des aveux (syn. fam. mouchard). 〈行〉(安插在犯人身边的)密探 ❻ Dispositif utilisé pour enfoncer dans le sol des pieux servant d'appui aux fondations de construction. 打桩机; 夯锤 ❼ FAM. **Mouton noir**, personne qui, dans une famille, un groupe, etc., est ressentie comme très différente et tenue plus ou moins à l'écart. 〈转,俗〉(家庭、集体中)孤僻的人 ‖ **Revenons à nos moutons**, revenons à notre sujet, après une digression (allusion à une scène de *la Farce de Maître Pathelin*). 言归正传[影喻"帕特兰律师的笑剧"的一场戏] ‖ **Un mouton à cinq pattes**, un phénomène, une chose, une personne extrêmement rare. 稀奇古怪的现象;事情,非常罕见的东西;极其罕见的怪物[指人] ◆ **moutons** n. m. pl. ❶ Petites vagues couvertes d'écume, apparaissant sur la mer par brise de force moyenne. 白帽浪浪花 ❷ Petits nuages floconneux. 卷毛云,絮状云 ❸ FAM. Amas de poussière d'aspect laineux. 〈俗〉绵毛状的尘堆

moutonné, e [mutɔne] adj. **Ciel moutonné**, ciel couvert de petits nuages blancs (syn. moutonneux). 布满卷毛云的天空 ‖ **Roches moutonnées**, roches dures, façonnées en bosses et en creux et polies par les glaciers. 〔地质〕羊背石

moutonnement [mutɔnmɑ̃] n. m. Fait de moutonner; aspect de la mer, du ciel qui moutonnent. 〈海〉起伏不定,白浪翻滚,(天空)呈卷毛云状

moutonner [mutɔne] v. i. (de *mouton*). ❶ Se briser en produisant une écume blanche, en parlant de la mer. 翻起白浪[指海] ❷ Se couvrir de petits nuages blancs et pommelés. 布满卷毛白云

moutonneux, euse [mutɔnø, -øz] adj. Qui se couvre de vagues ou de nuages 翻起白浪的;布满卷毛云的: *Ciel moutonneux* (syn. moutonné). 布满卷毛云的天空

moutonnier, ère [mutɔnje, -ɛʀ] adj. ❶ Relatif au mouton 绵羊的: *Élevage moutonnier*. 绵羊饲养 ❷ Qui suit aveuglément et stupidement l'exemple des autres 〈转〉盲从的: *Foule moutonnière*. 盲从的人群

mouture [mutyʀ] n. f. (lat. pop. **molitura*, de *molere* "moudre"). ❶ Action ou manière de moudre les céréales, le café; produit résultant de cette opération 磨粉,磨粮食,磨咖啡: *La mouture de ce café n'est pas assez fine*. 这种咖啡磨成的粉不够细。❷ Nouvelle présentation d'un sujet déjà traité 旧调重弹,改头换面: *C'est le même livre, dans une mouture à peine différente* (syn. version). 这是同一本书,稍稍改头换面而已。❸ **Première mouture**, premier état d'une œuvre littéraire, d'un projet 〈转〉初样,原稿: *Première mouture d'un rapport* (= ébauche). 报告的初稿

mouvance [muvɑ̃s] n. f. (de *mouvoir*). ❶ Domaine dans lequel qqn ou qqch exerce son influence 势力范围,活动领域: *Parti politique qui a plusieurs groupuscules dans sa mouvance*. 控制好几个小派别的政党 ❷ HIST. État de dépendance d'un fief par rapport au domaine éminent dont il relevait. 〔史〕封建时代领地对另一领地的从属关系 ❸ LITT. Caractère de ce qui est mouvant 〈书〉变动,不稳定,动荡: *La mouvance de la situation politique* (syn. instabilité). 政治形势的不稳定

mouvant, e [muvɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui bouge sans cesse; qui n'est pas stable 动荡的,游移不定的: *Foule mouvante* (syn. agité, remuant). 游移不定的人群 / *Situation mouvante* (syn. changeant, instable). 动荡的局势 ❷ Qui a peu de consistance, qui s'affaisse 疏松的,不结实的: *Sables mouvants*. 流沙 ❸ HIST. **Domaine mouvant**, domaine en situation de mouvance. 〔史〕从属于其他领地的

mouvement [muvmɑ̃] n. m. (du lat. *movere* "remuer"). ❶ Déplacement d'un corps dans l'espace (物体的)运动,移动: *Le mouvement d'un pendule* (syn. balancement, oscillation). 摆锤的摆动 / *Mouvement d'un astre* (syn. cours). 天体的运行 ❷ Ensemble de mécanismes engendrant le déplacement régulier d'une machine, d'un de ses organes 机械,机芯,机构: *Mouvement d'horlogerie*. 钟表的机械 ❸ Action ou manière de se mouvoir; ensemble des déplacements du corps 动作,活动,行动,运动: *Mouvement de tête* (syn. geste). 头部运动 / *Mouvement de danse* (syn. pas). 舞步,舞蹈动作 ❹ Ensemble des déplacements d'un groupe (部队的)行军;调动: *Mouvements de troupes*. 部队行军 ❺ Animation due au va-et-

vient incessant de personnes ou de véhicules (车辆等的)来往,运行: *Quartier où il y a beaucoup de mouvement* (syn. agitation, circulation).交通繁忙的街区 ❻ Changement dans le domaine économique, social (转)(社会,经济的)变动,演变,进展: *Mouvement des prix* (syn. fluctuation, variation).价格波动,价格涨落 / *Mouvement des idées* (syn. évolution, marche).思想演变 ❼ Action collective visant à un changement (转)骚动,动荡: *Mouvement insurrectionnel* (syn. émeute, sédition).暴乱 ❽ Organisation politique, syndicale, culturelle (转)(政治,文化,工会)运动党: *Plusieurs mouvements progressistes appellent à la manifestation* (syn. groupement).好几个进步运动号召人们游行示威。❾ Impulsion qui porte à manifester un sentiment (转)情绪激动,冲动: *Mouvement de colère*. 发怒,怒冲冲 / *L'auditoire fut animé de mouvements divers* (syn. remous).听众表现出各种不同的反应 ❿ Rythme d'une œuvre artistique, d'un récit (文艺作品的)生动,动势,节奏: *Mouvement d'une phrase*. 句子的节奏 ⓫ MUS. Degré de vitesse de la mesure; partie d'une œuvre musicale (d'une symphonie, notamm.) 〔乐〕速度;乐章: *Le mouvement est allegro* (syn. tempo).速度为快板。*Le deuxième mouvement d'une symphonie*. 交响乐曲的第二乐章 ⓬ **Avoir un bon mouvement**, se montrer obligeant, généreux. 怀有好意,善心 ‖ FAM. **En deux temps trois mouvements**, très rapidement. (俗)迅速,快捷 ‖ **Faux mouvement**, mouvement inhabituel du corps, qui n'est pas naturel et entraîne le plus souvent une douleur. (人体的)反常运动 ‖ FAM. **Suivre le mouvement**, être au courant de l'actualité, des nouveautés. (俗)跟上形势,跟上潮流 ⓭ PHYS. **Mouvement ondulatoire.** Propagation d'une vibration périodique avec transport d'énergie. 〔物〕波动,运动 ‖ **Mouvement perpétuel.** Mouvement qui serait capable de continuer indéfiniment sans dépense d'énergie. 永恒运动 ◇ L'impossibilité de son existence découle des lois de la thermodynamique. ◇ 热力学的规律证明永恒运动不可能存在。‖ **Mouvement uniforme.** Mouvement dont la vitesse est constante. 匀速运动 ‖ **Quantité de mouvement d'un point matériel.** Vecteur égal au produit de la masse de ce point par son vecteur vitesse. 动量

mouvementé, e [muvmɑ̃te] adj. Agité; troublé par des incidents 有起伏的,高低不平的;(转)动荡的,混乱的,活跃的,激烈的: *Séance mouvementée* (syn. orageux, tumultueux).混乱吵闹的会议

mouvoir [muvwaʀ] v.t. (lat. *movere*) [conj. 54]. ❶ Mettre en mouvement; faire changer de place 驱动;移动,搬动: *Une turbine mue par la force hydraulique* (syn. actionner).被水力驱动的涡轮 ❷ Inciter à agir (转)驱使,推动,促使,鼓动: *Être mû par l'intérêt* (syn. pousser).为利益所驱动 *Il était mû par un sentiment de bonté* (syn. animer, porter).他被好心所驱动。◆ **se mouvoir** v. pr. Exécuter des mouvements 动,运动,移动: *Elle ne peut se mouvoir qu'avec difficulté* (syn. bouger, se déplacer).她只能艰难地走动。

1. **moyen, enne** [mwajɛ̃, -ɛn] adj. (lat. *medianus* "qui est au milieu"). ❶ Qui se situe entre deux extrêmes 中间的,中部的: *Homme de taille moyenne, d'âge moyen*. 中等身材的人;中年人 / *Un Français moyen* (= représentatif de la masse des Français). 普通法国人 ❷ Qui n'est ni bon ni mauvais 不好不坏的,中等的: *Élève moyen* (syn. ordinaire).中等水平的学生 / *Votre rédaction est moyenne* (syn. passable).您的这篇作文很一般 ❸ Qui est obtenu en calculant une moyenne 平均的: *Espérance moyenne de vie*. 平均预期寿命 ❹ **Cours moyen**, dans l'enseignement primaire français, cours réparti sur deux ans et succédant au cours élémentaire, pour les enfants de neuf à onze ans. (Abrév. C. M.) 中级班,中级课程 ‖ **Moyen terme**, parti qu'on prend pour éviter deux inconvénients extrêmes. 调和,折衷办法,(三段论中的)中项,中词 ‖ **Moyen français**, état intermédiaire de la langue française (entre l'ancien français et le français classique), telle qu'elle fut utilisée entre le XIVe et le XVIe s. 中古法语[指 14 至 16 世纪法语] ‖ GRAMM. **Voix moyenne**, voix de la conjugaison grecque qui exprime un retour de l'action sur le sujet (pronominal réfléchi ou réciproque en français) 〔语〕自反语态[on dit aussi 亦说 *le moyen*]. ‖ MATH. **Termes moyens d'une proportion**, termes B et C de l'égalité $\frac{A}{B} = \frac{C}{D}$ 〔数〕一个命题的比例中项(on dit aussi 亦说 *les moyens*). ‖ SPORTS. **Poids moyen**, catégorie de poids dans divers sports individuels, comme la boxe; sportif appartenant à cette catégorie. 〔体〕(拳击等运动的)中量级;中量级运动员

2. **moyen** [mwajɛ̃] n. m. (de *1. moyen*). ❶ Procédé qui permet de parvenir à un but 方法,办法: *C'est l'unique moyen de la persuader* (syn. façon, manière).这是惟一能把她说服的办法。❷ Ce qui permet d'accomplir qqch 手段: *Moyen d'action*. 行动手段 / *La presse est un moyen d'expression*. 新闻是言论的手段。*Moyen de transport* (= véhicule permettant de se déplacer).交通工具 ❸ GRAMM. Voix moyenne. 〔语〕自反语态 ❹ **Au moyen de, par le moyen de**, en faisant usage de, par l'entremise de. 靠,用,以,通过 ◆ **moyens** n. m. pl. ❶ Ressources pécuniaires 金钱,财产,资财: *Je n'ai pas les moyens de m'offrir cette maison* (syn. fortune, richesse).我没有钱买这栋房子。❷ Aptitudes physiques ou intellectuelles 能力,智力,才能,本领: *Cet élève manque de moyens* (syn. dons, facilités).这个学生缺少能力。❸ MATH. Termes moyens d'une proportion. 〔数〕(比例)中项,内项 ❹ **Par ses propres moyens**, avec ses seules ressources. 依靠自己的力量 ‖ **Employer les grands moye-**

ns, prendre des mesures énergiques, décisives. 采取断然措施

Moyen Âge [mwajɛnaʒ] n. m. ❶ Période de l'histoire du monde située entre l'Antiquité et l'époque moderne. 中世纪，中古，中世[指介于古代与现代之间的历史时期] ❷ En Europe, période qui s'étend de la disparition de l'Empire romain en Occident (476) à la chute de Constantinople (1453) et qui se caractérise notamm. par le morcellement politique et une société agricole divisée en une classe noble et une classe paysanne asservie. 欧洲中世纪[指从西罗马帝国灭亡(476)至君士坦丁堡陷落(1453)为止] ❸ **Haut Moyen Âge**, du Ve s. à l'an mille environ. 上中世纪

moyenâgeux, euse [mwajɛnaʒø, -øz] adj. ❶ VIEILLI. Qui appartient au Moyen Âge 〈旧〉中世纪的: *La France moyenâgeuse* (syn. médiéval). 中世纪的法国 ❷ FAM. Qui évoque le Moyen Âge 〈转，俗〉过时的，陈旧的: *Idées moyenâgeuses* (syn. désuet, suranné). 过时的思想

moyen-courrier [mwajɛ̃kurje] n. m. et adj. (pl. *moyen-courriers*). Avion de transport destiné à voler sur des distances moyennes (génér. inférieures à 2 000 km). 中程运输机，中程客机[航程一般不超过 2 000 公里]

moyennant [mwajɛnɑ̃] prép. (de *moyenner*, propr. "mener des tractations"). ❶ Indique le moyen de, la condition pour 用，以，利用，借助: *Il y parviendra moyennant un effort soutenu* (syn. grâce à). 只要持久不懈地努力，他将一定达到目的。❷ **Moyennant quoi**, en échange de quoi; cela étant réalisé 这样，从而: *Il faut que nous obtenions ce marché, moyennant quoi nous supplanterons nos principaux concurrents.* 我们应该获得这笔交易。这笔交易一拿到手，我们就可以排挤掉我们的主要竞争对手。

moyenne [mwajɛn] n. f. (de 1. *moyen*). ❶ Quantité, chose, état qui tient le milieu entre plusieurs autres, qui est éloigné des extrêmes et correspond au type le plus répandu 中等: *Une intelligence au-dessus de la moyenne.* 中等以上的智力 ❷ Quantité obtenue en additionnant toutes les quantités données et en divisant ce total par le nombre de quantités 平均数，平均值: *Calculer, faire la moyenne des températures.* 计算平均温度 ❸ Note égale à la moitié de la note maximale qui peut être attribuée à un devoir ou à une copie d'examen 及格分数: *Il a obtenu la moyenne en mathématiques.* 他数学考了及格分。❹ Quotient de la distance parcourue par la durée du parcours 平均公里: *Rouler à 80 km / h de moyenne.* 平均每小时行驶 80 公里 ❺ **En moyenne**, en évaluant la moyenne; en compensant les différences en sens opposés 平均: *L'espérance de vie des femmes françaises est de quatre-vingts ans en moyenne.* 法国妇女预期寿命平均 80 岁 ❻ **Moyenne arithmétique de *n* nombres**, somme de ces nombres divisée par *n*. 算术平均数 ‖ **Moyenne géométrique de *n* nombres**, racine nième de leur produit. n 数的算术平均数

moyennement [mwajɛnmɑ̃] adv. De façon moyenne 平平常常，普普通通；中等，一般，过得去: *Il travaille moyennement* (syn. passablement). 他工作得平平常常

moyen-oriental, e, aux [mwajɛnɔrjɑ̃tal, -o] adj. Qui se rapporte au Moyen-Orient. 中东的

moyeu [mwajø] n. m. (lat. *modiolus*, propr. "petit vase"). ❶ Pièce centrale sur laquelle sont assemblées les pièces qui doivent tourner autour d'un axe. 轴套 ❷ Pièce centrale traversée par l'essieu, dans la roue d'un véhicule. 轮毂

mozarabe [mɔzarab] adj. et n. (anc. esp. *moz'arabe*, de l'ar. *musta'rib* "arabisé"). Se dit des chrétiens d'Espagne qui conservèrent leur religion sous la domination musulmane, mais adoptèrent la langue et les coutumes arabes. 摩萨拉布人(的)[指在阿拉伯人占领期间采用阿拉伯人的语言和习俗，但仍信奉基督教的西班牙人] ◆ adj. Se dit d'un art chrétien d'Espagne dans lequel s'est manifestée une influence du décor islamique (Xe s. et début du XIe, surtout dans les régions, restées indépendantes, de l'Espagne du Nord). 摩萨拉布艺术的

mozartien, enne [mɔzarsjɛ̃, -ɛn] adj. Relatif aux œuvres, au style de Mozart 莫扎特作品的，莫扎特风格的: *Les arias mozartiennes.* 莫扎特的咏叹调

M. S. T., sigle de *maladie sexuellement* transmissible.* "性传染病"的法文缩写

mu [my] n. m. inv. Douzième lettre de l'alphabet grec (M, μ). 希腊字母表中第 12 个字母

mucilage [mysilaʒ] n. m. (bas lat. *mucilago*, de *mucus* "morve"). ❶ Substance présente chez de nombreux végétaux, et qui se gonfle au contact de l'eau en donnant des solutions visqueuses. 〔植〕粘液，粘胶 ❷ PHARM. Liquide visqueux formé par la solution d'une gomme dans l'eau. 〔药〕胶浆 ◇ Les mucilages se présentent dans le commerce sous forme de granulés; ce sont des laxatifs légers. ◇ 胶浆以小丸剂形式销售。这是一种轻泻剂。

mucosité [mykozite] n. f. (du lat. *mucosus* "mucilagineux"). Sécrétion des muqueuses. 粘液

mucoviscidose [mykovisidoz] n. f. (anglo-amér. *mucoviscidosis*, de *muco-* "mucus" et *viscid* "visqueux"). Maladie congénitale et familiale, caractérisée par une viscosité excessive de la sécrétion des glandes exocrines et entraînant des troubles digestifs et respiratoires chroniques. 〔医〕先天性粘液稠厚症

mucus [mykys] n. m. (mot lat. "morve"). 《拉》Sécrétion visqueuse produite par les glandes muqueuses. 粘液 ◇ Le mucus abonde dans l'estomac, dont il protège la paroi, et dans les fosses nasales, où il retient poussières et microbes. ◇ 人体的胃中拥有大量粘液，它保护胃壁，鼻腔里的粘液粘住灰尘和细菌。

mue [my] n. f. ❶ Changement dans le plumage, le poil, la peau, auquel les animaux vertébrés sont sujets à certaines époques de l'année; époque où arrive ce changement. (动物皮、毛、甲壳、角等的)脱换;换毛期,蜕皮期,蜕壳期、换角期 ❷ Perte de la peau ou de la carapace pendant la croissance de certains animaux (lézards, insectes, crustacés); l'élément ainsi abandonné. 脱毛,蜕皮,脱换下来的皮、毛、甲壳或角 ❸ Changement qui s'opère dans le timbre de la voix des jeunes gens au moment de la puberté; temps où arrive ce changement. (少年发育期的)变嗓音,变声

muer [mɥe] v. i. (lat. *mutare* "changer") [conj. 7]. ❶ Perdre périodiquement sa peau, son poil, son plumage, sa carapace, en parlant de certains animaux (动物)换毛,换羽毛,蜕皮,蜕壳: *Les serpents, les oiseaux, les arthropodes muent*. 蛇,鸟,节肢动物蜕皮,换羽蜕壳。❷ Changer de timbre au moment de la puberté, en parlant de la voix ou de celui qui a cette voix. (少年发育期)变嗓音 ◆ v. t. LITT. Changer en 〈书〉使变成: *Elle fut muée en statue de sel* (syn. transformer). 她变得呆若木鸡,茫然不知所措。◆ **se muer** v. pr. [en]. **LITT.** Se changer en, devenir 〈书〉变成: *Sympathie qui se mue en amitié* (syn. se transformer). 变为友谊的同情

muet, ette [mɥɛ, mɥɛt] adj. et n. (anc. fr. *mu*, lat. *mutus*). Qui n'a pas l'usage de la parole 哑的,不会说话的/哑巴: *Il est muet de naissance*. 他生下来就哑的。◆ adj. ❶ Qui est momentanément empêché de parler par un sentiment violent (由于激动等原因)说不出话的: *Être muet d'admiration* (syn. coi, interdit). 惊叹,仰慕得说不出话来 ❷ Qui refuse de parler 缄默的,拒不开口的: *J'ai essayé d'en savoir plus, mais il est resté muet* (syn. silencieux). 我试图再多知道一些,但他始终保持沉默。❸ THÉÂTRE. Se dit d'un acteur qui n'a pas de texte à dire, d'une scène ou d'une action sans paroles. 〔剧〕无声的,哑的 ❹ Se dit d'un sentiment qui ne se manifeste pas par des paroles 不露声色的: *Un désespoir muet*. 不露声色的失望 ❺ Qui ne parle pas de qqch, n'en fait pas mention 未提及的,未注明的: *La loi est muette à ce sujet*. 法律对此没有具体规定。❻ Qui ne comporte pas les indications habituelles 空白的,不标明文字或符号的: *Carte de géographie muette*. 空白地图 ❼ PHON. Se dit d'une unité graphique non prononcée 〔音〕不发音的,哑音的: *Le « b » dans « plomb », le « l » dans « fils » sont muets*. "*Plomb* (铅)"中的"*b*""*fils* (儿子)"中的"*l*"都不发音。*H muet* (= qui n'empêche pas la liaison). 哑音,H ❽ **Cinéma, film muet**, qui ne comporte pas l'enregistrement de la parole ou du son (par opp. à *cinéma parlant*) 无声电影[on dit aussi 亦说 *le muet*].

muezzin [mɥɛdzin] n. m. (mot turc, de l'ar. *mo'adhdhin* "qui appelle à la prière").《土耳其语》Fonctionnaire religieux musulman chargé d'appeler, du haut du minaret de la mosquée, aux cinq prières quotidiennes de l'islam. 穆安津[在清真寺尖塔上报祈祷时间者]

mufle [myfl] n. m. (du moyen fr. *moufle*, germ. *muffel* "museau arrondi"). ❶ Extrémité du museau de certains mammifères (某些动物的)吻端,鼻尖: *Le mufle d'un lion, d'un bœuf*. 狮子[牛]的鼻端 ❷ Homme sans éducation, sans délicatesse de manières ni de sentiments 没有教养的人,粗野的人: *Se conduire comme un mufle* (syn. goujat, malotru). 举止行为像没有教养的人

muflerie [myfləʀi] n. f. Manque de délicatesse 粗野,粗鲁: *Il est d'une muflerie révoltante* (syn. goujaterie, grossièreté). 他粗野得令人反感。

muflier [myflije] n. m. (de *mufle*). Plante souvent cultivée pour ses fleurs décoratives rappelant un mufle d'animal (nom usuel *gueule-de-loup*). 金鱼草,龙头花 ◇ Famille des scrofulariacées. ◇ 玄参科。

mufti [myfti] n. m. (mot turco-ar. "juge").《土耳其—阿拉伯语》Interprète officiel de la loi musulmane. 穆夫提[伊斯兰教教法说明官]

muge [myʒ] n. m. (mot prov., lat. *mugil*).《普》Poisson à large tête, vivant près des côtes, mais pondant en mer, et dont la chair est estimée (syn. mulet). 鲻鱼

mugir [myʒiʀ] v. i. (anc. fr. *muir*, lat. *mugire*) [conj. 32]. ❶ Crier, en parlant des bovidés (牛)哞哞叫,(牛)叫: *Le taureau mugit* (syn. beugler, meugler). 公牛哞哞叫。❷ Produire un son comparable à un mugissement 〈转〉吼叫,咆哮,呼啸,轰鸣: *La sirène mugit* (syn. hurler).

mugissant, e [myʒisɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui mugit 哞哞叫的;〈转〉吼叫的,咆哮的,呼啸的,轰鸣的: *Les vents mugissants*. 吼叫的风

mugissement [myʒismɑ̃] n. m. ❶ Cri sourd et prolongé des animaux de l'espèce bovine (syn. beuglement, meuglement). 哞哞的牛叫声 ❷ Bruit qui ressemble à ce cri 〈转〉咆哮声,吼叫声,呼啸声,轰鸣声: *Le mugissement des flots* (syn. fracas, grondement). 波涛的咆哮声

muguet [mygɛ] n. m. (anc. fr. *mugue* "musc [à cause de l'odeur]"). ❶ Liliacée à petites fleurs blanches d'une odeur douce et agréable, qui fleurit en mai. 〔植〕铃花 ❷ Maladie de la muqueuse buccale due à une levure (*Candida albicans*). 〔医〕鹅口疮

mulâtre [mylatʀ] adj. et n. (esp. *mulato*, de *mulo* "mulet"). Né d'un Noir et d'une Blanche, ou d'une Noire et d'un Blanc. 黑白混血的/黑人与白人所生的混血儿(On disait autref. une *mulâtresse* pour une femme née d'une telle union. 过去"女混血儿"亦说 mulâtresse)

1. **mule** [myl] n. f. (du lat. *mulleus* "de couleur rouge"). Pantoufle laissant le talon découvert. 女式拖鞋

2. **mule** [myl] n. f. (lat. *mula*). Hybride femelle d'un âne et d'une jument, presque

toujours stérile. 母骡

1. **mulet** [mylɛ] n. m. (anc. fr. *mul*, lat. *mulus*). Hybride mâle d'un âne et d'une jument, toujours stérile. 公骡,骡子 ◇ L'hybride d'un cheval et d'une ânesse s'appelle un bardot. ◇ 公马和母驴交配所产的杂种叫驴骡

2. **mulet** [mylɛ] n. m. (lat. *mullus* "rouget"). Muge. 鲻鱼

muleta [muleta] n. f. (mot esp.).《西》Morceau d'étoffe écarlate dont se sert le matador pour travailler et fatiguer le taureau avant de lui porter l'estocade. (持剑斗牛士用的)红绒布旗

muletier, ère [myltje, -ɛʀ] adj. (de 1. *mulet*). **Chemin muletier**, chemin étroit et escarpé. 骡子走的崎岖山路 ◆ n. Personne qui conduit des mulets. 赶骡子的人

mulot [mylo] n. m. (du moyen néerl. *mol* "taupe", du frq. **mul*). Petit rat gris fauve des bois et des champs. 田鼠

multicolore [myltikɔlɔʀ] adj. Qui présente un grand nombre de couleurs (syn. bariolé, bigarré). 多色的,多种色彩的

multiconfessionnel, elle [myltikɔ̃fɛsjɔnɛl] adj. Où coexistent plusieurs religions. 多种宗教并存的

multicoque [myltikɔk] n. m. Bateau et, en partic., voilier à plusieurs coques (par opp. à *monocoque*). 多船体,多船体的船,帆船

multiforme [myltifɔʀm] adj. Qui a ou prend plusieurs formes 多形的,多样的,多方面的: *Le roman contemporain est multiforme* (syn. varié). 当代小说是多种多样的。

multigrade [myltigʀad] adj. ❶ Se dit d'un produit dont les propriétés s'étendent simultanément à plusieurs spécifications. 同时具有多种性能的[指产品] ❷ **Huile multigrade**, huile de graissage à haut indice de viscosité qui peut servir en toutes saisons. 通用机油,稠化机油

multilatéral, e, aux [myltilateʀal, -o] adj. Qui engage toutes les parties contractantes 多方面的,多边的: *Un pacte multilatéral.* 多边条约

multilingue [myltilɛ̃g] adj. Qui existe, qui se fait en plusieurs langues 有多种语言的;使用多种语言的: *Une conférence multilingue.* 使用多种语言的会议

multilinguisme [myltilɛ̃gɥism] n. m. Situation d'une région, d'un État, etc., où sont parlées plusieurs langues 多语制,多语现象: *Le multilinguisme européen* (syn. plurilinguisme). 欧洲的多语现象

multimédia [myltimedja] adj. Qui utilise ou concerne plusieurs médias. 使用多种传播媒介手段的,多媒体的

multimilliardaire [myltimiljaʀdɛʀ] n. et adj. Personne plusieurs fois milliardaire. 有亿万财富的/亿万富翁

multimillionnaire [myltimiljɔnɛʀ] n. et adj. Personne plusieurs fois millionnaire. 拥有数百万家财的(人)

multinational, e, aux [myltinasjɔnal, -o] adj. ❶ Qui concerne ou englobe plusieurs nations 多民族的;多国家的: *Un pays multinational.* 多民族国家 ❷ **Société multinationale**, groupe industriel, commercial ou financier qui a des filiales implantées dans plusieurs États 多国公司(on dit aussi 亦说 *une multinationale*).

multipare [myltipaʀ] adj. et n. f. (du lat. *parere* "enfanter"). ❶ Se dit d'une femme qui a mis au monde plusieurs enfants (par opp. à *primipare*, à *nullipare*). 经产的,产过多次的/经产妇 ❷ Qui met bas plusieurs petits en une seule portée 每胎产多仔的/每胎多产动物: *La laie est multipare.* 母野猪是每胎产多仔的动物。

multipartisme [myltipaʀtism] n. m. Système politique caractérisé par la présence de plus de deux partis dans la vie politique et parlementaire. 多党制

multiple [myltipl] adj. (lat. *multiplex*). ❶ Qui se produit de nombreuses fois; qui se présente sous des aspects divers 多种的,各式各样的,多次的: *À de multiples reprises* (syn. nombreux). 多次,许多次 ❷ Qui est composé de plusieurs parties 多重的,复合的: *Une prise multiple* (= sur laquelle on peut brancher plusieurs appareils). 多头插座 ◆ n. m. ❶ Nombre entier qui contient un autre nombre entier plusieurs fois exactement 倍数: *8 est un multiple de 2.* 8 是 2 的倍数。❷ **Multiple commun à plusieurs nombres**, nombre entier multiple de chacun de ces nombres. 几个数的公倍数 ‖ **Plus petit commun multiple (de plusieurs nombres)**, le plus petit des multiples communs à ces nombres (abrév. *P. P. C. M.*). 最小公倍数

multiplex [myltiplɛks] adj. et n. m. (mot lat. "multiple").《拉》Se dit d'une liaison par voie hertzienne ou téléphonique faisant intervenir des participants qui se trouvent en des lieux distincts [电信,视,无]多路传输的/多路电话[电台]多路传送;多路系统: *Un multiplex à la radio.* 电台的,多路播送

multiplexage [myltiplɛksaʒ] n. m. TÉLÉCOMM. ❶ Division d'une voie de transmission en plusieurs voies distinctes pouvant transmettre simultanément plusieurs signaux. [电信]多路传输,多路传送 ❷ Combinaison de plusieurs signaux en un seul, qu'on transmet sur une voie commune. 多路转换

multipliable [myltiplijabl] adj. Qui peut être multiplié 可倍增的,可增加的: *Tout nombre est multipliable.* 任何数都是可以倍增的。

multiplicande [myltiplikɑ̃d] n. m. MATH. Nombre à multiplier par un autre appelé multiplicateur. [数]被乘数

multiplicateur, trice [myltiplikatœʀ, -tʀis] adj. Qui multiplie 相乘的,使增加的,倍增的: *Coefficient multiplicateur* (syn. multiplicatif). 倍增系数 ◆ **multiplicateur** n. m. MATH. Nombre par lequel on multiplie. [数]乘数

multiplicatif, ive [myltiplikatif, -iv] adj. ❶ Qui exprime la répétition 倍数的: *« Bis » et*

« *ter* » *sont des adverbes multiplicatifs*. "bis" 和 "ter" 是倍数副词。❷ Qui multiplie (syn. multiplicateur). 乘法的 ❸ **Groupe multiplicatif**, groupe dont l'opération est notée ×. 乘法群 ‖ **Notation multiplicative**, usage du signe × ou · pour noter une multiplication. 乘法记数法;乘法标记

multiplication [myltiplikasjɔ̃] n. f. ❶ MATH. Opération associant à deux nombres, l'un appelé multiplicande, l'autre multiplicateur, un troisième nombre appelé produit 〔数〕乘法,相乘: *Dans le cas des nombres entiers, la multiplication de* a *par* b *a pour résultat la somme de* a *termes tous égaux à* b. 在整数情况时, a 乘以 b 的结果是 a 项的和数,其每项都等于 b. ❷ Augmentation en nombre 增加,增多: *La multiplication des cellules cancéreuses* (syn. prolifération). 癌细胞增多 ❸ MÉCAN. Rapport dont on augmente le régime de deux engrenages dans une transmission de mouvement, et dans lequel la vitesse de rotation de l'arbre entraîné est supérieure à celle de l'arbre entraînant. 〔机〕(齿轮传动的)增速比 ❹ BIOL. Augmentation du nombre d'individus d'une espèce vivante, soit par reproduction sexuée, soit par fragmentation d'un seul sujet (multiplication végétative). 〔生〕无性生殖;无性繁殖 ❺ **Table de multiplication**, tableau donnant le produit, l'un par l'autre, des dix premiers nombres entiers. 九九乘法表

multiplicité [myltiplisite] n. f. (bas lat. *multiplicitas*, du class. *multiplex*). Nombre considérable 繁多,大量: *La multiplicité des étoiles* (syn. abondance). 繁星

multiplier [myltiplije] v. t. (lat. *multiplicare*) [conj. 10]. ❶ Augmenter le nombre, la quantité de 增加,增多,加倍: *Il faudrait multiplier les expériences pour comprendre ce phénomène* (syn. répéter). 应该反复实验以便了解这种现象 *Multiplier les efforts pour réussir* (syn. accroître, intensifier). 为取得成功加倍努力 ❷ Procéder à la multiplication d'un nombre par un autre 〔数〕乘: *Quand on multiplie 5 par 4 on obtient 20*. 5 乘以 4 得 20. ◆ **se multiplier** v. pr. ❶ Se répéter un grand nombre de fois 倍增;增加,增多: *Les incidents frontaliers se multiplient* (syn. augmenter, redoubler). 边境冲突增多 ❷ Augmenter en nombre par voie de génération 繁殖,增殖: *Les lapins se multiplient rapidement* (syn. se reproduire). 兔子繁殖很快。❸ Faire preuve d'une activité extrême en donnant l'impression qu'on est partout à la fois (转)极度繁忙,忙得满天飞: *Il se multiplie avec une inefficacité totale*. 他忙得满天飞,却没有任何效率。

multipolaire [myltipɔlɛʀ] adj. Qui a plusieurs pôles 多极的: *Une dynamo multipolaire*. 多极电机

multiposte [myltipɔst] adj. et n. m. Se dit d'un micro-ordinateur auquel peuvent être reliés directement plusieurs postes de travail. 可直接联结多个工作间的(电脑)

multipropriété [myltipʀɔpʀijete] n. f. Formule de copropriété d'une résidence secondaire permettant à ses utilisateurs d'user chacun à leur tour du droit de jouissance d'un bien immeuble pendant un temps donné 多方共有(权): *Un chalet à la montagne en multipropriété*. 多方共有的山间别墅

multiracial, e, aux [myltiʀasjal, -o] adj. Où coexistent plusieurs races 多种族的,多种族苦处的: *Une équipe multiraciale*. 多种族组成的队

multirisque [myltiʀisk] adj. **Assurance multirisque**, assurance couvrant simultanément plusieurs risques. 多种险保险

multitude [myltityd] n. f. (lat. *multitudo*). ❶ Très grand nombre 许多,大量,大批: *Une multitude d'enfants* (syn. bande). 许多孩子 / *Une multitude d'oiseaux s'envola* (syn. nuée). 一大群鸟飞了。❷ Rassemblement d'un grand nombre de personnes 人群,一大群人: *Une multitude de grévistes a suivi la manifestation* (syn. foule). 一大群罢工者跟着游行队伍。❸ LITT. **La multitude**, le commun des hommes, la masse, la foule. (书)民众

munichois, e [mynikwa, -az] adj. et n. De Munich. 慕尼黑的/慕尼黑人 ◆ n. HIST. Partisan des accords de Munich. 〔史〕慕尼黑条约拥护者

municipal, e, aux [mynisipal, -o] adj. (lat. *municipalis*). ❶ Relatif à l'administration d'une commune 市的,市镇的,市政府的: *Un arrêté municipal*. 市政府令 ❷ **Élections municipales**, élections de conseil municipal au suffrage universel 市镇议会选举 (on dit aussi 亦说 *les municipales*).

municipalité [mynisipalite] n. f. ❶ Territoire soumis à une organisation municipale 市镇,市: *Municipalité rurale* (syn. commune). 乡镇 ❷ Ensemble formé par le maire et ses adjoints; conseil municipal. 市政府,市镇当局

munificence [mynifisɑ̃s] n. f. (lat. *munificentia*, de *munus* "cadeau" et *facere* "faire"). LITT. Disposition qui porte à donner avec largesse (syn. générosité). (书)慷慨,大方,豪爽 *Rem.* À distinguer de *magnificence*, malgré la proximité de sens. 注意与 magnificence 的区别,尽管两词意思近似。

munificent, e [mynifisɑ̃, -ɑ̃t] adj. LITT. Très généreux. (书)慷慨的,大方的

munir [myniʀ] v. t. (lat. *munire* "fortifier") [conj. 32]. Pourvoir de ce qui est nécessaire, utile 供应,配备,装备: *Munir une lampe d'un abat-jour* (syn. équiper). 给灯配一灯罩 ◆ **se munir** v. pr. [**de**]. ❶ Prendre avec soi 带有,备有: *Se munir de provisions pour une longue route*. 为走长路备带食品 ❷ **Se munir de patience, de courage**, se préparer à supporter ce qui va arriver (syn. s'armer). (转)准备耐心[勇气]来应付

munition [mynisjɔ̃] n. f. (lat. *munitio* "fortification"). [Surtout au pl. 多用复数]. Ce qui est nécessaire à l'approvisionnement des armes à feu 军需品: *Les cartouches, les obus*

sont des munitions. 子弹、炮弹都是军需品。

muqueuse [mykøz] n. f. (du lat. *mucosus*). Membrane qui tapisse certaines cavités du corps et dont la surface est continuellement humectée de mucus. 粘膜

mur [myʀ] n. m. (lat. *murus*). ❶ Ouvrage en maçonnerie, en terre, etc., qui, dans un plan vertical, sert à enclore un espace, à soutenir des terres, à constituer les côtés d'une maison et à en supporter les étages 墙，壁：*Le mur de clôture du parc*. 公园围墙 / *Tapisser les murs d'une chambre* (syn. cloison). 房间墙壁用壁毯装饰 ❷ Ce qui constitue un obstacle; ce qui isole, sépare 障碍，障碍物：*Les gendarmes formaient un mur devant les manifestants* (syn. cordon, écran). 警察组成一道人墙挡在示威者面前。*Il y a entre eux un mur d'incompréhension* (syn. fossé). 他们之间有一条阻碍相互理解的鸿沟。❸ Paroi naturelle; pente abrupte 峭壁，陡坡：*Skieur qui descend un mur*. 从陡坡上滑下的滑雪者 ❹ SPORTS. Au football, écran formé, entre le but et le tireur d'un coup franc, par un groupe de joueurs serrés les uns contre les autres. 〔体〕(足球比赛中球门与罚球队员之间的)人墙 ❺ **Coller qqn au mur**, le placer devant un mur pour le fusiller. 置某人于墙根前枪毙 ‖ **Entre quatre murs**, enfermé, à l'intérieur d'un bâtiment, d'une pièce, en prison. 被关在室内；被囚禁 ‖ **Être au pied du mur**, être mis face à ses responsabilités. 被难住，被逼得走投无路；被逼得非表态不行。‖ **Être le dos au mur**, ne plus pouvoir reculer, être obligé de faire front. 后退无路，被迫背水一战 ‖ FAM. **Faire le mur**, sortir sans permission (notamm. d'une caserne, d'un internat), en escaladant un mur. 〈俗〉私自外出；(士兵)私离营房；(住宿生)私离学校 ‖ **Se cogner, se taper la tête contre les murs**, désespérer de parvenir à une solution. 绝望挣扎 ❼ AÉRON. **Mur de la chaleur**. Ensemble des phénomènes calorifiques qui se produisent aux très grandes vitesses et qui limitent très fortement les performances aériennes dans l'atmosphère. 〔空〕热障 ‖ **Mur du son**. Ensemble des phénomènes aérodynamiques qui se produisent lorsqu'un mobile se déplace dans l'atmosphère à une vitesse voisine de celle du son. 〔空〕音障，声障 ◆ **murs** n. m. pl. Limites d'une ville, d'un immeuble; lieu circonscrit par ces limites. 城部；城市

mûr, e [myʀ] adj. (lat. *maturus*). ❶ Se dit d'un fruit, d'une graine, complètement développés, en état d'être récoltés 熟的，成熟的：*Le raisin est mûr à l'automne*. 葡萄在秋天成熟。❷ Se dit d'un bouton, d'un abcès près de percer. ❸ Se dit de qqn qui a atteint son plein développement physique ou intellectuel 成熟的[指人的身体或智力]：*Un homme mûr*. 成年人 / *L'âge mûr* (= la maturité). 成年 ❹ Qui, après une longue évolution, est amené au stade de la réalisation 〈转〉成熟的[指计划等]：*Mon projet n'est pas mûr*. 我的计划还不成熟。❺ **Après mûre réflexion**, après avoir bien réfléchi. 经过深思熟虑的

murage [myʀaʒ] n. m. Action de murer, d'obturer. 筑围墙；封闭

muraille [myʀaj] n. f. ❶ Mur épais, d'une certaine hauteur (厚壁)高墙，城墙：*Les murailles de la ville*. 城墙 ❷ Surface verticale abrupte 陡峭的垂直面：*Les falaises forment une muraille* (syn. mur). 悬崖形成了一堵峭壁。

mural, e, aux [myʀal, -o] adj. ❶ Qui croît sur les murs 在墙上生长的：*Plante murale*. 墙上生长的植物 ❷ Appliqué sur un mur 墙上的，挂在墙上的：*Peinture murale*. 壁画

mûre [myʀ] n. f. (lat. pop. **mora*, pl. neutre devenu fém., class. *morum*). ❶ Fruit du mûrier. 桑椹，桑果 ❷ Fruit de la ronce. 树莓

mûrement [myʀmɑ̃] adv. (de *mûr*). Longuement et posément 反复的，深思熟虑地：*Il a mûrement réfléchi à la question*. 他反复地考虑了这个问题。

murène [myʀɛn] n. f. (lat. *muraena*, du gr. *muraina*). Poisson des fonds rocheux des côtes méditerranéennes, à corps allongé comme l'anguille, très vorace et causant des morsures dangereuses. 海鳝 ◇ Ordre des apodes; long. max. 1,50 m. ◇ 无足目；最长达 1.5 米

murer [myʀe] v. t. ❶ Boucher avec de la maçonnerie 砌死：*Murer une porte* (syn. condamner, obturer). 把门砌死 ❷ Enfermer dans un lieu en bouchant les issues 堵塞：*L'éboulement a muré les mineurs dans une galerie* (syn. emmurer). 塌方把矿工们堵塞在坑道里。◆ **se murer** v. pr. ❶ Rester enfermé chez soi 把自己关起来：*Elle se mure dans sa maison* (syn. se cloîtrer). 她把自己关在家里。❷ Rester à l'écart des autres 与外界隔绝：*Se murer dans son silence* (syn. s'isoler, se renfermer). 〈转〉保持沉默

muret [myʀɛ] n. m. et **murette** [myʀɛt] n. f. Petit mur. 矮墙，小墙

murex [myʀɛks] n. m. (mot lat.). Mollusque gastropode à coquille couverte de pointes, vivant sur les côtes de la Méditerranée, et dont on tirait la pourpre. 骨螺 ◇ Les plus grandes espèces atteignent 8 cm de long. 最大品种的骨螺长达 8 厘米。

mûrier [myʀje] n. m. Arbre ou arbuste des régions tempérées, à suc laiteux et à feuilles caduques 桑，桑树：*Mûrier blanc* (= dont les feuilles nourrissent le ver à soie). 白桑[其叶用来喂蚕] / *Mûrier noir* (= cultivé pour ses fruits, les mûres). 黑桑[种此树为食其果]

mûrir [myʀiʀ] v. i. [conj. 32]. ❶ Devenir mûr; arriver à maturité 长熟，变熟：*Les blés mûrissent au soleil de juillet*. 小麦在七月的阳光下长熟。❷ Atteindre un certain degré d'élaboration ou de développement 〈转〉成熟，变得成熟：*Idées qui mûrissent* (syn. évoluer). 正在成熟的思想 ❸ Prendre, acquérir de la sagesse, de l'expérience 变得老成，智力上的成熟：*Elle a*

beaucoup mûri en quelques mois. 她在几个月之内变得老成多了。◆ v. t. ❶ Rendre mûr, faire parvenir à maturation 使成熟：*Le soleil mûrit les fruits*. 阳光使水果成熟了。❷ Porter à l'état de maturité, de complet développement 仔细考虑，反复酝酿：*Mûrir un projet de revanche* (syn. approfondir, méditer). 仔细考虑一个复仇计划 ❸ Rendre sage, expérimenté 使老成；使智力成熟：*Les épreuves l'ont mûri*. 艰难困苦使他老成了。

mûrissant, e [myrisɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui est en train de mûrir. 正在成熟的 ❷ Qui atteint l'âge mûr 达到成熟年龄的：*Une femme mûrissante*. 已经成熟的女子

mûrissement [myrismɑ̃] n. m. Maturation de certains produits. 成熟，使成熟 (On dit parfois 有时亦说 *mûrissage*.)

murmure [myrmyr] n. m. (lat. *murmur* "bruit sourd"). ❶ Bruit de voix léger, sourd et prolongé 低语声，悄悄说话声，窃窃议论声：*Faire cesser les murmures au fond de la salle* (syn. chuchotement). 让大厅最里端的悄悄说话声停下来 ❷ Paroles, plaintes sourdes marquant le mécontentement 埋怨声，怨言：*Ce projet souleva des murmures dans la presse* (syn. protestation). 这项计划在新闻界引起不满。❸ LITT. Bruit léger, prolongé 〈书〉低沉，连续的声音：*Le murmure d'un ruisseau* (syn. gazouillement). 溪水的潺潺声

murmurer [myrmyre] v. i. (lat. *murmurare*). ❶ Faire entendre un bruit de voix sourd et prolongé 低语，悄声说话，窃窃议论：*Il n'a cessé de murmurer pendant toute la réunion* (syn. chuchoter). 整个会议期间，他不停地在悄声说话。❷ Faire entendre une sourde protestation 低声抱怨，低声埋怨：*À l'annonce de cette sanction, des élèves murmurèrent* (syn. marmonner, protester). 这一处分意见一宣布，学生们都低声地抱怨起来。❸ LITT. Faire entendre un bruissement léger 〈书〉发出低沉连续的声音：*Le vent murmure dans le feuillage* (syn. bruire). 风把树叶吹得簌簌响。◆ v. t. Dire à voix basse, confidentiellement 低声说：*Murmurer des secrets à l'oreille d'une amie* (syn. chuchoter). 在女朋友的耳朵边悄悄地诉说一些秘密

musaraigne [myzarɛɲ] n. f. (lat. pop. **musaranea*, de *mus* "rat" et *aranea* "araignée"). Mammifère insectivore de la taille d'une souris, à museau pointu, utile, destructeur de vers et d'insectes. 鼩鼱 ◇ Famille des soricidés. ◇ 鼩鼱科。

musarder [myzarde] v. i. (de *muser*). Passer son temps à flâner 闲逛：*Musarder sur le chemin de l'école* (syn. muser). 在去学校的路上闲逛

musc [mysk] n. m. (bas lat. *muscus*, du persan). Substance odorante utilisée en parfumerie et produite par certains mammifères. 麝香

muscade [myskad] n. f. (anc. prov. *muscada*, de *musc*). ❶ Fruit du muscadier, dont la graine (*noix* [*de*] *muscade*) est utilisée comme condiment. 肉豆蔻 ❷ Accessoire de prestidigitateur en forme de muscade, génér. fait de liège, utilisé pour certains escamotages. (变戏法用的)小软木球 ❸ **Passez muscade**, le tour est joué; personne n'a rien vu. 说变就变，谁都没看出来。

muscadier [myskadje] n. m. Arbre ou arbrisseau des pays chauds, qui fournit la muscade. 肉豆蔻树

muscadin [myskadɛ̃] n. m. (de l'it. *moscardino*, de *moscado* "musc"). HIST. Jeune élégant vêtu de façon excentrique et adversaire actif des Jacobins, après le 9-Thermidor (1794). 〔史〕花花公子，纨袴子弟

muscat [myska] n. m. (mot prov., de *musc*). 《普》❶ Cépage dont les baies ont une saveur musquée caractéristique. 麝香葡萄 ❷ Vin doux et sucré obtenu avec ce cépage. 麝香葡萄酒 ◆ adj. m. Se dit de certains fruits à saveur musquée, notamm. du raisin. 有麝香味的[指水果，尤指葡萄]

muscle [myskl] n. m. (lat. *musculus* propr. "petite souris"). ❶ Organe formé de fibres dont la contraction produit le mouvement 肌，肌肉：*La gymnastique développe les muscles*. 体操能使身体肌肉发达。❷ Force, énergie, vigueur 〈转〉强壮，气势，力量：*Notre industrie manque de muscle* (syn. dynamisme, vitalité). 我们的工业缺乏活力

musclé, e [myskle] adj. ❶ Qui a les muscles bien développés 肌肉发达的：*Un athlète musclé*. 一位肌肉发达的田径运动员 ❷ Qui use volontiers de la force 有力的；强壮的〈转〉专制的，专横的，粗暴的：*Régime politique musclé* (syn. autoritaire). 专制的政体

muscler [myskle] v. t. Développer les muscles de 使肌肉发达：*L'exercice muscle le corps*. 运动使肌肉发达

musculaire [myskylɛr] adj. Propre aux muscles 肌肉的：*Tissu musculaire*. 肌肉组织 / *Grande force musculaire*. 大力气，强肌力

musculation [myskylasjɔ̃] n. f. Ensemble d'exercices visant à développer la musculature (syn. body-building). 肌肉锻炼

musculature [myskylatyr] n. f. Ensemble des muscles du corps humain 肌肉组织，肌肉系统：*Une musculature d'hercule*. 海格立斯般的

musculeux, euse [myskylø, -øz] adj. Qui est de la nature des muscles, qui est formé de muscles 肌肉发达的：*Membrane musculeuse*. 肌肉膜

muse [myz] n. f. (lat. *musa*, du gr.). ❶ (Avec une majuscule 词首字母大写). Chacune des neuf déesses grecques qui présidaient aux arts libéraux 缪斯[希腊神话中掌管音乐，文艺等的]九位女神中的每一位。❷ Inspiratrice d'un poète, d'un écrivain 灵感；诗才，诗兴：*La muse de Musset*. 缪塞的灵感 ❸ **Taquiner la Muse**, s'essayer, en amateur, à faire des vers. 业余作诗

museau [myzo] n. m. (anc. fr. **mus*, bas lat. *musus*). ❶ Partie antérieure, allongée et

plus ou moins pointue, de la face de certains mammifères, située au-dessus de la bouche et dont l'extrémité forme le mufle (某些哺乳动物和鱼类的)口鼻部,吻: *Museau d'un chien, d'un ruminant*. 狗鼻,反刍动物的口鼻 ❷ FAM. Figure humaine 〈俗〉嘴脸,脸: *Quel joli petit museau!* (syn. visage). 多么漂亮的一张小脸!

musée [myze] n. m. (lat. *museum*, gr. *mouseion* "temple des Muses"). ❶ Lieu, établissement où est conservée, exposée, mise en valeur une collection d'œuvres d'art, d'objets d'intérêt culturel, scientifique ou technique 博物馆,博物院,陈列馆,美术馆: *Musée de l'automobile*. 汽车博物馆 / *Musée du Louvre, à Paris*. 巴黎卢浮宫博物馆 ❷ **Pièce de musée**, objet rare et précieux. 珍品

museler [myzle] v. t. (de l'anc. fr. *musel* "museau") [conj. 24]. ❶ Mettre une muselière à 给戴上嘴套: *Museler un chien*. 给狗戴上嘴套 ❷ Empêcher de s'exprimer 〈转〉不准开口,使缄默: *Museler la presse* (syn. bâillonner). 不准新闻界发表意见

muselière [myzəljɛʀ] n. f. (de l'anc. fr. *musel* "museau"). Appareil qu'on met au museau de certains animaux pour les empêcher de mordre, de paître, de téter. 嘴套

musellement [myzɛlmɑ̃] n. m. Action de museler (给动物)戴嘴套: *Le musellement d'un chien, d'un veau*. 给狗[牛]戴上嘴套

muséographie [myzeɔgʀafi] n. f. Ensemble des notions techniques nécessaires à la présentation et à la bonne conservation des œuvres des musées. 博物馆展品展示收藏技术

muséologie [myzeɔlɔʒi] n. f. Science de l'organisation des musées, de la conservation et de la mise en valeur de leurs collections. 博物馆学

muser [myze] v. i. (même rac. que *museau*). LITT. Flâner, musarder. 〈书〉游荡,闲混,闲逛,无所事事

musette [myzɛt] n. f. (anc. fr. *muse*, de *muser* "jouer de la musette"). ❶ Instrument de musique à vent, très en vogue au XVIIᵉ s. 风笛 ❷ **Bal musette**, bal populaire où l'on danse au son de l'accordéon (à l'origine, de la musette). 风笛舞会 ❸ Sac de toile que l'on porte en bandoulière 布背包、布挎包: *Une musette d'écolier, d'ouvrier* (syn. sacoche). 小学生背包;工人挎包

muséum [myzeɔm] n. m. (lat. *museum*). Musée consacré aux sciences naturelles. 自然科学博物馆

musical, e, aux [myzikal, -o] adj. ❶ Propre à la musique 音乐的: *Art musical*. 音乐艺术 ❷ Qui comporte de la musique 有音乐的: *Comédie musicale*. 音乐喜剧 ❸ Qui a les caractères de la musique 和谐的,悦耳的: *Voix musicale* (syn. mélodieux). 优美动听的嗓音

musicalement [myzikalmɑ̃] adv. ❶ Du point de vue musical 和谐地,悦耳地: *Musicalement, c'est une réussite*. 从音乐上讲这是一次成功。 ❷ D'une manière harmonieuse 和谐地,悦耳地: *Une phrase qui sonne musicalement* (syn. mélodieusement). 一句优美和谐的句子

musicalité [myzikalite] n. f. Qualité de ce qui est musical 和谐,悦耳: *La musicalité d'un poème*. 一首诗的音乐性

music-hall [myzikol] n. m. (angl. *music hall*) [pl. *music-halls*]. ❶ Établissement spécialisé dans des spectacles de fantaisie, de variétés. 杂耍歌舞剧场 ❷ Genre de spectacle que présente un tel établissement (杂耍歌舞剧场的)杂耍歌舞: *Aimer le music-hall*. 喜欢杂耍歌舞

musicien, enne [myzisjɛ̃, -ɛn] n. Personne qui compose ou exécute de la musique 音乐家,作曲家;演奏家,乐师: *Un musicien contemporain*. 当代作曲家 ◆ adj. Qui a du goût, des aptitudes pour la musique 精通音乐的、有音乐欣赏能力的: *Avoir l'oreille musicienne*. 有音乐欣赏能力

musicologie [myzikɔlɔʒi] n. f. Science de l'histoire de la musique et de la théorie musicale. 音乐学 ◆ **musicologue** n. Nom du spécialiste. 音乐学家

musique [myzik] n. f. (lat. *musica*, du gr. *mousikê* [*technê*] "art des Muses"). ❶ Art de combiner les sons; productions de cet art 音乐;乐曲: *Apprendre la musique*. 学习音乐 / *Musique de chambre* (= pour un petit nombre d'instruments). 室内乐 *Musique classique*. 古典音乐 ❷ Notation écrite d'airs musicaux 乐谱: *Pianiste qui joue sans musique* (syn. partition). 没有乐谱情况下演奏的钢琴家 ❸ Réunion de gens pratiquant la musique et constituant une institution 乐队: *Le régiment défile, musique en tête* (syn. fanfare). 军团在行进,乐队走在最前面。❹ Suite de sons produisant une impression harmonieuse 音乐性、和谐,悦耳: *La musique d'un vers* (*syn.* mélodie). 诗的和谐 ❺ FAM. **Connaître la musique**, savoir d'expérience de quoi il s'agit. 〈俗〉很在行,很懂得这一套 ‖ **Papier à musique**, papier sur lequel sont imprimées des portées, pour écrire la musique. 五线谱纸 ❻ HELV., BELG., CAN. **Musique à bouche**. Harmonica. 〈瑞,比,加〉口琴

musiquette [myzikɛt] n. f. Petite musique facile, sans valeur artistique. 小曲

musqué, e [myske] adj. ❶ Qui est parfumé de musc. 用麝香熏香的 ❷ Qui rappelle l'odeur du musc. 香如麝香的 ❸ Qui évoque le goût du muscat 有麝香味的: *Poire musquée*. 麝香浆

mustang [mystɑ̃g] n. m. (mot anglo-amér., de l'anc. esp. *mestengo* "sans maître"). 《美英》 Cheval sauvage d'Amérique du Nord, capturé pour les rodéos. (北美洲的)野马

musulman, e [myzylmɑ̃, -an] n. et adj. (de l'ar. *muslim* "croyant, fidèle"). Personne qui professe la religion islamique 穆斯林的,信奉伊斯兰教的/穆斯林,伊斯兰教徒: *Les musulmans d'Espagne*. 西班牙穆斯林 / *Il est musulman*. 他是回民。◆ adj. Qui appartient à l'islam 伊斯兰教的: *La religion musulmane*. 伊斯兰教 / *Le calendrier musulman*. [→ islam.]

伊斯兰教教历

mutable [mytabl] adj. Susceptible de muter, d'être muté 可变的,可调动的,不稳定的: *Classe de fonctionnaires non mutables*. 不可调动的公务员类别阶层

mutant, e [mytɑ̃, -ɑ̃t] n. et adj. ❶ Animal ou végétal qui présente des caractères nouveaux par rapport à l'ensemble de ses ascendants. 突变的[指动植物] ❷ Être extraordinaire qui, dans les récits de science-fiction, procède d'une mutation, partic. d'une mutation de l'espèce humaine. 超人[科幻小说中人的变体]

mutation [mytasjɔ̃] n. f. (lat. *mutatio*, de *mutare* "changer"). ❶ Variation, modification dans un groupe, un processus (转)变化,转变,变动: *Industrie en pleine mutation* (syn. changement, révolution). 发生深刻变化的工业 ❷ BIOL. Apparition, dans une lignée animale ou végétale, de caractères héréditaires nouveaux, par suite d'un changement dans la structure des chromosomes. [生]突变 ❸ Changement d'affectation d'un employé, d'un fonctionnaire (人员的)调动;调职: *Demander sa mutation en province*. 要求调到外省工作

1. **muter** [myte] v. t. (de [*vin*] *muet*, fait avec du moût dont on a empêché la fermentation). Arrêter la fermentation alcoolique des moûts en les additionnant d'alcool ou en les soumettant à l'action du gaz sulfureux. 中途抑制发酵

2. **muter** [myte] v. t. (lat. *mutare* "changer"). Changer d'affectation, de poste 调动(人员): *Muter un professeur* (syn. déplacer). 调动一名教员 ◆ v. i. BIOL. Être affecté par une mutation [生]突变: *Espèce qui mute*. 发生突变的物种

mutilant, e [mytilɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui entraîne, produit une mutilation 引起肢体等毁伤的,造成肢体等残缺的: *Gangrène mutilante*.

mutilation [mytilasjɔ̃] n. f. ❶ Perte partielle ou complète d'un membre ou d'un organe externe (肢体,器官等的)残缺,毁伤: *Les mutilations d'un blessé* (syn. blessure). 伤者的肢体残缺 ❷ Retranchement d'une ou de plusieurs parties d'une œuvre d'art (转)(对艺术作品的)损坏,损毁: *La mutilation d'une statue* (syn. dégradation). 雕像的损坏

mutilé, e [mytile] n. Personne dont le corps a subi une mutilation 残废者: *Des mutilés de guerre* (syn. blessé). 残废军人

mutiler [mytile] v. t. (lat. *mutilare*). ❶ Infliger une blessure grave qui altère l'intégrité physique de 毁伤,使残废: *Cette machine est dangereuse et a mutilé deux ouvriers* (syn. estropier). 这机器很危险,已经使两名工人残废了。❷ Détériorer, détruire partiellement (转)损坏,损毁: *Mutiler une statue, un tableau, un monument*. 损坏雕像[画建筑物]

1. **mutin, e** [mytɛ̃, -in] adj. (de 2. *mutin*). *LITT*. Espiègle, malicieux (书)淘气的,顽皮的: *Un air mutin*. 淘气的样子

2. **mutin** [mytɛ̃] n. m. (de *meute*, au sens anc. de "émeute"). Personne qui est en révolte ouverte contre une autorité établie 反抗者,反叛者,叛乱者: *Tous les mutins ont été arrêtés* (syn. insurgé). 所有的叛乱者都被逮捕了。

se mutiner [mytine] v. pr. (de 2. *mutin*). Se révolter collectivement et ouvertement contre l'autorité 集体反抗,叛乱,反叛: *Les prisonniers se mutinèrent* (syn. se soulever). 囚犯们叛乱了。

mutinerie [mytinʀi] n. f. Action de se mutiner 反抗,叛乱,反叛: *La mutinerie a été écrasée dans le sang* (syn. rébellion, révolte). 叛乱活动被消灭在血泊中。

mutisme [mytism] n. m. (du lat. *mutus* "muet"). ❶ Attitude de celui qui ne veut pas exprimer sa pensée, qui garde le silence 沉默,缄默,不作声: *La presse observe un mutisme complet sur cette affaire* (syn. silence). 新闻界对此保持绝对沉默。❷ MÉD. Absence de communication verbale sans lésion organique, en relation avec des troubles psychiques. [医]哑;缄默症

mutité [mytite] n. f. (du lat. *mutus* "muet"). MÉD. Impossibilité de parler, par suite de lésions des centres nerveux ou des organes de la phonation. [医]哑

mutualiste [mytɥalist] adj. et n. Qui appartient à la mutualité, à une mutuelle. 互助论的,互助主义的/互助论者,互助会会员 ◆ adj. **Société mutualiste**, organisme de droit privé sans but lucratif, offrant à ses adhérents un système d'assurance et de protection sociale. (社会保障)互助会

mutualité [mytɥalite] n. f. ❶ Système de solidarité entre les membres d'un groupe professionnel à base d'entraide mutuelle. 互助共济(On dit aussi 亦说 *mutualisme*.) ❷ Ensemble des sociétés mutualistes 互助会: *La mutualité agricole*. 农业互助会

mutuel, elle [mytɥɛl] adj. (lat. *mutuus* "réciproque"). Qui s'échange entre deux ou plusieurs personnes 相互的,彼此的,双方的: *Une mutuelle admiration* (syn. réciproque). 相互敬慕

mutuelle [mytɥɛl] n. f. (de *mutuel*). Société d'assurance mutuelle sans but lucratif. 互助会;互助保险公司

mutuellement [mytɥɛlmɑ̃] adv. De manière réciproque 相互地,彼此地: *S'aider mutuellement* (syn. réciproquement). 相互帮助

myasthénie [mjasteni] n. f. (de *my* [*o*]- et *asthénie*). Affection caractérisée par un épuisement progressif et rapide de la force musculaire au cours d'efforts répétés ou prolongés. [医]肌无力症

mycélium [miseljɔm] n. m. (lat. scientif. *mycelium*). Appareil végétatif des champignons, formé de filaments souterrains ramifiés, génér. blancs. [植]菌丝体

mycénien, enne [misenjɛ̃, -ɛn] adj. et n. De Mycènes 迈锡尼的: *La civilisation mycénienne*. 迈锡尼文明 ◆ **mycénien** n. m. La plus an-

cienne forme connue du grec (appelée aussi *linéaire B*), écrite dans un syllabaire d'origine crétoise déchiffré en 1953. 迈锡尼线形文字

mycologie [mikɔlɔʒi] n. f. (de *myco-* et *-logie*). Étude scientifique des champignons. 真菌学 ◆ **mycologue** n. Nom du spécialiste. 真菌学家

mycoplasme [mikɔplasm] n. m. (de *myco-*, et du gr. *plasma* "chose façonnée"). Bactérie dépourvue de paroi, dont plusieurs espèces sont pathogènes (agents de pneumopathies et de maladies sexuellement transmissibles). 支原体

mycose [mikoz] n. f. (de *myc* [*o*]- et *-ose*). MÉD. Affection provoquée par des champignons parasites. 〔医〕真菌病，霉菌病 ◇ Les mycoses atteignent la peau, les plis cutanés, les orteils, les ongles, le cuir chevelu ainsi que les viscères. ◇ 皮肤皱纹、脚趾、指甲、头皮以及内脏都会得霉菌病

mycosique [mikozik] adj. Relatif à la mycose. 霉菌病的

myéline [mjelin] n. f. (du gr. *muelos* "moelle"). NEUROL. Graisse contenant du phosphore, constitutive de la gaine des fibres du système nerveux central. 〔神经〕髓磷脂

myélite [mjelit] n. f. (du gr. *muelos* "moelle"). Inflammation de la moelle épinière. 〔医〕脊髓炎

myélome [mjelom] n. m. (du gr. *muelos* "moelle"). Tumeur de la moelle osseuse. 〔医〕骨髓瘤

mygale [migal] n. f. (gr. *mugalê* "musaraigne"). Araignée qui creuse un terrier fermé par un opercule. 蝠蛛 ◇ Certaines mygales de l'Amérique tropicale atteignent 18 cm de long; leur morsure est très douloureuse. ◇ 热带美洲的某些蝠蛛体长可达 18 厘米，它们的叮蜇是很痛的。

myocarde [mjɔkaʀd] n. m. (de *myo-*, et du gr. *kardia* "cœur"). Ensemble des cellules musculaires cardiaques; muscle creux formant la partie contractile du cœur. 心肌

myopathie [mjɔpati] n. f. (de *myo-* et *-pathie*). Atrophie musculaire grave, à évolution progressive. 进行性肌萎缩，肌痛 ◆ **myopathe** adj. et n. Atteint de myopathie. 患肌病的/肌病患者

myope [mjɔp] adj. et n. (bas lat. *myops*, gr. *muôps* "qui cligne des yeux"). ❶ Qui est atteint de myopie. 患近视的/近视患者 ❷ Qui manque de perspicacité, de clairvoyance 〈转〉目光短浅的人，缺乏远见的人: *Il faut être myope pour ne pas avoir compris où il voulait en venir*. 只有瞎了眼才看不出他的意图。

myopie [mjɔpi] n. f. (gr. *muôpia*). ❶ Anomalie de la vue qui fait que l'on voit troubles les objets éloignés. 近视 ◇ La myopie provient d'une trop grande convergence du cristallin, qui forme les images en avant de la rétine; le port de verres divergents corrige cette anomalie. ◇ 近视是晶状体的屈光力过强，图像形成视网膜之前所致。戴上凹透镜便可矫正。❷ Manque de perspicacité 缺乏远见: *Sa myopie nous mène droit à la catastrophe* (contr. clairvoyance). 她的目光短浅把我们引向灾难。

myorelaxant [mjɔʀəlaksɑ̃] n. m. (de *myo-* et *relaxant*). Médicament qui favorise la détente musculaire. 肌肉松弛剂

myosotis [mjɔzɔtis] n. m. (mot lat., du gr. *muosôtis* "oreille de souris"). 《拉》Plante à fleurs bleues, très petites et élégantes (nom usuel: *oreille-de-souris*, *ne-m'oubliez-pas*). 〔植〕勿忘草，勿忘我草 ◇ Famille des borraginacées. ◇ 紫草科。

myriade [miʀjad] n. f. (du gr. *murias* "dix mille"). Quantité innombrable, indéfinie 无数，不可数: *Des myriades d'étoiles*. 无数的星星

myriapode [miʀjapɔd] n. m. (du gr. *murias* "dix mille", et de *-pode*). **Myriapodes**, classe d'arthropodes terrestres présentant de nombreux segments et de nombreuses paires de pattes, ayant une paire d'antennes, des mandibules aptes à broyer et des trachées respiratoires. 〔动〕多足纲 ◇ Le plus connu des myriapodes est le mille-pattes. ◇ 最为人们熟悉的多足纲动物是蜈蚣。

myrrhe [miʀ] n. f. (lat. *myrrha*, mot gr.). 《希》Résine odorante fournie par un arbre d'Arabie. 没药[作香料药材用的树脂]

myrte [miʀt] n. m. (lat. *myrtus*, du gr.). Arbuste à feuillage toujours vert, à fleurs blanches d'une odeur agréable. 〔植〕爱神木，香桃木

myrtille [miʀtij] n. f. (lat. *myrtillus*, de *myrtus* "myrte"). Baie noire comestible, produite par un sous-arbrisseau des montagnes d'Europe et d'Amérique du Nord; cet arbrisseau. 欧洲越桔；欧洲越桔树 ◇ Famille des éricacées; genre airelle. ◇ 杜鹃花科，越桔类。

mystère [mistɛʀ] n. m. (lat. *mysterium*, gr. *mustêrion* "initié"). ❶ Ce qui est incompréhensible, caché, inconnu 神秘，奥秘: *Les mystères de la vie* (syn. énigme). 生命的奥秘 ❷ Question difficile 谜，问题: *Il y a un mystère là-dessous* (syn. problème,). 这里面有个谜。❸ Chose obscure pour le plus grand nombre et accessible seul. aux initiés 秘诀，奥妙，深奥，莫测之事: *Les mystères de la politique* (syn. arcanes, coulisses). 政治秘诀 / *L'informatique n'a plus de mystère pour lui* (syn. secret). 信息学对他来说已不再是深奥莫测的事了。❹ THÉOL. Vérité de foi inaccessible à la seule raison humaine et qui ne peut être connue que par une révélation divine 〔神学〕奥义: *Le mystère de la Trinité dans la religion catholique*. 天主三位一体的奥义 ❺ LITTÉR. Au Moyen Âge, pièce de théâtre à sujet religieux et où l'on faisait intervenir Dieu, les saints, les anges et le diable. 〔文〕神秘剧 ❻ **Faire mystère de**, tenir secret 严守秘密，把某事神秘化: *Elle ne fait pas mystère de sa satisfaction*. 她毫不掩饰她的满意。

mystérieusement [misteʀjøzmɑ̃] adv. De façon mystérieuse 神秘地，不可思议地，秘密地：*Il a mystérieusement disparu* (syn. inexplicablement). 他神秘地失踪了。

mystérieux, euse [misteʀjø, -øz] adj. ❶ Qui contient un sens caché 隐秘的，秘密的：*Des paroles mystérieuses* (syn. incompréhensible, sibyllin). 秘密话 ❷ Difficile à comprendre 深奥莫测的：*Le monde mystérieux des abîmes sous-marins* (syn. énigmatique). 海底深渊深奥莫测的世界 ❸ Qui n'est pas divulgué 秘密的：*Ils se sont rencontrés en un lieu mystérieux* (syn. secret). 他们在一个秘密地点会面。❹ Se dit de qqn dont on ignore l'identité ou qui s'entoure de mystère 神秘的：*Un mystérieux visiteur.* 神秘的来访者 / *C'est une femme mystérieuse* (syn. insaisissable). 这是一位神秘的女人。

mysticisme [mistisism] n. m. (de *mystique*). ❶ Attitude religieuse ou philosophique qui affirme la possibilité d'une union parfaite avec Dieu ou l'Absolu dans la contemplation ou l'extase; doctrine qui admet la réalité de cette union. [宗，哲] 神秘主义 ❷ Doctrine ou croyance fondée sur le sentiment religieux ou lui faisant une très grande place. 神秘论

mystificateur, trice [mistifikatœʀ, -tʀis] adj. et n. Qui aime à mystifier; auteur d'une mystification. 故弄玄虚的(人)，好哄骗人的(人)

mystification [mistifikasjɔ̃] n. f. ❶ Action de mystifier, de tromper qqn 哄骗，故弄玄虚，愚弄：*Être le jouet d'une mystification* (syn. farce, plaisanterie). 成为愚弄对象 ❷ Ce qui constitue une duperie 欺骗，蒙骗：*La mystification de la race pure* (syn. imposture, supercherie). 纯种人的骗局

mystifier [mistifje] v. t. (de *mystère*)[conj. 9]. ❶ Abuser de la crédulité de qqn 哄骗，愚弄：*Il nous a tous mystifiés* (syn. duper). 他把我们每个人都哄骗了。❷ Tromper en donnant de la réalité une idée séduisante, mais fausse 欺骗，蒙骗：*Quelques journalistes ont réussi à mystifier l'opinion publique* (syn. berner, leurrer). 几个记者成功地欺骗了公众舆论。***Rem.*** À distinguer de *mythifier*. 注意与"mysthifier 神话化"区别。

mystique [mistik] adj. (lat. *mysticus*, du gr. *mustikos* "relatif aux mystères"). ❶ Qui concerne les mystères de la religion [宗]神秘的：*Le baptême, naissance mystique.* 圣洗，神秘的出生 ❷ Qui appartient au mysticisme 神秘主义的，神秘论的：*Les phénomènes mystiques.* 神秘现象 ◆ adj. et n. ❶ Qui pratique le mysticisme 信奉神秘主义的/神秘主义者：*Les auteurs mystiques.* 信奉神秘主义的作家 / *Les mystiques chrétiens.* 信奉神秘主义的天主教徒 ❷ Qui défend son idéal avec exaltation 信仰狂热的(人)：*Chaque révolution a ses mystiques* (syn. illuminé). 每次革命都有狂热者。

mythe [mit] n. m. (bas lat. *mythos*, du gr. "récit"). ❶ Récit mettant en scène des êtres surnaturels, des actions imaginaires, des fantasmes collectifs; ensemble de représentations idéalisées d'un personnage, d'un événement historique qui leur donnent une force, une importance particulière 神话；传说，传奇：*Les mythes antiques* (syn. légende). 古代神话 / *Le mythe napoléonien.* 拿破仑传奇 ❷ Construction de l'esprit qui ne repose pas sur un fond de réalité 虚构的事物，荒唐无稽的事物：*Sa fortune est un mythe* (syn. invention). 他的财产是虚构的。❸ Représentation symbolique qui influence la vie sociale (转)空想，梦想，幻想：*Le mythe de la réussite* (syn. illusion, rêve). 成功的梦想

mythifier [mitifje] v. t. [conj. 9]. Donner un caractère de mythe à 使神话化，虚构：*Mythifier l'argent.* 把金钱神话化 ***Rem.*** À distinguer de *mystifier*. 注意与"mystifier 哄骗；蒙骗"的区别。

mythique [mitik] adj. Qui concerne les mythes 神话的，传说的；虚构的：*Les héros mythiques* (syn. fabuleux, légendaire). 传奇英雄

mythologie [mitɔlɔʒi] n. f. ❶ Ensemble des mythes et des légendes propres à un peuple, à une civilisation, à une région 神话：*La mythologie romaine.* 罗马神话 ❷ Étude systématique des mythes 神话学：*La mythologie comparée.* 比较神话学 ❸ Ensemble de croyances se rapportant à la même idée et s'imposant au sein d'une collectivité 虚假，杜撰：*La mythologie du succès.* 对成就的虚构

mythologique [mitɔlɔʒik] adj. Relatif à la mythologie 神话的：*Les divinités mythologiques.* 神话中的诸神

mythologue [mitɔlɔg] n. Spécialiste de la mythologie. 神话学家，神话研究者

mythomane [mitɔman] n. et adj. Personne qui fait preuve de mythomanie (syn. fabulateur). 有谎话癖的(人)，有虚构癖的(人)

mythomanie [mitɔmani] n. f. (de *mytho-* et *-manie*). Tendance plus ou moins pathologique à l'altération de la vérité et à la fabulation. 谎话癖，虚构癖

mytiliculture [mitilikyltyʀ] n. f. (du lat. *mytilus* "moule"). Élevage des moules. 贻贝养殖 ◆ **mytiliculteur, trice** n. Nom de l'éleveur. 贻贝养殖者

myxomatose [miksɔmatoz] n. f. (du gr. *muxa* "morve"). Maladie infectieuse du lapin, due à un virus. 家兔粘液瘤病

myxomycète [miksɔmisɛt] n. m. (du gr. *muxa* "morve" et *mukês* "champignon"). **Myxomycètes**, classe de champignons inférieurs se nourrissant de végétaux en décomposition et constituant des amas gélatineux informes. 粘菌类

N

n [ɛn] n. m. inv. ❶ Quatorzième lettre (consonne) de l'alphabet. 法语字母表中第 14 个字母 ❷ N., abrév. de *nord*. 北[nord 的缩写] ‖ MATH. N, ensemble des nombres entiers naturels 〔数〕不定数[如 0、1、2、3…]

nabab [nabab] n. m. (mot hindi, de l'ar. *nawwāb*, pl. de *naīb* "lieutenant"). 《印》 ❶Dans l'Inde musulmane, gouverneur ou grand officier de la cour des Moghols. (印度莫卧儿帝国时代的)总督;行政长官;司令官 ❷ Homme riche qui fait étalage de son opulence. 富豪,大富翁

nabi [nabi] n. m. (mot hébr.). 《希伯》 ❶ Prophète hébreu. (希伯来的)先知,预言者 ❷ Artiste membre d'un groupe postimpressionniste de la fin du XIXᵉ s. (19 世纪末)后印象派画家

nabot, e [nabo, -ɔt] n. (de *nain* et *bot*). Personne de très petite taille (péjor.) [syn. nain]. (贬)侏儒,异常矮小的人

nacelle [nasɛl] n. f. (bas lat. *navicella*, de *navis* "navire"). ❶ LITT. Petite barque sans mât ni voile. (书)(无桅)小船,划艇 ❷ Panier suspendu à un ballon, où prennent place les aéronautes. (气球)吊篮;(飞艇)吊舱 ❸ Partie d'un landau, d'une poussette, etc., sur laquelle on couche ou on assied un bébé. (婴儿车的)车座 ❹ Coque carénée suspendue ou portée par un bras, dans laquelle prend place un ouvrier effectuant certains travaux en élévation. (悬空的)工作舱

nacre [nakʀ] n. f. (it. *naccaro*, de l'ar. *naqqâra*). Substance dure, irisée, riche en calcaire, produite par certains mollusques à l'intérieur de leur coquille et utilisée en bijouterie et en tabletterie. 珍珠母,珍珠层,珍珠质,螺钿质 ◇ La nacre des coquilles est faite de couches planes, tandis que les perles fines, produites par les coquillages, sont constituées par des couches sphériques et concentriques. ◇ 贝壳的珍珠层是由平面层组成,而贝壳生的细珍珠则是球面层和同心层结构。

nacré, e [nakʀe] adj. Qui a la couleur, l'apparence de la nacre 有珍珠色泽的;珍珠似的: *Un teint nacré*. 珍珠般光泽的脸色

nadir [nadiʀ] n. m. (ar. *nazīr* "opposé [au zénith]"). Point de la sphère céleste représentatif de la direction verticale descendante en un lieu donné (par opp. à *zénith*). 〔天〕天底

nævus [nevys] n. m. (mot lat. "tache"). 《拉》 MÉD. Malformation circonscrite de la peau, plate ou en relief〔医〕痣(nom usuel 俗称: *grain de beauté*). **Rem.** Le pluriel savant est *nœvi*. 书翰语的复数形式是 nœvi。

nage [naʒ] n. f. ❶ Action, manière de nager 游泳;游泳术;游泳式样: *Le crawl est la nage la plus rapide*. 自由泳是速度最快的游泳式样。❷ MAR. Action de ramer. 〔海〕划桨,荡桨 ❸ **À la nage**, en nageant 用游泳方式: *Traverser une rivière à la nage*. 泅水过河 ‖ **Nage libre**, style de nage dont le choix est laissé aux concurrents, dans une épreuve de natation. 自由泳 ❹ **Être en nage**, être couvert de sueur. (转,俗)浑身是汗

nageoire [naʒwaʀ] n. f. Organe qui permet à de nombreux animaux aquatiques de se déplacer dans l'eau (poissons, cétacés, tortues, etc.). (鱼类、鲸类、龟类等的)鳍

nager [naʒe] v. i. (lat. *navigare* "naviguer") [conj. 17]. ❶ Se déplacer à la surface de l'eau ou dans l'eau grâce à des mouvements appropriés 游泳,游水: *Apprendre à nager*. 学游泳 / *Les poissons nagent dans l'aquarium*. 鱼儿在鱼缸里游动。❷ Flotter sur un liquide 飘浮,飘荡: *Les débris de l'appareil nageaient sur l'eau* (syn. surnager). 飞机残骸在水上飘浮。❸FAM. Être dans l'embarras, ne pas comprendre (转,俗)茫然,不知所措,没有头绪;不明白: *Je nage dans ce dossier*. 对这个问题我毫无头绪。❹ Être plongé dans un sentiment, un état (转)沉浸在…中[指感情];处在…状态: *Nager dans la joie*. 沉浸在欢乐中 ❺ MAR. Ramer. 〔海〕划桨;划船 ❻ FAM. **Nager dans un vêtement**, y être trop au large. (转,俗)衣服穿得太宽大 ‖ **Nager entre deux eaux**, ménager adroitement deux partis opposés. (转)两面周旋,随机应变 ◆ v. t. Pratiquer tel type de nage ou telle épreuve de natation 游(某种式样);参加(某项游泳比赛): *Nager le crawl, le 100 mètres*. 游爬泳;参加百米赛

nageur, euse [naʒœʀ, -øz] n. ❶ Personne qui nage. 游水者,游泳运动员 ❷ MAR. Rameur. 〔海〕划手,桨手 ❸ **Maître nageur**, professur de natation. 游泳教练 ◆ adj. Se dit d'un animal qui nage 会游水的[指动物]: *Oiseau nageur*. 水禽

naguère [nagɛʀ] adv. (de [*il*] *n'* [*y*] a *guère* [*de temps*].) LITT. Il y a peu de temps (书) 不久以前: *Elle était naguère encore pleine d'entrain*. 不久以前她还生气勃勃的。

nahuatl [nawatl] n. m. Langue parlée par les Aztèques. (阿兹台克人说的)纳瓦语

naïade [najad] n. f. (lat. *naias*, *naiadis*, du gr.). [Souvent avec une majuscule 词首字母常大写]. Nymphe des rivières, des fontaines, des ruisseaux. 水神,水泉女神

naïf, ïve [naif, -iv] adj. et n. (du lat. *nativus*

"naturel"). ❶ Confiant et simple par inexpérience ou par nature 天真的 / 天真的人: *Une jeune fille naïve* (syn. candide, ingénu). 天真的姑娘 ❷D'une crédulité excessive 过于简单的;容易轻信的,幼稚的,头脑简单的 / 幼稚的人,头脑简单的人: *Réponse naïve* (syn. simplet). 过于简单的回答/*Il me prend pour un naïf* (syn. niais, nigaud). 他把我当成一个幼稚无知的人。◆adj. ❶ LITT. D'une grande simplicité, sans artifice 〈书〉朴素的,朴实的,自然的: *Les grâces naïves de l'enfance* (syn. naturel, spontané). 儿童的自然美 ❷ Se dit d'un art (peinture, princ.) pratiqué par des artistes autodidactes doués d'un sens plastique naturel et ne prétendant pas à l'art savant (académique ou d'avant-garde), et de ces artistes eux-mêmes. 幼拙艺术的;幼拙艺术家的 ◆ **naïf** n. m. Peintre pratiquant l'art naïf. 幼拙艺术派画家

nain [nɛ̃], **naine** [nɛn] adj. et n. (lat. *nanus*). Dont la taille est de beaucoup inférieure à la taille moyenne 非常矮小的/矮子,侏儒: *Blanche-Neige et les sept nains* (contr. géant). 白雪公主和七个小矮人 ◆ adj. ❶ Se dit de végétaux, d'animaux de taille plus petite que la moyenne 矮生的,矮态的[指动植物]: *Un chêne nain*. 矮栎 ❷ **Étoile naine**, étoile de forte densité moyenne et de luminosité relativement faible. 〔天〕矮星

naissain [nesɛ̃] n. m. (de *naître*). Ensemble des larves nageuses d'huîtres, de moules, avant leur fixation. (牡蛎、壳菜等)软体动物的幼体群

naissance [nesɑ̃s] n. f. (lat. *nascentia*). ❶ Commencement de la vie indépendante pour un être vivant, au sortir de l'organisme maternel 诞生,出生: *Les bébés crient à la naissance* (= à leur venue au monde). 婴儿出生时哭叫。❷ Mise au monde 分娩,生产: *Naissance difficile* (syn. accouchement). 难产 ❸ Enfant qui naît 新生儿: *Il y aura bientôt une naissance dans la famille*. 家里不久要生个孩子了。*Le nombre des naissances a fortement augmenté dans notre ville*. 我们市新生儿数量增加了许多。❹ Endroit, point où commence qqch, partic. une partie du corps 〈转〉产生处;发源地;起点;根部: *La naissance de la gorge*. 喉部 ❺ Moment où commence qqch 〈转〉开始,起始: *Naissance du jour* (syn. commencement). 黎明,破晓 ❻ Fait pour qqch d'apparaître, de commencer 〈转〉出现,开端: *La naissance d'une nouvelle théorie* (syn. apparition, éclosion). 一种新理论的出现 ❼ **De naissance**, de façon congénitale, non acquise. 先天,天生,生来 ‖ **Donner naissance à**, mettre un enfant au monde; produire qqch 生(孩子);〈转〉产生,引起: *Cette fausse nouvelle a donné naissance à des commentaires absurdes*. 这一条假消息引起一些荒谬的评论。‖ **Prendre naissance**, avoir son origine; commencer à exister 发源,起源,发端;开始出现: *La Seine prend naissance sur le plateau de Langres*. 塞纳河发源于朗格尔高原。

naissant, e [nesɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui naît, qui commence à être, à paraître 新生的,开始出现的: *Une barbe naissante*. 新长的胡子 / *Le jour naissant*. 拂晓,黎明

naître [nɛtʀ] v. i. (lat. *nasci*) [conj. 92; auxil. *être*]. ❶ Venir au monde 诞生,出生: *Enfant qui naît à terme, qui est né hier*. 足月生的孩子;昨天出生的孩子 / *Molière naquit à Paris*. 莫里哀生于巴黎。❷ Commencer à exister, à se manifester 〈转〉产生,发生: *Les conflits naissent d'intérêts opposés* (syn. découler, résulter). 冲突源自利益相左。❸ Prendre sa source, en parlant d'un cours d'eau. 〈转〉发源[指河流] ❹ **Être né pour**, avoir des aptitudes spéciales pour. 天生具有…的禀赋 ‖ **Faire naître**, provoquer, produire 〈转〉招来,引起,使产生: *Faire naître des difficultés* (= susciter). 引起困难 ‖ LITT. **Naître à**, commencer à montrer de l'intérêt pour 〈书〉对…开始感兴趣: *Naître à l'amour* (syn. découvrir). 情窦初开 ‖ **Ne pas être né d'hier**, être malin, avisé. 〈转〉精明,机灵,聪明

naïvement [naivmɑ̃] adv. Avec naïveté 天真地,幼稚地,纯朴地: *Dire naïvement ce qu'on pense* (syn. ingénument). 天真地想什么说什么

naïveté [naivte] n. f. ❶ Simplicité d'une personne qui manifeste naturellement ses idées, ses sentiments 天真,纯朴: *La naïveté d'un enfant* (syn. candeur, ingénuité). 孩子的天真 ❷Excès de crédulité 幼稚,憨厚,憨直: *Être d'une grande naïveté* (syn. bêtise, niaiserie). 为人太憨厚

naja [naʒa] n. m. (lat. scientif. *naïa*, du cinghalais). Serpent venimeux d'Asie et d'Afrique (syn. cobra) 眼镜蛇 [nom usuel 俗称: *serpent à lunettes*].

nana [nana] n. f. (du nom de l'héroïne du roman de É. Zola). FAM. 〈俗〉 ❶ Jeune fille, jeune femme; femme. 姑娘;少妇;女人 ❷ Épouse, compagne 妻子;伴侣: *J'aime bien sa nana*. 我挺喜欢他的伴侣。

nandou [nɑ̃du] n. m. (esp. d'Amérique *nandu*, du guarani). Gros oiseau coureur des pampas d'Amérique du Sud, au plumage brun, aux ailes invisibles sous les plumes, aux pattes à trois doigts. 〔鸟〕美洲鸵

nanisme [nanism] n. m. (du lat. *nanus* "nain"). ❶ État d'un individu caractérisé par une taille très petite, du fait d'un trouble de la croissance des cartilages (par opp. à *gigantisme*). (畸形)矮小 ❷ État d'une plante naine. 矮态 [指植物]

nankin [nɑ̃kɛ̃] n. m. (de *Nankin*, v. de Chine). Tissu de coton, jaune chamois, qui se fabriqua d'abord à Nankin. (米黄色的)南京土布;(南京)紫花布

nanti, e [nɑ̃ti] adj. et n. Qui ne manque de rien, qui a de la fortune 富有的(人),有钱的(人): *L'égoïsme de certains nantis* (syn. riche). 某些富人的利己主义

nantir [nɑ̃tiʀ] v. t. (anc. fr. *nant* "gage", de l'anc. scand. *nam* "prise de possession") [conj. 32]. LITT. Mettre qqn en possession de qqch 〈书〉给予,供给,使拥有: *Nantir ses en-*

fants d'un solide bagage universitaire (syn. munir, pourvoir). 使他的孩子都拥有扎实的大学知识 ◆**se nantir** v. pr. [de]. LITT. Se munir de 〈书〉备有: *Se nantir d'un vêtement chaud*. 带一件保暖的衣服

nantissement [nɑ̃tismɑ̃] n. m. DR. CIV. 〔民法〕 ❶ Contrat par lequel un débiteur affecte un bien à la garantie d'une dette. 抵押契约 ❷ Bien remis en nantissement. 抵押品

naos [naɔs] n. m. (mot gr.). 《希》ANTIQ. 〔古〕 ❶ En Grèce, salle centrale du temple, abritant la statue du dieu. (希腊神庙的)内中堂 ❷ Dans l'Égypte pharaonique, édicule en bois ou en pierre, abritant, au cœur du temple, la statue du dieu. (古埃及庙中的)小神殿

napalm [napalm] n. m. (de *na*[*phténique*] et *palm*[*itique*], n. de deux acides). Essence gélifiée utilisée pour le chargement de projectiles incendiaires 凝固汽油, 凝汽油剂: *Bombes au napalm*. 凝固汽油弹

naphtaline [naftalin] n. f. Antimite composé princ. d'un hydrocarbure aromatique appelé le *naphtalène*. 〔化〕萘

napoléon [napɔleɔ̃] n. m. (du n. pr.). Pièce d'or française de 20 F, restée en usage jusqu'à la Première Guerre mondiale (syn. louis). 拿破仑金币[币值 20 法郎, 通用至第一次世界大战]

napoléonien, enne [napɔleɔnjɛ̃, -ɛn] adj. Relatif à Napoléon, à sa dynastie 拿破仑一世的; 拿破仑的; 拿破仑王朝的: *L'épopée napoléonienne*. 拿破仑一世的英雄业绩

napolitain, e [napɔlitɛ̃, -ɛn] adj. et n. ❶ De Naples. 那不勒斯的 ❷ **Tranche napolitaine**, glace disposée par couches diversement parfumées et servie en tranches. 那不勒斯式三色大冰砖

nappage [napaʒ] n. m. Action de napper un mets. (在菜肴或糕点上)浇一层(肉冻或奶油)

nappe [nap] n. f. (lat. *mappa*). ❶ Linge dont on couvre la table pour les repas. (餐桌上的)桌布, 台布 ❷ Vaste étendue plane, en surface ou sous terre 一层; 一片: *Nappe de pétrole, de brouillard*. (石)油层; 一大片雾 ❸ MATH. Portion d'un seul tenant d'une surface courbe. 〔数〕(曲面的)叶 ◇ Le sommet d'une surface conique la divise en deux nappes. 圆锥面的顶点把圆锥面分成两叶。

napper [nape] v. t. Recouvrir un mets d'un élément fluide 浇一层(汁): *Napper une sole de sauce au vin blanc*. 在箬鳎鱼上浇一层白葡萄酒调味汁

napperon [naprɔ̃] n. m. Petite pièce de toile brodée destinée à décorer un meuble ou à le protéger. 小垫布, 盘垫, 盘布[作装饰或保护家具用]

narcisse [narsis] n. m. (de *Narcisse*). Herbe vivace et bulbeuse, aux feuilles allongées, aux fleurs printanières blanches (*narcisse des poètes*) ou jaunes (*jonquille*). 〔植〕水仙[开白花的是红口水仙, 开黄花的是长寿花或香水仙] ◇ Famille des amaryllidacées. ◇ 石蒜科。

narcissique [narsisik] adj. Relatif au narcissisme; qui fait preuve de narcissisme. 自恋的; 自我陶醉的, 孤芳自赏的

narcissisme [narsisism] n. m. (du n. de *Narcisse*) Admiration de soi; attention exclusive portée à soi-même. 自恋(癖); 自我陶醉, 孤芳自赏

narcolepsie [narkɔlɛpsi] n. f. (du gr. *narkê* "sommeil" et lêpsis "crise, accès"). MÉD. Tendance irrésistible au sommeil, se manifestant par accès. 〔医〕发作性睡眠

narcose [narkoz] n. f. (gr. *narkê* "sommeil"). Sommeil artificiel obtenu par administration de médicaments. 麻醉

narcotique [narkɔtik] adj. et n. m. (gr. *narkotikos* "qui engourdit"). Se dit d'une substance qui provoque le sommeil. 麻醉的/麻醉药

nard [nar] n. m. (lat. *nardus*, du gr.). 〔植〕 ❶ Graminée aromatique, commune dans les prés. 甘松茅 ❷ Nom commun à plusieurs espèces odoriférantes (lavande, ail, valériane). 香精油植物[薰衣草、大蒜、缬草]

narguer [narge] v. t. (lat. pop. **naricare* "nasiller", du class. *naris* "narine"). Braver avec insolence ou mépris 嘲弄, 冒犯; 蔑视: *Cesse de le narguer* (syn. défier). 你别再嘲弄他了。*Narguer les autorités, le danger*. 蔑视官方; 不怕危险

narguilé [nargile] n. m. (persan *narguileh*, de *narguil* "noix de coco"). Pipe orientale, à long tuyau flexible, dans laquelle la fumée passe par un flacon rempli d'eau parfumée avant d'arriver à la bouche. 水烟袋

narine [narin] n. f. (lat. pop. **narina*, class. *naris*). Chacune des deux ouvertures du nez, chez l'homme et chez les mammifères. 鼻孔

narquois, e [narkwa, -az] adj. (mot d'arg., sous l'infl. de *narguer*). 〈行〉Malicieux et moqueur 讥讽的, 嘲笑的, 挖苦的: *Air, sourire narquois* (syn. railleur, ironique). 讥讽的神态; 讥笑, 讪笑

narrateur, trice [naratœr, -tris] n. Personne qui narre, qui fait un récit. 叙述者, 讲述者

narratif, ive [naratif, -iv] adj. Qui relève de la narration 叙事的: *Style narratif*. 叙事体

narration [narasjɔ̃] n. f. (lat. *narratio*). ❶ Récit, exposé détaillé d'une suite de faits 叙述, 叙事, 讲述: *La narration d'un exploit* (syn. relation). 功绩的叙述 ❷ Exercice scolaire qui consiste à faire un récit écrit sur un sujet donné (syn. rédaction). 记叙文, 叙事文[指学生习作]

narrer [nare] v. t. (lat. *narrare*). LITT. Exposer dans le détail 〈书〉叙述, 讲述: *Narrer une aventure* (syn. raconter, conter). 讲述一次奇遇

narthex [nartɛks] n. m. (mot gr. "férule, cassette"). 《希》ARCHIT. 〔建〕 ❶ Portique ou vestibule transversal, à l'entrée de certaines églises paléochrétiennes et médiévales, où se tenaient les catéchumènes et les pénitents. (古教堂的)柱廊, 回廊; 前厅 ❷ Vestibule fermé de certaines églises. (教堂的)门廊, 前廊

narval [naʀval] n. m. (dan. *nahrval*) [pl. *narvals*]. Mammifère cétacé des mers arctiques, atteignant 4 m de long, appelé autrefois *licorne de mer* à cause de la longue dent (2 à 3 m) que porte le mâle. 〔动〕独角鲸

nasal, e, aux [nazal, -o] adj. (du lat. *nasus* "nez"). ❶ Du nez; relatif au nez. 鼻的;与鼻子有关的 ❷ PHON. Se dit d'un phonème pendant l'articulation duquel le voile du palais est abaissé, ce qui permet à l'air expiré de s'écouler, en partie (voyelles nasales) ou totalement (consonnes), à travers les fosses nasales. 〔音〕鼻音的 ❸ **Fosses nasales**, cavités de la face servant à l'olfaction et livrant passage à l'air pour la respiration. 鼻腔

nasalisation [nazalizasjɔ̃] n. f. PHON. Action de nasaliser un son 〔音〕发鼻音;鼻音化: *La nasalisation d'une voyelle*. 元音的鼻音化

nasaliser [nazalize] v. t. PHON. Donner un timbre nasal à une voyelle, une consonne. 〔音〕用鼻音发(音),使鼻音化

naseau [nazo] n. m. (lat. *nasus* "nez"). Narine de certains animaux comme le cheval ou les ruminants. (马、牛等的)鼻孔

nasillard, e [nazijaʀ, -aʀd] adj. Qui nasille; qui vient du nez 带鼻音的;从鼻腔发出的: *Voix nasillarde*. 带鼻音的嗓音

nasillement [nazijmɑ̃] n. m. ❶ Action de nasiller; bruit d'une voix, d'un son nasillards. 讲话带鼻音;像从鼻腔发出的声音 ❷ Cri du canard. 鸭叫

nasiller [nazije] v. i. (du lat. *nasus* "nez"). ❶ Parler du nez; émettre un son nasillard 带鼻音说话;发出鼻音般的声音: *Ce rhume me fait nasiller*. 感冒使我说话带鼻音。❷ Émettre un nasillement, en parlant du canard. (鸭)叫

nasse [nas] n. f. (lat. *nassa*). ❶ Panier conique doté d'une entrée en goulot et se terminant en pointe duquel le poisson ne peut plus ressortir. 捕鱼篓 ❷ Mollusque gastropode carnassier à coquille striée, vivant sur les côtes de l'Europe. 〔动〕织纹螺

natal, e, als [natal] adj. (lat. *natalis*). Où l'on est né 出生的,诞生的: *Pays natal*. 家乡,故乡;祖国

nataliste [natalist] adj. Qui vise à favoriser la natalité 鼓励生育的: *Une politique nataliste*. 鼓励生育的政策

natalité [natalite] n. f. (de *natal*). Rapport entre le nombre des naissances et celui des habitants d'une région pendant un temps donné 出生率: *Pays à forte natalité*. 出生率高的国家 ◇ Le taux de natalité exprime le nombre d'enfants nés vivants par rapport à un groupe moyen de 1000 habitants. ◇ 出生率表示平均每千人中的出生成活婴儿数。

natation [natasjɔ̃] n. f. (lat. *natatio*, de *natare* "nager"). ❶ Action de nager, en tant qu'exercice, en tant que sport 游泳: *Une championne de natation*. 女子游泳冠军 ❷ **Natation synchronisée ou artistique**, ballet nautique comportant un certain nombre de figures notées. 水上芭蕾 ◇ C'est, depuis 1984, un sport olympique. ◇ 从1984年起,水上芭蕾成为奥林匹克运动会比赛项目。

natatoire [natatwaʀ] adj. ❶ Qui sert à la nage 游泳用的: *Organe natatoire*. 游水器官 ❷ **Palette natatoire**, organe caudal de nage de certains crustacés. (虾等甲壳动物的)游水用尾 ‖ **Vessie natatoire**, poche située dans l'abdomen de certains poissons, pleine d'oxygène et d'azote. 鳔

natif, ive [natif, -iv] adj. et n. (lat. *nativus*). **Natif de**, qui est né à; originaire de 本地的;出生于(某地)的/本地人: *Il est natif, c'est un natif de Lyon*. 他生于里昂。他是里昂人。◆ adj. ❶ LITT. Que l'on a de naissance 〈书〉天生的,天赋的: *Dispositions natives pour la musique* (syn. inné). 音乐天赋 ❷ MINÉR. Se dit d'un métal existant dans le sol à l'état non combiné. 〔矿〕自然的,天然的

nation [nasjɔ̃] n. f. (lat. *natio, -onis*, de *natus* "né"). ❶ Grande communauté humaine, le plus souvent installée sur un même territoire et qui possède une unité historique, linguistique, culturelle, économique plus ou moins forte. 民族 ❷ DR. Communauté politique distincte des individus qui la composent et titulaire de la souveraineté. 〔法〕国家

national, e, aux [nasjɔnal, -o] adj. ❶ Relatif à une nation; qui lui appartient 民族的;国家的;国有的;国立的;国民的: *Hymne national*. 国歌 ❷ Qui intéresse l'ensemble d'un pays 全国的,国家的: *Les intérêts nationaux* (par opp. à *régional*, à *local*). 国家利益 ❸ POLIT. Nationaliste 〔政〕民族主义的;国家主义的: *Les partis nationaux*. 民族主义政党 ❹ **Route nationale**, route construite et entretenue par l'État 国家公路,国道 (on dit aussi 亦说 *une nationale*).

nationalisation [nasjɔnalizasjɔ̃] n. f. Transfert à la collectivité nationale de la propriété de certaines entreprises ou de certains moyens de production privés. 国有化,收归国有

nationaliser [nasjɔnalize] v. t. Procéder à la nationalisation de. 使国有化,把…收归国有

nationalisme [nasjɔnalism] n. m. ❶ Doctrine qui affirme la prééminence de l'intérêt de la nation par rapport aux intérêts des groupes, des classes, des individus qui la constituent. 民族主义,国家主义 ❷ Mouvement politique d'individus qui veulent imposer la prédominance de la nation à laquelle ils appartiennent dans tous les domaines. 民族主义运动;民族独立运动;民族独立学说 ◆ **nationaliste** adj. et n. Relatif au nationalisme; qui en est partisan. 民族主义的;国家主义的;信奉民族主义或国家主义的/民族主义者;国家主义者

nationalité [nasjɔnalite] n. f. ❶ Appartenance juridique d'une personne à la population d'un État 国籍: *Avoir une double nationalité*. 拥有双重国籍 ❷ État, condition d'un peuple constitué en corps de nation; cette nation elle-même. 民族性;独立国地位 ❸ Groupement d'individus de même origine ou partageant

une histoire et des traditions communes, mais qui n'est pas constitué en État. 民族

national-socialisme [nasjɔnalsɔsjalism] n. m. sing. Doctrine nationaliste, raciste (et, plus partic., antisémite), exposée par Adolf Hitler dans *Mein Kampf* (1923-24) et qui fut l'idéologie politique de l'Allemagne hitlérienne (1933-1945) [syn. nazisme]. (希特勒倡导的)国家社会主义,纳粹主义

national-socialiste [nasjɔnalsɔsjalist] adj. et n. (pl. *nationaux-socialistes*). Qui appartient au national-socialisme (syn. nazi). 国家社会主义的,纳粹主义的/国家社会主义者,纳粹分子

nationaux [nasjɔno] n. m. pl. Citoyens d'une nation (par opp. à *étrangers*). 本国公民,国民,全体国人

nativité [nativite] n. f. (lat. *nativitas*). RELIG. CHRÉT. 〔基〕 ❶ Anniversaire de la naissance de Jésus, de la Vierge et de Jean-Baptiste. (耶稣、圣母及让-巴蒂斯特的)诞生日 ❷ (Fête de la) Nativité, naissance de Jésus; fête de Noël. 耶稣的诞生;圣诞节

natte [nat] n. f. (bas lat. *natta*, altér. de *matta*). ❶ Tissu de paille ou de joncs entrelacés 席子: *S'asseoir sur une natte*. 坐在席子上 ❷ Brins de matières diverses que l'on a tressés. 席状编织物 ❸ Ensemble de mèches de cheveux entrelacées (syn. tresse). 发辫

natter [nate] v. t. Tresser en natte. 编,编织;编织成席

naturalisation [natyʀalizasjɔ̃] n. f. ❶ DR. Fait d'octroyer la nationalité d'un État à un étranger ou à un apatride qui la demande. 〔法〕使加入国籍;取得国籍 ❷ Acclimatation naturelle et durable des plantes, des animaux dans un lieu qui leur est étranger. 自然归化,驯化,顺化[指动、植物] ❸ Action de donner à un animal mort l'apparence du vivant, par taxidermie. (动物)标本制作

naturalisé, e [natyʀalize] n. et adj. Personne qui a obtenu sa naturalisation. 取得国籍者,入籍者/取得国籍的,入籍的

naturaliser [natyʀalize] v. t. (du lat. *naturalis* "naturel"). ❶ Donner à un étranger, un apatride, la nationalité d'un État. 使入籍,使取得(某国)国籍 ❷ Acclimater définitivement. 使(动植物)顺化,使(动植物)适应异域生长环境 ❸ Conserver un animal par naturalisation. 把(动物)制成标本

naturalisme [natyʀalism] n. m. (de *1. naturel*). ❶ École littéraire et artistique du XIX[e] s. qui, par l'application à l'art des méthodes de la science positive, visait à reproduire la réalité avec une objectivité parfaite et dans tous ses aspects, même les plus vulgaires. 自然主义,写真主义[19世纪文艺流派] ❷ PHILOS. Doctrine qui affirme que la nature n'a pas d'autre cause qu'elle-même et que rien n'existe en dehors d'elle. 〔哲〕自然主义[主张自然世界为实在之全部,否认超自然的实在之存在]

naturaliste [natyʀalist] n. (de *1. naturel*). ❶ Personne, qui se livre à l'étude des plantes, de minéraux, des animaux. 博物学家 ❷ Personne qui prépare des animaux pour la conservation (syn. taxidermiste). 动物标本剥制者 ◆ adj. et n. Relatif au naturalisme; adepte du naturalisme. 自然主义的,写真主义的;信奉自然主义的,信奉写真主义的/自然主义者,写真主义者

1. **nature** [natyʀ] n. f. (lat. *natura*). ❶ Ensemble des êtres et des choses qui constituent l'Univers 自然(界),大自然: *Les merveilles de la nature*. 大自然的奇迹 ❷ Ensemble du monde physique, considéré en dehors de l'homme. 物质世界 ❸ Ensemble de ce qui, dans le monde physique, n'apparaît pas comme transformé par l'homme 原始状态,天然状态: *Passer une semaine en pleine nature*. 在大自然里度过一周 ❹ Ensemble des lois qui paraissent maintenir l'ordre des choses et des êtres 自然规律,自然法则: *Rien ne se perd, rien ne se crée, c'est une loi de la nature*. 物质不生不灭,这是一条自然法则。 ❺ Ensemble des traits qui constituent la personnalité physique ou morale d'un être humain 性格,性情,气质;禀性,天性;体格,体质: *Ce n'est pas dans sa nature de commettre de tels actes* (syn. tempérament, caractère). 干这种事不符合他的性格。 *Une nature fragile* (syn. santé). 孱弱的体质 ❻ Ensemble des caractères, des propriétés qui définissent les choses 类型,种类;性质,本质: *Des emplois de toute nature* (syn. espèce). 各种用法 ❼ Modèle réel qu'un artiste a sous les yeux 写生用的实物: *Peindre d'après nature*. 写生,写实 ❽ **Contre nature**, se dit de ce qui est jugé contraire aux lois de la nature, et en partic. de certaines pratiques sexuelles. 违反自然的;反常的,不合常情的,违情悖理的;乱伦的 ‖ **De nature à**, susceptible de, capable de; propre à 能够…的,可…的: *Cette action est de nature à nous nuire*. 这一行动会使我们受到损害。 ‖ **En nature**, en production du sol; en objets réels et non en argent 以实物形式: *Cadeaux en nature*. 实物形式的礼品 ‖ **Les forces de la nature**, les forces qui semblent animer l'Univers et qui se manifestent notamm. dans les phénomènes météorologiques (tempêtes, orages...), telluriques (éruptions volcaniques, tremblements de terre...), etc. 大自然的力量[指风暴、地震等现象] ‖ **Nature humaine**, ensemble des caractères communs à tous les hommes. 本性,天性,人性 ‖ FAM. **Payer en nature**, accorder ses faveurs en échange d'un service rendu. 以实物支付;(俗)(女子)以情相报 ❾ BX-A. **Nature morte**, Représentation peinte de fruits, de fleurs, de nourritures, de gibier, d'objets divers. 〔美〕静物;静物画

2. **nature** [natyʀ] adj. inv. (de *1. nature*). ❶ Au naturel; sans addition ni mélange 白烧的,清煮的,清炖的: *Omelette, café nature*. 清摊鸡蛋;清咖啡 ❷ FAM. Naturel, spontané (俗) 自然的,不做作的;淳朴的: *Elle est très nature*. 她非常淳朴。

1. **naturel, elle** [natyʀɛl] adj. (de *1. nature*).

❶ Qui appartient à la nature, qui en est le fait, qui est le propre du monde physique 自然(界)的,大自然的;物质世界的: *Phénomène naturel* (par opp. à *surnaturel*). 自然现象 ❷ Qui est issu directement de la nature; qui n'est pas dû au travail de l'homme 天然的,自然的,非人为的;真实的: *Lac naturel* (par opp. à *artificiel*). 天然湖/ *Laine naturelle* (par opp. à *synthétique*). 真羊毛 ❸ Qui n'est pas altéré, modifié 纯的,本来的,原来的;原始状态的,自然状态的: *Jus de fruits naturel*. 纯果汁 / *Couleur naturelle des cheveux*. 头发的本色 ❹ Qui tient à la nature particulière de l'espèce ou de l'individu 天生的,固有的;天赋的,生就的: *Avoir des dispositions naturelles pour la peinture* (syn. inné). 具有绘画天赋 ❺ Conforme à l'ordre normal des choses, au bon sens, à la raison 正常的,自然如此的,合乎情理的;当然的: *Il est naturel de s'adresser à lui pour ces négociations* (syn. normal). 这项谈判找他是理所当然的。❻ Qui exclut toute affectation, toute contrainte 自然的,轻松自如的,不做作的: *Garder un air naturel* (syn. spontané, vrai) 保持自然大方的神态 ❼ **C'est (tout) naturel**, c'est bien normal, cela va de soi. 这是当然的。这是(完全)正常的。这是很自然的。‖ **Mort naturelle**, qui ne résulte ni d'un accident ni d'un meurtre (par opp. à *mort violente*). 自然死亡 ‖ DR. **Enfant naturel**, enfant né hors mariage. 〔法〕私生子,非婚生子女 ‖ MATH. **Entier naturel**, chacun des entiers positifs de la suite 0, 1, 2, 3, 4, ... 〔数〕自然数,正整数 ‖ MUS. **Note naturelle**, qui n'est pas altérée par un dièse ou un bémol. 〔乐〕不加升降记号的音符,本位音

2. **naturel** [natyʀɛl] n. m. (de *1. naturel*). ❶ Ensemble des tendances et des caractères qui apprtiennent à un individu 性格,性情,脾气: *Être d'un naturel jaloux* (syn. tempérament). 性好嫉妒 ❷ Absence d'affectation dans les sentiments, les manières 自然,大方: *Manque de naturel* (syn. simplicité, spontanéité). 不自然,矫揉造作 ❸ **Au naturel**, préparé ou conservé sans assaisonnement 清炖,白煮,白烧: *Boîte de thon au naturel*. 清蒸金枪鱼罐头

naturellement [natyʀɛlmɑ̃] adv. ❶ Par une impulsion naturelle 天然地,天生地,生来,生就: *Être naturellement gai*. 生性快活 ❷ Par une impulsion instinctive 必然地,自然而然地;出于本性地: *Cette idée m'est venue naturellement* (syn. spontanément). 我自然而然有了这个想法。❸ Par une conséquence logique 当然,自然如此地: *Naturellement, il n'est pas encore arrivé* (syn. évidemment). 当然,他还没有到。

naturisme [natyʀism] n. m. ❶ Tendance à suivre de près la nature; doctrine hygiénique et sportive appliquant cette tendance. 自然崇拜;回归自然论 ❷ Pratique du nudisme. 裸体主义,天体主义 ◆ **naturiste** adj. et n. Qui appartient au naturisme; qui pratique le naturisme 崇拜自然的,主张回归自然的;主张裸体主义的,主张天体主义的/自然崇拜者,大自然爱好者;裸体主义者,天体主义者: *Une plage naturiste*. 天体浴场,裸体主义者浴场

naufrage [nofʀaʒ] n. m. (lat. *naufragium*, de *navis* "navire" et *frangere* "briser"). ❶ Perte d'un bâtiment en mer. (船舶在海上)失事,遇险 ❷ Ruine complète (转) 破产,失败,毁灭: *Le naufrage d'une entreprise* (syn. ruine). 企业破产 ❸ **Faire naufrage**, couler, disparaître sous les flots, en parlant d'un bateau, de ses passagers, de son équipage. (船舶、船员、乘客)失事,遇险;遇难

naufragé, e [nofʀaʒe] adj. et n. Qui a fait naufrage. (在海上)遇难的,失事的/海上遇难者

naufrageur, euse [nofʀaʒœʀ, -øz] n. Personne qui, par de faux signaux ou d'autres manœuvres, provoquait des naufrages pour s'emparer des épaves. 为劫掠故意造成船只失事者

naumachie [nomaʃi] n. f. (lat. *naumachia*, du gr.). Dans la Rome antique, spectacle d'un combat naval; grand bassin aménagé pour un tel spectacle. (古罗马的)海战剧;演海战剧的水池

nauséabond, e [nozeabɔ̃, -ɔ̃d] adj. (lat. *nauseabundus*). Qui cause des nausées 令人作呕的,使人恶心的: *Odeur nauséabonde* (syn. infect). 使人恶心的气味

nausée [noze] n. f. (lat. *nausea*, gr. *nautia*). ❶ Envie de vomir 恶心: *Avoir des nausées* (syn. haut-le-cœur). 想吐,恶心 ❷ Profond dégoût (转) 厌恶,憎恶: *Ces actes donnent la nausée* (syn. écœurement). 这些行为令人作呕。

nauséeux, euse [nozeø, -øz] adj. ❶ Qui souffre de nausées; provoqué par des nausées 恶心的,想吐的;引起恶心的: *Se sentir un peu nauséeux*. 感到有点恶心 / *État nauséeux*. 恶心 ❷ LITT. Qui provoque le dégoût moral. (转,书)令人厌恶的,令人作呕的

nautile [notil] n. m. (lat. *nautilus*, du gr. *nautilos* "matelot"). Mollusque des mers chaudes, à coquille en forme de spirale et cloisonnée à l'intérieur, et qui existe depuis l'ère primaire. 〔动〕鹦鹉螺 ◇ Classe des céphalopodes; diamètre 25 cm. ◇ 头足纲;直径25厘米。

nautique [notik] adj. (lat. *nauticus*, du gr.). ❶ Qui appartient à la navigation; qui relève du domaine de la navigation 航海的,航行的: *Aller à un salon nautique*. 去看游艇、水上运动器材展览会 ❷ Qui concerne les sports pratiqués sur l'eau. 水上的,海上的;水上运动的

nautisme [notism] n. m. Ensemble des sports nautiques comportant notamm. la navigation de plaisance. 水上运动

navaja [navaxa] n. f. (mot. esp.). 《西》Long couteau espagnol, à lame effilée, légèrement recourbée. 西班牙匕首[刀身微弯,刀口锋利]

naval, e, als [naval] adj. (lat. *navalis*, de *navis* "navire"). ❶ Qui concerne la navigation 航海的,船舶的: *Construction navale*. 船舶制造 ❷ Relatif aux marines de guerre 海军的: *Un combat naval*. 海战

navarin [navaʀɛ̃] n. m. (de *navet*, d'apr. la

bataille de *Navarin*). Ragoût de mouton préparé avec des pommes de terre, des navets, des carottes, etc. 土豆萝卜烩羊肉

navet [navɛ] n. m. (lat. *napus*). ❶ Plante potagère à racine comestible; cette racine〔植〕芜青; 萝卜: *Un canard aux navets*. 萝卜鸭 ◇ Famille des crucifères. ◇ 十字花科。❷ Œuvre artistique sans valeur, sans intérêt (转)平庸的文艺作品; 枯燥乏味的影片: *On a vu un navet hier soir au cinéma*. 昨晚我们看了一部枯燥乏味的电影。

navette [navɛt] n. f. (de *nef*, par analogie de forme). ❶ Pièce de métier à tisser pour porter et faire passer les fils de la trame entre les fils de chaîne d'une étoffe par un mouvement de va-et-vient. (织布机的)梭, 梭子 ❷ Pièce de la machine à coudre qui renferme la canette. (缝纫机的)梭子 ❸ Véhicule effectuant des liaisons courtes et régulières entre deux lieux 往返交通工具, 班车: *Prendre la navette pour aller à l'aéroport*. 乘往返班车去飞机场 ❹ DR. CONSTIT. Va-et-vient d'une proposition ou d'un projet de loi entre le Sénat et l'Assemblée nationale, en France.〔宪法〕(议案在议会两院之间的)往返审读 ❺ CATH. Petit récipient qui contient l'encens destiné à être brûlé pendant les offices.〔天主〕船形香炉 ❻ **Faire la navette**, aller et venir de façon continuelle 穿梭般往来: *Son travail l'oblige à faire la navette entre Paris et Strasbourg*. 他的工作迫使他在巴黎和斯特拉斯堡之间穿梭般往返。‖ ASTRONAUT. **Navette spatiale**, véhicule spatial récupérable, conçu pour assurer la liaison entre la Terre et une orbite basse autour de la Terre.〔宇航〕宇宙飞船

navigabilité [navigabilite] n. f. ❶ État d'un cours d'eau navigable. (水道、水域的)适航性 ❷ État d'un navire pouvant tenir la mer, d'un avion pouvant voler 适航性, 可航性[指船与飞机]: *Certificat de navigabilité*. 适航证书

navigable [navigabl] adj. Où l'on peut naviguer 可通航的, 适于航行的: *Rivière navigable*. 可通航的河流

navigant, e [navigɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. **Personnel navigant**, personnel appartenant aux équipages des avions. 航海人员; 飞行人员

navigateur, trice [navigatœʀ, -tʀis] n. ❶ Membre de l'équipage d'un navire ou d'un avion, chargé de relever le chemin parcouru et de déterminer la route à suivre. (船舶、飞机的)领航员 ❷ Personne qui navigue sur mer 航海者, 航海家: *Navigateur solitaire*. 单独的航海家

navigation [navigasjɔ̃] n. f. (lat. *navigatio*). ❶ Action de naviguer, de conduire d'un point à un autre un véhicule maritime, fluvial, aérien ou spatial 航行, (空中或太空)飞行; 航海: *La navigation maritime, aérienne*. 航海, 海上航行; 航空, 空中飞行 ❷ Technique de déplacement des véhicules maritimes, aériens ou spatiaux, de la détermination de leur position et de leur route ou de leur trajectoire. 航海术; 航空术; 宇航术

naviguer [navige] v. i. (lat. *navigare*). ❶ Voyager sur l'eau ou dans les airs 航行, 航海; 航空: *Un bateau qui a beaucoup navigué*. 一艘航行里程很长的船 ❷ Faire suivre à un navire ou à un avion une route déterminée 驾驶船舶; 驾驶飞机: *Le pilote naviguait en direction de Tokyo*. 驾驶员驾机飞往东京。❸ Se comporter à la mer (海上)行驶, 航行: *Bateau qui navigue bien*. 行驶很好的船 ❹ **Savoir naviguer**, savoir diriger habilement ses affaires en évitant les obstacles. (转)善于应付, 善于周旋

navire [naviʀ] n. m. (bas lat. *navilium*, du class. *navigium*). Bâtiment ponté, d'assez fort tonnage, destiné à la navigation en pleine mer. 船, 船舶; 舰 ◇ Ce terme entre dans la formation de mots composés, comme *navire-citerne, navire-hôpital*. ◇ 该词用来组成复合名词, 如 navire-citerne (汽油运输船), navire-hôpital (医疗船)。

navrant, e [navʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui cause une vive affliction 令人伤心的, 令人痛心的, 令人悲痛的: *C'est navrant, mais nous n'y pouvons rien* (syn. cruel, poignant). 这的确令人痛心, 但我们无能为力。❷ Lamentable 可悲的, 令人遗憾的, 使人恼火的: *Votre conduite est navrante* (syn. consternant, déplorable). 你们的行为令人遗憾。

navrer [navʀe] v. t. (d'un anc. scand. **nafarra* "percer"). Causer une grande peine, une vive affliction à 使伤心, 使悲伤, 使痛心: *Son échec me navre* (syn. chagriner). 他的失败使我很难过。*Il a pris un air navré pour m'annoncer la nouvelle* (syn. désoler). 他用一付悲痛的神态告诉我这条消息。

nazaréen, enne [nazaʀeɛ̃, -ɛn] adj. De Nazareth. 拿撒勒的 ◆ **nazaréen** n. m. (Avec une majuscule 词首字母大写). Nom donné par les Juifs à Jésus et aux premiers chrétiens. 耶稣; 拿撒勒派[早期基督徒]

nazi, e [nazi] adj. et n. National-socialiste. 纳粹的, 纳粹党的, 纳粹主义的/德国国社党人, 纳粹分子

nazisme [nazism] n. m. National-socialisme. 纳粹主义

ne [nə] adv. (lat. *non*). [*Ne* s'élide en *n'* devant un mot commençant par une voyelle ou un *h* muet 在元音字母或哑音 h 开头的词前 ne 省略成 n']. ❶ Indique une négation dans le groupe verbal, ordinairement accompagné des mots *pas, plus, point, rien, aucun, personne, nul, guère, jamais* 不, 无[通常与 pas, plus, point, rien, aucun, personne, nul, guère, jamais 连用]: *Je ne veux pas*. 我不愿意。*On n'y comprend rien*. 咱们一点儿也不懂。*Je n'ai jamais pu le savoir*. 我从未能弄懂它。❷ Employé seul dans certaines subordonnées n'a aucune valeur négative (le *ne* est alors dit *explétif*) [单独用于某些从句中, 无否定意义, 此时 ne 是赘词]: *Il est plus riche que vous ne le pensez*. 他比您以为的更有钱。❸ **Ne... que...**, indique une restriction 只, 仅[表示限制]: *Il n'y a que vous qui pensez cela*. 只有您在想这个问题。

né, e [ne] adj. (de *naître*). ❶ [En composition 用于复合形式]. De naissance 出生的, 诞生的; 天

生的,先天的：*Aveugle-né*.先天性盲人 ❷ **Bien né**,d'une famille honorable ou,anc.,noble.出身高贵的;(古)出身贵族的(V.aussi *naître*.)

néanmoins [neɑ̃mwɛ̃] adv.(de *néant* "en rien" et *moins*).(Marquant une articulation logique).Exprime une opposition,un contraste 然而,可是,仍然[表示相反、对比]：*Ce sacrifice est pénible, néanmoins il est nécessaire* (syn. pourtant,cependant).这种牺牲是痛苦的,然而又是必要的。

néant [neɑ̃] n.m. ❶ Le non-être; ce qui n'existe pas.无;非存在 ❷ Ce qui n'a pas encore d'existence ou qui a cessé d'être 虚无,乌有;消失,死亡：*Retourner au néant*.回归虚无 ❸ **Réduire qqch à néant**,l'annihiler.使化为乌有,使破灭,消灭 ‖ **Tirer qqn du néant**,l'aider à s'élever dans l'échelle sociale à partir d'une situation misérable.使某人出名,使某人富有[指社会地位低下者]

néantiser [neɑ̃tize] v.t. Faire disparaître; anéantir,éliminer.使消失,破灭;消灭

nébuleuse [nebyløz] n.f. (de [*étoile*] *nébuleuse*,désignant un amas de pierres cosmiques). ❶ ASTRON. Nuage de gaz et de poussières interstellaires.〔天〕星云 ❷ Rassemblement d'éléments hétéroclites, aux relations imprécises et confuses〈转〉模糊的一团：*La nébuleuse des mouvements de pensée dans ce parti politique*.该政党思想变化的混乱 ❸ ASTRON.〔天〕**Nébuleuse diffuse** ou **à émission**, nébuleuse brillante située à proximité d'étoiles chaudes et qui émet de la lumière.漫射性亮星云 ‖ **Nébuleuse obscure**, nébuleuse riche en poussières interstellaires, qui forme un nuage sombre masquant les astres situés derrière. 暗星云 ‖ **Nébuleuse par réflexion**, nébuleuse brillante qui réfléchit la lumière des étoiles environnantes.反射性亮星云

nébuleux,euse [nebylø,-øz] adj.(lat. *nebulosus*,de *nebula* "brouillard"). ❶ Obscurci par les nuages 阴沉的,阴云密布的：*Ciel nébuleux* (syn. nuageux,voilé).阴天,阴沉的天空 ❷ Qui manque de précision,de clarté〈转〉模糊的,晦涩的,含糊不清的：*Projet nébuleux* (syn. confus, vague).模糊的计划

nébulisation [nebylizasjɔ̃] n.f. (de *nébuliseur*). Action de nébuliser.喷雾

nébuliser [nebylize] v.t. Projeter un liquide en fines gouttelettes à l'aide d'un nébuliseur.用喷雾器喷

nébuliseur [nebylizœʀ] n.m.(de *nébuleux*). Appareil permettant de nébuliser une substance médicamenteuse.(药物)喷雾器

nébulosité [nebylozite] n.f.(lat. *nebulositas*). ❶ MÉTÉOR. Nuage ayant l'apparence d'une légère vapeur.〔气〕雾状云,薄幕状云 ❷ En météorologie, fraction de ciel couverte par des nuages à un moment donné〔气〕云量：*Nébulosité variable*.变化不定的云量 ❸ LITT. Manque de clarté〈转,书〉含糊,朦胧,模糊：*La nébulosité des idées* (syn. flou).想法模糊

1.**nécessaire** [nesesɛʀ] adj.(lat. *necessarius*). ❶ Dont on a absolument besoin 必要的,必需的：*L'eau est nécessaire à la vie* (syn. essentiel, primordial).水是生命所必需的。❷ Dont on ne peut se passer 不可少的,不可或缺的：*Le silence lui est nécessaire pour travailler* (syn. indispensable).安静是他工作所不可缺少的条件。*L'inscription est nécessaire pour passer le concours* (syn. obligatoire;contr. inutile).参加会考必须报名登记。❸ Qui se produit inévitablement dans une suite d'événements 必定发生的,不可避免的：*Conséquence nécessaire* (syn. inéluctable).不可避免的后果 ❹ Qui ne peut pas ne pas se produire dans des conditions données, au sein d'un processus donné (par opp.à *contingent*).必然的

2.**nécessaire** [nesesɛʀ] n.m.(de 1.*nécessaire*). ❶ Ce qui est indispensable pour les besoins de la vie (生活)必需品：*Manquer du nécessaire*. 缺少生活必需品 ❷ Ce qu'il est indispensable de faire 必须做的事：*Faites le nécessaire*.做好必须做的事。❸ Boîte, sac, mallette, etc., qui renferme divers objets destinés à un usage précis(装用具的)盒、包、箱：*Nécessaire de couture* (syn. trousse).针线盒,针线包

nécessairement [nesesɛʀmɑ̃] adv. ❶ Absolument; forcément 必须,务必：*Il faut nécessairement que cela soit fait*.这事非干不可。❷ Par une conséquence rigoureuse 必然,必定,势必：*L'entreprise comporte nécessairement des risques* (syn. fatalement).经营必然有风险。

nécessité [nesesite] n.f. ❶ Caractère de ce qui est nécessaire;chose,condition ou moyen nécessaire 必要(性),必需;必需品;必要条件,必要手段：*La nécessité de gagner sa vie* (syn. obligation).谋生的必要性 ❷ **De première nécessité**, indispensable à la vie humaine 生活必不可少的：*Des dépenses de première nécessité*.日常生活必不可少的开支

nécessiter [nesesite] v.t. Rendre nécessaire, indispensable 需要,使成为必要：*Ceci nécessite des explications* (syn. exiger,réclamer).这点需要作出解释。

nécessiteux,euse [nesesitø,-øz] adj. et n. Qui manque des choses nécessaires à la vie (syn. indigent).贫困的,缺衣少食的/穷人,贫苦人

nec plus ultra [nɛkplyzyltʀa] n.m. inv.(mots lat. "rien au-delà").《拉》Ce qu'il y a de mieux 顶点,登峰造极,无以复加：*C'est le nec plus ultra en matière de dictionnaire*.这是最上乘的词典。

nécrologie [nekʀɔlɔʒi] n.f.(de *nécro-* et *-logie*). ❶ Liste de personnes notables décédées au cours d'un certain espace de temps 死亡名人姓名录,亡故要人名单：*La nécrologie du mois*.本月死亡名人姓名录 ❷ Notice biographique consacrée à une personne décédée récemment.死者传略 ❸ Avis de décès dans un journal;rubrique contenant de tels avis.讣告,死亡启事;讣告栏

nécrologique [nekʀɔlɔʒik] adj. Relatif à la nécrologie 有关死亡者的：*Notice nécrologique*. 死者传略,死者简要生平

nécromancie [nekRɔmɑ̃si] n. f. (gr. *nekromanteia*). Évocation des morts pour connaître l'avenir. 招魂问卜术

nécromancien, enne [nekRɔmɑ̃sjɛ̃,-ɛn] n. Personne qui pratique la nécromancie. 招魂卜卦者;巫师,巫婆

nécrophage [nekRɔfaʒ] adj. (de *nécro-* et *-phage*). Qui se nourrit de cadavres. 食尸的

nécrophilie [nekRɔfili] n. f. Satisfaction des pulsions sexuelles sur un cadavre. 恋尸癖 ◆ **nécrophile** adj. et n. Atteint de nécrophilie. 患恋尸癖的/恋尸癖患者

nécropole [nekRɔpɔl] n. f. (gr. *nekropolis*, propr. "ville des morts"). ❶ Vastes lieux de sépultures dans l'Antiquité. 古代大墓地 ❷ LITT. Grand cimetière. 〈书〉大公墓

nécrose [nekRoz] n. f. (gr. *nekrôsis*). PATHOL. Mort d'une cellule ou d'un groupe de cellules à l'intérieur d'un corps vivant (syn. mortification). 〔病〕坏死

nécroser [nekRoze] v. t. Produire la nécrose de. 使坏死 ◆ **se nécroser** v. pr. Être atteint de nécrose. 发生坏死

nectar [nɛktaR] n. m. (mot lat., du gr.). 《拉》❶MYTH. GR. Breuvage divin à base de miel, qui procurait l'immortalité à ceux qui en buvaient. 〔希神〕仙酒,仙露,琼浆玉液 ❷ BOT. Liquide sucré plus ou moins visqueux sécrété par un organe situé à la base des plantes. 〔植〕花蜜,花精 ❸ Boisson à base de jus ou de purée de fruits additionnés d'eau et de sucre 果汁饮料: *Nectar d'abricot*. 杏子果汁饮料 ❹ LITT. Boisson délicieuse. 〈书〉美酒;甘美饮料

nectarine [nɛktaRin] n. f. Pêche à peau lisse dont le noyau n'adhère pas à la chair. 〔植〕油桃

néerlandais, e [neɛRlɑ̃dɛ,-ɛz] adj. et n. Des Pays-Bas. 荷兰的/荷兰人 ◆ **néerlandais** n. m. Langue germanique parlée aux Pays-Bas et en Belgique. 荷兰语

nef [nɛf] n. f. (lat. *navis*). ❶ Grand navire à voiles, au Moyen Âge. (中世纪的)大帆船 ❷ Partie d'une église de plan allongé qui s'étend depuis le chœur ou le transept jusqu'à la façade principale ou au narthex; chacun des vaisseaux susceptibles de composer cette partie. (教堂的)中殿;厅堂

néfaste [nefast] adj. (lat. *nefastus* "opposé à la loi divine"). ❶ LITT. Marqué par des événements funestes, tragiques〈书〉不吉的,不祥的,有灾祸的: *Journée néfaste* (contr. faste). 凶日 ❷ Qui peut avoir des conséquences fâcheuses 有害的: *Influence néfaste* (syn. nuisible). 有害的影响 ❸ ANTIQ. ROM. Se dit d'un jour où il était défendu par la religion de vaquer aux affaires publiques. 〔古罗〕忌日的[指禁忌从事公共事务的日子]

nèfle [nɛfl] n. f. (bas lat. *mespila*, pl. du class. *mespilum*). ❶ Fruit comestible du néflier. 欧楂[指果实] ❷ FAM. **Des nèfles!**, rien à faire!; pas du tout!; pas question! 〈俗〉不行! 别妄想! 没门儿!

néflier [neflije] n. m. Arbrisseau épineux à l'état sauvage, dont le fruit est la nèfle. 〔植〕欧楂树 ◇ Famille des rosacées. ◇ 蔷薇科。

négateur, trice [negatœR,-tRis] adj. et n. LITT. Qui est porté à tout nier, à tout critiquer〈书〉惯于否认的(人);好否定的(人): *Un esprit négateur*. 事事唱反调的人

1. **négatif, ive** [negatif,-iv] adj. (bas lat. *negativus*). ❶ Qui marque le refus 否定的,否决的;表示否认的: *Réponse négative* (contr. positif). 否定回答/ *«Non» est un adverbe négatif* (contr. affirmatif). Non 是否定副词。❷ Dépourvu d'éléments constructifs; inefficace 消极的,负面的: *Critique négative* (syn. stérile). 消极的批评/ *Les résultats négatifs d'une conférence internationale* (contr. positif). 一次国际会议的不良结果 ❸ **Charge électrique négative**, charge de même nature que celle qu'on développe sur un morceau de verre frotté avec de la soie. 负电荷 ❹ MATH. **Nombre négatif**, nombre inférieur ou égal à zéro. 〔数〕负数 ‖ **Grandeur négative**, grandeur dont le signe est opposé à celui d'une grandeur positive de même nature. 负值,负量

2. **négatif** [negatif] n. m. (de *1. négatif*). Image photographique sur film, où la valeur des tons est inversée. 〔摄〕负片,底片

négation [negasjɔ̃] n. f. (lat. *negation*, de *negare* "nier"). ❶ Action de nier qqch 否认: *La négation de l'existence de Dieu* (syn. dénégation, réfutation). 否认上帝的存在 ❷ Action de rejeter, de ne faire aucun cas de qqch 反对,拒绝: *La négation chez lui de tout sentiment paternel*. 他家里拒绝任何一种家长式的感情 ❷ GRAMM. Mot ou groupe de mots servant à nier, comme *ne*, *non-*, *pas*, etc. 〔语〕否定词;否定词组 ❹ **Être la négation de qqch**, être en complète contradiction avec qqch 与…相反,与…相悖: *Cette mesure est la négation de toute justice*. 这项措施与任何公正原则相悖。‖ LOG. **Négation d'une proposition *p***, proposition qui résulte de la proposition *p* par l'ajout du connecteur ¬ («¬*p*» se lit «non-*p*»). [¬*p* n'est vrai que si *p* est faux.] 〔逻〕命题的否定 ‖ LOG. **Principe de la double négation**, principe selon lequel, s'il est faux que A soit faux, alors A est vrai. 〔逻〕双重否定原理,否定之否定原理

négative [negativ] n. f. **Répondre par la négative**, répondre par un refus. 给以否定的回答,回答说"不"

négativement [negativmɑ̃] adv. De façon négative. 否定地,消极地

négativisme [negativism] n. m. ❶ Attitude de refus systématique, de dénigrement. 否定态度,怀疑主义 ❷ PSYCHOL. Ensemble des conduites de refus et d'opposition qui traduisent une rupture du contact avec autrui. 〔心〕违拗症,反抗癖,抗拒性

négativité [negativite] n. f. ● Caractère de ce qui est négatif, non construcitif. 否定性;消极性 ❷ État d'un corps électrisé négativement. 〔电〕阴性

négligé [negliʒe] n. m. ❶ État de qqn dont la

tenue est négligée. 衣着随便；不修边幅 ❷ LITT. Léger vêtement féminin d'intérieur.〈书〉(女用)便服，晨衣

négligeable [negliʒabl] adj. ❶ Qui peut être négligé, dont on peut ne pas tenir compte 可以忽略的，可以忽视的，无关紧要的，可略而不计的：*Un détail négligeable* (syn. infime, insignifiant). 微不足道的细节 ❷ **Traiter qqn, qqch comme (une) quantité négligeable**, ne pas tenir compte de leur existence, de leur opinion, les estimer sans importance. 把某人或某人的意见看作无足轻重的；把某事物视为无关紧要的

négligemment [negliʒamɑ̃] adv. Avec indifférence 粗心大意地，粗枝大叶地；漫不经心地，心不在焉地：*Répondre négligemment.* 漫不经心地回答

négligence [negliʒɑ̃s] n. f. (lat. *negligentia*). ❶ Manque de soin, d'application, d'exactitude 草率，粗枝叶大叶，粗心大意，漫不经心：*Montrer de la négligence dans son travail* (syn. laisser-aller, relâchement). 工作中显得漫不经心 ❷ Faute légère; manque de précision 疏忽；粗糙：*Négligence de style.* 文笔粗糙

négligent, e [negliʒɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. (lat. *negligens*). Qui montre de négligence 粗心大意的(人)，漫不经心的(人)：*Un employé négligent* (contr. consiencieux). 工作马虎的职员

négliger [negliʒe] v. t. (lat. *negligere*). [conj. 17]. ❶ Laisser de côté; omettre de faire 疏忽，玩忽：*Négliger ses devoirs* (syn. manquer à). 玩忽职守 ❷ **Laisser sans soin** 忽视，不注意：*Négliger sa tenue, sa santé* (contr. soigner). 不修边幅；不注意自己的健康 ❸ Traiter sans attention 不关心：*Négliger ses amis* (syn. délaisser). 不关心自己的朋友 ◆ **se négliger** v. pr. Ne plus prendre soin de sa personne. 不修边幅；不注意自己的健康

négoce [negɔs] n. m. (lat. *negotium*, propr. "occupation"). LITT. Ensemble des opérations d'un commerçant; activité commerciale〈书〉商业，贸易，买卖：*S'enrichir dans le négoce* (syn. commerce). 经商发财

négociable [negɔsjabl] adj. Qui peut être négocié 可流通的，可转让的；可协商的，可磋商的：*Effet de commerce négociable* (syn. cessible). 可转让的商业票据，流通商业票据

négociant, e [negɔsjɑ̃, ɑ̃t] n. Personne qui fait le commerce en gros 批发商，从事大宗买卖的商人：*Un négociant en vins* (contr. détaillant). 葡萄酒批发商

négociateur, trice [negɔsjatœʀ, -tʀis] n. ❶ Personne qui est chargée de négocier pour le compte de son gouvernement 谈判人，协商人，洽谈人；(政府)谈判代表：*Les négociateurs d'un traité.* 条约的谈判代表 ❷ Personne qui sert d'intermédiaire dans une affaire pour favoriser un accord 中间人：*Le négociateur d'une vente.* 销售中间人

négociation [negɔsjasjɔ̃] n. f. ❶ Action de négocier, de discuter les affaires communes entre des parties en vue d'un accord 商谈，洽谈，磋商，商议：*La négociation d'un contrat.* 商谈合同 ❷ Ensemble de discussions, de pourparlers entre des personnes, des partenairs sociaux, des représentants qualifiés d'États, menés en vue d'aboutir à un accord sur les problèmes posés 谈判：*Négociations sur le désarmement* (syn. pourparlers). 裁军谈判/ *Régler un conflit par voie de négociation* (syn. discussion). 通过谈判解决冲突 ❸ Transmission des effets de commerce (商业票据的)交易，转让：*La négociation d'une traite.* 汇票交易，汇票转让

négocier [negɔsje] v. t. (lat. *negotiari*) [conj. 9]. ❶ Discuter en vue d'un accord 谈判，洽谈，协商，商谈：*Négocier un traité de paix.* 商订和约 ❷ Monnayer un titre, une valeur. 出让，转让[指汇券、票据] ❸ **Négocier un virage**, manœuvrer pour le prendre dans les meilleures conditions. 驾车高速安全转弯 ◆ v. i. Engager des pourparlers en vue de régler un différend, de mettre fin à un conflit ou de conclure un accord 谈判，协商解决：*Négocier avec l'ennemi* (syn. parlementer, traiter). 与敌人进行谈判

1. **nègre, négresse** [nɛgʀ, negʀɛs] n. (esp. ou port. *negro*, "noir"). ❶ Personne de race noire. 黑人，黑种人 ***Rem.*** L'utilisation fréquente de ce mot dans des contextes racistes lui fait génér. préférer le terme neutre de Noir. 该词常用于种族主义场合，因而通常用中性词 Noir 为宜。❷ Autref., esclave noir〈旧〉黑奴：*Les nègres d'une plantation.* 种植园的黑奴 ❸ **Nègre blanc**, albinos de race noire. 皮肤显白的黑人，肤色浅的黑人 ‖ FAM. **Travailler comme un nègre**, travailler très dur, sans relâche.〈俗〉奴隶般地劳动，苦干，拼命干 ◆ **nègre** n. m. FAM. Personne qui prépare ou rédige anonymement, pour qqn qui le signe, un travail littéraire, artistique ou scientifique.〈俗〉捉刀人，代写作品的人

2. **nègre** [nɛgʀ] adj. (même étym. que *1. nègre*). ❶ Qui appartient aux Noirs, à la culture des Noirs 黑人的；黑人文化的：*Musique nègre.* 黑人音乐 ❷ **Art nègre**, art de l'Afrique noire considéré en tant que source d'inspiration, au XXe s., de certains courants de l'art occidental (fauvisme, cubisme, expressionnisme). 黑非洲艺术[On dit aussi 亦说 *art négro-africain*.]

négrier, ère [negʀije, -ɛʀ] adj. Relatif à la traite des Noirs 贩卖黑奴的：*Navire négrier.* 黑奴贩运船 ◆ **négrier** n. m. ❶ Personne qui faisait la traite des Noirs. 贩卖黑奴者 ❷ Navire qui servait à ce commerce. 贩运黑奴船 ❸ Employeur qui traite ses employés comme des esclaves.〈转〉苛待职工的雇主

négrillon, onne [negʀijɔ̃, -ɔn] n. FAM.〈俗〉❶ Enfant noir. 黑人的孩子，小黑人 ❷ Enfant très brun de teint. 小黑皮[指肤色黝黑的小孩]

négritude [negʀityd] n. f. Ensemble des valeurs culturelles et spirituelles des Noirs; prise de conscience de l'appartenance à cette

culture spécifique. 黑种人特性[指文化与精神价值观]；对从属非洲黑人文化传统的觉醒和自豪感 ◇ Le terme est apparu peu avant 1935, notamm. sous la plume de Léopold Sédar Senghor et d'Aimé Césaire. ◇ 该词在1935年前不久出现，尤见于桑戈尔和塞泽尔的作品中。

négro-africain, e [negRɔafRikɛ̃,-ɛn] adj. (pl. *négro-africains, es*). Relatif aux Noirs d'Afrique 非洲黑人的：*Langues négro-africaines*. 非洲黑人语言 / *Art négro-africain* (= art nègre). 黑非洲艺术

négroïde [negRɔid] adj. et n. Qui rappelle les caractéristiques morphologiques des Noirs, notamm. les caractéristiques du visage 外貌像黑人的(人)，具有黑人脸部特征的(人)：*Traits négroïdes*. 像非洲黑人的相貌

negro spiritual [negRospiritwol] n. m. (mot anglo-amér.)《美英》[pl. *negro spirituals*]. Chant religieux des Noirs d'Amérique d'inspiration chrétienne, en langue américaine (syn. gospel). (美国黑人用英文唱的受基督教影响的)黑人灵歌

négus [negys] n. m. (éthiopien *negûs* "roi"). Titre des souverains d'Éthiopie. 尼格斯[埃塞俄比亚君主的称号]

neige [nɛʒ] n. f. (de *neiger*). ❶ Eau congelée qui tombe des nuages en flocons blancs et légers. 雪 ❷ La montagne, l'hiver; les sports d'hiver(冬季山上的)滑雪站；滑雪运动：*Aller à la neige*. 上山去滑雪，去滑雪站滑雪 ❸ **Neige carbonique**, anhydride carbonique solidifié. 干冰，固体二氧化碳 ❹ **Neiges permanentes**, neiges amoncelées dans les parties les plus élevées des massifs montagneux, qui peuvent donner naissance aux glaciers (山顶上的)永久性积雪 (on dit impropr. 不确切地说成 *neiges éternelles*). ❺ CUIS. **En neige**, se dit de blancs d'œufs battus jusqu' à former une mousse blanche et consistante 〔烹〕打成泡沫状的[指蛋白]：*Monter des blancs en neige*. 把蛋白打成泡沫状 ‖ **Œufs à la neige**. Blancs montés en neige, cuits dans du lait ou pochés à l'eau, et servis sur une crème anglaise. 奶油蛋白羹

neiger [neʒe] v. impers. (lat. pop. **nivicare*, class. *nivere*, de *nix, nivis* "neige") [conj. 23]. Tomber, en parlant de la neige. 下雪

neigeux, euse [neʒø,-øz] adj. ❶ Couvert de neige 积雪的，被雪覆盖的：*Cimes neigeuses*. 雪峰，积雪的山顶 ❷ **Temps neigeux**, état de l'atmosphère caractérisé par des chutes de neige. 下雪的天气

nem [nɛm] n. m. En cuisine vietnamienne, petite crêpe de riz fourrée de soja, de viande, de vermicelle, roulée et frite. (越南)春卷

nématode [nematɔd] n. m. (du gr. *nêmatôdes*). **Nématodes**, classe de vers vivant dans le sol ou en parasites de l'homme et des mammifères (ascaris, oxyures). 〔动〕线虫纲 ◇Embranchement des némathelminthes, dont ils constituent la classe principale. ◇ 线形动物门，线虫是其主纲。

nénuphar [nenyfaR] n. m. (lat. médiév., de l'ar. *nīnūfar*). Plante aquatique, souvent cultivée dans les pièces d'eau pour ses larges feuilles flottantes et pour ses fleurs blanches, jaunes ou rouges. 〔植〕睡莲 ◇ Famille des nymphéacées. ◇ 睡莲科。

néo-calédonien, enne [neɔkaledɔnjɛ̃,-ɛn] adj. et n. (pl. *néo-calédoniens, ennes*). De la Nouvelle-Calédonie. 新喀里多尼亚(岛)的/新喀里多尼亚人

néoclassicisme [neɔklasisism] n. m. ❶ Tendance artistique et littéraire de la fin du XVIIIe s. et du début du XIXe, qui s'est appuyée sur les exemples de l'Antiquité classique ou du classicisme du XVIIe s. 新古典主义 ❷ Tendance à revenir à un certain classicisme, par réaction contre les audaces d'une période antérieure. 恢复古典主义倾向

néoclassique [neɔklasik] adj. Qui appartient au néoclassicisme. 新古典主义的

néocolonialisme [neɔkɔlɔnjalism] n. m. Politique menée par certains pays développés, visant à instituer, sous des formes nouvelles, leur domination sur les États indépendants du tiers-monde naguère colonisés. 新殖民主义 ◆ **néocolonialiste** adj. et n. Relatif au néocolonialisme; qui en est partisan. 新殖民主义的；主张新殖民主义的/新殖民主义者

néolithique [neɔlitik] n. m. (de *néo-* et du gr. *lithos* "pierre"). PRÉHIST. Phase du développement technique des sociétés préhistoriques (pierre polie, céramique,) correspondant à leur accession à une économie productive (agriculture, élevage). 〔史前〕新石器时代 ◆ adj. Relatif au néolithique. 新石器时代的

néolithisation [neɔlitizasjɔ̃] n. f. PRÉHIST. Passage des sociétés préhistoriques du stade de la prédation à celui d'une économie de production, marqué notamm. par l'apparition de l'agriculture et de l'élevage, et par la sédentarisation. 〔史前〕新石器时代化[指史前社会从捕食阶段向农牧经济和定居生活阶段的过渡]

néologie [neɔlɔʒi] n. f. Ensemble des processus de formation des néologismes, comme la dérivation, la composition, l'emprunt, etc. 新词构成法

néologique [neɔlɔʒik] adj. Relatif à la néologie ou aux néologismes 新词的，新词义的；新词构成的：*Une formation néologique*. 新词的构成

néologisme [neɔlɔʒism] n. m. (de *néo-* et du gr. *logos* "parole"). Mot de création ou d'emprunt récent; acception nouvelle d'un mot existant déjà dans la langue. 新词；新词义

néon [neɔ̃] n. m. (du gr. *neon* "nouveau"). ❶ Gaz rare de l'atmosphère. 〔化〕氖 ◇ Symb. Ne; densité 0,7 ◇ 化学符号 Ne；密度 0,7。 ❷ Éclairage par tube fluorescent; le tube lui-même 霓虹灯照明；霓虹灯(管)：*Changer un néon*. 换霓虹灯管

néonatal, e, als [neɔnatal] adj. Relatif au nouveau-né 新生儿的：*Médecine néonatale*. 新生

儿医学 / *Mortalité néonatale*. 新生儿死亡率

néonazi, e [neɔnazi] adj. et n. Relatif au néonazisme;partisan du néonazisme. 新纳粹主义的;信奉新纳粹主义的/新纳粹分子

néonazisme [neɔnazism] n. m. Mouvement d'extrême droite dont le programme s'inspire du nazisme. 新纳粹主义

néophyte [neɔfit] n. (lat. eccIés. *neophytus*, du gr.). ❶ Dans l'Église ancienne, nouveau baptisé. (早期基督教会的)新受洗者;新入教者,新教徒 ❷ Adepte récent d'une doctrine, d'un parti. (理论的)新信徒,(党派的)新加入者

néoplasie [neɔplazi] n. f. PATHOL. Formation pathologique de tissu nouveau chez un être vivant. 〔病〕瘤形成,赘生物形成

néoplatonicien, enne [neɔplatɔnisjɛ̃,-ɛn] adj. et n. Qui appartient au néoplatonisme. 新柏拉图主义的(信奉者)

néoplatonisme [neɔplatɔnism] n. m. ❶ Système philosophique qui naît à Alexandrie (IIIe s.) et qui renouvelle le système platonicien en y adjoignant des éléments mystiques. 〔哲〕新柏拉图主义,新柏拉图学派 ❷ Tout système inspiré du platonisme. 受柏拉图主义影响的其它学派

Néoprène [neɔprɛn] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Caoutchouc synthétique thermoplastique. 氯丁橡胶: *Colle au Néoprène*. 氯丁橡胶粘剂

néoréalisme [neɔrealism] n. m. ❶ Mouvement cinématographique né en Italie au lendemain de la Seconde Guerre mondiale. (电影)新现实主义 ❷ Tendance, dans les arts plastiques du XXe s., à renouer avec la figuration réaliste (par opp. à *cubisme*, à *abstraction*, etc.). (造形艺术的)新现实主义 ◆ **néoréaliste** adj. et n. Qui appartient au néoréalisme 新现实主义的/新现实主义者: *Le cinéma néoréaliste*. 新现实主义电影艺术

néoténie [neɔteni] n. f. (de *néo-* et du rad. gr. *ten-* "étendre"). BIOL. Coexistence, chez un animal, de caractères larvaires et de l'aptitude à se reproduire, comme chez l'axolotl. 〔生〕幼期性熟,幼体性熟,幼态持续

népalais [nepalɛ] et **népali** [nepali] n. m. Langue indo-aryenne parlée au Népal, où elle est langue officielle. 尼泊尔语

népérien [neperjɛ̃] adj. m. (de *J. Neper*). **Logarithme népérien**, logarithme dont la base est le nombre *e*. 〔数〕自然对数,讷氏对数

néphrétique [nefretik] adj. (du gr. *nephros* "rein"). Qui concerne les reins 肾的: *Colique néphrétique*. 肾绞痛

1. **néphrite** [nefrit] n. f. (du gr. *nephros*. "rein"). VIEILLI. Néphropathie. 〈旧〉〔医〕肾炎

2. **néphrite** [nefrit] n. f. (même étym. que *1. néphrite*). Silicate naturel de magnésium, de fer et de calcium. 〔矿〕软玉 ◇ C'est une variété de jade. ◇ 软玉是玉的一种。

néphrologie [nefrɔlɔʒi] n. f. (du gr. *nephros* "rein" et de *-logie*). Étude des reins, de leur physiologie et de leurs maladies. 肾脏学,肾病学 ◆ **néphrologue** n. Nom du spécialiste. 肾脏病专家

néphropathie [nefrɔpati] n. f. Maladie du rein en général (syn. vieilli néphrite). 〔医〕肾病

népotisme [nepɔtism] n. m. (it. *nepotismo*, du lat. *nepos* "neveu"). ❶ Attitude de certains papes qui accordaient des faveurs particulières à leurs parents. (历史上)某些教皇重用亲戚的态度 ❷ Abus qu'un homme en place fait de son crédit en faveur de sa famille 任人唯亲,重用亲属: *Il a eu ce poste de haut fonctionnaire par népotisme*. 他靠裙带关系获得了这个高级公务员职位。

néréide [nereid] n. f. et **néréis** [nereis] n. m. (gr. *nereis* "nymphe de la mer"). Ver marin vivant dans la vase ou sur les rochers des côtes de l'Europe occidentale. 〔动〕沙蚕 ◇ Embranchement des annélides; long. 20 à 30 cm. ◇ 环节动物门;长 20 至 30 厘米。

nerf [nɛr] n. m. (lat. *nervus* "ligament, tendon"). ❶ Cordon blanchâtre conducteur des messages nerveux du cerveau aux différents organes et réciproquement. 〔解〕神经 ❷ FAM. Tendon, ligament 〈俗〉筋,腱: *Viande pleine de nerfs*. 筋很多的肉 ❸ Ce qui fait la force de qqch, l'énergie physique ou morale de qqn. 〈转〉力量,动力;劲儿,力气,精力: *Il a du nerf* (syn. dynamisme, énergie). 他有劲儿。*Moteur qui manque de nerf* (syn. puissance). 功率不足的发动机 ❹ Ce qui est la condition d'une action efficace 〈转〉要素,关键: *Le nerf de la réussite, c'est la ténacité* (syn. ressort). 成功的关键是坚韧不拔。❺ **Le nerf de la guerre**, l'argent. 〈转〉金钱 ‖ **Nerf de bœuf**, ligament cervical postérieur du bœuf ou du cheval, desséché et traité pour fabriquer des cravaches, des matraques. (用公牛或马的阴茎做的)鞭子 ◆ **nerfs** n. m. pl. ❶ Système nerveux considéré comme le siège de la résistance psychologique, de l'équilibre mental 神经(系统)[指心理、感情的反应]: *Avoir les nerfs solides*. 神经坚强 ❷ **Avoir les nerfs en boule, en pelote**, se trouver dans un état de grand agacement. 非常恼火,十分厌烦,火气很大 ‖ **Crise de nerfs → crise**. ‖ **Être, vivre sur les nerfs**, dans un état de tension nerveuse permanente 持续地处于神经紧张状态: *Un métier où l'on est sur les nerfs*. 神经老是紧张的工作 ‖ FAM. **Paquet, boule de nerfs**, personne très nerveuse, irritable. 〈俗〉神经质的人,极易冲动的人 ‖ **Passer ses nerfs sur qqn, sur qqch**, manifester contre cette personne ou cette chose une irritation dont la cause est ailleurs. 把火错发在某人或某事物上 ‖ FAM. **Taper, porter sur les nerfs**, causer un vif agacement 〈俗〉刺激神经,使心烦,惹恼火: *Sa présence me tape sur les nerfs*. 见到他我就头疼。

nerprun [nɛrprœ̃] n. m. (du lat. *niger prunus* "prunier noir"). Arbuste à fruits noirs, tel que la bourdaine. 〔植〕鼠李 ◇ Famille des rhamnacées. ◇ 鼠李科。

nervation [nɛrvasjɔ̃] n. f. Disposition des

nervures d'une feuille, d'une aile d'insecte. 〔动,植〕脉序［指植物的叶子、昆虫的翼］

nerveusement [nɛʀvøzmɑ̃] adv. De façon nerveuse 使劲地；神经质地；激动地：*Rire nerveusement* (syn. convulsivement). 神经质地笑

nerveux, euse [nɛʀvø,-øz] adj. (lat. *nervosus* "fort"). ❶ Qui relève des nerfs, du système nerveux 神经的；神经系统的：*Maladie nerveuse*. 神经(系统)疾病 ❷ Relatif aux nerfs, au siège de l'équilibre psychologique, mental 神经(官能)的，神经性的［指心理、感情的反应］：*Tension nerveuse*. 神经紧张 ❸ Qui est dû à la nervosité ou qui l'exprime 神经质的：*Un rire nerveux* (syn. convulsif). 神经质的笑，癔性笑 ❹Excité, fébrile, impatient. 易激动的，烦躁的，焦躁不安的 ❺ Qui manifeste de la vivacité, de la vigueur 强劲的，有力的，矫捷的：*Style nerveux* (syn. vigoureux). 雄健的文笔 ❻ Se dit d'une voiture, d'un moteur qui a de bonnes reprises. 起动、加速性能好的［指汽车、发动机］ ❼ **Centre nerveux**, groupe de neurones, substance grise du système nerveux, siège d'une fonction nerveuse déterminée. 〔解〕神经中枢 ‖ **Système nerveux**, ensemble des nerfs, ganglions et centres nerveux qui assurent la commande et la coordination des fonctions vitales et la réception des messages sensoriels. 〔解〕神经系统 ◆ adj. et n. Qui est dominé par des nerfs irritables; très émotif 神经过敏的(人)，极易动感情的(人)；容易烦躁的(人)：*Un grand nerveux*. 神经特别过敏的人

nervi [nɛʀvi] n. m. (mot it. "vigueur"). 《意》Homme de main; tueur. 打手；杀手

nervosité [nɛʀvɔzite] n. f. ❶ État d'excitation nerveuse passagère 神经质，神经过敏；神经紧张：*Le responsable du projet donne des signes de nervosité* (syn. énervement). 项目负责人表现出神经紧张。❷État permanent ou momentané d'irritabilité ou d'inquiétude 烦燥不安，恼怒：*La nervosité de l'opinion*. 舆论的烦躁不安

nervure [nɛʀvyʀ] n. f. (de *nerf*). ❶ BOT. Filet creux, souvent ramifié et saillant, sous le limbe d'une feuille, par où est transportée la sève. 〔植〕叶脉 ❷ ARCHIT. Grosse moulure d'une voûte, en partic. d'une voûte gothique. 〔建〕交叉肋形饰 ◇ Les nervures sont, génér., la partie visible des arcs constituant l'ossature de cette voûte. ◇ 交叉肋形饰通常是构成拱门骨架的拱穹的可见部分。❸ ZOOL. Filet de l'aile des insectes. 〔动〕(昆虫的)翼脉，翅脉

n'est-ce pas [nɛspa] adv. interr. S'emploie: ❶ Pour appeler l'acquiescement de l'interlocuteur à ce qui vient d'être dit 是吧？不是吗？：*Vous viendrez, n'est-ce pas?* 您会来的，对吧？ ❷ À l'intérieur d'une phrase comme une simple articulation ou un renforcement〔用在句中，起承上启下或加强语气的作用〕：*La question, n'est-ce pas, reste ouverte*. 问题嘛，依然没有解决。不是吗？

net, nette [nɛt] adj. (lat. *nitidus* "brillant"). ❶ Propre; sans tache 干净的，清洁的：*Une glace nette* (contr. sale). 光洁的玻璃 ❷ Bien marqué; bien distinct 清晰的，清楚的，明显的：*Une cassure nette* (syn. franche). 清晰可见的裂口/*Une différence très nette* (syn. clair; contr. confus). 非常明显的差别/*Une photographie nette* (contr. flou). 清晰的照片 ❸Qui ne prête à aucun doute 显著的；明确的，断然的：*Nette amélioration* (syn. notable). 显著的改善/*Son refus est très net* (syn. catégorique). 他的拒绝是直截了当的。*Elle a un avis très net sur la question* (syn. tranché). 她在这个问题上的意见是很明确的。❹ Dont on a déduit tout élément étranger 净的，纯的：*Poids, prix, salaire net* (par opp. à *brut*). 净重；实价；税后［实际］工资 ❺**Avoir les mains nettes, la conscience nette**, être moralement irréprochable. 〈转〉清正廉洁、手脚干净；问心无愧 ‖ **Faire place nette**, débarrasser un endroit de tout ce qui gêne. 腾地方 ‖ FAM. **Ne pas être net**, être un peu fou; être louche, suspect. 〈转，俗〉有点疯；形迹可疑 ‖ **Net de**, exempt de; non susceptible de 免除…的；不可有…的：*Des intérêts nets d'impôts*. 免税的利息 ‖ **Vue, vision nette**, qui distingue bien les objets. 好眼力，好视力 ◆ **net** adv. ❶ Brutalement; tout d'un coup 顿时，一下子：*Objet qui s'est cassé net*. 顿时破裂的东西 ❷ Sans ambiguïté ni ménagement 干脆地，率直地，断然地：*Refuser net* (syn. catégoriquement). 断然拒绝 ◆ **net** n. m. **Au net**, sous une forme définitive et propre 干净，整洁：*Mettre une copie au net*. 誊清一份稿子

nettement [nɛtmɑ̃] adv. D'une manière nette, claire, incontestable 清楚地，明显地，毋庸置疑地：*Condamner nettement l'injustice* (syn. expressément, formellement). 直截了当地谴责非正义 / *Il a nettement gagné* (= sans conteste; syn. indéniablement). 他无可争辩地赢了。

netteté [nɛtte] n. f. Caractète de ce qui est net 清楚，明确；干净，洁净，清洁：*La netteté d'une réponse* (syn. précision). 答复明确/*Ce vêtement est d'une netteté douteuse* (syn. propreté). 这衣服不太干净。

nettoiement [nɛtwamɑ̃] n. m. Ensemble des opérations ayant pour but le nettoyage de lieux, en partic. publics. 打扫，清理，清扫，扫除［尤指公共场所］：*Service de nettoiement*. 清洁管理部门

nettoyage [nɛtwajaʒ] n. m. ❶ Action de nettoyer 洗，清洗，洗涤：*Produits de nettoyage*. 洗涤用品 / *Entreprise de nettoyage*、清洁公司 / *Nettoyage à sec* (= avec un solvant). 干洗 ❷ **Nettoyage par le vide**, élimination énergique de tout ce qui encombre. 用真空吸尘法打扫；〈转〉出清，出空，腾空，搬空；肃清，扫荡

nettoyant [nɛtwajɑ̃] n. m. Produit de nettoyage. 洗涤剂，洗涤用品

nettoyer [nɛtwaje] v. t. (lat. pop. **nitidiare*, du class. *nitidus*; v. *net*) [conj. 13]. ❶ Rendre net, propre, en débarrassant de ce qui salit, encombre 把…打扫干净，把…弄干净；把…洗净：*Nettoyer une chambre* (= faire le ménage). 打扫房间 ❷ Débarrasser un lieu d'éléments indésirables, dangereux〈转〉出清，出空，搬空；扫

荡，肃清…歹徒：*La police a nettoyé ce quartier*. 警察对这个街区进行了扫荡。❸ FAM. **Nettoyer qqn**, lui faire perdre tout son argent, ses biens〈转，俗〉使某人破产，使某人囊空如洗；偷[抢]光某人的钱物：*Il s'est fait nettoyer au poker* (syn. ruiner). 他打扑克输得精光。

1. **neuf** [nœf] adj. num. card. inv. (lat. *novem*). ❶ Huit plus un 九：*Les neuf Muses*. (希腊神话中司文艺和科学的)九位女神 ❷ (En fonction d'ord. 作序数词). De rang numéro neuf, neuvième 第九：*Charles IX*. 查利九世 ❸ **Preuve par neuf**, méthode de contrôle des opérations arithmétiques fondée sur les propriétés de la division des entiers par le nombre neuf.〔数〕九验法 *Rem.* *Neuf* se prononce[nœv] dans *neuf ans*, *neuf heures*. Neuf 在 neuf ans, neuf heures 中读成[nœv]。◆ n. m. inv. Le nombre qui suit huit dans la série des entiers naturels; le chiffre représentant ce nombre 九；九字：*Cinq et quatre font neuf*. 五加四等于九。*Le neuf arabe* (9). 阿拉伯数字 9

2. **neuf, neuve** [nœf, nœv] adj. (lat. *novus* "nouveau"). ❶ Fait depuis peu et qui n'a pas ou presque pas servi 新的，新建的，新做的；尚未用过的：*Maison neuve* (contr. ancien). 新房子，新建的房子/*Bicyclette neuve*. 新自行车 ❷ Qui n'a pas encore été dit, traité〈转〉新鲜的，新颖的；新出现的，新产生的：*Idée neuve* (syn. original). 新观念/*Sujet neuf* (syn. inédit). 新主题 ❸ Qui n'est pas influencé par l'expérience antérieure〈转〉纯洁的，天真的；没有经验的，不熟练的：*Un regard neuf* (syn. innocent, intact). 纯洁无瑕的眼光 ◆ **neuf** n. m. ❶ Ce qui est neuf 新东西，新鲜事，新事物：*Ces chaussures sentent le neuf*. 这皮鞋散发出新鞋味。❷ **À neuf**, de façon à apparaître comme neuf. 翻新，更新 ‖ **De neuf**, avec des choses neuves. 用新的，穿新的

neurasthénie [nøRasteni] n. f. (de *neur[o]*- et *asthénie*). MÉD. État d'asthénie physique et psychique comportant divers aspects somatiques tels que fatigue, irritabilité, céphalée, difficulté de la concentration intellectuelle, pauvreté de la vie sexuelle, etc.〔医〕神经衰弱

neurasthénique [nøRastenik] adj. Relatif à la neurasthénie. 神经衰弱的 ◆ adj. et n. Atteint de neurasthénie. 患神经衰弱的(人)

neurobiologie [nøRɔbjɔlɔʒi] n. f. Discipline biologique qui étudie le système nerveux. 神经生物学

neurochirurgie [nøRɔʃiRyRʒi] n. f. Chirurgie du système nerveux. 神经外科学 ◆ **neurochirurgien, enne** n. Nom du spécialiste. 神经外科专家

neuroendocrinien, enne [nøRɔɑ̃dɔkRinjɛ̃, -ɛn] adj. Relatif à la neuroendocrinologie. 神经内分泌学的

neuroendocrinologie [nøRɔɑ̃dɔkRinɔlɔʒi] n. f. Étude des hormones sécrétées par certaines structures du système nerveux central. 神经内分泌学

neuroleptique [nøRɔlɛptik] adj. et n. m. (de *neuro*-, et du gr. *leptos* "mince, faible"). Se dit d'une classe de médicaments psychotropes utilisés dans le traitement des psychoses. 安定神经的/安定药

neurologie [nøRɔlɔʒi] n. f. ❶ Branche de la médecine qui s'occupe des maladies du système nerveux. 神经病学 ❷ Discipline qui étudie le système nerveux dans son ensemble. 神经学 ◆ **neurologue** n. Nom du spécialiste. 神经学专家；神经科医师

neurologique [nøRɔlɔʒik] adj. Relatif à la neurologie 神经学的；神经病学的：*Une maladie neurologique*. 神经病

neuromédiateur [nøRɔmedjatœR] n. m. Médiateur chimique élaboré au niveau d'une synapse et qui assure la transmission de l'influx nerveux.〔生化〕神经传递素 (On dit aussi 亦说 *neurotransmetteur*.)

neurone [nøRɔn] n. m. (du gr. *neuron* "nerf"). Cellule différenciée appartenant au système nerveux, comprenant un corps cellulaire et des prolongements (axone et dendrites) et constituant l'unité fonctionnelle du système nerveux.〔解〕神经元

neurophysiologie [nøRɔfizjɔlɔʒi] n. f. Physiologie du système nerveux. 神经生理学

neuropsychiatrie [nøRɔpsikjatRi] n. f. Spécialité médicale qui regroupe la neurologie et la psychiatrie. 神经精神病学 ◆ **neuropsychiatre** n. Nom du spécialiste. 神经精神病学专家；神经精神病专门医师

neurosciences [nøRɔsjɑ̃s] n. f. pl. Ensemble des disciplines biologiques et cliniques qui étudient le système nerveux et ses affections. 神经系统科学

neurovégétatif, ive [nøRɔveʒetatif, -iv] adj. ANAT. Se dit du système nerveux qui règle la vie végétative, formé de ganglions et de nerfs et relié à l'axe cérébro-spinal, qui contient les centres réflexes.〔解〕植物神经系统的 ◇ On distingue, dans le système neurovégétatif, ou système nerveux autonome, le système sympathique et le système parasympathique, qui innervent les mêmes viscères mais qui ont des effets antagonistes. ◇ 在植物神经系统或自治神经系统中分别有交感神经系统和副交感神经系统，两者都支配同样的内脏，但产生截然相反的效果。

neutralisant, e [nøtRalizɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui neutralise. 中和的，抵消的；使失去作用的

neutralisation [nøtRalizasjɔ̃] n. f. ❶ Action de neutraliser; fait d'être neutralisé 使中立；使失去作用；抵消，中立(化)；〔军〕压制：*La neutralisation d'une position ennemie*. 敌人阵地被火力压制 ❷ CHIM. Traitement d'un acide par une base, ou inversement, jusqu'à l'obtention d'un pH égal à 7.〔化〕中和作用

neutraliser [nøtRalize] v. t. (du lat. *neutralis* "neutre"). ❶ Annuler l'effet de; empêcher d'agir par une action contraire 抵消，使无效；遏制，阻碍；〔军〕用火力压制：*Neutraliser la concurrence* (syn. contrecarrer, paralyser) 遏制竞争

❷ Déclarer neutres un État, une ville, un territoire, des personnels, etc. 宣告…中立；使中立(化) ❸ CHIM. Rendre neutre〔化〕(使)中和：*Neutraliser une solution*. 使溶液中和 ❹ Amoindrir; atténuer la force, l'effet de 减弱，调和，缓和：*Neutraliser un rouge trop vif en y mêlant du blanc*. 掺进白色以淡化过艳的红色 ❺ Arrêter momentanément le trafic, la circulation sur une portion de route ou de voie ferrée. 临时中断(交通) ◆ **se neutraliser** v. pr. S'annuler réciproquement; se contrebalancer 相互抵消；互相中和；相互制衡：*Des forces antagonistes qui se neutralisent* (syn. s'équilibrer). 相互制衡的对抗力量

neutralisme [nøtʀalism] n. m. ❶ Doctrine consistant à refuser d'adhérer à une alliance militaire. 中立主义 ❷ Doctrine impliquant le refus de s'intégrer à l'un des grands blocs politiques et idéologiques du monde, lors de l'affrontement Est-Ouest. 不结盟主义 ◆ **neutraliste** adj. et n. Relatif au neutralisme; qui en est partisan. 中立主义的；主张中立的/中立者；中立主义者

neutralité [nøtʀalite] n. f. ❶ État de celui qui reste neutre, de ce qui est neutre 中立；不结盟：*Observer la plus stricte neutralité lors d'une discussion*. 讨论时严守中立 ❷ Situation d'un État qui demeure à l'écart d'un conflit international. 中立地位 ❸ CHIM., PHYS. État, qualité d'un corps ou d'un milieu électriquement neutres.〔化，物〕中性，中和

neutre [nøtʀ] adj. et n. (lat. *neuter* "ni l'un ni l'autre"). ❶ Qui ne prend parti ni pour l'un ni pour l'autre, dans un conflit, une discussion, un désaccord, etc. 中立的/中立者：*Rester neutre dans une discussion*. 在讨论中保持中立 ❷ Se dit d'un pays qui ne participe pas aux hostilités engagées entre d'autres pays. 处于中立地位的/中立国 ◆ adj. ❶ Qui est objectif, impartial 客观的，不偏不倚的：*Des informations neutres* (contr. partisan). 客观公正的消息 ❷ Qui n'est marqué par aucun accent, aucun sentiment (语气)平淡的；不带感情的：*Annoncer une nouvelle dramatique d'un ton neutre*. 用平淡的语调宣告一条悲惨的消息 ❸ Se dit d'une couleur qui n'est ni franche ni vive 不鲜艳的；略带灰色的；灰白色的：*Porter des couleurs neutres* (syn. terne). 穿一件灰蒙蒙的衣服 ❹ GRAMM. Dans certaines langues, se dit du genre grammatical qui, dans une classification à trois genres, s'oppose au masculin et au féminin.〔语〕中性的 ❺ CHIM. Qui n'est ni acide ni basique, dont le pH est égal à 7.〔化〕中性的，中和的 ❻ PHYS. Se dit des corps qui ne présentent aucune électrisation, des conducteurs qui ne sont le siège d'aucun courant.〔物〕中性的；不带电的 ❼ MATH. **Élément neutre**, élément d'un ensemble muni d'une loi de composition interne, dont la composition avec tout élément ne modifie pas ce dernier〔数〕中间元素；单位元素；零元素：*O est élément neutre pour l'addition des nombres*. 就数的加法而言，0 是中间元素。◆ n. m. GRAMM. Le genre neutre.〔语〕中性

neutron [nøtʀɔ̃] n. m. (mot. angl., de *neutral* "neutre", d'apr. *electron*).《英》❶ PHYS. Particule électriquement neutre constituant, avec les protons, les noyaux des atomes.〔物〕中子 ❷ **Bombe à neutrons**, charge thermonucléaire dont le rayonnement a été augmenté et les effets de souffle, de chaleur et de radioactivité réduits.〔军〕中子弹 ◇ Permettant d'anéantir les êtres vivants, elle laisserait intacts les matériels et les installations. ◇ 中子弹能消灭人，同时又能使装备与设施完好无损。

neuvième [nœvjɛm] adj. num. ord. De rang numéro neuf 第九：*Il est neuvième sur la liste*. 他在名单上是第 9 名。◆ n. Celui, ce qui occupe le neuvième rang 第九个；第九名：*Le neuvième vient de franchir la ligne d'arrivée*. 第 9 名运动员刚越过终点线。◆ adj. et n. m. Qui correspond à la division d'un tout en neuf parties égales 九分之一(的)：*La neuvième partie d'une somme*. 一笔钱的九分之一；*Réserver le neuvième des recettes*. 保留九分之一的收入

neuvièmement [nœvjɛmmɑ̃] adv. En neuvième lieu. 第九

névé [neve] n. m. (mot suisse, du lat. *nix, nivis* "neige")《瑞士语》〔地〕❶ Partie amont d'un glacier où la neige, évoluant par tassement et fusion partielle, se transforme en glace. (高山上的)冰雪区，冰原 ❷ Plaque de neige isolée, mais relativement importante, persistant en été. 粒雪，晶冰；万年雪，冰川雪

neveu [nəvø] n. m. (lat. *nepos*). Fils du frère ou de la sœur. 侄子；外甥

névralgie [nevʀalʒi] n. f. (de *nevr[o]-* et *-algie*). Douleur vive ressentie sur le trajet d'un nerf.〔医〕神经痛

névralgique [nevʀalʒik] adj. ❶ Qui appartient à la névralgie; qui est de la nature de la névralgie〔医〕神经痛的：*Douleur névralgique*. 神经痛 ❷ **Point névralgique**, point où les atteintes à l'intérêt d'un pays, à l'amour-propre d'un individu sont les plus vivement ressenties; point sensible. 神经痛点；(转)要害，痛处[指国家的利益、人的尊严]；敏感点

névrite [nevʀit] n. f. Lésion inflammatoire d'un nerf.〔医〕神经炎

névropathe [nevʀɔpat] adj. et n. VIEILLI. Atteint de troubles psychiques. (旧)〔医〕患神经病的/神经病患者

névrose [nevʀoz] n. f. (de *nevr[o]-* et *-ose*). Affection caractérisée par des conflits qui inhibent les conduites sociales et qui s'accompagnent d'une conscience pénible des troubles.〔医〕神经(官能)症，神经(机能)症

névrosé, e [nevʀoze] adj. et n. Atteint de névrose.〔医〕患神经(官能)症的/神经(官能)症患者

névrotique [nevʀɔtik] adj. Relatif à la névrose 神经(官能)症的：*Comportement névrotique*. 神经(官能)症的行为

newton [njutɔn] n. m. (de *I. Newton*). ❶ PHYS. Unité de mesure de force équivalant à la force qui communique à un corps ayant une masse de 1 kilogramme une accélération de 1 mètre par seconde carrée.〔物〕牛顿[力的单位] ◇ Symb. 符号 N. ❷ **Newton par mètre**, unité de mesure de tension capillaire, équivalant à la tension capillaire d'une surface sur laquelle la force s'exerçant sur un élément est de 1 newton par mètre de longueur. 牛顿/米[毛细管张力单位] ◇ Symb. 符号 N/m.

newton-mètre [njutɔnmɛtʀ] n. m. (pl. *newtons-mètres*). Unité de mesure du moment d'une force, équivalant au moment d'une force de 1 newton dont la ligne d'action est à la distance de 1 mètre du point par rapport auquel le moment est considéré. 牛顿－米 ◇ Symb. 符号 N. m.

nez [ne] n. m. (lat. *nasus*). ❶ Partie saillante du visage, entre la bouche et le front, siège et organe de l'odorat 鼻,鼻子: *Nez droit, aquilin*. 鼻梁挺直的鼻子;鹰钩鼻 / *Parler du nez* (= avoir une voix nasillarde). 带着鼻音说话 ❷Mufle, museau de quelques mammifères. (兽类的)吻,吻端,吻部 ❸ Finesse de l'odorat 嗅觉灵敏: *Ce chien a du nez* (syn. flair). 这条狗嗅觉灵敏。❹Visage; tête 脸;头: *Il n'a pas levé le nez de son livre*. 他一直埋头看书。❺ Avant du fuselage d'un avion ou d'une fusée (飞机、火箭的)头部,机头: *L'avion a piqué du nez*. 飞机直往下栽。❻ MAR. Proue 〔海〕船头,船首 ❼ GÉOGR. Cap; promontoire. 〔地〕海岬;岬角 ❽ **Au nez de qqn**, devant lui, sans se cacher. 面对某人,当着某人的面 ‖ **Avoir du nez, avoir le nez creux**, être perspicace. (转)很敏感;有先见之明 ‖ FAM. **Avoir qqn dans le nez**, ne pas le supporter; lui en vouloir. (转,俗)嫌恶某人;怨恨某人 ‖ FAM. **Avoir un verre dans le nez**, être ivre. (转,俗)醉,喝醉酒 ‖ FAM. **À vue de nez**, approximativement. (转,俗)约略估计,大概估计 ‖ FAM. **Mener qqn par le bout du nez**, lui faire faire tout ce qu'on veut. (转,俗)牵着某人的鼻子走 ‖ FAM. **Mettre, fourrer le nez dans qqch**, s'en occuper le plus souvent indiscrètement. (转,俗)好管闲事 ‖ **Mettre le nez dehors**, sortir 外出: *C'est un temps à ne pas mettre le nez dehors*. 这种天气不能外出。‖ FAM. **Montrer le bout du nez**, apparaître, se montrer à peine; dévoiler ses intentions. (俗)稍稍探一下头,稍稍露一下面;(转)透露自己的意图 ‖ **Passer sous le nez de qqn**, lui échapper 在某人的眼皮底下消失: *L'affaire lui est passée sous le nez*. 他眼看到手的买卖给丢了。‖ **Pied de nez**, geste de moquerie que l'on fait en appuyant sur l'extrémité du nez le bout du pouce d'une main tenue ouverte et les doigts écartés. 轻蔑、嘲弄的手势[以拇指顶着鼻尖并分开其他四指] ‖ **Regarder qqn sous le nez**, l'examiner avec indiscrétion, le toiser avec insolence. 逼近脸看某人[表示好奇或挑衅] ‖ **Se trouver nez à nez avec qqn**, face à face. 和某人迎面相遇

ni [ni] conj. coord. (lat. *nec*). S'emploie comme coordination indiquant l'exclusion dans des tournures négatives (le plus souvent répété 往往重复使用)(既不…),也不[又不]…,(既无…),也无…,(既没…),也没…: *Il ne veut ni ne peut refuser*. 他既不愿意又无法拒绝。*Il n'a laissé ni son nom ni son adresse*. 他没有留下姓名,也没有留下地址。

niable [njabl] adj. (Surtout en tournure nég. 多用于否定形式). Qui peut être nié 可否认的;可否定的: *Sa culpabilité n'est pas niable* (syn. contestable). 他犯了罪,这是无法否认的。

niais, e [njɛ, -ɛz] adj. et n. (bas lat. **nidax, -cis*, du class. *nidus* "nid"). Naïf et un peu sot 傻乎乎的;幼稚无知的: *Un grand garçon un peu niais* (syn. benêt, nigaud). 有点傻的大小伙子/ *Prendre un air niais* (syn. sot). 装出一副憨态

niaisement [njɛzmɑ̃] adv. De façon niaise 傻乎乎地;幼稚无知地: *Sourire niaisement* (syn. bêtement, stupidement). 憨笑,傻笑

niaiser [njeze] v. i. (de *niais*). CAN. (加) ❶ Perdre son temps à des riens. 做无聊的事打发时光 ❷ Faire ou dire des niaiseries. 做傻事;说傻话

niaiserie [njɛzʀi] n. f. ❶ Caractère niais 傻;幼稚无知: *Sa niaiserie est déroutante* (syn. naïveté) 他很傻,傻得让人不知道该怎么办。❷ Acte, parole niaise, stupide 傻话,幼稚笨拙的行为: *Débiter des niaiseries* (syn. fadaise, insanité). 说傻话

niaiseux, euse [njezø, -øz] adj. et n. CAN. (加) Niais; sot. 傻的,幼稚无知的;愚蠢的 傻子,蠢人

1. **niche** [niʃ] n. f. (it *nicchia*, de *nicchio* "coquille"). ❶ Renfoncement ménagé dans un mur et pouvant recevoir une statue, un meuble, etc. 壁龛,(墙壁的)凹进处[可置家具] ❷ Renfoncement aménagé dans un objet quelconque. 容洞;隧道的避洞 ❸ Petite cabane servant d'abri à un chien 狗窝 ❹ **Niche écologique**, ensemble des conditions d'habitat, de régime alimentaire et de mœurs propres à une espèce vivante déterminée. 生态龛

2. **niche** [niʃ] n. f. (de *nicher* "agir comme un niais", ou bien forme francisée de *nique*). FAM. Farce jouée à qqn. (俗)玩笑,恶作剧,戏弄

nichée [niʃe] n. f. ❶ Ensemble des oiseaux d'une même couvée encore au nid. 一窝雏鸟 ❷ FAM. Groupe de jeunes enfants d'une même famille. (俗)(同一家的)一群孩子

nicher [niʃe] v. i. (lat. pop. **nidicare*, de *nidus*). Faire son nid. 搭窝,做窝,筑巢 ◆ **se nicher** v. pr. ❶ Faire son nid. 搭窝,做窝,筑巢 ❷ Se cacher, se blottir 躲藏,蜷缩;栖身: *Où s'est-il niché?* 他藏到哪儿去了?

nickel [nikɛl] n. m. (de l'all. *Kupfernickel* "sulfure de nickel"). Métal d'un blanc grisâtre, brillant, à cassure fibreuse. 〔化〕镍 ◇ Symb. 符号 Ni. ◆ adj. inv. FAM. Parfaitement propre, rangé (俗)非常干净的;特别整齐的: *C'est nickel chez eux* (syn. impeccable). 他们家里特别干净。

nickeler [nikle] v. t. [conj. 24]. Recouvrir d'une couche de nickel 镀镍: *Pièce d'acier nickelé*. 镀镍钢制件

niçois, e [niswa,-az] adj. et n. ❶ De Nice. 尼斯的/尼斯人 ❷ **Salade niçoise**, composée d'un mélange de tomates, de pommes de terre, d'œufs durs, d'olives, d'anchois, etc. 尼斯色拉[由西红柿、土豆、鸡蛋、橄榄、鳀鱼等拼成的冷盘]

nicotine [nikɔtin] n. f. (de *nicotiana* [*herba*] "[herbe] à Nicot"). Principal alcaloïde du tabac, dont la teneur varie de 1 à 8% dans les feuilles des espèces cultivées, et qui est un violent excitant du système neurovégétatif. 〔化〕尼古丁, 烟碱

nictitant, e [niktitɑ̃,-ɑ̃t] adj. (du lat. *nictare* "clignoter"). ZOOL. **Paupière nictitante**, troisième paupière, qui, chez les oiseaux, se déplace horizontalement devant l'œil. 〔动〕(鸟眼的)瞬膜

nid [ni] n. m. (lat. *nidus*). ❶ Construction que font divers animaux (oiseaux, poissons, insectes, etc.) pour y déposer leurs œufs. (鸟、鱼、昆虫等的)巢, 窝, 窠 ◇ Les oiseaux, en outre, y couvent les œufs et y élèvent les jeunes. ◇ 鸟类在巢中还孵卵和育雏。❷ Habitation que se ménagent certains animaux (某些动物的)穴; 窝: *Nid de souris, de guêpes*. 鼠穴; 胡蜂窝 ❸ Habitation de l'homme 〈转〉居处, 住所; 安乐窝: *Un nid d'amoureux* (syn. foyer). 情人之家 / *Quitter le nid familial* (syn. toit). 离家出走 ❹ Endroit où se trouvent rassemblés des personnes, des animaux dangereux, des engins (坏人)藏身聚居处; (凶猛动物的)巢穴; (危险物)堆放处: *Un nid de brigands* (syn. repaire). 强盗窝 ❺ **Nid d'aigle**, construction difficilement accessible, dans la montagne. 鹰巢; 〈转〉山上难以到达的建筑物

nidation [nidasjɔ̃] n. f. (du lat. *nidus* "nid"). BIOL. Implantation de l'œuf ou du jeune embryon dans la muqueuse utérine des mammifères. 〔生〕(受精卵的)植入, 着床

nid-d'abeilles [nidabɛj] n. m. ❶ COUT. Point d'ornement destiné à retenir les plis d'un tissu suivant un dessin géométrique; tissu ainsi obtenu qui présente de petites alvéoles régulières. 〔缝〕蜂窝纹花边, 蜂窝纹网扣; 蜂窝纹织物 ❷ IND. Structure alvéolaire de carton ou de métal qui constitue la partie centrale d'une structure sandwich (abrév. *nida*). 〔工〕蜂窝状结构[该词可缩写为 nida]

nid-de-poule [nidpul] n. m. (pl. *nids-de-poule*). Trou dans une route défoncée. 路面小坑

nidification [nidifikasjɔ̃] n. f. Construction d'un nid par un animal. 筑巢, 搭窝

nidifier [nidifje] v. i. [conj. 9]. Construire son nid 筑巢, 搭窝: *Tous les oiseaux ne nidifient pas de la même façon*. 鸟类筑巢, 方法并不都相同。

nièce [njɛs] n. f. (lat. *neptis*). Fille du frère ou de la sœur. 侄女; 甥女

nier [nje] v. t. (lat. *negare*) [conj. 9]. Dire qu'une chose n'existe pas, n'est pas vraie; rejeter comme faux 否认, 不承认, 拒绝, 抵赖: *Nier un fait* (syn. contester). 否认某个事实 / *Nier l'évidence* (syn. refuser). 不承认事实, 拒绝承认明显的事实 / *Il nie l'avoir vu* (contr. affirmer). 他不承认见过他。

nietzschéen, enne [nitʃeɛ̃,-ɛn] adj. et n. Relatif à la philosophie de Nietzsche; adepte de cette philosophie. 尼采的; 尼采哲学的; 信奉尼采哲学的/信奉尼采哲学者, 尼采(哲学)的信徒

nigaud, e [nigo,-od] adj. et n. (dimin. de *Nicodème*, n. pr.). Qui agit d'une manière sotte, maladroite 愚笨的, 愣头愣脑的/傻瓜: *Son nigaud de frère a encore trouvé le moyen de casser l'appareil* (syn. dadais, simplet). 他的傻兄弟又想出办法把照相机给弄坏了。

nigéro-congolais, e [niʒeʀokɔ̃gɔlɛ,-ɛz] adj. (pl. *nigéro-congolais, es*). Se dit d'une famille de langues d'Afrique noire à laquelle appartiennent le ouolof, le peul, le mandingue, etc., ainsi que les langues bantoues. 尼日尔-刚果语系的

night-club [najtklœb] n. m. (angl. *night club*) [pl. *night-clubs*]. Établissement de spectacle ouvert la nuit; boîte de nuit. 夜总会

nihilisme [niilism] n. m. (du lat. *nihil* "rien"). ❶ Tendance révolutionnaire de l'intelligentsia russe des années 1860, caractérisée par le rejet des valeurs de la génération précédente. (19 世纪后半叶俄国的)民粹主义 ❷ Négation des valeurs intellectuelles et morales communes à un groupe social; refus de l'idéal collectif de ce groupe. 虚无主义 ◆ **nihiliste** adj. et n. Relatif au nihilisme; qui en est partisan. 虚无主义的; 信奉虚无主义的/虚无主义者

nilotique [nilɔtik] adj. (du gr. *Neilos* "le Nil"). Se dit d'un groupe de langues africaines parlées dans la région du haut Nil. 上尼罗河流域语群的

nimbe [nɛ̃b] n. m. (lat. *nimbus* "nuage"). ❶ Cercle lumineux placé autour de la tête des dieux et des empereurs romains déifiés, puis, par les chrétiens, autour de celle du Christ et des saints, dans l'iconographie religieuse (syn. auréole). (神像、圣像头上的)光轮或光环 ❷ LITT. Halo lumineux, auréole entourant qqn, qqch. 〈书〉(某人、某物周围的)祥云, 灵光

nimber [nɛ̃be] v. t. ❶ Orner d'un nimbe. 给…装饰光轮或光环 ❷ LITT. Entourer d'un halo 〈书〉围以祥云, 围以灵光: *Rochers qu'un pâle soleil nimbe de rose*. 被浅淡的阳光围上一层粉红色薄纱的峭壁

nimbo-stratus [nɛ̃bɔstʀatys] n. m. inv. Nuage bas, qui se présente en couches épaisses de couleur grise, caractéristique du mauvais temps. 〔气〕雨层云

nimbus [nɛ̃bys] n. m. (mot lat. "nuage"). 《拉》Nuage d'un gris sombre 〔气〕雨云: *Cumulo-nimbus*. 积雨云

n'importe [nɛ̃pɔʀt] adv. (de 2. *importer*). Devant un mot interr. (pron., adj., adv.), indique une indétermination, un choix totale-

ment ouvert [置于疑问词前，表示不确定或随意选择性]: *N'importe qui*. 不论是谁 / *N'importe quelle place*. 不论什么位子 / *N'importe où*. 不论什么地方 ◆ interj. LITT. Cela est sans importance 〈书〉不要紧，没有关系: *Il avait tout perdu? N'importe, il s'était bien amusé*. 他都输光了? 没关系，他玩得很开心。(On dit aussi 亦说 *il n'importe*.)

nippes [nip] n.f. pl. (de *guenipe*, forme dialect. de *guenille*). FAM. Vêtements usagés. 〈俗〉破旧衣服，旧衣衫

nippon, onne ou **one** [nipõ,-ɔn] adj. et n. (du jap. "soleil levant"). Du Japon. 日本的/日本人

nique [nik] n.f. (d'une racine *nik-*, onomat.). **Faire la nique à qqn**, lui faire un signe de mépris ou de moquerie; se moquer de lui. 嘲弄某人，讥讽某人；向某人作蔑视的姿态或手势

nirvana n.m. (mot sanskr.).《梵》Extinction de la douleur, qui correspond à la libération du cycle des réincarnations, dans la pensée orientale, notamm. dans le bouddhisme. [宗]涅槃[佛教用语]；极乐世界，不能实现的梦想 ***Rem.*** Graphie savante *nirvāna*. 书翰语写法是 nirvāna。

nitrate [nitʀat] n.m. Sel de l'acide nitrique [化]硝酸盐: *Nitrate d'argent*. 硝酸银

nitre [nitʀ] n.m. (lat. *nitrum*, du gr. *nitron*). Anc. nom du salpêtre, ou nitrate de potassium. 硝石和硝酸钾的旧称 ◇ Ce terme a servi à former le nom de la plupart des composés azotés; il est à l'origine du N qui est le symbole chimique de l'azote. ◇ 该词曾用来组成多数氮化合物名词；它源出于作为化学元素氮的符号 N。

nitré, e [nitʀe] adj. (de *nitre*). **Dérivé nitré**, composé résultant de la réaction de substitution appelé *nitration*, qui introduit le radical NO_2 dans une molécule organique. [化]硝基衍生物

nitrification [nitʀifikasjõ] n.f. CHIM. Transformation de l'azote ammoniacal en nitrates, génér. sous l'action de bactéries, notamm. le *nitrobacter*. [化](氮的)硝化(作用)

nitrifier [nitʀifje] v.t. [conj. 9] Transformer en nitrate. [化]硝化，使变成硝酸盐

nitrique [nitʀik] adj. (de *nitre*). CHIM. **Acide nitrique**, composé oxygéné dérivé de l'azote, acide fort et oxydant. [化]硝酸 ◇ Symb. HNO_3. L'acide nitrique du commerce est cour. appelé *eau-forte*. ◇ 硝酸的化学符号是 HNO_3。商用硝酸通常叫做硝镪水。

nitroglycérine [nitʀogliseʀin] n.f. Ester nitrique de la glycérine, liquide huileux, jaunâtre. [化]硝化甘油，甘油三硝酸酯 ◇ C'est un explosif puissant, qui entre dans la composition de la dynamite. ◇ 这是一种烈性炸药，黄色炸药的重要成分。

nitruration [nitʀyʀasjõ] n.f. (de *nitre*). MÉTALL. Traitement chimique de durcissement superficiel d'alliages ferreux par l'azote. [冶]氮化，渗氮处理

nival, e, aux [nival,-o] adj. (du lat. *nix*, *nivis* "neige"). ❶ Relatif à la neige; dû à la neige. 雪的；因雪造成的 ❷ **Régime nival**, régime des cours d'eau caractérisé par des crues printanières dues à la fonte des neiges. (河流的)雪水式变律

niveau [nivo] n.m. (anc. fr. *livel*, lat. pop. **libellus*, class. *libella*). ❶ Hauteur de qqch par rapport à un plan horizontal de référence 水位，水平面: *Le niveau du fleuve a monté* (syn. hauteur). 江的水位上涨了。*À deux cents mètres au-dessus du niveau de la mer*. 离海平面 200 米高处 ❷ Instrument qui permet de vérifier l'horizontalité d'une surface 水平仪，水准器: *Niveau à bulle d'air*. 气泡水平仪，气泡水平尺 / *Niveau d'eau*. 水准器 ❸ Ensemble des locaux situés sur un même plan horizontal d'un bâtiment 层，楼层，楼面: *Le rayon vêtement est au deuxième niveau du magasin* (syn. étage). 服装部在商店的二楼。❹ Valeur de qqch, de qqn; degré atteint dans un domaine 〈转〉水平，水准: *Niveau scolaire*. 学历(水平) / *Le niveau de la production automobile*. 汽车生产的水平 ❺ Valeur atteinte par une grandeur 〈转〉程度: *Niveau d'audition*. 听力 ❻ Échelon d'un ensemble organisé, position dans une hiérarchie 〈转〉地位，等级: *Tous les niveaux de l'État sont concernés*. 国家的各级政府都有关。❼ **De niveau**, sur le même plan horizontal 在同一平面上，一般高；相同水平，相同程度: *Les deux planches de l'armoire sont de niveau*. 柜子的两块木板在同一平面上。‖ **Niveau mental** ou **intellectuel**, degré d'efficacité intellectuelle d'un sujet, apprécié par divers tests psychotechniques. 智力(水平) ‖ ÉCON. **Niveau de vie**, mesure des conditions réelles d'existence d'un individu, d'une famille ou d'une population prise dans son ensemble. [经]生活水平 ‖ GÉOGR. **Courbe de niveau**, ligne représentant sur une carte les points de même altitude. [地]等高线 ◇ La différence d'altitude entre deux courbes voisines est constante. ◇ 两条相邻的等高线之间的海拔高度差是恒定不变的。‖ LING. **Niveau de langue**, ensemble des caractéristiques d'usage du discours, telles que le locuteur peut les faire varier en fonction des situations et des interlocuteurs [语言]语级 ◇ Les niveaux de langue sont marqués dans ce dictionnaire par les mentions fam. [familier], arg. [argotique], litt. [littéraire], etc. 在本词典里，语级用 fam. [familier]、arg. [argobique]、litt. [littéraire] 等缩略词标出。

niveler [nivle] v.t. [conj. 24]. ❶ Égaliser le niveau de; rendre plan, horizontal 平整，使成水平，使平坦，把…弄平: *Niveler un terrain* (syn. aplanir). 平整场地 ❷ Rendre égal 〈转〉使平均，使平等: *Niveler les fortunes* (syn. égaliser). 均富

nivellement [nivɛlmɑ̃] n.m. ❶ Action d'égaliser un terrain, de le rendre plan (syn. aplanissement). 整平，弄平 ❷ Aplanissement des accidents du relief par l'érosion (syn. arasement). 消蚀 ❸ Action d'égaliser les for-

tunes, les conditions sociales, etc. 平均化，平等化[指财富，社会地位]：*Le nivellement des revenus* (syn. égalisation)收入平均化，把收入拉平

nivôse [nivoz] n. m. (lat. *nivosus* "neigeux"). HIST. Quatrième mois du calendrier républicain, du 21, 22 ou 23 décembre au 19, 20 ou 21 janvier. [史]雪月[法兰西共和历的第四月，即公历12月21日、22日或23日到1月11日、20日或21日]

nô [no] n. m. inv. (mot jap.). 《日》Drame lyrique japonais, combinant la musique, la danse et la poésie. 能乐[一种日本古典舞剧]

nobiliaire [nɔbiljɛʀ] adj. (lat. *nobilis* "noble"). Qui appartient, qui est propre à la noblesse 贵族的：*Titre nobiliaire*. 贵族爵位 ◆ n. m. Registre des familles nobles d'une province ou d'un État. (国家或省的)贵族谱

noble [nɔbl] adj. et n. (lat. *nobilis*). Qui appartient à la catégorie sociale qui, de par la naissance ou la décision des souverains, jouit de certains privilèges 贵族(的)：*Une famille noble* (syn. aristocratique). 贵族家庭/*Un noble* (syn. aristocrate). 一名贵族 ◆ adj. ❶ Qui appartient à un noble, à la noblesse 贵族(身份)的，贵族阶级的：*Sang noble* 贵族血统 ❷ Qui a de la dignité, de la grandeur, qui manifeste de l'élévation (转)高尚的，崇高的，高贵的：*De nobles sentiments* (syn. élevé). 高尚的情操/*Un noble caractère* (syn. généreux). 高贵的品格 ❸Qui suscite l'admiration, le respect par sa distinction, sa majesté 壮观的，宏伟的；庄严的，庄重的，高雅的：*Un maintien très noble* (syn. majestueux). 很庄重高雅的举止 ❹ Qui se distingue par sa qualité 显贵的，高档的，高级的，上好的，优质的：*Un vin noble* (syn. supérieur). 高档葡萄酒 ❺ **Métal noble**, métal précieux. 贵金属 ‖ **Parties nobles**, le cerveau, le cœur, chez l'homme. (人体)重要器官[指脑、心脏等]

noblement [nɔbləmɑ̃] adv. De façon noble 高尚地；庄重地：*Se conduire noblement* (syn. dignement). 举止庄重

noblesse [nɔblɛs] n. f. ❶ Condition de noble 贵族(身份)：*Noblesse héréditaire*. 世袭贵族 ❷ Classe sociale constituée par les nobles 贵族阶级：*Les privilèges de la noblesse* (syn. aristocratie). 贵族阶级的特权 ❸ Caractère de qqn, de qqch qui est grand, élevé, généreux 高尚，崇高；高贵；庄重：*La noblesse de cœur* (syn. grandeur). 品质高尚/*La noblesse de sentiments* (syn. générosité). 情操的高尚 ❹ **Noblesse d'épée**, noblesse acquise au Moyen Âge par des services militaires; ensemble des services militaires; ensemble des familles de noblesse ancienne. 佩剑贵族[中世纪法国军人贵族]；旧贵族家族的总称 ‖ **Noblesse de robe**, noblesse formée de bourgeois anoblis grâce aux fonctions ou charges qu'ils avaient exercées. 穿袍贵族[中世纪法国官僚贵族]

nobliau [nɔblijo] n. m. Homme de petite noblesse (péjor.). (贬)小贵族

noce [nɔs] n. f. (lat. pop. **noptiae*, déformé d'apr. **novius* "nouveau marié", du class. *nuptiae*). ❶ Festin et réjouissances qui accompagnent un mariage; ensemble des personnes qui s'y trouvent 婚礼，喜筵；(集)参加婚礼的客人：*Être invité à la noce d'un ami* (syn. mariage). 被邀请参加一位朋友的婚礼/*Toute la noce a traversé le village*. 参加婚礼的全体宾客穿过村子。❷ **Épouser en secondes noces**, par un second mariage. 第二次娶[嫁] ‖ FAM. **Faire la noce**, mener une vie dissolue; faire la fête, prendre part à une partie de plaisir en buvant, en mangeant avec excès. (俗)花天酒地，吃喝玩乐 ‖ FAM. **Ne pas être à la noce**, être dans une situation critique, gênante. (转，俗)处境困难 ‖ **Noces d'argent, d'or, de diamant**, fêtes que l'on célèbre au bout de 25, 50, 60 ans de mariage. 银婚，金婚，钻石婚[分别指结婚25、50、60周年纪念]

noceur, euse [nɔsœʀ, øz] n. FAM. Personne qui fait la noce, qui mène une vie de débauche. (俗)生活放荡者，狂欢纵饮者

nocher [nɔʃe] n. m. (lat. *nauterus* "pilote"). LITT. Pilote, homme chargé de conduire un navire, une barque. (书)船夫

nocif, ive [nɔsif, -iv] adj. (lat. *nocivus*, de *nocere* "nuire"). ❶ Qui est de nature à nuire à l'organisme (对人体)有害的，有危害的：*Des émanations nocives* (syn. toxique). 有害的散发物 ❷ Qui peut nuire intellectuellement ou moralement (对精神、思想)有害的、有危害的：*Théories nocives* (syn. pernicieux). 有害的理论

nocivité [nɔsivite] n. f. Caractère de ce qui est nocif. 害处，危害性

noctambule [nɔktɑ̃byl] adj. et n. (lat. médiév. *noctambulus*, du class. *nox*, *noctis* "nuit" et *ambulare* "marcher"). Qui aime sortir tard le soir, se divertir la nuit. [医]梦游的，梦行的；(俗)爱夜间活动的，喜欢夜里游荡的/[医]梦游者，梦行者；(俗)夜间活动者，夜里游荡者

noctuelle [nɔktɥɛl] n. f. (du lat. *noctua* "chouette"). Papillon de nuit dont les chenilles sont souvent nuisibles. [昆]夜蛾 ◇ Nom commun à plusieurs espèces, dont la plupart appartiennent à la famille des noctuidés. ◇ 好几种夜蛾的共称，其中多数属夜蛾科。

nocturne [nɔktyʀn] adj. (lat. *nocturnus*, de *nox*, *noctis* "nuit"). ❶ Qui a lieu pendant la nuit 夜间的，夜间发生的：*Tapage nocturne*. 深夜喧闹 ❷ Se dit d'un animal qui sort, agit, vole ou court pendant la nuit (par opp. à *diurne*). 夜间活动的[指动物] ◆ n. m. Morceau de musique d'un caractère rêveur et mélancolique. [乐]夜曲 ◆ n. f. ❶ Ouverture en soirée d'un magasin. (商店的)夜间营业 ❷ Réunion sportive en soirée. 夜间体育比赛

nodosité [nɔdozite] n. f. (du lat. *nodosus* "noueux"). ❶ Caractère d'un végétal, d'un arbre qui présente de nombreux nœuds. (树的)结，结节 ❷ MÉD. Production anormale, généralement arrondie et dure, parfois incluse sous la peau [医]结节：*Nodosités rhumatismales*. 风湿结节 ❸ Renflement rencontré sur

les racines des plantes légumineuses et contenant un microbe fixateur de l'azote, le *rhyzobium*.〔植〕根瘤

nodule [nɔdyl] n. m. (lat. *nodulus* "petit-nœud"). ❶ Petite nodosité. 小结节 ❷ Renflement de l'extrémité antérieure de la région médiane inférieure du cervelet.〔解〕(小脑)蚓小结 ❸ Petite concrétion minérale ou rocheuse, de forme arrondie, située dans une roche de nature différente.〔地质〕结核，岩球 ❹ Concrétion de minerai déposée sur le fond des océans.〔矿〕(洋底)矿瘤

1. **Noël** [nɔɛl] n. m. (du lat. *natalis* [*dies*] "[jour] de naissance"). ❶ RELIG. CHRÉT. Fête de la Nativité du Christ, célébrée le 25 décembre.〔基〕圣诞节 ❷ Époque autour de cette fête 圣诞节期间：*Partir à Noël*. 圣诞节期间出发 ❸ **Arbre de Noël**, arbuste vert (épicéa le plus souvent, parfois sapin vrai) que l'on orne et illumine à l'occasion de la fête de Noël. 圣诞树 ‖ **Père Noël**, personnage légendaire chargé de distribuer des cadeaux aux enfants pendant la nuit de Noël. 圣诞老人 ◆ n. f. (Précédé de l'art. déf. 前置定冠词). Fête de Noël, époque de Noël 圣诞节；圣诞节期间：*On se reverra à la Noël*. 咱们圣诞节再见。

2. **noël** [nɔɛl] n. m. ❶ Cantique célébrant la Nativité. 圣诞颂歌 ❷ Chanson populaire inspirée par la fête de Noël. 圣诞节民歌 ❸ Transcription instrumentale d'un noël. 圣诞颂歌器乐曲

nœud [nø] n. m. (lat. *nodus*). ❶ Entrecroisement qui réunit étroitement deux brins, deux fils, deux cordes, etc., ou simple enlacement serré d'un brin, d'un fil, d'une corde, etc., sur lui-même 结，扣：*Faire un nœud à ses lacets*. 给鞋带打个结 ❷ Ornement constitué d'une étoffe nouée 装饰花结，结状饰物：*Mettre un nœud dans ses cheveux*. 在头发上扎个蝴蝶结 ❸ Endroit où se croisent plusieurs voies de communication 交通线路连接点，交叉点，交通枢纽：*Nœud ferroviaire*. 铁路枢纽 ❹ Ce qui constitue le point essentiel d'une question, la difficulté d'un problème. 〈转〉关键，症结；焦点 ❺ LITTÉR. Moment d'une pièce de théâtre, d'un roman où l'intrigue est arrivée à son point essentiel mais où le dénouement reste incertain〔文〕(戏剧、小说中情节的)纽结：*Le nœud de la tragédie*. 悲剧的剧情纽结 ❻ ANAT. Amas tissulaire globuleux.〔解〕结，结节 ❼ ÉLECTR. Point de jonction de deux ou de plusieurs branches d'un réseau électrique.〔电〕(电网支线间的)连接点，节点 ❽ ASTRON. Chacun des deux points d'intersection de l'orbite d'un astre avec un plan de référence.〔天〕(天体轨道与黄道的)交点 ❾ Unité de vitesse, utilisée en navigation maritime ou aérienne, équivalant à 1 mille marin par heure, soit 0,5144 m par seconde. 节[航速单位，等于 1 海里/小时，即 0.5144 米/秒] ❿ BOT. Point de la tige où s'insère une feuille; région du tronc d'un arbre d'où part une branche et où les fibres ligneuses prennent une orientation nouvelle.〔植〕(叶与茎之间的)节；(枝与树干之间的)节 ⓫ BOT. Partie plus dure et plus sombre dans le bois, vestige d'un nœud.〔植〕木疤 ⓬ **Nœud coulant**, qui se serre ou se desserre sans se dénouer. 活结，活扣儿

1. **noir, e** [nwaʀ] adj. (lat. *niger*). ❶ Se dit de la couleur la plus foncée, due à l'absence ou à l'absorption totale des rayons lumineux, par opp. au blanc et aux autres couleurs; qui a cette couleur 黑的，黑色的，乌黑的，黝黑的：*Des cheveux noirs*. 黑头发 ❷ De couleur relativement foncée 深色的，近于黑色的：*Raisin noir*. 紫葡萄 / *Lunettes noires*. 墨镜 ❸ Qui est sans luminosité 黑暗的，昏暗的：*Nuit noire*. 黑夜 / *Un long couloir tout noir* (syn. obscur, sombre). 漆黑的长廊 ❹ Sale, crasseux 肮脏的，龌龊的[指手、衣服等]：*Avoir les mains noires*. 手很脏 ❺ Qui marque ou manifeste le pessimisme, la tristesse, le malheur, etc. 〈转〉悲观的，忧伤的，不幸的：*Des idées noires*. 悲观的想法 ❻ Inspiré par la perversité, la méchanceté, la colère, etc. 〈转〉卑劣的；邪恶的，丑恶的；愤怒的：*Une âme noire*. 丑恶的灵魂 / *Il nourrit de noirs desseins*. 他怀有邪恶用心。❼ FAM. Ivre 〈俗〉醉的，喝醉酒的：*Il est complètement noir*. 他喝得烂醉。❽ Qui est lié aux forces des ténèbres, aux forces du mal 妖魔的，恶势力的：*Magie noire*. 妖术，巫术 ❾ Se dit d'un genre romanesque apparu en Angleterre à la fin du XVIII[e] s. et qui prend pour thème des aventures fantastiques ou horribles. 黑色的[指始于英国 18 世纪末，以荒诞或恐怖故事为题材的小说体裁] ❿ Se dit de la fiction romanesque ou cinématographique, notamm. policière, qui unit les scènes de violence à la peinture réaliste d'une société sordide 黑色的[尤指渲染暴力、描写下层社会的小说或电影]：*Roman noir*. 黑色小说 / *Le film noir américain*. 美国黑色电影 ⓫ **Regard noir**, regard qui exprime la colère. 〈转〉怒目，愤怒的眼光 ⓬ PHYS. **Corps noir**, corps idéal qui absorbe intégralement tout le rayonnement qu'il reçoit.〔物〕黑体 ⓭ **Caisse noire**. Fonds qui n'apparaissent pas en comptabilité et que l'on peut utiliser sans contrôle. 账外资金，小金库 ‖ **Marché noir**. Marché parallèle, trafic clandestin de marchandises, notamm. de denrées. 黑市 ‖ **Messe noire**. Parodie de messe du culte satanique, célébrée en l'honneur du démon. 黑弥撒，追思弥撒；(撒旦崇拜者渎神的)戏拟弥撒 ‖ **Travail noir**. Activité professionnelle non déclarée et qui échappe aux réglementations en matière sociale, fiscale, etc. 黑工

2. **noir, e** [nwaʀ] n. (de *1. noir*). (Avec une majuscule 词首字母大写) Personne de race noire, race (dite aussi *mélanoderme*) caractérisée par une pigmentation très foncée de la peau (par opp. à *Blanc*, à *Jaune*). 黑人，黑种人：*Les Noirs américains*. 美国黑人 ◆ adj. Qui appartient à la race noire; relatif à la race noire 黑人的，黑种人的；有关黑人的：

Un chanteur noir. 黑人歌手 / *L'Afrique noire*. 黑非洲

3. **noir** [nwaʀ] n. m. (de *1. noir*). ❶ Couleur noire 黑色: *Teindre en noir*. 把…染成黑色 ❷ Matière colorante de couleur noire 黑色颜料: *Un tube de noir*. 一管黑色颜料 ❸ Étoffe noire; vêtement ou couleur de deuil 黑色衣料; 丧服, 黑纱: *Être en noir*. 穿丧服 ❹ Obscurité; nuit; ténèbres 黑暗; 黑夜: *Avoir peur du noir*. 怕黑 ❺ FAM. Travail noir; marché noir 〈俗〉黑工; 黑市: *Travailler au noir*. 打黑工 / *Acheter au noir*. 在黑市上购买 ❻ **En noir et blanc**, qui ne comporte que des valeurs de noir, de blanc et de gris; qui n'est pas en couleurs 黑白的: *Film en noir et blanc*. 黑白影片 ‖ **Noir animal**, charbon* animal. 兽炭黑, 兽炭, 骨炭 ‖ **Noir de carbone, noir de fumée**, pigment industriel noir, constitué par de fines particules de carbone. 炭黑 ❼ **Noir sur blanc**, par écrit, formellement 〈转〉白纸黑字, 书面地, 正式地: *C'est écrit noir sur blanc dans votre contrat*. 这在您的合同上白纸黑字写明的。‖ FAM. **Petit noir**, tasse de café noir, dans un débit de boissons 〈俗〉清咖啡[指不加牛奶的咖啡] (on dit aussi 亦说 *un noir*). ‖ **Voir tout en noir**, être très pessimiste. 〈转〉悲观地看待一切 ❽ ZOOL **Poche du noir**, organe des céphalopodes contenant l'encre. 〔动〕(乌贼的)墨囊

noirâtre [nwaʀɑtʀ] adj. D'une couleur qui tire sur le noir. 带黑的, 稍黑的, 有点黑的

noiraud, e [nwaʀo, -od] adj. et n. Qui a les cheveux noirs et le teint brun. 黑发棕肤的(人)

noirceur [nwaʀsœʀ] n. f. ❶ État de ce qui est noir 黑, 黑色; 黑暗: *La noirceur de l'ébène* (contr. blancheur). 乌木的黑色 ❷ Méchanceté extrême, perfidie 〈转〉恶毒, 丑恶, 阴险, 无耻, 凶残: *La noirceur d'un crime* (syn. atrocité, monstruosité). 罪行的凶残

noircir [nwaʀsiʀ] v. t. [conj. 32] ❶ Rendre noir 使变黑色, 弄黑: *Noircir une étoffe* (contr. blanchir). 染黑衣料 ❷ Peindre sous des couleurs noires, inquiétantes 〈转〉给抹黑, 诋毁, 诽谤, 玷污, 把…说得一团漆黑: *Noircir la situation* (syn. dramatiser). 把形势说得漆黑一团 ❸ FAM. **Noircir du papier**, écrire abondamment ou écrire des choses de peu de valeur. 〈俗〉大写特写; 涂鸦 ◆ v. i. Devenir noir 变黑: *Le bois noircit au feu*. 木头被火烤得焦黑了。◆ **se noircir** v. pr. Devenir noir 变黑: *Le ciel se noircit*. 天色暗起来了。

noircissement [nwaʀsismɑ̃] n. m. Action, fait de noircir. 弄黑; 变黑, 黑化

noircissure [nwaʀsisyʀ] n. f. Tache noire. 黑斑; 黑点; 污点

noire [nwaʀ] n. f. MUS. Note valant le quart d'une ronde. 〔乐〕四分音符

noise [nwaz] n. f. (lat. *nausea* "mal de mer"). LITT. **Chercher noise, des noises à qqn**, lui chercher querelle. 〈书〉向某人寻衅, 找碴儿跟某人吵架

noisetier [nwaztje] n. m. Arbrisseau des bois et des haies, dont le fruit est la noisette (syn. coudrier). 〔植〕榛 ◇Famille des bétulacées; haut. max. 7 m. ◇ 桦木科; 最高达7米。

noisette [nwazɛt] n. f. (dimin. de *noix*). ❶ Fruit du noisetier, comestible, formé d'une grosse amande dans une coque ligneuse, le tout enchâssé dans une cupule foliacée. 榛子 ❷ Petite quantité d'une matière; de la grosseur d'une noisette 小量; 榛子般大小的一块: *Noisette de beurre*. 一块榛子般大小的黄油 ◆ adj. inv. De la couleur brun clair, tirant sur le roux, de la noisette 浅褐色的: *Yeux noisette*. 浅褐色的眼睛

noix [nwa] n. f. (lat. *nux, nucis*). ❶ Fruit à coque ligneuse, entourée d'une écorce verte dite *brou*, produit par le noyer. 核桃, 胡桃 ❷ Fruit de divers arbres ou arbustes à enveloppe ligneuse 类似核桃的果实: *Noix de coco*. 椰子 / *Noix (de) muscade*. 肉豆蔻 ❸ FAM. Personne stupide 〈转, 俗〉蠢货, 笨蛋, 傻瓜: *Quelle noix, ce type!* (syn. imbécile). 这个家伙多蠢! ❹ FAM. **À la noix (de coco)**, sans valeur; négligeable. 〈俗〉毫无价值的, 非常差的; 微不足道的 ‖ FAM. **Des noix!** rien du tout!; pas question! 〈俗〉绝对不行! 没有门儿! ❺ **Noix de cajou**, nom usuel de l'*anacarde*. 槚如坚果, 腰果 [l'anacarde 的俗称] ‖ **Noix de veau**, morceau du veau formé par les muscles de la partie interne de la cuisse, qui est débité en rôtis ou en escalopes. 小牛腿肉

noliser [nɔlize] v. t. (lat. médiév. *naulizare*, du class. *naulum* "fret"). ❶ Affréter, louer un bateau, un avion. 租用(船、飞机) ❷ **Avion nolisé**, charter. 包机

nom [nɔ̃] n. m. (lat. *nomen*). ❶ Mot servant à désigner une personne, un animal ou une chose et à les distinguer des êtres de même espèce 姓, 姓名; (动物、事物、地方)名: *Durand est son nom de famille*. 迪朗是他的姓。❷ Prénom 名字: *Choisir un nom pour un enfant*. 给孩子取个名字 ❸ Personnage 名人, 知名人士: *Les grands noms de la littérature*. 文学名人 ❹ Réputation; renom 名望; 名声, 名誉: *Se faire un nom dans le cinéma*. 在电影界出名 ❺ Mot s'appliquant à chacun des individus d'une catégorie donnée 名称: *Noms d'animaux, de choses*. 动物名称; 事物名称 ❻ Mot considéré comme titre d'une qualité, comme qualificatif 称号: *Être digne du nom d'ami*. 无愧于朋友称号, 称得上是朋友 ❼ GRAMM. Catégorie grammaticale regroupant les mots qui désignent soit une espèce ou un représentant de l'espèce (*noms communs*), soit un individu particulier (*noms propres*) [syn. substantif]. 〔语〕名词 ❽ **Au nom de**, de la part ou à place de; en considération de 以…的名义; 凭…, 顾及…: *Au nom de ce que vous avez de plus cher*. 凭您所最珍爱的东西 ‖ **De nom**, par le nom seulement 只知道某人的姓名: *Je le connais de nom, mais je ne l'ai jamais vu*. 我只知道他的名字, 但我从未见过他。‖ FAM. **Petit nom**, prénom usuel. 〈俗〉惯用名, 小名

nomade [nomad] adj. et n. (lat. *nomas*, *-adis*, du gr. *nomades* "pasteur"). ❶ Qui mène un genre de vie non sédentaire et qui vit principalement de l'élevage. 不定居的；游牧的 ❷ Qui n'a pas de domicile fixe et qui se déplace fréquemment 流浪的：*Il mène une existence nomade* (syn. itinérant, vagabond). 他过着一种流浪生活。

nomadisme [nomadism] n. m. ❶ Genre de vie nomade 不定居生活；流浪生活：*Le nomadisme des tribus du désert.* 沙漠部落的不定居生活 ❷ **Nomadisme pastoral**, genre de vie nomade dans lequel l'élevage est la ressource exclusive ou principale. 游牧生活

no man's land [nomanslɑ̃d] n. m. inv. (loc. angl. "terre d'aucun homme"). 《英》❶ Territoire inoccupé entre les premières lignes de deux belligérants. 〔军〕(交战双方之间的)真空地带 ❷ Zone complètement dévastée, abandonnée. 完全荒芜的地区；完全被丢弃的土地，无人区域

nombre [nɔ̃bʀ] n. m. (lat. *numerus*). ❶ Notion fondamentale des mathématiques qui permet de dénombrer, de classer les objets ou de mesurer les grandeurs mais qui ne peut faire l'objet d'une définition stricte 数：*Nombre entier, relatif, fractionnaire, décimal.* 整数；带正负号的数；分数；十进制数 ❷ Ensemble, collection de personnes ou de choses 数目，数量：*L'ennemi était supérieur en nombre* (syn. quantité). 敌人在人数上占优势。❸ LING. Catégorie grammaticale qui permet l'opposition entre le singulier et le pluriel. 〔语言〕数 ❹ LITTÉR. Harmonie, rythme qui résulte de l'arrangement des mots, en prose ou en poésie. 〔文〕(诗歌、韵文的)节奏性、韵律 ❺ **Au nombre de**, dans un groupe de, parmi, comme faisant partie de 在…之列，在其中：*Il n'a pas été compté au nombre des invités.* 他没有被算在客人之列。‖ **En nombre**, en grande quantité; en masse 大量，众多：*Ils sont venus en nombre.* 他们来了很多人。‖ **Être du nombre**, être parmi les participants. 是其中之一，是参加者之一 ‖ **Faire nombre**, constituer un ensemble nombreux. 凑数 ‖ **Le nombre, le grand nombre**, le plus grand nombre, la majorité des gens 众多的人，大多数人 ‖ **Loi des grands nombres**, loi concernant la fréquence de réalisation d'un événement ayant une probabilité d'arrivée déterminée et selon laquelle la possibilité d'un écart de quelque importance entre la fréquence et la probabilité diminue avec le nombre des épreuves. 大数定律 ‖ **Nombre de, bon nombre de**, beaucoup; plusieurs 许多的：*Bon nombre de spectateurs sortirent mécontents.* 许多观众出来时很不高兴。‖ **Sans nombre**, innombrable 无数的：*Des crimes sans nombre.* 无数的罪行 ❻ ARCHIT. **Nombre d'or**, nombre égal à $\frac{1+\sqrt{5}}{2}$, soit env. 1,618, et correspondant à une proportion considérée comme partic. esthétique. 〔建〕黄金分割数[从美学观点看，最佳比例约为 1.618]

nombreux, euse [nɔ̃bʀø, -øz] adj. ❶ Qui est en grand nombre 许多的，大量的：*Elle a de nombreux amis* (syn. innombrable). 她有许多朋友。❷ Qui comprend un grand nombre d'éléments 众多的：*Famille nombreuse.* 人口多的家庭

nombril [nɔ̃bʀi] ou [nɔ̃bʀil] n. m. (lat. pop. **umbiliculus*, class. *umbilicus*). ❶ Cicatrice du cordon ombilical, au milieu du ventre (syn. ombilic). 〔解〕脐 ❷ FAM. **Se prendre pour le nombril du monde**, se donner une importance exagérée. 〈转，俗〉自以为老子天下第一

nombrilisme [nɔ̃bʀilism] n. m. FAM. Attiude d'une personne qui ramène tout à soi-même; égocentrisme. 〈俗〉自我中心主义，只顾自己；唯我独尊

nome [nom] n. m. (gr. *nomos* "portion de territoire"). HIST. Division administrative de l'ancienne Égypte et de la Grèce moderne. 〔史〕(古埃及的)郡，省；(现代希腊的)州

nomenclature [nɔmɑ̃klatyʀ] n. f. (lat. *nomenclatura*, de *calare* "appeler" et *nomen* "nom"). ❶ Ensemble des termes techniques d'une discipline, présentés selon un classement méthodique 术语，专业词汇：*La nomenclature chimique.* 化学术语 ❷ Ensemble des entrées d'un dictionnaire. (词典中的)全部词条

nomenklatura [nɔmɛnklatuʀa] n. f. (mot russe "liste de noms"). 《俄语》❶ Dans l'ex-U.R.S.S., liste des postes de direction politique et économique et des personnes susceptibles de les occuper. (前苏联的)领导岗位；可担任领导职务的人员 ❷ Ensemble de personnes jouissant de prérogatives particulières; classe des personnes en vue, des privilégiés. 特权阶层

nominal, e, aux [nɔminal, -o] adj. (lat. *nominalis*). ❶ Relatif au nom d'une personne. 人名的：*Appel nominal* (= qui se fait en désignant les noms). 点名 ❷ Qui n'a que le nom, sans avoir les avantages ou les pouvoirs réels 名义上的，有名无实的；字面上的：*Chef nominal d'un parti.* 某党名义上的领袖 ❸ GRAMM. Relatif au nom〔语〕名词(性)的，相当于名词的，具有名词作用的：*L'infinitif est une forme nominale du verbe.* 不定式是动词的名词形式。❹ **Puissance nominale**, puissance indiquée par le constructeur, correspondant au travail théorique produit par une machine en une seconde. 额定功率 ‖ FIN. **Valeur nominale**, valeur inscrite sur une monnaie, un effet de commerce ou une valeur mobilière, qui correspond à la valeur théorique d'émission et de remboursement. 〔财〕面值，票面价值，名义价值 ‖ GRAMM. **Phrase nominale**, phrase sans verbe, phrase à prédicat non verbal 〔语〕(无动词的)名词句 (ex.: *Plus rien à l'horizon* 天际已一片空白).

nominalement [nɔminalmɑ̃] adv. De façon nominale 指名地，名义上：*Figurer nominalement*

sur une liste. 指名道姓地列在一张名单上

nominalisation [nɔminalizasjɔ̃] n. f. LING. Action de nominaliser.〔语言〕名词化

nominaliser [nɔminalize] v. t. (de *nominal*). LING. Transformer une phrase en un groupe nominal〔语言〕使名词化 (ex.: *le chauffeur est prudent* devient *la prudence du chauffeur* "司机是小心谨慎的。"变成"司机的小心谨慎").

nominalisme [nɔminalism] n. m. (de *nominal*). Doctrine philosophique selon laquelle le concept n'est qu'un nom et n'existent effectivement que les individus auxquels renvoient les noms. 〔哲〕唯命论 ◆ **nominaliste** adj. et n. Relatif au nominalisme; adepte de cette doctrine. 唯命论的;信奉唯命论的/唯命论者

1. **nominatif, ive** [nɔminatif, -iv] adj. (du lat. *nominare* "nommer, appeler"). ❶ Qui contient des noms 记名的,标有姓名的: *État nominatif des employés*. 雇员名录,职工名单 ❷ Se dit d'un titre dont la preuve de propriété résulte de l'inscription du nom de son possesseur sur un registre de la société émettrice (par opp. à titre *au porteur*). 记名的[指证券]

2. **nominatif** [nɔminatif] n. m. (lat. *nominativus*). GRAMM. Cas exprimant la fonction grammaticale de sujet ou d'attribut du sujet, dans les langues à déclinaison.〔语〕主格

nomination [nɔminasjɔ̃] n. f. (lat. *nominatio*). Désignation d'une personne à un emploi, une fonction ou une dignité 任命;被任命: *Nomination d'un directeur*. 任命一名经理

nominativement [nɔminativmɑ̃] adv. (de *1. nominatif*). En spécifiant le nom; par le nom 指名地,指名道姓地: *Être appelé nominativement*). 被点名

nominer [nɔmine] v. t. (angl. *to nominate* "proposer"). Sélectionner des personnes, des œuvres pour un prix, une distinction. 提名,评选(人或作品) ***Rem.*** Ce calque de l'anglais, critiqué par les puristes, est d'un usage courant dans la langue journalistique. (Recomm. off. *sélectionner*.) 这个英语的仿造词虽受到语言纯洁主义者的批评,但仍常见于报刊文字中。

nommé, e [nɔme] adj. et n. ❶ Qui est appelé, qui porte tel ou tel nom 名叫…的,被称为…的/名叫…的人: *Louis XII, nommé le Père du peule*. 被称为人民之父的路易十二 ❷ **À point nommé**→**point.**

nommément [nɔmemɑ̃] adv. (de *nommé*). En désignant ou en étant désigné par le nom 指名地,点名地;被指名地: *Être accusé nommément*. 受到点名指控

nommer [nɔme] v. t. (lat. *nominare*). ❶ Désigner qqn, qqch par un nom. 给…取名,给…起名儿 ❷ Qualifier d'un nom 把…称为,把…叫为: *Il travaille dans ce local vétuste qu'il nomme son laboratoire*. 他在他称之为其实验室的破旧屋子里工作。❸ Choisir pour remplir certaines fonctions 任命: *On l'a nommé directeur*. 他被任命为主任。❹ Instituer en qualité de 指定(某人)为: *Nommer qqn son héritier*. 指定某人为继承人 ◆ **se nommer** v. pr. ❶ (Suivi d'un attribut 后接表语)。Avoir pour nom 名为,名字叫做: *Elle se nomme Dominique X* (syn. s'appeler). 她名叫多米尼克·X。❷ Se faire connaître par son nom 自报姓名: *Il ne s'est même pas nommé*. 他甚至连自己的姓名都没有说。

non [nɔ̃] adv. (lat. *non*). ❶ Indique une réponse négative. 不,不是,没有[表示否定的回答]: *Viendrez-vous? — Non*. 您来吗? —不。❷ Équivaut à une proposition négative [相当于一否定的宾语从句]: *Je lui ai demandé s'il viendrait, il m'a répondu que non*. 我问他是否来,他回答说不来。❸ Joint à une interrogative, manifeste une demande de confirmation 是吗? 不是吗? [表示要求对方确认]: *Tu as bien affirmé cela, non?* (syn. n'est-ce pas). 这一点你肯定说过,不是吗? ❹ Sur un ton interrogatif, marque l'étonnement, le refus de croire à ce qui vient d'être dit 真的? 会吗? [表示惊奇、异议、怀疑]: *Non? C'est vraiment incroyable!* 会吗? 这真令人难以相信! *Il n'est pas arrivé. — Non?* 他没有到。—真的? ❺ Avec une phrase exclamative, indique l'indignation [配合感叹句,表示愤慨]: *Ah non, vous ne sortirez pas!* 不行,您不能出去! ❻ Devant un participe ou un adjectif, en indique la négation, le contraire [用在分词或形容词前,表示否定或相反]: *Non vérifiable*. 不可核实的 ❼ S'emploie en composition avec un nom ou un adjectif pour en constituer l'antonyme [与名词或形容词组成复合词,成为反义词]: *Non-ingérence*. 不干涉 / *Non-violent*. 非暴力的 ❽ **Non pas que, non que**, indiquent que l'on écarte la cause que l'on pourrait supposer pour y substituer la cause véritable 并非,并不是因为: *Il ne réussit pas, non qu'il soit paresseux, mais parce qu'il est malchanceux*. 他不成功,但并不是因为他懒惰,而是因为他运气不佳。‖ **Non plus**, équivaut à *aussi* dans une phrase négative 也不,同样不[用于否定句中]: *Je ne veux pas de sucre non plus, merci!* 我也不要糖,谢谢! ‖ **Non seulement…, mais encore**, pas seulement, pas uniquement 不仅…,而且…;不但…,还…: *Il est non seulement brillant, mais encore extrêmement sympathique*. 他不但人材出众,而且非常热情。◆ n. m. inv. Expression du refus, du désaccord 不,拒绝: *J'ai eu droit à un non catégorique*. 我被断然拒绝了。

non-accompli, e [nɔnakɔ̃pli] adj. et n. m. LING. Syn. de *imperfectif*.〔语言〕未完成体(的)

non-activité [nɔnaktivite] n. f. État d'un fonctionnaire, d'un militaire de carrière temporairement sans emploi. 暂时不在职,停职[指公务员、军人]

nonagénaire [nɔnaʒenɛʀ] adj. et n. (lat. *nonagenarius* "composé de 90 unités"). Qui a atteint quatre-vingt-dix ans. 90 岁的(人)

non-agression [nɔnagʀɛsjɔ̃] n. f. ❶ Absence d'agression; fait de ne pas attaquer. 不侵犯,不侵略 ❷ **Pacte de non-agression**, convention conclue entre des États qui s'engagent à ne

pas régler leurs différends par la force. 互不侵犯条约

non-aligné, e [nɔnaliɲe] adj. et n. Qui pratique le non-alignement 不结盟的；中立的，持中间立场的/不结盟国家：*La conférence des pays non-alignés*. 不结盟国家会议

non-alignement [nɔnaliɲəmɑ̃] n. m. Position politique de certains États, notamm. du tiers-monde, qui ont refusé de s'intégrer à l'un des blocs antagonistes, lors de l'affrontement Est-Ouest. 不结盟

nonante [nɔnɑ̃t] adj. num. card. inv. et n. m. inv. (lat. *nonaginta*). BELG., HELV. Quatre-vingt-dix. 〈比，瑞〉九十

non-assistance [nɔnasistɑ̃s] n. f. Abstention volontaire de porter assistance à qqn 〔法〕不作为，故意不救罪：*Être poursuivi pour non-assistance à personne en danger*. 因见死不救罪被起诉

non-belligérance [nɔ̃beliʒerɑ̃s] n. f. État d'un pays qui, sans être totalement neutre dans un conflit, ne prend pas part aux opérations militaires 非交战状态：*Accords de non-belligérance*. 不交战协定

non-belligérant, e [nɔ̃beliʒerɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. Qui ne participe pas à un conflit (contr. belligérant). 非交战的，不参与冲突的/非交战国；不参与冲突者

nonce [nɔ̃s] n. m. (it. *nunzio*, du lat. *nuntius* "envoyé"). **Nonce apostolique**, prélat chargé de représenter le pape auprès d'un gouvernement étranger. 教廷大使

nonchalamment [nɔ̃ʃalamɑ̃] adv. Avec nonchalance. 漫不经心地，懒洋洋地，没精打采地

nonchalance [nɔ̃ʃalɑ̃s] n. f. ❶ Absence d'ardeur, d'énergie, de zèle 没精打采，漫不经心：*Il travaille avec nonchalance* (syn. mollesse). 他没精打采地工作。❷ Manque de vivacité; lenteur naturelle ou affectée dans l'attitude 懒洋洋，有气无力：*Marcher avec nonchalance* (syn. indolence, langueur). 走路懒洋洋

nonchalant, e [nɔ̃ʃalɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. (de *chalant*, de l'anc. v. *chaloir*, du lat. *calere* "être chaud"). ❶ Qui manque de zèle, d'ardeur, d'énergie 没精打采的(人)，漫不经心的(人)：*Élève nonchalant* (*syn.* apathique, mou). 没精打采的学生 ❷ Qui manque de vivacité; dont les gestes sont lents et vagues 懒洋洋的(人)；有气无力的(人)：*Allure nonchalante* (syn. traînant). 有气无力的步伐

nonciature [nɔ̃sjatyr] n. f. (it. *nunziatura*). ❶ Fonction d'un nonce du pape; exercice de cette charge. 教廷大使的职位或职务 ❷ Résidence du nonce. 教廷大使官邸

non-combattant, e [nɔ̃kɔ̃batɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. Qui ne prend pas une part effective au combat, en parlant du personnel militaire 非战斗的/(军队中)非战斗人员：*Les infirmières et les médecins sont considérés comme des non-combattants*. 护士和医生被视为非战斗人员。

non-comparution [nɔ̃kɔ̃parysjɔ̃] n. f. DR. Fait de s'abstenir de comparaître en justice. 〔法〕未出庭

non-conciliation [nɔ̃kɔ̃siljasjɔ̃] n. f. DR. Défaut de conciliation. 〔法〕和解不成立；不和解，不妥协

non-conformisme [nɔ̃kɔ̃fɔrmism] n. m. Attitude d'indépendance à l'égard des usages établis, des idées reçues. 不循习俗；不墨守成规

non-conformiste [nɔ̃kɔ̃fɔrmist] adj. et n. ❶ Se dit de qqn, de son attitude, qui fait preuve de non-conformisme, qui affiche son originalité. 不循习俗的(人)；不墨守成规的(人) ❷ HIST. Protestant qui ne suit pas la religion anglicane, en Angleterre. 〔史〕非国教主义的，不信奉国教的/非国教教徒，不信奉英国国教的新教徒

non-conformité [nɔ̃kɔ̃fɔrmite] n. f. Défaut de conformité 不一致，不符合：*La non-conformité d'un jouet aux normes de sécurité*. 玩具与安全标准不符

non-croyant, e [nɔ̃krwajɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. Qui n'appartient à aucune confession religieuse (syn. agnostique, athée). 无宗教信仰的(人)

non-dénonciation [nɔ̃denɔ̃sjasjɔ̃] n. f. DR. Fait de ne pas révéler une infraction dont on a eu connaissance. 〔法〕不揭发，不检举，知情不报

non-directif, ive [nɔ̃dirɛktif, -iv] adj. Où l'on évite toute pression sur l'interlocuteur; qui relève du non-directivisme 不直接提问的，避免施加任何压力的；非诱导性的：*Un entretien non-directif*. 非诱导性谈话，随意性谈话

non-directivisme [nɔ̃dirɛktivism] n. m. PSYCHOL. Théorie qui préconise une attitude de disponibilité absolue et d'abstention de tout conseil ou interprétation, dans les relations de type pédagogique ou psychothérapique. 〔心〕不诱导论[指主张在精神疗法中不作任何指示或解释，并随时听取病人倾诉的理论]

non-directivité [nɔ̃dirɛktivite] n. f. Caractère, méthode non-directifs. (交谈的)随意性，非指示性；随意交谈法

non-discrimination [nɔ̃diskriminasjɔ̃] n. f. Attitude de ceux qui rejettent toute discrimination sociale, ethnique, religieuse 不歧视，一视同仁，平等对待：*Prôner la non-discrimination en matière d'emploi*. 主张就业平等

non-dissémination [nɔ̃diseminasjɔ̃] n. f. Non-prolifération 不扩散，防扩散：*Non-dissémination des armes nucléaires*. 核武器的不扩散，防止核武器扩散

non-dit [nɔ̃di] n. m. Ce que l'on évite de dire; ce que l'on tait, génér. de manière délibérée 含蓄之意；故意未说的话：*Les non-dits d'un texte*. 文章的未尽之言

none [nɔn] n. f. (lat. *nona*, fém. de *nonus* "neuvième"). ❶ ANTIQ. ROM. Quatrième partie du jour, commençant après la neuvième heure, c'est-à-dire vers 3 heures de l'après-midi. 〔古罗〕每日最后四分之一的时间[从白昼 9 点钟即约下午 3 时起] ❷ CATH. Partie de l'office monastique ou du bréviaire qui se récite à 15 heures. 〔天主〕午后 3 时做的祷告

non-engagé, e [nɔnɑ̃gaʒe] adj. et n. Qui pratique le non-engagement 不结盟的(国家)，不介

人冲突的(国家);政治上中立的(人):*Les pays non-engagés*.不结盟国家

non-engagement [nɔnɑ̃gaʒmɑ̃] n. m. Attitude de celui qui reste libre à l'égard de toute position politique, qui ne s'engage pas dans un conflit. 不介人,不卷人;中间立场,不结盟

nones [nɔn] n. f. pl. (lat. *nonae*). ANTIQ. ROM. Septième jour de mars, mai, juillet et octobre, cinquième jour des autres mois. 〔古罗〕古罗马历中三、五、七、十月之第七日及其他各月之第五日

non-être [nɔnɛtʀ] n. m. inv. PHILOS. 〔哲〕❶ Ce qui n'a pas d'existence, de réalité. 非存在之物 ❷ Absence d'être; néant. 非存在;乌有,虚无

non-euclidien, enne [nɔnøklidjɛ̃,-ɛn] adj. Se dit d'une géométrie où l'on nie l'axiome d'Euclide. 〔数〕非欧几里得的

non-exécution [nɔnegzekysjɔ̃] n. f. DR. Défaut d'exécution 〔法〕不履行,不执行:*La non-exécution d'une clause d'un contrat*. 合同某条款的不履行

non-existence [nɔnegzistɑ̃s] n. f. Fait de ne pas être, de ne pas exister. 〔哲〕非存在,不存在

non-figuratif, ive [nɔ̃figyʀatif,-iv] adj. et n. ART CONTEMP. Abstrait 〔艺〕非形象的,抽象的/非形象派画家,抽象派画家:*Toile non-figurative*. 非形象油画

non-fumeur, euse [nɔ̃fymœʀ,-øz] n. ❶ Personne qui ne fume pas. 不吸烟者 ❷ (En appos. 作同位语). Qui est réservé aux non-fumeurs 不吸烟者专用的:*Un compartiment non-fumeur*. (火车上)供不吸烟者乘用的车室

non-ingérence [nɔnɛ̃ʒeʀɑ̃s] n. f. Attitude qui consiste à ne pas s'ingérer dans les affaires d'autrui. 不干预,不干涉

non-initié, e [nɔninisje] n. et adj. Personne profane dans un certain domaine. 外行的,非内行的,不懂行的/门外汉,外行

non-inscrit, e [nɔnɛ̃skʀi,-it] n. et adj. Député qui n'est pas inscrit à un groupe parlementaire. 不参加任何议会党团的(议员),无议会党团的(议员)

non-intervention [nɔnɛ̃tɛʀvɑ̃sjɔ̃] n. f. Attitude d'un État qui n'intervient pas dans les affaires des autres États, lorsqu'il n'y est pas directement intéressé. 不干预,不干涉[尤指对别国内政]

non-interventionniste [nɔnɛ̃tɛʀvɑ̃sjɔnist] n. et adj. Partisan de la non-intervention 不干涉主义的;主张不干涉的/不干涉主义者:*Suivre une politique non-interventionniste*. 执行不干涉政策

non-lieu [nɔ̃ljø] n. m. DR. **Arrêt, ordonnance de non-lieu**, décision du juge d'instruction ou de la chambre d'accusation, selon laquelle il n'y a pas lieu à poursuivre en justice 免予起诉的决定,不予起诉的决定:*Le tribunal a conclu au non-lieu*. 法庭决定不予起诉。

non-métal [nɔ̃metal] n. m. (pl. *non-métaux*). CHIM. Corps simple non métallique (syn. vx. métalloïde). 〔化〕非金属

nonne [nɔn] n. f. (lat ecclés. *nonna*, terme de respect équivalent à *mère*). VIEILLI. Religieuse. 〈旧〉修女

nonobstant [nɔnɔpstɑ̃] prép. et adv. (anc. fr. *obstant*, lat. *obstans* "empêchant"). LITT. Marque une opposition très forte à ce qui vient d'être dit 〈书〉尽管,虽然;然而,仍然,但是:*Nonobstant ses protestations, elle fut emmenée au commissariat* (syn. malgré, en dépit de). 尽管抗议,她仍被带到了警察分局。*Il perd toujours, nonobstant il continue à jouer* (syn. cependant). 他老输,但他还是继续赌。

non-paiement [nɔ̃pemɑ̃] n. m. Défaut de paiement 不支付,不偿付:*Le non-paiement de la facture entraînera des poursuites*. 不付账单会受到法律追究。

non-prolifération [nɔ̃pʀɔlifeʀasjɔ̃] n. f. Limitation de la production et du stockage des armes nucléaires dans le monde. 不扩散;防止核(武器)扩散

non-recevoir [nɔ̃ʀəsəvwaʀ] n. m. ❶ **Fin de non-recevoir**, moyen de défense tendant à faire écarter une demande en justice, sous le prétexte que celui qui intente l'action n'est pas fondé à le faire. 〔法〕拒绝受理 ❷ **Opposer une fin de non-recevoir à qqn**, refuser d'accéder à sa demande sans en examiner le bienfondé. 拒绝受理某人的请求

non-résident, e [nɔ̃ʀezidɑ̃-ɑ̃t] n. Personne ayant sa résidence habituelle à l'étranger. 常住国外者,非本地居民,暂居的人

non-respect [nɔ̃ʀɛspɛ] n. m. Fait de ne pas respecter une obligation légale, réglementaire, etc. 违反,不遵守:*Le non-respect de la loi* (syn. transgression). 违法

non-retour [nɔ̃rətuʀ] n. m. **Point de non-retour**, moment à partir duquel on ne peut plus annuler une action en cours, revenir en arrière 只能进不能退的地步,骑虎难下的境地:*Atteindre le point de non-retour*. 到了只能进不能退的地步

non-sens [nɔ̃sɑ̃s] n. m. inv. Phrase ou parole dépourvue de sens; chose absurde 无意义的句子,无意义的话;荒谬;荒谬的事:*Non-sens dans une version latine*. 拉丁文本中无意义的句子 / *Cette gestion à court terme est un non-sens* (syn. absurdité) 这种短期行为是一种荒谬的做法。

non-spécialiste [nɔ̃spesjalist] n. et adj. Personne qui n'est pas spécialiste dans un domaine donné 外行,门外汉,非专业人员/外行的,不懂行的:*Ouvrage accessible pour les non-spécialistes*. 非专业人员能读懂的书

non-stop [nɔnstɔp] adj. inv. (mot angl.). 《英》❶ Continu; sans interruption 不停的,不间断的,无间歇的:*Vol non-stop de Paris à Vancouver* (syn. direct). 从巴黎直飞温哥华 ❷ SPORTS. **Descente non-stop**, en ski, descente d'entraînement effectuée avant la compétition, en génér. d'une seule traite, afin de reconnaître la piste. 〔体〕(滑雪比赛前为熟悉跑道的)全程试滑

non-tissé [nɔ̃tise] n. m. Étoffe obtenue par

liage mécanique, chimique ou thermique de fibres ou de filaments textiles disposés en nappes 非纺织物,非编织而成的纺织物: *Linge en non-tissé*. 非纺织物做的内衣

non-viable [nɔ̃vjabl] adj. ❶ Se dit d'un fœtus n'ayant pas atteint le stade de développement intra-utérin suffisant pour être apte à vivre (par opp. à *viable*). (胎儿)不能成活的 ❷ Se dit d'un nouveau-né ayant des lésions incompatibles avec la vie. (婴儿)无生存可能的,不能生长发育的

non-violence [nɔ̃vjɔlɑ̃s] n. f. ❶ Principe de conduite en vertu duquel on renonce à la violence comme moyen d'action politique. 非暴力主义 ❷ Abstention de toute violence, dans quelque domaine que ce soit. 不诉诸暴力;非暴力

non-violent, e [nɔ̃vjɔlɑ̃, -ɑ̃t] n. et adj. ❶ Partisan de la non-violence 非暴力主义者/不主张诉诸暴力的: *Des non-violents sont couchés sur la voie*. 一些非暴力主义者躺在路上。❷ Qui ne participe d'aucune violence 非暴力的: *Manifestation non-violente*. 非暴力的示威游行

non-voyant, e [nɔ̃vwajɑ̃, -ɑ̃t] n. Personne qui ne voit pas 盲人: *Livre pour non-voyants* (syn. aveugle). 盲人读物

nopal [nɔpal] n. m. (mot esp. du nahuatl *nopalli*). 《西》 [pl. *nopals*]. Opuntia à rameaux aplatis, cultivé autref. pour l'élevage de la cochenille, et dont les fruits, appelés *figues de Barbarie*, sont comestibles. 〔植〕梨果仙人掌;仙人掌

nord [nɔʀ] n. m. inv. (anc. angl. *north*). ❶ L'un des quatre points cardinaux situé dans la direction de l'étoile polaire 北,北面: *Le vent du nord* (syn. litt. septentrion). 北风 ◇ Le nord est situé sur l'axe de rotation terrestre, dans la direction telle qu'un observateur, placé au point où cet axe perce la Terre et regardant au-dessus de sa tête, voit les étoiles se déplacer dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. ◇ 北处在地球旋转轴上,其方向应是当您站在该轴穿过地球处,抬头向上看,能看到星星逆时针方向移动。❷ (Avec une majuscule 词首字母大写). Partie d'un territoire ou du globe terrestre située vers ce point 北方,北部地区: *Le Nord canadien*. 加拿大北部地区 / *Le grand Nord*. 北极地带 ❸ (Avec une majuscule 词首字母大写). Ensemble des pays industrialisés situés dans l'hémisphère Nord (par opp. à *pays en développement*). 北方国家,工业化国家,发达国家,富国: *Dialogue Nord-Sud*. 南北对话 ❹ FAM. **Perdre le nord**, ne plus savoir où l'on en est; perdre la tête 〈转,俗〉迷失方向,晕头转向;不知所措: *Dans cette affaire, il n'a pas perdu le nord* (= il ne s'est pas affolé). 在这件事情上他头脑始终很清醒。◆ adj. inv. Situé au nord 北的,北部的,北方的: *Escalader une montagne par la face nord* (syn. septentrional). 从北坡登山

nord-africain, e [nɔʀafʀikɛ̃, -ɛn] adj. et n. (pl. *nord-africains, es*). De l'Afrique du Nord. 北非的/北非人

nord-américain, e [nɔʀameʀikɛ̃, -ɛn] adj. et n. (pl. *nord-américains, es*). De l'Amérique du Nord. 北美的/北美人

nord-est [nɔʀɛst] ou (nɔʀdɛst] n. m. inv. et adj. inv. ❶ Point de l'horizon situé entre le nord e tl'est 东北,东北方/东北的,东北方的: *Se diriger vers le nord-est*. 往东北方向去 ❷ Partie d'un territoire situé vers ce point 东北部(的),东北地区(的): *Le nord-est de la France*. 法国的东北部 / *L'Afrique du Nord-Est*. 东北非,非洲东北部地区

nordique [nɔʀdik] adj. et n. (all. *nordisch*). ❶ Relatif] aux pays et aux peuples du nord de l'Europe 北欧的;北欧民族的;斯堪的纳维亚的/北欧人,斯堪的纳维亚人: *Culture nordique*. 北欧文化 / *Une nordique blonde*. 金发的北欧女子 ❷ CAN. Relatif aux régions situées les plus au nord. (加)最北地区的 ❸ **Langues nordiques**, groupe de langues germaniques comprenant le suédois, le norvégien, le danois et l'islandais 北日耳曼语语支,斯堪的纳维亚语[包括瑞典语、挪威语、丹麦语和冰岛语](on dit aussi 亦说 *langues scandinaves*).

nordiste [nɔʀdist] n. et adj. (de *nord*). Partisan du gouvernement fédéral pendant la guerre de Sécession, aux États-Unis (par opp. à *sudiste*). 〔史〕(美国南北战争期间)拥护联邦政府的(人)

nord-ouest [nɔʀwɛst] ou [nɔʀdwɛst] n. m. inv. et adj. inv. ❶ Point de l'horizon situé entre le nord et l'ouest 西北,西北方/西北的,西北方的: *Aller vers le nord-ouest*. 往西北去 ❷ Partie d'un territoire située vers ce point 西北部(的),西北地区(的): *Le nord-ouest de l'Espagne*. 西班牙的西北部 / *L'Afrique du Nord-Ouest*. 西北非,非洲西北部地区

noria [nɔʀja] n. f. (mot esp. de l'ar. *nāūra*). 《西》Machine hydraulique formée de godets attachés à une chaîne sans fin, plongeant renversés et remontant pleins. 戽斗水车

normal, e, aux [nɔʀmal, -o] adj. (lat. *normalis*, de *norma* "équerre"). ❶ Qui est conforme à une moyenne considérée comme une norme; qui n'a rien d'exceptionnel 正常的,正规的;标准的,规范的: *Le prix normal d'une denrée* (syn. courant, ordinaire). 食品的正常价格/*En temps normal* (= d'habitude). 通常 ❷ Qui ne présente aucun trouble pathologique 无异常的[指没有任何病理性障碍]: *Son cœur est normal*. 他的心脏没问题。*Il n'est pas dans son état normal*. 他的状况不正常。❸ CHIM. Se dit d'une solution titrée, servant aux dosages chimiques et contenant une mole d'éléments actifs par litre. 〔化〕当量(浓度)的,规(度)的;正(链)的 ❹ MATH. Perpendiculaire. 〔数〕法向的,垂直的,正交的 ❺ **École normale** (**primaire**), établissement de l'enseignement public où l'on formait des instituteurs. (培养小学教师的)师范学校 ◇ Elle est, depuis 1991, remplacée par l'*Institut universitaire de formation des maîtres* (I. U. F. M.). ◇ 从1991年起,师范学校改

为师范学院 ‖ **École normale supérieure**, établissement de l'enseignement public où l'on forme des professeurs de l'enseignement secondaire, certains membres de l'enseignement supérieur et du personnel de recherche. 师范大学

normale [nɔRmal] n. f. ❶ État normal, habituel 正常，正常状态: *Revenir à la normale*. 恢复到正常状态 ❷ MATH. Droite perpendiculaire. 〔数〕法线；正交，垂直 ❸ **Normale à une surface** (**en un point**), perpendiculaire au plan tangent en ce point. 在曲面一点上的法线

normalement [nɔRmalmɑ̃] adv. De façon normale 通常；正常地，在正常情况下: *Normalement, le train arrive à dix heures* (syn. habituellement, ordinairement; contr. exceptionnellement). 在正常情况下，火车十点钟到。

normalien, enne [nɔRmaljɛ̃,-ɛn] n. Élève d'une école normale, d'une école normale supérieure. 师范学校或师范大学学生

normalisation [nɔRmalizasjɔ̃] n. f. Action de normaliser. 正常化；标准化，规格化

normalisé, e [nɔRmalize] adj. **Taille normalisée**, taille d'un vêtement de confection établie selon les mesures moyennes. 标准尺码[指成衣]

normaliser [nɔRmalize] v. t. (de *normal*). ❶ Faire revenir à une situation normale 使正常化，使恢复正常: *Normaliser des relations diplomatiques*. 使外交关系正常化 ❷ Émettre des normes, des règles techniques destinées à uniformiser et à simplifier des processus ou des produits en vue d'un meilleur rendement ou d'un usage plus facile; soumettre à ces normes 使标准化，使规格化: *Normaliser un appareil* (syn. standardiser). 使仪器标准化 ◆ **se normaliser** v. pr. Devenir normal 正常化；恢复正常: *La situation politique tend à se normaliser*. 政治局势趋于正常化。

normalité [nɔRmalite] n. f. (de *normal*). ❶ Caractère de ce qui est conforme à une norme; spécial., caractère de ce qui n'est pas pathologique 正常，正常状态；标准: *La normalité d'un comportement*. 行为正常 ❷ CHIM. Rapport de la concentration d'une solution titrée à celle de la solution normale. 〔化〕当量浓度，规定浓度，规度

normand, e [nɔRmɑ̃,-ɑ̃d] adj. et n. (frq. **nortmann* "homme du Nord"). ❶ De la Normandie 诺曼底的/诺曼底人: *Paysages normands*. 诺曼底风光 ❷ **Race normande**, race bovine, bonne laitière et bonne race de boucherie, à robe caractéristique tachetée comprenant toujours les trois couleurs blond, noir et blanc. 诺曼底牛 ‖ **Réponse de Normand**, réponse ambiguë. 〈转〉模棱两可的回答 ◆ **normand** n. m. Dialecte de langue d'oïl de la Normandie. 诺曼底方言

normatif, ive [nɔRmatif,-iv] adj. (de *norme*). Dont on dégage des règles ou des préceptes; qui établit une norme 起规范作用的，规范性的，标准的: *Grammaire normative*. 规范语法

norme [nɔRm] n. f. (lat. *norma*, propr. "équerre"). ❶ État habituel, conforme à la règle établie 常态，正常状态: *Rester dans la norme* (syn. système). 保持正常状态 ❷ Critère, principe auquel se réfère tout jugement de valeur moral ou esthétique 规范，准则: *Norme juridique* (syn. modèle). 法律准则 ❸ TECHN. Règle fixant le type d'un objet fabriqué, les conditions techniques de production 〔技〕标准，规格: *Appareil qui est conforme aux normes*. 符合标准的仪器 ❹ **Norme de productivité**, productivité moyenne d'une branche économique. (经济部门的)平均生产率

noroît ou **norois** [nɔRwa] n. m. (forme dialect. altérée de *nord-ouest*). MAR. Vent soufflant du nord-ouest. 〔海〕西北风

norvégien, enne [nɔRveʒjɛ̃,-ɛn] adj. et n. De Norvège 挪威的/挪威人: *Fjord norvégien*. 挪威峡湾 ◆ **norvégien** n. m. Langue nordique parlée en Norvège. 挪威语

nos [no] adj. poss. →**notre**.

nosographie [nɔzɔgRafi] n. f. (de *noso-* et *-graphie*). Classification descriptive des maladies. 病情学

nostalgie [nɔstalʒi] n. f. (gr. scientif. *nostalgia*, de *nostos* "retour"). ❶ Tristesse et état de langueur causés par l'éloignement du pays natal 思乡病，怀乡病: *Nostalgie des exilés* (= mal du pays). 流亡者的思乡病 ❷ Regret attendri ou désir vague accompagné de mélancolie 怀念(过去)，恋旧；怀旧；忧伤: *Avoir la nostalgie de sa jeunesse*. 怀念青春时光

nostalgique [nɔstalʒik] adj. et n. Qui est atteint de nostalgie, de regret du passé, du pays natal. 思乡的；怀旧的/患思乡病者，怀旧者 ◆ adj. Qui provoque la nostalgie, inspiré par la nostalgie 忧伤的，怀旧的；引起怀旧的: *Chanson nostalgique* (syn. mélancolique). 忧伤的歌曲

nota bene [nɔtabene] n. m. inv. (loc. lat. "notez bien"). 《拉》Note mise dans la marge ou au bas d'un texte écrit. (Abrév. *N. B.*) 注意，请注意[可缩写为 N.B.]

notabilité [nɔtabilite] n. f. (de *2. notable*). Personne en vue par sa situation ou son autorité morale, intellectuelle 名人，知名人士，著名人物，显要人物: *Inviter les notabilités locales* (syn. personnalité, sommité). 邀请地方知名人士

1. **notable** [nɔtabl] adj. (lat. *notabilis*, de *notare* "remarquer"). Digne d'être noté 重要的，显著的，值得注意的: *Un changement notable* (syn. important, sensible). 显著变化

2. **notable** [nɔtabl] n. m. (de *1. notable*). ❶ Personne qui a une situation sociale de premier rang dans une ville, une région 名人，显贵，显要人物: *Les notables de la ville* (syn. sommité). 城市的显贵 ❷ HIST. **Assemblée des notables**, assemblée de membres représentatifs des trois ordres du royaume de France, auxquels les rois demandaient avis dans certains cas. 〔史〕(法国王朝时期由国王召开的)显贵会议

notablement [notabləmɑ̃] adv. D'une manière notable, appréciable 显著地，引人注目地：*La tension entre eux a notablement diminué* (syn. considérablement, sensiblement). 他们之间的紧张关系显著和缓了。

notaire [notɛʀ] n. m. (lat. *notarius* "sténographe", de *notare* "noter"). Officier public et ministériel qui reçoit et rédige les actes, les contrats etc., pour leur conférer un caractère authentique, obligatoire dans certains cas [法]公证人：*Contrat signé devant notaire*. 在公证人面前签订的合同

notamment [notamɑ̃] adv. (de *notant*, p. présent de *noter*). Spécialement; particulièrement; entre autres 尤其，特别是：*Elle adore la littérature, notamment les romans anglais*. 她喜欢文学，尤其是英国小说。

notarial, e, aux [notaʀjal, -o] adj. (de *notaire*). Qui se rapporte aux notaires, à leurs fonctions 公证人的；公证的：*Archives notariales*. 公证档案

notariat [notaʀja] n. m. ❶ Ensemble de la profession notariale. 〈集〉公证人 ❷ Fonction, charge de notaire 公证人的职务：*Se destiner au notariat*. 打算将来从事公证人工作

notarié, e [notaʀje] adj. Passé devant notaire 经公证的，经公证人证实的：*Acte notarié*. 经公证的文件

notation [notasjɔ̃] n. f. (lat. *notatio*, de *notare* "noter"). ❶ Action d'indiquer, de représenter par un système de signes conventionnels; ce système (以符号)标记；标记法；(一套)符号，记号：*Notation algébrique, chorégraphique, musicale*. 代数记数法；舞谱记号；乐谱，记谱法 ❷ Courte remarque 注释，简注，眉批，评注：*Jeter sur le papier quelques notations rapides* (syn. annotation, observation). 在文件上简练地批注几点意见 ❸ Action de noter 评分，评语：*La notation d'un devoir*. 作业的评语

note [nɔt] n. f. (lat. *nota*). ❶ Courte indication que l'on écrit pour se rappeler qqch 笔记，记录：*Prendre des notes*. 做笔记 ❷ Brève communication écrite destinée à informer, notamm. dans un contexte administratif 通知，启事；照会；短笺，便条：*Faire une note de service*. 写一张备忘便条 / *Une note de la direction* (syn. avis, circulaire). 领导的通报 ❸ Courte remarque apportant un commentaire, un éclaircissement sur un texte 注解，注释，批注，说明：*Notes en bas de page* (syn. annotation). 页末注释 ❹ Marque distinctive 色调；气氛：*Une note de gaieté* (syn. touche, nuance). 愉快的气氛 ❺ Évaluation, souvent chiffrée, de la valeur de qqn, de sa conduite, de son travail, etc. 分数；评语：*Une note de 12/20* (syn. appréciation). 20 分制的 12 分 ❻ Détail d'un compte à acquitter (应结清的)账单：*Note d'hôtel* (syn. addition, facture). 旅馆账单 ❼ MUS. Signe conventionnel qui indique par sa position sur la portée la hauteur d'un son musical et par sa forme (*figure de note*) la durée relative de ce son; son musical correspondant à ce signe; syllabe ou lettre le désignant [乐]音符；音，乐音；调；音键：*Chanter les notes de la gamme* (*do* ou *ut*, *ré*, *mi fa*, *sol*, *la*, *si*). 唱音阶的全部音符 / *Note grave, aiguë*. 低音；高音 ❽ **Donner la note**, indiquer le ton, ce qu'il convient de faire. 定音，起音；〈转〉定调 ‖ **Être dans la note**, faire ce qui convient 〈转〉是恰当的，是协调的，是合适的：*Quoi qu'elle fasse, elle est toujours dans la note*. 不管她做什么，她总是做得很恰当。‖ **Forcer la note**, exagérer. 〈转〉夸张，夸大 ‖ **Note diplomatique**, correspondance entre un ministère des Affaires étrangères et les agents d'une mission diplomatique. 外交照会 ‖ **Note juste**, détail exact, en accord avec la situation. 〈转〉恰当，准确之处 ‖ **Prendre (bonne) note de qqch**, retenir qqch, le noter pour en tenir compte par la suite. 把某事记下来

noter [nɔte] v. t. (lat. *notare*). ❶ Faire une marque sur ce qu'on veut retenir 标出，注出：*Noter un passage* (syn. cocher, souligner). 标出某一段落 ❷ Mettre par écrit 记下，写下：*Noter un rendez-vous* (syn. enregistrer, inscrire). 记下约会 / *Noter quelques idées sur le papier* (syn. jeter, consigner). 把一些想法记在纸上 ❸ Prendre garde à 注意，注意到：*Noter un changement dans le comportement de qqn* (syn. constater, observer). 注意到某人行为的变化 ❹ Écrire de la musique avec des signes convenus 用乐谱记下，用音符记下：*Noter un air* (syn. transcrire). 把曲调记下来 ❺ Apprécier le travail, la valeur de qqn 给…评分，下评语：*Noter des devoirs*. 给作业打分

notice [nɔtis] n. f. (lat. *notitia* "connaissance", et, en bas lat. "liste", de *noscere* "connaître"). Exposé succinct, résumé par écrit sur un sujet particulier; ensemble d'indications sommaires 概述，简介；说明书：*Notice biographique*. 小传，传略 / *Consulter la notice avant la mise en marche de l'appareil* (= mode d'emploi). 在开动机器前请先看说明书。

notification [nɔtifikasjɔ̃] n. f. Action de notifier 通知，通报；通告，布告：*La notification de la résiliation d'un contrat* (syn. avis). 合同解除通知

notifier [nɔtifje] v. t. (lat. *notificare* "faire connaître") [conj. 9]. Faire connaître à qqn dans les formes légales ou usitées; faire part, avertir de 正式通知；告知，通知：*Notifier à l'accusé l'arrêt de la cour* (syn. signifier). 向被告正式通知法院的判决 / *Il nous a notifié son refus* (syn. annoncer, communiquer). 他把他拒绝的决定正式通知了我们。

notion [nosjɔ̃] n. f. (lat. *notio*, de *noscere* "connaître"). ❶ Idée qu'on a de qqch 观念，看法，见解：*La notion de bien, de mal* (syn. concept, idée). 善、恶的观念 ❷ (Surtout au pl. 多用复数). Connaissance élémentaire d'une science, d'un art 初步知识，基本知识：*Avoir quelques notions d'allemand* (syn. rudiments). 有一点德语基础知识 ❸ Connaissance intuitive qu'on a de qqch d'abstrait 概念；感知：*Perdre*

la notion du temps (syn. conscience, sens). 失去时间概念

notoire [nɔtwaʀ] adj. (lat. juridique *notorius* "qui fait connaître", de *noscere* "connaître"). ❶ Se dit de ce qui est connu de façon certaine d'un très grand nombre de personnes 众所周知的，人所共知的：*Le fait est notoire* (syn. avéré, incontestable). 这件事是家喻户晓的。❷Se dit de qqn connu comme possédant telle qualité, tel défaut 公认的；有名的，出名的：*Un alcoolique notoire*. 出名的酒鬼

notoirement [nɔtwaʀmɑ̃] adv. Manifestement 明显地，显然；众所周知地：*Des crédits notoirement insuffisants* (syn. indiscutablement). 明显不足的经费

notoriété [nɔtɔʀjete] n. f. (du lat. juridique *notorius*; v. *notoire*). ❶ Caractère d'une personne ou d'un fait notoire 众所周知，家喻户晓：*Leur mésentente est de notoriété publique* (= connue de tout le monde). 他们的不和是众所周知的。❷ Fait d'être avantageusement connu 名望，声誉，声名卓著：*Acquérir une certaine notoriété* (syn. célébrité, renom). 获得一定的名望 ❸ DR. **Acte de notoriété**, acte destiné à attester un fait notoire et constant, et délivré par un officier public ou un magistrat. 〔法〕证明书

notre, nos [nɔtʀ, no] adj. poss. (lat. *noster*). Correspondent à un possesseur de la 1re pers. du pl., pour indiquer [复数第一人称主有形容词]：❶ Un rapport de possession 我们的[表示占有关系]：*Notre maison*. 我们的家 / *Nos livres*. 我们的书。❷ Un rapport d'ordre, de hiérarchie, de filiation 我们的[表示等级、关系]：*Notre grand-père*. 我们的(外)祖父 / *Nos amis*. 我们的朋友 / *Notre instituteur*. 我们的小学老师

nôtre [notʀ] pron. poss. (lat. *noster*). [Précédé de l'art. déf. 前置定冠词]. ❶ Désigne ce qui appartient ou se rapporte à un possesseur de 1re pers. du pl. 我们的人或事物：*Sa famille est plus aisée que la nôtre*. 他家比我们家富裕。❷ **Être des nôtres**, faire partie de notre groupe, partager notre activité. 是我们的人 ‖ **Les nôtres**, nos parents, nos proches; nos alliés, nos partisans. 我们的亲戚；我们的盟友，伙伴；我们的自己人 ◆ adj. poss. SOUT. (En fonction d'attribut 作表语用). Qui est à nous 〈雅〉我们的：*Cette maison est nôtre*. 这房子是我们的。

notule [nɔtyl] n. f. (bas lat. *notula*). Courte note commentant un point de détail d'un texte ou exposant brièvement une question; annotation. 眉批，旁注，简注；注释

nouage [nwaʒ] n. m. ❶ Action de nouer. 打结 ❷ Opértation de tissage qui consiste à nouer les fils d'une chaîne terminée à ceux de la chaîne nouvelle qui lui succède. 〔纺〕接头

nouba [nuba] n. f. (mot ar. "tour de rôle"). 《阿》❶ Musique des anciens régiments de tirailleurs nord-africains. 古时北非的一种军乐 ❷ FAM. Fête 〈俗〉节日：*Faire la nouba*. 大吃大喝

nouer [nwe] v. t. (lat. *nodare*) [conj. 6]. ❶ Faire un nœud à; réunir par un nœud 系，把…打结；系牢：*Nouer une cravate*. 打领带 ❷ Lier, tenir attaché, fermé par un lien auquel on a fait un nœud 捆，扎：*Nouer ses cheveux* (syn. attacher). 扎头发❸Former des liens plus ou moins étroits avec qqn, un groupe 〈转〉建立，结下[指联系]：*Nouer une amitié* (syn. contracter, lier). 建立友谊 ❹LITT. Organiser dans le détail une affaire compliquée 〈转，书〉策划，筹划：*Nouer un complot* (syn. ourdir). 策划阴谋❺**Avoir la gorge nouée**, contractée, serrée par l'émotion. (由于激动)喉咙像打了结似的讲不出话来 ‖ **Nouer la conversation**, l'engager. 进行交谈

noueux, euse [nwø, -øz] adj. (lat. *nodosus*, de *nodus* "nœud". ❶ Se dit du bois qui a beaucoup de nœuds. 多节的，多瘤的[指树木] ❷ Qui présente des nodosités 〔医〕多结节的，结节性的：*Des doigts noueux*. 关节凸出的手

nougat [nuga] n. m. (mot prov. "tourteau de noix"). 《普》Confiserie de sucre, de miel et de blancs d'œufs frais ou desséchés, additionnée d'amandes, de noisettes ou encore de pistaches 果仁糖：*Du nougat de Montélimar*. 蒙太利马尔果仁糖

nougatine [nugatin] n. f. ❶ Nougat dur, fait d'amandes broyées et de caramel. 杏仁硬糖 ❷ Génoise pralinée et garnie d'amandes ou de noisettes grillées et hachées. 杏仁焦糖糕点

nouille [nuj] n. f. (all. *Nudel*). Pâte alimentaire à base de semoule de blé dur, laminée, découpée en lanières minces, déshydratée et prête à l'emploi culinaire. 面条 ◆ adj. et n. f. FAM. Se dit d'une personne sans énergie et peu dégourdie 〈转，俗〉软弱的(人)，窝囊的(人)，疲沓的(人)，笨拙的(人)：*Ce qu'il peut être nouille* (syn. gauche, nigaud). 他要多窝囊有多窝囊。

nounou [nunu] n. f. (de *nourrice*) [pl. *nounous*]. Nourrice, dans le langage enfantin. 〈儿语〉奶妈

nourrice [nuʀis] n. f. (bas lat. *nutricia*, fém. de *nutricius* "nourricier"). ❶ Femme qui allaitait un enfant d'une autre femme. (给别人孩子)喂奶的妇女；乳娘，奶妈 ❷ Femme qui garde des enfants à son domicile contre rémunération (在自己家照看别人孩子的)保姆：*Confier son enfant à une nourrice pendant les heures de bureau*. 上班时间把孩子托付给保姆照料 (On dit aussi auj. 现今亦说 *assistante maternelle*, *gardienne*.) ❸ Réservoir supplémentaire pour l'alimentation d'une chaudière ou d'un moteur. 备用油箱；补给水箱 ❹ TECHN. Pièce d'où partent plusieurs tuyauteries divergentes. 〔技〕贮存容器，供给容器

nourricier, ère [nuʀisje, -ɛʀ] adj. Qui nourrit, procure la nourriture 滋养的；提供食物的；肥沃的：*Terre nourricière*. 产粮食的土地

nourrir [nuʀiʀ] v. t. (lat. *nutrire*) [conj. 32]. ❶ Fournir des aliments à; faire vivre en donnant des aliments 供给食物；喂食，喂养：*Nourrir qqn* (syn. alimenter). 给某人饭吃/ *Nourrir des oiseaux avec des graines*. 用谷粒喂鸟

❷ Donner les moyens de vivre et de subsister 供养，赡养，扶养：*Il a cinq personnes à nourrir* (syn. entretenir). 他要供养五个人。❸ SOUT. Donner une formation à qqn, lui fournir des idées, etc. 〈雅〉培养，培育：*La lecture nourrit l'esprit* (syn. former). 读书能育人。❹Entretenir, faire durer un sentiment 怀有，抱有［指感情］：*Nourrir l'espoir* (syn. caresser). 抱有希望❺Entretenir en accroissant l'importance 助长，增强：*Le bois stocké nourrissait l'incendie* (syn. alimenter). 堆放的木料助长火灾的火势。❻Renforcer la matière d'un discours, d'un texte, d'une œuvre, etc. 充实：*Nourrir la conversation d'anecdotes amusantes* (syn. entretenir). 用趣闻轶事充实谈话 ❼**Feu, tir nourri**, feu, tir intense. 〈转〉密集的炮火，枪林弹雨 ◆ **se nourrir** v. pr. [**de**]. ❶ Absorber des aliments 吃，进食：*Malade qui recommence à se nourrir* (syn. manger, se sustenter). 又开始进食的病人/*Se nourrir de légumes* (syn. consommer). 吃蔬菜❷Tirer sa force, sa substance de 源于，从…中吸取营养：*Préjugés qui se nourrissent de l'ignorance*. 源于无知的偏见 ❸ **Se nourrir d'illusions**, entretenir des illusions qui donnent une raison d'espérer, de vivre 〈转〉抱幻想，沉浸于幻想之中：*Il se nourrit d'illusions alors qu'il n'y a plus d'espoir* (= il s'en repaît, s'en abreuve). 事情已经没有希望了，但他仍沉浸在幻想之中。

nourrissant, e [nuʀisɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui nourrit bien 滋补的，滋养的；富有营养的：*Les lentilles sont nourrissantes* (syn. nutritif). 兵豆富有营养。

nourrisson [nuʀisɔ̃] n. m. (du bas lat. *nutritio* "action de nourrir"). Enfant en bas âge, depuis la chute du cordon jusqu'à deux ans. 乳儿，婴儿［从脐带脱落至二岁］ ***Rem.*** Jusqu'à la chute du cordon, on dit *nouveau-né*. 脐带脱落前叫 nouveau-né (新生儿)

nourriture [nuʀityʀ] n. f. (bas lat. *nutritura*). ❶ Action de nourrir un être vivant 喂食；提供食物；饲养：*Assurer la nourriture du bétail* (syn. subsistance). 保障牲口的饲养 ❷ Toute substance qui sert à l'alimentation des êtres vivants 食物；膳食：*Oiseau qui cherche sa nourriture* (= ses aliments). 觅食的鸟/*Une nourriture saine* (syn. alimentation). 未变质的食物，合乎卫生的食物 ❸LITT. Ce qui nourrit le cœur, l'esprit 〈转，书〉(精神)食粮，养料：*Les nourritures intellectuelles*. 精神食粮

nous [nu] pron. pers. (lat. *nos*). **I.** Désigne la 1re pers. du pl., aux deux genres, dans les fonctions de 我们，咱们：❶ Sujet［用作主语］：*Nous passerons te voir la semaine prochaine*. 我们下周来看望你。❷ Compl. d'objet direct ou indirect, compl. d'attribution, compl. prépositif［用作宾语、介词补语］：*Ils nous ont trompés*. 他们骗了我们。*Elle nous a donné un rendez-vous*. 她约了我们见面。*Tous ces cadeaux sont-ils pour nous?*. 这些礼物都是给我们的吗？❸ Reprise du sujet *nous* dans les formes verbales pronominales［用于主语为 nous 的代动词中］：*Nous nous en doutons*. 我们猜想到这一点。❹ Apposition au pron. sujet ou compl. dans des formules d'insistance［作主语或宾语的同位语］：*Nous, nous partons*. 我们呢，我们走。*Nous, il ne nous dit rien*. 跟我们他什么都不说。**II.** Désigne la 1re pers. du sing. dans les formules de majesté ou de modestie［代替单数第一人称，表示庄严或谦虚］：*Nous, Préfet de …, décidons que …* 我，…省省长，决定… / *Cette recherche nous a permis de démontrer que …* 这项研究使我能够证明…

nouveau [nuvo] ou **nouvel** [nuvɛl] (devant une voyelle ou un *h* muet 在元音或哑音 h 开头的阳性单数名词前), **elle** adj. (lat. *novellus*, dimin. de *novus*). ❶ Qui existe, qui est connu depuis peu 新的：*Un nouveau médicament* (syn. récent). 新药/*Mots nouveaux* (= néologismes). 新词 ❷ Qui vient après qqn ou qqch de même espèce, qui vient les remplacer, leur succéder ou s'y ajouter 新换的；新任的：*Le nouveau directeur* (= le dernier en date; contr. ancien). 新经理 ❸ Qui possède des qualités originales 崭新的，新型的；新颖的：*Techniques nouvelles* (syn. inédit). 新技术/*Une vue nouvelle de la situation* (syn. original, hardi). 对形势的新观点/*Un esprit nouveau* 新精神 (syn. neuf). ❹ (Avec une valeur d'adv., mais variable devant les adj. ou des p. passés pris comme noms 放在作名词用的形容词或过去分词前，起副词作用，但有性数变化). Qui est tel depuis peu 新出现的，新兴的，新近有的：*Des nouveaux riches*. 新富 / *Les nouveaux venus*. 新来的人 ❺ **Art nouveau**, mouvement de rénovation des arts décoratifs et de l'architecture survenu en Occident dans la dernière décennie du XIXe s. 现代艺术(风格)［19 世纪末装璜艺术和建筑学的创新运动］(On dit aussi 亦说 *modern style*.) ◆ adj. et n. Qui est depuis peu quelque part, qui exerce depuis peu une activité 无经验的，不熟悉的/新手，生手：*Être nouveau dans le métier* (syn. novice, inexpérimenté). 对本行没有经验 ◆ **nouveau** n. m. ❶ Ce qui est original, inattendu 新奇的事物：*Artiste qui cherche du nouveau* (syn. inédit) 标新立异的艺术家 ❷ Fait, événement récent 新鲜事：*Il y a du nouveau* (syn. neuf). 有新东西。❸ **À nouveau, de nouveau**, une fois de plus; pour la seconde fois 重新；再一次：*Examiner à nouveau un problème*. 重新研究某一问题 / *Il a commis de nouveau la même erreur*. 他再一次犯下同样的错误。

nouveau-né, e [nuvone] adj. et n. (pl. *nouveau-nés, es*). Qui vient de naître. 新生的/新生儿

nouveauté [nuvote] n. f. ❶ Qualité de ce qui est nouveau 新，新颖；新奇：*Œuvre d'une grande nouveauté* (syn. hardiesse, originalité). 非常新颖的作品 ❷Chose nouvelle 新生事物，新鲜事：*Les nouveautés l'effraient* (syn. changement, innovation). 新生事物使他害怕。❸ Livre nouvellement publié 新出版的书：*Lire les nouveautés du mois*. 阅读本月新书 ❹ Produit nouveau de l'industrie de la mode 新产品，时新

商品；时新服饰用品：*Les nouveautés de l'hiver sont déjà en vitrine*.冬季时新服饰用品正在橱窗展出。

1. **nouvelle** [nuvɛl] n. f. (lat. pop. pl. neutre de *novellus* "nouveau", mais pris pour un n. f. sing.). Première annonce d'un événement arrivé depuis peu; cet événement 新闻，消息：*La nouvelle de son mariage nous a réjouis*. 他结婚的消息使我们高兴。*Connais-tu la nouvelle?* 你知道今天的新闻吗？ ◆ **nouvelles** n. f. pl. ❶ Renseignements sur la santé, la situation, etc., de personnes que l'on connaît 音信，近况：*Donner de ses nouvelles*. 提供自己的近况 / *Être sans nouvelles de qqn*. 没有某人的音信 ❷ Informations sur les événements du monde diffusées par les médias (传媒的)新闻，新闻报道：*Écouter les nouvelles à la radio* (syn. informations). 收听新闻广播

2. **nouvelle** [nuvɛl] n. f. (it. *novella*). LITTÉR. Composition appartenant au genre du roman, mais qui s'en distingue par un texte plus court, par la simplicité du sujet et par la sobriété du style et de l'analyse psychologique 〔文〕中短篇小说：*Lire une nouvelle de Tourgueniev*. 读一篇屠格涅夫的短篇小说

nouvellement [nuvɛlmɑ̃] adv. (de *nouveau*). LITT. Depuis peu 〈书〉新近，刚才：*Être nouvellement arrivé* (syn. récemment). 刚到

nouvelliste [nuvelist] n. (de *2. nouvelle*). LITTÉR. Auteur de nouvelles. 〔文〕中短篇小说作家

nova [nɔva] n. f. (lat. *nova* [*stella*] "nouvelle [étoile]") [pl. *novae*]. Étoile qui, augmentant brusquement d'éclat, semble constituer une étoile nouvelle. 〔天〕新星 ◇ L'accroissement de luminosité s'effectue en quelques jours, mais le retour à la luminosité initiale peut s'étaler sur une dizaine d'années. ◇ 光亮度在几天内增强，但回复到最初的光亮度则需要十来年时间。

novateur, trice [nɔvatœʀ, -tʀis] adj. et n. (bas lat. *novator, -trix*, de *novus* "neuf"). Qui innove 革新的，创新的/革新者，创新者：*Esprit novateur* (syn. initiateur, créateur). 革新精神

novembre [nɔvɑ̃bʀ] n. m. (lat. *november* "neuvième mois", l'année romaine commençant en mars). Onzième mois de l'année. 十一月

novice [nɔvis] n. et adj. (lat. *novicius*, de *novus* "nouveau"). Personne peu expérimentée 缺乏经验的/新手，生手；无经验者：*Il est novice dans le métier* (syn. débutant). 他对本行没有经验。◆ n. RELIG. Personne qui accomplit son noviciat. 〔宗〕初学修士，初学修女；新皈依的教徒

noviciat [nɔvisja] n. m. (de *novice*). RELIG. 〔宗〕❶ Temps d'épreuve et de préparation imposé aux candidats à la vie religieuse. 初修期，见习修行期 ❷ Ensemble des locaux qui sont réservés aux novices, dans un monastère. 初修院

noyade [nwajad] n. f. Action de noyer ou de se noyer 淹没；溺水：*Sauver un enfant de la noyade*. 抢救溺水儿童

noyau [nwajo] n. m. (lat. pop. **nodellus*, du class. *nodus* "nœud"). ❶ Partie centrale de certains fruits charnus (appelés *drupes*) formée d'un endocarpe lignifié qui entoure la graine ou amande 果核：*Noyaux de pêche, de prune*. 桃核；杏核 ❷ Partie centrale de qqch, d'une densité différente de celle de la masse 核；〔地质〕地核：*Noyau terrestre*. 地核 ❸ Élément central servant de support à un ensemble 铁心，心子；中柱：*Le noyau d'une bobine électromagnétique*. 电磁线圈的铁心 / *Le noyau d'une phrase*. 句子的主干 ❹ Petit groupe de personnes à l'origine d'un groupe plus vaste, ou qui en constitue l'élément essentiel 〈转〉主力，骨干：*Le noyau d'une colonie*. 侨民中的骨干 ❺ Petit groupe cohérent agissant dans un milieu hostile ou dominant 〈转〉核心力量，中坚力量：*Un noyau d'opposition, de résistance*. 反对派中坚；抵抗力量中坚 ❻ MÉTALL. Pièce introduite dans un module pour obtenir des parties creuses sur la pièce coulée. 〔冶〕(铸造用的)型芯，泥芯 ❼ **Noyau dur**, élément essentiel, central, de qqch; partie la plus intransigeante, la plus déterminée ou la plus influente d'un groupe 核心；〈转〉(一个组织的)强硬派；最有影响的实力派：*Le noyau dur d'un parti politique*. 某政党的强硬派 ‖ ASTRON. **Noyau d'une comète**, corps solide constituant la partie permanente d'une comète. 〔天〕慧星的核 ‖ BIOL. **Noyau d'une cellule**, organite central et vital de toute cellule vivante, contenant les chromosomes et un ou plusieurs nucléoles. 〔生〕细胞核 ‖ PHYS. **Noyau d'un atome**, partie centrale de l'atome, formée de protons et de neutrons, autour de laquelle gravitent les électrons et où est rassemblée la quasi-totalité de la masse de l'atome. [→radioactivité.] 〔物〕原子核

noyautage [nwajotaʒ] n. m. (de *noyauter*). Tactique qui consiste à infiltrer dans un syndicat, un parti, etc., des personnes qui ont pour rôle de le désorganiser ou d'en prendre le contrôle 〔政〕渗透，打入核心：*Le noyautage d'une administration*. 渗透到政府部门

noyauter [nwajote] v. t. (de *noyau*). Procéder au noyautage d'une organisation 打入(政党、工会等组织的)核心，渗透到(政党、工会等组织)：*Noyauter un syndicat* (syn. infiltrer). 打进某工会核心

noyé, e [nwaje] n. Personne morte par noyade 溺死者，淹死者；溺水者，快被淹死的人：*Ranimer un noyé par la respiration artificielle*. 用人工呼吸法救活溺水者

1. **noyer** [nwaje] v. t. (lat. *necare* "tuer") [conj. 13]. ❶ Faire mourir par asphyxie dans un liquide 使淹死，使溺死：*Noyer qqn, un animal*. 把某人淹死；溺死一动物 ❷ Recouvrir d'eau; mouiller abondamment 淹没，浸没；浸湿：*Les crues ont noyé les terres* (syn. inonder, submerger). 洪水把地都淹没了。*Yeux noyés de larmes* (= baignés de larmes). 满眼泪水，热泪盈眶 ❸ Étendre d'une trop grande quantité

d'eau 掺大量的水稀释: *Noyer son vin, une sauce*. 葡萄酒中掺大量水;稀释调味汁 ❹ Combattre, faire disparaître dans de grandes quantités de liquides 〈转〉使消失,使消散: *Noyer une révolte dans le sang* (syn. réprimer). 血腥镇压一次造反/*Noyer son chagrin dans l'alcool*. 借酒消愁 ❺ Enfermer, prendre dans une masse solide 埋入: *Armature noyée dans le béton*. 埋在混凝土中的钢筋 ❻ Faire disparaître dans une masse confuse; plonger dans la confusion 〈转〉使沉浸于,使陷于: *Noyer l'essentiel dans des considérations inutiles* (syn. délayer). 一大堆无用的评述使主要的内容没有突出出来/*Noyer un lecteur dans des digressions*. 东拉西扯使读者摸不着头脑 ❼ **Noyer le poisson**, fatiguer un poisson pris à la ligne, de manière à l'amener à la surface; au fig., embrouiller une question, un problème pour tromper ou lasser 在水中拖动上钩的鱼[使鱼疲竭,便于捕捉];〈转〉把水搅混使对手上当或把问题复杂化使对手感到厌倦: *Quand je l'ai interrogée, elle a noyé le poisson*. 我问她时,她便弯弯绕来蒙我。‖ **Noyer un moteur**, provoquer un afflux excessif d'essence au carburateur, qui rend impossible la combustion. 使汽化器进油过多,造成无法燃烧 ◆ **se noyer** v. pr. ❶ Périr par immersion 溺死,淹死: *Se noyer en mer*. 溺死在海里 ❷ Perdre pied, se laisser submerger 〈转〉沉溺,陷进去不能自拔: *Se noyer dans les détails* (syn. se perdre). 拘泥于细节 ❸ Fondre, disparaître dans un tout 〈转〉溶化,消失: *Imperfection qui se noie dans la masse* (syn. se diluer, se dissoudre). 消失在整体中的缺点 ❹ **Se noyer dans un verre d'eau**, éprouver de grandes difficultés devant un très petit obstacle. 〈转〉被极小的困难吓住,为了一点小事而不知所措

2. **noyer** [nwaje] n. m. (lat. pop. **nucarius*, de *nux* "noix"). ❶ Grand arbre des régions tempérées, qui porte les *noix*, et dont le bois dur est susceptible d'un beau poli. [植]胡桃(树),核桃(树) ◇ Famille des juglandacées; haut. 10 à 25 m; longévité 300 à 400 ans. ◇ 胡桃科;树高 10 至 25 米;可活 300 至 400 年。❷ Bois de cet arbre 胡桃木,核桃木: *Table en noyer*. 胡桃木桌子

1. **nu** [ny] n. m. inv. Treizième lettre de l'alphabet grec (N, ν). 希腊语字母表中第 13 个字母

2. **nu, e** [ny] adj. (lat. *nudus*). ❶ Qui n'est pas vêtu 裸体的,光着身子的: *Se baigner nu* (syn. dévêtu). 裸体沐浴 ❷ Sans accessoires 不带附加物的: *Boxer à mains nues*. 不带手套拳击 ❸ Sans végétation 荒芜的,光秃秃的,不长植物的: *Paysage nu et désolé* (syn. aride, stérile). 寸草不长、一片荒凉的景色 ❹ Sans ornement 不加装饰的;〈转〉不加修饰的;不掩饰的: *Les murs nus d'une cellule*. 小室光秃的墙壁 ❺ Qui n'est pas enveloppé, protégé 光的,无包装的,无保护的: *Fil électrique nu* (= sans gaine isolante). 裸线 /*Epée nue* (= hors du fourreau). 出鞘的剑 **Rem.** *Nu* reste invariable devant les noms *jambes*, *pieds* et *tête*, employés sans article; il s'y joint par un trait d'union et constitue avec eux des expressions toutes faites: *nu-jambes*, *nu-pieds*, *nu-tête*. nu 在用连字符同 jambes、pieds 和 tête 等无冠词名词构成固定熟语: (être) nu-jambes (光着腿)、nu-pieds (光着脚)、nu-tête (光着脑袋)时无性数变化。❻ **À l'œil nu**, sans l'aide d'un instrument d'optique 用肉眼(看): *Voir les pattes d'un insecte à l'œil nu*. 用肉眼看见昆虫的脚 ‖ **La vérité toute nue**, la vérité sans fard 〈转〉显而易见的真相 ‖ **Se battre à mains nues**, se battre sans arme. 徒手格斗 ‖ **Style nu**, style dépouillé, sobre. 〈转〉朴实无华的文笔 ◆ **nu** n. m. ❶ BX-A. Représentation du corps humain totalement ou largement dévêtu, dénudé [美]裸体画,裸体像: *Un nu de Renoir*. 勒努瓦的裸体画 ❷ CONSTR. Parement de mur sans aucune saillie. [建筑](墙的)无饰部分,光秃部分 ❸ **Mettre à nu**, découvrir 使裸露,剥光;〈转〉揭露,暴露: *Mettre à nu les mensonges de qqn* (syn. démasquer, dévoiler). 揭穿某人的谎言

nuage [nɥaʒ] n. m. (de *nue*, du lat. pop. **nuba*, du class. *nubes*). ❶ Ensemble de particules d'eau très fines, liquides ou solides, maintenues en suspension dans l'atmosphère par les mouvements verticaux de l'air 云: *Ciel chargé de nuages* (= ciel nuageux), 多云的天空 ❷ Tout ce qui forme une masse légère et comme en suspension 〈引〉云状物: *Nuage de fumée, de poussière*. 烟雾;尘雾 ❸ Ce qui trouble la sérénité; menace plus ou moins précise 〈转〉阴影,不测因素: *Avenir chargé de nuages* 充满阴影的未来 / *Bonheur sans nuages* (syn. orage). 完满的幸福 ❹ **Être dans les nuages**, être distrait, rêveur. 〈转〉心不在焉,分心, ‖ **Nuage de lait**, petite quantité de lait que l'on verse dans le thé, le café. (搀入茶或咖啡中的)少量牛奶

nuageux, euse [nɥaʒø, -øz] adj. ❶ Couvert de nuages 多云的: *Ciel nuageux* (syn. couvert, nébuleux). 多云的天空 ❷ Qui manque de clarté, de netteté, de rigueur 〈转〉模糊的,晦涩的,暧昧的,隐晦的: *Théorie nuageuse* (syn. confus). 晦涩的理论

nuance [nɥɑ̃s] n. f. (de *nuer* "assortir des couleurs"). ❶ Chacun des degrés différents d'une même couleur, ou chacun des degrés intermédiaires entre deux couleurs (颜色、色调的)深浅变化,浓淡差异: *Pour chaque couleur, il y a une infinité de nuances* (syn. ton). 每种颜色都有无数不同的色调。❷ Différence légère, subtile, peu sensible entre des choses, des sentiments, des idées, etc., de même nature 〈转〉(意义、感情、意见等的)细微差别: *Les nuances d'un parfum*. 一种香味的不同浓淡程度 / *Saisir les nuances d'une pensée*. 体会出思想的微妙差别 / *À quelques nuances près, ils ont les mêmes opinions*. 除了某些细微的差别外,他们的意见是一样的。❸ MUS. Chacun des différents degrés d'intensité et d'expressivité que l'on peut donner aux sons dans l'exécution. [乐]色调变

化 ❹ **Être sans nuances**, être intransigeant, tout d'une pièce. 〈转〉不妥协，态度强硬，死板

nuancer [nɥɑ̃se] v. t. (de *nuance*) [conj. 16]. ❶ Ménager des gradations dans les couleurs, dans leurs intensités, leurs valeurs 协调(颜色)，使具有浓淡深浅的色调差异：*Nuancer un rouge avec de l'orangé* (syn. dégrader). 用橙色淡化红色 ❷ Exprimer sa pensée en tenant compte des différences les plus subtiles 〈转〉细腻委婉地表达；使细致入微：*Nuancer ses jugements* (syn. modérer, mesurer). 细腻委婉地表达自己的意见

nuancier [nɥɑ̃sje] n. m. Carton, petit album présentant les différentes nuances d'un produit coloré (peinture, maquillage, etc.) (各种色调的产品的)样品卡或样品集[指油漆，化妆品等]：*Nuancier d'une marque de vernis à ongles*. 某种品牌指甲油的样品集

nubile [nybil] adj. (lat. *nubilis*, de *nubere* "se marier"). Se dit d'une fille en âge de se marier, qui a achevé son évolution physique (syn. pubère). 达到结婚年龄的；达到生育年龄的

nubuck [nybyk] n. m. (orig. incert. p.-ê. de l'angl. *new buck* "nouveau daim"). Cuir de bovin qui présente, après ponçage, une surface veloutée semblable à celle du daim. 仿麂皮[一种经磨光处理后与麂皮相似的牛皮]

nucléaire [nykleɛʀ] adj. (du lat. *nucleus* "noyau"). ❶ Relatif au noyau de l'atome et à l'énergie qui en est issue (原子)核的；核能的：*Physique nucléaire*. 核物理学 / *Industrie nucléaire*. 核工业 ❷ BIOL. Qui appartient au noyau de la cellule 〔生〕(细)胞核的；核的：*Membrane nucléaire*. 核膜 ❸ **Arme nucléaire**, arme qui utilise l'énergie nucléaire. 核武器 ◆ n. m. Ensemble des techniques, des industries qui concourent à la mise en œuvre de l'énergie nucléaire. 核技术；核工业

nucléariser [nyklearize] v. t. ❶ Remplacer des sources d'énergie traditionnelles par l'énergie nucléaire. 使核能源化 ❷ Doter un pays d'armes nucléaires. 使拥有核武器，使核武器化

nucléide n. m. →**nuclide**.

nucléique [nykleik] adj. (de *nucleus* "noyau"). **Acides nucléiques**, acides phosphorés qui comptent parmi les constituants fondamentaux du noyau de la cellule et forment les supports du message héréditaire. 〔生化〕核酸 ◇ Les acides nucléiques sont divisés en deux groupes: les *acides ribonucléiques* [A. R. N.]. et les *acides désoxyribonucléiques* [A. D. N.]. ◇ 核酸分成二组：核糖核酸[A. R. N.]和脱氧核糖核酸[A. D. N.]。

nucléole [nykleɔl] n. m. (bas lat. *nucleolus* "petit noyau"). Corps sphérique très riche en A. R. N., situé à l'intérieur du noyau des cellules. 〔生〕核仁

nucléon [nykleɔ̃] n. m. (de *nucle*[*us*] et de [*prot*]*on*, [*neutr*]*on*). Particule constituant le noyau d'un atome. 〔物〕核子 ◇ On distingue les protons, de charge positive, et les neutrons, de charge nulle. ◇ 分为正电荷的质子及零电荷的中子。

nuclide [nyklid] et **nucléide** [nykleid] n. m. (du lat. *nucleus* "noyau"). PHYS. Noyau atomique caractérisé par son nombre de protons et par son nombre de neutrons. 〔物〕核素

nudisme [nydism] n. m. Fait de vivre au grand air dans un état de complète nudité 裸体主义，天体主义；裸体运动，天体运动：*Faire du nudisme* (syn. naturisme). 从事裸体运动

nudiste [nydist] adj. et n. Relatif au nudisme; qui pratique le nudisme 裸体运动的，天体运动的；裸体主义者的/裸体运动者，天体运动者，裸体主义者：*Un camp de nudistes* (syn. naturiste). 裸体主义者营地

nudité [nydite] n. f. (bas lat. *nuditas*, du class. *nudus* "nu"). ❶ État d'une personne, d'une partie du corps nue. 赤裸，裸体；人体裸露部分[指应遮蔽之处] ❷ État de ce que rien ne garnit, qui est dépouillé de tout ornement 光秃；无遮盖；〈转〉无装饰：*La nudité d'un mur sans tableaux* (syn. dépouillement). 无画墙壁之光秃 ❸ Simplicité; absence de fioritures 〈转〉简朴；不加修饰：*La nudité d'un style* (syn. sobriété). 文笔的质朴

nue [ny] n. f. (lat. pop. **nuba*, du class. *nubes*). LITT. ou VIEILLI. Nuages. 〈书，旧〉云，云彩 ◆ **nues** n. f. pl. **Porter aux nues**, exalter, louer excessivement. 〈转〉极力吹捧，把…捧上天，给…吹喇叭，抬轿子 ‖ **Tomber des nues**, être extrêmement surpris. 〈转〉大吃一惊，极度惊讶

nuée [nɥe] n. f. (de *nue*). ❶ LITT. Gros nuage épais 〈书〉大块乌云：*Nuée d'orage*. 雷雨云 ❸ Multitude dense, compacte de petits animaux volants (insectes, oiseaux), évoquant un nuage 〈转〉大群，大批，大量[指昆虫、鸟等飞行小动物]：*Une nuée de criquets* (syn. essaim). 一大群蝗虫 ❸ Un très grand nombre de choses, de personnes 〈转〉大群，大批，大量[指人或物]：*Une vedette assaillie par une nuée d'admirateurs* (syn. quantité, foule). 被大批追星族团团围住的明星 ❹ **Nuée ardente**, émission d'un nuage de gaz à très haute température, chargé de cendres incandescentes et de blocs, lors de certaines éruptions volcaniques. (火山喷发形成的)发光云

nue-propriété [nypʀɔpʀijete] n. f. (pl. *nues-propriétés*). DR. Droit de propriété ne conférant à son titulaire que le droit de disposer d'un bien, mais non d'en user et d'en percevoir les fruits. 〔法〕虚有权

nuire [nɥiʀ] v. t. ind. [à] (Lat. *nocere*) [conj. 97]. ❶ Faire du tort, du mal, causer un dommage à 损害，危害：*Agir avec l'intention de nuire* (syn. léser). 有意危害，故意损害/*Sa mauvaise réputation lui a beaucoup nui* (syn. desservir, discréditer). 他由于名声坏而受到很大损害。❷ Constituer un danger, une gêne, un obstacle pour 对…构成危险，妨碍：*Le tabac*

nuit à la santé (syn. ruiner). 吸烟对健康有害。*Cet incident risque de nuire aux négociations* (syn. entraver, freiner). 这一事件有可能对谈判造成负面影响。

nuisance [nɥizɑ̃s] n. f. (de *nuire*). [Souvent au pl. 常用复数]. Tout facteur de la vie urbaine ou industrielle qui constitue une gêne, un préjudice, un danger pour la santé, pour l'environnement (对环境的)危害,有害影响: *Le bruit, la pollution sont des nuisances*. 噪声、污染是对环境的危害。

nuisible [nɥizibl] adj. Qui nuit; qui cause des dommages; qui fait du tort 有害的,对…有损害的,有妨碍的: *Excès nuisibles à la santé* (syn. nocif, mauvais; contr. bienfaisant). 有害于健康的过分行为 ◆ n. m. Animal (rongeur, insecte, etc.) parasite ou destructeur 害虫;有害动物[指啮齿动物]: *Le ragondin et le renard sont des nuisibles*. 海狸鼠和狐狸是有害动物。

nuit [nɥi] n. f. (lat. *nox, noctis*). ❶ Durée comprise entre le coucher et le lever du soleil (par opp. à *jour*); espace de temps consacré au sommeil et qui se situe normalement pendant cette durée 夜,夜晚,夜间: *Partir en pleine nuit*. 深更半夜出发 / *Faire une longue nuit* (= dormir longtemps). 睡长觉/ *Souhaiter une bonne nuit*. 祝夜安 ❷ Obscurité qui règne du soir au matin 漆黑,黑暗: *A la nuit tombante*. 天黑时 / *Il fait nuit noire*. 夜深了。❸ **De nuit**, qui s'effectue de nuit ou sert pendant la nuit; qui est actif pendant la nuit 夜间的,夜间营业的: *Service de nuit*. 夜间服务 / *Oiseau de nuit*. 夜禽 ‖ **La nuit des temps**, les temps les plus reculés de l'histoire (转)远古时代;蒙昧时代: *Tradition qui se perd dans la nuit des temps*. 很早以前就丢失的传统 ‖ **Nuit bleue**, nuit marquée par une série d'actions terroristes ou criminelles coordonnées. 恐怖之夜 ‖ **Nuit et jour**, sans arrêt ni le jour ni la nuit; continuellement 日日夜夜,夜以继日地: *Elle travaille nuit et jour*. 她日夜不停地工作。

nuitamment [nɥitamɑ̃] adv. (bas lat. *noctanter*). LITT. Pendant la nuit (书)夜间,夜里: *Un vol commis nuitamment* (= de nuit). 夜里进行的偷盗

nuitée [nɥite] n. f. (de *nuit*). Durée de séjour dans un hôtel, comptée génér. de midi au jour suivant à midi 在旅馆住宿的一夜[自中午至次日中午]: *Calculer le nombre de nuitées d'un touriste* (= nuits d'hôtel). 计算游客住宿旅店的天数

1. **nul, nulle** [nyl] adj. indéf. (lat, *nullus*). [En corrélation avec *ne* ou précédé de *sans* 与 ne 或 sans 连用]. Indique l'absence totale 没有一点儿,毫无: *Je n'ai nulle envie de travailler*. 我一点儿也不想干活。*Sans nul doute* (syn. aucun). 毫无疑问 ◆ **nul** pron. indéf. masc. sing. Pas un (emploi limité à la langue administrative ou sentencieuse) 无一人[限用于行政语言或警句格言中]: *Nul n'a le droit d'entrer*. 无人有权入内。*À l'impossible nul n'est tenu* (syn. personne). (谚)不要强人所难。

2. **nul, nulle** [nyl] adj. (de *1. nul*). [Après le nom 用在名词后面]. ❶ Qui est sans existence, qui se réduit à rien; qui reste sans résultat 不存在的,一点也没有的;无结果的;无效的,无法律效力的: *Les risques sont nuls* (syn. inexistant). 危险是不存在的。Match nul (= sans gagnant ni perdant). 平局 / *Élection nulle* (syn. invalidé). 无效的选举 ❷ Sans aucune valeur 无价值的: *Devoir nul* (= très mauvais). 只能打零分的作业 ❸ MATH. Qui a zéro pour valeur, pour mesure 〔数〕零的,零数的: *Angle, dièdre nul*. 零角;零二面角 ❹ **Bulletin nul**, bulletin non valable parce que non conforme à la loi, comportant par ex. un signe distinctif. 废票 ◆ adj. et n. ❶ Qui n'a aucune intelligence, aucune compétence, en parlant de qqn 无能的(人): *Elle est nulle*. 她是个无能之辈。*Un nul*. 无能的人 ❷ **Être nul en qqch**, être totalement ignorant en qqch 在…方面极差: *Je suis nulle en mathématiques*. 我对数学是一窍不通。

nullard, e [nylaʀ, -aʀd] adj. et n. FAM. Sans valeur; sans aucune compétence (俗)毫无价值的(东西);一无所能的(人): *C'est un nullard* (syn. nullité). 他是个大草包。

nullement [nylmɑ̃] adv. Pas du tout 绝不,决不,一点也不: *L'automobiliste n'est nullement responsable de l'accident* (syn. aucunement). 驾车人对交通事故毫无责任。

nullipare [nylipaʀ] adj. et n. f. (du lat. *nullus* "aucun", et de *-pare*). ❶ MÉD. Se dit d'une femme qui n'a jamais accouché (par opp. à *multipare*). 〔医〕未生育过的/未产妇,从未生育过的女子 ❷ Se dit d'une femelle de mammifère avant sa première gestation. 从未产过仔的雌性哺乳动物

nullité [nylite] n. f. (lat. médiév. *nullitas*). ❶ Manque total de talent, de valeur 无价值,无意义,无能: *Ce film est d'une parfaite nullité* (syn. stupidité, sottise). 这部电影毫无价值。*Sa nullité en allemand est notoire* (syn. faiblesse). 他的德文是出了名的差。❷ Personne sans compétence 庸才,无能之辈,没用的人: *C'est une nullité* (syn. zéro). 他是个大草包。❸ DR. Inefficacité d'un acte juridique, résultant de l'absence d'une des conditions de fond ou de forme requises pour sa validité 〔法〕无效,作废: *Testament frappé de nullité* (syn. invalidité). 被定为无效的遗嘱

numéraire [nymeʀɛʀ] n. m. (bas lat. *numerarius*, de *numerare* "compter"). Toute monnaie en espèces ayant cours légal 货币,通货: *Payer en numéraire plutôt que par chèque*. 用现金而不是用支票支付 ◆ adj. Se dit de la valeur légale das espèces monnayées. 法定价值的[指货币]

numéral, e, aux [nymeʀal, -o] adj. et n. m. (bas lat. *numeralis*). ❶ Se dit d'un terme qui exprime une idée de Nombre (*adjectif numéral cardinal*) ou de rang (*adjectif numéral ordinal*). 示数的,代表数目的 ❷ Se dit des symboles (lettres, chiffres, etc.) servant à représenter les nombres dans un système de

numérotation 数词/数字的：*Numéral cardinal*. 基数词 / *Numéral ordinal*. 序数词

numérateur [nymeʀatœʀ] n. m. (bas lat. *numerator* "compteur"). MATH. Terme d'une fraction placé au-dessus de la barre horizontale et indiquant de combien de parties de l'unité se compose cette fraction (par opp. à *dénominateur*). 〔数〕分子

numération [nymeʀasjɔ̃] n. f. (lat. *numeratio*). ❶ Action de compter, de dénombrer 计数：*La numération décimale* (= à base 10). 十进制计数/ *La numération binaire* (= à base 2). 二进制计数 ❷ Façon d'écrire les nombres (*numération écrite*) et de les énoncer (*numération parlée*). 命数法；读数法

numérique [nymeʀik] adj. (du lat. *numerus* "nombre"). ❶ Qui relève des nombres; qui se fait avec les nombres, est représenté par des nombres. 数的，数字的，以数字表示的 ❷ Qui est évalué ou se traduit en nombre, en quantité 以数量评估的，数量上的：*Supériorité numérique*. 数量上的优势 ❸ INFORM., TÉLÉCOMM. Se dit de la représentation d'informations ou de grandeurs physiques au moyen de caractères, tels que des chiffres, ou au moyen de signaux à valeurs discrètes〔信，电信〕数字显示的 (syn. déconseillé 建议不用 digital). ❹ INFORM., TÉLÉCOMM. Se dit des systèmes, dispositifs ou procédés employant ce mode de représentation discrète (par opp. à *analogique*) [syn. digital]. 〔信，电信〕使用数字显示体系的 ❺ **Disque numérique**, disque audionumérique. 数字式磁盘；数字声频磁盘

numériquement [nymeʀikmɑ̃] adv. Du point de vue du nombre 数目上，数量上：*Un ennemi numériquement puissant*. 人数上很强大的敌人

numérisation [nymeʀizasjɔ̃] n. f. Action de numériser〔信〕(信息编码)数字化，(电脑)数字化：*La numérisation de l'image*. 图像数字化

numériser [nymeʀize] v. t. (de *numérique*). INFORM. Exprimer sous forme numérique une information analogique. 〔信〕使数字化，使变成数字

numéro [nymeʀo] n. m. (it. *numero* "nombre"). ❶ Chiffre, nombre qui indique la place d'une chose dans une série 号，号码，号数：*Habiter au numéro 20 de la rue de Vaugirard, à Paris*. 住在巴黎沃吉拉尔街 20 号 / *Relever le numéro d'une voiture*. 记下一辆汽车的号码 ❷ Partie d'un ouvrage périodique, publiée à une date donnée (期刊的)期，号；(期刊的)某一期：*Son article vient de paraître dans le dernier numéro* (syn. livraison). 他的文章刚发表在最近一期杂志上。❸Billet portant un chiffre et qui donne le droit de participer au tirage d'une loterie. 彩票号码，奖券号码，(开奖、抽签用的)号码 ❹ Chacune des parties du spectacle, au cirque, au music-hall, etc. (文艺演出的)节目：*Voir un numéro fabuleux*. 看一个令人惊奇的节目 ❺ FAM. Personnage singulier〈转，俗〉怪人：*Un drôle de numéro* (syn. gaillard, individu). 有趣的怪人 ❻ FAM. **Faire son numéro**, se faire remarquer; se donner en spectacle. (转，俗)出洋相，招摇过市 ‖ FAM. **La suite au prochain numéro**, la suite à plus tard. (转，俗)待续；下面的事以后再说 ‖ **Tirer le bon numéro**, bénéficier d'un concours de circonstances partic. heureux; avoir de la chance. (转)走运，运气好

numérologie [nymeʀɔlɔʒi] n. f. Art supposé de tirer, de l'analyse numérique de caractéristiques individuelles telles que le nom, le prénom, la date de naissance, etc., des conclusions sur le caractère des personnes et des pronostics sur leur possible avenir. 数字占卜术，数字命理学［根据姓名、出生日期等做数字化分析来解释人的性格或占卜祸福］

numérotage [nymeʀɔtaʒ] n. m. Action de numéroter des éléments 编号码，标号码：*Le numérotage des immeubles d'une rue* (syn. numérotation). 某条街楼房的门牌编号

numérotation [nymeʀɔtasjɔ̃] n. f. Action de numéroter 标号码，编号码：*La numérotation de documents* (syn. numérotage). 文件的编号/ *Erreur de numérotation*. 标错号码 ❷ Ordre, système de classement 号码，编号：*Modification de la numérotation téléphonique*. 电话号码的变更

numéroter [nymeʀɔte] v. t. Marquer d'un numéro d'ordre, d'un numéro d'identification 标号码，编号码：*Numéroter les pages d'un manuscrit* (syn. folioter). 编手稿页码 ◆ v. i. Composer un numéro de téléphone 拨电话号码：*Vous avez mal numéroté*. 您拨错了号码。

numéroteur [nymeʀɔtœʀ] n. m. Appareil servant è imprimer des numéros. 号码机，号码戳

numerus clausus [nymeʀysklozys] n. m. (mots lat. "nombre ferme"). 《拉》Nombre auquel on limite la quantité de personnes admises à une fonction, à un grade, etc., conformément à une réglementation préalablement établie (在职位、职衔等方面的)人员录取限额：*Instaurer le numerus clausus à l'université*. 给大学设立人员录取的最高限额

numismate [nymismat] n. Personne versée dans la connaissance des monnaies et médailles. 钱币[奖章]学家

numismatique [nymismatik] n. f. (lat. *numisma*, du gr. "monnaie"). Étude scientifique des monnaies, médailles, jetons, etc. 钱币学，古钱学，奖章学；古钱[奖章]研究

nuoc-mâm [nɥɔkmam] n. m. inv. (mot vietnamien "eau de poisson"). 《越南语》Condiment du Viêt Nam, obtenu par macération de poisson dans une saumure. (越南)鱼露［调味品］

nu-pieds [nypje] n. m. inv. Chaussure à semelle mince retenue au pied par des lanières. (用鞋带系住在脚上的)薄底凉鞋

nuptial, e, aux [nypsjal, -o] adj. (lat. *nuptialis*, de *nuptiae* "noces"). ❶ Relatif à la célémonie du mariage, au jour du mariage 婚礼的：*Bénédiction nuptiale*. 婚配降福[婚礼的宗教仪式] ❷ Qui concerne l'union entre les époux

结婚的，婚姻的：*Anneau nuptial* (=alliance). 结婚戒指

nuque [nyk] n. f. (lat. médiév. *nuca*, de l'ar.). Partie postérieure du cou, au-dessous de l'occiput 项，颈背：*Cheveux recouvrant la nuque*. 盖住颈背的头发

nurse [nœʀs] n. f. (mot angl.).《英》VIEILLI. Bonne d'enfant; gouvernante (旧)保姆；女管家：*Confier son enfant à une nurse*. 把孩子托付给一个保姆

nursery [nœʀsəʀi] n. f. (mot angl.)《英》[pl. *nurserys* ou *nurseies*]. ❶ VIEILLI. Pièce réservée aux enfants dans une maison. (旧)(家中的)儿童室 ❷ Salle réservée aux nouveau-nés dans une maternité, un hôpital. (医院中的)新生儿室 ❸ Local où l'on peut changer les bébés, faire chauffer les biberons, dans certains lieux publics (aéroports, stations-service, etc.). 婴儿休息室[机场等公共场所设置的屋子，供换尿布、热奶瓶用] ❹ Lieu d'élevage de poissons, de crustacés. (鱼、甲壳动物的)饲养场

nutriment [nytʀimɑ̃] n. m. (lat. *nutrimentum* "nourriture"). BIOL. Espèce chimique utilisable telle quelle dans l'alimentation des cellules vivantes (carbone, azote, oligo-éléments, etc.), ou assimilable sans digestion préalable (glucose, acides aminés, etc.). [生]营养品，滋养物；食物

nutritif, ive [nytʀitif, -iv] adj. ❶ Qui nourrit 营养的，滋养的：*Substance nutritive*. 营养物质 ❷ Qui contient en abondance des éléments ayant la propriété de nourrir 有营养的：*Un aliment particulièrement nutritif* (syn. nourrissant). 特别有营养的食品 ❸ Relatif à la nutrition 有关营养的：*Valeur nutritive d'un aliment*. 食品的营养价值

nutrition [nytʀisjɔ̃] n. f. (bas lat. *nutritio*, du class. *nutrire* "nourrir"). Ensemble des fonctions digestive, respiratoire, circulatoire, excrétoire et endocrinienne qui permettent l'apport aux cellules des éléments assurant leur croissance, le maintien de leurs formes, leur fonctionnement et l'élimination de leurs déchets 营养：*La maigreur, l'obésité résultent de troubles de la nutrition*. 过瘦、过胖的原因是营养失调。

nutritionnel, elle [nytʀisjɔnɛl] adj. Relatif à la nutrition, aux régimes alimentaires 营养(性)的：*Équilibre nutritionnel*. 营养均衡

nutritionniste [nytʀisjɔnist] n. Médecin spécialiste de la nutrition et des troubles qui l'affectent. 营养学家

Nylon [nilɔ̃] n. m. (nom déposé; mot anglo-amér.). [注册商品名称]《美英》❶ Matière à mouler à base de résine polyamide. 尼龙 ❷ Fibre, tissu obtenus à partir de ce produit 尼龙纤维：*Des bas en Nylon*. 尼龙袜

nymphe [nɛ̃f] (lat. *nympha*, du gr. "jeune fille"). ❶ MYTH. GR. et ROM. Divinité féminine représentée sous les traits d'une jeune fille et personnifiant divers aspects de la nature. [希神，罗神](山林水泽的)仙女 ❷ LITT. Jeune fille gracieuse et bien faite (syn. sylphide). (书)美女 ❸ ENTOMOL. Forme que prennent certains insectes, à l'issue de leur développement larvaire. [昆]蛹；若虫

nymphéa [nɛ̃fea] n. m. (lat. *nymphea*, du gr.). Nénuphar dont une espèce est le lotus sacré des Égyptiens. [植]睡莲；睡莲属

nymphette [nɛ̃fɛt] n. f. Très jeune fille au physique attrayant et aux manières aguichantes. 仙女般的少女；性感少女

nymphomanie [nɛ̃fɔmani] n. f. (de *nymphe*, ou d'un sens gr. *numphê* "clitoris", et de *-manie*). Exagération des besoins sexuels chez la femme. [医]女性求偶狂，女子色情狂 ◆ **nymphomane** n. f. et adj. Femme atteinte de nymphomanie. 患女性求偶狂的，慕男狂的/女性求偶狂患者，慕男狂患者

nymphose [nɛ̃foz] n. f. Période de vie ralentie, propre aux insectes supérieurs et pendant laquelle la larve se transforme en un adulte très différent. [昆]蛹期；若虫期

O

o [o] n. m. inv. ❶ Quinzième lettre (voyelle) de l'alphabet. 法语字母表中第 15 个字母 ❷ O., abrév. de *ouest*. 西、西方的法文缩写

ô [o] interj. ❶ LITT. Pour invoquer, interpeller〈书〉啊，嗨[用于祈求、称呼]: *Ô mon Dieu*. 我的上帝啊! *Ô Paul!* 嗨，保尔! ❷ Marque l'admiration, l'étonnement, la surprise 哦，喔，唉，哎呀[表达喜悦、惊讶、痛苦、愤怒等]: *Ô joie!* 哦，高兴!

oasis [ɔazis] n. f. (bas lat. *oasis*, mot gr. d'orig. égyptienne). ❶ Petite région fertile grâce à la présence d'eau, dans un désert (沙漠中的)绿洲: *La palmeraie d'une oasis*. 沙漠绿洲里的棕榈林 ❷ Lieu, situation qui procure du calme〈转〉宜人的地方; 乐土, 仙境, 世外桃源: *Une oasis de silence* (syn. îlot, refuge). 宁静的乐土

obédience [ɔbedjɑ̃s] n. f. (lat. *oboedientia*). ❶RELIG. Obéissance à un supérieur ecclésiastique. 〔宗〕听命 ❷ Dépendance d'une maison religieuse par rapport à une maison principale. (修道院的)分院 ❸ Fidélité et adhésion à une autorité spirituelle, politique ou philosophique 服从，顺从，信仰，忠顺: *Des chrétiens de stricte obédience*. 严守教规的基督徒 / *Pays d'obédience marxiste*. 信奉马克思主义的国家 ❹ Groupement de loges maçonniques à l'échelon national. (全国性的)共济会总部

obéir [ɔbeiʀ] v. t. ind. [**à**] (lat. *oboedire*) [conj. 32]. ❶ Se soumettre à la volonté de qqn, à un règlement 服从，顺从; 听从，听话: *Obéir à ses parents* (syn. écouter). 听父母的话 / *Obéir à la loi* (syn. respecter). 遵守法律 / *Quand on lui donne un ordre, il obéit toujours* (syn. obtempérer, s'incliner). 每次给他下命令，他都服从。❷ Céder à une incitation, à un sentiment 顺应，顺从: *Obéir à ses instincts* (syn. suivre). 受本能驱使 ❸ Répondre au mouvement commandé, fonctionner correctement 奏效: *Les freins n'obéissent plus* (syn. répondre). 刹车不灵了。❹ Être soumis à une force, à une nécessité naturelle 经受，接受: *Les corps obéissent à la pesanteur* (syn. subir). 重力作用于一切物体。**Rem.** *Obéir* peut s'employer au passif *obéir* 可用于被动态: *Quand je donne un ordre, j'aime être obéi*. 每次我下命令，我都喜欢别人服从。

obéissance [ɔbeisɑ̃s] n. f. Action de celui qui obéit; fait d'obéir 服从，顺从; 听从，听话: *L'obéissance d'un soldat à ses chefs* (syn. soumission). 士兵服从长官 / *Faire preuve d'obéissance* (syn. discipline, docilité). 表现温顺听话

obéissant, e [ɔbeisɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui obéit; qui est soumis 服从的，顺从的; 听话的; (转)驯服的，温顺的: *Des élèves obéissants* (syn. sage, discipliné). 听话的学生 / *Un chien obéissant* (syn. docile). 驯服的狗

obélisque [ɔbelisk] n. m. (lat. *obeliscus*, du gr. *obeliskos*, de *obelos* "broche"). Pierre levée, génér. monolithe, de forme quadrangulaire, terminée par une petite pyramide. (古埃及的)方尖碑 ◇ Gravé d'hiéroglyphes, l'obélisque était, dans l'Égypte pharaonique, un symbole solaire que sa forme et sa fonction - capter les rayons de l'astre - apparentaient à la pyramide. ◇ 在法老时代的埃及，刻有象形文字的方尖碑是太阳的象征，其形状和功能——捕捉太阳光——使它的性质与金字塔相类似。

obérer [ɔbeʀe] v. t. (lat. *obaerare* "endetter") [conj. 18]. ❶ Faire peser une lourde charge financière sur 使负重债，使负债累累: *Les guerres obèrent la nation*. 战争使国家债台高筑。❷ Compromettre par des engagements anticipés 危害，损害: *Cette décision obère l'avenir*. 这个决定将危及未来。

obèse [ɔbɛz] adj. et n. (lat. *obesus*, de *edere* "manger"). Atteint d'obésité (syn. gras, gros). 肥胖的/肥胖的人，大胖子

obésité [ɔbezite] n. f. (de *obesitas*). Excès de poids corporel par augmentation de la masse adipeuse de l'organisme 肥胖: *Régime alimentaire sous contrôle médical et exercice physique sont recommandés contre l'obésité*. 医疗食谱及体育运动是首推的减肥方法。◇ Il y a obésité lorsque la surcharge pondérale dépasse de 20% le poids idéal. ◇ 超过标准体重 20%，就是肥胖。

obier [ɔbje] n. m. (de l'it. *obbio*, ou var. de *aubier*, du lat. *albus* "blanc"). Arbrisseau dont une forme cultivée doit son nom de *boule-de-neige* à ses fleurs blanches groupées en une boule. 〔植〕雪球，绣球 ◇ Genre viorne; haut. 2 à 4 m. ◇ 荚蒾属; 高 2 至 4 米。

objecter [ɔbʒɛkte] v. t. (lat. *objectare* "placer devant, opposer"). Répondre en opposant une objection à ce qui a été dit 提出…来反对，提出反对意见，提出异议，提出…作为反对的理由: *Il n'a rien objecté à mes raisons* (syn. opposer). 他对我的理由没有提出任何异议。*On lui objecte que son projet est coûteux* (syn. répondre, rétorquer). 人家嫌他的方案花钱多。人家不同意，推说他的方案花钱多。

objecteur [ɔbʒɛktœʀ] n. m. (de *objecter*). **Objecteur de conscience**, jeune homme qui, avant son incorporation, se déclare, en raison

de ses convictions religieuses ou philosophiques, opposé en toute circonstance à l'usage personnel des armes.（为了道德上或宗教上的原因而）拒服兵役者 ◇ En France, l'objecteur de conscience accomplit un service civil dans une administration de l'État ou dans une collectivité locale. ◇ 在法国，拒服兵役者应在国家行政部门或地方行政机构从事民政工作。

1. **objectif, ive** [ɔbʒɛktif, -iv] adj.（lat. *objectivus*）. ❶ Qui existe indépendamment de la pensée（par opp. à *subjectif*）客观存在的：*Réalité objective*（syn. concret）. 客观现实，客观实际 ❷ Qui ne fait pas intervenir d'éléments affectifs ou personnels dans ses jugements 公正的，公平的，无偏见的，不偏不倚的，不偏袒的：*Témoin objectif*（syn. impartial）. 不偏不倚的证人 ❸ Dont on ne peut contester le caractère scientifique 客观的，科学的：*Vérités objectives*. 客观真理

2. **objectif** [ɔbʒɛktif] n. m.（de *1. objectif*）. ❶ But, cible que qqch doit atteindre 目标：*Les fusées ont atteint leur objectif*. 火箭击中了目标。❷ But précis, résultat vers lequel tend l'action de qqn, d'un groupe 目的，意图：*Quels sont vos objectifs?*（syn. dessein, ambition）. 您的目的是什么？❸ MIL. Point, ligne ou zone de terrain à battre par le feu（bombardement）ou à conquérir par le mouvement et le choc（attaque）〔军〕目标：*Objectifs stratégiques, tactiques*. 战略[战术]目标 ❹ OPT. Elément d'un instrument d'optique qui est tourné vers l'objet que l'on veut observer, par opp. à l'*oculaire*, contre lequel on place l'œil.〔光〕物镜 ❺ PHOT. Système optique d'un appareil de prise de vues ou de projection, qui permet de former l'image sur un support sensible ou sur un écran〔摄〕镜头：*Objectif à grand angle*. 广角镜头

objection [ɔbʒɛksjɔ̃] n. f.（bas lat. *objectio*）. ❶ Argument opposé à une affirmation 异议，反对，反对意见：*Formuler une objection*（syn. critique, remarque）. 提出异议，表示反对 / *Cette explication se heurte à une objection majeure*（syn. réfutation）. 这个解释遭到极力反对。❷ Empêchement, difficulté qui s'oppose à la réalisation de qqch 障碍，困难，妨碍：*Si vous n'y voyez pas d'objection, nous partons*（syn. inconvénient, obstacle）. 如果您不反对的话，我们就出发。

objectivement [ɔbʒɛktivmɑ̃] adv. ❶ De façon objective; en s'en tenant à la réalité des faits 客观地；从实际情况：*Objectivement, il n'est pas prouvé que vous ayez tort* 客观地说，没有证据证明您是错的。❷ PHILOS. En se plaçant du point de vue de l'objet.〔哲〕在客体意义上

objectiver [ɔbʒɛktive] v. t.（de *1. objectif*）. ❶ PSYCHOL. Rapporter à une réalité extérieure〔心〕使客观化，把…视为客观的：*Objectiver des sensations*. 把感觉视为现实 ❷ Exprimer qqch, le réaliser, le définir, lui donner une forme concrète 表达，体现，使具体化：*Objectiver une pensée*（syn. manifester, matérialiser）表达思想

objectivité [ɔbʒɛktivite] n. f.（de *1. objectif*）. ❶ Qualité d'une personne qui porte un jugement objectif, qui sait faire abstraction de ses préférences personnelles 公正（性），客观态度，不偏不倚：*L'objectivité d'un juge*（syn. impartialité）. 法官的客观态度，法官的公正 ❷ Qualité de ce qui est conforme à la réalité, de ce qui décrit avec exactitude 客观性，真实性：*L'objectivité d'un récit*（syn. exactitude fidélité）. 叙事的客观性

objet [ɔbʒɛ] n. m.（lat. scolast. *objectum*, de *objicere* "jeter devant", de *jacere* "jeter"）. ❶ Toute chose concrète, perceptible par la vue, le toucher 物体，物象，实物，有形物：*Enfant qui découvre les objets*. 能发现有形物的孩子 ❷ Chose solide considérée comme un tout, fabriquée par l'homme et destinée à un certain usage 物品，东西：*Un objet en bois*. 木制品 / *Rassembler ses objets personnels*（= ses affaires）. 归拢个人用品 ❸ Ce sur quoi porte une activité, un sentiment, etc.（情感或行动的）对象：*Il a refusé de révéler l'objet de ses recherches*（syn. sujet, thème）. 他拒绝透露研究的对象。*Cette jeune femme est l'objet de toute son affection*. 这位年轻妇女得到他无微不至的关怀。❹ But d'une action, d'un comportement 目的，目标，宗旨；原由，缘故：*Toutes ces précautions ont pour objet la sécurité publique*（syn. objectif）. 所有这些防范措施旨在维护公共安全。❺ DR. Bien, prestation sur lesquels portent un droit, une obligation,〔法〕客体 ❻ DR. Résultat auquel tend une action en justice〔法〕标的，目标：*L'objet d'un litige, d'un procès*. 诉讼的标的，诉讼的目标 ❼ **Sans objet**, sans motivation, sans fondement 无动机，无根据：*Vos critiques sont sans objet*. 您的批评是没有根据的。‖ GRAMM. **Complément d'objet**, nom, groupe nominal ou pronom complément du verbe, qui désigne l'être ou la chose qui subit l'action exprimée par le verbe.〔语〕宾语 ◇ On distingue le *complément d'objet direct*, qui dépend d'un verbe transitif direct et se construit sans préposition, du *complément d'objet indirect*, qui dépend d'un verbe transitif indirect et nécessite la présence d'une préposition. ◇ 直接宾语应与间接宾语区分。前者从属于一个直接及物动词，不需介词引导；后者从属于一个间接及物动词，需要介词引导。

objurgation [ɔbʒyʀgasjɔ̃] n. f.（lat. *objurgatio* "réprimande"）. LITT.（书）（Surtout au pl. 多用复数）. ❶ Remontrance, mise en garde sévère, en partic. pour dissuader qqn 怒责，斥责，责难：*Il est resté sourd à nos objurgations*（syn. admonestation）. 他对我们的斥责置若罔闻。❷ Prière pressante 恳求，央求：*Céder aux objurgations d'un ami*（syn. adjuration, supplication）. 对朋友的恳求作出让步

obligataire [ɔbligatɛʀ] adj. BOURSE. Relatif aux obligations〔证券〕债券的，债券式的：*Emprunt obligataire*. 债券式借款

obligation [ɔbligasjɔ̃] n. f.（lat. juridique *obli*-

gatio). ❶ Contrainte, devoir qu'imposent la loi, la morale, les conventions sociales, les circonstances, etc. 义务,职责,责任;必须,必要: *Les obligations professionnelles* (syn. impératif). 职业道德 / *Être dans l'obligation de partir* (= devoir, être obligé de). 不得不走,非走不可 / *Se faire une obligation d'assister à une réunion* (syn. devoir). 把参加会议看成自己的义务 ❷ DR. Lien de droit par lequel une personne est tenue de faire ou de ne pas faire qqch 〔法〕义务: *Obligation alimentaire* (= devoir de nourrir ses proches parents). 赡养义务 ❸ BOURSE. Titre négociable, représentant une des fractions égales d'un prêt consenti à une société privée ou à une collectivité publique lors de l'émission d'un emprunt, dit *emprunt obligataire*. 〔证券〕债券

obligatoire [ɔbligatwaʀ] adj. (lat. juridique *obligatorius*). ❶ Imposé par la loi ou des circonstances particulières; exigé par les conventions sociales 义务的,强制的,必须遵守的: *Présence obligatoire* (syn. indispensable; contr. facultatif). 务必出席 / *Tenue de soirée obligatoire* (syn. de rigueur exigé). 必须穿晚礼服 ❷ FAM. Inévitable; inéluctable (俗)必然的,注定的,不可避免的: *Avec lui, l'accident était obligatoire* (syn. certain, sûr). 有他在,事故是不可避免的。

obligatoirement [ɔbligatwaʀmɑ̃] adv. ❶ De façon obligatoire 必须,强制地,强迫地: *Tu dois obligatoirement aller le voir* (syn. absolument, impérativement). 你必须去看他。❷ FAM. Fatalement; forcément (俗)必然,不可避免地,注定: *En suivant cette rue, on arrive obligatoirement sur la place* (syn. immanquablement, infailliblement). 沿着这条街走,一定能到广场。

obligé, e [ɔbliʒe] adj. et n. (de *obliger*). Redevable, reconnaissant 感恩的,感激的/感恩的人,受恩人: *Je vous suis très obligé de votre sollicitude* (= je vous sais gré). 我对您的关怀不胜感激. *Je suis votre obligé* 我很感激您。◆ adj. ❶ Nécessaire 必不可少的;不可避免的: *Conséquence obligée*. 不可避免的后果; ❷ FAM. C'est obligé, c'est forcé, obligatoire (俗)这是必然的: *C'est obligé qu'il échoue, il n'a pas travaillé*. 他不努力,失败是必然的。

obligeamment [ɔbliʒamɑ̃] adv. De façon obligeante; de manière à rendre service 乐于助人地,殷勤地,客气地: *Elle a très obligeamment proposé de nous reconduire* (syn. aimablement, gentiment). 她很客气地提出要送我们到门口。

obligeance [ɔbliʒɑ̃s] n. f. Disposition, penchant à rendre service, à faire plaisir 乐于助人,殷勤,客气: *Elle est d'une extrême obligeance* (syn. amabilité, prévenance). 她非常乐于助人。*Auriez-vous l'obligeance de parler moins fort?* (syn. gentillesse, bonté). 请您说话声音小一点儿。

obligeant, e [ɔbliʒɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui aime à obliger, à faire plaisir 乐于助人的,殷勤的,客气的: *Un homme obligeant* (syn. aimable, serviable). 一个热心人

obliger [ɔbliʒe] v. t. (lat. *obligare*, de *ligare* "lier") [conj. 17]. ❶ Imposer comme devoir; lier par une loi, une convention 使承担义务: *Le contrat oblige les deux parties signataires* (syn. engager). 契约使签字双方承担义务。❷ Forcer; mettre dans la nécessité de 逼迫,迫使,强迫: *Obliger qqn à partir, au départ* (syn. contraindre) 强迫某人离开 / *On l'a obligé à s'exiler* (syn. condamner, astreindre). 他被迫背井离乡。❸ Rendre service par complaisance; être agréable à 帮助;给予恩惠: *Obliger un ami* (syn. aider). 帮助朋友

oblique [ɔblik] adj. (lat. *obliquus*). ❶ Qui est de biais, dévié par rapport à une ligne, à un plan horizontal, vertical 斜的,倾斜的,歪斜的: *Un chemin oblique*. 一条斜道 ❷ ANAT. **Muscle oblique**, muscle dont l'action s'exerce suivant des directions non parallèles au plan de symétrie du corps 〔解〕斜肌 (on dit aussi 亦说 *un oblique*). ◆ n. f. ❶ MATH. Droite qui coupe une autre droite ou un autre plan sans lui être perpendiculaire. 〔数〕斜线 ❷ **En oblique**, selon une direction oblique 倾斜地,歪斜地: *Traverser une pièce en oblique* (= en diagonale). 斜穿房间

obliquement [ɔblikmɑ̃] adv. De façon oblique; selon une direction, une disposition oblique 倾斜地,歪斜地: *Regarder qqn obliquement* (syn. en biais, de côté) 斜着眼看某人

obliquer [ɔblike] v. i. (lat. *obliquare* "faire aller de biais", de *obliquus* "oblique"). ❶ Quitter le chemin, la route sur laquelle on se trouve pour emprunter une direction différente 取道,改道: *Tu obliqueras après la place pour rattraper l'autoroute* (syn. tourner). 过了广场,你斜插过去就到了高速公路。❷ S'écarter de son axe primitif 偏斜,偏离: *La route oblique légèrement sur la gauche* (syn. dévier). 公路稍偏向左边。

obliquité [ɔblikɥite] n. f. (lat. *obliquitas*). ❶ Inclinaison d'une ligne, d'une surface sur une autre. 倾斜 ❷ ASTRON. **Obliquité de l'écliptique**, angle de 23°26′ que forme l'écliptique avec l'équateur céleste. 〔天〕黄赤交角

oblitérateur, trice [ɔbliteʀatœʀ, -tʀis] adj. Qui oblitère 注销用的: *Timbre oblitérateur*. 注销邮戳 ◆ **oblitérateur** n. m. Appareil pour oblitérer des timbres, des reçus, des quittances, etc. (注销用的)邮戳,戳子

oblitération [ɔbliteʀasjɔ̃] n. f. Action d'oblitérer (邮票的)盖戳注销;阻塞,闭塞: *Timbre qui porte une trace d'oblitération*. 有盖戳注销痕迹的邮票 / *L'oblitération d'une artère* 动脉阻塞

oblitérer [ɔbliteʀe] v. t. (lat. *oblitterare* "faire oublier") [conj. 18]. ❶ Couvrir d'une empreinte, d'une marque un timbre, un document, etc. 把(邮票)盖戳注销: *Le timbre n'a pas été oblitéré* (syn. tamponner). 邮票没有被盖销。❷ LITT. Effacer progressivement (书)使泯灭,磨灭: *Le temps a oblitéré tous ses souvenirs* (syn. atténuer, affaiblir) 时光磨灭了他的全部记忆。❸ DIDACT. Obstruer un canal, un orifice. (教)阻塞,堵塞

oblong, ongue [ɔblɔ̃, -ɔ̃g] adj. (lat. *oblongus*).

De forme allongée 长形的：*Un visage oblong* 长脸

obnubiler [ɔbnybile] v. t. (lat. *obnubilare*, de *nubes* "nuages"). Obscurcir les facultés mentales; fausser le jugement de 使神志模糊，使糊涂，缠住：*Il est obnubilé par son travail* (syn. obséder). 他被工作搞得晕头转向。

obole [ɔbɔl] n. f. (lat. *obolus*, du gr.). Petite offrande, contribution peu importante en argent 一笔小数目；一笔数目很小的捐献：*Apporter son obole à une quête*. 为慈善事业尽微薄之力

obscène [ɔpsɛn] adj. (lat. *obscenus* "de mauvais augure"). Qui blesse ouvertement la pudeur par des représentations d'ordre sexuel 猥亵的；诲淫的：*Tenir des propos obscènes* (syn. ordurier, inconvenant). 说下流话 / *Graffiti obscènes* (syn. pornographique). 涂在墙上的淫画

obscénité [ɔpsenite] n. f. ❶ Caractère de ce qui est obscène 猥亵；诲淫：*L'obscénité de ce film l'a fait censurer* (syn. inconvenance, indécence). 这部电影因内容淫秽而遭查禁。❷ Parole, acte obscène 猥亵的话或行为：*Ne proférer que des obscénités* (syn. grossièreté). 尽说下流话

obscur, e [ɔpskyʀ] adj. (lat. *obscurus*). ❶ Qui n'est pas ou qui est mal éclairé 暗的，黑暗的，阴暗的：*Lieu obscur* (syn. sombre; contr. clair). 阴暗的地方/ *Fréquenter les salles obscures* (= aller au cinéma). 去电影院 ❷ Difficile à comprendre 难懂的，难理解的，晦涩的：*Texte obscur* (syn. hermétique, incompréhensible). 难懂的课文 / *Une affaire obscure* (syn. mystérieux, inexplicable). 一桩不明不白的事情 ❸ Se dit de ce qui n'est pas net, de ce qu'il est difficile d'exprimer, d'analyser 模糊的，不清楚的，隐隐约约的：*Un obscur pressentiment* (syn. vague). 隐隐约约的预感 ❹ Peu connu 默默无闻的，无名的：*Mener une existence obscure* (syn. effacé, humble). 过着默默无闻的生活 / *Poète obscur* (syn. méconnu). 无名诗人，没有名气的诗人

obscurantisme [ɔpskyʀɑ̃tism] n. m. (de *obscur*). Attitude d'opposition à l'instruction, à la raison et au progrès 蒙昧主义：*Le XVIIIe s. a dénoncé l'obscurantisme*. 18 世纪揭露了蒙昧主义。◆ **obscurantiste** adj. et n. Qui relève de l'obscurantisme; qui en est partisan. 蒙昧主义的/蒙昧主义者

obscurcir [ɔpskyʀsiʀ] v. t. (de *obscur*, avec infl. de *noircir*) [conj. 32]. Rendre obscur 使黑暗，使昏暗，使阴暗；使变得难懂，使变得难理解：*Les rideaux obscurcissent la pièce* (syn. assombrir). 窗帘把房间遮暗。*Ses explications confuses ont obscurci la question* (syn. embrouiller, compliquer; contr. clarifier). 他含糊的解释使问题变得更加复杂难懂。◆ **s'obscurcir** v. pr. Devenir obscur 变黑暗；转阴：*Le temps s'obscurcit* (syn. se couvrir). 天转阴了。

obscurcissement [ɔpskyʀsismɑ̃] n. m. Action d'obscurcir; fait de s'obscurcir 难懂；难理解；使黑暗，变黑；转阴：*Obscurcissement de la ville à la tombée de la nuit*. 傍晚时，城市变得昏暗。

obscurément [ɔpskyʀemɑ̃] adv. ❶ De façon obscure, peu intelligible, confuse 难以理解地；隐晦地；模糊地：*Il sentit obscurément la crainte l'envahir* (syn. confusément). 他有一种模模糊糊的恐惧感。❷ Sans être connu 默默无闻地，无声无息地：*Finir obscurément sa vie* (syn. anonymement). 默默无闻地结束一生

obscurité [ɔpskyʀite] n. f. (lat. *obscuritas*). ❶ État de ce qui est obscur 黑暗，昏暗，阴暗：*Les chats voient dans l'obscurité* (syn. nuit, ténèbres). 猫在黑暗中看得见东西。❷ Manque de clarté, d'intelligibilité 难懂，难理解，晦涩：*L'obscurité de certains poèmes de Mallarmé* (syn. ésotérisme, hermétisme). 马拉美某些晦涩的诗篇 ❸ LITT. État, situation d'une personne obscure, sans notoriété 〈书〉默默无闻，无声无息：*Sortir de l'obscurité* (syn. anonymat). 崭露头角

obsédant, e [ɔpsedɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui obsède, qui importune 思想上摆脱不了的，萦绕在心上的；纠缠不休的：*Le rythme obsédant d'une musique* (syn. lancinant) 使人厌烦的音乐节奏

obsédé, e [ɔpsede] adj. et n. ❶ Qui est la proie d'une obsession, d'une idée fixe 着魔的(人)，着迷的(人)：*C'est un obsédé de la mer* (syn. fou, maniaque). 这是一个对大海着了迷的人。❷ Qui est la proie d'obsessions de nature sexuelle. 好色的/好色之徒，色鬼

obséder [ɔpsede] v. t. (lat. *obsidere* "assiéger") [conj. 18]. Occuper de façon exclusive l'esprit de 萦绕在心头，使心神不宁：*Ce souvenir m'obsède* (syn. hanter, poursuivre). 这个回忆一直萦绕在我心头。

obsèques [ɔpsɛk] n. f. pl. (bas lat. *obsequiae*, du class. *obsequium* "service funèbre", de *sequi* "suivre"). Cérémonie des funérailles 葬礼，丧礼：*Obsèques civiles, religieuses*. 民俗[宗教]葬礼 / *Assister aux obsèques d'un parent* (syn. enterrement). 参加一个亲友的葬礼

obséquieusement [ɔpsekjøzmɑ̃] adv. De façon obséquieuse 卑躬屈节地，奉承地，巴结地，阿谀地：*S'incliner obséquieusement* (syn. servilement). 奴颜婢膝地点头哈腰

obséquieux, euse [ɔpsekjø, -øz] adj. (lat. *obsequiosus*, de *obsequium* "complaisance"). Poli et empressé à l'excès 卑躬屈节的，奉承的，巴结的，阿谀的：*Un subordonné obséquieux* (syn. servile, rampant) 阿谀奉承的下属

obséquiosité [ɔpsekjozite] n. f. (lat. *obsequiositas*). Caractère d'une personne obséquieuse, de son comportement 卑躬屈节，阿谀奉承，巴结，谄媚：*Être poli jusqu'à l'obséquiosité* (syn. flagornerie, servilité). 客气到了肉麻的程度

observable [ɔpsɛʀvabl] adj. Qui peut être osbervé. 可观察到的

observance [ɔpsɛʀvɑ̃s] n. f. (lat. *observantia*). ❶ Action d'observer fidèlement une règle religieuse; cette règle (对教规的)遵守，奉行；教规，戒律：*L'observance des préceptes du Coran* (syn. pratique). 遵守古兰经的戒律 ❷ Communauté religieuse considérée par rapport à la

règle qu'elle observe (遵守一定教规、戒律的)修会：*L'observance bénédictine*.〔宗〕本笃会 ❸ Action de se conformer à un modèle, une coutume, de suivre une prescription, de pratiquer une règle de conduite; cette règle (对法规、风俗、礼仪等的)遵守,奉行;行为规范,道德准则,风俗习惯：*L'observance des règles de la versification* (syn. respect, soumission).遵循写诗的规则 / *L'observance d'un régime*. 遵守饮食制度 / *La vie en société implique une foule d'observances* (syn. convention).社会生活要求有很多行为准则。❹ **Stricte observance**, branche d'un ordre religieux qui, après des réformes, suit de nouveau la règle primitive.〔宗〕原教旨派

observateur, trice [ɔpsɛrvatœr,-tris] n. (lat. *observator*). ❶ Personne qui regarde qqch, assiste à qqch en spectateur (par opp. *à participant*).旁观者,目击者：*Assister à une négociation en simple observateur* (syn. témoin). 以普通旁观者的身份列席会谈 ❷ Personne présente dans un débat, une commission, mais qui ne peut intervenir ni voter; auditeur.(列席会议等的)观察员;旁听人 ❸ Personne dont la mission est de regarder le déroulement de certains événements afin d'en rendre compte 观察员,视察员：*Journal qui dépêche une observatrice pour suivre un congrès*. 急遣一名女观察员采访大会情况的报社 ❹ MIL. Celui qui surveille les positions ennemies, observe le combat. 〔军〕侦察员,观察员 ❺ Individu considéré sous le rapport de la position qu'il occupe dans l'espace et des circonstances particulières suivant lesquelles les phénomènes se présentent à lui 观测者,观察者：*Observateur placé face au nord*. 脸朝北的观测者 ◆ adj. Qui sait observer avec attention; qui regarde avec un esprit critique 善于观察的;眼光敏锐的：*Certains enfants sont très observateurs*. 有些孩子非常善于观察。*Regard observateur* (syn. attentif).观察力敏锐的眼光

observation [ɔpsɛrvasjɔ̃] n. f. (lat. *observatio*). ❶ Action de regarder avec attention les êtres, les choses, les événements, les phénomènes pour les étudier, les surveiller, en tirer des conclusions 观察,观测;监视：*L'observation d'un manuscrit ancien* (syn. examen).研究一份古代的手稿 / *Poste d'observation* (syn. surveillance).瞭望台,观测站,观察所;监视室 ❷ MIL. Surveillance systématique de l'ennemi en vue d'obtenir des renseignements.〔军〕侦察,观察 ❸ MÉD. Surveillance d'un malade pendant un temps donné destinée à permettre au médecin de préciser ou d'infirmer un diagnostic incertain〔医〕观察：*Le malade est en observation*. 病人处于观察阶段。❹ Compte rendu, ensemble de remarques, de réflexions de qqn qui a observé, étudié qqch 观察报告,观测报告：*Consigner ses observations sur un registre* (syn. considération, constatation).把观测结果记录在案 ❺ Remarque faite aux propos de qqn 意见,评论：*Le discours appelle deux observations* (syn. commentaire).讲话引发出两条意见。❻ Légère réprimande 批评,轻微指责：*Cette absence lui a valu une observation* (syn. reproche, remontrance).这次缺席使他受到了指责。❼ Action de se conformer à ce qui est prescrit 遵守,奉行：*L'observation du règlement* (syn. respect, observance; contr. transgression).遵守规章制度 ❽ **Esprit d'observation**, disposition ou habileté à observer 观察力：*Elle a l'esprit d'observation, rien ne lui échappe*. 她善于观察,什么也逃不过她的眼睛。

observatoire [ɔpsɛrvatwar] n. m. (de *observer*). ❶ Établissement spécialement affecté aux observations astronomiques, météorologiques ou volcanologiques. 天文台,气象台;观象台 ❷ Lieu d'où l'on peut observer, aménagé pour l'observation 观察所,观测站,瞭望台：*La terrasse est un magnifique observatoire*. 屋顶平台是最佳观察场所。❸ Organisme administratif ou syndical chargé de surveiller certains faits économiques 审计机构：*Observatoire du livre*. 账目审计,查账

observer [ɔpsɛrve] v. t. (lat. *observare*). ❶ Examiner attentivement, considérer avec attention pour étudier 注视,观察,观测：*Observer le visage de qqn pour savoir s'il ment* (syn. fixer, scruter).注视某人的脸想知道他是否撒谎 / *Observer une bactérie au microscope* (syn. examiner).用显微镜观察细菌 ❷ Regarder attentivement pour surveiller, contrôler 监视：*Observer en cachette les faits et gestes de ses voisins* (syn. épier).暗地里监视邻居的一举一动 ❸ Remarquer; constater 注意到;指出;确认：*Observer un mieux chez un convalescent* (syn. noter).觉察到康复病人有好转 ❹ Se conformer à ce qui est prescrit par la loi, les usages, etc. 遵守,奉行：*Observer le Code de la route* (syn. respecter, se soumettre à; contr. enfreindre).遵守交通规则 / *Observer les coutumes d'un pays* (syn. adopter, suivre).入乡随俗 ❺ Adopter de façon durable et volontaire un comportement 保持;采取：*Observer un silence prudent* (syn. garder).保持谨慎的沉默 ◆ **s'observer** v. pr. ❶ Surveiller, contrôler ses moindres réactions 谨慎小心,注意,当心：*S'observer pour éviter de se mettre en colère* (syn. se contrôler, se dominer).为避免发怒而克制自己 ❷ S'épier, se surveiller réciproquement 互相观察,互相监视：*Avant le combat, les deux boxeurs s'observent*. 交手前,两名拳击手互相窥伺。

obsession [ɔpsesjɔ̃] n. f. (lat. *obsessio* propr. "action d'assiéger"). ❶ PSYCHIATRIE. Idée souvent absurde ou incongrue qui surgit dans la conscience et l'assiège, bien que le sujet soit conscient de son caractère morbide et la ressente comme étrangère.〔精〕强迫(观念) ❷ Fait d'obséder qqn; ce qui obsède 困扰;萦绕在脑际的念头,顽念;摆脱不开的烦恼：*L'obsession de grossir* (syn. hantise, phobie). 发胖的困扰 / *Se venger est chez elle une obsession* (= idée fixe).报复的念头萦绕在她的脑际。

obsessionnel, elle [ɔpsesjɔnɛl] adj. ❶ PSY-

CHIATRIE. Qui relève de l'obsession 〔精〕强迫性的：*Une idée obsessionnelle*. 强迫性念头 ❷ **Névrose obsessionnelle**, névrose dont les symptômes sont des obsessions et des rituels. 强迫性神经病 ◆ adj. et n. Qui a des obsessions. 有强迫性念头的(人)

obsidienne [ɔpsidjɛn] n. f. (du lat. *obsidianus*, du n. d'*Obsius*, qui aurait découvert ce minéral). Verre volcanique de couleur sombre, très cassant. 〔矿〕黑曜岩

obsolescence [ɔpsɔlesɑ̃s] n. f. (mot angl., du lat. *obsolescere* "tomber en désuétude"). 《英》 ❶LITT. Fait d'être périmé 〈书〉废除，过时，陈旧：*Coutume frappée d'obsolescence*. 过时的习俗 ❷ Dépréciation d'une machine, d'un équipement, qui le rend périmé du seul fait de l'évolution technique et non de l'usure résultant de son fonctionnement. (机器、设备等由于科技的进步而造成的)废弃，淘汰，陈旧，过时

obsolète [ɔpsɔlɛt] adj. (lat. *obsoletus*, de *solere* "avoir coutume"). LITT. Déprécié, périmé par obsolescence; sorti de l'usage 〈书〉不再使用的，已废的：*Mot obsolète* (syn. désuet) 不再使用的词

obstacle [ɔpstakl] n. m. (lat. *obstaculum*, de *obstare* "se tenir devant"). ❶ Ce qui empêche d'avancer, s'oppose à la marche 障碍(物)：*Rencontrer un obstacle sur la route* (syn. barrière, écueil). 在公路上碰到路障 ❷ Ce qui empêche ou retarde une action, une progression 〈转〉障碍，困难，阻碍：*Se heurter à des obstacles insurmontables* (syn. difficulté). 遇到无法克服的困难 / *Je ne vois pas d'obstacle majeur à ce mariage* (syn. empêchement, opposition). 对这桩婚姻，我看不出有很大的障碍。❸ SPORTS. Chacune des difficultés à franchir, placée sur une piste dans une compétition (hippisme, course à pied, en partic.); haie. 〔体〕(为马术运动、赛跑等设置的)障碍；栏

obstétrical, e, aux [ɔpstetrikal, -o] adj. Relatif à l'obstétrique, l'accouchement 产科的；分娩的：*Procédés obstétricaux*. 接生法

obstétricien, enne [ɔpstetrisjɛ̃, -ɛn] n. Médecin spécialiste d'obstétrique. 产科医生

obstétrique [ɔpstetrik] n. f. (lat. *obstetrix* "accoucheuse"). Discipline médicale qui traite de la grossesse et de la technique de l'accouchement. 产科学

obstination [ɔpstinasjɔ̃] n. f. (lat. *obstinatio*). Caractère d'une personne obstinée 固执，执拗，顽固；顽强：*Réussir à force d'obstination* (syn. ténacité, persévérance). 因坚韧不拔而获得成功 / *Son obstination l'a acculé à la ruine* (syn. entêtement). 顽固不化使他濒临破产。

obstiné, e [ɔpstine] adj. et n. Opiniâtre; entêté 固执的，执拗的，顽固的/固执的人，顽固的人：*Enfant obstiné* (syn. résolu, têtu). 倔强的孩子 ◆ adj. ❶ Qui marque de l'obstination 顽强的：*Travail obstiné* (syn. acharné). 顽强地进行工作 ❷ Constant, répété 经常的；反复的；难治的：*Toux obstinée* (syn. tenace). 长时间不愈的咳嗽，已成顽疾的咳嗽

obstinément [ɔpstinemɑ̃] adv. Avec obstination 顽强地；固执地，执拗地，顽固地：*Défendre obstinément une opinion* (syn. résolument). 顽强地坚持意见

s'obstiner [ɔpstine] v. pr. (lat. *obstinare*). ❶ Persévérer; s'entêter 顽强，坚持，不屈不挠；固执，顽固：*S'obstiner dans un refus, à refuser* (syn. persister). 顽固地拒绝 ❷ (Absol.). Demeurer sur ses positions 坚持，坚持己见：*Tu as tort de t'obstiner, il ne cédera pas* (syn. insister, se buter). 你再坚持下去是不对的，他不会让步的。

obstruction [ɔpstryksjɔ̃] n. f. (de *obstruer*). ❶ Tactique, ensemble de manœuvres employées pour entraver le bon déroulement d'une action, d'un processus, d'un débat 阻挠议事，妨碍议事进程：*Les députés de l'opposition font de l'obstruction systématique*. 反对派议员有计划地阻挠议事进程。❷ PATHOL. Engorgement d'un conduit organique, d'un vaisseau 〔病〕梗阻，阻塞，闭塞：*Obstruction des voies biliaires par des calculs* (syn. occlusion). 由结石造成的胆道阻塞 ❸ SPORTS. Action de s'opposer de façon irrégulière au jeu de l'adversaire. 〔体〕(足球运动等中的)犯规阻挡

obstructionnisme [ɔpstryksjɔnism] n. m. Obstruction systématique dans une assemblée parlementaire. 阻挠议事，故意妨碍议案通过 ◆ **obstructionniste** adj. et n. Qui relève de l'obstructionnisme; qui le pratique 阻挠议事的，故意妨碍议事通过的/阻挠议事者，故意妨碍议事通过者：*Une attitude obstructionniste*. 阻挠议事的态度

obstruer [ɔpstrye] v. t. (lat. *obstruere* propr. "construire devant"). Boucher par un obstacle, barrer 阻塞，堵塞：*Le conduit est obstrué par des détritus* (syn. encombrer, engorger). 碎屑阻塞了管道。*Un bouchon obstrue la circulation* (syn. paralyser, arrêter) 交通堵塞。

obtempérer [ɔptɑ̃pere] v. t. ind. [à] (lat. *obtemperare*) [conj. 18]. Obéir à un ordre, se soumettre à une injonction 服从，遵从：*Obtempérer à une sommation* (syn. se plier). 听从警告 / *S'il n'obtempère pas, il sera puni* (syn. s'exécuter). 如果他不服从，将受到惩罚。

obtenir [ɔptənir] v. t. (lat. *obtinere*, francisé d'après *tenir*) [conj. 40; auxil. *avoir*]. ❶ Parvenir à se faire accorder ce que l'on désire 得到：*Obtenir un délai*. 获得延期 / *Je tâcherai de vous obtenir ce livre gratuitement* (syn. procurer, avoir). 我尽力为您免费弄到这本书。❷ Atteindre un résultat; parvenir à ce que qqch se produise 取得，获得：*Obtenir le baccalauréat* (syn. réussir). 取得高中文凭 / *Obtenir un grand succès* (syn. recueillir, remporter). 取得很大成就 / *J'ai obtenu qu'il parte* (syn. arriver à). 我终于使他走了。

obtention [ɔptɑ̃sjɔ̃] n. f. Fait d'obtenir, partic. à la suite d'essais, de recherches 获得，取得，得到：*L'obtention d'une nouvelle variété de roses par bouturage* (syn. création, réalisation). 通过根插得到的一种玫瑰新品种

obturateur [ɔptyʀatœʀ] n. m. ❶ Objet qui sert à obturer. 密闭件，紧塞器，塞子 ❷ Dispositif d'un objectif photographique pour obtenir des temps de pose différents. 〔摄〕快门 ❸ Appareil qui sert à interrompre ou à rétablir la circulation dans une conduite d'eau, de gaz, de vapeur 活门，阀，节流门，阀塞，活瓣：*Fermer l'obturateur* (syn. valve, clapet, robinet). 关上阀门；关掉水龙头

obturation [ɔptyʀasjɔ̃] n. f. Action, manière d'obturer 闭塞，阻塞，封闭：*L'obturation d'une dent, d'un conduit* 牙的充填，补牙；管道的堵塞

obturer [ɔptyʀe] v. t. (lat. *obturare*). ❶ Boucher hermétiquement par l'introduction ou l'application d'un corps 闭塞，封闭(孔穴，管道等)：*Obturer une fuite avec du mastic* (syn. colmater). 用胶粘剂补漏 / *Obturer une ouverture* (syn. condamner) 封口 ❷ Combler avec un amalgame les cavités d'une dent cariée; plomber. 充填(牙齿)，补(牙)

obtus, e [ɔpty, -yz] adj. (lat. *obtusus*). ❶ Qui manque de finesse, de pénétration 迟钝的，不灵敏的：*Esprit obtus* (syn. borné, épais, lourd). 迟钝的头脑 ❷ MATH. Se dit d'un angle géométrique dont la mesure est comprise strictement entre 90° et 180°. 〔数〕钝角

obus [ɔby] n. m. (all. *Haubitze* « *obusier* », *tchèque haufnice*). Projectile ogival lancé par une bouche à feu. 炮弹 ◇ On distingue les obus pleins, ou *perforants*, et les obus remplis de balles ou de matières explosives, toxiques, etc. ◇ 炮弹有穿甲弹、榴霰弹、子母弹和毒气弹等之分。

oc [ɔk], anc. adv. occitan signif. « oui » (du lat. *hoc* "cela"). **Langue d'oc**, ensemble des dialectes romans, appelés auj. *occitan*, parlés dans la moitié sud de la France (par opp. à *langue d'oïl*). 奥克语[罗马方言的总称，今称 occitan，法国南部一半地区居民操此方言。]

ocarina [ɔkaʀina] n. m. (mot it., de *oca* "oie"). 《意》Petit instrument de musique populaire, à vent, de forme ovoïde et percé de trous. 奥卡利那笛，洋埙[一种卵形吹奏乐器]

occasion [ɔkazjɔ̃] n. f. (lat. *occasio*). ❶ Conjoncture, circonstance qui vient à propos 机会，时机：*Profiter de l'occasion* (syn. aubaine, opportunité; abrév. fam. *occase*). 利用机会，乘机 ❷ Circonstance qui détermine un événement, une action 场合，情况；时刻，时候；原因，缘由，理由：*Ce sera une occasion de nous voir*. 那将是我们见面的机会。*Il n'a pas eu l'occasion de se défendre* (syn. faculté, possibilité). 他没有来得及自卫。❸ Objet (meuble, voiture, etc.) vendu ou acheté de seconde main; achat, vente de tels objets 二手货，旧货；旧货买卖：*Marché de l'occasion*. 旧货市场 ❹ **À l'occasion**, le cas échéant 有机会的时候：*À l'occasion, nous en reparlerons*. 有机会我们再谈这事。‖ **À l'occasion de**, lors de; en prenant pour motif, pour prétexte 值此…之际，在…时候；为了…，因…而；为纪念：*Donner une fête à l'occasion d'un anniversaire*. 在生日的时候举行宴会 ‖ **D'occasion**, qui n'est pas vendu ou acheté neuf 旧的，二手的：*Voiture d'occasion*. 二手车，旧汽车

occasionnel, elle [ɔkazjɔnɛl] adj. ❶ Qui arrive, se produit par hasard, de temps en temps 偶然的，偶然有的，意外的：*Rencontre occasionnelle* (syn. fortuit, accidentel). 意外的相逢 / *Travail occasionnel* (syn. irrégulier). 临时的工作 ❷ Qui est tel par occasion (par opp. à *habituel*) 偶而的：*Client occasionnel*. 偶而来的顾客

occasionnellement [ɔkazjɔnɛlmɑ̃] adv. Par occasion 偶然地，意外地：*Je ne le vois qu'occasionnellement* (syn. exceptionnellement). 我只是偶而见到他。

occasionner [ɔkazjɔne] v. t. (de *occasion*). Être la cause de; entraîner qqch de fâcheux, le plus souvent 造成，引起；招致，惹起：*Cette soirée a occasionné des dépenses* (syn. provoquer, susciter). 这场晚会花费很大。

occident [ɔksidɑ̃] n. m. (lat. *occidens* "[soleil] tombant", adj. verbal de *occidere*). ❶ Côté de l'horizon où le soleil se couche (syn. couchant, ouest). 西，西方 ❷ (Avec une majuscule 词首字母大写). L'ensemble des pays d'Europe occidentale et d'Amérique du Nord; en partic. l'ensemble des pays membres du pacte de l'Atlantique Nord. 西方国家，西欧及北美国家；北大西洋公约组织成员国 ❸ **L'Église d'Occident**, les Églises de rite latin (par opp. à *Églises de rite oriental*). 西方教会[即罗马教会]

occidental, e, aux [ɔksidɑ̃tal, -o] adj. ❶ Situé à l'ouest, à l'occident 西面的，西部的：*La côte occidentale de l'Amérique*. 美洲的西部海岸 ❷ Relatif à l'Occident; propre à l'Occident, en partic. à la civilisation européenne (par opp. aux civilisations d'Afrique, d'Orient, d'Extrême-Orient et d'Amérique latine) 西方的，西欧的，西洋的：*Mode, pensée occidentale*. 西方的习俗[思想] ◆ n. (Avec une majuscule 词首字母大写). Personne qui appartient à la civilisation européenne. 西方人，西欧人，西洋人

occidentalisation [ɔksidɑ̃talizasjɔ̃] n. f. Action d'occidentaliser, de s'occidentaliser; son résultat. (使)西方化，(使)西洋化

occidentaliser [ɔksidɑ̃talize] v. t. Modifier un peuple, une société par le contact avec les valeurs et la civilisation de l'Occident, donné en modèle. 使西方化，使西洋化 ◆ **s'occidentaliser** v. pr. Adopter les manières de vivre des pays de l'Occident 西方化，西洋化：*Le Japon s'est beaucoup occidentalisé*. 日本非常西化了。

occipital, e, aux [ɔksipital, -o] adj. ❶ Qui appartient à l'occiput. 〔解〕枕(骨)的 ❷ **Lobe occipital**, lobe postérieur du cerveau où sont logés les centres visuels. 〔解〕(大脑)枕叶 ‖ **Os occipital**, os qui forme la paroi postérieure et inférieure du crâne 〔解〕枕骨 (on dit aussi 亦说 *l'occipital*). ‖ **Trou occipital**, trou dans l'os occipital par où passe l'axe cérébro-spinal. 〔解〕枕骨大孔

occiput [ɔksipyt] n. m. (mot lat., de *caput*

"tête").《拉》Partie inférieure et postérieure de la tête, qui fait suite à la nuque. 〔解〕枕(骨)部

occire [ɔksiʀ] v. t. (lat. pop. **auccidere*, class. *occidere*) [seul. à l'inf. et au p. passé *occis, e* 仅用不定式及其过去分词 occis]. LITT. OU PAR PLAIS. Faire mourir; tuer (书,谑)杀死: *S'il continue à m'énerver, je vais l'occire.* 如果他继续惹我,我就杀了他。

occitan, e [ɔksitɑ̃, -an] adj. et n. (lat. médiév. *occitana* [*lingua*], latinisation de [*langue*] *d'oc*). De l'Occitanie, ensemble des régions de langue d'oc. 奥克语地区(的) ◆ **occitan** n. m. Langue d'oc. 奥克语

occlure [ɔklyʀ] v. t. (lat. *occludere* "fermer") [conj. 96]. MÉD. Fermer un orifice, un conduit; etc. 〔医〕闭合,闭塞: *Occlure les paupières.* 闭合眼睑

occlusif, ive [ɔklyzif, -iv] adj. ❶ Qui produit une occlusion. 闭合的,闭塞的 ❷ PHON. **Consonne occlusive**, consonne dont l'articulation comporte une occlusion 〔音〕塞(辅)音: *[p] est une consonne occlusive bilabiale* [p]是唇塞辅音。(on dit aussi 亦说 *une occlusive*).

occlusion [ɔklyzjɔ̃] n. f. (lat. *occlusio*, de *occludere* "fermer"). ❶ MÉD. Fermeture pathologique d'un conduit, d'un orifice de l'organisme. 〔医〕闭合术 ❷ CHIR. Opération consistant à rapprocher les bords d'une ouverture naturelle notamm. les paupières et les lèvres. 〔外〕(眼睑、嘴唇的)闭合术 ❸ Position des mâchoires lorsqu'on serre les dents. 〔医〕(牙的)咬合 ❹ PHON. Fermeture complète et momentanée en un point du canal vocal. 〔音〕闭锁,闭塞 ❺ CHIM. Emprisonnement de substances par d'autres, par des mécanismes divers tels que l'absorption; substance emprisonnée. 〔化〕包藏(物);吸留(物);吸着(物) ❻ **Occlusion intestinale**, nom usuel de l'*iléus*. 〔医〕肠梗阻

occultation [ɔkyltasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'occulter, de cacher qqch 掩饰,掩盖,隐瞒;隐藏,隐匿: *L'occultation d'un fait historique* (syn. dissimulation). 隐瞒历史事实 ❷ ASTRON. Disparition momentanée d'un astre derrière un autre de diamètre apparent supérieur. 〔天〕掩星

occulte [ɔkylt] adj. (lat. *occultus*). ❶ Qui agit ou est fait de façon secrète; dont les buts restent inconnus, secrets 秘密的,暗中的,隐秘的;神秘的,奥妙的,玄奥的: *Une influence, un travail occulte* (syn. clandestin, souterrain). 看不见的影响;秘密工作 ❷ **Sciences occultes**, doctrines et pratiques concernant des faits échappant à l'explication rationnelle, fondées génér. sur la croyance en des correspondances entre les choses et présentant le plus souvent un caractère plus ou moins ésotérique 秘术,神秘学: *L'alchimie, la magie, la chiromancie sont des sciences occultes.* 炼金术、巫术、手相术都是神秘学。

occulter [ɔkylte] v. t. (lat. *occultare* "cacher"). ❶ Passer sous silence 掩饰,掩盖,隐瞒;隐藏,隐匿: *Occulter certains aspects essentiels d'une question* (syn. dissimuler, cacher). 掩盖问题的某些主要方面 ❷ ASTRON. En parlant d'un astre, cacher un autre astre par occultation. 〔天〕掩(星) ❸ Rendre invisible un signal lumineux dans un périmètre donné. 〔技〕遮光 ❹ Faire en sorte qu'une région ne puisse pas recevoir une émission de télévision. 干扰,使(一个地区)接收不到电视节目

occultisme [ɔkyltism] n. m. Étude et pratique des sciences occultes. 秘术,神秘学 ◆ **occultiste** adj. et n. Qui relève de l'occultisme; adepte de l'occultisme. 秘术的;信神秘学的/术士;信神秘学者

occupant, e [ɔkypɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. ❶ Qui occupe un lieu, un local 占有的,占用的;居住的/占有者,占用者;居住者: *Les occupants d'un immeuble* (syn. habitant). 大楼的居住者 ❷ Qui occupe militairement un pays 占领的/占领者: *Lutter contre l'armée occupante.* 与占领军作斗争

occupation [ɔkypasjɔ̃] n. f. ❶ Fait d'occuper un lieu, un local 占有,占用;居住: *L'occupation d'un logement.* 占有一套住宅 ❷ Action d'occuper par la force un lieu (用武力)占据,占领: *L'occupation d'un pays ennemi* (syn. envahissement, invasion). 占领敌对国 ❸ HIST. (Avec une majuscule 词首字母大写). Période où la France était occupée par les Allemands, de 1940 à 1945 〔史〕(1940 至 1945 年德国对法国的)占领时期 ❹ Ce à quoi on occupe son temps 事务,事情,工作: *La musique est son occupation favorite* (syn. passe-temps). 音乐是他最喜欢的消遣。*Avoir de multiples occupations* (syn. activité). 有很多活动,事务繁忙 / *Il est actuellement sans occupation* (syn. travail). 目前他没有工作。

occupé, e [ɔkype] adj. ❶ Qui est pris, utilisé par qqn 被占用的: *Tous les appartements sont occupés* (syn. habité; contr. libre). 所有的公寓房已有人居住。*Poste occupé* (contr. vacant). 已有人占的职位 / *La ligne téléphonique est occupée* (contr. disponible). 电话占线。❷ Qui est sous occupation ennemie 被(敌人)占据的;被(敌人)占领的: *Territoires occupés* (syn. envahi). 被占领的领土 ❸ Qui est pris par une tâche, une activité; qui n'est pas disponible 忙的,忙碌的: *Il est occupé à ranger.* 他忙于整理。*Il ne viendra pas, il est occupé* (syn. pris). 他很忙,他不会来的。

occuper [ɔkype] v. t. (lat. *occupare*). ❶ Remplir un espace, une durée 占(空间,时间): *Le lit occupe beaucoup de place* (syn. prendre, tenir). 床占了很大一块地方。*La pêche occupe ses loisirs* (syn. meubler, remplir). 钓鱼占去他的空闲时间。❷ Remplir, exercer une fonction, une charge 担当,充任(职位等);处于(某种地位): *Occuper un poste subalterne* (syn. détenir). 担任低级职务 ❸ Avoir la possession, l'usage d'un lieu 占用(房屋),居住: *Ses parents occupent le premier étage* (syn. habiter). 他父母住在二(层)楼. ❹ Rester en masse en un lieu pour manifester un mécontentement, une revendica-

tion, etc. (为表示不满等而)占据,占领: *Occuper une usine en grève*. 罢工时占领工厂 ❺ S'installer et établir son autorité militairement ou par la force sur un territoire (通过军事或用武力)占据,占领: *Occuper un pays conquis* (syn. assujettir, envahir) 占领一个被攻克的国家 ❻ Donner du travail à 雇用;使有事干: *L'agriculture occupe une faible partie de la population* (syn. employer). 很少一部分人口从事农业。❼ Remplir le temps, la pensée de 使忙碌,使不空闲;使全神贯注,吸引住: *Ses études l'occupent entièrement* (syn. accaparer, prendre). 他的学习占去他的全部时间。◆ **s'occuper** v. pr. [**de**]. ❶ Travailler, consacrer son temps à 关心,留意;照管,照料: *Il s'occupe d'enfants inadaptés* (syn. se consacrer à). 他照管不适应学校生活的儿童[指有生理缺陷等原因者]。*Elle n'a pas le temps de s'occuper de ses affaires* (syn. veiller à, penser à). 她没有时间照料自己的生意。❷ (Absol.). Avoir une activité; ne pas être oisif 有事干;不闲着: *C'est un homme qui a besoin de s'occuper* (syn. agir). 他是一个需要有点事干干的人。

occurrence [ɔkyʀɑ̃s] n. f. (du lat. *occurrere* "se présenter"). ❶ LING. Apparition d'une unité linguistique (phonologique, grammaticale ou lexicale) dans un corpus; cette unité [语言]出现: *Recenser les occurrences du verbe « être » dans un texte* (syn. emploi). 统计动词 être 在一篇课文中的出现次数 ❷ **En l'occurrence**, dans cette circonstance 在这种情况下;既然如此: *C'est une cantatrice, une mezzo-soprano en l'occurrence*. 这是一位女歌唱家,具体地说,是一位女中音。

océan [ɔseɑ̃] n. m. (lat. *oceanus*, du gr.). ❶ Vaste étendue du globe terrestre couverte par l'eau de mer. 海洋 ❷ Chacune des divisions majeures de l'océan mondial, constituant des entités géographiques partageables en régions 大洋: *L'océan Indien*. 印度洋 ❸ (Avec une majuscule 词首字母大写). L'océan Atlantique, en France. 大西洋 ❹ LITT. Grande quantité; immensité (转,书)一大片的,一望无际的,无穷的,广大的;无数的,大量的: *Un océan de verdure* (syn. étendue). 一大片青葱翠绿

océane [ɔsean] adj. f. LITT. De l'Océan, qui a trait à l'Océan (书)海洋的,大洋的;大西洋的;似海洋的: *Étendues océanes*. 洋面 / *La brise océane*. 从海洋刮来的北风

océanien, enne [ɔseanjɛ̃, -ɛn] adj. et n. D'Océanie. 大洋洲的/大洋洲人

océanique [ɔseanik] adj. ❶ Relatif à l'océan 海洋的,大洋的: *La faune océanique*. 海洋动物区系,海洋动物群 ❷ **Climat océanique**, dans les zones tempérées, climat de la façade occidentale des continents, caractérisé par des étés frais, des hivers doux, des pluies fines et abondantes, avec un maximum en saison froide, et une prédominance des vents d'ouest. 海洋性气候

océanographie [ɔseanɔgʀafi] n. f. Étude physique, chimique et biologique des eaux et des fonds marins. 海洋学 ◆ **océanographe** n. Nom du spécialiste. 海洋学家

océanographique [ɔseanɔgʀafik] adj. Relatif à l'océanographie 海洋学的: *Institut océanographique*. 海洋学研究所

océanologie [ɔseanɔlɔʒi] n. f. Ensemble des disciplines scientifiques (physique, chimie et biologie) et des techniques (prospection, exploitation) relatives à l'étude et à l'utilisation du domaine océanique. 海洋学,海洋开发技术 ◆ **océanologue** n. Nom du spécialiste. 海洋学家,海洋开发技术专家

océanologique [ɔseanɔlɔʒik] adj. Relatif à l'océanologie. 海洋学的,海洋开发技术的

ocelle [ɔsɛl] n. m. (lat. *ocellus*, dimin. de *oculus* "œil"). ❶ Œil simple de nombreux arthropodes (insectes, arachnides, etc.). (昆虫的)单眼 ❷ Tache ronde sur l'aile d'un insecte ou le plumage d'un oiseau (蝶翼或禽羽上面的)眼状斑: *Ocelles des plumes d'un paon*. 孔雀羽毛上的眼状斑

ocellé, e [ɔsɛle] adj. Parsemé d'ocelles, de taches évoquant les ocelles [昆]有单眼的;具眼状斑的: *Une aile ocellée*. 有眼状斑的禽翼

ocelot [ɔslo] n. m. (nahuatl *ocelotl*). Félin sauvage d'Amérique à fourrure grise tachetée très recherchée; cette fourrure. [动]豹猫;豹猫皮 ◇ Famille des félidés; long. 65 cm env. ◇ 猫科;体长约 65 厘米。

ocre [ɔkʀ] n. f. (lat. *ochra*, gr. *ôkhra*, de *ôkhros* "jaune"). Argile souvent pulvérulente, colorée en jaune ou en rouge par des oxydes de fer et utilisée comme colorant. [矿]赭石 ◆ adj. inv. et n. m. D'une couleur brun-jaune clair ou brun-rouge clair 赭石色(的): *Papiers ocre*. 赭石色纸张

octaèdre [ɔktaɛdʀ] n. m. et adj. (bas lat. *octaedros*, mot gr.). Polyèdre à huit faces. 八面体

octaédrique [ɔktaedʀik] adj. Qui a la forme d'un octaèdre 八面体的: *Cristal octaédrique*. 八面体水晶

octane [ɔktan] n. m. (du lat. *octo* "huit"). ❶ Hydrocarbure saturé existant dans l'essence de pétrole. [化]辛烷 ◇ Formule 化学公式: C_8H_{18}. ❷ **Indice d'octane**, indice mesurant la résistance à la détonation d'un carburant, par comparaison avec un carburant étalon. 辛烷值

octant [ɔktɑ̃] n. m. (lat. *octans*, *-antis* "huitième partie"). Instrument qui servait autref. à prendre en mer des hauteurs d'astres et des distances, analogue au sextant. [天,海]八分仪

octave [ɔktav] n. f. (lat. *octavus* "huitième"). MUS. Intervalle de huit degrés dans l'échelle diatonique [乐]八度(音程): *Descendre d'une octave*. 音阶降八度

octet [ɔktɛ] n. m. (mot angl.). 《英》❶ INFORM. Ensemble ordonné de huit bits permettant de représenter un chiffre, une lettre, un

caractère quelconque sous la forme binaire. 〔信〕八位二进制数的位组 ❷ PHYS. Ensemble de huit électrons formant la couche extérieure complète d'un atome. 〔物〕电子八偶体

octobre [ɔktɔbʀ] n. m. (lat. *october* "huitième mois", l'année romaine commençant en mars). Dixième mois de l'année, de trente et un jours. 十月

octogénaire [ɔktɔʒenɛʀ] adj. et n. (lat. *octogenarius*). Qui a atteint 80 ans. 80 岁的(人)

octogonal, e, aux [ɔktɔgɔnal, -o] adj. ❶ Qui a la forme d'un octogone. 八角的, 八角形的 ❷ Qui a pour base un octogone. 八边形的

octogone [ɔktɔgɔn] n. m. (lat. *octogonos*, mot gr., de *gônia* "angle"). MATH. Polygone qui a huit angles et, par suite, huit côtés. 〔数〕八角形, 八边形

octosyllabe [ɔktɔsilab] adj. et n. m. (de *octo-* et de *syllabe*). Se dit d'un vers de huit syllabes. 八音节的/八音节诗句

octroi [ɔktʀwa] n. m. ❶ Action d'octroyer 给予, 发给, 授予, 赐予: *L'octroi de crédits*. 给予贷款 ❷ Droit que certaines instances avaient le droit de prélever sur des marchandises et notamm. les denrées à leur entrée en ville; administration, bureau chargé de percevoir ce droit (旧时的)入市税[对商品、尤指食品的征税]; 入市税征收处: *Payer l'octroi*. 缴纳入市税 / *S'arrêter à l'octroi*. 在入市税征收处停留 ◇ En France, l'octroi a été supprimé en 1948. ◇ 法国于 1948 年取消入市税。

octroyer [ɔktʀwaje] *v. t.* (lat. pop. **auctoridiare*, class. *auctorare* "garantir") [conj. 13]. Concéder, accorder à titre de faveur 给予, 发给, 授予, 赐予: *Octroyer une prime* (syn. allouer, attribuer.) 发给奖金 ◆ **s'octroyer** v. pr. **S'octroyer qqch**, le prendre sans permission 给自己; 容许自己: *S'octroyer un jour de repos* (syn. s'accorder, s'offrir). 容许自己休息一天

octuor [ɔktɥɔʀ] n. m. (d'apr. *quatuor*.). MUS. 〔乐〕❶ Composition musicale à huit parties. 由八个乐章组成的乐曲 ❷ Ensemble vocal ou instrumental de huit exécutants. 八重唱; 八重奏

oculaire [ɔkylɛʀ] adj. (lat. *ocularius*, de *oculus* "œil"). ❶ De l'œil 〔解〕眼的: *Globe oculaire*. 眼球 ❷ **Témoin oculaire**, témoin qui a vu la chose dont il témoigne. 见证人 ◆ n. m. Système optique d'une lunette, d'un microscope, etc., placé du côté de l'œil de l'observateur et qui sert à examiner l'image fournie par l'objectif. 〔光〕目镜

oculiste [ɔkylist] n. Médecin spécialisé dans les troubles de la vision (syn. ophtalmologiste, ophtalmologue). 眼科医生

oculus [ɔkylys] n. m. (mot lat. "œil"). 《拉》ARCHIT. Petite ouverture circulaire (syn. œil-de-bœuf). 〔建〕眼洞窗, 小圆窗

odalisque [ɔdalisk] n. f. (turc. *odaliq*, de *oda* "chambre"). ❶ Esclave attachée au service des femmes du sultan, dans l'Empire ottoman. (古代土耳其苏丹后宫中的)女奴, 宫女 ❷ LITT. Femme d'un harem. 〈书〉(穆斯林的)女眷, 妻妾

ode [ɔd] n. f. (bas lat. *oda*, gr. *ôdê* "chant"). ❶ ANTIQ. GR. Poème destiné à être chanté. 〔古希〕能唱的诗 ❷ LITTÉR. Poème de type soit héroïque, soit lyrique divisé en strophes semblables entre elles par le nombre et la mesure des vers. 〔文〕颂诗, 颂歌

odeur [ɔdœʀ] n. f. (lat. *odor*). ❶ Émanation transmise par un fluide (air, eau) et perçue par l'appareil olfactif. 气味: *Adorer l'odeur du jasmin* (syn. parfum, senteur). 喜欢茉莉花的香味儿 / *L'odeur nauséabonde d'un œuf pourri* (= la puanteur). 使人恶心的臭鸡蛋味儿 ❷ **Ne pas être en odeur de sainteté auprès de qqn**, ne pas être apprécié, estimé de lui. 得不到某人的好感, 得不到某人的器重

odieusement [ɔdjøzmɑ̃] adv. De façon odieuse 可恨地; 讨厌地: *Des prisonniers odieusement torturés* (syn. atrocement, horriblement). 遭到残酷折磨的囚犯 / *Se conduire odieusement* (syn. abominablement). 表现丑恶, 表现可恶

odieux, euse [ɔdjø, -øz] adj. (lat. *odiosus*, de *odium* "haine"). ❶ Qui provoque la haine, l'indignation 可恨的, 可憎的: *Meurtre odieux* (syn. abject, ignoble). 令人发指的凶杀 ❷ Qui déplaît; qui est désagréable 使人不愉快的; 讨厌的: *Une ambiance odieuse* (syn. insupportable, pénible). 令人不快的气氛 ❸ Déplaisant, insupportable, en parlant de qqn 不讨人喜欢的; 难以忍受的, 难以容忍的: *Cet enfant a été odieux pendant les vacances* (syn. invivable). 这孩子在假期里让人难以忍受。

odontalgie [ɔdɔ̃talʒi] n. f. (gr. *odontalgia*). MÉD. Mal de dents. 〔医〕牙痛

odontologie [ɔdɔ̃tɔlɔʒi] n. f. (de *odonto-* et *-logie*). Étude des dents, de leurs maladies et du traitement de celles-ci. 牙科学 ◆ **odontologiste** n. Nom du spécialiste. 牙科医生

odorant, e [ɔdɔʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *odorare*, de *odor* "odeur"). Qui exhale, répand une odeur 有气味的; 香的, 芬芳的: *Du bois odorant* (contr. inodore). 香木 / *Un bouquet odorant* (syn. odoriférant). 一束散发香气的花

odorat [ɔdɔʀa] n. m. (lat. *odoratus*, de *odorare*; v. *odorant*). Sens permettant la perception des odeurs (syn. didact. olfaction). 嗅觉

odoriférant, e [ɔdɔʀifeʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. médiév. *odoriferens*, *-entis*, du class. *odorifer* "parfumé"). LITT. Qui répand une odeur agréable 〈书〉散发香味的, 芬芳的, 香的: *Effluves odoriférants* (syn. parfumé, odorant). 发出的香气 / *Plante odoriférante* (syn. aromatique) 芳香的植物

odyssée [ɔdise] n. f. (du n. du poème d'Homère, gr. *Odusseia*). Voyage mouvementé, riche d'incidents, de péripéties 惊险的旅行; 历险记: *Leur voyage au Mexique a été une véritable odyssée*. 他们在墨西哥的旅行是一次名符其实的历险。

œcuménique [ekymenik] adj. (lat. ecclés. *œcumenicus*, gr. *oikoumenikê* [*gê*] "[terre]

habitée"). ❶ RELIG. Qui rassemble, qui intéresse l'ensemble des Églises; relatif à l'œcuménisme〔宗〕普世的；全体教会的：*Le mouvement œcuménique est né en* 1948. 基督教全体教会合一运动诞生于 1948 年。❷ RELIG. CHRÉT. **Concile œcuménique**, concile dont la convocation a été notifiée à l'ensemble des évêques.〔基〕公会议，大公会议

œcuménisme [ekymenism] n. m. Mouvement qui préconise l'union de toutes les Églises en une seule. 基督教全体教会合一运动 ◆ **œcuméniste** adj. et n. Qui relève de l'œcuménisme; qui en est partisan. 拥护基督教全体教会合一运动的(人)

œdémateux, euse [ødematø, -øz] ou [edematø, -øz] adj. Relatif à l'œdème〔医〕水肿的，浮肿的：*Infiltration œdémateuse*. 水肿浸润

œdème [ødɛm] ou [edɛm] n. m. (gr. *oidêma* "tumeur"). MÉD. Accumulation anormale de liquide séreux dans les espaces compris entre les cellules du tissu conjonctif.〔医〕水肿，浮肿

œdipe [ødip] ou [edip] n. m. (n. pr.). PSYCHAN. **Complexe d'Œdipe**, ensemble des sentiments amoureux et hostiles que chaque enfant éprouve à l'égard du couple parental, à savoir attachement sexuel au parent de sexe opposé et haine à l'égard du parent de même sexe considéré comme un rival〔精分〕俄狄浦斯情结，恋母情结[指男孩恋母反父，女孩恋父反母，孩子视同性别的父或母为情敌](on dit aussi 亦说 *l'œdipe*). ◇ L'issue normale du complexe d'Œdipe est l'identification avec le parent de même sexe. ◇ 俄狄浦斯情结的正常结果是把自己与同性别的父或母等同起来。

œdipien, enne [ødipjɛ̃, -ɛn] ou [edipjɛ̃, -ɛn] adj. PSYCHAN. Relatif au complexe d'Œdipe 俄狄浦斯情结的，恋母情结的：*Conflit œdipien*. 恋母情结的矛盾冲突

œil [œj] n. m. (lat. *oculus*) [pl. *yeux*]. ❶ Organe pair de la vue, formé du globe oculaire et de ses annexes (paupières, cils, glandes lacrymales, etc.) 眼睛，目：*Ne voir que d'un œil*. 只用一只眼睛看 / *Avoir une poussière dans l'œil*. 眼睛里有一粒灰尘 ❷ Cet organe en tant que partie du visage et élément de la physionomie 眼珠，眸子：*Avoir les yeux bleus*. 有一双蓝眼睛 ❸ Cet organe, en tant qu'il manifeste les traits permanents du caractère, les émotions, les sentiments ou sert à l'expression des désirs, des pensées 眼神：*Lire les pensées dans les yeux de qqn* (syn. regard). 从某人的眼神揣测他的想法 ❹ Cet organe considéré dans sa fonction, la vision, ou comme symbole de la faculté d'observation, de la perspicacité, de la vigilance 视线，目光：*Rien n'échappe à l'œil du maître*. 什么都逃不过主人的视线。❺ Cet organe considéré dans les mouvements qui lui sont propres 眼睛：*Lever, baisser les yeux*. 抬起[垂下]眼睛 / *Ciller, cligner des yeux*. 眨眼 ❻ Manière de voir, sentiment〈转〉见解，观点，看法：*Voir les choses d'un œil favorable*. 用赞许的眼光看待事物 *A ses yeux, il s'agit d'un génie* (= selon lui). 在他眼里，这是个天才。❼ Trou pratiqué dans un outil ou une pièce mécanique pour le passage ou l'articulation d'une autre pièce 孔，洞，眼：*L'œil d'un marteau*. 锤子的眼孔 ❽ [pl. *œils*]. IMPR. Partie du caractère représentant le dessin de la lettre reproduit à l'impression sur le papier.〔印〕(铅字)字面 ❾ Point végétatif situé au-dessus de l'insertion d'une feuille et d'un rameau ou à l'extrémité d'un rameau.〔植〕芽；芽眼 ❿ (Surtout au pl. 多用复数). Lentille de graisse à la surface du bouillon.(浓汤上面的)油珠，油花 ⓫ Cœur d'un cyclone tropical caractérisé par des vents faibles et un temps peu nuageux et autour duquel tournent des vents violents. 风眼 ⓬ [pl. *œils*]. MAR. Boucle formée à l'extrémité d'un filin.〔海〕绳环；(绳索)眼环结 ⓭ Judas optique (墙上或门上的)窥视孔：*Œil d'une porte*. 门上的视孔或警眼 ⓮ FAM. **À l'œil**, gratuitement〈俗〉无偿地，免费地，无报酬地：*Faire un travail à l'œil*. 做一份无报酬的工作，无偿地干活儿 ‖ **Avoir l'œil (à tout)**, être attentif; veiller à tout 专心的；注视(一切)，监视，注意：*Méfie-toi, elle a l'œil*. 当心，她什么都看在眼里。‖ **Avoir l'œil sur qqn** (ou **qqch**), **avoir, tenir qqn** (ou **qqch**) **à l'œil**, le surveiller. 监视某人[某事] ‖ **À vue d'œil**, de manière si nette ou si rapide que la simple vue suffit à le constater 眼看着，极快地；用眼睛估计，凭眼力：*Bosse qui grossit à vue d'œil* (= très rapidement). 眼看着变大的肿块 ‖ FAM. **Entre quatre yeux** (prononcé *entre quat'zyeux*), en tête à tête.〈俗〉两人之间，面对面 ‖ **Faire de l'œil à qqn**, lui faire signe en clignant de l'œil, soit pour marquer la connivence, soit pour l'aguicher.〈转〉向某人递眼色；向某人送秋波，挑逗某人 ‖ **Fermer les yeux (sur qqch)**, faire semblant de ne pas (le) voir 对(某事物)装作没有看见，对(某事物)眼开眼闭：*Elle sait qu'il la trompe, mais elle ferme les yeux*. 她知道他有外遇，但她装作不知道。‖ **Mauvais œil**, regard de certaines personnes qui, selon une superstition populaire, porterait malheur. 毒眼[迷信中认为被这种眼睛看过就会倒霉] ‖ FAM. **Mon œil!**, sert à exprimer l'incrédulité〈俗〉活见鬼！休想！胡说！[表示怀疑]：*Il va exposer ses toiles à New York? Mon œil!* (= c'est impossible). 他要去纽约办画展？这不可能！‖ **N'avoir pas froid aux yeux**, avoir du courage, de l'énergie.〈转〉有勇气，胆子大 ‖ **Ne pas pouvoir fermer l'œil de la nuit**, ne pas pouvoir dormir. 整夜没有合眼，无法入睡 ‖ **Ouvrir de grands yeux**, paraître très étonné 目瞪口呆，瞠目结舌：*Quand je lui ai appris la nouvelle, elle a ouvert de grands yeux*. 当我把这消息告诉她时，她目瞪口呆了。‖ **Ouvrir les yeux**, voir la réalité telle qu'elle est 正视现实，面对现实：*Cesse de te leurrer, ouvre les yeux*. 你别再抱幻想了，要正视现实。‖ **Ouvrir l'œil**, être attentif 留心，注意：*Ouvre l'œil, tu trouveras peut-être un indice*. 留点儿神，你或许能找到蛛丝马迹。‖ FAM. **Pour les beaux yeux de qqn**,

pour lui seul; sans but intéressé. 〈俗〉心里只有某人，只为了某人；没有个人目的 ‖ **Sauter aux yeux, crever les yeux**, être évident 显而易见，一目了然：*Il est amoureux d'elle, ça crève les yeux*. 他爱上了她，这是显而易见的。‖ FAM. **Sortir par les yeux**, se dit de qqn, qqch que l'on a trop vu, dont on est dégoûté 〈转，俗〉（因见得太多而）厌恶，憎恶：*Ce type me sort par les yeux* (= je ne peux plus le supporter). 我再也无法忍受这家伙了。

œil-de-bœuf [œjdəbœf] n. m. (pl. *œils-de-bœuf*). Lucarne à fenêtre ronde ou ovale. 〔建〕（圆屋顶、顶楼、山墙等上面的）眼洞窗，小圆窗

œil-de-perdrix [œjdəpɛʀdʀi] n. m. (pl. *œils-de-perdrix*). Cor entre les doigts du pied. 〔医〕鸡眼

œillade [œjad] n. f. Coup d'œil furtif, lancé pour marquer la tendresse ou la connivence 媚眼，秋波：*Lancer une œillade à qqn*. 向某人送秋波

œillère [œjɛʀ] n. f. ❶ Partie de la bride qui protège du fouet l'œil du cheval et l'empêche de voir de côté. 马眼罩 ❷ Petite coupe pour baigner l'œil. 洗眼杯 ❸ **Avoir des œillères**, ne pas comprendre qqch par étroitesse d'esprit. 〈转〉坐井观天，眼光狭小

1. **œillet** [œjɛ] n. m. (de *œil*). ❶ Petite pièce métallique évidée, de forme ronde ou ovale, qui sert de renfort à une perforation faite sur une ceinture, une courroie, une bâche, etc.; cette perforation elle-même (腰带、穿鞋带等的)扣眼边缘的金属圈，鞋眼；扣眼，纽孔：*Ajouter des œillets à un ceinturon*. 在腰带上加几个扣眼 ❷ PAPET. Anneau de papier autocollant renforçant les perforations des feuilles mobiles. 〔纸〕自动粘贴纸圈[加固活页纸的孔眼用]

2. **œillet** [œjɛ] n. m. (même étym. que *1. œillet*) ❶ Plante herbacée aux fleurs parfumées, aux feuilles très découpées, cultivée génér. en jardin. 〔植〕石竹 ◇ Famille des caryophyllacées. ◇ 石竹科。❷ **Œillet d'Inde**, plante à fleurs ornementales appelée aussi *tagète*. 〔植〕万寿菊 ◇ Famille des composées. ◇ 菊科。

œilleton [œjtɔ̃] n. m. (de *2. œillet*). ❶ OPT. Extrémité du tube d'une lunette ou d'un microscope, qui détermine la position de l'œil. 〔光〕目镜环 ❷ AGRIC. Rejeton que produisent certaines plantes et que l'on utilise pour leur multiplication 〔农〕吸芽，吸根；根出条：*L'artichaut, le bananier se reproduisent par œilletons*. 朝鲜蓟、香蕉树通过吸芽繁殖。

œilletonnage [œjtɔnaʒ] n. m. Multiplication des plantes par séparation et plantation d'œilletons. 用吸芽繁殖新株

œilletonner [œjtɔne] v. t. Pratiquer l'œilletonnage de. 〔农〕用吸芽进行繁殖

œillette [œjɛt] n. f. (de l'anc. fr. *olie* "huile", lat. *oleum*). Pavot somnifère cultivé pour ses graines, dont on tire une huile comestible et utilisée en peinture; cette huile. 〔植〕罂粟；罂粟油

œkoumène n. m. → **écoumène**.

œnologie [enɔlɔʒi] n. f. (du gr. *oinos* "vin", et de *-logie*). Science et technique de la fabrication et de la conservation des vins. 葡萄酒工艺学 ◆ **œnologue** n. Nom du spécialiste. 葡萄酒工艺学家

œnologique [enɔlɔʒik] adj. Relatif à l'œnologie. 葡萄酒工艺学的

œsophage [ezɔfaʒ] n. m. (gr. *oisophagos* "qui porte ce qu'on mange"). Première partie du tube digestif depuis le pharynx jusqu'au cardia de l'estomac, et dont les parois antérieure et postérieure, normalement appliquées l'une contre l'autre, ne s'écartent qu'au passage du bol alimentaire. 〔解〕食道，食管 ◇ L'œsophage des oiseaux est muni d'une poche appelée le *jabot*. ◇ 鸟的食道有一个称之为嗉囊的袋子。

œsophagien, enne [ezɔfaʒjɛ̃, -ɛn] et **œsophagique**[ezɔfaʒik] adj. Relatif à l'œsophage 食道的，食管的：*Tube œsophagien*. 食道，食管

œstral, e, aux [ɛstʀal, -o] adj. ❶ PHYSIOL. Relatif à l'œstrus. 〔生理〕动情的 ❷ **Cycle œstral**, modifications périodiques des organes génitaux femelles, en rapport avec la libération des ovules 动情周期；（雌性动物的）发情周期 (on dit aussi 亦说 *cycle menstruel*). ◇ Chez la femme, le cycle œstral dure 28 jours et comporte deux phases: folliculaire et lutéale; il est sous la dépendance d'hormones, cesse provisoirement pendant la grossesse et définitivement à la ménopause. ◇ 妇女的动情周期长 28 天，分为两个阶段：卵泡成熟和黄体形成。动情周期取决于激素的分泌，它在怀孕期暂时停止，到绝经期则完全结束。

œstre [ɛstʀ] n. m. (lat. *œstrus*, gr. *oistros* "taon"). Mouche parasite de certains mammifères, notamm. des moutons et des chevaux. 〔昆〕狂蝇

œstrogène [ɛstʀɔʒɛn] adj. et n. m. Se dit des substances (hormones) qui provoquent l'œstrus. 诱发发情的；使出现动情期的/雌激素；动情激素

œstrus [ɛstʀys] n. m. (mot lat., gr. *oistros* "fureur"). 《拉》PHYSIOL. Ensemble des phénomènes physiologiques et comportementaux qui précèdent et accompagnent l'ovulation chez la femme et chez la femelle des mammifères. 〔生理〕动情；（雌性动物的）发情

œuf [œf], au plur. [ø] n. m. (lat. *ovum*). ❶ Cellule résultant de la fécondation, et qui, par division, donne un nouvel être, animal ou végétal (syn. zygote). 合子，受精卵 ❷ Gamète femelle mûr, pondu mais non encore fécondé. 卵子，雌配子 ❸ Corps organique pondu par les reptiles et les oiseaux et comprenant le jaune (l'œuf proprement dit), entouré de blanc (albumine) et d'une coquille calcaire poreuse 蛋：*Des œufs de poule, de tortue*. 鸡[龟]蛋 ❹ Produit comestible de la ponte de certains oiseaux, poissons, etc. 鸟蛋；鱼子：*Des œufs au plat* (= des œufs de poule). 煎鸡蛋/ *Œufs de lump*. 圆鳍鱼 ❺ Morceau de bois en forme

d'œuf qu'on met dans une chaussette pour la tendre, tandis qu'on la reprise.（垫衬在袜子里的）织补木蛋 ❻ Bonbon, confiserie en forme d'œuf 蛋形（巧克力）糖果：*Œuf de Pâques*. 复活节彩蛋 ❼ **Dans l'œuf**, dès le commencement, à l'origine〈转〉从一开始；尚在初期，处于萌芽状态：*Étouffer une révolte dans l'œuf*. 平息一场酝酿中的叛乱 ‖ **Marcher sur des œufs**, marcher en posant le pied avec précaution; au fig., parler, agir, avec la plus grande prudence. 小心行走；〈转〉小心行事 ‖ **Mettre tous ses œufs dans le même panier**, placer tous ses espoirs, tous ses fonds dans une même affaire.〈转〉孤注一掷 ‖ **Position en œuf**, en ski, position aérodynamique de recherche de vitesse, genoux fléchis et buste incliné en avant.（滑雪时的）屈膝体弯曲姿势 ‖ FAM. **Quel œuf!**, quel idiot!〈俗〉真是个大笨蛋！

1. **œuvre** [œvʀ] n. f. (lat. *opera*). ❶ LITT. Travail, activité〈书〉工作，劳动，任务：*Entreprendre une œuvre de longue haleine* (syn. entreprise, tâche). 从事一项需要长期努力的工作 ❷ Ce qui résulte d'un travail 成就，成果；业绩：*Cette décoration est l'œuvre de toute la classe* (syn. réalisation). 这件装饰品是全班同学做成的。❸ Production artistique ou littéraire; ensemble des réalisations d'un écrivain, d'un peintre（艺术，文学）作品，著作；（作家、画家的）全部作品，全集：*Une œuvre d'art*. 艺术作品 / *L'œuvre de Sartre, de Turner* (syn. production). 萨特全集，透纳风景画全集 ❹ Organisation à but religieux, humanitaire ou philanthropique 慈善机构：*Faire un don à une œuvre*. 向慈善机构捐献 ❺ **Juger qqn à l'œuvre**, selon ses actes. 根据其所作所为来判断其人 ‖ **Mettre en œuvre qqch**, l'employer de façon ordonnée, en vue d'une application 应用，使用，动用；发挥；实行：*On a tout mis en œuvre pour éteindre l'incendie* (= on a utilisé tous les moyens possibles). 人们动用了一切手段扑灭火灾。‖ **Mise en œuvre**, action de mettre en œuvre; début de réalisation. 使用；发挥；实施，实行 ‖ **Se mettre à l'œuvre**, commencer à travailler. 着手工作 ◆ **œuvres** n. f. pl. ❶ Parties d'un navire 船体：*Œuvres mortes* (= parties émergées). 干舷[船体的水上部分] / *Œuvres vives* (= parties immergées). 湿舷[船体的水下部分] ❷ **Bonnes œuvres**, ensemble d'actions charitables accomplies dans le cadre d'une organisation religieuse. 慈善事业，善行

2. **œuvre** [œvʀ] n. m. (lat. *opera*). ❶ Ensemble des productions d'un artiste, notamm. de celles réalisées au moyen d'une technique particulière（雕刻家等的）全部作品：*L'œuvre gravé de Pissarro*. 皮萨罗的全部雕刻作品 ❷ **Être à pied d'œuvre**, être à proximité immédiate de l'ouvrage en construction ou du travail à faire; au fig., être prêt à commencer un travail. 可以马上着手干；〈转〉准备就绪 ❸ CONSTR. 〔建筑〕**Gros œuvre**, ensemble des ouvrages (fondations, murs, planchers) constituant la structure d'une construction.（建筑物的）主体工程，主体结构[指地基、墙、楼板等] ‖ **Second œuvre**, ensemble des ouvrages d'achèvement d'une construction.（建筑物的）装修工程

œuvrer [œvʀe] v. i. (bas lat. *operare*). ❶ Travailler à réaliser qqch d'important 工作，努力：*Œuvrer au rétablissement économique du pays*. 努力恢复国家经济 ❷ Mettre tout en œuvre, travailler pour obtenir qqch 尽力做某事，千方百计做某事，想尽办法做某事：*J'œuvre pour assurer votre sécurité*. 我尽力设法保证您的安全。

off [ɔf] adj. inv. (mot angl. "hors de [l'écran]").《英》CIN., TÉLÉV. Se dit d'une voix, d'un son dont la source n'est pas visible sur l'écran. (Recomm. off. *hors champ*) 〔影，视〕画外的[指声音、对白等]

offensant, e [ɔfɑ̃sɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui offense 冒犯人的，触犯人的，得罪人的，伤人感情的：*Vous avez eu des paroles offensantes à son égard* (syn. blessant, outrageant). 您向他说了很无礼的话。

offense [ɔfɑ̃s] n. f. (lat. *offensa*). ❶ Parole, action qui blesse qqn dans sa dignité, dans son honneur 冒犯，触犯，得罪：*Une offense impardonnable* (syn. outrage, affront). 不可饶恕的冒犯 ❷ Outrage commis publiquement envers le président de la République ou un chef d'État ou de gouvernement, et qui constitue un délit（对国家元首或政府首脑的）侮辱：*Il y a offense envers le chef de l'État*. 犯有侮辱国家元首的轻罪。❸ RELIG. Péché qui offense Dieu〔宗〕（对上帝）冒犯，触犯的罪孽：*Pardonne-nous nos offenses* (syn. faute). 上帝，请宽恕我们的过错。

offensé, e [ɔfɑ̃se] adj. et n. Qui a subi une offense, qui est atteint dans son honneur 被冒犯的（人），被触犯的（人），被得罪的（人）：*Je me suis senti offensé par sa remarque* (syn. blessé, humilié, outragé). 我觉得他的意见伤害了我的感情。

offenser [ɔfɑ̃se] v. t. (de *offense*). ❶ Blesser qqn dans sa dignité, son honneur 冒犯，触犯，得罪：*Je l'ai offensé sans le vouloir* (syn. froisser, humilier). 我不是故意要冒犯他的。❷ Enfreindre (un principe, une règle), ne pas respecter 违犯，违反，违背，触犯[指规章等]：*Offenser le bon goût*. 与高雅相背 ❸ **Offenser Dieu**, pécher. 亵渎 ‖ **Soit dit sans vous offenser**, sans vouloir vous vexer, sans intention désobligeante à votre égard. 说这句话没有触犯您的意思。请不要见怪。◆ **s'offenser** v. pr. [de]. Se sentir blessé moralement, atteint dans sa dignité ou son honneur 感到不快，生气，被触怒：*S'offenser d'une plaisanterie innocente* (syn. se vexer). 为一个无恶意的玩笑而生气

offenseur [ɔfɑ̃sœʀ] n. m. Celui qui offense. 冒犯者，无礼者，得罪人者

offensif, ive [ɔfɑ̃sif, -iv] adj. (de l'anc. fr. *offendre*, lat. *offendere* "attaquer", d'apr. *défensif*). Qui attaque, sert à attaquer 进攻（性）的，攻击（性）的；用于进攻的，用于攻击的：*Des armes offensives* (contr. défensif). 进攻性武器

offensive [ɔfɑ̃siv] n. f. (de *offensif*). ❶ Action d'envergure menée par une force armée et destinée à imposer à l'ennemi sa volonté, à le chasser de ses positions et à le détruire 进攻,攻击,攻势: *Lancer une vaste offensive* (syn. assaut, attaque). 发起大规模的进攻 ❷ Initiative, attaque visant à faire reculer qqn ou qqch 声势,运动: *Offensive contre la pollution* (syn. campagne, croisade). 反污染运动

offertoire [ɔfɛʀtwaʀ] n. m. (bas lat. *offertorium*). ❶ CATH. Partie de la messe pendant laquelle le prêtre accomplit l'offrande du pain et du vin. 〔天主〕奉献祭品礼 ❷ Morceau de musique que l'on exécute à ce moment de la messe. 奉献曲,奉献经

office [ɔfis] n. m. (lat. *officium* "service"). ❶ Fonction, charge exercée par qqn; rôle joué par qqch 职务;作用,角色: *Remplir l'office de gérant* (syn. rôle). 担任经理的职务 ❷ Établissement public ou privé se consacrant à une activité déterminée 事务所,营业所: *Office de publicité* (syn. agence, bureau). 广告公司 ❸ DR. Service public doté de la personnalité morale et de l'autonomie financière 〔法〕(有法人资格的)政府机构: *Office public des H. L. M.* 低租金住房管理局 ❹ HIST. Charge avec juridiction, fonction publique 〔史〕(律师、公证人等的)终身职务;终身官职,官爵: *Office de maréchal de France, de chancelier.* 法国元帅[掌玺大臣]的终身官职 ◇ L'office, dont le titulaire était depuis le XV[e] s. inamovible, pouvait être vendu et devint héréditaire (1604); le système des offices fut aboli le 4 août 1789. ◇ 15 世纪起,官爵是终身的。它可以卖掉并成为世袭(1604 年);1789 年 8 月 4 日,终身官爵制被废除。❺ RELIG. CHRÉT. Cérémonie liturgique (on dit aussi 亦说 *office divin*) 〔基〕日课,日课经: *Aller à l'office* (= à matines, à la messe, aux vêpres, etc., selon l'heure de la journée). 去教堂祈祷,做日课[做早祷告、弥撒、晚祷告等] / *L'office des morts* (syn. service). 追思祭礼 ❻ Envoi périodique d'un nombre limité de livres, venant de paraître ou réimprimés, par un éditeur aux libraires. (出版商对书商的)新书定期限量寄送 ❼ Pièce attenante à la cuisine où l'on dispose tout ce qui dépend du service de la table. 配膳室 *Rem.* Ce nom était autref. féminin. 该名词过去是阴性。❽ **D'office**, par voie d'autorité, sans demande préalable 按上级指定;按行政决定: *Avocat commis d'office.* 法庭指定的律师 ‖ **Faire office de**, jouer le rôle de 充当,作为: *Il fait office de chauffeur.* 他充当司机。‖ DR. **Office ministériel**, fonction conférée à vie par nomination de l'autorité publique; charge. 〔法〕司法助理人员职务[如公证人、律师等] ◆ **offices** n. m. pl. **Bons offices**, service occasionnel rendu par qqn 斡旋,调停: *Accepter les bons offices de qqn* (= l'aide). 接受某人的调停 / *Le secrétaire général de l'O. N. U. a offert ses bons offices* (= sa médiation) 联合国秘书长主动进行了斡旋。

officialisation [ɔfisjalizasjɔ̃] n. f. Action d'officialiser. 成为正式,正式化

officialiser [ɔfisjalize] v. t. Rendre officiel 使成为正式的,使正式化: *Officialiser une nomination.* 使任命成为正式的

officiant [ɔfisjɑ̃] n. m. et adj. m. (de *1. officier*). RELIG. Celui qui célèbre un office religieux 〔宗〕主祭的,主持仪式的/主祭: *L'officiant se tient devant l'autel* (syn. célébrant, prêtre). 主祭站在祭台前。

officiel, elle [ɔfisjɛl] adj. (angl. *official*, bas lat. *officialis*, de *officium*; v. *office*). ❶ Qui émane du gouvernement, de l'Administration; qui a un caractère légal 行政当局批准的,法定的,正式的: *Nomination officielle* (contr. officieux). 正式任命 / *Texte officiel.* 正式文本 ❷ Organisé par les autorités 官方组织的: *Cérémonie officielle.* 官方仪式 ❸ Qui a une fonction dans un gouvernement 公职的,在政府任职的: *Personnage officiel.* 官方人士,官员 ❹ Qui est donné pour vrai par une autorité quelconque, mais qui laisse supposer une autre réalité 官方的;冠冕堂皇的: *La version officielle des événements.* 这些事件的官方说法 ◆ **officiel** n. m. ❶ Personne qui a une fonction publique 官方人士,官员 ❷ Personne qui a une fonction dans l'organisation d'épreuves sportives, de concours, etc. (体育比赛等的)裁判人员

officiellement [ɔfisjɛlmɑ̃] adv. De façon officielle 正式地: *Il a été officiellement nommé à ce poste* (contr. officieusement) 他被正式任命担任这个职务。

1. **officier** [ɔfisje] v. i. (lat. médiév. *officiare*, du class. *officium* "service") [conj. 9]. ❶ RELIG. Célébrer l'office divin. 〔宗〕举行祭礼,举行宗教仪式 ❷ Travailler de façon solennelle et suivant certains rites (iron.) (转,讽)郑重其事地办事: *Le chef officiait dans sa cuisine.* 厨师长在厨房里指挥。

2. **officier** [ɔfisje] n. m. (lat. médiév. *officiarius* "chargé d'une fonction"). ❶ Militaire qui a un grade au moins égal à celui de sous-lieutenant ou d'enseigne de vaisseau. 军官 ❷ Titulaire d'un office, d'une fonction 官吏,官员,公务人员: *Officier ministériel* (= notaire, huissier de justice, etc., titulaire d'un office ministériel) 司法助理人员[如公证人、法院执达员等] / *Officier de l'état civil* (= responsable de la conservation des registres de l'état civil). 负责户籍薄册保管的官员 ❸ Titulaire de certains titres honorifiques (法国某些荣誉勋位的)受勋者: *Officier de la Légion d'honneur.* 法国四级荣誉勋位获得者 ❹ **Officier de police judiciaire**, fonctionnaire chargé de constater les infractions et de livrer leurs auteurs à la justice. 司法警官 ‖ **Officier public**, titulaire d'une fonction, dont les affirmations et les constatations ont un caractère authentique (officier de l'état civil, huissier, notaire). 公务助理人员[如户籍管理员、执达员、公证人等] ‖ **Officier subalterne**, sous-lieutenant, lieutenant, enseigne ou lieutenant de vaisseau. 低级军官

‖ **Officier supérieur**, commandant, lieutenant-colonel, colonel ou capitaine de corvette, capitaine de frégate, capitaine de vaisseau. 高级军官

officieusement [ɔfisjøzmɑ̃] adv. De façon officieuse 半官方地，非正式地：*La nouvelle est annoncée officieusement* (contr. officiellement). 消息是从半官方途径发布的。

officieux, euse [ɔfisjø, -øz] adj. (lat. *officiosus*). Qui émane d'une source autorisée, tout en n'ayant pas l'authenticité garantie 半官方的，非正式的：*Une nouvelle officieuse* (contr. officiel). 半官方消息，非正式消息

officinal, e, aux [ɔfisinal, -o] adj. ❶ Se dit d'un remède préparé et conservé dans l'officine ou pharmacie (par opp. à *magistral*). 药典规定的，法定处方的 ❷ **Herbe, plante officinale**, dont on se sert en pharmacie. 草药；药用植物

officine [ɔfisin] n. f. (lat. *officina* "atelier"). ❶ Ensemble des locaux où le pharmacien entrepose, prépare et vend les médicaments au public; pharmacie. 配药室；药房 ❷ Endroit où se trame qqch de secret, de nuisible, de mauvais (péjor) (转，贬)(策划阴谋等的)场所，窝，窟：*Une officine d'espionnage*. 间谍活动窝，间谍机构

offrande [ɔfʀɑ̃d] n. f. (lat. médiév. *offerenda*, du class. *offeranda* "choses à offrir"). ❶ Don fait a une divinité ou déposé dans un temple avec une intention religieuse. 〔宗〕祭献物，祭品 ❷ Don volontaire et, le plus souvent, modeste 捐献物，小量捐款：*Verser une offrande* (syn. obole). 缴捐款

offrant [ɔfʀɑ̃] n. m. **Le plus offrant**, celui qui offre le plus haut prix 出价最高的人：*Je vendrai ma maison au plus offrant*. 我将把房子卖给出价最高的人。

offre [ɔfʀ] n. f. (de *offrir*) ❶ Action d'offrir; ce qui est offert 提供，提出；提议，赠物：*Accepter une offre avantageuse* (syn. propositon). 接受有利的建议 / *Faire des offres de négociation, de paix* (syn. ouvertures). 提议谈判[和平] ❷ Action de proposer un contrat à une autre personne 要约[指当事人一方提出订约条件愿与对方订立合同的意向表示]：*Offre d'emploi* (contr. demande). 招聘，招工 ❸ ÉCON. Quantité d'un bien ou d'un service qui peut être vendue sur le marché à un prix donné 〔经〕出价，开价，报价，发价，发盘：*La loi de l'offre et de la demande est la base du système libéral*. 供求规律是自由经济的基础。❹ **Appel d'offres**, mode de conclusion des marchés publics par lequel l'Administration met publiquement les candidats en concurrence. 招标 ‖ **Offre publique d'achat** (**O. P. A.**), offre par laquelle une société fait connaître au public l'intention qu'elle a d'acquérir un certain nombre de titres d'une autre société. 公开出价收购，收购股份的公开建议

offrir [ɔfʀiʀ] v. t. (lat. pop. *offerire*, class. *offerre*) [conj. 34]. ❶ Donner, présenter en cadeau 赠献，赠送：*Offrir des fleurs* (syn. donner). 送花 ❷ Mettre à la disposition de qqn 提供；提议，提出：*Offrir son bras à qqn pour l'aider à marcher* (syn. proposer). 向某人伸出手臂扶其走路 ❸ Être caractérisé par; procurer; donner lieu à 显示，呈现出；招致，引起，带来：*Cette solution offre des avantages* (syn. comporter, présenter). 这个解决办法有许多好处。◆ **s'offrir** v. pr. ❶ S'accorder le plaisir de 为自己提供，给自己：*S'offrir un voyage* (syn. s'accorder). 自费旅行一次 ❷ **S'offrir à**, s'exposer 出现，露面：*S'offrir aux regards* (syn. s'exhiber, se montrer). 在别人眼前显示自己 ❸ **S'offrir à** (+ **inf.**), se montrer disposé à 主动提出愿意做某事，自荐：*S'offrir à aider qqn* (syn. se proposer). 自己提出愿意帮助某人

offset [ɔfsɛt] n. m. inv. (mot angl. "report"). 《英》Procédé d'impression au moyen d'une machine rotative, par l'intermédiaire d'un rouleau de caoutchouc qui passe sur les caractères encrés d'une feuille de zinc ou d'aluminium et les reporte sur le papier. 〔印〕胶版印刷 ◆ adj. inv. et n. f. inv. Se dit de la machine, du papier, du matériel utilisés dans l'impression par le procédé offset 胶版印刷的/胶版印刷机；胶版印刷用纸：*Plaque offset* (= la feuille de métal qui porte l'image imprimante). 胶版

offshore ou **off shore** [ɔfʃɔʀ] adj. inv. et n. m. inv. (mot angl. "au large"). 《英》❶ Se dit de la prospection, du forage et de l'exploitation des gisements de pétrole situés au large des rivages. 海上石油钻探(的)，海底石油(的) ❷ Se dit d'un sport motonautique de grande vitesse sur bateaux très puissants; le bateau lui-même. 〔体〕摩托艇运动(的)；摩托艇

offusquer [ɔfyske] v. t. (lat. *offuscare* "obscurcir"). Choquer, déplaire fortement à 惹人讨厌，使人不快：*Il est offusqué par ses manières* (syn. froisser, heurter). 她的态度使他感到很不愉快。◆ **s'offusquer** v. pr. Se froisser, se choquer 被触怒生气：*S'offusquer du langage de qqn* (syn. se scandaliser). 对某人的话感到气愤

ogival, e, aux [ɔʒival, -o] adj. ARCHIT. Relatif à l'ogive, à l'arc brisé; qui en a la forme 〔建〕尖形穹窿的，尖形的：*Architecture ogivale*. 尖形穹顶建筑物

ogive [ɔʒiv] n. f. (p. -ê. de l'esp. *algibe* "citerne", d'orig. ar. ou de l'anglo-norm. *ogé*, du lat. *obviatum*, de *obviare* "s'opposer"). ❶ ARCHIT. Arc diagonal de renfort bandé sous la voûte gothique, dont il facilite la construction et dont il reporte la poussée vers les angles. 〔建〕尖形拱肋；尖形穹窿 ❷ Partie antérieure d'un projectile, de forme conique ou ogivale 弹头；(火箭等的)头部：*Ogive nucléaire* (syn. tête). 核弹头

ogre, ogresse [ɔgʀ, ɔgʀɛs] n. (probabl. altér. de **orc*, lat. *Orcus*, n. d'une divinité infernale). ❶ Dans les contes de fées, géant vorace qui mange les petits enfants. (童话中的)吃小孩的妖魔 ❷ Personne vorace 贪吃的人，吃得很多的人：*Avoir un appétit d'ogre* (= être affamé). 胃口大得惊人

oh [o] interj. (exclam. lat.). Marque la surprise, l'indignation, la douleur 啊！哦！哟！哎呀！[表示惊奇、愤怒、痛苦或用于加强语气]：*Oh! Vous étiez là!* 哟,您原来在那儿！*Oh, la crapule!* 啊！恶棍！

ohé [ɔe] interj. (lat. *ohe*.). Sert à appeler, à interpeller 喂[用于呼唤]：*Ohé! Il y a quelqu'un?* 喂,有人吗？

ohm [om] n. m. (du n. du physicien all.). Unité de mesure de résistance électrique, équivalant, à la résistance électrique entre deux points d'un conducteur lorsqu'une différence de potentiel constante de 1 volt, appliquée entre ces deux points, produit dans ce conducteur un courant de 1 ampère, ledit conducteur n'étant le siège d'aucune force électromotrice. [电]欧(姆)[电阻单位] ◇ Symb. 符号 Ω

ohmmètre [ommɛtʀ] n. m. (de *ohm* et *-mètre*). Appareil servant à mesurer la résistance électrique d'un conducteur. 欧姆表,电阻表

oie [wa] n. f. (bas lat. *auca*, forme syncopée de *avica*, du class. *avis* "oiseau"). ❶ Oiseau palmipède massif, au long cou et au bec large, dont on connaît plusieurs espèces sauvages et une espèce domestique, que l'on élève pour sa chair et son foie surchargé de graisse par gavage. 鹅;母鹅 ◇ Le mâle est le jars, le jeune l'oison; l'oie criaille, siffle, cacarde. ◇ Le jars 是公鹅, l'oison 是小鹅; 鹅叫用 crialler, siffler 或 cacarder。❷ FAM. Personne sotte, niaise (转,俗)傻瓜,笨蛋：*Oie blanche* (= jeune fille candide et un peu sotte). 傻大姐,天真并有点傻的少女 ❸ **Les oies du Capitole**, oies sacrées du Capitole, qui sauvèrent Rome (390 av. J.-C.) en prévenant par leurs cris Manlius et les Romains de l'attaque nocturne des Gaulois. 卡匹托尔山的鹅叫声[公元前 390 年,高卢人夜袭,罗马卡匹托尔山的鹅齐声鸣叫通知执政官芒利尤斯及罗马城的市民,从而拯救了罗马城。] ‖ **Pas de l'oie**, pas de parade militaire en usage dans certaines armées. 鹅步[某些国家的军队接受检阅时的步伐]

oignon [ɔɲɔ̃] n. m. (lat. pop. *unio*, *unionis*). ❶ Plante potagère du genre ail, dont le bulbe, d'une saveur et d'une odeur fortes et piquantes, est très employé en cuisine; ce bulbe. 洋葱,葱头,玉葱 ◇ Famille des liliacées. ◇ 百合科。❷ Bulbe souterrain de certaines plantes (某些植物的)鳞茎,球(茎)：*Des oignons de lis.* 百合的鳞茎 ❸ Grosse montre de gousset de forme bombée. (老式的)凸蒙怀表 ❹ Durillon se formant à la base du gros orteil. (长在大足趾上的)老茧 ❺ FAM. **Aux petits oignons**, préparé avec un soin particulier; parfait. (转,俗)(准备得)很好的,很完善的 ‖ FAM. **Ce ne sont pas tes oignons**, ça ne te regarde pas. (转,俗)这不关你的事。这与你无关。‖ FAM. **En rang d'oignons**, sur une seule ligne. (俗)成单行地,鱼贯地

oïl [ɔjl] adv. (de l'anc. fr. signif. « oui ». (du lat. *hoc* "cela" et de *il*, pron. pers.). **Langue d'oïl**, ensemble des dialectes romans parlés dans la moitié nord de la France (picard, wallon, champenois, francien, etc.)[par opp. à *langue d'oc*]. 奥依语[法国北半部居民用的罗曼方言的总称]

oindre [wɛ̃dʀ] v. t. (lat. *ungere*) [conj. 82]. ❶ Frotter d'huile ou d'une substance grasse 擦油,涂油：*On oignait les athlètes pour la lutte.* 给参加角逐的竞技运动员涂油。❷ RELIG. Procéder à l'onction de [宗]敷圣油,擦圣油：*Oindre un enfant pour lui administrer le sacrement du baptême.* 为行洗礼圣事给孩子擦圣油

oing ou **oint** [wɛ̃] n. m. (du lat. *unguen* "onguent"). Graisse servant à oindre. (涂抹用的)动物油脂

oint, e [wɛ̃, wɛ̃t] adj. et n. RELIG. Se dit d'une personne qui a été consacrée par l'onction liturgique. [宗]敷过圣油的(人),擦过圣油的(人)

oiseau [wazo] n. m. (lat. pop. **aucellus*, contraction de **avicellus*, dimin. du class. *avis*). ❶ Vertébré ovipare, couvert de plumes, à respiration pulmonaire, à sang chaud, dont les membres postérieurs servent à la marche, dont les membres antérieurs, ou ailes, servent au vol, et dont les mâchoires forment un bec corné 鸟：*Oiseaux migrateurs.* 候鸟 ❷ FAM. Individu quelconque (转,俗)家伙：*Un drôle d'oiseau.* 一个古怪的家伙 ❸ **À vol d'oiseau**, en ligne droite. 直线地,笔直地 ‖ **Être comme l'oiseau sur la branche**, être pour très peu de temps dans un endroit. (转)停留不久 ‖ **Oiseau rare**, personne douée d'éminentes qualités (souvent iron.). (转,讽)少有的人,出奇的人

oiseau-lyre [wazoliʀ] n. m. (pl. *oiseaux-lyres*). Nom usuel du *ménure*, passereau d'Australie, ainsi appelé à cause des longues plumes recourbées de la queue des mâles. 琴鸟

oiseau-mouche [wazomuʃ] n. m. (pl. *oiseaux-mouches*). Colibri. 蜂鸟

oiseleur [wazlœʀ] n. m. Celui qui prend des petits oiseaux au filet ou au piège. 捕鸟者

oiselier, ère [wazəlje, -ɛʀ] n. Personne dont le métier est d'élever et de vendre des oiseaux. 养鸟者,卖鸟者

oisellerie [wazɛlʀi] n. f. Métier, commerce de l'oiselier. 卖鸟业

oiseux, euse [wazø, -øz] adj. (lat. *otiosus*, de *otium* "loisir"). Qui ne sert à rien, qui est sans intérêt à cause de son caractère superficiel et vain 无用的,无益的：*Discussion oiseuse* (syn. futile, inutile). 毫无价值的讨论

oisif, ive [wazif, -iv] adj. et n. (réfection d'apr. *oiseux*, de l'anc. fr. *huisdif*, *oidif*). Qui n'a pas d'occupation, ou qui dispose de beaucoup de loisirs 有闲的,空闲的/有闲者,空闲者：*Passe-temps pour gens oisifs* (syn. désœuvré, inoccupé). 有闲者的消遣 ◆ adj. Qui se passe dans l'inaction, le désœuvrement 无所事事的,闲散的,懒散的,游手好闲的：*Une vie oisive* (contr. actif). 游手好闲的生活

oisillon [wazijɔ̃] n. m. Jeune oiseau. 小鸟,雏鸟

oisivement [wazivmɑ̃] adv. De façon oisive; dans l'oisiveté 游手好闲地,无所事事地: *Vivre oisivement*. 无所事事地活着

oisiveté [wazivte] n. f. État d'une personne qui vit sans travailler et sans avoir d'occupation permanente 游手好闲,无所事事;空闲: *L'oisiveté lui pèse* (syn. désœuvrement, inoccupation.) 他闲得难受。

oison [wazɔ̃] n. m. Petit de l'oie. 小鹅

o.k. [ɔke] interj. (abrév. de l'anglo-amér. *oll korrect*, orthographe fautive pour *all correct*). FAM. D'accord, c'est entendu. 〈俗〉行! 好! 可以! 一言为定! ◆ adj. inv. FAM. Qui est correct, qui convient 〈俗〉正确的;合适的,满意的: *Tout est O. K.* (syn. parfait). 一切都令人满意。*C'est O. K., pour vous?* 这合您的意吗?

okapi [ɔkapi] n. m. (mot africain). 《非洲词》Mammifère ruminant du Zaïre, voisin de la girafe, mais à cou plus court et à pelage rayé à l'arrière. 〔动〕獾伽狓 ◇ Haut. au garrot 1m. ◇ 身高[至鬐甲]1米。

okoumé [ɔkume] n. m. (mot gabonais). 《加蓬语》Arbre de l'Afrique équatoriale, au bois rose, utilisé notamm. dans la fabrication du contreplaqué. 加蓬榄,奥库梅木 ◇ Famille des burséracées. ◇ 橄榄科。

olé ou **ollé** [ɔle] interj. (mot esp.). 《西》S'emploie pour encourager, en partic. dans les corridas. 好! 好极了! 加油!

oléacée [ɔlease] n. f. (du lat. *olea* "olivier"). Oléacées, famille d'arbres ou d'arbustes à fleurs à pétales soudés, tels que l'olivier, le jasmin, le lilas, le frêne. 〔植〕木犀科

oléagineux, euse [ɔleaʒinø, -øz] adj. (lat. *oleaginus* "d'olivier"). ❶ De la nature de l'huile 油质的: *Liquides oléagineux*. 油质液体 ❷ **Plante oléagineuse**, plante cultivée pour ses graines ou ses fruits riches en lipides, dont on tire de l'huile 油料植物(on dit aussi 亦说 *un oléagineux*).

oléicole [ɔleikɔl] adj. Qui concerne l'oléiculture. 油橄榄树种植的

oléiculture [ɔleikyltyʀ] n. f. (du lat. *olea* "olivier"). Culture de l'olivier en vue de la production d'huile d'olive. 油橄榄树的种植

oléifère [ɔleifɛʀ] adj. (du lat. *oleum* "huile", et de *-fère*). Dont on extrait de l'huile. 可榨油的

oléoduc [ɔleɔdyk] n. m. (du lat. *oleum* "huile" et *ducere* "conduire"). Pipeline servant au transport du pétrole brut. 输油管;输油管线

olfactif, ive [ɔlfaktif, -iv] adj. (lat. méd. *olfactivus*, du class. *olfactus* "odorat"). Relatif à l'odorat 嗅觉的: *Les organes olfactifs*. 嗅觉器官

olfaction [ɔlfaksjɔ̃] n. f. (d'apr. *olfactif*). DIDACT. Odorat. 〈教〉嗅觉

olibrius [ɔlibʀijys] n. m. (de *Olibrius*, gouverneur des Gaules au Ve s., sot, fanfaron et cruel). FAM. Individu qui se distingue par son excentricité stupide. 〈俗〉古怪的人

olifant ou **oliphant** [ɔlifɑ̃] n. m. (altér. de *éléphant*). HIST. Petit cor d'ivoire dont se servaient les chevaliers du Moyen Âge à la chasse ou à la guerre. 〔史〕(中世纪骑士在打仗、围猎时用的)象牙号角

oligarchie [ɔligaʀʃi] n. f. (de *olig*[o] - et *-archie*). Régime politique où l'autorité est entre les mains de quelques personnes ou de quelques familles puissantes; ensemble de ces personnes, de ces familles. 寡头政治;寡头政治集团,寡头统治的国家;寡头势力

oligarchique [ɔligaʀʃik] adj. Qui relève d'une oligarchie. 寡头政治的,寡头的;主张寡头政治的

oligocène [ɔligɔsɛn] n. m. (de *olig*[o]- et *-cène*). Deuxième période de l'ère tertiaire, entre l'éocène et le miocène, d'une durée approximative de 10 millions d'années. 〔地质〕渐新世,渐新统

oligoélément [ɔligɔelemɑ̃] n. m. (de *oligo-* et *élément*). BIOL. Élément chimique nécessaire, à l'état de traces, à la vie des animaux et des végétaux. 〔生〕(机体必需的)微量元素 ◇ De nombreux métaux (fer, manganèse, magnésium, cobalt, etc.) sont des oligoéléments. ◇ 许多金属(铁、锰、镁、钴等)是微量元素。

olivaie [ɔlivɛ] et **oliveraie** [ɔlivʀɛ] n. f. Lieu planté d'oliviers. 油橄榄园,油橄榄种植地

olivaison [ɔlivɛzɔ̃] n. f. Récolte des olives; saison où l'on fait cette récolte. 油橄榄的收获;收获油橄榄的季节

olivâtre [ɔlivɑtʀ] adj. D'une couleur qui tire sur le vert olive 橄榄绿的,暗绿色的;黄褐色的[指皮肤]: *Un teint olivâtre*. 黄褐色的脸色

olive [ɔliv] n. f. (prov. *oliva*, mot lat.). ❶ Fruit à noyau, ellipsoïdal, de l'olivier, dont on tire une huile alimentaire 油橄榄,油榄,齐墩果: *Olive noire, verte*. 黑[青]橄榄 ❷ Objet ou ornement ayant la forme d'une olive 橄榄形的东西;橄榄形饰物: *Un manteau qui se ferme avec des olives* (= des boutons en forme d'olive). 用橄榄形状钮扣扣上的大衣 ❸ Petit interrupteur de forme ellipsoïdale placé sur un fil électri-que. 〔电〕捏手按钮开关 ◆ adj. inv. De la couleur vert clair, tirant un peu sur le jaune, de l'olive verte. 橄榄绿的,茶青色的

olivette [ɔlivɛt] n. f. ❶ Raisin à grains en forme d'olive, dont diverses variétés sont cultivées en Provence. 长椭圆形葡萄 ❷ Tomate d'une variété à fruit allongé, oblong. 长椭圆形西红柿

olivier [ɔlivje] n. m. Arbre oléagineux cultivé surtout dans le bassin méditerranéen, qui fournit l'olive. 油橄榄树 ◇ Famille des oléacées; l'olivier était dans l'Antiquité un emblème de fécondité et un symbole de paix et de gloire. ◇ 木犀科;油橄榄树在古代是生殖力的标志,和平及光荣的象征。

ollé interj. → **olé**.

olographe et **holographe** [ɔlɔgʀaf] adj. (lat. *olographus* pour *holographus*, du gr. *holos* "entier"). DR. **Testament olographe**, testa-

ment écrit en entier, daté et signé de la main du testateur. 〔法〕自书遗嘱

olympiade [ɔlɛ̃pjad] n. f. (lat. *olympias, -adis*, du n. de la ville d'*Olympie*). Espace de quatre ans entre deux célébrations successives des jeux Olympiques. 古希腊两次奥林匹亚竞技会之间的四年时间 ◆ **olympiades** n. f. pl. (Emploi critiqué 用法不宜). Jeux Olympiques. 奥林匹克运动会

olympien, enne [ɔlɛ̃pjɛ̃, -ɛn] adj. ❶ De l'Olympe 〔希神〕奥林匹斯山的；奥林匹斯诸神的：*Divinités olympiennes*. 奥林匹斯诸神 ❷ Majestueux et serein, à l'image des dieux de l'Olympe 〈转〉似神的；庄严宁静的，威严的，高傲的：*Calme olympien* 肃静，肃穆

olympique [ɔlɛ̃pik] adj. (lat. *olympicus*, gr. *olumpikos*, du n. de la ville d'*Olympie*). ❶ Relatif aux jeux Olympiques 奥林匹克运动会的，奥运会的：*Triple champion olympique*. 奥运会三项冠军 ❷ Conforme aux règles des jeux Olympiques 符合奥运会规定的：*Piscine olympique*. 符合奥运会规定的游泳池 ❸ **Jeux Olympiques**, dans l'Antiquité, jeux qui se célébraient en Grèce tous les quatre ans, depuis 776 av. J.-C., à Olympie, en l'honneur de Zeux Olympien et qui comprenaient non seulement des épreuves sportives mais aussi des concours musicaux et littéraires (ils furent supprimés en 394 par Théodose); auj., compétition sportive internationale et qui a lieu tous les quatre ans, sauf en période de guerre. (古代的)奥林匹亚竞技会；(今)奥林匹克运动会

olympisme [ɔlɛ̃pism] n. m. ❶ Organisation, institution des jeux Olympiques. 奥运会体制 ❷ Idéal olympique. 奥林匹克精神，奥林匹克主义

ombelle [ɔ̃bɛl] n. f. (lat. *umbella* "parasol"). Mode d'inflorescence en forme de parasol. 〔植〕伞形花序

ombellifère [ɔ̃bɛlifɛʀ] n. f. (de *ombelle* et *-fère*). **Ombellifères**, importante famille de plantes à fleurs disposées en ombelles 〔植〕伞形科(植物)：*La carotte, le cerfeuil, le persil, l'angélique sont des ombellifères comestibles*. 胡萝卜、细叶芹、欧芹、当归是可食用的伞形科植物。*La ciguë est une ombellifère vénéneuse*. 毒芹是有毒伞形科植物。

ombilic [ɔ̃bilik] n. m. (lat. *umbilicus*). ❶ Orifice de l'abdomen, chez le fœtus, laissant passer le cordon ombilical. 〔解〕脐 ❷ Cicatrice arrondie laissée sur l'abdomen après la chute du cordon ombilical (syn. nombril). 肚脐眼 ❸ Plante des rochers, à feuilles charnues circulaires. 〔植〕脐景天 ◇ Famille des crassulacées. ◇ 景天科。❹ GÉOGR. Élargissement et approfondissement d'une vallée glaciaire. 〔地〕脐〔冰蚀谷的凹地〕

ombilical, e, aux [ɔ̃bilikal, -o] adj. Relatif à l'ombilic 脐的：*Hernie ombilicale*. 脐疝 / *Cordon ombilical*. 脐带

omble [ɔ̃bl] n. m. (altér. de *amble*, mot de Neuchâtel, du bas lat. *amulus*). Poisson d'eau douce voisin du saumon, à chair délicate. 〔动〕红点鲑 ◇ Long. 30 à 60 cm. ◇ 长30至60厘米。

ombrage [ɔ̃bʀaʒ] n. m. (de *ombre*). ❶ Ensemble de branches, de feuilles d'arbres qui donnent de l'ombre; cette ombre 树阴，绿阴；阴影：*Se promener sous les ombrages du parc* (syn. feuillage, frondaison). 在公园的绿阴下散步 ❷ LITT. **Faire ombrage à qqn**, lui inspirer de l'inquiétude ou du ressentiment. 〈书〉使某人不愉快；使某人不安 ‖ LITT. **Prendre ombrage de qqch**, s'en offenser. 〈书〉感到不愉快，感到不安

ombragé, e [ɔ̃bʀaʒe] adj. Se dit d'un lieu où les arbres donnent de l'ombre 绿树成阴的，多阴的：*Une allée ombragée*. 林阴道

ombrager [ɔ̃bʀaʒe] v. t. (de *ombrage*) [conj. 17]. Couvrir de son ombre, former ombrage sur (成阴的枝叶)遮蔽，阴蔽：*Des tilleuls ombragent la place*. 广场上椴树成阴。

ombrageux, euse [ɔ̃bʀaʒø, -øz] adj. (de *ombrage*). ❶ Se dit d'un cheval (ou d'une mule, etc.) qui a peur de son ombre ou d'un objet inaccoutumé. 易惊的，胆怯的〔指马、母骡等〕 ❷ Susceptible, soupçonneux 多疑的，疑心重重的：*Un caractère ombrageux* (syn. défiant, méfiant). 多疑的性格

1. **ombre** [ɔ̃bʀ] n. m. (lat. *umbra* "poisson de couleur sombre"). Poisson des cours d'eau du centre et de l'est de la France, voisin du saumon, à chair estimée. 茴鱼 **Rem.** À distinguer de l'*omble*. 请与 l'omble (红点鲑) 区分 ◇ Long. 25 à 40 cm. ◇ 长25至40厘米。

2. **ombre** [ɔ̃bʀ] n. f. (lat. *umbra*). ❶ Zone sombre due à l'absence de lumière ou à l'interception de la lumière par un corps opaque 阴处，阴凉处；阴影；阴；人影儿：*L'arbre nous fait de l'ombre* (syn. ombrage). 树给我们遮阴。*Je voyais des ombres derrière les rideaux* (syn. silhouette). 我看见窗帘后面有人影儿。❷ Légère apparence, très petite quantité de qqch 〈转〉一丝，一点儿：*Une ombre de tristesse passa dans son regard* (syn. trace). 她的眼睛里闪过一丝忧伤。❸ **À l'ombre de**, à l'abri de qqch; sous la protection de qqn. 在…阴影下，在…掩蔽下；〈转〉在…保护下，在…庇护下 ‖ **Courir après son ombre**, se livrer à des espérances chimériques. 追求虚无飘渺的东西 ‖ **Il y a une ombre au tableau**, la situation comporte un inconvénient 〈转〉美中有不足。‖ FAM. **Mettre, être à l'ombre**, mettre, être en prison. 〈转，俗〉监禁，关押；坐牢，蹲监狱，坐班房 ‖ **Vivre, rester dans l'ombre**, dans un endroit peu en vue; dans le mystère et le secret. 〈转〉过着默默无闻的生活；过着隐居生活，过着神秘的生活 ❹ **Ombres chinoises** ou **théâtre d'ombres**, spectacle présentant des silhouettes fortement éclairées par-derrière et apparaissant sur un écran transparent. 皮影戏

ombrelle [ɔ̃bʀɛl] n. f. (it. *ombrello*; bas lat. *umbrella*, class. *umbella* "parasol"). ❶ Petit parasol portatif de femme. 女式小阳伞 ❷ Masse transparente, gélatineuse mais rigide, for-

mant l'essentiel du corps des méduses. 〔动〕(水母的)伞形体,伞膜

ombrer [ɔ̃bʀe] v. t. (lat. *umbrare*). Marquer les ombres dans un dessin, un tableau. 给(画)涂上阴影

ombreux, euse [ɔ̃bʀø, -øz] adj. LITT. Où il y a de l'ombre. 〈书〉成阴的,多阴的

ombrien, enne [ɔ̃bʀijɛ̃, -ɛn] adj. et n. De l'Ombrie. 翁布里亚的,翁布里亚人 ◆ **ombrien** n. m. Langue morte du groupe italique, proche de l'osque. 翁布里亚语

ombudsman [ɔmbydsman] n. m. (mot suédois). 《瑞典语》Personnalité indépendante chargée d'examiner les plaintes des citoyens contre l'Administration, d'abord dans les pays scandinaves, puis ailleurs (Canada). (北欧及加拿大等国对公民控告政府及其官员的案件进行独立调查的)监察官员

oméga [ɔmega] n. m. inv. Vingt-quatrième et dernière lettre de l'alphabet grec (Ω, ω). 希腊字母表中第 24 个字母

omelette [ɔmlɛt] n. f. (altér., sous l'infl. du lat. *ovum* "œuf", de *amelette*, de *alumelle*, de *lemelle*, forme anc. de *lamelle*, à cause de la forme aplatie de l'omelette). ❶ Œufs battus et cuits dans une poêle 煎蛋卷;炒蛋,摊鸡蛋: *Une omelette au jambon*. 火腿煎蛋卷;火腿炒蛋 ❷ **On ne fait pas d'omelette sans casser des œufs**, on n'arrive pas à un résultat sans peine ni sacrifices. 〈谚〉要有所得,必有所失。

omettre [ɔmɛtʀ] v. t. (lat. *omittere*, d'apr. *mettre*)[conj. 84]. ❶ Négliger de faire ou de dire 疏忽,忽略,忘记: *J'ai omis de vous téléphoner* (syn. oublier). 我忘了给您打电话。❷ Ne pas comprendre dans une énumération, un ensemble; passer sous silence 遗漏;省略: *J'espère n'avoir omis aucun nom de la liste* (syn. sauter). 我希望没有漏掉名单上的任何名字。

omicron [ɔmikʀɔn] n. m. inv. Quinzième lettre de l'alphabet grec (Ο, ο). 希腊字母表中第 15 个字母

omission [ɔmisjɔ̃] n. f. ❶ Action d'omettre, de négliger 遗漏;疏忽,忽略,忘记;省略: *L'omission du pronom relatif rend la phrase incompréhensible* (syn. oubli). 省略了关系代词,句子便变得无法理解。❷ Chose oubliée, volontairement ou non 遗漏的事情,漏掉的东西: *Il y a des omissions dans votre liste* (syn. lacune, manque). 您的单子上有遗漏。

omnibus [ɔmnibys] n. m. (mot lat. "pour tous", dans la loc. *voiture omnibus*). 《拉》❶ Anc. voiture fermée de transport en commun, à quatre roues, d'abord hippomobile, puis automobile. 〈古〉公共马车,公共汽车 ❷ Train qui dessert toutes les stations de son parcours. (每站都停的)慢车,普通客车

omnipotence [ɔmnipɔtɑ̃s] n. f. (lat. *omnipotentia*). Toute-puissance, pouvoir absolu. 全能,万能;绝对权力,最高权力,全权

omnipotent, e [ɔmnipɔtɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *omnipotens*, de *potens* "puissant"). Dont l'autorité est absolue 全能的,万能的;有绝对权力的,有全权的: *Personne omnipotente au ministère* (syn. tout-puissant). 部里权力最大的人,部里掌握全权的人

omnipraticien, enne [ɔmnipʀatisjɛ̃, -ɛn] n. et adj. Médecin qui exerce la médecine générale (syn. généraliste). 普通科医生,各科都诊治的医生

omniprésence [ɔmnipʀezɑ̃s] n. f. Présence constante en tous lieux 无所不在,普遍存在: *L'omniprésence de Dieu*. 上帝的无所不在

omniprésent, e [ɔmnipʀezɑ̃, -ɑ̃t] adj. Présent continuellement en tous lieux 无所不在的,普遍存在的: *Dieu est omniprésent*. 上帝是无所不在的。

omniscience [ɔmnisjɑ̃s] n. f. (lat. médiév. *omniscientia*). Science, connaissance universelle 全知,无所不知: *L'omniscience des encyclopédistes*. 百科全书编写者的博学

omniscient, e [ɔmnisjɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *omniscience*) Qui sait tout ou paraît tout savoir; universel. 全知的,无所不知的,似乎事事通晓的;包罗万象的

omnisports [ɔmnispɔʀ] adj. inv. Où l'on pratique plusieurs sports 可做各种体育运动的,可做多项体育运动的: *Salle omnisports*. 体育运动综合大厅

omnivore [ɔmnivɔʀ] adj. et n. (de *omni-* et *-vore*). Qui se nourrit indifféremment de substances animales ou végétales (par opp. à *carnivore*, *herbivore*) 杂食性的;杂食性动物: *L'homme, le chien, le porc sont omnivores*. 人、狗、猪是杂食动物。◇ Les mammifères omnivores ont souvent des molaires aux tubercules arrondis. ◇ 杂食性哺乳动物往往有圆瘤状的臼齿。

omoplate [ɔmɔplat] n. f. (gr. *ômoplatê*, de *ômos* "épaule" et *platê* "surface plate"). Os plat, large, mince et triangulaire, situé à la partie postérieure de l'épaule et constituant avec la clavicule la ceinture scapulaire. 〔解〕肩胛骨

on [ɔ̃] pron. indéf. (du lat. *homo* "homme"). Désigne, dans la fonction de sujet [作主语,表示泛指]: ❶ Une personne, un groupe de personnes indéterminées 人,人家,有人,别人: *On frappe à la porte* (syn. quelqu'un). 有人敲门。❷ Les hommes 人们: *On vivait mieux autrefois*. 过去人们生活得更好。*Rem.* Dans la langue soutenue, *on* est parfois précédé de l'article *l'* par euphonie 在高雅的语言中,为了语音谐调,on 前面有时加 l': *Si l'on me demande au téléphone*... 如果有人给我来电话… *On parle d'une façon et l'on agit de l'autre*. 有人说一套做一套。◆ pron. pers. Remplace, dans la fonction de sujet 代替主语人称代词: ❶ Le pron. de la Ire pers. du pl. (*nous*) [代替 nous]: *Nous, on n'y peut rien*. 我们对此无能为力。*On est arrivés à temps*! 咱们及时赶到了! ❷ LITT. ou FAM. Un pronom de n'importe quelle personne 〈书,俗〉[代替任何一个人称代词]我,你…: *On fait ce qu'on peut* (= je fais). 我做我力所能及的事。*Alors, on se promène?* (= tu te promènes, vous vous promenez). 那么,你(们)要去散步?

Rem. L'accord peut se faire au féminin et au pluriel 配合时可用阴性及复数：*On est élégante aujourd'hui*！今天她可真漂亮！*On est tous égaux devant la loi*. 我们所有的人在法律面前是平等的。

onagre [ɔnagʀ] n. m. (lat. *onager*, gr. *onagros* "âne sauvage"). ❶ Mammifère ongulé sauvage d'Iran et d'Inde, intermédiaire entre le cheval et l'âne. (伊朗、印度产的)野骡 ❷ ANTIQ. ROM. Catapulte servant à lancer de gros projectiles. 〔古罗〕弩炮，石弩

onanisme [ɔnanism] n. m. (du n. d'*Onan*, personnage biblique). Masturbation. 手淫

onc, oncques ou **onques** [ɔ̃k] adv. (lat. *unquam* "quelquefois"). VX ou PAR PLAIS. Jamais. 〈旧，谑〉从不，永不，决不

1. **once** [ɔ̃s] n. f. (lat. *uncia* "douzième partie"). ❶ Mesure de poids des anciens Romains valant 1/12 de livre (27,25 g env.). 古两[古罗马的重量单位，约合 27.25 克] ❷ En France, ancienne mesure de masse, représentant la seizième partie de la livre et valant 30,594 g. 两[法国旧重量单位，合 30.594 克] ❸ Unité de masse anglo-saxonne, utilisée aussi au Canada et valant 28,35 g (31,104 g pour les matières précieuses). 盎司[英国、加拿大的重量单位，合28.35 克(称贵重物质时合 31.104 克)] ◇ Symb. 符号 oz. ❹ FAM. **Une once de**, une très petite quantité de 〈俗〉一点儿…，一丁点儿…：*Il n'a pas une once de bon sens*. 他一点儿都不通情达理。

2. **once** [ɔ̃s] n. f. (de *lonce, lat. pop. *lyncea, dér. de *lynx*). Grand félin vivant dans les régions froides et montagneuses du nord de l'Asie. 〔动〕雪豹，艾叶豹

oncial, e, aux [ɔ̃sjal, -o] adj. (lat. *uncialis* "haut d'un pouce"). **Écriture onciale**, écriture composée de lettres capitales aux contours arrondis, utilisée du IV[e] au VII[e] s. 安色尔字体[4 至 7 世纪用于手抄本上的一种大型圆形字体](on dit aussi 亦说 *l'onciale*).

oncle [ɔ̃kl] n. m. (lat. *avunculus*). ❶ Frère du père ou de la mère. 伯父，叔父，舅父，姑夫，姨夫 ❷ **Oncle à la mode de Bretagne**, cousin germain du père ou de la mère. 父母亲的堂、表兄弟

oncogène [ɔ̃kɔʒɛn] adj. (du gr. *ogkos* "grosseur", et de *-gène*). Syn. de *cancérogène*. 致癌的，癌原的，生癌的 ◆ n. m. Gène pouvant être un facteur du processus de formation du cancer. 致癌基因

oncologie [ɔ̃kɔlɔʒi] n. f. (du gr. *onkos* "grosseur, tumeur"). Cancérologie. 癌学，肿瘤学

oncologue et **oncologiste** n. MÉD. Cancérologue. 〔医〕癌病专家

onction [ɔ̃ksjɔ̃] n. f. (lat. *unction*, de *ungere* "oindre"). ❶ RELIG. Application d'huile sainte sur une personne pour la consacrer à Dieu, lui conférer la grâce de lutter contre le mal ou contre la maladie 〔宗〕敷圣油，敷圣油圣事：*Les rois de France recevaient l'onction du sacre*. 法国国王在加冕时接受敷圣油。❷ LITT. Douceur particulière dans les gestes et la manière de parler 〈书〉热情，热忱；甜蜜[指举止、说话方式]：*Discours plein d'onction*. 充满热情的讲话

onctueux, euse [ɔ̃ktɥø, -øz] adj. (lat. médiév. *unctuosus*, de *ungere* "oindre"). ❶ Dont la consistance, à la fois légère et douce, donne au toucher l'impression d'un corps gras 油质的，油性的：*Pommade onctueuse*. 油质的软膏 ❷ D'une consistance moelleuse et douce et d'une saveur veloutée 油腻的，滑腻的；甘美的，醇香的：*Fromage onctueux*. (口味)浓郁的奶酪

onctuosité [ɔ̃ktɥozite] n. f. Qualité de ce qui est onctueux 油性，滑腻：*L'onctuosité d'une crème* (syn. velouté). 粘稠的奶油

ondatra [ɔ̃datʀa] n. m. (mot huron). 《休伦语》Mammifère rongeur de l'Amérique du Nord, dont la fourrure, recherchée, est appelée *castor du Canada* ou *loutre d'Hudson* (nom usuel 惯用名：*rat musqué*). 〔动〕麝鼠，麝香鼠 ◇ Long. 60 cm. ◇ 体长 60 厘米。

onde [ɔ̃d] n. f. (lat. *unda* "eau courante"). ❶ Mouvement de la surface de l'eau, d'un liquide formant des rides concentriques qui se soulèvent et s'abaissent à la suite d'un choc. 波浪 ❷ LITT. Eau de la mer, d'un lac, etc. 〈书〉海水，湖水 ❸ Modification de l'état physique d'un milieu matériel ou immatériel qui se propage à la suite d'une action locale avec une vitesse finie, déterminée par les caractéristiques des milieux traversés 〔物〕波：*Onde sonore, hertzienne*. 声[赫兹、电磁]波 / *Les ondes moyennes* ou *petites ondes correspondent à des fréquences moyennes* (= comprises entre 3 000 et 300 kHz). 中波或短波相当于中频。*Les ondes longues correspondent à des basses fréquences* (= comprises entre 300 et 30 kHz). 长波与低频是一致的。❹ FAM. **Être sur la même longueur d'onde**, se comprendre, parler le même langage. 〈转，俗〉说话投机，有共同语言 ‖ **Longueur d'onde**, distance minimale entre deux points consécutifs de même phase d'un mouvement qui se propage en ligne droite (son inverse est le *nombre d'ondes*). 波长 ‖ **Onde de choc**, surface de discontinuité des vitesses due à la compression de l'air aux grandes vitesses et qui se crée dans les régions où la vitesse d'écoulement dépasse celle du son. 冲击波 ◇ Tout mobile se déplaçant à une vitesse supersonique crée une onde de choc. ◇ 任何运动物体在超声速运动时产生冲击波。‖ **Ondes Martenot**, instrument de musique électronique à clavier, qui transforme des oscillations électriques en oscillations mécaniques dans un haut-parleur. (马特诺)电子琴 ◆ **ondes** n. f. pl. **Les ondes**, la radio, les émissions radiodiffusées (parfois aussi: la radio et la télévision) 无线电广播电台，无线电广播；广播与电视，电台与电视台：*L'allocution sera diffusée sur les ondes*. 演说将在电台与电视台播出

ondée [ɔ̃de] n. f. (de *onde*). Grosse pluie soudaine et de courte durée 骤雨，阵雨：*Nous avons reçu une ondée* (syn. averse). 我们遇到了

一场阵雨。

on-dit [ɔ̃di] n. m. inv. (Surtout au pl. 多用复数). Rumeur, nouvelle répétée de bouche en bouche 传说,传闻,谣传: *Je me méfie des on-dit* (syn. racontar, ragot). 我不相信传闻。

ondoiement [ɔ̃dwamɑ̃] n. m. (de *ondoyer*). ❶ LITT. Mouvement d'ondulation 〈书〉波动,起伏: *L'ondoiement des blés sous la brise* (syn. balancement, ondulation). 随微风起伏的麦浪 ❷ CATH. Baptême administré en cas d'urgence, et réduit à l'ablution d'eau accompagnée des paroles sacramentelles. 〔天主〕代洗,简礼付洗

ondoyant, e [ɔ̃dwajɑ̃, -ɑ̃t] adj. LITT. ❶ Qui ondoie, qui se meut en formant des ondes; ondulant 〈书〉波动的,起伏的,飘动的,摆动的: *Démarche ondoyante* (syn. dansant). 扭摆的步伐 ❷ Qui change selon les circonstances 〈转〉变化无常的,多变的,反复无常的: *Caractère ondoyant* (syn. inconstant, versatile). 反复无常的性格

ondoyer [ɔ̃dwaje] v. i. (de *onde*) [conj. 13]. LITT. 〈书〉 ❶ Flotter souplement en s'élevant et en s'abaissant alternativement 波动,起伏,飘动,摆动: *Les hautes herbes ondoient dans le vent* (syn. se balancer, onduler). 长得高高的草在风中摆动。❷ Former une ligne sinueuse 呈弯弯曲曲状,呈蜿蜒曲折状: *La route ondoie dans la vallée.* 公路在山谷中呈蜿蜒曲折状。◆ v. t, CATH. Baptiser par ondoiement. 〔天主〕代洗,简礼付洗

ondulant, e [ɔ̃dylɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui ondule; ondulé. 波动的,起伏的,飘动的,摆动的;波状的,波浪形的

ondulation [ɔ̃dylasjɔ̃] n. f. (bas lat. *undula* "petite onde"). ❶ Mouvement léger et régulier d'un fluide qui s'abaisse et s'élève alternativement (液体的)波动,起伏: *L'ondulation des vagues* (syn. agitation, remous). 波浪的起伏 ❷ (Surtout au pl. 多用复数). Mouvement se propageant par vagues successives 波动,起伏: *Les ondulations des blés* (syn. balancement, ondoiement). 麦浪滚滚 ❸ Succession de petites hauteurs et de faibles dépressions 〔地〕起伏: *Ondulation du terrain* (syn. vallonnement). 地势的起伏 ❹ Forme sinueuse, mouvement des cheveux qui frisent (头发的)波浪形,卷曲: *Les ondulations de sa chevelure* (syn. cran, frisure). 烫成波浪形的头发 ❺ ÉLECTR. Composante alternative du courant fourni par les redresseurs. 〔电〕交流分量

ondulatoire [ɔ̃dylatwaʀ] adj. ❶ Qui a les caractères, la forme d'une onde 波的;波浪形的: *Mouvement ondulatoire.* 波动 ❷ PHYS. Qui concerne les ondes. 〔物〕波动的,脉动的 ❸ **Mécanique ondulatoire**, théorie créée en 1924 par L. de Broglie, selon laquelle à toute particule en mouvement est associée une onde périodique. 波动力学

ondulé, e [ɔ̃dyle] adj. ❶ Qui présente des ondulations 波状的,波浪形的,起伏的: *Une chevelure ondulée* (syn. bouclé, frisé); 鬈发,卷曲的头发 ❷ Se dit de tôles, de plaques de matière plastique, de carton, etc., qui présentent une alternance régulière de reliefs et de creux. 瓦楞板

onduler [ɔ̃dyle] v. i. (de *ondul*[*ation*]). Avoir un léger mouvement sinueux 波动,起伏,飘动,摆动: *Les moissons ondulent* (syn. se balancer, ondoyer). 待割的庄稼起伏荡漾。◆ v. t. Donner une forme ondulante à 使呈波浪形;使(头发)卷曲: *Onduler ses cheveux* (syn. boucler, friser). 卷头发,烫头发

one-man-show [wanmanʃo] n. m. inv. (mots angl. "spectacle d'un seul homme"). 《英》 Spectacle de variétés où l'artiste est seul sur scène. (Recomm. off. *spectacle solo* ou *solo*). 独脚戏,单人演出

onéreux, euse [ɔneʀø, -øz] adj. (lat. *onerosus*, de *onus*, *oneris* "charge"). ❶ Qui occasionne de frais importants 耗费巨大的;昂贵的: *Une réparation onéreuse* (syn. cher, coûteux). 耗费巨大的修理 ❷ **À titre onéreux**, en payant (par opp. à *à titre gracieux*). 有偿地

ongle [ɔ̃gl] n. m. (lat. *ungula*). ❶ Lame cornée d'origine épidermique qui couvre le dessus du bout des doigts et des orteils chez l'homme 指甲,趾甲: *Se faire les ongles* (= les couper, les limer, les nettoyer). 修指甲 ❷ Sabot ou griffe d'autres mammifères. (动物的)蹄,爪 ❸ **Jusqu'au bout des ongles**, à un degré extrême; à la perfection 完全,十足,彻头彻尾;地地道道: *Raffinée jusqu'au bout des ongles.* 品味高雅的女士,十分讲究的女士

onglée [ɔ̃gle] n. f. (de *ongle*). Engourdissement douloureux du bout des doigts, causé par un grand froid. 手指冻伤

onglet [ɔ̃glɛ] n. m. ❶ Petite entaille où l'on peut placer l'ongle (尺、折刀、盒子上的)指甲槽: *L'onglet d'une lame de canif.* 折刀刀身上的指甲槽 ❷ TECHN. Extrémité d'une pièce de bois qui forme un angle de 45°. 〔技〕45°斜角缝;斜接 ❸ Échancrure semi-circulaire pratiquée dans les bords des feuillets d'un livre, d'un cahier pour signaler un chapitre ou une section (书籍等边缘的)半圆形小凹槽[示意章节或段落]: *Un dictionnaire à onglets.* 边缘有半圆形小凹槽的词典 ❹ Morceau du bœuf tiré des muscles du diaphragme (做牛排用的)膈柱肌肉: *De l'onglet aux échalotes.* 葱烤膈柱肌肉牛排

onguent [ɔ̃gɑ̃] n. m. (lat. *unguentum*, de *ungere* "oindre"). Médicament d'usage externe, à base de résine, de corps gras et de divers principes actifs 油膏,软膏: *Appliquer un onguent sur une brûlure* (syn. baume, pommade) 在灼伤处抹油膏

ongulé, e [ɔ̃gyle] adj. (du lat. *ungula* "ongle"). ZOOL. Dont les doigts sont terminés par des sabots 〔动〕有蹄的: *Mammifères ongulés.* 有蹄哺乳动物 ◆ **ongulés** n. m. pl. ZOOL. Superordre de mammifères porteurs d'un sabot. 〔动〕有蹄类 ◇ Le superordre des ongulés comprend: les proboscidiens (éléphants), les périssodactyles, ou imparidigités (cheval, rhinocéros), et les artiodactyles, ou paridigités

(ruminants, suidés, camélidés). ◇有蹄类总目包括：长鼻目(象)、奇蹄目(马、犀牛)及偶蹄目(反刍类、猪科、骆驼科)。

onguligrade [ɔ̃gyligʀad] adj. et n. m. ZOOL. Qui marche sur des sabots 〔动〕蹄行的/蹄行动物：*Le cheval est onguligrade, un onguligrade*. 马是蹄行动物。

onirique [ɔniʀik] adj. (du gr. *oneiros* "rêve"). ❶ Relatif au rêve 梦的：*Délire onirique*. 梦呓，梦话 ❷ LITT. Qui évoque le rêve, qui est inspiré par le rêve 〈书〉梦似的，梦一般的：*Littérature onirique*. 梦幻文学

oniromancie [ɔniʀɔmɑ̃si] n. f. (du gr. *oneiros* "rêve", et de *-mancie*). Divination par les rêves. 占梦，圆梦

onomastique [ɔnɔmastik] n. f. (du gr. *onoma* "nom"). LING. Branche de la lexicologie qui étudie l'origine des noms propres. 〔语言〕人名地名研究 ◇ On distingue l'anthroponymie, qui étudie les noms de personnes, et la toponymie qui étudie les noms de lieux. ◇ L'anthroponymie 与 la toponymie 不同，前者是人名研究，后者是地名研究。

onomatopée [ɔnɔmatɔpe] n. f. (gr. *onomatopoiia* "création de mots"). Mot dont la prononciation rappelle le son produit par l'être ou la chose qu'il dénote 象声词，拟声词：*«Teuf-teuf», «glouglou» sont des onomatopées*. "Teuf-teuf"(汽车发动机的突突声)和"glouglou"(液体从容器内流出时的咕嘟声)是象声词。

onomatopéique [ɔnɔmatɔpeik] adj. Qui concerne l'onomatopée; fondé sur l'onomatopée. 象声的，拟声的；象声词的，拟声词的

ontogenèse [ɔ̃tɔʒenɛz] n. f. (du gr. *ôn*, *ontos* "être"). BIOL. Développement de l'individu depuis l'œuf fécondé jusqu'à l'état adulte (par opp. à *phylogenèse*). 〔生〕个体发育，个体发生

ontologie [ɔ̃tɔlɔʒi] n. f. (du gr. *ôn*, *ontos* "être"). PHILOS. Spéculation sur l'être en tant qu'être, sur l'être en soi. 〔哲〕本体论，实体论

ontologique [ɔ̃tɔlɔʒik] adj. PHILOS. 〔哲〕 ❶ Relatif à l'ontologie. 本体论的，实体论的 ❷ **Preuve ontologique de l'existence de Dieu**, argument qui consiste, après avoir posé Dieu comme parfait, à soutenir que, s'il lui manquait l'existence, il ne serait pas parfait, donc qu'il existe. 以本体论方法论证上帝的存在 ◇ Elle a été utilisée en partic. par saint Anselme. ◇该论证方法尤其曾被圣·安塞姆运用过。

onusien, enne [ɔnyzjɛ̃, -ɛn] adj. Relatif à l'O. N. U.; qui dépend de l'O. N. U. 联合国的：*Les forces onusiennes*. 联合国部队

onychophagie [ɔnikɔfaʒi] n. f. (du gr. *onux*, *onukhos* "ongle", et de *-phagie*). MÉD. Habitude de se ronger les ongles. 〔医〕咬(指)甲癖

onyx [ɔniks] n. m. (gr. *onux* "ongle", à cause de sa transparence). Agate d'une variété caractérisée par des raies concentriques de diverses couleurs. 〔矿〕缟玛瑙

onze [ɔ̃z] adj. num. card. inv. (lat. *undecim*) [Ne provoque génér. pas l'élision de *le*, *la*, *de* 　*le*, *la*, *de* 在 *onze* 前不能省音]. ❶ Dix plus un 十一：*Onze heures*. 11个小时 ❷ (En fonction d'ordinal 作序数词用). De rang numéro onze, onzième 第十一：*Louis XI* (= le onzième roi à s'appeler Louis). 路易十一世 ◆ n. m. inv. Le nombre qui suit dix dans la série des entiers naturels; le chiffre représentant ce nombre 11：*Sept et quatre font onze*. 七加四等于十一。

onzième [ɔ̃zjɛm] adj. num. ord. [Ne provoque pas l'élision de *le*, *la*, *de* 　*le*, *la*, *de* 在 *onzième* 前不能省音]. De rang numéro onze 第十一：*Il est onzième au classement général*. 在总排名榜上他是第11名。*Habiter le, dans le onzième* (= le onzième arrondissement). 住在第11区 ◆ n. Celui, celle qui occupe le onzième rang 第十一个，第十一名：*La onzième a gagné*. 第11号女选手获胜。◆ adj. et n. m. Qui correspond à la division d'un tout en onze parties égales 十一分之一(的)：*La onzième partie d'une somme*. 一笔款子的十一分之一 / *Réserver le onzième des recettes*. 保留收入的十一分之一

onzièmement [ɔ̃zjɛmmɑ̃] adv. En onzième lieu. 第十一

oogone [ɔɔgɔn] n. f. (du gr. *ôon* "œuf" et *gonê* "génération"). BOT. Organe dans lequel se forment les oosphères chez certaines thallophytes. 〔植〕藏卵器

oosphère [ɔɔsfɛʀ] n. f. (du gr. *ôon* "œuf" et *sphère*). BOT. Gamète femelle, homologue, chez les végétaux, de l'ovule des animaux. 〔植〕卵球

O. P. [ope], sigle de *ouvrier professionnel*. "专业工人"的法文缩写

O. P. A. [opea], sigle de *offre publique d'achat*. "公开出价收购企业股票"的法文缩写

opacifier [ɔpasifje] v. t. [conj. 9]. Rendre opaque. 使不透明，使不透光

opacité [ɔpasite] n. f. ❶ État de ce qui est opaque, qui ne laisse pas passer la lumière 不透明性，不透光性：*L'opacité du plomb aux rayons X*. 铅的不透X射线的特性 / *L'opacité du cristallin dans le cas de cataracte*. 白内障患者眼球晶体的混浊 ❷ LITT. Caractère de ce qui ne peut être pénétré par l'intelligence 〈转，书〉难以理解的，难懂的：*Un texte d'une grande opacité* (= incompréhensible). 十分难懂的课文

opale [ɔpal] n. f. (lat. *opalus*). Pierre fine, à reflets irisés, variété de silice hydratée. 〔矿〕乳白石，蛋白石

opalescent, e [ɔpalesɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui prend une teinte, un reflet d'opale 乳色的，乳光的，呈乳白色的：*Une lueur opalescente* (syn. opalin). 乳白色的微光

opalin, e [ɔpalɛ̃, -in] adj. Qui a l'aspect laiteux et bleuâtre de l'opale, ses reflets irisés; opalescent. 乳白的，乳光的；发乳光的

opaline [ɔpalin] n. f. (de *opalin*). ❶ Verre opalin blanc ou coloré. 乳白玻璃；有色玻璃 ❷ Objet fait avec cette matière. 乳白玻璃制品

opaque [ɔpak] adj. (lat. *opacus* "épais"). ❶ Qui ne se laisse pas traverser par la lumière

不透明的，不透光的：*Verre opaque*（contr. translucide, transparent）. 不透明玻璃，乳浊玻璃 ❷ LITT. Sans lumière, impénétrable〈书〉黑暗的，昏暗的：*Nuit opaque*（syn. noir, sombre）. 黑夜 ❸ Dont on ne peut pénétrer le sens〈转〉难以理解的，难懂的：*Texte opaque*（syn. inintelligible）. 难懂的课文

ope [ɔp] n. f. ou m.（lat. *opa*, gr. *opê*）. ARCHIT. Ouverture ménagée dans un mur.〔建〕（搁放梁、脚手架横木等用的）墙洞

open [ɔpœn] ou [ɔpen] adj. inv.（mot angl. "ouvert"）.《英》❶ Se dit d'une compétition réunissant amateurs et professionnels 开放的［指职业及业余运动员都能参加的比赛］：*Tournoi open*. 公开赛 ❷ **Billet open**, billet d'avion, de chemin de fer non daté. 不注明日期的飞机票或火车票 ◆ n. m. Compétition open. 公开赛

opéra [ɔpeʀa] n. m.（mot it.）.《意》❶ Œuvre théâtrale mise en musique, composée d'une partie orchestrale（ouverture, interludes, entractes, etc.）, d'une partie chantée répartie entre le récitatif, les airs, les ensembles（duos, trios, etc.）et les chœurs 歌剧：*Un opéra de Mozart*. 莫扎特的歌剧作品 ❷ Genre musical que constituent de telles œuvres 歌剧艺术：*Aimer l'opéra*. 喜爱歌剧（艺术）❸ Théâtre où on les joue 歌剧院：*La Fenice est l'Opéra de Venise*. 拉弗尼斯是威尼斯歌剧院。

opérable [ɔpeʀabl] adj. Qui peut être opéré 可动手术的：*Le malade n'est pas opérable*. 此病人不能动手术。

opéra-comique [ɔpeʀakɔmik] n. m.（pl. *opéras-comiques*）. Opéra dans lequel alternent des épisodes parlés et chantés. 喜歌剧

opérande [ɔpeʀɑ̃d] n. m. INFORM., MATH. Donnée intervenant dans une opération, dans une instruction.〔信，数〕运算数；运算量

1. **opérateur, trice** [ɔpeʀatœʀ, tʀis] n. ❶ Personne qui fait fonctionner un appareil 操作人员：*Opérateur radio*. 无线电台的操作员，话务员，报务员 ❷ Personne qui exécute des opérations de Bourse.（交易所的）经纪人 ❸ **Opérateur de prises de vues**, cadreur. 摄影师，摄像师

2. **opérateur** [ɔpeʀatœʀ] n. m. INFORM., MATH. Symbole représentant une opération logique ou mathématique〔信，数〕算子，算符：《∩》*est l'opérateur de l'intersection de deux ensembles*. "∩"是表示两个集合相交的符号。

opération [ɔpeʀasjɔ̃] n. f.（lat. *operatio*）. ❶ Ensemble organisé des processus qui concourent à l'effet, à l'action d'une fonction, d'un organe, etc. 作用，活动：*Les opérations de la digestion*. 消化作用 ❷ Action concrète et méthodique, individuelle ou collective, qui vise à tel résultat 工序；程序，手续：*Les opérations nécessaires à la confection d'un livre*. 制作一本书的必要工序 ❸ MIL. Ensemble des combats et manœuvres exécutés dans une région en vue d'atteindre un objectif précis〔军〕作战，行动，活动：*Les opérations du débarquement*（syn. campagne, offensive）. 登陆行动 ❹ MATH. Calcul, à l'aide des tables d'addition et de multiplication, d'une somme, d'une différence, d'un produit ou d'un quotient〔数〕运算：*Apprendre les quatre opérations*. 学四则运算 ❺ Affaire dont on évalue le profit financier〔商〕交易，营业，业务：*Faire une opération malheureuse en Bourse*（syn. transaction）. 在证券交易所做了一笔失败的交易 ❻ Intervention chirurgicale〔医〕手术：*Salle, table d'opération*. 手术室［台］❼ **Par l'opération du Saint-Esprit**, par une intervention divine, par un moyen mystérieux（iron.）.〈转，讽〉奇迹般地，不可思议地

opérationnel, elle [ɔpeʀasjɔnɛl] adj. ❶ Qui est prêt à entrer en activité, à réaliser parfaitement une, des opérations 即可使用的；有效的，实用的：*Le nouveau système sera bientôt opérationnel*. 新制度不久将生效。新制度不久可运作。❷ Relatif aux opérations militaires 作战上的，用于军事行动的：*Zone opérationnelle*. 作战地带，军事行动区 ❸ **Recherche opérationnelle**, ensemble des techniques rationnelles d'analyse et de résolution de problèmes concernant, notamm., l'activité économique. 运筹学

opératoire [ɔpeʀatwaʀ] adj. ❶ Relatif à une opération chirurgicale 手术的：*Choc opératoire*. 手术休克 ❷ Qui sert à effectuer des opérations logiques, à former des concepts 操作的；运算的：*Mode opératoire*. 运算方法；操作规程

opercule [ɔpɛʀkyl] n. m.（lat. *operculum* "couvercle"）. ❶ Volet osseux qui recouvre les branchies chez les poissons osseux et ne laisse qu'une fente postérieure（l'ouïe）.（鱼的）鳃盖骨 ❷ Pièce cornée qui ferme la coquille des mollusques gastropodes aquatiques.（软体动物的）厣 ❸ Mince couvercle de cire qui obture les cellules des abeilles.（蜂巢房孔的）封盖 ❹ BOT. Couvercle de l'organe producteur de spores des mousses.〔植〕藓盖；蒴盖 ❺ TECHN. Pièce servant de fermeture à de petits contenants; couvercle.〔技〕罩，帽；盖

operculé, e [ɔpɛʀkyle] adj. SC. Qui est muni d'un opercule〔科〕有盖的；有厣的：*Coquille operculée* 有厣的扇贝

opéré, e [ɔpeʀe] adj. et n. Qui a subi une opération chirurgicale. 刚动过手术的（人）

opérer [ɔpeʀe] v. t.（lat. *operari* "travailler", de *opus* "œuvre"）[conj. 18]. ❶ Accomplir（une action）, effectuer（une série d'actes）permettant d'obtenir, d'accomplir qqch 进行，施行，实行，实施：*L'entreprise a opéré un redressement financier*（syn. réaliser）. 企业实现了财政振兴。*Opérer une reconversion*（syn. effectuer）. 实行转产 ❷ Avoir pour résultat 引起，造成，使产生：*Les vacances ont opéré sur lui un heureux changement*（syn. produire, susciter）. 假期使他产生了可喜的变化。❸ Effectuer（une opération de calcul, de chimie）〔数〕进行运算，做；〔化〕进行操作：*Opérer une addition, un mélange*. 做加法；进行混合操作 ❹ Pratiquer un acte chirurgical sur（qqn, une partie du corps）给（某人或身体某部分）施行手术，动手术，开刀：

Opérer qqn de l'appendicite 给某人动阑尾炎手术 ◆ v. i. ❶ Agir d'une certaine manière 进行,行事,干,做: *Opérer avec méthode* (syn. procéder, s'y prendre). 有条理地进行 ❷ Produire un effet, être efficace 起作用,见效,有效: *Le charme a opéré* (syn. agir). 魅力发挥了作用。❸ Pratiquer une intervention chirurgicale sur 施行手术,动手术,开刀: *Il faut opérer* (syn. intervenir). 应该动手术。◆ **s'opérer** v. pr. Se produire, avoir lieu 发生,实现,进行: *Une transformation s'est opérée en lui* (syn. s'accomplir, se réaliser). 他发生了变化。

opérette [ɔperɛt] n. f. (all. *Operette*, d'apr. *operetta*, dimin. de *opera*). ❶ Œuvre théâtrale de caractère léger, où se mêlent des parties chantées et parlées. 轻歌剧 ❷ **D'opérette**, qui paraît léger ou factice, qu'on ne peut pas prendre au sérieux (转,谑)不够格的,不可当真的,没啥了不起的: *Soldat d'opérette*. 摆摆样子的兵

ophidien [ɔfidjɛ̃] n. m. **Ophidiens**, ordre (ou sous-ordre) de reptiles comprenant tous les serpents. 〔动〕蛇目;蛇亚目

ophiure [ɔfjyʀ] n. f. et **ophiuride** [ɔfjyʀid] n. m. (du gr. *ophis* "serpent" et *oura* "queue"). Animal marin ayant l'aspect d'une étoile de mer, mais à bras longs, grêles et souples. 〔动〕海蛇尾 ◇ Embranchement des échinodermes. ◇ 棘皮动物门。

ophrys [ɔfʀis] n. m. (mot latin, du gr. *ophrus* "sourcil"). 《拉》Orchidée terrestre vivace dont les fleurs ressemblent à des araignées, à des mouches, à des abeilles. 〔植〕羊耳蒜

ophtalmie [ɔftalmi] n. f. (lat. *ophtalmia*, du gr. *ophtalmos* "œil"). Affection inflammatoire de l'œil. 〔医〕眼炎

ophtalmique [ɔftalmik] adj. Relatif aux yeux, aux soins des yeux 眼的;治疗眼的: *Migraine ophtalmique*, 由眼睛引起的偏头痛 / *Pommade ophtalmique*. 眼药膏

ophtalmologie [ɔftalmɔlɔʒi] n. f. (de *ophtalmo-* et *-logie*). Spécialité médicale dont l'objet est le traitement des affections de l'œil et de ses annexes ainsi que la correction des troubles de la vision. 眼科学 ◆ **ophtalmologiste** et **ophtalmologue** n. Noms du médecin (syn. oculiste). 眼科医生

ophtalmologique [ɔftalmɔlɔʒik] adj. Relatif à l'ophtalmologie. 眼科的

ophtalmoscope [ɔftalmɔskɔp] n. m. (de *ophtalmo-* et *-scope*). Instrument utilisé pour examiner l'intérieur de l'œil. 眼底镜,检眼镜 ◇ Il permet de pratiquer l'examen dit *fond d'œil*. ◇ 它可用来作眼底检查。

opiacé, e [ɔpjase] adj. et n. m. Se dit d'une substance contenant de l'opium ou exerçant une action comparable à celle de l'opium. 含鸦片的,含阿片的/鸦片制剂,似鸦片的麻醉剂

opiner [ɔpine] v. t. ind. (lat. *opinari*). ❶ Acquiescer à, consentir 同意: *Il opina à ce que je venais de dire* (syn. approuver). 他同意我刚才说的话。❷ **Opiner de la tête, du bonnet, du chef**, approuver sans mot dire, par un simple signe. 点头承认;同意别人的意见,随声附和

opiniâtre [ɔpinjɑtʀ] adj. (de *opinion*). ❶ Qui est obstiné dans sa résolution, tenace dans sa volonté 倔强的,坚忍不拔的,坚定不移的,果断的: *Un réformateur opiniâtre* (syn. inébranlable, résolu). 坚定不移的改革者 ❷ Qui est poursuivi avec ténacité, persévérance 顽强的,不屈不挠的,坚持到底的: *Travail opiniâtre* (syn. acharné, persévérant). 顽强的工作 ❸ qui est durable dans son état, qui persiste 持久的,持续的: *Toux opiniâtre* (syn. persistant, tenace). 持久不愈的咳嗽

opiniâtrement [ɔpinjɑtʀəmɑ̃] adv. Avec opiniâtreté 固执地,坚决地,顽强地: *Refuser qqch opiniâtrement* (syn. obstinément, résolument). 坚决地拒绝某事

opiniâtreté [ɔpinjɑtʀəte] n. f. LITT. Volonté tenace (书)顽强,不屈不挠,坚忍不拔: *Travailler avec opiniâtreté* (syn. acharnement, persévérance). 顽强地工作

opinion [ɔpinjɔ̃] n. f. (lat. *opinio*, même rad. que *opinari* "opiner"). ❶ Jugement, façon de penser sur un sujet 意见,见解,看法;主张: *Donner son opinion sur une question* (syn. avis). 对一个问题发表意见 / *Se faire une opinion à propos de qqch*. 对某事有看法 / *Avoir le courage de ses opinions* (syn. idée). 敢于坚持自己的意见;敢于坚持和实行自己的信念 ❷ (Précédé de l'art. déf. 在定冠词后). Manière de penser la plus répandue dans une société, celle de la majorité du corps social (on dit aussi 亦说 *l'opinion publique*) 舆论,公论: *Défier l'opinion* (syn. qu'en-dira-t-on). 不在乎舆论,置舆论于不顾 ❸ **Avoir bonne opinion de**, estimer, apprécier. 对…有好评,有…有好感 ◆ **opinions** n. f. pl. Croyances, convictions d'une personne, d'un groupe social (政治、宗教等的)信念,观点,主张: *Être inquiété pour ses opinions* (= ses idées politiques). 为他的政治观点而提心吊胆

opiomane [ɔpjɔman] adj. et n. Toxicomane à l'opium. 抽鸦片烟的(人)、有鸦片瘾的(人)

opium [ɔpjɔm] n. m. (mot lat., gr. *opion* "suc de pavot"). 《拉》❶ Suc épaissi qui s'écoule d'incisions faites aux capsules de diverses espèces de pavot et qui, fumé ou mâché, provoque un état d'euphorie suivi d'un sommeil onirique. 鸦片,阿片 ◇ L'opium a une action proche de celle de la morphine, mais moins puissante; son usage thérapeutique tend à être abandonné pour celui des opiacés naturels ou synthétiques. ◇ 鸦片与吗啡的作用相近,但不如吗啡作用大;现今鸦片基本上已不用于治疗,而被天然的或合成的鸦片制剂所替代。❷ LITT. Ce qui agit à la manière d'une drogue (en apportant l'oubli, en causant un engourdissement moral et intellectuel, etc.) (转,书)兴奋剂,慰藉物: *Son opium, c'est le travail*. 他的兴奋剂就是工作。

opossum [ɔpɔsɔm] n. m. (algonquin *oposon*). ❶ Petit marsupial d'Amérique et d'Australie, de la taille d'un chat, au museau pointu,

aux oreilles nues, à la longue queue écailleuse. 负鼠 ◇ Groupe des sarigues. ◇ 负鼠群。❷ Fourrure de cet animal. 负鼠皮

oppidum [ɔpidɔm] n. m. (mot lat.). 《拉》ANTIQ. Lieu fortifié établi sur une hauteur. 〔古〕(古罗马的)城堡 **Rem**. Pluriel savant *oppida* 书翰语的复数形式为 oppida

opportun, e [ɔpɔʀtœ̃, -yn] adj. (lat. *opportunus*, propr. "qui conduit au port"). Qui convient au temps, aux lieux, aux circonstances; qui survient à propos 适当的,恰当的;适时的,及时的,恰巧的: *Choisir le moment opportun* (syn. convenable, propice). 选择适当的时刻 / *Je vous avertirai en temps opportun* (= au moment favorable). 我将在适当的时候通知您。

opportunément [ɔpɔʀtynemɑ̃] adv. Avec opportunité 恰好,及时: *Il est arrivé opportunément* (syn. à point, à propos). 他及时到达。

opportunisme [ɔpɔʀtynism] n. m. Attitude consistant à régler sa conduite selon les circonstances du moment, que l'on cherche à utiliser toujours au mieux de ses intérêts. 机会主义

opportuniste [ɔpɔʀtynist] adj. et n. qui agit avec opportunisme, qui manifeste de l'opportunisme 机会主义的/机会主义者: *Politique opportuniste*. 机会主义政策

opportunité [ɔpɔʀtynite] n. f. ❶ Qualité de ce qui est opportun 适当;适时,及时: *Je m'interroge sur l'opportunité de cette démarche* (syn. à-propos, justesse). 我自问作这种尝试是否适当。❷ Circonstance favorable 机会,时机: *Saisir une opportunité quand elle se présente* (syn. occasion). 及时抓住出现的机会。

opposabilité [ɔpozabilite] n. f. ❶ DR. Qualité d'un moyen de défense qu'il est possible de faire valoir en justice contre un adversaire, ou d'un contrat dont on peut se prévaloir vis-à-vis d'un tiers. 〔法〕可抗辩性 ❷ Caractère opposable d'un doigt. 手指的可对置性

opposable [ɔpozabl] adj. ❶ Qui peut être mis en face et en contact 可相对的,可对置的: *Le pouce est opposable aux autres doigts*. 拇指可和其他几个指头对置。❷ Qui peut être opposé à qqch, utilisé contre qqch 可用来对抗的,可用来反对的: *Argument opposable à un raisonnement*. 可用作反对一种推理的理由 ❸ Se dit d'un acte juridique ou d'un jugement dont les tiers doivent tenir compte. 可抗辩的

opposant, e [ɔpozɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. ❶ Qui forme une opposition 反对的,对立的,反对派的: *Partie opposante dans un procès*. 〔法〕诉讼中的抗告当事人 ❷ Personne qui s'oppose à une décision, à un gouvernement, à une majorité, etc. 反对者;反对派: *Les opposants au régime* (contr. défenseur, soutien). 政治制度的反对派

opposé, e [ɔpoze] adj. ❶ Placé vis-à-vis; contraire 相对的,对面的,对置的: *Rives opposées*. 两岸 ❷ De nature différente, contradictoire 截然不同的;本质上不同的;相反的: *Intérêts opposés* (syn. contraire, divergent). 截然不同的利益 ❸ Hostile, défavorable 敌对的,对立的,对抗的,反对的: *Être opposé à la violence* (syn. adverse, ennemi). 反对暴力 ❹ BOT. Se dit de feuilles insérées par deux au même nœud, comme chez l'ortie. 〔植〕对生的[指叶] ❺ MATH. **Angles opposés par le sommet**, angles de même sommet dont les côtés sont des demi-droites opposées deux à deux. 〔数〕对顶角 ‖ MATH. **Demi-droites opposées**, qui sont portées par une même droite et n'ont qu'un seul point commun. 〔数〕相对的半直线 ‖ MATH. **Nombres opposés**, qui ont pour somme zéro. 〔数〕相反数 ◇ Ils ont même valeur absolue et des signes contraires. ◇ 他们是绝对值相等的异号数。◆ **opposé** n. m. ❶ Chose directement contraire 对立,相反,对立物,对立面: *Dire une chose et faire l'opposé* (syn. contraire, inverse). 说的和做的正好相反 ❷ MATH. Nombre opposé d'un autre. 〔数〕相反数 ❸ **À l'opposé de**, du côté opposé à;au contraire de 在…对面;与…相反,和…对立: *Ils sont à l'opposé l'un de l'autre* (= aux antipodes). 他们是两个截然不同的人。

opposer [ɔpoze] v. t. (lat. *opponere*, d'apr. *poser*). ❶ Mettre vis-à-vis, en correspondance 使对比,使相对照,使相比较: *Opposer deux motifs d'ornementation* (syn. confronter, contraster). 将两个装饰图案进行比较 ❷ Placer une chose de manière qu'elle fasse obstacle à une autre 用…对抗: *Opposer une digue aux flots*. 筑坝挡海浪 ❸ Mettre en avant, présenter comme une objection 提出…来反对,提出…作为反对的理由: *Opposer des arguments valables* (syn. objecter). 提出站得住脚的论据作为反对的理由 ❹ Faire s'affronter 使…对抗,用…对抗: *Opposer une équipe à une autre*. 让两个队进行比赛 ❺ Comparer en soulignant les différences 对比,比较: *Opposer les avantages de la mer et de la montagne* (= mettre en balance; syn. confronter) 把海和山各自的优势进行比较 ◆ **s'opposer** v. pr. ❶ Contraster, être contraire 形成对比;完全相反,截然不同: *Nos opinions s'opposent* (syn. diverger; contr. concorder). 我们的观点完全相反。❷ **S'opposer à**, être contre, faire obstacle à 反对,对抗;阻止,阻挡,妨碍,阻碍: *S'opposer à un mariage* (syn. empêcher). 反对一桩婚姻,阻止一桩婚姻

opposition [ɔpozisjɔ̃] n. f. ❶ Situation de choses placées vis-à-vis 对比,对照,反衬: *Opposition de couleurs* (syn. contraste). 色彩的对比 ❷ Différence extrême; situation de choses ou de personnes qui s'affrontent (物的)截然不同;(人的)对立,对抗,对峙: *Opposition de caractères* (syn. antagonisme). 截然不同的性格 ❸ Action de s'opposer, de résister, de faire obstacle à qqn, à qqch 反对,抵抗;阻止,阻挡,阻碍,妨碍: *Faire de l'opposition systématique* (syn. obstruction). 进行有计划的抵制 / *Projet qui rencontre beaucoup d'opposition* (syn. désapprobation, résistance). 遭到很多人反对的方案 ❹ DR. Acte par lequel une personne empêche légalement l'accomplissement d'un

acte (*opposition à mariage*, *à paiement*, etc.) ou rend un titre indisponible entre les mains de son dépositaire 〔法〕异议,反对;阻止: *Faire opposition à un chèque*. 止付支票 ❺ Ensemble des partis et des forces politiques opposés à la majorité parlementaire, au gouvernement qui en est issu 反对党;反对派: *Faire partie de l'opposition* (contr. majorité). 属于反对派 / *Les partis de l'opposition*. 反对党,在野党 ❻ ASTRON. Situation de deux astres du système solaire qui se trouvent, par rapport à la Terre, en des points du ciel diamétralement opposés 〔天〕冲: *Phase où la Lune est en opposition avec le Soleil* (par opp. à *conjonction*). 月亮与太阳两个天体相冲的位相 ❼ PSYCHOL. **Crise d'opposition**, période au cours de laquelle l'enfant, vers 3 ans, affirme son autonomie par une attitude de refus systématique. 〔心〕逆反现象,逆反心理

oppressant, e [ɔpʀesɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui accable, oppresse 使人透不过气来的,使人气闷的;〈转〉使人感到难受的,使人感到抑郁的,令人心情沉重的: *Une chaleur oppressante* (syn. étouffant, lourd). 闷热 / *Des souvenirs oppressants* (syn. angoissant, poignant). 使人感到压抑的回忆

oppressé, e [ɔpʀese] adj. Qui éprouve une gêne respiratoire. 透不气来的,气闷的

oppresser [ɔpʀese] v. t. (du lat. *oppressum*, supin de *opprimere* "opprimer"). ❶ Gêner la respiration de 使透不过气来,使感到气闷: *La chaleur l'oppresse* (syn. accabler, étouffer). 炎热使他感到气闷。❷ Accabler moralement 〈转〉使感到难受,使感到抑郁,使心情沉重: *Ce souvenir m'oppresse* (syn. angoisser, étreindre). 这个回忆使我心情沉重。

oppresseur [ɔpʀesœʀ] n. m. (lat. *oppressor*). Celui qui opprime 压迫者,压制者: *Lutter contre l'oppresseur* (syn. despote, tyran). 同压迫者作斗争

oppressif, ive [ɔpʀesif, -iv] adj. Qui tend à opprimer 压迫(人)的,压制(人)的,暴虐的: *Système de censure oppressif* (syn. coercitif, tyrannique). 压制性的新闻检查制度

oppression [ɔpʀesjɔ̃] n. f. ❶ Fait d'oppresser; sensation de gêne respiratoire 透不过气,气闷: *Souffrir d'oppression à cause de la chaleur* (syn. étouffement, suffocation). 由于热而感到窒息 ❷ Malaise psychique sourd, un peu angoissant, qui étreint 〈转〉难受,抑郁,心情沉重: *Ressentir un sentiment d'oppression* (syn. angoisse). 心里感到难受 ❸ Action d'opprimer, d'accabler sous une autorité tyrannique 压迫,压制: *Lutter contre l'oppression* (syn. tyrannie). 为反对压迫而斗争

opprimant, e [ɔpʀimɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui opprime 压抑的,使感到难受的: *Un silence opprimant* (syn. angoissant). 令人不安的沉默

opprimé, e [ɔpʀime] adj. et n. Qu'on opprime 被压迫的,被压制的/被压迫者: *Les peuples opprimés* (syn. asservi, tyrannisé). 被压迫人民

opprimer [ɔpʀime] v. t. (lat. *opprimere*). ❶ Accabler par violence, par abus d'autorité 压迫,压制: *Opprimer un peuple* (syn. asservir, assujettir). 压迫人民 ❷ Empêcher de s'exprimer 禁止发言,不许发表意见,迫使沉默: *Opprimer la presse* (syn. bâillonner, museler). 压制新闻自由

opprobre [ɔpʀɔbʀ] n. m. (lat. *opprobrium*, de *probum* "infamie"). LITT. ❶ Réprobation publique qui s'attache à des actions jugées condamnables 〈书〉谴责,指责: *Couvrir d'opprobre les exactions de la dictature* (syn. anathème, blâme). 强烈谴责独裁政权的强征暴敛 ❷ Cause, sujet de honte 耻辱,屈辱: *Fils qui est l'opprobre de sa famille* (syn. déshonneur). 给家庭丢脸的儿子 ❸ État d'abjection, d'avilissement 卑鄙,下流,卑劣: *Vivre dans l'opprobre* (syn. ignominie, turpitude). 过着屈辱的生活

optatif, ive [ɔptatif, -iv] adj. et n. m. (bas lat. *optativus*, de *optare* "souhaiter"). GRAMM. Se dit d'une forme, d'un mode qui exprime le souhait 〔语〕表示祝愿的/祈愿式: *L'optatif s'exprime en français par le subjonctif*. 法语的祈愿式用虚拟式表示。

opter [ɔpte] v. i. (lat. *optare* "choisir"). Choisir entre plusieurs possibilités 选择,选定: *À sa majorité, il pourra opter entre la nationalité française et brésilienne* (syn. choisir). 他到成年时可以选择法国国籍或巴西国籍。

opticien, enne [ɔptisjɛ̃, -ɛn] n. Personne qui vend ou fabrique des instruments d'optique, des lunettes. 光学仪器商;光学仪器制造者;眼镜商;眼镜制造者

optimal, e, aux [ɔptimal, -o] adj. (de *optimum*, d'apr. *maximal*). Se dit de l'état le plus favorable; optimum. 最理想的,最令人满意的;最佳的,最适宜的

optimalisation [ɔptimalizasjɔ̃] et **optimisation** [ɔptimizasjɔ̃] n. f. Action d'optimaliser ou d'optimiser; fait d'être optimalisé ou optimisé 使最理想,使处于最佳状态,使最适宜;最理想状态,最佳状态,最适宜: *L'optimisation d'un processus*. 程序的优化

optimaliser [ɔptimalize] et **optimiser** [ɔptimize] v. t. Donner à qqch (une machine, une entreprise) le rendement optimal en créant les conditions les plus favorables ou en en tirant le meilleur parti possible 使最理想,使处于最佳状态: *Optimiser la production d'une chaîne de montage*. 最大限度发挥装配线的生产能力

optimisme [ɔptimism] n. m. (du lat. *optimus*, superlatif de *bonus* "bon"). ❶ Attitude de ceux qui prétendent que tout est pour le mieux dans le monde ou que la somme des biens l'emporte sur celle des maux 乐观主义: *Voltaire a réfuté l'optimisme dans son « Candide »*. 伏尔泰在他的《老实人》中批驳了乐观主义。❷ Tendance à prendre les choses du bon côté, à être confiant dans l'avenir 乐观,乐天: *Envisager la suite des événements avec optimisme* (syn. confiance, espoir; contr. pessimisme). 乐观地估测事件的发展

optimiste [ɔptimist] adj. et n. Qui fait preuve d'optimisme 乐观主义的；乐观的，乐天的/乐观主义者；乐观者，乐天派：*Elle est d'un naturel optimiste* (syn. confiant, heureux; contr. pessimiste). 她是天生的乐天派。

optimum [ɔptimɔm] n. m. (mot lat. "le meilleur")《拉》[pl. *optimums* ou *optima*]. État, degré de développement de qqch jugé le plus favorable au regard de circonstances données 最佳状态，最适宜的状态：*Atteindre l'optimum de production*. 达到生产的最佳状态 ◆ adj. Meilleur 最佳的，最适宜的，最理想的，最令人满意的：*Température optimum* (syn. optimal). 最佳温度

option [ɔpsjɔ̃] n. f. (lat. *optio*). ❶ Fait d'opter, choix à faire, parti à prendre; chose choisie 选择，抉择：*Les grandes options politiques du gouvernement* (syn. choix). 政府的重大政治抉择 ❷ Accessoire facultatif que l'on peut acheter ou non moyennant un supplément de prix, ou présentation variable à choisir dans une certaine gamme de produits 可选择购买的附件；可供选择的同一档次的产品：*Il y a plusieurs options pour ce modèle de voiture*. 这种式样的汽车有好几种可选择。*Le toit ouvrant est en option*. (汽车)天窗是一种选择。❸ Matière, épreuve facultative à un examen 自选考试科目；选修课：*Option musique*. 音乐选修课 ❹ Promesse d'achat ou de location qui, pour être effective, doit être confirmée avant une date limite (购买或租借的)预约：*Prendre une option sur un appartement*. 预约买或租一套公寓房 ❺ **À option**, à choisir 任选的，取舍的：*Matière à option à l'examen*. 考试中的任选题

optionnel, elle [ɔpsjɔnɛl] adj. Qui donne lieu à un choix, à une option 可任意选择的：*Matière optionnelle* (contr. obligatoire). 选修课

1. **optique** [ɔptik] adj. (gr. *optikos* "relatif à la vue"). ❶ Relatif à la vision ou à l'œil 视觉的，视力的；眼睛的：*Lentilles optiques*. 光学透镜，眼镜 / *Nerf optique* (=nerf crânien qui relie l'œil à l'encéphale). 视神经 ❷ Relatif à l'optique; qui sert en optique, qui est fondé sur les lois de l'optique. 光学的，光学上的 ❸ **Angle optique** ou **angle de vision**, angle ayant son sommet à l'œil de l'observateur et dont les côtés passent par les extrémités de l'objet considéré. 视角 ‖ **Centre optique**, point de l'axe d'une lentille tel qu'à tout rayon lumineux intérieur à la lentille, et passant par ce point, correspondent un rayon incident et un rayon émergent parallèles l'un à l'autre. 光心

2. **optique** [ɔptik] n. f. (de *1. optique*). ❶ Partie de la physique qui traite des propriétés de la lumière et des phénomènes de la vision 光学：*Les lois de l'optique*. 光学定律 ❷ Fabrication, commerce des instruments et des appareils utilisant, notamm., les propriétés des lentilles et des miroirs (dits *instruments d'optique*). 光学仪器业 ❸ Partie d'un appareil formée de lentilles, de miroirs ou de leurs combinaisons (par opp. à la *monture*, au *boîtier*). 仪器上的光学部件[如透镜、镜片等]：*L'optique d'un appareil photo*. 照相机的光学部件 ❹ Manière de juger particulière; point de vue 看法；观点：*Savoir se placer dans l'optique de ses collaborateurs*. 善于站在合作者的立场看问题 / *Situer les événements dans une optique historique* (syn. perspective). 用历史的观点来看待各种事件

optométrie [ɔptɔmetʀi] n. f. (du gr. *optos* "visible"). MÉD. Ensemble des procédés destinés à étudier la réfraction de l'œil et à dépister les défauts optiques. [医]视力测定(法)，验光配镜(法)

opulence [ɔpylɑ̃s] n. f. (lat. *opulentia*). ❶ Grande richesse, extrême abondance de biens matériels 富裕，富有，富足：*Elle a toujours vécu dans l'opulence* (syn. aisance, richesse). 她生活总是很富裕。*Connaître l'opulence*. 过着富裕的生活 ❷ LITT. Caractère de ce qui est ample, abondant 〈书〉肥胖，丰满：*L'opulence de ses formes* (syn. plénitude, rondeur). 体形丰满

opulent, e [ɔpylɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *opulentus*, de *opes* "richesses"). ❶ LITT. Très riche 〈书〉富裕的，富有的，富足的：*Une famille opulente* (syn. aisé, riche). 富裕的家庭 / *Une maison opulente* (syn. cossu). 豪华的房子 ❷ Qui a des formes corporelles développées 肥胖的，丰满的：*Poitrine opulente* (syn. généreux, plantureux). 丰满的胸脯

opuntia [ɔpɔ̃sja] n. m. (lat. *opuntius* "de la ville d'Oponte"). Plante grasse à rameaux épineux en forme de raquette (noms usuels 惯用名：*cactus*, *figuier d'Inde*, *figuier de Barbarie*). [植]仙人掌 ◇ Famille des cactacées. ◇ 仙人掌科。

opus [ɔpys] n. m. (mot lat. "œuvre").《拉》Terme qui, suivi d'un numéro, sert à situer un morceau de musique dans la production d'un compositeur (abrév. *op.*) 作品[用于乐曲作品编号]：*La sonate opus 109 de Beethoven*. 贝多芬奏鸣曲，作品第 109 号

opuscule [ɔpyskyl] n. m. (lat. *opusculum*, dimin. de *opus* "ouvrage"). Petit ouvrage, petit livre 小册子：*Il a écrit un opuscule sur la vie des fourmis* (syn. brochure). 他写了一本关于蚂蚁生活的小册子。

1. **or** [ɔʀ] n. m. (lat. *aurum*). ❶ Métal précieux d'un jaune brillant, inaltérable à l'air et à l'eau, fondant à 1 064℃. 金，黄金 ◇ Symb. 符号 Au. ❷ Alliage de ce métal avec d'autres métaux (argent, cuivre, nickel, zinc, etc.) utilisé en bijouterie, en dentisterie, etc. 合金：*Or blanc, jaune, rose, etc.* 白金；黄金；粉金，玫红金 ◇ Cet alliage a une teneur en or de 18 carats, selon la loi française. ◇ 根据法国的法律，这种合金的含金量是 18k。❸ Monnaie d'or 金币：*Exiger d'être payé en or*. 要求付给自己金币 ❹ **Affaire en or**, très avantageuse. 〈转〉有大钱可赚的买卖 ‖ **Âge d'or**, temps heureux d'une civilisation; époque de bonheur, de prospérité. 〈转〉黄金时代；繁荣昌盛的时代 ‖ **À prix d'or**, très cher. 非常昂贵 ‖ **Cœur d'or**, per-

sonne généreuse. 〈转〉仁慈善良的人,慷慨的人 ‖ **En or**, parfait 〈转〉完美的,可贵的: *Elle a un mari en or*. 她有一个十全十美的丈夫。 ‖ **Nombre d'or** → nombre. ‖ **Règle d'or**, précepte qu'il convient de respecter absolument. 〈转〉箴言,格言,金科玉律 ❺ **Or noir**. Pétrole 石油 ◆ adj. inv. **Valeur or**, valeur exprimée en une unité monétaire convertible en or. 折合黄金价格,黄金等值

2. **or** [ɔʀ] conj. coord. (lat. pop. *hora* pour *hac hora* "à cette heure"). Introduit une transition d'une idée à une autre ou une circonstance particulière dans un récit [用在句子的开头,表示转折或对上半句话加以限制或修正]不过,然而: *Or, il arriva ce que précisément il redoutait*. 然而,他担心的事还是发生了。

oracle [ɔʀakl] n. m. (lat. *oraculum*). ❶ ANTIQ. Réponse d'une divinité au fidèle qui la consultait; divinité qui rendait cette réponse; sanctuaire où cette réponse était rendue 〔古〕神谕,神示;神使,传神谕者;发布神谕的神殿: *L'oracle d'Apollon à Delphes*. 德尔菲的阿波罗神示殿 ❷ LITT. Décision jugée infaillible et émanant d'une personne de grande autorité 〈书〉权威性的决断,权威性的意见: *Ce qu'il dit est un oracle pour ses confrères* (syn. prophétie). 他所说的话对他的同行都是权威性的意见。 ❸ LITT. Personne considérée comme infaillible 〈转,书〉权威人物: *Son père est un oracle à la Bourse*. 他父亲是交易所的权威人士。

orage [ɔʀaʒ] n. m. (de l'anc. fr. *ore*, lat. *aura* "vent"). ❶ Perturbation atmosphérique violente, accompagnée d'éclairs, de tonnerre, de rafales, d'averses de pluie ou de grêle. 雷雨,暴风雨,狂风暴雨 ❷ LITT. (Surtout au pl. 多用复数) Ce qui vient troubler violemment un état de calme ou de sécurité 〈转,书〉(感情的)爆发;骚动,动荡: *Les orages de l'amour* (syn. déchirement, tourmente). 爱情的折磨 ❸ Trouble dans la vie personnelle ou les relations entre individus (生活中的)风暴,争吵: *Sentir venir l'orage* (syn. colère, dispute). 感到怒火中烧 ❹ **Il y a de l'orage dans l'air**, la tension laisse présager un éclat; cela va mal se passer. 空气紧张,要出事了。 ❺ **Orage magnétique**, intense perturbation transitoire du champ magnétique terrestre. 磁暴

orageux, euse [ɔʀaʒø, -øz] adj. ❶ Qui annonce ou accompagne l'orage 暴风雨的,有暴风雨的: *Temps orageux*. 暴风雨天气 ❷ Agité, troublé 动乱的,动荡不安的;激烈的,暴风雨般的: *Vie, séance orageuse* (syn. houleux, tumultueux). 动荡不安的生活;争论激烈的会议

oraison [ɔʀɛzɔ̃] n. f. (lat. *oratio*, de *orare* "parler, prier"). ❶ Prière mentale sous forme de méditation. 祈祷,祷告 ❷ Courte prière liturgique récitée, au nom de l'assemblée, par le célébrant d'un office. 祷文 ❸ **Oraison funèbre**, discours public prononcé en l'honneur d'un mort illustre. 悼词,祭文

1. **oral, e, aux** [ɔʀal, -o] adj. (du lat. *os, oris* "bouche"). ❶ De la bouche, qui concerne la bouche en tant qu'organe 口的: *Administrer un médicament par voie orale*. 开一种口服药 ❷ Fait de vive voix; transmis par la voix (par opp. à *écrit*). 口头的,口述的: *Promesse orale* (syn. verbal). 口头承诺 / *Tradition orale*. 口述传统,口头流传下来的传统 ❸ Se dit d'un phonème dans l'émission duquel l'air expiré s'écoule par la seule cavité buccale (par opp. à *nasal*) 〔音〕口腔的: *Voyelles orales*. 口腔元音 ❹ PSYCHAN. **Stade oral**, premier stade de l'évolution libidinale du nourrisson, lié au plaisir de la succion, de l'alimentation. 〔精分〕口欲期

2. **oral** [ɔʀal] n. m. (de *1. oral*). ❶ Examen ou partie d'examen qui consiste uniquement en interrogations et réponses verbales. 口试 ❷ **À l'oral**, en parlant 口语: *Il a de meilleurs résultats à l'oral qu'à l'écrit*. 他口语成绩比笔语好。

oralement [ɔʀalmɑ̃] adv. En paroles; verbalement. 口头上,嘴上

oralité [ɔʀalite] n. f. ❶ Caractère oral de qqch 口腔音;口唇: *Oralité d'une voyelle*. 口腔元音 ❷ Caractère d'une civilisation dans laquelle la culture est essentiellement ou exclusivement orale 口传(性),口述(性): *L'oralité de la civilisation africaine*. 非洲文化的口传性,口头相传的非洲文化

orange [ɔʀɑ̃ʒ] n. f. (anc. it. *melarancia*, de l'ar. *narandj*). Fruit comestible de l'oranger, d'un jaune mêlé de rouge. 柑,桔,橙 ◆ adj. inv. et n. m. De la couleur de l'orange (mélange de rouge et de jaune). 桔黄色(的),橙色(的)

orangé, e [ɔʀɑ̃ʒe] adj. Qui tire sur la couleur de l'orange. 桔黄色的,橙色的 ◆ **orangé** n. m. Couleur orangée. 桔黄色,橙色

orangeade [ɔʀɑ̃ʒad] n. f. Boisson faite de jus d'orange, de sucre et d'eau. 桔子水,橙汁

oranger [ɔʀɑ̃ʒe] n. m. ❶ Arbre du groupe des agrumes, cultivé dans les régions chaudes pour ses fruits, les oranges. 柑树,桔树,橙树 ◇ Famille des rutacées; genre citrus. ◇ 芸香科;柑桔属。 ❷ **Eau de fleur d'oranger**, essence extraite des fleurs du bigaradier et utilisée comme arôme en pâtisserie. 橙花精,橙花水

orangeraie [ɔʀɑ̃ʒʀɛ] n. f. Terrain planté d'orangers. 柑园,桔园,橙园

orangerie [ɔʀɑ̃ʒʀi] n. f. Serre, bâtiment où l'on abrite pendant l'hiver les orangers ou les autres arbres de la même famille plantés en caisses. 栽培柑、桔或橙的温室

orang-outan ou **orang-outang** [ɔʀɑ̃utɑ̃] n. m. (mot malais "homme des bois") 《马来语》[pl. *orangs-outan(g)s*]. Grand singe anthropomorphe d'un brun roux, aux bras très longs, des îles indo-malaises. 猩猩 ◇ Famille des pongidés. ◇ 猩猩科。

orant, e [ɔʀɑ̃, -ɑ̃t] n. (du lat. *orare* "prier"). BX-A. Personnage représenté dans l'attitude de la prière. 〔美〕祈祷像

orateur, trice [ɔʀatœʀ, -tʀis] n. (lat. *orator*,

de *orare* "parler, prier"). ❶ Personne qui prononce un discours devant des assistants 演说家，演说者：*L'orateur captive son auditoire.* 演说者把听众迷住了。❷ Personne éloquente, qui sait parler en public (syn. tribun). 有口才的人，雄辩家

1. **oratoire** [ɔʀatwaʀ] adj. (lat. *oratorius*, de *orator*; v. *orateur*). DIDACT. Qui concerne l'art de parler en public 〈教〉演说的：*Le génie oratoire de Bossuet.* 波舒哀的演说才华 / *Style oratoire* (syn. déclamatoire). 演讲的风格

2. **oratoire** [ɔʀatwaʀ] n. m. (lat. *oratorium*, de *orare* "prier"). Local de dimensions restreintes réservé au culte, génér. situé dans une maison particulière; chapelle. 祈祷室；小礼拜堂

oratorio [ɔʀatɔʀjo] n. m. (mot it. "oratoire"). 《意》Composition musicale dramatique, à sujet religieux ou parfois profane, avec récitatifs, airs, chœurs et orchestre. 〔乐〕清唱剧

1. **orbe** [ɔʀb] adj. (lat. *orbus* "privé de"). ARCHIT. Se dit d'un mur sans porte ni fenêtre. 〔建〕无门窗的[指墙]

2. **orbe** [ɔʀb] n. m. (lat. *orbis* "cercle"). LITT. Surface circulaire; trajectoire circulaire, cercle décrits par un corps 〈书〉圆面；环形轨迹，爬行曲线：*Les orbes d'un serpent* (syn. courbe). 蛇体爬行留下的弯弯曲曲的痕迹

orbital, e, aux [ɔʀbital, -o] adj. ❶ ASTRON. Relatif à une orbite 〔天〕轨道的：*Rendez-vous orbital de deux satellites.* 两颗卫星在轨道上相遇 ❷ **Station orbitale**, station spatiale sur orbite 空间轨道站 ‖ **Véhicule orbital**, capable d'être mis en orbite pour effectuer des liaisons avec des satellites ou des stations orbitales. 轨道运载工具

orbite [ɔʀbit] n. f. (lat. *orbita*, de *orbis* "cercle"). ❶ Trajectoire fermée d'un corps animé d'un mouvement périodique (物体运动的)轨道：*L'orbite décrite dans un atome par un électron autour du noyau.* 原子内电子绕核运动的轨道 ❷ Courbe décrite par une planète autour du Soleil, ou par un satellite autour de sa planète (行星绕太阳或卫星绕行星运行的)轨道：*La Terre décrit une orbite autour du Soleil.* 地球绕着太阳轨道运行。❸ Zone d'action, sphère d'influence 〈转〉活动范围，势力范围：*Être dans l'orbite d'une personnalité politique.* 在某个政界要人的圈子里 ❹ Cavité osseuse de la face, dans laquelle l'œil est placé 眼眶，眼窝：*Avoir les yeux enfoncés dans les orbites.* 有一双凹陷在眼眶里的眼睛 ❺ **Mise sur orbite**, ensemble des opérations visant à placer un satellite artificiel sur une orbite déterminée. 〔宇航〕送入轨道

orbiteur [ɔʀbitœʀ] n. m. ❶ Élément d'une sonde spatiale destiné à être satellisé autour d'un astre. 环绕一天体轨道的宇宙探测飞行器 ❷ Élément récupérable de la navette spatiale américaine. (美国航天飞船的)可回收装置

orchestral, e, aux [ɔʀkɛstʀal, -o] adj. Relatif à l'orchestre 管弦乐的：*Musique orchestrale.* 管弦乐

orchestrateur, trice [ɔʀkɛstʀatœʀ, -tʀis] n. Musicien, musicienne qui compose des orchestrations. 〔乐〕配器者

orchestration [ɔʀkɛstʀasjɔ̃] n. f. ❶ Répartition des différentes parties d'une composition musicale entre les instruments de l'orchestre. 〔乐〕配器；配器法，管弦乐法 ❷ Organisation concertée d'une action, d'un événement 〈转〉(活动，事件等的)组织：*L'orchestration d'une campagne de dénigrement.* 组织一场诽谤运动

orchestre [ɔʀkɛstʀ] n. m. (lat. *orchestra*, mot gr., de *orkheîsthai* "danser"). ❶ Ensemble d'instrumentistes constitué pour exécuter de la musique; ensemble des instruments dont ils jouent 乐队；管弦乐器：*Orchestre de jazz.* 爵士乐队 / *Orchestre symphonique* 交响乐队 ❷ Lieu d'un théâtre, d'un cinéma où se situent les sièges du rez-de-chaussée, face à la scène; les spectateurs qui y prennent place (剧场、影院中的)正厅前座；正厅前座观众：*L'orchestre applaudissait frénétiquement.* 正厅前座的观众疯狂地鼓掌。❸ ANTIQ. Zone circulaire du théâtre, comprise entre la scène et les sièges des spectateurs, et où évoluait le chœur. 〔古〕剧场舞台与观众席之间合唱团所在的圆形场地

orchestrer [ɔʀkɛstʀe] v. t. ❶ Procéder à l'orchestration de 把…配器，把…改编成管弦乐：*Orchestrer un air populaire.* 为一首民歌配器 ❷ Organiser de manière à donner le maximum d'ampleur et de retentissement 〈转〉组织，煽动，操纵(活动等)：*Orchestrer une campagne de presse* (syn. diriger, organiser). 组织报界的宣传运动

orchidacée [ɔʀkidase] n. f. (de *orchidée*). **Orchidacées**, famille de plantes monocotylédones, souvent épiphytes, remarquables par leurs belles fleurs, dont on cultive surtout les espèces d'origine tropicale. 〔植〕兰科 ◇ Cette famille comprend plus de 15 000 espèces, comme l'orchis, l'ophrys, le cattleya, le sabot-de-Vénus et la vanille. ◇ 兰科有15 000多个品种，如红门兰、羊耳蒜、卡特来兰、欧洲杓兰和香子兰。

orchidée [ɔʀkide] n. f. (lat. *orchis*, avec infl. du gr. *orkhidion* "petit testicule"). Plante de la famille des orchidacées. 兰科植物，兰；兰花

orchite [ɔʀkit] n. f. (du gr. *orkhis* "testicule"). MÉD. Inflammation du testicule. 〔医〕睾丸炎

ordalie [ɔʀdali] n. f. (de l'anc. angl. *ordâl* "jugement", d'orig. frq.). HIST., ETHNOL. Épreuve judiciaire dont l'issue, réputée dépendre de Dieu ou d'une puissance surnaturelle, établit la culpabilité ou l'innocence d'un accusé. 〔史，人种学〕神判，神意裁判[中世纪借助上帝或神的力量用火、水等考验当事人，以确定其有罪或无辜的原始审判方式。] ◇ Les ordalies étaient en usage au Moyen Âge sous le nom de *jugement de Dieu*. ◇ 神意裁判流行于中世纪，名为上帝的裁判。

ordinaire [ɔʀdinɛʀ] adj. (lat. *ordinarius* "rangé

par ordre", de *ordo, -inis* "rang"). ❶ Qui est conforme à l'ordre des choses, à l'usage habituel 惯常的,通常的: *La manière ordinaire de procéder* (syn. courant, usuel). 行事的通常做法 ❷ Qui ne dépasse pas le niveau commun 普通的,平常的,平凡的,寻常的;平淡的,平庸的: *Qualité ordinaire* (syn. courant, médiocre). 质量一般 / *Un esprit ordinaire* (syn. banal, quelconque). 一个普普通通的人 ◆ n. m. ❶ Niveau habituel, commun; ce qui est courant, banal 普通,平常;平淡,平庸: *Un film qui sort de l'ordinaire.* 超出一般水平的电影 ❷ Ce qu'on sert habituellement à un repas, menu habituel 日常伙食,家常饭菜: *Cela améliore l'ordinaire.* 这可以改善伙食。❸ **Comme à l'ordinaire**, comme d'habitude. 像往常一样,像平时一样,像通常一样 ‖ **D'ordinaire**, habituellement 通常,平常,一般: *D'ordinaire, nous déjeunons à midi.* 通常我们在中午 12 点吃午饭。

ordinairement [ɔRdinɛRmɑ̃] adv. Le plus souvent; généralement, habituellement. 经常;通常,平常

ordinal, e, aux [ɔRdinal, -o] adj. (lat. *ordinalis*, de *ordo, -inis* "rang"). **Adjectif numéral ordinal, nombre ordinal**, adjectif, nom, qui exprime le rang, l'ordre d'un élément au sein d'un ensemble (par opp. à *cardinal*) 序数词: *Premier, deuxième, troisième sont des adjectifs numéraux ordinaux.* 第一、第二、第三是序数词。

ordinateur [ɔRdinatœR] n. m. (lat. *ordinator* "qui met en ordre"). ❶ Machine électronique de traitement de l'information, obéissant à des programmes formés par des suites d'opérations arithmétiques et logiques. 电子计算机,电脑 ❷ **Ordinateur domestique, individuel** ou **personnel**, micro-ordinateur construit autour d'un microprocesseur, à l'usage des particuliers (syn. PC [*personal computer*]). 家用电脑;个人电脑

ordination [ɔRdinasjɔ̃] n. f. (lat. *ordinatio* "action de mettre en ordre"). RELIG. 〔宗〕 ❶ Rite sacramentel par lequel un chrétien, génér. au cours d'une messe, reçoit des mains d'un évêque le sacrement de l'ordre. 神品晋升礼 ❷ Dans la religion protestante, acte par lequel l'Église confère à une personne la charge d'un ministère. 圣职授任礼 ◇ Les anglicans et les luthériens la réservent aux pasteurs. ◇ 英国圣公会教徒和路德教教徒只把圣职授任于牧师。

1. **ordonnance** [ɔRdɔnɑ̃s] n. f. (de *ordonner*). ❶ Action de disposer, d'arranger selon un ordre; disposition des éléments d'un ensemble 安排,排列: *Cet incident a troublé l'ordonnance du repas* (syn. déroulement). 这个小事故把一顿饭的上菜次序打乱了。*Admirer l'ordonnance d'un château de la Renaissance* (syn. agencement, disposition). 赞赏文艺复兴时代的城堡布局 ❷ Prescription d'un médecin; papier sur lequel elle est portée 医嘱;药方,处方: *Médicament délivré sur ordonnance.* 按处方发药 ❸ DR. En France, acte pris par le gouvernement, avec l'autorisation du Parlement, dans des domaines qui relèvent normalement de la loi; acte pris par le gouvernement, en vertu des articles 11, 47 et 92 de la Constitution, dans certains domaines (référendum; budget; mise en œuvre de la Constitution). 〔法〕政府法令[由议会批准,政府颁布本属于议会立法权内容的法令] ❹ HIST. Texte de loi émanant du roi, sous l'Ancien Régime. 〔史〕敕令 ❺ MIL. **D'ordonnance**, conforme au règlement 〔军〕符合规定的: *Pistolet d'ordonnance.* (执行任务时使用的)法定手枪

2. **ordonnance** [ɔRdɔnɑ̃s] n. f. ou m. (de *1. ordonnance*). Militaire qui était mis à la disposition d'un officier pour son service personnel. (旧时的)勤务兵

ordonnancement [ɔRdɔnɑ̃smɑ̃] n. m. ❶ Organisation, agencement méthodique (有条不紊的)组织,安排: *L'ordonnancement d'une cérémonie.* 仪式的有序组织 ❷ DR. Acte par lequel, après avoir liquidé les droits d'un créancier, un administrateur donne l'ordre à un comptable public de payer sur sa caisse. 〔法〕财政拨款通知,付款通知

ordonnancer [ɔRdɔnɑ̃se] v. t. (de *1. ordonnance*) [conj. 16]. ❶ Disposer dans un certain ordre, agencer 组织,安排: *Ordonnancer un spectacle* (syn. organiser). 安排一场演出 ❷ Délivrer un ordre de payer une somme sur la caisse d'un comptable public. 签发国家预算的拨款命令

ordonnancier [ɔRdɔnɑ̃sje] n. m. ❶ Registre officiel sur lequel le pharmacien doit inscrire le contenu de certaines ordonnances (nom du médicament, du prescripteur et du malade). (药剂师的)药方登记本[上有药名、开方人名及病人名] ❷ Bloc de papier à en-tête utilisé par un praticien (médecin, dentiste, etc.) pour rédiger ses ordonnances. (医生等用的)印有笺头的处方本子

ordonnateur, trice [ɔRdɔnatœR, -tRis] n. ❶ Personne qui ordonne, règle selon un certain ordre 安排者,组织者: *Les ordonnateurs du spectacle* (syn. organisateur). 演出的组织者 / *Ordonnateur des pompes funèbres* (= personne qui accompagne et dirige des convois mortuaires). 送殡队伍的组织者 ❷ Administrateur qui a qualité pour ordonnancer une dépense publique. (国家预算的)拨款审核者

ordonné, e [ɔRdɔne] adj. ❶ Qui a de l'ordre et de la méthode 有条理的: *Élève ordonné* (syn. méticuleux, soigneux). 很有条理的学生 ❷ Où il y a de l'ordre, bien rangé 整齐的,井井有条的: *Maison ordonnée.* 收拾得整整齐齐的住宅 ❸ MATH. **Ensemble ordonné**, ensemble muni d'une relation d'ordre. 〔数〕有序集

ordonnée [ɔRdɔne] n. f. (de *ordonné*). MATH. Deuxième coordonnée cartésienne d'un point. 〔数〕纵坐标

ordonner [ɔRdɔne] v. t. (lat. *ordinare* "mettre en rang"). ❶ Mettre en ordre, ranger 整理,安排: *Ordonner ses idées* (syn. organiser). 整

理自己的想法 / *Ordonner les diverses parties d'une dissertation* (syn. agencer, classer). 安排论文的各个部分 ❷ MATH. **Ordonner un polynôme**, écrire les termes dans l'ordre, croissant ou décroissant, des exposants de la variable. 〔数〕按顺序排列,赋序 ❸ Commander, donner l'ordre de 命令,吩咐: *On nous a ordonné le silence, de nous taire* (syn. demander, enjoindre). 有人要求我们沉默,不要说话。❹ En parlant d'un médecin, prescrire 开处方,开药方: *Il m'a ordonné des antibiotiques*. 他给我开了一些抗菌素。❺ RELIG. Consacrer par l'ordination 〔宗〕授圣职,授神品,祝圣: *Ordonner un prêtre*. 给神甫授圣职

ordovicien [ɔrdɔvisjɛ̃] n. m. (de *Ordovices*, n. lat. d'un peuple du pays de Galles). GÉOL. Deuxième période de l'ère primaire, entre le cambrien et le silurien. 〔地质〕奥陶纪

ordre [ɔrdr] n. m. (lat. *ordo*, *ordinis* "rang"). ❶ Manière dont les éléments d'un ensemble organisé sont placés les uns par rapport aux autres 安排,布置: *L'ordre d'un parc* (syn. agencement, arrangement). 公园的布置 ❷ Succession d'éléments rangés, classés d'une manière déterminée; principe qui détermine le rang de chacun des éléments dans cette succession 顺序,次序: *Ordre alphabétique, chronologique* (syn. classement). 字母[编年]顺序 ❸ Disposition des objets lorsqu'ils sont rangés, mis à la place qui est la leur 整齐: *Mettre de l'ordre dans ses papiers*. 整理自己的文件资料 / *Pièce en ordre* (contr. désordre). 整齐的房间 ❹ Tendance spontanée à disposer les choses à leur place, à les ranger; qualité de qqn qui sait ranger, qui range volontiers 爱整理的天性;善于整理的才能: *Avoir de l'ordre*. 办事有条理,善于安排 ❺ Manière d'agir ou de raisonner dans laquelle les étapes de l'action, de la pensée se suivent selon une succession logique, cohérente 有条理: *Procéder avec ordre et méthode* (= rationnellement; syn. logique). 有条理地进行,按部就班地进行 ❻ Ensemble de règles qui garantissent le fonctionnement social 秩序: *La loi et l'ordre*. 法律和秩序 ❼ Respect des règles de la vie en société; absence de troubles, paix civile 秩序;治安: *Troubler l'ordre social* (syn. paix). 扰乱社会治安 / *La police assure le maintien de l'ordre* (syn. calme). 警察维持秩序。*Les forces de l'ordre* (= celles qui veillent au respect de l'ordre public). 治安警察 / *Le service d'ordre d'une manifestation*. 游行的纠察队 ❽ Ensemble des lois qui régissent l'enchaînement des causes et des effets 规律: *L'ordre de l'univers*. 天地万物的规律 / *C'est dans l'ordre des choses* (= c'est normal, régulier). 这是正常的。这是合乎事理的。❾ Classe ou rang dans un ensemble organisé, hiérarchisé 社会等级,种类;范畴: *Dans cet ordre d'idées* (= en examinant les choses du même point de vue). 以这种看法 / *Des affaires de quel ordre?* (syn. genre, sorte, type). 这是哪一类型的案件? ❿ DR. Ensemble des tribunaux de même nature 〔法〕(法庭的)等级: *L'ordre judiciaire*. 司法等级 / *L'ordre administratif*. 行政等级 ⓫ BIOL. Division de la classification des plantes et des animaux, intermédiaire entre la classe et la famille 〔生〕目[生物分类名称]: *L'ordre des hyménoptères*. 膜翅目 ⓬ HIST. Chacune des trois classes qui composaient la société française sous l'Ancien Régime 〔史〕(法国大革命前的)社会等级: *Les trois ordres étaient le clergé, la noblesse et le tiers état*. 三个等级是僧侣、贵族和第三等级。⓭ ARCHIT. Chacun des styles de construction des architectures antique et classique, caractérisés par la forme, les proportions, la disposition et l'ornementation des parties saillantes de l'édifice (colonnes, pilastres, chapiteaux, entablements). 〔建〕柱型 ⓮ Manifestation de l'autorité; commandement 指示;命令: *Donner des ordres* (syn. directive, instruction). 发指示,下命令 / *Donner à des manifestants l'ordre de se disperser* (syn. consigne, injonction). 下令让游行者散开 ⓯ Texte émanant d'un échelon du commandement militaire et communiqué officiellement aux échelons subordonnés 军令: *Ordre d'attaque*. 进攻令 / *Ordre de mission*. 执行任务令 ⓰ COMM. Acte qui détermine une opération commerciale 〔商〕货单,定货单: *Ordre d'achat, de vente*. 购货[售货]单 ⓱ INFORM. Directive pour l'unité de commande d'un organe périphérique d'ordinateur. 〔信〕指令 ⓲ Société dont les membres font vœu de vivre selon certaines règles 〔宗〕修会: *Ordres monastiques*. 修士会 / *La franc-maçonnerie est un ordre initiatique*. 共济会是一个秘密会社。⓳ Association à laquelle les membres de certaines professions libérales sont légalement tenus d'appartenir (自由职业者的)同业公会,协会: *Ordre des avocats, des médecins, des architectes*. 律师[医师,建筑师]公会 ⓴ Compagnie honorifique instituée pour récompenser le mérite personnel 颁勋团;勋章: *Ordre de la Légion d'honneur*. 荣誉勋位勋章 / *Ordre national du Mérite*. 国家功勋奖章 ㉑ **À l'ordre de**, formule pour indiquer le destinataire d'un chèque, d'un effet de commerce. 请付给指定人…[支票、商业票据的格式] ‖ **De premier ordre**, de grande qualité; supérieur en son genre. 优质的,一流的;上等的 ‖ **Mettre bon ordre à qqch**, porter remède à une situation fâcheuse, la faire cesser. 整顿 ‖ **Mot d'ordre** → mot. ‖ **Ordre du jour**, liste des questions qu'une assemblée doit examiner tour à tour 议事日程: *Voter l'ordre du jour*. 通过议事日程 / *C'est à l'ordre du jour* (= cela fait partie des questions à débattre; au fig., cela fait l'objet des conversations du moment). 这已列入议事日程,这是要讨论的问题。〈转〉这是目前的热门话题。‖ MATH. **Ordre sur un ensemble**, relation binaire, réflexive, antisymétrique et transitive dans cet ensemble 〔数〕集合的顺序关系 (on dit aussi 亦说 *relation d'ordre sur un ensemble*).

❻ **Entrer dans les ordres**, se faire prêtre, religieux (ou religieuse). 入教当牧师;当修道士 ‖ **Ordres majeurs** ou **sacrés**, diaconat; sacerdoce (prêtre, évêque). 高级神职人员 ‖ **Ordres mineurs**, correspondant à des fonctions de lecteur et de servant d'autel 下级神职人员 (on les appelle auj. 今称 des *ministères*).

ordure [ɔrdyr] n. f. (de l'anc. fr. *ord* "repoussant", lat. *horridus*). ❶ Action, parole grossière, vile, sale 下流行为;脏话: *Proférer des ordures* (syn. grossièreté, obscénité). 说脏话 ❷ Personne vile, abjecte 下流胚: *Il s'est conduit comme une ordure*. 他表现得像个二流子。 ◆ **ordures** n. f. pl. ❶ Déchets, détritus de la vie quotidienne 垃圾: *Ordures ménagères*. 生活垃圾 ❷ **Boîte à ordures**, poubelle. 垃圾箱,垃圾桶 ‖ **Jeter, mettre aux ordures**, mettre au rebut. 丢进垃圾堆,报废

ordurier, ère [ɔrdyrje, -ɛr] adj. ❶ Qui exprime des grossièretés, des obscénités 下流的、淫秽的: *Des propos orduriers* (syn. grossier, obscène). 下流话,粗话 ❷ Qui contient des obscénités 有淫秽内容的,有下流内容的: *Publier un article ordurier* (syn. abject, ignoble, infâme). 发表一篇有淫秽内容的文章

orée [ɔre] n. f. (de l'anc. fr. *ore*, lat. *ora*). LITT. Bord, lisière d'un bois, d'une forêt. 〈书〉森林的边缘

oreillard [ɔrejar] n. m. Chauve-souris insectivore aux grandes oreilles. 大耳蝙蝠 ◇ Famille des vespertilionidés. ◇ 蝙蝠科。

oreille [ɔrej] n. f. (lat. *auricula*). ❶ Organe de l'ouïe et, en partic., partie externe de l'organe, placée de chaque côté de la tête des hommes et des mammifères 耳,耳朵: *Elle a des anneaux aux oreilles*. 她耳朵上戴着耳环。 *Le chien dressa les oreilles*. 狗竖起耳朵听。 ❷ Sens par lequel on perçoit les sons 听觉,听力: *Être dur d'oreille* (= presque sourd). 听觉迟钝,重听,耳背 / *Avoir l'oreille fine* (syn. ouïe). 听觉灵敏,耳朵尖 ❸ Aptitude à reconnaître les sons musicaux, les mélodies, et à s'en souvenir 辨别、记住乐音及旋律的能力: *Avoir de l'oreille*. 有音乐方面的听力 ❹ Chacun des appendices qui se présentent par paires et sont destinés à la préhension de certains objets (容器两侧的)耳子: *Oreilles d'une marmite*. 锅的耳子,锅把儿 ❺ **Avoir l'oreille basse**, être humilié, confus, penaud. 〈转〉无精打彩,垂头丧气 ‖ **Dire qqch à l'oreille de qqn**, le lui dire tout bas et en approchant la bouche de son oreille. 凑在某人耳边低声说某事 ‖ **Frotter, tirer les oreilles de qqn**, le châtier, le réprimander pour quelque méfait. 〈转〉惩罚某人,训斥某人 ‖ **Les oreilles ont dû lui siffler**, se dit de qqn dont on a parlé en son absence et notamment dont on a médit. 他的耳朵大概响过[指其不在场时有人谈论过他或说过他坏话]。 ‖ **Montrer le bout de l'oreille**, laisser deviner son vrai caractère, ses véritables projets. 〈转〉露出真面目,露马脚 ‖ **Se faire tirer l'oreille**, se faire prier longtemps. 〈转〉让人再三请求,不轻易同意 ‖ **Tendre l'oreille**, écouter attentivement. 侧耳细听,侧耳倾听,认真地听

oreiller [ɔreje] n. m. (de *oreille*). Coussin carré ou rectangulaire qui soutient la tête quand on est couché. 枕头

oreillette [ɔrejɛt] n. f. ❶ Chacune des deux cavités supérieures du cœur, au-dessus des ventricules, avec lesquels elles communiquent, et qui reçoivent le sang des veines. 〔解〕心房 ❷ Chacune des parties d'une coiffure que l'on peut rabattre sur les oreilles pour les protéger 帽子的护耳

oreillons [ɔrejɔ̃] n. m. pl. (de *oreille*). Maladie contagieuse due à un virus, qui atteint surtout les enfants et se manifeste par un gonflement et une inflammation des glandes parotides. 〔医〕流行性腮腺炎,痄腮

ores [ɔr] adv. (du lat. *hac hora* "à cette heure"). **D'ores et déjà**, dès maintenant. 从今以后,从现在起

orfèvre [ɔrfɛvr] n. (lat. pop. *aurifaber "forgeron d'or", réfection, d'apr. le lat. *aurifex*, de *facere* "faire"). ❶ Artisan qui fait ou commerçant qui vend les gros ouvrages de métaux précieux, argent et or princ. (vaisselle de table et de toilette, luminaires, etc.). 金银匠;金银器商人 ❷ **Être orfèvre en la matière**, être expert en qqch. 是内行,是能手,精通某事

orfévré, e [ɔrfevre] adj. Travaillé par un orfèvre; ouvragé finement comme une pièce d'orfèvrerie. 由金银匠制作的;像金银器那样经过精工制作的

orfèvrerie [ɔrfɛvrəri] n. f. ❶ Art, métier, commerce de l'orfèvre. 金银器制造技术;金银细工;金银器业 ❷ Ouvrages de l'orfèvre. 金银制品,金银器

orfraie [ɔrfrɛ] n. f. (lat. *ossifraga*, propr. "qui brise les os"). ❶ Oiseau de proie diurne. 〔鸟〕白尾海雕 ❷ **Pousser des cris d'orfraie**, pousser des cris épouvantables, très aigus (par confusion avec *effraie*). 发出可怕的尖叫声

organdi [ɔrgɑ̃di] n. m. (de *Ourgandj*, ville du Turkestan). Mousseline de coton légère et très apprêtée. 〔纺〕蝉翼纱,奥甘迪

organe [ɔrgan] n. m. (lat. *organum*, gr. *organon* "instrument"). ❶ Partie d'un corps vivant qui remplit une fonction utile à la vie 器官: *Organes de la digestion*. 消化器官 ❷ Voix humaine 嗓子,嗓门: *Avoir un bel organe*. 有一副好嗓子 ❸ Pièce, partie d'une machine assurant une fonction déterminée (机器的)机件,构件,装置: *Organes de transmission d'une machine*. 机器的传动装置 ❹ Publication, média qui est le porte-parole d'un groupe, d'un parti 喉舌;机关报,机关刊物: *Ce journal est l'organe de l'opposition* (syn. voix). 这份报纸是反对党的喉舌。 ❺ Ce qui sert d'intermédiaire, d'instrument 〈转〉手段,工具;代表: *Les magistrats, organes de la justice*. 法官是正义的代表。

organeau [ɔrgano] n. m. (de *organe*). MAR.

❶ Fort anneau métallique scellé dans la maçonnerie d'un quai pour amarrer les bateaux. 〔海〕系缆环 ❷ Anneau d'une ancre sur lequel s'amarre la chaîne ou le câble. 锚环

organigramme [ɔʀganigʀam] n. m. (de *organi* [*ser*] et *-gramme*). Graphique représentant la structure d'une organisation complexe (entreprise, groupement, etc.) avec ses divers éléments et leurs relations. 组织机构图表

organique [ɔʀganik] adj. ❶ Relatif aux organes, aux tissus vivants, aux êtres organisés 器官的,器质的;有机的,有机界的: *Vie organique*. 有机生命 ❷ Se dit d'une maladie, d'un trouble dus à une lésion d'un organe ou de plusieurs (par opp. à *fonctionnel*). 器质性的[指疾病] ❸ Qui est inhérent à la structure, à la constitution de qqch 组织的,建制的;有机的,构成整体所必须的,不可分割的: *L'unité organique d'une nation*. 一个国家的有机统一性 ❹ **Architecture organique**, courant de l'architecture du XXe siècle qui emprunte aux formes de la nature l'idée de certaines de ses structures et articulations, et tend le plus souvent à une liaison étroite avec les sites naturels (Wright, Aalto). 〔建〕有机建筑[一种参考自然界结构、配合自然环境的建筑风格] ❺ **Chimie organique** → chimie. ❻ GÉOL. **Roche organique**, roche sédimentaire formée par des débris d'organismes vivants (charbon, pétrole, etc.). 〔地质〕沉积岩,水成岩

organisateur, trice [ɔʀganizatœʀ, -tʀis] adj. et n. Qui organise, sait organiser. 组织的/组织者,安排者

organisation [ɔʀganizasjɔ̃] n. f. ❶ Action d'organiser, de structurer, d'arranger 组织,安排;筹备: *L'organisation d'une fête* (syn. élaboration, préparation). 节日的组织工作 ❷ Manière dont les différents organes ou parties d'un ensemble complexe, d'une société, d'un être vivant sont structurés, agencés; la structure, l'agencement eux-mêmes 构造,结构;组织,编制: *L'organisation d'une entreprise en services* (syn. structuration). 分成各个部门的企业结构 ❸ Groupement, association de personnes qui poursuivent des buts communs 组织,团体: *Organisation syndicale*. 工会组织 ❹ **Organisation non gouvernementale** (O. N. G.), organisme dont le financement est assuré essentiellement par des dons privés et qui se voue à l'aide humanitaire. 非政府组织

organisationnel, elle [ɔʀganizasjɔnɛl] adj. Qui concerne l'organisation de qqch. 组织的

organisé, e [ɔʀganize] adj. ❶ Qui a reçu une organisation, qui est aménagé d'une certaine façon 有组织的: *Travail bien organisé* (syn. planifié, programmé). 组织得井井有条的工作 ❷ BIOL. Pourvu d'organes dont le fonctionnement constitue la vie. 〔生〕有机的,机化的 ❸ Qui sait organiser sa vie, ses affaires 有条理的;善于安排的: *Être organisé*. 善于安排自己生活

organiser [ɔʀganize] v. t. (de *organe*). ❶ Combiner, disposer pour le bon fonctionnement 组织,组成: *Organiser un ministère* (syn. structurer). 组阁 ❷ Préparer, arranger, dans un but précis 筹备,筹划;安排: *Organiser une conférence de presse* (syn. arranger, préparer). 筹备一个记者招待会 / *Organiser son emploi du temps* (syn. aménager). 安排自己的作息时间 ◆ **s'organiser** v. pr. ❶ Arranger son travail, ses affaires de façon efficace, harmonieuse 安排自己的活动: *Une personne qui sait s'organiser*. 一个善于安排自己工作的人 ❷ Prendre forme, s'agencer de manière satisfaisante 成形;初具规模: *Le projet commence à s'organiser* (syn. se structurer). 计划开始成形.

organisme [ɔʀganism] n. m. ❶ Être vivant, animal ou végétal, organisé 有机体,生物: *Organisme unicellulaire*. 单细胞生物 ❷ Ensemble des organes qui constituent un être vivant 机体;人体: *Un enfant à l'organisme fragile* (syn. corps). 体弱的孩子 ❸ Ensemble de services affectés à une tâche administrative 机关,机构: *Les organismes de la Sécurité sociale* (syn. agence, bureau). 社会保险机构

organiste [ɔʀganist] n. (du lat. *organum* "orgue"). Personne qui joue de l'orgue. 管风琴演奏者

organite [ɔʀganit] n. m. (de *organe*). BIOL. Chacun des éléments différenciés constituant la cellule. 〔生〕细胞单元

organologie [ɔʀganɔlɔʒi] n. f. (du gr. *organon* "instrument"). Discipline qui étudie les instruments de musique, leur histoire, leur classification, etc. 乐器学

orgasme [ɔʀgasm] n. m. (gr. *orgân* "bouillonner d'ardeur"). Point culminant du plaisir sexuel. 〔生理〕性高潮

orge [ɔʀʒ] n. f. (lat. *hordeum*). ❶ Céréale dont les épis portent de longues barbes, cultivée pour son grain utilisé dans l'alimentation animale et pour la fabrication de la bière, et récoltée aussi sous forme de fourrage vert; sa graine. 大麦;大麦粒 ◇ Famille des graminées. ◇ 禾本科。❷ **Sucre d'orge**, bâtonnet de sucre cuit (autref. avec une décoction d'orge), coloré et aromatisé. 麦芽糖

orgeat [ɔʀʒa] n. m. **Sirop d'orgeat**, sirop préparé autref. avec une décoction d'orge, auj. avec une émulsion d'amandes. 大麦糖浆;杏仁糖浆;杏仁糖水

orgelet [ɔʀʒəlɛ] n. m. (du moyen fr. *horgeol*, bas lat. *hordeolus* "grain d'orge"). Petit furoncle, de la grosseur d'un grain d'orge, qui se développe sur le bord libre de la paupière (syn. compère-loriot). 〔医〕麦粒肿,急性睑腺炎

orgiaque [ɔʀʒjak] adj. ❶ LITT. Qui tient de l'orgie. 〈书〉狂欢的,饮酒纵乐的 ❷ ANTIQ. Relatif aux orgies rituelles propres au culte de certains dieux grecs et romains. 〔古〕(古希腊、古罗马)秘密祭神仪式的,酒神节的

orgie [ɔʀʒi] n. f. (lat. *orgia*, *-orum*; mot gr.

"fêtes de Dionysos"). ❶ Partie de débauche où l'on se livre à toutes sortes d'excès. 狂欢，狂饮；纵欲 ❷ Abondance excessive de qqch. 大量的，极多的：*Une orgie de lumière* (syn. profusion). 灯火辉煌 ◆ **orgies** n. f. pl. ANTIQ. Rites secrets des mystères de certains dieux (notamm., Dionysos chez les Grecs et Bacchus chez les Romains), pendant lesquels les participants étaient pris de délire sacré. 〔古〕(古希腊、古罗马)秘密祭神仪式，酒神节

orgue [ɔʀg] n. m. (lat. ecclés. *organum*, du gr. *organon* "instrument"). ❶ Instrument de musique à un ou plusieurs claviers, à vent et à tuyaux, en usage princ. dans les églises 大风琴，管风琴：*Orgue de chœur*. 伴唱管风琴 / *Grand orgue de tribune*. 廊台管风琴 ❷ **Orgue électronique**, qui produit des sons grâce à des signaux électriques transformés en signaux mécaniques, amplifiés. 电子风琴 ❸ **Orgue de Barbarie**. Instrument de musique mécanique des musiciens ambulants, dans lequel l'admission de l'air qui met en vibration les tuyaux sonores est réglée par le défilement de bandes de carton perforées entraînées au moyen d'une manivelle. 手摇风琴 ‖ **Point d'orgue**. Signe (𝄐) placé au-dessus d'une note ou d'un silence pour en augmenter la durée à volonté; point final remarquable, apogée d'un spectacle, etc. 〔乐〕延长号[𝄐] ◆ **orgues** n. m. pl. GÉOL. Prismes d'une grande régularité, formés lors du refroidissement d'une coulée volcanique, basaltique le plus souvent, perpendiculairement à sa surface. 〔地质〕玄武岩岩柱群 ◇ Ils peuvent atteindre 30 à 45 m. de haut. ◇ 这种岩柱可高达 30 至 45 米。◆ **orgues** n. f. pl. Autre appellation d'un orgue à tuyaux 管风琴的别称：*Petites orgues* (= orgue de chœur). 伴唱管风琴/*Grandes orgues* (= grand orgue de tribune). 廊台管风琴

orgueil [ɔʀgœj] n. m. (frq. **urgôli* "fierté"). ❶ Sentiment exagéré de sa propre valeur 骄傲，傲慢，骄气：*Être bouffi d'orgueil* (syn. fatuité, suffisance). 骄气十足 ❷ Sentiment de dignité, fierté légitime 自尊；自豪：*Elle cache sa misère par orgueil* (syn. amour-propre). 出于自尊，她掩饰自己的贫困。❸ Objet, sujet de fierté 引以自豪的对象：*Cet enfant est l'orgueil de la famille* (syn. gloire, honneur). 这个孩子是全家的骄傲。

orgueilleusement [ɔʀgœjøzmɑ̃] adv. Avec orgueil 骄傲地，傲慢地：*Il bombe orgueilleusement le torse* (syn. prétentieusement). 他傲慢地挺起胸膛。

orgueilleux, euse [ɔʀgœjø, -øz] adj. et n. Qui manifeste de l'orgueil, de la prétention. 骄傲的，傲慢的/骄傲的人

orient [ɔʀjɑ̃] n. m. (lat. *oriens*, de *oriri* "se lever"). ❶ Côté de l'horizon où le soleil se lève (syn. levant, est). 东，东方 ❷ (Avec une majuscule 词首字母大写). Les pays de l'Ancien Monde situés à l'est par rapport à la partie occidentale de l'Europe (l'Asie, une partie de l'Afrique du Nord-Est, avec l'Égypte, et, anc., une partie de l'Europe balkanique). 东方(国家)[指整个亚洲、东北非部分国家以及埃及、从前还包括欧洲巴尔干半岛的一些国家] ❸ Reflets irisés d'une perle (syn. eau). (珍珠的)光泽 ❹ Dans la franc-maçonnerie, ville où se trouve une loge. 共济会支部所在城市 ❺ **L'Église d'Orient**, les Églises de rite oriental (par opp. aux Églises de *rite latin*). 〔宗〕东正教 ‖ HIST. **L'Orient ancien**, l'ensemble des pays (Égypte, couloir syrien, Anatolie, Mésopotamie, Iran et golfe Persique) qui ont pratiqué l'écriture et connu la vie urbaine. 〔史〕古代的东方(国家)[包括埃及、叙利亚走廊、安纳托利亚、美索不达米亚、伊朗和波斯湾]

orientable [ɔʀjɑ̃tabl] adj. Que l'on peut orienter 可转向的，可变向的：*Une lampe orientable* (contr. fixe). 可变向的灯

oriental, e, aux [ɔʀjɑ̃tal, -o] adj. (lat. *orientalis*). ❶ Situé à l'est, à l'orient 东面的，东部的：*La frontière orientale d'un pays* (par opp. à *occidental*). 一个国家的东部边界 ❷ Relatif à l'Orient; propre à l'Orient, à la civilisation orientale (par opp. à *occidentale* et à *africaine*). 东方(国家)的；东方文明的 ◆ n. (Avec une majuscule 词首字母大写). Personne de culture orientale. 东方人

orientalisme [ɔʀjɑ̃talism] n. m. ❶ Ensemble des disciplines qui ont pour objet l'étude des civilisations orientales. 东方学 ❷ Goût pour les choses de l'Orient. 对东方文化的爱好

orientaliste [ɔʀjɑ̃talist] adj. Qui se rapporte à l'orientalisme. 研究东方学的 ◆ n. Spécialiste des civilisations orientales. 东方学学者

orientation [ɔʀjɑ̃tasjɔ̃] n. f. ❶ Action de déterminer, du lieu où l'on se trouve, la direction des points cardinaux 定向，定位：*Avoir le sens de l'orientation*. 有定方位的官能，有辨别方向的能力 ❷ Manière dont qqch est disposé par rapport aux points cardinaux 方向，方位，朝向：*Orientation plein sud d'une chambre* (syn. exposition). 房间朝正南方向 ❸ Action d'orienter qqn dans ses études, le choix de son métier 指导[学习、择业]：*Orientation scolaire et professionnelle*. 学业和择业指导 ❹ Direction prise par une action, une activité 方针，目标：*Orientation d'une enquête*. 调查方针 ❺ Tendance politique, idéologie (转)(政治、思想)倾向，倾向性：*Ce journal a une orientation marquée* (syn. ligne, tendance). 这份报纸有很明显的倾向性。❻ SPORTS. **Course d'orientation**, compétition sportive consistant à accomplir à pied, le plus rapidement possible, un parcours balisé, en s'aidant d'une carte et d'une boussole. 〔体〕越野识途比赛[参加比赛的人靠地图和罗盘觅路跑向目的地] ◇ Née à la fin du XIXe s., la course d'orientation est devenue un sport olympique. ◇ 最早出现于 19 世纪末的越野识途比赛已成为奥林匹克运动会的项目。

orienté, e [ɔʀjɑ̃te] adj. ❶ Qui a une position, une direction déterminée 定了方向的，定了方位

的：*Atelier orienté plein nord* (syn. exposé). 朝正北的车间 ❷ Marqué par une idéologie; qui est au service d'une cause, notamm. d'une cause politique déterminée〈转〉有政治倾向(性)的：*Article nettement orienté* (syn. engagé, tendancieux). 政治倾向性明显的文章

orienter [ɔʀjɑ̃te] v. t. (de *orient*). ❶ Disposer (qqch) par rapport aux points cardinaux 使朝一定方向；为…定方向，为…定方位：*Orienter une maison vers l'est* (syn. exposer). 使房屋朝东 ❷ Tourner qqch dans une certaine direction 把…转向，把…朝向：*Orienter la lumière vers le papier* (syn. diriger). 把灯光照向纸 ❸ Indiquer la direction à prendre à qqn 指点方向，指引：*Orienter le public vers la sortie* (syn. conduire, guider). 把观众往出口处带 ❹ Diriger, engager (qqn, une action) dans une certaine voie〈转〉引导：*Orienter le débat* (syn. infléchir). 引导讨论 ❺ Diriger qqn vers un service, une personne, une voie professionnelle〈转〉指点，指导：*Orienter un malade vers un spécialiste* (syn. aiguiller). 指点病人去看专家 / *Orienter un élève*. 指导学生 ◆ **s'orienter** v. pr. ❶ Reconnaître, du lieu où l'on est, la direction des points cardinaux 定方位，辨方向：*Saura-t-il s'orienter dans la nuit?* (syn. se repérer). 黑夜里他能辨方向吗? ❷ Tourner son action, ses activités vers qqch〈转〉指向，趋向，倾向：*Elle s'oriente vers des études de droit* (syn. se diriger). 她的志向是学法律。

orifice [ɔʀifis] n. m. (lat. *orificium*, de *os*, *oris* "bouche"). Ouverture qui donne entrée dans une cavité, qui fait communiquer un conduit avec l'extérieur ou une autre structure. 口子，开口，孔

oriflamme [ɔʀiflam] n. f. (de l'anc. fr. *orie* "doré" et *flamme*). ❶ Bannière d'apparat, longue et effilée. 焰形装饰旗 ❷ HIST. Enseigne féodale de l'abbaye de Saint-Denis, adoptée par les rois de France du XIIe au XVe s. 〔史〕(12至15世纪法国的)方形王旗，皇家小军旗

origan [ɔʀigɑ̃] n. m. (lat. *origanum*, du gr.). Autre nom de la marjolaine. 〔植〕牛至

originaire [ɔʀiʒinɛʀ] adj. Qui vient de, qui tire son origine de tel lieu 来源于(某地)的；出生于(某地)的，原产于(某地)的：*Il est originaire de Savoie* (syn. natif). 他是萨瓦省人。他出生在萨瓦省。*Je suis originaire de la région* (syn. autochtone; contr. étranger). 我是本地人。

original, e, aux [ɔʀiʒinal, -o] adj. (lat. *originalis* "qui existe dès l'origine"). ❶ Qui émane directement de l'auteur, de la source, de la première rédaction 原文的，原本的：*Un texte original*. 原文 / *Gravure originale* (= qui n'est pas une reproduction). 雕刻原版 ❷ Qui semble se produire pour la première fois, qui n'imite pas 独创的，新颖的：*Pensée originale* (syn. personnel; contr. commun, conformiste). 创见，独到的见解 ❸ Qui écrit, compose d'une manière neuve, personnelle 别出心裁的，创新的：*Musicien original* (syn. créatif, inventif; contr. traditionnel). 别具一格的音乐家 ❹ qui ne ressemble à aucun autre 古怪的，怪僻的，怪诞的：*Un caractère original* (syn. excentrique, fantaisiste). 怪脾气 ❺ **Édition originale**, première édition d'un ouvrage imprimé. 原版，最初版本 ◆ n. Personne dont le comportement sort de l'ordinaire 古怪的人，怪人：*Un vieil original* (syn. excentrique, farfelu). 一个怪老头儿 ◆ **original** n. m. Modèle, ouvrage, texte primitif, document authentique (par opp. à *copie*, *traduction*, *reproduction*). (艺术形象的)原型，原物；原作，原文；原本，正本

originalité [ɔʀiʒinalite] n. f. ❶ Caractère de ce qui est original, nouveau, singulier 独创性；新颖，新奇；新颖之处：*L'originalité d'un écrivain* (syn. inventivité). 作家的独创性 ❷ Marque, preuve de fantaisie, ou de bizarrerie, d'excentricité 古怪，古怪之处：*Se faire remarquer par ses originalités* (syn. bizarrerie, extravagance). 古怪得出奇

origine [ɔʀiʒin] n. f. (lat. *origo*, *-inis*). ❶ Première manifestation, commencement, principe 起源，开始，开端：*L'origine du monde* (syn. genèse). 万物的起源 ❷ Point de départ, cause 由来，来源：*L'origine d'une fortune* (syn. formation, naissance). 财富的由来 ❸ Milieu d'où qqn est issu 出身，成分；血统：*Des origines bourgeoises* (syn. accendance, extraction). 资产阶级出身 ❹ Temps, lieu, milieu d'où est issu qqch 产地；词源：*Bière d'origine belge* (syn. provenance). 比利时生产的啤酒 / *Mot d'origine latine* (syn. formation, souche). 源出于拉丁文的词 ❺ **À l'origine, dès l'origine**, au début. 最初，起初，开始 ❻ MATH. **Origine d'un axe**, point d'abscisse nulle. 〔数〕轴线的原点 ‖ **Origine d'un repère**, point commun aux axes de coordonnées. (坐标系的)原点

originel, elle [ɔʀiʒinɛl] adj. (lat. *originalis*). ❶ Qui remonte jusqu'à l'origine 原始的；最初的，原来的：*Le sens originel d'un mot* (syn. initial, premier). 词的最初涵义 ❷ **Péché originel**, péché qui, selon le christianisme, entache tous les hommes, en tant que descendants d'Adam et Ève. 〔基〕原罪

originellement [ɔʀiʒinɛlmɑ̃] adv. Dès l'origine; à l'origine 一开始，从最初；最初，起初，开始：*La maison devait originellement rester indivise* (syn. initialement). 最初房子应该是共有的。

orignal [ɔʀiɲal] n. m. (basque *oregnac*, pl. de *oregna* "cerf") [pl. *orignaux*]. CAN. Nom usuel de l'*élan*. 〈加〉北美麋，北美驼鹿

oripeaux [ɔʀipo] n. m. pl. (de l'anc. fr. *orie* "doré" et de *peau*). LITT.〈书〉❶ Vêtements usés qui ont conservé un reste de splendeur. 尚显华丽的旧衣服 ❷ Faux éclat, faux brillant 俗丽的光彩，表面的华美：*Les oripeaux d'une fausse poésie*. 号称为诗的浮艳

O. R. L., sigle de *oto-rhino-laryngologie* et de *oto-rhino-laryngologiste*. "耳鼻喉科医生"的法文缩写

orléaniste [ɔʀleanist] adj. et n. (de *Orléans*, nom de la branche cadette des Bourbons).

HIST. En France, partisan de la maison d'Orléans, qui monta sur le trône en 1830 avec Louis-Philippe, au détriment de la branche aînée des Bourbons. 〔史〕(法国)奥尔良党人(的)

orme [ɔʀm] n. m. (lat. *ulmus*). Arbre à feuilles dentelées, dont le bois solide et souple est utilisé en charpenterie et en ébénisterie. 〔植〕榆树 ◇ Famille des ulmacées; haut. 20 à 30 m. ◇ 榆科; 高 20 至 30 米。

1. **ormeau** [ɔʀmo] n. m. Jeune orme. 小榆树

2. **ormeau** [ɔʀmo] n. m. (du lat. *auris maris* "oreille de mer"). Nom usuel de l'*haliotide*, mollusque gastropode marin à coquille plate, appelé aussi *oreille-de-mer*. 〔动〕鲍鱼

orne [ɔʀn] n. m. (lat. *ornus*). Frêne du sud de l'Europe, à fleurs blanches odorantes en grappes très fournies. 〔植〕花白蜡树

ornemaniste [ɔʀnəmanist] n. (de *ornement*). Professionnel spécialisé dans la conception ou la réalisation d'ornements en architecture, décoration, ameublement. (建筑上的)装饰艺术家, 装潢工

ornement [ɔʀnəmɑ̃] n. m. (lat. *ornamentum*). ❶ Élément qui orne, agrémente un ensemble, ajoute qqch qui embellit 饰物, 装饰品, 点缀品: *Ornements d'architecture* (syn. motif). 建筑装饰图案/*Ornements de style* (syn. fioriture). 文笔的华丽 ❷ MUS. Groupe de notes brèves, écrites ou improvisées, destinées à embellir ou varier une mélodie vocale ou instrumentale. 〔乐〕装饰音 ❸ **D'ornement**, purement décoratif 装璜的, 作装饰用的, 观赏性的: *Plantes d'ornement*. 观赏性植物

ornemental, e, aux [ɔʀnəmɑ̃tal, -o] adj. Qui sert ou peut servir à l'ornement 装饰性的, 装饰用的, 装璜的: *Motif ornemental* (syn. décoratif). 装饰图案

ornementation [ɔʀnəmɑ̃tasjɔ̃] n. f. Action, art, manière de disposer des ornements; effet qui en résulte 装饰; 装饰术, 装饰物: *La splendide ornementation de la tribune officielle* (syn. décoration). 装饰得富丽堂皇的主席台

ornementer [ɔʀnəmɑ̃te] v. t. Enrichir d'ornements 装饰, 美化: *Ornementer un livre de dessins* (syn. agrémenter, décorer). 用插图装饰一本书

orner [ɔʀne] v. t. (lat. *ornare*). ❶ Embellir en ajoutant un, des éléments décoratifs 装饰, 修饰, 点缀, 美化: *Orner une façade de sculptures* (syn. embellir). 用雕塑点缀建筑物的面墙 ❷ Servir d'ornement à 打扮, 装饰: *Une bague ornait sa main* (syn. parer). 他的手上戴着一枚戒指。❸ Rendre plus attrayant (转)增添光彩, 充实: *Orner son récit d'anecdotes* (syn. enjoliver). 用趣闻轶事使他的叙述绘声绘色

ornière [ɔʀnjɛʀ] n. f. (de l'anc. fr. *ordière*, lat. pop. **orbitaria*, par croisement avec *orne* "sillon"). ❶ Trace creusée dans le sol des chemins par les roues des véhicules. 车辙 ❷ **Sortir de l'ornière**, se dégager de la routine; se tirer d'une situation difficile. (转)打破常规; 摆脱困境

ornithologie [ɔʀnitɔlɔʒi] n. f. (de *ornitho-* et *-logie*). Partie de la zoologie qui étudie les oiseaux. 鸟学类 ◆ **ornithologiste** et **ornithologue** n. Nom du spécialiste. 鸟类学家

ornithologique [ɔʀnitɔlɔʒik] adj. Relatif à l'ornithologie. 鸟类学的

ornithorynque [ɔʀnitɔʀɛ̃k] n. m. (de *ornitho-*, et du gr. *runkhos* "bec"). Mammifère monotrème d'Australie et de Tasmanie, à bec de canard, à pattes palmées et à queue plate, lui permettant de creuser des galeries près de l'eau. 〔动〕鸭嘴兽, 鸭獭 ◇ Sous-classe des monotrèmes; long. 40 cm env. ◇ 单孔目; 长约 40 厘米。

orogenèse [ɔʀɔʒənɛz] n. f. (de *oro-* et de *genèse*). GÉOL. Formation des chaînes de montagnes. 〔地质〕造山运动

orogénique [ɔʀɔʒenik] adj. Relatif à l'orogenèse 造山运动的: *Mouvements orogéniques*. 造山运动

oronge [ɔʀɔ̃ʒ] n. f. (prov. *ouronjo* "orange"). ❶ Amanite à chapeau jaune orangé, pied et lames jaunes, et large volve membraneuse. 〔植〕(食用)红鹅膏 ◇ Champignon comestible très recherché. ◇ 非常珍贵的食用蕈。❷ **Fausse oronge**, amanite à chapeau rouge taché de blanc, à pied et lames blancs, à la volve réduite. 〔植〕蛤蟆菌, 毒蝇菌 ◇ Champignon vénéneux. ◇ 毒蕈。

oropharynx [ɔʀɔfaʀɛ̃ks] n. m. (du lat. *os, oris* "bouche"). ANAT. Partie moyenne du pharynx, communiquant avec la bouche. 〔解〕口咽部

orpailleur [ɔʀpajœʀ] n. m. (de l'anc. fr. *harpailler* "saisir" avec infl. de *or*). Artisan qui lave les alluvions aurifères pour en retirer les paillettes d'or, appelé aussi *pailleteur*. 淘金者; 淘金工人

orphelin, e [ɔʀfəlɛ̃, -in] n. (lat. ecclés. *orphanus*, du gr.). Enfant qui a perdu son père et sa mère, ou l'un des deux. 孤儿, 孤女

orphelinat [ɔʀfəlina] n. m. Établissement où l'on élève des enfants orphelins. 孤儿院

orphéon [ɔʀfeɔ̃] n. m. (de *Orphée*, personnage mythol.). Chorale de voix d'hommes ou de voix mixtes d'enfants. 合唱团[指男声合唱或童声混合唱]

orphie [ɔʀfi] n. f. (gr. *orphos*). Poisson à bec fin et pointu, à squelette vert émeraude, dit souvent *aiguille*, *bécassine de mer*, *aiguillette*. 〔动〕颌针鱼

orphisme [ɔʀfism] n. m. (du n. de *Orphée*). Courant religieux de la Grèce antique, rattaché à Orphée, le maître des incantations. 古希腊一种崇拜俄耳浦斯的神秘教派

orpiment [ɔʀpimɑ̃] n. m. (du lat. *aurum* "or" et *pigmentum* "piment"). Sulfure naturel d'arsenic, jaune vif, utilisé en peinture et en pharmacie. 〔矿〕雌黄

orque [ɔʀk] n. f. (lat. *orca*). Mammifère marin aussi appelé *épaulard*. 〔动〕逆戟鲸

ORSEC (plan) [sigle de *Organisation des Se-*

cours] ,en France, programme d'organisation des secours permettant au préfet de mobiliser, en cas de catastrophe, tous les moyens, publics et privés, de son département. "救援组织"的法文缩写[指省长有权动员一切力量组织救灾的计划]

orteil [ɔRtɛj] n. m. (altér. de l'anc. fr. *arteil*, lat. *articulus*, dimin. de *artus* "articulation"). Doigt du pied. 脚趾

orthocentre [ɔRtɔsɑ̃tR] n. m. (de *ortho-* et *centre*). MATH. Point commun aux trois hauteurs d'un triangle. [数]垂心

orthodontie [ɔRtɔdɔ̃si] n. f. (de *orth* [*o*], et du gr. *odous*, *odontos* "dent"). Spécialité dentaire qui a pour objet la correction des anomalies de position des dents. [医]正牙学, 正畸学 ◆ **orthodontiste** n. Nom du spécialiste. 正牙医师, 正牙专家

orthodoxe [ɔRtɔdɔks] adj. et n. (lat. ecclés. *orthodoxus*, du gr. *doxa* "opinion"). ❶ Qui est conforme au dogme, à la doctrine d'une religion (par opp. à *hétérodoxe*). [宗]正统派的/正统派教徒 ❷ Conforme à une doctrine considérée comme seule vraie (contr. déviationniste). 正统的/正统派 ❸ Qui concerne les Églises chrétiennes d'Orient; fidèle des Églises orthodoxes 东正教的/东正教教徒: *Rite orthodoxe*. 东正教的宗教仪式 ❹ **Eglises orthodoxes**, Églises chrétiennes orientales, séparées de Rome depuis 1054, mais restées fidèles à la doctrine définie par le concile de Chalcédoine (451). 东正教教会

orthodoxie [ɔRtɔdɔksi] n. f. ❶ Caractère de ce qui est orthodoxe 正统性, 正统观念: *Orthodoxie politique* (contr. déviationnisme, hétérodoxie). 正统的政治观念 ❷ Ensemble des doctrines des Églises orthodoxes (par opp. à *hérésie*). 东正教教义

orthodromie [ɔRtɔdRɔmi] n. f. (du gr. *orthodromein* "courir en ligne droite"). GÉOD. Ligne de plus courte distance entre deux points de la surface de la Terre. [地测]大圆弧, 大圆圈线

orthogonal, e, aux [ɔRtɔgɔnal, -o] adj. (lat. *orthogonus* "à angle droit", du gr.). ❶ En géométrie élémentaire, perpendiculaire. [几]正交的, 直交的 ❷ **Projection orthogonale**, projection dont la direction est orthogonale à l'axe ou au plan de projection. 正射影, 正投影; 垂直投影 | **Symétrie orthogonale**, symétrie axiale. 正交对称 ‖ **Vecteurs orthogonaux d'un espace vectoriel euclidien**, deux vecteurs dont le produit scalaire est nul. 欧几里得向量空间的正交向量[正交矢量] ‖ **Vecteurs orthogonaux du plan**, deux vecteurs de directions orthogonales. 平面的正交[直交]向量[矢量]

orthogonalement [ɔRtɔgɔnalmɑ̃] adv. Selon une direction orthogonale; perpendiculairement. 正交地, 垂直地

orthographe [ɔRtɔgRaf] n. f. (de *ortho-* et *-graphe*). ❶ Ensemble de règles et d'usages qui régissent la manière d'écrire les mots d'une langue donnée 缀字法, 拼写规则: *L'orthographe des mots composés*. 复合词的缀字法 ❷ Maîtrise de ces règles et de ces usages 拼写: *Avoir une bonne orthographe*. 熟悉拼写, 拼写好 ❸ Manière correcte d'écrire un mot 正字法, 写法: *Deux orthographes sont possibles pour ce mot* (syn. graphie). 这个词可以有两写法。

orthographier [ɔRtɔgRafje] v. t. [conj. 9]. Écrire selon les règles de l'orthographe 缀字, 拼写(词) ‖ **s'orthographier** v. pr. Avoir telle orthographe, en parlant d'un mot. (词的)拼写

orthographique [ɔRtɔgRafik] adj. Relatif à l'orthographe 拼写的: *La cédille, le trait d'union, les accents sont des signes orthographiques*. 软音符、连词符及(三种)音符都是拼写符号。

orthonormé, e [ɔRtɔnɔRme] adj. MATH. **Base orthonormée**, base orthogonale dont les vecteurs ont tous une norme égale à 1. [数]规范正交基, 标准正交基, 规格化正交基

orthopédie [ɔRtɔpedi] n. f. (de *ortho-* et *-pédie*). Partie de la médecine et de la chirurgie qui a pour objet le traitement des affections du squelette, des articulations, de l'appareil locomoteur. 矫形外科学

orthopédique [ɔRtɔpedik] adj. Relatif à l'orthopédie 矫形外科学的: *Semelle, chaussure orthopédique*. 矫形鞋垫; 矫形鞋

orthopédiste [ɔRtɔpedist] n. et adj. Spécialiste de l'orthopédie. 从事矫形外科的/矫形外科医生; 矫形器制作者

orthophonie [ɔRtɔfɔni] n. f. Rééducation de la phonation et du langage écrit et oral. [医]发音矫正, 正音法

orthophoniste [ɔRtɔfɔnist] n. Auxiliaire médical spécialisé dans la rééducation du langage. 正音科医生

orthoptère [ɔRtɔptɛR] n. m. (de *ortho-* et *-ptère*). **Orthoptères**, ordre d'insectes broyeurs à métamorphoses incomplètes, comme le criquet, la sauterelle, le grillon. [昆]直翅目

orthoptie [ɔRtɔpsi] et **orthoptique** [ɔRtɔptik] n. f. (de *orth* [*o*]- et *optique*). Branche de l'ophtalmologie qui traite les défauts de la vision binoculaire (strabisme, etc.). [医]视轴矫正法, 两眼斜视校正术

orthoptiste [ɔRtɔptist] n. Auxiliaire médical spécialiste d'orthoptie. 视轴矫正医师

ortie [ɔRti] n. f. (lat. *urtica*). Herbe aux fleurs peu visibles, couverte de poils, dont la base renferme un liquide irritant qui pénètre sous la peau par simple contact des pointes. [植]荨麻 ◇ Famille des urticacées. ◇ 荨麻科。

ortolan [ɔRtɔlɑ̃] n. m. (mot prov., du bas lat. *hortulanus* "de jardin"). 《普》Passereau d'Europe, recherché pour sa chair. [鸟]雪鹀

orvet [ɔRvɛ] n. m. (dimin. de l'anc. fr. *orb* "aveugle", lat. *orbus*). Lézard apode insectivore gris ou doré, dont la queue se brise facilement, d'où son nom de *serpent de verre*. [动]脆蛇蜴[俗称玻璃蛇] ◇ Famille des anguidés; long. 30 à 50 cm. ◇ 蛇蜥科; 长 30 至 50 厘

米。

O.S. [oɛs], sigle de *ouvrier* spécialisé*. "熟练工人"的法文缩写

os [ɔs], au pl. [o], n. m. (lat. *ossum*, var. de *os, ossis*). ❶ Organe dur et solide qui constitue la charpente de l'homme et des vertébrés. 骨, 骨头 ❷ Matière constituée d'os, avec laquelle on fabrique certains objets 骨制品: *Manche de couteau en os*. 骨制刀柄 ❸ FAM. Difficulté, problème 〈俗〉困难, 麻烦: *Tomber sur un os*. 遇到困难 / *Il y a un os*. 有麻烦。❹ **Donner un os à ronger à qqn**, lui faire une maigre faveur, lui laisser quelques miettes d'une grosse affaire. 给某人很少一点甜头 ‖ **N'avoir que la peau et les os**, être très maigre. 瘦得皮包骨头, 骨瘦如柴 ‖ FAM. **Ne pas faire de vieux os**, ne pas vivre très longtemps; ne pas rester longtemps quelque part. 〈俗〉活不到老, 活不长; 在某地呆不长 ‖ FAM. **Sac d'os, paquet d'os**, personne très maigre. 〈俗〉骨瘦如柴的人 ❺ **Os à moelle**, os qui contient de la moelle utilisé en cuisine. (食用的)带髓骨 ‖ **Os de seiche**, coquille interne dorsale de la seiche, formée d'une plaque allongée, poreuse, calcaire, faisant fonction de flotteur. 乌贼骨, 墨斗鱼骨

oscar [ɔskaʀ] n. m. (prénom). ❶ Haute récompense cinématographique, matérialisée par une statuette et attribuée chaque année, à Hollywood, à des artistes et à des techniciens du film (美国好莱坞电影艺术学院颁发的)奥斯卡金像奖: *Recevoir un oscar*. 领奥斯卡金像奖 ❷ Récompense décernée par un jury dans divers domaines (评判委员会授给的)奖: *L'oscar de la publicité*. 广告奖

oscillateur [ɔsilatœʀ] n. m. (de *osciller*). ❶ Appareil produisant des courants électriques alternatifs périodiques de fréquence déterminée. 振荡器; 振(动)子 ❷ PHYS. Système, mécanique ou électrique, siège d'un phénomène périodique. 〔物〕振荡

oscillation [ɔsilasjɔ̃] n. f. ❶ PHYS. Phénomène caractérisé par une ou plusieurs grandeurs qui oscillent. 〔物〕振动; 振荡; ❷ Mouvement de va-et-vient 摆动: *Les oscillations du pendule*. 钟摆的摆动 ❸ Succession des courants de charge et de décharge qui circulent dans un circuit électrique. 〔电〕振荡 ❹ Changement alternatif et irrégulier 〈转〉变动, 波动, 起伏; 游移不定, 动摇: *Les oscillations de l'opinion* (syn. fluctuation). 舆论的摇摆不定 ❺ Cycle complet d'un oscillateur durant une période. 振幅

oscillatoire [ɔsilatwaʀ] adj. De la nature de l'oscillation 摆动的; 振动的, 振荡的: *Mouvement oscillatoire*. 振荡运动

osciller [ɔsile] v. i. (lat. *oscillare* "balancer"). ❶ Être animé d'un mouvement alternatif et régulier 摆动; 振动, 振荡: *Le pendule oscille*. 钟摆摆动。❷ Être animé d'un mouvement de va-et-vient quelconque qui menace l'équilibre, la régularité, etc. 晃动: *La statue oscille sur sa base*. 塑像在底座上晃动。❸ Hésiter entre des attitudes contraires 〈转〉犹豫, 动摇: *Osciller entre la fermeté et le laxisme*. 在强硬与宽容之间举棋不定 ❹ Varier entre deux niveaux 上下变动, 上下波动: *Les réserves de pétrole oscillent entre 30 et 75 jours*. 石油的储量可用 30 至 75 天。

oscillographe [ɔsilɔgʀaf] n. m. Appareil permettant d'observer et d'enregistrer les variations d'une grandeur physique variable en fonction du temps. 示波仪, 波形记录器

oscilloscope [ɔsilɔskɔp] n. m. Appareil servant à rendre visibles les variations temporelles d'une grandeur physique. 示波器

ose [oz] n. m. (de *glucose*). CHIM. Glucide ne comportant qu'une seule chaîne qui contient du carbone sans ramification. 〔化〕糖〔单糖的总名〕

osé, e [oze] adj. ❶ Fait avec audace, risqué 大胆的: *Tentative osée*. 大胆的企图 ❷ Qui choque les bienséances 放肆的: *Plaisanterie osée* (syn. leste). 轻浮的玩笑

oseille [ozɛj] n. f. (bas lat. *acidula*, du class. *acidus* "aigre", avec infl. du lat. *oxalis* "oseille"). ❶ Plante potagère dont les feuilles comestibles ont un goût acide. 〔植〕酸模 ◇ Famille des polygonacées. ◇ 蓼科。❷ FAM. Argent. 〈俗〉钱

oser [oze] v. t. (bas lat. **ausare*, du class. *audere*). ❶ Avoir la hardiesse, le courage de 敢, 敢于: *Oser se plaindre*. 敢发牢骚, 敢于发泄不满 ❷ LITT. Tenter, entreprendre avec courage, avec audace 〈书〉敢作某事: *C'est un homme à tout oser*. 他是一个什么都敢做的人。

oseraie [ozʀɛ] n. f. Lieu planté d'osiers. 柳林

osier [ozje] n. m. (lat. pop. **ausarium*, d'un rad. frq.). Saule à rameaux jaunes, longs et flexibles, servant à tresser des paniers, des corbeilles, à faire des liens, etc.; ces rameaux. (其枝条可编器物的)柳树; 柳条, 柳枝

osmium [ɔsmjɔm] n. m. (du gr. *osmê* "odeur"). Métal extrait du minerai de platine, fondant vers 2 700°C. 〔化〕锇 ◇ Symb. 符号 Os.

osmose [ɔsmoz] n. f. (gr. *ôsmos* "poussée, impulsion"). ❶ Transfert du solvant d'une solution diluée vers une solution concentrée au travers d'une membrane dite *permsélective*. 〔物〕渗透(作用) ❷ Influence réciproque, interpénétration 互相影响, 互相渗透: *Osmose entre deux civilisations voisines*. 两种相近文化的互相渗透

osque [ɔsk] n. m. (lat. *osci*). Langue morte du groupe italique, proche de l'ombrien, et qui a influencé le latin. 奥斯克语

ossature [ɔsatyʀ] n. f. (de *os*). ❶ Ensemble des os d'un homme ou d'un animal 骨骼: *Avoir une forte ossature* (syn. charpente, squelette). 有健壮的骨骼 ❷ Squelette, charpente qui soutient un ensemble ou lui donne sa rigidité 骨架: *Ossature d'un immeuble*. 大楼的骨架 ❸ Structure, plan, canevas 〈转〉架子, 轮廓, (作品的)基础: *L'ossature d'un drame*. 一个剧本的结构

osselet [ɔslɛ] n. m. ❶ Petit os. 〔解〕小骨 ❷ Pe-

tit os du pied de mouton ou sa reproduction en matières diverses (ivoire, métal, plastique), dont les enfants se servent pour un jeu d'adresse. 羊蹠骨[小孩游戏时用的] ❸ **Osselet de l'oreille**, élément squelettique de l'oreille moyenne des vertébrés tétrapodes, transmettant les vibrations sonores. 听骨 ◇ Chez les mammifères, il existe trois osselets: le marteau, l'enclume et l'étrier. ◇ 哺乳动物有三种小骨:锤骨、砧骨和镫骨。

ossements [ɔsmɑ̃] n. m. pl. (lat. ecclés. *ossamentum*.). Os décharnés d'hommes ou d'animaux morts. 骸骨,枯骨

osseux, euse [ɔsø-,øz] adj. ❶ Qui a des os 多骨的: *Les poissons osseux et cartilagineux*. 软骨多刺的鱼 ❷ Dont les os sont saillants 骨骼粗大的,骨头突出的;瘦骨嶙峋的: *Main osseuse*. 瘦骨嶙峋的手 ❸ ANAT. Relatif aux os〔解〕骨的;骨质的: *Système osseux*. 骨骼 ❹ **Tissu osseux**, tissu organique constituant la partie dure des os. 骨组织

ossification [ɔsifikasjɔ̃] n. f. ❶ PHYSIOL. Conversion en os des parties membraneuses et cartilagineuses.〔生理〕骨化 ❷ **Point d'ossification**, zone où débute l'ossification d'un os long. 骨化点,骨化中心

s'ossifier [ɔsifje] v. pr. [conj. 9]. Se transformer en os 骨化: *Le cartilage s'est ossifié*. 软骨骨化。

osso -buco [ɔsobuko] n. m. inv. (mot it. "os [à] trou"). 《意》Jarret de veau servi avec l'os à moelle. (带髓骨的)小牛腿肉,小牛胫肉

ossu, e [ɔsy] adj. LITT. Qui a de gros os. 〈书〉骨骼大的

ossuaire [ɔsyɛʀ] n. m. (lat. *ossuarium* "urne funéraire"). Bâtiment ou excavation où l'on entasse des ossements humains, près d'un champ de bataille, d'un cimetière, etc. (战场或墓地附近的)尸骨埋葬地

ostensible [ɔstɑ̃sibl] adj. (lat. *ostensus*, de *ostendere* "montrer"). Que l'on ne cache pas, qui est fait avec l'intention d'être vu 公开的,明显的,不加掩饰的,露骨的;故意表示的: *Rire de façon ostensible* (syn. visible). 肆无忌惮地笑

ostensiblement [ɔstɑ̃sibləmɑ̃] adv. De façon ostensible 不加掩饰地,露骨地,公然: *Porter un insigne ostensiblement*. 把徽章别在显眼的地方

ostensoir [ɔstɑ̃swaʀ] n. m (du lat. *ostensus* "montré"). Pièce d'orfèvrerie dans laquelle on expose à l'autel l'hostie consacrée.〔宗〕圣体显供台

ostentation [ɔstɑ̃tasjɔ̃] n. f. (lat. *ostentatio*, de *ostendere* "montrer"). ❶ Affectation qu'on apporte à faire qqch; attitude de qqn qui cherche à se faire remarquer. 矫揉造作,装模作样;风头主义,出风头 ❷ Étalage indiscret d'un avantage ou d'une qualité. 夸耀,炫耀,卖弄

ostentatoire [ɔstɑ̃tatwaʀ] adj. Qui manifeste de l'ostentation, affecté 夸耀的,炫耀的,卖弄的,铺张的,惹人注目的: *Un luxe ostentatoire* (contr. discret). 耀眼的豪华

ostéomyélite [ɔsteɔmjelit] n. f. Inflammation des os et de la moelle osseuse, due au staphylocoque.〔医〕骨髓炎

ostéopathie [ɔsteɔpati] n. f. (angl. *osteopathy*, de *pathy* "méthode thérapeutique"). MÉD. Pratique thérapeutique consistant à traiter les états pathologiques par des manipulations rachidiennes et articulaires.〔医〕骨疾病,骨病 ◆ **ostéopathe** n. Nom du spécialiste. 骨科医生

ostéoporose [ɔsteɔpɔʀoz] n. f. (de *ostéo-*, et du gr. *poros* "passage"). MÉD. Fragilité des os due à une raréfaction et à un amincissement des travées osseuses.〔医〕骨质疏松

ostracisme [ɔstʀasism] n. m. (gr. *ostrakismos*, de *ostrakon* "coquille"[les citoyens écrivaient leur suffrage sur une coquille]). ❶ ANTIQ. GR. Procédure en usage à Athènes, permettant aux membres de l'assemblée des citoyens de bannir pour dix ans un homme politique dont ils redoutaient la puissance ou l'ambition.〔古希〕贝壳放逐[雅典公民对被认为其势力或野心危及城邦的政治家用贝壳投票判决,若逾半数,此人被放逐十年] ❷ Action d'exclure qqn d'un groupe, d'un parti, de le tenir à l'écart. 〈转〉(从社会、党派或团体中)逐出,排斥: *Être frappé d'ostracisme*. 遭到排斥

ostréicole [ɔstʀeikɔl] adj. Relatif à l'ostréiculture 牡蛎养殖的: *Parc ostréicole* (= où l'on élève des huîtres). 牡蛎养殖场

ostréiculture [ɔstʀeikyltyʀ] n. f. (du lat. *ostrea* "huître"). Élevage des huîtres. 牡蛎养殖 ◆ **ostréiculteur, trice** n. Nom de l'éleveur. 牡蛎养殖者

otage [ɔtaʒ] n. m. (de *oste*, forme anc. de *hôte* [les otages séjournaient dans la demeure du souverain qui les tenait captifs]). ❶ Personne prise ou livrée comme garantie de l'exécution de certaines conventions militaires ou politiques. (作为实施军事或政治协议担保用的)人质 ❷ Personne dont on s'empare et qu'on utilise comme moyen de pression contre qqn, un État, pour l'amener à céder à des exigences. (抓来对某人或国家作讹诈用的)人质

otarie [ɔtaʀi] n. f. (gr. *ôtarion* "petite oreille"). Mammifère voisin du phoque, dont il se distingue par la présence de pavillons aux oreilles et par des membres plus longs permettant un déplacement plus aisé sur terre.〔动〕海狗[与海豹相似,但有外耳,四肢也较长];海狮 ◇ Les otaries vivent sur les côtes du Pacifique, où on les chasse pour leur peau appelée *loutre de mer*. ◇ 海狗栖息在太平洋海岸,人们为取其皮而捕猎牠们,这种皮称为海獭皮。

ôté [ote] prép. LITT. En ôtant〈书〉除…外: *Ouvrage excellent, ôté deux ou trois chapitres* (syn. excepté). 除了两章或三章以外,这是一部分极好的作品。

ôter [ote] v. t. (lat. *obstare* "faire obstacle", puis "enlever"). ❶ Tirer qqn, qqch de l'endroit où ils sont 拿走,拿掉: *Ôter un objet de la table*. 把桌子上的一件东西拿走 ❷ Se débarrasser de 脱掉,脱去: *Ôter son manteau* (syn.

enlever; contr. garder, mettre). 脱大衣 ❸Retrancher d'une autre chose 减去: *Ôter deux de quatre* (syn. soustraire). 四减去二 ❹ Retirer去掉,去除;夺走,剥夺: *Ôtez-lui cette idée de l'esprit*. 您要把他头脑中的这个想法去掉。*Cette maladie lui a ôté toute son énergie* (syn. enlever). 这场病使他大伤元气。◆ **s'ôter** v. pr. FAM. Se retirer de quelque part, s'en écarter 〈俗〉离开;走开,出去: *Ôte-toi de là*. 你该离开那里。

otite [ɔtit] n. f. (du gr. *oûs*, *ôtos* "oreille"). Inflammation de l'oreille. 〔医〕耳炎

oto-rhino-laryngologie [ɔtɔʀinɔlaʀɛ̃gɔlɔʒi] n. f. Partie de la médecine qui s'occupe des maladies des oreilles, du nez et de la gorge (abrév. *O. R. L.*). 〔医〕耳鼻喉科 ◆ **oto-rhino-laryngologiste** et **oto-rhino** n. (pl. *oto-rhinolaryngologistes* et *oto-rhinos*). Nom du spécialiste (abrév. *O. R. L.*). 耳鼻喉科医生

otoscope [ɔtɔskɔp] n. m. (du gr. *oûs*, *ôtos* "oreille", et de *-scope*). Instrument au moyen duquel on examine le conduit auditif. 〔医〕耳镜

ottoman, e [ɔtɔmɑ̃, -an] adj. et n. (de *Othman*, fondateur d'une dynastie turque). Relatif à l'Empire ottoman, à ses sujets 奥斯曼帝国的,奥斯曼王朝的,奥托曼王朝的 / 奥斯曼土耳其人,奥托曼土耳其人: *La dynastie ottomane*. 奥托曼王朝,奥斯曼王朝

ou [u] conj. coord. (lat. *aut*). ❶ Marque une alternative (parfois renforcé par *bien*) [表示选择,有时与 bien 连用,加强语气]或,或者: *Rouge ou noir*. 红或黑 / *Préfères-tu rester ici, ou bien sortir?* 你喜欢呆在这里,还是喜欢外出? ❷Introduit une équivalence, une formulation différente [引导一个同义词或不同的表达]即,就是: *Lutèce ou l'ancien Paris*. 吕泰斯或者说古巴黎 ‖ **Ou... ou**, précède les termes d'une alternative [重复使用,表示在选择时二者必居其一]不是…就是…,或者…或者…: *Il faut ou s'en passer, ou retourner le chercher*. 必须这样做:要么算了,要么返回去找。

où [u] adv. interr. (lat. *ubi*). ❶ Interroge sur le lieu, la direction, le but 在哪儿,去哪里: *Où courez-vous?* 你们急急忙忙到哪儿去? *Je ne sais pas où cela me mènera*. 我不知道这将把我带到哪儿。❷ **D'où**, de quel endroit, 从哪儿;从哪里: *Dis-moi d'où tu viens*. 告诉我你从哪儿来。‖ **D'où vient que**, qu'est-ce qui explique que 怎么会…,为什么…: *D'où vient que tu es toujours en retard ?* 你怎么总是迟到? ‖ **Par où**, par quel endroit 从什么地方,经过哪儿: *Par où compte-t-elle passer?* 她打算从哪儿走? ◆ adv. relat. ❶ Marque le lieu ou le temps [表示地点、时间]在…地方;去…地方;在…时候;〈转〉在…状态: *La ville où j'habite*. 我居住的城市 / *Le pays d'où je viens*. 我来的那个国家 / *Le jour où je l'ai rencontré*. 我碰见他的那一天 ❷ **D'où**, marque une conséquence [表示结果]由此,因此: *D'où je conclus que...* (= je conclus de ce qui précède que...). 我由此得出结论…,我由此推断… ‖ **Là où**, au lieu dans lequel 在…地方: *Il est toujours là où on ne l'attend pas*. 他总是在人们想不到的地方。◆ **où que** loc. relat. indéf. Suivi du subj., introduit une proposition relative à nuance concessive 无论哪里 [后跟虚拟式]: *Où que tu ailles, je te retrouverai*. 无论你去哪里,我会再找到你的。

ouaille [waj] n. f. (anc. fr. *oeille*, bas lat. *ovicula*, dimin. du class. *ovis* "brebis"). LITT. ou PAR PLAIS. (Surtout au pl. 多用复数). Fidèle, par rapport au pasteur spirituel 〈书,谑〉基督教徒;信徒: *Curé et ses ouailles*. 神甫及其信徒

ouais [wɛ] adv. (altér. de *oui*). FAM. 〈俗〉 ❶ Exprime le doute, la raillerie 唷! 哦! [表示怀疑,讥讽]: *Ouais! Tu ne me feras pas avaler ça*. 唷! 你总不会让我相信这个事儿吧。❷ Oui. 是,是的

ouate [wat] n. f. (it. *ovatta*, de l'ar. *bata'in*). ❶ Laine, soie, filasse, coton préparés soit pour être placés sous la doublure des objets de literie ou de vêtements, soit pour servir à des pansements. 棉絮,填絮;医用棉 **Rem.** On dit indifféremment de la *ouate* ou *de l'ouate*. 可以说de la ouate 或 de l'ouate. ❷ **Ouate de cellulose**, matière absorbante constituée par la superposition de minces couches de cellulose. 纤维棉 ‖ **Ouate hydrophile**, ouate purifiée par lavages dans de l'eau alcaline. 脱脂棉

ouaté, e [wate] adj. Qui donne une impression de douceur ou de confort douillet〈转〉舒适的;安逸的: *Une atmosphère ouatée*. 舒适的环境

ouater [wate] v. t. Garnir, doubler d'ouate un tissu. 给…絮棉花

oubli [ubli] n. m. (de *oublier*). ❶ Fait d'oublier, de perdre le souvenir de qqn, de qqch 忘却,遗忘: *L'oubli d'un détail important*. 忘却一个重要细节 / *Un écrivain tombé dans l'oubli*. 被遗忘的作家 ❷ Manquement aux règles, à des habitudes 不理会,不遵守: *L'oubli des convenances* (contr. respect). 不注意礼节 ❸Défaillance de la mémoire, de l'attention 忽略,疏忽,疏漏: *Un oubli involontaire*. 无意的疏忽 / *Réparer un oubli* (syn. étourderie). 弥补疏漏

oublier [ublije] v. t. (lat. pop. **oblitare*, du class. *oblitus*, p. passé de *oblivisci*) [conj. 10]. ❶ Ne plus savoir qqch, être incapable de se le remémorer 忘记,忘却: *Oublier une date*. 忘记日期 / *Elle oublie tout ce qu'on lui dit*. 别人对她说什么话她都忘。❷ Ne pas se souvenir de qqch par un défaut d'attention 忽略,疏忽,疏漏: *J'avais oublié qu'il devait venir*. 我忘了他该来啦。*Oublier un anniversaire* (syn. négliger). 忘记生日❸Laisser qqch quelque part, ne pas le prendre par manque d'attention 遗忘: *Oublier ses gants*. 忘了带手套 ❹ Ne plus se préoccuper de qqch 不操心: *Oublier ses soucis*. 忘记烦恼 ❺ Ne plus s'occuper de qqn 不关心: *Oublier ses amis* (syn. délaisser). 疏远朋友 ❻Ne pas tenir compte de qqch, n'en faire aucun cas, et, en partic., manquer à une obligation 不理会;不遵守: *Oublier les règles de la politesse* (syn. enfreindre, manquer à). 不注意礼节❼Pardonner 不计较,对…不介意: *Oublier*

une injure. 不把别人的辱骂放在心上 ◆ **s'oublier** v. pr. ❶ Disparaître de la mémoire 被忘掉: *Tout cela s'oubliera vite*. 所有这一切将很快被忘掉。❷ Faire abnégation de soi, ne plus penser à ses intérêts. 忘掉自己，忘我 ❸ Manquer aux convenances. 失礼 ❹ FAM. Faire ses besoins mal à propos〈俗〉随地大小便: *Le chien s'est oublié sur le tapis*. 狗在地毯上拉屎撒尿。❺ **Ne pas s'oublier**, être très attentif à son intérêt propre 很计较自己的利益: *Il ne s'est pas oublié dans le partage!* 在分配时，他可没忘记自己的利益! ‖ **S'oublier à**, se relâcher au point de 忘乎所以，忘形: *S'oublier à dire un gros mot*. 忘乎所以地说粗话

oubliette [ublijɛt] n. f. (de *oublier*). ❶ (Surtout au pl. 多用复数). Cachot où l'on enfermait ceux qui étaient condamnés à la prison perpétuelle (旧时城堡中的)地牢: *Jeter qqn aux oubliettes*. 把某人关进地牢 ◇ L'usage de ce cachot et, surtout, de cette fosse, est largement mythique. ◇ 这种地牢，尤其是黑牢的使用在很大程度上是虚构的。❷ Endroit où l'on relègue qqch, qqn que l'on veut oublier〈转〉冷宫: *Le projet est tombé dans les oubliettes*. 方案被打入冷宫。

oublieux, euse [ublijø, -øz] adj. LITT. 〈书〉 ❶ Qui ne garde pas le souvenir de qqch, de qqn, ou qui ne s'en préoccupe pas 漫不经心的，疏忽的；对…不关心的，不注意的: *Être oublieux des bienséances*. 不注意礼仪 ❷ Qui est sujet à oublier, en partic. les bienfaits reçus. 健忘的，易忘的；忘恩的

oued [wɛd] n. m. (mot ar. "cours d'eau"). 《阿》 ❶ Rivière, en Afrique du Nord. (北非的)河流 ❷ Cours d'eau, le plus souvent intermittent, des régions sèches. (北非的)干涸河，干谷

ouest [wɛst] n. m. inv. (angl. *west*). ❶ L'un des quatre points cardinaux, situé du côté où le soleil se couche 西，西面: *Se diriger vers l'ouest* (syn. litt. occident, couchant). 朝西走 ❷ (Avec une majuscule 词首字母大写). Partie d'un territoire située vers ce point 西部地区: *L'Ouest américain*. 美国西部地区 ❸ (Avec une majuscule 词首字母大写). Ensemble des États du pacte de l'Atlantique. 西方国家，大西洋公约全体成员国 ◆ adj. inv. Situé à l'ouest 西的，西方的，西部的: *La rive ouest d'un fleuve* (syn. occidental). 河的西岸

ouf [uf] interj. (onomat.). ❶ Exprime le soulagement après une épreuve pénible ou désagréable, un effort 喔唷! [表示如释重负后的轻松之感]: *Ouf! Voilà une bonne chose de faite!* 喔唷! 总算做了一件好事! ❷ **Ne pas laisser à qqn le temps de dire ouf, de faire ouf**, ne pas lui laisser le temps de souffler, de respirer, de dire le moindre mot. 不给某人喘口气或说句话的时间

oui [wi] adv. (de *oïl*, de l'anc. fr. *o*, lat. *hoc* "cela", et du pron. pers. *il*). ❶ Marque une réponse positive, une approbation [表示肯定或同意的回答]是，是的: *Venez-vous? -oui*. 您来吗? 一是的。❷ Équivaut à une proposition affirmative [相当于一个肯定分句]: *Il ne le pense pas, mais moi oui*. 他不这么想，我可是这么想的。❸ Renforce une interrogation, une exclamation, une indignation [加强疑问、感叹、愤怒的语气]是吗，真的吗: *Tu te décides, oui?* 你终于下决心啦，是吗? ❹ **Ne dire ni oui ni non**, ne pas se prononcer; être hésitant. 不表态；不置可否 ‖ **Oui et non**, indique une réponse dubitative [表示疑惑的回答]又是又不是: *Êtes-vous content de vos affaires? -Oui et non*. 您对您的生意满意吗? 一又满意又不满意。◆ n. m. inv. ❶ Réponse positive 是；赞成: *Tout se résout par des oui ou par des non*. 一切都可以用赞成或反对来表决。❷ **Pour un oui, pour un non**, à tout bout de champ, sans motif sérieux. 为一些鸡毛蒜皮的事情 **Rem.** L'élision de *que* devant *oui* adv. est facultative; *oui* n. m. ne provoque pas celle de *le* et *de*. que 在副词 oui 前，其元音可保留也可省略；le 和 de 在名词 oui 前，其元音则不能省略。

ouï-dire [widiʀ] n. m. inv. (de *ouï*, p. passé de *ouïr*, et *dire*). ❶ Ce qu'on sait par la rumeur publique 传闻，道听途说: *Cette histoire n'est fondée que sur des ouï-dire*. 这个故事只是根据一些传闻拼凑而成的。❷ **Par ouï-dire**, pour l'avoir entendu dire 从道听途说: *Je n'ai su la nouvelle que par ouï-dire*. 我是道听途说才知道这个消息的。

ouïe [wi] n. f. (de *ouïr*). ❶ Sens par lequel sont perçus les sons 听觉: *Les chiens ont l'ouïe fine* (= ils entendent très bien). 狗听觉灵敏。[→audition et oreille.] ❷ Chez les poissons, chacune des deux fentes de rejet de l'eau respiratoire, situées sous le rebord postérieur des opercules; chacun de ces opercules eux-mêmes. (鱼的)鳃；鳃孔 ❸ Chacune des ouvertures en forme d'S pratiquées dans la table d'harmonie de certains instruments à cordes (violon, violoncelle, etc.) [syn. esse]. (小提琴等乐器上的)音孔 ❹ FAM. **Être tout ouïe**, être prêt à écouter attentivement qqn ou qqch〈俗〉洗耳恭听: *Il est tout ouïe devant elle*. 他在她面前，洗耳恭听。

ouille [uj] interj. (onomat.). Exprime la douleur, la surprise, la contrariété 喔唷! [表示痛苦、惊异或不满]: *Ouille, je me suis brûlée!* 喔唷! 我烫伤了。

ouïr [wiʀ] v. t. (lat. *audire* "entendre") [conj. 51]. Entendre, percevoir les sons par l'oreille 听说，耳闻: *J'ai ouï dire qu'il allait se marier*. 我听说他将要结婚。***Rem.*** Auj., n'est usité qu'à l'inf. prés., au p. passé *ouï*, *e* et aux temps composés. 今天该动词只用于不定式现在时、过去分词 ouï, e 和复合时态。

ouistiti [wistiti] n. m. (d'un mot amérindien, probabl. d'orig. onomat.). Petit singe arboricole d'Amérique tropicale, à queue touffue et aux fortes griffes. [动](南美产的)狨猴 ◇ Famille des hapalidés; haut. 20 cm env. ◇ 狨猴科；高约 20 厘米。

oukase ou **ukase** [ukaz] n. m. (du russe *oukazat* "publier"). ❶ Édit du tsar, en Russie. (沙皇的)敕令 ❷ Décret rendu par l'État, en Union soviétique. (前苏联的)法令，政

令 ❸ LITT. Décision autoritaire et arbitraire (书)专横的决定,强制的命令: *Les oukases du directeur*. 主任专横的决定

ouléma n. m. →**uléma**.

ouolof ou **wolof** [wɔlɔf] n. m. Langue nigéro-congolaise parlée au Sénégal et en Gambie. 沃洛夫语[塞内加尔及冈比亚的语言]

ouragan [uRagɑ̃] n. m. (esp. *huracán* "tornade", d'une langue des Antilles). ❶ Tempête très violente, où la vitesse du vent dépasse 120 km à l'heure. 飓风[风速每小时超过 120 公里] ❷ Déchaînement impétueux, explosion de sentiments, de passions (转)风暴;骚动: *Cette mesure a déclenché un ouragan de protestations* (syn. tempête). 这项措施掀起了抗议的风暴。

ouralien, enne [uRaljɛ̃, -ɛn] adj. ❶ De l'Oural. 乌拉尔山脉的 ❷ **Langues ouraliennes**, famille de langues réunissant le finno-ougrien et le samoyède 乌拉尔诸语言 (on dit aussi 亦说 *l'ouralien*).

ouralo-altaïque [uRalɔaltaik] adj. LING. Se dit d'un vaste ensemble qui réunirait les langues ouraliennes et altaïques. [语言]乌拉尔-阿尔泰语系的

ourdir [uRdiR] v. t. (lat. pop. *ordire*, class. *ordiri*) [conj. 32]. ❶ Préparer la chaîne sur l'ourdissoir, pour la monter ensuite sur le métier à tisser. [纺]整经 ❷ LITT. Disposer les éléments d'un complot, d'une machination, plus ou moins secrètement; tramer, machiner. (转,书)策划,谋划

ourdissage [uRdisaʒ] n. m. Action d'ourdir. [纺]整经

ourdissoir [uRdiswaR] n. m. Machine servant à étaler en nappe et à tendre les fils de la chaîne. [纺]整经机

ourdou ou **urdu** [uRdu] n. m. Langue indo-aryenne parlée en Inde du Nord et au Pakistan où c'est la langue officielle. 乌尔都语[巴基斯坦的国语] ◇ Il s'agit en fait de la même langue que le hindi mais écrite en alphabet arabo-persan. ◇ 乌尔都语实际上和印地语是同一种语言,但它用阿拉伯—波斯语字母书写。

ourler [uRle] v. t. (lat. pop. *orulare*, du class. *ora* "bord"). Faire un ourlet à 缘边,给…缝边: *Ourler une jupe*. 给裙子缘边

ourlet [uRlɛ] n. m. (dimin. de *orle* "bord"). Repli cousu au bord d'une étoffe (衣服的)折边: *Faire un ourlet à un pantalon*. 给裤子缘边

ours [urs] n. m. (lat. *ursus*). ❶ Mammifère carnivore, plantigrade, au corps lourd et massif. [动]熊;公熊 ◇ Famille des ursidés. L'ours grogne, gronde. ◇ 熊科;熊叫用 grogner, gronder。❷ FAM. Personne qui fuit le monde (俗)孤僻的人: *Un vieil ours solitaire*. 一个孤僻的老人 ❸ Jouet d'enfant en peluche ayant l'apparence d'un ourson. 绒制的玩具熊 ❹ **Ours blanc**, ours des régions arctiques, qui mène une vie aquatique et se nourrit surtout de poissons. 白熊,北极熊 ◇ Son poids atteint 600 kg et sa hauteur, dressé, 2,70 m. ◇ 北极熊的体重达 600 千克,站立时的身高为 2.7 米。‖ **Ours brun**, ours qui vit en solitaire dans les forêts montagneuses d'Europe et d'Asie, et qui se nourrit notamm. de fruits et de miel. 棕熊

ourse [uRs] n. f. (lat. *ursa*). Ours femelle. [动]母熊

oursin [uRsɛ̃] n. m. (de *ours*). Animal marin à carapace calcaire, couvert de piquants mobiles, et dont les glandes reproductrices sont comestibles. [动]海胆 ◇ Embranchement des échinodermes. Noms usuels: *châtaigne de mer*, *hérisson de mer*. ◇ 棘皮动物门。俗名: châtaigne de mer, hérisson de mer。

ourson [uRsɔ̃] n. m. Petit d'un ours. 小熊

oust ot **ouste** [ust] interj. (onomat.). FAM. S'emploie pour chasser qqn ou pour l'obliger à se hâter (俗)快! 赶快! [赶人或催人时用语]: *Allez, ouste!* 快,快! 赶快!

outarde [utaRd] n. f. (lat. pop. *austarda*, contraction de *avis tarda* "oiseau lent"). Oiseau échassier au corps lourd, recherché pour sa chair savoureuse. [鸟]大鸨

outil [uti] n. m. (lat. *utensilia* "ustensiles", de *uti* "se servir de"). ❶ Objet fabriqué, utilisé manuellement ou sur une machine pour réaliser une opération déterminée 工具: *Une boîte à outils*. 工具箱 / *Outils de jardinage* (syn. instrument, ustensile). 园艺工具 ❷ Moyen utile à une activité; instrument 手段;工具: *Les statistiques sont un outil indispensable à une bonne gestion*. 统计是搞好管理必不可少的手段。

outillage [utijaʒ] n. m. Ensemble des outils nécessaires à une profession ou à un travail 成套工具: *L'outillage du parfait bricoleur* (syn. équipement). 一个优秀的家庭杂活修理者必备的全套工具

outillé, e [utije] adj. Qui a les outils nécessaires à un travail 备有工具的;备有全套工具的;设备齐全的: *Je suis mal outillé pour réparer cette voiture*. 我没有修理这辆车的必备工具。

outiller [utije] v. t. Munir des outils, des instruments nécessaires pour faire qqch; équiper en machines un atelier, une usine. 为…配备工具;为…配置装备;为…配置工艺装备

outrage [utRaʒ] n. m. (de 2. *outre*). ❶ Grave offense, atteinte à l'honneur, à la dignité de qqn 侮辱,凌辱: *Venger un outrage* (syn. affront, injure). 报仇雪耻 ❷ Action ou parole contraire à une règle, à un principe (对原则、规则等的)损害,伤害;违背,违反: *Cette gifle est un outrage à sa fierté* (syn. atteinte). 这记耳光是对他自尊心的伤害。❸ DR. Parole, geste, menace, etc., par lesquels un individu exprime sciemment son mépris à un dépositaire de l'auortié ou de la force publique, et qui constituent une infraction [法](对司法人员的)藐视,侮辱: *Outrage à agent*. 侮辱警察 ❹ LITT. **Faire subir les derniers outrages à une femme**, la violer. (书)奸污妇女 ‖ DR. **Outrage aux bonnes mœurs**, délit consistant à porter atteinte à la moralité publique par écrits, dessins, photographies ou paroles. [法]伤害风化罪 ‖ DR. **Outrage public à la pudeur**, délit consistant

en un geste contraire à la décence, perçu ou susceptible d'être perçu par des tiers (syn. attentat).〔法〕猥亵罪

outrageant, e [utʀaʒɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui outrage 侮辱的, 凌辱的: *Il tient des propos outrageants* (syn. insultant). 他说骂人话。

outrager [utʀaʒe] v. t. [conj. 17]. Offenser vivement 侮辱, 凌辱; 施暴, 奸污: *Outrager un fonctionnaire* (syn. insulter). 侮辱公务员

outrageusement [utʀaʒøzmɑ̃] adv. De façon excessive 过分地, 过度地: *Elle est outrageusement maquillée* (syn. excessivement). 她浓妆艳抹。她化妆太重。

outrance [utʀɑ̃s] n. f. (de *2. outre*). ❶ Caractère de ce qui est outré 夸张: *L'outrance d'un propos.* 说话的夸张 ❷ Action ou parole qui passe les bornes, la mesure 过激, 过分, 极端: *Les outrances de sa conduite ont choqué* (syn. excès). 他的极端行为令人反感。

outrancier, ère [utʀɑ̃sje, -ɛʀ] adj. Qui pousse les choses à l'excès 极端的, 过激的: *Une caricature outrancière* (syn. excessif). 夸张的漫画

1. **outre** [utʀ] n. f. (lat. *uter, utris* "ventre"). ❶ Peau de bouc cousue en forme de sac, pour conserver et transporter des liquides. (盛液体用的)羊皮袋 ❷ FAM. **Être gonflé, plein comme une outre**, être gavé de nourriture ou avoir trop bu. 〈俗〉吃得或喝得肚子圆鼓鼓的

2. **outre** [utʀ] prép. (lat. *ultra*). ❶ En plus de 除…之外: *Apporter, outre les témoignages, des preuves écrites.* 除了证词, 还要带上书面证据。❷ S'emploie en composition avec des noms géographiques pour indiquer ce qui est situé au-delà [与一些地理名词构成复合词]在…那边, 在…之外: *Outre-Atlantique.* 大西洋彼岸; 北美洲; 美国 ❸ **Outre mesure**, à l'excès 过分地, 过度地: *Boire outre mesure.* 饮酒过度 ◆ adv. **En outre**, de plus 而且, 还: *Être payé et, en outre, logé et nourri.* 拿工资, 还管住管吃 ‖ **Passer outre**, ne pas tenir compte de qqch, d'une interruption, d'un avis 不顾, 不理睬: *Ils m'ont menacé mais j'ai décidé de passer outre.* 他们威胁我, 但我决定不予理睬。◆ **outre que** loc. conj. En plus du fait que 除…之外; 不仅…: *Outre qu'ils vivent à six dans trois pièces, ils ont deux chiens.* 他们三间房除了六个人住以外, 还养两只狗。

outré, e [utʀe] adj. (p. passé de *outrer*). ❶ Qui est poussé à l'extrême 过分的, 极端的: *Parole outrée* (syn. exagéré). 言过其实的话, 过于夸张的话 ❷Qui manifeste de l'indignation; qui est scandalisé 愤慨的, 激怒的: *Je suis outré de tant d'impertinence.* 我对这种无礼的行为很气愤。

outre-Atlantique [utʀatlɑ̃tik] adv. De l'autre côté de l'Atlantique; en Amérique du Nord, et en partic. aux États-Unis 大西洋彼岸; 北美洲; 美国: *Elle voyage souvent outre-Atlantique.* 她经常在北美旅行。

outrecuidance [utʀəkɥidɑ̃s] n. f. (de l'anc. fr. *outrecuider*, de *2. outre* et *cuider* "penser"). ❶ LITT. Confiance excessive en soi-même 〈书〉自负, 自高自大: *Parler de soi avec outrecuidance* (syn. suffisance, fatuité). 自命不凡地谈论自己 ❷ Acte désinvolte, impudent 无礼, 放肆, 傲慢: *Répondre avec outrecuidance* (syn. arrogance). 傲慢地回答 / *Quelle outrecuidance!* (syn. présomption). 多么狂妄!

outrecuidant, e [utʀəkɥidɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui manifeste de l'outrecuidance 自负的, 自高自大的, 傲慢的: *Un jeune homme outrecuidant* (syn. présomptueux). 一个自负的年轻人

outre-Manche [utʀəmɑ̃ʃ] adv. Au-delà de la Manche, par rapport à la France; en Grande-Bretagne. 拉芒什海峡彼岸[对法国而言]; 英国

outremer [utʀəmɛʀ] n. m. (de *outre-mer*). Lapis-lazuli. 〔矿〕天青石, 杂青金石 ◆ adj. inv. et n. m. D'un bleu intense. 深蓝色(的)

outre-mer [utʀəmɛʀ] adv. Au-delà des mers par rapport à la France 海外: *Aller s'établir outre-mer.* 侨居海外

outrepasser [utʀəpase] v. t. Aller au-delà de ce qui est permis, de ce qui est légal 超越, 超过, 越出: *Outrepasser ses pouvoirs.* 越权

outrer [utʀe] v. t. (de *outre*). ❶ Porter qqch au-delà de la juste raison, lui donner une importance ou une expression exagérée, excessive 夸张, 夸大: *Outrer la vérité.* 夸大事实 / *Il a outré certains détails* (syn. exagérer). 他夸大了某些细节。❷ Pousser à bout, provoquer l'indignation de 激怒, 使愤慨: *Vos paroles l'ont outré* (syn. indigner). 您的话激怒了他。

outre-Rhin [utʀəʀɛ̃] adv. Au-delà du Rhin; en Allemagne. 莱茵河彼岸; 德国

d'outre-tombe [utʀətɔ̃b] loc. adj. inv. Au-delà de la tombe 墓外的, 死后的: «*Les Mémoires d'outre-tombe*» *de Chateaubriand.* 夏多勃里昂的《墓外随笔》

outsider [autsajdœʀ] n. m. (mot angl. "celui qui est en dehors"). 〈英〉Concurrent dont les chances de remporter une compétition sont réduites, mais non négligeables (par opp. à *favori*). (比赛中)获胜机会很小的选手

ouvert, e [uvɛʀ, -ɛʀt] adj. (p. passé de *ouvrir*). ❶ Qui laisse un passage, où l'on peut entrer 开着的, 张开的: *Porte, fenêtre ouverte* (contr. fermé). 敞开着的门[窗] ❷ Qui est en communication avec l'extérieur 开放的: *Un pays ouvert à l'importation.* 对进口实行开放的国家 ❸ Qui est accueillant, accessible 好客的, 可自由出入的; 易于接受的: *Milieu ouvert.* 好客的环境 / *Être ouvert aux idées nouvelles* (syn. réceptif). 容易接受新观念 / *Il est ouvert à la pitié* (syn. vulnérable; contr. sourd, fermé). 他易动恻隐之心。❹ Qui se confie, franc 坦率的、坦诚相见的: *Caractère ouvert* (syn. confiant). 坦率的性格 ❺Qui exprime la franchise 开朗的: *Visage ouvert* (syn. franc). 开朗的脸 ❻ Intelligent, vif 〈转〉聪明的, 理解力强的; 反应敏捷的, 灵敏的: *Esprit ouvert.* 头脑灵活 ❼ Déclaré, qui se manifeste publiquement 公开的, 公然的: *Guerre ouverte.* 公开的战争 ❽ SPORTS. JEUX. Dont le résultat est incertain, en raison de la valeur sensiblement égale des adversaires, des concurrents〔体, 牌戏〕胜负难测的: *Compétition très ouverte.* 胜负很难测的比赛 ❾ PHON. Se dit

d'une voyelle prononcée avec une ouverture plus ou mions grande du canal vocal (par opp. à *fermé*)：〔音〕开的，张的 *è ouvert* [ɛ] dans *père*. 在 père 中发 [ɛ]音的张口 è ‖ **Syllabe ouverte**, terminée par une voyelle. 开音节 ‖ **Tenir table ouverte**, recevoir journellement à sa table des invités. 慷慨地招待客人，十分好客 ‖ DR. **Milieu ouvert**. régime pénitentiaire caractérisé par l'absence de précautions matérielles et physiques contre l'évasion, en fonction de la personnalité du délinquant. 〔法〕不设防监狱 ‖ MATH. **Intervalle ouvert** (d'un ensemble ordonné), intervalle ne contenant pas ses extrémités. 〔数〕(有序集的)开区间

ouvertement [uvɛrtəmɑ̃] adv. De façon ouverte, manifeste 坦率地，公开地：*Parler ouvertement* (syn. franchement). 说话坦率/*Elle a pris position ouvertement dans le débat* (syn. publiquement). 她在辩论中公开表态。

ouverture [uvɛrtyr] n. f. (lat. pop. **opertura*, class. *apertura*). ❶ Action d'ouvrir; état de ce qui est ouvert 打开，启开；开启：*L'ouverture d'un coffre* (contr. fermeture). 打开箱子 ❷Fente, trou, espace vide dans un corps 开口，洞口：*Faire une ouverture dans un mur* (syn. brèche). 在墙上开一个洞 ❸ Action d'inaugurer, de commencer 开始：*Ouverture de la chasse*. 狩猎期的开始 ❹ Dans certains jeux, début d'une partie. (玩棋)开局；(玩牌)开牌 ❺ MUS. Composition instrumentale au début d'un opéra, d'un oratorio, d'une grande œuvre, que l'on trouve, notamm. au XVIIIe s., sous la forme sonate. 〔乐〕(歌剧等的)序曲 ❻ DR. Point de départ d'une situation juridique ou d'un droit. 〔法〕(权力享受的)正式开始；开庭陈词，(提证据前辩护人的)开始的陈述 ❼ SPORTS. En rugby, à la sortie d'une mêlée, action d'adresser le ballon aux trois-quarts, génér. par l'intermédiaire du *demi d'ouverture*. 〔体〕(橄榄球赛中的)开球 ❽ Fait d'être ouvert 开张，开幕；营业：*L'ouverture des magasins* (contr. fermeture). 商店的开张，商店的开门营业 ❾ Écartement, espacement 开度：*Ouverture de compas*. 圆规的开度 ❿ MIN. Dimension du chantier ou de la galerie creusés dans un gisement. 〔采〕采矿工作面；矿内坑道的大小 ⓫ OPT. Surface utile, exposés aux rayons lumineux d'un système optique. 〔光〕曝光面 ⓬ Fait d'être ouvert, réceptif 思想开放，能接受新事物：*Ouverture d'esprit*. 思想开放 ⓭ Possibilité de communiquer avec l'extérieur 对外开放，开启：*Ouverture sur le monde*. 向世界开放 ⓮ Attitude politique visant à des rapprochements avec d'autres; élargissement des alliances〔政〕开放：*Pratiquer une politique d'ouverture*. 实行开放政策 ⓯ PHOT. **Ouverture relative d'un objectif**, rapport du diamètre du diaphragme à la distance focale. 〔摄〕镜头的相对孔径 ◆ **ouvertures** n. f. pl. En politique, premières propositions, premières négociations (打开局面的)建议，提议；初步谈判：*Ouvertures de paix*. 和谈建议

ouvrable [uvrabl] adj. (de *ouvrer*). ❶ Qui peut être travaillé, ouvré 可以加工的：*Matière ouvrable*. 可加工的材料 ❷ **Jour ouvrable**, jour consacré normalement au travail. 工作日

ouvrage [uvraʒ] n. m. (de *œuvre*). ❶ Action de travailler 工作，劳动：*Se mettre à l'ouvrage* (syn. travail, tâche). 着手工作/*Avoir de l'ouvrage* (= avoir du travail). 手头有工作/*Avoir du cœur à l'ouvrage* (= travailler avec entrain). 起劲地干活，干活儿卖力 ❷ Objet produit par le travail, notamm. celui d'un ouvrier, d'un artiste 制成品；工艺品：*Un ouvrage de menuiserie, de sculpture*. 细木[雕刻]工艺品 ❸ Travail d'aiguille ou de tricot. 针线活儿，编结活儿 ❹ Texte scientifique ou littéraire 作品，著作：*Publier un ouvrage* (syn. livre). 发表著作，出书 ❺ Partie d'un haut fourneau au-dessus du creuset, dans laquelle débouchent les tuyères à vent. (高炉的)炉缸，炉底 ❻ MIL. Élément autonome d'une fortification capable de résister même après encerclement. 〔军〕工事 ❼ **Ouvrage d'art**, construction de grande importance (pont, tunnel, etc.) entraînée par l'établissement d'une ligne de communication. (道路的)桥隧工程 ◆ n. f. FAM. **De la belle ouvrage**, du beau travail (souvent par plais.). (俗，谑)漂亮活儿，干净利落的活儿

ouvragé, e [uvraʒe] adj. (de *ouvrage*). Finement travaillé, décoré 精工制作的：*Un coffret ouvragé*. 精工制作的小盒子

ouvrant, e [uvrɑ̃, -ɑ̃t] adj. Conçu de manière à pouvoir être ouvert 可打开的：*Toit ouvrant d'une automobile*. 可以打开的汽车车篷

ouvré, e [uvre] adj. (de *ouvrer*). ❶ Façonné 加过工的：*Fer ouvré*. 加工过的铁，熟铁 ❷ Travaillé, décoré avec soin 有装饰的：*Lingerie ouvrée*. 镶花边内衣，镶花边衬衣 ❸ **Jour ouvré**, jour où l'on travaille. 工作日

ouvre-boîte ou **ouvre-boîtes** [uvrəbwat] n. m. (pl. *ouvre-boîtes*). Instrument coupant, manuel ou électrique, pour ouvrir les boîtes de conserves. 开听刀，开罐头的刀

ouvre-bouteille ou **ouvre-bouteilles** [uvrəbutɛj] n. m. (pl. *ouvre-bouteilles*). Ustensile servant à ouvrir les bouteilles (syn. décapsuleur). 开瓶器，起子

ouvrer [uvre] v. t. (lat. *operari*). TECHN. Façonner, travailler, orner〔技〕加工；修饰，点缀：*Ouvrer du bois, de la lingerie*. 加工木材；在内衣上饰以花纹

ouvreur, euse [uvrœr, -øz] n. ❶ Celui, celle qui ouvre, qui sait ouvrir 开…的人，会开…的人：*Ouvreur d'huîtres*. 剖牡蛎的人 ❷ Au bridge, joueur qui commence les enchères. (桥牌中)首先开牌的人，开叫的人 ❸ Skieur qui ouvre la piste lors d'une compétition de ski. (滑雪赛时)开道的运动员 ❹ Personne chargée de placer les spectateurs dans un théâtre, un cinéma. (影剧院的)引座员

ouvrier, ère [uvrije, -ɛr] n. (lat. *operarius* de *operari* "travailler"). ❶ Personne salariée ayant une fonction de production et qui se

livre à un travail manuel pour le compte d'un employeur. 工人 ❷ LITT. Agent de qqch〈书〉创造者,缔造者: *Être l'ouvrier de son destin* (syn. artisan). 命运的创造者 ❸ **Ouvrier à façon**, à qui l'on fournit la matière à mettre en œuvre pour un prix forfaitaire. 接受来料加工的工人 ‖ **Ouvrier spécialisé** (**O. S.**), dont le travail ne demande aucun diplôme mais une simple mise au courant, par opp. à *ouvrier professionnel* (O.P.), ou *ouvrier qualifié*, dont l'apprentissage a été sanctionné au minimum par un certificat d'aptitude professionnelle. 简易操作工[其工作无需任何文凭,而技工(o. p.)则起码要有专业技能合格证书] ◆ adj. Qui concerne les ouvriers; qui est composé, constitué d'ouvriers 工人的;由工人组成的: *Elle habite une cité ouvrière* (= destinée au logement des ouvriers). 她住在工人住宅区。*Le monde ouvrier* (= les ouvriers). 劳工社会 ◆ **ouvrière** n. f. Chez les insectes sociaux (abeilles, fourmis, termites), individu stérile assurant la nutrition, la construction du nid, les soins aux larves, la défense de la colonie. 工蜂;工蚁

ouvriérisme [uvʀijeʀism] n. m. ❶ Tendance, au sein d'un groupe politique ou syndical, à donner la priorité aux revendications ouvrières. (政党、工会中的)劳工利益至上的倾向 ❷ Idée selon laquelle la classe ouvrière serait, par sa morale et sa culture, supérieure aux autres classes. 工人阶级最优秀论 ◆ **ouvriériste** adj. et n. Qui relève de l'ouvriérisme. 主张劳工利益至上的(人);信奉工人阶级最优秀论的(人)

ouvrir [uvʀiʀ] v. t. (lat. pop. **operire*, class. *aperire*) [conj. 34]. ❶ Dégager ce qui est fermé, déplacer ce qui empêche une communication avec l'extérieur pour ménager un accès 开,打开,启开;打孔,打通,开辟(通道): *Ouvrir une armoire* (contr. fermer). 打开衣橱/ *Ouvrir une bouteille* (syn. déboucher). 开瓶/ *Ouvrir un paquet* (syn. déballer). 打开包裹/ *Ouvrir une lettre* (syn. décacheter). 拆信/ *On a ouvert une large avenue dans le quartier* (syn. percer). 在街区开辟了一条宽宽的林荫道。❷ (Absol.). Ouvrir la porte 开门: *On sonne, va ouvrir*. 有人敲门,你去开门。❸ Rendre possible l'accès à; faire communiquer avec l'extérieur 开放: *Ouvrir un port*. 开放一个港口 ❹ Faire fonctionner, mettre en marche 使运行,使运转: *Ouvrir la radio* (syn. allumer, brancher). 开收音机 ❺ Percer, entamer qqch de solide 打穿,打破: *La masse, en tombant, lui a ouvert le crâne*. 一个东西掉下来时打破了他的头。❻ Commencer, inaugurer 开始;开禁;宣布…开幕,为…举行揭幕典礼: *Ourir la chasse, le bal*. 开禁狩猎;带头跳舞 ❼ Créer, faire fonctionner pour la première fois 开创,开办: *Ouvrir une école* (syn. fonder). 开办学校 ❽ T. FAM. **L'ouvrir**, ouvrir la bouche, parler〈民〉开口说话: *Je peux à peine l'ouvrir pour donner mon avis*. 我几乎不能说出我的看法。‖ **Ouvrir la marque, le score**, marquer le premier but. 〔体〕首开纪录,首先进球 ‖ **Ouvrir l'appétit**, donner de l'appétit 开胃,引起食欲: *Cette petite promenade m'a ouvert l'appétit*. 这次短时间的散走使我有了食欲。‖ **Ouvrir l'esprit de qqn**, le rendre plus capable de comprendre. (转) 启发某人 ‖ **Ouvrir un compte**, le faire établir. 开户头,立账号 ‖ **Ouvrir une piste de ski**, y faire la première trace pour s'assurer de son état ou pour établir un temps de référence avant une compétition. (比赛前)滑雪道的试滑 ◆ v. i. ❶ Donner accès à un lieu 开,开启;朝向: *Porte qui ouvre sur le jardin*. 朝花园开的门 ❷ Ouvrir ses portes 开业,开张;开门营业: *Le magasin ouvre demain*. 商店明天开业。❸ JEUX. Commencer la partie, la mise, les enchères〔牌戏〕开局;开局下注;开叫;首攻: *C'est à toi d'ouvrir*. 该由你叫牌了。❹ SPORTS. Au rugby, pratiquer une ouverture. 〔体〕(橄榄球赛中的)开球 ◆ **s'ouvrir** v. pr. ❶ Présenter une ouverture, un passage 张开,拉开;开放: *Fenêtre qui s'ouvre mal*. 不容易打开的窗户 / *Pays qui s'ouvre au commerce*. 开放贸易的国家 ❷ Se couper 割伤自己: *S'ouvrir la lèvre*. 割破嘴唇 ❸ Commencer 开始;开幕: *La fête s'ouvrit sur un discours*. 节庆是以讲话开始的。❹ S'épanouir, en parlant d'une fleur. (花)开放 ❺ **S'ouvrir à qqn**, se confier à lui. 向某人诉说心里话,同某人谈心

ouzo [uzo] n. m. (mot gr.). 《希》 Boisson alcoolisée d'origine grecque, qui se boit pure ou étendue d'eau. (希腊的)茴香烈酒

ovaire [ɔvɛʀ] n. m. (lat. scientif. *ovarium*, de *ovum* "œuf"). ❶ Glande génitale femelle paire, où se forment les ovules et qui produit des hormones (œstrogènes, progestérone). 〔解〕卵巢 ❷ BOT. Partie renflée et creuse du pistil, qui contient les ovules et formera le fruit après la fécondation. 〔植〕子房

ovale [ɔval] adj. (du lat. *ovum* "œuf"). ❶ Qui a la forme d'un œuf 卵形的,椭圆形的: *Un vase ovale*. 椭圆形的花瓶 ❷ **Le ballon ovale**, le rugby (par opp. à *ballon rond*, le football). 橄榄球 ❸ MATH. Se dit de toute courbe plane, fermée, convexe et allongée, ayant deux axes de symétrie comme l'ellipse. 〔数〕卵形线的, ◆ **ovale** n. m. ❶ Figure, forme ovale 卵形,椭圆形: *L'ovale du visage*. 鹅蛋脸型,瓜子脸型 ❷ MATH. Courbe ovale. 〔数〕卵形线

ovarien, enne [ɔvaʀjɛ̃, -ɛn] adj. Relatif à l'ovaire. 卵巢的

ovation [ɔvasjɔ̃] n. f. (lat. *ovatio*, de *ovis* "brebis"). ❶ Acclamations, honneurs rendus à qqn par une assemblée, par la foule. 欢呼,喝采 ❷ ANTIQ. ROM. Cérémonie, accompagnée du sacrifice d'une brebis, en l'honneur d'un général victorieux, inférieure au triomphe. 〔古罗〕以羊作祭品庆贺凯旋的典礼

ovationner [ɔvasjɔne] v. t. Saluer par une ovation 欢呼,喝彩,热烈欢迎(某人): *L'orateur a été ovationné par la foule* (syn. acclamer). 演讲人受到人群的热烈欢呼。

overdose [ɔvəʀdoz] n. f. (mot angl.). 《英》 ❶ Dose trop forte d'une drogue dure, entraînant des accidents graves; surdose. (造成严重后果

的)过剂量吸毒;服药过量 ❷ FAM. Dose excessive(俗)超量,过量: *Overdose de musique*. 听音乐过多

ovibos [ɔvibɔs] n. m. (du lat. *ovis* "brebis" et *bos* "bœuf"). Mammifère ruminant des régions boréales, qu'on appelle aussi *bœuf musqué*. 〔动〕麝香牛

ovin, e [ɔvɛ̃,-in] adj. et n. m. (du lat. *ovis* "brebis"). ❶ Relatif au mouton, à la brebis 绵羊的;羊的: *Élevage ovin*. 羊的饲养 ❷ **Ovins**, sous-famille de bovidés de petite taille, tels que le mouton, le mouflon, etc. (anc. famille des *ovidés*). 绵羊类

ovipare [ɔvipaʀ] adj. et n. (du lat. *ovum* "œuf" et de *-pare*). Qui se reproduit par des œufs pondus avant ou après fécondation mais avant éclosion〔动〕卵生的: *Une espèce ovipare*. 卵生物种

ovni [ɔvni] n. m. (sigle de *objet volant non identifié*). Objet (« soucoupe volante », etc.) ou phénomène fugitif observé dans l'atmosphère et dont la nature n'est pas identifiée par les témoins. 不明飞行物;飞碟

ovocyte [ɔvɔsit] n. m. (du lat. *ovum* "œuf", et de *-cyte*). BIOL. Cellule femelle des animaux, n'ayant pas encore subi les deux phases de la méiose. 〔动〕卵母细胞

ovoïde [ɔvɔid] adj. (du lat. *ovum* "œuf"). Dont la forme ressemble à celle d'un œuf 卵球形的,蛋形的: *Un crâne ovoïde*. 卵形的颅骨

ovovivipare [ɔvɔvivipaʀ] adj. et n. Se dit d'un animal qui se reproduit par œufs, mais qui les conserve dans ses voies génitales jusqu'à l'éclosion des jeunes 卵胎生的: *La vipère est ovovivipare*. 蝰蛇是卵胎生动物。

ovulaire [ɔvylɛʀ] adj. Qui concerne l'ovule. 卵的

ovulation [ɔvylasjɔ̃] n. f. BIOL. Prodution et rejet des ovules par l'ovaire chez la femme et les animaux femelles. 〔生〕排卵

ovulatoire [ɔvylatwaʀ] adj. Relatif à l'ovulation. 排卵的

ovule [ɔvyl] n. m. (du lat. *ovum* "œuf"). ❶ BIOL. Cellule femelle destinée à être fécondée. 〔生〕卵子 ❷ BOT. Petit organe contenu dans l'ovaire, qui renferme la cellule femelle, ou oosphère, et qui fournira la graine après la fécondation par le pollen. 〔植〕胚珠 ❸ Petit solide ovoïde contenant une matière médicamenteuse, destiné à être placé dans le vagin. 〔药〕椭圆形栓剂

ovuler [ɔvyle] v. i. Avoir une ovulation. 排卵

oxacide [ɔksasid] n. m. CHIM. Acide contenant de l'oxygène. 〔化〕含氧酸

oxford [ɔksfɔʀd] ou [ɔksfɔʀ] n. m. (du n. de la ville angl.). Toile de coton très solide, à grain accentué. 牛津布

oxhydrique [ɔksidʀik] adj. Relatif à un mélange d'hydrogène et d'oxygène. 〔化〕氢氧混合的

oxydable [ɔksidabl] adj. Qui peut être oxydé 〔化〕可氧化的: *Un métal oxydable*. 可氧化的金属

oxydant, e [ɔksidɑ̃,-ɑ̃t] adj. et n. m. Se dit d'un corps qui a la propriété d'oxyder. 〔化〕氧化的/氧化剂: *L'oxygène est un oxydant*. 氧是一种氧化剂。

oxydation [ɔksidasjɔ̃] n. f. Combinaison avec l'oxygène et, plus génér., réaction dans laquelle un atome ou un ion perd des électrons; état de ce qui est oxydé 〔化〕氧化(作用): *L'oxydation du fer produit la rouille*. 铁被氧化产生铁锈。

oxyde [ɔksid] n. m. (du gr. *oxus* "acide"). CHIM. Corps résultant de la combinaison de l'oxygène avec un autre élément 〔化〕氧化物: *Oxyde de carbone*. 一氧化碳

oxyder [ɔkside] v. t. ❶ Faire passer à l'état d'oxyde〔化〕氧化: *L'air oxyde l'argent qui noircit*. 空气使银氧化变黑。❷ Combiner avec l'oxygène. 与氧化合 ◆ **s'oxyder** v. pr. Passer à l'état d'oxyde. (被)氧化

oxydoréduction [ɔksidɔʀedyksjɔ̃] n. f. CHIM. Action d'un corps oxydant sur un corps réducteur. 〔化〕氧化还原(作用) ◇ Les phénomènes d'oxydoréduction, qui permettent la respiration cellulaire des organismes vivants, sont assurés par des enzymes. ◇ 有机物体在酶的作用下,完成氧化还原。

oxygénation [ɔksiʒenasjɔ̃] n. f. Action d'oxygéner. 〔化、医〕氧合作用;给氧、充氧

oxygène [ɔksiʒɛn] n. m. (du gr. *oxus* "acide" et *gennan* "engendrer"). ❶ Gaz incolore, inodore et sans saveur qui forme la partie de l'air nécessaire à la respiration〔化〕氧: *Une bouteille d'oxygène*. 氧气钢瓶 ◇ Symb. 符号 O. [→ respiration.] ❷ Air pur, non pollué 新鲜空气: *Respirer l'oxygène à la campagne*. 在乡下呼吸新鲜空气 ❸ Ce qui permet de progresser, ce qui redonne du dynamisme, un souffle nouveau(转)生气,活力: *Son arrivée a redonné un peu d'oxygène au service*. 他的到来给科里增添了一点生气。

oxygéné, e [ɔksiʒene] adj. ❶ Qui contient de l'oxygène. 含氧的 ❷ **Eau oxygénée**, solution aqueuse de dioxyde d'hydrogène. 双氧水 ◇ Symb. 符号 H_2O_2

oxygéner [ɔksiʒene] v. t. [conj. 18]. Opérer la combinaison d'un corps avec l'oxygène. 〔化〕氧化;充氧;用氧饱和 ◆ **s'oxygéner** v. pr. FAM. Respirer l'air pur. (俗)呼吸新鲜空气: *Aller s'oxygéner à la campagne*. 去乡村呼吸新鲜空气

oxymore [ɔksimɔʀ] n. m. (gr. *oxumôron*, de *oxus* "pointu" et *môros* "émoussé"). RHÉT. Figure de style qui réunit deux mots en apparence contradictoires (par ex. « se faire une *douce violence* » 如"se faire une douce violence" 半推半就)〔修〕矛盾修饰法,逆词组合 [On dit aussi 亦说 une *alliance de mots*.]

oxyton [ɔksitɔ̃] n. m. (du gr. *oxus* "aigu" et *tonos* "ton"). PHON. Mot portant l'accent tonique sur sa syllabe finale. 〔音〕词末音节有重音的词

oxyure [ɔksjyʀ] n. m. (du gr. *oxus* "aigu" et *oura* "queue"). Ver parasite de l'intestin de l'homme (surtout de l'enfant), dont on se

débarrasse par des vermifuges. 蛲虫 ◇ Classe des nématodes; long de 0,5 à 1 cm. ◇ 线虫纲; 长 0.5 至 1 厘米。

oyat [ɔjat] n. m. (mot picard. d'orig. obsc.).《庇卡底方言》Plante utilisée pour la fixation du sable des dunes.〔植〕沙丘野麦 ◇ Famille des graminées. ◇ 禾本科。

ozone [ɔzɔn]n. m. (du gr. *ozein* "exhaler une odeur"). Corps simple gazeux, à l'odeur forte, au pouvoir très oxydant, dont la molécule (O_3) est formée de trois atomes d'oxygène. 〔化〕臭氧 ‖ **Trou d'ozone**, zone de l'atmosphère terrestre où l'on observe chaque année une diminution temporaire de la concentration en ozone. 臭氧洞

ozonosphère [ɔzɔnɔsfɛʀ] n. f. Couche de l'atmosphère terrestre, située entre 15 et 40 km d'altitude, qui contient la quasitotalité de l'ozone atmosphérique. 臭氧层

P

p [pe] n. m. inv. Seizième lettre (consonne) de l'alphabet. 法语字母表中第 16 个字母

pacage [pakaʒ] n. m. (lat. pop. **pascuaticum*, du class. *pascuum* "pâturage"). ❶ Lieu où l'on mène paître le bétail. 牧场 ❷ Action de faire paître le bétail 放牧: *Droit de pacage*. 放牧权

pacemaker [pesmekœʀ] n. m. (mot angl. "régulateur du pas, de l'allure").《英》Stimulateur cardiaque. 〔医〕起搏器

pacha [paʃa] n. m. (mot turc).《土》❶ Titre honorifique attaché à de hautes fonctions, et notamm. à celles de gouverneur de province, dans l'Empire ottoman. 帕夏[旧时土耳其对某些显赫人物的荣誉称号;奥斯曼帝国的各省总督] ❷ FAM. **Une vie de pacha**, une vie sans souci, dans l'abondance. (俗)奢侈懒散的生活

pachto [paʃto] n. m. (mot afghan, propr. "parler").《阿富汗语》Langue indo-européenne du groupe iranien parlée en Afghanistan, dont c'est l'une des langues officielles (syn. afghan). 普什图语[属印欧语系伊朗语族]

pachyderme [paʃidɛʀm] n. m. (gr. *pakhudermos*, de *pakhus* "épais" et *derma* "peau"). **Pachydermes**, ancien ordre de mammifères (éléphant, hippopotame, rhinocéros) auj. classés parmi les ongulés. 厚皮动物目[如象、河马、犀牛等,今归入有蹄类]

pacificateur, trice [pasifikatœʀ, -tʀis] adj. et n. Qui vise à rétablir la paix 平定的,绥靖的,安抚的;调解的 / 平定者,绥靖者,安抚者;调解者: *Un discours pacificateur*. 安抚人心的讲话

pacification [pasifikasjɔ̃] n. f. Action de pacifier. 平定,绥靖,安抚;和解,调解;(转)安定,镇定[指情绪等]

pacifier [pasifje] v. t. (du lat. *pax*, *pacis* "paix") [conj. 9]. ❶ Rétablir le calme, la paix dans une région, un pays en état de guerre. 平安,绥靖,安抚;使和解,调解 ❷ LITT. Calmer la colère, l'irritation de qqn, d'un groupe (转,书)安定,镇定(情绪等): *Pacifier les esprits* (syn. apaiser). 安定人心

pacifique [pasifik] adj. (lat. *pacificus*). ❶ Qui aspire à la paix; qui s'efforce de l'établir 热爱和平的;平和的,温和的: *Homme, souverain pacifique* (contr. belliqueux). 热爱和平的人;温和的君主 ❷ Qui se passe dans la paix; qui tend à la paix 和平的;太平的: *Action pacifique* (contr. guerrier). 和平行动

pacifiquement [pasifikmɑ̃] adv. De façon pacifique 和平地,太平地,安宁地: *La foule défile pacifiquement*. 人群平静地行进。

pacifisme [pasifism] n. m. Courant de pensée préconisant la recherche de la paix internationale par la négociation, le désarmement, la non-violence. 和平主义 ◆ **pacifiste** adj. et n. Relatif au pacifisme; qui en est partisan 和平主义的;信奉和平主义的/和平主义者: *Mouvements pacifistes*. 和平主义运动

pack [pak] n. m. (mot angl. "paquet").《英》❶ Emballage qui réunit plusieurs bouteilles ou pots pour en faciliter le stockage et le transport 纸板箱: *Un pack de bière*. 一箱啤酒 ❷ SPORTS. Ensemble des avants d'une équipe de rugby. 〔体〕(橄榄球队的)全体前锋 ❸ Dans les régions polaires, ensemble des glaces flottantes arrachées à la banquise par les courants marins et les vents. (极区的)浮冰群

packager ou **packageur** [pakedʒœʀ] ou [pakadʒœʀ] n. m. Sous-traitant qui se charge de la réalisation partielle ou totale d'un livre pour le compte d'un éditeur. (书籍的)分包商,转包商

packaging [pakedʒiŋ] ou [pakadʒiŋ] n. m. (mot angl. "emballage").《英》❶ Technique de l'emballage et du conditionnement des produits, du point de vue de la publicité. 包装法,包装术 ❷ L'emballage lui-même. 包装 ◇ Recomm. off. *conditionnement*. ❸ Activité du packager. 书籍承包商的业务

pacotille [pakɔtij] n. f. (esp. *pacotilla*, du rad. de *paquet*). ❶ Marchandise de peu de valeur 小商品: *Il vend de la pacotille au marché*. 他在市场上卖小商品。❷ Petit lot de marchandises qu'un officier, un matelot ou un passager d'un navire avait le droit d'embarquer pour commercer pour son propre compte. (军官、水手或旅客)免费携带的少量货物 ❸ **De pacotille**, de qualité médiocre 质量低劣的,假的: *Bijou de pacotille*. 假珠宝

pacte [pakt] n. m. (lat. *pactum*, de *pax*, *pacis* "paix"). Accord solennel entre États ou entre particuliers 条约,公约,协约: *Conclure un pacte*. 缔结条约

pactiser [paktize] v. i. ❶ S'entendre avec qqn d'une façon compromettante 缔约,结盟;勾结,串通: *Pactiser avec l'ennemi* (syn. composer, transiger). 与敌人串通 ❷ Avoir pour qqch une indulgence coupable (转)和解,妥协: *Pactiser avec le crime*. 姑息罪行

pactole [paktɔl] n. m. (n. d'une rivière de Lydie, qui charriait de l'or). LITT. Source de richesse. (书)财源

paddock [padɔk] n. m. (mot angl. "enclos"). 《英》❶ Enclos dans une prairie, pour les juments poulinières et leurs poulains. (母马、幼马的)围场 ❷ Piste circulaire où les chevaux sont promenés en main, avant une course. 遛马场

paella [paɛla] ou [paelja] n. f. (mot esp. "poêle"). 《西》Plat espagnol à base de riz au safran, doré à l'huile et cuit au bouillon, garni de viande, de poissons, de crustacés, etc. 西班牙式什锦饭

paf [paf] interj. (onomat.). Exprime le bruit d'un coup, d'une rupture brusque, d'une chute. 啪! 叭! ◆ adj. inv. FAM. Ivre. 〈俗〉喝醉酒的

pagaie [pagɛ] n. f. (malais *pengajoeh*). Rame courte, à pelle large, qui se manie sans être appuyée à un point fixe. 短桨

pagaille [pagaj] n. f. (mot empr. au langage des marins, orig. obsc.). ❶ FAM. Désordre, confusion 〈俗〉混乱,杂乱: *C'est la pagaille dans cette maison.* 这幢房子里杂乱不堪。❷ **En pagaille**, en grande quantité 大批地,大量地;乱七八糟地,杂乱地: *Elle a de l'argent en pagaille.* 她非常有钱。

paganisme [paganism] n. m. (lat ecclés. *paganismus*, du class. *paganus* "paysan"). Religion des païens, culte polythéiste, pour les chrétiens, à partir du IVe siècle. 异教;信奉异教

pagayer [pageje] v. i. [conj. 11]. Manier une pagaie; diriger une embarcation à l'aide d'une pagaie. 荡桨,划船

pagayeur, euse [pagejœʀ,-øz] n. Personne qui pagaie. 荡桨者,划船者

1. **page** [paʒ] n. f. (lat. *pagina*). ❶ Chacun des deux côtés d'une feuille ou d'un feuillet de papier 页,面: *Une page blanche.* 空白页 ❷ Feuille ou feuillet 纸页;(书或练习本的)张,页[指正反两面]: *Déchirer une page.* 撕一页纸 ❸ Ce qui est écrit, imprimé sur la page 页面,版面: *Lire une page de journal.* 读报纸的一个版面 ❹ Passage d'une œuvre littéraire ou musicale (文学、音乐作品的)篇章,片段: *Les plus belles pages de Racine, de Mozart.* 拉辛最精彩的篇章;莫扎特最美的乐章 ❺ FAM. **Être à la page**, être au fait de l'actualité. 〈转,俗〉很时髦,合潮流 ‖ **Tourner la page**, ne plus s'occuper du passé afin de recommencer sur de nouvelles bases. 〈转〉过去的算了,开始新的一页

2. **page** [paʒ] n. m. (du gr. *paidion*, probabl. lat. pop. **paidius*, du gr. *paîs*, *paidos* "enfant"). Jeune noble qui était placé au service d'un seigneur. 年轻侍从[中世纪在宫廷中学习礼仪、受骑士训练的青年贵族]

page-écran [paʒekʀɑ̃] n. f. (pl. *pages-écrans*). INFORM. Informations occupant un écran de visualisation. 〔信〕屏幕页面

pagination [paʒinasjɔ̃] n. f. Numérotation des pages d'un livre 编页码;页码: *Une erreur de pagination.* 页码错误

paginer [paʒine] v. t. (du lat. *pagina*). Numéroter les pages d'un livre, d'un registre, etc. 给…编页码

pagne [paɲ] n. m. (esp. *paño* "pan d'étoffe"). Morceau d'étoffe ou de matière végétale tressée, drapé autour de la taille et qui couvre le corps des hanches aux genoux. (非洲人等用的)缠腰布

pagode [pagɔd] n. f. (port. *pagoda*, du tamoul *pagavadam* "divinité"). ❶ Édifice religieux bouddhique, en Extrême-Orient. 寺庙,寺院 ❷ Pavillon à toitures étagées de la Chine et du Japon. 塔,宝塔,浮屠

pagre [pagʀ] n. m. (gr. *phagros*). Poisson de mer voisin de la daurade, à chair estimée. 大西洋鲷 ◇ Long. 50 cm. ◇ 长 50 厘米。

pagure [pagyʀ] n. m. (gr. *pagouros* "qui a la queue en forme de corne"). Crustacé très commun sur les côtes de l'Europe occidentale (nom usuel 俗称: *bernard-l'ermite*). 寄居蟹 ◇ Ordre des décapodes. ◇ 十足类目。

pahlavi [palavi] et **pehlvi** [pɛlvi] n. m. Langue iranienne qui fut l'organe de la littérature mazdéenne. 巴拉维语,钵罗钵语[中古波斯语主要形式]

paie [pɛ] ou **paye** [pɛj] n. f. (de *payer*). ❶ Paiement des salaires ou des soldes 发薪,发饷: *Jour de paie.* 发薪日,发饷日 ❷ Salaire ou solde 工资,饷: *Toucher sa paie.* 领工资,领饷 ❸ **Bulletin, feuille** ou **fiche de paie**, pièce justificative récapitulant notamm. les éléments de calcul (nombre d'heures, retenues sociales, etc.) d'un salaire. 工资单 ‖ FAM. **Ça fait une paie**, ça fait longtemps. 〈转,俗〉已经好久了。

paiement ou **payement** [pemɑ̃] n. m. Action de payer une somme d'argent qui est due; somme payée 缴付,缴纳,支付,付款,缴款;所付款项: *Paiement en espèces, par chèque.* 用现金[支票]支付

païen, enne [pajɛ̃,-ɛn] adj. et n. (lat. *paganus* "paysan"). ❶ Adepte des cultes polythéistes de l'Antiquité, et, partic., du polythéisme gréco-latin (par opp. à *chrétien*). (古时)希腊、拉丁多神教的/希腊、拉丁多神教教徒 ❷ Adepte d'une religion polythéiste ou fétichiste. 多神教的;拜物教的/多神教教徒,拜物教教徒 ❸ LITT. Impie, mécréant. 〈书〉不信教的,不信神的;异教的/不信教的人,不信神的人;异教徒

paierie [peʀi] n. f. (de *payer*). Bureau d'un trésorier-payeur. (法国)财政局

paillard, e [pajaʀ,-aʀd] adj. et n. (de *paille*, propr. "qui couche sur la paille"). Qui est porté à la licence sexuelle; libertin. 放纵者,放荡者;荡妇 ◆ adj. Grivois, égrillard 放纵的,放荡的;猥亵的,淫荡的,下流的: *Chansons paillardes.* 下流歌曲

paillardise [pajaʀdiz] n. f. ❶ Comportement d'une personne paillarde. 放荡,淫荡 ❷ Action, parole paillarde. 猥亵行为;下流话,猥亵话

paillasse [pajas] n. f. (de *paille*). ❶ Grand sac rembourré de paille, de feuilles, etc., et servant de matelas. 草褥,草垫 ❷ Plan de travail d'un évier, à côté de la cuve. (洗碗池旁的)瓷

砖台 ❸ Plan de travail carrelé, à hauteur d'appui, dans un laboratoire de chimie, de pharmacie, etc. 瓷砖实验台

paillasson [pajasɔ̃] n. m. ❶ Petite natte épaisse, en fibres dures pour essuyer les semelles des chaussures au seuil d'une habitation (syn. tapis-brosse). 擦鞋垫，门毯 ❷ FAM. Personne plate et servile. 〈转，俗〉奴颜婢膝的人 ❸ HORTIC. Claie de paille dont on couvre les couches et les espaliers pour les garantir de la gelée. 〔园〕(覆盖植物用的)草席

paille [paj] n. f. (lat. *palea* "balle de blé"). ❶ Tige de graminée, et en partic. de céréale, coupée et dépouillée de son grain 稻草，麦秸，麦秆: *Une botte de paille*. 一把[束]麦秸 ❷ Matière que forment ensemble ces tiges (麦秆、稻秆的)编织物: *Un tressage en paille*. 麦秆编织(物) ❸ Petit tuyau utilisé pour boire un liquide en l'aspirant 麦管: *Boire avec une paille* (syn. chalumeau). 用麦管吸着喝 ❹ TECHN. Défaut interne dans les produits forgés ou laminés, constitué par une cavité allongée et de faible épaisseur. 〔技〕(锻造、轧制品的)瑕疵；裂痕 ❺ **Être sur la paille**, être dans la misère. 〈转〉一贫如洗 ‖ **Homme de paille**, prête-nom dans une affaire malhonnête. 〈转〉被推出做挡箭牌的人；傀儡 ‖ **Paille de fer**, tampon formé de longs copeaux métalliques, utilisé pour gratter, pour décaper (les parquets, notamm.). (清洗除垢用的)钢丝绒，金属丝团 ‖ **Tirer à la courte paille**, tirer au sort en faisant choisir au hasard des brins de paille de longueur inégale. 用长短不同的麦秆抽签 ‖ FAM. **Une paille**, presque rien (souvent iron.) 〈俗，讽〉一根毫毛，一点小意思: *Un million pour un deux-pièces, une paille!* 一百万买一套两居室，算不得什么! ◆ adj. inv. De couleur jaune pâle 草黄色的，淡黄色的: *Un chemisier paille*. 一件淡黄色的长袖女衬衫

pailler [paje] v. t. Couvrir, garnir de paille 用稻草或草席盖或包扎；用稻草填塞: *Pailler un fauteuil*. 用稻草填塞扶手椅

pailleté, e [pajte] adj. Couvert de paillettes 用闪光片装饰的，钉满了闪闪发亮的金属小圆片的: *Une robe pailletée*. 钉满闪光金属小圆片的长裙

paillette [pajɛt] n. f. (dimin. de *paille*). ❶ Parcelle d'or que l'on trouve dans les sables aurifères. 片状金片，小金粒，金沙 ❷ Petite lamelle d'une matière plus ou moins brillante (闪光的)片状物: *Paillette de mica*. 云母片 / *Savon en paillettes*. 皂片 ❸ Petite lamelle d'une matière brillante utilisée pour orner certaines étoffes, certains vêtements (缀在织物上的)闪光片: *Costume à paillettes du clown blanc*. 白脸小丑穿的钉满闪光金属片的服装 ❹ Petite paille dans une pièce métallique, une pierre précieuse. (金属制件、宝石的)瑕疵

paillon [pajɔ̃] n. m. ❶ Petite lamelle de métal. 小金属片 ❷ Manchon de paille destiné à protéger une bouteille. 包装玻璃瓶的草套

paillote [pajɔt] n. f. Hutte à toit de paille, dans les pays chauds. (热带地区的)茅舍，茅屋

pain [pɛ̃] n. m. (lat. *panis*). ❶ Aliment fait d'une pâte composée essentiellement de farine, d'eau, de sel et de levure (ou de levain), pétrie et fermentée puis cuite au four. 面包 ❷ Masse façonnée de cet aliment 加工成形的面包: *Un pain rond*. 圆面包 ❸ Symbole de la nourriture, des aliments 食粮，生计: *Gagner son pain quotidien*. 谋生，挣钱糊口 ❹ Masse d'une matière moulée 块状物，饼状物: *Pain de cire, de savon*. 蜡块；长条肥皂 ❺ T. FAM. Coup de poing; gifle. 〈民〉拳头；耳光 ❻ **Avoir du pain sur la planche**, avoir beaucoup de travail à faire. 〈转〉手头有大量工作要做 ‖ **Enlever, ôter à qqn le pain de la bouche**, lui retirer ses moyens de subsistance, notamm. en le privant de la possibilité de travailler. 夺走某人的饭碗 ‖ **Je (il, etc.) ne mange pas de ce pain-là**, je (il, etc.) n'use pas de ces procédés douteux, malhonnêtes, etc. 我[他…]不用这些不可靠的方法。我[他…]不使用这些不正当的手段。‖ **Manger son pain blanc (le premier)**, jouir de circonstances favorables qui ne dureront pas. 〈转〉先甜后苦，享受短暂的好时光 ❼ **Pain de mie**, fait de farine de gruau et cuit dans des moules. 精白面包 ‖ **Pain d'épice** ou **d'épices**, gâteau de farine de seigle au sucre, au miel et aux aromates (anis, girofle, cannelle, etc.). 香料蜜糖面包 ‖ **Pain perdu**, entremets fait de pain rassis trempé dans du lait et de l'œuf battu, sucré et frit. 油炸陈面包 ‖ CUIS. **Pain de...**, préparation moulée en forme de pain 〔烹〕面包状的: *Pain de poisson, de légumes*. 鱼[蔬菜]饼 ❽ GÉOMORPH. **Pain de sucre**, piton granitique au sommet arrondi, caractéristique des régions de climat tropical humide. 〔地貌〕花岗岩圆锥

1. **pair, e** [pɛʀ] adj. (lat. *par, paris* "égal"). ❶ Se dit d'un nombre divisible par deux (par opp. à *impair*) 偶数的，偶的: *Nombre pair*. 偶数 ❷ ANAT. **Organes pairs**, organes qui sont au nombre de deux 〔解〕成对器官: *Les poumons, les reins sont des organes pairs*. 肺、肾是成对器官。‖ MATH. **Fonction paire**, fonction qui prend la même valeur pour deux valeurs opposées de la variable. 〔数〕偶函数

2. **pair** [pɛʀ] n. m. (de 1. *pair*). ❶ Égalité de change de deux monnaies, entre deux pays. 汇兑平价 ❷ Égalité entre le cours nominal d'une valeur mobilière et son cours boursier 有价证券的面值与交易所牌价相等，证券平价: *Titre au pair*. 票面金额与市场价相等的证券 ❸ **Au pair**, logé, nourri et percevant une petite rémunération en échange de certains services 以某些服务换得免费食宿及少量津贴: *Une jeune fille au pair*. 一位替主人干一些家务活儿，在其家食宿并拿少量津贴的姑娘 ‖ **Hors (de) pair**, sans égal; exceptionnel, supérieur 独一无二的，无与伦比的，举世无双的，非常出色的: *Un informaticien hors pair*. 一位非常出色的电脑专家

3. **pair** [pɛʀ] n. m. (de 1. *pair*). ❶ Personne semblable quant à la dignité, au rang 身份相

同的人，地位相同的人，同辈：*Être jugé par ses pairs*. 由地位相同的人评论 ❷ FÉOD. Grand vassal de la Couronne. 〔封〕重臣 ❸ Seigneur d'une terre érigée en pairie. 贵族 ❹ HIST. Membre de la Chambre nommée par le roi (dite *Chambre des pairs* ou *Chambre haute*), en France, de 1814 à 1848. 〔史〕(1814—1848年)法国贵族院议员 ❺ Membre de la Chambre haute, en Grande-Bretagne. 英国贵族院[上议院]议员

paire [pɛʀ] n. f. (lat. pop. **paria* "choses égales", du class. *par* "égal"). ❶ Ensemble de deux choses identiques ou symétriques, utilisées simultanément ou formant un objet unique 一双，一副：*Une paire de gants*. 一副手套 / *Une paire de lunettes*. 一副眼镜 ❷ Ensemble de deux éléments 一对：*Une paire d'amis*. 一对朋友 ❸ MATH. Ensemble comportant deux éléments. 〔数〕对，偶，(两个元素的)集合 ❹ Couple d'animaux formé par le mâle et la femelle d'une même espèce. 雌雄一对动物

pairie [peʀi] n. f. (de 3. *pair*). ❶ Titre, dignité d'un pair. 贵族爵位 ❷ FÉOD. Fief auquel la dignité de pair était attachée. 〔封〕贵族领地 ❸ HIST. Dignité des membres de la Chambre haute, en Grande-Bretagne, et en France de 1814 à 1848 〔史〕(1814—1848 年)法国贵族院议员的称号；英国贵族院[上议院]议员的称号

paisible [pezibl] adj. (de *paix*). ❶ D'humeur douce et tranquille 温和的，安详的：*Un homme paisible*. 性格温和的人 ❷ Que rien ne trouble 安静的，宁静的；平静的，安定的，安稳的：*Un sommeil paisible*. 安稳的睡眠 / *Un quartier paisible* (syn. tranquille; contr. agité). 安静的街区

paisiblement [pezibləmɑ̃] adv. De manière paisible. 温和地；安静地，宁静地；安稳地，安定地

paître [pɛtʀ] v. t. et v. i. (lat. *pascere*) [conj. 91]. ❶ Manger en broutant 吃(草或落下的果实)，放牧；吃草：*Paître l'herbe*. 吃草 / *Mener, faire paître un troupeau*. 放羊，放牧 ❷ FAM. **Envoyer paître qqn** → envoyer.

paix [pɛ] n. f. (lat. *pax*, *pacis*). ❶ Situation d'un pays qui n'est pas en guerre 和平：*Maintenir, préserver la paix* (contr. guerre, conflit). 维持和平，维护和平 ❷ Cessation des hostilités; traité mettant fin à l'état de guerre 停止敌对行动；和约：*Signer, ratifier la paix*. 签订和约；批准和约 ❸ État de concorde, d'accord entre les membres d'un groupe 和睦，和好：*Vivre en paix avec ses voisins*. 和邻居们和睦相处 ❹ Absence de bruit, d'agitation, de désordre 安静，清静；寂静，沉寂：*La paix de la nature, des bois*. 大自然的静谧；树林的寂静 ❺ Tranquillité, sérénité de l'esprit 安心，安稳，安宁，平静：*Avoir la conscience en paix*. 问心无愧 ❻ **Faire la paix**, se réconcilier. 言归于好，和解 ‖ **La paix!** silence! 安静些！别说话了！‖ **Paix armée**, dans laquelle chacun se tient sur le pied de guerre. 武装和平[各方都立足于战争]，火药味很浓的和平

pal [pal] n. m. (lat. *palus*) [pl. *pals*]. ❶ Pieu aiguisé à une extrémité. 尖头桩 ❷ AGRIC. Plantoir de vigneron. 〔农〕葡萄种植器 ❸ **Pal injecteur**, instrument destiné à injecter dans le sol une substance chimique (insecticide, fertilisant, etc.). 农药注射器 ‖ **Supplice du pal**, supplice qui consistait à enfoncer un pal dans le corps du condamné. 尖桩刑[犯人坐在桩尖上，桩尖刺穿人体致死的一种古代酷刑]

palabre [palabʀ] n. f. ou m. (esp. *palabra* "parole"). (Surtout au pl. 多用复数) ❶ AFR. Débat coutumier entre les hommes d'une communauté religieuse. 〈非〉(宗教社团的)议论，议事，讨论 ❷ Discussion, conversation longue et oiseuse (长时间的)空泛议论，闲谈：*D'interminables palabres*. 没完没了的闲谈

palabrer [palabʀe] v. i. Discuter longuement et de manière oiseuse; tenir des palabres. 长时间的空泛议论，闲谈，闲扯

palace [palas] n. m. (mot angl.). 《英》Hôtel luxueux. 豪华大旅馆

paladin [paladɛ̃] n. m. (it. *paladino*, lat. médiév. *palatinus* "officier du palais"). ❶ Seigneur de la suite de Charlemagne, dans la tradition des chansons de geste. 查理曼大帝的十二武士之一 ❷ Chevalier errant. (中世纪的)游侠骑士

1. **palais** [palɛ] n. m. (lat. *palatium* "le [mont] Palatin"[sur lequel Auguste avait fait élever son palais]). ❶ Vaste et somptueuse résidence d'un chef d'État, d'un personnage de marque, d'un riche particulier 宫殿，王宫：*Le palais royal, présidentiel*. 王宫；总统府 ❷ Vaste édifice public destiné à un usage d'intérêt général 高大华丽的建筑物，宫，殿堂：*Palais des sports*. 体育馆

2. **palais** [palɛ] n. m. (lat. pop. **palatium*, du class. *palatum*). ❶ Paroi supérieure de la bouche, séparant celle-ci des fosses nasales. 〔解〕腭 ❷ **Avoir le palais fin**, être gourmet. 〈转〉味觉灵敏，善于品味，精于饮食 ‖ **Palais mou**, voile du palais. 软腭 ‖ **Voûte du palais** ou **palais dur**, partie antérieure, osseuse. 硬腭

palan [palɑ̃] n. m. (it. *palanco*, du lat. pop. **palanca*, du gr. *phalanga*). Appareil de levage utilisant un système de poulies. 〔机〕复滑车

palanche [palɑ̃ʃ] n. f. (v. *palan*). Morceau de bois concave pour porter sur l'épaule deux charges, deux seaux. 扁担

palanquin [palɑ̃kɛ̃] n. m. (de l'hindi *pâlâki*). Chaise ou litière portée à bras d'hommes ou installée sur le dos d'un animal (chameau, éléphant), dans les pays orientaux. 轿子

palatal, e, aux [palatal,-o] adj. (de 2. *palais*). PHON. Se dit d'une voyelle ou d'une consonne qui a son point d'articulation situé dans la région du palais dur (on dit aussi 亦说 *une palatale*) 〔音〕腭音：*Le* [j] *de* [fij] (*fille*) *est une palatale*. 在"fille [fij] 女孩"一词中，[j] 是腭音。

1. **palatin, e** [palatɛ̃,-in] adj. (lat. *palatinus*). ❶ HIST. Se dit d'un seigneur chargé d'un of-

fice dans le palais d'un souverain carolingien ou du Saint Empire. 〔史〕有宫内官职的；有王权的，有王室特权的 ❷ Du Palatinat. 有王权的伯爵爵位的；有王权的伯爵领地的 ❸ Qui dépend d'un palais. 附属于宫殿的

2. **palatin, e** [palatɛ̃,-in] adj. (de *2. palais*). ANAT. Du palais 〔解〕腭的：*Voûte palatine*. 硬腭

pale [pal] n. f. (lat. *pala* "pelle"). ❶ Chacun des éléments en forme de vrille fixés au moyeu d'une hélice. (螺旋桨的)叶片，桨叶 ❷ Partie plate d'un aviron, qui entre dans l'eau. 桨板 ❸ Palette d'une roue de bateau à aubes. 明轮桨板 ❹ TECHN. Vanne d'un réservoir. 〔技〕闸门

pâle [pal] adj. (lat. *pallidus*). ❶ Peu coloré, d'une blancheur terne, en parlant du teint 无血色的，苍白的：*Figure pâle* (syn. blafard, blême). 苍白的脸 ❷ Qui a le teint pâle 脸色苍白的：*Que tu es pâle!* 你的脸色真不好! ❸ Sans éclat, en parlant d'une lumière 微弱的，暗淡的[指光线]：*Une pâle lueur* (syn. faible). 微光 ❹ D'une tonalité atténuée, en parlant d'une couleur 浅淡的[指颜色]：*Rose pâle*. 浅玫瑰红的，浅粉红色的 ❺ Terne, sans éclat 〈转〉平淡的，不生动的，不精彩的：*Un pâle imitateur de Corneille*. 高乃依作品的拙劣模仿者 ❻ ARG. MIL. **Se faire porter pâle**, se faire porter malade. 〈军中行话〉请病假

palefrenier, ère [palfʀənje,-ɛʀ] n. (v. *palefroi*). Personne qui panse les chevaux. 马夫，饲马员

palefroi [palfʀwa] n. m. (bas lat. *paraveredus*, de *veredus* "cheval", d'orig. celt.). Autref., cheval de parade ou de marche (par opp. au *destrier*, cheval de bataille). 中世纪君主等乘骑的马；仪仗马

paléochrétien, enne [paleɔkʀetjɛ̃,-ɛn] adj. Des premiers chrétiens 早期基督教的：*L'art paléochrétien*. 早期基督教艺术

paléographie [paleɔgʀafi] n. f. Science des écritures anciennes. 古文字学，古字体学 ◆ **paléographe** n. et adj. Nom du spécialiste. 古文字学者，古字体研究者/古文字学者的

paléographique [paleɔgʀafik] adj. Relatif à la paléographie, aux écritures anciennes 古文字学的，古字体学的：*La science paléographique*. 古文字学

paléolithique [paleɔlitik] n. m. et adj. (de *paléo-*, et du gr. *lithos* "pierre"). Première période de la préhistoire, caractérisée par l'apparition puis le développement de l'industrie de la pierre, et par une économie de prédation. 旧石器时代(的)

paléomagnétisme [paleɔmaɲetism] n. m. Magnétisme terrestre au cours des époques géologiques; science qui l'étudie. [→ géomagnétisme.] 古地磁；古地磁学

paléontologie [paleɔ̃tɔlɔʒi] n. f. (de *paléo-* et *ontologie*). Science des êtres vivants ayant peuplé la Terre aux époques géologiques, fondée sur l'étude des fossiles. 古生物学 ◆ **paléontologiste** et **paléontologue** n. Noms du spécialiste. 古生物学者

paléozoïque [paleɔzɔik] n. m. Ère primaire. 〔地质〕古生代

palestre [palɛstʀ] n. f. (lat. *palaestra*, gr. *palaistra*). ANTIQ. Partie du gymnase grec et des thermes romains où se pratiquaient les exercices physiques, en partic. la lutte. 〔古〕(希腊的)体育场，角力场

palet [palɛ] n. m. (de *pale*). Pierre plate et ronde ou disque épais qu'on lance le plus près possible d'un but marqué, dans certains jeux (游戏中投掷目标用的)圆石片，圆铁片：*Palet de hockey sur glace, de marelle*. (冰球的)铅心球块；(儿童造房子游戏用的)圆石片

paletot [palto] n. m. (moyen angl. *paltok*, sorte de jaquette). ❶ Veste ample et confortable, qui arrive à mi-cuisse, que l'on porte sur d'autres vêtements. 短外套，外套 ❷ FAM. **Tomber sur le paletot de qqn**, l'attaquer, le malmener. 〈俗〉扑上去打某人，粗暴对待某人

palette [palɛt] n. f. (de *pale*). ❶ Instrument allongé et large 杵，棒槌：*Palette de potier*. 陶瓷工的刮板 ❷ Plaque percée d'un trou pour le pouce, sur laquelle les peintres disposent et mêlent leurs couleurs. (绘画用的)调色板 ❸ Ensemble des couleurs habituellement utilisées par un peintre 一个画家习惯使用的色彩：*Ce peintre a une palette très variée*. 这位画家常用的色彩很多。❹ Plateau de chargement destiné à la manutention des marchandises par des chariots élévateurs à fourche. (贮运货物用的)底托 ❺ Morceau du mouton, du porc, comprenant l'omoplate et la chair qui la recouvre. (羊、猪的)肩肉

palétuvier [paletyvje] n. m. (du tupi *aparahiwa* "arbre courbé"). Arbre des mangroves représenté par plusieurs espèces, toutes caractérisées par des racines en grande partie aériennes formant de nombreux arceaux. 〔植〕红树

pâleur [palœʀ] n. f. Aspect de qqn, de qqch qui est pâle 苍白，无血色：*La pâleur du visage d'un malade*. 病人的苍白脸色

pali [pali] n. m. (mot hindi). 《印地语》Langue des textes religieux du bouddhisme méridional, apparentée au sanskrit. 巴利语[古代印度的一种语言，现成为佛教徒的宗教语言]

pâlichon, onne [paliʃɔ̃,-ɔn] adj. FAM. Un peu pâle. 〈俗〉略显苍白的

palier [palje] n. m. (de l'anc. fr. *paele* "poêle", propr. "objet en forme de poêle"). ❶ Plate-forme ménagée à chaque étage, dans un escalier. 楼梯平台 ❷ Partie horizontale d'une voie ferrée, d'une route. (铁路、公路的)平道，平路 ❸ Phase de stabilité dans le cours d'une évolution 〈转〉阶段，水平：*Les prix ont atteint un nouveau palier*. 物价上了一个新台阶。❹ TECHN. Organe mécanique supportant et guidant un arbre de transmission. 〔技〕支座，托架；轴承 ❺ **Par paliers**, progressivement,

par étapes.〈转〉分阶段地，逐步地

palière [paljɛʀ] adj. f. **Porte palière**, porte qui ouvre sur un palier. 开向平台的门

palimpseste [palɛ̃psɛst] n. m.（gr. *palimpsêstos*, de *palin* "de nouveau" et *psân* "gratter"）. Manuscrit sur parchemin dont la première écriture a été lavée ou grattée et sur lequel un nouveau texte a été écrit. 隐迹纸本[擦掉或刮去旧字写上新字的羊皮纸稿本]

palindrome [palɛ̃dʀom] n. m. et adj.（du gr. *palin* "de nouveau" et *dromos* "course"）. Se dit d'un mot ou d'un groupe de mots qui peut être lu indifféremment de gauche à droite ou de droite à gauche. 回文(的)[顺读和倒读都相同的词或句子]（Par ex.: *Ésope reste ici et se repose*. 伊索留在这里休息。）

palinodie [palinɔdi] n. f.（du gr. *palin* "de nouveau" et *ôdê* "chant"）. ❶ ANTIQ. Pièce de vers dans laquelle l'auteur rétractait ce qu'il avait précédemment exprimé.〔古〕推翻前诗的诗，否定自己旧作内容的诗 ❷ Changement complet d'opinion 推翻前言，改变观点，出尔反尔：*Les palinodies incessantes des politiciens*（syn. revirement）. 政客的出尔反尔

pâlir [paliʀ] v. i. [conj. 32]. ❶ Devenir subitement pâle 脸色发白，脸色变得苍白：*Pâlir de colère*（syn. blêmir）. 气得脸色发白 ❷ Perdre de sa luminosité, de son éclat 变得暗淡，失去光彩，失去光辉；变得淡薄：*Ces couleurs ont pâli au soleil*（syn. passer）. 这些颜色晒得褪了色。❸ **Faire pâlir qqn de dépit, de jalousie**, lui inspirer une jalousie, un dépit violents.〈转〉使某人相形见绌，使某人眼红 ‖ **Son étoile pâlit**, son influence diminue.〈转〉他的影响削弱了。他的声望下降了。◆ v. t. LITT. Rendre pâle〈书〉使脸色变得苍白，使变得苍白：*La maladie a pâli ses traits*. 她因病脸色变得苍白。

palis [pali] n. m.（de *pal*）. Pieu enfoncé avec d'autres pour former une clôture continue; cette clôture.（做栅栏用的）尖头木桩；用栅栏围起来的场地

palissade [palisad] n. f.（de *palis*）. ❶ Clôture formée d'une rangée de pieux ou de planches plus ou moins jointifs. 栅栏 ❷ Mur de verdure fait d'arbres taillés verticalement.〔园〕树栅，绿篱

palissage [palisaʒ] n. m.（de *palisser*）. Opération qui consiste à attacher les branches d'un arbre ou d'un arbuste à un support (mur, treillage, etc.) pour les faire pousser en espalier（幼树、蔓等的）绑缚：*Palissage de la vigne*. 葡萄的绑缚

palissandre [palisɑ̃dʀ] n. m.（d'une langue de la Guyane）. Bois lourd et dur, d'un brun sombre violacé, très recherché en ébénisterie et provenant de diverses espèces d'arbres d'Amérique du Sud. 红木，黄檀木

pâlissant, e [pɑlisɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui pâlit 脸色渐渐变得苍白的，渐渐变得苍白的；渐渐变得暗淡的，渐渐失去光彩的：*Le jour pâlissant*. 逐渐阴暗下来的天色

palisser [palise] v. t.（de *palis*）. Procéder au palissage de. 绑缚（幼树、蔓等）

palladium [paladjɔm] n. m.（mot angl., d'apr. la planète *Pallas*）.《英》Métal blanc, ductile et dur, qui absorbe l'hydrogène.〔化〕钯 ◇ Symb. 符号 Pd.

palliatif, ive [paljatif, -iv] adj. et n. m. ❶ MÉD. Se dit d'un traitement, d'un remède agissant sur les symptômes d'une maladie sans s'attaquer à sa cause.〔医〕减轻症状的，治标的，姑息的 ❷ **Soins palliatifs**, dans un service hospitalier, ensemble des soins et des soutiens destinés à accompagner un malade jusqu'aux derniers moments de sa vie. 姑息治疗，治标治疗，缓解痛苦的治疗 ◆ **palliatif** n. m. Moyen provisoire de détourner un danger 治标办法，权宜之计：*Cette proposition n'est qu'un palliatif à la crise économique*. 这一提议对于经济危机只不过是个治标的办法。

pallier [palje] v. t.（bas lat. *palliare* "couvrir d'un manteau", de *pallium* "manteau"）[conj. 9]. Remédier d'une manière incomplète ou provisoire à 掩盖，掩饰：*Pallier les conséquences d'une erreur*（syn. obvier à, remédier à）. 掩饰因错误造成的后果 **Rem.** Influencée par *remédier à*, la construction *pallier à*, bien qu'ayant tendance à se répandre, reste considérée comme fautive. 受"remédier à"的影响，"pallier à"这一结构的运用趋于扩大，但仍被视为错误的。

palmarès [palmarɛs] n. m.（du lat. *palmaris* "digne de la palme"）. ❶ Liste de lauréats 得奖名单，优胜者名单，光荣榜：*Le palmarès d'un concours*. 比赛的得奖名单 ❷ Liste de succès, de victoires 成绩的排名榜：*Un sportif au palmarès éloquent*. 取得优异成绩的运动员 ❸ Classement par ordre de popularité des chansons, des musiques de variétés à la mode（syn. [anglic. déconseillé] hit-parade）.（流行歌曲，流行音乐的）排行榜

palme [palm] n. f.（lat. *palma*）. ❶ Feuille de palmier. 棕榈叶 ❷ Symbole de la victoire, dans un concours, un festival, matérialisé par un prix（竞赛、电影节的）奖：*Obtenir la Palme d'or au festival de Cannes*. 获得戛纳电影节的金棕榈奖 ❸ Décoration, distinction dont l'insigne représente une, des palmes 棕榈叶状勋章：*Palmes académiques*（= décoration attribuée aux enseignants）.（法国）一级教育勋章 ❹ Nageoire en caoutchouc qui s'ajuste au pied et qui augmente la vitesse, la puissance de la nage.（游泳用）橡皮蹼套 ❺ **Remporter la palme**, l'emporter sur d'autres; triompher.〈转〉取得胜利，获胜；战胜 ‖ **Vin, huile de palme**, de palmier. 棕榈酒[油]

palmé, e [palme] adj. ❶ ZOOL. Dont les doigts sont réunis par une palmure〔动〕有蹼的：*Pattes palmées du canard, de la grenouille*. 鸭掌；青蛙的蹼足 ❷ BOT. **Feuilles composées palmées**, feuilles dont les folioles partent du même point.〔植〕掌状复叶

palmeraie [palməʀɛ] n. f. Lieu planté de palmiers. 棕榈林，棕榈园

palmier [palmje] n. m. (de *palme*). ❶ Arbre des régions chaudes du globe, à fleurs unisexuées, dont la tige, appelée *stipe*, se termine par un bouquet de feuilles (palmes), souvent pennées. 棕榈树 ◇ Famille des palmacées; on compte 1 200 espèces. Les palmiers fournissent des produits alimentaires (dattes, noix de coco, huile de palme, chou palmiste) ou industriels (raphia, rotin, ivoire végétal). 棕榈科;有1 200个种类。棕榈科植物可提供食品(枣、椰子、棕榈油、椰菜)或工业产品(酒椰叶纤维、藤皮、象牙棕)。❷ Gâteau sec plat, en pâte feuilletée, dont la forme évoque vaguement une palme. 棕叶形油酥饼

palmipède [palmiped] n. m. et adj. (lat. *palmipes, -edis*, de *palma* "palme" et *pes, pedis* "pied"). Oiseau aquatique présentant une palmure aux doigts (oie, canard, cygne, pingouin, pélican, etc.). 蹼足(水禽)类[指鹅、鸭、天鹅、企鹅、鹈鹕等] ◇ Les palmipèdes constituent un groupe formé de six ordres distincts. ◇ 蹼足类是由六个不同的目构成的一个群体。

palmiste [palmist] n. m. (port. *palmito* "petit palmier"). Palmier représenté par plusieurs espèces (arec, cocotier des Maldives, notamm.) et dont le bourgeon terminal comestible est consommé sous le nom de *chou palmiste*. 菜棕,椰菜[指顶芽供食用的槟榔树、椰子树等]

palmure [palmyʀ] n. f. (de *palme*). ZOOL. Membrane reliant les doigts des animaux palmipèdes. 〔动〕蹼

palombe [palɔ̃b] n. f. (lat. *palumbus*). Pigeon ramier. 野鸽

palonnier [palɔnje] n. m. (de l'anc. fr. **palon*, du lat. *palus* "pieu", ou altér. de l'anc. fr. *paronne*, du germ. *sparro* "poutre"). ❶ AÉRON. Barre se manœuvrant au pied et agissant sur la gouverne de direction d'un avion. 〔空〕脚操纵杆,脚蹬 ❷ SPORTS. En ski nautique, poignée à la corde de traction et à laquelle se tient le skieur. 〔体〕(滑水板的)拉绳手柄

pâlot, otte [pɑlo,-ɔt] adj. FAM. Un peu pâle. 〈俗〉脸色有些苍白的,不太有血色的

palourde [paluʀd] n. f. (lat. pop. **pelorida*, class. *peloris*, du gr.). Clovisse. 〔动〕缀锦蛤

palpable [palpabl] adj. ❶ Que l'on peut toucher 可触知的,凭触觉可感觉得到的,摸得出的: *Des avantages palpables* (syn. réel, concret). 实惠 ❷ Qui est évident; que l'on peut contrôler 〈转〉明显的;可检验的: *Des preuves palpables de son innocence* (syn. patent, vérifiable, tangible). 他无罪的明显证据

palpation [palpasjɔ̃] n. f. MÉD. Action de palper. 〔医〕触诊,扪诊

palpe [palp] n. m. (de *palper*). Petit appendice pair des arthropodes, servant à la gustation et à la préhension 〔动〕触官,触须: *Palpes maxillaires et palpes labiaux*. 腭须与唇须

palper [palpe] v. t. (lat. *palpare*). ❶ Examiner, apprécier en touchant avec la main, les doigts 摸,触摸;〔医〕替(病人)作触诊,作扪诊: *Palper une étoffe*. 摸一块料子 *Le médecin lui a palpé le cou* (syn. tâter). 医生在他的脖子上作触诊。❷ FAM. Toucher, recevoir de l'argent 〈转,俗〉领钱,拿钱: *Il a palpé une grosse somme*. 他拿到一大笔钱。

palpeur [palpœʀ] n. m. Capteur servant à contrôler une dimension ou à réguler une grandeur, un état physique, en partic. la chaleur 测厚规,量隙规;塞尺;触头,触杆,接触传感器: *Plaque électrique à palpeur*. 触头电板

palpitant, e [palpitɑ̃,-ɑ̃t] adj. ❶ Qui palpite 突突直跳的,悸动的[指心脏]: *Avoir le cœur palpitant d'émotion* (syn. frémissant, tremblant). 激动得心突突直跳 ❷ Qui suscite un intérêt très vif, mêlé d'émotion 〈转〉扣人心弦的,使人激动的: *Un film palpitant* (syn. captivant, passionnant). 一部扣人心弦的电影

palpitation [palpitasjɔ̃] n. f. ❶ Mouvement de ce qui palpite 抽动,颤动: *Avoir une palpitation à la paupière*. 眼跳,眼皮跳 ❷ (Surtout au pl. 多用复数). Battements accélérés du cœur 心悸: *Avoir des palpitations*. 感到心跳

palpiter [palpite] v. i. (lat. *palpitare*, fréquentatif de *palpare* "palper"). ❶ Être agité de mouvements convulsifs, de frémissements, en parlant d'un être que l'on vient de tuer, de sa chair 抽动,颤动[指肌肉或临死的动物]: *Le corps du sanglier palpitait encore*. 野猪的躯体还在抽动。❷ LITT. Manifester une sorte d'agitation, de frémissement, en parlant de qqch 〈书〉颤动,抖动,跳动: *Une flamme qui palpite avant de s'éteindre*. 熄灭前跳动的火苗 ❸ Battre plus fort, plus vite, en parlant du cœur, souvent sous l'effet d'une émotion. (心脏由于激动)突突跳,急速地跳动

paltoquet [paltɔkɛ] n. m. (de *paltoke* "casaque de paysan"; v. *paletot*). Personnage insignifiant et prétentieux. 自命不凡的庸人

paludéen, enne [palydeɛ̃,-ɛn] adj. Dû au paludisme 患疟疾的: *Fièvres paludéennes*. 疟疾

paludier, ère [palydje,-ɛʀ] n. (v. *palus*). Ouvrier, ouvrière qui travaille dans les marais salants. 盐场工人

paludisme [palydism] n. m. (v. *palus*). Maladie parasitaire produite par un protozoaire parasite du sang, le *plasmodium*, et transmise par un moustique des régions chaudes et marécageuses, l'*anophèle* (syn. vieilli malaria). 疟疾

palus [paly] n. m. (lat. *palus, -udis* "marais"). RÉGION. (Sud-Ouest, Bordelais). 〈地〉Terre d'alluvions au fond des vallées. (法国波尔德莱地区)种植葡萄的峡谷冲积地(On dit aussi 亦说 *un palud, un palude*.)

palustre [palystʀ] adj. (lat. *paluster* ou *palustris* "marécageux"). Qui vit ou qui croît dans les marais. 在沼泽地生活的;在沼泽地繁殖的

se pâmer [pɑme] v. pr. (lat. pop. **pasmare*, class. *spasmare* "avoir un spasme"). ❶ LITT. S'évanouir, tomber en syncope. 〈书〉昏倒,昏

厥 ❷ **Se pâmer de**, être comme sur le point de défaillir sous l'effet de tel sentiment (因某种情感而)发愣,痴狂: *Se pâmer de joie, d'effroi.* 欣喜若狂;吓得发愣

pâmoison [pɑmwazɔ̃] n. f. VIEILLI ou LITT. Évanouissement, syncope 〈旧,书〉昏厥,不省人事: *Tomber en pâmoison.* 昏倒

pampa [pɑ̃pa] n. f. (mot esp., du quechua). 《西》Vaste prairie d'Amérique du Sud. (南美洲的)潘帕斯草原

pamphlet [pɑ̃flɛ] n. m. (mot angl. altér. de *Pamphilet*, n. d'une comédie en vers lat. du XIIe s.). 《英》Écrit génér. court et violent, dirigé contre qqn, une institution; libelle. 抨击文章;诽谤性文章;小册子

pamphlétaire [pɑ̃fletɛʀ] n. Auteur de pamphlets. 抨击文章的作者;诽谤文章的作者;小册子作者

pamplemousse [pɑ̃pləmus] n. m. (du néerl. *pompelmoes* "gros citron"). Fruit comestible du pamplemoussier, à la peau jaune, au goût acidulé et légèrement amer. 柚子

pamplemoussier [pɑ̃pləmusje] n. m. Arbre qui produit les pamplemousses. 柚树 ◇ Genre citrus. ◇ 柑桔属。

pampre [pɑ̃pʀ] n. m. (anc. fr. *pampe*, lat. *pampinus*). ❶ VITIC. Jeune rameau de l'année. 〔葡萄〕葡萄藤,葡萄蔓 ❷ BX-A. Ornement figurant un rameau de vigne sinueux, avec feuilles et grappes. 〔美〕葡萄饰

1. **pan** [pɑ̃] n. m. (lat. *pannus* "morceau d'étoffe"). ❶ Partie tombante et flottante d'un vêtement; grand morceau d'étoffe (衣服的)下摆,裾,角;(织物、织品、布)段: *Pan de chemise, de rideau.* 衬衫的下摆;窗帘的面幅 ❷ Partie de mur, face d'un bâtiment 墙面: *Tout un pan de l'immeuble s'est écroulé.* 大楼的一整块墙面倒塌了。❸ Ossature d'un mur dont les intervalles sont comblés par des matériaux de remplissage 墙的构架: *Pan de bois, de fer.* 木[铁]墙架 ❹ LITT. Partie de qqch 〈书〉物体的一部分: *J'ai oublié tout un pan de ma vie.* 我记忆中有一大片空白。❺ Face d'un corps polyédrique (物体或多面体的)面: *Écrou à six pans.* 六角螺帽

2. **pan** [pɑ̃] interj. Onomatopée exprimant un bruit sec, un coup, un éclatement 砰! 乓!: *Pan! Un coup de feu...* 砰! 一声枪响…

panacée [panase] n. f. (lat. *panacea*, du gr. *panakeia*, de *pan* "tout" et *akos* "remède"). Remède prétendu universel contre tous les maux, capable de résoudre tous les problèmes 万灵药: *Une panacée dans le domaine économique.* 经济领域的灵丹妙药

panachage [panaʃaʒ] n. m. ❶ Action de panacher. 用羽毛装饰;混杂,混合 ❷ Inscription par l'électeur, sur un même bulletin de vote, de candidats appartenant à des listes différentes, autorisée dans certains scrutins. (选举名单的)混合圈选

panache [panaʃ] n. m. (it. *pennaccio*, du lat. *penna* "plume"). ❶ Assemblage de plumes flottantes servant d'ornement 羽毛饰,翎饰: *Panache d'un casque.* 头盔上的羽毛饰 ❷ Objet, forme évoquant un panache par son aspect mouvant, ondoyant 羽形物: *Un panache de fumée.* 一缕烟 ❸ Éclat, brio 〈转〉轰动;生动: *Ce discours a du panache.* 这篇讲话很精彩。❹ Bravoure gratuite, pleine d'élégance et d'allant. 〈转〉炫耀,(摆出一副)神气、威武的样子

panaché, e [panaʃe] adj. (de *panache*). ❶ Qui présente des couleurs diverses 染色的,多色的: *Tulipe panachée.* 杂色郁金香 ❷ Composé d'éléments différents 混杂的,混合的: *Fruits panachés.* 什锦水果 / *Un demi panaché* (= un demi de bière mélangée avec de la limonade). 一杯掺汽水的啤酒 ❸ **Liste panachée**, liste électorale résultant d'un panachage. 不同党派的候选人混合名单

panacher [panaʃe] v. t. (de *panache*). ❶ Orner de couleurs variées. 使带各种颜色,使呈杂色 ❷ Composer d'éléments divers. 混杂,混合;混合圈选

panade [panad] n. f. (prov. *panado*, du lat. *pains* "pain"). ❶ VX. Soupe faite de pain bouilli dans de l'eau ou du lait. 〈旧〉面包汤 ❷ FAM. **Être, tomber dans la panade**, dans la misère. 〈俗〉处于贫困之中,陷入贫困境地

panafricain, e [panafʀikɛ̃,-ɛn] adj. Relatif au panafricanisme 泛非主义的: *Une politique panafricaine.* 泛非主义政策

panafricanisme [panafʀikanism] n. m. Doctrine politique, mouvement tendant à regrouper, à rendre solidaires les nations du continent africain. 泛非主义

panama [panama] n. m. (de *Panamá*). Chapeau souple, tressé avec la feuille d'un arbuste d'Amérique centrale. 巴拿马草帽

panaméricain, e [panameʀikɛ̃,-ɛn] adj. Relatif au panaméricanisme. 泛美主义的

panaméricanisme [panameʀikanism] n. m. Doctrine politique, mouvement tendant à établir une solidarité des nations à l'échelle du continent américain. 泛美主义

panarabisme [panaʀabism] n. m. Doctrine politique, mouvement tendant à regrouper les nations de langue et de civilisation arabes. 泛阿拉伯主义

panard, e [panaʀ,-aʀd] adj. (prov. *panar* "boiteux"). Se dit d'un cheval dont les pieds sont tournés en dehors. 蹄翻向外侧的[指马]

panaris [panari] n. m. (lat. *panaricium*). Infection aiguë du doigt (= mal blanc). 〔医〕瘭疽

panathénées [panatene] n. f. pl. (gr. *panathênaia*). ANTIQ. GR. Fêtes célébrées chaque année en juillet à Athènes, en l'honneur d'Athéna. 〔古希〕(古时雅典城举行的)雅典娜女神节

pancarte [pɑ̃kaʀt] n. f. (lat. médiév. *pancharta*, propr. "charte complète"). Panneau, plaque portant une inscription ou un avis destiné au public 布告牌;标语牌: *Lire une pancarte.* 看布告牌

panchromatique [pɑ̃kʀɔmatik] adj. (de *pan-*

et *chromatique*). PHOT. Sensible à toutes les couleurs, en parlant d'une émulsion, d'une pellicule. 〔摄〕全色的

pancrace [pɑ̃kRas] n. m. (lat. *pancratium*, du gr.). ANTIQ. GR. Combat gymnique combinant la lutte et le pugilat. 〔古希〕拳击摔跤比赛

pancréas [pɑ̃kReas] n. m. (gr. *pankreas*, de *kreas* "chair"). Glande abdominale située chez l'homme en arrière de l'estomac, et qui assure à la fois la sécrétion d'un suc digestif, le suc pancréatique, agissant en milieu alcalin sur tous les aliments, et de deux hormones régulatrices du métabolisme des glucides. 〔解〕胰(腺) ◇ L'insuline est sécrétée par le pancréas. ◇ 胰岛素是胰腺的分泌物。

pancréatique [pɑ̃kReatik] adj. Du pancréas. 胰(腺)的

panda [pɑ̃da] n. m. (mot népalais). 《尼泊尔语》Mammifère des forêts d'Inde et de Chine, dont les deux espèces, le grand panda, voisin de l'ours, qui se nourrit de pousses de bambou, et le petit panda, à l'allure de gros chat, qui mange des feuilles et des fruits, sont auj. classées dans deux familles différentes. 熊猫

pandémie [pɑ̃demi] n. f. (de *pan-*, et du gr. *demos* "peuple"). Épidémie qui atteint les populations d'une zone géographique très étendue sur un ou plusieurs continents. 大流行病

pandémonium [pɑ̃demɔnjɔm] n. m. (angl. *pandemonium*, du gr. *pan* "tout" et *daimôn* "démon"). ❶ LITT. Capitale imaginaire de l'enfer. 〈书〉群魔殿,阎王殿 ❷ Lieu où règnent une agitation infernale et la corruption. 〈引,书〉贼窝,魔窟;乌烟瘴气的地方;喧闹的地方

pandore [pɑ̃dɔR] n. m. (type popularisé par une chanson de Nadaud). FAM. et VIEILLI. Gendarme. 〈俗,旧〉宪兵

pané, e [pane] adj. (de *paner*). Cuit, grillé dans un enrobage d'œuf battu et de chapelure 裹上蛋液和面包屑后煎或烤的: *Escalope panée*. 煎肉扒

panégyrique [paneʒiRik] n. m. (lat. *panagyricus*, gr. *panêguris* "assemblée de tout le peuple"). ❶ Parole, écrit à la louange de qqn, de qqch. 颂词,赞美词 ❷ Éloge excessif 夸奖,颂扬;吹捧: *Faire le panégyrique de son collaborateur* (syn. dithyrambe). 夸奖他的合作者

panégyriste [paneʒiRist] n. Auteur d'un panégyrique. 颂词作者;吹捧者

panel [panɛl] n. m. (mot angl. "tableau"). 《英》Groupe de personnes formant un échantillon représentatif et destiné à être interrogé à intervalles réguliers, pour des enquêtes, pour des études de marché. 有代表性的一组调查对象,民意调查抽样

paner [pane] v. t. (du lat. *panis* "pain"). Enrober un aliment de chapelure avant de le faire frire 撒面包屑,裹面包屑: *Paner une escalope*. 把肉片裹上面包屑

panetière [pantjɛR] n. f. (de *pain*). ❶ Sac utilisé autref. pour le pain, les provisions. 面包袋,干粮袋 ❷ Meuble à claire-voie dans lequel on conserve du pain. 面包柜

pangermanisme [pɑ̃ʒɛRmanism] n. m. Doctrine politique, mouvement visant à regrouper en un État unique toutes les populations d'origine germanique. 泛日耳曼主义

pangolin [pɑ̃gɔlɛ̃] n. m. (malais *pang-goling*). Mammifère d'Afrique et d'Asie, couvert d'écailles, se nourrissant de termites et de fourmis. 〔动〕鲮鲤,穿山甲 ◇ Ordre des pholidotes; long. 1 m. ◇ 穿山甲目;长 1 米。

panicaut [paniko] n. m. (mot prov., du lat. *panis* "pain" et *cardus* "chardon"). 《普》Plante des terres incultes et des sables littoraux, appelée aussi *chardon bleu*, aux feuilles épineuses bleuâtres. 〔植〕刺芹 ◇ Famille des ombellifères. ◇ 伞形科。

panier [panje] n. m. (lat. *panarium* "corbeille à pain"). ❶ Ustensile fait à l'origine de vannerie, souvent muni d'une ou deux anses, et servant à contenir ou à transporter des objets, des marchandises 篮,篓,筐,箩,匾: *Un panier d'osier*. 柳条筐 / *Panier à linge*. (盛放要洗或洗好的)衣服篮子 ❷ Contenu d'un panier — 篮、一篓、一筐、一箩或一匾之量: *Un panier de cerises*. 一篮樱桃 ❸ Corbeille à papier 纸篓: *Jeter un brouillon au panier*. 把草稿纸扔进废纸篓 ❹ Au basket-ball, filet circulaire sans fond qui sert de but; tir au but réussi. (篮球运动中的)球篮;投篮成功 ❺ Au XVIII[e] s., jupon, jupe garnis d'un cercle d'osier dans le bas pour les rendre bouffants. (旧时撑开裙子用的)鲸骨框,裙环 ❻ **Le dessus du panier**, ce qu'il y a de meilleur (par opp. à *fond du panier*, le rebut). 放在篮子面上最好的东西;〈引〉精华 ‖ **Le panier de la ménagère**, la part du budget d'un ménage destinée aux dépenses alimentaires et d'entretien de la maison, et qui sert au calcul du coût de la vie. 日常生活开支 ‖ **Mettre au panier**, jeter aux ordures. 丢入废纸篓 ‖ **Mettre dans le même panier**, englober dans un même jugement péjoratif. 〈转〉视…为一丘之貉 ‖ **Panier à salade**, panier à jour permettant de secouer la salade pour l'égoutter; FAM. voiture cellulaire. 沥生菜用的篓子;〈转,俗〉囚车 ‖ **Panier de crabes**, collectivité dont les membres se détestent et cherchent à se nuire. 〈转,俗〉一伙互相倾轧的人 ‖ **Panier percé**, personne très dépensière. 〈转,俗〉挥霍无度的人

panière [panjɛR] n. f. (de *panier*). Grande corbeille d'osier à deux anses. 两耳大筐

panier-repas [panjeRəpa] n. m. (pl. *paniers-repas*). Sac contenant un repas froid pour une personne. (供旅游时一人食用的)冷餐袋

panification [panifikasjɔ̃] n. f. Transformation des matières farineuses en pain. 做面包,面包的制作

panifier [panifje] v. t. [conj. 9]. Transformer en pain. 把…做成面包

panique [panik] n. f. (lat. *panicus* "du dieu

Pan"). Terreur subite et violente, de caractère souvent collectif. 恐慌,惊慌,惊惶 ◆ adj. **Peur panique**, peur soudaine, irraisonnée. 突如其来的恐惧

paniquer [panike] v. i., **se paniquer** v. pr. FAM. Céder à la panique, s'affoler 〈俗〉惊惶失措: *Elle panique facilement*. 她很容易惊惶失措。◆ v. t. FAM. Affoler 〈俗〉使恐慌,使慌乱,使惊慌,使惊惶: *Les responsabilités le paniquent*. 他因责任重大而惶恐不安。

panislamisme [panislamism] n. m. Mouvement politico-religieux visant à unir sous une même autorité tous les peuples de religion musulmane. 泛伊斯兰主义

panjabi [pɑ̃dʒabi] n. m. Langue indo-aryenne parlée au Pendjab. 旁遮普语

1. **panne** [pan] n. f. (de l'express. [*mettre en*] *panne*, où *panne* [lat. *penna* "plume, aile"] désigne l'extrémité d'une vergue). ❶ Arrêt de fonctionnement accidentel et momentané 故障,抛锚: *Tomber en panne*. 发生故障,抛锚 / *Panne sèche* (= panne d'essence). 因汽油用完而抛锚 ❷ FAM. **Être en panne de qqch**, en manquer 〈转,俗〉缺乏某物: *Écrivain en panne d'idées*. 才思枯竭的作家 ‖ **MAR. Mettre en panne**, orienter la ou les voiles de manière à arrêter le navire dans sa marche. 〔海〕(调整帆面方向或卷帆)使船停止前进

2. **panne** [pan] n. f. (lat. *penna* "plume"). Étoffe comparable au velours, mais à poils plus longs et moins serrés. 天鹅绒,平绒

3. **panne** [pan] n. f. (de *2. panne*, par comparaison entre la graisse et l'étoffe servant de doublure). Graisse qui se trouve sous la peau du porc et qui entoure aussi les rognons. (猪等的)肉膘

4. **panne** [pan] n. f. (lat. *penna* "partie latérale"). Partie étroite de la tête d'un marteau, opposée au côté plat (ou *table*). 锤尖,锤顶

panneau [pano] n. m. (lat. pop. *pannelus*, class. *pannus*; v. *pan*). ❶ Élément plan d'un ouvrage de menuiserie, de maçonnerie, etc., délimité ou non par une bordure et génér. quadrangulaire 壁板,护墙板;镶板;盖板,护板: *Panneau de porte*. 门心板 ❷ Plaque destinée à être utilisée comme matériau de remplissage, de revêtement, etc. 预制板: *Panneau de fibres, de particules (de bois)*. 纤维[刨花]板 ❸ Élément plan de bois, de métal, etc., portant des indications, des inscriptions 面板,盘板,木牌: *Panneau d'affichage*. 布告栏,广告牌 / *Panneaux électoraux*. (竞选时用的)宣传广告牌 ❹ BX-A. Planche ou assemblage de planches servant de support à une *peinture*; *compartiment peint* 〔美〕油画的托架;折式画屏: *Panneaux d'un retable, d'un triptyque*. (祭台后的)装饰屏;三折画屏 ❺ COUT. Pièce de tissu rapportée dans un vêtement pour l'orner ou pour lui donner de l'ampleur 〔缝〕衣片,裁片: *Jupe à panneaux*. 用多块裁片缝制的裙子 ❻ CHASSE. Filet pour prendre le gibier. 〔猎〕(捕猎用的)网 ❼ **Tomber dans le panneau**, tomber dans le piège; se laisser duper. 掉入陷阱;〈转〉受骗上当,中圈套

panneton [pantɔ̃] n. m. (var. de *penneton*, de *pêne*). TECHN. Partie d'une clé située à l'extrémité de la tige, qui fait mouvoir le pêne en tournant dans la serrure. 〔技〕钥匙齿

panonceau [panɔ̃so] n. m. (de l'anc. fr. *penon* "écusson d'armoirie"). ❶ Écusson à la porte des officiers ministériels. (挂在公证人等家门上的)盾形标识 ❷ Petit panneau 小招牌,小布告牌: *Lire le panonceau d'un hôtel*. 读旅馆门前的小布告(牌)

panoplie [panɔpli] n. f. (gr. *panoplia* "armure d'un hoplite", de *pan* "tout" et *hoplon* "arme"). ❶ Collection d'armes disposées sur un panneau, et servant de trophées, d'ornement. 陈列各种武器的盾形板[作装饰用] ❷ Jouet d'enfant constitué par un ensemble de pièces de déguisement et d'accessoires caractéristiques d'un personnage, d'une profession (订在硬纸板上的)整套儿童玩具: *Panoplie de Robin des Bois, d'infirmière*. 一板罗宾汉玩具;一板护士玩具 ❸ Ensemble d'instruments, d'accessoires nécessaires à une activité 一套工具: *La panoplie du parfait bricoleur*. 精于修修弄弄者的整套工具 ❹ Ensemble des moyens d'action dont on dispose dans une situation donnée 一系列办法,一系列手段: *Il existe une panoplie de sanctions contre les chauffards* (syn. arsenal, série). 对粗心大意、违章驾车者有一系列的惩罚办法。

panorama [panɔʀama] n. m. (mot angl., de *pan-*, et du gr. *orama* "vue"). 《英》❶ Vaste paysage qu'on découvre d'une hauteur 全景,全景图: *Découvrir un splendide panorama depuis un belvédère* (syn. vue). 从平台上可以看到壮丽的全景 ❷ Vue d'ensemble d'un sujet, d'un domaine 〈转〉概况,全貌;概论: *Panorama de la littérature contemporaine*. 现代文学概论

panoramique [panɔʀamik] adj. Qui offre les caractères d'un panorama; qui permet de découvrir un vaste paysage 全景的,全貌的,环视的: *Vue panoramique*. 全景 / *Restaurant panoramique*. 环视餐厅,旋转餐厅 ◆ n. m. CIN. Procédé consistant à faire pivoter la caméra pendant la prise de vues; effet visuel résultant de ce procédé. 〔影〕全景;全景效应

pansage [pɑ̃saʒ] n. m. Action de panser un cheval. 洗刷马

panse [pɑ̃s] n. f. (lat. *pantex* "intestins"). ❶ Première poche de l'estomac des ruminants, où les végétaux absorbés s'entassent avant la mastication (syn. rumen). 〔解〕瘤胃 ❷ FAM. Gros ventre. 〈俗〉大肚子 ❸ Partie arrondie et renflée de certains récipients (器皿的)鼓凸部分: *Panse d'une cruche*. 壶肚 ❹ Partie d'une cloche où frappe le battant. 钟锤敲击的鼓凸部分[指钟] ❺ Partie arrondie de certaines lettres (*a, b, p, q*). 某些字母的圆形部分

pansement [pɑ̃smɑ̃] n. m. ❶ Action de panser une plaie. 包扎,包敷 ❷ Ce qui sert à panser

une plaie, à protéger de l'infection et à favoriser la cicatrisation; compresse, bandage 敷料;敷料纱布,绷带: *Faire un pansement compressif*. 用压迫绷带包扎 ❸ **Pansement gastrique**, préparation médicamenteuse administrée par la bouche, dans le traitement des affections de l'estomac. 胃壁药敷[指溃疡的治疗方法]

panser [pɑ̃se] v. t. (dérivé de *penser*, dans la construction anc. *penser de* "s'occuper de"). ❶ Appliquer un pansement sur 包扎,包敷: *Panser une plaie, un blessé*. 包敷伤口;包扎受伤者 ❷ Adoucir une douleur morale 〈转〉医治(精神上的创伤): *Panser un cœur meurtri* (syn. consoler). 安抚受伤的心灵 ❸ Faire la toilette d'un cheval. 洗刷(马)

panslavisme [pɑ̃slavism] n. m. Idéologie du XIX[e] s. et du début du XX[e] s., reposant sur le sentiment d'un héritage historique commun à tous les Slaves et visant à restaurer leur unité politique. 泛斯拉夫主义

pansu, e [pɑ̃sy] adj. ❶ Qui a un gros ventre. 大腹便便的 ❷ Renflé 凸起的,隆起的,鼓起的: *Bonbonne pansue*. 短颈大腹瓶

pantagruélique [pɑ̃tagʀyelik] adj. (de *Pantagruel* n. d'un personnage de Rabelais). Qui évoque Pantagruel 庞大格吕埃式的 [Pantagruel, 法国作家拉伯雷小说《巨人传》中的人物]: *Repas, appétit pantagruélique*. 量大得惊人的饭菜;巨人般的胃口

pantalon [pɑ̃talɔ̃] n. m. (de *Pantalon*, n. d'un personnage à culotte longue de la comédie italienne). Culotte à longues jambes descendant jusqu'aux pieds 长裤: *Enfiler son pantalon*. 穿长裤

pantalonnade [pɑ̃talɔnad] n. f. (v. *pantalon*). ❶ Farce, bouffonnerie grossière. (低级趣味的)滑稽剧 ❷ Démonstration ridicule et hypocrite 〈转〉感情的虚假表示,装腔作势: *Sa douleur n'est que pantalonnade*. 她的悲痛只是装装样子而已。

pantelant, e [pɑ̃tlɑ̃,-ɑ̃t] adj. (de *panteler* "haleter", altér. de l'anc. v. *pantoisier*; v. *pantois*). LITT. 〈书〉 ❶ VX. Qui respire avec peine (syn. haletant). 〈旧〉喘不过气的,气喘吁吁的 ❷ **Chair pantelante**, chair encore palpitante d'un être que l'on vient de tuer. 抽动的肉[指刚杀死的人或动物]

panthéisme [pɑ̃teism] n. m. (angl. *pantheism*, de *pan-* et du gr. *theos* "dieu"). ❶ Système religieux, philosophique qui identifie Dieu et le monde. 泛神论,万有神论 ❷ Divinisation de la nature. 把大自然神化,把大自然奉若神明 ◆ **panthéiste** adj. et n. Qui relève du panthéisme; adepte du panthéisme. 泛神论的,万有神论的;信奉泛神论的/泛神论者,万有神论者

panthéon [pɑ̃teɔ̃] n. m. (lat. *pantheon*, gr. *pantheion*, de *pan-* et de *theos* "dieu"). ❶ Temple que les Grecs et les Romains consacraient à tous leurs dieux. (古罗马的)潘提翁神殿,万神殿,万神庙 ❷ Ensemble des dieux d'une mythologie, d'une religion (神话或多神教中的)众神: *Le panthéon égyptien*. 埃及众神 ❸ (Avec une majuscule 词首字母大写). Monument où sont déposés les corps des hommes illustres d'une nation 先贤祠: *Le Panthéon de Paris*. 巴黎先贤祠

panthère [pɑ̃tɛʀ] n. f. (lat. *panthera*, mot gr.). ❶ Mammifère carnassier des régions tropicales, au pelage jaune tacheté de noir 豹: *Panthère d'Afrique* (= léopard). 非洲豹 ◇ Famille des félidés. ◇ 猫科。❷ Fourrure de cet animal. 豹皮

pantin [pɑ̃tɛ̃] n. m. (de *pantine* "écheveau de soie"). ❶ Figurine burlesque en carton, en bois découpé, etc., dont on fait mouvoir les membres en tirant sur un fil. 牵线活动木偶 ❷ Personne influençable et versatile 〈转〉没有主见的人,傀儡: *C'est un pantin qu'on peut manœuvrer à sa guise* (syn. marionnette, fantoche). 这是一个可以任人摆布的傀儡。

pantois, e [pɑ̃twa,-az] adj. (de l'anc. v. *pantoisier* "haleter", lat. pop. **pantasiare* "avoir des visions", gr. *phantasioun* "imaginer"). Suffoqué par la surprise 惊愕的,目瞪口呆的: *Cet argument l'a laissé pantois*. 这个论据使他惊愕不已。

pantomime [pɑ̃tɔmim] n. f. (lat. *pantomimus*, du gr.). ❶ Art de s'exprimer seul par les gestes, les attitudes, les jeux de physionomie. 表意动作,手势 ❷ Pièce mimée. 哑剧

pantouflard, e [pɑ̃tuflaʀ,-aʀd] n. et adj. (de *pantoufle*). FAM. Qui aime à rester chez soi (syn. casanier). 〈俗〉喜欢呆在家里的,喜欢懒懒散散过日子的/不爱出门的人

pantoufle [pɑ̃tufl] n. f. (orig. incert., p.-ê. de l'it. *pantofla*). Chaussure d'intérieur, chausson sans talon ni tige. 拖鞋

panure [panyʀ] n. f. Syn. de *chapelure*. 面包粉,面包屑

P. A. O., sigle de *publication *assistée par ordinateur*. "电脑辅助出版"的法文缩写

paon [pɑ̃] n. m. (lat. *pavo, pavonis*). ❶ Oiseau gallinacé originaire d'Asie, dont le mâle porte une livrée bleutée à reflets métalliques et une longue queue aux plumes ocellées qu'il relève en roue dans la parade. 孔雀 ◇ Famille des phasianidés; long. plus de 2,50 m, queue comprise. Le paon criaille, braille. ◇ 雉科;从尾巴算起长2.5米。孔雀鸣叫用criailler, brailler。❷ Nom usuel de quelques espèces de papillons aux ailes ocellées. 眼状斑翼蝴蝶的俗名 ❸ **Se parer des plumes du paon**, se prévaloir de mérites usurpés. 用孔雀羽毛装饰自己[喻借别人的东西来炫耀自己]

paonne [pan] n. f. Femelle du paon. 雌孔雀

papa [papa] n. m. (du lat. *pappus* "aïeul"). ❶ Père, dans le langage affectif. 爸爸 ❷ FAM. **À la papa**, sans hâte; sans risque 〈俗〉不慌不忙地,从容不迫地: *Il conduit à la papa*. 他不慌不忙地开车。‖ FAM. **De papa**, désuet, démodé, vieux jeu 〈俗〉过时的,陈旧的,过去的: *L'Université de papa*. 过时的大学

papable [papabl] adj. m. (it. *papabile*). FAM.

Susceptible d'être élu pape〈俗〉可选为教皇的：*Cardinal papable*. 可选为教皇的红衣主教

papal, e, aux [papal,-o] adj. Qui appartient au pape. 教皇的

papauté [papote] n. f. ❶ Dignité, fonction de pape 教皇的职位；教皇的任期：*Être élevé à la papauté* (syn. pontificat). 提升当教皇 ❷ Administration, gouvernement d'un pape; durée de son pontificat. 罗马教廷；教皇任期期限

papavéracée [papaverase] n. f. (lat. *papaver* "pavot"). **Papavéracées**, famille de plantes à pétales séparés et caducs, à fruit en capsule, telles que le pavot, le coquelicot, etc. 〔植〕罂粟科

papaye [papaj] n. f. (mot caraïbe).《加勒比语》Fruit comestible du papayer, semblable à un petit melon. 番木瓜

papayer [papaje] n. m. Arbre fruitier des régions tropicales et équatoriales, qui produit la papaye. 〔植〕番木瓜树 ◇ Famille des passifloracées. ◇ 西番莲科。

pape [pap] n. m. (lat. *papa* ou *pappas*, mot gr. "père, patriarche"). ❶ Chef élu de l'Église catholique romaine. 罗马教皇 ❷ FAM. Personne jouissant d'une autorité indiscutée〈俗〉(一个领域或单位中)有绝对权威的人：*André Breton, le pape du surréalisme*. 安德烈·布雷东是超现实主义的绝对权威。

papelard, e [paplar,-ard] adj. et n. (de l'anc. fr. *papeler* "marmonner des prières"). LITT. Hypocrite.〈书〉伪善的，虚伪的/伪善者，假装虔诚的人

paperasse [papras] n. f. (de *papier*). Papier, écrit tenu pour sans valeur 无价值的文件，废纸：*De la paperasse administrative*. 无用的行政文件

paperasserie [paprasri] n. f. Excès de paperasse, abus d'écritures administratives. 废纸堆，无用的公文堆；堆积如山的行政文件，文牍主义

paperassier, ère [paprasje,-ɛr] adj. et n. Qui se complaît dans la paperasserie 喜欢保存无用文件的；文牍主义的/喜欢保存无用文件的人；喜欢写毫无价值的东西的人；文牍主义者：*Bureaucratie paperassière*. 文牍主义的行政人员

papesse [papɛs] n. f. Femme pape, selon une légende (传说中的)女教皇：*La papesse Jeanne*. 女教皇贞德

papeterie [papɛtri] n. f. ❶ Magasin où l'on vend du papier, des fournitures scolaires et des articles de bureau. 文具店 ❷ Fabrication du papier; fabrique de papier. 造纸；造纸厂

papetier, ère [papətje,-ɛr] n. ❶ Personne qui fabrique du papier. 造纸者 ❷ Personne qui tient une papeterie. 纸商；文具商 ◆ adj. Relatif au papier 造纸的；文具的：*Industrie papetière*. 造纸工业

papi n. m. → **papy**.

papier [papje] n. m. (lat. *papyrus*, gr. *papuros* "roseau d'Egypte"). ❶ Matière faite de substances végétales réduites en une pâte étalée et séchée en couche mince, et qui sert à écrire, à imprimer, à envelopper, etc. 纸：*De la pâte à papier*. 纸浆 / *Papier à dessin*. 图画纸 / *Papier journal*. 新闻纸，白报纸 / *Papier d'emballage*. 包装纸 ❷ Feuille, morceau de cette matière 纸张：*Mettre un papier à la corbeille*. 把一张纸扔进纸篓 ❸ Feuille très mince d'un métal 箔，金属薄片：*Papier d'aluminium*. 铝片 ❹ Feuille écrite ou imprimée 写过字或印有文字的纸：*Ranger ses papiers personnels* (syn. document, note). 整理私人文件 ❺ Article dans la presse écrite 文章；文件，文书：*Écrire un papier sur l'économie*. 写一篇关于经济的文章 ❻ Effet de commerce; valeur immobilière. 商业票据；房产证券 ❼ FAM. **Être dans les petits papiers de qqn**, jouir de sa faveur, de son estime. 得到某人的优待，受到某人的敬重 ‖ **Mine de papier mâché**, visage d'une pâleur maladive. 脸色像纸一样白 ‖ **Papier bible**, papier d'imprimerie très mince et opaque. 圣经纸[一种非常薄不透明的印刷用纸] ‖ **Papier cristal**, papier transparent, glacé et lustré sur les deux faces (包装用的)透明纸：*Envelopper des fleurs dans du papier cristal*. 把花裹在透明纸里，用透明纸包花 ‖ **Papier de verre**, papier enduit d'une substance abrasive et servant à poncer, à polir. 玻璃砂纸，砂皮纸 ‖ **Papier mâché**, papier réduit en menus morceaux et mélangé à de l'eau additionnée de colle, de manière à former une pâte que l'on peut modeler, façonner. 混凝纸浆 ‖ **Papier peint**, papier décoré, destiné à tapisser des murs intérieurs. 糊墙纸 ‖ **Sur le papier**, par écrit; en projet 在纸上，在理论上，在计划上：*C'est très bien sur le papier, mais c'est irréalisable*. 从理论上讲很好，但行不通。◆ **papiers** n. m. pl. Pièce d'identité; document officiel permettant l'identification d'un véhicule 身份证件，运载工具证件：*Montrer ses papiers à un policier*. 向警察出示证件 / *Les papiers d'une voiture, d'un bateau*. 车辆[船只]的证件

papier-calque [papjekalk] n. m. (pl. *papiers-calque*). Papier translucide permettant de recopier un dessin sur lequel il est appliqué. 描图用的透明纸

papier-monnaie [papjemɔnɛ] n. m. (pl. *papiers-monnaies*). Monnaie fiduciaire, génér. non convertible en métal précieux. 纸币

papilionacée [papiljɔnase] n. f. (du lat. *papilio* "papillon"). **Papilionacées**, famille de plantes de l'orde des légumineuses, dont la corolle rappelle celle d'un papillon, et qui comprend notamm. le genêt, le cytise, la glycine, le soja, le haricot, le pois, la lentille, le trèfle, l'arachide. 〔植〕蝶形花科

papille [papij] n. f. (lat. *papilla* "mamelon, bouton"). Petite éminence plus ou moins saillante qui s'élève à la surface d'une muqueuse, en partic. de celle de la langue. 乳头，乳突

papillon [papijɔ̃] n. m. (lat. *papilio*, *-onis*). ❶ Insecte adulte de l'ordre des lépidoptères, aux quatre ailes couvertes d'écailles extrêmement fines, et parées de couleurs plus ou

moins vives 蝴蝶，蛾：*Papillons nocturnes, diurnes*. 夜蛾；昼间活动的蝶蛾 ❷ FAM. Avis de contravention. 〈俗〉违警通知单 ❸ Écrou à ailettes, qu'on serre et desserre à la main. 蝶形螺帽，翼形螺帽 ❹ **Brasse papillon**. Nage, dérivée de la brasse, dans laquelle les bras sont ramenés latéralement au-dessus de l'eau. 蝶泳 ❺ **Nœud papillon**. Nœud de cravate en forme de papillon. 蝴蝶领结

papillonnage [papijɔnaʒ] et **papillonnement** [papijɔnmɑ̃] n. m. Action de papillonner. 像蝴蝶似地飞来飞去

papillonner [papijɔne] v. i. ❶ Être agité d'un mouvement rapide évoquant les ailes d'un papillon 像蝴蝶翅膀一样抖动：*Fanions qui papillonnent dans le vent*. 在风中抖动的旗子 ❷ Passer constamment d'une chose ou d'une personne à une autre. 蜻蜓点水，不深入，不专一

papillote [papijɔt] n. f. (de *papillon*). ❶ Morceau de papier sur lequel on enroulait les cheveux pour les friser. 卷发纸 ❷ Papier beurré ou huilé ou d'aluminium, dont on enveloppe certains aliments pour les cuire au four ou à la vapeur (烤蒸食品用的)油纸或铝箔纸：*Rougets, cailles en papillotes*. 裹上油纸烤的鲂鮄[鹌鹑] ❸ Papier enveloppant un bonbon; bonbon ainsi présenté. 包糖纸；纸包的糖

papilloter [papijɔte] v. i. (de *papillote*). ❶ Être animé de reflets mouvants 闪耀，闪烁，闪光：*La surface du lac papillote* (syn. scintiller). 湖面闪闪发亮。❷ En parlant de l'œil, être animé d'un mouvement continuel, qui empêche de fixer un objet (眼睛)眨巴：*Sous un soleil vif, les yeux papillotent* (syn. ciller, cligner). 在强烈的阳光下，眼睛不断眨巴。

papisme [papism] n. m. (de *pape*). Terme péjor., employé surtout par les protestants, du XVIe au XIXe s., pour désigner le catholicisme romain. 〈贬〉天主教；教皇至上主义

papiste [papist] n. Terme péjor. (mêmes emplois que *papisme*) pour désigner un catholique romain. 〈贬〉天主教徒；教皇至上主义者

papotage [papɔtaʒ] n. m. FAM. Bavardage frivole. 〈俗〉无聊的闲谈，无聊话

papoter [papɔte] v. i. (anc. fr. *papeter* "babiller", lat. *pappare*, d'un rad. onomat. *pap-*). FAM. Bavarder, dire des choses insignifiantes 〈俗〉闲谈，闲聊，闲扯：*Élèves qui papotent en classe*. 课上闲聊的学生

paprika [paprika] n. m. (mot hongr. "poivre rouge"). 《匈》Piment doux de Hongrie, qu'on utilise en poudre comme condiment. 匈牙利辣椒；辣椒粉

papule [papyl] n. f. (lat. *papula*, var. de *papilla*; v. *papille*). MÉD. Petite éminence rouge ne renfermant pas de liquide, qui se forme sur la peau dans certaines maladies. 〔医〕丘疹

papy ou **papi** [papi] n. m. (d'apr. *mamy*). Grand-père, dans le langage enfantin. 爷爷；外公[儿童用语]

papyrologie [papirɔlɔʒi] n. f. Étude des manuscrits sur papyrus. 古代纸莎草纸文献研究；纸草学 ◆ **papyrologue** n. Nom du spécialiste. 古代纸莎草纸文献研究者

papyrus [papirys] n. m. (mot lat., du gr. *papuros* "roseau d'Égypte"). 《拉》❶ Plante des bords du Nil. 〔植〕纸莎草 ❷ Feuille pour l'écriture, fabriquée par les anciens Égyptiens à partir de cette plante. 纸莎草纸 ❸ Manuscrit sur papyrus. 纸莎草纸文稿，纸莎草纸书籍

Pâque [pɑk] n. f. (gr. *paskha*, hébr. *pessah* "passage par-dessus"). Fête annuelle juive qui commémore la sortie d'Égypte du peuple hébreu, sa libération et l'annonce de sa rédemption messianique (v. aussi Pâques). (犹太人的)复活节

paquebot [pakbo] n. m. (de l'angl. *packet-boat* "bateau qui transporte les paquets"). Grand navire aménagé pour le transport des passagers. 大型客轮，邮船

pâquerette [pɑkrɛt] n. f. (de *Pâques*). ❶ Petite marguerite blanche qui reste en fleur presque toute l'année. 雏菊 ❷ FAM. **Au ras des pâquerettes**, à un niveau très sommaire, très élémentaire 〈转，俗〉扼要的，简单的，粗浅的：*Il a fait un discours au ras des pâquerettes* (= très terre à terre). 他发表了简短的讲话。

Pâques [pɑk] n. m. (de *pâque*). ❶ Fête annuelle de l'Église chrétienne, qui commémore la résurrection de Jésus-Christ. (基督教)复活节，耶稣复活瞻礼 ◆ **pâques** n. f. pl. ❶ La fête de Pâques 复活节：*Joyeuses pâques*. 复活节快乐 ❷ **Faire ses pâques**, communier au cours du temps pascal, selon la prescription de l'Église. 复活节领圣体 ◇ La fête de Pâques a été fixée par le concile de Nicée (325) au dimanche qui suit la première pleine lune du printemps. (v. aussi *Pâque*.) ◇ 公元325年尼西亚主教会议规定每年过春分月圆后的第一个星期日为复活节。

paquet [pakɛ] n. m. (anc. fr. *pacque*, du néerl. *pak* "ballot"). ❶ Réunion de plusieurs choses attachées ou enveloppées ensemble 包，束，捆：*Un paquet de linge, de lettres*. 一包内衣；一迭信件 ❷ Objet enveloppé, attaché pour être transporté plus facilement 包裹，盒：*Expédier un paquet par la poste* (syn. colis). 邮寄包裹 / *Acheter un paquet de bonbons*. 买一盒糖果 ❸ Grande quantité de choses 大量的；大堆的，大块的，大片的：*Avoir un paquet d'actions*. 拥有大量股票 ❹ FAM. **Mettre, risquer le paquet**, risquer au jeu une grosse somme d'argent; n'épargner aucun effort, employer tous les moyens dont on dispose 〈俗〉下大赌注，孤注一掷；〈转〉冒大风险；不遗余力，竭尽全力：*Les joueurs ont mis le paquet pendant tout le match*. 在整个比赛过程中，球员们尽了最大努力。‖ **Paquet de mer**, grosse déferlante qui s'abat sur un bateau, un quai, etc. (打到甲板、堤岸上的)海浪

paquetage [paktaʒ] n. m. Ensemble des effets et des objets d'équipement d'un soldat. (士兵

的)背包

par [paʀ] prép.(lat. *per* "au travers, au moyen de"). Indique: ❶ Le lieu par où l'on passe [表示地点]经过,通过,从: *Faire un crochet par Montpellier*. 绕道蒙彼利埃 ❷ Le moyen, la manière [表示方式、方法]以,用,通过: *Arriver par bateau*. 乘船抵达 / *Procéder par étapes successives*. 一个阶段接一个阶段进行 ❸ La cause, le motif [表示原因、动机]由于,出于: *Agir par intérêt, par devoir*. 为私利而干;出于责任而干 ❹ L'agent [引出施动者补语]被,由: *Faire réparer sa voiture par un garagiste*. 叫汽车修理工修车 ❺ La distribution [表示分配]每,按照: *Gagner tant par mois*. 每月挣工资若干 ❻ Les circonstances [表示天气、时间]在…时候: *Sortir par tous les temps*. 不管什么天气都外出 ❼ **De par**, du fait de, étant donné 鉴于,由于,根据,以…名义: *De par ses origines, il se trouve handicapé* 由于他的出身,他处处吃亏; par l'ordre ou l'autorité de 奉…的命令: *De par le roi*. 奉国王之命

parabole [paʀabɔl] n. f.(lat. ecclés. *parabola*, gr. *parabolê* "comparaison"). ❶ Comparaison développée dans un récit, sous laquelle se cache un enseignement religieux ou moral (道德说教性的)寓言,比喻: *La parabole des talents, dans l'Évangile*.《新约全书》中能人的道德说教性寓言 ❷ MATH. Courbe plane dont chaque point est équidistant d'un point fixe appelé *foyer* et d'une droite fixe appelée *directrice*.〔数〕抛物线 ❸ TÉLÉCOMM. Antenne parabolique.〔电信〕抛物面天线

parabolique [paʀabɔlik] adj. ❶ Qui tient de la parabole. 寓言的,比喻的 ❷ MATH. Relatif à la parabole〔数〕抛物线的: *Fonction parabolique*. 抛物线函数 ❸ En forme de parabole 抛物面形的: *Antenne parabolique*. 抛物面天线

paracentèse [paʀasɛ̃tɛz] n. f.(gr. *parakentêsis*, de *kentêsis* "action de piquer"). MÉD. Ponction pratiquée pour retirer d'une cavité du corps un liquide séreux ou purulent〔医〕穿刺术: *Paracentèse du tympan*. 鼓膜穿刺术

paracétamol [paʀasetamɔl] n. m. Médicament analgésique et antipyrétique.〔药〕扑热息痛

parachèvement [paʀaʃɛvmɑ̃] n. m. Action de parachever; fait d'être parachevé. 圆满完成;完善,尽善尽美

parachever [paʀaʃve] v. t. [conj. 19]. Mener à son complet achèvement avec un soin particulier 圆满完成,使臻完善,使尽善尽美,最后加工: *Parachever un travail* (syn. parfaire, peaufiner). 圆满完成一项工作

parachutage [paʀaʃytaʒ] n. m. Action de parachuter 空投: *Parachutage d'armes, de vivres*. 空投武器[食品]

parachute [paʀaʃyt] n. m.(de *para-* [protection] et *chute*). ❶ Appareil destiné à ralentir la chute d'une personne ou d'un objet tombant d'une grande hauteur, constitué d'une voilure en tissu léger relié par des suspentes à un harnais; ce type d'appareil utilisé pour freiner certains avions à l'atterrissage. 降落伞 ❷ Dispositif de sécurité d'un ascenseur, qui bloque la cabine en cas de rupture du câble.(电梯的)断绳保险器

parachuter [paʀaʃyte] v. t. ❶ Larguer d'un aéronef avec un parachute 空投: *Parachuter des troupes, du matériel*. 空投部队[物资] ❷ FAM. Envoyer qqn exercer une fonction, un mandat dans un lieu où sa nomination n'était pas prévue (俗)安插,强加: *Parachuter un candidat dans une circonscription électorale*. 在某选区安插一名候选人

parachutisme [paʀaʃytism] n. m. Technique, sport du saut en parachute. 跳伞;跳伞运动

parachutiste [paʀaʃytist] n. ❶ Personne qui pratique le parachutisme. 跳伞员 ❷ Militaire appartenant à une unité aéroportée, spécial. entraîné à combattre après avoir été parachuté. 伞兵(Abrév. fam. *para*.)

1. **parade** [paʀad] n. f.(de *1. parer*). ❶ Cérémonie militaire où les troupes sont rassemblées pour une revue, un défilé. 阅兵,检阅 ❷ ÉTHOL. Ensemble de comportements de séduction précédant l'accouplement, observé chez de nombreuses espèces animales〔动生〕炫耀[求偶现象]: *Le paon relève sa queue en roue dans la parade*. 孔雀开屏炫耀自己。❸ Exhibition burlesque à la porte d'un théâtre forain ou devant un cirque pour engager le public à entrer. 招徕观众的滑稽表演

2. **parade** [paʀad] n. f.(de *2. parer*). ❶ Action de parer un coup, en escrime, en boxe, etc. 招架,挡开,闪避;抵御,对付: *Cette escrimeuse a une bonne parade*. 这位女击剑手招架很好。❷ Riposte immédiate et efficace à une attaque (转)迅速反驳,有力回击: *Avocat qui trouve une bonne parade à une accusation*. 对控告作出有力反驳的律师

parader [paʀade] v. i. ❶ Prendre un air avantageux pour attirer l'attention 卖弄自己,炫耀自己;摆架子: *Parader dans un salon* (syn. plastronner, se pavaner). 在一次社交集会上炫耀自己 ❷ Défiler, manœuvrer, en parlant de troupes. 列队操练

paradigmatique [paʀadigmatik] adj. LING.〔语言〕❶ Relatif à un paradigme. 例证的,作为范例的 ❷ Se dit des relations existant entre des unités qui sont substituables dans un même contexte (par opp. à *syntagmatique*). 聚合体的

paradigme [paʀadigm] n. m.(gr. *paradeigma* "exemple"). LING.〔语言〕❶ Ensemble des formes fléchies d'un mot pris comme modèle (déclinaison d'un nom ou conjugaison d'un verbe).(名词、动词词形式变化的)范例,词形变化表 ❷ Ensemble des unités qui appartiennent à la même classe grammaticale, lexicale ou sémantique, et qui peuvent être substituées les unes aux autres dans un contexte donné. 聚合体

paradis [paʀadi] n. m.(lat. ecclés. *paradisus*, gr. *paradeisos*, d'une langue iranienne, *pairidaiza* "enclos du Seigneur"). ❶ RELIG.

CHRÉT. Séjour des âmes des justes après la mort 〔基〕天国,天堂,极乐世界: *Aller au paradis* (syn. ciel). 升天 ❷ Lieu, séjour enchanteur 〈转〉乐园,乐土;美满的生活环境;极乐,至福: *Cette plage est le paradis des enfants.* 这片海滩是儿童的乐园。*Sur cette île, je suis au paradis.* 在这岛上,我过着神仙般的生活。❸ Galerie supérieure d'une salle de théâtre.(剧院内)最高层楼座 ❹ **Il (elle, etc.) ne l'emportera pas au paradis**, il (elle, etc.) ne restera pas impuni. 他[她…]得意不了多久[意为我迟早要收拾他的]。‖ **Les paradis artificiels**, les plaisirs que procurent les stupéfiants (titre d'une œuvre de Charles Baudelaire). 幻觉天堂[指服用麻醉剂引起的快感] ‖ **Oiseau de paradis**, paradisier. 极乐鸟 ‖ **Paradis fiscal**, pays ou place financière qui fait bénéficier d'avantages fiscaux les personnes qui y font des opérations, des dépôts, etc. 纳税人的天堂[指享受税收优惠] ‖ **Paradis terrestre**, jardin de délices où Dieu plaça Adam et Ève. 伊甸园

paradisiaque [paʀadizjak] adj. (lat. ecclés. *paradisiacus*). Qui évoque le paradis 天国的,天堂的,极乐世界的;天堂般的,乐园般的: *Un séjour paradisiaque* (syn. enchanteur). 天堂般的居住地

paradisier [paʀadizje] n. m. (de *paradis*). Oiseau passereau de Nouvelle-Guinée dont le mâle porte un plumage nacré. 极乐鸟(On dit aussi 亦说 *un oiseau de paradis*.)

paradoxal, e, aux [paʀadɔksal, -o] adj. ❶ Qui tient du paradoxe 反论的,悖论的;反常的,不合常情的,自相矛盾的,荒谬的: *Idée paradoxale.* 不合常情的想法 ❷ **Sommeil paradoxal**, phase du sommeil pendant laquelle ont lieu les rêves. 〔生理〕反常睡眠 ◇ Dans le sommeil paradoxal, le relâchement musculaire est maximal, mais les ondes cérébrales rappellent celles de l'état de veille. 人在反常睡眠状态时,肌肉得到最大的放松,但其脑波与醒时的脑波相似。

paradoxalement [paʀadɔksalmɑ̃] adv. De façon paradoxale 反常地,不合情理地,自相矛盾地: *Paradoxalement, c'est en apprenant sa défaite qu'il manifesta sa joie.* 当得知自己失败时,他反而显得很高兴。

paradoxe [paʀadɔks] n. m. (gr. *paradoxos*, de *para* "contre" et *doxa* "opinion"). ❶ Pensée, opinion contraire à l'opinion commune, et qui heurte la raison ou la logique (与通常见解对立的)反论,奇论;似是而非的话: *Soutenir un étonnant paradoxe.* 坚持一种惊人的奇谈怪论 ❷ LOG. Syn. de *antinomie*. 〔逻〕逆说,悖论

parafe n. m., **parafer** v. t., **parafeur** n. m. → **paraphe, parapher, parapheur**.

paraffine [paʀafin] n. f. (lat. *parum affinis* "qui a peu d'affinité"). Substance blanche faite d'un mélange d'hydrocarbures saturés solides, utilisée notamm. dans la fabrication des bougies. 石蜡

paraffiné, e [paʀafine] adj. Enduit, imprégné de paraffine 涂石蜡的: *Papier paraffiné.* 蜡纸

parafiscalité [paʀafiskalite] n. f. (de *para-* [voisin] et *fiscalité*). Ensemble des taxes et des cotisations perçues, sous l'autorité de l'État, au profit d'administrations, d'organismes autonomes. 附加税

parages [paʀaʒ] n. m. pl. (esp. *paraje* "lieu où l'on s'arrête", du lat. *parare* "s'arrêter"). ❶ MAR. Étendue de mer proche de la côte 〔海〕海域;沿岸海域: *Les parages d'Ouessant.* 乌埃桑海域 ❷ **Dans les parages (de)**, dans la région environnant un lieu 附近地区: *Cette boutique est située dans les parages de la gare* (= du côté de). 这个铺子就在火车站旁边。*Cherche-la, elle doit être dans les parages* (= non loin d'ici). 找找她吧,她也许就在附近。

paragraphe [paʀagʀaf] n. m. (gr. *paragraphos*, lat. médiév. *paragraphus* "écrit à côté"). Subdivision d'un texte, formant une unité (文章的)段落,段,节: *Les députés ont repoussé ce paragraphe de la loi.* 议员们否决了法律的这一节。

paraître [paʀɛtʀ] v. i. (bas lat. *parescere*, class. *parere*) [conj. 91; auxil. *avoir* ou *être*]. ❶ Se présenter à la vue 出现,露出: *Une étoile paraît dans le ciel* (syn. apparaître, surgir). 一颗星星在天空出现。❷ Manifester sa présence dans tel lieu 露面,到来: *Paraître au balcon* (syn. se montrer). 在阳台露面 / *Paraître en scène* (syn. se produire). 登台演出 ❸ (Auxil. *avoir* ou plus souvent *être* 助动词用 avoir,更多用 être). Être publié 出版,发行,发表: *Ce livre est paru en librairie depuis six mois* (syn. publier). 这本书在书店销售已有 6 个月了。*Une réédition de ses poèmes a paru en juin dernier.* 他诗集的再版本已于去年六月发行。❹ (Suivi d'un attribut 后接表语). Avoir l'apparence de; donner l'impression de 好像,似乎,仿佛,显得;给人…的印象: *Il paraît souffrant* (syn. sembler). 他好像很痛苦。*Elle paraît trente ans.* 她看上去有 30 岁。❺ (Absol.). Se faire remarquer par une apparence avantageuse 出风头,出头露面: *Le désir de paraître* (syn. briller). 出风头的欲望 ❻ **Il paraît (que), il paraîtrait que; à ce qu'il paraît, paraît-il**, on dit que, le bruit court que; selon les apparences 似乎,看来;听说: *Il paraît que vous êtes allés en Grèce cet été.* 听说今年夏天你们到希腊去了。*Vous déménagez, à ce qu'il paraît.* 看来,你们在搬家。‖ **Sans qu'il y paraisse**, sans que cela se voie. 看不出来

parallaxe [paʀalaks] n. f. (gr. *parallaxis* "changement"). ❶ Déplacement de la position apparente d'un corps, dû à un changement de position de l'observateur. (因观察位置变化而产生的)视差 ❷ OPT. Angle formé par l'axe optique et l'axe de visée d'un appareil (viseur et objectif d'un appareil photo, par ex.). 〔光〕(照相机取景器所取影像与镜头所摄图像之间的)视差 ❸ **Erreur de parallaxe**, erreur commise en lisant obliquement la graduation d'un appareil de mesure. 判读误差 ‖ ASTRON. **Parallaxe d'un astre**, angle sous lequel on verrait, de cet astre, une longueur choisie par convention (par ex. le rayon équatorial de la Terre, pour les astres du système solaire).

〔天〕(天体的)视差

1. **parallèle** [paRalɛl] adj. (lat. *parallelus*, gr. *parallêlos*, de *para* "à côté" et *allêlos* "l'un l'autre"). ❶ Se dit de droites coplanaires, ou de plans, qui n'ont aucun point commun ou qui sont confondus (par opp. à *concourant*). 平行的 ❷ Se dit de choses, d'actions qui se développent dans la même direction ou en même temps 〈转〉同时的;相同的;相似的,类似的: *Mener des politiques parallèles* (contr. divergent, contraire). 推行相似的政策 ❸ Qui porte sur le même objet, mais d'une manière illégale, non officielle 〈转〉非法的,秘密的;非正式的,非官方的: *Marché parallèle* (= marché noir). 黑市 / *Police parallèle*. 非法警察[民间自发组织起来,在当地行使警察职责] ❹ **Droite parallèle à un plan**, droite parallèle à une droite de ce plan. 直线平行平面 ◆ n. f. ❶ Droite parallèle à une autre droite ou à un plan. 平行线 ❷ **Postulat des parallèles**, Postulat d'Euclide qui pose que par un point situé hors d'une droite, on ne peut mener qu'une seule parallèle à cette droite. 欧几里得公设 ‖ ÉLECTR. **En parallèle**, se dit de circuits bifurqués entre lesquels le courant se partage (par opp. à *en série*)[syn. en dérivation]. 〔电〕并联

2. **parallèle** [paRalɛl] n. m. (de *1. parallèle*). ❶ Chacun des cercles imaginaires parallèles à l'équateur et servant à mesurer la latitude 纬线: *Parallèles et méridiens*. 纬线和经线 ❷ MATH. Section d'une surface de révolution par un plan perpendiculaire à l'axe. 〔数〕(回转面的)平行圆 ❸ Comparaison suivie entre deux ou plusieurs sujets 〈转〉对比,对照,比较: *Établir, faire un parallèle entre deux auteurs*. 把两位作者进行对比

parallèlement [paRalɛlmɑ̃] adv. De façon parallèle. 平行地;〈转〉同时

parallélépipède [paRalelepipɛd] n. m. (du gr. *parallêlos* et *epipedon* "surface plane"). Polyèdre à six faces (parallélogrammes), parallèles deux à deux 〔数〕平行六面体: *Parallélépipède droit* (= dont les arêtes sont perpendiculaires au plan de base). 直平行六面体 [指长方体和立方体]

parallélépipédique [paRalelepipedik] adj. Qui a la forme d'un parallélépipède. 平行六面体的

parallélisme [paRalelism] n. m. ❶ Fait d'être parallèle; état de ce qui est parallèle 平行性,平行度: *Vérifier le parallélisme des roues d'une voiture*. 检验车轮的平行性 ❷ Évolution similaire de faits, de choses 相似,类似: *Le parallélisme de deux facteurs économiques*. 两种类似的经济因素

parallélogramme [paRalelɔgRam] n. m. Quadrilatère plan dont les côtés sont parallèles deux à deux. 〔数〕平行四边形

paralysant, e [paRalizɑ̃,-ɑ̃t] adj. De nature à paralyser. 麻痹的,引起麻痹的;〈转〉使停顿的,造成瘫痪的

paralysé, e [paRalize] adj. et n. Atteint, frappé de paralysie 麻痹的(人),瘫痪的(人): *Vieillard paralysé* (syn. paralytique). 瘫痪的老人 / *Bras paralysé*. 没有知觉的胳臂

paralyser [paRalize] v. t. ❶ Frapper de paralysie 使麻痹,使瘫痪: *Une attaque l'a paralysé sur tout le côté droit*. 一次病的发作使他右半身瘫痪。❷ Empêcher d'agir; frapper d'impuissance 〈转〉使不能动弹,使完全停顿,使陷入瘫痪;使无力;使惊呆: *Je ne peux plus bouger, le froid me paralyse*. 我冻僵了,再也动弹不了啦。*Une grève paralyse les transports en commun* (syn. arrêter, bloquer). 罢工使公共交通陷入瘫痪。*La sévérité de l'examinateur paralysait les candidats* (syn. glacer, figer). 主考人的严厉使应试者不知所措。

paralysie [paRalizi] n. f. (lat. *paralysis*, mot gr., de *lusis* "relâchement"). ❶ Disparition ou diminution considérable de la fonction motrice, consécutive génér. à une lésion nerveuse centrale ou périphérique 〔医〕麻痹,瘫痪: *Être frappé de paralysie*. 患了瘫痪症 ❷ Impossibilité d'agir; arrêt complet 〈转〉停顿,停滞,瘫痪,完全无力: *Paralysie de l'économie*. 经济停滞 / *La paralysie de l'Administration* (syn. inertie). 政府机构的瘫痪

paralytique [paRalitik] adj. et n. Atteint de paralysie 患麻痹的,瘫痪的/患麻痹者,瘫痪者: *Hôpital réservé aux paralytiques* (syn. paralysé). 收治瘫痪病人的医院

paramécie [paRamesi] n. f. (lat. *paramecium*, gr. *paramêkês* "oblong"). Protozoaire à cils vibratiles commun dans les eaux douces stagnantes. 〔动〕草履虫

paramédical, e, aux [paRamedikal,-o] adj. Qui concerne les soins, la santé, ou qui s'y consacre, sans relever du corps médical 护理的,医疗辅助的: *La kinésithérapie, l'ergothérapie, le secrétariat médical sont des professions paramédicales*. 运动疗法、体力劳动疗法及医疗秘书是医疗辅助专业。

paramètre [paRamɛtR] n. m. (du gr. *para* "voisin de" et *metron* "mesure"). ❶ MATH. Élément autre que la variable ou l'inconnue, désignant un coefficient en fonction duquel on peut exprimer une proposition ou les solutions d'un problème. 〔数〕参数,参量 ❷ INFORM. Variable dont la valeur, l'adresse ou le nom ne sont précisés qu'à l'exécution du programme. 〔信〕参数 ❸ Élément à prendre en compte pour évaluer une situation, comprendre un phénomène dans le détail 〈转〉参考因素,论据: *La pluie et l'obscurité sont des paramètres dont il faut tenir compte pour expliquer cet accident* (syn. facteur, donnée). 下雨和天黑是解释这次交通事故所必须考虑的因素。

paramétrer [paRametRe] v. t. [conj. 18]. MATH., INFORM. Définir les paramètres d'une proposition, d'un problème. 〔数,信〕确定…的参数,对…用参数表示

paramilitaire [paRamilitɛR] adj. Se dit d'une organisation civile dont la structure et la discipline imitent celles de l'armée. 辅助军队的;

半军队性质的，准军事性的

parangon [parɑ̃gɔ̃] n. m. (esp. *parangón* "comparaison", de l'it. *paragone* "pierre de touche", du gr. *parakonê*). LITT. Modèle, type accompli 〈书〉楷模，典范：*Un parangon de vertu*. 道德的楷模

paranoïa [paranɔja] n. f. (mot gr. "folie", de *para* "à côté" et *nous* "esprit"). 《希》❶ Psychose chronique caractérisée par l'organisation logique de thèmes délirants dont la forme la plus fréquente est le délire de persécution. 精神病 ❷ Comportement de qqn, d'un groupe qui a tendance à se croire persécuté ou agressé. 偏执狂，妄想狂

paranoïaque [paranɔjak] adj. De la paranoïa; de la nature de la paranoïa 偏执狂的，妄想狂的；偏执狂性的，妄想狂性的：*Délire paranoïaque*. 偏执妄想 ◆ adj. et n. Atteint de paranoïa (abrév. fam. *parano*). 患偏执狂的，患妄想狂的/偏执狂患者，妄想狂患者

paranormal, e, aux [paranɔrmal, -o] adj. et n. m. Se dit de certains phénomènes dont le mécanisme et les causes, inexpliqués dans l'état actuel de la connaissance, seraient imputables à des forces de nature inconnue, d'origine notamm. psychique. 超出科学可知范围的，超自然的，超感官知觉的，特异的

parapente [parapɑ̃t] n. m. (de *para*[*chute*] et *pente*). Parachute conçu pour s'élancer d'un versant montagneux, du sommet d'une falaise, etc.; sport ainsi pratiqué. (从山坡、峭壁往下跳时用的)降落伞；山坡、悬崖跳伞运动

parapet [parapɛ] n. m. (it. *parapetto* "qui protège la poitrine"). ❶ Muret à hauteur d'appui formant garde-fou. 护墙，栏杆，女儿墙 ❷ FORTIF. Mur, talus permettant aux défenseurs d'un ouvrage fortifié de tirer en étant à couvert du feu ennemi. 〔御〕胸墙

parapharmacie [parafarmasi] n. f. Ensemble des produits sans usage thérapeutique vendus en pharmacie; commerce de ces produits. 保健品；保健品买卖

paraphe ou **parafe** [paraf] n. m. (lat. médiév. *paraphus*, altér. de *paragraphus*; v. *paragraphe*). ❶ DR. Signature abrégée, souvent formée des initiales, utilisée notamm. pour l'approbation des renvois et des ratures dans un acte officiel 〔法〕缩写的签名，花押：*Apposer son paraphe au bas d'un acte de vente*. 在卖契上画押 ❷ Trait de plume accompagnant la signature. 签名末尾的花笔

parapher ou **parafer** [parafe] v. t. Marquer, signer d'un paraphe 在…上画押：*Parapher un procès-verbal*. 在笔录上画押

parapheur ou **parafeur** [parafœr] n. m. Classeur, dossier dans lequel le courrier est présenté à la signature. (待签字邮件的)文件夹

paraphrase [parafraz] n. f. (lat. *paraphrasis*, mot gr. "phrase à côté"). ❶ Développement explicatif d'un texte. 解述，改写 ❷ Commentaire verbeux et diffus d'un texte (péjor.). 〈贬〉长篇大论，恣意发挥 ❸ LING. Énoncé synonyme d'un autre. 〔语言〕释义

paraphraser [parafraze] v. t. Commenter, amplifier par une paraphrase 解述，释义；对(文章)进行发挥：*Paraphraser une expression*. 解述一个熟语

paraphrastique [parafrastik] adj. Qui a le caractère d'une paraphrase 解述性的，释义性的：*Énoncé paraphrastique*. 解述性的陈述

paraplégie [parapleʒi] n. f. (du gr. *plêgê* "choc"). Paralysie des deux membres inférieurs. 〔医〕下肢瘫痪，截瘫

paraplégique [parapleʒik] adj. et n. Atteint de paraplégie. 下肢瘫的(人)，截瘫的(人)

parapluie [paraplɥi] n. m. (de *para-* [protection] et *pluie*). ❶ Accessoire portatif formé d'un manche et d'une étoffe tendue sur une armature pliante, destiné à se protéger de la pluie 雨伞：*S'abriter sous un parapluie*. 伞下躲雨，撑伞避雨 ❷ FAM. **Ouvrir le parapluie**, prendre toutes les précautions nécessaires pour ne pas avoir à endosser de responsabilités, à subir de désagréments. 〈俗〉打开保护伞[喻千方百计逃避责任和麻烦] ‖ **Parapluie nucléaire**, protection nucléaire assurée par une grande puissance à ses alliés. 核保护伞

parapsychologie [parapsikɔlɔʒi] n. f. Étude des phénomènes paranormaux ayant une origine psychique, ou jugés tels. 心理玄学

parapublic, ique [parapyblik] adj. Qui s'apparente au secteur public 半国有的，半公有的：*Entreprise parapublique*. 半公有企业

parascolaire [paraskɔlɛr] adj. Qui est en relation avec l'enseignement donné à l'école, qui le complète 与教学有关的；辅助教学的：*Manuels parascolaires*. 补充教材，辅助教材

parasismique [parasismik] adj. (de *para-* [protection] et *sismique*). Relatif à la prévention des dégâts provoqués par les séismes 预防地震的：*Réglementation parasismique pour les constructions*. 建筑工程的防震条例

parasitaire [paraziter] adj. ❶ Dû à un parasite; relatif aux parasites 寄生虫的，寄生虫性的；由寄生虫引起的：*Maladie parasitaire*. 寄生虫病 ❷ Qui se développe à la manière d'un parasite 寄生性的，寄生的：*Commerce parasitaire*. 寄生贸易[指出售毒品、走私品、假货等]

parasite [parazit] n. m. (lat. *parasitus*, gr. *parasitos*, de *sitos* "nourriture"). ❶ Personne qui vit dans l'oisiveté, aux dépens des autres, de la société. 门客，食客，清客，〈转〉寄生虫 ❷ BIOL. Être vivant qui puise les substances qui lui sont nécessaires dans l'organisme d'un autre, appelé *hôte* 〔生〕寄生虫，寄生生物：*Le mildiou est un parasite de la vigne, le ténia un parasite de l'homme*. 白粉菌是葡萄的寄生虫，涤虫是人体寄生虫。◆ **parasites** n. m. pl. Perturbations dans la réception des signaux radioélectriques 〔无〕干扰；杂音，干扰噪声：*Parasites d'origine atmosphérique*. 源于大气的干扰 ◆ adj. BIOL. Qui vit en parasite 〔生〕寄生的：*Plante parasite*. 寄生植物

parasiter [parazite] v. t. ❶ Vivre en parasite

aux dépens de qqn, au détriment d'un être vivant 寄生：*L'ascaris parasite l'intestin de l'homme.* 蛔虫寄生在人的肠内。❷ Perturber un signal radioélectrique par des parasites〔无〕干扰：*Le moteur parasite les émissions.* 发动机会干扰无线电广播。

parasitisme [parazitism] n. m. ❶ État, mode de vie du parasite 寄生现象，寄生状态，寄生生活：*Parasitisme social.* 群居寄生现象 ❷ BIOL. Condition de vie des parasites, des êtres vivants qui en parasitent d'autres.〔生〕寄生（性）

parasitologie [parazitɔlɔʒi] n. f. Étude des organismes parasites 寄生虫学，寄生物学：*Parasitologie médicale.* 医疗寄生物学

parasitose [parazitoz] n. f. Maladie due à un parasite. 寄生虫病

parasol [parasɔl] n. m. (it. *parasole*, propr. "contre le soleil"). ❶ Objet pliant en forme de grand parapluie, destiné à se protéger du soleil. 阳伞，大阳伞 ❷ **Pin parasol**, pin dont les ramifications, étalées au sommet d'un haut fût, évoquent un parasol.〔植〕意大利五针松

parasympathique [parasɛ̃patik] adj. et n. m. (de *para-* [voisin] et *sympathique*). ANAT. Se dit de l'un des deux systèmes nerveux régulateurs de la vie végétative (l'autre étant le système *sympathique*).〔解〕副交感神经（的）

paratonnerre [paratɔnɛr] n. m. (de *para-* [protection] et *tonnerre*). Appareil destiné à préserver les bâtiments des effets de la foudre. 避雷针

paravent [paravɑ̃] n. m. (it. *paravento*, propr. "contre le vent"). Meuble composé de panneaux verticaux articulés, servant à isoler. 屏风

parbleu [parblø] interj. (euphémisme pour *par Dieu*). VIEILLI. Souligne une évidence, exprime l'approbation〈旧〉当然！自然啰！：*Il était content? Parbleu! C'est ce qu'il attendait* (syn. bien sûr). 他满意吗？那当然！这正是他所期待的。

parc [park] n. m. (bas lat. *parricus* "enclos"). ❶ Terrain assez vaste, le plus souvent enclos et boisé, dépendant d'un édifice, aménagé pour la promenade 大花园：*Le parc du château.* 城堡花园 ❷ Grand jardin public 公园：*Aller marcher au parc.* 去公园散散步 ❸ Ensemble d'équipements, de matériels, d'installations de même nature dont dispose un pays, une entreprise, etc.（一个国家、一个企业等拥有同一器材、设备等的）总数，总量：*Le parc automobile français* (= le nombre de voitures). 法国汽车的总数 ❹ Emplacement de stockage à l'air libre. 露天仓库 ❺ Petit enclos où l'on place les bébés pour qu'ils s'y ébattent sans danger. 幼儿活动围栅 ❻ Bassin artificiel où sont placées les huîtres pour les y laisser grossir. 养蠔池 ❼ **Parc de loisirs**, vaste terrain aménagé pour les loisirs et comportant diverses installations destinées à la détente et à l'amusement. 游乐场 ‖ **Parc de stationnement**, emplacement aménagé pour le stationnement des véhicules (syn. parking). 停车场 ‖ **Parc national, parc naturel régional**, vaste étendue d'un territoire national, affecté, sous l'autorité de l'État, à la préservation des paysages, de la faune et de la flore. 国家自然保护区，禁伐禁猎区

parcage [parkaʒ] n. m. ❶ Action de parquer 停放（车辆）：*Le parcage des camions.* 停放卡车 ❷ AGRIC. Action de faire séjourner un troupeau de moutons dans un enclos (parc) qu'on déplace à intervalles réguliers pour fertiliser le sol par les déjections.〔农〕用栅栏圈住家畜群[尤指羊群]

parcellaire [parsɛlɛr] adj. Constitué de parcelles; divisé en parcelles 由小部分组成的；分成小块土地的：*Plan parcellaire d'une commune.* 分成小块的市镇平面图

parcellarisation [parsɛlarizasjɔ̃] et **parcellisation** [parsɛlizasjɔ̃] n. f. Action de parcellariser, de parcelliser. 分成小部分，分成小块；分化，瓦解

parcellariser [parsɛlarize] et **parcelliser** [parsɛlize] v. t. ❶ Diviser en parcelles, en petits éléments. 分成小块，分成小部分 ❷ Fractionner une tâche complexe en opérations élémentaires 分割成几部分，分成几部分：*Parcelllariser le travail.* 把工作分成几部分

parcelle [parsɛl] n. f. (lat. *particula*, de *pars, partis* "partie"). ❶ Petite partie, petite quantité 小块，小片；（转）极少量，一丁点儿：*Une parcelle de mica* (syn. fragment). 一片云母 *Il n'y a pas la moindre parcelle de vérité dans ses affirmations.* 他的话里没有一丁半点儿是真的。❷ Pièce de terrain de même culture ou de même utilisation, constituant une unité cadastrale.（同一作物或同一用途的）小块土地

parce que [parskə] conj. sub. (de *par, ce* et *que*). ❶ Marque la cause [表示原因]因为，由于：*On se chauffe parce qu'on a froid.* 因为感到冷才取暖。❷ Employé seul, marque le refus de répondre [独立使用，表示拒绝回答或拒绝解释其理由]：*Pourquoi ne voulez-vous pas le rencontrer? Parce que.* 为什么您不愿与他见面？— 不为什么。

parchemin [parʃəmɛ̃] n. m. (bas lat. *pergamena* [*charta*], gr. *pergamênê* "[peau] de Pergame"). ❶ Peau de mouton, de chèvre, plus rarement de porc ou d'âne, spécial. traitée pour l'écriture ou la reliure 羊皮纸：*Les scribes grattaient les parchemins afin d'écrire de nouveaux textes.* 誊写人刮羊皮纸以便写新文章。❷ Document écrit sur parchemin 文件，文书：*Déchiffrer d'antiques parchemins.* 辨认古代文书

parcheminé, e [parʃəmine] adj. ❶ Qui a la consistance ou l'aspect du parchemin. 像羊皮纸一样坚韧的；羊皮纸似的 ❷ **Peau, visage parcheminés**, secs et ridés. 干瘪多皱的皮肤[脸]

parcimonie [parsimɔni] n. f. (lat. *parcimonia*, de *parcere* "épargner"). Épargne rigoureuse, jusque dans les moindres détails 十分节省，精打细算：*Dépenser avec parcimonie* (contr. pro-

digalité). 花钱精打细算/ *Faire des compliments avec parcimonie* (syn. réserve). 不轻易说恭维的话

parcimonieusement [parsimɔnjøzmɑ̃] adv. Avec parcimonie (syn. chichement). 十分节省地，精打细算地

parcimonieux, euse [parsimɔnjø,-øz] adj. Qui fait preuve de parcimonie 十分节省的，精打细算的：*Une distribution parcimonieuse de récompenses* (contr. abondant). 分发少量的酬金

parcmètre [parkmɛtr] n. m. Appareil muni d'un dispositif automatique d'encaissement de la monnaie, dans lequel un automobiliste doit déposer une somme correspondant à son temps de stationnement. 停车计时收费器

parcourir [parkurir] v. t. (lat. *percurrere*) [conj. 45]. ❶ Traverser, visiter dans toute son étendue 跑遍，走遍：*Parcourir une ville*. 跑遍一个城市 ❷ Accomplir un trajet déterminé 跑完，走完（一段路程）：*Le train parcourt cette distance en deux heures* (syn. couvrir, franchir). 火车用两小时跑完这段路程。❸ Traverser qqn de part en part 透过（人的）全身：*Un frisson me parcourt tout entière*. 我全身一阵战栗。❹ Examiner, lire rapidement 浏览，翻阅：*Parcourir un livre*. 浏览一本书

parcours [parkur] n. m. (bas lat. *percursus*, d'apr. *cours*). ❶ Chemin, trajet suivi pour aller d'un point à un autre 航线；航路，航程；路线；里程，行程，路程：*Le parcours d'un autobus* (syn. itinéraire). 公共汽车的行驶路线 ❷ Circuit, itinéraire déterminé sur lequel se déroule une compétition sportive; le terrain où se trouve ce circuit. （体育比赛中的）环行路程；环形场地 ❸ **Incident, accident de parcours**, difficulté imprévue retardant la réalisation d'un projet. （延迟计划实现的）未预计到的困难 ‖ **Parcours du combattant**, parcours effectué par les militaires à titre d'entraînement au combat, sur un terrain comportant des obstacles variés. （军训用的）设有各种障碍物的道路

par-delà [pardəla] prép. De l'autre côté de; en dépassant une limite, une notion abstraite 在…的那边，在…的外面：*Spectacle retransmis par-delà les mers*. 向海外转播的演出 / *Mouvement qui se situe par-delà les clivages politiques*. 超越政治派别的运动

pardessus [pardəsy] n. m. Manteau d'homme qui se porte par-dessus les autres vêtements. （男式）外套，大衣

par-devers [pardəvɛr] prép. ❶ Devant, en présence de 在…面前，当…面，有…在场：*Par-devers le juge*. 当着法官的面 ❷ **Par-devers soi**, entre ses mains 在手中：*Retenir des documents par-devers soi*. 把文件抓在手里

pardi [pardi] interj. (de *par Dieu*). Souligne une évidence, exprime l'approbation 当然，当真，没错：*S'il l'a fait, c'est qu'il y trouvait son intérêt, pardi!* (syn. bien sûr). 他之所以做了这件事，那是因为他从中捞到好处，准是这么回事儿！

pardon [pardɔ̃] n. m. (de *pardonner*). ❶ Action de pardonner; rémission d'une faute, d'une offense 原谅，饶恕，宽恕：*Demander pardon à qqn*. 请求某人原谅 / *Je n'ai pas obtenu son pardon*. 我没有得到他的宽恕。❷ Pélerinage religieux annuel et fête populaire, en Bretagne. （法国布列塔尼地区的）朝圣节 ❸ Formule de politesse pour s'excuser ou pour faire répéter ce qu'on n'a pas entendu, compris 劳驾！对不起！请原谅！［打扰别人、请人帮忙、请人再说一遍时说的客套话］：*Pardon, je vous dérange?* (= excusez-moi). 请原谅，我是否打扰您了？*Pardon? Pourriez-vous répéter votre question?* (syn. comment). 什么？能否再重复一下您的问题？❹ FAM. Formule pour souligner la pensée, renforcer l'expression, appuyer une contradiction 〈俗〉对不起！［表示不同意的用语］：*Lui, il est déjà grand, mais son frère, alors, pardon!* 他嘛，已经长大了，可是他兄弟，那就对不起了！❺ (Avec une majuscule 词首字母大写). **Grand Pardon**, autre nom du Yom Kippour. （犹太教的）赎罪日

pardonnable [pardɔnabl] adj. Qui peut être pardonné 可以原谅的，可以饶恕的，情有可原的：*C'est une erreur bien pardonnable* (syn. excusable). 这是一个完全可以原谅的错误。

pardonner [pardɔne] v. t. (de *par* et *donner*). ❶ Renoncer à punir une faute, à se venger d'une offense 饶恕，宽恕：*Pardonner un crime, une injure*. 饶恕他人的罪行；宽恕他人的辱骂 ❷ Avoir de l'indulgence pour; excuser 宽容；原谅：*Pardonnez ma franchise*. 请原谅我的直率。❸ Accepter sans dépit, sans jalousie 不嫉妒，不眼红：*On ne lui pardonne pas ses succès*. 大家不嫉妒他的成就。◆ v. t. ind. [à]. ❶ Cesser d'entretenir à l'égard de qqn de la rancune ou de l'hostilité 原谅（某人），宽恕（某人）：*Pardonner à ses ennemis*. 宽恕他的仇敌 ❷ (Absol.). **Ça ne pardonne pas**, cela ne manque jamais d'avoir de graves conséquences 后果不堪设想，会造成严重后果：*La vitesse sur le verglas, ça ne pardonne pas*. 在有薄冰的路面上开快车，后果不堪设想。

pare-balles [parbal] adj. inv. Qui protège des balles 防弹的：*Un gilet pare-balles*. 防弹背心

pare-brise [parbriz] n. m. inv. Plaque de verre spécial ou de matière transparente à l'avant de l'habitacle d'un véhicule. （车辆前部的）风窗，风挡，挡风玻璃

pare-chocs [parʃɔk] n. m. inv. Dispositif débordant l'aplomb d'un véhicule automobile à l'avant et à l'arrière, et destiné à protéger la carrosserie des chocs. 〔汽〕保险杠，缓冲器，减震器

parèdre [parɛdr] n. et adj. (gr. *paredros* "qui siège à côté"). MYTH. Divinité associée, à un rang subalterne, au culte et aux fonctions d'une autre divinité. 〔神〕副神（的）

pare-feu [parfø] adj. inv. Qui protège du feu, de l'incendie 防火的：*Porte pare-feu*. 防火门 ◆ n. m. inv. Syn. de *coupe-feu*. 防火隔离设备

parégorique [paregɔrik] adj. (lat. *paregoricus*, du gr. *parêgorein* "adoucir"). **Élixir parégorique**, teinture à base d'anis et d'opium

camphré, employée contre les douleurs intestinales et la diarrhée. 〔药〕(鸦片)复方樟脑酊

pareil, eille [parɛj] adj. (du lat. *par, paris* "égal"). ❶ Qui présente une ressemblance ou une similitude 相似的,类似的;相同的,同类的,同样的: *Toutes les assiettes sont pareilles* (syn. identique, semblable). 所有的盘子都是相同的。❷ (Souvent avant le n. 常用在名词前). Avec une valeur démonstrative, indique le cas présent, la situation actuelle, la singularité de qqn, d'une action 如此的,这样的: *Je n'ai encore jamais vu une pareille obstination* (syn. tel, semblable). 我还从未见过如此的顽固。*Que faut-il faire en pareil cas?* (= dans ce cas). 在这样的情况下该做些什么呢? ◆ n. ❶ Personne de même condition 同类的人,相同的人: *Vous et vos pareils* (syn. semblable). 您和像您这样的人 ❷ FAM. **C'est du pareil au même**, c'est exactement la même chose 〈俗〉这完全是一回事: *Toi et ton frère, c'est du pareil au même.* 你和你的兄弟完全是一回事儿。‖ **Il n'a pas son pareil, elle n'a pas sa pareille pour**, il, elle est supérieur(e) à n'importe qui dans un domaine, une activité. 他[她]在…方面是无语伦比的,他[她]在…方面是出类拔萃的 ‖ **Rendre la pareille à qqn**, lui faire subir le traitement qu'on a reçu de lui. 以其人之道还治其人之身 ‖ **Sans pareil**, que rien ne peut égaler 独一无二的,空前绝后的: *C'est un désordre sans pareil.* 没有比这更乱的了。◆ **pareil** adv. FAM. De la même façon 〈俗〉同样地: *Ils sont toujours habillés pareil.* 他们总是穿得一模一样。

pareillement [parɛjmɑ̃] adv. De la même manière 相同地,同样地: *Ils étaient tous pareillement mécontents* (syn. aussi). 他们也都不满意。

parement [parmɑ̃] n. m. (de 1. *parer*). ❶ Revers des manches de certains vêtements (某些衣服的)袖口: *Jaquette à parements de dentelle.* 袖口镶花边的女式紧腰上衣 ❷ TECHN. Face extérieure, visible, d'un ouvrage de maçonnerie, de menuiserie. 〔技〕砌面,盖面,琢面;琢石砌面;路缘石,边石

parenchyme [parɑ̃ʃim] n. m. (gr. *paregkhuma*). ❶ HISTOL. Tissu formé de cellules différenciées, doué d'une fonction physiologique spécifique 〔组〕实质,主质: *Parenchyme rénal.* 肾实质 ❷ BOT. Tissu fondamental des végétaux supérieurs, formé de cellules vivantes peu différenciées, aux parois minces, et assurant différentes fonctions. 〔植〕薄壁组织

parent, e [parɑ̃, -ɑ̃t] n. et adj. (lat. *parens, -entis*, de *parere* "enfanter"). ❶ Personne qui a des liens familiaux plus ou moins étroits avec qqn 亲属,亲戚: *Deux beaux-frères sont parents par alliance.* 两个连襟是姻亲。❷ Père ou mère d'un enfant scolarisé (学生)家长[父亲或母亲]: *Association de parents d'élèves.* 学生家长联合会 ❸ **Traiter qqn en parent pauvre**, le négliger, le considérer comme secondaire. 把某人当作穷亲戚对待;〈转〉怠慢某人,轻视某人 ◆ **parents** n. m. pl. Le père et la mère 父母,双亲: *Ses parents sont enseignants.* 他的父母是教员。◆ adj. Qui a des traits communs avec qqn, qqch d'autre 〈转〉类似的,相近的: *Ces deux interprétations sont parentes.* 这两种解释是相似的。

parental, e, aux [parɑ̃tal, -o] adj. Des parents; du père et de la mère 父母的,双亲的: *Autorité parentale.* 父母的权威 / *Image parentale.* 父母的形象

parenté [parɑ̃te] n. f. (lat. pop. **parentatus*). ❶ Relation de consanguinité ou d'alliance qui unit deux ou plusieurs personnes entre elles 亲族关系,亲属关系,亲戚关系: *Degré, lien de parenté.* 亲等;亲戚关系 ❷ DR. Lien juridique qui unit des personnes qui descendent l'une de l'autre (*parenté directe*) ou qui descendent d'un ancêtre commun (*parenté collatérale*). 〔法〕(直系)亲属;(旁系)亲族 ❸ Ensemble des parents et des alliés de qqn 亲属,亲戚: *Il a une nombreuse parenté* (syn. litt. parentèle). 他有很多亲戚。❹ Ressemblance, point commun entre des choses 〈转〉相近,相似;同源,同种: *La parenté des goûts, des caractères* (syn. affinité). 相近的爱好;相似的性格 ❺ ANTHROP. **Système de parenté**, ensemble des relations qui existent entre les parents et les classes de parents d'une même famille dans une ethnie. 〔人〕亲族制,家族制

parentèle [parɑ̃tɛl] n. f. (lat. *parentela*). ❶ VX. Lien de parenté; consanguinité. 〈旧〉亲戚关系;亲族关系 ❷ LITT. Ensemble des parents. 〈书〉亲戚或亲族的总称

parentéral, e, aux [parɑ̃teral, -o] adj. (du gr. *para* "à côté" et *enteron* "intestin"). MÉD. Qui se fait par une voie autre que la voie digestive, en parlant de l'administration d'un médicament 〔医〕不经消化道的,肠胃外的[指用药]: *Préparation pour usage parentéral.* 不经消化道的制剂,注射用制剂

parenthèse [parɑ̃tɛz] n. f. (lat. *parenthesis*, mot gr. "action de mettre auprès de"). ❶ Élément (phrase, membre de phrase, mot) qui interrompt la continuité syntaxique d'un discours, d'un texte, et apporte une information accessoire. 插入语 ❷ Chacun des deux signes typographiques ( ) qui indiquent l'intercalation d'un tel élément 圆括号,圆括弧: *Ouvrir, fermer la parenthèse.* 打开[关上]圆括弧 ❸ MATH. Ces signes, isolant une expression algébrique. 〔数〕括号 ❹ Remarque incidente, accessoire 〈转〉离题的话,题外话,附带的话: *J'en ai terminé avec cette parenthèse.* 我用这句题外话结束了讲话。❺ **Par parenthèse, entre parenthèses**, incidemment, sans rapport avec ce qui précède ou ce qui suit 顺便地,附带地: *Je vous signale, entre parenthèses, que je serai en vacances la semaine prochaine.* 我顺带提请您注意,下星期我休假。

paréo [pareo] n. m. (mot tahitien). 《塔希提语》Pagne traditionnel des Tahitiennes, fait d'un tissu imprimé de couleurs vives. (塔希提妇女用的)缠腰布

1. **parer** [paʀe] v. t. (lat. *parare* "préparer, disposer"). ❶ Garnir d'objets qui embellissent 装饰，点缀，布置：*Parer une salle pour un bal* (syn. décorer, orner). 为舞会装饰大厅 ❷ Revêtir de beaux habits, d'ornements élégants 打扮：*Parer une mariée*. 打扮新娘 ❸ Préparer pour divers usages 去除不合适部分：*Parer de la viande* (= enlever les nerfs, la graisse, etc.). 剔除肉的筋头、油脂等部分 ❹ Préparer, tenir prêt à servir 整理，整修[以待使用]：*Parer une ancre*. 把锚整理好[准备抛锚] ◆ **se parer** v. pr. [**de**]. ❶ Se vêtir avec soin, élégance 打扮，穿着盛装：*Se parer pour le bal*. 为参加舞会打扮 ❷ LITT. S'adjuger, s'attribuer plus ou moins indûment 〈转，书〉炫耀自己，自吹自擂：*Se parer d'un faux titre*. 以一个假的头衔自吹自擂

2. **parer** [paʀe] v. t. (it. *parare*, mot lat.). Détourner de soi une attaque, un coup 挡开，避开，闪避，躲过，避免：*Un boxeur qui pare un direct du droit* (syn. esquiver). 躲过一记右直击拳的拳击手 ◆ v. t. ind. [**à**]. Se prémunir contre; se préserver de 防备，防止，避免：*Parer à toute éventualité* (syn. remédier). 防备任何可能发生的事情，提防万一

pare-soleil [paʀsɔlɛj] n. m. inv. Dispositif protégeant des rayons directs du soleil sur une automobile, un appareil photo, etc. (汽车等的)遮阳板

paresse [paʀɛs] n. f. (lat. *pigritia*, de *piger* "paresseux"). ❶ Répugnance au travail, à l'effort; goût pour l'inaction 懒惰，怠惰：*Climat chaud qui incite à la paresse* (syn. oisiveté, fainéantise). 使人怠惰的炎热气候 ❷ MÉD. Lenteur anormale dans le fonctionnement d'un organe 〔医〕缓慢，迟缓，迟钝：*Paresse intestinale*. 肠蠕动迟缓

paresser [paʀese] v. i. Se laisser aller à la paresse 悠闲，懒散，什么活儿也不干：*Elle aime paresser le matin* (syn. traînasser). 上午她什么活也不爱干。

paresseusement [paʀesøzmɑ̃] adv. Avec paresse 懒洋洋地，懒懒地；缓慢地：*Feuilleter paresseusement un magazine* (syn. mollement). 懒洋洋地翻阅一本画报

1. **paresseux, euse** [paʀesø, -øz] adj. et n. Qui montre, manifeste de la paresse 懒惰的，怠惰的；懒洋洋的，有气无力的/懒惰的人，懒汉：*Sa sœur est paresseuse* (syn. fainéant). 他妹妹是个懒人。◆ adj. MÉD. Lent dans son fonctionnement 〔医〕缓慢的，迟缓的：*Estomac paresseux*. 胃消化缓慢

2. **paresseux** [paʀesø] n. m. (de *1. paresseux*). Nom usuel de l'aï. 〔动〕三趾树懒

parfaire [paʀfɛʀ] v. t. (lat. *perficere*) [conj. 109]. Mener à son complet développement, à la perfection 使完美，使完善：*Parfaire une œuvre* (syn. parachever). 使作品臻于完善

1. **parfait, e** [paʀfɛ, -ɛt] adj. (lat. *perfectus*, de *perficere*; v. *parfaire*). ❶ Qui réunit toutes les qualités 完美的，完善的，十全十美的，无懈可击的：*Bonheur parfait* (syn. absolu). 完美的幸福 / *Travail parfait* (syn. irréprochable). 无懈可击的工作 ❷ Qui présente toutes les caractéristiques propres à sa catégorie, à son espèce 十足的，地道的：*Un parfait homme du monde*. 地地道道的上流社会的男士 / *Un garçon d'une parfaite correction*. 行为十分端正的男孩 ❸ **C'est parfait! Parfait!**, tout est pour le mieux 太好了！好极了！：*C'est parfait, vous pouvez vous retirer*. 很好，您可以走了。‖ MATH. **Nombre parfait**, nombre égal à la somme de tous ses diviseurs (lui-même étant exclu). 〔数〕完备数

2. **parfait** [paʀfɛ] n. m. (lat. *perfectum*). GRAMM. Dans certaines langues, temps verbal qui, marqué par l'aspect perfectif, dénote un état présent résultant d'une action passée 〔语〕(拉丁语等动词的)完成式；完成过去时[指简单过去时或复合过去时]：*Le parfait grec, latin*. 希腊语[拉丁语]的完成式

parfaitement [paʀfɛtmɑ̃] adv. ❶ De façon parfaite 完美地，无懈可击地，极好地；完全地，十分地：*Connaître parfaitement une langue* (syn. impeccablement). 精通一门语言 / *Une boîte parfaitement étanche* (syn. totalement, complètement). 完全密封的盒子 ❷ Insiste sur la véracité d'une affirmation 当然，肯定地，绝对地：*Vous avez parfaitement le droit de refuser* (syn. incontestablement). 您当然有权利拒绝。*Tout ceci est parfaitement exact* (syn. absolument). 所有这一切都是绝对正确的。

parfois [paʀfwa] adv. (de *par* et *fois*). De temps à autre 有时候，有时，往往：*Cela m'amuse parfois* (syn. quelquefois). 有时，这能使我得到欢娱。

parfum [paʀfœ̃] n. m. (it. *perfumo*). ❶ Odeur agréable, senteur 芬芳，芳香，香味：*Le parfum des roses* (syn. arôme). 玫瑰花香 / *Le parfum capiteux d'un vin* (syn. bouquet). 葡萄酒沁人心脾的香味 ❷ Substance aromatique d'origine naturelle ou synthétique utilisée pour donner à la peau, au corps, aux vêtements, une odeur agréable 香料，香水：*Un flacon de parfum*. 一瓶香水 ❸ Arôme donné à certains aliments (加在食品中的)香料，香精：*Glace à deux parfums*. 双味冰淇淋

parfumer [paʀfyme] v. t. (it. anc. *perfumare*, du lat. *fumare* "fumer"). ❶ Remplir, imprégner d'une bonne odeur 使芳香，使有香味，使充满香味：*Ce mimosa parfume délicatement la pièce* (syn. embaumer). 这枝金合欢花使室内有一股柔柔的芳香。❷ Imprégner de parfum 喷香水，洒香水：*Parfumer du linge*. 在内衣上洒香水 ❸ Aromatiser 加香料，加香精：*parfumer une crème au citron*. 在奶油中加柠檬香精。◆ **se parfumer** v. pr. Mettre du parfum sur soi 自洒香水：*Elle se parfume discrètement*. 她给自己稍微喷点香水。

parfumerie [paʀfymʀi] n. f. ❶ Fabrication, commerce des parfums. 香水制造业 ❷ Magasin, rayon d'un magasin où l'on vend des parfums et des produits de beauté. 化妆品商店，化妆品柜台 ❸ Ensemble des parfums et des produits de toilette à base de parfum. 香水、香

精、香料、化妆品的总称

parfumeur, euse [parfymœr, -øz] n. ❶ Personne qui crée ou fabrique des parfums. 香水制造商 ❷ Personne qui fait commerce des parfums et des produits de beauté. 香水和化妆品销售商

pari [pari] n. m. (de *parier*). ❶ Convention par laquelle des personnes soutenant des opinions contradictoires s'engagent à verser une somme d'argent à celle d'entre elles qui se trouvera avoir raison 打赌: *Faire, tenir, gagner un pari*. 打赌;接受打赌;打赢赌 ❷ Jeu d'argent où le gain dépend de l'issue d'une compétition sportive 体育博彩,(体育比赛的)竞猜赌博;赌注: *Recueillir les paris sur un match de football*. 收集一场足球赛竞猜赌博的赌注 ❸ Affirmation qu'un événement hypothétique se produira, sans enjeu défini (口头打赌)肯定,保证: *Je te fais le pari qu'il ne viendra pas*. 我可以肯定他不会来。我跟你打赌,他不会来的。❹ **Pari mutuel urbain**, organisme détenant le monopole de l'organisation et de l'enregistrement des paris sur les courses de chevaux. (Abrév. courante *P.M.U.*) 城市同注分彩跑马赌博 || PHILOS. **Pari de Pascal**, argument des *Pensées* destiné à montrer aux incroyants qu'en pariant sur l'existence de Dieu ils ont tout à gagner et rien à perdre. 〔哲〕帕斯卡赌注

paria [parja] n. m. (mot port., du tamoul *pareyan*). 《葡》Individu hors caste, considéré comme au plus bas de l'échelle sociale, en Inde (avant l'abolition officielle des castes, en 1947)[syn. intouchable]. 贱民[印度在1947年正式废除种姓前,对种姓之外的,社会等级最低的成员的称谓] ◆ n. Personne tenue à l'écart, méprisée de tous 〈转〉被排斥的人,被蔑视的人: *Être traité en paria, comme un paria*. 受到众人的卑视

parier [parje] v. t. (lat. *pariare* "égaler", de *par* "égal")[conj. 9]. ❶ Mettre en jeu qqch, une somme dans un pari 打赌: *Il a parié cent francs, une bouteille de champagne qu'il gagnerait*. 他用100法郎和一瓶香槟酒打赌说他会赢的。*Parier sur un outsider*. 就获胜机会甚微的选手或赛马打赌 ❷ Affirmer, soutenir qqch comme très probable 〈引〉肯定,担保: *Je parie qu'il viendra*. 我肯定他会来的。

pariétaire [parjetɛr] n. f. (lat. *paries, -etis* "muraille"). Plante herbacée, annuelle ou vivace, appelée cour. *perce-muraille*, qui croît près des murs ou sur ceux-ci. 〔植〕墙草 ◇ Famille des urticacées. ◇ 荨麻科。

pariétal, e, aux [parjetal, -o] adj. (du lat. *paries, -etis* "muraille"). ❶ ANAT. Se dit des deux os qui forment les côtés et la voûte du crâne. 〔解〕顶骨 ❷ **Peinture, gravure pariétale**, peinture, gravure faite sur les parois d'une grotte, en partic. d'une grotte ayant servi d'habitat à l'époque préhistorique (syn. rupestre). (史前的)石窟壁画;山洞石刻画

parieur, euse [parjœr, -øz] n. Personne qui parie 打赌者: *Les parieurs des champs de courses*. 赛马场的赌客

parisianisme [parizjanism] n. m. ❶ Usage, habitude, langage propres aux Parisiens. 巴黎腔,巴黎人(说话等的)习俗 ❷ Tendance à n'accorder d'importance qu'à Paris, à ce qui s'y fait, s'y crée et à négliger le reste de la France ou de la francophonie. 大巴黎主义,唯巴黎主义

parisien, enne [parizjɛ̃, -ɛn] adj. et n. De Paris 巴黎的/巴黎人: *La banlieue parisienne* (= autour de Paris). 巴黎郊区 ◆ adj. Marqué par le parisianisme, par l'importance accordée à ce qui se passe à Paris 巴黎式的: *Une soirée très parisienne*. 地道的巴黎式晚会

parisyllabique [parisilabik] adj. (du lat. *par* "égal" et *syllabique*). LING. Se dit des mots latins qui ont le même nombre de syllabes au nominatif et au génitif singuliers (par opp. à *imparisyllabique*). 〔语言〕(拉丁语词尾变化时)词的音节数量相同的

paritaire [paritɛr] adj. (de *parité*). Qui est formé d'un nombre égal de représentants de chaque partie 双方代表人数对等的: *Commission, négociation paritaire*. 劳资调解委员会;劳资谈判

parité [parite] n. f. (bas lat. *paritas*, du class. *par* "égal"). ❶ Équivalence parfaite 相同,相等,均等: *La parité des salaires des hommes et des femmes*. 男女同酬,男女工资均等 ❷ Égalité dans deux pays de la valeur d'échange de deux monnaies; taux de change d'une monnaie par rapport à une autre. 两地外汇行市相等;(汇兑)平衡,平准,平价 ❸ MATH. Caractère pair d'un nombre ou d'une fonction. 〔数〕偶性

parjure [parʒyr] n. m. (lat. *perjurium*, de *perjurare*). Faux serment; violation de serment 伪誓,假誓言;背誓,背信: *Commettre un parjure*. 犯立伪誓的错误 ◆ adj. et n. Qui prononce un faux serment; qui viole son serment 发伪誓的(人);违背誓言的(人),变节的(人): *Être parjure à sa foi*. 违背誓言

se **parjurer** [parʒyre] v. pr. (lat. *perjurare*). Violer son serment; faire un faux serment 立伪誓;违背誓言: *Le témoin s'est parjuré*. 证人立了伪誓。

parka [parka] n. m. ou n. f. (mot inuit). 《因纽特语》Manteau court à capuche, souvent en tissu imperméable. (带可脱卸风帽的)风雪大衣,派克大衣

parking [parkiŋ] n. m. (mot angl.). 《英》Parc de stationnement automobile. 汽车停车场

Parkinson (maladie de), affection dégénérative du système nerveux, caractérisée par un tremblement et une rigidité musculaire. 〔医〕帕金森氏病,震颤麻痹

parlant, e [parlɑ̃, -ɑ̃t] ❶ Expressif, suggestif 传神的,富有表情的,维妙维肖的,逼真的: *Un portrait parlant*. 栩栩如生的肖像画 ❷ Qui n'a pas besoin de commentaires; très convaincant 〈转〉不需评述的;非常说明问题的,雄辩的: *La comparaison est parlante* (syn. éloquent). 这个对比是很有说服力的。❸ Qui reproduit ou enre-

gistre la parole 会说话的：*Machine parlante*. 语言提示机器 / *Voiture parlante*. 语言提示汽车 / *Cinéma, film parlant* (= accompagné de paroles synchronisées, par opp. à *cinéma muet*). 有声电影

parlé, e [parle] adj. Exprimé, réalisé par la parole 口说的，口头的：*Langue parlée et langue écrite*. 口语和书面语

parlement [parləmɑ̃] n. m. (de *parler*). ❶ (Avec une majuscule 词首字母大号). Assemblée ou ensemble des assemblées exerçant le pouvoir législatif; spécial., ensemble des deux chambres, dans les pays où existe le bicamérisme. 国会，议会 ❷ HIST. Institution judiciaire, administrative et politique de la France, au Moyen Âge et sous l'Ancien Régime. 〔史〕(法国中世纪与旧制度时期的)最高法院◇ À côté du parlement de Paris, il existait des parlements de province. ◇ 除巴黎最高法院外，还有省最高法院。

1. **parlementaire** [parləmɑ̃tɛr] adj. ❶ Relatif au Parlement 议会的，国会的：*Les débats parlementaires*. 国会辩论 ❷ **Régime parlementaire**, régime politique dans lequel le gouvernement est responsable devant le Parlement (= parlementarisme). 议会制，代议制

2. **parlementaire** [parləmɑ̃tɛr] n. ❶ Membre du Parlement. 国会议员 ❷ Personne qui, en temps de guerre, est chargée de parlementer avec l'ennemi. 军事谈判代表

parlementarisme [parləmɑ̃tarism] n. m. Régime parlementaire. 议会制，代议制

parlementer [parləmɑ̃te] v. i. (de *parlement* "discours"). ❶ Discuter en vue d'un accommodement 谈判，交涉：*Parlementer avec le gardien de l'immeuble pour se faire ouvrir la porte*. 与大楼看门人交涉让其开门 ❷ Tenir des pourparlers avec l'ennemi; négocier avec lui les termes d'un accord. 进行军事谈判；与敌方谈判

1. **parler** [parle] v. i. (lat. ecclés. *parabolare*, du class. *parobola* "parabole"). ❶ Articuler des paroles 说，讲：*Enfant qui commence à parler*. 开始咿呀学语的小孩 ❷ Manifester, exprimer sa pensée par la parole 说话，讲话：*Parler en public* (= prononcer un discours). 当众讲话 / *Parler librement* (syn. s'exprimer). 自由表达 ❸ Manifester, exprimer sa pensée autrement que par la parole, le langage articulé 表意，示意，表达思想：*Parler par gestes* (*syn.* communiquer). 用手势表达思想 ❹ Révéler ce qui devait être tenu caché 说出真相，吐露真情：*Son complice a parlé* (syn. avouer). 他的同谋招供了。❺ Ne pas nécessiter d'explications détaillées; être éloquent, révélateur 〈转〉富有说服力；雄辩，明显：*Les faits parlent d'eux-mêmes*. 事实胜于雄辩。❻ **Parlant** (précédé d'un adv. 置于副词后), de tel point de vue 从某种观点来说，从某种角度来看：*Scientifiquement parlant, le problème est soluble*. 从科学的角度来看，问题是可以解决的。‖ **Parler d'or**, s'exprimer avec justesse, pertinence, sagesse. 说的是金玉良言 ‖ **Parler en l'air**, parler à la légère, sans réfléchir. 信口开河 ‖ FAM. **Tu parles!, vous parlez!**, naturellement, je crois bien (souvent iron.) 〈俗，讽〉怎么不呢！当然啰！[表示相信] 你倒说得好！[表示怀疑]：*Eux courageux? Vous parlez!* (= vous plaisantez). 他们勇敢？您真会开玩笑！◆ v. t. ind. ❶ [**à, avec**]. Communiquer avec qqn par la parole 与某人交谈，同某人说话：*Je voudrais parler au directeur* (= m'entretenir avec lui). 我想和主任谈谈。❷ [**de**]. S'entretenir de qqch; faire part de ses pensées, de son avis sur un sujet 谈论(某事)，议论(某事)：*Parler d'un projet avec un collaborateur*. 与合作者谈论计划 / *Parler de la pluie et du beau temps* (= de choses insignifiantes). 聊天，寒暄 ❸ [**de**]. Avoir tel sujet, traiter tel thème, en parlant d'un écrit, d'un film, etc. 涉及[指电影、作品的主题]：*De quoi parle ce livre?* 这本书的主题是什么？❹ [**de**]. Évoquer qqch, qqn, en parlant de qqch 使人想起：*Tout ici me parle de lui*. 这里的一切使我想起他。❺ **Ne pas, ne plus parler à qqn**, être fâché avec lui. 跟某人闹翻，与某人不睦 ‖ **Parler au cœur, aux yeux, à l'imagination**, toucher, émouvoir, porter à la rêverie. 说话打动人心，说话生动；说话使人想入非非 ‖ **Parler de (+ inf.)**, annoncer son intention de faire qqch 意欲，打算：*Il a parlé de venir nous voir*. 他谈到要来看我们。‖ **Trouver à qui parler**, avoir affaire à un interlocuteur ou à un adversaire capable de résister, de l'emporter. 遇上谈判强手；与强手打交道 ◆ v. t. ❶ **Parler une langue**, pouvoir s'exprimer dans cette langue 说，讲(某种语言)：*Parler un anglais correct*. 说一口纯正的英语 / *Parler tchèque*. 说捷克语 ❷ **Parler politique, affaires, etc.**, s'entretenir de ces sujets. 谈政治[生意] ◆ **se parler** v. pr. ❶ Communiquer l'un avec l'autre par le langage articulé 互相说话，相互交谈：*Nous nous sommes longuement parlé pendant le week-end*. 周末我们交谈了很长时间。❷ Être utilisé, en parlant d'une langue, d'un dialecte 被使用[指语言、方言等]：*Le portugais se parle au Brésil*. 在巴西说葡萄牙语。

2. **parler** [parle] n. m. ❶ Manière dont qqn s'exprime 说话方式，说话的腔调：*Un parler truculent* (syn. langage). 说话泼辣 ❷ LING. Moyen de communication linguistique (langue, dialecte, patois) partic. à une région. 〔语言〕某一地区[范围]的用语[指语言、方言、行话]

parleur, euse [parlœr, -øz] n. **Un beau parleur**, celui qui s'exprime de façon séduisante (péjor.). 〈贬〉能说会道的人

parloir [parlwar] n. m. Salle où l'on reçoit les visiteurs dans certains établissements 会客室，招待室：*Le parloir d'une prison*. 监狱接待室

parlote ou **parlotte** [parlɔt] n. f. FAM. Conversation insignifiante, oiseuse 〈俗〉闲谈，闲聊：*La réunion s'est passée en vaines parlotes*. 会议在无谓的闲谈中进行。

parme [parm] adj. inv. et n. m. (n. d'une v. d'Italie, en raison de la couleur des violettes de Parme). D'une couleur mauve soutenu.

中度紫色(的);深紫色(的)

parmesan [parmәzɑ̃] n. m. (it. *parmigiano* "de Parme"). Fromage italien au lait de vache, à pâte très dure. 帕尔马干酪

parmi [parmi] prép. (de *par* et *mi* "milieu"). (Devant un nom au pl. ou devant un nom collectif 用于复数或集合名词前) Entre; au milieu de, au nombre de 在…之中,在…中间: *Se frayer un chemin parmi la foule*. 在人群中挤出一条路 / *Compter qqn parmi ses amis*. 把某人算作自己的一个朋友

parnassien, enne [parnasjɛ̃, -ɛn] adj. et n. LITTÉR. Qui appartient au groupe du Parnasse (Leconte de Lisle, Banville, Heredia, Sully Prudhomme, Coppée) qui défendait le lyrisme impersonnel et la théorie de l'art pour l'art. 〔文〕巴那斯派的,高踏派的/巴那斯派诗人,高踏派诗人 ◇ *Le Parnasse contemporain* est le titre de trois recueils de vers parus de 1866 à 1876, qui forment le manifeste et l'illustration de l'école dite *parnassienne*. ◇《现代巴那斯派》是 1866 年至 1876 年出版的三本诗集的标题,这三本诗集成为巴那斯派的宣言和代表作。

parodie [parɔdi] n. f. (gr. *parôdia*, de *para-* [voisin] et *ôdê* "chant"). ❶ Imitation burlesque d'une œuvre littéraire ou artistique (对文艺作品的)滑稽模仿或歪改: *Une parodie du «Cid»*. 《熙德》的滑稽歪改 ❷ Imitation grossière 粗浅的模仿,拙劣的模仿: *Une parodie de procès*. 诉讼的嘲弄性模仿

parodier [parɔdje] v. t. [conj. 9]. Faire la parodie d'une œuvre, d'une action quelconque 滑稽地模仿或歪改(文艺作品),戏谑地模仿(某人、某动作): *Parodier une tragédie*. 对一出悲剧作滑稽可笑的歪改 / *Parodier le ton doctoral d'un professeur* (syn. singer). 戏谑地模仿一位教师的学究语气

parodique [parɔdik] adj. Qui tient de la parodie. 滑稽地模仿或歪改的

parodiste [parɔdist] n. Auteur d'une parodie. 滑稽地模仿或歪改他人作品的人

parodonte [parɔdɔ̃t] n. m. (du gr. *para* "à côté" et *odous*, *odontos* "dent"). ANAT. Ensemble des tissus de soutien de la dent (os alvéolaire, ligaments, gencives). 〔解〕牙周组织

parodontologie [parɔdɔ̃tɔlɔʒi] n. f. Partie de l'odontologie qui étudie le parodonte et sa pathologie. 牙周病学 ◆ **parodontologue** n. Nom du spécialiste. 牙周病专家,牙周病专科医生 (On dit aussi 亦说 *parodontiste*.)

paroi [parwa] n. f. (lat. *paries*, *-etis* "mur"). ❶ Surface apparente d'un ouvrage de bâtiment 隔墙,隔板,板壁;(室内的)墙壁: *Les parois d'une chambre* (syn. cloison, mur). 房间的隔墙 ❷ Surface matérielle qui délimite intérieurement un objet creux 内壁,壁: *parois étanches d'un réservoir*. 水库的不渗漏内壁 ❸ ANAT. Partie qui circonscrit une cavité du corps 〔解〕(腔、膛的)壁: *Paroi de l'estomac*. 胃壁 ❹ Surface latérale d'une cavité naturelle (洞穴的)内壁: *La paroi d'une grotte*. 岩洞的内壁 ❺ Versant abrupt d'une montagne (山的)陡坡,峭壁: *Escalader la paroi nord d'un pic* (syn. face). 攀登一座山峰的北坡

paroisse [parwas] n. f. (bas lat. *parochia*, gr. *paroikia* "groupement d'habitations", de *oikia* "maison"). Territoire sur lequel s'exerce le ministère d'un curé, d'un pasteur. 〔宗〕堂区,教区

paroissial, e, aux [parwasjal, -o] adj. Relatif à une paroisse 堂区的,教区的: *Les œuvres paroissiales*. 教区的慈善机构

paroissien, enne [parwasjɛ̃, -ɛn] n. ❶ Fidèle d'une paroisse. 教区的教民,信友 ❷ FAM. **Un drôle de paroissien**, un individu louche dont il faut se méfier. (俗)一个可疑的怪人

parole [parɔl] n. f. (lat. pop. **paraula*, lat. ecclés. *parabola*; v. *parabole*). ❶ Faculté naturelle de parler 说话能力: *La parole est le propre de l'homme* (syn. langage). 只有人会说话。❷ Fait de parler 说话,讲话: *Couper la parole à qqn* (= l'interrompre). 打断某人的话 ❸ Possibilité, droit de parler dans un groupe, une assemblée 发言: *Avoir, demander, prendre la parole*. 可以发言;要求发言;发言 / *Passer la parole à son voisin*. 请邻座讲话 ❹ Capacité personnelle à parler, à s'exprimer oralement 口才,表达能力: *Il a la parole facile* (= il s'exprime avec aisance). 他有口才。❺ Mot ou suite de mots, phrase 词,单词,话语: *Il n'a pas prononcé une parole de toute la journée*. 整整一天他没有说过一句话。*Echanger quelques paroles avec un voisin*. 与邻居交谈 / *C'était une parole en l'air* (= prononcée à la légère, sans réfléchir). 这是一句随口说的空话。❻ LING. Usage concret qu'un individu fait de la langue 〔语言〕话: *L'opposition entre parole et langue, dans la théorie du langage*. 语言学理论中言语与语言的相对关系 ❼ Assurance donnée à qqn 诺言,允诺: *Donner sa parole, sa parole d'honneur* (= promettre fermement, s'engager). 许下诺言 / *Reprendre sa parole* (= se dédire, se rétracter). 食言 ❽ **La parole de Dieu, la bonne parole**, l'Évangile. 圣经 ‖ **Ma parole!**, formule par laquelle on atteste la vérité de ce qu'on dit 我保证!我发誓!: *Il est complètement sourd, ma parole!* 他完全聋了,我敢保证! ‖ FAM. **Prêcher la bonne parole**, endoctriner qqn, un groupe. (俗)布道;说教 ‖ **Sur parole**, sur une simple affirmation, sur la garantie de la bonne foi 凭口头上说的,凭一句话;凭信义担保: *Je vous crois sur parole*. 凭您的话,我相信您。*Prisonnier libéré sur parole*. 凭其保证而获得假释的囚犯 ◆ **paroles** n. f. pl. Texte d'une chanson, d'un morceau de musique vocale. 歌词

parolier, ère [parɔlje, -ɛr] n. Personne qui écrit les paroles d'une chanson. 歌词作者

paronomase [parɔnɔmaz] n. f. (lat. *paronomasia*, mot gr.). RHÉT. Figure qui consiste à rapprocher des paronymes dans une phrase 〔修〕近音词连用: *«Une pente rude et raide» est*

une paronomase. 在“Une pente rude et raide 崎岖陡坡”中“rude”和“raide”是近音词连用。

paronyme [paʀɔnim] adj. et n. m. (gr. *paronumos*, de *para* “à côté” et *onoma* “nom”). Se dit de mots de sens différents mais de formes relativement voisines 近音词(的): *«Conjecture» et «conjoncture» sont des paronymes*. “conjecture 推测”与“conjoncture 时机”是近音词。

paronymie [paʀɔnimi] n. f. Caractère des mots paronymes. (两个词的)近音

parotide [paʀɔtid] n. f. et adj. f. (lat. *parotis*, mot gr., de *para* et *oûs*, *ôtos* “oreille”). ANAT. Glande salivaire paire, située en avant de l'oreille. 〔解〕腮腺(的)

paroxysme [paʀɔksism] n. m. (gr. *paroxusmos* “exacerbation”, de *oxus* “pointu”). ❶ Le plus haut degré d'un état affectif (感情等的)顶点,极点: *Être au paroxysme de la colère*. 气愤到极点 ❷ MÉD. Phase d'une maladie pendant laquelle tous les symptômes se manifestent avec leur maximum d'intensité. 〔医〕(疾病的)极期

paroxysmique [paʀɔksismik], **paroxysmal, e, aux** [paʀɔksismal, -o] et **paroxystique** [paʀɔksistik] adj. Qui présente les caractères d'un paroxysme (疾病的)极期的: *Phase paroxysmique de la douleur*. 疼痛的极期

paroxyton [paʀɔksitɔ̃] n. m. (gr. *paroxutonos*). PHON. Mot portant l'accent tonique sur son avant-dernière syllabe. 〔音〕倒数第二个音节有重音的词

parpaillot, e [paʀpajo, -ɔt] n. (de l'occitan *parpailhol* “papillon”). VX. Terme péjoratif pour désigner un protestant. (旧,贬) 新教徒

parpaing [paʀpɛ̃] n. m. (bas lat. *perpetaneus*, du class. *perpes*, *-etis* “ininterrompu”). ❶ Élément de construction (pierre, moellon, etc.) qui traverse toute l'épaisseur d'un mur. 穿墙石,顶砌石 ❷ Aggloméré parallélépipédique moulé et comprimé, employé en maçonnerie. 混凝土块

parquer [paʀke] v. t. (de *parc*). ❶ Mettre des animaux dans un lieu entouré d'une clôture 把(牲畜)关进畜栏,把(牲畜)圈起来: *Parquer des bœufs dans un pâturage*. 把牛圈在牧场里 ❷ Enfermer des personnes dans un espace étroit 关押,圈禁: *Parquer des réfugiés dans un camp* (syn. entasser). 把难民圈禁在难民营里 ❸ Mettre un véhicule en stationnement 停放(车辆): *Il a parqué sa voiture dans une rue avoisinante* (syn. garer). 他把车停放在附近的马路上。

1. **parquet** [paʀkɛ] n. m. (de *parc*). ❶ Assemblage de planches (lames de parquet) formant le sol de certaines pièces d'habitation 镶木地板,地板: *Cirer, vitrifier un parquet* (syn. plancher). 给地板打蜡;在地板上覆盖透明塑料保护层 ❷ MAR. Assemblage de tôles, formant plate-forme ou constituant le sol d'un compartiment du navire. 〔海〕(机舱的)通道平台

2. **parquet** [paʀkɛ] n. m. (de 1. *parquet*). DR. Ensemble des magistrats qui exercent les fonctions du ministère public et forment la *magistrature debout* (par opp. aux *magistrats du siège*, ou *magistrature assise*). 〔法〕检察机关,检察院

parqueter [paʀkəte] v. t. [conj. 27]. Garnir d'un parquet. 给…铺设镶木地板

parrain [paʀɛ̃] n. m. (bas lat. *patrinus*, de *pater* “père”). ❶ Celui qui présente un enfant au baptême ou à la confirmation et se porte garant de sa fidélité à l'Église. 〔宗〕教父,代父 ❷ Celui qui préside au baptême d'une cloche, d'un navire, etc. (寺钟落成、船舶下水等的)典礼主持人 ❸ Celui qui présente qqn dans un club, une société, pour l'y faire entrer. (新会员等的)推荐人,介绍人 ❹ Chef de la Mafia ou d'une famille de la Mafia. 黑手党的头目;黑手党内一个派别的首领

parrainage [paʀenaʒ] n. m. ❶ Qualité, fonction de parrain ou de marraine. 教父或教母的身份或职责 ❷ Soutien moral accordé à qqn, à qqch (对某人或某一事业道义上的)支持,保护: *Bénéficier d'un prestigieux parrainage* (syn. patronage, protection). 得到权威性的支持 ❸ Soutien financier, à but publicitaire, accordé par une firme à une association sportive, de loisirs, etc. (syn. [anglic. déconseillé] sponsoring). 广告性赞助

parrainer [paʀene] v. t. ❶ Se porter garant de qqn; patronner une œuvre, un projet 保荐,推荐(某人);担保;支持(一事业): *Parrainer un jeune romancier*. 保荐一位青年小说家 ❷ Recomm. off. pour *sponsoriser*. 赞助,资助

1. **parricide** [paʀisid] n. m. (lat. *parricidium*). ❶ Meurtre du père ou de la mère ou de tout autre ascendant. 杀害父母罪;杀害长辈罪 ❷ Meurtre du souverain, dans l'ancien droit. (古时的)弑君罪

2. **parricide** [paʀisid] n. et adj. (lat. *parricida*). Personne qui a commis un parricide 杀害父母的;杀害长辈的;弑君的/杀害父母者;杀尊长者;弑君者: *Juger un parricide*. 审判一名杀父者 ◆ adj. LITT. Relatif au parricide 〈书〉谋反的,叛逆的: *Geste parricide*. 叛逆行为

parsec [paʀsɛk] n. m. (de *par* [*allaxe*] et *sec* [*onde*]). ASTRON. Unité correspondant à la distance à la Terre d'une étoile dont la parallaxe annuelle est égale à une seconde de degré. 〔天〕秒差距 ◇ Le parsec vaut 3,26 années de lumière; symb. pc. ◇ 秒差距相当于3.26 光年;符号为 PC。

parsemer [paʀsəme] v. t. (de *par* et *semer*) [conj. 19]. ❶ Couvrir un lieu de choses répandues çà et là 撒,撒满,布满: *Parsemer une allée de gravillons*. 在小路上铺撒石屑 ❷ Être épars sur une surface, dans qqch 分散于,分布在: *Des feuilles mortes parsèment la pelouse*. 枯叶散落在草坪上。

part [paʀ] n. f. (lat. *pars*, *partis*). ❶ Partie d'un tout destinée à qqn; portion résultant d'une division, d'un partage 份,份儿,份额;部分: *Faire quatre parts d'un gâteau*. 把一块蛋糕分成四份 ❷ Ce qui revient, échoit à qqn (归于、

属于自己的)份儿：*Se réserver la meilleure part.* 给自己留最好的一份儿 ❸ (Avec un poss. 与主有形容词连用). Ce qu'on apporte en partage; contribution (负担自己的)一份；分担额，分摊额：*Chacun doit fournir sa part d'efforts.* 人人应该作出自己的努力。*Payer sa part.* 付自己的帐 ❹ DR. FISC. Unité de base servant au calcul de l'impôt sur le revenu〔税法〕(所得税的)基本单位：*Le nombre de parts est proportionnel au nombre de personnes qui composent la famille.* 基本单位数与家庭人员数成正比。❺ **À part**, différent des autres, du reste 与众不同的，特别的：*Ça, c'est un cas à part* (=particulier, spécial)；这可是个特殊情况。séparément 单独地，分开地：*J'ai mis vos affaires à part.* 我把您的衣物分开单放。*Prendre qqn à part pour lui confier un secret*；把某人拉到一边告诉他一个秘密 excepté 除…以外，除去：*À part toi, personne n'est au courant* (syn. sauf). 除了你，没有人了解情况。‖ **À part entière**, se dit de qqn qui jouit de tous les droits attachés à telle qualité, telle catégorie 享受全部权益：*Artiste à part entière.* 享受全部权益的艺术家 ‖ LITT. **À part moi (toi, soi, etc.)**, en moi-même; en mon for intérieur.〈书〉在我[你、自己]心里；在我[你、自己]内心深处 ‖ **De la part de qqn**, en son nom 以…名义，代表…，受…委托：*Remettez-lui ce paquet de ma part.* 请代我把这个包交给她。‖ **De part en part**, d'un côté à l'autre, en traversant l'épaisseur 从这一边到那一边，贯穿地：*Le projectile a transpercé le mur de part en part.* 弹丸把墙打穿了。‖ **De part et d'autre**, des deux côtés, chez les uns comme chez les autres 从双方，彼此：*Les deux clans se faisaient face et les injures fusaient de part et d'autre.* 两个团伙的人面对面站着，互相辱骂。‖ **De toute(s) part(s)**, de tous côtés; partout 从各方面，从四面八方；到处：*Les lettres de réclamations affluent de toutes parts.* 抗议信从四面八方寄来。‖ **D'une part..., d'autre part...**, d'un côté..., de l'autre... 一方面…，另一方面：*D'une part il est timide, d'autre part il est séduisant.* 一方面他很腼腆，另一方他又很有魅力。‖ **Faire la part de**, tenir compte de 考虑到，注意到：*Faire la part du hasard.* 考虑到偶然性 ‖ **Faire la part du feu**, abandonner, pour ne pas tout perdre, ce qui ne peut plus être sauvé. (救火时)牺牲少部分房屋以抢救大部分房屋；〈转〉丢车保帅 ‖ **Faire part de qqch à qqn**, l'en informer 把某事告诉某人：*Je lui ai fait part de ma décision.* 我把我的决定告诉了他。‖ **Pour ma (ta, sa, etc.) part**, en ce qui me (te, le, etc.) concerne 至于我[你、他等]，就我[你、他等]这方面来说：*Pour ma part, je ne crois pas un mot de tout cela.* 至于我，对这一切我一点儿也不信。‖ **Pour une bonne, une large part**, dans une large mesure 在很大程度上：*Des considérations financières entraient pour une large part dans son choix.* 他在作出选择时，钱是重要的考虑因素。‖ **Prendre en bonne, en mauvaise part**, prendre du bon, du mauvais côté; interpréter en bien ou en mal 从好的[坏的]方面看待；从好的[坏的]方面理解：*Ne prenez pas son intervention en mauvaise part.* 您可别从坏的方面理解他的干预。‖ **Prendre part à qqch**, y participer, s'y associer, y jouer son rôle 从事，参加；分担，分享：*Prendre part au chagrin de qqn.* 与某人分忧 / *Elle a pris part au complot.* 她参预了阴谋。❻ **Autre part, nulle part** → autre, nul. **Quelque part**, v. à son ordre alphabétique.

partage [partaʒ] n. m. (de l'anc. v. *partir* "partager"). ❶ Action de partager, de diviser en portions, en parties 分，分得：*Le partage d'un gâteau.* 分一块蛋糕 / *Cette maison lui est échue en partage à la mort de sa mère.* 母亲死后，这栋房子分给了他。❷ Fait de partager, d'avoir qqch en commun avec qqn, avec d'autres 分配，分享，瓜分：*Le partage du pouvoir.* 权力的分配 ❸ MATH. Division d'une grandeur ou d'un nombre en parties.〔数〕分，分割，分配 ❹ **Recevoir en partage**, avoir comme don naturel〈转〉有天赋，有禀性：*Romancière qui a reçu en partage une imagination débordante.* 一位天生有丰富想象力的女小说家 ‖ **Sans partage**, entier, total 完全的，无保留的：*Une fidélité sans partage.* 无限的忠诚 ‖ GÉOGR. **Ligne de partage des eaux**, ligne de plus faible pente séparant deux bassins hydrographiques.〔地〕分水界，分水线

partagé, e [partaʒe] adj. ❶ Se dit de qqch qui n'est pas imputable à une seule personne 共同分担的；共同分享的：*Les torts sont partagés.* 这些过错应该共同分担。❷ Se dit de qqn qui est animé de sentiments, de tendances contraires 介于几种矛盾的感情之中的：*Il était partagé entre la joie et la crainte.* 他忧喜参半。❸ Réciproque 相互的，彼此的：*Amour partagé.* 彼此相爱

partager [partaʒe] v. t. (de *partage*) [conj. 17]. ❶ Diviser en plusieurs parts 分，分割，划分：*Partager un terrain* (syn. fractionner, morceler). 分割一块地皮 ❷ Diviser en parts destinées à être attribuées à des personnes différentes 分配，分派，瓜分：*Partager les bénéfices avec ses associés.* 与合伙人分配利润 / *Partager un gâteau en trois* (syn. couper). 把蛋糕切成三块 ❸ Séparer en parties distinctes 划分，平分：*Raie qui partage en deux une chevelure.* 把头发分成两半的头路 ❹ Donner une part de ce que l'on possède 分出，分用：*Je vais partager mes provisions avec vous.* 我要把我的食物分一部分给您。❺ Avoir en commun avec qqn, avec d'autres; s'associer, être associé à qqn〈转〉分享，分担：*Elle partage son studio avec une amie.* 她与一个朋友合住一个单间公寓房。*Partager les joies, les responsabilités de qqn.* 与某人分享快乐；与某人分担责任 ❻ Diviser en groupes dont les avis diffèrent, s'opposent 使分成数派，使分裂：*Question qui partage l'opinion publique.* 一个使公众舆论分成几派的问题

partageur, euse [partaʒœr, -øz] adj. Qui partage de bon gré 乐于与人分享的，慷慨大方的：*Il n'est pas très partageur.* 他不太慷慨。

partance [partɑ̃s] n. f. **En partance**, sur le

point de partir 即将出发的,即将起航的: *Navire en partance*. 即将起航的船

1. **partant, e** [paʀtɑ̃, -ɑ̃t] n. (de *partir*). Celui, celle qui part; concurrent (e) qui prend le départ d'une course 出发者,动身者,启程者;起跑运动员: *Sur les quinze partants, dix ont terminé la course*. 15 名起跑的运动员中有 10 名已经跑完全程。◆ adj. FAM. **Être partant (pour)**, être disposé, prêt (à)〈俗〉准备好…,做好…准备: *Je suis partante pour cette randonnée*. 我已做好这次远足的准备。

2. **partant** [paʀtɑ̃] adv. (de *par* et *tant*). LITT. Marque une articulation logique de conséquence〈书〉从而,因而,所以,因此: *La crise économique s'est aggravée, partant la situation politique s'est dégradée* (syn. par conséquent). 经济危机加剧,因而政局变得不稳。

partenaire [paʀtənɛʀ] n. (angl. *partner*, altér. d'après *part*, de *parcener*, anc. fr. *parçonier* "associé"). ❶ Personne avec qui on est associé contre d'autres, dans un jeu. 伙伴,合伙人 ❷ Personne avec qui l'on pratique certaines activités (danse, sport, etc.). 舞伴,搭档,配手 ❸ Personne avec qui l'on a une relation sexuelle. 性伙伴 ❹ Pays, groupe qui entretient avec un ou plusieurs autres des relations politiques, économiques, etc. 伙伴国,合作伙伴: *Les partenaires européens*. 欧洲的合作伙伴 ❺ **Partenaires sociaux**, représentants du partronat et des syndicats ou de la direction et du personnel, considérés en tant que parties dans des accords, des négociations. 社会伙伴[雇主与工会签约谈判时的双方代表]

partenarial, e, aux [paʀtənaʀjal, -o] adj. Du partenariat; relatif au partenariat 伙伴关系的;社会伙伴关系的: *Négociations partenariales*. 劳资双方代表的谈判;社会各方代表的谈判

partenariat [paʀtənaʀja] n. m. Système associant des partenaires sociaux ou économiques. 社会伙伴关系;合作伙伴关系

parterre [paʀtɛʀ] n. m. (de *par* "sur" et *terre*). ❶ Partie d'un jardin où fleurs, bordures,. gazon, etc., sont disposés de manière à former une composition décorative 花坛,花圃: *Les parterres d'un jardin à la française*. 法国式花园的花坛 ❷ Partie d'une salle de théâtre située derrière les fauteuils d'orchestre; spectateurs qui y sont placés (剧院的)正厅后排;正厅后排的观众: *Un parterre enthousiaste*. 热情的正厅后排观众

parthénogenèse [paʀtenoʒenɛz] n. f. (du gr. *parthenos* "vierge" et de *genèse*). BIOL. Reproduction à partir d'un ovule ou d'une oosphère non fécondés〔生〕孤雌生殖,单性生殖: *La parthénogenèse s'observe chez les abeilles et donne naissance aux faux bourdons*. 蜜蜂是孤雌生殖,产下的后代全是雄蜂。

1. **parti** [paʀti] n. m. (de l'anc. v. *partir* "partager"). ❶ Association de personnes constituée en vue d'une action politique 党,政党: *Le système du parti unique*. 一党制 ❷ Ensemble de personnes ayant des opinions, des aspirations, des affinités communes 派,派别: *Le parti des mécontents* (syn. clan, camp). —伙不满者 ❸ LITT. Résolution à prendre pour agir〈书〉办法,方法,决定,主意: *Hésiter entre deux partis* (syn. solution). 在两种方法中犹豫 ❹ **Esprit de parti**, partialité en faveur de son propre parti; sectarisme. 派性,宗派主义 ‖ **Faire un mauvais parti à qqn**, le maltraiter, le mettre à mal. 虐待某人;处罚某人 ‖ **Parti pris**, opinion préconçue 成见,偏见: *Sans parti pris, je le crois incapable de traverser le désert à moto* (syn. partialité). 我不带偏见地认为,他没有驾驶摩托车穿越沙漠的本事。‖ **Prendre parti**, se prononcer pour ou contre qqn, qqch 表态: *Les enfants ont pris parti pour leur mère contre leur père*. 孩子们站在母亲一边反对父亲。‖ **Prendre son parti de qqch**, l'accepter comme inévitable. 容忍某事,对某事逆来顺受 ‖ **Prendre un parti**, opter pour une solution 作决定,拿主意: *Assez tergiversé, il est temps de prendre un parti* (= se déterminer). 别再犹豫了,现在是拿主意的时候了。‖ **Tirer parti de qqch, de qqn**, l'utiliser, le faire servir au mieux de ses possibilités 利用某人[某事物]: *On ne peut pas tirer parti d'un document apocryphe*. —份不可靠的资料是无法利用的。‖ **Un beau parti**, personne à marier considérée du point de vue des avantages financiers. 好的婚姻对象[指社会地位、财产等条件]

2. **parti, e** [paʀti] adj. (même étym. que *1. parti*). HÉRALD. Se dit d'un écu divisé verticalement en deux parties égales.〔纹〕对分为二的

partial, e, aux [paʀsjal, -o] adj. (lat. médiév. *partialis*, de *pars* "partie"). Qui manque d'équité 偏心的,偏袒的,不公正的: *Juge partial*. 不公正的法官

partialement [paʀsjalmɑ̃] adv. Avec partialité. 偏心地,偏袒地,不公正地

partialité [paʀsjalite] n. f. Attitude partiale; manque d'objectivité 偏心,偏袒,偏护,不公正: *Juger qqn sans partialité* (= en toute honnêteté). 公正地评价某人

participant, e [paʀtisipɑ̃, -ɑ̃t] n. et adj. Qui participe 参加的,参与的/参加者,参与者: *Les participants étaient peu nombreux*. 参加的人很少。

participatif, ive [paʀtisipatif, -iv] adj. Qui correspond à une participation financière 职工参股的: *Prêts participatifs*. 职工参股贷款

participation [paʀtisipasjɔ̃] n. f. (bas lat. *participatio*). ❶ Action, fait de participer 参加,参与: *Sa participation à notre œuvre a été très efficace* (syn. aide, collaboration). 他对我们工作的参与是非常有成效的。❷ Fait de recevoir une part d'un profit et spécial. système dans lequel les salariés sont associés aux profits et. le cas échéant. à la gestion de leur entreprise. 职工分红制,职工参与企业管理制 ❸ Action de payer sa part 分担;分享: *Participation aux frais* (syn. contribution). 分担费用

participe [paʀtisip] n. m. (lat. *participium*). GRAMM. Forme verbale impersonnelle, qui

joue tantôt le rôle d'adjectif (variable), tantôt celui de verbe 〔语〕分词: *Participe présent, passé*. 现在[过去]分词

participer [partisipe] v. t. ind. (lat. *participare*, de *particeps* "qui prend part"). ❶ S'associer, prendre part à qqch 参加,参与: *Participer à une manifestation*. 参加游行 ❷ Payer sa part de 分担: *Participer aux frais du repas*. 分担一顿饭的费用 ❸ Avoir part à, recevoir sa part de 分享: *Participer aux bénéfices d'une société*. 分享公司的利润,参加公司的分红 ❹ LITT. **Participer de qqch**, en présenter certains caractères〈书〉具有…的特性: *En littérature, le drame participe à la fois de la tragédie et de la comédie* (= relève de). 就文学而言,正剧兼有悲剧与喜剧的特性。

participial, e, aux [partisipjal, -o] adj. **Proposition participiale**, proposition subordonnée dont le verbe est un participe 分词句: *«Sa colère apaisée» dans la phrase «Sa colère apaisée, on a pu enfin lui parler» est une proposition participiale*. 在"Sa colère apaisée, on a pu enfin lui parler 待他息怒后,我们总算可以和他说话了"句中,"Sa colère apaisée"是分词句。

particulariser [partikylarize] v. t. Différencier par des caractères particuliers 使具有特色,使突出,使与众不同: *Une prononciation qui particularise une région*. 使某地区具有地方特色的发音

particularisme [partikylarism] n. m. Fait, pour un groupe social, une ethnie, de chercher à préserver ses particularités (culturelles, linguistiques); ensemble de ces particularités. 地方主义;本位主义;特殊主义,排他主义[指某个社会团体、地区居民维护自己文化、语言的特殊性]

particularité [partikylarite] n. f. Caractère particulier, trait distinctif de qqn, de qqch 特点,特色,特性,特殊性: *Quelle particularité offre cette ville?* (syn. caractéristique, originalité). 这座城市有什么特色?

particule [partikyl] n. f. (lat. *particula*, dimin. de *pars* "partie"). ❶ Très petite partie d'un élément matériel, d'un corps 微粒,颗粒: *De fines particules de calcaire, de sable*. 石灰岩[沙子]的细小颗粒 ❷ LING. Petit mot invariable servant à préciser le sens d'autres mots ou à indiquer des rapports grammaticaux. 〔语言〕词缀 (par ex. *-ci* dans *celui-ci* 例如在 celui-ci (这一个)中的 ci 是词缀). ❸ Préposition *de* précédant certains noms de famille (noms de familles nobles, en partic.) 表示贵族的介词[放在姓氏前,如 de]: *Avoir un nom à particule*. 有一个表示贵族的姓 ❹ PHYS. **Particule élémentaire**, constituant fondamental de la matière (électron, quark, etc.) ou de la lumière (photon) apparaissant, dans l'état actuel des connaissances, comme non décomposable en d'autres éléments. 〔物〕元粒子,元质点,基本粒子

particulier, ère [partikylje, -ɛr] adj. (bas lat. *particularis*, de *pars* "partie"). ❶ Affecté en propre à qqn, à qqch 私人的,个人的: *Avoir une voiture particulière* (syn. personnel). 有一辆私人汽车 / *Les appartements particuliers d'un directeur* (syn. privé). 经理的几套私人公寓 ❷ Qui concerne spécialement qqn, qqch 特有的,独特的: *Les tournures particulières à cette langue* (syn. propre). 这种语言特有的表达方式 ❸ Remarquable, spécial, spécifique 惹人注目的,特别的,特殊的: *Signe particulier, une cicatrice au menton*. 外貌特征:下巴上有一个伤疤 ❹ Qui est défini, précis, limité 个别的,具体的,特定的: *Sur ce point particulier, je ne l'approuve pas* (contr. général). 关于这个具体问题,我不同意。❺ Qui se distingue par qqch d'anormal que l'on considère péjorativement〈贬〉非同一般的,非同寻常的: *Un film d'un genre particulier*. 特殊类型的影片 / *Des amitiés particulières*. 非同一般的交情 ❻ **Conversation particulière**, en tête à tête avec qqn. 单独交谈,个别谈话 ‖ **Cours particulier, leçon particulière**, faits à un seul élève ou à un petit groupe d'élèves. 个别授课;小班课 ‖ **En particulier**, à part, séparément; notamment 特别,尤其;个别地,单独地: *Je l'ai rencontré en particulier* (= en privé). 我和他私下见过面。*Il a fait beau toute la semaine, en particulier hier* (= spécialement). 整整一个星期,天气都很好,尤其是昨天。◆ **particulier** n. m. ❶ Personne privée (par opp. aux *collectivités professionnelles, administratives*, etc.). 个人 ❷ Ce qui constitue un élément d'un ensemble 个别: *Le particulier et le général*. 个别与一般

particulièrement [partikyljɛrmɑ̃] adv. De façon particulière 特别,尤其: *Il aime particulièrement les fruits* (syn. spécialement). 他特别喜欢吃水果。

partie [parti] n. f. (de l'anc. v. *partir* "partager"). ❶ Portion, élément d'un tout 部分,局部: *Les différentes parties d'une machine* (syn. pièce). 机器的不同部件 / *Passer une partie des vacances à la mer* (syn. fraction). 用部分假期去海边休假 ❷ Chacune des voix, instrumentales ou vocales, d'une composition musicale 〔乐〕声部;分谱: *Partie de soprano, de basse*. 女高音声部;男低音声部 ❸ Durée pendant laquelle des adversaires s'opposent, dans un jeu, un sport; totalité des coups à faire, des points à gagner pour déterminer un gagnant et un perdant (运动、游戏等的)一盘,一场,一局;(决定胜负所需的)分数: *Partie de cartes, de tennis*. (打)一盘纸牌;一场网球 ❹ Ensemble de manœuvres, d'opérations demandant une certaine habileté 比赛,竞技: *Jouer une partie serée* (syn. lutte, compétition). 进行一场势均力敌的比赛 ❺ Divertissement pris à plusieurs (娱乐性的)聚会: *Partie de chasse, de pêche*. 狩猎;垂钓 ❻ Profession, spécialité, domaine de qqn (指人的)职业、专业等: *Il est très fort dans sa partie*. 他精通业务。*La chimie, ce n'est pas ma partie*. 化学,那不是我的专长。❼ DR. Chacune des personnes qui plaident l'une contre l'autre〔法〕(诉讼的)一方,当事人: *L'avocat a contesté les arguments de la partie adverse*. 律师对

对方的论据提出异义。*Se porter partie civile.* 民事原告 ❽ Chacune des personnes qui prennent part à une négociation (参加谈判的)每个人: *Les diverses parties en présence.* 参加谈判的各方人士 ❾ **Avoir affaire à forte partie**, se trouver en face d'un adversaire puissant, contre lequel la lutte est difficile. 遇到劲敌 ‖ **Ce n'est pas une partie de plaisir**, c'est un travail pénible, une occupation ennuyeuse. 这可不是一件轻松愉快的事情。‖ **Ce n'est que partie remise**, c'est qqch qui est simplement différé, mais qui se fera, qui aura lieu. 这只是搁一搁而已。‖ **En partie**, pour seulement une fraction, une part; pas totalement 部分地: *Bâtiment en partie détruit* (syn. partiellement). 部分毁坏的建筑物 / *C'est en partie pour lui que j'ai annulé mon voyage* (contr. uniquement). 部分是为了他我才取消这次旅行的。‖ **Faire partie de**, être un élément d'un ensemble 是…的一部分,是…的一分子,属于: *Vous faites partie des heureux gagnants.* 您是属于走运的赢家。‖ **Prendre qqn à partie**, s'en prendre à lui, l'attaquer. 责备某人,攻击某人 ‖ MATH. **Partie d'un ensemble**, sous-ensemble de cet ensemble. 〔数〕集的一部分,子集 ◆ **parties** n. f. pl. FAM. **Les parties**, les organes génitaux masculins. 〈俗〉男性生殖器

1. **partiel, elle** [paʀsjɛl] adj. (lat. médiév. *partialis*). ❶ Qui ne constitue ou qui ne concerne qu'une partie d'un tout 部分的,局部的,不完全的: *Des résultats partiels* (syn. incomplet). 部分成果 ❷ Qui n'a lieu, n'existe que pour une partie 局部发生的,局部存在的: *Une éclipse partielle de lune* (contr. total). 月偏食 ❸ **Élection partielle**, élection faite en dehors des élections générales, à la suite d'un décès, d'une démission, etc. 补缺选举(On dit aussi 亦说 *une partielle.*) ‖ MATH. **Ordre partiel sur un ensemble**, relation d'ordre sur E telle qu'il n'est pas toujours possible de comparer deux éléments quelconques de E. 〔数〕偏序,半序

2. **partiel** [paʀsjɛl] n. m. (de *1. partiel*). Épreuve portant sur une partie du programme d'un examen, dans le contrôle continu des connaissances, et constituant un élément de la note finale. 阶段考试,小考

partiellement [paʀsjɛlmɑ̃] adv. En partie, pour une part 部分地,局部地,不完全地: *Une déclaration partiellement vraie.* 部分真实的申报(单)

partir [paʀtiʀ] v. i. (lat. pop. **partire*, class. *partiri* "partager") [conj. 43; auxil. *être*]. ❶ Quitter un lieu; se mettre en route, s'en aller 出发,离去,动身,起程: *Il est trois heures, elle est déjà partie.* 现在三点钟,她已经出发了。*Partir pour l'Amérique.* 动身去美洲 ❷ Se mettre en marche; commencer à fonctionner 启动,发动: *Moteur qui part difficilement.* 很难启动的马达 / *Le coup est parti tout seul.* 枪走火了。❸ S'enlever, disparaître 被消除,消失: *Cette tache ne partira pas.* 这污渍永远也洗不掉。❹ **À partir de**, à dater de, depuis 从…起,从…开始: *À partir d'aujourd'hui les choses vont changer.* 从今以后,事情要发生变化。‖ FAM. **C'est parti**, l'action est commencée. 〈俗〉(行动、动作)已经开始了。‖ FAM. **Être mal parti**, commencer mal. 〈俗〉开始不顺利,开头难 ‖ **Partir de**, avoir pour commencement, pour origine, pour point de départ 从…来,来自…,出自…,从…开始,从…出发: *Trois routes partent du village.* 从村子通出来三条公路。*Son geste part d'une bonne intention.* 他的举动出于好意。| **Partir d'un éclat de rire**, rire tout à coup aux éclats. 突然大笑起来

1. **partisan** [paʀtizɑ̃] n. m. (it. *partigiano*, de *parte* "parti"). ❶ Personne dévouée à une organisation, à un parti, à un idéal, à qqn, etc. 拥护者,支持得,赞成者 ❷ Combattant volontaire n'appartenant pas à une armée régulière. 游击队员 ◆ **partisan** adj. **Partisan de qqch**, favorable à 拥护的,赞同的: *Elle est partisan de ce projet.* 她赞成这个计划。

2. **partisan, e** [paʀtizɑ̃,-an] adj. (de *1. partisan*). De parti pris, inspiré par l'esprit de parti 有成见的,有偏见的,带派性的,党派之见的: *Des querelles partisanes.* 派性争论

partita [paʀtita] n. f. (mot it.). 《意》MUS. ❶ Suite de pièces ou de danses en Italie et en Allemagne, aux XVIIe et XVIIIe siècles. 〔乐〕组曲[十七、十八世纪流行于意大利和德国](On dit parfois 亦说 *suite allemande.*) ❷ Variation ou série de variations sur un thème (在主旋律基础上改编的)变奏曲或变奏组曲: *Les partitas de J.-S. Bach.* J.-S. 巴赫变奏曲

partitif, ive [paʀtitif,-iv] adj. et n. m. (lat. *partitus*, de *partire* "partager"). GRAMM. **Article partitif**, l'article *du* (*de la*, *des*), lorsqu'il désigne une partie d'un tout 〔语〕部分冠词(par ex. «Manger *du* chocolat, *de la* confiture, *des* fruits» 例如:"Manger du chocolat, de la confiture, des fruits 吃巧克力、吃果酱,吃水果"中的 du, de la, des).

partition [paʀtisjɔ̃] n. f. (lat. *partitio* "partage"). ❶ Partage politique d'une unité territoriale (领土的)划分,(土地的)分割: *La partition de l'Inde* (syn. division). 印度的分割 ❷ MUS. Ensemble des parties d'une composition musicale réunies pour être lues simultanément; feuillet, cahier où ces parties sont transcrites. 〔乐〕总谱,乐谱 ❸ HÉRALD. Division d'un écu en un nombre pair de parties égales d'émaux alternés. 〔纹〕用直线分割 ❹ MATH. **Partition d'un ensemble**, famille de parties non vides de cet ensemble, deux à deux disjointes et dont la réunion est égale à l'ensemble. 〔数〕(集的)划分

partout [paʀtu] adv. (de *par* et *tout*). ❶ En tout lieu, n'importe où 到处,各处,处处: *Ses vêtements traînent partout.* 她的衣服到处乱放。❷ Se dit lorsque deux joueurs ou deux équipes totalisent le même nombre de points 〔体〕双方得分相等的,打平的: *Trois partout, match nul.* 三比三,平局。

parturiente [paRtyRjɑ̃t] n. f. (du lat. *parturire* "être en couches"). MÉD. Femme qui accouche. 〔医〕产妇

parturition [paRtyRisjɔ̃] n. f. (bas lat. *parturitio*). ❶ MÉD. Accouchement naturel. 〔医〕分娩 ❷ Mise bas des animaux. 产仔

parure [paRyR] n. f. ❶ LITT. Ce qui pare, embellit 〈书〉装饰，点缀: *Les fleurs sont la parure d'un jardin*. 花是园子的点缀。❷ Ensemble de bijoux assortis destinés à être portés en même temps 一套首饰: *Une parure d'or et rubis*. 一件宝石金首饰 ❸ Ensemble assorti de pièces de linge 成套的妇女内衣；成套的餐桌布；成套的棉麻化纤日用布制品: *Une parure de lit*. 一套床上用品

parution [paRysjɔ̃] n. f. Fait de paraître en librairie; moment de la publication 出版，问世，发表；出版日期: *La parution de son dernier roman* (syn. publication). 他最新一部小说的问世

parvenir [paRvəniR] v. i. (lat. *pervenire*, de *venire* "venir") [conj. 40; auxil. *être*]. ❶ Arriver, venir jusqu'à un point donné 抵达，到达: *Nous devons parvenir au refuge avant la nuit* (syn. atteindre). 我们应该在天黑前赶到小屋。❷ Arriver à destination 传到，到达: *Ma lettre lui est parvenue*. 他收到了我的信。❸ S'élever socialement 发迹，发家，成名: *Il a mis vingt ans à parvenir* (syn. arriver, réussir). 他用了20年才发迹。❹ **Parvenir à** (+ **inf.**), réussir au prix d'un certain effort 能够，终于: *Je ne parviens pas à déchiffrer ce mot* (syn. arriver à). 我辨认不出这个字。

parvenu, e [paRvəny] n. Personne qui s'est élevée au-dessus de sa condition première sans avoir acquis les manières qui conviendraient à son nouveau milieu (péjor.). 〈贬〉新贵，暴发户

parvis [paRvi] n. m. (lat. ecclés. *paradisus* "paradis"). Place qui s'étend devant l'entrée principale d'une église (parfois, auj., d'un grand bâtimend public.) (教堂前的)广场；(大建筑物前的)广场

1. **pas** [pa] n. m. (lat. *passus*). ❶ Mouvement que fait l'homme ou l'animal en portant un pied devant l'autre pour se déplacer 步: *Faire des grands pas* (syn. enjambée). 跨大步 ❷ Manière de marcher 步子，步伐，步履，脚步: *Le pas lourd d'un vieillard* (syn. démarche). 老人笨重的脚步 / *Presser le pas* (syn. allure). 加快步伐 ❸ Longueur d'une enjambée 一步的距离: *Avancez de trois pas*. 向前跨三步。*C'est à deux pas d'ici* (= tout près). 就在附近。离这儿几步路。❹ L'allure la plus lente des animaux quadrupèdes, caractérisée par la pose successive des quatre membres (马等的)慢步: *Passer du pas au trot puis au galop*. (马)从慢步转为快步然后奔跑 ❺ Empreinte des pieds de qqn qui marche 脚印，足迹: *Des pas dans la neige*. 雪地里的足迹 ❻ CHORÉGR. Mouvement exécuté par un danseur avec ses pieds, à terre, avec ou sans parcours; fragment d'un ballet interprété par un ou plusieurs danseurs 〔舞〕舞步；(芭蕾舞剧中的)舞蹈片段: *Pas de quatre*. 四人舞 ❼ Ensemble des installations permettant le tir d'un lanceur spatial. (发射宇宙运载火箭的)全套装置 ❽ GÉOGR. Détroit, passage resserré 〔地〕海峡: *Le pas de Calais*. 加来海峡 ❾ Distance qui sépare deux filets consécutifs d'une vis, d'un écrou 螺距，节距，间距；桨距: *Pas d'une hélice*. 螺旋桨的桨距 ❿ **À pas de loup**, sans bruit. 蹑手蹑脚地 ‖ **Faire le premier pas**, prendre l'initiative d'une relation, d'une rencontre. 〈转〉采取主动 ‖ **Faire les cent pas**, aller et venir pour tromper son attente. 踱来踱去 ‖ **Faire un faux pas**, trébucher; au fig., commettre une erreur, un impair. 失足，跌交；〈转〉堕落，走错一步，失策，失误 ‖ **Franchir, sauter le pas**, se décider à faire qqch. 〈转〉下决心干 ‖ **Mauvais pas**, endroit où il est dangereux de passer; au fig., situation difficile. 要隘，险境；〈转〉困境，困难，障碍 ‖ **Pas à pas**, lentement. 一步一步地，逐步地，稳步地，慢慢地 ‖ **Prendre le pas sur**, devancer, précéder. 走在某人前面 ‖ **Sur le pas de la porte**, sur le seuil. 在门口

2. **pas** [pa] adv. (de 1. *pas*, d'abord employé avec des v. du type *avancer*, *marcher*; a éliminé *mie* depuis le XVI[e] s.). ❶ (En corrélation avec *ne* ou dans une phrase nominale 〔与 ne 连用或用于名词性句子中〕). Marque la négation; indique l'absence de qqn, de qqch 不；没有: *Il ne voudra pas*. 他不会要的。*Elle n'a pas de monnaie*. 她没有零钱。*L'avez-vous su?* —Absolument pas. 您知道这事儿吗？—绝对不知道。❷ **Pourquoi pas?**, indique que l'on envisage une autre possibilité 为什么不呢？: *Je ne peux tout de même pas lui fausser compagnie*. —*Pourquoi pas?* 我总不能不跟他告别就走吧。—为什么不能呢？

1. **pascal, e, als** ou **aux** [paskal, -o] adj. (lat. *paschalis*). Qui concerne la fête de Pâques ou la Pâque juive (基督教的)复活节的；(犹太教的)逾越节的: *L'agneau pascal*. 逾越节羔羊

2. **pascal** [paskal] n. m. (de *Blaise Pascal*) [pl. *pascals*]. Unité mécanique de contrainte et de pression, équivalant à la contrainte ou à la pression uniforme qui, agissant sur une surface plane de 1 mètre carré, exerce perpendiculairement à cette surface une force totale de 1 newton. 帕斯卡〔国际压强单位，等于1牛顿/米^2〕◇ Symb. 符号 Pa; 10^5 Pa = 1 bar.

3. **pascal** [paskal] n. m. (de *Blaise Pascal*) [pl. *pascals*]. INFORM. Langage de programmation adapté au traitement d'applications scientifiques. 〔信〕帕斯卡语言

pas-de-porte [padpɔRt] n. m. inv. Somme que paie un commerçant afin d'obtenir la jouissance d'un local, soit directement du bailleur, soit du locataire sortant. (房地产经纪人索取的)额外小费；额外租金

paso doble [pasodɔbl] n. m. inv. (mots esp. "pas double"). 《西》Danse de rythme vif, à deux temps, d'origine espagnole. (西班牙的)快速狐步舞

passable [pasabl] adj. (de *passer*). Qui est d'une qualité moyenne 过得去的、尚好的、还可以的，一般的，不好不坏的：*Un devoir passable* (syn. moyen). 一份过得去的作业

passablement [pasabləmɑ̃] adv. ❶ De façon passable 过得去地，勉勉强强地，一般地：*Savoir sa leçon passablement* (syn. moyennement). 勉勉强强地掌握功课 ❷ De façon notable 〈引〉足够地，相当地：*Une scène passablement ridicule* (syn. assez). 相当可笑的场面

passacaille [pasakaj] n. f. (esp. *pasacalle*, de *pasar* "passer" et *calle* "rue"). MUS. Danse de cour à mouvement très lent, au XVII[e] s. 〔乐〕帕萨卡里亚舞；帕萨卡里亚舞曲

passade [pasad] n. f. (it. *passata*). ❶ Courte liaison amoureuse (syn. caprice, toquade). 短暂的艳遇 ❷ Engouement passager 一时的爱好，短暂的念头：*L'équitation n'aura été qu'une passade pour lui*. 骑马可能只是他一时的爱好。

passage [pasaʒ] n. m. ❶ Action, fait de passer 经过，通过：*Le passage des hirondelles*. 燕子经过 / *Le passage de l'équateur* (syn. franchissement). 跨越赤道 / *Guetter le passage du facteur* (syn. venue). 守候邮递员的到来 ❷ Lieu où l'on passe pour aller d'un endroit à un autre 通道，过道，口儿：*Ôtez-vous du passage* (syn. accès, chemin). 走开，让我过去。*Passage pour piétons*. 行人通道 ❸ Somme payée pour emprunter une voie, un moyen de transport (notamm. maritime ou fluvial). 摆渡费；乘船旅费：*Travailler pour payer son passage* (syn. traversée). 用干活儿所得的钱买船票 ❹ Fragment d'une œuvre littéraire, musicale (文艺作品的)段落，章节：*J'ai lu quelques passages de ce roman* (syn. extrait, morceau). 我读过这部小说的几个章节。❺ **Avoir un passage à vide**, être momentanément fatigué, déprimé. (一时的)疲劳，消沉 ‖ **De passage**, qui reste peu de temps dans un endroit. 顺道的，路过的 ‖ **Passage à niveau**, croisement au même niveau d'une voie ferrée et d'une route. 平交道口 ‖ **Passage protégé**, croisement où la priorité est accordée à la voie principale et non à la voie de droite. 干线上的车辆可优先通过的交叉路口

1. **passager, ère** [pasaʒe, -ɛʀ] adj. (de *passage*). *De brève durée* 短暂的，瞬间的，一时的，暂时的：*Leur bonheur fut passager* (syn. éphémère, fugace). 他们的幸福是短暂的。

2. **passager, ère** [pasaʒe, -ɛʀ] n. (de *passage*). Personne qui emprunte un moyen de transport sans en assurer la marche 乘客，旅客：*Les passagers d'un train, d'un avion, d'un navire*. 火车[飞机、轮船]的旅客

passagèrement [pasaʒɛʀmɑ̃] adv. De manière passagère; pour peu de temps (syn. provisoirement, temporairement). 暂时地，临时地，短暂地

1. **passant** [pasɑ̃] n. m. (de *passer*). ❶ Anneau qui maintient l'extrémité libre d'une courroie ou d'une sangle 皮带圈：*Le passant d'un bracelet de montre*. 表带圈 ❷ Bande étroite de tissu fixée à un vêtement pour y glisser une ceinture. 穿腰带用的裤袢；裙袢

2. **passant, e** [pasɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *passer*). Où il y a beaucoup de circulation 行人很多的，车辆来往频繁的：*Une rue passante* (syn. fréquenté). 交通非常繁忙的马路

3. **passant, e** [pasɑ̃, -ɑ̃t] n. (de *passer*). Personne qui circule à pied dans un lieu, une rue 行人，过路人：*Les passants s'attroupèrent autour du camelot* (syn. piéton, promeneur). 过往行人聚集在小贩周围

passation [pasasjɔ̃] n. f. (de *passer*). ❶ Action de rédiger dans la forme juridiquement prescrite (契约等的)签订：*Passation d'un acte*. 一个契约的签订 ❷ **Passation des pouvoirs**, action de transmettre les pouvoirs administratifs, politiques à son successeur. 权力的移交

passe [pas] n. f. ❶ SPORTS. Action de passer le ballon ou le palet à un partenaire, dans les jeux d'équipe (football, rugby, hockey, etc.). 〔体〕传球 ❷ Mouvement par lequel le torero fait passer le taureau près de lui. (斗牛士的)闪避逗牛 ❸ Mouvement de la main de l'hypnotiseur, près du sujet, de son visage. 催眠术的手法，催眠者手的动作 ❹ En escrime, action d'avancer sur son adversaire. (剑术的)箭步，冲刺，突然出剑 ❺ MAR. Passage praticable à la navigation; chenal. 〔海〕可通行的航道；航道 ❻ Série de numéros de 19 à 36, à la roulette (par opp. à *manque*) (轮盘赌的)大数[19—36]：*Impair, noir et passe*. 单数，黑色与大数 ❼ T. FAM. Rencontre tarifée entre une personne qui se prostitue et un client. 〈民〉卖淫；嫖娼 ❽ **Être dans une bonne, une mauvaise passe**, dans une situation avantageuse, difficile. 〈转〉处于有利[不利]的境况 ‖ **Être en passe de**, être sur le point de, en situation de 行将，即将：*Il est en passe de réussir*. 他即将成功。 ‖ **Maison, hôtel de passe**, établissement servant à la prostitution. 妓院，供妓女使用的旅馆 ‖ **Mot de passe**, mot ou phrase convenus par lesquels on se fait reconnaître. 口令 ‖ **Passe d'armes**, enchaînement d'attaques, de parades, de ripostes, en escrime; au fig., vif échange verbal (击剑时的)戳刺，交锋；〈转〉唇枪舌战：*Une passe d'armes entre adversaires politiques*. 政治对手间的唇枪舌战

1. **passé** [pase] prép. (de *passer*). Après, au-delà de (dans l'espace ou le temps) 过了…，…过后：*Passé le coin de la rue, vous obliquerez légèrement*. 过了街角，您稍微朝偏斜的方向继续走。*Passé ce jour, vous perdrez vos droits*. 过了这一天，您将失去您的权利。

2. **passé, e** [pase] adj. (p. passé de *passer*). ❶ Écoulé, révolu, en parlant du temps 过去的，以前的；已过去的：*L'an passé* (syn. dernier). 去年 ❷ Qui a perdu de son éclat, en parlant d'une couleur 失去光泽的；褪色的：*Des couleurs passées* (syn. décoloré, pâli). 失去光泽的颜色

3. **passé** [pase] n. m. (de *2. passé*). ❶ Temps écoulé 过去，以往，往昔：*Le passé, le présent et l'avenir*. 过去，现在和未来 ❷ GRAMM. Ensem-

ble des formes du verbe situant l'énonce dans un moment antérieur à l'instant présent. 〔语〕过去时 ❸ Vie de qqn avant le moment présent 经历，往事：*Se pencher sur son passé* (= ses souvenirs). 回忆往事 ❹ **Par le passé**, autrefois. 在过去，在以前 ❺ GRAMM. 〔语〕 **Passé antérieur**, marquant qu'un fait s'est produit avant un autre dans le passé 先过去时 (ex.: dès qu'il *eut fini* d'écrire, il fut soulagé 他一写完就感到如释重负。). ‖ **Passé composé**, formé avec un auxiliaire, et donnant un fait pour accompli 复合过去时 (ex.: cette semaine j'*ai* beaucoup *lu* 这星期我看了很多书。). ‖ **Passé simple**, marquant un fait achevé dans un passé révolu ou historique 简单过去时 (ex.: Napoléon *mourut* à Sainte-Hélène 拿破仑死于圣赫勒拿岛。).

passe-droit [pasdʀwa] n. m. (pl. *passe-droits*). Faveur accordée contre le droit, le règlement, l'usage 破格的优待，违反法规的优待，特权：*Aucun passe-droit ne sera accepté* (syn. privilège). 任何违反规定的优待概不承认。

passéisme [paseism] n. m. Attachement au passé 厚古，嗜古，怀古主义：*Critiquer le passéisme de certains écrivains* (contr. modernisme). 批评某些作家的厚古

passéiste [paseist] adj. et n. Qui manifeste une tendance au passéisme (par opp. à *moderniste*). 厚古的，嗜古的/厚古者，嗜古者，怀古主义者

passement [pasmɑ̃] n. m. (de *passer*). Galon dont on orne des rideaux, des habits, etc. (用在窗帘、衣服上的)饰带，饰缘，花边

passementerie [pasmɑ̃tʀi] n. f. Ensemble des articles tissés ou tressés (passements, franges, galons, etc.) utilisés comme garniture dans l'ameublement ou l'habillement; fabrication, commerce de ces articles. 绦子、花边、边饰等的总称；花边饰带业

passe-montagne [pasmɔ̃taɲ] n. m. (pl. *passe-montagnes*). Coniffure de tricot qui couvre la tête et le cou, ne laissant que le visage à découvert. 羊毛风雪帽

passe-partout [paspaʀtu] n. m. inv. ❶ Clé ouvrant plusieurs serrures 万能钥匙：*Le gardien a ouvert la porte avec son passe-partout*. 守门人用万能钥匙打开了门。(Abrév. fam. *passe*.) ❷ Scie à lame large, avec une poignée à chaque extrémité, pour débiter de grosses pièces (troncs d'arbre, quartiers de pierre, etc.). 龙锯 ◆ adj. inv. Dont on peut faire usage en toutes circonstances; d'un emploi très étendu 〈转〉到处都适用的；用途很广的：*Mot, réponse passe-partout*. 到处都适用的字[回答]

passe-passe [paspas] n. m. inv. **Tour de passe-passe**, tour d'adresse des prestidigitateurs; au fig., artifice, tromperie adroite. 戏法；〈转〉花招，把戏

passe-plat [paspla] n. m. (pl. *passe-plats*). Ouverture pratiquée dans une cloison pour passer directement les plats et les assiettes de la cuisine à la salle à manger. (厨房与饭厅间的)递菜小窗口

passepoil [paspwal] n. m. ❶ Bande de tissu, de cuir, etc., prise en double dans une couture et formant une garniture en relief. (衣服上的)滚边，镶边，镶条 ❷ Liseré qui borde la couture de l'uniforme de certaines armes, dont il constitue un signe distinctif. (区别兵种制服的)绦带，绦子，滚条，镶边

passeport [paspɔʀ] n. m. (de *passe* et *port* "issue, passage"). Document délivré à ses ressortissants par une autorité administrative nationale en vue de certifier leur identité au regard des autorités étrangères et de leur permettre de circuler librement hors des frontières. 护照

passer [pase] v. i. (lat. pop. **passare*, de *passus* "pas") [auxil. *être* ou, plus rarement, *avoir* 助动词用 être, avoir 罕用]. ❶ Aller d'un lieu à un autre par rapport à un point situé ou non sur la ligne du mouvement 经过：*Les voitures passent dans la rue* (syn. circuler). 汽车在街上驶过。*Si tu passes par Paris, viens nous voir*. 如果你路过巴黎，就来看我们。❷ (Suivi d'un inf. 后跟不定式). Aller quelque part un bref instant 去某处[时间很短]：*Passer voir qqn à l'hôpital* (syn. aller). 去医院看望某人❸ Franchir une limite ou un obstacle 通过，越过[指边界、障碍等]：*Marchandises qui passent en fraude*. 走私商品 ❹ Couler au travers d'un filtre, d'un tamis 滤出，过滤：*Le café passe*. 咖啡过滤。❺ Être digéré 被消化：*Le déjeuner ne passe pas*. 午饭没(被)消化。❻ Être admis, accepté 〈转〉被接受，被批准，合格，通过：*Passer dans la classe supérieure*. 升入高班 ❼ Venir dans une certaine position 处于：*Pour lui, le plaisir passe avant tout* (syn. l'emporter sur, primer). 对于他，欢愉比什么都重要。❽ VIEILLI. Dépasser 〈旧〉超出：*Le jupon passe sous la robe*. 她的衬裙从连衣裙下面露出来了。❾ Aller d'un lieu dans un autre 到…去，进入…，渗入：*Passer au salon, dans le salon*. 到客厅去 / *Laissez-la passer* (syn. entrer, venir). 让她过去。*Le poison est passé dans le sang*. 毒药渗入血液。❿ Changer d'état, de situation 转变，转换，转化：*Cette phrase est passée en proverbe*. 这句句子变成了谚语。*Passer de vie à trépas*. 死亡 ⓫ (Avec un attribut 后跟表语). Être promu à telle fonction 被提升为；成为：*Il est passé chef de service* (syn. devenir). 他被提升为处长。⓬ En venir à 终于：*Passer aux aveux*. 终于招供，终于坦白 ⓭ Se joindre à, rejoindre 投靠，站到：*Passer dans l'opposition* (syn. rallier). 站到反对派一边 ⓮ Se transmettre à un autre possesseur (财产等的)移交，传，传给：*À sa mort, la propriété passera à ses fils* (syn. aller, revenir). 他死后，财产将传给他的儿子们。⓯ Se soumettre à, subir 经受，接受：*Passer à la visite médicale*. 检查身体 ⓰ Se produire en public; être représenté, projeté 出现，露面；上演，上映，放映：*Passer à la télévision*. 在电视上亮相 / *Ce film passe dans quelques salles*. 这部影片在几个影院上映。⓱ S'écouler (时间)流逝，过去：*Trois minutes*

passèrent 三分钟过去了。⑭ Avoir une durée limitée 短暂地存在：*Cette mode passera vite*. 这种式样将很快过时。*La douleur va passer* (syn. finir). 疼痛就会过去的。⑮ Perdre son éclat, en parlant d'une couleur (颜色)失去光泽，褪色：*Le bleu des rideaux a passé au soleil* (syn. se décolorer, se faner). 窗帘上的蓝颜色被阳光晒得褪了色。⑯ **En passant**, sans s'attarder. 路过，顺路地 ‖ **Il faudra bien en passer par là**, en venir à faire cela, s'y résoudre. 这一关总是要过的。‖ **Laisser passer**, ne pas s'opposer à; ne pas remarquer, ne pas corriger. 放行，让通过，允许通过；〈转〉不指出，不纠正 ‖ **Ne pas passer**, ne pas être admis, toléré 〈转〉不被接受，不被通过，不被容许：*Sa remarque n'est pas passée*. 他的意见没有被采纳。‖ **Passer par**, se trouver dans tel état, telle situation 穿过，通过，经由；〈转〉经历，经受，经过：*Passer par de graves difficultés* (syn. traverser). 经历严重困难 ‖ **Passer pour**, être considéré comme 被视为，被看作，被认为：*Dans le village, il passe pour fou*. 在村子里，他被人看成疯子。‖ **Passer sur**, ne pas s'arrêter à 从…经过，从…通过；〈转〉一带而过，把…忽略不计：*Passons sur les détails* (syn. omettre). 咱们略过细节吧。‖ **Y passer**, subir une épreuve, un désagrément 经受遭遇，吃苦头：*Moi aussi, j'y suis passé* (= j'ai connu ce genre de difficultés) 我也一样经历过这种困难；être dilapidé 被浪费，被乱花，被挥霍：*Tout son héritage y a passé*. 他的全部遗产都挥霍掉了。◆ v. t. [auxil. *avoir* 助动词用 avoir]. ❶ Franchir, traverser 穿过，通过，越过：*Passer une rivière sur un pont*. 从桥上过河 ❷ Subir un examen; réussir à un examen 参加(考试)；通过(考试)：*Passer le bac*. 参加中学毕业会考 ❸ Faire aller d'un lieu dans un autre 使进入，运送：*Passer des marchandises en fraude*. 运送走私商品 ❹ Tamiser, filtrer 筛，过滤：*Passer un bouillon*. 把汤过滤 ❺ Donner, transmettre 给，传递，传送：*Passe-moi le sel*. 请把盐递给我。❻ Laisser derrière soi, dépasser 超过，超越，超出：*Passer qqn à la course* (syn. devancer). 赛跑中超过某人 ❼ Aller au-delà de, dépasser 〈转〉超越，超出，超过：*Cela passe mes forces*. 这个我搬不动。这不是我力所能及的。❽ Omettre, sauter 遗漏，疏忽，忽略，跳过：*Passer une ligne*. 漏了一行，跳过一行 ❾ (Absol.). S'abstenir de jouer ou d'annoncer, quand vient son tour, à certains jeux (de cartes, etc.)[宾语省略](打纸牌时)放弃权利：*Je passe*. 我放弃叫牌。我放弃出牌。❿ Laisser s'écouler, dépenser, employer du temps 度过，把时间用在…：*Passer ses vacances à la mer*. 在海边度假 ⓫ Satisfaire, contenter, assouvir 满足，使得到满足：*Il passe son envie de fumer en suçant des bonbons*. 他通过口含糖块过烟瘾。⓬ Ternir les couleurs d'un tissu, d'un papier, etc. 使失去光泽，使褪色：*Le soleil a passé ces bleus* (syn. décolorer, délaver). 阳光晒得蓝色褪了色。⓭ Étendre sur une surface 涂，抹：*Passer une couche de peinture sur un mur* (syn. appliquer). 在墙上涂一层油漆 ⓮ Mettre sur soi, enfiler rapidement 迅速地穿或套：*Passer une veste*. 迅速地穿一件上衣 ⓯ Inscrire une écriture comptatble 记入(账内)：*Passer un article en compte*. 把一项账目入账 ⓰ Dresser, établir dans les formes légales (按正式手续)订立，达成，签订：*Passez votre commande avant la fin du mois*. 请在月底前订货。⓱ Exposer, soumettre à l'action de 置于…，使经受：*Passer un bistouri à la flamme pour le stériliser*. 把手术刀放在火苗上消毒 ⓲ **Passer au fil de l'épée**, tuer, exécuter au moyen de l'épée. 用剑刺死 ◆ **se passer** v. pr. ❶ Avoir lieu, arriver 发生，经过：*La scène se passe à Venise*. 剧中的故事发生在威尼斯。*Que se passe-t-il?* (syn. se produire). 发生什么事了？❷ S'écouler 流逝，过去[指时间]：*Deux semaines se sont passées*. 两个星期过去了。❸ **Se passer de qqch**, ne pas en avoir besoin, le refuser 不需要，用不着：*Je me passe de tes conseils*. 我不需要你的劝告。‖ **Se passer de**, se priver de qqch, de qqn; renoncer à faire qqch 省掉，放弃，免去：*Se passer de tabac, de vacances*. 戒烟；放弃休假

passereau [pasʀo] n. m. (du lat. *passer, -eris* "moineau"). **Passereaux**, ordre d'oiseaux de taille génér. petite, arboricoles, chanteurs et bâtisseurs de nids, pourvus de pattes à quatre doigts 鸣禽目：*Le moineau, le merle, le rossignol sont des passereaux*. 麻雀、乌鸫、黄莺属于鸣禽目。

passerelle [pasʀɛl] n. f. (de *passer*). ❶ Pont, souvent étroit, réservé aux piétons 步行桥，天桥，跳板：*Une passerelle permet de passer au-dessus de la route*. 天桥使行人能在公路上面穿行。❷ Escalier ou plan incliné mobile permettant l'accès à un avion, à un navire 舷梯，客梯，活动跳板：*Passerelle d'embarquement*. (飞机的)舷梯，(轮船的)舷梯，跳板 ❸ Passage, communication 〈转〉过渡，衔接；(大学的)转系，转科：*Ménager une passerelle entre deux cycles d'études*. 安排学习阶段的过渡 ❹ MAR. Plate-forme située au-dessus du pont supérieur d'un navire et s'étendant sur toute sa largeur [海]舰桥，驾驶台：*Passerelle de commandement*. 指挥塔

passe-temps [pastɑ̃] n. m. inv. Occupation divertissante, qui fait passer le temps agréablement 消遣：*Passe-temps pour les jours de pluie* (syn. amusement, distraction). 雨天的消遣

passeur, euse [pasœʀ, -øz] n. ❶ Personne qui conduit un bac, un bateau pour traverser un cours d'eau. (渡船的)艄工，船工 ❷ Personne qui fait passer une frontière clandestinement ou qui passe une marchandise en fraude. 〈转〉帮人偷越国境者；走私商品入境者

passible [pasibl] adj. (lat. *passibilis*, de *passus* "ayant souffert"). **Passible de**, qui encourt une sanction ou qui peut entraîner son application 应受…处分的，该受…惩罚的：*Il est passible de la détention à perpétuité*. 他可判终身监禁。*Délit passible d'un an de prison*. 应坐一年牢的轻罪

1. **passif, ive** [pasif, -iv] adj. (bas lat. *passivus*, de *pati* "souffrir"). ❶ Qui n'agit pas

de soi-même 消极的，被动的：*Être le témoin passif d'un événement* (contr. actif). 某事件的被动目击者、冷漠的旁观者 ❷ Qui manque d'énergie 缺乏活力的：*Un gros garçon mou et passif* (syn. apathique, indolent). 一个无精打采、懒懒散散的胖男孩 ❸ GRAMM. Se dit de l'ensemble des formes verbales(constituées, en français, à l'aide de l'auxiliaire *être* et du p. passé du verbe actif) indiquant que le sujet subit l'action, laquelle est accomplie par l'agent 〔语〕被动态：*L'ensemble des formes passives est appelé la voix passive* (par opp. à *voix active*). 所有的被动形式总称为被动态。❹ **Défense passive**, ensemble des moyens mis en œuvre en temps de guerre pour protéger les populations civiles contre les attaques aériennes. 防空，民防

2. **passif** [pasif] n. m. (de *1. passif*). ❶ Ensemble des dettes d'une personne physique ou morale 〔会〕负债：*Le passif de l'entreprise est lourd* (contr. actif, avoir). 企业负债累累。❷ GRAMM. Voix passive. 〔语〕被动态

passiflore [pasiflɔʀ] n. f. (du lat. *passio* "passion" et *flos*, *floris* "fleur"). Plante tropicale au fruit comestible (*fruit de la Passion*), dite aussi *fleur de la Passion* à cause de la forme de sa fleur dont les organes évoquent les instruments de la Passion (couronne d'épines, clous, marteaux, etc.). 〔植〕西番莲

passim [pasim] adv. (mot lat. "çà et là"). 《拉》 En de nombreux autres passages d'un livre 在好几处，到处[指书中]：*Page douze et passim*. 在第 12 页及其它好几处

passing-shot [pasiŋʃɔt] n. m. (mot angl.) 《英》 [pl. *passing-shots*]. Au tennis, balle rapide et liftée évitant un adversaire monté à la volée. (网球中的)超身球，边线抽球，对角抽球

passion [pasjɔ̃] n. f. (lat. *passio*, de *pati* "souffrir"). ❶ Amour violent et durable inspiré par une personne (强烈、持久的)爱情，热情，激情：*La passion qu'il ressentait pour elle* (syn. adoration, idolâtrie). 他对她怀有的炽爱 ❷ Objet de cet amour (爱情等的)对象：*Elle a été la grande passion de sa vie* (syn. amour). 她是他一生爱恋的情人。❸ Inclination très vive pour qqch 酷爱，迷恋；嗜好：*C'est une femme qui a la passion de son métier* (syn. culte). 她是一个酷爱自己职业的女子。她是一位对自己职业十分投入的妇女。❹ RELIG. CHRÉT. (Avec une majuscule; précédé de l'art. déf. 词首字母大写；前置定冠词). L'ensemble des événements de la vie de Jésus, de son arrestation à sa mort 〔基〕耶稣受难：*Un sermon sur la Passion*. 关于耶稣受难的讲道 ❺ **Fruit de la Passion**, fruit comestible de certaines passiflores. (某些西番莲的)可食果实

passionnant, e [pasjɔnɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui passionne 动人的，引人入胜的，扣人心弦的，热烈的：*Un récit passionnant* (syn. captivant, fascinant). 引人入胜的故事 / *Le match a été passionnant* (syn. exaltant, excitant). 比赛激动人心。

passionné, e [pasjɔne] adj. et n. Animé par la passion 富于感情的，热烈的，热情的，多情的/富于感情的人，热情的人，多情的人；狂热者，入迷者：*Débat passionné* (syn. véhément, vif). 热烈的辩论 / *Un passionné de cinéma* (syn. fanatique, fou). 影迷

passionnel, elle [pasjɔnɛl] adj. Inspiré par la passion amoureuse 为情欲所驱使的；爱情的；情欲的；激情的：*Crime passionnel*. 情杀罪

passionnément [pasjɔnemɑ̃] adv. Avec passion 充满激情地，极其热烈地，热切地：*Aimer passionnément* (syn. follement). 狂热地爱

passionner [pasjɔne] v. t. ❶ Intéresser vivement 使感动、使激动、使产生强烈兴趣：*Ce roman m'a passionné* (syn. captiver, fasciner, enthousiasmer). 这部小说使我着了迷。❷ Donner un caractère animé, violent à 使激动，使激烈，使热烈：*Passionner un débat*. 使辩论激烈起来 ◆ **se passionner** v. pr. [**pour**]. Prendre un intérêt très vif à 迷恋于，醉心于，热衷于，对…有强烈兴趣：*Elle se passionne pour son nouveau travail* (syn. s'enthousiasmer). 她醉心于她的新工作。

passivement [pasivmɑ̃] adv. De façon passive 被动地，消极地：*Obéir passivement* (syn. aveuglément). 盲目服从

passivité [pasivite] n. f. Attitude de qqn qui est passif 被动(性)，消极(性)：*Réagir avec passivité* (syn. apathie, indolence). 消极反应

passoire [paswaʀ] n. f. (de *passer*). Ustensile de cuisine percé de trous, pour égoutter des aliments ou filtrer des liquides. (家用的)滤器，漏勺，滤锅

pastel [pastɛl] n. m. (it. *pastello*, du bas lat. **pastellus*, class. *pastillum* "petit pain"). ❶ Type de crayon de couleur en bâtonnet fait d'un matériau colorant aggloméré. 彩色粉笔 ❷ Dessin exécuté au pastel. 彩色粉笔画 ◆ adj. inv. Se dit de couleurs, de tons clairs et doux (色调)淡的，柔和的：*Les tons pastel d'une layette*. 婴儿服淡而柔和的色调

pastèque [pastɛk] n. f. (port. *pateca*, mot hindi). Plante cultivée dans les pays méditerranéens pour son fruit à pulpe rouge très juteuse et rafraîchissante; ce fruit. 西瓜 (On dit aussi 亦说 *melon d'eau*.) ◇ Famille des cucurbitacées. ◇ 葫芦科。

pasteur [pastœʀ] n. m. (lat. *pastor*, de *pascere* "paître"). ❶ LITT. Homme qui garde les troupeaux (书)牧人，牧羊人：*Les Peuls sont un peuple de pasteurs* (syn. berger). 伯尔人是一个游牧民族。❷ LITT. Prêtre ou évêque, en tant qu'il a charge d'âmes (ses «brebis»). (书)(天主教)神甫；主教 ❸ Ministre du culte protestant. (新教)牧师

pasteurisation [pastœʀizasjɔ̃] n. f. (du n. de *L. Pasteur*). Stérilisation par chauffage de certains produits alimentaires, qui vise à détruire les micro-organismes pathogènes et la majorité des autres germes 巴斯德灭菌法，巴氏消毒(法)：*La pasteurisation du lait, du beurre, de la bière*. 牛奶[黄油、啤酒]的巴氏消毒

pasteuriser [pastœRize] v. t. Opérer la pasteurisation de 对…进行巴氏消毒: *Pasteuriser de la crème, du cidre*. 对牛奶[苹果酒]进行巴氏消毒 / *Lait pasteurisé*. 消毒牛奶

pastiche [pastiʃ] n. m. (it. *pasticcio* "pâté"). Œuvre littéraire ou artistique où l'on imite le style d'un auteur, soit pour assimiler sa manière, soit dans une intention parodique. (文艺作品的)仿制品,模仿作品

pasticher [pastiʃe] v. t. Faire le pastiche d'un artiste, d'un écrivain 模仿(艺术家或作家的)风格、笔调等: *Pasticher un romancier* (syn. contrefaire, parodier). 模仿一位小说家的文笔

pastille [pastij] n. f. (esp. *pastilla*, du lat. *pastillum*, dimin. de *panis* "pain"). Petit morceau de pâte à sucer, de forme génér. ronde (圆状的)糖锭,糖片;片剂: *Pastille de menthe*. 薄荷糖(片)

pastis [pastis] n. m. (mot prov.). 《普》 ❶ Boisson apéritive alcoolisée parfumée à l'anis, qui se boit étendue d'eau. 茴香酒 ❷ FAM. Situation embrouillée, confuse 〈俗〉烂摊子,混乱不堪的局面: *Quel pastis!* 真是个烂摊子! 多么乱糟糟的局面!

pastoral, e, aux [pastɔRal,-o] adj. (du lat. *pastor*; v. *pasteur*). ❶ Qui évoque les bergers 牧羊人的,牧人的;乡村的,田园的,简朴的: *Vie pastorale* (syn. agreste, champêtre). 牧人生活,田园生活 ❷ RELIG. Du pasteur, du ministre du culte 〔宗〕教士的;主教的;牧师的: *Tournée pastorale*. 牧师的巡视 / *Anneau pastoral*. 结婚戒指

pastorale [pastɔRal] n. f. (de *pastoral*). ❶ Poème, peinture dont les personnages sont des bergers, des bergères. 描写牧羊人的诗歌或图画 ❷ Pièce de musique de caractère champêtre. 牧歌,田园曲

pastoureau, elle [pastuRo, -ɛl] n. LITT. Petit berger, petite bergère. 〈书〉牧童

pastourelle [pastuRɛl] n. f. (de *pastoureau*). LITTÉR. Genre lyrique du Moyen Âge dans lequel une bergère dialogue avec un chevalier qui cherche à la séduire. 〔文〕(中世纪)以骑士和牧羊女为主角的对话体诗歌

pat [pat] adj. inv. et n. m. (it. *patta* "quitte"). Aux échecs, se dit du roi quand, seule pièce restant à jouer, il ne peut être déplacé sans être mis en échec 无子可走(的)[国际象棋用语,即除王棋外无其他棋可走,故王棋一动即被将军;作迫和论]: *Le pat rend la partie nulle*. 无子可走使这盘棋和了。

patachon [pataʃɔ̃] n. m. (du n. du conducteur de *patache*, voiture publique peu confortable). FAM. **Mener une vie de patachon**, mener une vie désordonnée de plaisirs et de débauche. 〈俗〉过放荡不羁的生活

pataquès [patakɛs] n. m. (de la phrase plaisante *je ne sais pas-t-à qui est-ce*). ❶ Faute de liaison qui consiste à prononcer un *t* pour un *s*, ou vice versa, ou à confondre deux lettres quelconques 联诵错误[如把 t 念成 s 或把 s 念成 t]: *Dire «ce n'est point-z-à moi» constitue un pataquès*. 把"Ce n'est point à moi. 这不是我的" [sə-nɛ-pwɛ̃-ta-mwa] 读成 [sə-nɛ-pwɛ̃-za-mwa] 便构成联诵错误。❷ Discours confus, inintelligible 难懂的话,莫名其妙的话: *Je ne comprends rien à ce pataquès* (syn. charabia). 这种莫名其妙的话我一点也不懂。

patate [patat] n. f. (esp. *batata*). ❶ FAM. Pomme de terre. 〈俗〉土豆 ❷ Plante de la famille des convolvulacées, cultivée en Amérique et en Asie pour son tubercule comestible; ce tubercule 甘薯,白薯,番薯 (on dit aussi 亦说 *patate douce*). ❸ FAM. Personne stupide. 〈转,俗〉傻瓜,笨蛋 ❹ FAM. **En avoir gros sur la patate**, éprouver un vif ressentiment ou une profonde tristesse. 〈转,俗〉心里难过;感到怨恨

patatras [patatRa] interj. Exprime le bruit d'une chose qui tombe avec fracas 啪嗒! 啪嚓! [东西掉下来的爆裂声]: *Patatras! Toute la vaisselle par terre!* 啪嗒一声,碗碟全部跌落在地上!

pataud, e [pato, -od] n. et adj. (de *patte*). FAM. Personne lourde et lente, aux mouvements gauches; au fig., personne qui manque de tact, de délicatesse. 〈俗〉矮胖子;笨手笨脚的人/矮胖的;笨手笨脚的;〈转〉(说话或做事)没分寸的(人),缺心眼的(人),大大咧咧的(人)

Pataugas [patogas] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Chaussure montante de toile forte, utilisée notamm. pour la randonnée. (远足时穿的)高帮帆布鞋

pataugeoire [patoʒwaR] n. f. Bassin peu profond réservé à la baignade des enfants (dans une piscine, notamm.). 儿童戏水池

patauger [patoʒe] v. i. (de *patte*) [conj. 17]. ❶ Marcher sur un sol détrempé (在泥泞地或泥浆中)行走,涉水而行: *Les ouvriers pataugent dans la boue du chantier*. 工人在泥泞的工地上行走。❷ S'embarrasser, s'embrouiller dans des difficultés 〈转〉(在推理、说话中)陷入困境,不知所措,不知所云,语无伦次: *Patauger dans un exposé* (syn. s'empêtrer). 叙述时语无伦次

patch [patʃ] n. m. (mot angl.). 《英》[Anglic. déconseillé 来自英语借用词,建议不用]. ❶ CHIR. Syn. de *pièce*. 〔外〕标本 ❷ MÉD. Syn. de *timbre*. 〔医〕斑

patchouli [patʃuli] n. m. (angl. *patchleaf*, de *patch*, n. hindou de la plante, et *leaf* "feuille"). Plante voisine de la menthe, originaire des régions tropicales d'Asie et d'Océanie, dont on extrait un parfum; ce parfum. 〔植〕广藿香 ◇ Famille des labiées. ◇ 唇形科。

patchwork [patʃwœRk] n. m. (mot angl., de *patch* "pièce" et *work* "travail"). 《英》 ❶ Ouvrage fait de morceaux de tissu de couleurs différentes, cousus les uns aux autres 拼缝而成的杂色布片: *Couvre-lit en patchwork*. 用杂色布片拼成的床罩 ❷ Ensemble quelconque formé d'éléments hétérogènes 拼凑物,混合物,混杂物: *Un patchwork de nationalités* (syn. mosaïque). 多民族群体

pâte [pɑt] n. f. (bas lat. *pasta*, gr. *pastê* "sauce mêlée de farine"). ❶ Préparation à base de

farine délayée (à l'eau, au lait), pétrie le plus souvent avec d'autres ingrédients (levure, sel, sucre, etc.) et destinée à être consommée cuite 面团：*Pâte à tarte, à crêpes*. 做奶油水果馅饼用的面团；做鸡蛋薄饼用的面团 ❷ Préparation de consistance intermédiaire entre le liquide et le solide, et destinée à des usages divers 糊状物，糊剂，浆，膏，冻，酱，乳：*Pâte de fruits*. 果酱 / *Pâte dentifrice*. 牙膏 / *Pâte à modeler*. 橡皮泥 ❸ FAM. **Une bonne pâte**, une personne de caractère facile et bon. 〈转，俗〉老好人，性格随和的人 ◆ **pâtes** n. f. pl. Petits morceaux de pâte de semoule de blé dur prêts à l'emploi en cuisine, et se présentant sous des formes variées (on dit aussi 亦说 *pâtes alimentaires*) 面制品，面条：*Les vermicelles, les nouilles, les macaronis sont des pâtes*. 细面条、粗面条、通心粉都是面制品。

pâté [pɑte] n. m. ❶ Préparation à base de hachis de viande ou de poisson, cuite dans une terrine ou enrobée d'une pâte feuilletée 鱼肉[猪肉]馅饼；鱼肉[猪肉]酱：*Du pâté de foie gras*. 肥肝泥，肥肝糜 / *Un pâté en croûte*. 馅饼 ❷ Tache d'encre sur du papier. 墨水污渍 ❸ Petit tas de sable humide moulé (dans un seau de plage, etc.) que les enfants confectionnent par jeu. (小孩玩耍时做的)沙堆 ❹ **Pâté de maisons**, groupe de maisons isolé par des rues. 一片房屋，建筑群

pâtée [pɑte] n. f. (de *pâte*). ❶ Mélange d'aliments réduits en pâte, de consistance plus ou moins épaisse, avec lequel on nourrit les animaux domestiques 混合饲料；猫狗食：*Donner sa pâtée au chien*. 用狗食喂狗 ❷ FAM. Défaite écrasante 〈转，俗〉惨败：*Prendre la pâtée*. 惨遭失败

1. **patelin** [patlɛ̃] n. m. (de l'anc. fr. *pastiz* "pacage"). FAM. Village 〈俗〉村子，村庄，小地方：*Y a-t-il un hôtel dans ce patelin?* (syn. localité). 这村子里有旅馆吗？

2. **patelin, e** [patlɛ̃, -in] adj. et n. (de *Maître Pathelin*, d'un personnage de farce célèbre). LITT. D'une douceur insinuante et hypocrite 〈书〉曲意奉承的(人)，胁肩谄笑的(人)，巧言令色的(人)，虚情假意的(人)：*Un ton patelin* (syn. mielleux). 奉承讨好的语气

patelle [patɛl] n. f. (lat. *patella* "petit plat"). Mollusque comestible à coquille conique, très abondant sur les rochers découverts à marée basse (noms usuels: *bernicle, bernique, chapeau chinois*). 〔动〕帽贝 ◇Classe des gastropodes; taille 5 cm. ◇ 腹足纲；长 5 厘米。

patène [patɛn] n. f. (lat. *patena* "plat"). CATH. Petit plat rond destiné à recevoir l'hostie. 〔天主〕圣盘

patenôtre [patnotʀ] n. f. (du lat. *Pater noster* "Notre Père"). ❶ (Souvent au pl. 多用复数). Prière où dominaient les *Pater*. 天主经，主祷文 ❷ Prière dite machinalement (péjor.) 〈贬〉(机械地诵念的)祷文：*Marmotter des patenôtres*. 喃喃祈祷，喃喃念经

patent, e [patɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *patens, -entis* "ouvert"). ❶ Qui apparaît avec évidence 明显的，显然的，不容置疑的：*C'est un fait patent* (syn. incontestable, manifeste). 这是一个明显的事实。❷ HIST. **Lettres patentes**, lettres portant le sceau royal et qui, à la différence des *lettres de cachet*, étaient expédiées ouvertes. 〔史〕(国王给议会的)诏书

patente [patɑ̃t] n. f. (de [*lettres*] *patentes*, par ellipse). Anc. nom de la taxe professionnelle. 营业税的旧称

patenté, e [patɑ̃te] adj. ❶ Qui payait patente 缴纳营业税的：*Commerçant patenté*. 缴纳营业税的商人 ❷ Qui a le monopole de telle activité 〈转，俗〉公认的，确认的；委任的；特许专卖或生产的：*Défenseur patenté d'une institution* (syn. attitré, confirmé). 某机构委任的辩护人

Pater [patɛʀ] n. m. inv. (mot lat.). 《拉》Prière en latin qui commence par les mots *Pater noster*, «Notre Père». 〔宗〕天主经

patère [patɛʀ] n. f. (lat. *patera* "coupe"). ❶ ANTIQ. Coupe à boire évasée et peu profonde. 〔古〕爵，奠酒器 ❷ Support fixé à un mur pour accrocher des vêtements ou pour soutenir des rideaux, une draperie, etc. 挂衣钩；窗帘挂钩

paternalisme [patɛʀnalism] n. m. (angl. *paternalism*). Attitude marquée de bienveillance condescendante d'un directeur, d'un supérieur envers son personnel. 父道主义，家长主义；家长式统治，家长作风

paternaliste [patɛʀnalist] adj. et n. Qui relève du paternalisme 父道主义的；家长式的，家长作风的：*Une gestion paternaliste*. 家长式的管理

paternel, elle [patɛʀnɛl] adj. ❶ Propre au père 父亲的：*Domicile paternel*. 父亲的寓所，父亲的住处 ❷ Qui est du côté du père 父系的，父亲一方的：*Grands-parents paternels*. 祖父母 ❸ Qui évoque un père par son caractère protecteur 慈父般的，慈祥的，慈爱的：*Ton, regard paternel* (syn. indulgent). 慈父般的语气[目光]

paternellement [patɛʀnɛlmɑ̃] adv. En père, comme un père 父亲般地，慈父般地：*S'adresser paternellement à qqn*. 慈父般地和某人说话

paternité [patɛʀnite] n. f. ❶ État, qualité de père 父亲的身份：*Les joies de la paternité*. 做父亲的快乐 ❷ Qualité d'auteur, d'inventeur 作者的资格，创始人身份：*Revendiquer la paternité d'une invention*. 要求得到一项发明的发明人资格

pâteux, euse [pɑtø, -øz] adj. ❶ Qui a la consistance d'une pâte 面团般的，糊状的，粘糊糊的：*Matière pâteuse* (contr. fluide). 糊状的物质，粘糊糊的东西 ❷ Qui manque d'aisance; lourd et embarrassé 不自如的，不流畅的；笨拙的，含糊的，不明确的：*Discours, style pâteux*. 不流畅的讲话；呆滞的文笔 ❸ **Avoir la bouche, la langue pâteuse**, comme encombrée d'une salive épaisse. 嘴巴[舌头]粘糊糊的

pathétique [patetik] adj. (bas lat. *patheticus*, gr. *pathêtikos* "relatif à la passion"). Qui émeut profondément 感人的，悲怆的，哀婉动人的：*Un appel pathétique* (syn. bouleversant, poignant). 令人心碎的呼唤 ◆ n. m. Caractère

pathétique 感人,悲怆,哀婉动人: *Le pathétique d'une situation*. 场面的哀婉动人

pathogène [patɔʒɛn] adj. (de *patho-* et *-gène*). Qui provoque la maladie 病原的,致病的: *Virus pathogène*. 病原性病毒

pathologie [patɔlɔʒi] n. f. (gr. *pathologia*). ❶ Étude des maladies. 病理学 ❷ Ensemble des manifestations d'une maladie (疾病的)各种症状: *La pathologie du cancer*. 癌症的各种症状

pathologique [patɔlɔʒik] adj. ❶ Qui tient de la pathologie 病理的: *Une peur pathologique de l'eau* (syn. maladif). 病态的恐水症 ❷ Qui relève de l'étude des maladies 病理学的: *Analyse pathologique*. 病理学分析

pathos [patos] n. m. (mot gr. "souffrance, passion"). 《希》Recherche inopportune d'effets de style dramatiques 悲怆失度的文笔,哀婉动人的语言;夸张,做作: *Un article écrit dans un pathos insupportable* (syn. emphase). 用令人难以忍受的悲怆文笔写成的文章

patibulaire [patibylɛʀ] adj. (du lat. *patibulum* "gibet"). Qui inspire la défiance 凶恶的,可疑的,令人不安的: *Mine, air patibulaire* (syn. inquiétant, louche). 凶恶的神色

patiemment [pasjamɑ̃] adv. Avec patience. 耐心地;忍耐地

patience [pasjɑ̃s] n. f. (lat. *patientia*, de *pati* "supporter"). ❶ Aptitude à supporter les désagréments de l'existence 忍耐,忍耐力: *Malade qui endure ses souffrances avec patience* (syn. résignation). 忍耐疼痛的病人 ❷ Constance dans l'effort 耐心,毅力,坚韧: *La patience d'une dentellière* (syn. persévérance). 花边女工的耐心 ❸ Jeu de cartes que l'on joue en solitaire (syn. réussite). (牌戏)独玩牌阵,打通关,打五关 ❹ **Perdre patience**, ne plus supporter d'attendre, de subir. 失去耐心 ‖ **Prendre son mal en patience**, s'efforcer de le supporter sans se plaindre. 使劲忍痛

1. **patient, e** [pasjɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *patiens*, *-entis*). Qui a de la patience; qui la manifeste 能忍耐的,有忍耐力的;有耐性的,有毅力的,坚韧不拔的;耐心的: *De patientes recherches* (syn. acharné, assidu, obstiné). 孜孜不倦的探索/*Soyez patients, cela vient*. 耐心点儿,总会来的。

2. **patient, e** [pasjɑ̃, -ɑ̃t] n. (de *1. patient*). Personne qui subit un traitement, une opération chirurgicale, etc. (接受外科手术的)病人

patienter [pasjɑ̃te] v. i. Prendre patience; attendre 忍受,忍耐;等候,等待: *Prenez un magazine pour patienter*. 等的时候请看画报。

patin [patɛ̃] n. m. (de *patte*). ❶ Pièce de tissu (génér. du feutre) sur laquelle on pose le pied pour avancer en glissant sur un parquet, sans risque de le rayer ou de le salir. 防止弄脏地板的踩脚(毡)垫 ❷ Organe mobile venant frotter sur une surface, soit pour servir d'appui à un ensemble en mouvement (guidage), soit pour absorber de la puissance en excédent (freinage) dans une machine, un mécanisme 垫座,垫块,垫板: *Patin de frein*. 制动块,制动蹄,刹车块 ❸ **Patin à glace**, dispositif constitué d'une lame fixée sous une chaussure pour glisser sur la glace. 冰鞋 ‖ **Patin à roulettes**, dispositif monté sur quatre roulettes et qui s'adapte au pied au moyen de lanières, ou qui est fixé directement à une chaussure spéciale. 四轮滑冰鞋,滚轴溜冰鞋

1. **patinage** [patinaʒ] n. m. (de *1. patiner*). ❶ Pratique du patin à glace, du patin à roulettes 滑冰,溜冰: *Patinage artistique*. 花样滑冰 ❷ Rotation sans entraînement des roues motrices d'un véhicule, par suite d'une adhérence insuffisante (车轮等的)打滑,滑动,空转: *Le patinage des roues d'une voiture sur la neige durcie*. 汽车车轮在变得坚硬的雪地上打滑。

2. **patinage** [patinaʒ] n. m. (de *2. patiner*). Action de revêtir d'une patine; fait de se patiner. 涂以古色涂料;因年久而生成某种色泽

patine [patin] n. f. (it. *patina*). Aspect que prennent certains objets, certaines surfaces avec le temps 物件表面因年久而生成的色泽: *La table a pris une belle patine*. 桌子因年久而有一种很美的色泽。

1. **patiner** [patine] v. i. (de *patte*). ❶ Glisser, avancer avec des patins (à glace, à roulettes). 滑冰,溜冰 ❷ Glisser par manque d'adhérence (车轮等)打滑,空转,滑动: *Roue qui patine* (syn. chasser, déraper). 打滑的车轮

2. **patiner** [patine] v. t. (de *patine*). Donner, naturellement ou artificiellement, une patine 使呈现因年久而生成色泽;涂以古色涂料;使产生铜绿: *Plusieurs générations ont patiné cette rampe d'escalier*. 这个楼梯的扶手经过好几代人的使用生成一种古色光泽。◆ **se patiner** v. pr. Prendre la patine 产生铜绿;因年久而生成某种色泽: *Bronzes qui se patinent*. 生成铜绿的青铜器

patinette [patinɛt] n. f. (de *1. patiner*). Trottinette. 踏板车,滑行车[一种儿童玩具]

patineur, euse [patinœʀ, -øz] n. (de *1. patiner*). Personne qui patine. 滑冰者,溜冰者

patinoire [patinwaʀ] n. f. ❶ Lieu aménagé pour le patinage sur glace. 滑冰场,溜冰场 ❷ Surface très glissante 〈转〉很滑的路面: *La chaussée verglacée est une vraie patinoire*. 结了薄冰的车行道简直像个溜冰场。

patio [patjo] ou [pasjo] n. m. (mot esp., d'orig. obsc.). 《西》Cour intérieure des maisons de type espagnol. 内院

pâtir [pɑtiʀ] v. i. (lat. *pati* "subir") [conj. 32]. Subir un dommage à cause de 因…蒙受损失,因…而受损害: *Les oliviers ont pâti du gel* (syn. souffrir). 橄榄树因冰冻而受损害。

pâtisserie [pɑtisʀi] n. f. (de *pâtisser* "travailler la pâte"). ❶ Préparation, sucrée ou salée, de pâte travaillée, garnie et cuite au four 糕点: *Faire de la pâtisserie*. 做糕点 ❷ Profession, commerce, boutique de pâtissier 糕点业;糕点铺: *Aller à la pâtisserie*. 去糕点铺买糕点

pâtissier, ère [pɑtisje, -ɛʀ] n. Personne qui confectionne ou qui vend de la pâtisserie. 糕点师傅;糕点商 ◆ **pâtissière** adj. f. **Crème pâtissière**, crème cuite, assez épaisse, sou-

vent parfumée, qui garnit certaines pâtisseries (choux, éclairs, etc.). 制糕点用的奶油

pâtisson [patisɔ̃] n. m. (de l'anc. fr. *pastitz* "pâté"). Courge d'une espèce, dite aussi *artichaut d'Espagne* ou *d'Israël*. 西葫芦的一种

patois [patwa] n. m. (du rad. onomat. *patt-* exprimant la familiarité; v. *patte*). Parler propre à une région rurale 土话,方言: *Le patois d'Auvergne, savoyard*. 奥弗涅[萨瓦地区的]方言

patoisant, e [patwazɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. Qui s'exprime en patois. 讲土话的(人),讲方言的(人)

patraque [patʀak] adj. (prov. *patraco* "monnaie usée"). FAM. Un peu fatigué ou souffrant (俗)有点不舒服的,身体不太好的: *Se sentir patraque* (syn. incommodé, indisposé). 感到身体不太舒服

pâtre [patʀ] n. m. (lat. *pastor*). LITT. Celui qui fait paître des troupeaux (syn. berger, pasteur). (书)牧人

patriarcal, e, aux [patʀijaʀkal, -o] adj. (lat. ecclés. *patriarchalis*). SOCIOL. Qui relève du patriarcat 〔社〕家长制的,族长制的,父权制的: *Société patriarcale*. 父权制社会

patriarcat [patʀijaʀka] n. m. (lat. ecclés. *patriarchatus*). ❶ RELIG. CHRÉT. Dignité, fonction de patriarche; territoire sur lequel s'exerce la juridiction d'un patriarche. 〔基〕主教之职;主教管辖区 ❷ SOCIOL. Organisation familiale et sociale fondée sur la descendance par les mâles et sur le pouvoir exclusif ou prépondérant du père. 〔社〕家长制,族长制,父权制

patriarche [patʀijaʀʃ] n. m. (lat. ecclés. *patriarcha*, gr. *patriarkhês* "chef de famille"). ❶ LITT. Vieillard respectable, qui vit entouré d'une nombreuse famille. (书)可尊敬的老人,子孙满堂的老人 ❷ Évêque d'un siège épiscopal ayant autorité sur les autres évêques, dans les Églises orientales. (东方教会的)大主教

patricien, enne [patʀisjɛ̃, -ɛn] n. (lat. *patricius*). ANTIQ. ROM. Citoyen appartenant à la classe aristocratique. 〔古罗〕贵族 ◆ adj. LITT. Noble (书)贵族的,显贵的: *Famille patricienne*. 贵族家庭

patrie [patʀi] n. f. (lat. *patria* propr. "pays du père"). ❶ Communauté politique d'individus vivant sur le même sol et liés par un sentiment d'appartenance à une même collectivité; pays habité par une telle communauté 祖国: *Défendre le sol de la patrie*. 保卫祖国的土地 / *Mère patrie* (= pays où l'on est né). 祖国 ❷ Pays, province, ville d'origine d'une personne 故乡,故国,故土,故里: *Saint-Malo est la patrie de Jacques Cartier*. 圣玛洛是雅克·卡蒂埃的故乡。

patrilinéaire [patʀilineɛʀ] adj. (du lat. *pater* "père", et de *linéaire*). ANTHROP. Se dit d'un mode de filiation ou d'organisation sociale qui ne prend en compte que l'ascendance paternelle (par opp. à *matrilinéaire*). 〔人〕以父系定血统关系的

patrimoine [patʀimwan] n. m. (lat. *patrimonium*, de *pater* "père"). ❶ Ensemble des biens hérités du père et de la mère 父母遗产,祖产;家产,家业: *Dilapider le patrimoine familial* (syn. succession). 挥霍家庭遗产 ❷ Héritage commun d'une collectivité (转)(共同的)财富,遗产: *Les œuvres littéraires font partie du patrimoine de la nation*. 文学作品是国家财富的组成部分。❸ BIOL. **Patrimoine génétique, héréditaire**, ensemble des caractères héréditaires, génotype d'un individu, d'une lignée. 〔生〕遗传型

patrimonial, e, aux [patʀimɔnjal, -o] adj. (lat. *patrimonialis*). Relatif à un patrimoine 祖产的,父子相传的;祖传的,世袭的: *Richesses patrimoniales*. 祖传的财产

patriote [patʀijɔt] adj. et n. (bas lat. *patriota*). Qui aime sa patrie et le prouve par ses actes 爱国的/爱国者,爱国主义者: *Une famille très patriote*. 一个非常爱国的家庭 / *Des groupes de patriotes*. 一群爱国者

patriotique [patʀijɔtik] adj. Qui exprime le patriotisme 爱国的: *Des chants patriotiques*. 爱国歌曲

patriotisme [patʀijɔtism] n. m. Amour de la patrie 爱国主义,爱国心,爱国精神: *Un ardent patriotisme le jeta dans les rangs des maquisards*. 强烈的爱国心使他参加了游击队。

1. **patron, onne** [patʀɔ̃, -ɔn] n. (lat. *patronus* "protecteur", de *pater* "père"). ❶ Chef d'une entreprise industrielle ou commerciale; employeur, par rapport à ses employés 厂主,企业主;老板,雇主,掌柜: *Un patron d'usine* (syn. directeur). 厂长 ❷ Professeur de médecine; personne qui dirige un service hospitalier. 医学教授,指导医师;医务主任 ❸ Professeur, maître qui dirige un travail de recherche 指导教师: *Patron de thèse*. 论文指导教师 ❹ MAR. Commandant d'un bateau de pêche. 〔海〕船老大 ❺ Saint, sainte dont on porte le nom ou qui sont désignés comme protecteurs d'une ville, d'une corporation, etc. 主保圣人;守护神: *Saint Crespin est le patron des cordonniers*. 圣克雷斯潘是鞋匠的保护神。

2. **patron** [patʀɔ̃] n. m. (de *1. patron*). ❶ Modèle (en tissu, en papier fort, etc.) d'après lequel on taille un vêtement. (服装裁剪的)纸样,纸型 ❷ **Tailles demi-patron, patron, grand patron**, chacune des trois tailles masculines, en bonneterie. (男式针织品的)三种尺码,号码[即小号、中号、大号]

patronage [patʀɔnaʒ] n. m. (de *1. patron*). ❶ Appui, soutien accordé par un personnage influent 赞助,扶助,支持: *Cérémonie sous le patronage d'un ministre*. 得到一位部长支持的典礼 ❷ Protection d'un saint. (神的)庇护,守护,保护 ❸ Organisation, œuvre qui veille sur les enfants, les adolescents, en partic., en organisant leurs loisirs pendant les congés 青少年之家: *Patronage laïque*. 世俗的青少年之家

patronal, e, aux [patRɔnal,-o] adj. ❶ Du patronat 企业主的,老板的,雇主的,资方的: *Syndicat patronal*. 雇主联合会 ❷ Du saint patron 〔宗〕主保圣人的: *Fête patronale*. 主保瞻礼

patronat [patRɔna] n. m. Ensemble des patrons, des chefs d'entreprise 雇主或资方的总称: *Patronat et salariat*. 雇主和雇员,劳资双方

patronner [patRɔne] v. t. (de *1. patron*). Donner le soutien de son autorité, de son influence à 赞助,扶助,支持,保护: *Acteur qui patronne une œuvre caritative* (syn. parrainer). 赞助慈善事业的演员

patronnesse [patRɔnɛs] adj. f. **Dame patronnesse**, femme qui patronne une œuvre de bienfaisance. 慈善事业的女施主

patronyme [patRɔnim] n. m. Nom patronymique. 姓,姓氏

patronymique [patRɔnimik] adj. (bas lat. *patronymicus*, du gr. *patrônumikos*, de *patêr* "père" et *onoma* "nom"). **Nom patronymique**, nom de famille (par opp. à *prénom*). 姓,姓氏

patrouille [patRuj] n. f. (de *patrouiller*). Mission de surveillance, de renseignements ou de liaison confiée à une petite formation militaire (terrestre, aérienne ou navale) ou policière; cette formation elle-même. 巡逻;巡逻队

patrouiller [patRuje] v. i. (var. de *patouiller* "partager"). Effectuer une, des patrouilles; aller en patrouille. 巡逻;去巡逻

patrouilleur [patRujœR] n. m. ❶ Membre, élément d'une patrouille (soldat, aéronef, etc.). 巡逻兵,巡逻飞机 ❷ MAR. Petit bâtiment de guerre spécial, conçu pour les patrouilles. 〔海〕巡逻艇,哨舰

patte [pat] n. f. (orig. onomat. sur le rad. gallo-romain *patt-*). ❶ Membre ou appendice des animaux supportant le corps et assurant la marche, le saut, le grimper, la préhension, etc. (动物的)爪子,足,掌,脚: *Les insectes ont trois paires de pattes*. 昆虫有三对脚。❷ FAM. Pied, jambe (俗)(人的)脚,小腿: *Se casser une patte*. 摔断一条腿 ❸ Habileté de la main particulière à un artiste (艺术家的)手巧;(艺术家的)手法,技巧,风格: *Reconnaître la patte d'un peintre*. 辨认出一位画家的风格 ❹ Languette de cuir, d'étoffe, etc., servant à fermer, à décorer un vêtement (衣服的)口袋盖;鞋舌;袢,饰扣: *Les pattes d'une poche*. 口袋盖 ❺ Pièce longue et plate servant à fixer, maintenir, assembler 固定夹片: *Les pattes d'un miroir*. 固定镜子的夹片 ❻ MAR. Pièce triangulaire de chacun des bras d'une ancre. 〔海〕锚爪 ❼ (Surtout au pl. 多用复数). Cheveux qu'on laisse pousser en avant de l'oreille. 鬓脚 ❽ FAM. (俗) **Coup de patte**, critique, trait malveillants lancés à qqn. (转)(对某人的)挖苦,攻击 ‖ **Marcher à quatre pattes**, marcher sur les mains et les genoux. 爬行 ‖ **Montrer patte blanche**, présenter toutes les garanties nécessaires pour être admis quelque part. (转)说出口令、暗号,出示证明 ‖ **Pantalon à pattes d'éléphant**, pantalon dont les jambes s'évasent du genou aux chevilles. 喇叭裤 ‖ FAM. **Retomber sur ses pattes**, sortir sans dommage d'un mauvais pas. (转,俗)顺利地摆脱困境,巧妙地脱身 ‖ FAM. **Tirer dans les pattes de qqn**, lui causer sournoisement des difficultés. (转,俗)给某人制造麻烦,跟某人捣乱,同某人作梗

patte-d'oie [patdwa] n. f. (pl. *pattes-d'oie*). ❶ Carrefour où trois voies (ou davantage) s'ouvrent selon des directions obliques les unes par rapport aux autres. 三叉路口,多叉路口 ❷ Rides divergentes à l'angle externe de l'œil. (眼角上的)鱼尾纹

pattemouille [patmuj] n. f. (de *patte* "chiffon" et de *mouiller*). Linge mouillé que l'on utilise pour repasser un tissu à la vapeur. (烫衣服用的)湿布

pâturage [pɑtyRaʒ] n. m. Lieu où le bétail pâture 牧场: *Les pâturages de Normandie* (syn. herbage, pacage, pâture). 诺曼底的牧场

pâture [pɑtyR] n. f. (bas lat. *pastura*, de *pascere* "paître"). ❶ Nourriture des animaux (动物的)食物;草料,饲料: *Oiseaux qui cherchent leur pâture* (syn. becquée). 觅食的鸟 ❷ Lieu où l'on fait paître le bétail (syn. herbage, pacage). 牧场 ❸ Ce sur quoi peut s'exercer une activité (转)精神食粮,资料,题材: *Fait donné en pâture aux journalistes*. 作为资料提供给记者的事实

pâturer [pɑtyRe] v. t. et v. i. AGRIC. Paître. 〔农〕吃(草地上的)草;在草地上吃草

paturon [patyRɔ̃] n. m. (de l'anc. fr. *pasture* "corde attachant l'animal par la jambe", lat. *pastoria* "corde de pâtre"). Partie de la jambe du cheval, entre le boulet et le sabot, correspondant à la première phalange. 马肢的系,马肢的球节与蹄之间部分

paulownia [polɔnja] n. m. (de *Anna Paulowna*, fille du tsar Paul Ier). Arbre ornemental originaire de l'Extrême-Orient, à fleurs mauves odorantes, à grandes feuilles. 〔植〕泡桐 ◇ Famille des scrofulariacées; haut. jusqu'à 15 m. ◇ 玄参科;高达 15 米。

paume [pom] n. f. (lat. *palma*). ❶ Intérieur, creux de la main, entre le poignet et les doigts. 手掌,手心 ❷ Jeu où l'on se renvoie une balle avec une raquette. 老式网球

paumé, e [pome] adj. et n. (de *paumer*). FAM. Qui est désorienté, perdu; qui vit en dehors de la réalité. (俗)迷路的;(转)不知所措的,晕头转向的;生活在现实之外的/穷人,可怜虫

paumelle [pomɛl] n. f. (de *paume*). Ferrure double qui permet le pivotement d'une porte, d'une fenêtre, et dont les deux parties, l'une fixe, portant un gond, l'autre mobile, peuvent être séparées. 双袖合页,套芯合页

paumer [pome] v. t. (de *paume*). FAM. Perdre (俗)丢失,遗失: *J'ai paumé mon stylo* (syn. égarer). 我的钢笔丢了。◆ **se paumer** v. pr. FAM. Perdre son chemin (俗)迷路: *On s'est*

paumé en banlieue (syn. s'égarer). 我们在郊外迷了路。

paupérisation [poperizasjɔ̃] n. f. (du lat. *pauper* "pauvre"). Appauvrissement progressif et continu d'une population. 贫困化

paupérisme [poperism] n. m. (angl. *pauperism*, du lat. *pauper* "pauvre"). État de pauvreté d'une population. 贫困,赤贫

paupière [popjɛr] n. f. (lat. *palpebra*). Membrane de peau mobile qui protège la partie antérieure de l'œil 眼睑,眼皮: *Paupière supérieure, inférieure*. 上[下]眼皮

paupiette [popjɛt] n. f. (anc. fr. *poupe* "partie charnue"). Mince tranche de viande roulée autour d'une farce, bardée de lard et braisée 肉卷: *Paupiette de veau*. 牛肉卷

pause [poz] n. f. (lat. *pausa*, du gr.). ❶ Arrêt momentané d'une activité, d'un travail, génér. consacré au repos 歇息,休息,暂停;休息时间: *C'est l'heure de la pause* (syn. détente, repos). 现在是休息时间。*Faire une pause (-) café*. 喝咖啡休息 ❷ Suspension dans le déroulement d'un processus 停顿,暂停: *Marquer une pause dans des réformes*. 标志改革的停顿 ❸ MUS. Silence dont la durée correspond à celle d'une mesure, quelle qu'elle soit; signe qui note ce silence. 〔乐〕全休止;全休止符 ❹ BEIG. **Faire les pauses**, travailler en équipes par roulement. 〈比〉(班、组)轮班干活

pauvre [povr] adj. et n. (lat. *pauper*). Qui a peu de ressources, de biens, d'argent 贫穷的,贫苦的,贫寒的/穷人,贫民: *Né d'une famille pauvre* (syn. indigent, nécessiteux; contr. aisé). 出生在一个贫苦家庭 / *Faire l'aumône à un pauvre* (syn. miséreux). 给穷人施舍 ◆ adj. ❶ Qui dénote le manque d'argent 破旧的,简陋的: *De pauvres habits* (syn. misérable). 破旧的衣服 ❷ (Avant le n. 在名词前). Qui attire la pitié, la commisération 可怜的: *Le pauvre homme!* (syn. infortuné, malheureux). 可怜的人! ❸ Qui n'a pas l'abondance voulue 贫乏的: *La récolte a été pauvre* (syn. maigre). 收成很少。*Un vocabulaire pauvre* (syn. médiocre, réduit). 贫乏的词汇 ❹ Qui produit peu; qui est peu fécond 出产少的;贫瘠的: *Terre pauvre* (syn. infertile, stérile). 贫瘠的土地 ❺ **Pauvre en**, qui contient peu de; qui manque de 含…少的;缺乏…的: *Alimentation pauvre en vitamines*. 含维生素少的食品 ❻ ART CONTEMP. **Art pauvre**, tendance caractérisée par un refus des techniques traditionnelles et des matériaux nobles de la création artistique. 〔艺〕贫困艺术[指一种拒绝运用传统技法与典雅材料的新艺术创作法]

pauvrement [povrəmɑ̃] adv. De façon pauvre 贫穷地,贫苦地;〈转〉拙劣地,蹩脚地,极差地: *Vivre pauvrement* (syn. misérablement). 过着贫苦的日子 / *C'est pauvrement écrit*. 写得平庸浅薄。

pauvresse [povrɛs] n. f. VIEILLI. Femme sans ressources, indigente (syn. mendiante, miséreuse). 〈旧〉贫妇,穷苦的女人

pauvret, ette [povrɛ, -ɛt] n. et adj. Terme de commisération adressé à un enfant 可怜的小东西/怪可怜的[对儿童表示怜悯语]: *Oh, le pauvret!* 哦,可怜的小东西!

pauvreté [povrəte] n. f. (lat. *paupertas*). ❶ Manque d'argent, de ressources; état d'une personne pauvre 贫苦,贫穷,贫困: *Des familles vivant dans la pauvreté* (syn. dénuement, indigence). 在贫困中度日的家庭,生活在贫穷中的家庭 ❷ État de qqch qui est pauvre 贫瘠,贫乏: *Pauvreté d'un sol* (syn. aridité, stérilité). 土壤的贫瘠 / *La pauvreté du vocabulaire d'un écrivaillon* (syn. médiocrité, sécheresse). 平庸作家的语汇贫乏

pavage [pavaʒ] n. m. ❶ Action de paver 铺路,铺砌: *Le pavage d'une rue*. 铺路 ❷ Revêtement d'un sol, constitué de pavés ou d'éléments de petite taille et de forme plus ou moins régulière (铺砌成的)路面,地面,铺面: *Pavage en mosaïque* (syn. pavé, pavement). 用瓷砖铺砌的地面

pavane [pavan] n. f. (de l'it. dialect. [*danza*] *pavana* "[danse] de Padoue"). Danse et composition musicale de caractère noble et lent, à deux temps, qui, dans la suite ancienne, est suivie de la gaillarde. (16、17 世纪流行的)孔雀舞;孔雀舞曲

se **pavaner** [pavane] v. pr. (croisement entre *pavane* et *se paonner*, de *paon*). Marcher ou se tenir en prenant des poses avantageuses, faire l'important (像孔雀开屏时那样)大摇大摆地走,趾高气扬地走;装出高傲的样子,神气活现: *Il se pavanait au milieu d'un cercle d'admiratrices* (syn. parader, plastronner). 他在一圈女性崇拜者中摆出一副高傲的样子。

pavé [pave] n. m. (de *paver*). ❶ Bloc de pierre, génér. de forme cubique, utilisé pour le revêtement de certaines voies. 铺路石,铺砌石,铺块,铺砌材料 ❷ Revêtement formé de tels blocs (铺砌成的)路面,地面,铺面: *Le pavé du boulevard* (syn. pavage, pavement). 林阴大道的路面 ❸ FAM. Livre très épais; texte trop long 〈俗〉厚书;长文章: *Un pavé de dix-huit cents pages*. 一本 1800 页的厚书 ❹ Dans un journal, texte souvent publicitaire, de grandes dimensions, distingué du reste de la publication par un encadré, une typographie particulière, etc. (报纸上的)大块广告文章 ❺ Bifteck très épais 很厚的牛排: *Pavé aux herbes*. 与绿色蔬菜相配的厚牛排 ❻ MATH. Ensemble des points d'un espace métrique dont chacune des coordonnées est prise dans un intervalle borné et dont le parallélépipède rectangle est l'image la plus simple. 〔数〕长方体,长方块 ❼ **Être sur le pavé**, être sans domicile, sans emploi. 流落街头 ‖ **Tenir le haut du pavé**, tenir le premier rang, être en vue. 〈转〉(在社会上)占首要地位,占显要地位 ‖ **Un pavé dans la mare**, une vérité, une révélation brutale, qui jette la perturbation. 引起混乱的意外事件,使人陷入惊惶的事实 ❽ INFORM. **Pavé numérique**, sur un clavier, ensemble distinct de

touches numériques et de touches d'opérations. 〔信〕数字键盘

pavement [pavmɑ̃] n. m. Sol de dalles, de carreaux, de mosaïque, etc. (syn. pavage, pavé). (铺砌成的)路面,地面,铺面

paver [pave] v. t. (lat. pop. **pavare*, du class. *pavire* "niveler"). Revêtir un sol de pavés 铺砌路面,铺砌地面: *Paver une rue*. 铺砌一条马路 / *Sol pavé*. 铺砌过的地面

pavillon [pavijɔ̃] n. m. (lat. *papilio*, *-onis* "papillon"). ❶ Maison particulière de petite ou de moyenne dimension 独家小楼: *Un pavillon de banlieue*. 郊区的独家小楼 ❷ Bâtiment ou corps de bâtiment caractérisé par un plan sensiblement carré 楼阁;亭子;陈列馆;小屋: *Un pavillon de chasse*. 狩猎用小屋 ❸ L'une des trois enceintes d'un champ de courses (par opp. à *pesage* et à *pelouse*). (赛马场的)马棚 ❹ Partie extérieure visible de l'oreille où s'ouvre le conduit auditif. 〔解〕耳廓,外耳 ❺ Extrémité évasée d'un instrument de musique à vent (法国号、扬声器等的)喇叭口,喇叭筒: *Le pavillon d'un cor de chasse*. 猎号的喇叭筒 ❻ MAR. Drapeau 〔海〕国籍旗,信号旗: *Battre pavillon italien*. 悬挂意大利国旗 ❼ SOUT. **Baisser pavillon**, s'avouer vaincu; renoncer, céder. 〈转,雅〉认输,甘拜下风;放弃,让步

pavillonnaire [pavijɔnɛʀ] adj. Formé de pavillons 由独家小楼组成的: *Banlieue pavillonnaire*. (全是)独家小楼的郊区

pavlovien, enne [pavlɔvjɛ̃,-ɛn] adj. De Pavlov; relatif aux expériences, aux théories de Pavlov. 巴甫洛夫的;巴甫洛夫学说的

pavois [pavwa] n. m. (it. *pavese* "de Pavie"). ❶ Partie de la coque d'un navire au-dessus du pont. 舷墙 ❷ Ornementation de fête des navires. (船只上庆祝用的)装饰物 ❸ **Grand pavois**, constitué par le petit pavois et par une guirlande de pavillons de signaux tendue de l'avant à l'arrière et passant par le haut des mâts. 万国彩旗 ‖ **Petit pavois**, consistant en pavillons nationaux hissés en tête de chaque mât. 桅顶国籍旗

pavoiser [pavwaze] v. t. (de *pavois*). Orner de pavillons, de drapeaux 在…悬挂彩旗: *Pavoiser les édifices publics*. 在公共建筑物上悬挂彩旗 ◆ v. i. FAM. Manifester une grande joie 〈转,俗〉兴高采烈,洋洋得意: *Elle pavoise maintenant qu'elle a réussi* (syn. se rengorger). 既然她已取得成功,她可洋洋得意了。*Il n'y a pas de quoi pavoiser*. 没有什么可兴高采烈的。

pavot [pavo] n. m. (lat. pop. **papavus*, class. *papaver*). Plante cultivée soit pour ses fleurs ornementales, soit, dans le cas du pavot somnifère, pour ses capsules, qui fournissent l'opium, et pour ses graines, qui donnent l'huile d'œillette. 〔植〕罂粟属植物;罂粟 ◇ Famille des papavéracées. ◇ 罂粟科。

payant, e [pejɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui paie 付款的,出钱的: *Hôtes payants*. 付钱包饭的房客 ❷ Que l'on obtient en payant 应付钱的,要买票的: *Spectacle payant* (contr. gratuit). 要买门票的演出 ❸ Qui rapporte de l'argent; qui produit l'effet recherché 〈转〉有收益的,有利可图的,能得到好处的,上算的;有效的,有作用的: *Une entreprise payante* (syn. lucratif, rentable). 赢利的企业 / *Des efforts payants* (syn. profitable). 有效的努力

paye n. f., **payement** n. m. → **paie, paiement.**

payer [peje] v. t. (lat. *pacare* "pacifier", de *pax*, *pacis* "paix") [conj. 11]. ❶ Verser (une somme due); acquitter (une dette) 支付,缴纳;偿付,偿还: *Ils ne paient plus leurs cotisations*. 他们不再缴纳会费。*Payer une amende*. 付罚款 ❷ Verser la somme due pour 支付,缴纳,偿还[欠款]: *Payer des achats* (syn. acquitter). 支付购物款 ❸ Donner à qqn ce qui lui est dû 付钱给(某人),给(某人)报酬: *Payer un fournisseur* (syn. régler). 与供货人结算 / *Être payé mensuellement* (syn. rémunérer, rétribuer). 按月领酬金 ❹ Récompenser, dédommager 〈转〉酬报,报答,报偿,补偿: *Ce succès le paie de ses efforts*. 这次成功补偿了他所作的努力。❺ Racheter par un châtiment subi; expier 〈转〉抵偿,抵赎;补偿,补赎: *Il a payé son crime*. 他为他的罪行付出了代价。❻ **Il me le paiera**, je me vengerai de lui. 〈转〉我会跟他算这笔账的。[意即报复] ‖ **Je suis payé pour le savoir**, je l'ai appris à mes dépens. 我吃了苦头才知道这事的。‖ **Payer cher qqch**, l'obtenir au prix de grands sacrifices. 为获得某事物作出极大的牺牲 ‖ **Payer qqn de retour**, lui rendre la pareille. 报答某人,回报某人;以牙还牙 ◆ v. i. ❶ Acquitter ce qu'on doit par tel ou tel moyen 付钱,付款,付账: *Payer par chèque*. 用支票付账 / *Je paie avec ma carte de crédit*. 我用信用卡付款。❷ Procurer un avantage, un bénéfice pécuniaire 有利可图,带来好处,合算: *C'est un commerce qui paie*. 这是一笔有利可图的买卖。*Le crime ne paie pas*. 犯罪不会有好报。❸ **Payer d'audace**, faire preuve d'audace; obtenir à force d'audace. 表现得大胆;靠胆大获取 ‖ **Payer de sa personne**, s'engager personnellement en affrontant les difficultés, les dangers, etc. 亲自出马,奋不顾身,全力以赴 ◆ **se payer** v. pr. ❶ Retenir une somme d'argent en paiement 付钱给自己: *Voilà un billet de cent francs, payez-vous*. 这是一张100法郎的纸币,收款后请找零钱。❷ FAM. Acheter pour soi 〈俗〉为自己买,为自己提供,使自己得到: *Se payer une robe neuve* (syn. s'offrir). 为自己买一条新裙子

payeur, euse [pejœʀ, -øz] adj. et n. Qui paie 支付的,付款的 / 付款员,支付人: *Adressez-vous à l'organisme payeur*. 您去找付款处。*Bon, mauvais payeur*. 付钱痛快的人;不肯付钱的人,欠账人

1. **pays** [pei] n. m. (de bas lat. *page[n]sis* "habitant d'un bourg", de *pagus*). ❶ Territoire d'une nation 国,国家: *Visiter des pays étrangers*. 游览外国 / *Défendre son pays* (syn. patrie). 保卫祖国 ❷ Ensemble des habitants d'une nation 一国或一地区的居民: *Le Président s'est adressé au pays* (syn. peuple, population). 总统向全国人民发表讲话。❸ Région envisagée du point de vue physique, climatique, écono-

mique, etc. 地区,地方: *Pays chauds* (syn. contrée). 炎热的地区 ❹ Lieu, région d'origine 故乡,家乡;老家: *Penser aux gens du pays.* 思念故乡的人 ❺ Village, agglomération 小城镇,村庄: *Un petit pays de deux cents habitants* (syn. localité). 一个二百人的小城镇 ❻ **En pays de connaissance**, parmi des gens connus; dans une situation connue. 在熟人中间;在熟悉的环境中 ‖ **Mal du pays**, nostalgie de la terre natale. 思乡病 ‖ **Vin de pays**, produit par un terroir déterminé mais qui ne bénéficie pas de l'appellation contrôlée. 当地产的葡萄酒 ‖ **Voir du pays**, voyager beaucoup. 游历,旅行各地

2. **pays, e** [pei, peiz] n. (de *1. pays*). FAM. Personne du même village, de la même région (syn. compatriote). 〈俗〉同胞,同乡,老乡

paysage [peizaʒ] n. m. ❶ Étendue de pays qui s'offre à la vue 风景,景色,景致,风光: *Du sommet on découvre un paysage magnifique* (syn. panorama, vue). 从高处可以看到极美的景色。*Paysage urbain.* 城市景观 ❷ Représentation d'un paysage, d'un site naturel (ou, moins souvent, d'un site urbain) par la peinture, le dessin, la photographie, etc. 风景画,风景照: *Les paysages de Cézanne.* 塞尚的风景画 ❸ Aspect d'ensemble, situation dans un domaine 〈转〉面貌,格局,境况: *Paysage politique, audiovisuel.* 政治格局;(全国)电视台总貌

paysager, ère [peizaʒe, -ɛʀ] adj. ❶ Relatif au paysage. 风景的,景色的,景致的,风光的 ❷ Disposé de manière à rappeler un paysage naturel 模仿自然景色的: *Jardin, parc paysager.* 模仿自然景色的庭园[公园]

paysagiste [peizaʒist] n. et adj. ❶ Artiste spécialisé dans la représentation de paysages. 风景画家 ❷ Architecte ou jardinier qui conçoit les plans d'ensemble de jardins et de parcs. 园林设计师

paysan, anne [peizɑ̃, -an] n. (de *1. pays*). ❶ Homme, femme de la campagne, qui vit du travail de la terre (syn. agriculteur, cultivateur). 农民,农夫 ❷ Personne peu raffinée 〈贬〉土里土气的人,乡巴佬: *Des manières de paysan* (syn. rustre). 乡巴佬的举止 ◆ adj. Des paysans; relatif aux paysans 农民的;有关农民的: *Vie paysanne* (syn. campagnard, rural). 农村生活,农民的生活

paysannat [peizana] n. m. ÉCON. Ensemble des paysans; condition de paysan. 〔经〕农民[总称];农民地位

paysannerie [peizanʀi] n. f. Ensemble des paysans 农民[总称]: *La paysannerie française* (syn. paysannat). 法国农民

1. **P. C.**, sigle de *poste* de commandement.* "指挥所"的法文缩写

2. **P. C.**, sigle de *parti communiste.* "共产党"的法文缩写

P.-D.G. [pedeʒe], sigle de *président*-directeur général.* "董事长兼总经理"的法文缩写

péage [peaʒ] n. m. (lat. pop. **pedaticum* "droit de mettre le pied", de *pes, pedis* "pied"). ❶ Droit qu'on paie pour emprunter une autoroute, un pont, etc.; lieu où est perçu ce droit 高速公路通行税,过桥税;通行税或过桥税征收处: *Une file de voitures au péage.* 收费站前一长列汽车 ❷ TÉLÉV. **Chaîne à péage**, dont certains programmes ne sont accessibles qu'aux usagers abonnés 〔视〕收费电视、有线电视(on dit aussi 亦说 une *chaîne cryptée*).

peau [po] n. f. (lat. *pellis* "peau [d'animal]"). ❶ Organe constituant le revêtement extérieur du corps de l'homme et des animaux 皮,皮肤: *Une peau douce, mate.* 柔嫩[粗糙]的皮肤 ❷ Cuir détaché du corps d'un animal et traité 毛皮,皮革: *Une fourrure en peau de coyote.* 郊狼皮衣 ❸ Enveloppe des fruits, de certaines plantes (水果和某些植物的)皮: *Peau de banane* (syn. pelure). 香蕉皮 ❹ Croûte légère qui se forme sur certaines substances liquides ou onctueuses comme le lait bouilli, le fromage, etc. (syn. film, pellicule). (牛奶、奶酪等脂液表面结的)薄膜,皮 ❺ FAM. **Avoir qqn dans la peau**, en être passionnément amoureux. 〈转,俗〉疯狂地爱某人 ‖ **Bien, mal dans sa peau**, à l'aise, mal à l'aise; plein d'allant, déprimé. 自在,方便[不自在,感到拘束];充满活力,有干劲[感到疲惫] ‖ ARG. **Faire la peau à qqn**, le tuer. 〈行〉要某人的命,杀死某人 ‖ **Faire peau neuve**, changer de vêtements; au fig., changer de conduite, d'opinion. 换衣服;〈转〉脱胎换骨,面目一新 ‖ FAM. **Peau de vache**, personne dure, méchante. 〈转,俗〉心狠的人,恶人 ‖ **Risquer sa peau**, risquer sa vie. 冒生命危险 ‖ **Se mettre, entrer dans la peau de qqn**, se mettre mentalement à sa place pour comprendre sa pensée, ses réactions 〈转〉把自己放在某人的位置上;惟妙惟肖地扮演某个角色: *Acteur qui entre dans la peau de son personnage.* 一位能进入所扮演角色的演员 ‖ **Vendre chèrement sa peau**, sa défendre vigoureusement avant de succomber. 给敌人重创而后死

peaufinage [pofinaʒ] n. m. Action de peaufiner. 精心修饰,精雕细刻

peaufiner [pofine] v. t. (de *peau* et *fin*). ❶ Nettoyer, polir à la peau de chamois. 用岩羚羊皮擦[使光洁] ❷ Mettre au point avec un soin minutieux 〈转〉精心修饰,精雕细刻,仔细地做: *Peaufiner un article* (syn. parachever, parfaire). 推敲一篇文章

peausserie [posʀi] n. f. ❶ Commerce, travail du peaussier. 制革;皮革业 ❷ Marchandise, article de peau. 皮件,皮革制品

peaussier [posje] n. m. et adj. m. ❶ Ouvrier, artisan qui prépare les peaux. 制革工人,制革工匠 ❷ Commerçant en peaux. 皮革商,皮件商

pécari [pekaʀi] n. m. (mot caraïbe). 《加勒比语》❶ Cochon sauvage d'Amérique. 西貒,美洲野猪 ❷ Cuir de cet animal 西貒皮,美洲野猪皮: *Des gants en pécari.* 西貒皮手套

peccadille [pekadij] n. f. (esp. *pecadillo*, dimin. de *pecado*, du lat. *peccatum* "péché"). Faute légère, sans gravité 小过失,小过错;

Des peccadilles de jeunesse (syn. erreur). 年轻人的小过失

pechblende [pɛʃblɛ̃d] n. f. (de l'all. *Pech* "poix" et *Blende* "sulfure"). Oxyde naturel d'uranium, le plus important des minerais d'uranium (40 à 90%), dont on extrait aussi le radium. 沥青铀 ◇ Symb. 符号 UO_2

1. **pêche** [pɛʃ] n. f. (du lat. *persicum* [*pomum*] "fruit de Perse"). ❶ Fruit comestible du pêcher, à chair juteuse et à noyau dur 桃,桃子: *Pêche abricot* (= à chair jaune). 杏桃,黄果肉桃 ❷ FAM. **Avoir la pêche**, se sentir plein d'allant, de dynamisme. 〈俗〉感到充满活力,感到精力充沛 ‖ **Peau, teint de pêche**, rose et velouté. 〈转〉鲜桃般红润与娇嫩的皮肤[脸色] ‖ T. FAM. **Se fendre la pêche**, bien rire. 〈民〉咧开嘴大笑 ◆ adj. inv. D'un rose pâle légèrement doré. 浅红的,桃色的

2. **pêche** [pɛʃ] n. f. (de 2. *pêcher*). ❶ Action, manière de pêcher 钓鱼,捕鱼: *Aller à la pêche*. 去钓鱼,去捕鱼 ❷ Poissons, produits pêchés 渔获物,捕获的鱼: *Vendre sa pêche*. 卖捕获的鱼 ❸ Lieu où l'on pêche 渔场,渔区,钓鱼的地方: *Pêche gardée*. 有人看守的钓鱼区

péché [peʃe] n. m. (lat. *peccatum* "faute"). ❶ RELIG. Transgression consciente et volontaire de la loi divine 〔宗〕罪,罪恶,罪孽: *Commettre un péché*. 犯罪 ❷ **Péché mignon**, menu travers auquel on s'abandonne volontiers 小毛病,不良习惯: *Le chocolat est son péché mignon*. 吃巧克力的嗜好是她的小毛病。

pécher [peʃe] v. i. (lat. *peccare*) [conj. 18]. ❶ RELIG. Commettre un péché, des péchés. 〔宗〕犯罪,造孽 ❷ Commettre une erreur, faillir 犯错误,干坏事,做蠢事: *Pécher par excès d'optimisme*. 由于过分乐观而犯错误 ❸ Présenter un défaut 有缺陷,有缺点,有不足之处: *Cet exposé pèche par sa longueur*. 这个讲话的缺点是太长。

1. **pêcher** [peʃe] n. m. (de *pêche*). Arbre originaire d'Asie, cultivé dans les régions tempérées pour ses fruits, les pêches. 桃树 ◇ Famille des rosacées. ◇ 蔷薇科。

2. **pêcher** [peʃe] v. t. (lat. *piscari*). ❶ Prendre ou chercher à prendre du poisson, des animaux aquatiques 钓(鱼),捕(鱼),捕捉(水栖动物): *Pêcher la truite, l'écrevisse*. 捕鳟鱼[螯虾] ❷ FAM. Trouver qqch d'inhabituel, d'étonnant 〈转,俗〉弄到,搞到[指不寻常的、令人惊讶的东西]: *Où a-t-il pêché cette nouvelle?* 他从哪儿搞来这条消息的? ◆ v. i. ❶ S'adonner à la pêche 钓鱼,捕鱼: *Pêcher à la ligne, en mer*. 钓鱼;海上捕鱼 ❷ **Pêcher en eau trouble**, chercher à tirer profit d'une situation confuse. 〈转〉混水摸鱼

pêcherie [pɛʃRi] n. f. ❶ Lieu où l'on pêche 渔场,渔区,钓鱼的地方: *Les pêcheries de Terre-Neuve*. 纽芬兰岛捕鱼区 ❷ Lieu où le poisson pêché est traité. 鱼制品加工场

pécheur, eresse [peʃœR,-ʃRɛs] n. (lat. ecclés. *peccator*). ❶ Personne qui a commis ou commet des péchés 〔宗〕罪人;道德败坏者: *Pécheur qui se repent*. 后悔的罪人 ❷ **Ne pas vouloir la mort du pécheur**, ne pas demander de sanctions trop dures. 不愿置罪人于死地

pêcheur, euse [pɛʃœR,-øz] n. (lat. *piscator*). Personne qui pêche par métier ou par plaisir 渔民,渔夫,垂钓爱好者: *Pêcheur à la ligne*. 钓鱼的人,垂钓者

pécore [pekɔR] n. f. (it. *pecora* "brebis", du lat. pop. *pecus, -oris* "bétail"). FAM. Femme sotte et prétentieuse (syn. pimbêche). 〈俗〉自命不凡的蠢女人

pectine [pɛktin] n. f. (gr. *pêktos* "coagulé"). BIOCHIM. Substance gélifiante contenue dans de nombreux végétaux et utilisée comme épaississant dans les industries alimentaire (confitures) et pharmaceutique. 〔生化〕果胶

pectique [pɛktik] adj. **Matières pectiques**, substances contenues dans la pulpe et l'enveloppe des fruits charnus, dans la pectine. 果胶物质

pectoral, e, aux [pɛktɔRal,-o] adj. (lat. *pectoralis*). ❶ De la poitrine 胸的,胸部的: *Muscles pectoraux*. 胸肌 ❷ Se dit de médicaments destinés au traitement des affections broncho-pulmonaires 舒胸的,祛痰的: *Du sirop pectoral*. 润肺糖浆,止咳糖浆 ❸ **Nageoires pectorales**, nageoires antérieures des poissons, fixées non loin des ouïes. (鱼的)胸鳍 ◆ **pectoral** n. m. Ornement ou protection couvrant le haut de la poitrine 胸饰;胸牌: *Pectoral des pharaons*. (古埃及法老佩带的)宝石胸牌 ◆ **pectoraux** n. m. pl. Muscles du thorax. 胸肌

pécule [pekyl] n. m. (lat. *peculium*, de *pecus* "bétail"). Petit capital économisé peu à peu par qqn ou qui lui est versé par un organisme 零星积蓄: *Amasser un petit pécule*. 积蓄一小笔钱 / *Le pécule d'un militaire, d'un prisonnier*. 退伍金,复员费;(囚犯获释时领取的)劳役金

pécuniaire [pekynjɛR] adj. (lat. *pecuniaris*, de *pecunia* "argent"). ❶ Qui a rapport à l'argent 经济上的,金钱上的: *Situation pécuniaire difficile* (syn. financier). 困难的经济形势 ❷ Qui consiste en argent 金钱的,财力的: *Soutien pécuniaire*. 财力支持

pécuniairement [pekynjɛRmɑ̃] adv. Au point de vue pécuniaire (从)经济上,(从)金钱上: *Aider qqn pécuniairement* (syn. financièrement). 资助某人

pédagogie [pedagɔʒi] n. f. (gr. *paidagôgia*). ❶ Théorie, science de l'éducation des enfants. 教育学 ❷ Qualité du bon pédagogue 教学才能: *Avoir de la pédagogie*. 有教学才能 ❸ Méthode d'enseignement 教学法: *Utiliser une pédagogie entièrement nouvelle*. 运用一种全新的教学法

pédagogique [pedagɔʒik] adj. ❶ De la pédagogie 教育学的,教学法的: *Formation pédagogique des maîtres*. 对教师进行教学法培训 ❷ Conforme aux exigences de la pédagogie 符合教学法的,合乎教学原理的,教育有方的: *Cet exercice est fort peu pédagogique* (syn. didactique, éducatif). 这种练习不符合教学原理。

pédagogiquement [pedagɔʒikmɑ̃] adv. Du point de vue pédagogique 按照教育学观点,从教

育学观点看，从教学法上看：*Exercice pédagogiquement formateur*. 从教育学观点看有益的练习

pédagogue [pedagɔg] n. ❶ Spécialiste de pédagogie. 教育家 ❷ Personne qui a les qualités d'un bon enseignant 有教学才能的人：*Un bon pédagogue*. 一位教学有方的优秀教师 ◆ adj. Qui a le sens, le don de l'enseignement 有教学才能的，教学方法很好的：*Elle est très pédagogue*. 她的教学方法很好。

pédalage [pedalaʒ] n. m. Action de pédaler. 踩踏板，骑自行车

pédale [pedal] n. f. (it. *pedale*, du lat. *pes*, *pedis* "pied"). ❶ Organe d'un appareil, d'une machine, d'un véhicule, qu'on actionne avec le pied 踏板，脚蹬：*La pédale d'un tour de potier*. (陶器工匠用的)陶车踏板 / *Les pédales d'une bicyclette*. 自行车的脚蹬 ❷ Levier, touche d'un instrument de musique qui s'actionne avec le pied (某些乐器的)踏板：*Pédales d'un piano, d'un orgue*. 钢琴[管风琴]的踏板 ❸ FAM. **Perdre les pédales**, ne plus savoir ce qu'on dit ou ce qu'on fait. (转，俗)张皇失措；不知所云

pédaler [pedale] v. i. ❶ Actionner les pédales d'une bicyclette 踩自行车脚蹬：*Pédaler en danseuse*. 离鞍蹬车 ❷ Rouler à bicyclette 骑自行车：*Le peloton pédale vers l'arrivée*. 自行车方阵朝终点骑去。❸ T. FAM. **Pédaler dans la choucroute, dans la semoule, dans le yoghourt**, se démener, agir de manière confuse et inefficace. (转，民)乱奔乱跑，东奔西跑[指做事无条理、无效率]

pédalier [pedalje] n. m. ❶ Ensemble mécanique comprenant les pédales et le ou les plateaux d'une bicyclette. (自行车的)踏脚盘 ❷ Clavier actionné par les pieds de l'organiste; système de pédales du piano. (管风琴的)脚踏键盘；(钢琴的)脚踏键盘

Pédalo [pedalo] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Embarcation reposant sur des flotteurs, mue par de petites roues à aubes actionnées par les pieds. 脚踏浮船

pédant, e [pedɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. (it. *pedante*, du gr. *paideuein* "enseigner aux enfants"). Qui fait prétentieusement étalage de son savoir (syn. cuistre, poseur). 卖弄学问的，学究式的/卖弄学问者，好为人师者，学究，书呆子 *Un ton pédant* (syn. doctoral, suffisant). 学究式的口气

pédanterie [pedɑ̃tʀi] n. f. et **pédantisme** [pedɑ̃tism] n. m. Affectation de savoir, d'érudition du pédant; caractère de ce qui est pédant 卖弄学问；学究气：*Ce livre est d'un pédantisme insupportable* (syn. prétention; contr. simplicité). 这本书有一种让人无法忍受的学究气。

pédéraste [pedeʀast] n. m. (gr. *paiderastês*, de *pais*, *paidos* "enfant, jeune garçon" et *erastês* "amoureux"). Celui qui s'adonne à la pédérastie. 鸡奸者

pédérastie [pedeʀasti] n. f. ❶ Attirance sexuelle d'un homme adulte pour les jeunes garçons. 鸡奸 ❷ Homosexualité masculine. 男性同性恋

pédérastique [pedeʀastik] adj. De la pédérastie 鸡奸的：*Tendances pédérastiques*. 鸡奸倾向

pédestre [pedɛstʀ] adj. (lat. *pedestris*). ❶ Qui se fait à pied 步行的，徒步的：*Randonnée pédestre*. 远足 ❷ Qui représente un personnage à pied (par opp. à *équestre*) (表现人)站着的：*Statue pédestre*. 立像

pédiatrie [pedjatʀi] n. f. (de *péd[o]*; et du gr. *iatreia* "traitement, guérison"). Branche de la médecine consacrée à l'enfance et à ses maladies. 儿科学 ◆ **pédiatre** n. Nom du spécialiste. 儿科专家，儿科医生

pédicule [pedikyl] n. m. (lat. *pediculus* "petit pied", de *pes*, *pedis* "pied"). ❶ BOT. Support ou pied d'un organe végétal 〔植〕梗，柄：*Pédicule d'un champignon*. 蘑菇梗 ❷ ZOOL., ANAT. Structure allongée et étroite supportant un organe 〔动〕梗节；〔解〕根，蒂：Pédicule vertébral. 椎骨梗节

pédicure [pedikyʀ] n. (du lat. *pes*, *pedis* "pied" et *cura* "soin"). Spécialiste qui traite les affections de la peau et des ongles des pieds. 修脚师；足医，治脚病者

pedigree [pedigʀe] n. m. (mot angl.). 《英》 Généalogie d'un animal de race; document qui l'atteste. (种畜的)谱系；系谱表

pédologie [pedɔlɔʒi] n. f. (du gr. *pedon* "sol" et de *-logie*). Étude des sols, de leurs caractères chimiques, physiques et biologiques, de leur évolution. 土壤学 ◆ **pédologue** n. Nom du spécialiste. 土壤学家

pédoncule [pedɔ̃kyl] n. m. (lat. *pedunculus* "petit pied"). BOT., ZOOL. Toute tige ou cordon reliant un organe animal ou végétal à son point d'insertion sur l'ensemble du corps 〔植〕花序柄，花序梗；〔动〕肉柄，肉茎，脚：*Le pédoncule d'une fleur, d'un fruit* (syn. queue). 花[果]柄

pédophilie [pedɔfili] n. f. (de *pédo-* et *-philie*). Attirance sexuelle d'un adulte pour les enfants. 恋童癖 ◆ **pédophile** adj. et n. Qui manifeste de la pédophilie. 有恋童癖的(人)

pédopsychiatrie [pedɔpsikjatʀi] n. f. Psychiatrie de l'enfant et de l'adolescent. 儿童及青少年精神病学 ◆ **pédopsychiatre** n. Nom du spécialiste. 儿童及青少年精神病科医生

peeling [piliŋ] n. m. (mot angl.). 《英》 Intervention dermatologique qui consiste à faire desquamer la peau du visage pour en atténuer les cicatrices, les lésions d'acné, etc. 脱皮整容手术

pègre [pɛgʀ] n. f. (arg. marseillais *pego* "voleur"). Milieu des voleurs, des escrocs, etc. 盗贼，骗子[总称]：*La pègre des grandes villes* (syn. canaille, racaille). 大城市的盗贼

pehlvi n. m. → **pahlavi**.

peignage [peɲaʒ] n. m. TECHN. Opération consistant à peigner les fibres textiles avant la filature. 〔技〕(纺前对纤维的)梳理

peigne [pɛɲ] n. m. (réfection d'apr. *peigner*, de l'anc. fr. *pigne*, du lat. *pecten*). ❶ Instrument à dents fines et serrées qui sert à démêler et à coiffer les cheveux; instrument analogue, de forme génér. incurvée, pour retenir les cheveux 梳子;(妇女用的)压发梳: *Se donner un coup de peigne*. 梳一下头发 ❷ Instrument pour peigner, carder les fibres textiles. (纺织机上的) 筘, 钢筘 ❸ Mollusque bivalve dont le genre comporte plusieurs espèces comestibles, parmi lesquelles la coquille Saint-Jacques. 〔动〕扇贝 ❹ **Passer au peigne fin**, inspecter minutieusement 用篦子梳一遍;〈转〉仔细检查: *La police a passé tout le quartier au peigne fin*. 警察仔细搜查了整个街区。

peigné, e [peɲe] adj. ❶ Coiffé, en parlant des cheveux de qqn 梳过的, 篦过的: *Être bien, mal peigné*. 头发梳得好[不好] ❷ Se dit de fibres textiles ayant subi l'opération du peignage 〔纺〕精梳(过)的: *Laine peignée*. 精纺羊毛

peigner [peɲe] v. t. ❶ Démêler (les cheveux, la barbe) avec un peigne 梳, 梳头: *Elle joue à peigner sa poupée* (syn. coiffer). 她玩耍着给玩具娃娃梳头。她给玩具娃娃梳头玩。❷ TEXT. Apprêter des fibres textiles, les trier au peigne ou à l'aide d'un instrument appelé la *peigneuse*. 〔纺〕精梳 ◆ **se peigner** v. pr. Démêler ses cheveux (自己)梳头: *Va te peigner*. 去梳你的头。

peignoir [peɲwaʀ] n. m. (de *peigner*). ❶ Vêtement ample, en tissu éponge, pour la sortie du bain. 浴衣 ❷ Vêtement d'intérieur, en tissu léger. (女用)晨衣, 宽衣 ❸ Blouse légère destinée à protéger les vêtements, dans un salon de coiffure, un institut de beauté. (理发或美容时穿的)罩衫

peinard, e [penaʀ, -aʀd] adj. (de *peine*). FAM. Tranquille, calme 〈俗〉悠闲的, 安静的, 悠然自得的: *Une vie peinarde*. 悠闲自得的生活

peindre [pɛ̃dʀ] v. t. (lat. *pingere*) [conj. 81]. ❶ Enduire, couvrir de peinture 粉刷, 漆: *Peindre un mur en vert*. 把墙漆成绿色 ❷ Représenter par l'art de la peinture 画, 绘: *Peindre un paysage*. 画风景画 ❸ (Absol.). Pratiquer la peinture, l'art de la peinture 画画: *Elle sait peindre*. 她会画画。❹ Décrire, représenter par la parole, l'écriture, etc. 〈转〉描写, 描绘, 描述, 刻划, 显示, 形容: *Il a peint la scène avec beaucoup d'humour* (syn. dépeindre, raconter). 他非常诙谐地描述了当时的情景。◆ **se peindre** v. pr. Être apparent, se manifester 显出, 流露: *La joie s'est peinte sur son visage* (syn. éclater, percer). 他喜形于色。

peine [pɛn] n. f. (lat. *poena*). ❶ Douleur morale 痛苦, 难受, 悲痛: *Sa mort nous a plongés dans la peine* (syn. affliction). 他的死使我们陷入悲痛之中。*Elle m'a raconté ses joies et ses peines* (syn. chagrin). 她向我叙述了她的欢乐和痛苦。❷ Inquiétude, souci 担心, 操心, 不安, 忧虑: *Ne vous mettez pas en peine pour elle, elle saura se débrouiller*. 您不要为她担心, 她自己会想办法应付的。❸ Punition appliquée à qqn pour une infraction à la loi 刑, 刑罚; 惩罚, 惩处, 处分: *Les coupables ont été condamnés à des peines sévères* (syn. sanction). 罪犯受到了严厉的惩处。❹ Châtiment infligé par Dieu au pécheur (上帝对罪人的)惩罚: *Les peines de l'enfer*. 地狱里的各种惩罚 ❺ Travail, effort pour venir à bout d'une difficulté 劳苦, 辛劳, 辛苦: *Je me donne beaucoup de peine pour satisfaire tout le monde* (syn. mal). 我煞费苦心来使大家满意。*On comprend sans peine ce qu'il a voulu dire* (syn. effort, embarras). 我们毫不费劲就明白他刚才想说的意思。❻ **À peine**, depuis très peu de temps; presque pas, tout juste 刚刚, 才; 几乎不, 勉强: *À peine guérie, elle a repris le travail*. 她病刚好就又继续工作了。*Savoir à peine lire*. 勉强识几个字 ‖ **Avoir de la peine à**, parvenir difficilement à 有困难做…, 难以…: *J'ai de la peine à croire tout ceci*. 我很难相信这一切。‖ **Cela en vaut la peine**, c'est assez important pour justifier le mal que l'on se donne. 这值得去做。‖ **Ce n'est pas la peine**, cela ne sert à rien, c'est inutile. 用不着。不值得。没有必要。‖ **En être pour sa peine**, ne rien obtenir en échange de ses efforts. 徒劳无益, 白费心血 ‖ **Être bien en peine de**, être fort embarrassé pour. 为…感到为难, 尴尬; 为…忧虑 ‖ **Être comme une âme en peine**, se sentir triste et désemparé. 像地狱里受苦的灵魂 [喻焦虑不安, 惊慌失措或受苦受难] ‖ **Homme, femme de peine**, sans qualification déterminée, qui font les travaux pénibles. 干粗重活儿的人 ‖ **Sous peine de**, sous la menace de telle sanction 违者以…论处; 否则就要…: *Défense de pêcher sous peine d'amende*. 禁止钓鱼, 违者罚款。

peiner [pene] v. t. Faire de la peine à 使痛苦, 使难过, 使悲痛: *Son ingratitude m'a beaucoup peiné* (syn. désoler). 她的忘恩负义使我很痛心。*Nous sommes peinés de ne pouvoir vous aider* (syn. affliger, désoler). 我们因不能帮助你们而感到难过。◆ v. i. Éprouver de la fatigue, de la difficulté 感到疲劳; 感到困难: *Il peinait en montant la côte*. 上坡时, 他感到很费劲。

peintre [pɛ̃tʀ] n. m. (lat. pop. **pinctor*, du class.). ❶ Artiste qui exerce l'art de peindre 画家, 画师: *Artiste peintre*. 画家 / *Les peintres figuratifs*. 形象艺术派画家 ❷ Ouvrier ou artisan dont le métier consiste à appliquer de la peinture sur des matériaux, des surfaces 油漆工, 漆匠: *Peintre en bâtiment*. 房屋油漆工

peinture [pɛ̃tyʀ] n. f. (lat. pop. **pinctura*, class. *pictura*). ❶ Matière colorante liquide propre à recouvrir une surface, constituée de pigments de couleur dispersés dans un liant fluide ou pâteux destiné à sécher 油漆, 颜料, 涂料: *Un pot, un tube de peinture*. 一桶[一管]颜料 ❷ Action de recouvrir une surface, un support avec cette matière 上漆, 涂色, 粉刷: *Peinture au pistolet, au rouleau*. 用喷枪[滚筒]上漆、上色或粉刷 ❸ Couche de couleur recouvrant un objet, un matériau (油漆、颜料的)涂层: *La peinture s'écaille*. 油漆剥落。❹ Art et technique de représentation qu'utilise l'artiste peintre 绘画: *Faire de la peinture à l'huile*.

画油画 / *Un livre sur la peinture*. 一本有关绘画的书 ❺ Œuvre d'un artiste peintre; ensemble des œuvres d'un pays, d'une époque 画,图画: *Une galerie de peintures* (syn. tableau). 画廊/ *La peinture hollandaise du XVIIe s*. 17 世纪的荷兰油画 ❻ Représentation par l'écrit 〈转〉描写,描绘,写照: *La peinture des mœurs* (syn. description, fresque). 习俗的描写 ❼ **Ne pas pouvoir voir qqn en peinture**, ne pas pouvoir le supporter. 〈转〉非常厌恶某人,不愿看到某人

peinturlurer [pɛ̃tyʀlyʀe] v. t. FAM. Peindre grossièrement ou avec des couleurs criardes 〈俗〉乱涂乱画;用刺目的颜色涂: *Les enfants ont peinturluré les murs de leur chambre* (syn. barbouiller, peinturer). 孩子们把自己卧室的墙涂得乱七八糟。

péjoratif, ive [peʒɔʀatif, -iv] adj. (du bas lat. *pejorare* "rendre pire", du class. *pejor* "pire"). Qui comporte une nuance dépréciative (par opp. à *laudatif*, *mélioratif*) 含贬义的,具轻蔑意义的: *Les suffixes* 《*-âtre*》,《*-ard*》 *sont péjoratifs*. 后缀"-atre"、"-ard"是含贬义的。

péjorativement [peʒɔʀativmɑ̃] adv. D'une manière péjorative. 贬义地,作为贬义

pékan [pekɑ̃] n. m. (mot algonquin). 《阿耳冈昆语》 Martre du Canada, à la fourrure très estimée; cette fourrure. (加拿大)渔貂;渔貂皮

1. **pékinois, e** [pekinwa, -az] adj. et n. De Pékin. 北京的/北京人 ◆ **pékinois** n. m. Forme du mandarin parlée dans le nord de la Chine, et constituant la base de la langue officielle. 北京话

2. **pékinois** [pekinwa] n. m. (de *1. pékinois*). Petit chien à poil long et à tête massive, au museau comme écrasé. 京狗,巴儿狗,小狮子狗[原产于中国]

pelade [pəlad] n. f. (de *peler*). Maladie qui fait tomber par plaques les cheveux et les poils. 〔病〕斑秃

pelage [pəlaʒ] n. m. (de *pel*, anc. dérivé de *poil*). Ensemble des poils d'un animal (兽类的)毛[总称];(动物的)被毛,毛色: *Le pelage d'un renard* (syn. robe). 狐狸的被毛

pélagique [pelaʒik] adj. (du gr. *pelagos* "mer"). De la haute mer ou des fonds marins 远洋的,深海的: *Dépôts pélagiques*. 远洋沉积,深海沉积

pelé, e [pəle] adj. ❶ Dont les poils, les cheveux sont tombés 毛发脱光的,秃的: *Le dos pelé d'un vieux chien*. 一条背毛脱光的老狗 ❷ Dont la végétation est rare 不毛的,光秃的,寸草不长的: *Collines pelées* (syn. nu). 童山,不长草木的山 ◆ **pelé** n. m. FAM. **Quatre pelés et un tondu**, un tout petit nombre de personnes. 〈俗〉稀稀拉拉的几个人

pêle-mêle [pɛlmɛl] adv. (anc. fr. *mesle-mesle*, redoublement de l'impér. de *mêler*). En désordre, en vrac 乱七八糟地,乱糟糟地: *Jeter quelques vêtements pêle-mêle dans un sac*. 把几件衣服乱扔进包里

peler [pəle] v. t. (bas lat. *pilare* "enlever le poil") [conj. 25]. Ôter la peau d'un fruit, d'un légume 剥(果子、蔬菜的)皮: *Peler un oignon* (syn. éplucher). 剥洋葱皮 ◆ v. i. Perdre sa peau par lamelles 脱皮: *J'ai attrapé un coup de soleil et j'ai le nez qui pèle* (syn. desquamer). 我受太阳暴晒,鼻子开始脱皮。

pèlerin [pɛlʀɛ̃] n. m. (lat. *peregrinus* "voyageur"). ❶ Personne qui fait un pèlerinage 朝圣者,朝山进香者: *Les pèlerins de Lourdes, de La Mecque*. 卢尔德[麦加]的朝圣者 ❷ Criquet migrateur dont l'aire d'extension s'étend depuis l'Inde jusqu'au Maroc et dont les nuées ravagent la végétation, les cultures. (印度至摩洛哥一带的)蝗虫 ❸ Très grand requin (jusqu'à 15 m de long et 8 t) qui se nourrit de plancton, inoffensif pour l'homme. 姥鲨 ❹ Faucon du sud de la France, le plus employé des oiseaux de fauconnerie. 〔鸟〕(法国南部的)游隼

pèlerinage [pɛlʀinaʒ] n. m. ❶ Voyage fait vers un lieu de dévotion dans un esprit de piété; ce lieu 朝圣,朝山进香;圣地: *Faire un pèlerinage*. 去朝圣,去朝山进香 / *Un pèlerinage très fréquenté*. 一个人们常去的圣地 ❷ Visite faite pour honorer la mémoire de qqn en un lieu où il a vécu. 瞻仰,拜谒

pèlerine [pɛlʀin] n. f. (de *pèlerin*). Manteau sans manches, couvrant les épaules. 披风,斗篷,(女用)短披肩

pélican [pelikɑ̃] n. m. (lat. *pelicanus*, du gr.). Oiseau palmipède au long bec extensible où sont emmagasinés les poissons destinés à la nourriture des jeunes. 〔鸟〕鹈鹕

pelisse [pəlis] n. f. (bas lat. *pellicia*, du class. *pellis* "peau"). Manteau garni intérieurement de fourrure. 毛皮大衣,皮袄

pellagre [pelagʀ] n. f. (du lat. *pellis* "peau" et du gr. *agra* "prise [de chasse]"). Maladie due à une carence en vitamine PP et se manifestant par des lésions cutanées, des troubles digestifs et nerveux. 〔医〕糙皮病,烟酸缺乏病,蜀黍红斑

pelle [pɛl] n. f. (lat. *pala*). ❶ Outil formé d'une plaque, souvent incurvée et arrondie, ajustée à un manche et servant notamm. à creuser la terre, à déplacer des matériaux pulvérulents 铲,锹,锨: *Une pelle à charbon, à poussière*. 煤铲;(有柄的)畚箕 ❷ Extrémité plate et large d'un aviron. 桨叶 ❸ FAM. **À la pelle**, en grande quantité 〈转,俗〉大量: *Gagner de l'argent à la pelle*. 挣许多钱 ❹ **Pelle mécanique**, engin automoteur de grande puissance pour l'exécution des terrassements, agissant par un godet situé à l'extrémité d'un bras articulé. 挖土机

pelletée [pɛlte] n. f. Ce que l'on enlève en une fois avec une pelle 一铲、一锹或一锨之量: *Une pelletée de terre*. 一锹土

pelleterie [pɛltʀi] n. f. (du lat. *pellis* "peau"). ❶ Travail et commerce des fourrures. 毛皮加工;皮货业;皮货店 ❷ Peaux, fourrures travaillées par le pelletier. 毛皮,皮货

pelleteuse [pɛltøz] n. f. Engin de déblayage automoteur dont le godet se remplit en

pénétrant dans le tas de matériau à charger et se vide en basculant en arrière. 挖掘机，动力铲，铲装机

pelletier, ère [pɛltje, -ɛʀ] n. (de l'anc. fr. *pel* "peau", du lat. *pellis*). Personne qui travaille ou vend des fourrures. 皮货商

pellicule [pelikyl] n. f. (lat. *pellicula* "petite peau"). ❶ Feuille de matière souple recouverte d'une couche sensible, destinée à la photographie, au cinéma 〔摄〕胶片，软片: *Une pellicule photographique* (syn. film). 照相胶片 ❷ Petite lamelle épidermique qui se détache du cuir chevelu 头皮屑: *Shampooing contre les pellicules*. 去头屑洗发香波 ❸ Matière solidifiée ou déposée en couche mince à la surface de qqch 凝皮，薄膜: *Pellicule de givre sur une vitre*. 窗玻璃上的一层霜

pelote [pəlɔt] n. f. (lat. pop. **pilotta*, dimin. de *pila* "balle"). ❶ Boule formée de fils, de cordes, de rubans, etc., roulés sur eux-mêmes. 线团，线球 ❷ Balle du jeu de pelote basque, du jeu de paume. 回力球 ❸ Petit coussinet pour piquer des aiguilles, des épingles. (插针用的)针垫 ❹ FAM. **Avoir les nerfs en pelote**, être énervé. 〈转，俗〉心烦意乱，烦躁易怒，火气很盛 ❺ **Pelote basque**. Sport traditionnel du pays basque, dans lequel le joueur (*pelotari*) lance la pelote contre un fronton, à main nue ou avec une raquette de bois (*pala*), ou encore avec un étroit panier recourbé (*chistera*). 回力球运动

peloter [pəlɔte] v. t. (de *pelote*). FAM. Toucher sensuellement en palpant (syn. caresser). 〈俗〉轻薄地抚摸，乱摸

peloton [pəlɔtɔ̃] n. m. ❶ Petite pelote 小线团，小线球: *Un peloton de ficelle*. 一小团线 ❷ SPORTS. Groupe compact de concurrents dans une course 〔体〕(竞赛途中的)集团: *Rejoindre le peloton de tête*. 赶上领头的集团 ❸ MIL. Petite unité élémentaire constitutive de l'escadron, dans la cavalerie, l'arme blindée, la gendarmerie ou le train. 〔军〕小队，分队

se pelotonner [pəlɔtɔne] v. pr. (de *peloton*). Se blottir en repliant bras et jambes près du tronc 蜷成一团，蜷缩: *Se pelotonner sous ses couvertures*. 在毯子里蜷成一团

pelouse [pəluz] n. f. (anc. fr. *pelous*, du lat. *pilosus* "poilu"). ❶ Terrain planté d'une herbe courte et dense. 草地，草坪 ❷ Partie gazonnée d'un stade 体育场的草坪: *Le quinze de France entre sur la pelouse*. 法国15号运动员进入场地。❸ L'une des trois enceintes d'un champ de courses, délimitée par la ou les pistes (par opp. à *pesage* et à *pavillon*). 赛马场跑道间的草地

peluche [pəlyʃ] n. f. (de l'anc. fr. *peluchier*; v. *éplucher*). ❶ Étoffe analogue au velours, présentant d'un côté des poils très longs, couchés, soyeux et brillants 长毛绒，海虎绒，长毛绒织物: *Un ours en peluche*. 长毛绒玩具狗熊 ❷ Animal, jouet en peluche 长毛绒玩具动物: *Enfant qui ne se sépare jamais de ses peluches*. 离不了长毛绒玩具动物的孩子

pelucher [pəlyʃe] v. i. Prendre un aspect qui rappelle la peluche, en parlant d'un tissu (织物)起毛，起绒头: *Un pull qui peluche*. 起绒球的套头羊毛衫

pelucheux, euse [pəlyʃø, -øz] adj. Qui peluche; qui a l'aspect de la peluche 起绒毛的，有绒头的；似绒毛的: *Un tissu pelucheux*. 起绒毛的料子

pelure [pəlyʀ] n. f. (de *peler*). Peau ôtée d'un fruit, d'un légume (剥下或削下的)果皮，菜皮: *Des pelures de pommes de terre* (syn. épluchure). 削下的土豆皮

pelvien, enne [pɛlvjɛ̃, -ɛn] adj. (du lat. *pelvis* "bassin"). ❶ ANAT. Du pelvis, du bassin 〔解〕骨盆的: *Cavité pelvienne*. 盆腔 ❷ **Ceinture pelvienne**, ceinture formée, chez les mammifères, des deux os iliaques et du sacrum. 盆带 ‖ ZOOL. **Nageoires pelviennes**, nageoires abdominales paires des poissons. 〔动〕(鱼的)腹鳍

pelvis [pɛlvis] n. m. (mot lat.). 《拉》ANAT. Bassin. 〔解〕骨盆

pénal, e, aux [penal, -o] adj. (du lat. *poenalis*, de *poena* "châtiment"). ❶ Relatif aux infractions et aux peines qui peuvent frapper leurs auteurs 刑罚的，刑事的: *Droit pénal*. 刑法 ❷ **Code pénal**, recueil de lois et de règlements concernant les infractions (contraventions, délits, crimes), et déterminant les peines qui leur sont applicables. 刑法典 ◆ **pénal** n. m. Voie pénale (par opp. à *civil*) 刑事诉讼途径，刑事诉讼程序: *Poursuivre qqn au pénal*. 追究某人的刑事责任

pénalement [penalmɑ̃] adv. Du point de vue pénal 从刑罚上，从刑事上，从刑法上: *Être pénalement responsable*. 应负刑事责任 / *Infraction sanctionnée pénalement*. 受到刑事处罚的违法行为

pénalisant, e [penalizɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui pénalise 处罚性的: *Réglementations douanières pénalisantes pour nos exportations*. 出口货物海关处罚条例

pénalisation [penalizasjɔ̃] n. f. ❶ SPORTS. Désavantage infligé à un concurrent, à une équipe qui a commis une faute au cours d'une épreuve, d'un match. 〔体〕(对犯规的)处罚 ❷ Fait d'être pénalisé, désavantagé 处罚；使受损害，使吃亏: *Cette mesure est une pénalisation pour les familles défavorisées*. 这一措施对困难家庭是雪上加霜。

pénaliser [penalize] v. t. ❶ Frapper d'une pénalité; infliger une pénalisation à. 处罚，惩罚 ❷ Être la cause d'une infériorité; constituer un handicap pour 损害，使吃亏: *Dispositions fiscales qui pénalisent certaines entreprises* (syn. désavantager, léser). 对某些企业不利的税收条文

pénaliste [penalist] n. DR. Spécialiste de droit pénal. 〔法〕刑法专家

pénalité [penalite] n. f. (de *pénal*). ❶ Sanction qui frappe un délit ou une faute (syn. peine). 刑罚，处罚，罚款 ❷ SPORTS. Sanction pour un manquement aux règles 〔体〕(对犯规的)处罚: *Coup de pied de pénalité, au rugby*. 橄榄球比赛中对脚踢的处罚

penalty [penalti] n. m. (mot angl.)《英》[pl. *penaltys* ou *penalties*]. SPORTS. Sanction prise contre une équipe pour une faute grave commise par un de ses joueurs dans sa surface de réparation, au football〔体〕(足球的)罚点球: *Siffler, tirer un penalty*. 吹哨罚点球;射点球

pénates [penat] n. m. pl. (lat. *penates*, de *penus* "intérieur de la maison"). ❶ MYTH. ROM. Divinités du foyer; statues, effigies de ces divinités.〔罗神〕宅神,灶神;宅神像,灶神像 ❷ FAM. Maison, foyer〈转,俗〉住所,住处: *Regagner ses pénates*. 回家

penaud, e [pəno, -od] adj. (de *peine*). Confus, honteux après avoir commis une maladresse 羞惭的,窘迫的,尴尬的: *Il était tout penaud*. 他十分尴尬。

penchant [pɑ̃ʃɑ̃] n. m. ❶ Tendance qui incline à un certain comportement 习性,倾向,嗜好,爱好: *Elle a un penchant à la paresse* (syn. prédisposition, propension). 她生性懒散。*Lutter contre ses mauvais penchants* (syn. instinct). 与恶习斗争 ❷ Attirance, sympathie que l'on éprouve pour qqn 倾慕,爱慕,爱恋: *Penchant amoureux* (syn. inclination). 爱慕之情

pencher [pɑ̃ʃe] v. t. (lat. pop. **pendicare*, du class. *pendere* "pendre"). Incliner vers le bas ou de côté 使倾斜: *Pencher la tête* (syn. courber, fléchir). 歪着脑袋/ *Pencher un pichet pour verser de l'eau*. 把小壶倾过来倒水。◆ v. i. ❶ Ne pas être d'aplomb; être incliné 倾斜,歪斜: *La pile de livres penche*. 一摞书歪斜了。❷ **Pencher pour, vers**, être porté à, avoir tendance à, préférer〈转〉倾向于,趋向于,偏向于: *Il penche pour la seconde solution* (syn. opter). 他倾向于第二种解决办法。◆ **se pencher** v. pr. ❶ S'incliner, se baisser 俯身,弯腰,欠身: *Il se pencha vers moi pour me glisser un mot à l'oreille*. 他俯身贴着我耳朵说句话。❷ **Se pencher sur**, examiner; s'occuper de, s'intéresser à〈转〉检查;关心,对…感兴趣: *Se pencher sur un problème, une question*. 对一个问题感兴趣

pendable [pɑ̃dabl] adj. (propr. "qui mérite d'être pendu", du *pendre*). **Un tour pendable**, une méchante plaisanterie, une mauvaise farce 恶作剧: *Jouer un tour pendable à qqn*. 跟某人恶作剧

pendaison [pɑ̃dɛzɔ̃] n. f. ❶ Action de pendre qqn, de se pendre 绞死,绞刑;自缢,上吊: *Condamné à la pendaison*. 处以绞刑 / *Suicide par pendaison*. 上吊自杀 ❷ Action de pendre qqch 悬挂: *Pendaison de crémaillère*. 悬挂吊钩

1. **pendant, e** [pɑ̃dɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *pendre*). ❶ Qui pend 悬垂的,下垂的,耷拉着的: *Les oreilles pendantes d'un épagneul* (syn. tombant). 西班牙种猎犬的垂耳 ❷ DR. En instance〔法〕未判决的: *Dossiers pendants*. 审理中的案卷 / *Affaires pendantes*. 悬而未决的案件

2. **pendant** [pɑ̃dɑ̃] n. m. (de *pendre*). ❶ Chacune des deux pièces de mobilier ou de décoration, des deux œuvres d'art, etc., qui constituent une paire destinée à former symétrie 对称物: *Deux chandeliers qui se font pendant*. 成对的两个烛台 ❷ Personne, chose semblable, complémentaire〈转〉相似或互补的人或物: *Il est le pendant de sa sœur*. 他和他妹妹十分相似。❸ **Pendants d'oreilles**, boucles d'oreilles à pendeloques. 耳坠子

3. **pendant** [pɑ̃dɑ̃] prép. (de *1. pendant*, d'après les loc. *le temps pendant*, *le siège pendant*). Durant une certaine période de temps 在…期间: *Pendant l'été, le voyage, la semaine*. 在夏季;在旅行期间;在一周内 ◆ **pendant que** loc. conj. ❶ Indique la concomitance par rapport à l'action principale 当…的时候: *Tais-toi pendant qu'elle parle*. 在她说话的时候你闭上嘴。❷ **Pendant que j'y pense**, indique que qqch revient à la mémoire. 既然我想起来了,趁我没忘记 ‖ **Pendant que j'y suis (que tu y es, etc.)**, fait ressortir la possibilité, offerte par la situation même ou par l'action menée, de faire qqch 既然我[你等]在这里: *Pendant que j'y suis, je vais finir de remplir ces papiers*. 既然我在这里,我就把这些单子填写好。

pendeloque [pɑ̃dlɔk] n. f. (de l'anc. fr. *pendeler* "pendiller"). ❶ Ornement suspendu à un bijou. (耳环的)坠子 ❷ Morceau de cristal taillé à facettes, en partic., suspendu à un lustre. (枝形吊灯的)水晶坠子,玻璃坠子

pendentif [pɑ̃dɑ̃tif] n. m. (du lat. *pendens*, *-entis* "qui pend"). Bijou, ornement suspendu à une chaînette de cou, à un collier, à une boucle d'oreille. 项链坠子,耳环坠子

penderie [pɑ̃dʀi] n. f. Placard, armoire, ou petite pièce où l'on suspend des vêtements. 挂衣服的壁橱或小室

pendiller [pɑ̃dije] v. i. Être suspendu en oscillant légèrement en l'air (悬空)晃动着: *Des chaussettes pendillent sur la corde à linge*. 袜子在晾衣绳上晃动。

pendouiller [pɑ̃duje] v. i. FAM. Pendre mollement, de manière ridicule〈俗〉耷拉,垂着: *Ses cheveux pendouillent dans son cou*. 他的头发耷拉在脖子上。

pendre [pɑ̃dʀ] v. t. (lat. *pendere*) [conj. 73]. ❶ Attacher qqch par le haut de façon que la partie inférieure tombe librement vers le sol 挂,悬挂,吊起: *Pendre un lustre, des rideaux* (syn. suspendre). 挂吊灯[窗帘]/ *Pendre un miroir au mur* (syn. accrocher). 往墙上挂镜子 ❷ Mettre à mort en suspendant par le cou 绞死,吊死: *Le bourreau a pendu le condamné*. 刽子手把犯人绞死。❸ **Dire pis que pendre de qqn**, en dire le plus grand mal. 大讲某人的坏话 ◆ v. i. ❶ Être suspendu 挂着,悬挂着,吊着: *Les fruits pendent aux branches*. 果实挂在树枝上。❷ Tomber trop bas 下垂,拖下来: *Cette robe pend d'un côté*. 这条裙子的一边往下垂。❸ **Pendre au nez de qqn**, risquer fort de lui arriver, en parlant d'une chose fâcheuse.〈转〉(倒霉事)随时会发生在某人身上 ◆ **se pendre** v. pr. ❶ Se suspendre, s'accrocher 使自己悬空,把自己吊起来: *Se pendre à une branche* (syn. s'agripper). (抓住树枝)使自己的身体悬空 ❷ Se suicider par

pendaison 上吊，自缢：*Le suspect s'est pendu dans sa cellule*. 犯罪嫌疑人在单身牢房里自缢。

pendu, e [pɑ̃dy] adj. ❶ Suspendu, accroché 悬挂着的，吊着的：*Un jambon pendu au plafond*. 吊在天花板上的火腿 ❷ **Être pendu au téléphone**, l'utiliser longtemps, souvent. 〈转〉经常长时间地打电话 ‖ **Être pendu aux lèvres de qqn**, l'écouter avec une attention passionnée. 〈转〉聚精会神地听某人说话 ◆ adj. et n. Mort par pendaison. 绞死的，吊死的，上吊死的，自缢的/绞死者，被吊死的人，吊死的人，自缢者

pendulaire [pɑ̃dylɛʀ] adj. Du pendule 摆的，钟摆的：*Mouvement pendulaire*. 〔物〕摆动，摆幅运动

1. **pendule** [pɑ̃dyl] n. m. (lat. *pendulus* "qui est suspendu"). Corps solide suspendu à un point fixe et oscillant sous l'action de la pesanteur 摆：*Le pendule d'un sourcier*. 地下水源卜测者所用的摆

2. **pendule** [pɑ̃dyl] n. f. (de *1. pendule*). Petite horloge destinée à être posée horizontalement ou à être fixée en applique sur un mur 座钟，摆钟，挂钟：*Pendule qui sonne les heures*. 整点报时的挂钟

pendulette [pɑ̃dylɛt] n. f. Petite pendule. 小钟，小摆钟

pêne [pɛn] n. m. (altér. de *pesle*, lat. *pessulus* "verrou"). Pièce mobile d'une serrure, qui, actionnée par une clef, ferme la porte en s'engageant dans la gâche. 锁闩，锁舌

pénéplaine [peneplɛn] n. f. (angl. *peneplain*, du lat. *paene* "presque" et de *plaine*). GÉOMORPH. Relief caractérisé par des pentes faibles, des vallées évasées et des dépôts superficiels, stade final du cycle d'érosion. 〔地貌〕准平原

pénétrant, e [penetʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui traverse, transperce 能透过衣服的；能穿透的，能贯穿的：*Une pluie pénétrante*. 透衣的雨 ❷ Perspicace, doué de discernement 〈转〉锐利的；敏慧的；透彻的，精辟的，深刻的：*Un esprit pénétrant* (syn. aigu). 有洞察力的心智

pénétration [penetʀasjɔ̃] n. f. (lat. *penetratio*). ❶ Action de pénétrer 穿入，透入，穿透，渗透，进入，侵入：*La pénétration de l'armée ennemie sur notre sol*. 敌军侵入我方地盘 ❷ Faculté de comprendre des sujets difficiles 〈转〉敏锐，敏慧，洞察力：*Un esprit plein de pénétration* (syn. perspicacité). 思想敏锐

pénétré, e [penetʀe] adj. ❶ Intimement persuadé 深信的，确信的：*Homme pénétré de son importance* (syn. convaincu). 自负的人，自命不凡的人 ❷ **Ton, air pénétré**, convaincu ou, par plais., d'une gravité affectée. 坚信不疑的语调[神态]；〈谑〉矫柔造作的语调[神态]

pénétrer [penetʀe] v. t. (lat. *penetrare*) [conj. 18]. ❶ Passer à travers 穿入，透入，浸透，渗入，进入：*La pluie a pénétré mon imperméable* (syn. transpercer, traverser). 雨透过了我的雨衣。❷ Parvenir à découvrir les sentiments, les idées de qqn 〈转〉洞察，看透，看出，识破，深入了解：*Pénétrer les intentions d'autrui* (syn. deviner). 识破他人的意图 ❸ Toucher profondément, intimement 深深感动，感染：*Émotion qui vous pénètre le cœur* (syn. inonder, submerger). 使您深受感动的激情 ❹ Se faire admettre dans un milieu 〈转〉打进，打入，加入：*Elle a réussi à pénétrer ce club très fermé* (syn. s'introduire dans). 她终于加入了这个封闭式俱乐部。◆ v. i. Entrer, s'introduire dans 进入，入内：*Pénétrer dans une maison par la fenêtre*. 从窗户入室 / *La balle a pénétré dans le poumon*. 子弹打入肺部。◆ **se pénétrer** v. pr. [**de**]. S'imprégner profondément d'une idée, d'un sentiment, etc. 深信，坚信；充满(某种感情)：*Se pénétrer d'une vérité*. 坚信一个真理

pénible [penibl] adj. (de *peine*). ❶ Qui se fait avec peine, fatigue 辛苦的，费力的，繁重的，困难的：*Un travail pénible* (syn. fatigant). 费力的工作 ❷ Qui cause une peine morale 痛苦的，难受的，艰难的：*Une pénible nouvelle* (syn. triste). 令人难受的消息/ *Une séparation pénible* (syn. douloureux). 痛苦的离别 ❸ FAM. Désagréable, en parlant d'une personne 〈俗〉令人讨厌的，令人难以忍受的[指人或其性格]：*Il est pénible avec ses questions incessantes* (syn. insupportable). 他没完没了地提问题，令人难以忍受。

péniblement [penibləmɑ̃] adv. Avec peine 刚刚，勉强地；费力地，困难地，艰难地：*Il atteint péniblement la moyenne* (= tout juste). 他勉勉强强及格。*Marcher péniblement* (syn. difficilement, malaisément). 行走困难

péniche [peniʃ] n. f. (angl. *pinnace*, du fr. *pinasse*). Long bateau à fond plat pour le transport fluvial des marchandises 驳船：*Des péniches remontent la Seine*. 驳船溯塞纳河而上。

pénicilline [penisilin] n. f. (angl. *penicillin*). Antibiotique isolé à partir d'une espèce de pénicillium, dont les propriétés antibactériennes furent découvertes en 1928 par Alexander Fleming. 〔药〕青霉素，配尼西林

pénicillium [penisiljɔm] n. m. (du lat. *penicillum* "pinceau"). Champignon ascomycète qui se développe sous la forme d'une moisissure verte dans certains fromages (roquefort, bleu), sur les fruits (agrumes) et les confitures, et dont une espèce fournit la pénicilline. 青霉菌

pénil [penil] n. m. (lat. pop. **pectiniculum*, de *pecten* "peigne"). ANAT. Éminence large et arrondie située au-devant du pubis chez la femme, et qui se couvre de poils à l'époque de la puberté 〔解〕阴阜 (nom usuel 俗名：*mont de Vénus*).

péninsulaire [penɛ̃sylɛʀ] adj. Relatif à une péninsule. 半岛的

péninsule [penɛ̃syl] n. f. (lat. *paeninsula*, de *paene* "presque" et *insula* "île"). Avancée d'une masse de terre dans la mer (syn. presqu'île). 半岛

pénis [penis] n. m. (lat. *penis* "queue des quadrupèdes"). ANAT. Organe mâle de la copulation et de la miction (syn. verge). 〔解〕阴茎

pénitence [penitɑ̃s] n. f. (lat. *paenitentia*, de

paenitere "se repentir"). RELIG. CHRÉT. 〔基〕 ❶ Repentir, regret d'avoir offensé Dieu, accompagné de la ferme intention de ne plus recommencer 忏悔,悔罪;补赎: *Faire pénitence*. 以苦行赎罪;〈转〉自愿吃苦 ❷ Un des sept sacrements de l'Église catholique, par lequel le prêtre absout les péchés. 告解圣事 ❸ Peine imposée au pénitent par le confesseur. (听忏悔神父对忏悔者的)惩罚 ❹ Mortification que l'on s'impose pour expier ses péchés. (赎罪的)苦行,苦修

pénitencier [penitɑ̃sje] n. m. (de *pénitence*). Établissement où étaient subies les longues peines d'emprisonnement. 监狱,感化院

pénitent, e [penitɑ̃, -ɑ̃t] n. RELIG. CHRÉT. Personne qui confesse ses péchés au prêtre. 〔基〕忏悔者,悔悟者,悔罪者 ◆ **pénitent** n. m. Membre de certaines confréries qui, par esprit de pénitence, s'imposent des pratiques de piété et de charité, et qui portent un costume à cagoule lors des solennités religieuses. 〔宗〕苦修者,苦修修士

pénitentiaire [penitɑ̃sjɛʀ] adj. Relatif aux prisons, aux détenus 监狱的,感化的: *L'administration pénitentiaire*. 监狱管理机关

penne [pɛn] n. f. (lat. *penna* "plume, aile"). ❶ Longue plume de l'aile ou de la queue des oiseaux. (鸟翼或鸟尾上的)长羽毛 ❷ Chacun des éléments en plume de l'empennage d'une flèche. 箭羽 ❸ MAR. Extrémité supérieure d'une antenne. 〔海〕三角帆斜桁的顶端

penné, e [pene] adj. BOT. Dont les nervures sont disposées de part et d'autre d'un pétiole commun, comme les barbes d'une plume 〔植〕羽状的[指叶子]: *Feuilles, folioles pennées*. 羽状叶子[小叶]

pénombre [penɔ̃bʀ] n. f. (de *pén[é]-* et *ombre*). ❶ Lumière faible, demi-jour 微光,半明半暗,昏暗: *La pénombre d'un couloir mal éclairé*. 走廊因照明差呈现的昏暗状 ❷ PHYS. État d'une surface incomplètement éclairée par un corps lumineux dont un corps opaque intercepte en partie les rayons. 〔物〕半影,半阴影

pensable [pɑ̃sabl] adj. (Surtout en tournure nég. 多用于否定式). Concevable, imaginable 可理解的,可想象的: *Ce n'est pas pensable*. 这不可思议。

pensant, e [pɑ̃sɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui est capable de penser. 能思维的,有思维能力的,有思想的

pense-bête [pɑ̃sbɛt] n. m. (pl. *pense-bêtes*). FAM. Indication quelconque destinée à rappeler une tâche à accomplir. 〈俗〉帮助记忆的物件;备忘记号

1. **pensée** [pɑ̃se] n. f. (de *penser*). ❶ Faculté de penser; activité de l'esprit 思想,思维: *Les démarches de la pensée* (syn. entendement, intelligence). 思想活动 ❷ Manière dont l'activité de l'esprit s'exprime 思路: *Avoir une pensée claire* (syn. réflexion). 思路清晰 ❸ Façon de penser 想法: *Parler sans déguiser sa pensée* (syn. opinion, point de vue). 直言不讳 ❹ Ensemble des idées, des doctrines d'un individu, d'un groupe 观点,思想(体系): *La pensée d'un philosophe*. 哲学家的观点 ❺ Acte particulier de l'esprit qui se porte sur un objet 想法,看法,见解: *Pensée ingénieuse* (syn. idée). 有见地的看法,精辟的见解/*Être assailli par de sombres pensées* (syn. réflexion). 被悲观忧郁的想法所困扰 ❻ Réflexion brève 警句,格言,箴言: *Une pensée de La Rochefoucauld* (syn. sentence, maxime). 拉罗什富科特的格言 ❼ **En pensée, par la pensée**, dans l'esprit; par l'imagination. 通过想象,依靠想象

2. **pensée** [pɑ̃se] n. f. (de 1. *pensée*, cette fleur symbolisant le souvenir). Plante ornementale aux fleurs veloutées roses, jaunes ou violettes, dont les pétales latéraux sont rapprochés des supérieurs. 三色堇,蝴蝶花 ◇ Famille des violacées. ◇ 堇菜科。

penser [pɑ̃se] v. i. (bas lat. *pensare*, class. *pendere* "peser", puis "réfléchir"). ❶ Former des idées dans son esprit; concevoir des notions par l'activité de l'intelligence 思索,思考,思维,设想: *Il faut penser avant d'agir* (syn. raisonner, réfléchir). 应该先想后做。*Les animaux ne pensent pas*. 动物没有思维。❷ Avoir une certaine opinion 想,思想: *Je pense comme vous*. 我和您想得一样。◆ v. t. ❶ Avoir dans l'esprit; avoir pour opinion 想,想象;设想: *Il dit ce qu'il pense*. 他怎么想就怎么说。❷ Croire; avoir la conviction que 认为,以为;坚信: *Je pense qu'elle a raison*. 我认为她是对的。*Je ne pense pas qu'elle puisse finir ce travail* (syn. présumer, supposer). 我并不认为她能完成这项工作。❸ Avoir l'intention de 打算,希望: *Nous pensons partir bientôt* (syn. envisager, projeter de). 我们打算马上就走。❹ Concevoir, imaginer en fonction d'une fin déterminée 设想,构思,制定: *Penser un projet dans ses moindres détails* (syn. élaborer). 制定一个非常周密的方案 ◆ v. t. ind. [**à**]. ❶ Songer à 想,考虑: *Il pense à autre chose* (syn. réfléchir). 他在想别的事儿。❷ Se souvenir de; ne pas oublier 想起,想到;记得: *As-tu pensé à son anniversaire?* 你想到他的生日了吗? ❸ Concevoir la possibilité de qqch; prendre en considération 考虑,打算;想象,设想: *Penser aux conséquences de ses actes* (syn. évoquer, imaginer). 设想其行为的后果 *Elle pense divorcer* (syn. envisager). 她打算离婚。❹ **Faire penser à**, évoquer par une ressemblance 使想起,使联想起: *Elle me fait penser à sa mère*. 她使我想起她的母亲。‖ **Sans penser à mal**, sans mauvaise intention. 不怀恶意地

penseur, euse [pɑ̃sœʀ, -øz] n. ❶ Personne qui s'applique à penser, à réfléchir, à méditer. 沉思者,爱沉思的人,爱思考的人 ❷ Personne dont la pensée personnelle exerce une influence notable par sa qualité, sa profondeur. 思想家

pensif, ive [pɑ̃sif, -iv] adj. Absorbé dans ses pensées 深思的,沉思的,凝思的: *Tu es bien pensif aujourd'hui* (syn. songeur, rêveur). 今天你一副冥思苦想的样子。

pension [pɑ̃sjɔ̃] n. f. (lat. *pensio* "paiement", de

pendere "peser, payer"). ❶ Somme d'argent versée par un organisme social, par l'État, à qqn, pour subvenir à ses besoins, pour rétribuer d'anciens services, l'indemniser, etc. 抚恤金,养老金,退休金,年金,补助金:*Pension de guerre*.战争伤亡抚恤金 ❷ Somme que l'on verse pour être logé, nourri 膳宿费:*Pension complète*.包三餐的膳宿费 ❸ Fait d'être logé, nourri, moyennant rétribution 寄膳宿,包饭,搭伙:*Prendre pension chez l'habitant*. 在居民家里寄宿搭伙 ❹ Établissement d'enseignement privé où les élèves peuvent être internes (syn. internat, pensionnat).供膳食的寄宿处,膳宿公寓 ❺ **Pension de famille**, établissement où des hôtes payants sont logés dans des conditions rappelant la vie familiale.家庭式膳宿公寓

pensionnaire [pɑ̃sjɔnɛʀ] n. ❶ Personne qui est logée et nourrie dans un hôtel, chez un particulier, etc., moyennant une pension. 寄膳宿者 ❷ Élève interne, dans un établissement scolaire 住校生,寄宿生

pensionnat [pɑ̃sjɔna] n. m. (de *pension*). Établissement d'enseignement qui reçoit des internes; ensemble des élèves de cet établissement.(私立的)寄宿学校;全体寄宿生,全体住校生

pensionné, e [pɑ̃sjɔne] adj. et n. Qui reçoit une pension 领抚恤金的(人),领养老金的(人),领退休金的(人),领年金的(人),领补贴的(人):*Pensionné de guerre*.领战争抚恤金的退伍军人

pensionner [pɑ̃sjɔne] v. t. Allouer une pension à.发给抚恤金,发给养老金,发给退休金,发给年金,发给补贴

pensivement [pɑ̃sivmɑ̃] adv. De manière pensive.深思地,沉思地,带着深思的神态

pensum [pɛ̃sɔm] n. m. (mot lat. "tâche").《拉》❶ Devoir supplémentaire imposé à un élève pour le punir.(处罚学生的)额外作业,罚抄或罚做的作业 ❷ Besogne ennuyeuse 令人讨厌的工作:*Ce rapport, quel pensum!* (syn. corvée).写这份汇报,真是个讨厌的苦差使!

pentaèdre [pɛ̃taɛdʀ] n. m. et adj. (de *penta-* et *-èdre*). GÉOM. Polyèdre à cinq faces.〔几〕五面体(的)

pentaédrique [pɛ̃taedʀik] adj. Relatif au pentaèdre; qui a la forme d'un pentaèdre. 五面体的;五面体形状的

pentagonal, e, aux [pɛ̃tagɔnal, -o] adj. Qui a pour forme, pour base un pentagone; relatif à un pentagone.五边形的,五角形的

pentagone [pɛ̃tagɔn] n. m. (de *penta-* et *-gone*). GÉOM. Polygone qui a cinq sommets et, par suite, cinq côtés.〔几〕五边形,五角形

pentasyllabe [pɛ̃tasilab] adj. et n. m. (de *penta-* et *syllabe*). Se dit d'un vers de cinq syllabes.五音节的/五音节诗

pentathlon [pɛ̃tatlɔ̃] n. m. (mot gr., de *athlos* "combat").《希》❶ ANTIQ. GR. Ensemble des cinq exercices des athlètes (*lutte, course, saut, disque et javelot*).〔古希〕五项竞技运动[指摔跤、跑、跳、铁饼和标枪] ❷ **Pentathlon moderne**, discipline olympique comportant cinq épreuves (cross, équitation, natation, escrime, tir).现代五项运动[指拳击、越野赛马、游泳、击剑和短枪射击]

pentatonique [pɛ̃tatɔnik] adj. (de *penta-*, et du gr. *tonos* "ton"). MUS. Constitué de cinq sons〔乐〕五声的:*Gamme pentatonique*.五声音阶

pente [pɑ̃t] n. f. (lat. pop. **pendita*, de *pendere* "pendre"). ❶ Inclinaison d'un terrain, d'une surface 倾斜,坡度,倾斜度:*Une forte pente* (syn. déclivité).大坡度,难爬的坡 ❷ Terrain incliné par rapport à l'horizontale 斜坡,坡,山坡,斜面:*Pentes enneigées de la montagne* (syn. versant).覆盖着雪的山坡 ❸ Tendance dominante de qqn; inclination profonde 〈转〉倾向,爱好,癖好:*Sa pente naturelle le porte à boire* (syn. penchant.)他生性爱喝酒。❹ **Être sur la mauvaise pente**, se laisser aller à ses mauvais penchants.〈转〉染上恶习 ‖ **Être sur une pente glissante, savonneuse**, aller vers les pires difficultés.〈转〉走下坡路[喻情况越来越坏] ‖ **Remonter la pente**, être dans une situation qui s'améliore, après une période de difficultés. 有好转,有起色

Pentecôte [pɑ̃tkot] n. f. (gr. *pentêkostê* [*hêmera*] "cinquantième [jour]"). 〔宗〕❶ Fête juive célébrée sept semaines après le second jour de la Pâque, en souvenir de la remise des tables de la Loi à Moïse.(犹太人的)五旬节[逾越节后第五十天] ❷ Fête chrétienne célébrée le septième dimanche après Pâques, en mémoire de la descente de l'Esprit-Saint sur les apôtres.(基督教的)圣灵降临节[复活节后第七个星期日]

pentu, e [pɑ̃ty] adj. En pente; incliné 倾斜的,呈斜坡的:*Un toit pentu*.斜屋顶

pénultième [penyltjɛm] adj. et n. f. (lat. *paenultimus*, de *paene* "presque" et *ultimus* "dernier"). Se dit de l'avant-dernière syllabe d'un mot, d'un vers. 倒数第二的;(词、诗句的)倒数第二个音节

pénurie [penyʀi] n. f. (lat. *penuria*). Manque de ce qui est nécessaire 匮乏,匮竭,缺乏:*Pénurie d'énergie* (syn. insuffisance).能源匮乏

pépère [pepɛʀ] adj. (redoublement de *père*). FAM. Tranquille; paisible; confortable 〈俗〉安稳的;宁静的;舒适的:*Mener une vie pépère*.过安稳日子

pépie [pepi] n. f. (lat. pop. **pittita*, puis **pippita*, class. *pituita* "pituite"). ❶ Pellicule qui se forme sur la langue des oiseaux atteints d'affections respiratoires, et qui les empêche de manger mais non de boire.(鸟类的)舌尖表面干燥症 ❷ **Avoir la pépie**, avoir très soif.〈转〉非常渴

pépiement [pepimɑ̃] n. m. Cri des jeunes oiseaux.啾啾地叫,吱吱喳喳地叫;啾啾声,啁啾声

pépier [pepje] v. i. (orig. onomat.) [conj. 9]. Emettre un pépiement, en parlant des petits oiseaux, des poussins.(幼鸟、小鸡)啾啾地叫,吱吱喳喳地叫

1. **pépin** [pepɛ̃] n. m. (d'un rad. *pipp-*, *pep-*,

exprimant l'exiguïté). ❶ Graine de certains fruits (baies,agrumes)(浆果、柑橘类水果的)籽,仁,种子:*Fruits à pépins et fruits à noyau*.仁果和核果 ❷ FAM. Ennui sérieux et imprévu〈俗〉麻烦,困难:*Il accumule les pépins de santé* (syn. problème).他积劳成疾。

2. **pépin** [pepɛ̃] n. m. (du n. d'un personnage de vaudeville). FAM. Parapluie.〈俗〉雨伞

pépinière [pepinjɛʀ] n. f. (de *1. pépin*). ❶ Lieu où l'on cultive des jeunes végétaux destinés à être transplantés;ensemble de ces jeunes plants. 苗圃,苗床 ❷ Lieu, établissement d'où sortent en grand nombre des personnes propres à une activité〈转〉培育某种人材的地方,出某种人材的地方:*Une pépinière de jeunes talents*.一个培养年轻人材的地方

pépiniériste [pepinjeʀist] n. et adj. Personne qui cultive une pépinière. 苗圃工作人员,苗木培养工/培植树苗的

pépite [pepit] n. f. (esp. *pepita* "pépin"). Petite masse de métal telle qu'on la trouve sous terre,notamm.,d'or. 天然金块,块金

péplum [peplɔm] n. m. (lat. *peplum*, gr. *peplon*). ❶ ANTIQ. Tunique de femme sans manches,s'agrafant sur l'épaule.〔古〕(肩上扣扣的)女式无袖长衣 ❷ FAM. Film d'aventures s'inspirant de l'histoire ou de la mythologie antiques〈俗〉(根据古代历史或神话拍制的)惊险电影:*Regarder un péplum à la télévision*.看一部在电视上放映的根据古代历史拍制的惊险电影

pepsine [pɛpsin] n. f. (du gr. *pepsis* "digestion"). Une des enzymes du suc gastrique, qui commence la digestion des protéines.〔生化〕胃蛋白酶

peptide [pɛptid] n. m. (de *pepsine*). Molécule constituée par l'union d'un petit nombre de molécules d'acides aminés.〔生化〕肽;缩氨酸

peptique [pɛptik] adj. Relatif à la pepsine. 胃蛋白酶的

péquiste [pekist] n. et adj. CAN. Partisan du P. Q. (parti québécois); relatif à ce parti.〈加〉(加拿大)魁北克人党党员 / (加拿大)魁北克人党的

perçage [pɛʀsaʒ] n. m. Action de percer une matière. 穿孔,钻孔,打眼

percale [pɛʀkal] n. f. (du persan *pargāla* "toile très fine"). Tissu de coton ras et très serré. 高级密织棉布,细棉布

percaline [pɛʀkalin] n. f. (de *percale*). Toile de coton légère et lustrée, utilisée pour les doublures.〔纺〕贝克林,高级丝光细棉布[作衬里用]

perçant, e [pɛʀsɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui pénètre l'organisme 刺骨的:*Froid perçant* (syn. vif).刺骨的寒冷 ❷ Aigu et puissant 刺耳的,尖锐的:*Voix perçante* (syn. strident). 尖嗓音 ❸ D'une grande acuité 视力好的;〈转〉目光敏锐的,有洞察力的:*Vue perçante*.好视力,好眼力

perce [pɛʀs] n. f. (de *percer*). ❶ Outil servant à percer. 钻子,钻头,(冲孔用的)冲头 ❷ MUS. Canal axial d'un instrument à vent.〔乐〕(管乐器的)孔 ❸ **Mettre un tonneau en perce,** y faire un trou pour en tirer le contenu. 在酒桶上凿洞取酒

percée [pɛʀse] n. f. (de *percer*). ❶ Ouverture ménageant un chemin, ou dégageant une perspective 缺口,孔,洞:*Abattre des arbres pour faire une percée dans la forêt* (syn. trouée). 为在森林里开一条通道而砍树 ❷ MIL. Action de rompre et de traverser une position défensive adverse〔军〕突破:*Nos troupes ont fait une percée dans le dispositif de défense ennemi* (syn. brèche). 我方部队突破了敌军的防御工事。❸ Franchissement de la défense adverse, dans les sports collectifs (football, rugby, etc.).〔体〕(足球等比赛的)突破 ❹ Progrès rapide et spectaculaire〈转〉飞速惊人的进步:*Une percée technologique* (syn. avancée, progression). 技术突破

percement [pɛʀsəmɑ̃] n. m. Action de percer 钻孔,打眼,开凿,凿通,开辟,打通:*Le percement d'une cloison*.打通隔墙

perce-muraille [pɛʀsmyʀaj] n. f. (pl. *perce-murailles*). Nom usuel de la *pariétaire*.〔植〕墙草

perce-neige [pɛʀsnɛʒ] n. m. ou n. f. inv. Plante des prés et des bois, dont les fleurs blanches s'épanouissent à la fin de l'hiver, quand le sol est encore recouvert de neige.〔植〕雪花莲 ◇ Famille des amaryllidacées; genre galanthus; haut. 25 cm. ◇ 石蒜科;雪花莲属;高 25 厘米。

perce-oreille [pɛʀsɔʀɛj] n. m. (pl. *perce-oreilles*). Insecte qui vit sous les pierres et dans les fruits, dont les deux appendices qui terminent son abdomen sont en forme de pince.〔昆〕球螋 (On dit aussi 亦说 un *forficule*.)

percepteur [pɛʀsɛptœʀ] n. m. (du lat. *perceptus*, de *percipere* "recueillir"). Fonctionnaire du Trésor, chargé essentiellement de recouvrer les impôts directs. 收税官,税务员

perceptibilité [pɛʀsɛptibilite] n. f. Qualité, caractère de ce qui est perceptible 可感知性,可觉察性,可感性:*La perceptibilité d'un son*.声音的可感性

perceptible [pɛʀsɛptibl] adj. ❶ Qui peut être saisi, perçu par les sens 感觉得到的,可感知的,觉察得到的:*Objet perceptible à la vue* (= visible). 看得见的物体 ❷ Qui peut être compris, perçu par l'esprit 可理解的,可领会的:*Intention, ironie perceptible* (syn. clair, intelligible). 可理解的意图[反话]

perceptif, ive [pɛʀsɛptif, -iv] adj. PSYCHOL. Relatif à la perception〔心〕感觉的,知觉的,感知的:*Champ perceptif*.感知域

perception [pɛʀsɛpsjɔ̃] n. f. (lat. *perceptio*). ❶ Action, fait de percevoir par les sens, par l'esprit 感觉,感知:*La perception des couleurs, des odeurs*.对颜色[气味]的感觉 ❷ PSYCHOL. Représentation consciente à partir des sensations; conscience d'une sensation.〔心〕领会,认识 ❸ Recouvrement des impôts par le percepteur 征收:*La perception d'une amende* (syn. encaissement). 收罚款 ❹ Fonction, emploi

de percepteur; bureau du percepteur 收税官或税务员之职; 税务局: *Aller à la perception pour négocier un abattement*. 去税务局协商免税额

percer [pɛʀse] v. t. (lat. pop. *pertusiare, du class. *pertusus*, de *pertundere* " trouer ") [conj. 16]. ❶ Faire un trou de part en part dans 凿穿, 打穿, 刺穿, 蚀穿: *Percer un trou dans le mur* (syn. forer, ouvrir). 在墙上凿穿一个洞/ *Percer un abcès* (syn. crever). 刺穿脓肿 ❷ Pratiquer une ouverture, un passage 凿, 钻; 开辟: *Percer un tunnel, une rue* (syn. ouvrir). 凿开一条隧道; 开辟一条马路 ❸ Passer au travers de; traverser 穿透, 透过, 透入: *Vent qui perce les vêtements* (syn. transpercer.) 穿透衣服的风 ❹ Découvrir, comprendre ce qui était caché, secret 〈转〉洞察, 看穿, 看透, 识破: *Percer un mystère* (syn. pénétrer). 识破秘密/ *Percer qqn à jour*. 戳穿某人, 识破某人 ❺ LITT. **Percer le cœur**, faire une grande peine à; affliger. 〈转, 书〉使人痛心, 使人心碎 ‖ **Son qui perce les oreilles, les tympans**, qui fait mal aux oreilles tant il est aigu et puissant. 刺耳的声音 ◆ v. i. ❶ Apparaître, poindre en se frayant un passage à travers qqch 显露, 开始出现: *Le soleil perce à travers les nuages* (syn. poindre, sortir). 太阳破云而出。❷ S'ouvrir, en laissant échapper qqch 穿出, 突破: *L'abcès a percé* (syn. crever). 脓肿穿孔了。❸ Se montrer; se manifester 〈转〉显露, 透露, 流露: *Rien n'a percé des délibérations* (syn. filtrer). 有关讨论的情况一点也没有透露。❹ Acquérir de la notoriété 开始出名, 崭露头角: *Ce chanteur est en train de percer* (syn. s'imposer, réussir). 这名歌手正在走红。

perceuse [pɛʀsøz] n. f. Machine, outil servant à percer 钻; 钻床: *Une perceuse électrique*. 电钻

percevable [pɛʀsəvabl] adj. Qui peut être perçu, encaissé par le percepteur 可征收的: *Un impôt percevable*. 可征收税

percevoir [pɛʀsəvwaʀ] v. t. (lat. *percipere*) [conj. 52]. ❶ Saisir par les sens ou par l'esprit 觉察, 看出, 辨出; 理解, 领会: *Percevoir un son* (syn. discerner). 听到一个声音/ *Percevoir les nuances d'une pensée* (syn. distinguer). 辨别出一种观点的细微差别 ❷ Recevoir, recueillir de l'argent 征收, 收取: *Percevoir des impôts* (syn. lever, recouvrer). 征税

1. **perche** [pɛʀʃ] n. f. (lat. *perca*, du gr. *perkê*). Poisson des lacs et des cours d'eau lents, à deux nageoires dorsales, vorace, à chair estimée. 鲈鱼 ◇ Long. jusqu'à 50 cm. ◇ 最长达 50 厘米。

2. **perche** [pɛʀʃ] n. f. (lat. *pertica*). ❶ Pièce longue et mince et de section ronde d'une matière dure (bois, en partic). 杆, 木杆, 竿子: *Une perche de téléski*. (滑雪缆车的) 吊竿 ❷ SPORTS. En athlétisme, longue tige de fibre de verre (naguère de bois, de métal léger) dont on se sert pour franchir une barre horizontale dans la spécialité dite du *saut à la perche*; (précédé de l'art. déf.) cette spécialité 〔体〕撑竿跳用的杆; [前置定冠词] 撑竿跳高: *Un spécialiste de la perche*. 撑竿跳高专业运动员, 撑竿跳高好手 ❸ CIN., TÉLÉV. Long support mobile au bout duquel est suspendu le micro et qui permet de placer celui-ci au-dessus des comédiens, en dehors du champ de la caméra. 〔影, 视〕送话器架, 话筒杆 ❹ Tige métallique permettant aux tramways, aux trolleybus de capter le courant des fils aériens. (电车的) 集电器杆 ❺ FAM. **Grande perche**, personne grande et maigre. 〈俗〉瘦高个儿 ‖ **Tendre la perche à qqn**, lui offrir l'occasion de mettre fin à une situation difficile, l'aider à se tirer d'embarras. 〈转〉拉某人一把

percher [pɛʀʃe] v. i. (de 2. *perche*). ❶ Se poser sur une branche, un perchoir, etc., en parlant d'un oiseau. 栖息 [指鸟] ❷ FAM. Loger, demeurer, en partic., en un lieu élevé 〈俗〉住在(高处): *Percher au dernier étage*. 住在顶层 ◆ v. t. Placer en un endroit élevé 把…置于(高处): *Percher un livre sur la plus haute étagère d'une bibliothèque*. 把书放在书架的最高层 ◆ **se percher** v. pr. ❶ Se poser sur un endroit élevé, en parlant d'un oiseau. 栖息 [指鸟] ❷ Monter, se tenir en un endroit élevé, en parlant de qqn 登上(高处), 呆在(高处): *Il s'est perché sur un lampadaire pour voir le défilé* (syn. se jucher). 他爬到路灯灯柱上观看游行队伍。

percheron, onne [pɛʀʃəʀɔ̃, -ɔn] adj. et n. Se dit d'une race de chevaux de trait du Perche, grands et puissants. 佩尔什的/佩尔什马

perchiste [pɛʀʃist] n. ❶ SPORTS. Sauteur à la perche. 〔体〕撑竿跳高运动员 ❷ CIN., TÉLÉV. Technicien chargé du maniement de la perche. 〔影, 视〕话筒员

perchman [pɛʀʃman] n. m. (de *perche*, et de l'angl. *man*.) CIN., TÉLÉV. (Faux anglic. Déconseillé 生造的英语外来语, 建议不用). Perchiste. 〔影, 视〕话筒员

perchoir [pɛʀʃwaʀ] n. m. ❶ Lieu où perchent les oiseaux domestiques. 栖息处, 栖枝, 栖架 ❷ FAM. Endroit élevé où se tient qqn 〈俗〉高的座位, 高的住处: *Le président de séance monta à son perchoir* (syn. estrade). 会议主席上高椅就座。❸ (Précédé de l'art. déf. 前置定冠词). Siège du président, à l'Assemblée nationale, en France. (法国国民议会的) 议长席

perclus, e [pɛʀkly, -yz] adj. (lat. *perclusus*, de *percludere* "obstruer"). Privé, complètement ou en partie, de la faculté de se mouvoir 瘫痪的, 不能动弹的, 行动困难的: *Être perclus de rhumatismes*. 因患风湿病而行动困难

percolateur [pɛʀkɔlatœʀ] n. m. (du lat. *percolare* "filtrer"). Appareil servant à faire du café à la vapeur. 大咖啡壶

percussion [pɛʀkysjɔ̃] n. f. (lat. *percussio*). ❶ Choc résultant de l'action brusque d'un corps sur un autre. 敲打, 叩击, 撞击, 碰击 ❷ Choc du percuteur d'une arme à feu contre l'amorce, provoquant la détonation. 击发, 触发, 着发 ❸ MÉD. Méthode d'examen clinique consistant à frapper avec les doigts certaines

régions du corps (thorax, abdomen), et permettant de déceler par le son les limites d'un organe et son état de réplétion ou de vacuité. 〔医〕叩诊 ❹ MUS. **Instruments à percussion**, dont on tire le son en les frappant avec les mains, des baguettes, des mailloches, etc. 〔乐〕打击乐器

percussionniste [pɛʀkysjɔnist] n. Musicien qui joue d'un instrument à percussion. 打击乐器演奏者

percutané, e [pɛʀkytane] adj. (du lat. *per* "à travers", et de *cutané*). MÉD. Qui se fait à travers la peau 〔医〕经皮的，由皮的：*Absorption percutanée d'un médicament*. 药物的皮下吸收

percutant, e [pɛʀkytɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui produit un choc 撞击的，碰撞的，击发的，触发的，着发的：*Un mécanisme percutant*. 击发装置 ❷ Qui atteint son but avec force, sûreté 〈转〉强有力的，爆炸性的，引起震动的：*Un argument percutant* (syn. frappant, saisissant) 强有力的论据 ❸ ARM. **Projectile percutant**, qui n'explose qu'en percutant l'objectif, un obstacle. 〔武器〕着发弹

percuter [pɛʀkyte] v. t. (lat. *percutere* "frapper violemment"). Heurter, frapper 撞击，碰撞，敲打，叩击：*Les marteaux du piano percutent les cordes*. 钢琴的琴槌敲打琴弦。◆ v. i. Exploser au choc, en parlant d'un projectile percutant 着发：*Obus qui retombe sans avoir percuté*. 落地却没有爆炸的炮弹 ◆ v. t. et v. i. Heurter avec une grande violence 撞击，碰击：*La voiture a percuté (contre) un mur* (syn. tamponner, télescoper). 汽车撞在了墙上。

percuteur [pɛʀkytœʀ] n. m. ❶ Pièce métallique dont la pointe frappe l'amorce et la fait détoner, dans une arme à feu. 撞针，击针 ❷ PRÉHIST. Outil destiné à frapper sur les roches cassantes pour en tirer des éclats 〔史前〕击石取火的工具：*Tailler un silex avec un percuteur*. 用击锤凿燧石

perdant, e [pɛʀdɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. ❶ Qui perd 输的，败的；赔本的/输家，败者；赔本者：*L'équipe perdante* (contr. gagnant). 输队/*Dans cette affaire, c'est lui le perdant* (contr. bénéficiaire). 在这桩买卖中，赔的是他。❷ **Partir perdant**, entreprendre qqch sans croire à la réussite. 做一件没有成功希望的事

perdition [pɛʀdisjɔ̃] n. f. (lat. ecclés. *perditio*). ❶ THÉOL. État de péché menant à la ruine de l'âme. 〔神学〕沉沦，堕地狱 ❷ Ruine morale 堕落：*Lieu de perdition*. 使人堕落的地方 ❸ **En perdition**, en danger de faire naufrage, en parlant d'un navire; au fig., menacé d'être ruiné, anéanti, en parlant d'une entreprise. 〈船〉遇险；〈转〉大劫，浩劫，毁灭[指企业等]

perdre [pɛʀdʀ] v. t. (lat. *perdere*) [conj. 77]. ❶ Cesser de posséder, d'avoir à sa disposition un bien, un avantage 失去：*Perdre son emploi*. 失去工作，失业 / *Perdre une partie de sa fortune*. 失去一部分财产 ❷ Cesser d'avoir une partie de soi, une faculté 失去，丧失[指人体某部位或官能]：*Perdre ses cheveux*. 脱发，掉头发 / *Perdre la vue*. 失明 ❸ Être privé d'une de ses parties (部分)失去：*La fourrure perd ses poils*. 皮衣掉毛。❹ Abandonner un comportement; ne plus éprouver un sentiment 舍弃[指行为、习惯等]；丧失[指感情、意识等]：*Perdre une habitude*. 改掉一个习惯 / *Perdre courage* (= se décourager). 失去勇气，气馁 ❺ Ne plus pouvoir trouver 失落，遗失，丢失：*J'ai perdu mon parapluie dans le métro* (syn. égarer, oublier). 我在地铁里丢了伞。❻ Ne plus suivre; ne plus contrôler 失去与…的联系；失去对…的控制：*Perdre la trace de qqn* 失去与某人的联系 / *Perdre son sang-froid*. 失去冷静，不知所措 ❼ Être séparé de qqn par la mort 失去(某人)[指死亡]：*Perdre un proche*. 失去一个近亲 ❽ Être quitté par qqn 流失：*L'association a perdu en un an le tiers de ses abhérents*. 一年内协会流失了三分之一的会员。❾ Avoir le dessous dans une lutte, une compétition 输，败：*Perdre un procès, une bataille* (contr. gagner). 败诉；打败仗 ❿ Faire un mauvais emploi de 浪费，耗费：*Perdre son temps* (syn. gâcher, gaspiller). 浪费时间 ⓫ Ne pas profiter de 错过，丧失：*Perdre une occasion*. 错过机会 ⓬ Faire subir un grave préjudice matériel ou moral à 糟蹋，败坏，使堕落：*Le jeu le perdra*. 赌博将毁了他。⓭ **Perdre de vue**, cesser d'être en relation avec qqn, de s'occuper de qqch. 再也看不见(某人)；不再与(某人)往来；不再管(某事物) ‖ **Perdre du terrain**, aller moins vite que son adversaire, reculer. 失去地盘，失利，撤退 ‖ **Perdre la raison, la tête**, ne plus avoir tout son bon sens; devenir fou. 失去理智，发疯 ‖ **Vous ne perdez rien pour attendre**, vous n'échapperez pas à une punition ou à une revanche. 你等着吧，你逃脱不了惩罚[报复]。◆ v. i. ❶ Avoir le dessous; être vaincu, battu 输，败北：*Il déteste perdre*. 他厌恶失败。❷ Faire une perte d'argent 亏本，赔本：*Perdre gros*. 赔很多钱 ❸ Ne pas bénéficier d'un avantage 吃亏，受损失：*La soirée était très réussie, tu as perdu en ne venant pas*. 晚会非常成功，你没有来可亏了。◆ **se perdre** v. pr. ❶ Ne plus trouver son chemin 迷路：*Se perdre dans un bois* (syn. s'égarer). 在树林里迷路 ❷ Disparaître 消失：*Se perdre dans la foule* (syn. se fondre). 消失在人群中 ❸ S'avarier 变坏，变质：*Avec la chaleur, les marchandises se sont perdues* (syn. se gâter, pourrir). 由于高温，货物变了质。❹ Cesser d'être en usage 过时，不兴：*Cette coutume s'est perdue* (syn. disparaître, s'éteindre). 这种习俗已不复存在。❺ **Je m'y perds**, je n'y comprends plus rien. 〈转〉我搞糊涂了。‖ **Se perdre dans les détails**, s'y attarder trop longuement. 纠缠在细节中

perdreau [pɛʀdʀo] n. m. (anc. prov. *perdigal*, du lat. *perdix*; v. *perdrix*). Perdrix de l'année, qui constitue un gibier estimé. (当年的)小山鹑

perdrix [pɛʀdʀi] n. f. (lat. *perdix*, *-icis*). Oiseau gallinacé au corps épais, qui niche dans un creux du sol. 山鹑 ◇ Ordre des gallinacés; long. 30 cm. La perdrix cacabe. La

perdrix grise, commune dans le nord et le centre de la France, et la *perdrix rouge*, au sud de la Loire, sont très recherchées comme gibier. ◇ 鸡形目；长 30 厘米。山鹑叫用 caraber。栗胸斑山鹑分布在法国的北部和中部，红胸斑山鹑分布在卢瓦尔河以南，这两种山鹑都是深受喜爱的野味。

perdu, e [pɛʀdy] adj. (p. passé de *perdre*). ❶ Dont on est définitivement privé, en parlant d'un bien 丧失的，失去的[指财产]: *Fortune perdue*. 失去的财产 ❷ Que l'on ne retrouve plus 丢失的，遗失的: *Objets perdus* (syn. égaré). 失物 ❸ Qui échappe à toute direction, à tout contrôle 没有打中的，无目标的，乱放的: *Une balle perdue*. 流弹 ❹ Qui a été mal employé ou employé sans profit 浪费的，白费的，虚度的；错过的；不能再用的: *Temps perdu*. 虚度的光阴，浪费掉的时间 / *Peine perdue*. 白费的力气 ❺ Ruiné 破产的: *Un homme perdu*. 破了产的人 ❻ Dont la situation est désespérée 没有希望的，完蛋的，不治的: *Un malade perdu* (syn. condamné, incurable). 没救的病人 ❼ Situé à l'écart; isolé 偏远的，偏僻的: *Pays perdu*. 偏僻的地方 ❽ **À mes (tes, ses, etc.) moments perdus**, à mes moments de loisir, quand je n'ai rien d'autre à faire. 在我[你、他(她)]有空的时候 ‖ **Être perdu dans ses pensées**, y être profondément plongé, au point de n'être sensible à rien d'autre. 陷入沉思中 ◆ n. **Comme un(e) perdu(e)**, de toutes ses forces; avec toute son énergie 竭尽全力地，全力以赴地，发了疯似地: *Elle travaille comme une perdue pour voir son projet aboutir*. 为使自己的计划成功，她拼命地工作。

perdurer [pɛʀdyʀe] v. i. (lat. *perdurare*). LITT. Continuer d'être, se perpétuer (书) 永存，永久延续，流传: *Le projet perdure malgré les obstacles*. 尽管有困难，计划还照常进行。

père [pɛʀ] n. m. (lat. *pater, -tris*). ❶ Celui qui a un ou plusieurs enfants 父亲: *Père de famille*. 家长，一家之主 ❷ Celui qui agit en père, qui manifeste des sentiments paternels 父亲般的人: *Il a été pour moi plus qu'un ami, un père*. 他待我胜过朋友，完全像父亲一样。❸ Titre donné aux prêtres réguliers et séculiers. [宗] 神父 ❹ FAM. Suivi du nom propre, appellation familière pour désigner un homme d'un certain âge ou s'adresser à lui (俗) 老头儿，老爹，老爷子: *Le père Mathurin*. 马杜林老爹 ❺ (Avec une majuscule 词首字母大写). Dieu, en tant que Créateur et première personne de la Trinité (三位一体中的) 圣父: *Dieu le Père*. 天主 / *Le Père éternel*. 上帝 ❻ Parent mâle d'un être vivant, d'un animal 种畜，父畜，公畜: *Ce poulain a pour père un étalon fameux*. 这小马驹的父畜是一匹非常好的公马。❼ **De père en fils**, par transmission successive du père aux enfants. 世代相传 ‖ **Le père de**, l'initiateur, le créateur, le fondateur de …的缔造者，创始人: *Le père du positivisme*. 实证主义的创始人 ‖ **Le Saint-Père** (ou, appellatif, **Saint-Père**), le pape. 教皇 ‖ **Les Pères de l'Église**, les écrivains de l'Antiquité chrétienne (IIᵉ-VIIᵉ s.) dont les œuvres font autorité en matière de foi. 教会圣师 (On dit aussi 亦说 *les docteurs de l'Église*.) ‖ **Père spirituel**, celui qu'on prend comme directeur de conscience ou comme modèle. 神师 ◆ **pères** n. m. pl. LITT. (Précédé d'un déterminant poss. 前置主有形容词). Les ancêtres, les aïeux (书) 祖先: *Du temps de nos pères*. 在我们祖先的时代

pérégrination [peʀegʀinasjɔ̃] n. f. (lat. *peregrinatio*, de *peregrinari* "voyager"). [Surtout au pl. 多用复数]. Allées et venues incessantes 无休止的来回奔波，长途旅行: *Après de nombreuses pérégrinations dans le monde, il a fini par s'installer* (syn. voyage). 经过多次周游列国后，他终于定居下来。

péremption [peʀɑ̃psjɔ̃] n. f. (lat. juridique *peremptio*, de *perimere*; v. *périmer*). ❶ DR. Prescription qui anéantit les actes de procédure lorsqu'un certain délai s'est écoulé sans qu'un nouvel acte intervienne. [法] 诉讼时效的消失 ❷ **Date de péremption**, au-delà de laquelle un produit ne doit plus être utilisé, consommé. 诉讼时效消失日期

péremptoire [peʀɑ̃ptwaʀ] adj. (lat. juridique *peremptorius*). ❶ À quoi l'on ne peut rien répliquer 断然的，不容置疑的，专断的: *Un ton péremptoire* (syn. tranchant). 斩钉截铁的口气 ❷ DR. Qui a force obligatoire. [法] 绝对的，强制的

pérennisation [peʀenizasjɔ̃] n. f. Action de pérenniser. 持久化，永久化，永恒化

pérenniser [peʀenize] v. t. Rendre durable, perpétuel 使持久，使永久，使永恒: *La négligence a pérennisé cet abus*. 由于玩忽职守，这一弊端得以延续。

pérennité [peʀenite] n. f. (lat. *perennitas*, de *perennis* "durable"). Caractère de ce qui dure toujours 持久，长久，永久，永恒: *Des lois qui visent à assurer la pérennité des institutions*. 旨在确保制度连续的法律

péréquation [peʀekwasjɔ̃] n. f. (lat. juridique *peraequatio*, de *paraequare* "égaliser"). ❶ Répartition des charges financières, des impôts, etc., proportionnellement aux possibilités de chacun. (捐税等的) 摊派，分派 ❷ Rajustement du montant des traitements, des pensions. (工资、补助金等的) 调整，平衡

perfectible [pɛʀfɛktibl] adj. Susceptible d'être perfectionné ou de se perfectionner. 可臻完善的，可改进的，可精益求精的

perfectif, ive [pɛʀfɛktif, -iv] adj. (du lat. *perfectus*; v. 1. *parfait*). LING. Se dit de l'aspect verbal qui envisage une action comme achevée (syn. accompli). [语言] 完成体的 ◆ **perfectif** n. m. LING. **Aspect pefectif**; ensemble des formes verbales perfectives. [语言] 完成体；动词完成式总称

perfection [pɛʀfɛksjɔ̃] n. f. (lat. *perfectio*, de *perficere* "achever"). ❶ Qualité, état de ce qui est parfait 完美，完善，尽善尽美，十全十美: *Ce peintre a atteint la perfection dans l'utilisa-*

tion de la couleur. 这位画家在颜色的使用上臻于完美。❷ Personne, chose parfaite en son genre 最完美的人或物, 宝贝: *Cette montre est une petite perfection* (syn. bijou). 这块手表是一件小巧玲珑的精品。❸ **À la perfection**, d'une manière parfaite 完美地, 尽善尽美地, 无懈可击地: *Il joue du piano à la perfection*. 他钢琴弹得非常出色。

perfectionnement [pɛʀfɛktjɔnmɑ̃] n. m. Action de perfectionner, de se perfectionner; son résultat 改良, 改进, 改善; 进修, 深造; 改进之处, 改进的措施: *Une caméra dotée des derniers perfectionnements*. 由最新技术装备的电视摄像机 / *Le perfectionnement de la sécurité sur un véhicule* (syn. amélioration). 车辆安全性能的改进

perfectionner [pɛʀfɛksjɔne] v. t. Rendre plus proche de la perfection 改进, 改善, 使完善: *Cet ingénieur a été embauché pour perfectionner cette machine-outil* (syn. améliorer). 这位工程师是聘来改进这台机床的。◆ **se perfectionner** v. pr. Améliorer ses connaissances 得到改进, 臻于完善, 进步; 进修深造: *Il va à Madrid pour se perfectionner en espagnol* (syn. progresser). 他去马德里进修西班牙语。

perfectionnisme [pɛʀfɛksjɔnism] n. m. Recherche excessive de la perfection en toute chose. 过分追求尽善尽美, 求全的思想

perfectionniste [pɛʀfɛksjɔnist] adj. et n. Qui fait preuve de perfectionnisme, qui le dénote. 过分追求尽善尽美的(人), 凡事求全的(人)

perfide [pɛʀfid] adj. et n. (lat. *perfidus* "qui viole sa foi"). LITT. Déloyal; sournois 〈书〉背信弃义的(人), 无信义的(人); 奸诈的(人), 阴险的(人), 凶恶的(人), 恶毒的(人): *Des allusions perfides*. 恶毒的影射

perfidement [pɛʀfidmɑ̃] adv. LITT. Avec perfidie. 〈书〉背信弃义地; 奸诈地, 阴险地, 恶毒地

perfidie [pɛʀfidi] n. f. LITT. 〈书〉❶ Caractère d'une personne perfide, de sa conduite 背信弃义, 无信义; 奸诈, 恶毒: *La perfidie d'une attaque politique* (syn. traîtrise). 政治抨击的阴险恶毒 ❷ Acte ou parole perfide 背信弃义的言论或行动; 阴险恶毒的言论或行动: *Dire des perfidies*. 说阴险恶毒的话

perforant, e [pɛʀfɔʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui perfore 钻孔的, 穿孔的, 打眼的: *Un ulcère perforant*. 穿孔的溃疡 ❷ **Projectile perforant**, doté d'un noyau de métal dur qui le rend capable de percer des blindages. 穿甲弹

perforateur, trice [pɛʀfɔʀatœʀ, -tʀis] adj. Qui perfore, sert à perforer. 穿孔的, 打眼的 ◆ **perforatrice** n. f. Machine servant à établir des cartes, des bandes perforées. (卡片)钻孔机, 打孔机

perforation [pɛʀfɔʀasjɔ̃] n. f. ❶ Action de perforer; trou qui en résulte 钻空, 穿孔, 打眼; 孔, 眼: *Appareil qui sert à la perforation du cuir*. 皮革打眼装置 ❷ MÉD. Ouverture accidentelle ou pathologique dans la paroi d'un organe 〔医〕穿破, 穿孔: *Une perforation du tube digestif*. 消化道穿孔

perforer [pɛʀfɔʀe] v. t. (lat. *peforare*). Pratiquer un trou dans 钻孔, 穿孔, 打眼: *La balle lui a perforé le poumon* (syn. transpercer). 子弹穿透了他的肺。

performance [pɛʀfɔʀmɑ̃s] n. f. (mot angl., de l'anc. fr. *parformance*, de *parformer* "accomplir"). 《英》❶ Résultat obtenu par un athlète ou un cheval de course dans une épreuve; chiffre qui mesure ce résultat (田径或赛马运动员的)比赛成绩; 测定此成绩的总分: *Homologuer une performance* (syn. record). 承认一项纪录 ❷ Réussite remarquable 〈转〉功绩, 成就: *Faire si vite un tel travail, c'est une performance* (syn. exploit). 如此之快地完成这么一项工作, 真是了不起。❸ Résultat obtenu dans l'exécution d'une tâche. 成果, 结果 ❹ (Surtout au pl. 多用复数). Ensemble des indications chiffrées caractérisant les possibilités optimales d'un matériel; ces possibilités 性能, 技术数据: *Performances d'une voiture*. 汽车的性能 ❺ LING. Mise en œuvre par les locuteurs de la compétence linguistique dans la production et la réception d'énoncés effectifs. 〔语言〕语言表现, 言语行为 ❻ Mode d'expression artistique contemporain qui consiste à produire un événement dont le déroulement constitue l'œuvre. 动作艺术, 表现艺术

performant, e [pɛʀfɔʀmɑ̃, -ɑ̃t] adj. Capable de bonnes performances 竞争力强的[指企业、产品等]: *Entreprise performante* (syn. compétitif). 竞争力强的企业

perfuser [pɛʀfyze] v. t. Pratiquer une perfusion sur 输液: *Perfuser un malade*. 给病人输液

perfusion [pɛʀfyzjɔ̃] n. f. (du lat. *per* "à travers", d'apr. *transfusion*). Introduction lente et continue d'une substance médicamenteuse ou de sang dans un organisme 输液; 输血: *Malade sous perfusion*. 正在接受输液的病人

pergola [pɛʀgɔla] n. f. (mot it. du lat. *pergula* "treille"). 《意》Petite construction de jardin composée de poutres horizontales reposant sur des piliers légers et destinée à servir de support à des plantes grimpantes 绿廊, 藤架, 蔓藤花棚: *Déjeuner sous la pergola*. 在蔓藤花棚下吃午饭

péricarde [peʀikaʀd] n. m. (gr. *perikardion*). ANAT. Membrane formée de deux feuillets, l'un séreux, l'autre fibreux, qui enveloppe le cœur. 〔解〕心包

péricarpe [peʀikaʀp] n. m. (gr. *perikarpion*). BOT. Partie du fruit qui entoure et protège la graine. 〔植〕粒壳

péricliter [peʀiklite] v. i. (lat. *periclitari*, de *periculum* "péril"). Aller à la ruine 陷入险境, 濒于破产, 衰败, 衰落: *Affaire qui périclite* (syn. décliner). 衰败的生意

péridural, e, aux [peʀidyʀal, -o] adj. ❶ MÉD. Qui est situé, qui se fait autour de la dure-mère. 〔医〕硬膜外的 ❷ **Anesthésie péridurale**, anesthésie régionale du bassin par une injection dans un espace situé entre le canal osseux rachidien et la dure-mère de la région du sacrum, pratiquée surtout en obstétrique

(产科)骨盆的局部麻醉 (on dit aussi 亦说 *une péridurale*).

périgée [peRiʒe] n. m. (gr. *perigeios*, de *peri* "autour" et *gê* "terre"). ASTRON. Point de l'orbite d'un astre ou d'un satellite artificiel le plus rapproché de la Terre (par opp. à *apogée*). [天]近地点

périglaciaire [peRiglasjɛR] adj. GÉOL. Se dit des régions proches des glaciers, où l'alternance du gel et du dégel joue un rôle prépondérant dans les phénomènes d'érosion, ainsi que de ces phénomènes eux-mêmes [地质]冰缘的: *Érosion périglaciaire*. 冰缘侵蚀

périhélie [peRieli] n. m. (de *péri-*, et du gr. *hêlios* "soleil"). ASTRON. Point de l'orbite d'une planète le plus proche du Soleil (par opp. à *aphélie*). [天]近日点

péri-informatique [peRiɛ̃fɔRmatik] n. f. (pl. *péri-informatiques*). Ensemble des activités concernant les composants périphériques d'un système informatique (terminaux, liaisons, imprimantes, etc.). 计算机的外围设备

péril [peRil] n. m. (lat. *periculum*). LITT. 〈书〉 ❶ Situation, état où un danger menace l'existende de qqn ou de qqch 危险, 危难: *Être, mettre en péril*. 处于危险境地; 使陷于危险境地 ❷ Danger; risque 危险; 冒险: *Courir de graves périls*. 冒极大的危险 ❸ **Au péril de sa vie**, en s'exposant à la mort. 冒着生命危险

périlleux, euse [peRijø, -øz] adj. Où il y a du péril 危险的, 冒险的: *Une aventure périlleuse* (syn. dangereux). 危险的意外事件

périmé, e [peRime] adj. ❶ Qui n'est plus valable, valide 过期的, 失效的: *Carte d'identité périmée*. 过期失效的身份证 ❷ Qui est passé de mode 过时的, 陈旧的: *Idées, conceptions périmées* (syn. désuet, dépassé). 旧思想; 旧观念

se **périmer** [peRime] v. pr. (lat. juridique *perimere*, propr. "détruire"). Perdre sa validité après un certain délai. 过时, 过期, 失效

périmètre [peRimɛtR] n. m. (gr. *perimetros*). ❶ GÉOM. Longueur d'une courbe fermée. [几]周, 周边, 周长 ❷ Contour d'un espace quelconque 四周, 周围; 周边, 周界线: *Périmètre d'un champ*. 耕田的周边 ❸ Étendue; surface 区域, 地区: *L'explosion a détruit les vitres dans un vaste périmètre* (syn. zone). 爆炸把一个很大范围内的玻璃震碎了。

périnatal, e, als ou **aux** [peRinatal, -o] adj. (de *péri-* et *natal*). MÉD. Qui concerne la période qui précède et qui suit immédiatement la naissance [医]围产期的, 产前产后的: *Médecine périnatale*. 围产期医学

périnée [peRine] n. m. (gr. *perineos*). ANAT. Région du corps comprise entre l'anus et les parties génitales. [解]会阴

période [peRjɔd] n. f. (bas lat. *periodus*, gr. *periodos* "circuit"). ❶ Espace de temps 时期: *Les travaux s'étendront sur une période assez longue* (syn. durée). 工程将延续相当长的时期。 ❷ Espace de temps caractérisé par certains événements 期间, 阶段, 时代: *Traverser une période difficile* (syn. époque). 经历一个困难时期 ❸ MÉD. Phase d'une maladie [医](疾病的)期: *Période d'incubation de la rougeole*. 麻疹潜伏期 ❹ MIL. Temps d'instruction militaire de durée limitée, destiné à préparer le réserviste à son emploi de mobilisation. [军](预备役军人的)训练期 ❺ GÉOL. Chacune des grandes divisions des ères géologiques. [地质]纪, 时期 ❻ PHYS. Intervalle de temps constant après lequel une grandeur, dite *périodique*, reprend la même valeur. [物]周期 ❼ CHIM. Ensemble des éléments figurant sur une même ligne dans le tableau de la classification périodique des éléments. [化]周期, 阶 ❽ MATH. Tranche de chiffres qui, dans le développement décimal de certaines fractions, dites *périodiques*, se répète indéfiniment. [数]循环小数; 循环节 ❾ RHÉT. Phrase de prose assez longue et de structure complexe, dont les constituants sont organisés de manière à donner une impression d'équilibre et d'unité [修](由若干个分句构成的)和谐工整的复合句: *Un discours constitué de périodes*. 一篇由和谐工整的复合句组成的演说辞 ❿ ASTRON. **Période de révolution**, intervalle de temps entre deux passages consécutifs d'un astre en un point quelconque de son orbite. [天]公转周期 ◆ **périodes** n. f. pl. VX. **Périodes (menstruelles)**, règles. 〈旧〉月经期; 月经

périodicité [peRjɔdisite] n. f. Caractère de ce qui est périodique 周期性, 定期性: *La périodicité de parution d'une revue*. 杂志出版的周期性

1. **périodique** [peRjɔdik] adj. (lat. *periodicus*, du gr.). ❶ Qui revient, qui se reproduit à intervalles fixes 定期的, 周期的, 周期性的: *Une publication périodique*. 定期出版物, 期刊 / *Le retour périodique des hirondelles* (syn. régulier). 燕子的周期性返回 ❷ Se dit des protections destinées aux femmes pendant leurs règles. 经期保护的 ❸ CHIM. **Classification périodique des éléments**, tableau des éléments, présentés selon l'ordre croissant de leurs numéros atomiques, qui groupe par colonnes les éléments offrant des propriétés voisines. [化]元素周期分类

2. **périodique** [peRjɔdik] n. m. (de *1. périodique*). Publication (journal, revue) qui paraît à intervalles réguliers. 期刊

périodiquement [peRjɔdikmɑ̃] adv. De façon périodique; par périodes 周期性地, 定期地: *Il revient périodiquement au printemps* (syn. régulièrement). 他每年春天定期回来。

périoste [peRjɔst] n. m. (gr. *periosteon*, de *peri* "autour" et *osteon* "os"). ANAT. Membrane conjonctive qui entoure les os et assure leur croissance en épaisseur. [解]骨膜

péripatéticien, enne [peRipatetisjɛ̃, -ɛn] adj. et n. (gr. *peripatêtikos*, de *peripatein* "se promener" [parce que Aristote enseignait en marchant]). Qui suit la doctrine d'Aristote. 消遥学派的(信徒), 亚里士多德学派的(信徒)

péripatéticienne [peʀipatetisjɛn] n. f. LITT. Terme plaisant pour désigner une prostituée qui racole dans la rue.〈书,谑〉(街头拉客的)妓女

péripétie [peʀipesie] n. f. (gr. *peripeteia* "événement imprévu"). ❶ Changement imprévu 波折,意想不到的情况,横生的枝节: *Les péripéties d'un voyage* (syn. incident). 旅行中发生的意外情况 ❷ LITTÉR. Revirement subit dans une situation, une intrigue, menant au dénouement. [文](戏剧、小说的)情节突变

périphérie [peʀifeʀi] n. f. (gr. *periphereia* "circonférence"). Ensemble des quartiers éloignés du centre d'une ville 城市的外围,市郊: *Habiter à la périphérie*. 住在市郊

périphérique [peʀifeʀik] adj. ❶ De la périphérie; situé à la périphérie 市郊的,环城的: *Les quartiers périphériques*. 市郊街区 ❷ INFORM. Qui n'appartient ni à l'unité de traitement ni à la mémoire centrale, en parlant d'un système informatique [信] 外围设备的: *Le clavier est un élément périphérique de l'ordinateur*. 键盘是计算机的外围设备。❸ **Boulevard périphérique**, voie sans croisements à niveau, facilitant la circulation rapide autour d'une ville. 环城大道 ‖ **Radio, poste, station périphériques**, dont les émetteurs sont situés hors du territoire national, dans un pays limitrophe. (四周邻国的)边缘广播电台、电视台 ◆ n. m. ❶ Boulevard périphérique d'une grande ville. 环城大道 ❷ INFORM. Élément périphérique d'un système (mémoire auxiliaire, imprimante, console, etc.). [信]外围设备

périphrase [peʀifʀaz] n. f. (lat. *periphrasis*, mot gr., de *periphrazein* "parler par circonlocutions"). ❶ Expression formée de plusieurs mots, que l'on substitue à un mot unique 迂回说法,代用语:《*La messagère du printemps*》*est une périphrase pour «l'hirondelle»*. "春天的使者"是"燕子"的代用语。❷ Détour de langage 婉转的说法,转弯抹角的说法: *Parler par périphrases* (syn. circonlocution). 说话婉转

périphrastique [peʀifʀastik] adj. Qui forme une périphrase 迂回说法的: *Une tournure périphrastique*. 迂回的表达方式

périple [peʀipl] n. m. (lat. *periplus*, gr. *periplous*, de *plein* "naviguer"). ❶ Voyage de découverte, d'exploration par voie maritime 海上探险旅行: *Le long périple de Christophe Colomb*. 克里斯托夫·哥伦布漫长的探险旅行 ❷ Long voyage touristique comportant de nombreuses étapes (分好几站的)长途旅游,游历: *Faire un grand périple en Grèce* (syn. circuit, tour). 在希腊游历一大圈

périptère [peʀiptɛʀ] adj. et n. m. (gr. *peripteros*, de *peri* "autour" et *pteron* "aile"). ARCHIT. Qui est entouré de tous côtés par une colonnade formant portique le long des murs, en parlant d'un édifice. [建]圆柱式的(建筑)

périr [peʀiʀ] v. i. (lat. *perire* "aller à travers" [de *ire* "aller"], d'où "disparaître, mourir") [conj. 32; auxil. *avoir*]. LITT. 〈书〉 ❶ Mourir 死亡,丧生: *Périr noyé* (syn. succomber). 淹死 ❷ Disparaître; tomber en ruine, dans l'oubli, etc. 消失,衰败,灭亡;被遗忘;(船舶)沉没

périscolaire [peʀiskɔlɛʀ] adj. Qui complète l'enseignement scolaire 校外的,课外的: *Activités périscolaires* (syn. parascolaire). 校外活动,课外活动

périscope [peʀiskɔp] n. m. (du gr. *periskopein* "regarder autour"). ❶ Instrument d'optique formé de lentilles et de prismes à réflexion totale, permettant de voir par-dessus un obstacle (由透镜和全反射棱镜构成的)潜望镜: *Périscope de tranchée*. 壕沟潜望镜 ❷ Tube métallique coulissant, équipé d'un système optique, qui permet à un sous-marin de voir ce qui se passe à la surface de l'eau lors des plongées à faible profondeur. 潜望镜[潜艇用]

périscopique [peʀiskɔpik] adj. ❶ À grand champ, en parlant d'un dispositif optique 广角的[指透镜等]: *Objectif, verres périscopiques*. 广角镜头;广角镜片 ❷ Qui permet l'observation au périscope 潜望镜的;用潜望镜的: *Plongée périscopique d'un sous-marin*. 潜艇用潜望镜潜航

périssable [peʀisabl] adj. ❶ Susceptible de s'altérer 易变质的,易腐败的: *Denrées périssables*. 易变质的食品 ❷ LITT. Qui est sujet à périr, à disparaître 〈书〉要消灭的,要灭亡的,不持久的: *L'homme est un être périssable* (syn. mortel). 人总是要死的。

périssoire [peʀiswaʀ] n. f. (de *périr*, propr. "embarcation qui chavire facilement"). Embarcation longue et étroite, mue le plus souvent au moyen d'une pagaie double. 赛艇

péristaltique [peʀistaltik] adj. (du gr. *peristellein* "envelopper"). **Mouvements, contractions péristaltiques**, qui se produisent dans le tube digestif et provoquent le déplacement du contenu de l'organe (aliments, etc.). [生理]蠕动

péristyle [peʀistil] n. m. (lat. *peristylum*, gr. *peristylon*, de *stulos* "colonne"). [建] ❶ Colonnade formant portique autour d'un édifice ou de la cour intérieure d'un édifice. (大建筑物正面的)列柱;列柱廊 ❷ Colonnade formant porche devant un édifice. 内柱廊式的院子;宽敞的前厅,宽敞的过道

Péritel (prise) (nom déposé). [注册商品名称] Connecteur électronique placé sur un téléviseur et permettant de le relier à d'autres appareils (magnétoscopes, jeu vidéo, etc.). 连接器,连接插头[把电视机与录像机、电子游戏机相连接的装置]

péritoine [peʀitwan] n. m. (lat. médic. *peritonaeum*, gr. *peritonaion* "ce qui est tendu autour"). ANAT. Membrane séreuse qui revêt la plus grande partie de la cavité abdominale (*péritoine pariétal*) et les organes qui y sont logés (*péritoine viscéral*). [解]腹膜

péritonite [peʀitɔnit] n. f. Inflammation du péritoine. 腹膜炎

perle [pɛʀl] n. f. (it. *perla*, du lat. *perna*). ❶ Concrétion globuleuse, brillante et dure, formée de nacre qui s'est agglomérée en couches concentriques autour d'un corps étranger entre le manteau et la coquille de certains mollusques, en partic. des huîtres, et qui est utilisée en joaillerie. 珍珠 ❷ Petite boule percée d'un trou pour l'enfilage 珠子,珠状物: *Un collier de perles en bois*. 一串木珠项链 ❸ Goutte de liquide ronde et brillante (液体)滴,珠: *Perle de rosée, de sang*. 露珠;血滴 ❹ Personne, chose remarquable, sans défaut 〈转〉杰出的人,十全十美的人,明珠;珍品,宝物: *La perle de sa collection de timbres*. 他的集邮珍品 / *Ma femme de ménage est une perle*. 我的女仆是个非常能干的人。❺ FAM. Erreur grossière, ridicule dans les propos ou les écrits de qqn 〈俗〉荒谬的错误: *Relever des perles dans un discours*. 指出报告中的荒谬错误 ❻ Insecte proche de l'éphémère, vivant près de l'eau, où se développe sa larve. 〔昆〕石蝇

perlé, e [pɛʀle] adj. ❶ Orné de perles 饰以珍珠的,镶有珍珠的: *Tissu perlé*. 镶有珍珠的织物 ❷ Qui rappelle la forme, l'éclat, la disposition des perles. 珠形的,珍珠状的,珠光闪闪的 ❸ **Coton perlé**, fil retors mercerisé. 丝光棉 ‖ **Grève perlée** succession de ralentissements du travail à différents postes. 怠工

perler [pɛʀle] v. i. Se former en gouttelettes 形成小珠状: *La sueur perle sur son front*. 他额上沁出细小的汗珠。

perlier, ère [pɛʀlje, -ɛʀ] adj. ❶ De la perle 珍珠的: *Industrie perlière*. 珍珠业 ❷ Qui produit des perles 含珍珠的,产珍珠的: *Huître perlière*. 珠母贝,珍珠蚌

perlimpinpin [pɛʀlɛ̃pɛ̃pɛ̃] n. m. (mot de fantaisie). 《生造词》**Poudre de perlimpinpin**, poudre vendue comme remède par les charlatans. 江湖医生的万灵药

perlingual, e, aux [pɛʀlɛ̃gwal, -o] adj. (du lat. *per* "au travers", et de *lingual*). MÉD. Qui se fait par la langue et la muqueuse buccale 〔医〕(药物)含服的: *Administrer un médicament par voie perlinguale*. 给病人开含服药

permanence [pɛʀmanɑ̃s] n. f. ❶ Caractère de ce qui est permanent 永久(性),持久(性),经常(性),不变(性),连续(性),稳定(性): *La permanence d'une coutume* (syn. persistance; contr. changement). 习俗的持久性 ❷ Service chargé d'assurer le fonctionnement d'une administration, d'un organisme, etc., de manière continue; lieu où se tient ce service 值班;值班处: *Tenir une permanence*. 值班 / *Être de permanence*. 值班 ❸ Salle d'un collège, d'un lycée où les élèves travaillent sous surveillance en dehors des heures de cours. (学校里的)集中自修室 ❹ **En permanence**, sans interruption 持续,一直,永久: *Il me harcèle en permanence* (syn. constamment). 他老是骚扰我。

permanent, e [pɛʀmanɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *permanens*, de *permanere* "demeurer jusqu'au bout"). ❶ Qui dure sans discontinuer ni changer 永久的,持久的,连续的: *Une tension permanente* (syn. constant; contr. fugace). 持续的紧张状态 ❷ Qui ne cesse pas; qui exerce une activité continuelle 不断的,经常的,经常性的;常设的,常任的,常驻的: *Une collaboration permanente* (syn. durable). 长期的合作 / *Envoyé permanent d'un journal*. 报社的常驻记者 ❸ **Cinéma permanent**, dont les séances se succèdent au cours de la journée. 连续放映同一影片的电影院 ◆ n. Membre rémunéré par une organisation politique, syndicale, pour assurer des tâches administratives. (政党、工会的)专职人员

permanente [pɛʀmanɑ̃t] n. f. Traitement que l'on fait subir aux cheveux pour les onduler de façon durable. 烫发

permanganate [pɛʀmɑ̃ganat] n. m. CHIM. Sel des peroxydes du manganèse. 〔化〕高锰酸盐[俗称高锰酸钾,灰锰氧]

perméabilité [pɛʀmeabilite] n. f. Propriété des corps perméables 渗透性,可透性,可被透过: *La perméabilité d'un sol calcaire*. 石灰质土地的可透性

perméable [pɛʀmeabl] adj. (bas lat. *permeabilis*, du class. *permeare* "passer à travers"). ❶ Qui se laisse traverser par des liquides, par des gaz 可被渗透的[指液体、气体]: *Un terrain perméable à l'eau*. 一块可被水渗透的土地 ❷ Qui est ouvert aux influences extérieures 〈转〉易受影响的: *Une personne perméable à certaines idées* (syn. accessible). 易受某些思想影响的人

permettre [pɛʀmɛtʀ] v. t. (lat. *permittere*) [conj. 84]. ❶ Donner la liberté, le pouvoir de faire, de dire 允许,准许,许可: *Ses parents lui ont permis de sortir* (syn. autoriser). 他父母准许他外出。❷ Accepter qu'une chose soit 允许(某事),准许(某事): *Le règlement ne permet pas de stationner ici* (syn. autoriser, tolérer). 有规定不准在此停车。❸ Donner le moyen, l'occasion de; rendre possible 使有可能,使能够,容许: *Venez si vos occupations vous le permettent* (contr. empêcher). 如果工作容许您来,您就来吧。◆ **se permettre** v. pr. Prendre la liberté de; s'autoriser à 允许自己;擅自,胆敢,冒昧: *Elle s'est permis de le lui dire*. 她冒昧地把这事儿告诉了他。

permien [pɛʀmjɛ̃] n. m. (de *Perm*, n. d'une ville russe). Période de l'ère primaire, qui a succédé au carbonifère, d'une durée approximative de 40 millions d'années. 〔地质〕二迭纪

permis [pɛʀmi] n. m. (de *permettre*). Autorisation officielle, document écrit requis pour exercer certaines activités 许可证,执照: *Permis de chasse*. 狩猎许可证 / *Permis de construire, de conduire*. 建造许可证;驾驶执照

permissif, ive [pɛʀmisif, -iv] adj. Caractérisé par une tendance générale à permettre, à tolérer, plutôt qu'à interdire et à punir 准许的,许可的;宽容的,放任的: *Société permissive*. 宽容的社会

permission [pɛʀmisjɔ̃] n. f. (lat. *permissio*). ❶ Action de permettre 允许,准许,许可: *De-*

mander, donner la permission de sortir (syn. autorisation). 请求[准许]外出 ❷ Congé de courte durée accordé à un militaire (军人的) 休假: *Il a eu trois jours de permission*. 他休过三天假。

permissionnaire [pɛrmisjɔnɛr] n. Militaire titulaire d'une permission 休假的军人: *Le train était plein de permissionnaires*. 火车挤满了休假的军人。

permissivité [pɛrmisivite] n. f. Fait d'être permissif. 容许,准许;宽容,放任

permutable [pɛrmytabl] adj. Qui peut être permuté 可交换的,可转换的,可对调的,可对换的: *Des opérateurs permutables*. 可替换的操作人员

permutation [pɛrmytasjɔ̃] n. f. ❶ Action, fait de permuter; son résultat 对调,交换,对换,转换: *La permutation des lettres d'un mot*. 某词的字母置换 ❷ Échange d'un poste, d'un emploi contre un autre. 对调工作,对调职务 ❸ MATH. Bijection d'un ensemble sur lui-même. [数]排列,置换 ◇ Le nombre de permutations d'un ensemble de *m* objets est *m*! (factorielle *m*) ◇ *m* 对象集的排列数就是 *m*!

permuter [pɛrmyte] v. t. (lat. *permutare*, de *mutare* "déplacer"). Intervertir deux choses, les substituer l'une à l'autre 调换,对调,交换: *Permuter les chiffres d'un nombre*. 把一个数目里的数字位置对调一下 ◆ v. i. Échanger un poste, un emploi avec qqn 对调工作,调换职务: *Il a permuté avec un collègue*. 他和一个同事对调了工作。

pernicieusement [pɛrnisjøzmɑ̃] adv. De manière pernicieuse. 有害地,危险地

pernicieux, euse [pɛrnisjø, -øz] adj. (lat. *perniciosus*, de *pernicies* "destruction"). ❶ Qui présente un grave danger pour la santé 有害健康的,危险的: *Abus pernicieux d'alcool* (syn. nuisible). 有害健康地过度饮用烈性酒 ❷ MÉD. Se dit de certaines affections particulièrement graves, à évolution très rapide [医]恶性的: *Accès pernicieux de paludisme*. 疟疾的恶性发作 ❸ Dangereux, nuisible, d'un point de vue moral, social 危害的,有害的,有毒害的: *Doctrines pernicieuses* (syn. malsain.) 有害的学说

péroné [perɔne] n. m. (gr. *peronê* "cheville"). Os long et grêle de la partie externe de la jambe, parallèle au tibia. [解]腓骨

péronnelle [perɔnɛl] n. f. (n. d'un personnage de chanson). FAM. Fille, femme sotte et bavarde. 〈俗〉饶舌的傻大姐

péroraison [perɔrezɔ̃] n. f. (lat. *peroratio*, d'apr. *oraison*). ❶ RHÉT. Conclusion d'un discours. [修](演说等的)结束语,结论,结尾部分 ❷ Discours ennuyeux, pédant, de qqn qui pérore (péjor.). 〈贬〉(夸夸其谈者的)使人厌烦的高谈阔论

pérorer [perɔre] v. i. (lat. *perorare* "parler jusqu'au bout"). Discourir longuement et avec emphase (péjor.). 〈贬〉高谈阔论,夸夸其谈

peroxyde [perɔksid] n. m. CHIM. Oxyde qui contient plus d'oxygène que l'oxyde normal. [化]过氧化物

perpendiculaire [pɛrpɑ̃dikylɛr] adj. (bas lat. *perpendicularis*, de *perpendiculum* "fil à plomb"). ❶ Qui forme un angle de 90° avec une droite, un plan (syn. orthogonal) 垂直的 ❷ **Droite perpendiculaire à un plan**, qui est perpendiculaire à toutes les droites du plan qu'elle rencontre. 与一平面垂直的直线 ‖ **Plans perpendiculaires**, tels qu'une droite de l'un est perpendiculaire à l'autre. 垂直面 ◆ n. f. Droite perpendiculaire à une autre, à un plan. 垂线,垂直线

perpendiculairement [pɛrpɑ̃dikylɛrmɑ̃] adv. Selon une perpendiculaire. 垂直地,成直角地

perpétration [pɛrpetrasjɔ̃] n. f. DR. Fait de perpétrer [法]犯罪,作恶: *La perpétration d'un crime*. 犯罪,作案

perpétrer [pɛrpetre] v. t. (lat. *perpetrare*) [conj. 18]. Commettre, exécuter un acte criminel. 犯(罪),作(恶)

perpétuation [pɛrpetɥasjɔ̃] n. f. LITT. Fait de perpétuer, de se perpétuer 〈书〉永存,永续: *La perpétuation de l'espèce humaine*. 人类的永存

perpétuel, elle [pɛrpetɥɛl] adj. (lat. *perpetualis*). ❶ Qui dure indéfiniment; qui n'a pas de fin 永久的,永远的,永恒的: *Mouvement perpétuel* (syn. incessant). 永恒运动 ❷ Qui a lieu sans interruption 连续不断的,无休止的,持续的: *Ce sont de perpétuelles jérémiades* (syn. constant, continuel; contr. passager). 那是些没完没了的令人厌烦的哀诉。❸ Qui dure toute la vie 一生的,终身的: *Rente perpétuelle*. 终身年金 ❹ Qui assure la même fonction à vie 终身的[指担任同一职务]: *Secrétaire perpétuel*. 终身秘书,常任秘书

perpétuellement [pɛrpetɥɛlmɑ̃] adv. D'une manière perpétuelle 永久地,终身地;连续不断地,无休止地,经常地: *La maison est perpétuellement en travaux* (syn. continuellement). 房子老在翻修。

perpétuer [pɛrpetɥe] v. t. (lat. *perpetuare*) [conj. 7]. LITT. Rendre perpétuel; faire durer toujours ou longtemps 〈书〉使永存,使不朽;使永久延续下去,使永远传下去: *Perpétuer les abus* (syn. maintenir). 恶习不改,保持陋习 ◆ **se perpétuer** v. pr. LITT. Continuer, durer 〈书〉延续,流传,继续: *Une tradition qui se perpétue*. 一个不断延续的传统

perpétuité [pɛrpetɥite] n. f. ❶ LITT. Durée perpétuelle ou très longue 〈书〉永久,永远,永存,永恒: *La perpétuité de l'espèce* (syn. pérennité). 物种的繁衍不绝 ❷ **À perpétuité**, pour toujours; pour toute la vie 永远地,终身地: *Il a été condamné à la prison à perpétuité*. 他被判了终身监禁。

perplexe [pɛrplɛks] adj. (lat. *perplexus* "embrouillé", de *plectere* "tisser"). Qui est embarrassé face à une situation 困惑的,手足无措的;令人困惑的,使人不知所措的: *Cette situation nous laisse perplexes* (syn. indécis). 这种局面使我们不知所措。

perplexité [pɛrplɛksite] n. f. Embarras d'une personne perplexe 困惑,不知所措: *Cette question nous a jetés dans la plus grande perplexité*

(syn. incertitude). 这个问题使我们非常尴尬。

perquisition [pɛrkizisjɔ̃] n. f. (bas lat. *perquisitio* "recherche"). DR. PÉN. Acte d'enquête ou d'instruction consistant en une inspection minutieuse effectuée par un juge ou un officier de police sur les lieux où peuvent se trouver des éléments de preuve d'une infraction〔刑法〕搜查: *Un mandat de perquisition*. 搜查证

perquisitionner [pɛrkizisjɔne] v. i. Faire une perquisition 搜查: *La police a perquisitionné chez plusieurs suspects*. 警方对好几个犯罪嫌疑人的住处进行了搜查。◆ v. t. Fouiller au cours d'une perquisition (搜查时的) 翻寻: *Ils ont perquisitionné toute la maison*. 他们翻遍了整幢房子。

perron [pɛrɔ̃] n. m. (de *pierre*). Escalier extérieur de quelques marches se terminant par une plate-forme sur laquelle donne une porte d'entrée (大门前的) 台阶: *Le perron de l'Élysée*. 爱丽舍宫的大门台阶

perroquet [pɛrɔkɛ] n. m. (probabl. de *Pierre*, employé comme terme d'affection). ❶ Oiseau exotique grimpeur, de grande taille, au plumage coloré, capable d'imiter des sons articulés.〔鸟〕鹦鹉 ◇ Famille des psittacidés. ◇ 鹦鹉科。❷ Boisson composée de pastis et de sirop de menthe (parfois de café). (由茴香酒和薄荷或咖啡构成的) 混合饮料 ❸ MAR. Voile haute, carrée, qui se grée au-dessus d'un mât de hune.〔海〕第三层帆 ❹ **Parler, répéter comme un perroquet**, sans comprendre ce que l'on dit. 鹦鹉学舌; 人云亦云

perruche [pɛryʃ] n. f. (anc. fr. *perrique*; v. *perroquet*). ❶ Oiseau exotique, grimpeur, de petite taille, à longue queue et au plumage coloré, qui siffle et chante.〔鸟〕虎皮鹦鹉, 阿苏儿, 娇凤 ◇ Famille des psittacidés. ◇ 鹦鹉科。❷ Femelle du perroquet. 雌鹦鹉 ❸ MAR. Voile haute du mât d'artimon.〔海〕后桅第三层帆

perruque [pɛryk] n. f. (it. *perrucca*). Coiffure postiche de cheveux naturels ou artificiels. 假发

perruquier [pɛrykje] n. m. Personne qui fabrique, qui vend des perruques, des postiches. 假发、假须制作者; 销售假发、假须者

pers, e [pɛr, pɛrs] adj. (bas lat. *persus* "persan" d'apr. la couleur des tissus persans). D'une couleur intermédiaire entre le bleu et le vert 蓝绿色的, 湖蓝色的: *Des yeux pers*. 湖蓝色的眼睛

persan, e [pɛrsɑ̃, -an] adj. et n. ❶ De Perse (depuis la conquête par les Arabes Omeyyades, au VII[e] s.) 波斯人的, 波斯的: *La littérature persane*. 波斯文学 ❷ **Chat persan**, chat à poil long et soyeux. 波斯猫 ◆ **persan** n. m. Langue du groupe iranien parlée en Iran, en Afghanistan et au Tadjikistan. 波斯语 [伊朗、阿富汗、塔吉克斯坦等国居民的语言]

perse [pɛrs] adj. et n. De la Perse (avant la conquête arabe) 古波斯的/古波斯人: *L'Empire perse*. 波斯帝国 / *Les Perses furent battus par l'armée grecque à Marathon*. 古波斯人在马拉松被希腊军队打败。◆ n. m. **Vieux perse**, langue indo-européenne parlée dans l'Empire achéménide et qui est l'ancêtre du pahlavi (moyen perse) et du persan (iranien moderne) 古波斯语 (on dit aussi 亦说 *le perse*).

persécuté, e [pɛrsekyte] n. et adj. Personne en butte ou qui se croit en butte à une persécution. 被迫害者, 受虐待的人; 被纠缠的人; 被烦扰的人; 被迫害妄想症患者/被迫害的, 受虐待的; 被纠缠的, 被烦扰的

persécuter [pɛrsekyte] v. t. (lat. *persequi* "poursuivre"). ❶ Opprimer par des mesures tyranniques et cruelles 迫害, 残害, 虐待: *Les nazis ont persécuté les juifs* (syn. martyriser, opprimer). 纳粹残害犹太人。❷ Importuner sans cesse 烦扰, 纠缠, 使不得安宁: *Arrête de persécuter ton frère* (syn. harceler). 别再缠着你哥哥。

persécuteur, trice [pɛrsekytœr, -tris] adj. et n. (lat. ecclés. *persecutor*). Qui persécute. 迫害的, 虐待的; 纠缠人的, 烦扰人的, 惹人讨厌的/迫害者, 虐待者; 纠缠者, 烦扰者, 惹人讨厌者

persécution [pɛrsekysjɔ̃] n. f. ❶ Action de persécuter 纠缠, 烦扰: *Être en butte aux persécutions de ses collègues*. 受其同事的纠缠 ❷ Traitement répressif arbitraire de l'autorité constituée, contre un groupe religieux, politique, ethnique, etc. 迫害, 虐待 ❸ PSYCHOPATH. **Délire de persécution**, dans lequel le malade est convaincu d'être persécuté.〔心病〕受迫害妄想症

persévérance [pɛrseverɑ̃s] n. f. Qualité ou action de qqn qui persévère 坚持, 坚持不懈, 坚韧不拔, 不屈不挠; 坚定, 恒心: *Il travaille avec persévérance sur sa thèse* (syn. constance, ténacité). 他坚持不懈地写论文。

persévérant, e [pɛrseverɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. Qui persévère 坚持的(人), 有恒心的(人), 坚韧不拔的(人), 不屈不挠的(人): *Il n'est pas très persévérant* (syn. tenace). 他不太有恒心。

persévérer [pɛrsevere] v. i. (lat. *perseverare*, de *severus* "sévère") [conj. 18]. Persister, demeurer ferme et constant dans une décision, une action entreprise 坚持, 坚定不移, 不屈不挠: *Il persévère dans son erreur* (syn. s'obstiner; contr. renoncer à). 他坚持错误。

persienne [pɛrsjɛn] n. f. (de l'anc. adj. *persien* "de Perse"). Panneau extérieur à claire-voie, qui sert à protéger une fenêtre du soleil ou de la pluie, tout en laissant pénétrer de l'air et de la lumière 百叶窗: *Ouvrir, fermer les persiennes*. 开[关]百叶窗

persiflage [pɛrsiflaʒ] n. m. Action de persifler 挖苦, 揶揄, 嘲笑, 讥讽: *Un persiflage insolent* (syn. raillerie). 蛮横无礼的嘲笑, 咄咄逼人的挖苦

persifler [pɛrsifle] v. t. (de *siffler*). LITT. Ridiculiser par des propos ironiques; se moquer en raillant〈书〉挖苦, 揶揄; 嘲弄, 嘲笑, 讥讽: *L'écrivain persiflait les mœurs parlementaires* (syn. railler). 作家嘲讽议员的品行。

persifleur, euse [pɛʀsiflœʀ, -øz] adj. et n. Qui persifle 挖苦的,嘲弄的,讥讽的/爱挖苦人的人,爱嘲笑人的人,爱讥讽的人: *Un ton persifleur.* 嘲弄的口吻

persil [pɛʀsi] n. m. (lat. pop. **petrosilium*, class. *petroselinum*, du gr. *petroselinon*). Plante potagère aromatique, utilisée en garniture et en assaisonnement de préparations culinaires. 〔植〕香芹,欧芹 ◇ Famille des ombellifères. ◇ 伞形科。

persillade [pɛʀsijad] n. f. Persil haché, souvent additionné d'ail, que l'on ajoute à certains plats. 用香芹末、大蒜末拌以油、醋制成的调味品

persillé, e [pɛʀsije] adj. ❶ Accompagné de persil haché 拌以香芹末儿的: *Du jambon persillé.* 抹上香芹末的火腿 ❷ **Fromage persillé**, qui développe dans sa pâte des moisissures verdâtres (roquefort, bleu d'Auvergne). 带绿色霉点的干酪 ‖ **Viande persillée**, parsemée de petits filaments de graisse. 含脂的嫩肉

persistance [pɛʀsistɑ̃s] n. f. ❶ Action de persister 坚持,固执: *Il nie avec persistance* (syn. obstination, opiniâtreté). 他矢口否认。❷ Fait de persister 持续,持久: *La persistance du mauvais temps* (syn. durée). 坏天气的持续

persistant, e [pɛʀsistɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui persiste; qui ne disparaît pas 持续的,持久的;不消失的,不消散的: *Une odeur, une fièvre persistante* (syn. continu, durable). 经久不散的气味;持续不退的热度 ❷ BOT. Qui reste vert en toutes saisons 〔植〕常绿的,四季长青的: *Feuillage persistant* (par opp. à *caduc*). 常绿叶丛

persister [pɛʀsiste] v. i. (lat. *persistere*, de *sistere* "placer"). ❶ Demeurer ferme, constant dans ses décisions, ses actions, malgré les difficultés 坚持,固执: *Il persiste dans ses résolutions* (syn. s'obstiner, persévérer). 他矢志不移。❷ Durer, continuer d'exister 持续,持久: *Un symptôme qui persiste* (syn. demeurer, se maintenir). 持续的症状 ❸ DR. **Persiste et signe**, formule de conclusion des déclarations faites à la police, à l'autorité judiciaire, dans un procès-verbal. 〔法〕我确认无误[向警方、法院作供时结论用语]

persona grata [pɛʀsɔnagʀata] loc. adj. inv. (mots lat. "personne bienvenue"). 《拉》 ❶ Agréé dans ses fonctions de représentant d'un Etat par la puissance étrangère auprès de laquelle il est accrédité, en parlant d'un membre du personnel diplomatique (par opp. à *persona non grata*). 受欢迎的[指外交官] ❷ En faveur, bien considéré, en parlant de qqn. 受礼遇的,受重视的

personnage [pɛʀsɔnaʒ] n. m. (de *1. personne*). ❶ Personne imaginaire représentée dans une œuvre de fiction (文艺作品中的)人物,角色: *Jouer le personnage de l'infirme.* 扮演一个残疾人 ❷ Manière de se comporter dans la vie courante, comparée à un rôle (日常生活中人的)行为举止: *Il prend un air distant, ça fait partie de son personnage.* 他持冷淡的态度,他的性格就是这样。❸ Personne en vue, influente 名人,要人: *Un personnage important* (syn. personnalité, sommité). 一个重要人物 ❹ Personne considérée du point de vue de son comportement, de son aspect extérieur 人[指品行、外表]: *Un triste, un odieux personnage.* 一个无耻之徒;一个讨厌的家伙

personnalisation [pɛʀsɔnalizasjɔ̃] n. f. Action de personnaliser 个人化,个性化,特色化: *La personnalisation d'un bureau.* 办公室的个性化

personnaliser [pɛʀsɔnalize] v. t. ❶ Donner à qqch un caractère original, personnel 使个人化,使个性化,使具有特色,使具有个人色彩: *Personnaliser un appartement.* 使一套房间个性化 ❷ Adapter à chaque cas particulier, à chaque personne 使适合各别情况;使针对每个人(的特点): *Personnaliser le crédit.* 使信贷适合不同情况的个人

personnalité [pɛʀsɔnalite] n. f. (lat. *personalitas*, de *personalis* "personnel"). ❶ Ensemble des comportements, des aptitudes, des motivations, etc., dont l'unité et la permanence constituent l'individualité, la singularité de chacun. 人格,品格 ❷ Force, énergie avec laquelle s'exprime le caractère, l'originalité de qqn 个性,性格: *Avoir de la personnalité.* 有个性 ❸ Personne connue en raison de son rôle social, de son influence 知名人士: *De hautes personnalités* (syn. personnage, sommité). 要人 ❹ DR. **Personnalité morale, juridique**, aptitude de l'individu à jouir des droits attachés par la loi à l'être vivant défini comme personne. 〔法〕法人资格,法律人格

1. **personne** [pɛʀsɔn] n. f. (lat. *persona*, d'orig. étrusque, "masque de théâtre", puis "personnage"). ❶ Être humain, individu 人,个人: *Qui sont ces personnes?* 这些人是谁? *Un groupe d'une dizaine de personnes.* 一个十来人的小组 ❷ Individu considéré en lui-même 人身,本人,自身: *Je conteste ses idées mais je respecte sa personne.* 我不同意他的观点,但我尊重他本人。❸ Individu considéré en tant qu'être particulier, physique ou moral 身材,身体;外貌: *Être bien fait de sa personne.* 身材长得很好 ❹ Jeune fille; femme 年轻姑娘;女人: *Une charmante personne.* 一个可爱的姑娘 ❺ DR. Individu, en tant que sujet de droits et de devoirs 〔法〕人[指具有权利和义务的主体]: *L'éminente dignité de la personne humaine.* 人的高尚尊严 ❻ GRAMM. Forme de la conjugaison et du pronom permettant de distinguer le ou les locuteurs (*première personne*), le ou les auditeurs (*deuxième personne*), celui, ceux ou ce dont on parle (*troisième personne*). 〔语〕人称 ❼ **En personne**, soi-même 亲自: *Le pape est venu en personne.* 教皇亲自来了。‖ **Grande personne**, personne adulte, considérée dans ses rapports avec les enfants. 成年人,大人 ‖ **Par personne interposée**, par l'intermédiaire de qqn. 通过中间人,通过调停人 ‖ CATH. **Les trois personnes divines**, le Père, le Fils et le Saint-Esprit (la Trinité). 〔天主〕三位一体中的三位[即圣父、圣子、

圣灵〕‖ DR. **Personne morale**, groupement d'individus auquel la loi reconnaît une personnalité juridique distincte de celle de ses membres (par opp. à la *personne physique*, l'individu).〔法〕法人

2. **personne** [pɛʀsɔn] pron. indéf. masc. sing. (de *1. personne*). ❶ (En corrélation avec *ne* ou précédé de *sans*, ou bien dans une phrase nominale 和 ne 连用;在 sans 后面或名词句中). Aucun être humain 无人,没有人: *Il n'y a personne dans la rue*. 街上一个人也没有。*Personne n'a réagi*. 没有一个人作出反应。*Je suis parti sans que personne s'en aperçoive*. 我走时没有人发现。*Avez-vous trouvé quelqu'un? – Non, personne*. 您找到人了吗?一没有,一个人也没有找到。❷ (Sans négation 无否定意义). Quelqu'un 某人,任何人: *Il le sait mieux que personne* (syn. quiconque). 他比任何人更清楚这事。

1. **personnel, elle** [pɛʀsɔnɛl] adj. (bas lat. *personalis*). ❶ Propre à qqn, à une personne 个人的,私人的,涉及个人的: *Fortune personnelle* (syn. individuel, particulier). 私人财产 ❷ Qui porte la marque d'une individualité singulière 有个性的,有特色的,新颖的: *Des idées très personnelles* (syn. original, particulier). 非常有个性的见解 ❸ Qui ne pense qu'à soi 自私的: *Il est trop personnel* (syn. individualiste). 他太自私。❹ **Mode personnel**, mode de la conjugaison dont les terminaisons marquent le changement de personne (indicatif, conditionnel, impératif et subjonctif).〔语〕人称语式[词尾的变化表示不同人称的变位形式,如直陈式、条件式、命令式和虚拟式。] ‖ **Pronom personnel**, pronom qui désigne un être ou une chose et qui sert à marquer la personne grammaticale (*je*, *tu*, *il*, etc.). 人称代词

2. **personnel** [pɛʀsɔnɛl] n. m. (de *1. personnel*). Ensemble des personnes employées par un service public, une entreprise, un particulier, etc., ou exerçant le même métier 〈集〉人员,职员,同行人员: *Le directeur s'est adressé à son personnel*. 经理对全体员工讲话。

personnellement [pɛʀsɔnɛlmɑ̃] adv. ❶ En personne 亲自: *L'avez-vous vu personnellement?* 您是亲眼目睹此事的? ❷ En ce qui me (te, vous, les, etc.) concerne 作为个人,就个人而言: *Personnellement, je ne le crois pas*. 就我而言,我不相信此事。

personne-ressource [pɛʀsɔnʀəsuʀs] n. f. (pl. *personnes-ressources*). CAN. Expert auquel on fait appel pour ses connaissances dans un domaine particulier. 〈加〉咨询专家[指具有某方面专门知识接受他人咨询的人]

personnification [pɛʀsɔnifikasjɔ̃] n. f. Action de personnifier 拟人法,人格化;化身: *C'est la personnification du mal* (syn. incarnation). 这是邪恶的化身。

personnifier [pɛʀsɔnifje] v. t. (de *personne*) [conj. 9]. ❶ Représenter qqch, une idée sous l'apparence d'une personne 象征,体现: *Personnifier la justice par une femme tenant une balance* (syn. symboliser). 用手持天平的妇女来象征正义 ❷ Rassembler dans sa personne tous les traits caractéristiques d'une vertu ou d'un vice 是…化身: *Il personnifie l'avarice* (syn. incarner). 他是吝啬的化身。

perspective [pɛʀspɛktiv] n. f. (lat. médiév. *perspectiva*, du class. *perspicere* "apercevoir"). ❶ Art, technique permettant de représenter sur une surface les objets tels qu'on les voit 透视法,配景: *Peindre selon les règles de la perspective*. 根据透视法规则画画 ❷ Aspect que présentent, du lieu où on les regarde, divers objets vus de loin ou considérés comme un tout 景色,景象: *D'ici, on a une belle perspective* (syn. vue). 从这儿看,景色很美。❸ Vaste dégagement, grande voie en ligne droite que la vue peut embrasser dans sa totalité 笔直的大街,林阴大道: *La perspective des Champs-Élysées* (syn. échappée, panorama). 香榭丽舍大街 ❹ Manière de voir; point de vue 观点,角度,眼光: *Perspective historique* (syn. angle, optique). (从)历史的角度(看) ❺ **En perspective**, dans l'avenir; en vue 在未来;从前景看: *Elle a un emploi en perspective*. 将来她会有一份工作。

perspicace [pɛʀspikas] adj. (lat. *perspicax*, de *perspicere* "pénétrer par le regard"). Qui comprend, juge avec clairvoyance et sagacité 洞察力强的,敏锐的: *Un femme fine et perspicace*. 精明又敏锐的女人

perspicacité [pɛʀspikasite] n. f. Qualité d'un esprit perspicace 洞察力,敏锐: *Elle a fait preuve de perspicacité dans cette affaire* (syn. clairvoyance, sagacité). 她在这件事上表现了她的洞察力。

persuader [pɛʀsɥade] v. t. (lat. *persuadere*). ❶ Amener qqn à croire, à faire, à vouloir qqch 说服,使信服,使相信: *Elle l'a persuadé de revenir* (syn. convaincre, décider à). 她已说服他回来。❷ **Être persuadé (de)**, être sûr, certain de 对…确信,对…深信: *Je suis persuadé de sa bonne foi*. 对他的诚意我深信不疑。◆ **se persuader** v. pr. S'imaginer; se figurer 相信,以为;设想,想象: *Ils se sont persuadés* (ou *persuadé*) *qu'on les trompait*. 他们以为别人在骗他们。**Rem.** L'accord est facultatif. 配合随意。

persuasif, ive [pɛʀsɥazif, -iv] adj. Qui a le pouvoir, le talent de persuader 有说服力的,善于说服的: *Un ton persuasif* (syn. convaincant). 有说服力的语气

persuasion [pɛʀsɥazjɔ̃] n. f. ❶ Action de persuader 说服: *Recourir à la persuasion plutôt qu'à la force*. 与其用武力,不如以理服人 ❷ Fait d'être persuadé 确信,坚信: *Sa persuasion était totale* (syn. conviction) 她完全被说服了。

perte [pɛʀt] n. f. (lat. pop. **perdita*, du class. *perdere* "perdre"). ❶ Fait d'avoir perdu qqch 遗失,丢失,失落: *La perte d'un document*. 文件丢失 ❷ Fait d'être privé de ce que l'on possédait 失去,丧失,损失: *La perte d'un privilège*. 特权的丧失 ❸ Disparition, destruction d'un bien matériel 消失,湮没,毁坏,毁灭: *Perte corps et biens d'un navire*. 船上生命和财产的损失 ❹ Fait de perdre une somme d'argent; som-

me perdue（钱款的）损失，丢失，亏损；损失的款项：*La perte de sa fortune*. 财产的损失 / *Une perte sèche de mille francs*. 净亏 1 000 法郎 ❺ Fait d'être privé d'une faculté physique ou intellectuelle 丧失，失去［指体能或智能］：*Un produit qui retarde la perte des cheveux*（syn. chute）.—种延缓脱发的产品 / *La perte de la vue*. 失明 ❻ Fait d'être privé de la présence d'un proche par la mort ou la séparation 死亡，去世：*La perte d'un être cher*. 失去亲人 ❼ Issue malheureuse；échec，insuccès 输，失败，失利：*Perte d'un procès*. 败诉 / *La perte d'une bataille*. 打败仗 ❽ Mauvais emploi，gaspillage 浪费，损耗：*Perte de temps*. 浪费时间 ❾ Ruine matérielle ou morale 破产，毁灭，灭亡：*Aller, courir à sa perte*. 走向灭亡 ❿ GÉOGR. Disparition totale ou partielle d'un cours d'eau qui devient souterrain et réapparaît plus loin en formant une résurgence（infiltration en région calcaire）.〔地〕（一条河流的）消失处，没河坑 ⓫ **À perte**, en perdant de l'argent. 亏损地，亏本地 ‖ **À perte de vue**, aussi loin que s'étend la vue；très loin. 看不到边，一望无际；很远，遥远 ‖ **Avec perte(s) et fracas**, sans ménagement et avec éclat 粗暴地，干脆地，利索地：*On l'a renvoyé avec pertes et fracas*. 他被粗暴地轰走。‖ **Être en perte de vitesse**, perdre de sa popularité, de son prestige, de son dynamisme, etc. 失去民心，失去威信，失去活力 ◆ **pertes** n. f. pl. ❶ Militaires et civils tués au cours d'une guerre, d'un combat, d'une catastrophe 伤亡［指死于战争或灾难的军民］：*Subir de lourdes pertes*. 遭受重大伤亡 ❷ **Pertes blanches.** Leucorrhée.〔医〕白带

pertinemment [pɛrtinamɑ̃] adv. ❶ De façon pertinente, judicieuse 恰当地，贴切地，合情合理地，确切地，中肯地：*Répondre pertinemment*（syn. judicieusement）. 恰如其分地回答 ❷ **Savoir pertinemment qqch**, avoir de bonnes raisons pour en être informé. 确切地了解某事

pertinence [pɛrtinɑ̃s] n. f. Caractère de ce qui est pertinent 恰当，贴切，合情合理，确切，中肯：*La pertinence d'une réflexion*（syn. bien-fondé）. 意见的中肯

pertinent, e [pɛrtinɑ̃, -ɑ̃t] adj.（lat. *pertinens*, de *pertinere* "concerner"）. ❶ Qui se rapporte exactement à ce dont il est question 恰当的，贴切的，合情合理的，确切的，中肯的：*Une remarque tout à fait pertinente*（syn. approprié）. 中肯的意见 ❷ LING. Qui joue un rôle distinctif dans la structure d'une langue〔语言〕有关系的，相关的［指语言特征与词义相关］：*Trait pertinent*. 相关的特征

perturbateur, trice [pɛrtyrbatœr, -tris] adj. et n. Qui cause du trouble, du désordre 扰乱的，骚扰的/扰乱者，骚乱者，捣乱分子：*Expulser les éléments perturbateurs*（syn. séditieux, subversif）驱逐骚乱者

perturbation [pɛrtyrbasjɔ̃] n. f.（lat. *perturbatio*）. ❶ Dérèglement dans un fonctionnement, un système 混乱，失常：*Enregistrer des perturbations dans le trafic aérien*（syn. désordre）. 记录空运中的失常情况 ❷ Trouble dans la société, au sein d'un groupe 扰乱，骚扰：*Jeter la perturbation dans la classe*（syn. agitation, confusion）. 扰乱课堂 ❸ MÉTÉOR. Modification de l'état de l'atmosphère, caractérisée par des vents violents et des précipitations〔气〕大气扰动：*La perturbation atmosphérique arrivera demain sur la côte ouest*. 明天西海岸将出现大风大雨天气。❹ ASTRON. Effet, sur le mouvement d'un corps céleste autour d'un autre, de toute force s'ajoutant à l'attraction du corps principal.〔天〕摄动

perturber [pɛrtyrbe] v. t.（lat. *perturbare*）. ❶ Empêcher le déroulement, le fonctionnement normal de 扰乱，干扰，骚扰：*Perturber une conférence*（syn. troubler）. 干扰会议 ❷ Bouleverser l'équilibre psychologique ou physique 搅乱，使紊乱：*Cet incident l'a beaucoup perturbé*（syn. déranger, troubler）. 这起事故使他心烦意乱。

pervenche [pɛrvɑ̃ʃ] n. f.（lat. *pervinca*）. ❶ Plante herbacée des lieux ombragés, aux fleurs bleu clair, aux pétales incurvés.〔植〕长春花 ◇ Famille des apocynacées. ◇ 夹竹桃科。❷ FAM. Contractuelle de la police parisienne, vêtue d'un uniforme bleu pervenche.（俗）（巴黎的）街道车辆停放检查员［其制服为蓝紫色］◆ adj. inv. De la couleur bleu clair de la pervenche 淡紫色，青莲色，雪青色：*Des yeux pervenche*. 淡紫色的眼睛

pervers, e [pɛrvɛr, -ɛrs] adj. et n.（lat. *perversus*, de *pervertere* "renverser, retourner"）. ❶ Qui accomplit par plaisir des actes immoraux ou cruels. 邪恶的（人），作恶的（人），居心叵测的（人），怂恿作恶的（人）❷ PSYCHIATRIE. Atteint de perversion sexuelle.〔精〕性反常的（人），性欲倒错的（人）◆ adj. ❶ Qui dénote la perversité 反常的，有悖常情的，倒错的：*Acte pervers*. 反常行为 ❷ **Effet pervers**, conséquence indirecte d'une action concertée, qui est contraire au résultat recherché. 事与愿违的结果

perversion [pɛrvɛrsjɔ̃] n. f.（lat. *perversio*）. ❶ Action de pervertir；fait d'être perverti 变坏，腐蚀，毒害；腐化，败坏，堕落，邪恶：*La perversion des institutions politiques*. 政治机构的腐败 ❷ Déviation pathologique des tendances, des instincts, se traduisant par des troubles du comportement. 反常 ❸ PSYCHIATRIE. Pratique érotique d'un sujet adulte dont les pulsions trouvent leur satisfaction en dehors du coït avec un partenaire adulte et de sexe opposé.〔精〕性欲倒错，性欲反常，性变态

perversité [pɛrvɛrsite] n. f.（lat. *perversitas*）. ❶ Tendance à vouloir faire le mal, souvent avec un certain plaisir. 邪恶，堕落；奸诈 ❷ Action perverse. 邪恶的行为

pervertir [pɛrvɛrtir] v. t.（lat. *pervertere* "retourner, renverser"）[conj. 32]. ❶ Changer en mal 使堕落，使变坏，腐蚀，毒害：*Pervertir la jeunesse*（syn. corrompre, dévoyer）. 腐蚀青年 ❷ Altérer；dénaturer 败坏（胃口等）；〈转〉歪曲，

曲解：*Pervertir le goût* (syn. fausser, vicier) 倒胃口

pesage [pəzaʒ] n. m. ❶ Action de peser; mesure des poids. 称，过秤，过磅；称重量 ❷ Action de peser les jockeys avant une course. (赛马骑师的)体重称量 ❸ Lieu réservé au pesage des jockeys; enceinte pour le public autour de ce lieu (par opp. à *pavillon* et à *pelouse*). (赛马骑师的)体重过磅处；过磅处四周的围地

pesamment [pəzamɑ̃] adv. ❶ Avec un grand poids 沉重地，笨重地：*Être pesamment chargé* (syn. lourdement). 装载得很重 ❷ Sans grâce 〈转〉笨拙地：*Danser pesamment* (syn. gauchement). 舞步笨拙

pesant, e [pəzɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui pèse; lourd 重的，沉重的；笨重的：*Une malle pesante* (contr. léger). 沉重的箱子 ❷ Pénible à supporter moralement 〈转〉无法忍受的：*Atmosphère pesante* (syn. écrasant, oppressant). 沉闷的气氛 ❸ Lent; sans vivacité 〈转〉迟钝的；笨拙的：*Gestes pesants* (syn. gauche). 笨拙的动作 ❹ Sans finesse; qui manque de grâce 〈转〉呆板的，不流畅的：*Style pesant* (syn. laborieux). 呆板的文笔 ◆ **pesant** n. m. **Valoir son pesant d'or**, avoir une très grande valeur. 价值千金，非常珍贵，值得珍惜

pesanteur [pəzɑ̃tœʀ] n. f. (de *pesant*). ❶ Résultante des accélérations exercées sur les diverses parties d'un corps au repos à la surface de la Terre; force d'attraction qui en résulte 〔物〕重力；地心吸力：*Les lois de la pesanteur* (par opp. à *apesanteur*). 地心引力，万有引力 ❷ Sensation de gêne, de lourdeur dans une partie du corps (身体一部分的)不舒服：*Pesanteur d'estomac*. 胃部滞重 ❸ Manque de finesse, de légèreté 〈转〉迟钝，呆板，笨重：*Pesanteur d'esprit* (syn. lourdeur). 思想迟钝 ❹ (Surtout au pl. 多用复数). Force d'inertie, résistance au changement 守旧习性，惰性：*les pesanteurs administratives*. 行政部门的迟钝，行政部门的惰性

pèse-alcool [pezalkɔl] n. m. inv. Alcoomètre. 酒精比重计

pèse-bébé [pezbebe] n. m. (pl. *pèse-bébés* ou inv.). Balance spécialement conçue pour peser les nourrissons. 婴儿磅秤

pesée [pəze] n. f. (de *peser*). ❶ Action de peser 称，过秤，过磅：*La pesée d'une marchandise* (syn. pesage). 称货物 ❷ Ce qui est pesé en une fois 一次称的量：*Une pesée de trente kilogrammes*. 一次称 30 千克 ❸ Pression exercée sur qqch (一)扳，(一)压，(一)撬：*Exercer une pesée sur une barre de fer* (syn. poussée). 撬一下铁杠

pèse-lettre [pezlɛtʀ] n. m. (pl. *pèse-lettres* ou inv.). Petite balance ou peson pour peser les lettres. 信件秤

pèse-personne [pezpɛʀsɔn] n. m. (pl. *pèse-personnes* ou inv.). Petite balance plate à cadran gradué, sur laquelle on monte pour se peser. 体重计，体重磅

peser [pəze] v. t. (lat. pop. **pesare*, class. *pensare*, de *pendere* "peser") [conj. 19]. ❶ Déterminer, par comparaison avec l'unité de masse, la masse de 称，过秤，过磅：*Peser un paquet sur une balance*. 用磅秤称一个包裹 ❷ Examiner attentivement; évaluer avec soin 〈转〉掂量，考虑，权衡；斟酌：*Peser le pour et le contre* (syn. apprécier, mesurer). 权衡利弊 ❸ **Peser ses paroles, ses mots**, les choisir soigneusement, en en mesurant toute la portée. 斟酌词句 ◆ v. i. ❶ (Suivi d'un compl. de quantité ou d'un adv. 后跟数量补语或副词). Avoir un certain poids 有一定重量：*Le platine pèse plus lourd que l'or*. 白金比黄金重。❷ Être lourd 重：*Ce qu'elle peut peser, cette valise!* 这箱子真够重的！❸ **Peser lourd**, **ne pas peser lourd**, avoir un poids, un rôle déterminant ou négligeable. 举足轻重的；微不足道的 ◆ v. t. ind. ❶ Appuyer, exercer une pression 按，摁，压：*Peser contre une porte*. 顶住门 ❷ [**sur**]. Influencer 〈转〉对…有影响，对…有分量：*Vos conseils ont pesé sur ma décision*. 您的建议对我的决定有影响。❸ [**à**]. Etre pénible à supporter pour qqn 〈转〉使难以忍受，使窘，使不悦，使不安：*Ta présence lui pèse* (syn. importuner). 你在场使他不安。❹ **Peser sur l'estomac**, être indigeste. 滞留在胃里，难以消化

peseta [peseta] ou [pezeta] n. f. Unité monétaire principale de l'Espagne 比塞塔[西班牙货币单位]

peso [peso] n. m. Unité monétaire principale de plusieurs pays d'Amérique latine et des Philippines. 比索[一些拉丁美洲国家及菲律宾的货币单位]

peson [pəzɔ̃] n. m. (de *peser*). Instrument pour la mesure des poids, constitué essentiellement d'un ressort muni d'un index se déplaçant le long d'une échelle graduée. 秤

pessimisme [pesimism] n. m. (du lat. *pessimus*, superlatif de *malus* "mauvais"). Tournure d'esprit qui porte à n'envisager les choses que sous leur plus mauvais aspect 悲观；悲观主义：*Envisager l'avenir avec pessimisme* (contr. optimisme). 悲观地预测未来

pessimiste [pesimist] adj. et n. Porté au pessimisme 悲观的；悲观主义的，悲观论的/悲观者；悲观主义者：*C'est un pessimiste de nature* (contr. optimiste). 他是一个生性悲观的人。

peste [pɛst] n. f. (lat. *pestis* "épidémie, fléau"). ❶ Maladie infectieuse et épidémique, transmise du rat à l'homme par l'intermédiaire des puces, pratiquement disparue en Occident. 〔医〕鼠疫 ❷ VÉTÉR. Maladie virale qui atteint les animaux de basse-cour, les bovins, les porcins (nom commun à plusieurs affections). 〔兽医〕瘟疫 ❸ FAM. Personne ou chose nuisible, néfaste, dangereuse. 〈转，俗〉害人精；有害的东西 ❹ Enfant turbulent et désagréable 〈转〉叫人头痛的孩子，调皮捣蛋的孩子：*Petite peste!* 一个讨厌的孩子！❺ LITT. **Peste soit de...**, maudit soit... 〈转，书〉该死的…

pester [pɛste] v. i. (de *peste*). Manifester en paroles de la mauvaise humeur, de l'irritation

contre qqn, qqch 咒骂，斥骂：*Pester contre le mauvais sort* (syn. fulminer). 咒骂命不好

pesticide [pɛstisid] adj. et n.m. (mot angl., de *pest* "insecte nuisible"). 《英》Se dit d'un produit chimique destiné à lutter contre les parasites animaux et végétaux nuisibles aux cultures. 杀灭作物害虫的/杀虫剂

pestiféré, e [pɛstifeʀe] adj. et n. (du lat. *pestifer* "qui porte la peste"). Atteint de la peste. 患鼠疫的；鼠疫流行的/鼠疫患者

pestilence [pɛstilɑ̃s] n. f. (lat. *pestilentia*, de *pestis*; v. *peste*). Odeur infecte, putride. 恶臭，臭气

pestilentiel, elle [pɛstilɑ̃sjɛl] adj. Qui dégage une odeur infecte 恶臭的，臭的：*Air pestilentiel* (syn. fétide, nauséabond). 恶臭的空气

pet [pɛ] n. m. (lat. *peditum*). FAM. Gaz intestinal qui sort de l'anus avec bruit (syn. flatulence, vent). 〈俗〉屁

pétale [petal] n. m. (lat. bot. *petalum*, du gr. *petalon* "feuille"). Chacun des éléments qui composent la corolle d'une fleur et qui entourent les étamines. 〔植〕花瓣

pétanque [petɑ̃k] n. f. (prov. *ped tanco* "pied fixé [au sol]"). Jeu de boules originaire du midi de la France, dans lequel le but est une boule plus petite en bois, dite *cochonnet*, et qui se joue sur un terrain non préparé. (法国南部的)滚地球游戏

pétarade [petaʀad] n. f. (prov. *petarrada*, de *pet*). Suite de détonations 连续的爆炸声，劈里啪啦声：*La pétarade d'un feu d'artifice*. 焰火的劈啪爆炸声

pétarader [petaʀade] v. i. Faire entendre une pétarade. 发出连续的爆炸声，发出劈里啪啦声

pétard [petaʀ] n. m. (de *pet*). ❶ Petite pièce d'artifice qui détone avec un bruit sec et fort, utilisée pour la signalisation acoustique (chemins de fer) ou, traditionnellement, dans les réjouissances publiques. 爆竹，鞭炮 ❷ Charge d'explosif entourée d'une enveloppe légère, génér. utilisée dans la démolition. (爆破用的)炸药包 ❸ FAM. Pistolet. 〈俗〉手枪 ❹ FAM. Bruit; tapage; scandale 〈俗〉喧闹声；轰动：*Faire du pétard* (= protester bruyamment). 大声抗议 ❺ FAM. **Être en pétard**, en colère. 〈俗〉发怒，发火

pétaudière [petodjɛʀ] n. f. (du roi *Pétaud*, personnage légendaire du XVIe s.). FAM. Lieu, groupe, etc., où règnent la confusion et le désordre, où chacun agit à sa guise. 〈俗〉乱成一片的地方；各自为政的混乱单位

pet-de-nonne [pɛdnɔn] n. m. (pl. *pets-de-nonne*). Beignet soufflé très léger. 油煎松饼

péter [pete] v. i. (de *pet*, a remplacé l'anc. fr. *poire*, lat. *pedere*) [conj. 18]. ❶ T. FAM. Faire un, des pets. 〈民〉放屁 ❷ FAM. Faire entendre un bruit sec et bref 〈俗〉爆炸，发出爆炸声，发出劈啪声：*Le bois sec pète dans le feu* (syn. exploser). 干木柴在火中劈啪作响。❸ FAM. Se rompre; se casser 〈俗〉爆裂，断裂，绷断，折断：*Le câble a pété net*. 绳索一下子断了。

◆ v. t. FAM. 〈俗〉❶ Casser, briser 打碎，打破：*Péter une lampe*. 打碎一盏灯 ❷ **Péter le feu**, déborder d'énergie, de dynamisme. 〈转〉浑身是劲

Peters (projection de), représentation cartographique qui permet de conserver le rapport exact entre les superficies des territoires, mais non leur forme réelle. 〔地〕彼得斯投影，地图绘制投影

pète-sec [pɛtsɛk] n. inv. et adj. inv. FAM. Personne autoritaire, au tons sec et cassant. 〈俗〉专横的(人)，态度生硬的(人)

péteux, euse [petø, -øz] n. et adj. (forme pop. de *péteur*, de *péter*). FAM. 〈俗〉❶ Personne peureuse ou honteuse 胆小鬼，怕死鬼；懦夫/胆小的，怕死的，懦弱的：*Se sauver comme un péteux*. 像怕死鬼那样逃走 ❷ Personne aux manières prétentieuses 矫柔造作的(人)，装腔作势的(人)：*Quel petit péteux!* 好一个装腔作势的小人！

pétillant, e [petijɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui pétille 冒泡的：*Vin pétillant*. 冒泡的葡萄酒

pétillement [petijmɑ̃] n. m. ❶ Bruit léger produit par ce qui pétille 劈劈啪啪响，劈里啪啦响：*Le pétillement du champagne*. 开香槟时发出的劈啪声 ❷ Éclat vif 闪闪发光，闪耀：*Le pétillement d'un regard* (syn. scintillement). 目光炯炯有神

pétiller [petije] v. i. (de *pet*). ❶ Éclater en produisant de petits bruits secs et rapprochés 劈劈啪啪地响，劈里啪啦地响：*Bois qui pétille en brûlant* (syn. crépiter). 燃烧时劈里啪啦响的木柴 ❷ Dégager des bulles de gaz; mousser légèrement 冒气泡；冒细泡：*Le champagne pétille*. 香槟冒细泡。❸ Briller d'un vif éclat 闪闪发光，闪耀：*Des yeux qui pétillent*. 闪闪发亮的眼睛 ❹ **Pétiller de**, manifester avec éclat 〈转〉焕发着…，表现出…：*Elle pétille d'intelligence*. 她透着灵气。

pétiole [pesjɔl] n. m. (lat. *petiolus* "petit pied"). BOT. Partie rétrécie reliant le limbe d'une feuille à la tige. 〔植〕叶柄

petiot, e [pətjo, -ɔt] adj. et n. FAM. Tout petit. 〈俗〉小的，很小的/小孩

1\. **petit, e** [pəti, -it] adj. (lat. pop. **pittitus*, d'un rad. expressif **pitt-*). ❶ Dont les dimensions, la superficie, le volume sont inférieurs à la normale 小的：*Petit paquet*. 小盒 / *Petit jardin* (syn. exigu; contr. grand). 小花园 ❷ De taille peu élevée; de faible hauteur 矮小的：*Un homme petit*. 矮个儿，身材矮小的人 / *Un petit arbre* (contr. grand). 小树 ❸ Qui n'a pas encore atteint le terme de sa croissance 幼小的，年幼的：*Un petit enfant* (syn. jeune). 小孩 ❹ Qui n'est pas élevé en nombre, en quantité 微小的，微量的：*Petite somme d'argent* (syn. faible; contr. gros). 小笔款子 ❺ Qui est peu considérable par son intensité ou sa durée 细小的：*Petite pluie*. 小雨 ❻ Qui n'a pas beaucoup d'importance, d'intérêt 无关紧要的：*Petite affaire*. 无关紧要的事，小事 ❼ Qui manifeste de la mesquinerie 卑下的，卑鄙的；心胸狭窄的，平庸的，藐小的：*Un*

esprit petit (syn. médiocre, mesquin). 思想狭隘的人 ❽ Qui occupe un rang modeste dans la société, dans une hiérarchie (地位)低微的: *Un petit commerçant* (contr. grand). 小商人 / *Un petit fonctionnaire* (contr. haut). 小公务员 ❾ Employé comme terme de mépris 娇小的[表示轻视]: *Mon petit monsieur*. 我的小先生 ❿ Employé comme terme d'amitié, d'affection 可爱的, 亲爱的[表示友好和亲昵]: *Mon petit gars*. 我的好小伙子! ⓫ En composition, indique en partic. un degré de descendance dans des liens de parenté [用于复合名词]孙辈的: *Un petit-fils*. 孙子, 外孙子 ⓬ **Petite main**, jeune apprentie dans une maison de couture. 小裁缝 ‖ **Petites gens**, personnes qui n'ont que de faibles ressources. 收入微薄的人, 贫贱者 ‖ **Petit frère, petite sœur**, frère, sœur moins âgés. 弟弟; 妹妹 ‖ **Se faire tout petit**, s'efforcer de ne pas se faire remarquer, de passer inaperçu. 缩成一团; (转)尽量不惹人注意 ◆ **petit** adv. ❶ De façon étroite, étriquée; mesquinement 狭窄地, 狭隘地; 平庸地, 小心眼地: *Voir petit* (= avoir des projets sans envergure). 目光狭小 ❷ **En petit**, sur une petite échelle 缩小地: *Elle a repris le même projet, mais en petit*. 她继续实施她的计划, 但规模比原来的小。‖ **Petit à petit**, peu à peu, progressivement. 渐渐地, 逐步地

2. **Petit, e** [pəti, -it] n. (de *1. petit*). ❶ Personne de petite taille 矮个子, 身材矮小的人: *Mettre les petits devant*. 把矮个子安排在前面 ❷ Garçon ou fille jeune 小孩: *La cour des petits*. 小孩玩耍的院子 ❸ Enfant de qqn 子女, 孩子: *Le petit Untel*. 某某男孩 ◆ **petit** n. m. ❶ Jeune animal (动物的)崽儿: *La chatte et ses petits* 母猫及其猫崽儿 ❷ Personne, groupe, entreprise qui, par rapport à d'autres, se situe au bas de l'échelle. 地位低微的人; 弱小的群体、企业 ❸ Aux tarots, atout le plus faible. (塔罗纸牌戏中)最小的王牌 ❹ Ce qui est petit 小, 渺小, 微小: *L'infiniment petit*. 微生物 ❺ **Faire des petits**, mettre bas; au fig., s'agrandir, en parlant de qqch, d'un bien. 下崽儿; (转)(东西、财物的)增多

petit-beurre [pətibœʀ] n. m. (pl. *petits-beurre*). Petit gâteau sec rectangulaire au beurre. 一种奶油方糕

petit-bourgeois, petite-bourgeoise [pətiburʒwa, pətitburʒwaz] n. et adj. (pl. *petits-bourgeois, petites-bourgeoises*). ❶ Personne qui appartient à la petite bourgeoisie. 小资产阶级分子(的), 小资产者(的) ❷ Qui manifeste le conformisme, les conceptions étriquées, jugées caractéristiques de la petite bourgeoisie (péjor.) (贬)墨守陈规的, 拘泥旧习的/墨守陈规者, 拘泥旧习者: *Préjugés petits-bourgeois*. 墨守陈规的偏见

petit déjeuner [pətideʒøne] n. m. (pl. *petits déjeuners*). Premier repas pris le matin. 早餐

petite-fille [pətitfij] n. f. (pl. *petites-filles*). Fille du fils ou de la fille, par rapport à un grand-père, à une grand-mère. 孙女, 外孙女

petitement [pətitmɑ̃] adv. ❶ À l'étroit 狭窄地: *Être petitement logé*. 住得很挤. ❷ Modestement; chichement (转)有节制地、适度地; 拮据地: *Manger, vivre petitement*. 有节制地吃; 生活拮据 ❸ Mesquinement (转)心胸狭窄地, 小心眼地; 卑鄙地, 卑劣地: *Juger petitement*. 心胸狭隘地评价

petitesse [pətitɛs] n. f. ❶ État, caractère de ce qui est petit 小, 矮小, 微小; 微薄, 菲薄, 少量: *Petitesse de la taille, d'un revenu*. 身材矮小; 收入微薄 ❷ Caractère mesquin 低下, 卑劣, (心胸的)狭窄: *Petitesse d'esprit* (syn. étroitesse; contr. largeur). 心胸狭窄 ❸ Acte mesquin 小器的行为; 卑劣的行为: *Commettre des petitesses* (syn. bassesse). 犯斤斤计较的毛病

petit-fils [pətifis] n. m. (pl. *petits-fils*). Fils du fils ou de la fille, par rapport à un grand-père, à une grand-mère. 孙子, 外孙子

petit-four [pətifuʀ] n. m. (pl. *petits-fours*). Menue pâtisserie de la taille d'une bouchée, que l'on sert en assortiment. 一种奶油小点心

petit-gris [pətigʀi] n. m. (pl. *petits-gris*). ❶ Écureuil de Russie ou de Sibérie au pelage d'hiver gris argenté. 灰鼠 ❷ Fourrure de cet animal. 灰鼠毛皮 ❸ Petit escargot comestible à coquille grisâtre finement rayée de brun. 庭园蜗牛[一种浅栗色壳的蜗牛]

pétition [petisjɔ̃] n. f. (lat. juridique *petitio*, de *petere* "chercher à atteindre"). ❶ Écrit adressé par une ou plusieurs personnes à une autorité pour exprimer une opinion, une plainte, présenter une requête 请愿书, 请求书: *Signer une pétition*. 在请愿书上签名 ❷ **Pétition de principe**, raisonnement vicieux consistant à tenir pour vrai ce qui fait l'objet même de la démonstration. (逻)预期理由, 窃取论点, 丐词

pétitionnaire [petisjɔnɛʀ] n. Personne qui présente ou signe une pétition. 请愿人; 在请愿书上签名的人

petit-lait [pətilɛ] n. m. (pl. *petits-laits*). ❶ Liquide résiduel de l'écrémage du lait (*lait écrémé*), de la fabrication du beurre (*babeurre*), de la fabrication du fromage (*lactosérum*). 乳清, 乳水 ❷ **Boire du petit-lait**, éprouver une vive satisfaction d'amour-propre devant qqch de flatteur. (在谄媚前)感到自尊心的极大满足

petit-nègre [pətinɛgʀ] n. m. sing. FAM. Français rudimentaire et incorrect, dans lequel les éléments grammaticaux tels que déterminants et désinences sont omis ou mal employés (péjor.). (俗, 贬)蹩脚法语

petit-neveu [pətinəvø] n. m., **petite-nièce** [pətitnjɛs] n. f. (pl. *petits-neveux, petites-nièces*). Fils, fille du neveu ou de la nièce. 侄孙, 侄孙女; 外甥孙子, 外甥孙女 (On dit parfois 亦说 *arrière-neveu, arrière-nièce*.)

petit pois [pətipwa] n. m. (pl. *petits pois*). Pois écossé vert. 青豌豆

petits-enfants [pətizɑ̃fɑ̃] n. m. pl. Enfants du fils ou de la fille. 孙辈, 孙子孙女们; 外孙辈, 外孙子外孙女们

petit-suisse [pətisɥis] n. m. (pl. *petits-suisses*). Fromage frais moulé en forme de petit cylindre. (一种小圆柱形的)鲜干酪

peton [pətõ] n. m. (dimin. de *pied*). FAM. Petit pied. 〈俗〉小脚

pétoncle [petõkl] n. m. (lat. *pectunculus*, de *pecten* "peigne"). Mollusque bivalve comestible, vivant sur les fonds sableux des côtes d'Europe occidentale. 〔动〕扇贝 ◇ Diamètre 6 cm env. ◇ 直径约 6 厘米。

pétrel [petʀɛl] n. m. (angl. *pitteral*). Oiseau palmipède vivant au large, dans les mers froides, et ne venant à terre que pour nicher. 海燕 ◇ Long. 20 cm env. ◇ 长约 20 厘米。

pétrifiant, e [petʀifjɑ̃, -ɑ̃t] adj. LITT. Qui stupéfie, paralyse 〈书〉使吓呆的，使惊讶得发愣的：*Peur pétrifiante*. 使人发呆的恐惧

pétrification [petʀifikasjõ] n. f. ❶ Transformation de la substance d'un corps organique en une matière pierreuse. 石化(作用) ❷ Incrustation d'un corps qui, plongé dans certaines eaux calcaires, se couvre d'une couche pierreuse; ce corps pétrifié. 覆盖石质；石化物，化石

pétrifier [petʀifje] v. t. (du lat. *petra* "pierre") [conj. 9]. ❶ Transformer en pierre; recouvrir d'une couche minérale. 使石化；使覆盖上一层石质 ❷ Paralyser par l'émotion, la peur, etc. 〈转〉使发呆，使发愣：*La nouvelle de sa mort les avait pétrifiés*. 他去世的消息使他们惊呆了。

pétrin [petʀɛ̃] n. m. (lat. *pistrinum* "moulin à blé"). ❶ Coffre, appareil dans lequel on pétrit la pâte à pain. 和面缸，和面槽 ❷ FAM. Situation difficile, pénible 〈转，俗〉困境，窘境：*Être dans le pétrin*. 处于困境

pétrir [petʀiʀ] v. t. (bas lat. *pistrire*, du class. *pistrix* "celle qui pétrit", de *pistor* "boulanger") [conj. 32]. ❶ Malaxer, travailler une pâte, notamm., la pâte à pain. 和，揽，揉 ❷ Presser, malaxer dans sa main 捏；揉捏：*Pétrir de la pâte à modeler*. 捏橡皮泥 ❸ LITT. Former, façonner qqn, un esprit, etc. 〈转，书〉使成形，塑造：*Les échecs ont pétri sa personnalité*. 失败磨练了他的性格。❹ **Être pétri d'orgueil, de contradictions, etc.**, plein d'orgueil, de contradictions, etc. 〈转〉非常骄傲；充满矛盾

pétrissage [petʀisaʒ] n. m. Action de pétrir. 和，揽，揉，捏

pétrochimie [petʀɔʃimi] n. f. TECHN. Chimie des dérivés du pétrole; ensemble de ses développements scientifiques, techniques, industriels. 〔技〕石油化学；石油化学工业

pétrochimique [petʀɔʃimik] adj. De la pétrochimie. 石油化学的

pétrographie [petʀɔgʀafi] n. f. (du gr. *petros* "pierre"). Branche de la géologie qui a pour objet la description et la systématique des roches. 岩类学，岩相学

pétrographique [petʀɔgʀafik] adj. Relatif à la pétrographie. 岩类学的，岩相学的

pétrole [petʀɔl] n. m. (lat. médiév. *petroleum*, du class. *petra* "pierre" et *oleum* "huile"). Huile minérale naturelle combustible, formée princ. d'hydrocarbures, de couleur très foncée et à l'odeur caractéristique plus ou moins prononcée. 石油 ◇ Densité variant de 0,8 à 0,95 ◇ 比重介于 0.8—0.95。

pétroleuse [petʀɔløz] n. f. ❶ HIST. Femme du peuple qui, selon les journaux de Versailles, aurait utilisé, pendant la Commune (1871), du pétrole pour allumer des incendies. 〔史〕(据凡尔赛报纸报导，巴黎公社期间)用火油纵火的妇女 ❷ FAM. Femme qui affirme avec véhémence des opinions politiques résolument progressistes. 〈俗〉持激进政治观点的妇女

pétrolier, ère [petʀɔlje, -ɛʀ] adj. Relatif au pétrole 石油的：*Industrie pétrolière*. 石油工业 / *produits pétroliers*. 石油产品 ◆ **pétrolier** n. m. ❶ Navire-citerne pour le transport en vrac du pétrole. 油船 ❷ Technicien, industriel du pétrole. 石油技术专家；石油工业家

pétrolifère [petʀɔlifɛʀ] adj. Qui contient du pétrole 含石油的：*Un sol pétrolifère*. 含油土壤

pétulance [petylɑ̃s] n. f. (lat. *petulantia*). Vivacité impétueuse; ardeur exubérante. 急促；活跃，欢跃

pétulant, e [petylɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *petulans*, de *petere* "assaillir"). Qui manifeste de la pétulance 急促的，急躁的；活跃的，欢跃的：*Une femme pétulante* (syn. vif, impétueux). 急躁冲动的女人

pétunia [petynja] n. m. (de *pétun* "tabac"). Plante ornementale aux fleurs violettes, roses ou blanches, voisine du tabac. 〔植〕矮牵牛 ◇ Famille des solanacées. ◇ 茄科。

peu [pø] adv. (lat. pop. **paucum*, du class. *pauci* "un petit nombre de"). ❶ Marque une petite quantité, une faible intensité 少，不多；不大，不太：*Boire peu*. 喝酒少 / *Cette voiture a peu roulé* (contr. beaucoup). 这辆车行驶的里程不多。*Nous l'avons peu vue* (syn. rarement). 我们很少见到她。❷ **Avant peu, sous peu**, bientôt 不久，马上：*Vous aurez avant peu de mes nouvelles*. 您不久会得到我的消息。‖ **De peu**, avec une faible différence 勉勉强强地，差点儿不行地：*Vous l'avez raté de peu* (= de justesse). 您就差这么一点点儿，所以就错过了。‖ **Depuis peu**, récemment 最近，新近，不久以前：*Il a arrêté de fumer depuis peu*. 他最近戒了烟。‖ **Peu de**, un petit nombre, une petite quantité de 不多的，少的：*Il y avait bien peu de monde*. 只有很少人。‖ **Très peu pour moi**, sert à exprimer un refus. 我不感兴趣。我不在乎。[表示拒绝的客套话] ◆ n. m. sing. ❶ Quantité faible ou insuffisante 少量，少许，一点点：*Le peu que je sais, je le sais bien*. 我知道的很少，但我掌握得很好。*Je prendrais bien un peu de café*. 我很愿意喝一点咖啡。❷ **Peu à peu**, progressivement, insensiblement 一点儿一点儿地，逐渐地，渐渐地：*Peu à peu, on s'habitue* (= petit à petit). 渐渐地，就会适应。‖ **Pour un peu**, indique que qqch a de très peu failli se produire 差一点，几几乎[后接条件式]：*Pour un peu, il se serait*

installé chez moi. 他差点儿要住在我家里。‖ SOUT. **Quelque peu**, légèrement〈雅〉一些，有点：*Un garçon quelque peu menteur*. 偶而撒撒谎的男孩 ‖ **Un peu**, dans une faible mesure 一点儿，一丁点儿：*J'ai un peu dormi*；我睡了一会儿。dans une faible proportion 少许，稍微：*Ah! c'est un peu mieux*；呀！这稍微好了点儿。FAM., marque l'assentiment, l'affimation〈俗〉一定，肯定：*Un peu que je vais venir* (= je viendrai à coup sûr). 我肯定会来的。◆ pron. indéf. pl. Un petit nombre de personnes 一小部分人：*Peu le savent, mais il arrive demain*. 他明天到，但只有很少人知道此事。◆ **pour peu que** loc. conj. Dans le cas où, si jamais, à condition que 只要稍微…[后接虚拟式]：*Il doit réussir, pour peu qu'il se donne la peine de travailler*. 只要稍微努力一下，他就会成功的。

peul, e ou **peuhl, e** [pøl] adj. Des Peuls. 普尔人的 ◆ **peul** ou **peuhl** n. m. Langue nigéro-congolaise parlée depuis le Sénégal jusqu'au Cameroun et au lac Tchad. 普尔语

peuplade [pøplad] n. f. (de *peupler*, d'apr. l'esp. *poblado*). Groupement humain peuplant un territoire non clairement délimité, à la culture souvent archaïque. 部落

peuple [pœpl] n. m. (lat. *populus*). ❶ Ensemble d'hommes constituant une communauté sociale ou culturelle 民族：*La dispersion du peuple juif*. 犹太民族的分散 ❷ Ensemble d'hommes habitant sur un même territoire, régis par les mêmes lois, et formant une nation 人民：*Le peuple français*. 法兰西人民，法国人民 ❸ Ensemble des citoyens en tant qu'ils exercent des droits politiques 国民，民众：*Un élu du peuple*. 民众选出的代表 ❹ (Précédé de l'art. déf. 前置定冠词). La masse de ceux qui ne jouissent d'aucun privilège et ne vivent que de leur travail par opp. aux classes possédantes, à la bourgeoisie 老百姓，平民：*Un homme issu du peuple*. 平民出身的人 ❺ FAM. Grand nombre de personnes〈俗〉大量的人：*Il y a du peuple!* (syn. monde). 人真多呀！

peuplé, e [pœple] adj. Où il y a des habitants 有居民的：*Une région peu, très peuplée*. 一个人口稀少[稠密]的地区

peuplement [pœpləmɑ̃] n. m. ❶ Action de peupler 移民，殖民：*Le peuplement de ce pays s'est fait lentement*. 这个地方的人口慢慢地增长了。❷ État d'un territoire, d'une région peuplée 人口密度：*Peuplement fort, faible*. 人口密度高[低]

peupler [pœple] v. t. (de *peuple*). ❶ Établir un groupement humain, une espèce animale ou végétale dans un lieu 使有居民，使有住户，向…移民；使养满动物，使种满植物，移植：*Peupler un étang d'alevins*. 在一池塘里放鱼秧 ❷ Vivre dans un endroit en assez grand nombre 住满，(大批)居住于：*Les premiers hommes qui ont peuplé ce désert* (syn. occuper, habiter). 首批到这片沙漠中生活的人

peupleraie [pœplərɛ] n. f. Lieu planté de peupliers. 杨树林

peuplier [pœplije] n. m. (de l'anc. fr. *peuple*, du lat. *populus* "peuplier"). Arbre des régions tempérées et humides, dont le tronc étroit peut s'élever à une grande hauteur, et dont le bois est recherché en menuiserie et en papeterie. 杨，杨树 ◇ Famille des salicacées. ◇ 杨柳科。

peur [pœʀ] n. f. (lat. *pavor*, *-oris*). ❶ Sentiment de forte inquiétude, d'alarme, en présence ou à la pensée d'un danger, d'une menace 怕，害怕：*Avoir peur* (= être effrayé). 怕，害怕 / *Trembler de peur* (syn. terreur, affolement). 吓得发抖 / *Faire peur à qqn* (= l'effrayer). 吓唬某人，使某人害怕 ❷ État de crainte, de frayeur dans une situation précise 畏惧，恐惧，恐慌：*La peur de la mort* (syn. angoisse). 对死亡的恐惧/ *Vivre dans la peur* (syn. crainte). 在恐惧中生活 ❸ **Avoir plus de peur que de mal**, avoir subi peu de dommages par rapport à ce qui aurait pu se passer. 虚惊一场 ‖ **De peur de, que**, par crainte de, que 由于害怕，担心；生怕，恐怕，担心[de peur que 后接虚拟式]：*De peur d'une méprise*. 怕误解 / *De peur qu'il se méprenne*. 担心他搞错，生怕他误解 ‖ **Prendre peur**, commencer à ressentir une crainte. 开始害怕，受惊 ‖ **Une peur bleue**, une peur très vive 怕得要命：*Quand son bateau s'est retourné, il a eu une peur bleue*. 翻船的时候，他怕得要命。

peureusement [pœʀøzmɑ̃] adv. De façon peureuse 胆怯地，惊恐地：*Se cacher peureusement* (syn. craintivement). 胆怯地躲起来

peureux, euse [pœʀø, -øz] adj. et n. Qui a peur 胆小的，胆怯的，怯弱的：*Un enfant peureux* (syn. craintif, poltron; contr. courageux). 一个胆小的男孩

peut-être [pøtɛtʀ] adv. (de l'anc. fr. *puet cel estre* "cela peut être"). ❶ Exprime le doute, la possibilité 或许，也许，恐怕，可能：*Il viendra peut-être*. 他也许会来。*Peut-être neigera-t-il demain*. 明天可能要下雪。❷ À la fin d'une phrase interr., indique un défi [放在疑问句末，表示挑衅或讥讽]：*Je ne sais pas conduire, peut-être?* 我难道不会驾驶，是吗？

pfennig [pfenig] n. m. (mot all.)《德》. Unité monétaire divisionnaire allemande, égale à 1/100 de Mark. 芬尼[德国货币名，100 芬尼等于 1 马克]

P.G.C.D. [peʒesede], sigle de *plus grand commun diviseur*. 〔数〕"最大公约数"的法文缩写

pH [peaʃ] n. m. (abrév. de *potentiel d'hydrogène*). CHIM. Coefficient caractérisant l'acidité ou la basicité d'un milieu. 〔化〕氢离子指数，PH值 ◇ Une solution est acide si son pH est inférieur à 7, basique s'il est supérieur à 7 ◇ 如果溶液的PH值小于7，溶液呈酸性，大于7，则呈碱性。

phacochère [fakɔʃɛʀ] n. m. (du gr. *phakos* "lentille" et *khoîros* "cochon"). Mammifère ongulé voisin du sanglier, aux défenses incurvées, abondant dans les savanes d'Afrique. 〔动〕(非洲)疣猪 ◇ Famille des sui-

dés; haut. au garrot 80 cm env. ◇ 猪科；身高［至鬐甲］约80厘米。

phagocyte [fagɔsit] n. m. (de *phago-* et *-cyte*). PHYSIOL. Cellule de l'organisme capable d'effectuer la phagocytose. 〔生理〕吞噬细胞

phagocyter [fagɔsite] v. t. ❶ MÉD. Détruire par phagocytose〔医〕吞噬：*Les leucocytes phagocytent les bactéries.* 白血球吞噬细菌。❷ FAM. Absorber et neutraliser à la façon des phagocytes〈转，俗〉兼并，并吞：*Grand parti qui phagocyte un groupuscule politique.* 兼并一个政治小团体的大党

phagocytose [fagɔsitoz] n. f. Processus par lequel certaines cellules (amibes, phagocytes) englobent des particules ou d'autres cellules par leurs pseudopodes, les absorbent puis les digèrent. 〔生理〕吞噬作用

phalange [falɑ̃ʒ] n. f. (lat. *phalanx*, *phalangis*, mot gr.). ❶ Chacun des segments articulés qui composent les doigts et les orteils; le premier de ces segments à partir de la base du doigt (par opp. à *phalangine* et à *phalangette*). 〔解〕指骨，趾骨；第一节指骨，第一节趾骨 ❷ Chacun des petits os qui constituent le squelette de ces segments. 指节，趾节 ❸ ANTIQ. GR. Formation des fantassins en une masse compacte. 〔古希〕步兵的方阵 ❹ HIST. Groupement politique et paramilitaire, d'inspiration souvent fasciste. 〔史〕长枪党［西班牙佛朗哥的法西斯政党］

phalangette [falɑ̃ʒɛt] n. f. Dernière phalange des doigts qui porte l'ongle, la griffe ou le sabot. 〔解〕末节指骨，末节趾骨

phalangine [falɑ̃ʒin] n. f. Deuxième phalange des doigts, lorsqu'ils en comportent trois, par ex. la main de l'homme, pouce excepté. 〔解〕中节指骨，中节趾骨

phalangiste [falɑ̃ʒist] n. et adj. Membre d'une phalange, groupement politique et paramilitaire; qui appartient à une phalange. 长枪党的（党徒）；古希腊步兵方阵的（士兵）

phalanstère [falɑ̃stɛʀ] n. m. (de *phalange*, d'apr. *monastère*). Vaste association de production au sein de laquelle les travailleurs vivent en communauté, dans le système de Fourier. 法伦斯泰尔［法国空想社会主义者傅立叶幻想要建立的基层生产组织］

phalène [falɛn] n. f. (gr. *phalaina*). Grand papillon nocturne ou crépusculaire dont plusieurs espèces sont nuisibles aux cultures ou aux arbres forestiers (syn. géomètre). 〔昆〕尺蛾 ◇ Famille des géométridés. ◇ 尺蠖蛾科。

phallique [falik] adj. ❶ Relatif au phallus, à sa forme, au culte du phallus 男性生殖器的，（古代）崇拜男性生殖器的：*Emblème phallique.* 男性生殖器象征 ❷ *PSYCHAN.* Relatif au phallus en tant que s'y rapportent le désir et la fonction symbolique〔精分〕阴茎的：*La fonction phallique.* 阴茎的功能

phallocrate [falɔkʀat] adj. et n. Qui fait preuve de phallocratie 有男子优越感的，大男子主义的，男人至上主义的/大男子主义者，大丈夫主义者，男人至上主义者：*Un individu phallocrate.* 一个有男子优越感的人，大男子主义者，大丈夫主义者

phallocratie [falɔkʀasi] n. f. (de *phallus* et *-cratie*). Attitude tendant à assurer et à justifier la domination des hommes sur les femmes. 男子支配（权），男子优越感，大男子主义，大丈夫主义

phalloïde [falɔid] adj. ❶ En forme de phallus. 阴茎状的 ❷ **Amanite phalloïde**, amanite d'une espèce mortellement toxique, très commune, à chapeau jaunâtre ou verdâtre, apparaissant en été et en automne. 〔植〕鬼笔鹅膏菌，毒蛋蕈瓢蕈

phallus [falys] n. m. (mot lat., du gr. *phallos*). 《拉》❶ Verge en érection. 勃起的阴茎 ❷ ANTIQ. Représentation du membre viril en érection, symbole de la fécondité de la nature. 〔古〕男性生殖器像［古代作为生殖力的象征］❸ PSYCHAN. Membre viril en tant que symbole de la différence des sexes. 〔精分〕阴茎，阳物 ❹ Champignon de forme phallique et à l'odeur repoussante. 〔植〕鬼笔菌 ◇ Famille des basidiomycètes. ◇ 担子菌科。

phanère [fanɛʀ] n. m. (du gr. *phaneros* "apparent"). ANAT. Production protectrice de l'épiderme des vertébrés (poils, plumes, ongles, griffes, sabots, etc.). 〔解〕表皮性组织［毛发、爪、甲等］

phanérogame [faneʀɔgam] n. m. ou n. f. (du gr. *phaneros* "visible", et de *-game*). BOT. **Phanérogames**, embranchement comprenant les plantes se reproduisant par fleurs et par graines, telles que les angiospermes et les gymnospermes. 〔植〕显花植物，种子植物

phantasme n. m. → **fantasme.**

pharaon [faʀaɔ̃] n. m. (lat. *pharao*, mot gr., de l'égyptien). Souverain de l'Égypte ancienne. 法老［古埃及国王的称号］

pharaonique [faʀaɔnik] et **pharaonien, enne** [faʀaɔnjɛ̃, -ɛn] adj. ❶ Relatif aux pharaons, à leur époque 法老的；法老时代的：*L'Égypte pharaonique.* 法老时代的埃及 ❷ Qui évoque les pharaons par son gigantisme〈转〉巨大的，庞大的：*Une construction pharaonique.* 庞大的建筑物

phare [faʀ] n. m. (lat. *pharus*, n. de l'île de *Pharos*). ❶ Tour élevée portant au sommet un foyer plus ou moins puissant destiné à guider les navires durant la nuit. 灯塔 ❷ Dispositif analogue pour la navigation aérienne〔空〕导航灯（塔）：*Phare d'un terrain d'aviation.* 航空基地的导航灯塔 ❸ LITT. Personne ou chose qui sert de guide ou de modèle〈转，书〉引路人，指路明灯：*Ce poète était notre phare* (syn. flambeau)；这位诗人曾是我们的引路人。en apposition, avec ou sans trait d'union en langue courante［作同位语时，可加或不加连字符号］：*Des idées-phares.* 启蒙思想 / *Une pensée phare.* 指导思想 ❹ Projecteur de lumière placé à l'avant d'un véhicule; position où ce dispositif éclaire le plus (par opp. à *code*)（汽车等的）头灯，前大灯；头灯照得最亮的位置：*Un appel de phares.* 打前灯示意

pharisien, enne [faʀizjɛ̃,-ɛn] n. et adj. (lat. ecclés. *pharisaeus*, du gr.). ❶ Membre d'une secte juive apparue au IIᵉ s. av. J.-C. qui prétendait observer rigoureusement la loi de Moïse mais qui, dans l'Évangile, est accusé de formalisme et d'hypocrisie. 〔宗〕法利赛人[公元前 2 世纪犹太教的一个派别成员，标榜严守传统礼仪与戒律，《圣经》中称他们是言行不一的伪善者] ❷ VX. Personne dont la piété, la vertu sont purement extérieures.〈旧〉伪善者，伪君子/虚伪的，虚假的

pharmaceutique [faʀmasøtik] adj. Qui relève de la pharmacie 制药的，药剂的：*Un produit pharmaceutique*. 药品

pharmacie [faʀmasi] n. f. (lat. médiév. *pharmacia*, gr. *pharmakeia*, de *pharmakon* "remède"). ❶ Science des médicaments, de leur composition et de leur préparation 药剂学，制药学：*Faire ses études de pharmacie*. 学药剂学 ❷ Magasin, local où l'on prépare, où l'on vend des médicaments 药房，药店，配药处：*Pharmacie de garde*.（节假日或夜间营业的）值班药房 ❸ Petite armoire où l'on range les médicaments 药品柜，药包，药品箱：*La pharmacie est au-dessus du lavabo*. 药品箱在洗手池上方。

pharmacien, enne [faʀmasjɛ̃,-ɛn] n. Personne qui exerce la pharmacie, qui tient une pharmacie. 药剂师，药剂员；药店老板

pharmacologie [faʀmakɔlɔʒi] n. f. Étude scientifique des médicaments et de leur emploi. 药理学 ◆ **pharmacologue** et **pharmacologiste** n. Noms du spécialiste. 药理学家，药理学工作者，药理学教师

pharmacologique [faʀmakɔlɔʒik] adj. De la pharmacologie 药理学的：*La science pharmacologique*. 药理学学科

pharmacopée [faʀmakɔpe] n. f. (gr. *pharmakopoiia* "confection de remèdes"). ❶ (Avec une majuscule 词首字母大写). Recueil officiel contenant la nomenclature des médicaments, leur composition, leurs effets, etc., appelé naguère *Codex* en France. 药典 ❷ (Avec une minuscule 词首字母小写). Ensemble de remèdes et autres produits pharmaceutiques〈集〉药物，药品：*La pharmacopée des médecines extrême-orientales*. 远东诸医学的药物

pharyngé, e [faʀɛ̃ʒe] et **pharyngien, enne** [faʀɛ̃ʒjɛ̃,-ɛn] adj. Du pharynx〔解〕咽的，咽部的：*Affections pharyngées*. 咽部疾病

pharyngite [faʀɛ̃ʒit] n. f. Inflammation du pharynx.〔医〕咽炎

pharynx [faʀɛ̃ks] n. m. (gr. *pharugx*, *pharuggos* "gorge"). Conduit entre la bouche et l'œsophage, où se croisent les voies digestives et les voies respiratoires.〔解〕咽，咽部

phase [faz] n. f. (gr. *phasis* "apparition d'une étoile"). ❶ Chacun des changements, des aspects successifs d'un phénomène en évolution 阶段，时期，期：*Les diverses phases de la fabrication des livres* (syn. étape). 书籍制作的各个不同阶段 / *Les phases d'une maladie* (syn. stade). 疾病的各个期 ❷ Chacun des aspects différents que présentent la Lune et quelques planètes selon leur position par rapport à la Terre et au Soleil.〔天〕位相，(周)相 ❸ CHIM. Partie homogène d'un système〔化〕相：*L'eau et la glace sont deux phases d'un même corps pur*. 水和冰是同一单质的两个相。❹ PHYS. Constante angulaire d'un mouvement vibratoire.〔物〕相，相位 ❺ **Être en phase avec qqn, qqch**, être en accord, en harmonie avec qqn, qqch.〈转〉(与某人、某事物)合拍，协调 ‖ **Phénomènes périodiques en phase**, phénomènes périodiques de même fréquence qui varient de la même façon et qui présentent des maximums et des minimums simultanés. 同相周期现象

phasme [fasm] n. m. (gr. *phasma* "fantôme"). Insecte sans ailes dont le corps allongé ressemble aux brindilles ou aux branches sur lesquelles il vit.〔昆〕䗛

phénicien, enne [fenisjɛ̃,-ɛn] adj. et n. De la Phénicie. 腓尼基的/腓尼基人 ◆ **phénicien** n. m. Langue sémitique ancienne dont l'alphabet est considéré comme l'ancêtre de toutes les écritures alphabétiques. 腓尼基语

phénix [feniks] n. m. (lat. *phoenix*, du gr.). LITT. Personne exceptionnelle, unique en son genre; prodige, génie. 凤凰，长生鸟〈转，书〉卓越的人才，举世无双的人，奇才，凤毛麟角

phénol [fenɔl] n. m. (du gr. *phainein* "briller"). CHIM. Dérivé oxygéné du benzène, présent dans le goudron de houille et utilisé comme désinfectant ainsi que dans l'industrie des colorants, des matières plastiques, des médicaments, des explosifs, etc; tout composé analogue à ce dérivé.〔化〕(苯)酚，石炭酸；酚类 ◇ Formule 化学公式 C_6H_5OH.

phénolique [fenɔlik] adj. CHIM. Qui dérive du phénol.〔化〕(苯)酚的

phénoménal, e, aux [fenɔmenal,-o] adj. Qui tient du phénomène 惊人的，非凡的，与众不同的：*Une mémoire phénoménale* (syn. extraordinaire, prodigieux). 惊人的记忆力

phénomène [fenɔmɛn] n. m. (gr. *phainomena* "phénomènes célestes", de *phainesthai* "apparaître"). ❶ Fait observable, événement 现象：*La délinquance juvénile est un phénomène inquiétant* (syn. manifestation). 青少年犯罪是令人担忧的现象。❷ Fait, événement qui frappe par sa nouveauté ou son caractère exceptionnel 奇异现象，奇观，奇事，怪事：*C'est un phénomène de vous voir ici* (syn. miracle, prodige). 在这儿见到您真是个奇迹。❸ Être humain ou animal exhibé en public pour quelque particularité rare 畸形人；畸形动物，怪物：*Phénomène de foire*. 庙会上展示的怪物 ❹ FAM. Individu bizarre, excentrique〈俗〉古怪的人：*Sa fille est un phénomène* (syn. original). 他女儿是个古怪的人。

phénoménologie [fenɔmenɔlɔʒi] n. f. PHILOS. Méthode philosophique qui vise à saisir, par un retour aux données immédiates de la

conscience, les structures transcendantes de celle-ci et les essences des êtres〔哲〕现象学: *La phénoménologie de Husserl, de Merleau-Ponty*. 于塞尔现象学；马尔洛－蓬迪现象学

phénoménologique [fenɔmenɔlɔʒik] adj. De la phénoménologie. 〔哲〕现象学的

phénotype [fenɔtip] n. m. (du gr. *phainein* "paraître", et de *-type*). BIOL. Ensemble des caractères somatiques apparents d'un individu, qui expriment l'interaction du génotype et du milieu. 〔生〕表型，表现型，现象型

phi [fi] n. m. inv. Vingt et unième lettre de l'alphabet grec (Φ, φ). 希腊字母表中第 21 个字母

philanthrope [filɑ̃tʀɔp] n. (gr. *philanthrôpos*, *de philos* "ami" et *anthrôpos* "homme"). ❶ Personne qui aime tous les hommes (par opp. à *misanthrope*). 博爱者 ❷ Personne qui cherche à améliorer le sort de ses semblables 慈善家: *Un philanthrope a fondé cet institut* (syn. altruiste). 一位慈善家创办了这个研究所。

philanthropie [filɑ̃tʀɔpi] n. f. Fait d'être philanthrope 博爱；慈善，仁慈: *Agir par philanthropie et non par intérêt* (syn. altruisme). 做事出于博爱，而非出于利益

philanthropique [filɑ̃tʀɔpik] adj. Qui relève de la philanthropie 博爱的；慈善的，仁慈的: *Association philanthropique* (syn. charitable). 慈善协会

philatélie [filateli] n. f. (du gr. *ateleia* "exemption d'impôt", d'où "affranchissement"). Étude, collection des timbres-poste et des objets connexes. 集邮

philatélique [filatelik] adj. Relatif à la philatélie 集邮的: *Bourse philatélique*. 集邮交易所

philatéliste [filatelist] n. Collectionneur de timbres-poste. 集邮者，集邮家

philharmonique [filaʀmɔnik] adj. (de *phil[o]*, et du gr. *harmonia* "harmonie" d'apr. l'it. *filarmonico*). Se dit de certaines associations musicales de musiciens amateurs ou de certains grands orchestres symphoniques 好乐的，爱乐的[指业余音乐团体、乐队等]；交响乐团的: *L'Orchestre philharmonique de Berlin*. 柏林交响乐团

philippique [filipik] n. f. (du gr. *philippikoi [logoi]* "harangues de Démosthène contre Philippe de Macédoine"). LITT. Discours violent et polémique (书) 猛烈的抨击性演说: *Homme politique renommé pour ses philippiques* (syn. diatribe, réquisitoire). 以抨击性演说著称的政治家

philistin [filistɛ̃] n. m. (de l'all. *Philister*, "bourgeois [hostile à l'esprit]", dans l'arg. des étudiants, de l'hébr. *phelichtî*, n. d'un peuple de Palestine hostile aux Juifs). LITT. Personne à l'esprit vulgaire, fermée aux lettres (syn. béotien). (书) 没有文艺修养的人，粗俗的人，庸俗的人，市侩

philodendron [filɔdɛ̃dʀɔ̃] n. m. (de *philo-* et du gr. *dendron* "arbre"). Plante d'ornement originaire de l'Amérique centrale, aux feuilles découpées en forme de doigts, aux fleurs très odorantes. 〔植〕喜林芋 ◇ Famille des aracées. ◇ 天南星科。

philologie [filɔlɔʒi] n. f. (lat. *philologia*, mot gr., "amour des lettres"). ❶ Étude d'une langue ou d'une famille de langues, fondée sur l'analyse critique des textes. 语文学，语史学 ❷ Établissement ou étude critique de textes par la comparaison systématique des manuscrits ou des éditions, par l'histoire. 文献学 ◆ **philologue** n. Nom du spécialiste. 语文学家，语史学家；文献学家

philologique [filɔlɔʒik] adj. Relatif à la philologie. 语文学的，语史学的；文献学的

philosophale [filɔzɔfal] adj. f. (de *philosophe*, au sens anc. de "alchimiste"). **Pierre philosophale**, pierre qui, selon les alchimistes, pouvait opérer la transmutation des métaux en or. 点金石

philosophe [filɔzɔf] n. (gr. *philosophos* "ami de la sagesse"). ❶ Spécialiste de philosophie. 哲学家 ❷ Penseur qui élabore une doctrine, un système philosophique (阐明某一方面哲理的)思想家，贤人，哲人: *Sartre était un philosophe et un romancier*. 萨特是一位思想家和小说家。❸ HIST. Partisan des «Lumières», au XVIIIe s. 〔史〕(18 世纪启蒙运动的)拥护者 ◆ adj. et n. Se dit de qqn qui supporte les épreuves avec constance et résignation, qui prend la vie du bon côté (syn. calme, stoïque). 逆来顺受的(人)，明理的(人)，达观的(人)，豁达的(人)，想得开的(人)

philosopher [filɔzɔfe] v. i. (lat. *philosophari*). ❶ Tenir une réflexion sur des problèmes philosophiques. 研究哲学，探讨哲理 ❷ Argumenter sur un sujet quel qu'il soit 研究，讨论: *Amis qui philosophent sur leurs peines d'amour* (syn. disserter). 探讨自己恋爱痛苦的朋友们 ❸ Raisonner abstraitement et de manière oiseuse (syn. ratiociner). 高谈阔论

philosophie [filɔzɔfi] n. f. (lat. *philosophia*, mot gr., de *sophia* "science, sagesse"). ❶ Domaine d'activité de la pensée qui s'assigne pour fin une réflexion sur les êtres, les causes et les valeurs envisagés au niveau le plus général 哲学: *Le rôle de l'homme dans l'Univers, la divinité, les valeurs morales, le sens de l'histoire, etc., constituent les grands problèmes de la philosophie*. 人在宇宙中的作用以及神、道德观、历史感等等都是构成哲学的重要课题。❷ Enseignement donné dans les établissements secondaires et supérieurs sur ces problèmes (abrév. fam. *philo*) 哲学课: *Une dissertation de philosophie*. 哲学论文 ❸ Étude des principes fondamentaux d'une activité, d'une pratique, et réflexion sur leur sens et leur légitimité (某一学科的)原理: *Philosophie des sciences, de l'art, du droit*. 科学[艺术、法律]的原理 ❹ Doctrine, système philosophique d'un auteur, d'une école, d'une époque, etc. 哲学学说，哲学体系，哲学思想: *La philosophie de Platon* (syn. doctrine). 柏拉图的哲学思想 ❺ Ensei-

gnement tiré d'un événement 教训，哲理：*La presse essaie de tirer la philosophie de l'attentat* (syn. morale, moralité). 新闻界试图从恐怖凶杀事件中总结教训。❻ Sagesse acquise avec l'expérience des difficultés; constance, fermeté d'âme 明理，达观，旷达；坚定的信念：*Une attitude pleine de philosophie* (syn. raison). 充满理智的态度/*Subir un revers avec philosophie* (syn. résignation, calme). 达观地面对挫折 ❼ Conception de qqch fondée sur un ensemble de principes; ces principes 观念，思想，原则：*Une nouvelle philosophie de l'entreprise* (syn. idée). 企业管理的新观念

philosophique [filɔzɔfik] adj. ❶ Relatif à la philosophie 哲学的，具有哲理性的：*Réflexions philosophiques sur l'Univers*. 关于宇宙的哲理性思考 ❷ Empreint de philosophie, de sagesse 明智的，明理的，达观的，旷达的，泰然的：*Une indifférence philosophique*. 无所谓的态度

philosophiquement [filɔzɔfikmɑ̃] adv. ❶ Du point de vue philosophique. 从哲学上 ❷ Avec sagesse, sérénité 明理地，达观地，旷达地；冷静地，泰然地：*Accueillir un refus philosophiquement* (syn. sereinement). 泰然地面对他人的拒绝

philtre [filtʀ] n. m. (lat. *philtrum*, gr. *philtron*, de *philein* "aimer"). Breuvage magique propre à inspirer l'amour. 春药，媚药

phimosis [fimozis] n. m. (mot gr. "rétrécissement"). 《希》Étroitesse du prépuce, qui empêche de découvrir le gland. 〔医〕包茎

phlébite [flebit] n. f. (du gr. *phlebs*, *phlebos* "veine"). Inflammation d'une veine pouvant provoquer la formation d'un caillot 〔医〕静脉炎：*Les anticoagulants peuvent prévenir les phlébites*. 抗凝血剂能预防静脉炎。

phlébologie [flebɔlɔʒi] n. f. (du gr. *phleps*, *phlebos* "veine"). Spécialité médicale qui s'occupe des maladies des veines. 静脉病学 ◆ **phlébologue** n. Nom du spécialiste. 静脉病学专家

phlegmon ou, VX, **flegmon** [flɛgmɔ̃] n. m. (lat. *phlegmone*, mot gr., de *phlegein* "brûler"). MÉD. Inflammation du tissu conjonctif, évoluant ou non vers la formation d'un abcès. 〔医〕蜂窝织炎

phobie [fɔbi] n. f. (gr. *phobos* "crainte"). ❶ Aversion très vive; peur instinctive 嫌恶，厌恶，憎恶，强烈的反感；本能的恐惧：*Il a la phobie de l'avion* (syn. terreur). 他怕乘飞机。❷ PSYCHIATRIE. Crainte déraisonnable à l'égard d'objets, de situations ou de personnes, dont le sujet reconnaît le caractère injustifié, mais qu'il ne peut surmonter. 〔精〕恐怖（症）

phobique [fɔbik] adj. Qui a les caractères de la phobie 嫌恶的，厌恶的，憎恶的：*Une obsession phobique*. 萦绕在脑际的憎恶念头 ◆ adj. et n. Atteint de phobie. 恐怖症的；患恐怖症的/恐怖症患者

phocéen, enne [fɔseɛ̃, -ɛn] adj. et n. (lat. *Phocoeus*, gr. *Phôkeus*, n. d'un peuple). ❶ De Phocée. 弗凯亚的，弗凯亚人的[Phocée，小亚细亚古地区名]/弗凯亚人 ❷ De Marseille. 马赛的/马赛人

phonation [fɔnasjɔ̃] n. f. (du gr. *phônê* "voix"). Ensemble des facteurs qui concourent à la production de la voix. 〔生理〕发音

phonème [fɔnɛm] n. m. (gr. *phônêma* "son de voix"). LING. Son d'une langue, défini par les propriétés distinctives (traits pertinents) qui l'opposent aux autres sons de cette langue. 〔语言〕音素

phonétique [fɔnetik] adj. (du gr. *phônêtikos*). ❶ Relatif aux sons du langage 语音的：*Alphabet phonétique international*. (→ linguistique.) 国际音标 ❷ **Écriture phonétique**, écriture où chaque signe graphique correspond à un son du langage et réciproquement. 标音文字 ◆ n. f. ❶ Étude scientifique des sons du langage et des processus de la communication parlée. 语音学 ❷ Représentation par des signes conventionnels de la prononciation des mots d'une langue. 标音，语音表示 ◆ **phonéticien, enne** n. Nom du spécialiste. 语音学家

phonétiquement [fɔnetikmɑ̃] adv. Du point de vue de la phonétique; en écriture phonétique 从语音角度，以语音方式；以标音文字方式：*Texte transcrit phonétiquement*. 用语音标注的一篇文字

phoniatrie [fɔnjatʀi] n. f. Partie de la médecine qui étudie les troubles de la phonation. 发音障碍治疗法

phonique [fɔnik] adj. (du gr. *phônê* "son, voix"). Relatif aux sons ou à la voix 音的，声音的：*L'isolation phonique d'un appartement*. 套房的隔音

phonographe [fɔnɔgʀaf] n. m. Ancien appareil de reproduction du son par des procédés mécaniques, remplacé auj. par l'électrophone. (Abrév. *phono*.). 留声机，唱机

phonographique [fɔnɔgʀafik] adj. ❶ Relatif à l'enregistrement par gravure des sons 灌制成唱片的：*Procédé, enregistrement phonographique*. 唱片灌制法；唱片灌制 ❷ Relatif aux droits des œuvres sonores enregistrées 音响作品版权的：*Droits de reproduction phonographique*. 音响作品的复制版权

phonologie [fɔnɔlɔʒi] n. f. (du gr. *phônê* "voix"). Étude des phonèmes d'une langue du point de vue de leurs fonctions et de leurs relations dans le système des sons de cette langue. 〔语言〕音位学

phonologique [fɔnɔlɔʒik] adj. De la phonologie. 音位学的

phonothèque [fɔnɔtɛk] n. f. Lieu où sont rassemblés des documents sonores constituant des archives de la parole. 录音资料馆，录音资料室

phoque [fɔk] n. m. (lat. *phoca*, mot gr. *phôkê*). ❶ Mammifère à cou court et aux oreilles sans pavillon, vivant près des côtes arctiques, dans des mers plus chaudes (phoque moine de la Méditerranée) ou dans l'hémisphère austral (éléphant de mer des Kerguelen). 〔动〕海豹 ◇ Ordre des pinnipè-

des; long. 1,50 à 2 m. ◇ 鳍脚目；体长 1.50 米至 2 米。❷ Fourrure de cet animal. 海豹皮

phosphate [fɔsfat] n. m. (de *phosph[ore]*, du gr. *phôs* "lumière"). ❶ Sel de l'acide phosphorique. 〔化〕磷酸盐；磷酸脂 ❷ AGRIC. Engrais phosphaté 〔农〕磷肥

phosphaté, e [fɔsfate] adj. Qui contient du phosphate 含磷酸盐的：*Engrais phosphaté*. 磷肥

phosphore [fɔsfɔʀ] n. m. (gr. *phôsphoros* "lumineux", de *phôs* "lumière"). Corps simple représenté par plusieurs formes allotropiques, dont les deux plus répandues sont le phosphore blanc, légèrement ambré, très inflammable, lumineux dans l'obscurité, hautement toxique, et le phosphore rouge, non toxique. 〔化〕磷 ◇ Symb. 符号 P.

phosphoré, e [fɔsfɔʀe] adj. Qui contient du phosphore. 含磷的；涂磷的

phosphorescence [fɔsfɔʀesɑ̃s] n. f. (de *phosphore*). ❶ Luminescence dans laquelle l'émission de lumière persiste un temps appréciable après qu'a cessé l'excitation. 磷光(现象) ❷ Émission de lumière par certains êtres vivants (某些生物发出的)荧光：*La phosphorescence du lampyre*. 萤火虫发出的荧光

phosphorescent, e [fɔsfɔʀesɑ̃, -ɑ̃t] adj. Doué de phosphorescence 磷光的、发磷光的：*Animaux, végétaux phosphorescents*. 发磷光的动物[植物]

phosphorique [fɔsfɔʀik] adj. **Acide phosphorique**, acide correspondant à une combinaison de phosphore et d'oxygène, formé par combustion vive; spécial., l'acide H_3PO_4. 〔化〕磷酸

photo [fɔto] n. f. (abrév. de *photographie*). ❶ Photographie 照相，拍照，摄影：*Faire de la photo*. 拍照 ❷ Image photographique 照片，相片：*Une jolie photo*. 一张漂亮的照片 ◆ adj. inv. Photographique 摄影术的；摄影的、拍摄下来的：*Appareil photo*. 照相机，摄影机

photochimie [fɔtɔʃimi] n. f. Étude de transformations chimiques provoquées ou accélérées par la lumière. 光化学

photochimique [fɔtɔʃimik] adj. Qui concerne la photochimie 光化学的：*Le brunissement de la peau au soleil s'explique par des réactions photochimiques*. 皮肤在阳光下变成褐色，可用光化反应来解释。

photocompositeur [fɔtɔkɔ̃pozitœʀ] et **photocomposeur** [fɔtɔkɔ̃pozœʀ] n. m Industriel spécialisé dans la photocomposition. 照相排版厂家

photocomposition [fɔtɔkɔ̃pozisjɔ̃] n. f. IMPR. Procédé de composition fournissant directement des textes sur films photographique. 〔印〕照相排版

photocopie [fɔtɔkɔpi] n. f. Procédé de reproduction rapide des documents par photographie ou par un procédé de reprographie; reproduction ainsi obtenue 照相复制，静电复印；复印件，影印件：*Faire une photocopie*. 复印一份文件，做一份影印件

photocopier [fɔtɔkɔpje] v. t. [conj. 9]. Faire la photocopie de 照相复制，静电复印，复印：*Photocopier un diplôme*. 复印一张文凭

photocopieur [fɔtɔkɔpjœʀ] n. m. et **photocopieuse** [fɔtɔkɔpjøz] n. f Appareil de photocopie. 照相复制机，静电复印机，复印机

photoélectricité [fɔtɔelɛktʀisite] n. f. Production d'électricité par l'action de la lumière; électricité ainsi produite. 〔物〕光电现象；光电

photoélectrique [fɔtɔelɛktʀik] adj. ❶ Qui a trait à la photoélectricité 光电的：*Cellule photoélectrique*. 光电元件，光电管 ❷ **Effet photoélectrique**, propriété qu'ont certains métaux d'émettre des électrons sous l'effet de radiations lumineuses. 〔物〕光电效应

photogénique [fɔtɔʒenik] adj. (de *photo-* et du gr. *gennân* "produire"). Dont l'image photographique ou cinématographique produit un bel effet 上照的，上相的，上镜头的：*Visage photogénique*. 上相的容貌

photographe [fɔtɔgʀaf] n. ❶ Personne qui prend des photos, en amateur ou à titre professionnel. 摄影者，摄影师 ❷ Personne qui développe, tire des clichés et accessoirement vend du matériel photographique. 照相洗印人，照相器材商

photographie [fɔtɔgʀafi] n. f. (de *photo-* et *-graphie*, d'apr. l'angl. *photograph*). ❶ Technique permettant de fixer l'image des objets sur une surface rendue sensible à la lumière par des procédés chimiques. 摄影术 ❷ Cette technique employée comme moyen d'expression artistique; art du photographe (abrév. *photo*) 摄影，照相：*Faire de la photographie*. 照相，拍照 ❸ Image obtenue par cette technique 照片，相片：*Album de photographies* (abrév. *photo*) [syn. cliché, épreuve]. 相册，影集 ❹ Description, reproduction rigoureuse et fidèle de qqch 〈转〉真实写照：*Ce sondage donne une photographie de l'opinion* (syn. image). 这次民意测验是舆论的真实反映。

photographier [fɔtɔgʀafje] v. t. [conj. 9]. ❶ Obtenir par la photographie l'image de qqn, de qqch 拍摄，给…照相：*Photographier un défilé de mode*. 拍摄时装表演 ❷ Imprimer fortement dans sa mémoire l'image de qqn, de qqch 〈转〉铭记，把(人或事物的形象)印入脑中：*Elle est très physionomiste et photographie tous les visages*. 她擅长记住别人的面貌，凡见过的人她都过目不忘。❸ Décrire, représenter avec une grande fidélité et une grande précision 〈转〉逼真地描绘：*Les statistiques photographient l'état d'un pays*. 统计数字精确地反映一个国家的国情。

photographique [fɔtɔgʀafik] adj. ❶ Rlatif à la photographie 摄影术的；摄影的，拍摄下来的：*Appareil photographique*. 摄影机，照相机 ❷ Qui a la fidélité, la précision de la photographie. 〈转〉逼真的

photograveur [fɔtɔgʀavœʀ] n. m. Professionnel spécialiste de la photogravure. 照相制版工

photogravure [fɔtɔgʀavyʀ] n. f. Technique de la gravure des clichés d'impression par des

procédés photographiques et chimiques. 照相制版术

photolyse [fɔtɔliz] n. f. (de *photo-* et du gr. *lusis* "dissolution"). CHIM. Décomposition chimique par la lumière. 〔化〕光分解(作用),光解(作用)

photomètre [fɔtɔmɛtʀ] n. m. OPT. Instrument de mesure de l'intensité d'une source lumineuse. 〔光〕光度计

photométrie [fɔtɔmetʀi] n. f. Partie de la physique qui traite de la mesure des grandeurs relatives aux rayonnements lumineux; cette mesure. 〔光〕光度学,测光学;测光

photométrique [fɔtɔmetʀik] adj. Relatif à la photométrie 〔光〕光度(学)的,测光(学)的: *Moyens photométriques*. 测光方法,测光手段

photomontage [fɔtɔmɔ̃taʒ] n. m. Montage ou collage réalisé à partir de plusieurs images photographiques. [→ collage]. 合成摄影

photon [fɔtɔ̃] n. m. (de *phot[o]*- et [*électr*]*on*). PHYS. Quantum spécifique de la lumière, véhicule des interactions électromagnétiques. 〔物〕光子

photophore [fɔtɔfɔʀ] n. m. Coupe décorative en verre le plus souvent teinté, destinée à abriter une bougie ou une veilleuse. 回光镜;回光灯 ◆ adj. BIOL. **Organe photophore**, organe luminescent, chez certains animaux comme le ver luisant. 〔生〕发光器官

photosensible [fɔtɔsɑ̃sibl] adj. Sensible aux rayonnements lumineux 〔物〕光敏的,感光的: *Émulsion, plaque photosensible*. 光敏乳胶,光敏乳剂;感光板

photosphère [fɔtɔsfɛʀ] n. f. Région de l'atmosphère, partic. d'une étoile, du Soleil, d'où provient la quasi-totalité du rayonnement visible à l'œil nu. 〔天〕光球

photosynthèse [fɔtɔsɛ̃tɛz] n. f. Processus par lequel les végétaux chlorophylliens, sous l'action de la lumière, synthétisent des matières organiques à partir d'éléments minéraux, en absorbant le gaz carbonique et l'eau, et en rejetant l'oxygène (syn. assimilation chlorophyllienne). 〔生〕光合作用

photothèque [fɔtɔtɛk] n. f. ❶ Collection d'archives photographiques. 照片档案集 ❷ Lieu où une telle collection est conservée. 照片档案馆,照片档案室

phototropisme [fɔtɔtʀɔpism] n. m. (de *photo-* et *tropisme*). Action particulière de la lumière sur l'orientation de la croissance des tiges et des racines des végétaux. 〔生〕向光性

phototype [fɔtɔtip] n. m. Image négative ou positive réalisée sur un support photographique opaque ou transparent. 〔摄〕照相底片

phrase [fʀaz] n. f. (lat. *phrasis*, mot gr. "élocution, style"). ❶ Unité du discours, partie d'un énoncé génér. formée de plusieurs mots ou groupes de mots dont la construction présente un sens complet 句子,词句,语句: *Une phrase interrogative, exclamative*. 疑问句;感叹句 ❷ MUS. Suite de notes formant une unité mélodique expressive. 〔乐〕短句,乐句 ❸ **Faire des phrases**, tenir un discours creux, conventionnel. 造句;〈转〉夸夸其谈,说空话;说漂亮话 ‖ **Petite phrase**, élément d'un discours, en partic. politique, repris par les médias pour son impact potentiel sur l'opinion. (政治家讲话中的)令人注意的句子,耐人寻味的句子 ‖ **Phrase toute faite**, formule conventionnelle; cliché. 惯用语,熟语;俗套子话 ‖ **Sans phrases**, sans détour; directement et franchement. 不拐弯抹角地;直率地,直截了当地

phrasé [fʀaze] n. m. MUS. Art d'interpréter une pièce musicale en respectant la dynamique expressive de ses phrases (accents mélodiques, pauses, rythme, etc.); l'interprétation elle-même 〔乐〕分句演奏艺术;分句演奏: *Le phrasé d'un pianiste*. 钢琴家的分句演奏艺术

phraséologie [fʀazeɔlɔʒi] n. f. (du gr. *phrasis* "langage" et *-logie*). ❶ Ensemble des constructions et expressions propres à une langue, à un milieu, à une spécialité, à une époque 行话: *Phraséologie judiciaire* (syn. jargon). 司法用语,司法词汇,司法界的行话 ❷ Assemblage de formules pompeuses, de termes emphatiques 漂亮而空洞的词句: *Son disscours n'est que de la phraséologie* (syn. bavardage, verbiage). 他的演讲只是一些华而不实的辞藻堆砌。

phraseur, euse [fʀazœʀ, -øz] n. et adj. Personne qui s'exprime avec affectation et grandiloquence 夸夸其谈的(人),说空话的(人),说漂亮话的(人): *Un phraseur insupportable* (syn. discoureur). 令人难以忍受的空谈家

phratrie [fʀatʀi] n. f. (gr. *phratia*). ❶ ANTIQ. GR. Groupement de familles, subdivision de la tribu, constitués sur une base religieuse, sociale et politique. 〔古希〕大氏族[古希腊人部落的分支] ❷ ANTHROP. Groupe de plusieurs clans, souvent exogamique. 〔人〕胞族

phréatique [fʀeatik] adj. (du gr. *phreas, -atos* "puits"). GÉOGR. **Nappe phréatique**, nappe d'eau souterraine, formée par l'infiltration des eaux de pluie et alimentant des puits et des sources. 〔地〕含水层,潜水面

phrygien, enne [fʀiʒjɛ̃, -ɛn] adj. et n. ❶ De la Phrygie. 弗里吉亚的/弗里吉亚人 ❷ **Bonnet phrygien**, coiffure semblable au bonnet d'affranchi de la Rome antique et qui devint pendant la Révolution l'emblème de la liberté, de la république. 弗里吉亚帽[一种红色锥形高帽,在法国大革命时期成为自由与共和的象征] ❸ MUS. **Mode phrygien**, mode de *mi*, en musique d'église. 〔乐〕弗里吉亚调式

phtisie [ftizi] n. f. (lat. *phthisis*, mot gr. "dépérissement"). VX. Tuberculose pulmonaire; consomption. 〈旧〉肺结核;痨病

phtisiologie [ftizjɔlɔʒi] n. f. Partie de la médecine qui étudie la tuberculose. 肺结核病学

phtisique [ftizik] adj. et n. VX. Atteint de phtisie. 〈旧〉患肺结核的/肺结核患者

phylactère [filaktɛʀ] n. m. (lat. ecclés. *phy-*

lacterium, du gr. *phulaktêrion* "ce qui sert à protéger", calque de l'hébr. *thephîlin*). ❶ Chacun des deux petits étuis renfermant un morceau de parchemin où sont inscrits des versets de la Torah et que les juifs pieux portent attachés au front et au bras gauche lors de certaines prières. 〔宗〕(犹太教)经匣,经文符匣[指装有《圣经》抄文的羊皮纸的两个成对小匣] ❷ Banderole où les artistes du Moyen Âge inscrivaient les paroles prononcées par les personnages d'un tableau, d'un vitrail, etc. 卷轴状框框[中世纪艺术家用来书写画中人物的对话] ❸ Bulle, dans une bande dessinée. 漫画、连环画中人物对话的框圈

phylloxéra ou **phylloxera** [filɔkseʀa] n. m. (de *phyllo-*, et du gr. *xeros* "sec"). ❶ Minuscule puceron se présentant successivement sous forme aptère puis ailée au cours de son cycle de vie, et dont une espèce attaque la vigne. 〔昆〕根瘤蚜 ❷ Maladie de la vigne causée par *Phylloxera vastatrix*. 葡萄根瘤蚜虫害 ◇ Le phylloxéra fut introduit accidentellement en France avec des plants américains vers 1865 et détruisit plus de la moitié du vignoble; celui-ci fut reconstitué depuis par des greffes sur plants américains résistant au parasite. ◇ 1865 年前后,根瘤蚜随着美国葡萄苗木的引进意外地进入法国,一大半的葡萄园因此被毁;后通过在美国葡萄苗木上进行抗寄生虫的嫁接,葡萄园才得以重建。

physicien, enne [fizisjɛ̃,-ɛn] n. (de *2. physique*). Spécialiste de la physique. 物理学家

physico-chimique [fizikoʃimik] adj. (pl. *physico-chimiques*). Qui relève à la fois de la physique et de la chimie; qui concerne l'application des lois de la physique à l'étude des systèmes chimiques. 物理化学的

physiocratie [fizjokʀasi] n. f. Au XVIIIe s., doctrine de certains économistes qui, avec Quesnay, considéraient la terre et l'agriculture comme les sources essentielles de la richesse 重农主义,重农论[18 世纪法国古典政治经济学派的理论,认为土地和农业是财富的源泉,其创始人是法朗索瓦·凯斯内] ◆ **physiocrate** n. Paritsan de cette doctrine. 重农主义者,重农论的拥护者

physiologie [fizjɔlɔʒi] n. f. (lat. *physiologia*, mot gr.). Science qui étudie les fonctions organiques par lesquelles la vie se manifeste et se maintient sous sa forme individuelle 生理学; *Physiologie animale, végétale*. 动物生理学;植物生理学 ◆ **physiologiste** n. Nom du spécialiste. 生理学家

physiologique [fizjɔlɔʒik] adj. ❶ Relatif à la physiologie 生理学的: *Action physiologique d'un médicament*. 药物的生理机能作用 ❷ Qui concerne la vie de l'organisme d'un être humain (par opp. à *psychologique*) 生理的: *Troubles physiologiques*. 生理紊乱

physionomie [fizjɔnɔmi] n. f. (lat. *physiognomia*, altér. de *physiognomonia*). ❶ Ensemble des traits du visage ayant un caractère particulier et exprimant l'humeur, le tempérament 相貌,容貌;面部表情: *Physionomie ouverte* (syn. expression, figure). — 张开朗的脸 ❷ Caractère, aspect qu'une chose possède en propre, qui la singularise 面貌,特点,特征: *Physionomie d'un quartier* (syn. aspect). — 一个街区的面貌 / *Physionomie d'un scrutin* (syn. caractéristique). 选举的特点

physionomiste [fizjɔnɔmist] adj. et n. Qui est capable de reconnaître immédiatement une personne déjà rencontrée 善于辨认人的(人),善于记住别人面貌的(人): *Le gardien est très physionomiste*. 门卫特别善于辨认人。

physiothérapie [fizjoteʀapi] n. f. Traitement médical au moyen d'agents physiques (lumière, chaleur, froid, électricité, irradiations, etc.). 〔医〕物理疗法,理疗

1. **physique** [fizik] adj. (lat. *physicus*, gr. *phusikos*, de *phusis* "nature"). ❶ Qui appartient à la nature, s'y rapporte 自然(界)的,物质的,有形的: *Géographie physique*. 自然地理学 ❷ Qui concerne le corps humain 人体的,身体的: *Exercices physiques* (syn. corporel). 体育活动 / *Culture, éducation physique* (= gymnastique). 体育 ❸ Relatif à la physique 物理的: *Propriétés physiques d'un corps*. 某物体的物理性能 ❹ **Sciences physiques**, la physique et la chimie. 自然科学,物理科学

2. **physique** [fizik] n. f. (de *1. physique*). Science qui étudie les propriétés générales de la matière, de l'espace, du temps et établit les lois qui rendent compte des phénomènes naturels. 物理(学)

3. **physique** [fizik] n. m. (de *1. physique*). ❶ Aspect extérieur d'une personne 相貌,外貌: *Avoir un physique avantageux*. 占有相貌上的优势 ❷ Constitution du corps; état de santé 身体,肉体;体格,体质;身体状况: *Le physique influe sur le moral*. 身体状况对人的精神有影响。 ❸ **Avoir le physique de l'emploi**, avoir un physique conforme au rôle interprété, ou, par ext., au métier exercé. (演员)长相适合所扮演的角色;〔引〕样子长得就像干这一行的

physiquement [fizikmɑ̃] adv. ❶ Du point de vue de la physique 从物理(学)上,从物理(学)角度: *Phénomène physiquement inexplicable*. 从物理的角度无法解释的现象 ❷ En ce qui concerne l'aspect physique 相貌上: *Elle n'est pas mal physiquement*. 她长得还可以。❸ Sexuellement 从性的观点上;身体上,肉体上: *Ils ne s'entendent pas physiquement*. 他们性生活不和谐。

phytophage [fitɔfaʒ] adj. et n. m. (de *phyto-* et *-phage*). Se dit d'un animal, en partic. d'un insecte, qui se nourrit de matières végétales. 食植(物)的,食草的/食植性动物[尤指昆虫]

phytothérapie [fitoteʀapi] n. f. (de *phyto-* et *-thérapie*). Traitement des maladies par les plantes. 植物疗法

Pi [pi] n. m. inv. (mot gr.). 《希》❶ Seizième lettre de l'alphabet grec (π). 希腊字母表中第 16 个字母 ❷ MATH. Symbole représentant le rapport constant de la circonférence d'un

cercle à son diamètre soit approximativement 3,1416.〔数〕圆周率的代号

piaf [pjaf] n. m. (orig. onomat.). FAM. Moineau. 〈俗〉麻雀

piaffement [pjafmɑ̃] n. m Action de piaffer. (马)前蹄踢蹬;(马)前蹄踢蹬声

piaffer [pjafe] v. i. (p.-ê. onomat.). ❶ En parlant du cheval, frapper la terre des pieds de devant. (马)用前蹄踢蹬 ❷ S'agiter; piétiner 〈转〉摇动,摆动,摇晃;顿足,跺脚: *Piaffer d'impatience* (syn. trépigner). 急得跺脚

piaillement [pjajmɑ̃] n. m. ❶ Cri de certains oiseaux (syn. piaulement). (鸟的)叽叽喳喳叫 ❷ FAM. Bruit de personnes qui piaillent. 〈俗〉(人的)叫嚷声

piailler [pjaje] v. i. (p.-ê. d'orig. onomat.). ❶ Émettre un piaillement, en parlant de certains oiseaux (syn. piauler). (鸟)叽叽喳喳叫 ❷ FAM. Parler en criant, sur un ton aigu. 〈俗〉(人尖声)叫嚷,乱嚷嚷

pian [pjɑ̃] n. m. (d'une langue du Brésil). Maladie tropicale infectieuse et contagieuse, due à un tréponème et provoquant des lésions cutanées. 〔医〕雅司病,热带霉疮[一种由密螺旋体病菌引起,并导致皮肤病变的热带传染病]

pianissimo [pjanisimo] adv. (mot it.). 《意》MUS. Avec une très faible intensité de son. (Abrév. *pp*.) 〔乐〕极轻地,最弱 ◆ n. m. Passage joué pianissimo. 〔乐〕极轻地演奏的乐段

pianiste [pjanist] n. Artiste qui joue du piano. 钢琴家,钢琴演奏者

pianistique [pjanistik] adj. MUS. Relatif à l'art du pianiste 〔乐〕钢琴的;为钢琴演奏而作的: *Technique pianistique*. 钢琴演奏技巧

1. **piano** [pjano] n. m. (abrév. de *pianoforte*) [pl. *pianos*]. ❶ Instrument de musique à cordes frappées par de petits marteaux et à clavier 钢琴: *Jouer du piano*. 弹钢琴,演奏钢琴 ❷ TECHN. Grand fourneau occupant le milieu de la cuisine, dans un restaurant, un hôtel. 〔技〕(饭店,宾馆厨房正中的)大炉灶 ❸ **Piano à bretelles**, accordéon. 手风琴 ‖ **Piano à queue**, dont les cordes et la table d'harmonie sont horizontales. 平台式钢琴,三角钢琴 ‖ **Piano droit**, dont les cordes et la table d'harmonie sont verticales. 竖式钢琴

2. **piano** [pjano] adv. (mot it. "doux"). 《意》❶ MUS. Avec une faible intensité de son. 〔乐〕微弱地,弱(Abrév. *p*.) ❷ FAM. **Aller, y aller piano**, doucement. 〈俗〉轻轻地,慢慢地 ◆ n. m. Passage joué piano. 〔乐〕轻奏的乐段

piano-bar [pjanobar] n. m. (pl. *pianos-bars*). Bar dans lequel un pianiste entretient une ambiance musicale. 钢琴酒吧[指有钢琴演奏助兴的酒吧]

pianoforte [pjanofɔrte] n. m. inv. (de l'it. *piano* et *forte*, cet instrument pouvant jouer doucement et fort). MUS. Instrument à cordes frappées et à clavier, inventé au XVIIIe s., dont l'évolution a donné naissance au piano moderne. 〔乐〕老式钢琴[于18世纪发明,以音量高低及强弱变化很大为特点]

pianoter [pjanɔte] v. i. ❶ Jouer du piano maladroitement. 拙劣地弹钢琴,乱弹钢琴 ❷ Tapoter sur qqch avec les doigts (弹钢琴似的)用手指轻敲: *Pianoter avec impatience sur une vitre, une table* (syn. tambouriner). 不耐烦地用手指在窗玻璃[桌]上不断轻敲 ❸ FAM. Taper sur les touches d'un clavier de matériel informatique, de Minitel. 〈俗〉用手指敲击(电脑键盘)

piastre [pjastʀ] n. f. (it. *piastra* "lame de métal"). ❶ Dans de nombreux pays, unité monétaire principale ou divisionnaire. 皮阿斯特[埃及、黎巴嫩等国的主币或辅币名] ❷ CAN., FAM. Dollar. 〈加〉〈俗〉加元

piaule [pjol] n. f. (p.-ê. de l'anc. fr. *pier* "boire"). FAM. Chambre 〈俗〉房间: *une piaule d'étudiant*. 大学生的房间

piaulement [pjolmɑ̃] n. m. Cri des poulets, de certains oiseaux (syn. piaillement). (小鸡或小鸟的)叽叽叫

piauler [pjole] v. i. (orig. onomat.) ❶ Émettre un piaulement, en parlant des poulets, de certains oiseaux (syn. piailler) (小鸡或小鸟)叽叽叫 ❷ Crier en pleurant, en parlant des enfants. (小孩)哭闹

1. **pic** [pik] n. m. (mot de l'anc. prov., lat. pop. **piccus*, class. *picus*). 《古普》Oiseau grimpeur, qui frappe avec le bec sur l'écorce des arbres pour en faire sortir les larves dont il se nourrit. 啄木鸟

2. **pic** [pik] n. m. (probabl. de *1. pic*, d'apr. *piquer*). Instrument composé d'un fer pointu, souvent légèrement courbé, ajusté à un manche, pour démolir, creuser la terre, ébaucher ou dresser une pièce, etc. 镐,鹤嘴镐,十字镐

3. **pic** [pik] n. m. (d'un rad. préroman **pikk-*; v. *piquer*). Montagne isolée, dont le sommet dessine une pointe 峰顶,山巅;山峰: *Le pic du Midi* (syn. aiguille). (法国)南方山峰

à pic [pik] loc. adv. (de *piquer*). ❶ Verticalement 陡峭地笔直地: *La falaise tombe à pic dans la mer* (syn. verticalement). 悬崖笔直地耸立在海上. ❷ FAM. Au bon moment; à point nommé 〈转,俗〉正巧,正好: *Vous arrivez à pic*. 您来得正好。❸ **Couler à pic**, être brusquement entraîné au fond de l'eau. 直沉海底

picador [pikadɔʀ] n. m. (mot esp., du rad. de *piquer*). 《西》Cavalier qui, dans une corrida, fatigue le taureau avec une pique. (以长矛刺牛使之发怒的)骑马斗牛士,矛手

picard, e [pikaʀ, -aʀd] adj. et n. De Picardie. 庇卡底的/庇卡底人 ◆ **picard** n. m. Dialecte de langue d'oïl de la Picardie et de l'Artois. 庇卡底方言

picaresque [pikaʀɛsk] adj. (esp. *picaresco*, de *picaro* "vaurien"). LITTÉR. Se dit des romans, des pièces de théâtre dont le héros est un aventurier issu du peuple et volontiers vagabond, voleur ou mendiant 〔文〕以流浪冒险的无赖、骗子、乞丐等为主角的[指16—18世纪西班牙流行的文学作品]: *La «Vie de Lazarillo de Tormes» (1554) est le premier roman picaresque*. 《拉查里约·德·托姆斯的一生》(1554)是第一部以

无赖、骗子的流浪冒险生活为题材的小说。

piccolo [pikɔlo] n. m. (mot it. "petit").《意》Petite flûte traversière accordée à l'octave supérieure de la grande flûte. 〔乐〕短笛

pichenette [piʃnɛt] n. f. (p.-ê. altér. du prov. *pichouneto* "petite"). FAM. Petit coup appliqué avec le doigt replié et brusquement détendu〈俗〉用手指轻弹,弹指: *Ôter une poussière d'une pichenette* (syn. chiquenaude). 用手指轻轻地掸去灰尘

pichet [piʃɛ] n. m. (anc. fr. *pichier*, altér. de *bichier*, bas lat. *becarius*, gr. *bikos* "vase"). Petite cruche à anse et à bec pour les boissons. 有柄小口酒壶

pickles [pikœls] n. m. pl. (mot angl.).《英》Petits légumes, fruits conservés dans du vinaigre aromatisé et utilisés comme condiment. 酸菜,泡菜

pickpocket [pikpɔkɛt] n. m. (mot angl. de *to pick* "cueillir" et *pocket* "poche").《英》Voleur à la tire. 扒手

pick-up [pikœp] n. m. inv. (mot angl., de *to pick up* "ramasser").《英》VIEILLI. Tourne-disque; électrophone. 〈旧〉电唱头;拾音器;电唱机

picoler [pikɔle] v. i. et v. t. (de l'anc. fr. *pier* "boire"). FAM. Boire de l'alcool〈俗〉喝酒: *Il a picolé tout le whisky*. 他把所剩的威士忌酒都喝光了。

picorer [pikɔʀe] v. t. (probabl. de *piquer*, avec suffixe issu de *picore* "pièce de bétail"). ❶ Saisir de la nourriture avec le bec, en parlant des oiseaux (鸟雀)觅食,啄食: *Les poules picorent des graines* (syn. becqueter). 母鸡啄食种子。❷ Prendre çà et là des aliments 东吃一点儿,西吃一点儿: *Elle ne mange rien, elle picore* (syn. grignoter). 她不正经吃饭,而是东吃一点儿,西吃一点儿。

picot [piko] n. m. (de 2. *pic*). Petite pointe, petite dent qui fait saillie 毛齿,尖头物: *Les picots d'une dentelle*. 花边上的尖齿

picotement [pikɔtmɑ̃] n. m. Sensation de piqûre légère et répétée 针扎似的感觉,刺痒: *J'ai des picotements dans les jambes* (syn. fourmillement). 我感到腿上阵阵刺痒。

picoter [pikɔte] v. t. (de *picot* ou dimin. de *piquer*). ❶ Causer un, des picotements 连续轻刺,轻轻地扎;像用针扎似地刺激,使刺痒: *La fumée picote les yeux* (syn. piquer). 烟刺痛眼睛。❷ En parlant des oiseaux, piquer avec le bec à coups répétés (syn. becqueter, picorer). (鸟雀)啄,鸽

picotin [pikɔtɛ̃] n. m. (de l'anc. fr. *picot* "mesure de vin", p.-ê. dérivé de *picotre* "butiner"). VX. Mesure d'avoine pour un cheval〈旧〉(喂一匹马的)燕麦容量单位 ◇ À Paris, le picotin équivalait à 2,50 l. ◇ 在巴黎,一燕麦容量单位合二升半。

pictogramme [piktɔgʀam] n. m. (du lat. *pictus* "peint, coloré", et de *-gramme*). ❶ Dessin, signe d'une écriture pictographique. 图画文字 ❷ Dessin schématique normalisé, destiné à signifier, notamm. dans les lieux publics, certaines indications simples telles que direction de la sortie, interdiction de fumer, emplacement des toilettes, etc. 象形符号

pictographique [piktɔgʀafik] adj. (du lat. *pictus* "peint, coloré", et du gr. *graphein* "écrire"). Se dit d'une écriture dans laquelle les concepts sont représentés par des scènes figurées ou par des symboles complexes 图画文字的: *L'écriture pictographique se rencontre chez les Esquimaux, les Amérindiens*. 图画文字见于爱斯基摩人和美洲印第安人的居住地区。

pictural, e, aux [piktyʀal, -o] adj. (du lat. *pictura* "peinture"). Relatif à la peinture en tant qu'art 绘画的: *Technique picturale*. 绘画技巧

pic-vert n. m. (pl. *pics-verts*) → **pivert.**

pidgin [pidʒin] n. m. (mot angl., altér. du mot *business* prononcé par les Chinois).《英》Parler rudimentaire né de la simplification de langues en contact et ne servant qu'à des besoins limités, notamm. commerciaux. (通商中形成的)混杂语;洋泾浜英语

1. **pie** [pi] n. f. (lat. *pica*, fém. de *picus*; v. 1. *pic*). ❶ Passereau à plumage noir bleuté et blanc et à longue queue, commun en France. 鹊,喜鹊 ◇ La pie jacasse, jase. ◇ 鹊噪用动词 jacasser, jaser。❷ FAM. Personne bavarde. 〈俗〉饶舌的人,多嘴多舌的人

2. **pie** [pi] adj. inv. (de 1. *pie*). **Cheval, jument, vache pie**, à robe noir et blanc, ou roux et blanc. 有黑白或红白毛色的[母马、母牛] ‖ **Voiture pie**, voiture de police noir et blanc. 黑白两色警车

3. **pie** [pi] adj. (du lat. *pius* "pieux"). LITT. **Œuvre pie**, action charitable; acte pieux. 〈书〉善行,善事;虔诚的行为

pièce [pjɛs] n. f. (lat. pop. d'orig. gaul. **pettia*). ❶ Chacun des espaces habitables délimités par des murs ou des cloisons, et dont l'ensemble constitue un logement 房间: *Un appartement de deux pièces*. 两间一套的公寓,一套两居室 ❷ Morceau de métal plat, génér. façonné en disque et servant de valeur d'échange, de monnaie (金属)钱币,硬币: *Une pièce de un franc*. 一枚1法郎的硬币 ❸ Composition littéraire, musicale (诗文等的)首,篇,出;剧本,乐曲: *Une pièce de vers*. 一首诗 / *Une pièce pour hautbois*. 双簧管吹奏曲 ❹ Document écrit servant à apporter une information, à établir un fait, etc. 文件,字据: *Pièces justificatives* (syn. acte, certificat). 证明文件 / *Présenter une pièce d'identité*. 出示身份证(件) ❺ HÉRALD. Figure représentée sur l'écu 〔纹〕图记: *Pièces honorables*. 覆盖盾面三分之一的简单图样。❻ Partie constitutive d'un tout (一套衣服中的)一件: *Un vêtement de trois pièces* (= composé de trois éléments). 三件一套的服装 ❼ Élément d'un ensemble, d'une collection (组成一套的)件: *Les pièces d'un service de table*. 一套餐具中的各件 ❽ Objet considéré comme une unité 件,个,只: *Fruit vendu à la pièce* (syn. unité). 论个

儿卖的水果 / *Articles vendus cent francs pièce, la pièce*. 每件卖100法郎的商品 ❾ Objet considéré en soi, constituant à lui seul un tout envisagé sous le rapport de son utilité, de sa fonction (suivi d'un compl.) 片,块,段: *Pièce de drap, de coton*. 一匹呢绒;一段布料 / *Pièce de viande*. 一块肉 / *Pièce de charpente*. 结构杆件 ❿ Figure ou pion du jeu d'échecs. 棋子 ⓫ Morceau de tissu pour le raccommodage d'un vêtement, etc 补丁,补片: *Mettre une pièce à un pantalon*. 在裤子上打补丁 ⓬ Partie constitutive d'un ensemble mécanique 部件,机件,零件,制件,工件: *Les pièces d'un moteur*. 发动机的部件 ⓭ CHIR. Petit morceau de tissu organique ou artificiel, que l'on coud sur un vaisseau lésé (syn. patch). 〔外〕(用来缝补受损血管的)器质性或人造组织 ⓮ **À la pièce, aux pièces**, en proportion du travail réalisé 计件的: *Ouvrier payé aux pièces*. 计件工 ‖ **De toutes pièces**, sans utiliser aucun élément existant préalablement 全部地,随意地,无中生有地: *forger une histoire de toutes pièces*. 彻头彻尾地捏造一段史话 ‖ FAM. **Donner la pièce à qqn**, donner un pourboire à qqn. 〈俗〉给某人酒钱,给某人小费 ‖ **En pièces détachées**, démonté, dont les parties sont disjointes. 用零件的 ‖ LITT. **Faire pièce à qqn**, contrecarrer qqn, le mettre en échec. 〈书〉反对某人,跟某人捣乱 ‖ **Fait de pièces et de morceaux**, composé de parties disparates. 拼凑成的,七拼八凑的 ‖ **Juger pièces à l'appui, sur pièces**, se faire une opinion d'après des faits que l'on a soi-même constatés. 作有根据的判断 ‖ **Mettre, tailler en pièces**, détruire; mettre en déroute 打得粉碎,砸烂,撕得粉碎;〈转〉粉碎,击溃: *Mettre en pièces un vase*. 把花瓶打得粉碎 / *tailler en pièces une armée ennemie*. 击溃敌军 ‖ FAM. **On n'est pas aux pièces**, on a tout le temps; on n'est pas pressé. 〈俗〉人家又不是计件工[意为不急,有的是时间]。‖ **Pièce à conviction**, destinée à servir d'élément de preuve dans un litige, un procès-verbal, etc. 物证 ‖ **Pièce d'artillerie**, bouche à feu, canon. 一门炮 ‖ **Pièce d'eau**, petit étang, bassin dans un parc. (园中的)一片池塘,一个水池 ‖ **Pièce de bétail**, tête de bétail. 一头牲口 ‖ **Pièce de terre**, espace de terre cultivable. 一块地 ‖ **Pièce de vin**, tonneau de vin. 一桶葡萄酒 ‖ **Tout d'une pièce**, d'un seul morceau, d'un seul bloc; au fig., entier, sans souplesse, en parlant de qqn, d'un caractère 整块的;〈转〉僵硬的,梗直的,死板的: *Tempérament tout d'une pièce*. 性格梗直 ‖ **Une belle pièce**, une grosse prise faite par un chasseur, un pêcheur. (猎人、钓鱼人的)好猎物 ‖ MÉD **Pièce anatomique**, partie d'un cadavre préparée pour l'étude, la dissection. 〔医〕解剖学标本 ⓯ **Pièce (de théâtre)**. Ouvrage dramatique 剧本,剧: *Une pièce en trois actes*. 三幕剧 ‖ **Pièce montée**. Grande pâtisserie d'effet décoratif, souvent formée de petits choux disposés en pyramide. 塔式蛋糕

piécette [pjesɛt] n. f. Petite pièce de monnaie. 小额硬币

pied [pje] n. m. (lat. *pes, pedis*). ❶ Partie de l'extrémité de la jambe munie de cinq orteils qui sert à l'homme à se tenir debout et à marcher (人的)脚,足: *Avoir de grands pieds*. 有一双大脚 ❷ Le pied dans la manière de marcher, d'agir 步态,步伐;步子: *Avoir le pied sûr, le pied agile*. 步子稳;步履轻捷 ❸ Partie terminale de la patte des mammifères et des oiseaux (动物的)脚,蹄: *Pieds d'un porc, d'un mouton* (syn. patte). 猪脚,猪蹄;羊脚 ❹ Organe musculeux des mollusques, qui leur sert à se déplacer. (软体动物的)足 ❺ Partie inférieure d'une chose élevée (山、墙等的)基部,脚: *Le pied d'un mur* (syn. base, fondement). 墙脚,墙根 ❻ Partie d'un objet (meuble, ustensile, etc.) servant de support (器皿、家具的)脚,腿,支撑物: *Les pieds d'une table*. 桌子的腿 ❼ Partie du tronc ou de la tige d'un végétal qui est le plus près du sol (树干近地面的)根部;(菜蔬等)近地面的茎部: *Le pied d'un arbre, d'un champignon*. 树根;蘑菇的柄 ❽ Arbre, plante, en tant qu'unité 株,棵: *Un pied de vigne, de laitue*. 一株葡萄;一棵生菜 ❾ Anc. mesure de longueur valant env. 33 cm. 〈古〉法尺[相当于33厘米] ❿ Anc. unité de mesure anglo-saxonne valant 12 pouces, soit 30.48 cm 〈古〉英尺[相当于12英寸或30.48厘米]: *Une altitude de 25 000 pieds*. 海拔25000英尺 **Rem.** Cette unité est encore utilisée dans l'aviation. 在航空领域,至今仍使用这一长度单位。⓫ groupe de syllabes constituant la mesure élémentaire du vers, dans la métrique grecque et latine. (诗的)音步 ⓬ (Emploi critiqué 用法不宜). Syllabe, dans un vers français (法国诗句中的)音节: *L'alexandrin est un vers de douze pieds*. 亚力山大体的诗是12音节的诗。⓭ **À pied**, en marchant; sans être transporté par un véhicule ou une monture 步行,徒步: *Aller au bureau à pied*. 步行去办公室,步行去上班 ‖ **Au petit pied**, en petit, en raccourci; sans grandeur 缩小了的,小型的: *Un tyran au petit pied*. 小霸王 ‖ FAM. **Ça lui fera les pieds**, ça lui servira de leçon. 〈俗〉这对他是一个教训。‖ FAM. **C'est le pied!**, c'est très agréable 〈俗〉这太好了! 这太惬意了!: *Trois semaines de vacances au soleil, c'est le pied!* 在阳光下度三周假,这太好了! ‖ **De pied ferme**, sans reculer; au fig., avec la ferme résolution de ne pas céder 不后退;〈转〉坚定地,毫不动摇地,决不让步,决不屈服: *Son avocat attend l'adversaire de pied ferme*. 他的律师毫不动摇地等着与其对手较量。‖ **Être sur pied**, être debout, rétabli après une maladie. 起床,站立着;恢复健康 ‖ **Faire du pied à qqn**, lui toucher le pied avec le sien pour attirer son attention, en signe de connivence ou dans une intention galante. 轻轻地踩某人一脚[指作暗示或调情] ‖ **Lever le pied**, en parlant d'un automobiliste, cesser d'accélérer; au fig., ralentir ses activités (驾车人)停止加速;〈转〉放慢活动的节奏: *Depuis son infarctus, il a décidé de lever le pied*. 自从患了心肌梗塞,他决定

放慢活动节奏。‖ **Mettre à pied un salarié**, suspendre son activité pendant un certain temps, sans salaire, notamm. par mesure disciplinaire. 给某人停职停薪处分 ‖ **Mettre les pieds quelque part**, y aller, y passer 去某处，到某处去：*Je refuse de mettre les pieds dans ce restaurant.* 我拒绝去那家餐馆。‖ **Mettre qqch sur pied**, organiser qqch; mettre qqch en état de fonctionner. 创办，建立，创建，设置；使运转，使运行 ‖ **Mettre qqn au pied du mur**, le mettre en demeure de prendre parti, de répondre. 把某人难住，逼得某人走头无路，逼某人做出决定 ‖ **Perdre pied**, perdre son appui sur le fond; au fig., perdre contenance ou ne plus pouvoir suivre ce qui se dit. (在深水中)脚踩不到水底；〈转〉不知所措 ‖ **Pied à pied**, pas à pas; graduellement, insensiblement 一步一步地；逐步地，缓慢地：*Lutter, avancer pied à pied.* 一步一步地奋斗；缓慢地前进 ‖ **Pied de lit**, l'extrémité du lit où se trouvent les pieds du dormeur (par opp. à *chevet*). 床尾[放脚的一端] ‖ **Portrait en pied**, portrait représentant la totalité du corps d'une personne debout. 立像 ‖ **Prendre pied**, s'établir solidement, fermement 站稳脚跟：*Prendre pied sur un terrain, une position.* 坚守阵地 ‖ T. FAM. **Prendre son pied**, éprouver un vif plaisir, notamm. sexuel. 〈民〉感到非常快活[尤指性快感] ‖ **Sur le pied de guerre**, se dit d'une armée telle qu'elle est organisée en temps de guerre. 处在临战状态的[指军队] ‖ **Sur pied**, avant que le végétal ne soit moissonné, cueilli 在收割前：*Vendre une récolte sur pied.* 还未收割就把谷物卖掉 ‖ **Sur un grand pied**, avec un grand train de vie 生活排场大，大手大脚花钱：*Vivre sur un grand pied.* 生活阔绰 ‖ **Sur un, sur le pied de**, en prenant pour mesure, pour base; sur un plan de 按…尺度；在…方面：*Discuter sur un pied d'égalité.* 平等地讨论 ‖ MATH. **Pied d'une perpendiculaire**, point de rencontre de cette perpendiculaire avec la droite ou le plan sur lequel elle est abaissée. 〔数〕垂尺 ❸ **Pied à coulisse**. Instrument de précision pour la mesure des épaisseurs et des diamètres. 游标卡尺，游标规

pied-à-terre [pjetatɛʀ] n. m. inv. Logement que l'on n'occupe qu'occasionnellement, en passant 落脚的地方，临时住宿处：*Avoir un pied-à-terre à Paris.* 在巴黎有一个落脚的地方

pied-bot [pjebo] n. m. (pl. *pieds-bots*). Personne atteinte d'un pied bot*. 畸形足的人

pied-de-biche [pjedbiʃ] n. m. (pl. *pieds-de-biche*). ❶ Levier métallique dont la tête, en biais, est aplatie et fendue pour l'arrachage des clous. 起钉器；撬棍 ❷ Pièce d'une machine à coudre qui maintient et guide l'étoffe, et entre les branches de laquelle passe l'aiguille. (缝纫机的)压脚，压脚板

pied-de-mouton [pjedmutɔ̃] n. m. (pl. *pieds-de-mouton*). Hydne (champignon). 〔植〕齿菌

pied-de-poule [pjedpul] n. m. et adj. inv. (pl. *pieds-de-poule*). Tissu dont les fils de chaine et de trame, de couleurs différentes, sont croisés de manière à former un dessin évoquant l'empreinte d'une patte de poule 鸡爪状花纹的织物 / 鸡爪状花纹的：*Des tissus pied-de-poule.* 鸡爪状花纹的布料

pied-droit n. m. →**piédroit**.

piédestal [pjedɛstal] n. m. (it. *piedestallo*, de *piede* "pied", et *stallo* "support") [pl. *piédestaux*]. ❶ Socle d'une colonne, d'une statue, d'un vase décoratif, composé d'une base, d'un corps de forme cubique et d'une corniche 柱座，(雕像等的)底座，台座：*Inscription gravée sur un piédestal.* 刻在雕像底座上的题铭 ❷ **Descendre, tomber de son piédestal**, perdre tout son prestige. 〈转〉名声扫地 ‖ **Mettre qqn sur un piédestal**, l'idéaliser, le considérer comme supérieur aux autres (= le porter au pinacle). 〈转〉把某人捧得很高

pied-noir [pjenwaʀ] n. (surnom donné aux chauffeurs des bateaux, souvent algériens, parce qu'ils marchaient pieds nus dans la soute à charbon) [pl. *pieds-noirs*]. FAM. Français d'origine européenne installé en Afrique du Nord, et plus partic. en Algérie, jusqu'à l'indépendance, en 1962. 〈俗〉(1962 年前)居住在阿尔及利亚的法国人 ◆ adj. Relatif aux pieds-noirs. 居住在阿尔及利亚的法国人的
Rem. L'accord de l'adj. au fém., bien que rare, est attesté (*la foule pied-noire*). 虽然形容词阴性的配合罕见，但有例证。

piédroit ou **pied-droit** [pjedʀwa] n. m. (pl. *piédroits, pieds-droits*). ❶ Chacune des parties latérales verticales qui supportent la naissance d'une voûte ou d'un arc. 〔建〕拱脚柱，拱脚柱石 ❷ Chacun des montants latéraux d'une baie, d'une manteau de cheminée (syn. jambage). 〔建〕(门窗等的)侧柱

piège [pjɛʒ] n. m. (lat. *pedica* "lien pour les pieds", de *pes, pedis* "pied"). ❶ Engin, dispositif pour attirer et prendre des animaux 捕兽器，陷阱，罗网：*Tendre, poser des pièges.* 设下陷阱，布下罗网 ❷ Moyen détourné dont on se sert contre une personne pour la tromper, la mettre dans une situation difficile 〈转〉圈套，诡计：*Tomber dans un piège* (syn. traquenard). 上圈套，中计，上当 ❸ Difficulté cachée 〈转〉容易使人搞错的难点：*Dictée pleine de pièges* (syn. embûche). 难点很多的听写

piéger [pjeʒe] v. t. [conj. 22]. ❶ Chasser au moyen de pièges 用捕兽器、陷阱等捕捉(动物)：*Piéger un renard.* 用设陷阱的方法捕捉狐狸 ❷ Prendre au piège; faire tomber dans un piège 设圈套；使上当，使中计：*Le voleur s'est fait piéger par la police.* 小偷落入警察的罗网。❸ Parvenir à retenir, à fixer un phénomène physique 捕集，收集：*Piéger de l'énergie, des particules.* 收集能量；捕集粒子 ❹ **Piéger un lieu, un véhicule, etc.**, y disposer un engin, une charge qui explose lorsque l'on y pénètre. 在某地方[某辆车上等]安置爆炸物，布雷，安装引爆装置

pie-grièche [pigʀijɛʃ] n. f. (de *pie* et de l'anc. fr. *griesche* "grecque") [pl. *pies-grièches*].

Passereau des bois et des haies, à bec crochu, surtout insectivore. 〔鸟〕伯劳

pie-mère [pimɛʀ] n. f. (lat. médiév. *pia mater* "mère pieuse", parce qu'elle enveloppe le cerveau comme la mère son fils) [pl. *pies-mères*]. ANAT. Méninge interne, qui enveloppe immédiatement les centres nerveux. 〔解〕软脑(脊)膜

piémont [pjemɔ̃] n. m. (de *Piémont*, région d'Italie, angl. *piedmont-glacier*, de l'it. *piemonte*). GÉOGR. Plaine alluviale étalée en un glacis continu, de pente assez forte, au pied d'un massif montagneux, et formée de cônes de déjection soudés les uns aux autres. 〔地〕山麓, 山前地带 (On écrit parfois 亦作 *piedmont*.)

piéride [pjeʀid] n. f. (de *Piérides*, nom donné aux Muses). Papillon à ailes blanches ou jaunâtres, plus ou moins tachetées de noir ou de gris suivant les espèces, et dont la chenille se nourrit des feuilles du chou, de la rave, etc. 〔昆〕粉蝶

pierraille [pjeʀaj] n. f. Amas de petites pierres; étendue parsemée de pierres 碎石子; 碎石堆, 布满碎石子的地方: *Chemin de pierraille*. 碎石子路

pierre [pjɛʀ] n. f. (lat. *petra*). ❶ Matière minérale dure et solide, que l'on trouve à l'état naturel agglomérée en blocs ou en masses de taille inégale, et dont il existe de nombreuses variétés 石, 石头: *Pierre dure, tendre* (syn. roche). 硬石; 软石 ❷ Morceau, fragment de cette matière, façonné ou non 石子, 卵石, 石片: *Lancer une pierre dans l'eau* (syn. caillou, galet). 往水里扔石子儿 ❸ Morceau de cette matière utilisé pour bâtir, paver, etc. (建筑用的) 石块, 石料: *Bordure de pierres* (syn. moellon). 路缘石, 路缘边石 ❹ Fragment d'un minéral recherché pour sa couleur, son éclat, sa pureté et employé en joaillerie, en bijouterie, en ornementation 宝石: *Châsse ciselée enrichie de pierres* (syn. pierreries, gemme). 经过雕镂, 镶有宝石的圈、框[用来制作戒指、项链等首饰] ❺ VX. Calcul dans les reins, la vessie 〈旧〉肾结石; 膀胱结石: *Être opéré de la pierre* (syn. lithiase). 因肾结石而接受手术治疗 ❻ Chacun des petits grains durs qui se forment dans la pulpe de certains fruits (水果的) 小僵块: *Une poire pleine de pierres*. 果肉有许多僵块的梨 ❼ (Précédé de l'art. déf. 前置定冠词). L'immobilier 不动产: *Investir dans la pierre*. 对不动产进行投资 ❽ VIEILLI. **Âge de la pierre taillée, de la pierre polie**, époques de la préhistoire caractérisées par la taille, le polissage des instruments en pierre (et dénommées auj. par les spécialistes, respectivement, *paléolithique* et *néolithique*). 〈旧〉石器时代 ‖ **Jeter la pierre à qqn**, l'accuser; le blâmer 〈转〉谴责某人, 攻击某人; 指责某人: *Ne lui jette pas la pierre, elle a cru bien faire*. 你别指责她, 她当时以为自己做得很对。‖ **Marquer un jour d'une pierre blanche, noire**, le compter au nombre des jours heureux, malheureux. 用黑白石标记幸福[不幸]的日子 ❾ **En pierres sèches**, en moellons posés les uns sur les autres, sans mortier ni liant quelconque (不用灰泥砌的) 干垒石: *Muraille en pierres sèches*. 用干垒石砌的城墙 ‖ **Pierre à chaux**, carbonate de calcium naturel. 石灰石, 石灰岩 ‖ **Pierre à fusil, à briquet**, silex blond très dur qui donne des étincelles au choc. 火枪[打火机]的火石 ‖ **Pierre à plâtre**, gypse. 石膏 ‖ **Pierre d'autel**, pierre bénite enchâssée dans l'autel sur lequel le prêtre officie. 祭台台面[牧师在上面举行祭礼] ‖ **Pierre de taille**, bloc de roche, partic. de calcaire, taillé et destiné à être utilisé sans enduit extérieur dans une construction. 易切石, 方石 ‖ **Pierre fine**, utilisée en bijouterie (topaze, améthyste, etc.) ou pour la sculpture de petits objet d'art (pierre dure). 类宝石, 半宝石, 真石 ‖ **Pierre précieuse**, utilisée en joaillerie (diamant, émeraude, rubis, saphir). 宝石[指钻石, 祖母绿, 红宝石, 蓝宝石] ‖ **Pierres levées**, monuments composés de grands blocs de pierre dressés 立石[古迹]: *Les dolmens, les menhirs, les cromlechs sont des pierres levées*. 石棚、糙石巨柱、环形大石垣都是立石。

pierreries [pjɛʀʀi] n. f. pl. Pierres précieuses et pierres fines taillées (作首饰用的) 宝石: *Une montre enrichie de pierreries* (syn. gemme). 一只镶嵌宝石的手表

pierreux, euse [pjeʀø, -øz] adj. ❶ Couvert de pierres 布满石子的, 多石的: *Un chemin pierreux* (syn. rocailleux, caillouteux). 一条石子多的路 ❷ De la nature de la pierre 石质的: *Une concrétion pierreuse*. 结石

pierrot [pjeʀo] n. m. (de *Pierrot*, trad. de l'it. *Pedrolino*, personnage de la comédie italienne). Homme déguisé en Pierrot, personnage de la comédie italienne. 装扮成皮埃罗的人; 丑角

pietà [pjeta] n. f. (mot it. "pitié"). 《意》Tableau, sculpture représentant une Vierge de pitié* 圣母哀痛耶稣之死的画像或雕像, 圣母怜子图

piétaille [pjetaj] n. f. (lat. pop. **peditalia*, de *pedes*, *peditis* "fantassin"). ❶ VX. L'infanterie. 〈旧〉步兵 ❷ Les petits, les subalternes (péjor.) 〈贬〉小人物, 下级 *Mépriser la piétaille*. 蔑视小人物

piété [pjete] n. f. (lat. *pietas*). ❶ Attachement respectueux et fervent à Dieu et à la religion 虔诚: *Croyant d'une piété fervente* (syn. dévotion). 虔诚的信徒 ❷ Affection déférente et tendre 敬爱, 恭敬: *Piété filiale* (syn. amour, vénération). 孝道, 孝心

piètement [pjɛtmɑ̃] n. m. (de *pied*). TECHN. Ensemble des pieds d'un meuble, d'un siège et des traverses qui les relient. 〔技〕(家具的) 脚和横档

piétinement [pjetinmɑ̃] n. m. ❶ Action de piétiner 顿足; 踏步: *Le piétinement de la foule* (syn. piaffement). 人群的踩踏 ❷ Bruit fait en piétinant 脚步声: *Entendre un piétinement*

sourd. 听见沉闷的脚步声 ❸ Absence de progrès〈转〉毫无进展,停滞不前,原地踏步: *Le piétinement de l'économie* (syn. stagnation). 经济的停滞不前

piétiner [pjetine] v. i. (de *piéter* "marcher"). ❶ S'agiter en remuant vivement les pieds 顿足: *Piétiner d'impatience* (syn. piaffer, trépigner). 急得直跺脚 ❷ Effectuer les mouvements de la marche en avançant très peu ou pas du tout 踏步: *Le cortège piétine* (= marque le pas). 队列原地踏步。❸ Ne faire aucun progrès; ne pas avancer〈转〉毫无进展,停滞不前: *La négociation piétine* (syn. stagner). 谈判毫无进展。◆ v. t. ❶ Frapper avec les pieds de manière vive et répétée 踩踏: *Piétiner le sol*. 踩地面 ❷ Malmener; s'acharner contre〈转〉践踏,蹂躏,诋毁: *Piétiner les lois* (syn. transgresser, enfreindre). 践踏法律

piétisme [pjetism] n. m. (mot all., du lat. *pietas* "piété").《德》Mouvement religieux né dans l'Eglise luthérienne allemande du XVIIe s., mettant l'accent sur la nécessité de l'expérience religieuse individuelle. 虔诚派,虔信派[17 世纪德国路德宗教会中的一个教派] ◆ **piétiste** adj. et n. Qui concerne le piétisme; qui le pratique. 虔诚派的,虔信派的,虔信主义的/虔信派教徒,虔诚派教徒

1. **piéton, onne** [pjetɔ̃,-ɔn] n. (de *pied*). Personne qui va à pied 步行者,行人: *Les trottoirs sont réservés aux piétons*. 人行道专供步行者使用。

2. **piéton, onne** [pjetɔ̃,-ɔn] et **piétonnier, ère** [pjetɔnje,-ɛʀ] adj. (de *1. piéton*). Réservé aux piétons; des piétons 供步行的,供行人通过的;步行者的,行人的: *Rue piétonne*. 步行街 / *Passage piétonnier*. 人行通道

piètre [pjɛtʀ] adj. (lat. *pedester* [opposé à *chevalier*] "qui va à pied" avec infl. de *pire*). SOUT. Qui est de peu de valeur; très médiocre〈雅〉平庸的,蹩脚的,拙劣的;微不足道的: *Un piètre écrivain* (syn. minable). 一个平庸的作家 / *Une piètre consolation* (syn. mince, maigre). 微不足道的补偿

piètrement [pjɛtʀəmɑ̃] adv. SOUT. D'une piètre façon〈雅〉平庸地,很蹩脚地: *Symphonie piètrement interprétée* (syn. médiocrement). 演奏得很一般的交响乐

1. **pieu** [pjø] n. m. (forme picarde du pl. *peus*, de l'anc. fr. *pel*, lat. *palus*)[pl. *pieux*]. Pièce de bois, de métal, etc., pointue à une extrémité et destinée à être fichée dans le sol 木桩,桩: *Les pieux d'une clôture* (syn. piquet, poteau). 栅栏的桩

2. **pieu** [pjø] n. m. (orig. obsc.)[pl. *pieux*]. T. FAM. Lit.〈民〉床

pieusement [pjøzmɑ̃] adv. De façon pieuse 虔诚地,恭敬地: *Mourir pieusement* (syn. religieusement). 怀着虔诚之心死去

pieuvre [pjœvʀ] n. f. (mot normand, du lat. *polypus*).《诺曼底方言》❶ Mollusque céphalopode portant huit bras garnis de ventouses (tentacules), vivant dans les creux de rochers près des côtes et se nourrissant de crustacés, de mollusques (syn. poulpe). 章鱼 ❷ LITT. Personne avide, insatiable, qui accapare tout.〈转,书〉贪得无厌的人

pieux, euse [pjø,-øz] adj. (anc. fr. *piu*, *pieu*, lat. *pius*). 1 Qui a de la piété; qui manifeste de la piété 虔诚的;恭恭敬敬的,恭顺的: *Une femme pieuse* (syn. dévot). 一个虔诚的妇女 ❷ **Un pieux mensonge**, un mensonge inspiré par la pitié, la générosité. 出于好心的谎话,善意的谎话

piézoélectrique [pjezɔelɛktʀik] adj. (du gr. *piezein* "presser"). Se dit de la propriété qu'ont certains cristaux de voir apparaître à leur surface des charges électriques lorsqu'ils sont soumis à une contrainte mécanique ou, inversement, de se déformer lorsqu'on leur applique une tension électrique; se dit d'un dispositif utilisant ces propriétés〔物〕压电的: *Le quartz est piézoélectrique*. 石英是压电材料。

pif [pif] n. m. (rad. pop. *piff-*). ❶ FAM. Nez.〈俗〉鼻子,大鼻子 ❷ **Au pif**, à vue de nez; au hasard. 根据约略的估计;盲目地,无目的地,胡乱地

pige [piʒ] n. f. (du lat. *pinsare* "fouler"). ❶ ARTS GRAPH. Quantité de travail exécutée par un typographe en un temps donné et qui sert de base à sa rémunération.〔书画,刻印〕(排字工人的)工作定额 ❷ Mode de rémunération d'un journaliste payé à la ligne (记者的)按稿件行数计酬: *Travailler à la pige*. 按稿件行数计酬方式工作

pigeon [piʒɔ̃] n. m. (lat. *pipio*, *-onis* "pigeonneau"). ❶ Oiseau granivore au plumage diversement coloré selon les espèces, au bec droit, aux ailes courtes et larges, de mœurs sociales et parfois migratrices. 鸽,鸽子;雄鸽 ◇ Ordre des colombins. Le pigeon roucoule. Les trois espèces représentées en France sont le *pigeon de roche*, ou *biset*, le *pigeon colombin* et le *pigeon ramier*. ◇ 鸠鸽目。鸽子叫用 roucouler。法国的鸽子有三个种类:野鸽、鸠鸽和斑尾林鸽。❷ FAM. Homme naïf, facile à duper.〈转,俗〉容易受骗的人,容易上当的人 ❸ **Pigeon vole**, jeu d'enfants qui consiste à dire rapidement si tel être ou tel objet vole. "鸽子飞"[一种儿童游戏] ‖ **Pigeon voyageur**, qui revient à son nid quel que soit le lieu où on le lâche, très utilisé autref. pour le transport des messages. 信鸽

pigeonnant, e [piʒɔnɑ̃,ɑ̃t] adj. (de *pigeon*). Se dit d'un soutien-gorge qui maintient la poitrine haute et ronde, et de la poitrine ainsi maintenue. 使胸部丰满高耸的[指乳罩];丰满高耸的[指戴乳罩的胸部]

pigeonne [piʒɔn] n. f. Femelle du pigeon. 雌鸽

pigeonneau [piʒɔno] n. m. Jeune pigeon. 小鸽子,雏鸽

pigeonnier [piʒɔnje] n. m. Petit bâtiment aménagé pour l'élevage des pigeons domestiques (syn. colombier). 鸽棚,鸽笼

piger [piʒe] v. t. (du lat. pop. **pedicus* "qui prend au piège" [v. *piège*], propr. "attra-

per")[conj. 17]. FAM. Comprendre; saisir (俗)懂,明白,理解,领会:*Ne rien piger*. 一窍不通

pigiste [piʒist] n. Journaliste rémunéré à la pige 按稿件行数计算报酬的记者:*Elle est pigiste dans un hebdomadaire*. 她在一家周刊当按稿件行数计酬的记者。

pigment [pigmɑ̃] n. m. (lat. *pigmentum*). ❶ Substance naturelle colorée produite par les organismes vivants, en partic. végétaux [生]色素:*La chlorophylle, l'hémoglobine sont des pigments*. 叶绿素、血红蛋白是色素。❷ Substance insoluble dans l'eau et dans la plupart des milieux de suspension usuels, douée d'un pouvoir colorant élevé et destinée à donner une coloration superficielle au support sur lequel on l'applique 颜料:*Les pigments sont utilisés dans la préparation des peintures*. 颜料是用于绘画的。

pigmentation [pigmɑ̃tasjɔ̃] n. f. ❶ Formation de pigments dans les tissus vivants, en partic. dans la peau [医]色素沉着:*La quantité de mélanine joue un rôle essentiel dans la pigmentation de la peau*. 黑色素的数量在皮肤色素沉着中起主要作用。❷ Action de colorer un produit avec un pigment 染色,着色:*Pigmentation d'un enduit*. 涂层的染色

pigmenter [pigmɑ̃te] v. t. Colorer avec un pigment. 染色,着色

1. **pignon** [piɲɔ̃] n. m. (lat. pop. **pinnio, -onis*, class. *pinna* "créneau"). ❶ Partie supérieure, en génér. triangulaire, d'un mur de bâtiment, parallèle aux fermes et portant les versants du toit [建]山墙,人字墙:*Installer une antenne au pignon de la maison*. 在房子的山墙上安装天线 ❷ **Avoir pignon sur rue**, avoir une situation bien établie. 有很稳固的地位

2. **pignon** n. m. (de *peigne*). ❶ La plus petite des roues dentées d'un engrenage cylindrique ou conique. 小齿轮 ❷ Roue dentée située sur l'axe de la roue arrière d'une bicyclette (par opp. *à plateau*). (自行车后轮的)齿轮

3. **pignon** [piɲɔ̃] n. m. (anc. prov. *pinhon* "cône de pin"). Graine comestible du pin parasol (ou *pin pignon*). 松子

pilaf [pilaf] n. m. (mot turc qui se rattache au persan *púlâd*, *pôlâd* "riz bouilli")《土耳其语》. [Souvent en appos. 多作同位语]. Plat composé de riz au gras fortement assaisonné. 杂烩饭 (On dit aussi 亦说 *riz pilaf*.)

pilastre [pilastʀ] n. m. (it. *pilastro*, du lat. *pila* "colonne"). ARCHIT. Pilier rectangulaire engagé dans un mur, de faible saillie, auquel on donne les mêmes proportions et les mêmes ornements qu'aux colonnes. [建]壁柱,半露柱,挨墙柱

1. **pile** [pil] n. f. (anc. fr. *pille* "coin servant à frapper le revers d'une monnaie"). ❶ Côté d'une pièce de monnaie portant génér. l'indication de la valeur de la pièce (par opp. à *face*). (钱币的)反面 ❷ **Pile ou face**, jeu de hasard qui consiste à parier sur le côté que présentera, en retombant au sol, une pièce de monnaie jetée en l'air 掷硬币猜正反面[赌博或用以决定某事]:*Jouer à pile ou face*. 玩掷硬币猜正反面的游戏

2. **pile** [pil] n. f. (lat. *pila* "colonne"). ❶ Amas, tas d'objets placés les uns sur les autres 堆,迭,摞:*Une pile de bois* (syn. tas). (整齐堆放着的)一堆木柴/*Une pile de disques*. 一摞唱片 ❷ Massif de maçonnerie soutenant les arches d'un pont. 桥墩 ❸ **Pile à combustible**, appareil qui transforme en énergie électrique l'énergie chimique d'un couple combustible-comburant, stocké à l'extérieur. 燃料电池 | VIEILLI. **Pile atomique**, réacteur nucléaire. (旧)原子反应堆 ‖ **Pile électrique**, appareil transformant directement l'énergie développée dans une réaction chimique en énergie électrique 电池 (on dit aussi 亦说 *une pile*).

3. **pile** [pil] adv. (de *1. pile*). FAM. (俗) ❶ Très exactement; de façon précise 非常准时地;精确地,准确地:*À 9 heures pile*. 在正九点的时候 ❷ **S'arrêter pile**, s'arrêter brusquement. 突然停住 ‖ **Tomber pile**, arriver, survenir au bon moment 到得正是时候:*Vous tombez pile, nous allions partir*. 您来得正巧,我们正要出门。‖ **Tomber pile sur**, trouver exactement ce que l'on cherchait. 找到了一直在找的(东西)

1. **piler** [pile] v. t. (bas lat. *pilare* "enfoncer"). ❶ Broyer, réduire en poudre ou en très petits morceaux 捣碎,研磨,舂:*Piler des amandes* (syn. écraser, pulvériser). 捣碎杏仁 ❷ FAM. Infliger une défaite écrasante à qqn. (转,俗)揍;打败:*Je l'ai pilé au poker* (syn. écraser). 打扑克牌,我把他打败了。

2. **piler** [pile] v. i. (de *3. pile*). FAM. Freiner brutalement (俗)突然刹车,紧急刹车:*Nous avons dû piler pour ne pas l'écraser*. 为了不轧着他,我们不得不紧急刹车。

pileux, euse [pilø, -øz] adj. (lat. *pilosus*). Relatif aux poils, aux cheveux 毛的,毛发的;有毛的:*Système pileux peu fourni*. 稀疏的毛发系统

pilier [pilje] n. m. (lat. pop. **pilare*, du class. *pila* "colonne"). ❶ Support, massif de maçonnerie isolé, élevé pour recevoir une charge (syn. colonne, pilastre). 柱,支柱 ❷ MIN. Masse verticale de minerai laissée au milieu d'une exploitation pour empêcher les éboulements. [采]木支柱,坑木 ❸ Personne, chose qui sert de support à qqch, qui en assure la stabilité (转)砥柱,柱石,栋梁:*Vieux militants qui sont les piliers du parti* (syn. défenseur, soutien). 作为党的栋梁的老战士 ❹ Au rugby, chacun des deux avants de première ligne, qui encadrent le talonneur dans la mêlée. (在橄榄球比赛扭夺时,用脚后跟往己方踢球的)前锋 ❺ **Pilier de**, personne qui passe beaucoup de temps dans un lieu déterminé, qui n'en bouge guère …的常客:*Pilier de bar*. 酒吧的常客

pillage [pijaʒ] n. m. Action de piller; dégâts qui en résultent 掠夺,抢劫:*Le pillage d'un magasin, d'une région* (syn. saccage). 抢劫商

店；洗劫一个地区

pillard, e [pijaʀ,-aʀd] adj. et n. Qui pille 掠夺的，抢劫的/掠夺者，抢劫者：*Soldats pillards.* 抢劫的士兵

piller [pije] v. t. (de l'anc. fr. *p[e]ille* "chiffon", du lat. *pilleum* "bonnet"). ❶ Dépouiller un lieu des biens, des richesses qui s'y trouvent, en usant de violence, en causant des destructions 掠夺，抢劫：*Piller une ville* (= mettre à sac; syn. saccager). 洗劫城市 / *Piller un magasin* (syn. dévaliser). 抢劫商店 ❷ Voler par des détournements frauduleux 偷盗，窃取，盗用：*Piller les deniers de l'État* (syn. détourner, voler). 盗用国库 ❸ Plagier une œuvre, un auteur 〈转〉抄袭，剽窃：*Piller un ouvrage scientifique, un historien* (syn. démarquer). 抄袭一部科学著作；剽窃一位历史学家的著作

pilleur, euse [pijœʀ,-øz] n. Personne qui vole, qui pille. 偷盗者，掠夺者，抢劫者；〈转〉抄袭者，剽窃者

pilon [pilɔ̃] n. m (de *1. piler*). ❶ Instrument pour piler ou tasser, fouler une substance à la main dans un mortier; lourde masse mue mécaniquement, destinée à un usage analogue 杵，臼棍，锻锤，夯；捣碎机：*Pilon à papier.* 打纸浆机 ❷ Partie inférieure d'une cuisse de volaille. 鸡腿的下端 ❸ FAM. Jambe de bois. 〈俗〉木制假腿 ❹ **Mettre un livre au pilon**, en détruire les exemplaires invendus. 把未售出的书打纸浆，把一个版本毁掉

pilonnage [pilɔnaʒ] n. m. Action de pilonner. 捣碎，研碎，舂烂

pilonner [pilɔne] v. t. (de *pilon*). ❶ Écraser, broyer au pilon. 捣碎，研碎，舂烂 ❷ Mettre un livre au pilon. 毁掉(未售出的书) ❸ Soumettre à un bombardement intensif 猛烈地轰炸或炮击：*Pilonner une position.* 对一阵地狂轰滥炸

pilori [pilɔʀi] n. m. (lat. médiév. *pilorium*, de *pila* "pilier", ou du prov. *espelori*). ❶ Tourelle à étage ou poteau où étaient exposés, en signe d'infamie, certains délinquants, sous l'Ancien Régime. (旧制度时期的)犯人示众柱；示众柱刑 ❷ **Mettre, clouer au pilori**, signaler à l'indignation publique. 〈转〉将…示众，公布…的丑事

pilo-sébacé, e [pilɔsebase] adj. (pl. *pilo-sébacés, es*). ANAT. Relatif au poil et à la glande sébacée qui lui est annexée. 〔解〕毛皮脂的

pilosité [pilɔzite] n. f. PHYSIOL. Revêtement que forment les poils sur la peau. 〔生理〕毛被

pilotage [pilɔtaʒ] n. m. Action, art de piloter 领航，领港，引水；领航术，领港术：*Le pilotage d'un avion.* 飞机的领航

pilote [pilɔt] n. m. (it. *piloto*, *pedoto* du gr. byzantin *opêdotês*, de *pêdon* "gouvernail"). ❶ Personne qui conduit un avion, une voiture de course, etc. 飞机驾驶员，飞行员；赛车驾驶员：*Passer son brevet de pilote dans un aéro-club.* 拿到航空俱乐部的飞行员证书 ❷ Professionnel qualifié qui guide les navires dans les passages difficiles, à l'entrés des ports. 领航员，领港员，领水员 ❸ Personne qui sert de guide 〈转〉向导，领路人，带路人：*Servir de pilote à qqn dans une ville* (syn. litt. cicérone). 在城里给人当向导 ❹ Petit poisson des mers chaudes et tempérées qui suit les navires et passait autref. pour guider les requins. 舟鰤 ❺ (En appos. avec ou sans trait d'union 用作同位语时，带或不带连词符) Qui sert de modèle, qui ouvre la voie 榜样的，领路的，带头的：*Une classe-pilote.* 试点班 / *Des industries pilotes.* 龙头工业 ❻ **Pilote automatique**, dispositif, génér. doté d'un gyroscope, qui permet la conduite d'un avion sans intervention de l'équipage; dispositif mécanique ou électronique qui assure à un bateau la conservation d'un cap fixé, sans intervention humaine. 自动驾驶仪 ‖ **Pilote de ligne**, professionnel chargé de la conduite d'un avion sur une ligne commerciale. 民航飞行员，班机驾驶员 ‖ **Pilote d'essai**, professionnel chargé de vérifier en vol les performances et la résistance d'un nouvel avion. 试航飞行员，试航驾驶员

piloter [pilɔte] v. t. ❶ Conduire un avion, une voiture, un navire, etc., en tant que pilote. 驾驶(飞机，船只，汽车等)；给(船只)领航 ❷ Guider une ou plusieurs personnes dans une ville, un musée, etc. 〈转〉做…的向导：*Piloter des touristes dans Paris.* 领观光客游巴黎

pilotis [pilɔti] n. m. (de *pilot* "pieu", de *2. pile*). Ensemble de gros pieux de bois à pointe ferrée (*pilots*) qu'on enfonce dans un sol peu consistant ou qui sont immergés pour soutenir une construction 桩基(排)[水下或陆地群桩基础]；楼房架空底层用柱子：*Maison bâtie sur pilotis.* 建在桩基排上的房子，吊脚楼

pilou [pilu] n. m. (de l'anc. fr. *peloux* "poilu", lat. *pilosus*). Tissu de coton pelucheux 绒布：*Pyjama de pilou.* 绒布睡衣

pilule [pilyl] n. f. (lat. *pilula*, dimin. de *pila* "boule"). ❶ Médicament de forme sphérique, destiné à être avalé. 丸药，丸剂 ❷ (Précédé de l'art. déf. 前置定冠词) Contraceptif oral 口服避孕丸：*Prendre la pilule.* 吃避孕丸 ❸ FAM. **Avaler la pilule**, supporter une chose pénible sans protester. 〈转，俗〉忍气吞声 ‖ FAM. **Dorer la pilule à qqn**, présenter à qqn une chose désagréable sous des dehors avantageux, pour la lui faire accepter. 〈转，俗〉美化苦事以便使某人接受

pimbêche [pɛ̃bɛʃ] n. f. (orig. incert., p.-ê. altér. d'un anc. *pince-bêche*, de *pincer* et *bêcher* "donner des coups de bec"). FAM. Jeune fille ou femme prétentieuse, qui fait des manières (syn. mijaurée). 〈俗〉傲慢的女人，装腔作势的女人

piment [pimɑ̃] n. m. (lat. *pigmentum* "drogue", et en bas lat. "aromate"). ❶ Plante cultivée pour ses fruits, le *piment rouge* ou *brûlant*, qui est utilisé comme épice, et le *piment doux*, ou *poivron*. 辣椒 ◇ Famille des solanacées. ◇ 茄科。❷ Ce qui met, ajoute un élément piquant ou licencieux à qqch 〈转〉刺

激性的东西;猥亵的成分: *Ce quiproquo a mis du piment dans l'affaire* (syn. piquant, sel). 这一误会增加了这件事的刺激性。

pimenter [pimɑ̃te] v. t. ❶ Assaisonner de piment 加以辣椒,用辣椒调味: *Pimenter une sauce* (syn. épicer). 在调味汁里加辣椒 ❷ Rendre excitant, plus intéressant 〈转〉使带有刺激性,使更有趣味: *Pimenter un récit d'anecdotes croustillantes*. 在故事中加进一些下流的细节

pimpant, e [pɛ̃pɑ̃,-ɑ̃t] adj. (de l'anc. fr. *pimper* "enjôler", anc. prov. *pimpar* "parer", d'un rad. expressif *pimp-*). Qui a un air de fraîcheur et d'élégance 娇艳的,漂亮的: *Une toilette pimpante* (syn. coquet). 漂亮的打扮

pin [pɛ̃] n. m. (lat. *pinus*). Arbre à feuillage persistant, à feuilles en aiguilles, insérées le plus souvent par deux, et dont le bois est très employé en menuiserie, en charpente, etc. 松树: *Pin sylvestre, maritime, parasol*. 欧洲赤松;南欧海松;意大利五针松 / *Pin d'Autriche*. 奥地利黑松 ◇ Ordre des conifères. Le pin peut atteindre 50 m de hauteur; son fruit (la pomme de pin) est un cône d'écailles lignifiées qui s'entrouvre à maturité pour laisser échapper des graines ailées. ◇ 针叶树科。松树可高达 50 米;其果实(松果)是一个裹着木质鳞片的球果,成熟时半开,使有翅种子掉落。

pinacle [pinakl] n. m. (lat. ecclés. *pinnaculum*, de *pinna* "créneau"). ● ARCHIT. Couronnement conique d'une culée, dans l'architecture gothique. 〔建〕(哥特式建筑物墙垛上的)小尖塔 ● **Porter au pinacle**, placer très haut, faire un très grand éloge de 〈转〉颂扬,极力赞扬: *Porter un auteur au pinacle* (= le mettre sur un piédestal). 把一位作家捧上天

pinacothèque [pinakɔtɛk] n. f. (lat. *pinacotheca*, du gr. *pinax, -akos* "tableau"). Musée de peinture. 美术馆,绘画陈列馆

pinaillage [pinajaʒ] n. m. FAM. Action de pinailler. 〈俗〉为琐事争辩不休,在琐事上纠缠不清,吹毛求疵

pinailler [pinaje] v. i. (orig. incert., p.-ê. de l'anc. fr. *épinocher* "s'occuper à des bagatelles"). FAM. Critiquer, ergoter sur des questions de détail 〈俗〉为琐事争辩不休,在琐事上纠缠不清,吹毛求疵: *A force de pinailler, il ne finira jamais son travail à temps*. 由于忙于琐事,他绝不会按时完成工作。

pinailleur, euse [pinajœʀ,-øz] n. et adj. FAM. Personne qui pinaille. 〈俗〉专在琐事上纠缠不清的(人),吹毛求疵的(人)

pinard [pinaʀ] n. m. (de *pinot*, n. d'un cépage). ARG. Vin. 〈行〉葡萄酒

pince [pɛ̃s] n. f. (de *pincer*). ❶ Outil à branches articulées dont les extrémités, plates ou rondes, servent à saisir, à tenir qqch 钳子,老虎钳,镊子: *Pince de menuisier, de chirurgien*. 木匠用的老虎钳;外科大夫用的镊子 ❷ Dispositif à deux branches pour pincer 夹钳,夹子: *Pince à épiler*. 拔毛钳 / *Pince à linge*. (晒衣服用的)夹子 ❸ Pied-de-biche. 铁撬棒,起钉棒 ❹ Extrémité des grosses pattes de certains crustacés (虾、蟹的)螯: *Pince de crabe*. 蟹螯 ❺ ARG. Main 〈行〉手: *Se serrer la pince*. 互相握手 ❻ Devant du sabot d'un cheval. 马蹄的前端 ❼ Incisive médiane des mammifères herbivores. (食草动物的)前齿 ❽ COUT. Pli cousu sur l'envers d'un vêtement pour l'ajuster plus près du corps 〔缝〕褶子,裥: *Faire des pinces à la taille d'une veste*. 在上衣的腰部打褶 ❾ **Pince universelle**, pince réunissant plusieurs fonctions (pince plate, pince coupante, pince à tubes). 万用钳

pincé, e [pɛ̃se] adj. (de *pincer*). ❶ Qui exprime du dédain, de la froideur 做作的,一本正经的,傲慢的,冷淡的,矜持的,勉强的,不高兴的: *Prendre des airs pincés* (syn. hautain). 摆出一副高傲的神态 ❷ **Avoir les lèvres pincées**, avoir des lèvres minces et serrées. 嘴唇抿紧

pinceau [pɛ̃so] n. m. (lat. pop. **penicellus*, du class. *penicillus*, de *penis* "queue"). ❶ Instrument formé d'un assemblage serré de poils ou de fibres fixé à l'extrémité d'un manche, utilisé pour peindre, pour coller, etc. 画笔,毛笔,排笔,刷子 ❷ Faisceau lumineux de faible ouverture 光束,射束,波束: *Un pinceau de lumière*. 一束光 ❸ ARG. Pied; jambe 〈行〉脚;小腿: *S'emmêler les pinceaux*. 乱了脚步;〈转〉乱了阵脚,乱了方寸

pincée [pɛ̃se] n. f. (de *pincer*). Petite quantité d'une matière poudreuse ou granulée, que l'on peut prendre entre deux ou trois doigts 一撮: *Une pincée de sel*. 一撮盐

pincement [pɛ̃smɑ̃] n. m. ❶ Action de pincer 钳,夹,捏,掐;(弦乐器的)弹,拨: *Le pincement des cordes d'un violon*. 拨小提琴的弦 ❷ ARBOR. Suppression des bourgeons ou de l'extrémité des rameaux pour faire refluer la sève sur d'autres parties du végétal. 〔树〕修剪 (On dit aussi 亦说 *pinçage*.) ❸ **Pincement au cœur**, sensation passagère de peur, d'anxiété ou de tristesse que l'on ressent notamm. à l'annonce d'une mauvaise nouvelle (syn. serrement). 〈转〉心里恐惧,不安;忧伤,痛苦

pince-monseigneur [pɛ̃smɔ̃seɲœʀ] n. f. (pl. *pinces-monseigneur*). Levier court aux extrémités aplaties, utilisé notamm. par les cambrioleurs pour forcer les portes. (盗贼用的)撬门铁棒

pince-nez [pɛ̃sne] n. m. inv. VIEILLI. Lorgnon qui tient sur le nez grâce à un ressort. 〈旧〉夹鼻眼镜

pincer [pɛ̃se] v. t. (lat. pop. **pinctiare*, croisement entre **punctiare*, de *punctus* "point" et *piccare* "piquer" ou d'un rad. expressif *pints-*) [conj. 16]. ❶ Presser, serrer plus ou moins fort qqch entre ses doigts 捏,掐: *Pincer la joue de qqn*. 捏某人的脸蛋 ❷ Donner une sensation de pincement 刺痛: *Le froid leur pinçait les joues* (syn. mordre, piquer). 寒冷刺痛他们的脸。❸ ARBOR. Opérer le pincement de 〔树〕修剪: *Pincer la vigne*. 修剪葡萄树 ❹ Serrer étroitement 钳,夹: *La porte lui a pincé un doigt* (syn. coincer). 他的手指被门夹了一下。

❺ FAM. Prendre sur le fait; arrêter〈转,俗〉当场抓住;逮住: *Pincer un voleur.* 抓住小偷 ❻ FAM. **Ça pince**, il fait très froid.〈俗〉天很冷。‖ FAM. **En pincer pour qqn**, être amoureux de qqn.〈转,俗〉爱上某人 ‖ **Pincer les lèvres**, les rapprocher en serrant. 抿紧嘴唇

pince-sans-rire [pɛ̃ssɑ̃RiR] n. inv. (de *pincer*). Personne qui fait ou dit qqch de drôle, ou qui se moque de qqn, en restant impassible. 绷着脸说笑话的人,冷面滑稽人

pincette [pɛ̃sɛt] n. f. ❶ (Surtout au pl. 多用复数). Ustensile à deux branches pour attiser le feu. 通火棍,火钳 ❷ Petite pince à deux branches pour les travaux minutieux 小钳子,镊子: *Pincette de bijoutier.* 首饰匠用的小镊子 ❸ FAM. **N'être pas à prendre avec des pincettes**, être de très mauvaise humeur.〈转,俗〉脾气很坏

pinçon [pɛ̃sɔ̃] n. m. Marque que l'on garde sur la peau lorsque celle-ci a été pincée. (皮肤被拧后留下的)青紫斑

pineau [pino] n. m. (n. d'un cépage, de *pin*, en raison de la forme d'une grappe). Vin de liqueur charentais, obtenu en ajoutant du cognac au jus de raisin. 皮诺葡萄甜酒[产于法国夏朗德地区]

pinède [pinɛd] n. f. (prov. *pinedo*, lat. *pinetum*). Bois de pins. 松林 (On dit parfois 有时亦说 *pineraie* ou *pinière*.)

pingouin [pɛ̃gwɛ̃] n. m. (angl. *penguin*, d'orig. obsc.). Oiseau des mers arctiques, piscivore, à pieds palmés, qui niche sur les côtes de l'Europe occidentale. 企鹅;海雀 ◇ Long. 40 cm. ◇ 身长 40 厘米。

ping-pong [piŋpɔ̃g] n. m. (anc. nom déposé; d'orig. onomat.)[旧注册商品名称] [pl. *ping-pongs*]. Tennis* de talbe 乒乓球: *Jouer au ping-pong.* 打乒乓球

pingre [pɛ̃gR] n. et adj. (autref. n. propre, d'orig. obsc.). FAM. Personne d'une avarice sordide〈俗〉吝啬鬼,守财奴/吝啬的,视钱如命的: *C'est un vieux pingre* (syn. avare, LITT. ladre). 他是一个老守财奴。

pingrerie [pɛ̃gRəRi] n. f. Avarice sordide et mesquine (syn. litt. ladrerie). 吝啬,悭吝

pinnipède [pinipɛd] n. m. (du lat. *pinna* "nageoire"). **Pinnipèdes**, ordre de mammifères carnivores adaptés à la vie marine (pattes transformées en nageoires, corps en fuseau), tels que le phoque, le morse, l'otarie. 〔动〕鳍脚亚目[海豹、海象、海狮等]

pin's [pins] n. m. inv. (de l'angl. *pin* "épingle"). Petit badge métallique muni d'une pointe, qui se fixe à un embout à travers un vêtement. 徽章,像章 (Recomm. off. *épinglette*.)

pinson [pɛ̃sɔ̃] n. m. (lat. pop. **pincio*, d'orig. gaul.). ❶ Oiseau passereau chanteur de l'Europe occidentale, à plumage bleu et verdâtre coupé de noir, à la gorge rouge. 燕雀 ◇ Le pinson ramage. ◇ 燕雀叫用 ramager。 ❷ **Gai comme un pinson**, très gai. 非常快乐

pintade [pɛtad] n. f. (port. *pintada* "tachetée", de *pintar* "peindre"). Oiseau gallinacé au plumage sombre, originaire d'Afrique, acclimaté dans le monde entrier. 珠鸡 ◇ La pintade criaille. ◇ 珠鸡叫用 criailler。

pintadeau [pɛtado] n. m. Jeune pintade. 小珠鸡

pinte [pɛt] n. f. (lat. pop. **pincta* "[mesure] peinte, marquée", du class. *picta*, de *pingere* "peindre"). Unité de mesure anglo-saxonne de capacité, valant 1,136 litre au Canada et 0,568 litre en Grande-Bretagne. 品脱[英国容量单位,合 0.568 升,在加拿大合 1.136 升]

pin-up [pinœp] n. f. inv. (de l'angl. *to pin up* "épingler au mur"). ❶ Jolie fille peu vêtue dont on épingle la photo au mur. (钉在墙上的)裸体或半裸体美女像 ❷ Toute jolie fille au charme sensuel. 〈引〉性感的姑娘,妖艳女子

pinyin [pinjin] n. m. (mot chin.).《汉》Système de transcription phonétique des idéogrammes chinois, adopté en République populaire de Chine depuis 1958. (汉语)拼音 ◇ Le pinyin est fondé sur la prononciation du pékinois. ◇ 拼音以北京话为基础。

pioche [pjɔʃ] n. f. (de *pic*, prononcé *pi*, avec le suff. pop. *-oche*). ❶ Outil formé d'un fer, muni d'un manche, et servant à creuser la terre et à défoncer. 鹤嘴镐,十字镐 ❷ FAM. **Tête de pioche**, personne très têtue. 〈转,俗〉一个非常固执的人

piocher [pjɔʃe] v. t. ❶ Creuser, remuer la terre avec une pioche. (用鹤嘴镐)挖,掘,刨 ❷ Puiser dans un tas (在一堆东西中)乱翻乱找: *Piocher un bonbon dans une boîte.* 在盒子里翻找一粒糖果

piolet [pjɔlɛ] n. m. (piémontais *piola* "hache"). Canne d'alpiniste ferrée à un bout et munie d'un petit fer de pioche à l'autre, utilisée pour les courses de neige et de glace. (登山用的)冰镐

1. **pion** [pjɔ̃] n. m. (bas lat. *pedo*, *pedonis* "fantassin"). ❶ Chacune des huit plus petites pièces du jeu d'échecs. (国际象棋中的)卒 ❷ Chacune des pièces du jeu de dames. (国际跳棋中的)子 ❸ **N'être qu'un pion sur l'échiquier**, jouer un rôle mineur; avoir peu de liberté d'action. 〈转〉只不过是棋盘上的小卒子[喻无足轻重或受人摆布]

2. **pion, pionne** [pjɔ̃, pjɔn] n. (de *1. pion*). ARG. SCOL. Surveillant. 〈学,行〉学监

pionnier, ère [pjɔnje, -ɛR] n. (angl. *pioneer*, d'orig. fr.). ❶ Personne qui ouvre la voie dans un certain domaine 〈转〉先驱者,先锋,创始者: *Une pionnière de la biologie.* 生物学创始人 / *Les pionniers de l'espace.* 宇航业先驱 ❷ Personne qui part défricher des contrées inhabitées 开拓者,开垦者: *Les pionniers de l'Ouest américain.* 美国西部的开拓者

pioupiou [pjupju] n. m. (d'une onomat. enfantine désignant les poussins). FAM., VIEILLI. Jeune soldat. 〈俗,旧〉年轻的士兵

pipe [pip] n. f. (de *piper*). ❶ Objet formé d'un

fourneau et d'un tuyau, servant à fumer; son contenu 烟斗，烟杆，旱烟袋；一烟斗烟丝，一袋烟: *Bourrer sa pipe*. 装满烟斗 / *Fumer la pipe*. 抽烟斗 ❷ Tuyau, conduit 管子，导管，管道: *Pipe d'aération*. 通风管 ❸ FAM. **Casser sa pipe**, mourir.〈俗〉死去 ‖ FAM. **Nom d'une pipe**, juron qui sert à exprimer la surprise ou l'indignation.〈俗〉啊，见鬼！ ‖ FAM. **Par tête de pipe**, par personne〈俗〉每人: *100 francs par tête de pipe*. 每人100法郎

pipeau [pipo] n. m. (dimin. de *pipe*). ❶ Petite flûte à bec à six trous 芦笛: *Jouer du pipeau*. 吹芦笛 ❷ CHASSE. Appeau. 〔猎〕诱鸟笛 ❸ FAM. **C'est du pipeau**, c'est sans intérêt, cela ne mérite aucune considération〈俗〉无关紧要，不值一提: *Dites ce que vous voulez, tout ça c'est du pipeau* (= c'est du vent). 想说什么您就说什么，不过这些都是空谈。

pipelet, ette [piplɛ,-ɛt] n. (n. d'un personnage des *Mystères de Paris*, d'Eugène Sue). FAM. (Surtout au fém 多用阴性). Personne bavarde, qui aime les potins〈俗〉话多的人，饶舌的人，爱说闲话的人: *Quel pipelet, celui-là*! 这个人闲话真多！

pipeline ou **pipe-line** [piplin] ou [pajplajn] n. m. (mot angl., de *pipe* "tuyau", et *line* "ligne")《英》[pl. *pipelines* ou *pipe-lines*]. Canalisation pour le transport à distance de liquides, notamm. de pétrole (*oléoduc*) ou de gaz (*gazoduc*). 输油管道；(输送煤气，天然气的)输气管

piper [pipe] v. t. (lat. pop. **pippare*, class. *pipare* "glousser"). FAM. **Ne pas piper mot, ne pas piper**, garder le silence.〈俗〉一言不发，一声不吭 ‖ **Piper les dés, les cartes**, truquer les dés, les cartes. 在骰子[纸牌]上做手脚

piperade [pipeʀad] n. f. (béarnais *piper* "poivron", mot lat. "poivre"). Spécialité basque composée de poivrons cuits, de tomates et d'œufs battus en omelette. 西红柿、甜椒炒鸡蛋[法国巴斯克地区的一种风味菜]

pipette [pipɛt] n. f. (dimin. de *pipe*). Petit tube pour prélever un liquide 吸管，吸移管，滴管，滴量管: *Pipette graduée*. 刻度滴定管

pipi [pipi] n. m. (redoublement enfantin de la première syllabe de *pisser*). FAM. Urine〈俗〉尿: *Faire pipi* (= uriner). 尿尿，撒尿

pipistrelle [pipistʀɛl] n. f. (it. *pipistrello*, altér. de *vipistrello*, du lat. *vespertilio* "oiseau de nuit", de *vesper* "soir"). Petite chauve-souris commune en France. 〔动〕伏翼，家蝠

piquage [pikaʒ] n. m. Action de piquer à la machine à coudre. (用缝纫机)密缝，缝合

piquant, e [pikɑ̃,-ɑ̃t] adj. ❶ Qui pique 刺人的，扎人的，有刺的，有棱角的: *Barbe piquante*. 扎人的胡子 ❷ LITT. Qui provoque l'intérêt, excite la curiosité〈书〉惹人喜爱的，引起兴趣的，引起好奇的；动人的，妙趣横生的: *Détail piquant* (syn. croustillant, pittoresque). 引人入胜的细节 ◆ **piquant** n. m. ❶ Épine d'une plante (某些植物的)刺: *Les piquants d'un cactus*. 仙人掌的刺 ❷ LITT. Attrait, agrément, cocasserie de qqch〈转，书〉有趣的东西，动人之处，可笑之处: *Le piquant de la situation, c'est qu'il ne se doutait de rien* (syn. piment, sel). 当时情景的可笑之处是，他居然丝毫也没有觉察。

1. **pique** [pik] n. f. (néerl. *pike*). ❶ Arme ancienne composée d'un fer plat et pointu placé au bout d'une hampe de bois. 矛，梭标 ❷ FAM. **Lancer des piques à qqn**, faire à qqn des réflexions blessantes ou méchantes.〈俗〉对某人说带刺的话

2. **pique** [pik] n. m. (de *1. pique*). JEUX. Une des quatre couleurs du jeu de cartes français, dont la marque est un fer de pique noir stylisé; carte de cette couleur 〔牌戏〕(扑克牌的)黑桃，黑桃牌: *L'as de pique*. 黑桃A / *Avoir deux piques en main*. 手中有两张黑桃牌

1. **piqué, e** [pike] adj. ❶ Cousu par un point de couture 缝合的: *Ourlet mal piqué*. 缝得不好的折边 ❷ Marqué de petits trous, de petites taches 被蛀蚀的，有霉点的，有渍斑的，有锈斑的: *Ce coffre est piqué par les vers* (syn. vermoulu). 这箱子被虫蛀蚀了。❸ Se dit d'une boisson devenue aigre au goût 发酸的，变味的[指酒等饮料]: *Le vin est piqué*. 这葡萄酒发酸了。❹ FAM. Se dit d'une personne un peu folle.〈转，俗〉有点神经病的 ❺ FAM. **Ce n'est pas piqué des vers, des hannetons**, ce n'est vraiment pas banal, c'est très étonnant.〈俗〉这真不错。这太令人惊奇了。‖ MUS. **Note piquée**, note attaquée de manière incisive et détachée avec vivacité. 〔乐〕断奏的音符

2. **piqué** [pike] n. m. (de *piquer*). ❶ Étoffe de coton formée de deux tissus appliqués l'un sur l'autre et unis par des points formant des dessins 凹凸织物，凸纹布: *Un col de piqué blanc*. 白色凸纹布衣领 ❷ CHORÉGR. Mouvement qui consiste à faire passer le poids du corps d'un pied sur l'autre en étant sur la pointe ou la demi-pointe. 〔舞〕由脚尖交替支持身子重心的一组舞步 ❸ PHOT. Qualité d'une image bien contrastée et qui restitue le maximum de détails. 〔摄〕清晰，高清晰度[指照片图像的对比度好] ❹ AÉRON. Mouvement, trajectoire d'un avion qui pique 〔空〕俯冲: *Faire un piqué*. 做一次俯冲 / *Bombardement en piqué*. 俯冲轰炸

pique-assiette [pikasjɛt] n. (pl. *pique-assiettes* ou inv.). FAM. Personne qui a l'habitude de se faire nourrir par les autres (syn. parasite).〈俗〉经常吃白食的人

pique-feu [pikfø] n. m. (pl. *pique-feux* ou inv.). Syn. de *tisonnier*. 火钩子，拨火棒

pique-fleur ou **pique-fleurs** [pikflœʀ] n. m. (pl. *pique-fleurs*). Objet servant à maintenir en place les fleurs dans un vase, ou qui constitue lui-même un vase. 插花座，插花篮，插花盆

pique-nique [piknik] n. m. (de *piquer* et *nique* "petite chose sans valeur") [pl. *pique-niques*]. Repas pris en plein air, au cours d'une promenade 野餐: *Un pique-nique en forêt*. 林中野餐

pique-niquer [piknike] v. i. Faire un pique-nique. 举行野餐

pique-niqueur, euse [piknikœʀ,-øz] n. (pl. *pique-niquers, euses*). Personne qui pique-nique. 野餐者

piquer [pike] v. t. (lat. pop. **pikkare*, d'orig. onomat. préromane). ❶ Percer la peau avec qqch de pointu 刺,扎,戳: *Piquer son doigt avec une épingle*. 用大头针扎手指 ❷ Enfoncer par la pointe 插,别,钉: *Piquer une aiguille dans une pelote* (syn. ficher, planter). 把针插在针垫上 ❸ Injecter un produit par une piqûre 打针,注射: *Faire piquer un chat contre la rage*. 叫人给猫打针预防狂犬病 ❹ Faire à un animal une piqûre entraînant la mort 给(动物)打致命的针剂: *Ils ont fait piquer leur chien*. 他们叫人给狗打针把狗杀死。❺ Enfoncer son dard, son aiguillon dans la peau, en parlant d'un insecte, d'un serpent 螫,叮,咬: *Une guêpe m'a piqué*. 一只胡蜂螫了我一下。❻ Parsemer de petits trous, en parlant d'un insecte (虫)蛀, 蚀: *Les vers piquent le bois* (syn. attaquer, ronger). 虫蛀木头。❼ Parsemer de taches d'humidité 使布满斑点、锈斑等: *L'humidité pique le papier, le linge* (syn. moucheter, tacheter). 潮湿使纸[内衣]布满斑点。❽ Fixer avec une pointe (用钉子)固定: *Piquer un papillon sur une planche* (syn. épingler). 把蝴蝶钉在木板上 ❾ Prendre avec qqch de pointu 叉: *Piquer une olive avec une fourchette*. 用叉子叉一颗橄榄 ❿ Larder de la viande 〔烹〕戳孔,扎眼[以便填入猪油等]: *Piquer d'ail un gigot*. 把蒜嵌入羊后腿里 ⓫ Coudre des étoffes ensemble à la main ou à la machine 用手或缝纫机缝合: *La robe est bâtie, il reste à la piquer*. 连衣裙已粗缝过,还要用缝纫机缝合。⓬ Produire une sensation âpre au goût ou à l'odorat, ou aiguë sur la peau 刺痛,扎痛,刺激: *Cette moutarde pique la langue* (syn. irriter). 这种芥末刺激舌头。*Le froid pique la peau* (syn. pincer). 寒冷刺痛皮肤。⓭ LITT. Exciter un sentiment 〈转,书〉激发,引起;触犯: *Piquer l'amour-propere, la curiosité de qqn* (syn. aiguillonner, attiser). 激发某人的自尊心;引起某人的好奇心 ⓮ FAM. Voler 〈俗〉偷窃,盗取: *Qui m'a piqué mon stylo?* (syn. dérober). 谁偷了我的钢笔? ⓯ FAM. Prendre qqn sur le fait; l'arrêter 〈俗〉(当场)抓住;逮捕: *Piquer un élève en train de copier* (syn. attraper). 抓住一个正在抄袭的学生 / *Il s'est fait piquer par la police à l'aérport* (syn. appréhender). 他在机场被警察逮捕。⓰ **Piquer qqn au vif**, irriter son amour-propre. 〈转〉损伤某人的自尊心 ‖ **Piquer une crise, une colère**, avoir une crise, une colère subite. 〈转〉突然发作;突然发火 ‖ FAM. **Piquer un fard** → fard. ◆ v. i. ❶ En parlant d'une boisson, commencer à aigrir (饮料、酒等)变酸: *Ce vin pique*. 这葡萄酒变酸了。❷ AÉRON. Effectuer une descente suivant une trajectoire de très forte pente. 〔空〕俯冲,往下直冲,直往下栽 ❸ **Piquer du nez**, pencher vers l'avant. 往前一冲一冲地打瞌睡 ◆ **se piquer** v. pr. ❶ Se faire une piqûre 被轻刺: *Se piquer avec une épine*. 被刺扎了一下 ❷ FAM. S'injecter de la drogue. 〈俗〉给自己注射麻醉剂 ❸ LITT. Se fâcher 〈转,书〉生气,恼火: *Il se pique pour un rien* (syn. se froisser, se vexer). 他为一点鸡毛蒜皮的事生气。❹ **Se piquer au jeu**, prendre intérêt à qqch que l'on avait entrepris sans ardeur. 对原本兴趣不大的事着了迷 ‖ SOUT. **Se piquer de qqch**, prétendre être connaisseur dans un certain domaine et en tirer vanité 〈转,雅〉自诩,自夸,自鸣得意: *Se piquer de musique, de théâtre*. 自诩精通音乐[戏剧]

1. **piquet** [pikɛ] n. m. (de *piquer*). ❶ Petit pieu destiné à être enfoncé dans la terre 小木桩,短桩,小柱: *Planter un piquet avec un maillet*. 用槌钉小木桩 ❷ VIEILLI. **Mettre un enfant au piquet**, le punir en l'envoyant au coin dans une classe. 〈旧〉罚孩子站墙角[对小学生的一种体罚] ‖ **Piquet de grève**, groupe de grévistes qui, sur le lieu de travail, assurent l'exécution des consignes de grève. 罢工纠察队 ‖ **Piquet d'incendie**, détachement de soldats formés pour la lutte contre le feu. 消防队

2. **piquet** [pikɛ] n. m. (orig. incert., p.-ê de *piquer*). Jeu qui se jouait à deux avec trente-deux cartes. 皮克牌牌戏

piquetage [piktaʒ] n. m. ❶ Action de piqueter. 立桩 ❷ CAN. **Faire du piquetage**, manifester collectivement à l'occasion d'une grève, aux abords de son lieu de travail. 〈加〉在工作场所附近集体绕圈走以示罢工

piqueter [pikte] v. t. (de *1. piquet*) [conj. 27]. ❶ Tacheter de petits points isolés 使布满小斑点: *Des étoiles piquetaient le ciel noir* (syn. moucheter). 漆黑的天空布满了星星。❷ Marquer le tracé d'une route au moyen de piquets. 立桩标出(一条路) ◆ v. i. CAN. Faire du piquetage. 〈加〉(在工作场所附近)集体绕圈走以示罢工

piquette [pikɛt] n. f. (de *piquer*). ❶ Boisson que l'on obtient en jetant de l'eau sur du marc de raisin ou sur d'autres fruits sucrés et en laissant fermenter. 用葡萄等的果渣加水酿制的饮料 ❷ FAM. Mauvais vin. 〈俗〉劣质葡萄酒

1. **piqueur, euse** [pikœʀ,-øz] adj. ZOOL. Se dit des organes propres à piquer, des animaux possédant de tels organes 〔动〕有刺的,有螫针的: *Insecte piqueur*. 有螫针的昆虫

2. **piqueur, euse** [pikœʀ,-øz] n. ❶ Personne qui pique à la machine. 缝纫工 ❷ Personne qui s'occupe des écuries dans un manège. (马场的)马匹管理员 ❸ VÉN. Valet de chiens qui suit à cheval la bête poursuivie par la meute. 〔犬〕狩猎时骑马管猎犬的仆人

piqûre [pikyʀ] n. f. ❶ Petite plaie produite par un instrument pointu ou faite par un insecte, un serpent, etc. (虫、蛇咬或刺破的)小伤口 ❷ Introduction dans l'organisme d'une aiguille creuse (*injection, ponction*) ou pleine (*acupuncture*) dans un but thérapeutique ou diagnostique. 注射,打针,扎针 ❸ Trou laissé dans un matériau par un insecte (syn. vermoulure). (虫蛀的)小孔,眼儿,小洞 ❹ Tache

d'humidité sur du papier. 霉点,斑点,锈斑,污点 ❺ Sensation produite par qqch d'urticant 刺痒,刺痛: *Piqûre d'ortie*. 荨麻疹的刺痒 ❻ COUT. Série de points serrés réunissant deux tissus. 〔缝〕针脚

piranha [piʀaɲa] et **piraya** [piʀaja] n. m. (mot port., d'orig. tupi). 《葡》Petit poisson carnassier très vorace, qui vit en bandes dans les eaux douces d'Amazonie. 吃人鱼[一种脂鲤,产于南美亚马逊淡水区]

piratage [piʀataʒ] n. m. Action de pirater. 盗版,剽窃;诈骗,偷盗

pirate [piʀat] n. m. (lat. *pirata*, du gr. *peiratês*). ❶ Bandit qui parcourait les mers pour piller. 海盗 ❷ Homme d'affaires cupide et sans scrupules 不择手段致富的商人: *Les pirates de la finance* (syn. requin). 金融界的不法大亨,金融界的鲨鱼 ❸ **Pirate de l'air**, personne qui, sous la menace, détourne un avion en vol. 空中强盗,劫机者 ◆ adj. Clandestin; illicite 地下的,秘密的;违法的,违禁的: *Une radio priate*. 私设的电台

pirater [piʀate] v. t. ❶ Reproduire une œuvre sans payer les droits de reproduction 盗版,剽窃: *Pirater un enregistrement*. 盗版一张唱片,盗版一盘录音磁带 ❷ FAM. Escroquer; voler. 〈俗〉诈骗;偷盗 ◆ v. i. Se livrer à la piraterie. 从事海上抢动;从事投机诈骗;从事盗版

piraterie [piʀatʀi] n. f. ❶ Crime, actes de déprédation commis en mer contre un navire, son équipage ou sa cargaison. 海盗行径,海上劫掠 ❷ Vol effronté; escroquerie. 盗版,剽窃;诈骗,投机 ❸ **Piraterie aérienne**, détournement illicite d'un avion par une ou par plusieurs personnes se trouvant à bord. 劫持飞机 ‖ **Piraterie commerciale**, imitation frauduleuse de produits de grande marque. 假冒名牌(产品)

piraya n. m. → **piranha.**

pire [piʀ] adj. (lat. *pejor*, comparatif de *malus* "mauvais"). ❶ Comparatif de *mauvais* 更坏的,更恶劣的,更有害的: *Il est devenu pire qu'avant*. 他变得比以前更坏。❷ Précédé de l'art. déf. ou d'un adj. poss., superlatif de *mauvais* [与定冠词、主有形容词连用构成 mauvais 的最高级]最坏的,最恶劣的,最有害的: *C'est la pire des catastrophes*. 这是最严重的事故。*Voici votre pire ennemi*. 这就是你们最凶恶的敌人。◆ n. m. ❶ Ce qu'il y a de plus mauvais, de plus regrettable 最坏的事情或情况,最令人懊恼的事情或情况: *Les époux sont unis pour le meilleur et pour le pire*. 夫妻结合是为了同甘共苦。❷ **Pratiquer la politique du pire**, provoquer une aggravation de la situation pour en tirer parti. 制造混乱,从中渔利

pirogue [piʀɔg] n. f. (esp. *piragua*, mot caraïbe). Embarcation légère d'Amérique, d'Afrique et d'Océanie, de forme allongée, propulsée à la voile ou à la pagaie. (美洲、非洲、大洋洲的)独木舟

piroguier [piʀɔgje] n. m. Conducteur de pirogue. 划独木舟的人

pirouette [piʀwɛt] n. f. (d'un rad. *pir-* "cheville", d'orig. gr., *p(e)irô* "je transperce"). ❶ Tour complet qu'on fait sur la pointe ou le talon d'un seul pied, sans changer de place (用单脚脚尖或脚跟)原地旋转一周: *Faire une pirouette* (syn. virevolte). 单脚旋转 360 度 ❷ CHORÉGR. Tour entier que les danseurs effectuent sur eux-mêmes en prenant leur jambe d'appui comme pivot. 〔舞〕单足脚尖旋转 ❸ Changement brusque d'opinion 〈转〉突然改变主张或意见: *Les pirouettes d'un politicien* (syn. revirement, volte-face). 政客的政见多变 ❹ **S'en tirer par une pirouette**, éviter une question embarrassante en répondant à côté. 为避免一个令人尴尬的问题而答非所问

pirouetter [piʀwete] v. i. ❶ Tourner sur soi-même 自转: *Pirouetter sur ses talons*. 用脚跟旋转 ❷ CHORÉGR. Faire une priouette. 〔舞〕单足脚尖旋转

1. **pis** [pi] n. m. (lat. *pectus* "poitrine"). Mamelle de la vache, de la brebis, etc. (母畜的)乳房

2. **pis** [pi] adv. et adj. (lat. *pejus*, comparatif de *male* "mal"). ❶ LITT. Plus mauvais; plus mal; pire 〈书〉更坏的,更糟的;更坏地,更糟糕地: *C'est encore pis, c'est bien pis que je ne pensais*. 这更糟,比我想的还要糟。*Faire pis*. 做得更坏 ❷ **Au pis aller**, dans l'hypothèse la plus défavorable. 在最坏的情况下 ‖ **De mal en pis**, de plus en plus mal 越来越坏,越来越糟,每况愈下: *Sa situation financière va de mal en pis*. 他的经济状况越来越糟。‖ **Tant pis!**, exprime le dépit qu'on a de qqch. 算了! 活该!

pis-aller [pizale] n. m. inv. Solution à laquelle il faut recourir faute de mieux. 万不得已的办法,权宜之计

piscicole [pisikɔl] adj. Relatif à la pisciculture 养鱼的: *Établissement piscicole*. 鱼类养殖机构

pisciculture [pisikyltyʀ] n. f. (du lat. *piscis* "poisson"). Production des poissons par l'élevage. 养鱼业,鱼类养殖 ◆ **pisciculteur, trice** n. Nom de l'éleveur. 养鱼者,养鱼专家

piscine [pisin] n. f. (lat. *piscina*). Bassin artificiel pour la natation 游泳池: *Aller à la piscine*. 去游泳池游泳 / *Piscine couverte, en plein air*. 室内[露天]游泳池

piscivore [pisivɔʀ] adj. et n. Qui se nourrit de poissons 食鱼的/食鱼动物: *Le phoque est un animal piscivore*. 海豹是食鱼动物。

pisé [pize] n. m. (du franco-prov. *piser* "broyer", lat. *pinsare*). Matériau de construction constitué de terre argileuse moulée sur place à l'aide de panneaux de coffrage. 捣密粘土,胶土

pissat [pisa] n. m. (de *pisser*). Urine de certains animaux. (某些动物的)尿

pissenlit [pisɑ̃li] n. m. (de *pisser*, *en* et *lit*, à cause de ses vertus diurétiques). ❶ Plante composée à feuilles dentelées, dite aussi *dent-de-lion*, dont les petits fruits secs sont surmontés d'une aigrette qui facilite leur dissémination par le vent 蒲公英: *Une salade*

de pissenlits. 用蒲公英叶凉拌的生菜 ❷ FAM. **Manger les pissenlits par la racine**, être mort et enterré. 〈转,俗〉已经入土,进入坟墓

pisser [pise] v. t. et v. i. (lat. pop. **pissiare*). T. FAM. 〈民〉 ❶ Uriner. 撒尿 ❷ Couler ou s'écouler fort (大量)流出,淌出: *La tuyauterie pisse de partout*. 管路到处流水。❸ **Pisser de la copie**, rédiger abondamment et mal 〈转〉写出大量拙劣的文章: *C'est un journaliste médiocre qui pisse de la copie*. 他是一个粗制滥造的平庸记者。‖ **Pisser du sang**, évacuer du sang avec l'urine; laisser échapper un flot de sang, en parlant d'une plaie, d'un organe. 排血尿;(伤口或器官)大量出血

pisseux, euse [pisø, -øz] adj. ❶ Qui est imprégné d'urine 尿湿的,散发出尿臭的: *Linge pisseux*. 尿湿的褥单 ❷ FAM. Jauni, terne, en parlant d'une couleur 〈俗〉发黄的,褪色的: *Un vert pisseux* (syn. jaunâtre). 发黄的绿色

pissotière [pisɔtjɛʀ] n. f. FAM. Urinoir public (syn. vespasienne). 〈俗〉公共小便池

pistache [pistaʃ] n. f. (it. *pistaccio*, lat. *pistacium*, d'orig. gr.). Graine du pistachier, utilisée en confiserie et en cuisine 阿月浑子的果实[商品名为开心果]: *Glace à la pistache*. 开心果仁冰淇淋 ◆ adj. inv. **Vert pistache**, vert clair. 浅绿,淡绿

pistachier [pistaʃje] n. m. Arbre des régions chaudes qui produit les pistaches. 阿月浑子树 ◇ Famille des anacardiacées. ◇ 漆树科。

piste [pist] n. f. (anc. it. *pista*, var. de *pesta*, de *pestare* "broyer", bas lat. *pistare*, class. *pinsare*). ❶ Trace laissée par un animal (动物的)足迹、踪迹: *Les chasseurs suivent la piste d'un lion*. 猎人跟踪狮子的足迹。❷ Ensemble d'indications, d'indices qui orientent les recherches de qqn lancé à la poursuite de qqn d'autre; chemin, voie ainsi tracés 线索;线路: *Suivre, perdre une piste*. 跟踪线索;断了线索 / *Se lancer sur la piste d'un voleur*. 追踪小偷 ❸ Chemin rudimentaire 小道,小路: *Prendre une piste qui mène à la route* (syn. sentier). 走一条通向大路的小道 ❹ Chemin réservé à certaines catégories d'usagers 专用道: *Piste cyclable*. (公路上的)自行车道 ❺ Pente balisée pour les descentes à ski. (滑雪项目中的)速滑坡道 ❻ Terrain spécialement aménagé pour les épreuves d'athlétisme, les courses de chevaux, le sport automobile, etc. 田径跑道;赛马跑道;赛车道 ❼ Emplacement, souvent circulaire, servant de scène dans un cirque, d'espace pour danser dans une boîte de nuit, etc. 马戏团的圆形演出场地;夜总会的舞池 ❽ Bande de terrain aménagée pour le décollage et l'atterrissage des avions 飞机的起降跑道: *L'avion s'arrête en bout de piste*. 飞机在跑道的尽头停住。❾ ÉLECTRON. Élément linéaire d'un support mobile d'informations enregistrées (bande magnétique, disque). 〔电子〕(录音磁带、唱片上的)音轨 ❿ **Piste sonore**, partie de la bande d'un film ou d'une bande magnétique servant à enregistrer et à reproduire les sons. (影片上的)声带

pister [piste] v. t. Suivre à la piste 跟踪,盯梢: *Pister un suspect* (syn. filer). 跟踪一个可疑分子

pisteur [pistœʀ] n. m. Personne qui entretient et surveille les pistes de ski. 滑雪道的养护人

pistil [pistil] n. m. (lat. *pistillus* "pilon"). Ensemble des pièces femelles d'une fleur, résultant de la soudure de plusieurs carpelles, et comprenant l'ovaire, le style et le stigmate (syn. gynécée). 〔植〕雌蕊

pistole [pistɔl] n. f. (tchèque *pišťal* "arme à feu"). ❶ Ancienne monnaie d'or espagnole. 皮斯托尔[西班牙的一种古金币] ❷ Ancienne monnaie de compte française, valant 10 livres. 法国古币名[相当于10个利维尔]

pistolet [pistɔlɛ] n. m. ❶ Arme à feu individuelle, légère, au canon court 手枪: *Pistolet d'alarme*. 报警枪 ❷ Dispositif manuel associé à une pompe et projetant un liquide 喷(漆)枪;焊枪: *Peindre au pistolet*. 用喷枪上漆 ❸ FAM. Urinal. 〈俗〉男用便壶 ❹ FAM. **Un drôle de pistolet**, une personne un peu bizarre 〈转,俗〉怪人: *Méfie-toi, c'est un drôle de pistolet*. 你要当心,他是个怪人。

pistolet-mitrailleur [pistɔlɛmitʀajœʀ] n. m. (pl. *pistolets-mitrailleurs*). Arme automatique individuelle, tirant par rafales (syn. mitraillette). 冲锋枪

piston [pistɔ̃] n. m. (it. *pistone*, de *pestare* "broyer"; v. *piste*). ❶ Disque se déplaçant dans le corps d'une pompe ou dans le cylindre d'un moteur à explosion ou d'une machine à vapeur. 活塞,柱塞 ❷ Mécanisme de certains instruments de musique à vent, grâce auquel on peut avoir tous les degrés de l'échelle chromatique. (铜管乐器的)直升式活塞: *Cornet à pistons*. (有音栓的)短号 ❸ FAM. Appui donné à qqn pour obtenir plus facilement une faveur, un avantage 〈转,俗〉靠山,后台,门路: *Arriver par piston*. 靠后台发迹

pistonner [pistɔne] v. t. (de *piston*). FAM. Recommander, appuyer qqn pour une place, un avantage, etc 〈俗〉(为使其得到职位、好处而)推荐,支持(某人): *Pistonner un ami auprès du directeur*. 〈俗〉推荐一位朋友给经理

pistou [pistu] n. m. (mot prov., de *pestar* ou *pistar*, du lat. *pinsare* "piler, broyer"). 《普》 ❶ Nom donné au basilic dans le Midi provençal 〔植〕罗勒 ❷ Soupe provençale de légumes, liée avec du basilic et de l'ail pilés au mortier. 罗勒大蒜浓汤 (On dit aussi 亦说 *soupe au pistou*.)

pita [pita] n. m. (mot gr.). 《希》CAN. Pain non levé que l'on fourre de viande, de fromage, de légumes, etc. 〈加〉皮塔饼[夹入肉、奶酪、蔬菜等的未发酵面包]

pitance [pitɑ̃s] n. f. (de *pitié*). FAM. Nourriture journalière 〈俗〉口粮,食物: *Une maigre pitance*. 一份粗劣的食物

pitchpin [pitʃpɛ̃] n. m. (angl. *pitchpine* "pin à résine"). Arbre résineux d'Amérique du Nord, dont on utilise le bois en ébénisterie

〔植〕北美油松，硬叶松 ◇ Famille des pinacées. ◇ 松科。

piteusement [pitøzmɑ̃] adv. De manière piteuse 可悲地，可怜地：*Échouer piteusement à un examen* (syn. lamentablement). 考试惨败，考试考砸了

piteux, euse [pitø,-øz] adj. (lat. médiév. *pietosus*, de *pietas* "pitié"). ❶ Porpre à exciter une pitié où se mêlent de la raillerie, du mépris 〈讽〉可怜而又可鄙的：*Une piteuse apparence* (syn. navrant). 一副可怜兮兮的样子 ❷ Ridiculement médiocre ou insuffisant 〈讽〉可悲的；不足的：*Piteux résultats* (syn. déplorable, lamentable). 可悲的结果 ❸ **En piteux état**, se dit de qqch qui est en mauvais état, délabré; se dit de qqn en mauvais état de santé 破败不堪的；身体不好的：*Revenir en piteux état d'un voyage*. 旅行回来时身体不好 ‖ FAM. **Faire piteuse mine, piteuse figure**, avoir un air triste, confus. 〈俗〉装出一副可怜相

pithécanthrope [pitekɑ̃tʀɔp] n. m. (du gr. *pithêkos* "singe" et *anthrôpos* "homme"). ANTHROP. Fossile humain découvert à Java. 〔人〕爪哇直立猿人

pitié [pitje] n. f. (lat. *pietas*, *-atis* "piété"). ❶ Sentiment qui rend sensible aux souffrances, au malheur d'autrui 怜悯，恻隐之心：*Faire pitié* (= exciter la compassion). 令人可怜 ❷ FAM. **À faire pitié**, très mal 〈俗〉十分糟糕，非常差：*Elle dessine à faire pitié*. 她画得极其糟糕。‖ **Avoir, prendre pitié de qqn**, éprouver de la commisération pour qqn. 怜悯某人，可怜某人 ‖ **Par pitié!**, de grâce! 可怜可怜吧！发发慈悲吧！：*Par pitié, laissez-moi tranquille*. 发发慈悲吧，让我安静一会儿。‖ **Prendre qqn en pitié**, témoigner de l'intérêt à qqn au nom de la pitié qu'il inspire 对某人表示怜悯 | **Vierge de pitié**, Vierge représentée éplorée, avec le corps du Christ reposant sur ses genoux, après la descente de Croix (= pietà). 圣母哀痛耶稣之死的画像

piton [pitɔ̃] n. m. (d'un rad. lat. *pitt-* "pointe", à rapprocher de **pikkare*; v. *piquer*). ❶ Clou ou vis dont la tête est en forme d'anneau ou de crochet 吊环螺钉，带钩螺钉，羊眼螺钉：*Piton d'alpiniste*. 登山钉[登山运动员钉入石隙用作支点或系绳子的钉] ❷ Pointe d'une montagne élevée. 山顶，巅

pitonner [pitɔne] v. t. Planter des pitons. 钉登山钉 ◆ v. i. CAN. Changer fréquemment de chaîne à l'aide d'une télécommande lorsqu'on regarde la télévision (syn. zapper). 〈加〉[看电视时用遥控器]频繁地换频道

pitoyable [pitwajabl] adj. ❶ Qui éveille un sentiment de pitié 可怜的，值得怜悯的：*Spectale pitoyable de la misère humaine* (syn. navrant). 人类贫困的可怜景象 ❷ Mauvais; sans valeur 可鄙的；拙劣的，很差的；毫无价值的：*Un auteur, un style pitoyable* (syn. lamentable, minable). 拙劣的作家；很糟糕的文笔

pitoyablement [pitwajabləmɑ̃] adv. De façon pitoyable 可怜地；拙劣地：*Nos vacances se sont terminées pitoyablement* (syn. lamentablement, piteusement). 我们的假期可怜巴巴地结束了。

pitre [pitʀ] n. m. (mot franc-comtois, var. de *piètre*). 《弗朗什—孔泰方言》Personne qui fait des bouffonneries 小丑：*Faire le pitre* (syn. clown, guignol). 〈转〉开引人发笑的玩笑，作滑稽相

pitrerie [pitʀəʀi] n. f. Action, comportement de pitre 小丑动作，滑稽动作：*Il ne cesse de faire des pitreries* (syn. clownerie, facétie). 他不断地做滑稽动作。

pittoresque [pitɔʀɛsk] adj. et n. m. (it. *pittoresco*, de *pittore* "peintre"). ❶ Qui frappe la vue, l'attention par sa beauté, son originalité 风景如画的，秀丽的：*Site pittoresque*. 风景如画的地方 ❷ Qui a du relief, de l'originalité, de la fantaisie 别致的，生动的，绚丽多彩的：*Un personnage pittoresque* (syn. cocasse, original). 一个怪人，别具一格的人 / *Un récit pittoresque* (syn. coloré, vivant). 生动活泼的故事

pityriasis [pitirjazis] n. m. (gr. *pituriasis*, de *pituron* "son du bié"). MÉD. Dermatose à desquamation en fines écailles. 〔医〕糠疹

pivert ou **pic-vert** [pivɛʀ] n. m. (de *1. pic* "oiseau"). Pic de grande taille, commun en France, à plumage vert et jaune sur le corps et à tête rouge. 绿啄木鸟

pivoine [pivwan] n. f. (lat. *paeonia*, du gr.). Plante à bulbe que l'on cultive pour ses grosses fleurs rouges, roses ou blanches. 芍药属植物；芍药，牡丹 ◇ Famille des renonculacées. ◇ 毛茛科。

pivot [pivo] n. m. (orig. obsc.). ❶ Pièce cylindrique qui sert de support à une autre pièce et lui permet de tourner sur elle-même 枢轴，支轴；支承，轴头，轴颈；销：*Le pivot d'une boussole*. 罗盘指针的支承 ❷ Support d'une dent artificielle, enfoncé dans la racine. (假牙的)冠柱 ❸ BOT. Racine qui s'enfonce verticalement dans la terre. 〔植〕(直根的)主根 ❹ Agent, élément principal de qqch 〈转〉主要人物，主心骨，支柱：*Être le pivot d'une entreprise* (= cheville ouvrière). 企业的骨干

pivotant, e [pivɔtɑ̃,-ɑ̃t] adj. Qui pivote 旋转的：*Siège pivotant*. 转椅

pivotement [pivɔtmɑ̃] n. m. Mouvement que peuvent prendre, l'un par rapport à l'autre, deux corps reliés par un seul point 绕轴旋转：*Le pivotement d'une manette*. 小飞轮的绕轴旋转

pivoter [pivɔte] v. i. Tourner sur un pivot, autour d'un axe; tourner sur soi-même 绕轴转动；旋转：*Une porte pivote sur ses gonds*. 门绕着合页转动。*L'enfant pivota sur ses talons et prit la fuite*. 孩子一转身逃走了。

pixel [piksɛl] n. m. (contraction de l'angl. *picture element*). Le plus petit élément de teinte homogène d'une image enregistrée (photographie, télévision, télécommunications). (照相，电视等画面的)象素

pizza [pidza] n. f. (mot it.). 《意》Tarte salée garnie de tomates, d'anchois, d'olives, de

fromage, etc 比萨饼,意大利馅饼 ◇ Spécialité italienne. ◇ 意大利风味。

pizzeria [pidzerja] n. f. (mot it.) 《意》 Restaurant où l'on sert des pizzas et des spécialités italiennes. 意大利馅饼店,(意大利)比萨饼店

pizzicato [pidzikato] n. m. (mot it.) 《意》 [pl. *pizzicatos* ou *pizzicati*]. Pincement des cordes d'un instrument à archet. 〔乐〕拨奏

placage [plakaʒ] n. m. (de *plaquer*). ❶ Revêtement, en bois précieux, de la surface de certains meubles 贴面,饰面,镶面: *Placage en acajou*. 用桃花心木贴面 ❷ SPORTS. Syn. de *plaquage*. 〔体〕抱腿[橄榄球赛中抱住对方持球队员的腿,使之摔倒]

placard [plakaR] n. m. (de *plaquer*). ❶ Armoire aménagée dans ou contre un mur 壁橱: *Placard à balais*. 放扫帚的壁橱 ❷ Avis affiché publiquement 布告,通知,通告: *Faire mettre un placard sur un panneau d'affichage*. 叫人在布告栏上贴一个通知 ❸ IMPR. Épreuve en colonnes, pour les corrections. 〔印〕长条校样 ❹ FAM. **Mettre qqn au placard**, le cantonner dans un poste sans responsabilité. 〈转,俗〉给某人安排一个空职 ‖ **Placard publicitaire**, annonce publicitaire occupant une surface importante, dans un journal, une revue. (报纸或刊物上的)大幅广告

placarder [plakaRde] v. t. (de *placard*). Afficher qqch, le coller sur les murs 张贴: *Des avis ont été placardés*. 通知已经张贴了。

place [plas] n. f. (lat. pop. **plattea*, class. *platea*, de *platus* "large"). ❶ Espace qu'occupe ou que peut occuper une personne, une chose 地方: *Ce meuble prend beaucoup de place*. 这家具占很多地方。*Je n'ai pas assez de place*. 我没有足够的地方。❷ Rang obtenu dans un classement; rang qu'une personne ou une chose doit occuper 〈转〉名次;位置: *Ceux qui ont obtenu les premières places au concours*. 在会考中名列前茅的人 ❸ Rang dans une file d'attente (排队的)位置,席次: *Je te garde ta place*. 我给你留着位置。❹ Emplacement réservé à un voyageur dans un moyen de transport, à un spectateur dans une salle 座位,位子: *Il reste deux places dans ce compartiment* (syn. siège). 这间(列车车厢的)隔间里还有两个座位。❺ Emplacement pour garer une voiture (停车的)地方,位子: *Il y a une place libre au coin de la rue*. 在街角有一个停车位。❻ Charge, fonctions de qqn 〈转〉地位,职务,职业: *Avoir une bonne place* (syn. emploi, métier, situation). 有一份好工作 ❼ BELG. Pièce d'habitation 〈比〉房间: *Un appartement de cinq places*. 五居室套房 ❽ Espace public découvert, dans une agglomération 广场: *Ils jouent aux boules sur la place du village*. 他们在村里的广场上玩滚球游戏。❾ Ville défendue par des fortifications; toute ville de garnison. 要塞;驻防的城市 ❿ COMM. Ensemble des négociants, des banquiers d'une ville. 〔商〕商界,金融界 ⓫ **À la place de**, au lieu de 代替: *Ils ont diffusé un film à la place du débat prévu*. 他们把原定的讨论改为放电影。‖ **À votre place**, si j'étais dans votre cas. 换了我,如果我是您 ‖ **Entrer dans la place**, s'introduire dans un milieu plutôt fermé. 〈转〉打人一个封闭的圈子 ‖ **Être en place**, se trouver à l'endroit convenable pour fonctionner, pour entrer en action 准备就绪: *Les forces de police sont déjà en place*. 警察部队已经部署好了。‖ **Faire place à**, être remplacé par 让位给,被…所代替,变成: *Le vieux cinéma a fait place à un garage*. 老电影院变成了一个汽车修理厂。‖ **Mise en place**, installation préliminaire à une action, à une activité donnée 安装,引人,准备: *Procéder à la mise en place d'un réseau informatique*. 着手安装一个信息网络 ‖ **Ne pas tenir en place**, s'agiter sans cesse. 不停地摇晃 ‖ **Prendre place**, s'installer 入座,就位: *Les passagers prennent place dans l'avion*. 乘客在飞机上入座。‖ **Remettre qqn à sa place**, le rappeler aux égards qu'il doit. 〈转〉使某人规矩些,叫某人安分些 ‖ **Sur place**, à l'endroit même dont il est question 原地,就地,现场: *La voiture accidentée est restée sur place pendant deux jours*. 出事的车辆在现场停放了两天。

placé, e [plase] adj. **Être bien, mal placé (pour)**, être dans une situation favorable, défavorable pour avoir telle action 处于有利[不利]的境地: *Tu es bien placé pour la convaincre*. 你最有条件说服她。‖ **Personne haut placée**, personne qui a une position sociale ou hiérarchique élevée, une fonction importante. 地位高的人;高层人士 ‖ TURF. **Jouer un cheval placé**, parier qu'il arrivera dans les trois premiers. 〔赛马〕打赌某一匹马能跑前三名

placebo [plasebo] n. m. (mot lat. "je plairai"). 《拉》 MÉD. Substance inactive substituée à un médicament pour étudier l'efficatité réelle de celu-ci en éliminant toute participation psychologique du malade. 〔医〕安慰剂;无效对照剂[用作试验以决定药物效力]

placement [plasmɑ̃] n. m. ❶ Action de placer de l'argent; capital ainsi placé 投资;投放的资金: *Elle a fait un bon placment en achetant cette maison* (syn. investissement). 她做了一次极好的投资买了这幢房子。❷ Action de procurer un emploi à qqn 荐事,介绍职业,安排工作: *Bureau de placement*. 职业介绍所 ❸ Action de mettre selon un certain ordre 安排座位: *Le placement des convives autour d'une table*. 安排宾客在餐桌边入座 ❹ Action de placer qqn dans une institution sociale, un hôpital psychiatrique (在精神病医院等)安排某人住院治疗: *Placement volontaire, d'office* (v. aussi *internement*.) 自愿[强制]住精神病医院治疗

placenta [plasɛ̃ta] n. m. (mot lat. "galette"). 《拉》Organe reliant l'embryon à l'utérus maternel pendant la gestation. 〔解〕胎盘 ◇ Le placenta humain, pesant de 500 à 600 g, est expulsé après l'accouchement. ◇ 人的胎盘重 500 至 600 克,分娩后排出。

placentaire [plasɛ̃tɛR] adj. Relatif au placenta. 胎盘的

placer [plase] v. t. [conj. 16]. ❶ Mettre à une

certaine place, à un endroit déterminé 安排座位,使就座;安放,放置: *Placer les invités à table* (syn. installer). 安排客人在桌旁人座 / *Placer des fleurs dans un vase* (syn. disposer). 把花插在花瓶里 ❷ Assigner une place, un rang à 给予…位子,给予…等级: *Je place la générosité avant l'intelligence*. 我视宽宏大度重于聪明才智。❸ Procurer un emploi à 安排(某人)工作: *L'école place ses anciens élèves à la fin de leurs études* (syn. établir). 学校安排毕业学生工作。❹ Faire admettre qqn dans un hôpital, une institution sociale, etc. 把(某人)安置,安插到[医院治疗、社会机构生活等]: *Placer un enfant dans un institut médico-pédagogique*. 把孩子送进一所医疗和教育学校 ❺ Donner place à, loger (在故事或谈话中)插人,安排: *Placer un bon mot dans une conversation* (syn. glisser, introduire). 在交谈时插一句俏皮话 ❻ Mettre de l'argent dans une entreprise dans l'intention de le faire fructifier 投资,存放: *Placer ses économies à la Caisse d'épargne* (syn. déposer). 把积蓄存入储蓄所 / *Placer son argent dans un terrain* (syn. investir). 对一块地皮进行投资 ❼ Réussir à vendre, à écouler 代销,推销: *Les grossistes ont du mal à placer leurs stocks*. 批发商难以推销存货。❽ FAM. **En placer une**, intervenir dans une conversation; répliquer à un interlocuteur (俗)参与交谈;反驳交谈者: *Avec elle, impossible d'en placer une*. 同她交谈根本插不上话。‖ MUS. **Placer sa voix**, lui donner le registre qui convient le mieux à sa propre tessiture. 〔乐〕定一个最适合自己的音域 ◆ **se placer** v. pr. ❶ Prendre une place, un certain rang 就座;名列于: *Placez-vous autour de moi*. 请你们围着我坐。*Se placer parmi les premiers* (syn. se classer). 名列前茅 ❷ FAM. Se mettre en bonne position pour réussir (俗)占领有利位置: *C'est quelqu'un qui sait se placer*. 他是一个善于占据有利位置的人。❸ TURF. En parlant d'un cheval, arriver à la deuxième ou à la troisième place dans une course (rapportant ainsi un gain aux parieurs). 〔赛马〕跑在前二、三名的马

placeur, euse [plasœʀ,-øz] n. Personne qui place les gens dans une salle de spectacle, dans une cérémonie, etc. (剧场内的)领座员,(宴会等的)安排宾客人座的招待员

placide [plasid] adj. (lat. *placidus*, de *placere* "plaire", avec infl, de *pax* "paix"). Qui garde son calme en toute circonstance 平静的,心平气和的,沉着的: *Rester placide sous les critiques* (syn. imperturbable). 在批评面前保持平静镇定

placidement [plasidmɑ̃] adv. Avec placidité 平静地,心平气和地,沉着地: *Il a répondu placidement* (syn. calmement, posément). 他沉着地回答。

placidité [plasidite] n. f. Cractère placide 平静,心平气和,沉着: *Garder sa placidité* (syn. calme, sérénité). 保持心平气和

placier [plasje] n. m. (de *place*). Représentant de commerce qui propose ses articles à des particuliers (syn. courtier). 推销员,掮客,中间商

Placoplâtre [plakoplɑtʀ] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Matériau de construction constitué de panneaux standardisés de plâtre coulé entre deux feuilles de carton 〔建筑〕灰胶纸柏板,灰泥板: *Une cloison en Placoplâtre*. 灰泥板隔墙

plafond [plafɔ̃] n. m. (de *plat* et *fond*). ❶ Surface horizontale formant la partie supérieure d'une pièce, d'un lieu couvert, d'un véhicule, etc. 天花板,平顶: *Un lustre pend au plafond*. 分枝吊灯悬挂在天花板上。❷ Limite supérieure d'une vitesse, d'une valeur, etc. (转)最大值,最高额;(车辆的)极限速度,最高速度;(钞票的)发行限额: *Le plafond des salaires dans l'entreprise*. 企业里的最高工资 / *Prix plafond*. 最高价格 ❸ FAM. **Crever le plafond**, dépasser la limite normale. (转,俗)超出限度 ‖ **Plafond nuageux**, hauteur moyenne de la base des nuages au-dessus du sol. 〔气〕云底高度,云幕高度

plafonnement [plafɔnmɑ̃] n. m. État de ce qui atteint sa limite supérieure 达到极限,达到升限: *Plafonnement des prix, de la vitesse*. 达到极限的价格;达到最高速度

plafonner [plafɔne] v. i. ❶ Atteindre sa vitesse, sa valeur, sa hauteur maximale (车辆)达到最高速度;(价格)达到最高限额;(飞机)达到升限: *Cette voiture plafonne à 200 km/h*. 这辆车的最高速度为每小时 200 公里。*Les salaires, les ventes plafonnent*. (转)工资[销售]到顶了。❷ **Salaire plafonné**, fraction maximale d'un salaire soumise aux cotisations de sécurité sociale. 封顶工资

plafonnier [plafɔnje] n. m. Système d'éclairage fixé au plafond d'une pièce, d'un véhicule, etc. 天花板上的照明系统,顶灯,吊灯;汽车顶灯

plage [plaʒ] n. f. (it. *piaggia* "coteau", du gr. *plagios* "oblique"). ❶ Étendue presque plate couverte de sable ou de galets au bord de la mer, sur la rive d'un cours d'eau, d'un lac 海滩,海滨;河滩;湖滩: *Une plage de sable*. 沙质海滨 / *Aller à la plage*. 去海滨 ❷ Station balnéaire 海滨浴场: *Les plages bretonnes*. 布列塔尼海滨浴场 ❸ Surface délimitée d'une chose, d'un lieu, etc. (物体等的)面,平面: *Plage arrière d'une voiture* (= tablette située sous la lunette arrière). 汽车后窗下的平板 ❹ Laps de temps, durée limitée 一段时间,限定的期限: *Des plages musicales dans un programme de radio*. 广播节目中的音乐节目时间段 ❺ **Plage d'un disque**, sillon ininterrompu d'une même face de disque, supportant un enregistrement. 唱片的唱纹段

plagiaire [plaʒjɛʀ] n. (lat. *plagiarius*, du gr. *plagios* "oblique, fourbe"). Personne qui plagie les œuvres des autres 剽窃者,抄袭者: *Être victime d'un plagiaire* (syn. contrefacteur). 剽窃的受害人

plagiat [plaʒja] n. m. Action du plagiaire 剽窃,抄袭: *Condamné pour plagiat* (syn. copie, démarquage, imitation). 因剽窃而受罚

plagier [plaʒje] v. t. (de *plagiaire*) [conj. 9]. Piller les ouvrages d'autrui en donnant pour siennes les parties copiées 剽窃，抄袭：*Plagier un écrivain* (syn. copier, imiter). 抄袭一位作家

plagiste [plaʒist] n. Personne qui s'occupe de la gestion et de l'entretien d'une plage payante. 海滨浴场经营者

plaid [plɛd] n. m. (mot angl.)《英》Couverture de voyage à carreaux. 旅行用方格呢毛毯

plaider [plede] v. t. (de l'anc. fr. *plaid* "assemblée judiciaire"). ❶ Défendre oralement en justice la cause d'une partie 为…辩护：*Plaider une affaire devant les assises*. 在重罪法庭为一案件辩护 ❷ Exposer dans sa plaidoirie 以…为理由进行辩护：*Plaider la légitime défense*. 以正当防卫为理由进行辩护 ❸ **Plaider coupable**, se défendre en admettant sa culpabilité 认罪辩护[认罪的同时进行辩护] ‖ **Plaider le faux pour savoir le vrai**, dire qqch qu'on sait faux pour amener qqn à dire la vérité. 〈转〉说假话以套取真情 ◆ v. i. ❶ Défendre une partie, une cause, un accusé devant une juridiction 进行诉讼，打官司：*Les avocats plaideront demain*. 律师将在明天进行辩护。❷ **Plaider pour, en faveur de qqn, de qqch**, lui être favorable 为某人[某事物]辩护；对某人[某事物]有利：*Son passé plaide en sa faveur*. 他的经历对他有利。

plaideur, euse [pledœʀ, -øz] n. Personne qui plaide sa cause dans un procès, qui est en procès. 诉讼人，诉讼当事人[原告或被告]

plaidoirie [pledwaʀi] n. f. (de l'anc. v. *plaidoyer*). Exposé oral visant à défendre un accusé, à soutenir une cause 〔法〕辩护；辩护词：*L'avocat termina sa plaidoirie en demandant l'indulgence du jury* (syn. plaidoyer). 律师结束辩护词时请求陪审团宽恕当事人。

plaidoyer [pledwaje] n. m. (de l'anc. v. *plaidoyer*). ❶ Discours prononcé devant un tribunal pour défendre une cause 〔法〕辩护词：*Un plaidoyer éloquent et émouvant* (syn. plaidoirie). 一篇富有说服力且又感人的辩护词 ❷ Défense en faveur d'une opinion, d'une personne, etc. 辩护：*Un plaidoyer pour la liberté* (syn. apologie, défense). 为自由辩护

plaie [plɛ] n. f. (lat. *plaga* "coup"). ❶ Déchirure provoquée dans les chairs par une blessure, une brûlure, un abcès 伤口，创口，创伤：*Une plaie au front*. 额头上的伤口 ❷ LITT. Cause de douleur, de chagrin 〈转，书〉创伤，伤痕，伤心事：*La mort d'un enfant est une plaie qui ne guérit pas* (syn. déchirement, peine). 孩子的夭折是不能治愈的创伤。❸ FAM. Personne ou événement désagréable 〈俗〉讨厌的人或事：*Quelle plaie, cette pluie!* 这场雨，真讨厌！❹ **Remuer, retourner le couteau dans la plaie**, insister lourdement sur un sujet douloureux. 〈转〉猛刺痛处

plaignant, e [plɛɲɑ̃, -ɑ̃t] n. et adj. Personne qui dépose une plainte contre une autre, ou qui fait un procès à qqn. 起诉的；原告的/起诉人；原告

plain-chant [plɛ̃ʃɑ̃] n. m. (pl. *plains-chants*). Chant d'église médiéval à une voix. 〔宗〕素歌，单旋圣歌

plaindre [plɛ̃dʀ] v. t. (lat. *plangere*) [conj. 80]. ❶ Éprouver de la compassion pour qqn 同情，可怜，怜悯：*Je ne le plains pas, il l'a cherché!* (syn. compatir). 我不同情他，他是自作自受！❷ **Être, ne pas être à plaindre**, mériter ou non la compassion des autres. 值得同情，值得怜悯；不值得同情，不值得怜悯 ‖ **Ne pas plaindre sa peine, son temps**, se dépenser sans compter. 不辞辛劳 ◆ **se plaindre** v. pr ❶ Se lamenter, exprimer sa souffrance 叫痛，哼，呻吟：*Le malade s'est plaint toute la nuit* (syn. geindre, gémir). 病人哼哼了一整夜。❷ [**de**] Manifester son mécontentement 抱怨，埋怨，出怨言，发牢骚：*Il se plaint surtout du bruit* (syn. protester contre). 他尤其对噪声抱怨不已。

plaine [plɛn] n. f. (lat. pop. **planea*, du class. *planus* "plat"). Étendue plate, aux vallées peu enfoncées dans le sol 平原，原野：*La plaine d'Alsace*. 阿尔萨斯平原

de **plain-pied** [plɛ̃pje] loc. adv. ❶ Au même niveau 处于同一水平：*Deux pièces de plain-pied*. 处于同一平面的两个房间，在同一楼面的两个房间 ❷ Sur un pied d'égalité 平等地：*Se sentir de plain-pied avec son interlocuteur*. 感到与交谈对方很平等

plainte [plɛ̃t] n. f. ❶ Parole, cri provoqués par une douleur, physique ou morale 叫痛声，哼哼，呻吟：*On entendait les plaintes des blessés* (syn. gémissement). 大家听到伤员的呻吟。❷ Mécontentement que l'on exprime 怨言，抱怨，埋怨，牢骚：*Elle commence à lasser tout le monde avec ses plaintes incessantes* (syn. jérémiade, récrimination). 她没完没了的抱怨，开始让所有的人感到厌烦。❸ Dénonciation en justice d'une infraction par la personne qui en a été la victime 〔法〕控告，起诉：*Porter plainte contre qqn*. 控告某人

plaintif, ive [plɛ̃tif, -iv] adj. Qui a l'accent d'une plainte 哀怨的，悲哀的：*Voix, ton plaintifs* (syn. dolent, gémissant). 哀怨的声音；悲哀的语调

plaintivement [plɛ̃tivmɑ̃] adv. D'une voix plaintive. 哀怨地，悲哀地，唉声叹气地

plaire [plɛʀ] v. t. ind. [**à**] (réfection de l'anc. inf. *plaisir*, lat *placere*) [conj. 110]. Convenir aux goûts de qqn, lui faire plaisir 使中意，使喜爱，使喜欢，使高兴：*Cette peinture lui a beaucoup plu, il l'a achetée* (syn. convenir). 他很喜欢这幅画，便把它买了下来。*Je ne fais que ce qui me plaît* (syn. agréer à). 我只做我喜欢做的事。◆ v. impers. **Comme il vous plaira**, selon vos désirs. 随您的便，随您所愿，悉听尊便 ‖ **Plaît-il?**, formule de politesse pour faire répéter ce qu'on a mal entendu. 我没听清楚，请再说一遍好吗？[礼貌用语] ‖ **Plût, plaise au ciel que**, formules de souhait ou de regret 但愿[祝愿用语]：*Plaise au ciel qu'il soit encore vivant*. 但愿他还活着。‖ **S'il te plaît, s'il vous plaît**, formule de politesse exprimant une de-

mande, un ordre 请,劳驾[礼貌用语]: *Puis-je sortir, s'il vous plaît?* 请问我能出去吗? *Signe ici, s'il te plaît.* 请在这儿签名。◆ **se plaire** v. pr. ❶ Se convenir, s'aimer l'un l'autre 相爱: *Ils se plaisent beaucoup.* 他们彼此非常相爱。❷ Prendre plaisir à faire qqch, à se trouver quelque part 找到乐趣,感到惬意: *Elle se plaît beaucoup dans sa nouvelle maison.* 她在新居感到非常惬意。❸ Se développer dans un lieu 性喜,宜在…生长,宜于…繁殖[指动植物]: *Cette plante se plaît à l'ombre* (syn. prospérer). 这种植物宜在阴凉处生长。

plaisamment [plezamɑ̃] adv. De façon plaisante 可笑地,开玩笑地: *Raconter plaisamment un incident* (contr. sérieusement). 开玩笑地讲一个事件

plaisance [plezɑ̃s] n. f. (de *1. plaisant*). **De plaisance**, que l'on pratique pour l'agrément, pendant les loisirs 供娱乐的,供消遣的: *Bateau, navigation de plaisance.* 游船,游艇;游艇驾驶;游艇业

plaisancier, ère [plezɑ̃sje, -ɛʀ] n. Personne qui pratique la navigation de plaisance. 驾船游玩者,划船游玩者

1. **plaisant, e** [plezɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui plaît, qui charme 令人愉快的;令人喜爱的: *Un séjour très plaisant à la montagne* (syn. agréable). 在山里一段很愉快的小住 ❷ Qui fait rire 有趣的,好笑的,逗乐的: *Une histoire plaisante* (syn. amusant, drôle). 一个有趣的故事

2. **plaisant** [plezɑ̃] n. m. (de *1. plaisant*). **Mauvais plaisant**, personne qui aime jouer de mauvais tours. 恶作剧者,趣味低级的打趣者

plaisanter [plezɑ̃te] v. i. (de *1. plaisant*). ❶ Dire des choses drôles 说笑话: *Elle plaisante tout le temps.* 她老是说笑话。❷ Faire des choses avec l'intention de faire rire ou par jeu 开玩笑: *J'ai dit ça pour plaisanter* (syn. rire). 我是说着玩的。❸ **Ne pas plaisanter avec, sur qqch**, êter très strict sur ce chapitre 在…方面开不得玩笑;在…方面一丝不苟: *Il ne plaisante pas avec l'exactitude* (syn. badiner). 他在准确性方面一丝不苟。◆ v. t. Se moquer gentiment de qqn (无恶意地)取笑: *Ses collègues la plaisantent sur ses chapeaux* (syn. railler, taquiner). 同事们就她的帽子逗她。

plaisanterie [plezɑ̃tʀi] n. f. ❶ Chose que l'on dit ou que l'on fait pour amuser 说笑,笑话,玩笑;开玩笑: *Aimer la plaisanterie.* 喜欢说笑 ❷ Chose ridicule ou très facile à faire 滑稽可笑的事;〈引〉轻而易举的事: *Faire cela, c'est une plaisanterie pour elle!* (= un jeu d'enfant). 对她来说做这件事不费吹灰之力!

plaisantin [plezɑ̃tɛ̃] n. m. FAM. 〈俗〉❶ Personne qui aime à plaisanter, à faire rire 爱开玩笑的人: *C'est un plaisantin* (syn. farceur, pitre). 他是个爱开玩笑的人。❷ Personne en qui on ne peut avoir confiance (péjor.) 〈贬〉玩世不恭的人,做事不正经的人: *Tu n'es qu'un petit plaisantin* (syn. dilettante). 你只是个小浑球。

plaisir [pleziʀ] n. m. (de l'anc. inf. *plaisir*, lat. *placere* "plaire"). ❶ État de contentement que crée chez qqn la satisfaction d'une tendance, d'un besoin, d'un désir 愉快,高兴,快乐,快活,开心: *J'ai lu ce roman avec plaisir* (syn. contentement, délectation). 我很高兴地看了这部小说。*J'ai le plaisir de vous annoncer que vous êtes reçu* (syn. joie, satisfaction). 我很高兴通知您,您被录取了。❷ Ce qui plaît, ce qui procure à qqn un sentiment de contentement 乐趣: *La musique est pour moi un plaisir* (syn. bonheur). 听音乐是我的乐趣。❸ **À plaisir**, par caprice; sans motif valable 任意地,恣意地;随意地,无缘无故地: *Elle se tourmente à plaisir.* 她无缘无故地焦虑不安。‖ **Au plaisir**, Formule d'adieu. 〈俗〉再见[告别用语] ‖ **Avec plaisir**, volontiers. 乐意地,高兴地,愉快地 ‖ **Avoir, prendre plaisir à**, trouver de l'agrément à. 从…中得到快乐 ‖ **Faites-moi le plaisir de...**, formule pour demander ou ordonner qqch 请您…: *Faites-moi le plaisir de recommencer ce travail tout de suite.* 请您立即重新开始这项工作。‖ **Je vous souhaite bien du plaisir**, se dit ironiquement à qqn qui va faire qqch de difficile, de désagréable. 〈讽〉祝您愉快[此话说给将干一件苦差使的人]。‖ **Le plaisir**, plaisir des sens; satisfaction sexuelle. 肉体享乐;性的满足,快感 ‖ HIST. **Car tel est notre bon plaisir**, formule terminale des édits royaux pour dire «telle est notre décision». [史]此乃朕意[帝王诏书用语]

1. **plan** [plɑ̃] n. m. (de *2. plan*). ❶ Représentation graphique d'un ensemble de constructions, d'un bâtiment, d'une machine, etc. 平面图: *Dessiner les plans d'une maison.* 绘制房子的平面图 ❷ Carte à différentes échelles d'une ville, etc. 地图,交通图: *Un plan de la banlieue parisienne.* 巴黎郊区地图 ❸ Surface unie 平面,面: *Un plan incliné.* 斜面 ❹ MATH. Surface illimitée qui contient toute droite joignant deux de ses points. [数]面,曲面 ❺ Projet élaboré servant de base à une réalisation 计划,规划,方案,打算: *Faire des plans d'avenir.* 制订远景规划 ❻ Organisation en différentes parties d'un texte, d'un ouvrage (作品的)提纲: *Écrire le plan d'une dissertation.* 写论文的提纲 ❼ Ensemble des mesures gouvernementales prises en vue de planifier l'activité économique [经]计划: *Plan quinquennal.* 五年计划 ❽ Éloignement relatif des objets dans la perception visuelle, dans un tableau, une photo (画、照片等的)景: *Au premier plan, on voit des enfants et, au second plan, une maison.* 近景我们看到的是孩子,稍远是一栋房子。❾ CIN. Fragment d'un film tourné en une seule fois; façon de cadrer la scène filmée [影]镜头;取景的方法: *Plan fixe* (= enregistré par une caméra immobile). 固定取景 / *Gros plan* (= qui montre un visage ou un objet). 特写镜头 ❿ Aspect sous lequel on considère qqn, qqch 方面,角度: *C'est une opération risquée sur tous les plans* (= à tous égards). 无论从哪方面看,这都是一个冒险的行动。⓫ Place occupée par une

personne ou par une chose relativement à d'autres 〈转〉地位,位子: *Un homme politique de premier plan* (syn. importance). (第)一流的政治家/*La réussite du projet est au premier plan de mes préoccupations*. 我最担心的是这个项目能否成功。❺ **Laisser en plan**, laisser inachevé; abandonner 把…扔在一边不管;放弃: *Laisser son travail en plan*. 把工作撂在一边 / *Ne me laisse pas en plan dans cette ville*. 你别把我扔在这座城市里不管。‖ **Plan d'eau**, étendue d'eau sur laquelle on peut, notamm., pratiquer les sports nautiques. 水面[尤指水上运动的水面] ‖ **Plan de cuisson**, ensemble encastrable supportant des plaques électriques. (厨房)电炉台面 ‖ **Plan de travail**, surface horizontale formant table, dans une cuisine. (厨房的)工作台,操作台 ‖ **Sur le même plan**, au même niveau 在同一水平上: *Deux artistes qu'on peut placer sur le même plan*. 可以相提并论的两个艺术家 ‖ **Sur le plan (de)**, du point de vue (de) 在…方面: *Sur le plan du talent il est remarquable, mais, sur le plan moral, il y a beaucoup à dire*. 在才华方面,他是杰出的;但在道德方面,他有不少问题。‖ AÉRON. **Plan de vol**, document écrit par le pilote d'un avion avec des indications sur l'itinéraire, l'altitude, etc. 〔空〕飞行计划

2. **plan, e** [plɑ̃, plan] adj. (lat. *planus* "plat"). ❶ Sans inégalité de niveau, uni 平的,平坦的: *Miroir plan* (syn. plat). 平面镜 ❷ **Figure plane**, figure dont tous les points sont dans un même plan. 平面图形 ‖ **Géométrie plane**, étude des figures planes (par opp. à *géométrie dans l'espace*). 〔几〕平面几何

planche [plɑ̃ʃ] n. f. (bas lat. *planca*, fém. de *plancus* "aux pieds plats"). ❶ Pièce de bois sciée, nettement plus large qu'épaisse 木板,板: *Une cabane en planches*. 木板小屋,小木板房 ❷ Illustration ou ensemble d'illustrations relatives à un même sujet et occupant dans un livre la plus grande partie ou la totalité d'une page 版画;插图: *Une planche de papillons dans un dictionnaire*. 词典里的整页蝴蝶插图 ❸ Portion de jardin affectée à une culture 〔农〕畦,垅: *Une planche de salades, de radis*. 一畦生菜;一畦红皮白萝卜 ❹ **Faire la planche**, rester étendu sur le dos à la surface de l'eau et sans faire de mouvements. 仰浮在水面上 ‖ **Planche à billets**, plaque gravée sur laquelle on tire les billets de banque 印纸币的铜版 ‖ **Planche à dessin**, plateau de bois parfaitement plan, sur lequel les dessinateurs fixent leur papier. 绘图板,绘画板 ‖ **Planche à pain**, tablette de bois pour couper le pain; au fig. et fam., femme qui a peu de poitrine. 切面包板;〈转,俗〉胸脯扁平的女人 ‖ **Planche à repasser**, planche recouverte de tissu, souvent montée sur pieds et dont une extrémité est arrondie, utilisée pour repasser le linge. 烫衣板,熨衣板 ‖ **Planche à roulettes**, planche montée sur quatre roues, sur laquelle on se déplace, on exécute des sauts, des figures, etc.; sport ainsi pratiqué (syn. skateboard). 四轮滑板;四轮滑板运动 ‖ **Planche à voile**, flotteur plat muni d'une voile fixée à un mât articulé, utilisé pour la voile de loisir ou de compétition; sport ainsi pratiqué. 帆板;帆板运动 ‖ **Planche de salut**, dernière ressource dans une situation désespérée. 〈转〉最后的靠山,最后的希望,最后一着,最后的办法 ◆ **planches** n. f. pl. Le théâtre, la scène 戏剧;舞台,戏台: *Monter sur les planches* (= devenir acteur). 上台演出,登台表演

1. **plancher** [plɑ̃ʃe] n. m. (de *planche*). ❶ Élément de construction horizontal entre deux étages, dans une maison, un édifice, etc. 楼板: *Les planchers sont faits de dalles de béton*. 楼板是用混凝土板构成的。❷ Sol d'une pièce 地板: *Couvrir le plancher avec de la moquette* (syn. parquet). 用机织割绒地毯铺地板 ❸ (Souvent en appos. 多作同位语). Niveau minimal, seuil inférieur 底,低水平: *Prix plancher*. 最低价格 ❹ FAM. **Débarrasser le plancher**, partir. 〈俗〉走开,走出去 ‖ FAM. **Le plancher des vaches**, la terre ferme. 〈俗〉陆地 ‖ FAM. **Pied au plancher**, en accélérant au maximum. 〈俗〉(司机)踩足油门

2. **plancher** [plɑ̃ʃe] v. i. (de *1. plancher*). ARG. SCOL. Être interrogé à une leçon, à un examen; faire un exposé 〈学,行〉(考试)被提问;(就一主题)作口述: *Demain, je planche en physique*. 明天,我在物理课上要回答问题。◆ v. t. ind. [sur]. FAM. Travailler sur un texte 〈俗〉研究(文章): *Plancher sur un rapport*. 研究一份报告

planchette [plɑ̃ʃɛt] n. f. Petite planche. 小木板

planchiste [plɑ̃ʃist] n. Personne qui pratique la planche à voile (syn. véliplanchiste). 帆板运动员

plancton [plɑ̃ktɔ̃] n. m. (gr. *plagkton* "qui erre"). Ensemble des êtres microscopiques en suspension dans la mer ou l'eau douce. 浮游生物

plané [plane] adj. m. FAM. **Faire un vol plané**, une chute par-dessus qqch. 〈转,俗〉(因被绊而)扑跌出去

planer [plane] v. i. (bas lat. *planare*, du class. *planus* "plat"). ❶ Se soutenir en l'air, les ailes étendues, sans mouvement apparent, en parlant d'un oiseau 翱翔: *Un aigle qui plane au-dessus de sa proie*. 在猎物上空盘旋的鹰 ❷ Évoluer sous la seule sollicitation de son poids et des forces aérodynamiques, en parlant d'un planeur (ou d'un avion dont le moteur n'est pas en marche). 〔空〕滑翔 ❸ Flotter dans l'air 飘荡: *Un épais nuage de fumée planait au-dessus de la maison incendiée*. 一团浓密的烟云在着火的房屋上空飘荡。❹ Peser d'une manière plus ou moins menaçante 〈转〉笼罩: *Un mystère plane sur cette affaire*. 在这件事上笼罩着一种神秘的气氛。❺ Ne pas avoir le sens des réalités; être dans un état de bien-être euphorique, en partic. du fait de l'absorption d'une drogue 〈转〉脱离现实,超然,超脱;(因吸毒而)飘飘然: *Tu planes complètement* (syn. rêver). 你完全是想入非非。

1. **planétaire** [planetɛʀ] adj. (de *planète*). ❶ Qui se rapporte aux planètes 行星的: *Mouvement planétaire*. 行星运动 ❷ Qui se rapporte à la Terre 全球的，全世界的: *Un phénomène planétaire* (syn. mondial, universel). 全球性现象

2. **planétaire** [planetɛʀ] n. m. (de *1. planétaire*). Pignon monté directement sur les arbres à commander, dans un mécanisme différentiel. 〔机〕(行星轮系的)中心轮

planétarisation [planetaʀizasjɔ̃] n. f. Propagation dans le monde entier d'un phénomène humain local 全球化: *Éviter la planétarisation du sida* (syn. mondialisation). 防止艾滋病在全世界蔓延

planétarium [planetarjɔm] n. m. Installation qui représente les mouvements des astres sur une voûte hémisphérique grâce à des projections lumineuses. 天象馆，天象放映馆；天文馆

planète [planɛt] n. f. (bas lat. *planeta*, du gr. *planêtês* "errant"). ❶ Corps céleste sans lumière propre, qui gravite autour d'une étoile, spécial. du Soleil 〔天〕行星: *Les planètes du système solaire*. 太阳系行星 ❷ **Petite planète**, astéroïde. 小行星

planétologie [planetɔlɔʒi] n. f. Science qui a pour objet l'étude des planètes et, plus génér., de tous les corps du système solaire, à l'exception du Soleil. 天体学，行星学

planeur [planœʀ] n. m. Aéronef sans moteur que l'on fait évoluer dans les airs en utilisant les courants atmosphériques pour la pratique du vol à voile. 滑翔机

planificateur, trice [planifikatœʀ, -tʀis] adj. et n. Qui a pour objet ou fonction la planification. 计划工作的，规划的/计划工作者

planification [planifikasjɔ̃] n. f. Action de planifier. 计划化，计划的制订，规划

planifier [planifje] v. t. (de *1. plan*) [conj. 9]. Organiser, régler selon un plan le développement, le déroulement ou l'organisation de 计划，规则，编制…的计划，拟订…的规划: *Planifier l'économie*. 制订经济计划 / *Planifier ses vacances*. 拟订假期计划

planimétrie [planimetʀi] n. f. (de *2. plan* et *-métrie*). ❶ Géométrie appliquée à la mesure des aires planes. 〔数〕测面积学 ❷ Détermination de la projection, sur un plan horizontal, de chaque point d'un terrain dont on veut lever le plan. 地形平面投影法

planisphère [planisfɛʀ] n. m. (de *2. plan* et *sphère*). Carte représentant les deux hémisphères terrestres ou célestes. 地球平面球形图，天体平面球形图

plan-masse [plɑ̃mas] n. m. (pl. *plans-masses*). ARCHIT. Plan de masse*. 〔建〕主体，主要部分

planning [planiŋ] n. m. (mot angl.). 《英》 ❶ Programme de fabrication dans une entreprise; plan de travail détaillé; plan de production 生产程序；工作进度；生产计划: *Établir, tenir un planning*. 制定[实施]生产计划 ❷ **Planning familial**, ensemble des moyens mis en œuvre pour la régulation des naissances. 计划生育

planque [plɑ̃k] n. f. (de *planquer*). FAM. 〈俗〉 ❶ Cachette 藏人或物的秘密地方: *La police a trouvé leur planque*. 警方找到他们的藏匿处。 ❷ Situation où l'on est à l'abri, en partic. en temps de guerre. 躲藏，隐蔽[尤指战时] ❸ Emploi bien rémunéré et où le travail est facile (syn. sinécure). 〈转〉(报酬高、工作轻松的)美差

planqué, e [plɑ̃ke] n. et adj. FAM. Personne qui a trouvé une planque 〈俗〉贪生怕死的(人)，躲藏起来的(人)，躲在后面的(人)；远离火线、没有危险的(军人): *Les combattants et les planqués* (syn. embusqué). 战斗人员和远离火线的非战斗人员

planquer [plɑ̃ke] v. t. (var. de *planter*, d'apr. *plaquer*). FAM. Mettre à l'abri, cacher qqn. qqch 〈俗〉隐藏，把…藏起来: *Planquer ses économies, un fugitif*. 把积蓄藏起来；隐藏逃亡者 ◆ **se planquer** v. pr. FAM. Se mettre à l'abri 〈俗〉躲藏，藏: *Se planquer derrière un mur* (syn. se cacher). 躲在墙后

plant [plɑ̃] n. m. (de *planter*). ❶ Jeune plante que l'on vient de planter ou que l'on doit repiquer 苗，秧，苗木，供扦插的枝条: *Des plants de géraniums*. 天竹葵枝条 ❷ Ensemble des végétaux plantés dans un même terrain; ce terrain lui-même 苗圃、苗床中的秧苗或苗木的总称；苗圃，苗床: *Un plant d'asperges*. 芦笋苗床

plantain [plɑ̃tɛ̃] n. m. (lat. *plantago*). ❶ Plante très commune dont la semence sert à la nourriture des petits oiseaux. 〔植〕车前 ◇ Famille des plantaginacées. ◇ 车前科。❷ **Plantain d'eau**, plante des étangs. 〔植〕泽泻 ◇ Famille des alismacées. ◇ 泽泻科。

plantaire [plɑ̃tɛʀ] adj. (lat. *plantaris*). De la plante du pied 〔解〕跖的，足底的，脚掌的: *Verrue, voûte plantaire*. 跖疣，足底疣；跖弓，脚底弓

plantation [plɑ̃tasjɔ̃] n. f. (lat. *plantatio*). ❶ Action de planter 栽植，栽种，栽培，种植: *La plantation d'arbres*. 种树 ❷ Terrain planté 农田，种植场；农作物，庄稼: *Les plantations ont été détruites par la grêle*. 冰雹毁坏了农作物。 ❸ Grande exploitation agricole des pays tropicaux (热带地区的)种植园: *Une plantation de caféiers*. 咖啡种植园

1. **plante** [plɑ̃t] n. f. (lat. *planta*). ❶ Tout végétal vivant fixé en terre et dont la partie supérieure s'épanouit dans l'air ou dans l'eau douce 植物；作物；花草: *Racines, tige, feuillage d'une plante*. 植物的根[茎，叶] ❷ FAM. **Une belle plante**, une belle femme. 〈转，俗〉漂亮的女人

2. **plante** [plɑ̃t] n. f. (lat. *planta*). Face inférieure du pied de l'homme et des animaux 跖足底，脚掌 (on dit aussi 亦说 *plante du pied*).

planter [plɑ̃te] v. t. (lat. *plantare* "tasser la terre avec le pied"). ❶ Mettre en terre une plante, un arbrisseau, un tubercule, une bouture pour qu'ils y croissent 栽植，栽种，种植: *Planter des salades, des rosiers*. 种植生菜；栽种玫瑰 ❷ Garnir (un lieu) d'arbres, de végétaux (在某地)栽种: *Avenue plantée d'arbres*. 两边植树的大街 ❸ Enfoncer dans une matière plus ou

moins dure 树,钉,插,竖立: *Planter un piquet dans le sol* (syn. ficher). 在地上立一个小木桩 / *Planter un clou dans un mur*. 在墙上钉钉子 ❹ Poser, placer debout 搭,竖立: *Planter une tente* (syn. monter). 搭帐蓬 / *Planter un décor* (syn. dresser). 搭布景 / *Le peintre planta son chevalet devant la mer* (syn. installer). 画家面对大海支起画架。❺ FAM. Abandonner, quitter brusquement 〈转,俗〉丢下,抛下(某人某事),突然离去: *Il m'a planté là, au coin de la rue*. 他把我扔在街角就走了。◆ **se planter** v. pr. ❶ Se camper debout et immobile 站定: *Il s'est planté devant moi*. 他站在我面前。❷ FAM. Faire une erreur; subir un échec 〈转,俗〉犯错误,出差错;遭受失败: *Elle s'est plantée dans ses prévisions* (syn. se tromper). 她的预测错了。

planteur [plɑ̃tœʀ] n. m. Propriétaire d'une plantation dans les pays tropicaux. 种植园主

plantigrade [plɑ̃tigʀad] adj. et n. m. (de *2. plante* et *-grade*). Qui marche sur toute la plante des pieds, et non sur les seuls doigts 跖行的/跖行动物: *L'ours est un animal plantigrade*. 熊是跖行动物。

plantoir [plɑ̃twaʀ] n. m. (de *planter*). Outil servant à faire des trous dans la terre pour y mettre des jeunes plants. 〔农〕(点播用的)挖穴小手铲

planton [plɑ̃tɔ̃] n. m. (de *planter*). ❶ Personne (soldat, en partic.) qui assure des liaisons entre différents services. 传令兵,通讯员 ❷ AFR. Garçon de bureau. 〈非〉办公室的服务生 ❸ FAM. **Faire le planton**, attendre debout assez longtemps. 〈转,俗〉站着久候

plantureux, euse [plɑ̃tyʀø, -øz] adj. (altér. de l'anc. fr. *pleinteïveus*, du bas lat. *plenitas* "abondance"). ❶ D'une grande abondance 丰富的,丰盛的: *Un dîner plantureux* (syn. copieux). 丰盛的晚餐 ❷ Bien en chair, épanoui 丰满的,丰腴的: *Elle a des formes plantureuses* (syn. rebondi). 她体态丰腴。❸ Qui est d'une grande fertilité 肥沃的,富饶的: *Une vallée plantureuse* (syn. fécond). 肥沃的谷地

plaquage [plakaʒ] n. m. ❶ Action de plaquer une surface, de la recouvrir d'un placage 镶贴,镶饰: *Le plaquage de meubles de cuisine*. 镶饰厨房家具 ❷ SPORTS. Au rugby, action de plaquer. 〔体〕抱腿[橄榄球赛中抱住对方持球队员的腿,使之摔倒] (On écrit aussi 亦作 *placage*.)

plaque [plak] n. f. (de *plaquer*). ❶ Élément d'une matière quelconque, plein, relativement peu épais par rapport à sa surface, et rigide 板,片,盘: *Plaque de marbre*. 大理石板 / *Plaque d'égout en fonte*. 下水道的生铁盖板 ❷ Objet ayant la forme, l'aspect d'une plaque 盘,碟: *Plaque chauffante d'une cuisinière* 炉灶的电热盘 ❸ Pièce de métal portant une indication; insigne de certaines professions, de certains grades 牌子,牌照: *Plaque d'immatriculation d'un véhicule*. (车辆的)牌照 / *Plaque de garde-chasse*. 猎场看守人身份牌 ❹ Couche peu épaisse, plus ou moins étendue, de certaines matières 层: *Une plaque de verglas*. 一层薄冰 ❺ Tache colorée qui se forme sur la peau; surface couverte d'excoriations, de boutons (皮肤的)色斑;脱落的皮片: *Avoir des plaques rouges sur le visage*. 脸上有些红斑 ❻ GÉOL. Unité structurale rigide, d'environ 100 km d'épaisseur, qui constitue, avec d'autres unités semblables, l'enveloppe externe de la Terre. 〔地质〕地壳 ❼ FAM. **Être, mettre à côté de la plaque**, se tromper, manquer le but. 〈俗〉搞错,弄错;没有打中目标 ‖ **Plaque dentaire**, enduit visqueux et collant, mélange complexe de constituants salivaires, de débris alimentaires et de bactéries, qui se forme à la surface des dents et qui joue un rôle notable dans la formation de la carie. 〔医〕牙结石 ‖ **Plaque tournante**, plate-forme horizontale pivotant sur un axe, qui servait à faire passer d'une voie à une autre des wagons, des locomotives, etc.; au fig., centre de multiples opérations; chose ou personne occupant une position centrale, à partir de laquelle tout rayonne 〔铁〕转(车)盘;〈转〉中转站,十字路口;占有主导地位的人或事物: *Ville qui est la plaque tournante du trafic de la drogue*. 贩卖毒品的中转城市 ‖ **Sclérose en plaques** → sclérose.

plaqué [plake] n. m. ❶ Métal commun recouvert d'or ou d'argent 包金,贴金;包银: *Une montre en plaqué or*. 包金手表 ❷ Bois recouvert d'une feuille de placage. 镶贴优质木板的木料

plaquer [plake] v. t. (moyen néerl. *placken* "coller"). ❶ Appliquer fortement, étroitement contre qqch 紧贴: *Le souffle de l'explosion l'a plaqué au mur* (syn. appuyer). 爆炸的冲击波把他抛贴到墙上。❷ Appliquer de manière à rendre plat et lisse 贴,平贴: *Plaquer ses cheveux sur son front* (syn. aplatir). 使头发平贴在额上 ❸ SPORTS. Au rugby, faire tomber un adversaire qui porte le ballon en le saisissant aux jambes. 〔体〕(橄榄球赛中)抱腿摔倒(对方持球队员) ❹ Couvrir d'une feuille mince de métal précieux un autre métal plus commun; appliquer une feuille de bois précieux sur du bois ordinaire 镶贴(贵金属);镶贴(优质木料): *Plaquer de l'acajou sur une commode*. 在五斗橱上贴桃花心木 ❺ FAM. Quitter soudainement 〈俗〉抛弃,丢开,突然离开: *Elle l'a plaqué du jour au lendemain* (syn. abandonner). 她很快把他抛弃了。❻ MUS. **Plaquer un accord**, en jouer simultanément toutes les notes, au piano. 〔乐〕(在钢琴上)弹和弦

plaquette [plakɛt] n. f. (de *plaque*). ❶ Petit livre peu épais 小册子,很薄的书: *Une plaquette de poèmes*. 一本很薄的诗集 ❷ Petite plaque, de forme le plus souvent rectangulaire, de certaines substances, notamm. alimentaires 小长方块[尤指食品]: *Plaquette de beurre, de chocolat*. 一小长方块黄油[巧克力] ❸ PHARM. Conditionnement sous plastique, comportant un certain nombre d'alvéoles destinées à contenir chacune un comprimé, une gélule 〔药〕小板[药片、胶囊剂]: *Plaquette de pilules*. 一板药丸 ❹ Pe-

tite plaque métallique frappée, comme une médaille, en l'honneur d'un personnage, en souvenir d'un événement, etc. 小纪念章：*Plaquette commémorative en l'honneur du président.* 总统纪念章 ❺ MÉD. Petit élément figuré du sang qui joue un rôle fondamental dans l'hémostase et la coagulation. 〔医〕血小板 ◇ Le nombre normal de plaquettes est de 150 000 à 400 000 par millimètre cube. ◇ 血小板的正常数为每立方毫米血液内含有15万至40万个。

plasma [plasma] n. m. (mot gr. "ouvrage façonné").《希》❶ BIOL. Liquide clair dans lequel les cellules du sang sont en suspension. 〔生〕原生质，原浆；〔生理〕血浆 ❷ PHYS. Fluide composé de molécules gazeuses, d'ions et d'électrons. 〔物〕等离子区，等离子体，等离子气体 ◇ On estime que 99% de la matière de l'Univers est sous forme de plasma. ◇ 人们估计，99%的宇宙物质是以等离子体状态存在。

plasmatique [plasmatik] adj. BIOL. Qui se rapporte au plasma. 〔生〕原生质的，原浆的；〔生理〕血浆的

plasmique [plasmik] adj. (de [*cyto*] *plasme*). BIOL. **Membrane plasmique**, membrane qui entoure la cellule vivante. 〔生〕细胞壁 (On dit aussi 亦说 *membrane cellulaire*.)

plastic [plastik] n. m. (mot angl.).《英》Explosif plastique*. 塑性炸药，塑性炸弹

plasticage n. m. → **plastiquage**.

plasticien, enne [plastisjɛ̃,-ɛn] n. ❶ Artiste qui se consacre aux arts plastiques. 造型艺术家 ❷ Spécialiste de chirurgie plastique. 整形外科专家

plasticité [plastisite] n. f. ❶ Caractéristique d'une matière très malléable. 塑性，可塑性，柔软性 ❷ Possibilité pour qqn de s'adapter avec souplesse à une situation nouvelle 〈转〉顺从，柔顺；适应性：*La plasticité de son caractère l'a beaucoup aidé* (syn. malléabilité, souplesse). 他那适应性性格对他帮助很大。

plastification [plastifikasjɔ̃] n. f. Action de plastifier. 塑化，塑料涂层

plastifier [plastifje] v. t. [conj. 9]. Recouvrir d'une pellicule de matière plastique transparente 增塑，塑化：*Plastifier une carte d'identité.* 塑封身份证

plastiquage ou **plasticage** [plastikaʒ] n. m. Action de plastiquer 用塑性炸药炸毁：*Le plastiquage de la voiture a fait plusieurs blessés.* 用塑性炸药炸毁汽车造成多人受伤。

plastique [plastik] adj. (lat. *plasticus*, gr. *plastikos* "relatif au modelage"). ❶ Qui peut être façonné par modelage 塑性的，可塑的，可造型的，可成形的：*L'argile est plastique* (syn. malléable). 陶土是塑性物质。❷ Qui vise à donner des corps, des objets une représentation, une impression esthétiques 〈艺术上的〉造型的，造型美的，形体美的：*La beauté plastique d'une mise en scène.* 演出的造型美 ❸ **Arts plastiques**, la sculpture et la peinture, principalement. 造型艺术 ‖ **Chirurgie plastique**, spécialité chirurgicale qui vise à restaurer les formes normales en cas d'accident, de malformation, etc. 整形外科 (on dit aussi 亦说 *chirurgie réparatrice*). ‖ **Explosif plastique**, explosif d'une consistance proche de celle du mastic de vitrier, et qui ne détone que sous l'influence d'un dispositif d'amorçage. 塑性炸药，塑性炸弹 ‖ **Matière plastique**, matière synthétique constituée essentiellement de macromolécules et susceptible d'être modelée ou moulée, en génér. à chaud et sous pression. 塑料 ◆ n. m. ❶ Matière plastique. 塑料 ❷ Explosif plastique (syn. plastic). 塑性炸药，塑性炸弹 ◆ n. f. ❶ Art de sculpter 造型艺术：*La plastique grecque.* 希腊造型艺术 ❷ Conformation physique de qqn 〈人的〉体形，形态：*La belle plastique d'un danseur.* 舞蹈演员的优美体形

plastiquer [plastike] v. t. Détruire, endommager avec du plastic 用塑性炸药炸毁：*Plastiquer un établissement public.* 用塑性炸药炸一个公共机构

plastiqueur, euse [plastikœʀ,-øz] n. Auteur d'un attentat au plastic. 使用塑性炸药爆炸者

plastron [plastʀɔ̃] n. m. (it. *piastrone* "haubert"). ❶ Empiècement cousu sur le devant d'un corsage ou d'une chemise d'homme 衬胸：*Un plastron en dentelle.* 花边衬胸 ❷ Pièce de cuir ou de toile rembourrée avec laquelle les escrimeurs se couvrent la poitrine pour se protéger. 〈击剑用的〉护胸

plastronner [plastʀɔne] v. i. (de *plastron*). FAM. Prendre devant qqn une attitude fière, assurée 〈俗〉挺起胸部；〈转〉摆架子，神气十足，装腔作势，自吹自擂：*Il adore plastronner devant les invités* (syn. parader, se pavaner). 他喜欢在客人面前自吹自擂。

1\. **plat, e** [pla, plat] adj. (lat. pop. **plattus*, gr. *platus* "large, étendu"). ❶ Dont la surface est unie, qui a peu de relief 平的，平坦的：*Sol plat* (syn. égal, plan). 平整的土地，平坦的土地 / *Mer plate* (= mer sans vagues; syn. uni). 平静的海 ❷ Dont le creux est peu accusé 平底的，浅底的：*Assiette plate.* 浅底餐盘 / *Avoir les pieds plats* (= peu cambrés). 平足 ❸ Qui a peu d'épaisseur; qui a peu de hauteur 扁平的，瘪的；低的：*La sole est un poisson plat.* 鳎目鱼是一种扁平鱼。*Chaussures à talons plats* (contr. haut). 低跟皮鞋 ❹ Qui manque de saveur, de caractère, de personnalité 〈转〉淡而无味的，劲不大的，无气的[指饮料]；平淡无奇的，乏味的，平庸的：*Vin plat* (syn. fade). 淡而无味的葡萄酒 / *Eau plate* (= non gazeuse). 无汽的水 / *Sa dernière comédie est bien plate* (syn. banal, terne). 他最近一部喜剧很平庸乏味。*Une plate imitation* (syn. médiocre). 平庸的模仿作品 ❺ Qui montre de la bassesse, de la servilité 〈转〉恭顺的，阿谀奉承的，卑躬屈节的：*Il est trop plat devant ses supérieurs* (syn. obséquieux, servile). 他在上司面前俯首贴耳。❻ **À plat**, sur la surface la plus large 铺开，平放：*Poser un livre à plat.* 把书平放 ‖ **Calme plat**, absence de vent sur la mer; au fig., état, situation où rien de notable

ne se produit. 风平浪静;〈转〉局势平静 ‖ **Être à plat**, être dégonflé, en parlant d'un pneu, ou déchargé, en parlant d'un accumulateur; FAM., être fourbu, manquer de courage, d'énergie. 漏完气[指车胎],用完电[指蓄电池];〈俗〉精疲力尽,泄气 ‖ **Mettre qqch à plat**, en reconsidérer un à un tous les éléments, procéder à une révision d'ensemble susceptible de conduire à de nouvelles décisions. 〈转〉把…摆开来研究[以作出新的决定] ‖ **Tomber à plat**, ne trouver aucun écho 归于失败;无人响应,不为人注意: *Sa plaisanterie est tombée à plat*. 没有人搭理他开的玩笑。❼ GÉOM. **Angle plat**, angle de 180° dont les côtés sont deux demi-droites opposées. 〔几〕平角 | **Rimes plates**, qui se suivent deux à deux (deux masculines, deux féminines). 平韵

2. **plat** [pla] n. m. (de *1. plat*). ❶ Partie plate de qqch 扁平部分: *Le plat de la main* (syn. paume). 手掌 / *Le plat d'un sabre*. 军刀的刀面 ❷ Terrain plat, en partic. dans un cadre sportif 平地: *Cycliste spécialiste du plat*. 擅长在平地上比赛的自行车运动员 ❸ FAM. **Faire du plat à qqn**, le flatter; le courtiser. 〈转,俗〉奉承某人,讨好某人 ‖ SPORTS. **Course de plat**, épreuve se déroulant sur une piste sans obstacles. 〔体〕无障碍赛跑 ❹ **Plat de côtes**. Partie du bœuf comprenant les côtes prises dans le milieu de leur longueur et les muscles correspondants 牛肋排 (on dit aussi 亦说 *plates côtes*).

3. **plat** [pla] n. m. (de *1. plat*). ❶ Pièce de vaisselle de table plus grande que l'assiette, pouvant affecter des formes diverses; son contenu 餐盘,盘子;一盘菜: *Un plat long, creux, rond*. 长餐盘;深底餐盘;圆餐盘 / *Elle apporta un plat de charcuterie*. 她带来一盘猪肉食品。❷ Chacun des éléments d'un repas 一道菜: *Il a repris de tous les plats*. 所有的菜他又都吃了一点。❸ FAM. **Faire tout un plat de qqch**, donner une importance exagérée à qqch. 〈转,俗〉夸大某事,就某事小题大做 ‖ FAM. **Mettre les petits plats dans les grands**, préparer un repas très soigné, un peu cérémonieux. 〈俗〉设盛宴招待 ‖ FAM. **Mettre les pieds dans le plat**, intervenir de façon maladroite ou brutale. 〈俗〉鲁莽从事;粗暴干涉

platane [platan] n. m. (gr. *platanos*). ❶ Arbre commun en France, planté le long des avenues ou des routes, et dont l'écorce se détache par plaques. 悬铃木,法国梧桐 ❷ **Faux platane**, érable sycomore. 桐叶槭

plat-bord [plabɔʀ] n. m. (pl. *plats-bords*). MAR. Latte de bois entourant le pont d'un navire. 〔海〕舷缘

plateau [plato] n. m. (de *3. plat*). ❶ Support plat et rigide qui sert à transporter, à présenter des objets divers (notamm. de la vaisselle, des aliments) 托盘,盘子: *Le garçon de café pose les verres sur son plateau*. 咖啡馆侍者把杯子放在托盘上。*Un plateau à fromages*. 奶酪盘 ❷ Partie d'une balance recevant les poids ou les matières à peser. 天平盘 ❸ Étendue de terrain relativement plane, pouvant être située à des altitudes variées, mais toujours entaillée de vallées encaissées (à la différence de la plaine) 高原: *Les hauts plateaux du Tibet*. 西藏大高原 ❹ Pièce circulaire où l'on place les disques, sur un tourne-disque. (唱机的)唱盘 ❺ Roue dentée servant à mouvoir, par l'intermédiaire d'une chaîne, la roue arrière d'une bicyclette (par opp. à *pignon*) (自行车的)后飞轮: *Plateau à cinq vitesses*. 五速飞轮 ❻ Scène d'un théâtre; lieu où sont plantés les décors et où évoluent les acteurs dans un studio de cinéma ou de télévision. 舞台;(摄影棚内的)内景装置,平台 ❼ **Plateau continental**, prolongement du continent sous la mer, limité par le talus continental et s'étendant à des profondeurs génér. inférieures à 200 m 大陆架,陆棚 (on dit aussi 亦说 *plate-forme continentale ou littorale*).

plateau-repas [platoʀəpa] n. m. (pl. *plateaux-repas*). Plateau compartimenté où l'on peut mettre tous les éléments d'un repas servi dans un self-service, en avion etc. 快餐托盘,多格食盘

plate-bande [platbɑ̃d] n. f. (pl. *plates-bandes*). ❶ Espace de terre plus ou moins large qui entoure un carré de jardin, où l'on plante des fleurs, des arbustes, etc. 花坛 ❷ FAM. **Marcher sur les plates-bandes de qqn**, empiéter sur ses attributions, ses prérogatives. 〈转,俗〉侵犯某人的利益或权限

platée [plate] n. f. (de *3. plat*). Contenu d'un plat 一盘(菜): *Une platée de choucroute* (syn. assiettée, plat). 一盘酸菜

plate-forme [platfɔʀm] n. f. (pl. *plates-formes*). ❶ Support plat, de dimensions très variables, souvent surélevé, destiné à recevoir certains matériels, certains équipements, etc. 平台,台: *Plate-forme de chargement d'un entrepôt*. 仓库的装载平台 ❷ Partie arrière de certains autobus, dépourvue de siège, et où les voyageurs se tiennent debout. (公共汽车后部乘客站立的)平台 ❸ Structure utilisée pour le forage ou l'exploitation des puits de pétrole sous-marins. (海上)石油钻井平台 ❹ GÉOGR. Type de structure caractérisé par de légères déformations des couches. 〔地〕地台,台地 ❺ Ensemble d'idées constituant la base d'un programme politique ou revendicatif 〈转〉纲领,主张: *Plate-forme électorale*. 竞选纲领 ❻ **Plate-forme continentale** ou **littorale**, plateau* continental. 大陆架,陆棚

platement [platmɑ̃] adv. ❶ De façon plate, banale 平淡无奇地: *S'exprimer platement* (syn. banalement). 平平淡淡地表达自己的想法 ❷ De façon basse, servile 〈转〉卑躬屈节地: *Il s'est excusé platement* (syn. obséquieusement). 他卑躬屈节地请求原谅。

1. **platine** [platin] n. f. (de *1. plat*). ❶ Plaque d'un électrophone regroupant le moteur, le dispositif d'entraînement du disque et les

commandes de l'appareil.(唱机的)转盘 ❷ Plaque soutenant les pièces du mouvement d'une montre.(钟表的)夹板 ❸ Plaque de métal percée pour faire passer l'aiguille d'une machine à coudre ou la clef d'une serrure.(缝纫机的)针板;(锁的)面板 ❹ Plateforme qui sert de support dans un microscope et où l'on place l'objet à étudier.(显微镜的)载物台

2. **platine** [platin] n. m. (anc. esp. *platina*, de *plata* "argent"). Métal précieux blanc-gris. 铂,白金 ◇ Symb. 符号 Pt. ◆ adj. inv. Se dit d'une couleur de cheveux d'un blond presque blanc (syn. platiné). 白金色的,淡金色的

platiné, e [platine] adj. (de *2. platine*). ❶ D'un blond très pâle 白金色的,淡金色的: *Cheveux platinés* (syn. platine). 淡金色的头发 ❷ **Vis platinée**, pastille, au tungstène, qui permet l'allumage d'un moteur d'automobile, de motocycle, etc. 〔汽〕铂触点

platitude [platityd] n. f. (de *1. plat*). ❶ Manque d'originalité; d'imprévu 平淡无奇,平庸,庸俗乏味: *Un roman d'une rare platitude* (syn. banalité). 一部平庸透顶的小说 ❷ Parole banale, lieu commun 庸俗乏味的话;陈词滥调: *Il ne dit que des platitudes* (syn. banalité). 他尽说些庸俗乏味的话。❸ LITT. Acte empreint de bassesse, de servilité 〈书〉卑躬屈节的行为,阿谀奉承的行为: *Faire des platitudes pour obtenir qqch*. 为得到某事物而做一些卑躬屈节的事

platonicien, enne [platɔnisjɛ̃,-ɛn] adj. et n. Qui se rapporte à la philosophie de Platon; adepte de cette philosophie. 柏拉图哲学的,柏拉图主义的;信奉柏拉图哲学的/柏拉图哲学的信徒,柏拉图主义者

platonique [platɔnik] adj. (lat. *platonicus*, de *Platon*). ❶ Imaginaire, idéal, sans réalisation 精神的,柏拉图式的;纯精神而无肉欲的: *Un amour platonique* (syn. chaste, pur). 精神恋爱,柏拉图式的恋爱 ❷ LITT. Sans effet, sans aboutissement 〈书〉不实际的,空谈的,理论上的,无实际效果的: *Des protestations platoniques* (syn. formel). 无实际效果的抗议

platoniquement [platɔnikmɑ̃] adv. De façon platonique 精神上,柏拉图式地: *Aimer platoniquement* (syn. chastement). 精神恋爱

platonisme [platɔnism] n. m. Philosophie de Platon et de ses disciples. 柏拉图哲学,柏拉图主义

plâtrage [plɑtʀaʒ] n. m. Action de plâtrer; ouvrage fait de plâtre 抹石膏,涂灰泥,粉刷;石膏涂层,石膏装饰,灰泥涂层: *Il faudrait refaire le plâtrage du plafond* (syn. plâtre). 必须重新粉刷天花板。

plâtras [plɑtʀa] n. m. (de *plâtre*). Débris de matériaux de construction 建筑废料,石膏残块,灰泥残片: *Déblayer des plâtras* (syn. gravats). 清扫建筑废料

plâtre [plɑtʀ] n. m. (de *emplâtre*). ❶ Matériau résultant de la déshydratation du gypse, et qui se présente sous forme de poudre blanche qui, mélangée à l'eau, fait prise en formant une masse à la fois solide et tendre 生石膏: *Boucher un trou avec du plâtre*. 用石膏灰泥堵塞一个洞 ❷ Ouvrage moulé en plâtre; sculpture en plâtre 石膏制品;石膏像: *Un plâtre de Molière*. 一座莫里哀石膏像 ❸ Appareil d'immobilisation d'un membre cassé, moulé directement sur le patient avec du plâtre à modeler et de la tarlatane (固定骨折肢体的)石膏模具: *Être dans le plâtre* (= avoir un membre immobilisé par cet appareil). 上着石膏[肢体用石膏固定] ◆ **plâtres** n. m. pl. Ouvrages légers (ravalement, enduits, etc.); murs en plâtre. 石膏涂层,石膏装饰,灰泥涂层;新粉刷的墙壁

plâtrer [plɑtʀe] v. t. ❶ Couvrir de plâtre 抹石膏,涂灰泥,粉刷: *Plâtrer un mur*. 粉刷墙壁 ❷ Immobiliser par un plâtre 〔医〕用石膏固定: *Plâtrer un poignet*. 用石膏固定手腕

plâtrier [plɑtʀije] n. m. et adj. m. Personne dont le métier consiste à préparer et à travailler le plâtre; ouvrier qui construit des cloisons en plâtre, qui enduit au plâtre les murs et les plafonds. 石膏工;石膏粉刷工,涂灰泥的工人,粉刷工/粉刷的,涂石膏灰泥的

plausible [plozibl] adj. (lat. *plausibilis* "digne d'être applaudi"). ❶ Qui peut être considéré comme vrai 说得过去的,尚合情理的,像是真实的: *Alibi plausible* (syn. admissible, recevable). 说得过去的借口 ❷ Que l'on peut admettre comme valable 可以接受的: *Hypothèse plausible* (syn. acceptable). 可以接受的假设

play-back [plɛbak] n. m. inv. (angl. *play back*). Interprétation mimée d'un enregistrement sonore effectué préalablement (电影前期录音后的)配口型表演: *Chanter en play-back*. (先录音后对口型的)假唱

play-boy [plɛbɔj] n. m. (angl. *play boy* "viveur") [pl. *play-boys*]. Jeune homme élégant et fortuné, à la mode, qui recherche les succès féminins et les plaisirs de la vie facile. 花花公子

plèbe [plɛb] n. f. (lat. *plebs*). ❶ ANTIQ. ROM. Classe populaire de la société romaine. 〔古罗〕平民阶层 ❷ LITT. Peuple, bas peuple (péjor.) [syn. populace]. 〈书,贬〉庶民,贱民

plébéien, enne [plebejɛ̃,-ɛn] adj. (lat. *plebeius*). ❶ ANTIQ. ROM. De la plèbe (par opp. à patricien). 〔古罗〕平民的 ❷ Sans éducation, peu raffiné (péjor.) 〈转,贬〉没有教养的,粗俗的,庸俗的: *Avoir des goûts plébéiens* (syn. populacier, vulgaire). 趣味低级庸俗

plébiscitaire [plebisitɛʀ] adj. Qui se rapporte à un plébiscite; issu d'un plébiscite 公民投票的,经过全民表决产生的: *Un pouvoir plébiscitaire*. 经全民公决产生的政权

plébiscite [plebisit] n. m. (lat. *plebiscitum* "décision du peuple"). ❶ Consultation électorale par laquelle un homme ayant accédé au pouvoir demande à l'ensemble des citoyens de lui manifester leur confiance en se prononçant par oui ou par non sur un texte donné 公民投票,全民投票,全民表决: *Le*

plébiscite de 1851 a légalisé le coup d'État de Louis Napoléon Bonaparte. 1851 年的全民投票使路易·拿破仑·波拿巴的政变合法化。❷ HELV. Référendum.〈瑞〉全民公决,公民投票

plébisciter [plebisite] v. t. (de *plébiscite*). Élire, approuver à une très forte majorité 以压倒多数的票数选举或通过;通过全民投票选举或通过: *Le peuple a plébiscité la nouvelle orientation politique*. 人民以压倒多数的票数通过新的政治方针。

plectre [plɛktʀ] n. m. (lat. *plectrum*, gr. *plêktron*, de *plêssein* "frapper"). ❶ ANTIQ. Baguette avec laquelle on touchait les cordes de la lyre, de la cithare.〔古〕(古竖琴,齐特拉琴的)琴拨 ❷ MUS. Médiator.〔乐〕(弹奏弦乐器用的)拨子,琴拨,拨弦片

pléiade [plejad] n. f. (gr. *Pleiades*, constellation de sept étoiles). LITT. Groupe important (de personnes, en partic.)〈书〉一批[通常指杰出的人物]: *Une pléiade de célébrités* (syn. foule, kyrielle). 一批知名人士

1. **plein, e** [plɛ̃, plɛn] adj. (lat. *plenus*). ❶ Qui contient tout ce qu'il peut contenir 满的,满满的,装满的,盛满的: *Un verre plein d'eau* (syn. rempli). 装满水的杯子 / *Une salle pleine de monde* (= comble). 挤满人的大厅 ❷ Qui contient qqch en grande quantité 充足的,含有大量的: *Lettre pleine de fautes*. 有很多错的信 / *La place était pleine de gens* (syn. noir). 广场上全是人。❸ Qui est exactement ce qu'il est censé être 完全的: *Donner pleine satisfaction* (syn. total). 使十分满意 / *J'en ai pleine conscience* (syn. entier). 我完全意识到这一点。❹ Qui atteint son maximum 全满的;圆圆的: *La pleine lune* (syn. entier). 满月,望月 / *Travailler à temps plein* (contr. partiel). 做全日制工作 ❺ Dont toute la masse est occupée par une matière 实心的;丰满的,胖胖的: *Mur plein* (contr. creux). (无门窗的)光面墙;实心墙/ *Un visage plein* (syn. épanoui, rebondi). 圆胖的脸 ❻ Qui est au cœur de qqch 在…中间,在…中央: *Le bateau est maintenant en pleine mer* (= au large). 船在大海上航行。*Ils se disputaient en pleine rue* (= au milieu de la rue). 他们在马路当中争吵。❼ Infatué 自负的,自满的: *Elle est vraiment trop pleine d'elle-même* (syn. imbu). 她太自以为是了。❽ Entièrement occupé, préoccupé 专心于…的,忙于…的: *Un romancier plein de son sujet* (syn. imprégné, pétri). 专心于考虑自己的主题的小说家 ❾ Se dit d'une femelle qui porte des petits 怀胎的[指动物]: *Chatte pleine* (syn. gros). 怀胎的猫 ❿ **À plein** (+ **n.**), indique l'abondance, l'intensité 满…地: *Moteur qui tourne à plein régime*. 全速运转的发动机,开足马力的发动机 / *Crier à plein gosier*. 扯直嗓门儿喊叫 ‖ **En plein**, dans le milieu; FAM. complètement 正中;〈俗〉完全地: *En plein dans le mille*. 射中靶心 ‖ **Le plein air**, l'air libre, l'extérieur 室外,露天: *Jeux de plein air*. 户外游戏 / *Vivre en plein air*. 在户外生活,在野外生活 ‖ FAM. **Plein comme un œuf**, rempli au maximum; repu.〈俗〉装得满满的;吃得过饱的 ‖ **Pleins pouvoirs**, délégation du pouvoir législatif accordée temporairement par un Parlement à un gouvernement; autorisation de négocier et de traiter au nom de la personne ou de la puissance qu'on représente. 全权 ‖ **Sens plein d'un mot**, sens originel, sens fort d'un mot 词是原意,词的本意: *«Être» perd son sens plein d'«exister» quand il est auxiliaire ou copule*. 当"être" 作为助动词或系词时,它便失去"exister 存在"的原意。

2. **plein** [plɛ̃] n. m. (de *1. plein*). ❶ Contenu total d'un réservoir (汽车油箱的)满油量: *Faire le plein d'essence*. 加满汽油 ❷ Partie forte et large d'une lettre calligraphiée 粗笔划: *Des pleins et des déliés*. (字母的)粗细笔划 ❸ **Battre son plein**, être étale avant de commencer à redescendre, en parlant de la mer; en être au moment où il y a le plus de monde, d'animation, en parlant d'une réunion, d'une fête, etc. (海)达到满期;〈转〉进入高潮,如火如荼 ‖ **Faire le plein de qqch**, remplir totalement un lieu; obtenir le maximum de qqch 挤满一个地方;得到某物的最大数量: *Artiste qui fait le plein des salles où il se produit*. (他)在哪儿演出,哪儿的剧场就满座的演员 / *Député qui ne fait pas le plein des voix de son parti*. 没有得到所在党全票的议员

3. **plein** [plɛ̃] adv. (de *1. plein*). ❶ FAM. Beaucoup, en grande quantité〈俗〉很多,大量: *Tu veux des disques? J'en ai plein*. 你想要唱片吗?我有的是 ❷ **Plein de**, beaucoup de 许多的,很多的: *Tu as fait plein de fautes*. 你错了很多。你出了很多错。*Elle a plein d'amis*. 她有很多朋友。‖ **Tout plein**, très, extrêmement 非常,很,极其: *Il est mignon tout plein, ce petit*. 这个小男孩儿非常可爱。◆ prép. ❶ FAM. En grande quantité, en grand nombre dans〈俗〉装满,盛满: *Il a des bonbons plein les poches*. 他衣袋里装满了糖果。*Des vieux journaux? Il y en a plein le grenier*. (你说)旧报纸? 顶楼里都堆满了。❷ FAM. **En avoir plein la bouche de qqn, de qqch**, en parler sans cesse avec admiration.〈转,俗〉把…经常挂在嘴上 ‖ FAM. **En avoir plein le dos, plein les bottes (de)**, être fatigué ou dégoûté (par).〈俗〉感到疲劳;感到厌烦 ‖ FAM. **En mettre plein la vue à qqn**, l'impressionner, le séduire.〈转,俗〉给某人深刻印象,吸引某人

pleinement [plɛnmɑ̃] adv. Entièrement, tout à fait, sans réserve 充分地,完全地,无保留地: *Il est parti pleinement rassuré* (syn. totalement). 他十分放心地走了。

plein-emploi ou **plein emploi** [plɛnɑ̃plwa] n. m. sing. Emploi de toute la main-d'œuvre disponible dans un pays 充分就业: *Des mesures pour assurer le plein-emploi*. 确保充分就业的措施

plein-temps [plɛ̃tɑ̃] n. m. et adj. inv. (pl. *pleins-temps*). Activité professionnelle absorbant la totalité du temps de travail 全日工作: *Faire un plein-temps*. 做全日工作

pléistocène [pleistɔsɛn] n. m. et adj. (du gr. *pleistos* "nombreux" et *kainos* "nouveau").

Période la plus ancienne du quaternaire. 〔地质〕更新世(的)

plénier, ère [plenje, -ɛʀ] adj. (lat. *plenarius*, de *plenus* "plein"). ❶ Se dit d'une assemblée où tous les membres sont convoqués. 全体的[指会议] ❷ **Adoption plénière**→adoption.

plénipotentiaire [plenipɔtɑ̃sjɛʀ] n. (du lat. *plenus* "plein" et *potentia* "puissance"). Agent diplomatique muni des pleins pouvoirs. 全权代表[指外交人员] ◆ adj. **Ministre plénipotentiaire**, grade le plus élevé de la carrière, diplomatique. 全权公使

plénitude [plenityd] n. f. (lat. *plenitudo*, de *plenus* "plein"). ❶ LITT. Totalité (书)全部,完全: *Garder la plénitude de ses facultés* (syn. intégrité). 保持全部理智 ❷ Plein épanouissement 充实,心满意足: *Sentiment de plénitude*. 充实感,感到充实

plénum [plenɔm] n. m. (du lat. *plenus* "plein"). Réunion plénière d'une assemblée. 全会,全体会议

pléonasme [pleɔnasm] n. m. (gr. *pleonasmos* "surabondance, excès"). Combinaison de plusieurs mots ou expressions dénotant la même idée 〔语言〕同义迭用;冗词,赘句: *«Monter en haut» est un pléonasme*. "monter en haut" 是同义迭用。[monter 意思是"爬上,登上", en haut 是"往上"]

pléonastique [pleɔnastik] adj. (gr. *pleonastikos*). Qui constitue un pléonasme 同义迭用的,赘述的: *Phrase pléonastique*. 同义迭用句

plésiosaure [plezjɔzɔʀ] n. m. (du gr. *plêsios* "voisin" et *saur* "lézard"). Reptile marin fossile du secondaire, pouvant atteindre 5 m de long. 蛇颈龙[一种古生物]

pléthore [pletɔʀ] n. f. (gr. *plêthôrê* "plénitude"). Abondance excessive de choses, de personnes, etc. 过多,过剩: *La pléthore de fruits va entraîner une baisse des prix* (syn. surabondance; contr. pénurie). 水果过剩将导致价格下跌。*Une pléthore de candidats à un poste* (syn. excès). 过多的求职者谋求一个职位

pléthorique [pletɔʀik] adj. En nombre excessif 过多的,太满的,过剩的: *Des stocks pléthoriques* (syn. démesuré, surabondant). 过多的库存量 / *Des effectifs pléthoriques* (syn. surchargé). 过多的职工人数

pleur [plœʀ] n. m. LITT. (Surtout au pl. 多用复数). Larme (书)眼泪,泪水: *Verser, répandre des pleurs*. 流泪

pleurage [plœʀaʒ] n. m. (de. *pleurer*). En électroacoustique, variation parasite de la hauteur des sons, sur un disque ou une bande magnétique. 变声,变音[指唱片或录音带]

pleural, e, aux [plœʀal, -o] adj. (du gr. *pleura* "côté"). Qui se rapporte à la plèvre 〔解〕胸膜的: *Épanchement pleural*. 胸膜腹水

pleurant [plœʀɑ̃] n. m. BX-A. Sculpture funéraire représentant un personnage affligé, dont le visage est souvent caché par un capuchon. 〔美〕哭泣者雕像[用于坟墓]

pleurard, e [plœʀaʀ, -aʀd] adj. et n. FAM. Qui pleure souvent. (俗)好哭的(人),爱哭鼻子的(人) ◆ adj. Plaintif 哀伤的,悲戚的: *Une voix pleurarde* (syn. gémissant). 哀伤的声音

pleurer [plœʀe] v. i. (lat. *plorare* "crier, se lamenter"). ❶ Verser des larmes 哭,哭泣,流泪: *Cet enfant pleure toute la journée* (syn. pleurnicher). 这孩子整天哭哭啼啼。*A cette nouvelle, elle se mit à pleurer* (syn. sangloter). 听到这个消息,她就哭了。❷ **Pleurer sur**, déplorer 为…伤心,哀叹: *Cesse de pleurer sur ton sort* (syn. geindre, gémir). 别再为你的命运而唉声叹气了。◆ v. t. ❶ Déplorer la mort de qqn, la perte de qqch 哀悼,痛惜: *Pleurer un proche*. 哀悼一位亲友 ❷ FAM. **Ne pas pleurer sa peine, son argent**, ne pas les épargner. (俗)不辞劳苦;大手大脚花钱。

pleurésie [plœʀezi] n. f. (lat. médiév. *pleuresis*, du gr. *pleuritis*, de *pleura* "côté"). PATHOL. Inflammation de la plèvre avec épanchement de liquide dans la cavité pleurale. 〔病〕胸膜炎

pleureur, euse [plœʀœʀ, -øz] adj. (*de pleurer*). Se dit de certains arbres dont les branches retombent vers le sol 树枝倒垂的: *Saule pleureur*. 垂柳

pleureuse [plœʀøz] n. f. Femme appelée spécial. pour pleurer les morts, dans certaines régions de l'Europe du Sud et de l'Afrique du Nord. (出殡时雇佣的)哭丧妇

pleurnichement [plœʀniʃmɑ̃] n. m. et **pleurnicherie** [plœʀniʃʀi] n. f. ❶ Habitude, fait de pleurnicher. 爱哭,好哭 ❷ Douleur feinte, peu sincère 假悲伤: *Elle nous a trompés avec ses pleurnicheries* (syn. lamentation, plainte). 她用假悲伤骗了我们。

pleurnicher [plœʀniʃe] v. i. ❶ Pleurer souvent et sans raison 爱哭,好哭: *Cet enfant pleurniche pour des riens*. 这孩子总是无缘无故的哭。❷ Se lamenter d'un ton larmoyant 唉声叹气: *Elle est toujours à pleurnicher* (syn. geindre, se lamenter). 她总是唉声叹气。

pleurnicheur, euse [plœʀniʃœʀ, -øz] et, FAM., **pleurnichard, e** [plœʀniʃaʀ, -aʀd] adj. et n. Qui pleurniche. (俗)爱哭的(人),唉声叹气的(人)

pleurote [pløʀɔt] n. m. (du gr. *pleura* "côté" et *ous, ôtos* "oreille"). Champignon basidiomycète comestible, qui vit sur le tronc des arbres. 〔植〕北风菌

pleutre [pløtʀ] n. m. et adj. (flam. *pleute* "chiffon"). LITT. Homme sans courage (syn. couard, lâche). (书)懦夫/怯懦的

pleutrerie [pløtʀəʀi] n. f. LITT. Caractère du pleutre; action lâche (syn. lâcheté, poltronnerie). (书)怯懦;怯懦的行为

pleuvoir [pløvwaʀ] v. impers. (bas lat. *plovere*, class. *pluere*) [conj. 68]. Tomber, en parlant de la pluie 下雨: *Il pleut à seaux, à torrents, à verse, des cordes* (= beaucoup). 下倾盆大雨。◆ v. i. Tomber en abondance 纷纷落下,倾泻: *Les bombes pleuvaient sur la ville* (syn. s'abattre). 炸弹从城市上空纷纷落下。*Les cri-*

tiques, les injures pleuvent. 批评、辱骂劈头盖脸而来。

pleuvoter [pløvɔte] v. impers. FAM. Pleuvoir légèrement (syn. bruiner).〈俗〉下毛毛雨，下蒙蒙细雨

plèvre [plɛvʀ] n. f. (gr. *pleura* "côté"). Membrane séreuse qui tapisse le thorax et enveloppe les poumons. 〔解〕胸膜

Plexiglas [plɛksiglas] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Matière plastique dure, transparente, déformable à chaud, employée en partic. comme verre de sécurité. 有机玻璃，普列克斯玻璃

plexus [plɛksys] n. m. (mot lat. "entrelacement").《拉》❶ ANAT. Amas de filets nerveux enchevêtrés. 〔解〕丛 ❷ **Plexus solaire**, centre du système sympathique, formé de plusieurs ganglions nerveux et situé dans l'abdomen entre l'estomac et la colonne vertébrale. 腹腔神经丛，太阳神经丛

pli [pli] n. m. (de *plier*). ❶ Partie repliée en double, ou pincée, d'une matière souple (étoffe, papier, cuir, etc.) 褶，裥：*Les plis d'un rideau, d'un soufflet d'accordéon.* 帷幕的波状皱褶；手风琴风箱的褶 ❷ Marque qui résulte d'une pliure 折痕：*Carte routière qui se déchire aux plis* (syn. pliure) 折痕处断破的公路地图 ❸ Enveloppe de lettre; lettre 信封；信：*Mettre une lettre sous pli.* 把信放入信封 / *J'ai bien reçu votre pli* (syn. lettre, missive). 我已经收到您的信。❹ GÉOL. Ondulation des couches de terrain, qui peut être soit convexe (*anticlinal*), soit concave (synclinal). 〔地质〕褶被 ❺ Levée, aux cartes (纸牌戏中)吃进一墩牌；被吃进的一墩牌：*Le dernier pli est pour moi.* 最后一墩牌我吃进。❻ Endroit de la peau formant une sorte de sillon (皮肤的)皱纹：*Le pli de l'aine.* 〔解〕腹股沟 ❼ FAM. **Ça ne fait pas un pli**, cela ne présente aucune difficulté; cela se produit infailliblement. 〈转，俗〉这不成问题。这是十拿九稳的。这事必然会发生的。‖ **Faux pli**, pliure faite à une étoffe là où il ne devrait pas y en avoir (因搓揉折叠而留下的)皱纹：*Faire des faux plis en repassant une chemise.* 熨衬衫时熨出的皱纹 ‖ **Prendre le pli de**, prendre l'habitude de. 〈转〉养成…习惯 ‖ **Un mauvais pli**, une mauvaise habitude. 〈转〉坏习惯

pliable [plijabl] adj. Qu'on peut plier; facile à plier 可折叠的；易弯曲的：*Une chaise pliable.* 可折叠的椅子

pliage [plijaʒ] n. m. Action de plier 折，折叠，弯曲：*Le pliage des feuilles imprimées se fait automatiquement.* 印刷品的折页是自动的。

pliant, e [plijɑ̃, -ɑ̃t] adj. Articulé de manièie à pouvoir être replié sur soi 折叠(式)的：*Lit pliant.* 折叠床 / *Mètre pliant.* 折尺 ◆ **pliant** n. m. Siège qui se plie, génér. sans bras ni dossier. 折凳，马扎

plie [pli] n. f. (bas lat. *platessa*). Poisson plat à chair estimée, commun dans la Manche et l'Atlantique, remontant parfois les estuaires (syn. carrelet). 〔鱼〕鲽 ◇ Famille des pleuronectes; long. 40 cm env. ◇ 鲽科；体长 40 厘米左右。

plier [plije] v. t. (lat. *plicare*) [conj. 10]. ❶ Mettre en double une ou plusieurs fois en rabattant sur elle-même une chose souple 折，折叠：*Plier une nappe, un drap.* 叠桌布；叠床单 / *Plier un papier en deux, en quatre.* 把纸对折；把纸一折四 ❷ Rabattre les unes sur les autres les parties articulées d'un objet 折叠，合上：*Plier une tente, un éventail.* 折叠帐蓬；合上扇子 ❸ Faire prendre une position courbe à 使弯曲：*Plier de l'osier* (syn. courber). 使柳条弯曲 / *Plier les genoux* (syn. fléchir, ployer). 屈膝 ❹ Faire céder; assujettir 〈转〉使让步；使服从，使屈服：*Plier qqn à sa volonté* (syn. soumettre). 使某人服从自己的意志 ◆ v. i. ❶ S'affaisser, se courber 弯曲：*Les branches plient sous le poids des fruits* (syn. fléchir, ployer). 树枝被沉甸甸的果实压弯了。❷ Se soumettre à une contrainte, une influence 〈转〉屈从，服从：*Plier devant l'autorité* (syn. céder, reculer). 服从权威 ◆ **se plier** v. pr. [à]. Se soumettre à qqch 〈转〉屈从，屈服：*Se plier au règlement* (syn. céder). 服从规章制度

plieuse [plijøz] n. f. Machine à plier (le papier, notamm.). 〔印〕折页机；〔纺〕折布机，码布机

plinthe [plɛ̃t] n. f. (lat. *plinthus*, du gr.). CONSTR. Planche posée à la base des murs intérieurs d'un appartement; bande, saillie à la base d'une colonne, d'un bâtiment, etc. 〔建筑〕墙脚板；(柱的)勒脚

pliocène [plijɔsɛn] n. m. (angl. *pliocene*, du gr. *pleiôn* "plus" et *kainos* "nouveau"). Dernière période de l'ère tertiaire, succédant au miocène. 〔地质〕上新世，上新世纪

plissage [plisaʒ] n. m. Action de plisser 做出褶子，打裥，烫出褶儿：*Le plissage d'un tissu pour faire une jupe plissée.* 把料子打褶做褶裙

plissé [plise] n. m. ❶ Série de plis 一串褶儿，许多褶儿：*Le plissé d'une chemise.* 衬衫上的一串褶儿 ❷ Type de plissage 褶子的类型：*Plissé soleil.* 阳光四射式褶子

plissement [plismɑ̃] n. m. ❶ Action de plisser 皱眉，蹙额：*Le plissement de ses paupières trahissait sa perplexité.* 皱眉暴露出他的困惑。❷ Déformation des couches géologiques; ensemble de plis. 〔地质〕褶皱；褶皱的总称

plisser [plise] v. t. (de *plier*). Marquer de plis 弄皱，使起皱纹，使皱起：*Plisser une jupe.* 把裙子弄皱 / *Il plissait le front d'un air soucieux* (syn. froncer). 他心事重重，双眉紧锁。◆ v. i. Faire des plis, présenter des plis 有褶子，有皱纹，有波状皱褶：*Tes collants plissent.* 你的连裤袜有褶。

pliure [plijyʀ] n. f. ❶ Marque formée par un pli 有褶的地方，褶痕：*Renforcer les pliures d'une carte routière* (syn. pli). 把公路交通图有褶痕的地方粘牢 ❷ IMPR. Action de plier les feuilles d'un livre. 〔印〕折页

ploiement [plwamɑ̃] n. m. LITT. Action, fait de ployer 〈书〉弯曲，变弯：*Saluer qqn d'un ploiement des genoux.* 向某人行屈膝礼

plomb [plɔ̃] n. m. (lat. *plumbum*). ❶ Métal

dense, d'un gris bleuâtre 铅：*Un tuyau de plomb*. 铅管 / *Des soldats de plomb*. 铅制玩具兵 ◇ Symb. 符号 Pb. ❷ Coupe-circuit à fil de plomb 熔断丝，保险丝：*Les plombs ont sauté* (syn. fusible). 保险丝烧断了。❸ Petite masse de plomb ou d'un autre métal, servant à lester un fil* à plomb. 铅垂；线铊 ❹ Balle, grain de plomb dont on charge une arme à feu (旧式火枪用的)铅弹，弹丸：*Une décharge de plombs*. 铅弹齐发 ❺ Composition typographique formée de caractères en alliage à base de plomb. 〔印〕铅字的总称 ❻ Morceau de métal fixé à une ligne, à un filet pour les lester. (钓鱼线上的)沉子 ❼ **À plomb**, verticalement 垂直地：*Le soleil tombe à plomb sur la campagne*. 原野上烈日当空照。‖ **Avoir du plomb dans l'aile**, être atteint dans sa santé, sa fortune, sa réputation. 〈转〉(在健康、家财、名声等方面)受过沉重的打击 ‖ **N'avoir pas de plomb dans la tête**, être étourdi, irréfléchi. 〈转〉轻率，冒失 ‖ **Sommeil de plomb**, sommeil profond et lourd. 熟睡

plombage [plɔ̃baʒ] n. m. ❶ Action de plomber 打铅封，封铅印：*Le plombage d'une caisse à la douane*. 在海关铅封货物箱 ❷ Amalgame avec lequel on obture une dent 补牙的充填物：*Se faire refaire un plombage*. (请牙医)重新补牙

plombagine [plɔ̃baʒin] n. f. (lat. *plumbago*, *-inis* "mine de plomb"). Graphite naturel appelé aussi *mine de plomb*. 石墨

plombé, e [plɔ̃be] adj. ❶ Garni de plomb 包铅的，灌铅的，挂铅锤子：*Canne plombée*. 灌了铅的手杖 ❷ Scellé par un plomb, par des plombs 打铅封的：*Wagon plombé*. 打上铅封的车厢 ❸ Qui a la couleur du plomb 铅灰色的，青灰色的：*Ciel plombé* (syn. chargé). 铅灰色的天空 / *Teint plombé* (syn. cireux, livide). 面色青灰

plomber [plɔ̃be] v. t. ❶ Garnir de plomb 包铅，灌铅；挂铅锤子：*Plomber une ligne, un filet*. 在钓鱼线[鱼网]上装沉子 ❷ Sceller d'un sceau de plomb 打铅封，封铅印：*Plomber un camion*. 在卡车上打铅封 ❸ **Plomber une dent**, l'obturer avec un alliage, un amalgame. 补牙齿

plomberie [plɔ̃bʀi] n. f. ❶ Métier, ouvrage, atelier du plombier. 铅管工职业，白铁工职业；铅管工程，白铁管工程；铅管工工场，白铁工工场 ❷ Ensemble d'installations et de canalisations domestiques ou industrielles d'eau et de gaz 铅管管道，白铁管管道：*La plomberie de la maison est à refaire entièrement*. 房子里的白铁管管道要全部重做。

plombier [plɔ̃bje] n. m. (de *plomb*). Entrepreneur, ouvrier qui installe, entretient et répare les canalisations et les appareils de distribution d'eau et de gaz. 铅管工，管子工，白铁工

plonge [plɔ̃ʒ] n. f. (de *plonger*). **Faire la plonge**, laver la vaisselle (dans un café, un restaurant). (在咖啡馆、饭店里)洗餐具

plongeant, e [plɔ̃ʒɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui va de haut en bas 向下的，居高临下的：*Du balcon, on a une vue plongeante sur le jardin*. 从阳台上俯视可以看到花园。❷ **Tir plongeant**, tir exécuté avec un angle au niveau inférieur à 45°. 俯射

plongée [plɔ̃ʒe] n. f. ❶ Action de plonger, de s'enfoncer dans l'eau；séjour plus ou moins prolongé en immersion complète 潜水；下潜：*À chaque plongée, ils espèrent rapporter des perles*. 他们每次下潜都盼望能带上来一些珍珠。❷ Mouvement de descente plus ou moins rapide 潜航；俯冲：*L'avion fit une plongée*. 飞机作俯冲。❸ Au cinéma, prise de vues effectuée par une caméra dirigée de haut en bas. 〔摄〕俯摄 ❹ **Plongée sous-marine**, activité consistant à descendre sous la surface de l'eau, muni d'appareils divers (tuba, scaphandre, palmes, etc.), soit à titre sportif, soit à des fins scientifiques ou militaires. (以体育、科学、军事为目的的)海底潜水 ‖ **Sous-marin en plongée**, sous-marin naviguant au-dessous de la surface de la mer. 作潜航的潜艇

plongeoir [plɔ̃ʒwaʀ] n. m. Plate-forme, tremplin d'où l'on plonge dans l'eau. 〔体〕跳板，跳台

1. **plongeon** [plɔ̃ʒɔ̃] n. m. (bas lat. *plumbio*, de *plumbum* "plomb"). Oiseau palmipède à long bec droit, que l'on rencontre l'hiver sur les côtes et qui plonge à la recherche de poissons. 〔鸟〕䴙䴘 ◇ Famille des colymbidés；long. 70 cm. ◇ 䴙䴘科；长 70 厘米。

2. **plongeon** [plɔ̃ʒɔ̃] n. m. (de *plonger*). ❶ Action de se lancer dans l'eau d'une hauteur plus ou moins grande 跳水：*Faire un plongeon en avant, en arrière*. 向前[向后]跳水 ❷ Chute de qqn, de qqch qui tombe en avant ou de très haut 落水，跳到水里；坠落：*La voiture a fait un plongeon dans le ravin* (syn. saut). 汽车坠入沟壑。❸ SPORTS. Au football, détente horizontale, bras en avant, du gardien de but en direction du ballon ou du possesseur du ballon. 〔体〕(足球守门员的)鱼跃扑球 ❹ FAM. **Faire le plongeon**, essuyer un échec dans une opération financière ou faire faillite. 〈转，俗〉投机失败，损失大量钱财；破产

plonger [plɔ̃ʒe] v. t. (lat. pop. **plumbicare*, de *plumbum* "plomb") [conj. 17]. ❶ Faire entrer qqch, entièrement ou en partie, dans un liquide 浸入：*Plonger sa plume dans l'encrier* (syn. tremper). 把钢笔尖浸入墨水瓶 ❷ Enfoncer vivement 伸进，探入：*Plonger la main dans un sac* (syn. enfouir, introduire). 把手伸进包里 ❸ Mettre brusquement ou complètement dans un certain état physique ou moral 使陷入，投入：*Ma réponse la plongea dans l'embarras* (syn. jeter, précipiter). 我的回答使她局促不安。◆ v. i. ❶ S'enfoncer entièrement dans l'eau 潜入，钻入水下，下潜：*Sous-marin qui plonge*. 下潜的潜艇 ❷ Sauter dans l'eau, la tête et les bras en avant 跳水，跳到水里：*Elle a plongé du haut de la falaise*. 她从悬崖往下跳入水中。❸ Aller du haut vers le bas；descendre brusquement vers qqch 俯冲，扑下；突然下降：*Rapace qui plonge sur sa proie* (syn. s'abattre, fondre). 向猎物俯冲的猛禽 ❹ Être enfoncé

profondément dans qqch 深入，插入：*Racines qui plongent dans le sol*. 深扎在地下的根 ❸ Au football，effectuer un plongeon.（足球守门员的）鱼跃扑球 ◆ **se plonger** v. pr. S'adonner entièrement à une activité〈转〉沉湎于，专心于，全神贯注于：*Se plonger dans la lecture*（syn. s'abîmer，s'absorber）. 埋头看书

plongeur，euse [plɔ̃ʒœʀ，-øz] n. ❶ Personne qui plonge，qui est habile à plonger 跳水者；跳水运动员：*Ce plongeur a un très bon style*. 这位跳水运动员姿势优美。❷ Personne qui pratique la plongée sous-marine 潜水者，潜水员：*Plongeur démineur*. 扫雷潜水员 ❸ Personne chargée de laver la vaisselle dans un café，un restaurant.（咖啡馆，饭店中的）洗餐具者

plot [plo] n. m.（p.-ê. croisement du lat. *plautus* "plat" et du germ. *block* "bloc"）. ❶ ÉLECTR. Pièce métallique faisant contact.〔电〕接点，接头，接线柱 ❷ Dans une piscine，cube numéroté pour le départ des compétitions.（游泳运动员在比赛出发时站的）入水台，墩

plouf [pluf] interj（onomat.）. Indique le bruit que fait un objet en tombant dans un liquide. 啪嗒！扑通！[东西掉在地上或水中的声音]

ploutocratie [plutɔkʀasi] n. f.（de *plouto-* et *-cratie*）. Gouvernement où le pouvoir appartient aux riches；pays où prévaut un tel gouvernement. 富豪寡头政治，财阀政治；富豪寡头政治国家，财阀政治国家

ployer [plwaje] v. t.（lat. *plicare* "plier"）[conj. 13]. LITT. Tordre en fléchissant ou en courbant〈书〉使弯曲：*Le vent ploie la cime des arbres*（syn. courber）. 风乱弯了树冠。◆ v. i. LITT. ❶ S'infléchir，se courber〈书〉弯曲，变弯：*Charpente qui ploie*（syn. courber，fléchir）. 变弯的屋架 ❷ Céder devant qqch，sous la contrainte〈转〉屈服，顺从：*Ployer sous le joug*（syn. s'incliner，obéir）.〈转〉逆来顺受

pluie [plɥi] n. f.（lat. pop. **ploia*，class. *pluvia*）. ❶ Chute d'eau sous forme de gouttes qui tombent des nuages sur terre 雨，下雨：*Une pluie fine，battante*. 细雨，毛毛雨；暴雨，瓢泼大雨 ❷ Chute d'objets serrés，en grand nombre（雨点般袭来的）一阵：*Une pluie de cendres*. 纷纷扬扬的灰烬 ❸ Ce qui est dispensé，distribué en abondance〈转〉大量，大批：*Une pluie de cadeaux*（syn. avalanche，flot）. 大批的礼物 ❹ **Faire la pluie et le beau temps**，être très influent.〈转〉有威信，有影响，有势力 ‖ **Parler de la pluie et du beau temps**，parler de choses banales.〈转〉聊天，寒暄 ‖ ÉCOL. **Pluies acides**，chargées d'ions acides（sulfuriques et nitriques surtout）d'origine industrielle，très nuisibles à la végétation，en partic. aux forêts.〔生态〕酸雨

plumage [plymaʒ] n. m. Ensemble des plumes recouvrant un oiseau（鸟的）全身羽毛：*Le plumage coloré d'un geai*. 松鸦的彩色羽毛

plumard [plymaʀ] n. m.（de *plume*）. FAM. Lit.〈俗〉床

plume [plym] n. f.（lat. *pluma*）. ❶ Organe produit par l'épiderme des oiseaux，formé d'une tige souple portant des barbes，et servant au vol，à la protection du corps et à la régulation de la température 羽毛：*Le gibier à plume*（par opp. à *gibier à poil*）. 野禽[指雉、鹧鸪、鹌鹑等] ❷ Tuyau des grosses plumes de l'oie，etc.，taillé en pointe，dont on se servait pour écrire.（旧时的）羽毛笔 ❸ Morceau de métal en forme de bec et qui，fixé à un porte-plume，à un stylo，sert à écrire 钢笔尖：*Plume en or*. 金笔尖 ❹ **Prendre la plume**，se mettre à écrire 提笔写：*Je prends la plume pour vous annoncer une bonne nouvelle*. 我提笔写信要告诉您一个好消息。‖ **Vivre de sa plume**，faire profession d'écrivain. 以写作为生 ‖ FAM. **Voler dans les plumes à qqn**，attaquer qqn brusquement〈转，俗〉朝某人猛扑过去，突然向某人发起攻击 ‖ FAM. **Y laisser des plumes**，subir des pertes en une circonstance donnée.〈转，俗〉遭到损失 ‖ SPORTS. **Poids plume**，catégorie de poids dans divers sports individuels，comme la boxe；sportif appartenant à cette catégorie.〔体〕次轻量级；次轻量运动员

plumeau [plymo] n. m. Ustensile de ménage fait de plumes assemblées autour d'un manche，et servant à épousseter 羽毛掸子：*Passer un coup de plumeau sur les meubles*. 用掸子掸一下家具

plumer [plyme] v. t. ❶ Arracher les plumes d'une volaille，d'un oiseau 拔羽毛，煺毛：*Plumer un poulet avant de le vider*. 先煺鸡毛再掏空内脏 ❷ FAM. Dépouiller qqn de son argent〈转，俗〉诈取某人的钱财：*Ils l'ont plumé au jeu*（syn. ruiner）. 他们在赌博时骗走了他的钱财。

plumet [plymɛ] n. m. Bouquet de plumes ornant une coiffure（帽上的）翎毛，羽饰：*Plumet de casque，de shako*. 盔上的翎毛；筒状军帽上的翎毛

plumetis [plymti] n. m.（de *plumet*）. ❶ Broderie exécutée en relief，au moyen de points horizontaux ou obliques sur du bourrage；le point ainsi exécuté. 包花绣；包花绣针脚 ❷ Étoffe légère en broché mécanique，imitant cette broderie. 挖花薄纱

plumier [plymje] n. m.（de *plume*）. Boîte oblongue dans laquelle les écoliers rangeaient leurs crayons，leur gomme，etc. 笔盒，文具盒

plumitif [plymitif] n. m.（de *plumetis*，"brouillon d'un acte"，d'apr. *primitif* "texte original"，avec infl. de *plume*）. FAM. Écrivain médiocre ou employé aux écritures.〈俗〉拙劣的作家，平庸作家；抄写员，文书，书记，录事

plum-pudding [plumpudiŋ] n. m.（de l'angl. *plum* "prune" et *pudding* "gâteau"）[pl. *plum-puddings*]. Pudding d'une variété caractérisée par l'emploi de graisse de bœuf.（葡萄干）布丁[一种糕点]；圣诞布丁 ◇ Spécialité britannique préparée pour Noël（*Christmas pudding*）. ◇为圣诞节准备的英国特色点心。

la **plupart** [plypaʀ] n. f.（de *plus* et *part*）. ❶（Avec un compl. du n. au pl.，ou reprenant un n. au pl.，avec accord au pl. dans les deux cas 后接复数名词补语或代替复数名词，这两种情况

配合时都用复数). Le plus grand nombre de; la quasi-totalité de 大多数, 大部分; 几乎全部: *Dans la plupart des cas, il vaut mieux opérer.* 在多数情况下还是采取行动好。*La plupart des spectateurs ont aimé ce film.* 大多数观众喜欢这部电影。❷ (Absol., avec accord au pl. 独立使用,配合时用复数). Le plus grand nombre de personnes; presque tout le monde 大多数人,大部分人; 几乎所有人: *La plupart croient que la réponse à un problème purement technique peut être immédiate.* 大多数人认为纯技术性的问题是可以马上找到答案的。❸ **La plupart du** (**de mon, de ton, etc.**) **temps**, la plus grande partie du temps 在大部分时间里,在(我的,你的…等)大部分时间里: *Il passe la plupart de son temps à écrire.* 他把大部分时间用于写作。‖ **La plupart du temps**. le plus souvent. 通常,往往 ‖ **Pour la plupart**, quant au plus grand nombre. 大多数,大部分

plural, e, aux [plyʀal,-o] adj. (lat. *pluralis*). **Vote plural**, système de vote qui attribue plusieurs voix à certains électeurs. (一人)多选票制

pluralisme [plyralism] n. m. (lat. *pluralis*). Conception qui admet la pluralité des opinions et des tendances en matière politique, sociale, économique, syndicale, etc. 多元化,多元论,多元制

pluraliste [plyʀalist] adj. et n. Du pluralisme; partisan du pluralisme 多元化的,多元制的,主张多元论的/多元化支持者,多元制支持者: *Une démocratie pluraliste.* 多元化民主

pluralité [plyʀalite] n. f. (lat. *pluralitas*, de *pluralis*). Fait d'être plusieurs 众多,多样: *La pluralité des partis.* (许)多党(派)

pluricellulaire [plyʀiselylɛʀ] adj. Se dit des espèces vivantes formées de plusieurs cellules. 〔生〕多细胞的 (On dit aussi 亦说 *multicellulaire.*)

pluridimensionnel, elle [plyʀidimɑ̃sjɔnɛl] adj. Qui a plusieurs dimensions. 多尺度的

pluridisciplinaire [plyʀidisiplinɛʀ] adj. Qui concerne simultanément plusieurs disciplines. 多学科的

pluridisciplinarité [plyʀidisiplinaʀite] n. f. Caractère de ce qui est pluridisciplinaire (enseignement, etc.). 多学科性

pluriel, elle [plyʀjɛl] adj. (anc. fr. *plurier*, de *plurel*, lat. *pluralis*). Qui marque la pluralité, le pluriel 复数的: *Soulignez les formes plurielles que vous trouverez dans le texte.* 请你们在课文里找到的复数形式下面划着重线。◆ **pluriel** n. m. GRAMM. Forme particulière d'un mot indiquant un nombre supérieur à l'unité 〔语〕复数形式: *En français, «s» et «x» sont les marques écrites du pluriel des noms et des adjectifs.* 法语中"s"和"x"是名词和形容词的复数形式的书面符号。

plurilingue [plyʀilɛ̃g] adj. Qui peut utiliser cour. plusieurs langues (syn. polyglotte). 能流畅地使用多种语言的

plurilinguisme [plyʀilɛ̃gɥism] n. m. Syn. de *multilinguisme.* 多语种,多语种现象

pluripartisme [plyʀipaʀtism] n. m. Système politique admettant l'existence de plusieurs partis. 多党制

1. **plus** [plys] ou [ply] adv. (mot lat. "une plus grande quantité de"). 《拉》-**I.** [plys]. Indique: ❶ Une addition 加,加上,外加: *Une table plus six chaises.* 一张桌子加上六把椅子 ❷ Un nombre positif ou une température supérieure à 0° 正数;零度以上的温度: *Moins douze divisé par plus quatre égale moins trois.* 负十二除以正四等于负三。*Il fait plus deux.* 现在气温是零上2度。-**II.** Marque: ❶ Génér. en corrélation avec *que*, le comparatif de supériorité [与 que 连用,表示比较级]比…更: *Il est plus intelligent que vous ne croyez.* 他要比您认为的聪明得多。❷ Précédé de l'art. déf. ou d'un adj. poss., le superlatif relatif de supériorité [前置定冠词或主有形容词,表示最高级] 最: *Elle est la plus adroite des trois.* 她是三个人中最机灵的一个。*C'est ce qui me passionne le plus.* 这是最使我感动的。-**III.** S'emploie dans certaines expressions [用于某些熟语]: **Au plus, tout au plus**, en considérant ceci comme la limite, la quantité maximale 至多,充其量: *Il est sorti au plus dix minutes* (= au maximum). 他出去顶多10分钟。‖ **Bien plus, de plus, qui plus est**, en plus de cela, par-dessus le marché 更有甚者,再者,而且: *Elle est faible et de plus malhonnête.* 她软弱而且还不诚实。‖ **D'autant plus** → autant. ‖ Ni plus ni moins, exactement 不多不少,正是,就是: *Il est ni plus ni moins le meilleur joueur de tennis.* 他的的确确是最好的网球手。‖ **Plus de**, un nombre, une quantité supérieure de 更多的: *Il me faut plus de temps.* 我需要更多的时间。‖ **Plus ou moins**, presque 或多或少,多少有一点;大致,左右: *C'est plus ou moins intentionnel de sa part.* 他多少有点儿是故意的。‖ **Sans plus**, sans rien ajouter. 不再,不再增加 ◆ n. m. [plys] ❶ MATH. Signe de l'addition (+). 〔数〕加号 ❷ **Un plus**, qqch de mieux, un atout supplémentaire 补充优势,外加的王牌: *Cette expérience est un plus pour vous.* 这种经验对您来说又多了一张王牌。

2. **plus** [ply] adv. (de *1. plus*). [En corrélation avec *ne* ou précédé de *sans* 与 ne 连用或在 sans 后面]. Indique ❶ La cessation d'une action, d'un état 不再,再没: *Il ne travaille plus.* 他不再工作了。*Elle n'est plus fatiguée.* 她已经不累了。❷ La privation, la disparition de qqn, de qqch 丧失,失去,不再存在,去世: *Il n'a plus d'ami.* 他再也没有朋友了。

plusieurs [plyzjœʀ] adj. et pron. indéf. (lat. pop. *plusiores*, du class. *plures* "plus nombreux"). Indique un nombre de personnes, de choses, supérieur ou égal à deux 几个,好几个;好几个人: *Il y a plusieurs réponses possibles.* 可以有几种答案。*J'en ai vu plusieurs passer.* 我看见好几个人过去了。

plus-que-parfait [plyskəparfɛ] n. m. (lat. grammatical *plus quam perfectum*). GRAMM. Temps du verbe qui exprime une action

passée antérieure à une autre action passée 〔语〕愈过去时：*Dans la phrase «j'avais fini quand vous êtes arrivé», «j'avais fini» est au plus-que-parfait.* 在"j'avais fini quand vous êtes arrivé 您到的时候我已做完"句中,"j'avais fini"是愈过去时。

plus-value [plyvaly] n. f. (de *1. plus*, et de l'anc. fr. *value*, p. passé fém. substantivé de *valoir*) [pl. *plus-values*]. ❶ Accroissement de la valeur d'une ressource, d'un avoir. 增值 ❷ Excédent de recettes entre le produit d'un impôt et son évaluation budgétaire (contr. moins-value). (税收收入的)超预算部分,(实际税收超过计划税收的)盈余

plutonique [plytɔnik] adj. (de *Pluton*). GÉOL. **Roche plutonique**, roche éruptive qui s'est mise en place en profondeur et qui présente une structure grenue 〔地质〕深成岩：*Le granite est une roche plutonique.* 花岗石是一种深成岩。

plutonium [plytɔnjɔm] n. m. Métal obtenu par irradiation de l'uranium avec des neutrons, utilisé dans les surgénérateurs et pour la fabrication des armes nucléaires. 〔化〕钚 ◇ Symb. 符号 Pu.

plutôt [plyto] adv. (de *plus et tôt*). ❶ (Parfois en corrélation avec *que* 有时与 que 连用). Indique une préférence, un choix 宁可,宁愿：*Lisez plutôt ce livre.* 还是读这本书吧。*Plutôt mourir que céder!* 宁死不屈! ❷ (Toujours en corrélation avec *que* 与 que 连用). Marque une précision dans le jugement porté 与其…倒不如：*Il est plutôt indolent que paresseux.* 他不是懒惰,而是懒散。❸ Indique une tendance 有点儿;相当,挺：*Son discours est plutôt ennuyeux* (syn. assez, passablement). 他的讲话相当烦人。❹ **Ou plutôt**, sert à corriger une affirmation, à améliorer une expression 更恰当地说,更确切地说：*Elle est partie, ou plutôt s'est enfuie* (= en réalité; pour mieux dire). 她走了,更确切地说是逃走了。◆ **plutôt que** loc. conj. SOUT. (Suivi du *ne* explétif 后跟赘词 ne). Indique un choix préférentiel (雅)宁愿,宁可,更喜欢：*Il se distrait plutôt qu'il ne travaille* (= il préfère se distraire). 他宁愿玩而不愿意工作。◆ **plutôt que de** loc. prép. Suivi d'un inf., indique un choix préférentiel [后跟动词不定式]宁愿,宁可,与其…倒不如：*Plutôt que de parler, vous feriez mieux d'écouter* (syn. au lieu de). 您还是多听少说为好。

pluvial, e, aux [plyvjal, -o] adj. (lat. *pluvialis*). ❶ Qui provient de la pluie 雨的：*Eaux pluviales.* 雨水 ❷ **Régime pluvial**, régime des cours d'eau où domine l'alimentation par les pluies. 〔水〕雨水式变律

pluvier [plyvje] n. m. (lat. pop. **plovarius*, de *plovere* "pleuvoir"). Oiseau échassier vivant au bord des eaux et hivernant dans les régions chaudes, chassé en France lors de ses passages. 〔鸟〕鸻 ◇ Famille des charadriidés. ◇ 鸻科。

pluvieux, euse [plyvjø, -øz] adj. (lat. *pluviosus*). Caractérisé par la pluie 下雨的,多雨的：*Une région pluvieuse.* 多雨地区 / *Un été pluvieux.* 多雨的夏季

pluviomètre [plyvjɔmɛtʀ] n. m. Appareil servant à mesurer la pluviosité d'un lieu. 雨量器

pluviométrie [plyvjɔmetʀi] n. f. Étude de la répartition des pluies; cette répartition. 雨量分布学;雨量测定法

pluviométrique [plyvjɔmetʀik] adj. (de *pluviomètre*). Relatif à la pluviométrie. 雨量测定法的

pluviôse [plyvjoz] n. m. (lat. *pluviosus* "pluvieux"). HIST. Cinquième mois du calendrier républicain, du 20, 21 ou 22 janvier au 18, 19 ou 20 février. 〔史〕雨月[法兰西共和历的第五月,相当于公历1月20日、21日或22日至2月18日、19日或20日]

pluviosité [plyvjɔzite] n. f. (de *pluvieux*). Quantité moyenne de pluie tombée en un lieu pendant un temps donné. 平均雨量

P.M.U. [peɛmy] Sigle de *Pari* mutuel urbain.* (法国)"城市同注分彩跑马赌博"的法文缩写

pneu [pnø] n. m. (abrév. de *pneumatique*) [pl. *pneus*]. Bandage déformable et élastique que l'on fixe à la jante des roues de certains véhicules et qui, le plus souvent, protège, en l'enveloppant, une chambre à air 轮胎,外胎：*Vérifier la pression des pneus.* 检查轮胎的压力

pneumatique [pnømatik] adj. (lat. *pneumaticus*, gr. *pneumatikos*, de *pneuma* "souffle"). ❶ Qui fonctionne à l'aide d'air comprimé 气动的,气压推动的：*Marteau pneumatique.* 气锤 ❷ Qui prend sa forme utilisable quand on le gonfle d'air 充气的：*Matelas pneumatique.* 充气垫 ❸ **Machine pneumatique**, machine servant à faire le vide dans un récipient. 抽气机 ◆ n. m. Correspondance sur imprimé spécial expédiée naguère dans certaines villes, d'un bureau postal à un autre, par des tubes à air comprimé (abrév. fam. *pneu*). 气压传送邮件

pneumocoque [pnømɔkɔk] n. m. (de *pneumo-* et *-coque*). Bactérie, agent de diverses infections (pneumonie, notamm.). 〔菌〕肺炎球菌

pneumogastrique [pnømɔgastʀik] n. m. et adj. m. (de *pneumo-* et *gastrique*). Nerf crânien faisant partie du système parasympathique et qui, partant du bulbe, innerve les bronches, le cœur, l'appareil digestif, les reins. 〔解〕迷走神经 (On l'appelle aussi 亦说 *nerf vague.*)

pneumologie [pnømɔlɔʒi] n. f. Spécialité médicale qui traite du poumon et de ses maladies. 肺病学 ◆ **pneumologue** n. Nom du spécialiste. 肺科医生

pneumonie [pnømɔni] n. f. (du gr. *pneumôn* "poumon"). Infection aiguë d'un lobe entier de poumon due, le plus souvent, au pneumocoque. 〔医〕肺炎

pneumopathie [pnømɔpati] n. f. Toute affection du poumon. 〔医〕肺疾患,肺部炎症,肺部感染

pneumothorax [pnømɔtɔʀaks] n. m. Epanchement de gaz dans la cavité pleurale. 〔医〕

气胸

pochade [pɔʃad] n. f. (de *pocher* "dessiner prestement"). ❶ Peinture exécutée en quelques coups de pinceau 速写(画) ❷ œuvre littéraire sans prétention, écrite rapidement. 〈引〉急就章，迅速写成的作品，速成小品文

poche [pɔʃ] n. f. (frq. **pokka*). ❶ Partie d'un vêtement en forme de petit sac où l'on peut mettre de menus objets 衣袋，口袋：*Poche intérieure d'un veston*. 西服上装夹里上的口袋 ❷ Sac, contenant 袋，包：*Poche en papier, en plastique*. 纸[塑料]袋 ❸ Partie, compartiment d'un sac, d'un cartable, etc. (书包、公事包夹等的)夹袋：*Poche extérieure d'un sac de voyage*. 旅行包的外袋 ❹ Cavité de l'organisme, normale ou pathologique; boursouflure (人体的)腔，囊，窝，眶；浮肿：*Poche mammaire*. 乳腔 / *Avoir des poches sous les yeux*. 眼皮底下有眼囊，下眼泡皮松垂 ❺ Fluide contenu dans une cavité souterraine 矿囊：*Poche de gaz*. 气囊 ❻ Déformation, faux pli d'un tissu, d'un vêtement (衣服等的)宽松下垂处，皱褶：*Pantalon qui fait des poches aux genoux*. 膝部宽松得像袋子的裤子 ❼ Zone non encore soumise à l'intérieur d'un territoire contrôlé par un ennemi 〔军〕袋形阵地：*Réduire une poche de résistance* (syn. îlot). 收紧被围的袋形抵抗阵地 ❽ **Argent de poche**, somme destinée aux petites dépenses personnelles. 零花钱 ‖ FAM. **C'est dans la poche**, c'est réussi, c'est une affaire réglée. 〈转，俗〉这是已经解决了的事。‖ **De poche**, se dit d'un objet de petites dimensions, que l'on peut porter sur soi; se dit de livres édités dans un format réduit, tirés à un relativement grand nombre d'exemplaires 可以放在衣袋内的；小型的，袖珍的：*Lampe de poche*. 手电筒 / *Édition de poche*. 小型版本，袖珍版 ‖ **En être de sa poche**, essuyer une perte d'argent. 〈转，俗〉赔本，经济上受损失 ‖ **Ne pas avoir la langue, les yeux dans sa poche**, parler avec facilité; être observateur. 〈俗〉说话流利，口齿伶俐；善于观察，好奇地张望 ‖ **Payer de sa poche**, avec son argent. 〈俗〉自己掏腰包 ‖ **Se remplir les poches**, s'enrichir (souvent malhonnêtement). 〈贬〉塞满腰包，中饱私囊

pocher [pɔʃe] v. t. (de *poche*). **Pocher l'œil, un œil à qqn**, lui donner un coup qui provoque une tuméfaction à l'œil. 打肿某人的(一只)眼睛 ‖ **Pocher des œufs**, les faire cuire entiers sans leur coquille dans un liquide bouillant. 煮清水荷包蛋

pochette [pɔʃɛt] n. f. ❶ Enveloppe, sachet en papier, en tissu, etc., servant à contenir un, des objets 小纸袋，小纸套；小布袋：*Mettre des photos, des disques dans leur pochette*. 把照片装进小纸袋；把唱片放入纸套 ❷ Sac à main plat et sans poignée. (扁平、无把的)女用手包 ❸ Mouchoir de fantaisie destiné à agrémenter la poche supérieure d'une veste. (放在西服上衣口袋内做装饰用的)小手帕

pochette-surprise [pɔʃɛtsuʀpʀiz] n. f. [pl. *pochettes-surprises*]. Cornet de papier contenant, avec des bonbons, un jouet dont la nature n'est pas connue au moment de l'achat. (模彩等用的)圆锥形彩袋

pochoir [pɔʃwaʀ] n. m. (de *pocher* "dessiner prestement"). Plaque de carton, de métal découpée permettant de peindre facilement la forme évidée (刷图案或标记用的)镂花模板，花样模板，刷字板：*Faire un titre au pochoir*. 在刷字板上印标题

podagre [pɔdagʀ] adj. et n. (lat. *podagra*, mot gr.). VX. Qui souffre de la goutte (syn. goutteux). 〈旧〉患足痛风的/足痛风患者

podestat [pɔdɛsta] n. m. (it. *podestà*, du lat. *potestas* "puissance"). Premier magistrat de certaines villes d'Italie aux XIII[e] et XIV[e] s. 波德斯塔[13、14世纪意大利某些城市的最高行政长官]

podium [pɔdjɔm] n. m. (mot lat., du gr. *podion* "petit pied"). 《拉》 ❶ Plate-forme installée pour accueillir les vainqueurs d'une épreuve sportive, les participants à un jeu, à un récital, etc. 〔体〕(发奖时优胜者站立的)站台：*Athlète qui espère monter sur le podium*. 希望成为冠军的田径运动员 ❷ ANTIQ. Mur épais dressé autour de l'arène d'un amphithéâtre, où se trouvaient les places d'honneur. 〔古〕(古代圆形竞技场与贵宾席之间的)矮隔墙

podologie [pɔdɔlɔʒi] n. f. (de *podo-* et *-logie*). MÉD. Étude du pied et de ses maladies. 〔医〕足及足病学 ◆ **podologue** n. Nom du spécialiste. 足及足病医生

podomètre [pɔdɔmɛtʀ] n. m. (de *podo-* et *-mètre*). Appareil qui compte le nombre de pas faits par un piéton et indique ainsi, approximativement, la distance parcourue. 计步器，步程计

podzol [pɔdzɔl] n. m. (mot russe "cendreux"). 《俄》Dans les régions humides à hiver froid, sol formé en surface par une couche brune, au centre par une couche grisâtre, cendreuse et, à la base, par une couche sombre, imperméable, où s'accumule le fer. 〔土〕灰壤，灰化土

1. **poêle** [pwal] n. m. (lat. *pallium* "manteau"). Drap mortuaire dont le cercueil est couvert pendant les funérailles 柩衣，棺罩：*Tenir les cordons du poêle*. 牵着引棺索

2. **poêle** [pwal] n. m. (du lat. *pensilis* "suspendu"). Appareil de chauffage à combustible (取暖用的)火炉，炉子：*Poêle à bois, à charbon*. 烧木柴[煤]的炉子

3. **poêle** [pwal] n. f. (lat. *patella* "petit plat"). Ustensile de cuisine à long manche, en métal, peu profond, pour frire, fricasser 长柄平底锅：*Poêle à crêpes*. 煎薄饼平底锅 / *Cuire un steak à la poêle*. 在平底锅里煎牛排

poêlée [pwale] n. f. Contenu d'une poêle 长柄平底锅的一锅之量：*Une poêlée de pommes de terre frites*. 一锅炸土豆条

poêler [pwale] v. t. Cuire à la poêle 用长柄平底锅炸、煎或烧：*Poêler des champignons*. 用长柄平底锅烧蘑菇

poêlon [pwalɔ̃] n. m. (de *3. poêle*). Casserole en terre ou en métal épais, à manche creux.

有柄砂锅；有柄小平底锅

poème [pɔɛm] n. m. (lat. *poema*, du gr.). ❶ Texte en vers ou en prose ayant les caractères de la poésie 诗，诗篇：*Poème épique, élégiaque*. 叙事诗，史诗；哀诗 ❷ FAM. **C'est (tout) un poème, un vrai poème**, c'est extravagant, incroyable.〈转，俗〉这真不可思议。这真美不可言。❸ MUS. **Poème symphonique**. Œuvre orchestrale construite sur un argument littéraire, philosophique, etc. 〔乐〕交响诗

poésie [pɔezi] n. f. (lat. *poesis*, gr. *poiêsis* "création"). ❶ Art de combiner les sonorités, les rythmes, les mots d'une langue pour évoquer des images, suggérer des sensations, des émotions 诗，诗歌，诗词，诗篇：*La poésie d'Aragon*. 阿拉贡的诗篇 ❷ Genre poétique 诗的种类：*Poésie épique, lyrique*. 史诗；抒情诗 ❸ Œuvre, poème en vers de peu d'étendue 短诗，小诗：*Réciter une poésie* (syn. poème). 朗诵一首诗 ❹ Caractère de ce qui touche la sensibilité, émeut 诗意，诗味，诗感，诗情：*La poésie d'une nuit d'été*. 富有诗意的夏夜

poète [pɔɛt] n. m. (lat. *poeta*, du gr.). ❶ Écrivain qui pratique la poésie 诗人，诗歌作者：*Baudelaire et Verlaine sont des poètes du siècle dernier*. 波德莱尔和魏尔伦是上一世纪(19 世纪)的诗人。❷ Personne qui n'a pas le sens des réalités 幻想者，空想家：*C'est un poète, il n'arrivera à rien* (syn. rêveur, utopiste). 他是个空想家，他将一事无成。

poétesse [pɔetɛs] n. f. Femme poète. 女诗人

poétique [pɔetik] adj. (lat. *poeticus*, du gr. *poetikos*). ❶ Relatif à la poésie; propre à la poésie 诗的，诗歌的：*Œuvre, style poétiques*. 诗歌作品[风格] ❷ Plein de poésie, qui touche, émeut 富有诗意的，充满诗情画意的；激起诗兴的；动人的：*Un coucher de soleil poétique*. 富有诗意的落日 ◆ n. f. ❶ Étude critique du fonctionnement de l'écriture poétique. 诗学，诗论 ❷ Système poétique propre à un écrivain, à une époque (属于某诗人或时代的)诗体，风格：*La poétique de Mallarmé*. 马拉梅诗体

poétiquement [pɔetikmɑ̃] adv. De façon poétique. 像写诗那样地，按照诗的方法；从诗的角度

poétiser [pɔetize] v. t. Rendre poétique, idéaliser 使富有诗意；美化，使理想化：*Poétiser des souvenirs* (syn. embellir, enjoliver). 美化回忆，使回忆富有诗意

pognon [pɔɲɔ̃] n. m. (de *poigner* "saisir avec la main"). T. FAM. Argent. 〈民〉钱

pogrom ou **pogrome** [pɔgrɔm] n. m. (russe *pogrom*). ❶ HIST. Émeute accompagnée de pillage et de meurtres, dirigée contre une communauté juive (d'abord dans l'Empire russe, partic. en Pologne, en Ukraine et en Bessarabie entre 1881 et 1921). 〔史〕(沙皇时代对犹太人的)大屠杀，(沙皇时代蹂躏犹太人的)暴行 ❷ Toute émeute dirigée contre une communauté ethnique ou religieuse. (对某个种族或宗教社团的)大屠杀，集体迫害

poids [pwa] n. m. (lat. *pensum* "ce qui est pesé"). ❶ Force égale au produit de la masse d'un corps par l'accélération de la pesanteur 重量，重：*Le poids de l'eau*. 水的重量 ❷ Mesure de cette force par rapport à une unité déterminée 重量，分量：*Le poids de ce sac est de deux kilos* (syn. masse). 这个袋子的重量是 2 千克。❸ Morceau de métal de masse déterminée, servant à peser d'autres corps 砝码，秤砣：*Poser un poids de 500 grammes sur le plateau d'une balance*. 在磅秤的天平盘上放一块 500 克的秤砣 ❹ Corps pesant suspendu aux chaînes d'une horloge, pour lui donner le mouvement 钟锤：*Remonter le poids d'une horloge*. 给钟上弦 ❺ SPORTS. Sphère métallique pesant 7,257 kg pour les hommes, 4 kg pour les femmes, qu'on lance d'un seul bras le plus loin possible, dans les concours d'athlétisme 〔体〕铅球：*Le lancer du poids*. 投掷铅球 ❻ Sensation physique de lourdeur, d'oppression (身体某部位的)沉重感，难受：*Avoir un poids sur l'estomac*. 感到胃里不消化，消化不良 ❼ Ce qui est pénible à supporter; ce qui oppresse, accable, tourmente〈转〉负担，重担，重压：*Accablé sous le poids des impôts* (syn. fardeau). 不堪捐税的负担 / *Tout le poids de l'entreprise repose sur ses épaules* (syn. charge, responsabilité). 企业的全部重担压在他的肩上。❽ Capacité d'exercer une influence décisive sur qqn ou qqch〈转〉力量；影响：*Cela donne du poids à vos paroles* (syn. importance). 这使您的讲话增加了分量。*Des découvertes récentes donnent du poids à cette théorie* (syn. consistance). 最近的发现使这一理论变得扎实。❾ **Au poids de l'or**, très cher. 以非常昂贵的价格 ‖ **Avoir deux poids, deux mesures**, juger différemment selon la situation, la diversité des intérêts.〈转〉有双重标准；不一视同仁 ‖ **De poids**, important 重要的：*Un argument de poids*. 重要论据 ‖ **Faire le poids**, pour un boxeur, un lutteur, un judoka, etc., avoir le poids correspondant à la catégorie dans laquelle il cherche à combattre; au fig., avoir l'autorité, les qualités requises. (拳击、摔跤、柔道运动员)体重达到级别要求；〈转〉具有必要的能力，力量上敌得过 ‖ **Poids mort**, masse d'une partie en mouvement d'une machine, sans utilité directe pour le bon fonctionnement de celle-ci; au fig., fardeau inutile. 自重；净重；〈转〉累赘，负担 ❿ **Poids lourd**. Véhicule automobile destiné au transport des lourdes charges (= camion). 载重卡车

poignant, e [pwaɲɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *poindre* "piquer"). Qui cause une vive douleur morale 使人伤心的，令人心碎的：*La situation poignante des réfugiés* (syn. douloureux, dramatique). 令人伤心的难民状况

poignard [pwaɲaʀ] n. m. (anc. fr. *poignal*, du lat. pop. **pugnalis*, de *pugnus* "poing"). Arme formée d'un manche et d'une lame courte et pointue. 匕首，攮子，短刀

poignarder [pwaɲaʀde] v. t. Frapper avec un poignard 用匕首刺，用短刀捅，刺伤，刺杀：*Henri*

IV fut poignardé par Ravaillac. 亨利四世是被拉瓦雅克刺杀的。

poigne [pwaɲ] n. f. (de *poing*). ❶ Force de la main, du poignet 腕力：*Une poigne de fer.* 铁腕 ❷ FAM. Énergie dans l'exercice de l'autorité〈俗〉强硬，泼辣：*Un homme à poigne.* 办事泼辣的人，强硬人物

poignée [pwaɲe] n. f. (de *poing*). ❶ Quantité d'une matière que la main fermée contient — 把，一撮：*Une poignée de sel.* 一把盐 ❷ Petit nombre de personnes〈转〉少数人，一小撮人：*Il n'y avait qu'une poignée de spectateurs.* 只有少数观众。❸ Partie d'un objet par où on le saisit, l'empoigne 把手，拉手，捏手，手柄：*Poignée d'une valise.* 箱子的把手 ❹ **À poignée(s), par poignée(s)**, à pleine(s) main(s), en abondance 大把地；大量地，一大把一大把地：*Ils jetaient des dragées par poignées.* 他们大把大把地扔糖衣果仁。‖ **Poignée de main**, geste par lequel on serre la main de qqn en guise de salutation ou d'accord 握手：*Une poignée de main scella leur réconciliation.* 握手标志他们达成和解的确认。

poignet [pwaɲɛ] n. m. (de *poing*). ❶ Région du membre supérieur correspondant à l'articulation entre la main et l'avant-bras. 腕，手腕 ❷ Extrémité de la manche d'un vêtement 袖口：*Poignet de chemise.* 衬衫袖口 ❸ **À la force du poignet**, en se servant seulement de ses bras; au fig., uniquement par ses efforts personnels, par ses propres moyens. 只用双臂撑；〈转〉只靠自己努力；全靠自己的本领

poil [pwal] n. m. (lat. *pilus*). ❶ Production filiforme de l'épiderme, couvrant la peau de certains animaux et, en divers endroits, le corps humain (动物的)毛；(人体上的)毛，汗毛：*Gibier à poil* (par opp. à *gibier à plume*). 地面猎物[与野禽相比较] / *Il a quelques poils au menton.* 他下巴上有几根胡子。◇ Chaque poil est pourvu, à sa racine, d'une glande sébacée. ◇ 每根毛的根部都有皮脂腺。❷ Pelage (兽类的)毛[总称]，被毛：*Le poil d'un cheval.* 马的被毛 ❸ Partie velue des étoffes (织物的)绒毛：*Tissu à long poil.* 长毛绒织物 ❹ BOT. Organe filamenteux et duveteux qui naît sur les diverses parties des plantes. 〔植〕绒毛 ❺ FAM. **À poil**, tout nu.〈俗〉光着身子，一丝不挂 ‖ FAM. **À un poil près**, à très peu de chose près, presque.〈俗〉相差无几，几乎 ‖ FAM. **Au poil**, parfait; parfaitement.〈俗〉极好的；极好地，完全地 ‖ FAM. **Avoir un poil dans la main**, être paresseux.〈转、俗〉游手好闲，懒惰 ‖ **De tout poil**, de toute nature, de toute sorte〈转〉形形色色的，各种各样的 ‖ **Être de mauvais poil**, de mauvaise humeur.〈转〉情绪坏 ‖ FAM. **Reprendre du poil de la bête**, reprendre des forces ou du courage.〈转、俗〉恢复元气；重新振作精神，重新鼓起勇气 ‖ FAM. **Un poil**, une très petite quantité.〈转、俗〉一点儿，些微

poil-de-carotte [pwaldəkaʀɔt] adj. inv. FAM. D'un roux lumineux, éclatant, en parlant des cheveux.〈俗〉胡萝卜色的，火红色的[指头发]

poilu, e [pwaly] adj. Velu, couvert de poils 有毛的；长着浓毛的，毛茸茸的：*Il a des jambes poilues* (syn. velu). 他腿上的汗毛很浓。◆ **poilu** n. m. FAM. Soldat français, pendant la Première Guerre mondiale.〈俗〉(第一次世界大战时的)法国士兵

poinçon [pwɛ̃sɔ̃] n. m. (lat. *punctio, -onis* "piqûre"). ❶ Tige de métal pointue servant à percer ou à graver 锥子；冲头，冲子，穿孔器；(雕刻家用的)凿子：*Un poinçon de cordonnier.* 鞋匠用的锥子 ❷ Morceau d'acier gravé en relief pour former les matrices, ou coins, des monnaies et des médailles. (硬币或奖章的)印板，印模 ❸ Marque appliquée aux pièces d'orfèvrerie, notamm. pour en garantir le titre (金银器上的)印记，钢印：*Apposer un poinçon sur une montre en or.* 在一块金手表上打印记

poinçonnage [pwɛ̃sɔnaʒ] et **poinçonnement** [pwɛ̃sɔnmɑ̃] n. m. Action de poinçonner. 打钢印，打印记，压印；冲孔，冲压；(纸上)打孔，(邮票等上面)打齿状孔；轧票，剪票

poinçonner [pwɛ̃sɔne] v. t. ❶ Marquer au poinçon (在货物、金银器上)打钢印，打印记，压印：*Poinçonner des pièces d'orfèvrerie* (syn. estampiller). 在金银器上打印记 ❷ Percer, découper à la poinçonneuse 冲孔，冲压：*Poinçonner des tôles* (syn. perforer). 在铁皮上冲孔 ❸ Perforer des billets de train, de métro pour attester un contrôle. 轧(票)，剪(票)

poinçonneur, euse [pwɛ̃sɔnœʀ, -øz] n. Personne qui poinçonne. 冲床工，冲切工，冲压工；轧票员，剪票员 ◆ **poinçonneuse** n. f. Machine à poinçonner. 冲床，冲压机，冲孔机，打孔器；轧票机

poindre [pwɛ̃dʀ] v. i. (lat. *pungere* "piquer") [conj. 82]. LITT.〈书〉❶ Commencer à paraître, en parlant du jour 开始出现，显露：*Le jour point* (syn. se lever, naître). 天亮了。❷ Commencer à sortir de terre, en parlant des plantes (syn. percer, pointer). (植物)出土，发芽

poing [pwɛ̃] n. m. (lat. *pugnus*). ❶ Main fermée 拳，拳头：*Frapper du poing sur la table.* 用拳头敲桌子 ❷ **Dormir à poings fermés**, profondément.〈转〉熟睡，酣睡 ‖ **Pieds et poings liés**, dans une totale dépendance, dans l'incapacité complète d'agir. 被束缚住手脚；〈转〉无能为力，任人支配，任人摆布

1. **point** [pwɛ̃] n. m. (lat. *punctum*, de *pungere* "piquer"). ❶ Signe graphique approximativement rond et de très petite dimension 小圆点：*Elle ne met jamais de point sur les «i».*〈转、俗〉她从不作详细说明。❷ Signe de ponctuation utilisant une telle marque graphique 标点；句号：*Une phrase se termine par un point.* 用句号结束句子。*Point d'exclamation* (!), *d'interrogation* (?). 感叹号(!)；问号(?) ❸ Petite marque de forme indéterminée 小点：*Une angine à points blancs.* 出白点的咽峡炎 ❹ Unité d'une échelle de notation d'un travail scolaire, d'une épreuve, etc. (学生作业、考试的)分数：*Combien faut-il de points pour être reçu?* 需要多少分才能被录取？❺ Unité de compte dans un

jeu, un match（赌博、比赛中的）计分，得分：*Jouer une partie en cent points*. 玩一盘以百分计胜负的比赛 ❻ Unité de compte, dans un système de calcul 分，百分点：*Ce parti a perdu trois points aux élections*. 在竞选中，这个党丢了三个百分点。❼ Unité de calcul des avantages d'assurance vieillesse, dans certains régimes de retraite. 点数，点，分［指养老保险金、退休金等的计算单位］❽ Piqûre faite dans une étoffe au moyen d'une aiguille enfilée de fil, de coton, de laine 针脚：*Coudre à petits points*. 用小针脚缝 ❾ Appellation de certains travaux faits à l'aiguille 针法：*Point de croix, de chaînette*. 十字刺绣；链状针法 ❿ Lieu qui permet de situer qqch ou qui sert de point de repère 地方，处：*Il a des ecchymoses en plusieurs points du corps*. 他身上好几个地方有瘀斑。*Point d'arrivée, de départ*. 终点；起点，出发点 ⓫ MATH. Figure géométrique sans dimension〔数〕点：*Le point d'intersection de deux droites* 两条直线的交点 ⓬ Question particulière；problème précis（转）（具体）问题；要点：*N'insistez pas sur ce point*. 你们不要再在这一点上坚持了。*Nous allons en discuter point par point*. 我们将对此逐点地加以讨论。⓭ Degré atteint, moment dans le cours de qqch 程度，阶段，情况：*La situation en est toujours au même point*（syn. stade）. 情况没有什么进展。⓮ **À point**, au degré de cuisson convenable (spécial. entre «cuit» et «saignant», pour la viande)；au bon moment（烧、煮得）正好；适时，正是时候：*Ce chèque est arrivé à point*. 这张支票来得正是时候。‖ **À point nommé**, à propos, au moment opportun. 及时，适时，正是时候 ‖ **Au point**, bien réglé, parfaitement prêt 调整好，校正好：*Le moteur est maintenant au point*. 发动机已调整好。‖ **Au point de, à tel point que**, tellement que 达到…的程度：*Il ne fait pas froid au point de mettre un manteau*. 天气还没有冷到要穿大衣的程度。‖ **En tout point**, entièrement 完全地，在每一点上，在各个方面：*Vous serez obéi en tout point*. 大家将在各方面听从您。‖ **Être mal en point**, être dans un piteux état, être malade.（转）情况不佳，情况很糟；生病 ‖ **Faire le point**, déterminer la position d'un navire, d'un avion；déterminer où l'on en est dans un processus quelconque. 测定位置［指轮船、飞机］；（转）认清自己的处境 ‖ **Marquer un point**, prendre un avantage；montrer sa force, sa supériorité. 得分；（转）占上风，得胜；显示优势 ‖ **Mettre au point**, régler 校准，调整，调节［指机械等］；（转）调整，整理；制订；搞好；澄清：*Mettre au point le déroulement d'une cérémonie*. 调整仪式的进程 ‖ **Point d'attache**, endroit où l'on retourne habituellement.（船只的）停泊处；（转）依恋的地方 ‖ **Point d'eau**, lieu où se trouve une source, un puits dans une région aride. 水眼，井眼，泉眼 ‖ **Point de contact**, point commun à une courbe et à sa tangente, à une surface et à son plan tangent, à deux courbes tangentes.〔数〕接点，切点 ‖ **Point d'orgue**→orgue. ‖ **Point noir**, endroit où la circulation automobile est dangereuse ou difficile.（汽车行驶的）危险地段或困难地段 ‖ **Sur le point de**, indique un futur immédiat 正要，即将：*Le vase est sur le point de tomber*（= près de）. 花瓶快要掉下来了。⓯ **Mise au point**. Opération qui consiste, dans un appareil d'optique, à rendre l'image nette；explication destinée a éclaircir, à régler des questions restées jusque-là dans le vague.〔摄〕调准焦距；（转）澄清，说明，更正 ‖ **Point de côté**. Douleur aiguë le plus souvent localisée dans la partie droite du thorax.〔医〕右肋痛 ‖ **Point de vue**, v. à son ordre alphabétique. 看法，观点 ‖ **Point du jour**. Moment où le soleil commence à poindre. 拂晓，黎明 ‖ **Point mort**. Position du levier de changement de vitesse d'un véhicule où celui-là n'est enclenché dans aucune vitesse；état de qqch, d'une situation qui cesse d'évoluer avant de parvenir à son terme.（车辆的）死档，乱档；（机械的）死点；（转）死胡同 ‖ **Point noir**. Syn. de *comédon*. 粉刺，黑头粉刺

2. **point** [pwɛ̃] adv.（de *1. point*）. ❶ Équivalent vieilli ou région. de *pas* 不，没有：*Je n'irai point*. 我不会去的。❷ **Point n'est besoin de**, il n'y a pas besoin de. 完全不需要…

pointage [pwɛ̃taʒ] n. m. ❶ Action de pointer, de contrôler 标记号，作记号；作考勤记录：*Le pointage des électeurs sur les listes électorales*. 选民们在候选人名单上标记号 ❷ Action de pointer, de diriger sur un objectif 瞄准，对准，指向：*Le pointage d'un canon*. 大炮的标定方向，炮的瞄准（目标）

point de vue [pwɛ̃dvy] n. m.（pl. *points de vue*）. ❶ Endroit d'où on domine un paysage；spectacle qui s'offre à l'observateur 俯视景物的最好位置；景色：*Il ne faut pas manquer le point de vue sur la vallée*. 不要错过从上面看河谷的景色。*Un point de vue grandiose*（syn. panorama, paysage）. 雄伟壮丽的景色 ❷ Manière de considérer les choses（转）观点，看法，见解：*Votre point de vue sur la question n'est pas acceptable*（syn. idée, vue）. 您对这个问题的看法是不能接受的。

pointe [pwɛ̃t] n. f.（bas lat. *puncta* "estocade", du class. *pungere* "piquer"）. ❶ Extrémité pointue ou étroite d'un objet qui va en s'amincissant 尖，尖端，尖头，梢，尖顶：*Pointe d'aiguille*. 针尖 / *Une girouette à la pointe d'un clocher*. 钟楼塔尖上的风标 / *Pointe d'asperge*. 芦笋尖，石刁柏的嫩茎 ❷ HÉRALD. Partie inférieure de l'écu.〔纹〕盾形徽章的下部 ❸ Langue de terre qui s'avance dans la mer〔地〕岬头，海角，沙嘴：*Le phare est à la pointe de l'île*（= extrémité）. 灯塔在岛的岬角上。❹ Clou avec ou sans tête, de même grosseur sur toute sa longueur. 直钉子［一种从头部至尾部同样粗细的钉子］❺ Allusion ironique, blessante（转）尖刻话，讽刺话，刻薄话：*Elle ne cesse de me lancer des pointes*（syn. pique）. 她一个劲儿地嘲讽我。❻ Moment où une activité, un phénomène connaissent leur intensité maximale（活动量、消耗量的）峰值，最大值，最高值：*Vitesse de pointe*（par opp. à *vitesse de croisière*）.（车辆的）最高（行

驶)速度 ❼ **À la pointe de**, à l'avant-garde de 最前列的: *Industrie à la pointe de l'innovation*. 处于革新最前列的工业 ‖ LITT. **À la pointe du jour**, à la première clarté du jour. 〈书〉黎明时, 拂晓 ‖ **De pointe**, d'avant-garde 〈转〉尖端的: *Technologies de pointe*. 尖端技术 ‖ **En pointe**, dont l'extrémité va en s'amincissant 呈尖形的: *Une barbe en pointe*. 尖形状的胡子 ‖ **Heure de pointe**, moment où la consommation de gaz, d'électricité, etc., est la plus grande, où le nombre de voyageurs, de clients est le plus élevé (par opp. à *heure creuse*). (电力、煤气等的)高峰负载时刻; (乘车、购物的)高峰时刻 ‖ **La pointe des pieds**, le bout des pieds opposé au talon. 脚尖 ‖ **Pointe sèche**, stylet qu'utilise le graveur en taille-douce; estampe obtenue en utilisant cet outil. 铜板雕刻针; 铜版画 ‖ **Pousser, faire une pointe jusqu'à un endroit**, faire un détour pour y aller. 绕点路一直走到某地 ‖ **Sur la pointe des pieds**, sans faire de bruit; en prenant des précautions 踮起脚; 〈转〉悄悄地; 小心谨慎地: *Il faut aborder ce sujet sur la pointe des pieds*. 必须小心谨慎地对待这个问题。‖ **Une pointe de**, une petite quantité de; un rien de, un soupçon de 少量; 一点儿: *Une pointe d'ail, de piment*. 少量的大蒜[辣椒] / *Parler avec une pointe d'accent du Midi* (syn. trace). 说话带一点南方口音 ◆ **pointes** n. f. pl. ❶ CHORÉGR. Attitude, pas de la danseuse qui se tient sur la pointe du pied, sur l'extrémité d'un chausson à bout rigide; ce chausson 〔舞〕脚尖点地的舞姿; 跳脚尖舞的舞鞋: *Faire des pointes*. 跳脚尖舞 / *Une paire de pointes*. 一双舞鞋 ❷ **Pointes de feu**, cautérisation cutanée pratiquée à l'aide d'un stylet porté au rouge. 〔医〕皮肤点状烧灼

pointeau [pwɛ̃to] n. m. (de *pointe*). ❶ Poinçon en acier servant à marquer la place d'un trou à percer. 冲孔器, 冲心器, 冲子, 中心凿 ❷ Tige métallique conique pour régler le débit d'un fluide à travers un orifice. 针形活门, 针阀

1. **pointer** [pwɛ̃te] v. t. (de *point*). ❶ Marquer d'un point, d'un signe indiquant une vérification, un contrôle 用记号标出, 在…上标查核记号: *Pointer un mot, les noms d'une liste* (syn. cocher). 在一个字上作记号; 在一张名单的姓名上作记号 ❷ Contrôler les heures d'entrée et de sortie des ouvriers, des employés 给(职工)作考勤记录: *Pointer des employés, des ouvriers*. 给职员[工人]作考勤记录 ❸ Diriger sur un point, dans une direction 把…指向, 把…对准; 把…瞄准: *Pointer son doigt vers qqn*. 用手指指着某人 / *Il pointa son revolver sur nous* (syn. braquer). 他用手枪对准我们。❹ MUS. **Pointer une note**, la marquer d'un point qui augmente de moitié sa valeur 〔乐〕在…旁加附点, 使延长半音: *Noire pointée*. 加附点的四分音符 ◆ v. i. ❶ Enregistrer son heure d'arrivée ou de départ sur une pointeuse 在考勤记录器上记录上下班时间: *Employé qui pointe au bureau*. 在办公室记考勤的职员 ❷ Au jeu de boules, à la pétanque, lancer sa boule aussi près que possible du but en la faisant rouler (par opp. à *tirer*). (滚木球游戏中)把木球滚近目标球 ◆ **se pointer** v. pr. FAM. Se présenter à un endroit 〈俗〉来到, 到达: *Elle s'est pointée avec une heure de retard* (syn. arriver). 她晚到了一小时。

2. **pointer** [pwɛ̃te] v. t. (de *pointe*). Dresser en pointe 竖起: *Chien qui pointe les oreilles*. 竖起耳朵的狗 ◆ v. i. ❶ LITT. S'élever, se dresser verticalement 〈书〉矗立, 高耸: *Les arbres pointent au-dessus des toits*. 树木超过屋顶耸立着。❷ Commencer à paraître 出现, 显露: *Le jour pointe à l'horizon*. 天边出现鱼肚白。

pointeuse [pwɛ̃tøz] n. f. (de *1. pointer*). Machine servant à enregistrer l'heure d'arrivée et de départ d'un salarié. 考勤记录器

pointillé [pwɛ̃tije] n. m. (de *pointiller* "tracer avec des points"). ❶ Trait fait de points 点线, 虚线: *Découpez suivant le pointillé*. 请沿着虚线剪下。❷ **En pointillé**, d'une manière qui laisse deviner ce que sera telle ou telle chose. 用虚线表示的[让人填写或猜测]

pointilleux, euse [pwɛ̃tijø, -øz] adj. (it. *puntiglioso*, de *puntiglio* "petit point"). Susceptible dans ses rapports avec les autres 爱争论的, 好争吵的; 吹毛求疵的, 挑剔的, 挑三拣四的, 苛求的: *Examinateur pointilleux* (syn. exigeant, maniaque). 苛求的主考人

pointillisme [pwɛ̃tijism] n. m. BX-A. Technique, appelée aussi *divisionnisme*, mise en œuvre par les peintres dits *néo-impressionnistes* de la fin du XIX[e] s., et consistant à juxtaposer des petites touches de différentes couleurs sur la toile au lieu de mélanger ces couleurs sur la palette. 〔美〕点画法; 点彩派 ◆ **pointilliste** adj. et n. Qui appartient au pointillisme. 点画法的, 点彩派的/点画家, 点彩派画家

pointu, e [pwɛ̃ty] adj. ❶ Terminé en pointe, aigu 尖的, 尖头的, 尖顶的: *S'écorcher la main sur un clou pointu* (syn. acéré). 在尖头钉上擦破了手 ❷ Qui présente un degré élevé de spécialisation 高专业水平的: *Avoir une formation pointue*. 受过高专业水平的培养 ❸ **Voix pointue, ton pointu**, de timbre aigu, aigre. 刺耳的尖嗓门 ◆ adv. **Parler pointu**, de la manière sèche et affectée que les Méridionaux attribuent aux Parisiens. 生硬做作的巴黎腔

pointure [pwɛ̃tyʀ] n. f. (bas lat. *punctura* "piqûre"). ❶ Nombre qui indique la dimension des chaussures, des gants, des coiffures. (鞋、帽、手套的)号码, 尺寸 ❷ FAM. **Une grosse pointure**, une personne d'une grande valeur dans son domaine. 〈转, 俗〉有才能的人, 才华出众的人

point-virgule [pwɛ̃viʀgyl] n. m. (pl. *points-virgules*). Signe de ponctuation (;) qui indique une pause intermédiaire entre la virgule et le point. 分号(;)

poire [pwaʀ] n. f. (lat. *pirum*). ❶ Fruit comestible du poirier, à pépins, charnu, de forme oblongue, 梨 ❷ Objet en forme de poire 梨形物: *Poire électrique*. 床开关, 吊式开关

❸ FAM. **Couper la poire en deux**, partager par moitié les avantages et les inconvénients; composer, transiger.〈转,俗〉平均分摊利弊;和解,妥协 ‖ FAM. **Entre la poire et le fromage**, à la fin du repas, lorsque la gaieté et la liberté sont plus grandes.〈俗〉茶余饭后 ‖ FAM. **Garder une poire pour la soif**, se réserver qqch pour les besoins à venir.〈转,俗〉积谷防饥,留着以备不时之需 ◆ n. f. et adj. FAM. Personne qui se laisse facilement duper〈俗〉容易受骗的人,傻瓜/容易受骗的,傻呵呵的: *Comment peut-on être aussi poire?* (syn. naïf). 怎么会傻到这种程度?

poireau [pwaRo] n. m. (altér., d'apr. *poire*, de *porreau*, dér. anc. du lat. *porrum*). ❶ Plante potagère comestible aux longues feuilles vertes engainantes, formant à leur base un cylindre blanc, qui en constitue la partie la plus appréciée. 〔植〕韭葱 ◇ Famille des liliacées. ◇ 百合科。❷ FAM. **Faire le poireau**, attendre longuement.〈转,俗〉等待很久,久等

poireauter [pwaRote] v. i. FAM. Faire le poireau, attendre longuement.〈转,俗〉等待很久,久等(On écrit aussi 亦作 *poiroter*.)

poirée [pwaRe] n. f. (de *poir*[*eau*]). Bette d'une variété dite *bette à carde*, voisine de la betterave, dont on consomme les feuilles, les côtes et les pétioles. 〔植〕莙荙菜,甜菜

poirier [pwaRje] n. m. ❶ Arbre cultivé pour ses fruits, les poires. 梨树 ◇ Famille des rosacées. ◇ 蔷薇科。❷ **Faire le poirier**, se tenir en équilibre à la verticale, le sommet de la tête et les mains appuyés sur le sol.〈转〉倒立,竖蜻蜓

pois [pwa] n. m. (lat. *pisum*). ❶ Plante annuelle cultivée dans les régions tempérées pour ses graines, destinées à l'alimentation humaine (petits pois) ou animale. 〔植〕豌豆属;豌豆 ◇ Famille des papilionacées. ◇ 蝶形花科。❷ Graine de cette plante. 豌豆 ❸ Petit disque de couleur différente de celle du fond, disposé, avec d'autres, de manière à former un motif ornemental (sur une étoffe, un papier, un objet, etc.)(织物上的)圆点子花,圆点花纹: *Cravate à pois*. 圆点花纹领带 ❹ **Pois cassés**, pois secs décortiqués divisés en deux, consommés surtout en purée.(做豆泥用的)裂成两瓣的干豌豆 ❺ **Pois de senteur**. Plante grimpante ornementale. 〔植〕香豌豆

poison [pwazɔ̃] n. m. (lat. *potio*, *potionis* "breuvage"). ❶ Toute substance qui détruit ou altère les fonctions vitales 毒药,毒物: *L'arsenic est un poison* (syn. toxique). 砒霜是一种毒药。❷ Ce qui exerce une influence dangereuse, pernicieuse〈转〉毒素,毒害: *Cette doctrine est un poison pour la démocratie*. 这种看法对民主有害。❸ FAM. Personne méchante, acariâtre; enfant insupportable, capricieux.〈转,俗〉讨厌的人,凶神恶煞般的人;令人难以容忍的孩子,任性的孩子

poisse [pwas] n. f. (de *poisser*). FAM. Manque de chance〈俗〉厄运,倒霉: *Quelle poisse, ce retard!* (syn. déveine, malchance). 来晚了,多倒霉呀!

poisser [pwase] v. t. (de *poix*). Salir en rendant collant, gluant 粘: *La confiture poisse les doigts*. 果酱粘手指。

poisseux, euse [pwasø, -øz] adj. Qui poisse; qui est gluant 黏的,有黏性的: *Un pot de miel poisseux* (syn. collant, visqueux). 一罐黏乎乎的蜜

poisson [pwasɔ̃] n. m. (lat. *piscis*). ❶ Vertébré aquatique, génér. ovipare, à respiration branchiale, muni de nageoires paires (pectorales et pelviennes) et impaires (dorsales, caudale et anales), à la peau recouverte d'écailles 鱼: *Pêcher du poisson*. 钓鱼,捕鱼 / *Le thon est un grand poisson*. 金枪鱼是一种大鱼。❷ **Être comme un poisson dans l'eau**, être parfaitement à l'aise dans la situation où l'on se trouve.〈转〉如鱼得水 ❸ **Poisson rouge**. Carassin doré. 金鱼 ‖ **Poisson volant**. Exocet. 飞鱼 ◆ **poissons** n. inv. et adj. inv. Personne née sous le signe des Poissons 双鱼星座,双鱼座: *Elle est poissons*. 她属双鱼星座。

poisson-chat [pwasɔ̃ʃa] n. m. (pl. *poissons-chats*). Poisson d'eau douce à longs barbillons, importé d'Amérique (syn. silure). 〔动〕六须鲇

poissonnerie [pwasɔnRi] n. f. Marché, magasin où l'on vend du poisson, des fruits de mer, des crustacés. 鱼市,鱼铺;水产品市场

poissonneux, euse [pwasɔnø, -øz] adj. Qui abonde en poissons 多鱼的,产鱼多的: *Eaux poissonneuses*. 多鱼的江湖水域

poissonnier, ère [pwasɔnje, -ɛR] n. Personne qui vend du poisson, des fruits de mer, des crustacés. 鱼贩,鱼商

poisson-scie [pwasɔ̃si] n. m. (pl. *poissons-scies*). Poisson sélacien des mers chaudes et tempérées, au long rostre bordé de dents. 〔动〕(生活在暖洋中的)横口鲨 ◇ Long. jusqu'à 9 m. ◇ 体长可达9米。

poitevin, e [pwatvɛ̃, -in] adj. et n. De Poitiers, du Poitou. 普瓦提埃的[Poitiers, 法国城市名];普瓦图的[Poitou, 法国旧省名]/普瓦提埃人;普瓦图人

poitrail [pwatRaj] n. m. (lat. *pectorale* "cuirasse", de *pectus*, *-oris* "poitrine"). Devant du corps du cheval et des quadrupèdes domestiques, situé au-dessous de l'encolure, entre les épaules.(牛、马等的)前胸

poitrinaire [pwatRinɛR] adj. et n. (de *poitrine*). VX. Tuberculeux.〈旧〉患肺结核病的/肺结核病患者

poitrine [pwatRin] n. f. (lat. pop. **pectorina*, de *pectus*, *-oris* "poitrine"). ❶ Partie du tronc, entre le cou et l'abdomen, qui contient le cœur et les poumons; thorax, torse. 胸部,胸膛 ❷ Seins de la femme(女人的)胸脯,乳房: *Elle a une belle poitrine* (syn. buste, LITT. gorge). 她胸脯丰满。❸ Partie inférieure de la cage thoracique des animaux de boucherie (les côtes avec leur chair)(牛、羊、猪等的)前

胸;胸肉: *Poitrine de veau*. 小牛胸肉

poivre [pwavʀ] n. m. (lat. *piper*). ❶ Condiment à saveur piquante formé par le fruit (*poivre noir*) ou la graine (*poivre blanc*), habituellement pulvérisés, du poivrier 胡椒;胡椒粉: *Steak au poivre*. 胡椒牛排 ❷ **Cheveux, barbe poivre et sel**, grisonnants. 〈转〉花白头发[胡子] ❸ **Poivre de Cayenne**. Condiment tiré d'une espèce de piment. 番椒,红辣椒 ‖ **Poivre vert**. Grains immatures du poivrier. 未成熟的胡椒粒

poivré, e [pwavʀe] adj. ❶ Assaisonné de poivre. 加胡椒的,用胡椒调味的 ❷ Qui a le goût ou l'odeur du poivre 有胡椒味的: *Senteur poivrée*. 胡椒香味

poivrer [pwavʀe] v. t. Assaisonner de poivre 加胡椒面,撒胡椒粉: *Poivrer un ragoût*. 在荤杂烩里撒胡椒粉

1. **poivrier** [pwavʀije] n. m. Arbuste grimpant des régions tropicales produisant le poivre. 〔植〕胡椒 ◇ Famille des pipéracées. ◇ 胡椒科。

2. **poivrier** [pwavʀije] n. m. et **poivrière** [pwavʀijɛʀ] n. f. Petit ustensile de table où on met le poivre. 胡椒瓶

poivrière [pwavʀijɛʀ] n. f. ❶ Plantation de poivriers. 胡椒种植园 ❷ Échauguette cylindrique à toit conique. (有圆锥顶的)哨亭

poivron [pwavʀɔ̃] n. m. (de *poivre*). ❶ Piment doux à gros fruits verts, jaunes ou rouges. 〔植〕甜椒,灯笼椒,柿子椒[指秧苗] ❷ Fruit de cette plante, utilisé en cuisine comme légume 甜椒、大椒,柿子椒: *Poivrons farcis*. 塞肉大椒

poivrot, e [pwavʀo, -ɔt] n. (de *poivre* "eau-de-vie"). FAM. Ivrogne. 〈俗〉酒鬼

poix [pwa] n. f. (lat. *pix, picis*). Mélange mou et agglutinant à base de résines et de goudrons végétaux. 树脂,松脂;沥青

poker [pɔkɛʀ] n. m. (mot angl.). 《英》❶ Jeu de cartes d'origine américaine où le vainqueur est celui qui possède la combinaison de cartes la plus forte ou qui réussit à le faire croire à ses adversaires. 扑克,扑克牌戏 ❷ **Coup de poker**, tentative hasardeuse. 碰运气 ‖ **Partie de poker**, opération, en partic. politique ou commerciale, dans laquelle on recourt au bluff pour l'emporter. 〈转〉(政界、商界的)激烈争斗

polaire [pɔlɛʀ] adj. ❶ Situé près des pôles terrestres; qui leur est propre 近两极的;南北极的,极地的: *Mers polaires*. (两极的)海洋,南北冰洋 ❷ Glacial 〈引〉冰冷的,极冷的,严寒的,寒带的: *Température, froid polaire*. 严寒 ❸ ÉLECTR. Relatif aux pôles d'un aimant ou d'un électroaimant. 〔电〕磁极的;电磁极的 ❹ **Cercle polaire**, cercle parallèle à l'équateur et situé à 66°34′ de latitude nord ou sud, qui marque la limite des zones polaires où, lors des solstices, il fait jour ou nuit pendant vingt-quatre heures. 极圈

polar [pɔlaʀ] n. m. (de [*roman*] *policier* et suffixe arg.). FAM. Roman, film policier (syn. thriller). 〈俗〉侦探小说;侦探电影

polarisation [pɔlaʀizasjɔ̃] n. f. ❶ Propriété des ondes électromagnétiques (et plus spécial. de la lumière) de présenter une répartition privilégiée de l'orientation des vibrations qui les composent. 〔物〕偏振 ❷ Production, dans une pile, un accumulateur parcourus par un courant, d'une force électromotrice de sens opposé à celle qui engendre le courant. 〔电〕(电池电极、电介质的)极化 ❸ Concentration de l'attention, des activités, des influences sur un même sujet 〈转〉(注意力、作用、影响等的)集中: *La polarisation de l'opinion sur les scandales*. 把舆论吸引到丑闻上来,使舆论关注丑闻

polarisé, e [pɔlaʀize] adj. ❶ Qui a subi une polarisation 〔光〕偏振的: *Lumière polarisée*. 偏振光 ❷ ÉLECTR. Qui présente deux pôles de signes opposés. 〔电〕极化的 ❸ Intéressé, préoccupé par un seul sujet, une seule question. 心思集中在…上的,醉心于…的,对…关注的

polariser [pɔlaʀize] v. t. (de *polaire*). ❶ Faire subir la polarisation (optique, électrochimique, etc.) à 〔电〕使极化: *Polariser une pile*. 使电池极化 ❷ Attirer l'attention, faire converger sur soi 〈转〉吸引,使集中: *Ce problème polarise toute l'activité de l'entreprise*. 企业的全部活动都被吸引到这一问题上。◆ **se polariser** v. pr. [**sur**]. Concentrer, orienter toute son attention sur (qqn, qqch) (全部注意力)集中于: *L'opinion s'est polarisée sur ce scandale*. 舆论全都关注这桩丑闻。

polarité [pɔlaʀite] n. f. (de *polaire*). Qualité qui permet de distinguer l'un de l'autre chacun des pôles d'un aimant ou d'un générateur électrique. 〔电、物〕极性

Polaroïd [pɔlaʀɔid] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Appareil photographique à développement instantané. 〔光〕(宝丽莱)一次成像照相机

polder [pɔldɛʀ] n. m. (mot néerl.). 《荷》Terre fertile conquise par l'homme sur la mer ou les marais. (荷兰等地的)沿海圩地,围垦地

pôle [pol] n. m. (lat. *polus*, gr. *polos*, de *polein* "tourner"). ❶ Chacun des deux points de la sphère céleste formant les extrémités de l'axe autour duquel elle semble tourner en 23 h 56 min 地极: *Le pôle Nord*. 北极 / *Le pôle Sud*. 南极 ❷ MATH. Point unique qui reste invariant dans une homothétie, une similitude, une rotation; chacune des extrémités du diamètre d'une sphère, perpendiculaire au plan d'un cercle tracé sur cette sphère. 〔数〕极,极点 ❸ ÉLECTR. Chacune des deux extrémités d'un générateur ou d'un récepteur, utilisées pour les connexions au circuit extérieur; borne. 〔电〕电极;出线端 ❹ Élément en complète opposition avec un autre 〈转〉极端: *Le pôle de la joie et le pôle de la tristesse*. 极端的高兴和极端的伤心,大喜大悲 ❺ **Pôle d'attraction**, ce qui attire l'attention, l'intérêt 引起注意的事或地方,引起兴趣的事或地方: *Cette nouvelle librairie est le pôle d'attraction du quar-*

tier. 这家新开的书店是该街区吸引人的地方. ‖ **Pôle magnétique**, chacun des deux points d'intersection de l'axe magnétique d'un astre avec sa surface. 磁极 ‖ **Pôles d'un aimant**, extrémités de l'aimant, où la force d'attraction est à son maximum. 一块磁铁的磁极

polémique [pɔlemik] n. f. (gr. *polemikos* "relatif à la guerre"). Vif débat public, mené le plus souvent par écrit; controverse. 笔战；论战 ◆ adj. Qui appartient à la polémique 笔战的，论战的: *Vous avez toujours un ton polémique* (syn. agressif; contr. conciliant). 您的口气总是咄咄逼人。

polémiquer [pɔlemike] v. i. Faire de la polémique 进行笔战，进行论战: *Les journaux polémiquent à propos d'un nouveau projet de loi* (syn. débattre). 报纸就新的法律草案进行论战。

polémiste [pɔlemist] n. Personne qui polémique 笔战者，论战者: *Journal qui engage un polémiste de talent* (syn. pamphlétaire). 聘用一位善写抨击文章的记者的报社

polémologie [pɔlemɔlɔʒi] n. f. (du gr. *polemos* "guerre"). Étude de la guerre considérée comme phénomène d'ordre social et psychologique. 战争学

polenta [pɔlɛnta] n. f. (mot it., lat. *polenta* "farine d'orge"). 《意》Bouillie, galette de farine de maïs (en Italie) ou de châtaignes (en Corse). (意大利的)玉米粥，玉米饼；(法国科西嘉的)栗子粥，栗子饼

pole position [polpozisjɔ̃] n. f. (mot angl. "position en flèche") 《英》[pl. *pole positions*]. Position en première ligne et à la corde, au départ d'une course automobile. (汽车赛起跑点的)最里圈第1排位置；(转)有利位置

1. **poli, e** [pɔli] adj. (p. passé de *polir*). Dont la surface est assez lisse pour refléter la lumière 光滑的: *Du marbre poli*. 光滑的大理石 ◆ **poli** n. m. Qualité, aspect d'une surface polie 光滑，光泽: *Le poli d'une commode en merisier*. 樱桃木五斗柜的光泽

2. **poli, e** [pɔli] adj. (de *polir*, avec infl. du lat. *politus*). Qui observe les usages, les règles de la politesse 有礼貌的，彬彬有礼的，谦恭的: *Un enfant très poli* (= bien élevé; syn. courtois, respectueux). 非常有教养的孩子

1. **police** [pɔlis] n. f. (lat. *politia*, gr. *politeia* "organisation politique"). ❶ Administration, force publique qui veille au maintien de la sécurité publique; ensemble des agents de cette administration 警察局；(集)警察: *Car de police*. 警车 / *Agent de police*. 警察 ❷ **Faire la police**, surveiller, maintenir l'ordre; au fig., tout régenter 维持治安；(转)对一切发号施令: *Partout où elle passe, elle donne des ordres et fait la police*. 不管她到哪儿，她都发号施令，指手划脚。‖ **Police judiciaire** (**P. J.**), celle qui a pour but de rechercher et de livrer, à la justice les auteurs d'infractions. 司法警察

2. **police** [pɔlis] n. f. (it. *polizza*, du lat. médiév. *apodixa*, du gr. *apodeixis* "preuve"). ❶ Document écrit qui consigne les clauses d'un contrat d'assurance. 保单，保险单 ❷ ARTS GRAPH. **Police** (**de caractères**), syn. de *fonte*. [书画、刻印]字体样本；字体样本中所有的字

policé, e [pɔlise] adj. (de *policer* "civiliser"; de *1. police*). LITT. Qui a atteint un certain degré de civilité, de raffinement 〈书〉文明的，开化的: *Société policée* (syn. civilisé; contr. barbare). 文明社会

polichinelle [pɔliʃinɛl] n. m. (napolitain *Polecenella*, n. d'un personnage de farce, it. *Pulcinella*). ❶ (Avec la majuscule 词首字母大写). Personnage grotesque, bossu et pansu, du théâtre de marionnettes, issu de la comédie italienne. (意大利喜剧中的)驼背丑角；(木偶戏中的)驼背大肚的小丑 ❷ Personne ridicule, en qui l'on ne peut placer sa confiance 小丑，无主见不可信赖的人: *Ce politicien est un polichinelle* (syn. fantoche, pantin). 这位政治家是个没有主见的人。❸ **Secret de Polichinelle**, chose que l'on croit ignorée mais qui est connue de tous. 公开的秘密，尽人皆知的秘密

policier, ère [pɔlisje, -ɛʀ] adj. (de *1. police*). ❶ De la police, relatif à la police 治安的，警察的，公安的: *Une enquête policière*. 警方调查 ❷ Qui s'appuie sur la police 依靠警察的 *Régime, État policier*. 依靠警察维持统治的政权[国家] ❸ **Film, roman policier**, dont l'intrigue repose sur une enquête criminelle. 侦探电影；侦探小说 ◆ n. Membre de la police. 警察，公安人员 **Rem.** Le fém. est rare. 阴性罕用。

policlinique [pɔliklinik] n. f. (du gr. *polis* "ville" et de *clinique*). Établissement où l'on traite les malades sans les hospitaliser. (教学)门诊部，诊疗所 **Rem.** À distinguer de *polyclinique*. 注意与 polyclinique (综合性诊所)的区别。

poliment [pɔlimɑ̃] adv. Avec courtoisie, politesse 有礼貌地，彬彬有礼地: *Il lui a poliment tenu la porte* (syn. courtoisement). 他彬彬有礼地为她把门撑开着。

poliomyélite [pɔljomjelit] n. f. (du gr. *polios* "gris" et *muelos* "moelle"). Maladie infectieuse due à un virus qui se fixe sur les centres nerveux, en partic. la moelle épinière, et peut provoquer des paralysies graves (abrév. *polio*). [医]脊髓灰质炎

poliomyélitique [pɔljomjelitik] adj. Relatif à la poliomyélite. [医]脊髓灰质炎的；患脊髓灰质炎的 ◆ n. Personne atteinte de la poliomyélite (abrév. fam. *polio*). 脊髓灰质炎患者

polir [pɔliʀ] v. t. (lat. *polire*) [conj. 32]. ❶ Rendre poli, donner un aspect uni et luisant à 磨光，擦亮；抛光 *Polir un métal* (syn. lisser). 抛光金属 ❷ LITT. Rendre aussi soigné, aussi parfait que possible (转，书)润色，琢磨，使精炼: *Polir ses phrases* (syn. parachever, parfaire). 使句子精炼

polissage [pɔlisaʒ] n. m. Action de polir 磨光，擦亮；抛光: *Le polissage d'une pièce d'ébénisterie*. 抛光一块高级木料

polisseur, euse [pɔlisœʀ, -øz] n. Personne spécialisée dans le polissage. 抛光工，磨工

◆ **polisseuse** n. f. Machine à polir. 研磨机，抛光机，磨光机

polisson, onne [pɔlisɔ̃,-ɔn] n. (de l'anc. arg. *polir* "vendre"). Enfant espiègle, désobéissant 淘气的儿童，顽皮的儿童，顽童：*Petit polisson!* 小淘气鬼！(syn. coquin, galopin). ◆ adj. et n. Qui est un peu trop libre, un peu osé 淫猥的，下流的，放荡的/放荡者，好色者：*Une chanson polissonne* (syn. grivois, paillard). 黄色歌曲

polissonnerie [pɔlisɔnʀi] n. f. Action, propos de polisson 下流的举动；淫猥的话，放肆的话：*Dire, faire des polissonneries* (syn. gaillardise, paillardise). 说下流话；做淫猥的动作

politesse [pɔlitɛs] n. f. (anc. it. *pulitezza*, de *polito* "charmant, civilisé"). ❶ Ensemble des règles de savoir-vivre, de courtoisie en usage dans une société; respect de ces règles 礼貌，客气，礼节，客套 *Je vais vous apprendre la politesse* (syn. bienséance, courtoisie). 我来教你们礼貌规矩。*Formule de politesse* (= celle qu'on écrit à la fin d'une lettre). (信末的)客套话，礼貌用语 ❷ Action, parole conforme à ces règles 有礼貌的行为；有礼貌的话，客套话：*Échanger quelques politesses* (syn. civilité, compliment). 互相寒暄

politicard, e [pɔlitikaʀ,-aʀd] n. et adj. Politicien sans envergure qui se complaît en intrigues (péjor.). (贬)政客(的)

politicien, enne [pɔlitisjɛ̃,-ɛn] n. (angl. *politician*). Personne qui fait de la politique, qui exerce des responsabilités politiques (souvent péjor.) 政治家，从事政治的人；(贬)政客：*Un politicien sans scrupule.* 不择手段的政客 ◆ adj. Qui relève d'une politique intrigante et intéressée (贬)政客的：*Politique politicienne.* 政客的政治 / *Manœuvre politicienne.* 政客的手腕，政客的阴谋诡计

1. **politique** [pɔlitik] adj. (lat. *politicus*, gr. *politikos* "de la cité"). ❶ Relatif à l'organisation du pouvoir dans l'État, à son exercice 政治的，政治上的：*Institutions politiques.* 政治机构，政治体制 ❷ LITT. Qui a ou qui manifeste beaucoup d'habileté, qui agit de façon avisée (书)有手腕的，圆滑的：*Invitation toute politique* (syn. intéressé). 有目的的邀请，有所求的邀请 / *Un directeur très politique* (syn. diplomate). 一位善于耍手腕的主任 ❸ **Droits politiques**, droits en vertu desquels un citoyen peut participer à l'exercice du pouvoir, directement ou par son vote. 政治权利 ‖ **Homme, femme politique**, personne qui s'occupe des affaires publiques, qui fait de la politique. 政治家 ‖ **Prisonnier politique**, personne emprisonnée pour des motifs politiques (par opp. à *prisonnier de droit commun*). 政治犯 ◆ n. Responsable des affaires publiques 政治家：*Le Pouvoir des politiques.* 政治家的权力 ◆ n. m. Ce qui est politique 政治事务：*Le politique et le social.* 政治事务和社会事务

2. **politique** [pɔlitik] n. f. (de 1. *politique*). ❶ Ensemble des pratiques, faits, institutions et déterminations du gouvernement d'un État ou d'une société 政治；政治活动；政策，方针 *Politique extérieure.* 对外政策，外交政策 ❷ Manière d'exercer l'autorité dans un État ou dans une société 政治主张，政治见解，政策：*Politique libérale.* 自由放任政策 ❸ Manière concertée d'agir, de conduire une affaire 策略，谋略；手腕，权术：*Avoir une politique des prix* (syn. stratégie, tactique). 有物价政策

politique-fiction [pɔlitikfiksjɔ̃] n. f. (pl. *politiques-fictions*). Fiction fondée sur l'évolution, imaginée dans le futur, d'une situation politique présente; ce type de fiction en tant que genre (littéraire, cinématographique, etc.). 政治幻想；政治幻想作品[指小说、电影等]

politiquement [pɔlitikmɑ̃] adv. ❶ D'un point de vue politique 从政治角度看，从政治上：*Politiquement, le résultat du scrutin est significatif.* 从政治角度看，投票的结果是很有意义的。❷ Avec habileté, à-propos 策略地，圆滑地，耍手腕地：*Elle a agi très politiquement.* 她干得十分圆滑。

politisation [pɔlitizasjɔ̃] n. f. Action de politiser; fait d'être politisé 使具有政治性，使带上政治色彩；政治化：*La politisation d'une grève.* 罢工的政治色彩

politiser [pɔlitize] v. t. ❶ Donner un caractère politique à 使具有政治性，使带上政治色彩：*Politiser un débat.* 使辩论带上政治色彩 ❷ Donner une formation, une conscience politique à 使政治化：*Chercher à politiser les étudiants.* 力图使大学生关心政治

politologie [pɔlitɔlɔʒi] n. f. Étude des faits politiques dans l'État et dans la société. 政治科学，政治学 (On dit aussi 亦说 *politicologie*.) ◆ **politologue** n. Nom du spécialiste. 政治学家

poljé [pɔlje] n. m. (mot slave "plaine") 《斯拉夫语》GÉOGR. Vaste dépression fermée, dans les régions karstiques. 〔地〕(喀斯特地形区的)坡立谷，灰岩盆地

polka [pɔlka] n. f. (mot d'orig. polon. ou tchèque). Danse assez vive, à deux temps, importée de Pologne en France v. 1830. 波尔卡舞[一种从波兰传到法国的民间舞蹈]

pollen [pɔlɛn] n. m. (mot lat. "farine"). 《拉》Poudre que forment les grains microscopiques produits par les étamines des plantes à fleurs, et dont chacun constitue un élément reproducteur mâle. 〔植〕花粉

pollinisation [pɔlinizasjɔ̃] n. f. Transport du pollen des étamines jusqu'au stigmate d'une fleur de la même espèce, permettant la fécondation. 〔植〕传粉

polluant, e [pɔlɥɑ̃,-ɑ̃t] adj. et n. m. Se dit d'un produit, d'un agent responsable d'une pollution. 污染源(的)

polluer [pɔlɥe] v. t. (lat. *polluere* "souiller") [conj. 7]. Souiller, dégrader, rendre malsain ou dangereux par pollution 污染：*Usine qui pollue une rivière en y déversant ses déchets.* 往河里倾入废料而使河流污染的工厂

pollueur, euse [pɔlɥœʀ,-øz] adj. et n. Qui pollue, accroît la pollution 污染环境的/污染者；

污染物：*Une usine pollueuse*. 污染环境的工厂

pollution [pɔlysjɔ̃] n. f. (bas lat. *pollutio*). ❶ Dégradation d'un milieu naturel par des substances chimiques, des déchets industriels; dégradation de l'environnement humain par une, des nuisances 污染：*La pollution atmosphérique par des fumées*. 烟雾造成的大气污染 / *Pollution par le bruit*. 噪音污染 ❷ MÉD. **Pollution nocturne.** éjaculation survenant pendant le sommeil. 〔医〕梦遗

polo [polo] n. m. (mot angl., du tibétain).《英》❶ Sport qui oppose deux équipes de quatre cavaliers munis chacun d'un long maillet au moyen duquel ils doivent envoyer une balle de bois dans les buts adverses. 〔体〕马球 ❷ Chemise de sport en tricot, à col rabattu, génér. en jersey. 翻领运动衫

polochon [pɔlɔʃɔ̃] n. m. (p.-ê. de l'anc. fr. *pouloucel* "petit oiseau"). FAM. Traversin. 〈俗〉长枕头

polonais, e [pɔlɔnɛ,-ɛz] adj. et n. (polon. *poljane*). De Pologne. 波兰的/波兰人 ◆ **polonais** n. m. Langue salve parlée en Pologne. 波兰语 ◆ **polonaise** n. f. ❶ Danse nationale polonaise. 波罗乃兹舞 ❷ Composition musicale dans le tempo et le caractère de cette danse. 波罗乃兹舞曲

polonium [pɔlɔnjɔm] n. m. (du n. de la Pologne, pays d'origine de Marie Curie). Métal radioactif, souvent associé au radium dans ses minerais. 〔化〕钋 ◇ Symb. 符号 Po.

poltron, onne [pɔltʀɔ̃,-ɔn] adj. et n. (it. *poltrone* "poulain"). Qui manque de courage (syn. couard, lâche, peureux). 胆怯的，胆小的，怯懦的/怯懦者，胆小鬼

poltronnerie [pɔltʀɔnʀi] n. f. Comportement de poltron 胆怯，胆小，怯懦：*Sa poltronnerie est risible* (syn. couardise, lâcheté). 他的怯懦令人觉得可笑。

polyacide [pɔliasid] n. m. et adj. CHIM Corps possédant plusieurs fonctions acide. 〔化〕多元酸(的)

polyamide [pɔliamid] n. m. (de *poly-* et *amide*). Composé chimique utilisé dans la fabrication des fibres textiles. 〔化〕聚酰胺

polyandre [pɔliɑ̃dʀ] adj. et n. f. SOCIOL Se dit d'une femme qui pratique la polyandrie. 〔社〕一妻多夫/有几个丈夫的，多夫的 ◆ adj. BOT. Qui a plusieurs étamines. 〔植〕具多数雄蕊的

polyandrie [pɔliɑ̃dʀi] n. f. ❶ SOCIOL Fait, pour une femme, d'avoir plusieurs maris (cas particulier de la polygamie). 〔社〕一妻多夫制 ❷ BOT Caractère d'une plante polyandre. 〔植〕多雄蕊式

polyarthrite [pɔliaʀtʀit] n. f. Rhumatisme atteignant simultanément plusieurs articulations. 〔医〕多发性关节炎

polychlorure [pɔliklɔʀyʀ] n. m. Polychlorure de vinyle (PVC), polymère du chlorure de vinyle, importante classe de matières plastiques. 〔化〕聚氯乙烯

polychrome [pɔlikʀom] adj. (du gr. *khrôma* "couleur"). De plusieurs couleurs 多色的，彩色的：*Vitrail polychrome* (syn. multicolore). 多色彩画玻璃窗

polychromie [pɔlikʀɔmi] n. f. Caractère de ce qui est polychrome. 多色，彩色

polyclinique [pɔliklinik] n. f. Clinique où l'on soigne des maladies diverses. 各科联合诊所，综合性诊所 **Rem.** À distinguer de *policlinique*. 注意与 policlinique (教学诊疗所)的区别。

polycopie [pɔlikɔpi] n. f. Procédé de duplication par stencil ou par report de l'écriture manuscrite sur un papier spécial. 油印；胶版誊写复印

polycopié [pɔlikɔpje] n. m. Texte, cours reproduit par polycopie (abrév. fam. *poly*). 油印稿，油印讲义；胶版誊写复印稿，胶版誊写复印讲义

polycopier [pɔlikɔpje] v. t. [conj. 9]. Reproduire par polycopie 油印；胶版誊写复印：*Professeur qui fait polycopier son cours*. 叫别人油印讲义的教师

polyculture [pɔlikyltyʀ] n. f. Culture d'espèces végétales différentes dans une même exploitation agricole, une même région (par opp. à *monoculture*). 〔农〕混合栽培，多种栽培，混作

polyèdre [pɔliɛdʀ] n. m. (de *poly-* et *-èdre*). Solide ayant pour frontière des polygones plans appelés *faces* ou *facettes*, dont les côtés communs sont les arêtes; frontière de ce solide. 〔数〕多面体；多面体形

polyédrique [pɔliedʀik] adj. Relatif à un polyèdre; qui en a la forme. 〔数〕多面体的；多面体形的

polyester [pɔliɛstɛʀ] n. m. Matériau synthétique résultant de la condensation de polyacides avec certains alcools. 〔化〕聚酯，聚醚

polyéthylène [pɔlietilɛn] n. m. Matière plastique résultant de la polymérisation de l'éthylène. 〔化〕聚乙烯

polygame [pɔligam] adj. et n. m. (gr. *polugamos*). Se dit d'un homme qui pratique la polygamie. 多妻的(人) ◆ adj. BOT. Qui présente des fleurs hermaphrodites et des fleurs unisexuées, mâles et femelles, sur le même pied. 〔植〕杂性的；一雄多雌的

polygamie [pɔligami] n. f. ❶ Fait, pour un homme, d'avoir plusieurs épouses. 一夫多妻制 ❷ SOCIOL. Fait d'avoir plusieurs conjoints, soit pour un homme (*polygynie*), soit pour une femme (*polyandrie*). 〔社〕多配偶制 ❸ BOT. Caractère d'une plante polygame. 〔植〕杂性式，多配式，一雄多雌

polyglotte [pɔliglɔt] adj. et n. (gr. *poluglottos*, de *glôtta* "langue"). Qui peut parler plusieurs langues; plurilingue. 会讲多种语言的(人)；通晓多种语言的(人)

polygonal, e, aux [pɔligɔnal,-o] adj. ❶ Qui a plusieurs angles 多角(形)的：*Des dalles polygonales*. 多角形石板 ❷ Dont la base est un polygone, en parlant d'un solide 多边(形)的：*Une pyramide polygonale*. 多棱锥

polygone [pɔligon] n. m. (de *poly-* et *-gone*).

❶ MATH Figure formée par une suite ordonnée de segments (*côtés*), dont chacun a une extrémité commune (*sommet*) avec le précédent et le suivant. 〔数〕多角形，多边形 ❷ MIL Champ de tir et de manœuvre. 〔军〕靶场，射击场，试炮场

polygynie [poliʒini] n. f. (de *poly-* et du gr. *gunê* "femme"). SOCIOL Fait, pour un homme, d'être marié à plusieurs femmes (cas particulier de la polygamie*). 〔社〕一夫多妻，重婚

polymère [polimɛʀ] adj. et n. m. (de *poly-* et du gr. *merês* "partie"). CHIM. Se dit d'un corps formé par polymérisation. 〔化〕聚合的/聚合物，聚合体

polymérisation [polimeʀizasjɔ̃] n. f. CHIM. Réaction qui, à partir de molécules de faible masse moléculaire (monomères), forme, par les liaisons de celles-ci, des composés de masse moléculaire élevée (macromolécules). 〔化〕聚合(作用)

polymériser [polimeʀize] v. t. CHIM. Produire la polymérisation de. 〔化〕使聚合

polymorphe [polimɔʀf] adj. (de *poly-* et *-morphe*). ❶ Qui se présente sous diverses formes. 多形的，多形性的 ❷ CHIM., BIOL. Qui présente un polymorphisme. 〔化，生〕多晶型的 (En biologie, on dit aussi 亦说 *hétéromorphe*.)

polymorphisme [polimɔʀfism] n. m. ❶ Propriété de ce qui est polymorphe. 多形性，多态性，多晶型性 ❷ CHIM Propriété que possèdent certaines substances d'affecter plusieurs formes cristallines différentes. 〔化〕(同质)多晶型(现象) ❸ BIOL. Caractère des espèces dont les individus de même sexe présentent des formes diverses d'un individu à l'autre. 〔生〕多形性，多态性，多型(现象)

polynésien, enne [polinezjɛ̃,-ɛn] adj. et n. De Polynésie. 波利尼西亚的/波利尼西亚人 ◆ **polynésien** n. m. Groupe de langues parlées en Polynésie, branche de la famille austronésienne. 波利尼西亚语

polynévrite [polinevʀit] n. f. Atteinte simultanée de plusieurs nerfs par une intoxication ou une infection. 〔医〕多发性神经炎

polynôme [polinom] n. m. (de *poly-* et du gr. *nomos* "division"). MATH. Somme algébrique de monômes. 〔数〕多项式

polynucléaire [polinykleɛʀ] adj. BIOL. Se dit d'une cellule dont le noyau, segmenté ou irrégulier, paraît multiple. 〔生〕多核的，多形核的 ◆ n. m. BIOL. Globule blanc polynucléaire. 〔生〕多核白细胞

polype [polip] n. m. (lat. *polypus*, gr. *polupous*, de *pous* "pied"). ❶ Forme fixée des cnidaires (par opp. à *forme libre*, ou *méduse*), comportant un corps cylindrique à paroi double et une cavité digestive en cul-de-sac; animal marin affectant cette forme. 〔动〕水螅，珊瑚虫 ❷ PATHOL. Tumeur bénigne, molle, qui se développe sur une muqueuse. 〔病〕息肉

polyphasé, e [polifaze] adj. ÉLECTR Se dit d'un circuit, d'un dispositif, d'une machine, etc., qui comporte plusieurs phases 〔电〕多相的: *Courant polyphasé* (par opp. à *monophasé*). 多相电流

polyphonie [polifɔni] n. f. ❶ Art, technique de l'écriture musicale à plusieurs parties (en partic. à plusieurs parties vocales superposées en contrepoint). 〔乐〕复调音乐 ❷ Pièce chantée à plusieurs voix. 复调歌曲，多声部乐曲

polyphonique [polifɔnik] adj. Qui comporte plusieurs voix, qui constitue une polyphonie 〔乐〕复调音乐的；复调的，多声部的 *Musique polyphonique*. 复调音乐

polypier [polipje] n. m. Squelette sécrété par les polypes, solitaires ou coloniaux, d'un grand nombre de cnidaires (en partic. de ceux qui participent à la constitution des récifs coralliens). 珊瑚骨

polypode [polipɔd] n. m. (de *poly-* et *-pode*). Fougère des rochers et des murs humides, à feuilles profondément lobées, très commune en France. 〔植〕水龙骨

polypropylène [polipʀɔpilɛn] n. m. Matière plastique obtenue par polymérisation du propylène, très utilisée dans la fabrication des moquettes, des non-tissés, des tableaux de bord et en corderie. 〔化〕聚丙烯

polyptyque [poliptik] n. m. (de *poly-* et du gr. *ptux*, *ptukhos* "pli"). Ensemble de panneaux peints ou sculptés liés entre eux et comprenant en génér. des volets qui peuvent se replier sur une partie centrale. 多折画屏

polysémie [polisemi] n. f. (du gr. *sêma* "signe, marque"). Propriété d'un mot qui présente plusieurs sens. 〔语〕(一词的)多义性

polysémique [polisemik] adj. Qui présente plusieurs sens; qui relève de la polysémie (par opp. à *monosémique*). 〔语〕多义的；多义性的

polystyrène [polistirɛn] n. m. Matière thermoplastique obtenue par polymérisation du styrène. 〔化〕聚苯乙烯

polysyllabe [polisilab] adj. et n. m. Se dit d'un mot qui a plusieurs syllabes (par opp. à *monosyllabe*). 〔语〕多音节的/多音节词

polysyllabique [polisilabik] adj. Qui comporte plusieurs syllabes (syn. polysyllabe). 〔语〕多音节的

polytechnicien, enne [politɛknisjɛ̃,-ɛn] n. Élève ou ancien élève de l'École polytechnique. (巴黎)综合工科学校学生或毕业生

polythéisme [politeism] n. m. (du gr. *polutheos*, de *theos* "dieu"). Religion qui admet l'existence de plusieurs dieux. 多神论；多神教 ◆ **polythéiste** n. et adj. Adepte du polythéisme. 多神论的；多神教的，信多神教的/多神论者；多神教徒

polytransfusé, e [politʀɑ̃sfyze] adj. et n. Qui a reçu des transfusions de sang répétées ou massives (provenant d'un ou de plusieurs donneurs). 接受多次输血的(人)；被大量输血的

(人)

polytraumatisé, e [pɔlitʀomatize] adj. et n. Se dit d'un blessé qui présente simultanément plusieurs lésions traumatiques. (事故中)多处受伤的(人)

polyuréthanne ou **polyuréthane** [pɔliyretan] n. m. CHIM. Matière plastique employée dans l'industrie des peintures, des vernis ou pour faire des mousses et des élastomères. 〔化〕聚氨基甲酸酯, 聚胺酯

polyvalence [pɔlivalɑ̃s] n. f. Caractère de ce qui est polyvalent. 〔医,化〕多价

polyvalent, e [pɔlivalɑ̃,-ɑ̃t] adj. (du lat. *valens*, p. présent de *valere* "valoir"). ❶ Qui est efficace dans plusieurs cas différents 〔医,化〕多价的: *Vaccin polyvalent*. 多价菌苗 ❷ Qui offre plusieurs usages possibles 多种性能的, 多种用途的: *Salle polyvalente*. 多功能厅 ❸ Qui possède des aptitudes, des capacités variées 多种职能的, 具有多种才能的: *Une secrétaire polyvalente*. 身兼数职的女秘书 ❹ CHIM. Dont la valence est supérieure à l. 〔化〕多价的

polyvalente [pɔlivalɑ̃t] n. f. CAN. École secondaire où sont dispensés à la fois un enseignement général et un enseignement professionnel. (加)(普通教育和职业教育同时进行的)中等学校

polyvinyle [pɔlivinil] n. m. Polymère obtenu à partir de monomères dérivés du vinyle et qui a de très nombreuses applications. 〔化〕聚乙烯(基)

pomelo [pɔmelo] n. m. (mot anglo-amér., du lat. *pomum* "fruit"). 《美英》 ❶ Arbre du groupe des agrumes. 〔植〕柚树 ❷ Fruit de cet arbre, semblable à un gros pamplemousse à peau et à pulpe jaunes ou rouge rosé, de saveur légèrement amère. 柚子, 文旦

pommade [pɔmad] n. f. (it. *pomata*). ❶ Composition molle, formée d'un excipient et de médicaments, que l'on applique sur la peau ou les muqueuses 〔药〕软膏, 油膏, 药膏: *Enduire une plaie de pommade* (syn. baume, onguent). 用药膏涂抹伤口 ❷ FAM. **Passer de la pommade à qqn**, le flatter pour en obtenir qqch. (转,俗)阿谀奉承某人, 拍某人的马屁

pommadé, e [pɔmade] adj. Enduit de pommade, d'un cosmétique 涂抹药膏的; 涂抹发蜡、发乳或头油的: *Des cheveux pommadés*. 抹了发乳的头发

pomme [pɔm] n. f. (lat. pop. **poma*, du class. *pomum* "fruit"). ❶ Fruit comestible du pommier, que l'on consomme frais ou en compote, en gelée, en beignet et dont le jus fermenté fournit le cidre 苹果: *Une tarte aux pommes*. 苹果塔[一种糕点] ❷ Cœur du chou, de la laitue. (元白菜、生菜的)球形心叶 ❸ Objet dont la forme évoque une pomme 苹果形物体: *La pomme d'un arrosoir*. 喷壶的莲蓬头, 喷壶的喷头 ❹ T. FAM. Individu crédule ou niais (民)轻信的人; 幼稚无知的人, 傻乎乎的人: ❺ *Quelle pomme!* (syn. naïf, sot). 多傻的人呀! ❻ **Pomme de discorde**, sujet de querelle et de division. (转)争端, 祸根 ‖ FAM. **Tomber dans les pommes**, s'évanouir. (转,俗)昏厥, 昏倒 ❻ **Pomme d'Adam**. Saillie placée à la partie antérieure du cou, formée par le cartilage thyroïde. 〔解〕喉结 ‖ **Pomme d'amour**. Tomate. 西红柿, 番茄 ‖ **Pomme de pin**. Fruit du pin. 松果

pommé, e [pɔme] adj. Arrondi comme une pomme 苹果形的, 球形的: *Chou pommé*. 结球甘蓝, 元白菜, 卷心菜

pommeau [pɔmo] n. m. (de l'anc. fr. *pom*, masc. de *pomme*). ❶ Extrémité renflée de la poignée d'une canne, d'un parapluie, d'une épée, etc. (手杖柄、伞柄、剑柄等上的)球饰, 圆头 ❷ Partie antérieure de l'arçon d'une selle. (马鞍的)前桥

pomme de terre [pɔmdətɛʀ] n. f. (trad. du lat. *malum terrae* "fruit de terre") [pl. *pommes de terre*]. Plante originaire d'Amérique du Sud, cultivée pour ses tubercules riches en amidon; tubercule comestible de cette plante. 土豆, 马铃薯 ◇ Famille des solanacées. La pomme de terre fut introduite en Europe en 1534, mais son usage ne devint général en France qu'au XVIIIe s., sous l'influence de Parmentier. ◇ 茄科。土豆于 1534 年引入法国, 但到 18 世纪在帕芒蒂埃的影响下才普遍食用。

pommelé, e [pɔmle] adj. (de *pomme*). ❶ Marqué de taches rondes mêlées de gris et de blanc 带灰色或白色斑点的: *Une cheval pommelé*. 有灰色或白色斑点的马 ❷ Couvert de petits nuages blancs ou grisâtres, de forme arrondie 布满白色或灰色小球状云朵的: *Ciel pommelé*. 布满白色小球状云朵的天空

pommer [pɔme] v. i. Se former en pomme, en parlant des choux, des laitues, etc. (元白菜、生菜等)结球

pommeraie [pɔmʀɛ] n. f. Lieu planté de pommiers. 苹果园

pommette [pɔmɛt] n. f. (de *pomme*). Partie la plus saillante de la joue, sous l'angle externe de l'œil. 颧颊, 颧骨

pommier [pɔmje] n. m. Arbre à feuilles ovales et dentées, à fleurs blanches ou roses, cultivé pour ses fruits, les pommes. 苹果树 ◇ Famille des rosacées. ◇ 蔷薇科。

pompage [pɔ̃paʒ] n. m. Action de pomper 泵唧, 泵送, 唧送: *Le pompage des eaux d'égout*. 下水道污水的泵唧 / *Station de pompage* (= installation sur le trajet d'un pipeline pour pomper le fluide transporté). 泵送站

1. **pompe** [pɔ̃p] n. f. (lat. *pompa*, gr. *pompê* "cortège pompeux"). ❶ LITT. Cérémonial somptueux, déploiement de faste (书)盛大的仪式; 壮观, 盛况, 豪华: *La pompe d'un couronnement* (syn. apparat, éclat, magnificence). 加冕典礼的盛况 ❷ **En grande pompe**, avec beaucoup d'éclat. 非常豪华地, 排场很大地 ◆ **pompes** n. f. pl. **Service des pompes funèbres**, service chargé de l'organisation des funérailles. 殡仪馆

2. **pompe** [pɔ̃p] n. f. (mot néerl., d'orig.

incert., p.-ê. du rad. lat. *pupp-* "sucer, téter").《荷》❶ Appareil pour aspirer, refouler ou comprimer les fluides 泵，唧筒: *Amorcer une pompe*. 往泵内灌注起动水 / *Pompe aspirante* (= où le liquide monte dans le corps de la pompe par l'effet de la pression atmosphérique). 吸入泵 ❷ Appareil utilisé pour la distribution et la vente au détail des carburants 汽油零售器: *Pompe à essence*. 汽油泵，汽油加油柱 ❸ FAM. Chaussure. 〈俗〉鞋 ❹ FAM. Mouvement de gymnastique qui consiste à soulever le corps, à plat ventre sur le sol, en poussant sur les bras 〈俗〉(体操运动)俯卧撑: *Faire des pompes*. 做俯卧撑 ❺ FAM. **À toute pompe**, très vite. 〈俗〉飞快地 ‖ FAM. **Coup de pompe**, fatigue soudaine. 〈俗〉突如其来的乏力 ‖ FAM. **Marcher, être à côté de ses pompes**, ne pas avoir les idées nettes; être indécis, désorienté, très distrait, etc. 〈转，俗〉思想混乱；优柔寡断的，心不在焉的 ‖ **Pompe à incendie**, pompe pour éteindre le feu au moyen d'un jet d'eau continu très puissant. 消防水泵 ‖ **Pompe à vélo**, petite pompe à air pour gonfler les chambres à air des pneus de bicyclette. 打气筒

pompéien, enne [pɔ̃pejɛ̃,-ɛn] adj. et n. ❶ Qui se rapporte à Pompéi; inspiré du style antique de Pompéi (意大利古城)庞贝的；庞贝风格的: *Décor pompéien*. 庞贝风格的布景 ❷ Qui se rapporte à Pompée. (古罗马统帅)庞培的

pomper [pɔ̃pe] v. t. (de 2. *pompe*). ❶ Puiser, aspirer (un fluide) au moyen d'une pompe 用泵抽，泵送，泵唧: *Pomper l'eau d'une cave inondée*. 用泵把被淹地窖里的水抽走 ❷ Absorber (un liquide) 吸收(液体): *L'éponge a pompé toute l'eau*. 海绵把水都吸干了。❸ FAM. Fatiguer, épuiser 〈转，俗〉使筋疲力尽: *Ce travail l'a pompé* (syn. éreinter). 这项工作使他疲惫不堪。❹ ARG. SCOL. Copier, tricher en copiant. 〈行，学〉抄袭 ❺ FAM. **Pomper l'air à qqn**, l'ennuyer, le lasser. 〈转，俗〉使人厌倦，使人厌烦

pompette [pɔ̃pɛt] adj. (de l'anc. fr. *pompette* "pompon" et de *pomper* "boire"). FAM. Un peu ivre (syn. gris, éméché). 〈俗〉微醉的，带醉意的

pompeusement [pɔ̃pøzmɑ̃] adv. Avec emphase. 浮夸地，夸张地，夸大其辞地

pompeux, euse [pɔ̃pø,-øz] adj. (lat. *pomposus*). Qui est empreint d'une solennité excessive ou déplacée 故作庄重的；夸张的，浮华的，浮夸的: *Discours pompeux* (syn. ampoulé, emphatique). 浮夸的讲话

1. **pompier** [pɔ̃pje] n. m. (de 2. *pompe*). ❶ Personne faisant partie d'un corps organisé pour combattre les incendies et intervenir en cas de sinistres; sapeur-pompier. 消防员，消防队员 ◇ Les pompiers de Paris, créés en 1716, font partie de l'armée depuis 1811 et forment auj. une brigade du génie. ◇ 创建于 1716 年的巴黎消防队，自 1811 年起一直属于军队编制，如今这些人组成一支工兵大队。❷ FAM. **Fumer comme un pompier**, fumer beaucoup. 〈转，俗〉烟抽得很多

2. **pompier, ère** [pɔ̃pje,-ɛʀ] adj. (de 1. *pompe*). D'un académisme emphatique, en parlant d'un style, d'un art ou de qqn qui le pratique. 矫饰的，夸张的；因袭的，陈腐的 ◆ **pompier** n. m. ❶ Art, style, genre pompier. 矫饰的艺术；浮夸的文笔；因袭守旧的体裁 ❷ Artiste pompier 笔法夸张的画家，因袭守旧的艺术家

pompiste [pɔ̃pist] n. (de 2. *pompe*). Personne chargée de la distribution du carburant dans une station-service. (汽车加油站的)加油员

pompon [pɔ̃pɔ̃] n. m. (p.-ê. d'un rad. expressif *pomp-*, ou du lat. *pupa* "sein"). ❶ Touffe serrée de fibres textiles formant une houppe arrondie qui sert d'ornement dans le costume et l'ameublement (装饰衣帽、窗帘等的)绒球，丝球: *Le pompon rouge d'un béret de marin*. (法国)水手贝雷帽上的红绒球 ❷ FAM. **Avoir, tenir le pompon**, l'emporter sur les autres (souvent iron.). 〈俗，讽〉胜过其他人 ‖ FAM. **C'est le pompon!**, c'est le comble! 〈俗〉太过份了！到了无以复加的地步！到顶了！◆ adj. **Rose, chrysanthème, dahlia pompon**, appartenant à des variétés à fleurs petites et aux pétales nombreux. 绒球蔷薇[菊花，大丽花]

pomponner [pɔ̃pɔne] v. t. (de *pompon*). Arranger avec beaucoup d'attention, de soin la toilette de 精心打扮 *Mère qui adore pomponner sa fille*. 喜欢精心打扮女儿的母亲 ◆ **se pomponner** v. pr. S'occuper de sa toilette avec beaucoup de coquetterie, de soin 精心打扮: *Passer des heures à se pomponner*. 花几小时精心打扮

ponant [pɔnɑ̃] n. m. (anc. prov. *ponen*, du lat. pop. [*sol*] *ponens* "[soleil] couchant"). LITT. Ancienne appellation de l'occident 〈书〉西方的旧称: *Le ponant et le levant* (syn. couchant). 西方和东方

ponçage [pɔ̃saʒ] n. m. Action de poncer. (用浮石、砂纸等)磨光，抛光，打光

ponce [pɔ̃s] n. f. et adj. (bas lat. *pomex*, *-icis*, class. *pumex*). Roche volcanique poreuse, légère, très dure, dont on se sert pour polir. 浮石，轻石 (On dit aussi 亦说 *pierre ponce*.)

poncer [pɔ̃se] v. t. (de *ponce*) [conj. 16]. Polir, décaper avec un abrasif (ponce, émeri, etc.), à la main ou à la machine (用浮石、砂纸等或机器)磨光，抛光，打光: *Poncer une poutre avant de la teinter*. 给梁上色前先磨光

ponceuse [pɔ̃søz] n. f. Machine à poncer. 磨光机

poncho [pɔ̃ʃo] ou [pɔntʃo] n. m. (mot esp.). 《西》❶ Manteau fait d'une pièce de laine rectangulaire avec une ouverture pour passer la tête, en usage en Amérique latine. 套头披风[南美人穿的中间开有领口的长方形毛毡外套] ❷ Chausson d'intérieur dont le dessus en tricot forme socquette ou chaussette. (室内穿的)连袜软鞋

poncif [pɔ̃sif] n. m. (de *poncer*). Lieu commun, idée sans originalité; travail conventionnel, où il n'y a aucune recherche de nouveauté 陈词滥调，公式化的作品: *Discours*

plein de poncifs (syn. banalité, cliché). 充满陈词滥调的讲话

ponction [pɔ̃ksjɔ̃] n. f. (lat. *punctio* "piqûre"). ❶ CHIR. Introduction d'une aiguille, d'un trocart, etc., dans un organe ou une cavité pour faire une exploration ou un prélèvement 〔外〕穿刺术: *Ponction lombaire*. 腰椎穿刺术 ❷ Action de prélever une partie importante de qqch (somme d'argent, en partic.). (款项的)抽取,提取

ponctionner [pɔ̃ksjɔne] v. t. ❶ CHIR. Prélever ou vider par une ponction. 〔外〕作穿刺术 ❷ Prendre de l'argent à; prélever (de l'argent) sur le compte de 从(某人)提取(钱); 抽取(钱): *On nous ponctionne un tiers de notre salaire*. 我们工资的三分之一被抽取。

ponctualité [pɔ̃ktɥalite] n. f. Qualité d'une personne ponctuelle, qui arrive à l'heure 守时,准时: *Elle est connue pour sa ponctualité* (syn. exactitude, régularité). 她以守时著称。

ponctuation [pɔ̃ktɥasjɔ̃] n. f. Action, manière de ponctuer 标点: *L'absence de ponctuation rend la phrase incompréhensible*. 这个句子由于没有标点而无法理解。*Signes de ponctuation* (= signes graphiques tels que le point, la virgule, les tirets, etc., marquant les pauses entre phrases ou éléments de phrase ainsi que les rapports syntaxiques). 标点符号

ponctuel, elle [pɔ̃ktɥɛl] adj. (lat. médiév. *punctualis*, du class. *punctum* "point"). ❶ Qui arrive à l'heure 守时的,准时的: *Il est très ponctuel* (syn. exact, régulier). 他非常守时。❷ Qui porte sur un détail; qui vise un objectif isolé ou limité 局部的,限定的;准确的,认真的,一丝不苟的: *Opération ponctuelle*. 局部手术 ❸ OPT. Constitué par un point 〔光〕点状的: *Image ponctuelle*. 点状图像

ponctuellement [pɔ̃ktɥɛlmɑ̃] adv. De manière ponctuelle 守时地,准时地,按时地;认真地,一丝不苟地: *Arriver ponctuellement à un rendez-vous* (= à l'heure). 准时赴约

ponctuer [pɔ̃ktɥe] v. t. (lat. médiév. *punctuare*, du class. *punctum* "point") [conj. 7]. ❶ Marquer un texte de signes de ponctuation. 加标点于,标点 ❷ Renforcer certains mots par des gestes ou des exclamations (转)(用手势等)强调,加强: *Il ponctuait ses phrases de coups de poings sur la table*. 他用拳头敲桌子来强调他的话。

pondérable [pɔ̃derabl] adj. (lat. *ponderabilis*, de *ponderare* "peser"). Qui peut être pesé; qui a une masse mesurable. 可称量的,可估量的;有质的,可衡量的

pondéral, e, aux [pɔ̃deral, -o] adj. Relatif au poids 重量的: *Surcharge pondérale*. 重量的超载

pondérateur, trice [pɔ̃deratœr, -tris] adj. LITT. Qui pondère, qui maintient l'équilibre (书)保持平衡的,保持均衡的;起均衡作用的: *Il manque un élément pondérateur dans cette équipe* (syn. modérateur). 在这个班子里缺少一个能起均衡作用的协调人。

pondération [pɔ̃derasjɔ̃] n. f. (lat. *ponderatio*). ❶ Caractère d'une personne pondérée (转)沉着,冷静,稳健: *Elle a montré beaucoup de pondération dans cette circonstance délicate* (syn. mesure, modération). 她在这种微妙场合显得极其沉着。❷ Juste équilibre de tendances contraires dans le domaine politique ou social 平衡;均衡: *La pondération des pouvoirs* (syn. balancement, équilibre). (立宪政体中)各种权力的平衡 ❸ STAT. Attribution à chacun des éléments servant à élaborer une note, un indice, etc., d'une place proportionnelle à son importance réelle 〔统〕加权: *Pondération de la hausse des prix*. 与物价上涨相平衡的额外津贴

pondéré, e [pɔ̃dere] adj. ❶ Qui sait se contrôler; calme, modéré dans ses manières, ses prises de position (syn. modéré, réfléchi). 沉着的,冷静的,稳健的 ❷ STAT. Dont la valeur a été calculée par une méthode de pondération 〔统〕加权的: *Indice pondéré*. 加权指数

pondérer [pɔ̃dere] v. t. (lat. *ponderare*, de *pondus*, *ponderis* "poids") [conj. 18]. ❶ Équilibrer qqch par qqch d'autre qui l'atténue 使平衡,使均衡;使成均势: *Pondérer les pouvoirs de l'exécutif par l'indépendance du législatif* (syn. balancer). 通过立法机构的独立来制衡行政机构的权力 ❷ STAT. Procéder à la pondération des variables en calculant un indice, etc. 〔统〕乘以权数

pondeur, euse [pɔ̃dœr, -øz] adj. ❶ Qui pond; qui pond souvent 产卵的;产卵多的: *Papillon pondeur*. 产卵的蛾 ❷ **Poule pondeuse**, poule élevée pour la production d'œufs de consommation 产蛋鸡,下蛋多的母鸡 (on dit aussi 亦说 *une pondeuse*).

pondre [pɔ̃dr] v. t. (lat. *ponere* "poser") [conj. 75]. ❶ Produire, déposer un, des œufs, en parlant de la femelle d'un ovipare 产卵,下蛋: *Les tortues marines pondent leurs œufs dans le sable*. 海龟在沙中产卵。*Le cri d'une poule qui vient de pondre*. 刚下蛋的母鸡的尖叫声 ❷ FAM. Produire une œuvre écrite (转,俗)写出: *Pondre un rapport* (syn. écrire, rédiger). 写出一份报告

poney [pɔnɛ] n. m. (angl. *pony*, de l'anc. fr. *poulenet* "petit poulain"). Cheval de petite taille, à crinière épaisse. 小种马,小型马

pongiste [pɔ̃ʒist] n. (de *ping-pong*). Joueur, joueuse de tennis de table. 乒乓球运动员

pont [pɔ̃] n. m. (lat. *pons*, *pontis*). ❶ Construction en pierre, en bois ou en métal, pour relier les deux rives d'un cours d'eau, pour franchir une voie ferrée, une route, un estuaire, ou un obstacle quelconque 桥: *Traverser un pont*. 过桥 / *Pont suspendu*. 悬桥,悬索桥 ❷ Jour ouvrable mais qui, situé entre deux jours fériés ou chômés, est aussi chômé (转)两个假日间也作为假日休息的工作日: *Le 14-Juillet tombe un mardi, on fera le pont*. 7月14日国庆节适逢星期二,星期一也就放假休息。[即周末、周一、周二连着放假] ❸ Figure d'acrobatie au sol dans laquelle le corps, arqué en arrière, re-

pose sur les pieds et sur les mains（杂技演员身体向后弯曲两手着地的）弓形姿势：*Faire le pont*. 做弓形姿势 ❹ Plancher formant une surface d'un seul tenant, qui ferme par en haut la coque d'un navire ou divise le navire horizontalement en compartiments 甲板：*Les passagers prennent le soleil sur le pont arrière*. 船客在后甲板上晒太阳。❺ Ce qui réunit, forme une jonction ou une transition（转）桥梁过渡，联结点：*Pont jeté entre le passé et l'avenir*（syn. passerelle）. 架设在过去和未来之间的桥梁；承前启后的纽带 ❻ **Couper les ponts**, rompre les relations avec qqn.（转）与（某人）断绝来往 ‖ **Faire un pont d'or à qqn**, lui offrir beaucoup d'argent pour le décider à faire qqch.（转）重酬某人，赠某人以重金[使其下决心做某事] ‖ **Il passera de l'eau sous les ponts avant que...**, on peut attendre longtemps avant que... 在…之前，还要经过很长的时间；在…之前，事情还早着呢 ‖ **Pont aérien**, liaison aérienne entre deux points séparés par une zone où les autres communications sont impossibles ou trop lentes. 空中桥梁，空中补给线 ‖ **Pont aux ânes**, démonstration graphique du théorème sur le carré de l'hypoténuse; au fig., difficulté qui ne peut arrêter que les ignorants. 勾股定理的论证；（转）笨人的难题 ‖ **Pont de bateaux**, pont fait de bateaux reliés entre eux. 浮桥 ‖ **Pont d'envol**, piste de décollage et d'atterrissage sur un porte-avions.（航空母舰的）飞行甲板，起降甲板 ‖ **Pont élévateur**, appareil de levage pour entretenir et réparer un véhicule à hauteur d'homme.（维修汽车用的）升降台，举升平台 ‖ **Pont mobile**, pont dont le tablier, mobile en partie ou en totalité, permet d'interrompre le passage des véhicules pour laisser le passage aux navires. 活动桥，开合桥 ‖ **Pont roulant**, portique se déplaçant sur un chemin de roulement et muni d'un treuil, pour soulever et déplacer latéralement de lourdes charges. 行车，桥式吊车 ‖ **Ponts et chaussées**, service public chargé, en France, de la construction et de l'entretien des routes et des voies navigables.（法国的）桥梁公路工程局

pontage [pɔ̃taʒ] n. m.（de *2. ponter*）. ❶ CHIR. Opération qui consiste à rétablir la circulation en aval de la partie obstruée d'une artère par une greffe vasculaire ou un tube plastique.〔外〕（血管的）搭桥术 ◇ On y a souvent recours en chirurgie cardiaque. ◇ 常用于心脏外科手术。❷ CHIM. Création de liaisons transversales entre les atomes de chaînes adjacentes de macromolécules.〔化〕桥接

1. **ponte** [pɔ̃t] n. m.（de *1. ponter*）. ❶ Au baccara, à la roulette, etc., joueur qui joue contre le banquier.（纸牌赌博或轮盘赌博中）对庄家下赌注的人 ❷ FAM. Personne ayant un grand pouvoir, une grande autorité dans un domaine quelconque（俗）大人物，要人：*Un grand ponte de la faculté*. 学院要人

2. **ponte** [pɔ̃t] n. f.（de *pondre*）. ❶ Action de pondre; saison pendant laquelle les animaux pondent. 产卵，下蛋；产卵期，下蛋期 ❷ Quantité d'œufs pondus 一次产的卵或蛋：*La ponte est moins abondante en hiver*. 冬季是产蛋的淡季。

ponté, e [pɔ̃te] adj.（de *2. ponter*）. Se dit d'une embarcation dont le creux est couvert par un pont 有甲板的：*Canot ponté*. 有甲板的小船

1. **ponter** [pɔ̃te] v. i.（de *pont*, anc. p. passé de *pondre*, du lat. *ponere* "poser"）. Miser contre le banquier, aux jeux de hasard. 对庄家下赌注

2. **ponter** [pɔ̃te] v. t.（de *pont*）. ❶ Établir un pont sur un navire, une embarcation. 给（船）铺设甲板 ❷ CHIR. Réunir des vaisseaux par pontage.〔外〕给（血管）搭桥

pontet [pɔ̃tɛ] n. m.（de *pont*）. Pièce métallique protégeant la détente d'une arme à feu portative.（枪械的）板机护圈

pontife [pɔ̃tif] n. m.（lat. *pontifex*）. ❶ Titre donné au pape, chef suprême de la chrétienté, appelé *souverain pontife*. 教皇 ❷ FAM. Homme qui fait autorité dans sa spécialité et qui se donne des airs d'importance.（俗，讽）摆权威架子的人，权威人士

pontifiant, e [pɔ̃tifjɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui pontifie 摆权威架子的：*Un professeur pontifiant*（syn. doctoral, pédant）. 摆权威架子的教授

pontifical, e, aux [pɔ̃tifikal, -o] adj. Qui se rapporte au pape et aux évêques 教皇的，主教的：*Insignes pontificaux*（syn. épiscopal）. 主教的标志 / *La bénédiction pontificale*（syn. papal）. 教皇的祝福

pontificat [pɔ̃tifika] n. m. Dignité, fonction de pape; durée de cette fonction. 教皇的职位；教皇职位的任期

pontifier [pɔ̃tifje] v. i.（lat. chrét. *pontificare* "exercer le pontificat"）[conj. 9]. FAM. Prendre des airs d'importance, parler avec emphase, avec prétention（俗）摆权威架子：*Il adore pontifier devant ses élèves*（syn. pérorer）. 他喜欢在学生面前摆权威架子。

pont-levis [pɔ̃ləvi] n. m.（de *pont* et *levis* "qui se lève"）[pl. *ponts-levis*]. Pont qui, dans les constructions fortifiées du Moyen Âge, pouvait s'abaisser ou se lever（城壕上的）吊桥：*Un pont-levis protégeait l'accès du château fort*. 吊桥护卫着城堡的入口。

ponton [pɔ̃tɔ̃] n. m.（lat. *ponto, pontonis* "bac", de *pons*; v. *pont*）. ❶ Appontement utilisé comme débarcadère. 趸船；浮桥；浮箱 ❷ Plate-forme flottante 浮式平台：*Ponton de ski nautique*. 滑水运动的浮式平台 ❸ Vieux navire désarmé servant de dépôt de matériel, de prison, etc.（作仓库、牢房等用的）废旧船只，旧船壳 ❹ Grand chaland ponté. 有甲板的大型平底驳船

pontonnier [pɔ̃tɔnje] n. m. Militaire du génie spécialisé dans la construction des ponts. 架桥兵

pool [pul] n. m.（mot angl.）《英》❶ Groupement de producteurs, d'entreprises similaires, qui s'entendent momentanément pour

contingenter la production, unifier les conditions d'exploitation. 联营，合伙经营 ❷ Ensemble de personnes effectuant le même travail dans une entreprise (一个企业里)从事同一工种的全体人员：*Un pool de dactylos*. 全体打字员

pop [pɔp] n. m. ou n. f. et **pop music** [pɔpmyzik] ou [pɔpmjuzik] n. f. (mot anglo-amér., abrév. de *popular music* "musique populaire")《美英》[pl. *pop musics*]. Musique populaire d'origine anglo-saxonne, issue princ. du rock and roll et enrichie d'influences diverses (jazz, folk-song, musique classique, électronique, etc.). 流行音乐，新潮音乐，波普音乐 ◆ **pop** adj. inv. Relatif à cette musique 流行音乐的，新潮音乐的，波普音乐的：*Des groupes pop*. 流行音乐乐队

pop art [pɔpaʀt] n. m. (mot angl., abrév. de *popular art* "art populaire")《英》[pl. *pop arts*]. Courant artistique essentiellement anglo-américain, apparu en Grande-Bretagne vers 1945-1955. 流行艺术，通俗艺术，波普艺术

pop-corn [pɔpkɔʀn] n. m. inv. (mot anglo-amér.).《美英》Grains de maïs éclatés à la chaleur, sucrés ou salés. 爆玉米花

pope [pɔp] n. m. (russe *pop*, du gr. ecclés. *pappos* "grand-père"). Prêtre de l'Église orthodoxe slave. 东正教神甫

popeline [pɔplin] n. f. (angl. *poplin*, du fr. *papeline*, du n. de la ville flamande *Poperinghe*). ❶ Étoffe légère à chaîne de soie et trame de laine. 毛葛 ❷ Tissu d'armure très serré, comprenant beaucoup moins de fils en trame qu'en chaîne. 府绸：*Chemise en popeline de coton*. 府绸衬衫

pop music n. f. → **pop**.

popote [pɔpɔt] n. f. (arg. mil. "soupe"). FAM. ❶ Préparation des repas (俗)做饭：*Faire la popote* (syn. cuisine). 做饭 ❷ Table, lieu où plusieurs personnes (spécial. des militaires) prennent leurs repas en commun (syn. cantine, mess). 军人饭桌，军人食堂 ◆ adj. inv. FAM. Très préoccupé par les détails, les soins du ménage (俗)钻在家务堆里的：*Elle est très popote*. 她全部精力都花在做家务上。

populace [pɔpylas] n. f. (it. *populaccio*, de *popolo* "peuple"). Bas peuple, classe défavorisée de la population, à laquelle on prête des goûts et des mœurs vulgaires (péjor.). (贬)下等人，群氓，贱民

populacier, ère [pɔpylasje, -ɛʀ] adj. Propre à la populace (syn. vulgaire). 下等人的，贱民的

populaire [pɔpylɛʀ] adj. (lat. *popularis*, de *populus* "peuple"). ❶ Qui appartient au peuple; qui concerne le peuple; issu du peuple 人民的，民众的，老百姓的；民间的：*Expression populaire*. 民间用语 / *Art populaire*. 民间艺术/ *Gouvernement populaire*. 人民政府 ❷ Qui s'adresse au peuple, au public le plus nombreux 大众化的，通俗的：*Roman populaire*. 通俗小说 ❸ Connu et aimé de tous, du plus grand nombre 大众喜爱的；得人心的，孚众望的：*Chanteur très populaire*. 深受大众欢迎的歌唱家 ❹ LING. Se dit d'un mot ou d'une expression courants dans la langue parlée, mais considérés comme choquants ou vulgaires dans un écrit ou dans une communication orale plus formelle. 〔语言〕俗语的 ❺ LING. Se dit d'une forme qui résulte d'une évolution phonétique et non d'un emprunt (par opp. à *savant*). 〔语言〕民间语言的，大众语言的

populairement [pɔpylɛʀmɑ̃] adv. Dans le langage courant ou familier. 大众化地，通俗地；用通俗语言

popularisation [pɔpylaʀizasjɔ̃] n. f. Action de populariser; fait d'être popularisé 普及，推广；大众化

populariser [pɔpylaʀize] v. t. ❶ Rendre populaire 使得人心，使孚众望：*Les médias ont popularisé de nombreux sportifs*. 新闻传媒使许多运动员家喻户晓。❷ Faire connaître au plus grand nombre 普及，推广；使大众化，使通俗化：*Journal qui s'attache à populariser les découvertes médicales*. 致力于推广医学发现的报纸

popularité [pɔpylaʀite] n. f. ❶ Fait d'être connu, aimé du plus grand nombre 名望；民心，众望；(众人的)好感，喜爱：*Sa popularité est en baisse* (syn. célébrité, notoriété, renommée). 他的声望在下降。❷ **Soigner sa popularité**, chercher à conserver la faveur du public. 注意维护自己在公众心目中的声望

population [pɔpylasjɔ̃] n. f. (du bas lat. *populatio*, par l'angl.). ❶ Ensemble des habitants d'un espace déterminé (continent, pays, etc.) 人口；(全体)居民：*La population de l'Europe*. 欧洲人口 ❷ Ensemble des personnes constituant, dans un espace donné, une catégorie particulière (特定地域、类别的)人口：*La population rurale*. 农村人口 ❸ Ensemble des animaux ou des végétaux de même espèce vivant sur un territoire déterminé (syn. peuplement). (动植物的)群体，种群

populeux, euse [pɔpylø, -øz] adj. Très peuplé. 人口稠密的：*Des banlieues populeuses* (syn. surpeuplé). 人口稠密的郊区

populisme [pɔpylism] n. m. ❶ LITTÉR. Mouvement littéraire qui s'attachait à la description de la vie et des sentiments des milieux populaires. 〔文〕平民文学派 ❷ Idéologie et mouvement politiques des années 1870, en Russie, préconisant une voie spécifique vers le socialisme. (俄国)民粹主义 ❸ Idéologie de certains mouvements de libération nationale, en Amérique latine notamm. (拉丁美洲某些民族解放运动主张的)平民主义，平民论 ◆ **populiste** adj. et n. Relatif au populisme; partisan du populisme. 民众主义的；(俄国)民粹主义的，民粹派的，平民主义的/民众主义作家，平民文学家，民众主义艺术家；(俄国)民粹主义者；平民主义者，平民论者

porc [pɔʀ] n. m. (lat. *porcus*). ❶ Mammifère omnivore très répandu dans le monde, au museau terminé par un groin 猪：*Les grognements d'un porc* (syn. cochon) 猪的呼噜声 ◇ Le

porc mâle s'appelle le verrat; la femelle s'appelle la truie; les petits du porc sont les porcelets, les cochonnets ou les gorets. ◇ 公猪叫 verrat, 母猪叫 truie, 猪崽叫 porcelet, cochonnet 或 goret ❷ Viande de cet animal 猪肉: *Rôti, côtelettes de porc*. 烤猪肉;猪排 ❸ Peau tannée de cet animal 猪皮皮革, 猪皮: *Une ceinture en porc*. 猪皮腰带 ❹ FAM. Homme sale, débauché ou glouton (syn. cochon).〈转,俗〉肮脏的人;放荡好色的人、粗野的人;贪吃的人

porcelaine [pɔʀsəlɛn] n. f. (it. *porcellana* "coquillage", de *porcella* "truie"). ❶ Produit céramique à pâte fine, translucide, vitrifiée, recouvert d'une glaçure incolore 瓷: *Vase, vaisselle de porcelaine*. 瓷花瓶;瓷餐具 [→faïence.] ❷ Objet de porcelaine 瓷器: *Casser une porcelaine de Chine*. 打碎一件中国瓷器 ❸ Mollusque gastropode à coquille vernissée et émaillée de couleurs vives, assez commun dans les mers chaudes. 〔动〕宝贝, 子安贝 ◇ Long. env. 15 cm. ◇ 长约 15 厘米。

porcelet [pɔʀsəlɛ] n. m. Jeune porc. 小猪, 猪崽

porc-épic [pɔʀkepik] n. m. (anc. prov. *porcespin*, de l'it. *porcospino* "porc-épine", d'apr. *piquer*) [pl. *porcs-épics*]. ❶ Mammifère rongeur à longs piquants dorsaux, qui vit dans le sud de l'Europe, en Asie et en Afrique. 〔动〕豪猪, 箭猪 ◇ Il est inoffensif, nocturne et se nourrit de racines et de fruits; long. 60 cm env. ◇ 豪猪不伤人, 昼伏夜出, 以根和果实为食物; 体长 60 厘米左右。❷ Personne revêche, irritable. 〈转,俗〉难接近的人, 易怒的人

porche [pɔʀʃ] n. m. (lat. *porticus*). Espace couvert en avant de l'entrée d'un édifice 门廊: *S'abriter sous un porche d'immeuble*. 在大楼的门廊下躲雨

porcher, ère [pɔʀʃe, -ɛʀ] n. Personne qui garde, qui soigne les porcs. 养猪人, 猪倌

porcherie [pɔʀʃəʀi] n. f. ❶ Bâtiment où l'on élève des porcs. 猪圈, 猪棚 ❷ Lieu extrêmement sale, désordonné 〈转〉极脏的地方: *Sa chambre est une porcherie*. 他的房间是个猪圈。

porcin, e [pɔʀsɛ̃, -in] adj. (lat. *porcinus*). ❶ Du porc 猪的: *La production porcine*. 猪肉生产(量) / *Des maladies porcines*. 猪的疾病 ❷ Qui évoque un porc 像猪一般的: *Des petits yeux porcins*. 猪眼一般的眼睛 ◆ **porcin** n. m. **Porcins**, groupe d'ongulés à quatre doigts complets par patte, comprenant les porcs sauvages et le cochon domestique. 猪类, 不反刍偶蹄类

pore [pɔʀ] n. m. (lat. *porus*, gr. *poros* "trou"). ❶ Très petit orifice à la surface de la peau par où s'écoulent la sueur, le sébum 〔解〕(腺体开口的)孔; 毛孔, 汗孔: *Un pore bouché peut provoquer un bouton*. 毛孔堵塞会引起浓疱。❷ Trou, interstice minuscule dans la texture de certaines matières 细孔, 微孔; 孔隙; 砂眼: *Les pores du bois, d'une pierre* (syn. orifice). 木材的孔隙; 石头的砂眼

poreux, euse [pɔʀø, -øz] adj. Qui présente des pores; dont la texture comporte de très nombreux petits trous 有孔隙的; 多细孔的: *Pierre poreuse*. 多细孔的石块 / *Sol poreux* (syn. perméable). 易渗水的土壤

porno [pɔʀno] adj. (abrév.). FAM. Pornographique 〈俗〉色情的, 淫秽的: *Un film porno* (= classé X; syn. obscène) 色情影片 ◆ n. m. FAM. Genre pornographique 〈俗〉色情, 淫秽: *Bannir le porno des émissions télévisées*. 肃清电视节目中的色情、淫秽镜头

pornographie [pɔʀnɔgʀafi] n. f. (du gr. *pornê* "prostituée" et de *-graphie*). Représentation complaisante de sujets, de détails obscènes, dans une œuvre littéraire, artistique ou cinématographique. (文学、艺术及影视作品中)色情的描绘; 淫书, 淫画

pornographique [pɔʀnɔgʀafik] adj. Qui relève de la pornographie. 色情的, 淫秽的

porosité [pɔʀozite] n. f. État de ce qui est poreux 多孔性: *La porosité de la pierre ponce* (syn. perméabilité). 浮石的多孔性

porphyre [pɔʀfiʀ] n. m. (it. *porfiro*, lat. *porphyrites*, gr. *porphuritês* [*lithos*] "[pierre] pourprée"). Roche magmatique contenant de grands cristaux de feldspath contrastant avec un fond finement cristallisé, de couleur variable. 〔地质〕斑岩

porridge [pɔʀidʒ] n. m. (mot angl., altér. du fr. *potage*). 《英》Bouillie de flocons d'avoine. 麦片粥

1. **port** [pɔʀ] n. m. (lat. *portus*). ❶ Abri naturel ou artificiel pour les navires, aménagé pour l'embarquement et le débarquement du fret et des passagers 港, 港口: *Port maritime, fluvial*. 军港; 河港 ❷ Ville bâtie auprès, autour d'un port 港埠, 港市, 口岸: *Toulon est un port militaire*. 土伦是一个军港。❸ **Arriver à bon port**, arriver à destination sans accident. (船只)平安抵港; 〈转〉(旅客)平安抵达目的地; (货物)无损地运抵目的地 ‖ **Faire naufrage en arrivant au port**, échouer au moment même de réussir. 〈转〉功败垂成 ‖ **Port autonome**, grand port maritime de commerce administré par un établissement public national. 自治港

2. **port** [pɔʀ] n. m. (mot occitan). 《奥克语》Col, dans les Pyrénées. (比利牛斯山脉的)山口

3. **port** [pɔʀ] n. m. (de *porter*). ❶ Action de porter; fait d'avoir sur soi 穿戴; 佩带; 携带: *Le port du casque est obligatoire sur le chantier*. 工地上必须戴安全帽。*Le port de la barbe, de lunettes*. 留胡子; 戴眼镜 ❷ Prix du transport d'une lettre, d'un colis 邮费, 邮资: *Colis en port dû* (= à la charge du destinataire). 邮资未付的包裹, 由收件人付邮资的包裹 ❸ Manière dont une personne marche, se tient 姿势, 仪态: *Un port de reine* (syn. allure, maintien). 仪态威严端庄 ❹ **Port d'armes**, fait de porter une arme sur soi 携带武器: *Demander un permis de port d'armes*. 申请携带武器的许可证

portabilité [pɔʀtabilite] n. f. Caractère d'un appareil, d'un ordinateur, d'un matériel ou d'un programme portable. 可携带性

portable [pɔʀtabl] adj. ❶ Que l'on peut porter 便于携带的, 手提式的, 轻便的: *Un téléviseur porta-*

ble (syn. portatif). 手提式电视机 ❷ INFORM. Se dit d'un programme capable de fonctionner, sans grande modification, sur des ordinateurs de types différents. 〔信〕可兼容的〔指软件〕 ◆ n. m. Appareil (notamm. ordinateur, téléviseur, magnétoscope) portable. 笔记本电脑；便携式电视机或录像机

portage [pɔʀtaʒ] n. m. ❶ Transport d'une charge à dos d'homme 扛，背，驮：*Le portage du matériel des alpinistes.* 登山运动员背的器械 ❷ CAN. Transport par voie de terre d'une embarcation, pour éviter un obstacle sur un cours d'eau; sentier utilisé pour cette opération 〈加〉(水道无法航行时)小船的陆上搬运；搬运小船的小径：*Portage le long d'un rapide.* 沿一段急流在陆上搬运小船

portail [pɔʀtaj] n. m. (de *1. porte*). ❶ Porte principale de grande largeur, parfois de caractère monumental. (大建筑物的)正门，大门 ❷ Composition architecturale comportant une ou plusieurs portes, sur une façade d'édifice. (建筑物面墙的)门架

portance [pɔʀtɑ̃s] n. f. (de *1. porter*). ❶ PHYS. Force perpendiculaire à la direction de la vitesse et dirigée vers le haut, résultant du mouvement d'un corps dans un fluide. 〔物〕举力，升力，浮力 ◇ La sustentation d'un avion est assurée par la portance qu'engendre le mouvement de l'air autour des ailes. ◇ 飞机的升力是由机翼四周的气流运动形成的。❷ TR. PUBL. Aptitude d'un sol, d'un élément de soutènement, à supporter des charges, des poussées. 〔公〕(土壤等的)承载力，载重力

1. **portant** [pɔʀtɑ̃] n. m. (de *3. portant*). ❶ Montant qui soutient les décors d'un théâtre (舞台布景、灯具等的)撑架，支柱 ❷ SPORTS. Armature métallique portant le point d'appui des avirons à l'extérieur des bordages, sur certaines embarcations. 〔体〕(船舷外的)金属桨架

2. **portant, e** [pɔʀtɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *1. porter*). **Être bien, mal portant**, être en bonne, en mauvaise santé. 身体好〔不好〕

3. **portant, e** [pɔʀtɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *1. porter*). ❶ TECHN. Qui porte, soutient 〔技〕支撑的，支承的：*Mur portant* (syn. porteur). 承重墙 ❷ MAR. **Allures portantes**, allures d'un voilier comprises entre le vent arrière et le vent de travers. 〔海〕帆船的侧顺风航向

portatif, ive [pɔʀtatif, -iv] adj. Conçu pour être facilement porté avec soi 可携带的，轻便的；手提的：*Machine à écrire portative* (syn. portable). 手提式打字机

1. **porte** [pɔʀt] n. f. (lat. *porta*). ❶ Ouverture permettant d'accéder à un lieu fermé ou enclos et d'en sortir; panneau mobile, vantail qui permet de fermer cette ouverture 门：*Ouvrir, fermer la porte.* 开〔关〕门 / *Porte en bois, vitrée, blindée.* 木门；玻璃门；装甲门，防盗门 ❷ Battant, vantail (fermant autre chose qu'une baie) (门窗的)扇，门扇，窗扇：*Porte d'un buffet, d'un placard.* 碗柜〔壁橱〕的门扇 ❸ Ouverture, accès ménagé autref. dans l'enceinte fortifiée d'une ville; emplacement d'une ancienne porte de ville; quartier qui l'environne 城门；城门旧址；城门外：*Habiter (à la) porte de Versailles, à Paris.* 住在巴黎的凡尔赛门一带 ❹ En ski, espace compris entre deux piquets surmontés de fanions et dont le franchissement est obligatoire dans les épreuves de slalom. 〔体〕(障碍滑雪赛中的)桩门 ❺ **Aux portes de la mort**, sur le point de mourir. 〈转〉生命危在旦夕 ‖ **C'est la porte à côté**, c'est tout près d'ici. 〈转〉就在附近。离这儿很近。‖ **C'est la porte ouverte à** (**qqch.**), cela va inéluctablement entraîner telle chose 必然导致…：*C'est la porte ouverte à bien des excès.* 这必然为一些不轨行为打开大门。‖ **De porte à porte**, du point de départ au point d'arrivée 〈转〉从起点到终点：*Il faut vingt minutes de porte à porte.* 从起点到终点需要20分钟。‖ **Entre deux portes**, très rapidement, sans prêter beaucoup d'attention à 〈转〉很快地，急匆匆地：*Recevoir qqn entre deux portes.* 匆匆地接待某人 ‖ **Entrer par la grande, la petite porte**, accéder d'emblée à un poste important dans une filière, une carrière; commencer par un emploi modeste. 〈转〉凭真本事获得一职位；一下子获得要职/用不正当手段获得一职位；从低级职位做起 ‖ **Frapper à la bonne, à la mauvaise porte**, s'adressr à qui convient; s'adresser à qqn qui ne peut rien pour vous. 找对了门，找对了人；找错了门，找错了人 ‖ **Mettre à la porte**, chasser, renvoyer. 把(某人)撵走，把(某人)解雇 ‖ **Opération, journée porte(s) ouverte(s)**, possibilité offerte au public de visiter librement une entreprise, un service public, etc. (企业等)对公众开放的活动；对外开放日 ‖ **Porte de sortie**, moyen de se tirer d'affaire. 〈转〉留退路，脱身之计 ‖ **Refuser, interdire sa porte à qqn**, lui interdire l'entrée de sa maison. 〈转〉拒绝接待某人；禁止某人进屋

2. **porte** [pɔʀt] adj. (de *1. porte*). ANAT. **Veine porte**, qui conduit le sang depuis l'intestin grêle, le pancréas, la rate et l'estomac jusqu'au foie. 〔解〕门静脉

1. **porté, e** [pɔʀte] adj. (de *1. porter*). **Être porté à**, être enclin à. 倾向于…的 ‖ **Être porté sur**, éprouver un goût très vif pour. 爱好…的，嗜好…的 ‖ PEINT. **Ombre portée**, ombre projetée. 〔画〕投影图

2. **porté** et **porter** [pɔʀte] n. m. (de *1. porter*). CHORÉGR. Mouvement exécuté dans un pas de deux, au cours duquel le danseur soulève sa partenaire. 〔舞〕(双人舞中的)托举动作

porte-à-faux [pɔʀtafo] n. m. inv. ❶ Partie d'une construction qui n'est pas directement soutenue par un appui. (建筑物的)突出部分 ❷ (Aussi sans trait d'union 连字符可有可无). **En porte-à-faux**, qui n'est pas d'aplomb; au fig., dont la situation est ambiguë, mal assurée 悬伸的，突出的；〈转〉处境危险，地位不稳：*Un rocher en porte-à-faux qui risque de basculer.* 一块悬伸在外，有掉落危险的岩石 *Ses mensonges*

l'ont mise en porte à faux. 她因说谎而处境不妙。

porte-à-porte [pɔʀtapɔʀt] n. m. inv. Technique de prospection ou de vente dans laquelle un démarcheur visite systématiquement les particuliers à leur domicile 挨家挨户推销,挨家兜售;挨家挨户作促销调查: *Faire du porte-à-porte pour une maison d'édition*. 为一家出版社挨家挨户地作促销调查

porte-avions [pɔʀtavjɔ̃] n. m. inv. Bâtiment de guerre spécial. aménagé pour le transport, le décollage et l'appontage des avions. 航空母舰

porte-bagages [pɔʀtəbagaʒ] n. m. inv. ❶ Dispositif accessoire d'un véhicule (bicyclette, motocyclette; voiture de sport) pour arrimer les bagages. (自行车、摩托车、赛车等的)行李架 ❷ Filet, treillis, casier, etc., destiné à recevoir les bagages à main, dans un véhicule de transports en commun. (公共交通车辆的)行李网,行李架

porte-bébé [pɔʀtəbebe] n. m. (pl. *porte-bébés* ou inv.). ❶ Nacelle ou petit siège munis de poignées, servant à transporter un bébé. 手提婴儿篮 ❷ Sac ou harnais en tissu fort, permettant de transporter un bébé contre soi, sur le ventre ou dans le dos. 婴儿背袋[兜袋],婴儿背座[兜座]

porte-bonheur [pɔʀtəbɔnœʀ] n. m. inv. Objet, bijou, etc., qui est censé porter chance; amulette, talisman. 可带来好运的东西,吉祥饰品;护身符,吉祥物,避邪物

porte-bouteille ou **porte-bouteilles** [pɔʀtəbutɛj] n. m. (pl. *porte-bouteilles*). ❶ Casier pour ranger les bouteilles couchées. 瓶架 ❷ Panier, génér. divisé en cases, pour transporter les bouteilles debout. (运酒用的)瓶箱

porte-carte ou **porte-cartes** [pɔʀtəkaʀt] n. m. (pl. *porte-cartes*). Petit portefeuille à compartiments transparents pour les pièces d'identité, les cartes de visite, etc. 证件夹,证件套

porte-cigarette ou **porte-cigarettes** [pɔʀtəsigaʀɛt] n. m. (pl. *porte-cigarettes*). Étui à cigarettes. 香烟嘴;香烟盒

porte-clefs ou **porte-clés** [pɔʀtəkle] n. m. inv. Anneau ou étui pour porter les clefs. 钥匙圈,钥匙环;钥匙夹

porte-couteau [pɔʀtəkuto] n. m. (pl. *porte-couteaux* ou inv.). Ustensile de table sur lequel on pose l'extrémité du couteau, pour ne pas salir la nappe. (餐桌上用的)餐刀架

porte-document ou **porte-documents** [pɔʀtədɔkymɑ̃] n. m. (pl. *porte-documents*). Serviette plate ne comportant génér. qu'une seule poche. 公文包[通常指只有一个夹袋的扁平包夹]

porte-drapeau [pɔʀtədʀapo] n. m. (pl. *porte-drapeaux* ou inv.). ❶ Celui qui porte le drapeau d'un régiment ou le fanion, la bannière d'une association. (步兵团的)旗手;(协会的)旗手 ❷ chef actif et reconnu 〈转〉领导者,倡导者,先驱者: *Elle est devenue le porte-drapeau des mal-logés*. 她成了居住条件恶劣者的领导人。

portée [pɔʀte] n. f. (de *1. porter*). ❶ Distance la plus grande à laquelle une arme peut lancer un projectile 射程: *Quelle est la portée de ce canon?* 这门炮的射程是多少? ❷ Distance séparant deux points d'appui consécutifs d'une construction, d'un élément long 跨度: *Portée d'un pont, d'une poutre*. 桥[梁]的跨度 ❸ Capacité intellectuelle 〈转〉智力,理解力: *Un esprit d'une grande portée* (syn. envergure). 理解力强的人 ❹ Importance, valeur de qqch 意义,价值,影响: *Événement d'une portée considérable* (syn. retentissement). 影响重大的事件/*La portée historique d'une déclaration* (syn. conséquence). 宣言的历史意义 ❺ Série de cinq lignes horizontales, équidistantes et parallèles, utilisée pour inscrire les notes de musique. 〔乐〕乐谱 ❻ Ensemble des petits qu'une femelle porte et met bas en une fois 一胎生的小动物: *Une portée de quatre chiots*. 同一胎生的四只小狗 ❼ **À portée de**, qui peut être atteint, touché par (视力、声音或手等)能及的范围: *Être à portée de vue, de voix*. 在看得见[听得见]的地方 / *Ne pas laisser les médicaments à la portée des enfants*. 别把药放在孩子能拿得到的地方。‖ **Cela est hors de sa portée**, cela dépasse ses facultés de compréhension. 这超出了他的理解力。‖ **Être à la portée de qqn**, lui être accessible. 〈转〉某人力所能及的

portefaix [pɔʀtəfɛ] n. m. (de *porter* et *faix*). Homme dont le métier était autref. de porter des fardeaux. (旧时的)脚夫,搬运夫

porte-fenêtre [pɔʀtəfənɛtʀ] n. f. (pl. *portes-fenêtres*). Porte vitrée, souvent à deux battants, qui ouvre sur une terrasse, un balcon, etc. 落地窗

portefeuille [pɔʀtəfœj] n. m. (de *porter* et *feuille* [*de papier*]). ❶ Étui, muni de compartiments, que l'on porte sur soi et dans lequel on met ses billets de banque, ses papiers d'identité, etc. 皮夹子 ❷ Titre, fonction de ministre; département ministériel 部长职务,大臣职务;(政府的)部: *Il voudrait le portefeuille de l'Agriculture* (syn. ministère). 他想得到农业部长一职。❸ Ensemble des effets de commerce, des valeurs mobilières appartenant à une personne ou à une entreprise (个人或企业持有的)全部票据或有价证券: *Confier la gestion de son portefeuille à son banquier*. 把他的全部有价证券委托银行业者管理

porte-greffe [pɔʀtəgʀɛf] n. m. (pl. *porte-greffes* ou inv.). ARBOR. Sujet sur lequel on fixe le ou les greffons. 〔树〕砧木

porte-hélicoptères [pɔʀtelikɔptɛʀ] n. m. inv. Navire de guerre spécial. équipé pour le transport, le décollage et l'appontage des hélicoptères. 直升机母舰

porte-jarretelles [pɔʀtəʒaʀtɛl] n. m. inv. Pièce de lingerie féminine composée d'une ceinture à laquelle sont fixées les jarretelles. (女用)吊袜腰带

porte-malheur [pɔʀtəmalœʀ] n. m. inv. Per-

sonne, objet censé porter malheur. 不祥之人；不祥之物

portemanteau [pɔʀtəmɑ̃to] n. m. ❶ Support mural ou sur pied pour suspendre les vêtements 衣帽钩；衣帽架：*Accrocher sa veste au portemanteau.* 把上衣挂在衣帽架上 ❷ Support incurvé à crochet permettant de suspendre les vêtements à une tringle (syn. cintre). 衣架

portement [pɔʀtəmɑ̃] n. m. BX-A. **Portement de Croix**, représentation de Jésus portant sa Croix. 〔美〕耶稣持十字架像

portemine [pɔʀtəmin] n. m. Instrument pour écrire constitué d'un tube destiné à recevoir une mine de graphite. 活动铅笔

porte-monnaie [pɔʀtəmɔnɛ] n. m. inv. Étui, pochette en matière souple (cuir, plastique, etc.), pour mettre les pièces de monnaie, l'argent de poche. 小钱包，小皮夹，钱袋

porte-parapluie [pɔʀtəpaʀaplɥi] n. m. (pl. *porte-parapluies* ou inv.). Ustensile dans lequel on dépose les parapluies. 伞架，伞桶

porte-parole [pɔʀtəpaʀɔl] n. m. inv. ❶ Personne qui parle au nom d'autres personnes, d'un groupe 代言人，发言人：*Négocier avec le porte-parole des grévistes* (syn. représentant). 与罢工者的代表谈判 ❷ Journal qui se fait l'interprète de qqn, d'un groupe 机关报，喉舌：*Journal qui est le porte-parole de l'opposition* (syn. organe). (作为)反对派喉舌的报纸

porte-plume [pɔʀtəplym] n. m. (pl. *porte-plumes* ou inv.). Petit instrument servant de manche pour les plumes à écrire ou à dessiner. (蘸水钢笔的)笔杆

1. **porter** [pɔʀte] v. t. (lat. *portare*). ❶ Soutenir (un poids, une charge); être chargé de 提，背，扛，抱；装有，载有：*Porter un sac sur ses épaules.* 肩上背一个包 / *Une mère qui porte son enfant dans ses bras.* 怀抱孩子的母亲 ❷ Avoir sur soi 穿戴，佩带：*Porter un chemisier blanc.* 穿一件白长袖(女)衬衫 / *Il porte des lunettes.* 他戴眼镜。❸ Mouvoir une partie du corps 使动[身体的某一部分]：*Porter la main à son front en signe de lassitude.* 把手放置前额表示厌倦 ❹ Tenir (une partie du corps) de telle ou telle manière 使保持某种姿势：*Porter la tête haute, le buste droit.* 昂首；挺胸 ❺ Laisser paraître sur soi, présenter à la vue 表露出，显出，表现出，有：*Porter un air de gaieté sur le visage* (syn. afficher, arborer). 面有喜色 / *La ville porte encore les traces des bombardements.* 城市还留有轰炸的痕迹。❻ Être désigné par tel nom, tel surnom, tel titre 用…姓，姓…姓；有…称号，有…头衔：*Elle porte son nom de jeune fille.* 她姓娘家姓。*Il porte le titre de comte.* 他有公爵的爵位。❼ Écrire, inscrire 写入，记入：*Porter une mention sur un document* (syn. noter). 在文件上加批注 / *Porter le chiffre des recettes dans le registre approprié* (syn. entrer). 把收入的数目写在相应的账本里 ❽ Faire aller, déplacer d'un endroit à un autre 运送，运载，转移：*Porter de l'argent à la banque, une lettre à la poste.* 去银行存钱；到邮局寄信 / *Porter un verre à ses lèvres.* 把杯子送到嘴边 ❾ Transmettre qqch à qqn; faire parvenir qqch quelque part 转达，传递，转告；把(某物)带到：*Portez-lui la bonne nouvelle.* 请您把这个好消息转告他。*Ils ont porté le différend devant les tribunaux.* 他们把纠纷提交到法院解决。❿ Avoir dans son corps pendant la grossesse ou la gestation 怀(胎)；*La femme porte son bébé neuf mois.* 妇女怀孕九个月。*Chatte qui porte des petits.* 怀胎的猫 ⓫ Produire, en parlant d'un végétal 生产，长出[指植物]：*Un arbre qui porte de beaux fruits.* 结出硕果的树 ⓬ Diriger, mouvoir vers 使移向，使朝向：*Porter ses regards sur qqn.* 把目光投向某人 / *Porter ses pas vers sa demeure.* 朝家走去 ⓭ Pousser qqn à qqch, à faire qqch 〈转〉促使，导致：*Tout ceci me porte à croire qu'il a menti* (syn. inciter, induire). 所有这一切都使我相信他撒了谎。*Son tempérament le porte à l'indulgence* (syn. incliner). 他的性格使他待人宽容。⓮ Éprouver (un sentiment) 怀有，心怀(感情)：*L'amour qu'elle lui porte* (syn. vouer). 她对他怀有的爱意 ⓯ Transposer une œuvre d'un domaine artistique dans un autre 〈转〉把(一部著作)搬上…，把…移植到…：*Porter un roman à la scène, à l'écran* (syn. adapter). 把一部小说搬上舞台[银幕] ⓰ Suivi d'un n., avec ou sans art., forme une loc. équivalant à un verbe simple [与名词搭配构成各种词组]：*Porter tort* (= nuire). 损害，损伤 / *Porter secours* (= secourir). 援助，救助 / *Porter un jugement sur* (= juger). 〈转〉对…发表意见 ⓱ **Porter bien son âge**, paraître vigoureux, alerte, en dépit de l'âge. 老当益壮 ‖ **Porter les armes**, être militaire. 〈转〉当兵 ‖ **Porter ses fruits**, donner un bon résultat, avoir des conséquences heureuses 〈转〉产生好的结果，有好的结果：*Mes efforts ont porté leurs fruits* (= ont été récompensés). 我的努力得到了回报。◆ v. i. ❶ Être efficace, perceptible jusqu'à une certaine distance (枪炮，声音等)能达到，能传到：*Sa voix porte loin.* 他的声音传得很远。❷ Atteindre un objectif, avoir de l'effet 〈转〉达到目的：*Sa remarque a porté.* 他的意见说到了点子上。❸ **Porter beau**, avoir de la prestance, de l'élégance en dépit de l'âge. (人)仪表堂堂，很神气[多指已上年纪的男子] ◆ v. t. ind. ❶ [**sur**]. Être soutenu par, s'appuyer sur (被)支撑在，(被)放置在：*Le poids de la voûte porte sur quatre colonnes* (syn. reposer). 拱顶的重量全压在4根柱子上。*Le poids du corps doit porter sur la jambe d'appel.* 身体的重量应该落在起跳的腿上。❷ [**sur**]. Tomber sur 〈转〉落在：*L'accent porte sur la dernière syllabe.* 重音落在最后一个音节上。❸ [**sur**]. Avoir pour objet; se rapporter à 〈转〉针对；和…有关：*La discussion portera sur ce point.* 将就这一点进行讨论。*Leur divergence porte sur un détail.* 他们的分歧与一个细节有关。❹ [**contre, sur**]. Venir heurter 撞，碰：*Sa tête a porté contre le mur, sur le coin de la table.* 他的头撞在墙[桌子角]上。❺ [**à**] Avoir telle direction, en parlant du vent ou du courant 朝向[指风或水流]：*Le courant porte au large, à la côte.*

水流涌向大海[海岸]。❻ **Porter à faux**, n'être pas à l'aplomb de son point d'appui, en parlant d'une charge, d'une pièce. 没有(被)摆稳，没有(被)摆正 ‖ **Porter à la tête**, être fort, entêtant, en parlant d'un parfum; provoquer l'ivresse en parlant d'un vin. 使人头晕[指香气]；使有醉意[指酒] ‖ **Porter sur les nerfs de qqn**, l'irriter énormément (= agacer, énerver). 激怒某人，刺激某人 ◆ **se porter** v. pr. ❶ **Avoir tel état de santé** 处于…状况[指健康]: *Se porter bien, mal*. 身体好[不好] ❷ Aller vers 走向，涌向: *Il s'est porté à la rencontre des nouveaux arrivants*. 他迎着刚到达的人走去。❸ **Se porter à**, se laisser aller à, en venir jusqu'à 任凭自己走到，让自己发展到: *Il s'est porté à des voies de fait* (syn. se livrer à). 他不由自主地对人采取粗暴行为。他动手打了人。❹ **Se porter sur**, se diriger vers 投向，走向: *Les regards, les soupçons se portent sur lui*. 目光投到他身上。怀疑集中到他身上。❺ **Se porter + n.**, se présenter en tant que 作为，充当: *Se porter acquéreur d'un immeuble*. 作为大楼的买主

2. **porter** [pɔRte] n. m. →**porté**.

porte-savon [pɔRtəsavɔ̃] n. m. (pl. *porte-savons* ou inv.). Support ou récipient disposé près d'un évier, d'une baignoire, etc., pour recevoir le savon. 肥皂盒，肥皂缸

porte-serviette ou **porte-serviettes** [pɔRtəsɛRvjɛt] n. m. (pl. *porte-serviettes*). Support pour suspendre les serviettes de toilette. 毛巾架

1. **porteur, euse** [pɔRtœR,-øz] adj. ❶ Qui porte ou supporte qqch 运载的；支撑的，承重的: *Mur porteur*. 承重墙 / *Onde porteuse*. 载波 ❷ Qui est promis à un développement certain, qui est riche de possibilités (surtout commerciales, techniques) 〈转〉有前景的，充满机遇的，前景看好的: *Marché porteur*. 有广阔前景的市场 / *Créneau porteur*. 充满机遇的未开拓市场 ❸ **Mère porteuse**, femme qui porte dans son utérus l'ovule, fécondé in vitro, d'une autre femme pour mener la grossesse à son terme. 代孕母亲

2. **porteur, euse** [pɔRtœR,-øz] n. ❶ Personne dont le métier est de porter des bagages, des colis, notamm. dans une gare. (车站等的)行李搬运工 ❷ Celui qui est chargé de remettre une lettre, un télégramme (信件、电报)递送人: *Dites au porteur qu'il n'y a pas de réponse*. 告诉送信人没有回条。❸ Personne au profit de laquelle un effet de commerce a été souscrit ou endossé. (支票、汇票等的)持有人，持票人 ❹ Personne qui porte sur soi, qui est en possession de qqch; détenteur 持物者，携带者；持有者，占有者: *Les porteurs de faux papiers*. 持假证件者 ❺ **Au porteur**, mention inscrite sur un effet de commerce ou sur un chèque dont le bénéficiaire n'est pas désigné nominativement. 《见票即付》

porte-voix [pɔRtəvwa] n. m. inv. Instrument destiné à diriger et à amplifier le son de la voix, formé d'un pavillon évasé (souvent associé auj. à un haut-parleur). 传声筒，喇叭筒[常与扩音器联用]

portfolio [pɔRtfɔljo] n. m. (mot angl. "portefeuille", de l'ital.). 《英》Ensemble d'estampes ou de photographies, à tirage limité, réunies sous emboîtage. (精制盒装的)图画集；摄影集

portier, ère [pɔRtje,-ɛR] n. (bas lat. *portarius*, du class. *porta* "porte"). ❶ Employé qui se tient à l'entrée de certains établissements publics (hôtels et cabarets, notamm.) pour accueillir et guider les clients. (大饭店等的)门卫；看门人，门房，传达 ❷ Personne qui garde la porte d'un couvent, d'un monastère. 修院看门人

1. **portière** [pɔRtjɛR] n. f. (de *1. porte*). ❶ Porte d'une voiture automobile ou de chemin de fer (汽车、火车车厢等的)车门: *J'ai entendu claquer des portières de voiture*. 我听见关车门的喀哒声。❷ Tenture, tapisserie destinée à masquer une porte. 门帘

2. **portière** [pɔRtjɛR] adj. f. (de *1. porter*). Se dit d'une femelle en âge d'avoir des petits 达怀胎年龄的: *Brebis portière*. 达怀胎年龄的母羊

portillon [pɔRtijɔ̃] n. m. (de *1. porte*). porte à battant génér. assez bas 小门: *Pousser le portillon d'accès au quai*. 推开通往站台的小门

portion [pɔRsjɔ̃] n. f. (lat. *portio*). ❶ Partie d'un tout divisé 一部分: *La portion d'une droite comprise entre deux points* (syn. segment). 一条直线上两点之间的线段 / *Une portion de la route est défoncée* (syn. tronçon). 有一段路是坑坑洼洼的。*La portion la plus pauvre de la population* (syn. fraction). 人口中最穷的一部分人 ❷ Quantité d'aliments servie à une personne; part de nourriture 一份，一客[指食物]: *Une portion de viande* (syn. ration). 一份肉

portique [pɔRtik] n. m. (lat. *porticus*). ❶ Galerie couverte, devant une façade ou sur une cour intérieure, dont la voûte est soutenue par des colonnes ou des arcades. 〔建〕柱廊，回廊 ❷ Poutre horizontale soutenue par des poteaux, et à laquelle on accroche les agrès de gymnastique. (吊挂体育器械的)横架 ❸ Appareil de levage et de manutention comportant une ossature horizontale portée par des pieds, se déplaçant le plus souvent au sol sur des rails et sur laquelle se meut l'engin de levage. 龙门起重机 ❹ **Portique électronique ou de sécurité**, dispositif de détection des métaux permettant, dans les aéroports notamm., de déceler si les passagers sont porteurs d'armes. (机场等探测违禁物品的)电子安检门

porto [pɔRto] n. m. (de *Porto*, v. du Portugal). Vin de liqueur produit sur les rives du Douro (Portugal). (葡萄牙产的)波尔图葡萄酒

portrait [pɔRtRɛ] n. m. (de l'anc. fr. *pourtraire* "dessiner"). ❶ Image donnée d'une personne par la peinture, le dessin, la sculpture ou la photographie 肖像，画像；相片: *Un portrait très ressemblant*. 酷似本人的画像 ❷ Représentation, description (de qqn; d'une réalité com-

plexe) par la parole, l'écriture, le cinéma, etc. 〈转〉描绘，描写：*Brosser le portrait d'une société* (syn. peinture, tableau). 概略地描写社会 ❸ FAM. Visage, figure 〈俗〉脸，面孔：*Abîmer le portrait à qqn* (= le frapper au visage). 把某人打得鼻青眼肿 ❹ **Être le portrait de qqn**, lui ressembler de manière frappante 酷似某人：*Cet enfant est le portrait de son père.* 这男孩长得和他父亲一模一样。

portraitiste [pɔrtrɛtist] n. Artiste (notamm. peintre) qui fait des portraits. 肖像画家，人像画家

portrait-robot [pɔrtrɛrɔbo] n. m. (pl. *portraits-robots*). Dessin ou photomontage du visage d'un individu (en génér., d'un individu recherché par la police), exécuté d'après la description de divers témoins (警方综合搜捕对象的特征所制的)模拟画像：*Tous les journaux ont diffusé le portrait-robot du malfaiteur.* 所有的报纸都登载了罪犯的模拟画像。

portuaire [pɔrtɥɛr] adj. Relatif à un port, aux ports 港口的：*Moderniser des installations portuaires.* 使港口设施现代化

portugais, e [pɔrtygɛ, -ɛz] adj. et n. Du Portugal. 葡萄牙的/葡萄牙人 ◆ **portugais** n. m. Langue romane parlée princ. au Portugal et au Brésil. 葡萄牙语

portugaise [pɔrtygɛz] n. f. Huître d'une variété à valves inégales, naguère abondante sur les côtes portugaises, espagnoles et françaises. 螺蛎，葡萄牙牡蛎

portulan [pɔrtylɑ̃] n. m. (it. *portolano* "pilote", de *porto* "port"). Carte marine de la fin du Moyen Âge et de la Renaissance, indiquant la position des ports et le contour des côtes. (中世纪末和文艺复兴时期航海用的)罗盘地图

pose [poz] n. f. (de *poser*). ❶ Action de poser, de mettre en place, d'installer qqch 放，置，搁，摆；装置，安装，安置：*La pose d'un tapis, d'une serrure* (syn. installation). 铺地毯；装锁 ❷ Manière de se tenir, position du corps 姿势，姿态：*Une pose gracieuse* (syn. attitude). 优雅的姿态 ❸ Attitude dans laquelle un modèle se tient pour un artiste, pour un photographe (模特儿为让人画像、摄影等而摆的)姿势：*Tenir la pose pendant des heures.* 几个小时保持同一姿势 ❹ Affectation, manque de naturel 〈转〉矫柔造作，装腔作势：*Sa prétendue lassitude, c'est de la pose* (syn. manières). 她自称的疲劳完全是装模作样。❺ PHOT. Durée pendant laquelle le film est exposé aux rayons lumineux à travers l'objectif de l'appareil；durée pendant laquelle le papier photographique est exposé à la lumière lors du tirage 〔摄〕曝光；洗印曝光：*Temps de pose.* 曝光时间

posé, e [poze] adj. (de *poser*). Calme et mesuré dans ses gestes et ses paroles; qui manifeste ce calme, cette pondération 庄重的，稳重的，沉着的：*Une personne posée* (syn. pondéré, sérieux). 庄重的人 / *Un air posé* (syn. grave, réfléchi). 沉着的样子，深思的样子

posément [pozemɑ̃] adv. Sans se presser 庄重地，稳重地，沉着地：*Il a répondu posément à toutes nos questions* (syn. calmement). 他沉着地回答了我们提出的所有问题。

posemètre [pozmɛtr] n. m. PHOT. Appareil servant à déterminer les temps de pose; cellule photoélectrique. 〔摄〕曝光表；光电管

poser [poze] v. t. (lat. pop. **pausare* "s'arrêter", de *pausa* "pose"). ❶ Cesser de porter, de tenir; mettre qqch à une place, sur un support 放，置，搁，摆：*Poser des livres sur une table* (syn. placer). 把书放在桌子上 / *Poser une échelle contre un mur* (syn. appuyer). 把梯子靠在墙上 / *Pose ta valise sur la bascule* (syn. déposer). 把箱子放在磅秤上。❷ Placer à l'endroit convenable, installer 安装；安置，铺设：*Poser des rideaux* (syn. accrocher). 挂窗帘 / *Poser une moquette.* 铺机织割绒地毯 ❸ Appliquer un produit, qqch sur une surface 涂，贴，敷：*Poser de l'enduit, du papier peint sur un mur.* 往墙上刷涂料[贴彩色墙纸] ❹ Écrire conformément aux règles de l'arithmétique, de l'algèbre 〔数〕写下：*Poser une opération.* 写一道运算题 / *Sept et cinq font douze, je pose deux et je retiens un.* 七加五等于十二，我写二记一。❺ Admettre ou avancer comme principe, comme hypothèse 〈转〉确定；假定：*Posons son élection comme acquise.* (我们)假定他竞选已获胜。*Poser que qqn donnera son accord à une proposition.* 假设会有人赞同某项建议 ❻ Conférer de l'importance à qqn, accroître la considération dont il jouit 使受重视；使有声望，使提高身价：*Sa dernière publication le pose dans les milieux scientifiques.* 他最近发表的论文使他在科学界受到重视。❼ Énoncer, émenttre 提出：*Quelqu'un veut-il poser une question?* (syn. formuler). 有人要提问题吗？*Je vais te poser une devinette.* 我来给你出个谜语。❽ **Poser les armes**, cesser un combat armé, faire la paix. 放下武器；〈转〉讲和 ‖ **Poser sa candidature**, la présenter dans les formes requises. 自己提出当候选人，参加竞选 ‖ **Poser un problème**, être un objet de préoccupation 是个问题，是个令人忧虑的事儿：*L'avenir de ces enfants pose un problème.* 这些孩子的前途是个令人担忧的事儿。◆ v. i. ❶ Prendre appui sur; être soutenu par 放在，搁在，架在，搭在：*Les solives posent sur ce mur* (syn. reposer). 全部椽都架在这面墙上。❷ Prendre une certaine attitude, une pose qu'un artiste (peintre, photographe, etc.) va reproduire (为让人画像、摄影等)摆姿势：*Elle pose pour un magazine de mode.* 她为一本时装杂志摆姿势拍照。❸ Se tenir, se comporter de façon artificielle, affectée 矫柔造作，装模作样，装腔作势：*Regarde-le poser devant ses collaboratrices.* 瞧他在女同事面前装模作样的神态。❹ Observer un temps de pose en photographiant. 〔摄〕曝光 ❺ **Poser à**, chercher à se faire passer pour 〈俗〉装出一副…的样子，把自己打扮成…：*Poser au redresseur de torts.* 把自己打扮成封建时代的游侠骑士 ◆ **se poser** v. pr. ❶ Cesser de voler et se mettre sur qqch 停落；(飞机)着陆：*Des hirondelles se sont posées sur les fils*

téléphoniques. 燕子停落在电话线上。*L'avion s'est posé sur la piste centrale* (syn. atterrir). 飞机在中央跑道着陆。❷ S'appuyer, s'appliquer sur (en parlant d'une partie du corps) 靠,倚靠,放[指身体的某部分]: *Sa main s'est posée sur la mienne*. 他把手放在我的手上。❸ S'arrêter, rester fixé, en parlant du regard (目光)停留在,盯在: *Tous les yeux s'étaient posés sur lui*. 所有的目光都落在他身上。❹ Être ou pouvoir être mis en place, installé 贴,被放置,被安装: *Ce papier peint se pose très facilement*. 这张彩色墙纸贴起来很容易。❺ Être d'actualité, intervenir (问题)是,存在,发生: *La question se pose de savoir s'il faut continuer à négocier*. 现在的问题是要不要把谈判继续进行下去。*Ce problème se posera à nouveau*. 这个问题将会再次出现。❻ **Se poser en, comme**, se donner pour, se définir comme 装出一副…的样子,把自己打扮成…: *Se poser en justicier, en victime*. 装出一副伸张正义的样子;装出一副受害者的样子 ‖ FAM. **Se poser là**, être notable, remarquable dans son genre 〈俗〉有名的,惹人注意的: *Comme égoïste, tu te poses là*! 说到自私,你可是出了名的!

poseur, euse [pozœʀ,-øz] n. et adj. ❶ Personne qui procède à la pose de certains objets 安装者,铺设者: *Poseur de parquets*. 铺地板的人 ❷ Personne qui met de l'affectation dans ses attitudes, ses gestes 装模作样的(人),做作的(人),装腔作势的(人): *Quel poseur*! (syn. prétentieux, snob). 好一个装腔作势的人! *Elle est terriblement poseuse* (syn. maniéré). 她做作得要命。

1. **positif, ive** [pozitif,-iv] adj. (lat. *positivus*). ❶ Qui affirme, accepte 肯定的: *Une réponse positive*. 肯定的答复 ❷ qui relève de l'expérience concrète; qui a un caractère de réalité objective 确实的,确定的: *Un fait positif* (syn. avéré, incontestable, réel). 毋庸置疑的事实 ❸ Qui montre la présence de l'élément ou de l'effet recherché [医]阳性的: *Test de cuti-réaction positif* (contr. négatif). 皮(肤)试(验)反应呈阳性 ❹ Qui fait preuve de réalisme, qui a le sens pratique 实际的,有实效的;讲究实际的: *Un esprit positif* (syn. réaliste; contr. chimérique). 讲究实际的人 ❺ Bon, heureux, bénéfique 正面的,积极的,好的,有利的,有益的: *Un résultat positif*. 好的结果 ❻ **Charge électrique positive**, charge de même nature que celle qu'on développe sur un morceau de verre frotté avec de la laine. [电]正电荷,阳电荷 ‖ **Nombre positif**, nombre supérieur ou égal à 0. [数]正数

2. **positif** [pozitif] n. m. (de *1. positif*). ❶ Ce qui est vraiment utile; ce qui repose sur des faits, sur l'expérience (par opp. à *imaginaire*, à *spéculatif*) 实利;实际,实在: *Maintenant, il me faut du positif*. 我现在需要实实在在的东西。*Cette information, voilà du positif*. 这样的信息才是真正有用的。❷ Image photographique sur film (diapositive) ou sur papier après développement et tirage. [摄]正片

position [pozisjɔ̃] n. f. (lat. *positio*, de *ponere* "placer, poser"). ❶ Situation dans l'espace; place occupée par rapport à ce qui est autour 位置,方位: *La position des pièces sur un échiquier* (syn. place). 棋子在棋盘上的位置 / *Repérer la position des meubles dans une pièce* (syn. emplacement, localisation). 标出家具在室内的位置/*La position d'un navire*. 船位 ❷ Situation relative de qqn dans un ensemble hiérarchisé 地位,等级: *Notre candidat occupe la première position* (syn. place). 我们的候选人排在第一位。❸ Situation sociale de qqn 职位: *Viser une position brillante* (syn. poste, rang). 指望得到一个显赫的职位 ❹ Circonstances particulières dans lesquelles qqn se trouve placé 〈转〉处境,状况: *Une position critique*. 危急的处境 ❺ Emplacement occupé par une troupe, une armée [军]阵地: *Chercher une position de repli* (= un endroit où se replier, le cas échéant). 找一条退路 ❻ Posture du corps ou d'une partie du corps 姿势: *Une position inconfortable* (syn. attitude). 不舒服的姿势 / *Cet enfant est assis dans une mauvaise position* (syn. posture). 这孩子坐的姿势不好。❼ Opinion professée, parti adopté par qqn sur un sujet donné, dans une discussion, etc. 观点,见解;态度,立场: *Avoir une position claire, nette* (syn. point de vue). 有鲜明的观点/*Prendre position sur qqch*. 对某事表态 ❽ **Rester sur ses positions**, ne pas céder de terrain; ne pas changer d'avis. 坚持立场;坚持己见

positionnement [pozisjɔnmɑ̃] n. m. Action de positionner; fait de se positionner, d'être positionné. 定位,调整位置,位置控制;被安放,被安置[指物]

positionner [pozisjɔne] v. t. ❶ Mettre en position avec une précision imposée (精确地)安置,安放: *Positionner une pièce sur une machine-outil*. 把零件精确地固定在机床上 ❷ Déterminer la situation d'un produit sur un marché, compte tenu, notamm., de la concurrence des autres produits. (就产品在市场上的地位进行)评估,给…定位 ❸ Indiquer ou déterminer les coordonnées géographiques, l'emplacement exact de 标出位置,确定位置: *Positionner un missile*. 标出导弹的位置 ◆ **se positionner** v. pr. Se placer en un lieu, à un rang précis, déterminé. 处于,置于(某地);定位于(某级别)

positivement [pozitivmɑ̃] adv. ❶ Avec certitude, précision 确实地,实在地;确切地: *Être positivement sûr de qqch* (syn. réellement, vraiment). 对某事确信不疑 ❷ D'une façon heureuse, bénéfique 有利地,有益地,积极地: *Situation qui évolue positivement* (syn. avantageusement). 积极地发展着的形势 ❸ Par de l'électricité positive 带正电(地): *Corps électrisé positivement*. 带正电物体

positivisme [pozitivism] n. m. ❶ Système philosophique d'Auguste Comte; tout système qui, écartant la métaphysique, considère l'expérience comme le seul fondement de la connaissance. [哲]实证主义,实证论 ❷ **Positivisme logique**, école de pensée contempo-

raine, issue des travaux du *cercle de Vienne*, déniant toute signification aux énoncés métaphysiques et se donnant les formes du langage comme objet d'étude. 逻辑实证主义 ◆ **positiviste** adj. et n. Qui relève du positivisme; partisan du positivisme. 实证主义的，实证论的；信奉证实主义的/实证主义者，实证论者

positivité [pozitivite] n. f. ❶ Caractère de ce qui est positif, constructif 积极性，建设性；确实，肯定性：*La positivité de leurs propositions*. 他们的建议的积极意义 ❷ État d'un corps électrisé positivement. 〔物〕正(电)性，阳(电)性

positron [pozitʀɔ̃] et **positon** [pozitɔ̃] n. m. (de *posit*[*if*] et [*élect*]*ron*). Antiparticule de l'électron possédant même masse et une charge égale et de signe contraire, c'est-à-dire positive. 正电子，阳电子，正子

posologie [pozɔlɔʒi] n. f. (du gr. *posos* "combien"). ❶ Quantité et rythme d'administration d'un médicament prescrit (用药的)剂量：*Respectez la posologie*. 请遵照剂量。请按剂量服用。❷ Étude du dosage et des modalités d'administration des médicaments. 〔药〕剂量学

possédant, e [pɔsedɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. Qui possède des biens, de la fortune 拥有资本的，拥有财产的/有产者：*Les grands possédants* (syn. capitaliste). 大资本家 / *Les classes possédantes* (syn. aisé, fortuné, riche). 有产阶级

possédé, e [pɔsede] adj. et n. En proie à une possession démoniaque, occulte 着魔的(人)，鬼怪附身的(人)：*Exorciser un possédé*. 给鬼怪附身的人驱魔

posséder [posede] v. t. (lat. *possidere*) [conj. 18]. ❶ Avoir à soi, disposer de 拥有，占有：*Posséder une maison*. 拥有一所房子 ❷ Avoir en soi, contenir 拥有，含有：*Cette région possède des réserves d'eau* (syn. renfermer). 这个地区拥有水资源。❸ Avoir en soi une caractéristique, une qualité, etc. 具有[指特点、长处]：*Posséder de bons réflexes, une bonne mémoire* (syn. bénéficier, jouir). 反应迅速；记忆力强 ❹ Connaître parfaitement 掌握，精通，谙熟：*Posséder l'anglais* (syn. savoir). 精通英语 ❺ FAM. Duper, tromper 〈俗〉欺骗，愚弄：*Tu l'as bien possédé!* (syn. berner). 你把他坑苦了！❻ **Posséder une femme**, avoir des rapports sexuels avec elle. 与一个女人有性关系 ◆ **se posséder** v. pr. LITT. Se maîtriser, se contrôler 〈书〉克制自己：*Quand il est en colère, il ne se possède plus* (syn. se contenir, se dominer). 他生气的时候，就控制不住自己了。

possesseur [pɔsesœʀ] n. m. Personne qui a qqch en sa possession 拥有者，占有者：*Ils sont possesseurs d'une grande propriété* (syn. propriétaire). 他们是一大片房地产的拥有者。*Les possesseurs du permis de conduire* (syn. détenteur). 驾驶执照持有者

possessif, ive [pɔsesif, -iv] adj. Qui éprouve un besoin de possession, de domination à l'égard de qqn (对某人)有占有欲的，有支配欲的：*Mère possessive*. 占有欲强的母亲[指不允许孩子有独立的思想与行为] ◆ adj. et n. m. GRAMM. Se dit des adjectifs déterminatifs et des pronoms qui expriment la possession, l'appartenance (ex.: *mon* dans *c'est mon crayon* 在"C'est mon crayon. 这是我的铅笔"句中，mon 是主有形容词。). 〔语〕主有的/主有形容词；主有代词

possession [pɔsesjɔ̃] n. f. (lat. *possessio*). ❶ Fait de posséder un bien; chose possédée 所有，拥有，占有；所有物，拥有物，占有物：*La possession d'une grande fortune* (syn. détention, propriété). 拥有大量财富 ❷ Territoire possédé par un État 领地，属地：*Cette île était une possession française* (syn. colonie). 这个岛屿曾经是法国的领地。❸ Maîtrise de son comportement, de ses facultés 控制，支配：*Elle est encore en possession de tous ses moyens*. 她身心还很健康。❹ État d'une personne possédée par une force démoniaque, occulte 着魔，中邪：*Divers cas de possession ont été recensés dans cette région*. 这个地区已发现多起中邪现象。❺ **Avoir en sa possession, être en possession de**, posséder. 拥有，占有；享有 ‖ **Prendre possession de qqch**, s'en emparer; en prendre livraison 占有，占据；取得，提取某物：*Vous pourrez prendre possession de votre nouvelle voiture dès demain*. 从明天起，您就拥有您的新汽车。‖ **Rentrer en possession de**, recouvrer, pouvoir de nouveau disposer de. 收回，重新占有(某物)

possessivité [pɔsesivite] n. f. Fait de se montrer possessif, dominateur 〔心〕占有欲，支配欲：*La possessivité d'un père à l'égard de sa fille*. 父亲对女儿的支配欲

possibilité [pɔsibilite] n. f. (lat. *possibilitas*). ❶ Caractère de ce qui est possible 可能，可能性：*Je ne vois pas la possibilité de finir ceci pour ce soir* (syn. éventualité). 我看不出今晚做完这件事的可能性。❷ Moyen de faire qqch. 办法，方法，手段：*En avez-vous la possibilité?* (syn. loisir, pouvoir). 对此您有办法吗？❸ Ce qui est possible 可能发生的事，可能发生的情况：*Avez-vous envisagé toutes les possibilités?* 您有没有考虑过一切可能发生的情况？◆ **possibilités** n. f. pl. Aptitudes physiques ou intellectuelles d'une personne 能力，潜力：*Cet élève a de grandes possibilités* (syn. ressources). 这个学生很有潜力。

possible [pɔsibl] adj. (lat. *possibilis*, de *posse* "pouvoir"). ❶ Qui peut exister, se produire 可能的，可能存在的，可能发生的，可能做到的：*Un retard est toujours possible* (syn. envisageable). 误点总是有可能的。*C'est une solution possible* (syn. admissible, réalisable). 这是一个可行的解决办法。*Envisager tous les cas possibles*. 考虑各种可能发生的情况 ❷ FAM. Que l'on peut éventuellement accepter, supporter 〈俗〉过得去的，还可以的；可以接受的，可以忍受的：*Il n'est pas possible, ce gosse!* (= il est insupportable). 这小孩真叫人无法忍受！❸ **Le(s) plus... possible, le(s) moins... possible**, renforce le superlatif 尽可能多…的；尽可能少…的：*Prenez les moins chers possible*. 您尽量买最便宜的。❹ **C'est possible**, peut-être. 这是可能的。◆ n. m. ❶ Ce qui est réalisable, qui peut être 也许，可

能：*Évaluer le souhaitable et le possible*. 估计愿望和可能 ❷ **Au possible**, extrêmement 极其：*Il est avare au possible*. 他极其吝啬。‖ **Faire son possible, tout son possible**, faire ce qu'on peut, agir au mieux de ses moyens. 竭力，尽力，尽一切可能

post-, préfixe, du lat. *post* "après", marquant la postériorité spatiale (*postposé*) ou temporelle (*postclassique*). 表示"后"的意思

postage [pɔstaʒ] n. m. Action de poster, de mettre à la poste. 付邮，邮寄

postal, e, aux [pɔstal, -o] adj. De la poste 邮政的，邮务的：*Code postal*. 邮政编码

postclassique [pɔstklasik] adj. Postérieur à l'époque classique. 后古典的

postcombustion [pɔstkɔ̃bystjɔ̃] n. f. Deuxième combustion, provoquée par l'injection de carburant dans le gaz d'échappement d'un turboréacteur, et qui permet d'augmenter la poussée de celui-ci; dispositif assurant cette combustion supplémentaire. 〔空〕补燃，加力燃烧；加力燃烧装置

postcure [pɔstkyʀ] n. f. Période de repos et de réadaptation progressive à l'activité après une longue maladie, une opération, une cure de désintoxication, etc. 〔医〕康复期

postdater [pɔstdate] v. t. Apposer sur un document une date postérieure à la date réelle de sa rédaction. 在(信件、文件等)上填写比实际晚的日期，填迟…的日期

1. **poste** [pɔst] n. f. (it. *posta*, de *porre* "poser"). ❶ Entreprise publique chargée du ramassage, du transport et de la distribution du courrier et de certains colis, ainsi que des télécommunications et d'opérations financières à l'usage du public 邮政，邮政部门：*Le cachet de la poste fera foi*. 将以邮戳为证。❷ Bureau, local où s'effectuent les opérations postales 邮局，邮电局：*La poste ouvre à huit heures*. 邮局8点开门。*Aller à la poste*. 去邮局 ❸ Relais de chevaux établi autref. le long d'un trajet afin de remplacer les attelages fatigués. 驿站 ❹ **Poste restante** →restant.

2. **poste** [pɔst] n. m. (it. *posto*). ❶ Local, lieu affecté à une destination particulière, où qqn, un groupe remplit une fonction déterminée (行使特定职能的)地方，地点，场所：*Poste de garde d'un hôpital*. 医院的值班室 / *Un poste de secours*. 急救站 ❷ Emploi professionnel; lieu où s'exerce cette activité 职位；工作岗位：*Occuper un poste important*. 担任要职 / *Fonctionnaire qui doit rejoindre son poste*. 必须返任的公务员 ❸ Installation distributrice; emplacement aménagé pour recevoir certaines installations techniques 站，台，所，会，局：*Poste d'incendie, de ravitaillement*. 消防站；供应站 ❹ Appareil récepteur de radio ou de télévision 收音机；电视机：*Un poste portatif*. 手提式电视机 ❺ Chacun des différents appareils d'une installation téléphonique intérieure 电话分机：*Je vais prendre la communication sur le poste de la chambre*. 我去房间里接电话。❻ Endroit fixé à un militaire ou à une petite unité pour assurer une mission de surveillance ou de combat; ensemble des militaires chargés de cette mission 岗位，岗哨，哨所；哨兵队：*Établir des postes le long de la frontière*. 沿边界建立哨所 / *Poste de commandement*. 指挥所 / *Abandonner son poste* (= déserter). 擅离职守，开小差 ❼ **Être fidèle au poste**, rester fidèlement là où l'on a été placé; au fig., ne pas manquer à ses obligations. 坚守岗位；(转)忠于职守 ‖ **Poste d'aiguillage**, cabine de commande et de contrôle des signaux et des aiguillages d'une gare. 〔铁〕道岔信号所 ‖ **Poste d'équipage**, partie d'un navire où loge l'équipage. 船员舱位 ‖ **Poste de pilotage**, dans un avion, une fusée, lieu où se tiennent le pilote, le commandant de bord, etc. (= cabine, habitacle). (飞机等的)驾驶室，驾驶舱 ‖ **Poste de police**, locaux d'un commissariat de police ou antenne d'un commissariat. 警察分局；派出所 ‖ **Poste de travail**, emplacement où s'effectue une phase dans l'exécution d'un travail; centre d'activité comprenant tout ce qui est nécessaire (machine, outillage, etc.) à l'exécution d'un travail défini. 生产环节

posté, e [pɔste] adj. (de *2. poste*). Se dit d'un travail organisé suivant un système d'équipes successives. 分工作班次的，轮班的

1. **poster** [pɔste] v. t. (de *1. poste*). Mettre à la poste ou dans une boîte aux lettres publique 付邮，邮寄，投寄：*Poster son courrier*. 寄信件

2. **poster** [pɔste] v. t. (de *2. poste*). Placer à un poste, dans un endroit déterminé pour guetter, surveiller 布置，设置(岗哨等)：*Poster des sentinelles* (syn. disposer). 设置岗哨 ◆ **se poster** v. pr. Se placer quelque part pour une action déterminée (为进行监视等)呆在，守候在：*Il se postait derrière un buisson pour la regarder passer* (syn. s'embusquer). 他呆在灌木丛后面看着她走过去。

3. **poster** [pɔstɛʀ] n. m. (mot angl. "affiche"). 《英》Affiche illustrée ou photo tirée au format d'une affiche, sur papier souple, destinée à la décoration 招贴画，广告画：*Les murs de sa chambre sont tapissés de posters de rockers*. 他房间的墙上贴满了摇滚乐歌星的招贴画。

postérieur, e [pɔsteʀjœʀ] adj. (lat. *posterior*). ❶ Qui vient après dans le temps 以后的，后来的：*La date de sa naissance est postérieure au début du siècle* (syn. ultérieur; contr. antérieur). 他是本世纪初以后出生的。❷ Qui est placé derrière 后面的，在后的：*Partie postérieure de la tête* (contr. antérieur). 头的后部 ❸ Se dit d'une voyelle ou d'une consonne dont l'articulation se situe dans la partie arrière de la bouche. 〔音〕后的，后部的〔指元音、辅音〕 ◆ **postérieur** n. m. FAM. Fesses. (转，俗)臀部，屁股

postérieurement [pɔsteʀjœʀmɑ̃] adv. Plus tard, dans un temps postérieur 以后，后来：*Les réponses arrivées postérieurement à la date limite ne seront pas prises en compte* (syn. après). 逾期

到达的回信将不予计算。

postériorité [pɔsterjɔrite] n. f. État d'une chose postérieure à une autre (时间或位置上的)在后: *Établir la postériorité d'un fait par rapport à un autre* (contr. antériorité). 确定一件事发生在另一件事之后

postérité [pɔsterite] n. f. (lat. *posteritas*). ❶ LITT. Suite de ceux qui descendent d'une même souche (书)子孙,后裔: *Mourir sans laisser de postérité* (syn. descendance, lignée). 死的时候没有留下后代 ❷ Ensemble des générations futures 后世,后代: *La postérité jugera.* 后人将作出评判。

postface [pɔstfas] n. f. (d'apr. *préface*). Commentaire placé à la fin d'un livre (contr. préface). (书的)后记,跋

postglaciaire [pɔstglasjɛr] adj. GÉOL. Qui suit une période glaciaire (en partic. la dernière glaciation quaternaire). 〔地质〕后冰期的

posthume [pɔstym] adj. (lat. *postumus* "dernier"). ❶ Qui se produit, existe après la mort 死后的,身后的: *Il a été décoré à titre posthume.* 他是死后被追认授勋的。❷ Publié après le décès de l'auteur 作者死后出版的: *Ouvrage posthume.* 遗作 ❸ Né après la mort de son père 遗腹的: *Fils posthume.* 遗腹子

postiche [pɔstiʃ] adj. (it. *posticcio*, p. passé de *porre* "mettre"). ❶ Fait et ajouté après coup 添加的,补加的 *Ornement postiche.* 添加的装饰 ❷ Mis à la place de qqch qui n'existe plus 假的: *Barbe postiche* (syn. artificiel, faux). 假须 ◆ n. m. ❶ Faux cheveux (syn. perruque). 假发 ❷ Fausse barbe, fausse moustache. 假须,假胡子

postier, ère [pɔstje, -ɛr] n. Employé (e) de la poste. 邮务员,邮电局职员

postillon [pɔstijɔ̃] n. m. (it. *postiglione*, de *posta*; v. 1. *poste*). ❶ Autref., conducteur des chevaux des voitures de poste (旧时)驿站马车夫 ❷ FAM. Gouttelette de salive projetée en parlant (俗)(说话时喷出的)唾沫: *Envoyer, lancer des postillons.* (说话时)唾沫四溅

postillonner [pɔstijɔne] v. i. FAM. Projeter des postillons en parlant. (俗)(说话时)唾沫四溅

postimpressionnisme [pɔstɛ̃prɛsjɔnism] n. m. Ensemble des courants artistiques qui, durant la période allant approximativement de 1885 à 1905, divergent de l'impressionnisme ou s'opposent à lui (pointillisme, synthétisme, symbolisme, nabis...). 后印象主义,后印象派 ◆ **postimpressionniste** adj. et n. Relatif à ces courants; qui s'en réclame. 后印象主义的,后印象派的/后印象主义画家,后印象派画家

postnatal, e, als ou **aux** [pɔstnatal, -o] adj. Qui suit immédiatement la naissance 出生后的,诞生后的: *Le taux de mortalité postnatale.* (婴儿)出生后的死亡率

postopératoire [pɔstɔperatwar] adj. Qui se produit, se fait à la suite d'une intervention chirurgicale 手术后的: *Des complications postopératoires.* 手术后的并发症 / *Assurer les soins postopératoires.* 提供术后护理

postposé, e [pɔstpoze] adj. LING. Se dit d'un mot, d'un morphème placé après un autre. 〔语言〕后置的

post-scriptum [pɔstskriptɔm] n. m. inv. (lat. *post scriptum* "écrit après"). Ajout fait à une lettre après la signature (abrév.: *P.-S.*)(信末的)又及,附言: *En post-scriptum, il nous annonce sa venue.* 在附言中,他通知我们他要来。

postsynchronisation [pɔstsɛ̃krɔnizasjɔ̃] n. f. Enregistrement des dialogues d'un film en synchronisme avec les images, postérieurement au tournage. (电影等的)后期录音

postsynchroniser [pɔstsɛ̃krɔnize] v. t. Effectuer la postsynchronisation de 对(影片)进行后期录音: *Les scènes d'extérieur seront postsynchronisées.* 对(影片的)室外场景将进行后期录音。

postulant, e [pɔstylɑ̃, -ɑ̃t] n. ❶ Personne qui postule une place, un emploi. 职位的申请人,求职者,谋职者 ❷ Personne qui se prépare à entrer dans un noviciat religieux. 要求进修院者,要求入修会者

postulat [pɔstyla] n. m. (lat. *postulatum*). ❶ Principe premier, indémontrable ou qui n'est pas démontré. 〔哲,数〕公设 ❷ Temps qui précède le noviciat religieux. 〔宗〕备修期

postuler [pɔstyle] v. t. (lat. *postulare*). ❶ Être candidat à un emploi, demander une place 申请,要求[指职位]: *Les personnes intéressées peuvent postuler ce poste jusqu'au 31 mars* (syn. solliciter). 有关人员可以在3月31日之前申请这一职位。❷ Poser comme postulat au départ d'une démonstration 〔数〕假设,公设: *Postulons que $x = 0$* (syn. poser, présupposer). 假设 $X = 0$。◆ v. i. Être candidat à un emploi, à une fonction 申请,要求[指职位]: *Postuler à, pour le poste de directeur.* 申请主任一职

posture [pɔstyr] n. f. (it. *postura*). ❶ Position particulière du corps 姿势,姿态: *Être assis dans une posture inconfortable* (syn. attitude). 坐的姿势不舒服 ❷ **Être en bonne, mauvaise posture**, être dans une situation favorable, défavorable (转)处境良好;处境不利: *Après cet échec, il est en mauvaise posture pour l'avancement de sa carrière.* 这次失败以后,他要晋升就困难了。

pot [po] n. m. (bas lat. *potus*). ❶ Récipient de terre, de métal, etc., de formes et d'usages divers; son contenu 罐,壶,坛,钵;一壶、一坛或一钵之量: *Pot de yaourt.* 酸奶杯,酸奶罐 / *Pot à eau.* (盥洗用的)水壶 / *Pot de fleurs.* 花盆 / *Elle a mangé tout un pot de confiture au petit déjeuner.* 早餐时,她吃了整整一罐果酱。❷ FAM. Verre d'une boisson quelconque; réunion où l'on boit (俗)酒杯;饮料杯;喝酒聚会: *Prendre un pot dans un café* (syn. consommation). 在咖啡馆里喝一杯 / *Être invité à un pot.* 被邀请喝酒 ❸ FAM. Chance (俗)运气: *Avoir du pot.* 走运,运气好 ❹ **À la fortune du pot**, sans cérémonie (= à la bonne franquette). 不拘礼地,不拘客套地,随便地 ‖ **Découvrir le pot aux roses**, découvrir le secret d'une affaire. (转)发现秘密,发现

奥妙 ‖ FAM. **Payer les pots cassés**, payer le dommage causé.（转，俗）赔偿损失，承担后果 ‖ **Pot au noir**, zone des calmes équatoriaux (en partic., celle de l'Atlantique), où d'épais nuages s'accompagnent de fortes pluies et où les navires restaient longuement encalminés au temps de la navigation à voile.〔海〕赤道无风带 ‖ **Poule au pot**, poule bouillie. 炖鸡 ‖ **Tourner autour du pot**, user de détours inutiles, ne pas aller droit au but.（转）（说话、做事）转弯抹角，兜圈子 ❻ **Pot de chambre**. Petit récipient destiné aux besoins naturels. 便壶 ‖ **Pot d'échappement**. Appareil cylindrique où se détendent les gaz brûlés à leur sortie du moteur d'une automobile.〔汽〕消音器，排气消声器

potable [pɔtabl] adj. (bas lat. *potabilis*, de *potare* "boire"). ❶ Qui peut être bu sans danger 可饮用的：*Attention, eau non potable* (syn. buvable, consommable). 注意，此水不能饮用。❷ FAM. Qui convient à peu près; dont on peut se contenter（俗）还可以的，还过得去的：*Travail tout juste potable* (syn. acceptable, passable). 做得还可以的活儿

potache [pɔtaʃ] n. m. (de *pot-à-chien* [chapeau de soie porté autref. dans les collèges]). FAM. Collégien, lycéen.（俗）中学生

potage [pɔtaʒ] n. m. (de *pot*). Bouillon préparé à partir de viandes, de légumes, de farineux, etc.（用肉、蔬菜等做成的）浓汤

potager, ère [pɔtaʒe, -ɛʀ] adj. (de *potage*). ❶ Se dit des plantes dont on fait une utilisation culinaire 可作蔬菜的；可做菜的，可烹饪的：*Les légumes sont des plantes potagères*. 蔬菜是可烧来吃的植物。❷ **Jardin potager**, où l'on cultive des plantes potagères 菜园 (on dit aussi 亦说 *un potager*).

potasse [pɔtas] n. f. (néerl. *potasch*, all. *Potasche* "cendre de pot"). ❶ Dérivé potassique utilisé comme engrais, tel que la *potasse d'Alsace* (chlorure de potassium). 钾肥 ❷ **Potasse caustique**, hydroxyde de potassium, solide blanc, basique, très soluble dans l'eau.〔化〕苛性钾 ◇ Symb. KOH. Ce produit est utilisé pour le blanchiment du linge, la fabrication du savon noir, etc. ◇ 符号：KOH。此产品用于漂白内衣、床单及制造肥皂。

potasser [pɔtase] v. t. (orig. obsc.). FAM. Étudier avec application（俗）用功学，努力学习：*Potasser ses maths*. 努力学习数学

potassique [pɔtasik] adj. Qui dérive du potassium, de la potasse. 钾的，钾盐的

potassium [pɔtasjɔm] n. m. Métal alcalin extrait de la potasse, léger, mou et très oxydable.〔化〕钾 ◇ Symb. 符号 K.

pot-au-feu [pɔtofø] n. m. inv. Plat composé de viande de bœuf bouillie avec carottes, poireaux, navets, etc. 胡罗卜炖牛肉

pot-de-vin [pidvɛ̃] n. m. (pl. *pots-de-vin*). Somme payée en dehors du prix convenu, génér. pour obtenir illégalement un marché ou un avantage, ou pour remercier la personne par l'intermédiaire de laquelle se conclut l'affaire (syn. dessous-de-table).（成交价以外的）酬金，好处费；贿赂

pote [pɔt] n. m. (de l'argot *poteau* "camarade"). FAM. Camarade, copain.（俗）伙伴，朋友

poteau [pɔto] n. m. (anc. fr. *post*, du lat. *postis* "jambage de porte"). ❶ Toute pièce de charpente dressée verticalement sur un sol, pour servir de support, d'indicateur 杆，桩，柱：*Poteau de bois, de métal, de ciment*. 木桩；金属杆，水泥柱 / *Un poteau télégraphique*. 电线杆 ❷ Chacun des éléments verticaux d'un but 球门柱：*Placer la balle entre les poteaux*. 把球踢进球门 ❸ **Poteau de départ, d'arrivée**, marquant le départ, l'arrivée d'une course.（赛跑等的）起点[终点]标 ‖ **Poteau d'exécution**, où l'on attache ceux que l'on va fusiller. 枪决时绑犯人的木柱

potée [pɔte] n. f. (de *pot*). ❶ Plat composé de viandes diverses et de légumes variés (notamm. de choux, de pommes de terre) cuits longuement ensemble. 蔬菜炖肉 ❷ Composition servant à faire les moules de fonderie. 模型用粘土，翻砂粘土

potelé, e [pɔtle] adj. (de l'anc. fr. *pote* "gros"). Qui a les formes rondes et pleines 丰满的，圆滚滚的，胖乎乎的：*Enfant potelé* (syn. dodu, rebondi). 胖孩子

potence [pɔtɑ̃s] n. f. (lat. *potentia* "puissance"). ❶ Assemblage de pièces de bois ou de métal formant équerre, pour soutenir ou pour suspendre qqch 直角形支架，托架，悬架：*Une enseigne suspendue à une potence*. 挂在支架上的招牌 ❷ Instrument servant au supplice de la pendaison; le supplice lui-même (syn. gibet). 绞刑架；绞刑

potentat [pɔtɑ̃ta] n. m. (bas lat. *potentatus* "souveraineté"). ❶ Souverain absolu d'un État puissant（强国的）专制君主：*Louis XIV fut le plus grand potentat de son époque* (syn. monarque). 路易十四是他那个时代最有名的专制君主。❷ Homme qui use de son pouvoir de façon despotique 独断专横的人，有权势者，统治者：*Directeur qui se comporte en vrai potentat* (syn. despote). 像真正的暴君那样为人处事的经理

potentialité [pɔtɑ̃sjalite] n. f. (de 1. *potentiel*). État de ce qui existe virtuellement 潜在性；可能性，潜在力量：*Les potentialités qui se trouvent en chacun de nous* (syn. possibilité, virtualité). 存在于我们每个人身上的潜力

1. **potentiel, elle** [pɔtɑ̃sjɛl] adj. (lat. médiév. *potentialis*). ❶ Qui existe virtuellement, en puissance, mais non réellement 潜在的，可能的：*Nous avons deux acheteurs potentiels pour la maison* (syn. éventuel, virtuel). 我们的房子可能有两个买主。❷ LING. Qui exprime la possibilité〔语言〕表示可能性的：*La phrase «il viendrait si on l'en priait» est une tournure potentielle*. 句子"il viendrait si on l'en priait 如果我们恳求他，他也许会来"是一种表示可能性的表达方式。❸ PHYS. **Énergie potentielle**, énergie d'un

système physique due à la position d'une partie du système par rapport à l'autre. 〔物〕势位能

2\. **potentiel** [pɔtɑ̃sjɛl] n. m. (de *1. potentiel*). ❶ Ensemble des ressources de tous ordres que possède en puissance un pays, un groupe humain, une personne, un être vivant 潜力: *Le potentiel militaire d'une nation* (syn. force, puissance). 一个国家的军事潜力 ❷ ÉLECTR. Grandeur définie à une constante près, caractérisant les corps électrisés et les régions de l'espace où règne un champ électrique, et liée au travail produit par le champ électrique (on mesure des *différences de potentiel*, ou *tensions*). 〔电〕电势, 电位 ❸ LING. Forme verbale qui exprime l'action qui se réaliserait dans l'avenir si telle condition était réalisée 〔语言〕可能语气, 潜在语气: *Dans la phrase «si on me remplaçait, je viendrais», on a un potentiel.* 在"Si on me remplaçait, je viendrais 如果有人替代我, 我就来"句中, 有一种可能语气。

potentiellement [pɔtɑ̃sjɛlmɑ̃] adv. De façon potentielle; virtuellement. 潜在地; 可能地

potentiomètre [pɔtɑ̃sjɔmɛtʀ] n. m. ÉLECTR. ❶ Appareil pour la mesure des différences de potentiel ou des forces électromotrices. 〔电〕电位计, 电势计 ❷ Rhéostat à trois bornes permettant d'obtenir une tension variable à partir d'une source de courant à tension constante. 电位器

poterie [pɔtʀi] n. f. (de *pot*). ❶ Fabrication de récipients en terre cuite, en grès, façonnés par modelage, moulage ou tournage dans une pâte argileuse 陶瓷制造: *La poterie est un art artisanal.* 陶瓷制作是一门手工艺术。[→faïence et porcelaine.] ❷ Objet obtenu selon les procédés de cette fabrication 陶瓷器; 陶器: *Les poteries étrusques.* 伊特鲁利亚陶瓷器

poterne [pɔtɛʀn] n. f. (bas lat. *posterula*). Porte dérobée percée dans la muraille d'une fortification ancienne et donnant souvent sur le fossé. (城堡中通到外面坑道的)暗门

potiche [pɔtiʃ] n. f. (de *pot*). ❶ Grand vase décoratif en porcelaine, souvent à couvercle 大瓷花瓶, 瓷缸: *Il cache les clefs dans la potiche de l'entrée* (syn. urne, vase). 他把钥匙藏在门口的大瓷花瓶里。❷ Personne qui a un rôle de représentation, sans pouvoir réel; fantoche. (转)(没有实权的)门面人物; 傀儡

potier, ère [pɔtje, -ɛʀ] n. Personne qui fabrique ou vend de la poterie. 陶瓷器制造者; 陶瓷器商人

potin [pɔtɛ̃] n. m. (orig. normande, de *potiner* "bavarder"). FAM. (俗) ❶ (Surtout au pl. 多用复数). Petit commérage; cancan 说长道短, 闲话; 流言蜚语: *Faire courir des potins sur qqn* (syn. ragot). 散布有关某人的闲话 ❷ Grand bruit 喧哗, 吵闹: *Ils ont fait un potin épouvantable hier soir* (syn. tapage, vacarme). 昨晚, 他们的吵闹声大得要命。

potion [posjɔ̃] n. f. (lat. *potio* "boisson"). Préparation médicamenteuse liquide, aqueuse et sucrée destinée à être bue 药水, 合剂: *On lui a fait prendre une potion calmante.* 我们让他服用了镇静合剂。

potiron [pɔtiʀɔ̃] n. m. (p.-ê. du syriaque *pâturtâ* "morille"). Plante potagère voisine de la courge, dont on consomme les énormes fruits à chair orangée, pouvant peser jusqu'à 100 kg. 〔植〕笋瓜

pot-pourri [popuʀi] n. m. (pl. *pots-pourris*). ❶ Mélange de plusieurs airs, de plusieurs couplets ou refrains de chansons diverses 〔乐〕集成曲: *Un pot-pourri des succès des années soixante.* 六十年代风行的集成曲 ❷ Mélange hétéroclite de choses diverses, en partic. production littéraire formée de divers morceaux. (文学作品的)杂集; 乱七八糟的混杂物 ❸ Mélange de fleurs séchées odorantes. 干花杂束

potron-minet [pɔtʀɔ̃minɛ] n. m. sing. (de *poitron*, du lat. pop. *posterio* "cul", et *minet* "chat"). VIEILLI. **Dès potron-minet**, dès la pointe du jour. (旧)天一亮

pou [pu] n. m. (du lat. *pediculus*, de *pedis* "pou") [pl. *poux*]. ❶ Insecte sans ailes, parasite externe des mammifères et de l'homme, dont il suce le sang. 虱子 ◇ Long. 2 mm. ◇ 长 2 毫米。❷ FAM. **Chercher des poux à qqn**, lui chercher querelle à tout propos. (转, 俗)找某人的碴儿

pouah [pwa] interj. Exprime le dégoût 呸! [表示厌恶]: *Pouah! ce café est imbuvable!* 呸! 这咖啡没法喝!

poubelle [pubɛl] n. f. (du n. du préfet de la Seine qui en imposa l'usage en 1884). Récipient destiné à recevoir les ordures ménagères d'un appartement ou d'un immeuble. (生活)垃圾箱

pouce [pus] n. m. (lat. *pollex, -icis*). ❶ Le plus gros et le plus court des doigts de la main, opposable aux autres doigts chez l'homme et les primates. 拇指 ❷ Le gros orteil du pied. 大脚趾 ❸ Ancienne unité de mesure de longueur qui valait 27,07 mm. 法寸[法国古长度单位, 合 27.07 毫米] ◇ Ce mot sert parfois, en partic. au Canada, pour la traduction du mot anglais *inch*. Une entente industrielle des pays anglo-saxons lui a attribué la valeur commune de 25,4 mm. ◇ 这个词有时用来—尤其在加拿大—翻译英语单词 inch (吋, 英寸)。盎格鲁-撒克逊国家达成的一项工业协议, 确定该长度单位合 25.4 毫米。❹ Très petite quantité 少量, 一点点: *Ne pas céder un pouce de territoire.* (转)寸土不让 ❺ FAM. **Manger sur le pouce**, manger à la hâte et sans s'asseoir. (俗)站着匆匆忙忙地吃 ‖ FAM. **Mettre les pouces**, céder après une résistance plus ou moins longue. (俗)停止抵抗 ‖ FAM. **Se tourner les pouces**, être inoccupé, oisif. (转, 俗)无所事事 ◆ interj. Dans le langage enfantin, se dit en levant le pouce pour arrêter momentanément un jeu 停! [小孩游戏用语, 说时同时举起拇指]: *Pouce!*

je ne joue plus! 停！我不玩了。

poudingue [pudɛ̃g] n. m. (angl. *pudding-stone*). Agglomérat de cailloux réunis par un ciment naturel. 〔地质〕圆砾岩

poudrage [pudʀaʒ] n. m. ❶ Action de poudrer, de se poudrer; son résultat 撒粉；搽粉，扑粉；搽上的粉，扑上的粉：*Un poudrage blafard*. 搽上的一层浅白粉 ❷ TECHN. Réalisation d'un revêtement protecteur ou décoratif par application de résine sous forme de poudre, puis par cuisson du dépôt pour obtenir un revêtement dense et continu. 〔技〕喷涂(法)

poudre [pudʀ] n. f. (lat. *pulvis, -eris* "poussière"). ❶ Substance solide broyée, divisée en grains très fins et homogènes 粉，粉末：*Sucre en poudre*. 绵白糖，细砂糖 ❷ Préparation destinée à unifier le teint et à parfaire le maquillage 香粉，胭脂：*Se mettre de la poudre*. 扑香粉 ❸ Substance pulvérulente explosive non détonante utilisée notamm. pour le lancement des projectiles d'armes à feu et pour la propulsion d'engins. 火药 ❹ **Jeter de la poudre aux yeux**, chercher à faire illusion. 〈转〉迷惑，蒙蔽 ‖ **Mettre le feu aux poudres**, déclencher, faire éclater un conflit jusqu'alors larvé. 〈转〉引起冲突 ‖ **N'avoir pas inventé la poudre**, être peu intelligent. 〈转〉不聪明，笨 ‖ **Se répandre comme une traînée de poudre**, se répandre très rapidement 〈转〉迅速传播：*La nouvelle de leur rupture s'est répandue comme une traînée de poudre*. 他们关系破裂的消息很快传开了。

poudrer [pudʀe] v. t. Couvrir de poudre 在…上搽粉，在…上扑粉：*Poudrer son nez*. 在鼻子上扑粉 ◆ **se poudrer** v. pr. Se mettre de la poudre sur le visage. 在自己脸上搽粉，往自己脸上扑粉

poudrerie [pudʀəʀi] n. f. ❶ Fabrique de poudre, d'explosifs. 火药厂 ❷ CAN. Neige fraîche que le vent fait tourbillonner. 〈加〉风中飞扬的雪

poudreux, euse [pudʀø, -øz] adj. Qui a la consistance d'une poudre; qui est couvert d'une fine poussière 有尘土的，满是灰尘的：*Route poudreuse*. 满是尘土的路 ◆ **poudreuse** n. f. Neige fraîchement tombée ayant la consistance de la poudre 粉末状雪：*Skier dans la poudreuse*. 在粉末状雪中滑雪

poudrier [pudʀije] n. m. ❶ Boîte à poudre pour maquillage. 粉盒 ❷ Fabricant de poudre, d'explosifs. 火药制造者

poudrière [pudʀijɛʀ] n. f. ❶ Autref., dépôt de poudre, de munitions. (旧时的) 火药库 ❷ Endroit, région où règnent des tensions susceptibles de dégénérer à tout instant en un conflit généralisé 〈转〉战争一触即发的地区：*La poudrière du Proche-Orient*. 近东火药桶，近东火药库

poudroiement [pudʀwamɑ̃] n. m. LITT. Aspect de ce qui poudroie 〈书〉(在阳光下)闪烁，闪闪发光：*Le poudroiement de la neige au soleil* (syn. scintillement). 雪花在阳光下闪闪发光

poudroyer [pudʀwaje] v. i. (de *poudre*) [conj. 13]. LITT. 〈书〉 ❶ S'élever en poussière 扬起，飞扬[指尘埃等]：*Des tourbillons de sable poudroyaient dans le vent*. 滚滚黄沙在风中飞扬。❷ Être couvert de poussière brillante 满是尘土：*La route poudroie*. 路上满是尘土。❸ Faire scintiller les grains de poussière en suspension dans l'air, en parlant du soleil (在阳光下)闪烁，闪闪发光：*La neige poudroie* (syn. miroiter, scintiller). 雪花在阳光下闪闪发光。

1. **pouf** [puf] n. m. (de *2. pouf*). Siège bas en cuir ou en tissu rembourré. 墩状软垫，墩状软座

2. **pouf** [puf] interj. (onomat.). Exprime un bruit sourd de chute, un choc 扑腾，扑通[重物坠地声]：*Pouf! par terre!* 扑通！掉在地上了！

pouffer [pufe] v. i. (de *2. pouf*). Éclater d'un rire involontaire, qu'on essaie de réprimer ou de cacher (on dit aussi 亦说 *pouffer de rire*) 噗嗤一笑：*Elle ne put se retenir de pouffer*. 她忍不住，噗嗤一下笑出声来。

pouilleux, euse [pujø, -øz] n. et adj. (de *pouil*, anc. forme de *pou*). Couvert de poux, de vermine 有虱的，多虱的/生虱子的人：*Des mendiants pouilleux*. 有虱子的乞丐 ◆ adj. Qui dénote une misère extrême 赤贫的：*Quartier pouilleux* (syn. misérable). 贫民区

poujadisme [puʒadism] n. m. (de *P. Poujade*, n. de son inspirateur). ❶ Doctrine politique antiparlementaire et nationaliste dont les succès s'appuyèrent, dans la France des années cinquante, sur le mécontentement des commerçants et artisans. 布热德主义[流行于法国五十年代提倡保护小商人与手工业者利益、反对征收重税的政治主张] ❷ Attitude politique revendicative, étroitement catégorielle et corporatiste (péjor.). 〈转，贬〉狭隘，守旧，目光短浅 ◆ **poujadiste** adj. et n. Relatif au poujadisme; partisan du poujadisme. 布热德主义的；信奉布热德主义的/布热德主义者

poulailler [pulaje] n. m. ❶ Abri, enclos pour les poules, les volailles. 鸡棚，鸡窝，鸡舍 ❷ FAM. Galerie la plus élevée d'un théâtre, où les places sont les moins chères. 〈俗〉顶层楼座

poulain [pulɛ̃] n. m. (bas lat. *pullamen*, class. *pullus* "petit d'un animal"). ❶ Jeune cheval âgé de moins de 3 ans. (不满 3 岁的)小马，小马驹 ❷ Peau de cet animal apprêtée en fourrure. 小马的毛皮 ❸ Débutant à la carrière prometteuse, appuyé par telle personnalité (由名人支持，前途看好的)新手：*Le poulain d'un entraîneur de boxe*. 一名拳击教练培养的新手，一名拳击教练的得意门生

poulaine [pulɛn] n. f. (fém. de l'anc. fr. *poulain* "polonais"). Chaussure à longue pointe relevée, à la mode aux XIVe et XVe s. (流行于 14—15 世纪的)尖长的翘头鞋

poularde [pulaʀd] n. f. Jeune poule engraissée pour la table. 喂肥的小母鸡

poulbot [pulbo] n. m. (de *Poulbot*, n. du dessinateur qui créa ce type). Enfant des rues de Montmartre. 巴黎蒙马特尔区的流浪儿[源自法国画家 Poulbot 笔下的这类人物形象]

1. **poule** [pul] n. f. (lat. *pulla*, fém. de *pullus* "petit d'un animal"). ❶ Volaille, femelle du coq domestique, élevée pour sa chair et pour ses œufs 母鸡,雌鸡: *Une poule au riz*. 米鸡 / *La poule vient de pondre*. 母鸡刚下蛋。◇ Ordre des gallinacés; la poule glousse, caquette; ses petits sont les poussins, les poulets. ◇ 鸡形目;母鸡叫用 glousser, caqueter; 其仔鸡是 poussin、poulet。❷ Femelle de divers gallinacés 各种鸡形目的雌性: *Poule faisane* (= faisan femelle). 雌雉 / *Poule d'eau* (= oiseau échassier vivant dans les roseaux). 黑水鸡 ❸ FAM. Terme d'affection à l'adresse d'une femme 〈俗〉心肝,宝贝[对女人的爱称]: *Ma poule*. 我的心肝 ❹ T. FAM. Épouse; maîtresse. 〈民〉妻子;情妇 ❺ T. FAM. Femme légère; prostituée. 〈民〉轻佻的女人;妓女 ❻ **Avoir la chair de poule**, des frissons de froid ou de peur. 〈转〉(由于寒冷或恐惧)起鸡皮疙瘩 ‖ **Mère poule**, mère qui entoure ses enfants d'attentions excessives. 〈转〉喜欢子女留在身边的母亲;对孩子过分关心的母亲 ‖ **Poule mouillée**, personne lâche, irrésolue. 〈转〉胆小鬼,不果断的人 ‖ **Quand les poules auront des dents**, jamais. 除非母鸡会长牙[喻永远不可能] ‖ **Se coucher, se lever avec les poules**, très tôt. 睡[起]得早 ‖ **Tuer la poule aux œufs d'or**, détruire une source durable de revenus en cédant à l'appât d'un gain immédiat. 杀鸡取卵[喻贪图眼前微小的好处而损害长久的利益]

2. **poule** [pul] n. f. (de *1. poule*). ❶ Épreuve sportive dans laquelle chaque concurrent, chaque équipe rencontre successivement chacun de ses adversaires. 〔体〕循环赛 ❷ Groupe de concurrents, d'équipes concurrentes, destiné(e)s à se rencontrer à un niveau donné dans une telle épreuve. 参加循环赛的团队

poulet [pulɛ] n. m. ❶ Petit de la poule. 小鸡,雏鸡 ◇ Le poulet piaule. ◇ 小鸡叫用 piauler。❷ Poule ou coq non encore adulte 童子鸡: *Poulet de grain*. 用谷粒饲养的童子鸡 ❸ Chair comestible de la poule ou du coq non adulte 母鸡肉;童子鸡肉: *Vider un poulet*. 掏空童子鸡的内脏 / *Poulet rôti*. 烤鸡 ❹ ARG. Policier. 〈行〉警察

poulette [pulɛt] n. f. ❶ Jeune poule. 小母鸡 ❷ FAM. Terme d'affection à l'adresse d'une fillette, d'une jeune fille 〈俗〉小宝贝,小心肝[对小姑娘或少女的爱称]: *Bonjour, ma poulette!* 你好,我的小宝贝儿!

pouliche [puliʃ] n. f. (mot picard, du lat. *pullinum*, de *pullus* "petit d'un animal"). 《庇卡底方言》Jument non adulte. (不满3岁的)母马,幼龄牝马

poulie [puli] n. f. (gr. tardif **polidion*, du class. *polos* "pivot"). Roue portée par un axe et dont la jante est conçue pour recevoir un lien flexible (câble, chaîne, courroie, etc.) destiné à transmettre un effort de levage, de traction, etc. 〔机〕滑轮,滑车: *Ils ont hissé l'armoire au premier étage avec une poulie*. 他们用滑轮把衣橱吊到二层楼。

pouliner [puline] v. i. (du lat. *pullinum*; v. *pouliche*). Mettre bas, en parlant d'une jument. 产驹

poulinière [pulinjɛr] adj. f. et n. f. Se dit d'une jument destinée à la reproduction. 用以繁殖后代的/种母马

poulpe [pulp] n. m. (lat. *polypus*, mot gr.). Pieuvre. 〔动〕章鱼,真蛸

pouls [pu] n. m. (lat. *pulsus* [*venarum*] "battement des artères"). ❶ Battement des artères dû aux contractions cardiaques, perceptible notamm. au poignet. 脉博,脉 ❷ **Prendre, tâter le pouls de qqch**, chercher à connaître la façon dont qqch se présente, en observer l'état ou la tendance 〈转〉探测某事物的状况或动向: *Prendre le pouls de l'économie*. 观察经济形势 ‖ **Prendre, tâter le pouls de qqn**, compter le nombre des pulsations par minute; au fig., sonder ses dispositions, ses intentions. 给某人诊脉;〈转〉探测某人的意图

poumon [pumɔ̃] n. m. (lat. *pulmo, -onis*). ❶ Organe pair de la respiration, situé dans le thorax, entouré de la plèvre, et qui est le principal organe de l'appareil respiratoire 肺: *Chaque poumon est constitué d'une multitude d'alvéoles*. 每个肺叶由大量的蜂窝组织构成。*Respirer à pleins poumons* (= en inspirant et en expirant à fond). 深呼吸 ❷ **Crier à pleins poumons**, crier de toutes ses forces. 高声喊叫 ❸ **Poumon d'acier** ou **poumon artificiel**. Appareil d'assistance respiratoire dans lequel on faisait rentrer le malade jusqu'au cou (de plus en plus remplacé par les respirateurs). 〔医〕铁肺,人造肺[现用人工呼吸器替代]

poupe [pup] n. f. (du lat. *puppis*). ❶ Arrière d'un navire (par opp. à *proue*). 船尾,艉 ❷ **Avoir le vent en poupe**, être dans une période favorable pour réussir; être en faveur auprès de beaucoup de gens. 顺风;〈转〉顺利,一帆风顺;得宠,受公众支持

poupée [pupe] n. f. (lat. pop. **puppa*, class. *pupa*). ❶ Jouet représentant un personnage souvent féminin ou d'enfant 玩具娃娃,玩偶: *Jouer à la poupée*. 玩过家家游戏,玩布娃娃 ❷ Jeune fille, jeune femme fraîche et jolie, au physique un peu frêle; femme jolie, coquettement mise mais futile et un peu sotte (péjor.). 少妇,少女;〈贬〉漂亮而没有头脑的女人 ❸ FAM. Pansement entourant un doigt 〈俗〉病伤手指的包扎;病伤手指上的包扎物: *Je lui ai fait une poupée avec un mouchoir*. 我用手绢给他包扎了受伤的手指。❹ MÉCAN. Pièce d'un tour qui supporte l'objet à travailler, lui transmet son mouvement de rotation 〔机〕车头箱,床头箱;顶尖架: *Poupée fixe et poupée mobile*. 车头箱和顶尖架 ❺ **De poupée**, très petit 极小的: *Maison de poupée*. 极小的房子

poupin, e [pupɛ̃, -in] adj. (lat. pop. **puppa*, class. *pupa* "poupée"). Qui a les traits rebondis, le visage rond 玩具娃娃似的: *Enfant poupin*. 长得象玩具娃娃的孩子 / *Figure poupine*.

娃娃脸

poupon [pupɔ̃] n. m. (lat. pop **puppa*, de *pupa* "poupée"). ❶ Bébé encore au berceau. 婴儿 ❷ Poupée représentant un bébé (syn. baigneur). (放在澡盆里用的)裸体娃娃

pouponner [pupɔne] v. i. FAM. S'occuper assidûment d'un bébé, de bébés (俗)悉心照料婴儿: *Elle adore pouponner*. 她喜欢照料婴儿。

pouponnière [pupɔnjɛʀ] n. f. Établissement public accueillant de jour et de nuit des enfants de moins de trois ans qui ne peuvent rester au sein de leur famille. 托儿所

pour [puʀ] prép. (lat. *pro*). Indique: ❶ Le but [表示目的、目标]为了: *La lutte pour le pouvoir*. 权力斗争 / *Se dépêcher pour terminer à temps*. 为及时完成而赶紧做 ❷ La destination de qqch, son usage [表示对象、用途]对于;适合于: *Une émission pour tous*. 适合于所有人的广播[电视]节目 / *Une crème pour les mains*. 护手霜,擦手膏 ❸ Le bénéfice procuré [表示谋求利益]为,为了: *Travailler pour un patron*. 为一个老板干活 ❹ La destination géographique [表示目的地、去向]向,往: *Partir pour la campagne*. 去乡下 / *L'avion pour New York*. 飞往纽约的飞机 ❺ Le moment où qqch doit se faire [表示该做某事的时间]在: *Nous nous verrons pour Noël*. 我们将在圣诞节见面。❻ Le terme d'un délai; la durée [表示一段时间]在…时间内: *Ce sera fait pour samedi*. 这将在星期六完成。*Elle est en Espagne pour deux mois*. 她要在西班牙待两个月。❼ La cause [表示原因]由于,因为: *Être condamné pour vol, pour avoir commis un forfait*. 因偷窃而被判刑;因犯了重罪而被判刑 ❽ Le point de vue: [表示观点]依…看来;对…而言,就…而言: *Pour moi, cela n'est pas important mais pour lui ça l'est peut-être*. 依我看,这并不重要,但对他来说,也许就重要了。❾ L'équivalence ou la substitution [表示相等或替代]用…代替: *Employer un mot pour un autre* (= à la place de). 用一个词代替另一个词 ❿ L'objet ou la personne concernés [表示涉及的事或人]至于,关于: *Pour moi, je préfère rentrer* (= en ce qui me concerne; syn. quant à). 至于我,我宁愿回去。*Pour ce qui est de ton affaire, nous en reparlerons demain*. 关于你的事,我们明天再谈。⓫ (LITT. ou, plus souvent, en corrélation avec *assez*, *trop*, etc. (书)常与 assez、trop 等连用). La conséquence [表示引出结果]以致;相当…以致…,如此…以致…;太…以致不…: *J'en ai assez entendu pour me faire une idée*. 这件事我听说过多次,所以对它有印象。*Il y a des gens pour penser que...* (= qui pensent que...). 有人认为 ⓬ **Être pour qqn, qqch**, en être partisan. 赞成,拥护某人或某事物 ‖ LITT. **Être pour** (+ **inf.**), être sur le point de (书)正要: *Elle était pour partir*. 她正要动身。‖ **Ne pas être pour** (+**inf.**), ne pas être de nature à 不能,不会: *Cela n'est pas pour me déplaire*. 这不会使我不快。这个不会让我讨厌。‖ LITT. **Pour... que** (+ **subj.**), indique une concession ou une opposition [表示让步、对立](书)虽然,尽管: *Pour insensible qu'elle soit* (= bien qu'elle soit insensible). 尽管她是冷漠的 ◆ n. m. **Le pour et le contre**, les avantages et les inconvénients 利与弊: *Peser le pour et le contre avant de prendre une décision*. 作出决定前先权衡利弊 ◆ **pour que** loc. conj. Suivi du subj., marque: ❶ Le but [表示目的]为了: *Je te l'ai dit pour que tu saches à quoi t'en tenir* (syn. afin que). 我对你说这一点是为了让你心中有数。❷ (En corrélation avec *assez*, *trop*, etc. 与 assez、trop 等连用). La conséquence [表示引出的结果]以致;相当…以致…,如此…以致…;太…以致不…: *Il parle trop pour qu'on ait vraiment envie de l'écouter* (= il parle tellement qu'on n'a pas envie de...). 他说得太多,以致大家不想听了。

pourboire [puʀbwaʀ] n. m. (de *pour boire*). Somme d'argent donnée par un client à titre de gratification, en sus du prix d'un service 小费,小账,酒钱: *Laisser un pourboire royal au garçon*. 给待者丢下一份可观的小费

pourceau [puʀso] n. m. (lat. *porcellus*, dimin. de *porcus* "porc"). LITT. Porc. (书)猪,公猪

pourcentage [puʀsɑ̃taʒ] n. m. (de *pour cent*). ❶ Proportion pour cent unités, cent éléments 百分比,百分率: *Donner des résultats en pourcentage*. 用百分比表示结果 ❷ Quantité correspondant à cette proportion (全部中的)所占比例;部分: *Le pourcentage des votants*. 投票者所占的比例 ❸ Somme qui est fonction d'une autre 按百分比提成的佣金;按百分比计算的应得[应付]额: *Toucher un pourcentage sur les ventes*. 领取销售佣金

pourchasser [puʀʃase] v. t. (de l'anc. fr *por* "pour" et *chacier* "chasser"). Poursuivre, rechercher sans répit 追踪,追捕,追逐: *Pourchasser un fugitif*. 追捕逃犯 / *Pourchasser les injustices*. 制止不公正现象

pourfendeur, euse [puʀfɑ̃dœʀ, -øz] n. LITT. Celui, celle qui pourfend (书)猛烈抨击者,猛烈攻击者: *Il se veut le pourfendeur des abus*. 他愿做一名时弊的猛烈抨击者。

pourfendre [puʀfɑ̃dʀ] v. t. (de *pour* et *fendre*) [conj. 73]. Critiquer, attaquer vigoureusement 猛烈抨击,猛烈攻击: *Pourfendre les mensonges, ses adversaires*. 猛烈抨击谎言;猛烈攻击对方

se **pourlécher** [puʀleʃe] v. pr. (de *pour* et *lécher*) [conj. 18]. FAM. Passer sa langue sur ses lèvres en signe de gourmandise, de satisfaction (俗)舔嘴唇[表示贪食或满意]: *Se pourlécher les babines*. 舔舔嘴唇

pourparlers [puʀpaʀle] n. m. pl. (de l'anc. v. *pourparler* "comploter, discuter"). Conversations, entretiens préalables à la conclusion d'une entente 会谈,谈判,磋商: *Engager des pourparlers pour résoudre un conflit* (syn. discussion, négociation). 为解决冲突而举行谈判

pourpier [puʀpje] n. m. (altér. de *polpié*, lat. pop. **pullipes* "pied de poule"). Plante à petites feuilles charnues, dont une espèce est cultivée comme légume et une autre, originaire de l'Amérique du Sud, pour ses fleurs à coloris variés. 〔植〕马齿苋 ◇ Famille des

portulacacées. ◇ 马齿苋科。

pourpoint [purpwɛ̃] n. m. (de l'anc. fr. *pourpoindre* "piquer"). Vêtement ajusté d'homme, en usage du XIIe au XVIIe s., qui couvrait le corps du cou à la ceinture. (法国12至17世纪的)男式紧身短上衣

pourpre [purpr] n. f. (lat. *purpura*, gr. *porphura*). ❶ Matière colorante d'un rouge foncé, tirée autref. d'un coquillage. 绛红色颜料, 深红色颜料 ❷ Étoffe teinte en pourpre 绛红色布, 深红色布: *Les sénateurs romains portaient une tunique garnie d'une bande de pourpre.* 古罗马元老院议员穿镶红边的长袍。❸ Vêtement que portaient autref. les rois et les empereurs. (旧时)国王、皇帝穿的袍子 ❹ Robe rouge des cardinaux; dignité de cardinal. 红衣主教的大红袍; 红衣主教的职位 (On dit aussi 亦说 *la pourpre romaine.*) ◆ adj. et n. m. D'une couleur rouge violacé. 紫红(的), 绯红(的)

pourpré, e [purpre] adj. LITT. De couleur pourpre. 〈书〉绛红色的, 深红色的; 绯红的, 紫红色的

pourquoi [purkwa] adv. interr. (de *pour* et *quoi*). ❶ Interroge sur la cause ou le but 为什么, 为何: *On se fâche sans savoir pourquoi.* 人们不知为什么而生气。*Je me demande pourquoi il est ici.* 我寻思为什么他在这儿。❷ **C'est pourquoi**, c'est la raison pour laquelle 这就是为什么, 因此: *C'est pourquoi j'ai décidé de ne plus la voir.* 因此, 我决定不再见她了。◆ n. m. inv. ❶ Cause, raison: 原因, 理由, 为什么: *Le pourquoi de toutes choses.* 各种事物的为什么 ❷ Question 问题: *Comment répondre à tous les pourquoi?* 怎么回答所有这些问题呀?

pourri, e [puri] adj. ❶ Qui est altéré, qui est devenu inconsommable 变质的, 腐烂的: *Fruit pourri* (syn. avarié, gâté). 烂水果 ❷ Dont la texture normale est abîmée 腐朽的, 损坏的: *Les planches du plancher sont pourries.* 地板的木条烂了。❸ Corrompu moralement 〈转〉腐败的, 腐朽的, 堕落的: *Un monde pourri* (syn. perverti). 腐朽的社会 ❹ **Enfant pourri**, enfant mal élevé, trop gâté (syn. choyé). 被溺爱的孩子, 宠坏的孩子 ‖ FAM. **Être pourri de qqch**, en avoir beaucoup trop 〈俗〉有许多…, 充满…: *Il est pourri d'argent* (syn. bourré, plein). 他非常有钱。‖ **Temps pourri**, temps humide, pluvieux. 非常潮湿的天气; 老下雨的天气 ◆ **pourri** n. m. Partie pourrie de qqch 腐烂部分: *Enlever le pourri d'une pomme.* 去掉苹果的腐烂部分

pourrir [purir] v. i. (lat. pop. **putrire*, class. *putrescere*) [conj. 32]. ❶ Se gâter, s'altérer par décomposition lente et continue 腐烂; 腐败; 腐朽: *La barque a pourri.* 小船烂了。*La viande pourrit si elle n'est pas conservée au froid* (syn. se putréfier). 肉如果不冷冻就要腐烂。❷ Se détériorer progressivement 〈转〉逐渐恶化: *Situation qui pourrit* (syn. dégénérer, se dégrader). 逐渐恶化的形势 ❸ Rester longtemps dans une situation fâcheuse ou dégradante 〈转〉长期处于[指某种困境]: *Pourrir en prison* (syn. croupir, moisir). 长期蹲班房 ◆ v. t. ❶ Causer la décomposition, la putréfaction de 使腐烂, 使腐败, 使腐朽: *L'eau pourrit le bois* (syn. corrompre, putréfier). 水使木材腐烂。❷ Altérer la moralité de 〈转〉腐蚀; 使腐化堕落; 使道德败坏: *La fortune l'avait pourri* (syn. corrompre, pervertir). 财富使他腐化堕落。*Pourrir un enfant* (syn. gâter). 〈转〉宠坏孩子, 娇惯孩子

pourrissement [purismɑ̃] n. m. ❶ État de ce qui pourrit 变坏: *La réfrigération évite le pourrissement des légumes* (syn. décomposition, putréfaction). 冷冻可避免蔬坏变坏。❷ Détérioration progressive d'une situation 〈转〉(形势的)恶化: *Le pourrissement d'une grève* (syn. dégradation). 罢工形势的恶化

pourriture [purityr] n. f. ❶ État d'un corps en décomposition 腐烂, 腐败, 腐朽: *Une odeur de pourriture montait de la cave* (syn. putréfaction). 从地窖里冒出一股腐臭。❷ Corruption morale de qqn, d'un milieu (syn. avilissement, dépravation). 〈转〉腐化堕落, 腐败 ❸ AGRIC. Maladie cryptogamique des végétaux. 〔农〕植物腐烂病

poursuite [pursɥit] n. f. ❶ Action de poursuivre, de chercher à rattraper 追, 追逐; 追踪, 追捕: *Se lancer à la poursuite d'un voleur.* 追捕小偷 ❷ Recherche assidue de qqch 〈转〉追求, 谋求: *L'éternelle poursuite du bonheur.* 对幸福的永恒追求 ❸ Course cycliste sur piste dans laquelle deux coureurs ou deux équipes, placés à des points diamétralement opposés, cherchent à se rejoindre. 自行车追逐赛[两赛车人在环形跑道相距半周处同时出发, 追上对手即获胜] ❹ Procédure mise en œuvre par un plaideur en vue de se faire rendre justice, ou par le ministère public en vue de faire punir l'auteur d'une infraction pénale 〔法〕起诉, 法律追究: *Un article diffamatoire expose son auteur à des poursuites.* 一篇诽谤性文章有可能使其作者受到法律追究。

poursuivant, e [pursɥivɑ̃, -ɑ̃t] n. Personne qui poursuit 追逐者, 追捕者: *Il se jeta à l'eau pour essayer de semer ses poursuivants.* 他跳入水中, 试图甩掉追捕者。

poursuivre [pursɥivr] v. t. (lat. *prosequi*) [conj. 89]. ❶ Courir après pour atteindre 追, 追逐, 追赶; 追捕: *Le chien poursuit le gibier.* 狗追逐猎物。*Les journalistes ont poursuivi la star jusqu'à son hôtel* (syn. pourchasser). 记者们追逐明星一直追到其下榻的旅馆。❷ Chercher à obtenir, à réaliser 追求, 力争实现: *Poursuivre un rêve.* 追求(一个)梦想 ❸ Continuer sans relâche, persévérer 继续, 坚持: *Poursuivre l'œuvre entreprise.* 继续已开创的事业 ❹ Ne pas cesser d'accabler qqn 〈转〉纠缠, 折磨, 困扰: *La malchance le poursuit* (syn. harceler, persécuter). 恶运困扰着他。*Image qui poursuit qqn sans cesse* (syn. obséder). 不断缠扰在某人脑海里的形象 ❺ Agir en justice contre qqn; engager un procès contre qqn. 〔法〕起诉; 法律追究

pourtant [purtɑ̃] adv. (de *pour* et *tant*).

❸ (Marquant une articulation logique 表示逻辑的连结). Exprime une opposition forte avec ce qui vient d'être dit (parfois combiné à *et* 有时与 et 结合用)[表示与刚才所说相对立]然而,可是:*La douleur était très vive, et pourtant il m'était impossible de la situer exactement* (= malgré cela; syn. cependant, néanmoins). 疼得很厉害,可是我不能确定疼的位置。*Il faut que nous nous séparions et pourtant nous nous aimons toujours* (= bien que nous nous aimions...). 尽管我们一直相爱,但是我们必须分手。❷ Exprime une opposition entre deux aspects d'une même réalité [表示同一事实的两个对立面]然而,可是:*Il avait pourtant l'air bien gentil* (= cette apparence était trompeuse). 可是他看起来很亲切。*Je vous l'ai pourtant répété cent fois.* 然而我已一而再再而三地向您讲过这件事。

pourtour [purtur] n. m. (de *pour* et *tour*). Ligne qui fait le tour d'une lieu, d'un objet; surface qui borde cette ligne 周围,四周:*Le pourtour de la salle était orné de fresques* (syn. circonférence). 大厅的四周装饰着壁画。*Les maisons construites sur le pourtour de la place* (syn. périphérie). 建在广场周围的房子

pourvoi [purvwa] n. m. (de *se pourvoir*). Recours porté devant la plus haute juridiction compétente (Cour de cassation ou Conseil d'État) en vue de faire annuler une décision rendue en dernier ressort〔法〕上诉[尤指向最高法院或最高行政法院提出的上诉]:*Adresser un pourvoi au président de la République* (= recours en grâce). 向共和国总统请求赦免

pourvoir [purvwar] v. t. ind. [à] (lat. *providere*, propr. "voir en avant")[conj. 64]. Donner, fournir à qqn ce qui est nécessaire 供应,供给,提供:*Ses parents pourvoient à ses besoins* (syn. subvenir). 他的父母向他提供生活所需。◆ v. t. Mettre en possession de ce qui est nécessaire, utile 配备,装备:*Pourvoir sa maison de toutes les commodités* (syn. équiper, garnir). 用舒适的起居设备来装备他的房子 / *Elle est pourvue de grands qualités* (syn. doter). 她具备一些优秀品质。*Ses amis l'ont pourvu de solides recommandations* (syn. munir, nantir). 朋友们为他作了有力的推荐。◆ **se pourvoir** v. pr. ❶ Faire en sorte d'avoir ce qui est nécessaire 备有,具有:*Se pourvoir d'argent* (syn. se munir). 带有钱 ❷ Former un pourvoi〔法〕上诉:*Se pourvoir en cassation.* 向最高法院上诉

pourvoyeur, euse [purvwajœr, -øz] n. (de *pourvoir*). Personne qui fournit qqch, approvisionne; fournisseur. 供应者,供给者;供货人

pourvu que [purvykə] conj. sub. (de *pourvoir*). [Suivi du subj 后接虚拟式]. ❶ Introduit une condition [表示条件]只要:*Nous irions faire du ski pourvu qu'il y ait de la neige* (= à condition qu'il y ait). 只要有雪,我们就去滑雪。❷ Dans une phrase exclamative, sert à exprimer un souhait nuancé d'inquiétude [用在感叹句中]但愿:*Pourvu qu'il vienne!* 但愿他能来!

poussah [pusa] n. m. (chin. *pu-sâ* "idole bouddhique"). Figurine montée sur une demi-boule lestée qui la fait toujours revenir à la verticale. 不倒翁[玩具]

pousse [pus] n. f. (de 2. *pousser*). ❶ Croissance, développement d'un végétal ou d'une de ses parties 生长,成长;萌发,长出:*La chaleur active la pousse des plantes.* 热促使作物的生长。❷ Bourgeon, plante à son premier état de développement 芽,苗,嫩枝:*Les jeunes pousses des arbres au printemps* 春天的树芽 ❸ Croissance de certaines parties d'une corps vivant (有生命物体某些部分的)生长:*La pousse des dents, des cheveux.* 长牙齿[头发]

poussé, e [puse] adj. (de 1. *pousser*). ❶ Qui a atteint un degré élevé de spécialisation, de précision 提高的,加强的,深入的:*Des études très poussées.* 非常深入的研究 / *Une analyse très poussée* (syn. pointu). 很深入细致的分析 ❷ Se dit d'un moteur dont les performances sont améliorées après sa construction. 加力的,提高功率的[指发动机]

pousse-café [puskafe] n. m. inv. FAM. Petit verre d'alcool que l'on boit après le café. 〈俗〉(喝完咖啡后饮的)小杯白酒

poussée [puse] n. f. (de 1. *pousser*). ❶ Action de pousser, fait d'être poussé 推,挤,压:*Sous la poussée de la foule, la barrière s'effondra* (syn. pression). 在人群的挤压下,栅栏倒坍了。❷ Pression exercée par le poids d'un corps contre un obstacle ou un autre corps 推力,压力:*la poussée des eaux sur un barrage.* 水对堤坝的压力 ❸ Manifestation soudaine et violente d'un trouble organique 发作,突发:*Une poussée de fièvre* (syn. accès, crise). 发烧 ❹ Développement net et soudain d'un mouvement, d'une force, d'un phénomène 猛升,激增:*La poussée de tel parti aux élections* (syn. montée, progression). 某个党派在竞选中得票猛增 ❺ AÉRON., ASTRONAUT. Force de propulsion développée par un moteur à réaction. 〔航,航天〕推力,助推力 ❻ PHYS. **Poussée d'Archimède**, force verticale dirigée de bas en haut, à laquelle est soumis tout corps plongé dans un fluide. 〔物〕静水升举,(流体的)浮力,升力

pousse-pousse [puspus] n. m. inv. Voiture légère tirée par un homme, pour le transport des personnes, en Extrême-Orient. 人力车,黄包车

1. **pousser** [puse] v. t. (lat. *pulsare* "bousculer, secouer"). ❶ Exercer une pression, avec ou sans effort, sur qqch pour le déplacer, l'écarter sans le soulever 推,推动,推进:*Pousser un sac, une voiture.* 推一个包[一辆汽车] / *Le vent pousse les nuages dans le ciel* (syn. chasser). 风驱散天空中的云朵。*Le courant pousse le canot vers le large* (syn. entraîner). 水流把小船推向大海。❷ Faire avancer, écarter qqn en imprimant une pression sur lui 挤,撞:*Pousser son voisin* (syn. bousculer). 挤邻座的人 ❸ Faire aller, diriger devant soi 驱,赶:

Pousser un troupeau vers l'étable. 把一群牲畜往牲口棚赶 ❹ Faire fonctionner plus vite, avec davantage de puissance 加快,加强,提高: *Pousser un moteur*. 开足马力 ❺ Engager vivement, inciter qqn à 〈转〉促使,促进,迫使;激励,督促: *Pousser un écolier à travailler* (syn. encourager, exhorter). 督促学生学习 ❻ Porter une situation, un comportement jusqu'à ses extrémités 〈转〉使达到某种程度: *Pousser la familiarité jusqu'aux limites de l'inconvenance*. 随便到了几乎不合礼仪的地步 ❼ Faire entendre 发出(喊叫声): *Pousser un cri*. 发出一声喊叫 / *Elle poussa un profond soupir* (syn. émettre). 她深深地叹了一口气。◆ v. i. ❶ Prolonger, poursuivre sa marche, son voyage 继续行进[指旅行、步行]: *Nous avons poussé jusqu'à Dublin* (syn. continuer). 我们一直旅行到了都柏林。❷ FAM. **Il ne faut pas pousser**, il ne faut pas exagérer. 〈转,俗〉不要太过份。◆ **se pousser** v. pr. ❶ Se déplacer pour faire place 挪动,移动: *Poussez-vous un peu que je puisse m'asseoir aussi*. 请您稍微挪动一下,以便我也能坐下来。❷ Obtenir une place sociale plus élevée 〈转〉获得地位,晋升: *Il a su se pousser jusqu'au sommet de la hiérarchie* (syn. s'imposer). 他有办法爬上了最高层。

2. **pousser** [puse] v. i. (de *1. pousser*). Croître, se développer 生长,长出: *Ses cheveux ont poussé*. 他的头发长出来了。*Mes plantes poussent très bien ici*. 我的花草在这里长得很好。*Qu'est-ce que cet enfant a poussé!* (syn. grandir). 这孩子长得真快呀!

poussette [pusɛt] n. f. ❶ Petite voiture d'enfant, génér. pliable, formée d'un siège inclinable suspendu à un châssis sur roulettes, et que l'on pousse devant soi. 童车 ❷ Armature d'acier légère montée sur roues et munie d'une poignée, destinée à soutenir un sac à provisions. 〈买菜用的〉拉竿小车

pousseur [pusœʀ] n. m. ASTRONAUT. Recomm. off pour *booster*. 〔航天〕助推器

poussier [pusje] n. m. (de *poussière*). Débris pulvérulents d'une matière quelconque, notamm. de charbon. 粉末,细屑;煤粉,煤屑

poussière [pusjɛʀ] n. f. (de l'anc. fr. *pous*, du lat. pop. *pulvus*, class. *pulvis*). ❶ Poudre très fine et très légère en suspension dans l'air et provenant de matières diverses (terre sèche notamm.) par choc ou frottement 灰尘,尘土,尘埃: *Essuyer la poussière sur les meubles*. 擦掉家具上的灰尘 / *La voiture soulevait un nuage de poussière sur la piste*. 汽车在小路上扬起一团尘土。❷ Très petite particule de matière 粉末,细屑: *Poussières interplanétaires*. 太空尘(埃) ❸ **Avoir une poussière dans l'œil**, avoir dans l'œil un très petit corps étranger provoquant une gêne. 眼睛里有一粒灰尘 ‖ FAM. **... et des poussières**, se dit d'unités qui s'ajoutent à un chiffre rond 〈俗〉多一点儿: *Trois mille francs et des poussières* (= et un peu plus). 3000 法郎多一点儿 ‖ **Une poussière de**, une grande quantité de choses de petites dimensions ou de peu d'importance 许多,无数的: *Archipel constitué par une poussière d'îlots* (syn. myriade). 由无数小岛组成的群岛

poussiéreux, euse [pusjeʀø, -øz] adj. Couvert, rempli de poussière 满是灰尘的,积满尘土的: *Des vitres poussiéreuses*. 满是灰尘的玻璃窗 / *Un salon poussiéreux*. 积满尘土的客厅

poussif, ive [pusif, -iv] adj. (de *pousser*, au sens anc. de "haleter"). ❶ FAM. Qui s'essouffle, respire avec peine (syn. essoufflé, haletant). 〈俗〉喘息的,喘气的,气喘吁吁的 ❷ Qui fonctionne avec peine 运行困难的,运转困难的: *Une voiture poussive*. 行驶艰难的汽车 ❸ Sans inspiration, sans souffle créateur 〈转〉缺乏灵感的: *Un style poussif* (syn. laborieux). 艰涩的文笔

poussin [pusɛ̃] n. m. (bas lat. *pullicenus*, class. *pullus* "petit d'un animal"). ❶ Poulet ou jeune oiseau nouvellement éclos 小鸡,雏鸡;雏鸟: *Des poussins d'un jour*. 已孵出一天的小鸡 ◇ Le poussin piaule. ◇ 小鸡叫用 piauler。❷ Catégorie de jeunes sportifs de moins de 11 ans. 不满 11 岁的小运动员

poussivement [pusivmɑ̃] adv. De façon poussive 运行困难地,运转困难地: *Une vieille voiture qui monte poussivement une côte*. 一辆上坡困难的旧车

poussoir [puswaʀ] n. m. Bouton qu'on pousse pour déclencher le fonctionnement d'un mécanisme 按钮: *Le poussoir d'un chronomètre*. 秒表的按钮

poutre [putʀ] n. f. (de l'anc. fr. *poutre* "pouliche"). ❶ Pièce de forme allongée en bois, en métal, en béton armé, etc., servant de support de plancher, d'élément de charpente, dans la construction 梁: *De vieilles poutres en chêne*. 一些旧的橡木梁 ❷ Agrès de gymnastique féminine, constitué d'une poutre de bois située à 1,20 m du sol. 平衡木[女子体操器械]

poutrelle [putʀɛl] n. f. Petite poutre 小梁: *Des poutrelles métalliques*. 金属小梁,小钢梁

1. **pouvoir** [puvwaʀ] v. t. (lat. pop. **potere*, réfection du class. *posse*) [conj. 58]. ❶ Être capable de; avoir la faculté, la possibilité de 能,能够,会: *Comment pouvez-vous travailler dans un endroit aussi bruyant?* 您怎么能在这么喧闹的地方学习? *Ce vieux manteau peut encore servir*. 这件旧大衣还能穿。❷ Avoir le droit, l'autorisation de [表示权利,许可]可以: *Les élèves peuvent sortir pendant l'interclasse*. 课间休息时学生可以外出。*Puis-je emprunter votre dictionnaire?* 我可以借用您的词典吗? ❸ (Semi-auxiliaire 作为半助动词). Indique l'éventualité, la probabilité [表示可能性]可能,大概: *Il peut pleuvoir demain* (syn. risquer de). 明天可能要下雨。*Ce cas pourrait bien être plus compliqué que prévu*. 这情况也许比预料的还要复杂。❹ **N'en pouvoir plus**, être épuisé par la fatigue, accablé par le chagrin; être complètement rassasié; être très usé. 精疲力尽;受不

了;饱得吃不下了 || **Pouvoir quelque chose, beaucoup, et pour**, apporter une aide, un soutien 能给某人做一些事[许多事]: *Puis-je quelque chose pour vous?* 我能为您做些什么? *On ne peut plus rien pour lui*. 我们已帮不了他任何忙了。|| **Y pouvoir (qqch), n'y pouvoir rien**, avoir ou non de l'influence sur 对…有[没有]影响: *C'est bien regrettable qu'il abandonne, mais qu'y pouvons-nous? Moi, je n'y peux rien*. 他放弃了,真是太遗憾,但是我们能改变他的主意吗? 我是无能为力了。◆ **se pouvoir** v. pr. impers. **Il se peut que** (+ **sujb.**), il est possible que [后接虚拟式]可能…: *Il se peut que je me sois trompé*. 可能我搞错了。

2. **pouvoir** [puvwaʀ] n. m. (de *1. pouvoir*). ❶ Possibilité de faire qqch, d'accomplir une action, de produire un effet 能力,力量: *Il n'est pas en mon pouvoir de vous aider* (= je n'ai pas la capacité de...). 我没有能力帮助您。❷ Autorité, puissance, de droit ou de fait, détenue sur qqn, sur qqch: 威信,权威,影响: *Abuser de son pouvoir*. 滥施影响,滥用权威 / *Le pouvoir de l'éloquence*. 雄辩的力量 ❸ Aptitude à agir pour le compte de qqn; document constatant cette délégation 代理权;委托书,授权书: *Donner un pouvoir par-devant notaire* (syn. mandat, procuration). 当着公证人的面授与委托书 ❹ Autorité constituée, gouvernement d'un pays 权力,政权: *Parvenir au pouvoir*. 开始掌权,上台 ❺ Fonction de l'État, correspondant à un domaine distinct et exercée par un organe particulier 权力机构: *La séparation des pouvoirs*. (立法、行政、司法)三权分立 ❻ **Pouvoir calorifique**, quantité de chaleur dégagée lors de la combustion, dans des conditions normalisées, d'une quantité donnée (kilogramme, litre, mètre cube) d'un corps, d'une substance. 热值 || **Pouvoir d'achat**, quantité de biens et de services que permet d'obtenir, pour une unité de base donnée (individu, famille, etc.), une somme d'argent déterminée 购买力: *Enrayer la baisse du pouvoir d'achat*. 制止购买力下降 || **Pouvoir exécutif**, chargé de l'administration de l'État et de veiller à l'exécution des lois. 行政权 || **Pouvoir judiciaire**, chargé de rendre la justice. 司法权 || **Pouvoir législatif**, chargé d'élaborer les lois. 立法权 || **Pouvoir spirituel**, autorité de l'Église en matière religieuse. 〔宗〕教权 ◆ **pouvoirs** n. m. pl. ❶ Droits d'exercer certaines fonctions (某些职务的)权限: *Les pouvoirs d'un ambassadeur*. 大使的权限 ❷ **Pouvoirs publics**, ensemble des autorités qui détiennent la conduite de l'État. 当局,政府机构

pouzzolane [pu(d)zɔlan] n. f. (de *Pouzzoles*, v. d'Italie du Sud). Roche volcanique à structure alvéolaire, recherchée en construction pour ses qualités d'isolation thermique et phonique. 〔地质〕白榴火山岩

P. P. C. M. [pepeseɛm], sigle de *plus petit commun multiple*. 〔数〕"最小公倍数"的法文缩写

practice [pʀaktis] n. m. (mot angl.). 《英》Au golf, terrain ou ensemble d'installations en salle destinés à l'entraînement. (作训练用的)室内高尔夫球场

præsidium ou **présidium** [pʀezidjɔm] n. m. (mot russe, du lat.). 《俄》Organe du Soviet suprême qui a exercé jusqu'en 1990 la présidence collégiale de l'État. (前苏联最高苏维埃)主席团

pragmatique [pʀagmatik] adj. (lat. *pragmaticus*, gr *pragmatikos*, de *pragma* "action"). ❶ Fondé sur l'action, la pratique, cautionné par la réussite 实际的,务实的,重实效的,实用主义的: *Une politique pragmatique*. 务实政策,实用主义政策 ❷ Fondé sur l'étude des faits 以事实研究为基础的: *Histoire pragmatique*. 研究史实因果关系的历史

pragmatisme [pʀagmatism] n. m. (angl. *pragmatism*). ❶ PHILOS. Doctrine qui prend pour critère de la vérité la valeur pratique. 〔哲〕实用主义 ◇ Pour le pragmatisme, est vrai ce qui réussit, et il n'y a pas de vérité absolue. 实用主义认为成功的才是真实的,没有绝对的真理。❷ Attitude de qqn qui s'adapte à toutes les situations, qui est orienté vers l'efficacité pratique. 功利主义,务实态度

praire [pʀɛʀ] n. f. (mot prov. "prêtre"). 《普》Mollusque bivalve comestible, fouisseur, qui vit dans le sable. 〔动〕帘蛤 ◇ Long. 5 cm; nom scientif. vénus. ◇ 长5厘米;学名 vénus。

prairial [pʀɛʀjal] n. m. (de *prairie*) [pl. *prairials*]. HIST. Neuvième mois du calendrier républicain, du 20 ou 21 mai au 18 ou 19 juin. 〔史〕牧月[法兰西共和历的第九月,相当于公历5月20日或21日至6月18日或19日]

prairie [pʀeʀi] n. f. (dérivé anc. de *pré*, ou du lat. pop. **prataria*, de *pratum* "pré"). ❶ Terrain couvert d'herbe destinée à l'alimentation du bétail, par pâture ou après fenaison 牧场,草地,草原: *Les grasses prairies de Normandie* (syn. herbage, pâturage, pré). 诺曼底地区的富饶的牧场 ❷ **Prairie artificielle**, terre semée de légumineuses (luzerne, sainfoin, trèfle), d'une durée de production de un à trois ans. 人工牧场

pralin [pʀalɛ̃] n. m. (de *praliner*). Préparation à base d'amandes, de sucre et de vanille, utilisée en pâtisserie et en confiserie. 糖杏仁[制作糕点、糖果用]

pralinage [pʀalinaʒ] n. m. Action de praliner. (杏仁)糖煮

praline [pʀalin] n. f. (du n. du duc de Choiseul de *Plessis-Praslin*, dont le cuisinier inventa cette confiserie). Amande ou noisette grillée enrobée de sucre cuit et glacé. 糖衣杏仁;糖衣榛子

praliné, e [pʀaline] adj. Se dit d'une pâtisserie, d'une confiserie parfumée au pralin. 掺以或撒有糖杏仁屑的 ◆ **praliné** n. m. Mélange de chocolat et de pralines écrasées. 杏仁巧克力

praliner [pʀaline] v. t. (de *praline*). Fourrer,

parfumer au pralin 掺以或撒以糖杏仁屑：*Praliner un gâteau*. 在糕点上撒糖杏仁屑

praticable [pʀatikabl] adj. ❶ Où l'on peut circuler, passer 可通行的：*Route praticable* (syn. carrossable). 可通行的路 ❷ Qui peut être mis en pratique, en application 可实行的，行得通的：*Cette idée n'est absolument pas praticable* (syn. exécutable, réalisable). 这想法绝对行不通。◆ n. m. ❶ Plate-forme amovible servant d'estrade, de support pour des personnes ou des objets (caméra, projecteurs), sur une scène ou au cours d'un tournage. 〔影〕(放置摄影机或照明灯的)活动平台 ❷ Élément d'un décor de théâtre consistant en un objet réel, et non pas seulement figuré. (剧场布景的)非绘景部分

praticien, enne [pʀatisjɛ̃, -ɛn] n. ❶ Personne qui pratique une activité, un métier (par opp. à *théoricien*). 实践家，实践者 ❷ Médecin, dentiste, vétérinaire ou auxiliaire médical qui exerce sa profession en donnant des soins. 开业医师[牙医、兽医]；开业医务助理人员[指护士，助产士等]

pratiquant, e [pʀatikɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. ❶ Qui observe les pratiques de sa religion (按教规)从事宗教活动的(人)：*Une famille très pratiquante*. 严格按教规参加宗教活动的家庭 ❷ Qui pratique habituellement un sport, une activité 从事某项体育运动的(人)；从事某种职业的(人)：*Un pratiquant du handball*. 常打手球的人

1. **pratique** [pʀatik] adj. (bas lat. *practicus*). ❶ Qui s'attache aux faits, à l'action (par opp. à *théorique*) 实践的；实际的；注重实际的，讲究实际的，务实的：*Avoir le sens pratique*. 有务实意识 / *Un esprit pratique* (syn. concret, positif; contr. chimérique). 务实的精神 ❷ Commode, d'application ou d'utilisation facile, efficace 使用方便的，好用的：*Instrument pratique* (syn. maniable). 使用方便的工具 / *Mon nouvel horaire est très pratique*. 我的新作息时间表执行起来很方便。❸ **Travaux pratiques**, exercices d'application de cours théoriques, magistraux. 实验(课)，实习

2. **pratique** [pʀatik] n. f. (lat. *practice*, gr. *praktikê*). ❶ Fait d'avoir, d'exercer une activité concrète; habileté qui résulte de l'exercice suivi de telle activité 实践；实践经验：*Elle a une longue pratique du bénévolat* (syn. expérience, habitude). 她有长期从事义务工作的经验。*Manquer de pratique dans les affaires* (syn. savoir-faire). 缺少经商的实践经验 / *La pratique d'un sport est souvent bénéfique*. 从事一项体育运动常常是有益的。❷ (Souvent au pl. 多用复数). Comportement habituel, façon d'agir 习惯做法，习俗，惯例：*Des pratiques curieuses* (syn. coutume, usage). 奇怪的习俗 / *Les pratiques inhumaines des geôliers ont été condamnées* (syn. agissement). 狱卒的非人道做法已被禁止。❸ Observation des prescriptions d'une religion 遵守教规，信教：*Une région où la pratique religieuse est élevée*. 信教人数多的地区 ❹ **En pratique, dans la pratique**, en réalité, en fait. 事实上，实际上 ‖ **Mettre en pratique**, appliquer les règles, les principes (d'une activité). 实行，实施 ◆ **pratiques** n. f. pl. Actes, exercices de piété 宗教仪式：*Les pratiques et la foi*. 宗教仪式和宗教信仰

pratiquement [pʀatikmɑ̃] adv. ❶ Dans la pratique, en fait 实际上；事实上：*Théoriquement, on peut être reçu au concours la première année, mais, pratiquement, il faut deux ans de préparation*. 从理论上讲，第一年就可以通过(入学)考试，但实际上，需要准备两年才行。❷ (Emploi critiqué mais très cour. 用法不宜，但很通用). À peu près, quasiment, pour ainsi dire 差不多，几乎，简直，可以说：*Des résultats pratiquement nuls*. 几乎为零的效果

pratiquer [pʀatike] v. t. (de 2. *pratique*). ❶ Faire, exécuter 实行，实施：*Pratiquer un trou dans un mur* (syn. ménager). 在墙上凿一个洞 ❷ Se livrer à une activité, à un sport 从事(某种职业)；进行(某种活动)：*Pratiquer la médecine* (syn. exercer). 行医，开业做医生 / *Il pratique le tennis*. 他打网球。❸ **Pratiquer une religion**, en observer les prescriptions. (按教规)参加宗教活动 ◆ **se pratiquer** v. pr. Être en usage 惯常地进行；时行：*Le ski d'été se pratique de plus en plus*. 夏季滑雪越来越时行。

pré [pʀe] n. m. (lat. *pratum*). ❶ Prairie permanente (syn. herbage, pâturage, prairie). 牧场；草地 ❷ **Pré carré**, domaine réservé de qqn, d'un groupe 〈转〉专管的领域，管辖的范围：*La diplomatie est le pré carré du président*. 外交是总统专管的领域。

pré-, préf., du lat. *prae* "devant", marquant l'antériorité spatiale (*préalpin*) ou temporelle (*préhistoire*). 表示"前"、"先"、"预先"的意思

préadolescent, e [pʀeadɔlesɑ̃, -ɑ̃t] n. Jeune garçon, fillette qui va entrer dans l'adolescence. 前青春期少年[通常指不足 12 岁的女孩和不足 14 岁的男孩]

préalable [pʀealabl] adj. (de *allable*, anc. adj. de *aller*). ❶ Qui doit normalement être fait, dit, examiné d'abord 事前的，预先的：*Je ne peux entreprendre cette démarche sans votre accord préalable*. 在没有得到您事先同意的情况下，我不能采取这一步骤。❷ DR. CONSTIT. **Question préalable**, question posée par un parlementaire pour faire décider par l'assemblée qu'il n'y a pas lieu de délibérer sur le texte, le sujet à l'ordre du jour. 〔宪法〕先决问题 ◆ n. m. ❶ Condition fixée par une des parties en présence avant le début d'une négociation, d'une discussion (谈判的)先决条件：*Les préalables d'un traité*. (签订)条约的先决条件 ❷ **Au préalable**, avant toute chose, d'abord 事前，预先：*Les candidats doivent au préalable subir un examen médical* (syn. auparavant). 求职者事先要接受体格检查。

préalablement [pʀealabləmɑ̃] adv. Au préalable 事前，预先：*Les questions préalablement traitées*. 预先探讨过的问题 / *Préalablement à toute nouvelle discussion* (syn. avant). 在进行任

何新的讨论之前

préalpin, e [prealpɛ̃, -in] adj. Des Préalpes. 前阿尔卑斯的[指阿尔卑斯山区与周围平原间的过渡地带]

préambule [preɑ̃byl] n.m. (de *ambulare* "marcher"). ❶ Introduction à un discours, à un exposé (谈话、演说等的)开场白: *Après un court préambule, l'orateur entra dans le vif du sujet* (syn. avant-propos). 在一段简短的开场白之后,演讲人就直接谈正题。❷ Partie préliminaire d'une Constitution, d'un traité, énonçant des principes fondamentaux (宪法、条约等的)序言,绪言: *Le préambule de la Déclaration des droits de l'homme*. 人权宣言的序言 ❸ Ce qui précède, annonce qqch (转)开端,前奏,序幕,预兆性事件: *Cet incident était le préambule d'une crise grave* (syn. prélude, prémices). 这次事件是一场严重危机的前奏。

préamplificateur [preɑ̃plifikatœr] n. m. ÉLECTRON. Amplificateur de tension du signal de sortie d'un détecteur ou d'une tête de lecture, avant entrée dans un amplificateur de puissance (abrév. fam. *préampli*). [电子]前置放大器,预放大器

préapprentissage [preaprɑ̃tisaʒ] n. m. Période de formation effectuée dans une entreprise au cours des dernières années de la scolarité. 学徒预习期,中学职业培训期[指学生在毕业前几年在企业的实习]

préau [preo] n. m. (de *pré*). ❶ Galerie couverte, dans une cour d'école. (学校里)带顶棚的操场,风雨操场 ❷ Cour intérieure d'une prison. (监狱里的)院子

préavis [preavi] n. m. ❶ Avertissement préalable avant la dénonciation, la rupture d'un contrat, d'une convention, etc.; délai qui s'écoule entre cet avertissement et le moment où il prend effet (中断契约等的)预先通知;从发出中断契约的预先通知到其生效的一段时间: *Préavis de licenciement*. 解雇的预先通知 ❷ **Préavis de grève**, délai légal à observer avant d'entreprendre une grève. 预先通知罢工的法定期限

prébende [prebɑ̃d] n. f. (lat. *praebendus* "qui doit être fourni"). ❶ LITT. Revenu attaché à une situation lucrative. (转,书)薪俸,报酬 ❷ CATH. Revenu attaché à un titre ecclésiastique, notamm. celui de chanoine; ce titre lui-même. [天主]教士的俸禄;教士的职位

précaire [prekɛr] adj. (lat. *precarius* "obtenu par prière"). Qui n'a rien de stable, d'assuré 不稳定的,不可靠的,不牢固的,暂时的: *Santé précaire* (syn. chancelant, fragile). 虚弱的身体 / *Situation précaire* (syn. incertain, instable). 不稳定的局势

précairement [prekɛrmɑ̃] adv. De façon précaire; à titre précaire 不稳定地,不可靠地,不牢固地,暂时地: *Nous sommes précairement installés*. 我们暂时安顿下来。

précambrien [prekɑ̃brijɛ̃] n. m. (de *cambrien*). Première ère de l'histoire de la Terre, dont on évalue la durée à 4 milliards d'années. [地质]前寒武纪 ◇ Les roches datant du précambrien n'ont livré que des vestiges rares et fragmentaires d'êtres vivants. ◇ 前寒武纪的岩石只提供极少的生物遗迹与碎片。

précancéreux, euse [prekɑ̃serø, -øz] adj. Se dit de lésions qui précèdent certains cancers. [医]癌前期的

précarisation [prekarizasjɔ̃] n. f. Action de précariser; fait d'être précarisé. 使不稳定,使不可靠,使不牢固;不稳定,不可靠,不牢固,不持久

précariser [prekarize] v. t. Rendre précaire, peu stable, peu durable 使不稳定,使不可靠,使不牢固,使不持久: *La crise économique précarise notre situation*. 经济危机使我们的形势变得不稳定。

précarité [prekarite] n. f. Caractère, état de ce qui est précaire 不稳定性,不可靠性,不牢固性,不持久性: *La précarité de leurs ressources devient inquiétante* (syn. incertitude). 他们收入的不稳定令人担心。*Les grèves ont aggravé la précarité de ce gouvernement* (syn. fragilité, instabilité). 罢工使这届政府更加脆弱。

précaution [prekosjɔ̃] n. f. (lat. *praecautio*, de *praecavere* "prendre garde"). ❶ Disposition prise par prévoyance pour éviter un mal ou pour en limiter les conséquences 预防措施: *Prendre ses précautions*. 采取预防措施 ❷ Fait de prendre garde, d'agir avec circonspection 谨慎,小心: *Ils s'engagèrent avec précaution sur la passerelle branlante* (syn. prudence). 他们小心翼翼地走上浪桥。❸ **Précautions oratoires**, moyens plus ou moins adroits utilisés pour se ménager la bienveillance de son auditoire. (讲演人为防止引起听众不满而使用的)婉转的措辞,谨慎得体的演说技巧

précautionneusement [prekosjɔnøzmɑ̃] adv. LITT. Avec précaution (syn. prudemment). (书)谨慎地,小心翼翼地

précautionneux, euse [prekosjɔnø, -øz] adj. LITT. Qui prend des précautions; qui dénote la précaution (书)小心翼翼的,谨慎的: *Une mère très précautionneuse* (syn. prudent). 非常小心谨慎的母亲 / *Gestes précautionneux*. 谨慎的姿态

précédemment [presedamɑ̃] adv. Auparavant 先前,以前: *Comme je vous l'ai dit précédemment* (syn. antérieurement). 就像以前我对您说过的那样。

précédent, e [presedɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *praecedens, -entis*). Qui est immédiatement avant, qui précède 在前的,在先的: *Le jour précédent* (contr. suivant). 前一天 / *J'ai traité cette question dans un précédent article* (syn. antérieur). 我在前一篇文章里阐述过这个问题。◆ **précédent** n. m. ❶ Fait, exemple antérieur invoqué comme référence ou comme justification pour qqch d'analogue 先例,前例: *Créer un précédent*. 开创先例 ❷ **Sans précédent**, dont il n'existe pas d'exemple antérieur 空前的,无前例的: *Un exploit sans précédent* (syn. extraordinaire, inouï). 无前例的成绩,杰出的成绩 / *C'est une catastrophe sans précédent*. 这是一场空前的灾难。

précéder [presede] v. t. (lat. *praecedere*)

[conj. 18]. ❶ Marcher devant 走在…前面：*Je vais vous précéder pour vous montrer le chemin* (syn. devancer). 我走在您前面给您指路。❷ Être situé avant, dans l'espace ou dans le temps (空间或时间上)先于，在…之前：*L'article précède le nom.* 冠词在名词前。*Le jour qui précéda son départ.* 他动身的前一天 / *Plusieurs symptômes ont précédé sa maladie* (syn. annoncer, préluder à). 他病前已出现多种症状。❸ Devancer qqn; arriver, se trouver en un lieu avant lui 比…先到：*Il m'a précédé au bureau de quelques minutes.* 他比我早几分钟到办公室。*Les locataires qui nous ont précédés.* 比我们早来的房客

précellence [pʀeselɑ̃s] n. f. (du lat. *praecellere* "exceller"). LITT. Supériorité marquée, échappant à toute hiérarchie commune (书)无比卓越，超卓：*Tenter de démontrer la précellence de la poésie.* 试图论证诗的绝对优越性

précepte [pʀesɛpt] n. m. (lat. *praeceptum*). Règle, enseignement dans un domaine particulier 规则，准则；教训，告诫：*Les préceptes de la morale* (syn. loi, principe). 道德准则

précepteur, trice [pʀesɛptœʀ, -tʀis] n. (lat. *praeceptor* "maître qui enseigne"). Personne chargée de l'éducation d'un enfant à domicile. 家庭教师

préceptorat [pʀesɛptɔʀa] n. m. Fonction de précepteur. 家庭教师之职

préchauffage [pʀeʃofaʒ] n. m. Chauffage préliminaire. 预热

préchauffer [pʀeʃofe] v. t. Procéder au préchauffage de 预热：*Préchauffez le four dix minutes.* 预热烤炉 10 分钟。

prêche [pʀɛʃ] n. m. ❶ Sermon, notamm. d'un ministre protestant (syn. prédication). 〔宗〕布道，讲道 ❷ FAM. Discours moralisateur et ennuyeux (syn. sermon). 〈俗〉令人生厌的说教

prêcher [pʀeʃe] v. t. (lat. *praedicare*). ❶ Annoncer, enseigner la parole de Dieu 〔宗〕讲(道)，布讲：*Prêcher l'Évangile.* 布讲福音 ❷ Recommander avec insistance 倡导，宣扬，劝诫，劝告：*Prêcher la modération* (syn. préconiser). 提倡节制 ◆ v. i. ❶ Prononcer un sermon, des sermons. 〔宗〕讲道，布道；令人厌烦地说教 ❷ **Prêcher dans le désert**, parler devant un auditoire inattentif, ne pas être écouté. 说话没人听 ‖ **Prêcher pour sa paroisse, pour son saint**, parler pour son propre intérêt. 为了自己的利益而大事宣扬

prêcheur, euse [pʀɛʃœʀ, -øz] adj. et n. ❶ FAM. Qui aime sermonner, faire la morale (俗)爱劝诫人的，喜欢说教的/爱劝诫人者，喜欢说教者：*Il est très prêcheur* (syn. moralisateur). 他特别喜欢说教。*C'est une prêcheuse* (syn. sermonneur). 她是一个爱劝诫别人的人。❷ **Frères prêcheurs**, dominicains, religieux voués à la prédication. 布道兄弟会修士，多明我会修士

prêchi-prêcha [pʀɛʃipʀɛʃa] adj. inv. et n. m. inv. (redoublement de *prêcher*). FAM. Se dit d'un discours, d'une personne moralisateurs et ennuyeux (俗)冗长的说教；冗长说教的人：*Elle m'a infligé un interminable prêchi-prêcha* (syn. sermon). 她硬是要我听她没完没了的说教。

précieuse [pʀesjøz] n. f. LITTÉR. Au XVII[e] s., femme du monde qui cherchait à se distinguer par l'élégance de ses manières et de son langage. 〔文〕女才子，女雅士[法国 17 世纪上流社会中，举止、谈吐高雅的女人]

précieusement [pʀesjøzmɑ̃] adv. Avec grand soin 极其细心地：*Garder précieusement des lettres* (syn. soigneusement). 极其细心地保存书信

précieux, euse [pʀesjø, -øz] adj. (lat. *pretiosus*, de *pretium* "prix"). ❶ Qui a une grande valeur marchande 珍贵的，贵重的：*Bijoux précieux.* 贵重首饰 ❷ Dont on fait grand cas ou qui rend de grands services; très utile 珍贵的，宝贵的；十分有益的：*De précieux conseils* (syn. inappréciable). 极其宝贵的建议 / *Un collaborateur précieux* (syn. irremplaçable). 一个难能可贵的合作者 ❸ LITTÉR. Relatif à la préciosité 〔文〕(法国 17 世纪)女才子的，女雅士的：*La littérature précieuse.* (法国 17 世纪)女才子文学 ◆ adj. et n. Affecté dans son langage, ses manières 装作风雅的(人)，矫揉造作的(人)：*Je la trouve un peu précieuse* (syn. affecté, maniéré). 我觉得她有点儿矫揉造作。

préciosité [pʀesjozite] n. f. ❶ LITTÉR. Tendance au raffinement des sentiments, des manières et de l'expression littéraire, qui se manifesta en France, dans certains salons, au début du XVII[e] s. 〔文〕(法国 17 世纪初女才子、女雅士的)典雅，高雅 ❷ Affectation dans les manières, le langage, le style (举止、谈吐的)装作风雅，矫揉造作：*La préciosité des tournures qu'il utilise prête à sourire* (syn. affectation). 他的矫揉造作的言辞引人发笑。

précipice [pʀesipis] n. m. (lat. *praecipitium*). ❶ Lieu très profond et escarpé 沟壑；深坑，深渊：*Tomber dans un précipice* (syn. abîme, gouffre). 跌入深坑 / *La voiture stoppa juste au bord du précipice* (syn. ravin). 汽车正好在沟壑边停住了。❷ Situation catastrophique (转)危险，灾难：*Sa gestion nous a conduits au bord du précipice* (syn. désastre, ruine). 由于他经营不当，我们曾差一点破产。

précipitamment [pʀesipitamɑ̃] adv. Avec précipitation 匆忙地，仓促地：*J'ai dû partir précipitamment* (syn. brusquement, soudainement). 我不得不仓促动身。

précipitation [pʀesipitasjɔ̃] n. f. ❶ Grande hâte; vivacité excessive excluant la réflexion 急促，迅速；匆忙，仓促：*Parler, agir avec précipitation* (syn. hâte, irréflexion). 说话急急忙忙；行动仓促 ❷ CHIM. Phénomène par lequel un corps insoluble se forme dans un liquide et se dépose au fond du récipient. 〔化〕沉淀(作用) ◆ **précipitations** n. f. pl. Formes variées sous lesquelles l'eau solide ou liquide contenue dans l'atmosphère se dépose à la surface du globe (pluie, brouillard, neige, grêle, rosée) 〔气〕降水，降水量：*Nombreuses précipitations prévues sur le nord du pays demain.* 预计明天在北部地区有大量降水。

1. **précipité, e** [presipite] adj. Accompli à la hâte 匆忙的，仓促的：*Départ précipité* (syn. brusque, soudain). 仓促动身

2. **précipité** [presipite] n. m. CHIM. Dépôt formé dans un liquide par une précipitation 〔化〕沉淀：*Un précipité bleu se forma dans l'éprouvette*. 一种蓝色的沉淀物在试管里形成。

précipiter [presipite] v. t. (lat. *praecipitare*, de *praeceps* "qui tombe la tête en avant"). ❶ Faire tomber d'un lieu élevé dans un lieu beaucoup plus bas 抛下，投下，扔下，掷下：*L'avalance a précipité de gros rochers dans la vallée*. 泥石流把许多大岩石卷入河谷。❷ Pousser, faire tomber dans une situation funeste (转) 使陷入：*précipiter un pays dans la guerre* (syn. entraîner, jeter, plonger). 使一个国家卷入战争 ❸ Rendre plus rapide le rythme de 加快，加速：*Précipiter le mouvement, les événements* (syn. accélérer, hâter, presser). 加快(物体的)运动；加速事态的发展 ❹ Accomplir avec trop de hâte 匆忙进行，仓促地做某事：*Précipiter son départ* (syn. brusquer). 匆忙动身 ❺ CHIM. Provoquer la précipitation de. 〔化〕使沉淀 ◆ v. i. CHIM. Former un précipité. 〔化〕沉淀 ◆ **se précipiter** v. pr. ❶ Se jeter de haut en bas 猛然投下，猛然冲下，猛然落下：*La malheureuse s'est précipitée du dernier étage* (syn. sauter). 不幸的女人从顶层猛然跳下来。❷ S'élancer vivement, accourir en hâte 急忙奔向，急忙冲向；匆忙跑来，匆忙赶来：*Se précipiter vers un blessé* (syn. se ruer). 急忙奔向伤员 ❸ Agir avec trop de hâte 匆忙：*Ne nous précipitons pas !* 咱们别急！❹ Prendre un rythme accéléré 加快，加速：*Les événements se précipitent* (syn. s'accélérer). 事态急剧发展。

1. **précis, e** [presi, -iz] adj. (lat. *praecisus*, de *praecidere* "couper ras, retrancher"). ❶ Qui ne laisse aucune incertitude, qui est exactement déterminé 明确的，确切的；正确的：*Mesure précise* (syn. exact, juste). 正确的措施 / *Avoir des idées précises sur une question* (syn. net.). 对一个问题有明确的观点 ❷ Fixé, déterminé rigoureusement 精确的，精密的：*À 15 heures précises* (syn. sonnant). 下午3点整 ❸ Qui agit avec exactitude, rigueur 准确的，准时的：*Soyez précis, venez à 10 heures* (syn. exact, ponctuel). 请您准时在10点钟来。❹ Qui est exécuté d'une façon nette 清楚的，清晰的；简明的，简结的：*Un dessin précis* (contr. vague). 清晰的图案，清晰的构图

2. **précis** [presi] n. m. (de 1. *précis*). Ouvrage qui expose brièvement l'essentiel d'une matière 摘要，概要，梗要：*Un précis de grammaire latine* (syn. abrégé, mémento). —本拉丁语语法简明教程，一本拉丁语语法概要

précisément [presizemɑ̃] adv. ❶ D'une manière précise, avec précision 明确地，确切地：*Répondez précisément à ma question* (syn. expressément, nettement). 请您明确地回答我的问题。❷ Marque la coïncidence ou la concordance entre deux séries de faits 正好，恰好：*Il est arrivé précisément au moment où je partais* (syn. justement). 我正好要走时他到了。

préciser [presize] v. t. (de. 1. *précis*). ❶ Déterminer, fixer avec précision 确定：*Préciser la date d'un examen*. 确定考试日期 ❷ Apporter des précisions; rendre plus précis, plus exact 明确表达，使明确：*Préciser sa pensée* (syn. expliciter). 明确表达自己的思想 ◆ **se préciser** v. pr. Prendre forme, devenir distinct 明显起来，变得明确：*Peu à peu, l'idée s'est précisée*. 想法渐渐明确了。

précision [presizjɔ̃] n. f. (lat. *praecisio*). ❶ Caractère de ce qui est précis, exact 确切，明确：*La précision de sa description* (syn. fidélité). 真实的描写 ❷ Exactitude dans l'action 准确，精确：*Des gestes d'une grande précision* (syn. sûreté). 极其准确的动作 ❸ Netteté rigoureuse dans la pensée, l'expression 简明，简洁：*La précision du vocabulaire qu'elle emploie* (syn. exactitude, rigueur). 她用词简洁。❹ Détail précis qui apporte une plus grande information 细节，详情：*Donnez-moi des précisions*. 请您向我提供一些细节。❺ Qualité globale d'un instrument de mesure lui permettant de donner des indications qui coïncident, à une haute approximation près, avec la valeur vraie de la grandeur à mesurer 精确度，精密度：*La précision d'une horloge*. 时钟的精确度

précité, e [presite] adj. Cité précédemment 前述的，上述的：*Reportez-vous à l'ouvrage précité*. 请参阅前面已引述的著作。

préclassique [preklasik] adj. Antérieur à la période classique 古典时期之前的[指文学、艺术]：*La littérature préclassique*. 古典时期之前的文学

précoce [prekɔs] adj. (lat. *praecox*). ❶ Mûr avant le temps normal ou habituel 早熟的，早结果的，早开花的：*Fruit précoce* (syn. hâtif). 早熟的果子 ❷ Dont le développement physique ou intellectuel correspond à un âge supérieur 发育过早的，早熟的：*Enfant précoce* (syn. avancé). 早熟的孩子 ❸ Qui survient plus tôt que d'ordinaire 早到的，早来的；过早的：*Printemps précoce*. 早来的春天 / *Calvitie précoce*. 过早的秃发

précocement [prekɔsmɑ̃] adv. De façon précoce 早，过早地：*Les bourgeons ont éclaté précocement* (syn. prématurément). 芽过早地爆开了。

précocité [prekɔsite] n. f. Caractère d'une personne, d'une chose précoce 发育过早；早熟；早到，过早：*La précocité d'un fruit, d'un enfant*. 水果的早熟；孩子的过早发育

précolombien, enne [prekɔlɔ̃bjɛ̃, -ɛn] adj. Antérieur à la venue de Christophe Colomb, en Amérique 哥伦布发现新大陆以前的：*Art précolombien* (syn. préhispanique). 哥伦布发现新大陆以前的艺术

précombustion [prekɔ̃bystjɔ̃] n. f. Phase du fonctionnement d'un moteur Diesel précédant l'inflammation du combustilbe. 〔机〕预燃

préconçu, e [prekɔ̃sy] adj. Imaginé par avance, sans examen critique 预想的：*Idée*

préconçue.〈贬〉先人之见,偏见

préconiser [prekɔnize] v. t. (bas lat. *praeconizare* "publier", de *praeco* "crieur public"). Recommander vivement 提倡,主张: *Les médecins préconisent qu'il arrête de fumer*. 医生竭力主张他戒烟。*Parti qui préconise l'abstention aux élections* (syn. conseiller). 主张在竞选中弃权的政党

préconscient [prekɔ̃sjɑ̃] n. m. PSYCHAN. Dans le premier modèle freudien, instance constituant le lieu des actes psychiques qui, non refoulés, sont susceptibles de devenir conscients (par opp. à *inconscient*, à *conscient*).〔精分〕潜意识

précontraint, e [prekɔ̃trɛ̃, -ɛt] adj. Soumis à la précontrainte〔建筑〕预应力的: *Béton précontraint*. 预应力混凝土

précontrainte [prekɔ̃trɛ̃t] n. f. Technique de mise en œuvre du béton consistant à le soumettre à des compressions permanentes destinées à augmenter sa résistance.〔建筑〕预加应力法

précuit, e [prekɥi, -it] adj. Se dit d'un aliment soumis à une cuisson préalable avant d'être conditionné et qui ne nécessite qu'un temps réduit de cuisson 预煮的: *Riz précuit*. 预煮大米,预煮米饭

précurseur [prekyrsœr] n. m. (lat. *praecursor*, de *praecurrere* "courir en avant"). ❶ Personne qui, par son action, ouvre la voie à qqn, à une doctrine, à un mouvement 前驱,先驱: *Poète qui fut un précurseur du romantisme*. 作为浪漫主义先驱的诗人 ❷ BIOCHIM. Composé qui en précède un autre dans une séquence métabolique.〔生化〕先质;前体,前身 ◆ adj. m. Qui vient avant et annonce qqch 预兆的,前兆的: *Signes précurseurs d'un orage* (syn. annonciateur, avant-coureur). 暴风雨的前兆

prédateur, trice [predatœr, -tris] adj. et n. m. (lat. *praedator*, de *praeda* "proie"). ❶ Qui vit de proies animales ou végétales 捕食性的: *Espèces prédatrices*. 捕食性物种 ❷ ANTHROP., PRÉHIST. Se dit de l'homme qui vit de la chasse et de la cueillette.〔史前人类〕以狩猎和采集果实为生的人

prédation [predasjɔ̃] n. f. (lat. *praedatio*). ❶ Mode de nutrition des animaux prédateurs.(动物的)捕食方式 ❷ Mode de subsistance des populations prédatrices. 史前人类的生存方式

prédécesseur [predesesœr] n. m. (bas lat. *praedecessor*). Personne qui a précédé qqn dans une fonction, une emploi 前任: *Exalter l'œuvre de son prédécesseur* (syn. devancier). 赞扬前任的业绩

prédécoupé, e [predekupe] adj. Découpé à l'avance ou présenté en éléments facilement séparables 预先切割好的,预先剪好的: *Pain de mie prédécoupé*. 预先切好的软面包 / *Un rôti prédécoupé*. 预先切好的烤肉

prédélinquant, e [predelɛ̃kɑ̃, -ɑ̃t] n. Mineur en danger moral, et susceptible de devenir délinquant. 有犯罪倾向的少年

prédestination [predɛstinasjɔ̃] n. f. (lat. *praedestinatio*). ❶ Détermination fatale et immuable des événements futurs (syn. fatalité, sort). 宿命,命定;命运 ❷ THÉOL. Décret éternel de Dieu concernant la fin dernière (salut éternel ou damnation) de la créature humaine.〔神学〕灵魂归宿预定论

prédestiné, e [predɛstine] adj. et n. Dont le destin, heureux ou malheureux, est fixé à l'avance 命中注定…的: *Il semble prédestiné au malheur* (syn. voué). 他好像命中注定要倒霉的。

prédestiner [predɛstine] v. t. (lat. *praedestinare* "réserver à l'avance"). ❶ Vouer, réserver d'avance à un destin, à un rôle particulier 命中注定: *Ses origines ne la prédestinaient pas à une carrière aussi prestigieuse*. 她的出身并不注定她会有如此有声望的职业生涯。❷ THÉOL. Destiner de toute éternité au salut ou à la damnation.〔神学〕预定灵魂归宿

prédéterminer [predetɛrmine] v. t. Déterminer à l'avance 预定,先定: *Le comportement de l'accusé était prédéterminé par son éducation*. 被告所受的教育注定了他以后的行为。

prédicat [predika] n. m. (lat. *praedicatum*, de *praedicare* "proclamer"). ❶ LING. Ensemble des éléments d'une proposition constituant ce qu'on dit de l'être ou de la chose dont on parle (le *thème*)〔语言〕谓语: *Dans la phrase «Pierre mange beaucoup», «mange beaucoup» est le prédicat, «Pierre» est le thème*. 在"Pierre mange beaucoup 皮埃尔吃得多"句中,"mange beaucoup 吃得多"是谓语,"Pierre 皮埃尔"是主语。❷ LOG. Expression contenant une ou plusieurs variables et qui est susceptible de devenir une proposition vraie ou fausse selon les valeurs attribuées à ces variables.〔逻〕宾词,谓项,谓词 ❸ **Calcul des prédicats**, partie de la logique qui traite des propriétés analysées en prédicats. 谓词演算

prédicateur, trice [predikatœr, -tris] n. (lat. ecclés. *praedicator*). Personne qui prêche 讲道者,传道者,说教者: *Bossuet fut un grand prédicateur*. 波舒哀是一位伟大的传道者。

prédication [predikasjɔ̃] n. f. (lat. ecclés. *praedicatio*). Action de prêcher; chose prêchée 传道,讲道,说教;教导,训诫: *Ma mère ne manquait aucune prédication de l'abbé* (syn. homélie, sermon). 我母亲没有错过修道院院长的任何一次讲道。

prédiction [prediksjɔ̃] n. f. (lat. *praedictio*). ❶ Action de prédire 预言,预告: *La prédiction de l'avenir* (syn. divination). 预言未来 ❷ Ce qui est prédit 被预言的事: *Les faits ont démenti tes prédictions* (syn. prévision, pronostic). 事实否定了你的预言。

prédilection [predilɛksjɔ̃] n. f. (lat. *praedilectio*). ❶ Préférence marquée pour qqn, pour qqch 偏爱,偏好,特别爱好: *J'ai une prédilection pour les romans policiers* (syn. faible). 我偏爱侦探小说。❷ **De prédilection**, favori 最喜欢的: *Proust est son auteur de prédilection*. 普鲁斯特是

他最喜爱的作家。

prédire [pʀediʀ] v. t. (lat. *praedicere*) [conj. 103]. Annoncer d'avance ce qui doit se produire soit par intuition ou divination, soit par des règles certaines, soit par conjecture ou raisonnement 预言，预告：*Prédire l'avenir* (syn. deviner, prophétiser, prévoir). 预言未来 / *Prédire un crise économique* (syn. pronostiquer). 预告经济危机 / *La voyante lui a prédit qu'elle serait princesse*. 女卜者预言她将成为公主。

prédisposer [pʀedispoze] v. t. Mettre par avance dans certaines disposition 使预先倾向于，使具有…的素质：*Mon éducation m'a prédisposé à une vie austère* (syn. préparer). 我接受的教育使我后来习惯于一种严肃刻苦的生活。

prédisposition [pʀedispozisjɔ̃] n. f. Disposition, aptitude naturelle à qqch 爱好，素质；倾向；禀性：*Elle a des prédispositions musicales* (syn. goût, inclination). 她具有音乐禀赋。*Une prédisposition à la bonté* (syn. propension, tendance). 善良的禀性

prédominance [pʀedɔminɑ̃s] n. f. Caractère prédominant 优势，主导地位：*La prédominance des tons bleus dans ses tableaux* (syn. prépondérance). 他画中的蓝主色调

prédominant, e [pʀedɔminɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui prédomine 占优势的，占上风的，主要的，压倒一切的：*Trouver du travail est leur souci prédominant* (syn. majeur, primordial). 找工作是他们最操心的事。

prédominer [pʀedɔmine] v. i. Être en plus grande quantité, avoir une importance prépondérante 占优势，占上风，占主导地位：*La culture du maïs prédomine dans cette région* (syn. dominer). 这个地区主要种植玉米。*Son avis a prédominé* (syn. prévaloir, primer). 他的意见占了上风。

préélectoral, e, aux [pʀeelɛktɔʀal, -o] adj. Qui précède des élections 选举前的：*L'atmosphère préélectorale*. 选举前的气氛

préélémentaire [pʀeelemɑ̃tɛʀ] adj. **Enseignement préélémentaire**, enseignement donné dans les écoles maternelles ou les classes enfantines. 入学前的，学龄前的；学(龄)前教育，幼儿教育

prééminence [pʀeeminɑ̃s] n. f. (lat. *praeminentia*). Supériorité absolue sur les autres 优势，优越，支配地位：*Se disputer la prééminence économique* (syn. suprématie). 争夺经济霸权

prééminent, e [pʀeeminɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *praeminens*). LITT. Qui a la prééminence 〈书〉卓越的，显著的，优越的；主要的，占支配地位的：*Sa qualité prééminente est la générosité* (syn. majeur, premier, prépondérant). 他最大的优点是慷慨。*Occuper un rang prééminent* (syn. supérieur). 占有显赫的地位

préemption [pʀeɑ̃psjɔ̃] n. f. (du lat. *emptio* "achat"). Faculté que détient une personne ou une administration, de préférence à toute autre, d'acquérir un bien 〔法〕先买，优先购买：*L'État a un droit de préemption sur les œuvres d'art*. 国家对艺术品有优先购买权。

préenregistré, e [pʀeɑ̃ʀəʒistʀe] adj. ❶ Enregistré à l'avance (par opp. à *en direct*) 预先录制的：*Émission préenregistrée*. 预先录制的节目 ❷ Qui contient déjà un enregistrement (par opp. à *vierge*) 已录了音的：*Cassette préenregistrée*. 已录了音的磁带

préétabli, e [pʀeetabli] adj. ❶ Établi d'avance 预定的，先定的：*Les plans préétablis doivent toujours être révisés*. 预定的计划总是需要不断修改。❷ **Harmonie préétablie**, harmonie qui, dans la philosophie de Leibniz, explique l'accord entre l'âme et le corps. 〔哲〕先定和谐，前定和谐[德国哲学家莱布尼茨(Leibniz)解释灵魂与肉体协调一致的用语]

préexistant, e [pʀeɛgzistɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui préexiste 先存的，先存在的：*Une lésion préexistante à une tumeur*. 肿瘤出现前的病变

préexistence [pʀeɛgzistɑ̃s] n. f. Existence antérieure (事物的)先存：*La préexistence du monde*. 宇宙的先存

préexister [pʀeɛgziste] v. i. et v. t. ind. [à]. Exister avant 先存在，先于(某事物)而存在：*Une instabilité maladive préexistait à sa dépression*. 先是病态的情绪波动，然后她才患了抑郁症。

préfabrication [pʀefabʀikasjɔ̃] n. f. Système de construction au moyen d'éléments préfabriqués. 〔技〕预制

préfabriqué, e [pʀefabʀike] adj. ❶ Se dit d'un élément ou d'un ensemble d'éléments standardisés, fabriqués à l'avance et destinés à être assemblés sur place 〔技〕预制的：*Des cloisions préfabriquées*. 预制隔板，预制隔墙 ❷ Composé exclusivement par un assemblage d'éléments préfabriqués 预制构件组成的：*Maison préfabriquée*. 预制(活动)房 ❸ Préparé à l'avance 〈转〉预先策划的，预谋的：*Accusation préfabriquée* (syn. arrangé, fabriqué). 预谋好了的指控 / *Le sourire préfabriqué d'un camelot* (syn. artificiel, factice). 小贩堆出来的微笑 ◆ **préfabriqué** n. m. Élément ou ensemble d'éléments préfabriqués. 预制件，预制构件

préface [pʀefas] n. f. (lat. *praefatio* "préambule", de *praefari* "dire d'avance"). ❶ Texte de présentation placé en tête d'un livre 序言，前言，绪言：*L'auteur explique son choix dans sa préface* (syn. avant-propos, introduction; contr. postface). 作者在前言中阐明他作品的主要内容。❷ Ce qui précède ou prépare qqch (事件的)前奏，开端，序幕：*En préface à la conférence au sommet, les ministres se sont réunis* (syn. préliminaire, prélude). 作为首脑会议的序幕，各国部长在一起开了会。❸ RELIG. CHRÉT. Partie de la messe qui introduit la grande prière d'action de grâces. 〔基〕(弥撒的)序诵，序祷

préfacer [pʀefase] v. t. [conj. 16]. Écrire la préface de 给…作序：*Préfacer un livre*. 给一本书作序

préfacier [pʀefasje] n. m. Auteur d'une préface. 作序者

préfectoral, e, aux [prefɛktɔral, -o] adj. Du préfet (法国)省长的：*Arrêté préfectoral*. 省长签署的法令

préfecture [prefɛktyr] n. f. ❶ En France, circonscription administrative d'un préfet, correspondant à un département. (法国的)省 ❷ Ville, appelée chef-lieu de département, où siège cette administration 省会：*Périgueux est la préfecture de la Dordogne*. 佩里格是多尔多涅省的省会。❸ Ensemble des services de l'administration préfectorale; édifice où ils sont installés 省政府；省政府大楼：*Aller à la préfecture*. 去省政府大楼 ❹ ANTIQ. ROM. Charge de préfet; territoire sur lequel s'étendait son autorité. 〔古罗〕行政长官之职；大行政区 ❺ **Préfecture de police**, administration chargée de la police à Paris; siège de cette administration. (巴黎)警察局；巴黎警察局所在地 ‖ **Préfecture maritime**, port de guerre, chef-lieu d'une région maritime, en France. (法国)海军军区司令部所在地

préférable [preferabl] adj. Qui mérite d'être préféré; qui convient mieux 更好的，更可取的：*Je trouve la deuxième solution préférable* (syn. meilleur). 我认为第二个解决办法更好些。*Il serait préférable de ne pas s'attarder* (= il vaudrait mieux). 最好还是别耽搁。

préféré, e [prefere] adj. et n. Que l'on préfère 最喜爱的(人或物)：*Quelle est ta chanson préférée?* 你最喜欢的歌是哪一首？*Le cadet est son préféré*. 他最喜爱的是小儿子。

préférence [preferɑ̃s] n. f. ❶ Fait de préférer 偏爱，爱好：*J'ai une préférence marquée pour sa période anglaise* (syn. prédilection). 我特别喜欢他在英国的那一段时期。*Par ordre de préférence, je choisirais la bleue, puis la rouge*. 按喜欢的程度排列，我先挑蓝的，然后是红的。❷ Ce que l'on préfère 最喜爱的东西，偏爱的东西：*Quelle est ta préférence?* 你最喜欢的东西是什么？❸ **De préférence (à)**, plutôt (que) 与其…宁可：*Choisis le grand modèle de préférence au petit*. 与小号的相比，你宁可选大号的。

préférentiel, elle [preferɑ̃sjɛl] adj. ❶ Qui établit une préférence à l'avantage de qqn 优先的，优惠的：*Tarif préférentiel* (= de faveur). 特惠关税率 ❷ **Vote préférentiel**, système électoral dans lequel l'électeur peut modifier l'ordre des candidats d'une liste. 〔法〕优先选举制[选举人可在候选人名单上改动候选人的排列次序]

préférer [prefere] v. t. (lat. *praeferre* "porter en avant") [conj. 18]. ❶ Considérer une personne, une chose avec plus de faveur qu'une autre, la choisir plutôt que qqn ou qqch d'autre; aimer mieux, estimer davantage 宁愿，宁可；更喜欢：*Il préfère aller au bord de la mer* (syn. choisir, opter). 他宁愿去海边。*Il a toujours préféré sa fille* (syn. pencher pour). 他一直偏爱他的女儿。*Si tu préfères, on ira au cinéma*. 如果你喜欢，我们就去看电影。❷ Se développer plus particulièrement dans certains lieux, certaines conditions 宜在…条件下生长，宜在…条件下成长[指动植物]：*Le bouleau préfère les terrains humides* (syn. aimer, se plaire). 桦树宜在潮湿土壤中生长。

préfet [prefɛ] n. m. (lat. *praefectus* "préposé", de *facere* "faire"). ❶ En France, grade de la fonction publique qui donne vocation à occuper l'emploi de représentant de l'État dans le département et la Région (法国的)省长；大区区长：*Les préfets sont nommés par le gouvernement*. 省长与大区区长由政府任命。❷ ANTIQ. ROM. Haut fonctionnaire exerçant une charge dans l'armée ou dans l'administration. 〔古罗〕行政长官，军事长官 ❸ **Préfet de police**, haut fonctionnaire chargé de la police à Paris. (巴黎)警察局长 ‖ **Préfet maritime**, amiral chargé du commandement d'une région maritime, en France. (法国的)海军军区司令

préfète [prefɛt] n. f. ❶ Femme d'un préfet. 省长夫人；大区区长夫人 ❷ Femme préfet. 女省长；大区女区长 **Rem.** La langue administrative garde la forme du masculin pour désigner les femmes préfets. 在行政用语中表示女省长时仍用阳性形式。

préfiguration [prefigyrasjɔ̃] n. f. Fait de préfigurer qqch; ce qui préfigure, annonce 预示，预兆：*Ce mouvement de révolte fut la préfiguration de ce qui allait se passer par la suite* (syn. préliminaire, prélude, présage). 这次反抗活动是后来发生的事件的预兆。

préfigurer [prefigyre] v. t. (lat. *praefigurare*). Présenter les caractères d'une chose future, annoncer par avance 预示，预兆：*Cette dispute préfigurait leur rupture* (syn. annoncer, préluder à). 这次争吵预示他们的决裂。

préfixation [prefiksasjɔ̃] n. f. Formation d'un mot nouveau par adjonction d'un préfixe à un mot préexistant 〔语言〕前缀构词法；加上前缀：*À partir de «racisme», on forme «antiracisme» par préfixation*. "Racisme 法西斯主义"通过加前缀构成"antiracisme 反法西斯主义"。

préfixe [prefiks] n. m. (du lat. *praefixus* "fixé devant"). Élément qui s'adjoint au début d'un mot pour constituer un mot nouveau 〔语言〕前缀：*En ajoutant le préfixe «re-» à «faire», on obtient le mot «refaire»*. 在"faire"前加上前缀"re"便得到"refaire"一词。

préfixé, e [prefikse] adj. Pourvu d'un préfixe; employé comme préfixe 加前缀的；用作前缀的：*«Relire» est un verbe préfixé*. "Relire"是一个加前缀的动词。*«Extra» est un élément préfixé dans «extraordinaire»*. 在"extraordinaire"中，"extra"用作前缀成分。

préglaciaire [preglasjɛr] adj. GÉOL. Antérieur à une période glaciaire (en partic., aux glaciations du quaternaire). 〔地质〕冰期前时期的

prégnant, e [preɲɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *praegnans*). LITT. Qui s'impose à l'esprit, qui produit une forte impression 〈书〉含蓄的，意义深长的：*Le lyrisme prégnant des poètes romantiques*. 浪漫派诗人意味深长的抒情诗

préhellénique [preelenik] adj. Se dit des

civilisations installées sur les bords de la Méditerranée avant la venue des Grecs (XIIe s. av. J.-C.). 前希腊(历史时期)的[指公元前12世纪地中海沿岸的文明]

préhenseur [pReɑ̃sœR] adj. m. Qui sert à la préhension 攫握的: *Organes préhenseurs de certains insectes*. 某些昆虫的攫握器官

préhensile [pReɑ̃sil] adj. Qui a la faculté de saisir; qui est propre à saisir 有握执力的;能缠绕的: *Singe à queue préhensile*. 尾巴能缠住东西的猴子

préhension [pReɑ̃sjɔ̃] n. f. (lat. *prehensio*, de *prehendere* "saisir"). Action de prendre, de saisir matériellement 攫握: *La trompe est l'organe de préhension de l'éléphant*. 长鼻是象的攫握器官。

préhispanique [pReispanik] adj. Antérieur à la colonisation espagnole ou portugaise, en Amérique (syn. précolombien). 西班牙(或葡萄)殖民前的[指美洲]

préhistoire [pReistwaR] n. f. ❶ Période chronologique de la vie de l'humanité depuis l'apparition de l'homme jusqu'à celle de l'écriture. 史前史 ❷ Ensemble des disciplines scientifiques s'attachant à retracer l'évolution du comportement humain au cours de cette période. 史前学

préhistorien, enne [pReistɔRjɛ̃, -ɛn] n. Archéologue spécialisé dans la préhistoire. 史前史考古学者,史前学考古学者

préhistorique [pReistɔRik] adj. ❶ De la préhistoire; relatif à la préhistoire (有记载)历史以前的,史前的: *Homme préhistorique*. 史前人 ❷ FAM., PAR PLAIS. Qui est très vieux ou démodé, dépassé (俗,谑)十分古老的,极其老式的: *Une guimbarde préhistorique* (syn. antédiluvien). 一辆老掉牙的旧车

préindustriel, elle [pReɛ̃dystRijɛl] adj. Antérieur à la révolution industrielle de la fin du XVIIIe s. 产业革命前的,工业革命前的

préinscription [pReɛ̃skRipsjɔ̃] n. f. Inscription provisoire dans un établissement d'enseignement supérieur, avant de remplir les conditions requises pour une inscription définitive. (向高等院校正式报名前的)预登记,非正式报名

préislamique [pReislamik] adj. Antérieur à l'islam. 伊斯兰教前的 (On dit aussi 亦说 *anté-islamique*.)

préjudice [pReʒydis] n. m. (lat. *praejudicium* "jugement anticipé", de *praejudicare*). ❶ Atteinte portée aux droits, aux intérêts de qqn 损害: *Causer un préjudice* (syn. dommage, tort). 造成损害 / *Préjudice matériel, préjudice moral*. 物质[精神]损害 ❷ **Au préjudice de**, contre les intérêts de; au détriment de 有损于,有害于: *Escroquerie commise au préjudice de l'État*. 犯了有损于国家的诈骗 / *Décision prise au préjudice de la justice* (= au mépris de). 无视公正作出的决定 ‖ **Porter préjudice à qqn**, lui nuire. 给某人带来损害 ‖ **Sans préjudice de**, sans porter atteinte à; sans compter, sans parler de 不妨害,不影响;不算,不说: *Vous risquez une amende sans préjudice d'une peine de prison*. 不说监禁,你还可能被罚款。

préjudiciable [pReʒydisjabl] adj. Qui porte ou qui est susceptible de porter préjudice 有损害的,不利的: *Erreur préjudiciable* (syn. attentatoire, dommageable). 有害的错误

préjugé [pReʒyʒe] n. m. (du p. passé de *préjuger*). ❶ Jugement provisoire formé par avance à partir d'indices qu'on interprète 成见,偏见: *Il a un préjugé en sa faveur, contre elle* (= un parti pris; syn. prévention). 他对她有偏爱[有偏见]。❷ Opinion adoptée sans examen par généralisation hâtive d'une expérience personnelle ou imposée par le milieu, l'éducation (péjor.) (贬)臆测,臆断;一孔之见,以点带面的狭隘看法: *Savoir s'élever au-dessus des préjugés de son milieu*. 能够超越自身环境所造成的偏见

préjuger [pReʒyʒe] v. t. (lat. *praejudicare*) [conj. 17]. LITT. Juger, décider d'avance avant d'avoir tous les éléments d'information nécessaires (书) 预断,预见,预料: *Je ne peux préjuger la conduite à tenir* (syn. conjecturer). 我不能预料将要采取的行动。◆ v. t. ind. [**de**]. Prévoir par conjecture, porter un jugement prématuré sur 预断,预见,预料: *Son attitude ne laisse rien préjuger de sa décision* (syn. augurer, présager). 从她的态度看,根本无法预测她会作出什么决定。

se prélasser [pRelase] v. pr. (de *prélat*, par croisement avec *lasser*). S'abandonner avec nonchalance 懒洋洋地躺坐: *Se prélasser dans un fauteuil*. 懒洋洋地坐在扶手椅里

prélat [pRela] n. m. (lat. médiév. *praelatus* "porté en avant"). Dignitaire ecclésiastique 高级神职人员,高级教士: *Les archevêques et les évêques sont des prélats*. 大主教和主教是高级神职人员。

prélatin, e [pRelatɛ̃, -in] adj. et n. m. Antérieur à la civilisation et à la langue latines 拉丁文化前的,拉丁文前的/拉丁文前的文字: *Les parlers italiques prélatins*. 拉丁文字前的古意大利语

prélavage [pRelavaʒ] n. m. Lavage préliminaire dans le cycle d'un lave-linge ou d'un lave-vaisselle. 预洗

prêle ou **prèle** [pRɛl] n. f. (pour *aprêle*, du lat. pop. **asperella*, du class. *asper* "rugueux"). Plante cryptogame des lieux humides, à tige creuse, dont les spores sont produites par des épis terminaux de sporanges disposés en écailles. 〔植〕木贼 ◇ Ordre des équisétales; haut. jusqu'à 1,50 m. ◇ 木贼目;高达1.5米。

prélèvement [pRelɛvmɑ̃] n. m. ❶ Action de prélever; quantité, somme prélevée 抽取,提取;抽取量,提取量: *Le prélèvement est proportionnel à la somme totale*. 抽取的金额与总额是成正比的。*On met le prélèvement de sang dans des flacons aseptisés*. 人们把采的血样放进消毒过的瓶子里。❷ **Prélèvement automatique**, règlement d'une somme, d'une redevance retenues directement et selon une périodicité régulière

sur le compte bancaire ou postal du débiteur. (从银行账户上)自动扣除

prélever [pRelve] v. t. (bas lat. *praelevare*) [conj. 19]. ❶ Prendre une certaine portion sur un total, une masse 抽取,提取: *Prélever une taxe sur une recette* (syn. retenir). 根据收入抽税 ❷ Extraire de l'organisme (notamm. en vue d'une analyse médicale) (从人体)抽取,提取[作医学分析用]: *Prélever du sang à un malade.* 抽病人的血作化验

préliminaire [pReliminɛR] adj. (bas lat. *praeliminaris*). Qui précède et prépare qqch 预备性的: *Réunion préliminaire* (syn. préalable, préparatoire). 预备性会议 ◆ **préliminaires** n. m. pl. Ensemble des négociations, des actes qui préparent un accord, un traité 预备性谈判,预备性条文;预备程序: *Préliminaires de paix.* 预备性和谈

prélude [pRelyd] n. m. (du lat. *praeludere*; v. *préluder*). ❶ Pièce musicale de forme libre servant d'introduction à une œuvre vocale ou instrumentale ou se suffisant à elle-même [乐]前奏曲: *Les préludes de Chopin* 肖邦的前奏曲 ❷ Suite de notes chantées ou jouées pour essayer sa voix ou son instrument. [乐]试嗓或调音时发出的一连串音符 ❸ Ce qui annonce, précède, fait présager qqch (转)前奏,序幕,开端,前兆: *Ces événements sont le prélude d'un conflit plus grave* (= signe avant-coureur; syn. annonce, prodrome). 这些事件是一场更加严重的冲突的前兆。

préluder [pRelyde] v. i. (lat. *praeludere* "se préparer à jouer"). ❶ Essayer sa voix, son instrument avant d'interpréter une œuvre [乐]试嗓;调音,试奏: *Le pianiste préluda par une suite d'accords.* 钢琴演奏者先试弹几个和弦。❷ Improviser un prélude 即兴演奏一首前奏曲 ◆ v. t. ind. [à]. Préparer, marquer le début de qqch de plus important (转)预示,作为…的前兆: *Ces incidents préludaient à une crise plus grave* (syn. annoncer). 这些事端预示着一场更大的危机。

prématuré, e [pRematyRe] adj. et n. (lat. *praematurus* "mûr avant"). Né avant terme (avant la 37ᵉ semaine, c'est-à-dire avant le 259ᵉ jour de la grossesse), mais viable. 早产的[指在怀孕后第 259 天之前分娩]/早产儿 ◆ adj. ❶ Qu'il n'est pas temps d'entreprendre encore 时机尚早的,时机不成熟的: *Une démarche prématurée.* 时机不成熟的交涉 ❷ Qui se produit, se manifeste avant le temps normal 过早的,早发生的: *Une mort prématurée.* 夭折,早逝

prématurément [pRematyRemɑ̃] adv. Avant le temps normal; trop tôt 提早发生地;过早地: *Elle est morte prématurément.* 她死得过早。

prémédication [pRemedikasjɔ̃] n. f. (de *médication*). Ensemble des soins préparant un patient à un acte chirurgical. [医]手术前药疗

préméditation [pRemeditasjɔ̃] n. f. (lat. *praemeditatio*). Dessein réfléchi qui a précédé l'exécution d'un acte délictueux 预谋: *La préméditation transforme le meurtre en assassinat.* 该凶杀因为是有预谋的,因而成了谋杀。

préméditer [pRemedite] v. t. (lat. *praemeditari*). Préparer avec soin et calcul (le plus souvent un acte coupable ou délictueux) 预先策划,预谋: *Il prémédite un mauvais coup* (syn. tramer). 他策划要干坏事。

prémices [pRemis] n. f. pl. (lat. *primitiae*, de *primus* "premier"). ❶ ANTIQ. Premiers fruits de la terre et nouveaux-nés du bétail, offerts à la divinité. [古](用来献祭的)初次的收获;初产的幼畜 ❷ LITT. Commencement, premières manifestations (书)开始,开端;(转)(感情、才能等的)初次显露: *Les prémices de l'amitié.* 友谊的开端 / *Les prémices de la guerre.* 战争的开始 **Rem.** Ne pas confondre avec *prémisses.* 勿与"prémisses 前提"混淆

premier, ère [pRəmje, -ɛR] adj. (lat. *primarius*, de *primus*). ❶ Adjectif numéral ordinal correspondant au nombre *un* 第一的: *Le premier jour du mois.* 一个月的第一天 / *«A» est la première lettre de l'alphabet.* "A"是法语字母表中的第一个字母。❷ Qui est à l'origine, initial ou dans l'état de son origine 原始的,原来的: *Examiner un manuscrit dans son état premier* (syn. originel, primitif). 审阅手写原稿 ❸ Qui précède tout le reste dans une explication rationnelle, qui ne dépend de rien 初步的,基本的: *Les principes premiers de la connaissance* (syn. fondamental). 认识的基本原理 ❹ Qui est classé avant les autres pour son importance, sa valeur 第一位的,首要的;第一流的,最好的: *Acheter des fruits de première qualité.* 买优质水果 / *Obtenir la première place à un concours.* 会考得第一名 ❺ **Cause première**, en philosophie, cause qui serait à l'origine de l'enchaînement des causes et des effets, c'est-à-dire de tout l'univers. [哲]始原,本原 ‖ **En premier**, d'abord; au premier rang, en tête. 首先;首要的,第一的 ‖ **Matière première** → matière. ‖ **Nombre premier**, nombre qui n'admet pas d'autre diviseur que lui-même et l'unité. [数]质数,素数[只能被 1 和这个数本身整除的整数,如 1、2、3、5、7、11、13 等] ‖ **Nombres premiers entre eux**, nombres entiers ayant pour seul diviseur commun l'unité. [数]互质数[只能被公约数 1 整除的两个整数,如 18 和 25] ‖ **Premier ministre** → ministre. ◆ n. ❶ Celui, celle qui occupe le premier rang 第一名: *La première de la classe.* 班里第一名 ❷ **Jeune premier, jeune première**, comédien, comédienne qui joue les premiers rôles d'amoureux. 专演多情主角的男女演员 ‖ **Le premier venu, la première venue**, qui que ce soit, la première personne prise au hasard. 随便碰到的第一个人;随便什么人

première [pRəmjɛR] n. f. ❶ Classe la plus chère dans certains moyens de transports publics 头等车(厢),一等舱: *Un billet de première.* 一张头等舱票 ❷ Première représentation d'une pièce, première projection d'un film (戏剧的)首场演出;(电影的)首映: *La première mondiale de son dernier film a eu lieu à*

Paris. 他最新的一部电影在巴黎举行了世界性的首映式。❸ En montagne, première ascension, premier parcours d'un itinéraire nouveau (按新的路线)第一次登高;第一次登山行程: *La première du versant nord*. 第一次从北坡登高 ❹ En France, classe de l'enseignement secondaire qui précède la terminale. (法国中学的)一年级[相当于中国的高中二年级] ❺ Vitesse la plus démultipliée d'une automobile, d'une moto (汽车、摩托车的)头档,低档: *Passez en première et embrayez doucement*. 挂头档,慢慢抬离合器。❻ Employée principale d'un atelier de couture. 缝纫车间的女工头 ❼ FAM. **De première**, de première qualité; excellent (俗)头等的;出色的;杰出的: *Elle nous avait préparé un repas de première*. 她为我们做了一顿非常好吃的饭。‖ **Première supérieure**, en France, classe préparatoire à l'École normale supérieure (lettres), appelée aussi *khâgne*. 法国高等师范学校文科预备班

premièrement [pRəmjɛRmɑ̃] adv. En premier lieu, d'abord 首先,第一: *Je dois vous informer, premièrement que la réunion est reportée, deuxièmement que vous devez y assister* (syn. primo). 我应该告诉您:首先,会议推迟了;其次,您必须参加这次会。

premier-né, première-née [pRəmjene, pRəmjɛRne] adj. et n. (pl. *premiers-nés*, *premières-nées*). Enfant né le premier dans une famille (par opp. à *cadet* et à *benjamin*). 头胎生的/头胎婴儿

prémisse [pRemis] n. f. (lat. *praemissa* [*sententia*] "[proposition] mise en avant"). ❶ LOG. Chacune des deux premières propositions d'un syllogisme (la majeure et la mineure). 〔逻〕前提 ❷ Fait, proposition d'où découle une conséquence 前题,缘起: *Poser les prémisses d'un raisonnement*. 提出推理的基础 **Rem.** Ne pas confondre avec *prémices*. 勿与"prémices 初次的收获;初产的幼畜"混淆

prémolaire [pRemɔlɛR] n. f. Dent située entre la canine et les molaires. 〔解〕前磨牙,双尖牙,小臼齿 ◇ Il existe deux prémolaires par demi-mâchoire chez l'homme. ◇ 人的每半边颌有两颗前磨牙。

prémonition [pRemɔnisjɔ̃] n. f. (lat. *praemonitio* "avertissement"). Intuition qu'un événement va se produire 预感: *Avoir une prémonition* (syn. intuition, pressentiment). 有预感

prémonitoire [pRemɔnitwaR] adj. Qui relève de la prémonition 预感的;先兆的,预兆的: *Rêve prémonitoire*. 有预兆的梦 / *Cet incident était un signe prémonitoire* (= annonciateur de ce qui allait se passer). 这个事件是要出事的先兆。

prémunir [pRemyniR] v. t. (lat. *praemunire* "protéger") [conj. 32]. LITT. Garantir, protéger par certaines précautions; mettre en garde contre qqch (书)使预防,使提防,使防备: *Pour le moment, aucun produit ne prémunit contre cette maladie* (syn. préserver). 目前,没有一种产品可以预防这一疾病。*Prémunir les jeunes contre les dangers de la drogue* (syn. armer). 使青年人警惕毒品的危险性 ◆ **se prémunir** v. pr. [**contre**]. Prendre des précautions, des mesures contre qqch 预防,提防,防备: *Se prémunir contre le froid*. 防寒,提防着凉

prenable [pRənabl] adj. Qui peut être pris, en parlant d'une ville, d'une place forte 可攻克的,可占据的,可夺取的[指城市、要塞等]: *Fort difficilement prenable*. 很难攻克的要塞

prenant, e [pRənɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *prendre*). ❶ Qui captive, qui intéresse profondément 吸引人的,动人的,迷人的,讨人喜欢的: *Livre prenant* (syn. captivant). 引人入胜的书 ❷ Qui occupe beaucoup 使全神贯注的,使专心致志的: *Un travail très prenant* (syn. absorbant). —项很耗费精力的工作 ❸ **Partie prenante**, en termes juridiques, personne qui reçoit de l'argent, une fourniture; personne, organisation, entreprise, etc., qui est directement concernée par une affaire, un processus quelconque ou qui y est impliquée 〔法〕受款人,收方;(事件的)有关一方,当事人: *Puisque les choses tournent ainsi, je ne suis plus partie prenante* (= je me retire de l'entreprise). 既然事情发展到这个地步,我就退出不干了。

prénatal, e, als ou **aux** [pRenatal, -o] adj. Qui précède la naissance 分娩前的,产前的: *Allocations prénatales*. 产前补贴

prendre [pRɑ̃dR] v. t. (lat. *prehendere*) [conj. 79]. **I.** Sens actif plein. [完全的主动意义] ❶ Saisir avec les mains ou avec un instrument 取,拿,抓: *Prendre un livre sur une étagère*. 从书架上取书 / *Prendre qqn par le bras*. 抓住某人的胳膊 / *Prendre des crevettes avec une épuisette* (syn. attraper). 用海斗捞虾 ❷ Emporter, se munir de 携带,带有,备有: *Prenez des vêtements chauds*. 带上几件暖和的衣服。*Elle a pris le dossier avec elle*. 她随身携带了材料。❸ Se rendre acquéreur de 购买,选择: *Je prends mon pain à la boulangerie du coin* (syn. se fournir en). 我在街角的面包店买面包。*N'oublie pas de prendre des fruits* (syn. acheter). 别忘了买些水果。*Laquelle prenez-vous?* (syn. choisir). 您挑哪一件? ❹ S'emparer de qqch, le voler 抢,窃,偷: *Ils ont pris tous les bijoux* (syn. dérober, subtiliser). 他们偷走了所有的首饰。*Il m'a pris mon idée* (= il l'a utilisée pour son compte). 他剽窃了我的点子。❺ S'emparer de qqn, d'un lieu 捕获,捕捉,捉住;攻占,攻取,占领;夺取: *La ville a été prise par les rebelles*. 城市被叛乱分子占领了。*Nous avons pris des soldats ennemis* (syn. capturer). 我们俘获了一些敌军士兵。*La police a pris le malfaiteur* (syn. arrêter). 警方逮捕了罪犯。❻ Aller chercher qqn 带走,接走: *Je passerai prendre les enfants à l'école*. 我到学校去接孩子。❼ S'assurer les services de qqn 聘请,雇用: *Prendre un secrétaire, un avocat* (syn. engager). 聘用秘书[律师] / *Prenez trois hommes avec vous* (syn. emmener). 带三个人跟着您。❽ Ingérer qqch 吃,喝,服用: *Prendre son petit déjeuner*. 吃早饭 / *Prenez un comprimé toutes les quatre heures* (syn. absorber). 每四小时服一片药。*Je lui ai fait prendre un bouillon* (syn.

avaler). 我叫他喝汤。*Que désirez-vous prendre?* (syn. boire). 您想喝点什么? ❾ **Prendre pour** (+ **n.**), choisir en tant que 选为;把某人当作: *Prendre pour femme une amie d'enfance* (= l'épouser). 娶一名童年时的朋友为妻 / *Prendre qqn pour allié.* 把某人当作同盟者 **II.** Sens actifs affaiblis ou particuliers. [弱化的主动义意或特殊意义] ❶ Enregistrer, noter 记载,记录;拍摄;量取: *Prendre les mesures de qqn.* 为某人量尺寸 / *Prendre des notes.* 作笔记 / *Prendre une photo.* 拍照 ❷ Se procurer des informations 询问,打听: *Prendre des nouvelles de qqn* (syn. demander). 打听某人的消息 / *Prendre des renseignemets sur qqn* (syn. recueillir). 询问某人的情况 ❸ Utiliser un moyen de transport 搭乘: *Prendrez-vous le train ou l'avion?* (= voyagerez-vous par le train ou l'avion?). 您乘火车还是飞机? ❹ S'engager sur une voie de communication, dans une direction; passer par 走上,选取(道路,路线);经过: *Prendre un raccourci* (syn. emprunter). 抄近路 / *Prenez la direction de Lille.* 请往里尔方向开。*Nous prendrons la route vers huit heures* (= nous partirons par la route). 我们将在8点左右上路。*Veuillez prendre la porte* (= sortir d'ici). 请您(从这儿)出去。❺ S'installer dans 租下,安家,定居;待在: *Je prendrai une chambre à l'hôtel* (syn. louer). 我将在旅馆租一个房间。*Elle prendra son nouveau poste en septembre.* 九月她将去新工作岗位上任。❻ Livrer son corps à un élément naturel 置身于: *Prendre une douche, un bain de soleil.* 洗淋浴;晒日光浴 / *Prendre l'air, le frais* (= s'aérer). 到室外散步,呼吸新鲜空气;到室外乘凉,纳凉 ❼ Opter pour un comportement, une action 采取,采用,作出,持,装出,表现出: *Des mesures ont été prises pour enrayer l'épidémie* (syn. décider). 为控制流行病已经采取了一些措施。*Prendre des précautions* (syn. s'entourer de) 采取预防措施;十分谨慎 / *Prendre une décision.* 作出一个决定 ❽ Se charger de, assumer 担当,担负,承担: *Prendre ses responsabilités.* 承担责任 / *Prendre la parole* (= se mettre à parler). 发言,开始讲话 ❾ Aborder qqn, qqch de telle manière 〈转〉对待,看待;理解,领会: *Prendre un enfant par la douceur* (syn. traiter). 对孩子和气,温和地对待孩子 / *Il faut prendre le problème autrement* (syn. envisager, traiter). 应该从另一个角度考虑这个问题。*Prendre son mal en patience* (= le supporter). 忍受病痛 ❿ Surprendre qqn en train de commettre une action répréhensible 撞见,发现: *Je l'ai pris qui copiait sur son voisin.* 我撞见他正在抄袭邻座的作业。⓫ Occuper qqn 使不得空闲,使操心,使忙碌: *Ses nouvelles fonctions la prennent énormément* (= l'accaparent). 新职务使她忙得脱不开身。⓬ Envahir soudain qqn, en parlant d'un sentiment (感情的)攫住,侵袭: *Devant tant d'insolence, la colère le prit* (syn. s'emparer de). 面对如此多蛮横无礼的话,他勃然大怒。⓭ Noyau de loc. verbales [动词短语的核心]: *Prendre part à.* 分享,参加 / *Prendre parti.* 打定主意,死了心 / *Prendre garde à.* 提防,防止;小心注意,留意 / *Prendre soin de.* 注意,想到,留心 / *Prendre (du) plaisir à.* 从…中得到快乐;喜欢…;乐于… / *Prendre pitié de.* 对…动了恻隐之心,对…产生怜悯 / *Prendre langue.* 同(某人)接头 (v. aussi ces mots.) ⓮ **À tout prendre**, tout bien considéré 总的说来,总之: *À tout prendre, je préfère encore ses œuvres de jeunesse.* 总之,我还是更喜欢他青年时期的作品。‖ **Prendre en** (+ **n.**), se mettre à éprouver un sentiment à l'égard de 对某人产生…[指感情]: *Prendre qqn en amitié, en grippe.* 友好地对待某人,喜欢某人;嫌弃某人,对某人反感 / *Prendre qqch en horreur.* 厌恶某物 ‖ **Prendre pour** (+ **n.**), se tromper sur le caractère, l'identité de 把…误认为,把…当成: *Je vous avais pris pour votre frère* (= confondu avec). 我把您当成了您弟弟。*Elle a pris mon silence pour un aveu* (= considéré comme). 她把我的沉默当成同意。‖ **Prendre qqch sur soi**, en assumer la responsabilité. 〈转〉承担某事的责任 **III.** Sens passif. [被动意义] ❶ Recevoir en cadeau, en prime 受,接受: *Prenez ce livre, je vous le donne* (syn. accepter). 请收下这本书,我送给您。*Prends cet argent, tu l'as bien mérité.* 拿着这笔钱,你受之无愧。❷ Se faire donner, recevoir 接爱,承受: *Prendre des leçons particulières.* 请人给自己个别授课 / *Je ne prends mes ordres que de lui.* 我只听他的命令。我只服从他。*Prendre un message pour qqn.* 为某人记口信 ❸ Recevoir un coup, qqch sur le corps (身体)遭到,遭受,挨: *Tu vas prendre une gifle.* 你要挨耳光了。*Il a pris le ballon en pleine figure.* 球正砸在了他的脸上。*Prendre la pluie.* 淋了雨 ❹ Subir une modification de forme, d'aspect 呈现,具有;得到: *Le bébé prend du poids régulièrement.* 婴儿的体重有规律地增加。❺ Être affecté de telle manière par ce qui arrive 对待,看待,理解,领会: *Il prend tout de travers.* 他把一切都弄颠倒了。*Comment a-t-elle pris la nouvelle?* 她是怎样看待这条消息的? *Bien prendre les choses.* 从好的方面看问题 ❻ Accueillir, se charger de 接纳,接待,收留;承担,承载: *Prendre un autostoppeur.* 让一个拦车搭乘者上车 / *Cet autobus ne prend pas les colis.* 这辆公共汽车不载包裹。*Le docteur vous prendra à quinze heures* (syn. recevoir). 大夫将在下午3点接待您。*Le lycée ne prend pas de pensionnaires* (syn. accepter). 公立中学不收住校生。❼ Accrocher, coincer involontairement un vêtement, une partie de son corps (衣服或身体的某部位被)钩住,钩破: *Elle a pris sa jupe dans les ronces.* 她的裙子被荆棘钩住了。❽ Absorber, se laisser pénétrer par, en parlant d'un objet, d'un lieu 吸,沾,着: *Bottes qui prennent l'eau.* 沾了水的靴子 ❾ Comporter telle lettre, tel signe, en parlant d'un mot 包含,具有[指词]: *«Colonne» ne prend qu'un «l».* "Colonne"只有一个"l"。❿ Noyau de loc. verbales [动词短语的核心]: *Prendre forme, tournure.* 成形;有了转机 / *Prendre feu.* 着火 / *Prendre racine.* 生根,扎根 / *Prendre peur.* 害怕起来 / *Prendre froid.* 着凉 (v. aussi ces mots.) ◆ v. t. ind. [**à**]. ❶ (Suivi d'un compl. de qualité ou d'un adv. 后接品质状语或副

词). Demander comme rémunération 讨价,索价,收费:*Il ne nous a pas pris cher*. 他没有要我们很多钱。*Il prend 100F de l'heure*. 他开价每小时100法郎。❷ (Suivi d'un compl. de qualité ou d'un adv. 后接品质状语或副词). Nécessiter un certain temps 占用,花费,需[时间]: *Ce travail leur a pris une semaine*. 这项工作花了他们一周的时间。❸ Venir soudain à qqn, en parlant d'une envie, d'une idée, d'un comportement (愿望、想法等的)突然产生,突然出现:*Il lui prit une envie de voyager*. 他忽然想出门旅行。*Qu'est-ce qui lui prend?* 他这是怎么啦? 他干吗这样? *Ça vous prend souvent?* (= ça vous arrive souvent?). 您经常出现这种情况吗? ❹ **Bien, mal m'en a pris**, cela m'a été profitable, préjudiciable. 这对我有利[不利]。◆ v. i. ❶ Épaissir, se figer 凝结;凝固:*Il fait trop froid, le béton a du mal à prendre* (syn. se solidifier). 天太冷,混凝土很难凝固。❷ Commencer à se développer (植物栽种、移植、接枝后) 长根,成活,接活:*Bouture qui prend* (syn. s'enraciner). 接活的插条 / *Arrose tes plantations si tu veux qu'elles prennent* (syn. croître, pousser). 如果你想要使你的农作物长出来,你得浇浇水。❸ Commencer à brûler 烧,烧着:*Le feu ne veut pas prendre*. 火着不起来。*L'incendie a pris dans la cuisine* (syn. se déclarer). 厨房着火了。❹ Produire l'effet recherché (转)成功,起作用,奏效:*Le vaccin a pris* (syn. réussir). 牛痘发了。❺ Suivre une direction; s'engager dans un voie 朝[指方向],走[指路径]: *Prenez à gauche* (syn. tourner). 请向左拐。*Nous avons pris à travers champs* (syn. couper). 我们穿过了田野。❻ **Ça ne prend pas**, je n'en crois rien, je ne me laisse pas duper. 这骗不了人。我才不信呢。‖ **Prendre sur soi**, réprimer un mouvement d'humeur, se contraindre. 自制,强制自己 ◆ **se prendre** v. pr. ❶ S'accrocher 被钩住:*Sa veste s'est prise à un clou*. 他的上衣被钉子钩住了。❷ **S'en prendre à qqn, qqch**, s'attaquer à, incriminer. 指责某人或某物,责怪某人 ‖ LITT. **Se prendre à** (+ **inf.**), se mettre à (书)开始…,…起来:*Il se prit à douter* (= il commença à avoir des doutes). 他开始怀疑。‖ **Se prendre au jeu**, s'investir de plus en plus dans qqch. 赌得着了迷,赌得上了瘾 ‖ **Se prendre de**, commencer à éprouver tel sentiment 开始有,产生[指感情]: *Se prendre d'amitié pour qqn*. 对某人产生好感 ‖ **Se prendre pour**, se considérer vaniteusement comme 把自己看作,自以为:*Il se prend pour plus fort qu'il n'est*. 他自以为很强,但实际上他并不那么强。‖ **S'y prendre**, agir d'une certaine manière en vue d'un résultat 干,做;动手干,做起来: *Tu t'y prends mal*. 你干得不好。*Il aurait fallu s'y prendre plus tôt*. 本该早点动手干。

preneur, euse [prənœr, -øz] n. ❶ DR. Personne qui prend à bail (par opp. à *bailleur*). [法]承租人,租赁人 ❷ Personne qui offre d'acheter à un certain prix 买主,购买人:*Il n'a pas trouvé preneur pour sa voiture* (syn. acheteur, acquéreur). 他没有为他的汽车找到买主。❸ **Preneur de son**, opérateur chargé de la prise de son. 音响师,录音师 ◆ adj. Qui sert à prendre 抓的:*Une benne preneuse*. 抓斗

prénom [prenɔ̃] n. m. (lat. *praenomen*). Nom particulier joint au patronyme et qui distingue chacun des membres d'une même famille 名字:*Si c'est un garçon, son prénom sera Christophe*. 如果是个男孩,他的名字就叫克里斯托夫。

prénommé, e [prenɔme] adj. et n. Qui a pour prénom 名字叫…的:*Untel, prénommé Étienne*... 名字叫艾蒂安的某某人

prénommer [prenɔme] v. t. Donner tel prénom à 给…取名,命名:*Nous l'avons prénommée Lucie*. 我们给她取名为吕西。◆ **se prénommer** v. pr. (Suivi d'un attribut 后接表语). Avoir pour prénom 名叫:*Elle se prénomme Nicole* (syn. s'appeler). 她的名字叫尼科尔。

prénuptial, e, aux [prenypsjal, -o] adj. Qui précède le mariage 婚前的:*Examen prénuptial*. 婚前体检

préoccupant, e [preɔkypɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui préoccupe 使人担心的,令人忧虑的:*Une situation préoccupante* (syn. alarmant, grave, inquiétant). 令人忧虑的形势

préoccupation [preɔkypasjɔ̃] n. f. (lat. *praeoccupatio*). Souci vif et constant qui absorbe l'esprit 担心,忧虑;挂虑;操心:*La maladie de sa mère est sa principale préoccupation* (syn. inquiétude, tourment). 他最担心的是他母亲的病。

préoccupé, e [preɔkype] adj. En proie à un vif souci 担心的,忧虑的,挂虑的,操心的:*Vous avez l'air préoccupé* (syn. inquiet, soucieux). 您看起来忧心忡忡。

préoccuper [preɔkype] v. t. (lat. *praeoccupare* "occuper le premier"). Causer du souci à 使担心,使忧虑,使挂虑,使操心:*Cette affaire le préoccupe* (syn. inquiéter, tourmenter). 这桩买卖令他担忧。◆ **se préoccuper** v. pr. [**de**]. Être absorbé par un souci très vif 担心,忧虑,挂虑,操心:*Il se préoccupe de l'avenir de ses enfants* (syn. s'inquiéter, se tourmenter). 他为孩子们的前途操心。

préopératoire [preɔperatwar] adj. Qui précède une opération chirurgicale 手术前的:*Des examens préopératoires*. 手术前的检查

préparateur, trice [preparatœr, -tris] n. ❶ Collaborateur d'un chercheur, d'un professeur de sciences, qui aide celui-ci à préparer ses expériences. 教学辅助人员,实验室助手 ❷ **Préparateur en pharmacie**, employé (en France, titulaire d'un brevet professionnel) qui exerce sa profession dans une pharmacie d'officine ou hospitalière. 药剂师助理

préparatif [preparatif] n. m. (Surtout au pl. 多用复数). Arrangement pris en vue de qqch 准备,准备工作:*Les préparatifs d'un voyage*. 旅行的准备工作

préparation [preparasjɔ̃] n. f. ❶ Action de préparer, de se préparer 准备,预备,筹备:*Préparation d'un plan* (syn. étude, élabora-

tion). 计划的拟订 / *La préparation d'un attentat* (syn. organisation, maturation). 策划行凶 ❷ Chose préparée 制品，制剂；料理，调理：*Préparation culinaire, préparation pharmaceutique.* 烹饪料理；药品制剂 ❸ **Préparation militaire,** instruction militaire donnée à certains jeunes gens volontaires (spécialistes ou futurs cadres) avant leur service militaire (abrév. *P. M.*). (服役前的)军事训练

préparatoire [pReparatwaR] adj. ❶ Qui prépare 准备的，预备的，筹备的：*Exercices préparatoires à un sport.* 体育(运动)的准备活动 ❷ **Classe préparatoire,** en France, classe de certains lycées destinée à préparer des candidats au concours d'entrée d'une grande école (abrév. fam. *prépa*). (在法国为报考著名大学而开设的)预备班 ‖ **Cours préparatoire,** première année de l'enseignement primaire (abrév. *C. P.*). 预备课程[小学第一年的课程]

préparer [pRepaRe] v. t. (lat. *praeparare*). ❶ Mettre en état de servir prochainement 准备，预备：*Préparer une chambre, sa monnaie, des bagages.* 准备一个房间；备好零钱；准备行李 ❷ Accommoder 料理，调理；配制，调制：*Préparer le dîner, un plat.* 准备晚饭；配一道菜，做菜，烧菜 ❸ Créer, organiser ce qui n'existait pas 筹划，筹备：*Préparer une surprise* (syn. réserver, ménager). 准备一个惊喜，准备一件意外的礼物 / *Préparer un complot* (syn. tramer, LITT. ourdir). 策划一个阴谋 ❹ Réserver pour l'avenir, annoncer 预报，预示，预告：*Le mauvais temps nous prépare un retour difficile* (syn. promettre). 坏天气预示我们归途艰难。❺ Rendre capable de faire qqch 使有准备；训练：*Préparer un élève à un examen* (syn. entraîner). 帮助学生准备考试 / *Enseignement qui prépare aux technologies nouvelles* (syn. former). 使人掌握新技术的培训 ❻ Rendre psychologiquement prêt à accepter qqch 使有精神准备：*Préparer qqn à une mauvaise nouvelle.* 使某人对坏消息有精神准备 ❼ CHIM. Fabriquer, isoler. 〔化〕制造；使离析，使分离 ◆ **se préparer** v. pr. ❶ Être imminent 即将发生，在酝酿中：*Une catastrophe se prépare* (syn. menacer). 一场灾难即将发生。❷ **Se préparer à qqch, à faire qqch,** se disposer à, se mettre en état de faire, de subir qqch 准备，预备做某事：*Se préparer à partir* (syn. s'apprêter à). 准备出发

prépondérance [pRepɔ̃deRɑ̃s] n. f. Qualité de ce qui est prépondérant 优势，优越，主宰地位：*La prépondérance d'un État* (syn. hégémonie, domination). 某国的主宰地位 / *La prépondérance d'un facteur économique.* 经济因素的主导作用

prépondérant, e [pRepɔ̃deRɑ̃, -ɑ̃t] adj. (du lat. *praeponderare* "peser plus, l'emporter", de *pondus, -eris* "poids"). ❶ Qui a plus d'importance, d'autoirité que les autres 占优势的，优越的，主宰的：*Jouer un rôle prépondérant* (syn. capital, primordial). 起决定性的作用 ❷ **Voix prépondérante,** voix qui l'emporte en cas de partage des voix (赞成与反对票同数时的)决定性一票，裁决票：*La voix du président est prépondérante.* 主席的一票是有裁决权的一票。

préposé, e [pRepoze] n. (de *préposer*). ❶ Personne chargée d'une fonction spéciale, en génér. subalterne 职员，工作人员：*Les préposés au vestiaire.* 衣帽间工作人员 ❷ ADMIN. (Désignation officielle 正式称谓). En France, facteur, factrice des postes. 〔行管〕(法国)邮递员

préposer [pRepoze] v. t. (lat. *praeponere*, refait d'apr. *poser*). Placer qqn à la garde, à la surveillance de qqch 指派，派，指定：*Préposer qqn à la garde d'un immeuble.* 指派某人守卫大楼

prépositif, ive [pRepozitif, -iv] et **prépositionnel, elle** [pRepozisjɔnɛl] adj. GRAMM. 〔语〕❶ Relatif à la préposition 起介词作用的，前置的：*La valeur prépositionnelle d'un mot.* 一个词的介词作用 ❷ **Locution prépositive,** locution qui équivaut à une préposition 介词短语：*«À cause de», «vis-à-vis de» sont des locutions prépositives.* "à cause de 由于"、"vis à vis de 在…对面"是介词短语。

préposition [pRepozisjɔ̃] n. f. (lat. *praepositio* "action de mettre en avant"). GRAMM. Mot invariable qui, placé devant un complément, explicite le rapport entre celui-ci et l'élément complété 〔语〕介词，前置词：*«De», «à», «avant» sont des prépositions.* "De"、"à"、"avant" 是介词。

prépuce [pRepys] n. m. (lat. *praeputium*). Repli de la peau qui recouvre le gland de la verge. 〔解〕包皮

préraphaélite [pReRafaelit] adj. et n. (de *Raphaël*). Se dit d'un groupe de peintres anglais de l'ère victorienne, qui, sous l'influence de Ruskin, se donnèrent comme modèles idéals les œuvres des prédécesseurs de Raphaël. 具有拉斐尔前派风格的(画家) ◇ Une inspiration littéraire et symbolique, biblique ou historique caractérise les principaux membres de la «confrérie préraphaélite»: Rossetti, Hunt, Millais, Burne-Jones. "拉斐尔前派社团"的特征是从文学、象征、圣经或历史题材中汲取创作灵感；其主要成员有罗塞蒂、亨特、米拉斯、比尔纳・琼斯。

prérégler [pReRegle] v. t. [conj. 18]. TECHIN. Effectuer la présélection d'un appareil, d'un circuit, etc. 〔技〕预调整

prérentrée [pReRɑ̃tRe] n. f. Rentrée des personnels enseignants et administratifs dans les établissements scolaires, précédant de quelques jours la rentrée des élèves, et destinée à préparer celle-ci. 提前返校[指学校开学前教师和行政人员返校]

préretraite [pReRətRɛt] n. f. Retraite anticipée; prestation sociale versée, sous certaines conditions, à un travailleur sans emploi ou qui cesse son emploi avant l'âge légal de la retraite 被提前退休：*Partir, être mis en préretraite.* 提前退休；被提前退休

préretraité, e [pReRətRete] n. Personne qui bénéficie d'une préretraite 提前退休者：*Un préretraité de 55 ans.* 一位 55 岁的提前退休者

prérogative [prerɔgativ] n.f. (lat. juridique *praerogativa* "[centurie] qui vote la première", du class. *rogare* "demander, consulter"). Avantage particulier attaché à certaines fonctions, certains titres 特权: *Les prérogatives d'un ministre* (syn. privilège). 部长的特权

préroman, e [preromɑ̃, -an] adj. et n.m. ❶ Se dit de l'art qui précède, prépare l'art roman. 先罗曼艺术(的); 先罗曼风格(的) ❷ Se dit des langues antérieures aux langues romanes, en Romania. 先罗曼语(的)

près [prɛ] adv. (lat. *pressus*, de *premere* "presser, serrer"). ❶ À petite distance, non loin (dans l'espace, le temps) 近, 不远[指空间或时间]: *Demeurer tout près.* 住得很近 ❷ **À cela près**, cela mis à part. 除掉这一点, 这一点除外 ‖ **À peu près**, environ; presque 几乎, 差不多, 大约: *Cela vaut à peu près cent francs.* 这大概值100法郎。*Il est à peu près aveugle.* 他几乎失明。‖ **À... près**, sauf, à la différence de, à l'exception de 除…以外, 撇开…, 约有…出入, 大约相差…: *C'est vrai à quelques détails près.* 除了几个细节外, 其余都是真的。‖ **Au franc près**, avec une marge d'erreur maximale de un franc. 顶多只有一个法郎的出入 ‖ **De près**, à une faible distance 靠近地, 贴近地: *Suivi de près par qqn.* 被某人紧随在后 / *Être rasé de près* (= très ras) 剃得光光的; à peu de temps d'intervalle 接连地[指时间]: *Les deux coups se sont suivis de près*; 这两颗子弹是连发。avec attention, vigilance 仔细地, 警惕地: *Surveiller qqn de près.* 严密监视某人 ‖ MAR. **Au (plus) près**, dans la direction la plus rapprochée de celle d'où vient le vent. [海] 顶风, 逼风(航行) ◆ prép. DR. Auprès de [法] 靠近, 在…旁, 在…跟前: *Expert près les tribunaux.* 法庭鉴定人 ◆ **près de** loc. prép. ❶ Dans le voisinage de 靠近, 邻近, 接近: *Près du pôle.* 靠近极地 ❷ Sur le point de 立即, 马上将要, 快要: *Être près de partir.* 将要出发 ❸ Presque 几乎, 差不多, 将近: *Près de 8 000 F.* 将近 8 000 法郎 ❹ **Être près de ses sous**, être avare. 吝啬, 贪财

présage [prezaʒ] n.m. (lat. *praesagium*). ❶ Signe par lequel on pense pouvoir juger de l'avenir 预兆, 征兆, 先兆: *Un heureux présage.* 吉兆 ❷ Conjecture tirée d'un tel signe 推测, 猜测, 臆测: *Tirer un présage d'un événement* (syn. prédiction, prévision). 对某事件作预测

présager [prezaʒe] v.t. et v.t. ind. [de]. [conj. 17]. LITT. 〈书〉 ❶ Annoncer par quelque signe 预兆, 预示: *L'horizon rouge, le soir, présage le vent.* 傍晚天边红, 预示要刮风。❷ Prévoir ce qui va arriver, conjecturer 推测, 预测, 预感: *Cela ne laisse rien présager de bon* (syn. litt. augurer). 这绝不是个好兆头。*Se refuser à présager de l'avenir.* 拒绝预测未来

pré-salé [presale] n.m. (de *pré* et *salé*) [pl. *prés-salés*]. Mouton engraissé dans les pâturages proches de la mer, dont la chair acquiert de ce fait une saveur particulière (on dit aussi 亦说 *mouton de pré-salé*); viande de cet animal. 海边牧场饲养的羊; 此种羊的肉

presbyte [prɛsbit] adj. et n. (gr. *presbutês* "vieillard"). Atteint de presbytie 患老视的(人), 老花眼的(人): *Un homme âgé est souvent presbyte.* 上年纪的人常常是老花眼。

presbytère [prɛsbitɛr] n.m. (lat. ecclés. *presbyterium*, de *presbyter* "prêtre"). Habitation du curé, du pasteur, dans une paroisse. 本堂神父的住宅, 长老之家

presbytérianisme [prɛsbiterjanism] n.m. (angl. *presbyterianism*; v. *presbytère*). ❶ Système préconisé par Calvin, dans lequel le gouvernement de l'Église est confié à un corps mixte, le *presbyterium*, formé de laïcs et de pasteurs. [宗] 长老制 ❷ Ensemble des Églises réformées ayant adopté ce système; spécial. ensemble des Églises calvinistes de langue anglaise. 长老派; 加尔文派

presbytérien, enne [prɛsbiterjɛ̃, -ɛn] adj. et n. Qui appartient au presbytérianisme 长老制的, 长老会的/长老会教徒, 长老派信徒: *Ministre presbytérien.* 长老会使者, 长老会牧师

presbytie [prɛsbisi] n.f. (de *presbyte*). Diminution du pouvoir d'accommodation du cristallin, empêchant de voir les objets proches 老视, 老花眼: *Correction de la presbytie par des verres convexes.* 通过戴凸视眼镜矫正老花眼

prescience [presjɑ̃s] n.f. (lat. ecclés. *praescientia*, du class. *praescire* "saisir d'avance"). SOUT. 〈雅〉 ❶ Connaissance de l'avenir 预知, 先见, 预见能力: *Don de prescience* (syn. anticipation, prévision). 有预见的天赋 / *Une étonnante prescience lui a permis d'annoncer cet événement.* 惊人的预见能力使他能预告这个事件。❷ Intuition 预感, 直觉: *Avoir la prescience qu'un malheur est arrivé* (syn. pressentiment, prémonition). 预感到灾祸已经降临

préscolaire [preskɔlɛr] adj. Relatif à la période qui précède la scolarité obligatoire 学龄前的: *Enfants d'âge préscolaire.* 学龄前儿童

prescripteur [prɛskriptœr] n.m. Personne qui exerce une influence sur le choix d'un produit ou d'un service (对他人在商品或服务的选择上)有影响的人: *Les vedettes sont les plus efficaces prescripteurs de la mode.* 名演员是对消费者在时装式样的选择上影响最大的人。

prescriptible [prɛskriptibl] adj. DR. Sujet à la prescription [法] 因法定期限结束而取得的: *Biens, droits prescriptibles.* 因法定期限结束而取得的财产[权利]

prescription [prɛskripsjɔ̃] n.f. (lat. *praescriptio*, de *praescribere* "prescrire"). ❶ Ordre qui est donné de manière formelle et précise 指示: *Agir conformément aux prescriptions de ses supérieurs* (syn. instruction). 按照上级的指示行事 ❷ Règle générale de conduite qu'il faut observer 规定: *Les prescriptions de la morale.* 道德规范 ❸ Recommandation précise, éventuellement consignée sur ordonnance, en matière de traitement médical [医] 处方, 药方;

嘱咐: *Suivre les prescriptions du médecin.* 遵医嘱 ❹ DR. Délai au terme duquel une situation de fait prolongée devient source de droit. 〔法〕时效,法定期限 ❺ DR. Délai au terme duquel l'action publique s'éteint en matière de poursuites ou de sanctions pénales 〔法〕刑事时效,追究刑事责任的法定期限;(因法定期限完结)取得的权利: *Il ne sera pas condamné, il y a prescription.* 由于时效已过,他不会被判刑。

prescrire [pʀɛskʀiʀ] v. t. (lat. *praescribere*, de *scribere* "écrire")[conj. 99]. ❶ Donner un ordre formel et précis 指示: *Accomplir les formalités que prescrit le règlement* (syn. ordonner, exiger). 履行规章要求的手续 ❷ Donner une règle de conduite 规定,要求: *Fais ce que l'honneur te prescrit.* 你办事必须以名誉为重。❸ Préconiser un traitement médical, un régime 〔医〕开(药方),嘱咐: *Prescrire des antibiotiques à un malade.* 给病人开抗生素 ❹ DR. Acquérir qqch ou être libéré de qqch par prescription 〔法〕由于时效结束而取得(权利等);由于时效结束而取消: *Une dette depuis longtemps prescrite.* 由于法定期限结束而早就取消的一笔债务 ◆ **se prescrire** v. pr. DR. S'acquérir ou se perdre par prescription 〔法〕由于时效结束而获得或取消: *Les peines correctionnelles se prescrivent par cinq ans.* 轻罪的判决时效为五年。

préséance [pʀeseɑ̃s] n. f. (de *séance* "fait de siéger"). Droit consacré par l'usage ou fixé par l'étiquette d'être placé avant les autres, de les précéder dans l'ordre honorifique (位次、席位的)上首权,上座权,优先权: *Placer les gens par ordre de préséance.* 按照礼宾席次安排人们的座位

présélection [pʀeselɛksjɔ̃] n. f. ❶ Sélection, choix préalable 预选: *Présélection des candidats, des concurrents.* 应聘者[竞争者]的预选 ❷ TECHN. Réglage préliminaire permettant la sélection automatique du mode de fonctionnement choisi pour un appareil, une machine (vitesse, longueur d'onde, etc.). 〔技〕(速度、波长等的)预选 ❸ AUTOM. Manœuvre par laquelle un conducteur amène son véhicule dans la file de circulation correspondant à la direction qu'il compte prendre 〔汽〕(方向、线路的)预选: *Flèches de présélection.* 转向预选箭头

présélectionner [pʀeselɛksjɔne] v. t. Choisir par présélection 预选: *Présélectionner des joueurs.* 预选球员

présence [pʀezɑ̃s] n. f. (lat. *praesentia*). ❶ Fait de se trouver présent (par opp. à *absence*) 在场;出席,到场: *Le maire a honoré la cérémonie de sa présence.* 市长光临了典礼。❷ Qualité d'une personne qui s'impose au public par son talent, sa personnalité 仪表;风度;气质;(演员等的)表演风度,台风: *Avoir de la présence sur scène.* 在舞台上表演自然,颇有台风 ❸ **En présence**, face à face; au fig., en opposition 面对面;〈转〉相对,对峙: *Mettre des adversaires en présence* (= les confronter). 让对手互相对质 / *Thèses en présence.* 相对立的论点 ‖ **En présence de qqn**, celui-ci étant présent 有…在场时,当着…的面;面对着: *Personne n'ose parler en sa présence.* 当着他的面,谁也不敢说。‖ **Faire acte de présence**, se montrer brièvement par respect des convenances. (出于礼仪)到一下场,露个面 ‖ CATH. **Présence réelle**, existence réelle du corps et du sang du Christ dans l'eucharistie, sous les apparences du pain et du vin. 〔天主〕圣体存在

1. **présent, e** [pʀezɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. (lat. *praesens, -entis*, de *praeesse* "être en avant"). Qui est ici, dans le lieu dont on parle (par opp. à *absent*) 在场的;出席的,到场的/到场者,出席者: *Personnes présentes.* 在场的人 / *Combien y a-t-il de présents?* 出席的人有多少? ◆ adj. ❶ Qui est, qui existe maintenant, dans le moment, la période où l'on parle 目前的,现在的: *La situation présente* (syn. actuel). 目前的形势 ❷ **La présente lettre**, la lettre en question, que l'on a sous les yeux 本函 (on dit aussi 亦说 *la présente*).

2. **présent** [pʀezɑ̃] n. m. (de *1. présent*). ❶ Partie du temps qui est actuelle, qui correspond au moment où l'on parle; la réalité, les événements présents (par opp. à *passé*, à *futur*) 现在,目前;现在的事,眼前的事: *Ne songer qu'au présent.* 只想眼前的事 ❷ GRAMM. Temps qui indique que l'action marquée par le verbe se passe actuellement, ou qu'elle est valable tout le temps. 〔语〕现在时 ❸ **À présent**, maintenant 现在,现时,目前: *À présent, parlons un peu.* 现在,我们谈谈吧。

3. **présent** [pʀezɑ̃] n. m. (de *présenter*). LITT. Cadeau, don 〈书〉礼物,礼品,赠品: *Faire un présent à qqn.* 给某人送礼

présentable [pʀezɑ̃tabl] adj. ❶ Que l'on peut montrer sans arrière-pensée, sans réticence 拿得出去的,像样儿的,很不错的: *Devoir, copie à peine présentable* (syn. convenable, correct). 勉强合格的作业;拿得出去的抄件 ❷ Qui peut paraître dans une société, en public 能够见人的;中看的;体面的: *Jeune homme tout à fait présentable* (syn. bien élevé, montrable; FAM. sortable). 一个颇有教养的年轻人,一个很体面的小伙子

présentateur, trice [pʀezɑ̃tatœʀ, -tʀis] n. Personne qui présente au public un programme, un spectacle, une émission de radio ou de télévision (文艺演出的)报幕员;(电台、电视台的)节目主持人: *La présentatrice du journal télévisé.* 电视新闻的女主持人

présentation [pʀezɑ̃tasjɔ̃] n. f. ❶ Action, manière de présenter qqch à qqn, de le faire connaître, en partic. pour le vendre, le promouvoir (为促销产品)展示,表演: *Mannequins chargés de la présentation des modèles de haute couture.* 展示高级时装款式的时装模特儿 ❷ Réunion au cours de laquelle on présente un produit, une œuvre (产品、作品的)展览,展示,介绍,上演,上映: *Être invité à la présentation d'un film.* 应邀参加一部电影的上映 ❸ Action de présenter une personne à une autre, à d'autres 介绍,引见;推荐: *Présentation d'un ro-*

turier enrichi à un souverain. 向君主引见一个暴发户 ❹ Manière d'être, de se présenter de qqn 仪表，外貌：*Avoir une excellente présentation* (syn. allure, apparence). 仪表堂堂 ❺ MÉD. Manière dont se présente l'enfant lors de l'accouchement 〔医〕(分娩时胎儿的)先露：*Présentation de l'épaule, du siège*. 胎儿肩部[臀部]先露 ❻ CATH. **Présentation de la Vierge au Temple**, fête commémorée le 21 novembre. 〔天主〕圣母进殿节 ‖ CATH. **Présentation de l'Enfant Jésus au Temple**, fête commémorée, en même temps que la Purification de la Vierge, à la Chandeleur (2 février). 〔天主〕婴儿耶稣献堂瞻礼 ◆ **présentations** n. f. pl. Paroles par lesquelles on présente une personne à une autre 介绍词：*La maîtresse de maison fait les présentations*. 女主人作介绍。

présentement [pʀezɑ̃tmɑ̃] adv. VIEILLI ou RÉGION. Maintenant, à présent (旧，地)现在，目前：*Le directeur est présentement en voyage* (syn. actuellement). 目前经理正在旅行。

présenter [pʀezɑ̃te] v. t. (lat. *praesentare* "offrir"). ❶ Mettre une chose devant qqn pour qu'il la prenne, en fasse usage, l'examine 送上，端上，递给；出示：*Présenter des rafraîchissements aux invités* (syn. proposer). 为客人送上冷饮 / *Présenter ses papiers d'identité* (syn. montrer). 出示身份证件 ❷ Faire connaître, mettre en valeur 介绍；开发，推销：*Commerçant qui sait présenter ses articles* (syn. exposer, exhiber). 善于推销商品的商人 ❸ Faire l'exposé de 阐述，说明，表达：*Présenter un projet*. 阐述一个计划 / *Présenter ses idées* (syn. exposer). 表达自己的观点 ❹ Mettre en présence, introduire une personne auprès d'une autre 介绍，引见：*Présenter un parent à un ami*. 把一位亲戚介绍给一位朋友 ❺ Exposer une partie de son corps dans un geste 伸出，展示(躯体的一部分)：*Présenter le bras par courtoisie, galanterie* (syn. donner, tendre). 出于礼貌[殷勤]伸出手臂(搀挽) ❻ Faire apparaître sous tel ou tel jour 推荐，推举；介绍，描绘，描述：*Présenter qqn comme un exemple à suivre*. 推举某人作为学习的榜样 ❼ Laisser apparaître 显示，表现出：*Solution qui présente des inconvénients* (syn. comporter, comprendre). 有缺陷的解决办法 ❽ **Présenter ses vœux, ses excuses, etc.**, les exprimer. 祝福；道歉 ‖ **Présenter une émission, un spectacle**, en être l'animateur. 主持一个广播节目；为一场演出报幕 ‖ MIL. **Présenter les armes**, rendre les honneurs par un maniement d'armes. 〔军〕举枪或举刀致敬 ◆ v. i. **Présenter bien, mal**, faire bonne, mauvaise impression par sa tenue, ses manières. 仪表好[坏]；举止、风度好[坏] ◆ **se présenter** v. pr. ❶ Apparaître, survenir 出现，呈现，到来；表现：*Une difficulté se présente* (syn. se produire). 出现困难。❷ Avoir ou prendre telle tournure 有…趋势，有…势态：*L'affaire se présente bien*. 事情看起来很顺利。❸ Paraître en un lieu 来临，来到：*Se présenter à 15 heures à l'audience* (syn. comparaître). 15 点出席听证会 ❹ Paraître devant qqn et se faire connaître 自我介绍：*Se présenter à ses nouveaux collègues*. 向新同事作自我介绍 ❺ Se mettre sur les rangs, être candidat 自我推荐；(报名)参加(考试、竞赛、选举等)：*Se présenter pour un emploi* (syn. se proposer). 求职自荐 / *Se présenter à un concours* (= le passer). 参加会考

présentoir [pʀezɑ̃twaʀ] n. m. Petit meuble ou élément de vitrine servant à présenter des objets à vendre. (商品的)陈列架，陈列盒，陈列柜

préservatif [pʀezɛʀvatif] n. m. (de *préserver*). Dispositif en matière souple (caoutchouc, matière plastique, etc.) utilisé comme contraceptif à action mécanique 避孕工具：*Préservatif féminin* ou *diaphragme*. 阴道隔膜；子宫帽 / *Le préservatif masculin* (appelé aussi 亦称 *condom* et, familièrement, *capote anglaise*) est également utilisé comme protection contre les maladies sexuellement transmissibles. 阴茎套，避孕套

préservation [pʀezɛʀvasjɔ̃] n. f. Action de préserver 保护，防护：*Préservation de la nature* (syn. sauvegarde, protection). 自然保护

préserver [pʀezɛʀve] v. t. (lat. *praeservare*). ❶ Garantir d'un mal, mettre à l'abri de qqch (使)预防，(使)防止，(使)抵御：*Préserver du froid, de la contagion* (syn. protéger, prémunir). 御寒；防止传染 ❷ Soustraire à l'altération, la destruction 保护，保存：*Préserver une espèce animale en voie de disparition* (syn. sauvegarder). 保护一种濒临灭绝的动物

présidence [pʀezidɑ̃s] n. f. ❶ Fonction de président; temps pendant lequel cette fonction est exercée (社团等的)主席、会长、社长等的职位；(国家、议会的)总统、主席、委员长、议长的职位；(法院)院长、庭长等的职位；上述职务的任期：*Briguer la présidence*. 设法得到议长一职 ❷ Résidence, bureaux d'un président 总统、主席、议长等的官邸或办公处：*L'ambassadeur s'est rendu à la présidence de la République*. 大使到共和国总统府去了。

président [pʀezidɑ̃] n. m. (lat. *praesidens*). ❶ Personne qui dirige les délibérations d'une assemblée, d'une réunion, d'un tribunal (议会的)委员长；议长；(法院的)院长，庭长；(会议的)主席，主持人：*Président du Sénat*. 参议院议长 ❷ Personne qui représente, dirige une collectivité, une société (社团等的)主席，会长，社长：*Président d'une association culturelle*. 一个文化协会的主席 ❸ HELV. **Président de commune**, maire. (瑞)市长 ‖ **Président de la République**, chef de l'État, dans une république, notamm. en France. (法兰西)共和国总统 ‖ **Président-directeur général** (P.-D. G.), président du conseil d'administration d'une société anonyme assumant également les fonctions de directeur général. 董事长兼总经理 **Rem.** L'usage reste hésitant quant au genre, pour désigner une femme exerçant l'une des fonctions définies ci-dessus. On dira volontiers *la présidente* en parlant d'elle, mais l'appellatif formel reste en principe

M me le Président. 当一位女士担任上述职务时，词性的用法是不明确的。人们在提起她时会称她为 la présidente，但正式的称谓仍应是 Mme le président。

présidente [pʀezidɑ̃t] n. f. ❶ Femme exerçant des fonctions de président (v. ci-dessus, rem.). 女总统，女主席，女委员长，女议长，法院女院长，大学女校长 ❷ VX. Épouse d'un président. (旧)总统、主席、委员长、议长、法院院长等的夫人

présidentiable [pʀezidɑ̃sjabl] adj. et n. Susceptible de devenir président de la République 有可能成为共和国总统的(人)：*Homme politique trop jeune pour être présidentiable*. 因太年轻而不可能当共和国总统的政治家

présidentiel, elle [pʀezidɑ̃sjɛl] adj. ❶ Qui concerne un président, une présidence 主席的：*Fonctions présidentielles*. 主席的职责 ❷ Du président de la République (共和国)总统的：*Résidence présidentielle*. 总统官邸 ❸ **Élection présidentielle**, processus électoral permettant la désignation du président de la République 总统选举 (on dit aussi 亦说 *les présidentielles*). ‖ **Régime présidentiel**, régime fondé sur la séparation des pouvoirs exécutif et législatif et dans lequel le président, chef de l'État et chef du gouvernement, jouit de prérogatives importantes 总统制：*Les États-Unis ont un régime présidentiel*. 美国是实行总统制的国家。

présider [pʀezide] v. t. (lat. *praesidere*, de *sedere* "s'asseoir"). Diriger une assemblée, ses débats; être le président de 主持；当…的主席：*Présider un jury d'examen*. 当考试委员会的主席 / *Présider plusieurs amicales sportives*. 主持好几个体育联谊会 ◆ v. t. ind. [**à**]. Avoir la responsabilité de, veiller à l'exécution de 主管，支配，负责；主宰：*Présider aux préparatifs d'une fête*. 负责节日的准备工作

présidium n. m. → **præsidium**.

présocratique [pʀesɔkʀatik] adj. et n. Se dit des philosophes grecs qui ont précédé Socrate. 先于苏格拉底古希腊哲学家的/先于苏格拉底的古希腊哲学家 ◇ On range parmi les présocratiques Thalès, Anaxagore, Héraclite, Parménide. 人们把塔莱斯、阿纳格扎戈尔、埃拉克利特、帕尔梅尼特归入先于苏格拉底的古希腊哲学家行列。

présomptif, ive [pʀezɔ̃ptif, -iv] adj. (lat. *praesumptivus*, de *praesumere*; v. *présumer*). **Héritier présomptif**, celui, celle qui est appelé(e) à hériter. 推定继承人 ‖ **Héritier présomptif de la Couronne**, prince destiné à régner. 王储

présomption [pʀezɔ̃psjɔ̃] n. f. (lat. *praesumptio*, de *praesumere*; v. *présumer*). ❶ Opinion par laquelle on tient pour vrai, pour très vraisemblable, ce qui n'est que probable 推测，假定，假设：*Il s'agit d'une simple présomption* (syn. supposition, hypothèse). 这只是一个推测。❷ Accusation fondée non sur des preuves mais sur des indices 〔法〕无证据的指控；推断，推定：*Certaines présomptions pèsent sur l'accusé* (syn. charge). 某些指控对被告很不利。❸ Opinion trop avantageuse qu'on a de soi-même 自大，自以为是，傲慢，自负：*Se présenter à un examen, plein de présomption* (syn. suffisance, prétention). 非常自信地参加考试

présomptueux, euse [pʀezɔ̃ptɥø, -øz] adj. et n. (bas lat. *praesumptuosus*, du class. *praesumere*; v. *présumer*). Qui a une trop haute opinion de soi 自高自大的；自以为是的，傲慢的/自高自大的人：*Un jeune présomptueux* (syn. prétentieux, vaniteux). 一个自以为是的年轻人

presque [pʀɛskə] adv. (de *près* et *que*). ❶ Indique qu'un certain stade est très proche, sans être tout à fait atteint 几乎，差不多：*Il est presque sourd*. 他几乎聋了。*J'ai presque tout bu*. 我差不多全喝了。❷ **Ou presque**, sert à corriger, à rectifier une affirmation 或者说几乎，或者说差不多：*Il n'y avait personne ou presque*. 一个人也没有，或者说几乎一个人也没有。**Rem.** *Presque* ne s'élide que dans le mot *presqu'île*. presque 只有在 presqu'île 一词中可以省略元音。

presqu'île [pʀɛskil] n. f. Portion de terre reliée au continent par un isthme étroit 半岛：*La presqu'île de Quiberon*. 基勃隆半岛〔位于法国布列塔尼地区〕

pressage [pʀɛsaʒ] n. m. Action de presser. 压，压缩；压榨

pressant, e [pʀɛsɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui ne souffre pas d'être différé 紧急的，急迫的，迫切的：*Affaires pressantes* (syn. urgent, pressé). 紧急事务 ❷ Qui insiste, qui exerce une vive pression pour arriver à ses fins 再三要求的，恳切的；坚决的，强求的：*Créancier qui se fait pressant* (syn. exigeant, insistant). 再三催讨的债主

press-book [pʀɛsbuk] n. m. (mot angl.)《英》[pl. *press-books*]. ❶ Reliure réunissant une série de pochettes transparentes destinées à la présentation de photos, de documents. 照相夹，文件夹 ❷ Ensemble de documents (photos, coupures de presse, etc.) concernant la carrière ou les créations d'un mannequin, d'un comédien, d'un styliste, etc., et que ce dernier présente sous forme reliée lors de ses contacts professionnels (时装模特、演员等的)个人资料：*Mannequins et acteurs doivent se munir de leur press-book lors d'un casting*. 应聘时，时装模特儿和演员应带上个人资料。

presse [pʀɛs] n. f. (de *presser*). ❶ Machine équipée d'un dispositif permettant de comprimer, d'emboutir ou de fermer ce qu'on y introduit 〔机〕压(力)机，压床，冲床：*Presse à fourrage*. 捆草机 ❷ Machine à imprimer 印刷机：*Presse typographique*. 活版印刷机 / *Presse offset*. 胶版印刷机 ❸ Ensemble des journaux; activité, monde du journalisme 报刊；报界，新闻界；新闻评论：*Presse d'opinion*, *presse d'information*. 评论性报刊；新闻性报刊 / *Convoquer la presse* (= les journalistes). 召集记者 ❹ Nécessité de se hâter 紧急，紧迫；拥挤，繁忙：*Moment de presse* (syn. hâte, empressement). 拥挤时

刻，繁忙时刻 ❺ **Avoir bonne, mauvaise presse**, avoir bonne, mauvaise réputation. 受到报刊好评[指责]；〈转〉享有好名声；名声不好 ‖ **Liberté de la presse**, liberté de créer un journal, de publier ses opinions dans un journal. 出版自由，新闻自由 ‖ **Sous presse**, en cours d'impression 正在印刷中：*Livre sous presse.* 正在印刷的书

pressé, e [prese] adj. ❶ Qui a été pressé 榨过的，挤过的：*Fromage à pâte pressée.* 挤压成型的奶酪 ❷ Qui a hâte; qui se hâte 急急忙忙的，匆忙的，急促的：*Pressé de partir.* 急于动身 / *Je suis pressé, dépêche-toi.* 我时间很紧，你快一点儿吧。❸ Urgent 紧急的，急迫的，刻不容缓的：*Travail pressé* (syn. pressant). 紧急工作 ❹ **Citron, orange pressés**, jus extrait de ces fruits. 柠檬汁；橙汁 ‖ **N'avoir rien de plus pressé que de**, se dépêcher de (souvent péjor.) 〈贬〉赶紧(做某)事，急忙(做某事)：*Tu n'as rien de plus pressé que de regarder la télévision sitôt rentré chez toi?* 你难道一到家就得急着看电视吗？‖ **Parer, aller au plus pressé**, s'occuper de ce qui est le plus urgent. 去办最紧急的事

presse-citron [prɛssitrɔ̃] n. m. (pl. *presse-citrons* ou inv.). Ustensile servant à extraire le jus des citrons, des agrumes. (柠檬、柑橘等的) 榨汁器 (On dit aussi 亦说 *un presse-agrumes.*)

pressentiment [prɛsɑ̃timɑ̃] n. m. (de *pressentir*). Sentiment vague, instinctif, qui fait prévoir ce qui doit arriver 预感：*J'ai le pressentiment qu'un accident est arrivé* (syn. prémonition, intuition). 我预感发生了事故。

pressentir [prɛsɑ̃tir] v. t. (lat. *praesentire*, de *sentire* "sentir")[conj. 37]. ❶ Prévoir confusément, se douter de 猜到，揣测到；预感到：*Pressentir un malheur* (syn. deviner, flairer). 揣测到不幸之事 ❷ Sonder les dispositions de qqn avant de l'appeler à certaines fonctions 试探：*Pressentir qqn comme ministre.* 试探某人是否愿意出任部长

presse-papiers [prɛspapje] n. m. inv. Objet lourd pour maintenir des papiers sur une table, un bureau 镇纸：*Se servir d'un galet comme presse-papiers.* 用一块卵石作镇纸

presse-purée [prɛspyre] n. m. inv. Ustensile de cuisine pour réduire les légumes en purée. (把蔬菜捣成泥的)捣菜泥器

presser [prese] v. t. (lat. *pressare*, fréquentatif de *premere*, même sens). ❶ Comprimer de manière à extraire un liquide 挤，压榨：*Presser un citron.* 挤柠檬 ❷ Soumettre à l'action d'une presse ou d'un pressoir; fabriquer à la presse 压榨；压制，冲制：*Presser du raisin* (syn. pressurer). 榨葡萄 / *Presser un disque.* 压制一张唱片 ❸ Exercer une pression sur 压，按，揿，摁：*Presser un bouton* (syn. appuyer sur). 按电钮 ❹ Hâter, précipiter 催促；加速，加快：*Presser son départ* (syn. accélérer, activer). 催他动身 ❺ Obliger à se hâter 催促，敦促，竭力劝说，逼迫：*Presser les retardataires* (syn. bousculer, brusquer). 催促落后者赶上 / *Presser qqn de terminer un travail.* 敦促某人完成一项工作 ❻ **Presser le pas**, marcher plus vite. 加快步子 ◆ v. i. ❶ Être urgent 紧急，急迫，刻不容缓：*L'affaire presse.* 事情不能拖延。❷ **Le temps presse**, il ne reste plus beaucoup de temps. 时间紧迫。时间不多了。◆ **se presser** v. pr. ❶ Se hâter 赶紧，急忙：*Pourquoi se presser?* (syn. se dépêcher). 为什么那么急？❷ Venir en grand nombre, s'entasser 拥向；拥挤，聚集：*La foule se presse à ce spectacle* (syn. affluer, se bousculer). 一大群人拥向这个热闹场面。

pressing [prɛsiŋ] n. m. (mot angl. "repassage"). 《英》 ❶ Boutique où l'on nettoie les vêtements, le linge et où on les repasse à la vapeur. 干洗店 ❷ SPORTS. Attaque massive et continue 〔体〕连续密集的进攻：*Faire le pressing.* 进行连续密集的进攻，大举进攻

pression [prɛsjɔ̃] n. f. ❶ Action de presser ou de pousser avec effort 压，按，揿，摁：*Une pression de la main.* 用手按 ❷ PHYS. Force exercée sur une surface; mesure de cette force, appliquée normalement à la surface, exprimée par le quotient de son intensité par l'aire de la surface 〔物〕压力；压强：*Régler la pression des pneus.* 调节轮胎的压力 ❸ Influence coercitive exercé sur qqn 逼迫，压制，压力，影响：*Faire pression sur qqn pour le décider* (= l'intimider). 给某人施加压力使其就范，为吓唬某人而逼迫他 / *Agir sous la pression de l'opinion publique* (syn. contrainte). 在公众舆论的压力下行动 ❹ Ensemble de deux petites pièces métalliques entrant par pression l'une dans l'autre et servant à fermer un vêtement, une enveloppe de tissu (on dit aussi 亦说 *bouton-pression*) 按扣，揿钮：*Poser des pressions sur un chemisier.* 在长袖女衬衫上缝按扣 ❺ **Être sous pression**, être agité, énervé, tendu. 烦躁不安，心神不定，精神紧张 ‖ **Groupe de pression**, groupe de personnes ayant des intérêts communs et agissant sur l'opinion publique, l'État (= lobby). 〔政〕压力集团[为影响国家政策或公众舆论而组织的集团] ‖ **Pression artérielle**, produite par le sang sur la paroi des artères. 〔医〕动脉压，血压 ‖ **Pression atmosphérique**, exercée par l'air en un lieu donné, et mesurée à l'aide d'un baromètre. 大气压 ◇ La pression atmosphérique, qui diminue avec l'altitude, est en moyenne de 1 013 hectopascals au niveau de la mer. ◇ 大气压随海拔的增高而减弱，海平面上的平均大气压为 1 013 百帕。‖ **Pression fiscale**, charge d'impôts supportée par les contribuables. (纳税人的)税收负担

pressoir [prɛswar] n. m. ❶ Machine servant à presser certains fruits, notamm. le raisin, pour en extraire le jus (榨油或榨汁用的)压榨机：*Pressoir à olives.* 橄榄油压榨机 ❷ Lieu, salle où se trouve cette machine. 压榨车间，压榨工场

pressurage [prɛsyraʒ] n. m. Action de pressurer. 压榨 [指葡萄、油橄榄等]

pressurer [presyre] v. t. (de *pressoir*). ❶ Sou-

mettre à l'action du pressoir 压榨(葡萄、油橄榄等): *Pressurer la vendange, les pommes*. 榨葡萄[苹果] ❷ Écraser, accabler en obligeant à payer, notamm. des impôts, des charges (转)敲诈,勒索;压榨;横征暴敛: *Pressurer les contribuables*. 向纳税人滥征税 ◆ **se pressurer** v. pr. FAM. **Se pressurer le cerveau**, faire un effort intellectuel intense. (转,俗)绞脑汁,费心思

pressurisation [pʀesyʀizasjɔ̃] n. f. Action de pressuriser (空)增压,升压;气密,密封: *Dispositif de pressurisation*. 增压装置

pressuriser [pʀesyʀize] v. t. (angl. *to pressurize*). Maintenir sous une pression atmosphérique normale une enceinte fermée, en partic. un avion volant à haute altitude, un vaisseau spatial. 保持(飞机等的密封舱的)压力;增压

prestance [pʀɛstɑ̃s] n. f. (lat. *praestantia*, de *praestare* "être supérieur"). Maintien fier et élégant 仪表,仪容: *Avoir de la prestance* (= avoir de l'allure). 仪表堂堂 / *Manquer de prestance*. 缺少风度

prestataire [pʀɛstatɛʀ] n. ❶ Bénéficiaire d'une prestation. 领取补助者 ❷ Personne qui fournit une prestation. 提供补助者 ❸ **Prestataire de services**, personne, collectivité qui vend des services à une clientèle. 服务行业;服务行业的从业人员

prestation [pʀɛstasjɔ̃] n. f. (bas lat. *praestatio*, de *praetare* "fournir"). ❶ Fourniture, allocation; service fourni 供给物;津贴;提供的服务: *Prestation attribuée aux militaires*. 发给军人的津贴 / *Prestations de service*. 为客户提供的各种服务 ❷ (Surtout au pl. 多用复数). Sommes versées au titre d'une législation sociale (由国家拨付的)补助金: *Prestations familiales*. 家庭补助 ❸ (Emploi critiqué 用法不宜). Fait, pour un acteur, un chanteur, un danseur, un orateur, un sportif, etc., de se produire en public (演员、歌手等的)演出,登台: *La prestation réussie d'un chanteur*. 男歌手的成功演出 / *Prestation télévisée*. 电视播送的演出 ❹ **Prestation de serment**, action de prononcer un serment. 宣誓

preste [pʀɛst] adj. (it *presto* "prompt"). SOUT. Agile, leste; vif dans ses mouvements (雅)灵活的,敏捷的: *Avoir la main preste*. 手灵巧;手快

prestement [pʀɛstəmɑ̃] adv. SOUT. De façon rapide, lestement (syn. vivement, rapidement). (雅)轻快地,迅速地,急切地

prestidigitateur, trice [pʀɛstidiʒitatœʀ, -tʀis] n. Personne qui fait de la prestidigitation 魔术师;变戏法的人: *Les trucs d'un prestidigitateur* (syn. illusionniste, magicien). 魔术师的手法

prestidigitation [pʀɛstidiʒitasjɔ̃] n. f. (de *preste*, et du lat. *digitus* "doigt"). Art de produire l'illusion d'opérations de magie par des manipulations et des artifices 魔术,戏法: *Des tours de prestidigitation* (syn. illusionnisme, magie). 魔术的技巧,变魔术的手法

prestige [pʀɛstiʒ] n. m. (lat. *praestigium* "artifice, illusion"). Attrait, éclat pouvant séduire et impressionner; influence, ascendant qu'exerce une chose ou une personne 魔力,魅力,诱惑力;威信,威望,声誉: *Le prestige d'une actrice* (syn. séduction). 女演员的魅力 / *Jouir d'un grand prestige* (syn. renom, réputation). 享有盛誉

prestigieux, euse [pʀɛstiʒjø, -øz] adj. Qui a du prestige, de l'éclat 有魅力的,引人入胜的,动人的: *Un musicien prestigieux* (syn. éblouissant, fascinant). 一位有魅力的音乐家

prestissimo [pʀɛstisimo] adv. (mot it.). 《意》MUS. Très vite (乐)极快地: *Jouer prestissimo*. 演奏得极快 ◆ n. m. Morceau de musique exécuté prestissimo. 演奏极快的乐段

presto [pʀɛsto] adv. (mot it.). 《意》MUS. Vite. (乐)(用)急板,急速 ◆ n. m. Morceau de musique exécuté presto 急板[指乐曲]: *De nombreux concertos se terminent par un presto*. 许多协奏曲以急板结束。

présumé, e [pʀezyme] adj. Estimé tel par supposition, en présumant 被推定为…的,被推想为…的;被认为…的: *Le présumé coupable* (syn. hypothétique, supposé). 嫌疑犯、犯罪嫌疑人 / *Une tâche présumée facile* (syn. censé, réputé). 一项被认为容易的任务

présumer [prezyme] v. t. (lat. *praesumere* "prendre d'avance"). Croire d'après certains indices 推想,推测;推定,假定: *Je présume, à votre bronzage, que vous avez eu beau temps* (syn. conjecturer, supposer). 看您晒得黑黑的,我猜想您遇上了大晴天。 ◆ v. t. ind. [**de**]. Avoir une trop bonne opinion de 过高估计: *Présumer de son talent, de ses forces* (syn. surestimer). 自认为很有才干,很自负;过高估计自己的力量

présupposé [pʀesypoze] n. m. Ce qui est supposé vrai, préalablement à une action, une énonciation, une démonstration 预先假定;前提,先决条件: *Les présupposés d'une conduite, d'une phrase*. 一种行为的先决条件;一个句子的假定前提

présupposer [pʀesypoze] v. t. ❶ Admettre préalablement 预先假定,事先假设: *Ce refus présuppose qu'on en a évalué les conséquences*. 这一拒绝是预先对其后果进行评估之后作出的。 ❷ Nécessiter l'hypothèse de 必须以…为前提,首先需要,以…为先决条件: *Cette tâche présuppose une très grande habileté chez lui*. 这项任务首先要求他非常机灵。

présure [prezyʀ] n. f. (lat. pop. **prensura* "ce qui est pris, ce qui fait prendre", du class. *prendere* "prendre"). Sécrétion (enzyme) de l'estomac des jeunes ruminants non sevrés (veau, agneau), utilisée dans l'industrie fromagère pour faire cailler le lait. (小牛、羊羔等反刍类动物胃内分泌的)凝乳酶 ◇ La présure a pour homologue, chez l'homme, une enzyme appelée le *labferment*. ◇ 人体内有一种与反刍类动物同源的酶,叫做凝乳酶。

1. **prêt** [pʀɛ] n. m. (de *prêter*). ❶ Action de prêter 出借: *Le prêt d'un livre*. 书的出借 ❷ Chose ou somme prêtée 出借之物或钱:

Rembourser un prêt. 偿还所借的款项 ❸ Contrat par lequel une chose, une somme sont prêtées sous certaines conditions 借贷;贷款,放款:*Prêt à intérêt*. 有息贷款 ❹ Prestation en argent à laquelle ont droit les soldats et sous-officiers accomplissant leur service militaire légal (syn. solde).(现役士兵和下级军官的)生活津贴,军饷

2. **prêt, e** [pʀɛ, pʀɛt] adj. (bas lat. *praestus*, du class. *praesto* "à portée de main"). ❶ [à]. Disposé, décidé à; en état de 准备好…的,做好…准备的:*Il est prêt à tout pour la revoir* (syn. déterminé, résolu). 为了再次见到她,他做好了一切准备。为能再见她一面,他决心什么都干。*Prêt à partir*. 已准备好出发 ❷ Dont la préparation est terminée; disponible 已准备好的,预备好了的:*Le repas est prêt*. 饭已经准备好了。*Votre robe sera prête lundi*. 您的裙子将在星期一做好。

prétantaine ou **prétentaine** [pʀetɑ̃tɛn] n. f. (orig. incert., p.-ê. du normand *pertintaille* "ornement de robe"). VIEILLI. **Courir la prétantaine**, vagabonder au hasard; chercher des aventures galantes. (旧)闲逛,东游西逛;寻花问柳

prêt-à-porter [pʀɛtapɔʀte] n. m. (pl. *prêts-à-porter*). Ensemble des vêtements exécutés selon des mesures normalisées, par opp. à *vêtements sur mesure* 〈集〉成衣:*Boutique de prêt-à-porter* (syn. confection). 服装店,成衣店

prêté [pʀete] n. m. **C'est un prêté pour un rendu**, c'est une juste revanche. 一报还一报。以牙还牙。以怨报怨。

prétendant, e [pʀetɑ̃dɑ̃, -ɑ̃t] n. Personne qui revendique un pouvoir souverain auquel elle prétend avoir droit 觊觎者;觊觎王位者:*Prétendant au trône*. 觊觎王位者 ◆ **prétendant** n. m. VIEILLI ou PAR PLAIS. Celui qui veut épouser une femme. 〈旧,谑〉求婚者

prétendre [pʀetɑ̃dʀ] v. t. (lat. *praetendere* "tendre en avant") [conj. 73]. ❶ Affirmer, soutenir une opinion 断言,肯定,硬说;认为,声称:*Il prétend qu'il est déjà venu*. 他硬说他已经来过。*Elle prétend avoir terminé son roman* (syn. déclarer, alléguer). 她声称已写完小说。❷ Avoir la prétention de, se flatter de 想要,企图,打算;自我吹嘘,自我夸耀:*Je ne prétends pas vous convaincre* (syn. se targuer). 我并不想要说服您。◆ v. t. ind. [à]. LITT. Aspirer à 企求,向往,追求,觊觎:*Prétendre aux honneurs* (syn. briguer).)追求荣誉 ◆ **se prétendre** v. pr. **Se prétendre** (+ **attr.**), affirmer qu'on est telle personne, qu'on occupe telle fonction 自以为,自称,声称:*Il se prétend directeur de la police*! 他自称是警察局长!

prétendu, e [pʀetɑ̃dy] adj. Qui n'est pas ce qu'il paraît être 所谓的,自称的:*Cette prétendue maladie n'est qu'un prétexte* (syn. supposé). 这个所谓的病只是个借口而已。*Un prétendu architecte* (syn. soi-disant). 自称是建筑师的人

prétendument [pʀetɑ̃dymɑ̃] adv. D'après ce qu'on prétend, faussement 所谓:*Un homme prétendument riche* (syn. soi-disant). 一个所谓的富翁

prête-nom [pʀɛtnɔ̃] n. m. (pl. *prête-noms*). Personne dont le nom apparaît dans un acte où le véritable contractant ne peut pas ou ne veut pas laisser figurer le sien (契约等的)出面人,顶替者:*Employer un prête-nom*. 雇用一个顶替人

prétentaine n. f. → **prétantaine**.

prétentieusement [pʀetɑ̃sjøzmɑ̃] adv. De façon prétentieuse. 自负地,自命不凡地;做作地

prétentieux, euse [pʀetɑ̃sjø, -øz] adj. et n. (de *prétention*). Qui cherche à en imposer, à se mettre en valeur pour des qualités qu'il n'a pas 自负的(人),自大的(人),自命不凡的(人):*Un homme intelligent mais prétentieux* (syn. vaniteux, présomptueux). 一个聪明但又自负的人 / *Un jeune prétentieux* (syn. fat, poseur). 一个自以为了不起的年轻人 ◆ adj. Empreint de prétention, de suffisance 矫饰的,做作的:*Un style prétentieux* (contr. simple, sobre). 矫饰的文笔

prétention [pʀetɑ̃sjɔ̃] n. f. (du lat. *praetendere*; v. *prétendre*). ❶ Complaisance vaniteuse envers soi-même 自满,自负,自高自大,自命不凡:*Être plein de prétention* (syn. fatuité, suffisance). 非常自负 ❷ Exigence, revendication 要求,追求;意图:*Cette prétention est légitime* (syn. requête). 这个要求是合情合理的。*Avoir des prétentions sur un héritage*. 要求得到遗产 ❸ **Avoir la prétention de** (+ **inf.**), se flatter de 自信,自认为:*J'ai la prétention de bien connaître ce pays* (= j'affirme bien le connaître). 我自信对这个地方非常熟悉。‖ **Sans prétention**, simple; (parfois par antiphrase) sans affectation 简朴的,不讲究的,谦逊的;[有时以反用法表示]不装模作样的,不矫饰的:*Un intérieur douillet mais sans prétention*. 一个温暖舒适而又简朴的住处 / *Un air sans prétention* (= modeste). 谦虚的态度 / *Sans prétention de ma part*... 我毫不夸张地… ◆ **prétentions** n. f. pl. Salaire, rétribution demandés pour un travail déterminé (开出的)工资,酬金(要求):*Quelles sont vos prétentions*? 您要求多少工资?

prêter [pʀete] v. t. (lat. *praestare* "fournir"). ❶ Céder pour un temps, à charge de restitution 出借,贷出:*Prêter de l'argent* (contr. emprunter). 借给人钱 ❷ Accorder, offrir spontanément 给予,提供:*Prêter assistance à qqn*. 给予某人援助 ❸ Attribuer une parole, un acte, etc., à qqn qui n'en est pas l'auteur 把…归于,认为是某人说的或做的:*Vous me prêtez des intentions que je n'ai pas* (syn. imputer, supposer). 您把不是我的想法硬说成是我的。❹ **Prêter attention**, être attentif 注意,重视:*Prêter attention à ce qui se passe*. 注意正在发生的事 ‖ **Prêter l'oreille à**, écouter attentivement. 认真地听 ‖ **Prêter serment**, prononcer un serment. 发誓,宣誓 ◆ v. t. ind. [à]. SOUT. Fournir matière à 〈雅〉给人以…话柄,招致,会引起:*Prêter à la critique* (syn. être sujet à, donner lieu). 招致批评 / *Prêter à rire* (syn. inciter). 招人取笑 ◆ **se prêter** v. pr. [à]. ❶ Se plier

à, consentir à 听任，顺从；赞同：*Se prêter à un arrangement malhonnête* (syn. céder, souscrire). 同流合污 ❷ Être propre à 适合于：*Bois qui se prête bien à la sculpture* (syn. convenir). 很适宜雕刻的木料

prétérit [preterit] n. m. (lat. *praeteritum* [*tempus*] "[temps] passé"). GRAMM. Forme verbale exprimant le passé, dans les langues qui ne font pas de distinction entre l'imparfait, l'aoriste et le parfait 〔语〕(英语、德语的)过去时态：*Le prétérit anglais et allemand équivaut à l'imparfait et au passé simple français.* 英语和德语的过去时态相当于法语的未完成过去时和简单过去时。

prétérition [pReteRisjɔ̃] n. f. (bas lat. *praeteritio*, du class. *praeterire* "passer sous silence"). Figure de rhétorique par laquelle on déclare ne pas vouloir parler d'une chose dont on parle néanmoins par ce moyen (ex.: Je n'ai pas besoin de vous dire que...). 〔修〕暗示忽略法[声称不愿讲某事而实际上已讲了出来的一种修辞手段，如：Je n'ai pas besoin de vous dire que...(我不需要对您说…)]

préteur [pRetœR] n. m. (lat. *praetor*). ANTIQ. ROM. Magistrat qui rendait la justice à Rome ou qui gouvernait une province. 〔古罗〕大法官；行省总督

prêteur, euse [pRetœR, -øz] adj. et n. Qui prête 出借人，放贷人：*«La fourmi n'est pas prêteuse»* (*La Fontaine*). "蚂蚁是不愿借东西给人的。"—拉封丹 *Prêteur de fonds.* 资金放贷人

1. **prétexte** [pRetɛkst] n. m. (lat. *praetextus*, de *praetexere* "border, pourvoir de"). ❶ Raison apparente qu'on met en avant pour cacher le véritable motif d'une manière d'agir 借口，托词：*Trouver un prétexte pour s'absenter* (syn. motif, raison). 找个借口暂时离开一会儿 / *Sa fatigue n'est qu'un prétexte* (syn. couverture, échappatoire). 疲劳只是他的一个托词。❷ **Sous prétexte de, que**, en prenant pour prétexte 借口…，以…为借口：*Sous prétexte de se rendre utile, il s'est fait inviter.* 他借口自己要帮忙，让别人邀请他。*Il se croit tout permis sous prétexte qu'il est puissant.* 他借口有权有势便自以为可以为所欲为。*N'acceptez sous aucun prétexte* (= en aucun cas). 您无论如何不要接受。

2. **prétexte** [pRetɛkst] n. f. et adj. f. (lat. *praetexta* [*toga*], de *praetexere* "border"). Toge (dite aussi 亦说 *toge prétexte*) bordée de pourpre que portaient à Rome les magistrats et les praticiens adolescents, de la puberté à l'âge de seize ans. 托加袍[古罗马青年贵族或法官穿的镶有朱红边饰的宽松白长袍]

prétexter [pRetɛkste] v. t. (de *prétexte*). Alléguer comme prétexte 借口，假托，以…为托词：*Prétexter un voyage.* 借口去旅行 / *Prétexter un malaise pour se retirer* (syn. simuler, feindre). 以身体不适为托词而退席

pretium doloris [pResjɔmdɔlɔRis] n. m. inv. (mots lat. "prix de la douleur"). 《拉》DR. Ensemble des dommages et intérêts alloués à titre de réparation morale d'un événement dommageable et des souffrances qui en découlent. 〔法〕(精神)损害赔偿

prétoire [pRetwaR] n. m. (lat. *praetorium*). ❶ Salle d'audience d'un tribunal. 审判庭，法庭 ❷ ANTIQ. ROM. Emplacement du camp où se trouvait la tente du général. 〔古罗〕统帅营帐 ❸ ANTIQ. ROM. Palais du gouverneur, dans les provinces. 〔古罗〕省长官邸

prétorien, enne [pRetɔRjɛ̃, -ɛn] adj. (lat *praetorianus*, de *praetorium* "prétoire"). **Garde prétorienne**, dans la Rome antique, troupe commise à la garde du préteur et, plus tard, de l'empereur; auj., garde personnelle d'un dictateur. (古罗马行省总督、皇帝的)禁军；(今，转)(支持暴君的)御用军 ◆ **prétorien** n. m. ANTIQ. ROM. Soldat de la garde personnelle de l'empereur. 〔古罗〕皇帝的禁军

prétraité, e [pRetRɛte] adj. Qui a subi un traitement préalable 预处理过的，预加工过的：*Riz prétraité.* 预加工过的大米

prêtre [pRɛtR] n. m. (lat. ecclés. *presbyter*, gr. *presbuteros* "vieillard"). ❶ Ministre d'un culte religieux 祭司：*Les prêtres de Jupiter, à Rome.* 罗马朱庇特的祭司 ❷ Celui qui a reçu le sacrement de l'ordre dans l'Église catholique et les Églises orientales (基督教的)牧师；(天主教的)教士，神甫；(佛教的)方丈，长老；(希伯莱教的)祭司：*Prêtre catholique.* 天主教神甫 / *Les prêtres de Bouddha.* 佛教的住持

prêtresse [pRɛtRɛs] n. f. (de *prêtre*). Femme, jeune fille consacrée au culte d'une divinité 女祭司：*Les prêtresses de Diane.* 狄安娜的女祭司

prêtrise [pRɛtRiz] n. f. ❶ Fonction et dignité de prêtre (syn. sacerdoce). 教士、神甫、司铎的职位或头衔 ❷ CATH. Degré du sacrement de l'ordre qui donne le pouvoir de célébrer la messe, de confesser, de donner le sacrement des malades et de bénir les mariages 〔天主〕教士、神甫、司铎的职位或头衔：*Recevoir la prêtrise.* 接受神职

préture [pRetyR] n. f. (lat. *praetura*, de *praetor* "préteur"). ANTIQ. ROM. Charge, fonction de préteur. 〔古罗〕大法官的职位或任期

preuve [pRœv] n. f. (de *prouver*). ❶ Ce qui démontre, établit la vérité de qqch 证据，凭证；证明：*J'ai la preuve qu'il ment.* 他撒谎，我有证据。*Accuser, juger sans preuves.* 在没有证据的情况下控告[判决] ❷ MATH. Procédé permettant de vérifier l'exactitude d'un calcul ou la justesse de la solution d'un problème 〔数〕验算(法)：*Preuve par neuf.* (乘除法的)九验法 ❸ Marque, indice, témoignage (转)标志，表示，表明：*Cet appartement est la preuve de sa réussite sociale* (syn. signe). 这套公寓房是他在社会上取得成就的标志。*Donner une preuve d'amour* (syn. gage). 给一件爱情的信物 ❹ **Faire preuve de**, manifester 表现出，显出：*Faire preuve d'un grand courage.* 表现出极大的勇气 ‖ **Faire ses preuves**, manifester sa valeur, ses capacités, etc. 显示自己的才能：*Artiste qui a déjà fait ses preuves.* 显示出自己才华的艺术家 ‖ FAM. **La preuve**, après une affirmation,

introduit la preuve qu'on en donne（俗）证明就是…：*Tu savais qu'il comptait revenir*：*la preuve, tu l'as attendu*. 你是知道他打算回来的：你等候他便是证明。

preux [pRø] adj. m. et n. m. (bas lat. *prodis*, du class. *prodesse* "être utile"). LITT. Brave, vaillant（书）勇敢的/骑士；勇士，武士：*Preux chevaliers*. 勇敢的骑士

prévaloir [prevalwaR] v. i. (lat. *praevalere*) [conj. 61]. SOUT. Avoir l'avantage, l'emporter（雅）优胜，占优势，占上风：*Son opinion a prévalu* (syn. dominer, prédominer). 他的意见占了上风。◆ **se prévaloir** v. pr. [de]. Tirer avantage, faire valoir 利用；自夸，自耀，炫耀：*Se prévaloir de son ancienneté*. 炫耀自己的资历

prévaricateur, trice [pRevaRikatœR, -tRis] adj. et n. Qui se rend coupable de prévarication. 渎职的/渎职者

prévarication [pRevaRikasjɔ̃] n. f. (lat. *praevaricatio*). Action de celui qui manque aux devoirs de sa charge; spécial. détournement de fonds publics 渎职；侵吞公款：*Fonctionnaire qui se rend coupable de prévarication* (syn. concussion). 因侵吞公款而犯罪的公务员

prévenance [pRevnɑ̃s] n. f. (de *prévenant*). Manière obligeante d'aller au-devant de ce qui peut plaire à qqn 殷勤，体贴，关切：*Faire preuve de prévenance, manquer de prévenance*. 表现出关心体贴；不殷勤，不体贴

prévenant, e [pRevnɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *prévenir*). Plein de sollicitude, d'attention à l'égard de qqn 殷勤的，体贴的，关心人的，待人亲切的：*Un homme prévenant* (syn. attentionné, obligeant). 体贴别人的人 / *Des manières prévenantes*. 和蔼可亲的态度

prévenir [pRevniR] v. t. (lat. *praevenire* "devancer") [conj. 40]. ❶ Informer par avance 通知，告知：*Prévenir qqn de ce qui se passe* (syn. avertir). 把正在发生的事情告诉某人 / *Prévenir d'un changement* (syn. aviser). 通知(他人)一个变更 ❷ Aller au-devant de qqch, l'empêcher de se produire en prenant les précautions, les mesures nécessaires 预防，防止：*Les moyens de prévenir une maladie* (syn. éviter, parer à). 预防一种疾病的方法 ❸ Satisfaire par avance 迎合：*Prévenir les désirs de qqn* (syn. devancer). 迎合某人的愿望 ❹ **Prévenir qqn contre** ou **en faveur de**, faire adopter par avance à qqn une opinion défavorable ou favorable à l'égard de 使某人对…抱有反感[好感]：*On vous a prévenu contre moi* (syn. monter). 人家让您对我怀有恶感。*Des juges prévenus en faveur de l'accusé*. 对被告事先抱有好感的法官

préventif, ive [pRevɑ̃tif, -iv] adj. (du lat. *praeventus*, de *praevenire*; v. *prévenir*). ❶ Qui a pour effet d'empêcher un mal prévisible 预防的，防止的：*Médecine préventive*. 预防医学 ❷ **Détention préventive**, détention subie avant un jugement, appelée en France *détention provisoire* depuis 1970 (on dit aussi, 亦说 fam., *la préventive*)〔法〕(判决前的)羁押：*Faire six mois de préventive*. 羁押六个月

prévention [pRevɑ̃sjɔ̃] n. f. (lat. *praeventio*, de *praevenire*; v. *prévenir*). ❶ Ensemble des mesures prises pour prévenir un danger, un risque, un mal, pour l'empêcher de survenir 预防措施：*Prévention des accidents du travail*. 工伤事故的预防措施 / *Prévention routière*. 交通事故的预防措施 ❷ Opinion défavorable formée sans examen; partialité 成见，偏见：*Artiste qui se heurte aux préventions du public* (syn. préjugé, parti pris). 公众对其抱有偏见的艺术家 ❸ DR. État d'un individu contre lequel il existe une présomption de délit ou de crime; détention d'un prévenu. 〔法〕判决前的羁押，羁押期

préventivement [pRevɑ̃tivmɑ̃] adv. De façon préventive 预防地：*Vacciner préventivement les enfants*. 给孩子进行预防接种

prévenu, e [pRevny] n. (du p. passé de *prévenir*). Personne poursuivie pour une infraction et qui n'a pas encore été jugée〔法〕刑事被告，犯罪嫌疑人：*Circonstance favorable au prévenu* (syn. inculpé). 对犯罪嫌疑人有利的情况

prévisible [pRevizibl] adj. Qui peut être prévu 可预见的：*Cette catastrophe était prévisible*. 这场灾祸是可以预见的。

prévision [pRevizjɔ̃] n. f. (bas lat. *praevisio*, du class. *praevidere* "prévoir"). ❶ Action de prévoir; chose prévue 预见，预料，预测，预报：*La prévision du temps, des recettes*. 天气预报；收入预测 / *Ses prévisions se sont révélées exactes* (syn. hypothèse, conjecture). 事实证明他的预见是正确的。❷ **En prévision de qqch**, en pensant que cela pourra se produire 预料到，考虑到某事物：*Prendre un pull en prévision du froid*. 考虑到天会冷便穿上一件套头毛衣

prévisionnel, elle [pRevizjɔnɛl] adj. Qui comporte des calculs de prévision, se fonde sur des prévisions 预测的；预先的：*Budget prévisionnel*. 预测预算 / *Mesures prévisionnelles*. 预先的措施

prévoir [pRevwaR] v. t. (lat. *praevidere*) [conj. 63]. ❶ Se représenter à l'avance ce qui doit arriver, ce qui est prévisible 预见，预料，预测：*Prévoir un malheur* (syn. pressentir, présager). 预料一个不幸事件的发生 / *Prévoir les conséquences d'un acte* (syn. calculer, pronostiquer). 预测一个行动的后果 ❷ Organiser à l'avance, envisager 预备，准备：*Tout prévoir pour un voyage*. 为旅行而作好一切准备 / *Qu'as-tu prévu pour ce soir?* 你今晚有什么打算？

prévôt [pRevo] n. m. (lat. *praepositus* "préposé"). ❶ HIST. Agent royal ou seigneurial aux attributions diverses (judiciaires, administratives, militaires) au Moyen Âge et sous l'Ancien Régime〔史〕(中世纪及旧制度时期的)行政、司法或军事官吏：*Prévôt de Paris*. 巴黎总督 / *Étienne Marcel, prévôt des marchands*. 巴黎市长艾蒂安·马塞尔 ❷ MIL. Officier de gendarmerie exerçant un commandement dans une prévôté. 〔军〕宪兵队队长

prévôté [prevote] n. f. ❶ HIST. Titre, fonction de prévôt; juridiction, résidence d'un prévôt. 〔史〕司法官吏的头衔、职务;司法官吏的审判权、官邸 ❷ MIL. Détachement de gendarmerie affecté, en opérations, à une grande unité ou à une base, et chargé des missions de police. 〔军〕宪兵队

prévoyance [prevwajɑ̃s] n. f. (de l'anc. *pourvoyance*, d'apr. *prévoir*). Qualité de qqn qui sait prévoir et qui prend des dispositions en conséquence 远见,先见之明,深谋远虑: *Faire preuve d'une grande prévoyance*. 表现出远见卓识

prévoyant, e [prevwajɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui fait preuve de prévoyance 有远见的,有先见之明的,深谋远虑的: *Un chef d'entreprise prévoyant* (syn. avisé, prudent; contr. insouciant). 一位深谋远虑的企业主

priapisme [prijapism] n. m. (de *Priape*). PATHOL. Érection prolongée, douloureuse, non liée à une stimulation érotique, symptomatique de diverses affections. 〔病〕阴茎异常勃起

prie-Dieu [pridjø] n. m. inv. Sorte de chaise basse, muni d'un accoudoir, sur lequel on s'agenouille pour prier. (祈祷用的)跪凳

prier [prije] v. t. (lat. *precari*) [conj. 10]. ❶ S'adresser par la prière à Dieu; à une divinité 〔宗〕向…祈祷,向…祷告: *Prier Dieu à genoux*. 跪着向上帝祈祷 ❷ Demander avec instance, fermeté, déférence ou humilité à qqn de faire qqch 恳求,请求,要求: *Je vous prie de tout faire pour le sauver* (syn. supplier, conjurer). 我恳求您尽全力救他。*On les a priés de sortir* (syn. ordonner à, sommer). 人家要求他们出去。❸ **Je vous en prie**, formule de politesse qui sert à répondre à un remerciement, à des excuses 不用客气;请别在意[礼貌用语,用来回答对方的谢意或歉意]: *Merci. —Je vous en prie*. 谢谢。—请别客气。‖ **Je vous prie, je vous en prie**, formules accompagnant une demande, une invite polie, ou soulignant au contraire une injonction 请[礼貌用语,表示请求或命令]: *Suivez-moi, je vous prie* (= s'il vous plaît). 请跟我来。*Taisez-vous, je vous prie*. 您别说了。*Ah! non, je t'en prie, ça suffit*. 啊!不要,我求你了,够了。‖ **Se faire prier**, n'accepter de faire qqch qu'après avoir été longuement sollicité 让人再三恳求: *Accepter sans se faire prier* (= avec empressement). 急忙接受,欣然接受 ◆ v. i. Intercéder auprès de Dieu, des saints 〔宗〕祈祷,做祷告: *Prier pour les morts*. 为死者祈祷

prière [prijɛr] n. f. (lat. pop. **precaria*, du class. *precarius* "qui s'obtient en priant"). ❶ Acte par lequel on s'adresse à Dieu, à une divinité pour exprimer l'adoration ou la vénération, une demande, une action de grâces 祈祷,祷告: *Lieu de prière* (= oratoire). 小礼拜堂,祈祷室 ❷ Ensemble de phrases, de formules souvent rituelles par lesquelles on s'adresse à Dieu, à une divinité 祈祷文,经文,课: *Faire, réciter sa prière*. 念经,诵经 ❸ Demande instante 恳求;请求,要求: *Écoutez ma prière* (syn. supplique, requête). 请听听我的请求。❹ **Prière de**, il est demandé de 请: *Prière de ne pas fumer*. 请勿吸烟。

prieur, e [prijœr] n. et adj. (lat. *prior* "le premier des deux"). Supérieur(e) de certaines communautés religieuses. 〔宗〕(修院、隐修院的)院长,女院长

prieuré [prijœre] n. m. ❶ Communauté religieuse placée sous l'autorité d'un prieur, d'une prieure. 〔宗〕修院,隐修院 ❷ Église, maison d'une telle communauté. 修会,隐修会

prima donna [primadɔna] n. f. (mots it. "première dame") 《意》[pl. *prime donne* (primedɔne)]. Première chanteuse dans un opéra. (歌剧中的)首席女演员

1. **primaire** [primɛr] adj. (lat. *primarius* "du premier rang"). ❶ Qui est premier dans le temps, dans une série 初期的,初生的,初发的: *Symptôme primaire d'une affection*. 疾病的初期症状 ❷ Qui appartient à l'enseignement du premier degré (de l'école maternelle à l'entrée au collège) 初级的,初等的: *École, enseignement primaire*. 初级学校,小学;初等教育 ❸ Simpliste et borné (péjor). 〈贬〉浅薄的,肤浅的: *Un raisonnement primaire*. 肤浅的推理 ❹ PSYCHOL. Se dit, en caractérologie, d'une personne chez laquelle prédominent les réactions immédiates (par opp. à *secondaire*). 〔心〕即刻肤浅反应性的 ❺ **Couleurs primaires**, le rouge, le jaune et le bleu 原色[即红色、黄色、蓝色] (on dit aussi 亦说 *couleurs fondamentales*). ‖ **Élection primaire**, élection qui voit s'affronter plusieurs candidats appartenant à des partis politiques d'ordinaire alliés; spécial., aux États-Unis, désignation, par les électeurs de chacun des deux grands partis, des candidats aux élections locales ou nationales 初选 (on dit aussi 亦说 *une primaire*). ‖ ÉCON. **Secteur primaire**, ensemble des activités économiques productrices de matières premières, notamm. l'agriculture et les industries d'extraction. 〔经〕第一产业[尤指农业和采矿业] ‖ GÉOL. **Ère primaire**, deuxième division des temps géologiques, succédant au précambrien et d'une durée d'environ 350 millions d'années, elle-même divisée en six périodes (cambrien, ordovicien, silurien, dévonien, carbonifère, permien). 〔地质〕古生代,第一纪[包括寒武纪、奥陶纪、志留纪、泥盆纪、石炭纪及二迭纪]

2. **primaire** [primɛr] n. m. ❶ Enseignement primaire. 初等教育 ❷ GÉOL. Ère primaire (syn. paléozoïque). 〔地质〕古生代 ❸ ÉCON. Secteur primaire. 〔经〕第一产业 ❹ ÉLECTR. Enroulement, alimenté par le réseau, d'un transformateur ou d'une machine asynchrone. 〔电〕初级线圈,原线圈

primat [prima] n. m. (lat. *primas, -atis* "qui est au premier rang"). ❶ Titre honorifique attaché à un siège épiscopal en vertu d'une tradition fondée sur l'importance historique

de ce siège 〔宗〕首席主教：*Le titre de primat donne un droit de préséance sur les archevêques.* 首席主教的头衔使他有权排在大主教们的上首。❷ Dominance, antériorité logique 优先，至上，首位：*Affirmer le primat du cœur sur la raison* (syn. primauté). 强调感情重于理智

primate [pʀimat] n. m. (lat. *primas, -atis* "qui est au premier rang"). **Primates**, ordre de mammifères aux mains préhensiles, aux ongles plats, possédant une denture complète et un cerveau très développé, tels que les lémuriens, les singes et l'homme. 〔动〕灵长目

primauté [pʀimote] n. f. (du lat. *primus* "premier", d'apr. *royauté*). ❶ Prééminence, premier rang; supériorité 至上，首位；优先，优越：*La primauté du spirituel sur le temporel* (syn. prépondérance, suprématie). 宗教权重于世俗权 ❷ **Primauté du pape**, autorité suprême du pape, niée par les Églises protestantes, reconnue par les Églises orientales à titre purement honorifique. 教皇的最高权位，教皇的最上权

1. **prime** [pʀim] n. f. (angl. *premium*, lat. *praemium* " récompense "). ❶ Somme que l'assuré doit à l'assureur 保险费：*Le montant de la prime varie en fonction du risque couvert.* 保险费金额视投保的风险而定。❷ Somme versée à un salarié en plus de son salaire à titre de gratification ou pour l'indemniser de certains frais; somme ou don accordés à titre de récompense ou d'encouragement 补助，津贴；奖励金，奖金：*Prime de transport.* 交通补贴 ❸ Ce qu'on donne en plus; cadeau offert à un client pour l'attirer ou le retenir 额外给的钱物；(购货时的)赠品：*Stylo en prime pour tout acheteur.* 每位购物者另外赠送一支钢笔 ❹ BOURSE. Dédit payé par l'acheteur en cas de résiliation d'une transaction, dans les opérations dites *à prime* 〔证券〕(取消一笔期货交易时应付的)手续补贴费，违约金：*Marché à prime.* 期货交易，期货买卖

2. **prime** [pʀim] adj. (lat. *primus*). ❶ LITT. Premier (seul. dans quelques expressions 仅用于几个短语中)〈书〉第一的，首先的：*La prime jeunesse* (= le tout jeune âge). 少年 / *De prime abord* (= tout d'abord). 首先，一开始，乍一看 ❷ MATH. Se dit d'un symbole littéral affecté d'un accent 〔数〕带一撇的[置于字母右上角，作附标用]：*b′ s'énonce «b prime»*. b′表述为"b prime"。

3. **prime** [pʀim] n. f. (de *2. prime*). Partie de l'office divin qui se récitait au lever du jour 〔宗〕晨祷，早课：*Chanter, dire prime.* 作晨祷，作早课

1. **primer** [pʀime] v. t. (de *1. prime*). Accorder une récompense, un prix à 奖赏，给以奖金：*Film primé dans un festival.* 电影节得奖影片

2. **primer** [pʀime] v. t. ou v. t. ind. [**sur**] (de *2. prime*). L'emporter sur qqn, qqch 超过，胜过，优先于：*Chez lui, la mémoire prime l'intelligence* (syn. dominer). 他的记忆力比他的智力强。*Cette raison prime sur toutes les autres.* 这条理由压倒所有其他的理由。

primerose [pʀimʀoz] n. f. (de *3. prime* et *rose*). Rose trémière. 〔植〕蜀葵

primesautier, ère [pʀimsotje, -ɛʀ] adj. (anc. fr. *prinsaltier*, de *prin saut* "prime abord"). LITT. Qui décide, parle, agit avec spontanéité〈书〉(说话做事)冲动的，不加思索的，不加考虑的：*Une jeune fille primesautière* (syn. spontané; contr. réfléchi, pondéré). 一个冲动的女孩子

primeur [pʀimœʀ] n. f. (de *3. prime*). ❶ VIEILLI. Caractère de ce qui est nouveau〈旧〉新鲜，时鲜：*Jeune talent dans sa primeur.* 初露头角的年轻才子 ❷ **Avoir la primeur de qqch**, être le premier ou parmi les premiers à connaître qqch, à en jouir 第一个或首批了解某事；第一个或首批享用某物：*Avoir la primeur d'une information.* 第一个得到信息 ‖ **Vin de primeur**, vin de l'année mis sur le marché le troisième jeudi de novembre avec la mention *primeur* ou *nouveau* (当年产的)新葡萄酒[每年11月的第3个星期四上市] (on dit aussi 亦说 *vin primeur*). ◆**primeurs** n. f. pl. ❶ Fruits ou légumes commercialisés avant la saison normale, provenant d'une culture forcée ou d'une région plus chaude. 时鲜的蔬菜或水果，提早上市的蔬菜或水果 ❷ **Marchand de primeurs**, marchand de fruits et légumes en général. 水果蔬菜商

primevère [pʀimvɛʀ] n. f. (anc. fr. *primevoire*, propr. "printemps", lat. pop. **prima vera*, du class. *primum ver* "début du printemps"). Plante des prés et des bois, à fleurs jaunes, blanches ou mauves, qui fleurit au printemps. 〔植〕报春 ◇ Famille des primulacées. La primevère officinale est appelée usuellement *coucou*. ◇ 报春科。药用的报春通常称作药用樱草。

primipare [pʀimipaʀ] adj. et n. f. (lat. *primipara*, de *primus* "premier" et *parere* "accoucher"). Qui accouche ou qui met bas pour la première fois. 初产的/初产妇

primitif, ive [pʀimitif, -iv] adj. (lat. *primitivus* "premier-né"). ❶ Qui appartient au premier état d'une chose 最初的，原始的，原来的：*Forme primitive d'un continent* (syn. initial, premier, originel). 陆地的原状 ❷ Qui constitue l'élément premier, fondamental 主要的，基本的：*Couleurs primitives* (= les sept couleurs du spectre). 〔画〕原色；〔物〕光谱色[指光谱中红橙黄绿蓝靛紫] ❸ Simple, fruste, rudimentaire 简单的，粗糙的；质朴自然的：*Mœurs primitives.* 质朴的习俗 / *Installation primitive* (syn. sommaire). 简单的安顿 ❹ VIEILLI. Se dit des sociétés humaines restées à l'écart de la civilisation mécanique et industrielle et qui ont conservé leurs structures socio-économiques propres. 〈旧〉原始的，未开化的 (On dit plutôt auj. 今说 *archaïque*.) ❺ **Église primitive**, Église des deux premiers siècles du christianisme. 早期基督教 ‖ MATH. **Fonction primitive d'une autre fonction**, fonction

dont cette dernière est la dérivée 〔数〕一个异函数的原函数 (on dit aussi 亦说 *la primitive*). ◆ n. et adj. ❶ VIEILLI. Personne appartenant à une société primitive. 〈旧〉原始社会的/原始人 ❷ Personne fruste. 粗野的人 ◆ **primitif** n. m. BX-A. Peintre, sculpteur de la période antérieure à la Renaissance 〔美〕文艺复兴前的画家、雕塑家: *Les primitifs italiens, flamands.* 文艺复兴前的意大利[弗拉芒]画家、雕塑家

primitivement [pʀimitivmɑ̃] adv. À l'origine 最初,原来: *Primitivement fixée au 15 mars, la cérémonie a ensuite été repoussée* (syn. initialement). 原先仪式定在3月15日举行,后来被推迟了。

primo [pʀimo] adv. (mot lat.). 《拉》Premièrement, en premier lieu 第一,首先: *Primo il est intelligent, secundo il est agréable.* 第一,他人聪明;第二,他讨人喜欢。

primo-infection [pʀimoɛ̃fɛksjɔ̃] n. f. (pl. *primo-infections*). ❶ MÉD. Première atteinte de l'organisme par un germe. 〔医〕初次感染 ❷ **Primo-infection tuberculeuse**, caractérisée par le virage de la cuti-réaction. 肺结核病的初次感染

primordial, e, aux [pʀimɔʀdjal, -o] adj. (bas lat. *primordialis*, du class. *primordium* "commencement"). ❶ Qui existe depuis l'origine, qui est le plus ancien 最初的,最早的;初发的,原生的,原始的: *Instincts primordiaux.* 生性,天性,本能 ❷ D'une grande importance 首要的,极重要的: *Rôle primordial* (syn. fondamental, principal; contr. mineur, secondaire). 极其重要的作用 / *Il est primordial que tu restes* (syn. essentiel, capital). 重要的是你得留下来。

primulacée [pʀimylase] n. f. (du lat. scientif. *primula* "primevère"). **Primulacées**, famille de plantes dont les fleurs, à pétales soudés, présentent une corolle régulière, comme la primevère, le cyclamen, le mouron rouge. 〔植〕报春科

prince [pʀɛ̃s] n. m. (lat. *princeps* "premier", puis "empereur"). ❶ Noble qui possède une souveraineté ou qui appartient à une famille souveraine 君主,君王;亲王;王子;太子: *Le prince de Monaco.* 摩纳哥亲王 ❷ En France, titre de noblesse le plus élevé sous l'Empire. (法兰西第一帝国的)大公,公爵 ❸ LITT. Le premier par son talent, son mérite 〈书〉大王,巨擘,泰斗: *Le prince des poètes.* 诗圣,诗坛泰斗 ❹ FAM. **Être bon prince**, se montrer accommodant. 〈俗〉性格随和,宽宏大度 ‖ **Fait du prince**, acte arbitraire d'un pouvoir absolu, d'une autorité quelconque. 专制行为,专断行为 ‖ **Le prince charmant**, le jeune et beau héros qui, dans les contes, vient délivrer l'héroïne persécutée; l'homme dont rêvent les jeunes filles romanesques (童话中的)白马王子: *Attendre son prince charmant.* 等待她的白马王子 ‖ **Les princes de l'Église**, les cardinaux et les évêques. 红衣主教和主教

prince-de-galles [pʀɛ̃sdəgal] n. m. inv. et adj. inv. (de *prince de Galles*, titre britannique). Tissu présentant des motifs à lignes croisées en plusieurs tons d'une même couleur 浅色方格细呢: *Costume en prince-de-galles.* 用浅色方格细呢做的西服

princeps [pʀɛ̃sɛps] adj. (mot lat. "premier"). 《拉》❶ **Édition princeps**, la première de toutes les éditions d'un ouvrage. 初版,第一版 ❷ **Observation princeps**, première description scientifique d'un phénomène. (对某一现象作出的)第一次科学描述

princesse [pʀɛ̃sɛs] n. f. ❶ Fille ou femme d'un prince; fille d'un souverain ou d'une souveraine. 王妃;亲王夫人;公主 ❷ Souveraine d'un pays. 女王 ❸ FAM. **Aux frais de la princesse**, aux frais de l'État ou d'une collectivité, sans payer de sa poche 〈转,俗〉由公家出钱,自己不掏一分钱: *Voyager aux frais de la princesse.* 公费旅游 ‖ FAM. **Faire la princesse**, prendre de grands airs. 〈俗〉(女人)摆架子,装模作样

princier, ère [pʀɛ̃sje, -ɛʀ] adj. ❶ De prince 王子的;亲王的: *Famille princière.* 亲王家族 ❷ Somptueux, digne d'un prince 豪华的;非常阔绰的,显贵的: *Cadeau princier* (syn. luxueux, splendide). 奢华的礼物

princièrement [pʀɛ̃sjɛʀmɑ̃] adv. D'une façon princière 像王子般地,极其豪华地: *Recevoir princièrement ses hôtes* (syn. somptueusement). 非常阔绰地招待客人

1. **principal, e, aux** [pʀɛ̃sipal, -o] adj. (lat. *principalis*, de *princeps* "premier"). ❶ Qui est le plus important 主要的,首要的,最重要的: *Le personnage principal* (= le protagoniste; syn. fondamental, essentiel). 主角 / *Bâtiment principal* (contr. annexe). 主楼 / *Raison principale* (syn. décisif, prédominant; contr. accessoire). 主要理由 ❷ GRAMM. **Proposition principale**, proposition dont les autres dépendent et qui ne dépend d'aucune autre, par opp. à *proposition subordonnée* (on dit aussi 亦说 *une principale*) 〔语〕主句: *Dans la phrase «je souhaite que vous ayez raison», «je souhaite» est la principale.* 在"Je souhaite que vous ayez raison. (我希望您是对的。)"句中,"je souhaite"是主句。 ◆ n. ❶ En France, directeur, directrice d'un collège d'enseignement secondaire. (法国)中学校长 ❷ Premier clerc d'une étude. (公证事务所的)首席书记

2. **principal** [pʀɛ̃sipal] n. m. (de 1. *principal*). ❶ Ce qu'il y a de plus important 主要的事,要点: *Vous oubliez le principal* (syn. essentiel). 你忘了最重要的东西。❷ Capital d'une dette 本金,母金: *Le principal et les intérêts.* 本金和利息 ❸ DR. Montant d'une demande en justice (capital, fruits et intérêts, par opp. à *accessoires* [dépens, etc.]). 〔法〕本诉,主诉讼

principalement [pʀɛ̃sipalmɑ̃] adv. Avant tout, par-dessus tout 主要地;尤其,特别: *Dans ce tableau, vous remarquerez principalement l'audace des couleurs* (syn. particulièrement, surtout). 在这幅画里您尤其会注意到色彩运用很大

胆。

principauté [prɛ̃sipote] n. f. (lat. *principalitas*; v. *principal*). État indépendant dont le souverain a le titre de prince 公国：*Principauté de Monaco*. 摩纳哥公国

principe [prɛ̃sip] n. m. (lat. *principium* "commencement"). ❶ Origine, cause première 起源，根源；起因：*Remonter jusqu'au principe de toutes choses* (syn. fondement, source). —直追溯到万物的起源 ❷ Proposition admise comme base d'un raisonnement 原则，方针：*Je pars du principe que*... (syn. hypothèse). 我本着…原则，我从…原则出发 ❸ Loi générale régissant un ensemble de phénomènes et vérifiée par l'exactitude de ses conséquences 原理：*Principe d'Archimède*. 阿基米德原理 ❹ (Surtout au pl. 多用复数). Connaissance, règle élémentaire d'une science, d'un art, d'une technique, etc. 定律：*Apprendre les principes de la géométrie* (syn. base, rudiments). 学几何定律 ❺ Élément constitutif d'une chose; élément actif(要)素，成份：*Fruit riche en principes nutritifs*. 富有营养素的水果 ❻ Règle générale théorique qui guide la conduite 道德原则，道德准则：*Être fidèle, manquer à ses principes*. 恪守[违背]道德准则 ❼ **De principe**, qui porte sur l'essentiel mais demande confirmation 原则性的[尚待确认的]：*Accord de principe*. 原则上同意 ‖ **En principe**, en théorie, selon les prévisions 从原则上讲，从理论上讲：*En principe, il devrait être là* (syn. théoriquement). 理论上说他应该在那儿。‖ **Par principe**, en vertu d'une décision a priori 原则上，按照原则：*Il n'est tenu compte, par principe, d'aucune réclamation*. 按照原则，任何要求不予考虑。‖ **Pour le principe**, pour respecter au moins formellement une règle; par acquit de conscience 按照规定；根据行为准则，根据个人的道德观念：*Elle a protesté, mais seulement pour le principe*. 她抗议了，但仅仅出于个人的道德观念而已。

printanier, ère [prɛ̃tanje, -ɛr] adj. Du printemps. 春天的，春季的

printemps [prɛ̃tɑ̃] n. m. (du lat. *primus tempus* [*anni*] "première saison"). ❶ Saison qui succède à l'hiver et précède l'été et qui,dans l'hémisphère boréal, commence le 20 ou 21 mars et finit le 21 ou 22 juin 春天，春季：*Au printemps, la végétation renaît*. 春天，植物又长出来了。*Printemps tardif, précoce*. 迟到的春天；来得早的春天 ❷ LITT. Année d'âge, surtout en parlant d'une personne jeune ou, par plais., d'une personne âgée 〈书〉年华[指少女或戏谑地指上年纪的人]：*Jeune fille de seize printemps*. 年方十六的少女 ❸ LITT. Jeunesse, jeune âge 〈书〉青年时代，青春：*Le printemps de la vie*. 青年时期，青春

prioritaire [prijɔritɛr] adj. et n. Qui a la priorité (时间、次序)在先的，在前的；优先的，享有优先权的；有先行权的/享有优先权者；有先行权者：*Trouver un travail est son souci prioritaire*. 找工作是他最着急的事。*Véhicule prioritaire*. 有先行权的车辆

prioritairement [prijɔritɛrmɑ̃] adv. En priorité. 在先地，在前地；优先地

priorité [prijɔrite] n. f. (lat. médiév. *prioritas*, du class. *prior* "le premier des deux"). ❶ Fait de venir le premier, de passer avant les autres en raison de son importance; spécial., droit, établi par un règlement, de passer avant les autres 优先，优先权；先行，先行权：*Le problème du chômage est une priorité pour le gouvernement*. 失业问题是政府优先考虑的问题。*Laisser la priorité aux véhicules venant de droite*. 让从右边来的车辆先行 ❷ Antériorité dans le temps (时间、次序的)先，前：*Établir la priorité d'un fait par rapport à un autre*. 确定一件事先于另一件事 ❸ **En priorité, par priorité**, avant toute autre chose 在先，首先：*Les enfants ont été évacués en priorité*. 儿童首先被撤离。

pris, e [pri, priz] adj. (p. passé de *prendre*). ❶ Accaparé par une occupation 忙碌的，有事的[指人]：*Le directeur est très pris ce matin*. 今天上午主任很忙。❷ Atteint par une maladie 被(病痛)侵袭的，感到不适的，发炎的：*Avoir le nez, la gorge prise* (= enflammé). 感到鼻子[嗓子]不适，鼻子[嗓子]发炎 ❸ **Taille bien prise**, taille qui a de justes proportions, mince (v. aussi *prendre*). 匀称的身材，苗条的身材

prise [priz] n. f. (de *pris*). ❶ Action de saisir, de tenir serré 拿，取，握，抓，揪：*Maintenir la prise*. 抓牢，握紧，揪住 ❷ Action, manière de saisir l'adversaire, dans une lutte, un corps à corps (柔道、摔交等的)抓法：*Prise de judo*. 柔道的抓法 ❸ Ce qui permet de saisir (悬岩峭壁上)可手攀或脚踏的地方，支撑点：*Alpiniste qui cherche une prise* (syn. aspérité, saillie). 寻找支撑点的登山运动员 ❹ Action de s'emparer de qqch, de faire ou de retenir prisonnier qqn; ce qui est pris 夺取，攻克；捕获，俘获；掳获物，捕获物：*Prise de la Bastille*. 攻克巴士底狱 / *Prise d'otages*. 扣留人质 / *Prise de guerre* (syn. butin). 战利品 ❺ Action de recueillir, de capter qqch 采集，抽取：*Prise de sang* (syn. prélèvement). (供化验用的)采血，抽血 ❻ Dispositif servant à capter; bifurcation au moyen de laquelle on détourne une partie de la masse d'un fluide 引水装置；流体分路：*Prise d'eau*. 进水口；取水装置[指水龙头、水阀、水栓等] ❼ Action d'absorber, notamm. un médicament; quantité administrée en une fois 吃(药)，服(药)；(药物的)一次剂量：*La prise d'un médicament* (syn. ingestion, absorption). 吃药，服药 / *La dose sera répartie en plusieurs prises*. 药量将分成好几份。❽ Pincée de tabac en poudre aspirée par le nez. 一撮鼻烟 ❾ Action de prendre une attitude, d'adopter un comportement 摆(姿势)；持…态度：*Prise de position*. 摆姿势 ❿ Fait de se figer, de se durcir 凝固；凝结：*Ciment à prise rapide*. 速凝水泥 ⓫ **Avoir prise sur**, avoir des moyens d'action sur 〈转〉有办法控制…，有办法左右…，对…能起作用：*Il n'a aucune prise sur elle*. 他根本左右不了她。他对她毫无办法。‖ **Donner, laisser prise à**, fournir la matière ou l'occasion de s'exercer à 〈转〉给

把柄于，给机会于，招来，引起：*Donner prise à la critique*. 引起批评 ‖ **Être aux prises avec**, lutter contre; être tourmenté par 跟…打架；〈转〉与…搏斗，与…斗争；被…纠缠，被…烦忧：*Être aux prises avec un problème*. 被一个难题困忧 ‖ **Lâcher prise** → lâcher. ‖ **Prise à partie**, action d'attaquer qqn; spécial., en dr., voie de recours qui était exercée contre un juge qui avait abusé de son autorité 抨击（某人）；〔法〕（对滥用权力的法官的）控告：*Prise à partie en cas de déni de justice*. 在受到不公正对待的情况下控告法官 ‖ **Prise de conscience**, fait de devenir conscient de qqch, notamm. de son rôle, de sa situation, etc. 觉悟，觉醒 ‖ **Prise de contact**, première rencontre 初次见面，初次会晤：*Cette prise de contact a été très prometteuse*. 这一初次见面非常令人鼓舞。‖ **Prise de possession**, acte par lequel on entre en possession d'un bien, d'une fonction, d'un territoire, etc. 占有，取得 ‖ **Prise de son**, ensemble des opérations permettant un enregistrement sonore. 录音 ‖ **Prise de vues**, enregistrement des images d'un film; au pl., ces images elles-mêmes. （电影的）拍摄，拍镜头；[复数时]所摄的镜头 ‖ **Prise directe**, sur un véhicule automobile, combinaison du changement de vitesse dans laquelle la transmission du mouvement est directe; au fig., contact immédiat, étroit 〔汽〕直接传动，直接档；直接传动装置；〈转〉直接接触：*Être en prise directe avec les réalités du terrain*. 直接接触到实际情况 ⓬ **Prise (de courant)**. Dispositif de branchement électrique relié à une ligne d'alimentation. 插座，插孔；电源插座；接线板 ‖ **Prise de terre**, conducteur servant à établir une liaison avec la terre; prise de courant comportant un tel conducteur. 地线；接地装置

1. **priser** [prize] v. t. (bas lat. *pretiare*, du class. *pretium* "prix"). LITT. Faire cas de 〈书〉高度评价，赏识：*Priser l'élégance par-dessus tout* (syn. estimer, apprécier). 欣赏优雅胜于一切

2. **priser** [prize] v. t. (de *prise*). Aspirer par le nez du tabac ou une autre substance (telle que la cocaïne, etc.). 吸（鼻烟、可卡因等）

prismatique [prismatik] adj. ❶ Du prisme, qui a la forme d'un prisme 棱柱形的，角柱形的：*Corps prismatiques*. 棱柱，角柱体 ❷ Qui contient un ou plusieurs prismes 有棱镜的，由棱镜组成的：*Jumelle prismatique*. 棱镜双目望远镜 ❸ MATH. **Surface prismatique**, ensemble des droites de direction fixe qui s'appuient sur un polygone. 〔数〕棱柱曲面

prisme [prism] n. m. (gr. *prisma*, de *prizein* "scier"). ❶ GÉOM. Solide limité par une surface prismatique et deux plans parallèles coupant celle-ci selon deux polygones (*bases*). 〔几〕棱柱，角柱体 ❷ PHYS. Prisme à base triangulaire, en matériau transparent, qui dévie et décompose les rayons lumineux. 〔物〕棱镜 ❸ SOUT. Ce qui déforme la réalité 〈转，雅〉有色眼镜：*Voir à travers le prisme de ses préjugés*. 戴着偏见的有色眼镜来看问题

prison [prizɔ̃] n. f. (lat. *prehensio* "action d'appréhender"). ❶ Établissement pénitentiaire où sont détenues les personnes condamnées à une peine privative de liberté ou en instance de jugement 监狱，监牢：*Mettre un voleur en prison*. 把一个小偷关进监狱 ❷ Peine d'emprisonnement 监禁，坐牢：*Mériter la prison*. 应该去坐牢 ❸ Lieu, situation, dans lesquels qqn se trouve ou se sent enfermé, séquestré, isolé 〈引〉阴森可怖的建筑物或场所；〈转〉行动没有自由的地方：*Cet hôpital est une vraie prison*. 这所医院活像一座监狱。

prisonnier, ère [prizɔnje, -ɛr] n. et adj. ❶ Personne détenue en prison 被拘押的（人），被拘禁的（人），囚犯，犯人：*Rendre visite à un prisonnier* (syn. détenu). 探视一名囚犯 ❷ Personne privée de liberté 被剥夺自由的（人），不能自由行动的（人）：*Rester prisonnier dans sa chambre*. 呆在房间里不能出来 ❸ **Prisonnier de guerre**, militaire pris au combat. 战俘 ◆ adj. **Prisonnier de**, dont l'indépendance de jugement ou la liberté morale est entravée par 受…束缚的，受…禁锢的，受…羁绊的：*Être prisonnier de certains préjugés de caste*. 受社会等级偏见的束缚

privatif, ive [privatif, -iv] adj. ❶ Qui prive 剥夺的：*Peine privative de liberté*. 剥夺自由的徒刑 ❷ Dont l'usage est réservé exclusivement à une personne déterminée 私人的，个人的：*Jardin privatif* (syn. privé). 私家花园 ❸ LING. Qui marque la privation, l'absence, le manque 〔语言〕否定的：*Dans «insuccès», «in-» est un préfixe privatif*. 在"insuccès 不成功"中"in"是否定前缀。

privation [privasjɔ̃] n. f. Action de priver, de se priver de qqch; état de qqn qui est privé 剥夺；丧失，失去：*La privation des droits civiques*. 剥夺公民权 / *La privation de la vue* (syn. perte). 失明 ◆ **privations** n. f. pl. Manque, volontaire ou dû aux circonstances, des choses nécessaires et, notamm., de nourriture 节俭，艰苦；贫苦，穷困，缺吃少穿：*Être affaibli par les privations*. 由于缺吃而身体变得虚弱 / *S'imposer des privations*. 节衣缩食，省吃俭用

privatisation [privatizasjɔ̃] n. f. (de *privé*, d'apr. *étatisation*). Action de transférer au domaine de l'entreprise privée ce qui était du ressort de l'État 私有化：*Privatisation d'un service public*. 一个公用事业部门的私有化

privatiser [privatize] v. t. Procéder à la privatisation de 使私有化，使变为私有：*Privatiser une chaîne de télévision*. 把电视网私有化

privauté [privote] n. f. (de 1. *privé*). Familiarité malséante à l'égard de qqn dont on ne partage pas l'intimité. 过分亲昵 ◆ **privautés** n. f. pl. Familiarités, libertés qu'un homme se permet avec une femme et, le plus souvent, jugées déplacées （对女人）过分随便的态度：*Se permettre des privautés en public*. 在公开场合对女人态度很放肆

1. **privé, e** [prive] adj. (lat. *privatus*). ❶ Qui

est strictement personnel 私人的，个人的：*Vie privée*. 私生活 / *Correspondance privée* (syn. intime). 私人通信 ❷ Qui n'est pas ouvert à tout public 不公开的，内部的：*Club privé*. 不对外开放的俱乐部，内部俱乐部 ❸ Qui appartient en propre à un ou à plusieurs individus 私有的：*Propriété privée* (syn. individuel, particulier; contr. collectif). 私有制；私有财产 ❹ Qui ne dépend pas directement de l'État (par opp. à *public* ou à *étatique*) 私立的，私有的，私营的：*École privée* (syn. libre). 私立学校 / *Secteur privé*. 私营部门 / *Employer un détective privé* (ou, fam., *un privé*). 雇一名私人侦探

2. **privé** [pRive] n. m. ❶ Secteur privé 私营部门：*Le public et le privé*. 国营部门和私营部门 ❷ **En privé, dans le privé**, dans l'intimité, hors de la présence de témoins étrangers 私下地，个别地，单独地：*Puis-je vous parler en privé?* (= en particulier). 我能不能和您单独谈谈?

priver [pRive] v. t. (lat. *privare*). ❶ Ôter ou refuser à qqn la possession, la jouissance de qqch 剥夺：*Priver un enfant de dessert*. 不给孩子吃餐后点心 ❷ Faire perdre l'usage de 使丧失：*L'émotion l'a privé de paroles*. 他激动得说不出话来。*La panne a privé la ville d'électricité*. 故障使城市停电。❸ Frustrer qqn d'un plaisir, d'une joie, d'une présence 剥夺，夺取，使失去乐趣：*Un incident nous a privés de notre ami ce soir*. 由于一个意外事件，我们的朋友今晚没有光临。❹ Créer un manque 〈转〉使不适：*Cela ne vous prive pas de ne plus fumer?* 您不会因不抽烟而感到不适吧? ◆ **se priver** ❶ S'interdire la jouissance, la possession de qqch 放弃：*Se priver de vacances*. 放弃假期 ❷ S'imposer des privations 节衣缩食，省吃俭用：*Ils se sont privés pour élever leurs enfants*. 为了抚养孩子他们节衣缩食。❸ **Ne pas se priver**, prendre, consommer sans restriction. 无节制地吃喝消费，大吃大喝 ‖ **Ne pas se priver de + inf.**, ne pas se retenir de, ne pas hésiter à 忍不住；毫不犹豫：*Elle ne s'est pas privée de lui dire son fait*. 她忍不住把她的事儿对他说了。

privilège [pRivilɛʒ] n. m. (lat. *privilegium*). ❶ Droit, avantage particulier attaché à qqn ou possédé par qqn et que les autres n'ont pas 特权：*Se battre pour conserver ses privilèges* (syn. prérogative). 为维护自己的特权而斗争 ❷ Avantage procuré par une situation quelconque 优势，优越性：*Le privilège de l'âge*. 年龄的优势 ❸ Ce que l'on considère comme un avantage 特惠，优惠，运气：*J'ai eu le privilège de la voir sur scène* (syn. chance). 我曾有幸看过她的舞台表演。❹ HIST. En France, sous l'Ancien Régime, autorisation d'imprimer accordée par le pouvoir souverain. 〔史〕(法国旧制度时期的)印书特许权 (On disait aussi 旧时亦称 *privilège du Roi*, *privilège royal*.)

privilégié, e [pRivileʒje] adj. et n. Qui jouit de privilèges 享有特权的；幸运的，运气好的/享有特权者；幸运者，运气好的人：*Seuls quelques privilégiés ont assisté à la réception*. 只有几个幸运者参加了招待会。

privilégier [pRivileʒje] v. t. [conj. 9]. ❶ Accorder un avantage, un privilège à 给以优惠；赋予特权：*Privilégier des candidats* (syn. favoriser). 给某些候选人以特权 ❷ Attribuer une importance, une valeur particulière à 〈转〉强调，突出…的重要性：*Privilégier la pratique sur la théorie*. 强调实践重于理论

prix [pRi] n. m. (lat. *pretium*). ❶ Valeur d'une chose, exprimée en monnaie 价格，价钱；物价：*Prix d'une marchandise* (syn. coût). 商品的价格 / *Afficher le prix des consommations* (syn. tarif). 张贴饮料的价目表 ❷ Valeur, importance attachée à qqch; ce qu'il en coûte pour obtenir qqch 价值；代价：*Le prix de la liberté* (syn. tribut, paiement). 自由的代价 ❸ Récompense décernée à qqn pour son mérite ou son excellence dans une discipline intellectuelle, un art, une technique, etc. 奖；奖金；奖品：*Distribution des prix*. 发奖 / *Premier prix du conservatoire*. 音乐学院一等奖 ❹ **À aucun prix**, en aucun cas 不管怎样，无论怎样：*Tu ne dois accepter à aucun prix*. 不管怎样，你都不可接受。‖ **À tout prix**, coûte que coûte 不惜任何代价，无论如何：*Il faut à tout prix rattraper cet homme* (syn. absolument). 无论如何必须重新逮住这个人。‖ **Hors de prix**, très cher. 极其昂贵的，无价的 ‖ **Objet de prix**, objet de grande valeur. 贵重物品 ‖ **Prix fixe**, qu'il n'y a pas à débattre. 固定价格 ‖ **Prix garanti**, au-dessous duquel un bien ne peut être payé au producteur, en vertu d'une décision des pouvoirs publics. 保护价格，最低限价

pro-, préfixe, du lat. ou du gr. *pro* "en avant, pour, en faveur de, à la place de", exprimant le mouvement ou la position en avant (*projeter*), la sympathie (*proaméricain*) ou le remplacement (*pronom*). 表示"在前"，"亲"，"赞成"或"代替"等意思

probabilité [pRɔbabilite] n. f. ❶ Caractère de ce qui est probable; opinion, événement probable 可能性，或然性；可能有的意见；可能发生的情况：*Il y a de fortes probabilités pour que...* (syn. éventualité, chance). 极有可能… / *Ça fait partie des probabilités* (syn. possibilité). 可能有这样的情况。❷ MATH. Quotient du nombre des cas favorables à la réalisation d'un événement aléatoire par le nombre total des cas possibles 〔数〕概率，几率，或然率：*Calcul des probabilités*. 概率论，概率演算 ❸ MATH. Nombre, compris entre zéro et un, associé à un événement aléatorie par une loi de probabilité. 〔数〕(与随机事件相联的)概率数 ❹ **Selon toute probabilité**, très probablement. 多半，十之八九 ‖ MATH. **Loi de probabilité**, application associant à chaque partie d'un ensemble A, appelé *univers des possibles*, un nombre positif de manière que la probabilité de A soit 1 et que la probabilité de la réunion de deux parties disjointes soit égale à la somme de leurs probabilités respectives. 〔数〕概率律

probable [pRɔbabl] adj. (lat. *probabilis*, de *probare* "prouver"). Qui a beaucoup de

chances de se produire 很可能发生的,很有希望的: *Succès probable* (syn. plausible, vraisemblable, attendu). 希望很大的成功

probablement [pRɔbabləmɑ̃] adv. Vraisemblablement 可能,大概,多半,或许: *Elle est probablement partie* (= sans doute). 她很可能走了。

probant, e [pRɔbɑ̃, -ɑ̃t] adj. (du lat. *probare* "vérifier, approuver"). Qui emporte l'approbation, qui convainc 有说服力的,使人信服的: *Ses raisons ne m'ont pas semblé très probantes* (syn. concluant, décisif). 我认为他的理由不太令人信服。

probation [pRɔbasjɔ̃] n. f. (lat. *probatio*, de *probare* "vérifier"). ❶ RELIG. Temps d'épreuve qui précède le noviciat. 〔宗〕初学修道时期 ❷ DR. Suspension provisoire et conditionnelle de la peine d'un condamné, assortie d'une mise à l'épreuve et de mesures d'assistance et de contrôle. 〔法〕缓刑(期)

probatoire [pRɔbatwaR] adj. (lat. *probatorius*, de *probare* "vérifier"). Qui permet de vérifier que qqn a bien les capacités, les qualités, les connaissances requises 测试能力的,证明的: *Examen probatoire*. 程度考试,水平测试

probe [pRɔb] adj. (lat. *probus*). LITT. D'une honnêteté stricte, scrupuleuse 〈书〉正直的,诚实的;廉洁的: *Un homme probe* (syn. intègre, droit). 正直的人

probité [pRɔbite] n. f. (lat. *probitas*). Caractère d'une personne probe; observation rigoureuse des principes de la justice et de la morale 正直,诚实;廉洁: *Faire preuve de probité* (syn. intégrité, droiture). 表现正派

problématique [pRɔblematik] adj. Dont l'issue, la réalisation, l'action, la réalité est douteuse, hasardeuse 成问题的;有疑问的,可疑的,未定的: *Le succès de l'entreprise est problématique* (syn. aléatoire, incertain; contr. assuré). 事情成功与否没有把握。◆ n. f. DIDACT. Ensemble de questions qu'une science ou une philosophie se pose relativement à un domaine particulier. 〈教〉(相互关联的)问题群,一组问题;提问法

problème [pRɔblɛm] n. m. (lat. *problem*, mot gr.). ❶ Question à résoudre par des méthodes logiques, rationnelles, dans le domaine scientifique 问题: *Le problème de l'origine de l'homme* (syn. question). 人类的起源问题 ❷ Exercice scolaire consistant à trouver les réponses à une question posée à partir de données connues 习题: *Problème de géométrie*. 几何习题 ❸ Difficulté d'ordre spéculatif, à laquelle on cherche une solution satisfaisante pour l'esprit (思辨性)问题: *Problème philosophique*. 哲学问题 ❹ Difficulté, souvent complexe, à laquelle on est confronté 难题,麻烦: *Problème technique*. 技术难题 / *J'ai un problème!* (syn. ennui). 我遇到麻烦了!

procédé [pRɔsede] n. m. (de *procéder*). ❶ Moyen, méthode pratique pour faire qqch, pour obtenir un résultat 方法,手段,操作法: *Procédé de fabrication* (syn. processus, technique). 制造法,制造工艺 ❷ Manière d'agir, de se comporter (待人的)态度,举动,行为: *Un procédé inqualifiable* (syn. conduite, agissement). 卑劣的行为 ❸ Technique, moyen utilisés de manière trop systématique et qui lassent, en partic. dans le domaine artistique (文艺作品中的)陈词滥调,老一套,公式化的写作方法: *Les procédés du roman d'espionnage* (syn. cliché, poncif). 侦探小说创作的公式化 / *Œuvre qui sent le procédé*. 让人感到公式化的作品

procéder [pRɔsede] v. i. (lat. *procedere* "s'avancer")[conj. 18]. Agir d'une certaine façon 进行,行事: *Procéder méthodiquement* (syn. progresser, avancer). 有条理地进行 / *Procédons par ordre!* 咱们按次序进行吧! ◆ v. t. ind. ❶ [**à**]. Faire, exécuter une tâche, une opération dans ses différentes phases 进行,着手做: *Procéder à l'établissement d'un dossier*. 着手建档 / *Nous allons procéder au tirage au sort* (syn. effectuer). 我们马上来抽签。❷ [**de**]. LITT. Tirer son origine de 〈书〉来自,出自,起源于: *Presque tous ses ennuis procèdent de son égoïsme* (syn. résulter de, découler de). 他所有的烦恼几乎都是他的自私造成的。

procédural, e, aux [pRɔsedyRal, -o] adj. DR. Qui concerne la procédure. 〔法〕有关诉讼程序的,与诉讼程序有关的

procédure [pRɔsedyR] n. f. (de *procéder*). ❶ Manière de procéder; méthode, marche à suivre pour obtenir un résultat 工序,程序,过程;工艺规程: *Procédure expérimentale*. 实验程序 ❷ DR. Ensemble des règles et des formes qu'il convient d'observer pour agir en justice, avant, pendant un procès et jusqu'à son terme ainsi que pour accomplir les actes d'exécution forcée 〔法〕程序,手续: *Les lenteurs de la procédure*. 手续缓慢 ❸ DR. Ensemble des règles à suivre, des démarches à effectuer pour l'établissement de certains droits ou de certaines situations juridiques 〔法〕诉讼程序: *Procédure de divorce*. 离婚的诉讼程序 ❹ INFORM. Sous-programme. 〔信〕(计算机的)子程序

procédurier, ère [pRɔsedyRje, -ɛR] adj. et n. Qui aime la procédure, la chicane (péjor.). 〈贬〉好争讼的(人),好打官司的(人)

procès [pRɔsɛ] n. m. (lat. *processus* "progression"). ❶ Instance en justice 〔法〕诉讼,诉讼案件: *Intenter un procès*. 提起诉讼 / *Être en procès avec qqn*. 跟某人争讼,与某人打官司 / *Procès criminel*. 刑事诉讼 ❷ LING. Action ou état exprimé par le verbe 〔语言〕(动词表达的)动作或状态: *Le futur de l'indicatif situe le procès dans l'avenir*. 直陈式将来时把动词表达的动作确定在将来。❸ **Faire le procès de**, accuser, condamner 〈转〉批评(某人某事),谴责(某人某事): *Faire le procès de la politique gouvernementale*. 批评政府的政策 ‖ **Sans autre forme de procès**, sans formalité, de manière abrupte 〈转〉毫不客气地,粗鲁地: *On l'a renvoyé sans autre forme de procès*. 他被粗鲁地辞退了。

processeur [pRɔsesœR] n. m. (de l'angl. *process* "procédé"). INFORM. Organe capable d'assurer le traitement complet d'une série d'informations. 〔信〕(电子计算机的)信息处理机

procession [pRɔsesjɔ̃] n. f. (lat. *processio*, de *procedere* "s'avancer"). ❶ Cérémonie de caractère religieux consistant en un cortège solennel, accompagné de chants et de prières. 〔宗〕仪式队伍，仪式行列 ❷ Longue suite de personnes, de véhicules (人、车辆等的)一长队，一长列：*Une procession de visiteurs attendait* (syn. défilé, cortège). 一长列参观者等候着。

processionnaire [pRɔsesjɔnɛR] adj. **Chenilles processionnaires**, chenilles qui se déplacent l'un derrière l'autre en files nombreuses, très nuisibles. 成串爬行的毛虫

processus [pRɔsesys] n. m. (mot lat. "progression"). 《拉》❶ Enchaînement ordonné de faits ou de phénomènes, répondant à un certain schéma et aboutissant à un résultat déterminé 过程，进程；形成：*Le processus d'une intoxication* (syn. marche, développement). 中毒过程 / *Le processus inflationniste* (syn. mécanisme). 通货膨胀的形成过程 ❷ Suite continue d'opérations constituant la manière de fabriquer, de faire qqch 方法，手段，操作法：*Processus de fabrication* (syn. procédé, technique). 制造法，制造工艺

procès-verbal [pRɔsɛvɛRbal] n. m. (pl. *procès-verbaux*). ❶ Acte établi par un magistrat, un officier ou un agent de police administrative ou judiciaire, ou par un officier public, qui rend compte de ce qu'il a fait, entendu ou constaté dans l'exercice de ses fonctions; spécial., cet acte, constatant une contravention au Code la route 违警笔录，违警通知书：*On m'a dressé un procès-verbal* (ou, FAM., *un P.-V.*) *pour excès de vitesse* (syn. contravention). 由于超速行驶，警察给我开了违警通知书。❷ Compte-rendu écrit des débats et des travaux d'une réunion, d'une assemblée, etc. 讨论纪录，会议纪录，会谈纪录：*Établir le procès-verbal d'une séance*. 整理会议纪录

prochain, e [pRɔʃɛ̃, -ɛn] adj. (lat. pop. **propeanus* "proche", du class. *prope* "près de"). ❶ Qui suit immédiatement, qui est le plus rapproché 下一个的，最近的；临近的，逼近的：*Vendredi prochain*. 本星期五 / *Nous nous arrêterons au prochain arrêt* (syn. premier, suivant). 我们将在下一站停下来。我们将在下一站下车。❷ Qui va survenir, arriver (sans précision dans le temps) 即将来到的：*Nous en parlerons une prochaine fois*. 我们下次再谈。◆ **prochain** n. m. Tout homme, ou l'ensemble des hommes, par rapport à l'un d'entre eux 他人，邻人，众人，同胞，朋友：*Aimer son prochain* (= aimer autrui). 爱他人 ◆ **prochaine** n. f. FAM. ❶ **À la prochaine**, à une autre fois, à bientôt. 〈俗〉再见！回头见！下次见！❷ **La prochaine**, la station suivante 下一(车)站：*Descendez-vous à la prochaine?* 您下一站下车吗？

prochainement [pRɔʃɛnmɑ̃] adv. Bientôt 即将，不久以后：*Il doit revenir prochainement*. 他可能很快就回来。

proche [pRɔʃ] adj. (de *prochain*). ❶ Qui n'est pas éloigné, dans l'espace ou dans le temps 邻近的，靠近的，接近的；临近的，逼近的，即将来临的：*Une maison proche de la mer* (syn. voisin). 离海近的房子 / *L'heure du départ est proche* (syn. imminent). 出发的时间快到了。❷ Peu différent 〈转〉近似的，差别不大的：*Prévisions proches de la vérité* (syn. approchant, voisin). 与实际情况差不多的预测 ❸ **De proche en proche**, par degrés, progressivement 渐渐地，逐步地：*L'incendie gagne de proche en proche toutes les maisons* (= peu à peu). 火势渐渐地蔓延到所有的房子。‖ **Un proche parent, un ami proche**, une personne qui a d'étroites relations de parenté, d'amitié. 近亲；挚友 ◆ **proche** n. m. (Souvent au pl. 多用复数). Proche parent, ami intime 亲朋好友：*Avertir ses proches d'un décès* (= en avertir son entourage). 把(一个)死讯通知亲朋好友

proclamation [pRɔklamasjɔ̃] n. f. ❶ Action de proclamer 宣告，宣布；公布；声明：*La proclamation des résultats d'un scrutin* (syn. annonce). 公布投票的结果 ❷ Ce qui est proclamé; appel, manifeste. 宣言，声明；公告

proclamer [pRɔklame] v. t. (lat. *proclamare*). ❶ Reconnaître, révéler au plus grand nombre possible 表明，显示；透露：*Proclamer la vérité* (syn. divulguer). 透露真相 / *Proclamer son innocence* (syn. clamer, crier). 鸣冤叫屈 ❷ Faire connaître publiquement et solennellement 宣告，宣布；公布；声明：*Proclamer un verdict, les résultats d'un concours*. 宣布判决；公布竞赛的结果

proclitique [pRɔklitik] n. m. et adj. (du gr. *proklinein* "incliner en avant", d'après *enclitique*). LING. Mot privé d'accent tonique, qui constitue avec le mot suivant une seule unité accentuelle 〔语言〕连接发音的〔指与后一词结合成一个语音单位因而失去其重音的单音节词〕/ 连接发音词：*L'article français est proclitique*. 法语的冠词是连接发音词。

proconsul [pRɔkɔ̃syl] n. m. (mot lat.). 《拉》ANTIQ. ROM. Consul sorti de charge et prorogé dans ses pouvoirs pour gouverner une province ou pour mener à son terme une campagne entreprise. 〔古罗〕(由退职执政官充任的)行省总督

procréateur, trice [pRɔkReatœR, -tRis] adj. et n. LITT. Qui procrée 〈书〉生育的，生殖的/生育者，生殖者：*Pouvoir procréateur*. 生殖力

procréation [pRɔkReasjɔ̃] n. f. ❶ SOUT. Action de procréer. 〈雅〉生育，生殖 ❷ **Procréation médicalement assistée**, ensemble des méthodes (insémination artificielle, fécondation in vitro, etc.) permettant la procréation, lorsque celle-ci ne peut se réaliser dans les conditions naturelles (abrév. *P.M.A.*). 通过医学辅助手段生育[如人工授精、试管受胎等]

procréer [pRɔkRee] v. t. (lat. *procreare*)

[conj. 15]. Engendrer, donner la vie, en parlant de la femme et de l'homme 〈书〉生育，生(孩子)：*Désir de procréer*. 生孩子的愿望

procurateur [pRɔkyRatœR] n. m. (lat. *procurator* "mandataire"). ❶ ANTIQ. ROM. Fonctionnaire de l'ordre équestre placé par l'empereur à la tête d'un service important ou d'une province impériale. 〔古罗〕行省财政长官；小行省总督 ❷ HIST. Haut magistrat des Républiques de Venise et de Gênes. 〔史〕(古代威尼斯和热那亚共和国的)高级行政长官

procuration [pRɔkyRasjɔ̃] n. f. (lat. *procuratio* "commission"). ❶ Pouvoir qu'une personne donne à une autre d'agir en son nom; acte authentique conférant ce pouvoir 代理权；委托书：*Donner (sa) procuration à qqn*. 授予某人代理权 ❷ **Par procuration**, en vertu d'une procuration; au fig., en s'en remettant à qqn d'autre pour agir, pour éprouver des sentiments, etc. 按照委托书；〈转〉间接地，通过第三者：*Voter par procuration* 委托(他人)投票 / *Vivre des émotions par procuration*. 装作为别人激动兴奋

procurer [pRɔkyRe] v. t. (lat. *procurare* "s'occuper de", de *cura* "soin"). ❶ Obtenir pour qqn 为…谋得，为…弄到，为…获得：*Procurer un travail à qqn* (syn. fournir). 替某人找到一份工作 ❷ Apporter, occasionner à qqn 招致，引起，带来：*Cela nous a procuré bien des ennuis* (syn. causer, valoir). 这给我们带来不少烦恼。*Le plaisir que lui procure la lecture* (syn. offrir). 阅读给他带来的快乐

procureur [pRɔkyRœR] n. m. (de *procurer*). **Procureur de la République**, magistrat qui exerce les fonctions du ministère public près le tribunal de grande instance. (法国省级法院)检察长 ‖ **Procureur général**, magistrat qui exerce les fonctions du ministère public près la Cour de cassation, la Cour des comptes et les cours d'appel. (最高法院、审计法院或上诉法院的)检察长

prodigalité [pRɔdigalite] n. f. ❶ Qualité d'une personne prodigue 慷慨；不吝惜：*Accorder son temps avec prodigalité*. 不吝惜自己的时间 ❷ (Surtout au pl. 多用复数). Action, fait d'une personne prodigue 挥霍，浪费：*Ses prodigalités le ruinent* (syn. dépense, largesse). 挥霍使他破产。

prodige [pRɔdiʒ] n. m. (lat. *prodigium*). ❶ Fait, événement extraordinaire, qui semble de caractère magique ou surnaturel 奇观，奇物：*Une éclipse du soleil apparaissait comme un prodige à ce peuple* (syn. miracle). 这里的人视日食为奇怪现象。❷ Ce qui surprend, émerveille 奇迹，奇事：*Les prodiges de la science* (syn. merveille). 科学的奇迹 ❸ Personne d'un talent ou d'une intelligence rare, remarquable 奇人，奇才：*Seul un prodige était capable d'une telle découverte*. 只有奇才才能有这样的发现。❹ **Enfant prodige**, enfant exceptionnellement précoce et doué. 神童 ‖ **Tenir du prodige**, être prodigieux, incroyable 像奇迹一般，不可思议，惊人：*Un redressement économique qui tient du prodige*. 惊人的经济复兴 ‖ **Un prodige de** (+ **n.**), ce qui possède une qualité à un point prodigieux 十分…的，非常…的：*Cette interprétation est un prodige d'équilibre*. 这个解释非常圆满。

prodigieusement [pRɔdiʒjøzmɑ̃] adv. De façon prodigieuse 惊人地，不可思议地，出奇地：*Prodigieusement intelligent* (syn. extrêmement). 出奇的聪明，非常聪明

prodigieux, euse [pRɔdiʒjø, -øz] adj. (lat. *prodigiosus*). Qui surprend, qui est extraordinaire par ses qualités, sa rareté, etc. 异常的，惊人的，奇妙的，不可思议的，出奇的；非常大的：*Taille prodigieuse* (syn. colossal, gigantesque). 异常高大的身材 / *Obtenir un succès prodigieux* (syn. inouï, inimaginable). 取得非凡的成就

prodigue [pRɔdig] adj. et n. (lat. *prodigus*). ● Qui dépense à l'excès, de façon inconsidérée 挥霍的，浪费的/挥霍者；浪子：*Un héritier prodigue* (syn. dépensier, gaspilleur). 挥霍无度的继承人 ❷ **Enfant, fils prodigue**, enfant, fils qui revient au domicile paternel après avoir dissipé son bien, par allusion à la parabole évangélique de l'*Enfant prodigue*. (《圣经》中的)回头浪子 ‖ **Prodigue de** (+ **n.**), qui donne qqch sans compter 慷慨的，不吝惜的：*Prodigue de son temps* (contr. avare de). 浪费时间

prodiguer [pRɔdige] v. t. (de *prodigue*). LITT. 〈书〉 ❶ Dépenser sans compter 挥霍；浪费：*Prodiguer son argent, ses biens* (syn. dilapider, gaspiller). 挥霍金钱[财产] ❷ Donner généreusement 慷慨地献出；不吝惜：*Prodiguer des conseils, des attentions*. 经常给人出主意；对人关怀备至

prodrome [pRɔdRom] n. m. (lat. *prodromus*, gr. *prodromos* "précurseur"). LITT. Fait qui présage quelque événement; signe avant-coureur 〈书〉先兆，预兆：*Les prodromes d'une révolution* (syn. prélude). 革命的先兆

producteur, trice [pRɔdyktœR, -tRis] n. et adj. ❶ Personne, pays, activité, etc., qui produit des biens, des services (par opp. à *consommateur*) 生产者/生产的，出产的：*Les pays producteurs de pétrole*. 石油生产国 ❷ CIN. Personne ou entreprise qui rassemble l'ensemble des éléments nécessaires à la réalisation d'un film (moyens financiers, personnel, etc.). 〔影〕制片人，监制者 ❸ RADIO., TÉLÉV. Personne qui conçoit une émission et, éventuellement, la réalise. 〔无，视〕(广播、电视节目的)策划者，制作者

productif, ive [pRɔdyktif, -iv] adj. ❶ Qui produit, fournit qqch 有出产的；多产的；肥沃的；富饶的：*Un sol peu productif* (syn. fertile). 低产地 ❷ Qui rapporte de l'argent, qui est rentable 赚钱的，有利润的；带来收益的，经济效益好的：*Capital, investissement productif* (syn. lucratif, fructueux). 能生息的资金；能赢利的投资

production [prɔdyksjɔ̃] n. f. ❶ Action de produire, de faire exister; fait de se produire, de se former 产生,发出;形成,生成: *La production d'un son strident* (syn. émission). 发出刺耳的声音 / *La production de gaz carbonique au cours d'une réaction chimique* (syn. formation). 化学反应过程中二氧化碳的生成 ❷ Action de produire, de créer des biens de consommation ou des richesses économiques; le stade du circuit économique correspondant à cette action (par opp. à la *distribution*, etc.) 生产,出产;生产过程: *La production du tabac*. 烟草生产 / *Le coût à la production*. 生产成本 ❸ Résultat de cette action, bien produit; quantité produite 产品;产量: *Entreprise qui écoule sa production*. 销售自己产品的企业 / *Accélérer sa production* (syn. rendement). 提高生产效率 ❹ Ce qui est produit par la nature 产物: *Les productions maraîchères* (syn. produit). 蔬菜 ❺ Ce qui est produit par l'art, l'esprit 作品;创作: *La production d'un écrivain*. 作家的作品 ❻ CIN. Activité de producteur; branche de l'industrie cinématographique qui exerce cette activité 〔影〕(影片的)摄制;电影业,电影制片厂,影片公司: *Maison de production* 电影公司 ❼ Film, émission, spectacle, envisagés du point de vue économique 影片;广播、电视节目: *C'est une production coûteuse*. 这是一部高成本拍摄的影片。❽ PÉTR. Ensemble des techniques relatives à l'exploitation d'un gisement de pétrole. 〔油〕(石油的)开采 ❾ Action de montrer, de présenter à l'appui de ses dires, de ses prétentions 出示,提出: *La production d'un acte de naissance*. 出示出生证明 ● **Moyens de production**, selon Marx, ensemble formé par les matières premières, les instruments de travail et les conditions de production. 生产资料

productivisme [prɔdyktivism] n. m. Tendance à rechercher systématiquement l'amélioration ou l'accroissement de la productivité. 生产本位主义 ◆ **productiviste** adj. Relatif au productivisme. 生产本位主义的

productivité [prɔdyktivite] n. f. ❶ Fait d'être productif 生产能力,生产力,生产量: *La productivité d'un sol* (syn. fécondité, fertilité). 地力 / *La productivité d'un mot*. 一词多义 ❷ Rapport mesurable entre une quantité produite (de biens, etc.) et les moyens (machines, matières premières, etc.) mis en œuvre pour l'obtenir 生产率,劳动生产率: *Calculer la productivité horaire, annuelle* (syn. rendement). 计算每小时的产量;计算年生产率 ❸ BIOL. Quantité de richesses (naturelles, vivantes) que peut fournir une surface ou un volume donné d'un milieu naturel par unité de temps 〔生〕生产率: *La productivité d'un écosystème*. 生态系(统)的生产率

produire [prɔdɥir] v. t. (lat. *producere* "mener en avant, faire avancer", adapté d'apr. *conduire*) [conj. 98]. ❶ Assurer la production de richesses économiques; créer des biens, des services, etc. 出产,生产: *Cette région produit du blé* (syn. fournir, donner). 这个地区产小麦。❷ Procurer comme profit 带来(收益),生(利),生(息): *Intérêts produits par un capital* (syn. rapporter, rendre). 由本金生出的利息 ❸ Créer, élaborer, concevoir 创作,撰写: *Produire un roman* (syn. écrire). 创作一部小说 / *Produire des vers* (syn. composer). 写诗,作诗 ❹ Financer un film, assurer les moyens de sa réalisation. 摄制(影片) ❺ Causer; permettre d'obtenir 产生,造成;引起,招致: *La guerre produit toutes sortes de maux* (syn. entraîner, provoquer). 战争造成各种苦难。*Cette méthode produit de bons résultats* (syn. donner). 这种做法产生好的效果。*Produire une sensation de fraîcheur* (syn. procurer). 产生凉爽的感觉 ❻ Montrer, présenter à l'appui de ses dires, de sa cause 出示,提出: *Produire des témoins*. 提供证人 ◆ **se produire** v. pr. ❶ Arriver, survenir 发生: *Un changement s'est produit* (syn. avoir lieu, s'accomplir). 发生了变化。❷ Se faire connaître, se montrer 出现,露面: *Se produire dans les salons* (syn. s'introduire, se lancer). 出入社交界 ❸ Donner un récital, interpréter un rôle, etc. (演员)演出,登台: *Se produire sur scène*. 登台演出

produit [prɔdɥi] n. m. (de *produire*). ❶ Ce qui naît d'une activité quelconque de la nature 物产;产物: *Les produits de la terre* (syn. fruit, production). 大地的产物 ❷ Ce qui est obtenu par une activité 产品: *Produit du travail* (syn. fruit). 劳动成果 ❸ Bénéfices, fonds, sommes obtenues 收入,收益;利润,赢利: *Le produit de l'impôt, d'une collecte* (syn. recette, gain). 税收;募捐的收入 ❹ Personne ou chose considérée comme résultant d'une situation, d'une activité quelconque 产物,结果: *C'est le produit de votre imagination* (syn. rançon, effet). 这是您想象出来的东西。*Un jeune ingénieur, pur produit des grandes écoles*. 一位不折不扣名牌大学毕业的年轻工程师 ❺ Chacun des articles, objets, biens, services proposés sur le marché par une entreprise 产品,商品: *Ce marchand n'a que de bons produits* (syn. marchandise). 这位商人只卖好商品。❻ Substance que l'on utilise pour l'entretien, les soins ou un usage particulier (用于洗涤等的)制剂,制品: *Produit pour la vaisselle*. 餐具洗涤剂 ❼ MATH. Résultat de la multiplication de deux nombres; élément résultant de la composition de deux éléments d'un ensemble muni d'une opération à notation multiplicative. 〔数〕积;乘积 ❽ Résultat d'une réaction chimique. 〔化〕生成物 ❾ **Produit financier**, recette dégagée par des activités financières (intérêts, agios, etc.). 财政所得,财政收益 ‖ **Produit intérieur brut**, somme des valeurs ajoutées réalisées annuellement par les entreprises d'un pays (abrév. *P.I.B.*). 国内生产总值 ‖ **Produit national brut**, somme totale du P. I. B. et du solde des revenus des facteurs de production transférés par l'étranger

ou à l'étranger, souvent retenue pour caractériser la puissance économique d'un pays (abrév. *P.N.B.*). 国民生产总值

proéminence [pRɔeminɑ̃s] n. f. Caractère de ce qui est proéminent; ce qui est proéminent, saillie 隆起,凸起,突出;隆起的部分,凸出的部分;突出物: *La proéminence de la mâchoire, du nez*. 突出的下颌骨[鼻子] / *Une proéminence anormale sur le front* (syn. bosse, protubérance). 额上长出来的肿块

proéminent, e [pRɔeminɑ̃, -ɑ̃t] adj. (bas lat. *proeminens*, du class. *priminere* "être saillant"). En relief par rapport à ce qui est autour 隆起的,凸出的,突出的: *Mâchoire proéminente* (syn. saillant). 突出的下颌

profanateur, trice [pRɔfanatœR, -tRis] adj. et n. LITT. Qui profane (书)渎神的(人),亵渎圣物的(人): *Acte profanateur* (syn. impie, sacrilège). 渎神行为

profanation [pRɔfanasjɔ̃] n. f. Action de profaner (对圣物的)亵渎;(转)糟蹋,辱没: *La profanation d'une sépulture* (syn. violation, sacrilège). 对葬礼的亵渎

1. **profane** [pRɔfan] adj. (lat. *profanus* "hors du temple"). Qui ne fait pas partie des choses sacrées; qui ne relève pas de la religion 非宗教的,世俗的: *Art profane* (syn. laïque; contr. religieux, sacré). 世俗艺术 ◆ n. m. Ensemble des choses profanes 俗事,俗物: *Le profane et le sacré*. 俗事和圣事

2. **profane** [pRɔfan] n. et adj. (de *1. profane*). ❶ Personne étrangère à une religion, non initiée à un culte 不敬神的/教外人士,不信教者: *Les croyants et les profanes*. 教徒和不信教者 ❷ Personne étrangère à une association, à un groupement, etc.; personne qui ignore les usages, les règles d'une activité, etc. 组织外的;未入门的,外行的/组织外的人,门外汉,外行: *En musique, c'est un profane* (syn. ignorant, béotien). 对音乐,他是个外行。*Être profane en la matière* (syn. incompétent). 在…方面不称职,在…不能胜任

profaner [pRɔfane] v. t. (lat. *profanare*). ❶ Violer le caractère sacré d'un lieu, d'un objet de culte, etc. 亵渎(圣物): *Profaner un vase sacré*. 亵渎祭器 ❷ LITT. Avilir, dégrader (转,书)糟蹋,玷污,辱没: *Profaner son talent*. 糟蹋才华

proférer [pRɔfeRe] v. t. (lat. *proferre* "porter en avant")[conj. 18]. Prononcer, articuler à haute voix 说,讲;大声说: *Proférer des injures*. 大声辱骂

professer [prɔfese] v. t. (de *profession* et *professeur*). ❶ Déclarer, reconnaître publiquement 明言,公开主张,公开表示: *Professer une opinion*. 发表意见 / *Professer que Mozart est le plus grand des compositeurs* (syn. proclamer). 公开表示莫扎特是最伟大的作曲家 ❷ VIEILLI. Enseigner. (旧)教授,讲授

professeur [pRɔfesœR] n. m. (lat. *professor*, de *profiteri* "déclarer, enseigner"). ❶ Personne qui enseigne une matière, une discipline précise 教员,教练: *Professeur de tennis, de piano*. 网球教练;钢琴教师 / *C'est un excellent professeur* (syn. enseignant). 这是一位优秀教师。Membre de l'enseignement secondaire ou supérieur. (Abrév. fam. *prof*, au masc. ou au fém. dans les deux acceptions.) 中学教师;大学教授

profession [pRɔfesjɔ̃] n. f. (lat. *professio*, de *profiteri* "déclarer enseigner"). ❶ Activité régulière exercée pour gagner sa vie 职业: *Mme Dupont, trente ans, sans profession*. 杜邦太太,30 岁,无职业。*La profession de journaliste* (syn. métier, carrière). 记者职业 ❷ Ensemble des personnes qui exercent le même métier; réunion de leurs intérêts communs 同行,同业: *Défendre les intérêts de la profession*. 维护同业利益 ❸ CATH. Acte par lequel un religieux, une religieuse prononce ses vœux, après le noviciat. [天主](修士、修女初修期满后的)立誓,发愿 ❹ **De profession**, dont c'est la profession, professionnel; au fig., par habitude, qui est habituellement tel 专职的,职业的;(转)习惯的,习以为常为: *Médecin de profession*. 专职医生 / *Paresseux de profession*. 懒汉 ‖ **Faire profession de**, déclarer, reconnaître ouvertement 声明,明言,自称,公开信奉: *Faire profession d'athéisme*. 公开信奉无神论 ‖ **Profession de foi**, affirmation faite publiquement par qqn concernant sa foi religieuse et, par ext., ses opinions, ses idées, etc. 宗教信仰的声明;(引)政治主张的声明;信念的公开表明 ‖ CATH. **Profession de foi**, engagement d'un enfant baptisé quant à sa foi, marqué par une cérémonie solennelle (syn. vieilli communion solennelle). [天主]立誓信教,入教宣誓仪式

professionnalisation [pRɔfesjɔnalizasjɔ̃] n. f. ❶ Tendance que présente un secteur d'activité à être exercé uniquement par des gens de métier, spécialistes de ce domaine. 专业化,职业化 ❷ Fait pour une personne de se professionnaliser. 专业化

professionnaliser [pRɔfesjɔnalize] v. t. ❶ Assimiler une activité à une profession 使职业化: *Professionnaliser un sport*. 使一项体育运动项目职业化 ❷ Faire devenir professionnel 使成为职业的: *Club qui cherche à professionnaliser un de ses membres*. 设法使其一名会员成为职业运动员的俱乐部 ◆ **se professionnaliser** v. pr. Devenir professionnel 成为专业的,成为职业的: *Sportif qui se professionnalise*. 职业化的运动员

professionnalisme [pRɔfesjɔnalism] n. m. ❶ Fait, pour une personne, d'exercer une activité de façon professionnelle (par opp. à *amateurisme*). 职业性,专业性 ❷ Qualité de qqn qui exerce une profession avec une grande compétence 专业水平,职业作风;高超的技艺: *Son professionnalisme lui vaut le respect de tous ses collègues*. 他的高超技艺赢得所有同事的尊敬。

1. **professionnel, elle** [pRɔfesjɔnɛl] adj. ❶ Relatif à une profession; propre à une profession 职业的;业务的: *Exercer une activité*

professionnelle. 从事一项职业 / *Secret professionnel*. 职业秘密 / *Conscience professionnelle*. 职业良心,职业道德 ❷ Se dit d'un sport pratiqué comme une profession 职业运动的: *Le cyclisme professionnel*. 职业自行车运动 ❸ **Ecole professionnelle**, établissement d'enseignement technique préparant à divers métiers. 职业学校 ‖ **Maladie professionnelle**, maladie provoquée par l'exercice d'une activité professionnelle et qui fait l'objet d'une protection légale. 职业病

2. **professionnel, elle** [pRɔfesjɔnɛl] n. et adj. ❶ Personne qui exerce régulièrement une profession, un métier (par opp. à *amateur*) 专业的/专业人员: *Un professionnel de l'informatique*. 计算机专业人员 ❷ Se dit d'un sportif de profession, rétribué pour la pratique d'un sport (par opp. à *amateur*) 〔体〕非业余的,职业的/职业运动员: *Un joueur de tennis professionnel*. 职业网球运动员 ❸ Personne qui a une expérience particulière dans un métier, une activité 熟练的/熟练工人,熟手: *Du travail de professionnel* (contr. amateur, dilettante). 出自熟练工人之手的活儿 [Abrév. fam. *pro*, dans les trois acceptions.]

professionnellement [pRɔfesjɔnɛlmɑ̃] adv. Du point de vue professionnel 职业上,专业上,业务上: *Professionnellement, elle est inattaquable*. 在业务方面她是无懈可击的。

professoral, e, aux [pRɔfesɔRal, -o] adj. ❶ Relatif à un professeur, au professorat 教师的,教员的,教授的: *Corps professoral* (syn. enseignant). (全体)教学人员 ❷ Qui affecte, avec une certaine solennité, la manière de parler d'un professeur (péjor.) 〈贬〉装出博学的,教训人的: *Ton professoral* (syn. doctoral, pédant). 教训人的口吻

professorat [pRɔfɛsɔRa] n. m. Fonction de professeur 教师或教授的职位、职业: *Choisir le professorat comme métier* (syn. enseignement). 选择教师作为职业

profil [pRɔfil] n. m. (anc. fr. *porfil* "bordure", it. *profilo*). ❶ Contour, aspect d'un visage vu de côté (脸的)侧面,侧面像: *Avoir un profil régulier*. 五官端正 ❷ Aspect, contour général extérieur de qqch vu de côté 轮廓,外形: *Profil d'une voiture* (syn. ligne, silhouette). 一辆汽车的外形 ❸ Ensemble des traits qui caractérisent qqn par rapport à son aptitude à exercer un emploi, à occuper une fonction 〈转〉气质,特点: *Il a le profil d'un diplomate*. 他具有外交官的气质。❹ Configuration générale d'une situation, d'une évolution, à un moment donné 总体情况: *Le profil des ventes en mars*. 三月份的总体销售情况 ❺ Section, coupe d'un objet par un plan perpendiculaire à une direction donnée 断面,断面图,剖面,剖面图,型面: *Profil d'une aile d'avion*. 飞机的侧型,飞机的翼剖面 ❻ **Adopter, choisir un profil bas**, adopter une attitude de mesure, de modération dans ses paroles, ses projets, ses actions, génér. pour des raisons d'opportunité. 〈转〉采取克制的态度,采取低调 ‖ **De profil**, vu de côté (par opp. à *de face*, *de trois quarts*) 从侧面: *Peindre qqn de profil*. 画某人的侧面像 ‖ **Droite** ou **plan de profil**, droite ou plan orthogonal à la ligne de terre, en géométrie descriptive. 侧平线;侧(立)平面 ‖ **Profil psychologique**, figure obtenue en notant les résultats des divers tests passés par un même sujet. 〈转〉心理图,心理测试图 ‖ BX-A. **Profil perdu** ou **fuyant**, représentation d'une tête de profil qui montre davantage la nuque et moins la face 〔美〕后侧面像[后脑部占画面多于脸部]: *Dessiner un visage en profil perdu*. 画一张后侧面像

profilage [pRɔfilaʒ] n. m. TECHN. Opération par laquelle on donne un profil déterminé à une pièce, une carrosserie, etc. 〔技〕成型加工,型面加工,剖面加工

profilé [pRɔfile] n. m. Produit métallurgique de grande longueur, ayant une section constante et de forme déterminée 型材,型条,型钢: *Un rail est un profilé*. 钢轨是一种条型钢。

profiler [pRɔfile] v. t. ❶ Représenter en profil 画…的侧面图,作…的侧视图: *Profiler un édifice*. 画一座建筑物的侧面图 ❷ TECHN. Donner un profil déterminé, spécial, à un objet 〔技〕绘制…的断面图,作…的剖面图: *Profiler une carlingue*. 作飞机机壳的剖面图 ◆ **se profiler** v. pr. ❶ Se présenter, se détacher de profil, en silhouette 显示剖面;显示侧面;显示轮廓: *Nuages qui se profilent à l'horizon* (syn. se dessiner, se découper) 在天边显现出轮廓的云朵 ❷ S'ébaucher, apparaître 开始显露,产生: *Une solution se profilait enfin*. 一个解决方案终于产生。

profit [pRɔfi] n. m. (lat. *profectus*, de *proficere* "progresser"). ❶ Avantage matériel ou moral que l'on retire de qqch 好处,益处,利益: *La connaissance de l'allemand lui a été d'un grand profit* (syn. intérêt, utilité). 懂德语曾使他获益匪浅。❷ ÉCON. Gain réalisé par une entreprise, correspondant à la différence entre les dépenses nécessitées par la production et les recettes correspondant à la commercialisation 〔经〕利润,赢利: *Cette société a réalisé d'importants profits l'an passé* (syn. bénéfice). 去年这家公司赢利可观。❸ **Au profit de**, dont la recette sera réservée à 为…的利益: *Gala au profit de sinistrés*. 为赈济灾民而举行的大型晚会 ‖ FAM. **Faire du profit**, être avantageux, être longtemps utilisable 〈俗〉经久耐用,耐消耗: *C'est un achat qui vous fera du profit*. 这次买来的东西您可以用很长时间。‖ **Faire son profit**, **tirer profit de qqch**, en retirer un bénéfice, un avantage 利用某事物,从某事物中得到好处: *Faire son profit de l'expérience d'un ami* (= en tirer une leçon utile). 从朋友那里获得有益的经验 / *Tirer profit des malheurs d'autrui est atroce* (= en profiter). 从别人的不幸中捞取好处是残忍的。‖ **Mettre à profit**, employer utilement 有效地利用,有效地使用: *Mettre à profit ses vacances*. 有效地利用假期

profitable [pRɔfitabl] adj. Qui procure un avantage 有利的；有益的，有用的：*Une source de revenus très profitable* (syn. lucratif, rentable). 极为丰厚的收入来源 / *Son séjour à la mer lui a été profitable* (syn. salutaire, utile). 在海边的小住对她的身心有益。

profiter [pRɔfite] v. t. ind. (de *profit*). ❶ [**de**]. Tirer un avantage matériel ou moral de 利用，自…得益：*Profiter du beau temps.* 利用好天气 / *Profiter des bons exemples* (= en tirer parti). 学习好榜样 / *Profiter de qqn* (syn. exploiter). 不择手段地利用某人 ❷ [**à**]. Être utile, procurer un avantage à 对…有用，有益于，有利于：*Vos conseils lui ont profité* (syn. servir). 您的建议帮了他的忙。*Dépenses gouvernementales qui ne profitent à personne.* 对任何人都没有好处的政府开支 ◆ v. i. FAM. ❶ *Se fortifier, grandir* 〈俗〉长大，成长：*Cet enfant profite bien* (syn. pousser). 这孩子长得很快。❷ Être avantageux, partic. apte à sa destination, fait pour durer longtemps 经久耐用，耐消耗：*Vêtement, plat qui profite* (= qui fait du profit). 经穿的衣服；量多经吃的一盘菜

profiterole [pRɔfitRɔl] n. f. (de *profit*). Petit chou fourré de glace ou de crème pâtissière, arrosé d'une crème au chocolat servie chaude. 夹心巧克力酥球

profiteur, euse [pRɔfitœR, -øz] n. (de *profiter*). Personne qui tire profit en toute occasion, souvent au dépens d'autrui. 唯利是图者；不法牟利者，发不义之财者

profond, e [pRɔfɔ̃, -ɔ̃d] adj. (lat. *profundus*). ❶ Dont le fond est éloigné de la surface, du bord 深的：*Puits profond.* 深井 / *Placard profond.* 入墙深的壁橱 ❷ **Profond de**, qui a telle dimension dans le sens de la profondeur 深度为…的：*Une armoire profonde de 60 cm.* 进深为60厘米的衣橱 ❸ Qui est, qui existe à un degré élevé 〈转〉极大的；极度的；非常的：*Joie, douleur profonde* (syn. intense, extrême). 无比的欢乐；巨大的悲痛 ❹ Qui est d'une grande ampleur, qui semble venir du fond du corps 深沉的：*Un profond soupir.* 长叹，长吁 / *Une voix profonde* (syn. grave). 低沉的声音 ❺ Se dit de ce qui, dans les êtres et dans les choses, est difficile à saisir, mais joue un rôle essentiel 内在的，内心的：*La nature profonde d'une personne* (syn. intime). 人的本质 / *Les raisons profondes d'une décision* (syn. réel, fondamental). 作出决定的深层原因 ❻ Qui reflète les tendances sous-jacentes, la mentalité quotidienne, en parlant d'un peuple, d'un pays 隐蔽的，隐藏的，深邃的：*La France profonde.* 真正的法国；真正代表悠久法国文化的法国人 ❼ Qui pénètre loin, à une grande distance 深入的，深度的：*De profondes racines.* 深的根 / *Une blessure profonde* (contr. léger, superficiel). 深伤口 ❽ Qui est d'une grande pénétration, d'une grande portée 〈转〉透彻的；深刻的；深奥的，高深的；深远的；深厚的：*Une œuvre profonde* (syn. élevé, fort). 一部深奥的著作 / *Un esprit profond* (syn. pénétrant, sagace). 深刻的思想 ❾ PSYCHIATRIE. **Arriéré, débile profond**, sujet atteint d'une grave déficience mentale. 〔精〕严重的智力发育迟缓者 ◆ adv. À une grande profondeur 深，深深地：*Creuser profond.* 深挖

profondément [pRɔfɔ̃demɑ̃] adv. ❶ De manière profonde; à une grande profondeur 深，深深地：*Respirer profondément* (= à fond). 深呼吸 ❷ À un haut degré 〈转〉极度地，极大地，完全地；出自内心地，由衷地，深切地：*Profondément triste* (syn. infiniment, extrêmement). 极度悲伤 / *Souhaiter profondément qqch* (syn. intensément, ardemment). 热切地期望某事物

profondeur [pRɔfɔ̃dœR] n. f. ❶ Caractère de ce qui est profond 深，深度：*La profondeur d'un puits.* 一口井的深度 ❷ Dimension de certaines choses, prise de l'entrée, de l'orifice, de la partie antérieure à l'extrémité opposée 进深：*Mesurer la hauteur, la largeur, la profondeur d'une armoire.* 测量衣橱的高度、宽度和进深 ❸ Distance du fond à la surface, à l'ouverture 深度：*Une rivière de plusieurs mètres de profondeur.* 一条好几米深的河 ❹ Grande pénétration d'esprit 〈转〉(思想的)深刻，深入：*La profondeur d'un écrivain* (syn. perspicacité, sagacité). 作家的洞察力 ❺ Impénétrabilité 〈转〉深奥，高深莫测：*La profondeur d'un mystère.* 秘密的高深莫测 ❻ **En profondeur**, dans la partie profonde de qqch; dans les parties essentielles, fondamentales, au-delà du superficiel 深地，深深地；〈转〉深刻地，深入地；极大地，彻底地 / 深的，深深的；〈转〉深刻的，深入的；极大的，彻底的：*Creuser en profondeur.* 往深处挖 / *Agir, travailler en profondeur.* 扎扎实实地行动[工作] / *Changer en profondeur* (= radicalement). 彻底地改变，深刻地变化 ◆ **profondeurs** n. f. pl. ❶ Endroits très profonds 深处；深渊：*Les profondeurs sous-marines.* 海底，海的深处 ❷ Partie secrète, intime de l'être, difficile à atteindre 〈转〉(内心)深处：*Les profondeurs de l'âme* (syn. tréfonds). 灵魂深处

profusion [pRɔfyzjɔ̃] n. f. (lat. *profusio*, de *profundere* "répandre"). ❶ Grande abondance, surabondance 大量，丰富，充沛；过多，过剩：*Une profusion de lumière, de couleurs* (syn. débauche, luxe). 光线非常充足；色彩异常丰富 ❷ **À profusion**, abondamment 大量地，丰富地，充沛地：*Au carnaval, on jetait des confettis à profusion* (= à foison). 狂欢节时人们大量抛撒彩纸屑。

progéniture [pRɔʒenityR] n. f. (de *géniture* "enfant engendré", lat. *genitura*, d'apr. *progéniteur* "aïeul", lat. *progenitor*). LITT. Les enfants, par rapport aux parents; la descendance (aussi par plais.) 〈书〉儿女，子女；〈谑〉子孙；后代，后嗣：*Emmener sa progéniture en voyage.* 带着儿女去旅行

progestatif, ive [pRɔʒɛstatif, -iv] adj. et n. m. (du lat. *gestare* "engendrer"). MÉD. Se dit d'une substance qui favorise la nidation de l'œuf et la gestation. 〔医〕促黄体生成的/孕激素，促黄体生成激素

progestérone [pRɔʒɛsteRɔn] n. f. (du bas lat. *progestare* "porter en avant" et [*horm*] *one*). Hormone progestative. 〔生化〕黄体酮

prognathe [pRɔgnat] adj. et n. (du gr. *gnathos* "mâchoire"). Caractérisé par le prognathisme. 凸颌的(人),下巴突出的(人)

prognathisme [pRɔgnatism] n. m. Saillie en avant des os maxillaires. 凸颌

programmable [pRɔgRamabl] adj. Que l'on peut programmer 可编制程序的: *Magnétoscope programmable*. 可编制程序的录像机

1. **programmateur, trice** [pRɔgRamatœR, -tRis] n. Personne qui établit un programme de cinéma, de radio, etc. (电影、电视、广播等的)节目编排者

2. **programmateur** [pRɔgRamatœR] n. m. Dispositif intégré à certains appareils ménagers, qui commande automatiquement l'exécution des différentes opérations correspondant à un programme. 程序控制器

programmation [pRɔgRamasjɔ̃] n. f. ❶ Action, fait de programmer qqch 计划的制订,规划: *La programmation des vacances*. 制订假期计划,假期规划 ❷ Établissement d'un programme audiovisuel, d'un programme de fabrication, etc. (电影、电视、广播等的)节目的编排 ❸ Ensemble des activités liées à la définition, à l'écriture et à l'exécution de programmes informatiques (计算机的)程序设计,程序编制: *Langage de programmation*. 程序设计语言

programme [pRɔgRam] n. m. (gr. *programma* "inscription"). ❶ Ensemble des activités prévues pour un événement particulier ou pour le travail, l'emploi du temps de qqn 日程,日程表: *Avoir un programme chargé*. 日程安排得满满的 / *Changement de programme, nous dînons au restaurant*. 日程有变,我们在饭店吃晚饭。❷ Liste des émissions de radio, de télévision, indiquant, pour une période donnée, les horaires, les sujets, etc. 节目: *Il y a un programme intéressant à la télévision*. 电视台有一个有趣的节目。❸ Imprimé, livret indiquant le titre d'un spectacle, le nom des interprètes, etc., ou le thème et le déroulement prévu d'une manifestation, d'une fête. 节目单,戏单 ❹ Énoncé des thèmes d'une discipline dont l'étude est prévue dans une classe ou sur lesquels doit porter un examen 科目,项目;课程;(考试)提纲: *les programmes de la classe de 6ᵉ sont très chargés*. 六年级的课程非常多。❺ Exposé, déclaration des intentions, des projets d'une personne, d'un groupe, etc. (notamm. en politique) 纲领,纲要: *Établir un programme de réformes*. 制订一个改革纲领 ❻ INFORM. Séquence d'instructions et de données enregistrée sur un support et susceptible d'être traitée par un ordinateur. 〔信〕程序 ❼ Succession des opérations établies à l'avance dans le fonctionnement d'un appareil ménager (家用电器的)预设程序: *Lave-linge à dix programmes*. 有10个预设程序的洗衣机 ❽ **C'est tout un programme**, cela laisse prévoir une suite intéressante, cela sous-entend bien des choses. 说来话长,一言难尽

programmé, e [pRɔgRame] adj. ❶ Inscrit à un programme 编入节目单的: *Émission programmée à 20 heures*. 排在晚8点的播放节目 ❷ Commandé par un programme 由程序控制的: *Machine-outil programmée*. 程控机床

programmer [pRɔgRame] v. t. (de *programme*). ❶ Établir à l'avance une suite d'opérations, les phases d'un projet, etc. 制订…计划,规划: *Ils avaient programmé cet achat* (syn. planifier). 他们规划过要购买此物. *J'ai programmé d'acheter une maison, que j'achèterais une maison*. 我计划要买一栋房子。❷ Prévoir, inscrire une œuvre, une émission au programme d'une salle de cinéma, d'une chaîne de radio, etc. 编…节目单,安排…节目: *Programmer un film tchèque inédit*. 安排放映一部从未放过的捷克电影 ❸ INFORM. Fournir à un ordinateur les données et les instructions concernant un problème à résoudre, une tâche à exécuter, etc. 〔信〕为…设计程序,为…编制程序

programmeur, euse [pRɔgRamœR, -øz] n. Spécialiste chargé de la mise au point de programmes d'ordinateur. 〔信〕程序设计员,程序编制员

progrès [pRɔgRɛ] n. m. (lat. *progressus*, de *progredi* "avancer"). ❶ Amélioration, développement des connaissances, des capacités de qqn 进步,进展: *Faire des progrès en musique*. 在音乐方面有进步 / *Élève en progrès* (= qui s'améliore). (成绩等方面)正在好转的学生 ❷ (Surtout au pl. 多用复数). Extension d'un phénomène; accroissement 扩大,扩展;增长: *Les progrès d'une inondation*. 水灾的蔓延 ❸ Développement de la civilisation et, spécial., développement technique 文明的进步;技术进步,技术发展: *Croire au progrès*. 相信技术的进步

progresser [pRɔgRese] v. i. (de *progrès*). ❶ Avancer, se développer, se propager (军队)前进,推进;发展: *Les troupes progressent*. 部队向前推进。*Sa maladie progresse* (syn. s'aggraver). 他的病情在加重。*Théorie qui progresse*. 正在发展的理论 ❷ Développer ses connaissances dans un domaine, améliorer ses résultats 进步,上进,进展: *Élève qui progresse* (= qui fait des progrès). 进步中的学生

progressif, ive [pRɔgResif, -iv] adj. ❶ Qui avance par degrés; qui se développe régulièrement, selon une progression 累进的;渐次的,逐渐的: *Taux progressif de l'intérêt* (syn. croissant; contr. dégressif). 利息的递增率 / *L'extension progressive d'un conflit*. 冲突的逐渐扩大 ❷ **Forme progressive**, en grammaire anglaise, forme verbale indiquant qu'une action est en train de s'accomplir (ex.: *I am swimming*, je suis en train de nager, je nage 我正在游泳). 〔语〕进行式

progression [pRɔgResjɔ̃] n. f. (lat. *progressio*,

-onis, de *progredi* "avancer"). ❶ Mouvement en avant (军队的)前进,推进: *La progression d'une troupe* (syn. avance, marche). 部队的推进 ❷ Développement, accroissement, propagation 进步,进展;发展;传播;推广,普及: *La progression d'une idée, d'une doctrine.* 一种看法[学说]的传播 / *Ce secteur de l'économie est en pleine progression* (contr. régression). 这个经济领域正在蓬勃发展之中。❸ MATH. **Progression arithmétique**, suite de nombres réels tels que chaque terme est la somme du précédent et d'un nombre constant, appelé *raison* (ex. de progression croissante de raison 3 : 1,4, 7,10...). 〔数〕算术级数,等差级数 ‖ **Progression géométrique**, suite de nombres réels tels que chaque terme est le produit du précédent par un nombre constant appelé *raison* (ex. de progression géométrique de raison 2 : 5,10, 20,40..). 〔数〕几何级数,等比级数

progressisme [pʀɔgʀesism] n. m. Doctrine progressiste (par opp. à *conservatisme*). 进步主义

progressiste [pʀɔgʀesist] adj. et n. (de *progrès*). Qui a des idées politiques, sociales avancées (par opp. à *conservateur, réactionnaire*) 进步的/进步人士,进步分子: *Journal progressiste.* 进步报纸 / *C'est un progressiste.* 他是一位进步人士。

progressivement [pʀɔgʀesivmɑ̃] adv. D'une manière progressive, graduellement 累进地;逐渐地,渐次地: *Réduire progressivement sa vitesse* (= peu à peu, petit à petit). 渐渐地减速

progressivité [pʀɔgʀesivite] n. f. Caractère de ce qui est progressif 进展性;发展性;累进性: *Progressivité d'un taux d'intérêt.* 利率的递增

prohibé, e [pʀɔibe] adj. Défendu par la loi 〔法〕禁止的,违禁的: *Être condamné pour port d'arme prohibé.* 因非法携带武器而被判刑

prohiber [pʀɔibe] v. t. (lat. *prohibere* "écarter"). Interdire légalement (依法)禁止: *Prohiber le commerce des stupéfiants* (contr. autoriser). 禁止麻醉品交易

prohibitif, ive [pʀɔibitif, -iv] adj. (lat. *prohibitus*). ❶ Qui interdit, défend 〔法〕禁止的,禁止性的: *Loi prohibitive.* 禁令,禁律 ❷ Qui est d'un montant si élevé qu'il interdit en fait l'achat 非常昂贵的,令人不敢问津的: *Prix prohibitif.* 令人不敢问津的高价

prohibition [pʀɔibisjɔ̃] n. f. (lat. *prohibitio*). ❶ Défense, interdiction légale 禁止: *La prohibition de certaines armes.* 禁止拥有某些枪支 ❷ Interdiction de la fabrication et de la vente d'alcool aux États-Unis, entre 1919 et 1933; cette époque. (美国 1919—1933 年间的)禁酒[指禁止酒类的酿制与销售];禁酒时期

proie [pʀwa] n. f. (lat. *praeda*). ❶ Être vivant capturé et dévoré par un animal (le *prédateur*) 被捕食的动物,猎物: *Le tigre épie sa proie.* 老虎窥伺着猎物。❷ Personne qu'on tourmente ou qu'on peut manœuvrer facilement (转)受害者,被蹂躏的人;容易被摆布的人: *Voilà une proie toute désignée pour les escrocs* (syn. victime). 这是骗子最好的猎物。‖ ❸ **Être en proie à qqch**, être tourmenté par un sentiment violent (转)为…所苦,被…折磨: *Être en proie à la jalousie.* 遭受嫉妒的折磨 ‖ **Être la proie de qqch**, être détruit, ravagé par 成为某事物的牺牲品,受某事物迫害;被某事物所毁,受某事物蹂躏: *Ce vieil immeuble a été la proie des flammes.* 这幢旧大楼已被大火烧毁。| **Oiseau de proie**, oiseau qui se nourrit d'autres animaux; rapace. 猛禽;(转)贪婪凶狠的人

projecteur [pʀɔʒɛktœʀ] n. m. ❶ Appareil qui renvoie au loin la lumière d'un foyer en un ou plusieurs faisceaux d'une grande intensité 探照灯;(舞台)聚光灯: *Projecteurs de chantier, de théâtre.* 工地探照灯;剧院舞台的聚光灯 ❷ Appareil qui sert à projeter sur un écran des vues fixes ou animées 幻灯机;放映机: *Projecteur de diapositives, de films super-8* 幻灯机;超8毫米电影放映机

projectif, ive [pʀɔʒɛktif, -iv] adj. (anglo-amér. *projective*; v. *projection*). PSYCHOL. **Test projectif**, test par lequel un sujet est amené, à partir d'un matériel dépourvu de signification (taches d'encre, par ex.), à exprimer les éléments de sa personnalité. 〔心〕投射测验,投射检定

projectile [pʀɔʒɛktil] n. n. (du lat. *projectus* "jeté en avant"). ❶ Corps lancé avec force vers un but, une cible. 投掷物,抛掷物 ❷ Corps lancé par une arme de jet ou une arme à feu 发射物;弹丸,导弹,火箭: *On a extrait le projectile de sa jambe* (= la balle). 医生从他腿里取出子弹。

projection [pʀɔʒɛksjɔ̃] n. f. (lat. *projectio*, de *projicere* "projeter"). ❶ Action de projeter, de lancer qqch dans l'espace 喷出;抛出: *Projection de vapeur, de gravillons.* 喷出烟雾[细粒碎石] ❷ Ce qui est projeté; matière projetée 喷出物: *Projections volcaniques.* 火山喷出物 ❸ Action de projeter, de faire apparaître sur une surface qui forme écran; image projetée 投射;投下的影像: *La projection d'une ombre sur le sol.* 一个投在地面上的影子 ❹ Action de projeter un film, des photos sur un écran; image éclairée ainsi formée 放映;映出的画面: *La projection commence.* 放映开始。*Salle, cabine de projection.* (电影院)放映室 ❺ PSYCHAN. Mécanisme de défense du moi qui consiste à attribuer à autrui un sentiment qu'on éprouve soi-même mais qu'on refuse d'accepter. 〔心〕投射,投射机制 ❻ MATH. Application qui fait correspondre à un point l'intersection d'une droite ou d'un plan donnés avec la droite de direction donnée passant par ce point; image d'un point, d'une figure par cette application. 〔数〕射影;投影,投影图;投影法 ❼ **Plans de projection**, plan horizontal et plan frontal sur lesquels on projette orthogonalement les figures de l'espace. 射影平面 ❽ **Projection cartographique**, permettant de représenter sur une surface plane un modèle du globe terrestre (sphère ou ellipsoïde) 地图投影: *Projection*

de Mercator. 梅卡道尔投影法

projectionniste [pRɔʒɛksjɔnist] n. Professionnel chargé de la projection des films. 电影放映员

projet [pRɔʒɛ] n. m. (de *projeter*). ❶ Ce qu'on a l'intention de faire 计划,规划:*Avoir un projet de vacances tout à fait original* (syn. programme). 有一个别出心裁的度假计划 / *Avoir, faire des projets d'avenir*. 规划未来,拟订未来计划 ❷ Idée de qqch à faire qu'on présente dans ses grandes lignes 意图,打算,想法,设想:*Votre projet est irréalisable* (syn. idée, étude). 您的设想是实现不了的。*Donner suite à un projet*. 贯彻一个意图 ❸ Première rédaction d'un texte 草案,方案;初步设计:*Un projet de plaquette publicitaire* (syn. ébauche, esquisse). 一份广告小册子的初稿 / *Soumettre un projet de loi au Parlement*. 向议会提交一份法律草案 ❹ Étude en vue d'une réalisation particulière, notamm. en architecture. 草图;初步设计

projeter [pRɔʃte] v. t. (de *jeter*) [conj. 27]. ❶ Jeter, lancer qqch, qqn avec force en l'air ou au loin 投掷;发射;喷发;溅出;使迸出:*Projeter du sable sur un mur*. 往墙上喷射沙子 / *L'explosion l'a projeté contre le sol*. 爆炸的气浪把他抛在地上。❷ **Projeter une ombre, une silhouette**, les faire apparaître sur une surface qui forme écran 投射(影子):*Les arbres projettent leur ombre sur la route*. 树木在路上投下影子。❸ Faire passer un film, des diapositives dans un appareil qui en envoie les images sur un écran. 放映 ❹ MATH. Déterminer l'image d'un point, d'une figure par une projection. 〔数〕射影;投影 ❺ Avoir l'intention de faire qqch 打算,设想,规划:*Il projette un voyage aux États-Unis* (syn. prévoir, préparer). 他打算到美国去旅行。*Elle projette de repartir bientôt* (syn. envisager). 她打算马上返回。

prolapsus [pRɔlapsys] n. m. (du lat. *prolabi* "glisser en avant"). PATHOL. Descente d'un organe ou d'une portion d'organe 〔病〕脱垂,脱出:*Prolapsus de l'utérus*. 子宫下垂

prolégomènes [pRɔlegɔmɛn] n. m. pl. (gr. *prolegomena* "choses dites avant"). ❶ SOUT. Longue introduction. 〈雅〉序,前言,引言,绪论 ❷ DIDACT. Ensemble des notions préliminaires à une science. 〈教〉(一门科学的)导论,基本知识

prolepse [pRɔlɛps] n. f. (gr. *prolêpsis* "anticipation"). Procédé syntaxique consistant à placer dans la principale un terme qui devrait se trouver dans la subordonnée 〔修〕预词法[指把本应在从句中的词提前到主句中] (ex. : *tu as vu ce type comme il est grand?* 那家伙个儿真高,你瞧见了吗?).

prolétaire [pRɔletɛR] n. (lat. *proletarius*, de *proles* "descendance, lignée"). ❶ Personne exerçant un métier manuel et ne disposant pour vivre que d'une rémunération, génér. peu élevée (par opp. à *bourgeois*, *capitaliste*). 无产者 ❷ ANTIQ. ROM. Citoyen de la dernière classe, exempt d'impôts et qui n'était considéré comme utile que par les enfants qu'il engendrait. 〔古罗〕无产者,最低阶级的公民 ◆ adj. Relatif au prolétaire; qui appartient au prolétariat 无产者的;无产阶级的:*Un quartier prolétaire*. 无产者居住的地区,贫民区

prolétariat [pRɔletaRja] n. m. ❶ Ensemble, classe des prolétaires. 无产阶级 ❷ Condition de prolétaire. 无产者的地位

prolétarien, enne [pRɔletaRjɛ̃, -ɛn] adj. Du prolétariat. 无产阶级的,无产者的

prolétarisation [pRɔletarizasjɔ̃] n. f. Fait d'être prolétarisé, de se prolétariser. 无产阶级化

prolétariser [pRɔletaRize] v. t. Donner un caractère de prolétaire à qqn. à qqch. 使无产阶级化 ◆ **se prolétariser** v. pr. Tendre à devenir prolétaire, passer à la condition de prolétaire. 无产阶级化

prolifération [pRɔlifeRasjɔ̃] n. f. ❶ Action de proliférer, augmentation, multiplication rapide 迅速繁殖,激增;扩散:*La prolifération des cafards* (syn. foisonnement, pullulement). 蟑螂的迅速繁殖 ❷ BIOL. Accroissement du nombre de cellules par division, sans différenciation 〔生〕增生,增殖,扩散:*La prolifération des cellules d'une tumeur*. 癌细胞的扩散

proliférer [pRɔlifeRe] v. i. (de *prolifère* "qui se multiplie") [conj. 18]. ❶ Se reproduire en grand nombre et rapidement, en parlant d'organismes vivants 〔生〕迅速繁殖;激增,扩散:*Les insectes prolifèrent dans cette région marécageuse*. 昆虫在这个沼泽地区迅速繁殖。❷ Être de plus en plus nombreux 增加,增多:*Les clubs de micro-informatique prolifèrent dans le quartier* (syn. se multiplier, foisonner). 该街区的电脑之友俱乐部越来越多了。

prolifique [pRɔlifik] adj. (du lat. *proles* "descendance"). ❶ Qui se multiplie rapidement; fécond 繁殖快的,多产的,多育的:*Les lapins sont très prolifiques*. 兔子繁殖很快。❷ Qui produit beaucoup, en parlant d'un artiste, d'un écrivain. 作品多的,多产的[指作家,艺术家]

prolixe [pRɔliks] adj. (lat. *prolixus* "qui se répand abondamment"). ❶ Se dit de qqn qui parle ou qui écrit très ou trop abondamment, se dit de son discours 啰唆的,絮叨的;冗长的:*Un écrivain prolixe* (syn. bavard). 行文冗长的作家 ❷ **Ne pas être prolixe**, parler peu. 沉默寡言的

prolixité [pRɔliksite] n. f. (lat. *prolixitas*). Caractère d'une personne, d'un texte prolixe 啰唆,絮叨;冗长:*La prolixité d'un journaliste* (syn. bavardage; contr. brièveté, concision). 爱写冗长文章的记者

prologue [pRɔlɔg] n. m. (lat. *prologus*, du gr.). ❶ Première partie d'une œuvre littéraire ou artistique relatant des événements antérieurs à ceux qui se déroulent dans l'œuvre elle-même. (小说的)序言,前言;序诗;(戏剧、电影等的)序幕,楔子 ❷ Ce qui annonce, prépare qqch 〈转〉开端,序幕,开场:*Cette réception a servi de prologue à la conférence* (syn.

introduction).这个招待会是会议的序幕。❸ MUS. Tableau qui suit l'ouverture dans un opéra, avant le premier acte. 〔乐〕序曲,序乐 ❹ ANTIQ. Partie de la pièce précédant l'entrée du chœur et exposant le sujet. 〔古〕歌剧序幕 ❺ SPORTS. Brève épreuve précédant le départ réel d'une compétition. 〔体〕预赛

prolongateur [pʀɔlɔ̃gatœʀ] n. m. Rallonge électrique. 延长器;接线板

prolongation [pʀɔlɔ̃gasjɔ̃] n. f. ❶ Action de prolonger (时间的)延长: *La prolongation d'un débat*. 延长辩论(时间) ❷ Temps ajouté à la durée normale de qqch 延长的时间,延长期: *Obtenir une prolongation de congé*. 得到假期的延长期 ◆ **prolongations** n. f. pl. SPORTS. Période de jeu ajoutée au temps réglementaire d'un match pour départager les équipes 〔体〕(比赛中)延长的决胜时间: *Jouer les prolongations*. 进行加时赛

prolongement [pʀɔlɔ̃ʒmɑ̃] n. m. ❶ Action d'accroître qqch en longueur 延长,延伸: *Travaux de prolongement d'une route*. 公路的延长工程 ❷ Ce qui prolonge 延长部分,延伸部分: *Cette impasse est située dans le prolongement de la rue*. 这条死胡同在街道的延伸部分。◆ **prolongements** n. m. pl. Conséquences, suites d'un événement 〈转〉后果,发展: *Cette affaire aura des prolongements*. 这件事还会有发展。

prolonger [pʀɔlɔ̃ʒe] v. t. (bas lat. *prolongare*, du class. *longus* "long") [conj. 17]. ❶ Augmenter la durée de qqch (使时间)延长: *Prolonger un séjour*. 延长逗留时间 ❷ Accroître la longueur de qqch 使延伸,使伸展,加长: *Prolonger une route*. 延伸一条路

promenade [pʀɔmnad] n. f. ❶ Action de se promener 散步;溜达,闲逛: *Faire une promenade*. 散步 / *Partir en promenade*. 去散步 ❷ VIEILLI. (ou dans des dénominations 或用于地名). Lieu, voie aménagés pour se promener 〈旧〉散步场所;海滨人行道: *Promenade sur les remparts*. 城根步行道 / *Promenade des Anglais, à Nice*. 尼斯的英国人兜风道

promener [pʀɔmne] v. t. (de *mener*) [conj. 19]. ❶ Conduire à l'extérieur pour donner de l'air, de l'exercice, pour divertir 领着…散步,带着…溜达,领着…闲逛: *Promener ses enfants*. 领着孩子散步 ❷ Laisser aller, laisser traîner çà et là 使来回移动: *Promener son regard d'une table à l'autre*. 环顾周围的桌子 ◆ v. i. FAM. **Envoyer promener qqn, qqch**, éconduire vivement qqn; rejeter qqn, qqch 〈俗〉撵走某人,赶走某人;摔掉某物,丢弃某物: *Envoyer promener un importun* (= se débarrasser de lui). 撵走一个讨厌的人 ◆ **se promener** v. pr. Aller d'un endroit à un autre, avec ou sans but, pour se distraire ou se détendre 散步,溜达,闲逛: *Se promener sur la plage*. 在海滩散步

promeneur, euse [pʀɔmnœʀ, -øz] n. Personne qui se promène. 散步者,溜达者,闲逛者

promenoir [pʀɔmənwaʀ] n. m. ❶ Partie d'une salle de spectacle et, spécial., d'un music-hall où l'on pouvait circuler ou se tenir debout. (戏院等内的)回廊,站席 ❷ Lieu couvert destiné à la promenade (公共建筑物内的)室内散步场所: *Le promenoir d'une prison, d'un hôpital*. 监狱[医院]的室内散步场所

promesse [pʀɔmɛs] n. f. (lat. *promissa*, de *promittere*; v. *promettre*). Action de promettre, fait de s'engager à faire, à dire ou à fournir qqch 允诺,许诺,约定;诺言: *Tu as ma promesse*. 我答应你。*Tenir sa promesse* (= la réaliser). 遵守诺言,践约 / *Manquer à sa promesse* (= ne pas la tenir). 违背诺言,违约,食言 / *Ce sont des promesses en l'air*. 这些都是空头支票。

prometteur, euse [pʀɔmɛtœʀ, -øz] adj. Qui promet, fait naître des espérances 大有希望的,有前途的,有出息的;鼓励人的: *Un sourire prometteur*. 鼓励人的微笑

promettre [pʀɔmɛtʀ] v. t. (lat. *promittere*) [conj. 84]. ❶ S'engager verbalement ou par écrit à faire, à dire, à donner qqch 允许,允诺,答应;〈引〉保证: *Promettre une récompense*. 许诺给报酬 / *Je vous promets de vous aider*. 我答应帮助您。*Il lui a promis le mariage* (= qu'il l'épouserait). 他答应娶她。*Il a promis à sa mère qu'il rentrerait tôt* (syn. assurer, garantir). 他向母亲保证早点回家。❷ Annoncer l'avenir, laisser présager qqch 预示,预兆,给人…的指望,有…的可能: *La météo promet du soleil* (syn. prévoir). 天气预报预测天晴。◆ v. i. ❶ Faire naître des espérances 〈转〉有指望,给予希望,有前途,有出息: *La vigne promet beaucoup* (= permet d'espérer une bonne récolte). 葡萄丰收在望。*Cet enfant promet, il sait lire à quatre ans*. 这孩子会有出息,4岁就识字了。❷ FAM. **Ça promet!**, c'est un mauvais signe pour l'avenir (iron.) 〈俗,讽〉将来不得了! 将来还了得! [指不好的兆头]: *Il gèle déjà au mois d'octobre! Ça promet!* 十月份就结冰! 以后的日子还了得! ◆ **se promettre** v. pr. Prendre la ferme résolution de faire qqch, d'agir d'une certaine manière ou d'obtenir qqch 下决心;希望,指望,打算: *Elle s'est promis de retourner en Grèce*. 她下决心返回希腊。*Se promettre du bon temps*. 打算痛快地玩乐,指望尽情享乐

promis, e [pʀɔmi, -iz] adj. (p. passé de *promettre*). ❶ Dont on a fait la promesse 允诺的,许诺的,答应的: *Chose promise, chose due*. 〈谚〉一诺千金。答应了的事就要做到。❷ **Promis à qqch**, se dit de qqn qui est destiné à qqch, à qui qqch doit sûrement arriver 〈转〉预期有…的,大有…的: *Jeune fille promise à un brillant avenir*. 有辉煌前程的女孩 ❸ **La Terre promise**, la terre de Canaan, promise par Dieu aux Hébreux; au fig. et litt., contrée très fertile. 希望之乡[《圣经》中上帝赐给希伯来人的迦南地方];〈转,书〉福地,乐土 ◆ n. VX ou RÉGION. Fiancé, fiancée. 〈旧,地〉未婚夫;未婚妻

promiscuité [pʀɔmiskɥite] n. f. (lat. *promiscuus* "commun, mêlé", de *miscere* "mêler"). Situation de voisinage, de proximité, désagréable ou choquante 混杂,杂乱,杂处: *Une promiscuité gênante*. 令人不便的杂处

promontoire [pʀɔmɔ̃twaʀ] n. m. (lat. *pro-*

muntorium). Cap élevé s'avançant dans la mer. 岬,岬角,海角

promoteur, trice [pRɔmɔtœR, -tRis] n. (bas lat. *promotor*, du class. *promovere* "faire avancer"). ❶ LITT. Personne qui donne la première impulsion à qqch (书)发起人,倡导者,创办人: *Le promoteur d'une réforme*. 改革的创始人 ❷ **Promoteur immobilier**, personne qui finance et organise la construction d'immeubles. 房地产开发商,房地产投资人

promotion [pRɔmɔsjɔ̃] n. f. (lat. *promotio* "avancement"). ❶ Nomination, accession d'une ou de plusieurs personnes à un grade ou à une dignité plus élevés, à une fonction ou à une position hiérarchique plus importante 升级,晋级,提升: *Cette promotion est assortie d'une augmentation*. 这次晋级又增加工资。*Sa promotion au poste de directrice fut une surprise*. 提升她当主任是一件令人意想不到的事。❷ Ensemble des personnes bénéficiant simultanément d'une telle nomination 一同晋升者,同年提升者: *Une promotion de généraux*. 同年晋升的将军 ❸ Accession à un niveau social ou professionnel plus élevé (社会地位或职业级别的)升级,提升,晋级: *Mesures qui favorisent la promotion ouvrière*. 有利于提拔工人的措施 ❹ Ensemble des personnes entrées la même année comme élèves dans une école, en partic. dans une grande école (abrév. fam. *promo*) 同届学生: *Une camarade de promotion*. 同届同学,同届校友 ❺ Action de favoriser le développement, l'essor de qqch 鼓励,促进,推动,发扬: *Faire la promotion d'une politique*. 倡导一项政策 ❻ Développement des ventes par des actions appropriées du réseau de distribution (publicité, expositions, démonstration, rabais, etc.). (商品等的)推销,促销 ❼ **En promotion**, se dit d'un article vendu à un prix moins élevé pendant une campagne de promotion des ventes. 减价促销 ❽ **Promotion immobilière**, activité du promoteur. 经营房地产

promotionnel, elle [pRɔmɔsjɔnɛl] adj. Qui se rapporte à la promotion d'un produit 推销的,促销的: *Tarifs promotionnels* (= à prix réduits). 促销价格 / *Article promotionnel*. 推销商品

promouvoir [pRɔmuvwaR] v. t. (lat. *promovere* "faire avancer") [conj. 56]. (Usité surtout à l'inf., aux temps composés et au passif 多用不定式、复合时态及被动态). ❶ Élever à une dignité ou à un grade supérieurs 晋升,提升: *Les officiers de la Légion d'honneur ont été promus commandeurs*. 荣誉勋位团的军官们都被提升为第三级勋位获得者。❷ Favoriser le développement, l'essor de qqch 鼓励,促进,推动,发扬,倡导: *Promouvoir une politique de progrès*. 倡导一项发展政策 ❸ Mettre en œuvre la promotion d'un article, d'un produit 推销,促销: *Promouvoir une nouvelle marque de lessive*. 推销一种新牌子的洗衣粉

prompt, e [prɔ̃, prɔ̃t] adj. (lat. *promptus*). LITT. (书) ❶ Qui agit rapidement 灵敏的: *Un esprit prompt* (syn. rapide, vif). 头脑灵敏,脑子反应快 ❷ Qui ne tarde pas se produit rapidement 迅速的,快的,敏捷的;即时的,即刻的: *Une prompte repartie*. 敏捷的答辩

promptement [prɔ̃tmɑ̃] adv. LITT. De façon prompte (书)迅速地,敏捷地: *L'affaire a été promptement réglée* (syn. vivement). 事情很快得以解决。

prompteur [pRɔ̃ptœR] n. m. (de l'anglo-amér. *teleprompter*, de l'angl. *prompter* "souffleur de théâtre"). Appareil sur lequel défilent des textes qui sont lus par le présentateur face à une caméra de télévision. (电视台主持人用的)提词机 (On dit aussi 亦说 *un téléprompteur*; recomm. off. *télésouffleur*.)

promptitude [prɔ̃tityd] n. f. LITT. Rapidité à agir ou à penser (书)迅速,敏捷;灵敏: *Exécuter des ordres avec promptitude* (syn. rapidité). 迅速地执行命令

promu, e [pRɔmy] n. et adj. Personne qui a reçu une promotion 升级的,晋级的/升级者,晋级者: *Les officiers promus*. 晋级的军官

promulgation [pRɔmylgasjɔ̃] n. f. Acte par lequel le chef de l'État constate qu'une loi a été régulièrement adoptée par le Parlement et la rend applicable. (法令的)颁布

promulguer [pRɔmylge] v. t. (lat. *promulgare*). Procéder à la promulgation d'une loi. 颁布(法令)

pronaos [pRɔnaɔs] n. m. (mot gr., de *naos* "temple"). 《希》ANTIQ. GR. Vestibule d'un temple antique, donnant accès au naos. [古希]古庙的门廊

pronation [pRɔnasjɔ̃] n. f. (bas lat. *pronatio*, du class. *pronare* "pencher en avant"). PHYSIOL. Mouvement de l'avant-bras qui fait exécuter à la main une rotation du dehors en dedans; position de la main résultant de ce mouvement, le dos au-dessus (par opp. à *supination*). [生理]旋前,内转

prône [pRon] n. m. (lat. pop. **protinum*, du class. *protirum*, gr. *prothyra* "vestibule"). CATH. Ensemble des annonces que le prêtre fait avant le sermon. [天主]主日说教,主日讲道

prôner [pRone] v. t. (de *prône*). Vanter, recommander vivement, avec insistance 过分夸奖,吹嘘;宣扬,鼓吹: *Prôner la modération* (syn. préconiser). 鼓吹节制

pronom [pRɔnɔ̃] n. m. (lat. *pronomen*). GRAMM. Mot représentant un nom, un adjectif, une phrase et dont les fonctions syntaxiques sont identiques à celles du nom [语]代词: *Pronoms personnels, possessifs, démonstratifs, interrogatifs, relatifs, indéfinis*. 人称[主有、指示、疑问、关系、泛指]代词

ponominal, e, aux [pRɔnɔminal, -o] adj. ❶ Du pronom ou qui s'y rapporte; qui est en fonction de pronom 代词的;代词式的: *L'emploi pronominal de «tout»*. "tout"的代词用法 / *Forme pronominale*. 代词形式 ❷ **Verbe pronominal**, verbe qui se conjugue avec deux pronoms de la même personne 代动词 (ex.: *il se flatte*;

nous nous avançons. 他自我吹嘘；我们向前走）*Verbe essentiellement pronominal* （= qui n'existe qu'à la forme pronominale, comme *s'évanouir*）. 绝对意义上的代动词［即只有带代词的形式，如 s'évanouir］

pronominalement [pʀɔnɔminalmɑ̃] adv. En fonction de pronom ou de verbe pronominal. 当作代词；当作代动词

prononçable [pʀɔnɔ̃sabl] adj. Qui peut être prononcé 可发音的：*Ce mot est à peine prononçable*. 这个字几乎不发音。这个字勉强可发音。

1. **prononcé, e** [pʀɔnɔ̃se] adj. Qui apparaît tout de suite, en raison de son importance ou de son caractère marqué 明显的，显著的：*Nez à la courbure prononcée* (syn. accentué, accusé). 鹰钩鼻 / *Avoir les traits du visage prononcés* (syn. marqué; contr. effacé). 脸部轮廓分明

2. **prononcé** [pʀɔnɔ̃se] n. m. DR. Lecture d'une décision du tribunal à l'audience (syn. prononciation). 〔法〕宣读，宣告；宣判

prononcer [pʀɔnɔ̃se] v. t. (lat. *pronuntiare* "déclarer", de *nuntius* "nouvelle") [conj. 16]. ❶ Articuler d'une certaine manière 发…的音；发音：*Prononcer les mots*. 发这些词的音 / *Il prononce très mal*. 他发音很差。❷ Dire 讲，说，发言，发表：*Prononcer un discours*. 发表演说 / *Elle n'a pas prononcé un seul mot* (syn. émettre). 她一句话也没有说。❸ DR. Déclarer avec autorité, faire connaître une décision 〔法〕宣告，宣读：*Prononcer un arrêt*. 宣读判决 ❹ **Prononcer des vœux**, entrer en religion. 入教［进修道院时所发的贫修、贞洁、从顺等三愿］ ◆ v. i. DR. Rendre un arrêt, un jugement 〔法〕宣判：*Le tribunal a prononcé* (syn. statuer). 法庭作了宣判。◆ **se prononcer** v. pr. ❶ Exprimer nettement une opinion sur qqch 作出决定，表示意见：*Le médecin ne s'est pas encore prononcé*. 医生还没有作出诊断。❷ Choisir tel parti 表态：*Se prononcer pour, en faveur d'une mesure fiscale* (syn. opter). 对一项税收措施表示赞成

prononciation [pʀɔnɔ̃sjasjɔ̃] n. f. ❶ Manière de prononcer les sons du langage, les mots 发音，读音；发音方法：*Avoir une prononciation défectueuse* (syn. accent). 发音有缺陷 ❷ DR. Syn. de *prononcé*. 〔法〕宣读，宣告；宣判

pronostic [pʀɔnɔstik] n. m. (bas lat. *prognosticus*, du gr. *prognôstikein* "connaître d'avance"). ❶ Prévision, supposition sur ce qui doit arriver 预言，推断，预测：*Journaliste qui se trompe dans ses pronostics*. 作出错误预测的记者 ❷ MÉD. Jugement porté à l'avance sur l'évolution d'une maladie 〔医〕预后［指根据症状对疾病结果的预测］：*Le médecin a réservé son pronostic*. 医生推迟作预后。医生推迟对疾病结果作出自己的预测。

pronostiquer [pʀɔnɔstike] v. t. Faire un pronostic; prédire, prévoir 预言，推断；预测，预报：*Il avait pronostiqué le résultat des élections*. 他预测了选举的结果。

pronostiqueur, euse [pʀɔnɔstikœʀ, -øz] n. Personne qui fait des pronostics (notamm. des pronostics sportifs). 预测者；体育比赛结果的预测者

pronunciamiento [pʀɔnunsjamjɛnto] n. m. (mot esp.). 《西》Coup d'État militaire. 军事政变

propagande [pʀɔpagɑ̃d] n. f. (du lat. *congregatio de propaganda fide* "congrégation pour la propagation de la foi"). Action systématique exercée sur l'opinion pour faire accepter certaines idées ou doctrines, notamm. dans le domaine politique et social 宣传：*Affiches de propagande*. 宣传标语，宣传广告

propagandiste [pʀɔpagɑ̃dist] n. et adj. Personne qui fait de la propagande 宣传者，宣传员 / 宣传的：*Un fervent propagandiste de l'Europe*. 一个大欧洲的热心鼓吹者

propagateur, trice [pʀɔpagatœʀ, -tʀis] n. et adj. Personne qui propage un produit, des idées, etc. 传播者，推广者：*Se faire le propagateur des idées nouvelles*. 充当新思想的传播者

propagation [pʀɔpagasjɔ̃] n. f. ❶ Multiplication des êtres vivants par voie de reproduction. 繁殖，增殖 ❷ Fait de s'étendre de proche en proche 蔓延：*La propagation d'une épidémie* (syn. extension). 一种流行病的蔓延 ❸ Action de propager, de répandre une idée, une nouvelle, etc. 普及，推广；传播：*La propagation de fausses rumeurs*. 传播流言蜚语 ❹ PHYS. Déplacement progressif d'énergie dans un milieu déterminé 〔物〕传导；传播：*La propagation des ondes sonores*. 声波的传播

propager [pʀɔpaʒe] v. t. (lat. *propagare* "reproduire par bouture") [conj. 17]. ❶ Multiplier par voie de reproduction 使繁殖，使增殖：*Propager les espèces utiles*. 繁殖有益物种 ❷ Développer, étendre largement qqch 使蔓延：*Le vent a propagé le feu jusqu'à la côte*. 风使火一直蔓延到了山坡。❸ Diffuser, répandre dans le public 传播；推广，普及：*Propager une nouvelle* (syn. divulguer). 传播一条消息 ◆ **se propager** v. pr. ❶ S'étendre, se répandre 传播；蔓延：*Le son ne peut pas se propager dans le vide*. 声音不能在真空中传播。❷ Se communiquer, se diffuser 流传，扩散，散布：*Les mauvaises nouvelles se propagent vite* (syn. circuler). 坏消息传得快。

propane [pʀɔpan] n. m. (de [*acide*] *propionique*, du gr. *pro*, *proto* "premier" et *piôn* "gras"). Hydrocarbure saturé gazeux (C_3H_8), employé comme combustible. 〔化〕丙烷

proparoxyton [pʀɔpaʀɔksitɔ̃] n. m. PHON. Mot portant l'accent tonique sur sa syllabe antépénultième (ex. le mot latin *dominus*). 〔音〕重音落在倒数第 3 音节上的词

propédeutique [pʀɔpedøtik] n. f. (all. *Propädeutik*, du gr. *paideuein* "enseigner"). En France, première année d'études dans les facultés des lettres et des sciences, de 1948 à 1966. (法国大学文理学院的) 预科［指第一学年。此制从 1948 年开始实行，1966 年取消。］

propène n. m. → **propylène**.

propension [pʀɔpɑ̃sjɔ̃] n. f. (lat. *propensio*, de *propendere* "pencher"). Inclination, tendance à faire qqch 倾向,癖好,癖性: *Avoir une certaine propension à mentir*. 有一定程度的说谎癖性

propergol [pʀɔpɛʀgɔl] n. m. (de *prop* [*ulsion*], et du gr. *ergon* "travail"). Substance ou mélange de substances (*ergols*) utilisé pour alimenter les moteurs-fusées. 火箭燃料,推进剂,发射火药

prophète [pʀɔfɛt] n. m. (lat. ecclés. *propheta*, du gr.). ❶ Dans la Bible, homme qui, inspiré par Dieu, parle en son nom pour faire connaître son message (《圣经》中的)先知: *Isaïe, Jérémie, Ézéchiel et Daniel sont les grands prophètes de l'Ancien Testament*. 以赛亚、耶利米、以西结、但以理是《旧约》中的先知。❷ **Le Prophète**, Mahomet, pour les musulmans. 穆罕默德[伊斯兰教的创立人] ❸ Personne qui annonce un événement futur 预言家,预言者: *Prophète de malheur* (= personne qui ne prédit que des malheurs). 老是预言灾祸的人

prophétie [pʀɔfesi] n. f. (lat. ecclés. *prophetia*). ❶ Oracle d'un prophète. 预卜;预言 ❷ Prédiction d'un événement futur 预测,预料: *Ses prophéties en matière politique se sont réalisées*. 他的政治预言都说中了。

prophétique [pʀɔfetik] adj. ❶ Qui se rapporte à un prophète, aux prophètes 先知的,预言者的: *Les livres prophétiques*. 先知书 ❷ Qui tient de la prophétie 预言的;带有预言性的,有预见的: *Paroles prophétiques*. 有预见的话

prophétiser [pʀɔfetize] v. t. ❶ Annoncer, par inspiration surnaturelle, les desseins de Dieu. 预卜;预言 ❷ Prévoir par divination, pressentiment ou conjecture 预测,预料: *Prophétiser l'avènement de temps nouveaux* (syn. prédire). 预测新时期的来临

prophylactique [pʀɔfilaktik] adj. Qui se rapporte à la prophylaxie 〔医〕预防的: *Mesures prophylactiques*. 预防措施

prophylaxie [pʀɔfilaksi] n. f. (gr. *prophulaxis*, de *prophulaktein* "veiller sur"). Ensemble des mesures prises pour prévenir l'apparition ou la propagation d'une maladie, des maladies 〔医〕预防,预防法: *Centre de prophylaxie dentaire*. 牙病预防中心

propice [pʀɔpis] adj. (lat. *propitius*). ❶ Qui convient bien, se prête bien à qqch 有利的,顺利的;吉利的: *Elle a choisi le moment propice pour lui parler* (syn. favorable, opportun). 她选择了有利时机与他谈话。*Un temps propice à la pêche* (= bon pour). 适合垂钓的天气 ❷ SOUT. Marqué par la bienveillance d'un dieu 〈雅〉恩惠的,仁慈的: *Les oracles sont propices* (syn. favorable). 神谕是吉利的。

propitiatoire [pʀɔpisjatwaʀ] adj. (lat. *propitiatorius*). RELIG. Qui a pour but de rendre propice 〔宗〕赎罪的: *Sacrifice propitiatoire*. 赎罪的牺牲

proportion [pʀɔpɔʀsjɔ̃] n. f. (lat. *proportio*). ❶ Rapport de grandeur entre deux quantités 比,比例: *Mettre la même proportion de sucre et de lait dans un gâteau*. 在蛋糕里放同样比例的糖和牛奶 ❷ MATH. Égalité de deux rapports, de forme a/c = b/d. (Dans une proportion, le produit des extrêmes $a \div d$ est égal au produit des moyens $b \div c$). 〔数〕比,比例;比例式 ❸ Rapport établi entre les parties d'un tout 匀称;相称: *Ce bâtiment a de belles proportions*. 这座建筑物非常匀称。❹ Importance matérielle ou morale de qqch 规模,范围;〈转〉重要,重大: *L'incident a pris des proportions considérables*. 事态扩大了。❺ **En proportion**, en rapport 成比例地,相应地: *Avoir une famille nombreuse et un appartement en proportion*. 家里人口多,房子相应也大 ‖ **En proportion de**, suivant l'importance de 按照,依照,跟…成比例;相对于,与…相比: *Ce travail est mal rémunéré en proportion des risques encourus* (= eu égard à, par rapport à). 这项工作与所冒的风险相比报酬偏低。‖ **Hors de proportion**, beaucoup trop grand. 不成比例地,不相称地 ◆ **proportions** n. f. pl. ❶ Dimensions considérées par référence à une mesure, à une échelle 大小,尺寸: *Un pilier de très grandes proportions* (syn. dimension). 一根很高大的支柱 ❷ **Toutes proportions gardées**, en tenant compte de la différence d'importance ou de grandeur entre les éléments comparés 比较起来,按价值的比例而言: *Toutes proportions gardées, le mobilier a plus de valeur que la maison*. 比较起来,动产要比房子值钱。

proportionnalité [pʀɔpɔʀsjɔnalite] n. f. Relation dans laquelle se trouvent des quantités proportionnelles entre elles 比例(性),均衡(性): *Proportionnalité de l'impôt*. 比例税制

proportionné, e [pʀɔpɔʀsjɔne] adj. **Bien proportionné, mal proportionné**, dont les proportions sont harmonieuses, équilibrées ou, au contraire, inharmonieuses, sans grâce 匀称的;不匀称的: *Une femme bien proportionnée* (= bien faite). 身材匀称的女士

proportionnel, elle [pʀɔpɔʀsjɔnɛl] adj. ❶ Se dit d'une quantité qui est dans un rapport de proportion avec une autre ou avec d'autres du même genre, de quantités qui sont dans un rapport de proportion, notamm. en mathématiques (成)比例的;(成)正比的: *Grandeur directement proportionnelle*. 成正比的量 / *Une rétribution proportionnelle au travail fourni* (= en proportion de). 与付出的劳动成正比的报酬 ❷ **Représentation proportionnelle**, système électoral accordant aux diverses listes un nombre de représentants proportionnel au nombre des suffrages obtenus. 比例代表制 (On dit aussi 亦说 *la proportionnelle*.) ❸ MATH. **Moyenne proportionnelle de deux nombres**, moyenne* géométrique de ces nombres. 〔数〕两数的比例中项 ‖ **Nombres proportionnels**, suites de nombres tels que le rapport de deux nombres de même rang est constant. 比例数 ‖ **Nombres inversement proportionnels**, suites de nombres tels que les nombres de l'une sont proportionnels aux inverses des nombres de l'autre. 反比例数

proportionnellement [pʀɔpɔʀsjɔnɛlmɑ̃] adv. Suivant une certaine proportion; comparativement 成比例地;相应地: *Les salaires n'ont pas augmenté proportionnellement à la hausse des prix*. 工资没有按比例随物价的上涨而增加。

proportionner [pʀɔpɔʀsjɔne] v. t. Mettre en exacte proportion 使成比例: *Proportionner ses dépenses à ses ressources*. 量入为出

propos [pʀɔpo] n. m. (de *proposer*). ❶ (Souvent au pl. 常用复数). Paroles dites, mots échangés dans une conversation 话,谈话: *Tenir des propos insensés*. 说失去理智的话,口出狂言 ❷ Ce qu'on se propose de faire ou de dire 意图,打算: *Il n'est pas dans mon propos de vous critiquer* (syn. intention). 我不想批评您。❸ **À propos**, de façon opportune, au bon moment 适宜,及时,恰巧: *Ce mandat arrive fort à propos*. 这张汇票来得正是时候。‖ **À propos!**, au fait 想起来啦,对啦[引出猛然想起的话等]: *À propos, vous a-t-elle téléphoné?* 对啦,她给您打电话了没有? ‖ **À propos de**, au sujet de 关于,对,为了: *À propos de cela, à ce propos*. 关于这点,提到这件事 / *Faire des histoires à propos de tout*. 无缘无故地制造麻烦 ‖ **À tout propos**, sans cesse, en n'importe quelle occasion 不断,不停;时时刻刻,随时;动辄: *Il parle à tout propos de son travail*. 他只要开口讲话就谈他的工作。‖ **Hors de propos**, sans rapport avec ce dont il est question 无理由地,无缘无故地: *Votre intervention était hors de propos* (= inopportune). 您的干预是没有道理的。‖ **Mal à propos**, de façon inopportune 不适当地,不适时宜地: *Vous tombez mal à propos* (= vous tombez mal). 您来得真不是时候。

proposer [pʀɔpoze] v. t. (lat. *proponere* "poser devant", puis "offrir, présenter"). ❶ Offrir au choix, à l'appréciation de qqn 建议,提议;提出;提供: *Proposer une date* (syn. soumettre). 提出一个日期 / *Proposer un nouveau produit à ses clients* (syn. présenter). 向客户介绍一种新产品 / *Je vous propose de venir à neuf heures* (= je vous invite à). 我请您9点来。*Je propose qu'on se retrouve devant l'église* (syn. suggérer). 我建议咱们在教堂前碰头。❷ Présenter qqn comme postulant, candidat à un poste, à une fonction. 推荐,推举,提名 ◆ **se proposer** v. pr. ❶ Offrir ses services 自荐,自己提名: *Elle s'est proposée pour assurer la permanence*. 她主动提出要求值班。❷ **Se proposer de** (+ **inf.**), avoir l'intention de 打算,企图: *Il se propose de vous écrire*. 他打算给您写信。

proposition [pʀɔpozisjɔ̃] n. f. ❶ Action de proposer; ce qui est proposé pour qu'on en délibère 推荐,提名;提案,议案: *Faire une proposition à une assemblée*. 向大会提出议案 / *Avancer, rejeter une proposition*. 提出[否决]议案 ❷ Condition qu'on propose pour arriver à un arrangement 建议,提议: *Vos propositions ne sont pas raisonnables* (syn. offre). 您的建议不合理。❸ GRAMM. Unité syntaxique élémentaire de la phrase, génér. construite autour d'un verbe 〔语〕句,分句: *Proposition indépendante*. 独立句 / *Proposition principale et propositions subordonnées*. 主句与从句 ❹ LOG. Énoncé ne comportant pas de variable et susceptible d'être vrai ou faux. 〔逻〕命题 ❺ MATH. Énoncé d'une propriété concernant un ensemble défini par des axiomes. 〔数〕命题 ❻ FAM. **Faire des propositions à qqn**, lui proposer une aventure, lui faire des avances amoureuses. 〈俗〉向某人调情 ‖ **Sur proposition de, sur la proposition de**, à l'initiative de. 根据…的提议 ‖ LOG. **Calcul, logique des propositions**, partie de la logique qui traite des propriétés analysées en propositions. 〔逻〕命题演算;假设逻辑,预设逻辑

propositionnel, elle [pʀɔpozisjɔnɛl] adj. LOG. Qui concerne les propositions 〔逻〕命题的: *Logique propositionnelle*. 命题逻辑

1. **propre** [pʀɔpʀ] adj. (lat. *proprius*). ❶ Net, sans trace de souillure, de poussière; qui a été lavé, nettoyé 干净的,清洁的;洗过的: *Mains propres* (contr. sale). 干净的手 / *Mettre une chemise propre*. 穿一件洗过的衬衫 ❷ Bien entretenu, régulièrement nettoyé 整洁的: *Un restaurant propre*. 整洁的饭馆 ❸ Soigné, correct, convenable 做得仔细的,合乎规则的,恰当的;〈引〉干净利落的,出色的: *Rendre un travail propre* (= fait avec soin). 认真完成一项工作 ❹ Se dit d'un enfant, d'un animal domestique qui contrôle ses sphincters. 大小便干净的[指幼儿、宠物] ❺ Honnête, moral 〈转〉正派的,高尚的,正当的,规矩的: *Son passé n'est pas très propre*. 他的历史不太清白。❻ **Nous voilà propres!**, se dit iron. lorsqu'on se trouve dans une situation fâcheuse, désagréable. 〈讽〉我们这下可糟了! ◆ n. m. **Mettre au propre**, mettre sous forme définitive ce qui n'était qu'un brouillon. 誊清

2. **propre** [pʀɔpʀ] adj. (lat. *proprius*). ❶ Qui appartient spécial. à qqn, à qqch, qui lui est particulier, personnel 特有的,专有的;固有的,本来的: *L'enthousiasme propre à la jeunesse* (= caractéristique de). 青年特有的热忱 / *Chaque être a ses caractères propres* (syn. particulier, spécifique). 每个人都有他的特性。❷ (Avant le n. 放在名词前). Qui appartient à la personne même dont il est question, ou qui émane d'elle; qui est exactement conforme à ce qu'elle a dit ou fait 本人的,本身的,自己的: *C'est écrit de sa propre main*. 这是他亲手写的。*Ce sont ses propres paroles*. 这是他亲口说的话。❸ Juste, qui convient exactement, en parlant d'un mot, d'une expression 确切的,恰当的: *C'est le terme propre* (syn. approprié, exact). 这词用得贴切。❹ **Propre à**, apte à, qui convient pour 能胜任,适宜于: *Bois propre à la construction*. 适用于建筑的木材 ❺ **Nom propre**, nom qui désigne un être ou un objet considérés comme uniques (par opp. à *nom commun*). 专有名词 ‖ **Remettre qqch en main(s) propre(s)**, à la personne même, et non à un intermédiaire. 把某物交给本人 ‖ **Sens propre**, sens premier d'un mot, d'une expression, le

plus proche du sens étymologique (par opp. à *sens figuré*).(词的)本义 ‖ DR. **Bien propre**, bien qui fait partie du patrimoine personnel de l'un des époux (par opp. à *acquêt*).〔法〕(夫妻各自的)自有财产 ‖ ÉCON. **Capitaux propres**, capitaux qui, figurant au passif d'un bilan, ne proviennent pas de l'endettement(le capital social et les réserves essentiellement). 〔经〕自有资金,自有资本◆n. m. ❶ **En propre**, en propriété particulière 本人自有的,已有的;作为私产:*Posséder une maison en propre*. 拥有一座自己的房子 ❷ **Le propre de**, la qualité particulière, spécifique de qqn, de qqch …的特性,…的属性:*Le rire est le propre de l'homme*. 笑是人的属性。

propre-à-rien [pʀɔpʀaʀjɛ̃] n. (de 2. *propre*) [pl. *propres-à-rien*]. FAM. Personne sans aucune capacité (= bon à rien; syn. incapable).(俗)一无所长的人,无用的人,饭桶

proprement [pʀɔpʀəmɑ̃] adv. ❶ D'une façon propre, avec propreté 清洁地,干净地,整洁地:*Manger proprement*. 吃得干净,吃相文明,吃得规矩 ❷ Honnêtement (转)正派地;高尚地;正当地,规矩地:*Se conduire proprement*. 行为端正 ❸ Au sens propre, à la lettre 确切地,严格地:*C'est proprement de l'escroquerie*. 这是不折不扣的诈骗。❹ **À proprement parler**, pour parler en termes exacts 确切地说,严格地说:*On ne peut pas, à proprement parler, le traiter de lâche*. 严格地说,不能把他当懦夫看待。‖ **Proprement dit**, au sens exact, restreint 就本义而言;严格意义上的,狭义的:*Les Parisiens proprement dits*. 地地道道的巴黎人

propret, ette [pʀɔpʀɛ,-ɛt] adj. Propre et joli 干净漂亮的,整洁美丽的:*Une villa proprette* (syn. pimpant).整洁漂亮的别墅

propreté [pʀɔpʀəte] n. f. ❶ Qualité de ce qui est propre, exempt de saleté 清洁,干净;整洁:*Veillez à la propreté des lieux*. 请注意保持场所的整洁。❷ Qualité de qqn qui est propre 清洁,干净:*Négliger les règles élémentaires de la propreté* (syn. hygiène).不注意起码的卫生习惯 ❸ Fait, pour un enfant, un animal domestique, d'être propre.(儿童、宠物的)大小便干净

propréteur [pʀɔpʀetœʀ] n. m. (lat. *propraetor*). ANTIQ. ROM. Préteur sortant de charge, délégué au gouvernement d'une province.〔古罗〕(由退职司法官充任的)行省总督

propriétaire [pʀɔpʀijetɛʀ] n. (bas lat. *proprietarius*). ❶ Personne qui possède qqch en propriété 所有者,物主:*Le propriétaire d'un tableau, d'un chien, d'une moto*. 一幅画[一只狗、一辆摩托车]的所有者 ❷ Bailleur d'un immeuble, d'une maison (par opp. à *locataire*) 房东:*Donner deux mois de caution à son propriétaire*. 交给房东两个月的保证金 ❸ **Faire le tour du propriétaire**, contrôler l'état de sa propriété, ou, en parlant de qqn qui vient pour la première fois chez une autre personne, visiter la maison, l'appartement. 检查房屋的状况;第一次参观他人的住所

propriété [pʀɔpʀijete] n. f. (lat. jur. *proprietas*, de *proprius* "propre"). ❶ Droit d'user, de jouir et de disposer de qqch de façon exclusive et absolue sous les seules restrictions établies par la loi 所有;所有权;所有制;所有物,财产,产业:*Accéder à la propriété*. 得到一份产业 / *Propriété individuelle, collective*. 个人[集体]财产 / *Propriété collective des moyens de production* (= système du collectivisme).生产资料的集体所有制 ❷ Grande maison, entourée de terres, de dépendances, etc., génér. à la campagne (乡间的)大宅第:*Avoir une belle propriété dans le sud de la France*. 在法国南部有一处漂亮的宅第 ❸ Ce qui est le propre, la qualité particulière de qqch 特性,属性,性能,性质:*Les propriétés de l'oxygène*. 氧的特性 ❹ Adéquation d'un mot, d'une expression à l'idée, à la situation, etc.(用词的)确切,贴切,适当:*La propriété des termes* (syn. convenance, justesse).用词的贴切 ❺ **La grande, la petite propriété**, régimes économiques caractérisés par la possession de terres de grande, de petite surface; ensemble des propriétaires de ces terres.(农业中的)大[小]地产;地产主[总称] ‖ **Propriété artistique et littéraire**, droit moral et pécuniaire exclusif d'un auteur et de ses ayants droit sur son œuvre. 文学艺术作品著作权 ‖ **Propriété commerciale, industrielle**, droit exclusif d'exploiter un nom commercial, un brevet, une marque de fabrique, etc. 商业用房的续租权;工业产权[指由产品专利、设计及商标等衍生出的商业权]

proprioceptif, ive [pʀɔpʀijosɛptif,-iv] adj. (de 2. *propre* et [*ré*]*ceptif*, [*per*]*ceptif*). **Sensibilité proprioceptive**, sensibilité propre aux os, aux muscles, aux tendons et aux articulations et qui renseigne sur l'équilibre, le déplacement du corps dans l'espace. 〔医〕本体感受,固有感受

propulser [pʀɔpylse] v. t. (de *propuls*[*ion*]). ❶ Envoyer au loin, projeter au moyen d'un propulseur 推进,推动,驱动:*Propulser un bateau, un avion, une fusée*. 推动船舶[飞机、火箭] ❷ Projeter en avant avec violence 猛掷,用力抛:*L'explosion a propulsé les passants à vingt mètres*. 一声爆炸,行人被抛出 20 米。

propulseur [pʀɔpylsœʀ] n. m. ❶ Organe, machine ou moteur destinés à imprimer un mouvement de propulsion à un navire, à une fusée. 推进器,发动机,推进装置 ❷ ETHNOGR. Planchette destinée à accélérer la vitesse de frappe des sagaies. 〔人种志〕(原始部落中用以加快标枪速度的)小推进器 ❸ ASTRONAUT Syn. de *moteur-fusée*. 〔宇航〕火箭发动机 ❹ **Propulseur auxiliaire**, recomm. off. pour *booster*. 助推器

propulsif, ive [pʀɔpylsif,-iv] adj. Relatif à la propulsion, au mouvement de propulsion 推进的:*Hélice propulsive*. 推进式螺旋桨

propulsion [pʀɔpylsjɔ̃] n. f. (du lat. *propulsus*, de *propellere* "pousser devant soi"). Action de propulser; fait d'être propulsé 推进,推动,驱动;被推进:*La propulsion à réaction*. 喷气推动,

喷气推进

propylée [pRɔpile] n. m. (gr. *propulaion* "ce qui est devant la porte"). ❶ ANTIQ. GR. Entrée monumentale d'un palais, d'un sanctuaire grecs, constituée essentiellement d'une façade à colonnade doublée d'un vestibule. 〔古希〕(神殿等前的)门廊 ❷ **Les Propylées**, les propylées de l'Acropole d'Athènes. (古希腊)雅典卫城的山门

propylène [pRɔpilɛn] et **propène** [pRɔpɛn] n. m. (de *propane*, d'apr. *éthyle*). Hydrocarbure comportant une double liaison carbone-carbone. 〔化〕丙烯 ◇ Formule 化学公式:C_3H_6.

prorata [pRɔRata] n. m. inv. (lat. *pro rata* [*parte*] "selon la part déterminée"). **Au prorata de**, en proportion de 按…的比例: *Percevoir des bénéfices au prorata de sa mise de fonds*. 按投资的比例领取红利

prorogation [pRɔRɔgasjɔ̃] n. f. Action de proroger (期限的)延长;展期,推迟: *La prorogation d'un délai* (syn. prolongation). 期限的延长

proroger [pRɔRɔʒe] v. t. (lat. *prorogare*) [conj. 17]. ❶ Reporter à une date ultérieure, prolonger la durée de 推迟;延长(期限): *Proroger un contrat*. 延长合同的有效期 ❷ DR. Prolonger les fonctions d'une assemblée délibérante au-delà de la date légale; suspendre et fixer à une date ultérieure les séances d'une assemblée. 〔法〕延长(议会)期限;使(议会)休会

prosaïque [pRɔzaik] adj. (bas lat. *prosaicus* "écrit en prose", du class. *prosa* "prose"). Qui manque de noblesse, d'idéal 平凡的,乏味的,毫无诗意的: *Avoir des goûts prosaïques* (syn. banal, commun). 趣味庸俗 / *Mener une vie très prosaïque* (syn. ordinaire, terre à terre). 过着平平常常的日子,过着非常乏味的生活

prosaïquement [pRɔzaikmɑ̃] adv. De façon prosaïque. 平凡地,乏味地,毫无诗意地

prosaïsme [pRɔzaism] n. m. Caractère de ce qui est prosaïque 平凡,单调乏味,缺乏诗意: *Le prosaïsme de ses remarques est navrant* (syn. banalité, platitude). 他那些见解之平庸实在令人遗憾。

prosateur [pRɔzatœR] n. m. Auteur qui écrit en prose. 散文家,散文作者

proscenium [pRɔsenjɔm] n. m. (mot lat., du gr. *proskênion*, de *skênê* "scène"). «拉» ❶ ANTIQ. GR. Devant de la scène d'un théâtre antique. 〔古希〕(剧院中的)舞台前部,前台 ❷ Syn. de *avant-scène*. 前台

proscription [pRɔskRipsjɔ̃] n. f. (lat. *proscriptio*; v. *proscrire*). ❶ ANTIQ. ROM. Condamnation arbitraire annoncée par voie d'affiches, et qui donnait licence à quiconque de tuer ceux dont les noms étaient affichés. 〔古罗〕死刑公告[任何人都有权杀死公告上点名的死囚] ❷ Autref., condamnation au bannissement. (旧时的)放逐,流放 ❸ Action de proscrire 禁止;摈弃;废除: *La proscription d'un usage* (syn. interdiction, prohibition). 废除一种习俗

proscrire [pRɔskRiR] v. t. (lat. *proscribere* "afficher", puis "porter sur une table de proscription") [conj. 99]. ❶ ANTIQ. ROM. Mettre hors la loi par proscription. 〔古罗〕宣布不受法律保护 ❷ Autref., condamner au bannissement. (旧时的)放逐,流放 ❸ Interdire formellement, rejeter l'usage de 禁止;摈弃,废除: *Proscrire le recours à la violence* (syn. prohiber). 禁止使用暴力

proscrit, e [pRɔskRi, -it] adj. et n. Frappé de proscription 被放逐的,被流放的/被放逐者,被流放者: *Vivre en proscrit* (syn. exilé). 过着流放生活

prose [pRoz] n. f. (lat. *prosa*, de *prosa oratio* "discours qui va en droite ligne", de *prorsus* "en avant"). Forme ordinaire du discours parlé ou écrit, qui n'est pas assujettie aux règles de rythme et de musicalité propres à la poésie 散文: *Faire de la prose*. 写散文 / *Poème en prose*. 散文诗

prosélyte [pRɔzelit] n. (lat. ecclés. *proselytus* "converti", gr. *prosêlutos* "étranger domicilié"). ❶ HIST. Païen converti au judaïsme. 〔史〕从异教皈依犹太教者 ❷ Nouveau converti à une foi religieuse. 新入教者,改宗者 ❸ Personne récemment gagnée à une cause, une doctrine (转)新参加一党派者;新信徒: *L'ardeur d'un prosélyte*. 新信徒的热忱

prosélytisme [pRɔzelitism] n. m. Zèle ardent pour recruter des adeptes, pour tenter d'imposer ses idées 劝人入教的热忱,劝人改宗的热忱;(转)宣传自己观点的热忱: *Faire du prosélytisme politique*. 热衷于向他人宣传自己的政治观点

prosodie [pRɔzɔdi] n. f. (gr. *prosôdia* "accent tonique", de *ôdê* "chant"). ❶ LITTÉR. Ensemble des règles relatives à la quantité des voyelles qui régissent la composition des vers, notamm. grecs et latins. 〔文〕韵律学,诗律学 ❷ LING. Partie de la phonétique qui étudie l'intonation, l'accentuation, les tons, le rythme, les pauses, la durée des phonèmes. 〔语言〕重音法 ❸ MUS. Étude des règles de concordance des accents d'un texte et de ceux de la musique qui l'accompagne. 〔乐〕(谱曲)配词法

prosodique [pRɔzɔdik] adj. Relatif à la prosodie 正音法的;韵律(学的),诗律(学)的: *Les règles prosodiques*. 诗律学规则

prosopopée [pRɔzɔpɔpe] n. f. (lat. *prosopopeia*, mot gr. de *prosôpon* "personne"). RHÉT. Procédé par lequel l'orateur ou l'écrivain prête la parole à des morts ou à des absents, à des êtres inanimés qu'il personnifie. 〔修〕拟人法

prospecter [pRɔspɛkte] v. t. (angl. *to prospect*, du lat. *prospectus* "vue, perspective"). ❶ Étudier un terrain afin d'en découvrir les gisements minéraux 勘察,勘探: *Prospecter une région, un terrain pour trouver du pétrole*. 勘察某一地区[勘探一块地]以寻找石油 ❷ Parcourir méthodiquement un lieu, une région pour y découvrir qqch 为…跑遍,为…走遍: *J'ai pros-*

pecté tout le quartier pour trouver une boulangerie. 为找到一家面包店我跑遍了整个街区。❸ Recherche par divers moyens de prospection (想方设法)招揽(顾客): *Prospecter une clientèle*. 招揽可能的主顾 ◆ v. i. **Faire de la prospection quelque part**, y chercher qqch 寻找,寻访: *J'ai prospecté dans toute la ville pour trouver un appartement*. 我遍访全市,想找到一套单元房。

prospecteur, trice [pʀɔspɛktœʀ,-tʀis] n. et adj. Personne qui prospecte 勘察者,勘探者;调查扩大销路可能性者/勘察的,勘探的;调查扩大销路可能性的: *Agent prospecteur*. 调查扩大销路可能性的代理人,市场调查代理人

prospectif, ive [pʀɔspɛktif,-iv] adj. (bas lat. *prospectivus*, de *prospectus*, de *prospicere* "regarder devant"). Orienté vers l'avenir 未来的,将来的: *Étude prospective du marché*. 未来市场研究

prospection [pʀɔspɛksjɔ̃] n. f. ❶ Action de prospecter un terrain 勘探: *Prospection pétrolière*. 石油勘探 ❷ Exploration méthodique d'un lieu pour y trouver qqn ou qqch 探查,查寻: *Il a fait de la prospection dans le quartier pour trouver un club d'informatique*. 他寻遍整个街区想找一家电脑之友俱乐部。❸ Recherche systématique de la clientèle (notamm. par des envois de circulaires, des visites de représentants, etc.) 扩大销路可能性的调查,市场前景调查;招揽顾客: *Faire de la prospection par sondages*. 通过调查来探索扩大销路的可能性,通过调查来探索市场前景

prospective [pʀɔspɛktiv] n. f. (de *prospectif*). Science ayant pour objet l'étude des causes qui accélèrent l'évolution du monde moderne, et la prévision des situations qui en découlent. 社会展望学[指研究促进现代社会发展的因素及展望未来社会的科学]

prospectus [pʀɔspɛktys] n. m. (mot lat. "vue, aspect").《拉》Imprimé diffusé gratuitement à des fins d'information ou de publicité (免费散发的登有信息、广告等的)印刷品: *Distribuer des prospectus publicitaires*. 散发广告印刷品

prospère [pʀɔspɛʀ] adj. (lat. *prosperus* "favorable"). ❶ Qui est dans un état heureux de succès, de réussite 繁荣的,昌盛的,兴隆的,兴旺发达的: *Commerce, affaires prospères* (syn. florissant). 生意兴隆 / *Notaire prospère* (syn. fortuné). 富有的公证人 ❷ Qui est en bonne santé, qui a belle apparence 焕发的,健旺的: *Une mine prospère* (syn. resplendissant). 容光焕发

prospérer [pʀɔspeʀe] v. i. (lat. *prosperare*; v. *prospère*) [conj. 18]. Connaître un accroissement rapide 繁荣,昌盛,兴隆,兴旺发达: *Son commerce prospère* (contr. péricliter). 他的买卖兴旺发达。❷ Se développer au mieux (动物)繁衍,(植物)生长茂盛: *Les kiwis prospèrent dans cette région*. 这个地区弥猴桃生长茂盛。

prospérité [pʀɔsperite] n. f. État de ce qui est prospère 繁荣,昌盛,兴隆,兴旺发达: *Je vous souhaite bonheur et prospérité* (syn. richesse, abondance). 我祝您幸福、发财。*L'état de prospérité des affaires* (contr. marasme). 商业繁荣的景象

prostate [pʀɔstat] n. f. (gr. *prostatês* "qui se tient en avant"). Glande de l'appareil génital masculin, qui entoure la partie initiale de l'urètre jusqu'au col de la vessie et sécrète un des composants du sperme. 〔解〕前列腺

prostatique [pʀɔstatik] adj. Relatif à la prostate. 前列腺的

prosternation [pʀɔstɛʀnasjɔ̃] n. f. et **prosternement** [pʀɔstɛʀnəmɑ̃] n. m. Action de se prosterner; attitude d'une personne prosternée 俯伏,拜倒;〈转〉卑躬屈节,奴颜婢膝: *Les prosternations des fidèles*. 信徒的叩拜

se prosterner [pʀɔstɛʀne] v. pr. (lat. *prosternere* "coucher en avant"). Se courber jusqu'à terre en signe d'adoration, de respect 俯伏,拜倒: *Se prosterner devant un autel* (syn. s'incliner). 在祭坛前叩拜

prostitué, e [pʀɔstitɥe] n. Personne qui se prostitue. 娼妓,妓女

prostituer [pʀɔstitɥe] v. t. (lat. *prostituere* "exposer en public" puis "déshonorer") [conj. 7]. ❶ Livrer à la prostitution. 使卖淫 ❷ Avilir, dégrader en utilisant pour des tâches indignes ou à des fins vénales 〈书〉糟蹋,滥用,辱没(才华等): *Prostituer son talent*. 糟蹋才华 ◆ **se prostituer** v. pr. ❶ Se livrer à la prostitution. 卖淫 ❷ Avilir son talent 〈书〉出卖自己的才华,糟蹋自己的才能: *Artiste qui se prostitue*. 糟蹋自己才华的艺术家

prostitution [pʀɔstitusjɔ̃] n. f. (lat. ecclés. *prostitutio*). ❶ Acte par lequel une personne consent à des rapports sexuels contre de l'argent. 卖淫 ❷ Usage dégradant de dons, de talents, de valeurs 〈书〉糟蹋,滥用,辱没: *La prostitution de l'art par des marchands sans scrupule* (syn. avilissement, dégradation). 不择手段的商人对艺术的糟蹋

prostration [pʀɔstʀasjɔ̃] n. f. (lat. *prostratio* "prosternement"). État de profond abattement. 沮丧,消沉;精疲力竭

prostré, e [pʀɔstʀe] adj. (lat. *prostratus*, de *prosternere* "abattre"). En état de prostration 沮丧的,消沉的;精疲力竭的: *Elle demeura prostrée à l'annonce de la catastrophe* (syn. abattu, anéanti). 听到这个灾难的消息她沮丧不已。

protagoniste [pʀɔtagɔnist] n. (gr. *prôtagonistês*, de *prôtos* "premier" et *agôn* "combat"). ❶ LITTÉR. Acteur, actrice qui a le rôle principal 〔文〕演主角的演员: *Le protagoniste dans la tragédie grecque*. 希腊悲剧中演主角的男演员 ❷ Personnage important d'une pièce de théâtre, d'un film, d'un roman. (戏剧、电影、小说中的)主角 ❸ Personne qui joue le rôle principal ou l'un des rôles principaux dans une affaire 〈转〉主要人物;主导者: *Les protagonistes d'une révolte* (syn. meneur, instigateur). 叛乱的主谋

protecteur, trice [pʀɔtɛktœʀ,-tʀis] adj. et n. Qui protège 保护的,支持的,庇护的/赞助人,支持

人，靠山；保护人，庇护人：*Société protectrice des animaux*（= qui recueille et défend les animaux contre les sévices）. 动物保护协会 / *Le protecteur des faibles*. 弱者的保护人 / *Protecteur des arts*（= mécène）. 艺术的资助人 ◆ adj. Qui marque une attitude de protection condescendante 保护人的，恩主的：*Air, ton protecteur*. 恩主的神态[语气]

protection [pʀɔtɛksjɔ̃] n. f.（bas lat. *protectio*）. ❶ Action de protéger 保护，防护；赞助，支持，保荐：*Assurer la protection de qqn*（syn. défense, sauvegarde）. 保护某人 / *Se placer sous la protection d'un ami*（= lui demander secours et assistance）. 向一个朋友请求救济 ❷ Ce qui protège, assure contre un risque, un danger, un mal 保护物，防护物：*C'est une protection contre le froid*. 这是御寒用品。❸ **Avoir des protections, de hautes protections**, avoir des protecteurs haut placés. 有靠山，有后台 ❹ **Par protection**, par faveur 由于有人支持，倚仗靠山：*Obtenir un poste par protection*. 倚仗靠山得到一个职位 ‖ **Protection civile**, sécurité* civile. 民防[指平时防全国性灾害，战时防轰炸等] ‖ **Protection rapprochée**, moyens mis en œuvre pour empêcher toute action menée à courte distance contre une personnalité. 贴身护卫 ‖ **Protection sociale**, ensemble des régimes qui assurent ou complètent une couverture sociale ainsi que diverses prestations à caractère familial ou social. 社会保障

protectionnisme [pʀɔtɛksjɔnism] n. m. Politique de protection de la production nationale contre la concurrence étrangère, notamm. par des mesures douanières（par opp. à *libre-échange*）.〔经〕保护（贸易）主义，保护（贸易）政策，保护（贸易）制 ◆ **protectionniste** adj. et n. Propre au protectionnisme; partisan du protectionnisme. 保护（贸易）主义的；主张保护（贸易）主义的/保护（贸易）主义者

protectorat [pʀɔtɛktɔʀa] n. m. Régime juridique caractérisé par la protection qu'un État fort assure à un État faible en vertu d'une convention ou d'un acte unilatéral（较强国对较弱国的）保护；保护国制度：*La Tunisie a été sous protectorat français de 1881 à 1939*. 从1881年至1939年突尼斯处于法国的保护下。

protégé, e [pʀɔteʒe] n. Personne qui bénéficie de la protection de qqn 被保护者；〈俗〉宠儿：*C'est la protégée du professeur*. 她是教授的宠儿。◆ adj. À l'abri des dangers, des dommages 受保护的：*Site protégé*. 受保护的景点（v. aussi *protéger*.）

protège-cahier [pʀɔtɛʒkaje] n. m.（pl. *protège-cahiers*）. Couverture souple servant à protéger un cahier. 练习本的护封

protéger [pʀɔteʒe] v. t.（lat. *protegere* "couvrir en avant"）[conj. 22]. ❶ Mettre à l'abri de dangers, d'incidents 保护，庇护；防护：*Un étui pour protéger les lunettes*（= les préserver des chocs）. 保护眼镜的眼镜盒 / *Policiers chagés de protéger le ministre*. 负责保护部长的警察 / *Un imperméable protège de la pluie*（syn. garantir）. 雨衣防雨。*Le vaccin protège contre les épidémies*（syn. immuniser）. 疫苗预防流行病。❷ Assurer son patronage, son soutien à qqn 支持，赞助，保荐：*Protéger un candidat*（syn. favoriser, soutenir）. 保荐一名应聘者 ❸ Favoriser par une aide le développement d'un domaine d'activité（对文艺、科学等的）资助，赞助，鼓励，促进：*Protéger les arts*（syn. encourager）. 促进艺术发展

protéiforme [pʀɔteifɔʀm] adj.（de *Protée*, qui avait le don de se métamorphoser à volonté）. Susceptible de prendre diverses formes, d'en changer fréquemment. 易变形的；千变万化的，形式不断变化的

protéine [pʀɔtein] n. f.（du gr. *prôtos* "premier"）. Macromolécule constituée par l'association d'acides aminés reliés par des liaisons peptiques.〔生化〕蛋白质，朊

protéinique [pʀɔteinik] et **protéique** [pʀɔteik] adj. Relatif aux protéines. 蛋白质的

protestant, e [pʀɔtɛstɑ̃, -ɑ̃t] n. et adj.（de *protester*）. Personne qui professe le protestantisme 新教徒（的），耶稣教徒（的）：*L'édit de Nantes a accordé aux protestants le libre exercice de leur culte*. 南特敕令允许新教徒自由从事他们的宗教信仰。◆ adj. Qui appartient au protestantisme 新教的，耶稣教的：*La religion protestante*. 新教，耶稣教

protestantisme [pʀɔtɛstɑ̃tism] n. m. Ensemble des Églises et des communautés chrétiennes issues de la Réforme; leur doctrine. 新教教会的总称，耶稣教教会的总称；新教教义，耶稣教教义

protestataire [pʀɔtɛstatɛʀ] adj. et n. SOUT. Qui proteste contre qqn, qqch〈雅〉抗议的/抗议者：*Les députés protestataires*（syn. contestataire）. 持异议的议员

protestation [pʀɔtɛstasjɔ̃] n. f. ❶ Action de protester 抗议，异议；反对：*Faire grève en signe de protestation*. 举行罢工以示抗议 ❷ SOUT. Affirmation vigoureuse de ses bons sentiments〈雅〉申明，宣称，断言；保证：*Multiplier les protestations d'amitié*（syn. assurance, témoignage）. 反复作出友谊的保证

protester [pʀɔtɛste] v. i.（lat. *protestari* "déclarer publiquement"）. Déclarer avec force son opposition, s'élever contre qqch 抗议，提出异议；反对：*Protester contre une mesure*（= s'opposer à; syn. s'indigner）. 对一项措施提出异议 / *J'ai eu beau protester, rien n'y a fait*（syn. réclamer）. 我白抗议了，毫无效果。◆ v. t. ind. [**de**]. SOUT. Donner l'assurance formelle de sa bonne foi, de ses bons sentiments〈雅〉申明，宣称，断言；保证：*Protester de son innocence*. 申明自己是无辜的

protêt [pʀɔtɛ] n. m.（de *protester*）. DR. Acte constatant le non-paiement ou le refus d'acceptation d'un effet de commerce et permettant des poursuites immédiates contre le débiteur.〔法，财〕拒绝证书；拒兑证书；拒付证书

prothalle [pʀɔtal] n. m.（du gr. *thallos* "branche"）. BOT. Petite lame verte résultant de

la germination des spores de fougères ou de plantes voisines et portant les gamètes mâles ou femelles (ou à la fois les uns et les autres).〔植〕原叶体

prothèse [pRɔtɛz] n. f. (gr. *prothesis* "addition"). ❶ Pièce ou appareil de remplacement d'un organe ou d'un membre 假器: *Prothèse dentaire* (syn. dentier, bridge). 义齿,假牙 / *Avoir une prothèse à la jambe*. 腿部装有假体 ❷ Technique ayant pour objet le remplacement partiel ou total d'un organe ou d'un membre.〔医〕补形术

prothésiste [pRɔtezist] n. Fabricant de prothèses et, notamm., de prothèses dentaires. 假器制作者;假牙、义齿制作者

prothrombine [pRɔtRɔ̃bin] n. f. Substance contenue dans le sang et qui participe à sa coagulation.〔生化〕凝血酶原

protide [pRɔtid] n. m. Syn. de *protéine*, spécial, dans le domaine de la diététique (营养学中的)蛋白质: *Régime riche en protides*. 含有丰富蛋白质的食谱

protidique [pRɔtidik] adj. Relatif aux protides 蛋白质的: *Apport protidique journalier*. 蛋白质的日摄入

protiste [pRɔtist] n. m. (du gr. *prôtos* "premier"). **Protistes**, groupe rassemblant toutes les espèces vivantes unicellulaires à noyau distinct.〔生〕原生生物群

protocolaire [pRɔtɔkɔlɛR] adj. Conforme au protocole, qui relève du protocole 礼仪的,礼节的;礼节性的;符合礼仪的、符合礼节的: *Visite protocolaire*. 礼节性拜访

protocole [pRɔtɔkɔl] n. m. (lat. *protocollum* "document notarié", gr. *prôtokollon*, propr. "ce qui est collé en premier"). ❶ Ensemble des règles établies en matière d'étiquette, d'honneur et de préséances dans les cérémonies officielles 礼仪;外交礼节: *Respecter le protocole*. 尊重礼节 ❷ Procès-verbal consignant les résolutions d'une assemblée, d'une conférence; ces résolutions elles-mêmes (外交)会议记录;协议,议定书: *Signer un protocole d'accord*. 签订一份议定书 ❸ Énoncé des conditions et des règles de déroulement d'une expérience 试验报告;(治疗)方案: *Protocole thérapeutique*. 治疗方案 ❹ Formulaire utilisé pour la rédaction des actes publics, des lettres officielles. 公文程式汇编

protohistoire [pRɔtɔistwaR] n. f. Période chronologique, intermédiaire entre la préhistoire et l'histoire, correspondant à l'existence de documents écrits rares ou indirects sur l'histoire des sociétés. 原史时期[指有文字记载前或有文字记载初的时期]

proton [pRɔtɔ̃] n. m. (mot angl., du gr. *prôtos* "premier").《英》Particule fondamentale chargée d'électricité positive, entrant avec le neutron dans la composition des noyaux atomiques〔物〕质子: *Dans un atome, le nombre de protons est égal au nombre d'électrons*. 在一个原子中,质子数与电子数相等。

prototype [pRɔtɔtip] n. m. (lat. *prototypus*, du gr. *prototupos*). ❶ Premier exemplaire, modèle original 原型: *Faire le prototype d'une médaille*. 制作一枚奖章的原型 ❷ Premier exemplaire construit d'un ensemble mécanique, d'un appareil, d'une machine, destiné à en expérimenter les qualités en vue de la construction en série 样品机,原型机: *Un prototype d'avion*. 飞机原型,样机

protoxyde [pRɔtɔksid] n. m. CHIM. Oxyde le moins oxygéné d'un élément〔化〕低氧化物: *Protoxyde d'azote* N_2O. 氧化亚氮,一氧化二氮

protozoaire [pRɔtɔzɔɛR] n. m. (de *proto-*, et du gr. *zôon* "animal"). Être vivant unicellulaire, dépourvu de chlorophylle et se multipliant par mitose ou par reproduction sexuée.〔动〕原生动物 ◇ L'embranchement des protozoaires comprend les ciliés, les flagellés, les rhizopodes et l'hématozoaire. ◇ 原生动物门包括纤毛虫、鞭毛虫、根足虫和血内寄生原虫。

protubérance [pRɔtybeRɑ̃s] n. f. (de *protubérant*). ❶ Saillie en forme de bosse à la surface d'un corps 隆起,突起: *Avoir une protubérance sur le cou* (syn. excroissance). 脖子上有一个赘疣 ❷ ASTRON. **Protubérance solaire**, éjection de matière souvent observée autour du disque solaire.〔天〕日珥

protubérant, e [pRɔtybeRɑ̃,ɑ̃t] adj. (bas lat. *protuberans*, de *protuberare* "devenir saillant", du class. *tuber*, *-eris* "excroissance"). Qui forme une protubérance 隆起的,突出的,突起的: *Pomme d'Adam protubérante* (syn. proéminent, saillant). 突出的喉结

prou [pRu] adv. (anc. fr. *proud* "beaucoup", de *prou* "profit, avantage", du lat. *prodesse* "être utile"). LITT. **Peu ou prou**, plus ou moins (书)或多或少: *Tout le monde le connaît, peu ou prou*. 所有的人多少都认识他。

proue [pRu] n. f. (prov. *proa*, lat *prora*). Partie avant d'un navire (par opp. à *poupe*). 船首,船头

prouesse [pRuɛs] n. f. (de *preux*). Exploit, action d'éclat 功勋,功绩;光辉的业绩: *Prouesses sportives* (syn. performance). 体育运动的出色成绩 / *Improviser un repas pour dix personnes, c'est une prouesse*. 临时做出一顿10个人吃的饭,真是了不起。

proustien, enne [pRustjɛ̃,-ɛn] adj. ❶ Relatif à Marcel Proust, à son œuvre. 普鲁斯特的;普鲁斯特著作的 ❷ Qui évoque le style, l'atmosphère des œuvres de Proust 普鲁斯特著作风格的;普鲁斯特著作氛围的: *Phrase à la musicalité très proustienne*. 其音律之和谐悦耳很像普鲁斯特风格的句子

prouvable [pRuvabl] adj. Qui peut être prouvé. 可证实的,可证明的

prouver [pRuve] v. t. (lat. *probare* "éprouver"). ❶ Établir par des raisonnements, des témoignages incontestables la vérité de qqch 证实,证明: *Il cherche à prouver qu'il était absent* (syn. démontrer). 他力图证明他当时不在场。*Prouver sa bonne foi*. 证明他的真诚 ❷ Mar-

quer, dénoter, faire apparaître la réalité de qqch 表明，表示，表现：*Comment vous prouver ma reconnaissance?*（syn. témoigner）.怎样向您表示我的感激之情呢？

provenance [pRɔvnɑ̃s] n.f.（de *provenir*）. Origine 来源，出处：*Marchandises de provenance étrangère*. 进口货，进口商品 / *Avion en provenance de Lisbonne*（= venant de）.从里斯本来的飞机

provençal, e, aux [pRɔvɑ̃sal,-o] adj. et n.（du lat. *provincia* [*romana*] "povince romaine"）. ❶ De la Provence 普罗旺斯的/普鲁旺斯人：*La cuisine provençale*. 普鲁旺斯菜 / *Une réunion de Provençaux*. 普鲁旺斯人的聚会 ❷ CUIS. **À la provençale**, épicé avec de l'ail.〔烹〕普罗旺斯式地，按照普罗旺斯人的方式[指用大量大蒜烹调] ◆ n. m. ❶ Groupe de dialectes occitans parlés princ. dans la basse vallée du Rhône et à l'est de celle-ci. 普罗旺斯方言 ❷ Par ext., syn. de *occitan*.〈引〉奥克语

provenir [pRɔvniR] v. i.（lat. *provenire*）[conj. 40; auxil. *être*]. ❶ Tirer son origine de qqch, avoir pour cause 起源于，来源于：*Ce résultat provient d'une erreur de calcul*（syn. résulter de）.这个结果是由于计算错误造成的。❷（Surtout au p. présent 多用作现在分词）. Venir d'un lieu 来自，出自：*Un vin provenant de Californie*（= en provenance de）、产自加利福尼亚的葡萄酒

proverbe [pRɔvɛRb] n. m.（lat. *proverbium*, de *verbum* "mot"）. Court énoncé exprimant un conseil populaire, une vérité de bon sens ou d'expérience, et qui sont devenus d'usage commun 谚语，格言（ex.：*À chaque jour suffit sa peine* 当天的烦恼已经够受的了。[意指不必为将来多担忧]）.

proverbial, e, aux [pRɔvɛRbjal,-o] adj. ❶ Qui tient du proverbe 谚语性的，格言性的：*Expression proverbiale*. 谚语性的熟语 ❷ Qui est comme passé en proverbe, qui est connu de tous〈引〉尽人皆知的，家喻户晓的，有口皆碑的，著名的：*Sa maladresse est proverbiale*（syn. célèbre, légendaire）.他笨手笨脚是出了名的。

proverbialement [pRɔvɛRbjalmɑ̃] adv. De façon proverbiale 像谚语那样地：*On dit proverbialement que...* 俗话说得好…

providence [pRɔvidɑ̃s] n. f.（lat. *providentia*, de *providere* "prévoir"）. ❶ Suprême sagesse qu'on attribue à Dieu et par laquelle il gouvernerait toutes choses. 神意，天意，天命 ❷（Avec une majuscule 词首字母大写）. Dieu en tant qu'il gouverne le monde. 上帝，天公 ❸ Personne, événement, etc., qui arrive à point nommé pour sauver une situation, ou qui constitue une chance, un secours exceptionnels 天佑，幸运：*C'est une providence que vous soyez ici précisément maintenant*. 您恰好现在在这儿，这真是幸运。❹ Personne qui veille, aide, protège 保护人：*Il est la providence des sans-logis*. 他是无家可归者的保护人。

providentiel, elle [pRɔvidɑ̃sjɛl] adj. ❶ Relatif à la Providence; réglé, voulu, provoqué par elle. 神意的，天意的，天命的 ❷ Qui arrive par un heureux hasard, d'une manière opportune et inattendue 幸运的，凑巧的；来得正好的：*Des secours providentiels*（syn. inespéré）. 来得正好的救助

providentiellement [pRɔvidɑ̃sjɛlmɑ̃] adv. De façon providentielle 按神意，按天意，按天命；幸运地，凑巧地，来得正好地：*Il est arrivé providentiellement*. 他来得正好。

province [pRɔvɛ̃s] n. f.（lat. *provincia*, de *vincere* "vaincre"）. ❶ Division territoriale d'un État placée sous l'autorité d'un délégué du pouvoir central; habitants de ce territoire. 省；全省居民 ❷ Ensemble de toutes les régions de France à l'exception de Paris et sa banlieue 外省，外地[法国人指巴黎以外的地方]：*Être nommé en province*. 被任命去外地就职 ❸ ANTIQ. ROM. Pays, territoire conquis hors de l'Italie, assujetti à Rome et administré par un magistrat romain.〔古罗〕（由古罗马帝国统治的，意大利境外的）行省 ❹ **Province ecclésiastique**, ensemble de diocèses dépendant d'un même archevêché ou d'une même métropole.〔宗〕修会省，教省

provincial, e, aux [pRɔvɛ̃sjal,-o] adj. ❶ D'une province 省的：*Administration provinciale*. 省政府 ❷ De la province, par opp. à la capitale 外省的，外地的：*La vie provinciale* 外省的生活 ❸ Qui n'a pas l'aisance que l'on prête habituellement aux habitants de la capitale（péjor.）〈贬〉土头土脑的，乡里乡气的，土里土气的：*Avoir un air provincial*. 样子土头土脑 ◆ n. Personne qui habite la province 外省人，外地人：*Un jeune provincial qui arrive à Paris*. 一个来到巴黎的年轻外地人

provincialisme [pRɔvɛ̃sjalism] n. m. ❶ Mot, tournure propre à une province. 外省方言，外地土话[指巴黎以外地区的发音、用词] ❷ Gaucherie que l'on prête parfois aux gens de la province（péjor.）.〈贬〉土头土脑，乡下气，土气

proviseur [pRɔvizœR] n. m.（lat. *provisor* "qui pourvoit à"）. Fonctionnaire chargé de la direction d'un lycée（s'il s'agit d'une femme, elle est désignée sous le nom de *directrice*）.（法国）公立高级中学校长[如是女校长，则用 directrice]

provision [pRɔvizjɔ̃] n. f.（lat. *provisio* "prévoyance", de *providere* "pourvoir"）. ❶ Accumulation de choses nécessaires en vue d'un usage ultérieur 储备（品），储藏（物）；储存，备用：*Provision de bois*（syn. réserve, stock）. 储备木柴 ❷ Somme déposée en banque destinée à couvrir des paiements ultérieurs 存款：*Chèque sans provision*. 空头支票 ❸ Somme versée à titre d'acompte à un avocat, un notaire, etc.; avance.（给律师、公证人的）部分付款；预付款 ❹ FIN. Somme inscrite au passif d'un bilan pour parer à une perte probable〔财〕准备金，保证金：*Provision pour créance douteuse*. 不可靠债权的保证金 ❺ **Une provision de**, une forte quantité de. 一大批的…，大量的… ◆ **provisions** n. f. pl. Produits alimentaires

ou d'entretien nécessaires à l'usage quotidien. 购得的食物，购得的生活必需品

provisionnel, elle [pRovizjonɛl] adj. Qui se fait par provision, en attendant le règlement définitif 预先的，假性的，临时的，暂时的：*Payer son tiers provisionnel à l'administration fiscale*. 向税务部门预缴三分之一的暂定税金 / *Acompte provisionnel*.（按上年度缴纳税额计算的）预缴税金

provisionner [pRovizjɔne] v. t. BANQUE. Créditer un compte d'un montant suffisant pour assurer son fonctionnement. 〔银〕给（账户）注入足够款项

provisoire [pRovizwaR] adj.（du lat. *provisus* "prévu", de *providere* "prévoir"）. Qui a lieu, qui se fait, qui existe en attendant un état définitif 临时的，暂时的：*Solution provisoire* (syn. transitoire). 暂时的解决办法 / *Un gouvernement provisoire*. 临时政府 ◆ n. m. Ce qui dure peu de temps, état transitoire 临时的东西，暂时的东西；临时状态，暂时状态：*Sortir du provisoire*. 终止临时状态

provisoirement [pRovizwaRmɑ̃] adv. De façon provisoire 临时地，暂时地：*Loger provisoirement à l'hôtel* (syn. temporairement). 暂时住在旅馆

provocant, e [pRovɔkɑ̃,-ɑ̃t] adj. ❶ Qui constitue une provocation, qui est volontairement agressif 挑衅的，寻衅的，惹人恼火的，挑战的：*Paroles provocantes*. 挑衅的话 ❷ Qui excite la sensualité, qui incite au désir 挑逗的，撩人的，刺激性欲的：*Poses, allures provocantes*. 撩人的姿势；挑逗的举止

provocateur, trice [pRovɔkatœR,-tRis] adj. et n. ❶ Qui provoque le désordre, la violence 挑衅的，挑战的；制造动乱的，挑起暴力的/挑衅者，挑战者；动乱分子：*Des provocateurs sont à l'origine de l'émeute*. 动乱分子挑起了这场骚乱。❷ Se dit d'une personne qui incite à des actes séditieux ou délictueux dans le but de justifier des représailles 煽动的，挑唆的/煽动者，挑唆者：*Agent provocateur*. 破坏分子

provocation [pRovɔkasjɔ̃] n. f. ❶ Action de provoquer, incitation à commettre des actes répréhensibles, une infraction 怂恿，挑唆，挑动，煽动：*Cet article est une véritable provocation au meurtre* (syn. appel, incitation). 这篇文章不折不扣地在教唆杀人。❷ Fait ou geste destiné à provoquer 挑衅，挑战：*Ne pas répondre à une provocation*. 对挑衅不予答理

provoquer [pRovɔke] v. t.（lat. *provocare* "appeler dehors"）. ❶ Exciter par un comportement agressif, inciter à des réactions violentes 向…挑衅，向…挑战；惹：*Il m'a attaqué sans que je l'aie provoqué* (syn. défier). 我没有惹他，他却攻击我。❷ Exciter le désir érotique par son attitude（女人）挑逗，撩拨（男人）：*Hier, elle n'a pas cessé de le provoquer*. 昨天，她不断地挑逗他。❸ Produire, être la cause de qqch 引起，惹起，激起：*Ces paroles provoquèrent sa colère* (syn. susciter). 这些话激怒了他。*Provoquer une catastrophe* (syn. déclencher). 引起一场灾难

proxénète [pRɔksenɛt] n.（lat. *proxeneta* "courtier", gr. *proxenêtês*, de *xenos* "hôte, médiateur"）. Personne qui se livre au proxénétisme. 老鸨，鸨儿，拉皮条者

proxénétisme [pRɔksenetism] n. m. Activité consistant à tirer profit de la prostitution d'autrui ou à la favoriser. 作淫媒，拉皮条；作淫媒谋利

proximité [pRɔksimite] n. f.（lat. *proximitas*, de *proximus* "très proche"）. Voisinage immédiat 邻近，相近；接近：*La proximité des commerçants est appréciable* (contr. éloignement). 与商人为邻是有好处的。*Y a-t-il un restaurant à proximité?* (= tout près). 附近有餐馆吗？

prude [pRyd] adj. et n. f.（de *preux*）. D'une pudeur affectée, outrée ou hypocrite 装作规矩的，假正经的/假正经的人：*Une personne prude* (syn. pudibond). 一个假正经的人

prudemment [pRydamɑ̃] adv. Avec prudence 谨慎地，慎重地，审慎地：*Avancer prudemment* (= avec précaution, circonspection). 小心翼翼地前进

prudence [pRydɑ̃s] n. f.（lat. *prudentia*）. Attitude qui consiste à peser à l'avance tous ses actes, à entrevoir les dangers qu'ils comportent et à agir de manière à éviter toute erreur, tout risque inutile 谨慎，慎重，审慎：*Faire preuve de prudence* (syn. circonspection, sagesse). 显得谨慎

prudent, e [pRydɑ̃,-ɑ̃t] adj. et n.（lat. *prudens*）. Qui agit avec prudence, qui dénote de la prudence 谨慎的，慎重的，审慎的/小心谨慎的人：*Un automobiliste prudent*. 小心谨慎的汽车驾驶人 / *Une conduite prudente dans une affaire* (syn. modéré, mesuré). 在一件事中表现审慎 / *Il jugea qu'il était plus prudent d'attendre* (syn. raisonnable, sage). 他认为比较慎重的做法是等待。

pruderie [pRydRi] n. f.（de *prude*）. Affectation de vertu 装作规矩，假正经：*La pruderie d'une sainte-nitouche* (syn. pudibonderie). 伪君子的假正经

prud'homal, e, aux [pRydɔmal,-o] adj. Relatif aux conseils de prud'hommes 劳资调解委员会的：*Conseiller prud'homal*. 劳资调解委员会顾问

prud'homme [pRydɔm] n. m.（de *preux* et *homme*）. ❶ **Conseil de prud'hommes**, tribunal composé à égalité de représentants des salariés et des employeurs, et dont le rôle est de trancher les conflits individuels du travail 劳资调解委员会（on dit cour. 常说 *les prud'hommes*）. ❷ Membre du conseil de prud'hommes. 劳资调解委员

prune [pRyn] n. f.（lat. *prunum*）. ❶ Fruit comestible du prunier, à la pulpe molle, juteuse et sucrée. 李，李子 ❷ FAM. **Pour des prunes**, pour rien〈俗〉为了一点小事；白白地，无益地：*Je suis venue pour des prunes, elle n'était pas là*. 我白来了一趟，她人不在。◆ adj. inv. D'une couleur violet foncé. 深紫红色的

pruneau [pRyno] n. m. Prune séchée au four

ou au soleil en vue de sa conservation. 李子干

1. **prunelle** [pRynɛl] n. f. (de *prune*). ❶ Fruit du prunellier. 黑刺李[指果实] ❷ Liqueur, eau-de-vie faite avec ce fruit. 黑刺李酒

2. **prunelle** [pRynɛl] n. f. (de *1. prunelle*). ❶ Pupille de l'œil. 眼珠,眸子 ❷ **Tenir à qqch comme à la prunelle de ses yeux**, le considérer comme ce qu'on a de plus précieux. 像爱护自己的眼珠一样珍惜某物

prunellier [pRynɛlje] n. m. Prunier sauvage épineux. 黑刺李树

prunier [pRynje] n. m. Arbre aux fleurs blanches cultivé surtout pour ses fruits, les prunes. 李树 ◇ Famille des rosacées ◇ 蔷薇科。

prunus [pRynys] n. m. (lat. scientif. "prunier"). Prunier ou prunellier cultivé comme arbre d'ornement. (装饰用的)李树,黑刺李树

prurigineux, euse [pRyRiʒinø, -øz] adj. (du lat. *prurigo*). MÉD. Qui provoque un prurit, une démangeaison. 〔医〕痒的,发痒的

prurigo [pRyRigo] n. m. (mot lat. "démangeaison"). 《拉》MÉD. Dermatose caractérisée par des papules surmontées d'une vésicule et par des démangeaisons intenses. 〔医〕痒疹

prurit [pRyRit] n. m. (lat. *pruritus*, de *prurire* "démanger"). MÉD. Vive démangeaison. 〔医〕瘙痒(症)

prytanée [pRitane] n. m. (gr. *prutaneion*). ANTIQ. GR. ❶ Édifice public des cités grecques, où l'on entretenait le feu sacré et où les responsables de l'État (*prytanes*) et leurs hôtes prenaient leurs repas. 〔古希〕(作为宾馆、会堂等用的)公共建筑物 ❷ Établissement militaire d'enseignement du second degré. 陆军子弟学校

psalliote [psaljɔt] n. f. (du gr. *psalis* "voûte"). Champignon comestible à lames et à anneau dont une variété est cour. appelée *champignon de couche*. 蘑菇 ◇ Classe des basidiomycètes, famille des agaricacées. ◇ 担子菌纲,伞菌科。

psalmodie [psalmɔdi] n. f. (lat. ecclés. *psalmodia*, du gr. *psalmos* "psaume" et *ôdê* "chant"). ❶ Manière de chanter, de réciter les psaumes. 〔宗〕唱圣诗的调子,诵圣诗的声调 ❷ LITT. Manière monotone de réciter, de chanter. 〈书〉单调[指朗诵、唱歌]

psalmodier [psalmɔdje] v. t. et v. i. [conj. 9]. ❶ Réciter, chanter un, des psaumes sans inflexion de voix, avec des repos marqués. 单调地朗诵圣诗,单调地唱圣诗 ❷ Dire, débiter d'une manière monotone 单调地说,单调地朗读: *Psalmodier une poésie*. 单调地朗诵一首诗

psaume [psom] n. m. (lat. ecclés. *psalmus*, gr. *psalmos*, de *psallein* "faire vibrer une corde"). Chant liturgique de la religion d'Israël passé dans le culte chrétien et constitué d'une suite variable de versets. 〔宗〕圣歌,圣诗,赞美歌

psautier [psotje] n. m. (lat. *psalterium*, du gr.). Recueil de psaumes. 〔宗〕圣歌集,圣诗集

pschent [pʃɛnt] ou [pskɛnt] n. m. (mot égyptien). 《埃及语》Coiffure des pharaons. (古埃及法老戴的)双重王冠

pseudo-, préfixe, de l'élément gr. *pseudo-*, de *pseudês* «trompeur», exprimant l'idée de fausseté, de tromperie (*pseudo-intellectuel*) ou d'approximation (*pseudopode*). 表示"假、伪"的意思 **Rem.** Le recours au trait d'union est quasi systématique lorsque *pseudo-* est utilisé de manière productive dans la langue savante. 在书翰语的新创词中,pseudo 后几乎都有连字符号。

pseudonyme [psødɔnim] n. m. (gr. *pseudônumos*, de *onuma* "nom"). Nom d'emprunt choisi par qqn pour dissimuler son identité, notamm. dans le domaine littéraire ou artistique 假名,化名,笔名: *George Sand est le pseudonyme d'Aurore Dupin*. (Abrév. fam. *pseudo*.) 乔治·桑是奥罗尔·迪潘的笔名。

pseudopode [psødɔpɔd] n. m. (de *pseudo-* et *-pode*). BIOL. Expansion du cytoplasme de la cellule servant à la locomotion et à la phagocytose chez certains protozoaires. 〔生〕伪足,伪肢

psi [psi] n. m. inv. Vingt-troisième lettre de l'alphabet grec (Ψ, ψ). 希腊字母表中第 23 个字母

psitt [psit] ou **pst** [pst] interj. Sert à appeler, attirer l'attention 喂! 喂喂! [唤人注意]: *Psitt! Par ici!* 喂,喂! 从这儿走!

psittacisme [psitasism] n. m. (du lat. *psittacus* "perroquet"). Répétition mécanique de phrases, de formules par un sujet qui ne les comprend pas. 鹦鹉学舌

psoriasis [psɔRjazis] n. m. (mot gr. "éruption galeuse"). 《希》Dermatose chronique caractérisée par des plaques rouges recouvertes d'épaisses squames blanches. 〔医〕牛皮癣

psychanalyse [psikanaliz] n. f. (all. *Psychoanalyse*, du gr. *psukhê* "âme" et *analyse*). ❶ Théorie de la vie psychique, formulée par S. Freud, posant l'inconscient comme instance qui régit certains comportements à partir d'éléments refoulés. 精神分析(学) ❷ Méthode d'investigation psychologique reposant sur cette théorie. 精神分析法 ❸ Cure mettant en œuvre cette méthode 精神分析法治疗: *Faire une psychanalyse* (syn. analyse). 进行一次精神分析法治疗

psychanalyser [psikanalize] v. t. Soumettre à un traitement psychanalytique; analyser. 用精神分析法治疗;用心理分析法研究、解释(作品)

psychanalyste [psikanalist] n. Praticien de la psychanalyse (abrév. fam. *psy*; syn. analyste). 精神分析学家、心理分析学家

psychanalytique [psikanalitik] adj. Relatif à la psychanalyse 精神分析的,心理分析的: *Cure psychanalytique*. 精神分析疗法

psychasthénie [psikasteni] n. f. État névrotique caractérisé notamm. par l'aboulie, l'asthénie et le doute. 〔医〕精神衰弱症

1. **psyché** [psiʃe] n. f. (de *Psyché*, n. my-

thol.). Grand miroir inclinable, pivotant sur un châssis reposant sur le sol.(可以回转或俯仰的)穿衣镜

2. **psyché** [psiʃe] n. f. (gr. *psukhê* "âme"). PSYCHOL. PSYCHAN. Ensemble des composants relationnels et affectifs du moi. [心、精分]心灵,心理,灵魂

psychédélique [psikedelik] adj. (angl. *psychedelic*, du gr. *delos* "manifeste, visble"). ❶ Se dit de l'état résultant de l'absorption d'hallucinogènes. 幻觉的 ❷ Qui évoque cet état 引起幻觉的: *Musique psychédélique*. 引起幻觉的音乐

psychiatrie [psikiatʀi] n. f. Discipline médicale dont l'objet est l'étude et le traitement des maladies mentales. 精神病学 ◆ **psychiatre** n. Nom du spécialiste. 精神病学专家,精神病科医生

psychiatrique [psikjatʀik] adj. Relatif à la psychiatrie 精神病(学)的: *Hôpital psychiatrique*. 精神病医院

psychique [psiʃik] adj. (du gr. *psukhê* "âme"). Qui concerne la psyché, la vie mentale, les états de conscience 精神的,心理的,灵魂的: *Les phénomènes psychiques* (syn. mental). 心理现象,心灵现象

psychisme [psiʃism] n. m. Structure mentale, ensemble des caractères psychiques d'un individu. 心理;心理现象,心理特点

psychodrame [psikɔdʀam] n. m. ❶ Improvisation dirigée de scènes dans lesquelles, dans un but thérapeutique, les personnes d'un groupe jouent un rôle proche de leur situation réelle. 心理剧[一种根据精神病人生活中的实际问题编写的即兴剧,由本人和有关人物参加演出,使病人得到精神发泄,从而起到治疗作用] ❷ Situation où s'expriment entre des personnes des rapports fortement marqués par l'affectivité et évoquant le psychodrame. 心理剧似的情景

psychogène [psikɔʒɛn] adj. DIDACT. Dont la cause est purement psychique (教)精神性的,精神原的: *Troubles psychogènes*. 精神性障碍,精神性错乱

psycholinguistique [psikɔlɛ̃gɥistik] n. f. Etude scientifique des facteurs psychiques qui permettent la production et la compréhension du langage. 心理语言学 ◆ adj. Relatif à la psycholinguistique. 心理语言学的

psychologie [psikɔlɔʒi] n. f. (de *psycho-* et *-logie*). ❶ Étude scientifique des faits psychiques. 心理学 ❷ Connaissance empirique ou intuitive des sentiments, des idées, des comportements d'autrui 揣测,善解人意,对他人心理或心情的理解,体会他人心理或心情的能力: *Manquer de psychologie*. 不善解人意 ❸ Analyse des sentiments, des états de conscience (作品中的)心理分析: *La fine psychologie de Racine*. 拉辛作品中细腻的心理分析 ❹ Ensemble des manières de penser, de sentir, d'agir qui caractérisent une personne, un groupe 心理,心理特点,精神状态,心理状态: *La psychologie des Français* (syn. mentalité). 法国人的精神面貌,法国人的心理状态

psychologique [psikɔlɔʒik] adj. ❶ Relatif à la psychologie, aux faits psychiques 心理学的,心理的: *Analyse, étude psychologique*. 心理分析;心理研究 / *Roman psychologique* (= qui s'attache à l'étude des sentiments). 心理分析小说 ❷ Qui agit sur le psychisme 心理上的,精神上的: *Action, guerre psychologique*. 心理活动;心理战 ❸ Qui relève de la vie psychique 属于精神的,属于心理的: *Il se croit malade mais c'est psychologique*. 他认为自己有病,但这是心理作用。❹ **Moment psychologique**, moment opportun pour une action efficace. 心理上的适当瞬间,心理最佳时刻

psychologiquement [psikɔlɔʒikmɑ̃] adv. Au point de vue psychologique 在心理学上;在心理上;在精神上: *Un personnage psychologiquement invraisemblable*. 一个从心理学角度看不真实的人物

psychologue [psikɔlɔg] n. ❶ Spécialiste de psychologie; professionnel de la psychologie appliquée (abrév. fam. *psy*). 心理学家;应用心理学专家 ❷ **Psychologue scolaire**, psychologue attaché à un ou plusieurs établissements d'enseignement pour faire passer des tests aux élèves et, le cas échéant, conseiller leur famille. 学校的心理(学)顾问 ◆ adj. et n. Se dit de qqn qui discerne, comprend intuitivement les sentiments, les mobiles d'autrui 善于分析他人心理的,善于了解他人心理的/心理分析家,善解人意的人: *Il n'a pas été très psychologue et il l'a vexé*. 他不太善于了解别人的心理,所以把他惹火了。*Serge est un fin psychologue*. 塞尔日是个非常善解人意的人。

psychométrie [psikɔmetʀi] n. f. Ensemble des méthodes de mesure des phénomènes psychologiques (tests, etc.). 精神能力测定法,心理测验(学)

psychométrique [psikɔmetʀik] adj. Qui se rapporte à la psychométrie. 心理测验的

psychomoteur, trice [psikɔmɔtœʀ, -tʀis] adj. ❶ Qui concerne à la fois la motricité et l'activité psychique 精神运动性的,心理运动性的: *Le développement psychomoteur chez l'enfant*. 儿童的心理运动性发育 ❷ Qui se rapporte aux troubles de la motricité sans support organique 精神性运动障碍的: *Rééducation psychomotrice*. 精神性运动障碍症操练疗法

psychomotricité [psikɔmɔtʀisite] n. f. Intégration des fonctions motrices et mentales sous l'effet de la maturation du système nerveux. 精神运动

psychopathe [psikɔpat] n. ❶ Malade mental. 精神病患者 ❷ PSYCHIATRIE. Malade atteint d'un trouble de la personnalité se manifestant par des comportements antisociaux sans culpabilité apparente. [精]精神变态者,心理病者

psychopompe [psikɔpɔ̃p] adj. et n. (gr. *psukhopompos*, de *psukhê* "âme" et *pompaios* "qui conduit"). MYTHOL. Se dit des conducteurs ou des accompagnateurs des âmes des morts

(Charon, Hermès, Orphée).〔神〕渡亡灵去阴间的(神)[如卡隆、赫耳墨斯、奥尔甫斯]

psychose [psikoz] n. f. ❶ Affection mentale caractérisée par une altération globale de la personnalité et des fonctions intellectuelles bouleversant les rapports du sujet avec la réalité. 精神病;精神变态,精神错乱,精神失常 ◇ La psychiatrie range dans les psychoses la schizophrénie et la psychose maniaco-dépressive. ◇ 精神病学把精神分裂症和躁狂抑郁精神病归入精神病范畴。❷ Obsession collective provoquée par un événement ou un fléau vécu comme une menace permanente 癖,狂,狂热,偏执;精神极常紧张: *Psychose de la guerre*. 战争狂热

psychosensoriel, elle [psikosɑ̃sɔrjɛl] adj. Qui concerne à la fois les fonctions psychiques et les fonctions sensorielles 精神感觉的: *Phénomènes psychosensoriels* (= hallucinations). 幻觉

psychosomatique [psikosomatik] adj. (de *psycho-* et *somatique*). ❶ Qui concerne à la fois le corps et l'esprit 精神与身体的,心身的: *Médecine psychosomatique*. 心身医学 ❷ Se dit de troubles organiques liés princ. à des facteurs d'ordre psychique (conflits, etc.), alors que les symptômes de maladie mentale font défaut. 心身失调的

psychotechnique [psikotɛknik] adj. Se dit des tests permettant de mesurer les aptitudes d'un individu, utilisés pour l'orientation et la sélection professionnelles. 心理技术学的

psychothérapie [psikoteʀapi] n. f. Thérapie par des moyens psychiques, fondée généralement sur la relation personnelle qu'entretiennent le thérapeute et le patient. 精神治疗,心理治疗 ◆ **psychothérapeute** n. Nom du spécialiste. 精神治疗专家,心理治疗专家

psychotique [psikotik] adj. et n. Relatif à la psychose; atteint de psychose 精神病的;患精神病的/精神病患者: *Troubles psychotiques*. 精神错乱

psychotrope [psikotʀɔp] adj. et n. m. (de *psycho-* et *-trope*). PHARM. Se dit d'une substance chimique naturelle ou artificielle dont l'effet essentiel s'exerce sur le psychisme. 〔药〕治疗精神病的(药物)

ptéranodon [pteʀanɔdɔ̃] n. m. (de *ptér[o]-*, et du gr. *anodous* "édenté"). Reptile fossile volant du secondaire. 〔古生〕羽齿龙 ◇ Ordre des ptérosauriens. ◇ 飞龙目。

ptérodactyle [pteʀodaktil] n. m. (de *ptéro-* et *-dactyle*). Reptile fossile volant du jurassique supérieur d'Europe, à queue courte, à mâchoires recouvertes d'un bec corné 〔古生〕翼手龙,翼指龙 ◇ Ordre des ptérosauriens. ◇ 飞龙目。

ptôse [ptoz] n. f. (gr. *ptôsis* "chute"). PATHOL. Descente, chute d'un organe, due au relâchement des muscles ou des ligaments qui le maintiennent 〔病〕下垂: *Ptôse gastrique*. 胃下垂

puant, e [pyɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui sent mauvais, qui exhale une odeur forte et fétide 发臭的,恶臭的,气味难闻的: *Une mare puante* (syn. nauséabond). 发出恶臭的水塘 / *La fouine est une bête puante*. 黄鼠狼是一种分泌恶臭物的动物。❷ FAM. Se dit d'une personne qui se rend odieuse par sa vanité, ses manières hautaines (转,俗)(因傲慢、虚荣而)令人憎恶的: *Il est puant d'orgueil*. 他傲慢得令人憎恶. *Elle est devenue puante*. 她变得令人憎恶。

puanteur [pyɑ̃tœʀ] n. f. (de *puant*). Odeur forte et nauséabonde 恶臭,臭气,臭味: *La puanteur d'un cadavre en décomposition*. 正在腐烂的尸体所发出的恶臭

pub [pœb] n. m. (mot angl., abrév. de *public-house*). 《英》❶ Établissement où l'on sert des boissons alcoolisées, en Grande-Bretagne et en Irlande. (英国、爱尔兰的)小酒店 ❷ Café décoré à la manière des pubs anglais, en France. (在法国按英国小酒馆装饰的)咖啡馆

pubalgie [pybalʒi] n. f. MÉD. Inflammation des tendons qui s'insèrent sur la symphyse pubienne. 〔医〕耻骨联合韧带炎

pubère [pybɛʀ] adj. et n. (lat. *puber*). Qui a atteint l'âge de la puberté 已届青春期的(青少年),到达发育期的(青少年): *Une fille, un garçon pubère*. 到达青春期的女孩[男孩]

pubertaire [pybɛʀtɛʀ] adj. Qui se rapporte à la puberté. 青春期的,发育期的

puberté [pybɛʀte] n. f. (lat. *pubertas*). Période de la vie d'un être humain, entre l'enfance et l'adolescence, marquée par le début de l'activité des glandes reproductrices et la manifestation des caractères sexuels secondaires (pilosité, mue de la voix, menstruation, etc.). 青春期;发育

pubien, enne [pybjɛ̃, -ɛn] adj. Du pubis. 〔解〕耻骨的;阴部的

pubis [pybis] n. m. (mot lat., var. de *pubes* "poil"). 《拉》❶ Partie antérieure de chacun des os iliaques. 〔解〕耻骨 ❷ Partie inférieure et médiane du bas-ventre, de forme triangulaire, qui se couvre de poils au moment de la puberté. 〔解〕阴阜

publiable [pyblijabl] adj. Qui peut être publié. 可发表的,可公布的

1. **public, ique** [pyblik] adj. (lat. *publicus*). ❶ Qui concerne la collectivité dans son ensemble ou qui en émane (par opp. à *privé*) 公众的,民众的: *Opinion publique*. 舆论;民意 / *Il est de notoriété publique qu'il n'est pas l'auteur de ce livre* (= il est notoire que..., tout le monde sait que...). 众所周知他不是这本书的作者。*L'ennemi public numéro un*. 头号公敌 / *Personnage public* (= connu de tout le monde). 公众人物,知名人士/ *Faire une déclaration publique* (syn. officiel). 作公开声明 ❷ Qui est à l'usage de tous, accessible à tous 公用的,公共的;公开做的: *Jardin public*. 公园 / *Le procès a lieu en séance publique* (contr. à huis clos). 诉讼公开进行。❸ Qui relève de l'État,

de l'administration d'un pays, qui est géré par l'État (par opp. à *privé*) 国家的,官方的,政府的;公立的,公家的: *Affaires publiques*. 国家事务 / *Monument public*. 国家文物 / *École publique*. 公立学校 / *Entrer dans la fonction publique* (= devenir fonctionnaire). 成为公务员,成为公职人员 ❹ Qui relève de l'Administration ou des finances de l'État 公家的,国有的: *Secteur public*. 国有部门,国营部门 / *Trésor public*. 国库

2. **public** [pyblik] n. m. (de *1. public*). ❶ Ensemble des gens 公众,民众,大众: *Avis au public* (syn. population). 公告 / *Porte interdite au public*. 禁止外人出入的门 ❷ Ensemble des personnes visées ou atteintes par un média, à qui s'adresse un écrit, qui assistent à un spectacle, etc. 读者大众,听众,观众: *Ce journal intéresse un public de professionnels* (= des lecteurs). 这份报纸引起专业读者的兴趣。 *Le public applaudit* (= les spectateurs). 观众鼓掌。 *Parler en public* (= en présence de nombreuses personnes). 当众讲话 ❸ **Être bon public**, réagir d'emblée, apprécier sans façon une histoire drôle, un spectacle, etc. (对有趣的故事等)迅速作出喜欢会心的反应 ‖ **Le grand public**, l'ensemble du public (par opp. à *spécialistes*). 广大观众或听众 ‖ **Grand public**, qui est fait pour le grand public 针对普通观众或听众的: *Un film grand public*. 迎合普通观众口味的电影

publication [pyblikasjɔ̃] n. f. ❶ Action de faire paraître un écrit 出版,发行: *Publication d'un livre*. 一本书的出版 ❷ Ouvrage imprimé, et en partic. ouvrage périodique 出版物,刊物: *Publications pour la jeunesse* (syn. revue, journal). 青年读物 ❸ Action de rendre public 公布,发表;宣布 *Publication des bans de mariage*. 公布教堂结婚的预告 ❹ **Publication assistée par ordinateur** (**P. A. O.**), syn. de *microédition*. 微缩复制;电子微缩出版物,微缩版本

publiciste [pyblisist] n. ❶ VX. Journaliste. (旧)记者 ❷ Juriste spécialiste du droit public. 精通公法的法学家 ❸ (Emploi critiqué 用法不宜). Publicitaire. 广告代理人;广告员

publicitaire [pyblisitɛʀ] adj. et n. Qui s'occupe de publicité 从事广告业的/广告员;广告代理人: *Un rédacteur publicitaire*. 广告编辑 ◆ adj. Qui concerne la publicité, qui relève de la publicité 广告的,广告性的: *Campagne, slogan publicitaire*. 广告运动;广告性口号

publicité [pyblisite] n. f. (de. *1. public*). ❶ Activité ayant pour objet de faire connaître une marque, d'inciter le public à acheter un produit, à utiliser un service; ensemble des moyens et des techniques employés à cet effet 广告,广告手段: *Agence de publicité*. 广告公司 / *Cette entreprise fait beaucoup de publicité*. (Abrév fam. *pub*.) 这家企业做很多广告。 ❷ Annonce, encart, film, etc., conçus pour faire connaître et vanter un produit, un service 广告影片: *Passer une publicité à la télévision*. 在电视上放一部广告片 (Abrév. fam. *pub*.) ❸ Caractère de ce qui est public 公开(性): *La publicité d'un débat*. 辩论的公开性

publier [pyblije] v. t. (lat. *publicare*, de *publicus* "public") [conj. 10]. ❶ Faire paraître un ouvrage, le mettre en vente (出版社等)出版,发行;(作者)发表(自己的作品): *Maison d'édition qui publie des romans* (syn. éditer). 出版小说的出版社 / *Ce professeur a beaucoup publié*. 这位教授发表了很多作品。 ❷ Faire connaître légalement 公布,发表[法律、官方文件等]: *Publier une loi*. 公布一条法律 ❸ Divulguer, répandre, notamm. par voie de presse (通过报刊)透露;公布,散布: *Publier une information*. 透露一条新闻

publipostage [pyblipɔstaʒ] n. m. Prospection d'un marché et vente par voie postale (syn. [anglic. déconseillé] mailing). 邮寄推销

publiquement [pyblikmɑ̃] adv. En public, en présence de nombreuses personnes 当众,在大庭广众之下,公然: *Reconnaître publiquement ses torts*. 当众认错

puce [pys] n. f. (lat. *pulex*, *-icis*). ❶ Insecte sans ailes et à pattes postérieures sauteuses, parasite de l'homme et des mammifères dont il puise le sang par piqûre. 蚤,跳蚤,蛇蚤 ◇ Type de la famille des pulicidés. ◇ 蚤科。 ❷ **Puce d'eau**, syn. de *daphnie*. 水蚤,鱼虫 ❸ Petite surface de matériau semi-conducteur (silicium) qui supporte un ou plusieurs circuits intégrés, et notamm. un microprocesseur. 〔信〕晶片,芯片 ❹ FAM. **Être excité comme une puce**, être très excité. (转,俗)非常兴奋,非常激动 ‖ FAM. **Mettre la puce à l'oreille**, éveiller les doutes ou les soupçons de qqn. (转,俗)引起(某人的)疑虑 ‖ FAM. **Secouer les puces à qqn**, le réprimander fortement. (转,俗)大骂某人 ❺ **Marché aux puces**. Endroit où l'on vend des objets d'occasion 旧货市场,跳蚤市场 (on dit aussi 亦说 *les puces*). ◆ adj. inv. D'un rouge brun. 棕褐色的

puceau, elle [pyso, -ɛl] n. et adj. (bas lat. **pullicellus*, dimin. de *puellus* "jeune garçon"). ❶ FAM. Garçon, fille vierge. (俗)童男(的);童女(的) ❷ **La Pucelle, la Pucelle d'Orléans**, Jeanne d'Arc. 奥尔良女郎[法国女英雄贞德(Jeanne d'Arc) 的称号]

pucelage [pyslaʒ] n. m. (de *pucelle*). FAM. Virginité. (俗)童贞

puceron [pysʀɔ̃] n. m. (de *puce*). Petit insecte qui vit souvent en colonies sur les végétaux dont il puise la sève. 〔昆〕蚜虫 ◇ Ordre des homoptères; long. 1 mm env. ◇ 同翅目;长约1毫米。

pudding [pudiŋ] n. m. (mot angl.). 《英》Entremets sucré à base de farine, de sucre et de beurre en proportions égales, et garni de fruits. 布丁[一种糕点] (On écrit aussi 亦作 *pouding*.)

pudeur [pydœʀ] n. f. (lat. *pudor*). ❶ Discrétion, retenue qui empêche de dire ou de faire ce qui peut blesser la décence, spécial. en ce qui concerne les questions sexuelles 腼腆,害羞,羞怯;羞耻(心);廉耻心: *Outrage public à la*

pudeur. 有伤风化(罪),妨害风化(罪) ❷ Réserve de qqn qui évite de choquer le goût des autres, de les gêner moralement 谨慎,克制,持重:*Il a eu la pudeur de se taire* (syn. délicatesse). 他克制自己保持沉默。

pudibond, e [pydibɔ̃,-ɔ̃d] adj. (lat. *pudibundus*, de *pudere* "avoir honte"). Qui manifeste une pudeur excessive; prude. 过分腼腆的,过分害羞的;假装害羞的

pudibonderie [pydibɔ̃dʀi] n. f. Attitude, caractère pudibonds; pruderie. 过分腼腆,过分害羞;假装害羞

pudique [pydik] adj. (lat. *pudicus*). ❶ Qui manifeste de la pudeur 有羞耻心的;腼腆的,害羞的,羞怯的;贞节的,贞洁的:*Un geste pudique*. 害羞的动作 / *Une jeune fille pudique* (syn. chaste). 一位贞洁的少女 ❷ Qui ne manifeste pas facilement ses sentiments, qui est plein de réserve 谨慎的,克制的,持重的:*Faire une remarque pudique sur ses difficultés financières* (syn. discret). 遮遮掩掩地提出自己的财政困难

pudiquement [pydikmɑ̃] adv. D'une manère pudique 腼腆地,害羞地,羞怯地:*Baisser pudiquement les yeux*. 害羞地垂下眼睛

puer [pɥe] v. t. et v. i. (lat. *putere*) [conj. 7]. ❶ (Suivi d'un compl. de qualité 后接品质补语). Exhaler l'odeur désagréable de 发出…臭味,发出…强烈气味:*Il puait le tabac*. 他身上有一股烟味儿。❷ (Absol.). Répandre une odeur désagréable 发出臭味,发出难闻的气味:*Ça pue dans cette pièce* (= ça sent mauvais). 这屋子里真臭。❸ T. FAM. Porter l'empreinte évidente et désagréable de 〈转,民〉有…标记,有…痕迹[指明显而又令人厌恶的东西]:*Ça pue le fric ici*. 这儿有一股铜臭味儿。

puéricultrice [pɥeʀikyltʀis] n. f. Infirmière diplômée, spécialiste de puériculture. 保育员;育儿法专家

puériculture [pɥeʀikyltyʀ] n. f. (du lat. *puer* "enfant"). Ensemble des connaissances et des techniques nécessaires aux soins des tout-petits. 育儿法

puéril, e [pɥeʀil] adj. (lat. *puerilis*, de *puer* "enfant"). ❶ Qui appartient à l'enfance, qui rappelle l'enfance par sa fraîcheur, sa franchise 稚气的,孩子气的:*Visage, geste puéril* (syn. enfantin). 稚气的脸[动作] ❷ Qui est naïf, enfantin, et paraît déplacé de la part d'un adulte 幼稚的,无谓的,儿戏的:*Un comportement puéril*. 幼稚的行为

puérilement [pɥeʀilmɑ̃] adv. SOUT. De façon puérile. 〈雅〉孩子似地,幼稚地,无谓地,儿戏似地

puérilité [pɥeʀilite] n. f. ❶ Caractère de ce qui est puéril, enfantin 稚气,孩子气;幼稚:*La puérilité d'un comportement*. 行为的幼稚 ❷ Action ou chose peu sérieuse 孩子气的或幼稚的言行,孩子气的或幼稚的想法:*Dire des puérilités* (syn. banalité, enfantillage, futilité). 说些孩子气的话

puerpéral, e, aux [pɥɛʀpeʀal,-o] adj. (du lat. *puerpera* "accouchée", de *puer* "enfant" et *parere* "enfanter"). MÉD. Qui est propre aux femmes en couches, à l'accouchement 〔医〕产妇的;分娩的,产后的:*Fièvre puerpérale*. 产褥热

pugilat [pyʒila] n. m. (lat. *pugilatus*, du rad. de *pugnus* "poing"). ❶ ANTIQ. Combat à coups de poing faisant partie des concours athlétiques, en Grèce. 〔古〕拳斗 ❷ Combat, rixe à coups de poing. 斗殴,打架

pugiliste [pyʒilist] n. m. ❶ ANTIQ. Athlète qui pratiquait le pugilat. 〔古〕拳斗者 ❷ LITT. Boxeur. 〈书〉拳击运动员,拳击家

pugnace [pygnas] adj. (lat. *pugnax*, *-acis*). LITT. Combatif. 〈书〉好斗的,好吵架的;爱争论的

pugnacité [pygnasite] n. f. (lat. *pugnacitas*, de *pugnax* "combatif"). LITT. Combativité, amour de la lutte, de la polémique 〈书〉好斗,好吵架;好争论:*Réussir grâce à sa pugnacité*. 由于富有拼搏精神而获得成功

puîné, e [pɥine] adj. et n. (de *puis* et *né*). SOUT. Né après un de ses frères ou une de ses sœurs; cadet. 〈雅〉(兄弟姊妹中)年纪较幼的,年纪小些的/弟弟,妹妹

puis [pɥi] adv. (lat. pop. **postium*, du class. *post* "après"). ❶ Introduit un élément qui vient s'ajouter à un élément précédent, dans le temps ou l'espace 然后,以后,然而,接着,继而:*On entendit un crissement de pneus, puis un bruit de tôles froissées* (syn. ensuite). 人们先听见汽车轮胎磨擦的吱吱声,接着便是钢板的撞击声。❷ FAM. **Et puis,** d'ailleurs, au reste, de plus 〈俗〉而且,再说,此外,加之:*Je n'ai pas le temps d'aller voir ce film, et puis il ne me tente pas*. 我没有时间去看这部电影,再说它也不吸引我。

puisage [pɥizaʒ] n. m. Action de puiser. 汲取,汲水

puisard [pɥizaʀ] n. m. (de *puits*). Égout vertical fermé dans lequel les eaux usées et les eaux de pluie s'écoulent peu à peu par infiltration. 排污水渗井

puisatier [pɥizatje] n. m. et adj. m. Terrassier spécialisé dans le forage des puits de faible diamètre. 掘井工人

puiser [pɥize] v. t. et v. i. (de *puits*). ❶ Prendre un liquide avec un récipient 汲;舀:*Puiser de l'eau dans la rivière*. 从河里汲水 ❷ Extraire, tirer de qqch 〈转〉吸取,获得,得到:*Puiser des thèmes d'inspiration dans le folklore* (syn. emprunter, trouver). 从民间传说中汲取创作灵感 ❸ **Puiser aux sources**, consulter, utiliser les auteurs originaux. 查考原著

puisque [pɥiskə] conj. sub. (de *puis* et *que*). ❶ Marque une relation de cause lorsque la raison est connue ou évidente 既然,因为:*Puisque personne ne vous attend, restez donc avec nous* (syn. vue que, attendu que). 既然没有人等您,那就和我们呆在一起吧。❷ Dans une exclamative, introduit une justification impatiente [在惊叹句中表示不耐烦] 早就:*Mais puisqu'on vous le dit!* 我不是给你说过了吗? **Rem.** *Puisque* s'élide devant les mots *il(s)*, *elle(s)*, *on*, *en*, *un*, *une*. 在 il(s), elle(s), on, en, un, une 前词末字母 e 省略。

puissamment [pɥisamɑ̃] adv. D'une manière

puissante 大力地，强有力地；非常，极其：*Avion puissamment armé* (syn. fortement)．配有强大火力的飞机

puissance [pɥisɑ̃s] n. f. (de *puissant*). ❶ Pouvoir de commander, de dominer, d'imposer son autorité 权力，权势，威力；统辖，统治：*La puissance des lois*. 法律的威力 / *Il donne une impression de puissance* (syn. force)．他给人的印象是有权有势。*User de sa puissance pour obtenir des avantages* (syn. pouvoir, influence)．运用权力捞取好处 ❷ Force pouvant produire un effet, énergie 力，力量；功率，动力；效能：*La puissance d'un moteur est exprimée en chevaux-vapeur*. 发动机的功率用马力表示。*La puissance des éléments*. 自然界的力量 / *La puissance d'une nation* (= son potentiel économique)．一个国家的国力 ❸ Qualité de qqn qui agit avec force 强度，能力，本领：*La puissance d'un raisonnement*. 推理的力度 / *Sa puissance de travail est considérable* (syn. capacité)．他的工作能力很强。❹ État souverain 国家；强国：*Les grandes puissances*. 大国，强国，列强 / *Espionnage au profit d'une puissance ennemie*. 为敌国从事间谍活动 ❺ PHYS. Quotient du travail accompli par une machine par le temps qu'il lui a fallu pour l'accomplir 〔物〕功率：*Puissance nominale d'une machine*. 机器的标定功率，机器的标称功率 ❻ MIN. Épaisseur d'une couche de minerai ou d'un filon. 〔采〕矿层厚度，矿脉厚度 ❼ PHILOS. Possibilité, virtualité 〔哲〕潜能：*La puissance et l'acte*. 潜能和现实 / *Exister en puissance*. 潜在 ❽ MATH. Fonction qui, à un nombre a muni d'un exposant n ou $-n$, fait correspondre le produit de a n fois par lui-même dans le cas de a^n (*a puissance n*), et l'inverse de ce produit dans le cas de a^{-n} (*a puissance moins n*)．〔数〕乘方，乘方次，幂 ❾ OPT. Caractéristique d'un instrument grossissant (loupe, microscope, etc.) dont la valeur, d'autant plus élevée que le pouvoir de résolution est fort, est égale au quotient de l'angle sous lequel on voit un objet à travers l'instrument par la longueur de cet objet. 〔光〕放大率；焦强 ❿ **En puissance**, de manière virtuelle 潜在，可能，蕴藏：*L'avenir est en puissance dans le présent* (syn. virtuellement)．现在蕴涵着未来。‖ **Puissance administrative** ou **fiscale**, puissance d'un moteur d'automobile ou de motocyclette, calculée pour servir de base à l'imposition fiscale. (汽车或摩托车发动机的)税捐功率 ◆ **puissances** n. f. pl. ❶ LITT. **Les puissances des ténèbres, de l'enfer**, les démons. 〈书〉魔鬼 ❷ **Puissances occultes**, forces, personnes qui agissent secrètement. 神，神灵

puissant, e [pɥisɑ̃, ɑ̃t] adj. (anc. p. présent de *pouvoir*). ❶ Qui a beaucoup de pouvoir, d'autorité, d'influence 有权力的，有权势的，有影响力的：*Un homme d'affaires puissant*. 一个有权势的实业家 ❷ Qui a un grand potentiel économique, militaire 强大的：*De puissants alliés*. 强大的盟国 / *Une nation puissante*. 强国 ❸ Qui a de la force physique；qui la manifeste 强有力的，强劲的；强壮魁梧的：*Un puissant athlète*. 强壮魁梧的田径运动员 / *Une foulée puissante*. 有力的步子 ❹ Qui agit avec force, qui produit une grande énergie dans un temps déterminé 大功率的，有强效的：*Un médicament puissant* (syn. énergique)．强效药 / *Un moteur extrêmement puissant*. 功率极大的发动机 ◆ **puissants** n. m. pl. Ceux qui détiennent le pouvoir, la richesse 权贵：*Les puissants de la terre*. 世上的权贵

puits [pɥi] n. m. (lat. *puteus*). ❶ Trou vertical creusé dans le sol et souvent maçonné, pour atteindre la nappe aquifère souterraine. 水井 ❷ Trou creusé dans le sol en vue d'extraire du charbon ou un minerai, ou destiné à toute autre fin industrielle (竖)坑；矿井：*Puits de pétrole*. 油井 ❸ **Puits de science**, personne très érudite. 〈转〉知识渊博的人

pull [pyl] et **pull-over** [pylɔvɛʀ] n. m. (de l'angl. *to pull over* "tirer par-dessus [la tête]")[pl. *pulls* et *pull-overs*]. Vêtement en laine, en jersey ou en coton qui s'arrête à la taille et qu'on enfile par la tête (syn. chandail)．套头紧身羊毛衫，套头紧身棉针织衫

pullman [pulman] n. m. (du n. de l'inventeur). ❶ Autocar très confortable. 豪华大客车，豪华游览车 ❷ VIEILLI. Voiture de luxe dans certains trains. 〈旧〉普尔曼式客车[一种豪华型火车车厢] (On dit aussi 亦说 *voiture pullman*.)

pullulation [pylylasjɔ̃] n. f. Augmentation très rapide du nombre des individus d'une même espèce, notamm. par disparition de leur prédateur. 迅速大量繁殖

pullulement [pylylmɑ̃] n. m. ❶ Multitude et multiplication d'êtres vivants 迅速大量繁殖：*Pullulement d'insectes* (syn. prolifération)．昆虫的迅速大量繁殖 ❷ Profusion, surabondance 充斥，过多，过剩：*Le pullulement des sectes*. 教派过多

pulluler [pylyle] v. i. (lat. *pullulare*, de *pullus* "jeune animal"). ❶ Se reproduire vite en très grand nombre；proliférer. 迅速大量繁殖；蔓延 ❷ Se trouver, être en très grand nombre 成群，麇集；充斥：*Les vers pullulent dans les restes de nourriture* (syn. grouiller)．残羹剩饭里有成群的蛆。*Les fautes pullulent dans ce texte* (syn. abonder, fourmiller)．这篇文章里错误很多。

pulmonaire [pylmɔnɛʀ] adj. (lat. *pulmonarius*; v *poumon*). Du poumon, des poumons 〔解〕肺的：*Congestion pulmonaire*. 肺瘀血

pulpe [pylp] n. f. (lat. *pulpa*). ❶ Partie tendre et charnue des fruits, de certains légumes 〔植〕果肉；蔬菜的肉质部分：*La pulpe du raisin, de la betterave*. 葡萄的果肉；甜菜的块根 ❷ Extrémité charnue des doigts. 指头肚儿 ❸ **Pulpe dentaire**, tissu conjonctif de la cavité dentaire. 牙髓

pulpeux, euse [pylpø, -øz] adj. ❶ Qui contient de la pulpe, qui en a la consistance. 果肉状的；含果肉的，果肉质的 ❷ **Lèvres pulpeuses**, lèvres charnues et sensuelles. 性感的厚嘴唇

pulsar [pylsaʀ] n. m. (mot angl., de *pulsating star* "étoile à pulsations"). 《英》ASTRON Source de rayonnement radioélectrique, lumineux, X ou gamma, dont les émissions sont très brèves (50 millisecondes env.) et se reproduisent à intervalles extrêmement réguliers. 〔天〕脉冲星,中子星

pulsation [pylsasjɔ̃] n. f. (lat. *pulsatio*). Battement du cœur, des artères (心、动脉的)博动;脉博:*Son cœur bat à cent pulsations à la minute*. 他心跳每分钟100次。

pulser [pylse] v. t. (angl. *to pulse*). ❶ TECHN. Faire circuler un fluide par pression. 〔技〕输送,压出 ❷ **Air pulsé**, air soufflé par un mécanisme de ventilation mis en circulation par pression 机械鼓风,压入通风:*Chauffage à air pulsé*. 热风供暖

pulsion [pylsjɔ̃] n. f. (de *impulsion*). PSYCHAN. Force à la limite du psychique et de l'organique, qui pousse le sujet à accomplir une action visant à réduire une tension 〔精分〕冲动:*Pulsions sexuelles*. 性冲动

pulsionnel, elle [pylsjɔnɛl] adj. PSYCHAN. relatif aux pulsions. 〔精分〕冲动的

pulvérisateur [pylveʀizatœʀ] n. m. Instrument ou machine servant à projeter un liquide en fines gouttelettes. 喷嘴,喷雾器,雾化器

pulvérisation [pylveʀizɑsjɔ̃] n. f. Action de pulvériser; fait d'être pulvérisé 弄成粉末,粉化;喷雾,雾化,喷洒,喷射:*Pulvérisation de produits insecticides*. 杀虫剂的喷洒

pulvériser [pylveʀize] v. t. (bas lat. *pulverizare*, de *pulvis, -eris* "poussière"). ❶ Réduire en poudre, en fines parcelles 把…弄成粉末,把…磨成粉;使粉碎,弄碎:*Pulvériser de la craie*. 把白垩研成粉 ❷ Projeter un liquide en fines gouttelettes 喷成雾,使雾化,喷洒,喷射:*Pulvériser de l'eau sur une plante verte*. 往绿色植物上喷水 ❸ Détruire complètement (转)消灭,摧毁:*Le choc a pulvérisé l'auto* (syn. broyer, écraser). 汽车因撞击而毁坏。❹ **Pulvériser un record**, le dépasser très largement. (转)(以优异成绩)打破纪录

pulvérulent, e [pylveʀylɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *pulverulentus*, de *pulvis, -eris* "poussière"). Qui est à l'état de poudre ou qui est réduit en poudre 粉末状的:*La chaux pulvérulente*. 粉末状石灰

puma [pyma] n. m. (mot quechua). 《盖丘亚语》Mammifère carnivore d'Amérique, arboricole (syn. cougouar). 美洲狮 ◇ Famille des félidés; long. 2,50m env. ◇ 猫科;体长约2.5米。

punaise [pynɛz] n. f. (de l'anc. adj. *punais* "fétide", du lat. *putere* "puer" et *nasus* "nez"). ❶ Insecte à corps aplati dégageant une odeur âcre et repoussante. 臭虫 ◇ Ordre des hétéroptères. ◇ 异翅目。❷ Petit clou à tête large, à pointe courte et très fine, qui s'enfonce par simple pression du pouce. 图钉

punaiser [pyneze] *v. t.* Fixer à l'aide de punaises 用图钉固定:*Punaiser une photo au mur*. 用图钉把照片钉在墙上

1. **punch** [pɔ̃ʃ] n. m. (mot angl.; du hindi) 《英》[pl. *punchs*]. Boisson aromatisée, à base de rhum, de sirop de canne et de jus de fruits. 潘趣酒[用朗姆酒、甘蔗糖汁和果汁调制成的芳香饮料]

2. **punch** [pœnʃ] n. m. inv. (mot angl. "coup"). 《英》❶ Grande puissance de frappe, pour un boxeur. (拳击手的)猛击 ❷ FAM. Efficacité, dynamisme (转,俗)效力,力量,活力:*Avoir du punch*. 有活力

puncheur [pœnʃœʀ] n. m. Boxeur dont le punch est la principale qualité. 出手凶猛有力的拳击手

punching-ball [pœnʃiŋbol] n. m. (de l'angl. *punching* "en frappant", et *ball* "ballon")[pl. *punching-balls*]. Ballon maintenu à hauteur d'homme par des liens élastiques et servant à s'entraîner à la boxe. 梨球,拳球[练习拳击用的吊球]

punique [pynik] adj. (lat. *punicus*). Relatif à Carthage, aux Carthaginois. 古迦太基的;古迦太基人的

punir [pyniʀ] v. t. (lat. *punire*) [conj. 32]. ❶ Châtier pour un acte délictueux, pour une faute; infliger une peine à 惩处,惩办:*Le tribunal a puni le délinquant* (syn. condamner). 法庭惩处了轻罪犯者。❷ Frapper d'une sanction; réprimer un délit, une faute, etc 处罚,处分,责罚:*La loi punit les escroqueries* (syn. sanctionner). 法律惩处诈骗。❸ Faire subir un mal, un désagrément à qqn pour sa conduite 是对…的惩罚:*Une indigestion a puni sa gourmandise*. 消化不良是对他贪吃的惩罚。

punissable [pynisabl] adj. Qui mérite une punition 应受惩办的,应受处罚的;应受…惩办的,应受…处罚的:*Un crime punissable de dix ans de réclusion* (syn. passible). 应受10年徒刑惩罚的罪行

punitif, ive [pynitif, -iv] adj. Qui a pour objet de punir 惩处的,处罚的:*Expédition punitive*. 讨伐

punition [pynisjɔ̃] n. f. (lat. *punitio*). ❶ Action de punir 惩处,惩办:*La punition des coupables* (syn. châtiment). 惩处罪犯 ❷ Peine infligée pour un manquement au règlement 处罚,处分:*Recevoir une punition*. 受处分 / *Infliger une punition* (syn. sanction). 处罚,惩罚

punk [pɔ̃k] ou [pœnk] adj. inv. (mot anglo-amér.). 《美英》Se dit d'un mouvement musical et culturel apparu en Grande-Bretagne vers 1975, alliant provocation et dérision 朋克[1975年始于英国,带有挑衅和嘲弄意味的音乐与文化流派]:*Groupe punk*. 朋克摇滚乐团/ *Mode punk*. 朋克服饰;朋克发式 ◇ n. Adepte de ce mouvement. 朋克摇滚乐迷;朋克追随者

pupillaire [pypilɛʀ] adj. (lat. *pupillaris*). DR. Qui concerne un, une pupille 〔法〕受监护的未成年孤儿的:*Les intérêts pupillaires*. 受监护未成年孤儿的利益

1. **pupille** [pypij] n. (lat. juridique *pupillus*

"enfant qui n'a plus ses parents"). ❶ Orphelin (e) mineur (e) ou incapable majeur (e) placé (e) en tutelle 受监护的未成年孤儿;受监护的无能力成年人:*Tuteur qui néglige les intérêts de sa pupille*. 忽视由他监护的未成年孤儿的利益的监护人 ❷ **Pupille de la Nation**, orphelin de guerre bénéficiant d'une tutelle particulière de l'État. 由国家抚养的战争孤儿 ‖ **Pupille de l'État**, dont la tutelle est déférée à l'État. 由国家抚养的弃儿

2. **pupille** [pypij] n. f. (lat. *pupilla* "petite fille"). Orifice central de l'iris de l'œil (syn. prunelle).〔解〕瞳孔

pupitre [pypitʀ] n. m. (lat. *pulpitrum* "estrade"). ❶ Petit meuble à plan incliné pour lire, écrire, à une hauteur commode 乐谱架;托书架,斜面阅书台;斜面课桌:*Pupitre d'écolier*. 小学生的斜面课桌 / *Pupitre d'orchestre*. 乐队的乐谱架 ❷ CYBERN., INFORM. Tableau de commande et de contrôle d'une machine-outil, d'un ordinateur.〔控,信〕(机器、计算机的)控制台,操作台

pupitreur, euse [pypitʀœʀ,-øz] n. Technicien travaillant au pupitre d'un ordinateur. (计算机的)控制台操作员

pur, e [pyʀ] adj. (lat. *purus*). ❶ Qui est sans mélange 纯的,不掺杂的;(血统)纯的:*Vin pur*. 纯葡萄酒 / *Une veste en pure laine*. 一件纯羊毛外衣 ❷ Qui n'est ni altéré, ni vicié, ni pollué 纯净的,洁净的,无垢的;(声音)纯正清脆的:*Air pur*. 洁净的空气 / *Eau pure*. 纯净水 / *Rendre un son pur*. 使声音纯正/ *Une voix pure*. 清脆的嗓音 ❸ Qui est sans corruption, sans défaut moral〈转〉纯洁的,清白的:*Conscience pure* (syn. net). 纯洁的心灵,心地纯洁 ❹ Qui est absolument, exclusivement tel 完全的,十足的:*Une pur génie*(syn. authentique, véritable). 真正的天才 ❺ Se dit d'une activité intellectuelle, artistique, etc., considérée hors de toute préoccupation pratique 纯理论的,抽象的,非应用的;单纯的,纯粹的,纯形式的:*Poésie, recherche pure*. 纯诗歌;纯理论研究 ❻ Qui présente une harmonie dépouillée et sans défaut〈转〉完美的,无瑕的:*Ligne pure*. 完美的线条 ❼ Chaste〈转〉贞洁的:*Un amour pur* (syn. platonique; contr. charnel). 柏拉图式的恋爱,精神恋爱 ❽ **Pur et simple**, qui n'est rien d'autre que cela; sans aucune condition ni restriction 完完全全的,十足的,无条件的:*C'est de la folie pure et simple*. 这纯属发疯。这是十足的疯狂。‖ CHIM. **Corps pur**, composé chimique dans lequel aucun élément étranger ne peut être décelé expérimentalement.〔化〕单质 ◆ n. ❶ Personne d'une grande rigueur morale, qui conforme rigoureusement son action à ses principes 笃信者,虔信者:*C'est un pur qui n'acceptera aucune compromission*. 他是一个坚持原则,不接受任何妥协的人。❷ Personne fidèle à l'orthodoxie d'un parti 忠于本党信条的坚定分子:*Il ne restait que les purs dans ce parti*. 在这个党内只剩下忠于正统观念的坚定分子了。

purée [pyʀe] n. f. (anc. fr. *purer* "presser pour faire sortir le jus", du bas lat. *purare*, class. *purus* "pur"). ❶ Préparation culinaire faite avec des légumes cuits à l'eau et écrasés (豆类、蔬菜制成的)泥,酱:*Une purée de pommes de terre*. 土豆泥 ❷ FAM. Grande gêne, misère〈转,俗〉贫困,穷苦:*Être dans la purée*. 生活拮据,很穷 ❸ **Purée de pois**, brouillard épais.〈转〉浓雾

purement [pyʀmɑ̃] adv. ❶ Exclusivement et totalement 纯粹地,单纯地;完全,仅仅:*Faire une chose purement par intérêt* (syn. uniquement). 完全凭兴趣做一件事 ❷ **Purement et simplement**, sans réserve ni condition 完完全全地,不折不扣地,无条件地:*Ceci est purement et simplement ridicule*. 这实在是滑稽可笑。

pureté [pyʀte] n. f. ❶ Qualité de ce qui est pur, sans mélange ni défaut 纯,纯粹;纯净,纯洁;无瑕:*La pureté de l'air*. 空气的洁净 / *La pureté d'un diamant* (syn. limpidité). 钻石的纯净 ❷ Qualité d'une personne moralement pure (syn. honnêteté, innocence).〈转〉纯洁,诚实,清白;贞洁,童贞

purgatif, ive [pyʀgatif,-iv] adj. et n. m. (lat. *purgatives*). Se dit d'un remède qui purge 催泻的,导泻的/催泻剂,泻药:*Boire un purgatif*. 喝泻药

purgatoire [pyʀgatwaʀ] n. m. (bas lat. *purgatorius*, de *purgare* "purger"). ❶ CATH. État ou lieu symbolique de purification temporaire pour les défunts morts en état de grâce, mais qui n'ont pas encore atteint la perfection qu'exige la vision béatifique.〔天主〕炼狱 ❷ Période d'épreuve transitoire〈转〉一时的受难;暂时受难[受罚]的场所或时期:*Cet emploi a été un véritable purgatoire*. 这个职务是一种真正的苦差使。

purge [pyʀʒ] n. f. ❶ Médication provoquant l'évacuation du contenu intestinal 通便,服泻药:*Prendre une purge*. 服泻药 ❷ Action de purger, de vidanger, d'éliminer des résidus 清除,清洗,清扫,洗净:*Faire la purge d'une citerne*. 清洗油罐 ❸ Élimination des personnes jugées indésirables dans un groupe〈转〉清洗,肃清:*Faire une purge dans un parti* (syn. épuration). 在党内进行清洗 ❹ DR. Opération par laquelle un bien immeuble est libéré des hypothèques qui le grèvent.〔法〕(抵押权等的)清除

purger [pyʀʒe] v. t. (lat. *purgare*)[conj. 17]. ❶ Provoquer l'évacuation du contenu intestinal; traiter par une purge. 给…催泻,使腹泻;使服泻药 ❷ TECHN. Vidanger entièrement〔技〕从…排除水或气,使排出水或气,使排泄:*Purger un radiateur*. 排除散热器中的水汽 ❸ Éliminer d'un récipient ou d'une enceinte fermée les gaz, les liquides ou les résidus indésirables. 从…清除杂质,使净化,使纯化 ❹ **Purger une peine de prison**, demeurer détenu pendant le temps de la peine.〔法〕服刑 ‖ DR. **Purger les hypothèques**, effectuer les formalités nécessaires pour qu'un bien ne soit plus hypothéqué.〔法〕清除抵押权

purgeur [pyʀʒœʀ] n. m. Appareil, dispositif pour purger une tuyauterie, une installation, etc. 排气装置,放气阀;疏水器;净化器

purificateur, trice [pyʀifikatœʀ,-tʀis] adj. Qui sert à purifier 涤罪的;起净化作用的:*Prière purificatrice* (syn. purificatoire).涤罪的祈祷 / *Le feu est purificateur*. 火能起消毒净化作用。◆ **purificateur** n. m. Appareil électrique qui aspire l'air et le restitue après l'avoir purifié à travers des filtres. 空气净化器

purification [pyʀifikasjɔ̃] n. f. (lat. *purificatio*). ❶ Action de purifier 净化;精制,精炼,提纯:*La purification de l'eau par ébullition*. 水通过沸腾达到净化 ❷ CATH. **Purification de la Vierge**, fête en l'honneur de la Sainte Vierge et de sa purification au Temple après la naissance de Jésus. 〔天主〕圣母取洁瞻礼,圣母行洁净礼 ◇ On la célèbre avec la Présentation de l'Enfant Jésus au Temple, le 2 février, jour de la Chandeleur. ◇ 圣母行洁净礼与圣母献耶稣于主堂瞻礼同时在 2 月 2 日圣蜡节那天举行。

purificatoire [pyʀifikatwaʀ] adj. Qui purifie, redonne une pureté religieuse 使洁净的:*Cérémonie purificatoire*.〔宗〕净礼,洗身礼 ◆ n. m. CATH. Linge avec lequel le prêtre essuie le calice, après la communion.〔天主〕(司仪神甫用的)净巾

purifier [pyʀifje] v. t. (lat. *purificare*) [conj. 9]. ❶ Rendre un liquide, une matière, etc., plus sains en les débarrassant des impuretés 使净化,使纯净:*Purifier l'eau* (syn. filtrer).净化水 / *Purifier l'air* (syn. assainir).净化空气 ❷ Rendre pur religieusement, moralement. 使纯洁;〔宗〕洗净,涤除(罪恶)

purin [pyʀɛ̃] n. m. (de l'anc. fr. *purer* "dégoutter"). Fraction liquide, principalement constituée d'urines, qui s'écoule du fumier, utilisée comme engrais. (厩肥的)粪水,粪尿

purisme [pyʀism] n. m. (de *pur*). ❶ Attitude selon laquelle l'utilisation de la langue doit se conformer à une norme idéale et s'opposer à l'évolution et, notamm., aux emprunts. 语言纯洁主义;语言纯正癖 ❷ Souci de la perfection, observation très ou trop stricte des règles dans la pratique d'un art, d'une discipline, d'un métier. 完美主义 ❸ BX-A. Tendance picturale (1917-1925) issue du cubisme et promue par A. Ozenfant et Le Corbusier, où dominent la simplicité géométrique des contours, la recherche de formes épurées. 〔美〕纯粹主义

puriste [pyʀist] adj. et n. ❶ Propre au purisme; partisan du purisme. 纯粹主义的;完美主义的/纯粹主义者;完美主义者 ❷ Personne qui se montre particulièrement soucieuse de la correction et de la pureté de la langue. 语言纯洁主义的;语言纯正癖的/语言纯洁主义者,语言纯正癖者

puritain, e [pyʀitɛ̃,-ɛn] n. et adj. (angl. *puritan*). ❶ Membre d'une communauté de presbytériens hostiles à l'Église anglicane et rigoureusement attachés à la lettre des Écritures, que les Stuarts persécutèrent au XVIIe s. et dont beaucoup émigrèrent en Amérique. 清教徒(的)[基督教新教的一派] ❷ Personne qui montre ou affecte, affiche une grande rigidité de principes (宗教或道德上)严格的(人),严守戒规的(人):*Des parents puritains*. 严守戒规的父母 ◇ adj. ❶ Du puritanisme; des puritains. 清教徒教义和习俗的;清教徒的 ❷ Qui évoque la rigidité des puritains 〈转〉清教徒似的,苦行的:*Une éducation puritaine* (syn. austère, rigoriste).过分严格的教育,清教徒似的教育

puritanisme [pyʀitanism] n. m. ❶ Doctrine, attitude des puritains. 清教徒的教义和习俗,清教主义 ❷ Grande austérité de principes 〈转〉(宗教或道德上的)严格:*Un puritanisme étroit* (syn. rigorisme).严格的生活准则

purpura [pyʀpyʀa] n. m. (mot lat. "pourpre"). 《拉》MÉD. Éruption de taches rouges (*pétéchies*) à la surface de la peau, due à de petites hémorragies consécutives à la rupture de capillaires dans le derme. 〔医〕紫癜

purpurin, e [pyʀpyʀɛ̃,-in] adj. (du lat. *purpura* "pourpre"). LITT. D'une couleur pourpre ou proche du pourpre. 〈书〉红紫色的

pur-sang [pyʀsɑ̃] n. m. inv. Cheval d'une race française élevée pour la course, dite autref. *pur-sang anglais*. 纯种马

purulence [pyʀylɑ̃s] n. f. Production de pus. 〔医〕化脓

purulent, e [pyʀylɑ̃,-ɑ̃t] adj. (lat. *purulentus*). Mêlé de pus; qui produit du pus 化脓性的;化脓的:*Abcès purulent*. 化脓性脓肿 / *Plaie purulente*. 化脓的伤口

pus [py] n. m. (lat. *pus, puris*). Liquide jaunâtre, constitué surtout de débris cellulaires et de microbes, qui se forme à la suite d'une inflammation ou d'une infection. 脓

pusillanime [pyzilanim] adj. et n. (lat. *pusillanimus*, de *pusillus animus* "esprit mesquin"). LITT. Qui manque d'audace, de courage; qui a peur des responsabilités 〈书〉胆小的,胆怯的,懦弱的/胆怯者,懦夫:*Un esprit pusillanime* (syn. pleutre, timoré).胆小的人 / *Une conduite pusillanime* (syn. craintif; contr. courageux).胆怯的行为

pusillanimité [pyzilanimite] n. f. LITT. Caractère d'une personne pusillanime 〈书〉胆小,胆怯,懦弱:*Faire preuve de pusillanimité*. 表现怯懦

pustule [pystyl] n. f. (lat. *pustula*). ❶ Petite bulle contenant du pus et apparaissant sur la peau dans certaines dermatoses et maladies éruptives. 〔医〕脓疱 ❷ Petite tache ronde sur la peau des crapauds. (癞蛤蟆背部的)圆斑点 ❸ Petite vésicule sur la feuille, la tige de certaines plantes. (某些植物叶、茎上的)小泡,泡囊

pustuleux, euse [pystylø,-øz] adj. ❶ Couvert de pustules. 生脓疱的,脓疱的,布满脓疱的

❷ Qui a l'aspect clinique d'une pustule. 脓疱性的，脓疱样的

putain [pytɛ̃] n. f. (de l'anc. fr. *pute*, lat. *putidum*, de *putere* "puer"). T. FAM. Prostituée; injurieusement, femme débauchée. (Abrév. *pute*.) 〈民〉妓女；淫妇

putatif, ive [pytatif,-iv] adj. (lat. ecclés. *putativus*, de *putare* "croire, supposer"). ❶ DR. Qu'on suppose légal, légitime, malgré l'absence d'un fondement juridique réel 〔法〕推定(为合法)的，一般认定的: *Titre putatif*. 推定的头衔 ❷ **Mariage putatif**, mariage nul, mais dont les effets juridiques subsistent pour les enfants (*enfants putatifs*), par suite de la bonne foi de l'un au moins des époux contractants. 推定婚姻

putois [pytwa] n. m. (de l'anc. fr. *put* "puant"). ❶ Mammifère carnivore des bois, s'attaquant aux animaux de basse-cour, et dont la fourrure, brun foncé, est recherchée. 鼬，黄鼠狼 ◇ Famille des mustéidés; long. 40 cm env. Le furet est un putois à fourrure blanche. ◇ 鼬科；身长约 40 厘米。白鼬是一种皮毛白色的鼬。❷ Fourrure de cet animal. 黄鼠狼皮 ❸ Pinceau rond des peintres sur porcelaine. 瓷器彩绘用的狼毫笔 ❹ **Crier comme un putois**, crier très fort, protester. 〈转〉大喊大叫；大声抗议

putonghua [pytɔ̃gwa] n. m. (mot chin.). 《汉》Langue commune chinoise officielle, fondée sur le dialecte mandarin, prononcé à la manière de Pékin. 普通话

putréfaction [pytʀefaksjɔ̃] n. f. (bas. lat. *putrefactio*). Décomposition bactérienne d'un cadavre, d'un organisme mort 腐败，腐烂: *Un corps en état de putréfaction avancée* (syn. décomposition). 已经腐烂透了的尸体

putréfier [pytʀefje] v. t. (du lat. *putrefacere* "pourrir") [conj. 9]. Provoquer la putréfaction de 使腐败，使腐烂: *La chaleur a putréfié la viande* (syn. avarier, gâter). 炎热使肉变质了。◇ **se putréfier** v. pr. Être en putréfaction 腐败，腐烂: *Les cadavres se putréfiaient dans la plaine* (syn. se décomposer). 尸体在野地里腐烂。

putrescible [pytʀesibl] adj. (bas lat. *putrescibilis*). Susceptible de pourrir 易腐败的，易腐烂的: *Une matière putrescible*. 易腐烂的物质

putride [pytʀid] adj. (lat. *putridus*, de *putris* "pourri"). ❶ LITT. En état de putréfaction 〈书〉腐败的，腐烂的；腐臭的: *Un étang putride*. 腐臭的池塘 ❷ Qui présente les phénomènes de la putréfaction 腐败性的，腐烂性的: *Fermentation putride*. 腐烂发酵

putsch [putʃ] n. m. (mot all. "échauffourée"). 《德》Coup d'État ou soulèvement organisé par un groupe armé en vue de s'emparer du pouvoir. 军事政变；暴动，叛乱

putschiste [putʃist] adj. et n. Relatif à un putsch; qui y participe 军事政变的；参加军事政变[暴动，叛乱]的；暴动的，叛乱的/发动军事政变者；暴动者，叛乱者: *Les putschistes ont échoué dans leur tentative de coup d'État*. 发动军事政变者在政变中失败了。

putt [pœt] n. m. (mot angl., de *to put* "placer, mettre"). 《英》Au golf, coup joué sur le green, pour faire rouler doucement la balle vers le trou. (高尔夫的)轻击，推球入洞 (On dit aussi 亦说 *un putting*.)

puy [pɥi] n. m. (lat. *podium* "tertre"). Montagne volcanique, dans le Massif central. (法国中央高原的)火山

puzzle [pœzl] n. m. (mot angl.). 《英》❶ Jeu de patience fait de fragments découpés qu'il faut rassembler pour reconstituer une image. 拼板游戏，拼图游戏 ❷ Problème très compliqué dont la résolution exige que soient rassemblés de nombreux éléments épars 〈转〉难题，错综复杂的事物: *C'est le dernier élément du puzzle* (syn. énigme). 这是这个难题的最后一关。

P. V. [peve] n. m. (sigle de *procès-verbal*). Syn. fam. de *contravention*. "违警笔录，违警通知书"的法文缩写

PVC [pevese] n. m. inv. (sigle de l'angl. *PolyVinylChloride*). Polychlorure* de vinyle, matière plastique très répandue. "聚氯乙烯"的英文缩写

pyjama [piʒama] n. m. (*mot angl.*, *empr. à l'hindi*). 《英》Vêtement de nuit ou d'intérieur, ample et léger, composé d'une veste et d'un pantalon. (整套)睡衣，睡衣裤

pylône [pilon] n. m. (gr. *pulôn* "portail"). ❶ Support en charpente métallique, en béton, etc., d'un pont suspendu, d'une ligne électrique aérienne, etc. 桥塔，支柱；桥头堡；电缆塔 ❷ ARCHÉOL. Massif quadrangulaire en pierre, construit de part et d'autre des portails successifs d'un temple égyptien. 〔考古〕(古埃及神庙的)塔式门楼

pylore [pilɔʀ] n. m. (gr. *pulôros* "qui garde la porte"). ANAT. Orifice faisant communiquer l'estomac et le duodénum. 〔解〕幽门

pyorrhée [pjɔʀe] n. f. (gr. *puorroia*, de *puon* "pus"). MÉD. Écoulement de pus. 〔医〕脓漏

Pyralène [piʀalɛn] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Composé organique liquide utilisé pour l'isolation et le refroidissement des transformateurs électriques, et dont la décomposition accidentelle, sous l'effet de la chaleur, provoque des dégagements toxiques de dioxine. 皮拉莱纳[一种使变压器绝缘和冷却的液态有机化合物]

pyramidal, e, aux [piʀamidal,-o] adj. ❶ Qui a la forme d'une pyramide 金字塔形的: *Un clocher pyramidal*. 金字塔形的钟楼 ❷ BOT. Dont le port évoque une pyramide 〔植〕(培育或修剪成)角锥体的: *Peuplier pyramidal*. 锥形杨树 ❸ ANAT. **Faisceau pyramidal**, faisceau de fibres nerveuses allant du cortex cérébral à la moelle épinière. 〔解〕锥体束

pyramide [piʀamid] n. f. (lat. *pyramis*, *-idis*, du gr.). ❶ Grand monument à base rectangulaire et à quatre faces triangulaires,

sépulture royale de l'ancienne Égypte.(埃及)金字塔 ❷ Monument d'une forme comparable, mais comportant des degrés, et dont le sommet tronqué porte une plate-forme servant de base à un temple, dans le Mexique précolombien.(墨西哥)金字塔 ❸ Polyèdre formé d'un polygone convexe plan (appelé *base*) et de tous les triangles ayant pour base les différents côtés du polygone et un sommet commun (*sommet* de la pyramide).〔数〕棱锥(体),角锥(体) ◇ Le volume d'une pyramide est égal au tiers du produit de l'aire de la base par la hauteur. 棱锥体的体积等于底面积乘高的三分之一。❹ Représentation graphique évoquant la forme d'une pyramide. 金字塔形的统计图表 ❺ Entassement d'objets, s'élevant en forme de pyramide 角锥形堆积物: *Pyramide de fruits*. 堆成角锥形的一堆水果 ❻ **Pyramide des âges**, représentation graphique donnant, à une date déterminée, la répartition par âge et par sexe d'un groupe d'individus. 金字塔形男女年龄统计图

pyrénéen, enne [piʀeneɛ̃,-ɛn] adj. et n. Des Pyrénées. 比利牛斯山的/比利牛斯山地区的人

Pyrex [piʀɛks] n. m. (nom déposé).〔注册商品名称〕Verre peu fusible et très résistant 派热克斯玻璃,硼硅酸玻璃〔一种耐热坚质玻璃〕: *Un plat en Pyrex*. 硼硅酸硬质耐热玻璃盘

pyrite [piʀit] n. f. (gr. *puritês* [*lithos*] "[pierre] de feu"). Sulfure naturel de fer, donnant des cristaux à reflets dorés. 〔化〕二硫化铁;〔矿〕黄铁矿 ◇ Symb. 符号 FeS_2.

pyroclastique [piʀɔklastik] adj. (de *pyro-*, et du gr. *klastos* "brisé"). ❶ Se dit d'une roche formée de projections volcaniques. 火成碎屑岩 ❷ **Éruption pyroclastique**, éruption volcanique s'accompagnant de projections de débris. 火成碎屑喷发,火山灰喷发

pyrogravure [piʀɔgʀavyʀ] n. f. Décoration du bois, du cuir, etc., au moyen d'une pointe métallique portée au rouge vif.(在木头或皮革上用烧红的金属针烫烙的)烙画,烙花;烫画,烫花

pyrolyse [piʀɔliz] n. f. (de *pyro-* et *lyse*). Décomposition chimique obtenue par chauffage, sans catalyseur〔化〕热解作用;高温分解: *Un four à pyrolyse* (= qui se nettoie par ce procédé). 热解炉

pyromanie [piʀɔmani] n. f. Impulsion obsédante qui pousse certaines personnes à allumer des incendies. 放火狂,纵火癖 ◆ **pyromane** n. Personne sujette à la pyromanie; incendiaire. 放火狂,有放火癖的人;纵火者,放火者

pyromètre [piʀɔmɛtʀ] n. m. instrument pour la mesure des hautes températures. 高温计

pyrotechnie [piʀɔtɛkni] n. f. Fabrication et emploi des pièces explosives servant dans les feux d'artifice. 花炮制造(术),烟火制造(术)

pyrotechnique [piʀɔtɛknik] adj. Qui concerne la pyrotechnie. 花炮制造(术)的,烟火制造(术)的

pythagoricien, enne [pitagɔʀisjɛ̃,-ɛn] adj. et n. Qui appartient à la doctrine de Pythagore; qui en est partisan. 毕达哥拉斯(学派)的;信奉毕达哥拉斯学说的/毕达哥拉斯学说的信徒

pythie [piti] n. f. (lat. *Pythia*, gr. *Puthia* "la Pythienne", de *Puthô*, anc. n. de la région de Delphes). ANTIQ. GR. Prophétesse de l'oracle d'Apollon, à Delphes. 〔古希〕(特尔斐城的)阿波罗神殿的女祭司

python [pitɔ̃] n. m. (gr. *Puthôn*, n. d'un serpent fabuleux tué par Apollon). Serpent d'Asie et d'Afrique, non venimeux, qui étouffe ses proies dans ses anneaux.〔动〕蟒蛇,蚺蛇 ◇ Le python de la péninsule Malaise mesure de 7 à 10 m et pèse env. 100 kg; c'est le plus grand serpent vivant. ◇ 马来半岛的蟒蛇长 7 至 10 米,重约 100 千克;这是现今生存的最大的蛇。

Q

q [ky] n. m. inv. ❶ Dix-septième lettre (consonne) de l'alphabet. 法语字母表中第 17 个字母 ❷ MATH. Q, ensemble des nombres rationnels. 〔数〕有理数集的符号

Q. C. M. [kyseɛm], sigle de *questionnaire* à choix multiple*. "多种选择题问卷(试题卷)"的法文缩写

Q. G. [kyʒe], sigle de *quartier* général*. "司令部","总部"的法文缩写

Q. I. [kyi], sigle de *quotient* intellectuel*. "智(力)商(数)"的法文缩写

Q. S. [kyɛs] et **Q. S. P.** [kyɛspe], sigle de *quantité suffisante*, de *quantité suffisante pour*, introduisant, dans une formule pharmaceutique, le poids ou le volume d'excipient entrant dans la composition du médicament. "适量","足量"的法文缩写

quadragénaire [kwadraʒenɛr] adj. et n. (lat. *quadragenarius*). Qui a atteint quarante ans. 40 岁的(人)

quadrangulaire [kwadrɑ̃gylɛr] adj. (bas lat. *quadrangularis*). Qui a quatre angles; dont la base a quatre angles. 四角的;四角形的

quadrant [kadrɑ̃] ou [kwadrɑ̃] n. m. (lat. *quadrus* "quart de jour"). MATH. Région du plan limitée par deux demi-droites perpendiculaires de même origine. 〔数〕象限

quadrature [kwadratyr] n. f. (lat. *quadratura*). ❶ ASTRON. Position de deux astres par rapport à la Terre quand leurs directions forment un angle droit. 〔天〕方照 ❷ Phase du premier ou du dernier quartier de la Lune. 〔天〕弦 ❸ GÉOM. Construction d'un carré ayant la même aire que celle de l'intérieur d'un cercle donné. 〔几〕化为等(面)积正方形作法 ◇ Cette construction est impossible si on utilise seulement la règle et le compas. ◇ 仅有尺和圆规,无法作这种图。❹ MATH. Détermination d'une aire; calcul d'une intégrale. 〔数〕求面积;求积分 ❺ **C'est la quadrature du cercle**, se dit d'un problème impossible ou presque impossible à résoudre (转)这是无法解决的问题。这是几乎无法解决的问题: *C'est la quadrature du cercle que de tenir ce délai*. 遵守这个期限几乎是不可能的。

quadriceps [kwadriseps] n. m. (mot lat.). 《拉》Muscle antérieur de la cuisse, formé de quatre faisceaux se réunissant sur la rotule. 〔解〕股四头肌

quadrichromie [kwadrikrɔmi] n. f. Impression en quatre couleurs (jaune, magenta, cyan et noir) (黄、红、蓝、黑)四色套版: *Un livre d'art imprimé en quadrichromie*. 一本用四色套版印刷的艺术书

quadriennal, e, aux [kwadrijenal, -o] adj. (bas lat. *quadriennalis*). Qui dure quatre ans; qui revient tous les quatre ans 四年的;每四年一次的: *Un plan d'aménagement quadriennal*. 4 年整治计划

quadrige [kwadriʒ] ou [kadriʒ] n. m. (lat. *quadrigae*). ANTIQ. Char de course et de parade à deux roues, attelé de quatre chevaux de front. 〔古〕四马两轮战车

quadrilatéral, e, aux [kwadrilateral, -o] ou [kadrilateral, -o] et **quadrilatère** [kwadrilatɛr] ou [kadrilatɛr] adj. Qui a quatre côtés 四边的: *Un polygone quadrilatéral*. 四边形

quadrilatère [kwadrilatɛr] ou [kadrilatɛr] n. m. (bas lat. *quadrilaterus*). ❶ MATH. Polygone à quatre côtés; surface intérieure d'un tel polygone s'il est non croisé. 〔数〕四边形 ◇ Les quadrilatères ayant des propriétés particulières sont le trapèze, le parallélogramme, le rectangle, le losange et le carré. ◇ 特殊性四边形是梯形、平行四边形、矩形、菱形和正方形。❷ MIL. Position stratégique appuyée sur quatre points ou zones fortifiés. 〔军〕四边筑有工事的营垒

quadrillage [kadrijaʒ] n. m. (de *quadriller*). ❶ Disposition en carrés contigus; ensemble des lignes qui divisent une surface en carrés 格子,方格: *Le quadrillage d'une feuille*. 纸上的方格 ❷ Division en carrés, en secteurs, d'une ville, d'une région. (城市、地区的)方格化 ❸ Opération militaire ou policière ayant pour objet de s'assurer le contrôle d'une zone limitée 分区控制: *Procéder au quadrillage d'un quartier après une attaque à main armée*. 在某一地区遭到持械攻击后,对该地区实行控制

quadrille [kadrij] n. m. (esp. *cuadrilla*). ❶ Troupe de cavaliers dans un carrousel. 竞技表演中的骑士队 ❷ Danse de la fin du XVIIIe s., exécutée par quatre couples de danseurs; groupe formé par ces quatre couples; série de figures exécutées par ce groupe. 四对舞,方阵舞;四对舞的舞组;四对舞舞步 ❸ CHORÉGR. **Second et premier quadrille**, échelons de la hiérarchie du corps de ballet de l'Opéra de Paris. 〔舞〕(巴黎歌剧院芭蕾舞团演员等级中的)乙组与甲组

quadriller [kadrije] v. t. (de *quadrille* "jour, point en losange", de l'esp. *cuadrillo*). ❶ Diviser au moyen d'un quadrillage 分成格

子、打格子、划格子、印格子：*Quadriller du papier*. 在纸上划格子 ❷ Procéder à un quadrillage militaire ou policier 对…实行分区控制：*Quadriller un quartier*. 分区控制某个街区

quadrimoteur [kadrimɔtœr] ou [kwadrimɔtœr] n. m. et adj. m. Avion qui possède quatre moteurs. 四发动机飞机/四发动机的

quadripartite [kwadripartit] adj. (lat. *quadripartitus*). Composé de quatre parties ou éléments 由四部分组成的：*Une conférence quadripartite*. 四方会议；四国会议

quadriphonie [kwadrifɔni] n. f. Procédé d'enregistrement et de reproduction des sons faisant appel à quatre canaux 四声道录音术：*Un disque enregistré en quadriphonie*. 用四声道录音术录制的唱片

quadriplégie [kwadripleʒi] n. f. Syn. de *tétraplégie*. 〔医〕四肢麻痹

quadriplégique [kwadripleʒik] adj. Syn. de *tétraplégique*. 〔医〕四肢麻痹的

quadriréacteur [kwadrireaktœr] ou [kadrireaktœr] n. m. et adj. m. Avion muni de quatre réacteurs. 四发动机喷气式飞机/四喷气式发动机的

quadrivalent, e [kwadrivalɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui a pour valence chimique 4. 〔化〕四价的

quadrumane [kwadryman] ou [kadryman] adj. et n. m. Qui a quatre mains 〔动〕有四手的/四手动物：*Les singes sont quadrumanes*. 猴子是四手动物。

quadrupède [kwadrypɛd] ou [kadrypɛd] adj. et n. Qui marche sur quatre pattes, en parlant d'un vertébré terrestre. 〔动〕有四足的/四足动物

quadruple [kwadrypl] ou [kadrypl] adj. et n. m. (lat. *quadruplus*). Qui vaut quatre fois autant. 四倍(的)

quadruple-croche [kwadrypləkrɔʃ] ou [kadrypləkrɔʃ] n. f. Note valant le quart d'une croche. 〔乐〕六十四分音符

quadrupler [kwadryple] ou [kadryple] v. t. Multiplier par quatre 使增至四倍，使增加三倍：*La publicité a quadruplé les ventes*. 广告使销售增至 4 倍。◆ v. i. Être multiplié par quatre 增至四倍，增加三倍：*Sa fortune a quadruplé en quelques années*. 他的财产几年内增加了 3 倍。

quadruplés, ées [kwadryple] ou [kadryple] n. pl. Groupe de quatre enfants nés d'une même grossesse. 四胞胎

quai [kɛ] n. m. (mot normanno-picard, du gaul. *caio*). 《诺曼底－庇卡底语》❶ Terre-plein aménagé au bord de l'eau pour l'accostage et la circulation des véhicules. 码头 ❷ Dans les gares, plate-forme ou trottoir qui s'étend le long des voies 站台，月台：*Le train arrive quai numéro quatre*. 列车停靠在 4 号站台。

quaker, eresse [kwekœr, kwekrɛs] n. (de l'angl. *to quake* "trembler"). Membre d'un groupement religieux protestant fondé en 1652 par un jeune cordonnier anglais, George Fox, et répandu surtout aux États-Unis, où il s'implanta en 1681. 公谊会教徒，教友派教徒

qualifiable [kalifjabl] adj. [Surtout en tournure nég. 多用于否定式]. Se dit d'un acte qu'on peut qualifier 可以形容的：*Sa conduite est difficilement qualifiable*. 他的行为之恶劣(或古怪等)难以形容。

qualificatif, ive [kalifikatif, -iv] adj. (de *qualifier*). ❶ GRAMM. Qui exprime la qualité, la manière d'être 〔语〕表示性质或品质的：*Adjectif qualificatif*. 性质形容词，品质形容词 ❷ Qui permet de se qualifier pour une compétition 获得竞赛资格的：*Épreuve qualificative*. 〔体〕预赛，资格赛 ◆ **qualificatif** n. m. ❶ Terme indiquant la manière d'être 举止，态度：*Un qualificatif injurieux*. 侮辱人的态度 ❷ GRAMM. Adjectif qualificatif. 〔语〕品质形容词，修饰语

qualification [kalifikasjɔ̃] n. f. (lat. scolast. *qualificatio*). ❶ Attribution d'une valeur, d'un titre 名称，称号，称呼：*La qualification de faussaire est exagérée*. 伪造者的称呼是过分夸大了。❷ Appréciation, sur une grille hiérarchique, de la valeur professionnelle d'un travailleur, suivant sa formation, son expérience et ses responsabilités 资格：*Acquérir une qualification professionnelle*. 获得专业资格 ❸ Fait de satisfaire à un ensemble de conditions pour pouvoir participer à une épreuve, à la phase ultérieure d'une compétition 〔体〕竞赛资格：*Elle a obtenu sa qualification pour les jeux Olympiques*. 她取得了参加奥运会的资格。

qualifié, e [kalifje] adj. ❶ **Être qualifié pour**, avoir la compétence pour 有资格的，合格的，够格的，胜任的：*Il n'est pas qualifié pour diriger un journal*. 他没有资格担任报社领导。❷ **Ouvrier qualifié**, ouvrier professionnel. 技工，熟练工人 ‖ **Vol qualifié**, vol commis avec circonstances aggravantes, comme l'effraction, l'abus de confiance, etc. 有加重情节的窃盗罪

qualifier [kalifje] v. t. (lat. scolast. *qualificare*, de *qualis* "quel") [conj. 9]. ❶ Exprimer la qualité de, attribuer une qualité, un titre à 形容，修饰，定性：*La loi qualifie d'assassinat le meurtre avec préméditation* (syn. appeler, désigner). 法律把谋杀定性为预谋杀人。*L'adjectif qualifie le nom auquel il se rapporte*. 形容词修饰与其相关的名词。❷ Donner à un concurrent, une équipe le droit de participer à une autre épreuve 使获得竞赛资格：*Cette victoire les a qualifiés pour la finale*. 这场胜利使他们获得了参加决赛的资格。❸ Donner à qqn la qualité, la compétence 使具有资格；证明…合格：*Ce diplôme ne vous qualifie pas pour tenir un tel poste*. 这份文凭不证明您能胜任这样的工作。◆ **se qualifier** v. pr. Obtenir sa qualification 获得资格：*L'équipe s'est qualifiée pour la finale*. 这个队获得了决赛权。

qualitatif, ive [kalitatif, -iv] adj. (lat. scolast. *qualitativus*) Relatif à la qualité, à la nature des objets 质的，性质的，质量的：*Analyse qualitative* (par opp. à *quantitatif*). 定性分析

qualitativement [kalitativmɑ̃] adv. Du point de vue de la qualité. 性质上,质量上;从性质上看,就质量而言;在质量方面

qualité [kalite] n. f. (lat. *qualitas*, de *qualis* "quel"). ❶ Manière d'être, bonne ou mauvaise, de qqch, état caractéristique 质,质量;性质: *La qualité d'une étoffe, d'une terre.* 一块布的质量;一块地的质量 ❷ Supériorité, excellence en qqch 优质,上乘: *Préférer la qualité à la quantité.* 宁缺毋滥 / *Une œuvre romanesque de qualité* (syn. valeur). 一部优秀的浪漫作品 ❸ Ce qui fait le mérite de qqn 优良品质;优点,长处;资质,才能: *Réunir un grand nombre de qualités* (contr. défaut). 具有许多优点 / *Elle a des qualités que je n'ai pas* (syn. aptitude, capacité). 她具有我不具备的长处。❹ Condition sociale, civile, juridique, etc. 身份,资格: *Qualité de citoyen, de maire, de légataire.* 公民的资格;市长的身份;受遗赠人的资格 ❺ **En qualité de**, comme, à titre de 以…资格,以…身份,作为…: *Intervenir en qualité de parent.* 以家长身份出面干预 ‖ **Ès qualités**, en tant qu'exerçant telle fonction. 〔法〕按照所任职务 ‖ VX. **Homme de qualité**, homme de naissance noble. 〈旧〉贵族;贵族出身 ‖ **Qualité de la vie**, tout ce qui contribue à créer des conditions de vie plus harmonieuses; ces conditions elles-mêmes. 生活质量;生活环境

1. **quand** [kɑ̃] adv. interr. (lat. *quando*). Sert à interroger sur le moment d'une action, d'un événement 什么时候,何时: *Quand vient-il?* 他什么时候来? *Dites-moi quand vous viendrez.* 告诉我你们何时来。

2. **quand** [kɑ̃] conj. sub. (de *1. quand*). ❶ Marque une relation temporelle (simultanéité approximative ou postériorité de l'action principale) 当…时;每当: *Quand vous serez vieux, vous comprendrez* (syn. lorsque). 当您老的时候,您就明白了。*Quand il écrit, il tire légèrement la langue* (= chaque fois que). 每当他写东西的时候,他总要稍微伸出一点舌头。❷ SOUT. **Quand, quand (bien) même (+ cond.)**, marque une relation d'opposition 〈雅〉即使[后接条件式]: *Quand vous le plaindriez, il n'en serait pas pour autant sauvé* (= même si vous le plaigniez). 即使您怜悯他,他也不会因此而得到拯救。‖ **Quand même**, sous la forme exclamative, exprime la fin d'une attente [用于感叹句中] 终于,总算: *Ah! quand même! tu arrives* (= enfin) 啊! 你总算来了。[v. aussi 亦见 *même*].

quanta [kɑ̃ta] ou [kwɑ̃ta] n. m. pl. →**quantum**.

quant à [kɑ̃ta] prép. (du lat. *quantum* "autant que" et *ad* "vers"). Sert à isoler qqch, qqn qui se distingue du reste, des autres 至于,关于;对于…来说: *Quant à moi, je pars* (= en ce qui me concerne). 至于我,我离开。

quant-à-soi [kɑ̃taswa] n. m. inv. Attitude distante 矜持,持重: *Il reste sur son quant-à-soi* (syn. réserve). 他依然态度矜持。***Rem.*** Renvoie à un sujet à la troisième personne. 参照第三人称主语

quantième [kɑ̃tjɛm] n. m. (de l'anc. fr. *quant*, du lat. *quantus*). **Quantième du mois**, numéro d'ordre du jour dans le mois. 一个月的第几天

quantifiable [kɑ̃tifjabl] adj. Qui peut être mesuré, chiffré 可量化的,可计数的,可用数字表示的: *Augmentation quantifiable.* 可用数字表示的增加

quantificateur [kɑ̃tifikatœʀ] n. m. MATH., LOG. Symbole indiquant qu'une propriété s'applique à tous les éléments d'un ensemble (*quantificateur universel ∀*), ou seulement à certains d'entre eux (*quantificateur existentiel ∃*). 〔数,逻〕量词

quantification [kɑ̃tifikasjɔ̃] n. f. Action de quantifier 〔逻〕量化;〔物〕量子化(作用): *La quantification d'une variable.* 变项的量化

quantifier [kɑ̃tifje] v. t. (du lat. *quantus* "combien grand") [conj. 9]. ❶ Déterminer la quantité de. 确定…的数量;表示…的数量;用数量表示 ❷ PHYS. Imposer à une grandeur une variation discontinue par quantités distinctes et multiples d'une même variation élémentaire 〔物〕量子化: *Une grandeur quantifiée.* 量子化的数量 ❸ LOG. Attribuer une quantité à une variable. 〔逻〕使量化

quantique [kɑ̃tik] ou [kwɑ̃tik] adj. PHYS. Relatif aux quanta, à la théorie des quanta 〔物〕量子的;量子学的: *La physique quantique.* 量子物理学

quantitatif, ive [kɑ̃titatif, -iv] adj. Relatif à la quantité 量的,数量的,分量的,定量的: *Analyse quantitative* (par opp. à *qualitatif*). 定量分析

quantitativement [kɑ̃titativmɑ̃] adv. Du point de vue de la quantité. 从数量上看,就数量上说,在数量方面;定量地

quantité [kɑ̃tite] n. f. (lat. *quantitas*). ❶ Propriété de ce qui peut être mesuré, compté 量: *Mots qui expriment la quantité.* 表示量的词 ❷ Poids, volume, nombre déterminant une portion d'un tout, une collection de choses 份量,数量: *Mesurer une quantité.* 测定数量 ❸ Grand nombre (de) 许多,大量: *Quantité de gens ignorent cela* (syn. nombre). 许多人不知道这事。*Il a reçu une quantité de lettres de vœux* (syn. avalanche). 他收到一大批贺信。*Il y a des fraises en quantité cette année* (= il y en a beaucoup). 今年有大量草莓。❹ PHON. Durée relative d'un phonème ou d'une syllabe. 〔音〕音长

quantum [kwɑ̃tɔm] n. m. (mot lat. "combien grand") 《拉》[pl. *quanta*]. ❶ Quantité déterminée, proportion d'une grandeur dans une répartition, un ensemble. 定量,额 ❷ PHYS. Discontinuité élémentaire d'une grandeur quantifiée (en partic. de l'énergie) 〔物〕量子: *La théorie des quanta est la base de la physique moderne.* 量子论是现代物理学的基础。

quarantaine [kaʀɑ̃tɛn] n. f. ❶ Nombre de quarante ou d'environ quarante 四十,四十左右: *Une quarantaine de pages.* 40 多页 ❷ Âge

d'à peu près quarante ans 40岁左右：*Il a la quarantaine*. 他40岁左右。❸ BOT. Herbe ornementale aux fleurs odorantes, voisine de la giroflée. 〔植〕一种紫罗兰◇ Famille des crucifères. ◇十字花科。❹ MAR. Isolement imposé à un navire portant des personnes, des animaux ou des marchandises en provenance d'un pays où règne une maladie contagieuse. 〔海〕检疫，隔离 ❺ **Mettre qqn en quarantaine**, l'exclure temporairement d'un groupe. 〈转〉孤立某人

quarante [kaʀɑ̃t] adj. num. card. inv. (lat. *quadraginta*). ❶ Quatre fois dix 四十：*J'ai invité quarante personnes*. 我请了40个人。❷ (En fonction d'ordinal). De rang numéro quarante; quarantième 第四十：*Page quarante*. 第40页 ❸ **Les Quarante**, les membres de l'Académie française. 法兰西学院40名院士 ‖ **Se moquer, se soucier de qqch comme de l'an quarante**, n'en tenir aucun compte. 〈转〉毫不在意，满不在乎 ◆ n. m. inv. Le nombre qui suit trente-neuf dans la série des entiers naturels 四十：*Quarante plus dix égale cinquante*. 四十加十等于五十。

quarante-huitard, e [kaʀɑ̃tɥitaʀ, -aʀd] adj. (pl. *quarante-huitards, es*). HIST. Se dit des révolutionnaires de 1848, de ce qui les concerne. 〔史〕(法国)1848年革命党人的

quarantième [kaʀɑ̃tjɛm] adj. num. ord. et n. De rang numéro quarante 第四十：*Elle habite au quarantième étage d'une tour*. 她住在塔楼的第41层。◆ adj. et n. m. Qui correspond à la division d'un tout en quarante parties égales 四十分之一的/四十分之一：*La quarantième partie d'une somme*. 一笔款项的四十分之一 / *Un quarantième des recettes*. 收入的四十分之一

quark [kwaʀk] n. m. (mot angl., tiré d'un roman de James Joyce). 《英》PHYS. Particule hypothétique qui entrerait dans la constitution des protons, des neutrons, ainsi que d'autres particules lourdes. 〔物〕夸克

quart [kaʀ] n. m. (lat. *quartus* "quatrième"). ❶ La quatrième partie d'une unité 四分之一：*Trois est le quart de douze*. 三是十二的四分之一。*Manger un quart de tarte*. 吃四分之一块果馅饼 ❷ Bouteille d'un quart de litre; son contenu 四分之一升的小瓶；四分之一升的量：*Boire un quart de vin*. 喝四分之一升葡萄酒 ❸ Petit gobelet métallique muni d'une anse et contenant un quart de litre. (容量为四分之一升的)带柄金属杯 ❹ MAR. Service de veille de quatre heures, sur un bateau 〔海〕(四小时的)值班：*Être de quart* 正在值班 ❺ **Au quart de tour**, immédiatement, avec une grande précision 一下子：*Une voiture qui démarre au quart de tour*. 一下子就起动的汽车 ‖ **Aux trois quarts**, en grande partie 大部分：*Ce devoir est fini aux trois quarts*. 这份作业已完成了大部分。‖ **De trois quarts**, se dit de qqn qui se tient de telle manière qu'on voit les trois quarts de son visage (能见到的)大部分脸的：*Une photographie de trois quarts*. 稍带侧面的相片 ‖ FAM. **Les trois quarts du temps**, la plupart du temps《俗》大部分时间：*Il passe les trois quarts du temps à dormir*. 他大部分时间在睡觉。‖ **Officier de quart** ou **officier chef de quart**, officier responsable de la conduite d'un navire suivant les ordres de son commandant. 掌舵军官 ❻ **Quart d'heure**. Quatrième partie d'une heure, soit quinze minutes; bref espace de temps. 一刻钟；一会，片刻 *Je reviens dans un petit quart d'heure*. 我不到一刻钟就回来。*Passer un mauvais quart d'heure* (= vivre un moment pénible). 度过一段难受的时光 ‖ MUS. **Quart de soupir**. Signe de silence d'une durée égale à la double-croche. 〔乐〕十六分休止 ‖ SPORTS. **Quart de finale**. Phase éliminatoire d'une compétition opposant deux à deux huit équipes ou concurrents. 〔体〕四分之一决赛 ◆ adj. m. ❶ VX. Quatrième 〈旧〉第四：*Le Quart Livre*. (拉伯雷的)第四本书 ❷ **Quart monde** →quart-monde.

quart-de-rond [kaʀdəʀɔ̃] n. m. (pl. *quarts-de-rond*). Moulure pleine dont le profil est proche du quart de cercle et qui relie deux lignes décalées verticalement. 四分之一凸圆饰

1. **quarte** [kaʀt] adj. f. (lat. *quartus* "quatrième"). **Fièvre quarte**, fièvre paludéenne intermittente se manifestant tous les trois jours. 〔医〕三日热，隔二日热；三日疟

2. **quarte** [kaʀt] n. f. (it. *quarta*). ❶ MUS. Intervalle de quatre degrés dans l'échelle diatonique. 〔乐〕四度(音程) ❷ JEUX. Série de quatre cartes qui se suivent dans une même couleur. 〔牌戏〕四张同花顺子

quarté [kaʀte] n. m. TURF. Pari dans lequel il faut déterminer les quatre premiers arrivants d'une course. 〔赛马〕赛马四重彩，赛马头四名博彩

1. **quarteron** [kaʀtəʀɔ̃] n. m. (de *quart*). ❶ VX. Quart d'un cent, vingt-cinq. 〈旧〉一百的四分之一；二十五 ❷ Petit nombre 少量：*Un quarteron de mécontents* (péjor.). 〈贬〉一小撮不满者

2. **quarteron, onne** [kaʀtəʀɔ̃, -ɔn] n. (esp. *cuarterón*, de *cuarto* "quart"). Métis ayant un quart de sang de couleur et trois quarts de sang blanc. 四分之一混血儿［指白种人与有色人种人的混血儿再与白种人生的混血儿］

quartette [kwaʀtɛt] n. m. (it. *quartetto*). Formation de jazz composée de quatre musiciens. 四人爵士乐队

quartier [kaʀtje] n. m. (de *quart*). ❶ Portion de qqch divisé en quatre parties 四分之一部分：*Un quartier de pomme*. 四分之一块苹果 ❷ Portion de qqch divisé en parties inégales 块，片：*Un quartier de fromage*. 一块奶酪 ❸ Division naturelle de certains fruits 瓣［指水果］：*Un quartier d'orange* (syn. tranche). 一瓣橙 ❹ Masse importante détachée d'un ensemble 相当一部分：*Un quartier de viande* (syn. morceau). 一大块肉 ❺ ASTRON. Phase de la Lune dans laquelle la moitié du disque lunaire est visible 〔天〕弦：*La Lune est dans son premier*

quartier. 月亮在上弦。❻ Division administrative d'une ville (城市的)街区: *Le bureau de poste du quartier*. 街区邮局 ❼ Partie d'une ville ayant certaines caractéristiques ou une certaine unité 区: *Quartier commerçant*. 商业区 ❽ Environs immédiats, dans une ville, du lieu où on se trouve et, en partic., du lieu d'habitation 住宅区,居住区: *Être connu dans son quartier*. 在自己的住区出了名 ❾ MIL. Tout lieu occupé par une formation militaire, dans une garnison; autref., zone d'action d'un bataillon sur une position de défense 〔军〕营地,兵营,营房: *Rentrer au quartier le soir*. 夜归营房 ❿ DR. Partie d'une prison affectée à une catégorie particulière de détenus. 〔法〕重囚牢房 ⓫ HÉRALD. Chacune des quatre parties d'un écu écartelé. 〔纹〕盾面四分之一部分 ⓬ **Avoir quartier libre**, être autorisé à sortir de la caserne; au fig., être autorisé à sortir ou à faire ce qu'on veut 获准离开营房;(转)获准外出或做想做的事: *Tu as quartier libre ce soir, mais n'en abuse pas*. 今晚你想干什么就干什么,可是别过分。‖ **Ne pas faire de quartier**, massacrer tout le monde; n'avoir aucune pitié. 全部杀戮;(转)毫不宽恕 ‖ **Quartiers de noblesse**, ensemble des ascendants nobles d'un individu, pris à la même génération. (贵族的)世袭等级 ‖ **Quartiers d'hiver**, lieux qu'occupent les troupes pendant la mauvaise saison, entre deux campagnes; durée de leur séjour. 冬季宿营地;冬季宿营期 ⓭ **Quartier général** (Q. G.). Poste de commandement d'un officier général et de son état-major. 司令部,总部

quartier-maître [kaʀtjemɛtʀ] n. m. (all. *Quartiermeister*) [pl. *quartiers-maîtres*]. Grade le moins élevé de la hiérarchie de la marine militaire, correspondant à celui de caporal ou de brigadier (*quartier-maître de 2e classe*), ou à celui de caporal-chef ou de brigadier-chef (*quartier-maître de 1re classe*). 海军下士,水手长

quart-monde [kaʀmɔ̃d] n. m. (pl. *quarts-mondes*). ❶ Ensemble formé par les pays du tiers-monde les plus défavorisés. 第三世界中最贫困的国家 ❷ Dans un pays développé, partie la plus défavorisée de la population, ensemble de ceux qui vivent dans la misère. 工业化国家中的赤贫阶层

quarto [kwaʀto] adv. (mot lat.).《拉》Quatrièmement, en quatrième lieu. 第四

quartz [kwaʀts] n. m. (mot all.).《德》Silice cristallisée que l'on trouve dans de nombreuses roches (granite, sable, grès). 石英 ◇ Le quartz, habituellement incolore, peut être laiteux, teinté en violet (améthyste), en noir (quartz fumé), etc. ◇ 石英通常是无色的,有可能是乳白色带点紫色的(紫晶)、或带点黑色的(烟晶)。

quasar [kwazaʀ] ou [kazaʀ] n. m. (de l'anglo-amér. *quas* [*i*] [*stell*] *ar* [*object*]). Astre d'apparence stellaire et de très grande luminosité, dont le spectre présente un fort décalage vers le rouge. 〔天〕类星体

1. **quasi** [kazi] adv. (mot lat.).《拉》❶ LITT. Presque; à peu près (书)几乎,差不多: *Il était quasi mort*. 他差不多死了。❷ En composition avec un trait d'union devant un nom, marque une très légère restriction [用连字符与名词连用]几乎: *J'ai la quasi-certitude de ce que j'avance*. 我对我提出的想法可以说确信无疑。

2. **quasi** [kazi] n. m. (orig. incert., p.-ê. du turc *kasi*). Morceau de la cuisse du veau correspondant à la région du bassin. (小牛的)腿肉

quasiment [kazimɑ̃] adv. (de *1. quasi*). Presque; à peu près 几乎,差不多;简直是: *J'ai quasiment fini*. 我差不多弄完了. *Elle était quasiment folle de joie* (syn. litt. quasi). 她高兴得简直发疯了。

quaternaire [kwatɛʀnɛʀ] adj. (du lat. *quaterni* "quatre à la fois"). ❶ Se dit des composés chimiques contenant quatre éléments différents. 〔化〕四元的,四价的 ❷ Se dit d'un atome de carbone ou d'azote lié à quatre atomes de carbone. 炭原子的;连上四个炭原子的氮原子的 ❸ **Ère quaternaire**, ère la plus récente de l'histoire de la Terre, d'une durée approximative de 2 à 4 millions d'années, caractérisée par de grandes glaciations et par l'apparition et l'évolution de l'homme 〔地质〕第四纪 (on dit aussi 亦说 *le quaternaire*).

quatorze [katɔʀz] adj. num. card. inv. (lat. *quattuordecim*). ❶ Treize plus un 十四: *Il a invité quatorze personnes à table*. 他请了 14 个人吃饭。❷ (En fonction d'ordinal). De rang numéro quatorze; quatorzième 第十四: *Louis quatorze*. 路易十四 ◆ n. m. inv. Le nombre qui suit treize dans la série des entiers naturels 十四: *Douze et deux font quatorze*. 十二加二等于十四。

quatorzième [katɔʀzjɛm] adj. num. ord. et n. De rang numéro quatorze 第十四: *Le quatorzième siècle*. 14 世纪 / C'est le quatorzième de la liste. 他是名单上的第 14 名。◆ adj. et n. m. Qui correspond à la division d'un tout en quatorze parties égales 十四分之一(的): *La quatorzième partie d'une somme*. 一笔款项的十四分之一

quatorzièmement [katɔʀzjɛmmɑ̃] adv. En quatorzième lieu. 第十四

quatrain [katʀɛ̃] n. m. (de *quatre*). Strophe de quatre vers. 四行诗

quatre [katʀ] adj. num. card. inv. (lat. *quatuor*). ❶ Trois plus un 四: *Les quatre membres*. 4 名成员 / Les quatre cinquièmes d'une somme. 一笔款项的五分之四 ❷ (En fonction d'ordinal). De rang numéro quatre; quatrième 第四: *Henri quatre*. 亨利第四 / *Page quatre*. 第 4 页 ❸ **Comme quatre**, comme s'il s'agissait de quatre personnes au lieu d'une; beaucoup 像四个人一样多;很多: *Il mange comme quatre* (syn. énormément). 他吃得很多。‖ **Monter, descendre (un escalier) quatre à quatre**, très vite, comme si l'on franchissait

chaque fois quatre marches.（上、下楼）飞快 ‖ Ne **pas y aller par quatre chemins**, aller droit au but. 直截了当,不拐弯抹角 ‖ FAM. **Se mettre, se couper en quatre**, s'employer de tout son pouvoir pour rendre service.（俗）尽力,竭力 ◆ n. m. inv. ❶ Le nombre qui suit trois dans la série des entiers naturels; le chiffre représentant ce nombre 四: *Quatre et deux font six*. 四加二等于六。❷ JEUX. Face d'un dé marquée de quatre points; carte comportant quatre figures, marquée par le numéro quatre〔牌戏〕四点: *Tirer un quatre*. 抽一张 4 / *Le quatre de trèfle*. 梅花 4

quatre-quarts [katkaʀ] n. m. inv. Gâteau dans lequel la farine, le beurre, le sucre, les œufs sont à poids égal. 四合糕

quatre-quatre [katkatʀ] *n. f. ou m. inv.* Automobile à quatre roues motrices. 四轮驱动汽车(On écrit aussi 亦作 4×4.)

quatre-saisons [katsezɔ̃] n. f. inv. **Marchand (e) de (s) quatre-saisons**, marchand (e) qui vend des fruits et des légumes, dans une voiture à bras, sur la voie publique. 推车贩卖水果蔬菜的流动摊贩

quatre-vingt-dix [katʀəvɛ̃dis] adj. num. card. inv. ❶ Quatre-vingts plus dix; neuf fois dix. 九十 ❷ (En fonction d'ordinal). De rang numéro quatre-vingt-dix; quatre-vingt-dixième 第九十: *La page quatre-vingt-dix*. 第 90 页 ◆ n. m. inv. Le nombre qui suit quatre-vingt-neuf dans la série des entiers naturels. 九十

quatre-vingt-dixième [katʀəvɛ̃dizjɛm] adj. num. ord. et n. De rang numéro quatre-vingt-dix 第九十: *Le quatre-vingt-dixième étage d'une tour*. 塔楼的第 91 层 ◆ adj. et n. m. Qui correspond à la division d'un tout en quatre-vingt-dix parties égales 九十分之一(的): *Le quatre-vingt-dixième des recettes*. 收入的九十分之一 / *La quatre-vingt-dizième partie d'une somme*. 一笔款项的九十分之一

quatre-vingtième [katʀəvɛ̃tjɛm] adj. ord. et n. De rang numéro quatre-vingt. 第八十 ◆ adj. et n. m. Qui correspond à la division d'un tout en quatre-vingts parties égales 八十分之一: *Le quatre-vingtième des recettes*. 收人的八十分之一

quatre-vingts [katʀəvɛ̃] ou **quatre-vingt** (quand ce mot est suivi d'un autre adj. num. ou se trouve en fonction d'ordinal) adj. num. card. ❶ Quatre fois vingt; huit fois dix 八十: *Quatre-vingts hommes*. 80 个人 / *Quatre-vingt-deux francs*. 82 法郎 ❷ (En fonction d'ordinal). De rang numéro quatre-vingt; quatre-vingtième 第八十: *Page quatre-vingt*. 第 80 页 ◆ **quatre-vingts** n. m. inv. Le nombre qui suit soixante-dix-neuf dans la série des entiers naturels. 八十

quatrième [katʀijɛm] adj. num. ord. et n. ❶ De rang numéro quatre 第四: *Au quatrième top, il sera midi*. 报时信号第 4 下就是正午。C'est au quatrième (= au quatrième étage). 这是在第 5 层。❷ **En quatrième vitesse**, très vite (= à toute vitesse). 全速 ◆ n. Celui, ce qui occupe le quatrième rang 第 4 名: *C'est le quatrième de la classe*. 他是全班第 4 名。◆ n. f. ❶ En France, classe constituant la troisième année du premier cycle de l'enseignement secondaire 四年级: *Passer en quatrième*. 升到 4 年级 ❷ Quatrième vitesse d'un véhicule〔汽〕第四档速度: *Passer la quatrième*. 换到四档

quatrièmement [katʀijɛmmɑ̃] adv. En quatrième lieu. 第四

quattrocento [kwatʀɔtʃento] n. m. sing. (mot it., de *quattro* "quatre" et *cento* "cent").《意》[Précédé de l'art. déf.] Le XVe siècle italien. 意大利的 15 世纪

quatuor [kwatɥɔʀ] n. m. (mot lat. "quatre").《拉》❶ MUS. Composition musicale à quatre parties〔乐〕四重奏,四重唱: *Quatuor à cordes* (= pour deux violons, un alto et un violoncelle). 弦乐四重奏 / *Quatuor vocal* (= pour soprano, alto, ténor et basse). 四重唱 ❷ MUS. Ensemble vocal ou instrumental de quatre exécutants〔乐〕四重唱组,四重奏团: *Faire partie d'un quatuor*. 属于四重奏团,四重唱组成员 ❸ Groupe de quatre personnes. 四人一伙

1. **que** [kə] conj. sub. (lat. *quia* "parce que"). [*Que* s'élide en *qu'* devant un mot commençant par une voyelle ou un *h* muet]. [在元音或哑音 h 前省略为 qu'] ❶ Introduit une proposition complétive [引出补语从句]: *On dit que l'hiver sera très long cette année*. 听说今年的冬天将是漫长的。*Je veux que vous veniez*. 我希望您来。*L'espoir qu'on le retrouve vivant diminue chaque jour*. 活着找到他的希望日渐渺茫。❷ (Suivi du subj.). Dans une proposition principale ou indépendante, introduit un ordre à la 3e personne, un souhait, etc. [引出虚拟式独立句表示命令、愿望等]: *Qu'il aille au diable*. 让他见鬼去吧! *Que viennent des temps meilleurs*. 让好时光来吧! ❸ Dans une proposition subordonnée, coordonnée ou juxtaposée à une autre, reprend la conjonction, quelle qu'elle soit, qui introduit la première subordonnée [代替第一从句的连词]: *Puisque je l'affirme et que j'en donne les preuves, on peut me croire*. 既然我对此作出肯定,并且拿出证据,人们可以相信我。❹ Introduit le complément du comparatif [引出比较从句]: *Cette maison est plus ancienne que l'autre*. 这座房子比另一座更古老。❺ Sert de corrélatif à de nombreux adv. ou adj. [同一些副词或形容词的连用]: *Il n'est pas tel que vous l'imaginez*. 他并不是像您想象的那样。❻ **Ne... que**, seulement 仅仅,只: *Je ne vois ici que des amis*. 我在这里见到的全是朋友。‖ LITT. **Que... ne** (+ **subj.**), sans que (书) 没有;除非[后接虚拟式]: *Il ne se passait pas une journée que quelque incident ne se produisît*. 没有一天不出事。

2. **que** [kə] pron. relat. (lat. *quem*, accusatif de *qui*). [Forme élidée *qu'*, comme *1. que*]. Assure, dans une proposition relative, la fonction de compl. d'objet direct [在关系从

句中作直接宾语]：*La leçon que j'étudie*. 我学习的那课书

3. **que** [kə] pron. interr. (lat. *quid* "quoi"). [Forme élidée *qu'*, comme *1. que*]. Dans une phrase interrogative, représente une chose, dans les fonctions de compl. d'objet direct, d'attribut ou de sujet réel [在疑问句中作直接宾语，补语或主语]：*Que dites-vous?* 您说什么? *Je ne sais que penser*. 我一直在思考。*Que devient ce projet?* 这项计划怎么样了? *Que se passe-t-il?* 出了什么事?

4. **que** [kə] adv. interr. (de *3. que*). [Forme élidée *qu'*, comme *1. que*]. LITT. Interroge sur la cause 〈书〉为什么：*Que ne le disiez-vous plus tôt?* (syn. pourquoi). 您为什么不早说? ◆ adv. exclam. ❶ Indique une intensité 多么：*Que cette histoire est compliquée!* (syn. comme). 这事多么复杂啊! ❷ FAM. **Ce que**, indique une intensité 〈俗〉多么：*Ce que tu peux être bête!* 你真够笨的! ‖ **Que de** (+ **n.**), quelle grande quantité, quel grand nombre de 多少：*Que de difficultés nous avons rencontrées avant de réussir!* (syn. combien). 在成功之前我们遇到了多少困难啊!

québécisme [kebesism] n. m. Fait de langue propre au français parlé au Québec. 魁北克式法语词语

québécois, e [kebekwa, -az] adj. et n. De la province du Québec ou de la ville de Québec. 魁北克的/魁北克人

quechua [ketʃwa] ou **quichua** [kitʃwa] n. m. Langue indienne du Pérou et de la Bolivie, et qui fut la langue de l'Empire inca. 歧楚阿语

quel, quelle [kɛl] adj. interr. (lat. *qualis*). Interroge sur l'identité, la qualité 什么样的；哪一类的：*Quel est cet homme?* 这个人是谁呀? *Quelle heure est-il?* 现在几点了? *Quel temps fait-il?* 天气怎么样? ◆ adj. exclam. Marque l'admiration, l'indignation 多么，何等：*Quel bel objet!* 多漂亮的东西! *Quel goujat!* 多么粗鲁的人! ◆ **quel que, quelle que** loc. relat. indéf. Suivi du subj., introduit une proposition relative à une nuance concessive 不管…，不论…[后接虚拟式，表示让步]：*Quelles qu'aient été ses erreurs, il s'est à présent racheté*. 不管他犯过什么样的错误，他现在已经补过了。

quelconque [kɛlkɔ̃k] adj. indéf. (lat. *qualiscumque*). N'importe quel 任何一个，随便哪个；不管怎样的：*Donner un prétexte quelconque*. 随便给个什么借口 ◆ adj. Médiocre; sans valeur 平常的，平庸的，一般化的，普普通通的：*C'est un homme bien quelconque*. 他是个十分普通的人。

1. **quelque** [kɛlk] adj. indéf. (de *quel* et *que*). ❶ (Au sing.). Indique une quantité, une durée, une valeur, un degré indéterminés, génér. faibles 某些，少许：*À quelque distance*. 在不远处 / *Pendant quelque temps*. 短期内 / *J'ai eu quelque peine à le reconnaître*. 我有点认不出他来了。❷ (Au pl.). Indique un petit nombre 几个，少量：*Quelques personnes*. 几个人 / *Il a écrit quelques articles*. 他写了几篇文章。❸ **Et quelques**, après un nom de nombre, indique une addition peu importante [用在数量名词后]少量：*Il a vingt ans et quelques*. 他20多岁。‖ LITT. **Quelque... que** (+ **subj.**), indique une concession ou une opposition (avec un adj., reste invariable) 〈书〉不管…，无论…，任何…[后接虚拟式]：*Quelques objections qu'il mette en avant, il finira par se rallier à notre cause* (= quelles que soient les objections). 无论他提出什么样的异议，他最终将站到我们这一边来。*Quelque profondes que soient les réformes, elles arrivent trop tard*. 不管改革如何深刻，它还是实施得太晚了。*Rem.* *Quelque* ne s'élide que devant *un* et *une*. Quelque 只在 un 和 une 前省略词末元音字母。

2. **quelque** [kɛlk] adv. (de *1. quelque*). Indique une approximation 大约，将近：*Il y a quelque cinquante ans* (= à peu près; syn. environ). 大约50年前 *Rem.* Cet adverbe ne s'élide jamais. 该副词词尾元音字母永远不省略。

quelque chose [kɛlkəʃoz] pron. indéf. m. ❶ Désigne une chose indéterminée 某事，某物：*Dis quelque chose*. 你说点什么吧。*Vous prendrez bien quelque chose de chaud*. 您要穿得暖和些。❷ Indique un événement, une situation, etc., dont on n'ose pas dire ou dont on ignore la nature 事情，事件：*Il y a quelque chose entre eux*. 他们之间发生了点事。*Il se passe quelque chose d'étrange*. 出了怪事。

quelquefois [kɛlkəfwa] adv. Dans certaines circonstances; de temps à autre 有时，偶而：*Il souriait quelquefois* (syn. parfois). 他偶而微笑。

quelque part [kɛlkəpaʀ] adv. ❶ Indique un lieu quelconque 在某地，在某处：*Tu vas quelque part pour les vacances?* 你去什么地方度假吗? ❷ Indique un lieu, un point abstrait, qu'on a du mal à définir 某处：*Il y a quelque part dans ce contrat un point obscur*. 这份合同里有个地方模糊不清。❸ FAM. S'emploie par euphémisme pour désigner telle ou telle chose considérée comme inconvenante 〈俗〉在某处[指不便明说的东西]：*Je vais lui flanquer mon pied quelque part* (= dans le derrière). 我要在他屁股上踢一脚。

quelques-uns [kɛlkəzœ̃], **quelques-unes** [kɛlkəzyn] pron. indéf. pl. Indique un nombre indéterminé mais limité de personnes ou de choses 某些人，一些人；一些(东西)：*J'ai écrit à tous mes amis, quelques-uns n'ont pas répondu* (syn. certains). 我写信给我所有的朋友，有些人没回信。*Quelques-unes de ces comédies de boulevard sont fort drôles*. 这些通俗喜剧中，有一些十分滑稽。

quelqu'un, e [kɛlkœ̃, -yn] pron. indéf. LITT. Indique une personne quelconque entre plusieurs 〈书〉一个人：*Quelqu'un de vos parents*. 您亲戚中的一个 *Quelqu'une de vos amies*. 您女友中的一个 ◆ **quelqu'un** pron. indéf. masc. ❶ Désigne une personne indéterminée 某人：*Quelqu'un vous demande en bas*. 楼下有人找您。❷ **Être, se croire quelqu'un**, être, se croire une personne

d'importance, de valeur. 有地位,有身份,自以为了不起;了不起的人,重要人物,有地位的人,自以为了不起的人 ‖ **Quelqu'un de** (+ **adj.**), une personne ayant telle qualité … 的人: *C'est quelqu'un de très aimable.* 他是一个非常讨人喜欢的人。

quémander [kemɑ̃de] v. t. et v. i. (de l'anc. fr. *caïmand* "mendiant"). Solliciter humblement et avec insistance 乞求,哀求;乞讨: *Il quémande sans cesse de l'argent.* 他不断地讨钱。

quémandeur, euse [kemɑ̃dœʀ, -øz] n. LITT. Personne qui quémande, qui sollicite. 〈书〉乞求者,哀求者

qu'en-dira-t-on [kɑ̃diʀatɔ̃] n. m. inv. FAM. Ce que peuvent dire les autres sur la conduite de qqn; l'opinion d'autrui 〈俗〉闲话,众议,流言蜚语: *Se moquer du qu'en-dira-t-on.* 不怕别人说闲话

quenelle [kənɛl] n. f. (de l'all. *Knödel* "boule de pâte"). Rouleau de poisson ou de viande hachés, lié à l'œuf. 鱼丸子;肉丸子

quenotte [kənɔt] n. f. (mot dialect., dimin. de *quenne* "dent"). FAM. Dent de petit enfant. 〈俗〉乳牙

quenouille [kənuj] n. f. (du bas lat. *conocula*, du class. *colus*). ❶ Tige, génér. de bois ou d'osier, munie d'une tête renflée ou fourchue, souvent décorée, utilisée autref. pour maintenir le textile à filer. 纺纱杆 ❷ Chanvre, lin, soie, etc., dont une quenouille est chargée. 纺纱杆上的大麻、亚麻、蚕丝

querelle [kəʀɛl] n. f. (lat. *querela* "plainte en justice"). ❶ Contestation amenant des échanges de mots violents 争吵,吵架,口角: *Elle est restée à l'écart de cette querelle* (syn. conflit, dispute). 她没有参加这场争吵。❷ **Chercher querelle à qqn**, le provoquer. 找碴,寻衅吵架

quereller [kəʀele] v. t. (bas lat. *querellare*). SOUT. Faire des reproches à qqn 〈雅〉指责,责备: *On l'a querellé sur son retard.* 人们指责他迟到。◆ **se quereller** v. pr. S'adresser mutuellement des reproches 互相指责: *Ils se querellent sans arrêt pour des broutilles* (syn. se disputer). 他们不停地为一些小事互相指责。

querelleur, euse [kəʀelœʀ, -øz] adj. et n. Qui aime à se quereller 喜欢吵架的(人): *Un gamin querelleur* (syn. batailleur). 爱吵架的男孩

quérir [keʀiʀ] v. t. (anc. fr. *querre*, lat. *quaerere* "chercher"). LITT. Chercher avec l'intention d'amener, d'apporter 〈书〉寻找,找来: *Envoyer quérir le médecin.* 叫人去请医生来 ***Rem.*** Seulement à l'inf., après les verbes *aller*, *venir*, *envoyer*, *faire*. 只用不定式,放在动词 aller, venir, envoyer, faire 后面。

questeur [kɛstœʀ] n. m. (lat. *quaestor*). ❶ Magistrat romain chargé surtout de fonctions financières. 古罗马财务大臣 ❷ Membre élu du bureau d'une assemblée parlementaire, chargé de la gestion financière et de l'administration intérieure. 议会中负责财务和内务的官员 ◇ Il y a trois questeurs à l'Assemblée nationale et au Sénat, en France. ◇ 法国国民议会和参议院中有 3 名负责财务和内务的官员。

question [kɛstjɔ̃] n. f. (lat. *quaestio*, de *quaerere* "rechercher"). ❶ Demande faite pour obtenir une information, vérifier des connaissances 问题,提问: *La police l'a pressé de questions* (= l'a interrogé). 警察向他提出一连串问题逼他回答。*Poser une question embarrassante.* 提出一个令人尴尬的问题 ❷ Sujet à examiner ou à discuter 问题,议题,事项: *La question a été débattue* (syn. problème, sujet). 问题讨论过了。❸ Ce dont il s'agit; affaire, problème 事情,问题: *Ils se sont disputés pour des questions d'argent.* 他们为钱的事争吵。❹ Technique de contrôle parlementaire qui permet aux membres des assemblées d'obtenir du gouvernement des renseignements ou des explications 质询: *Question écrite, orale, avec ou sans débat.* 经过或不经过辩论的书面、口头质询 ❺ HIST. Torture légale appliquée aux accusés et aux condamnés pour leur arracher des aveux 〔史〕拷问,刑讯: *Soumettre qqn à la question.* 拷问某人 ◇ La question a été définitivement abolie par la Révolution. ◇ 法国大革命最终地废除了拷问。❻ **En question**, dont il s'agit, dont on parle 有关的,提到的: *Dans le texte en question, le sujet n'a pas été abordé.* 在有关课文中,主题未被涉及。‖ **Être en question**, poser un problème 成问题的: *Sa compétence est en question.* 他的能力成问题。‖ **Faire question**, être douteux, discutable 有疑问的,靠不住的: *Ses qualités d'organisateur font question.* 他作为组织者的才能靠不住。| **Il est question de**, il s'agit de 关于,事关,涉及: *Un film où il est question de l'exil.* 一部关于流放的影片 ‖ (**Il n'en est**) **pas question**, exprime un refus catégorique 决不,绝对不答应: *Finirez-vous par céder? — Il n'en est pas question.* 您最终会让步吧? 一决不。‖ **Mettre en question**, soumettre à une discussion. 提交讨论 ‖ FAM. **Question** (**de**) [+ **n.**], en ce qui concerne… 〈俗〉关于: *Question argent, tout est réglé.* 关于钱的问题,一切都解决了。‖ **Question de confiance** → confiance. ‖ **Question de principe**, question essentielle d'où dérive le reste; règle à observer en toutes circonstances 原则问题: *Il refuse de changer d'avis, pour lui c'est une question de principe.* 他拒绝改变看法,他认为这是个原则问题。

questionnaire [kɛstjɔnɛʀ] n. m. ❶ Série de questions auxquelles on doit répondre 调查表: *Remplir un questionnaire.* 填写调查表 ❷ PSYCHOL., SOCIOL. Dans une enquête par sondage, série de questions écrites ou orales posées aux membres d'un échantillon représentatif pour connaître leur opinion sur les sujets abordés par l'enquête. 〔心,社〕社会调查问卷,民意测验问卷 ❸ **Questionnaire à choix multiple** (**Q. C. M.**). Questionnaire utilisé pour certains examens scolaires et

universitaires et dans lequel, à chaque question posée, sont associées plusieurs réponses entre lesquelles il faut choisir. 多种选择题问卷;多种选择题试题卷

questionnement [kɛstjɔnmɑ̃] n. m. Fait de s'interroger sur un problème. 自问,寻思

questionner [kɛstjɔne] v. t. Poser des questions à 问,询问: *La police l'a questionné sur ses relations* (syn. interroger). 警察向他询问其交往问题。

questionneur, euse [kɛstjɔnœʀ, -øz] n. et adj. LITT. Personne qui pose sans cesse des questions. 〈书〉爱问的(人),喜欢问长问短的(人),好问者

questure [kɛstyʀ] n. f. (lat. *quaestura*). ❶ Bureau des questeurs d'une assemblée délibérante. 议会中负责财务和内务的官员的办公处 ❷ ANTIQ. ROM. Charge de questeur. 〔古罗〕财务大臣的职务

quête [kɛt] n. f. (de l'anc. fr. *querre*, lat. *quaerere* "chercher"). ❶ LITT. Action de chercher〈书〉寻找,寻觅: *La quête du bonheur*. 寻找幸福 ❷ Action de demander et de recueillir des dons en argent ou en nature pour des œuvres pieuses ou charitables; somme recueillie 募捐;筹集的捐款: *Faire une quête à l'église* (syn. collecte). 在教堂募捐 ❸ **En quête de**, à la recherche de 寻找: *Partir en quête d'un taxi*. 去找辆出租车

quêter [kete] v. t. (de *quête*). Rechercher comme une faveur 寻求,追求: *Quêter des louanges* (syn. solliciter). 沽名钓誉 ◆ v. i. Recueillir des aumônes, faire la quête 募捐: *Quêter à domicile*. 上门募捐

quêteur, euse [ketœʀ, -øz] n. Personne qui quête. 募捐者;寻求者;追求者

quetsche [kwɛtʃ] n. f. (mot alsacien). 《阿尔萨斯方言》❶ Grosse prune oblongue, de couleur violette. 李子 ❷ Eau-de-vie faite avec ce fruit. 李子酒

1. **queue** [kø] n. f. (lat. *cauda*). ❶ Partie du corps de nombreux vertébrés, postérieure à l'anus, souvent allongée et flexible, dont l'axe squelettique est un prolongement de la colonne vertébrale (脊椎动物的)尾,尾巴: *Le chien remue la queue*. 狗在摇尾巴。❷ Extrémité du corps, plus ou moins effilée, opposée à la tête, chez diverses espèces animales (细长的)尾巴: *Queue d'un scorpion*. 蝎子的细长尾巴 ❸ Appendice en forme de queue 结尾: *Queue d'une note, d'une lettre*. 笔记的结尾;信的结尾 ❹ Pétiole d'une feuille; pédoncule des fleurs et des fruits 梗,柄: *Queue d'une poire*. 梨柄 ❺ Partie d'un objet, de forme allongée, servant à le saisir 柄,把手: *Queue d'une casserole* (syn. manche). 锅柄 ❻ ASTRON. Traînée lumineuse, constituée de gaz ou de poussières, issue de la chevelure d'une comète et toujours dirigée à l'opposé du Soleil sous l'effet du vent solaire ou de la pression de rayonnement solaire. 〔天〕彗尾 ❼ Dernière partie, derniers rangs d'un groupe qui avance (行列等的)末尾,后部: *La queue d'un cortège*. 队伍的末尾 ❽ File de personnes qui attendent leur tour 等候的行列,队伍: *Faire la queue*. 排队 ❾ Ensemble des dernières voitures d'un train, d'une rame de métro (列车的)末尾: *Monter dans le wagon de queue*. 登上列车的尾部车厢 ❿ Derniers rangs d'un classement 最差的若干名: *Être à la queue de sa classe*. 班里最差的之一 ⓫ Ce qui est à la fin, au bout de qqch 后期,结尾: *La queue d'un orage*. 暴风雨的尾声 ⓬ Tige de bois garnie à son extrémité la plus petite d'une rondelle de cuir, avec laquelle on pousse les billes, au billard. 弹子棒 ⓭ **À la queue leu leu** →1. leu. ‖ **Faire une queue de poisson**, se rabattre brusquement après avoir dépassé un véhicule. 突然超车转弯 ‖ **Finir en queue de poisson**, se terminer brusquement, sans conclusion satisfaisante 不了了之,虎头蛇尾: *Le film a fini en queue de poisson*. 这部影片不了了之。‖ FAM. **Sans queue ni tête**, incohérent〈俗〉没头没尾,不连贯的: *Un récit sans queue ni tête*. 一个没头没尾的故事

2. **queue** n. f. →**2. queux.**

queue-d'aronde [kødaʀɔ̃d] n. f. (pl. *queues-d'aronde*). Tenon en forme de queue d'hirondelle, pénétrant dans une entaille de même forme pour constituer un assemblage. 〔木〕鸠尾榫,楔形榫

queue-de-cheval [kødʃəval] n. f. (pl. *queues-de-cheval*). Coiffure aux cheveux resserrés sur le sommet de la tête par un nœud ou une barrette, et flottant sur la nuque et les épaules. 马尾式发束

queue-de-pie [kødpi] n. f. (pl. *queues-de-pie*). FAM. Habit de cérémonie aux basques en pointe. 〈俗〉燕尾服

queue-de-rat [kødʀa] n. f. (pl. *queues-de-rat*). Lime ronde et pointue pour limer dans les creux. 圆锉

queuter [køte] v. i. (de *queue*). Au billard, garder la queue en contact avec la bille au moment où celle-ci rencontre la seconde bille ou une bande. (弹子戏中的)推球

1. **queux** [kø] n. m. (lat. *coquus*, de *coquere* "cuire"). LITT. **Maître queux**, cuisinier. 〈书〉厨师

2. **queux** ou **queue** [kø] n. f. (lat. *cos, cotis*). Pierre à aiguiser 磨刀石,砺石: *Queux à faux*. 不平的磨刀石

1. **qui** [ki] pron. relat. (mot lat.). 《拉》-**I.** Assure, dans une proposition relative, les fonctions de [用在关系从句中]: ❶ Sujet [作主语]: *C'est une région qui m'a séduit*. 这是个令我陶醉的地方。❷ Compl. prépositif (désignant seul. des personnes) [作介词补语,指人]: *L'homme avec qui je vis* (syn. lequel). 与我一起生活的男人 ❸ Sujet ou compl. indéterminé (sans antécédent) [作主语或不确定补语,无先行词]: *Rira bien qui rira le dernier* (= celui qui rira le dernier). 最后笑的人笑得最好。*Qui est déjà passé par cette épreuve me comprendra* (syn. quiconque). 凡经受过这场考验的人都会理解我。

Consultez qui vous voudrez. 您去请教您愿意请教的人吧。-II. LITT. **Qui... qui...**, l'un..., l'autre...; les uns..., les autres...〈书〉一些人…另一些人…；有的人…别的人…：*Ils se sont dispersés qui d'un côté, qui de l'autre.* 他们散开了，有的朝东，有的朝西。◆ **qui que** loc. relat. indéf. Suivi du subj., introduit une proposition relative à nuance concessive [引出让步关系从句，动词用虚拟式]：*Qui que vous soyez, vous êtes la bienvenue.* 不管您是谁，我们都欢迎。

2. **qui** [ki] pron. interr. (lat. *quis*). Dans une phrase, une proposition interrogative, représente une personne dans les fonctions de [用在疑问从句中]谁：❶ Sujet [作主语]：*Qui est là?* 谁在那儿？*Je sais qui a fait cela.* 我知道是谁干的。❷ Compl. d'objet direct [作直接补语]：*Qui avez-vous vu?* 您看见谁了？❸ Compl. prépositif [作介词补语]：*De qui parlez-vous?* 您在说谁？

à quia [akɥija] loc. adv. (lat. *quia* "parce que"). LITT. **Être à quia, mettre qqn à quia**, être réduit, réduire qqn à ne pouvoir répondre.〈书〉哑口无言；使某人哑口无言

quiche [kiʃ] n. f. (de l'alsacien *küchen* "gâteau"). Tarte salée en pâte brisée garnie de lardons et recouverte d'un mélange d'œufs battus et de crème. 猪油火腿蛋糕 ◇ La quiche est une spécialité lorraine. ◇ 猪油火腿蛋糕是洛林的特产。

quichua n. m. → **quechua**.

quick [kwik] n. m. (mot angl. "rapide").《英》Matière synthétique dure, poreuse et légèrement granuleuse, utilisée comme revêtement de certains courts de tennis en plein air. (露天网球场的)合成材料铺面

quiconque [kikɔ̃k] pron. relat. indéf. (de l'anc. fr. *qui qu'onques*, rapproché ensuite du lat. *quicumque*). Dans une proposition relative, représente une personne indéterminée dans la fonction de sujet 不论谁，任何人，谁：*La loi punit quiconque est coupable.* 谁犯罪，法律就惩罚谁。*Il sera critiqué par quiconque a un peu de connaissances en la matière* (= toute personne qui; syn. qui). 任何在这方面稍有点常识的人都会批评他。◆ pron. indéf. À l'intérieur d'une proposition (surtout après un comparatif), représente une personne indéterminée 无论谁，任何人：*Il est à la portée de quiconque de résoudre ce problème* (syn. n'importe qui). 谁都有能力解决这个问题。*Je sais mieux que quiconque ce qu'il me reste à faire* (syn. personne). 我比任何人都清楚我还要做什么。

quidam [kidam] n. m. (mot lat. "un certain").《拉》FAM. Homme dont on ignore ou dont on tait le nom〈俗〉某人：*Un quidam est passé voir si tu étais là.* 某某人来看过你在不在。

quiescence [kɥiesɑ̃s] n. f. (du lat. *quiescere* "se reposer"). BIOL. Arrêt de développement des insectes en cas de conditions extérieures défavorables (température insuffisante ou sécheresse).〔生〕休眠，休止；静止

quiet, ète [kjɛ, kjɛt] adj. (lat. *quietus*). LITT. Tranquille, calme〈书〉平静的，安静的，宁静的：*Existence quiète.* 平静的生活

quiétude [kjetyd] n. f. (bas lat. *quietudo*). LITT. Tranquillité d'esprit; atmosphère calme〈书〉(心境的)平静，安静；(环境的)寂静：*Attendre en toute quiétude le résultat d'un examen* (syn. sérénité). 心情平静地等待考试的结果

quignon [kiɲɔ̃] n. m. (altér. de *coignon*, de *coin*). Morceau de gros pain ou extrémité d'un pain long, contenant beaucoup de croûte. 大面包块；(长面包的)面包头

1. **quille** [kij] n. f. (de l'all. *Kiel*). MAR. Élément axial de la partie inférieure de la charpente d'un navire, prolongé à l'avant par l'étrave et à l'arrière par l'étambot.〔海〕龙骨

2. **quille** [kij] n. f. (de l'anc. haut all. *kegil*). ❶ Chacune des pièces de bois tournées, posées verticalement sur le sol, qu'un joueur doit renverser en lançant une boule, dans le jeu dit *jeu de quilles*. (九柱戏用的)小木柱 ❷ ARG. **La quille**, la fin du service militaire.〈行〉退役，兵役期满

quimboiseur [kɛ̃bwazœʀ] n. m. (mot du créole antillais).《安的列斯克里奥尔语》CRÉOL. Sorcier; jeteur de sorts.〈克里〉巫师，术士

quincaillerie [kɛ̃kajʀi] n. f. (altér. de *clinquaille*, du rad. onomat. *clinq-*). ❶ Ensemble d'objets, d'ustensiles en métal servant au ménage, à l'outillage, etc.; industrie correspondante. 家用金属用品；五金制品/五金制品业 ❷ Magasin où on vend ces objets. 五金制品店 ❸ FAM. Bijoux faux, ou d'un luxe ostentatoire, tapageur.〈俗〉假首饰；炫耀阔气的豪华首饰

quincaillier, ère [kɛ̃kaje, -ɛʀ] n. Marchand ou fabricant de quincaillerie. 五金制品商；五金制造商

quinconce [kɛ̃kɔ̃s] n. m. (lat. *quincunx* [par analogie avec la disposition des points marqués sur la monnaie de ce nom]). **En quinconce**, selon un assemblage d'objets disposés par cinq dont quatre aux quatre angles d'un carré, d'un losange ou d'un rectangle et le cinquième au milieu 成梅花形：*Dans ce parc, les arbres sont plantés en quinconce.* 这个公园的树木是按梅花形栽植的。

quinine [kinin] n. f. (de *quinquina*). Alcaloïde amer contenu dans l'écorce de quinquina, employé comme fébrifuge et pour son action sur le paludisme. 奎宁，金鸡纳碱

quinquagénaire [kɛ̃kwaʒenɛʀ] ou [kɛ̃kaʒenɛʀ] adj. et n. (lat. *quinquagenarius*). Qui a atteint cinquante ans. 50岁的(人)

quinquennal, e, aux [kɛ̃kenal, -o] adj. (lat. *quinquennalis*). ❶ Qui se fait, se célèbre tous les cinq ans 五年一次的，每五年的：*Élection quinquennale.* 5年一次的选举 ❷ Qui s'étend sur cinq ans 持续五年的，为期五年的：*Plan, mandat quinquennal.* 5年计划；5年任期

quinquennat [kɛ̃kena] n. m. Durée d'un plan, d'un mandat quinquennal 五年计划期；五年任

期：*Un quinquennat présidentiel*. 总统的5年任期

quinquet [kɛ̃kɛ] n. m. (de *A. Quinquet*, qui perfectionna cette lampe). ❶ Lampe à huile à double courant d'air, et dont le réservoir est plus haut que la mèche. 双气流油灯 ❷ FAM. Œil 〈俗〉眼睛：*Ouvre tes quinquets!* 睁开你的眼睛看看！

quinquina [kɛ̃kina] n. m. (mot esp., du quechua).《西》Arbre tropical cultivé pour son écorce, riche en quinine. 金鸡纳树 ◇ Famille des rubiacées. ◇ 茜草科。

quintal [kɛ̃tal] n. m. (bas lat. *quintale*, ar. *quintar*)[pl. *quintaux*]. Unité de mesure de masse, valant 10^2 kilogrammes. 公担 ◇ Symb. 符号:q.

quinte [kɛ̃t] n. f. (du lat. *quintus* "cinquième"). ❶ MUS. Intervalle de cinq degrés dans l'échelle diatonique. 〔乐〕五度，五度音程 ❷ JEUX. Série de cinq cartes qui se suivent. 〔牌戏〕顺子 ❸ Accès de toux. 阵咳，呛咳

quinté [kɛ̃te] n. m. TURF. Pari dans lequel il faut déterminer les cinq premiers arrivants d'une course. 〔赛马〕五马博彩

quintessence [kɛ̃tesɑ̃s] n. f. (de l'anc. fr. *quinte essence* "la cinquième essence", désignant l'éther, le plus subtil des cinq éléments de l'Univers). LITT. Ce qu'il y a de principal, de meilleur, de plus parfait dans qqch 〈书〉精华，精髓：*La quintessence d'un livre*. 一本书的精华

quintet [kɛ̃tɛt] n. m. (mot angl.).《英》Formation de jazz composée de cinq musiciens. 五人爵士乐队

quintette [kɛ̃tɛt] ou [kwɛ̃tɛt] n. m. (it. *quintetto*). MUS. ❶ Composition musicale à cinq parties. 〔乐〕五重奏，五重唱 ❷ Ensemble vocal ou instrumental de cinq exécutants. 五重唱组，五重奏团

quinto [kɛ̃to] adv. (mot lat.).《拉》Cinquièmement, en cinquième lieu. 第五

quintuple [kɛ̃typl] adj. et n. m. (bas lat. *quintuplex*). Qui vaut cinq fois autant 五倍(的)：*Trente est le quintuple de six*. 三十是六的五倍。

quintupler [kɛ̃typle] v. t. Multiplier par cinq 使增至五倍，使增加四倍：*Quintupler une somme*. 使一笔款子增加到5倍 ◆ v. i. Être multiplié par cinq 增至五倍，增加四倍：*Les prix ont quintuplé*. 价格上涨了4倍。

quintuplés, ées [kɛ̃typle] n. pl. Groupe de cinq enfants nés d'une même grossesse. 五胞胎

quinzaine [kɛ̃zɛn] n. f. ❶ Groupe d'environ quinze unités 十五左右：*Une quinzaine de francs*. 约15法郎 ❷ Deux semaines 两星期：*On se revoit dans une quinzaine* (= quinze jours). 我们两星期后再见。*La dernière quinzaine de juillet* (= les deux dernières semaines). 七月的最后两周

quinze [kɛ̃z] adj. num. card. inv. (lat. *quindecim*). ❶ Quatorze plus un. 十五 ❷ (En fonction d'ordinal). De rang numéro quinze; quinzième 第十五：*Louis quinze*. 路易十五 / *Le chapitre quinze* (= le quinzième chapitre). 第15章 ◆ n. m. inv. ❶ Le nombre qui suit quatorze dans la suite des entiers naturels; le chiffre représentant ce nombre 十五：*Douze et trois font quinze*. 十二加三等于十五。❷ (Précédé de l'art. déf. et suivi d'un adj. ou d'un compl.). Équipe de rugby [前接定冠词，后接形容词或补语]〔体〕橄榄球队：*Le quinze de France*. 法国橄榄球队

quinzième [kɛ̃zjɛm] adj. num. ord. et n. De rang numéro quinze 第十五：*Le quinzième arrondissement*. 15区 / *Habiter le quinzième étage*. 住在16层 / *Le quinzième de la liste*. 名单上的第15名 ◆ adj. et n. m. Qui correspond à la division d'un tout en quinze parties égales 十五分之一(的)：*La quinzième partie d'une somme*. 一笔款项的十五分之一 / *Un quinzième des bénéfices*. 利润的十五分之一

quinzièmement [kɛ̃zjɛmmɑ̃] adv. En quinzième lieu. 第十五

quiproquo [kiprɔko] n. m. (lat. scolast. *quid pro quod* "une chose pour une autre" désignant une faute d'interprétation) [pl. *quiproquos*]. Méprise, erreur qui fait prendre une chose, une personne pour une autre 误认，误会，误解，搞错，张冠李戴：*Cette pièce de théâtre repose sur une série de quiproquos* (syn. malentendu). 这出话剧是以一连串的误会为基础。

quittance [kitɑ̃s] n. f. (de *quitter*). Attestation écrite par laquelle un créancier déclare un débiteur quitte envers lui 收据：*Apportez une quittance de loyer ou d'électricité*. 请您把房租或电费的收据带来。

quitte [kit] adj. (lat. médiév. *quitus*, du class. *quietus* "tranquille"). ❶ Libéré d'une dette pécuniaire, d'une obligation, d'un devoir moral 偿清了的，清讫了的；免除了的，报答了的：*Être quitte d'une corvée, d'une visite*. 免除劳役；免除一次拜访 ❷ **En être quitte pour**, n'avoir à subir que l'inconvénient de 只受到…，只损失：*L'accident n'a pas été grave, nous en avons été quittes pour la peur*. 事故不严重，我们只是受到一些惊吓而已。‖ **Jouer quitte ou double**, risquer, hasarder tout. 进行最后一场赌博；孤注一掷 ‖ **Tenir quitte**, dispenser 免除[后接不定式]：*On ne peut le tenir quitte de sa promesse*. 人们不能允许他不履行他的诺言。◆ **quitte à** loc. prép. (suivi de l'inf.). Sans s'interdire de; au risque de 冒…危险，以…代价；哪怕，即使：*Il vaut mieux vérifier les comptes, quitte à perdre du temps*. 最好查一下账，哪怕花点时间。

quitter [kite] v. t. (lat. médiév. *quitare*, du class. *quietus* "tranquille"). ❶ Laisser une personne, se séparer provisoirement ou définitivement d'elle 离开：*Je vous quitte pour un moment*. 我离开您一会。*Elle a quitté son mari*. 她离开了她的丈夫。❷ Abandonner un lieu, une activité 脱离，离开，放弃：*Quitter la ville pour la campagne* (= s'en aller de). 离开城市去乡下 / *Il a quitté ses fonctions* (= il s'est retiré). 他离职了。*Elle quitte son travail tous les jours à six heures* (= elle en sort). 她每天6点

钟下班。❸ Ôter un vêtement; se déshabiller 脱掉(衣服): *Quittez votre manteau* (syn. retirer). 把您的大衣脱了。❹ LITT. Mourir (转,书) 去世: *Il nous a quittés hier soir*. 他昨天晚上去世了。❺ **Ne pas quitter des yeux**, avoir toujours les regards fixés sur. 眼睛盯住… ‖ **Ne quitte (quittez) pas**, reste (restez) en ligne, au téléphone. 不要挂断电话。

quitus [kitys] n. m. (mot lat.).《拉》Acte par lequel la gestion d'une personne est reconnue exacte et régulière 管理无误证明书: *Donner quitus à un trésorier*. 发给司库管理无误证明书

qui vive [kiviv] loc. interj. Cri poussé par les sentinelles pour reconnaître un isolé, une troupe. 口令! [哨兵的呼喊] ◆ **qui-vive** n. m. inv. **Sur le qui-vive**, sur ses gardes dans l'attente d'une attaque. 保持警惕,警惕着,留心警戒

1. **quoi** [kwa] pron. relat. (lat. *quid*, forme neutre de *quis* "quel"). ❶ Assure la fonction de compl. prépositif pour renvoyer à un antécédent indéfini ou à une proposition, une phrase entière 此事,此物: *Il n'est rien à quoi je ne sois prêt*. 什么事情我都准备干。*C'est justement ce pour quoi je viens*. 我正是为此事而来。❷ **De quoi**, ce qui est suffisant pour; ce qui est nécessaire pour 足够的东西;必需的东西: *Avoir de quoi vivre*. 有足够的生活用品 / *Il n'y a pas de quoi rire* (= il n'y pas de raison pour rire). 没什么好笑的。*Je vous remercie. - Il n'y a pas de quoi* (= cela n'en vaut pas la peine). 谢谢您。—不必谢。◆ **quoi que** loc. relat. indéf. ❶ Suivi du subj., introduit une proposition relative marquant une nuance concessive 不管什么,无论什么[后接虚拟式]: *Quoi que vous disiez, je m'en tiendrai à ma première idée*. 无论您怎么说,我都不会改变初衷。***Rem.*** À distinguer de *quoique* en un seul mot, conj. de subordination. 要与连词 quoique 区别。❷ **Quoi qu'il en soit**, en tout état de cause, en tout cas. 不管怎样,不论什么情况

2. **quoi** [kwa] pron. interr. (de *1. quoi*). Dans une phrase, une proposition interrogative, représente qqch d'indéfini, dans les fonctions de [用在疑问从句中]什么,什么事,什么东西: ❶ Compl. d'objet direct [作直接宾语]: *Quoi faire?* 怎么办呢? *Je ne sais quoi dire*. 我不知道说什么。❷ Compl. prépositif [作介词补语]: *À quoi pensez-vous?* 您在想什么? *Devinez avec quoi il joue*. 您猜他在玩什么? ❸ SOUT. Sujet (en partic. dans des phrases nominales) (雅)[作主语]: *Quoi de plus triste que cette histoire?* (= qu'y a-t-il de plus triste?). 还有比这个故事更凄惨的吗? ◆ adv. exclam. ❶ Exprime une surprise, une indignation [表示惊讶,愤怒]怎么,什么: *Quoi, il est dix heures et tu n'es toujours pas levé!* 怎么,都十点钟了,你还没有起床! ❷ Sert à souligner une affirmation [加强语气或用来结束解释]怎么;总之: *Je menais une vie réglée et monotone, insipide quoi!* 我那时过的是一种死板、单调的生活,总之,乏味得很!

quoique [kwakə] conj. sub. (de *quoi* et *que*). Suivi du subj. ou du p. présent, marque l'opposition, la concession 尽管,虽然 [后接虚拟式]: *Quoiqu'il se sente soutenu, il hésite encore à agir*. 尽管他感到有人支持,他对行动仍然犹豫不决。*Quoique étant riche* (*quoique riche*), *il n'était guère généreux* (syn. bien que). 虽然他很有钱,他不怎么慷慨。***Rem.*** *Quoique* s'élide devant *il* (*s*), *elle* (*s*), *on*, *en*, *un*, *une*. Quoique 在 il (s), elle (s), on, en, un, une 前省略元音字母。

quolibet [kɔlibɛ] n. m. (du lat. [*disputationes de*] *quolibet*, "discussion qui avait lieu deux fois par an dans l'enseignement scolast".). Plaisanterie ironique ou injurieuse lancée à qqn; raillerie malveillante 嘲笑,嘲讽,恶谑: *Être victime de quolibets incessants* (syn. pique, sarcasme). 不断受到嘲笑

quorum [kɔʀɔm] ou [kwɔʀɔm] n. m. (de *quorum*, mot lat. par lequel commence le bill du Parlement angl. relatif à la présence de ses membres).《拉》❶ Nombre de membres qu'une assemblée doit réunir pour pouvoir valablement délibérer. (会议进行辩论的)法定人数 ❷ Nombre de votants nécessaire pour qu'une élection soit valable. 有效选举所需的法定人数

quota [kɔta] ou [kwɔta] n. m. (angl. *quota*, mot lat.). ❶ Pourcentage, part, contingent 定额,限额,配额: *Le gouvernement a réduit les quotas d'importation*. 政府削减了进口限额。❷ STAT. Modèle réduit d'une population donnée, permettant la désignation d'un échantillon représentatif. (统)(人口)抽样

quote-part [kɔtpaʀ] n. f. (lat. *quota pars* "part qui revient à chacun") [pl. *quotes-parts*]. Part que chacun doit payer ou recevoir dans la répartition d'une somme 分摊额,分配额,份额,份: *Payer sa quote-part à un dîner* (syn. contribution, écot). 付自己的晚餐份额

1. **quotidien, enne** [kɔtidjɛ̃, -ɛn] adj. (lat. *quotidianus*). Qui se fait ou revient chaque jour 每天的,天天的,日常的: *Le travail quotidien*. 每天的工作

2. **quotidien** [kɔtidjɛ̃] n. m. (de *1. quotidien*). Journal qui paraît tous les jours 日报: *Quotidien national, régional*. 全国性日报;地区日报

quotidiennement [kɔtidjɛnmɑ̃] adv. Tous les jours. 每日,每天,天天

quotidienneté [kɔtidjɛnte] n. f. Caractère quotidien de qqch. 日常性,经常性

quotient [kɔsjɑ̃] n. m. (lat. *quotiens* "autant de fois que"). ❶ MATH. Résultat de la division (数)商: *Le quotient de douze divisé par quatre est trois*. 十二被四除的商是三。❷ **Quotient de deux entiers** ou **quotient euclidien**, quotient d'une division euclidienne. 辗转相除法 ❸ PSYCHOL. **Quotient intellectuel** (**Q. I.**). Rapport entre l'âge mental mesuré par les tests et l'âge réel de l'enfant ou de l'adolescent, multiplié par 100. (心)智(力)商(数) ◇ La notion de Q. I. est parfois étendue aux adultes, elle correspond alors à une mesure de l'efficience in-

tellectuelle. ◇ 智力商数有时也用于成年人,用来测量智能。

quotité [kɔtite] n. f. (lat. *quotus*, d'apr. *quantité*). ❶ Somme fixe à laquelle se monte chaque quote-part. 分配额,份额 ❷ **Quotité disponible**, fraction des biens dont on peut disposer par donation ou testament. 自留份额

R

r [ɛʀ] n. m. inv. ❶ Dix-huitième lettre (consonne) de l'alphabet. 法语字母表中第 18 个字母 ❷ **R**, ensemble des nombres réels. 实数集的符号

rabâchage [ʀabaʃaʒ] n. m. FAM. Défaut de celui qui rabâche; ses propos (syn. radotage). (俗)反反复复地讲,啰唆;反复讲的话,啰唆话,冗言

rabâcher [ʀabaʃe] v. t. et v. i. (de l'anc. fr. *rabaster* "faire du tapage"). FAM. Redire sans cesse et de manière lassante la même chose (俗)反反复复地讲: *Rabâcher les mêmes histoires* (syn. ressasser). 反复讲同样的故事

rabâcheur, euse [ʀabaʃœʀ, -øz] adj. et n. FAM. Qui ne fait que rabâcher (syn. radoteur). (俗)喜欢反复地讲话的(人),说话啰唆的(人),爱说废话的(人)

rabais [ʀabɛ] n. m. (de *rabaisser*). ❶ Diminution faite sur le prix d'une marchandise 减价,跌价;回扣,折扣: *Ils m'ont fait un rabais* (syn. remise, ristourne). 他们给我打了折扣。❷ **Au rabais**, avec une réduction 减价: *Acheter une marchandise au rabais*. 购买一件减价商品

rabaisser [ʀabese] v. t. ❶ Mettre plus bas, ramener à un degré inférieur 放低,降低,降下: *Il faudra qu'il rabaisse ses prétentions*. 他应当降低他的要求。❷ Mettre qqn, qqch au-dessous de leur valeur (转)低估;贬低: *Rabaisser les mérites de qqn* (syn. déprécier, dévaluer). 低估某人的长处 ◆ **se rabaisser** v. pr. S'avilir (syn. s'abaisser, déchoir). 低估自己;贬低自己

rabane [ʀaban] n. f. (du malgache *rebana*). TEXT. Tissu de fibre de raphia. (纺)腊班那织物

rabat [ʀaba] n. m. ❶ Partie d'un objet conçue pour pouvoir se rabattre, se replier 可翻下或翻折的部分: *Poches à rabat*. 有盖的衣袋 ❷ Rabattage. 围场,围赶野兽将猎物赶向猎人 ❸ Revers de col faisant office de cravate, porté par les magistrats et les avocats en robe, les professeurs d'université en toge et, autref., par les hommes d'Église. 领巾;胸巾,胸饰

rabat-joie [ʀabaʒwa] n. m. inv. et adj. inv. Personne qui trouble la joie des autres par son humeur chagrine (因愁眉苦脸而)令人扫兴的(人): *Il est un peu rabat-joie* (syn. trouble-fête). 他有点让人扫兴。

rabattage [ʀabataʒ] n. m. Action de rabattre le gibier (syn. rabat). 将猎物赶向猎人

rabattement [ʀabatmɑ̃] n. m. Action de rabattre. 降下;压下;减低;突然改道

rabatteur, euse [ʀabatœʀ, -øz] n. ❶ CHASSE. Personne chargée de rabattre le gibier. (猎)将猎物赶向猎人的人 ❷ Personne qui essaie d'amener la clientèle chez un commerçant, dans une entreprise ou de recruter des adhérents pour un parti. 掮客,招徕顾客的人;征收党员的人

rabattre [ʀabatʀ] v. t. [conj. 83]. ❶ Ramener qqch vers le bas; replier 降下;合上,关上: *Rabattre son col de chemise* (syn. baisser; contr. relever). 翻下衬衣领 / *Rabattre le couvercle d'un coffre*. 合上箱盖 ❷ Amener dans une direction, dans une position plus basse 压低,压下: *Rabattre une balle de tennis*. (网球中)扣杀高球 ❸ Consentir un rabais 减低: *Rabattre 5% sur le prix affiché* (syn. diminuer, réduire). 在明示标价上减价 5% ❹ CHASSE. Rassembler, pousser le gibier vers les chasseurs ou vers des panneaux tendus. (猎)把猎物赶向猎人或网内 ◆ v. i. ❶ Quitter soudain une direction pour se diriger vers un endroit 突然改道,突然转向: *Il rabattait à travers champs*. 他在穿过田野时突然改道。❷ **En rabattre**, réduire ses prétentions (转)降低自己的要求;放弃自己的一部分奢望或幻想: *Il est très sûr de lui, mais il en a rabattu*. 他十分自信,不过他还是降低了自己的要求。◆ **se rabattre** v. pr. ❶ Quitter brusquement une direction pour en prendre une autre 突然转弯,突然转向: *Le camion s'est rabattu trop vite*. 卡车突然飞快转弯。❷ [**sur**]. Accepter qqch, qqn, faute de mieux (转)不得已而接受,不得已而选择: *Se rabattre sur une formule de vacances moins onéreuse*. 不得已而选择花费不大的度假方式

rabbin [ʀabɛ̃] n. m. (de l'hébr. *rabbi* "mon maître"). ❶ Chef religieux, guide spirituel et ministre du culte d'une communauté juive. (宗)犹太教教士 ❷ **Grand rabbin**, chef d'un consistoire israélite. (宗)犹太教会会长

rabbinat [ʀabina] n. m. ❶ Fonction de rabbin. (宗)犹太教教士的职位 ❷ Ensemble du corps des rabbins, dans un pays donné. (宗)犹太教教士们

rabbinique [ʀabinik] adj. Relatif aux rabbins. 犹太教教士的

rabelaisien, enne [ʀablezjɛ̃, -ɛn] adj. ❶ Relatif à Rabelais, à son œuvre. 拉伯雷的,拉伯雷作品的 ❷ Qui évoque le style truculent de Rabelais 拉伯雷式的[指粗野、讽刺、泼辣的文笔]: *Une chronique gastronomique rabelaisienne*. 以拉伯雷式文笔撰写的美食专栏

rabibocher [ʀabibɔʃe] v. t. FAM. (俗) ❶ Ré-

parer sommairement qqch. 粗修，简单地修理 ❷ Réconcilier, remettre d'accord. 和解

rabiot [Rabjo] n. m. (gascon *rabiot* "rebut de pêche", de *rabe* "œufs de poissson"). FAM. 〈俗〉 ❶ Ce qui reste de vivres après la distribution. 分配后剩余的食物 ❷ Temps de service supplémentaire imposé à des recrues. (新兵的)额外服役时间 ❸ Supplément 额外部分：*Avoir un rabiot de sommeil*. 多睡了一会觉 (Abrév. fam. *rabe* ou *rab* pour les trois sens.〈略〉〈俗〉rabe 或 rab 均表示上述三个意思。)

rabioter [Rabjɔte] v. t. FAM. Prendre en plus de la part convenue; gagner 〈俗〉揩油，多拿：*Rabioter un jour de vacances*. 多休假一天

rabique [Rabik] adj. (du lat. *rabies* "rage"). Relatif à la rage. 〔医〕狂犬病的

râble [Rabl] n. m. (de *râble*, sorte de râteau, par analogie de forme). Partie du lièvre et du lapin, qui s'étend depuis le bas des épaules jusqu'à la queue. 兔的背脊(肉)

râblé, e [Rable] adj. ❶ Qui a le râble épais 背肉厚实的：*Un lièvre bien râblé*. 一只背肉厚实的野兔 ❷ Se dit d'une personne plutôt petite et de forte carrure 腰圆背厚的人，矮壮的人：*Un garçon râblé et trapu*. 腰圆背厚的矮胖小伙子

rabot [Rabo] n. m. (de l'anc. fr. *rabotte* "lapin"). Outil de menuisier servant à moulurer et à aplanir le bois. 刨，刨子

rabotage [Rabɔtaʒ] n. m. Action de raboter. 刨，刨平

raboter [Rabɔte] v. t. Aplanir avec un rabot 刨，刨平：*Raboter une planche*. 刨一块木板

raboteur [Rabɔtœr] n. m. Ouvrier qui rabote 刨工：*Raboteur de parquets*. 刨地板工

raboteuse [Rabɔtøz] n. f. (de *raboter*). ❶ Machine-outil de grandes dimensions servant à usiner des pièces métalliques. 刨床，龙门刨床 ❷ Machine servant à raboter le bois. 木板刨光机

raboteux, euse [Rabɔtø, -øz] adj. (de *rabot*). Inégal; couvert d'aspérités 高低不平的；粗糙的：*Bois raboteux* (syn. rugueux). 粗糙的木料

rabougri, e [RabugRi] adj. Qui n'a pas atteint son développement normal 生长不良的，发育不良的：*Quelques plantes rabougries* (syn. chétif). 一些生长不良的植物

rabougrir [RabugRiR] v. t. (de l'anc. fr. *abougrir*, de *bougre* "faible")[conj. 32]. Retarder la croissance de 阻碍生长：*Le froid rabougrit les arbres* (syn. atrophier). 寒冷阻碍树木生长。◆ **se rabougrir** v. pr. Se recroqueviller sous l'effet de la sécheresse, de l'âge, etc. (植物因干旱)枯萎；(人因年老而)萎缩：*Son visage s'est rabougri* (syn. se ratatiner). 他的脸萎缩了。

rabouter [Rabute] v. t. Assembler bout à bout des pièces de bois, de métal, de tissu, etc. 接合、连接，缝合

rabrouer [RabRue] v. t. (du moyen fr. *brouer* "gronder"). Accueillir, traiter avec rudesse une personne envers laquelle on est mal disposé 粗暴地对待(某人)，粗暴地赶走(某人)：*Rabrouer un gamin coléreux*. 粗暴地赶走一个易怒的小伙子

racaille [Rakaj] n. f. (de **rasquer*, du lat. pop. **rasicare* "gratter", class. *radere*). Ensemble de personnes jugées viles et méprisables. 贱民；社会渣滓，败类；流氓

raccommodage [Rakɔmɔdaʒ] n. m. Action de raccommoder. 修理，修补；缝补

raccommodement [Rakɔmɔdmɑ̃] n. m. FAM. Réconciliation. 〈俗〉和解，言归于好

raccommoder [Rakɔmɔde] v. t. (de *accommoder*). ❶ Remettre en bon état, réparer 修理，修补：*Raccommoder des chaussettes* (syn. repriser). 修补袜子 ❷ FAM. Réconcilier après une brouille. 〈俗〉调解，使和解，使言归于好 ◆ **se raccommoder** v. pr. FAM. Se réconcilier. 〈俗〉和解，言归于好

raccompagner [Rakɔ̃paɲe] v. t. Reconduire qqn qui s'en va 陪送(某人)回去：*Je l'ai raccompagné à son hôtel*. 我陪送他回旅馆。

raccord [RakɔR] n. m. (de *raccorder*). ❶ Liaison destinée à assurer la continuité entre deux parties séparées ou différentes, ou à rétablir l'homogénéité des diverses parties d'un ensemble 接合，连接；衔接：*Faire un raccord de peinture*. 为使油画中的色调衔接而补笔 ❷ TECHN. Pièce destinée à assurer l'assemblage, sans fuite, de deux éléments de tuyauterie, auxquels elle est fixée par des brides ou au moyen de filetages 〔技〕联管节，接头，接套：*Un raccord de tuyau*. 管子的接头 ❸ CIN. Ajustement des éléments de l'image ou du son entre deux plans successifs, destiné à éviter les incohérences visuelles ou sonores; plan tourné pour assurer cet ajustement 〔影〕两个场景的衔接；使前后场景衔接的短镜头：*Faire un raccord au montage d'un film*. 在影片剪辑时作两个场景的衔接

raccordement [RakɔRdəmɑ̃] n. m. ❶ Action de raccorder; la jonction elle-même 接合，连接；衔接/接头连接物：*Le raccordement de deux conduites de gaz*. 两根煤气管的接头 / *Travaux de raccordement d'une route nationale à l'autoroute*. 国家公路与高速公路的衔接工程 ❷ CH. DE F. Court tronçon de ligne servant à relier deux lignes distinctes. 〔铁路〕联络线

raccorder [RakɔRde] v. t. (de *accorder*). ❶ Réunir deux choses distinctes, séparées 接合，连接；衔接：*Raccorder deux canalisations* (syn. rabouter). 连接两条管道 ❷ Constituer une jonction entre 连接：*Plusieurs ponts raccordent les deux rives* (syn. relier). 好几座桥连接两岸。

raccourci [RakuRsi] n. m. ❶ Chemin plus court 近路，捷径：*Prendre un raccourci*. 抄近路 ❷ Manière de s'exprimer en termes concis 节略，概括：*Un raccourci saisissant*. 惊人的概括 ❸ Réduction de certaines dimensions des objets et des figures sous l'effet de la perspective. 缩影

raccourcir [RakuRsiR] v. t. [conj. 32]. Rendre plus court 缩短，弄短：*Raccourcir une robe, un*

texte. 把长衫改短；缩短一篇文章 ◆ v. i. Devenir plus court 缩短，变短：*Les jours raccourcissent en hiver* (syn. diminuer). 冬季白天时间变短。

raccourcissement [ʀakuʀsismɑ̃] n. m. Action, fait de raccourcir; son résultat 缩短，变短：*Le raccourcissement des jours en automne* (syn. diminution, réduction). 秋天的日短

raccroc [ʀakʀo] n. m. (de *raccrocher*). **Par raccroc**, d'une manière heureuse et inattendue 侥幸，幸运地：*Réussir son examen par raccroc*. 考试侥幸成功

raccrocher [ʀakʀɔʃe] v. t. ❶ Accrocher de nouveau; remettre à sa place ce qui avait été décroché 重新挂上；重新挂回原处：*Raccrocher un tableau* (contr. décrocher). 把画重新挂上 ❷ FAM. Ressaisir, rattraper ce qu'on croyait perdu ou très compromis 〈俗〉重新得到；侥幸获得：*Raccrocher une affaire* (syn. rattraper). 重新获得一笔生意 ◆ v. i. ❶ Remettre sur son support le combiné du téléphone 挂断电话：*Il a raccroché brutalement*. 他呼一下把电话挂了。❷ FAM. Abandonner définitivement une activité 〈俗〉告退：*Ce grand champion a raccroché l'année dernière*. 这位有名望的冠军去年告别了体坛。◆ **se raccrocher** v. pr. ❶ Se cramponner à qqch pour ne pas tomber 使劲抓住：*Se raccrocher à une branche* (syn. s'agripper). 使劲抓住一根树枝 ❷ Trouver dans qqch ou auprès de qqn un réconfort 〈转〉竭力依靠，试图从…中得到安慰：*Il se raccroche à tout ce qui lui rappelle le passé*. 他留恋所有使他想起过去的东西，从中得到一些安慰。

race [ʀas] n. f. (it. *razza*, du lat. *ratio*). ❶ Subdivision de l'espèce humaine. 人种，种族 ◇ Les généticiens et les anthropologues lui préfèrent le terme de « population »; [→ racisme]. ◇ 遗传学家和人类学家更喜欢用"人口"一词。❷ Subdivision d'une espèce animale 〔动〕种：*Races canines*. 犬种 ❸ LITT. Ensemble des ascendants ou des descendants d'une famille. 〈书〉后代，子孙 ❹ Ensemble de personnes présentant des caractères communs et que l'on réunit dans une même catégorie 同一派人；同类的一伙人：*La race des poètes*. 一派诗人 ❺ **De race**, de bonne lignée, non métissé, en parlant d'un animal 纯种的：*Chien de race*. 纯种狗

racé, e [ʀase] adj. ❶ Se dit d'un animal possédant les qualités propres à une race 纯种的：*Cheval racé*. 纯种马 ❷ Qui a de la classe, de l'élégance. 出类拔萃的；仪表出众的

rachat [ʀaʃa] n. m. ❶ Action de racheter qqch, d'acheter de nouveau 再买，重新买；再买回来：*Rachat d'une voiture*. 再买一辆汽车 ❷ Pardon d'une faute 宽恕过失：*Le rachat d'un péché* (syn. rédemption). 赎罪 ❸ Délivrance au moyen d'une rançon. 赎身 ❹ Extinction d'une obligation au moyen d'une indemnité 偿回，还清：*Négocier le rachat d'une pension*. 就付清年金问题进行商谈

racheter [ʀaʃte] v. t. [conj. 28]. ❶ Acheter ce qu'on a vendu 再买回来：*Racheter un tableau*. 再买回一幅画 ❷ Acheter de nouveau 再买：*J'ai dû racheter du pain*. 我本该再去买面包。❸ Acheter d'occasion (向买进者)购买，买进(旧货)：*Racheter la voiture d'un ami*. 买了朋友的汽车 ❹ Compenser; faire oublier 〈转〉补偿；弥补，补救：*Sa loyauté rachète son mauvais caractère*. 他的正直弥补了他的坏脾气。❺ Délivrer en payant une rançon 赎回，为…赎身：*Racheter des prisonniers*. 为囚犯赎身 ❻ Se libérer à prix d'argent de 清偿：*Racheter une rente*. 还清年租 ❼ **Racheter ses péchés**, en obtenir le pardon 赎罪：*Racheter ses péchés par la pénitence* (syn. expier). 以苦行赎罪 ◆ **se racheter** v. pr. Réparer ses fautes passées par une conduite méritoire 〈转〉补过，赎罪：*Donner à qqn l'occasion de se racheter*. 给某人以补过的机会

rachidien, enne [ʀaʃidjɛ̃, -ɛn] adj. ❶ Relatif au rachis 〔解〕脊柱的：*Bulbe rachidien*. 延髓 ❷ **Canal rachidien**, canal formé par les vertèbres et qui contient la moelle épinière. 脊椎管 ‖ **Nerfs rachidiens**, nerfs qui naissent de la moelle épinière. 脊椎神经 ◇ L'homme en possède 31 paires. ◇ 人具有31对脊椎神经。

rachis [ʀaʃi] n. m. (gr. *rhakhis*). ANAT. Colonne vertébrale ou épine dorsale. 〔解〕脊柱

rachitique [ʀaʃitik] adj. et n. (gr. *rhakhitês*, de *rhakhis* "épine dorsale"). Atteint de rachitisme 〔医〕患佝偻病的/佝偻病患者：*Un enfant rachitique*. 患佝偻病的孩子

rachitisme [ʀaʃitism] n. m. (de *rachitique*). Maladie de la croissance, observée chez le nourrisson et le jeune enfant, caractérisée par une insuffisance de calcification des os et des cartilages, et due à une carence en vitamine D. 〔医〕佝偻病

racial, e, aux [ʀasjal, -o] adj. Relatif à la race 种族的，人种的：*Discrimination raciale*. 种族歧视

racine [ʀasin] n. f. (bas lat. *radicina*, du class. *radix, -icis*). ❶ Organe propre aux végétaux supérieurs, dont la fonction est de fixer la plante au sol et de puiser, par les poils absorbants, l'eau et les sels minéraux dissous. 根 ❷ Partie par laquelle un organe est implanté dans un tissu 根部：*Racine des cheveux, des dents*. 头发根；牙根 ❸ Ce qui est à la base, à l'origine de qqch 〈转〉根源；根基；根子：*Attaquer le mal par la racine*. 根除祸害 ❹ LITT. Lien solide, attache profonde à un lieu, un milieu, un groupe 〈转，书〉根，基础：*Ce parti a de profondes racines dans le pays*. 这个党在它的国家根深蒂固。❺ LING. Forme abstraite obtenue après élimination des affixes et des désinences, et qui est porteuse de la signification du mot. 〔语言〕词根 ◇ Ainsi *chanter, chanteur, cantique, incantation* ont la même racine qui se réalise en français par deux radicaux: *chant-* et *cant-*. ◇ 由此，chanter, chanteur, cantique, incantation 有同一词根，这个词根在法语中由两个词干表现：chant- 和 cant-。❻ **Prendre racine**, s'attarder quelque part, y demeurer longtemps 〈转〉滞

留,久留,扎柞: *Il a pris racine toute la soirée*. 他整个晚上呆着不走。❼ MATH. **Racine carrée (d'un nombre réel)**, tout nombre réel dont le carré est égal au nombre initial. 〔数〕(一个实数的)平方根 ◇ Tout entier positif A a deux racines carrées opposées $\sqrt{A}$ et $-\sqrt{A}$. ◇ 任何正整数 A 都有两个相反的平方根$\sqrt{A}$ 和 $-\sqrt{A}$。‖ MATH. **Racine d'une équation**, solution de cette équation. 〔数〕方程的根,方程的解

racinien, enne [ʀasinjɛ̃, -ɛn] adj. ❶ Relatif à Jean Racine, à son œuvre. 拉辛的;拉辛作品的 ❷ Qui évoque le caractère des œuvres, des personnages de Racine 拉辛风格的: *Un héros racinien*. 拉辛式主人公

racisme [ʀasism] n. m. ❶ Idéologie fondée sur la croyance qu'il existe une hiérarchie entre les groupes humains, les « races »; comportement inspiré par cette idéologie. 种族主义;种族主义行为 ❷ Attitude d'hostilité systématique à l'égard d'une catégorie déterminée de personnes. 歧视,敌意,仇视

raciste [ʀasist] adj. et n. Qui relève du racisme; qui fait preuve de racisme 种族主义的/种族主义者: *Des propos racistes*. 种族主义言论

racket [ʀakɛt] n. m. (mot anglo-amér.). 《美英》Extorsion d'argent par intimidation et violence 诈骗,敲诈勒索: *Être victime d'un racket*. 成为诈骗的受害者,受到敲诈勒索

racketter [ʀakete] v. t. Soumettre à un racket. 诈骗,敲诈勒索

racketteur [ʀaketœʀ] n. m. Malfaiteur exerçant un racket. 诈骗者,敲诈勒索者

raclée [ʀakle] n. f. (de *racler*). FAM. (俗) ❶ Volée de coups 痛打: *Si tu continues à me harceler, tu vas prendre une raclée!* 要是你再骚扰我,我就要痛打你一顿。❷ Défaite écrasante 一败涂地,彻底失败: *Notre équipe a pris une raclée*. 我们队彻底输了。

racler [ʀakle] v. t. (du prov. *rasclar*, du lat. pop. **rasiculare*, du class. *rasus* "rasé"). ❶ Enlever les aspérités d'une surface en grattant pour nettoyer, égaliser 刮,擦;刮掉,擦去: *Racler l'intérieur d'une casserole* (syn. frotter). 擦锅里 ❷ FAM. **Racler les fonds de tiroirs**, chercher le peu d'argent encore disponible. (俗)拿光抽屉里还剩下的一点钱 ◆ **se racler** v. pr. **Se racler la gorge**, s'éclaircir la voix. 清嗓子

raclette [ʀaklɛt] n. f. ❶ Mets préparé en présentant à la flamme un fromage coupé en deux et dont on racle la partie ramollie; fromage qui sert à cette préparation. 〔烹〕一种用在火上烤软后刮下来的干酪做成的菜;做这种菜的干酪 ❷ TECHN. Outil pour gratter et lisser les surfaces planes (syn. racloir). 〔技〕小刮刀,小刮板;刮削器

racloir [ʀaklwaʀ] n. m. ❶ TECHN. Raclette. 〔技〕刮刀,刮板,刮除器 ❷ PRÉHIST. Outil de pierre obtenu par une retouche sur les bords. 〔史前〕刮削器

raclure [ʀaklyʀ] n. f. Petite partie qu'on enlève d'un corps en le raclant 刮下来的碎屑: *Des raclures de bois* (syn. déchet, rognure). 木屑

racolage [ʀakɔlaʒ] n. m. Action de racoler. 招收;招徕

racoler [ʀakɔle] v. t. (de *accoler* "embrasser"). ❶ Attirer, recruter par des moyens publicitaires ou autres 招揽,招徕: *Racoler des clients*. 招徕顾客 ❷ Accoster des passants, en parlant de qqn qui se livre à la prostitution. (娼妓)拉客 ❸ HIST. Recruter par surprise ou par force pour le service militaire (syn. embrigader). 〔史〕强征诱招(士兵)

racoleur, euse [ʀakɔlœʀ, -øz] adj. et n. Qui racole 招揽的/招揽者: *Publicité racoleuse*. 招揽广告

racontable [ʀakɔ̃tabl] adj. Qui peut être raconté 可以讲的: *Cette anecdote est difficilement racontable devant les enfants*. 这个故事不好在孩子面前讲。

racontar [ʀakɔ̃taʀ] n. m. FAM. Propos médisant (俗)闲话,无稽之谈: *Il ajoute foi à des racontars invraisemblables*. 他相信不可靠的无稽之谈。

raconter [ʀakɔ̃te] v. t. (de *conter*). ❶ Faire le récit de; rapporter 讲,叙述;讲述: *Raconter une histoire* (syn. narrer). 讲故事 ❷ Tenir des propos peu crédibles 乱吹,瞎讲: *Ne crois pas tout ce qu'on te raconte*. 凡是人家对你瞎讲的事,你别都信。

raconteur, euse [ʀakɔ̃tœʀ, -øz] n. LITT. Personne qui raconte, aime raconter. (书)叙述者,讲述者;爱讲的人

racornir [ʀakɔʀniʀ] v. t. (de *corne*) [conj. 32]. Dessécher; rendre dur et coriace comme de la corne 使干瘪;使坚硬如角,使变硬: *Travail qui racornit le bout des doigts* (syn. durcir). 使指头长老茧的活 ◆ **se racornir** v. pr. Devenir dur et sec 变硬;变得干瘪: *Le morceau de viande s'est racorni sur le grill* (syn. se dessécher). 肉块在炉条上被烤干了。

racornissement [ʀakɔʀnismɑ̃] n. m. Fait de se racornir 变硬;变得瘪: *Le racornissement des plantes sous l'effet du gel*. 在冰冻作用下植物变得萎缩

rad [ʀad] n. m. (de *radiation*). Nom parfois donné à une unité de dose absorbée de rayonnements puissants équivalant à 1/100 de gray. 拉德[辐射剂量单位]

radar [ʀadaʀ] n. m. (sigle de l'angl. *Radio Detection And Ranging* "détection et télémétrie par radio"). Appareil qui permet de déterminer la position et la distance d'un obstacle, d'un aéronef, etc., par l'émission d'ondes radioélectriques et la détection des ondes réfléchies à sa surface 雷达: *L'avion volait trop bas pour être détecté par les radars*. 飞机飞得过低,以致雷达无法捕捉。

radariste [ʀadaʀist] n. Spécialiste de la mise en œuvre et de l'entretien des radars. 雷达专家

rade [ʀad] n. f. (de l'angl. *rad*). ❶ Grand bassin naturel ou artificiel ayant issue libre

vers la mer, et où les navires peuvent mouiller. 锚地,停泊场 ❷ FAM. **Laisser en rade**, laisser tomber; abandonner. 〈俗〉放弃;抛弃 ‖ FAM. **Rester, être en rade**, être en panne〈俗〉抛锚: *La voiture est en rade sur l'autoroute*. 汽车在高速公路上抛锚。

radeau [ʀado] n. m. (de l'anc. prov. *radel*, de *rat*, du lat. *ratis*). ❶ Petite construction flottante plate, en bois ou en métal 筏子: *Radeau de sauvetage*. 救生筏 ❷ Train de bois sur une rivière. 木排

radial, e, aux [ʀadjal, -o] adj. (du lat. *radius* "rayon"). ❶ Relatif au rayon; disposé suivant un rayon. 辐射的;辐射状的 ❷ ANAT. Relatif au radius〔解〕桡骨的: *Nerf radial*. 桡神经

radiale [ʀadjal] n. f. (de *radial*). Voie routière reliant un centre urbain à sa périphérie. 辐射式公路

radian [ʀadjɑ̃] n. m. (mot angl., du lat. *radius* "rayon").《英》Unité de mesure d'angle équivalant à l'angle qui, ayant son sommet au centre d'un cercle, intercepte sur la circonférence de ce cercle un arc d'une longueur égale à celle du rayon du cercle〔数〕弧度: 1 radian est égal à $180/\pi$ degrés. 1 弧度 $=180/\pi$。◇ Symb 符号 rad.

radiant, e [ʀadjɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *radians*). Qui se propage par radiations; qui émet des radiations 辐射的;放射的: *Chaleur radiante*. 辐射热

radiateur [ʀadjatœʀ] n. m. (de *1. radiation*). ❶ Réservoir dans lequel se refroidit l'eau chaude en provenance du moteur d'une automobile. (汽车的)水箱 ❷ Élément du chauffage central assurant l'émission de la chaleur. 暖气设备的散热肋片,暖气片

1. **radiation** [ʀadjasjɔ̃] n. f. (lat. *radiatio*, de *radiare* "rayonner"). PHYS. Émission de particules ou d'un rayonnement monochromatique; ces particules ou ce rayonnement lui-même.〔物〕辐射;放射;辐射物;放射线

2. **radiation** [ʀadjasjɔ̃] n. f. (du lat. médiév. *radiare*, fausse étym. de *rayer*). ❶ Action de radier d'une liste; fait d'être radié 划去,删去: *Radiation des listes électorales*. 从选举名单上划去 ❷ Sanction à l'égard de qqn qu'on radie d'une liste de professionnels habilités 注销: *Radiation de l'ordre des médecins*. 注销医师公会的成员资格

1. **radical, e, aux** [ʀadikal, -o] adj. (du bas lat. *radicalis*, de *radix, -icis* "racine"). ❶ Qui appartient à la nature profonde de qqn, de qqch; qui vise à atteindre qqch dans ses causes profondes〈转〉根本的,基本的: *Nous avons constaté un changement radical dans son attitude* (syn. complet, total). 我们发现他的态度有了根本的转变。❷ Se dit d'un genre d'action ou de moyen très énergique, très efficace, dont on use pour combattre qqch〈转〉严厉的,强有力的;有特效的: *Une action radicale contre la fraude* (syn. draconien, strict). 一次严厉打击走私的行动 / *Un remède radical contre la toux* (syn. infaillible, souverain). 治咳特效药 ❸ Qui appartient à la racine d'une plante.〔植〕根的,根生的

2. **radical, e, aux** [ʀadikal, -o] adj. et n. (de *1. radical*). Qui est partisan du radicalisme, doctrine des républicains libéraux et laïques, dont le rôle politique a été prédominant sous la IIIe République. 激进的;激进派的/激进分子,激进主义者;激进党人 ◆ adj. Se dit d'une organisation, d'une attitude visant à des réformes profondes de la société 主张进行深刻社会改革的;激进的: *Un journal très radical*. 一份十分激进的报纸

3. **radical** [ʀadikal] n. m. (de *1. radical*). ❶ CHIM. Partie d'un composé moléculaire qui peut exister à l'état non combiné (*radical libre*) ou qui reste inchangée dans une réaction (*radical organique*).〔化〕根;基 ❷ LING. Forme réelle prise par la racine d'un mot〔语言〕词根,词干: *Les formes du verbe « chanter » sont formées sur le radical « chant- »*. 动词 chanter 的各种形式是在词根 chant-的基础上构成的。❸ MATH. Signe désignant une racine $\sqrt{\ }$ pour la racine carrée, $\sqrt[n]{\ }$ pour la racine *n ième*).〔数〕根式,根号,根数

radicalement [ʀadikalmɑ̃] adv. De façon radicale 根本地,彻底地: *Être radicalement opposé au changement*. 彻底地反对变化

radicalisation [ʀadikalizasjɔ̃] n. f. Action de radicaliser; fait de se radicaliser. 使激进化

radicaliser [ʀadikalize] v. t. (de *1. radical*). Rendre plus intransigeant, plus dur 使变得更强硬,使激进化: *Les dernières mesures gouvernementales n'ont fait que radicaliser les revendications* (syn. durcir, renforcer). 政府的最新措施惟一后果就是使请愿者的要求变得更加强硬。◆ **se radicaliser** v. pr. Devenir plus dur, plus intransigeant 变得更强硬,激进化: *Le mouvement de grève s'est radicalisé*. 罢工运动变得更不妥协。

radicalisme [ʀadikalism] n. m. (de *2. radical*). ❶ Attitude d'esprit et doctrine de ceux qui veulent une rupture complète avec le passé institutionnel et politique. 激进主义 ❷ Ensemble des positions du parti radical et radical-socialiste, en France. 激进政策 ❸ Attitude d'esprit d'une intransigeance absolue 极端主义,强硬态度: *Son radicalisme ne permet aucune discussion*. 他的极端主义不容任何讨论。

radical-socialisme [ʀadikalsɔsjalism] n. m. sing. Doctrine politique apparentée au socialisme, apparue en France dans les années 1880-1890. 激进社会党的学说 ◆ **radical-socialiste** adj. et n. (pl. *radicaux-socialistes*). Relatif au radical-socialisme; qui en est partisan. 激进社会党的/激进社会党人 ***Rem.*** On trouve la forme *radicale-socialiste* (pl. *radicales-socialistes*) pour le fém. 该词的阴性形式也有 radicale-socialiste (复数是 radicales-socialistes).

radicelle [ʀadisɛl] n. f. (lat. *radicula* "petite racine"). Racine secondaire, très petite.〔植〕枝根,细根,须根

radiculaire [Radikylɛr] adj. (du lat. *radicula*). ❶ Relatif aux racines, aux radicules. 〔植〕根的,胚根的 ❷ ANAT. Relatif à la racine des nerfs crâniens ou rachidiens, à la racine d'une dent. 〔解〕(神经)根部的

radicule [Radikyl] n. f. (lat. *radicula* "petite racine"). Partie de l'embryon d'une plante qui fournit la racine. 〔植〕胚根

radier [Radje] v. t. (de *radiation*) [conj. 9]. ❶ Rayer le nom de qqn sur une liste, sur un registre 划去,删去: *Radier un candidat.* 划掉一名候选人 ❷ Exclure qqn d'un groupe; lui interdire d'exercer une activité 注销,除名: *Avocat radié du barreau.* 从律师团体中注销的律师

radiesthésie [Radjɛstezi] n. f. (de *radi* [*ation*] et du gr. *aisthêsis* "sensation"). ❶ Faculté que posséderaient certaines personnes de capter les radiations émises par différents corps. 对物体放射的特种感应能力 ❷ Méthode de détection fondée sur cette faculté 利用这种感应能力的探测法: *La radiesthésie s'exerce à l'aide d'une baguette ou d'un pendule.* 利用对物体放射的特种感应能力的探测法借助于一根小棍或一只摆锤来进行。

radiesthésiste [Radjɛstezist] n. Personne qui pratique la radiesthésie. 利用对物体放射的特种感应能力进行探测的人

radieux, euse [Radjø, -øz] adj. (lat. *radiosus*). ❶ Qui émet des rayons lumineux d'un vif éclat, en parlant du Soleil; très ensoleillé, en parlant du temps 发光的;光芒四射的,光辉灿烂的;绚丽的,晴朗的,阳光明媚的: *Soleil radieux* (syn. éblouissant, éclatant). 灿烂的太阳 / *Journée radieuse* (syn. lumineux, splendide). 阳光灿烂的日子 ❷ Qui rayonne de joie, de bonheur 喜悦的,喜气洋洋的,兴高采烈的,容光焕发的: *Visage radieux* (syn. épanoui, rayonnant). 容光焕发的脸

radin, e [Radɛ̃, -in] adj. et n. (d'un mot arg. signif. "gousset"). FAM. Qui regarde à la dépense 〈民〉吝啬的(人): *Ce qu'il peut être radin!* (syn. avare, regardant). 他吝啬极了! ***Rem.*** Au fém., l'adj. peut rester inv. en genre. 形容词为阴性时,词形可以不变。

radinerie [RadinRi] n. f. FAM. Avarice. 〈俗〉吝啬,悭吝

radio [Radjo] n. f. (abrév.). ❶ Radiodiffusion; station de radiodiffusion 无线电广播;无线电广播电台: *Les radios locales privées dites « radios libres » ont été légalisées en France en 1981.* 在法国,被称为"自由电台"的私营地方广播电台于1981年被合法化。❷ Radiographie X射线照片,X光照片: *Passer une radio.* 拍张X光照片 ❸ Tout type de radiocommunication 无线电通信: *La radio de bord.* 船上通讯 ❹ Poste récepteur de radiodiffusion sonore. (Au Canada, on dit souvent *un radio* dans ce sens.) 收音机 ◆ adj. inv. Produit par radiocommunication 无线电的,无线电发送或接收的,无线电通讯的: *Message, liaison radio.* 无线电报或电话;无线电联络

radioactif, ive [Radjɔaktif, iv] adj. (de *radio-* et *actif*). Doué de radioactivité 放射性的: *Le plutonium est un minerai radioactif.* 钚是一种放射性矿物。

radioactivité [Radjɔaktivite] n. f. Propriété que possèdent certains éléments chimiques (radium, uranium, etc.) de désintégrer leurs noyaux atomiques en émettant des particules, des électrons ou des rayonnements électromagnétiques 放射性: *Nous devons la découverte de la radioactivité à Pierre et Marie Curie.* 放射性的发现应归功于皮埃尔·居里和玛丽·居里。

radioamateur [RadjoamatœR] n. m. (de *radio*). Amateur pratiquant l'émission et la réception sur ondes courtes. 业余无线电爱好者

radioastronomie [RadjoastRɔnɔmi] n. f. Branche de l'astronomie qui a pour objet l'étude du rayonnement radioélectrique des astres. 射电天文学,无线电天文学 ◆ **radioastronome** n. Nom du spécialiste. 射电天文学家,无线电天文学家

radiocommande [Radjɔkɔmɑ̃d] n. f. (de *radio*). Commande à distance, génér. d'un engin mobile, grâce à des ondes radioélectriques. 无线电控制

radiocommunication [Radjɔkɔmynikasjɔ̃] n. f. Télécommunication réalisée à l'aide d'ondes radioélectriques. 无线电通讯

radiodiffuser [Radjɔdifyze] v. t. Diffuser par la radio (无线电)广播,播送: *Le match sera radiodiffusé en direct.* 比赛将由电台进行直播。

radiodiffusion [Radjɔdifyzjɔ̃] n. f. ❶ Radiocommunication à usage public qui comporte des programmes sonores, des programmes de télévision, etc. 无线电广播: *Les premières émissions de radiodiffusion réalisées en France eurent lieu en 1921 à partir de la tour Eiffel.* 法国在1921年首次通过埃菲尔铁塔进行无线电广播。❷ Organisme spécialisé dans cette activité. [→ télécommunication.] 无线电广播电台

radioélectricité [RadjoelɛktRisite] n. f. Technique permettant la transmission à distance de messages et de sons à l'aide des ondes électromagnétiques. 无线电技术

radioélectrique [RadjoelɛktRik] adj. Qui concerne la radioélectricité (syn. hertzien). 无线电技术的

radioélément [Radjoelemɑ̃] n. m. Élément chimique radioactif (syn. radio-isotope). 〔化〕放射性元素

radiofréquence [RadjofRekɑ̃s] n. f. Fréquence d'une onde hertzienne utilisée en radiocommunication. 〔无〕射频

radiogramme [RadjogRam] n. m. Message transmis par radiotélégraphie. 无线电报

radiographie [RadjogRafi] n. f. (de *radio-* et *-graphie*). ❶ Utilisation de la propriété qu'ont les rayons X de traverser certains corps opaques et d'impressionner une pellicule sensible; image ainsi obtenue. X射线照相(术);X光照片 ❷ LITT. Description objective et en profondeur d'un phénomène, d'une

personnalité 〈转,书〉详细研究,深察: *Une radiographie de l'électorat*. 对全体选民的详细研究,选民情况剖析

radiographier [ʀadjɔgʀafje] v. t. [conj. 9]. ❶ Photographier à l'aide de rayons X 对…拍X 光照片: *Radiographier les poumons d'un patient*. 给病人的肺拍X 光照片 ❷ LITT. Analyser avec précision et objectivité 〈转,书〉细致、客观地分析: *Radiographier l'opinion publique*. 对舆论进行细致、客观的分析

radioguidage [ʀadjɔgidaʒ] n. m. ❶ Guidage d'un engin mobile par ondes radioélectriques 无线电导航,无线电操纵: *Le radioguidage d'une fusée*. 火箭的无线电操纵 ❷ Diffusion d'informations radiophoniques concernant la circulation routière. 道路交通信息无线电广播,路况报道

radioguider [ʀadjɔgide] v. t. Procéder au radioguidage de 无线电制导,无线电操纵,无线电遥控: *Radioguider un satellite* (syn. télécommander). 无线电遥控卫星

radio-isotope [ʀadjɔizɔtɔp] n. m. (pl. *radio-isotopes*). Radioélément. 〔化〕放射性同位素

radiolaire [ʀadjɔlɛʀ] n. m. (lat. scientif. *radiolaria*, du class. *radiolus*, dimin. de *radius* "rayon"). **Radiolaires**, classe de protozoaires des mers chaudes formés d'un squelette siliceux autour duquel rayonnent de fins pseudopodes. 放射虫目[一种深海单细胞动物] ◇ Embranchement des rhizopodes. ◇ 根足虫类的一个门。

radiologie [ʀadjɔlɔʒi] n. f. (de *radio-* et *-logie*). Partie de la médecine qui utilise les rayons X, les isotopes radioactifs et les radiations non ionisantes (ultrasons) à des fins diagnostiques ou thérapeutiques. 放射学;放射科 ◆ **radiologue** et **radiologiste** n. Noms du spécialiste. 放射学家,放射科医生

radiologique [ʀadjɔlɔʒik] adj. Relatif à la radiologie; obtenu par la radiologie 放射学的: *Un examen radiologique*. 放射检查,X 光检查

radiolyse [ʀadjɔliz] n. f. (de *radio-* et *-lyse*). CHIM., PHYS. Décomposition de substances chimiques par action de rayonnements ionisants. 〔化,物〕射解作用,辐射分解(作用)

radiomètre [ʀadjɔmɛtʀ] n. m. (angl. *radiometer*). Appareil qui permet de mesurer le flux d'énergie transportée par les ondes électromagnétiques ou acoustiques. 辐射计,辐射仪

radionavigant [ʀadjɔnavigɑ̃] n. m. Opérateur de radio faisant partie de l'équipage d'un navire ou d'un avion. 领航报务员

radionavigation [ʀadjɔnavigasjɔ̃] n. f. Technique de navigation faisant appel à des procédés radioélectriques. 〔海,空〕无线电导航

radiophare [ʀadjɔfaʀ] n. m. Station émettrice d'ondes radioélectriques, permettant à un navire ou à un avion de déterminer sa position et de suivre la route prévue. 无线电导航台

radiophonie [ʀadjɔfɔni] n. f. Système de transmission des sons utilisant les propriétés des ondes radioélectriques, en partic. pour la radiodiffusion. 无线电广播;无线电话术

radiophonique [ʀadjɔfɔnik] adj. Relatif à la radiophonie, à la radiodiffusion 无线电传声的;无线电广播的: *Jeux radiophoniques*. 听众有奖问答节目

radiorécepteur [ʀadjɔʀesɛptœʀ] n. m. Poste récepteur de radiocommunication. 无线电接收机

radioreportage [ʀadjɔʀəpɔʀtaʒ] n. m. Reportage diffusé par le moyen de la radiodiffusion. (实地)广播报导

radioréveil ou **radio-réveil** [ʀadjɔʀevɛj] n. m. (pl. *radios-réveils*). Appareil de radio associé à un réveil électronique. 带闹钟的收音机

radioscopie [ʀadjɔskɔpi] n. f. (de *radio-* et *-scopie*). Examen d'un corps ou d'un organe d'après leur image portée sur un écran fluorescent au moyen de rayons X. X 射线检查(法), X 射线透视(法) (Abrév. fam. *scopie*.) ◇ L'examen se fait habituellement par l'intermédiaire d'une chaîne de télévision grâce à un amplificateur de brillance. ◇ 检查通常借助带有视频放大器的电视系统进行。

radiosondage [ʀadjɔsɔ̃daʒ] n. m. Mesure météorologique effectuée au moyen d'un ballon-sonde équipé d'appareils radioélectriques émetteurs. 〔气〕无线电探测

radiosonde [ʀadjɔsɔ̃d] n. f. Appareil qui transmet automatiquement les renseignements météorologiques recueillis par un ballon-sonde au cours de son ascension. 〔气〕无线电探空仪

radio-taxi [ʀadjɔtaksi] n. m. (pl. *radio-taxis*). Taxi relié à sa compagnie par un équipement radiophonique. 无线电传呼出租汽车,有无线电联络电话的出租汽车

radiotechnique [ʀadjɔtɛknik] n. f. Ensemble des techniques d'utilisation des rayonnements radioélectriques. 无线电技术 ◆ adj. Relatif à la radiotechnique. 无线电技术的

radiotélégraphie [ʀadjɔtelegʀafi] n. f. Télégraphie sans fil. 无线电报

radiotélégraphiste [ʀadjɔtelegʀafist] n. Spécialiste de radiotélégraphie (abrév. *radio*). 无线电报务员

radiotéléphone [ʀadjɔtelefɔn] n. m. Téléphone placé dans un véhicule, et qui fonctionne en utilisant des ondes radioélectriques. 无线电话

radiotélescope [ʀadjɔtelɛskɔp] n. m. ASTRON. Instrument destiné à capter les ondes radioélectriques émises par les astres. 〔天〕射电望远镜,无线电望远镜

radiotélévisé, e [ʀadjɔtelevize] adj. Transmis à la fois par la radiodiffusion et par la télévision (通过)电台和电视台同时广播的: *Discours radiotélévisé*. 广播电视讲话

radiotélévision [ʀadjɔtelevizjɔ̃] n. f. Ensemble des installations et des programmes de radio et de télévision. 广播电视设备和节目

radiothérapie [ʀadjɔteʀapi] n. f. (de *radio-* et *-thérapie*). Traitement d'une maladie par les rayons X, les rayons γ et les radiations ionisantes. 放射(线)疗法 ◆ **radiothérapeute** n. Nom du spécialiste. 放疗专家

radis [ʀadi] n. m. (it. *radice*, du lat. *radix*, *-icis* "racine"). ❶ Plante potagère, à racine comestible; cette racine. 〔植〕小红萝卜 ◇ Famille des crucifères. ◇ 十字花科。❷ FAM. **N'avoir pas un radis**, ne pas avoir d'argent. 〈俗〉一个钱也没有

radium [ʀadjɔm] n. m. (lat. *radius* "rayon"). Élément chimique extrêmement radioactif. 〔化〕镭 ◇ Symb. Ra. Découvert en 1898 par P. et M. Curie, le radium est un métal analogue au baryum. ◇ 符号为 Ra。镭于 1898 年由皮·居里和玛·居里发现,这是一种与钡相似的金属。

radius [ʀadjys] n. m. (mot lat. "rayon").《拉》Le plus externe des deux os de l'avant-bras. 〔解〕桡骨 ◇ Le radius tourne autour du cubitus, permettant les mouvements de pronation et de supination. ◇ 桡骨围绕尺骨旋转,使手能进行旋前和旋后动作。

radjah n. m. →**raja.**

radôme [ʀadom] n. m. (angl. *radome*, de *ra* [*dar*] et *dome* "dôme"). Dôme, coupole destinés à protéger une antenne de télécommunication contre les intempéries. 雷达天线保护罩

radon [ʀadɔ̃] n. m. Élément gazeux radioactif. 〔化〕氡 ◇ Symb. 符号:Rn.

radotage [ʀadɔtaʒ] n. m. Action de radoter; propos de qqn qui radote 啰唆,翻来覆去地讲;啰唆话,翻来覆去讲的话: *J'en ai assez d'écouter ses radotages* (syn. divagation, élucubration). 我可是听够了他的啰唆话。

radoter [ʀadɔte] v. i. (du préf. *re-*, renforcé en *ra*, et du moyen néerl. *doten* "rêver, retomber en enfance"). ❶ Tenir des propos peu cohérents ou peu sensés 说话颠三倒四;胡说八道: *Vieillard qui radote* (syn. divaguer). 说话颠三倒四的老头 ❷ Répéter sans cesse les mêmes choses 啰唆,翻来覆去地讲: *Tu radotes, tu nous l'as déjà dit!* (syn. ressasser). 你真啰唆,你已经对我们讲过了!

radoteur, euse [ʀadɔtœʀ, -øz] n. Personne qui radote. 说话啰唆的人,说话颠三倒四的人;胡说八道的人

radoub [ʀadu] n. m. Réparation, entretien de la coque d'un navire 坞修;船壳检修: *Bassin de radoub*. 干船坞

radouber [ʀadube] v. t. (de *adouber* "armer chevalier", puis "équiper"). ❶ Réparer un navire. 坞修,检修(船舶) ❷ Refaire les mailles qui manquent à un filet de pêche. 修补(鱼网)

radoucir [ʀadusiʀ] v. t. [conj. 32]. ❶ Rendre plus doux 使暖和: *La pluie a radouci la température* (syn. réchauffer). 下雨使天气暖和了。❷ Rendre plus conciliant 〈转〉使缓和,平息: *Mes excuses ont radouci son humeur* (syn. adoucir, apaiser). 我的赔礼平息了他的怒气。◆ **se radoucir** v. pr. ❶ Devenir plus doux 变得暖和: *Le temps se radoucit*. 天气变得暖和了。❷ Devenir plus conciliant 〈转〉平静下来;变得缓和: *Il a fini par se radoucir* (syn. s'apaiser, se calmer). 他终于平静下来了。

radoucissement [ʀadusismɑ̃] n. m. Action de radoucir; fait de se radoucir 变暖和,变温和;〈转〉平静下来,变缓和: *Radoucissement des températures*. 气温的转暖

rafale [ʀafal] n. f. (de *affaler*, avec infl. de l'it. *raffica*). ❶ Coup de vent violent et momentané 阵风;狂风: *Le vent soufflait par rafales* (syn. bourrasque). 狂风阵阵。❷ Ensemble de coups tirés sans interruption par une arme automatique, une pièce ou une unité d'artillerie 连射,扫射: *Des rafales de mitrailleuses* (syn. salve, volée). 机枪扫射 ❸ Manifestation soudaine, violente 爆发: *Une rafale d'applaudissements* (syn. salve). 掌声雷动

raffermir [ʀafɛʀmiʀ] v. t. [conj. 32]. ❶ Rendre plus ferme 使更加结实: *Raffermir les gencives* (syn. durcir). 使牙床更加结实 ❷ Rendre plus assuré, plus fort 〈转〉使更加巩固,使更加稳固;增强: *Le succès aux élections a raffermi le gouvernement* (syn. consolider). 选举的胜利巩固了政府。◆ **se raffermir** v. pr. Devenir plus stable, plus fort 〈转〉变得更稳固;变得更坚定;得到增强: *Sa situation s'est raffermie*. 他的地位变得更稳固。

raffermissement [ʀafɛʀmismɑ̃] n. m. Action de raffermir; fait de se raffermir 变得更结实;〈转〉变得更稳固;变得更坚定;得到增强: *Le raffermissement des muscles par l'exercice* (syn. durcissement). 通过锻炼使肌肉变得更结实

raffinage [ʀafinaʒ] n. m. ❶ Action de purifier le sucre, les métaux, l'alcool, le caoutchouc, etc. 精炼,提纯;精制 ❷ Ensemble des procédés de fabrication des produits pétroliers. 炼制石油

raffiné, e [ʀafine] adj. ❶ Débarrassé de ses impuretés 精炼的,提纯的;精制的: *Sucre raffiné*. 精制糖 ❷ Qui témoigne d'une grande délicatesse, d'une recherche subtile 〈转〉优雅的;讲究的;精细的,精美的: *Goût raffiné* (syn. distingué, fin). 优雅的品位 / *Nourriture raffinée* (syn. choisi, délicat). 精美的食品 ◆ adj. et n. Se dit d'une personne de goût, d'esprit très délicats. 优雅的(人);高雅的(人);讲究的(人);精细的(人)

raffinement [ʀafinmɑ̃] n. m. ❶ Caractère d'une personne ou d'une chose raffinée, délicate 文雅;讲究;精练;精细: *Le raffinement dans les manières* (syn. distinction, élégance). 举止文雅,优雅 ❷ Recherche de qqch poussée à un degré extrême 过分考究,过分讲究;走极端: *Un raffinement de cruauté*. 残忍之极

raffiner [ʀafine] v. t. (de *affiner*). ❶ Soumettre (un produit industriel) au raffinage. 精炼,提纯;精制 ❷ LITT. Rendre plus subtil, plus délicat 〈转,书〉使文雅;使精炼: *Raffiner ses manières, son langage* (syn. affiner, châtier, épurer). 使举止文雅;使语言精炼 ◆ v. i.

Chercher le détail subtil. 过分讲究,过分考究

raffinerie [RafinRi] n. f. Usine où l'on raffine certaines substances (sucre, pétrole, notamm.). 制糖厂,炼油厂

raffineur, euse [RafinœR, -øz] n. Personne qui travaille dans une raffinerie, qui exploite une raffinerie. 制糖职工,炼油职工;制糖厂主,炼油厂主

raffoler [Rafɔle] v. t. ind. [**de**] (de *affoler*). FAM. Aimer à l'excès 〈俗〉迷恋,酷爱: *Elle raffole de danse* (syn. adorer). 她酷爱舞蹈。*Tous les adolescents raffolent d'elle* (syn. aduler, idolâtrer). 所有的青少年都迷恋她。

raffut [Rafu] n. m. (de *raffuter* "battre, faire du bruit"). FAM. ❶ Bruit violent 〈俗〉吵闹,喧哗: *Quel raffut chez les voisins!* (syn. tapage, vacarme). 邻居家吵死人了! ❷ Éclat scandaleux 轰动: *La nouvelle a fait du raffut* (syn. esclandre, scandale). 这条消息引起了轰动。

rafiot [Rafjo] n. m. (orig. obsc.). FAM. Mauvais ou vieux bateau. 〈俗〉破旧船只

rafistolage [Rafistɔlaʒ] n. m. FAM. Action de rafistoler; son résultat 〈俗〉马虎的修理,凑合的修补: *C'est du rafistolage* (= c'est une réparation de fortune). 这是凑合着修理。

rafistoler [Rafistɔle] v. t. (de l'anc. fr. *afistoler* "tromper"). FAM. Réparer grossièrement 〈俗〉马虎地修理,凑合地修补: *Rafistoler un livre déchiré*. 凑合地修补一本被撕破的书

rafle [Rafl] n. f. (all. *Raffel*, de *raffen* "emporter vivement"). ❶ Action de rafler, de tout emporter 拿光,偷光,抢光: *Les cambrioleurs ont fait une rafle dans le musée*. 盗贼偷走了博物馆里的所有展品。❷ Opération policière exécutée à l'improviste dans un lieu suspect; arrestation massive de personnes 大逮捕: *Être pris dans une rafle*. 在一次大逮捕中被抓

rafler [Rafle] v. t. (de *rafle*). ❶ FAM. S'emparer de choses recherchées 〈俗〉夺取,夺走;囊括: *Cet élève rafle tous les prix* (syn. remporter). 这个学生囊括所有的奖。❷ Saisir avec rapidité 抢,抢光;偷,偷光: *Rafler un livre* (syn. dérober, voler). 抢一本书;偷一本书

rafraîchir [RafReʃiR] v. t. [conj. 32]. ❶ Rendre frais ou plus frais 使凉爽;使清凉: *Rafraîchir du vin*. 把葡萄酒冰一下 ❷ Remettre en meilleur état, redonner de l'éclat à 翻新,使焕然一新: *Rafraîchir un tableau, une peinture* (syn. rénover, restaurer). 修复一幅画 ❸ FAM. **Rafraîchir la mémoire**, rappeler à qqn le souvenir d'une chose. 〈转,俗〉唤醒,提醒 ‖ **Rafraîchir une coupe de cheveux**, les couper légèrement. 将头发略加修剪 ◆ v. i. Devenir frais 变得清凉: *On a mis le champagne à rafraîchir*. 人们把香槟冰镇了。◆ **se rafraîchir** v. pr. ❶ Devenir plus frais 变得凉爽,变得凉快: *Le temps se rafraîchit* (contr. se réchauffer). 天气凉爽了。❷ Se désaltérer 喝冷饮,用饮料解热: *Se rafraîchir au buffet*. 在餐台上取冷饮喝

rafraîchissant, e [RafReʃisɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui donne de la fraîcheur 凉爽的,凉快的: *Brise rafraîchissante*. 凉爽的微风,凉风 ❷ Qui calme la soif 清凉解渴的: *Boisson rafraîchissante*. 清凉饮料

rafraîchissement [RafReʃismɑ̃] n. m. ❶ Action de rendre ou fait de devenir plus frais 使凉爽;变凉爽: *Le rafraîchissement de la température*. 气温转凉爽 ❷ Action de réparer, de redonner l'éclat du neuf 翻新,焕然一新: *Le rafraîchissement d'un mobilier*. 家具的翻新 ❸ Boisson fraîche que l'on prend en dehors des repas. 清凉饮料,冷饮

raft [Raft] et **rafting** [Raftiŋ] n. m. (angl. *raft* "radeau"). Descente sportive, en radeau pneumatique, de cours d'eau coupés de rapides. 〔体〕激流竞技,障碍迴旋,驾筏子激流迴旋

ragaillardir [RagajaRdiR] v. t. (de *gaillard*) [conj. 32]. FAM. Redonner de la gaieté, de la force à 〈俗〉使快活;使恢复活力: *Buvez une tasse de thé, cela va vous ragaillardir* (syn. revigorer). 喝杯茶吧,这会使您恢复精力的。

rage [Raʒ] n. f. (lat. pop. *ragia*, class. *rabies*). ❶ Maladie due à un virus, transmissible à l'homme par morsure de certains animaux, et caractérisée par des phénomènes d'excitation, puis de la paralysie et enfin la mort 〔医〕狂犬病: *La vaccination contre la rage fut mise au point par Pasteur*. 狂犬病疫苗接种是由巴士德研究成功的。❷ Mouvement violent de dépit, de colère, de désir, de haine 猛烈发作〔指怨恨、怒火、欲望、仇恨等〕: *Fou de rage*. 怒不可遏 / *Trembler de rage*. 气得发抖 ❸ **Faire rage**, se déchaîner, atteindre une grande violence 猛烈,凶猛: *L'incendie fait rage*. 火越烧越猛。❹ **Rage de dents**, Mal de dents provoquant une violente douleur. 剧烈的牙痛

rageant, e [Raʒɑ̃, -ɑ̃t] adj. FAM. Qui fait rager (syn. exaspérant, irritant). 〈俗〉使人狂怒的,使人恼火的

rager [Raʒe] v. i. (de *rage*) [conj. 17]. FAM. Être très irrité 〈俗〉狂怒,大怒,恼火: *Ce qui me fait rager, c'est d'être injustement accusé* (syn. enrager). 使我恼火的是我遭到不公正的指责。

rageur, euse [RaʒœR, -øz] adj. ❶ FAM. Sujet à des colères violentes 〈俗〉易怒的,狂怒的: *Un enfant rageur* (syn. coléreux, emporté). 脾气坏的男孩 ❷ Qui dénote la mauvaise humeur 恼怒的,脾气坏的: *Répondre sur un ton rageur* (syn. hargneux). 用恼怒的口气来回答

rageusement [Raʒøzmɑ̃] adv. D'une manière rageuse 狂怒地,凶猛地: *Se précipiter rageusement sur qqn* (syn. agressivement). 凶猛地扑向某人

raglan [Raglɑ̃] adj. inv. (de lord *Raglan*, général angl.). **Manches raglan**, manches qui remontent jusqu'à l'encolure par des coutures en biais. 套袖大衣的套袖

ragondin [Ragɔ̃dɛ̃] n. m. (orig. obsc.). Mammifère rongeur originaire de l'Amérique du Sud, de mœurs aquatiques, à fourrure estimée. 〔动〕海狸鼠,河狸鼠 ◇ Long. 50 cm. ◇ 身长 50 厘米。

ragot [Rago] n. m. (d'un rad. *rag-*, bas lat.

ragere "pousser des cris, grogner"). FAM. Bavardage malveillant〈俗〉闲话，流言蜚语：*Elle ignore les ragots du voisinage* (syn. commérage). 她不理睬邻居的流言蜚语。

ragoût [ʀagu] n. m. (de *ragoûter*; v. *ragoûtant*). Plat de viande, de légumes ou de poisson, coupés en morceaux et cuits dans une sauce 浓味蔬菜炖肉块或炖鱼块：*Un ragoût de mouton*. 浓味蔬菜炖羊肉

ragoûtant, e [ʀagutɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *ragoûter* "réveiller le goût", de *goût*). [Seul. en tournure négative 仅用于否定式]. ❶ Qui excite l'appétit 引起食欲的，可口的，开胃的：*Mets peu ragoûtant* (syn. appétissant). 很不好吃的菜 ❷ Qui est agréable, qui plaît〈转〉引起兴趣的，使人愉快的，吸引人的：*Une besogne qui n'est pas ragoûtante* (syn. plaisant). 一件毫无吸引力的活

ragtime [ʀagtajm] n. m. (mot anglo-amér., de *rag* "chiffon" et *time* "temps").《美英》Style musical très syncopé en vogue vers la fin du XIXe s., issu à la fois du folklore négro-américain et des airs de danse blancs, et qui fut une des sources du jazz; style pianistique et orchestral qui en découle. 拉格泰姆音乐；切分音甚多之音律

rai [ʀɛ] n. m. (lat. *radius* "rayon"). LITT. Faisceau lumineux〈书〉光线：*Un rai de soleil* (syn. rayon). 一线阳光

raid [ʀɛd] n. m. (forme écossaise de l'anc. angl. *râd* "route"). ❶ Opération militaire rapide et de durée limitée menée en territoire inconnu ou ennemi par une formation très mobile en vue de démoraliser l'adversaire, de désorganiser ses arrières, de recueillir des renseignements, etc. 突击，袭击：*Commando qui opère un raid* (= coup de main; syn. incursion). 进行袭击的突击队 ❷ Longue épreuve, génér. sportive, destinée à montrer l'endurance des hommes qui l'accomplissent et du matériel que ceux-ci utilisent〔体〕长距离耐力竞赛：*Le raid Paris-Dakar*. 巴黎—达卡尔拉力赛 ❸ Opération boursière destinée à prendre le contrôle d'une entreprise. 旨在控制企业的股票交易

raide [ʀɛd] adj. (lat. *rigidus*). ❶ Très tendu, difficile à plier 拉紧的，绷紧的，硬直的：*Une corde raide* (syn. rigide; contr. élastique). 绷紧的绳子 / *Jambe raide* (contr. flexible). 僵硬的腿 ❷ Que la pente, l'inclinaison rend difficile à monter 陡的，陡峭的：*Le sentier qui mène à la maison est raide* (syn. abrupt). 通往房子的小路是很陡的。❸ Sans souplesse, sans grâce 生硬的，不自然的，呆板的：*Attitude raide* (syn. gourmé, guindé). 生硬的态度 ❹ Peu accommodant 倔强的，固执的：*Son caractère raide en fait une directrice redoutée* (syn. autoritaire, inflexible). 她的固执性格使她成为一个人人畏惧的女经理。❺ FAM. Étonnant, difficile à croire, à accepter〈俗〉令人惊讶的；难以置信的，难以接受的：*Votre histoire est un peu raide!* (syn. étonnant, incroyable). 您讲的故事有点难以置信。❻ FAM. Se dit d'une boisson alcoolisée forte et âpre〈俗〉浓烈的，烈性的：*Elle est raide ton eau-de-vie*. 你的酒是烈性的。❼ Qui choque la bienséance 放肆的；不堪入耳的；不堪入目的：*Il y a des passages un peu raides dans ce roman* (syn. osé, hardi). 这部小说中的某些段落不堪入目。◆ adv. ❶ Tout d'un coup; brutalement 一下子地，突然：*Tomber raide mort*. 猝然倒毙 ❷ De façon abrupte 陡峭地：*Un escalier qui monte raide*. 陡的楼梯

raideur [ʀɛdœʀ] n. f. ❶ État de ce qui est raide ou raidi 僵直，绷紧：*La raideur des membres après la mort* (syn. rigidité). 死后四肢僵硬 ❷ Manque de grâce dans les gestes, d'abandon dans les rapports avec autrui 不自然，呆板；生硬；强硬：*Danser avec raideur*. 呆板地跳舞 / *Répondre avec raideur*. 生硬地回答

raidillon [ʀedijɔ̃] n. m. Court chemin en pente rapide. 陡坡上的小路

raidir [ʀediʀ] v. t. [conj. 32]. ❶ Rendre raide, tendre avec force 使硬直；使僵硬；使挺直；绷紧：*Raidir ses muscles* (syn. bander, contracter). 绷紧肌肉 ❷ Rendre intransigeant, inflexible 使坚强：*Cette remarque n'a fait que le raidir dans une attitude négative* (syn. conforter). 这个意见反而坚定了他的否定态度。◆ **se raidir** v. pr. ❶ Devenir raide 变僵硬；挺直；绷紧：*Ses membres se raidissent* (syn. se durcir). 他四肢发僵。❷ Résister à une menace, à un danger en rassemblant son courage, sa volonté〈转〉坚强，坚韧不拔：*Se raidir contre la douleur*. 坚韧不拔地与痛苦作斗争

raidissement [ʀɛdismɑ̃] n. m. ❶ Action de raidir; fait de se raidir 僵直；僵硬；挺直；绷紧；拉紧：*Un raidissement de la nuque* (syn. contraction, tension). 僵直的颈背 ❷ Augmentation de la tension entre personnes, groupes, etc. 紧张，强硬：*On constate un raidissement dans l'attitude des négociateurs* (syn. durcissement). 人们注意到谈判者的态度变得强硬。

1. **raie** [ʀɛ] n. f. (gaul. **rica*, du bas lat. *riga* "ligne, sillon"). ❶ Ligne tracée sur une surface avec une substance colorante ou un instrument 线条：*Tracer des raies au crayon sur un papier* (syn. trait). 用铅笔在纸上划线 ❷ Ligne ou bande étroite sur le pelage de certains animaux, sur du tissu, du papier, etc. 条纹：*Les raies noires du pelage d'un zèbre* (syn. rayure). 斑马身上的黑色条纹 ❸ Séparation des cheveux (头发的) 头路：*Porter la raie au milieu*. 头发中分，头发在中间分路 ❹ PHYS. Ligne obscure interrompant un spectre continu, ou ligne brillante formant avec d'autres un spectre d'émission. 〔物〕谱线

2. **raie** [ʀɛ] n. f. (lat. *raia*). Poisson cartilagineux à corps aplati et nageoires pectorales triangulaires très développées et soudées à la tête, vivant génér. près des fonds marins. 〔动〕鳐鱼 ◇ Sous-classe des sélaciens. ◇ 横口亚纲。

raifort [ʀefɔʀ] n. m. (de l'anc. fr. *raiz* "racine", et de *fort*). Plante cultivée pour sa

racine charnue à saveur poivrée, utilisée comme condiment. 辣根菜 ◇ Famille des crucifères. ◇ 十字花科。

rail [Raj] n. m. (mot angl. *rail* "barrière, barreau"; anc. fr. *raille* ou *reille*, du lat. *regula* "barre"). 《英》 ❶ Bande d'acier laminé, constituant le chemin de roulement et de guidage des roues des trains. 铁轨,钢轨;轨道 ❷ Voie ferrée, chemin de fer 铁路: *Transport par rail.* 铁路运输 ❸ **Remettre sur les rails,** donner de nouveau les moyens de fonctionner normalement. 〈转〉使重上轨道,重新顺利进行

railler [Raje] v. t. (anc. prov. *ralhar* "plaisanter", du lat. pop. **ragulare* "bramer"). Tourner en ridicule 拿…开玩笑;嘲笑: *Il ne peut souffrir qu'on le raille* (syn. se moquer de, ridiculiser). 他无法忍受别人嘲笑他。

raillerie [RajRi] n. f. Action de railler 开玩笑;嘲笑: *Ses railleries sont insupportables* (syn. moquerie, persiflage, sarcasme). 他的嘲笑是无法忍受的。

railleur, euse [Rajœr, -øz] adj. et n. Qui raille 开玩笑的;嘲笑的/开玩笑者;嘲笑者;爱嘲笑者: *Prendre un ton railleur* (syn. caustique, ironique, narquois). 用嘲笑的口气说话

rainer [Rene] v. t. Creuser d'une rainure, de rainures 开槽,切槽,刨槽: *Rainer une planche.* 在木板上刨槽

rainette [Renɛt] n. f. (anc. fr. *raine*, lat. *rana* "grenouille"). Petite grenouille arboricole, à doigts adhésifs. 〔动〕雨蛙 ◇ Long. 5 cm env. L'espèce française, normalement verte, modifie sa couleur selon le milieu. ◇ 体长约5厘米。法国雨蛙一般为绿色,但会因环境的不同改变其颜色。

rainurage [RenyRaʒ] n. m. Ensemble de rainures creusées sur certaines chaussées en béton pour les rendre moins glissantes aux véhicules à quatre roues. 车行道上防滑沟纹

rainure [RenyR] n. f. (de *roisner* "faire une rainure avec la *roisne* [outil tranchant]"). ❶ Entaille longue et étroite, dans une pièce de bois, de métal, etc. 槽: *La porte coulisse dans la rainure.* 门在槽里滑动。❷ Entaille faite à la surface d'une chaussée en béton pour la rendre moins glissante. 车行道上防滑沟纹

raire [RɛR] [conj. 112] et **réer** [Ree] [conj. 15]. v. i. (bas lat. *ragere*). Bramer, crier, en parlant du cerf, du chevreuil. 鸣叫[指鹿、麋等]

raïs [Rais] n. m. (ar. *ra'īs* "chef"). Dans les pays arabes (Égypte surtout), chef de l'État, président. (埃及等阿拉伯国家的)元首,领袖

raisin [Rezɛ̃] n. m. (lat. *racemus* "grappe de raisin"). ❶ Fruit de la vigne, ensemble de baies (*grains de raisin*) formant une grappe 葡萄: *Raisin rouge, blanc, noir.* 红葡萄;白葡萄;紫葡萄 ❷ **Raisins de Corinthe,** raisins secs, à petits grains, venant des îles Ioniennes et utilisés en cuisine. 科林斯葡萄干

raison [Rezɔ̃] n. f. (lat. *ratio, -onis* "calcul, compte"). ❶ Faculté propre à l'homme par laquelle il peut connaître, juger et agir selon des principes 理智,理性: *La raison s'oppose parfois à l'instinct* (syn. entendement, intelligence). 理性有时与本能相对抗。❷ Manières de penser, ensemble des principes permettant de bien juger et de bien agir 道理,情理: *J'en appelle à votre raison* (= bon sens; syn. discernement). 我信赖您的道理。❸ Ensemble des facultés intellectuelles considérées dans leur fonctionnement normal 明智: *Il n'a plus toute sa raison* (syn. lucidité). 他已不十分明智了。❹ Ce qui explique, justifie un acte, un fait 动机,原因,理由: *S'absenter pour raison de santé* (syn. motif). 因健康原因缺席 / *Une angoisse sans raison s'empara d'elle* (syn. cause, sujet). —种莫名其妙的苦恼困扰着她。*Il n'y a pas de raison.* 没有道理。❺ MATH. Différence entre deux termes consécutifs d'une suite arithmétique; quotient de deux termes consécutifs d'une suite géométrique. 〔数〕比,比率 ❻ **Âge de raison,** âge auquel les enfants sont censés être conscients de leurs actes et des conséquences de ceux-ci. 懂事的年龄 ‖ **À plus forte raison,** pour un motif d'autant plus fort. 更何况,况且,尤其 ‖ **À raison de,** sur la base de; à proportion de. 根据,按照 ‖ **Avec raison,** en ayant une justification valable, fondée. 有正当理由地 ‖ **Avoir raison, avoir raison de** (+ **inf.**), être dans le vrai. 有理,正确 ‖ **Avoir raison de** (+ **n**), vaincre la résistance de, venir à bout de. 克服,制服,战胜 ‖ **Comme de raison,** comme il est juste. 理所当然 ‖ **Donner raison à,** approuver qqn; être conforme à ce qui a été prédit. 认为(某人)有理;证实(预言)正确 *Les événements lui ont donné raison.* 后来发生的事件证明他有理。‖ **En raison de,** en considération de, à cause de. 鉴于,由于 ‖ **Entendre raison,** se soumettre à ce qui est raisonnable. 讲理,听从道理 ‖ **Mariage de raison,** mariage fondé sur des considérations matérielles (par opp. à *mariage d'amour*). 基于利害关系的婚姻 ‖ **Mettre qqn à la raison,** le réduire par force ou par persuasion. 迫使某人就范 ‖ **Plus que de raison,** plus qu'il n'est convenable; d'une façon excessive. 过分,过度 ‖ **Raison de plus,** c'est un motif, un argument supplémentaire pour continuer dans la même voie. 另一个理由 ‖ **Raison de vivre, raison d'être,** ce qui justifie l'existence de qqn à ses propres yeux 生存的理由: *Cet enfant était sa seule raison de vivre.* 这个孩子是她活下去的惟一理由。‖ **Se faire une raison,** se résigner, accepter à contrecœur. 勉强同意 ❼ **Raison d'État** → État. ❽ **Raison directe.** Rapport entre deux quantités qui augmentent ou diminuent dans la même proportion. 〔数〕正比 ‖ **Raison inverse.** Rapport entre deux quantités dont l'une diminue dans la proportion où l'autre augmente. 〔数〕反比 ‖ **Raison sociale.** Dénomination de certaines sociétés commerciales, comportant le nom

de tout ou partie des associés suivi de « et Cie ». 店号,公司名称

raisonnable [rezɔnabl] adj. ❶ Doué de raison 有理性的,有理智的: *L'homme est un animal raisonnable.* 人是有理性的动物。 *Ses propos ne sont pas très raisonnables* (syn. rationnel, réfléchi). 他的话不太理智。 ❷ Qui est conforme à la sagesse, à l'équité 合理的,合情合理的: *Prétention raisonnable* (syn. fondé, légitime). 合情合理的要求 ❸ Qui est conforme à la moyenne 公道的,适当的: *Leurs prix sont raisonnables* (syn. acceptable, convenable). 他们的价格公道。

raisonnablement [rezɔnabləmɑ̃] adv. D'une manière raisonnable 合理地,合情合理地;适度地,有分寸地: *Agir raisonnablement* (syn. rationnellement). 做事通情达理 *Boire raisonnablement* (syn. modérément). 适量饮酒

raisonné, e [rezɔne] adj. (de *raisonner*). ❶ Fondé sur le raisonnement 经过推理的,建立在推理基础上的;经过思考的: *Analyse raisonnée* (syn. logique, rationnel). 经推理作出的分析 ❷ Classé, organisé, et éventuellement accompagné d'explications, de références 分门别类的: *Catalogue raisonné d'une exposition.* 展览会展品的分类目录 / *Bibliographie raisonnée.* 分类书录

raisonnement [rezɔnmɑ̃] n. m. (de *raison*). ❶ Faculté, action ou manière de raisonner 评理,说理: *Faire appel au raisonnement pour convaincre qqn.* 用说理的方法来说服某人 ❷ Suite de propositions déduites les unes des autres 论证: *Élaborer un raisonnement* (syn. argumentation, démonstration). 构思一个论证

raisonner [rezɔne] v. i. (lat. *rationare*). ❶ Se servir de sa raison pour connaître, pour juger 推理: *Raisonner juste, faux.* 推理正确;推理错误 ❷ Passer d'un jugement à un autre pour aboutir à une conclusion 推论,思考: *Nous devons raisonner avant de conclure* (syn. argumenter). 我们在下结论前必须进行思考。 ❸ Répliquer, alléguer des excuses 辩论,争辩;说理: *Il est inutile de raisonner avec elle, elle n'écoute pas* (syn. discuter). 同她争辩没用,她不会听的。 ◆ v. t. ❶ Chercher par des raisonnements à amener qqn à une attitude raisonnable 用讲道理的方法劝导,说服(某人): *Raisonner un enfant.* 劝导一个孩子 ❷ Appliquer le raisonnement à ce qu'on fait 推论,推理;分析,思考: *Raisonner un problème pour tenter de le résoudre* (syn. analyser, étudier). 通过分析研究来设法解决一个问题

raisonneur, euse [rezɔnœr, -øz] adj. et n. Qui veut raisonner sur tout 爱推理的(人),推理的(人);爱争辩的(人),争辩的(人): *Un insupportable raisonneur* (syn. chicaneur, ergoteur). 一个讨厌的爱争辩的人

raja, rajah ou **radjah** [radʒa] n. m. (mot hindi). 《印地语》 ❶ Roi, dans les pays hindous. 邦主,王公 ❷ Grand vassal de la Couronne, dans l'Inde britannique. 印度贵族

rajeunir [raʒœnir] v. t. (de *jeune*) [conj. 32]. ❶ Donner la vigueur, l'apparence de la jeunesse à; faire paraître plus jeune 使年轻,使恢复青春: *Ce séjour à la montagne l'a rajeunie.* 这次在山里小住使她变年轻了。 *Cette coiffure vous rajeunit.* 这个发式使您变年轻了。 ❷ Attribuer à une personne un âge moindre qu'elle n'a 把(某人)估得年轻: *Vous me rajeunissez!* 您把我估得年轻了! ❸ Donner une apparence, une fraîcheur nouvelle à qqch 更新,翻新,使现代化: *Rajeunir le mobilier d'une entreprise* (syn. moderniser). 更新企业的设备 ❹ Abaisser l'âge moyen d'un groupe en y incluant des éléments jeunes 使年轻化: *Rajeunir les cadres.* 使干部年轻化 ◆ v. i. Recouvrer la vigueur de la jeunesse 变得年轻;显得年轻: *Je rajeunis quand j'ai mes petits-enfants autour de moi.* 我身边因有孙子孙女们而觉得自己年轻了。 ◆ **se rajeunir** v. pr. Se dire plus jeune qu'on ne l'est. 使自己显得年轻,自认为还年轻

rajeunissement [raʒœnismɑ̃] n. m. Fait de rajeunir 变年轻;返老还童,恢复青春;更新,翻新;焕然一新: *Cure de rajeunissement.* 返老还童疗法 / *Le rajeunissement des cadres d'une entreprise.* 企业干部的年轻化

rajout [raʒu] n. m. Action de rajouter; chose rajoutée 再加,再增添;再补充;添补的部分: *Faire des rajouts à un texte.* 对一篇文章进行再补充

rajouter [raʒute] v. t. ❶ Ajouter de nouveau; mettre en plus 再加,再增添;再补充: *Rajouter du sel dans une sauce.* 再给调味汁加点盐 ❷ FAM. **En rajouter**, forcer la vérité, la réalité; exagérer. 〈俗〉添枝加叶,画蛇添足

rajustement [raʒystəmɑ̃] et **réajustement** [reaʒystəmɑ̃] n. m. Action de rajuster 调整: *Rajustement des salaires.* 工资的调整

rajuster [raʒyste] et **réajuster** [reaʒyste] v. t. ❶ Remettre en bonne place, en ordre 再整理: *Rajuster sa cravate.* 再整一整领带 ❷ Relever en fonction du coût de la vie 调整: *Rajuster les salaires.* 调整工资

râlant, e [rɑlɑ̃, -ɑ̃t] adj. FAM. Qui provoque du dépit 〈俗〉引起恼火的;令人不快的: *C'est râlant d'échouer pour un point!* (syn. contrariant, vexant). 因差一分而失败,真叫人恼火!

1. **râle** [rɑl] n. m. (de *râler*). Oiseau échassier, très estimé comme gibier, et qui vit en plaine (*râle des genêts*) ou aux abords des marécages (*râle d'eau*). 秧鸡(水秧鸡) ◇ *Famille des rallidés.* ◇ 秧鸡科。

2. **râle** [rɑl] n. m. (de *1. râle*). ❶ Bruit anormal perçu à l'auscultation des poumons et naissant dans les alvéoles ou les bronches. 〔医〕(肺部或支气管的)啰音,水泡音 ❷ Respiration des agonisants. (临死时的)喉鸣,(临终前)嘶哑的喘气声

ralenti [ralɑ̃ti] n. m. ❶ Faible régime de rotation du moteur lorsqu'il ne transmet plus d'énergie au véhicule. 慢速,小转速,最低转速 ❷ CIN. Effet spécial, réalisé le plus souvent à la prise de vues, donnant l'illusion de mouvements plus lents que dans la réalité 〔影〕慢镜头: *Le ralenti augmente la sensation d'an-*

goisse. 慢镜头加强了焦虑感。❸ **Au ralenti**, en diminuant la vitesse, l'énergie, le rythme 懈怠地;没精打采地;淡泊地: *Travailler, vivre au ralenti*. 怠工,磨洋工;淡泊地生活

ralentir [ralɑ̃tiʀ] v. t. (de l'anc. fr. *alentir*) [conj. 32]. ❶ Rendre plus lent 放慢,减慢,使缓慢: *Ralentir sa marche* (contr. accélérer). 放慢脚步 ❷ Rendre moins intense 减弱,减少,放松: *Ralentir son effort* (syn. diminuer, freiner). 放松努力 ◆ v. i. Aller plus lentement 放慢速度,减速行驶: *Les voitures doivent ralentir aux carrefours*. 汽车到十字路口应该减速行驶。

ralentissement [ralɑ̃tismɑ̃] n. m. Diminution de mouvement, de vitesse, d'énergie 放慢,减慢;减弱,减少: *Le ralentissement du train*. 火车行驶速度的减慢 / *Le ralentissement de l'expansion* (syn. baisse, récession). 发展势头的减弱

ralentisseur [ralɑ̃tisœʀ] n. m. ❶ Dispositif monté sur la transmission d'un véhicule lourd, et ayant pour fonction de réduire sa vitesse. 减速装置 ❷ Dos-d'âne en travers d'une chaussée, destiné à contraindre les véhicules à ralentir. (车行道上迫使车辆减速的)拱形横道

râler [rɑle] v. i. (doublet de *racler*). ❶ Faire entendre des râles en respirant; avoir la respiration bruyante et précipitée propre aux agonisants (临终的人或呼吸困难的人)喉部发出嘶哑的喘气声: *Des soldats mourants râlaient sur le champ de bataille*. 濒临死亡的士兵在战场上发出嘶哑的喘气声。❷ FAM. Manifester son mécontentement par des plaintes, des récriminations (俗)抱怨,发牢骚: *Elle râle tout le temps* (*syn*. grogner, protester). 她不停地抱怨。

râleur, euse [rɑlœʀ, -øz] adj. et n. FAM. Qui râle (俗)爱咕哝的(人),爱发牢骚的(人): *C'est un râleur* (*syn*. grincheux). 他是个爱发牢骚的人。

ralingue [ralɛ̃g] n. f. (d'un anc. scand., de *rad* "vergue" et *lik* "lisière d'une voile"). MAR. Cordage auquel sont cousus les bords d'une voile pour les renforcer. 〔海〕帆边绳

ralliement [ralimɑ̃] n. m. ❶ Action de rallier, de se rallier 重新集合,再集结: *Le ralliement des troupes* (syn. rassemblement, regroupement; contr. dispersion). 部队的重新集结 ❷ **Mot, signe de ralliement**, signe caractéristique qui permet aux membres d'un groupe de se reconnaître. 部队集合信号,部队集合标记 ‖ **Point de ralliement**, endroit où des troupes, des groupes de personnes doivent se réunir. 重新集结的地点

rallier [ralje] v. t. (de *allier*) [conj. 9]. ❶ Rassembler (des gens dispersés) 重新集合: *Rallier ses troupes* (syn. regrouper, réunir). 重新集合自己的部队 ❷ Se rendre en un endroit; rejoindre un groupe 重返,重回,返回;归队: *Fonctionnaire appelé à rallier son poste* (syn. rejoindre). 逢命重返岗位的公务员 ❸ Constituer l'élément qui rassemble un groupe, qui fait son unité (转)争取,赢得,团结: *Solution qui rallie tous les suffrages* (syn. emporter). 赢得全部选票的解决办法 ◆ **se rallier** v. pr. [à]. Donner son adhésion 归附,归顺;支持,由反对转为赞成: *Se rallier à un avis* (syn. adopter, souscrire à). 转而赞成一种意见

rallonge [ralɔ̃ʒ] n. f. (de *rallonger*). ❶ Pièce qu'on ajoute à un objet pour en augmenter la longueur 加长部分: *Table à rallonges*. 伸缩桌 ❷ Câble électrique souple comportant à l'une de ses extrémités une fiche mâle et à l'autre une fiche femelle, et permettant le raccordement d'un appareil à une prise de courant trop éloignée (syn. prolongateur). 〔电〕连线,接线板 ❸ FAM. Supplément qui augmente ce qui était prévu (俗)增加部分,延长部分: *Obtenir une rallonge de vacances* (syn. supplément). 获得假期的延长 / *J'ai réussi à avoir une rallonge de deux mille francs* (syn. augmentation). 我成功地额外多得了两千法郎。❹ FAM. **À rallonge**(s), se dit d'un nom de famille comportant plusieurs éléments réunis par des particules. (俗)复合的[指姓名]

rallongement [ralɔ̃ʒmɑ̃] n. m. Action de rallonger; fait d'être rallongé 加长,延长: *Le rallongement d'une jupe, d'un congé*. 裙子的放长;假期的延长

rallonger [ralɔ̃ʒe] v. t. [conj. 17]. Rendre qqch plus long 加长,使延长: *Rallonger un rideau avec un galon*. 用边饰把帘幕加长 ◆ v. i. Devenir plus long 变长,延长: *Les jours rallongent* (syn. allonger). 白天变长了。

rallumer [ralyme] v. t. ❶ Allumer de nouveau 重新点燃,重新点火: *Rallumer le feu, la lumière*. 重新点火;重新开灯 ❷ Faire renaître (转)重新唤起,重新激起,重新引起: *Rallumer de vieilles haines* (syn. ranimer, réveiller). 重新激起旧仇 ◆ **se rallumer** v. pr. Être allumé de nouveau; reprendre de l'intensité 重新燃烧;(转)复苏,复生,再次激化: *La guerre s'est rallumée* (syn. renaître, reprendre). 战火再起。战争再度爆发。

rallye [rali] n. m. (de l'angl. *to rally* "rassembler"). ❶ Compétition dans laquelle les concurrents (génér. en voiture) doivent rallier un lieu après avoir satisfait à diverses épreuves (consistant notamm. à répondre à diverses questions qui les guident) (汽车等的)竞赛会,星线赛: *Un rallye dans la campagne champenoise*. 在香槟乡间举行的竞赛会 ❷ Course automobile comportant des épreuves chronométrées sur routes fermées 汽车拉力赛: *Le rallye de Monte-Carlo*. 蒙特卡罗拉力赛 ❸ Suite de réunions dansantes organisées de façon à favoriser les rencontres entre les jeunes gens en vue d'éventuels mariages, dans les familles aisées. 青年社交家庭舞会

ramadan [ramadɑ̃] n. m. (mot ar.). 《阿》 Neuvième mois du calendrier islamique, période de jeûne et de privations (abstention de nourriture, de boisson, de tabac et de relations sexuelles du lever au coucher du

soleil).（伊斯兰教的）斋月

ramage [ramaʒ] n. m. (du lat. *ramus* "rameau"). Chant des oiseaux dans les arbres (syn. gazouillement).鸟的鸣啭 ◆ **ramages** n. m. pl. Dessins représentant des rameaux, des fleurs, etc., sur une étoffe 花枝图案：*Tenture à ramages*. 花枝图案的壁毯

ramassage [ramasaʒ] n. m. ❶ Action de ramasser 拾取，捡：*Le ramassage des vieux papiers* (syn. collecte). 捡废纸 ❷ Organisation du transport par autocar des écoliers, des travailleurs, entre leur domicile et leur école ou leur lieu de travail. 用汽车接送学童或职工

ramassé, e [ramase] adj. (de *ramasser*). ❶ Exprimé en peu de mots 简练的：*Expression ramassée* (syn. concis). 简练的表达 ❷ Qui a des formes épaisses, courtes et larges, en parlant d'un être animé 矮壮的：*Une personne ramassée* (syn. courtaud, trapu). 一个矮壮的人

ramasse-miettes [ramasmjɛt] n. m. inv. Ustensile qui sert à ramasser les miettes sur la table. 餐后刮掉桌上面包屑的刮桌器

ramasser [ramase] v. t. ❶ Rassembler des choses plus ou moins éparses 收集，堆集，集拢，聚集：*Ramasser les feuilles mortes*. 堆集枯叶 / *Le professeur ramasse les copies*. 教师收试卷。❷ Prendre, relever (ce qui est à terre) 拾集，拾取，捡起：*Ramasser ses gants*. 拾起自己的手套 / *Il aime ramasser les champignons* (syn. cueillir). 他喜欢采蘑菇。❸ Présenter sous une forme réduite, en éliminant le superflu 〈转〉简洁地表达，浓缩：*Ramasser sa pensée en un raccourci saisissant* (syn. condenser). 以惊人的概括表达自己的想法 ❹ FAM. Recevoir, attraper (qqch de fâcheux) 〈转，俗〉挨（骂），挨（打）：*Ramasser une gifle* (syn. prendre). 挨一记耳光 ❺ **Ramasser ses forces**, rassembler toute son énergie pour fournir un ultime effort. 〈转〉用足力气，集中全力 ‖ FAM. **Se faire ramasser**, se faire réprimander brutalement; subir une déconvenue, un échec. 〈转，俗〉受到粗暴的斥责；失望，沮丧；遭受失败 ◆ **se ramasser** v. pr. ❶ Se replier sur soi pour se défendre ou attaquer 蜷缩，缩成一团：*Le hérisson se ramasse dès qu'on le touche* (syn. se pelotonner). 刺猬被人一碰就缩成一团。❷ FAM. Se remettre debout après être tombé (syn. se relever). 〈俗〉（摔倒后）爬起来 ❸ FAM. Subir un échec 〈转，俗〉失败，失利：*Il s'est encore ramassé à l'examen* (syn. échouer). 他考试还是不及格。

1. **ramasseur, euse** [ramasœr, øz] n. Personne qui ramasse qqch par terre 拾取者，捡集者，采集者：*Ramasseur de balles au tennis*. 拾取网球者

2. **ramasseur** [ramasœr] n. m. Organe de ramassage de nombreuses machines de récolte. （收割机械中的）收集器，捡拾器

ramassis [ramasi] n. m. Réunion de choses de peu de valeur, de personnes jugées peu estimables 一堆（物）；一群（人），一伙（人），一帮（人）：*Ses discours ne sont qu'un ramassis de vieux clichés* (syn. amas, fatras). 他的讲话不过是一堆陈词滥调。*Un ramassis de crapules* (syn. bande, clique). 一帮恶棍

rambarde [rɑ̃bard] n. f. (anc. it. *rambata*, de *arrembar* "aborder un bateau"). Rampe légère formant garde-corps (syn. garde-fou). 栏杆，扶手

1. **rame** [ram] n. f. (fém. de l'anc. fr. *raim*, du lat. *ramus* "branche"). Branche ou perche de bois servant de tuteur à certaines plantes grimpantes cultivées (支撑攀缘植物的)树枝，支架，小竹竿：*Soutenir des pois, des haricots avec des rames*. 用支架支撑豌豆和四季豆

2. **rame** [ram] n. f. (lat. *remus*). Longue pièce de bois élargie à une extrémité dont on se sert pour faire avancer une embarcation (syn. aviron, pagaie). 桨

3. **rame** [ram] n. f. (esp. *resma*, de l'ar. *rizma* "ballot"). ❶ Ensemble de cinq cents feuilles de papier vierge 令 [500 张]：*La rame est l'unité adoptée pour la vente en gros du papier*. 令是批发纸张采用的单位。❷ Ensemble de wagons attelés ensemble 列车，车组，车列：*Une rame de métro*. 一班地铁列车

rameau [ramo] n. m. (lat. *ramus*). ❶ Petite branche, division d'une branche d'arbre 小树枝，枝桠，枝杈：*Le rameau d'olivier est un symbole de paix*. 橄榄枝是和平的象征。❷ Subdivision d'un ensemble (linguistique, généalogique, etc.) représenté sous forme d'arbre (家族、语言等的)分支：*Le gaulois est un rameau de la branche de l'indo-européen*. 高卢语是印欧语系的分支。◆ **Rameaux** n. m. pl. RELIG. CHRÉT. Les **Rameaux**, fête commémorant l'entrée triomphale de Jésus à Jérusalem, célébrée le dernier dimanche du carême, qui précède la fête de Pâques. 〔宗，基〕圣枝主日

ramée [rame] n. f. (de 1. *rame*). LITT. Ensemble des branches feuillues d'un arbre (syn. frondaison, ramure). 〈书〉树枝，树冠

ramener [ramne] v. t. [conj. 19]. ❶ Amener de nouveau dans un endroit 再带来，再领来：*Ramener ses enfants à l'école*. 把自己的孩子带到学校 ❷ Faire revenir une personne dans le lieu d'où elle était partie 带回来，领回来，使返回：*Elle était souffrante, je l'ai ramenée chez elle* (syn. raccompagner, reconduire). 她不舒服，我把她送回家。❸ Remettre en place; mettre dans une certaine position 把…放回原处；把…置于：*Ramener un châle sur ses épaules*. 把披肩重新披在肩上 ❹ Faire revenir à un état antérieur 〈转〉使恢复到原来的状态：*Ramener qqn à la raison* (syn. rappeler). 使某人恢复理智 ❺ Faire renaître 〈转〉使再现，重建，恢复：*Ramener la paix* (syn. restaurer, rétablir). 重建和平 ❻ Porter à un certain point de simplification; mettre à un niveau accessible 把…简化为，把…归并为：*Ramener une équation à sa plus simple expression* (syn. réduire). 把方程式化为最简形式 ❼ Faire converger vers le même point 把…集中到：*L'égoïste ramène tout à lui*.

利已主义者以自己为中心。❸ FAM. **La ramener, ramener sa fraise**, intervenir dans une discussion en faisant l'important.〈转,俗〉(自以为是地)插嘴 ◆ **se ramener** v. pr. ❶ Être réductible à qqch 归结为,归并为,归纳: *Le problème se ramène à une question de financement* (syn. se réduire à). 问题归结为如何提供资金。❷ FAM. Venir〈俗〉来,到: *Il s'est ramené à 8 heures* (syn. arriver). 他是8点到的。

ramequin [ʀamkɛ̃] n. m. (néerl. *rammeken*). ❶ Petit récipient en terre ou en porcelaine utilisé pour la cuisson au four. 烘烤干酪蛋糕用的烤盘 ❷ Tartelette garnie d'une crème au fromage. 小干酪蛋糕

ramer [ʀame] v. i. (lat. pop. *remare*, de *remus* "rame"). ❶ Manœuvrer une rame; faire avancer un bateau à la rame 划桨,划船: *Ramer en cadence* (syn. souquer). 有节奏地划桨 ❷ FAM. Avoir beaucoup de peine à faire qqch〈转,俗〉花很大力气,费很大劲: *Il rame pour gagner sa vie* (syn. se démener, peiner). 他为谋生吃很多苦。

ramette [ʀamɛt] n. f. (de 3. *rame*). Paquet de cent vingt-cinq feuilles de papier 1/4 令[125 张]: *Une ramette de papier à lettres*. 125 张信纸

rameur, euse [ʀamœʀ, -øz] n. (de 2. *ramer*). Personne qui rame 桨手,划桨者: *Un bateau à quatre, huit rameurs*. 4 个桨手的船; 8 个桨手的船

rameuter [ʀamøte] v. t. Rassembler, mobiliser pour une action 重新聚集,重新纠集: *Parti qui rameute ses militants* (syn. regrouper). 重新聚集其成员的党

ramier [ʀamje] adj. m. et n. m. (de l'anc. fr. *raim* "rameau"). Se dit d'un gros pigeon à tête et dos gris-bleu, aux ailes barrées de blanc, très commun dans les villes d'Europe [syn. palombe]. 〔鸟〕野鸽(on dit aussi 亦说 *pigeon ramier*) ◇ Long. 40 cm. ◇ 体长 40 厘米。

ramification [ʀamifikasjɔ̃] n. f. (lat. scientif. *ramificatio*). ❶ Division d'un végétal arborescent〔植〕分枝,分叉: *Les ramifications d'une tige*. 茎的分枝 ❷ Division d'une artère, d'un nerf, etc., en parties plus petites qui en sont comme les rameaux.〔解〕分支 ❸ Subdivision d'une organisation, d'un centre d'activités〈转〉分部,分支机构: *Complot qui a des ramifications dans l'Europe entière*. 遍及整个欧洲的阴谋

se ramifier [ʀamifje] v. pr. (lat. médiév. *ramificare*, de *ramus* "rameau")[conj. 9]. ❶ Se partager en plusieurs branches〔植〕分枝;分支: *Tige qui se ramifie*. 多分支的茎 ❷ S'étendre par des prolongements 有分部,有分支机构: *Organisation qui s'est ramifiée dans le monde entier* (syn. se subdiviser). 在世界各地都有了分支机构的组织

ramille [ʀamij] n. f. (de l'anc. fr. *raim*; v. 1. *rame*). [Surtout au pl. 多用复数]. Dernière division des rameaux 小树枝,细树枝: *Ramasser des ramilles pour allumer le feu* (syn. brindille). 拾一些细树枝来点火

ramollir [ʀamɔliʀ] v. t. [conj. 32]. Rendre mou 使变软,使柔软,使软化: *Les pluies ont ramolli le sol* (syn. ameublir). 雨使土壤松软。◆ **se ramollir** v. pr. ❶ Devenir mou 变软,软化: *La cire chauffée se ramollit* (syn. fondre). 受热的蜡变软。❷ FAM. Perdre peu à peu ses facultés mentales〈转,俗〉智力衰退: *Se ramollir avec l'âge* (syn. baisser, décliner). 智力因上年纪而衰退

ramollissement [ʀamɔlismɑ̃] n. m. Fait de se ramollir, d'être ramolli 变软,变柔软;柔软: *Le ramollissement d'un sorbet sous l'effet de la chaleur*. 果汁冰糕因热变软

ramonage [ʀamɔnaʒ] n. m. Action de ramoner (烟囱、管道的)打扫: *Le ramonage des cheminées est à la charge du locataire*. 烟囱的打扫由房客负担。

ramoner [ʀamɔne] v. t. (de l'anc. fr. *ramon* "balai", de *raim* "rameau"). Débarrasser un conduit, un appareil de la suie qui s'y est déposée 通(管道、烟囱): *Ramoner une cheminée*. 通烟囱,扫烟囱

ramoneur [ʀamɔnœʀ] n. m. Personne dont le métier est de ramoner les cheminées. 扫烟囱工人

1. **rampant, e** [ʀɑ̃pɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *ramper*). ❶ Qui rampe 爬行的;匍匐的: *Animal rampant*. 爬行动物 ❷ Bassement soumis devant les supérieurs〈转〉俯首贴耳的,阿谀奉承的: *Un individu rampant* (syn. obséquieux, servile). 一个奴颜婢膝的人 ❸ Dont l'évolution est peu sensible〈转〉缓慢的,不易觉察的: *Inflation rampante*. 缓慢上升的通货膨胀 ❹ Se dit de plantes qui se développent en s'étalant sur le sol. 〔植〕蔓生的,攀缘的

2. **rampant** [ʀɑ̃pɑ̃] n. m. (de *ramper*). FAM. Membre du personnel au sol de l'aviation (par opp. à *navigant*).〈俗〉空军地勤人员

rampe [ʀɑ̃p] n. f. (de *ramper*). ❶ Partie inclinée d'une rue, d'une route, d'une voie de chemin de fer 斜坡,坡;(公路、铁路的)上坡道: *Gravir la rampe d'accès d'un garage* (= plan incliné). 爬车库门前的斜坡 ❷ Balustrade portant une main courante et bordant un escalier du côté du vide 楼梯栏杆,扶手: *Tenir la rampe*. 扶栏杆 ❸ Rangée de lumières sur le devant de la scène d'un théâtre, dans la devanture d'un magasin, etc. (舞台前沿的)成排脚灯;(商店橱窗等的)成排照明灯: *Affronter les feux de la rampe*. 正对着成排照明灯的灯光 ❹ **Passer la rampe**, toucher le public.〈转〉得到观众的欣赏 ‖ **Rampe de lancement**, plan incliné pour le lancement des avions catapultés ou des projectiles autopropulsés. 〔空〕发射装置

ramper [ʀɑ̃pe] v. i. (frq. *hrampon* "grimper avec des griffes"). ❶ Progresser grâce à des mouvements divers du corps qui prend appui par sa face ventrale ou inférieure, en parlant de certains animaux 爬行,匍匐而行[指动物]: *Les reptiles, les vers, les gastropodes rampent*.

蛇[蚯蚓、腹足纲动物]爬行。❷ Avancer lentement, le ventre au contact du sol et en s'aidant des quatre membres, en parlant de qqn 匍匐: *Passer sous un barbelé en rampant*. 匍匐通过铁丝网 ❸ S'étaler sur un support en s'y accrochant au moyen de vrilles ou de crampons, ou se développer sur le sol, en parlant de certaines plantes (植物)蔓生,攀缘: *Lierre qui rampe à terre*. 在地上蔓生的常青藤 ❹ Se montrer soumis, servile, devant qqn (转)俯首贴耳,阿谀奉承: *Ramper devant ses supérieurs*. 在上司面前俯首贴耳

ramure [ʀamyʀ] n.f. (de *1. rame*). ❶ Ensemble des branches et des rameaux d'un arbre (syn. branchage, frondaison, ramée). (一棵树的)枝叶 ❷ Bois du cerf, du daim. (鹿、黄鹿的)角

rancard ou **rancart** [ʀɑ̃kaʀ] n.m. (orig. incert., p.-ê. de *rancart*). ❶ ARG. Renseignement. (行)情报 ❷ FAM. Rendez-vous. (俗)约会

rancart [ʀɑ̃kaʀ] n.m. (du normand "mettre au récart", de *récarter* "éparpiller"). FAM. **Mettre au rancart**, se débarrasser de ce dont on ne se sert plus (= mettre au rebut). (俗)抛弃,丢弃

rance [ʀɑ̃s] adj. (lat. *rancidus*). Se dit d'un corps gras qui a contracté une odeur forte et une saveur âcre 哈喇的: *Lard rancet*. 哈喇的猪油 ◆ n.m. Odeur ou saveur rance 哈喇味: *Beurre qui sent le rance*. 有哈喇味的黄油

ranch [ʀɑ̃ʃ] ou [ʀɑ̃tʃ] n.m. (mot anglo-amér.) 《美英》[pl. *ranchs* ou *ranches*]. Grande ferme d'élevage extensif de la Prairie américaine. (美国的)大农场,大牧场

ranci [ʀɑ̃si] n.m. Odeur, goût de rance. 哈喇味

rancir [ʀɑ̃siʀ] v.i. [conj. 32]. Devenir rance 哈喇: *Lard qui rancit*. 哈喇的猪油 ◆ v.t. Rendre rance 使哈喇: *La chaleur a ranci le jambon*. 天热使火腿哈喇。

rancissement [ʀɑ̃sismɑ̃] n.m. Altération des aliments contenant des matières grasses, caractérisée par l'apparition de goût et d'odeur désagréables. 哈喇,变哈喇味

rancœur [ʀɑ̃kœʀ] n.f. (bas lat. *rancor* "état de ce qui est rance"). Amertume profonde que l'on garde à la suite d'une déception, d'une injustice (syn. rancune, ressentiment). 怨恨,辛酸,仇恨,积恨

rançon [ʀɑ̃sɔ̃] n.f. (du lat. *redemptio* "rachat"). ❶ Somme d'argent exigée pour la délivrance de qqn retenu prisonnier 赎金,赎身金: *Les kidnappeurs exigent une rançon*. 绑票者要求一笔赎金。❷ Inconvénient accompagnant inévitablement un plaisir (转)代价;恶果,报应: *La rançon de la gloire* (syn. contrepartie, tribut). 荣誉的代价

rançonnement [ʀɑ̃sɔnmɑ̃] n.m. Action de rançonner qqn 勒索,敲诈;索取高价: *Le rançonnement des commerçants du quartier par des mafieux* (syn. racket). 黑手党对街区商人的勒索

rançonner [ʀɑ̃sɔne] v.t. (de *rançon*). ❶ Exiger de qqn, par la contrainte, la remise d'argent 勒索,敲诈: *Voleurs qui rançonnent les passants*. 敲诈过路行人的强盗 ❷ FAM. Faire payer un prix excessif (俗)索取高价: *Hôtelier qui rançonne les touristes* (syn. escroquer). 向旅游者索取高价的旅店老板

rancune [ʀɑ̃kyn] n.f. (de l'anc. fr. *rancure*, du lat. pop. **rancura*, de *rancor*; v. *rancœur*). ❶ Ressentiment qu'on garde d'une offense, d'une injustice, et qui s'accompagne d'un désir de vengeance 仇恨,积恨,怨恨,记仇: *Garder rancune à qqn de qqch* (syn. animosité, rancœur). 为某事记某人的仇 ❷ **Sans rancune**, formule qui invite à la réconciliation après une brouille passagère. 不记仇,别记仇

rancunier, ère [ʀɑ̃kynje, -ɛʀ] adj. et n. Qui garde facilement rancune 记仇的(人),记恨的(人): *Elle est très rancunière* (syn. vindicatif; contr. indulgent). 她十分记仇。

randomiser [ʀɑ̃dɔmize] v.t. (de l'angl. *random* "fortuit"). STAT. Introduire un élément aléatoire dans un calcul ou dans un raisonnement. 〔统〕随机抽样,随机选择

randonnée [ʀɑ̃dɔne] n.f. (de l'anc. fr. *randonner* "courir rapidement"). ❶ Promenade de longue durée où, génér., on revient à son point de départ 远距离散步,远足,出游: *Une randonnée à pied, à skis* (syn. excursion, tour). 步行远足;滑雪远足 ❷ **Sentier de grande randonnée**, sentier spécial. balisé qui permet des randonnées sur des itinéraires très longs (abrév. *G.R.*). 长途远足用的小路

randonneur, euse [ʀɑ̃dɔnœʀ, -øz] n. Personne qui fait une randonnée ou qui pratique la randonnée de loisir. 出游者,远足者

rang [ʀɑ̃] n.m. (frq. **hring* "cercle, anneau"). ❶ Suite de personnes ou de choses disposées les unes à côté des autres, sur une même ligne 排,行,列,串: *Le premier rang des spectateurs* (syn. rangée). 第一排观众 / *Un collier à trois rangs de perles*. 有三串珍珠的项链 ❷ Catégorie de personnes ayant les mêmes opinions, les mêmes intérêts 类别,类型: *Elle a demandé à être admise dans nos rangs*. 她要求加入我们的队伍。*Ils iront grossir le rang des mécontents* (syn. nombre). 他们将加强不满者的阵容。❸ Situation de qqn dans une classification 位置,秩序: *Classer par rang d'ancienneté, de taille*. 按资历排列;按身高排队 ❹ Place occupée par qqn dans la hiérarchie sociale et qui lui est attribuée en raison de son emploi, de sa valeur, de sa naissance (转)地位,官阶,身份: *Il a désormais rang d'ambassadeur* (syn. grade). 从此他的官阶是大使级。*Il a été traité avec les honneurs dus à son rang* (syn. poste, situation). 他受到了与他的地位相称的体面接待。❺ Degré d'importance, de valeur attribué à qqn, qqch (转)等级: *Un écrivain de second rang* (syn. ordre). 一个二流作家 / *Ce projet est au premier rang de nos préoccupations*. 这项计划是我们最为操心的事。❻ **Au rang de**, dans la catégorie de, des; au nombre de, parmi; au

grade de 在…之内,在…其中,属于;列为…: *Expression passée au rang de proverbe.* 成为谚语的习语 / *Mettre qqn au rang de ses amis.* 把某人归为自己的朋友 ‖ **Militaire du rang**, militaire qui n'est ni officier ni sous-officier 普通军人(on disait autref. 过去亦说 *homme de troupe*, *homme du rang*). ‖ **Rentrer dans le rang**, renoncer à ses prérogatives; abandonner ses ambitions ou ses velléités d'indépendance. 放弃特权;归队,重新成为平民 ‖ **Serrer les rangs**, se rapprocher les uns des autres pour tenir moins de place; au fig., se soutenir mutuellement. 使队伍靠拢;(转)紧密团结,互相支持 ‖ **Sortir du rang**, avoir conquis ses grades sans passer par une école militaire, en parlant d'un officier. 行武出身[指军官] ❼ MATH. **Rang d'une matrice**. Ordre maximal des déterminants non nuls que l'on peut former avec les éléments de cette matrice en supprimant un certain nombre de lignes et de colonnes de celle-ci. 〔数〕阵,矩阵

rangé, e [rɑ̃ʒe] adj. (de *1. ranger*). ❶ Qui a de l'ordre, qui mène une vie régulière 规规矩矩的,端正的[指品行];生活有条不紊的: *Homme rangé* (syn. sérieux; contr. dévergondé). 行为端正的人 ❷ **Bataille rangée**, bataille que se livrent deux armées régulièrement disposées l'une en face de l'autre; rixe générale. 〔军〕(两军)对阵战;(两帮人)对骂,对打

rangée [rɑ̃ʒe] n. f. (de *1. ranger*). Suite de personnes ou d'objets disposés sur une même ligne 排,列: *Rangée d'arbres.* 一排树 / *Deux rangées de soldats le long d'un cortège* (syn. cordon). 行进在队伍两边的两列士兵

rangement [rɑ̃ʒmɑ̃] n. m. ❶ Action ou manière de ranger 整理,收拾: *Se mettre au rangement de ses papiers* (syn. classement). 着手整理票据 ❷ Endroit où l'on peut ranger des objets 储物柜: *Appartement moderne où les rangements sont encastrés* (syn. placard). 带有壁橱的现代化公寓

1. **ranger** [rɑ̃ʒe] v. t. (de *rang*) [conj. 17]. ❶ Mettre en rang 使排成队伍,使排成行: *Ranger des troupes en ordre de bataille* (syn. aligner). 把部队排成作战队形 ❷ Arranger selon un ordre déterminé 排列: *Ranger des dossiers par année* (syn. classer). 按年份排好案卷 ❸ Mettre de l'ordre dans 整理,收拾: *Ranger une chambre.* 整理房间 ❹ Mettre de côté un véhicule pour laisser la voie libre à la circulation 靠边停放: *L'agent lui demanda de ranger son véhicule sur le bas-côté* (syn. garer, parquer). 警察要他把车停在人行道边上。❺ LITT. Gagner qqn à sa cause, à son opinion (转,书)使赞同,使同意: *L'orateur a réussi à ranger l'auditoire à son avis.* 演讲者成功地使听众同意他的见解。❻ Mettre au nombre de 把…列入,使进入…行列,把…归类: *Ranger un auteur parmi les classiques* (syn. compter, placer). 把作者归到古典作家之列 ◆ **se ranger** v. pr. ❶ Se placer dans un certain ordre 排队,排列: *Se ranger avant d'entrer en classe* (syn. s'aligner). 进教室前先排队 ❷ S'écarter pour faire de la place 让开,靠边,站到边上: *Rangez-vous pour laisser passer l'ambulance* (syn. se garer). 请你们让开,让救护车过去。❸ Revenir à une conduite régulière, moins désordonnée (转)改正,变好,安分地过日子: *Depuis son mariage, il s'est rangé* (syn. s'assagir). 自从结婚后,他变得安分了。❹ **Se ranger à l'avis de**, adopter le point de vue de. (转)赞同某人的意见 ‖ **Se ranger du côté de**, s'engager dans le parti de. (转)站到…一边,站在…方面

2. **ranger** [Randʒœr] n. m. (mot anglo-amér.). 《美英》❶ Soldat d'une unité de choc de l'armée américaine. 突击队员,特别行动队队员 ❷ Scout âgé de plus de seize ans (syn. anc. routier). 年龄超过 16 岁的童子军 ❸ Chaussure de marche, génér. en cuir et pourvue d'une courte guêtre. 旅游鞋

ranidé [Ranide] n. m. (du lat. *rana* "grenouille"). **Ranidés**, famille des grenouilles. 蛙科

ranimer [Ranime] v. t. ❶ Faire revenir à soi; réanimer 使复活,使苏醒,使复苏,使再现: *Nous avons eu du mal à la ranimer après sa syncope.* 她昏厥后,我们费了很大劲使她苏醒。❷ Redonner de l'activité, de la vigueur à 使恢复活力,使生气勃勃;使振奋,激励: *Ranimer le feu.* 使火旺起来 / *Son acte ranima le courage des autres* (syn. attiser, éperonner). 他的行动激发了其他人的勇气。*Ne ranimez pas sa colère* (syn. réveiller). 别再惹他发火。◆ **se ranimer** v. pr. ❶ Revenir à soi 复活,苏醒: *Le boxeur commençait à se ranimer après son knock-out* (syn. revivre). 拳击手在被彻底打倒后开始苏醒。❷ Reprendre une activité ou une intensité nouvelle 重新活跃: *Volcan qui se ranime* (syn. se réveiller). 重新活跃的火山

raout [Raut] n. m. (angl. *rout*, anc. fr. *route* "compagnie"). VX. Réunion, fête mondaine. (古)盛大交际晚会

rap [Rap] n. m. (mot angl. "tape"). 《英》Style de musique soutenant un chant aux paroles, improvisées ou non, scandées sur un rythme très martelé. 〔乐〕吟快板[用快节奏念出歌词,有别与唱]

rapace [Rapas] adj. (lat. *rapax*, *-acis*). ❶ LITT. Avide d'argent (转,书)贪婪的,贪得无厌的: *Un usurier rapace* (syn. cupide). 贪得无厌的高利贷者 ❷ Se dit d'un oiseau qui poursuit ses proies avec voracité 捕食性的,食肉的,捕食生物的[指猛禽]: *Un vautour rapace* (syn. vorace). 捕食生物的秃鹫 ◆ n. m. **Rapaces**, oiseaux carnivores, à bec crochu et à griffes fortes et recourbées 猛禽类: *L'aigle est un rapace diurne, la chouette un rapace nocturne.* 鹰是昼出的猛禽,猫头鹰则是夜间活动的猛禽。

rapacité [Rapasite] n. f. (lat. *rapacitas*). ❶ Caractère d'une personne rapace (转)贪婪,贪得无厌: *La rapacité d'un usurier* (syn. avidité, cupidité). 高利贷者的贪得无厌 ❷ Caractère rapace d'un animal (猛禽猛兽捕食时的)贪馋,贪婪,凶残: *La rapacité d'un tigre* (syn. férocité,

voracité).老虎的贪馋

rapatrié, e [Rapatrije] n. ❶ Personne ramenée dans son pays d'origine par les soins des autorités officielles 被遣返回国的人: *Un premier avion transportant les rapatriés est arrivé ce soir*. 运送遣返回国者的第一架飞机于今晚抵达。❷ Français d'Algérie installé en métropole après l'indépendance de ce pays (1962). (阿尔及利亚独立后被安置在法国本土的)阿尔及利亚法国人

rapatriement [Rapatrimɑ̃] n. m. Action de rapatrier 遣返回国;接回国: *Le rapatriement des prisonniers, des capitaux*. 遣返战俘;把资金抽回国

rapatrier [Rapatrije] v. t. [conj. 10]. Faire revenir des personnes, des biens, des capitaux dans leur pays d'origine 把人员遣返或接回国;把财产转回国;把资金抽回国: *Des prisonniers ont été rapatriés*. 一些战俘已经遣返回国。

râpe [Rɑp] n. f. (du germ. *raspôn, par le lat. *raspa* "grappe de raisin sans ses grains"). ❶ Ustensile de ménage pour réduire en poudre certaines substances alimentaires (厨房里用的把食品擦成丝、碎末的)礤床: *Une râpe à fromage, à muscade*. 擦干酪[肉豆蔻]的礤床 ❷ Grosse lime d'acier plate ou demi-ronde, pour user la surface des matières tendres 粗齿锉;清砂刀: *Râpe de cordonnier, de menuisier*. 鞋匠用锉;木工锉

1. **râpé, e** [Rɑpe] adj. (de *râper*). ❶ Réduit en poudre, en miettes, avec une râpe (用礤床)擦成丝或碎末的: *Gruyère râpé*. 擦成丝的格律耶尔干酪 ❷ Usagé au point que l'étoffe montre la trame 磨损的[指织物]: *Vêtement râpé* (syn. élimé).穿得布料已磨损的衣服 ❸ FAM. Raté, fichu (转,俗)失败的,没搞好的,不成功的: *C'est râpé pour demain, je ne pourrai pas me libérer* (syn. manqué).明天不行了,我抽不出身来。

2. **râpé** [Rɑpe] n. m. (de *1. râpé*). Fromage râpé (俗)碎干酪,干酪糜,干酪丝: *Mettre du râpé sur un gratin*. 在烘烤的菜面上放点干酪丝

râper [Rɑpe] v. t. (germ. *raspôn "rafler"). ❶ Réduire en poudre avec une râpe 把…擦成丝或碎末: *Râper du fromage, de la muscade*. 把干酪擦成丝;把肉豆蔻擦成碎末 ❷ User la surface d'un corps avec une râpe, pour la dresser ou l'arrondir (用粗齿锉)锉: *Sculpteur qui râpe un morceau de marbre*. 正在锉一块大理石的雕塑家 ❸ Donner une sensation d'âpreté 给…以涩味: *Ce vin râpe le gosier* (syn. gratter, racler).这酒呛喉咙。

rapetasser [Raptase] v. t. (prov. *petas* "morceau de cuir ou d'étoffe"). FAM. Réparer sommairement (俗)草率修理,草率修补,草率补缀: *Rapetasser de vieux vêtements* (syn. raccommoder, ravauder).草率地补缀旧衣服

rapetissement [Raptismɑ̃] n. m. Action ou fait de rapetisser. 改小;变小,缩小,缩短 (转)贬低,低估

rapetisser [Raptise] v. t. ❶ Rendre plus petit; faire paraître plus petit 改小,弄短;使显得小: *La distance rapetisse les objets*. 距离越远,物体就显得越小。❷ Diminuer le mérite de (转)贬低,低估: *Rapetisser les actions des autres* (syn. amoindrir, déprécier).贬低别人的行动 ◆ v. i. Devenir plus petit, plus court 变小,缩小,缩短: *Les jours rapetissent* (syn. diminuer).白天短了。

râpeux, euse [Rɑpø, -øz] adj. (de *râpe*). ❶ Rude au toucher 表面粗糙的,像粗齿锉一般的: *La langue râpeuse d'un chat* (syn. rêche, rugueux).猫的粗糙的舌头 ❷ Qui a une saveur âpre (转)味道涩口的[指饮料]: *Vin râpeux* (syn. aigre).味道涩口的葡萄酒

raphia [Rafja] n. m. (mot malgache).《马尔加什语》❶ Palmier d'Afrique et d'Amérique, fournissant une fibre très solide, qui sert à faire des liens. 〔植〕酒椰 ❷ La fibre qu'on en tire 酒椰叶纤维: *Un sac en raphia*. 酒椰叶纤维制成的袋

rapiat, e [Rapja, -at] adj. (de l'arg. scol. *faire rapiamus* "duper"). FAM. Qui dépense avec parcimonie 小气的,吝啬的: *Ils sont très rapiats* (syn. avare; contr. dépensier).他们非常吝啬。

1. **rapide** [Rapid] adj. (lat. *rapidus*). ❶ Qui parcourt beaucoup d'espace en peu de temps 快的: *Un coureur rapide* (syn. véloce).跑得很快的人 / *Voiture très rapide*. 开得很快的汽车 ❷ Qui s'accomplit très vite ou trop vite 迅速的,匆忙的: *Guérison rapide* (syn. fulgurant, prompt).迅速康复 / *Une lecture rapide* (syn. hâtif, sommaire).快速阅读 ❸ Où l'on circule rapidement 快行的: *Voie rapide*. 快行道 ❹ Très incliné 陡峭的: *Pente rapide* (syn. abrupt, raide).陡坡 ❺ Qui agit vite; qui comprend facilement 动作快的,敏捷的;灵敏的,反应快的: *Rapide dans son travail* (syn. diligent).做事敏捷 / *Intelligence rapide* (syn. vif).智力敏锐 ❻ Qui fait effet très vite 速成的: *Colle à prise rapide*. 速粘胶

2. **rapide** [Rapid] n. m. (de *1. rapide*). ❶ Section d'un cours d'eau où l'écoulement est accéléré en raison d'une augmentation brutale de la pente du lit. 急流 ❷ Train effectuant un parcours à vitesse élevée, et ne s'arrêtant qu'à des gares très importantes. 特快列车

rapidement [Rapidmɑ̃] adv. Avec rapidité 很快地,迅速地: *Essayez de terminer ce travail rapidement* (syn. promptement, vite).请尽快做完这项工作。*Ne répondez pas trop rapidement* (syn. hâtivement).您不要匆忙回答。

rapidité [Rapidite] n. f. Caractère de ce qui est rapide 快,迅速;速度: *La rapidité d'un coureur* (syn. vélocité).赛跑运动员的快速 / *La rapidité d'une fusée* (syn. vitesse).火箭的速度

rapiècement [Rapjɛsmɑ̃] et **rapiéçage** [Rapjesaʒ] n. m. Action de rapiécer (syn. raccommodage).补缀;修补

rapiécer [Rapjese] v. t. [conj. 20]. Réparer un vêtement en y posant une ou des pièces 补缀;修补: *Un pantalon tellement déchiré qu'on ne peut plus le rapiécer* (syn. raccommoder).一条破得没法再补的裤子

rapière [RapjɛR] n. f. (de [*espee*] *rapiere*, de

râper). Épée à lame fine et longue, dont on se servait dans les duels (XVe-XVIIIe s.). (15—18 世纪决斗用的)长剑

rapine [ʀapin] n. f. (lat. *rapina*, de *rapere* "prendre"). LITT. ❶ Action de s'emparer de qqch par la violence 强夺，抢劫，掠夺：*Les soldats se sont livrés à la rapine* (syn. pillage). 士兵肆意掠夺。❷ Ce qui est volé par rapine 赃物，掠夺物：*Vivre de ses rapines* (syn. larcin, vol). 靠赃物生活

rapparier [ʀapaʀje] v. t. [conj. 9]. Réassortir deux choses qui vont par paire 把…配对，使成对：*Rapparier des gants*. 把手套配对

rappel [ʀapɛl] n. m. (de *rappeler*). ❶ Action par laquelle on rappelle, on fait revenir qqn 叫回，召回：*Le rappel d'un ambassadeur*. 召回大使 / *Le pianiste a eu trois rappels*. 钢琴家曾三次被听众要求再演奏。❷ Paiement d'une portion d'appointements ou d'arrérages restée en suspens 部分工资、年金等的补发：*Toucher un rappel*. 领取补发工资 ❸ En alpinisme, procédé de descente d'une paroi verticale à l'aide d'une corde double. 攀绳下陡壁[指登山运动] ❹ Action de rappeler, de faire se souvenir 想起，忆起，追忆：*Le rappel de ces moments tragiques l'a bouleversé* (syn. évocation, mention). 对那些悲惨时刻的追忆令他激动不已。❺ Système de retour en arrière d'un mécanisme 恢复，复员：*Ressort de rappel*. 回动弹簧 ❻ Nouvelle injection d'un vaccin pratiquée un certain temps après une vaccination pour consolider l'immunité conférée par le vaccin [医]重复接种，加强接种：*N'oubliez pas de faire le rappel dans un an*. 别忘了一年后再打一次防疫针。❼ **Battre le rappel**, s'employer à rassembler, réunir toutes les personnes ou toutes les choses exigées par les circonstances. 动员一切人力或物力

rappelé, e [ʀaple] adj. et n. Convoqué de nouveau sous les drapeaux. 被重新征召的(后备兵)

rappeler [ʀaple] v. t. [conj. 24]. ❶ Appeler de nouveau, spécial., au téléphone 再次打电话给(某人)：*Elle est sortie, rappelez-la demain*. 她出去了，请明天再给她打电话。❷ Faire revenir en appelant; faire revenir une personne absente 叫回，唤回，请回：*Rappeler le médecin*. 召回医生，把医生请回来 / *Rappeler les acteurs* (syn. bisser). 要求演员再次出场演出 / *Rappeler des militaires sous les drapeaux*. 重新征召军人 ❸ Faire revenir qqn d'un pays étranger où il exerçait des fonctions 召回：*Rappeler un ambassadeur*. 召回一位大使 ❹ Faire revenir à la mémoire 使想起，唤醒：*Tout ici me rappelle mon enfance* (syn. évoquer). 这儿的一切都使我想起我的童年。❺ Présenter une ressemblance avec (长相)像；(由于相似而)使联想到：*Fille qui rappelle son père*. 长得像父亲的女孩 ❻ **Rappeler qqn à la vie**, lui faire reprendre connaissance (= le ranimer). 使某人苏醒，使某人恢复知觉 ◆ **se rappeler** v. pr. **Se rappeler qqn, qqch**, en garder le souvenir, s'en souvenir 回忆起，回想起，记得：*Je me rappelle très bien notre première rencontre* (syn. se remémorer). 我十分清楚地记得我们初次见面的情景。*Elle se rappelle que vous lui avez posé la question* (syn. se souvenir). 她回想起您曾经向她提出过这问题。*Rem.* Influencée par *se souvenir de*, la construction *se rappeler de qqn, qqch*, bien qu'ayant tendance à se répandre dans la langue non soutenue, reste considérée comme fautive. 受 se souvenir de 的影响，se rappeler de qqn, qqch 的结构在非典雅语言中有广泛使用的趋势，但它仍然被认为是错误的。

rappliquer [ʀaplike] v. i. (de *appliquer*). FAM. Venir ou revenir en un lieu (俗)再来，回来；到达，来到：*Il a rappliqué illico* (syn. arriver). 他立刻就到。

rapport [ʀapɔʀ] n. m. (de *rapporter*). ❶ Profit tiré de l'exploitation d'un bien 收益，赢利：*Des terres en plein rapport* (syn. rendement). 高产田，丰产地 / *Immeuble d'un bon rapport* (syn. bénéfice, revenu). 有丰厚租金收入的房屋 ❷ Exposé dans lequel on relate ce qu'on a vu ou entendu 报告，汇报：*Rédiger un rapport sur une réunion* (syn. compte rendu). 起草一份会议的汇报 ❸ Réunion au cours de laquelle un chef militaire expose ses intentions et donne ses ordres 上级对下级的召见：*Tous les officiers doivent être au rapport*. 所有的军官都必须出席上级的召见。❹ Lien ou relation entre deux ou plusieurs choses 关系，联系：*Étudier le rapport entre deux événements* (syn. corrélation, relation). 研究两个事件之间的关系 ❺ Élément commun à certaines choses et que l'esprit peut percevoir 共同之处，一致：*Étudier les rapports entre le français et le latin* (syn. analogie, correspondance). 研究法语和拉丁语之间的相同之处 ❻ **De rapport**, dont la location procure des revenus au propriétaire 有房租收入的：*Immeuble de rapport*. 有租金收入的房屋 ‖ **En rapport avec**, proportionné à 与…相适应，与…相称：*Trouver un emploi en rapport avec ses capacités*. 找一份与自己的能力相适应的工作 ‖ **Mettre en rapport**, en communication 使建立联系：*J'ai tout fait pour les mettre en rapport*. 我为他们建立联系做了一切。‖ **Par rapport à**, relativement à 与…相比：*La Terre est petite par rapport au Soleil*. 与太阳相比，地球是小的。‖ **Sous le rapport de**, du point de vue de, eu égard à. 关于；就…方面讲，从…方面看 ‖ MATH. **Rapport de *a* à** (ou **sur**) *b*, quotient de *a* par *b*. [数]甲与乙之比 ‖ MATH. **Rapport de projection orthogonale** (**de deux axes**), quotient $\overline{A'B'}/\overline{AB}$, A et B étant deux points quelconques d'un axe et A' et B' leurs projections orthogonales sur l'autre axe. [数]垂直投影比例 ◆ **rapports** n. m. pl. ❶ Relations entre des personnes ou des groupes 关系，联系：*Avoir de bons rapports avec ses voisins*. 与邻居关系好 ❷ **Avoir des rapports avec qqn**, avoir des relations sexuelles avec lui 与某人有性关系 (on dit aussi 亦说 *rapports sexuels*). ‖ **Sous tous (les) rapports**, à tous égards 在各方面：*Jeune*

homme bien sous tous rapports. 在各方面都很好的年轻人

rapporté, e [RapɔRte] adj. ❶ Qui a été ajouté pour compléter 添加的：*Jardin en terrasse avec des terres rapportées*. 用添加泥土做的平台花园 ❷ **Pièce rapportée**, élément d'un ensemble, assemblé après avoir été façonné à part; FAM. personne alliée à une famille 嵌件，嵌入物，插入物；〈俗〉外头人[对媳妇，女婿等的蔑称]：*Il dit que sa belle-sœur est une pièce rapportée*. 他说他的嫂子是外头人。

rapporter [RapɔRte] v. t. (de *apporter*). ❶ Remettre une chose à l'endroit où elle était; rendre à qqn 归还原处；送还：*Rapporte les fourchettes à la cuisine*. 你把餐叉送回厨房去。*Rapportez-lui son livre* (syn. restituer). 请把他的书还给他。❷ Apporter de nouveau ou en plus 再拿来，再带来：*Pouvez-vous nous rapporter du pain?* 您能再给我们来点面包吗? ❸ Apporter avec soi en revenant d'un lieu 带回来：*Rapporter des fleurs de la campagne*. 从乡村带回鲜花 ❹ Déclarer nulle une décision administrative 〔法〕撤销，废除；取消：*Le ministre a annoncé qu'il rapportait le décret* (syn. abroger, annuler). 部长宣布他废除了决定。❺ Appliquer une pièce de tissu sur qqch 添加，增添：*Rapporter des poches unies sur une jupe écossaise*. 在格子花呢裙子上加一些单色的口袋 ❻ Procurer un gain, un bénéfice à 出产；赚得，获得(利润)：*Cette terre rapporte beaucoup de blé* (syn. produire). 这块地生产很多小麦。*Ce mensonge ne vous rapportera rien*. 这个谎言不会给你们带来任何好处。❼ Faire le récit de ce qu'on a vu et entendu 报告，报道，汇报：*Rapporter un fait comme il s'est passé* (syn. relater, retracer). 如实报道一件事 ❽ Répéter qqch à qqn de façon indiscrète ou malicieuse 泄漏：*On n'ose rien dire devant lui, il rapporte tout*. 人们在他面前什么都不敢说，因为他把什么都要讲出去。❾ Établir un rapport exclusif avec 把…归于，把…和…联系起来：*Il est égoïste et rapporte tout à lui* (syn. concentrer, ramener). 他自私自利，一切都为自己打算。❿ Mettre qqch en relation, en partic. numérique, avec qqch d'autre pour permettre une comparaison 把…与…相比：*Rapporter l'histoire de la Terre à l'échelle humaine*. 比较地球的历史和人类的进化 ◆ **se rapporter** v. pr. [**à**]. ❶ Avoir un rapport avec qqch; être relatif à qqn 和…有关；和…有联系：*La réponse ne se rapporte pas à la question* (syn. s'appliquer à, cadrer avec). 答非所问。*Le pronom relatif se rapporte à son antécédent*. 关系代词与其先行词有关。❷ **S'en rapporter à**, s'en remettre à, faire confiance à. 把某事托付给(某人)；信赖，信任

1. **rapporteur, euse** [RapɔRtœR, -øz] adj. et n. (de *rapporter*). Qui rapporte, par indiscrétion ou par malice, ce qu'il a vu ou entendu 嘴不严的(人)；爱告密的(人)：*Un enfant rapporteur*. 一个爱告密的孩子 ◆ **rapporteur** n. m. Celui qui est chargé de faire l'exposé d'un procès, d'une affaire, de faire le rapport des conclusions que propose une commission parlementaire, etc. 报告人：*Le rapporteur de la commission des finances*. 财务委员会的报告人

2. **rapporteur** [RapɔRtœR] n. m. (de *rapporter*). Instrument en forme de demi-cercle gradué, servant à mesurer des angles sur un dessin. 量角器，分度规，分角器

rapprendre v. t. → **réapprendre**.

rapprochement [RapRɔʃmɑ̃] n. m. ❶ Action de rapprocher, de se rapprocher 靠近，接近，重新接合：*Le rapprochement des lèvres d'une plaie avant suture* (syn. jonction, réunion). 伤口缝合前使其边缘重新接合 ❷ Rétablissement de bonnes relations 〈转〉重建友好关系，重新接近，和解：*Le rapprochement de deux nations* (syn. réconciliation). 两国关系的和解 ❸ Action de mettre en parallèle des faits, des idées, pour les comparer; rapport que l'on discerne entre elles 对照，比较：*Faire un rapprochement entre deux événements* (syn. association, comparaison). 对两起事件作一比较

rapprocher [RapRɔʃe] v. t. ❶ Mettre, faire venir plus près en déplaçant 使更靠近，使更接近；连接：*Rapprocher une chaise d'une table* (syn. avancer). 把椅子挪近桌子 / *Rapprocher les bouts de deux tuyaux* (syn. joindre, réunir). 连接两根管子的头 ❷ Rendre plus proche dans l'espace ou le temps 使临近：*L'avion rapproche l'Europe de l'Amérique*. 飞机缩短了欧洲和美洲之间的距离。❸ Mettre en évidence les rapports entre des choses 对照，把…进行比较：*Rapprocher des textes* (syn. comparer). 对照文章 ❹ Établir ou rétablir de bonnes relations entre des personnes ou des groupes 使关系接近，使亲密：*Leurs goûts communs les ont rapprochés* (syn. lier, réunir). 共同的爱好使他们接近。◆ **se rapprocher** v. pr. [**de**]. ❶ Venir plus près 靠近，接近：*Rapproche-toi du feu*. 你离火近点。❷ Avoir des relations plus étroites 关系变得接近，变得亲密；和解：*Pays qui se rapprochent après des années d'hostilité* (syn. se réconcilier). 经过多年的敌对后关系接近的国家 ❸ Avoir certaines ressemblances avec qqn, qqch 与某人，某物近似：*École de peinture qui se rapproche du cubisme* (syn. ressembler). 与立体派相近似的画派

rapsode n. m., **rapsodie** n. f. → **rhapsode**, **rhapsodie**.

rapt [Rapt] n. m. (lat. *raptus* "enlèvement"). Enlèvement illégal d'une personne, kidnapping. 诱拐，劫持，绑架

raptus [Raptys] n. m. (mot lat. "enlèvement"). 《拉》PSYCHIATRIE. Comportement paroxystique à caractère impulsif et irrésistible 〔精〕暴发作，暴发狂：*Raptus anxieux*. 忧虑性暴发

raquette [Rakɛt] n. f. (lat. médiév. *rasceta* [*manus*], de l'ar. *râhat* "paume de la main"). ❶ Instrument formé d'un cadre ovale garni de coroles (boyaux ou fibres synthétiques) et terminé par un manche,

pour jouer notamm. au tennis. 球拍；网球拍 ❷ Lame de bois, recouverte génér. de caoutchouc et munie d'un manche, pour jouer au tennis de table. 乒乓球拍 ❸ Large semelle pour marcher sur la neige molle. (球拍状)雪鞋

rare [RAR] adj. (lat. *rarus*). ❶ Qui n'est pas commun, qu'on ne voit pas souvent 稀有的,罕见的,珍贵的: *Un livre rare* (syn. introuvable). 珍本 ❷ Peu fréquent 少有的,很少发生的: *De rares visites* (syn. espacé). 少有的访问 ❸ Qui existe en petit nombre 少数的,不多的: *Les commerçants sont rares dans ce quartier.* 这个街区的商人不多。❹ Surprenant par son caractère inhabituel 不常见的,难得遇见的: *C'est rare de vous voir à cette heure* (syn. étonnant, extraordinaire). 在这个时候见到您真是难得。❺ Peu dense 稀疏的,稀薄的: *Une herbe rare* (syn. clairsemé). 稀疏的草地 ❻ **Se faire rare**, espacer ses visites; se trouver de moins en moins souvent. 很少露面

raréfaction [RARefaksjɔ̃] n. f. (lat. *rarefactio*). Le fait de se raréfier 稀疏,稀薄: *La raréfaction de l'air en altitude.* 高海拔处空气的稀薄

raréfier [RARefje] v. t. (lat. *rarefacere*) [conj. 9]. ❶ Rendre rare 使稀有,使罕见,使减少: *La sécheresse a raréfié les légumes.* 干旱使市场上的蔬菜供应量减少。❷ PHYS. Diminuer la densité, la pression de 〔物〕使稀疏,使稀薄: *Raréfier de l'air.* 使空气变得稀薄 ◆ **se raréfier** v. pr. Devenir plus rare, moins dense, moins fréquent 变得稀有,变得罕见,减少,变得很少发生: *Ses cheveux commencent à se raréfier.* 他的头发开始变稀。*Ses visites se sont raréfiées.* 他的来访变少了。

rarement [RARmɑ̃] adv. Peu souvent 难得,极少,很少: *Il gagne rarement aux jeux de hasard.* 他在碰运气的赌博中赢的次数极少。

rareté [RARte] n. f. Caractère de ce qui est rare; chose rare 稀有,稀少,罕见;稀罕的东西;罕见的事: *La neige en mai est une rareté en France* (syn. curiosité). 在法国5月份下雪是罕见的事。

rarissime [RARisim] adj. Très rare 非常稀有的,非常罕见的: *Un timbre rarissime* (syn. unique). 一枚极其稀有的邮票

ras, e [RA, RAZ] adj. (lat. *rasus* "rasé"). ❶ Coupé au niveau de la peau, en parlant des poils, des cheveux 剃光的,剃平的: *Barbe rase.* 剃光的胡子 ❷ Très court (毛)短的: *Chien à poil ras.* 短毛狗 ❸ Jusqu'au niveau du bord 装满到齐边的: *Mesure rase.* 秤足分量 ❹ **Faire table rase**, mettre de côté, considérer comme nul ce qui a été dit ou fait antérieurement. 〈转〉抛弃;摧毁,铲除,彻底破除 ‖ **Rase campagne**, pays plat et découvert. 旷野 ◆ **ras** adv. De très près 齐根地,很短地: *Ongles coupés ras.* 剪得很短的指甲 ◆ **ras** n. m. **À ras**, très court 很短地,齐根地: *Gazon tondu à ras.* 齐根修剪的草坪 ‖ **À ras de, au ras de**, au niveau de, au plus près de 与…平齐,几乎和…相平,贴近…的表面: *À ras de terre.* 贴近地面 ‖ **Ras du cou**, se dit d'un vêtement dont l'encolure s'arrête au niveau du cou. 小圆领衣服;无领无扣套衫

rasade [Razad] n. f. (de *ras*). Quantité de boisson représentant un verre rempli à ras bord 一满杯: *Une rasade d'eau.* 一满杯水

rasage [Razaʒ] n. m. Action de raser ou de se raser 刮胡子,修面: *Lotion à utiliser avant, après le rasage.* 刮胡子前使用的清洗液;刮脸后使用的润肤液

rasant, e [Razɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ FAM. Qui ennuie, lasse 令人厌烦的,令人厌倦的: *Livre rasant* (syn. ennuyeux, fastidieux). 令人厌倦的书 ❷ Qui passe au plus près d'une surface, en partic. du sol 与地面平齐的: *La lumière rasante du soleil couchant* (syn. frisant). 夕阳的斜晖 ❸ MIL. Qui ne s'élève pas à une hauteur supérieure à celle de l'objectif 〔军〕贴近地面的: *Tir rasant.* 水平射击

rascasse [Raskas] n. f. (prov. *rascasso*, de *rasco* "teigne"). Poisson à chair très estimée des eaux tropicales et tempérées chaudes, à la tête épineuse, aussi appelé *scorpion* ou *crapaud de mer.* 〔动〕鲉,伊豆鲉

rase-mottes [Razmɔt] n. m. inv. AÉRON. Vol effectué par un avion au plus près du sol 〔空〕掠地飞行,超低空飞行: *Avion qui fait du rase-mottes.* 作掠地飞行的飞机

raser [Raze] v. t. (lat. pop. **rasare*, class. *radere* "tondre"). ❶ Couper avec un rasoir et au ras de la peau les cheveux, la barbe 剃,刮;剃光胡子或头发: *Le coiffeur rase un client.* 理发师给顾客刮胡子。*Avoir le crâne rasé.* 光头 ❷ Abattre à ras de terre 铲平,拆毁,把…夷为平地: *Raser un édifice* (syn. abattre, démolir). 拆毁一座建筑 ❸ Passer tout près de 紧贴而过,掠过,擦过: *Raser les murs* (syn. frôler). 贴墙而过 / *La balle a rasé le filet* (syn. effleurer). 球擦网而过。❹ FAM. Importuner, ennuyer 〈俗〉引起烦恼,讨人厌: *Elle nous rase avec ses jérémiades* (syn. lasser). 她的悲叹使我们感到讨厌。◆ **se raser** v. pr. ❶ Se couper la barbe 自己刮胡子: *Se raser avec un rasoir électrique.* 用电剃刀剃胡子 ❷ FAM. S'ennuyer 〈俗〉厌烦,厌倦: *On se rase à ses cours.* 人们听他的课感到厌倦。

raseur, euse [RazœR, -øz] n. FAM. Personne ennuyeuse (syn. importun). 〈俗〉讨人厌的人,惹人厌烦的人

ras le bol [Ralbɔl] loc. adv. FAM. **En avoir ras le bol (de)**, être excédé, ne plus supporter qqch. 〈俗〉受够了,不能再忍受 ◆ **ras-le-bol** n. m. inv. FAM. Fait d'être excédé (syn. exaspération). 〈俗〉厌烦;恼怒

rasoir [RazwaR] n. m. Instrument servant à raser, à se raser 剃刀: *Rasoir électrique.* 电剃刀 / *Coupe de cheveux au rasoir.* 用剃刀剃头

rassasiement [Rasazimɑ̃] n. m. État d'une personne rassasiée. 饱;吃饱〈转〉满足;厌倦

rassasier [Rasazje] v. t. (de l'anc. fr. *assasier*, du lat. médiév. *assatiare*, class. *satiare*, de *satis* "assez") [conj. 9]. ❶ Apaiser la faim de 使吃饱,使果腹,充饥: *Nous manquons de vivres*

pour rassasier tous les réfugiés (syn. contenter). 我们缺少食物，不能满足所有的难民。❷ Satisfaire pleinement les désirs de〈转〉满足，使心满意足；使厌倦，使腻烦：*Il n'est jamais rassasié de la voir* (syn. combler). 他见她从来没个够。他老想见她。

rassemblement [Rasɑ̃bləmɑ̃] n. m. ❶ Action de rassembler, de se rassembler 汇集，集中，收集，蒐集；集合：*Rassemblement de documents* (syn. collecte, réunion). 文件的汇集 / *A mon signal, rassemblement!* 听我的信号，集合! ❷ Grande réunion de personnes 集会：*Disperser un rassemblement* (syn. attroupement). 驱散一次集会

rassembler [Rasɑ̃ble] v. t. ❶ Faire venir dans le même lieu 集合，集中，集结，聚结：*Il est difficile de rassembler toute la famille* (syn. réunir). 很难把全家人聚集在一起。*Rassembler des moutons dans un enclos* (syn. regrouper). 把羊集中到羊圈里 ❷ Mettre ensemble ce qui est épars 收集；聚拢，归到一起，拾掇好：*Rassembler des documents pour écrire un ouvrage* (syn. amasser, collecter). 为写一部著作而收集资料 ❸ Remettre en ordre pour entreprendre qqch〈转〉集中，聚拢：*Rassembler ses souvenirs.* 整理回忆 / *Rassembler ses idées* (= se concentrer). 集中思想 ◆ **se rassembler** v. pr. Se réunir, se grouper 集合，聚结，集结：*Les manifestants se sont rassemblés sur la place* (syn. se masser). 示威者在广场聚集。

rasseoir [RaswaR] v. t. [conj. 65]. Asseoir de nouveau 使重新坐下：*Rasseoir un enfant dans sa poussette.* 把孩子重新放到婴儿车里 ◆ **se rasseoir** v. pr. S'asseoir de nouveau, après s'être levé. 重新坐下

rasséréner [RaseRene] v. t. (de *serein*) [conj. 18]. Rendre la sérénité, le calme à 使恢复平静的；使放心，使安心：*Cette bonne nouvelle l'a rasséréné* (syn. rassurer, tranquilliser). 这个好消息使他放下心来。◆ **se rasséréner** v. pr. Retrouver son calme (syn. se calmer). 恢复平静；放心，安心

rassir [RasiR] v. i. (de *rassis*) [conj. 32; auxil. *avoir* ou *être*]. Se dessécher progressivement 变硬，变得不新鲜：*Pain qui a rassi.* 变硬的面包

rassis, e [Rasi, -iz] adj. (p. passé de *rasseoir* "diminuer"). ❶ Qui n'est plus frais, en parlant du pain, de produits à base de farine 不新鲜的[指面包，糕点]：*Pâtisserie rassise.* 不新鲜的糕点 ❷ SOUT. **Esprit rassis**, personne calme, réfléchie (syn. pondéré, posé).〈雅〉沉着的人，冷静的人，稳重的人

rassortiment n. m., **rassortir** v. t. → **réassortiment, réassortir.**

rassurant, e [RasyRɑ̃, -ɑ̃t] adj. Propre à rendre confiance, à tranquilliser 使人安心的，使人放心的：*Nouvelle rassurante* (syn. tranquillisant; contr. alarmant). 使人放心的消息

rassurer [RasyRe] v. t. Rendre sa confiance, sa tranquillité à qqn, dissiper ses craintes 使安心，使放心：*Ce que vous me dites là me rassure* (syn. rasséréner, tranquilliser). 您对我说的这番话使我放心。

rasta [Rasta] et **rastafari** [RastafaRi] adj. inv. et n. (de *ras Tafari*, nom porté par Hailé Sélassié). Se dit d'un mouvement mystique, politique et culturel propre aux Noirs de la Jamaïque et des Antilles anglophones. 拉斯特法里派[指崇拜前埃塞俄比亚皇帝 塞拉西为神并信奉黑人终将得到救赎重返非洲的牙买加和安的列斯群岛黑人的政治与文化运动] ◇ *La musique reggae en est, notamment, une manifestation.* ◇ 雷盖音乐是其突出的表现形式。

rastaquouère [RastakwɛR] et **rasta** [Rasta] n. m. (esp. *rastracuero* "traîne-cuir"). FAM., VIEILLI. Étranger étalant un luxe suspect (péjor.).〈俗，贬〉〈旧〉钱财来源不明的外国阔佬

rat [Ra] n. m. (orig. obsc.). ❶ Mammifère rongeur, très nuisible, originaire d'Asie. 〔动〕鼠，雄鼠 ◇ Famille des muridés. Le *rat noir* a envahi l'Europe au XIIIe s. et a été supplanté au XVIIe s. par le *surmulot*, ou *rat d'égout*. ◇ 鼠科。黑鼠于 13 世纪在欧洲蔓延，17 世纪被家鼠或沟鼠取代。❷ Jeune élève de la classe de danse, à l'Opéra. 巴黎歌剧院舞蹈班的年轻学生 ❸ FAM. **Être fait comme un rat**, être pris, dupé, arrêté.〈俗〉落入圈套；被捉住，被抓住 ‖ FAM. **Rat de bibliothèque**, personne qui passe son temps à consulter des livres dans les bibliothèques.〈转，俗〉经常钻在图书馆里的人，整天在图书馆啃书本的人；书呆子 ‖ **Rat d'hôtel**, filou qui dévalise les hôtels.〈转〉到旅馆偷窃的小偷 ‖ **Rat musqué**, ondatra. 麝香鼠 ◆ adj. et n. m. FAM. Très avare〈转，俗〉悭吝的(人)，吝啬的(人)：*Il est si rat!* (syn. pingre). 他真吝啬!

ratafia [Ratafja] n. m. (p.-ê. du mot créole *tafia*, même sens, du lat. *rata fiat* "que le marché soit conclu"). Liqueur préparée par macération de fruits, de fleurs, de tiges, etc., dans l'alcool ou par mélange de marc et de moût de raisin. 甜酒，果子酒

ratage [Rataʒ] n. m. Action de rater 失败，受挫：*Sa vie est un ratage complet* (syn. échec, insuccès). 他的一生是个完全的失败。

ratatiné, e [Ratatine] adj. ❶ Rapetissé et déformé 皱缩的；枯萎的，干瘪的：*Des pommes ratatinées* (syn. flétri, ridé). 干瘪起皱的苹果 ❷ FAM. Démoli〈转，俗〉被毁坏的，完蛋的：*Sa voiture est ratatinée* (syn. endommagé). 他的汽车完全毁了。

ratatiner [Ratatine] v. t. (mot expressif tiré d'un rad. *tat-* exprimant l'amoindrissement). ❶ Rapetisser en déformant 使皱缩；使枯萎，使干瘪：*L'âge et la misère l'ont ratatinée.* 年龄和贫困使他变得干瘪。❷ FAM. Endommager gravement〈转，俗〉严重毁坏：*Il a ratatiné sa moto contre un mur* (syn. démolir). 他的摩托车撞在墙上，受到严重毁坏。❸ FAM. Battre à plate couture〈转，俗〉大胜，彻底击败：*Notre équipe a ratatiné l'équipe adverse* (syn. écraser). 我队彻底打败了对手。◆ **se ratatiner** v. pr. Se tasser, se recroqueviller 皱缩；枯萎，干瘪：*Vieillard qui paraît se ratatiner* (syn. se rabougrir, rapetisser). 显得干瘪的老人

ratatouille [ʀatatuj] n. f. (du croisement de *tatouiller* et *ratouiller* "salir, tremper"). Mélange d'aubergines, de courgettes, de poivrons, d'oignons et de tomates assaisonnés et cuits. 焖菜[一种茄子、西胡芦、柿子椒、洋葱和西红柿混烧的杂烩]

1. **rate** [ʀat] n. f. (de *rat*). Femelle du rat. 雌鼠

2. **rate** [ʀat] n. f. (p.-ê. du moyen néerl. *rate* "rayon de miel", par analogie de forme). ❶ Organe situé dans l'abdomen, sous la partie gauche du diaphragme, au-dessus du rein gauche et en arrière de l'estomac [解] 脾: *La rate fabrique des globules blancs et tient en réserve des globules rouges.* 脾制造白血球,并储存红血球。❷ FAM. **Se dilater la rate**, rire beaucoup. 〈俗〉大笑

1. **raté** [ʀate] n. m. (de *rater*). ❶ Fonctionnement défectueux de qqch 失败,不顺: *La négociation a connu des ratés.* 谈判失败了。❷ Coup d'une arme à feu qui n'est pas parti. 不发火,没打响,射不出[指枪炮] ❸ Légère détonation produite par un moteur à explosion lorsque l'allumage est défectueux 不发火,不点火,发动不起[指发动机]: *Le moteur eut quelques ratés puis cala.* 发动机发动不起来,接着便熄火了。

2. **raté, e** [ʀate] n. et adj. (de *rater*). FAM. Personne qui n'a pas réussi 〈俗〉一事无成的(人),碌碌无为的(人),失败的(人): *C'est un raté.* 他是一个碌碌无为的人。*Une actrice ratée.* 一个失败的女演员

râteau [ʀato] n. m. (lat. *rastellus*, de *raster*; v. *ratine*). ❶ Outil agricole et de jardinage formé d'une traverse portant des dents et munie d'un manche. 耙 ❷ Raclette à manche avec laquelle le croupier ramasse les mises et les jetons sur les tables de jeu. (赌桌上用于收拢赌注和筹码的)刮片

râtelier [ʀatəlje] n. m. (de *râteau*). ❶ Assemblage à claire-voie de barres de bois, pour mettre le foin et la paille qu'on donne aux animaux. 喂草架 ❷ Tringle, support destinés à recevoir des outils ou d'autres objets 架: *Un râtelier à pipes, à tubes à essai.* 烟斗架;试管架 / *Râtelier d'armes* (= *pour ranger les fusils*). 枪架 ❸ FAM. Dentier. 〈俗〉一口假牙 ❹ FAM. **Manger à tous les râteliers**, servir indifféremment plusieurs causes dans le seul but d'en tirer profit. 〈转·俗〉从几个不同的职务中谋利,为了谋利效力于对立的各方

rater [ʀate] v. i. (de [prendre un] *rat* "ne pas lâcher son coup", en parlant d'une arme à feu). ❶ Ne pas partir, en parlant du coup d'une arme à feu 不发火,没打响,射不出[指枪炮]: *J'ai tiré sur le faisan, mais le coup a raté.* 我朝野鸡开枪,可是没打响。❷ Ne pas réussir 〈转〉失败,受挫: *Projet qui rate* (syn. échouer). 受挫的计划 ◆ v. t. ❶ Ne pas atteindre son objectif 未击中,未命中: *Rater un lièvre* (syn. manquer). 没有打中野兔 ❷ Ne pas rencontrer qqn 没有遇到某人: *Je l'ai raté à deux minutes* (syn. manquer). 只差两分钟,我没遇见他。❸ FAM. **Ne pas en rater une**, commettre tous les impairs possibles. 〈俗〉连连失误,不断搞错 ‖ FAM. **Ne pas rater qqn**, lui faire une réponse bien sentie; le prendre sur le fait pour le punir. 〈俗〉不放过某人

ratiboiser [ʀatibwaze] v. t. (croisement de *ratisser* et d'*emboiser* "tromper"). FAM. ❶ Prendre, rafler 〈俗〉攫取,抢,骗: *Il m'a ratiboisé tout mon argent* (syn. voler). 他抢走了我所有的钱。❷ Ruiner qqn au jeu 赢某人,使某人输光: *Ratiboiser un joueur de poker* (syn. couler). 赢了一名玩牌者使他输得精光 ❸ Couper ras les cheveux de qqn. 给(某人)剃光头

ratière [ʀatjɛʀ] n. f. Piège à rats. 捕鼠器

ratification [ʀatifikasjɔ̃] n. f. (lat. médiév. *ratificatio*). Action de ratifier 批准;认可: *La ratification d'un traité* (syn. confirmation). 批准条约

ratifier [ʀatifje] v. t. (lat. médiév. *ratificare*, de *ratum facere* "rendre valable") [conj. 9]. ❶ Approuver ce qui a été fait ou dit 批准: *Ratifier un contrat* (syn. entériner, sanctionner). 批准一份合同 ❷ Reconnaître comme vrai 认可: *Je ratifie ce qu'on vous a promis en mon nom* (syn. confirmer). 我认可以我的名义向您作出的允诺。

ratio [ʀasjo] n. m. (mot lat.). 《拉》ÉCON. Rapport entre deux grandeurs économiques ou financières, et qui est utilisé comme indicateur de gestion des entreprises. [经]比率,比值

ratiocination [ʀasjɔsinasjɔ̃] n. f. (lat. *ratiocinatio*). LITT. Abus du raisonnement; raisonnement trop subtil. 〈书〉不着边际的推论,空论;歪理;强词夺理

ratiociner [ʀasjɔsine] v. i. (lat. *ratiocinari*, de *ratio* "raison"). LITT. Raisonner d'une façon trop subtile. 〈书〉不着边际的推论,无休止地议论,强词夺理

ration [ʀasjɔ̃] n. f. (lat. *ratio* "calcul, compte"). ❶ Quantité d'un aliment attribuée à qqn ou à un animal pour une journée 定量,配给量: *Ration de fourrage pour un cheval.* 马的草料定量 ❷ Ce qui est apporté par le sort à qqn 一份: *Elle a eu sa ration d'épreuves* (syn. lot, part). 她经受了她的那份磨炼。❸ **Ration de combat**, ensemble des diverses denrées nécessaires à l'alimentation d'un ou de plusieurs combattants pendant une journée. (战士的每日)口粮

rationalisation [ʀasjɔnalizasjɔ̃] n. f. ❶ Action de rendre rationnel; résultat de cette action 合理化: *Rationalisation du travail d'une équipe.* 一个班组劳动的合理化 ❷ Perfectionnement d'une organisation technique en vue de son meilleur fonctionnement 改进,改善,改良: *La rationalisation d'une chaîne de montage* (syn. normalisation). 改进装配线

rationaliser [ʀasjɔnalize] v. t. (de *rationnel*). ❶ Organiser suivant des calculs ou des raisonnements 使合理,使合理化: *Rationaliser le*

fonctionnement d'une administration. 使行政管理的运作合理化 ❷ Rendre plus efficace et moins coûteux un processus de production 改进,改善,改良[指降低成本,提高效率]: *Rationaliser une fabrication* (syn. normaliser). 改良一项制作法

rationalisme [ʀasjɔnalism] n. m. (du lat. *rationalis* "rationnel"). ❶ Doctrine qui rejette toute autre autorité que celle de la raison, et qui, en partic., refuse toute croyance religieuse〔哲〕唯理论: *Diderot et Voltaire furent des tenants du rationalisme*. 狄德罗和伏尔泰是唯理论者。❷ Disposition d'esprit qui n'accorde de valeur qu'à la raison, au raisonnement.〔哲〕理性主义 ◆ **rationaliste** adj. et n. Qui relève du rationalisme; qui en est partisan. 唯理论的,理性主义的;信奉唯理论的/唯理论者,理性主义者

rationalité [ʀasjɔnalite] n. f. (du lat. *rationalis* "rationnel"). Caractère de ce qui est rationnel 合理性: *La rationalité d'un fait scientifique*. 科学现象的合理性

rationnel, elle [ʀasjɔnɛl] adj. (lat. *rationalis*, de *ratio* "raison"). ❶ Qui est fondé sur la raison 理智的: *Méthode rationnelle*. 理智的方法 ❷ Qui est déduit par le raisonnement et n'a rien d'empirique 推理的,理性的: *Certitude rationnelle*. 理性的确信 ❸ Déterminé par des calculs ou par des raisonnements 合理的: *Organisation rationnelle de la production* (syn. méthodique). 生产的合理组织 ❹ Conforme au bon sens 明事理的,合乎情理的: *Ce que vous dites n'est pas rationnel* (syn. raisonnable, sensé). 您说的不合乎情理。❺ MATH. **Fraction** ou **fonction rationnelle**, fonction numérique égale au quotient de deux polynômes.〔数〕有理分式;有理函数 ‖ **Nombre rationnel**, élément de l'ensemble Q égal au quotient de deux entiers. 有理数

rationnellement [ʀasjɔnɛlmɑ̃] adv. De façon rationnelle 合理地: *Procéder rationnellement* (syn. méthodiquement). 合理地进行

rationnement [ʀasjɔnmɑ̃] n. m. Action de rationner; fait d'être rationné 定量分配,定量配给: *On envisage le rationnement de l'essence*. 有人打算定量配给汽油。

rationner [ʀasjɔne] v. t. ❶ Réduire, par une répartition en quantités limitées, la consommation de 定量分配,定量供应,定量配给: *Rationner l'eau en raison de la sécheresse*. 由于旱灾而定量供水 ❷ Limiter dans sa consommation d'un produit donné 限制供应: *On a rationné les troupes en prévision du siège de la ville*. 考虑到城市要被围困而对部队实行限量供应。

ratissage [ʀatisaʒ] n. m. Action de ratisser 刮净;耙平;耙干净;仔细搜索,梳篦式搜索;扫荡: *Le ratissage des allées d'un jardin*. 耙干净花园的小径 / *Le ratissage d'un quartier* (syn. fouille). 仔细搜索一个街区

ratisser [ʀatise] v. t. (de l'anc. v. *raster* "racler", d'apr. *râteau*). ❶ Nettoyer et égaliser avec un râteau 耙平;耙干净: *Ratisser une allée*. 把小径耙干净 ❷ Fouiller méthodiquement un lieu pour rechercher qqn 仔细搜索,梳篦式搜索;扫荡: *La police ratisse la région* (syn. contrôler, fouiller). 警察仔细搜索本地区。❸ FAM. **Ratisser qqn**, le ruiner. 〈转,俗〉使某人破产 ◆ v. i. FAM. **Ratisser large**, tenter, sans trop se soucier des critères de sélection, de rassembler le plus grand nombre de personnes ou de choses 〈俗〉搜罗: *Politicien qui ratisse large pour tâcher d'être élu*. 为当选而极力争取选民的政客

raton [ʀatɔ̃] n. m. ❶ Petit rat. 小鼠 ❷ **Raton laveur**, mammifère carnivore d'Amérique, recherché pour sa fourrure de couleur gris fauve. 浣熊 ◇ Omnivore, il trempe ses aliments dans l'eau avant de les manger. ◇ 作为杂食动物,小鼠把食物在水中浸湿后再吃。

ratonnade [ʀatɔnad] n. f. (d'un sens injurieux et raciste de *raton*). FAM. Expédition punitive ou brutalités exercées contre des Maghrébins (péjor.). 〈俗,贬〉(对北非阿拉伯人采取的)种族主义暴力行动

rattachement [ʀataʃmɑ̃] n. m. Action de rattacher 重新缚住;附属,归并: *Le rattachement de la Savoie à la France*. 萨瓦并入法国

rattacher [ʀataʃe] v. t. ❶ Attacher de nouveau 重新缚住;重新拴住: *Rattacher les lacets de ses chaussures*. 系鞋带 ❷ Faire dépendre qqch d'une chose principale; établir un rapport entre des choses ou des personnes 使附属于,使归并于;使发生关系,使发生联系: *Rattacher une commune à un canton* (syn. incorporer). 把一个镇并入一个区 / *Rattacher une question à une autre* (syn. relier). 把一个问题与另一个问题联系起来 ◆ **se rattacher** v. pr. [à]. Être lié 被连结,被连接;与…联系在一起,与…有关系: *Dialectes qui se rattachent à la langue d'oc* (syn. dériver de). 与奥克语有关的方言

rattrapable [ʀatʀapabl] adj. Qui peut être rattrapé 可以弥补的;可以挽回的: *Cette erreur est rattrapable* (syn. réparable). 这个错误是可以弥补的。

rattrapage [ʀatʀapaʒ] n. m. ❶ Action de rattraper ou de se rattraper 弥补;挽回: *Le rattrapage d'une maladresse*. 弥补一件愚蠢的行为 ❷ Action de compenser un manque, de combler un retard 追上,赶上: *Classe, cours de rattrapage*. 补习班;补习课

rattraper [ʀatʀape] v. t. ❶ Attraper, saisir de nouveau 重新逮住,重新捉住: *Rattraper un prisonnier* (syn. reprendre). 重新逮住一个囚犯 ❷ Saisir qqch, qqn afin de les empêcher de tomber 接住,抓住(使不倒下): *J'ai rattrapé le vase au moment où il basculait* (syn. retenir). 花瓶摇晃的时候我接住了它。❸ Rejoindre qqn, qqch qui a de l'avance 追上,赶上: *Allez devant, je vous rattraperai*. 您先走,我会赶上您的。❹ Atténuer un défaut, une erreur 弥补;挽回: *Il a essayé de rattraper cette parole malheureuse* (syn. racheter, réparer). 他试图弥补这句令人不快的话。◆ **se rattraper** v. pr. ❶ Regagner l'argent ou le temps qu'on a perdu 捞回来;弥补回来;补上: *J'ai pris du retard*

dans mon travail, mais je me rattraperai la semaine prochaine. 我在工作上落后了,不过在下周我会赶上来。❷ Atténuer une erreur qu'on était en train de commettre 弥补;挽回: *J'allais dire une bêtise, mais je me suis rattrapé à temps* (syn. se reprendre, se ressaisir). 我正要说句蠢话,不过我还是及时收住了嘴。❸ **Se rattraper à**, se retenir 抓住: *Se rattraper à une branche* (syn. s'accrocher, s'agripper). 抓住一根树枝

rature [ʀatyʀ] *n. f.* (lat. pop. **raditura*, de *radere* "raser, gratter"). Trait tracé sur ce qu'on a écrit pour l'annuler (涂改文稿所画的)杠子: *Sa lettre est pleine de ratures* (syn. biffure). 他的信上满是涂改的杠子。

raturer [ʀatyʀe] v. t. Annuler ce qui est écrit en traçant un trait dessus 画杠子,划掉,涂抹: *Raturer un mot* (syn. barrer, biffer, rayer). 划去一个词

rauque [ʀok] adj. (lat. *raucus*). Se dit d'une voix rude et comme enrouée (syn. éraillé). 沙哑的,嘶哑的;刺耳的

ravage [ʀavaʒ] n. m. (de *ravir*). ❶ Dommage ou dégât matériel important, causé de façon violente par l'action des hommes, par les agents naturels, etc. 破坏,毁坏;蹂躏;灾害: *Les ravages de la guerre* (syn. dévastation). 战争的创伤 / *L'inondation a causé des ravages* (syn. destruction). 水灾造成了破坏. ❷ Effet désastreux de qqch sur qqn, sur l'organisme, dans la société (对社会、人体的)重创,折磨,毁损: *Les ravages de l'alcoolisme.* 酒精中毒的危害 ❸ **Faire des ravages**, susciter des passions amoureuses. 使人为之神魂颠倒

ravager [ʀavaʒe] v. t. [conj. 17]. ❶ Causer des dommages considérables par l'effet d'une action violente 破坏,毁坏;蹂躏;使成为废墟,使荒芜: *Le séisme a ravagé cette région* (syn. dévaster, saccager). 地震使这个地区变成一片废墟。❷ LITT. Causer à qqn de graves troubles physiques ou moraux 〈书〉(精神上或肉体上)重创,折磨,损害: *Le chagrin l'a ravagé* (syn. anéantir, miner). 抑郁使他萎靡不振。❸ FAM. **Être ravagé**, être fou. 〈俗〉疯了

ravageur, euse [ʀavaʒœʀ, -øz] adj. et n. LITT. Qui ravage 〈书〉破坏的,毁坏的,蹂躏的/破坏者,蹂躏者: *Un cyclone ravageur* (syn. destructeur, dévastateur). 毁坏性飓风

ravalement [ʀavalmɑ̃] n. m. ❶ Nettoyage d'une façade d'immeuble par grattage, lavage et, le cas échéant, application d'un enduit. (建筑物的)磨刷,重新粉刷;重修表面;泥灰,涂料 ❷ LITT. Action de déprécier; fait d'être déprécié 〈书〉贬低,降低;卑下: *Ravalement à une condition inférieure* (syn. abaissement). 降低至下等地位

ravaler [ʀavale] v. t. (de l'anc. fr. *avaler* "descendre"). ❶ Procéder au ravalement de 磨刷,重新粉刷;重修表面: *Ravaler un immeuble.* 重新粉刷一幢楼 ❷ Avaler de nouveau (重新)咽下;吞下: *Ravaler sa salive.* 咽下唾沫;欲言又止 ❸ Garder pour soi ce qu'on s'apprêtait à manifester. 〈转〉强抑住,忍住 *Ravaler sa colère* (syn. contenir, retenir). 强压住怒火 ❹ Mettre, placer à un niveau inférieur 贬低,降低: *Des instincts qui ravalent l'homme au niveau de la bête* (syn. abaisser, avilir). 使人堕落到畜生地步的本性 ❺ FAM. **Faire ravaler ses paroles à qqn**, l'obliger à se rétracter. 〈俗〉要某人收回前言

ravaleur [ʀavalœʀ] n. m. Ouvrier qui effectue le ravalement d'un immeuble. 墙壁粉刷工,油漆工

ravaudage [ʀavodaʒ] n. m. VIEILLI. Raccommodage. 〈旧〉缝补,补缀

ravauder [ʀavode] v. t. (de l'anc. fr. *ravault* "diminution de valeur", de *ravaler*). VIEILLI. Raccommoder à l'aiguille. 〈旧〉缝补,补缀

rave [ʀav] n. f. (franco-prov. *rava*, du lat. *rapa*, var. de *rapum*). Nom donné à plusieurs plantes potagères cultivées pour leurs racines (食其根茎的)蔬菜: *Chou rave.* 苤蓝 / *Céleri rave.* 芜菁

ravi, e [ʀavi] adj. ❶ Très content 非常高兴的,喜出望外的,不胜喜悦的: *Avoir un air ravi* (syn. radieux, rayonnant). 神情兴高采烈 ❷ S'emploie dans une formule de politesse 很高兴,非常高兴: *Ravi de vous revoir* (syn. enchanté). 很高兴再次见到您。

ravier [ʀavje] n. m. (de *rave*). Petit plat oblong, dans lequel on sert des hors-d'œuvre. 装冷盘的椭圆形小盘子

ravigotant, e [ʀavigɔtɑ̃, -ɑ̃t] adj. FAM. Qui ravigote, revigore 〈俗〉恢复食欲的,开胃的;恢复精神的,恢复体力的,恢复精力的: *Un petit vin ravigotant.* 一小杯开胃酒

ravigote [ʀavigɔt] n. f. (de *ravigoter*). Vinaigrette additionnée de fines herbes, de câpres et d'échalotes 酸辣调味汁: *Tête de veau à la ravigote.* 酸辣调味汁小牛头

ravigoter [ʀavigɔte] v. t. (de l'anc. fr. *ravigorer*, par changement de suffixe, du lat. *vigor* "vigueur"). FAM. Redonner de la vigueur, de la force à qqn 〈俗〉使恢复精神,使恢复体力,使恢复精力;使恢复食欲: *Cette boisson chaude va vous ravigoter* (syn. revigorer). 这杯热饮料会给您提神。

ravin [ʀavɛ̃] n. m. (de *ravine*). ❶ Dépression allongée et profonde creusée par un torrent 沟壑,冲沟: *La voiture est tombée dans le ravin.* 汽车跌入沟壑。❷ Vallée sauvage et encaissée. 峡谷

ravine [ʀavin] n. f. (lat. *rapina*, de *rapere* "saisir"). ❶ Petit ravin. 小山沟;溪涧 ❷ Amorce d'un ravinement. 沟壑的始端

ravinement [ʀavinmɑ̃] n. m. Formation de sillons, de ravines par les eaux de pluie 沟壑;冲沟;沟蚀: *Le ravinement d'un versant.* 山坡上的沟壑

raviner [ʀavine] v. t. Creuser le sol de ravines 冲刷成沟: *L'orage a raviné les terres.* 暴风雨把土地冲刷成许多沟。

ravioli [ʀavjɔli] n. m. (mot it., pl. de *raviolle*) 《意》[pl. *raviolis* ou inv.]. Petit carré de pâte

à nouille farci de viande, d'herbes hachées, etc., et poché. 饺子

ravir [ʀaviʀ] v. t. (lat. pop. **rapire*, class. *rapere* "saisir")[conj. 32]. ❶ Plaire vivement à qqn 使狂喜,使陶醉,使心醉神迷: *Cette musique me ravit* (syn. enchanter). 这音乐使我心醉神迷。❷ LITT. Enlever de force (syn. kidnapper). 〈书〉强夺,抢走,劫持 ❸ LITT. Arracher qqn à l'affection de ses proches 〈书〉夺去,使失去: *La mort leur a ravi leur fille* (syn. enlever). 死神夺去了他们的女儿。❹ **À ravir**, admirablement 妙不可言,绝妙地,好极地,令人叹赏地,出神入化: *Cette robe lui va à ravir*. 这条连衣裙穿在她身上再合适不过了。

se raviser [ʀavize] v. pr. (de *aviser*). Revenir sur une résolution 改变主意,回心转意: *Elle allait dire quelque chose mais elle se ravisa*. 她正要说什么,可又不说了。

ravissant, e [ʀavisɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui est extrêmement joli; qui plaît par sa beauté 极美的,极可爱的,迷人的,令人陶醉的: *Une jeune fille ravissante* (syn. séduisant, délicieux). 一个迷人的姑娘

ravissement [ʀavismɑ̃] n. m. État de l'esprit transporté de joie, d'admiration 欣喜若狂;出神,陶醉: *Elle écoutait une symphonie avec ravissement* (syn. extase). 她心醉神迷地听着交响乐曲。

ravisseur, euse [ʀavisœʀ, -øz] n. Personne qui enlève qqn par la force ou la ruse 劫持者,绑架者: *Les ravisseurs exigent une forte rançon en échange de l'otage* (syn. kidnappeur). 劫持者要求一大笔赎金以换取人质。

ravitaillement [ʀavitajmɑ̃] n. m. ❶ Action de ravitailler 供应粮食,供应军需,补给: *Le ravitaillement d'une troupe, d'une ville* (syn. approvisionnement). 部队的军需供应;城市的粮食供应 ❷ Denrées nécessaires à la consommation 食品,粮食: *Nous avons du ravitaillement pour une semaine* (syn. provisions, vivres). 我们有够一个星期吃的食品。

ravitailler [ʀavitaje] v. t. (de l'anc. fr. *avitailler*, de *vitaille* "victuailles"). ❶ Fournir des vivres, des munitions à qqn 供应粮食,供应军需,补给: *Ravitailler un village isolé* (syn. approvisionner). 为一座偏僻的村庄供应粮食 ❷ Fournir du carburant à un véhicule 加油: *Ravitailler un avion en plein vol*. 给飞机空中加油

ravivage [ʀavivaʒ] n. m. Action de raviver. 〔技〕净化

raviver [ʀavive] v. t. (de *aviver*). ❶ Rendre plus vif 使更旺盛,使重新旺起来: *Raviver le feu* (syn. ranimer). 使火更旺 ❷ Redonner de l'éclat, de la fraîcheur à 使更鲜艳;使增艳: *Raviver des couleurs* (syn. rafraîchir). 使色彩更鲜艳 ❸ TECHN. Aviver de nouveau une pièce pour améliorer son éclat ou ses arêtes tranchantes. 〔技〕净化

ravoir [ʀavwaʀ] v. t. (Seul. à l'inf.). ❶ Avoir de nouveau; reprendre possession de qqch 重新有,重新持有;收回: *Je lui avais prêté mon vélo et j'ai dû attendre longtemps pour le ravoir* (syn. récupérer). 我把自行车借给了他,等了很长时间才收回来。❷ FAM. Redonner l'aspect du neuf à qqch 〈俗〉使焕然一新: *Frotter des cuivres pour essayer de les ravoir*. 擦亮铜器使其焕然一新

rayé, e [ʀeje] adj. Qui a des raies ou des rayures 有条纹的,画线的,有横格的;有膛线的,有来复线的: *Du papier rayé*. 横格纸 / *Un tissu rayé* (contr. uni). 条纹布 / *Canon rayé*. 有膛线的炮

rayer [ʀeje] v. t. (de *raie*)[conj. 11]. ❶ Faire des raies sur; détériorer une surface polie par des rayures 画线,画道,画横格;划伤,擦伤,划破,擦破: *Rayer une glace* (syn. érafler). 划伤一面镜子 ❷ Annuler au moyen d'un trait 划去,划掉: *Rayer un mot* (syn. barrer, biffer). 划去一个词 ❸ Exclure, éliminer 〈转〉除去,取消: *Rayer qqn d'une liste* (syn. radier). 从名单上划去某人的名字 ❹ TECHN. Pratiquer des rayures dans le canon d'une arme à feu. 〔技〕(在火器内)制膛线,制来复线

1. **rayon** [ʀɛjɔ̃] n. m. (anc. fr. *ree*, du frq. **hrâta* "miel vierge"). ❶ Chaque tablette d'une bibliothèque, d'une armoire, etc. (syn. étagère). 架子,搁板 ❷ Ensemble des comptoirs d'un magasin affectés à un même type de marchandises 售货部,柜台: *Le rayon de l'alimentation, de la parfumerie*. 食品部;化妆品柜台 / *Chef de rayon*. 售货部主任 ❸ Gâteau de cire fait par les abeilles et constitué d'une juxtaposition d'alvéoles 蜂巢,蜂房: *Les rayons d'une ruche*. 蜂箱里的蜂巢 ❹ FAM. **Ce n'est pas mon (ton, son, etc.) rayon**, cela ne me regarde pas, cela n'est pas mon affaire. 〈俗〉这与我[你,他]无关;这不关我[你,他]的事 ‖ FAM. **En connaître un rayon**, être très compétent dans un domaine. 〈俗〉特别精通某一方面

2. **rayon** [ʀɛjɔ̃] n. m. (de *rai*, lat. *radius*). ❶ Trait, ligne qui part d'un centre lumineux 光线: *Les rayons du soleil*. 阳光 ❷ Ce qui laisse espérer qqch 〈转〉一线(希望): *Un rayon d'espoir* (syn. lueur). 一线希望 ❸ MATH. Segment qui relie le centre d'un cercle, d'une sphère, à un point quelconque de la circonférence; longueur de ce segment 〔数〕半径: *Le rayon est égal à la moitié du diamètre*. 半径等于直径的一半。❹ Pièce de bois ou de métal qui relie le moyeu à la jante d'une roue. 轮辐,辐条 ❺ ZOOL. Chacune des pièces squelettiques qui soutiennent les nageoires des poissons. 〔动〕辐状鳍条 ❻ **Dans un rayon de**, à une certaine distance à la ronde 在…范围内: *Chercher qqn dans un rayon de* 10 km. 在10公里范围内寻找某人 ‖ **Rayon d'action**, distance maximale que peut franchir à une vitesse donnée un navire, un avion etc., sans ravitaillement en combustible; zone d'influence, d'activité (轮船,飞机等的)续航里程,续驶里程;〈转〉活动范围,活动区域: *Cette industrie a étendu son rayon d'action*. 这家工业企业扩大了自己的业务范围。‖ **Rayon vert**, bref éclat vert que l'on aperçoit, dans une atmosphère très pure, au point de l'horizon où le soleil commence à se lever ou

vient de se coucher. 〔气〕绿射线 ‖ **Rayon visuel**, *ligne idéale allant de l'objet à l'œil de l'observateur.* 视线 ◆ **rayons** n. m. pl. Nom générique de certains rayonnements 光线;线,射线: *Rayons X.* X 射线 / *Rayons alpha, bêta, gamma.* α 射线;β 射线;γ 射线

rayonnage [ʀɛjɔnaʒ] n. m. Assemblage de planches, d'étagères constituant une bibliothèque, une vitrine, etc. 书架,货架,搁板: *J'ai fait faire des rayonnages pour ranger mes livres.* 我请人做了些书架以便搁我的书。

rayonnant, e [ʀɛjɔnɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui produit des rayonnements ou des radiations 辐射的,放射的,发射的: *Chaleur rayonnante.* 辐射热 ❷ Qui est disposé en forme de rayons traçant des lignes droites à partir d'un centre 轮辐状的,罗盘形的,辐射式的,环形的: *Motif rayonnant.* 罗盘形图案 ❸ Éclatant, radieux 光辉的,光芒四射的;〈转〉灿烂的,光彩夺目的;容光焕发的,喜气洋洋的: *Un visage rayonnant de joie, de santé.* 喜气洋洋的脸,满面春风;神彩奕奕,满面红光

rayonne [ʀɛjɔn] n. f. (anglo-amér. *rayon*, du mot fr. "sillon").《美英》Fil textile continu réalisé en viscose; étoffe tissée avec ce fil. 人造丝;人造丝织物 (On disait aussi autref. 曾亦说 *soie artificielle.*)

rayonnement [ʀɛjɔnmɑ̃] n. m. ❶ Fait de rayonner 光,光辉,光芒: *Le rayonnement d'une chandelle.* 烛的光芒 ❷ Mode de propagation de l'énergie sous forme d'ondes ou de particules 〔物〕辐射,放射,发射: *Chauffage par rayonnement.* 辐射加热 ❸ Ensemble des radiations émises par un corps 〔物〕辐射;辐射能: *Rayonnement solaire.* 太阳辐射 ❹ Action, influence qui se propage 〈转〉光辉,光芒,威望;影响,传播: *Le rayonnement d'une civilisation.* 文明的传播 / *Le rayonnement d'un pays par sa culture* (syn. prestige). 一个国家在文化方面享有的声誉 ❺ LITT. Éclat qui se manifeste sur le visage du fait d'une vive satisfaction. 〈书〉(脸部的)喜悦神色,容光焕发

rayonner [ʀɛjɔne] v. i. ❶ Émettre des rayons, des rayonnements 发光,放光,放射光芒,光芒四射: *Les feux de joie rayonnent dans la nuit* (syn. briller, flamboyer). 节日的篝火在夜里发出耀眼的火焰。❷ Être disposé comme les rayons d'un cercle 呈辐射形状;向四面扩散,向四周伸展: *Les avenues qui rayonnent de l'Arc de triomphe.* 从凯旋门向四周伸展的大道 ❸ Se déplacer dans un certain rayon 巡回,周游,围绕中心点进行活动: *Rayonner autour de Paris.* 围绕巴黎进行活动 ❹ Faire sentir son influence sur une certaine étendue 〈转〉发扬,传播;扩展影响: *La civilisation grecque a rayonné sur tout l'Occident.* 希腊文明传播到整个西方。❺ S'éclairer sous l'effet d'une vive satisfaction (感情等的)流露,显露: *Visage qui rayonne de joie* (syn. irradier). 喜气洋洋的脸,容光焕发

rayure [ʀɛjyʀ] n. f. (de *rayer*). ❶ Trace laissée sur un objet par un corps pointu, coupant ou rugueux 刮痕,道子,印子: *Faire des rayures sur un meuble* (syn. éraflure). 在家具上划道子 ❷ Bande ou ligne qui se détache sur un fond 条纹,条子: *Une étoffe à rayures* (syn. raie). 条纹布 / *Le zèbre a un pelage à rayures* (syn. zébrure). 斑马长着一身斑纹状皮毛。❸ Rainure hélicoïdale d'une arme à feu, pour imprimer au projectile un mouvement de rotation qui en augmente la précision. (枪、炮的)来复线,膛线

raz de marée ou **raz-de-marée** [ʀadmaʀe] n. m. inv. (de *raz*, mot breton, de l'anc. scand. *râs* "courant"). ❶ Énorme vague, qui peut atteindre 20 à 30 m de hauteur, provoquée par un tremblement de terre ou une éruption volcanique sous-marine. 海啸 ❷ Phénomène brutal et massif qui bouleverse une situation donnée 〈转〉大动荡,冲激,席卷,横扫: *Un raz de marée électoral.* 选举中的一边倒

razzia [ʀazja] ou [ʀadzja] n. f. (mot ar.).《阿》❶ Incursion en territoire ennemi afin d'enlever les troupeaux, de faire du butin, etc. (syn. raid). 抢劫,劫掠,侵袭 ❷ **Faire une razzia sur qqch**, l'emporter par surprise ou par violence. 抢走某物,夺走某物

razzier [ʀazje] ou [ʀadzje] v. t. [conj. 9]. Faire une razzia sur 劫掠,抢劫,侵袭: *Razzier un village* (syn. piller). 洗劫一村庄

ré [ʀe] n. m. inv. (première syllabe de *resonare*, dans l'hymne de saint Jean-Baptiste). Note de musique, deuxième degré de la gamme de *do*. (音阶的)七个唱名之一;D 音;(小提琴等的) D 弦

re-, préfixe, de l'élément lat. *re-*, pouvant aussi prendre les formes *ré-*, *r-*, *res-*, et exprimant la répétition de l'action (ex.: *relire*, *réaffirmer*, *rajuster*, *ressaigner*). 表示"再,重复,重新","加强"的意思(例如: relire 再读, réaffirmer 重申, réajuster 再整理, ressaigner 再出血)

réabonnement [ʀeabɔnmɑ̃] n. m. Nouvel abonnement. 续订

réabonner [ʀeabɔne] v. t.; **se réabonner** v. pr. Abonner, s'abonner de nouveau. 为…续订;续订

réaccoutumer [ʀeakutyme] v. t.; **se réaccoutumer** v. pr. Accoutumer, s'accoutumer de nouveau 使重新习惯于;重新习惯于: *Elle se réaccoutume lentement à la vie active.* 她在慢慢地习惯就业生活。

réacteur [ʀeaktœʀ] n. m. (de *réaction*). ❶ (Impropre en aéron. pour *turboréacteur*). Propulseur aérien utilisant l'air ambiant comme comburant, et fonctionnant par réaction directe sans entraîner d'hélice. 〔空〕喷气式发动机 ❷ Installation industrielle où s'effectue une réaction chimique en présence d'un catalyseur. 〔化〕反应器 ❸ **Réacteur nucléaire**, appareil dans lequel il est possible de produire et de diriger une réaction nucléaire de fission ou de fusion. 〔物〕核反应堆

réactif [ʀeaktif] n. m. CHIM. Substance qui

peut réagir avec une ou plusieurs espèces chimiques〔化〕反应物，反应剂；试剂，化学试剂：*Le nitrate d'argent est un réactif.* 硝酸银是一种化学试剂。

réaction [reaksjɔ̃] n. f. (de *action*). ❶ Modification d'un organe, d'un organisme résultant de l'action d'une excitation extérieure, d'une cause morbide, d'un remède, etc. [生理]反应：*Réaction au chaud, au froid, à l'altitude.* 热反应；冷反应；高山反应 ❷ Manière dont qqn, un groupe réagit face à un événement ou à l'action de qqn d'autre〈转〉反应，反响：*Avoir des réactions violentes* (syn. riposte). 具有强烈反响 / *Quelle a été sa réaction quand elle a su la nouvelle?* (syn. attitude). 她听到这消息时有什么反应？*Réaction à un stimulus* (syn. réponse). 对刺激的反应 ❸ CHIM. Transformation se produisant lorsque plusieurs corps chimiques sont mis en présence ou lorsqu'un corps reçoit un apport extérieur de nouvelles substances.〔化〕反应 ❹ MÉCAN. Force qu'exerce en retour un corps soumis à l'action d'un autre corps〔机〕反作用；反作用力；反应：*La réaction est toujours égale et opposée à l'action.* 反作用总是与作用相等、对立。❺ Mouvement d'opinion opposé à un mouvement antérieur〈转〉反对，对抗：*La Contre-Réforme, réaction de l'Église catholique contre la Réforme protestante.* 反改革运动，天主教对新教改革的对抗 ❻ POLIT. Tendance politique qui s'oppose au progrès social et s'efforce de rétablir un état de choses ancien; hommes, partis qui s'en réclament.〔政〕反动；反动势力，反动派 ● **Avion à réaction**, avion propulsé par un moteur fonctionnant par éjection d'un flux gazeux sous pression et à grande vitesse (*moteur à réaction*). 喷气式飞机 ‖ **Réaction nucléaire**, phénomène obtenu en bombardant le noyau d'un atome par une particule élémentaire, un autre noyau, etc., et qui donne naissance au noyau d'un nouvel élément. [→ radioactivité]. 核反应

réactionnaire [reaksjɔnɛr] adj. et n. Qui appartient à la réaction politique〔政〕反动的；反动派（的）：*Gouvernement réactionnaire.* (Abrév. fam. *réac.*) 反动政府

réactionnel, elle [reaksjɔnɛl] adj. ● Relatif à une réaction chimique, physiologique, etc.：〔化，生理〕反应的 *Mécanisme réactionnel.* 反应历程，反应机理 ● Se dit de tout trouble psychique se manifestant après un événement traumatisant, qui en serait responsable. 反应性精神病的

réactivation [reaktivasjɔ̃] n. f. Action de réactiver. 使重新活跃，使恢复活动；再活化

réactiver [reaktive] v. t. ❶ Activer de nouveau 使重新活跃：*Réactiver le feu* (syn. ranimer). 拨旺火 ❷ Redonner une nouvelle vigueur à〈转〉使恢复活动：*Réactiver les pourparlers* (syn. relancer). 恢复谈判 ❸ CHIM. Régénérer.〔化〕使复活，使再活化

réactualisation [reaktɥalizasjɔ̃] n. f. Action de réactualiser; fait d'être réactualisé. 使现实化；现实化；更新，修改

réactualiser [reaktɥalize] v. t. Remettre à jour 使适时，使现实化；更新，修改：*Réactualiser les abattements fiscaux.* 修改免税额，使免税额适时

réadaptation [readaptasjɔ̃] n. f. Action de réadapter; fait de se réadapter 再适应，重新适应；再接合：*Réadaptation d'un mutilé* (syn. rééducation). 残废者的再适应操练 / *Réadaptation à de nouvelles conditions d'existence.* 重新适应新的生活环境

réadapter [readapte] v. t. ❶ Adapter de nouveau 使再接合：*Réadapter un joint à un tuyau.* 使接头和管子再接合起来 ❷ Rendre de nouveau fonctionnel un organe 使再适应，使重新适应：*Réadapter les muscles de la jambe après un accident* (syn. rééduquer). 在事故后对大腿肌肉进行再适应操练 ◆ **se réadapter** v. pr. S'adapter de nouveau 再适应，重新适应：*Se réadapter à la vie civile après le service militaire.* 退役后重新适应平民生活

ready-made [redimed] n. m. (mot angl., de *ready* "prêt" et *made* "fait")《英》[pl. inv. ou *ready-mades*]. BX-A. Objet manufacturé, modifié ou non, promu au rang d'objet d'art par le seul choix de l'artiste.〔美〕现成取材画，现成取材艺术品 ◇ Notion élaborée par M. Duchamp en 1913. ◇ 这是一个 1913 年由杜尚构思的概念。

réaffirmer [reafirme] v. t. Affirmer de nouveau et avec force 再肯定，重申：*Réaffirmer l'hostilité de son parti à un projet de loi.* 重申其党对一项法案的反对立场

réagir [reaʒir] v. i. (de *agir*) [conj. 32]. ● Présenter une modification qui est un effet direct de l'action exercée par un agent extérieur 起反应：*Organe qui réagit à une excitation* (syn. répondre). 对刺激起反应的器官 ● CHIM. Entrer en réaction〔化〕起反应，起作用：*Le tournesol réagit en présence d'un acide.* 石蕊遇酸起反应。❸ Répondre d'une certaine manière à une action, à un événement（对…）作出反应：*Bien réagir à une critique.* 对批评作出强烈反应 ● S'opposer activement à l'action de qqch, résister 反对，反抗，抵抗，抵制：*Organisme qui réagit contre l'infection* (syn. lutter, se défendre). 抵抗感染的机体 / *Réagir contre les abus* (syn. s'élever). 抵制陋习 ● Agir en retour sur qqch 反过来影响，起反作用：*Trouble psychique qui réagit sur l'organisme* (syn. se répercuter). 反过来影响机体的精神性障碍

réajustement n. m., **réajuster** v. t. → **rajustement, rajuster.**

réalignement [realiɲmɑ̃] n. m. Nouvelle définition du taux de change d'une monnaie par rapport à une autre 换率调整：*Le réalignement du franc par rapport au Mark.* 法郎对马克换率的调整

réaligner [realiɲe] v. t. Procéder au réalignement d'une monnaie. 重新确定一种货币的兑换率

réalisable [realizabl] adj. ❶ Qui peut être

réalisé 可实现的：*Projet réalisable* (syn. faisable, possible). 可实现的计划 ❷ Qui peut être vendu ou escompté 可变卖的，可贴现的：*Valeurs réalisables*. 可变卖证券

réalisateur, trice [realizatœr, -tris] n. ❶ Personne qui réalise qqch 实施者，实现者：*Il n'est pas que le concepteur du projet, il en est aussi le réalisateur*. 他不仅是计划的设计者，而且还是实施者。❷ Personne responsable de la réalisation d'un film, d'une émission de télévision ou de radio 导演：*Le réalisateur contrôle toutes les opérations de tournage*. 导演监督全部拍摄活动。

réalisation [realizasjɔ̃] n. f. ❶ Action de réaliser 实现，实施：*La réalisation d'un projet* (syn. accomplissement, exécution). 计划的实施 ❷ Ce qui a été réalisé 成就，成果；创造：*Une remarquable réalisation* (syn. création). 一件了不起的作品 ❸ Direction de la préparation et de l'exécution d'un film ou d'une émission de télévision ou de radio; fait d'assurer leur mise en scène ou en ondes; le film ou l'émission ainsi réalisés. (影视或广播节目的)导演；影片；电视或广播节目 ❹ DR. Vente de biens en vue de leur transformation en argent (syn. liquidation). 〔法〕变卖，出售

réaliser [realize] v. t. (de *réel*, d'apr. le lat. *realis*). ❶ Rendre réel et effectif 实现；实施：*Réaliser un rêve* (syn. concrétiser). 使梦想成真 / *Réaliser un projet* (syn. exécuter). 实施一项计划 / *Réaliser un exploit* (syn. accomplir). 完成一件功绩 ❷ Procéder à la réalisation d'un film, d'une émission de télévision ou de radio. 导演(电影，电视或广播节目) ❸ (Par l'angl. *to realize*). Prendre une conscience nette de la réalité d'un fait 明白，认识，体会：*Réaliser la gravité de la situation* (syn. comprendre, saisir). 认识形势的严重性 ❹ Convertir un bien en argent liquide 变卖，出售：*Réaliser un portefeuille d'actions* (syn. vendre, liquider). 抛售全部股票 ◆ **se réaliser** v. pr. ❶ Devenir réel 实现：*Son rêve s'est réalisé*. 他的梦想实现了。❷ Rendre effectives les virtualités qui sont en soi 潜力得到发展：*Se réaliser dans son travail* (syn. s'épanouir). 在工作中自身的潜力得到发展

réalisme [realism] n. m. (de *réel*, d'apr. le lat. *realis*). ❶ Disposition à voir la réalité telle qu'elle est et à agir en conséquence 现实的态度，实际精神：*Faire preuve de réalisme et de bon sens* (contr. irréalisme). 表现出现实态度和通情达理 ❷ Caractère de ce qui est une description objective de la réalité, qui ne masque rien de ses aspects les plus crus 写实(性)，暴露性描写：*Le réalisme d'un récit, d'une peinture*. 报道[图画]的写实性 ❸ Tendance littéraire et artistique de la seconde moitié du XIXe s., qui privilégie la représentation exacte, non idéalisée, de la nature et des hommes. 现实主义，写实主义[指文艺创作] ❹ PHILOS. Doctrine qui affirme que la connaissance du réel constitue le réel lui-même, que cette connaissance soit la seule réalité ou qu'à côté d'elle figure une autre réalité, l'objet auquel elle s'applique. 〔哲〕实在论，唯实论 ❺ **Réalisme socialiste**, doctrine esthétique, proclamée en U. R. S. S., en 1934, sous l'influence déterminante de Jdanov, qui condamne les recherches formelles ainsi que l'attitude critique de l'écrivain à l'égard de la société. 社会主义的现实主义

réaliste [realist] adj. ❶ Qui appartient au réalisme, en philosophie, en art, en littérature 现实主义的，写实主义的：*Roman réaliste*. 现实主义小说 / *Une romancière réaliste*. 一位现实主义的女小说家 ❷ Qui dépeint les aspects vulgaires du réel 描写得赤裸裸的：*Ce film comporte des scènes très réalistes* (syn. cru). 这部影片的有些场景拍得十分露骨。❸ Qui témoigne du sens des réalités 注重现实的，注重实际的：*Un point de vue réaliste* (contr. utopique). 一个注重实际的观点 ◆ adj. et n. Qui a l'esprit pratique 注重现实的(人)，注重实际的(人)，务实的(人)：*Un homme d'État réaliste* (syn. pragmatique; contr. idéaliste, utopiste). 一位务实的政治家

réalité [realite] n. f. (bas lat. *realitas*). ❶ Caractère de ce qui est réel 真实，真实性：*Douter de la réalité d'un fait* (syn. matérialité). 怀疑一件事情的真实性 ❷ Ce qui est réel, par opp. à ce qui est rêvé, fictif 现实，事实，实际：*La réalité dépasse la fiction*. 事实胜于幻想。*Regarder la réalité en face*. 正视现实 ❸ Chose réelle; fait réel 真实事物；确凿的事实：*Être confronté à de dures réalités*. 面临严酷的现实 ❹ **En réalité**, en fait; réellement. 事实上，实际上，其实

réaménagement [reamenaʒmɑ̃] n. m. Action de réaménager. 重新整理，重新布置，重新整治

réaménager [reamenaʒe] v. t. [conj. 17]. ❶ Aménager de nouveau, sur de nouvelles bases 重新整理，重新布置，重新整治：*Réaménager des horaires*. 调整作息时间表 ❷ Transformer les caractéristiques d'une dette, notamm., en allégeant les taux ou en allongeant les délais de remboursement. 调整(债务)[指降低利率或延长偿还期限]

réanimateur, trice [reanimatœr, -tris] n. Spécialiste de réanimation. 〔医〕救生医师

réanimation [reanimasjɔ̃] n. f. MÉD. Ensemble des moyens propres à rétablir et à maintenir un équilibre des fonctions vitales normales (respiration, circulation, rythme cardiaque, etc.); mise en œuvre de ces moyens. 〔医〕救生法；救生，实施救生法

réanimer [reanime] v. t. Soumettre à la réanimation. 用救生法救活，救活

réapparaître [reaparɛtr] v. i. [conj. 91; auxil. *être* ou *avoir*]. Apparaître de nouveau après une absence 再现，复现，重新出现，重新显现：*Les fruits et légumes ont réapparu sur les marchés*. 鲜花和蔬菜重新出现在市场上。

réapparition [reaparisjɔ̃] n. f. Fait de réapparaître. 再现，复现，重新出现，重新显现

réapprendre [reaprɑ̃dr] et **rapprendre**

[RapRɑ̃dR] v. t. [conj. 79]. Apprendre de nouveau 再学习，重新学习：*Réapprendre à marcher*. 重新学走路

réapprovisionnement [ReapRɔvizjɔnmɑ̃] n. m. Action de réapprovisionner 再供应；再补给；再进货，再购备：*Le réapprovisionnement du pays en matières premières*. 国家再购备原料

réapprovisionner [ReapRɔvizjɔne] v. t. Approvisionner de nouveau 再供应货物；补给粮食、军需：*Les producteurs ont réapprovisionné les marchés*. 生产者为市场再供货物。

réarmement [ReaRməmɑ̃] n. m. Action de réarmer 重新武装，重新装备；重整军备：*Poursuivre une politique de réarmement*. 继续执行重整军备政策

réarmer [ReaRme] v. t. ❶ Armer de nouveau 重新装备：*Réarmer un navire*. 重新装备一艘船 / *Réarmer un appareil photo*. 为照相机重新装胶卷 ❷ Doter d'une armée 重新武装：*Réarmer un pays vaincu*. 重新武装战败国 ◆ v. i. Reconstituer ses forces armées, sa puissance militaire. 重新武装，重整军备

réassort [Reasɔr] n. m. (de *réassortir*). COMM. Ensemble de marchandises destinées au réassortiment. 〔商〕新进货物，新添货品

réassortiment [Reasɔrtimɑ̃] et **rassortiment** [Rasɔrtimɑ̃] n. m. COMM. Action de réassortir; réassort. 〔商〕再供应货物；新进的货，新添的品种

réassortir [ReasɔrtiR] et **rassortir** [RasɔrtiR] v. t. [conj. 32]. COMM. Fournir de nouveau des marchandises pour rétablir un assortiment. 〔商〕再配货；再供应货物给(商店，商人)

réassurance [ReasyRɑ̃s] n. f. Opération par laquelle une compagnie d'assurances, après avoir assuré un client, se couvre de tout ou partie du risque, en se faisant assurer à son tour par une ou plusieurs autres compagnies. 再保险

rébarbatif, ive [RebaRbatif, -iv] adj. (de l'anc. fr. *se rebarber* "tenir tête"). ❶ Qui a un aspect rebutant 可憎的，令人厌恶的：*Visage rébarbatif* (syn. revêche; contr. engageant). 可憎的脸 ❷ Qui manque d'attrait, ennuyeux 〈转〉令人厌烦的，枯燥乏味的，难懂的，晦涩的：*Sujet rébarbatif* (syn. fastidieux). 枯燥乏味的主题

rebâtir [RəbɑtiR] v. t. [conj. 32]. Bâtir de nouveau ce qui a été détruit 重建：*Rebâtir une ville* (syn. reconstruire). 重建一座城市

rebattre [RəbatR] v. t. [conj. 83]. ❶ Battre de nouveau 再打，反复拍打，反复敲捶：*Rebattre les cartes*. 重新洗牌 ❷ **Rebattre les oreilles à qqn de qqch**, répéter sans cesse la même chose à qqn 〈转〉反反复复对某人谈某事，絮絮不休：*On nous rebat les oreilles des prochaines élections*. 人们一遍遍对我们谈即将举行的选举。

rebattu, e [Rəbaty] adj. Répété à satiété; sans originalité 经常说的，经常重复的，老生常谈的：*Un sujet rebattu* (syn. banal). 老生常谈的主题

rebelle [Rəbɛl] adj. et n. (lat. *rebellis*, de *bellum* "guerre"). Qui est en révolte ouverte contre une autorité constituée 造反的；反叛的，背叛的；叛乱的/造反者；叛乱分子；反抗者：*Troupes rebelles*. 叛乱部队 ◆ adj. ❶ Qui est fortement opposé, hostile à qqch 反抗的，不顺从的；难管束的；倔强的，顽固的：*Un enfant rebelle à toute discipline* (syn. rétif, récalcitrant). 一个不服任何管束的孩子 ❷ Qui manque de dispositions pour qqch 难处理的，难对付的；不适宜于…的：*Être rebelle à la musique* (syn. fermé, réfractaire). 对音乐不开窍 ❸ Qui est difficile à guérir 〔医〕难治的，难以治愈的：*Fièvre rebelle* (syn. tenace). 持续不退的高烧；难治的热病

se **rebeller** [Rəbele] v. pr. (lat. *rebellare*). ❶ Refuser de se soumettre à l'autorité légitime 造反，叛乱，起义：*Plusieurs peuplades se sont rebellées* (syn. se soulever). 好几个部落起来造反。❷ Ne plus vouloir accepter la tutelle de ce qu'on estime être une contrainte insupportable 〈转〉反抗，抗拒，对抗：*Artistes qui se rebellent contre l'académisme* (syn. s'élever, se révolter). 与学院派对抗的艺术家

rébellion [Rebeljɔ̃] n. f. ❶ Action de se rebeller 造反，起义；叛乱，叛变：*La rébellion a éclaté dans le pays* (syn. révolte, sédition). 叛乱在全国爆发。*Être puni pour rébellion* (syn. insoumission). 因造反而受到惩处 ❷ Ensemble des rebelles 〈集〉造反者；叛乱分子：*Engager des pourparlers avec la rébellion*. 与叛乱分子进行谈判

se **rebiffer** [Rəbife] v. pr. (orig. incert., p.-ê. du même rad. que *biffer*). FAM. Se refuser à qqch avec brusquerie 〈俗〉(粗暴地)反对，反抗，抗拒，拒不服从：*Se rebiffer contre un ordre stupide* (syn. regimber). 拒不服从一个愚蠢的命令

rebiquer [Rəbike] v. i. (de *bique*, au sens dialect. de "corne"). FAM. Se dresser; se retrousser 〈俗〉竖起来；翘起来：*Cheveux qui rebiquent*. 竖起来的头发

reboisement [Rəbwazmɑ̃] n. m. Plantation d'arbres sur un terrain nu ou sur un sol anc. boisé. 重新植树造林；造林，绿化

reboiser [Rəbwaze] v. t. Pratiquer le reboisement 绿化，重新植树造林：*Reboiser le versant d'une montagne*. 绿化山坡

rebond [Rəbɔ̃] n. m. Fait de rebondir; mouvement de qqch qui rebondit 弹回；跳起，蹦起：*Les rebonds d'une balle* (syn. rebondissement). 球的蹦起

rebondi, e [Rəbɔ̃di] adj. (de *rebondir*). Se dit d'une partie du corps bien ronde 圆鼓肚的；又胖又圆的，丰满的：*Un visage rebondi* (syn. dodu, potelé). 一张胖胖的圆脸

rebondir [Rəbɔ̃diR] v. i. [conj. 32]. ❶ Faire un ou plusieurs bonds après avoir touché un obstacle 弹回，跳起来，蹦起来：*La balle a rebondi sur un mur* (syn. ricocher). 球从墙上弹回来。❷ Avoir des conséquences imprévues, des développements nouveaux 〈转〉重新活跃，重新振作，重新掀起高潮：*Sa question a fait rebondir la discussion* (syn. reprendre). 他的问题使讨论重新活跃起来。*L'action de la pièce rebondit* (syn. renaître, repartir). 机件重新运转。

rebondissement [rəbɔ̃dismɑ̃] n. m. ❶ Mouvement de ce qui rebondit (syn. rebond). 弹回,跳去,蹦起 ❷ Développement nouveau et imprévu d'une affaire après un arrêt momentané 〈转〉重新活跃,重新发生,死灰复燃: *Scandale qui connaît de nombreux rebondissements*. 发生多次高潮的丑闻

rebord [rəbɔr] n. m. (de *bord*, ou de *reborder*). ❶ Partie en saillie qui forme le bord de qqch 凸边: *Rebord en pierre d'un bassin* (syn. bordure). 水池的石质围边 ❷ Bord naturel le long d'une excavation, d'une dénivellation 边,边缘: *Le rebord du fossé*. 沟边

reboucher [rəbuʃe] v. t. Boucher de nouveau 重新塞住,再堵塞,填没: *Reboucher un trou, une bouteille*. 填没一个窟窿;重新塞紧瓶口

à **rebours** [rəbur] loc. adv. (bas lat. *reburrus* "hérissé", puis **rebursus*, par croisement avec *reversus*). ❶ À contre-pied; à contresens 反向,倒向,反过来: *Prendre l'ennemi à rebours*. 绕到敌人后面去攻打 / *Faire tout à rebours* (syn. à l'envers). 把一切都搞得乱糟糟 ❷ **À rebours de**, au contraire de, à l'inverse de 和…相反,违背: *Il fait tout à rebours de ce qu'on lui dit*. 他做的一切都和人们要求他的相反。‖ **Compte à rebours**, séquence des opérations de lancement qui précèdent la mise à feu d'un véhicule spatial. 逆计数,倒计数

rebouteux, euse [rəbutø, -øz] et **rebouteur, euse** [rəbutœr, -øz] n. (de *rebouter* "remettre", *bouter* "mettre", du frq. **button* "frapper"). Personne qui guérit ou prétend guérir fractures, luxations, douleurs par des moyens empiriques. 土法接骨医生,民间正骨医生

à **rebrousse-poil** [rəbruspwal] loc. adv. ❶ Dans le sens opposé à la direction des poils 戗毛,逆毛: *Caresser un chat à rebrousse-poil* (syn. à contre-poil). 戗毛抚摸猫 ❷ **Prendre qqn à rebrousse-poil**, agir avec lui si maladroitement qu'il se vexe. 〈转〉惹得某人生气,逆某人之意

rebrousser [rəbruse] v. t. (anc. fr. *reborser*, de *rebours*). ❶ Relever en sens contraire du sens naturel 使倒竖[指毛发等]: *Le vent lui rebroussait les cheveux*. 风把他的头发吹得倒竖起来。❷ **Rebrousser chemin**, retourner en arrière; revenir sur ses pas. 折回,返回,往回走

rebuffade [rəbyfad] n. f. (anc. fr. *rebuffe*, it. *rebuffo*). Mauvais accueil; refus accompagné de paroles dures 无礼的对待;严词拒绝,粗暴的拒绝;冷落: *Essuyer une rebuffade* (syn. affront, camouflet). 碰钉子,受到冷待

rébus [rebys] n. m. (du lat. *de rebus quae geruntur* "au sujet des choses qui se passent", libelle comportant des dessins énigmatiques). Jeu d'esprit qui consiste à exprimer des mots ou des phrases par des dessins ou des signes dont la lecture phonétique révèle ce que l'on veut faire entendre. 字谜,画谜

rebut [rəby] n. m. (de *rebuter*). ❶ Ce qui est rejeté, considéré comme sans valeur 废品,废物: *Marchandises de rebut*. 贱卖品,劣等货 ❷ SOUT. En parlant des personnes, ce qu'il y a de plus vil 〈雅〉渣滓,败类: *Rebut de l'humanité* (syn. lie). 人类的败类 ❸ **Mettre au rebut**, se débarrasser d'une chose sans valeur ou inutilisable. 把(某物)报废,废弃

rebutant, e [rəbytɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui rebute 使人扫兴的,使人灰心的,使人气馁的;令人讨厌的,令人嫌恶的: *Travail rebutant* (syn. fastidieux). 令人厌倦的工作 / *Mine rebutante* (syn. rébarbatif). 令人嫌恶的表情

rebuter [rəbyte] v. t. (de *but*, propr. "écarter du but"). ❶ Décourager, dégoûter 使扫兴,使灰心,使气馁: *Il voulait apprendre le piano, mais le solfège l'a rebuté* (syn. refroidir). 他想学钢琴,可是视唱练习使他灰心丧气。❷ Inspirer de l'antipathie à 使讨厌,使不愉快,使嫌恶: *Ses manières me rebutent* (syn. déplaire). 他的举止让我感到不愉快。

récalcitrant, e [rekalsitrɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. (du lat. *recalcitrare* "ruer", de *calx, calcis* "talon"). Qui résiste avec entêtement 执拗的,顽抗的,不驯服的,难驾驭的,倔强的: *Un cheval récalcitrant* (syn. rétif). 一匹难驯的马 / *Son patron se montre récalcitrant à toute augmentation de salaire* (syn. rebelle). 他的老板固执地拒绝任何加薪的要求。

recaler [rəkale] v. t. (de *caler*). FAM. Refuser qqn à un examen. 〈俗〉使考试不及格,使落第,在考试中淘汰

récapitulatif, ive [rekapitylatif, -iv] adj. et n. m. Se dit d'un tableau, d'un résumé, etc., qui récapitule, qui contient une récapitulation. 摘要的,重述要点的,概括的

récapitulation [rekapitylasjɔ̃] n. f. (lat. *recapitulatio*). Rappel, reprise sommaire de ce qu'on a déjà dit ou écrit. 摘要重述,扼要说明,重述要点,概括

récapituler [rekapityle] v. t. (lat. *recapitulare*, de *capitulum* "chapitre"). ❶ Résumer, redire sommairement 摘要重述,扼要说明,重述要点,概括: *Récapituler les principaux points d'un discours* (syn. reprendre). 重述一篇讲话的要点 ❷ Rappeler en examinant de nouveau 回顾,回想: *Récapituler les événements de l'année passée* (= passer en revue). 回顾去年发生的重大事件

recéder [rəsede] v. t. [conj. 18]. Céder à qqn ce qu'on a acheté 卖回;转让,转卖: *Il m'en a recédé la moitié* (syn. revendre). 他把一半东西转卖给我。

recel [rəsɛl] n. m. (de *receler*). Infraction consistant à détenir sciemment des choses enlevées, détournées ou obtenues à l'aide d'un crime ou délit, ou à soustraire qqn aux recherches de la justice. 窝藏;隐匿

receler [rəsəle] v. t. (de *celer* "cacher") [conj. 25]. ❶ Garder et cacher une chose volée par un autre 窝藏: *Receler des bijoux*. 窝藏首饰 ❷ Soustraire aux recherches de la justice 隐藏,窝藏: *Receler un meurtrier* (syn.

cacher). 窝藏凶手 ❸ SOUT. Contenir en soi 〈转,雅〉含有,包有,具有: *Ce pays recèle d'ineffables beautés*. 这个国家拥有难以形容的美丽景色。

receleur, euse [Rəsəlœr, -øz] n. Personne qui pratique le recel. 窝藏者,窝主

récemment [Resamɑ̃] adv. Dans un passé proche 最近,新近: *Elle a été nommée récemment à ce poste* (syn. dernièrement). 她最近被任命此职。

recensement [Rəsɑ̃smɑ̃] n. m. Action de recenser 清点,清查,统计;人口普查,人口统计: *Le recensement de la population*. 人口普查 / *Faire le recensement des livres d'une bibliothèque* (syn. inventaire). 清点图书馆的图书

recenser [Rəsɑ̃se] v. t. (lat. *recensere* "passer en revue"). ❶ Faire le dénombrement officiel d'une population. 普查(人口),统计(人口) ❷ Dénombrer, inventorier des personnes, des choses 统计,清点,清查: *Recenser les volontaires pour un travail déterminé*. 统计某项工作的志愿者人数,统计志愿做某项工作的人数

recenseur, euse [Rəsɑ̃sœr, -øz] n. et adj. Personne chargée d'un recensement. 清点的,统计的,调查登记的/清点者,清查者,统计者

récent, e [Resɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *recens, -entis* "humide, frais"). Qui appartient à un passé proche; qui existe depuis peu 最近的,新近的,近来的: *Découverte récente*. 最近的发现 / *Immeuble récent* (syn. moderne). 新楼

recentrage [Rəsɑ̃traʒ] n. m. Action de recentrer; fait d'être recentré. 重新对准中心;重新放在中心;〈转〉立场中间化,向中间立场靠拢

recentrer [Rəsɑ̃tRe] v. t. (de *centrer*). ❶ Remettre dans l'axe ce qui a été désaxé. 重新对准中心;重新放在中心 ❷ Déterminer une politique par rapport à un nouvel objectif. 〈转〉调整(政策)

récépissé [Resepise] n. m. (lat. *recepisse*, de *recipere* "recevoir"). Écrit par lequel on reconnaît avoir reçu un colis, une somme, etc. 收据,收条: *Récépissé d'un mandat* (syn. reçu). 汇票收据

réceptacle [Reseptakl] n. m. (lat. *receptaculum*, de *receptare*, fréquentatif de *recipere* "recevoir"). ❶ SOUT. Lieu où se rassemblent des choses, des personnes venues de plusieurs endroits 〈雅〉汇集地,集中地,渊薮: *Cet hôtel est le réceptacle de la pègre du quartier* (syn. rendez-vous). 这家旅馆是盗贼的窝。❷ BOT. Extrémité du pédoncule d'une fleur, sur laquelle s'insèrent les pièces florales, et qui peut être bombée, plate ou creusée en coupe. 〔植〕花托

1. **récepteur, trice** [ReseptœR, -tRis] adj. Qui reçoit un courant, un signal, une onde, etc. 接收的[指声音、电波等]: *Poste récepteur* (contr. émetteur). 接收机;接收台

2. **récepteur** [ReseptœR] n. m. (lat. *receptor*). ❶ Dispositif qui reçoit une énergie ou un signal et fournit une énergie ou un signal différents 接收机[指信号,能]: *Récepteur d'un radiotélescope*. 射电望远镜的接收机 ❷ Appareil recevant un signal de télécommunication et le transformant en sons, en images 接收机,接收器[指声音、图像]: *Récepteur téléphonique* (syn. appareil). 电话听筒 / *Récepteur de télévision* (syn. poste). 电视机 ❸ BIOCHIM. Molécule sur laquelle vient se lier et agir une autre molécule. 〔生化〕受体 ❹ ÉLECTR. Dispositif dans lequel l'énergie électrique produit un effet énergétique (mécanique, chimique, etc.) autre que l'effet Joule, et qui se trouve, de ce fait, doué de force contre-électromotrice. 〔电〕电动机 ❺ LING. Personne qui reçoit et décode le message (par opp. à *émetteur*). 〔语言〕受话人 ❻ PHYSIOL. Partie d'un organe sensoriel (rétine, oreille, peau, etc.) assurant la transduction entre la stimulation et le message nerveux. 〔生理〕感受器

réceptif, ive [Reseptif, -iv] adj. (lat. *receptus*). ❶ Susceptible d'accueillir facilement des impressions, des suggestions 易于感受的,易于接受的,接受力强的;易接受要求或建议的;易接受新思想的: *Caractère peu réceptif* (syn. perméable, sensible à). 不易接受新思想的性格 ❷ MÉD. Se dit d'un organisme particulièrement sensible à l'action de certains agents pathogènes. 〔医〕易感的

réception [Resepsjɔ̃] n. f. (lat. *receptio*). ❶ Action de recevoir 接到,收到: *Accuser réception d'une lettre*. 声明收到函件,来信收悉 / *La réception d'une émission radiophonique*. 收听广播节目 ❷ Action, manière de recevoir qqn 接待,接见;会客: *Une réception glaciale* (syn. accueil). 一次冷冰冰的接待 ❸ Réunion mondaine 招待会,欢迎会: *Donner une réception en l'honneur de qqn*. 为某人举行招待会 ❹ Cérémonie qui marque l'entrée officielle de qqn dans un cercle, une société, etc. 入会典礼,加入社团的仪式: *Discours de réception à l'Académie*. 接纳法兰西学院新院士典礼上的讲话 ❺ Service d'une entreprise, d'un hôtel où l'on accueille les visiteurs; personnel affecté à ce service 接待处;(旅馆的)服务台;接待处工作人员: *S'adresser à la réception*. 向接待处询问 ❻ SPORTS. Manière de se recevoir, de retomber au sol après un saut 〔体〕(跳后)落地,着地: *Se fouler la cheville à la suite d'une mauvaise réception*. 因落地不稳而扭伤了踝关节 ❼ SPORTS. Manière de recevoir, de réceptionner un ballon, une balle. 〔体〕接球

réceptionnaire [Resepsjɔner] n. ❶ Personne chargée de la réception de marchandises. 收货员;验收员 ❷ Chef de la réception dans un hôtel. 〔旅馆〕接待处主任,服务台主任

réceptionner [Resepsjɔne] v. t. (de *réception*). ❶ Prendre livraison de marchandises et vérifier leur état. 接收,验收(货物) ❷ Recevoir la balle, le ballon, dans un jeu. 〔体〕接(球)

réceptionniste [Resepsjɔnist] n. (de *réception*). Personne chargée d'accueillir les visiteurs, les clients d'un hôtel, d'un magasin,

etc. (旅馆,商店等的)接待员

réceptivité [ʀeseptivite] n. f. ❶ Aptitude à recevoir des impressions, des informations, à répondre à certaines stimulations (syn. sensibilité).感受性,易接受性 ❷ MÉD. Aptitude à contracter certaines maladies, notamm. les maladies infectieuses〔医〕易感性: *La fatigue accroît la réceptivité* (contr. résistance). 劳累增加了易感性。

récessif, ive [ʀesesif, -iv] adj. (de *récession*). BIOL. Se dit d'un caractère héréditaire, ou d'un gène, qui ne se manifeste qu'en l'absence du gène contraire, dit *dominant*. 〔生〕隐性的

récession [ʀesesjɔ̃] n. f. (lat. *recessio*, de *cedere* "aller"). ❶ Ralentissement ou fléchissement de l'activité économique. 衰退[指经济] ❷ Mouvement de fuite des galaxies les unes par rapport aux autres, avec une vitesse proportionnelle à leur distance, dû à l'expansion de l'Univers. 〔天〕退行[指星系、星云]

recette [ʀəsɛt] n. f. (lat. *recepta*, de *recipere* "recevoir"). ❶ Montant total des sommes reçues, gagnées, qui sont entrées en caisse à un moment donné 收人,进款: *Compter la recette de la journée* (syn. gain). 数当天收入 ❷ Description détaillée de la façon de préparer un mets 烹饪法,烹调法: *Un livre de recettes de cuisine*. 一本食谱 ❸ Méthode empirique pour atteindre un but, pour réussir dans telle circonstance 〈转〉方法,秘诀,窍门,妙计: *Une recette pour enlever les taches* (syn. secret). 一个去渍的窍门 ❹ Fonction de receveur des deniers publics; bureau d'un receveur des impôts 收税员职务;收税所,税务局: *Être nommé à une recette générale*. 被任命为总收税员 ❺ **Faire recette**, rapporter beaucoup d'argent; avoir du succès. 很叫座;卖座极好[指戏等] | **Recettes publiques**, ensemble des ressources financières de l'État ou des collectivités locales. (国家或地方)税收

recevabilité [ʀəsəvabilite] n. f. DR. Qualité de ce qui est recevable〔法〕可受理性,受理可能;可接受性: *La recevabilité d'une demande en justice*. 诉讼的可受理性

recevable [ʀəsəvabl] adj. ❶ Qui peut être reçu, admis 可以接受的: *Excuse recevable* (syn. acceptable, admissible). 可以接受的理由 ❷ DR. Se dit de qqn admis à poursuivre en justice, ou d'une demande en justice à laquelle ne s'oppose aucune fin de non-recevoir. 〔法〕可受理的;允许起诉的

receveur, euse [ʀəsəvœʀ, -øz] n. ❶ Personne chargée de recevoir les deniers publics 收税员,税务员,财政员: *Receveur des contributions directes*. 直接税收税员 ❷ Employé qui perçoit la recette dans les transports publics. (公共汽车等的)售票员,收票员 ❸ Chef d'établissement d'un bureau de poste. 邮政局长 ❹ Sujet à qui l'on injecte du sang ou un de ses composants, ou sur lequel on a greffé un tissu ou transplanté un organe prélevé sur un donneur. 受血者;接受器官移植者 ❺ **Receveur universel**, individu appartenant au groupe sanguin AB, à qui l'on peut transfuser le sang de tous les groupes. 全适受血者[AB 血型者]

recevoir [ʀəsəvwaʀ] v. t. (anc. fr. *recivre*, lat. *recipere*)[conj. 52]. ❶ Entrer en possession de ce qui est donné, offert, transmis, envoyé 接到,收到,领到: *Recevoir une lettre*. 收到一封信 / *Recevoir des ordres*. 接到命令 / *Recevoir sa pension* (syn. toucher). 领到退休金 ❷ Subir; éprouver 遭受,受到,挨到: *Recevoir des coups* (syn. attraper, prendre). 挨打 / *Le projet a reçu des modifications* (syn. subir). 计划有修改。❸ Laisser entrer; recueillir 收受;容纳;取得,得到: *Un bassin qui reçoit les eaux de pluie*. 接雨水的盆 / *La Lune reçoit la lumière du Soleil*. 月亮接受太阳的光。❹ Inviter chez soi; accueillir 接待,招待,迎接;接见: *Recevoir des amis*. 接待朋友 ❺ Admettre à un examen 录取,接纳,接受: *Recevoir un candidat*. 录取一名应考者 ◆ **se recevoir** v. pr. Reprendre contact avec le sol après un saut. (跳后)落地,着地

de **rechange** [ʀəʃɑ̃ʒ] n. m. (de *rechanger*, de *changer*). ❶ Qui sert à remplacer les objets non disponibles ou hors d'usage 备用的,供替换的: *Vêtements, pièces de rechange*. 供替换的衣服;备用零件 ❷ Qui peut se substituer à ce qui s'est révélé inadéquat 代替的,替代不适用的: *Une solution de rechange*. 代替的解决办法

rechaper [ʀəʃape] v. t. (de *chape*). Remplacer ou rénover la bande de roulement d'un pneu usagé. 上胶翻新(旧轮胎),修复(胎面),(轮胎)热补

réchapper [ʀeʃape] v. i. ou v. t. ind. [**à, de**] (auxil. *avoir* ou *être*). Échapper par chance à un danger menaçant 幸免于难,脱险,逃脱: *Réchapper à un accident* (= s'en tirer). 在一次事故中幸免于难 / *Réchapper d'un cancer* (syn. guérir). 治愈癌症

recharge [ʀəʃaʀʒ] n. f. (de *recharger*). ❶ Remise en état de fonctionnement 再装填,再装上,重装火药,重装弹药;再充电: *Recharge d'une batterie*. 蓄电池的重新充电 ❷ Ce qui permet de recharger; partie d'un équipement qui peut remplacer un élément usé 装备物,替换件: *Une recharge de briquet, de stylo*. 打火机燃料管;自来水笔的墨水管

rechargeable [ʀəʃaʀʒabl] adj. Que l'on peut recharger 可再充电的,可更换的: *Stylo rechargeable*. 可更换墨水管的自来水笔

recharger [ʀəʃaʀʒe] v. t. (de *charger*) [conj. 17]. ❶ Placer de nouveau une charge sur un véhicule. 重新装载(车辆) ❷ Approvisionner de nouveau qqch pour le remettre en état de fonctionner 重新装备,重新装满: *Recharger un fusil, un appareil photo*. 给枪枝重新装子弹;给照相机再装上胶卷 ❸ Ajouter de la matière dans les parties usées d'une pièce, d'un outil. 充填,修补(零件、工具的磨损或损耗部分)

réchaud [ʀeʃo] n. m. (de *réchauffer*, d'apr.

chaud). Appareil de cuisson portatif 小炉子：*Réchaud électrique, à gaz.* 电炉；煤气炉

réchauffage [ʀeʃofaʒ] n. m. Action de réchauffer. 重新烧热，重新加热

réchauffé [ʀeʃofe] n. m. ❶ Nourriture réchauffée 重新热过的食物，回锅的食物：*Ce café a un goût de réchauffé.* 这咖啡有股重新煮过的味道。❷ Ce qui est vieux, trop connu 老一套，老生常谈，炒冷饭：*Ta plaisanterie, c'est du réchauffé!* 你的玩笑啊，还是老一套！

réchauffement [ʀeʃofmɑ̃] n. m. Fait de se réchauffer 重新变暖，回暖；重新加热：*Le réchauffement du climat.* 气候的回暖

réchauffer [ʀeʃofe] v. t. ❶ Chauffer, rendre chaud ou plus chaud ce qui s'est refroidi 重新烧热，重新加热；使暖和：*Réchauffer du potage.* 把汤再热一下 / *Une tasse de thé te réchauffera.* 喝一杯茶，你就会感到暖和的。❷ Ranimer un sentiment, lui redonner de la force 〈转〉使重新活跃，使再振作：*Réchauffer l'ardeur des soldats* (syn. ranimer, réveiller). 再振作士兵的热情 ◆ **se réchauffer** v. pr. ❶ Redonner de la chaleur à son corps 使自己重新暖和：*Courir pour se réchauffer.* 跑步暖身 ❷ Devenir plus chaud 再暖和起来，回暖：*La mer s'est réchauffée.* 海洋回暖了。

rechausser [ʀəʃose] v. t. ❶ Chausser de nouveau 给…重新穿鞋：*Rechausser un enfant.* 给孩子重新穿鞋 ❷ **Rechausser un arbre**, remettre de la terre au pied d'un arbre. 给一棵树培土 ‖ **Rechausser un mur**, réparer le pied d'un mur par une substitution de matériaux. 加固墙脚

rêche [ʀɛʃ] adj. (frq. **rubisk*). ❶ Qui est rude au toucher 粗糙的，毛糙的，不光滑的：*Drap rêche* (syn. rugueux; contr. doux). 粗呢 ❷ Qui est âpre au goût 酸涩的，涩口的：*Vin rêche* (syn. râpeux). 酸涩的葡萄酒 ❸ LITT. D'un abord désagréable 〈转，书〉粗暴的，难相处的，脾气不好的，倔强的：*Un homme rêche* (syn. revêche, rude). 一个脾气乖戾的男子

recherche [ʀəʃɛʀʃ] n. f. ❶ Action de rechercher 寻找，再寻找；搜查，搜寻：*La recherche d'un appartement* (syn. prospection). 寻找一套住房 ❷ Ensemble des activités, des travaux scientifiques auxquels se livrent les chercheurs 探索，探讨；研究，考查：*La recherche scientifique.* 科学研究 ❸ Souci de se distinguer du commun 讲究，考究；矫饰：*S'habiller avec recherche.* 衣着讲究

recherché, e [ʀəʃɛʀʃe] adj. ❶ Auquel on attache du prix, difficile à trouver 稀有的，难得的，珍贵的：*Ouvrage très recherché* (syn. rare). 十分珍贵的作品 ❷ Qu'on cherche à voir, à entendre, à fréquenter 深受欢迎的，为大家所乐意交往的：*Acteur, conférencier recherché* (syn. prisé). 深受欢迎的演员；深受欢迎的演讲人 ❸ Qui est raffiné, original, ou qui manque de naturel 讲究的；矫饰的，造作的：*Décoration recherchée.* 讲究的装饰 / *Style trop recherché* (syn. affecté, maniéré). 雕琢过甚的文笔

rechercher [ʀəʃɛʀʃe] v. t. ❶ Reprendre qqn, qqch à l'endroit où ils sont 再寻找：*Je passerai vous rechercher demain.* 我明天再来找您。❷ Tâcher de retrouver avec soin, persévérance 仔细寻找，搜寻：*Rechercher un livre rare.* 寻觅一部珍贵的书 ❸ Chercher à définir ce qui est peu ou mal connu 探索，探究；研究：*Rechercher la cause d'un phénomène* (syn. étudier). 探究一种现象的原因 ❹ Tenter de retrouver par une enquête policière ou judiciaire 搜寻，搜查；追查：*Criminel recherché par toutes les polices* (syn. poursuivre). 被所有警察局搜寻的罪犯 ❺ Tâcher d'obtenir 寻求，追求，争取得到：*Rechercher l'amitié de qqn.* 寻求某人的友谊 ❻ Essayer d'établir des relations avec qqn 竭力想与某人结交：*Rechercher les gens influents* (contr. éviter). 争取与有影响的人结交

rechigner [ʀəʃiɲe] v. i. et v. t. ind. [à] (anc. fr. *rechignier les denz* "grincer des dents", du frq. **kînan* "tordre la bouche"). Témoigner, par sa mauvaise humeur, de la mauvaise volonté à faire qqch 表示不乐意，表示厌恶：*Rechigner à un travail* (syn. renâcler). 对一项工作表示厌恶

rechute [ʀəʃyt] n. f. (de *chute*, d'apr. l'anc. fr. *rechoir* "retomber"). ❶ Reprise évolutive d'une maladie qui était en voie de guérison 〔医〕（痊愈过程中）复发，再发，反复：*La rechute se distingue de la récidive.* 痊愈过程中的复发有别于痊愈后的复发。❷ Action de retomber dans une mauvaise habitude. （恶习的）重染

rechuter [ʀəʃyte] v. i. Faire une rechute 重染恶习；重犯错误：*Elle a arrêté de fumer quelques mois, mais elle a rechuté.* 她戒了几个月的烟，可是现在又吸上了。

récidive [ʀesidiv] n. f. (lat. médiév. *recidiva*, class. *recidivus* "qui retombe, qui revient"). ❶ DR. Action de commettre, dans des conditions précisées par la loi, une deuxième infraction après une première condamnation pénale définitive. 〔法〕重犯，累犯 ❷ MÉD. Réapparition d'une maladie, d'un mal dont un sujet déjà atteint avait complètement guéri. 〔医〕（痊愈后）复发，再发

récidiver [ʀesidive] v. i. (lat. médiév. *recidivare*; v. *récidive*). ❶ Commettre de nouveau la même infraction, la même faute, retomber dans la même erreur (syn. rechuter). 重新犯罪；重犯错误 ❷ MÉD. En parlant d'une maladie, d'un mal, réapparaître après une guérison (syn. reprendre). 〔医〕（痊愈后）复发，再发

récidiviste [ʀesidivist] n. et adj. DR. Personne qui est en état de récidive 〔法〕重新犯罪的/重犯者，惯犯：*Un dangereux récidiviste.* 一个危险的惯犯

récif [ʀesif] n. m. (esp. *arrecife*, de l'ar. *arrasif* "chaussée, digue"). ❶ Rocher ou groupe de rochers à fleur d'eau, génér. au voisinage des côtes. 礁，暗礁 ❷ **Récif corallien**, formé de coraux, dans les mers tropicales. 珊瑚礁

récipiendaire [ʀesipjɑ̃dɛʀ] n. (du lat. *recipiendus* "qui doit être reçu"). ❶ Personne que l'on reçoit dans une compagnie, dans un

corps savant, avec un certain cérémonial (学术团体等举行仪式欢迎的)新会员,新成员: *À l'Académie française, le récipiendaire prononce un discours*. 在法兰西学院举行的欢迎仪式上,新院士发表讲话。❷ Personne qui reçoit un diplôme universitaire, une médaille, etc. 领受大学文凭者;领受奖章者

récipient [ʀesipjɑ̃] n. m. (lat. *recipiens*, p. présent de *recipere* "recevoir"). Tout ustensile creux capable de contenir des substances liquides, solides ou gazeuses. 容器,器皿

réciprocité [ʀesipʀɔsite] n. f. (bas lat. *reciprocitas*). Caractère de ce qui est réciproque 相互性,相互关系;互惠,互利: *Traité de réciprocité entre États*. 国与国之间的互惠条约

réciproque [ʀesipʀɔk] adj. (lat. *reciprocus*). ❶ Qui marque un échange équivalent entre deux personnes, deux groupes, deux choses 相互的,交互的: *Une aide réciproque* (syn. mutuel). 互相帮助 ❷ GRAMM. Se dit d'un verbe pronominal qui exprime l'action exercée par deux ou plusieurs sujets les uns sur les autres (ex.: *ils se battent*). 〔语〕相互的[指代动词] ❸ LOG. Se dit de deux propositions dont l'une implique nécessairement l'autre. 〔逻〕互逆的 ❹ **Proposition réciproque** (**de la proposition « A implique B »**), la proposition « B implique A » 逆命题(on dit aussi 亦说 *une réciproque*). ◆ n. f. L'action inverse 相反的事: *Rendre la réciproque à qqn* (= la pareille). 以同样方式回敬某人;以其人之道还治其人之身 *La réciproque est vraie* (syn. inverse). 相反的情况确实存在。

réciproquement [ʀesipʀɔkmɑ̃] adv. ❶ De façon réciproque 相互,彼此;交互: *Ils se sont rendu réciproquement des services* (syn. mutuellement). 他们相互帮助。❷ **Et réciproquement**, et vice versa; et inversement. 反之亦然

récit [ʀesi] n. m. (de *réciter*). Relation écrite ou orale de faits réels ou imaginaires 叙述,记叙,叙事;故事,报道: *Récit historique* (syn. relation). 按年月的记叙,历史性的记叙 / *Elle nous a fait le récit de sa mésaventure* (syn. narration). 她向我们进述了她的不幸遭遇。

récital [ʀesital] n. m. (angl. *recital*, du v. *to recite*, du fr. *réciter*) [pl. *récitals*]. ❶ Concert où se fait entendre un seul exécutant 独奏音乐会,独唱音乐会: *Pianiste qui donne un récital*. 举行独奏音乐会的钢琴家 ❷ Spectacle artistique donnée par un seul interprète ou consacrée à un seul genre 单人表演;单种形式的演出: *Un récital de danse*. 舞蹈演出

récitant, e [ʀesitɑ̃, -ɑ̃t] n. ❶ Personne qui récite un texte. 朗诵者,朗读者 ❷ MUS. Narrateur qui, dans une œuvre musicale, déclame un texte. 〔乐〕宣叙调演唱者

récitatif [ʀesitatif] n. m. (it. *recitativo*). MUS. Dans l'opéra, l'oratorio ou la cantate, fragment narratif, dont la déclamation chantée se rapproche du langage parlé, et qui est soutenu par un accompagnement très léger. 〔乐〕宣叙调

récitation [ʀesitasjɔ̃] n. f. ❶ Action, manière de réciter 朗诵,朗读: *La récitation des leçons*. 朗读课文 ❷ Texte littéraire que les élèves doivent apprendre par cœur et réciter de mémoire 应背诵的课文: *Apprendre sa récitation*. 熟读要背诵的课文

réciter [ʀesite] v. t. (lat. *recitare*). Dire à haute voix un texte qu'on sait par cœur 朗诵,背诵: *Réciter une leçon*. 背诵课文

réclamation [ʀeklamasjɔ̃] n. f. Action de réclamer ou de protester 要求,请求;抗议,异议: *Bureau des réclamations* (syn. plainte). 顾客意见投诉处

réclame [ʀeklam] n. f. (de *réclamer*). ❶ VX. Petit article d'un journal faisant l'éloge d'un produit. 〈旧〉报纸上的广告 ❷ VIEILLI. Publicité. 〈旧〉广告 ❸ **En réclame**, à prix réduit pour attirer la clientèle 作为招徕生意而廉价推销的: *Article, produit en réclame* (= en promotion). 招徕生意的廉价商品;招徕生意的廉价产品 ‖ **Faire de la réclame**, attirer l'attention sur qqch ou sur qqn. (为某事)做广告;大肆宣扬、吹捧(某人)

réclamer [ʀeklame] v. t. (lat. *reclamare* "protester"). ❶ Demander avec insistance 坚决要求,请求: *Enfant qui pleure et réclame sa mère*. 哭着并嚷着要妈妈的孩子 ❷ Demander une chose due ou juste 要求收回,索回,要求归还: *Réclamer sa part d'héritage* (syn. revendiquer). 要求得到自己的那份遗产 ❸ Nécessiter; avoir besoin de 需要: *La vigne réclame beaucoup de soins* (syn. demander). 葡萄树需要精心照料。◆ v. i. Faire une réclamation 抗议: *Il est victime d'une injustice, mais il n'ose pas réclamer* (syn. protester). 他是一起不公正事件的受害者,可是他不敢抗议。◆ **se réclamer** v. pr. [**de**]. Invoquer la caution de 倚仗,仗恃,依靠…的名声或权势: *Se réclamer d'appuis officiels pour obtenir un avantage* (syn. se prévaloir de, se recommander de). 倚仗官方的支持索取好处

reclassement [ʀəklasmɑ̃] n. m. ❶ Action de reclasser 重新分类;重分等级: *Le reclassement des objets d'une collection*. 收藏品的重新分类 ❷ Action de placer dans une activité nouvelle des personnes qui ont dû abandonner leur précédente activité 重新安排工作: *Reclassement des chômeurs, des handicapés*. 失业者[残疾者]的重新安排工作

reclasser [ʀəklase] v. t. ❶ Classer de nouveau 重新分类;重分等级: *Reclasser des timbres, des fiches*. 把邮票重新分类;把卡片重新分门别类 ❷ Procéder au reclassement de personnes 给(某人)重新安排工作: *Reclasser des ouvriers licenciés*. 重新安排被解雇工人的工作 ❸ Rétablir les traitements, les salaires, par référence à ceux d'autres catégories 给(某人)重新调整级别或工资: *Reclasser des fonctionnaires*. 重新调整公务员的级别或工资

reclus, e [ʀəkly, -yz] adj. et n. (de l'anc. fr. *reclure*, du bas lat. *recludere* "enfermer"). Qui vit retiré du monde 幽禁的;隐居的,与世隔

绝的: *Mener une existence recluse* (syn. solitaire, isolé). 过隐居生活

réclusion [reklyzjɔ̃] n. f. (de *reclus*, d'apr. le lat. *reclusio*). ❶ État de qqn qui vit retiré du monde (syn. claustration, isolement). 隐居,遁世 ❷ DR. **Réclusion criminelle**, peine criminelle de droit commun consistant en une privation de liberté. 〔法〕徒刑,拘禁,禁锢

recoiffer [rəkwafe] v. t. Coiffer de nouveau. 重新给…梳头,重新给…理发,重新给…戴帽子 ◆ **se recoiffer** v. pr. ❶ Remettre ses cheveux en ordre (syn. se repeigner). 重新梳头 ❷ Remettre son chapeau. 重新戴上帽子

recoin [rəkwɛ̃] n. m. (de *coin*). ❶ Endroit caché, le moins en vue 隐蔽的角落: *Chercher qqch dans tous les recoins d'une maison*. 在屋里每一个角落寻找某物 ❷ Partie la plus cachée, la plus secrète 〈转〉隐蔽处,幽深处: *Les recoins du cœur*. 内心深处,内心的隐秘

recollage [rəkɔlaʒ] et **recollement**[rəkɔlmɑ̃] n. m. Action de recoller 重新胶合,再粘住;粘补: *Le recollage d'un vase brisé*. 破碎花瓶的粘补

recoller [rəkɔle] v. t. Coller de nouveau ce qui est décollé; réparer en collant 重新胶合,再粘住;粘补: *Recoller une semelle de chaussure*. 粘补鞋底 ◆ v. t. ind. [à]. SPORTS. Rejoindre 〔体〕赶上,追上: *Recoller au peloton*. 赶上赛跑中的领先方阵

récoltant, e [rekɔltɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. Qui récolte; qui procède lui-même à la récolte 收获的(人),收割的(人);亲自收割的(人): *Propriétaire récoltant*. 亲自收割的主人

récolte [rekɔlt] n. f. (it. *ricolta*, de *ricogliere*, lat. *recolligere* "recueillir"). ❶ Action de recueillir les produits de la terre; ces produits eux-mêmes 收获;收获物,收成: *La récolte du raisin* (= les vendanges). 收获葡萄 / *Une récolte abondante*. 丰收 ❷ Ce qu'on rassemble à la suite de recherches 〈转〉收集: *Récolte de documents* (syn. collecte). 文献资料的收集

récolter [rekɔlte] v. t. (de *récolte*). ❶ Faire la récolte de 收获,收割: *Récolter du blé* (syn. moissonner). 收割小麦 ❷ Obtenir qqch comme conséquence de son action 〈转〉获得: *Dans cette affaire, il n'a récolté que des ennuis* (syn. recueillir). 在这件事情中,他得到的只是烦恼。

recommandable [rəkɔmɑ̃dabl] adj. Qui mérite d'être recommandé 值得称道的,值得赞许的,值得推荐的: *Une personne tout à fait recommandable* (syn. estimable). 一个完全值得称道的人

recommandation [rəkɔmɑ̃dasjɔ̃] n. f. ❶ Exhortation pressante sur la conduite à tenir 劝告,建议;叮嘱,吩咐: *Avant son départ, ses parents lui firent les recommandations d'usage* (syn. conseil, avertissement). 在他出发之前,他的父母向他告之处世箴言。❷ Action de recommander qqn, qqch 推荐,介绍: *Se présenter avec une lettre de recommandation*. 带着介绍信拜访 / *Suivre les recommandations d'un ami*. 遵照朋友的劝导 ❸ Opération par laquelle la poste assure la remise en main propre d'une lettre, d'un paquet, moyennant une taxe spéciale pour l'expéditeur. (邮件)挂号

recommandé, e [rəkɔmɑ̃de] adj. et n. m. Se dit d'un envoi ayant fait l'objet d'une recommandation postale 挂号的;挂号: *Lettre recommandée*. 挂号信 / *Envoyer un colis en recommandé*. 挂号寄包裹

recommander [rəkɔmɑ̃de] v. t. (de *commander*). ❶ Conseiller vivement qqch à qqn 推荐,劝告;建议;叮嘱: *Recommander la prudence* (syn. préconiser). 叮嘱小心谨慎 / *Je vous recommande cet hôtel, il est rès bien*. 我向您介绍这家旅店,它很不错。❷ Signaler qqn à l'attention, à la bienveillance 举荐;夸奖,赞扬: *Se faire recommander pour obtenir une place* (syn. appuyer). 请别人举荐自己谋取一个职位 / *Il m'a été chaudement recommandé* (syn. vanter). 有人在我面前把他大大夸奖了一番。❸ Envoyer une lettre, un paquet sous recommandation. 挂号寄(邮件) ◆ **se recommander** v. pr. Invoquer en sa faveur l'appui de qqn pour obtenir qqch 仰仗,倚仗,依靠: *Vous pouvez vous recommander de moi* (syn. se réclamer de). 您可以说您是我推荐的。您可以对人说我是您的后台。

recommencement [rəkɔmɑ̃smɑ̃] n. m. Action de recommencer; fait d'être recommencé 重新开始;重复: *L'histoire est un perpétuel recommencement* (syn. répétition). 历史是永恒的重复。

recommencer [rəkɔmɑ̃se] v. t. [conj. 16]. ❶ Refaire depuis le début (从头开始)重新做: *Recommencer un travail*. 重新做一项工作 ❷ Reprendre une action interrompue (中断后)重新开始: *Recommencer à travailler à 14 heures*. 在14点钟重新开始工作 ❸ Faire une nouvelle fois 重复: *Recommencer les mêmes erreurs* (syn. refaire, répéter). 重犯同样的错误 ◆ v. i. Reprendre après une interruption (中断后)重新开始,重新发生: *La pluie recommence* (syn. reprendre). 雨又开始下了。

récompense [rekɔ̃pɑ̃s] n. f. (de *récompenser*). Ce qui est offert, accordé à qqn en reconnaissance d'un service rendu, d'un mérite particulier, d'un comportement exemplaire 奖赏;报酬: *Élève qui a reçu de nombreuses récompenses* (syn. prix). 得到许多奖品的学生

récompenser [rekɔ̃pɑ̃se] v. t. (lat. *recompensare*). Accorder une récompense à 酬报;奖励,奖赏;报答,报偿: *Récompenser un bon élève*. 奖励一个好学生

recomposer [rəkɔ̃poze] v. t. Composer, organiser de nouveau 重新组建,重新组织: *Recomposer un bouquet*. 重新搭配一束花 / *Recomposer une équipe, un parti*. 重新组建一个队;重新组织一个党

recomposition [rəkɔ̃pozisjɔ̃] n. f. Action de recomposer. 重新组建,重新组织

réconciliation [rekɔ̃siljasjɔ̃] n. f. (lat. *reconciliatio*). Action de réconcilier des personnes brouillées; fait de se réconcilier 和解,和好;调和: *Un baiser de réconciliation*. 表示和好的接吻 / *Travailler à la réconciliation de deux États* (syn.

rapprochement).竭力使两国和解

réconcilier [ʀekɔ̃silje] v. t. (lat. *reconciliare*) [conj. 9]. ❶ Rétablir des relations amicales entre des personnes brouillées 使和解,使和好,使复交: *Réconcilier deux amis* (syn. réunir).使两个朋友重归于好 ❷ Inspirer à qqn une opinion plus favorable de qqn, de qqch 〈转〉使产生好感,使爱好: *Ce concert m'a réconcilié avec la musique contemporaine* (syn. rapprocher de). 这场音乐会使我对现代音乐产生好感。◆ **se réconcilier** v. pr. Faire cesser le désaccord qui existait avec qqn (syn. renouer avec). 和解,言归于好

reconductible [ʀəkɔ̃dyktibl] adj. Qui peut être reconduit, renouvelé 可继续的,可更新的;可展期的,可继续执行的: *Mandat reconductible.* 可延长的任期

reconduction [ʀəkɔ̃dyksjɔ̃] n. f. (lat. *reconductio*). ❶ Action de reconduire, de poursuivre 继续: *Reconduction de la politique actuelle* (syn. continuation).现行政策的继续执行 ❷ DR. Renouvellement d'un bail, d'une location, d'un crédit. 〔法〕(租约的)继续,更新,展期 ❸ **Tacite reconduction**, renouvellement d'un contrat au-delà du terme prévu, sans qu'il soit besoin d'accomplir une formalité. (租约的)默示继续

reconduire [ʀəkɔ̃dɥiʀ] v. t. (de *conduire*) [conj. 98]. ❶ Accompagner une personne qui s'en va, ou la ramener chez elle 陪送,护送,陪同: *Reconduire un visiteur jusqu'à sa voiture* (syn. raccompagner).把客人一直送上车 / *Reconduire un enfant chez ses parents* (syn. ramener).把一个孩子护送到他的父母家 ❷ Continuer selon les mêmes modalités 〈转〉继续执行: *Reconduire une politique.* 继续执行一项政策 ❸ DR. Renouveler par reconduction 〔法〕继续,更新(租约等): *Reconduire un bail.* 继续租约

réconfort [ʀekɔ̃fɔʀ] n. m. Soutien, secours, consolation 支持;安慰;鼓励,鼓舞: *Les lettres sont un puissant réconfort pour les prisonniers.* 对俘虏来说,书信是个有力的安慰。

réconfortant, e [ʀekɔ̃fɔʀtɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui réconforte, console 令人安慰的;令人鼓舞的: *Paroles réconfortantes.* 令人鼓舞的话

réconforter [ʀekɔ̃fɔʀte] v. t. (de *conforter*). ❶ Redonner des forces physiques, de la vigueur à 使恢复体力,使精神振作,提神: *Une boisson chaude l'a réconfortée* (syn. revigorer). 一杯热饮料使他提了神。❷ Aider à supporter une épreuve 安慰;鼓励,鼓舞: *L'affection de ses amis l'a un peu réconforté dans son malheur* (syn. consoler; contr. désespérer).朋友的情谊使他在不幸中得到一点安慰。

reconnaissable [ʀəkɔnesabl] adj. Facile à reconnaître. 容易认出的;可辨认的

reconnaissance [ʀəkɔnesɑ̃s] n. f. ❶ Action de reconnaître comme sien, comme vrai, réel ou légitime 承认,确认: *Reconnaissance d'un crime.* 承认一桩罪行 / *Reconnaissance du talent de qqn.* 承认某人的才干 ❷ Action de reconnaître, d'identifier en fonction de certains signes 认识,认出,辨出: *Porter un œillet à la boutonnière en signe de reconnaissance.* 在上衣翻领的饰孔上别一朵石竹作为辨认标志 / *Reconnaissance automatique des formes, de la parole.* 形式[语言]的自动识别 ❸ Sentiment qui incite à se considérer comme redevable envers la personne de qui on a reçu un bienfait 感谢,感激: *Témoigner sa reconnaissance à qqn* (syn. gratitude).对某人表示感激 ❹ Examen détaillé d'un lieu; mission de recherche de renseignements sur le terrain ou sur l'ennemi 察看,勘测;侦察: *La reconnaissance d'un terrain.* 察看地形 / *Aviation de reconnaissance.* 侦察机 ❺ DR. Acte par lequel on admet l'existence d'une obligation 〔法〕借据,当票: *Signer une reconnaissance de dettes.* 在借据上签字 ❻ Acte par lequel on reconnaît un gouvernement ou un nouvel État comme légal. (外交)承认

reconnaissant, e [ʀəkɔnesɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *reconnaître*). Qui a de la reconnaissance 感谢的,感激的: *Se montrer reconnaissant envers un bienfaiteur* (contr. ingrat).对恩人表示感激

reconnaître [ʀəkɔnɛtʀ] v. t. (lat. *recognoscere*) [conj. 91]. ❶ Juger, déterminer comme déjà connu 认出: *Reconnaître un air, une écriture.* 听出一首曲子;认出笔迹 / *Je vous reconnais bien là, vous êtes toujours aussi ponctuelle* (syn. retrouver).在这一点上我就认出您了,您办事总是那么守时。❷ Identifier en fonction d'un caractère donné 辨认出: *Reconnaître qqn à sa voix.* 听嗓音认出某人,从嗓音里听出是某人 / *Reconnaître un arbre à ses feuilles.* 从叶子辨认出一棵树 ❸ Admettre comme vrai, réel, légitime 承认,确认: *Reconnaître un État, un gouvernement.* 承认一个国家[一个政府] / *Je reconnais qu'elle avait raison* (syn. concéder).我承认她是对的。*Reconnaître ses torts* (syn. avouer, confesser). 承认自己的过错 ❹ Chercher à déterminer la situation d'un lieu 察看,勘测: *Reconnaître un parcours* (syn. explorer). 勘测一条线路 ❺ **Reconnaître un enfant**, se déclarer le père ou la mère d'un enfant naturel. 承认自己的私生子使之成为合法子女 ◆ **se reconnaître** v. pr. ❶ Retrouver ses traits, ses manières dans une autre personne 认识自己: *Se reconnaître dans ses enfants.* 从自己孩子的身上看到自己的特征 ❷ Localiser sa position et être capable de retrouver son chemin 辨认自己所在的地方,判明方向,认路: *Se reconnaître dans un dédale de rues* (syn. se situer).在迷宫般的街道判明方向 ❸ Comprendre clairement une situation ou explication complexe 〈转〉恢复意识,使自己清醒些: *Laissez-moi le temps de m'y reconnaître* (syn. se retrouver).给我时间让我想一想。❹ S'avouer comme étant tel 自认,自供,承认: *Se reconnaître coupable.* 承认自己有罪

reconnu, e [ʀəkɔny] adj. ❶ Admis pour vrai, pour incontestable 公认的,不容置辩的: *Un fait reconnu* (syn. avéré, notoire).不容置辩的事实 ❷ Admis comme ayant une vraie valeur 闻名的: *Un auteur reconnu.* 著名作家

reconquérir [ʀəkɔ̃keʀiʀ] v. t. [conj. 39]. Conquérir de nouveau; recouvrer par une lutte 再征服;夺回;重新获得,重新赢得: *Reconquérir l'estime de qqn* (syn. regagner, retrouver). 重新赢得某人的尊重

reconquête [ʀəkɔ̃kɛt] n. f. Action de reconquérir. 再征服;夺回;重新获得

reconsidérer [ʀəkɔ̃sideʀe] v. t. (de *considérer*) [conj. 18]. Reprendre l'examen d'une question en vue d'une nouvelle décision 重新考虑,重新衡量: *Votre nouvelle situation nous oblige à reconsidérer votre demande* (syn. réexaminer). 您的新情况使我们不得不重新考虑您的请求。

reconstituant, e [ʀəkɔ̃stitɥɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. m. Se dit d'un médicament qui ramène l'organisme fatigué à l'état normal (syn. fortifiant, remontant). 促使复原的,滋补的;补品,补药

reconstituer [ʀəkɔ̃stitɥe] v. t. [conj. 7]. ❶ Constituer, former de nouveau 重新构成;重组,重建: *Reconstituer un parti dissous* (syn. reformer). 重组一个已解散的党 ❷ Rétablir dans sa forme primitive 使恢复原状: *Reconstituer le plan d'une ville d'après des documents*. 根据资料重新绘制一个城市的平面图 ❸ Rétablir la chronologie des faits au moyen des documents. 重新编制年表

reconstitution [ʀəkɔ̃stitysjɔ̃] n. f. Action de reconstituer 重新构成;重组,重建;恢复原状,复原,重现: *Ce film est une bonne reconstitution historique*. 这部影片是很好的历史再现。*Reconstitution d'un crime*. 重现犯罪过程

reconstruction [ʀəkɔ̃stʀyksjɔ̃] n. f. Action de reconstruire 重建,再建,再造: *La reconstruction d'une région dévastée*. 重建被破坏的地区

reconstruire [ʀəkɔ̃stʀɥiʀ] v. t. [conj. 98]. Construire de nouveau 重建,再建,再造: *Reconstruire un immeuble* (syn. rebâtir). 重建一幢大楼 / *Tenter de reconstruire une amitié* (syn. rétablir, reconstituer). 试图重建友谊 / *C'est un idéaliste qui voudrait reconstruire le monde* (syn. refaire). 他是一个企图重建世界的幻想家。

reconversion [ʀəkɔ̃vɛʀsjɔ̃] n. f. Action de reconvertir, de se reconvertir. 转产;改行

reconvertir [ʀəkɔ̃vɛʀtiʀ] v. t. (de *convertir*) [conj. 32]. ❶ Adapter une activité économique à de nouveaux besoins, à une production nouvelle 使转产: *Reconvertir des chantiers navals*. 使船厂转产 ❷ Affecter à un nouvel emploi; donner une nouvelle formation à qqn 使改行: *Reconvertir les ouvriers de la sidérurgie*. 使钢铁工人改行 ◆ **se reconvertir** v. pr. Changer de profession, d'activité 改行;转产: *Se reconvertir dans l'hôtellerie*. 改行到旅游业工作

recopier [ʀəkɔpje] v. t. [conj. 9]. ❶ Copier un texte déjà écrit 重抄: *Recopier une citation* (syn. transcrire). 抄写语录 ❷ Mettre au net, au propre 誊写,誊清: *Recopier un brouillon*. 誊写草稿

record [ʀəkɔʀ] n. m. (mot angl., de *to record* "enregistrer", de l'anc. fr. *recorder* "rappeler"). 《英》 ❶ Performance sportive officiellement constatée et surpassant toute autre performance précédente dans la même épreuve ou discipline 最高纪录: *Battre, détenir un record*. 打破[保持]最高纪录 / *Le record du monde de saut à la perche*. 撑竿跳的世界纪录 ❷ Résultat, niveau supérieur à tous ceux obtenus antérieurement dans un domaine quelconque 空前的成绩;空前的水平: *Un record d'affluence*. 空前多的人群 ◆ adj. inv. Qui constitue un maximum jamais atteint ou très exceptionnel 创纪录的,空前的: *Chiffres record*. 创纪录的数字

recordman [ʀəkɔʀdman] n. m., **recordwoman** [ʀəkɔʀdwuman] n. f. [pl. *recordmans*, *recordwomans* ou *recordmen*, *recordwomen*]. (Faux anglicisme). Détenteur, détentrice d'un ou de plusieurs records. 男子纪录保持者;女子纪录保持者

recoucher [ʀəkuʃe] v. t., **se recoucher** v. pr. Coucher, se coucher de nouveau. 使再睡觉,使重新躺下;再睡觉,重新躺下

recoudre [ʀəkudʀ] v. t. [conj. 86]. Coudre ce qui est décousu, mal cousu ou disjoint. 重新缝合,缝补,缝合

recoupement [ʀəkupmɑ̃] n. m. Vérification d'un fait au moyen de renseignements issus de sources différentes 印证,对证;核实,核对: *On a pu établir la date par recoupement*. 通过核实确定出了日期。

recouper [ʀəkupe] v. t. ❶ Couper de nouveau 重新切割: *Recouper du pain*. 再切面包 ❷ Donner une coupe différente à un vêtement, le retoucher. 重新剪裁 ❸ Coïncider avec; apporter une confirmation à 〈转〉印证,对证;证实,相符: *Témoignage qui en recoupe un autre*. 与另一个证词相符的证词

recourber [ʀəkuʀbe] v. t. Courber par le bout 使顶端弯曲: *Recourber l'extrémité d'un bâton pour en faire une canne*. 将棍子的顶端折弯做成拐杖

recourir [ʀəkuʀiʀ] v. t. et v. i. (de *courir*) [conj. 45]. Courir de nouveau. 再跑,重新奔跑 ◆ v. t. ind. [**à**]. ❶ S'adresser à qqn pour obtenir de l'aide 救助于,求援于: *Recourir à un expert*. 求助于专家 ❷ Se servir de qqch dans une circonstance donnée 使用,运用;依赖,凭借: *Recourir à la force* (syn. user de). 诉诸武力

recours [ʀəkuʀ] n. m. (lat. juridique *recursus*). ❶ Action de recourir à qqn ou à qqch 使用,运用;依赖,凭借: *Le recours à la force peut quelquefois s'avérer nécessaire* (syn. emploi, usage). 有时诉诸武力可能被证明是必要的。❷ Personne ou chose à laquelle on recourt 求助的对象(人或物): *Vous êtes mon dernier recours* (syn. ressource, secours). 您是我现在惟一可求的人了。❸ DR. Action de déférer à une autorité ou à une juridiction administrative un acte ou une décision en vue d'en obtenir le retrait, l'annulation, l'abrogation, la réformation ou l'interprétation. 〔法〕上诉,(行政)请愿,诉愿 ❹ **Avoir recours à qqn, qqch**, faire appel à, user de 求

助于,使用;依靠: *J'aurai recours à elle pour une traduction*. 我将请她帮助翻译。*Avoir recours à la ruse*. 使用诡计 ‖ **Avoir un recours contre qqn, qqch**, avoir les moyens légaux de réclamer la réparation d'un dommage. 向…索赔 ‖ **En dernier recours**, comme ultime ressource. 作为最后一着 ‖ **Recours en grâce**, demande adressée au chef de l'État en vue de la remise ou de la commutation d'une peine. 请求特赦

recouvrable [Rəkuvʀabl] adj. Qui peut être recouvré 可重新获得的;可收回的,可追回的: *Somme recouvrable*. 可追回的款项

1. **recouvrement** [Rəkuvʀəmɑ̃] n. m. ❶ Action de recouvrer ce qui était perdu. 复得 ❷ Perception de sommes dues 征收: *Le recouvrement des taxes*. 征税

2. **recouvrement** [Rəkuvʀəmɑ̃] n. m. ❶ Action de recouvrir 覆盖,掩盖,盖上: *Le recouvrement des terres par l'inondation*. 洪水淹没大地 ❷ MATH. **Recouvrement d'un ensemble E**, famille d'ensembles dont la réunion inclut E. 〔数〕E 集的覆盖

recouvrer [Rəkuvʀe] v. t. (lat. *recuperare*). ❶ Rentrer en possession de ce qu'on avait perdu 复得;恢复;收回: *Recouvrer la vue* (syn. retrouver). 恢复视力 ❷ Opérer la perception de 征收: *Recouvrer l'impôt* (syn. percevoir). 征税

recouvrir [Rəkuvʀiʀ] v. t. [conj. 34]. ❶ Couvrir de nouveau 重新覆盖: *Recouvrir des sièges*. 重新覆盖座椅 ❷ Pourvoir d'une couverture, d'un élément protecteur 盖上,包上: *Recouvrir des livres*. 给书包书皮 ❸ Couvrir entièrement 盖满,遮满: *La neige recouvre la plaine*. 白雪遍野。❹ Correspondre, se superposer, s'appliquer à 包含,包括;适用于: *Cette réalisation recouvre les deux projets* (syn. embrasser). 这项成就包含着两项设计。❺ Masquer sous de fausses apparences 〈转〉掩盖,掩饰: *Son attitude désinvolte recouvre une grande timidité* (syn. cacher, dissimuler). 他的从容态度掩饰了他的胆怯。

recracher [Rəkʀaʃe] v. t. et v. i. Cracher ce qu'on a pris dans la bouche. 吐出已进口中之物

récréatif, ive [ʀekʀeatif, -iv] adj. Qui divertit, récrée 消遣的,娱乐的: *Lecture, séance récréative* (syn. amusant, délassant). 消遣读物;文娱演出

récréation [ʀekʀeasjɔ̃] n. f. (lat. *recreatio*). ❶ Ce qui interrompt le travail et délasse 工间休息: *Prendre un peu de récréation* (syn. détente). 休息一下 ❷ Temps accordé aux enfants dans les écoles pour jouer 课间自由活动,课间休息: *Surveiller des élèves en récréation*. 看管正在课间自由活动的学生们

recréer [Rəkʀee] v. t. (de *créer*) [conj. 15]. ❶ Reconstruire; refaire 重新创造,再创造;重建: *Recréer le monde*. 重新创造世界 ❷ Rendre l'aspect de qqch qui a disparu 使再现: *Recréer l'atmosphère de la Belle Époque* (= la faire revivre). 再现 20 世纪初无忧无虑年代的气氛

récréer [ʀekʀee] v. t. (lat. *recreare*) [conj. 15]. LITT. Divertir par un amusement quelconque. 〈书〉使得到消遣,使愉快,使轻松

se **récrier** [ʀekʀije] v. pr. (de *s'écrier*) [conj. 10]. ❶ LITT. Laisser échapper des exclamations exprimant des sentiments vifs et agréables (admiration, surprise, etc.) 〈书〉惊叫,惊呼,感叹,赞叹: *Ils se sont récriés à la vue de ce tableau*. 他们一见到这幅画便啧啧称赞。❷ Manifester avec véhémence son désaccord 强烈反对,大叫大嚷地表示不满: *Ils se sont récriés contre cette loi*. 他们强烈反对这项法律。

récrimination [ʀekʀiminasjɔ̃] n. f. Action de récriminer; reproche, critique amère 尖刻批评,非难,指责: *Se répandre en continuelles récriminations* (syn. plainte, critique). 没完没了地指责

récriminer [ʀekʀimine] v. i. (lat. médiév. *recriminari*, du class. *crimen* "accusation"). Trouver à redire; critiquer amèrement 尖刻批评,非难,指责: *Il n'est jamais content, il ne fait que récriminer à propos de tout* (syn. se plaindre, protester). 他从未满意过,他对一切都加以非难。

récrire v. t. → **réécrire**.

recroquevillé, e [Rəkʀɔkvije] adj. Ramassé, replié sur soi 拳曲的;卷缩的;皱缩的;〈转〉蜷曲的,蜷缩的: *Des fleurs fanées aux pétales recroquevillés*. 花瓣卷缩的枯萎花朵

se **recroqueviller** [Rəkʀɔkvije] v. pr. (de l'anc. fr. *recoquiller*, avec infl. de *croc* et de l'anc. fr. *ville* "vis"). ❶ Se rétracter, se tordre sous l'action de la sécheresse, du froid 拳曲;卷缩,皱缩: *Les feuilles brûlées par le gel se recroquevillent* (syn. se racornir). 被冻坏的树叶卷缩着。❷ Se ramasser, se replier sur soi 〈转〉蜷曲,蜷缩: *Il se recroquevillait sous la couverture* (syn. se pelotonner). 他在被子里蜷成一团。

recru, e [Rəkʀy] adj. (anc. fr. *se recroire* "se rendre", bas lat. *se recredere* "se remettre à la merci"). LITT. Harassé 〈书〉筋疲力尽的,疲惫不堪的: *Recru de fatigue*. 疲惫不堪

recrudescence [Rəkʀydesɑ̃s] n. f. (du lat. *recrudescere* "saigner davantage", de *crudus* "saignant"). ❶ Reprise, avec une intensité accrue, des manifestations d'une maladie, des ravages d'une épidémie (病情加剧的)复发;(瘟疫更猖獗的)再流行: *Une recrudescence de la grippe*. 流行性感冒的再流行 ❷ Brusque réapparition de qqch avec redoublement d'intensité (变本加厉的)再爆发,再发作: *Recrudescence du froid* (syn. regain). 寒冷再度降临 / *Recrudescence des combats* (syn. reprise). 战火又起

recrudescent, e [Rəkʀydesɑ̃, -ɑ̃t] adj. LITT. Qui reprend de l'intensité 〈书〉复发的;再流行的,更猖獗的: *Une épidémie recrudescente*. 再爆发的流行病

recrue [Rəkʀy] n. f. (de *recroître* "compléter [un régiment]"). ❶ Jeune militaire qui vient d'être appelé au service (syn.

conscrit).新兵,新战士 ❷ Nouveau membre d'une société, d'un groupe (社团、组织的)新成员: *Le parti vient de faire une excellente recrue.* 党刚刚吸收了一名优秀新成员。

recrutement [ʀəkʀytmɑ̃] n. m. Action de recruter 征兵,招兵;招收,招聘: *La valeur d'une entreprise dépend de son recrutement.* 企业的价值取决于对职工的招聘。

recruter [ʀəkʀyte] v. t. (de *recrue*). ❶ Appeler des recrues; lever des troupes (syn. enrôler, mobiliser).征集,征募 ❷ Engager du personnel 招聘: *Recruter des rédacteurs, des collaborateurs* (syn. embaucher).招聘编辑;招聘合作者 ❸ Amener à faire partie d'une société, d'un parti (syn. enrôler, embrigader).吸收,招收

recruteur, euse [ʀəkʀytœʀ, -øz] n. Personne qui recrute des adhérents, des clients, du personnel. 负责吸收新成员的人;招徕顾客者;负责招聘的人

recta [ʀɛkta] adv. (adv. lat. "tout droit"). FAM. Ponctuellement; exactement (俗)准时地;按时不误地: *Payer recta.* 准时付款

rectal, e, aux [ʀɛktal, -o] adj. Du rectum 〔解〕直肠的: *Température rectale.* 肛温,直肠体温

rectangle [ʀɛktɑ̃gl] n. m. (lat. *rectangulus*, de *angulus* "angle"). Quadrilatère plan dont les quatre angles sont droits. 〔数〕长方形,矩形 ◆ adj. Qui a deux faces ou deux côtés perpendiculaires 〔数〕直角的: *Parallélépipède rectangle* (= dont deux faces non parallèles sont perpendiculaires).直角平行六面体,长方体 / *Trapèze rectangle* (= dont deux côtés consécutifs sont perpendiculaires).直角梯形 / *Triangle rectangle* (= dont deux côtés sont perpendiculaires).直角三角形

rectangulaire [ʀɛktɑ̃gylɛʀ] adj. ❶ Qui a la forme d'un rectangle 长方形的,矩形的: *Un champ rectangulaire.* 长方形的耕地 ❷ Qui forme un angle droit. 成直角的

recteur [ʀɛktœʀ] n. m. (lat. *rector*, de *regere* "gouverner"). ❶ Haut fonctionnaire de l'Éducation nationale, placé à la tête d'une académie. 大学区区长 ❷ Prêtre desservant une église non paroissiale. 非堂区教堂的主任教士 ❸ Supérieur d'un collège de jésuites. 耶稣会学校校长 ❹ En Bretagne, curé d'une paroisse. (布列塔尼地区的)教区本堂神甫

rectificatif, ive [ʀɛktifikatif, -iv] adj. et n. m. Qui rectifie, qui sert à rectifier 改正的,更正的/更正通知,勘误表: *Note rectificative.* 更正的账单 / Publier un rectificatif. 公布勘误表

rectification [ʀɛktifikasjɔ̃] n. f. ❶ Action de rectifier; texte, paroles qui rectifient 使直,弄直;校正,更正,纠正: *La rectification d'un alignement, d'une adresse.* 排直行列;更正地址 ❷ CHIM. Distillation fractionnée d'un liquide volatil pour le purifier ou en séparer les constituants. 〔化〕精馏

rectifier [ʀɛktifje] v. t. (bas lat. *rectificare* "redresser", du class. *rectus* "droit") [conj. 9]. ❶ Modifier pour rendre adéquat 调整;使成直线: Rectifier le tracé d'une route (syn. redresser).把公路的路线拉直 ❷ Rendre exact en corrigeant 校正,更正,纠正: *Rectifier un calcul* (syn. corriger).纠正计算 ❸ MÉCAN. Parachever par meulage la surface d'une pièce usinée. 〔机〕磨削 ❹ CHIM. Soumettre à la rectification. 〔化〕精馏

rectiligne [ʀɛktiliɲ] adj. (bas lat. *rectilineus*, de *rectus* "droit" et *linea* "ligne"). ❶ Qui est ou qui se fait en ligne droite 直线的;直的,笔直的: *Un tracé de route rectiligne.* 笔直的公路线 ❷ GÉOM. Formé de droites ou de segments de droites 〔几〕直线(组成)的: *Triangle rectiligne.* 直线三角形

rectitude [ʀɛktityd] n. f. (bas lat. *rectitudo*). ❶ LITT. Caractère de ce qui est droit, rectiligne (书)直度,直线性;笔直: *La rectitude d'une ligne.* 线的直度 ❷ Conformité à la raison, à la justice, à la rigueur (转)正确;正直;公正: *Rectitude de jugement* (syn. justesse).判断的正确性

recto [ʀɛkto] n. m. (de la loc. lat. *folio recto* "sur le feuillet qui est à l'endroit"). Première page d'un feuillet (par opp. à *verso*) (纸张的)正面;(书页的)正面: *Le recto correspond à la page de droite d'un livre ouvert.* 书页的正面是打开的书的右面一页。

rectoral, e, aux [ʀɛktɔʀal, -o] adj. Du recteur 大学区区长的;耶稣会学校校长的: *Décision rectorale.* 大学区区长的决定

rectorat [ʀɛktɔʀa] n. m. ❶ Charge de recteur. 大学区区长的职务 ❷ Bureau de l'administration rectorale d'une académie. 大学区区长办公处

recto verso [ʀɛktovɛʀso] loc. adv. (de *recto* et *verso*). Sur les deux pages d'un feuillet (纸张的)正反面,双面: *Écrire recto verso.* 在纸的正反面上写

rectum [ʀɛktɔm] n. m. (du lat. *rectum intestinum* "intestin droit"). Dernière partie du côlon, qui aboutit à l'anus. 〔解〕直肠

1. **reçu, e** [ʀəsy] adj. (p. passé de *recevoir*). Se dit de ce qui est admis, reconnu par le plus grand nombre 被接受的,被认可的: *Idées reçues* (syn. consacré, établi) 成见,固定看法 [v. aussi 亦见 *recevoir*].

2. **reçu** [ʀəsy] n. m. (du p. passé de *recevoir*). Écrit sous seing privé dans lequel on reconnaît avoir reçu une somme, un objet 收据,收条: *L'Administration délivre un reçu pour un paquet recommandé* (syn. récépissé).行政机关出一张挂号包裹收据。

recueil [ʀəkœj] n. m. (de *recueillir*). Ouvrage où sont réunis des écrits, des documents, des gravures, etc. 集,文集,选集,汇编: *Recueil de lois.* 法律汇编 / *Recueil de poésies* (syn. anthologie, florilège).诗集

recueillement [ʀəkœjmɑ̃] n. m. Fait de se recueillir 静心,聚精会神,沉思,冥想,内省: *Un lieu propice au recueillement* (syn. méditation).冥想的好地方 / *Écouter qqn avec recueillement* (syn. ferveur).聚精会神地听某人说

recueillir [ʀəkœjiʀ] v. t. (lat. *recolligere*)

[conj. 41]. ❶ Réunir en collectant, en ramassant 收集,搜集,汇集,集中: *Recueillir des documents, des dons, des témoignages* (syn. amasser, collecter). 搜集资料;收集赠品;搜集证据 ❷ Prendre, retenir, ramasser pour garder, conserver 采集,集拢;盛接,盛放;记录,摘录: *Recueillir la résine* (syn. récolter). 采集树脂 / *Bassin qui recueille les eaux de pluie* (syn. recevoir). 盛接雨水的盆 / *Recueillir une déposition* (syn. enregistrer). 记录证词 ❸ Obtenir 得到: *Recueillir la moitié des suffrages* (syn. gagner, remporter). 得到一半选票 ❹ Retirer un avantage, un profit 获得(利益): *Recueillir le fruit de son travail, de ses efforts*. 获得工作成果;取得努力的成果 ❺ Recevoir par héritage 继承: *Recueillir une succession*. 继承遗产 ❻ Accueillir chez soi; donner l'hospitalité à 接待,收容,收留: *Recueillir des sinistrés*. 收容灾民 ◆ **se recueillir** v. pr. ❶ S'abstraire du monde extérieur pour réfléchir, méditer. 静心,集中心思 ❷ Se plonger dans une méditation religieuse. 〔宗〕冥想,默思

recuire [ʀəkɥiʀ] v. t. [conj. 98]. ❶ Soumettre à une seconde cuisson. 再煮,重烧 ❷ Améliorer les qualités d'un métal, d'un verre, par le recuit. 〔技〕再加热,退火,回火 ◆ v. i. Subir une nouvelle cuisson. 再煮,重烧

recuit [ʀəkɥi] n. m. (du p. passé de *recuire*). ❶ Action de recuire, de soumettre de nouveau à l'action de la chaleur. 再煮,重烧 ❷ Chauffage d'un produit métallurgique à une température suffisante pour assurer son équilibre physico-chimique et structural, et que l'on fait suivre d'un refroidissement lent. 〔技〕退火,回火 ❸ VERR. Chauffage d'un verre à la température permettant le relâchement des contraintes, que l'on fait suivre d'un refroidissement lent. 〔玻璃〕退火

recul [ʀəkyl] n. m. (de *reculer*). ❶ Mouvement en arrière 后退,退却;〈转〉倒退,退步,衰落: *Recul d'une armée* (syn. repli, retraite). 部队的后撤 / *Recul de la civilisation* (syn. régression; contr. progrès). 文明的倒退 ❷ Mouvement vers l'arrière d'une arme à feu, au départ du coup. (火器的)反冲,坐力 ❸ Espace libre pour reculer 可后退的空间: *Dans cette galerie, on manque de recul pour voir les tableaux*. 这个画廊没有可往后站的地方让人观赏画。❹ Éloignement dans l'espace et le temps pour juger d'un événement (判断事件所需的)空间和时间距离: *Il faut un certain recul pour apprécier l'importance d'un fait historique*. 需要经过一定的时间后才能判断一个历史事件的重要性。

reculade [ʀəkylad] n. f. Action de reculer, de céder 后退,退却;〈转,贬〉退让,退缩: *Des fanfaronnades qui aboutissent à une piteuse reculade*. 以可怜的退缩告终的自吹自擂

reculé, e [ʀəkyle] adj. ❶ Isolé 偏僻的,偏远的: *Région reculée* (syn. perdu, retiré). 偏远地区 ❷ Éloigné dans le temps 遥远的,远古的,很早的: *Époque reculée* (syn. lointain). 远古时期

reculer [ʀəkyle] v. t. (de *cul*). ❶ Déplacer vers l'arrière 使后退,把…往后移动: *Reculer sa chaise*. 把自己的椅子往后挪 ❷ Reporter plus loin 推开,把…往后推: *Reculer une clôture* (syn. repousser). 推开栅栏 ❸ Reporter à une date plus éloignée 〈转〉延期,推迟,拖延: *Reculer un paiement* (syn. retarder, ajourner, différer). 延期付款 ◆ v. i. ❶ Aller en arrière 后退,退却: *Reculer d'un pas*. 后退一步 ❷ Perdre du terrain, rétrograder 〈转〉消退,衰退: *Faire reculer la criminalité*. 使犯罪率下降 ❸ Renoncer, céder devant une difficulté 〈转〉退缩,退让: *Cette voiture me plaisait beaucoup, mais j'ai reculé devant son prix*. 我非常喜欢这辆汽车,但是它的价格使我望而却步。❹ **Reculer pour mieux sauter**, retarder une décision désagréable mais inévitable. 〈转〉以退为进

à reculons [ʀəkylɔ̃] loc. adv. En reculant; en allant en arrière 后退着,倒退着: *Marcher, s'éloigner à reculons*. 倒退着走;倒退着离开

reculotter [ʀəkylɔte] v. t., **se reculotter** v. pr. Remettre sa culotte, son pantalon à 为…重新穿上裤子;重新穿上裤子: *Reculotter un petit enfant*. 为小孩重新穿上裤子

récupérable [ʀekypeʀabl] adj. Qui peut être récupéré 可收回的;可回收的;可弥补的: *Matériaux récupérables*. 可回收的材料 / *Journées récupérables*. 可补回的工作日

récupérateur, trice [ʀekypeʀatœʀ, -tʀis] adj. ❶ Qui permet de récupérer, de reprendre des forces 可恢复体力的: *Sieste récupératrice*. 可恢复体力的午睡 ❷ Qui relève de la récupération politique. 〈转〉收买的,网罗的,改变其目标加以控制的 ◆ adj. et n. Qui récupère des matériaux usagés. 回收废品的(人) ◆ **récupérateur** n. m. IND. Appareil destiné à la récupération de la chaleur ou de l'énergie. 〔工〕换热器;加热器;回热器

récupération [ʀekypeʀasjɔ̃] n. f. ❶ Action de récupérer; fait d'être récupéré 收回;回收: *Récupération des métaux non ferreux*. 有色金属的回收 ❷ Fait de reprendre à son profit une action collective 收买;网罗;插手控制: *Récupération d'un mouvement de grève spontané par un syndicat*. 工会插手控制自发性的罢工运动

récupérer [ʀekypeʀe] v. t. (lat. *recuperare*) [conj. 18]. ❶ Rentrer en possession de qqch qui avait été perdu ou confié pour un temps 收回,取回: *Récupérer une somme que l'on avait prêtée* (syn. ravoir, recouvrer). 收回一笔借出去的款项 ❷ Recueillir pour utiliser ce qui pourrait être perdu 回收: *Récupérer de la ferraille*. 回收废铁 ❸ Reprendre des idées, un mouvement social, en les détournant de leur but premier 改变其目标加以控制: *Récupérer un mouvement syndical*. 插手控制工会运动 ❹ Fournir un temps de travail compensant celui qui a été perdu; prendre un congé compensant un temps de travail supplémentaire. 弥补,补偿 ◆ v. i. Reprendre ses forces après un effort, après une maladie 恢复体力: *Un athlète qui récupère très vite* (syn. se remettre, se rétablir). 很快恢复体力的田径运动员

récurage [RekyRaʒ] n. m. Action de récurer. 擦亮、擦净

récurer [RekyRe] v. t. (de *écurer*, du lat. *curare* "prendre soin"). Nettoyer en frottant 擦亮,擦净: *Récurer des casseroles*. 擦锅

récurrence [RekyRɑ̃s] n. f. ❶ Caractère de ce qui est récurrent; répétition d'un phénomène 复现;循环: *Récurrence d'un thème dans une symphonie* (syn. réapparition, retour). 交响乐中主旋律的复现 ❷ MATH. Démonstration utilisant le principe selon lequel une propriété qui est vérifiée pour tout entier $n+1$ dès qu'elle l'est pour n est vérifiée pour tout entier dès qu'elle l'est pour 0. 〔数〕递推递归,循环 ❸ LOG. **Raisonnement par récurrence**, raisonnement par lequel on étend à une série de termes homogènes la vérité d'une propriété d'au moins deux de ces termes (syn. induction). 〔逻〕归纳

récurrent, e [RekyRɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *recurrens*, de *recurrere* "courir en arrière"). ❶ Qui revient, réapparaît, se reproduit 复现的,重现的: *Rêves récurrents*. 重现的梦 ❷ ANAT. Qui revient en arrière 〔解〕回归的: *Nerf récurrent*. 回归神经 / *Artère récurrente*. 回归动脉 ❸ **Image récurrente**, image qui subsiste après que l'œil a reçu une vive impression lumineuse. 复现映象 ‖ MATH. **Série récurrente**, suite dont le terme général s'exprime à partir de termes le précédant. 〔数〕循环级数

récursif, ive [RekyRsif, -iv] adj. (angl. *recursive*, du lat. *recurrere*). INFORM. Se dit d'un programme qui prévoit de s'appeler lui-même, de demander sa propre exécution au cours de son déroulement. 〔信〕自动循环的

récursivité [RekyRsivite] n. f. Propriété de ce qui est récursif. 循环性

récusable [Rekyzabl] adj. Qui peut être récusé 应回避的,可拒绝的;不能相信的,不可靠的: *Témoin, témoignage récusable*. 不可靠的证人;靠不住的证词

récusation [Rekyzasjɔ̃] n. f. (lat. *recusatio*). DR. Fait de refuser, par soupçon de partialité, un juge, un juré, un arbitre, un expert, dans les cas spécifiés par la loi. 〔法〕回避,拒绝

récuser [Rekyze] v. t. (lat. *recusare*, de *causa* "cause"). ❶ User de la faculté ou du droit de récusation à l'encontre de 回避,拒绝: *Récuser un juge, un expert*. 拒绝一个法官[鉴定人] ❷ Ne pas admettre l'autorité de qqn, la valeur de qqch dans une décision 否认,不服: *Je récuse votre témoignage* (syn. contester). 我否认您的证词。◆ **se récuser** v. pr. ❶ Se déclarer incompétent pour juger une cause. 承认自己没有发言权,拒绝发表意见 ❷ Refuser une charge, une mission, un poste. 拒绝承担责任;拒绝一项使命或一个职位

recyclable [Rəsiklabl] adj. Que l'on peut recycler 可进修的;可循环使用的,可再处理的: *Déchets recyclables*. 可回收利用的垃圾

recyclage [Rəsiklaʒ] n. m. (de *cycle*). ❶ Formation complémentaire donnée à un professionnel pour lui permettre de s'adapter aux progrès industriels et scientifiques. (技术人员的)进修,培训 ❷ Action de récupérer la partie utile des déchets et de la réintroduire dans le cycle de production dont ils sont issus 再处理,回收利用: *Recyclage du verre*. 玻璃的再利用

recycler [Rəsikle] v. t. Soumettre à un recyclage 再处理,回收利用;使(技术人员)进修,培训[使适应科技发展]: *Recycler du papier*. 回收利用废纸 / *Recycler des ingénieurs*. 培训工程师 ◆ **se recycler** v. pr. Acquérir une formation nouvelle par recyclage. 进修、受培训

rédacteur, trice [RedaktœR, -tRis] n. (du lat. *redactus*, p. passé de *redigere* "arranger"). Personne qui rédige un texte, qui participe à la rédaction d'un journal, d'un livre. 撰稿人,起草者;编辑

rédaction [Redaksjɔ̃] n. f. ❶ Action ou manière de rédiger un texte 撰写,起草,拟定: *Une commission est chargée de la rédaction des statuts*. 一个委员会负责起草章程。❷ Exercice scolaire destiné à apprendre aux élèves à rédiger 作文(练习): *Un sujet de rédaction* (syn. narration). 作文题 ❸ Ensemble des rédacteurs d'un journal, d'une maison d'édition; locaux où ils travaillent. (报刊、出版社的)编辑人员;编辑部,编辑室

rédactionnel, elle [Redaksjɔnɛl] adj. Relatif à la rédaction 编写的,编辑的: *Travail rédactionnel*. 编辑工作

reddition [Redisjɔ̃] n. f. (lat. *redditio*, de *reddere* "rendre"). Action de se rendre, de mettre bas les armes 投降,放下武器: *La reddition d'une armée*. (syn. capitulation). 部队的投降

redécouvrir [RədekuvRiR] v. t. [conj. 34]. Découvrir de nouveau 再发现,重新发现: *Redécouvrir un auteur oublié*. 重新发现一名被遗忘的作家

redéfinir [RədefiniR] v. t. [conj. 32]. Définir de nouveau ou autrement 重下定义;另下定义;重新确定: *Redéfinir une orientation politique*. 重新确定政治方向

redemander [Rədmɑ̃de] v. t. Demander de nouveau, ou davantage. 再要求,再问;进一步问

redémarrage [RədemaRaʒ] n. m. Action de redémarrer 复兴,复苏,再开始,重新起飞: *Le redémarrage d'une activité économique* (syn. reprise). 经济活动的复兴

redémarrer [RədemaRe] v. i. Démarrer de nouveau 复兴,复苏,再开始,重新起飞: *Il a calé et n'a pas réussi à redémarrer*. 它[指马达等]突然熄火了,未能再启动。*L'économie redémarre* (syn. repartir, reprendre). 经济在复苏。

rédempteur, trice [Redɑ̃ptœR, -tRis] adj. et n. (lat. ecclés. *redemptor*, de *redimere* "racheter"). ❶ LITT. Qui rachète, réhabilite 〈书〉赎罪的(人),赎救的(人): *Des souffrances rédemptrices* (syn. litt. salvateur). 赎罪的痛苦 / *Le travail considéré comme un rédempteur*

(syn. sauveur). 视作赎罪的劳动 ❷ **Le Rédempteur**, Jésus-Christ, qui a racheté le genre humain du péché (syn. le Sauveur). 救世主[指耶稣]

rédemption [redɑ̃psjɔ̃] n.f. (lat. *redemptio*). ❶ LITT. Action de ramener qqn au bien, de se racheter (书)赎买,赎回;赎罪: *Le repentir est le chemin vers la rédemption* (syn. salut). 后悔是赎罪之路。❷ THÉOL. **La Rédemption**, le salut apporté par Jésus-Christ à l'humanité pécheresse. (神学)救世

redéploiement [rədeplwamɑ̃] n.m. (de *déploiement*). ❶ ÉCON. Réorganisation d'une activité économique, notamm. par l'accroissement des échanges avec l'extérieur. (经)调整经济;重新开展业务 ❷ MIL. Réorganisation d'un dispositif militaire. (军)重新布署军事力量

redescendre [rədesɑ̃dʀ] v.i. [conj. 73]. Descendre de nouveau ou après s'être élevé 再下来;再降落,再下降: *Ballon qui redescend* (contr. remonter). 回降的气球 ◆ v.t. Porter de nouveau en bas 使再下降,再放低;往下搬: *Vous redescendrez les valises à la cave*. 请您把箱子放回地下室。

redevable [rədəvabl] adj. (de *redevoir*). ❶ Qui doit encore qqch après un paiement 负债的,尚未偿清债务的: *Je vous suis encore redevable de mille francs*. 我还欠您1 000法郎。❷ Qui a une obligation envers qqn 感恩的,受惠的: *Elle vous est redevable de sa réussite* (= elle vous la doit). 她为她的成功而感激您。◆ n. Personne tenue de verser une redevance. 负债者,欠债者

redevance [rədəvɑ̃s] n.f. (de *redevoir*). ❶ Dette, charge, taxe, rente qui doit être acquittée à termes fixes 定期交付的债务,租金,佃租;公用事业定期收费: *Payer la redevance de la télévision*. 交付电视收视费 ❷ Somme due au détenteur d'un droit, d'un brevet, au propriétaire d'un sol où sont assurées certaines exploitations, etc. (syn. royautés, [anglic. déconseillé 来自英语的外来语,建议不用] *royalties*). 专利权使用费

redevenir [rədəvniʀ] v.i. (de *devenir*) [conj. 40; auxil. *être*.] Recommencer à être ce que l'on était auparavant 重新变得,重新成为: *Ils sont redevenus amis*. 他们重新成为朋友。

rédhibition [redibisjɔ̃] n.f. (lat. juridique *redhibitio*). DR. Annulation d'une vente obtenue par l'acheteur, lorsque la chose achetée est entachée d'un vice rédhibitoire. (法)(因货欠而)取消购货契约

rédhibitoire [redibitwaʀ] adj. (lat. juridique *redhibitorius*, de *redhibere* "restituer"). ❶ Qui constitue un obstacle radical 可造成严重阻碍的: *Un prix rédhibitoire* (syn. prohibitif). 令人不敢问津的高价 ❷ DR. Qui peut motiver l'annulation d'une vente (法)可引起取消购货契约的;可使买卖作废的: *Vice rédhibitoire*. 可引起取消购货契约的货物瑕疵

rediffuser [rədifyze] v.t. Diffuser une nouvelle fois 重播: *Rediffuser un film, une émission de radio*. 重新放映一部影片;重新播送一个广播节目

rediffusion [rədifyzjɔ̃] n.f. ❶ Action, fait de rediffuser. 重播 ❷ Émission rediffusée 重播节目: *Trop de rediffusions à la télévision*. 电视中的重播节目过多

rédiger [rediʒe] v.t. (lat. *redigere* "ramener, arranger") [conj. 17]. Exprimer par écrit, dans l'ordre voulu et selon une forme donnée 起草;撰写;编写: *Rédiger le compte rendu d'une conférence* (syn. libeller). 起草会议汇报 / *Elle rédige bien* (syn. écrire). 她文笔不错。

redingote [rədɛ̃gɔt] n.f. (de l'angl. *riding-coat* "vêtement pour aller à cheval"). ❶ Manteau de femme ajusté à la taille. 小腰身女式大衣 ❷ ANC. Ample veste d'homme croisée, à longues basques. (古)男子礼服

redire [rədiʀ] v.t. [conj. 102]. ❶ Répéter ce qu'on a déjà dit ou ce qu'un autre a dit 再说,重述,反复讲: *Il redit toujours les mêmes choses* (syn. rabâcher). 他老是反反复复地讲同样的东西。❷ Répéter, rapporter par indiscrétion 把(别人的话)讲出去: *N'allez pas le lui redire* (syn. raconter). 您别去把这事讲给他听。❸ **Avoir, trouver à redire à**, critiquer 对(某事)吹毛求疵,对(某事)挑剔;指责,非难,批评: *Je n'ai rien à redire à cette décision*. 我对这个决定无可指责。

rediscuter [rədiskyte] v.t. Discuter de nouveau 重新讨论,再议论: *Nous en rediscuterons demain* (syn. reparler). 我们明天再谈。

redistribuer [rədistʀibɥe] v.t. ❶ Distribuer de nouveau 重新分发: *Redistribuer les cartes*. 重新发牌 ❷ Distribuer selon des principes nouveaux, plus équitables 重新分配: *Redistribuer les richesses*. 重新分配财富

redistribution [rədistʀibysjɔ̃] n.f. ❶ Action de redistribuer. 重新分发 ❷ Correction dans la répartition des revenus grâce, notamm., à l'impôt. (通过税收)重新分配

redite [rədit] n.f. (de *redire*). Répétition inutile 重复的话,啰唆的词句,冗言: *Évitez les redites* (syn. redondance). 请您不要说重复的话。

redondance [rədɔ̃dɑ̃s] n.f. (lat. *redundantia*). ❶ Superfluité de mots, de paroles; terme redondant 冗词赘句: *S'exprimer avec redondance* (syn. verbiage). 表达啰唆 / *Les redondances sont souvent ennuyeuses* (syn. redite). 冗长通常使人厌倦。❷ LING. Caractère d'un énoncé qui réitère sous plusieurs formes différentes un même trait signifiant. (语言)冗长性

redondant, e [rədɔ̃dɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *redundans*). ❶ Qui est superflu dans un texte 多余的: *Épithètes redondantes*. 多余的修饰语 ❷ Qui présente des redondances 累赘的,冗长的: *Style redondant*. 累赘的文笔

redonner [rədɔne] v.t. ❶ Donner de nouveau la même chose 再给: *Redonner du dessert*. 再给甜点心 ❷ Rendre ce qui avait été perdu ou retiré 归还: *Passe-moi le ballon, je te le redonnerai* (syn. restituer). 把球给我,我会把它归

还给你的。*Redonner confiance* (syn. rendre). 〈转〉使恢复信心

redorer [ʀədɔʀe] v. t. ❶ Dorer de nouveau 重新镀金: *Faire redorer un cadre*. 请人把镜框重新镀金 ❷ Retrouver un prestige, un lustre ancien 〈转〉恢复(往日的声誉或光辉): *Redorer sa réputation*. 恢复自己的名望 ❸ **Redorer son blason**, épouser une riche roturière, en parlant d'un noble ruiné; recouvrer de son prestige. 〈转〉重整家业

redoublant, e [ʀədublɑ̃, -ɑ̃t] n. Élève qui redouble sa classe. 留级生

redoublé, e [ʀəduble] adj. Qui est répété 重复的, 重迭的: *Consonne redoublée*. 重迭辅音 / *Frapper à coups redoublés*. 痛打

redoublement [ʀədubləmɑ̃] n. m. ❶ Fait de redoubler, de croître en force, en intensité 增强, 增加, 加倍: *Redoublement de fureur* (syn. recrudescence). 越发愤怒 ❷ Fait de redoubler une classe. 留级 ❸ LING. Répétition d'un ou de plusieurs éléments d'un mot (ex.: *fifille*). 〔语言〕一个词中音节的重迭[如: fifille]

redoubler [ʀəduble] v. t. ❶ Rendre double 重复, 重迭: *Redoubler une consonne*. 使辅音重迭 ❷ Augmenter la force, l'intensité de 加重, 加倍: *Redoubler ses efforts* (syn. intensifier). 加倍努力 ❸ Recommencer une année d'études dans la même classe. 留级 ◆ v. t. ind. [**de**]. Faire preuve d'encore plus de 加倍, 加强: *Redoubler de prudence*. 加倍谨慎 ◆ v. i. Augmenter en intensité 大大增强, 倍增: *La fièvre redouble*. 发烧更厉害。

redoutable [ʀədutabl] adj. Qui est à redouter, à craindre 可怕的, 很厉害的, 令人生畏的: *Adversaire redoutable* (syn. dangereux, terrible). 很厉害的对手 / *Maladie redoutable* (syn. sérieux, inquiétant). 可怕的疾病 / *Aspect redoutable* (syn. effrayant, terrifiant). 吓人的外貌

redouter [ʀədute] v. t. (de *douter* "craindre"). Craindre vivement 畏惧, 恐惧, 惧怕; 十分担心: *Redouter l'avenir* (syn. appréhender). 为未来感到十分担心 / *Je redoute qu'elle apprenne la nouvelle* (syn. trembler). 我怕她得知这一消息。

redoux [ʀədu] n. m. (de *doux*). Radoucissement de la température au cours de la saison froide. 短暂回暖, 气温回升

redressement [ʀədʀɛsmɑ̃] n. m. ❶ Action de redresser; fait de se redresser 重新竖直, 回直; 再伸直, 挺直; 〈转〉恢复, 复兴, 复苏: *Le redressement d'un pays après une guerre* (syn. redémarrage, relèvement). 一个国家战后的复兴 ❷ ÉLECTR. Transformation d'un courant alternatif en un courant unidirectionnel. 〔电〕整流 ❸ DR. FISC. Correction conduisant à une majoration des sommes dues au titre de l'impôt. 〔税法〕补缴税款 ❹ ANC. **Maison de redressement**, établissement chargé de la rééducation de jeunes délinquants. 〈古〉少年管教所

redresser [ʀədʀese] v. t. (de *dresser*). ❶ Remettre à la verticale 重新竖直, 使重新直立: *Redresser un poteau* (syn. relever). 重新竖起一根杆 ❷ Remettre droit ce qui est déformé, courbé, tordu 使变直, 重新弄直: *Redresser une barre* (syn. dégauchir, détordre). 矫直一根铁条 ❸ Rétablir dans son état primitif; remettre en ordre 〈转〉使复原, 使好转, 扭转, 矫正, 纠正: *Redresser la situation*. 扭转形势 ❹ ÉLECTR. Effectuer le redressement d'un courant alternatif. 〔电〕整流, 检波 ◆ v. i. ❶ Remettre en ligne droite les roues d'un véhicule automobile après un virage, lors d'une manœuvre, etc. 使车轮直向前进[指拐弯后] ❷ Faire reprendre de la hauteur à un avion après une perte de vitesse. 使飞机恢复一定的高度 ◆ **se redresser** v. pr. ❶ Se remettre droit ou vertical; donner au corps une attitude droite. 重新竖起来, 重新竖直 ❷ Reprendre sa progression après un fléchissement 〈转〉得到恢复, 复兴, 复苏: *L'économie se redresse* (syn. se relever). 经济在复苏。

redresseur [ʀədʀɛsœʀ] n. m. ❶ ÉLECTR. Convertisseur d'énergie qui transforme un système de courants alternatifs en un courant unidirectionnel. 〔电〕整流器 ❷ **Redresseur de torts**, chevalier errant qui vengeait les victimes de l'injustice; personne qui prétend corriger les abus. 封建时代的游侠骑士; 〈俗〉爱打抱不平的人

réducteur, trice [ʀedyktœʀ, -tʀis] adj. Qui réduit, qui diminue 减少的; 缩减的: *Analyse trop réductrice d'une situation*. 对形势过分简化的分析 ◆ adj. et n. m. CHIM. Se dit d'un corps qui a la propriété de réduire 〔化〕还原的/还原剂: *Le carbone est un réducteur*. 碳是一种还原剂。

réductible [ʀedyktibl] adj. ❶ Qui peut être réduit, diminué 可减少的; 可缩减的: *Dépenses réductibles*. 可缩减的开支 ❷ MATH. Se dit d'une équation dont le degré peut être abaissé. 〔数〕可约的 ❸ MÉD. Se dit d'un os luxé ou fracturé qui peut être remis en place. 〔医〕可还原的, 可复位的 ❹ **Fraction réductible**, fraction dont le numérateur et le dénominateur ne sont pas premiers entre eux. 可约分数

réduction [ʀedyksjɔ̃] n. f. (lat. *reductio*). ❶ Action de réduire, de diminuer 减少, 缩减: *Réduction des dépenses* (syn. diminution; contr. augmentation). 开支的缩减 / *Réduction du personnel dans une entreprise* (syn. compression). 企业的裁员 ❷ Diminution de prix 减价, 折扣: *Consentir une réduction à un client* (syn. rabais, remise). 同意为顾客打折扣 ❸ Action de reproduire à une échelle plus petite; copie ainsi exécutée 缩小; 缩小了的复制品: *Une réduction en plâtre de la Vénus de Milo*. 米罗的维纳斯小石膏像 ❹ MATH. Opération par laquelle on remplace une figure géométrique par une figure semblable, mais plus petite. 〔数〕简化, 简约, 缩减 ❺ CHIM. Réaction dans laquelle une partie de son oxygène est enlevée à un corps ou, plus génér., dans laquelle un atome ou un ion gagne des électrons. 〔化〕还原(作用) ❻ MÉD. Action de remettre en

place un os luxé ou fracturé. 〔医〕复位术 ❼ BIOL. **Réduction chromatique**, diminution de moitié du nombre des chromosomes d'une cellule, qui se réalise au cours de la méiose. 〔生〕染色体的减数分裂 ‖ MATH. **Réduction de fractions au même dénominateur**, recherche d'un dénominateur commun à ces fractions. 〔数〕通分 ‖ MATH. **Réduction d'une somme algébrique**, réduction du nombre de ses termes. 〔数〕代数和化简

réduire [redɥiʀ] v. t. (lat. *reducere* "ramener", de *ducere* "conduire") [conj. 98]. ❶ Ramener à une dimension, à une quantité moindres 减少,缩减: *Réduire une longueur* (syn. raccourcir). 缩短长度 / *Réduire un texte* (syn. abréger). 缩短原文 / *Réduire ses dépenses* (syn. diminuer). 缩减开支 / *Réduire les prix de 20%* (syn. baisser). 减价 20% ❷ Reproduire en plus petit, avec les mêmes proportions 缩小: *Réduire une photo*. 缩小一张照片 ❸ Ramener à une forme plus simple, plus élémentaire 简化,约简: *Réduire une fraction*. 约分 / *Réduire une question à l'essentiel*. 把问题归结到要点 ❹ Transformer, mettre sous une autre forme 使成为,使化为: *Réduire le grain en farine* (= moudre). 把谷物磨成粉 ❺ Amener à une situation pénible par force, par autorité, par nécessité 迫使…处于: *Réduire au silence, à la mendicité* (syn. contraindre, obliger). 迫使(某人)闭口;迫使(某人)行乞 ❻ Amener à se soumettre; vaincre 使…服从;征服: *Réduire les poches de résistance* (syn. mater). 攻克抵抗阵地 ❼ MÉD. Remettre en place un os fracturé, luxé 〔医〕整复,还原,使复位: *Réduire une fracture*. 使骨折复位 ❽ CHIM. Effectuer la réduction de 〔化〕使还原: *Réduire un oxyde*. 去氧,脱氧 ❾ Rendre plus concentré par évaporation 使浓缩,使变稠: *Réduire une sauce*. 使调味汁变稠 ❿ HELV. Ranger qqch, le remettre à sa place. 〈瑞〉整理 ⓫ **Réduire une équation**, abaisser le degré d'une équation. 简化一个方程式 ◆ v. i. Diminuer en quantité, par évaporation, et devenir plus concentré 浓缩,变稠: *Ce sirop n'a pas assez réduit*. 这糖浆不够浓。◆ **se réduire** v. pr. [**à**, **en**]. ❶ Se transformer en 变为,化成: *Les bûches se réduisent en cendres*. 木柴烧成了灰。❷ Se ramener à 归结为…;限于…,简化为: *Leur querelle se réduit à un simple malentendu* (syn. se limiter). 他们之间的争吵归根结底是一场简单的误会。

1. **réduit, e** [redɥi, -ɥit] adj. Qui a subi une réduction 缩小的,缩减了的;减低的,降低的: *Prix, tarif réduit*. 降低的价格;减低的价目

2. **réduit** [redɥi] n. m. (lat. pop. *reductum* "qui est à l'écart", du class. *reducere*, d'apr. *réduire*). Petite pièce retirée; recoin 隐蔽的住所,隐居的住所;隐蔽处,隐匿处,避难所;陋室,破旧的小屋: *Un réduit qui peut servir de débarras* (syn. cagibi). 一间可堆放杂物的陋室

rééchelonnement [reeʃlɔnmɑ̃] n. m. (de *échelonnement*). ÉCON. Allongement de la durée de remboursement d'une dette, notamm. d'une dette internationale. 〔经〕调整分期偿还债款期限

réécouter [reekute] v. t. Écouter de nouveau. 再听

réécrire [reekʀiʀ] et **récrire** [rekʀiʀ] v. t. [conj. 99]. ❶ Écrire de nouveau 重写,再写一遍: *Ce texte est plein de fautes, réécris-le*. 该文错误百出,你把它再写一遍。❷ (Seul. *réécrire*). Assurer la réécriture d'un texte (syn. [anglic.] rewriter). 重新编写,改写

réécriture [reekʀityʀ] n. f. Remaniement d'un texte, qui en améliore le style et la présentation 重新编写,改写: *Faire de la réécriture* (syn. [anglic.] rewriting). 改写

rééditer [reedite] v. t. ❶ Faire une nouvelle édition de 重新出版,再版,重新发行: *Rééditer un ouvrage ancien, un auteur*. 重新出版一部旧作;重新出版一位作家的作品 ❷ Accomplir de nouveau 〈转〉重演,重做,重复: *Rééditer un exploit* (syn. réitérer). 再次完成一件功绩

réédition [reedisjɔ̃] n. f. ❶ Nouvelle édition. 再版,重版,重新发行 ❷ Répétition du même fait, du même comportement 〈转〉再现,重演,翻版: *Cette émeute apparaît comme une réédition des troubles précédents*. 这次闹事是前几次骚乱的重演。

rééducation [reedykasjɔ̃] n. f. ❶ Action de rééduquer un membre, une fonction; ensemble des moyens mis en œuvre pour rééduquer 操练疗法: *Rééducation motrice*. 运动操练疗法 ❷ Ensemble des mesures d'assistance, de surveillance ou d'éducation ordonnées par le juge à l'égard de l'enfance délinquante ou des mineurs en danger. 再教育,改造

rééduquer [reedyke] v. t. ❶ Soumettre qqn à un traitement afin de rétablir chez lui l'usage d'un membre, d'une fonction. 对…施行操练疗法 ❷ Corriger, amender par une éducation nouvelle; en partic., réadapter socialement un délinquant. 对…进行再教育,改造

réel, elle [reɛl] adj. (lat. médiév. *realis*, du class. *res* "chose"). ❶ Qui existe ou a existé véritablement 真的,真正的,真实的;实际的,现实的: *Un personnage réel* (syn. historique; contr. imaginaire, fictif). 真人,真实人物 ❷ Qui est conforme à ce qu'il doit être ou prétend être 名符其实的,确实的: *Il a un réel désir de vous aider* (syn. authentique, véritable; contr. feint). 他确实想帮助您。❸ OPT. Se dit d'une image qui se forme à l'intersection de rayons convergents (contr. virtuel). 〔光〕实像 ❹ MATH. **Nombre réel**, élément du corps R qui peut être construit axiomatiquement ou défini par extension du corps Q des rationnels, un nombre réel étant alors une limite de suites de nombres rationnels 〔数〕实数: *L'ensemble des nombres réels comprend les nombres entiers, rationnels et irrationnels*. 实数集包括整数、有理数和无理数。◆ **réel** n. m. Ce qui existe effectivement 现实,真实,实际;实在

的事物：*Le réel et l'imaginaire* (syn. réalité). 实在的事物和想像的事物

réélection [Reelɛksjɔ̃] n. f. Action de réélire. 再次选举，再次推选，再次当选

réélire [ReeliR] v. t. [conj. 106]. Élire de nouveau. 再次选举

réellement [Reɛlmɑ̃] adv. Effectivement, véritablement 确实，真正地；实际上，事实上：*Ceci a réellement eu lieu* (syn. vraiment). 这事确实发生过。

réémetteur [ReemetœR] n. m. TÉLÉCOMM. Émetteur servant à retransmettre les signaux provenant d'un émetteur principal (syn. relais). 〔电信〕转播机

réemployer v. t. → **remployer**

réemprunter v. t. → **remprunter.**

réengagement n. m., **réengager** v. t. → **rengagement, rengager.**

rééquilibrage [Reekilibraʒ] n. m. Action de rééquilibrer. 重新平衡，调整

rééquilibrer [Reekilibre] v. t. Rétablir l'équilibre de 使重新平衡，调整：*Rééquilibrer le budget.* 平衡预算

réer v. i. → **raire.**

réescompte [Reɛskɔ̃t] n. m. BANQUE. Opération qui consiste, pour une banque centrale, à acheter un effet déjà escompté avant son échéance. 〔银〕(期票的)再贴现，重贴现

réessayer [Reeseje] et **ressayer** [Reseje] v. t. [conj. 11]. Essayer de nouveau. 重试，重新试验，重新试用

réévaluation [Reevalɥasjɔ̃] n. f. ❶ Action de réévaluer. 〔财〕重新估价 ❷ Relèvement de la parité d'une monnaie (contr. dévaluation). 〔财〕升值

réévaluer [Reevalɥe] v. t. [conj. 7]. ❶ Évaluer de nouveau 重新估价：*Réévaluer un mobilier en vue de l'assurer.* 为投保险而重新估价一项动产 ❷ Effectuer la réévaluation d'une monnaie. 把(货币)升值

réexaminer [Reɛgzamine] v. t. Examiner de nouveau 重新考虑；重新检查，重新审查：*Votre cas sera réexaminé* (syn. reconsidérer). 您的情况将会重新考虑。

réexpédier [Reɛkspedje] v. t. [conj. 9]. Expédier de nouveau; renvoyer 重寄，重新发送；退回；转送，转寄：*Réexpédier le courrier de qqn* (= faire suivre). 转寄某人的信件

refaire [RəfɛR] v. t. [conj. 109]. ❶ Faire de nouveau ce qui a déjà été fait 再做，重做：*Refaire une addition* (syn. recommencer). 重做一遍加法 ❷ Remettre en état ce qui a subi un dommage 修理，修补，修复：*Refaire une toiture* (syn. réparer). 修理屋顶 ❸ FAM. Tromper, duper 〈俗〉使上当，使吃亏，欺骗：*On ne le refait pas facilement* (syn. berner). 要让他上当可不容易。◆ **se refaire** v. pr. ❶ FAM. Rétablir sa situation financière, partic. après des pertes au jeu 〈俗〉(赌输后)翻本，赢回：*Il a tout perdu, mais il compte bien se refaire.* 他输了个精光，可是还打算翻本。❷ **Se refaire** (+ n.), rétablir un état antérieur 恢复：*Se refaire une santé.* 恢复健康 / *Se refaire des amis.* 重新成为朋友

réfection [Refɛksjɔ̃] n. f. (lat. *refectio*, de *reficere* "refaire"). Action de refaire, de remettre à neuf 再做，重做；修理，整修，翻修，修复：*Réfection d'une route.* 翻修一条路

réfectoire [RefɛktwaR] n. m. (lat. ecclés. *refectorium*, bas lat. *refectorius* "qui restaure"). Salle où les membres d'une communauté prennent leurs repas 公共食堂：*Un réfectoire de collège.* 中学食堂

refend [Rəfɑ̃] n. m. (de *refendre*). CONSTR. **Bois de refend**, bois scié en long. 〔建筑〕板材 ‖ **Mur de refend**, mur porteur de séparation et de soutien dans un bâtiment. 隔墙

référé [RefeRe] n. m. (de *référer*). DR. Procédure d'urgence qui permet d'obtenir du juge une mesure provisoire, appelée *ordonnance de référé* 〔法〕紧急审理；(根据紧急审理作出的)判决，裁决：*Être condamné en référé.* 被临时紧急判决

référence [RefeRɑ̃s] n. f. (angl. *reference*, même orig. que *référer*). ❶ Action de se référer à qqch 参考，参照：*Indemnité fixée par référence au règlement.* 参照规章制度确定的津贴 / *Cette scène du film fait référence à l'œuvre d'un autre cinéaste* (= elle y renvoie). 影片的这一场景参照了另一个电影工作者的作品。❷ Ce à quoi on se réfère; texte auquel on renvoie 参考，参考书目：*Citer ses références.* 列举自己的参考书目 ❸ Base d'une comparaison, personne ou chose à partir de laquelle on définit, estime, calcule qqch 基准，依据：*On prendra l'année 1992 comme référence pour estimation.* 人们将把1992年作为评估的参照年。❹ Indication précise permettant de se reporter à un texte, d'identifier qqch 附注：*Fournir la référence d'une citation.* 提供引文的出处 / *Pour toute réclamation, rappeler le numéro de référence.* 欲提任何要求，请告知信函编号 ❺ LING. Fonction par laquelle un signe linguistique renvoie à un objet du monde réel. 〔语言〕表示，论及，指，提到 ❻ **Ouvrage de référence**, ouvrage qui est destiné à la consultation et non à la lecture 工具书：*Les dictionnaires sont des ouvrages de référence.* 词典是工具书。◆ **références** n. f. pl. Attestations servant de recommandation 鉴定书，证明书，介绍信；(关于某人的)有参考价值的评价：*Avoir de bonnes références.* 具有良好的评价

référencer [RefeRɑ̃se] v. t. [conj. 16]. Donner une référence à qqch 加注…的出处；给…附上参考资料或说明书：*Référencer un produit.* 为产品附参考资料

référendaire [RefeRɑ̃dɛR] adj. Relatif à un référendum. 全民公决的，公民投票的；征询公众意见的

référendum [RefeRɛ̃dɔm] n. m. (du lat. *ad referendum* "ce qui doit être rapporté"). ❶ Procédure qui permet à tous les citoyens d'un pays de manifester par un vote l'approbation ou le rejet d'une mesure proposée par les pouvoirs publics 全民公决，公民投票：*Soumettre un projet de loi au*

référendum. 将一项法律草案付诸全民公决 ❷ HELV. Institution de droit public en vertu de laquelle les citoyens se prononcent sur une décision de chambres fédérales, à condition qu'un tel vote soit expressément demandé par un nombre déterminé de signatures.〈瑞〉(对联邦议会已通过的法案的)全民复决(制度) ❸ Consultation des membres d'une collectivité〈转〉征询公众意见: *Revue qui organise un référendum auprès de ses lecteurs*. 组织征询读者意见的杂志

référent [ʀefeʀɑ̃] n. m. (angl. *referent*; v. *référence*). LING. Être ou objet auquel renvoie un signe linguistique.〔语言〕语词所指的对象

référentiel [ʀefeʀɑ̃sjɛl] n. m. (de *référence*). ❶ DIDACT. Ensemble d'éléments formant un système de référence.〔教〕参考系, 参照系 ❷ MATH. Ensemble dont on étudie les sous-ensembles.〔数〕参考集 ❸ PHYS. Système de repérage permettant de situer un événement dans l'espace et le temps (syn. repère).〔物〕座标系统

référer [ʀefeʀe] v. t. ind. [**à**] (lat. *referre* "rapporter")[conj. 18]. ❶ Faire référence à; se rapporter à 参考;和…有关: *Cette note réfère à un passé déjà ancien*. 这个注释与一段古老的往事有关。❷ LING. Avoir pour référent.〔语言〕表示, 指 ❸ **En référer à**, en appeler à 向…请示, 请…核定, 请…决断: *En référer aux autorités concernées*. 向有关当局请示 ◆ **se référer** v. pr. [**à**]. ❶ Se rapporter à 参考;引证;涉及, 有关: *Se référer à un texte* (syn. consulter). 参考一篇原文 ❷ S'en rapporter, recourir à 信赖, 求助于: *Je m'en réfère à vous* (syn. s'en remettre). 我把这事托付给您了。

refiler [ʀəfile] v. t. (de *filer*). FAM.〈俗〉❶ Donner, vendre, écouler qqch dont on veut se débarrasser 出售, 脱手, 塞给(次货, 假货): *On lui a refilé un faux billet*. 有人塞给了他一张假钞。❷ Transmettre 传给, 传染: *Il m'a refilé sa grippe*. 他把流行性感冒传染给了我。

réfléchi, e [ʀefleʃi] adj. ❶ Qui est dit, pensé, fait avec réflexion 经过思考的, 考虑周密的: *Une action réfléchie* (syn. calculé, raisonné). 经过周密考虑的行动 ❷ Qui agit avec réflexion 深思熟虑的, 审慎的, 稳重的: *Un garçon réfléchi* (syn. pondéré, posé). 一个稳重的男孩 ❸ Se dit d'une onde, d'une particule, etc., qui est renvoyée par la surface qu'elle vient de frapper dans le milieu d'où elle provient 反射的: *Rayon réfléchi*. 反射线 ❹ **Pronom réfléchi**, pronom personnel complément représentant la personne qui est le sujet du verbe 自反代词 (ex.: *me* dans *je me suis promis de revenir*. 在 Je me suis promis de revenir "我答应过会回来的" 中的 "me 我"。) ‖ **Verbe pronominal réfléchi**, verbe qui indique que le sujet exerce l'action sur lui-même 自反代动词[ex.: *se laver* (给自己)洗].

réfléchir [ʀefleʃiʀ] v. t. (lat. *reflectere* "recourber, ramener", d'apr. *fléchir*) [conj. 32]. En parlant d'une surface qui sépare deux milieux, renvoyer les rayonnements dans le milieu d'où ils proviennent 反射, 反照, 反映: *Les miroirs réfléchissent la lumière* (syn. refléter, réverbérer). 镜子能反射光线。◆ v. i. et v. t. ind. [**à**, **sur**]. Penser, examiner longuement 思考, 思索, 考虑: *Réfléchir aux conséquences d'un acte* (syn. considérer, envisager). 考虑一个行为的后果 / *Réfléchir sur une question* (syn. étudier). 思考一个问题 ◆ **se réfléchir** v. pr. Donner une image par réflexion 反照, 倒映: *Les arbres se réfléchissent dans le lac*. 树木倒映在湖中。

réfléchissant, e [ʀefleʃisɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui réfléchit la lumière, le son 反射的, 反照的: *Une surface réfléchissante*. 反射面

réflecteur [ʀeflɛktœʀ] n. m. (du lat. *reflectus*, de *reflectere*; v. *réfléchir*). ❶ Dispositif servant à réfléchir la lumière, la chaleur, les ondes. 反射器, 反射镜, 反射体 ❷ Télescope (par opp. à *réfracteur*). 反射望远镜 ◆ adj. m. Qui renvoie par réflexion 反射的: *Un miroir réflecteur*. 一块反射镜

reflet [ʀəflɛ] n. m. (it. *riflesso*, du bas lat. *reflexus*, du class. *reflexum*, supin de *reflectere*; v. *réfléchir*). ❶ Image provenant de la réflexion de la lumière par la surface d'un corps 反照, 反光, 映象, 倒影: *Les reflets du soleil sur la neige*. 太阳在雪上的反光 ❷ Nuance colorée variant selon l'éclairage 光泽: *Cheveux aux reflets roux*. 红棕色的头发 ❸ Ce qui reproduit, comme par réflexion, les traits dominants de qqch〈转〉反映: *L'art, reflet d'une époque* (syn. écho). 艺术, 一个时代的反映。

refléter [ʀəflete] v. t. (de *reflet*) [conj. 18]. ❶ Renvoyer la lumière 映出, 照出, 反射, 反照: *Les carreaux blancs reflètent la lumière* (syn. réfléchir, réverbérer). 白方砖能反光。❷ Reproduire, traduire〈转〉反映;体现, 显示: *Presse qui reflète l'image d'un monde violent*. 反映一个暴力世界形象的新闻报刊 / *Visage qui reflète le bonheur* (syn. exprimer). 表现出高兴的脸 ◆ **se refléter** v. pr. Transparaître 映出, 被反映: *Sa joie se reflète dans ses yeux*. 他的眼睛闪烁着喜悦。

refleurir [ʀəflœʀiʀ] v. i. et v. t. [conj. 32]. Fleurir de nouveau 再开花, 重新开花: *Le géranium est en train de refleurir*. 天竹葵正在重新开花。

reflex [ʀeflɛks] adj. inv. (mot angl.).《英》Se dit d'un système de visée photographique caractérisé par le renvoi de l'image sur un verre dépoli au moyen d'un miroir incliné à 45°. 反光镜 ◆ n. m. inv. Appareil muni d'un système reflex. 反光镜照相机

réflexe [ʀeflɛks] n. m. (lat. *reflexus* "réfléchi"). ❶ Réaction très rapide anticipant toute réflexion, en présence d'un événement 反应: *Un bon conducteur doit avoir des réflexes rapides*. 一个好司机必须反应敏捷。❷ PHYSIOL. Réponse motrice inconsciente ou involontaire provoquée par une stimulation

sensitive ou sensorielle. 〔生理〕反射 ❸ **Réflexe conditionné** →conditionné. ◆ adj. Relatif au réflexe, qui se fait par réflexe 反射的: *Mouvement réflexe*. 反射运动

réflexif, ive [rɛflɛksif, -iv] adj. (de *reflexivus*). ❶ PHILOS. Se dit de la conscience qui se prend elle-même pour objet. 〔哲〕自省的,反省的 ❷ MATH. **Relation réflexive**, relation binaire sur un ensemble telle que tout élément de cet ensemble est en relation avec lui-même 〔数〕自反关系: *L'égalité est une relation réflexive*. 相等是一种自反关系。

réflexion [rɛflɛksjɔ̃] n. f. (bas lat. *reflexio*, du class. *reflexum*, supin de *reflectere*; v. *réfléchir*). ❶ Phénomène par lequel des ondes, particules ou vibrations, se réfléchissent sur une surface 反射: *La réflexion des rayons du soleil sur un mur blanc* (syn. réverbération). 阳光在白墙上的反射 ❷ Action de réfléchir, d'arrêter sa pensée sur qqch pour l'examiner en détail 思考,考虑: *Un moment de réflexion lui a suffi pour se décider* (syn. délibération, méditation). 片刻的思考足以使他作出决定。❸ Capacité de réfléchir 思考能力: *Manquer de réflexion* (syn. discernement). 缺乏思考能力 ❹ Pensée, conclusion auxquelles conduit le fait de réfléchir 感想,想法: *Se laisser aller à des réflexions amères* (syn. considération). 禁不住产生悲伤的想法 ❺ Observation critique adressée à qqn (对某人的)意见;〈俗〉得罪人的意见: *Faire des réflexions désobligeantes à qqn* (syn. remarque). 向某人提出使其不快的意见 ❻ **Réflexion faite**, après avoir bien réfléchi 经过考虑: *Réflexion faite, je ne céderai pas*. 经过考虑,我绝不让步。❼ OPT. **Angle de réflexion**, angle formé par le rayon réfléchi avec la normale à la surface réfléchissante au point d'incidence. 〔光〕反射角

réflexivité [rɛflɛksivite] n. f. MATH. Propriété d'une relation réflexive 〔数〕自反性: *La réflexivité est une propriété des relations d'équivalence*. 自反性是等量关系的一种特性。

refluer [rəflye] v. i. (lat. *refluere* "couler en arrière"). ❶ Retourner vers le lieu d'où il a coulé, en parlant d'un liquide 倒流,回流: *Liquide qui reflue dans un conduit bouché* (syn. remonter). 在密闭管道里倒流的液体 ❷ Revenir vers le lieu d'où elles sont parties, en parlant de personnes (人群)涌回;退回,折回: *Les visiteurs refluent vers la sortie*. 参观者涌回出口处。

reflux [rəfly] n. m. (de *flux*). ❶ Mouvement de la mer descendante (syn. jusant). 退潮,落潮 ❷ Mouvement de personnes qui reviennent en arrière (人群的)涌回,倒涌;折回,后退: *Reflux des manifestants* (syn. recul). 示威者后退 ❸ MÉD. Retour d'un liquide organique dans le sens opposé au sens physiologique 〔医〕返流,逆流: *Reflux œsophagien*. 食管返流

refondre [rəfɔ̃dʀ] v. t. [conj. 75]. ❶ Fondre de nouveau 再熔化;再溶解: *Refondre un métal*. 再熔化金属 ❷ Refaire entièrement 重铸;〈转〉改写,改作,重做: *Refondre un dictionnaire* (syn. remanier). 改编一部辞典

refonte [rəfɔ̃t] n. f. Action de refondre 再熔,重熔;重铸;〈转〉改写: *La refonte d'une monnaie*. 钱币的重铸 / *Commencer la refonte d'un dictionnaire*. 开始改编一部辞典

réformateur, trice [rефɔrmatœr, -tris] n. (lat. *reformator*). ❶ Personne qui pratique des réformes 改革者,革新者;改良者: *S'ériger en réformateur de la langue*. 自称为语言的革新家 ❷ Promoteur de la Réforme protestante du XVIe s. (16 世纪的)宗教改革家 ◆ adj. Qui réforme, vise à réformer 革新的,改革的: *Un esprit réformateur*. 一种革新精神

réforme [refɔrm] n. f. (de *réformer*). ❶ Changement important apporté à qqch en vue d'une amélioration 改革,革新,改良: *Réforme de la Constitution* (syn. révision). 宪法的修改 ❷ Retour à une observance stricte de la règle primitive, dans un ordre religieux (宗教团体的)恢复旧教规: *Réforme monastique*. 修道士旧教规的恢复 ❸ MIL. Classement comme inapte au service dans les armées. 〔军〕(装备、马匹等的)报废,废弃,淘汰

1. **réformé, e** [refɔrme] adj. et n. ❶ Religieux d'un ordre réformé. 宗教改革派的(教徒) ❷ Protestant de confession calviniste (par opp. à *luthérien* et à *anglican*). (加尔文派)新教的/新教徒 ◆adj. ❶ Né de la Réforme 经过宗教改革运动产生的: *Église réformée*. 新教教派 ❷ **Religion réformée**, protestantisme. 新教

2. **réformé** [refɔrme] n. m. Militaire qui a été mis à la réforme. 退役军人

reformer [rəfɔrme] v. t., **se reformer** v. pr. Reconstituer, se reconstituer 重新组成,重新构成,重新形成;重建,改组,重编: *Reformer un gouvernement*. 重组政府 / *Reformer les rangs*. 重新整队 / *Parti qui se reforme après avoir été dissous*. 解散后重建的党

réformer [refɔrme] v. t. (lat. *reformare*). ❶ Changer en mieux 改革,革新,改良: *Réformer les méthodes de travail* (syn. améliorer, amender). 改进工作方法 ❷ DR. Modifier une décision de justice d'une juridiction inférieure. 〔法〕撤销判决 ❸ Supprimer ce qui est nuisible 革除: *Réformer un abus*. 改除流弊 ❹ MIL. Prononcer la réforme de 〔军〕使退役,使退伍,遣散: *Être réformé pour déficience cardiaque*. 因心脏功能减退而退役

réformisme [refɔrmism] n. m. ❶ Doctrine et comportement visant à la transformation et à l'amélioration, par des voies légales, des structures politiques, économiques et sociales. 改良主义 ❷ Dans les partis politiques, en partic. ceux qui se réclament du marxisme, courant préconisant une évolution de la doctrine. 改良主义运动 ◆ **réformiste** adj. et n. Relatif au réformisme; qui en est partisan. 改良主义的/改良主义者

refoulé, e [rəfule] adj. et n. Qui empêche ses désirs, spécial. ses pulsions sexuelles, de se

manifester, de se réaliser. 禁欲的(人),抑制情欲的(人) ◆ **refoulé** n. m. PSYCHAN. Ce qui a subi le refoulement dans l'inconscient 〔精分〕压抑: *Retour du refoulé*. 压抑的回复

refoulement [Rəfulmɑ̃] n. m. ❶ Action de refouler, de repousser qqn 击退,驱逐;推向后面,使后退: *Refoulement d'un intrus*. 驱逐闯入者 ❷ Action, fait d'empêcher une réaction d'ordre affectif de s'extérioriser, de refuser d'accepter ou de satisfaire une tendance naturelle 〈转〉忍住,克制,抑制: *Le refoulement de la colère*. 抑制怒火 ❸ PSYCHAN. Mécanisme de défense du moi par lequel le sujet cherche à maintenir dans l'inconscient un désir inconciliable avec la morale ou avec ses autres désirs 〔精分〕压抑: *Le refoulement, selon Freud, serait à l'origine des psychoses et des névroses*. 弗洛依德认为,压抑有可能产生精神病和神经病。

refouler [Rəfule] v. t. (de *fouler*). ❶ Faire reculer 使后退;击退,驱逐: *Refouler l'ennemi* (syn. rejeter, repousser). 击退敌人 ❷ Faire refluer un liquide en s'opposant à son écoulement 使倒流,使逆流: *La marée refoule les eaux d'un fleuve dans son estuaire*. 潮汐使河水倒流到小港湾。❸ Empêcher une réaction, un sentiment de s'extérioriser 〈转〉忍住,克制,抑制: *Refouler ses larmes* (syn. contenir, réprimer). 忍住眼泪 ❹ PSYCHAN. Soumettre au refoulement (syn. censurer). 〔精分〕压抑

réfractaire [RefRaktɛR] adj. (lat. *refractarius*, de *refringere* "briser"). ❶ Qui refuse de se soumettre 抗拒的,不服从的;倔强的,执拗的: *Un individu réfractaire à toute autorité* (syn. rebelle). 一个不服任何权威的人 ❷ Qui résiste à certaines influences physiques ou chimiques; qui résiste à de très hautes températures 耐火的,耐高温的;耐熔的: *Argile réfractaire*. 耐火粘土,火泥 ❸ Insensible, inaccessible à qqch, à un sentiment 〈引〉无动于衷的;不起反应的: *Un juge réfractaire à la pitié*. 一个对怜悯无动于衷的法官 / *Il est réfractaire à la peinture moderne*. 他对现代画无动于衷。❹ MÉD. Qui résiste à une infection microbienne. 〔医〕抗微生物感染的

réfracter [RefRakte] v. t. (angl. *to refract*, du lat. *refractum*, de *refringere* "briser"). Produire la réfraction de 使折射: *Le prisme réfracte la lumière* (= il la fait dévier). 棱镜折射光线。

réfracteur, trice [RefRaktœR, -tRis] adj. Qui réfracte 折射的: *Prisme réfracteur*. 折射棱镜 ◆ **réfracteur** n. m. Lunette astronomique (par opp. à *réflecteur*). 折射望远镜

réfraction [Refraksjɔ̃] n. f. (lat. *refractio*, de *refringere* "briser"). ❶ PHYS. Changement de direction d'une onde passant d'un milieu dans un autre 〔物〕折射: *Un bâton, plongé en partie dans l'eau, paraît brisé à cause de la réfraction*. 由于折射的原因,一根部分在水中的棍子,看上去像断了似的。❷ MÉD. Pouvoir réfringent de l'œil. 〔医〕屈光

refrain [RəfRɛ̃] n. m. (altér. de l'anc. fr. *refrait*, d'apr. *refraindre*, lat. pop. *refrangere* "briser"). ❶ Suite de mots ou phrases identiques qui se répètent à la fin de chaque couplet d'une chanson ou d'un poème. (歌曲、诗歌每节收尾的)叠句,反复句,副歌 ❷ Phrase musicale qui revient après chaque couplet d'une composition en strophe ou en rondeau. (回旋曲等的)迭句 ❸ FAM. Paroles sans cesse répétées 〈俗〉老调,反复讲的话: *Change de refrain!* (syn. antienne). 别老调重弹了!

réfrangible [RefRɑ̃ʒibl] adj. (angl. *refrangible*, du lat. pop. *refrangere* "briser"). Susceptible de réfraction 可折射的: *Les rayons violets sont les plus réfrangibles*. 紫色光线是最能折射的光线。

refréner [RəfRene] et **réfréner** [RefRene] v. t. (lat. *refrenare*, de *frenum* "frein") [conj. 18]. Mettre un frein à 忍住,抑制,约束: *Refréner sa colère* (syn. retenir, réprimer). 抑制怒火

réfrigérant, e [RefRiʒeRɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Propre à abaisser la température 冷却的,制冷的: *Appareil réfrigérant*. 冷却器,冷凝器 ❷ Qui refroidit, coupe tout élan 〈转〉冷冰冰的,冷淡的: *Un accueil réfrigérant* (syn. glaçant). 冷淡的接待

réfrigérateur [RefRiʒeRatœR] n. m. Appareil ménager muni d'une source de froid artificiel capable de réfrigérer et conserver les aliments et de produire de la glace. (Abrév. fam. *frigo*.) 冰箱,制冷机

réfrigération [RefRiʒeRasjɔ̃] n. f. (lat. *refrigeratio*; v. *réfrigérer*). Refroidissement d'un produit alimentaire, par un moyen artificiel, sans que soit atteint son point de congélation. 冷却,冷冻

réfrigéré, e [RefRiʒeRe] adj. ❶ Qui a subi la réfrigération 冷却的,冷冻的: *Légumes réfrigérés*. 冷冻蔬菜 ❷ FAM. Qui a très froid (syn. frigorifié, gelé). 〈俗〉冻僵的 ❸ **Wagon réfrigéré**, wagon utilisé pour le transport des denrées périssables. 冷藏车

réfrigérer [RefRiʒeRe] v. t. (lat. *refrigerare*, de *frigus*, *-oris* "froid") [conj. 18]. ❶ Soumettre à la réfrigération 使冷却;使冷冻,冷藏: *Réfrigérer de la viande* (syn. frigorifier). 使肉冷冻 ❷ Mettre mal à l'aise par un comportement désagréable 〈转〉冷待,使不快: *Ses remarques m'ont réfrigéré* (syn. refroidir, glacer). 他的意见让我感到心凉。

réfringence [RefRɛ̃ʒɑ̃s] n. f. (de *réfringent*). PHYS. Propriété de réfracter la lumière 〔物〕折光性,折射本领: *La réfringence du verre*. 玻璃的折光性

réfringent, e [RefRɛ̃ʒɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *refringens*, *-entis*, de *refringere* "briser"). PHYS. Qui réfracte la lumière 〔物〕折射的: *Milieu réfringent*. 折射介质

refroidir [RəfRwadiR] v. t. [conj. 32]. ❶ Abaisser la température de 使冷,使凉,使冷却: *Refroidir une tasse de thé* (syn. tiédir). 凉一杯茶 ❷ Diminuer l'ardeur de 〈转〉给…泼冷水,使扫兴,使沮丧,使寒心: *Cet échec l'a refroidi*

(syn. décourager; contr. stimuler). 这次失败令他沮丧。*Son attitude nous a refroidis* (syn. geler, glacer). 他的态度令我们扫兴。◆ v. i. Devenir froid 变冷,变凉: *Ton café va refroidir*. 你的咖啡要凉了。◆ **se refroidir** v. pr. ❶ Devenir plus froid 变冷,变得更冷: *Le temps se refroidit*. 天气转冷了。❷ Prendre froid 着凉,感冒: *Il s'est refroidi à attendre l'autobus* (syn. s'enrhumer). 他在等公共汽车的时候着了凉。❸ Devenir moins vif (转)(热情等)减退,丧失: *Son zèle s'est refroidi*. 他的热情减退了。

refroidissement [ʀəfʀwadismɑ̃] n. m. ❶ Abaissement de la température 降温: *Constater un net refroidissement du temps*. 察觉到天气明显变冷 ❷ Indisposition causée par un froid subit 着凉,感冒: *Souffrir d'un refroidissement*. 患感冒 ❸ Relâchement d'un lien affectif, d'une relation (转)冷淡: *Refroidissement dans les rapports entre deux pays* (syn. éclipse). 两国关系的冷淡 ❹ Évacuation de l'excédent de chaleur produit dans un moteur, une machine. 〔技〕冷却

refuge [ʀəfyʒ] n. m. (lat. *refugium*). ❶ Lieu où l'on se retire pour échapper à un danger, se mettre à l'abri 庇护所,避难所: *Les églises étaient jadis des lieux de refuge* (syn. asile). 在过去,教堂是避难的地方。❷ Abri de haute montagne (登山运动员夜宿用的)高山小屋: *Passer la nuit dans un refuge*. 在高山小屋过夜 ❸ Emplacement aménagé au milieu d'une voie large et passante, ou sur le tablier d'un pont, permettant aux piétons et aux véhicules de se mettre à l'abri de la circulation. (马路或桥面上的)行人安全岛或停车处 ❹ ÉCON. **Valeurs refuges**, valeurs achetées en période de crise par les épargnants qui craignent une dépréciation de la monnaie (biens fonciers, métaux précieux, œuvres d'art, etc.). (怕货币贬值而购买的)保值物[指黄金、地产等]

réfugié, e [ʀefyʒje] adj. et n. Se dit d'une personne qui a quitté son pays pour des raisons politiques, religieuses, raciales 避难的,逃亡的/难民,避难者,逃亡者: *Venir en aide aux réfugiés*. 救济难民

se **réfugier** [ʀefyʒje] v. pr. (de *refuge*) [conj. 9]. Se retirer en un lieu pour y trouver la sécurité 避难,逃亡;躲避: *Se réfugier sous un arbre* (syn. s'abriter). 躲在一棵树下 / *Se réfugier à l'étranger pour échapper à des persécutions* (syn. émigrer, s'expatrier). 为躲避迫害而移居国外

refus [ʀəfy] n. m. ❶ Action de refuser 拒绝,不接受: *Un refus catégorique* (contr. acceptation, approbation). 断然拒绝 ❷ FAM. **Ce n'est pas de refus**, volontiers (俗)我乐于接受: *Voulez-vous du thé? – Ce n'est pas de refus*. 您要茶吗? 一我乐于接受。

refuser [ʀəfyze] v. t. (lat. pop. **refusare*, croisement de *recusare* "refuser" et *refutare* "réfuter"). ❶ Ne pas accepter ce qui est proposé 拒绝接受: *Refuser une invitation* (syn. décliner, rejeter). 谢绝邀请 ❷ Ne pas accorder ce qui est demandé; ne pas consentir 拒绝给予: *Refuser sa signature*. 拒绝签字 ❸ Ne pas laisser entrer en surnombre (因容纳不下而)将(人)拒之门外: *Ce théâtre refuse du monde tous les soirs*. 每天晚上,这家戏院因座满而将一些观众拒之门外。❹ Ne pas recevoir à un examen 不予录取: *Refuser un candidat* (syn. ajourner). 不录取一名应试者 ❺ ÉQUIT. S'arrêter devant un obstacle, en parlant d'un cheval. 〔马〕(马遇到障碍时)不愿跃过 ◆ v. i. MAR. En parlant du vent, prendre une direction moins favorable à la marche. 〔海〕(风)逆吹 ◆ **se refuser** v. pr. ❶ Se priver volontairement de (自愿)放弃: *Il se refuse tout plaisir* (syn. s'interdire). 他放弃任何享乐。❷ **Se refuser à**, ne pas consentir à 拒绝,不接受: *Il se refuse à me croire*. 他不愿意相信我。

réfutable [ʀefytabl] adj. Qui peut être réfuté 可驳斥的,可驳倒的: *Argument facilement réfutable* (syn. attaquable). 很容易驳倒的论据

réfutation [ʀefytasjɔ̃] n. f. Action de réfuter; paroles, actions qui réfutent 反驳,驳斥,驳倒;(论述中的)辩驳部分: *Réfutation d'une théorie* (syn. infirmation). 驳斥一种理论

réfuter [ʀefyte] v. t. (lat. *refutare*). Démontrer la fausseté d'une affirmation par des preuves contraires 反驳,驳斥;驳倒: *Réfuter une hypothèse* (syn. ruiner, infirmer). 推翻一种假定

regagner [ʀəgaɲe] v. t. ❶ Retrouver, reprendre, recouvrer ce qu'on avait perdu 重获,重新找到,失而复得;重新赢得,再博得: *Joueur qui regagne son argent en fin de partie* (syn. récupérer). 在赌局结束时翻本的赌徒 / *Regagner le cœur de qqn* (syn. reconquérir). 重新赢得某人的好感 ❷ Revenir vers, rejoindre un lieu 返回,回到: *Regagner Paris* (syn. revenir à). 回到巴黎 ❸ **Regagner le temps perdu**, compenser une perte de temps par un effort accru. 夺回失去的时间

1. **regain** [ʀəgɛ̃] n. m. (de l'anc. fr. *gaïn*, lat. pop. **waidimen*, frq. **waidan* "prairie"). Herbe qui repousse dans un pré après la fauche 〔农〕(刈割后的)再生草: *Faucher le regain*. 割再生草

2. **regain** [ʀəgɛ̃] n. m. (de *regagner*, avec infl. de *1. regain*). Recrudescence; renouveau (转)(健康、活力等的)恢复,复生,复活;更新,新生: *Regain de jeunesse, d'activité*. 恢复青春;恢复活动

régal [ʀegal] n. m. (anc. fr. *gale* "réjouissance", avec infl. de *rigoler* "se divertir") [pl. *régals*]. ● Mets particulièrement apprécié 佳肴,美味: *Le chocolat est son régal* (syn. délice). 他非常爱吃巧克力。❷ Vif plaisir pris à qqch (转,俗)乐事,乐趣,享受: *Cette musique est un régal*. 听这音乐是种享受。

régalade [ʀegalad] n. f. (d'un mot dialect. *galade*, de *galet* "gosier" [lat. *galla*], d'apr. *régal*). **Boire à la régalade**, boire en faisant couler la boisson dans la bouche sans que le récipient qui la contient ne touche les lèvres. 仰饮[嘴唇不碰杯子]

régale [ʀegal] adj. f. (p.-ê. lat. *regalis* "royal"). CHIM. **Eau régale**, mélange d'acide nitrique et d'acide chlorhydrique qui dissout l'or et le platine.〔化〕王水

régaler [ʀegale] v. t. (de *régal*). ❶ Offrir des boissons, des mets savoureux à 款待,盛宴: *Régaler qqn de son plat préféré*. 请某人吃他最喜欢吃的菜 ❷ (Absol.). Offrir à boire et à manger〈俗〉请客,会钞,付钱: *Aujourd'hui, c'est moi qui régale!* (syn. inviter). 今天由我来请客。◆ **se régaler** v. pr. ❶ Prendre un vif plaisir à boire ou à manger qqch 享受丰盛的酒菜,饱尝美味: *Se régaler de gigot*. 饱尝羊后腿 ❷ Éprouver un grand plaisir〈转〉享受,享乐: *Se régaler à lire un roman, d'un bon film* (syn. se délecter, savourer). 通过阅读小说得到快乐;欣赏一部好影片

régalien, enne [ʀegaljɛ̃, -ɛn] adj. (du lat. *regalis* "royal"). Qui est le propre de la royauté et, par ext., de l'État 属于王室的;〈转〉属于国家的: *La frappe de la monnaie est un droit régalien*. 铸造货币是国家的权利。

regard [ʀəgaʀ] n. m. (de *regarder*). ❶ Action, manière de regarder 看,瞧,望;注视: *Parcourir l'assistance du regard*. 扫视了一下听众 / *Jeter un regard sur qqn* (= coup d'œil). 瞧某人一眼 ❷ Expression des yeux 目光,眼神: *Un regard tendre* (syn. œillade). 温柔的目光 ❸ TECHN. Ouverture pour faciliter la visite d'un conduit.〔技〕检视孔 ❹ **Au regard de**, par rapport à 根据;对照;从…方面来看;同…比较: *Être en règle au regard de la loi*. 从法律上来看是符合规定的 ‖ **Droit de regard**, droit de surveillance que peut se réserver l'une des parties dans un contrat. 监督权,控制权 ‖ **En regard**, vis-à-vis, en face 对照: *Traduction avec texte en regard*. 有原文对照的译文

regardant, e [ʀəgaʀdɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ FAM. Qui regarde de trop près à la dépense〈俗〉吝啬的,用钱斤斤计较的;精打细算的: *Un patron très regardant* (syn. chiche, parcimonieux). 一个十分吝啬的老板 ❷ (Souvent en tournure nég. 常用于否定式句中). Minutieux 仔细的,细心的: *Ils ne sont pas très regardants sur la propreté, ici!* 他们这儿对卫生不太重视!

regarder [ʀəgaʀde] v. t. (de *garder* "veiller"). ❶ Porter la vue sur 看,瞧;注视,凝视: *Regarder qqn en face* (syn. contempler, examiner). 直视某人 / *Regarder les gens qui passent* (syn. observer). 观察过往的人 ❷ Avoir en vue, considérer, envisager 关心,留心;考虑: *Regardez dans quelle situation nous sommes!* 想想我们的处境吧! *Il ne regarde que son intérêt* (syn. rechercher). 他只关心自己的利益。❸ Concerner, intéresser 涉及,和…有关: *Cette affaire me regarde*. 此事与我有关。❹ (Absol.). Diriger son regard vers, observer 察看,注意: *J'ai regardé partout*. 我已到处看过。❺ **Regarder qqn, qqch d'un bon œil**, considérer qqn, qqch avec bienveillance 赞许某人或某事: *Ils regardent ce mariage d'un bon œil*. 他们赞许这桩婚事。◆ v. i. Être orienté dans telle direction 朝着,面向: *Notre maison regarde vers la mer, au sud*. 我们的房子朝南,面向大海。◆ v. t. ind. [**à**]. ❶ Être très attentif à qqch 注意,考虑: *Regardez bien à ce que vous faites!* (syn. penser à). 好好想想您做的事。❷ **Regarder à la dépense**, être excessivement économe. 过分节俭,吝啬,用钱斤斤计较 ‖ **Regarder de près à qqch, y regarder de près**, y prêter grande attention 仔细考虑某事,对…十分重视: *Il ne faut pas y regarder de trop près* (= il ne faut pas être trop exigeant). 此事不必苛求。‖ **Y regarder à deux fois**, bien réfléchir avant d'agir. 三思而后行 ◆ **se regarder** v. pr. ❶ Contempler sa propre image 看自己: *Se regarder dans une glace*. 照镜子 ❷ S'observer l'un l'autre 互相看: *Elles se regardaient avec animosité*. 她们怀着敌意互相注视。❸ Être l'un en face de l'autre 面对面: *Maisons qui se regardent*. 面对面的房子

régate [ʀegat] n. f. (vénitien *regata* "défi", de *regatar* "rivaliser", de *gatto* "chat"). Course de bateaux à voile. 赛船,帆船竞赛

régence [ʀeʒɑ̃s] n. f. (de *régent*). Fonction de régent; durée de cette fonction. 摄政;摄政权;摄政期 ◆ adj. inv. ❶ Qui rappelle les mœurs, le style de la Régence 具有摄政时期的优雅风度的: *Une atmosphère très régence*. 十分具有摄政时期的优雅风度的气氛 ❷ **Style Régence**, style de transition entre le Louis XIV et le Louis XV. (路易十四和路易十五之间过渡期的)摄政风格

régénérateur, trice [ʀeʒeneʀatœʀ, -tʀis] adj. et n. Qui régénère 使再生的;使新生的;更新的/再生者;改革者: *Crème régénératrice*. 再生奶油 / *Principe régénérateur*. 更新的原则

régénération [ʀeʒeneʀasjɔ̃] n. f. ❶ Action de régénérer〈转,书〉新生;更新,改革: *La régénération de la société*. 社会改革 ❷ BIOL. Reconstitution naturelle d'un organe détruit ou supprimé〔生〕再生: *La régénération de l'épiderme après une coupure*. 皮肤割破后的再生 ❸ CHIM. Rétablissement de l'activité d'une substance (catalyseur, résine).〔化〕(催化剂的)再生

régénérer [ʀeʒeneʀe] v. t. (lat. *regenerare*) [conj. 18]. ❶ Reconstituer des tissus organiques après destruction 使再生: *L'organisme régénère les tissus lésés*. 生物体使受损组织再生。❷ Rendre à une substance ses propriétés initiales, altérées ou modifiées au cours d'un traitement 再生: *Caoutchouc régénéré*. 再生橡胶 ❸ LITT. Réformer en ramenant à un état antérieur jugé meilleur〈转,书〉使新生;更新,改革: *Régénérer les mœurs* (syn. assainir). 移风易俗

régent, e [ʀeʒɑ̃, -ɑ̃t] n. (lat. *regens*, de *regere* "diriger"). ❶ Chef du gouvernement pendant la minorité, l'absence ou la maladie du souverain 摄政者: *Anne d'Autriche fut régente pendant la minorité de Louis XIV*. 奥地利的安娜是路易十四未成年时期的摄政者。❷ HIST. **Le Régent**, Philippe II, duc d'Orléans, régent

de France de 1715 à 1723.〔史〕(法国 1715 年至 1723 年的)摄政王[即奥尔良公爵]

régenter [reʒɑ̃te] v.t. (de *régent*). Diriger de manière trop autoritaire 〈转〉对…发号施令,任意支配,专横,操纵: *Il veut régenter tout le monde*. 他想对所有的人发号施令。

reggae [rege] n.m. (mot angl. de la Jamaïque).《牙买加英语》Musique populaire jamaïquaine caractérisée par un rythme binaire syncopé; morceau de cette musique; danse sur cette musique. 雷盖音乐;雷盖乐曲;雷盖舞 ◆ adj. inv. Relatif au reggae 雷盖音乐的: *Groupe reggae*. 雷盖乐队

1. **régicide** [reʒisid] n.m. (lat. médiév. *regicidium*). Meurtre d'un roi 弑君: *Commettre un régicide*. 犯弑君罪

2. **régicide** [reʒisid] n. et adj. (lat. médiév. *regicida*). ❶ Assassin d'un roi. 弑君者 ❷ HIST. Chacun de ceux qui avaient voté la condamnation à mort de Charles Ier d'Angleterre, de Louis XVI.〔史〕判处英王查理一世死刑的人;判处法王路易十六死刑的人

régie [reʒi] n.f. (de *régir*). ❶ Gestion d'un service public qu'assurent soit des agents nommés par l'autorité (État, Région, etc.) et appointés par elle, soit une personne physique ou morale n'en supportant pas les risques mais intéressée au résultat de l'exploitation. 权力机关对公共事业的经管 ❷ Nom de certaines entreprises publiques 官办企业的名称: *Régie autonome des transports parisiens* (*R. A. T. P.*). 巴黎独立运输公司 ❸ Perception directe des impôts et revenus par l'État ou les collectivités locales 国家或地方对租税和收入的直接征收: *Régie des tabacs*. 烟草税的直接征收;烟草专卖局 ❹ Organisation matérielle d'un spectacle (théâtre, cinéma, audiovisuel, etc.). (剧院、电影院等的)业务管理处 ❺ Local attenant à un studio de radio ou de télévision où sont groupés les organes de commande et de contrôle permettant de réaliser un programme. (电台或电视台的)节目导播室

regimber [reʒɛ̃be] v.i. (anc. fr. *regiber* "ruer", de *giber* "secouer", d'orig. obsc.). ❶ Résister en se cabrant, en ruant, en parlant d'un cheval. (马)踢后腿反抗,尥蹶子 ❷ Résister, se montrer récalcitrant 〈转〉反抗,对抗,抗拒: *Regimber contre l'autorité* (syn. s'insurger). 不服权威

1. **régime** [reʒim] n.m. (lat. *regimen*, de *regere* "diriger"). ❶ Mode de fonctionnement d'une organisation politique, sociale, économique, d'un État 政体;制度: *Régime parlementaire*. 议会制度 ❷ Ensemble des dispositions légales qui régissent un objet particulier 章程,条例,规章制度: *Régime matrimonial*. 夫妻财产制 ❸ LING. Mot, groupe de mots régi par un autre, partic. un verbe ou une préposition〔语言〕后置成分,补语,宾语 (ex.: dans la phrase *Paul descend l'escalier*, le syntagme *l'escalier* est le régime de *descend* 在"保罗在下楼梯"一句中,"楼梯"是"下"的补语). ❹ Ensemble de prescriptions concernant l'alimentation et destinées à maintenir ou rétablir la santé 摄生法,饮食制度,特定食谱: *Régime lacté*. 以牛奶为主要食品的食谱 / *Suivre un régime, être au régime* (= souvent, un régime amaigrissant; syn. diète). 控制饮食;按食谱吃饭 ❺ PHYS. Caractère de l'écoulement d'un fluide〔物〕(流体的)动态,流动方式: *Régime turbulent*. 紊流状态,涡流状态 ❻ Ensemble des variations subies par le débit d'un cours d'eau. 河流状况,河流动态 ❼ Mode de fonctionnement d'une machine à l'état normal; vitesse de rotation d'un moteur (机器的)工作状态;(发动机的)转速: *Tourner à plein régime*. 高速运转 ❽ **Cas régime**, en ancien français, cas exprimant les fonctions grammaticales autres que celle de sujet.〔语〕(古法语的)宾格,直接宾语 ‖ **Régime de croisière**, régime d'une machine, d'un moteur tel qu'en même temps le rendement soit élevé, la consommation faible et l'usure acceptable. 持续运转状态 ‖ **Régime pénitentiaire**, ensemble des règles qui régissent la vie en prison; vie des détenus ainsi réglée.〔法〕监狱制度;囚犯的生活

2. **régime** [reʒim] n.m. (mot des Antilles, p.-ê. de l'esp. *racimo* "raisin", d'apr. *1. régime*).《安第列斯群岛语》Assemblage en grappe des fruits du bananier, du palmier dattier. (一)串(香蕉,椰枣等)

régiment [reʒimɑ̃] n.m. (bas lat. *regimentum* "direction", de *regere* "diriger"). ❶ Unité militaire de l'armée de terre formant corps, commandée par un colonel et groupant plusieurs formations.〔军〕团 ❷ FAM. Service militaire 〈俗〉兵役: *Faire son régiment*. 服兵役,入伍 ❸ FAM. Grand nombre 〈俗〉一大群,大量: *Il a un régiment de cousins* (syn. multitude). 他有一大群表兄弟。

régimentaire [reʒimɑ̃tɛr] adj. MIL. Relatif au régiment.〔军〕团的

région [reʒjɔ̃] n.f. (lat. *regio*, de *regere* "diriger"). ❶ Étendue de pays qui doit son unité à des causes naturelles (climat, végétation) ou humaines (peuplement, économie, etc.) 地区,地带: *Une région industrielle*. 工业区 / *Les régions polaires* (syn. terre, contrée). 极地,两极地区 ❷ (Avec une majuscule 词首字母大写). En France, collectivité territoriale dont l'organe exécutif est le président du conseil régional (法国的)大区: *La Région Rhône-Alpes*. 罗纳—阿尔卑斯大区 ◇ *Il y a 22 Régions en métropole et 4 Régions outre-mer*. ◇ 法国本土有 22 个大区,海外有 4 个大区。❸ Partie déterminée du corps (身体的)区部,部位: *La région lombaire* (syn. zone). 腰部 ❹ **Région aérienne, maritime**, homologue pour l'armée de l'air ou la marine de la région militaire pour l'armée de terre. 空军军区;海军军区 ‖ **Région militaire**, circonscription territoriale militaire correspondant à

plusieurs départements et commandée par un officier général (abrév. *R. M.*). 陆军军区

régional, e, aux [reʒjɔnal, -o] adj. Qui concerne une région 地区的,地方的: *Une coutume régionale.* 地方习俗 / *Conseil régional.* (法国)大区议会

régionalisation [reʒjɔnalizasjɔ̃] n.f. Transfert aux Régions de compétences qui appartenaient au pouvoir central 地方化[指部分国家权力下放到大区]: *La régionalisation du budget.* 预算地方化

régionaliser [reʒjɔnalize] v.t. Procéder à la régionalisation de 使地方化: *Régionaliser l'entretien des routes.* 使公路的保养地方化

régionalisme [reʒjɔnalism] n.m. ❶ Mouvement ou doctrine affirmant l'existence d'entités régionales et revendiquant leur reconnaissance. 地方主义 ❷ Tendance à conserver et à développer les caractères originaux d'une région. 地方派 ❸ LING. Mot, tournure propres à une région 〔语言〕方言: *Employer un régionalisme.* 使用一种方言

régionaliste [reʒjɔnalist] adj. et n. Qui concerne le régionalisme; qui en est partisan 地方主义的/地方主义者: *Revendications régionalistes.* 地方主义的要求

régir [reʒiʀ] v.t. (lat. *regere* "diriger") [conj. 32]. ❶ Déterminer l'organisation, le déroulement, la nature de 支配,决定: *Les lois qui régissent le mouvement des astres* (syn. régler). 支配星体运动的规律 ❷ Gouverner: 指挥,操纵 *Régir les actes de quelqu'un* (syn. commander). 指挥某人的行动 ❸ GRAMM. Être suivi de telle catégorie grammaticale, tel cas, tel mode en parlant d'un verbe ou d'une préposition 〔语〕支配,决定,要求: *La conjonction « bien que » régit le subjonctif.* 连接词《bien que》需用虚拟式。

régisseur [reʒisœʀ] n.m. (de *régir*). ❶ Personne chargée d'administrer un domaine pour le compte d'un propriétaire (syn. intendant). (财产等的)管理者,代管人 ❷ Personne responsable de l'organisation matérielle d'un spectacle. 舞台监督

registre [ʀəʒistʀ] n.m. (adaptation, d'apr. *epistre* "épître", de l'anc. fr. *regeste* "récit, histoire", bas lat. *regesta*, de *regerere* "reporter, transcrire, consigner"). ❶ Livre, public ou particulier, sur lequel on inscrit les faits, les actes dont on veut garder le souvenir ou la trace 登记簿,注册簿: *Registre de l'état civil.* 户籍簿 / *Registre comptable d'un commerçant* (syn. livre). 商人的账簿 ❷ INFORM. Organe de base d'un ordinateur capable de stocker une information élémentaire pour la mettre en relation directe avec les organes de calcul. 〔信〕寄存器 ❸ MUS. Chacune des trois parties (le *grave*, le *médium*, l'*aigu*) qui composent l'échelle sonore ou la tessiture d'une voix. 〔乐〕音域;音区 ❹ Commande de chacun des jeux de l'orgue. (管风琴上的)音栓 ❺ Ton, caractère particulier d'une œuvre artistique (艺术作品的)基调: *Film dans le registre intimiste* (syn. tonalité). 以表达内心感情为基调的影片 ❻ LING. Niveau de langue 〔语言〕语级: *Le registre familier.* 俗语 ❼ Étendue des moyens dont on dispose dans un domaine artistique ou littéraire 〈转〉语调,笔调: *Poète qui a un registre très étendu* (syn. palette, éventail). 笔调丰富多彩的诗人

réglable [ʀeglabl] adj. Qui peut être réglé 可调节的: *Une perceuse à vitesse réglable.* 可调节速度的钻床

réglage [ʀeglaʒ] n.m. ❶ Action, manière de régler un mécanisme 调整,调节;校准: *Le réglage d'une montre, d'un moteur.* 手表的校准;发动机的调节 ❷ Action, manière de régler du papier. 在纸上划横格子

règle [ʀɛgl] n.f. (lat. *regula* "principe"). ❶ Instrument long, à arêtes vives et rectilignes, pour tracer des lignes ou pour mesurer des longueurs 尺,直尺,规尺: *Une règle de dessinateur.* 绘图尺 ❷ Prescription qui s'impose à qqn dans un cas donné; principe de conduite 〈转〉规定,法则,标准;(行为)准则: *Les règles de la politesse* (syn. loi, usage). 礼节 / *Avoir pour règle de faire confiance aux gens* (syn. précepte). 以信任他人作为准则 ❸ Principe qui dirige l'enseignement d'une science, d'une technique 〈转〉规则: *Règles de grammaire* (syn. norme). 语法规则 / *Les règles du jeu* (syn. convention). 游戏规则 ❹ RELIG. Ensemble des statuts imposés par son fondateur à un ordre religieux 〔宗〕教规,戒律: *La règle de saint Benoît* (syn. observance). 教皇伯努瓦的戒律 ❺ Ce qui se produit ordinairement dans une situation donnée 〈转〉常规,通例,规律: *Fait qui n'échappe pas à la règle* (syn. norme). 不违背规律的现象 ❻ **En bonne règle**, selon le bon usage, la bonne méthode. 合乎规定(的) ‖ **En règle, dans les règles**, conforme aux prescriptions légales 按照规定 / 符合手续的: *Demande en règle.* 符合手续的申请 ‖ **En règle générale**, dans la plupart des cas 通常;在一般情况下: *En règle générale, il ne se trompe pas.* 通常他不会搞错。‖ **Être en règle**, être dans une situation régulière au regard de la loi. 合法;合乎情理,合乎习俗 ❼ **Règle à calcul**, instrument utilisé pour les calculs rapides, constitué de deux règles coulissant l'une dans l'autre et portant une graduation logarithmique. 计算尺 ‖ MATH. **Règle de trois**, calcul d'un nombre inconnu à partir de trois autres connus, dont deux varient soit en proportion directe, soit en proportion inverse. 〔数〕三率法,比例法 ◆ **règles** n.f. pl. Écoulement sanguin de la menstruation (syn. vx mensrues). 月经

réglé, e [ʀegle] adj. ❶ Rayé de lignes droites 划有直线的: *Papier réglé.* 横线纸 ❷ Soumis à des règles, des principes 有规律的,合规则的: *Avoir une vie bien réglée* (syn. régulier). 过着有规律的生活 ❸ Fixé définitivement 处理了的,解决了的: *Affaire réglée* (syn. terminé, résolu).

已了结的事情 ❹ MATH. **Surface réglée**, surface engendrée par une droite mobile dépendant d'un paramètre.〔数〕直纹面

règlement [ʀɛgləmɑ̃] n. m. ❶ Action de régler, de fixer, d'arrêter de manière définitive 安排，处理，解决，调解：*Règlement d'une affaire* (syn. conclusion). 解决一件事 / *Règlement d'un conflit* (syn. arbitrage). 调解纠纷 ❷ Action de régler, d'acquitter une somme due 结算，清算，支付：*Règlement par chèque* (syn. acquittement, paiement). 用支票支付 ❸ Ensemble des prescriptions, auxquelles sont soumis les membres d'un groupe 规章，条例；规章制度：*Observer, transgresser le règlement* (syn. réglementation). 遵守[违反]规章制度 ❹ **Règlement intérieur**, écrit fixant les conditions du travail et de la discipline dans une entreprise; ensemble des règles d'organisation et de fonctionnement d'une assemblée délibérante (syn. statuts). (企业的)内部章程；(议会的)内部条例

réglementaire [ʀɛgləmɑ̃tɛʀ] adj. ❶ Qui concerne le règlement 有关规章条例的：*Dispositions réglementaires*. 规章条款 ❷ Conforme au règlement 符合规定的，规定的：*Tenue réglementaire*. 规定的制服

réglementation [ʀɛgləmɑ̃tasjɔ̃] n. f. ❶ Action de réglementer 制定规章，管理：*S'opposer à toute réglementation des prix* (syn. fixation). 反对一切物价管理 ❷ Ensemble des mesures légales et réglementaires régissant une question 条例，规章：*La réglementation du travail*. 劳动条例

réglementer [ʀɛgləmɑ̃te] v. t. Soumettre à un règlement 使服从规章，管理：*Réglementer la circulation*. 管理交通 / *Stationnement réglementé*. 停车管理

régler [ʀegle] v. t. (de *règle*) [conj. 18]. ❶ Tracer à la règle des lignes droites sur du papier. 用尺在纸上划直线 ❷ Assujettir à certaines règles, conformer 按照…支配，遵照…安排：*Régler sa dépense sur son revenu*. 按自己的收入开销 ❸ Soumettre à un certain ordre 安排：*Régler l'emploi de son temps* (syn. fixer, arrêter). 安排自己的时间 / *Régler le déroulement d'une cérémonie* (syn. établir, déterminer). 安排仪式的程序 ❹ Donner une solution complète, définitive 处理，解决：*Régler une affaire* (syn. conclure). 处理一件事 / *Régler un différend* (syn. trancher). 解决一个争端 ❺ Payer 支付，结算：*Régler une note* (syn. acquitter). 支付一份账单 ❻ Rendre exact un instrument de mesure 校准：*Régler sa montre*. 校准自己的手表 ❼ Mettre au point un mécanisme, une machine 调整，调节：*Régler le ralenti d'une voiture*. 调整汽车的怠速 / *Régler un moteur*. 调节一台发动机 ❽ FAM. **Régler son compte à qqn**, le punir, le tuer par vengeance. (转，俗)跟某人算帐，向某人报仇

réglette [ʀeglɛt] n. f. Petite règle. 小尺

réglisse [ʀeglis] n. f. (contraction, sous l'infl. de *règle*, de *ricolice* et *licorice*, bas lat. *liquiritia*, gr. *glukurrhiza* "racine douce"). ❶ Papilionacée dont la racine est employée pour composer des pâtes à sucer et des boissons rafraîchissantes 〔植〕甘草：*Bâton de réglisse*. 一根甘草 ❷ Jus de cette plante, à saveur sucrée, et qui a des propriétés adoucissantes. 甘草汁

régnant, e [ʀeɲɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui règne 统治的，执政的：*Prince régnant*. 在位君主 ❷ Dominant (转)占优势的，流行的，盛行的：*La morale régnante*. 占统治地位的道德

règne [ʀɛɲ] n. m. (lat. *regnum*, de *rex*, *regis* "roi"). ❶ Gouvernement d'un souverain; durée de ce gouvernement 君主统治；统治期：*Le règne de Louis XIV*. 路易十四的统治 / *Un long règne*. 长统治期 ❷ Pouvoir absolu exercé par qqn, qqch 支配；流行，盛行；占优势：*Le règne d'une favorite*. 一名宠妃的称霸 / *Le règne de la mode*. 时装的流行 ❸ BIOL. Chacune des grandes divisions du monde vivant 〔生〕界：*Règne animal, végétal*. 动物界；植物界 ◇ Chaque règne se divise en embranchements. L'expression *règne minéral* n'est plus usitée. ◇ 每个界分若干门。règne minéral (矿物界)一词已不再通用。

régner [ʀeɲe] v. i. (lat. *regnare*, de *regnum*; v. *règne*)[conj. 18]. ❶ Gouverner un État en tant que souverain (君主)统治，执政，在位，当政：*Louis XIV régna de 1643 à 1715*. 路易十四于1643年至1715年当政。❷ Dominer; être en vogue (转)控制，支配；流行，盛行；占优势：*La mode qui règne en ce moment* (syn. prédominer, prévaloir). 目前流行的时装式样 ❸ S'établir, être établi 被确立，被建立：*La confiance règne*. 建立了信任关系。

regonfler [ʀəgɔ̃fle] v. t. ❶ Gonfler de nouveau 再使充气，再使膨胀：*Regonfler un ballon*. 重新给球充气 ❷ FAM. Redonner du courage à (转，俗)再给予鼓励，再给打气：*Ces propos optimistes l'ont complètement regonflé* (syn. remonter). 这番乐观的话又使他劲头十足。

regorger [ʀəgɔʀʒe] v. i. (de *gorge*)[conj. 17]. ❶ Refluer d'un contenant trop plein, en parlant d'un liquide 满得溢出：*Eau qui regorge d'une canalisation*. 从管道溢出的水 ❷ **Regorger de**, avoir en très grande abondance (转)充满，充塞，充溢：*Magasins qui regorgent de marchandises* (syn. foisonner, abonder en). 货物丰富的商店

régresser [ʀegʀese] v. i. (de *régression*, d'apr. *progresser*). Subir une régression 倒退，退步；下降；退化：*Mal qui régresse* (syn. reculer; contr. se développer, progresser). 在消退的病痛

régressif, ive [ʀegʀesif, -iv] adj. ❶ Qui revient sur soi-même; qui constitue une régression 倒退的，后退的；退化的：*Une phase régressive*. 退化阶段 ❷ **Impôt régressif**, impôt dégressif *. 递减税

régression [ʀegʀesjɔ̃] n. f. (lat. *regressio*). ❶ Retour à un état antérieur 倒退，退步；下降，衰退：*Régression de la mortalité infantile* (syn.

baisse). 婴儿死亡率的下降 / *La production automobile est en pleine régression* (syn. récession, déclin). 汽车产量在全面下降。❷ BIOL. Perte ou atrophie, chez une espèce vivante, d'un organe qui était développé chez ses ancêtres. 〔生〕退化 ❸ PSYCHAN. Retour du sujet à un état antérieur de sa vie libidinale par suite de frustrations 〔精分〕回归,倒退: *La régression constitue un mécanisme de défense*. 回归是一种防御性机制。

regret [RəgRɛ] n. m. (de *regretter*). ❶ Chagrin causé par la perte de qqch ou par la mort de qqn; contrariété causée par la non-réalisation d'un désir 哀悼;惋惜: *Le regret du passé* (syn. nostalgie). 对过去的留恋 / *C'est avec regret que je l'ai vu partir* (syn. déplaisir, peine). 我怀着惋惜的心情见他离去。❷ Repentir 懊悔,后悔;悔恨: *Regret d'une faute commise*. 悔恨所犯的错误 ❸ **À regret**, à contrecœur, malgré soi 不情愿地,勉强地: *Accepter à regret*. 勉强地接受 ‖ **Avoir le regret de, être au regret de**, éprouver un déplaisir d'avoir à faire qqch 抱歉,遗憾: *Je suis au regret de ne pouvoir satisfaire à votre requête*. 我很遗憾不能满足您的要求。

regrettable [RəgRɛtabl] adj. Qui mérite d'être regretté 令人惋惜的;令人遗憾的;令人懊恼的: *Un incident regrettable* (syn. fâcheux, déplorable). 令人遗憾的事件 / *Il est regrettable qu'il ait échoué* (syn. malheureux). 可惜他失败了。

regretter [RəgRete] v. t. (p.-ê. de l'anc. scand. *grâta* "pleurer"). ❶ Ressentir comme un manque douloureux l'absence de 惋惜;悼念,沉痛地怀念: *Regretter ses amis disparus, sa jeunesse* (syn. pleurer sur). 悼念死去的朋友;怀恋自己的青春 ❷ Se reprocher ce qu'on a fait 懊悔,后悔,悔恨: *Regretter une faute* (syn. se repentir de). 为犯错误而感到悔恨

regroupement [RəgRupmɑ̃] n. m. Action de regrouper. 再集合,再聚集

regrouper [RəgRupe] v. t. Rassembler des êtres dispersés 再集合,再聚集: *Regrouper les bêtes d'un troupeau*. 把一群走散的畜牲重新聚拢在一起

régularisation [RegylaRizasjɔ̃] n. f. Action de régulariser; fait d'être régularisé 合法化;正规化;合乎规定;合乎手续: *La régularisation d'un compte, d'une situation*. 使账目合乎规定;使身份合法化

régulariser [RegylaRize] v. t. (du lat. *regula* "règle"). ❶ Rendre conforme aux règlements, à la loi 使合法;使正规;使合乎规定,使合乎手续: *Faire régulariser un passeport*. 使护照合乎手续 ❷ Rendre régulier 整理: *Régulariser un cours d'eau*. 整治一条河流

régularité [RegylaRite] n. f. ❶ Caractère de ce qui est conforme aux règles 规则性;合法性: *Régularité des élections* (syn. légalité). 选举的合法性 ❷ Caractère de ce qui est proportionné, équilibré 匀称;整齐: *Régularité des traits du visage* (syn. harmonie, symétrie). 面貌端正 ❸ Caractère de ce qui se produit de manière ponctuelle 规律性;正规性: *Régularité des repas*. 按时用餐

régulateur, trice [RegylatœR, -tRis] adj. (du bas lat. *regulare* "diriger, régler"). Qui règle, régularise 调节的,调整的;控制的: *Système régulateur*. 调节系统 ◆ **régulateur** n. m. Appareil capable de maintenir ou de faire varier suivant une loi déterminée un élément de fonctionnement d'une machine 调节器,调整器,控制器: *Régulateur de débit* 流量调节器

régulation [Regylasjɔ̃] n. f. (de l'anc. v. *réguler* "décider, déterminer", bas lat. *regulare* "diriger, régler"). ❶ Fait d'assurer un bon fonctionnement, un rythme régulier 调整,调节: *Régulation du trafic ferroviaire*. 铁路运输调度 ❷ CYBERN. Mode de fonctionnement d'un système asservi dans lequel la grandeur réglée tend à se rapprocher d'une grandeur de référence. 〔控〕调节,控制 ❸ PHYSIOL. **Fonctions de régulation**, fonctions qui assurent la constance des caractères du milieu intérieur d'un animal en dépit des variations du milieu extérieur. 〔生理〕调节功能

régulier, ère [Regylje, -ɛR] adj. (lat. *regularis*, de *regula* "règle"). ❶ Qui est conforme aux dispositions légales, constitutionnelles 合法的,合乎规定的: *Gouvernement régulier* (contr. illégal). 合法政府 / *Procédure régulière* (syn. réglementaire). 合乎规定的程序 ❷ Qui répond aux règles, aux conventions sociales 有规律的,规则的;符合社会习俗的: *Mener une vie régulière* (syn. réglé, rangé). 过有规律的生活 ❸ Qui respecte les usages 规矩的: *Être régulier en affaires* (syn. honnête, loyal). 规规矩矩做生意 ❹ Conforme à un modèle 符合某种样式的: *Poème de forme régulière*. 格律诗 ❺ Qui est soumis à un rythme constant 有规则的,始终如一的,一贯的;连续的: *Mouvement régulier* (syn. égal, uniforme; contr. intermittent). 规则运动 / *Travail régulier* (syn. continu, suivi). 连续的工作 ❻ Qui se produit à moments fixes 定期的,定时的: *Visites régulières* (syn. périodique). 定期访问 ❼ Qui a un caractère permanent 经常的: *Service régulier d'autocars* (syn. habituel; contr. exceptionnel). 游览班车 ❽ Qui est exact, ponctuel 严守时刻的;兢兢业业的: *Employé régulier* (syn. assidu). 兢兢业业的职员 ❾ Dont la forme présente des proportions harmonieuses, équilibrées, égales 匀称的,整齐的: *Visage régulier* (syn. symétrique). 五官端正 ❿ BOT. Se dit d'une corolle, d'un calice dont les éléments sont égaux. 〔植〕整齐的〔指花冠、花萼〕 ⓫ **Clergé régulier**, appartenant à un ordre, et donc soumis à une règle (par opp. à *clergé séculier*). 受教规约束的教士 ‖ **Troupes régulières**, troupes recrutées et organisées par les pouvoirs publics pour constituer les forces armées officielles d'un État (par opp. à *francs-tireurs*). 正规军,正规部队 ‖ **Verbes réguliers**, verbes conformes aux types de conjugaison donnés comme modèle. 规则动词 ‖ MATH. **Polyèdre régulier**,

polyèdre dont les faces sont des polygones réguliers égaux. 〔数〕正多面体 | MATH. **Polygone régulier**, polygone dont les côtés ont la même longueur. 〔数〕正多边形

régulièrement [ʀegyljɛʀmɑ̃] adv. De façon régulière 有规律地，有规则地；按时地；经常地：*Des hachures régulièrement espacées* (syn. uniformément). 间隔匀称的影线 / *Payer régulièrement son loyer* (syn. ponctuellement). 按时付房租

régurgitation [ʀegyʀʒitasjɔ̃] n. f. ❶ Retour dans la bouche, sans effort de vomissement, de matières contenues dans l'estomac ou l'œsophage. 反胃，回翻；〔动〕反刍 ❷ Chez certains oiseaux, rejet dans le bec des jeunes d'aliments prédigérés dans le jabot des parents. 〔鸟〕反哺

régurgiter [ʀegyʀʒite] v. t. (du lat. *gurges, gurgitis* "gorge"). Rejeter involontairement les aliments qui viennent d'être avalés 反胃，回吐；〔动〕反刍：*Régurgiter son repas* (syn. vomir). 回吐吃下去的饭

réhabilitation [ʀeabilitasjɔ̃] n. f. Action de réhabiliter 权利、地位的恢复；(对判刑者的)撤销前判，昭雪，平反；名誉的恢复；修复，重建：*La réhabilitation d'un homme politique*. 政治家名誉的恢复 / *La réhabilitation d'un immeuble délabré* (syn. rénovation, restauration). 毁损楼房的修复

réhabiliter [ʀeabilite] v. t. (de *habiliter*). ❶ Rétablir une personne dans des droits, une capacité, une situation juridique qu'elle avait perdus 恢复(某人)权利、地位；使(判刑者)恢复权利，昭雪，平反：*Réhabiliter un condamné*. 为判刑者平反 ❷ Rétablir qqn, qqch dans l'estime d'autrui 使恢复名誉，使重获尊重：*Cette action l'a réhabilité dans l'opinion publique* (syn. revaloriser). 这个行动为他在舆论界恢复了名誉。❸ Remettre en état, rénover un immeuble, un quartier ancien. 修复，重建

réhabituer [ʀeabitɥe] v. t. [conj. 7]. Faire reprendre une habitude à 使重新习惯于：*Réhabituer peu à peu ses yeux à la lumière*. 逐渐使眼睛重新习惯亮光

rehaussement [ʀəosmɑ̃] n. m. Action de rehausser 增高，加高，升高：*Le rehaussement d'une muraille*. 墙的加高

rehausser [ʀəose] v. t. ❶ Placer plus haut；augmenter la hauteur de 增高，加高，升高：*Rehausser un plancher* (syn. surélever). 把地板加高 / *Rehausser un plafond* (syn. remonter). 升高天花板 ❷ Faire ressortir 突出：*Les bijoux rehaussent la beauté des femmes*. 首饰突出了女性的美。❸ BX-A. Accentuer, relever par des rehauts 〔美〕烘托，衬托；使突出：*Rehausser un lavis gris de gouache blanche*. 用白水粉突出一幅灰色水墨画

rehaut [ʀəo] n. m. (de *rehausser*). BX-A. Dans un dessin, une peinture, retouche d'un ton clair, servant à faire ressortir la partie à laquelle elle s'applique 〔美〕(突出画面明亮部分的)浅色笔触：*Rehauts de bleu, de rose*. 兰色笔触；浅红色笔触

réhydrater [ʀeidʀate] v. t. Hydrater ce qui a été desséché 再水化，再用水处理；使(脱水的东西)复水：*Crème qui réhydrate la peau*. 补充皮肤水分的润肤霜

réifier [ʀeifje] v. t. (dérivé savant du lat. *res* "chose") [conj. 9]. PHILOS. Transformer qqch de mouvant, de dynamique en qqch de statique 〔哲〕使物化：*La mécanisation des tâches réifie la conscience de l'homme* (syn. chosifier). 工作的机械化使人的意识物化。

réimpression [ʀeɛ̃pʀesjɔ̃] n. f. Impression nouvelle d'un ouvrage 重印：*Roman en cours de réimpression*. 正在重印的小说

réimprimer [ʀeɛ̃pʀime] v. t. Imprimer de nouveau. 重印

rein [ʀɛ̃] n. m. (lat. *renes*, n. m. pl.). ❶ Viscère pair qui sécrète l'urine, placé de chaque côté de la colonne vertébrale dans les fosses lombaires, et chargé de filtrer certains déchets (urée, acide urique, etc.). [→ urinaire.] 〔解〕肾，肾脏 ❷ **Rein artificiel**, appareillage permettant d'épurer le sang des personnes atteintes d'insuffisance rénale. 人工肾 ◆ n. m. pl. ❶ Lombes, partie inférieure de l'épine dorsale 腰，腰部：*Avoir mal aux reins*. 腰痛 ❷ FAM. **Avoir les reins solides**, être assez riche et puissant pour faire face à une épreuve. 〈俗〉身强力壮；〈转〉有钱有势，腰杆子硬 ‖ **Casser les reins à qqn**, ruiner qqn, briser sa carrière. 〈转，俗〉使某人破产；毁掉某人的前程

réincarnation [ʀeɛ̃kaʀnasjɔ̃] n. f. ❶ Fait de se réincarner. 〔宗〕赋予新的肉体 ❷ Dans certaines religions, migration de l'âme dans un autre corps au moment de la mort (灵魂)转世：*Cycle des réincarnations* (syn. métempsycose, transmigration). 转世周期

se réincarner [ʀeɛ̃kaʀne] v. pr. (de *incarner*). Revivre sous une nouvelle forme corporelle 〔宗〕(灵魂)赋有新的肉体，再生，转世：*Se réincarner en chat*. 转世为猫

reine [ʀɛn] n. f. (lat. *regina*). ❶ Souveraine d'un royaume. 女王 ❷ Femme d'un roi. 王后 ❸ Femme qui domine, dirige, l'emporte en qqch (相貌、地位)出众的女人：*La reine de la soirée* (syn. vedette). 晚会的王后 ❹ Ce qui domine, s'impose 出类拔萃的事物；主宰：*Ici l'ironie est reine*. 这里主宰的是嘲弄。❺ Femelle reproductrice, chez les insectes sociaux (abeilles, fourmis, termites). (蜂、蚁、白蚁等昆虫的)后；蜂王，母蜂 ❻ Dame, aux échecs, aux cartes. (国际象棋和扑克牌中的)王后

reine-claude [ʀɛnklod] n. f. (abrév. de *prune de la reine Claude* [femme de François Ier]) [*pl.* *reines-claudes*]. Prune de couleur dorée ou verte. 〔植〕(意大利)金黄李子或青李子

reine-marguerite [ʀɛnmaʀgəʀit] n. f. (de *marguerite*, n. de fleur) [pl. *reines-marguerites*]. *Plante voisine de la marguerite, originaire d'Asie*, cultivée pour ses capitules à languettes blanches, rouges, bleues. 〔植〕紫

苑；翠菊

reinette [ʀenɛt] n. f. (de *reine*). Pomme de l'ouest de la France dont il existe plusieurs variétés.（法国西部产的）斑皮苹果

réinscription [ʀeɛ̃skʀipsjɔ̃] n. f. Action de se réinscrire 重新登记：*Les réinscriptions ont lieu en septembre*. 重新登记在 9 月进行。

se **réinscrire** [ʀeɛ̃skʀiʀ] v. pr. [conj. 99]. S'inscrire de nouveau 重新登记：*Se réinscrire en faculté*. 重新注册大学

réinsérer [ʀeɛ̃seʀe] v. t. [conj. 18]. Insérer, introduire de nouveau 使再被接纳，使溶人：*Réinsérer un marginal dans la société*. 使脱离社会者重返社会

réinsertion [ʀeɛ̃sɛʀsjɔ̃] n. f. Action de réinsérer；fait d'être réinséré 再接纳；再溶人，重返社会：*La réinsertion sociale des délinquants*. 犯人重返社会

réintégration [ʀeɛ̃tegʀasjɔ̃] n. f. Action de réintégrer；fait d'être réintégré 恢复权利或职位，回复占有：*Obtenir sa réintégration dans un poste*. 获得恢复职位

réintégrer [ʀeɛ̃tegʀe] v. t. (lat. médiév. *reintegrare*, class. *redintegrare* "rétablir", de *integer* "intact") [conj. 18]. ❶ Revenir dans un lieu qu'on avait quitté 重返，返回：*Réintégrer son domicile* (syn. regagner). 重返寓所 ❷ DR. Rendre la possession intégrale de ses droits à〔法〕使恢复[指权利、职位]：*Réintégrer un salarié licencié*. 恢复一名被解雇工薪者的职位

réinventer [ʀeɛ̃vɑ̃te] v. t. Donner une nouvelle dimension à qqch qui existe déjà 重新创造，重新发明[指失去或遗忘的东西]：*Réinventer le monde*. 重新创造世界

réinvestir [ʀeɛ̃vɛstiʀ] v. t. et v. i. [conj. 32]. Investir de nouveau 再投资：*Réinvestir dans l'industrie*. 再投资工业

réitération [ʀeiteʀasjɔ̃] n. f. LITT. Action de réitérer（书）反复；反复做，反复讲；重申：*La réitération des mêmes actes* (syn. répétition). 重复同样的行动

réitérer [ʀeiteʀe] v. t. et v. i. (bas lat. *reiterare* "recommencer", du class. *iterum* "de nouveau") [conj. 18]. LITT. Faire de nouveau ce qu'on a déjà fait（书）反复做，反复讲；重申，重提：*Réitérer une demande* (syn. renouveler, répéter). 重申一个要求

reître [ʀɛtʀ] n. m. (all. *Reiter* "cavalier"). ❶ HIST. Du XVᵉ au XVIIᵉ s., cavalier allemand mercenaire au service de la France.〔史〕(15—17 世纪法国的)德籍雇佣骑兵 ❷ LITT. Guerrier brutal (syn. soudard).（转，书）粗暴的大兵

rejaillir [ʀəʒajiʀ] v. i. (de *jaillir*) [conj. 32]. ❶ Jaillir avec force, en parlant des liquides 溅，四溅，喷出，涌出：*L'eau du caniveau rejaillit sur les passants* (syn. gicler sur, éclabousser). 水沟里的水溅到行人身上。❷ Atteindre en retour（转）影响到，波及：*La honte rejaillit sur lui* (syn. retomber sur)、耻辱落到他身上。

rejaillissement [ʀəʒajismɑ̃] n. m. Mouvement de ce qui rejaillit；fait de rejaillir 溅，四溅，喷出；（转）影响：*Le rejaillissement d'une cascade*. 瀑布四溅 / *Le rejaillissement de son succès sur son entourage*. 他的成功对其周围的人的影响

rejet [ʀəʒɛ] n. m. (de *rejeter*). ❶ Action de rejeter, de ne pas agréer 拒绝，不接受：*Rejet d'un projet de loi* (syn. refus). 不接受一项法律草案 ❷ AGRIC. Pousse qui se développe à partir d'une tige ou à partir d'une souche d'arbre coupé.〔农〕新枝，嫩枝；幼芽，新芽 ❸ MÉD. Réaction de défense caractérisée par l'apparition d'anticorps qui détruisent le greffon, après une greffe d'organe.〔医〕异体排斥 ❹ MÉTR. Action de rejeter au début du vers suivant un ou plusieurs mots nécessaires au sens〔诗〕倒移[指把理解上的关键词移至下句诗的句首] (ex. : « Même il m'est arrivé quelquefois de manger / Le berger » [La Fontaine]《即便我有时候吃饭/牧羊人》[拉封丹]).

rejeter [ʀəʒte] v. t. (lat. *rejectare*) [conj. 27]. ❶ Renvoyer en lançant；repousser 掷回，抛回；击退，驱逐：*Rejeter une balle* (syn. relancer). 把球掷回去 / *Rejeter l'envahisseur hors des frontières* (syn. chasser, refouler). 把人侵者赶出边界 ❷ Renvoyer；jeter hors de soi 吐出，排出：*Rejeter la nourriture* (syn. vomir). 把食物呕吐出来 ❸ Ne pas admettre, refuser 不接受，拒绝：*Rejeter une offre* (syn. décliner；contr. accepter). 拒绝一项建议 ❹ **Rejeter qqch sur qqn**, désigner un autre que soi comme responsable de qqch（转）推诿，转嫁：*Rejeter les torts sur son adversaire*. 把过错推诿给对手 ◆ v. i. AGRIC. Donner des rejets〔农〕长新枝：*Arbre qui rejette de souche*. 从根部长新枝的树 ◆ **se rejeter** v. pr. ❶ Se porter vivement en arrière.（身子）往后一退，往后一闪 ❷ LITT. Se reporter faute de mieux sur（由于没有更好的而）转向，选择：*Se rejeter sur une solution de compromis* (syn. se rabattre sur).（书）只能选择折衷办法

rejeton [ʀəʒtɔ̃] n. m. (de *rejeter*). ❶ Pousse qui apparaît au pied de la tige d'une plante. 根蘖，新芽 ❷ FAM. Descendant；enfant（转，俗）子孙，后代；孩子，儿子：*Le dernier rejeton d'une famille*. 家庭的最后一个孩子

rejoindre [ʀəʒwɛ̃dʀ] v. t. (de *joindre*) [conj. 82]. ❶ Aller retrouver；rattraper 和…重聚；赶上：*Je vous rejoindrai d'ici peu* (syn. retrouver). 待会我再和您碰头。❷ Aboutir à un endroit 连接，和…相接；通向：*Ce chemin rejoint la nationale*. 这条路与国家公路相连结。❸ Devenir membre d'un groupe 成为…一员，加入：*Il a rejoint l'opposition* (syn. rallier). 他参加了反对派。

rejouer [ʀəʒwe] v. t. et v. i. [conj. 6]. Jouer de nouveau 重玩；重新演奏；重新演出：*Rejouer un morceau, une pièce*. 重新演奏一首曲子；重新演出一部戏

réjoui, e [ʀeʒwi] adj. Qui exprime la joie, la gaieté 欢欣的，喜悦的，高兴的：*Air réjoui* (syn. radieux, épanoui). 满面春风

réjouir [ʀeʒwiʀ] v. t. (de l'anc. fr. *esjouir*) [conj. 32]. Donner de la joie à 使欢欣，使喜悦，

使高兴：*Cette nouvelle réjouit tout le monde* (syn. ravir, enchanter). 这个消息使大家欢欣鼓舞。◆ **se réjouir** v. pr. Éprouver de la joie, de la satisfaction 欢欣，喜悦，高兴：*Se réjouir d'un succès* (syn. se féliciter). 为成功感到高兴

réjouissance [ʀeʒwisɑ̃s] n. f. Joie collective 欢乐，喜悦，高兴：*Maisons illuminées en signe de réjouissance* (syn. liesse). 住宅灯火辉煌以示欢乐 ◆ **réjouissances** n. f. pl. Fêtes destinées à célébrer un événement heureux 欢庆，庆祝：*De grandes réjouissances célébrèrent sa naissance.* 举行盛大活动欢庆诞生。

réjouissant, e [ʀeʒwisɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui réjouit 令人喜悦的，使人高兴的，使人快乐的：*Une nouvelle qui n'est pas réjouissante* (syn. gai, drôle). 一个并不令人高兴的消息

1. **relâche** [ʀəlɑʃ] n. f. ou, VX, n. m. (de *relâcher*). ❶ LITT. Interruption dans un travail, un exercice 〈书〉中止，间断，歇息，休息：*S'accorder un moment de relâche* (syn. pause, répit). 允许自己休息片刻 ❷ Suspension momentanée des représentations d'un théâtre 〔剧〕暂停演出：*Le dimanche est le jour de relâche.* 星期日是停演的日子。❸ **Sans relâche**, sans interruption 不间断地，不停顿地；不懈地：*Travailler sans relâche* (= constamment). 孜孜不倦地工作

2. **relâche** [ʀəlɑʃ] n. f. (de *relâcher*). MAR. Action de relâcher; lieu où l'on relâche 〔海〕停泊；停泊地：*Ce bateau fait relâche à Tahiti* (syn. escale). 这艘船停泊在塔希提岛。

relâché, e [ʀəlɑʃe] adj. Qui manque de fermeté, de rigueur 松弛的，懈怠的，懒散的；放荡的，颓放的：*Style relâché* (syn. négligé; contr. châtié, soigné). 松散的文笔 / *Mœurs relâchées* (syn. dissolu; contr. strict, sévère). 不检点的品行

relâchement [ʀəlɑʃmɑ̃] n. m. ❶ Diminution de tension 放松，松弛：*Le relâchement des cordes d'un violon* (syn. distension). 小提琴弦的松弛 ❷ Ralentissement d'activité, d'ardeur, de sévérité, etc. 〈转〉松懈，懈息，不严谨：*Relâchement dans le travail* (syn. laisser-aller, négligence). 工作懈息

relâcher [ʀəlɑʃe] v. t. (anc. fr. *relaschier* "pardonner une faute", lat. *relaxare*). ❶ Rendre plus lâche; diminuer la tension de 放松，使松弛：*Relâcher une corde* (syn. détendre). 放松一根绳子 / *Lutteur qui relâche son étreinte* (syn. desserrer). 松开紧紧搂抱的摔跤运动员 ❷ Remettre en liberté 释放：*Relâcher un prisonnier* (syn. libérer). 释放一名囚犯 ❸ Rendre moins sévère, moins intense 〈转〉使舒松；使松懈：*Relâcher la discipline* (syn. assouplir). 使纪律松懈 / *Relâcher ses efforts* (syn. diminuer). 放松努力 ◆ v. i. MAR. Faire relâche. 〔海〕(中途)停泊，靠港 ◆ **se relâcher** v. pr. ❶ Devenir moins tendu 松弛：*Muscles qui se relâchent* (syn. se détendre). 松弛的肌肉 ❷ Perdre de son ardeur; diminuer d'activité 〈转〉松劲，懈怠：*Cet écolier se relâche* (syn. fléchir, mollir). 这个小学生在退步。*La discipline se relâche* (syn. s'assouplir). 纪律在松弛。

relais [ʀəlɛ] n. m. (de *relayer*, d'apr. *relaisser*). ❶ Autref., chevaux de poste frais et placés de distance en distance sur une route pour remplacer les chevaux fatigués; lieu où ces chevaux étaient placés. 驿马；驿站 ❷ Personne, chose qui sert d'intermédiaire 轮班；接力棒；中转站；接替人：*Servir de relais.* 当中介者 ❸ ÉLECTR. Appareil destiné à produire des modifications dans un circuit de sortie lorsque certaines conditions sont remplies dans le circuit d'entrée dont il subit l'action. 〔电〕继电器，中继器 ❹ TÉLÉCOMM. Réémetteur. 〔电信〕转播台；转播机 ❺ **Prendre le relais de**, succéder à; poursuivre l'action de 接替；继承：*Les jeunes ont pris le relais de leurs aînés pour la sauvegarde de la nature.* 青年们接替他们的兄长致力保护自然。‖ SPORTS. **Course de relais**, épreuve dans laquelle les membres d'une même équipe se succèdent à distances déterminées 〔体〕接力赛跑 (on dit aussi 亦说 *un relais*).

relance [ʀəlɑ̃s] n. f. (de *relancer*). ❶ Action de donner un nouvel élan, un nouvel essor 再推进，再发展；复兴：*Relance de l'économie.* 复兴经济 ❷ Action de relancer qqn 纠缠，强求某人：*La relance de la clientèle.* 招徕顾客 ❸ À certains jeux de cartes, action de surenchérir sur l'adversaire; somme ainsi engagée. 比对方下更大的赌注；由此下的赌注

relancer [ʀəlɑ̃se] v. t. [conj. 16]. ❶ Lancer de nouveau 再抛，再扔；抛回：*Relancer la balle* (syn. renvoyer). 把球抛回 ❷ Solliciter de nouveau pour tenter d'obtenir qqch 纠缠，强求某人：*Relancer qqn pour le faire changer d'avis.* 强求某人逼其改变主意 ❸ Donner un nouvel essor à 再推进，再发展：*Relancer la production.* 重新推动生产发展 ◆ v. i. Au jeu, faire une relance. (比对方)下更大的赌注

relaps, e [ʀəlaps] adj. et n. (lat. *relapsus* "retombé", de *labi* "tomber"). Se disait d'un chrétien retombé dans l'hérésie 〔宗〕再叛教的(人)，重又归附异端的(人)：*Jeanne d'Arc fut condamnée comme relapse.* 圣女贞德作为再叛教者而被定罪。

relater [ʀəlate] v. t. (du lat. *relatus*, de *referre* "raconter"). Raconter en détaillant les circonstances de 详述：*Relater un incident* (syn. rapporter, retracer). 详细报道一次事故

relatif, ive [ʀəlatif, -iv] adj. (lat. *relativus*, de *relatum*, supin de *referre* "rapporter"). ❶ Qui se rapporte à 关于…的，和…有关的：*Études relatives à l'histoire* (syn. concernant). 有关历史的研究 ❷ Qui n'a rien d'absolu; qui dépend d'autre chose 相对的；比较而言的：*Les goûts sont relatifs* (syn. subjectif; contr. objectif). 癖好是相对的。❸ Incomplet; approximatif 不完全的，有限的；大概的：*Un silence relatif* (syn. partiel). 局部的寂静 ❹ GRAMM. **Proposition relative**, proposition

subordonnée introduite par un mot relatif 〔语〕关系从句(on dit aussi 亦说 *une relative*). ‖ MATH. **Entier relatif**, élément de l'ensemble<formule id='ft3202'>Z.〔数〕带有符号的整数 ‖ MATH. **Nombre relatif**, nombre positif ou négatif〔数〕带有正号或负号的数(on dit aussi 亦说 *un relatif*). ◆ adj. et n. m. GRAMM. Se dit d'un mot qui met génér. en relation un nom ou un pronom qu'il représente (l'antécédent) et une proposition subordonnée complétant cet antécédent〔语〕关系的/关系词: *Pronoms relatifs* (*qui, que, quoi, etc.*). 关系代词 / *Adjectifs relatifs* (*lequel, laquelle, etc.*). 关系形容词 / *Adverbes relatifs* (*où, quand, etc.*). 关系副词 / *Locutions relatives* (*qui que, quoi que, etc.*). 关系短语

relation [ʀəlasjɔ̃] n. f. (lat. *relatio* "rapport, récit"). ❶ Action de relater 叙述: *Relation de voyage* (syn. récit, narration). 游记 ❷ Lien existant entre deux choses 关系,联系: *Relation de cause à effet* (syn. rapport, corrélation). 因果关系 ❸ Personne avec laquelle on est en rapport 交往者,熟人: *Relation d'affaires* (syn. connaissance). 做生意的熟人 ❹ LOG. Prédicat à plusieurs variables〔逻〕关系: *L'égalité* (=) *est une relation à deux variables*, ou *relation binaire*. 等式是两个变项的关系,或二元关系。❺ MATH. Propriété de certains couples d'éléments d'un ensemble.〔数〕关系 ❻ **Avoir des relations**, connaître des personnes influentes.〈俗〉与有权势的人有交往,认识许多有权势的熟人 ‖ **Relations internationales**, relations entre États, constituant une branche du droit international public. 国际关系 ‖ **Relations publiques**, activités professionnelles visant à informer l'opinion sur les réalisations d'une collectivité et à les promouvoir. 公共关系 ‖ **Théorie des relations**, partie fondamentale de la logique moderne, comprenant le calcul des relations et l'étude des divers types de relations et de leurs propriétés générales. 关系理论 ◇ On étudie notamm. les relations d'équivalence et d'ordre. ◇尤其研究等当关系和等级关系。

relationnel, elle [ʀəlasjɔnɛl] adj. Relatif aux relations entre les individus 人际关系的: *Avoir des problèmes relationnels*. 遇到人际关系问题

relationniste [ʀəlasjɔnist] n. CAN. Spécialiste des relations publiques.〈加〉公共关系专家,对外联络人员

relativement [ʀəlativmɑ̃] adv. ❶ D'une manière relative 相对地,比较地: *Elle est relativement sérieuse* (= jusqu'à un certain point). 她比较认真。❷ **Relativement à**, par comparaison avec 与…比较而言;关于: *Ce n'est pas cher relativement à ce qu'on a obtenu* (= par rapport à). 与得到的相比,这不算贵。

relativiser [ʀəlativize] v. t. Rendre relatif; faire perdre son caractère absolu à 使相对化;使失去绝对性: *Relativiser un problème*. 把一个问题相对化

relativisme [ʀəlativism] n. m. ❶ PHILOS. Doctrine soutenant la relativité de la connaissance〔哲〕相对论: *Le relativisme de la philosophie kantienne*. 康德哲学的相对论 ❷ Attitude de celui qui pense que les valeurs sont relatives. 相对主义

relativiste [ʀəlativist] adj. Qui relève de la théorie de la relativité. 相对主义的;相对论的

relativité [ʀəlativite] n. f. ❶ Caractère de ce qui est relatif 相对性: *La relativité de la connaissance*.〔哲〕认识的相对性 ❷ PHYS. **Théories de la relativité**, ensemble de théories selon lesquelles, à partir de référentiels équivalents, les grandeurs relatives à l'un se déduisant des mêmes grandeurs relatives à un autre, on peut exprimer des lois physiques invariantes.〔物〕相对论

relax ou **relaxe** [ʀəlaks] adj. (de l'angl. *to relax* "se détendre"). FAM.〈俗〉❶ Reposant; calme 使人得到休息的;使人得到安静的: *Vacances relaxes*. 轻松的假期 ❷ À l'aise, détendu 舒适的;自在的;放松的: *Elle est très relax* (syn. décontracté). 她非常轻松自在。

relaxant, e [ʀəlaksɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui relaxe 使人得到休息的;使人轻松的: *Bain relaxant*. 使人感到轻松的沐浴

relaxation [ʀəlaksasjɔ̃] n. f. ❶ Action de se relaxer; détente progressive (肌肉等的)松弛,放松;休息: *Relaxation musculaire*. 肌肉的放松 ❷ PSYCHOL. Action psychothérapique utilisant le relâchement conscient et la maîtrise du tonus musculaire.〔心〕放松疗法

relaxe [ʀəlaks] n. f. (de *relaxer*). DR. Décision d'un tribunal correctionnel déclarant un prévenu non coupable.〔法〕免予起诉的决定,无罪释放的判决

relaxer [ʀəlakse] v. t. (lat. *relaxare* "relâcher"). ❶ Mettre en état de décontraction 放松(肌肉);使轻松: *Un bain moussant qui relaxe* (syn. reposer). 使人放松的皂液泡沐浴 ❷ DR. Accorder la relaxe à un prévenu (syn. libérer).〔法〕释放;免予起诉 ◆ **se relaxer** v. pr. FAM. Détendre ses muscles, son esprit〔俗〕放松肌肉;休息,轻松一下: *Se relaxer après le travail* (syn. se détendre). 工作之余轻松一下

relayer [ʀəleje] v. t. (de l'anc. fr. *laier* "laisser") [conj. 11]. ❶ Remplacer qqn dans un travail, une action pour éviter toute interruption 给(某人)换班,接替(某人): *Relayer un camarade fatigué* (syn. relever). 接替累了的同事 ❷ SPORTS. Succéder à un équipier dans une course de relais.〔体〕接替(接力赛队友) ❸ Substituer à qqch qqch d'autre 更换: *Relayer un appareil défaillant par un autre*. 用另一台仪器更换失灵的仪器 ❹ TÉLÉCOMM. Retransmettre un programme par émetteur, par satellite.〔电信〕转播;卫星转播 ◆ **se relayer** v. pr. Se remplacer, alterner pour assurer la continuité d'une tâche 相互替换;轮流: *Se relayer auprès d'un malade*. 轮流看护病人

relecture [ʀəlɛktyʀ] n. f. Nouvelle lecture 重新阅读,再读: *La relecture d'un manuscrit*. 重阅手

稿

relégation [rəlegasjõ] n. f. DR. Action de reléguer, d'exiler.〔法〕流放；弃置，甩开

reléguer [rəlege] v. t. (lat. *relegare* "éloigner")[conj. 18]. ❶ DR. Exiler dans un endroit déterminé〔法〕流放：*Reléguer un condamné* (syn. bannir). 流放一名被判刑者 ❷ Éloigner; mettre à l'écart 弃置，搁置，甩开；〈转〉打发，使降级：*Reléguer un meuble au grenier* (syn. remiser). 把一件家具弃置在阁楼上 / *Reléguer qqn au bout de la table*. 把某人的座位放到桌子末端

relent [rəlɑ̃] n. m. (du lat. *lentus* "tenace, humide"). ❶ Mauvaise odeur qui persiste 怪味，臭味，难闻的气味：*Un relent d'égout*. 阴沟臭 ❷ LITT. Trace, reste〈转，书〉残余：*Un relent de jansénisme*. 冉森教派教义的残余

relève [rəlɛv] n. f. (de *relever*). ❶ Action de remplacer une équipe par une autre; équipe qui assure ce remplacement 换班，接班；接班的班组：*La relève de la garde*. 卫兵的换班 / *La relève arrive*. 换班的人来了。❷ **Prendre la relève**, relayer 接班；接替：*Les nouveaux prendront la relève*. 新来的人将接班。

1. **relevé, e** [rəlve] adj. (de *relever*). Épicé 味浓的；味辣的：*Sauce très relevée* (syn. fort). 很辣的调味汁

2. **relevé** [rəlve] n. m. (de *relever*). ❶ Action de relever, de noter par écrit; son résultat 抄录，记录；清单；一览表：*Faire le relevé des dépenses* (syn. liste). 造开支清单 ❷ Représentation en plan, coupe ou élévation, d'un bâtiment existant (平面、剖面或立面的)测绘，标图：*Faire un relevé topographique*. 做地形测绘 ❸ **Relevé d'identité bancaire** (**R. I. B.**), pièce délivrée par une banque à ses clients, et permettant d'identifier leur compte. 银行账户凭证

relèvement [rəlɛvmɑ̃] n. m. ❶ Action de relever 升高，提高：*Relèvement d'un mur, des impôts*. 墙的升高；税的提高 ❷ Redressement〈转〉复兴，恢复：*Le relèvement d'un pays*. 国家的复兴 ❸ MAR. Détermination de l'angle que fait avec le nord la direction d'un point à terre, d'un bateau, d'un astre, etc.; valeur de cet angle.〔海〕测定方位；方位

relever [rəlve] v. t. (de *lever*) [conj. 19]. ❶ Remettre debout; remettre dans sa position naturelle 使重新站起，扶直；重建，修复，使恢复原位：*Relever un enfant*. 把孩子扶起来 / *Relever une statue tombée* (syn. redresser). 扶直一座倒下的雕像 / *Relever un mur en ruine* (syn. reconstruire). 修复坍塌的墙 ❷ Ramasser, collecter 拾起，收集：*Relever les copies*. 收试卷 ❸ Rendre la prospérité à〈转〉恢复，重振，复兴：*Relever l'économie*. 恢复经济 ❹ Mettre en valeur 使变得显著，使更突出，提高价值：*La parure relève la beauté* (syn. rehausser). 首饰烘托美丽的姿色。❺ Constater; faire remarquer 注意到；指出：*Relever des traces* (syn. noter, observer). 注意到一些痕迹 / *Relever une faute* (syn. souligner). 指出一个错误 ❻ Consigner, noter par écrit 记下，抄录：*Relever le compteur*. 抄表 / *Relever une cote* (syn. copier, inscrire). 抄牌价 ❼ Marquer que l'on entend, que l'on voit qqch 强调，突出：*Ne pas relever une impertinence*. 不强调失礼的言行 ❽ Diriger vers le haut; remettre plus haut 抬起；撩起，翻起，升起：*Relever la tête* (syn. lever, redresser). 抬起头 / *Relever la vitre d'une voiture* (syn. remonter). 摇起车窗 ❾ Accroître le niveau, la valeur de 升高，提高：*Relever les salaires* (syn. augmenter, majorer). 提高工资 ❿ Donner un goût plus prononcé à 使味道更浓或更辣：*Relever une sauce* (syn. assaisonner, épicer). 使调味汁味道更浓 ⓫ Remplacer dans un travail, une fonction 接替，换…的班：*Relever une équipe* (syn. relayer). 接替一个班 ⓬ Libérer d'une obligation, d'un engagement 解除[指义务]：*Relever un religieux de ses vœux* (syn. dégager, délier). 解除教士的誓愿 ⓭ Priver de sa charge, de son poste 免除[指职务]：*Relever un officier de son commandement* (syn. destituer, révoquer). 免除一名军官的指挥权 ◆ v. t. ind. [**de**]. ❶ Se remettre; se rétablir 恢复健康，康复：*Relever d'une grippe*. 患流行性感冒后康复 ❷ Dépendre de l'autorité de; être du ressort de 从属于，隶属于，属于…范围：*Ne relever de personne*. 不从属于任何人 / *Affaire qui relève de la cour d'assises* (syn. ressortir de). 属于重罪法庭受理的案件 ◆ **se relever** v. pr. ❶ Se remettre debout 重新站起来：*Enfant qui se relève tout seul* (syn. se redresser). 完全靠自己站起来的孩子 ❷ Sortir d'une situation pénible:〈转〉从…中重新振作起来，从…中恢复过来 *Il ne s'en relèvera jamais* (syn. se remettre). 他再也振作不起来了。

releveur, euse [rəlvœr, -øz] n. m. Personne employée par une compagnie de distribution d'eau, de gaz, etc., pour relever les compteurs. (水表、煤气表等的)抄表员

relief [rəljɛf] n. m. (de *relever*, d'apr. les anc. formes toniques comme *je relief*, avec infl. de l'ital. *rilievo* [en sculpture], de *rilevare* "relever"). ❶ Ce qui fait saillie sur une surface 凸起；凸起部分，隆起部分：*Le relief d'une médaille*. 奖章的凸起部分 / *Lettres en relief*. 隆起的字母 ❷ Ensemble des inégalités de la surface terrestre 地势的起伏；地形：*Le relief d'un pays*. 一个国家的地形 ❸ Sculpture dans laquelle le motif se détache en saillie plus ou moins forte sur un fond. 浮雕；浮雕品 ❹ Éclat qui naît de l'opposition, du contraste〈转〉鲜明：*Portrait qui a du relief*. 鲜明的画像 ❺ Ce qui ressort, se distingue du commun〈转〉突出；生动：*Personnage de roman qui a beaucoup de relief* (syn. caractère, force). 形象十分突出的小说人物 ❻ **Mettre en relief**, faire ressortir; mettre en évidence 使突出：*Cet exploit a mis en relief son courage*. 这个功劳突出了他的勇气。◆ **reliefs** n. m. pl. LITT. Restes d'un repas.〈书〉残羹，剩饭

relier [rəlje] v. t. (de *lier*) [conj. 9]. ❶ Lier ensemble 把…捆扎在一起：*Relier les points*

d'une figure par un trait (syn. réunir, joindre). 用线条把图形上的点连起来 ❷ Unir; établir un lien entre 〈转〉把…与…联系在一起: *Relier plusieurs phénomènes à une même cause* (syn. associer). 把好几种现象与同一原因联系起来 ❸ Faire communiquer 连接; 接通, 沟通: *Relier les deux berges d'une rivière par un pont* (syn. joindre). 用一座桥把河的两岸连接起来 ❹ Effectuer la reliure d'un livre. 〔印〕精装(书)

relieur, euse [rəljœr, -øz] n. et adj. (de *relier*). ❶ Personne qui effectue la reliure des livres. 精装书装订的/精装书装订工 ❷ Propriétaire d'une entreprise de reliure. 装订工厂老板

religieuse [rəliʒjøz] n. f. (de *religieuse* "nonne", par analogie de forme). Gâteau composé de deux choux superposés fourrés de crème pâtissière et glacés au fondant. 一种双球形包奶油蛋糕

religieusement [rəliʒjøzmɑ̃] adv. ❶ D'une manière religieuse 按宗教方式, 按宗教仪式: *Être élevé religieusement* (syn. pieusement). 受到宗教方式的培养 ❷ Avec une exactitude scrupuleuse 〈转〉严格地, 严谨地, 认真地: *Observer religieusement un traité* (syn. minutieusement). 严格遵守条约

religieux, euse [rəliʒjø, -øz] adj. (lat. *religiosus*). ❶ Qui appartient à une religion; qui se fait selon les rites d'une religion 宗教的, 按宗教礼仪做的: *Chant religieux* (syn. sacré; contr. profane). 宗教歌曲 / *Mariage religieux* (contr. civil). 按宗教仪式结婚, 宗教婚礼 ❷ Qui concerne des gens dont la vie est vouée à la religion 修道的: *L'habit religieux*. 法衣 ❸ Qui pratique sa religion avec piété 笃信宗教的, 虔诚的: *Il est très religieux* (syn. croyant, pieux). 他十分虔诚。❹ Qui est empreint de gravité et invite au recueillement 〈转〉严肃的; 严格的, 严谨的: *Silence religieux*. 肃静 ◆ n. Personne qui a prononcé des vœux dans un institut religieux 修会会士, 修道士, 修女: *Les religieux de Saint-Benoît* (syn. moine). 圣·贝努瓦的修道士 / *Un couvent de religieuses* (syn. vieilli, nonne). 女修道院

religion [rəliʒjɔ̃] n. f. (lat. *religio* "vénération", de *relegere* "recueillir, rassembler"). ❶ Ensemble de croyances et de dogmes définissant le rapport de l'homme avec le sacré 教义: *Prôner la tolérance en matière de religion*. 在教义上宣扬宽容 ❷ Ensemble de pratiques et de rites propres à chacune de ces croyances 宗教; 宗教生活, 修道生活: *Religion chrétienne, juive, musulmane* (syn. confession, culte). 基督教; 犹太教; 伊斯兰教 ❸ Adhésion à une doctrine religieuse 宗教信仰, 信仰: *Homme sans religion* (= athée; syn. foi, croyance). 无神论者 ❹ **Entrer en religion**, se consacrer à la religion au sein d'un monastère, d'un institut religieux. 修道

religiosité [rəliʒjozite] n. f. ❶ VX. Fait d'être religieux, de pratiquer sa religion avec piété. 〈古〉虔诚, 笃信宗教 ❷ Effet de la sensibilité sur l'attitude religieuse, conduisant à une vague religion personnelle. 宗教感情; 宗教狂

reliquaire [rəlikɛr] n. m. Boîte, coffret, etc., souvent en orfèvrerie, destiné à contenir des reliques. 圣骨盒或箱; 圣物盒或箱

reliquat [rəlika] n. m. (lat. *reliqua* "choses restantes"). ❶ SOUT. Ce qui subsiste de qqch 〈雅〉余留物, 剩余部分: *Garder un reliquat de haine à l'égard de qqn* (syn. reste, résidu). 对某人仍怀有仇恨 ❷ DR. Ce qui reste dû après un arrêté de comptes 〔法, 会〕结欠; 余额, 尾数: *Toucher un reliquat*. 取出余额

relique [rəlik] n. f. (lat. *reliquiae* "restes"). ❶ Ce qui reste du corps d'un martyr, d'un saint ou d'un objet relatif à son histoire, qui fait l'objet d'un culte 圣骨; 圣物: *On vénère à Paris les reliques de sainte Geneviève*. 在巴黎, 人们敬仰圣-热纳维埃夫的圣骨。❷ Objet auquel on attache une valeur sentimentale 珍贵的纪念品: *Conserver des reliques de son passé*. 保存过去的一些值得留念的东西

relire [rəlir] v. t. [conj. 106]. Lire de nouveau ce qu'on a déjà lu ou ce qu'on vient d'écrire. 再读; 重新阅读; 复看; 校读 ◆ **se relire** v. pr. Lire ce qu'on a soi-même écrit 校阅自己写的东西: *Il n'arrive pas à se relire*. 他校阅不了自己写的东西。

reliure [rəljyr] n. f. ❶ Couverture cartonnée, recouverte de cuir, de toile, etc., dont on habille un livre pour le protéger ou le décorer 精装书封面, 书壳: *Reliure en maroquin*. 摩洛哥皮封面 ❷ Activité industrielle ou artisanale consistant à relier les livres. 书籍精装业

reloger [rəlɔʒe] v. t. [conj. 17]. Trouver un logement de remplacement à qqn 给(失去住所的人)提供住所: *Reloger des sinistrés*. 给灾民提供住所

reluire [rəlɥir] v. i. (lat. *relucere*) [conj. 97]. ❶ Briller, luire 闪闪发光, 发亮, 闪耀: *Faire reluire des cuivres* (syn. étinceler). 擦亮铜器 ❷ FAM. **Passer, manier la brosse à reluire**, flatter qqn. 〈俗〉拍马屁

reluisant, e [rəlɥizɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui reluit 闪闪发光的, 发亮的, 闪耀的: *Un mobilier reluisant* (syn. miroitant). 闪闪发光的家具 ❷ **Peu reluisant**, médiocre 〈转〉平庸: *Situation peu reluisante* (syn. brillant). 平庸的地位

reluquer [rəlyke] v. t. (du moyen fr. *luquer* "regarder", moyen néerl. *loeken*, même sens, par l'intermédiaire des parlers wallons et picards). FAM. Regarder avec curiosité ou convoitise 〈俗〉好奇地斜眼看; 贪婪地斜眼看: *Reluquer une femme* (syn. lorgner). 贪婪地斜眼看女人

rem [rɛm] n. m. (sigle, de l'angl. *Röntgen equivalent man* "équivalent-homme de Röntgen"). Unité d'équivalent de dose*. 雷姆, 人体伦琴当量 ◇ 1 rem égale 0,01 sievert. ◇ 1 个雷姆相当于 0.01 西弗特。

remâcher [rəmɑʃe] v. t. ❶ Mâcher une se-

conde fois, en parlant des ruminants.再咀嚼，重新咀嚼[指反刍动物] ❷ Retourner dans son esprit〈转〉再三斟酌，反复思考；反复回想，细想，回味：*Remâcher ses ennuis, ses souvenirs* (syn. ruminer).反复思考自己的烦恼；反复回想自己对往事的记忆

remaillage [Rəmajaʒ] ou **remmaillage** [Rɑ̃majaʒ] n. m. Action ou manière de remailler. 修补，织补

remailler [Rəmaje] ou **remmailler** [Rɑ̃maje] v. t. Reconstituer les mailles d'un tricot, d'un filet. 修补，织补

remake [Rimɛk] n. m. (mot angl. de *to remake* "refaire").《英》Nouvelle version d'un film, d'une œuvre littéraire, théâtrale, etc. 重新摄制的影片；新编、改写的文学作品或剧本：*Tourner un remake*. 重拍一部影片

rémanent, e [Remanɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *remanens*, de *remanere* "rester"). ❶ LITT. Qui subsiste〈书〉剩留的，暂留的：*Chagrin rémanent* (syn. persistant). 尚存的忧愁 ❷ **Image rémanente**, image qui reste après la disparition du stimulus. 暂留的视象

remaniement [Rəmanimɑ̃] n. m. Action de remanier; résultat de cette action 改写；改动；改组，重新整顿：*Un remaniement ministériel* (syn. changement, modification). 政府的改组

remanier [Rəmanje] v. t. (de *manier*) [conj. 9]. Changer complètement la composition de 改写；改动；改组，重新整顿：*Remanier un ouvrage* (syn. modifier, retoucher, transformer). 改写一部作品

remariage [RəmaRjaʒ] n. m. Nouveau mariage. 再婚；再娶；再嫁

se **remarier** [RəmaRje] v. pr. [conj. 9]. Se marier de nouveau 再婚：*Après son divorce, il ne s'est pas remarié*. 他离婚后没有再结婚。

remarquable [RəmaRkabl] adj. Digne d'être remarqué 值得注意的，惹人注目的；卓越的，非凡的，出众的；显著的：*Événement remarquable* (syn. marquant, notable). 值得注意的事件 / *Un médecin remarquable* (syn. émérite). 出众的医师

remarquablement [RəmaRkabləmɑ̃] adv. De façon remarquable 值得注意地；卓越地，非凡地；显著地：*Une femme remarquablement intelligente*. 一个特别聪明的女人

remarque [RəmaRk] n. f. (de *remarquer*). ❶ Observation 意见；批评，指责：*Remarque judicieuse* (syn. réflexion). 明智的意见 / *Faire une remarque à qqn sur sa tenue* (syn. critique, remontrance). 就某人的仪表向其提出批评 ❷ Note, observation écrite 评注，批语，备考：*Ouvrage plein de remarques* (syn. annotation, commentaire). 充满评注的作品

remarquer [RəmaRke] v. t. (de *marquer*). ❶ Faire attention à 注意，察觉：*Tu n'as rien remarqué d'anormal?* (syn. constater, observer). 你一点都没注意到有什么反常的现象吗？ *Faire remarquer une erreur* (= relever). 指出一个错误 ❷ Distinguer parmi d'autres 辨别，认出：*Remarquer qqn dans la foule* (syn. apercevoir, discerner). 在人群中认出某人 ❸ **Se faire remarquer**, se singulariser (péjor.)〈贬〉引人注意，惹人注目，招摇过市：*Se faire remarquer par ses excentricités*. 以自己的怪癖引人注目

remballer [Rɑ̃bale] v. t. Emballer de nouveau 重新包装，重新打包，重新装箱：*Remballer les produits invendus*. 把未卖出的产品重新包装

rembarquement [Rɑ̃baRkəmɑ̃] n. m. Action de rembarquer ou de se rembarquer 重新装上船；重新上船：*Le rembarquement des troupes*. 部队重新上船

rembarquer [Rɑ̃baRke] v. t. et v. i. Embarquer de nouveau 把…重新装上船；使重新上船，重新上船：*Rembarquer du matériel*. 把物资重新装上船 / *Corps expéditionnaire qui rembarque après une mission*. 完成使命后重新上船的远征队

rembarrer [Rɑ̃baRe] v. t. (de *embarrer* "enfoncer"). FAM. Reprendre vivement qqn, le remettre à sa place〈俗〉顶撞，顶回，使碰壁：*Il a voulu me parler de vous en mal, je l'ai vite rembarré* (syn. rabrouer). 他想对我说您的坏话，我把他顶了回去。

remblai [Rɑ̃blɛ] n. m. (de *remblayer*). ❶ Action de remblayer; son résultat 填土；填高，填平：*Le remblai d'une excavation* (syn. remblayage). 填平一个坑 ❷ TR. PUBL. Masse de terre rapportée pour élever un terrain ou combler un creux.〔公〕填方，填(塞)料

remblaiement [Rɑ̃blemɑ̃] n. m. (de *remblayer*). Action de l'eau qui dépose tout ou partie des matériaux qu'elle transporte.〔水〕淤积

remblayage [Rɑ̃blejaʒ] n. m. Action de remblayer (syn. remblai). 填土，填高，填平

remblayer [Rɑ̃bleje] v. t. (de l'anc. v. *emblaer* "remplir, ensemencer de blé") [conj. 11]. Remettre des matériaux pour hausser ou combler 填土；填高，填平：*Remblayer une route*. 填平一条路

rembobiner [Rɑ̃bɔbine] v. t. Enrouler de nouveau ce qui est débobiné 重新绕：*Rembobiner du fil, une bande magnétique*. 重新绕线；倒磁带

remboîter [Rɑ̃bwate] v. t. (de *emboîter*). Remettre en place ce qui est déboîté 使复位；重新嵌合，重新套接：*Remboîter un barreau de chaise*. 重新榫合椅子的横档

rembourrage [Rɑ̃buRaʒ] n. m. ❶ Action de rembourrer 填塞垫料：*Le rembourrage d'un fauteuil* (syn. capitonnage). 给椅子填塞垫料 ❷ Matière avec laquelle on rembourre 垫料：*Siège qui perd son rembourrage* (syn. bourre). 失去垫料的椅子

rembourrer [Rɑ̃buRe] v. t. (de *embourrer*, de 1. *bourre*). Garnir, remplir de crin, de bourre, etc. 给…填塞垫料[如鬃毛、废棉、废毛等]：*Rembourrer un fauteuil* (syn. capitonner). 给椅子塞垫料

remboursable [Rɑ̃buRsabl] adj. Qui peut, qui doit être remboursé 可偿还的；应偿还的，需偿还的：*Emprunt remboursable en vingt ans*. 偿还期为 20 年的借款

remboursement [rɑ̃bursəmɑ̃] n. m. ❶ Action de rembourser 偿还，清偿；付还：*Le remboursement des frais de déplacement*. 偿还出差费 ❷ **Envoi contre remboursement**, envoi d'une marchandise délivrable contre paiement de sa valeur et, éventuellement, des frais de port. 货到付款

rembourser [rɑ̃burse] v. t. (de *embourser* "mettre de l'argent en poche, en réserve"). ❶ Rendre à qqn l'argent emprunté 偿还，清偿：*Rembourser un créancier*. 还清欠债主的债务 ❷ Rendre à qqn l'argent qu'il a déboursé 付还：*Rembourser qqn de ses frais*. 还给某人代付的费用

se **rembrunir** [rɑ̃brynir] v. pr. (de *brun*, au sens anc. de "sombre") [conj. 32]. Devenir sombre, triste 变阴暗；〈转〉(脸色)变得阴沉，变得忧郁：*À ce souvenir, il s'est rembruni* (syn. s'assombrir). 每当他回忆这事，脸色就变得忧郁了。

remède [rəmɛd] n. m. (lat. *remedium*). ❶ VIEILLI. Tout ce qui peut servir à prévenir ou à combattre une maladie 〈旧〉药，药物，药剂：*Prendre les remèdes ordonnés par le médecin* (syn. médicament). 服用医师开的药 ❷ Ce qui sert à prévenir ou à combattre une souffrance morale 〈转〉慰藉，预防，消除(精神上的痛苦的)办法：*Il n'y a pas de remède à son angoisse* (syn. antidote, recours) 没有能解除他苦恼的办法。❸ Moyen, mesure propre à diminuer un mal, à résoudre une difficulté 〈转〉补救办法，纠正办法：*Chercher un remède à l'inflation* (syn. solution, expédient). 寻求一种解决通货膨胀的办法

remédiable [rəmedjabl] adj. À quoi l'on peut apporter remède 可医治的；〈转〉可补救的，可纠正的：*C'est là un mal remédiable* (syn. curable, guérissable). 这是一种可以治愈的疾病。*Une perte remédiable* (syn. réparable). 可以弥补的损失

remédier [rəmedje] v. t. ind. [**à**] (lat. *remediare*) [conj. 9]. Apporter un remède à 医治；〈转〉补救，纠正：*Remédier à une rage de dent* (syn. soulager, calmer). 治疗剧烈的牙痛 / *Remédier au déséquilibre budgétaire*. 纠正预算的不平衡

remembrement [rəmɑ̃brəmɑ̃] n. m. (de *remembrer*). Aménagement foncier qui a pour but de substituer au morcellement excessif des terres des parcelles moins nombreuses, plus grandes et pourvues d'accès faciles. 土地调整[指小块土地的集中，归并]

remembrer [rəmɑ̃bre] v. t. (de *membre*, d'apr. *démembrer*). Effectuer le remembrement de 调整，整治(某地区的)土地：*Remembrer une région*. 整治一个地区的土地

remémorer [rəmemɔre] v. t. (bas lat. *rememorari*). LITT. Remettre en mémoire, rappeler 〈书〉回忆起，使想起：*Remémorer un fait* (syn. évoquer). 回忆起一件事 ◆ **se remémorer** v. pr. Se rappeler 回忆起，想起：*Essaie de te remémorer cette histoire* (syn. se souvenir de). 请你尽量回忆这件事。

remerciement [rəmɛrsimɑ̃] n. m. Action de remercier; paroles par lesquelles on remercie 感谢，道谢，致谢；谢意：*Lettre de remerciement*. 感谢信

remercier [rəmɛrsje] v. t. (de l'anc. fr. *mercier*, de *merci*) [conj. 9]. ❶ Exprimer sa gratitude à qqn pour qqch 感谢，谢谢：*Je vous remercie de, pour vos conseils*. 我感谢您的建议。❷ Congédier 辞退；婉辞，辞谢：*Remercier un employé* (syn. renvoyer, licencier). 辞退一名职员

remettre [rəmɛtr] v. t. (lat. *remittere* "renvoyer, laisser") [conj. 84]. ❶ Replacer qqn, qqch à l'endroit où il était 放回，送回：*Remettre un livre à sa place* (syn. rapporter, reposer). 把书放回原处 ❷ Reconnaître 〈转〉认出，想起，回忆起：*Je vous remets très bien à présent*. 我现在想起您是谁了。❸ Replacer; remboîter 使恢复原位，使恢复原状，使重新处于…状态：*Remettre un os démis*. 使脱臼的骨头复位 ❹ Mettre de nouveau 重新穿上，重新戴上：*Remettre un manteau sur soi*. 重新把大衣穿在身上 ❺ Mettre en remplacement ou en supplément de qqch 再配，再补，再加，再添：*Remettre des cordes à une raquette*. 给网球拍加弦 / *Remettre du lait dans une purée* (syn. ajouter). 在土豆泥里再加一点牛奶 ❻ Rétablir la santé de qqn 〈转〉使恢复健康，使康复；使恢复体力：*L'air de la campagne l'a remis* (syn. revigorer, remonter). 乡间的空气使他恢复了健康。❼ Mettre entre les mains, en la possession, le pouvoir, à la discrétion de qqn 送交，交给；交托，托付：*Remettre une lettre en main propre* (syn. donner). 亲手送交一封信 / *Remettre les clefs de son appartement au concierge* (syn. laisser, confier). 把自己寓所的钥匙交给看门人 / *Remettre un criminel à la justice* (syn. livrer). 把罪犯送交法律制裁 ❽ Faire grâce de 免除，赦免；宽恕：*Remettre la peine de qqn* (= gracier qqn). 免除某人的刑罚，赦免某人 ❾ Différer 推迟，拖延：*Remettre une affaire au lendemain* (syn. ajourner, repousser). 把一件事推迟到第二天做 ❿ FAM. **En remettre**, exagérer. 〈俗〉夸大，夸张，过头，添枝加叶 ‖ FAM. **Remettre ça**, recommencer 〈俗〉重新开始：*Les voisins remettent ça avec leurs disputes*. 邻居又开始吵架了。‖ **Remettre qqn au pas**, le contraindre à faire son devoir. 使某人就范 ◆ **se remettre** v. pr. ❶ Se replacer 重新回到原位，重新处于…状态：*Se remettre à table*. 重新入席，重新坐下吃饭 ❷ Recommencer à 重新开始做，再着手：*Se remettre à jouer*. 重新开始演奏 ❸ Revenir à un meilleur état de santé 恢复健康，康复：*Se remettre après un accident* (syn. récupérer, se rétablir). 在一次事故后康复 ❹ **S'en remettre à qqn**, s'en rapporter à lui 信赖某人：*Il s'en est remis à un avocat pour régler son litige* (syn. se reposer sur). 他依赖一名律师解决他的纠纷

rémige [remiʒ] n. f. (lat. *remex*, *remigis* "rameur"). Chacune des grandes plumes de l'aile d'un oiseau. 〔鸟〕飞羽

réminiscence [ʀeminisɑ̃s] n. f. (bas lat. philos. *reminiscentia*, du class. *reminisci* "se souvenir"). ❶ Retour à la conscience d'un souvenir qui n'est pas reconnu comme tel. 〔心〕记忆恢复 ❷ S'ouvrir vague et imprécis 模糊的回忆: *Il a des réminiscences de son accident*. 他对遭遇的事故只有模糊的回忆。

remise [ʀəmiz] n. f. (de *remettre*). ❶ Action de remettre dans un lieu 放回原处: *La remise en place d'un meuble*. 把家具放回原处 ❷ Action de remettre, de livrer 送交;交付: *La remise d'un paquet à son destinataire* (syn. livraison, délivrance). 把包裹送交给收件人 ❸ Rabais consenti sur le prix de certaines marchandises 折扣,减价: *Consentir une remise de 5%* (syn. réduction). 同意减价 5% ❹ Local servant d'abri à des véhicules ou à du matériel 车库;堆放工具等的地方: *L'échelle est dans la remise* (syn. hangar, resserre). 梯子在工具房里。❺ DR. **Remise de peine**, grâce que l'on accorde à un condamné de tout ou partie de sa peine. 〔法〕免刑;减刑

remiser [ʀəmize] v. t. ❶ Placer dans une remise, un garage 把(车辆)放进车库: *Remiser un tracteur* (syn. garer). 把拖拉机开进车库 ❷ Mettre à sa place habituelle 整理: *Remiser ses affaires* (syn. ranger). 整理自己的衣物

rémissible [ʀemisibl] adj. (lat. *remissibilis*). Digne de pardon 可赦免的,可宽恕的,可原谅的: *Péché rémissible* (syn. pardonnable). 可饶恕的罪过

rémission [ʀemisjɔ̃] n. f. (lat. ecclés. *remissio*, de *remittere* "remettre"). ❶ CATH. Pardon 〔天主〕宽恕: *Rémission des péchés* (= absolution). 赦罪 ❷ MÉD. Atténuation momentanée d'un mal 〔医〕(病痛的)暂时减轻: *Rémission de la douleur* (syn. accalmie, répit). 疼痛的暂时减轻

remmaillage n. m., **remmailler** v. t. → **remaillage, remailler.**

remmener [ʀɑ̃mne] v. t. [conj. 19]. Emmener après avoir amené 带回,领回: *Accompagner un enfant chez le médecin, puis le remmener chez lui* (syn. ramener, reconduire). 陪孩子去看医生,然后又把他送回家

remodelage [ʀəmɔdlaʒ] n. m. ❶ Action de remodeler. 面部皱纹去除手术;整容;整形 ❷ Remaniement, rénovation effectués sur de nouvelles bases 改变,改造,使具新貌: *Remodelage d'un vieux quartier*. 改造一个老街区

remodeler [ʀəmɔdle] v. t. (de *modeler*) [conj. 25]. ❶ Modifier la forme ou l'aspect de qqch pour le rendre conforme à un modèle ou améliorer son esthétique 整容,整形;使具新貌: *Remodeler un visage*. 整形面部 ❷ Donner à qqch une forme nouvelle adaptée aux besoins actuels, à une fonction spécifique 改变,改造,改革: *Remodeler le système scolaire* (syn. restructurer). 改革学校体制

remontage [ʀəmɔ̃taʒ] n. m. (de *remonter*). ❶ Action d'assembler de nouveau les diverses pièces d'une machine 重新装配: *Le remontage d'un moteur*. 重新装配发动机 ❷ Action de tendre le ressort d'un mécanisme 上发条[指钟表]: *Remontage d'une montre*. 给表上发条

1. **remontant, e** [ʀəmɔ̃tɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *remonter*). Se dit d'une plante qui refleurit à diverses époques de l'année 〔园〕四季开花的: *Rosiers, fraisiers remontants*. 四季开花的玫瑰[草莓]

2. **remontant** [ʀəmɔ̃tɑ̃] n. m. (de *remonter*). Aliment, boisson ou médicament qui redonnent des forces 滋补品;提神饮料;兴奋剂,刺激剂: *Prendre un remontant* (syn. fortifiant, reconstituant). 服用滋补品

remontée [ʀəmɔ̃te] n. f. ❶ Action de remonter 重新登上,重新攀登;回到地面: *La remontée des spéléologues*. 洞穴学者回到地面上 ❷ **Remontée mécanique**, toute installation utilisée par les skieurs pour remonter les pentes (télésièges, téléskis, télécabines). (把滑雪者送上坡的)牵引装置[如缆车,吊绳等]

remonte-pente [ʀəmɔ̃tpɑ̃t] n. m. (pl. *remonte-pentes*). Téléski. (把滑雪者送上坡的)吊缆

remonter [ʀəmɔ̃te] v. i. ❶ Monter de nouveau quelque part; regagner l'endroit d'où l'on est descendu 再上,重新登上: *Remonter dans sa chambre*. 再上楼回房间 / *Remonter du fond d'une mine*. 从矿井底回到地面上 ❷ Atteindre un niveau supérieur après avoir baissé 回升,重新上升: *Les températures remontent*. 气温回升。❸ Suivre une courbe ascendante 重新升起: *La route remonte après la rivière*. 过河后公路上坡。*L'avion descend puis remonte*. 飞机下降后又升起。❹ Aller vers la source d'un cours d'eau; retourner dans un endroit situé plus au nord 走向源头;重新北上: *Vacanciers qui remontent vers la ville*. 北上返城的度假者 ❺ Se reporter à une époque ou à un fait antérieurs; établir une relation de dépendance entre deux faits 〈转〉追溯,回溯,起始于: *Remonter à la source d'une rumeur*. 对谣言追根究底 ❻ MAR. **Remonter au vent, dans le vent**, naviguer au plus près du vent, louvoyer. 〔海〕逆风换抢行驶 ◆ v. t. ❶ Parcourir de bas en haut ce qu'on a descendu 重登,再上: *Remonter l'escalier en vitesse*. 飞快地登楼 ❷ Rattraper un concurrent 重新赶上: *Coureur qui remonte ceux qui l'avaient dépassé* (syn. rejoindre). 重又赶上自己的对手 ❸ Parcourir un cours d'eau ou le longer d'aval en amont 溯流而上: *Remonter un fleuve de son embouchure à sa source*. 从河口溯流而上至源头 ❹ Aller dans le sens inverse du mouvement général 朔…而行: *Remonter le flot des voyageurs*. 朔旅行者人流而行 ❺ Mettre, placer qqch à un niveau plus élevé 提高,使增高: *Remonter un mur* (syn. exhausser). 加高一垛墙 / *Remonter le col de sa veste* (syn. relever). 翻起自己的上衣领子 ❻ Redonner à un ressort l'énergie nécessaire à son fonctionnement 给…上发条: *Remonter une montre*. 给表上发条 ❼ Redonner à qqn de la vigueur, de l'énergie 〈引〉使恢复体力,使精神振作,使增添力量: *Elle est très déprimée et a besoin qu'on la remonte* (syn.

soutenir, réconforter). 她十分消沉，需要大家给她鼓劲。*Ce médicament l'a remonté* (syn. tonifier, revigorer). 这药使他恢复了体力。❸ Pourvoir de nouveau qqch de ce qui lui a fait défaut 重新配备，重新添置：*Remonter sa garderobe* (syn. regarnir, reconstituer). 重新添置自己的四季服装 ❾ Réajuster les parties d'un objet démonté 重新装配，重新装上：*Remonter une armoire, un moteur*. 重新装上衣厨；重新装配发动机 ❿ **Remonter le moral**, redonner du courage. 鼓起士气，振奋精神 ◆ **se remonter** v. pr. Se redonner des forces, du dynamisme. 使自己恢复体力；使自己重新充满活力

remontoir [Rəmɔ̃twaR] n. m. Organe au moyen duquel on peut remonter un mécanisme 装配机械的装置；开挂钟的钥匙，上发条的钥匙：*Montre à remontoir*. 机械表

remontrance [Rəmɔ̃tRɑ̃s] n. f. (de *remontrer*). Avertissement; réprimande 警告，告诫；指责，责备：*Faire des remontrances à un enfant désobéissant* (syn. observation, reproche). 责备不听话的孩子

remontrer [Rəmɔ̃tRe] v. t. ❶ Montrer de nouveau qqch à qqn 再出示，重新出示，重新指给人看：*Je te remontrerai les photos un autre jour*. 改日我再给你看照片。❷ **En remontrer à qqn**, lui prouver qu'on lui est supérieur 显得自己胜过某人；表现出自己比某人强；教训某人：*Il se croit très fort et veut en remontrer à tout le monde*. 他自以为很有本领，想要教训所有的人。

rémora [RemɔRa] n. m. (lat. *remora* "retard"). Poisson marin, possédant sur la tête un disque formant ventouse, qui lui permet de se faire transporter par d'autres poissons, des cétacés, des bateaux parfois. 〔动〕鲫，印头鱼 ◇ Long. 40 cm. ◇ 身长 40 厘米。

remords [Rəmɔr] n. m. (de *remordre*, lat. *remordere* "mordre, ronger en retour"). Douleur morale causée par la conscience d'avoir mal agi 内疚，悔恨，良心的责备：*Être bourrelé de remords*. 深受良心的责备

remorquage [Rəmɔrkaʒ] n. m. Action de remorquer; fait d'être remorqué 拖曳，牵引：*Le remorquage d'un bateau, d'un planeur*. 拖曳船；牵引滑翔机

remorque [Rəmɔrk] n. f. (de *remorquer*). ❶ Traction exercée par un véhicule sur un autre véhicule 拖，牵引：*Prendre un bateau en remorque*. 拖一艘船 ❷ Véhicule sans moteur remorqué par un autre. 拖车，挂车 ❸ **Être à la remorque**, rester en arrière. 〈转〉拖在后面，落在后面 ‖ **Être à la remorque de qqn**, se laisser conduire, diriger entièrement par qqn. 〈转〉让某人牵着鼻子走，完全受某人摆布

remorquer [Rəmɔrke] v. t. (it. *rimorchiare*, du bas lat. *remulcare*, de *remulcum* "corde de halage"). Tirer un véhicule, un bateau derrière soi 拖，牵引（船、车辆）：*Remorquer une voiture en panne* (syn. haler). 牵引一辆抛锚的汽车

remorqueur [Rəmɔrkœr] n. m. Bâtiment de navigation conçu pour déplacer d'un point à un autre d'autres bâtiments dans un port, sur un fleuve, une rivière ou en mer. 拖轮，拖船

rémoulade [Remulad] n. f. (probabl. du picard *rémola*, *ramolas*, du lat. *armoracia* "raifort" d'apr. *salade*, et p.-ê. infl. de *remolade* "onguent de vétérinaire"). Mayonnaise additionnée de moutarde et de fines herbes （加芥末和香辛蔬菜等的）辣味汁：*Céleri rémoulade*. 辣味汁拌芹菜

rémouleur [Remulœr] n. m. (de l'anc. fr. *rémoudre* "aiguiser de nouveau", de *émoudre*). Personne qui aiguise les couteaux et les instruments tranchants. 磨刀工，磨刀人

remous [Rəmu] n. m. (prov. *remou*, réfection de *revou* "tourbillon", du lat. *revolvere* "retourner"). ❶ Tourbillon d'eau qui se forme derrière un navire en marche. 〔海〕船舶行驶时激起的波浪，伴流 ❷ Tourbillon qui se forme après le passage de l'eau sur un obstacle. 旋涡 ❸ Mouvement en sens divers 〈转〉骚动：*Les remous de la foule* (syn. agitation). 人群的骚动 ❹ Mouvements divers qui divisent et agitent l'opinion 〈转〉动荡不安：*Cette réforme va faire des remous*. 这场改革将引起动荡不安。

rempaillage [Rɑ̃pajaʒ] n. m. Action de rempailler; ouvrage du rempailleur 重新用稻草填塞；重新用稻草填塞的成品：*Le rempaillage d'un fauteuil*. 重新用稻草填塞椅子

rempailler [Rɑ̃paje] v. t. (de *empailler*). Regarnir de paille le siège des chaises, des fauteuils, etc. 重新用稻草填塞（椅子、扶手椅）

rempailleur, euse [Rɑ̃pajœR, -øz] n. Personne qui rempaille des sièges (syn. empailleur). 给软椅重塞稻草的人

rempaqueter [Rɑ̃pakte] v. t. [conj. 27]. Empaqueter de nouveau 重新包装，重新打包，重新捆扎：*Rempaqueter ses affaires*. 把自己的衣物重新打包

rempart [Rɑ̃paR] n. m. (de l'anc. v. *remparer* "fortifier" [de *s'emparer*], avec *t* final, par analogie avec l'anc. forme *boulevart*). ❶ Levée de terre ou forte muraille entourant une place de guerre ou un château fort （城堡等的）围墙，壁垒：*Abattre les remparts* (syn. enceinte). 推倒围墙 ❷ LITT. Ce qui sert de défense 〈书〉防御物，保护物：*Faire à qqn un rempart de son corps* (syn. bouclier). 用身体掩护某人

rempiler [Rɑ̃pile] v. i. (de l'anc. fr. *soi rempiler* "se joindre à un groupe", de *empiler*). ARG. MIL. Se rengager. 〈行〉〔军〕再服役

remplaçant, e [Rɑ̃plasɑ̃, -ɑ̃t] n. Personne qui en remplace une autre 代替者；接替者，替换者；（球队的）替补运动员：*Professeur remplaçant* (syn. suppléant). 代课老师

remplacement [Rɑ̃plasmɑ̃] n. m. Action de remplacer une chose par une autre, ou une personne dans une fonction; fait d'être remplacé 代替；替换，掉换：*Le remplacement des pneus usés*. 把旧轮胎换掉 / *Assurer le remplacement d'un professeur* (syn. intérim, supplé-

ance).保证教师的替换

remplacer [Rɑ̃plase] v. t. (de l'anc. fr. *emplacer* "mettre en place")[conj. 16]. ❶ Mettre à la place de 更换,掉换: *Remplacer un carreau cassé* (syn. changer).更换一块打碎的玻璃窗 ❷ Prendre la place de qqn, de qqch d'autre 代替、接替,替换: *Remplacer qqn pendant son absence* (syn. suppléer).在某人缺席期间替代他 / *Son fils le remplacera à la direction* (syn. succéder).他的儿子将接替他当领导。*Quand tu seras fatigué, je te remplacerai* (syn. relayer).你要是累了,我就来换你。

remplir [Rɑ̃pliR] v. t. (de *emplir*)[conj. 32]. ❶ Mettre qqch en assez grande quantité dans un contenant, le rendre plein 盛满,装满: *Remplir une bouteille* (contr. vider).把瓶子灌满 ❷ Occuper entièrement un espace libre 全部占据,占满: *Faits divers qui remplissent les journaux* (syn. envahir).充斥报纸的社会新闻 / *Les vacanciers remplissent les plages* (syn. envahir, inonder).度假者占满了海滩。❸ Pénétrer qqn d'un sentiment 〈转〉充满: *Cette nouvelle me remplit de joie* (syn. gonfler).这个消息使我心花怒放。❹ Accomplir, réaliser une fonction, un rôle, etc. 履行,执行,完成;担任: *Remplir ses engagements, une promesse* (syn. respecter, tenir).履行自己的义务;履行诺言 ❺ Compléter un imprimé en portant les indications demandées dans les espaces prévus à cet effet 填写,填充;填补: *Remplir un questionnaire*.填写调查表 ❻ **Remplir l'attente, les espérances de qqn**, accomplir ce qu'il attendait, ne pas trahir sa confiance.实现某人的期望 ◆ **se remplir** v. pr. Recevoir qqch comme contenu 充满: *La citerne est en train de se remplir*.油罐车的油正在装满。

remplissage [Rɑ̃plisaʒ] n. m. ❶ Action de remplir 装满,盛满;填满: *Le remplissage d'un tonneau, d'un bassin*. 把木桶装满;把水池灌满 ❷ Développement inutile ou étranger au sujet 冗长的废话,题外文章: *Il y a beaucoup de remplissage dans cette pièce* (syn. longueurs).这部戏中的废话太多。❸ CONSTR. Blocage compris entre deux appareils de revêtement.〔建筑〕填料

remployer [Rɑ̃plwaje] et **réemployer** [Reɑ̃plwaje] v. t. [conj. 13]. Employer de nouveau 再使用,再利用,重新利用: *Remployer des matériaux*.重新利用材料 / *Réemployer une expression célèbre*.再使用一句著名的语句

se **remplumer** [Rɑ̃plyme] v. pr. (de *emplumer*). ❶ Se recouvrir de nouveau de plumes, en parlant des oiseaux. (鸟类)重新长羽毛,长出新羽毛 ❷ FAM. Rétablir sa situation financière 〈俗〉恢复原来的经济状况: *Joueur malchanceux qui se remplume*.经济状况好转的倒霉赌徒 ❸ FAM. Reprendre du poids 〈俗〉重新长胖: *Il a beaucoup maigri, il faut qu'il se remplume* (syn. grossir).他瘦了许多,应当长胖些。

remporter [Rɑ̃pɔRte] v. t. ❶ Emporter ce qu'on avait apporté 再带走,重新拿走: *N'oubliez pas de remporter votre livre* (syn. reprendre).别忘了带走您的书。❷ Gagner, obtenir 赢得,获得: *Remporter une victoire*.获得胜利

rempotage [Rɑ̃pɔtaʒ] n. m. Action de rempoter.〔园〕换盆

rempoter [Rɑ̃pɔte] v. t. Changer une plante de pot.〔园〕给…换盆

remprunter [Rɑ̃pRœ̃te] et **réemprunter** [Reɑ̃pRœ̃te] v. t. Emprunter de nouveau 再借(入): *Puis-je remprunter votre livre?* 我可以再借用一下您的书吗?

remuant, e [Rəmɥɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui est sans cesse en mouvement 好动的,动个不停的: *Un enfant remuant* (syn. agité, turbulent).好动的孩子

remue-ménage [Rəmymenaʒ] n. m. inv. ❶ Déplacement bruyant de meubles, d'objets 混乱嘈杂地搬动家具等物件: *Les enfants ont fait du remue-ménage dans leur chambre* (syn. branle-bas, dérangement).孩子们在自己的房间里闹翻了天。❷ Agitation bruyante de gens qui vont en tous sens 〈转〉杂乱,忙乱,喧嚷,骚动: *Le remue-ménage d'un quai de gare un jour de départ en vacances* (syn. confusion, grouillement).出发度假之日火车站月台上的忙乱

remuement [Rəmymɑ̃] n. m. LITT. Action, mouvement de ce qui remue 〈书〉抖动;摆动,摇动;搬动: *Le remuement des lèvres*.嘴唇的抖动

remuer [Rəmɥe] v. t. (de *muer*) [conj. 7]. ❶ Changer de place 移动,搬动: *Remuer des meubles* (syn. bouger, déplacer).搬动家具 ❷ Mouvoir une partie du corps 摇动,摆动,抖动(身体一部分): *Remuer la tête* (syn. agiter).晃动脑袋 ❸ Émouvoir profondément 〈转〉激起,感动,打动: *Remuer l'auditoire* (syn. bouleverser, toucher).感动听众 ❹ Imprimer un mouvement à qqch 搅拌,翻动: *Remuer son café* (syn. tourner).搅拌咖啡 ◆ v. i. Changer de place, faire un ou des mouvements: 动,动弹;摇动 *Cet enfant remue continuellement* (syn. s'agiter, bouger).这孩子不停地在动。◆ **se remuer** v. pr. ❶ Se déplacer, se mouvoir 动,动弹: *Depuis son accident, elle a de la peine à se remuer*.自从她遭遇事故后很难动弹。❷ Se donner de la peine pour réussir 〈转〉出力;努力: *Il s'est beaucoup remué pour que tout aille bien* (syn. se démener, se dépenser).为使一切顺利他作了很大的努力。

remugle [Rəmygl] n. m. (d'un anc. scand. *mygla* "moisissure"). Odeur particulière que prennent les objets longtemps enfermés ou exposés à l'air vicié.〈书〉霉臭味;闷味

rémunérateur, trice [RemyneRatœR, -tRis] adj. (bas lat. *remunerator*). Qui est avantageux, qui procure des bénéfices 有利的;可赚钱的,有报酬的: *Un placement rémunérateur* (syn. lucratif, rentable).可赚钱的投资

rémunération [RemyneRasjɔ̃] n. f. (lat. *remuneratio*). Prix d'un travail, d'un service rendu 报酬,酬劳,酬金: *Ils m'offraient une meilleure rémunération* (syn. rétribution, salaire).他们给了我一份较好的酬金。

rémunérer [ʀemyneʀe] v. t. (lat. *remunerare*, de *munus*, *-eris* "cadeau") [conj. 18]. Payer pour un travail, un service 酬报,酬劳,付给…酬金: *Rémunérer un employé* (syn. rétribuer). 酬劳职员

renâcler [ʀənakle] v. i. (de *renifler*, et du moyen fr. *renaquer*, de *naquer* "flairer", lat. pop. **nasicare*, du class. *nasus* "nez"). ❶ Faire du bruit en reniflant, en parlant d'un animal (动物)喷鼻息,打响鼻: *Les porcs renâclent dans leur enclos.* 猪在自己的圈里打响鼻。❷ FAM. Témoigner de la répugnance pour qqch, se refuser de faire (转,俗)表示不满,表示反感;厌恶,不喜欢: *Elle a tout fait sans renâcler* (syn. rechigner). 她任劳任怨地做了一切。

renaissance [ʀənesɑ̃s] n. f. ❶ Action de renaître 再生,复活;新生: *La renaissance du Phénix* (syn. résurrection). 凤凰的再生 ❷ Action de connaître un nouvel essor, de réapparaître 复兴;回复: *La renaissance du cinéma français* (syn. renouveau, réveil). 法国电影的复兴 ◆ adj. inv. (Avec une majuscule 词首字母大写). Qui appartient à la Renaissance 文艺复兴时期的: *Des plafonds Renaissance.* 文艺复兴时期的装饰天花板

renaissant, e [ʀənesɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui renaît 再生的: *L'antagonisme renaissant entre deux nations.* 两国之间新发生的对抗 ❷ De la Renaissance 文艺复兴时期的: *L'art renaissant.* 文艺复兴时期的艺术

renaître [ʀənɛtʀ] v. i. [conj. 92; inusité aux temps composés]. ❶ Naître de nouveau, revenir à la vie 再生;复活: *On dit que le Phénix renaissait de ses cendres* (syn. ressusciter). 据说凤凰自焚后由灰中复生。❷ Croître de nouveau, en parlant des végétaux 重新长出,重新生长: *Les fleurs renaissent au printemps* (syn. repousser, reverdir). 春天花又开。❸ Reparaître, recommencer à exister 重新出现,重新开始出现;重新发生;重新开始发展: *L'espoir renaît* (syn. reparaître, ressurgir). 希望重新出现。◆ v. t. ind. [à]. LITT. Retrouver un certain état, une aptitude à éprouver tel ou tel sentiment (书)恢复到,回复到: *Renaître à l'espérance.* 重获希望

rénal, e, aux [ʀenal, -o] adj. (du lat. *ren*, *renis* "rein"). Relatif aux reins 肾的: *Souffrir d'insuffisance rénale.* 患肾功能不全

renard [ʀənaʀ] n. m. (de *Renart*, n. pr., qui a éliminé l'anc. *goupil*, à cause du succès du *Roman de Renart*, du frq. **Reginhart*). ❶ Mammifère carnivore à queue touffue et à museau pointu, grand destructeur d'oiseaux et de petits mammifères. 狐,狐狸 ◇ Famille des canidés. Le renard glapit. ◇ 犬科。狐狸叫用 glapir。❷ Fourrure de cet animal (经加工的)狐皮: *Renard roux, argenté.* 棕红式狐皮;银灰色狐皮 ❸ Homme rusé et parfois fourbe (转)狡猾的人,老狐狸,老滑头: *Prenez garde, c'est un vieux renard.* 您得小心点,他是个老滑头。❹ TECHN. Fissure dans un bassin, un barrage, par où se produit une fuite (syn. fente). [技](蓄水池、水坝等的)裂缝,裂口,裂隙,漏洞

renarde [ʀənaʀd] n. f. Renard femelle. 雌狐

renardeau [ʀənaʀdo] n. m. Jeune renard. 幼狐

renardière [ʀənaʀdjɛʀ] n. f. ❶ Tanière du renard. 狐穴 ❷ CAN. Ferme d'élevage de renards. (加)狐狸养殖场

renchérir [ʀɑ̃ʃeʀiʀ] v. i. [conj. 32]. ❶ VIEILLI. Devenir plus cher (旧)再涨价: *Les loyers renchérissent* (syn. augmenter, monter). 房租又涨了。❷ Faire une enchère supérieure (syn. enchérir, surenchérir). 出更高价格 ◆ v. t. ind. [sur]. En dire ou faire plus (转)比…走得更远,超过,夸大: *Il renchérit sur tout ce que je dis.* 他对我所说的一切都要添油加醋。

renchérissement [ʀɑ̃ʃeʀismɑ̃] n. m. Augmentation de prix. 涨价

rencogner [ʀɑ̃kɔɲe] v. t. (de *cogner*). Pousser, serrer dans un coin (俗)把…推到角落里,把…挤到角落里,把…逼到角落里: *Rencogner qqn dans une embrasure* (syn. acculer, coincer). 把某人推到门洞里 ◆ **se rencogner** v. pr. Se serrer dans un coin (俗)缩在角落里: *Il se rencogna dans son siège et fit mine de dormir* (syn. se blottir). 他蜷缩在自己座位上,装出睡觉的样子。

rencontre [ʀɑ̃kɔ̃tʀ] n. f. ❶ Fait de rencontrer fortuitement qqn; fait pour des choses de se trouver en contact 碰见,遇见,相见;互撞,相碰: *Faire une rencontre inattendue.* 意外相遇 / *La rencontre de deux trains entrant en gare* (syn. collision, télescopage). 两列正在进站的火车相撞 ❷ Entrevue, conversation concertée entre deux ou plusieurs personnes 会见,会面,会晤: *Une rencontre de chefs d'État* (syn. conférence, réunion). 国家元首之间的会晤 ❸ Compétition sportive [体]比赛: *Une rencontre de rugby* (syn. match). 橄榄球比赛 / *Une rencontre de boxe* (syn. combat). 拳击比赛 ❹ Combat singulier (syn. duel). 决斗 ❺ **Aller à la rencontre de**, aller au-devant de. 迎着…走去,走到…面前;迎接 ‖ **De rencontre**, qui arrive, survient par hasard 偶然的;碰巧的: *Amour de rencontre.* 偶然遇到的爱情

rencontrer [ʀɑ̃kɔ̃tʀe] v. t. (de l'anc. v. *encontrer* "venir en face", de *encontre*). ❶ Se trouver en présence de qqn sans l'avoir voulu; faire la connaissance de qqn, entrer en relation avec lui 碰见,遇见;结识: *Je la rencontre tous les jours dans la rue* (syn. croiser). 我每天在街上遇见她。*Rencontrer des gens intéressants durant un voyage.* 在旅行中结识一些有趣的人 ❷ Affronter un adversaire, une équipe dans un match, une compétition [体]和…交锋,和…相遇: *L'équipe de France rencontrera celle d'Angleterre le mois prochain.* 下个月法国队将与英国队交锋。❸ Trouver qqch sur son chemin (转)碰到(障碍等): *Rencontrer des difficultés* (syn. se heurter à). 碰到困难 ◆ **se rencontrer** v. pr. ❶ Se trouver en même temps au même endroit 相遇,碰头,会面: *Nous nous sommes rencontrés au marché.* 我们在市场相遇。❷ Faire connaissance de 结识,认识: *Quand nous sommes-nous*

rencontrés? 我们是什么时候相识的? ❸ LITT. Être du même avis que qqn 〈转,书〉与某人意见一致: *Sur ce point-là, nous nous rencontrons* (syn. converger). 在这一点上我们的意见是一致的。

rendement [rɑ̃dmɑ̃] n. m. (de *rendre*). ❶ Production évaluée par rapport à une norme, à une unité de mesure (单位面积的)产量,单产: *Cette terre a un rendement de dix quintaux à l'hectare* (syn. rapport). 这块地的产量是每公顷 10 公担。❷ Rentabilité d'une somme placée ou investie 利润,收益,赢利: *Le rendement de ces actions est intéressant* (syn. profit). 这些股票有利可图。❸ Efficacité de qqn dans le travail 效率;生产效率: *Son rendement est insuffisant* (syn. productivité). 他的工作效率不够高。❹ Rapport de l'énergie ou d'une autre grandeur fournie par une machine à l'énergie ou à la grandeur correspondante consommée par cette machine. (能量等的)功率

rendez-vous [rɑ̃devu] n. m. ❶ Convention que font deux ou plusieurs personnes de se trouver à la même heure en un même lieu; lieu où l'on doit se trouver 约会;约会地点: *Prendre des rendez-vous*. 接受约会 / *Arriver le premier au rendez-vous*. 第一个到达约会地点 ❷ Lieu où l'on a l'habitude de se réunir 经常聚会的场所: *Ce parc est le rendez-vous des promeneurs*. 这个公园是散步者经常碰头的地方。❸ **Rendez-vous spatial** ou **orbital**, rapprochement volontaire dans l'espace de deux ou de plusieurs satellites, génér. en vue de leur amarrage mutuel. 〔空〕(人造卫星或宇宙飞船的)空间会合;轨道会合

rendormir [rɑ̃dɔrmir] v. t., **se rendormir** v. pr. [conj. 36]. Endormir, s'endormir de nouveau 使重新入睡;重又入睡: *Je n'ai pas pu me rendormir*. 我没有能够再睡着。

rendre [rɑ̃dr] v. t. (lat. pop. *rendere*, class. *reddere* avec infl. de *prendere* "saisir") [conj. 73]. ❶ Restituer à qqn ce qui lui appartient ou ce qui lui revient de droit 还,归还: *Rendre des livres empruntés* (syn. redonner). 归还所借的书 / *Je vous rendrai cet argent demain* (syn. rembourser). 明天我还您这笔钱。❷ Renvoyer, rapporter à qqn ce qu'on a reçu de lui et qu'on ne veut ou ne peut garder 退还,退回: *Rendre un cadeau à qqn*. 把礼物退回给某人 / *Rendre un article défectueux à un commerçant* (syn. rapporter, retourner). 把次品退给商人 ❸ Faire revenir qqn à un état antérieur 使复得,使恢复: *Cette cure lui a rendu la santé*. 这种疗法使他恢复了健康。❹ Donner en retour, en échange 回以,回报;报答: *Rendre une invitation* (syn. retourner). 回请 / *Rendre la monnaie*. 找钱 ❺ Formuler un avis, un jugement 表示;提出;作出: *Rendre un arrêt* (syn. émettre, prononcer). 作出判决 ❻ FAM. Expulser par la bouche ce qui est contenu dans l'estomac 〈俗〉呕吐;吐出: *Rendre son déjeuner* (syn. vomir). 把吃下去的午饭呕吐出来 ❼ Émettre tel ou tel son 发出(声音): *Violon qui rend des sons harmonieux* (syn. produire). 发出悦耳声音的小提琴 ❽ Fournir qqch en plus ou moins grande quantité, en parlant d'une terre (土地)生产,出产: *Cette terre rend peu de blé* (syn. donner, produire). 这块地小麦产量很低。❾ Faire passer qqn, qqch à un nouvel état 使得,使变为,使成为: *Votre arrivée l'a rendu heureux*. 您的到来使他感到高兴。❿ **Rendre les armes**, s'avouer vaincu. 缴械投降,认输 ◆ **se rendre** v. pr. ❶ Aller quelque part 到…去,赴: *Se rendre à Paris*. 赴巴黎 ❷ Cesser le combat 投降,屈服;自首: *Se rendre à l'ennemi* (syn. capituler). 向敌人投降 / *Se rendre à la police* (syn. se livrer). 向警察自首 ❸ Agir de façon à être, à devenir, à apparaître tel 使自己成为: *Se rendre utile*. 使自己成为有用的人 ❹ **Se rendre à l'évidence**, admettre ce qui est incontestable. 承认事实,接受明摆的事实 ‖ **Se rendre maître de**, s'emparer de. 占据

1. **rendu, e** [rɑ̃dy] adj. (de *rendre*). ❶ VIEILLI. Extrêmement fatigué 〈旧〉疲惫不堪的,十分疲乏的: *Nous étions rendus après cette course en plein soleil* (syn. épuisé, harassé). 我们在骄阳下赛跑完后感到精疲力竭。❷ Parvenu à destination 到达的,送到的: *Enfin, nous voilà rendus* (syn. arrivé). 我们总算到了。

2. **rendu** [rɑ̃dy] n. m. (de *1. rendu*). Qualité expressive de l'exécution dans une œuvre d'art 〈艺〉(艺术作品表达的)逼真,维妙维肖: *Le rendu des chairs dans un tableau*. 一幅画中人物裸露部分的逼真

rêne [rɛn] n. f. (lat. pop. **retina*, du class. *retinaculum* "lien", de *retinere* "retenir"). ❶ Courroie fixée au mors du cheval et que tient le cavalier pour guider sa monture 缰绳: *Tirer sur les rênes pour ralentir l'allure d'un cheval* (syn. bride). 拉紧缰绳使马跑慢一些 ❷ **Tenir les rênes de qqch**, en avoir la direction. 〈转〉领导,掌握,操纵,执掌

renégat, e [rənega, -at] n. (it. *rinnegato*, de *rinnegare* "renier"). ❶ Personne qui renie sa religion (syn. apostat). 叛教者,背教者 ❷ Personne qui abjure ses opinions ou trahit sa patrie 〈转〉叛徒,变节者: *On le considère comme un renégat* (syn. parjure, traître). 人们把他视为叛徒。

renégocier [rənegɔsje] v. t. [conj. 9]. Négocier de nouveau 再谈判: *Renégocier l'échelonnement d'un remboursement*. 就分期偿还问题重新谈判

1. **renfermé, e** [rɑ̃fɛrme] adj. (de *renfermer*). FAM. Peu communicatif 〈俗〉内向的,不流露的[指感情];沉默寡言的: *Un enfant très renfermé* (syn. secret). 非常内向的孩子

2. **renfermé** [rɑ̃fɛrme] n. m. (de *1. renfermé*). Mauvaise odeur qu'exhale une pièce qui a été longtemps fermée (因长期关闭而产生的)闷味,霉味: *Sa chambre sent le renfermé*. 他的房间有股闷味。

renfermement [rɑ̃fɛrməmɑ̃] n. m. Fait de se renfermer sur soi-même 内向,不暴露感情;沉默

寡言：*Essayer de tirer un timide de son renfermement* (syn. isolement, repliement). 设法使一个羞怯的人摆脱内向状态

renfermer [Rɑ̃fɛRme] v. t. ❶ Enfermer de nouveau 把…重新关住，把…重新监禁：*Renfermer un prisonnier évadé*. 把逃犯重新关进监狱 ❷ Avoir en soi 藏有；〈转〉包含，含有：*Ce livre renferme de grandes vérités* (syn. comprendre, contenir). 这本书包含有一些重要的道理。*Le sous-sol renferme des matières premières* (syn. receler). 地下室藏有原料。◆ **se renfermer** v. pr. Ne rien communiquer de ses sentiments 〈转〉使自己局限于；不暴露感情：*Se renfermer dans le silence* (syn. se murer). 保持缄默

renfiler [Rɑ̃file] v. t. Enfiler de nouveau 重新用线穿，重新穿针：*Il faisait froid, j'ai dû renfiler mon chandail* (syn. remettre). 天冷了，我不得不重新穿上粗线毛衣。

renflé, e [Rɑ̃fle] adj. Plus épais en une partie; dont le diamètre est plus grand vers la partie médiane 凸起的，隆起的，鼓起的；中间鼓起的：*Un vase à la panse renflée* (syn. bombé). 凸肚壶 / *Colonne renflée*. 凸肚柱

renflement [Rɑ̃fləmɑ̃] n. m. État de ce qui est renflé; partie renflée 凸起，隆起，鼓起；〔植〕膨胀；凸起部分，隆起部分，鼓出部分：*Le renflement d'un bulbe, d'une tige*. 鳞茎膨胀；梗膨胀

renfler [Rɑ̃fle] v. t. (de *enfler*). Donner une forme convexe à 使膨胀；使鼓起，使凸起：*Le vent renfle les voiles* (syn. gonfler). 风鼓起了帆。

renflouage [Rɑ̃fluaʒ] et **renflouement** [Rɑ̃flumɑ̃] n. m. Action de renflouer 再浮起；脱浅；〈转〉接济资金；复兴：*Le renflouage d'un pétrolier accidenté*. 使出事的油船脱浅 / *Le renflouement d'une entreprise* (syn. redressement). 企业的复兴

renflouer [Rɑ̃flue] v. t. (du normand *flouée* "marée, flot"). ❶ Remettre à flot 使再浮起；使脱浅：*Renflouer un paquebot échoué*. 使搁浅的邮船脱浅 ❷ Fournir les fonds nécessaires pour rétablir une situation financière 〈转〉用资金接济，使(企业)财政情况好转：*Renflouer une entreprise de construction*. 用资金接济一家建筑企业

renfoncement [Rɑ̃fɔ̃smɑ̃] n. m. ❶ Ce qui est en creux, renfoncé 凹处，凹陷部分：*Se cacher dans le renfoncement d'une porte* (syn. décrochement). 躲藏在门的凹处 ❷ IMPR. Blanc qui précède une ou plusieurs lignes en retrait sur le reste du texte. 〔印〕起行缩进

renfoncer [Rɑ̃fɔ̃se] v. t. [conj. 16]. Enfoncer de nouveau ou plus avant 再钉入，再插入，使更深陷：*Renfoncer le bouchon d'une bouteille*. 把瓶塞塞得更紧

renforcement [Rɑ̃fɔRsəmɑ̃] n. m. Action de renforcer 加固；加厚；加强，增援：*Le renforcement d'un mur* (syn. consolidation, étaiement). 墙的加固

renforcer [Rɑ̃fɔRse] v. t. (de l'anc. fr. *enforcier*) [conj. 16]. ❶ Rendre plus fort, plus solide, plus vif 加固；加厚；加强：*Renforcer une poutre* (syn. consolider). 加固大梁 / *Renforcer une couleur* (syn. aviver, intensifier). 加深颜色 ❷ Rendre plus puissant, plus nombreux 增援，支援，充实：*Renforcer des équipes de secours* (syn. grossir). 充实救援队

renfort [Rɑ̃fɔR] n. m. (de *renforcer*). ❶ Accroissement du nombre des personnes ou des moyens matériels d'un groupe, lui permettant une action plus efficace 增援，支援：*Les pompiers ont reçu le renfort de bénévoles*. 消防队员得到自愿者的增援。*Attendre une équipe de renfort*. 等待增援队 ❷ (Souvent au pl. 常用复数). Effectif ou matériel supplémentaire destinés à renforcer ceux qui existent 援军；支援物资：*Les renforts leur sont-ils parvenus?* 他们的支援物资到了吗？ ❸ Pièce qui en double une autre pour en augmenter la résistance ou pour remédier à l'usure 〔技〕加固件：*Collants, chaussettes avec des renforts aux talons*. 后跟加固的连裤袜；后跟加固的短统袜 ❹ **À grand renfort de qqch**, en employant une grande quantité de, en recourant abondamment à tel moyen 用大量的：*Laver un local à grand renfort d'eau de Javel*. 用大量的次氯酸钠漂白液洗刷某处

se **renfrogner** [Rɑ̃fRɔɲe] v. pr. (var. de *refrogner*, de l'anc. fr. *frogner* "froncer le nez"). Manifester son mécontentement, sa mauvaise humeur en contractant le visage. 皱眉头，沉下脸，面露愠色

rengagement [Rɑ̃gaʒmɑ̃] n. m. Acte par lequel un militaire libérable contracte un nouvel engagement. 再服役 (On dit aussi 亦说 *réengagement*.)

rengager v. i. et **se rengager** [Rɑ̃gaʒe] v. pr. [conj. 17]. Contracter un rengagement. (自愿)再次服役(On dit aussi 亦说[*se*] *réengager*.)

rengaine [Rɑ̃gɛn] n. f. (de *rengainer*). ❶ Paroles répétées à satiété 老生常谈，陈词滥调：*Avec toi, c'est toujours la même rengaine* (syn. refrain). 跟你谈来谈去总是老一套。❷ Refrain populaire ou chanson à succès. 久唱不衰的歌曲

rengainer [Rɑ̃gene] v. t. (de *engainer* "enserrer dans une gaine"). ❶ Remettre dans la gaine, dans le fourreau 把(刀、剑)插回鞘中：*Rengainer son épée*. 把剑插回鞘中 ❷ Supprimer ou ne pas achever ce qu'on voulait dire 〈转〉忍住不说，缩回(想说的话)：*Rengainer son discours* (syn. ravaler). 缩回自己想说的话

se **rengorger** [Rɑ̃gɔRʒe] v. pr. [conj. 17]. ❶ Avancer, faire saillir la gorge en ramenant la tête en arrière, en parlant d'un oiseau (鸟类)昂首挺胸；昂首而行：*Le paon se rengorge*. 孔雀昂首挺胸而行。❷ Faire l'important, se gonfler d'orgueil 趾高气扬，神气活现，自命不凡：*Depuis qu'elle a eu cette promotion, elle se rengorge* (syn. parader, plastronner). 自从她提升后，便趾高气扬起来。

reniement [Rənimɑ̃] n. m. Action de renier 否认，不承认；背弃：*Certains ne lui ont pas pardonné ses reniements* (syn. abjuration, apostasie). 有些人没有原谅他的背弃行为。

renier [Rənje] v. t. (lat. pop. **renegare*, du class. *negare* "nier") [conj. 9]. ❶ Déclarer, contre la vérité, qu'on ne connaît pas qqn,

qqch 背弃,弃绝: *Saint Pierre renia Jésus*. 圣彼得背弃了耶稣。❷ Refuser de reconnaître comme sien 不认;拒绝承认: *Renier son fils* (syn. désavouer, répudier). 不认自己的儿子 ❸ Ne pas rester fidèle à un engagement, une idée 否认;放弃(承诺、意见等): *Renier ses opinions, sa foi* (syn. abjurer). 否认自己的意见,改变自己的看法;放弃自己的宗教信仰

reniflement [rəniflǝmɑ̃] n. m. Action de renifler; bruit fait en reniflant. (用鼻)使劲吸气;用鼻吸气的声音

renifler [rənifle] v. i. (de l'anc. fr. *nifler*, onomat.). Aspirer fortement par le nez en faisant du bruit (用鼻)使劲吸气: *Cesse de renifler et mouche-toi!* 别再用力吸气了,去擤擤鼻涕吧! ◆ v. t. ❶ Aspirer par le nez 用鼻吸;嗅,闻: *Renifler les odeurs environnantes* (syn. humer, sentir). 闻周围的气味 ❷ FAM. Soupçonner, flairer 〈转,俗〉察觉到,预感到: *Renifler une bonne affaire* (syn. subodorer). 察觉到一笔好买卖

renne [rɛn] n. m. (all. *Reen*, empr. au scand.). Mammifère ruminant vivant en Sibérie, en Scandinavie, au Groenland et au Canada (où on l'appelle *caribou* 在加拿大称加拿大驯鹿) 〔动〕驯鹿. ◇Famille des cervidés. ◇ 鹿科。

renom [rənɔ̃] n. m. (de *renommer* "célébrer, louer"). Opinion favorable, largement répandue dans le public 名望,声誉: *Savant qui doit son renom à une découverte majeure* (syn. célébrité, notoriété, renommée). 由于重大发现而出了名的学者

renommé, e [rənɔme] adj. (de *renommer*; v. *renom*). Qui jouit d'un grand renom 有名的,著名的,有名望的: *Vin renommé* (syn. fameux, réputé). 名葡萄酒

renommée [rənɔme] n. f. (de *renommé*). Considération favorable largement répandue dans le public sur qqn, qqch 名声,名誉;名望,声誉: *Cantatrice dont la renommée est universelle* (syn. célébrité, renom). 世界闻名的女歌唱家 / *La renommée des vins de France* (syn. réputation). 法国葡萄酒的声誉

renoncement [rənɔ̃smɑ̃] n. m. ❶ Action de renoncer 放弃,抛弃: *Le renoncement du candidat républicain a surpris l'électorat* (syn. renonciation, retrait). 共和党候选人退出竞选一事使选民感到惊讶。❷ Abnégation, sacrifice complet de soi-même 克己,弃绝尘世利益: *Mener une vie de renoncement* (syn. sacrifice). 过克己的生活

renoncer [rənɔ̃se] v. t. ind. [**à**] (lat. *renuntiare* "annoncer en réponse") [conj. 16]. ❶ Se désister du droit qu'on a sur qqch 放弃: *Renoncer à un droit* (syn. se désister de). 放弃一种权利 / *Renoncer au pouvoir* (= abdiquer). 放弃权力 ❷ Cesser de s'attacher à qqch; se résoudre à cesser toute relation avec qqn 抛弃;断绝: *Renoncer à ses opinions* (syn. abjurer, renier). 抛弃自己的想法 / *Renoncer à celle qu'on aime*. 与所爱的女人断绝来往 ❸ Cesser de considérer comme possible 不再坚持: *Renoncer à un projet de voyage* (syn. abandonner). 放弃旅行计划 / *Je renonce à vous convaincre* (contr. persévérer, persister). 我不打算说服您了。

renonciation [rənɔ̃sjasjɔ̃] n. f. Action de renoncer à qqch 放弃,抛弃: *Renonciation à un projet* (syn. abandon, renoncement). 放弃一项计划

renonculacée [rənɔ̃kylase] n. f. **Renonculacées**, vaste famille de plantes à pétales séparés, aux carpelles indépendants fixés sur un réceptacle bombé, telles que la renoncule, la clématite, l'anémone, l'ancolie, la pivoine, etc. 〔植〕毛茛科 ◇ Ordre des ranales. ◇毛茛目。

renoncule [rənɔ̃kyl] n. f. (lat. *ranunculus* "petite grenouille [une des espèces, la *grenouillette*, est aquatique]"). Herbe aux fleurs jaunes (bouton-d'or) ou blanches (bouton-d'argent), abondante dans les prairies au printemps. 〔植〕毛茛 ◇ Famille des renonculacées. ◇ 毛茛科。

renouer [rənwe] v. t. [conj. 6]. ❶ Nouer une chose dénouée 把…重新打结,重新结好: *Renouer sa cravate*. 重新打好领带 / *Renoue ton lacet* (syn. rattacher). 系好你的鞋带。❷ Reprendre après interruption 〈转〉重新建立,恢复: *Renouer la conversation* (syn. reprendre). 恢复谈话 ◆ v. i. Se lier de nouveau 重新建立联系: *Renouer avec qqn* (syn. se réconcilier). 与某人重修旧好

renouveau [rənuvo] n. m. ❶ Retour à un état précédent 〈转〉回复,复兴;更新,新生;再生,重现: *Mode qui connaît un renouveau de succès* (syn. recrudescence, regain). 重又获得成功的时装式样 ❷ LITT. Retour du printemps. 〈书〉回春,新春,春天

renouvelable [rənuvlabl] adj. ❶ Qui peut être renouvelé 可更换的,可更新;可续订的;可展期的: *Bail renouvelable*. 可续订的租约 ❷ **Energie renouvelable**, dont la consommation n'aboutit pas à la diminution des ressources naturelles, parce qu'elle fait appel à des éléments qui se recréent naturellement (la biomasse, l'énergie solaire). 可更新能源,可再生能源

renouveler [rənuvle] v. t. (de l'anc. fr. *noveler*, de *novel* "nouveau") [conj. 24]. ❶ Remplacer une personne ou une chose par une nouvelle 更换: *Renouveler les membres d'une équipe* (syn. changer). 更换队员 / *Renouveler sa garde-robe* (syn. remonter). 更换四季服装 ❷ Remplacer une chose altérée par qqch de neuf 更新: *Renouveler l'air d'une pièce*, *l'eau d'une piscine* (syn. régénérer). 换换屋里的空气;更换游泳池的水 ❸ Rendre nouveau en transformant 使新生;改革;使面目一新: *Renouveler son style* (syn. rénover). 改变自己的风格 ❹ Faire, donner de nouveau 重新做;重新提出: *Renouveler une promesse* (syn. réitérer, répéter). 再次允诺 / *Renouveler sa confiance à qqn*. 重申对某人的信任 ❺ Conclure un nouveau

contrat du même type que celui qui expire 续订；使(契约等)展期：*Renouveler un bail* (syn. prolonger, proroger). 续订租约 ◆ **se renouveler** v. pr. ❶ Se transformer 变化；面目一新；更新：*La nature se renouvelle au printemps* (syn. renaître). 大地回春，万象更新。❷ Prendre une forme nouvelle 变化[指作家、艺术家等的风格]；(作家、艺术家)写新主题，运用新手法：*Écrivain qui ne sait pas se renouveler* (syn. évoluer, se transformer). 风格一成不变的作家 ❸ Se produire de nouveau 重又发生，重演，再出现：*Que cet incident ne se renouvelle pas!* (syn. recommencer, se répéter). 不要再发生这种事故了！

renouvellement [Rənuvɛlmɑ̃] n. m. Action de renouveler; fait de se renouveler 更换，更新，续订；延期：*Le renouvellement d'un stock* (syn. réapprovisionnement). 更新库存物品 / *Le renouvellement d'un passeport* (syn. prorogation). 延长护照期限

rénovateur, trice [RenɔvatœR, -tRis] adj. et n. (bas lat. *renovator*). ❶ Qui rénove 革新的，改革的/改革者，革新者：*Une théorie picturale rénovatrice*. 一种绘画革新理论 ❷ Partisan d'une évolution au sein d'une organisation (党内，社团内)主张改革的，主张革新的/革新派，改革派：*Les rénovateurs du parti*. 党内改革派

rénovation [Renɔvasjɔ̃] n. f. (lat. *renovatio*). Changement en mieux; transformation 革新，更新；翻新：*La rénovation des méthodes de travail* (syn. modernisation). 工作方法的革新 / *La rénovation d'un quartier*. 居住区的翻新

rénover [Renɔve] v. t. (lat. *renovare*). ❶ Remettre à neuf: *Rénover un appartement* (syn. moderniser, restaurer). 翻新一套房间 ❷ Donner une nouvelle forme 革新，改革：*Rénover les institutions politiques* (syn. rajeunir, réformer). 改革政治机构

renseignement [Rɑ̃sɛɲəmɑ̃] n. m. ❶ Parole ou écrit qui fait connaître qqch à qqn 情况，消息，有关资料：*Demander, obtenir un renseignement* (syn. éclaircissement, précision, information). 要求了解情况；得到情况 ❷ (Souvent au pl. 常用复数). Ensemble des connaissances de tous ordres sur un adversaire potentiel, utiles aux pouvoirs publics et au commandement militaire 情报：*Service de renseignements* 情报处 ◆ **renseignements** n. m. pl. Bureau, service chargé d'informer le public (dans une administration, etc.) 询问处，问讯处：*Les renseignements sont près de l'entrée*. 问讯处在入口旁边。

renseigner [Rɑ̃seɲe] v. t. (de *enseigner*). Donner des indications, des éclaircissements à qqn 告诉；向…提供情况：*Renseigner un passant* (syn. éclairer, informer). 给行人指路 ◆ **se renseigner** v. pr. Prendre des renseignements 打听情况，询问，了解：*Renseignez-vous dans les gares* (syn. demander, s'informer). 请到车站去询问。

rentabilisation [Rɑ̃tabilizasjɔ̃] n. f. Action de rentabiliser 有收益，有赢利，赢利化：*La rentabilisation de la production*. 使生产有收益

rentabiliser [Rɑ̃tabilize] v. t. Rendre rentable 使有收益，使能赢利：*Rentabiliser un service, une entreprise*. 使一个服务部门有收益；使一个企业能赢利

rentabilité [Rɑ̃tabilite] n. f. Caractère de ce qui est rentable 赢利(性)，收益(性)：*La rentabilité d'un placement financier*. 金融投资的赢利性

rentable [Rɑ̃tabl] adj. (de *rente*). Qui donne un bénéfice satisfaisant 有收益的，赢利的，有经济效益的：*Une affaire rentable* (syn. lucratif). 一笔赢利的买卖

rente [Rɑ̃t] n. f. (lat. pop. **rendita*, class. *reddita* "somme rendue"). ❶ Revenu annuel; ce qui est dû tous les ans pour des fonds placés ou un bien mis à ferme 岁入，年金；定期利息，定期收益，定期租金：*Rente foncière*. 地租 / *Vivre de ses rentes*. 靠利息过活；靠定期收益过活；过不劳而获的生活 ❷ Emprunt d'État à long ou à moyen terme négociable en Bourse 中、长期公债：*Acheter de la rente à 5 %*. 购买年息为 5 厘的公债 ❸ Somme d'argent versée périodiquement à qqn 按期支付的款项：*Servir une rente à un vieux serviteur* (syn. retraite). 把年金按期支付给老仆人 ❹ FAM. Personne ou chose dont on tire un profit régulier (俗)提供定期收益的人；提供定期收益的东西：*Avec ses migraines, elle est une vraie rente pour son médecin!* 由于她患偏头痛，她简直成了她的医生的摇钱树了！❺ **Rente de situation**, avantage tiré du seul fait que l'on a une situation protégée ou bien placée. 特权，优惠利益

rentier, ère [Rɑ̃tje, -ɛR] n. Personne qui possède des rentes ou qui vit de revenus non professionnels. 有定期利息、定期收益或年金收入者；靠定期利息、定期收益或年金生活者，食利者

rentoiler [Rɑ̃twale] v. t. Renforcer la toile usée d'une peinture en la collant sur une toile neuve (用新画布)裱褙：*Rentoiler un tableau de Rembrandt*. 裱褙伦布朗的一幅画

rentrant, e [Rɑ̃tRɑ̃, -ɑ̃t] adj. **Angle** ou **secteur angulaire rentrant**, angle dont la mesure est supérieure à celle d'un angle plat (180°). [数] 凹角，优角[大于 180°的角]

1. **rentré, e** [Rɑ̃tRe] adj. (de *rentrer*). ❶ Qui ne se manifeste pas extérieurement 不显露的，隐藏的；克制住的，忍住的，抑制的：*Colère rentrée* (syn. contenu, refoulé). 克制住的愤怒 ❷ En parlant d'une partie du visage, qui est renfoncé 凹陷的，塌陷的[指脸部]：*Yeux rentrés* (syn. enfoncé). 凹陷的双眼 / *Joues rentrées* (syn. cave, creux). 凹陷的面颊

2. **rentré** [Rɑ̃tRe] n. m. (de *1. rentré*). Repli du tissu sur l'envers d'un vêtement [缝] 贴边：*Faire un rentré avant de faufiler un ourlet*. 在缝折边前先做一条贴边

rentrée [Rɑ̃tRe] n. f. (de *1. rentré*). ❶ Action de mettre qqch à l'intérieur 收进，入仓：*La rentrée des foins*. 干草的收藏 ❷ Action de revenir dans un lieu qu'on avait quitté, de reparaître après une absence 回来，返回；重新出现：*Député qui prépare sa rentrée politique*. 为

重返政治舞台作准备的议员 ❸ Action de reprendre ses fonctions, ses activités après l'interruption des vacances; période qui succède aux congés annuels, en début d'automne (某些机构活动的)重新开始,恢复[如学校开学,议会复会等];开学初期;(年假后秋初的)恢复工作期: *La rentrée des classes* (syn. reprise). 开学 / *Le premier mardi après la rentrée*. 开学后的第一个周二 ❹ Retour d'un engin spatial dans l'atmosphère terrestre. (宇宙飞行器的)重返地球 ❺ Recouvrement de fonds; somme recouvrée (钱、税的)收回,收进;进款: *Attendre une rentrée importante*. 期待大笔进款

rentrer [rɑ̃tʀe] v. i. (auxil. *être*). ❶ Entrer de nouveau quelque part après être sorti 回来,回到: *Rentrer tous les jours déjeuner chez soi* (syn. revenir). 每天回家吃午饭 ❷ Revenir dans une situation, un état qu'on avait quittés 回到[指状况、地位等]: *Rebelles qui rentrent dans la légalité*. 恢复合法地位的叛乱分子 ❸ Revenir chez soi ou à son lieu habituel 回家: *Rentrer de voyage*. 旅行后回家 / *Elle rentrera lundi*. 她将于星期一回家。❹ Reprendre ses activités, ses occupations après une interruption (某些机构)重新开始活动,恢复活动: *Les tribunaux sont rentrés*. 法院恢复开庭。❺ Être reçu, perçu (钱、税)被收回,被收进: *Fonds qui rentrent mal*. 收回不多的本金 ❻ Recouvrer, récupérer 复得,恢复: *Rentrer dans ses droits* (syn. retrouver). 恢复权利 ❼ Entrer 进入: *L'eau rentre par les fissures* (syn. s'infiltrer). 水从裂缝渗进来。❽ Se loger avec précision dans qqch 缩进,插进,被隐藏在…下面: *Les rallonges rentrent sous la table* (syn. s'emboîter). 桌子的加长部分折在桌面下面。❾ Être compris, contenu, inclus 归属于,包括在…之内: *Cela ne rentre pas dans mes attributions*. 这不属于我的职权范围。❿ Se jeter violemment sur qqch, qqn 冲向,向…扑去: *La voiture est rentrée dans un mur* (syn. percuter, télescoper). 汽车撞在墙上。⓫ FAM. (俗) **Rentrer dans qqn, lui rentrer dedans, dans le chou, dans le lard**, se jeter sur lui pour le battre; le mettre à mal ou se livrer à une violente attaque verbale contre lui. 打某人;攻击某人;与某人发生冲突;谩骂某人 ‖ **Rentrer en grâce auprès de qqn**, obtenir son pardon. 得到某人的宽恕 ‖ **Rentrer en soi-même**, faire un retour sur soi-même, sur son passé; réfléchir sur sa conduite. 自省,反省 ◆ v. t. (auxil. *avoir*). ❶ Mettre ou remettre à l'abri, à l'intérieur 收进;使进入: *Rentrer des foins, des bestiaux*. 把干草收进来;赶家畜进棚 ❷ Faire pénétrer 插入,插入: *Rentrer la clé dans la serrure* (syn. introduire). 把钥匙插入锁里 ❸ Ramener en arrière certaines parties du corps 缩进,缩回[指身体的某部分]: *Rentrer la tête dans les épaules*. 把头缩进脖子 / *Chat qui rentre ses griffes* (syn. rétracter). 把爪子缩回去的猫 ❹ Refouler, cacher (转)忍住,抑制;隐藏: *Rentrer ses larmes, sa colère* (syn. contenir, étouffer, ravaler). 忍住眼泪;抑制住怒火

renversant, e [rɑ̃vɛʀsɑ̃, -ɑ̃t] adj. FAM. Qui étonne au plus haut point (俗)令人震惊的: *Une nouvelle renversante* (syn. stupéfiant). 令人震惊的消息

renverse [rɑ̃vɛʀs] n. f. **À la renverse**, sur le dos, en arrière (倒地、着地时)仰面,脸朝天: *Tomber à la renverse*. 仰面跌一交

renversé, e [rɑ̃vɛʀse] adj. ❶ Qui est ou paraît être dans une position contraire à la position normale 颠倒的: *L'image d'un objet est renversée sur la rétine*. 物体的形象在视网膜上是颠倒的。❷ FAM. Étonné au plus haut point (转,俗)震惊的,惊愕的: *Elle était renversée d'apprendre que tu te mariais* (syn. abasourdi, déconcerté). 她获悉你要结婚时惊愕不已。❸ **C'est le monde renversé**, cela va contre la raison, contre le bon sens. (转)这是违反常情的。

renversement [rɑ̃vɛʀsəmɑ̃] n. m. Action de renverser; fait de se renverser 翻转;颠倒;打翻,推倒,推翻: *Le renversement d'un gouvernement* (syn. chute, écroulement). 推翻政府 / *Renversement de situation* (syn. retournement). 形势的逆转

renverser [rɑ̃vɛʀse] v. t. (de l'anc. fr. *enverser*, de 2. *envers*). ❶ Mettre à l'envers, sens dessus dessous 翻转;颠倒: *Renverser un sablier* (syn. retourner). 翻转沙时计 ❷ Pencher, incliner, rejeter en arrière 使后倾,使后仰: *Renverser la tête pour regarder en l'air*. 仰头看天空 ❸ Faire tomber qqn, qqch ou lui faire quitter sa position d'équilibre 打翻,推倒: *Renverser son adversaire d'un croc-en-jambe* (syn. faucher). 把对手绊倒 / *Renverser une chaise* (syn. culbuter). 把椅子推倒 ❹ Changer brusquement et complètement qqch (引)打乱,使混乱: *Cet événement a renversé mon opinion sur la question* (syn. bouleverser). 这个事件打乱了我对问题的看法。❺ Provoquer la chute de 推翻;打倒: *Renverser un gouvernement*. 推翻一个政府 ❻ FAM. Plonger dans l'étonnement (转,俗)使震惊,使惊愕: *Cette nouvelle nous a renversés* (syn. ébahir, stupéfier). 这个消息使我们感到震惊。❼ **Renverser la vapeur**, changer le sens de la circulation de la vapeur dans le cylindre d'une machine pour la freiner ou l'arrêter rapidement; au fig., changer totalement sa façon d'agir 反向进气;(转)彻底改变做法: *Si tu veux réussir tes examens, il faut renverser la vapeur*. 如果你想考试获得成功,必须彻底改变你的做法。◆ **se renverser** v. pr. ❶ Incliner le corps en arrière 后倾,后仰: *Il se renversa sur sa chaise et se mit à réfléchir*. 他坐在椅子上向后仰着,开始思考了起来。❷ Se retourner sens dessus dessous 翻倒,翻转,倾覆: *La voiture s'est renversée* (syn. capoter). 车翻了。*Le voilier s'est renversé* (syn. chavirer). 帆船倾覆了。

renvoi [rɑ̃vwa] n. m. ❶ Action de renvoyer 送回,退回;辞退,免职,解雇;开除: *Le renvoi des marchandises est aux frais du client* (syn. retour). 退货的费用由顾客负担。*Renvoi d'un élève* (syn. expulsion). 开除一名学生 ❷ Action

d'ajourner ou de renvoyer devant une commission, une autre juridiction 延期，展期：*Renvoi d'un procès à huitaine* (syn. report). 延期一星期审理案件 ❸ Indication par laquelle le lecteur d'un livre est invité à se reporter à un autre endroit du texte. (书中的)参照符号；附注，注释 ❹ Émission, par la bouche, de gaz provenant de l'estomac (syn. éructation, rot). 〔医〕嗳气

renvoyer [ʀɑ̃vwaje] v. t. [conj. 30]. ❶ Envoyer qqn, qqch une nouvelle fois 再送；再派遣：*Je l'ai renvoyé chercher ce qu'il avait oublié.* 我再次派他去寻找他遗忘了的东西。❷ Faire retourner qqn d'où il vient 送回：*Renvoyer un élève malade dans sa famille.* 把生病的学生送回家 ❸ Retourner ce qu'on a reçu; envoyer au sens contraire 退回；丢回，掷回：*Renvoyer une lettre à l'expéditeur* (syn. réexpédier). 把信退回给寄信人 / *Elle lui a renvoyé sa bague de fiançailles* (syn. rendre). 她把订婚戒指退还给他。*Renvoyer le ballon.* 把球掷回 / *Renvoyer un compliment* (syn. retourner). 回敬 ❹ Réfléchir la lumière, le son, en parlant d'une surface 反射，反照：*La vitre renvoie les rayons du soleil* (syn. réfléchir, réverbérer). 玻璃窗反射太阳光。❺ Congédier, mettre à la porte 辞退，解雇，开除；打发：*Renvoyer un élève* (syn. expulser). 开除一名学生 / *Ils ont renvoyé une partie du personnel* (syn. licencier). 他们解雇了一部分工作人员。❻ Inviter qqn à s'adresser à qqn d'autre, à se rendre à un autre endroit, à consulter tel texte 使求助于，使向…请教：*Renvoyer le lecteur à des notes en bas de page.* 要读者参阅书页下方的注释 ❼ Remettre à plus tard 使延期，推迟：*Renvoyer un débat* (syn. ajourner, reporter). 推迟辩论 ❽ DR. Ajourner une audience ou attribuer une affaire à une autre juridiction. 〔法〕延期审理；移交(案件)

réorganisation [ʀeɔʀganizasjɔ̃] n. f. Action de réorganiser 重新组织，改组：*Réorganisation des services administratifs.* 行政部门的改组

réorganiser [ʀeɔʀganize] v. t. Organiser de nouveau, sur de nouvelles bases 重新组织，改组：*Réorganiser les services de police.* 改组警察部门

réorientation [ʀeɔʀjɑ̃tasjɔ̃] n. f. Action de réorienter 重新定方向，重新定位：*La réorientation d'un élève vers des études scientifiques.* 学生改学理工科

réorienter [ʀeɔʀjɑ̃te] v. t. Orienter dans une nouvelle direction 给…重新定方向，给…重新定位：*Réorienter la politique économique d'un pays.* 重新给国家的经济政策定位

réouverture [ʀeuvɛʀtyʀ] n. f. Action de rouvrir 再开，重新开放：*Réouverture du magasin à 14 heures 30.* 商店 14 点 30 分重新营业

repaire [ʀəpɛʀ] n. m. (de *repairer* "être au gîte", en parlant d'une bête). ❶ Lieu de refuge des bêtes sauvages 兽穴，巢穴：*Le repaire d'un ours* (syn. antre, tanière). 熊窝 ❷ Lieu où se réunissent des malfaiteurs, des individus dangereux. 匪窟，贼窝

repaître [ʀəpɛtʀ] v. t. (de *paître*) [conj. 91]. LITT. Fournir à qqn ce qui peut satisfaire son esprit, ses aspirations 〈书〉使满足，使得到享受：*Repaître son esprit de connaissances nouvelles* (syn. nourrir). 用新知识使自己得到精神上的享受 ◆ **se repaître** v. pr. [**de**]. LITT. Trouver une satisfaction dans 〈书〉沉缅于，陶醉于：*Se repaître de romans policiers.* 沉缅于侦探小说

répandre [ʀepɑ̃dʀ] v. t. (de *épandre*) [conj. 74]. ❶ Laisser tomber en dispersant 洒，使溅出，使溢出，使流出：*Répandre du vin par terre* (syn. renverser). 把酒洒在地上 ❷ Envoyer hors de soi; être la source de 散发，发出：*Répandre des larmes* (syn. verser). 洒泪 / *Répandre une odeur* (syn. exhaler). 散发出气味 ❸ Faire connaître 传播；散布；推广：*Répandre une nouvelle* (syn. colporter, publier). 散布一则消息 / *Répandre des idées* (syn. diffuser, propager). 传播思想观点 ❹ Distribuer 施以，分发：*Répandre des bienfaits.* 布施 ◆ **se répandre** v. pr. ❶ S'écouler, se dégager 散发出，发出：*La fumée se répand dans la pièce* (syn. emplir, envahir). 屋里满是烟。❷ Se propager 流传，传播，散布：*Cet usage se répand* (syn. s'étendre, gagner). 这种用法流传开来。❸ **Se répandre en invectives, en compliments**, dire beaucoup d'injures, faire beaucoup de compliments. 破口大骂；恭维个没完

répandu, e [ʀepɑ̃dy] adj. Communément admis 广为流传的，普遍的：*L'opinion la plus répandue* (syn. commun). 最为普遍的意见

réparable [ʀepaʀabl] adj. Qui peut être réparé. 可修理的；可修补的；可补偿的；能纠正的

reparaître [ʀəpaʀɛtʀ] v. i. [conj. 91; auxil. *avoir* ou *être*]. Paraître de nouveau 重新出现，重新露面；〈转〉重新显露；重新表现出来：*Ne reparaissez plus ici* (syn. revenir). 您别再来这儿了。

réparateur, trice [ʀepaʀatœʀ, -tʀis] n. ❶ Personne qui répare 修理工，修理匠：*Un réparateur de vélos.* 自行车修理工 ◆ adj. Qui redonne des forces 使恢复体力的，使恢复元气的：*Un sommeil réparateur.* 恢复体力的睡眠 ❷ **Chirurgie réparatrice**, chirurgie plastique*. 成形外科术

réparation [ʀepaʀasjɔ̃] n. f. (lat. chrét. *reparatio*). ❶ Action de réparer qqch d'endommagé; résultat de cette action 修理；修补：*La réparation sera terminée demain.* 明天修理完毕。❷ Fait, pour un organisme, de se rétablir, de revenir à un état normal (机体等的)恢复，使复原：*La réparation des forces, des tissus lésés* (syn. reconstitution, restauration). 体力的恢复；损伤组织的复原 ❸ Action de réparer une faute commise, un préjudice moral 〈转〉谢罪，赔礼，道歉：*Demander la réparation d'une offense.* 要求为一次冒犯而道歉 ❹ DR. Dédommagement d'un préjudice par la personne qui en est responsable; peine frappant l'auteur d'une infraction (syn. dommages-intérêts, indemnité). 〔法〕损害赔偿；赔偿金

❺ **Surface de réparation**, au football, zone délimitée devant le but à l'intérieur de laquelle toute faute commise peut donner lieu à un *coup de pied de réparation* (ou *penalty* *). 〔体〕(足球的)罚球区◆ **réparations** n. f. pl. ❶ Travaux effectués en vue de la conservation ou de l'entretien de locaux 房屋维修工程: *Les grosses réparations sont à la charge du propriétaire*. 重大的房屋维修工程的费用由房东负担。❷ Prestations dues par les États vaincus aux États vainqueurs, à la suite d'une guerre, et tendant à réparer les dommages dont les États sont considérés comme responsables (syn. dédommagement). 战争赔款 ❸ HIST. **Question des réparations**, ensemble des problèmes posés par le paiement des dommages de guerre imposé à l'Allemagne par le traité de Versailles en 1919. 〔史〕赔款问题[指德国在第一次世界大战后的战争赔款问题]

réparer [ʀepaʀe] v. t. (lat. *reparare*, de *parare* "apprêter, arranger"). ❶ Remettre en état ce qui a subi une détérioration 修理,修复;修补: *Réparer une montre* (syn. arranger). 修理手表 ❷ Faire disparaître un mal ou en atténuer les conséquences 弥补;纠正,补救: *Réparer des négligences* (syn. remédier à). 弥补疏忽造成的后果 ❸ Donner en compensation d'un préjudice matériel ou moral 赔偿: *Réparer une offense* (syn. racheter). 赔罪,谢罪,为一次冒犯赔礼道歉 ❹ **Réparer ses forces**, les restaurer, se rétablir. 恢复体力

reparler [ʀəpaʀle] v. i. et v. t. ind. Parler de nouveau 再谈起,再讲起: *On en reparlera*. 咱们以后再谈这事。

repartie [ʀəpaʀti] ou [ʀepaʀti] n. f. Réponse vive et spirituelle 敏捷的答辩,巧妙的回答: *Une repartie adroite* (syn. réplique, riposte). 敏捷的答辩 / *Avoir de la repartie*, *l'esprit de repartie*. 对答如流;应答敏捷

1. **repartir** [ʀəpaʀtiʀ] ou [ʀepaʀtiʀ] v. t. (de *partir* "se séparer de") [conj. 43; auxil. *avoir*]. LITT. Répliquer promptement 〈书〉当即回答,立即反驳: *Il ne lui a reparti que des impertinences*. 他立即对他反驳,只是用词粗鲁放肆。

2. **repartir** [ʀəpaʀtiʀ] v. i. [conj. 43; auxil. *être*]. Partir de nouveau 再出发,又出发,重新动身: *Je suis reposée, nous pouvons repartir*. 我休息好了,我们可以走了。

répartir [ʀepaʀtiʀ] v. t. (de l'anc. fr. *partir* "partager") [conj. 32]. Partager, distribuer d'après certaines règles 分配;分摊;分布;分散: *Répartir une somme entre des héritiers* (syn. diviser). 在继承人之间分配一笔钱 / *Répartir les troupes dans les points stratégiques* (syn. disperser). 把部队分别布署到各个战略要地

répartition [ʀepaʀtisjɔ̃] n. f. ❶ Action de répartir 分配;分摊: *Répartition des tâches* (syn. attribution). 任务的分配 / *Une répartition inégale des revenus* (syn. distribution, partage). 不平等的收入分配 ❷ Manière dont sont distribués, répartis des êtres ou des choses 分布,配置: *La répartition des pièces dans un appartement* (syn. distribution, agencement). 公寓套房中房间的布局

reparution [ʀəpaʀysjɔ̃] n. f. Fait de reparaître 重新出现;重新露面: *On annonce la reparution de ce magazine*. 有人宣布这家杂志将重新出版。

repas [ʀəpa] n. m. (anc. fr. *past* "nourriture", du lat. *pascere* "paître", d'apr. *repaître*). Nourriture qu'on prend chaque jour à certaines heures 餐,饭食: *Le repas du soir* (= dîner). 晚餐,晚饭 *Le repas de midi* (= déjeuner). 午餐,午饭

repassage [ʀəpasaʒ] n. m. ❶ Action d'aiguiser un couteau, un canif, etc. (刀等的)磨快,磨尖 ❷ Action de repasser du linge; linge à repasser 烫,熨;需熨烫的衣物: *Avoir du repassage en retard*. 没来得及熨烫的衣物

repasser [ʀəpase] v. i. ❶ Passer de nouveau dans un endroit 重新经过;再来,回来: *Je repasserai ce soir* (syn. revenir). 我今晚再来。❷ Vérifier que qqch a été bien fait; suivre une nouvelle fois un tracé existant 检查,核实(事情是否做好);再描一遍: *Il faut toujours repasser derrière elle*. 在她干完后还必须检查一遍。*Repasser à l'encre sur un dessin au crayon*. 在铅笔画上再上些墨 ◆ v. t. ❶ Passer, franchir de nouveau 重新通过,重新越过: *L'armée a repassé la frontière* (syn. retraverser). 军队重新越过边境。❷ Affûter 磨快,磨尖: *Repasser un couteau* (syn. aiguiser). 把刀磨快 ❸ Défriper au moyen d'un fer chaud 烫,熨: *Repasser du linge*. 烫衣物 ❹ Relire, redire pour s'assurer que l'on sait 温习,复习: *Repasser sa leçon* (syn. réviser, revoir). 复习功课

repasseuse [ʀəpasøz] n. f. ❶ Femme dont le métier est de repasser le linge. 烫衣女工 ❷ Machine électrique qui repasse le linge entre deux tambours. 烫衣机

repêchage [ʀəpeʃaʒ] n. m. ❶ Action de repêcher, de ressortir de l'eau qqn, qqch qui y était tombé 捞取;从水中救起: *Le repêchage d'un noyé*. 救起溺水者 ❷ Épreuve supplémentaire réservée à des candidats éliminés (转,俗)考试不及格者的补考: *Obtenir son examen à la session de repêchage*. 补考及格

repêcher [ʀəpeʃe] v. t. ❶ Pêcher d'autres poissons, en pêcher une autre fois. 再钓鱼,再捕鱼,再打鱼 ❷ Retirer de l'eau 捞取,打捞;从水中救起: *On a repêché le corps dans la Saône*. 人们在索恩河里捞起了尸体。❸ FAM. Recevoir après une épreuve de repêchage (转,俗)降格录取;补考录取: *On l'a repêché car il lui manquait deux points*. 人们降格录取了他,因为他离及格差两分。

repeindre [ʀəpɛ̃dʀ] v. t. [conj. 81]. Peindre de nouveau 重新漆;重新画: *Repeindre une cuisine, un plafond*. 重新油漆厨房[天花板]

repenser [ʀəpɑ̃se] v. t. ind. [à]. Penser de nouveau à 重新想,重新思考: *J'ai repensé à son attitude*. 我重新想了他的态度。◆ v. t. Examiner d'un point de vue différent 重新考虑,重新推敲;重新审查: *Repenser une question* (syn. reconsidérer). 重新考虑一个问题

repentant, e [ʀəpɑ̃tɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui se repent

后悔的,懊悔的: *Un pécheur repentant.* 懊悔的罪人

repenti, e [rəpɑ̃ti] adj. et n. Qui s'est repenti 悔改的;悔过的,悔罪的: *Les âmes repenties.* 悔改的灵魂

repentir [rəpɑ̃tiʀ] n. m. (de *se repentir*). Action de reconnaître une faute et de promettre de la réparer 后悔,懊悔: *Exprimer un repentir sincère* (syn. contrition, remords). 表示由衷的后悔

se **repentir** [rəpɑ̃tiʀ] v. pr. (bas lat. *repoenitere*, du class. *poenitere*) [conj. 37]. ❶ Manifester du remords d'avoir commis une faute 悔恨,内疚: *Se repentir de ses péchés.* 对自己犯下的罪感到内疚 ❷ Regretter vivement d'avoir fait ou de n'avoir pas fait qqch 后悔,懊悔: *Elle se repent d'avoir dit oui* (syn. se reprocher). 她后悔自己说了同意。

repérable [rəpeʀabl] adj. ❶ Qui peut être repéré 可定标记的,可定位的,可定向的,可辨认的: *Le camouflage rendait les chars difficilement repérables.* 坦克经伪装变得难以辨认。❷ **Grandeur, quantité repérable**, telle qu'on peut définir l'égalité ou l'inégalité, mais non la somme ou le rapport de deux grandeurs de cette espèce 〔技〕可以比较而不能实测的量: *Les degrés d'une échelle de température sont des grandeurs repérables.* 温度计上的度是可以比较而不能实测的量。

repérage [rəpeʀaʒ] n. m. ❶ Action de repérer qqch dans un espace 定位,测位,定向;辨认位置: *Patrouille chargée du repérage des mouvements de l'ennemi.* 负责测定敌人运动位置的巡逻队 ❷ CIN. Recherche, effectuée pendant la préparation d'un film, des lieux où se déroulera le tournage. 〔影〕为影片选定拍摄场地

répercussion [ʀepɛʀkysjɔ̃] n. f. (lat. *repercussio*). ❶ Action de répercuter; fait de se répercuter 反响,回响;反射: *Répercussion du son* (syn. réverbération). 声音的反响 ❷ Conséquence 〈转〉反应,反响;影响: *Événement qui aura de graves répercussions* (syn. retentissement). 将会引起严重反响的事件

répercuter [ʀepɛʀkyte] v. t. (lat. *repercutere* "repousser"). ❶ Renvoyer en prolongeant 使反应,使反响;反射: *Paroi qui répercute la voix* (syn. réfléchir, réverbérer). 回音壁 ❷ Faire en sorte que qqch soit transmis 传达: *Répercuter les consignes* (syn. transmettre). 传达命令 ❸ DR. FISC. Faire supporter par d'autres personnes la charge de 〔税法〕转嫁: *Répercuter la taxe à la valeur ajoutée sur les consommateurs.* 把增值税转嫁到消费者身上 ◆ **se répercuter** v. pr. ❶ Être renvoyé 反响,回响;被反射: *Le grondement du tonnerre se répercute dans la montagne.* 雷鸣声在山间回响。❷ Avoir des conséquences directes 〈转〉引起反应,引起反响;产生影响: *L'augmentation du prix de l'essence se répercute sur les tarifs des transports* (syn. influer sur). 汽油价格的上涨影响到运输的价格。

repère [rəpɛʀ] n. m. (anc. fr. *repaire*, du lat. *reperire* "retrouver"). ❶ Marque ou objet permettant de s'orienter dans l'espace, de localiser qqch, d'évaluer une distance, une mesure, une valeur, etc. 标记,标志,方位标: *On a tracé des repères pour mesurer le niveau des eaux.* 为测水位,人们划了一些标记。❷ PHYS. Référentiel. 〔物〕参考系,参照系 ❸ MATH. Ensemble d'éléments de l'espace permettant de définir un système de coordonnées 〔数〕标架: *Repère affine, cartésien, orthonormé.* 仿射标架;笛卡尔坐标系,平面直角坐标系;规范正交标架,标准正交标架 ❹ **Point de repère**, point déterminé qui permet de s'orienter; indice qui permet de situer un événement dans le temps 基准点,水准点;方位标;〈转〉(历史上的)里程碑: *Fait qui sert de point de repère dans l'étude d'une période* (syn. jalon). 在研究一个时期中作为里程碑的事件

repérer [rəpeʀe] v. t. [conj. 18]. ❶ Marquer de repères 定标记: *Repérer le tracé d'une course* (syn. baliser, jalonner). 为赛跑线路设置标志 ❷ Déterminer la position exacte de 定位,定向: *Repérer un sous-marin* (syn. localiser). 测定潜水艇的位置 ❸ Apercevoir, trouver parmi d'autres 〈俗〉发现,认出: *Repérer un ami dans la foule* (syn. distinguer). 在人群中认出朋友 ◆ **se repérer** v. pr. Déterminer sa position exacte grâce à des repères 判断出自己所在的位置;辨认出方向: *On a du mal à se repérer avec ce brouillard* (syn. s'orienter). 很难在这么大的雾中判断自己在什么地方。

répertoire [ʀepɛʀtwaʀ] n. m. (bas lat. *repertorium*, de *reperire* "trouver"). ❶ Table, recueil où les matières sont rangées dans un ordre qui les rend faciles à trouver 目录,索引: *Répertoire alphabétique.* 按字母顺序排列的目录 / *Répertoire des métiers* (syn. catalogue, fichier). 职业汇编 ❷ Cahier dont les pages sont munies d'onglets pour permettre une consultation rapide (按字母排列的)记事本,手册: *Un répertoire de numéros de téléphone* (syn. agenda, carnet). 电话号码手册 ❸ Ensemble des œuvres qui constituent le fonds d'un théâtre, d'une compagnie de ballet. (剧团、芭蕾舞团的)保留节目 ❹ Ensemble des œuvres interprétées habituellement par un artiste (艺术家)经常表演的节目: *Chanteuse qui inscrit une nouvelle chanson à son répertoire.* 在其经常演唱的歌曲中加上一首新歌的女歌唱家

répertorier [ʀepɛʀtɔʀje] v. t. [conj. 9]. Inscrire dans un répertoire 编入目录,编成索引: *Répertorier les livres d'une bibliothèque.* 给图书馆的书籍编目录

répéter [ʀepete] v. t. (lat. *repetere*, de *petere* "chercher à obtenir") [conj. 18]. ❶ Dire qqch une nouvelle fois 重说,重复讲;再表达一次;跟着讲,把(别人的话)讲出去: *Je vais répéter ma question* (syn. réitérer). 我来重复一遍我的问题。*Je vous le dis, mais ne le répétez à personne* (syn. raconter, rapporter). 我告诉您这事,不过,您别再向任何人说。❷ Refaire ce qu'on a déjà fait 重做,再做: *Répéter une expérience* (syn. renouve-

ler). 重做实验 ❸ Reproduire plusieurs fois 复制: *Répéter un motif décoratif* (syn. recopier). 复制一幅装饰图案 ❹ S'exercer à dire, à exécuter 复习,练习;排练;背诵: *Répéter un rôle* (syn. repasser, réviser). 背诵一个角色的台词 ◆ **se répéter** v. pr. ❶ Redire les mêmes choses sans nécessité 讲话时不必要地重复: *Orateur qui se répète*. 讲话喜欢重复的演说者 ❷ Se produire à nouveau, en parlant d'un événement 重新发生,再产生: *L'histoire, dit-on, ne se répète pas*. 人们说,历史不会重演。

répétiteur, trice [ʀepetitœʀ, -tʀis] n. (lat. *repetitor*). Personne qui donne des leçons particulières à des élèves. 辅导教师,补习教师

répétitif, ive [ʀepetitif, -iv] adj. (de *répétition*). Qui se répète sans cesse 重复的: *Un travail répétitif*. 重复劳动

répétition [ʀepetisjɔ̃] n. f. (lat. *repetitio*). ❶ Retour de la même idée, du même mot 重说;反复讲述: *Évitez les répétitions dans vos dissertations* (syn. redite). 在您的论文中要避免重复。❷ Séance de travail au cours de laquelle des artistes mettent au point ce qu'ils présenteront au public 排练,排演: *Répétition générale* (= celle qui précède la première et à laquelle on convie la critique). 彩排 ❸ Leçon particulière donnée autref. par un professeur à un ou à plusieurs élèves. (对学生的)补课,个别辅导 ❹ Fait de recommencer une action 重新开始,重做,反复做: *La répétition d'un geste* (syn. réitération). 反复做一个动作 ❺ **Arme à répétition**, arme à feu dont la cadence de tir est augmentée par le chargement automatique des munitions dans la chambre 连发武器(on dit aussi 亦说 *arme semi-automatique*).

répétitivité [ʀepetitivite] n. f. Caractère de ce qui est répétitif 重复性,反复性: *La répétitivité du travail à la chaîne*. 流水作业的重复性

repeuplement [ʀəpœpləmɑ̃] n. m. ❶ Action de repeupler un lieu; fait de se repeupler, d'être repeuplé 重新有人口;增加人口;再移民;再殖民;再养殖动物: *Repeuplement d'une région en personnes, en animaux*. 一个地区人口的增加;一个地区动物的增加 ❷ Reconstitution d'un massif forestier. 再植树;再种植植物

repeupler [ʀəpœple] v. t. ❶ Peupler une région dépeuplée; s'installer dans un lieu 使重新有人口;使增加人口;再移民于;再殖民于: *Des colons ont repeuplé cette région*. 移民的到来,使这一地区的人口增加了。❷ Regarnir un lieu d'espèces animales ou végétales 使…再有动物;在…再种植物: *Repeupler un lac* (syn. aleviner). 在湖里下鱼秧 / *Repeupler une forêt de nouvelles essences* (syn. reboiser). 在树林里再植新树种

repiquage [ʀəpikaʒ] n. m. ❶ Action de transplanter une jeune plante venue de semis 移植;移种: *Le repiquage de salades*. 生菜的移植 ❷ Opération consistant à copier un disque, une bande magnétique; enregistrement obtenu 唱片或录音带的重录;翻录的唱片或录音带: *C'est le repiquage d'un vieux 78 tours*. 这是从一张 78 转老唱片翻录过来的唱片。

repiquer [ʀəpike] v. t. (de *piquer*). ❶ Copier un enregistrement. 翻录 ❷ Faire le repiquage d'un jeune plant 移植(秧苗): *Repiquer des poireaux* (syn. transplanter). 移植韭葱 ◆ v. i. et v. t. ind. [à]. FAM. Recommencer, se remettre à faire qqch 〈俗〉重新开始,重新着手: *Il avait arrêté de fumer, mais il a repiqué*. 他曾经停止吸烟,可是又吸上了。

répit [ʀepi] n. m. (lat. *respectus* "regard en arrière" puis "délai"). ❶ Arrêt momentané de qqch de pénible 暂止,缓解: *Ses crises ne lui laissent aucun répit* (syn. rémission, trêve). 他的病不断发作,疼痛不止。❷ Interruption dans une occupation 暂时的休息: *Vous devriez vous accorder un moment de répit* (syn. relâche, repos). 你们该休息一会了。❸ **Sans répit**, sans arrêt 不间断地,不停顿地,无休止地: *Travailler sans répit* (syn. continuellement). 无休止地工作

replacer [ʀəplase] v. t. [conj. 16]. ❶ Remettre à sa place, dans la bonne position 重新放置;把…放回到: *Replacer un livre dans la bibliothèque*. 把一本书放回书架 ❷ Placer, situer dans telles circonstances 把…列入: *Replacer un événement dans son contexte*. 把一事件列入其背景中

replanter [ʀəplɑ̃te] v. t. Planter de nouveau; regarnir de plantes 重新栽种,重新栽植;在…上再栽种,在…上再植: *Replanter de la vigne*. 重新栽种葡萄树 / *Replanter un terrain*. 在一块土地上再栽种

replat [ʀəpla] n. m. (de *plat*). Sur un versant, adoucissement très prononcé de la pente. 〔地〕山肩,谷肩

replâtrage [ʀəplatʀaʒ] n. m. ❶ Réparation en plâtre 重新粉刷,重新抹石膏,重新涂灰泥: *Le replâtrage d'un mur*. 重新粉刷墙壁 ❷ Remaniement sommaire et imparfait 〈转,俗〉粉饰;修补;临时性安排;表面和解: *Replâtrage ministériel*. 政府的临时性改组

replâtrer [ʀəplatʀe] v. t. ❶ Recouvrir de plâtre 重新粉刷,重新抹石膏,重新涂灰泥: *Replâtrer un plafond*. 重新粉刷天花板 ❷ Arranger superficiellement pour donner l'apparence du neuf 〈转〉粉饰;修补: *Replâtrer des programmes scolaires*. 对教育计划进行肤浅的修改 ❸ Tenter de recréer une certaine cohésion au sein d'un groupe 使…和解: *Replâtrer un ménage* (syn. raccommoder). 使夫妻和解

replet, ète [ʀəplɛ, -ɛt] adj. (lat. *repletus* "rempli"). Qui a de l'embonpoint 肥胖的,胖乎乎的,臃肿的: *Un homme replet* (syn. empâté, grassouillet). 一个胖子

réplétion [ʀeplesjɔ̃] n. f. (bas lat. *repletio*). MÉD. État d'un organe rempli 〔医〕(胃部等器官的)充满,充实: *Réplétion gastrique*. 胃充满,胃充实

repli [ʀəpli] n. m. (de *replier*). ❶ Pli double, rabattu 双层折叠;褶,褶子: *Faire un repli au bas d'un pantalon* (syn. revers). 在裤脚上翻边 ❷ Fait de revenir à une position qui marque

une régression 下降,跌落: *Repli des valeurs boursières* (syn. baisse, recul). 交易所股票的跌价 ❸ Retraite volontaire d'une armée [军] 撤退,退却,后退: *Le bataillon a effectué un repli de quelques kilomètres* (syn. recul, retraite). 部队后撤了几公里。◆ **replis** n. m. pl. Ondulations d'une surface 折痕,波浪形皱褶;[解](肠、腹膜等的)皱襞: *Les replis de la peau* (syn. pli, ride). 皮肤的皱纹

repliable [ʀəplijabl] adj. Qui peut être replié 可重新折叠的;可合拢的,可折拢的: *Carte routière aisément repliable*. 折叠方便的公路地图

réplication [ʀeplikasjɔ̃] n. f. BIOL. Syn. de *duplication*. [生]复制

replier [ʀəplije] v. t. [conj. 10]. ❶ Plier une chose qui avait été dépliée 重新折叠: *Replier une couverture*. 重新叠被子 ❷ Ramener en pliant 合拢,折拢: *Au repos, l'aigle replie ses ailes*. 鹰在休息时收起自己的翅膀。◆ **se replier** v. pr. ❶ Se plier, se courber une ou plusieurs fois 折叠;合拢,折拢: *Serpent qui se replie dans son vivarium* (syn. se lover). 在玻璃箱里盘成一团的蛇 ❷ Faire un mouvement en arrière et en bon ordre [军](有秩序地)撤退: *La brigade se replia au pied de la colline* (syn. reculer). 全旅撤至山岗脚下。❸ **Se replier sur soi-même**, s'isoler du monde extérieur; intérioriser ses émotions. (转)反省,内省

réplique [ʀeplik] n. f. ❶ Réponse vive à ce qui a été dit ou écrit 辩驳,反驳;回嘴: *Sa réplique était habile* (syn. objection, repartie). 他的反驳是巧妙的。*Un argument sans réplique* (= auquel on ne peut rien objecter). 无可辩驳的论点 ❷ Partie d'un dialogue théâtral dite par un acteur [剧](一个演员说白完后另一个演员的)接话;(暗示对方接话的)尾白: *Oublier, manquer une réplique*. 忘了接台词;没有说尾白 ❸ Personne, action, œuvre qui semble être l'image d'une autre 酷肖的人;极相似的动作;极相似的作品: *Ce garçon est la réplique de son père* (syn. portrait, sosie). 这个男孩酷似他的父亲。❹ Copie plus ou moins fidèle d'une œuvre d'art, exécutée ou non sous le contrôle de l'auteur (艺术品的)复制品: *La réplique d'une statuette* (syn. copie, reproduction). 小雕像的复制品

répliquer [ʀeplike] v. t. et v. i. (lat. jur. *replicare* "répondre"). Répondre avec vicacité, en s'opposant 辩驳,反驳;回嘴: *Il répliqua qu'il n'était pas d'accord*. 他辩驳说他并不同意。*Obéis et ne réplique pas*. 听话吧,别再回嘴了。

replonger [ʀəplɔ̃ʒe] v. t. [conj. 17]. Plonger de nouveau qqch dans un liquide 再浸入,重新浸入: *Replonger des frites dans un bain de friture*. 把油炸土豆条再倒入油锅 ◆ v. i. Plonger de nouveau 再潜入,再钻入水中: *À peine sorti de l'eau, il replongeait*. 他刚从水里出来又潜入水中。◆ **se replonger** v. pr. S'adonner de nouveau avec ardeur à qqch (转)重新埋头于,重新专心于: *Se replonger dans sa lecture*. 重又埋头阅读

répondant, e [ʀepɔ̃dɑ̃, -ɑ̃t] n. Personne qui se porte garante de qqn 保证人,担保人: *Être le répondant de qqn* (syn. caution). 当某人的保证人 ◆ **répondant** n. m. FAM. **Avoir du répondant**, avoir des capitaux servant de garantie. (引,俗)有金钱作后盾

répondeur [ʀepɔ̃dœʀ] n. m. Appareil relié à un poste téléphonique, permettant de faire entendre un message enregistré aux correspondants, et, dans le cas d'un *répondeur-enregistreur*, d'enregistrer leurs messages. (电话)自动应答器,自动回话器[指录有电话主人的留言。如同时又可录下外来电话的留言,则叫作 un répondeur-enregistreur (电话自动应答录话器)]

répondre [ʀepɔ̃dʀ] v. t. (lat. *respondere*) [conj. 75]. Dire, énoncer qqch en retour à qqn qui a parlé, posé une question 回答,答复;答应;反驳,对…提出异议: *Il ne voyait rien à répondre à cela* (syn. objecter, répliquer). 他认为根本没有必要对此提出反对意见。*Répondre « présent » à l'appel de son nom*. 在点名时应到 ◆ v. i. Faire une réponse 回答,答复;答辩;抗辩,顶嘴: *Ce n'est pas la peine de lui écrire, elle ne répond jamais*. 没有必要给她写信,她从来不回信。*Un enfant bien élevé ne répond pas quand on le gronde* (syn. répliquer, riposter). 一个有教养的孩子在受到训斥时是不顶嘴的。◆ v. t. ind. [**à**]. ❶ Fournir la réponse demandée 答复,回答: *Répondre à un questionnaire*. 回答问卷 ❷ Être conforme à ce qui est attendu 符合: *Cela répond à notre attente* (syn. convenir, correspondre). 这符合我们的期望。❸ Envoyer une lettre à qqn faisant suite à celle qu'il a adressée 复信,回信: *Écrivez-moi, je vous répondrai*. 给我写信吧,我会给您复信的。❹ Apporter des raisons contre 答辩,反驳: *Répondre à une objection* (syn. riposter). 对不同意见进行答辩 ❺ Manifester en retour une certaine attitude à l'égard de qqn (以某种态度、行动)答复;回击: *Réponde à un sourire par un sourire*. 以微笑报微笑 / *Répondre par la violence*. 以暴力来回击 ❻ (Absol.). Produire une réaction, l'effet attendu 奏效: *Les freins ne répondent plus* (syn. obéir, réagir). 刹车失灵了。◆ v. t. ind. [**de**]. Se porter garant pour qqn 保证,担保: *Je réponds de son honnêteté* (syn. garantir). 我为他的诚实担保。◆ **se répondre** v. pr. Faire entendre un son alternativement 相应和[指乐声]: *La trompette et les violons se répondent*. 小号和小提琴相应和。

répons [ʀepɔ̃] n. m. (lat. ecclés. *responsum*). Chant alterné dans l'office liturgique romain. [宗](弥撒或祭礼中)应答轮唱的颂歌

réponse [ʀepɔ̃s] n. f. (fém. de *répons*). ❶ Parole ou écrit adressés pour répondre 回答,答复;回信: *Réponse affirmative*. 肯定的回答 ❷ Solution, éclaircissement apportés à une question 答案: *Il n'y a pas de réponse à cette énigme* (syn. explication). 这个谜没有答案。❸ Réaction d'un organe, d'un appareil, etc., à une excitation 反应: *Une réponse musculaire*. 肌肉反应 ❹ **Avoir réponse à tout**,

n'être jamais à court d'arguments; écarter toutes les objections pour se donner raison. 百问百答;应付自如;强词夺理 || **Droit de réponse**, droit accordé à toute personne désignée ou mise en cause par un organe de presse, un média, d'exiger l'insertion gratuite de sa réponse.〔法〕答复权,答辩权,申辩权[在新闻媒体上被点名或被指责的任何人都有权在同一媒体上申辩,占有同等篇幅或时间]

report [rəpɔr] n. m. ❶ Action de reporter un total d'une colonne ou d'une page sur une autre; la somme ainsi reportée〔财〕过账;结转下栏、下页;结转金额: *Faire un report, le report d'une somme.* 过账;一笔款项的结转 ❷ Action de remettre à un autre moment 推迟,延期: *Le report d'une question à une autre séance.* 把一个问题留到另一次会上(去讨论或解决) / *Obtenir un report d'incorporation dans l'armée* (= sursis). 获准缓期人伍

reportage [rəpɔrtaʒ] n. m. (de *1. reporter*). ❶ Article de journal, programme radiodiffusé ou télévisé écrit d'après l'enquête d'un reporter 报道,通讯: *Reportage de notre envoyé spécial.* 我报特派记者报道 / *Diffuser des reportages.* 播送报道 ❷ Fonctions, service de reporter dans un journal 报道[指工作]: *Un spécialiste du reportage.* 写报道的专家

1. **reporter** [rəpɔrtɛr] n. m. (mot angl.).《英》Journaliste qui recueille des informations qui sont diffusées par la presse, la radio, la télévision (Recomm. off. *reporteur, reportrice*). 采访记者

2. **reporter** [rəpɔrte] v. t. (de *porter*). ❶ Porter une chose au lieu où elle était auparavant 送回;放回(原处): *Reporter un livre dans la bibliothèque* (syn. rapporter). 把书送回图书馆 ❷ Placer à un autre endroit〔财〕过(账);把(账目等)结转(下栏,下页);移到别处: *Reporter une somme à une autre page.* 把一笔金额结转另页 ❸ Appliquer une chose à une autre destination 把…转到: *Électeurs qui reportent leurs voix sur un autre candidat.* 把选票转投另一名候选人的选民 ❹ Remettre à un autre moment 推迟,延期: *Reporter une fête* (syn. repousser). 推迟一个庆祝活动 ◆ **se reporter** v. pr. [**à**]. ❶ Se transporter en pensée 回想,回忆,回溯: *Se reporter aux jours de son enfance.* 回忆自己的童年时代 ❷ Se référer à 参考,参照,参阅: *Se reporter à un document.* 参阅一份资料

repos [rəpo] n. m. ❶ Absence de mouvement 静止;停止: *Tous ses muscles étaient au repos* (syn. immobilité). 他所有的肌肉都放松了。❷ Fait pour qqn de se reposer 休息: *Prendre un peu de repos* (syn. délassement, détente). 休息一会 ❸ LITT. État de qqn qui se repose ou dort〈书〉睡眠: *Être respectueux du repos des autres* (syn. sommeil). 不妨碍别人的睡眠 ❹ Période, jour pendant lesquels qqn cesse son travail 休息时间;休息日: *Une heure de repos l'après-midi* (syn. pause). 每天下午一小时的休息 / *Le lundi est mon jour de repos* (syn. congé). 每星期一是我的休息日。❺ LITT. État de qqn qui est sans inquiétude ni préoccupation〈书〉安静,安宁,平静: *Ce grave problème lui ôte tout repos* (syn. sérénité, tranquillité). 这个严重的问题使他无片刻安宁。❻ **De tout repos**, qui ne présente aucun risque, qui offre toute garantie 可靠的;毫无风险的,令人放心的: *Une occupation de tout repos.* 毫无风险的职业

reposant, e [rəpozɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui repose 使人得到休息的;使人安宁的;使人闲适的: *Une lecture reposante* (syn. délassant). 使人得到休息的阅读

repose [rəpoz] n. f. (de *1. reposer*). Action de remettre en place ce qui avait été enlevé ou déposé〔技〕重装;重铺: *Facturer la dépose et la repose d'un moteur.* 给发动机的拆卸和重装开发票

reposé, e [rəpoze] adj. (de *2. reposer*). ❶ Qui ne présente plus trace de fatigue 休息过的;毫无倦容的: *Air, visage reposé* (syn. détendu). 毫无倦容的样子;毫无倦容的面色 ❷ **À tête reposée**, après avoir réfléchi hors de toute contrainte 从容地,头脑冷静地: *Faire un choix à tête reposée.* 从容地作选择

repose-pieds n. m. inv. ou **repose-pied** [rəpozpje] n. m. (pl. *repose-pieds*). ❶ Appui pour les pieds, attenant à un fauteuil. 脚垫子;放脚的矮架 ❷ Appui fixé au cadre d'une motocyclette, sur lequel on peut poser le pied. 摩托车脚踏

1. **reposer** [rəpoze] v. t. (de *poser*). ❶ Poser ce qu'on a soulevé 再放下;重新放下,放回: *Reposer son livre sur la table.* 把书放回桌子上 ❷ Remettre en place ce qui a été enlevé, déposé 重新装置,重新安置,重新安放: *Reposer une serrure.* 重新装上锁

2. **reposer** [rəpoze] v. t. (bas lat. *repausare*, de *pausare* "s'arrêter"). Mettre qqn, son corps, son esprit dans des conditions propres à les délasser 使得到休息;使感到闲适: *Une bonne nuit vous reposera* (syn. délasser, détendre). 晚上睡一个好觉会使您消除疲劳的。*Reposer ses yeux.* 使眼睛得到休息 ◆ v. i. ❶ LITT. En parlant d'un défunt, être étendu ou enseveli en tel endroit〈书〉安息,长眠;安葬: *Reposer sur son lit de mort.* 临终,奄奄一息 / *Ici repose X* (= ci-gît X). 此处安葬着 X。❷ Rester au repos, de sorte que les éléments en suspension tombent au fond du récipient, ou que telle modification se produise 澄清: *Laisser reposer le mélange.* 使混合体澄清 ❸ **Laisser reposer une terre**, la laisser sans culture. 让农田休耕 ◆ v. t. ind. [**sur**]. ❶ Être posé sur qqch qui sert de support 建筑在: *Les chevrons reposent sur des poutres* (syn. s'appuyer). 椽架在梁上。❷ Être établi, fondé sur〈转〉建立于,基于;取决于: *Ce raisonnement ne repose sur rien.* 这个推理没有任何根据。◆ **se reposer** v. pr. ❶ Cesser de faire qqch pour éliminer la fatigue 休息,歇息: *Reposez-vous un instant* (syn. se délasser, se détendre). 请您休息一会。❷ **Se reposer sur qqn**, lui faire confiance, s'en remettre à lui. 信任某人,信赖某人,对某人有信心 || **Se reposer sur ses lauriers**, vivre sur une gloire, un

succès passés sans chercher à se renouveler. 〈俗〉满足于已有的成绩,躺在过去的功劳簿上

repose-tête [Rəpoztɛt] n. m. inv. Appui-tête. 头垫,椅背上的枕垫

repoussant, e [Rəpusɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui inspire du dégoût, de l'aversion 使人厌恶的,使人嫌恶的: *Une laideur repoussante* (syn. hideux). 极端丑陋

repousse [Rəpus] n. f. (de *2. repousser*). Action de repousser 重新生长,重新长出: *Un nouveau produit pour activer la repousse des cheveux*. 促使头发重新生长的新产品

1. **repousser** [Rəpuse] v. t. ❶ Pousser en arrière, faire reculer 再推;推开,向后推,使退后: *Repousser les manifestants* (syn. refouler). 迫使示威者后退 ❷ S'opposer avec succès à 击退: *Repousser l'ennemi*. 击退敌人 ❸ Résister à 抵制;抗拒: *Repousser une tentation* (syn. chasser, refuser). 不受诱惑 ❹ Ne pas admettre, ne pas accepter 〈转〉拒绝,不接受: *Repousser une demande* (syn. écarter, rejeter). 拒绝请求

2. **repousser** [Rəpuse] v. i. Pousser, croître de nouveau 重新生长,重新长出: *Laisser repousser sa barbe*. 重新留胡子

repoussoir [RəpuswaR] n. m. (de *1. repousser*). ❶ Tons vivement colorés appliqués sur les premiers plans d'un tableau pour faire paraître les autres plus éloignés et créer un effet de profondeur. 〔画〕色彩浓重部分,前景的浓厚色彩 ❷ Chose ou personne qui en fait valoir une autre par opposition, par contraste 〈俗〉陪衬;陪衬物;陪衬的角色: *Ce comique sert de repoussoir au jeune premier*. 这个丑角是年轻主角的陪衬。❸ Personne très laide. 〈俗〉极丑的人

répréhensible [RepReɑ̃sibl] adj. (bas lat. *reprehensibilis*). Digne de blâme 应受责备的;应受指摘的;应受申斥的: *Un acte répréhensible* (syn. blâmable). 应受指摘的行动 / *Il n'y a rien de répréhensible dans son attitude* (syn. critiquable). 他的态度无可指摘。

reprendre [RəpRɑ̃dR] v. t. [conj. 79]. ❶ Prendre de nouveau; prendre une autre fois, en plus 再吃;再喝;重占: *Reprendre sa place* (syn. regagner). 回到自己的座位上 / *Reprendre du pain*. 再吃些面包 ❷ Rentrer en possession de 拿回,取回: *Reprendre ses bagages à la consigne* (syn. récupérer, retirer). 从行李寄存处取回自己的行李 ❸ Devenir le propriétaire ou le responsable de 重新成为…的主人;买回,赎回: *Reprendre une boutique, une entreprise* (syn. racheter). 重新成为店主;赎买一家企业 ❹ Admettre de nouveau qqn près de soi, dans un groupe 再雇用: *Il a repris son ancienne secrétaire*. 他重新雇用以前的女秘书。❺ Prendre, arrêter de nouveau 再抓住,抓回: *La police a repris les évadés*. 警察抓回逃犯。❻ Récupérer une marchandise vendue en acceptant d'en annuler la vente 收回,接受(退货): *Les soldes ne sont pas repris*. 廉价出售的商品不退货。❼ Retrouver un état, une disposition, une faculté 恢复: *Convalescent qui reprend des forces* (syn. recouvrer). 正在恢复体力的病人 ❽ Continuer une chose interrompue (中断后)再继续,重新开始: *Reprendre son travail* (syn. se remettre à). 重新开始工作 / *Elle a repris ses études* (syn. recommencer). 她重新开始了自己的学业。❾ Jouer, donner de nouveau 重新演出: *Reprendre une tragédie de Racine*. 重新上演拉辛的一部悲剧 ❿ Énoncer de nouveau 重述,重说: *Reprendre en chœur un refrain*. 齐声重唱副歌 ⓫ (Souvent en incise 常作插入语). Parler de nouveau, après un silence 接着说,又说: *« Ce n'est qu'un fat », reprit-il en riant*. "他只不过是一个自命不凡的人",他笑着又说。⓬ Apporter des corrections, faire subir des transformations à 修理;修改: *Il n'y a rien à reprendre dans cet article* (syn. retoucher). 这篇文章没有什么要修改的。⓭ Rétrécir en refaisant les coutures ou les pinces 修改,修饰;〔缝〕把…改窄,使收紧: *Reprendre une robe à la taille*. 把连衫裙的腰部改窄些 ⓮ Critiquer qqn sur ce qu'il dit ou fait 责备,指责: *Reprendre un enfant sur sa conduite* (syn. réprimander). 指责一个孩子的品行不端 ⓯ **On ne m'y reprendra plus**, je me garderai désormais d'une telle erreur; je ne m'exposerai plus à pareil désagrément; je ne me laisserai plus duper. 〈俗〉我再也不犯这样的错误了;我再也不会上当了。◆ v. i. ❶ Se développer normalement après avoir été transplanté (植物)重长,重新生根: *Cet arbre reprend bien* (syn. repousser). 这棵树重栽后长得很好。❷ Se manifester de nouveau 重新开始: *Le froid reprend* (syn. recommencer). 天气又冷起来了。❸ Continuer après une interruption 恢复: *La séance reprend*. 复会。❹ En parlant du commerce, redevenir actif après une stagnation 复兴,振兴: *Le tourisme reprend lentement*. 旅游业正在缓慢地复苏。◆ **se reprendre** v. pr. ❶ Retrouver la maîtrise de soi 恢复镇定,恢复清醒: *Il se reprend après une période de dépression* (syn. réagir, se ressaisir). 在经过一段时间的抑郁后,他又恢复了镇定。❷ Se corriger, rectifier un propos 改口: *Commettre un lapsus et se reprendre*. 犯了口误又加以纠正 ❸ **Se reprendre à** (+ **inf.**), se remettre à 重新开始: *Tout le monde se reprend à espérer*. 大家重新产生了希望。‖ **S'y reprendre à plusieurs fois pour**, faire plusieurs tentatives infructueuses avant de réussir à 反复干多次: *J'ai dû m'y reprendre à deux fois pour soulever la caisse*. 我不得不抬了两次才把货箱稍稍抬起。

repreneur [RəpRənœR] n. m. Personne qui reprend, rachète une entreprise en difficulté. 买进困难企业的人

représailles [RəpRezaj] n. f. pl. (lat. médiév. *represalia*, de l'it. médiév. *ripresaglia*, de *riprendere* "reprendre"). ❶ Violences que l'on fait subir à un ennemi à titre de réciprocité ou à titre de punition 报复(行为): *Des otages furent exécutés en représailles* (syn. rétorsion). 人质作为报复而被处决了。❷ Action par laquelle on riposte aux mauvais procédés

de qqn (syn. vengeance). 复仇

représentant, e [RəpRezɑ̃tɑ̃, -ɑ̃t] n. ❶ Personne qui représente une autre personne ou un groupe 代表: *Le ministre a reçu les représentants des grévistes* (syn. délégué, porte-parole). 部长接见了罢工者代表。*Élire les représentants du personnel*. 选举全体职工的代表 ❷ Intermédiaire chargé de prospecter une clientèle et de prendre des commandes pour une entreprise 代理,代理人,代理商,商务代表 (on dit aussi 亦说 *représentant de commerce*). ❸ MATH. Élément d'une classe d'équivalence. 〔数〕代表 ❹ **Représentant du peuple**, parlementaire. 人民代表;众议员

représentatif, ive [RəpRezɑ̃tatif, -iv] adj. ❶ Qui représente une collectivité et peut parler en son nom 代表的,代理的;有代表性的: *Syndicat représentatif*. 具有代表性的工会 ❷ Considéré comme le modèle d'une catégorie 典型的: *Échantillon représentatif des électeurs*. 选民的代表性抽样 ❸ **Régime représentatif**, régime fondé sur le principe de la souveraineté nationale, dans lequel les citoyens donnent mandat à leurs élus au Parlement de décider en leur nom. 〔政〕代议制

représentation [RəpRezɑ̃tasjɔ̃] n. f. (lat. *repraesentatio*). ❶ Action de représenter qqch au moyen d'une figure, d'un symbole, d'un signe 表现,表达: *L'écriture est la représentation de la langue parlée*. 文字是口语的表达。❷ Image, figure, symbole, signe qui représentent un phénomène, une idée 表示,体现,象征: *Le bonnet phrygien est la représentation de la République* (syn. emblème). 弗里吉亚帽是法兰西共和国的象征。❸ Action de représenter par le moyen de l'art 描绘;图画: *La représentation d'une scène biblique sur le plafond d'une église* (syn. figuration). 画在教堂天花板上的圣经故事 ❹ Action de donner un spectacle devant un public, en partic. au théâtre; ce spectacle lui-même 演出,上演,表演: *Donner une représentation supplémentaire* (syn. séance). 加演一场 ❺ Fait de représenter des électeurs dans une assemblée; la personne, les personnes qui en sont chargées 代表制,代表选民;代表,议员: *Le Parlement assure la représentation du peuple*. 议会确保代表人民。❻ Activité de qqn qui représente une entreprise commerciale dans un secteur déterminé 代理: *Faire de la représentation pour une maison d'articles de bureau*. 任办公用品商号的商务代表 ❼ MATH. **Représentation graphique (d'une fonction)**, ensemble des points du plan qui, relativement à un repère, ont pour abscisse un nombre quelconque et pour ordonnée l'image de ce nombre pour la fonction. 〔数〕(函数的)图示

représentativité [RəpRezɑ̃tativite] n. f. ❶ Qualité de qqn, d'un parti ou d'un syndicat dont l'audience dans la population fait qu'il peut s'exprimer valablement en son nom 代表性: *Nous contestons la représentativité d'un président élu dans ces conditions*. 我们对在这种情况下选出的总统的代表性持异议。❷ Qualité d'un échantillon constitué de façon à contenir les mêmes caractéristiques que la population qu'il représente. 抽样调查的代表性

représenter [RəpRezɑ̃te] v. t. (lat. *repraesentare* "rendre présent"). ❶ Rendre perceptible, sensible par une figure, un symbole, un signe 表示,表现: *Représenter l'évolution des salaires par un graphique* (syn. figurer). 用曲线图表示工资的演变 ❷ Évoquer, reproduire par un moyen artistique ou un autre procédé (用艺术手段)表现: *Le décor représente une place publique*. 布景表现的是一座公共广场。❸ Décrire, évoquer par le langage, l'écriture 表述,描述,描绘: *Balzac a représenté la société de son époque dans ses romans* (syn. dépeindre). 巴尔扎克在自己的小说中描述了他那个时代的社会。❹ Jouer ou faire jouer devant un public 演出,上演;扮演: *Troupe qui représente « l'Avare »* (syn. donner, interpréter). 演出《悭吝人》的剧团 ❺ Avoir reçu mandat pour agir au nom de qqn 代表: *Représenter son pays à une conférence internationale*. 代表本国参加一个国际会议 ❻ Être le représentant d'une entreprise commerciale 代理,代理商: *Il représente une entreprise de cycles*. 他是一家自行车企业的商务代表。❼ Être le symbole, l'incarnation de qqch 象征,体现: *Ces personnes représentent la classe moyenne* (syn. personnifier). 这些人是中产阶级的典型代表。❽ Correspondre à qqch 相当于: *Découverte qui représente une révolution* (syn. constituer). 相当于一种革命的发现 ◆ **se représenter** v. pr. ❶ Se figurer, imaginer 想像;回忆: *Je ne me représentais pas son père comme ça!* (syn. s'imaginer). 我想像不到他的父亲是这个样子! ❷ Se présenter de nouveau 再出席,再到场,再出现: *Se représenter à un examen*. 再次参加考试

répressif, ive [RepResif, -iv] adj. (du lat. *repressus*, de *reprimere*, d'après *oppressif*, pour servir d'adj. à *réprimer*). Qui réprime; qui a pour but de réprimer 镇压的;旨在镇压的: *Juridiction répressive*. 刑事裁判权

répression [RepResjɔ̃] n. f. (du lat. *repressus*, d'apr. *oppression*, pour servir de subst. à *réprimer*). ❶ Action de réprimer, de punir 镇压,弹压: *La répression d'une insurrection* (syn. écrasement). 镇压起义 ❷ Action d'exercer des contraintes graves, des violences sur qqn ou un groupe afin d'empêcher le développement d'un désordre 惩治,制止,抑制,遏制: *La répression des menées terroristes* (syn. châtiment, punition). 惩治恐怖活动

réprimande [RepRimɑ̃d] n. f. (du lat. *reprimenda* [*culpa*] "[faute] qui doit être réprimée"). Reproche que l'on adresse à qqn pour une faute (syn. remontrance, semonce). 谴责,斥责,训斥

réprimander [RepRimɑ̃de] v. t. Faire une réprimande à 谴责,斥责,训斥: *Son père l'a réprimandé sur sa conduite* (syn. admonester,

gronder, tancer). 他的父亲斥责他的行为。

réprimer [ʀepʀime] v. t. (lat. *reprimere*). ❶ Arrêter la manifestation, le développement de 忍住,抑制,克制: *Réprimer un mouvement de colère* (syn. contenir, refouler). 抑制发怒 ❷ Empêcher par la contrainte le développement d'une action jugée dangereuse 镇压;制止: *Réprimer une révolte* (syn. écraser, étouffer). 镇压叛乱

repris [ʀəpʀi] n. m. (de *reprendre*). **Repris de justice**, personne qui a déjà subi une condamnation pénale. 累犯,惯犯,再犯,重犯

reprise [ʀəpʀiz] n. f. (de *reprendre*). ❶ Action de reprendre, de s'emparer de nouveau de 拿回,收回;夺回,再占领: *La reprise d'une ville tombée aux mains de l'ennemi* (syn. reconquête). 重新夺回陷落在敌人手中的城市 ❷ Continuation d'une chose interrompue 恢复,重新开始;(中断后)再继续: *La reprise des travaux sur un chantier* (syn. recommencement). 工地上恢复施工 ❸ Nouvel essor (引)复兴,重振,复苏: *La reprise économique* (syn. redémarrage). 经济的复苏 ❹ Fait de jouer de nouveau une pièce, un film 重新上演: *Reprise des premiers films de Charlie Chaplin*. 重新上演查理·卓别林的早期电影 ❺ MUS. Répétition d'une partie d'un morceau, indiquée par des *barres de reprise*; toute partie d'une chanson, qui doit être exécutée deux fois, bien qu'elle ne soit écrite qu'une fois. 〔乐〕反复;复奏部分;复唱部分 ❻ SPORTS. Chacune des parties d'un combat de boxe (syn. round). 〔体〕(拳击等的)回合 ❼ Rachat d'un matériel, d'un objet usagé à celui à qui on vend un matériel neuf; somme correspondante. 旧货换新货;旧货换新货的折价 ❽ Somme d'argent versée par un nouveau locataire à son prédécesseur pour entrer dans un local (新房客向老房客付的)家具转让费: *Reprise justifiée*. 合理的家具转让费 ❾ Réparation faite à une étoffe déchirée 织补,织补处: *La reprise est presque invisible* (syn. réparation, stoppage). 织补的地方几乎看不出来。❿ TECHN. Passage d'un bas régime de moteur à un régime supérieur sans utilisation du changement de vitesse 〔技〕加速;加速性: *Voiture qui a d'excellentes reprises* (syn. accélération). 加速性能好的汽车 ⓫ **À plusieurs reprises**, plusieurs fois successivement 数次,多次,好多次地: *Je vous l'ai demandé à plusieurs reprises*. 我为这向您多次提出要求。

repriser [ʀəpʀize] v. t. Réparer en faisant des reprises (syn. raccommoder). 缝补,织补

réprobateur, trice [ʀepʀɔbatœʀ, -tʀis] adj. Qui exprime la réprobation 谴责的,斥责的: *Moue réprobatrice* (syn. désapprobateur). 不赞成地撇嘴

réprobation [ʀepʀɔbasjɔ̃] n. f. (lat. ecclés. *reprobatio*). Jugement par lequel qqn blâme la conduite de qqn d'autre 谴责,斥责: *Encourir la réprobation de ses collègues* (syn. désapprobation). 招致同事的非难

reproche [ʀəpʀɔʃ] n. m. ❶ Ce qu'on dit à qqn pour lui exprimer son mécontentement, sa désapprobation sur son comportement 责备,指责,非难: *Vos reproches sont fondés* (syn. critique, remontrance). 您的指责都是有根据的。❷ **Sans reproche**, à qui ou à quoi l'on ne peut rien reprocher. 无可指责的,无可非难的;没有指责的用意

reprocher [ʀəpʀɔʃe] v. t. (lat. pop. **repropriare* "rapprocher, mettre sous les yeux"). ❶ Adresser des reproches à qqn en le rendant responsable d'une faute, d'une chose fâcheuse 责备,指责,非难: *Reprocher à qqn son ingratitude*. 指责某人忘恩负义 ❷ Trouver un défaut à 发现缺点: *Qu'est-ce que tu reproches à cette voiture?* 你发现这辆汽车有什么毛病吗? ◆ **se reprocher** v. pr. Se considérer comme responsable de qqch 自责: *Se reprocher d'avoir été si négligent* (syn. se blâmer). 为自己如此粗心大意而自责

reproducteur, trice [ʀəpʀɔdyktœʀ, -tʀis] adj. Qui sert à la reproduction des êtres vivants; qui concerne la reproduction 生殖的;繁殖的: *Organes reproducteurs*. 生殖器官 ◆ **reproducteur** adj. m. et n. m. Se dit d'un animal employé à la reproduction. 用来繁殖的/种畜,公畜

reproductible [ʀəpʀɔdyktibl] adj. Qui peut être reproduit 可再现的;可复制的;可再生产的;可再繁殖的: *Une expérience reproductible* (syn. renouvelable). 可重做的试验

reproduction [ʀəpʀɔdyksjɔ̃] n. f. ❶ Fonction par laquelle les êtres vivants perpétuent leur espèce 生殖,繁殖: *La reproduction des abeilles*. 蜜蜂的繁殖 / *Reproduction de végétaux par bouturage*. 用扦插法繁殖植物 ❷ Image obtenue à partir d'un original 复制品: *Une reproduction d'un dessin de Picasso* (syn. copie, imitation). 毕加索的一幅画的复制品 ❸ Action de reproduire un texte, une illustration, des sons; imitation fidèle 复制,转载,翻版: *Autoriser la reproduction d'un article dans une revue*. 允许在杂志上转载一篇文章

reproduire [ʀəpʀɔdɥiʀ] v. t. (de *produire*) [conj. 98]. ❶ Donner un équivalent aussi fidèle que possible de 再现,重现;复制: *Reproduire les sons avec un magnétophone*. 用录音机再现原声 / *Peintre qui reproduit un tableau* (syn. copier, imiter). 复制一幅画的画家 ❷ Faire paraître un texte, une œuvre qui a déjà fait l'objet d'une publication 转载,翻印: *Demander l'autorisation de reproduire une photographie*. 请求准许翻印一张照片 ◆ **se reproduire** v. pr. ❶ Donner naissance à des individus de son espèce 生殖,繁殖: *Les mulets ne se reproduisent pas*. 骡子不能生殖。❷ Se produire de nouveau 再现,重现: *Cet incident ne se reproduira plus* (syn. se renouveler, se répéter). 这种事故不会再发生。

reprogrammer [ʀəpʀɔgʀame] v. t. ❶ Programmer de nouveau 重新编排(节目): *Reprogrammer une émission*. 重新编排一次节目 ❷ En génie génétique, pratiquer une manipulation

permettant à une bactérie d'accomplir un programme précis (fabrication de vaccins, d'hormones, etc.).〔生〕改编…程序,改编…的编码指令序列

reprographie [ʀəpʀɔgʀafi] n. f. (de *repro* [*duction*] et *-graphie*). Ensemble des techniques permettant de reproduire un document. 复印术,复制术,复制技术

réprouver [ʀepʀuve] v. t. (bas lat. *reprobare* "condamner", de *probare* "trouver bon"). ❶ Rejeter un acte en désapprouvant 拒绝;谴责: *Des actes que la morale réprouve* (syn. condamner). 道德谴责的行动 / *Nous réprouvons sa conduite* (syn. désavouer). 我们谴责他的行为。❷ En parlant de Dieu, exclure un pécheur du salut éternel.〔宗〕(天主)弃绝,摈弃

reps [ʀɛps] n. m. (mot angl.).《英》Étoffe d'ameublement à côtes perpendiculaires aux lisières.〔纺〕棱纹平布

reptation [ʀɛptasjɔ̃] n. f. (lat. *reptatio*, de *repere* "ramper"). ❶ Action de ramper 匍匐而行: *La reptation de soldats lors des manœuvres*. 演习时士兵们的匍匐而行 ❷ Mode de locomotion animale dans lequel le corps progresse sans l'aide des membres, sur une surface solide ou dans le sol〔动〕爬行: *La reptation d'un serpent*. 蛇的爬行

reptile [ʀɛptil] n. m. (bas lat. *reptilis*, de *repere* "ramper"). **Reptiles**, classe de vertébrés aériens, à température variable, respirant dès la naissance par des poumons, se déplaçant avec ou sans pattes, comme les serpents, les lézards, les tortues, etc.〔动〕爬行纲 ◇ Ils formaient au secondaire une classe beaucoup plus nombreuse et diverse que de nos jours. Parmi les reptiles actuels, on distingue quatre grands groupes: *lacertiliens* (lézards), *ophidiens* (serpents), *chéloniens* (tortues) et *crocodiliens*. ◇在中生代,它们曾形成一个在数量上和品种上比当今要多得多的纲。在现今的爬行纲中,可分为四大类:蜥蜴类(蜥蜴),蛇类(蛇),龟类(龟)和鳄类。

reptilien, enne [ʀɛptiljɛ̃, -ɛn] adj. Relatif aux reptiles.〔动〕爬行的

repu, e [ʀəpy] adj. (de *repaître*). Qui a satisfait sa faim 吃饱的: *Les convives, repus, se mirent à chanter* (syn. gavé, rassasié). 吃饱的宾客开始唱歌。

républicain, e [ʀepyblikɛ̃, -ɛn] adj. Qui appartient à une république ou à la République 共和政体的;共和主义的;共和国的: *Régime, gouvernement républicain*. 共和政体;共和政府 ◆ adj. et n. ❶ Qui est partisan de la république. 拥护共和政体的(人),共和主义者 ❷ Relatif au parti républicain, l'un des deux grands partis politiques des États-Unis; membre ou sympathisant de ce parti. 美国共和党的;美国共和党党员;美国共和党的拥护者

républicanisme [ʀepyblikanism] n. m. Doctrine des républicains; attachement au régime républicain. 共和主义;对共和主义的拥护

république [ʀepyblik] n. f. (du lat. *res publica* propr. "chose publique"). ❶ Forme d'organisation politique dans laquelle les détenteurs du pouvoir l'exercent en vertu d'un mandat conféré par le corps social 共和政体: *République fédérale*. 联邦共和政体 ❷ (Avec une majuscule 词首字母大写). État, pays ayant cette forme d'organisation 共和国: *La République française*. 法兰西共和国

répudiation [ʀepydjasjɔ̃] n. f. (lat. *repudiatio*). Action de répudier 离弃妻子,休妻;抛弃,放弃: *La répudiation d'une épouse*. 离弃妻子,休妻

répudier [ʀepydje] v. t. (lat. *repudiare* "repousser") [conj. 9]. ❶ Dans les législations antiques et dans le droit musulman, renvoyer sa femme en vertu de dispositions légales par décision du mari 离弃(妻子),休(妻): *Répudier une épouse*. 离弃妻子 ❷ LITT. Renoncer à qqch〈书〉抛弃,放弃(意见、思想等): *Répudier une opinion* (syn. rejeter, renier). 放弃一种意见

répugnance [ʀepyɲɑ̃s] n. f. (lat. *repugnantia*). Vif sentiment de dégoût, de mépris pour qqn, qqch 嫌恶,厌恶,反感: *Avoir de la répugnance pour les huîtres* (syn. dégoût, répulsion). 厌恶蚝

répugnant, e [ʀepyɲɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui inspire de la répugnance 令人厌恶的,令人反感的,讨厌的,可憎的: *Une odeur répugnante* (syn. fétide, infect). 令人厌恶的气味 / *Un individu répugnant* (syn. abject). 可憎的家伙

répugner [ʀepyɲe] v. t. ind. [à] (lat. *repugnare* "lutter contre"). ❶ Inspirer de la répugnance, de l'aversion à 令人厌恶,使人反感: *Cette nourriture, cet homme me répugnent* (syn. dégoûter, écœurer). 这种伙食让我恶心。这个人让我讨厌。❷ Éprouver de l'aversion à faire qqch 对(做)…感到厌恶,对(做)…反感: *Je répugne à l'accuser* (syn. rechigner, renâcler). 我讨厌指责他。

répulsif, ive [ʀepylsif, -iv] adj. (du lat. *repulsus*, de *repellere* "repousser"). Qui repousse〈书〉令人厌恶的,使人反感的: *Une laideur répulsive* (syn. rebutant, repoussant). 令人厌恶的丑陋

répulsion [ʀepylsjɔ̃] n. f. (bas lat. *repulsio* "action de repousser"). ❶ Vive répugnance pour qqn, qqch 厌恶,憎恶,反感: *Éprouver de la répulsion pour qqn* (syn. dégoût, écœurement). 讨厌某人 / *Avoir de la répulsion pour le mensonge* (syn. aversion, exécration). 厌恶谎言 ❷ PHYS. Force en vertu de laquelle certains corps se repoussent mutuellement.〔物〕推斥;斥力

réputation [ʀepytasjɔ̃] n. f. (lat. *reputatio*, *-onis* "évaluation"). ❶ Manière dont qqn, qqch est considéré 声望,声誉: *Il a la réputation d'être honnête*. 他以诚实闻名。❷ Opinion favorable ou défavorable 名声: *Jouir d'une bonne réputation* (syn. estime, renommée). 享有好名声 ❸ **De réputation**, seulement par ce qu'on en a entendu dire 闻其名: *Je le connais*

de réputation. 我因闻其名而知道他。

réputé, e [Repyte] adj. (de *réputer*, du lat. *reputare* "évaluer"). ❶ Qui est considéré comme 以…闻名的,以…著称的: *Homme réputé égoïste*. 公认自私的人 / *Plante réputée guérir les maux d'estomac*. 以能治胃病著称的植物 ❷ Qui jouit d'un grand renom 著名的,出名的: *Région réputée pour ses vins* (syn. célèbre, fameux). 以其葡萄酒而出名的地区 / *Une avocate réputée* (syn. connu). 一位著名的女律师

requérir [RəkeRiR] v. t. (lat. pop. *requaerere*, du class. *requirere*, d'après "quérir") [conj. 39]. ❶ Impliquer le recours à 〈转〉需要,要求: *Cette phrase requiert une explication* (syn. nécessiter, réclamer). 这个句子需要解释。❷ DR. Demander en justice 〔法〕(依法)请求: *Requérir la réclusion criminelle à perpétuité*. 请求判无期徒刑 ❸ DR. Effectuer une réquisition, en parlant de l'Administration 〔法〕命令,勒令: *Le maire a requis les propriétaires de ravaler leurs immeubles* (syn. enjoindre). 市长命令房主们重新粉刷他们的房屋。❹ Délivrer à une autorité militaire une réquisition de la force armée. 要求(军事当局)动用军队

requête [Rəkɛt] n. f. (anc. fr. *requeste*, p. passé de *requerre* "requérir"). ❶ Demande instante, écrite ou verbale 请求,要求,申请,请愿;请求书,申请书,请愿书: *Présenter une requête à un ministre* (syn. supplique). 向部长提出申请 ❷ DR. Demande effectuée auprès d'une juridiction ou d'un juge, dans le dessein d'obtenir une décision provisoire 〔法〕申请,呈请;诉状,起诉,控诉: *Adresser une requête au président d'un tribunal* (syn. pétition). 向法庭庭长呈交诉状

requiem [Rekɥijɛm] n. m. inv. (mot lat., de *requies* "repos", commençant la prière qu'il désigne). 《拉》Prière de l'Église catholique pour les morts; musique composée sur cette prière. (天主教仪式中的)追思祷文;安魂歌,安魂曲

requin [Rəkɛ̃] n. m. (orig. incert., p.-ê. du lat. *requiem*). ❶ Poisson sélacien au corps fuselé terminé par un rostre pointu et aux fentes branchiales situées sur le côté du corps. 鲨,沙鱼,鲛 ◇ Certains sont dangereux (requin bleu, requin blanc, requin taupe ou lamie) mais les plus grandes espèces (pèlerin: 15 m de long, 8 tonnes) sont en génér. inoffensives et se nourrissent de plancton. ◇ 有些鲨鱼是危险的(蓝鲨、白鲨、黑鲨和鼠鲨),但是体型最大的品种(姥鲨:长 15 米,重 8 吨)通常是不伤人的,并以浮游生物为食。❷ Homme, femme d'affaires impitoyable 〈转〉贪婪冷酷的商人: *Les requins de la finance*. 对金钱贪得无厌的人

requinquer [Rəkɛ̃ke] v. t. (de l'anc. fr. *reclinquer* "donner du clinquant"). FAM. Redonner des forces, de l'entrain à 〈俗〉使恢复精力;使振奋: *Buvez un peu de café, ça va vous requinquer* (syn. remonter, revigorer). 喝一点咖啡,这会使您提神的。◆**se requinquer** v. pr. FAM. Se rétablir après une maladie (syn. récupérer, se remettre). 〈俗〉恢复健康;复元,康复;恢复精力

requis, e [Rəki, -iz] adj. (p. passé de *requérir*). Conforme à ce qui est demandé 需要的,要求的,必要的,必需的,规定的: *Les conditions requises pour obtenir un avancement* (syn. exigé, prescrit). 为取得进展的必要条件

réquisition [Rekizisjɔ̃] n. f. (lat. *requisitio*). ❶ Procédure qui autorise l'Administration à contraindre un particulier à lui céder un bien ou à effectuer une prestation 征调,征用: *Le préfet a ordonné la réquisition des grévistes*. 省长命令罢工者复工。❷ **Réquisition de la force armée**, acte écrit par lequel certaines autorités publiques confèrent à une autorité militaire une mission de maintien de l'ordre ou de police judiciaire. (地方当局为治安等原因)调动军队

réquisitionner [Rekizisjɔne] v. t. (de *réquisition*). ❶ Se procurer des biens, utiliser les services de qqn par acte de réquisition 征用,征调: *Réquisitionner du matériel, les troupes*. 征用物资;征调部队 ❷ FAM. Faire appel à qqn pour un service quelconque 〈转,俗〉差遣,动员: *Réquisitionner des amis pour un déménagement* (syn. mobiliser). 请朋友帮忙搬家

réquisitoire [RekizitwaR] n. m. (du lat. *requisitus*, p. passé de *requirere*; v. *requérir*). ❶ DR. Plaidoirie par laquelle le ministère public requiert l'application ou non de la loi pénale envers le prévenu ou l'accusé. 〔法〕公诉状,起诉 ❷ Discours dans lequel on accumule les accusations contre qqn, une institution, etc. 〈转〉罪行录;指摘材料;抨击材料: *Dresser un réquisitoire contre le gouvernement*. 编写一份抨击政府的材料

rescapé, e [Rɛskape] adj. et n. (forme wallonne de *réchappé*, répandu lors de la catastrophe minière de Courrières, le 10 mars 1906). Sorti vivant d'un accident 脱险的(人),生还的(人),幸免于难的(人),死里逃生的(人): *Les personnes rescapées ont été dirigées vers les hôpitaux de la région*. 生还者被送往当地的各家医院。

rescousse [Rɛskus] n. f. (réfection de l'anc. fr. *recousse*, p. passé f. de *rescourre* "reprendre, délivrer"). **À la rescousse**, en renfort, pour porter assistance 援救,营救,援助: *Venir à la rescousse de qqn*. 赶来援救某人

réseau [Rezo] n. m. (lat. *retiolus*, dimin. de *retis* "filet"). ❶ Ensemble de lignes entrecroisées 网;〔解〕(血管或神经的)网: *Un réseau de fines veines sur une main*. 手上的毛细血管网 ❷ Ensemble de voies ferrées, de lignes électriques, de canalisations d'eau ou de gaz, etc., reliant une même unité géographique 网状系统: *Réseau routier, téléphonique*. 公路网;电话网 ❸ Ensemble de personnes qui sont en liaison en vue d'une action clandestine (秘密活动的)联络网: *Un*

réseau de résistance. 抵抗力量的地下联络网 ❹ PHYS. Surface striée d'un ensemble de traits fins, parallèles et très rapprochés qui diffractent la lumière. 〔物〕衍射光栅, 衍射点阵, 绕射光栅 ❺ INFORM. Système d'ordinateurs géographiquement éloignés les uns des autres, interconnectés par des télécommunications. 〔信〕计算机网络 ❻ **Réseau hydrographique**, ensemble de fleuves et de leurs affluents drainant une région. 水利灌溉网

résection [resɛksjɔ̃] n. f. (du lat. *resecare* "retrancher"). CHIR. Action de retrancher une portion d'organe, en rétablissant la continuité de sa fonction 〔外〕切除(术): *Résection intestinale*. 肠切除术

réséda [rezeda] n. m. (du lat. *reseda*, impér. de *resedare* "calmer"). Plante herbacée dont on cultive une espèce, originaire d'Afrique, pour ses fleurs odorantes. 〔植〕木犀草

réséquer [reseke] v. t. (lat. *resecare*, de *secare* "couper") [conj. 18]. CHIR. Pratiquer la résection de. 〔外〕切除

réservataire [rezɛrvatɛr] adj. et n. DR. CIV. Se dit de l'héritier qui bénéficie légalement de tout ou partie de la réserve héréditaire. 〔民法〕特留分的/享有特留分权利的人

réservation [rezɛrvasjɔ̃] n. f. (angl. *reservation*). Action de retenir une place dans un avion, un train, une chambre dans un hôtel, etc. (飞机、火车座位, 旅馆床位等的)预订: *Avez-vous une réservation?* 您预订了吗?

réserve [rezɛrv] n. f. ❶ Chose mise de côté pour un usage ultérieur 储存, 储备; 储备物; 〔财〕准备金: *Avoir une bonne réserve d'argent*. 储存了很多钱 / *Constituer des réserves de denrées alimentaires* (syn. provisions). 建立食品储备 ❷ Local où l'on entrepose les marchandises 储藏室, 仓库: *Aller dans la réserve chercher un article qu'on n'a plus en magasin* (syn. arrière-boutique). 去储藏室找商店里已卖完的商品 ❸ Fraction d'un héritage dont une personne ne peut disposer au détriment de certains héritiers 〔法〕特留分: *Réserve héréditaire*. 继承特留分 ❹ Période faisant suite au service militaire actif; ensemble des citoyens soumis à cette obligation 〔军〕预备役期; 预备队: *Être versé dans la réserve*. 归入预备队 / *Officier de réserve*. 预备役军官 ❺ Attitude de qqn qui agit avec prudence 谨慎, 克制, 持重: *C'est un modèle de discrétion et de réserve* (syn. retenue). 他是个稳重和谨慎的典范。*Faire preuve de réserve dans une circonstance délicate* (syn. modération). 面对棘手的情况表现出节制态度 ❻ Territoire dans lequel sont cantonnées certaines ethnies survivant (au Canada, aux États-Unis, en Australie) aux guerres et au génocide subis lors de la conquête européenne (殖民战争后土著居民住的)保留地: *Réserve indienne*. 印第安人保留地 ❼ Portion de territoire soumis à une réglementation spéciale pour la protection d'espèces animales ou végétales 动、植物保护区, 自然保护区: *Réserve botanique, ornithologique*. 植物保护区; 鸟类保护区 / *Réserve de chasse, de pêche*. 禁猎区; 禁渔区 ❽ Ensemble des œuvres d'un musée non exposées, des livres d'une bibliothèque publique qui ne sont pas accessibles sans contrôle (博物馆)不展出的艺术品; (图书馆)内部藏书, 内库藏书: *Demander à consulter un ouvrage de la réserve*. 要求查阅一本内部藏书 ❾ **De réserve**, destiné à être utilisé en temps opportun 备用的: *Du matériel de réserve*. 备用物资 ‖ **En réserve**, à part, de côté 留起, 另放: *Avoir de grosses sommes en réserve*. 有一大笔备用的钱 ‖ **Obligation de réserve**, obligation à la discrétion qui s'impose aux agents de l'Administration, dans l'expression de leurs opinions. (政府官员)谨慎发表个人意见的义务 ‖ **Sans réserve**, sans limite, sans restriction 无保留地, 完全地; 无保留的, 完全的: *Je vous approuve sans réserve*. 我完全赞同您的意见。‖ **Sous toute réserve**, en faisant la part d'une rectification possible; sans garantie 有保留地; 不作保证地, 不作担保地: *Publier une nouvelle sous toute réserve*. 发表一则消息, 而对其可靠性不作保证 ◆ **réserves** n. f. pl. ❶ Limitation apportée à un jugement que l'on émet, à un accord que l'on donne (对判决的)保留意见; (对协定的)保留条件: *Une acceptation assortie de réserves* (syn. restriction). 附有保留条件的接受 ❷ Quantités identifiées de ressources naturelles (自然资源的)储藏量: *Réserves de pétrole*. 石油储藏量 ❸ PHYSIOL. Substances entreposées dans un organe en vue de leur utilisation ultérieure 〔生理〕肌体组织所贮藏的养分(ex. les lipides dans la moelle jaune des os 黄骨髓中的脂类).

réservé, e [rezɛrve] adj. (p. passé de *réserver*). ❶ Qui fait preuve de réserve 谨慎的, 克制的, 持重的: *Être réservé dans ses jugements* (syn. circonspect, modéré). 判断谨慎 ❷ Destiné exclusivement à une personne, à son usage 预定的; 保留的, 留作专用的: *Chasse réservée*. 禁猎区[指不对外的专用狩猎区] / *Places réservées*. 已预定的座位

réserver [rezɛrve] v. t. (lat. *reservare*). ❶ Mettre de côté en vue d'un usage particulier 保留; 留给: *Réserver une bonne bouteille pour des amis* (syn. garder). 给朋友留了一瓶好酒 ❷ Destiner 保留给, 准备给: *Nul ne sait ce que l'avenir nous réserve*. 没有人知道未来将带给我们什么。❸ Faire la réservation de 预定: *Réserver une chambre d'hôtel* (syn. retenir). 预定一间客房 ❹ Affecter à une destination 留出: *On réserve le local aux réunions*. 人们留出开会用的地方。◆ **se réserver** v. pr. ❶ S'accorder qqch à soi-même 保留给自己: *Se réserver quelques jours de liberté*. 给自己留几天自由支配 ❷ S'abstenir de manger afin de conserver de l'appétit pour un autre plat 留肚子, 留饭量: *Je me réserve pour le dessert*. 我留着肚子吃甜食。❸ **Se réserver de** (+ **inf.**), envisager la possibilité de faire qqch au moment convenable 保留(作某事的)权利, 等待适当时机(作某事): *Je me réserve d'intervenir*. 我等待适当

的时候进行干预。

réserviste [ʀezɛʀvist] n. m. Celui qui appartient à la réserve des forces armées. 预备役军人

réservoir [ʀezɛʀvwaʀ] n. m. (de *réserver*). ❶ Lieu aménagé pour accumuler et conserver certaines choses 水库;蓄水池: *Un réservoir d'eau potable* (syn. citerne). 饮水池 ❷ Lieu où sont amassées diverses réserves 储物处,库: *Réservoir de matières premières*. 原料库 ❸ Récipient contenant des produits liquides ou gazeux. (盛液体或气体的)容器

résidant, e [ʀezidɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. Se dit de qqn qui réside dans un lieu 居民: *Avis à tous les résidants de l'immeuble*. 致全楼居民的通知

résidence [ʀezidɑ̃s] n. f. (lat. médiév. *residentia*). ❶ Demeure habituelle dans un lieu déterminé 住所,住处,寓所: *Famille qui change de résidence* (syn. domicile). 更换住处的家庭 ❷ Ensemble d'habitations destinées à une catégorie donnée de personnes 公寓: *Résidence universitaire*、大学生公寓 / *Résidence pour personnes âgées*. 老年人公寓 ❸ Groupe d'habitations d'un certain confort 豪华住宅: *Les luxueuses résidences des beaux quartiers*. 华贵街区的豪华住宅 ❹ **Résidence secondaire**, lieu d'habitation s'ajoutant au logement habituel, et dans lequel, en génér., on séjourne pendant les vacances et les week-ends. 别墅,度假屋 ‖ **Résidence surveillée**, imposée à un individu jugé dangereux pour l'ordre public et que les autorités veulent pouvoir surveiller. 软禁

résident, e [ʀezidɑ̃, -ɑ̃t] n. (lat. *residens* "qui réside"). Personne résidant habituellement dans un pays, une région, un quartier 侨民;定居者;(住宅区、公寓楼的)居民: *Les résidents français à l'étranger*. 旅居国外的法国侨民 / *Tarif de stationnement spécial pour les résidents*. 本住宅区居民停车优惠价

résidentiel, elle [ʀesidɑ̃sjɛl] adj. (de *résidence*). ❶ Qui est réservé à l'habitation, en parlant d'une ville, d'un quartier 住宅的,用于居住的: *Banlieue résidentielle*. 市郊住宅区 ❷ Qui offre un haut niveau de confort, de luxe 舒适的,豪华的: *Immeuble résidentiel*. 豪华公寓楼

résider [ʀezide] v. i. (lat. *residere*, de *sidere* "être assis"). ❶ Avoir sa résidence à tel endroit 居住,定居;驻: *Ils ont choisi de résider à Paris* (syn. demeurer, habiter). 他们决定定居巴黎。❷ Être, consister en qqch (转)在于…,存在于…: *L'inconvénient de cet appareil réside dans son prix*. 这架照相机的问题是太贵。

résidu [ʀezidy] n. m. (du lat. *residuum* "qui reste"). ❶ Matière qui subsiste après une opération physique ou chimique, un traitement industriel, etc. 剩余物,残留物;渣滓 ❷ LITT. Ce qui reste, inutilisable ou sans valeur, de qqch. (书)废物

résiduel, elle [ʀezidɥɛl] adj. (de *résidu*). ❶ Qui est de la nature des résidus; qui constitue un résidu 剩余的,残留的: *Matières résiduelles*. 残留物 ❷ GÉOL. **Roches résiduelles**, roches exogènes formées par concentration sélective de certains éléments d'une roche préexistante, les autres étant dissous. 〔地〕残余岩石

résignation [ʀeziɲasjɔ̃] n. f. Fait de se résigner; renoncement 屈从,顺从;忍受,安命;放弃;辞职: *Accepter son sort avec résignation* (syn. fatalisme). 认命

résigné, e [ʀeziɲe] adj. et n. Qui a renoncé à lutter; qui s'est soumis au sort qui lui est réservé 屈从的(人),顺从的(人),听天由命的(人),逆来顺受者: *Un malade résigné*. 听天由命的病人

résigner [ʀeziɲe] v. t. (du lat. *resignare* "annuler"). LITT. Renoncer volontairement à (书)放弃;辞去,让出: *Résigner sa fonction* (syn. démissionner de). 辞去自己的职务 ◆ **se résigner** v. pr. Se soumettre sans protestation à qqch de pénible, de désagréable 顺从,听任,甘心于: *Se résigner à son sort* (syn. se soumettre). 听天由命

résiliable [ʀeziljabl] adj. Qui peut être résilié 〔法〕可取消的,可撤销的,可解除的,可废止的: *Bail résiliable tous les trois ans*. 可以每3年解除的租约

résiliation [ʀeziljasjɔ̃] n. f. Annulation d'un contrat par l'accord des parties ou la volonté de l'une d'entre elles 〔法〕(契约的)取消,撤销,解除,废止: *Résiliation d'une vente*. 取消一次销售

résilier [ʀezilje] v. t. (lat. *resilire*, propr. "sauter en arrière") [conj. 9]. Mettre fin à un contrat 〔法〕取消,撤销,解除,废止[指契约]: *Locataire qui résilie son bail* (syn. annuler; contr. reconduire). 取消租约的房屋承租人

résille [ʀezij] n. f. (de l'esp. *redecilla*, d'apr. *réseau*). ❶ Filet à larges mailles qui sert à maintenir la chevelure. 发网 ❷ **Bas résille**, bas formé d'un réseau de larges mailles. 网眼状短袜

résine [ʀezin] n. f. (lat. *resina*). ❶ Produit solide ou semi-liquide, translucide et insoluble dans l'eau, que sécrètent certaines espèces végétales, notamm. les conifères. 〔化〕树脂 ❷ Composé naturel ou synthétique utilisé dans la fabrication des matières plastiques, des peintures, etc. [→plastique]. (制造塑料等用的)合成树脂

résiner [ʀezine] v. t. ❶ Extraire la résine de 采集…树脂: *Résiner un pin*. 采集松树脂 ❷ Enduire de résine 涂树脂于: *Résiner des allumettes*. 给火柴涂树脂

résineux, euse [ʀezinø, -øz] adj. Qui tient de la résine; qui en produit 含树脂的;有树脂特性的;产树脂的;树脂的: *Matière résineuse*. 树脂状物质 / *Bois résineux*. 含树脂的木材 ◆ **résineux** n. m. Arbre forestier gymnosperme, riche en matières résineuses. 产树脂的树 ◇ Les principaux résineux sont des conifères: pin, sapin, épicéa, mélèze, if, cyprès, cèdre, genévrier et thuya. ◇ 产树脂的树主要是针叶树类:松树,冷杉,云杉,落叶松,紫杉,柏,雪松,刺柏和

崖柏。

résinier, ère [rezinje, -ɛr] n. Professionnel effectuant des saignées dans les pins et récoltant la résine qui s'en écoule. 树脂采集工人,松脂加工工人 ◆ adj. Qui a trait aux produits résineux. 树脂的

résipiscence [resipisɑ̃s] n. f. (lat. ecclés. *resipiscentia*, de *resipiscere* "revenir à la raison"). LITT. **Venir, amener à résipiscence**, reconnaître, amener à reconnaître sa faute avec la volonté de s'amender.〈书〉悔过,悔改,回头

résistance [rezistɑ̃s] n. f. ❶ Action de résister, de s'opposer à qqn 反抗,抵抗: *Se laisser arrêter sans résistance* (syn. réaction). 束手就擒 ❷ Capacité à résister à une épreuve physique ou morale 抵抗力;耐劳的能力;持久力: *Avoir une bonne résistance à la fatigue* (syn. endurance). 具有良好的耐劳能力 ❸ Propriété que possède un corps de résister, de s'opposer aux effets d'un agent extérieur 抗力,耐力: *Ce tissu a été utilisé pour sa résistance* (syn. solidité). 使用这块料子是由于它经久耐用。❹ PHYS. Force qui s'oppose au mouvement d'un corps dans un fluide〔物〕阻力;强度: *La résistance de l'air*. 空气阻力 ❺ Propriété d'un conducteur caractérisant sa capacité à s'opposer au passage du courant.〔电〕电阻 ◇ La résistance est égale au quotient de la tension aux bornes des conducteurs par l'intensité du courant qui le parcourt (R = U/I, ce qui constitue l'expression de la loi d'Ohm). ◇电阻相当于导体两端的电压除以通过导体的电流之商(欧姆定律表示如下:R=U/I)。❻ ÉLECTR. Dipôle passif dans lequel toute l'énergie électrique mise en jeu est convertie en chaleur par l'effet Joule〔电〕电阻片: *Changer la résistance d'un fer à repasser*. 更换电熨斗中的电阻片 ❼ PSYCHAN. Manifestation du refus du sujet de reconnaître des contenus inconscients.〔精分〕抵抗,阻抗 ❽ **Plat de résistance**, plat principal d'un repas. 主菜 ❾ **Résistance des matériaux**, partie de la mécanique appliquée ayant pour objet l'évaluation des contraintes et des déformations subies par une structure sous l'action de forces extérieures données. 材料力学 ‖ HIST. **La Résistance**, nom donné à l'action clandestine menée pendant la Seconde Guerre mondiale contre l'occupation allemande par des organisations civiles et militaires de plusieurs pays d'Europe.〔史〕抵抗运动(指第二次世界大战期间欧洲一些国家反抗德国占领的地下活动)

résistant, e [rezistɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui supporte bien les épreuves physiques 耐劳的;坚强的;有抵抗力的: *Homme résistant* (syn. robuste). 强壮的人 ❷ Qui résiste à une force extérieure, à l'usure 坚固的,结实的,抗力强的: *Tissu résistant* (contr. fragile). 结实的布料 ◆ adj. et n. ❶ Qui s'oppose à une occupation ennemie. 反抗的,抵抗的 ❷ Membre de la Résistance pendant la Seconde Guerre mondiale. (第二次世界大战期间的)抵抗运动的成员

résister [reziste] v. t. ind. [à] (lat. *resistere*, de *sistere* "s'arrêter"). ❶ S'opposer par la force à celui ou à ceux qui emploient des moyens violents 抵抗,抵御,反抗: *Résister à un agresseur* (= se défendre contre). 反抗入侵者 ❷ Ne pas céder sous l'action d'un choc, d'une force 抗,耐: *Le plancher ne pourra pas résister à un tel poids* (syn. supporter). 地板经受不起这么重。❸ S'opposer à la volonté de qqn, à ses desseins, à ses désirs 阻挠(某人),阻碍(某人): *Ses parents n'osent pas lui résister* (syn. contrarier). 他的父母不敢阻挠他。❹ Lutter contre ce qui attire 抗拒;顶住,抵制: *Résister à une proposition malhonnête* (syn. repousser; contr. céder). 抵制一项不道德的建议 ❺ Supporter victorieusement des épreuves physiques ou morales 经受得起,耐得住,忍得住: *Résister à la fatigue*. 耐劳

résistivité [rezistivite] n. f. ÉLECTR. Caractéristique d'une substance conductrice, exprimant sa résistance en fonction des dimensions dans lesquelles elle est utilisée.〔电〕电阻率,电阻系数,比阻

résolu, e [rezɔly] adj. (p. passé de *résoudre*). Ferme dans ses projets; hardi, déterminé 果断的;坚定地,坚决的: *Il se montre très résolu à ne pas céder* (syn. décidé). 他非常坚决地表示不让步。*Une attitude résolue*. 坚定的态度

résoluble [rezɔlybl] adj. (de *résoudre*). DR. Qui peut être annulé〔法〕可解除的,可撤销的: *Contrat résoluble*. 可撤销的合同

résolument [rezɔlymɑ̃] adv. De manière résolue, décidée; sans hésitation 果断地;坚定地,坚决地: *Il s'est mis résolument au travail* (syn. fermement). 他决意开始工作。

résolutif, ive [rezɔlytif, -iv] adj. et n. m. (du lat. *resolutum*, de *resoluere*; v. *résoudre*). MÉD.〔医〕❶ Se dit d'un médicament qui fait disparaître une inflammation. 消散的,消肿的/消散剂,消肿剂 ❷ Se dit d'une substance qui favorise le relâchement musculaire. 肌肉放松敷剂

résolution [rezɔlysjɔ̃] n. f. (lat. *resolutio*, de *resolvere*; v. *résoudre*). ❶ Fait de trancher un cas douteux, une question 解决,解答: *Résolution d'une difficulté, d'un problème*. 困难的解决;问题的解答 ❷ Décision prise avec la volonté de s'y tenir 决心: *Résolution inébranlable* (syn. détermination). 不可动摇的决心 ❸ Fait de se résoudre, de se réduire 分解;溶解;解析;转化,变化: *Résolution d'un nuage en pluie*. 云化为雨 ❹ DR. Dissolution d'un contrat pour inexécution des engagements.〔法〕解除,撤销,取消 ❺ MÉD. Retour à l'état normal, sans suppuration, d'un tissu enflammé.〔医〕消散,消退 ❻ PHYSIOL. État de relâchement des muscles.〔生理〕肌肉的放松 ❼ POLIT. Motion adoptée par une assemblée délibérante, qui constitue soit un simple vœu, soit une disposition du règlement

intérieur.〔政〕决议，决定；议定 ❽ MATH. **Résolution d'une équation**, détermination de ses solutions.〔数〕解方程式 ‖ MUS. **Résolution d'un accord**, manière satisfaisante à l'oreille d'enchaîner une dissonance à une consonance.〔乐〕和音的解决 ‖ OPT. **Pouvoir de résolution**, pouvoir séparateur d'un instrument d'observation.〔光〕分辨率；清晰度

résolutoire [ʀezɔlytwaʀ] adj. DR. Qui entraîne la résolution d'un acte, d'un contrat〔法〕使解除的，引起解除的：*Une clause résolutoire*. 解除条款

résonance [ʀezɔnɑ̃s] n. f. (lat. *resonantia*). ❶ Propriété d'accroître la durée ou l'intensité du son 反响，回声；聚音性：*La résonance d'une salle*. 大厅的聚音性 ❷ Effet, écho produit dans l'esprit, le cœur〈转〉反响，共鸣：*Ce poème éveille des résonances profondes*. 这首诗引起深深的共鸣。❸ PHYS. Augmentation de l'amplitude d'une oscillation sous l'influence d'impulsions périodiques de fréquence voisine.〔物〕共振，谐振；共鸣 ❹ CHIM. Particularité de certaines molécules organiques qui ne peuvent être représentées que par un ensemble de structures différant par la localisation des électrons.〔化〕中介(现象) ❺ PHYS. Particule élémentaire instable de vie moyenne très courte.〔物〕(不稳定的)基本粒子 ❻ **Résonance magnétique nucléaire** (**R. M. N.**), méthode d'analyse spectroscopique utilisée en imagerie médicale (dite *imagerie par résonance magnétique*, ou *I. R. M.*). 核磁共振

résonant, e ou **résonnant, e** [ʀezɔnɑ̃, -ɑ̃t] adj. Susceptible d'entrer en résonance. 发生共振的，发生共鸣的

résonateur [ʀezɔnatœʀ] n. m. PHYS. Appareil, système qui vibre par résonance.〔物〕共振器，谐振器；共鸣器

résonner [ʀezɔne] v. i. (lat. *resonare*, de *sonus* "son"). ❶ Renvoyer le son en augmentant sa durée ou son intensité 回响，反响：*Cette salle résonne trop* (syn. retentir, vibrer). 这个大厅回响太大。❷ Produire un son 鸣响，发出响声：*Cette cloche résonne faiblement* (syn. sonner, tinter). 这只钟的鸣响声很轻。

résorber [ʀezɔʀbe] v. t. (lat. *resorbere*). ❶ Faire disparaître peu à peu 使消失：*Résorber un déficit*. 逐步消除赤字 ❷ MÉD. Opérer la résorption d'une tumeur, d'un abcès, etc.〔医〕使消失，吸收 ◆ **se résorber** v. pr. Disparaître progressivement 吸收，消失：*Catgut qui se résorbe bien*. 易吸收的肠线

résorption [ʀezɔʀpsjɔ̃] n. f. (de *résorber*, d'apr. *absorption*). ❶ Disparition progressive, totale ou partielle, d'une tumeur, d'un corps étranger, d'un organe.〔医〕吸收，消失 ❷ Disparition progressive 消除，消灭：*Un plan économique qui vise à la résorption du chômage* (syn. élimination). 一项旨在消除失业的经济计划

résoudre [ʀezudʀ] v. t. (adaptation, d'apr. l'anc. fr. *soudre*, du lat. *resolvere* "délier") [conj. 88]. ❶ LITT. Décomposer un corps en ses éléments constituants〈书〉分解，解析；使转化：*Le temps résout les corps en poussière* (syn. réduire). 时间长了，尸体便化为尘埃。❷ MÉD. Faire disparaître peu à peu et sans suppuration.〔医〕使消散，使消退 ❸ Prendre le parti, la détermination de faire qqch 决定，决心：*Il a résolu de partir à l'étranger* (syn. décider). 他决定去外国。❹ Trouver une solution, une réponse à une question, un problème 解决；解答：*La police n'a pas réussi à résoudre cette énigme* (syn. débrouiller, démêler). 警察没能解开这个谜。❺ ASTRON. Mettre en évidence des astres distincts au sein d'un objet céleste〔天〕分辨，辨析：*Résoudre une galaxie en étoiles*. 辨析一个星系 ❻ MATH. **Résoudre une équation**, déterminer l'ensemble des solutions d'une équation, d'un système d'équations.〔数〕解方程式 ◆ **se résoudre** v. pr. [**à**]. ❶ Consentir finalement à 决定，决心：*Se résoudre à partir* (syn. se décider). 决定出发 ❷ Se ramener, aboutir finalement à tel résultat; consister en 导致，引起：*Un différend qui se résout à une querelle de personnes*. 一场导致相互争吵的意见分歧

respect [ʀɛspɛ] n. m. (lat. *respectus*, de *respicere* "regarder en arrière"). ❶ Sentiment qui porte à traiter qqn, qqch, avec de grands égards, à ne pas porter atteinte à qqch 尊敬，敬重；尊重：*Respect filial* (syn. déférence). 子女对父母的尊敬 / *Respect des lois*. 对法律的尊重，守法 ❷ VX. **Sauf votre respect**, que cela ne vous offense pas.〈旧〉请勿见怪，恕我冒昧 ‖ **Tenir qqn en respect**, le contenir, lui en imposer; le menacer avec une arme. (用武器)威胁某人；使某人敬畏 ◆ **respects** n. m. pl. LITT. (Dans des formules de politesse 在客套话中). Civilités, hommages〈书〉敬意：*Présenter ses respects*. 致敬

respectabilité [ʀɛspɛktabilite] n. f. (angl. *respectability*). Qualité d'une personne respectable 可尊敬；可尊重；体面；威望，尊严：*Le souci de sa respectabilité lui donnait un air compassé* (syn. dignité). 由于一心想保持尊严，他的样子便显得刻板、不自然。

respectable [ʀɛspɛktabl] adj. ❶ Digne de respect 可尊敬的；应受尊敬的；体面的：*Un homme respectable* (syn. honorable). 可尊敬的人，体面的人，应受敬重的人，正派人 / *Une attitude respectable*. 可敬的态度 ❷ D'une importance dont on doit tenir compte; assez grand 相当可观的；相当大的；相当多的：*Un nombre respectable de spectateurs* (syn. appréciable, contr. insignifiant). 相当多的观众

respecter [ʀɛspɛkte] v. t. (de *respect*). ❶ Traiter, considérer avec respect 尊敬，敬重；尊重：*Respecter les convictions de qqn*. 尊重某人的信念 ❷ Ne pas porter atteinte à qqch; ne pas troubler 遵守；重视；不妨害：*Respecter les traditions* (contr. enfreindre). 遵守传统 / *Respecter le sommeil de qqn*. 不打扰某人的睡眠 ◆ **se respecter** v. pr. ❶ SOUT. Se comporter avec la

dignité qui convient〈雅〉自重：*Un acteur qui se respecte n'accepte pas n'importe quel rôle*. 一个自重的演员不会什么角色都接受。

respectif, ive [Rɛspɛktif, -iv] adj.（lat. scolast. *respectivus*, du class. *respectus* "égard, considération"). Qui concerne chaque personne, chaque chose, par rapport aux autres 各自的，各别的，分别的：*Les droits respectifs du salarié et de l'entreprise*（syn. particulier, personnel）. 领工资者和企业的各自权利 / *Déterminer la position respective des astres*. 确定星球的各自位置

respectivement [Rɛspɛktivmɑ̃] adv. Chacun en ce qui le concerne 各自地，分别地：*Trois points désignés respectivement par* a, b *et* c. 分别由 a, b 和 c 表示的三个点

respectueusement [Rɛspɛktɥøzmɑ̃] adv. Avec respect. 恭敬地；尊敬地

respectueux, euse [Rɛspɛktɥø, -øz] adj. Qui témoigne du respect; qui marque du respect 恭敬的；尊敬人的，尊重人的；遵守的：*Un homme respectueux des convenances*. 遵守礼节的人 / *Présenter ses respectueuses salutations*. 致以敬意

respirable [Rɛspirabl] adj. Que l'on peut respirer 可以呼吸的，适于呼吸的：*Atmosphère à peine respirable*. 勉强可以呼吸的空气

respirateur [RɛspiRatœR] n. m. ❶ Masque qui filtre l'air. 口罩 ❷ MÉD. Appareil destiné à assurer une ventilation pulmonaire artificielle.〔医〕人工呼吸器

respiration [RɛspiRasjɔ̃] n. f. ❶ Le fait de respirer 呼吸：*Avoir une respiration difficile*. 呼吸困难 / *Perdre la respiration*. 失去呼吸 ❷ PHYSIOL., BOT. Ensemble des fonctions qui permettent l'absorption de l'oxygène et le rejet du gaz carbonique chez l'homme, l'animal et les espèces végétales.〔生理，植〕呼吸作用 ❸ MÉD. **Respiration artificielle**, ensemble des manœuvres destinées à suppléer, à rétablir chez un asphyxié la respiration naturelle.〔医〕人工呼吸

respiratoire [RɛspiRatwaR] adj. ❶ Qui sert à respirer 供呼吸用的：*Appareil respiratoire*. 呼吸器官 ❷ Relatif à la respiration 呼吸的：*Troubles respiratoires*. 呼吸障碍

respirer [RɛspiRe] v. i.（lat. *respirare*, de *spirare* "souffler"). ❶ Absorber l'air ambiant et le rejeter après qu'il a régénéré le sang 呼吸：*Respirer par le nez*. 用鼻呼吸 / *Respirer à fond*. 深呼吸 ❷ Absorber l'oxygène de l'air et rejeter du gaz carbonique, en parlant des êtres vivants.〔生理，植〕呼吸 ❸ FAM. Avoir un moment de répit〈转，俗〉歇息，休息，喘息，松口气：*Je viens de rentrer, laissez-moi respirer un moment*. 我刚回来，让我喘口气。◆ v. t. ❶ Absorber en aspirant 吸（气）：*Respirer un bon air*（syn. inhaler）. 吸新鲜空气 / *Respirer un parfum*（syn. sentir）. 闻香味 ❷ Marquer; manifester, exprimer 显示出，表现出：*Cet homme respire la santé*. 这个男子显得很健康。

resplendir [Rɛsplɑ̃diR] v. i.（lat. *resplendere* "être éclatant")[conj. 32]. Briller avec grand éclat 发光，发亮；闪耀…光辉：*La lune resplendit*. 月光照耀。*Son visage resplendit de joie*（syn. rayonner）. 他的脸上焕发出喜悦的光芒。

resplendissant, e [Rɛsplɑ̃disɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui resplendit 发光的，发亮的，明亮的，闪耀着光辉的：*Une femme resplendissante*（syn. rayonnant, radieux）. 一个光彩夺目的女人

resplendissement [Rɛsplɑ̃dismɑ̃] n. m. LITT. Éclat de ce qui resplendit.〈书〉光辉，灿烂，辉煌

responsabilisation [Rɛspɔ̃sabilizasjɔ̃] n. f. Action de responsabiliser; fait d'être responsabilisé 负责任；有责任感：*La responsabilisation des conducteurs*. 使司机有责任感

responsabiliser [Rɛspɔ̃sabilize] v. t. ❶ Rendre responsable. 使负责任 ❷ Rendre conscient de ses responsabilités 使有责任感：*Responsabiliser un adolescent*. 使一个青年有责任感

responsabilité [Rɛspɔ̃sabilite] n. f. ❶ Capacité de prendre une décision sans en référer préalablement à une autorité supérieure 责任；责任感，责任心：*Avoir une lourde responsabilité*. 担负重大的责任 ❷ DR. Obligation de réparer une faute, de remplir une charge, un engagement〔法〕责任：*Responsabilité civile*. 民事责任

responsable [Rɛspɔ̃sabl] adj.（du lat. *responsus*, de *respondere* "répondre"). ❶ Qui doit répondre de ses actes ou de ceux des personnes dont il a la charge 应负责的，有责任的，承担责任的：*Les parents sont responsables des dommages causés par leurs enfants mineurs*. 家长应对其未成年的孩子造成的损失负责。❷ Qui est l'auteur de qqch 应对（某事）负责任的：*Être responsable d'un accident*. 应对事故负责 ❸ Qui est réfléchi; qui pèse les conséquences de ses actes 负责的，有责任感的；认真的：*Agir en homme responsable*. 像负责的人那样行事 ◆ adj. et n. ❶ Qui est à l'origine d'un mal, d'une erreur 作为原因的；应受归咎的/原因；肇事者：*Le vrai responsable, c'est l'alcool*（syn. coupable）. 真正的原因是酒精。❷ Personne qui a la charge d'une fonction, qui exerce un pouvoir de décision 负责人，负责者：*Un responsable syndical*（syn. dirigeant）. 工会负责人

resquille [Rɛskij] n. f. et **resquillage** [Rɛskijaʒ] n. m. FAM. Action de resquiller.〈俗〉（看戏，乘车等）不买票；揩油

resquiller [Rɛskije] v. t.（du prov. *resquiha* "glisser"). FAM. Se procurer par quelque menue fraude un avantage auquel on n'a pas droit〈俗〉不花钱获得，揩油获得：*Resquiller une place au match*. 不花钱弄到观看比赛的座位 ◆ v. i. FAM. Se faufiler dans une salle de spectacle, un moyen de transport sans attendre son tour, sans payer sa place.〈俗〉（看戏、乘车等）不买票，揩油

resquilleur, euse [RɛskijœR, -øz] n. FAM. Personne qui resquille.〈俗〉揩油的人；乘车、看戏等不买票的人

ressac [Rəsak] n. m.（esp. *resaca*, de *resacar* "tirer en arrière"). MAR. Retour violent des vagues sur elles-mêmes, lorsqu'elles se

brisent contre un obstacle. 〔海〕破浪，拍岸浪；三角浪，激浪

ressaisir [Rəsezir] v. t. [conj. 32]. Saisir de nouveau；reprendre possession 重新抓住，重新捉住，重新拿住：*Il n'a pas ressaisi l'occasion*. 他没有重新抓住机会。◆ **se ressaisir** v. pr. Reprendre son calme，son sang-froid；redevenir maître de soi. 恢复镇静；恢复镇定

ressasser [Rəsase] v. t. (de *sas* "tamis"). Répéter sans cesse 不断重复：*Ressasser les mêmes histoires* (syn. rabâcher). 老调重弹

ressaut [Rəso] n. m. (de l'anc. v. *ressaillir*). ❶ CONSTR. Rupture d'alignement d'un mur，notamm. liée à une avancée ou à un renfoncement du bâtiment. 〔建〕(墙的)断错 ❷ Saillie qui interrompt un plan horizontal. (平面上的)凸起，凸起部分

ressayer v. t. → **réessayer.**

ressemblance [Rəsɑ̃blɑ̃s] n. f. (de *ressembler*). ❶ Rapport entre des personnes présentant des traits physiques，psychologiques，etc.，communs (外貌、性格上的)相像[指人]：*Il y a une certaine ressemblance entre les deux frères*. 兄弟俩长得有点像。❷ Rapport entre deux choses ayant certains éléments communs 相似；相似之处[指事物]：*Je ne vois aucune ressemblance entre ces situations* (syn. similitude，analogie). 在这些情况之间我看不出有任何相似之处。❸ Conformité entre une œuvre d'art，une représentation et son modèle 逼真：*Parfaite ressemblance d'un portrait*. 肖像画得逼真

ressemblant，e [Rəsɑ̃blɑ̃，-ɑ̃t] adj. Qui a de la ressemblance avec un modèle 酷似本人的，酷似原物的：*Portrait ressemblant*. 一幅画得逼真的肖像画

ressembler [Rəsɑ̃ble] v. t. ind. [**à**] (de *sembler*). Avoir de la ressemblance avec qqn，qqch 和…相像，和…相似：*Elle ressemble à sa mère* (syn. tenir de). 她很像她母亲。*Il cherche à ressembler à l'idole du moment* (syn. copier，imiter). 他竭力模仿当红的偶像。◆ **se ressembler** v. pr. Offrir une ressemblance mutuelle 相像，相似：*Les deux maisons se ressemblent*. 两座房子一个模样。

ressemelage [Rəsəmlaʒ] n. m. Action de ressemeler. 换鞋底，换鞋掌

ressemeler [Rəsəmle] v. t. (de *semelle*) [conj. 24]. Mettre une semelle neuve à une chaussure. 换鞋底，换鞋掌

ressentiment [Rəsɑ̃timɑ̃] n. m. (de *ressentir*). Souvenir que l'on garde d'une injure，d'une injustice avec désir de s'en venger 愤恨，怨恨；抱怨；记仇；不满：*Nourrir de sombres ressentiments* (syn. rancune，rancœur). 心怀不满，郁郁不欢

ressentir [Rəsɑ̃tir] v. t. (de *sentir*) [conj. 37]. ❶ Éprouver une sensation，un sentiment，de façon agréable ou pénible 感觉，感到，觉得，感受到：*Ressentir une douleur* (syn. endurer). 感到痛苦 / *Ressentir une joie profonde* (syn. sentir). 感到无比欢乐 ❷ Être affecté par qqch，en subir les effets 受…影响：*Économie qui ressent les contrecoups de la crise*. 受到危机影响的经济 ◆ **se ressentir** v. pr. [**de**]. Éprouver les suites，les conséquences fâcheuses de 继续感到(疾病等的)影响或后果：*Il se ressent de son opération à la jambe*. 他仍然感到腿部手术留下的影响。

resserre [Rəsɛr] n. f. (de *reserrer*，au sens vieilli de "ranger，remettre en place"). Endroit où l'on met qqch à l'abri 贮藏室；工具间；堆货房：*Mettre les outils dans la resserre* (syn. réserve，remise). 把工具放到工具房里

resserré，e [Rəsere] adj. Contenu étroitement dans ses limites 被围住的，被紧夹的；狭小的，狭窄的：*Défilé resserré* (syn. encaissé，étranglé). 狭窄的山间小道

resserrement [Rəsɛrmɑ̃] n. m. Action de resserrer；fait d'être resserré 收缩，收紧；更加紧密，更加亲密：*Resserrement d'un lien* (syn. renforcement). 关系更加亲密

resserrer [Rəsere] v. t. (de *serrer*). ❶ Serrer de nouveau ou davantage 使更紧，再抽紧，再收紧，再束紧：*Resserrer sa ceinture*. 再束紧裤带 ❷ Rendre qqch plus serré，plus étroit，ou plus compact 使收缩，缩小，压缩：*Resserrer le cercle des badauds*. 缩小马路上看热闹的人的圈子 ❸ Renforcer，raffermir des relations 〈转〉使更密切，使更亲密：*Resserrer des liens*，*une amitié* (syn. cimenter，consolider). 加强关系；增进友谊 ◆ **se resserrer** v. pr. ❶ Devenir plus étroit 收缩；变窄：*Rue qui se resserre* (syn. se rétrécir). 变得窄小的街道 ❷ Devenir plus intime，plus proche 〈转〉变得更亲密，更紧密：*Nos relations se sont resserrées* (syn. se raffermir). 我们的关系更加密切了。

resservir [Rəsɛrvir] v. t. [conj. 38]. Servir qqch de nouveau ou en plus 重新端上(饭菜)，再供应：*Je vous ressers du poulet?* 我再给您夹点鸡好吗? ◆ v. i. Être encore utilisable 再可使用，还有用：*Cela peut toujours resservir*. 这以后总是还可以用的。

1. **ressort** [Rəsɔr] n. m. (de *1. ressortir*). ❶ Organe élastique pouvant supporter d'importantes déformations，et destiné à exercer une force en tendant à reprendre sa forme initiale après avoir été plié，tendu，comprimé ou tordu 弹簧，发条：*Les ressorts d'un sommier*. 床垫的弹簧 ❷ LITT. Force qui fait agir (转，书)动力，原动力；动机：*L'argent est le ressort de bien des conflits* (syn. moteur). 金钱是许多冲突的诱因。❸ Force morale，énergie qui permet de faire face 活力，精力，力量：*Manquer de ressort* (syn. caractère，courage). 缺乏活力

2. **ressort** [Rəsɔr] n. m. (de *2. ressortir*). ❶ DR. Limite de la compétence matérielle et territoriale d'une juridiction 〔法〕(法院等的)管辖范围，管辖区；权限，管辖权：*Le ressort d'un tribunal*. 法院的管辖权 ❷ **Être du ressort de qqn**，être de sa compétence 属某人管辖：*Je ne peux pas vous aider，le problème n'est pas de mon ressort*. 我不能帮您的忙，这个问题不属于我管。‖ **Juger en premier，en dernier ressort**，juger

une affaire susceptible, non susceptible d'appel.〔法〕初审判决；终审判决

1. **ressortir** [RəsɔRtiR] v. i. (de *sortir*)[conj. 43; auxil. *être*]. ❶ Sortir une nouvelle fois; sortir après être entré 再出去；(进去后)再出来：*Il est ressorti acheter du pain*. 他再次出去买面包。❷ Reparaître à l'extérieur après avoir pénétré dans qqch 穿透，钻出：*Le clou est ressorti de l'autre côté de la paroi*. 钉子穿透隔墙，从另一面出来。❸ Se détacher sur un fond, paraître par contraste 显眼，突显：*Le dessin ressort bien sur ce fond beige* (syn. trancher). 图案在本色底布上十分显眼。❹ Être mis en relief, en valeur 突出，明显：*La crise économique a fait ressortir les difficultés de l'entreprise* (= les a mises en évidence; syn. souligner). 经济危机使企业的困难更加突出。❺ Être de nouveau publié, joué, représenté 重新出版；重新上映；重新上演：*Vieux film qui ressort*. 重新上映的老影片 ◆ v. impers. Résulter 得出结论，引出结果：*Il ressort de l'enquête que son alibi est faux* (= il se dégage de). 调查结果表明，他不在现场的证明是假的。

2. **ressortir** [RəsɔRtiR] v. t. ind. [**à**] (de *1. ressortir*)[conj. 32; auxil. *être*]. ❶ Être du ressort d'une juridiction, de sa compétence 〔法〕属…管辖，属…主管：*Votre affaire ressortissait au tribunal de première instance*. 您的案件属初审法院管辖。❷ LITT. Se rapporter à; concerner; dépendre de 〈转，书〉属…范围，属…范畴：*Une question qui ressortit à l'économie*. 一个属于经济范畴的问题

ressortissant, e [RəsɔRtisɑ̃, -ɑ̃t] n. (de *2. ressortir*). Personne protégée par les représentants diplomatiques ou consulaires d'un pays donné, lorsqu'elle réside dans un autre pays 侨民：*Les ressortissants français*. 法国侨民

ressouder [Rəsude] v. t. ❶ Souder de nouveau 重新焊，再焊：*Ressouder un tuyau*. 重焊管子 ❷ Recréer une union, une cohésion 〈转〉弥合，使再结合：*Couple ressoudé par les malheurs*. 因患难而重归于好的夫妻

ressource [RəsuRs] n. f. (de *resours*, p. passé de l'anc. v. *resourdre* "se relever", lat. *resurgere*). Ce qu'on emploie dans une situation fâcheuse pour se tirer d'embarras 办法，对策，手段：*À présent, vous êtes ma dernière ressource* (syn. recours, secours). 我最后能指望的人现在只有您了。◆ **ressources** n. f. pl. ❶ Moyens d'existence d'une personne 财源，收入：*Elle n'a que de maigres ressources pour vivre* (syn. moyens, revenu). 她只靠一点微薄的收入生活。❷ Éléments de la richesse ou de la puissance d'une nation 资源；人力，物力：*Les ressources agricoles du pays*. 国家的农业资源 ❸ **Ressources naturelles**, ensemble des potentialités qu'offre le milieu physique, notamm. dans les domaines énergétique, minier, forestier, etc. 自然资源

se **ressourcer** [RəsuRse] v. pr. (de *ressource*) [conj. 16]. Revenir à ses sources; retrouver ses racines profondes 回归：*Se ressourcer à la campagne*. 回乡

ressurgir v. i. → **resurgir**.

ressusciter [Resysite] v. i. (lat. *ressuscitare* "ranimer"). ❶ Revenir de la mort à la vie, d'une grave maladie à la santé (syn. renaître, revivre). 复活；复苏，苏醒；(患重病后)复元，痊愈 ❷ LITT. Réapparaître, manifester une vie nouvelle 〈书〉重现，恢复：*Cette coutume a ressuscité*. 这个习俗又恢复了。◆ v. t. ❶ Ramener de la mort à la vie, d'une grave maladie à la santé 使复活；使复苏，使苏醒；使(重病者)复元：*Ressusciter un noyé* (syn. ranimer, sauver). 救活一个溺水者 ❷ LITT. Faire réapparaître 〈书〉使重现：*Ressusciter une mode* (syn. restaurer, rétablir). 使一种式样重新流行

restant, e [Rɛstɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui reste 剩下的，留下的，剩余的：*Le seul héritier restant*. 惟一活着的继承人 ❷ **Poste restante**, mention indiquant qu'une lettre doit rester au bureau de poste pendant un certain délai afin de permettre à son destinataire de venir la réclamer (邮件的)存局候领，留局自取：*Écrivez-moi poste restante*. 请您给我写信，寄到邮局。◆ **restant** n. m. Ce qui reste 剩余部分：*Payer le restant d'une somme* (syn. reliquat, reste). 支付余额

restaurant [Rɛstɔrɑ̃] n. m. (de *2. restaurer*). Établissement public où l'on sert des repas moyennant paiement 饭店，餐馆：*Manger dans un restaurant de bas étage* (= une **gargote**). 在一间低级小饭店吃饭 / *Manger au restaurant d'entreprise* (= à la cantine). 在企业的食堂用餐

restaurateur, trice [RɛstɔRatœR, -tRis] n. ❶ Personne qui répare une œuvre d'art 修复艺术品的人，(艺术品的)修复艺匠：*Restaurateur de tableaux*. 修复画的人 ❷ Personne qui tient un restaurant. 饭馆老板，餐馆老板

1. **restauration** [RɛstɔRasjɔ̃] n. f. (lat. *restauratio*). ❶ Réparation, réfection 修补，修复：*Restauration d'un monument* (syn. rénovation). 纪念碑的修复 ❷ Nouvelle vigueur, nouvelle existence donnée à qqch 〈书〉复兴：*Restauration des arts*. 艺术的复兴 ❸ Rétablissement d'une dynastie déchue 〈书〉复辟：*Restauration des Bourbons*. 波旁王朝的复辟 ❹ Opération ponctuelle qui consiste à sauvegarder et à mettre en valeur des immeubles à conserver (建筑物的)翻新，修理，修缮：*Procéder à la restauration d'un quartier* (syn. réhabilitation, rénovation). 翻新一个街区 ❺ **Style Restauration**, en France, style décoratif des années 1815-1830, époque de la restauration des Bourbons. 波旁王朝复辟时期的风格

2. **restauration** [RɛstɔRasjɔ̃] n. f. (de *1. restauration*, d'apr. *restaurant*). ❶ Métier de restaurateur; ensemble des restaurants et de leur administration. 饭店业，餐饮业 ❷ **Restauration rapide**, recomm. off. pour *fast-food*. 快餐店

1. **restaurer** [RƐstɔRe] v. t. (lat. *restaurare*). ❶ Réparer; remettre en bon état 修理,修补,修复(艺术品或文物): *Restaurer une statue* (syn. arranger, rénover). 修复一座雕像 ❷ LITT. Remettre en vigueur, en honneur (书)恢复,复兴;使恢复元气: *Restaurer la liberté* (syn. rétablir). 恢复自由 ❸ **Restaurer une dynastie**, la remettre sur le trône. 复辟一个旧王朝

2. **restaurer** [RƐstɔRe] v. t. (lat. *restaurare*). LITT. Faire manger qqn. (书) 使吃 ◆ **se restaurer** v. pr. Reprendre des forces en mangeant 吃东西使自己恢复体力: *Prévoir une halte pour se restaurer*. 安排一次休息,以便吃点东西使自己的精力得到恢复

reste [RƐst] n. m. (de *rester*). ❶ Ce qui reste d'un ensemble dont on a retranché ou dont on considère à part une ou plusieurs parties 其余,剩余: *Il occupe trois pièces et loue le reste de la maison*. 他占用家里的三间屋子,把其余屋子都租出去。*Le reste de la journée, de la vie*. 一天剩下的时间;余生 ❷ Ce qui reste ou resterait à dire, à faire, etc.; toute chose qui vient en plus 剩余的话,剩余的活;剩余部分,其余: *Je terminerai le reste de mon travail ce soir* (syn. restant, reliquat). 我今晚把剩下的活干完。❸ **Au reste, du reste**, au surplus, d'ailleurs 再说,而且,此外,加之;尽管如此: *Il est avocat, comme son père, du reste*. 再说,他同其父一样,是个律师。‖ **Demeurer, être en reste avec qqn**, lui devoir encore qqch. 尚欠某人某物 ‖ **De reste**, plus qu'il ne faut. 宽裕地,大量地,很多 ‖ **Ne pas demander son reste**, se retirer promptement de crainte d'avoir à subir d'autres désagréments. 〈讽〉赶紧走开,转身就跑 ‖ **Un reste de**, une petite quantité demeurant de. 少量的,一点 ❹ MATH. **Reste d'une division**, différence entre le dividende et le produit du diviseur par le quotient. 〔数〕除法的余数 ◆ **restes** n. m. pl. ❶ Ce qui n'a pas été consommé au cours d'un repas 剩菜,残羹冷饭: *On mangera les restes ce soir* (syn. rogatons, LITT. reliefs). 今天晚上我们吃剩菜。❷ Cadavre, ossements, cendres d'un être humain. 尸体,遗骸 ❸ FAM. **Avoir de beaux restes**, conserver des signes certains de sa beauté ou de son intelligence d'autrefois. 〈俗〉(妇女)风韵犹存

rester [RƐste] v. i. (lat. *restare*) [auxil. *être*]. ❶ Subsister après disparition de qqch, de qqn, d'un groupe 剩下,余留: *Voilà tout ce qui reste de sa fortune*. 这就是他剩下的全部财产。❷ Continuer à séjourner dans un lieu ou auprès de qqn 留下,停留;逗留: *Rester à Paris tout l'été*. 整个夏天留在巴黎 / *Il est resté deux ans à l'étranger* (syn. séjourner). 他在国外呆了两年。*Restez ici, je reviens tout de suite* (syn. attendre). 您呆在这儿,我马上回来。❸ Demeurer en un endroit; ne pas changer de place 停留;留在某处不动: *La voiture est restée au garage*. 汽车还停在车库里。❹ AFR., CAN. Habiter, résider quelque part (非,加)居住: *Il reste près du port*. 他住在港口附近。❺ Se maintenir, continuer à être dans la même position, le même état 保持,处于(某种状态): *Il est resté fidèle*. 他仍然是可靠的。❻ **En rester là**, ne pas poursuivre une action, une collaboration, des relations. 到此为止 ‖ **Il reste que, il n'en reste pas moins que**, on ne peut cependant nier que 无论如何,反正: *Toutes les précautions ont été prises, il n'en reste pas moins qu'il y a encore des risques*. 已经采取了一切防范措施,但是无论如何危险还是存在。

restituable [RƐstitɥabl] adj. Qui peut ou qui doit être restitué 应归还的;可以归还的: *Une somme restituable*. 一笔应归还的款子

restituer [RƐstitɥe] v. t. (lat. *restituere*, de *statuere* "établir") [conj. 7]. ❶ Rendre ce qui a été pris ou ce qui est possédé indûment 交还,归还: *Restituer le bien d'autrui* (syn. remettre). 归还他人的财产 ❷ Rétablir, remettre en son premier état 使恢复原状,复原: *Restituer un texte, le plan d'un édifice* (syn. reconstituer). 恢复原文本;使建筑物的平面图恢复原状 ❸ Reproduire un son enregistré 复制声音: *Un magnétophone qui restitue fidèlement les sons*. 能准确录放出来的声音与原声一丝不差的录音机 ❹ TOPOGR. Opérer une restitution. 〔测〕(根据摄影测量)绘制

restitution [RƐstitysjɔ̃] n. f. ❶ Action de restituer; fait d'être restitué 归还;归还之物: *La restitution d'un objet volé*. 归还一件被盗物品 ❷ TOPOGR. Reconstitution, en plan ou en élévation, d'un objet ou d'un terrain photographié en stéréoscopie. 〔测〕(摄影测量的)绘制

restreindre [RƐstRɛ̃dR] v. t. (lat. *restringere* "resserrer") [conj. 81]. Réduire à des limites plus étroites, limiter 缩小,缩减;限制: *Restreindre les crédits* (syn. diminuer). 压缩信贷 ◆ **se restreindre** v. pr. Réduire ses dépenses. 缩减开支

restrictif, ive [RƐstRiktif, -iv] adj. Qui restreint; qui limite 限制性的,约束性的: *Clause restrictive*. 限制性条款

restriction [RƐstRiksjɔ̃] n. f. (bas lat. *restrictio*, du class. *restringere*; v. *restreindre*). ❶ Condition, modification qui restreint 限制,约束;保留: *Cette mesure a été adoptée sans restriction* (syn. réserve). 这项措施无保留地获得通过。❷ Action de limiter, de réduire la quantité, l'importance de qqch 缩小,缩减,紧缩: *Restriction des crédits* (syn. diminution). 压缩信贷 ◆ **restrictions** n. f. pl. Mesures de rationnement édictées en temps de pénurie économique 定量配给: *Des restrictions alimentaires* (syn. limitation, réduction). 食品的定量配给

restructuration [RəstRyktyRasjɔ̃] n. f. Action de réorganiser selon de nouveaux principes, avec de nouvelles structures, un ensemble devenu inadapté 重新组织,调整: *Restructuration d'une industrie* (syn. réorganisation). 工业的结构调整

restructurer [RəstRyktyRe] v. t. Effectuer la restructuration de 重新组织,调整: *Restructurer*

une entreprise (syn. réorganiser). 改组一个企业

resucée [Rəsyse] n.f. (de *resucer* "sucer de nouveau"). FAM. Chose déjà faite, vue, entendue, goûtée plusieurs fois (俗)重复,老生常谈;再饮之量: *Chanson qui est une resucée d'un grand succès* (syn. répétition, reprise). 已经听过许多次的走红歌曲

résultante [Rezyltɑ̃t] n.f. ❶ Résultat de l'action conjuguée de plusieurs facteurs (几种因素凑合的)结果, 后果: *Cette crise est la résultante de plusieurs erreurs accumulées* (syn. conséquence). 这次危机是连续犯好几个错误造成的。❷ MATH. Vecteur unique (s'il existe) équivalant à un système de vecteurs. 〔数〕合力, 合矢量 ◇ Des vecteurs concourants ont toujours une résultante: leur somme géométrique appliquée au point de concours de leurs supports. ◇ 汇交的矢量总是有一个合矢量:它们在其支集的汇交点上的几何和。

résultat [Rezylta] n.m. (lat. scolast. *resultatum*, de *resultare*; v. *résulter*). ❶ Ce qui résulte d'une action, d'un fait, d'un principe, d'un calcul 结果, 结局: *Le résultat d'une addition* (syn. somme). 加法之和 / *Le résultat d'une division* (syn. quotient). 除法之商 / *Le résultat d'une multiplication* (syn. produit). 乘法之积 / *Le résultat d'une soustraction* (syn. reste). 减法之差 / *Les résultats d'une négociation* (syn. conclusion). 谈判的结果 ❷ Réussite ou échec à un examen ou à un concours. 考试结果; 比赛结果 ◆ **résultats** n.m. pl. ❶ Réalisations concrètes 成效, 成绩, 成果: *Obtenir des résultats*. 取得成果 ❷ ÉCON. Bénéfices ou pertes d'une entreprise au cours d'un exercice. 〔经〕(企业年度结算的)盈余或亏损

résulter [Rezylte] v.i. et v. impers. [**de**] (lat. scolast. *resultare* "rebondir", de *saltare* "sauter") [auxil. *être* ou *avoir*]. S'ensuivre, être la conséquence, l'effet de 是…的结果, 由…产生, 由…引起: *Que résultera-t-il de toutes ces démarches?* 采取所有这些手段会产生什么样的结果呢? *Ma conviction résulte d'une observation attentive* (syn. découler). 我的坚定信念是认真观察的结果。

résumé [Rezyme] n.m. (de *résumer*). ❶ Exposé donnant en peu de mots l'essentiel de ce qui a été dit ou écrit 摘要, 梗概, 概要, 简述: *Résumé d'un discours* (syn. récapitulation, sommaire). 讲话的摘要 ❷ **En résumé**, en résumant, en récapitulant 简而言之, 总之: *En résumé, je proposerai cette conclusion*. 总之, 我将建议作出如上结论。

résumer [Rezyme] v.t. (lat. *resumere* "reprendre, recommencer", de *sumere* "prendre"). Rendre en moins de mots ce qui a été dit, écrit, représenté plus longuement 概括, 概述, 简述, 撮述, 扼要地阐明: *Résumer un livre, un film* (syn. récapituler, synthétiser). 概述一部书; 概述一部影片 ◆ **se résumer** v.pr. ❶ Reprendre sommairement ce qu'on a dit 概括自己所述; 被概括, 被摘要, 被简述; (转)归结为: *Pour me résumer, je dirais que...* 简而言之, 我要说的是… ❷ [**à**]. Consister essentiellement dans (转)表现为, 归结为, 概括作结: *Le problème se résume à trouver les crédits*. 归根结底, 问题在于要找到贷款。

résurgence [Rezyʀʒɑ̃s] n.f. (de *résurgent*). ❶ Réapparition à l'air libre, sous forme de grosse source, d'eaux infiltrées dans un massif calcaire. 地下涌出的水; (地下水涌出而形成的)涌泉 ❷ LITT. Fait de réapparaître, de resurgir (转, 书)重新出现; 复活, 复苏, 重新流行: *La résurgence des doctrines racistes* (syn. renaissance, réveil). 种族主义理论的死灰复燃

résurgent, e [Rezyʀʒɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *resurgens*, de *resurgere* "renaître, rejaillir"). HYDROL. Qui réapparaît à l'air libre après un trajet souterrain 〔水〕重新涌出地面的: *Rivière résurgente*. 再生河道

resurgir ou **ressurgir** [Rəsyʀʒiʀ] v.i. [conj. 32]. ❶ Surgir de nouveau 突然重新出现, 突然又显露出来: *La source resurgit plus loin*. 泉水在更远处重新出现。❷ Réapparaître; revenir à la conscience 重新出现, 在记忆中重现: *Faire ressurgir de vieux souvenirs*. 使对旧事的回忆重新浮现在脑海

résurrection [Rezyʀɛksjɔ̃] n.f. (lat. ecclés. *resurrectio*, de *resurgere* "se relever"). ❶ Retour de la mort à la vie 复活, 回生: *La résurrection du Christ*. 基督的复活 ❷ Réapparition, nouvel essor d'un phénomène artistique, littéraire, etc. 重新出现; 重振, 再兴; (文艺的)复兴: *La résurrection du théâtre* (syn. renaissance, renouveau). 戏剧的复兴 ❸ BX-A. (Avec une majuscule 词首字母大写). Œuvre qui représente la résurrection du Christ. 〔美〕耶稣复活像

retable [Rətabl] n.m. (esp. *retablo*, de *tabla* "planche"). Dans une église, construction verticale portant un décor peint ou sculpté, placée sur un autel ou en retrait de celui-ci. 〔宗〕祭坛后部所置的装饰屏

rétablir [RetabliR] v.t. (de *établir*) [conj. 32]. ❶ Remettre en son premier état ou en meilleur état 使复原: *Des mesures destinées à rétablir la situation économique* (syn. relever). 旨在恢复经济形势的措施 / *Rétablir le courant*. 重新接通电流 ❷ Ramener, faire exister de nouveau, remettre en vigueur 恢复; 重建: *Rétablir l'ordre*. 恢复秩序 / *Rétablir la monarchie* (syn. restaurer). 恢复君主制 ❸ Redonner des forces à 使恢复健康, 使复元: *Ce régime l'a rétabli* (syn. guérir). 这种特定食谱使他恢复了健康。❹ **Rétablir les faits, la vérité**, dissiper les erreurs en faisant connaître la vérité. 恢复事实真相 ◆ **se rétablir** v.pr. Recouvrer la santé (syn. récupérer, se remettre). 恢复健康, 痊愈

rétablissement [Retablismɑ̃] n.m. ❶ Action de rétablir 重建, 修复; 恢复: *Le rétablissement des relations diplomatiques*. 恢复外交关系 ❷ Retour à la santé 恢复健康: *Je vous souhaite un*

prompt rétablissement (syn. guérison). 我祝愿您早日恢复健康。❸ Mouvement de gymnastique permettant de s'élever en prenant un point d'appui sur chaque poignet, après une traction sur les bras. 〔体〕引体向上

rétamage [Retamaʒ] n. m. Action de rétamer. 重新镀锡，重新用锡焊补

rétamer [Retame] v. t. ❶ Étamer de nouveau une surface métallique. 重新镀锡，重新用锡焊补 ❷ FAM. **Se faire rétamer**, se faire battre au jeu; échouer à un examen. 〈俗〉在赌博中输得精光；考试失败

rétameur [RetamœR] n. m. Ouvrier qui procède au rétamage des objets métalliques. 镀锡工，锡焊工

retape [Rətap] n. f. (de *retaper*). T. FAM. 〈民〉 ❶ Racolage. （娼妓的）拉客 ❷ Publicité tapageuse. 大吹大擂的广告 ❸ **Faire de la retape**, racoler. （娼妓）勾引，拉客

retaper [Rətape] v. t. (de *taper*). FAM. 〈俗〉 ❶ Remettre sommairement en état 粗粗修理，表面上修饰：*Ils ont retapé une vieille maison dans le Midi* (syn. réparer, arranger). 他们在南方把一座老房子简单翻修了一下。❷ Remettre en forme; redonner des forces 使身体复元，使恢复健康：*Les vacances l'ont retapé* (syn. guérir, remettre). 休假使他恢复了健康。❸ **Retaper un lit**, le refaire sommairement en tirant draps et couvertures. 收拾床铺，整理床铺〔简单地把床单、被子拉拉平〕◆ **se retaper** v. pr. FAM. Recouvrer la forme, la santé; récupérer, se rétablir. 〈俗〉身体复元，恢复健康

retard [RətaR] n. m. (de *retarder*). ❶ Action d'arriver, d'agir trop tard 延误，耽搁：*Apporter du retard à qqch*. 耽误某事 / *Combler son retard*. 弥补自己的延误 ❷ Différence entre l'heure marquée par une pendule, une horloge, etc., qui retarde et l'heure réelle 减速，迟缓，延缓：*Votre montre a dix minutes de retard* (contr. avance). 您的表慢十分钟。❸ État de qqn, de qqch qui n'est pas aussi développé, avancé qu'il devrait l'être 〈转〉落后：*Un enfant en retard pour son âge*. 与其年龄相比发育迟缓的孩子 / *Le retard économique d'un pays*. 一个国家经济上的落后 ❹ **Sans retard**, sans délai. 毫不拖延，随即，尽快 ◆ adj. inv. PHARM. Se dit d'un médicament préparé de manière à libérer progressivement et avec un taux efficace et constant son principe dans l'organisme (ex.: *pénicilline retard* 长效盘尼西林); se dit de l'injection et de l'effet pharmacologique d'un tel médicament. 〔药〕长效药物；长效药物的注射；长效药物的药理作用

retardataire [RətaRdatɛR] n. et adj. Personne qui est en retard 迟到者/迟到的：*On attend les retardataires*. 大家在等迟到的人。

retardateur, trice [RətaRdatœR, -tRis] adj. Qui ralentit un mouvement, une action chimique. 〔物〕减速的；〔化〕阻滞的，抑制的

retardé, e [RətaRde] adj. et *n*. FAM. Qui est en retard dans son développement intellectuel 〈俗〉发育迟缓的（人）：*Un enfant retardé*. 一个发育迟缓的孩子

retardement [RətaRdəmɑ̃] n. m. ❶ SOUT. Action de retarder; fait d'être retardé 〈雅〉耽搁；延迟：*Ce projet ne doit souffrir aucun retardement* (syn. retard). 实施这个计划不允许有任何耽搁。❷ **À retardement**, se dit d'un engin muni d'un dispositif qui en retarde l'explosion jusqu'à un moment déterminé 定时的；〈转〉迟缓的：*Une bombe à retardement*. 定时炸弹

retarder [RətaRde] v. t. (lat. *retardare*, de *tardus* "tard"). ❶ Faire perdre un temps plus ou moins long sur la durée prévue; faire arriver ou se produire plus tard que prévu 耽搁，耽误，延误；延缓：*La pluie nous a retardés* (syn. ralentir). 下雨天把我们耽误了。❷ Remettre à un temps ultérieur 延迟：*Retarder son départ* (syn. reculer, repousser; contr. avancer). 延迟出发的时间 ❸ Remettre qqch à plus tard 推迟：*Retarder la date d'un examen* (syn. ajourner, reporter). 推迟考试的日期 ❹ Régler une montre, une horloge sur une heure moins avancée. 把表、钟拨慢 ◆ v. i. ❶ Indiquer une heure antérieure à l'heure légale, en parlant d'une montre, d'une pendule ou de celui qui la possède 〈钟表〉走得慢：*Votre montre retarde*. 您的表慢了。*Je retarde de cinq minutes*. 〈引〉我的表慢5分钟。❷ FAM. Ignorer ce que les autres connaissent déjà, ne pas être au fait de l'actualité, de la mode, etc. 〈转，俗〉落后，跟不上时代

retendre [Rətɑ̃dR] v. t. [conj. 73]. Tendre de nouveau ce qui était détendu 拉紧，收紧，绞紧：*Retendre une corde* (contr. détendre). 拉紧一根绳子

retenir [RətəniR] v. t. (bas lat. **retenere*, du class. *retinere*) [conj. 40]. ❶ Garder par-devers soi ce qui est à un autre 扣留：*Retenir chez soi des livres empruntés* (syn. conserver). 把借来的书留在自己家里 ❷ Prélever une partie d'une somme 扣除：*Retenir tant sur un salaire* (syn. retrancher, soustraire). 在工资里扣除若干钱 ❸ MATH. Déterminer une retenue lors d'une opération arithmétique. 〔数〕记 ❹ Se faire réserver qqch pour pouvoir en disposer le moment voulu 预定，预留：*Retenir une place dans le train* (syn. louer, réserver). 预定一张火车票 ❺ Considérer une idée, une proposition, etc., comme digne d'intérêt （值得）考虑，研究：*Retenir un projet*. 认为某项计划值得研究 ❻ Empêcher de se mouvoir, de se déplacer, de tomber 阻止，阻拦，抓住：*Il a été retenu dans sa chute par un arbre* (syn. arrêter, bloquer). 他在坠落时被一棵树挡住。❼ Empêcher de partir, inviter à demeurer quelque part 留住：*Retenir qqn à dîner* (syn. garder). 留某人吃晚饭 ❽ Maintenir en place, contenir 保持，保留：*Retenir les eaux d'une rivière* (syn. endiguer). 拦住河水 ❾ Empêcher un sentiment, une réaction, etc., de se manifester 抑制，止住：*Retenir sa colère, ses larmes* (syn. ravaler, rentrer). 压住怒火；忍住眼

泪 ⓾ Fixer dans sa mémoire 记住，记牢：*Retenir une adresse*（syn. se souvenir；contr. oublier）. 记住一个地址 ⓫ FAM. **Je te（vous, le, etc.）retiens**, se dit à qqn ou de qqn qui a mal agi, mal accompli une tâche.（俗）我不会忘了你（你们，他）的！［指别人做了坏事］◆ **se retenir** v. pr. ❶ Se rattraper à qqch pour éviter une chute, ralentir un mouvement vers le bas（syn. s'aggriper, se raccrocher）. 抓住（某物以免跌倒）❷ Résister à une envie 克制自己，忍住：*Se retenir de rire*. 忍住笑 ❸ FAM. Différer de satisfaire un besoin naturel.（俗）忍住大小便

rétention [ʀetɑ̃sjɔ̃] n. f.（lat. *retentio*, de *retinere*；v. *retenir*）. ❶ GÉOGR. Phénomène par lequel l'eau des précipitations ne rejoint pas immédiatement les cours d'eau〔地〕降水保持量：*Rétention des éboulis, des terrains perméables*. 崩塌物堆的积水量；可透水土地的积水量 ❷ MÉD. Accumulation excessive dans l'organisme de produits qui doivent normalement être éliminés〔医〕潴留，停滞：*Faire de la rétention d'eau*. 水潴留 ❸ PSYCHOL. Propriété de la mémoire qui consiste à conserver de l'information.〔心〕保持力，保留记忆

retentir [ʀətɑ̃tiʀ] v. i.（de l'anc. fr. *tentir*, lat. pop. **tinnitire*, class. *tinnire* "résonner"）[conj. 32]. ❶ Rendre, renvoyer un son éclatant, puissant, qui résonne 充满响声，响彻，产生回响；发生响声，回荡：*Un violent coup de tonnerre a retenti dans la vallée*（syn. éclater）. 惊天动地的雷声响彻山谷。*La chambre retentit du bruit d'un camion qui passe*（syn. résonner）. 过路卡车的声音在屋里发出回响。❷ Avoir des effets, des répercussions sur qqch d'autre（转）产生反响，引起反应：*Cet événement retentit loin des frontières*（syn. se répercuter）. 这一事件在国外产生强烈反响。

retentissant, e [ʀətɑ̃tisɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui rend un son puissant 充满响声的，发出响亮声音的：*Voix retentissante*（syn. tonitruant）. 响亮的嗓门 ❷ Qui attire l'attention du public 引起轰动的，引起强烈反响的：*Scandale retentissant* 引起轰动的丑闻

retentissement [ʀətɑ̃tismɑ̃] n. m. ❶ LITT. Fait de retentir；son répercuté（书）鸣响，发出响声；回声，回响：*Le retentissement d'une trompette*. 小号发出的响声 ❷ Réactions suscitées dans le public par un événement 反响，反应：*Cette nouvelle a eu un grand retentissement*（syn. répercussion）. 这则消息引起了很大的反响。

retenue [ʀətəny] n. f.（de *retenir*）. ❶ Action de retenir, de garder 扣留，扣住：*Retenue des marchandises par la douane*. 海关对货物的扣留 ❷ Somme qu'un employeur peut ou doit déduire du salaire ou du traitement dû 扣除（款）：*Une retenue sur salaire*. 在工资上所作的扣除 ❸ Privation de récréation ou de sortie, dans les établissements scolaires（罚学生的）课后留校，关晚学，不准游戏：*Si tu continues, tu auras une heure de retenue*. 要是你再继续，就关你一小时的晚学。❹ Qualité d'une personne qui contient ses sentiments, garde une réserve discrète 自制，克制；谨慎，矜持，稳重：*Une femme d'une très grande retenue*（syn. modération, réserve）. 一个十分稳重的女人 ❺ Ralentissement de la circulation routière（公路上的）减速行驶：*Une retenue de 12 km*. 减速行驶的汽车长达 12 公里 ❻ CONSTR. Assujettissement des extrémités d'une poutre dans un mur.〔建筑〕梁端在墙头上的预留量 ❼ MATH. Dans une opération mathématique élémentaire, chiffre reporté pour être ajouté au chiffre du rang suivant.〔数〕（运算中的）进位数 ❽ TR. PUBL. Hauteur d'eau emmagasinée dans un réservoir, un bief；l'eau ainsi emmagasinée.〔公〕蓄水高度；蓄水，贮水

rétiaire [ʀesjɛʀ] ou [ʀetjɛʀ] n. m.（lat. *retiarius*, de *rete* "filet"）. Chez les Romains, gladiateur armé d'un trident et d'un filet, qui était génér. opposé à un mirmillon.（古罗马以三叉戟和网为武器的）角斗士

réticence [ʀetisɑ̃s] n. f.（lat. *reticentia* "silence obstiné", de *reticere*, de *tacere* "taire"）. ❶ Omission volontaire de qqch qu'on devrait ou qu'on pourrait dire 缄默，故意不说；保留意见：*Parler sans réticence*（syn. dissimulation, sousentendu）. 毫无保留地讲话 ❷ Attitude de qqn qui hésite à dire sa pensée, à prendre une décision 迟疑，犹豫：*Elle m'a invité sans aucune réticence*（syn. hésitation, réserve）. 她毫不迟疑地邀请了我。

réticent, e [ʀetisɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui montre de la réticence 有所保留的；迟疑不决的：*Se montrer réticent devant un projet*（syn. hésitant, réservé）. 对一项计划有所保留

réticulaire [ʀetikylɛʀ] adj.（du lat. *reticulum*；v. *réticule*）. ❶ Qui a la forme d'un réseau. 网状的 ❷ Relatif à un réseau cristallin. 结晶网的

réticule [ʀetikyl] n. m.（lat. *reticulum* "réseau, sac à mailles", de *rete* "rets, filet"）. ❶ Petit sac à main. 小手提包 ❷ OPT. Disque percé d'une ouverture circulaire coupée par deux fils très fins se croisant à angle droit, et qui sert à faire des visées dans une lunette.〔光〕十字丝

réticulé, e [ʀetikyle] adj.（de *réticule*）. Marqué de nervures formant réseau 网状的：*Élytre réticulé*. 网状鞘翅

rétif, ive [ʀetif, -iv] adj.（lat. pop. **restivus*, de *restitivus*, du class. *restare* "s'arrêter, résister"）. ❶ Qui s'arrête ou recule au lieu d'avancer 停止不前的，往后退的：*Cheval rétif*（syn. récalcitrant）. 不肯走的马 ❷ Difficile à conduire, à persuader（转）脾气犟的，倔强的，执拗的，刚愎的：*Un enfant rétif*（syn. indocile, rebelle）. 一个脾气犟的孩子

rétine [ʀetin] n. f.（lat. médiév. *retina*, du class. *rete* "filet"）. Membrane du fond de l'œil, formée de cellules nerveuses en rapport avec les fibres du nerf optique, et sensible à la lumière.〔解〕视网膜

rétinien, enne [ʀetinjɛ̃, -ɛn] adj. Relatif à la

rétine 视网膜的：*Les images rétiniennes*. 网膜视像

retirage [Rətiʀaʒ] n. m. Nouveau tirage d'un livre, d'une photo. (图书、相片的)重印

retiré, e [Rətiʀe] adj. (p. passé de *retirer*). ❶ Peu fréquenté 偏僻的：*Village retiré* (syn. écarté, isolé). 偏僻的村庄 ❷ Qui a cessé toute activité professionnelle 隐居的，退隐的；退休的，退职的；退出行业的，歇业的：*Un artisan retiré* (syn. retraité). 一个退休的工匠

retirer [Rətiʀe] v. t. (de *tirer*). ❶ Tirer à soi, ramener en arrière 取出，抽出，拔出：*Retirer une écharde du doigt de qqn* (syn. extirper, extraire). 拔去某人手指上的刺 ❷ Faire sortir qqn, qqch de l'endroit où ils étaient 取回，领回，带回；取出；撤出：*Retirer un enfant du lycée*. 把孩子从学校中领回 / *Elle retira son mouchoir de son sac* (syn. sortir). 她从手提包中取出手帕。❸ Enlever qqch qu'on porte sur soi 取下，拉下：*Retirer un bijou* (syn. enlever). 取下一件首饰 ❹ Reprendre, ôter 收回；拿走；脱掉：*Retirer à qqn sa confiance*. 不再信任某人 ❺ Renoncer à 撤销，撤回：*Retirer ses accusations, sa candidature*. 撤诉；撤回候选人资格 ❻ Tirer un bien matériel ou moral de qqch 获得(好处，利益)：*Il n'a retiré que des désagréments de cette affaire* (syn. recueillir, obtenir). 他在这一件事情上得到的只是烦恼。◆**se retirer** v. pr. ❶ S'en aller; s'éloigner 走开；离开；退隐，隐居；撤退，退却：*Se retirer à la campagne*. 隐居在乡下 ❷ Aller dans un lieu pour y trouver refuge 藏匿，躲避：*Se retirer dans sa chambre*. 藏匿在自己的房间里 ❸ Prendre sa retraite. 退休，退职；退役 ❹ Cesser de participer à qqch 退出：*Se retirer de la compétition*. 退出比赛 ❺ **La mer se retire**, elle descend. 海水退潮。‖ **La rivière se retire**, elle rentre dans son lit après avoir inondé les berges. 河水退了。

retombée [Rətɔ̃be] n. f. (de *retomber*). ❶ Action de retomber après s'être élevé 再落下，重新落地：*La retombée d'une fusée*. 火箭的坠落 / *Retombées radioactives*. 散落的放射性尘埃 ❷ (Surtout au pl. 多用复数). Conséquence fâcheuse 有害的结果，不良后果：*Les retombées politiques d'un scandale* (syn. répercussion). 一件丑闻带来的不良政治影响 ❸ LITT. Action de retomber après une exaltation 〈书〉重新陷入；回复：*La retombée de l'enthousiasme populaire* (syn. chute). 民众热情的再度低落 ❹ CONSTR. Partie intérieure de chacune des deux montées d'un arc, d'une voûte, au-dessus des piédroits. 〔建筑〕拱底石，起拱石

retomber [Rətɔ̃be] v. i. (auxil. *être*). ❶ Tomber de nouveau; tomber après s'être élevé ou après avoir été élevé ou lancé 再跌倒，再落下，重新落地：*La vapeur retombe en pluie*. 水蒸气又以雨水形式降下。❷ Se trouver une nouvelle fois dans un état (en partic. mauvais); avoir de nouveau tel type de comportement, d'action (en partic. négatif) 〈转〉重新陷入[指困境等]；回复到[尤指消极方面]：*Retomber dans ses erreurs*. 重犯以前的错误 / *Retomber malade* (= rechuter). 再次病倒 ❸ Disparaître ou faiblir 消失；减弱，减退：*Sa colère est retombée*. 他的气消了。❹ Atteindre qqn, lui revenir par contrecoup 落到某人头上，(责任等)由某人负担：*Tout retombe toujours sur moi*. 什么事情都总是落到我头上。

retordre [Rətɔʀdʀ] v. t. (lat. *retorquere*) [conj. 76]. ❶ Tordre de nouveau 再绞，再拧：*Retordre du linge*. 再拧内衣 ❷ TECHN. Tordre ensemble deux ou plusieurs fils textiles. 〔技〕拈，捻(棉纱线)

rétorquer [Retɔʀke] v. t. (lat. *retorquere* "tourner en arrière, renvoyer"). Répondre vivement 反驳：*Il m'a rétorqué que j'avais tort* (syn. répliquer). 他向我反驳说我错了。

retors, e [Rətɔʀ, -ɔʀs] adj. (anc. p. passé de *retordre*). ❶ Qui a été tordu plusieurs fois 加拈的，拈合的：*Soie retorse*. 加拈丝线 ❷ Qui manie la ruse avec une finesse tortueuse 〈转〉奸诈的，诡计多端的：*Un politicien retors prêt à toutes les intrigues* (syn. machiavélique, roué). 一个奸诈的、什么阴谋都干得出来的政客

rétorsion [Retɔʀsjɔ̃] n. f. (lat. médiév. *retorsio*, de *retorquere*; v. *rétorquer*.). Action de répliquer par des procédés, des mesures analogues à celles dont qqn s'est servi contre soi 报复[国际法用语]：*Mesures de rétorsion* (syn. représailles). 报复措施

retouche [Rətuʃ] n. f. (de *retoucher*). ❶ Action de retoucher un texte, une photo, une peinture; correction (原文、画的)修改，润饰；(照片的)修版，修片，修整；修改过的地方：*Elle apporte les dernières retouches à son roman*. 她对自己的小说进行最后的润饰。❷ Rectification d'un vêtement de prêt-à-porter, aux mesures d'un client. (试衣后)修改服装

retoucher [Rətuʃe] v. t. (de *toucher*). Apporter des modifications à, perfectionner, corriger 修改，修饰，修整：*Retoucher une photo, un vêtement* (syn. reprendre). 整修照片；修改衣服

retoucheur, euse [Rətuʃœʀ, -øz] n. ❶ Personne qui fait la retouche des photographies. 照片、底片整修者 ❷ Personne qui effectue les retouches d'un vêtement. 修改服装者

retour [Rətuʀ] n. m. (de *retourner*). ❶ Action de se déplacer, de se mouvoir en sens inverse du mouvement précédent. 转向，反向 ❷ Fait pour qqn, qqch, de repartir, de revenir vers l'endroit d'où il est venu; déplacement, voyage ainsi accompli 返回；回程：*Il va falloir penser au retour*. 应当考虑回程的问题。❸ Titre de transport permettant de faire à l'inverse le voyage fait à l'aller 回程(票)：*Prendre un billet aller et retour*. 买一张往返的票 ❹ Fait d'être de nouveau quelque part après un congé, une absence 归来，回来：*Il est de mauvaise humeur depuis son retour*. 他回来后心情一直就不好。❺ Action ou fait de revenir à un état antérieur 回复，恢复：*Retour au calme*. 恢复平静 ❻ Fait pour qqch d'être rendu, réexpédié 退还；退回：*Le retour d'un colis*. 包裹

的退回 ❼ COMM. Renvoi à un éditeur des volumes invendus; ces volumes eux-mêmes. 〔商〕退回;(向出版商)退回卖剩的书;被退回的书 ❽ Fait de se répéter, de se reproduire 再现;重复: *Le retour de la fièvre* (syn. reprise). 重又发烧 ❾ Mouvement imprévu ou brutal en sens opposé 突变,骤变,转向: *Retour offensif du froid*. 寒潮的再次来袭 ❿ Mouvement de va-et-vient, de réciprocité 往复运动,来回摆动;〈转〉报答,回报: *Un amour qui ne peut se passer de retour* (syn. réciprocité). 不能不要回报的爱情,必需互爱的爱情 ⓫ Coude, angle que fait une ligne 〔建〕凸出角,肘角,弯角: *Retour d'une façade*. 建筑物正面的肘角 ⓬ Partie destinée à être retournée, rabattue 弯曲;翻折部分: *Un retour de drap*. 床单的翻折部分 ⓭ **En retour**, en échange. 作为交换,作为报答 ‖ **Être de retour**, être revenu. 回来 ‖ **Être sur le retour**, être sur le point de partir pour regagner le lieu d'où l'on est venu; au fig., commencer à vieillir, à décliner. 即将回去;〈转〉开始衰老;开始衰退 ‖ **Par retour du courrier**, dès la réception d'une correspondance, sans délais. 由回程邮班带回 ‖ **Retour d'âge**, moment de l'existence où l'on commence à vieillir; ménopause. 步入老年期;更年期 ‖ **Retour de couches**, première menstruation après un accouchement. 产后第一次月经 ‖ **Retour de flamme**, poussée brusque et inattendue de flammes qui jaillissent hors du foyer; au fig., renouveau d'activité, de passion. 〔机〕(汽化器)回火,逆燃〈转〉重新活跃;重燃热情 ‖ FAM. **Retour de manivelle**, conséquence néfaste ou dangereuse; choc en retour, contrecoup subi. 〈俗〉不良后果,危险的后果;反而累及自身的一击 ‖ **Retour en arrière**, vue rétrospective; dans un récit, un film, évocation d'événements passés (recomm. off. pour *flash-back*). 回顾;(叙事,电影中的)倒叙,回闪 ‖ **Sans retour**, pour toujours, à jamais. 不复返地,永远地 ‖ PHILOS. **Éternel retour**, théorie d'une évolution cyclique où le monde passe éternellement par les mêmes phases. 〔哲〕永远回复论,轮回论

retournement [ʀətuʀnəmɑ̃] n. m. ❶ Action de retourner, de se retourner 翻转,倒转;〈转〉(突然的)改变态度: *Il m'avait donné son accord, je ne comprends pas son retournement* (syn. revirement, volte-face). 他向我表示过他同意,我不明白他为什么出尔反尔。❷ Changement brusque et complet de direction, d'orientation 〈转〉(突然的)大变化,(意外的)大转变: *Le retournement de la situation* (syn. renversement). 形势的大转变

retourner [ʀətuʀne] v. t. (de *tourner*) [auxil. *avoir*]. ❶ Mettre qqch à l'envers, le tourner de façon à placer le dessus en dessous, le devant derrière, etc. 倒转: *Retourner une carte, un vêtement*. 翻牌;把衣服的里面翻个 ❷ Tourner qqch en tous sens 翻转: *Retourner la salade* (syn. remuer). 拌生菜,和色拉 / *Retourner des idées dans sa tête* (= les examiner sous tous les aspects). 头脑里反复考虑某些主意 ❸ Renvoyer à l'expéditeur son envoi, à un commerçant, un fabricant une marchandise qui ne convient pas 退回;退货: *Retourner une lettre*. 退信 ❹ FAM. Faire changer qqn, un groupe, d'opinion, de camp 〈俗〉使改变主张: *On le retourne comme une crêpe*. 使他改变主意十分容易。❺ Troubler qqn profondément, lui causer une violente émotion 〈转〉使震惊,使极度不安: *La vue de l'accident l'a retourné* (syn. bouleverser). 目睹出事情景,他惊恐不已。◆ v. i. (auxil. *être*). ❶ Se rendre de nouveau dans un lieu où l'on est déjà allé 再去,重游[指旧地]: *Retourner chaque année à la mer* (syn. revenir). 每年去海边 ❷ Revenir à l'endroit d'où l'on est parti; regagner son domicile ou le lieu que l'on a quitté 回去,回家: *Retourner chez soi prendre un livre*. 回家取一本书 ❸ Revenir à une attitude, à un sentiment dont on s'était défait 回复,恢复[指感情、态度]: *Retourner à ses premières amours*. 恢复初恋时的爱情 ❹ Être restitué à qqn, à un groupe 被归还,复归: *Maison qui retourne aux héritiers* (syn. revenir). 归还给遗产继承人的房子 ◆ **se retourner** v. pr. ❶ Se tourner dans un autre sens, sur un autre côté 翻身: *Se retourner dans son lit*. 在床上翻身 ❷ Tourner la tête, le buste ou le corps tout entier 转身;回头: *Elle se retourna pour mieux voir la scène*. 她转过身子以便把这情景看得更清楚。❸ Se renverser 翻倒: *Le véhicule s'est retourné dans le fossé*. 汽车翻倒在沟里。❹ FAM. Agir au mieux, prendre ses dispositions dans une circonstance donnée 〈转,俗〉考虑应变办法,思考,想办法: *Laissez-lui donc le temps de se retourner*. 给他考虑时间。❺ Nuire après avoir été utile 反过来损及: *L'argument s'est retourné contre lui*. 论据反过来对他不利。❻ DR. Reporter contre qqn les charges d'une faute ou d'un dommage dont on est considéré comme responsable 〔法〕转而反对,反过来攻击: *Se retourner contre le propriétaire*. 反过来攻击房东 ❼ **S'en retourner (quelque part)**, partir pour regagner le lieu d'où l'on est venu. 回去,返回(某地) ◆ **retourner** v. impers. **Savoir de quoi il retourne**, ce qui se passe, ce dont il s'agit. 知道发生了什么事;知道涉及什么问题

retracer [ʀətʀase] v. t. [conj. 16]. ❶ Tracer de nouveau ou autrement 再划(线),再绘;另划(线),另绘: *Retracer un plan*. 重绘一张平面图 ❷ Raconter, exposer, rappeler au souvenir 〈转〉叙述,描述;使回想起: *Retracer des faits*. 描述事件

rétractable [ʀetʀaktabl] adj. Se dit d'un matériau qui peut présenter une rétraction. 可取消的,可收回的,可撤回的

rétractation [ʀetʀaktasjɔ̃] n. f. (lat. *retractatio*). Action de se rétracter, de désavouer ce qu'on a fait ou dit 取消,收回,撤回;收回前言,变卦: *Une rétractation des témoins* (syn. désaveu). 证人收回前言

1. **rétracter** [ʀetʀakte] v. t. (lat. *retractare* "retirer"). LITT. Désavouer ce qu'on a dit, fait

〈书〉取消，收回，撤回〈声明、谎言等〉：*Il a refusé de rétracter ses déclarations* (syn. retirer, démentir). 他拒绝撤回他的声明。◆ **se rétracter** v. pr. Revenir sur ce qu'on a dit 收回前言，变卦：*Se rétracter publiquement* (syn. se dédire). 公开收回前言

2.**rétracter** [RetRakte] v. t. (lat. *retractum*, de *retrahere* "tirer en arrière"). Faire se rétrécir; contracter 缩进，缩回：*L'escargot rétracte ses cornes* (syn. rentrer). 蜗牛缩进它的触角。◆ **se rétracter** v. pr. Se contracter; subir une rétraction 收缩，缩进去：*Le muscle s'est rétracté*. 肌肉收缩了。

rétractile [RetRaktil] adj. (du lat. *retractus*, de *retrahere*; v. 2. *rétracter*). Qui a la possibilité de se rétracter 可缩回的，能缩进的：*Le chat a des griffes rétractiles*. 猫有能缩回的爪子。

rétraction [RetRaksjɔ̃] n. f. (lat. *retractio*). ❶ MÉD. Raccourcissement, contraction de certains tissus ou organes〔医〕收缩，挛缩：*Rétraction musculaire*. 肌挛缩 ❷ TECHN. Diminution de volume d'un matériau (plâtre, béton, etc.) durant sa prise.〔技〕(石膏、混凝土等的)回缩，收缩

retrait [RətRɛ] n. m. (de l'anc. fr. *retraire* "se retirer"). ❶ Action de retirer 取出，提取；收回，撤销，吊销：*Retrait bancaire* (syn. prélèvement). 取出存款 / *Retrait du permis de conduire* (syn. suppression). 吊销驾驶执照 ❷ Action de se retirer 后撤，撤退，撤出：*Retrait des troupes* (syn. évacuation). 军队的撤退 ❸ TECHN. Diminution de volume d'un matériau due à une perte d'eau (*retrait hydraulique*) ou à une baisse de température (*retrait thermique*).〔技〕回缩，收缩 ❹ Aptitude du bois à varier de dimensions et de volume en fonction de son humidité. (木材的)收缩 ❺ **En retrait**, en arrière d'un alignement, d'une ligne déterminée, d'une opinion. 缩进，凹进；退缩，缩在后面〈转〉不显露，不出头露面

retraite [RətRɛt] n. f. (de l'anc. fr. *retraire* "se retirer"). ❶ Action de se retirer de la vie active; état de qqn qui a cessé ses activités professionnelles 退休，退职，退役：*Prendre sa retraite*. 退休，退职，退役 / *Il est à la retraite depuis un an*. 他退休已有一年。❷ Pension versée à qqn qui a pris sa retraite 退休金：*Toucher sa retraite*. 领取退休金 ❸ Éloignement momentané de ses occupations habituelles, pour se recueillir, se préparer à un acte important; lieu où l'on se retire〔宗〕避静，退省，静修；隐避的场所，躲避处：*Faire une retraite dans un monastère*. 在修道院静修 ❹ Action de se retirer d'un lieu; départ. 离开；动身 ❺ Marche en arrière d'une armée après des combats malheureux (syn. débâcle, repli). 退却，撤退 ❻ Signal équivalant autref. au couvre-feu et marquant auj. la fin d'une manœuvre ou d'un tir〈旧〉息灯号；〈今〉归营号，归营鼓：*Sonner la retraite*. 吹归营号 ❼ **Battre en retraite** → battre. ‖ **Caisse de retraite**, organisme qui gère un régime légal ou complémentaire de retraite. 退休金管理局 ‖ **Retraite aux flambeaux**, défilé nocturne organisé à l'occasion d'une fête publique. 火炬游行

retraité, e [RətRete] n. et adj. Personne qui a pris sa retraite et qui perçoit une retraite 退休者，退职者；领取退休金者/退休的，退职的，领取退休金的：*C'est un retraité très actif*. 这是个很活跃的退休者。

retraitement [RətRɛtmɑ̃] n. m. (de *traitement*). ❶ Traitement chimique permettant d'isoler et de récupérer les éléments utilisables contenus dans un produit déjà employé 再加工，(化学)处理：*Le retraitement des déchets*. 废料的处理 ❷ **Retraitement nucléaire**, traitement chimique du combustible nucléaire irradié, après son utilisation dans un réacteur. 核燃料处理 ◇ Son but est de récupérer l'uranium et le plutonium en les séparant des produits de fission fortement radioactifs. ◇ 其目的是回收铀和钚，使之与具有高度放射性的裂变物分离。

retraiter [RətRete] v. t. (de *traiter*). Pratiquer le retraitement du combustible nucléaire. 处理(核燃料)

retranchement [RətRɑ̃ʃmɑ̃] n. m. (de *retrancher*). ❶ Obstacle naturel ou artificiel, organisé pour défendre une position. 防御工事，障碍物 ❷ VX. Suppression, diminution〈旧〉截去，切去；删除；削减：*Le retranchement d'une scène dans une pièce de théâtre* (syn. coupure). 删去话剧中的一场戏 ❸ **Attaquer qqn dans ses derniers retranchements**, détruire ses derniers et ses plus forts arguments. 驳得某人无言以对，驳得某人理屈词穷，驳得某人体无完肤

retrancher [RətRɑ̃ʃe] v. t. (de *trancher*). Ôter d'un tout 删除；削减，减去；扣除：*Retrancher un nombre d'un autre* (syn. soustraire). 从一个数减去一个数 / *Retrancher les cotisations du salaire* (syn. déduire). 从工资中扣除社会福利分摊金 / *Retrancher un passage d'un ouvrage* (syn. couper). 删去作品中的一段 ◆ **se retrancher** v. pr. ❶ Se mettre à l'abri derrière des défenses. 筑壕固守，筑垒固守 ❷ **Se retrancher derrière qqch**, l'invoquer comme moyen de défense contre des demandes, des accusations, etc. 〈转〉以…作掩护，以…作挡箭牌，以…来回避

retransmettre [RətRɑ̃smɛtR] v. t. [conj. 84]. ❶ Transmettre de nouveau ou à d'autres〔电信〕重发，转发：*Retransmettre un message*. 转达一个音信 ❷ Diffuser une émission radiophonique ou télévisée (电台、电视)转播：*Cette émission sera retransmise en direct de New-York*. 这次节目将直接从纽约转播。

retransmission [RətRɑ̃smisjɔ̃] n. f. Action de retransmettre; émission retransmise 重发，转发；转播：*La retransmission d'un match*. 比赛的转播

retravailler [RətRavaje] v. t. Soumettre qqch à un nouveau travail pour l'améliorer 再加工；修饰：*Retravailler un roman*. 修饰一部小说

◆ v. i. Travailler de nouveau. 重新工作、恢复工作

rétrécir [RetResiR] v. t. (de l'anc. fr. *étrécir*, du lat. *strictus* "étroit") [conj. 32]. ❶ Rendre plus étroit 使变狭窄: *Rétrécir une robe* (syn. ajuster, resserrer). 把裙子改窄 ❷ Diminuer l'ampleur, la capacité 使缩小, 压缩: *Des restrictions budgétaires ont rétréci son champ d'action* (syn. limiter, restreindre). 预算的削减缩小了他的活动范围。◆ v. i. Devenir plus étroit 变狭窄; 缩小、缩短: *Ce pull a rétréci au lavage* (contr. s'agrandir). 这件套头衫洗过后缩了。◆ **se rétrécir** v. pr. Devenir de plus en plus étroit. 变狭窄, 缩小

rétrécissement [RetResismɑ̃] n. m. ❶ Action de rétrécir. 变狭窄, 缩小 ❷ MÉD. Diminution du diamètre d'un orifice, d'un vaisseau, d'un canal (syn. sténose). 〔医〕狭窄

retremper [RətRɑ̃pe] v. t. Tremper de nouveau 再浸湿: *Retremper du linge dans l'eau*. 把内衣再浸入水中 ◆ **se retremper** v. pr. Reprendre contact avec qqch, qqn 〈转〉重新投入; 重新得到锻炼: *Se retremper dans les problèmes*. 在困难中重新得到磨炼

rétribuer [RetRibɥe] v. t. (lat. *retribuere* "donner en retour, en échange") [conj. 7]. Payer pour un travail 付工资, 付报酬: *Rétribuer un employé* (syn. appointer). 付雇员的工资 / *Rétribuer un service* (syn. rémunérer). 酬谢一次服务

rétribution [RetRibysjɔ̃] n. f. Somme d'argent donnée en échange d'un travail, d'un service 工资, 酬金, 报酬: *Percevoir une rétribution* (syn. rémunération, salaire). 收取一笔报酬

rétro [RetRo] adj. inv. et n. m. (de *rétrograde*). FAM. Se dit d'une mode, d'un style, d'une œuvre (littéraire, artistique, cinématographique, etc.) inspirés par un passé récent (notamm. celui des années 1920 à 1960). 〈俗〉仿古的, 旧潮的, 老式的/仿古, 旧潮, 老式

rétroactif, ive [RetRoaktif, -iv] adj. (du lat. *retroactus*, de *retroagere* "ramener en arrière"). Qui exerce une action sur des faits survenus antérieurement 追溯既往的, 有追溯效力的: *La loi n'a pas d'effet rétroactif*. 法律没有追溯效力。

rétroaction [RetRoaksjɔ̃] n. f. (du lat. *retroactus*, d'apr. *action*). ❶ Effet rétroactif. 追溯效力 ❷ CYBERN. Feed-back. 〔控〕反馈, 回授

rétroactivement [RetRoaktivmɑ̃] adv. De façon rétroactive. 追溯既往地

rétroactivité [RetRoaktivite] n. f. Caractère rétroactif (法令等的)追溯力, 追溯性, 溯及性: *La rétroactivité d'une augmentation de salaire*. 增加工资的追溯性

rétrocéder [RetRosede] v. t. (lat. *retrocedere* "reculer") [conj. 18]. ❶ Céder ce qui nous a été cédé auparavant 〔法〕交还, 归还: *Rétrocéder une donation* (syn. rendre, restituer). 交还赠与物 ❷ Céder une chose achetée pour soi-même 转卖, 转让: *Ils ont rétrocédé leur appartement à leur fils* (syn. revendre). 他们把自己的套房转让给儿子。

rétrocession [RetRosesjɔ̃] n. f. (lat. médiév. *retrocessio*). Acte par lequel on rétrocède un droit, un bien acquis. 〔法〕交还, 归还

rétrocontrôle [RetRokɔ̃tRol] n. m. PHYSIOL. Feed-back. 〔生理〕反馈, 回授

rétrofusée [RetRofyze] n. f. Fusée utilisée pour freiner un engin spatial. 制动火箭, 反推力火箭, 减速火箭

rétrogradation [RetRogRadasjɔ̃] n. f. ❶ Action de rétrograder 后退, 倒退; 退步, 落后; 衰退: *La rétrogradation de certaines valeurs morales* (syn. recul, régression). 某些道德标准的倒退 ❷ Mesure disciplinaire par laquelle un militaire ou un fonctionnaire est placé dans une situation hiérarchique inférieure à celle qu'il occupait. 降级, 降职

rétrograde [RetRogRad] adj. (lat. *retrogradus*). ❶ Qui va, qui se fait en arrière 后退的, 倒退的: *Marche rétrograde*. 后退 ❷ Opposé au progrès 〈转〉退步的, 落后的: *Esprit rétrograde* (syn. immobiliste, réactionnaire). 落后的思想 ❸ MÉCAN., ASTRON. Se dit du sens du mouvement des aiguilles d'une montre. 〔机、天〕逆行的

rétrograder [RetRogRade] v. i. (lat. *retrogradare*). ❶ Revenir en arrière 后退, 倒退: *L'armée a été contrainte de rétrograder* (syn. reculer, se replier). 军队被迫后撤。❷ Perdre ce que l'on avait acquis 〈转〉退步, 落后; 衰退: *L'économie du pays a rétrogradé* (syn. régresser). 国家经济衰退了。❸ Passer le rapport de boîte de vitesses inférieur à celui qui est utilisé présentement 换低档: *Rétrogradez avant de freiner*. 在刹车前请您先换低档。◆ v. t. Soumettre à la rétrogradation 把…降级, 把…降职: *Rétrograder un militaire*. 给一名军人降级

rétroprojecteur [RetRopRoʒɛktœR] n. m. Appareil permettant de projeter, sans obscurcir la salle, des textes rédigés ou imprimés sur un support transparent. 反射放映机, 反向放映机

rétrospectif, ive [RetRospɛktif, -iv] adj. (lat. *retro* "en arrière", et *spectare* "regarder"). ❶ Qui concerne le passé, l'évolution antérieure de qqch 过去的, 以往的: *Un examen rétrospectif de la situation*. 对形势的回顾 ❷ Qui se manifeste après coup, à l'évocation d'un événement 事后的: *Une peur rétrospective*. 后怕

rétrospective [RetRospɛktiv] n. f. (du lat. *spectare* "regarder"). ❶ Exposition présentant de façon récapitulative les œuvres d'un artiste, d'une école, d'une époque 全部作品展览; 旧作或遗作展览会, 回顾展: *Voir la rétrospective Picasso*. 观看毕加索回顾展 ❷ Émission, film, récit, etc., qui présentent de façon récapitulative et chronologique des faits appartenant à un domaine précis (广播、电视等)回顾性节目: *Une rétrospective des événements de l'année*. 当年重大事件的回顾性节目

rétrospectivement [RetRospɛktivmɑ̃] adv. De façon rétrospective 回想时, 回顾时, 追溯已往时:

J'ai eu peur rétrospectivement (= après coup). 我在事后回想起来感到害怕了。

retroussé, e [RətRuse] adj. **Nez retroussé**, dont le bout est un peu relevé. 翘鼻子

retrousser [RətRuse] v. t. (de *trousser*). ❶ Relever le bas, les manches d'un vêtement vers le haut 卷起，撩起：*Retrousser ses manches*. 卷起袖子 ❷ Relever vers le haut 翘起：*Retrousser ses babines*. 噘嘴唇

retrouvailles [RətRuvaj] n. f. pl. Fait de retrouver des personnes dont on était séparé 重逢，重新找到，重新发现：*De touchantes retrouvailles*. 激动人心的重逢

retrouver [RətRuve] v. t. ❶ Trouver qqch qui avait disparu, qui était égaré ou oublié 重新获得，重新找到，找回：*Retrouver ses clefs* (syn. récupérer). 找回钥匙 ❷ Découvrir qqn qui avait disparu; reprendre qqn qui était en fuite 重新发现，再发现；重新抓获：*Retrouver les auteurs d'un vol* (syn. rattraper). 重新抓住窃贼 ❸ Recouvrer un état, une faculté 恢复，复原：*Il a retrouvé ses forces* (syn. recouvrer). 他恢复了体力。❹ Rejoindre 重新见到，再见到：*Je te retrouverai à midi au café*. 中午我去咖啡馆找你。◆ **se retrouver** v. pr. ❶ Être de nouveau en un lieu, parmi des personnes, dans une situation qu'on avait quittés 重逢，相见，再会面：*Nous nous retrouverons aux prochaines vacances* (syn. se rencontrer, se revoir). 我们下次假期再见。❷ Être soudainement ou finalement dans telle situation 突然处于：*Se retrouver seul*. 重又孤独一人 ❸ S'orienter dans un lieu, dans une question, dans une situation complexes (迷路后)重新找到道路；(转)找到头绪，弄清情况：*Ne pas se retrouver dans un dédale de rues* (syn. se reconnaître). 在迷宫般的街道上迷路 ❹ FAM. **S'y retrouver**, équilibrer les recettes et les dépenses; faire un profit. (俗)捞回本钱，捞到油水，获得好处

rétroversion [RetRɔvɛRsjɔ̃] n. f. (du lat. *vertere* "tourner"). MÉD. Position d'un organe, en partic. l'utérus, basculé en arrière. 〔医〕后倾

rétrovirus [RetRɔviRys] n. m. Virus à A. R. N. dont la famille comprend notamm. le virus V. I. H., responsable du sida. 〔菌〕还原病毒

rétroviseur [RetRɔvizœR] n. m. (du lat. *visere*, d'apr. *viseur*). Miroir disposé à l'intérieur ou à l'extérieur d'un véhicule pour permettre au conducteur de surveiller les véhicules qui suivent (abrév. fam. *rétro*.) 〔汽〕后视镜

rets [Rɛ] n. m. (bas lat. *retis*, class. *rete*). LITT. ❶ Filet pour prendre du gibier, des poissons. (书)(渔猎用的)网 ❷ Piège qu'on tend à qqn (转，书)陷阱，圈套：*Prendre qqn dans ses rets* (= le prendre au piège). 使某人落入圈套，使某人中计

réunification [Reynifikasjɔ̃] n. f. Action de réunifier (重新)统一：*La réunification de l'Allemagne*. 德国的统一

réunifier [Reynifje] v. t. (de *unifier*) [conj. 9]. Rétablir l'unité d'un pays, d'un parti, etc. (重新)统一

réunion [Reynjɔ̃] n. f. ❶ Action de réunir des personnes; fait de se rassembler; groupe de personnes rassemblées; temps pendant lequel on se réunit 集合；会议，集会，聚会：*Réunion d'anciens élèves* (syn. assemblée). 老同学的聚会 / *Une réunion de chercheurs* (syn. congrès). 研究人员会议 / *La réunion a duré deux heures* (syn. séance). 会议进行了两小时。❷ Action de réunir des éléments épars 汇集：*La réunion des pièces d'un dossier* (syn. rassemblement). 汇集某个问题的文件 ❸ Action de rattacher un territoire à un autre ou à un État. (领土等的)合并，归并

réunionnais, e [Reynjɔnɛ, -ɛz] adj. et n. De la Réunion. 留尼旺的/留尼旺人

réunir [ReyniR] v. t. (de *unir*) [conj. 32]. ❶ Rassembler, grouper 汇集；使聚集，使聚会，集合，召集：*Réunir des preuves* (syn. collecter, recueillir). 搜集证据 / *Réunir des amis chez soi* (syn. inviter). 请朋友来家里聚会 ❷ Rapprocher des choses séparées de façon à les mettre en contact 使接合：*Réunir les deux bouts d'un cordage* (syn. joindre). 把绳索的两头打结 ❸ Faire communiquer 使连接：*Réunir deux villes par une voie rapide* (syn. raccorder). 通过高速公路使两座城市相连 ❹ Rassembler en soi des éléments différents 集中；兼备；合并：*Cette époque réunit des styles architecturaux très différents* (syn. associer, combiner). 这个时期集中了千姿百态的建筑风格。◆ **se réunir** v. pr. Se retrouver ensemble en un lieu; former une assemblée 聚集，聚会，集合；召集会议：*Le conseil des ministres se réunit demain* (syn. se rencontrer, se retrouver). 部长会议明天开始。

réussi, e [Reysi] adj. ❶ Exécuté avec succès 成功的，做好的：*Une photographie tout à fait réussie* (contr. raté). 一张拍得十分成功的照片 ❷ Parfait en son genre 出色的：*Une soirée réussie* (syn. brillant). 出色的晚会

réussir [ReysiR] v. i. (it. *riuscire* "ressortir", de *uscire* "sortir") [conj. 32]. ❶ Avoir un résultat heureux; se terminer par un succès 有良好结果，成功：*Le lancement de la fusée a réussi* (syn. aboutir; contr. échouer). 火箭发射成功。❷ Obtenir un succès, en partic. réaliser ses ambitions 获得成功，取得成绩，取得成就：*Elle réussit dans tout ce qu'elle entreprend* (syn. gagner, triompher). 她干什么事都获得成功。❸ S'acclimater; se développer favorablement (植物)种植成功；生长良好：*La vigne réussit dans cette région* (syn. pousser, prospérer). 葡萄在这个地区长势良好。◆ v. t. ind. [à]. ❶ Parvenir à faire qqch 做到，在…方面获得成功：*J'ai réussi à lui parler* (syn. parvenir). 我终于做到能让他讲话了。❷ Être bénéfique à qqn 对某人有益：*L'air de la mer lui réussit*. 大海的空气对他的健康有益。◆ v. t. Faire avec succès 使成功，做成功：*Réussir un plat*. 做成一只菜 / *Réussir un but* (syn. marquer). 射门成功，踢进一球

réussite [Reysit] n. f. (it. *riuscita*). ❶ Succès, résultat favorable 成功;成就: *La réussite d'une entreprise* (syn. réalisation; contr. échec). 一家企业的成功 ❷ Entreprise, action, œuvre qui connaît le succès 成功的事: *Notre voyage n'a pas été une réussite* (syn. succès). 我们的旅行未获成功。❸ Jeu de cartes au cours duquel un joueur solitaire s'efforce de placer ou d'employer toutes les cartes selon certaines règles, dans une combinaison déterminée par le hasard (syn. patience). 纸牌占卜

réutiliser [Reytilize] v. t. Utiliser de nouveau. 重新使用,再使用,再利用

revaloir [Rəvalwar] v. t. (de *valoir*) [conj. 60]. Rendre la pareille à qqn, en bien ou en mal 回报;报答;报复: *Je vous revaudrai cela*. 这个,我会报答您的。

revalorisation [RəvalɔRizasjɔ̃] n. f. Action de revaloriser. (贬值货币)价值的恢复;提高(货币)价值;提高,调升

revaloriser [RəvalɔRize] v. t. (de *valoriser*). Rendre son ancienne valeur ou une valeur plus grande à 恢复(贬值货币的)价值;提高价值;提高,调升: *Revaloriser une monnaie, les salaires* (syn. majorer, relever). 恢复一种货币的价值;提高工资

revanchard, e [Rəvɑ̃ʃaR, -aRd] adj. et n. FAM. Qui est dominé par le désir de revanche, partic. militaire. 〈俗〉报复的,报复心切的,复仇心切的,复仇主义的/报复心切者,复仇主义者[尤指军事报复]

revanche [Rəvɑ̃ʃ] n. f. (de l'anc. fr. *revancher*, de *vencher*, var. de *venger*). ❶ Action de rendre la pareille pour qqch, souvent pour un mal que l'on a reçu 报复,复仇: *J'aurai ma revanche* (syn. vengeance). 我会报复的。❷ Seconde partie qu'on joue après avoir perdu la première 再次比赛,第二赛: *Le match de revanche*. 报复赛 ❸ **En revanche**, en retour; inversement, au contraire 作为报答,作为抵偿;相反地,可是,在另一方面: *Le début du film est médiocre, en revanche, la fin est brillante* (syn. par contre). 影片的开头一般,可是结尾却很精彩。

rêvasser [Revase] v. i. (de *rêver*). Se laisser aller à la rêverie 做乱梦;胡思乱想: *Arrête de rêvasser pendant les cours* (syn. rêver). 你上课时别再胡思乱想了。

rêvasserie [RevasRi] n. f. LITT. Fait de rêvasser; pensée vague (syn. rêverie). 〈书〉做乱梦;胡思乱想

rêve [Rev] n. m. (de *rêver*). ❶ Production psychique survenant pendant le sommeil, et pouvant être partiellement mémorisée (syn. songe) [→ sommeil]. 梦 ❷ Représentation, plus ou moins idéale ou chimérique, de ce qu'on veut réaliser, de ce qu'on désire 梦想,幻想;理想,愿望: *Accomplir un rêve de jeunesse*. 实现青年时代的理想 / *Trouver la maison de ses rêves*. 找到梦寐以求的房子 ❸ **De rêve**, qui présente des qualités telles qu'on a peine à le croire réel; irréel 〈俗〉梦一般的,梦幻的,朦胧的: *Des vacances de rêve*. 妙不可言的假期

rêvé, e [Reve] adj. Qui convient tout à fait 理想的: *C'est un endroit rêvé pour travailler tranquillement* (syn. idéal). 这是一个可以安静工作的理想场所。

revêche [Rəvɛʃ] adj. (orig. incert., p.-ê. du lat. pop. **reversicus*, de *reverti* "revenir en arrière"). Peu accommodant; rébarbatif; bourru 难以相处的;令人厌恶的;性情粗暴的;脾气不好的: *Une concierge revêche* (syn. acariâtre). 脾气坏的女门房

1. **réveil** [Revɛj] n. m. (de *réveiller*). ❶ Passage de l'état de sommeil à l'état de veille 醒,睡醒: *Sauter du lit dès son réveil*. 一醒来马上起床 ❷ LITT. Retour à l'activité 〈转,书〉复苏,苏醒;醒悟;重新活跃: *Le réveil d'une douleur*. 疼痛又起 / *Le réveil d'un volcan* (syn. renaissance). 火山的复活 ❸ Sonnerie de clairon qui annonce aux soldats l'heure du lever. 〈引〉起床号声

2. **réveil** [Revɛj] n. m. et, VIEILLI, 〈旧〉 **réveille-matin** [Revɛjmatɛ̃] n. m. inv. Petite pendule à sonnerie, pour réveiller à une heure déterminée à l'avance. 闹钟

réveiller [Reveje] v. t. (de *éveiller*). ❶ Tirer du sommeil 叫醒,唤醒;弄醒: *Réveiller un enfant* (syn. éveiller; contr. endormir). 叫醒孩子 ❷ Susciter de nouveau; faire renaître 〈转〉重新激起;使振奋,使恢复活力: *Réveiller l'appétit, le courage* (syn. attiser, ranimer). 恢复食欲;重新鼓起勇气 ◆ **se réveiller** v. pr. ❶ Cesser de dormir (syn. s'éveiller). 醒来,睡醒 ❷ Se ranimer 振作起来,恢复活力;(感情等)恢复,重新产生: *De vieilles rancœurs se réveillent* (syn. réapparaître, renaître). 旧的怨恨死灰复燃。

réveillon [Revejɔ̃] n. m. (de *réveiller*). Repas pris au milieu de la nuit de Noël et du jour de l'an; réjouissances qui l'accompagnent. (圣诞节子夜和除夕夜的)聚餐;年夜饭;(上述聚餐时的)欢庆活动

réveillonner [Revejɔne] v. i. Prendre part à un réveillon (圣诞节子夜和除夕夜)聚餐;吃年夜饭: *Réveillonner en famille*. 全家一起吃年夜饭

révélateur, trice [RevelatœR, -tRis] adj. Qui indique, révèle 泄露的;揭露的;显露的;显示的: *Symptôme révélateur d'une maladie* (syn. caractéristique, significatif). 显示一种病的症状 ◆ **révélateur** n. m. ❶ Ce qui révèle, indique, manifeste 显示,显露: *Être le révélateur de la crise*. 作为危机的显示 ❷ PHOT. Bain transformant l'image latente en image visible. 〔摄〕显影液,显影剂

révélation [Revelasjɔ̃] n. f. ❶ Action de révéler; ce qui est révélé 泄露;披露;显露;透露;揭露的事物;意想不到的事物;显露的事物;披露的情况: *Révélation d'un secret* (syn. divulgation). 泄露一个秘密 / *Faire des révélations* (syn. confidence, aveu). 透露情况 ❷ Personne ou chose dont le public découvre brusquement les qualités exceptionnelles 新发现: *Cet artiste est une révélation*. 他是一个崭露头角的演员。❸ RELIG. Manifestation d'un

mystère ou dévoilement d'une vérité par Dieu ou par un homme inspiré de Dieu.〔宗〕默启,启示,天启

révélé, e [revele] adj. Communiqué par révélation divine〔宗〕默启的,启示的,天启的: *Dogme révélé.* 启示教条 / *Religion révélée.* 天启教

révéler [revele] v. t. (lat. *revelare* "découvrir", de *velum* "voile") [conj. 18]. ❶ Faire connaître ce qui était inconnu et secret 泄露;暴露;透露,披露: *Révéler ses desseins, ses projets* (syn. dévoiler, communiquer, divulguer). 透露自己的意图;披露自己的计划 ❷ Laisser voir; être l'indice, la marque de 显示出,显露出,表现出: *Ce roman révèle un grand talent* (syn. indiquer, montrer). 这部小说显示出作者的杰出才能。❸ RELIG. Faire connaître par révélation.〔宗〕默启,启示 ◆ **se révéler** v. pr. Se manifester 显示,显露,表现: *Son génie se révéla tout à coup.* 他的才华一下子显露了出来。

revenant [rəvənɑ̃] n. m. (de *revenir*). ❶ Âme d'un mort qui se manifesterait à un vivant sous une forme physique (syn. apparition, esprit, fantôme). 幽灵,亡魂,鬼 ❷ FAM. Personne qu'on n'a pas vue depuis longtemps et qu'on ne s'attendait pas à revoir.〈俗〉久别后意外相逢的人

revendeur, euse [rəvɑ̃dœr, -øz] n. Personne qui achète pour revendre 转卖商;零售商: *Un revendeur de voitures.* 汽车转卖商

revendicateur, trice [rəvɑ̃dikatœr, -tris] n. et adj. Personne qui exprime une revendication. 提出要求的,提出请求的 / 要求人,请求人,请愿人

revendicatif, ive [rəvɑ̃dikatif, -iv] adj. Qui exprime ou comporte une revendication 请求的,请愿的,要求的: *Un esprit revendicatif.* 请愿精神

revendication [rəvɑ̃dikasjɔ̃] n. f. (du lat. juridique *rei vindicatio* "réclamation d'une chose"). ❶ Action de revendiquer; son résultat 要求,请愿: *Des revendications syndicales* (syn. réclamation). 工会的请愿 ❷ DR. Action en justice dont l'objet est de faire reconnaître un droit de propriété.〔法〕要求收回,追还

revendiquer [rəvɑ̃dike] v. t. (de l'anc. fr. *vendiquer*, lat. *vindicare* "réclamer en justice"). ❶ Réclamer ce dont on est le possesseur et dont on est privé 要求收回,追还: *Revendiquer sa part d'héritage* (syn. exiger, requérir). 要求得到遗产中自己应得的一份 ❷ Réclamer l'exercice d'un droit politique ou social, une amélioration des conditions de vie ou de travail, en parlant d'une collectivité. 请愿,要求(增加工资,改善生活或工作条件等) ❸ Réclamer pour soi; assumer 愿意承担: *Revendiquer la responsabilité de ses actes* (syn. endosser). 愿为自己的行动承担责任

revendre [rəvɑ̃dr] v. t. [conj. 73]. ❶ Vendre ce qu'on a acheté. 转卖 ❷ Vendre de nouveau 再卖出,重新卖出: *Revendre des voitures d'occasion.* 出售旧汽车 ❸ FAM. **Avoir de qqch à revendre**, en avoir en abondance〈转,俗〉有大量的东西,有很多的东西: *Avoir de l'esprit à revendre.* 非常聪明

revenez-y [rəvənezi] n. m. inv. FAM. **Un goût de revenez-y**, un goût agréable, qui incite à recommencer〈俗〉美味,使人吃了还想吃的味道;令人难忘的回味: *Ce vin a un goût de revenez-y.* 这葡萄酒让人喝了还想喝。

revenir [rəvənir] v. i. (de *venir*) [conj. 40; auxil. *être*]. ❶ Venir de nouveau, une autre fois, quelque part 再来: *Il revient ici tous les ans.* 他每年都来这里。❷ Regagner le lieu où l'on était, où l'on est habituellement 回来,回到: *Revenir à la maison* (syn. rentrer). 回家 ❸ Se livrer, s'adonner de nouveau à qqch 又回到;重新着手: *Revenir au projet initial* (syn. retourner à). 又回到原计划 / *Revenir à ses études* (syn. se remettre à). 重新开始学习 / *Revenir à une conversation* (syn. reprendre). 重新开始谈话 ❹ Passer de nouveau à un état physique ou moral antérieur, quitter un état 恢复: *Revenir à de meilleures dispositions.* 恢复较好的心情 ❺ Reconsidérer ce que l'on a dit ou fait, changer d'avis 重新考虑;改变主意,改变主张: *On ne reviendra pas sur cette décision* (syn. reconsidérer, réexaminer). 这个决定是不会改变的。❻ Abandonner une manière de sentir, de penser, la désavouer 摆脱,抛弃;收回: *Revenir d'une illusion.* 抛弃幻想 / *Revenir sur ses aveux* (= se rétracter). 翻供 ❼ Se présenter, se manifester de nouveau 重新出现: *Le froid est revenu* (syn. réapparaître). 天又冷了。❽ Se présenter de nouveau à l'esprit, à la conscience de qqn 在记忆中重现,记起,想起: *Son nom ne me revient pas* (= je l'ai oublié). 我记不起他的名字了。❾ Être recouvré, récupéré par qqn 回归,回复: *L'appétit lui revient.* 他恢复了食欲。❿ Être dévolu à qqn; appartenir à qqn 属于,归于: *Cela lui revient de droit.* 这个理所当然属于他。*C'est à vous qu'il revient de diriger cette affaire* (syn. incomber). 应当由您来主持这事。⓫ S'élever au total, à la somme de; coûter tant à qqn 值,花费: *L'entretien de cette voiture me revient cher.* 维修这辆汽车要花费我很多钱。⓬ Être équivalent à qqch d'autre, s'y ramener 等于: *Cela revient au même* (syn. équivaloir). 这是一回事。⓭ FAM. Plaire; inspirer confiance〈俗〉使喜欢,使产生好感: *Sa tête ne me revient pas.* 我不喜欢他。⓮ SPORTS. Se rapprocher d'un concurrent, d'une équipe〔体〕追上,赶上: *Coureur qui revient sur le peloton* (syn. rattraper). 追上领跑群的赛跑运动员 ⓯ **En revenir, être revenu de tout**, être complètement désabusé, indifférent à tout. 万念俱灰,看破红尘 ‖ **Faire revenir un aliment**, le faire dorer dans un corps gras chaud, en début de cuisson. 油煎食物,将食物油炸成金黄色 ‖ **Il m'est revenu que**, je me suis rappelé que. 我记得,我想起 ‖ FAM. **Ne pas en revenir ou n'en pas**

revenir, être extrêmement surpris 〈俗〉十分惊讶: *Quand on lui a rapporté la nouvelle, il n'en est pas revenu*. 当有人告诉他这个消息时, 他感到十分惊讶。‖ **Revenir à soi**, reprendre conscience après un évanouissement. 苏醒, 恢复知觉 ‖ **Revenir de loin**, échapper à un grand danger, guérir d'une maladie grave. 死里逃生, 起死回生 ‖ **Revenir sur ses pas**, rebrousser chemin. 往回走

revente [ʀəvɑ̃t] n. f. Action de vendre ce qu'on a acheté. 转卖, 再卖出

revenu [ʀəvəny] n. m. (du p. passé de *revenir*). ❶ Somme annuelle perçue par une personne ou une collectivité soit à titre de rente, soit à titre de rémunération d'une activité ou d'un travail 收入; 收益; 所得: *Avoir de faibles revenus* (syn. gain). 收入微薄 / *Les revenus d'un domaine agricole* (syn. profit, rentrée). 农业某方面的收益 / *Impôt sur le revenu*. 所得税 ❷ **Revenu minimum d'insertion** (**R. M. I.**), revenu garanti par la loi aux personnes les plus démunies, et destiné à faciliter leur insertion sociale. 社会融入最低收入 ‖ **Revenu national**, valeur nette des biens économiques produits par la nation. 国民收入

rêver [ʀeve] v. i. (d'un anc. v. *esver*, du gallo-romain *esvo* "vagabond", du bas lat. **exvagus*, class. *vagus*). ❶ Faire des rêves pendant son sommeil 做梦: *Se souvenir d'avoir rêvé*. 记得做过梦 ❷ Laisser aller sa pensée, son imagination 瞎想, 乱想: *Rester des heures à rêver* (syn. rêvasser). 连续几个小时在胡思乱想 ❸ Concevoir, exprimer des choses déraisonnables, chimériques 空想, 幻想: *Si tu crois que tout se passera bien, tu rêves!* (syn. divaguer). 要是你认为一切都会顺利的话, 那你是在做梦! ❹ CAN. **Rêver en couleurs**, faire des projets chimériques. 〈加〉空想 ◆ v. t. ind. [**à**, **de**]. ❶ Voir en rêve pendant la nuit 梦见: *J'ai rêvé de lui*. 我梦见他了。❷ Désirer vivement 渴望, 向往: *Rêver d'une vie meilleure* (syn. espérer, souhaiter). 渴望更美好的生活 / *Je rêve à ce projet depuis longtemps* (syn. songer à). 我对这个计划考虑已久。◆ v. t. ❶ Voir en rêve 梦见: *J'ai rêvé que nous partions*. 我梦见我们出发了。❷ Imaginer 想像: *Ce n'est pas vrai, tu l'as rêvé* (syn. inventer). 这不是真的, 这是你的想像。❸ **Ne rêver que plaies et bosses**, être batailleur, querelleur. 老是寻衅打架, 就爱找茬吵架

réverbération [ʀevɛʀbeʀasjɔ̃] n. f. (de *réverbérer*). ❶ Renvoi, réflexion de la lumière par une surface qui la diffuse (光、热的) 反射, 反光, 反映: *La réverbération du soleil sur la neige*. 太阳照在雪上的反光 ❷ Persistance d'un son dans un espace clos ou semi-clos après interruption de la source sonore. 〔物〕混响, 交混回响

réverbère [ʀevɛʀbɛʀ] n. m. (de *réverbérer*). Appareil comportant un dispositif à réflecteurs, pour l'éclairage des lieux publics. 反射镜; (有反射镜的) 路灯

réverbérer [ʀevɛʀbeʀe] v. t. (lat. *reverberare* "repousser") [conj. 18]. Renvoyer la lumière, la chaleur, le son 反射 (光, 热, 声): *Les murs réverbèrent la chaleur du soleil* (syn. réfléchir). 墙反射太阳光的热。

reverdir [ʀəvɛʀdiʀ] v. t. [conj. 32]. Rendre de nouveau vert. 使重新变绿 ◆ v. i. Redevenir vert 重新变绿: *Les arbres reverdissent*. 树木重新变绿。

révérence [ʀeveʀɑ̃s] n. f. (lat. *reverentia*). ❶ LITT. Respect profond, vénération 〈书〉尊敬, 崇敬, 尊重: *Traiter qqn avec révérence* (syn. déférence). 尊敬地对待某人 ❷ Mouvement du corps que l'on fait pour saluer soit en s'inclinant, soit en pliant les genoux. 屈膝礼 ❸ **Tirer sa révérence**, saluer en s'en allant; s'en aller. 〈谑〉打个招呼就走开; 〈俗〉离开, 走开

révérencieux, euse [ʀeveʀɑ̃sjø, -øz] adj. LITT. Qui marque la révérence, le respect 〈书〉尊敬的, 崇敬的: *Des manières révérencieuses* (syn. respectueux). 尊敬的态度

révérend, e [ʀeveʀɑ̃, -ɑ̃d] adj. et n. (lat. ecclés. *reverendus* "qui doit être révéré"). ❶ Titre d'honneur donné aux religieux et aux religieuses. 〔宗〕尊敬的, 可尊敬的[对教士的尊称]/教士大人 ❷ Titre donné aux membres du clergé anglican. 尊敬的, 可尊敬的[对教长的尊称]/尊敬的神甫; 牧师大人

révérendissime [ʀeveʀɑ̃disim] adj. et n. m. (lat. ecclés. *reverendissimus*). RELIG. Titre d'honneur donné aux prélats et aux supérieurs de congrégations ou d'ordres religieux. 〔宗〕最尊敬的, 最崇高的[对大主教、修道院院长等的尊称]/大主教阁下院长大人

révérer [ʀeveʀe] v. t. (lat. *revereri*) [conj. 18]. Honorer, traiter avec un profond respect 尊敬, 崇敬, 崇拜: *Révérer la mémoire de qqn* (syn. vénérer). 怀念某人

rêverie [ʀɛvʀi] n. f. (de *rêver*). État de distraction pendant lequel l'activité mentale n'est plus dirigée par l'attention et s'abandonne à des souvenirs, à des images vagues; objet qui occupe alors l'esprit 幻想, 空想; 胡思乱想: *Être perdu dans de continuelles rêveries* (syn. rêvasserie, songerie). 整天沉缅在胡思乱想中

revers [ʀəvɛʀ] n. m. (lat. *reversus*, de *revertere* "retourner"). ❶ Côté d'une chose opposé au côté principal ou à celui qui se présente le premier ou le plus souvent à la vue 反面, 背面: *Le revers d'une tapisserie* (syn. dos, envers, verso). 挂毯的背面 ❷ Côté d'une médaille, d'une monnaie, opp. au *droit*, ou *avers*. 奖章的背面; 硬币的背面 ❸ Envers, replié sur l'endroit, d'un col, d'un bas de manche ou de pantalon (syn. parement, rabat). (衣物的) 卷边, 翻边, 翻口, 翻领 ❹ Coup de raquette, au tennis et au tennis de table, effectué à gauche par un droitier et à droite par un gaucher (par opp. à *coup droit*). 〔体〕反手球 ❺ Événement malheureux qui transforme une situation; défaite 〈转〉挫折; 败北; 倒霉: *Subir des revers de fortune* (= des échecs). 倒

毒；交恶运 ❻ GÉOGR. Plateau doucement incliné qui forme l'une des deux pentes d'une côte, par opp. au talus.〔地〕斜坡背面 ❼ **À revers**, par-derrière. 从后面 ‖ **Revers de la main**, dos de la main, surface opposée à la paume. 手背 ‖ **Revers de la médaille**, mauvais côté d'une chose; inconvénient d'une situation.〈转〉事物坏的一面；形势不利的一面

reversement [RəvɛRsəmɑ̃] n. m. Transfert de fonds d'une caisse à une autre〔财〕结转，转入：*Le reversement d'une pension*. 养老金的结转

reverser [RəvɛRse] v. t. ❶ Verser de nouveau 再注入，再灌入；再倒回：*Reverser de l'orangeade à tout le monde*. 再次给每个人倒桔子水 ❷ Transporter, reporter sur〈转〉结转，转入：*Reverser une somme d'un compte sur un autre*. 把一个账户上的钱转入另一个账户上

réversibilité [RevɛRsibilite] n. f. Qualité de ce qui est réversible〔物；化〕可逆性：*La réversibilité d'un mouvement*. 一个运动的可逆性

réversible [RevɛRsibl] adj. (du lat. *reversus* "retourné"). ❶ Qui peut revenir en arrière, qui peut se produire en sens inverse 可逆的，可返回的；可反向的：*Mouvement réversible*. 可逆运动 ❷ Se dit d'une transformation mécanique, physique ou chimique qui peut, à un instant quelconque, changer de sens sous l'influence d'une modification infinitésimale dans les conditions de production du phénomène. 可换向的 ❸ Se dit d'une étoffe, d'un vêtement qui peuvent être mis à l'envers comme à l'endroit 无正反面的，正反两面可用的〔指布料、服装〕：*Un imperméable réversible*. 正反都可穿的雨衣 ❹ DR. Se dit d'un bien devant faire l'objet d'une réversion ou d'une rente assurée à d'autres personnes après la mort du titulaire.〔法〕可转移的，可转换的，可复归的

réversion [RevɛRsjɔ̃] n. f. (lat. *reversio*). ❶ DR. Droit en vertu duquel les biens dont une personne a disposé en faveur d'une autre lui reviennent quand celle-ci meurt sans enfants ou si le donataire meurt avant le donateur.〔法〕归还权，转换权，复归权 ❷ **Pension de réversion**, retraite versée au conjoint survivant d'une personne décédée qui avait acquis des droits à la retraite. 可复归的养老金

revêtement [Rəvɛtmɑ̃] n. m. (de *revêtir*). ❶ Tout ce qui sert à recouvrir pour protéger, consolider〔建〕覆盖层，保护层：*Revêtement de sol*. 地面的铺砌层 ❷ Partie supérieure d'une chaussée 路面：*Un revêtement antidérapant*. 防滑路面 ❸ Placage en pierre, en bois, en plâtre, en ciment, etc., dont on recouvre le gros œuvre d'une construction.〔建〕饰面，砌面 ❹ Dépôt effectué sur une pièce métallique pour lui conférer des propriétés particulières.〔技〕衬里，涂层，内衬

revêtir [RəvɛtiR] v. t. (de *vêtir*) [conj. 44]. ❶ Mettre sur soi un vêtement 穿上：*Revêtir un manteau* (syn. endosser). 穿上大衣 ❷ Recouvrir, garnir d'un revêtement〔建〕加覆盖层：*Revêtir un mur de papier peint* (syn. couvrir, tapisser). 用墙纸糊墙 ❸ Pourvoir un acte, un document de ce qui est nécessaire pour qu'il soit valide 签署，盖印；使生效：*Revêtir un passeport d'un visa*. 在护照上盖签证章 ❹ Prendre tel ou tel aspect 具有，带有：*Des arbres qui revêtent des formes étranges*. 奇形怪状的树

rêveur, euse [RɛvœR, -øz] adj. et n. Qui se laisse aller à la rêverie; qui se complaît dans des pensées vagues ou chimériques. 爱幻想的，好空想的；胡思乱想的/幻想者，空想家 ◆ adj. ❶ Qui indique la rêverie 幻想的，空想的：*Un air rêveur* (syn. songeur). 迷惘的神态 ❷ FAM. **Cela laisse rêveur**, perplexe.〈俗〉这使人懵懵懂懂。这使人困惑不解。

rêveusement [Rɛvøzmɑ̃] adv. En rêvant; avec un air rêveur 梦一样地，梦幻地，幻想似地，胡思乱想地；漫不经心地；懵懵懂懂地，困惑地：*Elle le contemplait rêveusement* (syn. pensivement). 她若有所思地凝视着他。

revient [Rəvjɛ̃] n. m. (de *revenir*). **Prix de revient**, somme représentant le total des dépenses nécessaires pour élaborer et distribuer un produit ou un service. 成本

revigorer [RəvigɔRe] v. t. (du bas lat. *vigorare*). Redonner des forces, de la vigueur à 给…提神，使振作精神，使恢复精力，使恢复体力：*Ce déjeuner m'a revigoré* (syn. remonter). 吃了这顿午饭后我又精力充沛了。

revirement [RəviRmɑ̃] n. m. (de l'anc. v. *revirer*, de *virer*). Changement brusque et complet dans les opinions, les comportements (意见、态度等的)完全改变：*Il y a eu un revirement dans l'opinion publique* (syn. retournement, volte-face). 舆论出现了一百八十度大转变。

réviser [Revize] v. t. (lat. *revisere* "revenir voir"). ❶ Revoir, examiner de nouveau, pour modifier s'il y a lieu 修改，修正，修订；复核，审查，复查：*Réviser son jugement* (syn. reconsidérer). 审核自己的判断 / *Réviser une pension*. 修订退休金 ❷ Examiner en vue de réparer; remettre en bon état de marche 检修：*Réviser un moteur* (syn. vérifier). 检修一台发动机 ❸ Étudier de nouveau une matière en vue d'un examen, d'un concours 复习，温习：*Révise ton programme d'histoire* (syn. revoir). 复习你的历史课。

réviseur, euse [RevizœR, -øz] n. ❶ Personne qui revoit après une autre. 复核者；审阅者 ❷ IMPR. Correcteur chargé de vérifier les corrections sur la première feuille imprimée.〔印〕校对员

révision [Revizjɔ̃] n. f. (lat. *revisio*). ❶ Action d'examiner de nouveau, de mettre à jour, de modifier 修改，修正；修订：*La révision de la Constitution* (syn. réforme, remaniement). 宪法的修改 ❷ Opération périodique de vérification et de remise en état d'un moteur 检修：*La voiture a besoin d'une révision* (syn. vérification). 汽车需要检修。 ❸ Action d'étudier de nouveau un sujet, un pro-

gramme, en vue d'un examen, d'un concours 复习，温习：*Il est en pleine révision pour le bac.* 他正在为准备业士学位考试而埋头复习。❹ DR. Voie de recours extraordinaire destinée à faire rétracter une décision de justice passée en force de chose jugée, en raison de l'erreur qui l'entache.〔法〕再审

révisionnisme [ʀevizjɔnism] n. m. (de *révision*). ❶ Doctrine remettant en cause un dogme ou une théorie, notamm. celle d'un parti politique. 修正主义 ❷ Remise en question de l'histoire de la Seconde Guerre mondiale, tendant à nier ou à minimiser le génocide des Juifs par les nazis. [试图否认第二次世界大战中德国纳粹屠杀犹太人的历史的]修正论

révisionniste [ʀevizjɔnist] adj. et n. ❶ Qui relève du révisionnisme; partisan du révisionnisme. 修正主义的/修正主义者，修正主义分子 ❷ HIST. Partisan de la révision du procès qui déclencha l'affaire Dreyfus.〔史〕主张重新审判德雷菲斯案件的(人)

revisiter [ʀəvizite] v. t. ❶ Visiter de nouveau. 再访问；再参观；重游 ❷ Donner un éclairage nouveau à une œuvre, un artiste 赋予新的观点，看法[指对文艺作品或艺术家]：*Revisiter les classiques.* 重新评价古典作品

revisser [ʀəvise] v. t. Visser de nouveau ce qui est dévissé. 重新拧紧(螺丝)

revitaliser [ʀəvitalize] v. t. Donner une vitalité nouvelle à 使复苏，重振：*Revitaliser l'industrie textile* (syn. réveiller, vivifier). 重振纺织工业

revivifier [ʀəvivifje] v. t. (de *vivifier*) [conj. 9]. LITT. Redonner des forces, de la vitalité à qqn〈书〉使苏醒，使复活；使恢复生气，给予活力，使复元：*Ce séjour à la montagne l'a revivifié* (syn. remonter, revigorer). 他在山上住了一段时间后恢复了精力。

reviviscence [ʀəvivisɑ̃s] n. f. (du lat. *reviviscere* "revenir à la vie"). ❶ Propriété de certains animaux ou végétaux qui peuvent, après avoir été longtemps desséchés, reprendre vie à l'humidité. 复活能力，再生能力 ❷ LITT. Réapparition d'un état de conscience déjà éprouvés〈书〉苏醒，复活；(活力等的)恢复：*La reviviscence d'une émotion.* 激动之情的重新浮现

revivre [ʀəvivʀ] v. i. (lat. *revivere*) [conj. 90]. ❶ Revenir à la vie (syn. ressusciter). 复活，再生 ❷ Reprendre des forces, de l'énergie 恢复体力，恢复精力；重新振奋：*Dès que j'arrive à la campagne, je revis* (syn. renaître). 我一到乡下，精神就来了。❸ Apparaître une nouvelle fois; se produire de nouveau 重新出现；重新产生：*L'espoir revit dans les cœurs* (syn. réapparaître, renaître). 大家心里又产生了希望。◆ v. t. ❶ Vivre de nouveau qqch 重新过…生活，再过…生活，再经历：*Elle ne voudrait pas revivre ce qu'elle a enduré.* 她不愿意再经受过去尝过的苦难。❷ **Faire revivre qqch**, le renouveler, lui rendre son éclat. 回忆，重温

révocabilité [ʀevɔkabilite] n. f. État de celui ou de ce qui est révocable. 可废除，可取消，可撤回；可解职，可撤职

révocable [ʀevɔkabl] adj. Qui peut être révoqué 可废除的，可取消的，可撤回的；可解职的，可撤职的：*Un fonctionnaire révocable.* 可解职的公务员

révocation [ʀevɔkasjɔ̃] n. f. (lat. *revocatio* "rappel"). ❶ Action de révoquer 废除，取消，撤回：*Révocation d'un testament* (syn. annulation, invalidation). 遗嘱的废除 ❷ Sanction disciplinaire frappant un fonctionnaire, et consistant en son éviction des cadres de l'Administration (syn. destitution, limogeage). 解职，撤职，罢免

revoici [ʀəvwasi] prép. Voici de nouveau〈俗〉这又是，又在这儿：*Me revoici parmi vous.* 我又和你们在一起了。

revoilà [ʀəvwala] prép. Voilà de nouveau〈俗〉那又是，又在那儿：*Revoilà le soleil.* 太阳又出来了。

1. **revoir** [ʀəvwaʀ] v. t. [conj. 62]. ❶ Voir qqn de nouveau 重见某人，再见某人：*Je vous reverrai demain* (syn. retrouver). 我明天再见您。❷ Revenir dans un lieu, s'y retrouver après un temps assez long 重新回到，重返：*Revoir sa maison natale.* 重返自己出生的那所房子 ❸ Regarder de nouveau ce à quoi on porte de l'intérêt; assister une nouvelle fois à un événement 重新看，再看：*J'ai revu ce film plusieurs fois.* 这部电影我又看了好几遍。❹ Examiner qqch pour le corriger ou le vérifier 复查，复核，复审，复校：*Revoir un article avant publication* (syn. réviser). 在发表前审阅文章 ❺ Étudier de nouveau une matière d'enseignement, un texte, pour se les remettre en mémoire 复习，温习：*Il n'a pas revu son programme de physique* (syn. réviser). 他没有复习物理课。◆ **se revoir** v. pr. Être de nouveau en présence l'un de l'autre 再见面，再相逢：*Nous nous reverrons à Noël* (syn. se retrouver). 我们圣诞节再见。

2. **revoir** [ʀəvwaʀ] n. m. (de 1. *revoir*). **Au revoir**, formule de politesse pour prendre congé. 再见

révoltant, e [ʀevɔltɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui révolte, indigne 令人愤慨的，令人反感的，令人厌恶的：*Un procédé révoltant* (syn. choquant, écœurant, scandaleux). 令人反感的做法

révolte [ʀevɔlt] n. f. (de *révolter*). ❶ Rébellion, soulèvement contre l'autorité établie 暴动；叛乱，反叛：*Fomenter une révolte* (syn. sédition). 策划一次暴动 / *Réprimer une révolte* (syn. insurrection). 镇压叛乱 ❷ Refus d'obéissance; opposition à une autorité quelconque 造反；反抗：*Esprit de révolte* (syn. contestation). 造反精神

révolté, e [ʀevɔlte] adj. et n. En état de révolte 反抗的，造反的；暴乱的，反叛的/反抗者、造反者；暴动者，叛乱者：*Un adolescent révolté* (syn. contestataire, insoumis). 一个对现状不满的年轻人

révolter [ʀevɔlte] v. t. (it. *rivoltare* "retour-

ner", de *rivolgere*, lat. *revolvere* "rouler en arrière"). Choquer violemment; susciter l'indignation, la réprobation 激起愤慨;引起反感,使…厌恶: *Ses procédés révoltent ses partenaires* (syn. écœurer, indigner, scandaliser). 他的这些做法激怒了他的伙伴们。◆**se révolter** v. pr. ❶ Se soulever contre une autorité 反抗,造反;暴动,叛乱: *Se révolter contre le gouvernement* (syn. se rebeller, se mutiner). 造政府的反 ❷ S'indigner, s'irriter (转)(感到)愤慨,气愤;产生反感,厌恶: *Se révolter contre une mesure injuste* (syn. s'élever, s'insurger). 对不公道的措施感到气愤

révolu, e [Revɔly] adj. (lat. *revolutus*, p. passé de *revolvere* "rouler en arrière"). ❶ Achevé, complet 已结束的,已满的: *Avoir vingt ans révolus*. 20 足岁 / *Une année révolue* (syn. accompli). 整整一年 ❷ Qui est passé; qui n'existe plus 过去的;一去不复返的: *Une époque révolue*. 一个过去了的时代

révolution [Revɔlysjɔ̃] n. f. (bas lat. *revolutio*). ❶ ASTRON. Mouvement orbital périodique d'un corps céleste, notamm. d'une planète ou d'un satellite, autour d'un autre de masse prépondérante; période de ce mouvement, appelée aussi *période de révolution* 〔天〕公转,绕转;公转周期: *La révolution de la Terre autour du Soleil*. 地球围绕太阳的公转 ❷ GÉOM. Mouvement périodique d'un objet autour d'un axe ou d'un point central. 〔几〕旋转,绕转 ❸ Changement brusque et violent dans la structure politique et sociale d'un État, souvent d'origine populaire 革命: *La révolution de 1848*. 1848 年革命 ❹ (Précédé d'un art. déf., avec une majuscule 用定冠词,词首字母大写) La Révolution française de 1789. 1789 年的法国大革命 ❺ Changement brusque, d'ordre économique, moral, culturel, qui se produit dans une société 急剧的变革,彻底的改革: *Une révolution dans l'art* (syn. bouleversement). 艺术领域的大变革 ❻ FAM. Agitation soudaine et passagère, provoquée par un fait inhabituel (俗)轰动,沸腾: *Le quartier est en révolution* (syn. émoi). 整个街区都轰动了。❼ **Révolution culturelle**, bouleversement profond des valeurs fondamentales d'une société. 文化革命 ‖ **Révolution de palais**, action qui porte au pouvoir de nouveaux responsables, à la suite d'intrigues; changement soudain, mais limité, dans le personnel dirigeant d'une institution, d'une entreprise. 宫廷政变;领导层的小规模更迭 ‖ GÉOM. **Surface de révolution**, surface engendrée par la rotation d'une courbe (la *génératrice*) autour d'une droite fixe appelée *axe de révolution*. 〔几〕旋转面

révolutionnaire [Revɔlysjɔnɛʀ] adj. ❶ Relatif à des révolutions politiques ou à une révolution en partic. 革命的: *période révolutionnaire*. 革命时期 ❷ Qui apporte de grands changements, qui est radicalement nouveau 变革的,改革的;创新的,革新的: *Une découverte révolutionnaire* (syn. novateur, original). 一个革命性的发现◆adj. et n. Partisan d'une transformation radicale des structures d'un pays 主张革命的;主张变革的/革命者,革命家;变革者,改革者: *Avoir des opinions révolutionnaires*. 有变革的主张

révolutionner [Rvɔlysjɔne] v. t. Apporter des innovations importantes dans un domaine 产生重大变革,引起重大革新,使发生根本变化: *L'invention de la machine à vapeur a révolutionné l'industrie* (syn. bouleverser, métamorphoser). 蒸汽机的发明使工业发生了突破性变革。

revolver [Revɔlvɛʀ] n. m. (mot angl., de *to revolve* "tourner"). 《英》 ❶ Arme à feu individuelle, à répétition, approvisionnée par un magasin cylindrique, le *barillet*, contenant génér. cinq ou six cartouches. 左轮手枪 ❷ **Poche revolver**, poche fendue ou plaquée située au dos d'un pantalon. (裤子的)后袋

révoquer [Revɔke] v. t. (lat. *revocare*). ❶ Ôter à qqn les fonctions, le pouvoir qu'on lui avait donnés 解职,撤职,罢免: *Révoquer un fonctionnaire* (syn. destituer). 解除一名公务员的职务 ❷ DR. Déclarer nul 〔法〕废除,撤销,撤回,取消: *Révoquer un testament* (syn. annuler, invalider). 废除一份遗嘱

revue [Rəvy] n. f. (de *revoir*). ❶ Action d'examiner avec soin et de façon méthodique un ensemble d'éléments 详细检查: *Faire la revue de ses vêtements* (syn. inventaire). 查看自己的服装 ❷ Inspection détaillée des effectifs ou du matériel d'un corps de troupes 对军队人数和装备的查核: *Passer une revue de détail*. (对军队人数和装备的)详细查核 ❸ Parade militaire 阅兵: *La revue du 14 juillet* (syn. défilé). 7 月 14 日的阅兵 ❹ Publication périodique spécialisée dans un domaine donné (专业性)杂志,期刊,月刊: *Revue littéraire, scientifique* (syn. périodique, magazine). 文学杂志;科学杂志 ❺ Spectacle de music-hall comportant une succession de tableaux fastueux, animés par des danseuses habillées de plumes ou bien dévêtues 轻松的歌舞演出: *La revue des Folies-Bergère*. "疯狂的牧羊女"歌舞演出 ❻ Pièce comique ou satirique évoquant des événements de l'actualité, des personnages connus 话报剧,时事讽刺剧: *Une revue de chansonniers*. 讽刺滑稽演员的节目表演 ❼ **Passer en revue**, examiner tour à tour ou successivement. 检阅 ‖ **Revue de presse**, compte rendu comparatif des principaux articles de journaux sur le même sujet. 报刊摘要,报刊摘编

révulsé, e [Revylse] adj. Retourné; bouleversé 极度激动的;大惊失色的;表情异常的;急剧反应的: *Avoir les yeux révulsés*. 双眼翻白 / *Les traits révulsés par la douleur*. 痛苦得脸部表情扭曲

révulser [Revylse] v. t. (du lat. *revulsus*, p. passé de *revellere* "arracher"). ❶ LITT. Marquer une émotion par un bouleversement du visage (书)使(脸)变色: *La frayeur révulsait son visage*. 他吓得脸色发白。❷ FAM. Provoquer

chez qqn une vive réaction de dégoût, de rejet〈俗〉使产生厌恶,使强烈反感: *Ça me révulse de voir ça*. 我见到这种事就感到恶心。❸ MÉD. Produire une révulsion.〔医〕诱导减轻(病痛)

révulsif, ive [Revylsif, -iv] adj. et n. m. Se dit d'un médicament qui produit une révulsion. 诱导的/诱导剂

révulsion [Revylsjɔ̃] n. f. (lat. *revulsio*, de *revulsus*). MÉD. Irritation locale provoquée pour faire cesser un état congestif〔医〕诱导法: *Le cataplasme est un moyen de révulsion*. 泥敷剂是诱导法的一种手段。

1. **rewriter** [RəRajtœR] n. m. (mot angl., de *to rewrite* "réécrire").《英》Personne qui fait de la réécriture, qui assure la réécriture d'un texte. 改写编辑

2. **rewriter** [RəRajte] v. t. (de l'angl. *to rewrite* "réécrire"). Réécrire un texte, le remanier en vue de sa publication. 改写

rewriting [RəRajtiŋ] n. m. (mot angl.).《英》Syn. de réécriture. 重写,改写

rez-de-chaussée [redʃose] n. m. inv. (de l'anc. fr. *rez*, var. de *ras* et de *chaussée*). Partie d'un bâtiment située au niveau du sol; appartement occupant cette partie. (建筑物的)底层,第一层(楼);铺面;底层套房

rez-de-jardin [redʒaRdɛ̃] n. m. inv. (d'apr. *rez-de-chaussée*). Partie d'un bâtiment de plain-pied avec un jardin. 花园楼房的底层

rhabillage [Rabijaʒ] n. m. ❶ Action de rhabiller, de se rhabiller. 重新穿上衣服 ❷ Action de remettre en état, de réparer〔技〕修理,修整: *Le rhabillage d'une montre*. 表的修理

rhabiller [Rabije] v. t. ❶ Habiller de nouveau 重新给…穿衣服: *Rhabiller un enfant après le bain*. 给洗完澡的孩子穿衣服 ❷ Remettre en état〔技〕修理,修整: *Rhabiller une vieille horloge* (syn. réparer, restaurer). 修理一只旧钟 ◆ **se rhabiller** v. pr. Remettre ses habits. 重新穿衣

rhapsode ou **rapsode** [Rapsɔd] n. m. (gr. *rhapsôdos*, de *rhaptein* "coudre" et *ôdê* "chant"). ANTIQ. GR. Chanteur qui allait de ville en ville en récitant des poèmes épiques, spécial. les poèmes homériques.〔古希〕叙事诗吟游者,荷马史诗吟游者

rhapsodie ou **rapsodie** [Rapsodi] n. f. (gr. *rhapsodia*, de *rhapsôdos*; v. *rhapsode*). ❶ ANTIQ. Chant ou morceau contenant un épisode épique.〔古〕吟诵的史诗;叙事诗 ❷ MUS. Composition musicale de caractère improvisé, de style brillant, écrite sur des thèmes populaires.〔乐〕狂想曲

rhénan, e [Renɑ̃, -an] adj. (lat. *rhenanus*). Relatif au Rhin, à la Rhénanie 莱茵河的;莱茵河沿岸的: *Légende rhénane*. 莱茵河传说

rhéologie [Reolɔʒi] n. f. (de *rhéo-* et *-logie*). Branche de la physique qui étudie l'élasticité, la plasticité, la viscosité et l'écoulement de la matière en général. 流变学,液流学

rhéostat [Reosta] n. m. (de *rhéo-*, et du lat. *stare* "rester immobile"). Résistance électrique réglable qui, placée dans un circuit, permet de modifier l'intensité du courant.〔电〕变阻器

rhésus [Rezys] n. m. (lat. *Rhesus*, gr. *Rhêsos* "roi légendaire de Thrace"). ❶ Macaque à queue courte de l'Asie du Sud-Est, dont le nom reste attaché à la découverte du facteur sanguin Rhésus.〔动〕猕猴,恒河猴 ❷ (Avec une majuscule 词首字母大写). Antigène du système Rhésus〔医〕猕因子: *Facteur Rhésus positif, négatif*. 阳性[阴性]猕因子

rhéteur [RetœR] n. m. (lat. *rhetor*, du gr.). ❶ ANTIQ. Professeur d'art oratoire.〔古〕雄辩术教师 ❷ LITT. Homme dont l'éloquence est emphatique et formelle.〈书〉说话浮夸的人;演说家;词藻华丽的作家

rhétoricien, enne [Retɔrisjɛ̃, -ɛn] adj. et n. Qui use de la rhétorique. 使用修辞学的(人) ◆ n. ❶ Spécialiste de rhétorique. 修辞学家 ❷ BELG. Élève de la classe de rhétorique.〈比〉比利时修辞学班的学生

rhétorique [Retɔrik] n. f. (lat. *rhetorica*, du gr. *rhêtorikê*, de *rhêtôr* "orateur"). ❶ Ensemble de procédés et de techniques permettant de s'exprimer correctement et avec éloquence 修辞,修辞学: *La métaphore est une figure de rhétorique*. 隐喻是一种修辞手法。❷ BELG. Classe de première des lycées.〈比〉比利时高中一年级 ❸ FAM. Affectation, déploiement d'éloquence〈俗〉浮夸的华丽辞藻;花言巧语,巧辩: *Ce n'est que de la rhétorique* (syn. emphase, grandiloquence). 这只不过是些花言巧语而已。◆ adj. Qui relève de la rhétorique 修辞的: *Procédé, style rhétorique*. 修辞手段;修辞风格

rhinencéphale [Rinɑ̃sefal] n. m. (de *rhin* [*o*]- et *encéphale*). Ensemble des formations nerveuses situées à la face interne et inférieure de chaque hémisphère cérébral.〔医〕嗅脑 ◇ Le rhinencéphale intervient dans le contrôle de la vie végétative, dans l'olfaction et le goût. ◇ 嗅脑在对植物性生命的控制、嗅觉和味觉中起作用。

rhingrave [Rɛ̃gRav] n. m. (all. *Rheingraf*). HIST. Titre de princes allemands de la région rhénane.〔史〕莱茵河地区的伯爵

rhinite [Rinit] n. f. (de *rhin* [*o*]- et *-ite*). Inflammation de la muqueuse nasale (syn. coryza).〔医〕鼻炎

rhinocéros [RinoseRɔs] n. m. (de *rhino-* et du gr. *keras* "corne"). Grand mammifère des régions chaudes, caractérisé par la présence d'une ou deux cornes médianes sur le museau. 犀牛 ◇ Le rhinocéros barrit. Le rhinocéros d'Asie n'a génér. qu'une corne sur le nez; celui d'Afrique en a deux. ◇ 犀牛叫用 barrir。亚洲犀牛的鼻子上通常只有一只角,非洲犀牛则有两只角。

rhino-pharyngé, e [RinofaRɛ̃ʒe] et **rhino-pharyngien, enne** [RinofaRɛ̃ʒjɛ̃, -ɛn] adj. (pl. *rhino-pharyngés, es*, *rhino-pharyngiens, ennes*). Relatif au rhino-pharynx.〔解〕鼻咽

(部)的

rhino-pharyngite [Rinofaʀɛ̃ʒit] n. f. (pl. *rhino-pharyngites*). Inflammation du rhino-pharynx, rhume. 〔医〕鼻咽炎

rhino-pharynx [Rinofaʀɛ̃ks] n. m. inv. Partie du pharynx située en arrière des fosses nasales. 〔解〕鼻咽(部)

rhizome [Rizom] n. m. (du gr. *rhiza* "racine"). Tige souterraine vivante, souvent horizontale, émettant chaque année des racines et des tiges aériennes. 〔植〕根状茎,根茎

rhô [Ro] n. m. inv. Dix-septième lettre de l'alphabet grec (P, ρ). 希腊字母表中第 17 个字母

rhodanien, enne [Rɔdanjɛ̃, -ɛn] adj. (du lat. *Rhodanus* "Rhône"). Relatif au Rhône 罗讷河的: *Le sillon rhodanien* (= la région drainée par le Rhône de Lyon vers la Méditerranée). 罗讷河区

rhododendron [Rɔdɔdɛ̃dRɔ̃] n. m. (de *rhodo-*, et du gr. *dendron* "arbre"). Arbrisseau de montagne, dont certaines espèces sont cultivées pour leurs grandes fleurs ornementales. 〔植〕杜鹃花 ◇ Famille des éricacées. ◇ 杜鹃花科。

Rhodoïd [Rɔdɔid] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Matière thermoplastique à base d'acétate de cellulose. 罗多依德 [一种醋酸纤维塑料物质]

rhomboèdre [Rɔ̃bɔɛdR] n. m. (du gr. *rhombos* "losange", et de *-èdre*). Cristal parallélépipédique dont les six faces sont des losanges égaux. 菱面结晶体

rhomboïde [Rɔ̃bɔid] adj. m. et n. m. (du gr. *rhombos* "losange", et de *-oïde*). ANAT. Se dit d'un muscle large et mince de la région dorsale, en forme de losange. 〔解〕菱形肌

Rhovyl [Rɔvil] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Fibre synthétique obtenue par filage de polychlorure de vinyle. 〔纺〕罗维尔 [一种氯纶或聚氯乙稀纤维]

rhubarbe [RybaRb] n. f. (bas lat. *rheubarbarum* "racine barbare"). Plante vivace aux larges feuilles, dont les pétioles sont comestibles. 〔植〕〔药〕大黄 ◇ Famille des polygonacées. 蓼科。

rhum [Rɔm] n. m. (angl. *rum*, abrév. de *rumbullion* "grand tumulte"). Eau-de-vie obtenue par la fermentation et la distillation des jus de canne à sucre ou, le plus souvent, des mélasses 朗姆酒: *Rhum blanc*. 白朗姆酒 / *Rhum agricole des Antilles*. 安的列斯农家朗姆酒

rhumatisant, e [Rymatizɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. Atteint de rhumatisme. 〔医〕患风湿病的/风湿病患者

rhumatismal, e, aux [Rymatismal, -o] adj. Qui relève du rhumatisme 〔医〕风湿病的, 风湿性的: *Douleur rhumatismale*. 风湿性疼痛

rhumatisme [Rymatism] n. m. (lat. *rhumatismus*, gr. *rheumatismos* "écoulement d'humeurs", de *rhein* "couler"). Nom générique d'affections d'origines très diverses, caractérisées par une atteinte inflammatoire ou dégénérative des os et des articulations. 〔医〕风湿病

rhumatoïde [Rymatɔid] adj. Se dit d'une douleur analogue à celle des rhumatismes. 〔医〕类风湿的, 类风湿性的

rhumatologie [Rymatɔlɔʒi] n. f. Partie de la médecine qui traite les affections rhumatismales et les affections de l'appareil locomoteur (squelette, articulations, nerfs, muscles). 风湿病学 ◆ **rhumatologue** n. Nom du spécialiste. 风湿病专家

rhume [Rym] n. m. (lat *rheuma*, mot gr., de *rheîn* "couler"). ❶ Toute affection qui produit la toux et, en partic., catarrhe de la muqueuse nasale 感冒, 伤风: *Attraper un rhume*. 患感冒 ❷ **Rhume de cerveau**, coryza, rhinite. 鼻炎, 鼻卡他 ‖ **Rhume des foins**, irritation de la muqueuse des yeux et du nez, d'origine allergique (pollen, poussière, etc.). 枯草热

rhumerie [RɔmRi] n. f. Usine où l'on fabrique le rhum. 朗姆酒酿造厂

ria [Rija] n. f. (mot esp.)《西》GÉOGR. Partie aval d'une vallée encaissée, envahie par la mer. 〔地〕溺谷, 溺河

rial [Rjal] n. m. Unité monétaire principale de l'Iran, de la République du Yémen et du sultanat d'Oman. 里亚尔[伊朗、也门、阿曼等国货币名称]

riant, e [Rijɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui annonce la gaieté, la bonne humeur 喜气洋洋的, 喜悦的: *Visage riant* (syn. radieux, réjoui). 喜气洋洋的脸 ❷ Se dit d'un cadre naturel agréable à la vue 〈转〉明媚的, 悦目的, 景色宜人的: *Campagne riante*. 景色宜人的田野

ribambelle [Ribɑ̃bɛl] n. f. (orig. incert., p.-ê. du dialect. *riban* "ruban"). FAM. Longue suite de personnes; grande quantité de choses 〈俗〉一大群, 一长串, 一长列: *Une ribambelle d'enfants* (syn. défilé, procession). 一大群孩子 / *J'ai encore une ribambelle de choses à faire* (syn. kyrielle). 我还有很多事情要做。

riboflavine [Riboflavin] n. f. Vitamine B_2 (syn. lactoflavine). 〔药〕维生素 B_2

ribonucléique [Ribonykleik] adj. BIOCHIM. **Acide ribonucléique** → A. R. N. 〔生化〕核糖核酸

ribosome [Ribozom] n. m. Organite du cytoplasme des cellules vivantes, assurant la synthèse des protéines. 〔生化〕核糖体, 核(糖核)蛋白体

ricanement [Rikanmɑ̃] n. m. Action de ricaner 冷笑; 傻笑: *Il ne peut retenir ses petits ricanements*. 他克制不住自己的傻笑。

ricaner [Rikane] v. i. (anc. fr. *recaner* "braire", avec infl. de *rire*). Rire d'une manière méprisante, sarcastique ou stupide 冷笑; 傻笑: *Au lieu de répondre, elle s'est mise à ricaner*. 她不回答, 而是开始傻笑起来。

ricaneur, euse [RikanœR, -øz] adj. et n. Qui ricane 冷笑的(人); 傻笑的(人): *Un visage rica-*

neur (syn. moqueur). 一张嘲笑人的脸

richard, e [RiʃaR, -aRd] n. FAM. Personne très riche (péjor.)〈俗,贬〉阔佬,财主: *Une grosse voiture de richard*. 阔佬的大汽车

riche [Riʃ] adj. et n. (frq. *riki "puissant"). Qui possède de l'argent, de la fortune, des biens importants 富的,有钱的/富人,富翁,有钱人: *Des loisirs réservés aux riches* (syn. nanti). 专供有钱人的休闲活动 ◆ adj. ❶ Dont la situation financière ou économique est prospère, florissante 富裕的,富足的: *Les pays riches*. 富国 ❷ Qui a des ressources abondantes et variées, qui produit beaucoup 丰富的,富饶的: *Une terre riche* (syn. fécond, fertile). 肥沃的土地 / *Vocabulaire riche* (syn. étendu). 丰富的词汇表 ❸ **Rimes riches**, rimes qui comportent trois phonèmes (vocaliques ou consonatiques) communs (ex.: *vaillant, travaillant*). 富韵

richement [Riʃmɑ̃] adv. De manière riche 富有地,阔气地;华丽地,奢华地;丰富地: *Appartement richement décoré* (syn. luxueusement, magnifiquement). 装饰豪华的套房

richesse [Riʃɛs] n. f. ❶ Abondance de biens 钱财,财产: *Faire étalage de sa richesse* (syn. fortune, opulence). 炫耀自己的钱财 / *Le commerce fait la richesse de notre région* (syn. prospérité). 商业繁荣了我们地区。❷ Caractère de ce qui renferme ou produit qqch en abondance 丰富,富饶: *La richesse d'un sol*. 土地的富饶 ❸ Qualité de ce qui est précieux, luxueux 贵重;华丽,富丽: *La richesse d'un bijou* (syn. somptuosité). 首饰的贵重 / *Ameublement d'une grande richesse* (syn. luxe, magnificence). 十分豪华的室内装饰 ◆ **richesses** n. f. pl. ❶ Ressources naturelles d'un pays, d'une région, exploitées ou non 资源: *Les richesses du sol*. 地下资源 ❷ Produits de l'activité économique d'une collectivité 财富: *Circulation des richesses* (syn. biens, ressources). 财富的流通 ❸ Valeurs d'ordre intellectuel, spirituel 价值;绚丽,瑰丽多彩: *Les richesses d'une œuvre musicale*. 一部音乐作品的瑰丽多彩

richissime [Riʃisim] adj. FAM. Extrêmement riche.〈俗〉极富的,巨富的

Richter (échelle de), échelle logarithmique numérotée de 1 à 9, et mesurant la magnitude des séismes.〔地〕里氏震级[强度分级]

ricin [Risɛ̃] n. m. (lat. *ricinus*). ❶ Herbe ou arbre aux grandes feuilles palmées, aux graines toxiques d'aspect bigarré.〔植〕蓖麻 ◇ Famille des euphorbiacées. ◇ 属大戟科。❷ **Huile de ricin**, huile fournie par les graines de ricin et utilisée en pharmacie pour son action laxative et purgative ainsi que dans l'industrie comme lubrifiant. 蓖麻油

ricocher [Rikɔʃe] v. i. Faire ricochet (扁平物在水面上)连续弹跳;(投掷物在障碍物上)跳回,弹回: *Le projectile a ricoché sur le mur* (syn. rebondir). 投掷物从墙上弹了回来。

ricochet [Rikɔʃɛ] n. m. (orig. incert., p.-ê. de *cochet*, dimin. de *coq* dans une ritournelle où le mot *coq* revient souvent). ❶ Rebond que fait un objet plat lancé obliquement sur la surface de l'eau ou un projectile frappant obliquement un obstacle (斜掷的扁平物在水面上的)漂掠,连续弹跳;(投掷物碰到障碍后的)跳回,弹回: *Les ricochets d'un galet à la surface d'un lac*. 卵石在湖面上的漂飞 ❷ **Par ricochet**, indirectement, par contrecoup〈转〉间接地;反弹地;转弯抹角地: *Elle est débordée de travail et, par ricochet, sa secrétaire aussi*. 她忙得不可开交,她的秘书因此也很忙。

ric-rac [RikRak] adv. (onomat.; v. *riquiqui*). FAM. De façon juste suffisante, de justesse〈俗〉掐着数,一个不多一个不少地,刚刚够地,极其精确地: *Réussir ric-rac son examen*. 考试刚刚及格

rictus [Riktys] n. m. (mot lat. "ouverture de la bouche").《拉》Contraction des muscles de la face, donnant au visage l'expression d'un rire crispé 咧嘴;咧着嘴的强笑,苦笑: *Rictus de colère*. 气愤得龇牙咧嘴

ride [Rid] n. f. (de *rider*). ❶ Pli de la peau, provoqué par l'âge, l'amaigrissement, etc. 皱纹: *Un visage couvert de rides*. 布满了皱纹的脸 ❷ Légère ondulation sur une surface 波纹,涟漪: *Le vent forme des rides sur l'étang*. 风在池塘的水面上吹起了涟漪。❸ Léger sillon sur une surface 条纹: *Une pomme couverte de rides*. 满是皱纹的苹果

ridé, e [Ride] adj. Couvert de rides 起皱纹的: *Des mains ridées* (syn. flétri, fripé, parcheminé). 起皱的手

rideau [Rido] n. m. (de *rider* "plisser"). ❶ Voile ou pièce d'étoffe mobile que l'on peut tendre à volonté pour tamiser ou intercepter le jour, isoler du froid, du bruit, protéger des regards, etc. 帘,帏,幔: *Ouvrir, fermer les rideaux*. 拉开帘子;拉上帘子 / *Doubles rideaux* (= rideaux en tissu épais qui se rejoignent au centre). 双层帘 ❷ Grande toile peinte ou draperie qu'on lève ou qu'on abaisse devant la scène d'un théâtre. (舞台上的)幕 ❸ Ensemble, suite de choses susceptibles de masquer la vue ou de former un obstacle ou une protection 屏障;掩护物,遮盖物: *Un rideau d'arbres isole la maison de la rue* (syn. écran). 一排树把房屋和街道隔开。❹ FAM. **En rideau**, en panne 发生故障: *Mon ordinateur est en rideau*. 我的计算机出了故障。‖ *FAM*. **Rideau!** c'est assez! ça suffit!〈俗〉够了! [观众喝倒彩用语] ‖ **Rideau de fer**, fermeture métallique qui sert à protéger la devanture d'un magasin; dispositif obligatoire qui sépare la scène de la salle d'un théâtre en cas d'incendie; au fig., frontière qui séparait les anciens États socialistes de l'Europe de l'Est des États d'Europe occidentale (il a été démantelé en 1989). (商店用的)金属门帘;(剧场用的)金属防火幕;〔政〕铁幕

ridelle [Ridɛl] n. f. (moyen haut all. *reidel* "rondin"). Châssis léger, plein ou à claire-voie, composant chacun des côtés d'un chariot, d'une remorque, d'un *camion*

découvert, pour maintenir la charge. 运货车辆的侧栏

rider [ʀide] v. t. (anc. haut all. *rîdan* "tordre"). Marquer de rides 使起皱纹;使起波纹,使起涟漪: *Les soucis ont ridé son visage* (syn. flétrir, friper). 忧虑使他脸上起了皱纹。*Le vent ride la surface de l'eau* (syn. onduler). 风吹水面起涟漪。◆**se rider** v. pr. Se couvrir de rides 起皱纹,皱起来;起波纹: *Quand son front se ride, cela signifie qu'elle est contrariée* (syn. se plisser). 每当她皱起眉头,就说明她在生气。

ridicule [ʀidikyl] adj. (lat. *ridiculus*, de *ridere* "rire"). ❶ Propre à exciter le rire, la moquerie 可笑的,滑稽的: *Un chapeau ridicule* (syn. grotesque, risible). 一顶可笑的帽子 ❷ Qui n'est pas sensé 荒谬的,荒唐的: *C'est ridicule de se fâcher pour si peu* (syn. déraisonnable). 为这点小事生气是荒谬的。❸ Qui est insignifiant, qui est de peu d'importance 微不足道的,少得见笑于人的: *Une somme ridicule* (syn. dérisoire, infime). 一笔微不足道的钱 ◆n. m. ❶ Ce qui est ridicule; côté ridicule de qqch 滑稽可笑;嘲笑;奚落: *Ne pas avoir peur du ridicule*. 不怕别人嘲笑 / *Molière a peint les ridicules de son temps* (syn. travers). 莫里哀描写了他那个时代滑稽可笑的事。❷ **Tourner en ridicule**, se moquer, en soulignant les aspects qui prêtent à rire 嘲笑,嘲讽;使显得滑稽可笑: *Un cynique qui tourne tout en ridicule*. 嘲笑一切的厚颜无耻者

ridiculement [ʀidikylmɑ̃] adv. De façon ridicule 滑稽可笑地: *Elle est toujours ridiculement coiffée*. 她戴的头饰总是那么滑稽可笑。

ridiculiser [ʀidikylize] v. t. Tourner en ridicule, rendre ridicule 使滑稽可笑;嘲笑;奚落;丑化: *Les chansonniers ridiculisent souvent les hommes politiques* (syn. persifler, railler). 讽刺歌谣作者经常嘲笑政治家。◆**se ridiculiser** v. pr. Se couvrir de ridicule 使自己变得滑稽可笑;使自己出丑,使自己出洋相: *Il s'est ridiculisé en se fâchant ainsi*. 他这么发火反而使自己出了丑。

ridule [ʀidyl] n. f. Petite ride 小皱纹;鱼尾纹: *Des ridules au coin des yeux*. 眼角的鱼尾纹

riemannien, enne [ʀimanjɛ̃, -ɛn] adj. (de *Bernhard Riemann*, mathématicien). **Géométrie riemannienne**, géométrie selon laquelle deux droites ne sont jamais parallèles. 〔几〕黎曼几何

1. **rien** [ʀjɛ̃] pron. indéf. (lat. *rem*, accusatif de *res* "chose"). ❶ (En corrélation avec *ne* ou précédé de *sans*, ou bien dans une phrase nominale 与 ne 或 sans 连用,或用在名词句中). Aucune chose, aucun être vivant 没有什么东西[包括除人以外的有生命的东西],没有什么事情;没有什么人: *Je ne vois rien*. 我什么也看不见。*Rien ne l'arrête*. 没有任何东西能制止他。*Rien à l'horizon*. 地平线上什么都没有。*Rien de cassé?* 没打碎什么东西吧? *Sans rien oublier*. 什么都不忘。❷ (Sans négation 无否定词). Quelque chose 什么东西,什么事物: *Avez-vous jamais rien vu d'aussi drôle?* 您曾见过如此荒诞的事吗? ❸ **Cela ne fait rien**, cela importe peu. 这无关紧要。那没有什么。‖ FAM. **Ce n'est pas rien**, c'est très important. 〈俗〉这不是小事。这很重要。‖ **Ce n'est rien**, ce n'est pas grave, c'est sans importance. 这没什么。这无妨。‖ **Comme si de rien n'était**, comme s'il ne s'était rien passé 若无其事;好像什么事也没有发生似的: *Il a fait comme si de rien n'était*. 他做得好像什么事也没有发生似的。‖ FAM. **De rien**, se dit par politesse après avoir reçu des remerciements 〈俗〉没什么可谢的: *Mille mercis*. - *De rien*. 十分感谢。—不谢。‖ **De rien du tout**, sans importance, insignifiant 不重要的,无意义的: *Une égratignure de rien du tout*. 不碍事的擦伤 ‖ **En moins que rien**, en très peu de temps 一会功夫,一眨眼: *Il a terminé ses devoirs en moins que rien*. 他一会功夫就做完了作业。‖ **En rien**, en quoi que ce soit 丝毫: *Il n'a en rien changé ses habitudes* (syn. nullement). 他丝毫没有改变自己的习惯。‖ **Il n'en est rien**, c'est faux. 没有这回事。不是这么回事。‖ **N'avoir rien de** (+ **n.**), ne pas être précisément 没有一点…的味,没有一点…的特征: *Elle n'a rien d'une star*. 她一点都不像个明星。‖ **N'être rien à, pour qqn**, n'être nullement lié à lui par parenté ou affection. 和某人毫不相干 ‖ **Pour rien**, sans utilité 毫无用处地,徒然: *Se déplacer pour rien*; 毫无目的地出门 gratuitement ou pour très peu d'argent 免费地;非常便宜地: *Acheter une maison pour rien*. 用很低的价格购买一座房子 ‖ FAM. **Rien que**, seulement 〈俗〉仅仅,只是: *Ce n'est rien qu'un petit rhume*. 这只不过是一次小感冒而已。

2. **rien** [ʀjɛ̃] n. m. (de *1. rien*). ❶ Chose sans importance 微不足道的事物,无意义的事物: *Un rien l'irrite* (syn. broutille, vétille). 一件小事就使他生气。*S'amuser à des riens* (syn. bagatelle, futilité). 以一些无聊的小事取乐 ❷ FAM. **Comme un rien**, très facilement 〈俗〉很容易: *Ce dîner coûtera 1 000 francs comme un rien*. 这顿晚餐没什么就要花 1 000 法郎。‖ **En un rien de temps**, en très peu de temps 一会,一眨眼: *Réparer qqch en un rien de temps* (= en un tour de main). 一会功夫就修理好某物 ‖ **Un rien de**, un petit peu de 一点: *Ajoutez un rien de curry*. 请加一点咖喱。‖ **Un(e) rien du tout, un(e) moins que rien**, une personne tout à fait méprisable. 无赖,无耻之徒

rieur, euse [ʀijœʀ, -øz] adj. et n. ❶ Qui rit volontiers, qui aime à rire, à railler, à plaisanter 欢笑的(人),爱笑的(人);喜欢打趣的(人),爱开玩笑的(人): *Un enfant rieur* (syn. enjoué, gai). 爱笑的孩子 ❷ **Avoir, mettre les rieurs de son côté**, faire rire aux dépens de son adversaire. 使对方成为取笑的对象 ◆ adj. Qui exprime la joie, la gaieté 欢笑的,喜悦的: *Des yeux rieurs*. 闪烁着喜悦之情的眼睛

rififi [ʀififi] n. m. (de *rif* "bagarre", arg. it. *ruffo* "feu", lat. *rufus* "rouge"). ARG. Rixe, échauffourée. 〈行〉打架,殴打

riflard [ʀiflaʀ] n. m. (de l'anc. fr. *rifler* "érafler"). ❶ Rabot à deux poignées pour

dégrossir le bois. (木工用的)粗刨，大刨 ❷ Ciseau à lame large employé par les maçons. (泥水匠用的)刮刀，镘刀，镘形铲

rifle [ʀifl] n. m. (mot angl., de *to rifle* "faire des rainures", de l'anc. fr. *rifler*). 《英》**Carabine (de) 22 long rifle**, carabine d'un calibre de 22/100 de pouce, employée pour le sport et le tir du moyen gibier. 来复枪 [供射击运动或打猎用]

rigaudon [ʀigodɔ̃] et **rigodon** [ʀigɔdɔ̃] n. m. (orig. incert., p.-ê. de *Rigaud*, n. de l'inventeur de cette danse). Air et danse vive à deux temps, d'origine provençale (XVIIe-XVIIIe s.). 里戈东舞 [17、18 世纪流行的一种轻快的舞蹈]；里戈东舞曲 [伴奏这种舞蹈的二拍子乐曲]

rigide [ʀiʒid] adj. (lat. *rigidus*). ❶ Qui résiste aux efforts de torsion 硬直的，坚硬的，僵直的；不易弯曲的，不易变形的：*Une barre de fer rigide* (syn. raide; contr. flexible, souple). 一根硬直的铁棒 ❷ D'une grande sévérité, qui se refuse aux compromis 〈转〉严厉的，严峻的，严格的，不苟的：*Un juge rigide* (syn. inflexible, intraitable, rigoureux). 一个刚正不阿的法官 / *Une morale rigide* (syn. austère, puritain). 严格的道德

se rigidifier [ʀiʒidifje] v. t. [conj. 9]. Devenir rigide 变坚硬，变僵硬：*Le corps s'est rigidifié*. 尸体变僵硬了。

rigidité [ʀiʒidite] n. f. (lat. *rigiditas*). ❶ Résistance qu'oppose une substance solide aux efforts de torsion ou de cisaillement 硬度，刚性；坚硬：*La rigidité d'un étui à lunettes*. 眼镜盒的坚硬 ❷ Rigueur intransigeante, austérité inflexible, manque de souplesse 严厉，严峻，严格，不苟；刻板：*La rigidité d'un magistrat* (syn. rigorisme). 法官的苛严 ❸ **Rigidité cadavérique**, durcissement des muscles qui, apparaissant de 1 h à 6 h après la mort, rend les membres rigides. 〔法〕〔医〕尸僵

rigolade [ʀigɔlad] n. f. FAM. 〈俗〉 ❶ Action de rire, de se divertir sans contrainte 耍笑，打趣；玩，嬉戏：*Aimer la rigolade* (syn. amusement, divertissement). 喜欢玩 ❷ Propos peu sérieux ou fantaisiste 笑话：*Tout ça, c'est de la rigolade* (syn. baliverne, sornettes). 这一切不过是个笑话而已。❸ Chose faite sans effort, comme par jeu 儿戏，轻而易举的事：*Soulever cette malle, pour lui c'est une rigolade* (= un jeu d'enfant). 对他来说，提起这只箱子像闹着玩似的。

rigolard, e [ʀigɔlaʀ, -aʀd] adj. et n. FAM. Qui aime à rire 〈俗〉好耍笑的(人)，好闹着玩的(人)，好打趣的(人)：*C'est un rigolard* (syn. plaisantin, farceur). 他是个喜欢闹着玩的人。◆adj. FAM. Qui exprime l'amusement 〈俗〉滑稽的，诙谐的：*Air rigolard* (syn. facétieux). 滑稽的样子

rigole [ʀigɔl] n. f. (moyen néerl. *regel* "rangée" et *richel* "fossé d'écoulement", du lat. *regula* "règle"). ❶ Canal étroit et en pente pour l'écoulement des eaux. 沟渠；槽沟 ❷ Petite tranchée creusée pour recevoir les fondations d'un mur. 〔建〕(砌置墙基础的)地沟

rigoler [ʀigɔle] v. i. (orig. incert., p.-ê. croisement de *rire*, de l'anc. fr. *galer* "s'amuser" et de *riole* "partie de plaisir"). FAM. 〈俗〉 ❶ S'amuser beaucoup 玩耍，嬉戏：*Il faisait le pitre pour faire rigoler ses camarades* (syn. rire). 他作滑稽相以使同伴们开心。❷ Ne pas parler sérieusement 打趣，开玩笑：*Tu rigoles en disant ça?* (syn. plaisanter). 你这么说是开玩笑吗?

rigolo, ote [ʀigɔlo, -ɔt] adj. FAM. 〈俗〉 ❶ Plaisant, amusant 好笑的，滑稽的，有趣的：*Raconter des histoires rigolotes* (syn. comique, drôle). 讲一些滑稽的故事 ❷ Qui est étrange, qui dit ou fait qqch d'étrange 奇妙的，古怪的：*C'est rigolo cette coïncidence* (syn. cocasse, curieux). 这个巧合真离奇。◆ n. FAM. 〈俗〉 ❶ Personne qui fait rire 逗人笑的人，爱开玩笑的人：*C'est une vraie rigolote* (syn. farceur). 她真是个爱开玩笑的人。❷ Personne qu'on ne peut pas prendre au sérieux 轻浮的人，不正经的人：*C'est un rigolo, votre fameux spécialiste* (syn. fumiste). 你们那个少有的专家是个滑头。

rigorisme [ʀigɔʀism] n. m. (du lat. *rigor, -oris* "rigueur"). Attachement rigoureux aux règles morales ou religieuses 严格作风：*Son rigorisme nous fait fuir* (syn. austérité, rigidité). 他的严格作风把我们吓跑了。◆ **rigoriste** adj. et n. Qui manifeste du rigorisme. 过分严格的(人)，过分严肃的(人)，严守戒规的(人)

rigoureusement [ʀiguʀøzmɑ̃] adv. ❶ Avec rigueur et précision 严厉地，严峻地，严格地；精确地，严密地：*Accomplir rigoureusement son devoir* (syn. scrupuleusement). 一丝不苟地履行职责 ❷ D'une manière incontestable 〈引〉绝对地，完全地：*C'est rigoureusement vrai* (syn. absolument, totalement). 这绝对是真的。

rigoureux, euse [ʀiguʀø, -øz] adj. (lat. *rigorosus*). ❶ Qui fait preuve ou qui est empreint de rigueur, de sévérité 严厉的，严峻的，严格的：*Une discipline rigoureuse* (syn. rigide, sévère, strict). 严厉的纪律 ❷ Pénible, difficile à supporter 严酷的：*Hiver rigoureux* (syn. rude; contr. doux). 严冬 ❸ Qui est d'une exactitude inflexible 精确的，严密的：*Examen rigoureux des faits* (syn. précis, strict). 对事实的认真研究

rigueur [ʀigœʀ] n. f. (lat. *rigor, -oris* "dureté"). ❶ Caractère, manière d'agir de qqn qui se montre sévère, inflexible 严厉，严峻：*Réprimer un soulèvement avec une extrême rigueur* (syn. dureté, sévérité). 极其严厉地镇压暴动 ❷ Dureté extrême d'une règle, d'une obligation, d'une action. 严格 ❸ Caractère de ce qui est dur à supporter, notamm. des conditions atmosphériques 严酷[尤指气候]：*La rigueur des hivers canadiens* (syn. âpreté, inclémence). 加拿大冬天的严寒 ❹ Grande exactitude, exigence intellectuelle 精确，严密：*La rigueur d'une analyse* (syn. justesse,

précision, rectitude). 分析的严密性 ❺ **À la rigueur**, au pis aller, en cas de nécessité absolue. 在必要时，迫不得已时，在紧要关头 ‖ **De rigueur**, imposé par les usages, les règlements, indispensable 严格规定的：*Tenue de soirée de rigueur* (= obligatoire). 必须穿晚礼服 ‖ **Tenir rigueur à qqn de qqch**, lui en garder du ressentiment. 因某事对某人怀恨在心，因某事对某人毫不宽容

rikiki adj. inv. →**riquiqui**.

rillettes [Rijɛt] n. f. pl. (de l'anc. fr. *rille* "morceau de porc", var. dialect. de *reille* "planchette", lat. *regula*). Préparation réalisée par cuisson dans la graisse de viandes découpées de porc, de lapin, d'oie ou de volaille. 油炒猪肉丁，兔肉丁，鹅肉丁等

rimailler [Rimaje] v. t. et v. i. (de *rimer*). VIEILLI. Faire de mauvais vers, de la poésie médiocre. 〈旧〉作拙劣的诗

rimailleur, euse [Rimajœr, -øz] n. Poète médiocre. 拙劣的诗人，不高明的诗人

rime [Rim] n. f. (de *rimer*). ❶ Retour du même son à la fin de deux ou plusieurs vers 韵，韵脚：*Rimes masculines, féminines.* 阳韵；阴韵 ❷ **N'avoir ni rime ni raison**, être absurde, incohérent; n'avoir pas de sens. 〈转〉莫名其妙，无缘无故；毫无意义，一无可取

rimer [Rime] v. i. (frq. **riman*, de **rim* "série, nombre"). ❶ Avoir les mêmes sons, en parlant des finales des mots 押韵，合韵：*« Étude » et « solitude » riment.* "Étude"和"solitude"同韵。❷ **Ne rimer à rien**, être dépourvu de sens et d'utilité 〈转〉毫无意义：*Cette dispute ne rime à rien.* 这种争执毫无意义。

Rimmel [Rimɛl] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Fard pour les cils. (化妆用的)眼睫膏

rinçage [Rɛ̃saʒ] n. m. Action de rincer; passage à l'eau pure de ce qui a été lavé 涮；冲洗，漂清：*Le lave-linge effectue trois rinçages.* 洗衣机漂洗3次。

rinceau [Rɛ̃so] n. m. (du bas lat. *ramusculus* "petit rameau"). BX-A., ARTS DÉC. Ornement fait d'éléments végétaux disposés en enroulements successifs. [美，饰艺]叶饰，叶旋涡饰

rince-doigts [Rɛ̃sdwa] n. m. inv. Bol d'eau tiède, génér. parfumée de citron, pour se rincer les doigts à table. (用餐时或用餐后洗手指用的)洗手碗

rincer [Rɛ̃se] v. t. (anc. fr. *recincier*, lat. pop. **recentiare*, du class. *recens* "frais") [conj. 16]. ❶ Nettoyer en passant à l'eau 涮，擦洗：*Rincer un verre.* 涮玻璃杯 ❷ Passer dans une eau nouvelle après un nettoyage pour retirer toute trace des produits de lavage 冲洗，漂清：*Rincer le linge.* 漂洗内衣 ◆ **se rincer** v. pr. **Se rincer la bouche**, se laver la bouche avec un liquide que l'on recrache. 漱口 ‖ FAM. **Se rincer l'œil**, regarder avec plaisir une personne attrayante, un spectacle érotique. 〈转，俗〉赏心悦目，一饱眼福[指看美人或色情节目]

1. **ring** [Riŋ] n. m. (mot angl. "cercle"). 《英》Estrade entourée de cordes pour des combats de boxe, de catch. 拳击场；角力场，摔跤场

2. **ring** [Riŋ] n. m. (mot all. "cercle"). 《德》BELG. Boulevard circulaire, rocade. 〈比〉环形道路

ringard, e [Rɛ̃gaR] n. (orig. obsc.). FAM. 〈俗〉❶ Acteur, comédien médiocre ou oublié 平庸的演员：*Un ringard qui cherche à décrocher un petit rôle.* 争取获得扮演一个小角色的平庸演员 ❷ Bon à rien; minable. 微不足道的人，可怜的人，不幸者 ◆ adj. FAM. Qui est médiocre, dépassé, démodé 〈俗〉平庸的，过时的，不吃香的：*Une chanson ringarde.* 一首平庸的歌曲

ripage [Ripaʒ] et **ripement** [Ripmɑ̃] n. m. ❶ Action de riper 滑动：*Le ripage d'un cordage* (syn. glissement). 缆索的滑动 ❷ Déplacement des marchandises d'un navire dont l'arrimage ne tient pas du fait d'un roulis violent. 船上货物的转移

ripaille [Ripaj] n. f. (de *riper*). **Faire ripaille**, se livrer à des excès de nourriture et de boisson (= faire bombance). 〈俗〉大吃大喝，大摆筵席

ripailler [Ripaje] v. i. FAM. et VX. Faire ripaille (syn. banqueter, festoyer). 〈俗，旧〉大吃大喝，大摆筵席

ripe [Rip] n. f. (de *riper*). Outil de maçon et de sculpteur en forme de S allongé, à deux extrémités tranchantes. [技](石匠用的)二端弯的刮刀

riper [Ripe] v. t. (moyen néerl. *rippen* "racler"). ❶ Gratter à la ripe. [技](用刮刀)刮光 ❷ MAR. Faire glisser, déplacer sans soulever, en laissant frotter contre le sol, le support, etc. [海]使滑移，使滑动：*Riper des caisses.* 滑移货箱 ◆ v. i. Déraper (车轮)侧滑，滑转：*La voiture a ripé sur le pavé mouillé* (syn. glisser). 汽车在湿的路面上打滑。

riposte [Ripɔst] n. f. (it. *risposta*, de *rispondere* "répondre"). ❶ Réponse vive et immédiate à une attaque verbale 有力而迅速的反驳：*Avoir la riposte facile* (syn. repartie, réplique). 反驳敏捷 ❷ Action qui répond sur-le-champ à une attaque 反击，还击：*La riposte d'une armée à un acte de sabotage* (syn. contre-attaque). 军队对破坏行动的反击

riposter [Ripɔste] v. t. ind. [**à**] (de *riposte*). ❶ Répondre vivement à 回击：*Riposter à une raillerie* (syn. repartir, répliquer). 回击嘲笑 ❷ Rendre immédiatement à un adversaire la contrepartie de ce qu'on a subi 反击，还击：*Nos troupes riposteront à toute agression* (syn. contre-attaquer). 我们的部队将对任何侵略作出反击。◆ v. t. Répondre qqch à qqn avec vivacité 反驳：*Il m'a riposté qu'il n'était pas d'accord.* 他反驳我说他不同意。

riquiqui ou **rikiki** [Rikiki] adj. inv. (rad. *ric, rik*, onomat. désignant ce qui est petit, médiocre). FAM. Petit et d'aspect mesquin, étriqué 〈俗〉寒酸的，可怜的，狭小的：*Un appartement riquiqui.* 一套寒酸的公寓房

1. **rire** [RIR] v. i. (lat. *ridere*)[conj. 95]. ❶ Manifester un sentiment de gaieté par un mouvement des lèvres, de la bouche, accompagné de sons rapidement égrenés 笑,发笑：*Sa plaisanterie nous a fait rire.* 他讲的笑话把我们都逗笑了。*Rire aux éclats.* 哈哈大笑 ❷ Prendre une expression de gaieté 呈喜色：*Des yeux qui rient.* 露出笑意的双眼 ❸ S'amuser, prendre du bon temps 玩乐,玩耍：*Aimer à rire* (syn. se divertir). 喜欢玩乐 ❹ Agir, parler, faire qqch par jeu, sans intention sérieuse 开玩笑：*J'ai dit cela pour rire* (syn. plaisanter). 我是说着玩的。❺ **Avoir le mot pour rire**, savoir dire des choses plaisantes. 善于说笑话 ‖ **Prêter à rire**, donner sujet de rire, de railler 成为笑料：*Une coiffure qui prête à rire.* 成为笑料的发式 ‖ **Rire au nez, à la barbe de qqn**, se moquer de lui en face. 当面嘲笑某人 ‖ **Vous me faites rire**, ce que vous dites est absurde. 您说的都是无稽之谈。‖ **Vous voulez rire**, vous ne parlez pas sérieusement. 您是在开玩笑。◆ v. t. ind. [**de**]. ❶ Se moquer de 嘲笑,取笑：*Tous rient de sa sottise* (syn. persifler, railler). 所有的人都取笑他的愚蠢。◆ **se rire** v. pr. [**de**]. Se moquer, ne pas tenir compte de 无视,对…付之一笑：*Il se rit de tous nos avertissements* (syn. ignorer). 他无视我们一切的警告。

2. **rire** [RIR] n. m. (de *1. rire*). ❶ Action de rire 笑：*Éclater, pouffer de rire.* 哈哈大笑;噗嗤一声笑了出来 / *Son rire est communicatif.* 他的笑富于感染力。*Déclencher le rire* (syn. hilarité). 引发笑声 ❷ **Fou rire**, rire qu'on ne maîtrise pas, qu'on ne peut arrêter. 狂笑

1. **ris** [Ri] n. m. pl. (lat. *risus* "rire"). LITT. Plaisirs〈书〉娱乐,消遣：*Aimer les jeux et les ris.* 喜欢娱乐

2. **ris** [Ri] n. m. (anc. scand. *rif*, pl. *rifs*). MAR. Partie d'une voile destinée à être serrée sur une vergue ou une bôme pour pouvoir être soustraite à l'action du vent. 〔海〕(帆的)缩帆

3. **ris** [Ri] n. m. (orig. obsc.). Thymus du veau et de l'agneau, qui constitue un mets délicat. 牛犊、羊羔的胸腺[一种美味佳肴]

1. **risée** [Rize] n. f. (de *1. ris*). ❶ Moquerie collective 众人的嘲笑：*Mauvais acteur qui essuie la risée du public* (syn. dérision, raillerie). 蒙受公众嘲笑的蹩脚演员 ❷ **Être la risée de**, être un objet de moquerie pour 成为笑柄,成为嘲笑的对象：*Cet enfant est la risée de ses camarades.* 这个孩子成为他的同学嘲笑的对象。

2. **risée** [Rize] n. f. (anc. scand. *rif*; v. *2. ris*). En mer, petite brise subite et passagère. 〔海〕急骤风飑,轻飑

risette [Rizɛt] n. f. (de *1. ris*). FAM. Sourire d'un jeune enfant à l'adresse de qqn〈俗〉(孩子的)微笑：*Bébé qui fait des risettes à sa mère.* 向其母亲微笑的婴儿

risible [Rizibl] adj. (bas lat. *risibilis*). Qui provoque le rire ou la moquerie 引人发笑的,逗人乐的;引起嘲笑的：*Aventure risible* (syn. burlesque, ridicule). 荒唐可笑的奇遇

risque [Risk] n. m. (anc. it. *risco*, bas lat. *risicus*, p.-ê. du lat. *resecare* "couper" ou du gr. *rhizikon*, de *rhiza* "racine"). ❶ Danger, inconvénient plus ou moins probable auquel on est exposé 危险,风险：*Courir un risque.* 冒险 / *Il faut savoir prendre des risques* (= agir audacieusement). 必须善于冒险。❷ Préjudice, sinistre éventuel que les compagnies d'assurance garantissent moyennant le paiement d'une prime (保险业承保的)险：*S'assurer contre le risque d'incendie.* 保火险 *Une assurance tous risques pour une voiture.* 为汽车保的综合险,汽车全部保险 ❸ **À risque(s)**, prédisposé à certains inconvénients; qui expose à un danger, à une perte, à un échec 有危险的,冒风险的：*Grossesse à risque.* 有危险的妊娠 / *Capitaux à risques.* 风险资本 ‖ **À ses risques et périls**, en assumant toute la responsabilité de qqch, d'une entreprise. 自己承担一切后果,自担一切风险 ‖ **Au risque de**, en s'exposant au danger de 冒…的危险,有…的危险：*J'ai dit ce que j'en pensais au risque de le vexer.* 我冒着得罪他的风险说出了我的想法。

risqué, e [Riske] adj. Qui comporte un risque 危险的,冒险的：*Une entreprise risquée* (syn. dangereux, hasardeux). 冒险之举

risquer [Riske] v. t. (de *risque*). ❶ Exposer à un risque, à un danger, à une éventualité fâcheuse 冒…危险,使…遭危险,拿…冒险,担当…风险：*Risquer de l'argent dans une affaire* (syn. engager, hasarder). 拿钱冒险做一笔买卖 ❷ S'exposer à faire ou à subir telle chose 冒险做;有…危险,有…可能;冒险提出,大胆提出：*Vous risquez un accident grave.* 您这样做有可能出严重事故。❸ **Risquer le coup**, tenter une entreprise malgré son issue incertaine. 碰运气 ◆ v. t. ind. [**de**]. Avoir une chance de; s'exposer à subir telle ou telle chose 有…危险;有可能…：*Ce cadeau risque de lui plaire.* 这个礼物有可能使他喜欢。*Attention, tu risques de tomber.* 小心,你有可能掉下去。◆ **se risquer** v. pr. ❶ Aller dans un lieu où l'on court un risque, un danger 冒险：*Ne vous risquez pas dans les sentiers non balisés* (syn. s'aventurer). 您别去没有方向标志的林中小道冒险。❷ S'engager dans une entreprise incertaine 冒险参加,冒险投入：*Se risquer dans une spéculation douteuse* (syn. s'engager, se lancer). 冒险参与一项可疑的投机活动 ❸ Se hasarder à 冒险(干),大胆(干)：*Je ne me risquerai pas à la contredire.* 我不会冒反驳她这个风险。

risque-tout [Riskətu] n. inv. Personne très audacieuse, imprudente (syn. casse-cou, téméraire). 冒失鬼,大胆的人

rissoler [Risɔle] v. t. et v. i. (de *rissole*, sorte de pâtisserie salée). Rôtir de manière à faire prendre une couleur dorée 烤黄,烘黄：*Rissoler des pommes de terre dans une cocotte.* 在小锅里烤土豆

ristourne [RistuRn] n. f. (it. *ristorno*). Avantage pécuniaire consenti à un client par un commerçant 折扣,减价：*Obtenir une ristourne*

sur le prix d'une voiture (syn. rabais, réduction, remise). 获得汽车价格的折扣

ritardando [ritardãdo] adv. (mot it.). 《意》 MUS. En retenant le mouvement. 〔乐〕减慢，渐慢

rite [rit] n. m. (lat. *ritus*). ❶ Ensemble des règles et des cérémonies qui se pratiquent dans une Église, une communauté religieuse 〔宗〕宗教仪式，礼拜仪式：*Le rite romain*. 罗马天主教的宗教仪式 ❷ Ensemble des règles fixant le déroulement d'un cérémonial quelconque; rituel 礼仪，礼节：*Les rites maçonniques*. 共济会的礼仪 ❸ Action accomplie conformément à des règles et faisant partie d'un cérémonial 仪式，典礼：*Rites de la remise des prix*. 颁奖仪式 ❹ Manière d'agir propre à qqn ou à un groupe social et revêtant un caractère invariable 〈转〉常规；习俗，惯例：*Ses soirées se déroulent selon un rite immuable* (syn. coutume, tradition). 每天晚上他都是根据一成不变的惯例度过的。

ritournelle [riturnɛl] n. f. (it. *ritornello*, de *ritorno* "retour"). ❶ Courte phrase musicale qui précède et termine un air ou en sépare les strophes. 〔乐〕间奏 ❷ FAM. Propos que qqn répète continuellement (syn. chanson, refrain, rengaine). 〈转，俗〉老调，翻来复去说的话

ritualisme [ritɥalism] n. m. (de *rituel*). Respect strict des rites, poussé jusqu'au formalisme. 拘泥于仪式，拘泥于礼仪

1\. **rituel, elle** [ritɥɛl] adj. (lat. *ritualis*). ❶ Conforme aux rites, réglé par un rite 仪式的，典礼的；礼仪的，礼节的：*Chant rituel*. 〔宗〕圣礼中的歌 ❷ Qui est comme réglé par une coutume immuable 〈转〉如惯例规定的：*Les visites rituelles à la famille pour Noël* (syn. habituel, traditionnel). 按传统礼仪圣诞节回家看望家人

2\. **rituel** [ritɥɛl] n. m. (de l'anc. adj. *ritual* "relatif aux rites"). ❶ Ensemble des rites d'une religion (gestes, symboles, prières) 〔宗〕仪式，典礼：*Le rituel orthodoxe*. 东正教仪式 ❷ Dans l'Église latine, recueil liturgique des rites accomplis par le prêtre, notamm. lors de la célébration des sacrements. 罗马天主教圣事仪式汇编 ❸ Ensemble des règles et des habitudes fixées par la tradition 〈转〉规矩，惯例：*Le rituel de la rentrée parlementaire*. 议会复会的惯例

rituellement [ritɥɛlmɑ̃] adv. D'une manière rituelle 惯常地，照例地：*Il arrive rituellement à 9 heures*. 他照例9点钟到。

rivage [rivaʒ] n. m. (de *rive*). Bande de terre qui borde une étendue d'eau marine 海岸：*Les rivages de la Méditerranée*. 地中海海岸

rival, e, aux [rival, -o] n. (lat. *rivalis*, pl. *rivales* "riverain faisant usage d'un même cours d'eau", de *rivus* "ruisseau"). ❶ Personne, groupe en compétition ouverte avec d'autres pour l'obtention d'un avantage ne pouvant revenir qu'à un seul 对手，竞争者：*C'est un rival redoutable* (syn. adversaire, compétiteur, concurrent). 他是个厉害的对手。❷ Se dit d'une personne qui dispute à une autre l'amour de qqn 情敌：*Le mari ne connaît pas son rival*. 丈夫不认识他的情敌。❸ **Sans rival**, sans équivalent, inégalable 无与伦比的，无与匹敌的，无敌的，无双的：*Un athlète sans rival*. 一名无可匹敌的田径运动员 ◆ adj. Opposé à d'autres pour l'obtention d'un avantage 竞争的，争夺的，对抗的：*Des équipes rivales*. 对抗的各队

rivaliser [rivalize] v. i. (de *rival*). Chercher à égaler ou à surpasser qqn 竞争，竞赛；相媲美，相匹敌：*Rivaliser d'élégance* (= faire assaut de). 竞相比美

rivalité [rivalite] n. f. (lat. *rivalitas*). Concurrence de personnes qui prétendent à la même chose 竞争，争夺：*Il n'y a plus de rivalité entre eux* (syn. compétition, concurrence). 他们之间不再有竞争了。

rive [riv] n. f. (lat. *ripa*). ❶ Bande de terre qui borde une étendue d'eau 岸，滨，畔：*La rive d'un lac* (syn. bord). 湖畔 / *Les rives d'un fleuve* (syn. berge). 河的两岸 ❷ Partie d'une ville qui borde un cours d'eau ou en est proche 〈引〉城市的河滨地区：*Habiter sur la rive gauche*. 居住在左岸

river [rive] v. t. (de *rive*). ❶ Assembler deux ou plusieurs éléments par écrasement d'une partie de l'un d'eux dans une partie adéquate de l'autre. 扣牢，连接 ❷ LITT. Attacher étroitement qqn à 〈书〉紧密连接，束缚：*Il est rivé à son travail* (syn. enchaîner). 他被工作缠住了。❸ Riveter. 铆，铆接，铆合 ❹ Rabattre et aplatir la pointe d'un clou, d'un rivet, etc., sur l'autre côté de l'objet qu'il traverse. (将钉穿的钉子)敲弯，敲扁 ❺ **River ses yeux, son regard sur qqn, qqch**, les regarder fixement et longuement. 死死盯住某人或某物 ‖ FAM. **River son clou à qqn**, lui répondre vertement, le réduire au silence. 〈转，俗〉堵住某人的嘴，使某人哑口无言

riverain, e [rivrɛ̃, -ɛn] adj. et n. (de *rivière*). ❶ Qui se situe ou habite le long d'une rivière 沿河的；家住沿河的/河边居民：*Les propriétés riveraines*. 沿河的地产 ❷ Qui est situé ou qui habite à proximité d'un lieu quelconque 附近的；临街的，沿路的/附近居民，临街居民：*Stationnement interdit sauf pour les riverains*. 禁止停车，临街居民除外。

rivet [rivɛ] n. m. (de *river*). Élément d'assemblage de pièces plates, formé d'une tige cylindrique renflée à une extrémité et dont on écrase l'autre extrémité après l'avoir enfilée dans un trou ménagé dans les pièces à assembler. 铆钉

riveter [rivte] v. t. [conj. 27]. Assembler, assujettir, fixer au moyen de rivets 〔技〕铆，铆接，铆合：*Riveter deux tôles* (syn. river). 铆接两块钢板

rivière [rivjɛr] n. f. (lat. pop. **riparia*, du class. *riparius* "qui se trouve sur la rive"). ❶ Cours d'eau de faible ou de moyenne im-

portance qui se jette dans un autre cours d'eau. 河,江[流入另一条河、江] ❷ ÉQUIT. Obstacle de steeple-chase constitué d'une étendue d'eau peu profonde, génér. précédée d'une petite haie. [体](障碍赛马、障碍赛跑中的)水沟 ❸ **Rivière de diamants**, collier composé de diamants sertis dans une monture très discrète. (转)钻石项链

rixe [riks] n. f. (lat. *rixa*). Querelle violente accompagnée de menaces et de coups (syn. bagarre). 吵架,口角;打架,殴斗

riyal [rijal] n. m. Unité monétaire principale de l'Arabie saoudite et du Qatar. 里亚尔[沙特阿拉伯和卡塔尔的货币名称]

riz [ri] n. m. (it. *riso*, du lat. *oryza*, mot gr. d'orig. orientale). ❶ Céréale des régions chaudes, cultivée sur un sol humide ou submergé (rizière) et dont le grain est très utilisé dans l'alimentation humaine. [植]稻,水稻 ◇ Famille des graminées; genre oryza. ◇ 禾本科;稻属。❷ Grain de cette plante, préparé pour la consommation 稻粒;米;米饭: *Un paquet de riz*. 一袋米 / *Un gâteau de riz*. 米糕 ❸ **Paille de riz**, paille fournie par la partie ligneuse du riz, utilisée pour la confection de chapeaux. 稻草 ‖ **Poudre de riz**, fécule de riz réduite en poudre et parfumée pour le maquillage, les soins de beauté. 搽面香粉

rizerie [rizri] n. f. Usine où l'on traite le riz. 碾米厂

riziculture [rizikyltyr] n. f. Culture du riz. 水稻种植 ◆ **riziculteur, trice** n. Personne qui cultive le riz. 水稻种植者

rizière [rizjɛr] n. f. Terrain où l'on cultive le riz. 稻田

R. M. N. [ɛrɛmɛn], sigle de *résonance* magnétique nucléaire*. "核磁共振"的法文缩写

robe [rɔb] n. f. (germ. **rauba* "butin", spécial. "vêtement pris comme butin"). ❶ Vêtement féminin composé d'un corsage et d'une jupe d'un seul tenant (女用)长外衣,连衣裙,连衫裙: *Robe longue, courte*. 长连衣裙;短连衣裙 / *Robe de mariée*. 新娘的结婚礼服 / *Robe du soir* (syn. tenue, toilette). 晚礼服 ❷ Vêtement long et ample, que portent les juges, les avocats dans l'exercice de leurs fonctions, les professeurs dans certaines cérémonies officielles (syn. toge). (法官、律师、教授等的)长袍 ❸ Feuille de tabac constituant l'enveloppe d'un cigare. 雪茄烟的包皮,包卷雪茄的烟叶 ❹ Ensemble des poils du cheval, des bovins, considéré du point de vue de sa couleur (兽类的)毛色: *Robe isabelle* (syn. pelage, toison). 浅栗色的被毛 ❺ Couleur d'un vin. 葡萄酒的颜色 ❻ Enveloppe de certains fruits ou légumes (引)皮,壳: *Robe d'une fève, d'un oignon* (syn. peau, pelure). 蚕豆壳;洋葱皮 ❼ **Homme de robe**, magistrat. 法官 ‖ **Pommes de terre en robe des champs, en robe de chambre**, cuites dans leur peau. 连皮煮的土豆 ‖ **Robe de chambre**, vêtement d'intérieur descendant le plus souvent en dessous du genou. 晨衣,室内便袍

robinet [rɔbinɛ] n. m. (de *Robin*, surnom donné au mouton au Moyen Âge, l'extrémité des tuyaux de fontaines étant souvent ornée d'une tête de mouton). Appareil servant à interrompre ou à rétablir la circulation d'un fluide dans une canalisation, à l'aide d'un obturateur commandé de l'extérieur (流体的)开关,龙头;阀: *Fermer, ouvrir un robinet*. 关[开]龙头

robinetterie [rɔbinɛtri] n. f. ❶ Industrie des robinets. 开关、龙头、阀的制造业 ❷ Ensemble des robinets d'une installation d'eau. (用水装置上的)全套开关,全部水龙头

robinier [rɔbinje] n. m. (de *Robin* "jardinier du roi" [1550-1629]). Arbre épineux aux feuilles composées pennées à folioles arrondies, aux grappes de fleurs blanches et parfumées, souvent appelé *acacia*. [植]刺槐,洋槐 ◇ Famille des papilionacées. ◇ 蝶形花科。

roboratif, ive [rɔbɔratif] adj. (du lat. *roborare* "fortifier"). LITT. Qui donne ou redonne des forces; fortifiant. (书)使人强壮的;滋补的

robot [rɔbo] n. m. (du tchèque *robota* "corvée", mot créé par K. Čapek pour désigner des "travailleurs artificiels"). ❶ Dans les œuvres de science-fiction, machine à l'aspect humain, capable de se mouvoir, d'exécuter des opérations, de parler. 机器人 ❷ Appareil automatique capable de manipuler des objets ou d'exécuter des opérations selon un programme fixe ou modifiable 自动装置,遥控机械装置: *Utiliser des robots pour des opérations de déminage*. 将遥控机械装置用于扫雷行动 ❸ Bloc-moteur électrique combinable avec divers accessoires, destiné à différentes opérations culinaires (引)某些自动化炊具: *Le batteur et le mixeur sont des robots ménagers*. 打蛋机和搅拌器是家用自动化炊具。❹ Personne qui agit comme un automate. (转)像机器人一样行事的人

robotique [rɔbɔtik] n. f. Science et technique de la conception et de la construction des robots. 机器人学;遥控学;自动化学 ◆ adj. De la robotique. 机器人学的

robotisation [rɔbɔtizasjɔ̃] n. f. Action de robotiser 自动化: *Introduire la robotisation dans une usine*. 把自动化引进一家工厂

robotiser [rɔbɔtize] v. t. ❶ Introduire l'emploi de robots industriels 使自动化: *Robotiser une chaîne de montage*. 使一条装配线自动化 ❷ Enlever à qqn toute initiative, réduire un travail à une tâche automatique, comparable à celle d'un robot. (转)像机器人一样地行事,机器人化

robuste [rɔbyst] adj. (lat. *robustus*, de *robur* "force"). ❶ Capable de supporter la fatigue, solidement constitué 强壮的,健壮的,结实的: *Une personne robuste* (syn. fort, vigoureux). 强壮的人 / *Un joueur de rugby aux jambes robustes* (syn. puissant). 两腿强健有力的橄榄球运动员 ❷ Dont les qualités principales sont la

résistance et la solidité, en parlant de qqch 〈转〉坚固的，耐用的：*Une voiture robuste* (syn. solide). 坚固耐用的汽车

robustesse [Rɔbystɛs] n. f. Caractère de qqn, de qqch de robuste; résistance, solidité. 强壮，健壮，结实；坚固，耐用

roc [Rɔk] n. m. (forme masc. de *roche*). ❶ Masse de pierre très dure et cohérente faisant corps avec le sous-sol 岩石：*Un escalier creusé dans le roc* (syn. roche, rocher). 在岩石上开凿出来的阶梯 ❷ Symbole de fermeté ou d'insensibilité d'une personne 〈转〉坚定；无动于衷[喻人]：*Cet homme est un roc, il ne se laissera pas fléchir*. 这个人非常坚定，他是不会屈服的。

rocade [Rɔkad] n. f. (de *roquer*, terme d'échecs, à cause du va-et-vient qui s'opère sur la ligne de rocade). Voie destinée à détourner la circulation d'une région ou qui relie deux voies principales. 环形辅路；(连接两条主干线的)环形道

rocaille [Rɔkaj] n. f. (de *roc*). ❶ Amas de petites pierres sur le sol; terrain rempli de cailloux 石子堆；石子多的土地：*Marcher dans la rocaille* (syn. pierraille). 在石子多的地上行走 ❷ Tendance des arts décoratifs en vogue en France d'env. 1710 à 1750. 洛可可式装饰风格，(法国 18 世纪)岩石状[贝壳状]装饰风格 ◇ Aspect particulier du style Louis XV, la rocaille se caractérise par la fantaisie de compositions dissymétriques, où règnent les formes contournées, déchiquetées, évoquant concrétions minérales, coquillages, sinuosités végétales. ◇ 洛可可式装饰风格是路易十五式的特殊形式，其特点表现在不对称结构的奇特性：通常轮廓歪扭、有缺刻，令人想起矿石、贝壳、羊齿植物等形状。◆ adj. inv. Relatif au style rocaille. 洛可可式装饰风格的，岩石状[贝壳状]装饰风格的

rocailleux, euse [Rɔkajø, -øz] adj. ❶ Couvert de rocaille, de cailloux 石子多的：*Chemin rocailleux* (syn. caillouteux, pierreux). 石子多的道路 ❷ Dénué d'harmonie, de grâce, en parlant d'une expression littéraire 〈转〉生硬的，不流畅的：*Style rocailleux* (syn. heurté, raboteux). 生硬的文笔，不流畅的文笔 ❸ **Voix rocailleuse**, voix rauque, râpeuse. 难听的嗓音，沙哑的嗓音

rocambolesque [Rɔkɑ̃bɔlɛsk] adj. (de *Rocambole*, héros des romans-feuilletons de Ponson du Terrail). Rempli de péripéties invraisemblables, extraordinaires 荒诞的，难以置信的，过于奇特的：*Raconter une histoire rocambolesque* (syn. extravagant, fantastique). 讲一个荒诞的故事

roche [Rɔʃ] n. f. (lat. pop. **rocca*). ❶ Matière constitutive de l'écorce terrestre, formée d'un agrégat de minéraux et présentant une homogénéité de composition, de structure et de mode de formation 〔地质〕岩：*Roches calcaires, granitiques, volcaniques* (syn. roc, rocher). 石灰岩；花岗岩；火山岩 ❷ Morceau de cette matière 岩石：*Un éboulis de roches obstruait la route* (syn. caillou, pierre, rocher). — 堆崩塌的岩石阻塞了道路。❸ **Clair comme l'eau de roche**, limpide, évident. 非常清澈的，清如泉水的；〈转〉非常明白的 ❹ GÉOL., PÉDOL. **Roche mère**. Roche à partir de laquelle se développe un sol et que l'on retrouve inaltérée à la base de ce dernier; couche géologique dans laquelle se sont formés les hydrocarbures. 〔地质；土〕母岩

rocher [Rɔʃe] n. m. (de *roche*). ❶ Grande masse de pierre dure, éminence, génér. escarpée 悬岩，峭壁，大岩石：*Grimper au sommet d'un rocher*. 攀登悬岩顶 / *Le rocher de Gibraltar*. 直布罗陀峭壁；直布罗陀海峡 ❷ ANAT. Partie massive de l'os temporal, qui renferme l'oreille moyenne et l'oreille interne. 〔解〕(颞骨的)椎部 ❸ Gâteau ou bouchée au chocolat ayant la forme et l'aspect rugueux de certains rochers. 岩状甜点；岩状夹心巧克力

rocheux, euse [Rɔʃø, -øz] adj. Couvert, formé de roches, de rochers 多岩石的；岩山构成的：*Un littoral rocheux*. 岩岸

rock [Rɔk] n. m. et **rock and roll** [RɔkɛndRɔl] n. m. inv. (mot angl., de *to rock* "balancer" et *to roll* "rouler"). 《英》❶ Musique de danse très populaire, à prédominance vocale, née aux États-Unis vers 1954, issue du jazz, du blues et du rhythm and blues noirs et empruntant des éléments au folklore rural. 摇滚舞曲，摇滚乐 ❷ Danse sur cette musique 摇滚舞：*Danser un rock*. 跳摇滚舞 ◆ **rock** adj. inv. De rock, de rock and roll 摇滚乐的，摇滚舞的：*Concert rock*. 摇滚乐音乐会

rocker [Rɔkœr] n. m. et **rockeur, euse** [Rɔkœr, -øz] n. ❶ Chanteur de rock. 摇滚乐歌手 ❷ FAM. Adepte de la musique rock, qui dans son comportement imite les chanteurs de rock. 〈俗〉摇滚乐迷

rocking-chair [Rɔkiŋʃɛr] n. m. (mot angl., de *to rock* "balancer" et *chair* "siège") 《英》[pl. *rocking-chairs*]. Fauteuil à bascule. 摇椅

rococo [Rɔkɔko] n. m. (de *rocaille*). Style artistique en vogue au XVIIIe s. (en Allemagne, Autriche, Espagne, notamm.), inspiré à la fois du baroque* italien et du décor rocaille français. 洛可可式[18 世纪尤其在德国、奥地利和西班牙盛行的建筑装饰和艺术风格。] ◆ adj. inv. ❶ Qui appartient au rococo 洛可可式的：*Le style rococo*. 洛可可风格 ❷ Ridiculement compliqué et qui appartient aux goûts d'un autre âge 〈引〉老式的，陈旧过时的：*Elle porte toujours des chapeaux rococo* (syn. démodé, vieillot). 她总是戴一些老式帽子。

rodage [Rɔdaʒ] n. m. ❶ Fonctionnement contrôlé d'un moteur neuf, au cours duquel les pièces soumises à un frottement subissent une très légère usure, entraînant un ajustage parfait de celles-ci; période correspondant à cette mise en route pendant laquelle le moteur ne doit pas être soumis à des efforts excessifs. 〔机〕研磨，磨合，磨光；(新机器等的)试运转(期)，试车(期) ❷ Action de

mettre progressivement qqch en pratique ou d'entraîner qqn à une tâche nouvelle; durée de cette adaptation 实施，实行；适应期：*Le rodage des nouvelles institutions*. 新制度的试行阶段

rodéo [ʀɔdeo] n. m. (hispano-amér. *rodeo* propr. "encerclement du bétail"). ❶ Dans la pampa argentine, rassemblement des troupeaux pour marquer les jeunes animaux. (阿根廷帕潘斯草原)为牲口打烙印而举行的庆祝集会 ❷ Jeu sportif, aux États-Unis et au Mexique, comportant plusieurs épreuves chronométrées de lutte avec des animaux qu'il faut maîtriser (chevaux, taureaux, etc.). (美国、墨西哥)驯服野马、野牛等的竞技表演 ❸ FAM. Course bruyante de voitures, de motos. 〈俗〉汽车赛；摩托车赛

roder [ʀɔde] v. t. (lat. *rodere* "ronger"). ❶ Utiliser un appareil, un véhicule dans les conditions voulues par le rodage 〔机〕研磨，磨合，磨光：*Il faut rouler environ 3 000 km pour roder un moteur de voiture*. 必须行驶三千公里左右汽车的发动机才能磨合。❷ Mettre progressivement au point, rendre efficace, par des essais répétés (通过试验或实践)使臻于完善；使获得经验：*Roder une équipe*. 逐渐使一个班子成熟、完善

rôder [ʀode] v. i. (anc. prov. *rodar* "tourner", lat. *rotare* "faire tourner"). Aller çà et là, sans but précis 闲逛，游荡，流浪：*Des chiens abandonnés rôdaient dans les rues* (syn. errer, vagabonder). 被遗弃的狗在街上转悠。*Un individu rôde autour de la maison*. 有一个家伙在屋子周围转悠。

rôdeur, euse [ʀodœʀ, -øz] n. Personne qui rôde; individu louche aux intentions douteuses (syn. vagabond). 闲逛的人，游荡的人；不怀好意转来转去的人

rodomontade [ʀɔdɔmɔ̃tad] n. f. (de *Rodomont*, n. d'un roi d'Alger, brave mais altier et insolent, personnage du *Roland furieux* de l'Arioste). LITT. Fanfaronnade. 〈书〉讲大话，夸口，吹牛

rœntgen n. m. →**röntgen.**

rogatoire [ʀɔgatwaʀ] adj. (du lat. *rogatus* "interrogé"). **Commission rogatoire**, acte par lequel un juge d'instruction charge un autre juge ou un officier de police judiciaire de procéder à certaines opérations de l'instruction. 〔法〕嘱托

rogaton [ʀɔgatɔ̃] n. m. (lat. médiév. *rogatum* "demande"). FAM. 〈俗〉❶ Rebut, reste de peu de valeur; vieillerie 无价值的东西，无用的东西；陈货：*Se contenter des rogatons*. 以陈货为满足 ❷ (Souvent pl. 常用复数). Bribe d'aliment, reste d'un repas 残羹剩饭：*Dîner de rogatons de fromage*. 晚饭时吃剩干酪

rogne [ʀɔɲ] n. f. (de *rogner* "grogner"). FAM. Mécontentement, mauvaise humeur 〈俗〉生气，坏脾气：*Se mettre en rogne* (syn. colère). 发怒，发脾气

rogner [ʀɔɲe] v. t. (lat. pop. **rotundiare* "couper en rond"). ❶ Couper qqch sur son pourtour, sur les bords 切去…边；截短，截去…末端：*Rogner un livre*. 把一本毛边书的边切齐 ❷ Diminuer faiblement ce qui doit revenir à qqn pour en tirer un petit profit 〈转〉削减，克扣：*Rogner les revenus de qqn*. 克扣某人的收入 ❸ **Rogner les ailes à qqn**, limiter ses moyens d'action, l'empêcher d'agir. 〈转〉取消某人的权力，剥夺某人的财产 ◆ v. t. ind. [**sur**]. Faire de petites économies sur qqch 〈转〉削减；节省：*Rogner sur la nourriture, les loisirs*. 节省伙食；减少娱乐

rognon [ʀɔɲɔ̃] n. m. (lat. pop. **renio*, class. *ren* "rein"). ❶ Rein de certains animaux, considéré pour son utilisation culinaire 〔烹〕腰子：*Des rognons de veau*. 小牛腰子 ❷ GÉOL. Masse minérale irrégulièrement arrondie contenue dans une roche de nature différente 〔地质〕肾状矿块：*Rognon de silex dans la craie*. 白垩中的肾状火石块

rognure [ʀɔɲyʀ] n. f. ❶ Ce qui tombe, se détache de qqch qu'on rogne 切屑，碎屑；碎料，边料：*Rognures d'ongles*. 指甲屑 ❷ Restes, débris 剩余，残留：*Rognures de viande pour le chat* (syn. déchet). 喂猫的碎肉

rogue [ʀɔg] adj. (anc. scand. *hrôkr* "arrogant"). D'une raideur hautaine et déplaisante 傲慢的，高傲的，目空一切的：*Air, ton rogue* (syn. arrogant, outrecuidant). 目空一切的神情；傲慢的语调

roi [ʀwa] n. m. (lat. *rex, regis*). ❶ Homme qui, en vertu de l'élection ou, le plus souvent, de l'hérédité, exerce, d'ordinaire à vie, le pouvoir souverain dans une monarchie 国王，王：*Couronner un roi* (syn. monarque, souverain). 为国王加冕 ❷ Personne, être, chose qui domine, qui est supérieur, dans un domaine particulier 〈转〉大王，巨头：*Le roi de la java*. 爪哇舞王 / *Le roi du pétrole* (syn. magnat). 石油大王 ❸ Aux échecs, pièce la plus importante (国际象棋中的)王：*Mettre le roi blanc échec et mat*. 用白王将死 ❹ Chacune des quatre figures d'un jeu de cartes représentant un roi (扑克牌中的) K：*Le roi de cœur*. 红桃 K ❺ **Le jour des Rois**, l'Épiphanie. 〔宗〕三王来朝节，主显节 ‖ **Le Roi Catholique**, le roi d'Espagne. 西班牙国王 ‖ **Le roi des**, le plus grand des 〈俗〉最…的人；(某类物中之)最佳者：*Le roi des imbéciles*. 最愚蠢的人 ‖ **Le roi des animaux**, le lion. 万兽之王[指狮子] ‖ **Le Roi des rois**, le souverain d'Éthiopie. 埃塞俄比亚君主 ‖ **Le Roi Très Chrétien**, le roi de France. 法国国王 ‖ **Les Rois Catholiques**, Isabelle Ire, reine de Castille, et Ferdinand II, roi d'Aragon. 天主教国王[指卡斯蒂利亚女王伊莎贝拉一世和阿拉贡国王费迪南二世] ‖ **Tirer les Rois**, partager la galette des Rois, dans laquelle est placée une fève qui désignera le roi. 分吃三王来朝节饼 ‖ **Un morceau de roi**, un mets exquis. 佳肴

roitelet [ʀwatlɛ] n. m. (de l'anc. fr. *roitel* "petit roi"). ❶ Roi d'un tout petit État (iron.); roi peu puissant (péjor.). 〈讽〉小国王，小国国王；〈贬〉无能的国王 ❷ Très petit

oiseau passereau insectivore, dont le mâle porte une huppe orange ou jaune.〔鸟〕戴菊莺

rôle [ʀol] n. m. (du lat. *rota* "rouleau"). ❶ Ce que doit dire ou faire un acteur dans un film, une pièce de théâtre, un danseur dans un ballet, un chanteur dans une œuvre musicale; le personnage ainsi représenté 台词;表演;角色: *Apprendre, revoir son rôle*. 熟记自己的台词;复习自己的表演动作 ❷ Emploi, fonction, influence exercés par qqn 职务,职责;作用,影响: *Le rôle du maire dans la commune* (syn. mandat, mission, attributions). 市长在市镇的职责 / *Quel est son rôle dans cette affaire?* 他在这件事中扮演了什么角色? 他在这件事中起了什么作用? ❸ Fonction d'un élément (dans un ensemble) 作用,功能: *Le rôle du verbe dans la phrase*. 动词在句子中的功能 ❹ Liste de personnes qui composent une équipe 名册: *Rôle d'équipage* (= liste des membres de l'équipage d'un bateau). 船员名册 ❺ DR. Registre sur lequel sont inscrites dans l'ordre chronologique les affaires soumises à un tribunal〔法〕庭期表: *Affaire inscrite au rôle*. 排在庭期表上的案件 ❻ DR. Feuillet sur lequel est transcrit recto et verso un acte juridique (acte notarié, etc.).〔法〕(公证文书、判决书等的)一张 ❼ **À tour de rôle**, chacun à son tour, au rang qui est le sien. 依次,轮流 ‖ **Avoir le beau rôle**, agir, être dans une position où l'on paraît à son avantage. 有一桩好差事[指表现自己的机会或轻而易举的任务] ‖ **Jeu de rôle**, jeu de stratégie où chaque joueur incarne un personnage qui devra réagir aux événements du jeu. 战略游戏

rôle-titre [ʀoltitʀ] n. m. (pl. *rôles-titres*). Rôle du personnage qui donne son nom à l'œuvre interprétée 与剧本题目同名的角色: *Jouer le rôle-titre dans « le Cid »* (= jouer ce personnage). 在《熙德》中扮演与剧名同名的角色

rollmops [ʀɔlmɔps] n. m. (mot all., de *rollen* "enrouler").《德》Hareng cru, fendu et maintenu roulé autour d'un cornichon par une brochette de bois, mariné dans du vinaigre.〔烹〕醉白鲱卷

rom [ʀɔm] adj. inv. Relatif au peuple tsigane. 茨岗人的

romain, e [ʀɔmɛ̃, -ɛn] adj. et n. (lat. *romanus*). ❶ Qui appartient à l'ancienne Rome, à l'Empire romain 古罗马的,古罗马帝国的: *Le calendrier romain*. 古罗马历法 ❷ Qui appartient à la Rome moderne, actuelle; qui y habite 罗马的/罗马人: *Les musées romains*. 罗马的博物馆 / *La population romaine*. 罗马市民 ❸ Qui concerne l'Église catholique latine 天主教会的: *Rite romain*. 天主教宗教仪式 ❹ **Chiffres romains**, lettres I, V, X, L, C, D, M servant de symboles pour la numération romaine et représentant respectivement 1, 5, 10, 50, 100, 500 et 1 000 (par opp. à *chiffres arabes*). 罗马数字 ‖ **Un travail de Romain**, un travail long et pénible.〈转,俗〉艰巨的工作 ◆ **romain** adj. m. et n. m. IMPR. Se dit d'un caractère droit, dont le dessin est perpendiculaire à sa ligne de base (par opp. à *italique*).〔印〕正体的/正体铅字,罗马体铅字

1. **romaine** [ʀɔmɛn] adj. f. et n. f. (anc. prov. *romana*, ar. *rummāna* "grenade" [les grenades ayant servi de poids en Orient]). **Balance romaine** ou **romaine**, balance à levier, formée d'un fléau à bras inégaux (sur le bras le plus long, qui est gradué, on fait glisser un poids pour équilibrer l'objet suspendu à l'autre bras). 杆秤

2. **romaine** [ʀɔmɛn] n. f. (abrév. de [*laitue*] *romaine*). Laitue d'une variété à feuilles allongées et croquantes.〔植〕直立莴苣,长叶莴苣

1. **roman, e** [ʀɔmɑ̃, -an] adj. (de *2. roman*). ❶ Se dit des langues dérivées du latin populaire (catalan, espagnol, français, italien, portugais, occitan, roumain). 罗曼语族的,拉丁语系的 ❷ Se dit de l'art (architecture, sculpture, peinture...) qui s'est épanoui en Europe aux XIe et XIIe s 罗曼式的,罗曼风格的 *Églises romanes*. 具有罗曼风格的教堂 ◆ **roman** n. m. ❶ Langue dérivée du latin, parlée entre le Ve et le Xe s., et qui se différenciait, selon les régions, en *gallo-roman*, *hispano-roman*, *italo-roman*, etc. 罗曼语[根据地区不同分成法国罗曼语,西班牙罗曼语,意大利罗曼语等。] ❷ Art, style roman. 罗曼艺术,罗曼风格,罗曼体

2. **roman** [ʀɔmɑ̃] n. m. (lat. pop. **romanice* "à la façon des Romains [par opp. aux Francs]", puis "récit en langue courante [par opp. au latin]"). ❶ Œuvre littéraire, récit en prose génér. assez long, dont l'intérêt est dans la narration d'aventures, l'étude de mœurs ou de caractères, l'analyse de sentiments ou de passions, la représentation, objective ou subjective, du réel 小说,长篇小说: *Un roman de Balzac*. 一部巴尔扎克的小说 ❷ LITTÉR. Œuvre narrative, en prose ou en vers, écrite en langue romane〔文〕(中世纪用罗曼语写的)散文体或韵文体故事: *Le Roman de la Rose*. 玫瑰传奇 / *Le Roman de Renart*. 列那狐的故事 ❸ Longue histoire compliquée, riche en épisodes imprévus; récit dénué de vraisemblance〈转〉奇遇记;缺乏真实感的叙述,荒诞无稽的故事: *Sa vie est un roman*. 他的一生是一个传奇式故事。❹ LITTÉR. **Nouveau roman**, tendance littéraire contemporaine qui refuse les conventions du roman traditionnel (rôle et psychologie des personnages, déroulement chronologique et relation prétendument objective des événements, etc.) et met l'accent sur les techniques du récit.〔文〕新小说

1. **romance** [ʀɔmɑ̃s] n. m. (mot esp.).《西》LITTÉR. ESP. Poème en vers octosyllabes, dont les vers pairs sont assonancés, et les impairs libres.〔西文〕西班牙八音节诗

2. **romance** [ʀɔmɑ̃s] n. f. (de *1. romance*). ❶ Mélodie accompagnée, d'un style simple et touchant.〔乐〕浪漫旋律 ❷ Pièce instrumen-

tale inspirée de la mélodie du même *nom* 〔乐〕浪漫曲：*Les romances de Schubert, de Brahms*. 舒伯特[勃拉姆斯]浪漫曲；❸ Chanson à couplets, dont les paroles, accompagnées d'une musique facile, ont un caractère tendre et sentimental 〔乐〕抒情歌曲：*Les romances populaires de l'entre-deux-guerres* (syn. refrain, rengaine). 两次大战之间的民间抒情歌曲

romancer [ʀɔmɑ̃se] v. t. (de l'anc. fr. *romanz* "roman")[conj. 16]. Donner la forme ou le caractère d'un roman 把…写成小说体裁；使小说化：*Romancer une biographie*. 把一部传记改写成小说

romancero [ʀɔmɑ̃seʀo] n. m. (mot esp.)《西》[pl. *romanceros*]. LITTÉR. ESP. Recueil de romances de la période préclassique contenant les plus anciennes légendes nationales; ensemble de tous les romances. 〔西文〕古西班牙八音节史诗集；西班牙八音节诗

romanche [ʀɔmɑ̃ʃ] n. m. (du lat. pop. **romanice* "en langue latine"). Langue romane, parlée en Suisse, dans le canton des Grisons. 拉丁罗马语 ◇ C'est, depuis 1937, la 4e langue officielle de la Suisse. ◇ 自 1937 年起，成为瑞士第四种官方语言。◆ adj. Relatif au romanche. 拉丁罗马语的

romancier, ère [ʀɔmɑ̃sje, -ɛʀ] n. Auteur de romans. 小说家，小说作者

romand, e [ʀɔmɑ̃, -ɑ̃d] adj. et n. (autre forme de l'adj. *roman*). Se dit de la partie de la Suisse où l'on parle le français, de ses habitants. (瑞士)讲法语地区的(居民)

romanesque [ʀɔmanɛsk] adj. et n. m. (it. *romanesco*). ❶ Propre au genre du roman 小说般的，传奇故事式的：*La littérature romanesque*. 传奇文学 ❷ Qui présente les caractères attribués traditionnellement au roman 传奇性的，浪漫性的，幻想性的：*Aventure romanesque*. 浪漫性的奇遇 ❸ Rêveur, qui voit la vie comme un roman 〈转〉浪漫的，幻想的，空想的：*Esprit romanesque*. 浪漫精神 / *Une jeune femme romanesque* (syn. sentimental). 富于幻想的年轻女子

roman-feuilleton [ʀɔmɑ̃fœjtɔ̃] n. m. (pl. *romans-feuilletons*). ❶ Roman dont le récit, publié en épisodes dans un quotidien, un magazine, suscite l'intérêt du lecteur par les rebondissements répétés de l'action. (报刊上的)长篇连载小说 ❷ Histoire aux épisodes multiples et inattendus 情节曲折，高潮迭起的故事：*Leur liaison est un véritable roman-feuilleton*. 他们的关系完完全全是一个情节曲折、高潮迭起的故事。

roman-fleuve [ʀɔmɑ̃flœv] n. m. (pl. *romans-fleuves*). ❶ Roman très long mettant en scène de nombreux personnages. 长河小说[描写一个家族连续几代人的小说] ❷ FAM. Récit très long, qui n'en finit pas 〈俗〉没完没了的叙述：*Les lettres de ma mère sont des romans-fleuves*. 我母亲写的信如同长河小说。

romani [ʀɔmani] n. m. LING. Langue des tsiganes. 〔语言〕茨岗语

romanichel, elle [ʀɔmaniʃɛl] n. (de *romani*). ❶ Personne appartenant à n'importe quel groupe tsigane. 茨岗人，吉普赛人 ❷ Individu sans domicile fixe (péjor.). 〈引，贬〉流浪汉，漂泊者，无家可归者

romaniser [ʀɔmanize] v. t. (de *romain*). ❶ Imposer la civilisation des Romains, la langue latine à. 〔史〕使罗马化 ❷ Transcrire une langue grâce à l'alphabet latin. 〔语言〕使拉丁语化，用拉丁字母书写

romaniste [ʀɔmanist] n. ❶ Spécialiste des langues romanes. 罗曼语语言学家 ❷ Spécialiste de droit romain. 罗马法专家

roman-photo [ʀɔmɑ̃fɔto] n. m. (pl. *romans-photos*). Récit romanesque présenté sous forme de photos accompagnées de textes succincts intégrés aux images. 照片小说，照片连环画

romantique [ʀɔmɑ̃tik] adj. (angl. *romantic* "pittoresque"). ❶ Propre au romantisme; relatif au romantisme 浪漫主义的：*La littérature romantique*. 浪漫主义文学 ❷ Qui touche la sensibilité, invite à l'émotion, à la rêverie 浪漫的，富于幻想的：*Site romantique*. 富于浪漫色彩的风景 ◆ adj. et n. ❶ Se dit des écrivains et des artistes qui se réclament du romantisme, au XIXe s. 浪漫派的(作家、艺术家)：*Les classiques et les romantiques*. 古典派和浪漫派 ❷ Chez qui la sensibilité et l'imagination l'emportent sur la rationalité 空想的，虚构的；想入非非的；不实际的，难实行的：*Un projet romantique* (syn. chimérique, utopique). 不切实际的方案 / *Un jeune homme romantique*. 想入非非的年轻人

romantisme [ʀɔmɑ̃tism] n. m. (de *romantique*). ❶ Ensemble des mouvements intellectuels et artistiques qui, à partir de la fin du XVIIIe s., firent prévaloir le sentiment sur la raison et l'imagination sur l'analyse critique 浪漫主义：*Le romantisme littéraire et le romantisme musical*. 文学浪漫主义和音乐浪漫主义 ❷ Caractère, comportement d'une personne romantique, dominée par sa sensibilité 浪漫精神、性格或态度：*Le romantisme de l'adolescence*. 青春期的浪漫性格

romarin [ʀɔmaʀɛ̃] n. m. (lat. *rosmarinus* propr. "rosée de la mer"). Arbuste aromatique du littoral méditerranéen, à feuilles persistantes et à fleurs bleues. 〔植〕迷迭香 ◇ Famille des labiées. ◇ 唇形科。

rombière [ʀɔ̃bjɛʀ] n. f. (orig. incert., p.-ê. du rad. expressif *rom-* qui évoque le grondement). FAM. Femme, génér. d'âge mûr, un peu ridicule et prétentieuse. 〈俗〉自命不凡、庸俗可笑的妇人

rompre [ʀɔ̃pʀ] v. t. (lat. *rumpere*)[conj. 78]. ❶ LITT. Mettre en morceaux, faire céder, par effort ou par pression 折断，拉断；打破，打碎；掰：*Le vent a rompu une branche* (syn. briser). 风吹断了一根树枝。*Le chien essayait de rompre sa chaîne* (syn. casser). 狗试图挣断链子。❷ Faire cesser, mettre fin à un contrat

〈转〉停止,中止,中断;断绝;解除,取消: *Rompre un marché* (syn. annuler, dénoncer).取消交易 / *Rompre des fiançailles*.解除婚约 ❸ **Applaudir à tout rompre**, applaudir très fort, avec enthousiasme.掌声雷动 ‖ **Rompre les rangs**, se séparer à la fin d'une manœuvre d'ordre serré; se disperser.解散队伍;散开 ◆ v. i. ❶ LITT. Céder brusquement〈书〉折断,断裂,破裂: *Les amarres ont rompu*.缆绳突然断了。❷ En escrime, reculer.(击剑运动中)后退 ◆ v. t. ind. [**avec**]. ❶ Mettre fin brutalement à des relations, spécial. des relations amoureuses 绝交,关系破裂;决裂[尤指爱情关系]: *Elle a rompu avec son petit ami*.她跟她的男朋友吹了。❷ Renoncer à qqch 放弃;停止;断绝,决裂: *Rompre avec une habitude*.与一种习惯决裂 ❸ Être très différent de qqch, s'y opposer 完全相反,截然不同: *Son film rompt avec la tradition*.他的影片与传统相悖。◆ **se rompre** v. pr. ❶ LITT. Se briser, se casser brusquement〈书〉折断,断裂;被打断,被打破: *La corde s'est rompue et la chèvre s'est sauvée* (syn. se casser).绳子断了,山羊逃跑了。❷ **Se rompre le cou**, se tuer ou se blesser grièvement en faisant une chute.摔死;严重摔伤

rompu, e [rɔ̃py] adj. LITT. **Être rompu à la discussion**, y être entraîné, exercé.〈书〉擅长争论 ‖ **Être rompu de fatigue**, être très fatigué.极度疲劳,精疲力竭 ‖ BX-A. **Ton rompu**, ton, teinte résultant d'un mélange par lequel on a altéré la pureté d'une couleur.〔美〕调有另一种色彩的色彩

romsteck et **rumsteck** [rɔmstɛk] n. m. (angl. *rumpsteak*, de *rump* "croupe" et *steak* "tranche de viande à griller"). Partie tendre du bœuf correspondant à la croupe.(牛的)臀部肉,牛腿排

ronce [rɔ̃s] n. f. (du lat. *rumex*, *-icis* "dard"). Arbuste souvent épineux, très envahissant, aux baies noires (*mûrons* ou *mûres sauvages*) rafraîchissantes.〔植〕树莓,黑莓 ◇ Famille des rosacées. Le framboisier est une espèce cultivée de ronce. ◇ 蔷薇科。覆盆子是一种人工种植的树莓。

ronceraie [rɔ̃srɛ] n. f. Terrain envahi par les ronces.黑莓丛生地;荆棘丛生地

ronchon, onne [rɔ̃ʃɔ̃, -ɔn] adj. et n. FAM. Qui ronchonne pour un oui ou pour un non (syn. bougon, grincheux).〈俗〉爱发牢骚的(人),爱抱怨的(人),爱咕哝的(人)

ronchonnement [rɔ̃ʃɔnmɑ̃] n. m. FAM. Action de ronchonner; son, parole émis en ronronnant.〈俗〉嘟嘟囔囔地发牢骚,喃喃抱怨;嘟嘟囔囔的牢骚话,喃喃抱怨声

ronchonner [rɔ̃ʃɔne] v. i. (du mot dialect. *roncher* "ronfler", du lat. *roncare*). FAM. Manifester son mécontentement, sa mauvaise humeur par des grognements, des murmures (syn. bougonner, grogner, maugréer).〈俗〉嘟嘟囔囔地发牢骚,喃喃报怨

ronchonneur, euse [rɔ̃ʃɔnœr, -øz] n. et adj. FAM. Personne qui ronchonne sans cesse (syn. bougon, grincheux, grognon).〈俗〉爱嘟嘟囔囔发牢骚的人,爱喃喃抱怨的人

roncier [rɔ̃sje] n. m. et **roncière** [rɔ̃sjɛr] n. f. Buisson de ronces.浓密的荆棘丛

1. **rond, e** [rɔ̃, rɔ̃d] adj. (lat. *rotundus*, de *rota* "roue"). ❶ Qui a la forme d'un cercle, d'une sphère, d'un cylindre 圆的,圆形的: *Un plat rond* (syn. circulaire).一只圆盘 ❷ Dont la forme est arrondie ou présente une courbe 弧形的,弯形的: *Des tuiles rondes* (contr. plat).弧形瓦片 ❸ FAM. Court et assez corpulent〈俗〉矮胖的: *Un petit homme rond* (syn. replet).—个矮胖的男子 ❹ Charnu et bien rempli 圆胖的,丰满的: *Joues rondes* (syn. charnu, potelé, rebondi).滚圆的面颊 ❺ FAM. Qui a trop bu〈俗〉喝醉酒的: *Il est rentré chez lui complètement rond* (syn. ivre).他回到家时烂醉如泥。❻ Se dit d'un nombre entier ou, selon sa grandeur, d'un nombre sans dizaine ou centaine 整的,完整的,以零结尾的: *Faire un compte rond* (= supprimer les décimales ou les dizaines).做一个整数;取消十位数 ❼ **Le ballon rond**, le football (par opp. au *ballon ovale*, le rugby).足球 ◆ **rond** adv. **Avaler tout rond**, avaler sans mâcher.(不经咀嚼地)吞下 ‖ FAM. **Ne pas tourner rond**, n'être pas dans son état normal; présenter des troubles psychique.〈俗〉不正常[指身体];表现出心理障碍 ‖ FAM. **Tourner rond**, tourner régulièrement sans ratés, en parlant d'un moteur.〈俗〉运转正常[指发动机]

2. **rond** [rɔ̃] n. m. (de *1. rond*). ❶ Figure, tracé en forme de circonférence 圆,圆形物: *Dessiner un rond* (syn. cercle).画一个圆 ❷ FAM. Sou; argent〈俗〉铜板,钱: *Il n'a pas un rond, pas le rond*.他一文不名。❸ **En rond**, en cercle; au fig., en revenant toujours au point de départ 成圆圈;〈转〉不顺利: *Les élèves sont assis en rond autour du professeur*.学生们围着老师坐成一圈。*Discussion qui tourne en rond* (= qui ne progresse pas).没有进展的讨论 ‖ **Faire des ronds de jambe**, faire des politesses exagérées.过分殷勤,卑躬屈节

rond-de-cuir [rɔ̃dkɥir] n. m. (par allusion à la forme du coussin de cuir posé sur le siège) [pl. *ronds-de-cuir*]. VIEILLI. Employé de bureau (péjor.).〈旧,贬〉机关职员

1. **ronde** [rɔ̃d] n. f. (de *2. ronde*). ❶ Parcours et visite d'un lieu effectués par des officiers, policiers, gardiens chargés de veiller au bon ordre et au respect des consignes 巡逻,巡查,巡视: *Les gendarmes font des rondes de nuit*.宪兵进行夜间巡逻。❷ Groupe de personnes chargé de cette mission (syn. patrouille).〈引〉巡逻队

2. **ronde** [rɔ̃d] n. f. (de *1. rond*). ❶ Danse où les danseurs se tiennent par la main; chanson, air sur lesquels s'exécute cette danse 轮舞,圆舞;轮舞曲: *Les enfants font une ronde dans le jardin*.孩子们在花园里跳圆舞。❷ Écriture à jambages courbes, à panses et à boucles presque circulaires.圆体书法,圆体字 ❸ MUS.

Note dont la durée correspond à quatre temps dans une mesure qui a la noire pour unité.〔乐〕全音符 ❹ **À la ronde**, dans l'espace qui s'étend tout autour d'un lieu 在周围: *Être connu à dix lieues à la ronde* (= alentour). 在方圆十古里内闻名

rondeau [rɔ̃do] n. m. (de *1. rond*). Poème à forme fixe sur deux rimes et un refrain. 回旋诗, 循环体诗 (On disait autref. 曾说 *un rondel*.)

ronde-bosse [rɔ̃dbɔs] n. f. (pl. *rondes-bosses*). Ouvrage de sculpture (statue, groupe) pleinement développé dans les trois dimensions (par opp. à *relief*). 圆雕 ***Rem.*** On écrit la locution *en ronde bosse* sans trait d'union. 在词组 en ronde bosse 中不用连词符。

rondelet, ette [rɔ̃dlɛ, -ɛt] adj. (dimin. de *1. rond*). ❶ FAM. Qui présente un certain embonpoint, des rondeurs agréables (俗) 略呈圆形的; 稍胖的, 饱满的: *Une fillette rondelette* (syn. dodu, replet). —个胖乎乎的小女孩 ❷ Se dit d'une somme d'argent assez importante (转) 数额可观的: *Il a retiré une somme rondelette de cette transaction*. 他从这笔交易中获得了一笔数额相当可观的钱。

rondelle [rɔ̃dɛl] n. f. (de *1. rond*). ❶ Petit disque percé que l'on place entre une vis ou un écrou et la pièce à serrer pour répartir l'effort de serrage sur la pièce. 垫圈, 垫片 ❷ Petite tranche ronde découpée dans un produit comestible 小圆形薄片, 小圆形切片: *Rondelle de saucisson*. 红肠片 ❸ CAN. Palet de hockey sur glace. (加) 冰球

rondement [rɔ̃dmɑ̃] adv. (de *1. rond*). ❶ Avec décision et rapidité 敏捷地, 迅速地, 利索地: *Affaire rondement menée* (syn. promptement, vivement). 得到迅速处理的事情 ❷ De façon franche et directe, sans façon (转) 直爽地, 坦率地: *Dire rondement les choses* (syn. nettement). 坦率地说出事实

rondeur [rɔ̃dœʀ] n. f. (de *1. rond*). ❶ État de ce qui est rond, sphérique 圆, 圆形: *La rondeur d'une pomme*. 苹果的圆形 ❷ État du corps, des parties du corps charnues, arrondies 圆胖, 丰满: *Les rondeurs des jambes d'un bébé*. 婴儿圆胖的双腿

rondin [rɔ̃dɛ̃] n. m. (de *1. rond*). ❶ Bois de chauffage rond et court. 短圆木柴 ❷ Bille de bois non équarrie, dans le commerce des bois tropicaux. 圆材, 原木

rondo [rɔ̃do] n. m. (it. *rondo*). MUS. Forme instrumentale ou vocale caractérisée par l'alternance d'un refrain et de couplets. 〔乐〕回旋曲

rondouillard, e [rɔ̃dujaʀ, -aʀd] adj. (dimin. de *1. rond*). FAM. Qui a des formes plutôt rondes, de l'embonpoint (俗) 肥胖的, 胖乎乎的: *Un petit homme rondouillard* (syn. grassouillet, replet). —个矮胖男子

rond-point [rɔ̃pwɛ̃] n. m. (pl. *ronds-points*). Carrefour, place circulaire où aboutissent plusieurs voies. 圆形交叉路口; (道路交汇处的) 圆形广场

Ronéo [ʀɔneo] n. f. (nom déposé). [注册商品名称] Machine servant à reproduire des textes dactylographiés ou des dessins préalablement portés sur un stencil. (蜡纸) 速印机

ronéoter [ʀɔneɔte] et **ronéotyper** [ʀɔneɔtipe] v. t. Reproduire à la Ronéo. (用速印机) 油印

ronflant, e [ʀɔ̃flɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *ronfler*). ❶ Plein d'emphase et creux (转) 浮夸的, 夸张的, 华而不实的: *Discours plein de phrases ronflantes* (syn. ampoulé, déclamatoire, pompeux). 充满浮夸词句的演说 ❷ **Promesses ronflantes**, magnifiques, mais qui resteront sans effet. 骗人的漂亮诺言

ronflement [ʀɔ̃fləmɑ̃] n. m. ❶ Bruit que fait un dormeur en ronflant 鼾声: *Ses ronflements m'empêchent de dormir*. 他的鼾声妨碍我入睡。❷ Sonorité sourde et prolongée 打鼾似的声音; 隆隆声, 嗡嗡声, 呼呼声: *Le ronflement d'un moteur*. 发动机的隆隆声

ronfler [ʀɔ̃fle] v. i. (de l'anc. fr. *ronchier*, du lat. *runcare*, d'apr. *souffler*). ❶ Produire, en respirant pendant le sommeil, un bruit sonore venant de la gorge et des narines 打鼾, 发鼾声: *À peine endormi, il commence à ronfler*. 他刚一睡着就开始打鼾。❷ Produire un bruit sourd, régulier 发出打鼾似的声音; 发出隆隆声, 发出嗡嗡声, 发出呼呼声: *Le poêle plein de bûches ronflait*. 装满木柴的火炉呼呼作响。

ronfleur, euse [ʀɔ̃flœʀ, -øz] n. (de *ronfler*). Personne qui ronfle 打鼾者, 有打鼾习惯的人: *Intervention chirurgicale qui guérit les ronfleurs*. 治愈有打鼾习惯者的外科手术

ronger [ʀɔ̃ʒe] v. t. (du lat. *rumigare* "ruminer", croisé avec *rodere* "ronger") [conj. 17]. ❶ Entamer, déchiqueter avec les dents 啃, 咬, 噬: *Le chien ronge un os* (syn. grignoter). 狗在咬一根骨头。*Ronger ses ongles* (syn. mordiller). 咬手指甲 ❷ En parlant des vers, des insectes, attaquer, détruire 啮, 噬; 蛀: *Les chenilles rongent les feuilles*. 毛虫蛀叶子。❸ Attaquer, user par une action lente, progressive 腐蚀, 侵蚀, 损蚀: *La rouille ronge le fer* (syn. corroder, entamer). 铁锈腐蚀铁。❹ Consumer à force d'inquiétude, de soucis (转) 折磨, 使苦恼: *Le chagrin le ronge* (syn. miner). 抑郁折磨着他。*La jalousie la ronge* (syn. tenailler). 嫉妒使她苦恼。

rongeur, euse [ʀɔ̃ʒœʀ, -øz] adj. Qui ronge 啮的, 啃的, 咬的: *Un mammifère rongeur*. 啮齿哺乳动物 ◆ **rongeur** n. m. **Rongeurs**, ordre de mammifères, végétariens ou omnivores, souvent nuisibles aux cultures, possédant de longues incisives tranchantes, tels que le rat, l'écureuil et le porc-épic. 〔动〕啮齿目

ronron [ʀɔ̃ʀɔ̃] n. m. (onomat.). ❶ Ronflement sourd par lequel le chat manifeste son contentement. (猫表示满足的) 呼噜声 ❷ FAM. Bruit sourd et continu (俗) 轰鸣声, 隆隆声, 嗡嗡声: *Être bercé par le ronron d'un moteur* (syn. bourdonnement, ronflement). 因发动机的隆隆声而摇晃 ❸ Monotonie, routine 单调; 常规:

Le ronron de la vie quotidienne (syn. train-train). 日常生活的例行事务

ronronnement [rɔ̃rɔnmɑ̃] n. m. Action, fait de ronronner; bruit de ce qui ronronne. (猫的)呼噜叫声;轰鸣声,隆隆声,嗡嗡声

ronronner [rɔ̃rɔne] v. i. ❶ Faire entendre des ronrons, en parlant du chat. (猫)发出呼噜声 ❷ Émettre, en fonctionnant, un bruit sourd et régulier 发出轰鸣声,发出隆隆声,发出嗡嗡声: *Le moteur ronronne*. 发动机发出隆隆声。

röntgen ou **roentgen** [rœntgɛn] n. m. (de *W. C. Röntgen*, physicien). Unité d'exposition de rayonnement X ou γ équivalant à $2{,}58 \times 10^{-4}$ coulomb par kilogramme. 〔物〕伦琴[射线剂量单位] ◇ Symb. 符号 R.

roque [rɔk] n. m. (de *roquer*). Aux échecs, mouvement consistant à placer l'une de ses tours auprès de son roi et à faire passer le roi de l'autre côté de la tour. (国际象棋中)"王"、"车"易位

roquefort [rɔkfɔr] n. m. (de *Roquefort-sur-Soulzon*): Fromage à moisissures internes, fabriqué avec du lait de brebis. 羊乳干酪

roquer [rɔke] v. i. (de *roc*, anc. n. de la tour aux échecs). Aux échecs, faire un roque. (国际象棋中)使"王"、"车"易位

roquet [rɔkɛ] n. m. (de *roquer* "croquer", mot dialect.). Petit chien hargneux qui aboie sans cesse. 不断狂吠的小凶狗

roquette [rɔkɛt] n. f. (angl. *rocket* "fusée"). Projectile autopropulsé employé à bord des avions et des navires ainsi qu'à terre, dans les tirs d'artillerie et les tirs antichars. 火箭

rorqual [rɔrkwal] n. m. (anc. norvég. *raudhhwalr* "baleine rouge") [pl. *rorquals*]. Balénoptère. 〔动〕鳁鲸

rosace [rozas] n. f. (de *1. rose*, d'apr. le lat. *rosaceus* "de rose"). ❶ Ornement d'architecture, en forme de rose épanouie inscrite dans un cercle. 〔建〕蔷薇花饰,圆花饰 ❷ Grand vitrail d'église de forme circulaire 〔建〕(教堂的)圆花窗: *La rosace est l'un des éléments développés par l'architecture religieuse gothique* (syn. rose). 圆花窗是由哥特式宗教建筑术发展而来的建筑要素之一。

rosacée [rozase] n. f. (lat. *rosaceus*, de *rosa* "rose"). **Rosacées**, famille de plantes aux fleurs à pétales séparés, à nombreuses étamines, souvent pourvues d'un double calice, et dont les types sont le rosier et la plupart des arbres fruitiers d'Europe. 〔植〕蔷薇科

rosaire [rozɛr] n. m. (lat. ecclés. *rosarium* "couronne de roses [de la Vierge]"). Grand chapelet composé de quinze dizaines de petits grains, représentant les Ave, que séparent des grains plus gros, les Pater; prière récitée en égrenant le rosaire (天主教徒用的)大串念珠;玫瑰经: *Dire son rosaire*. 念玫瑰经

rosâtre [rozɑtr] adj. Qui a une teinte rose peu vive. 暗玫瑰色的

rosbif [rɔsbif] n. m. (de l'angl. *roast* "rôti" et *beef* "bœuf"). Pièce de bœuf ou de cheval destinée à être rôtie. 烤牛肉[马肉];待烤的牛肉[马肉]

1. **rose** [roz] n. f. (lat. *rosa*). ❶ Fleur du rosier 蔷薇花,玫瑰花: *Des roses rouges, jaunes*. 红玫瑰;黄玫瑰 ❷ Grande baie circulaire d'église, à armature de pierre décorative garnie de vitraux 〔建〕圆花窗: *Les roses latérales d'une cathédrale* (syn. rosace). 大教堂的侧面圆花窗 ❸ FAM. **À l'eau de rose**, mièvre et sentimental (俗)矫饰且伤感的: *Roman à l'eau de rose*. 以大团圆结局的公式化爱情小说 ‖ **Eau de rose**, eau de toilette préparée au cours de la distillation de l'essence de rose. 玫瑰香水 ‖ FAM. **Envoyer qqn sur les roses**, le repousser avec rudesse, s'en débarrasser vivement. (俗)撵走某人 ‖ **Être frais, fraîche comme une rose**, avoir le teint éclatant, l'air reposé. 像玫瑰花一样鲜艳[喻脸色红润] ‖ FAM. **Ne pas sentir la rose**, sentir mauvais. 发出臭气 ❹ **Bois de rose**. Palissandre de l'Amérique tropicale, de couleur jaune-blanc veiné de rose, dont une espèce est utilisée en ébénisterie. 〔植〕(热带美洲出产的)香木,南美红木 ‖ **Rose de Jéricho**. Plante des régions sèches de l'Afrique du Nord et du Proche-Orient, qui se contracte en boule par temps sec et s'étale à l'humidité. 〔植〕含生草 ◇ Famille des crucifères. ◇ 十字花科。‖ **Rose de Noël**. Hellébore noir. 〔植〕嚏根草 ‖ **Rose des sables**. Concrétion de gypse, jaune ou rose, qui se forme par évaporation dans les marécages salés des régions désertiques. (沙漠中)玫瑰花样的石膏结晶 ‖ **Rose des vents**. Étoile à trente-deux branches, correspondant à chacune des divisions du cadran de la boussole qui indiquent la direction du vent par rapport aux points cardinaux. 〔海〕罗盘方位标 ‖ **Rose trémière**. Guimauve d'une variété à très haute tige, cultivée pour ses grandes fleurs de couleurs variées, appelée aussi *primerose, passerose, althæa*. 〔植〕蜀葵 ◇ *Famille des malvacées*. ◇ 锦葵科。

2. **rose** [roz] adj. (de *1. rose*). ❶ Qui a la couleur pourpre pâle de la rose commune 玫瑰色的,粉红色的: *Des corsages roses*. 粉红色的女短上衣 / *Des étoffes rose clair*. 浅玫瑰色的布料 ❷ Dont les idées politiques sont socialistes ou progressistes, sans être révolutionnaires (par opp. à *rouge*). 具有社会党人政治观点的;具有进步政治思想的 ❸ Qui a rapport au sexe, au commerce charnel 性的,色情的: *Messageries roses*. 色情信件(交换网) ❹ **Ce n'est pas (tout) rose**, ce n'est pas agréable, pas gai 这并不愉快: *Ce n'est pas rose de vivre avec toi*. 同你一起生活并不愉快。‖ **Rose bonbon**, rose vif. 鲜粉红色 ‖ **Rose thé**, d'un jaune rosé (comme la fleur du même nom). 茶红色 ‖ **Vieux rose**, d'une couleur évoquant la rose fanée. 暗粉红色

3. **rose** [roz] (de *2. rose*). n. m. ❶ Couleur rose 玫瑰红,粉红色: *Le rose lui va bien*. 玫瑰红

对她很合适。❷ **Voir tout en rose**, voir le bon côté des choses, être optimiste.〈转,俗〉把一切都看得很美好;乐观

rosé, e [ʀoze] adj. (de *3. rose*). ❶ Faiblement teinté de rouge 浅玫瑰红的,粉红色的,桃红色的: *Un teint rosé*. 红润的面色 ❷ **Vin rosé**, vin de couleur rosée obtenu le plus souvent avec des raisins rouges ou, dans certains cas, avec un mélange de raisins rouges et de raisins blancs 桃红葡萄酒(on dit aussi 亦说 *du rosé*).

roseau [ʀozo] n. m. de l'anc. fr. *ros*, du *germ*. **raus* "roseau"). Plante à rhizome du bord des étangs, à tige droite, lisse, creuse ou remplie de moelle et pourrue d'un épi de fleurs terminal. 〔植〕芦苇 ◇ Classe des monocotylédones. ◇ 单子叶纲。

rosé-des-prés [ʀozedepʀe] n. m. (pl. *rosés-des-prés*). Psalliote comestible à lames rosées. 一种食用蘑菇

rosée [ʀoze] n. f. (bas lat. *rosata*, du class. *ros, roris*). ❶ Vapeur d'eau qui se dépose, le matin et le soir, en gouttelettes très fines sur les végétaux et d'autres corps à l'air libre. 露,露水 ❷ **Point de rosée**, température à laquelle la vapeur d'eau de l'air commence à se condenser.〔物〕露点

roséole [ʀozeɔl] n. f. (de *3. rose*, d'apr. *rougeole*). MÉD. Éruption de taches rosées caractéristique de certaines maladies infectieuses ou manifestant une intolérance à certains médicaments.〔医〕蔷薇疹,玫瑰疹

roseraie [ʀozʀɛ] n. f. (de *roser*). Terrain planté de rosiers. 玫瑰园,玫瑰花圃

rosette [ʀozɛt] n. f. (de *1. rose*). ❶ Nœud formé d'une ou deux boucles qu'on peut détacher en tirant les bouts 玫瑰花结: *Faire des rosettes aux lacets de ses souliers*. 把鞋带系成玫瑰花结 ❷ Insigne de certains ordres civils ou militaires, qui se porte à la boutonnière 玫瑰花形徽章: *La rosette de la Légion d'honneur*. 荣誉勋位玫瑰花形徽章 ❸ Saucisson cru de Lyon.〈方〉里昂的干红肠

rosier [ʀozje] n. m. (de *1. rose*). Arbuste épineux à tige dressée ou rampante, cultivé pour ses superbes fleurs odorantes.〔植〕蔷薇,玫瑰 ◇ Famille des rosacées. ◇ 蔷薇科。

rosir [ʀoziʀ] v. t. (de *2. rose*)[conj. 32]. Donner une teinte rose à 使成玫瑰红,使成粉红色: *L'air froid nous rosissait les joues* (syn. colorer). 冷空气使我们的脸颊变得通红。◆ v. i. Devenir rose 成为玫瑰红,变成粉红色: *L'horizon rosit au levant, le soleil va se lever*. 东方的地平线呈粉红色,太阳就要升起了。

rosse [ʀɔs] n. f. (all. *Ross* "cheval"). FAM.〈俗〉❶ Mauvais cheval, sans vigueur 驽马,劣马: *Une carriole tirée par une vieille rosse* (syn. haridelle). 被一匹老瘦马拉的车子 ❷ Personne méchante, dure 凶恶的人,恶人: *Quelle rosse, il a refusé tous nos projets* (syn. chameau). 这个人真可恶,他拒绝了我们所有的方案。◆adj. FAM.〈俗〉❶ D'une ironie mordante 辛辣的,讽刺的: *Une caricature rosse* (syn. sarcastique). 一幅讽刺画 ❷ Exigeant, sévère 苛求的,严厉的: *Un professeur rosse* (syn. dur, méchant). 一位苛刻的教师

rosser [ʀɔse] v. t. (anc. fr. *roissier*, du lat. pop. **rustiare*, de **rustia* "gaule"). FAM. Battre qqn violemment, le rouer de coups.〈俗〉痛打,狠揍

rosserie [ʀɔsʀi] n. f. FAM. Caractère d'une personne rosse; parole ou action rosse〈俗〉凶狠,恶毒;恶毒的行为;恶毒的话: *Elle est d'une incroyable rosserie* (syn. cruauté, dureté). 她凶狠得令人难以置信。*Lancer des rosseries* (syn. méchanceté). 说一些恶毒的话

rossignol [ʀɔsiɲɔl] n. m. (lat. *luscinia*, altéré par *russus* "roux"). ❶ Oiseau passereau brun clair, renommé pour son chant crépusculaire.〔鸟〕夜莺,歌鸲 ◇ Famille des turdidés; le rossignol chante. ◇ 鸫科;夜莺叫用 chanter. ❷ FAM. Crochet dont se servent les serruriers et les cambrioleurs pour ouvrir les serrures.〈俗〉开锁用的钩子 ❸ FAM. Marchandise défraîchie, objet démodé, sans valeur.〈俗〉滞销货物,过时货,不值钱的货

rossinante [ʀɔsinɑ̃t] n. f. (esp. *Rocinante*, n. du cheval de don Quichotte). LITT. Cheval maigre.〈书〉驽马,瘦马

rostre [ʀɔstʀ] n. m. (lat. *rostrum* "bec, éperon"). ❶ Éperon d'un navire de guerre antique. (古代战舰的)喙状舰首 ❷ Ensemble des pièces buccales saillantes et piqueuses de certains insectes (punaises, pucerons); prolongement antérieur de la carapace de certains crustacés (crevettes). (昆虫的)喙;(甲壳动物的)额剑

rot [ʀo] n. m. (bas lat. *ruptus*, du class. *ructus*). Émission par la bouche de gaz stomacaux (syn. éructation, renvoi). 打嗝,嗳气

rôt [ʀo] n. m. VX. Rôti.〈旧〉烤肉

rotang [ʀɔtɑ̃g] n. m. (mot malais).《马来语》Palmier d'Inde et de Malaisie à tige grêle, appelé aussi *jonc d'Inde*, et dont une espèce fournit le rotin.〔植〕白藤

rotatif, ive [ʀɔtatif, -iv] adj. Qui agit en tournant; qui est animé d'un mouvement de rotation 旋转的,回转的,转动的: *Axe rotatif*. 旋转轴

rotation [ʀɔtasjɔ̃] n. f. (lat. *rotatio, -onis*, de *rotare* "tourner"). ❶ Mouvement d'un corps autour d'un point, d'un axe fixe, matériel ou non 旋转,回转,转动: *La rotation de la Terre*. 地球的自转 ❷ Emploi méthodique et successif de matériel, de procédés, etc.; alternance périodique d'activités, de fonctions 轮换,轮流,交替;周转更新,更换: *Rotation des stocks, des équipes*. 库存货的不断更新;班组的轮换 ❸ AGRIC. Succession, au cours d'un nombre d'années donné, d'un certain nombre de cultures, selon un ordre déterminé, sur une même parcelle.〔农〕轮种,轮作

rotative [ʀɔtativ] n. f. (de *rotatif*). Presse dont la forme imprimante est cylindrique et

dont le mouvement rotatif continu permet une très grande vitesse d'impression 转轮印刷机：*Les rotatives d'un journal*.印报纸的转轮印刷机

rotatoire [rɔtatwar] adj. Relatif à une rotation, caractérisé par la rotation 旋转的，回转的，转动的：*Mouvement rotatoire*.旋转运动

roter [rɔte] v. i. (bas lat. *ruptare*, class. *ructare*). FAM. Faire un, des rots (syn. éructer).〈俗〉打嗝，嗳气

rôti [roti] n. m. (p. passé de *rôtir*). Pièce de viande, de volaille ou de gibier, cuite à la broche ou au four.烤肉

rôtie [roti] n. f. (de *rotir*). Tranche de pain rôtie ou grillée (syn. toast).烤面包片，吐司

rotin [rɔtɛ̃] n. m. (de *rotang*). Partie de la tige du rotang dont on fait des cannes, des sièges, etc. 藤条，藤皮

rôtir [rotir] v. t. (frq. **raustjan* "griller") [conj. 32]. ❶ Faire cuire de la viande à la broche ou au four, à feu vif et sans sauce 烤，烘，炙：*Rôtir un gigot*, *un poulet* (= le faire rôtir).烤羊后腿；烤鸡 ❷ Produire un effet comparable à une brûlure〈俗〉使枯萎，使枯焦：*Le soleil rôtit les fleurs* (syn. brûler, griller).太阳把花晒枯了。◆ v. i. ou **se rôtir** v. pr. FAM. Être exposé à une chaleur, à un soleil très vifs〈俗〉受烤；受灼热，受酷热：*Se rôtir au soleil*.在太阳下曝晒 / *Vacanciers qui rôtissent sur la plage*.海滩上晒太阳的度假者

rôtissage [rotisaʒ] n. m. Action de rôtir〈罕〉烤，烘，炙：*Le rôtissage de volailles*.烤家禽

rôtisserie [rotisri] n. f. ❶ Boutique du rôtisseur.烤肉店 ❷ Restaurant où l'on fait rôtir les viandes dans la salle des repas.烤肉馆子

rôtisseur, euse [rotisœr, -øz] n. Personne qui prépare et vend des viandes rôties.烤肉商

rôtissoire [rotiswar] n. f. ❶ Ustensile de cuisine qui sert à rôtir la viande, et qui comprend une broche et une lèchefrite 烤肉器：*Installer une rôtissoire devant le feu d'une cheminée*.在壁炉的火上放一只烤肉器 ❷ Appareil électrique comportant un tournebroche et un élément chauffant à feu vif.电烤箱

rotonde [rɔtɔ̃d] n. f. (it. *rotonda*, du lat. *rotundus* "rond"). Bâtiment de plan circulaire, ou proche du cercle, souvent surmonté d'une coupole (圆顶的)圆形建筑物：*La rotonde du Panthéon de Rome*.罗马万神庙的圆形建筑

rotondité [rɔtɔ̃dite] n. f. (lat. *rotunditas*). ❶ État de ce qui est rond 圆形，球形：*La rotondité de la Terre* (syn. rondeur).地球的球形 ❷ FAM. Embonpoint, obésité.〈俗〉肥胖

rotor [rɔtɔr] n. m. (contraction du lat. *rotator* "qui fait tourner"). ❶ Ensemble constitué par le moyeu et les surfaces en rotation assurant la sustentation et la propulsion des hélicoptères. (直升飞机的)旋翼 ❷ ÉLECTR. Partie mobile d'un générateur (par opp. à la partie fixe, le *stator*).〔电〕转子；转片

rotule [rɔtyl] n. f. (lat. *rotula* "petite roue"). ❶ Petit os circulaire et plat situé à la partie antérieure du genou.〔解〕髌骨 ❷ MÉCAN. Pièce de forme sphérique, utilisée comme articulation〔机〕球窝节，球形联轴节，球形铰，球窝关节：*La rotule d'une lampe de bureau*.台灯的球窝节 ❸ FAM. **Être sur les rotules**, être sur les genoux, être fourbu.〈转，俗〉非常疲劳

roture [rɔtyr] n. f. (lat. *ruptura* "fracture, rupture", et par ext. "terre rompue", puis "redevance due à un seigneur pour une terre à défricher"). ❶ Condition de qqn qui n'est pas noble.平民身份，庶民身份 ❷ Ensemble des roturiers, par opp. à la *noblesse* (syn. masse, peuple).〈集〉平民，庶民

roturier, ère [rɔtyrje, -ɛr] adj. et n. Qui n'est pas noble.平民(的)，庶民(的)

rouage [rwaʒ] n. m. ❶ Chacune des roues d'un mécanisme〔机〕齿轮：*Les rouages d'une montre*.表的齿轮 ❷ Chaque élément d'un organisme, considéré dans sa participation au fonctionnement de l'ensemble〈转〉一个机构的部门或成员：*Les rouages de l'Administration*.政府各机关

rouan, anne [rwɑ̃, rwan] adj. (esp. *roano*, du lat. *ravus* "gris foncé"). Se dit d'un cheval, d'une vache dont la robe est composée d'un mélange de poils blancs, alezans et noirs.皮毛白、栗、黑色相间的，杂色的[指马或母牛] ◆ **rouan** n. m. Cheval rouan.皮毛白、栗、黑色相间的马

roublard, e [rublar, -ard] adj. et n. (orig. incert., p.-ê. arg. anc. *roubliou* "feu"). FAM. Habile et capable d'user de moyens peu délicats〈俗〉狡猾的(人)，滑头的(人)，滑头，奸诈的(人)：*Un marchand roublard* (syn. malin, retors, rusé).奸诈的商人

roublardise [rublardiz] n. f. FAM.〈俗〉❶ Caractère de qqn qui est roublard 狡猾，滑头，奸诈：*Méfie-toi de sa roublardise* (syn. rouerie).你要当心他的狡猾。❷ Acte de roublard 狡猾，奸诈的行为：*Ses roublardises ne se comptent plus* (syn. fourberie, stratagème).他干的奸诈行为已不计其数。

rouble [rubl] n. m. Unité monétaire principale de la Russie et de certains États issus du démembrement de l'U. R. S. S.卢布[俄罗斯和从前苏联解体出来的某些国家的货币单位]

roucoulade [rukulad] n. f. ❶ Chant que font entendre les pigeons, les tourterelles qui roucoulent. (鸽子、斑鸠的)鸣叫 ❷ LITT. Échange de propos tendres entre amoureux.〈转，书〉(情人的)喁喁私语

roucoulement [rukulmɑ̃] n. m. Cri des pigeons et des tourterelles (syn. roucoulade).(鸽子，斑鸠的)咕咕叫声

roucouler [rukule] v. i. (onomat.). ❶ Émettre un roucoulement, un chant tendre et monotone, en parlant du pigeon, de la tourterelle. (鸽子，斑鸠)咕咕地叫 ❷ Tenir des propos tendres et langoureux.〈转〉(情人间)喁喁私语 ◆ v. t. Dire ou chanter langoureusement 懒洋洋地说[唱]；含情脉脉地说[唱]：

Roucouler une romance. 情思恹恹地唱一首浪漫歌曲

roue [ʀu] n. f. (anc. fr. *rode*, refait sur *rouer*, lat. *rota*). ❶ Organe de forme circulaire, destiné à tourner autour d'un axe passant par son centre, et qui permet à un véhicule de rouler 车轮: *Les roues d'une automobile, d'un train*. 汽车轮;火车轮 / *La roue d'une brouette*. 独轮车轮 ❷ Organe de forme circulaire entrant dans la constitution d'une machine, et qui transmet le mouvement soit grâce aux dents dont son pourtour est garni, soit grâce à un lien flexible passant sur sa périphérie 〔机〕轮,齿轮: *Les roues d'une horloge* (syn. rouage). 钟的齿轮 ❸ Objet circulaire que l'on fait tourner 轮状物: *Roue de loterie*. 摇彩机 ❹ Supplice qui consistait à laisser mourir sur une roue un condamné dont on avait rompu les membres 车轮刑: *Condamné à la roue*. 被判处车轮刑的犯人 ❺ **Faire la roue**, tourner latéralement sur soi-même en s'appuyant successivement sur les mains et sur les pieds; déployer en éventail les plumes de sa queue, en parlant de certains volatiles comme le paon; au fig., faire l'avantageux, se pavaner. 〔体〕侧翻筋头;(孔雀等)开屏;〈转〉装腔作势,炫耀自己 ‖ **Grande roue**, attraction foraine en forme de roue dressée. (游乐用的)大转轮 ‖ **Pousser à la roue**, aider à la réussite d'une affaire. 助一臂之力 ‖ **Roue à aubes**, propulseur de navire, à aubes articulées ou fixes. 叶片推进器 ‖ **Roue de gouvernail** ou **roue à barre**, roue garnie de rayons prolongés par des poignées que l'on fait tourner pour agir sur la barre du gouvernail. 〔海〕舵轮;转向盘;驾驶轮 ‖ **Roue libre**, dispositif permettant à un organe moteur d'entraîner un mécanisme sans être entraîné par lui. 单向滑轮;(自行车的)飞轮;自由轮

roué, e [ʀwe] adj. et n. (de *roué*, propr. "débauché qui mérite le supplice de la roue", de *rouer*). Sans moralité et sans scrupule 狡猾的(人),诡诈的(人),不择手段的(人): *Méfie-t'en, c'est une rouée* (syn. madré). 你要当心,她是个狡猾的女人。◆adj. Éreinté, courbatu 极度疲乏的,疲惫不堪的: *Être roué de fatigue*. 精疲力竭

rouelle [ʀwɛl] n. f. (bas lat. *rotella* "petite roue"). Tranche épaisse tirée du cuisseau de veau. 圆形小牛腿肉片

rouer [ʀwe] v. t. (de *roue*)[conj. 6]. ❶ HIST. Faire mourir par le supplice de la roue. 〔史〕处以车轮刑 ❷ **Rouer qqn de coups**, le frapper violemment, à coups répétés. 〈转〉痛打某人一顿

rouergat, e [ʀwɛʀga, -at] adj. et n. Du Rouergue. 鲁埃尔格的 / 鲁埃尔格人

rouerie [ʀuʀi] n. f. (de *roué*). LITT. Ruse, fourberie. 〈书〉狡猾,诡诈

rouet [ʀwe] n. m. (de *roue*). ❶ Ancien instrument à roue mû par une pédale, et servant à filer la laine, le chanvre et le lin. 纺车 ❷ Rondelle d'acier dentée qui, en butant sur un silex, provoquait l'étincelle des anciennes armes à feu. 〈古〉(枪机的)打火轮

rouflaquette [ʀuflakɛt] n. f. (orig. obsc.). FAM. 〈俗〉(Surtout au pl. 多用复数). Chez un homme, patte de cheveux descendant sur la joue (syn. favori). (男子的)钓状鬓角

1. **rouge** [ʀuʒ] adj. (lat. *rubeus* "roux", de *ruber*). ❶ De la couleur du sang, du coquelicot, etc. 红颜色的: *Fruits rouges*. 红色的水果 / *Des tissus rouge foncé*. 深红色的布 / *Du vin rouge*. 红葡萄酒 ❷ Qui a le visage coloré par l'émotion, l'effort, le froid 脸红的;涨红的: *Être rouge de colère, de honte*. 因愤怒[羞愧]而满脸通红 ❸ Se dit des cheveux, d'un pelage d'un roux ardent 红棕色的[指人的毛发或动物的皮毛]: *Un garçon aux cheveux rouges*. 一个红棕色头发的男孩 ❹ Qui a été chauffé et porté à l'incandescence 烧红的: *Le dessus du poêle était rouge*. 火炉的上部被烧红了。◆ adj. et n. Se dit des partisans de l'action révolutionnaire et de groupements politiques de gauche. 革命的/革命者 ◆ adv. **Se fâcher tout rouge**, manifester violemment sa colère. 大怒 ‖ **Voir rouge**, avoir un vif accès de colère. 气得发狂

2. **rouge** [ʀuʒ] n. m. (de *1. rouge*). ❶ Couleur rouge 红颜色: *Teindre une robe en rouge*. 把连衫裙染成红色 ◇ Cette couleur est placée à l'extrémité du spectre visible correspondant aux grandes longueurs d'onde. ◇ 这种颜色位于长波可见光谱的末端。❷ Couleur que prend un métal porté à l'incandescence 烧红,白炽红: *Barre de fer portée au rouge*. 被加热到白炽红的铁棍 ❸ Fard rouge 红色美容品: *Rouge à lèvres, à joues*. 口红;胭脂 ❹ Couleur caractéristique des signaux d'arrêt ou de danger (示令停止前进或表示危险的)红色信号: *Le feu de signalisation va passer au rouge*. 交通信号马上就要变红灯了。❺ Coloration vive de la peau du visage sous l'effet du froid, d'une émotion (因冷、激动等而)变红的脸色: *Le rouge de la honte lui monta au visage*. 他的脸上因羞愧而泛上红晕。❻ FAM. Vin rouge 〈俗〉红葡萄酒: *Un litre de rouge*. 一升红葡萄酒 / *Du gros rouge* (= du vin rouge de mauvaise qualité). 劣质红葡萄酒 ❼ Situation déficitaire, solde débiteur de qqn, d'une entreprise, d'un pays 赤字: *La balance commerciale sort du rouge*. 贸易差额摆脱赤字。*Compte en rouge à la banque*. 银行账上的赤字

rougeâtre [ʀuʒɑtʀ] adj. D'une couleur qui tire sur le rouge 带红色的,淡红色的,浅红色的: *Une brique rougeâtre*. 浅红色砖

rougeaud, e [ʀuʒo, -od] adj. et n. Qui a le visage rouge 〈俗〉脸色红的(人): *Un gros homme rougeaud* (syn. congestionné, empourpré, sanguin). 一个脸色红红的胖男子

rouge-gorge [ʀuʒgɔʀʒ] n. m. (pl. *rouges-gorges*). Oiseau passereau brun, à gorge et poitrine d'un rouge vif, appelé aussi *rubiette*. 〔鸟〕红喉雀 ◇ Famille des turdidés. ◇ 鸫科。

rougeoiement [ʀuʒwamɑ̃] n. m. Lueur, reflet

rouge 带红色的光或反光，淡红色的光或反光：*Les derniers rougeoiements d'un feu qui s'éteint*. 正在熄灭的最后的火光

rougeole [ruʒɔl] n. f. (altér., d'apr. *vérole*, de *rougeule*, du lat. pop. **rubeola*, class. *rubeus* "rouge"). Maladie infectieuse contagieuse, due à un virus atteignant essentiellement les enfants, et caractérisée par une éruption de taches rouges sur la peau. 〔医〕麻疹

rougeoyant, e [ruʒwajɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui rougeoie 带红色的，淡红色的，浅红色的：*Les lueurs rougeoyantes de l'incendie*. 火灾中的火光

rougeoyer [ruʒwaje] v. i. [conj. 13]. Prendre une teinte rougeâtre 带红色，呈淡红色，呈浅红色：*Le soleil rougeoie au couchant*. 日落时太阳呈淡红色。

rouget [ruʒɛ] n. m. (de *1. rouge*). ❶ Poisson marin à chair recherchée, au menton garni de barbillons (d'où son nom de *rouget barbet*). 羊鱼 ❷ **Rouget grondin**, grondin rouge. 魴鮄，火鱼

rougeur [ruʒœr] n. f. ❶ Couleur rouge 红色；淡红色：*La rougeur de l'horizon au couchant*. 日落时地平线上的红霞 ❷ Tache rouge sur la peau (皮肤上的)红斑：*Avoir des rougeurs sur la figure*. 脸上有红斑 ❸ Teinte rouge passagère qui apparaît sur la peau du visage et qui révèle une émotion 脸红：*Sa rougeur trahissait son embarras*. 他的脸红暴露出他的局促不安。

rough [rœf] n. m. (mot angl. "brut")《英》[pl. *roughs*]. Maquette plus ou moins élaborée d'une illustration, avant-projet d'une campagne publicitaire. (广告的)草图(Recomm. off. *crayonné, esquisse*.)

rougir [ruʒir] v. t. [conj. 32]. Rendre rouge 使变红，染红：*Fer rougi au feu*. 用火烧红的铁 ◆ v. i. ❶ Devenir rouge 变红：*Le soleil rougit au crépuscule*. 太阳在黄昏时分变得殷红。*Elle ne bronze pas, elle rougit*. 她没有晒黑，而是晒红了。❷ Devenir rouge sous l'effet d'une émotion, en parlant du visage (由于激动等而)脸红：*Rougir de plaisir, de honte*. 快乐得脸发红；羞得脸红

rougissant, e [ruʒisɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui devient rouge 变红的：*Feuilles d'automne rougissantes*. 变红的秋叶 ❷ Qui rougit d'émotion (由于激动而)脸红的：*Un jeune homme rougissant*. 脸红的年轻人

rougissement [ruʒismɑ̃] n. m. Action de rendre rouge; fait de devenir rouge 变红：*Le rougissement du métal en fusion*. 金属在熔炼时的变红

rouille [ruj] n. f. (lat. *robigo, -inis*). ❶ Oxyde ferrique hydraté, d'un brun roux, qui altère les métaux ferreux exposés à l'air humide 铁锈，锈：*Une grille attaquée par la rouille*. 生了锈的铁栅栏 ❷ BOT. Maladie cryptogamique atteignant surtout les céréales et se manifestant par des taches brunes ou jaunes sur les tiges et les feuilles. 〔植〕锈病 ❸ CUIS. Aïoli relevé de piments rouges, accompagnant la soupe de poisson et la bouillabaisse. 〔烹〕(一种用红辣椒制成的)鱼汤佐料 ◆ adj. inv. De la couleur de la rouille; brun roux. 铁锈色的；红棕色的

rouiller [ruje] v. t. ❶ Produire de la rouille sur un corps ferreux 使生锈：*L'humidité rouille le fer*. 潮湿使铁生锈。❷ Faire perdre sa souplesse physique ou intellectuelle à qqn 〈转〉使衰退，使迟钝：*La paresse finit par rouiller l'esprit* (syn. engourdir, paralyser). 懒惰最终会使脑子迟钝。◆ v. i. ou **se rouiller** v. pr. ❶ Se couvrir de rouille 生锈：*Passer du minium sur une grille pour l'empêcher de rouiller*. 在铁栅栏上涂铅丹以防生锈 ❷ Perdre de sa souplesse, de ses facultés, par manque d'activité 〈转〉衰退，变得迟钝：*Sportif qui se rouille faute d'entraînement* (syn. se scléroser). 因缺乏训练而动作变得迟钝的运动员

rouir [rwir] v. t. (frq. **rotjan*) [conj. 32]. Éliminer partiellement, par immersion dans l'eau ou par exposition à l'air, les matières pectiques dans lesquelles sont noyés les faisceaux de fibres de certaines plantes textiles 沤，浸渍：*Rouir du lin*. 沤麻

rouissage [rwisaʒ] n. m. Action de rouir. 〔纺〕沤麻

roulade [rulad] n. f. (de *rouler*). ❶ Roulé-boulé. 滚下，滚落 ❷ MUS. Effet de voix qui alterne deux ou plusieurs notes sur un même son; vocalise 〔乐〕华彩经过句；练声：*Faire des roulades*. 练声 ❸ CUIS. Tranche de veau ou de porc, roulé sur elle-même autour d'une farce et cuite. 〔烹〕包馅肉卷

roulage [rulaʒ] n. m. ❶ Action de rouler qqch. 滚动，转动 ❷ VX. Transport de marchandises par voiture. 〈旧〉(使用车辆的)运输 ❸ MAR. Transport des marchandises entre la terre et le bord par engins roulants. 〔海〕(陆地和船之间使用滚动装置的)货物运输 ❹ MIN. Transport du charbon ou du minerai dans la mine. 〔采〕(矿里)煤或矿石运输

roulant, e [rulɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui peut être déplacé grâce à ses roues 滚动的，转动的；有轮子的：*Table roulante*. 活动餐桌 ❷ FAM. Très plaisant, comique 〈俗〉极其滑稽可笑的：*Histoire roulante* (syn. désopilant). 笑破肚皮的故事 ❸ **Cuisine roulante**, cuisine ambulante employée par les troupes en campagne 随军炊事车(on dit aussi 亦说 *une roulante*). ‖ **Escalier, trottoir roulant**, escalier, plate-forme mobiles actionnés mécaniquement, pour le déplacement des piétons ou des marchandises. 自动楼梯，自动扶梯；输送带 ‖ **Feu roulant**, tir d'une troupe dont les hommes font feu à volonté; au fig., succession vive et ininterrompue 连续不断的射击；〈转〉连续不断：*Un feu roulant de questions, de critiques, de bons mots*. 连续不断的问题；接连不断的批评；妙语连珠 ‖ **Personnel roulant**, personnel employé à bord de véhicules de transport en commun. 公共交通工具上的工作人员

roulé, e [rule] adj. ❶ Enroulé; disposé en

rond, en rouleau, en boule 卷拢的,卷成团的: *Un pull à col roulé*. 大卷领羊毛套衫 / *Faire cuire une épaule roulée* (= un morceau d'épaule désossée et parée sous forme de rouleau). 炸肩肉肉卷 ❷ FAM. **Bien roulé**, bien proportionné, surtout en parlant d'une femme. 〈俗〉身材长得匀称的[尤指女人]

rouleau [ʀulo] n. m. (de *rôle*, et de l'anc. fr. *ruele* "petite roue", bas lat. *rotella*, dimin. du class. *rota* "roue"). ❶ Objet de forme cylindrique 滚筒,辊,滚棒,滚柱,滚杠;磙子: *Rouleau à pâtisserie*. 擀面杖 / *Déplacer des blocs de marbre à l'aide de rouleaux*. 用辊搬动大块大理石 ❷ Bande de papier, de tissu, de métal, etc., enroulée sur elle-même ou sur une tige cylindrique 卷: *Rouleau de parchemin*. 羊皮纸卷 / *Rouleau de pellicule photo*. 照相胶卷 ❸ Instrument composé de cylindres que l'on passe sur le sol pour briser les mottes, tasser le sol 磙子: *Passer le rouleau sur un court de tennis en terre battue*. 用磙子辗平被压实的网球场地 ❹ PEINT. Manchon en peau de mouton ou en plastique pour étaler la peinture. 〔画〕上色用的滚筒 ❺ Gros bigoudi. 大卷发夹子 ❻ Vague déferlante dont la crête est enroulée. 翻滚的波浪 ❼ SPORTS. Saut en hauteur effectué en passant la barre sur le ventre. 〔体〕俯卧式跳高 ❽ FAM. **Être au bout du rouleau**, être sans ressources; être à bout de forces; être sur le point de mourir. 〈转,俗〉山穷水尽;精疲力竭;生命危在旦夕 ‖ TR. PUBL. **Rouleau compresseur**, engin automoteur composé d'un ou de plusieurs cylindres formant des roues et utilisé pour le compactage des sols. 〔公〕压路机

roulé-boulé [ʀulebule] n. m. (pl. *roulés-boulés*). Action de se rouler en boule au cours d'une chute, afin d'amortir le choc (syn. roulade). (跌倒时为减轻撞击而翻的)筋斗,(跌倒时趁势)打滚

roulement [ʀulmɑ̃] n. m. ❶ Action de rouler; mouvement de ce qui roule 滚,滚动;转动: *Le roulement d'une bille*. 弹子的滚动 / *Un roulement des épaules*. 肩膀的摇晃 ❷ Bruit, son sourd et continu évoquant un objet, un véhicule qui roule 隆隆声,轰鸣声: *Roulement de tonnerre, de tambour* (syn. grondement). 雷声隆隆;鼓声咚咚 ❸ MÉCAN. Organe destiné, dans un système en rotation, à substituer un frottement de roulement à un frottement de glissement entre les paliers et les arbres 〔机〕轴承: *Roulement à billes, à rouleaux, à aiguilles*. 滚珠轴承;滚柱轴承;滚针轴承 ❹ Circulation et utilisation de l'argent pour les paiements, les transactions. 周转,流转 ❺ Succession de personnes, d'équipes, dans un travail 轮班,轮换,交替: *Le roulement des membres d'un tribunal*. 法庭成员的轮换 / *Équipes qui travaillent par roulement* (= à tour de rôle). 轮班劳动的小组

rouler [ʀule] v. t. (de *rouelle* "roue"). ❶ Déplacer qqch en le faisant tourner sur lui-même 使滚动,使转动: *Rouler un fût*. 滚动一只酒桶 ❷ Pousser qqch qui est muni de roues 推动(车辆等): *Rouler un chariot*. 推一辆小手推车 ❸ Mettre en rouleau 卷: *Rouler un tapis, une cigarette*. 卷地毯;卷一支烟 ❹ Enrouler, envelopper 裹;绕: *Rouler qqn dans une couverture*. 把某人裹在被子里 ❺ Tourner et retourner sur toute la surface 搅动: *Rouler des fraises dans du sucre*. 翻动草莓粘糖 ❻ Tourner et retourner dans sa tête 反复思考: *Rouler de sombres pensées* (syn. ressasser, ruminer). 〈转〉琢磨坏主意 ❼ Imprimer un balancement à 摇动,扭摆: *Rouler les épaules, les hanches* (syn. onduler). 摇晃肩膀;扭摆胯部 ❽ FAM. Duper, tromper 〈俗〉欺骗,诈骗: *Rouler un acheteur* (syn. berner). 欺骗买主 ❾ FAM. **Rouler les mécaniques**, marcher en balançant les épaules pour faire valoir sa carrure; faire le fier-à-bras. 〈俗〉扭动双肩走路以示块足或充好汉 ‖ **Rouler les « r »**, les faire vibrer fortement. 用舌尖颤动发 r 音 ‖ **Rouler les yeux**, les porter vivement de côté et d'autre par émotion, par surprise. 〈俗〉转动眼睛[表示激动或惊讶] ◆ v. i. ❶ Avancer, tomber en tournant sur soi-même 滚,滚动;向前转动;滚落: *Bille qui roule*. 滚动的弹子 / *Rouler dans l'escalier* (syn. dégringoler). 滚下楼梯 ❷ Se déplacer, en parlant d'un véhicule, de ses passagers (车辆等)行驶;〈引〉乘车走,乘车旅行: *Rouler à grande vitesse* (syn. circuler). 高速行驶 ❸ MAR. En parlant d'un navire, être affecté par le roulis. 〔海〕(船)不停地左右摇摆,横摇 ❹ Faire entendre des roulements 〈转〉发隆隆声,发轰鸣声: *Coup de tonnerre qui roule dans la montagne* (syn. gronder). 在山里隆隆作响的雷声 ❺ FAM. **Ça roule**, tout va bien. 〈俗〉一切顺利。‖ **Rouler sur**, avoir pour objet principal; dépendre de (谈话、演说等)以…为主题,以…为中心;取决于,依存于: *Conversation qui roule sur l'argent*. 以钱为题的谈话 / *Tout roule là-dessus*. 这是关键所在。‖ **Rouler sur l'or**, être fort riche. 〈转,俗〉非常有钱,滚在钱堆里 ◆ **se rouler** v. pr. ❶ Se tourner de côté et d'autre; se retourner dans, sur qqch 打滚: *Se rouler sur le gazon, dans la boue* (syn. se vautrer). 在草坪上打滚;在泥浆中打滚 ❷ S'envelopper 裹: *Se rouler dans une couverture* (syn. s'enrouler). 把自己裹在被子里 ❸ **Se rouler en boule**, s'enrouler sur soi-même. 蜷缩,蜷成一团 ‖ FAM. **Se rouler les pouces, se les rouler**, ne rien faire. 〈俗〉无所事事 ‖ FAM. **Se rouler par terre**, se tordre de rire 〈俗〉捧腹大笑: *Des histoires à se rouler par terre*. 令人捧腹大笑的故事

roulette [ʀulɛt] n. f. (de *rouelle*, rattaché à *rouler*). ❶ Petite roue tournant en tous sens, fixée sur un objet, sous le pied d'un meuble, etc. (装在家具等脚下的)小轮: *Fauteuil à roulettes*. 带小轮的椅子 ❷ FAM. Fraise dentaire. 〈俗〉牙钻 ❸ Ustensile constitué d'une petite roue dentée montée sur un manche, servant à imprimer des marques sur une surface, en couture, en cuisine, etc. (制鞋、

装订等用的)划线轮,刻线轮;(制作糕点等用的)轮状刀 ❹ Jeu de casino où le gagnant est désigné par l'arrêt d'une bille sur l'un des numéros (de 0 à 36) d'un plateau tournant. 轮盘赌 ❺ FAM. **Aller, marcher comme sur des roulettes**, ne rencontrer aucun obstacle, en parlant d'une affaire, d'un travail.〈转,俗〉一帆风顺,进行顺利

rouleur [RulœR] n. m. Cycliste spécialiste du plat et, partic., des épreuves contre la montre.〔体〕无障碍计时赛自行车运动员

roulis [Ruli] n. m. (de *rouler*). Mouvement d'oscillation d'un bord sur l'autre que prend un véhicule, partic. un bateau, autour d'un axe longitudinal, sous l'influence d'une force perturbatrice. (船的)横摇,左右摇摆;(车辆的)横向摆动

roulotte [Rulɔt] n. f. (de *rouler*). ❶ Grande voiture où logent les forains, les bohémiens, etc. (流浪者居住的)有蓬马车 ❷ Voiture hippomobile de louage aménagée en caravane pour le tourisme itinérant. 汽车牵引的旅行挂车 ❸ FAM. **Vol à la roulotte**, vol commis dans une voiture en stationnement.〈俗〉盗窃货车上的货物

roulure [RulyR] n. f. (de *rouler*). ❶ T. FAM. Femme dépravée; prostituée (terme injurieux).〈民〉娼妇,婊子 ❷ AGRIC. Décollement des couches ligneuses du bois des arbres sous l'effet de la gelée.〔农,林〕树皮外层脱落,轮裂,轮腐,环裂

roumain, e [Rumɛ̃,-ɛn] adj. et n. De Roumanie. 罗马尼亚的/罗马尼亚人 ◆ **roumain** n. m. Langue romane parlée en Roumanie. 罗马尼亚语

round [Rawnd] ou [Rund] n. m. (mot angl. "tour").《英》Reprise, dans un combat de boxe.〔体〕(拳击比赛中的)回合

1. **roupie** [Rupi] n. f. (orig. obsc.). FAM.〈俗〉❶ VX. Goutte sécrétée par les fosses nasales et qui pend au nez.〈旧〉鼻涕滴 ❷ **De la roupie de sansonnet**, une chose insignifiante, sans valeur. 微不足道的事物,无足轻重的事物

2. **roupie** [Rupi] n. f. Unité monétaire principale de l'Inde, du Népal et du Pakistan. 卢比[印度、尼泊尔、巴基斯坦等国的货币单位]

roupiller [Rupije] v. i. (orig. incert., probabl. onomat.). FAM. Dormir.〈俗〉睡觉

roupillon [Rupijɔ̃] n. m. (de *roupiller*). FAM. Petit somme〈俗〉小睡,打盹: *Piquer un roupillon*. 打个盹,打个瞌睡,小睡

rouquin, e [Rukɛ̃, -in] adj. et n. (altér. arg. de *rouge* ou *roux*). FAM. Qui a les cheveux roux.〈俗〉红棕色头发的(人)

rouspéter [Ruspete] v. i. (de l'anc. fr. *rousser* "gronder" et *péter*) [conj. 18]. FAM. Manifester en paroles son opposition, son mécontentement〈俗〉表示不满,抗议,发牢骚: *Il n'est jamais content, il rouspète tout le temps* (syn. grogner, protester). 他从来没有高兴过,成天在发牢骚。

rouspéteur, euse [RuspetœR, -øz] adj. et n. FAM. Qui a l'habitude de rouspéter; grincheux, râleur.〈俗〉爱表示不满的(人),爱抗议的(人),爱发牢骚的(人)

roussâtre [RusɑtR] adj. Qui tire sur le roux 近橙黄色的,近橙红色的,近红棕色的: *Une barbe roussâtre*. 带橙黄色的胡子

rousserolle [RusRɔl] n. f. (du germ. *rusk* "jonc"). Passereau voisin des fauvettes et construisant près des eaux un nid suspendu.〔鸟〕大苇莺 ◇ Famille des sylviidés; long. 20 cm. ◇ 莺科;体长 20 厘米。

roussette [Rusɛt] n. f. (de l'anc. fr. *rousset* "roux"). ❶ Grande chauve-souris frugivore au pelage roux, d'Afrique et d'Asie.〔动〕狐蝠 ❷ Petit requin inoffensif des eaux littorales, à robe claire parsemée de taches brunes.〔动〕猫鲨

rousseur [RusœR] n. f. ❶ Couleur rousse. 橙黄色,橙红色,红棕色 ❷ **Tache de rousseur**, éphélide. 雀斑

roussi [Rusi] n. m. (de *roussir*). ❶ Odeur d'une chose que le feu a brûlée superficiellement. 焦味,焦臭 ❷ FAM. **Ça sent le roussi**, les choses prennent une mauvaise tournure.〈俗〉(事情)变糟,变得不妙

roussillonnais, e [Rusijɔnɛ, -ɛz] adj. et n. Du Roussillon. 鲁西荣的/鲁西荣人

roussir [RusiR] v. t. [conj. 32]. ❶ Rendre roux 使成橙黄色,使成橙红色,使成红棕色: *La gelée a roussi l'herbe*. 严寒使草坪发黄。❷ Brûler superficiellement 使微焦,烙黄,使成焦黄色的: *Roussir du linge en le repassant*. 在熨衣服时把衣服烫成焦黄色 ◆ v. i. Devenir roux 变成橙黄色,变成橙红色,变成红棕色;变成焦黄,微焦: *Barbe qui roussit*. 变成橙黄色的胡子

roussissement [Rusismɑ̃] n. m. et **roussissure** [RusisyR] n. f. Action de roussir; état de ce qui est roussi. 弄成橙黄色,弄成橙红色,弄成红棕色,弄成焦黄色/成橙黄色,成橙红色,成红棕色,成焦黄色

routage [Rutaʒ] n. m. ❶ Triage d'imprimés, de journaux, de prospectus, etc., à diffuser par lieux de destination, effectué par l'entreprise éditrice ou la messagerie. (出版机构或托运公司)对印刷品、报纸、广告等的分拣与捆扎 ❷ MAR. Action de router un navire.〔海〕按确定的航线引导船只

routard, e [RutaR, -aRd] n. (de *route*). FAM. Personne qui voyage à pied ou en auto-stop à peu de frais.〈俗〉步行旅游者;花少量钱搭车的旅游者

route [Rut] n. f. (lat. pop.* [*via*] *rupta* "voie frayée"). ❶ Voie carrossable, aménagée hors agglomération 道路,公路,大路: *Route à grande circulation*. 交通繁忙的公路 / *Construire, aménager une route*. 建造一条路;治理一条路 / *La route d'Orléans* (= qui mène à Orléans). 通往奥尔良的公路 ❷ Moyen de communication utilisant ce genre de voie 公路交通工具;公路运输: *La concurrence du rail et de la route*. 铁路运输和公路运输的竞争 ❸ Espace à parcourir, itinéraire à suivre pour aller d'un endroit à

un autre 路程，行程，旅途：*Nous avons une longue route à faire* (syn. trajet, parcours). 我们有很长的路要走。*Souhaiter bonne route à qqn* (syn. voyage). 祝某人一路平安 / *Demander sa route* (syn. chemin). 问路 / *La route des Indes*. 印度之路 ❹ Ligne de conduite suivie par qqn; direction de vie〈转〉行为准则；人生历程；前途：*Des obstacles se sont trouvés sur ma route*. 在我的人生道路上曾出现过困难。*Elle est sur la bonne route* (syn. voie). 她进行得很顺利。❺ **En route, en cours de route**, pendant le trajet, pendant le temps que dure qqch 在旅程中，在路上，在途中：*On l'a semé en cours de route*. 我们在途中把他甩掉了。*J'ai commencé ce roman mais je me suis arrêté en route*. 我已经开始撰写这部小说，但是半途而废了。‖ **Faire fausse route**, s'écarter de sa route, s'égarer; se tromper. 走错路，偏离航线；〈转〉搞错，走歧途 ‖ **Faire route vers**, se diriger vers. 到…去 ‖ **Mettre en route**, mettre en marche; faire fonctionner.〈引〉开动，发动（汽车、发动机等）；使进行，使开始工作

router [Rute] v. t. (de *route*). ❶ Effectuer le routage de journaux, d'imprimés, de prospectus, etc. 分拣与捆扎（报纸、印刷品、广告等）❷ MAR. Diriger un navire sur une route déterminée.〔海〕按确定的航线引导（船只）

routeur [Rutœr] n. m. ❶ Professionnel du routage. （报纸、印刷品、广告等的）分拣专业人员 ❷ MAR. Personne qui effectue le routage d'un navire.〔海〕按确定的航线引导船只的人

1. **routier** [Rutje] n. m. (de *route*). ❶ Chauffeur spécialisé dans la conduite de camions à longue distance. 长途货车司机 ❷ FAM. Restaurant situé en bordure des routes à grande circulation.〈俗〉公路餐馆 ❸ Chez les scouts, anc. nom du *ranger*. 年龄超过 16 岁的童子军

2. **routier** [Rutje] n. m. (de l'anc. fr. *route* "bande"). ❶ HIST. Soldat appartenant à l'une des bandes d'irréguliers et de pillards qui sévirent du XIIe au XVe s.〔史〕(12 至 15 世纪)结队抢劫的士兵 ❷ FAM. **Vieux routier**, homme devenu habile, et parfois même retors, par une longue expérience.〈俗〉经验丰富的人，老于世故的人，老手

3. **routier, ère** [Rutje, -εR] adj. Relatif aux routes 道路的，公路的：*Réseau routier*. 公路网 / *Carte routière*. 公路交通图 ◆ n. Cycliste spécialiste des courses sur routes.〔体〕公路自行车比赛运动员 ◆ **routière** n. f. Automobile permettant de réaliser de longues étapes dans d'excellentes conditions. 可长途行驶的汽车

1. **routine** [Rutin] n. f. (de *route*). Manière d'agir toujours de la même façon; ce qu'on accomplit de manière répétitive 常规，惯例，例行公事：*Être esclave de la routine*. 墨守成规 / *Une vérification de routine*. 一次例行公事的检查

2. **routine** [Rutin] n. f. (angl. *routin*). INFORM. Sous-programme.〔信〕例行程序

routinier, ère [Rutinje, -εR] adj. et n. Qui se conforme à une routine; qui agit par routine 常规的，例行的；按常规办事的（人），墨守成规的（人）：*Un esprit routinier*. 墨守成规的人

rouvre [RuvR] n. m. (anc. fr. *robre*, du lat. *robur* "chêne"). Chêne des forêts plutôt sèches, à feuilles pétiolées et à glands sessiles.〔植〕英国栎

rouvrir [RuvRiR] v. t. [conj. 34]. ❶ Ouvrir de nouveau 再打开，重新打开，重新开启：*Rouvrir une porte, un livre, une école*. 重新开门；重新打开书；重新开办学校 ❷ **Rouvrir une blessure, une plaie**, ranimer, raviver une peine, un chagrin.〈转〉触痛某人的旧伤疤，重新引起某人的痛苦 ◆ v. i. Être de nouveau ouvert 再开，重新开：*Les magasins rouvrent à 14 h*. 商店 14 点重新营业。

1. **roux, rousse** [Ru, Rus] adj. (lat. *russus*). D'une couleur orangée tirant sur le marron ou sur le rouge. 橙黄色的，橙红色的，红棕色的 ◆ adj. et n. Qui a les cheveux roux 红棕色头发的（人）：*Une jolie rousse*. 红棕色头发的漂亮女人

2. **roux** [Ru] n. m. ❶ Couleur rousse 橙黄色，橙红色，红棕色：*Un blond tirant sur le roux*. 近乎橙黄色的金黄色 ❷ Préparation faite avec de la farine roussie dans du beurre, et qui sert à lier les sauces. 用黄油和炒成焦黄色的面粉制成的作料

royal, e, aux [Rwajal, -o] adj. (lat. *regalis*). ❶ Qui est propre au roi, à sa fonction 国王的，王室的：*Pouvoir royal* (syn. régalien). 王权 ❷ Qui appartient, se rapporte à un roi 国王的：*Famille royale* (syn. princier). 王室 ❸ Qui relève de l'autorité du roi 国王颁布的：*Ordonnance royale*. 敕令，诏书 ❹ Digne d'un roi〈引〉庄严的，盛大的，豪华的：*Cadeau royal* (syn. magnifique, somptueux). 奢侈的礼物 / *Mépris royal* (syn. souverain). 极端的藐视 / *Avoir une paix royale* (syn. parfait). 享有十全十美的和平 ❺ **Prince royal, princesse royale**, héritier, héritière présomptifs de la Couronne. 王储；女王储 ‖ **Voie royale**, moyen le plus glorieux pour parvenir à qqch.〈转〉康庄大道 ◆ **royale** n. f. FAM. **La Royale**, la Marine nationale, en France.〈俗〉法国海军

royalement [Rwajalmɑ̃] adv. ❶ De manière royale 庄严地，盛大地，豪华地：*Ils nous ont reçus royalement* (syn. magnifiquement). 他们隆重地接待我们。❷ Indique un degré extrême〈俗〉完全地，极度地：*Je m'en moque royalement*. 我对此毫不在意。

royalisme [Rwajalism] n. m. Attachement à la monarchie. 保皇主义，王权主义，君主主义，忠君思想

royaliste [Rwajalist] adj. et n. ❶ Qui est partisan du roi, de la monarchie (syn. monarchiste). 保皇的，保皇主义的，保皇党的；保皇主义者的，保皇党人的/保皇党人，保皇分子，保皇主义者 ❷ **Être plus royaliste que le roi**, défendre qqn, un parti avec plus d'ardeur que ne le font les principaux intéressés eux-mêmes.〈转〉维护某人利益比某人本人更起劲；维护某党派的

主张比其主要成员更狂热

royalties [ʀwajaltiz] n. f. pl. (mot angl. "royautés").《英》Anglic. déconseillé pour *redevance* (syn. royautés). 外国专利权使用费；石油采地使用费；矿区使用费

royaume [ʀwajom] n. m. (altér., d'apr. *royal*, de l'anc. fr. *roiame*, lat. *regimen*, *-minis* "direction, gouvernement"). ❶ État à régime monarchique (syn. monarchie). 王国 ❷ **Le royaume des cieux**, le paradis. 〔宗〕天国，天堂 ‖ MYTH. **Le royaume des morts**, le séjour des morts. 〔神〕地狱

royauté [ʀwajote] n. f. ❶ Dignité de roi 王权，王位：*Renoncer à la royauté*. 放弃王位 ❷ Régime monarchique 君主政体，君主制：*Les luttes de la royauté et de la papauté*. 君主政权和罗马教廷之争 ◆ **royautés** n. f. pl. Somme reversée au détenteur d'un droit, etc. (syn. redevance, [anglic. déconseillé 来自英语的外来语，建议不用] royalties). 特许权使用费

ru [ʀy] n. m. (lat. *rivus*). LITT. Petit ruisseau. 〈书〉小溪，小水沟

ruade [ʀɥad] n. f. Action de ruer; mouvement d'un animal qui rue. (马、驴等的)尥蹶子

ruban [ʀybɑ̃] n. m. (moyen néerl. *ringhband* "collier"). ❶ Ornement de tissu plat et étroit 饰带：*Attacher ses cheveux avec un ruban* (syn. faveur). 用饰带扎头发 ❷ Marque de décoration portée à la boutonnière (勋章的)绶带；勋表：*Le ruban de la croix de guerre*. 十字军功章绶带 / *Le ruban rouge* (= la Légion d'honneur). (法国)荣誉勋位勋章 ❸ Bande mince et étroite de matière souple et flexible 带子：*Ruban adhésif*. 橡皮膏 / *Un ruban d'acier*. 带钢 ❹ LITT. Ce qui est long et étroit comme un ruban 〈书〉带状物：*Ruban d'une rivière*. 一条河 ❺ **Ruban bleu**, trophée symbolique accordé autref. au paquebot qui traversait le plus rapidement l'Atlantique; reconnaissance symbolique d'une réussite, d'un mérite. 蓝带奖；〔海〕大西洋蓝带奖[授予横渡大西洋最快的客轮]

rubéole [ʀybeɔl] n. f. (du lat. *rubeus* "roux", d'apr. *rougeole*). Maladie virale éruptive, contagieuse et épidémique, ressemblant à la rougeole. 〔医〕风疹

rubiacée [ʀybjase] n. f. (du lat. *rubia* "garance"). **Rubiacées**, famille de plantes à fleurs à pétales soudés, telles que le caféier, le quinquina, la garance, le gardénia. 〔植〕茜草科

rubicond, e [ʀybikɔ̃, -ɔ̃d] adj. (lat. *rubicundus*, de *ruber* "rouge"). Rouge, en parlant du visage 红通通的，血色好的[指脸]：*Face rubiconde* (syn. vermeil, rougeaud). 红通通的脸

rubigineux, euse [ʀybiʒinø, -øz] adj. (du lat. *rubigo*, *-inis* "rouille"). Qui a la couleur de la rouille. 铁锈色的

rubis [ʀybi] n. m. (du lat. *rubeus* "rougeâtre"). ❶ Pierre précieuse, variété de corindon, transparente et d'un rouge vif nuancé de rose ou de pourpre. 红宝石 ❷ Pierre dure servant de support à un pivot de rouage d'horlogerie. (钟表机件上用的)钻石 ❸ **Payer rubis sur l'ongle**, payer immédiatement et intégralement ce qu'on doit. 当场如数付清

rubrique [ʀybʀik] n. f. (lat. *rubrica* "terre rouge", puis "titre en rouge"). ❶ Indication de la matière d'un article, d'un développement, dans un ouvrage (书本中的)标题，类目：*Ce mot entre dans la rubrique « MATH. »* (= dans le domaine des mathématiques). 该词归入"数学"类。❷ Catégorie d'articles sur un sujet déterminé paraissant chaque semaine, dans un journal (报刊上的)专栏：*Tenir la rubrique sportive* (syn. chronique). 撰写体育专栏文章，主持体育专栏 ❸ Catégorie, dans un classement 种类，类别：*La rubrique « dépenses »* (syn. chapitre). "开支"类 ❹ CATH. Dans les livres liturgiques, indication en lettres rouges concernant les rites à observer dans la célébration des actes. 〔天主〕(祈祷书中红字印刷的)礼规

rubriquer [ʀybʀike] v. t. Mettre en rubrique; donner une rubrique à un article. 加彩色标题，用红字标记

ruche [ʀyʃ] n. f. (bas lat. *rusca* "écorce", d'orig. gaul.). ❶ Habitation d'une colonie d'abeilles; colonie qui la peuple 蜂巢，蜂箱，蜂笼，蜂房；蜂群：*Ruche d'osier, de paille, de bois*. 柳条蜂笼；草蜂巢；木蜂箱 / *Dans une ruche, il n'y a qu'une seule reine* (syn. essaim). 在一个蜂群中，只有一只蜂后。❷ Endroit où s'activent de nombreuses personnes 〈转〉人数众多、工作繁忙的场所：*Cette usine est une vraie ruche* (syn. fourmilière). 这个工厂人多且工作繁忙。

rucher [ʀyʃe] n. m. ❶ Endroit où sont placées des ruches. 养蜂场 ❷ Ensemble de ruches. 〈集〉蜂箱

rude [ʀyd] adj. (lat. *rudis* "brut, grossier"). ❶ Dur, rugueux au toucher 粗糙的，粗硬的；不平的：*Peau rude* (syn. rêche; contr. doux). 粗糙的皮肤 ❷ Désagréable à entendre 不悦耳的，难听的：*Voix rude* (syn. rauque). 粗嗓门 ❸ Difficile à supporter; qui exige de la résistance, des efforts 〈转〉艰难的，艰辛的，艰苦的；严酷的，严峻的；猛烈的：*Hiver, climat rude* (syn. dur, rigoureux). 严冬；严酷的气候 / *Le métier de mineur est très rude* (syn. épuisant, fatigant). 矿工这种职业是十分艰苦的。*Être soumis à rude épreuve* (syn. pénible). 经受严峻的考验 / *Soutenir un rude combat* (syn. violent). 经受住一次激烈的战斗 ❹ Qui mène une vie simple, dure; qui est dépourvu de raffinement 艰苦朴素的；粗俗的，粗野的：*Un rude montagnard* (syn. fruste). 粗野的山里人 / *Des manières rudes et gauches* (syn. grossier; contr. distingué, raffiné). 粗鲁又笨拙的举止 / *Être rude avec qqn* (syn. sévère, brutal). 粗暴地对待某人 ❺ Difficile à vaincre 〈俗〉厉害的，可怕的，可畏的：*Un rude adversaire* (syn. redoutable). 劲敌，可怕的对手 ❻ FAM. Remarquable en son genre 〈俗〉极好的，非常的：*Un*

rude appétit (syn. fameux). 极好的胃口

rudement [ʀydmɑ̃] adv. ❶ De façon rude, brutale 严厉地，严峻地；猛烈地，剧烈地；粗暴地，生硬地：*Être rudement éprouvé* (syn. cruellement). 受到严峻的考验 / *Traiter qqn rudement* (syn. sèchement). 粗暴地对待某人 ❷ FAM. Très (俗) 非常，极其：*Il fait rudement froid* (syn. extrêmement). 天气非常冷。

rudesse [ʀydɛs] n. f. ❶ Caractère de ce qui est dur à supporter 严酷，严峻：*Rudesse du climat* (syn. rigueur). 气候的严酷 ❷ Caractère de ce qui manque de délicatesse 粗糙，粗硬；不平整；粗野，粗犷，粗鲁，不悦耳，难听：*Rudesse des traits, de la voix, des manières* (syn. grossièreté, rusticité). 面貌的粗犷；嗓音的难听；举止的粗鲁 / *La rudesse d'un tissu* (syn. rugosité). 布料的粗硬 ❸ Caractère de qqn, de son comportement qui est dur, insensible 粗暴，生硬，严厉：*Traiter qqn avec rudesse* (syn. brusquerie, brutalité). 粗暴地对待某人

rudiment [ʀydimɑ̃] n. m. (lat. *rudimentum* "apprentissage", de *rudis* "grossier, informe"). ❶ LITT., VX. Élément encore grossier, ébauche de qqch (书，旧) 入门，初级读本：*Rudiment de technique*. 技术入门 ❷ Organe animal ou végétal inachevé, non fonctionnel. 〔生〕原基；退化器官，痕迹器官 ◆ **rudiments** n. m. pl. Notions élémentaires d'une science, d'un art (科学、艺术的) 初步概念，基础知识，基本原理：*Des rudiments de physique* (syn. bases, éléments). 物理学的基础知识

rudimentaire [ʀydimɑ̃tɛʀ] adj. Élémentaire, peu développé 初步的，基础的，基本的；〔生〕原基的；退化的：*Connaissances rudimentaires* (syn. sommaire). 基础知识 / *Organe rudimentaire*. 退化器官，痕迹器官

rudoiement [ʀydwamɑ̃] n. m. LITT. Action de rudoyer. (书，俗) 粗暴对待；责骂

rudoyer [ʀydwaje] v. t. (de *rude*) [conj. 13]. Traiter rudement, sans ménagement; maltraiter 粗暴对待；责骂：*Vous n'obtiendrez rien en la rudoyant* (syn. brutaliser, malmener). 您虐待她是得不到任何益处的。

rue [ʀy] n. f. (lat. *ruga* "ride", d'où en lat. pop. "chemin"). ❶ Voie publique aménagée dans une agglomération, entre les maisons ou les propriétés closes 街，街道，马路：*Une rue passante, déserte* (syn. artère). 交通繁忙的马路；僻静的街道 ❷ Ensemble des habitants des maisons qui bordent une rue 住在同一条街上的居民：*Toute la rue commentait la nouvelle*. 整条街的居民都在议论这条消息。❸ **À tous les coins de rue**, partout. 到处 ‖ **Être à la rue**, être sans abri. 无家可归，无处安身 ‖ **L'homme de la rue**, le citoyen moyen; n'importe qui. 普通人，一般人，平头百姓

ruée [ʀɥe] n. f. Action de se ruer quelque part, sur qqch; mouvement impétueux d'une foule 冲，奔；一涌而上，蜂拥前往：*La ruée des banlieusards vers le métro* (syn. rush). 郊区居民涌往地铁 / *La ruée vers l'or*. 淘金热

ruelle [ʀɥɛl] n. f. (dimin. de *1. rue*). ❶ Petite rue étroite (syn. venelle). 小街，小巷 ❷ Espace entre un côté du lit et le mur. 床与墙壁之间的空隙 ❸ LITTÉR. Au XVIe et au XVIIe s., partie de la chambre à coucher où se trouvait le lit, et où les dames de haut rang recevaient leurs visiteurs. 〔文〕(16、17 世纪贵妇的) 内室沙龙

ruer [ʀɥe] v. i. (bas lat. *rutare*, intensif du class. *ruere* "pousser violemment") [conj. 7]. Jeter en l'air avec force les pieds de derrière, en parlant d'un cheval, d'un âne, etc. (马、驴等) 尥蹶子，用后腿向后踢 ◆ **se ruer** v. pr. [**sur**]. Se jeter avec violence, se précipiter en masse sur qqn, qqch 冲，奔；涌，蜂拥前往：*Il se rua sur lui et le frappa* (syn. s'élancer). 他向他冲去，并揍他。*Les invités se ruèrent sur le buffet* (syn. se jeter sur). 客人们拥向餐台。

ruffian ou **rufian** [ʀyfjɑ̃] n. m. (it. *ruffiano* "moisissure", du rad. germ. *hruf* "croûte"). Homme hardi et sans scrupule qui vit d'expédients; aventurier. 厚颜无耻的人，无所顾忌的人；冒险家

rugby [ʀygbi] n. m. (de *Rugby*, école angl. où fut inventé ce sport). Sport qui oppose deux équipes de 15 joueurs et qui consiste à porter un ballon ovale, joué au pied ou à la main, derrière le but adverse (essai), ou à le faire passer, par un coup de pied, au-dessus de la barre transversale entre les poteaux de but (transformation, drop-goal). 〔体〕橄榄球运动

rugbyman [ʀygbiman] n. m. (faux anglic.) (pl. *rugbymans* ou *rugbymen*). Joueur de rugby. 〔体〕橄榄球运动员

rugir [ʀyʒiʀ] v. i. (lat. *rugire*) [conj. 32]. ❶ Émettre un rugissement, en parlant du lion. (狮子) 吼叫 ❷ Pousser des cris de fureur, de menace; produire des cris, des bruits rauques et terribles (转) 咆哮；大声喊叫，厉声喊叫；怒号，怒吼；轰鸣：*Rugir de colère* (syn. hurler, vociférer). 怒吼

rugissant, e [ʀyʒisɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui rugit. 吼叫的；(转) 咆哮的；怒号的；轰鸣的

rugissement [ʀyʒismɑ̃] n. m. ❶ Cri du lion. 狮吼 ❷ Cri, bruit violent (转) 咆哮；大声喊叫，厉声喊叫；怒号，怒吼；轰鸣：*Pousser des rugissements de colère* (syn. hurlement). 发出怒吼 / *Le rugissement de la tempête* (syn. mugissement). 暴风雨的怒号

rugosité [ʀygɔzite] n. f. ❶ État d'une surface rugueuse (表面) 粗糙处，凹凸不平处：*La rugosité de la langue du chat* (syn. rudesse). 猫舌的粗糙 ❷ Petite saillie, point dur et rêche au toucher, sur une surface, sur la peau (表面、皮肤) 粗糙，凹凸不平：*Les rugosités d'une planche* (syn. aspérité). 木板表面的粗糙

rugueux, euse [ʀygø, -øz] adj. (lat. *rugosus* "ridé"). Dont la surface présente des aspérités; rude au toucher 粗糙的，凹凸不平的：*Peau rugueuse* (syn. rêche; contr. doux). 粗糙的皮肤

ruine [ʀɥin] n. f. (lat. *ruina* "écroulement",

de *ruere* "tomber, s'écrouler". ❶ Dégradation, écroulement d'une construction pouvant aboutir à sa destruction（建筑物的）毁坏，坍塌，倒塌：*Maison qui tombe en ruine, qui menace ruine, qui est en ruine*（syn. délabrement）. 正在倒塌的房子；有倒塌危险的房子；倒塌的房子 ❷ Bâtiment délabré 破烂的建筑物：*Restaurer une ruine*. 修葺一座破房子 ❸ Destruction progressive de qqch, de qqn, qui aboutit à sa perte；chute, écroulement 破坏，毁坏；毁灭，灭亡，覆灭，崩溃；破灭：*Le gouvernement va à sa ruine*. 政府即将垮台。❹ Perte de ses biens, de sa fortune 破产：*Les prodigalités de leur fils les mèneront à la ruine*（syn. naufrage）. 儿子的挥霍将导致他们破产。❺ Ce qui entraîne des dépenses importantes 造成很大花销的事：*L'entretien de cette voiture est une ruine*（syn. gouffre）. 这辆车子的维修是个花钱的无底洞。◆**ruines** n. f. pl. Restes, décombres de construction partiellement écroulée 废墟；遗迹，遗址：*Les ruines de Pompéi*（syn. vestiges）. 庞贝城遗迹

ruiner [ʀɥine] v. t. ❶ Causer la ruine, la perte de la fortune de 使破产；使毁坏，使灭亡，使破灭：*La guerre a ruiné le pays*. 战争毁灭了国家。❷ Infirmer；détruire 使无力；摧毁：*Ruiner un raisonnement*（syn. annihiler, démolir）. 推翻一个论证 ❸ LITT. Ravager；endommager gravement（书）破坏，毁坏：*La grêle a ruiné les vignes*（syn. saccager）. 冰雹毁坏了葡萄树。*L'alcool a ruiné sa santé*（syn. miner, user）. 酒精毁坏了他的健康。◆**se ruiner** v. pr. Causer sa propre ruine；dépenser trop 破产；花费过多，挥霍：*Se ruiner au jeu*. 因赌博而破产

ruineux, euse [ʀɥinø, -øz] adj.（lat. *ruinosus* "écroulé"）. Qui provoque des dépenses excessives 花费过多的：*Un voyage ruineux*（syn. dispendieux）. 开销过多的旅行

ruisseau [ʀɥiso] n. m.（lat. pop. **rivuscellus*, dimin. du class. *rivus*）. ❶ Petit cours d'eau peu profond；son lit. 溪，小河；小河的河床 ❷ Caniveau. 水道，沟渠 ❸ LITT. Liquide coulant en abondance（书）大量流出物：*Un ruisseau de larmes*. 泪如雨下，泪如泉涌 ❹ SOUT. Situation dégradante；origine vile ou méprisable（雅）堕落的境地，卑贱下流的境地，泥坑：*Tirer qqn du ruisseau*. 把某人从泥坑中拉出来

ruisseler [ʀɥisle] v. i.（de *ruisseau*）[conj. 24]. ❶ Couler, se répandre sans arrêt 流动，淌，流个不停：*La pluie ruisselle sur les vitres*. 雨水在玻璃窗上流淌。❷ Être couvert d'un liquide qui coule 流满：*Ruisseler de sueur*. 汗流如注

ruisselet [ʀɥislɛ] n. m. Petit ruisseau（syn. ru）. 小溪，小河沟

ruissellement [ʀɥisɛlmɑ̃] n. m. ❶ Fait de ruisseler 流动，淌，流注；（转）照耀，四射：*Le ruissellement des eaux de pluie*. 雨水的流注 / *Un ruissellement de lumière*.（转）灯火辉煌；光芒四射 ❷ GÉOGR. Écoulement instantané et temporaire des eaux sur un versant, à la suite d'une averse.〔地〕漫流

rumba [ʀumba] n. f.（mot esp. des Antilles）.《安的列斯西班牙语》Danse cubaine caractérisée par un déhanchement latéral alterné. 伦巴舞

rumen [ʀymɛn] n. m.（mot lat. "mamelle"）.《拉》ZOOL. Premier compartiment de l'estomac des ruminants（syn. panse）.〔动〕瘤胃，第一胃

rumeur [ʀymœʀ] n. f.（lat. *rumor, -oris* "bruit, rumeur publique"）. ❶ Bruit confus de voix 嘈杂声，喧哗；哄闹声，吵嚷声：*Une rumeur de protestation s'éleva dans l'assistance*（syn. murmure）. 与会者中发出了一片嘈杂的反对声。❷ Nouvelle vraie ou fausse qui se répand dans le public 传闻；谣言，谣传：*Faire courir une rumeur*. 传播谣言

ruminant, e [ʀyminɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui rumine. 反刍的 ◆ **ruminant** n. m. **Ruminants**, important sous-ordre de mammifères ongulés munis d'un estomac à trois ou quatre poches et pratiquant la rumination.〔动〕反刍类 ◇ Ils comprennent les bovidés（bœuf, mouton, chèvre, gazelle, etc.）, les cervidés（cerf, daim, renne, etc.）, les girafes et, pour certains auteurs, les camélidés（chameau, dromadaire, lama）. ◇反刍类动物包括牛科（牛、绵羊、山羊、羚羊等）、鹿科（鹿、黄鹿、驯鹿等）、长颈鹿；某些著作认为还应包括骆驼科（双峰驼、单峰驼、羊驼）。

rumination [ʀyminasjɔ̃] n. f. ❶ Action de ruminer. 反刍 ❷ PSYCHOL. Méditation irrépressible et anxieuse de la même préoccupation.〔心〕反复思考

ruminer [ʀymine] v. t.（lat. *ruminare*, de *rumen, -inis* "gosier"）. ❶ Remâcher les aliments ramenés de la panse dans la bouche, en parlant des ruminants. 反刍 ❷ Tourner et retourner qqch dans son esprit（转）反复思考，深思熟虑：*Ruminer un projet*. 反复考虑一项计划

rumsteck n. m. →**romsteck**.

rune [ʀyn] n. f.（scand. *runar*）. Caractère de l'ancien alphabet utilisé par les peuples germaniques et scandinaves. 如尼字母，如尼文字[一种北欧古文字]

runique [ʀynik] adj. Relatif aux runes；formé de runes 如尼字母的；由如尼文字写成的，由如尼文字刻成的：*Inscription runique*. 如尼文字铭文

rupestre [ʀypɛstʀ] adj.（du lat. *rupes* "rocher"）. ❶ Qui croît dans les rochers 生在岩石上的，生在岩石间的：*Plante rupestre*. 岩石植物，石生植物 ❷ Réalisé sur des rochers, sur les parois des grottes；taillé dans la roche 描绘在岩洞石壁上的，雕刻在岩石上的：*Peintures rupestres*. 岩洞中的壁画 / *Art rupestre*. 岩壁艺术

rupin, e [ʀypɛ̃, -in] adj. et n.（de l'arg. anc. *rupe* "dame", du moyen fr. *ripe* "gale"）. T. FAM. Riche；luxueux（民）有钱的，富的；富丽的，豪华的/富人，阔人，大款：*Un quartier rupin*. 富人区

rupteur [ʀyptœʀ] n. m.（de *rompre*）. Dispositif servant à interrompre périodiquement le courant.〔电〕接触断路器，断续器

rupture [ʀyptyʀ] n. f.（bas lat. *ruptura*, du class. *ruptum*, supin de *rumpere* "rompre"）.

❶ Fait de se rompre sous l'effet d'un choc 折断,拉断;断裂,破裂;打破: *Rupture d'un câble, d'une digue*. 电缆的拉断;决堤 / *Rupture d'un tendon* (syn. déchirure).腱的折断 ❷ Action de considérer comme nul un engagement 〈转〉解除,取消: *Rupture de contrat* (syn. annulation). 毁约 / *Rupture de fiançailles*. 婚约的解除 ❸ Fait d'interrompre des relations 〈转〉中止,中断;关系破裂: *Scène de rupture* (syn. séparation). 离异,分居 / *Rupture des relations diplomatiques entre deux pays*. 两国间外交关系的中断 ❹ Absence de continuité; opposition entre des choses 停止;对立,对抗: *Rupture de rythme*. 节奏的突变 ❺ **Rupture de charge**, interruption d'un transport due à un changement de véhicule ou de mode de transport. 中断运输 ‖ **Rupture de stock**, niveau d'un stock de marchandises devenu insuffisant pour satisfaire la demande. 库存短缺

rural, e, aux [ryral, -o] adj. (bas lat. *ruralis*, de *rus, ruris* "campagne"). Qui concerne les paysans, la campagne 乡村的,农村的: *Vie rurale* (syn. champêtre; contr. urbain). 乡村生活 ◆ n. Habitant de la campagne (contr. citadin). 农村居民,乡下人

ruse [ryz] n. f. (de *ruser*). ❶ Procédé habile et déloyal dont on se sert pour parvenir à ses fins 诡计,计谋: *Déjouer les ruses de qqn* (syn. stratagème, subterfuge). 识破某人的诡计 ❷ Adresse de qqn à agir de façon trompeuse, déloyale 狡猾,诡诈: *Obtenir qqch par ruse*. 用诡诈的手法得到某物

rusé, e [ryze] adj. et n. Qui dénote la ruse; qui agit avec ruse 狡猾的,诡诈的: *Rusé comme un renard* (syn. matois, malin). 像狐狸般狡猾

ruser [ryze] v. i. (lat. *recusare* "refuser", puis "repousser"). Se servir de ruses; agir avec ruse 施诡计,运用计谋,耍手段: *Savoir ruser pour parvenir à ses fins* (syn. louvoyer, manœuvrer). 善于施展诡计以达到自己的目的

rush [rœʃ] n. m. (mot angl. "ruée") 《英》[pl. *rushs* ou *rushes*]. ❶ Effort final impétueux; assaut. 〔体〕冲刺;(最后的)猛攻,猛冲 ❷ Afflux d'une foule (人群的)潮涌,蜂拥: *Le rush des vacanciers* (syn. ruée). 潮涌般的度假者

rushes [rœʃ] n. m. pl. (mot angl.). 《英》CIN. Copies positives tirées au fur et à mesure du tournage, et permettant de sélectionner les prises de vues avant le montage. 〔影〕毛片,未剪辑的影片,工作样片(Recomm. off. *épreuves de tournage*.)

russe [rys] adj. et n. (de *Russie*). De la Russie. 俄国的;俄罗斯的;俄国人的;俄罗斯人的;俄罗斯族人的/俄国人;俄罗斯人;俄罗斯族人 ◆ n. m. Langue slave parlée en Russie, s'écrivant à l'aide de l'alphabet cyrillique, et qui a été la langue officielle de l'U. R. S. S. 俄语

russification [rysifikasjɔ̃] n. f. Action de russifier; fait d'être russifié. 俄罗斯化

russifier [rysifje] et **russiser** [rysize] v. t. [conj. 9]. Faire adopter les institutions ou la langue russe à. 使俄罗斯化

russule [rysyl] n. f. (lat. scientif. *russula*, du class. *russulus* "rougeâtre"). Champignon dont certaines variétés sont comestibles (*russule charbonnière*) et d'autres toxiques. 〔植〕红菇

rustaud, e [rysto, -od] adj. et n. (de *rustre*). Gauche ou grossier dans ses manières. 举止粗野的(人),粗俗的(人);土里土气的(人)

rusticité [rystisite] n. f. ❶ Caractère de ce qui est rustique, simple, de ce qui appartient à la campagne et à ses habitants 质朴,朴素;农村特色,乡村风味,乡下式: *La rusticité d'un habitat* (syn. simplicité). 居住条件的朴素 ❷ Absence de raffinement, d'élégance 粗鲁,粗野,粗俗;土里土气: *La rusticité des mœurs* (syn. rudesse). 习俗的粗野 ❸ Caractère d'une plante ou d'un animal rustique. 〔动,植〕抗性,耐性,粗生性

Rustine [rystin] n. f. (nom déposé; de *Rustin*, n. d'un industriel). [注册商品名称] Petite rondelle de caoutchouc, servant à réparer une chambre à air de bicyclette. (补自行车内胎用的)小块圆形橡皮

rustique [rystik] adj. (lat. *rusticus*, de *rus* "campagne"). ❶ Se dit d'un mobilier fabriqué artisanalement dans le style traditionnel d'une province 质朴的,乡村风格的[指家具]: *Bureau rustique provençal*. 普罗旺斯式乡村风格的写字台 / *Style rustique* (syn. campagnard). 乡村风格 ❷ Qui a le caractère, la simplicité de la campagne; d'une simplicité un peu fruste 乡村的,农村的,田野的;粗野的,粗俗的;土里土气的: *Mener une vie rustique* (syn. agreste, champêtre). 过田园生活 / *Avoir des manières un peu trop rustiques* (syn. rustaud, rustre). 举止过分粗野 ❸ AGRIC. Qui est apte à supporter des conditions de vie difficiles, en parlant d'une plante, d'un animal 〔农〕广适性的,粗生的,耐寒的: *L'âne est un animal rustique* (syn. résistant). 驴是一种广适性动物。

rustre [rystr] adj. et n. (du lat. *rusticus*). Grossier; qui manque d'éducation 粗野的(人),粗俗的(人),粗鲁的(人): *Se conduire comme un rustre* (syn. butor, malappris). 表现得像个粗野人

rut [ryt] n. m. (lat. *rugitus* "rugissement", par allusion au cri du cerf en rut). Période d'activité sexuelle des mammifères mâles. 〔动〕(雄性哺乳动物的)发情期

rutabaga [rytabaga] n. m. (suéd. *rotabaggar*). Variété de navet à chair jaunâtre, appelée aussi *chou-navet*. 〔植〕芜菁甘蓝 ◇ *Famille des crucifères*. ◇ 十字花科。

rutacée [rytase] n. f. (du lat. *ruta*; v. 2. *rue*). **Rutacées**, famille de plantes dicotylédones, telles que le citronnier, l'oranger, le pamplemoussier. 〔植〕芸香科

rutilant, e [rytilɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ LITT. D'un rouge vif, éclatant: 〈书〉鲜红的,火红的 *Soleil rutilant*. 火红的太阳 ❷ Qui brille d'un vif éclat 光彩夺目的,耀眼的: *Une carrosserie rutilante* (syn. étincelant). 耀眼的车身

rutiler [rytile] v. i. (lat. *rutilare*). ❶ LITT.

Briller d'un rouge éclatant.〈书〉发红光，红光闪耀 ❷ Briller d'un vif éclat (syn. flamboyer). 光彩夺目，耀眼

ruz [ʀy] n. m. (mot jurassien "ruisseau").《汝拉方言》GÉOGR. Vallée creusée sur le flanc d'un anticlinal, dans le Jura ou dans un relief jurassien.〔地〕(汝拉山脉背斜翼的)沟壑

rythme [ʀitm] n. m. (lat. *rhythmus*, gr. *rhuthmos*). ❶ En prosodie, cadence régulière imprimée par la distribution d'éléments linguistiques (temps forts et temps faibles, accents, etc.) à un vers, une phrase musicale, etc.; mouvement général qui en résulte. (诗歌的) 抑扬顿挫；节律，韵律 ❷ MUS. Combinaison des valeurs des notes, des durées〔乐〕节奏，节拍：*Le rythme syncopé du jazz* (syn. cadence, tempo).〔乐〕爵士乐的切分节奏 ❸ Balancement harmonieux de lignes, de volumes, de couleurs, de valeurs; succession de temps forts et de temps faibles imprimant un mouvement général (线条、色彩等的)调和，匀称；(文学作品的)起伏，曲折：*Le rythme d'un tableau, d'une façade*. 一张写字台的匀称；建筑物正面的匀称 / *Le rythme d'un film* (syn. mouvement). 一部影片的生动曲折 ❹ Retour à intervalles réguliers des diverses phases d'un mouvement, d'un phénomène, d'un processus périodique 律动，有规律的、周期性的运动：*Le rythme des saisons*. 季节的循环 / *Le rythme respiratoire, cardiaque*. 呼吸节律；心律 ❺ Allure à laquelle s'effectue une action, un processus 速度，进度，步伐，步调：*Le rythme trépidant de la vie moderne*. 现代生活的紧张节奏

rythmer [ʀitme] v. t. Donner du rythme à; régler selon un rythme, une cadence 使有节奏；使按节奏：*Rythmer son pas au son du tamtam*. 使自己的步子合上达姆达姆鼓的节奏

rythmique [ʀitmik] adj. (lat. *rhytmicus*, gr. *rhuthmikos*). ❶ Relatif au rythme; soumis à un certain rythme 有节奏的，有节律的，有韵律的；合节拍的，抑扬顿挫的：*Section rythmique d'un jazz-band*. 爵士乐队中打节拍的乐器组 ❷ **Gymnastique rythmique**, méthode d'éducation physique, musicale et respiratoire visant l'harmonisation des mouvements du corps〔体〕节律体操，韵律操 (on dit aussi 亦说 *la rythmique*).

S

s [ɛs] n. m. inv. ❶ Dix-neuvième lettre (consonne) de l'alphabet. 法语字母表中第 19 个字母 ❷ Succession de deux courbes de sens contraire S 形：*Virage en S.* S 形转弯 ❸ **S.**, abrév. de *sud*. 南[sud 的缩写]

sa adj. poss. →**son.**

sabayon [sabajɔ̃] n. m. (it. *zabaione*). Crème liquide à base de vin ou de liqueur, d'œufs et de sucre. 意大利式蛋黄酱

sabbat [saba] n. m. (lat. ecclés. *sabbatum*, de l'hébr. *shabbāt* "repos", par le gr. *sabbakon*). ❶ RELIG. Dans la religion juive, jour de repos hebdomadaire (du vendredi soir au samedi soir), consacré à Dieu (syn. shabbat). 〔宗〕(犹太人的)安息，安息日[从星期五晚至星期六晚] ❷ Assemblée nocturne de sorciers et de sorcières qui, suivant la tradition populaire, se tenait le samedi à minuit sous le patronage de Satan. (中世纪传说的巫师、巫婆在魔鬼撒旦主持下的)周六子夜巫魔会

sabbatique [sabatik] adj. ❶ Propre au sabbat 安息的，安息日的：*Repos sabbatique.* 安息日的休息 ❷ **Année sabbatique**, année de congé accordée à certains employés ou cadres dans les entreprises, à des professeurs d'université de certains pays; dans la loi mosaïque, chaque septième année, durant laquelle les terres étaient laissées en jachère et leurs produits naturels abandonnés aux pauvres. 休假年[在一些国家给企业职员或大学教授的一年休假期]；安息年[古时根据摩西律法，每隔七年让土地休耕一年]

sabir [sabiʀ] n. m. (de l'esp. *saber* "savoir"). Toute langue composite née du contact de communautés linguistiques différentes pour permettre notamm. les transactions commerciales. 萨比尔语，〈引〉混合语 ◇ Le sabir était à l'origine un jargon mêlé d'arabe, de français, d'italien, d'espagnol en usage dans les ports méditerranéens. ◇ 萨比尔语最初是一种阿拉伯语、法语、意大利语和西班牙语的混合语，曾通用于地中海各港口。

sablage [sablaʒ] n. m. Action de sabler; son résultat. 铺沙；〔技〕喷沙(处理)

1. **sable** [sabl] n. m. (lat. *sabulum* "sable"). ❶ Roche sédimentaire meuble, formée de grains, souvent de quartz, dont la taille varie de 0,02 à 2 mm 沙，沙子：*Plage de sable fin.* 细沙滩 / *Carrière de sable.* 采沙场 ❷ **Bâtir sur le sable**, fonder une entreprise sur qqch de peu solide. 〈转〉把…建筑在沙上[喻基础不牢固] ◆ **sables** n. m. pl. ❶ Vaste étendue de sable 沙地，沙漠：*Les sables du désert.* 荒漠中的沙地 ❷ **Sables mouvants**, sable humide, peu consistant et où l'on risque de s'enliser. 流沙；浮沙 ◆ adj. inv. D'une couleur beige clair. 沙土色的，淡茶色的

2. **sable** [sabl] n. m. (polon. *sabol*, russe *sobol* "marte zibeline", par le lat. médiév. *sabellum*). HÉRALD. La couleur noire. 〔纹〕黑色

sablé, e [sable] adj. ❶ Couvert de sable 铺沙的：*Allée sablée.* 铺沙的小径 ❷ CUIS. **Pâte sablée**, pâte friable comportant une forte proportion de jaunes d'œufs et de sucre. 〔烹〕油酥饼 ◆ **sablé** n. m. Petite galette en pâte sablée. 油酥饼干

sabler [sable] v. t. ❶ Couvrir de sable 铺沙：*Sabler une allée.* 在小径上铺沙 ❷ Nettoyer, décaper par projection d'un jet de sable ou de tout autre abrasif 喷沙处理：*Sabler une façade.* 用喷沙方法洗刷建筑物的墙面 ❸ **Sabler le champagne**, boire du champagne à l'occasion d'une réjouissance. 〈转〉痛饮香槟酒，畅饮香槟酒

sableuse [sabløz] n. f. ❶ Appareil tracté pour le sablage des chaussées. 〔技〕铺沙装置 ❷ Machine à l'aide de laquelle on projette avec force un jet de sable fin pour décaper, dépolir. 〔技〕喷沙冲洗机

sableux, euse [sablø, -øz] adj. (anc. prov. *sablos*). Qui contient du sable 含沙的，混有沙子的：*Une eau sableuse.* 含沙的水

sablier [sablije] n. m. Appareil pour mesurer le temps, constitué de deux récipients superposés en verre, communiquant par un étroit conduit où s'écoule du sable fin. 沙时计，沙壶，沙漏

sablière [sablijɛʀ] n. f. ❶ Carrière de sable. 采沙场 ❷ CH. DE F. Réservoir contenant du sable et qui est relié à un conduit amenant le sable devant les roues motrices en cas de patinage. 〔铁〕撒沙箱 ❸ CONSTR. Grosse pièce de charpente posée horizontalement sur l'épaisseur d'un mur et recevant le bas des chevrons de la couverture. 〔建筑〕承梁；无花搁栅

sablonner [sablɔne] v. t. Couvrir de sable une surface. 铺沙

sablonneux, euse [sablɔnø, -øz] adj. Où il y a beaucoup de sable 多沙的：*Terre sablonneuse* 沙质土壤

sabord [sabɔʀ] n. m. (de *bord* et d'un premier élément obscur). Ouverture quadrangulaire pratiquée dans la muraille d'un navire. (船的)舷窗；舷门；舷孔

sabordage [sabɔʀdaʒ] et **sabordement** [sabɔʀdəmɑ̃] n. m. Action de saborder〔海〕凿沉[为灭火或避免落到敌人手里]：*Le sabordage d'une flotte.* 一支舰队的凿沉

saborder [sabɔʀde] v. t. (de *sabord*). ❶ Couler volontairement un navire pour éteindre un incendie ou pour l'empêcher de tomber entre les mains de l'ennemi.〔海〕凿沉 ❷ Ruiner, détruire volontairement une entreprise, un projet〈转〉故意使倒闭，故意使停业：*Il préféra saborder l'entreprise plutôt que de la voir tomber dans d'autres mains* (syn. couler, torpiller). 他宁可关闭企业，也不愿意见到它落到他人手里。

sabot [sabo] n. m. (probabl. croisement de l'anc. fr. *bot*, masc. de *botte*, et de *savate*). ❶ Chaussure faite d'une pièce de bois creusée ou d'une semelle de bois et d'un dessus en cuir. 木鞋，木屐 ❷ Ongle développé entourant l'extrémité des doigts des mammifères ongulés (cheval, bœuf, porc, etc.) et sur lequel ils marchent. 蹄 ❸ Garniture de métal aux pieds de certains meubles. (家具的)金属包脚 ❹ Garniture protégeant l'extrémité d'un poteau, d'une pièce de charpente, etc.〔建〕梁履；桩靴 ❺ **Baignoire sabot**, baignoire de longueur réduite conçue pour être utilisée en position assise 木鞋形的坐浴澡盆(on dit aussi 亦说 *un sabot*). ‖ **Sabot de Denver**, dispositif utilisé par la police afin d'immobiliser les voitures en stationnement illicite par le blocage d'une roue. 丹佛钳[用以钳住违章停放的车辆的车轮] ‖ FAM. **Voir venir qqn avec ses gros sabots**, deviner clairement les intentions de qqn.〈转，俗〉一眼看穿某人的用意

sabotage [sabɔtaʒ] n. m. ❶ Action de saboter un travail. 草率从事，工作马虎 ❷ Acte qui a pour but de détériorer ou de détruire intentionnellement du matériel, des installations 破坏：*Le sabotage d'une voie ferrée.* 破坏一条铁路

saboter [sabɔte] v. t. (de *sabot*). ❶ Mal exécuter un travail, le faire sans soin 草率地做，马马虎虎地做，粗制滥造：*C'est du travail saboté!* (syn. bâcler). 这是粗制滥造的活！❷ Détériorer ou détruire volontairement qqch 破坏：*Saboter des installations militaires.* 破坏军事设施 / *Saboter une négociation* (= la faire échouer). 破坏谈判 ❸ AFR. Mépriser, dédaigner qqn.〈非〉蔑视，轻视

saboteur, euse [sabɔtœʀ, -øz] n. Personne qui exécute mal un travail, détériore une machine, du matériel, entrave la bonne exécution d'une tâche, d'une entreprise. 草率从事的人，工作马虎的人；破坏分子；怠工者

sabotier, ère [sabɔtje, -ɛʀ] n. Artisan qui fabrique et vend des sabots. 制木鞋工人；卖木鞋的人

sabre [sabʀ] n. m. (all. *Sabel*, du hongr. *szablya*). ❶ Arme blanche, droite ou recourbée, qui ne tranche que d'un côté; art du maniement de cette arme 刀，军刀，马刀；舞刀，刀法，刀术：*Sabre de cavalerie.* 骑兵马刀 ❷ En escrime, arme légère (500 g) présentant une coquille prolongée pour protéger le dessus de la main; discipline utilisant cette arme.〔剑〕花剑；花剑项目 ❸ FAM., VIEILLI. Rasoir à manche et à longue lame〈俗，旧〉剃刀：*Se raser au sabre.* 用剃刀刮脸 ❹ Symbole de la force militaire, de l'armée (souvent péjor.)〈转，贬〉兵力；军队：*L'alliance du sabre et du goupillon* (= de l'armée et de l'Église.) 军队和教会的联盟 ❺ **Sabre d'abattis**, sabre assez court, à large lame, utilisé pour se frayer un chemin à travers la brousse. 开路时披荆斩棘用的阔板刀

sabrer [sabʀe] v. t. ❶ Frapper à coups de sabre 刀斩，刀劈，刀砍：*Sabrer une patrouille ennemie.* 用刀砍杀敌人的巡逻队 ❷ Sillonner de traits, de hachures〈引〉划出深痕：*Un devoir sabré de coups de stylo rouge* (syn. barrer, biffer). 划有许多红杠的作业 ❸ Faire de larges coupures dans un texte〈转〉删除，删节，勾掉，大砍：*Sabrer un manuscrit* (syn. caviarder). 删节原稿 ❹ FAM. Noter sévèrement; refuser à un examen; renvoyer d'un poste〈俗〉严格评分；拒绝检查；解雇，辞退：*Examinateur qui sabre les copies.* 拒收考卷的主考人 / *Le directeur s'est fait sabrer* (syn. congédier). 经理被辞退了。

sabreur [sabʀœʀ] n. m. ❶ Personne qui se bat au sabre ou qui donne des coups de sabre. 刀手 ❷ Escrimeur spécialiste du sabre. 花剑运动员

1. **sac** [sak] n. m. (lat. *saccus*, gr. *sakkos*, d'orig. sémitique). ❶ Contenant ouvert seulement par le haut, fait de diverses matières souples 袋，囊，包：*Sac à pommes de terre.* 土豆袋 / *Sac de plage.* 沙滩包 / *Sac à provisions* (= cabas). (购食品用)提包 / *Sac de voyage.* 旅行袋 / *Un sac d'écolier* (= un cartable, une serviette). 书包 ❷ Contenu d'un sac 一袋之量：*Moudre un sac de café.* 磨一袋咖啡 ❸ Accessoire servant à ranger des objets personnels que l'on garde avec soi lors de déplacements 手提包(on dit aussi 亦说 *sac à main*)：*Mettre ses clés dans son sac.* 把钥匙放在手提包里 ❹ ANAT. Cavité de l'organisme tapissée d'une membrane〔医〕囊：*Sac lacrymal.*〔解〕泪囊 ❺ FAM., VIEILLI. Somme de dix francs.〈俗，旧〉1 000 法郎[指旧法郎，合新币10 法郎] ❻ FAM. **Avoir plus d'un tour dans son sac**, être rusé, habile.〈转，俗〉诡计多端 ‖ FAM. **L'affaire est dans le sac**, l'affaire est pratiquement réglée; le succès est assuré.〈转，俗〉问题已基本解决。稳操胜券。‖ FAM. **Mettre dans le même sac**, confondre dans le même mépris, la même réprobation.〈转，俗〉不分好歹，混为一谈 ‖ FAM. **Prendre qqn la main dans le sac**, prendre qqn sur le fait, en flagrant délit de malhonnêteté.〈转，俗〉将某人当场捉住 ‖ FAM. **Sac à vin**, ivrogne.〈转，俗〉酒鬼，醉汉 ‖ FAM. **Sac d'embrouilles, de nœuds**, affaire très compliquée.〈转，俗〉极其复杂的事，乱麻一团 ‖ FAM. **Vider son sac**, dire tout ce qu'on a sur le cœur.〈转，俗〉和盘托出，

直言不晦 ‖ BOT. **Sac embryonnaire**, masse centrale de l'ovule, contenant le gamète. 〔植〕胚囊 ❼ **Sac à dos.** Sac de toile muni de sangles et d'une armature, utilisé par les campeurs, les alpinistes, etc. (= havresac); accessoire de même principe utilisé à la place d'un sac à main, d'un cartable, etc. 背包 ‖ **Sac à viande.** Enveloppe de tissu fin isolant le campeur de son sac de couchage. (睡袋内的)贴身保暖被套 ‖ **Sac de couchage.** Grand sac de toile, de Nylon, de coton garni de duvet, dans lequel le campeur, l'alpiniste se glisse pour dormir (syn. duvet). 睡袋

2. **sac** [sak] n. m. (it. *sacco*, de l'all. *Sakman* "pillard, brigand", de *sak* "sac"). ❶ LITT. Pillage d'une ville; massacre de ses habitants. (书)劫掠,洗劫;屠城 ❷ **Mettre à sac**, piller, dévaster. 劫掠,洗劫

saccade [sakad] n. f. (de l'anc. fr. *saquer* "tirer"). Mouvement brusque et irrégulier 跳动,震摇,颤动;骤然的振动,不规则的振动: *Le moteur fonctionnait mal et la voiture avançait par saccades* (syn. à-coup, secousse). 发动机运转不好,汽车一冲一冲地往前走。

saccadé, e [sakade] adj. Qui se fait par saccades 一跳一跳的,一颠一颠的,一冲一冲的;骤然振动的,不平稳的,断断续续的: *Mouvements, gestes saccadés.* 一冲一冲的运动;急剧而不连贯的手势 / *Style saccadé* (= aux phrases courtes, hachées). (转)不连贯的文笔

saccage [sakaʒ] n. m. Action de saccager 劫掠,洗劫;破坏,蹂躏;(俗)弄坏,搞乱: *Les cambrioleurs ont fait un saccage dans l'appartement.* 盗贼把屋子洗劫一空。

saccager [sakaʒe] v. t. (it. *saccheggiare*, de *saccheggio*, de *sacco* "pillage") [conj. 17]. ❶ Mettre à sac, livrer au pillage 劫掠,洗劫: *Saccager une ville* (syn. piller, ravager). 洗劫一座城市 ❷ FAM. Mettre en désordre, dévaster (俗)破坏,蹂躏;弄坏,搞乱: *Les enfants ont saccagé les parterres de fleurs* (syn. abîmer, endommager). 孩子们弄坏了花坛。

saccageur, euse [sakaʒœʀ, -øz] n. Personne qui saccage. 劫掠者,洗掠者,蹂躏者

saccharide [sakaʀid] n. m. VX. Glucide. (旧)糖类

saccharine [sakaʀin] n. f. (du lat. *saccharum* "sucre"). Substance blanche sans rapport avec les vrais sucres, sans valeur nutritive, donnant cependant une saveur sucrée, et utilisée comme succédané du sucre. 糖精

saccharose [sakaʀoz] n. m. (du lat. *saccharum* "sucre"). Glucide, constituant des sucres de canne et de betterave, fournissant, par hydrolyse, du glucose et du fructose. 〔化〕蔗糖

sacerdoce [sasɛʀdɔs] n. m. (lat. *sacerdotium*, de *sacerdos* "prêtre"). ❶ Dignité et fonctions du prêtre, dans diverses religions (syn. prêtrise). 〔宗〕圣职;司铎职;司祭职 ❷ Fonction qui présente un caractère respectable en raison du dévouement qu'elle exige (转)神圣的职业,可敬的职业: *Le sacerdoce des infirmières.* 可敬的护士职业

sacerdotal, e, aux [sasɛʀdɔtal, -o] adj. (lat. *sacerdotalis*). Relatif aux prêtres, au sacerdoce. 〔宗〕圣职的;司铎的;司祭的

sachem [saʃɛm] n. m. (mot iroquois). 《易洛魁语》Chef de tribu, chez les Indiens de l'Amérique du Nord. (北美印第安部族的)酋长

sachet [saʃɛ] n. m. Petit sac 小袋: *Thé en sachets.* 袋茶

sacoche [sakɔʃ] n. f. (it. *saccoccia*). ❶ Sac de toile ou de cuir de formes diverses. 包,挎包,帆布包,皮包,囊,袋 ❷ BELG., CAN. Sac à main. (比,加)手包

sac-poubelle [sakpubɛl] n. m. (pl. *sacs-poubelle*). Sac de plastique destiné à contenir les ordures ménagères. 垃圾袋

sacquer ou **saquer** [sake] v. t. (de *1. sac*). FAM. (俗) ❶ Chasser; renvoyer 赶走,解雇,辞退: *Sacquer un employé* (syn. congédier, licencier). 辞退一名职员 ❷ Noter, punir sévèrement; se montrer sévère 严格评分;严惩;表现严厉: *Professeur qui sacque ses élèves.* 对学生态度严厉的教师 ❸ **Ne pas pouvoir sacquer qqn**, détester qqn, ne pas le supporter. 厌恶(某人)

sacral, e, aux [sakʀal, -o] adj. (lat. médiév. *sacralis*). Relatif au sacré; qui a un caractère sacré 神圣的: *Langue sacrale* (contr. profane). 神圣的语言

sacralisation [sakʀalizasjɔ̃] n. f. (de *sacraliser*). Action d'attribuer un caractère sacré à; fait d'être sacralisé 神圣化: *La sacralisation de la royauté.* 王权的神圣化

sacraliser [sakʀalize] v. t. (de *sacral*). Attribuer un caractère sacré à 使神圣化: *Les religions qui ont sacralisé le mariage.* 使婚姻神圣化的宗教

sacramentel, elle [sakʀamɑ̃tɛl] adj. (var. de l'anc. adj. *sacramental*). Se dit des paroles ou d'une action par lesquelles est conféré un sacrement 圣事的,圣礼的: *Formules sacramentelles.* 圣事用语

1. **sacre** [sakʀ] n. m. (de *sacrer*). ❶ Cérémonie religieuse pour le couronnement d'un souverain. 加冕礼,即位礼 ❷ Ordination d'un évêque conférant la plénitude du sacrement de l'ordre (主教的)圣职授任礼 (on dit auj. 现称 *ordination épiscopale*). ❸ CAN. FAM. Juron ou formule de juron souvent formés par le nom d'objets liturgiques. (加,俗)渎神的话,骂人话

2. **sacre** [sakʀ] n. m. (ar. *çaqr*). Grand faucon de l'Europe méridionale et de l'Asie. 〔鸟〕猎隼,兔虎

1. **sacré, e** [sakʀe] adj. (p. passé de *sacrer*, pour traduire l'adj. lat. *sacer*). ❶ Qui a rapport au religieux, au divin (par opp. à *profane*) 〔宗〕神圣的;祝圣的;宗教上的;圣洁的: *Musique sacrée.* 圣乐 / *Art sacré* (syn. religieux). 宗教艺术 ❷ À qui ou à quoi l'on doit un respect absolu; qui s'impose par sa haute valeur 神圣的,不可侵犯的: *Les lois sacrées de*

l'hospitalité (syn. inviolable). 必须绝对遵守的礼节 ❸ FAM. Renforce un terme injurieux ou admiratif〈俗〉可恶的；该死的；绝妙的[放在名词前，作加强语气用，表示咒骂、赞赏、讽刺等]：*C'est un sacré menteur* (syn. fieffé). 这是个可恶的说谎者。❹ **Livres sacrés**, la Bible, pour les chrétiens. 圣经 ‖ **Sacré Collège**, collège des cardinaux formant le sénat de l'Église romaine et le conseil du pape. (罗马的)红衣主教团，枢机团 ◆ **sacré** n. m. Dans l'interprétation des phénomènes religieux, caractère de ce qui transcende l'humain (par opp. à *profane*). 神圣；神圣的事物

2. **sacré, e** [sakʀe] adj. ANAT. Qui appartient au sacrum〔解〕骶骨的：*Vertèbres sacrées*. 骶椎

sacrebleu [sakʀəblø] interj. (de *1. sacre*, et altér. euphémique de *Dieu*). Juron vieilli 该死的！见鬼！(on trouve aussi la forme non euphémique 该词也有非委婉形式 *sacredieu*).

sacrement [sakʀəmɑ̃] n. m. (lat. *sacramentum* "serment" puis "acte ou objet sacré"). ❶ Acte rituel ayant pour but la sanctification de celui qui en est l'objet. 〔宗〕圣事、圣礼 ◇ L'Église catholique et les Églises orientales reconnaissent sept sacrements : le *baptême*, la *confirmation*, l'*eucharistie*, la *pénitence*, le *sacrement des malades* (*extrême-onction*), l'*ordre* et le *mariage*. Les Églises protestantes n'en retiennent que deux : le *baptême* et l'*eucharistie*, ou *Sainte Cène*. ◇ 天主教会和东方教会承认的圣事有七件，即付洗圣事、坚振圣事、圣体圣事、告解圣事、终传圣事、神品圣事和婚配圣事。新教只承认其中的两件：洗礼和圣餐。❷ **Les derniers sacrements**, la pénitence, l'onction des malades et la communion en viatique. 临终圣事 ‖ **Le saint sacrement**, l'eucharistie, l'hostie consacrée. 圣体

sacrément [sakʀemɑ̃] adv. FAM. Extrêmement〈俗〉极度；非常：*Je suis sacrément contente d'avoir fini*. 我为完成了任务而感到非常高兴。

sacrer [sakʀe] v. t. (lat. *sacrare*). Conférer un caractère sacré, notamm. par la cérémonie du sacre, à〔宗〕祝圣，(用宗教仪式)给…加冕：*Charlemagne fut sacré empereur par le pape Léon III* (syn. consacrer). 夏勒马涅是由教皇莱昂三世加冕为皇帝的。◆ v. i. Proférer des jurons, blasphémer (syn. jurer). 〈俗〉咒骂

sacrificateur, trice [sakʀifikatœʀ, -tʀis] n. m. ANTIQ. Prêtre ou prêtresse qui offrait les sacrifices. 〈古〉祭司

sacrifice [sakʀifis] n. m. (lat. *sacrificium*, de *sacrificare*). ❶ Offrande à une divinité et, en partic., immolation de victimes〔宗〕祭品，供品，牺牲(品)：*Sacrifice humain* (= immolation d'un être humain). 活人祭品 ❷ Renoncement volontaire à qqch 牺牲，献身：*Faire le sacrifice de sa vie*. 牺牲自己的生命，献出自己的生命 ❸ CATH. **Le Saint Sacrifice**, la messe. 〔天主〕弥撒圣祭 ◆ **sacrifices** n. m. pl. Perte qu'on accepte, privation, en partic. sur le plan financier 牺牲：*Faire des sacrifices*. 作出牺牲

sacrificiel, elle [sakʀifisjɛl] adj. Propre à un sacrifice religieux 祭品的，供品的：*Rite sacrificiel*. 祭品仪式

sacrifié, e [sakʀifje] adj. et n. Se dit de qqn qui est sacrifié ou qui se sacrifie 被牺牲的，献身的；牺牲者：*Jouer les sacrifiés*. 扮演牺牲者 ◆ adj. **Prix sacrifiés**, prix très bas de marchandises que l'on veut absolument écouler. 廉价，亏本的价

sacrifier [sakʀifje] v. t. (lat. *sacrificare*, de *sacrum facere* "faire un acte sacré")[conj. 9]. ❶ Offrir comme victime en sacrifice 献祭，供献，祭奠：*Abraham consentit à sacrifier son fils à Dieu* (syn. immoler). 亚伯拉罕同意以其子的牺牲献给上帝。❷ Abandonner, négliger volontairement qqn, qqch au profit de qqn, de qqch qu'on fait passer avant 为…而牺牲，献出，把…用于：*Sacrifier ses amis à ses intérêts*. 为自己的利益而出卖朋友 / *Elle a tout sacrifié à sa famille*. 她为自己的家庭献出了一切。❸ Faire ou laisser périr qqn pour la réalisation d'un intérêt; renoncer à qqn, à qqch, s'en défaire avec peine 为…而舍弃；亏本出售，贱卖：*Sacrifier des troupes pour sauver une situation*. 牺牲一些部队以挽救局势 / *Sacrifier des marchandises* (= s'en débarrasser à bas prix). 亏本出售商品 ◆ v. t. ind. [**à**]. LITT. Se conformer à qqch par faiblesse ou conformisme〈书〉迁就，迎合：*Sacrifier à la mode*. 迎合时尚，赶时髦 ◆ **se sacrifier** v. pr. Faire le sacrifice de sa vie, de ses intérêts. 献身，牺牲(自己)

1. **sacrilège** [sakʀilɛʒ] n. m. (lat. *sacrilegium* "vol d'objets sacrés"). ❶ Acte impie commis contre des personnes, des lieux ou des choses sacrés (syn. profanation). 〔宗〕亵渎圣物，渎圣；犯渎圣罪 ❷ Action qui porte atteinte à qqn ou à qqch de respectable, de vénérable〈转，俗〉亵渎行为；大不敬，冒犯，罪过，罪孽：*C'est un sacrilège d'abîmer un livre* (syn. crime). 损坏书籍是一种罪过。

2. **sacrilège** [sakʀilɛʒ] adj. et n. (lat. *sacrilegus* "impie, profanateur"). Qui se rend coupable d'un sacrilège (syn. profanateur). 犯渎圣罪的/亵渎圣物者，渎圣者；犯渎圣罪者 ◆ adj. Qui a le caractère d'un sacrilège 亵渎圣物的，渎圣的：*Intention sacrilège*. 亵渎圣物的企图

sacripant [sakʀipɑ̃] n. m. (de *Sacripante*, n. d'un personnage que l'Arioste a emprunté à Boiardo). Mauvais sujet capable de toutes les violences (syn. chenapan, vaurien). 〈俗〉无赖，坏蛋，恶棍，流氓

sacristain [sakʀistɛ̃] n. m. (lat. ecclés. *sacristanus*). Employé chargé de l'entretien de l'église et des objets du culte. 〔宗〕教堂司事，圣器保管人

sacristi interj. →**sapristi**.

sacristie [sakʀisti] n. f. (lat. ecclés. *sacristia*, de *sacer* "sacré"). Annexe d'une église où l'on conserve les vases sacrés, les ornements d'église et où les prêtres se préparent pour célébrer le service divin. 〔宗〕(教堂里的)圣器室

sacristine [sakristin] n. f. (de *sacristain*). Femme, religieuse ou laïque, qui s'occupe de l'église et de la sacristie.〔宗〕教堂女司事,女圣器保管人

sacro-iliaque [sakrɔiljak] adj. (pl. *sacro-iliaques*). Relatif au sacrum et à l'os iliaque〔解〕骶髂的: *Articulation sacro-iliaque*. 骶髂关节

sacro-saint, e [sakrɔsɛ̃, -sɛ̃t] adj. (lat. *sacrosanctus*) [pl. *sacro-saints, es*]. PAR PLAIS., FAM. Qui est l'objet d'un respect quasi religieux〈俗〉至圣的,神圣的;〈谑〉神圣不可侵犯的: *Sa sacro-sainte collection de papillons*. 他那神圣不可侵犯的蝴蝶藏品

sacrum [sakrɔm] n. m. (lat. *os sacrum* "os sacré" [offert aux dieux en sacrifice]). Os formé par la soudure des cinq vertèbres sacrées et s'articulant avec les os iliaques pour former le bassin.〔解〕骶骨

sadique [sadik] adj. ❶ PATHOL. Relatif au sadisme.〔病〕施虐淫的,性虐待狂的 ❷ Qui témoigne d'une méchanceté systématique; cruel. 虐待狂的;暴虐的,残忍的 ◆ adj. et n. ❶ PATHOL. Qui fait preuve de sadisme.〔病〕患施虐淫的(人),患性虐待狂的(人) ❷ Qui manifeste une méchanceté gratuite. 有虐待狂的(人),暴虐的(人),残忍的(人)

sadisme [sadism] n. m. (du n. du marquis de *Sade*). ❶ Plaisir à faire ou à voir souffrir les autres; cruauté. 虐待狂,施虐的快感,施虐欲;残忍,残暴,暴虐 ❷ PSYCHAN. Perversion dans laquelle la satisfaction sexuelle ne peut être obtenue qu'en infligeant des souffrances physiques, morales au partenaire.〔精分〕性施虐狂,性虐待狂,残暴色情狂

sadomasochisme [sadɔmazɔʃism] n. m. PSYCHAN. Perversion sexuelle qui associe des pulsions sadiques et masochistes.〔精分〕施虐一受虐狂,施虐淫兼受虐淫

sadomasochiste [sadɔmazɔʃist] adj. et n. Qui relève du sadomasochisme. 施虐一受虐狂的;施虐淫兼受虐淫的/施虐一受虐狂者;施虐淫兼受虐淫者

safari [safari] n. m. (mot swahili, de l'ar. *safora* "voyager").《斯瓦希里语》Expédition de chasse aux gros animaux sauvages, en Afrique noire. (在黑非洲的)狩猎远征

safari-photo [safarifoto] n. m. (pl. *safaris-photos*). Excursion dans une réserve naturelle, destinée à photographier ou à filmer des animaux sauvages. (在自然保护区的)野生动物猎影

1. **safran** [safrɑ̃] n. m. (lat. médical *safranum*, de l'ar. *za'farân*). ❶ Crocus cultivé pour ses fleurs, dont le stigmate fournit une teinture jaune et une poudre servant d'assaisonnement; cette teinture; cette poudre.〔植〕藏红花,番红花;藏红花粉 ❷ **Safran des prés**, colchique.〔植〕秋水仙 ◆ adj. inv. et n. m. Couleur jaune-orangé. 藏红花色(的),橘黄色(的)

2. **safran** [safrɑ̃] n. m. (esp. *azafrán*, d'orig. ar.). MAR. Pièce plate qui constitue la partie essentielle du gouvernail.〔海〕舵板

safrané, ée [safrane] adj. Aromatisé au safran; de la couleur du safran 用藏红花粉调味的;藏红花色的,橘黄色的: *Riz safrané*. 用藏红花粉调味的米饭

saga [saga] n. f. (mot scand. "conte").《斯堪的纳维亚语》❶ Ensemble de récits et de légendes en prose, caractéristiques des littératures scandinaves (Norvège, Islande) du XIIe au XIVe s. 萨加,北欧传说 ❷ Épopée familiale quasi légendaire se déroulant sur plusieurs générations; œuvre romanesque la relatant. 传说般的家史;家世小说

sagace [sagas] adj. (lat. *sagax, -acis* "qui a l'odorat subtil"). Doué de sagacité 有洞察力的,有远见的;精明的,聪明的,明智的: *Esprit sagace* (syn. fin, subtil). 睿智

sagacité [sagasite] n. f. (lat. *sagacitas*). Perspicacité, pénétration, finesse d'esprit. 洞察力,远见;精明,聪明,明智

sagaie [sagɛ] n. f. (esp. *azagaya*, de l'ar. *azzaghâya*, d'orig. berbère). Javelot utilisé comme arme par certains peuples. (作武器用的)标枪

1. **sage** [saʒ] adj. et n. (lat. pop. **sapius*, du class. *sapidus* "qui a du goût", avec infl. de *sapiens*). Qui fait preuve de sûreté dans ses jugements et sa conduite 审慎的(人),谨慎的(人),考虑周到的(人);明智的(人),聪明的(人),有理智的(人): *Agir en homme sage, en sage*. 谨慎从事 / *Vous avez été sage de partir à temps* (syn. raisonnable, avisé; contr. imprudent) 您及时走开是明智的。◆ adj. ❶ Qui n'est pas turbulent; qui se comporte avec calme, docilité 乖的,文静的,老实的,听话的: *Un enfant sage comme une image* (syn. docile, gentil). 一个非常文静的孩子 ❷ Qui se conduit avec pudeur et chasteté 贞洁的,贤淑的;庄重的,正经的,规矩的: *Un jeune homme sage* (syn. vertueux; contr. dévergondé). 一个正经的年轻人 ❸ Conforme aux règles de la raison et de la morale 合乎情理的,明智的;有分寸的,适度的: *Un sage conseil* (syn. judicieux, sensé). 明智的劝告 / *Une conduite sage* (contr. déréglé). 有分寸的行为

2. **sage** [saʒ] n. m. (de *1. sage*). ❶ Personne qui est parvenue à la maîtrise de soi et tend à réaliser un modèle idéal de vie. 贤人,圣贤,哲人 ❷ Personne compétente et indépendante, chargée par les pouvoirs publics d'étudier une question délicate 顾问,专家: *Conseil des Sages*. 顾问委员会,专家委员会,咨询委员会

sage-femme [saʒfam] n. f. (de *sage* "savant") [pl. *sages-femmes*]. Praticienne exerçant une profession médicale à compétence limitée au diagnostic et à la surveillance de la grossesse et à la pratique de l'accouchement normal. 助产士 ◇ Depuis 1982, la profession est ouverte aux hommes. ◇ 从1982年起,这个职业向男子开放。

sagement [saʒmɑ̃] adv. De façon sage 聪明地,明智地;审慎地,谨慎地;文静地,老实地,规规矩矩

地：*Agir, parler, vivre sagement* (syn. raisonnablement).谨慎从事；有分寸地说话；规规矩矩地生活 / *Enfant qui joue sagement* (syn. tranquillement).在老实地玩耍的孩子

sagesse [saʒɛs] n. f. (de *sage*). ❶ Qualité de qqn qui fait preuve d'un jugement droit, sûr, averti dans ses décisions, ses actions 审慎，谨慎，慎重：*Agir avec sagesse* (syn. circonspection, discernement, prudence).谨慎从事 ❷ Comportement d'un enfant tranquille, obéissant 文静，老实，听话，乖巧，顺从：*Enfant d'une sagesse exemplaire* (syn. docilité).非常听话的孩子 ❸ Caractère de ce qui demeure traditionnel, classique, éloigné des audaces ou des outrances 适度，适中；朴实，朴素：*La sagesse d'une mode* (syn. sobriété).风尚的朴素 ❹ Idéal supérieur de vie proposé par une doctrine morale ou philosophique; comportement de qqn qui s'y conforme 智慧，睿智；贤明，明智；端庄，贞洁，贤淑：*La sagesse orientale*.东方式的智慧

1. **sagittaire** [saʒitɛʀ] n. m. (lat. *sagittarius* "archer", de *sagitta* "flèche"). ANTIQ. ROM. Archer.〔古罗〕弓手 ◆ n. inv. et adj. inv. Personne née sous le signe du Sagittaire 属人马(星)座的(人)，出生于人马宫时段的(人)：*C'est une sagittaire*.她属人马座。

2. **sagittaire** [saʒitɛʀ] n. f. (du lat. *sagitta*, "flèche"). Plante des eaux douces calmes, à feuilles aériennes en forme de fer de flèche〔植〕慈姑(on l'appelle aussi 亦称 *la flèche d'eau*, *la sagette*). ◇Famille des alismacées. ◇泽泻科。

sagittal, e, aux [saʒital, -o] adj. (du lat. *sagitta* "flèche"). ❶ En forme de flèche. 矢状的 ❷ Suivant le plan de symétrie 对称面的：*Coupe sagittale*.纵断面，纵截面 ❸ MATH. **Diagramme sagittal** (**d'une relation**), schéma d'une relation d'un ensemble fini vers un ensemble fini où les flèches joignent les éléments associés par cette relation.〔数〕箭头表示图

sagouin [sagwɛ̃] n. m. (port. *saguim*, var. de *sagui*, du tupi *sahy*). ❶ Petit singe d'Amérique du Sud.〔动〕狨，狨猴 ❷ FAM. Personne malpropre, grossière.〈转，俗〉肮脏的人，不修边幅的人；粗鲁的人 *Rem.* Dans ce sens, on rencontre le fém. *sagouine*.在这个含义上，阴性为 sagouine。

saharien, enne [saaʀjɛ̃, -ɛn] adj. et n. Du Sahara.撒哈拉沙漠的/撒哈拉人

saharienne [saaʀjɛn] n. f. Veste de toile ceinturée, aux nombreuses poches, inspirée de l'uniforme militaire.一种帆布短袖上衣

sahélien, enne [saeljɛ̃, -ɛn] adj. Relatif au Sahel.萨赫勒地区的

saie [sɛ] n. f. (lat. *sagum*, empr. au gaul.). Manteau court en laine, vêtement militaire des Romains et des Gaulois.(古罗马及高卢士兵的)羊毛披肩

saïga [saiga] n. m. (mot russe, d'orig. turque).《俄》Antilope des steppes entre la Caspienne et l'Oural.〔动〕大鼻羚，高鼻羚羊

saignant, e [seɲɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui saigne, dégoutte de sang 流血的，出血的：*Blessure saignante* (syn. sanguinolent).流血的伤口 ❷ Se dit d'une viande cuite de manière à laisser perler le sang à la surface, mais pas davantage 半生不熟的肉，带血的肉：*Steak saignant* (= entre « bleu » et « à point »).带血的牛排

saignée [seɲe] n. f. (de *saigner*). ❶ Ouverture d'une veine que l'on pratiquait autref. pour tirer du sang à des fins thérapeutiques; quantité de sang ainsi évacuée. 放血；放出的血 ❷ Pli formé par le bras et l'avant-bras. 肘弯 ❸ Entaille faite le long d'une surface; entaille pratiquée dans un arbre pour en recueillir la sève 槽口；(采树脂、树汁等的)切口：*Faire une saignée dans un mur pour faire passer des fils électriques*. 在墙上开个口以便穿电线 ❹ Rigole creusée dans un terrain pour faciliter l'écoulement des eaux.〈转〉排水沟，渠道 ❺ Prélèvement d'argent qui affecte sensiblement un budget (syn. ponction).〈转〉(预算中款项的)提取，抽取；(钱财的)损失，大破费 ❻ LITT. Pertes humaines importantes au cours d'une guerre.〈转，书〉(战争中的)重大人口损失

saignement [sɛɲmɑ̃] n. m. Écoulement de sang 流血，出血：*Saignement de nez*.鼻出血

saigner [seɲe] v. t. (lat. *sanguinare*, de *sanguis*, *-inis* "sang"). ❶ Faire une saignée à qqn. 给(某人)放血 ❷ Tuer un animal en le vidant de son sang (放血)屠宰，宰杀：*Saigner un poulet*. 杀一只鸡 ❸ Soutirer de l'argent à qqn〈转〉敲诈，榨取，搜刮：*Saigner les contribuables*. 榨取纳税人的钱财 ❹ TECHN. Pratiquer une entaille, une rigole dans〔技〕割槽：*Saigner un hévéa pour récolter le latex*. 在橡胶树上割槽取胶乳 ◆ v. i. ❶ Laisser du sang s'échapper, perdre du sang 出血，流血：*Saigner du nez*. 鼻出血 ❷ LITT. Ressentir une grande douleur morale〈转，书〉非常痛苦：*Son cœur saigne à cette pensée*. 想到这件事，他内心感到非常痛苦。◆ **se saigner** v. pr. S'imposer de lourdes dépenses〈转〉耗尽钱财：*Se saigner aux quatre veines* (= se priver de tout au profit de qqn). 罄其所有

saillant, e [sajɑ̃, -ɑ̃t] adj. (p. présent de *saillir*). ❶ Qui avance, dépasse 突出的，凸起的：*Balcon saillant*. 突出的阳台 ❷ Qui attire l'attention, remarquable, frappant〈转〉明显的，显著的，突出的，有特色的，引人注目的：*Trait saillant*. 引人注目的特征 ❸ **Angle** (**ou secteur angulaire**) **saillant**, angle (ou secteur) dont la mesure est inférieure à celle d'un angle plat (180°)[contr. rentrant]. 凸角，突角，阳角 ◆ **saillant** n. m. Partie d'un ouvrage, partic. de fortification, qui fait saillie.〔建〕凸出部分

1. **saillie** [saji] n. f. (de 1. *saillir*). ❶ Éminence à la surface de certains objets, partie qui avance 凸出部分；凸出部：*Toit en saillie*. 凸出的屋顶 ❷ LITT. Trait d'esprit brillant et

imprévu (syn. repartie).〈书〉妙语,俏皮话;机智;风趣

2. **saillie** [saji] n. f. (de *2. saillir*). Accouplement des animaux domestiques. (家畜的)交尾,交配

1. **saillir** [sajiʀ] v. i. (lat. *salire* "sauter") [conj. 50]. S'avancer en dehors; dépasser l'alignement 突出,凸出: *Balcon qui saille trop* (syn. déborder). 过于凸出的阳台 / *Ses côtes saillent* (syn. ressortir). 他的肋骨凸出。

2. **saillir** [sajiʀ] v. t. (lat. *salire* "couvrir une femelle") [conj. 32]. S'accoupler à, en parlant d'un animal mâle (syn. couvrir) 与…交尾,与…交配[指牲畜]: *Étalon qui saillit une jument*. 与母马交配的种公马

sain, e [sɛ̃, sɛn] adj. (lat. *sanus*). ❶ Dont l'organisme est bien constitué; qui ne présente aucune atteinte pathologique ou anomalie (par opp. à *malade*) 健康的,健壮的: *Un enfant sain* (= bien portant). 一个健康的儿童 / *Une race de chiens robuste et saine*. 一种强健的狗种 ❷ En bon état; qui n'est pas gâté 完好的,良好的;未变质的,未坏的: *Des dents saines*. 好牙齿 / *Des fruits sains* (contr. pourri). 完好无损的水果 / *Une économie saine*. 健康的经济 ❸ Qui n'est pas corrompu, perverti 健全的: *Un esprit sain* (syn. équilibré). 健全的头脑 / *Un jugement sain*. 健全的判断力 / *Avoir de saines lectures*. 阅读健康的书 ❹ Qui est favorable à la santé des individus 有益健康的: *Air, climat sain* (syn. salubre). 有益健康的空气[气候] ❺ MAR. Qui ne présente aucun danger; où il n'y a pas d'écueils〔海〕安全的;无暗礁的: *Une côte saine*. 无暗礁的海岸 ❻ **Sain et sauf**, en bon état physique après un danger 安全的,平安无事的,安然无恙的: *Elle est sortie saine et sauve de son accident* (syn. indemne). 她在事故中安然无恙。

saindoux [sɛ̃du] n. m. (du lat. *sagina* "graisse" et *doux*). Graisse de porc fondue. (熬化的)猪油

sainement [sɛnmɑ̃] adv. D'une manière saine. 健康地,有益健康地

sainfoin [sɛ̃fwɛ̃] n. m. (de *sain* et *foin*). Plante fourragère vivace utilisée dans les prairies artificielles. 〔植〕岩黄芪;驴食草 ◇ Famille des papilionacées. ◇ 蝶形花科。

saint, e [sɛ̃, sɛ̃t] adj. et n. (lat. *sanctus* "vénéré"). ❶ Se dit d'un chrétien qui a été béatifié ou canonisé et auquel est rendu un culte public〔宗〕圣的,神圣的/圣者,神圣的人: *La Sainte Vierge*. 圣母 / *L'Évangile selon saint Jean*. 约翰福音 / *La vie des saints* (syn. bienheureux). 真福者的生活 ❷ Se dit d'une personne d'une piété, d'une bonté, d'une vie exemplaires 圣人;道德崇高的人;虔诚的人: *Un saint homme* (syn. pieux). 一个虔诚的人,一个圣人 ❸ **La Saint-X., la Sainte-Y.**, la fête de saint X, de sainte Y 圣·X节,圣·Y节: *La Saint-Jean*. 圣约翰节 ‖ **Les saints de glace**, saint Mamert, saint Pancrace et saint Servais, dont les fêtes (autref. 11, 12 et 13 mai) passent pour être souvent accompagnées de gelées tardives. 冰圣徒 ◆ adj. ❶ Essentiellement pur, souverainement parfait 圣洁的: *Dieu est saint*. 上帝是圣洁的。 *La Sainte-Trinité*. 三位一体 ❷ Qui est dédié, consacré à Dieu; qui sert à un usage sacré 圣的: *La sainte hostie*. 圣体 / *Les livres saints*. 圣书 ❸ Se dit de chacun des jours de la semaine qui précède le dimanche de Pâques 圣周中的每一天: *Vendredi saint*. 耶稣受难日 ❹ FAM. Profond, extrême (转,俗) 非常的,极度的: *Avoir une sainte horreur du mensonge*. 对谎言深恶痛绝 ❺ **Année sainte**, année jubilaire de l'Église catholique, célébrée ordinairement tous les 25 ans. 圣年,大赦年 ‖ FAM. **Toute la sainte journée**, la journée tout entière, sans arrêt. (俗)一整天,从早到晚 ◆ **saint** n. m. **Le saint des saints**, la partie du Temple de Jérusalem où se trouvait l'arche d'alliance; l'endroit le plus protégé dans une demeure; réunion de gens importants qui se tient à huis clos 耶路撒冷神殿中的至圣所;(转)住所中最机密的地方;重要人物的秘密会议: *Être admis dans le saint des saints*. 被准许参加重要人物的秘密会议

saint-bernard [sɛ̃bɛʀnaʀ] n. m. inv. (du n. du col du *Grand-Saint-Bernard*). Chien de très forte taille, à la robe rouge et blanche, dressé pour le sauvetage en montagne. 圣贝尔纳种救护犬

saintement [sɛ̃tmɑ̃] adv. D'une manière sainte; comme un saint 神圣地,圣洁地;圣人般地: *Vivre saintement*. 圣人般地生活

sainte-nitouche [sɛ̃tnituʃ] n. f. (de *sainte* et *n'y touche* [*pas*]). [pl. *saintes-nitouches*]. Personne qui se donne une apparence de sagesse, qui affecte l'innocence et, en partic., femme qui affecte la pruderie. 伪君子,伪善者;假正经的女人

Saint-Esprit [sɛ̃tɛspʀi] n. m. sing. THÉOL. Troisième personne de la Trinité, nommée après le Père et le Fils.〔宗〕圣灵,圣神

sainteté [sɛ̃tәte] n. f. (réfection, d'apr. le lat. *sanctitas*, de l'anc. fr. *saintée*). ❶ Qualité de celui ou de ce qui est saint. 神圣;圣洁 ❷ **Sa Sainteté**, titre d'honneur et de respect donné au pape. 教皇陛下

saint-frusquin [sɛ̃fʀyskɛ̃] n. m. inv. (de l'arg. *frusquin* "habit"). FAM. ❶ Ensemble d'affaires personnelles et de vêtements sans grande valeur que possède qqn. (俗)全部家当 ❷ **Et tout le saint-frusquin**, et tout le reste. 等等

à la **saint-glinglin** [sɛ̃glɛ̃glɛ̃] loc. adv. (probabl. altér. de *seing* [lat. *signum* "signal", puis "sonnerie de cloche"], confondu avec *saint*, et du dialect. *glinguer* "sonner"). FAM. À une date indéterminée, à un moment qui n'arrivera jamais (俗) 遥遥无期,绝不可能地: *Il te paiera à la saint-glinglin*. 他绝不可能付钱给你。

saintpaulia [sɛ̃polja] n. m. (du n. de *W. von Saint-Paul*, qui découvrit cette plante orne-

mentale). Plante herbacée, à feuilles velues, vert foncé, aux fleurs ornementales bleu-violet ou roses. 〔植〕非洲紫苣苔

saint-père [sɛ̃pɛʀ] n. m. (pl. *saints-pères*). Nom par lequel on désigne le pape. 圣父[指罗马教皇]

saint-pierre [sɛ̃pjɛʀ] n. m. inv. Poisson comestible, commun dans toutes les mers tempérées. 〔动〕海鲂 ◇ Long. 30 à 50 cm. ◇ 体长 30 至 50 厘米。

Saint-Siège [sɛ̃sjɛʒ] n. m. sing. Ensemble des organismes (curie romaine) qui secondent le pape dans l'exercice de ses fonctions de gouvernement. 〔宗〕罗马教廷

saint-simonien, enne [sɛ̃simɔnjɛ̃, -ɛn] adj. et n. (pl. *saint-simoniens, ennes*). Relatif au saint-simonisme; adepte du saint-simonisme. 圣西门主义的/圣西门主义者

saint-simonisme [sɛ̃simɔnism] n. m. sing. Doctrine du comte de Saint-Simon et de ses disciples. 圣西门主义

saint-synode [sɛ̃sinɔd] n. m. (pl. *saints-synodes*). Conseil suprême de l'Église russe de 1721 à 1917, institué en remplacement du patriarcat, supprimé par Pierre le Grand. (帝俄时)东正教最高会议

saisi, e [sezi] n. (de *saisir*). DR. Personne dont on saisit un bien. 〔法〕财物被扣押的当事人 ◆ adj. Se dit du bien ayant fait l'objet d'une saisie. 〔法〕财物被扣押的，财物被查封的

saisie [sezi] n. f. (de *saisir*). ❶ DR. Prise de possession, par l'administration fiscale ou la justice, des produits d'une infraction; voie d'exécution forcée par laquelle un créancier s'assure des biens de son débiteur en vue de garantir le paiement d'une dette. 〔法〕扣押；查封 ❷ INFORM. Enregistrement d'une information en vue de son traitement ou de sa mémorisation. 〔信〕信息采集，信息输入

saisie-arrêt [seziaʀɛ] n. f. (pl. *saisies-arrêts*). DR. Saisie par laquelle un créancier (le *saisissant*) immobilise entre les mains d'un tiers (le *tiers saisi*) des sommes dues ou des objets mobiliers appartenant au débiteur du saisissant (le *saisi*). 〔法〕支付扣押

saisine [sezin] n. f. (de *saisir*). DR. Fait de porter un litige devant une juridiction. 〔法〕请求审理，提交

saisir [seziʀ] v. t. (bas lat. *sacire* "prendre possession", du frq. **sakjan* "revendiquer" et **satjan* "poser")[conj. 32]. ❶ Prendre fermement de la main, d'un mouvement précis et rapide 抓紧，抓牢：*Saisir une barre de fer pour se défendre* (syn. empoigner). 紧紧握住一根铁棍以便自卫 / *Elle fit un faux pas et saisit la rampe pour ne pas tomber* (syn. agripper). 她踏了空，紧紧抓住扶手以免跌倒。❷ Prendre qqch en main ou avec un instrument de façon à pouvoir le porter, le déplacer, en faire usage 抓住，握住：*Saisir un outil par le manche* (syn. tenir). 握住工具的柄 / *Saisir un fer chaud avec une pince* (syn. attraper). 用钳子夹住一块烧热的铁 ❸ Prendre qqch ou qqn de vive force pour l'immobiliser, l'arrêter dans son mouvement ou sa trajectoire 捉住，揪住，抱住：*Saisir qqn aux épaules*. 抱住某人的肩膀 ❹ Mettre à profit un événement au moment où il se présente 〈转〉抓住，利用：*Saisir l'occasion*. 抓住机会 ❺ Comprendre qqch, en percevoir le sens 〈转〉理解，懂得，领会：*Avez-vous bien saisi la différence entre les deux mots?* (syn. discerner). 您确实明白这两个词的差别了吗? ❻ Faire une impression vive et forte sur les sens, sur l'esprit 〈转〉给以强烈的感受，给以强烈的印象；侵袭，控制住：*Froid qui saisit*. 袭人的寒气 / *Le désespoir l'a saisi* (syn. s'emparer de). 他无比失望。❼ Exposer un aliment à un feu vif (用旺火)炸，煎：*Saisir une viande*. 用旺火炸一块肉 ❽ DR. Opérer une saisie; porter un litige devant une juridiction; faire une saisine. 〔法〕扣押，查封；提交，请求审理 ❾ INFORM. Effectuer une saisie. 〔信〕采集(信息)，输入(信息) ❿ **Être saisi**, être ému, frappé subitement d'étonnement, de douleur 〈转〉(突然)感到震惊，感到痛苦：*Elle fut tellement saisie par la nouvelle qu'elle ne put rien dire* (syn. ébranler, retourner). 她被这突如其来的消息惊呆得说不出话来。◆ **se saisir** v. pr. [**de**]. S'emparer de qqch, de qqn 获得，占有，抓住：*Se saisir d'un bâton pour se défendre*. 抓住一根棍子自卫 / *Les agents se sont saisis du malfaiteur*. 警察捉住了歹徒。

saisissable [sezisabl] adj. ❶ Qui peut être saisi, compris. 可以抓得住的；可察觉的，可领会的，可了解的，掌握得住的 ❷ DR. Qui peut faire l'objet d'une saisie. 〔法〕可扣押的，可查封的

saisissant, e [sezisɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui surprend tout d'un coup 惊人的：*Froid saisissant*. 彻骨的寒冷，袭人的寒气 ❷ Qui émeut vivement 激动人心的：*Spectacle saisissant* (syn. frappant, surprenant). 激动人心的场面

saisissement [sezismɑ̃] n. m. (de *saisir*). Impression subite et violente causée par le froid ou par une émotion forte et soudaine 寒战，风寒；〈转〉激动，震惊：*Être muet de saisissement*. 激动得说不出话来

saison [sezɔ̃] n. f. (lat. *satio, -onis* "semailles"). ❶ Chacune des quatre parties (le printemps, l'été, l'automne et l'hiver) en lesquelles l'année se trouve divisée par les équinoxes et les solstices. 季 ❷ Climat, conditions atmosphériques, activité de la nature, qui correspondent à chacune de ces parties de l'année 季节：*La saison des pluies*. 雨季 / *La belle saison* (= la fin du printemps et l'été). 气候宜人的季节[指春末和夏季] / *La mauvaise saison* (= la fin de l'automne et l'hiver). 气候不佳的季节[指秋末和冬季] / *La saison des amours*. (动物)交尾季节 ❸ Époque de l'année correspondant à la récolte de certains produits ou à des travaux agricoles 收获季节；农事季节：*La saison des vendanges*. 葡萄收获季节 ❹ Époque de l'année correspondant au maximum d'activité d'un secteur donné 当令

期：*La saison théâtrale*. 戏剧季节 / *La saison des courses*. 赛马季节 ❺ Période de l'année où, dans certains lieux touristiques, affluent les vacanciers 旅游季节：*La saison a été bonne*. 旅游季节生意兴隆。*En saison*. 旅游旺季 / *Hors saison*. 旅游淡季 ❻ Cure que l'on fait dans une station balnéaire, thermale, etc. 温泉疗养期：*Faire une saison à Vittel*. 在维特尔作温泉疗养 ❼ **Être de saison**, être opportun, approprié. 合时宜的，适时的 ‖ **Haute saison**, période correspondant au maximum d'affluence dans une région touristique (par opp. à *basse saison*). 旅游旺季 ‖ **Hors de saison**, fait ou dit mal à propos, déplacé, incongru. 不合时宜的，不适时的；过时的

saisonnier, ère [sezɔnje, -ɛʀ] adj. ❶ Propre à une saison 季节的：*Température saisonnière*. 季节温度 ❷ Qui ne s'exerce, qui n'est actif que pendant une certaine période de l'année 季节性的：*Travail, travailleur saisonnier*. 季节性工作；季节工 ❸ DR. **Propriété saisonnière**, multipropriété. 〔法〕多方共有(权) ◆ n. Personne qui loue ses services pour des travaux saisonniers (moisson, vendanges, etc.). 季节工

sajou [saʒu] n. m. (mot tupi). 《图皮语》Autre nom du sapajou. 〔动〕卷尾猴，悬猴

saké [sake] n. m. (mot jap.). 《日》Boisson japonaise alcoolisée, à base de riz fermenté. 米酒

salace [salas] adj. (lat. *salax*, *-acis* "lubrique", de *salire* "couvrir une femelle"). LITT. Porté, de façon exagérée, aux plaisirs sexuels; lubrique. 〈书〉好色的，淫荡的；淫猥的

1. **salade** [salad] n. f. (it. *insalata*, prov. *salada* "mets salé"). ❶ Plante potagère feuillue telle que la laitue, la chicorée, le cresson, etc. 生菜：*Cultiver des salades*. 种植生菜 ❷ Plat composé de feuilles de ces plantes, crues et assaisonnées 凉拌生菜：*Manger la salade avant le fromage*. 在上干酪前先吃凉拌生菜 ❸ Mets composé de légumes crus ou cuits, de viande ou de poisson, etc., assaisonnés avec une vinaigrette 冷盘：*Salade de tomates*. 西红柿冷盘 ❹ FAM. Mélange confus, hétéroclite 〈转，俗〉混乱，杂乱无章，乱七八糟；拼凑物，大杂烩：*Son devoir est une de ces salades!* 他的作业做得乱七八糟! ❺ **Salade de fruits**, assortiment de fruits coupés, accommodés avec du sucre et, souvent, de l'alcool. 糖水什锦水果 ‖ **Salade russe**, macédoine de légumes coupés en petits morceaux et assaisonnés de mayonnaise. (俄式)色拉 ‖ FAM. **Vendre sa salade**, essayer de convaincre. 〈转，俗〉叫卖劣货 ◆ **salades** n. f. pl. FAM. Mensonges; histoires 〈转，俗〉谎话，胡说八道；无稽之谈：*Raconter des salades* (syn. sornettes). 说些无聊话

2. **salade** [salad] n. f. (it. *celata* "pourvue d'une voûte"). Casque en usage du XVe au XVIIe s. (15 至 17 世纪的)盔

saladier [saladje] n. m. Récipient où l'on prépare et sert la salade; contenu de ce récipient. 生菜盆，色拉盆；一盆生菜，一盆色拉

salage [salaʒ] n. m. Action de saler; son résultat 腌，盐渍；(调味时)加盐；撒融雪盐：*Le salage d'un jambon*. 腌火腿 / *Le salage des routes en hiver*. 冬天在路上撒融雪盐

salaire [salɛʀ] n. m. (lat. *salarium*, de *sal* "sel", propr. "argent pour acheter du sel", d'où "solde militaire"). ❶ Rémunération du travail effectué par une personne pour le compte d'une autre, en vertu d'un contrat de travail 工资，薪金，薪水：*Salaire mensuel, horaire* (syn. appointements, paie, traitement). 月薪；计时工资 ❷ Récompense 报酬：*Toute peine mérite salaire*. 一切辛苦都应得到报酬。❸ **Salaire brut** ou **salaire réel**, salaire avant retenue des cotisations sociales (par opp. au *salaire net*). 实际工资，工资总额 ‖ **Salaire de base**, salaire mensuel fixé suivant un coefficient ou des points et qui correspond à une fonction. 基本工资，底薪 ‖ **Salaire minimum de croissance** (autref. **salaire minimum interprofessionnel de croissance**), salaire minimum au-dessous duquel, en France, aucun salarié ne peut en principe être rémunéré (abrév. *S. M. I. C.*). (法国)法定最低工资

salaison [salɛzɔ̃] n. f. ❶ Opération consistant à saler une denrée alimentaire pour faciliter sa conservation. 腌，盐渍 ❷ (Surtout au pl. 多用复数). Produit de charcuterie traité au sel. 腌货

salamalecs [salamalɛk] n. m. pl. (ar. *salām 'alaïk* "paix sur toi", formule de salut des musulmans). FAM. Marques de politesse exagérées et hypocrites 〈俗〉过分的、虚伪的礼貌：*Faire des salamalecs*. 过分地、虚伪地礼貌待人

salamandre [salamɑ̃dʀ] n. f. (lat. *salamandra*, du gr.). ❶ Amphibien urodèle de l'Europe, ayant la forme d'un lézard. 〔动〕蝾螈 ❷ (Nom déposé; avec une majuscule 词首字母大写). [注册商品名称] Poêle à combustion lente. 蝾螈炉 [一种燃烧缓慢的炉子]

salami [salami] n. m. (pl. de l'it. *salame* "chose salée"). Gros saucisson sec à viande finement hachée. (意大利式的)色拉米香肠

salangane [salɑ̃gan] n. f. (du malais *sarang* "nid", ou de *salanga*, mot des Philippines). Oiseau passereau de l'Asie et de l'Océanie, dont on consomme, sous le nom de « nids d'hirondelle », les nids faits de gélose. 〔鸟〕金丝燕

salant [salɑ̃] adj. m. (p. présent de *saler*). Qui produit ou qui contient du sel 产盐的，含盐的：*Puits salant*. 盐井 / *Marais salants*. 盐田

salarial, e, aux [salaʀjal, -o] adj. ❶ Relatif au salaire 工资的，薪金的：*Conventions salariales*. 工资协议 ❷ **Masse salariale**, somme des rémunérations, directes ou indirectes, perçues par l'ensemble des salariés d'un pays, d'une entreprise. (一个国家或一个企业的)工资总额

salariat [salaʀja] n. m. ❶ État, condition de salarié; mode de rémunération du travail par

le salaire. 工资制；雇佣劳动 ❷ Ensemble des salariés (par opp. au *patronat*). 〈集〉受雇佣者，工资劳动者，工薪阶层，薪水阶层

salarié, e [salaʀje] n. et adj. Personne liée à une autre par un contrat de travail, qui prévoit la rémunération, par un salaire, du travail qu'elle lui fournit 领取工资的；被雇佣的/领取工资者；雇佣劳动者：*Un travailleur salarié*. 拿工资的劳动者 / *Une simple salariée* (syn. employé, ouvrier). 普通的领薪女雇员

salarier [salaʀje] v. t. [conj. 9]. ❶ Donner un salaire à. 付工资 ❷ Conférer le statut de salarié à. 给以领薪者身份

salaud [salo] n. m. (de *sale*). T. FAM. 〈民〉(Terme d'injure). [骂人用语] Homme méprisable, qui agit de manière déloyale. 坏蛋，混蛋，卑鄙家伙，下流胚 ***Rem.*** Au fém., on emploie la forme *salope*. 该词的阴性形式为 salope。◆ adj. m. T. FAM. Méprisable, ignoble; moralement répugnant. 〈民〉卑鄙的，卑劣的，下流的

salchow [salko] n. m. (n. du patineur suédois). En patinage artistique, saut consistant en une rotation d'un tour avec appel sur la jambe arrière et changement de jambe. [体]（花样滑冰）腾空转身一周跳

sale [sal] adj. (frq. *salo*). ❶ Couvert de crasse, de poussière, de taches 肮脏的，龌龊的，污秽的：*Avoir la figure sale* (syn. malpropre, barbouillé). 脸脏 / *Avoir les mains sales* (syn. crasseux, poisseux). 手脏 / *Des chaussures sales* (syn. boueux, crotté). 脏鞋子 / *De la vaisselle, du linge sale* (syn. souillé). 污秽的碗碟；肮脏的内衣 ❷ Qui néglige les soins de propreté élémentaire 不讲卫生的：*Un enfant sale* (syn. dégoûtant, malpropre; contr. soigné). 一个不讲卫生的孩子 ❸ Qui manque de soin dans ce qu'il fait 不整洁的：*Un écolier sale et brouillon* (contr. soigneux). 一个不整洁的、糊涂的小学生 ❹ Susceptible de salir 易弄脏的：*Faire un travail sale* (syn. salissant). 干一件脏活 ❺ Se dit d'une couleur qui manque d'éclat 不清爽的，灰暗的，暗淡的，污浊的，退色的[指颜色]：*Un blanc sale*. 不清爽的白色 ❻ Qui blesse la pudeur 〈转〉下流的，淫秽的，肮脏的：*Histoires sales* (syn. ordurier, obscène). 下流故事 ❼ (Avant le n. 在名词前面). FAM. Très désagréable; très ennuyeux 〈俗〉令人讨厌的，令人烦恼的：*Sale temps* (syn. vilain). 恶劣的天气 / *Sale coup* (syn. méchant). 恶毒的举动 / *Une sale tête* (syn. antipathique). 一张令人讨厌的脸 /*Sale histoire*. 卑鄙龌龊的事 ❽ Méprisable 卑鄙的，卑劣的：*Un sale type* (syn. ignoble, infâme). 卑鄙的家伙，坏蛋

1. **salé, e** [sale] adj. (de *saler*). ❶ Qui contient du sel, qui en a le goût 含盐的；咸的，有咸味的：*Beurre salé*. 咸黄油 ❷ Conservé dans du sel, de la saumure 盐渍的，腌的：*Viande, poisson salés*. 腌猪肉，咸肉；咸鱼 ❸ FAM. Très libre; grivois 〈转，俗〉淫秽的，下流的，放肆的：*Une histoire salée* (syn. cru, leste). 下流故事 ❹ FAM. Exagéré; excessif 〈转，俗〉过分的，过高的：*L'addition est salée!* (syn. exorbitant). 账单太贵了！

2. **salé** [sale] n. m. (de *salé*). ❶ Chair de porc salée. 腌猪肉，咸肉 ❷ **Petit salé**, chair de porc conservée par salaison, qui se consomme cuite à l'eau. 咸小猪肉

salement [salmɑ̃] adv. ❶ De façon sale 肮脏地，龌龊地，污秽地〈转〉卑鄙地，卑劣地，下流地：*Manger salement* (syn. malproprement). 吃得把桌布等都弄脏 ❷ FAM. Indique un haut degré 〈俗〉非常，很，极：*Il est salement malade* (= très). 他病得很重。

saler [sale] v. t. (du lat. *sal* "sel"). ❶ Assaisonner avec du sel 加盐：*Saler la soupe*. 汤里加盐 ❷ Imprégner une denrée de sel, la plonger dans la saumure pour la conserver 腌，盐渍：*Saler du porc, du poisson*. 腌猪肉，腌鱼 ❸ Répandre du sel pour faire fondre la neige, le verglas (为融化冰雪而)撒盐：*Saler les routes*. (为融化冰雪)在马路上撒盐 ❹ FAM. Faire payer un prix excessif 〈转，俗〉使付出高价，索取高价：*Saler la note* (syn. majorer). 抬高账单上的价格

saleté [salte] n. f. ❶ État de ce qui est sale 肮脏，龌龊，污秽：*Être d'une saleté repoussante* (syn. malpropreté). 极其肮脏 / *Vivre dans la saleté* (syn. crasse). 在污秽中生活 ❷ Chose malpropre; ordure 脏东西，污秽物；垃圾：*Il y a des saletés dans l'eau* (syn. impureté). 水中有脏物。*Le chat a fait des saletés dans le salon* (syn. excréments). 猫在客厅里拉了屎。❸ FAM. Chose sans valeur 〈俗〉不值钱的东西，破烂货：*Vendre des saletés* (syn. pacotille). 卖破烂 ❹ Action vile, procédé peu délicat 〈转〉卑劣行为：*Il m'a fait une saleté* (syn. méchanceté, LITT. vilenie). 他向我使出了卑劣的一手。❺ Propos, acte obscène 〈转〉下流话，猥亵话；秽行：*Dire des saletés*. 说猥亵话

salicorne [salikɔʀn] n. f. (de l'ar. *salcoran*, avec attraction de *corne*). Plante des rivages et des lieux salés, à tige charnue sans feuilles, dont on extrayait la soude. [植]盐角草，海蓬子 ◇ Famille des chénopodiacées. ◇ 藜科。

salicylé, e [salisile] adj. Relatif à l'acide salicylique ou à ses sels [化]水杨酸的；水杨酸盐的：*Dérivés salicylés*. 水杨酸衍生物

salicylique [salisilik] adj. (du lat. *salix* "saule"). Se dit d'un acide doué de propriétés antiseptiques et dont les dérivés (tels que l'aspirine et le salicylate de soude) ont une action anti-inflammatoire. [化]水杨酸的

salière [saljɛʀ] n. f. ❶ Petit récipient pour présenter le sel sur la table. (餐桌上用的)盐瓶，盐盅 ❷ Enfoncement au-dessus des yeux des vieux chevaux. 〈转〉老马的眼窝 ❸ FAM. Creux en arrière des clavicules, chez les personnes maigres. 〈俗〉(瘦人的)深陷的锁骨上窝

salifier [salifje] v. t. (du lat. *sal* "sel") [conj. 9]. CHIM. Transformer en sel. [化]使

成盐

1. **salin, e** [salɛ̃, -in] adj. (lat. *salinus*). ❶ Qui contient du sel 含盐的：*Concrétion saline*. 盐的凝结，盐块 / *Goût salin*. 咸味 ❷ CHIM. Qui a les caractères d'un sel. 〔化〕盐性的 ❸ **Roches salines**, roches sédimentaires solubles dans l'eau et provenant de l'évaporation de l'eau de mer dans des lagunes (gypse [sulfate de calcium hydraté], sel gemme [chlorure de sodium], etc.). 岩盐

2. **salin** [salɛ̃] n. m. (lat. *salinum*). Marais salant. 盐田

saline [salin] n. f. (lat. *salinae*). Établissement industriel dans lequel on produit du sel en extrayant le sel gemme ou en faisant évaporer des eaux saturées extraites du sous-sol. 盐场

salinité [salinite] n. f. Teneur en sel (海水等的)盐浓度，咸度，含盐量：*La salinité d'une eau*. 水的咸度

salique [salik] adj. (lat. médiév. *salicus*, du bas lat. *Salii*, n. d'une tribu franque établie sur les bords de la rivière *Sala*, auj. l'*Yssel*). ❶ HIST. Relatif aux Francs Saliens. 〔史〕撒利克法兰克人的 ❷ **Loi salique**, recueil de lois des anciens Francs Saliens et, notamm., disposition excluant les femmes de la succession à la terre, interprétée plus tard de façon à les évincer de la Couronne de France. 撒利克法典

salir [saliʀ] v. t. [conj. 32]. ❶ Rendre sale 弄脏，弄污：*Salir ses vêtements* (syn. tacher, maculer). 弄脏衣服 ❷ Déshonorer; porter atteinte à (转)玷污，损坏，诋毁：*Salir la réputation de qqn* (syn. souiller). 败坏某人的名誉 / *Ses ennemis ont cherché à le salir* (syn. diffamer). 他的敌人曾试图败坏他的名誉。

salissant, e [salisɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui se salit aisément 容易脏的：*Le blanc est une couleur salissante*. 白色是一种容易脏的颜色。❷ Qui salit 使脏的：*Travail salissant*. 脏活 ❸ En parlant des plantes et des cultures, qui favorise le développement des mauvaises herbes. 有利于杂草生长的

salissure [salisyʀ] n. f. Ce qui rend une chose sale 污秽，污垢，肮脏：*Un meuble couvert de salissures* (syn. tache, souillure). 一件满是污垢的家具

salivaire [salivɛʀ] adj. ❶ Relatif à la salive 唾液的：*Sécrétion salivaire*. 唾液分泌 ❷ ANAT. **Glandes salivaires**, glandes qui sécrètent la salive. 〔解〕唾液腺 ◇ On en compte trois paires chez l'homme: les *parotides*, les *sous-maxillaires* et les *sublinguales*. ◇ 在人身上有三对唾液腺：肋腺，颌下腺和舌下腺。

salivation [salivasjɔ̃] n. f. Sécrétion de la salive. 〔生理〕唾液分泌

salive [saliv] n. f. (lat. *saliva*). ❶ Liquide clair et filant produit par la sécrétion des glandes salivaires et qui facilite la déglutition. 唾液，唾沫，口水 ❷ FAM. **Dépenser beaucoup de salive**, parler beaucoup et, souvent, en vain. (俗)白费不少口舌

saliver [salive] v. i. ❶ Sécréter de la salive. 分泌唾液；淌口水，流涎 ❷ FAM. **Faire saliver qqn**, donner, faire envie à qqn. (俗)使某人羡慕

salle [sal] n. f. (frq. *sal*). ❶ Pièce d'une habitation destinée à un usage particulier (indiqué par un compl. du n.) (住家房子中具有专门用途的)房间，室：*Salle de bains*. 浴室 / *Salle à manger*. 餐室，饭厅 ❷ Autref., vaste pièce de réception dans une grande demeure (古时候供接待用的)大厅，客厅：*Salle basse*. 下客厅 / *Salle haute*. 上客厅 ❸ Lieu vaste et couvert, aménagé en fonction de sa destination et destiné à recevoir un public (公共建筑物中的)厅，场，室：*Salle de spectacle*. 剧场 / *Salle de classe*. 教室 ❹ Public qui remplit une salle 场内公众：*Toute la salle applaudit* (syn. assistance, auditoire). 全场鼓掌。❺ Dortoir dans un hôpital (医院的)宿舍：*Salle commune*. (医院的)集体宿舍 ❻ **Salle d'armes**, local où les maîtres d'armes donnent leurs leçons d'escrime. 击剑教练厅 ‖ **Salle de marché**, lieu où, dans les banques, sont regroupés les spécialistes réalisant des opérations sur les devises, les titres et les produits financiers. (外汇，证券等的)交易厅 ‖ **Salle des pas perdus**, grande salle, hall d'un palais de justice ou d'une gare. (法院或火车站的)中央大厅 ‖ **Les salles obscures**, les salles de cinéma. 电影院

salmigondis [salmigɔ̃di] n. m. (de *sel* et du suff. *-gondin*, *-gondis*, p.-ê. tiré du moyen fr. *condir* "assaisonner"). FAM. Assemblage confus et disparate. (俗)混合，混杂，大杂烩

salmis [salmi] n. m. (abrév. de *salmigondis*). Ragoût de pièces de gibier ou de volailles déjà cuites à la broche. 烩串烤野味

salmonelle [salmɔnɛl] n. f. (de *Salmon*, n. d'un médecin américain). Bactérie responsable des salmonelloses. 〔菌〕沙门氏菌

salmonellose [salmɔneloz] n. f. MÉD. Infection due à des salmonelles (fièvres typhoïde et paratyphoïde; gastro-entérites). 〔医〕沙门氏菌病

salmonidé [salmɔnide] n. m. (du lat. *salmo*, *-onis* "saumon"). **Salmonidés**, famille de poissons osseux à deux nageoires dorsales, dont la seconde est adipeuse, aimant les eaux fraîches et oxygénées, tels le saumon et la truite. 〔动〕鲑科

saloir [salwaʀ] n. m. Récipient dans lequel on place les viandes, les poissons, etc., à saler. 腌肉缸或桶，腌鱼缸或桶

salon [salɔ̃] n. m. (it. *salone*, augment. de *sala* "salle"). ❶ Pièce d'un appartement, d'une maison, destinée à recevoir les visiteurs 客厅，会客室：*Salon contigu à la salle à manger*. 与餐厅邻接的客厅 ❷ Mobilier propre à cette pièce 客厅用家具：*Salon Louis XVI*. 路易十六式客厅家具 ❸ Société mondaine 上流社会：*Fréquenter des salons huppés*. 经常出入于上流社会 / *Conversation de salon*. 社交界的交谈

❹ LITTÉR. Réunion de personnalités des lettres, des arts et de la politique qui, partic. aux XVIIe et XVIIIe s., se tenait chez une femme distinguée. 〔文〕沙龙 ❺ Salle de certains établissements commerciaux 某些商业场所: *Salon de thé, de coiffure.* 茶室,茶馆;美发厅 ❻ (Avec une majuscule 词首字母大写). Manifestation commerciale permettant périodiquement aux entreprises de présenter leurs nouveautés (定期举办的)新式样展览会: *Le Salon de l'automobile.* 汽车展览会 ❼ (Avec une majuscule 词首字母大写). Exposition collective périodique d'artistes vivants (定期举办的)美术展览会,画廊: *Le Salon d'automne.* (巴黎的)秋季美术展览会,秋季沙龙

salonnard, e ou **salonard, e** [salɔnaʀ, -aʀd] n. FAM., VIEILLI. Personne qui fréquente les salons, les gens du monde. (俗,旧)经常出入社交界的人,沙龙里的常客

saloon [salun] n. m. (mot anglo-amér., du fr. *salon*). 《美英》Bar du Far West américain. 酒吧,酒馆;雅座酒吧

salopard [salɔpaʀd] n. m. (de *salop*, var. de *salaud*). T. FAM. Individu sans scrupule qui agit d'une façon ignoble. (俗)坏蛋,卑鄙家伙

salope [salɔp] n. f. (de *sale* et de *hoppe*, forme dialect. de *huppe*). VULG. (粗) (Terme d'injure). [骂人用语] Femme dévergondée, de mauvaise vie; femme méprisable, qui agit de manière déloyale. 肮脏的女人,邋遢的女人;坏女人,下流女人;妓女,淫妇,荡妇

saloper [salɔpe] v. t. (de *salope*). T. FAM. (民) ❶ Exécuter un travail très mal, sans soin 搞糟,搞坏,做坏: *Du travail salopé* (syn. gâcher). 搞糟了的工作 ❷ Salir; couvrir de taches 弄脏;使布满污渍: *Il a salopé son pantalon neuf.* 他弄脏了自己的新裤子。

saloperie [salɔpʀi] n. f. (de *salope*). FAM. (俗) ❶ Saleté; grande malpropreté. 肮脏,污秽 ❷ Chose de très mauvaise qualité, sans valeur; camelote 蹩脚货,劣品,劣货;脏东西: *Débarrasse-toi des saloperies qui encombrent ta cave!* (syn. saleté). 把那些堆满在你地下室里的破烂货清除掉吧! ❸ Action, propos bas et vils 卑劣行为,卑鄙行为;下流话,脏话: *Faire une saloperie à qqn.* 对某人做出卑鄙行为,对某人使坏

salopette [salɔpɛt] n. f. (de *salope*). Vêtement constitué d'un pantalon prolongé par une bavette à bretelles 工装裤: *Salopette de mécanicien* (syn. combinaison, bleu, cotte). 机械师工装裤

salpêtre [salpɛtʀ] n. m. (du lat. *sal* "sel" et *petrae* "de pierre"). ❶ Nitrate et, partic., nitrate de potassium. 硝石,钾硝 ❷ **Salpêtre du Chili**, nitrate de sodium. 智利硝石,硝酸钠

salpingite [salpɛ̃ʒit] n. f. (du gr. *salpigx*, *salpingos* "trompe"). MÉD. Inflammation d'une trompe utérine. 〔医〕输卵管炎

salsepareille [salsəpaʀɛj] n. f. (esp. *zarzaparilla*, de *zarza* "ronce" et *parilla*, dimin. de *parra* "treille"). Plante volubile croissant surtout au Mexique et en Asie centrale, naguère d'usage médicinal. 〔植〕菝葜 ◇ Famille des liliacées. ◇ 百合科。

salsifis [salsifi] n. m. (it. *salsefica*, d'orig. obsc.). Plante cultivée pour sa longue racine charnue comestible à la saveur mucilagineuse et sucrée. 〔植〕波罗门参 ◇ Famille des composées. ◇ 菊科。

saltimbanque [saltɛ̃bɑ̃k] n. m. (it. *saltimbanco*, propr. "[celui qui] saute sur l'estrade"). Personne qui fait des tours d'adresse, des acrobaties sur les places publiques, dans les foires (syn. bateleur). 街头卖艺者

salto [salto] n. m. (mot it. "saut"). 《意》SPORTS. Saut périlleux. 〔体〕(空中)滚翻

salubre [salybʀ] adj. (lat. *salubris*, de *salus* "santé"). Favorable à la santé 有益于健康的,于身体有益的,卫生的: *Air, appartement salubre* (syn. sain). 有益于健康的空气;卫生的房间

salubrité [salybʀite] n. f. (lat. *salubritas*). ❶ Caractère de ce qui est salubre 有益健康,于身体有益,卫生: *La salubrité de l'air marin.* 海边的空气有益于健康 ❷ **Salubrité publique**, ensemble des mesures édictées par l'Administration en matière d'hygiène des personnes, des animaux et des choses. 公共卫生

saluer [salɥe] v. t. (lat. *salutare* "souhaiter la santé") [conj. 7]. ❶ Donner à qqn une marque d'attention, de civilité, de respect 招呼,向…致意,向…致敬: *Saluer un ami de la main.* 向朋友招手致意 ❷ Honorer du salut militaire ou d'une marque de respect précisée par un règlement 向…敬礼;向…行军礼: *Saluer un supérieur, le drapeau.* 向上级敬礼;向国旗敬礼 ❸ Accueillir par des manifestations d'approbation ou d'hostilité (转)迎接,对待;喝彩或喝倒彩: *Saluer par des sifflets l'équipe perdante.* 以嘘声对吃败仗的队喝倒彩 ❹ Rendre hommage 向…表示敬意: *Saluer le courage des sauveteurs.* 对营救者的勇敢表示敬意 ❺ Reconnaître en tant que tel 把某人看作…: *On l'a salué comme le chef de file.* 人们曾把他看作是头。

salure [salyʀ] n. f. Caractère de ce qui est salé; teneur en sel 含盐度,咸度: *La salure d'une viande.* 肉的咸度

1\. **salut** [saly] n. m. (lat. *salus*, *-utis* "santé, conservation, action de saluer, compliment"). ❶ Fait d'échapper à un danger, à un malheur 拯救,解救;得救,安全: *Ne devoir son salut qu'à la fuite.* 自己的得救全靠了逃跑 ❷ RELIG. Fait d'être sauvé de l'état de péché et d'accéder à la vie éternelle. 〔宗〕(灵魂)得救;永福

2\. **salut** [saly] n. m. (lat. *salus*, *-utis*; v. 1. salut). ❶ Action ou manière de saluer; marque de civilité donnée à qqn qu'on rencontre ou qu'on quitte 招呼,致意,致敬: *Adresser un salut de la main.* 挥手致意 ❷ Acte réglementaire par lequel on exprime son respect à qqn, à qqch ou son appartenance à un corps 敬礼: *Salut militaire.* 军礼 ❸ CATH. Court office du soir. 〔天主〕夜课 ◆ interj. FAM. (俗) (Pour aborder des amis ou les quit-

ter 上前与朋友交谈或离开他们时用). Bonjour; au revoir 你好;再见: *Salut, ça va?* 你好!身体好吗? *Salut, je m'en vais.* 我走了,再见。

salutaire [salytɛʀ] adj. (lat. *salutaris*; v. 1. salut). ❶ Qui est propre à conserver ou à rétablir la santé physique ou morale 有益于健康的,(对身心等)有益的: *Remède salutaire.* 良药,保健药 ❷ Qui peut avoir un effet bienfaisant sur la conduite de qqn (对某人的行为举止)有益的,有好处的: *Un conseil salutaire* (syn. utile). 忠告,有益的劝告

salutation [salytasjɔ̃] n. f. (lat. *salutatio*). ❶ Action de saluer; salut 招呼,致意;敬礼: *Faire de grandes salutations.* 施重礼 ❷ (Au pl. 用复数). Terme employé dans des formules de politesse en fin de lettre 致敬,问候[信末用语]: *Salutations distinguées.* 崇高的敬意

salvateur, trice [salvatœʀ, -tʀis] adj. (lat. *salvatrix*). LITT. Qui sauve (书)拯救的,救助的: *Des mesures salvatrices.* 救助措施

salve [salv] n. f. (du lat. *salve* "salut!", de *salvere* "se bien porter"). ❶ Décharge simultanée d'armes à feu, au combat, en l'honneur de qqn ou en signe de réjouissance (炮火等的)齐射,齐发,排射;连续发射;(礼炮)齐鸣: *Salve d'artillerie.* 炮火齐发 ❷ **Salve d'applaudissements**, applaudissements qui éclatent tous en même temps. (转)热烈的掌声,掌声雷动

samba [sɑ̃ba] n. f. (mot port. du Brésil). 《巴西葡语》Danse de salon, d'origine brésilienne, de rythme scandé; air sur lequel elle se danse. 桑巴舞;桑巴舞曲

samedi [samdi] n. m. (lat. pop. **sambati dies* "jour du sabbat", du class. *sabbatum* "sabbat" et *dies* "jour"). Sixième jour de la semaine. 星期六

samouraï [samuʀaj] n. m. (mot jap., de *samurau* "servir"). 《日》Membre de la classe des guerriers, dans l'organisation shogunale du Japon d'avant 1868. (日本封建时代的)武士

samovar [samɔvaʀ] n. m. (mot russe). 《俄语》Bouilloire à robinet destinée à fournir l'eau chaude pour le thé, en Russie. (有加热装置的)茶炊,俄式茶炊

samoyède [samɔjɛd] n. m. Langue ouralienne parlée par les Samoyèdes. 撒摩耶语

sampan ou **sampang** [sɑ̃pɑ̃] n. m. (mot chin., de *san* "trois" et *pan* "bords"). 《汉》Embarcation asiatique à fond plat, marchant à la godille ou à l'aviron et qui comporte, au centre, un dôme en bambou tressé pour abriter les passagers. 舢板

S. A. M. U. [samy] n. m. (sigle de *Service d'aide médicale d'urgence*). En France, service hospitalier disposant d'unités mobiles, équipé pour assurer les premiers soins aux victimes d'accidents, leur transport vers un centre hospitalier ou toute réanimation urgente. "紧急医疗救护队"的法文缩写

sanatorium [sanatɔʀjɔm] n. m. (mot angl., du bas lat. *sanator* "celui qui guérit") 《英》[pl. *sanatoriums*]. Établissement de cure destiné au traitement des différentes formes de tuberculose ou de certaines maladies chroniques (abrév. fam. *sana*). 疗养院,疗养所

sanctifiant, e [sɑ̃ktifjɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui sanctifie [宗]使成圣的,圣化的: *Grâce sanctifiante.* 圣化恩宠,成圣恩宠

sanctificateur, trice [sɑ̃ktifikatœʀ, -tʀis] adj. et n. Se dit d'une personne ou d'une chose qui sanctifie. [宗]使成圣的,使圣化的;使成圣者,圣化者

sanctification [sɑ̃ktifikasjɔ̃] n. f. ❶ Action de sanctifier; effet de ce qui sanctifie 圣化,成圣: *La sanctification des âmes* 灵魂的圣化 ❷ Célébration selon la loi religieuse 庆祝圣节,守瞻礼: *La sanctification d'une fête religieuse.* 一个宗教节日的庆祝

sanctifier [sɑ̃ktifje] v. t. (du lat. *sanctus* "saint")[conj. 9]. ❶ Rendre saint [宗]使神圣,使成圣,使圣化: *La grâce nous sanctifie.* 圣宠使我们圣化。❷ Révérer comme saint 尊为神圣: *Que son nom soit sanctifié.* 愿他的名字成为神圣。❸ Célébrer suivant la loi religieuse 庆祝(圣节),守(瞻礼): *Sanctifier le dimanche.* 守主日

sanction [sɑ̃ksjɔ̃] n. f. (lat. *sanctio*, de *sancire* "rendre irrévocable, prescrire" puis "punir"). ❶ Consécration, confirmation considérée comme nécessaire 批准,认可;承认,同意,赞同: *Mot qui a reçu la sanction de l'usage.* 约定俗成的词 ❷ Mesure répressive infligée par une autorité pour l'inexécution d'un ordre, l'inobservation d'un règlement, d'une loi 制裁;处分: *Prendre des sanctions.* 实行制裁 / *Une sanction scolaire* (syn. punition). 校纪处分 ❸ DR. PÉN. Peine prévue par la loi et appliquée aux personnes ayant commis une infraction. [刑法]惩罚 ❹ Conséquence, bonne ou mauvaise, d'un acte 后果,结果: *L'échec a été la sanction de son imprudence.* 失败是他轻率的结果。

sanctionner [sɑ̃ksjɔne] v. t. (de *sanction*). ❶ Apporter une consécration officielle ou quasi officielle à 批准,赞许,认可: *Sanctionner les propositions d'un médiateur* (syn. consacrer, approuver). 认可调停者的建议 ❷ Réprimer, punir une infraction, une faute 惩罚,制裁;处分: *La loi sanctionne ce genre d'infractions.* 法律惩罚这类违法行为。

sanctuaire [sɑ̃ktɥɛʀ] n. m. (lat. ecclés. *sanctuarium*, de *sanctus* "saint"). ❶ Partie de l'église, située autour de l'autel, où s'accomplissent les cérémonies liturgiques. 教堂内殿,神堂 ❷ Édifice religieux, lieu saint en général. 神庙,庙宇,教堂 ❸ Asile, espace inviolable (转)避难处,庇护所;神圣不可侵犯的地方: *Cette île est un sanctuaire pour les oiseaux.* 这个岛是鸟的圣地。

sanctus [sɑ̃ktys] n. m. (mot lat. "saint"). 《拉》CATH. Hymne de louange à Dieu commençant par ce mot et qui se place à la messe après la préface; musique composée sur cette hymne. [天主]圣哉颂歌;圣哉颂歌的曲子

sandale [sɑ̃dal] n. f. (lat *sandalium*, du gr.).

Chaussure formée d'une simple semelle retenue au pied par des cordons, des lanières. 凉鞋;便鞋

sandalette [sɑ̃dalɛt] n. f. Sandale légère faite d'une tige cousue directement sur le semelage et fermée par une boucle. 轻便凉鞋

Sandow [sɑ̃do] ou [sɑ̃dɔv] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Câble en caoutchouc, utilisé notamm. dans les extenseurs et pour le lancement des planeurs ou pour fixer des objets sur un porte-bagages, une galerie de voiture, etc. (发射滑翔机等用的)弹性橡皮绳;缓冲绳

sandre [sɑ̃dʀ] n. m. ou n. f. (lat. scientif. *sandra*, d'orig. néerl.). Poisson osseux voisin de la perche, à chair estimée. 〔动〕梭鲈 ◇ Long jusqu'à 1 m. ◇ 体长可达 1 米。

sandwich [sɑ̃dwitʃ] n. m. (du n. de *lord Sandwich*, qui se faisait servir ce mets à sa table de jeu) [pl. *sandwichs* ou *sandwiches*]. ❶ Tranches de pain entre lesquelles on met une tranche de jambon, de fromage, etc. 三明治,夹心面包片 ❷ FAM. **Prendre en sandwich**, coincer ou attaquer de deux côtés à la fois. 〈转,俗〉把…夹在中间;同时从两侧攻击 ◆ adj. et n. m. Se dit de tout matériau dont la structure évoque un sandwich (une couche entre deux couches d'un matériau plus noble, par ex.) ou de cette structure elle-même. 〔技〕夹层的;夹合材料,夹层材料

sang [sɑ̃] n. m. (lat. *sanguis, -inis*). ❶ Liquide rouge qui circule dans les veines, les artères, le cœur et les capillaires et qui irrigue tous les tissus de l'organisme, auxquels il apporte éléments nutritifs et oxygène et dont il recueille les déchets pour les conduire vers les organes qui les éliminent (reins, poumons, peau). 血,血液 ❷ Vie, existence 生命: *Payer de son sang*. 用生命抵偿 ❸ LITT. Race, famille, extraction 〈书〉血统;种族;家族,家世: *Elle est d'un sang noble* (syn. origine). 她出身贵族。❹ **Apport de sang frais**, arrivée d'éléments nouveaux, plus jeunes; apport de capitaux. 〈转〉提供新生力量;提供资金 ‖ FAM. **Avoir du sang dans les veines**, être énergique, audacieux. 〈转,俗〉‖胆大,勇敢;刚毅,英武 **Avoir le sang chaud**, être impétueux, ardent, irascible. 〈转〉性子暴躁,性情急躁 ‖ **Avoir le sang qui monte à la tête**, être frappé d'une émotion violente, être sur le point d'éclater de colère. 〈转〉愤怒欲狂 ‖ FAM. **Avoir qqch dans le sang**, y être porté instinctivement, en être passionné 〈转,俗〉生来就对…狂热,天生对…入迷: *Il a la musique dans le sang*. 他生来对音乐入迷。‖ **Donner son sang**, sacrifier sa vie. 牺牲,捐躯 ‖ **La voix du sang**, l'esprit de famille. 骨肉情义 ‖ **Le sang a coulé**, il y a eu des blessés ou des morts. 有人受伤或死亡。‖ **Liens du sang**, relation de parenté; liens affectifs entre personnes de la même famille. 血缘关系 ‖ **Mettre un pays à feu et à sang**, le saccager. 洗劫一个国家 ‖ **Prince du sang**, prince issu de la famille royale par les mâles. 王族 ‖ FAM. **Se faire du mauvais sang, un sang d'encre**; **se ronger, se manger les sangs**, se tourmenter à l'extrême, être très inquiet. 〈转,俗〉心里烦恼,非常担忧,焦急不安 ‖ **Un être de chair et de sang**, un être bien vivant, avec ses passions, ses appétits. 有血有肉的人,有七情六欲的人

sang-froid [sɑ̃fʀwa] n. m. inv. ❶ Tranquillité, maîtrise de soi 冷静,沉着,镇定: *Garder son sang-froid dans une situation grave* (syn. calme). 在严重的情况面前保持冷静 ❷ **De sang-froid**, de façon délibérée; calmement, sans emportement 蓄意地;冷静地,沉着地,镇定地,不慌不忙地: *Tuer qqn de sang-froid*. 蓄意杀死某人

sanglant, e [sɑ̃glɑ̃, -ɑ̃t] adj. (bas lat. *sanguilentus*, du class. *sanguinolentus*). ❶ Taché de sang 带血的,沾染鲜血的,有血的: *Mains sanglantes*. 沾染鲜血的双手 ❷ Qui contribue à répandre le sang ou s'accompagne d'une grande effusion de sang; meurtrier 流血的,浴血的;血腥的: *Des combats sanglants*. 血战 ❸ LITT. Qui a la couleur rouge du sang 〈书〉血红色的: *Les lueurs sanglantes du soleil couchant*. 夕阳血红色的霞光 ❹ Dur, blessant 〈转〉辛辣的,严厉的,尖刻的,伤人的: *S'exposer à de sanglants reproches*. 招致严厉的指责 ❺ **Mort sanglante**, mort violente avec effusion de sang. 流血死亡

sangle [sɑ̃gl] n. f. (lat. *cingula*, de *cingere* "ceindre"). ❶ Bande de cuir ou de toile large et plate, qui sert à entourer, à serrer, etc. (扁阔的)带子,皮带,帆布带 ❷ **Lit de sangle**, lit composé de deux châssis croisés en X sur lesquels sont tendues des sangles ou une toile. 帆布床,行军床

sangler [sɑ̃gle] v. t. ❶ Serrer avec une sangle (用带子)束紧,扎紧: *Sangler la selle d'un cheval*. 用肚带束紧马鞍 ❷ Serrer fortement la taille 束紧,裹紧(腰身): *Cette veste le sanglait de façon ridicule*. 这件上衣紧裹着他的腰,显得滑稽可笑。

sanglier [sɑ̃glije] n. m. (du lat. *singularis* [*porcus*] "[porc] solitaire"). ❶ Porc sauvage des forêts, à énorme tête triangulaire (hure) et à poil raide, qui peut causer des dégâts dans les champs. 〔动〕野猪 ◇ Famille des suidés. La femelle est la laie, et les petits sont les marcassins. Le sanglier grogne, grommelle. ◇ 猪科。母野猪为 laie,小野猪为 marcassins。野猪叫用 grogner 或 grommeler。❷ Chair de cet animal. 野猪肉

sanglot [sɑ̃glo] n. m. (lat. pop. **singluttus*, altér., d'apr. *gluttire* "avaler", du class. *singultus* "hoquet"). [Souvent au pl. 多用复数]. Contraction spasmodique du diaphragme sous l'effet de la douleur ou de la peine, accompagnée de larmes, suivie de l'émission brusque et bruyante de l'air contenu dans la poitrine 呜咽,啜泣,抽噎,哭泣,欷歔: *Éclater en sanglots*. 抽抽噎噎地哭起来

sangloter [sɑ̃glɔte] v. i. (lat. pop. **singluttare*, du class. *singultare*; v. *sanglot*). Pousser des

sanglots; pleurer en sanglotant 呜咽,啜泣,抽噎,哭泣,欷歔: *Il s'est mis à sangloter sans raison*. 他无缘无故地开始呜咽。

sang-mêlé [sɑ̃mele] n. inv. VX. Métis, métisse.〈旧〉混血儿

sangria [sɑ̃gRija] n. f. (mot esp., de *sangre* "sang").《西》Boisson d'origine espagnole faite de vin sucré où macèrent des morceaux de fruits. 桑格利亚酒

sangsue [sɑ̃sy] n. f. (lat. *sanguisuga* "suceuse de sang"). ❶ Ver marin ou d'eau douce dont le corps est terminé par une ventouse à chaque extrémité. 〔动〕水蛭,蚂蟥 ◇ Embranchement des annélides; classe des hirudinées. ◇ 环节动物门,蛭纲。❷ LITT. Personne avide, qui tire de l'argent par tous les moyens.〈转,书〉吸血鬼,剥削者,高利贷者 ❸ FAM. Personne importune, dont on ne peut se défaire.〈俗〉缠住别人不放的人

sanguin, e [sɑ̃gɛ̃, -in] adj. (lat. *sanguineus*). ❶ Relatif au sang 血的,血液的: *Écoulement sanguin*. 出血,流血 / *Vaisseaux sanguins*. 血管 ❷ **Tempérament sanguin**, se dit de qqn qui a un tempérament impulsif 多血质,感情容易冲动的性格(on dit aussi 亦说 *un sanguin*).

sanguinaire [sɑ̃ginɛR] adj. ❶ Qui n'hésite pas à répandre le sang 嗜血成性的,好杀戮的: *Un être sanguinaire* (syn. cruel, féroce). 嗜血成性的人 ❷ LITT. Qui est marqué par des effusions de sang〈书〉浴血的,流血的: *Luttes sanguinaires*. 流血斗争 ❸ LITT. Cruel; qui incite à la cruauté.〈书〉残酷的,残暴的,血腥的

sanguine [sɑ̃gin] n. f. (de *sanguin*). ❶ Minerai d'hématite rouge, à base d'oxyde de fer. 赤铁矿,土状赤铁矿;代赭石 ❷ Crayon fait avec ce minerai; dessin, de couleur rouge, fait avec ce crayon 红粉笔;红粉笔画,石印红粉笔画: *Portrait à la sanguine*. 红粉笔画的肖像 / *Une sanguine de Watteau*. 一幅瓦托的红粉笔画 ❸ Orange à chair plus ou moins rouge, très estimée. 红瓤柑桔

sanguinolent, e [sɑ̃ginɔlɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *sanguinolentus*). Teinté ou mêlé de sang; couleur de sang 带血的;血红色的,鲜红的: *Des crachats sanguinolents*. 〔医〕血痰

sanhédrin [sanedRɛ̃] n. m. (araméen *sanhedrîn*, du gr. *synedrion* "assemblée, conseil"). Ancien conseil suprême du judaïsme, siégeant à Jérusalem et présidé par le grand prêtre. 古耶路撒冷犹太法庭 ◇ Créé à la fin du III[e] s. av. J.-C., il cessa d'exister en fait à la disparition de l'État juif, en 70 apr. J.-C. ◇ 创立于公元前3世纪末;公元70年随犹太国的消亡而不复存在。

sanitaire [sanitɛR] adj. (du lat. *sanitas* "santé"). ❶ Relatif à la conservation de la santé publique 公共卫生的: *Règlement sanitaire*. 公共卫生条例 ❷ Relatif aux installations et appareils destinés aux soins de propreté, d'hygiène 卫生设备的: *Équipement sanitaire*. 卫生设备 ◆ **sanitaires** n. m. pl. Ensemble des installations de propreté (lavabos, water-closets, etc.) d'un lieu. 成套卫生设备

sans [sɑ̃] prép. (lat. *sine*). -I. Indique: ❶ La privation, l'absence, l'exclusion [表示没有,缺少,排除]: *Sans argent*. 没有钱 / *Sans effort*. 不费力 / *Rester plusieurs jours sans manger*. 好几天没吃东西 ❷ Une condition négative [表示否定条件]: *Sans vous, j'aurais gagné mon procès* (= si vous ne vous en étiez pas mêlé). 要是您不搀和,我就打赢官司了。-II. S'emploie en composition avec certains noms, pour indiquer l'absence [用于复合名词]: *Les sans-abri*. 无家可归的人,流离失所的人 / *Quel sans-gêne!* 如此放肆的人! *Un sans-faute*. (体育比赛中)全程无误;(表演中)完美准确 -III. S'emploie dans certaines expressions [用于某些词组]: **Non sans**, souligne une circonstance, une action 有,不是没有: *Je l'ai trouvée non sans peine*. 我费了不少劲才找到她的。*Il nous a brutalement quittés non sans avoir empoché ses gains*. 他猝然离我们而去,但没有忘了带走他的全部收益。‖ **Sans quoi**, sinon, autrement 否则,要不然: *Partez, sans quoi vous serez en retard*. 走吧,否则您要迟到了。◆ **sans que** loc. conj. (Suivi du subj. 后接虚拟式). Indique une circonstance non réalisée 不,没有;除非,如果不: *Il est parti sans que je m'aperçoive de rien*. 他走了,而我却一点都没有发现。

sans-abri [sɑ̃zabRi] n. inv. Personne qui n'a pas de logement (syn. litt. sans-logis). 无家可归的人,流离失所的人

sans-cœur [sɑ̃kœR] adj. inv. et n. inv. FAM. Qui est sans pitié, sans sensibilité〈俗〉冷酷无情的(人),狠心肠的(人);冷漠的(人),无动于衷的(人): *Ces enfants sont sans-cœur* (syn. insensible). 这些儿童无动于衷。

sans-culotte [sɑ̃kylɔt] n. m. (pl. *sans-culottes*). Révolutionnaire qui appartenait aux couches les plus populaires et qui portait le pantalon de bure à rayures, sous la Convention. 〔史〕无套裤汉,长裤汉

sans-faute [sɑ̃fot] n. m. inv. Parcours ou prestation sans faute, parfait (体育比赛中)全程无误;(表演中)完美准确: *Faire un sans-faute*. 完美无缺地跑完全程

sans-gêne [sɑ̃ʒɛn] n. m. inv. Manière d'agir sans tenir compte des formes habituelles de politesse, indélicatesse. 无拘束,随便,放肆,不拘礼节 ◆ n. inv. Personne qui agit de cette manière. 不拘礼节的人,放肆的人

sanskrit ou **sanscrit** [sɑ̃skRi] n. m. (sanskrit *samskrita* "parfait"). Langue indo-aryenne qui fut la langue sacrée et la langue littéraire de l'Inde ancienne. 梵语,梵文 ◆ **sanskrit, e** ou **sanscrit, e** adj. Relatif au sanskrit 梵语的,梵文的: *Textes sanskrits*. 梵文作品

sans-logis [sɑ̃lɔʒi] n. LITT. Sans-abri.〈书〉无家可归的人,流离失所的人

sansonnet [sɑ̃sɔnɛ] n. m. (dimin. de *Samson*). Étourneau. 〔鸟〕紫翅椋鸟

santal [sɑ̃tal] n. m. (lat. médiév. *sandalum*, du sanskrit *candana*)[pl. *santals*]. ❶ Arbuste

d'Asie dont le bois est utilisé en parfumerie, en petite ébénisterie, etc. 檀香 ◇ Type de la famille des santalacées. ◇ 檀香科的典型。❷ Bois de cet arbre 檀香木: *Un marque-page en santal.* 檀香木书签 ❸ Essence qui en est extraite 檀香精: *Un parfum à base de santal.* 用檀香精制成的香水

santé [sɑ̃te] n. f. (lat. *sanitas, -atis*, de *sanus* "sain"). ❶ État de qqn dont l'organisme fonctionne bien 健康: *Être plein de santé.* 十分健康 / *Ménager sa santé.* 保重身体 / *Respirer la santé.* 表现出很健康 ❷ État de l'organisme, bon ou mauvais 健康状况: *Être en bonne santé.* 身体好 / *Elle a une santé de fer* (= une santé excellente). 她身强力壮。*Avoir une santé délicate.* 有喜, 有孕 ❸ Équilibre de la personnalité, maîtrise de ses moyens intellectuels (心理)健康: *Santé mentale.* 精神健康 ❹ État sanitaire des membres d'une collectivité (公共)卫生: *Constater une amélioration de la santé du pays.* 确认国家的卫生状况有所改善 ❺ État d'un système, d'une branche d'activité quelconques (经济等)状况: *Santé économique d'une région.* 某地区的经济状况 ❻ Formule de vœux exprimée lorsqu'on lève son verre en l'honneur de qqn (为健康)干杯! [祝酒用语]: *Santé!* 为健康干杯! *À votre santé!* 祝您健康! ❼ **Boire à la santé de qqn**, former des vœux relatifs à sa santé, considérée comme condition de son bonheur. 举杯祝某人健康 ‖ **Maison de santé**, établissement privé où l'on traite spécialement les maladies mentales. 精神病私人诊所 ‖ **Santé publique**, service administratif chargé du contrôle et de la protection sanitaires des citoyens. 公共卫生部门

santon [sɑ̃tɔ̃] n. m. (prov. *santoun*, propr. "petit saint"). Petite figurine en terre cuite peinte servant, en Provence, à décorer les crèches de Noël. (法国普罗旺斯装饰圣诞马槽用的)彩色小泥人

saoul, e adj., **saouler** v. t. → **soûl, soûler.**

sapajou [sapaʒu] n. m. (tupi *sapaiou*). Petit singe de l'Amérique centrale et de l'Amérique du Sud, à longue queue, appelé aussi *sajou*. 〔动〕卷尾猴, 悬猴

1. **sape** [sap] n. f. (de *saper*). ❶ Tranchée creusée sous un mur, un ouvrage, etc., pour le renverser. (为使墙等倒塌, 在墙脚挖的)沟 ❷ MIL. Dans la guerre de siège, communication enterrée ou souterraine. 〔军〕坑道; 地下掩蔽壕 ❸ **Travail de sape**, menées plus ou moins secrètes pour détruire qqn, qqch. 〈转〉挖墙脚, 颠覆活动, 破坏活动

2. **sape** [sap] n. f. (de *se saper*). FAM. (Surtout au pl. 多用复数). Vêtement, habit. 〈俗〉衣服

sapement [sapmɑ̃] n. m. ❶ Action de saper. 挖倒; 〈转〉挖墙脚, 颠覆, 暗中破坏 ❷ Destruction d'un relief par la base, sous la forme d'une mise en porte à faux génér. due à l'action d'un cours d'eau. (水的)侵蚀

saper [sape] v. t. (it. *zapparo*, de *zappa* "boyau"). ❶ Creuser une sape sous les fondements d'une construction pour provoquer son écroulement 挖…的基部, 挖倒: *Saper un mur.* 挖墙脚 ❷ En parlant des eaux, entamer une formation à sa partie inférieure et y causer des éboulements 〈引〉侵蚀: *La mer sape les falaises* (syn. creuser). 海水侵蚀悬崖。❸ Chercher à détruire qqch à la base par une action progressive et secrète 〈转〉挖墙脚, 颠覆, 暗中破坏: *Saper le moral de la population* (syn. ébranler, miner). 动摇人民的士气

se **saper** [sape] v. pr. (orig. obsc.). FAM. S'habiller, se vêtir 〈俗〉穿衣服: *Il se sape comme un prince.* 他穿得像个王侯。

saperlipopette [sapɛrlipɔpɛt] interj. Juron plaisant ou vieilli marquant souvent l'étonnement. 妈的! 见鬼!

sapeur [sapœr] n. m. (de *saper*). Soldat de l'arme du génie. 工兵

sapeur-pompier [sapœrpɔ̃pje] n. m. (pl. *sapeurs-pompiers*). Pompier. 消防队员

saphique [safik] adj. Relatif au saphisme. 女子同性恋的

saphir [safir] n. m. (bas lat. *sapphirus*, gr. *sappheiros*, d'orig. sémitique). ❶ Pierre précieuse transparente, le plus souvent bleue, variété de corindon. 蓝宝石 ❷ Petite pointe qui fait partie de la tête de lecture d'un électrophone, d'un tourne-disque. 宝石唱针 ◆ adj. inv. D'un bleu lumineux. 〈转, 书〉蔚蓝的, 天蓝的

saphisme [safism] n. m. (du n. de *Sappho*, poétesse grecque). LITT. Homosexualité féminine (syn. lesbianisme). 〈书〉女子同性恋

sapide [sapid] adj. (lat. *sapidus*). DIDACT. Qui a de la saveur. 〔教〕有味道的, 滋味好的, 美味的

sapidité [sapidite] n. f. Caractère de ce qui est sapide. 味道好, 好滋味, 美味

sapin [sapɛ̃] n. m. (lat. *sapinus*, du gaul. **sappus*, croisé avec *pinus* "pin"). ❶ Arbre résineux au tronc grisâtre commun dans les montagnes d'Europe occidentale entre 500 et 1500 m et dont les feuilles, persistantes, portent deux lignes blanches en dessous (ce qui les distingue de celles de l'épicéa). 〔植〕冷杉, 枞树 ◇ Ordre des conifères. ◇ 针叶树目。❷ CAN., FAM. **Passer un sapin à qqn**, le berner, le duper. 〈加, 俗〉愚弄某人, 欺骗某人

sapine [sapin] n. f. (de *sapin*). ❶ Grue fixe ou mobile de faible puissance. (轻量型)起重机 ❷ Planche, solive de sapin. 冷杉木板, 枞木板; 冷杉小梁 ❸ Baquet en bois de sapin. 冷杉木桶

sapinière [sapinjɛr] n. f. Terrain planté de sapins. 冷杉种植地, 枞树种植地

saponacé, e [sapɔnase] adj. (du lat. *sapo, -onis* "savon"). Qui a les caractères du savon, qui peut être employé aux mêmes usages que le savon. 具有肥皂性质的, 肥皂般的

saponaire [sapɔnɛr] n. f. (lat. médiév. *saponaria*, du class. *sapo, -onis* "savon"). Plante à fleurs roses, préférant les lieux hu-

mides, dont la tige et les racines contiennent une substance (la *saponine*) qui fait mousser l'eau comme du savon. 〔植〕肥皂草 ◇ Famille des caryophyllacées; haut. 50 cm. ◇ 石竹科; 高50厘米。

saponification [sapɔnifikasjɔ̃] n. f. ❶ Transformation des matières grasses en savon à la suite de leur décomposition par une base telle que la soude. 〔化〕皂化 ❷ CHIM. Action de saponifier. 〔化〕皂化作用

saponifier [sapɔnifje] v. t. (du lat. *sapo*, *-onis* "savon") [conj. 9]. ❶ Transformer en savon 〔化〕皂化: *Saponifier des huiles.* 使油皂化 ❷ CHIM. Décomposer un ester par une base. 〔化〕用碱分解

sapote [sapɔt] et **sapotille** [sapɔtij] n. f. (esp. *zapote*, *zapotillo*, du nahuatl *tzapotl*). Grosse baie charnue et très sucrée, fruit du *sapotier*, ou *sapotillier*, arbre des Antilles. 〔植〕人心果

sapristi [sapʀisti] et **sacristi** [sakʀisti] interj. (de *sacré* et *Christ*, avec modifications euphémiques). VIEILLI. Juron marquant souvent l'étonnement. 〈旧〉哎呀！见鬼！该死！

saprophyte [sapʀɔfit] n. m. et adj. (du gr. *sapros* "putride", et de *-phyte*). ❶ Végétal qui tire sa nourriture de substances organiques en décomposition. 腐生植物/腐生的 ◇ Divers champignons sont saprophytes: amanites, bolets, etc. ◇ 许多真菌是腐生的:鹅膏菌、牛肝菌等。❷ **Microbe saprophyte**, germe qui vit sur un hôte sans y provoquer de maladie. 腐生细菌

saquer v. t. → **sacquer**.

sar [saʀ] n. m. (mot prov.). 《普》Poisson comestible, commun en Méditerranée. 地中海的一种食用鱼 ◇ Famille des sparidés. ◇ 鲷科。

sarabande [saʀabɑ̃d] n. f. (esp. *zarabanda*, arabo-persan *serbend* "danse"). ❶ Danse noble et composition musicale à trois temps (XVIIe-XVIIIe s.). 萨拉班德舞; 萨拉班德舞曲 ❷ FAM. Jeux bruyants, vacarme. 〈转,俗〉狂舞乱跳; 吵闹,喧哗

sarbacane [saʀbakan] n. f. (altér., d'apr. *canne*, de *sarbatane*, de l'esp. *zerbatana*, de l'ar. *zarbatana*). Long tuyau dans lequel on souffle pour lancer de petits projectiles. (用嘴吹射弹丸等用的)吹管

sarcasme [saʀkasm] n. m. (lat. *sarcasmus*, gr. *sarkasmos*, de *sarkazein* "mordre la chair"). Raillerie insultante, ironie mordante 讽刺,嘲笑,挖苦; 讥讽话,挖苦话: *Accabler qqn de sarcasmes* (syn. moquerie). 用挖苦话凌辱某人

sarcastique [saʀkastik] adj. ❶ Qui tient du sarcasme 讽刺的,嘲笑的,挖苦的: *Rire sarcastique* (syn. sardonique). 冷笑 ❷ Qui emploie le sarcasme 好讽刺人的,好挖苦人的: *Écrivain sarcastique.* 好讽刺的作家

sarcelle [saʀsɛl] n. f. (lat. pop. **cercedula*, class. *querquedula*). Canard sauvage de petite taille, qui niche souvent en France. 野鸭 ◇ Long. jusqu'à 40 cm. ◇ 体长可达40厘米。

sarclage [saʀklaʒ] n. m. Action de sarcler 锄草,除草: *Sarclage de la vigne.* 葡萄园的锄草

sarcler [saʀkle] v. t. (bas lat. *sarculare*, du class. *sarculum* "houe"). Débarrasser une culture de ses mauvaises herbes, manuellement ou à l'aide d'un outil. 锄草,除草

sarcloir [saʀklwaʀ] n. m. Outil voisin de la houe, utilisé pour sarcler. 草锄

sarcomateux, euse [saʀkɔmatø, -øz] adj. Relatif au sarcome. 〔医〕肉瘤性的,肉瘤的

sarcome [saʀkom] n. m. (bas lat. *sarcoma*, mot gr. "excroissance de chair"). Tumeur maligne du tissu conjonctif. 〔医〕肉瘤

sarcophage [saʀkɔfaʒ] n. m. (lat. *sarcophagus*, gr. *sarkophagos* "qui mange de la chair"). ❶ Cercueil de pierre de l'Antiquité et du haut Moyen Âge. 石棺 ❷ Sac de couchage à capuchon. 带风帽的睡袋

sarcopte [saʀkɔpt] n. m. (de *sarco-* et du gr. *koptein* "couper"). Acarien parasite de l'homme et de certains vertébrés. 疥虫,疥螨 ◇ La femelle provoque la gale en creusant dans l'épiderme des galeries, où elle dépose ses œufs. Long. 0,3 mm. ◇ 雌性疥虫在表皮内穿凿虫道存卵,从而引发疥疮。体长0.3毫米。

sardane [saʀdan] n. f. (catalan *sardana*). Air et ronde qu'on danse sur cet air, populaires en Catalogne. 萨尔达那舞; 萨尔达那舞曲

sarde [saʀd] adj. et n. (lat. *Sardus*, gr. *Sardô* "Sardaigne"). De la Sardaigne. 撒丁岛的/撒丁岛人 ◆ n. m. Langue romane parlée en Sardaigne. 撒丁语

sardine [saʀdin] n. f. (lat. *sardina*, gr. *sardênê* "[poisson] de Sardaigne"). ❶ Poisson voisin du hareng, au dos bleu-vert, au ventre argenté et commun dans la Méditerranée et l'Atlantique. 〔动〕沙丁鱼,鳁 ◇ Famille des clupéidés; long. 20 cm. Pendant la belle saison, les sardines se déplacent par bancs en surface; on les pêche alors pour les consommer fraîches ou conservées dans l'huile. ◇ 鲱科。体长20厘米。在捕渔季节,沙丁鱼成群在水面上游动;人们捕捞它们供新鲜食用或用油加以保存。❷ FAM. Galon de sous-officier. 〈转,俗〉下级军官的袖章

sardinerie [saʀdinʀi] n. f. Endroit où l'on prépare des conserves de sardines. 沙丁鱼罐头加工厂

sardinier, ère [saʀdinje, -ɛʀ] n. ❶ Pêcheur, pêcheuse de sardines. 捕沙丁鱼的渔民 ❷ Ouvrier, ouvrière travaillant à la mise en conserve de la sardine. 沙丁鱼罐头加工厂的工人 ◆ **sardinier** n. m. Bateau pour la pêche de la sardine. 沙丁鱼渔船

sardonique [saʀdɔnik] adj. (gr. *sardonikos* ou *sardonios*, rattaché au lat. *sardonia herba* "herbe de Sardaigne" [dont l'ingestion provoque un rictus]). Qui exprime une moquerie méchante 讽刺的,挖苦的,嘲弄的: *Un rire sardonique* (syn. sarcastique). 冷笑

sargasse [saʀgas] n. f. (port. *sargaço*, du lat.

salix, *-icis* "saule"). Algue brune flottante, dont l'accumulation forme, au large des côtes de Floride (*mer des Sargasses*), une couche épaisse où pondent les anguilles. 马尾藻

sari [saRi] n. m. (mot hindi).《印地语》En Inde, costume féminin composé d'une pièce de coton ou de soie, drapée et ajustée sans coutures ni épingles. 纱丽[印度妇女服装]

sarigue [saRig] n. f. (du tupi). Mammifère de la sous-classe des marsupiaux, d'Amérique, dont la femelle possède une longue queue préhensile à laquelle s'accrochent les jeunes montés sur son dos. 〔动〕(美洲产的)负鼠 ◇ Il existe plusieurs espèces de sarigues, parmi lesquelles l'opossum. ◇ 负鼠有好几种，其中包括长有黑、白、灰色毛的负鼠。

sarment [saRmɑ̃] n. m. (lat. *sarmentum*). ❶ Jeune rameau de vigne. (葡萄的)嫩枝，新梢 ❷ BOT. Tige ou branche ligneuse grimpante. 〔植〕长匐茎，纤匐枝，蔓枝

saroual [saRwal] ou **sarouel** [saRwɛl] n. m. (ar. *sirwāl*) [pl. *sarouals* ou *sarouels*]. Pantalon traditionnel d'Afrique du Nord, à jambes bouffantes et à entrejambe bas. 北非一种传统长裤

1. **sarrasin, e** [saRazɛ̃, -in] n. et adj. (bas lat. *Sarracenus*, de l'ar. *charqīyīn*, pl. de *charkī* "oriental"). Nom par lequel les Occidentaux du Moyen Âge désignaient les musulmans. 撒拉逊人/撒拉逊人的

2. **sarrasin** [saRazɛ̃] (de *1. sarrasin*, à cause de la couleur noire du grain). Plante herbacée annuelle, très rustique, cultivée pour ses graines riches en amidon (*blé noir*). 荞麦

sarrau [saRo] n. m. (moyen haut all. *sarrok*) [pl. *sarraus*]. ❶ Tablier d'enfant boutonné derrière. 倒穿式儿童罩衫 ❷ Blouse de travail ample que l'on porte par-dessus les vêtements. 罩衫，工作服

sarriette [saRjɛt] n. f. (dimin. de l'anc. fr. *sarrice*, lat. *satureia*). Plante aromatique utilisée dans les assaisonnements. 〔植〕风轮菜 ◇ Famille des labiées. ◇ 唇形科。

sas [sas] ou [sa] n. m. (lat. médiév. *setacium*, class. *seta* "soie de porc, crin"). ❶ Partie d'un canal comprise entre les deux portes d'une écluse. (运河船闸的)闸室 ❷ Petite chambre munie de deux portes étanches, permettant de mettre en communication deux milieux dans lesquels les pressions sont différentes 减压室: *Le sas d'un sous-marin*. 潜水艇的减压室 ❸ Tamis de crin, de soie, entouré d'un cercle de bois. 筛，罗 ❹ **Sas de sécurité**, petit local servant de passage, pour contrôler les entrées 安全检查通道: *Sas de sécurité d'une banque, d'une ambassade*. 银行[大使馆]的安全检查通道

sassafras [sasafRa] n. m. (esp. *sasafras*, mot amérindien). Lauracée d'Amérique, dont les feuilles sont employées comme condiment. 〔植〕檫木，檫树

satané, e [satane] adj. (de *Satan*). FAM.〈俗〉(Avant le nom 在名词前). Abominable 可恶的，讨厌的，该死的: *Satané farceur* (syn. sacré). 讨厌的轻浮鬼 / *Quel satané temps!* (syn. mauvais). 鬼天气! 该死的天气!

satanique [satanik] adj. ❶ Propre à Satan, au satanisme 撒旦的；恶魔的，魔鬼的: *Culte satanique*. 魔鬼崇拜 ❷ Qui est ou semble inspiré par Satan 魔鬼般的，邪恶的，狠毒的，穷凶极恶的: *Ruse satanique* (syn. diabolique). 魔鬼般的诡诈

satellisation [satɛlizasjɔ̃] n. f. Action de satelliser; fait d'être satellisé. 进入卫星轨道；〈转〉卫星国化

satelliser [satɛlize] v. t. ❶ Placer un engin en orbite autour d'un astre. 使进入卫星轨道 ❷ Réduire un pays à la condition de satellite d'un autre pays, le rendre dépendant d'un point de vue économique et administratif. 〈转〉卫星国化，使成为仆从国

satellite [satɛlit] n. m. (lat. *satelles*, *satellitis* "escorte"). ❶ ASTRON. Corps qui gravite autour d'une planète 〔天〕卫星: *Un satellite géostationnaire*. 地球同步卫星 ❷ Astre qui gravite autour d'un autre, de masse plus importante 卫星: *La Lune est le satellite de la Terre*. 月球是地球的卫星。❸ Bâtiment annexe d'une aérogare, à proximité immédiate de l'aire de stationnement des avions, relié, en génér., au bâtiment principal par un couloir souterrain. 辅助机场 ❹ ASTRONAUT. **Satellite artificiel**, engin placé par un système de transport spatial (fusée, navette) en orbite autour de la Terre ou d'un astre quelconque. 〔宇航〕人造卫星 ◆ adj. et n. m. Qui dépend d'un autre sur le plan politique ou économique (政治上或经济上)依附于人的，附庸的/卫星国: *Pays satellite*. 卫星国，仆从国

satiété [sasjete] n. f. (lat. *satietas*, de *satis* "assez"). ❶ État d'une personne complètement rassasiée 饱，过饱；满足: *Boire à satiété*. 喝足 ❷ **À satiété**, jusqu'à la lassitude〈转〉厌倦，厌烦，厌腻: *Répéter qqch à satiété*. 一再重复某事以至令人生厌

satin [satɛ̃] n. m. (ar. *zaytūnī*; de *Zaytūn*, n. ar. d'une ville chinoise où l'on fabriquait cette étoffe). Étoffe de soie, de laine, de coton ou de fibre synthétique, fine, moelleuse et brillante. 缎子

satiné, e [satine] adj. ❶ Qui a l'apparence, le brillant du satin 缎子般的，光滑如缎的: *Un papier photographique satiné*. 上光的照相纸 / *Un tissu satiné*. 如缎子般光滑的布料 ❷ **Peau satinée**, peau douce comme du satin. 缎子般光滑的皮肤

satiner [satine] v. t. Donner à une étoffe, du papier, un métal, etc., un caractère satiné. 缎光整理，轧光整理；轧光，加光；上光

satinette [satinɛt] n. f. Étoffe de coton et de soie, ou de coton seul, offrant l'aspect du satin. 丝棉交织缎；棉缎，假缎子

satire [satiR] n. f. (lat. *satira*, var. de *satura*

"farce"). ❶ LITTÉR. Pièce de vers dans laquelle l'auteur attaque les vices et les ridicules de son temps〔书〕讽刺诗: *Les satires de Boileau*. 布瓦洛的讽刺诗 ❷ Discours, écrit, dessin, etc., qui s'attaque aux mœurs publiques ou privées, ou qui tourne qqn ou qqch en ridicule 讽刺作品: *Ce film est une satire du monde politique*. 这部影片是讽刺政界的作品。

satirique [satiʀik] adj. et n. ❶ LITTÉR. Qui appartient au genre de la satire〔文〕讽刺的,讥讽的/讽刺诗人,讽刺作家,讽刺画家: *Un poète satirique*. 讽刺诗人 ❷ Enclin à la médisance, à la raillerie, qui tient de la satire 惯于讥讽的;含有讽刺的: *Chanson, dessin satirique*. 讽刺歌曲[画]

satiriste [satiʀist] n. Auteur de satires, de dessins satiriques. 讽刺诗人;讽刺画家

satisfaction [satisfaksjɔ̃] n. f. (lat. *satisfactio*). ❶ Action de satisfaire une réclamation, un besoin, un désir 满意,满足;称心;满足要求: *La satisfaction d'une envie* (syn. assouvissement). 欲望的满足 ❷ Contentement, plaisir qui résulte de l'accomplissement de ce qu'on attend, de ce qu'on désire 高兴,愉快,喜悦: *Éprouver une profonde satisfaction* (syn. joie). 感觉到无比喜悦 / *Apprendre la nouvelle avec satisfaction*. 高兴地获悉消息 ❸ LITT. Acte par lequel on obtient la réparation d'une offense, en partic. par les armes〈书〉赔礼,赔罪,道歉;决斗: *Réclamer satisfaction*. 要求赔罪

satisfaire [satisfɛʀ] v. t. (lat. *satisfacere*, de *satis* "assez" et *facere* "faire") [conj. 109]. ❶ Accorder à qqn ce qu'il désire, répondre à sa demande 使满意,使满足[指人]: *On ne peut pas satisfaire tout le monde* (syn. contenter). 满足所有的人是不可能的。❷ Agir de façon à contenter un désir, à assouvir un besoin 满足[指欲望,需要]: *Satisfaire son besoin d'évasion*. 满足逃离烦乱环境的需要 ◆ v. t. ind. [**à**]. Répondre à ce qui est exigé, remplir les conditions requises 履行,尽到: *Satisfaire à ses obligations*. 尽到自己的义务 ◆ **se satisfaire** v. pr. [**de**]. Considérer qqch comme acceptable, s'en contenter 得到满足: *Il se satisfait de cette explication*. 他对这个解释感到满意。

satisfaisant, e [satisfəzɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui contente, satisfait 令人满意的,令人满足的: *Réponse satisfaisante*. 令人满意的答复 / *Résultat satisfaisant*. 令人满意的结果

satisfait, e [satisfɛ, -ɛt] adj. ❶ Content de ce qui est, ou de ce qui a été fait ou dit 满意的,满足的: *Je suis satisfait de vos progrès*. 我对您的进步感到满意。❷ Assouvi 得到满足的: *Curiosité, désir satisfaits*. 得到满足的好奇心[要求]

satisfecit [satisfesit] n. m. inv. (mot lat. "il a satisfait").《拉》❶ LITT. Témoignage d'approbation〈书〉赞赏,称赞: *Obtenir un satisfecit pour son travail*. 得到别人对自己工作的赞赏 ❷ VX. Billet attestant le bon travail d'un élève.〈旧〉(教师发给学生的)奖状

satrape [satʀap] n. m. (lat. *satrapes*, mot gr., empr. au perse). Gouverneur d'une satrapie, chez les anciens Perses. (古波斯帝国省区的)总督

satrapie [satʀapi] n. f. Province de l'Empire perse gouvernée par un satrape. (古波斯帝国由省总督管辖的)省

saturant, e [satyʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui sature, qui a la propriété de saturer. 饱和的 ❷ PHYS. **Vapeur saturante**, vapeur d'un corps en équilibre avec la phase liquide de ce corps.〔物〕饱和蒸汽

saturateur [satyʀatœʀ] n. m. ❶ Récipient plein d'eau adapté aux radiateurs d'appartement et qui humidifie l'air par évaporation. 湿度调节器 ❷ Appareil servant à saturer divers liquides de certains gaz.〔技〕饱和器

saturation [satyʀasjɔ̃] n. f. ❶ Action de saturer; fait d'être saturé 充满,充斥,饱和,浸透: *La saturation d'un marché* (syn. encombrement). 市场的饱和 / *Manger jusqu'à saturation* (syn. satiété). 吃得饱饱的 ❷ CHIM. Transformation en liaisons simples des liaisons multiples d'un composé organique.〔化〕使某化合物由重键变成单键

saturé, e [satyʀe] adj. ❶ Qui est rempli, imprégné à l'excès de qqch 充满的,充斥的,浸透的: *Sol saturé de sel*. 浸透盐的土壤 ❷ Encombré à l'excès 饱和的;阻塞的: *Marché saturé*. 饱和的市场 / *Autoroute saturée*. 过分阻塞的高速公路 ❸ Qui a atteint le degré au-delà duquel qqch n'est plus supportable 厌倦的,厌腻的: *Être saturé de publicité*. 对广告感到厌腻 ❹ Se dit d'une solution qui ne peut dissoudre une quantité supplémentaire de la substance dissoute.〔化〕饱和的 ❺ CHIM. Se dit d'un composé organique ne possédant pas de liaisons multiples.〔化〕无重键有机化合物的

saturer [satyʀe] v. t. (lat. *saturare* "rassasier"). ❶ Encombrer, remplir à l'excès 使饱和,使充斥: *Ne pas saturer un marché*. 不使市场饱和 ❷ Amener une solution à contenir la plus grande quantité possible de corps dissous. 使达到饱和 ❸ CHIM. Transformer les liaisons multiples d'un composé en liaisons simples.〔化〕使(某化合物)由重键变成单键

saturnales [satyʀnal] n. f. pl. (lat. *saturnalia*). Fêtes de la Rome antique célébrées au solstice d'hiver en l'honneur de Saturne, durant lesquelles régnait la plus grande licence. (古罗马的)农神节

saturnisme [satyʀnism] n. m. (de *saturne*, n. donné au plomb par les alchimistes). MÉD. Intoxication chronique par les sels de plomb.〔医〕铅中毒

satyre [satiʀ] n. m. (lat. *satyrus*, gr. *saturos*). ❶ MYTH. GR. Demi-dieu rustique à jambes de bouc, avec de longues oreilles pointues, des cornes et une queue, et au corps couvert de poils (syn. silène).〔希神〕林神,森林之神 ❷ Exhibitionniste. 裸露癖患者 ❸ ZOOL.

Papillon de jour aux grandes ailes variées de brun, de roux, de gris et de jaune.〔动〕眼蝶，蛇眼蝶

sauce [sos] n.f. (lat. pop. **salsa*, du class. *salsus* "salé"). ❶ Préparation plus ou moins liquide servie avec certains aliments 调味汁，沙司，酱油：*Une sauce au vin blanc*. 白葡萄酒调味汁 / *Une sauce tomate*. 蕃茄酱 ❷ FAM. Ce qui est accessoire; accompagnement souvent inutile〈转，俗〉陪衬，附属：*Allonger la sauce*. 拉长篇幅 ❸ Crayon noir très friable pour dessiner à l'estompe. 软黑铅笔 ❹ **En sauce**, se dit d'un mets accompagné d'une sauce. 加调味汁的 ‖ FAM. **Mettre qqn, qqch à toutes les sauces**, l'utiliser de toutes sortes de façons.〈俗〉以各种方法使用某人，某物

saucée [sose] n.f. (de *saucer*). FAM. Averse.〈俗〉倾盆大雨，阵雨

saucer [sose] v.t. [conj. 16]. ❶ Débarrasser de la sauce avec un morceau de pain (用面包)擦净(菜盘里)剩下的调味汁：*Saucer son assiette*. 用面包擦净自己菜盘里的调味汁 ❷ FAM. **Être saucé, se faire saucer**, être mouillé par une pluie abondante.〈俗〉被大雨淋透

saucier [sosje] n.m. ❶ Cuisinier chargé des sauces. 专做调味汁的厨师 ❷ Appareil électroménager pour faire les sauces. 调味汁加工器

saucière [sosjɛʀ] n.f. Récipient dans lequel on sert une sauce sur la table. 船形调味汁杯；装调味汁的小瓶，酱油瓶

saucisse [sosis] n.f. (lat. pop. **salsicia*, du class. *salsicius*, de *salsus* "salé"). Produit de charcuterie, boyau rempli de chair de porc, de bœuf, etc., hachée et assaisonnée. 红肠，香肠，腊肠

saucisson [sosisɔ̃] n.m. (it. *salsiccione*). ❶ Grosse saucisse que l'on consomme crue ou cuite. (可生食也可熟食的)粗红肠，大灌肠 ❷ Charge de poudre ayant la forme d'un long rouleau.〈转〉导爆药卷，炸药筒

saucissonner [sosisɔne] v.i. (de *saucisson*). FAM. Prendre un repas froid sur le pouce〈俗〉站着匆匆用冷餐：*Saucissonner sur l'herbe* (syn. pique-niquer). 野餐 ◆ v.t. FAM.〈俗〉❶ Diviser en tranches, tronçonner 分割成段：*Saucissonner un livre en fascicules*. 把一部书分成若干部分 ❷ Ficeler, attacher comme un saucisson. (像红肠那样)分段捆扎

1. **sauf, sauve** [sof, sov] adj. (lat. *salvus*). ❶ Sauvé, tiré d'un péril de mort 安然脱险的，平安的，安全的：*Avoir la vie sauve*. 安全脱险 / *Être sain et sauf*. 安然无恙 ❷ Qui n'est point atteint〈转〉未受损害的，被顾全的，被保全的：*L'honneur est sauf* (syn. intact). 面子保全了。

2. **sauf** [sof] prép. (de *1. sauf*). ❶ Marque l'exception 除了…以外，…除外：*J'ai toute la collection sauf deux numéros* (syn. hormis, excepté). 除了两期以外，我都收集了。❷ Sous la réserve de; excepté le cas de 除非，除非有：*Sauf erreur*〔商，财〕错漏不在此限，有错当查 / *Sauf avis contraire*. 除非另有通知 ❸ LITT. **Sauf à** (+ **inf.**), quitte à〈书〉不排除…的可能；保留…的权利；有…的危险：*Décidons de clore le débat, sauf à le reprendre plus tard* (= ce qui ne nous empêche pas de le reprendre). 让我们结束讨论吧，但不排除以后重新讨论的可能。‖ FAM. **Sauf que**, excepté que〈俗〉除…以外，只是，要不是：*Tout a bien marché, sauf qu'on s'est ennuyé* (= sinon que). 一切都很顺利，只是人们感到厌倦了。‖ **Sauf votre respect, sauf le respect que je vous dois**, expressions utilisées pour s'excuser d'une formule que l'on trouve choquante, irrévérencieuse. 恕我冒昧，请别见怪，失敬

sauf-conduit [sofkɔ̃dɥi] n.m. (pl. *sauf-conduits*). Permission donnée par une autorité d'aller en quelque endroit, d'y séjourner un certain temps et de s'en retourner librement, sans crainte d'être arrêté 安全通行证：*Solliciter un sauf-conduit*. 申请安全通行证

sauge [soʒ] n.f. (lat. *salvia*, de *salvus* "sauf"). Plante à fleurs, ligneuse ou herbacée, dont diverses variétés sont cultivées pour leurs propriétés toniques ou comme plantes ornementales.〔植〕鼠尾草属植物 ◇ Famille des labiées. La sauge officinale est utilisée en cuisine et en pharmacie. ◇ 唇形科。洋苏草用于菜肴和药。

saugrenu, e [sogʀəny] adj. (de *sau*, forme de *sel* et *grenu*, de *grain*). D'une bizarrerie ridicule 荒唐的，离奇古怪的，可笑的：*Question saugrenue* (syn. absurde). 荒唐的问题

saulaie [solɛ] et **saussaie** [sosɛ] n.f. Lieu planté de saules. 柳树林，柳林带，柳堤

saule [sol] n.m. (frq. **sahla*, a éliminé l'anc. fr. *saus*, du lat. *salix*). Arbre ou arbrisseau à feuilles lancéolées, vivant près de l'eau.〔植〕柳，柳树 ◇ Famille des salicacées. Le saule pleureur a des rameaux retombants. ◇ 杨柳科。垂柳的枝条下垂。

saumâtre [somɑtʀ] adj. (lat. pop. **salmaster*, du class. *samalcidus*). ❶ Qui a un goût salé; qui est mélangé d'eau de mer 咸的，发咸的；搀入海水的：*Eaux saumâtres*. 咸水 ❷ FAM. **La trouver saumâtre**, trouver qqch très désagréable, de mauvais goût.〈转，俗〉使人感到不愉快；使人感到不是滋味

saumon [somɔ̃] n.m. (lat. *salmo*, *salmonis*). Poisson voisin de la truite, à chair rose-orangé, atteignant jusqu'à 1,50 m de long. 鲑鱼 ◇ Famille des salmonidés. ◇ 鲑科。◆ adj. inv. D'une teinte rose-orangé qui rappelle la chair du saumon. 鲑肉色的，橙红色的

saumoné, e [somɔne] adj. Se dit des poissons à la chair rose-orangé, comme celle du saumon 肉色象鲑鱼的：*Truite saumonée*. 肉色像鲑鱼的鳟鱼

saumurage [somyʀaʒ] n.m. Action de saumurer. 盐水腌渍

saumure [somyʀ] n.f. (lat. pop. **salmuria*, du class. *sal* "sel" et *muria* "saumure"). ❶ Solution aqueuse de sel, dans laquelle on con-

serve des viandes, des poissons ou des légumes.（腌制或腌过食品的）盐水，盐汤；盐卤 ❷ Eau salée concentrée qu'on évapore pour en retirer le sel.〔技〕盐水；浓缩盐水

saumurer [somyʀe] v. t. Conserver dans la saumure. 用盐水腌渍；浸在盐水里

sauna [sona] n. m. (mot finnois).《芬兰语》❶ Bain de vapeur sèche, d'origine finlandaise. 蒸气浴，桑拿浴 ❷ Établissement où l'on prend ce bain. 蒸气浴室，桑拿浴室 ❸ Appareil permettant de prendre ce bain. 蒸气浴设备，桑拿浴设备

saunier [sonje] n. m. (lat. pop. **salinarius*). ❶ Personne qui travaille à la production du sel. 采盐人，制盐人；制盐工人 ❷ Celui qui le vend. 盐商 ❸ HIST. **Faux saunier**, celui qui se livrait à la contrebande du sel.〔史〕私盐贩子

saupoudrage [sopudʀaʒ] n. m. Action de saupoudrer. 撒，撒布[指盐、面粉、糖粉等]

saupoudrer [sopudʀe] v. t. (de *sau*, forme atone de *sel* et *poudrer*). ❶ Poudrer de sel, de farine, de sucre, etc. 撒，撒布：*Saupoudrer un gâteau de sucre*. 在蛋糕上撒糖屑 ❷ Mettre qqch en divers endroits 使夹杂，点缀：*Saupoudrer son discours de citations* (syn. parsemer). 在自己的演说中夹上许多引文

saupoudreuse [sopudʀøz] n. f. Flacon à bouchon percé de trous, servant à saupoudrer. 撒粉小瓶

saur [sɔʀ] adj. m. (moyen néerl. *soor* "séché"). **Hareng saur**, hareng salé puis séché à la fumée. 熏咸鲱

saurien [sɔʀjɛ̃] n. m. (gr. *saura* "lézard"). Syn. de *lacertilien*.〔动〕蜥蜴

saussaie n. f. → **saulaie**.

saut [so] n. m. (lat. *saltus*). ❶ Mouvement brusque avec détente musculaire, par lequel le corps s'enlève du sol et se projette en l'air. 跳跃 ❷ Action de sauter d'un lieu élevé à un lieu plus bas 往下跳：*Saut en parachute*. 跳伞 ❸ Exercice physique qui consiste à sauter de telle ou telle manière 跳：*Saut à la corde*. 跳绳 ❹ Mode de déplacement de certains animaux (sauterelle, lapin, grenouille, etc.). (蚱蜢、兔子、青蛙等动物的)跳跃 ❺ Passage sans transition à une situation, à un état, à un degré différents〈转〉跃进，飞跃，突变，突转：*Saut dans l'inconnu*. 突然进入未知状态 ❻ SPORTS. Nom donné à diverses épreuves d'athlétisme exigeant que l'athlète décolle du sol〔体〕跳跃项目：*Saut en hauteur* (= dans le sens vertical, au-dessus d'une barre et sans l'aide d'aucun instrument). 跳高 / *Saut en longueur* (= dans le sens horizontal). 跳远 / *Triple saut* (= enchaînement de trois sauts en longueur exécutés différemment). 三级跳远 / *Saut à la perche* (= dans le sens vertical, au-dessus d'une barre, en s'aidant d'une perche* en fibre de verre). 撑竿跳高 ❼ INFORM. Instruction provoquant une modification de la séquence normale des instructions d'un programme d'ordinateur.〔信〕(电子计算机中程序指令的)跳变 ❽ **Au saut du lit**, dès le lever. 起床时，起身时 ‖ **Faire le saut**, se décider à faire qqch qui posait problème; franchir le pas. 采取行动，冒险尝试 ‖ FAM. **Faire un saut quelque part**, y passer rapidement.〈俗〉去某地转一转 ‖ **Saut périlleux**, saut acrobatique sans appui consistant en une rotation du corps dans l'espace (syn. salto). (空中)滚翻 ◆ **sauts** n. m. pl. CHORÉGR. Ensemble de tous les temps d'élévation, simples ou battus, avec ou sans parcours.〔舞〕跳跃

saut-de-lit [sodli] n. m. (pl. *sauts-de-lit*). Peignoir léger porté par les femmes au sortir du lit.（妇女起床时穿的）梳妆衣

saute [sot] n. f. (de *sauter*). Changement brusque 突然变化：*Saute d'humeur*. 脾气的突然变化 / *Saute de température*. 气温骤变 / *Saute de vent*.〔海〕风向突变，风向急转

sauté [sote] n. m. (de *sauter*). Aliment en morceaux cuit à feu vif avec un corps gras dans une sauteuse ou une poêle 用油炒的食物，嫩煎的食物：*Un sauté de veau*. 一盘嫩煎小牛肉

saute-mouton [sotmutɔ̃] n. m. inv. Jeu dans lequel un joueur saute par-dessus un autre joueur qui se tient courbé. 跳背游戏

sauter [sote] v. i. (lat. *saltare* "danser", de *salire* "sauter"). ❶ S'élever de terre avec effort ou s'élancer d'un lieu dans un autre 跳，蹦，跳跃：*Sauter haut*. 跳得高 / *Sauter sur la table* (syn. bondir). 跳上桌子 / *Sauter à pieds joints*. 并起脚跳，立定跳 ❷ S'élancer d'un lieu élevé vers le bas 往下跳：*Sauter en parachute*. 跳伞 ❸ S'élancer et saisir avec vivacité 猛扑，扑上去，扑过去：*Sauter à la gorge de qqn* (syn. assaillir, attaquer). 扑过去掐住某人的脖子 ❹ Passer d'une chose à une autre sans transition〈转〉跳过；跳越，跃进；跳级：*Sauter d'un sujet à l'autre*. 从一个话题跳到另一个话题/ *Sauter de troisième en première*. 从三年级跳到一年级[法国中学最高是一年级] ❺ Être projeté ou déplacé soudainement 蹦掉，飞掉，拉掉，扯开：*Le bouchon de la bouteille a sauté*. 瓶塞子一下子蹦掉了。❻ Être détruit par une explosion, voler en éclats 炸毁，爆炸：*La poudrière a sauté*. 火药库爆炸了。❼ Être affecté de brusques variations〈转〉突变：*L'image de télévision saute*. 电视图像乱跳。❽ Fondre, en parlant de fusibles 熔化：*Les plombs ont sauté*. 保险丝烧断了。❾ Être oublié, effacé, annulé〈转〉被遗漏；被划去；被取消：*Un mot a sauté dans la phrase*. 句子中漏掉一个词。*Faire sauter une contravention*. 取消一份违警通知 ❿ **Faire sauter un aliment**, le faire revenir à feu vif, avec un corps gras 用油炒食物，嫩煎食物：*Faire sauter un poulet*. 煎鸡 / *Pommes de terre sautées*. 炒土豆 ⓫ FAM. **Et que ça saute!** dépêchez-vous!〈俗〉赶快! ‖ ‖ FAM. **Faire sauter qqn**, lui faire perdre sa place.〈俗〉使某人丢掉饭碗 ‖ **Faire sauter une serrure**, la forcer. 撬锁 ‖ FAM. **Sauter aux nues, au plafond**, se mettre

en colère, être fort surpris.〈俗〉火冒三丈;大吃一惊 ‖ FAM. **Se faire sauter la cervelle**, se tuer d'un coup de pistolet à la tête.〈俗〉(用手枪)把自己的脑袋打开花;开枪自杀 ◆ v. t. ❶ Franchir en faisant un saut 跳过,跳越: *Sauter un fossé*. 跳越一条沟 ❷ Omettre〈转〉漏掉,越过: *Sauter un repas*. 少吃一顿饭 ❸ Passer qqch pour aller directement à ce qui suit〈转〉跳过: *Sauter son tour*. 跳过自己的一轮 / *Sauter une classe*. 跳一级

sauterelle [sotʀɛl] n. f. (de *sauter*). ❶ Insecte sauteur de couleur jaune ou verte, aux longues pattes postérieures et à tarière chez la femelle. 〔昆〕蚱蜢 ◇ On appelle abusivement *sauterelle* le *criquet*, et en partic. le criquet pèlerin: tous deux appartiennent à l'ordre des orthoptères, mais le criquet est plutôt gris ou brun et n'a jamais de tarière. ◇ 人们把蝗虫,尤其是飞蝗滥称为蚱蜢,它们都属直翅目,但蝗虫是灰色的或褐色的,而且没有穿孔器。❷ FAM. Personne maigre.〈俗〉干瘦的人

sauterie [sotʀi] n. f. (de *sauter*). FAM. Petite réunion dansante.〈俗〉小型跳舞晚会

sauteur, euse [sotœʀ, -øz] n. et adj. ❶ SPORTS. Athlète spécialisé dans les épreuves de saut 〔体〕跳跃项目的运动员: *Sauteur en hauteur*. 跳高运动员 ❷ Cheval dressé pour le saut d'obstacles. 受过训练善于跳跃障碍的马 ❸ ZOOL. Insecte orthoptère qui a les pattes postérieures propres au saut. 〔动〕直翅类昆虫 ◆ adj. **Scie sauteuse**, scie à lame très étroite utilisée pour le découpage de planches de bois de faible épaisseur 〔木〕机动绕锯,机动镂(花)锯 (on dit aussi 亦说 *une sauteuse*).

sauteuse [sotøz] n. f. Casserole à bords bas, pour faire sauter les aliments. (煎炒用的)平底锅

sautillant, e [sotijɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui sautille, qui se déplace par petits bonds 跳跃的,跳跳蹦蹦的,一跳一跳的: *Une allure sautillante*. 跳跳蹦蹦的步子

sautillement [sotijmɑ̃] n. m. Action de sautiller 小跳,蹦蹦跳跳;〈转〉(话题等的)跳来跳去,变来变去: *Le sautillement des oiseaux*. 鸟的跳跳蹦蹦

sautiller [sotije] v. i. ❶ Avancer par petits sauts 小跳,蹦蹦跳跳: *Marcher en sautillant*. 跳跳蹦蹦地走 / *Danser en sautillant* 蹦跳似地跳舞 ❷ S'exprimer de façon décousue, en petites phrases〈转〉(话题等的)跳来跳去,变来变去: *Sautiller d'un sujet à un autre*. 从一个话题跳到另一个话题

sautoir [sotwaʀ] n. m. (de *sauter*). ❶ Collier féminin très long. (女用)长项链 ❷ SPORTS. Aire sur laquelle un sauteur prend son élan et se reçoit. 〔体〕跳跃运动员起跳及落地的场地 ❸ Disposition de deux objets mis l'un sur l'autre de manière à former une espèce d'x ou de croix de Saint-André X 形,斜十字形: *Deux épées en sautoir sur un cercueil*. 在棺材上交叉放着的两把剑 ❹ **Porter une décoration en sautoir**, en porter le ruban ou le cordon en forme de collier tombant en pointe sur la poitrine. 胸前挂着一枚勋章

sauvage [sovaʒ] adj. (bas lat. *salvaticus*, altér. du class. *silvaticus*, de *silva* "forêt"). ❶ Qui n'est pas apprivoisé 未被驯化的: *Animaux sauvages*. 野兽 ❷ Qui pousse naturellement, sans culture 野生的: *Chicorée sauvage*. 野菊苣 ❸ Désert, inculte 荒野的,荒无人烟的,荒凉的,荒芜的: *Site sauvage*. 荒凉的景色 ❹ Qui a qqch de féroce, de cruel, de violent, de grossier〈转〉凶残的,残酷的,残忍的;狂烈的;粗野的,粗暴的: *Haine sauvage*. 强烈的仇恨 ❺ Qui s'organise spontanément, en dehors des lois, des règlements〈转〉不正规的,不符合标准的,不符合规定的,不按惯例的: *Grève*, *vente sauvage*. 自发罢工;非法销售 ◆ adj. et n. ❶ Qui n'est pas civilisé, qui vit en dehors de la civilisation 野蛮的(人),未开化的(人);野人: *Peuplade sauvage*. 未开化的部落 ❷ Qui fuit la société des hommes, qui vit seul〈转〉离群索居的(人),不爱交际的(人),孤僻的(人): *On ne le voit jamais avec qqn, c'est un vrai sauvage* (syn. solitaire). 人们从未见到他和谁在一起,他真是一个孤僻的人。

sauvagement [sovaʒmɑ̃] adv. Avec sauvagerie. 野蛮地,残忍地,凶暴地

1. **sauvageon** [sovaʒɔ̃] n. m. AGRIC. Jeune arbre poussé sans avoir été cultivé. 〔植〕野生的幼树,野生树苗

2. **sauvageon, onne** [sovaʒɔ̃, -ɔn] n. Enfant farouche, sauvage.〈转〉野孩子

sauvagerie [sovaʒʀi] n. f. ❶ Caractère de celui qui fuit la société, les contacts humains 孤僻,不爱交际: *Enfant d'une grande sauvagerie*. 极其孤僻的儿童 ❷ Caractère, comportement de celui qui agit avec violence, haine, cruauté 野蛮,残忍,凶暴: *Frapper qqn avec sauvagerie*. 野蛮地打某人

sauvagine [sovaʒin] n. f. (de *sauvage*). ❶ Gibier d'eau (mer, rivière, marais) caractérisé par un goût, une odeur particuliers. 野生禽,水禽 ❷ Peaux de petits animaux à fourrure (renards, fouines, blaireaux, etc.), servant à faire des fourrures communes. (狐、貂、獾等动物的)毛皮

sauvegarde [sovgaʀd] n. f. (de 1. *sauf* et *garde*). ❶ Garantie, protection accordées par une autorité ou assurées par une institution 保障,保证,保护: *Les lois sont la sauvegarde de la liberté*. 法律是自由的保障。❷ Protection, défense 保护,保卫,捍卫,维护: *Servir de sauvegarde*. 充当保护 ❸ INFORM. Copie de sécurité destinée à éviter l'effacement de données, de résultats 〔信〕安全拷贝,安全副本: *Une disquette de sauvegarde*. 保存软盘 ❹ MAR. Corde, chaîne qui empêche le gouvernail ou tout autre objet de tomber à la mer. 〔海〕安全绳,救生索

sauvegarder [sovgaʀde] v. t. ❶ Effectuer la protection, la défense de qqch 保护,保障,保卫,捍卫,维护: *Sauvegarder l'indépendance d'un pays* (syn. protéger, défendre, préserver). 捍卫一个国家的独立 ❷ INFORM. Effectuer une

sauvegarde par copie périodique des informations〔信〕使保存,保留: *Sauvegarder un fichier sur une disquette* (syn. sauver).把一份资料保存在软盘上

sauve-qui-peut [sovkipø] n. m. inv. (de *sauver* et *pouvoir*, propr. "que se sauve celui qui le peut"). Fuite désordonnée, débandade générale due à une panique. 溃逃,溃败,溃退

sauver [sove] v. t. (bas lat. *salvare*, du class. *salvus* "sauf"). ❶ Tirer qqn du danger, de la mort, du malheur 救,搭救,救援,救助: *Sauver qqn de la noyade*. 救溺水的人 ❷ Préserver de la perte, de la destruction 拯救,挽救: *Sauver un vieux quartier*. 拯救一处老街区 ❸ Pallier, masquer ce qui est défectueux 掩盖,掩饰…的缺陷: *La forme de ce livre sauve le fond*. 这本书的形式掩盖了内容上的不足。❹ RELIG. Procurer le salut éternel. 〔宗〕赎罪,得救 ❺ INFORM. Sauvegarder. 〔信〕使保存,保留 ❻ FAM. **Sauver les meubles**, réussir à tirer d'un désastre ce qui permet de survivre. 〈俗〉尽量减少损失,尽力挽救 ◆ **se sauver** v. pr. ❶ Fuir, s'échapper 逃,逃走,逃掉: *Se sauver à toutes jambes*. 拼命地逃 ❷ FAM. S'en aller vivement; prendre congé rapidement 〈俗〉赶紧离开,赶快走掉;告辞,告退: *Je me sauve, il est tard*. 时间不早了,我得赶紧走了。❸ RELIG. Assurer son salut éternel.〔宗〕赎罪,得救

sauvetage [sovtaʒ] n. m. ❶ Action de soustraire qqn, qqch à ce qui menace sa vie, sa sécurité 抢救,救援,救助: *Équipe de sauvetage*. 抢救队 ❷ Action de tirer qqn, qqch d'une situation critique 〈转〉拯救,挽救: *Sauvetage d'une entreprise en difficulté*. 一个困难企业的挽救 ❸ MAR. Secours porté à un navire ou à un engin flottant par un autre navire. 〔海〕救生,营救,救助 ❹ **Ceinture, brassière** ou **gilet de sauvetage**, accessoire gonflable ou constitué d'un matériau insubmersible et qui permet à une personne de se maintenir à la surface de l'eau. 救生带;救生衣

sauveteur [sovtœʀ] n. m. Personne qui prend part à un sauvetage, qui le réalise. 救生员;援救者,营救者

à la **sauvette** [sovɛt] loc. adv. (de *se sauver*). ❶ Avec hâte, avec le sentiment d'être soupçonné 偷偷摸摸地,慌慌忙忙地: *Il est parti à la sauvette*. 他慌慌张张地走了。❷ **Vente à la sauvette**, vente sur la voie publique sans autorisation. (非法商贩在街上)偷偷摸摸地出售

sauveur [sovœʀ] n. m. et adj. m. (lat. ecclés. *salvator*, *-oris*). ❶ Celui qui sauve, qui apporte le salut. 救星,解救者;救命恩人 ❷ (Précédé de l'art. déf., avec une majuscule用定冠词,词首字母大写). Jésus-Christ. 〔宗〕救世主[指耶稣基督]

savamment [savamɑ̃] adv. ❶ De façon savante 学识渊博地,很有学问地: *Discuter savamment d'une question* (syn. doctement).很有学问地讨论一个问题 ❷ Avec habileté 灵巧地,熟练地,巧妙地: *Intrigue savamment concertée* (syn. adroitement, habilement). 巧妙策划的诡计 ❸ En connaissance de cause 很了解情况地,在深知底细的情况下: *Ce n'est pas facile d'obtenir des crédits, j'en parle savamment*. 要得到贷款是不容易的,我是在深知底细的情况下这样说的。

savane [savan] n. f. (esp. *sabana*, d'une langue d'Haïti). ❶ Formation végétale à hautes herbes caractéristique des régions chaudes à longue saison sèche. 萨王纳植被;萨王纳稀树草原 ❷ CAN. Terrain marécageux. 〈加〉沼泽地 ❸ CRÉOL. Place principale d'une ville. 〈克里奥尔语〉(城市的)中心广场

savant, e [savɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *savoir*). ❶ Qui a des connaissances étendues dans divers domaines ou dans une discipline particulière (对多方面或某学科)精通的,学识渊博的,博学的,有学问的: *C'est une femme très savante en astronomie* (syn. érudit, instruit). 她是个十分精通天文学的妇女。❷ Qui porte la marque de connaissances approfondies 学术性的,学术价值高的: *Un savant exposé*. 学术性报告 ❸ Qui dénote du savoir-faire, de l'habileté 灵巧的,有技巧的,熟练的;精巧的,巧妙的: *Manœuvre savante* (syn. astucieux, ingénieux). 巧妙的策略 ❹ Difficile à comprendre 深奥的,难懂的: *Un problème de géométrie trop savant pour des élèves de ce niveau* (syn. ardu, compliqué, dur). 对这个水平的学生来说一道过于深奥的几何题 ❺ Se dit d'un animal dressé à exécuter certains tours ou exercices 受过训练的: *Chien savant*. 受过训练的狗 ❻ LING. Se dit d'une forme qui résulte d'un emprunt direct et non d'une évolution phonétique (par opp. à *populaire*). 〔语言〕书翰来源的 ❼ **Société savante**, association dont les membres rendent compte de leurs travaux et recherches, se réunissent pour en discuter. 学会 ◆ **savant** n. m. Personne qui a une compétence exceptionnelle dans une discipline scientifique 学者,科学家: *Marie Curie a été un grand savant*. 玛丽·居里是一位伟大的学者。

savarin [savaʀɛ̃] n. m. (de [*Brillat-*] *Savarin*, gastronome et écrivain). Gâteau en pâte levée, ayant la forme d'une couronne, imbibé de rhum ou de kirsch et souvent garni de crème. 萨瓦兰蛋糕

savate [savat] n. f. (turc *çabata*, par l'it. *ciabatta*). ❶ Pantoufle, chaussure vieille et usée. 旧拖鞋,旧鞋,破鞋子 ❷ Sport de combat codifié, dans lequel on peut frapper avec les pieds et les poings, proche de la boxe française. 〔体〕踢打(术) ❸ FAM. **Traîner la savate**, être dans l'indigence; ne rien faire. 〈俗〉生活贫困;闲荡

savetier [savtje] n. m. VX. Cordonnier. 〈旧〉补鞋匠

saveur [savœʀ] n. f. (du lat. *sapor*, *-oris*). ❶ Sensation produite par certains corps sur l'organe du goût 味,味道,滋味: *Saveur piquante, amère* (syn. goût). 辣味;苦味 ❷ Ce qui est susceptible de plaire par son originalité 〈转〉风味,风趣,趣味: *Un récit plein*

de saveur (syn. charme, piquant, sel). —个妙趣横生的故事

1. **savoir** [savwaʀ] v. t. (du lat. *sapere* "avoir du goût") [conj. 59]. ❶ Être instruit dans (qqch), posséder un métier, être capable d'exercer une activité dont on a la pratique 会, 懂得: *Savoir nager*. 会游泳 / *Savoir l'anglais* (syn. connaître). 会英语 ❷ Avoir le pouvoir, le talent, le moyen 善于, 能够: *Savoir se défendre*. 善于自卫 ❸ Avoir dans la mémoire, de manière à pouvoir répéter 记住, 记牢: *Savoir sa leçon*. 记熟课文, 掌握功课 ❹ Être informé de 知道, 晓得: *Savoir un secret*. 知道一个秘密 ❺ Prévoir 预见, 预料: *Qui sait ce qui nous attend?* 有谁知道我们会遇上什么情况? ❻ BELG. Être en mesure de (比) 能够, 有可能: *Je ne saurai pas venir* (syn. pouvoir). 我不能来。❼ **À savoir, savoir,** marquent une énumération 即, 就是, 也就是: *Il y a trois solutions, à savoir...* 有三种解决办法, 即… ‖ **À savoir que,** introduit une explication 这就是: *Vous oubliez une chose, à savoir qu'il est en vacances*. 您忘了一件事, 这就是他正在度假。‖ **Faire savoir,** informer 通知, 告诉, 告知: *Elle nous a fait savoir que la réunion s'était bien passée* (= elle nous l'a appris). 她告诉我们会开得很好。‖ **Que je sache,** autant que je peux en juger. 据我所知 ‖ **Qui sait?,** ce n'est pas impossible; peut-être. 谁知道呢? 也许, 或许, 恐怕, 可能 ◆ **se savoir** v. pr. ❶ Avoir conscience d'être dans telle situation 知道自己, 意识到自己: *Malade qui se sait incurable*. 知道自己患不治之症的病人 ❷ Être su, connu 被人知道: *Cela finira par se savoir* (syn. filtrer, se répandre). 这事迟早要被人知道的。

2. **savoir** [savwaʀ] n. m. (de *1. savoir*). Ensemble des connaissances acquises par l'étude 知识, 学问: *Une personne qui possède un grand savoir* (syn. culture, érudition, instruction). 一个学识渊博的人, 一个学问高深的人

savoir-faire [savwaʀfɛʀ] n. m. inv. Habileté à réussir ce qu'on entreprend; compétence professionnelle 本领, 本事, 能力, 才干, 手段; 专门技术: *Faites-lui confiance, il a du savoir-faire* (syn. compétence, talent). 你相信他吧, 他有本事。

savoir-vivre [savwaʀvivʀ] n. m. inv. Connaissance et pratique des usages du monde 人情世故, 处世之道; 社交礼节, 教养, 礼仪: *Ils n'ont aucun savoir-vivre* (syn. correction, éducation). 他们没有一点教养。

savon [savɔ̃] n. m. (lat. *sapo, -onis*, du germ. **saipon*). ❶ Produit obtenu par l'action d'une base sur un corps gras, et servant au nettoyage ainsi qu'au blanchissage; morceau moulé de ce produit 肥皂; 一块肥皂: *Un savon doux*. 一块香皂 / *Du savon en poudre*. 肥皂粉 / *Du savon liquide*. 液体肥皂, 皂液 ❷ FAM. Verte réprimande; remontrance (转, 俗) 严厉的责备, 斥责: *Passer un savon à qqn*. 狠狠地责备某人 ❸ **Bulle de savon,** bulle transparente, irisée, que l'on produit en soufflant dans de l'eau chargée de savon. 肥皂泡

savonnage [savɔnaʒ] n. m. Lavage au savon 用肥皂洗涤: *Savonnage des cols et des poignets de chemises*. 用肥皂洗衬衣的领子和袖口

savonner [savɔne] v. t. ❶ Laver au savon 用肥皂洗涤: *Savonne tes mains, elles sont très sales*. 你的手太脏了, 用肥皂洗洗。❷ FAM. Réprimander (转, 俗) 斥责, 谴责: *Son père l'a savonné quand il est rentré* (syn. chapitrer, sermonner). 他回家后受到父亲的斥责。

savonnerie [savɔnʀi] n. f. Établissement industriel où l'on fabrique le savon. 肥皂厂

savonnette [savɔnɛt] n. f. Petit savon parfumé pour la toilette. 香皂, 浴皂

savonneux, euse [savɔnø, -øz] adj. ❶ Qui contient du savon 含有肥皂的: *Eau savonneuse*. 肥皂水 ❷ Mou et onctueux comme le savon 肥皂般滑腻的: *Argile savonneuse*. 滑腻的粘土

1. **savonnier, ère** [savɔnje, -ɛʀ] adj. Relatif au savon, à sa fabrication, à son commerce 肥皂的; 肥皂业的; 经营肥皂的: *Industrie savonnière*. 制皂工业 ◆ **savonnier** n. m. Fabricant de savon; ouvrier qui travaille dans une savonnerie. 制皂商; 制皂工人

2. **savonnier** [savɔnje] n. m. (de *savon*). Arbre des régions chaudes d'Asie et d'Amérique dont l'écorce et les graines font mousser l'eau comme du savon. 〔植〕无患子 ◇ Famille des sapindacées. ◇ 无患子科。

savourer [savuʀe] v. t. (de *saveur*). ❶ Goûter lentement avec attention et plaisir 慢慢地尝, 品味, 津津有味地吃: *Savourer une tasse de café* (syn. déguster). 品一杯咖啡 ❷ Jouir sans réserve de qqch (转) 享受: *Savourer sa vengeance* (syn. se délecter de, se repaître de). 对自己的报仇尽情品味

savoureux, euse [savuʀø, -øz] adj. ❶ Qui a une saveur très agréable 美味可口的, 好吃的: *Goûte ce sorbet, il est savoureux* (syn. délicieux, succulent). 尝尝这果汁冰糕吧, 它味美可口。❷ Qu'on entend ou qu'on voit avec grand plaisir, qui a du piquant (转) 饶有趣味的: *Il connaît des histoires savoureuses* (syn. délectable). 他知道一些饶有趣味的故事。

savoyard, e [savwajaʀ, -aʀd] adj. et n. De la Savoie. 萨瓦的/萨瓦人

saxe [saks] n. m. Porcelaine de Saxe 萨克森瓷; 萨克森瓷器: *Une collection de saxes*. 一套萨克森瓷器

saxhorn [saksɔʀn] n. m. (de *Sax*, n. de l'inventeur, et de l'all. *Horn* "cor"). Instrument de musique à vent, en cuivre, à embouchure et à pistons 〔乐〕萨克斯号: *Famille des saxhorns* (= qui comprend les bugles et le tuba). 萨克斯号族

saxifrage [saksifʀaʒ] n. f. (bas lat. *saxifraga* [*herba*], du class. *saxifragum* "[herbe qui] brise les rochers", de *saxum* "roc" et de *frangere* "briser"). Plante herbacée qui pousse au milieu des pierres et dont on cultive certaines espèces ornementales. 〔植〕虎耳

草

saxophone [saksɔfɔn] n.m. (de *Sax*, n. de l'inventeur, et de *-phone*). Instrument de musique à vent à anche simple, muni d'un bec semblable à celui de la clarinette et de clés (abrév. *saxo*). [乐] 萨克斯管◇Quatre modèles sont surtout utilisés: le soprano, l'alto, le ténor, le baryton. ◇ 最常用的萨克斯管有四种:高音萨克斯管、中音萨克斯管,次中音萨克斯管和上低音萨克斯管。

saxophoniste [saksɔfɔnist] n. Musicien qui joue du saxophone (abrév. *saxo*). 萨克斯管演奏者

saynète [sɛnɛt] n.f. (esp. *sainete* "morceau délicat", dimin. de *sain* "graisse", rattaché à *scène*). ❶ LITTÉR. Petite pièce comique du théâtre espagnol. [文] (西班牙的) 幕间小喜剧 ❷ Petite pièce comique, à deux ou trois personnages (syn. sketch). 短小喜剧

sbire [sbiʀ] n.m. (it. *sbirro*, altér. de *birro*, du lat. *birrus* "roux", gr. *purrhos* "couleur de feu", à cause de la casaque rouge des sbires ou de la valeur symbolique du rouge). Individu chargé d'exécuter certaines basses besognes 打手,暴徒: *Le maffioso et ses sbires* (= ses hommes de main). 黑手党成员及其打手

scabreux, euse [skabʀø, -øz] adj. (bas lat. *scabrosus*, du class. *scaber* "rude, rugueux"). ❶ Qui présente des difficultés, des risques 困难重重的,危险的: *Une entreprise scabreuse* (syn. dangereux, périlleux, risqué). 冒险之举 ❷ De nature à choquer la décence 淫秽的,下流的,猥亵的: *Un sujet scabreux* (syn. indécent, licencieux, osé). 一个下流的话题

1. **scalaire** [skalɛʀ] adj. (angl. *scalar*, du lat. *scalaris* "d'escalier"). ❶ MATH. Se dit d'une grandeur entièrement définie par sa mesure. [数] 纯量的,数量的,标量的 ❷ **Produit scalaire de deux vecteurs**, somme des produits de leurs composantes de même rang relativement à une base orthonormée. 两个矢量的积 ◆ n.m. Élément du corps des réels ou des complexes sur lequel est défini un espace vectoriel. 纯量,数量,标量

2. **scalaire** [skalɛʀ] n.m. (lat. *scalaris*, de *scalae* "escalier"). Poisson d'Amérique du Sud à corps aplati verticalement, souvent élevé en aquarium. [动] 天使鱼, 神仙鱼 ◇ Long. 15 cm env. ◇ 体长约 15 厘米。

scalène [skalɛn] adj. et n.m. (lat. *scalenus*, gr. *skalênos* "oblique"). ANAT. Se dit des muscles inspirateurs tendus entre les vertèbres cervicales et les deux premières paires de côtes. [解] 斜角肌 ◆ adj. MATH. Se dit d'un triangle dont les trois côtés sont de longueur inégale. [数] 不等边的[指三角形]

scalp [skalp] n.m. (mot angl. "cuir chevelu"). 《英》Chevelure détachée du crâne avec la peau et que certains Indiens d'Amérique conservaient comme trophée. 带发头皮[过去美洲印第安人把从敌人头上剥下的带发头皮作为战利品保存]

scalpel [skalpɛl] n.m. (lat. *scalpellum*, de *scalpere* "inciser"). Instrument en forme de petit couteau à manche étroit et à lame, qui sert pour inciser et disséquer. [医] 解剖刀

scalper [skalpe] v.t. (angl. *to scalp*). Détacher la peau du crâne avec un instrument tranchant. 剥带发头皮

scandale [skɑ̃dal] n.m. (bas lat. *scandalum* "piège, obstacle", du gr.). ❶ Effet fâcheux, indignation produits dans l'opinion publique par un fait, un acte estimé contraire à la morale, aux usages (丑恶言行所引起的) 公愤,愤怒,愤慨: *Sa grossièreté a fait scandale.* 他的无礼举动引起了公愤。❷ Affaire malhonnête qui émeut l'opinion publique 丑事,丑闻,丑剧: *Un scandale financier.* 一起金融丑闻 ❸ Querelle bruyante; tapage 大吵大闹,喧闹: *Faire du scandale* (syn. esclandre). 大吵大闹 ❹ Fait qui heurte la conscience, le bon sens, la morale, suscite l'émotion, la révolte 耻辱,丢脸的事: *Le scandale de la faim dans le monde* (syn. honte). 使人感到耻辱的世界饥荒

scandaleusement [skɑ̃daløzmɑ̃] adv. De façon scandaleuse 丑恶地,可耻地,令人愤慨地: *Star qui vit scandaleusement.* 生活丑恶的明星

scandaleux, euse [skɑ̃dalø, -øz] adj. ❶ Qui cause ou est capable de causer du scandale 丑事的,丑恶的,丑闻的: *Vie scandaleuse* (syn. choquant, déshonorant). 丑恶的生活 ❷ Qui choque par son excès 可耻的,令人愤慨的: *Prix scandaleux* (syn. honteux, révoltant). 吓人的高价

scandaliser [skɑ̃dalize] v.t. (bas lat. *scandalizare*). Soulever l'indignation de, choquer très vivement 引起愤慨,引起气愤,使产生反感;得罪: *Sa conduite scandalise tout le monde* (syn. choquer, offusquer). 他的行为引起公愤。*L'acquittement de ce criminel a scandalisé l'opinion* (syn. horrifier, outrer). 宣布这个罪犯无罪引起了舆论的愤慨。◆ **se scandaliser** v.pr. [**de**]. Ressentir de l'indignation à propos de qqch 感到愤慨,感到气愤: *Beaucoup se sont scandalisés de sa conduite* (syn. s'indigner, s'offusquer). 许多人对他的行为感到气愤。

scander [skɑ̃de] v.t. (lat. *scandere* "monter"). ❶ MÉTR. Prononcer un vers grec ou latin en le rythmant, en marquant l'alternance des longues et des brèves et en insistant sur les temps forts. [诗] 有顿挫地吟诵,按格律朗诵 ❷ Prononcer une phrase, des mots en détachant les groupes de mots ou de syllabes 分清每个音节或每个字;有节奏地高呼: *Manifestants qui scandent des slogans.* 有节奏地高呼口号的示威者

scandinave [skɑ̃dinav] adj. et n. (lat. *Scandinavia*, anc. germ. **skadinaja*). ❶ De la Scandinavie. 斯堪的纳维亚的;斯堪的纳维亚人的/斯堪的纳维亚人 ❷ **Langues scandinaves**, langues nordiques. 斯堪的纳维亚语族

scanner [skanɛʀ] n.m. (de l'angl. *to scan* "examiner"). ❶ MÉD. Appareil d'exploration du corps humain, qui associe la tech-

nique des rayons X et l'informatique (syn. tomodensitomètre).〔医〕断层扫描仪[Recomm. off. *scanographe.*] ❷ Appareil de télédétection utilisé en cartographie et capable de capter, grâce à un dispositif opérant par balayage, les radiations émises par des surfaces étendues. 〔地〕析象仪(Recomm. off. *scanneur.*) ❸ IMPR. Appareil servant à réaliser, par balayage électronique d'un document original en couleurs, les sélections nécessaires à sa reproduction.〔印〕(四色套版印刷的)自动分色印刷机

scanographie [skanɔgrafi] n. f. MÉD. 〔医〕❶ Tomodensitométrie. 扫描透视照相技术 ❷ Image obtenue par tomodensitométrie, à l'aide d'un scanner. 扫描透视照相图片

scansion [skɑ̃sjɔ̃] n. f. MÉTR. Action ou façon de scander des vers.〔诗〕格律分析,音步划分

scaphandre [skafɑ̃dr] n. m. (du gr. *skaphê* "barque" et *anêr, andros* "homme"). ❶ Équipement hermétiquement clos, dans lequel est assurée une circulation d'air au moyen d'une pompe, et dont se revêtent les plongeurs pour travailler sous l'eau. 潜水服 ❷ **Scaphandre autonome**, appareil respiratoire individuel permettant à un plongeur d'évoluer sous les eaux sans lien avec la surface. (带有氧气瓶的)自控潜水装备 ‖ **Scaphandre spatial**, équipement que portent les astronautes à l'intérieur de leurs vaisseaux, lors du lancement et du retour, ou pour sortir dans l'espace.(引)宇宙航行员的密闭太空服

scaphandrier [skafɑ̃drije] n. m. Plongeur utilisant un scaphandre non autonome. (穿潜水服的)潜水员

1. **scapulaire** [skapylɛr] adj. (lat. médiév. *scapulare*, du class. *scapula* "épaule"). ❶ ANAT. Relatif à l'épaule. 〔解〕肩的,肩胛的 ❷ **Ceinture scapulaire**, squelette de l'épaule, formé de deux os chez l'homme et les mammifères, auxquels s'adjoint l'os dit *coracoïde* chez les autres tétrapodes. 肩胛带,上肢带

2. **scapulaire** [skapylɛr] n. m. (du lat. *scapula* "épaule"). CATH. Pièce du costume monastique consistant en un capuchon et deux pans d'étoffe rectangulaires couvrant les épaules et retombant jusqu'aux pieds.〔天主〕(教士穿的)圣衣,肩衣,无袖法衣

scarabée [skarabe] n. m. (lat. *scarabeus*, gr. *karabos*). Insecte coléoptère lamellicorne dont il existe de nombreuses espèces. 〔昆〕金龟子 ◇ Famille des scarabéidés. ◇ 金龟子科。

scarificateur [skarifikatœr] n. m. ❶ AGRIC. Instrument agricole équipé de dents métalliques, servant à ameublir la terre sans la retourner. 〔农〕松土耕耘机 ❷ CHIR. Instrument pour faire de petites incisions sur la peau. 〔外〕(皮肤)划痕器

scarification [skarifikasjɔ̃] n. f. (lat. *scarificatio*). ❶ Petite incision superficielle de la peau (notamm., incision faite avec une petite lancette pour les cuti-réactions ou certaines vaccinations).〔外〕(皮肤)划痕 ❷ AFR. (Souvent au pl. 常用复数). Incision superficielle de la peau pratiquée de manière à laisser une cicatrice, dans un dessein symbolique ou rituel; cicatrice laissée par une telle incision.(非)皮肤上划痕;划痕留下的疤痕

scarifier [skarifje] v. t. (lat. *scarificare*, du gr. *skariphastai*, de *skariphos* "stylet") [conj. 9]. Faire des scarifications, des incisions sur〔外〕划痕: *Scarifier la peau*. 在皮肤上划痕

scarlatine [skarlatin] n. f. (lat. médiév. *scarlatinum*, du lat. *scarlatum* "écarlate"). Maladie fébrile contagieuse, caractérisée par l'existence de plaques écarlates sur la peau et les muqueuses.〔医〕猩红热

scarole [skarɔl] n. f. (it. *scariola*, du bas lat. *escariola* "endive"). Chicorée à larges feuilles, mangée en salade.〔植〕菊苣

scatologie [skatɔlɔʒi] n. f. (du gr. *skôr, skatos* "excrément", et de *-logie*). Propos ou écrits grossiers où il est question d'excréments. 粪便之谈,粪便文学;淫秽文学,色情文学

scatologique [skatɔlɔʒik] adj. Relatif à la scatologie. 涉及粪便的;淫秽的,色情的

sceau [so] n. m. (lat. pop. **sigellum*, class. *sigillum*, de *signum* "marque"). ❶ Cachet officiel sur lequel sont gravées des armes, une devise ou une effigie et qui authentifie un acte 印章,玺,官印,公章: *Le sceau de l'État, de l'Université*. 国玺;大学的公章 ❷ L'empreinte même de ce cachet sur de la cire 印章盖在火漆上的印记: *Apposer son sceau sur un traité*. 在合同上盖上自己的图章 ❸ LITT. Caractère distinctif; ce qui donne une marque particulière, éminente (转,书)标志,标记,特征: *Récit marqué du sceau de la sincérité* (syn. cachet, empreinte). 以真实性为特点的报导 ❹ **Sous le sceau du secret**, sous la condition que le secret sera bien gardé. 在保证严守秘密的情况下

scélérat, e [selera, -at] n. (lat. *sceleratus*, de *scelus, sceleris* "crime"). Personne qui a commis ou qui est capable de commettre des crimes 恶棍,歹徒,无赖,坏蛋: *La bande de scélérats est sous les verrous* (syn. bandit, criminel). 这帮恶棍被关在牢里。◆ adj. LITT. Qui manifeste des intentions ou des sentiments criminels ou perfides (书)邪恶的,罪恶的,坏的;卑鄙的,存心不良的: *Conduite scélérate* (syn. ignoble, vil). 卑鄙行为

scélératesse [selerates] n. f. LITT. (书) ❶ Caractère, manière d'agir d'un scélérat 恶毒,毒辣;卑鄙,存心不良: *Il a eu la scélératesse de m'accuser* (syn. perfidie). 他竟卑鄙地指控我。❷ Action scélérate 恶毒行为,卑劣行为: *Capable des pires scélératesses* (syn. noirceur, vilenie). 能做出最恶毒的行为,无恶不作

scellement [sɛlmɑ̃] n. m. Action de fixer une pièce dans un trou (en génér. de

maçonnerie) ou sur un support, à l'aide d'un liant qui s'y durcit 〔技〕砌住，固定，浇牢： *Le scellement d'une grille.* 栅栏的固定

sceller [sele] v. t. (du lat. *sigillare*). ❶ Appliquer un sceau sur 盖章，盖印： *Sceller un acte à la cire rouge.* 在一份证书上盖火漆印 ❷ Apposer les scellés sur 用封条封住，贴封条： *Sceller la porte d'un logement.* 在一住房门上贴封条 ❸ Fermer hermétiquement. 密封 ❹ Faire un scellement 〔技〕砌住，固定，浇牢： *Sceller un lavabo.* 砌一个盥洗盆 ❺ Confirmer solennellement 〈转〉确认，肯定： *Sceller un pacte de non-agression* (syn. entériner, ratifier). 批准不侵犯条约 ❻ **Sceller une lettre**, la cacheter. 封信口

scellés [sele] n. m. pl. (de *sceller*). Ensemble de la bande de papier ou d'étoffe et des cachets de cire revêtus d'un sceau officiel, apposé par autorité de justice pour empêcher l'ouverture d'un meuble, d'un local 封印，封条： *Briser les scellés.* 启封，去封条

scénario [senaʀjo] n. m. (mot it., du lat. *scena* "scène"). 《意》❶ Canevas d'une pièce, d'un roman (syn. plan). 剧本提纲，剧情概要；〈小说的〉故事梗概 ❷ CIN. Document écrit décrivant scène par scène ce qui sera tourné (syn. script, synopsis). 〔影〕电影剧本，电影脚本 ❸ Récit d'une bande dessinée. 连环画故事 ❹ Déroulement programmé ou prévu d'une action 〈转〉过程，进程，经过；设想，方案： *Le cambriolage s'est déroulé selon le scénario habituel* (syn. schéma). 盗窃是按照惯常的方案进行的。 ***Rem.*** Graphie savante 书翰语写法： *scenario* (pl. *scenarii*).

scénariste [senaʀist] n. Auteur de scénarios pour le cinéma, la télévision, la bande dessinée, etc. 电影或电视剧本作者，电影或电视编剧；连环画作者

scène [sɛn] n. f. (lat. *scaena*, gr. *skênê*). ❶ Partie du théâtre où jouent les acteurs 舞台： *Un groupe de personnages traverse la scène* (syn. plateau). 一群角色通过舞台 ❷ Lieu où se passe l'action théâtrale 布景，景： *La scène représente une forêt* (syn. décor). 布景是一片森林。❸ Lieu où se passe une action quelconque 现场： *La scène du crime* (syn. lieu). 犯罪现场 ❹ Le théâtre, l'art dramatique 戏剧；戏剧艺术，舞台艺术： *Vedettes de la scène et de l'écran.* 戏剧和电影明星 ❺ Subdivision d'un acte d'une pièce de théâtre (戏剧的)场，场次： *La première scène du troisième acte.* 第三幕第一场 ❻ Action dans une pièce de théâtre 〈引〉剧中故事： *La scène se passe en 1789.* 剧中故事发生在 1789 年。❼ Toute action partielle ayant une unité (dans une œuvre littéraire, cinématographique, etc.) 情节，场面： *Ce film comporte des scènes susceptibles de heurter la sensibilité des spectateurs* (syn. séquence, tableau). 这部影片中的一些情节可能会伤害观众的感情。❽ Spectacle, action à laquelle on assiste en simple spectateur 场面，情景： *Une scène attendrissante.* 令人感动的场面，令人感动的一幕 ❾ Emportement auquel on se livre; querelle violente 〈俗〉争吵，吵架，发脾气： *Faire une scène à qqn.* 向某人大发脾气 / *Scènes de ménage, de jalousie.* 夫妻吵架；争风吃醋 ❿ **Mettre en scène**, assurer la réalisation de (une œuvre théâtrale, cinématographique). 导演 ‖ **Mettre, porter à la scène** (**un événement, un personnage, etc.**), en faire le sujet d'une pièce. 把(一个事件，一个人物)搬上舞台 ‖ **Occuper le devant de la scène**, être connu du public, être au centre de l'actualité. 〈转〉成为热门话题；成为新闻人物 ‖ **Quitter la scène**, en parlant d'un acteur, abandonner le théâtre; au fig., ne plus être d'actualité. 退出舞台；〈转〉不再是热门话题，销声匿迹

scénique [senik] adj. (lat. *scaenicus*, du gr.). Relatif à la scène, au théâtre 舞台的，戏剧的： *Indication scénique.* 舞台指示

scénographie [senɔgʀafi] n. f. (lat. *scaenographia*, du gr.). ❶ Art de l'organisation de la scène et de l'espace théâtral. 舞台装置术，舞台配景术，舞美艺术 ❷ Décor scénique. 舞台布景 ◆ **scénographe** n. Nom du spécialiste. 置景工作者，舞美专家

scénographique [senɔgʀafik] adj. Relatif à la scénographie 舞台装置的；舞台布景的： *Procédés, aménagements scénographiques.* 舞台装置方法；舞台布景的布置

scepticisme [sɛptisism] n. m. (de *sceptique*). ❶ Attitude incrédule ou méfiante touchant la véracité d'un fait, la réussite d'un projet, etc. 怀疑，怀疑态度，怀疑主义： *Accueillir une information avec scepticisme* (syn. incrédulité, méfiance). 以怀疑的态度接受一则新闻 ❷ PHILOS. Doctrine qui soutient que la vérité absolue n'existe pas et qu'en conséquence il faut suspendre son jugement. 〔哲〕怀疑论

sceptique [sɛptik] adj. et n. (lat. *scepticus*, gr. *skeptikos*, de *skeptomai* "observer"). ❶ Qui manifeste du scepticisme 抱怀疑态度的/抱怀疑态度的人，怀疑派： *Je reste sceptique devant sa promesse* (syn. défiant, méfiant). 我对他的承诺依然持怀疑态度。❷ PHILOS. Qui appartient au scepticisme; adepte du scepticisme. 〔哲〕怀疑论的/怀疑论者

sceptre [sɛptʀ] n. m. (lat. *sceptrum*, gr. *skêptron* "bâton"). ❶ Bâton de commandement, qui est un des insignes du pouvoir suprême (royauté, empire). 帝王权仗，王笏 ❷ LITT. Symbole du pouvoir monarchique, de la royauté, de l'autorité suprême 〈书〉君权；王位；统治权： *S'emparer du sceptre.* 夺取君权

schako n. m. → **shako.**

schéma [ʃema] n. m. (lat. *schema*, gr. *skhêma* "figure"). ❶ Dessin, tracé figurant les éléments essentiels d'un objet, d'un ensemble complexe, d'un phénomène, d'un processus, et destinés à faire comprendre sa conformation et / ou son fonctionnement 图解，简图，示意图，图表： *Un schéma de la révolution des planètes dans le système solaire* (syn. croquis,

diagramme). 太阳系行星公转的图解 ❷ Grandes lignes, points principaux qui permettent de comprendre un projet, un ouvrage, etc. 提纲,纲要,提要: *Le ministre a présenté le schéma de sa réforme* (syn. canevas, plan). 部长介绍了他的改革方案提纲。

schématique [ʃematik] adj. ❶ Qui a le caractère d'un schéma 图解的,简图的,示意图的,图表的: *Coupe schématique de l'oreille*. 耳的剖面图 ❷ Qui schématise à l'excès 过分简单的: *Interprétation schématique* (syn. simpliste, sommaire). 过分简单的解释

schématiquement [ʃematikmɑ̃] adv. De façon schématique 以图解形式,以示意图形式;概括地,简略地: *Voici, schématiquement, comment j'envisage de procéder* (= en gros, dans les grandes lignes). 我打算采取的做法大概就是这些。

schématisation [ʃematizasjɔ̃] n. f. Action de schématiser 概括,简化: *Gardons-nous de toute schématisation* (syn. simplification). 我们要避免任何简单化的做法。

schématiser [ʃematize] v. t. ❶ Représenter au moyen d'un schéma 用图解表示,用示意图表示,使图解化: *Schématiser la circulation du sang dans l'organisme*. 用图解表示人体的血液循环 ❷ Simplifier à l'excès 过分简单,过分简化: *En disant cela, vous schématisez*. 您这么说就过于简单化了。

schématisme [ʃematism] n. m. Caractère schématique, simplificateur de qqch; simplisme. 过分简单,过分简化

schème [ʃɛm] n. m. (de *schéma*). DIDACT. Structure d'ensemble d'un objet, d'un processus, telle qu'elle est reconstruite par la raison à partir des éléments de l'expérience. 〔教〕模式

scherzo [skɛʀtzo] n. m. (mot it., propr. "badinage"). 《意》MUS. Morceau de mesure ternaire, d'un style léger et brillant, qui peut remplacer le menuet dans la sonate et la symphonie ou constituer une pièce isolée. 〔乐〕谐谑曲

schilling [ʃiliŋ] n. m. Unité monétaire principale de l'Autriche. 先令[奥地利货币单位]

schismatique [ʃismatik] adj. et n. Qui provoque un schisme; qui adhère à un schisme 教会分立(论)的,分立派的/教会分立(论)者,分立派教徒: *Prise de position schismatique*. 分立派教徒的立场 / *Ramener les schismatiques dans le sein de l'Église*. 使分立派教徒返回教会

schisme [ʃism] n. m. (lat. ecclés. *schisma*, gr. *skhisma* "séparation", de *skhizein* "fendre"). ❶ Rupture de l'union dans l'Église chrétienne 教会分裂,教会分立: *Le schisme d'Orient*. 共济会外省分会的分裂 ❷ Division dans un parti, un groupement 〈引〉分歧,分裂,不合;分派: *Un schisme littéraire, philosophique* (syn. dissidence, scission). 文学分派;哲学分派

schiste [ʃist] n. m. (lat. *schistus*, du gr. *skhistos* "fendu"). ❶ Toute roche susceptible de se débiter en feuilles et, en partic., roche à grain fin et à structure foliacée. 〔地质〕片岩,板岩,页岩 ◇ Les schistes peuvent être sédimentaires ou métamorphiques. ◇ 片岩有可能是沉积的或变质的。❷ **Schiste bitumineux**, schiste à forte concentration en matière organique, dont on peut extraire, par traitement thermique, une huile semblable au pétrole. 〔油〕油页岩

schisteux, euse [ʃistø, -øz] adj. De la nature du schiste. 〔地质〕片状的,页状的

schizophrène [skizɔfʀɛn] n. et adj. Malade atteint de schizophrénie. 〔医〕精神分裂症患者/患精神分裂症的

schizophrénie [skizɔfʀeni] n. f. (du gr. *skhizein* "fendre" et *phrên*, *phrenos* "pensée"). Psychose délirante chronique caractérisée par une discordance de la pensée, de la vie émotionnelle et du rapport au monde extérieur. 〔医〕精神分裂症

schizophrénique [skizɔfʀenik] adj. Relatif à la schizophrénie 精神分裂症的,患精神分裂症的: *Comportement schizophrénique*. 精神分裂症的表现

schlittage [ʃlitaʒ] n. m. Transport du bois au moyen de la schlitte. 用运木橇运木材

schlitte [ʃlit] n. f. (all. *Schlitten* "traîneau"). Autref., traîneau servant à descendre le bois des montagnes, notamm. dans les Vosges, et glissant sur une voie faite de troncs d'arbres. (法国孚日山区的)运木橇

schnaps [ʃnaps] n. m. (mot all., de *schnappen* "aspirer"). 《德》FAM. Dans les pays germaniques, eau-de-vie. 〈俗〉烧酒

scholie n. f. → **scolie**.

schuss [ʃus] n. m. (all. *Schuss* "élan"). Descente directe à skis suivant la ligne de la plus grande pente et sans ralentissement. 斜坡直线滑雪 ◆ adv. FAM. **Tout schuss**, très vite, à tombeau ouvert 〈俗〉快捷地,飞快地: *Descendre, prendre tout schuss*. 飞快地落下;很快转弯

sciage [sjaʒ] n. m. Action de scier; travail de celui qui scie le bois, la pierre 锯,锯开,锯割: *Le sciage de bûches, d'un bloc de marbre*. 木材的锯开;一大块大理石的锯割

Scialytique [sjalitik] n. m. (nom déposé; du gr. *skia* "ombre" et *luein* "dissoudre"). [注册商品名称] Dispositif d'éclairage qui ne projette pas d'ombre, utilisé en chirurgie. 无影灯

sciatique [sjatik] adj. (bas lat. *sciaticus*, du gr. *iskhiadikos*, de *iskhion* "hanche"). ❶ Qui a rapport à la hanche ou à l'ischion. 〔解〕坐骨的 ❷ **Nerf sciatique**, nerf qui innerve les muscles de la cuisse et de la jambe 坐骨神经 (on dit aussi 亦说 *le sciatique*). ◆ n. f. Affection très douloureuse du nerf sciatique. 〔医〕坐骨神经痛

scie [si] n. f. (de *scier*). ❶ Lame, ruban, disque ou chaîne d'acier portant sur un côté une suite de dents tranchantes et servant à débiter le bois, la pierre, les métaux, etc. 锯,锯子: *Scie circulaire* (= constituée d'un

disque d'acier à bord denté). 圆锯 ❷ Chose trop souvent répétée et qui devient ennuyeuse; rengaine. 〈转〉老调,陈词滥调,老一套 ❸ **Scie musicale**, instrument de musique constitué par une lame d'acier qui, frottée par un archet, vibre plus ou moins selon sa tension. 〔乐〕锯琴

sciemment [sjamɑ̃] adv. (du lat. *sciens* "qui sait"). En pleine connaissance de cause 有意地,故意地,存心地: *Elle a agi ainsi sciemment* (syn. exprès, volontairement). 她是有意这么做的。

science [sjɑ̃s] n. f. (lat. *scientia*, de *scire* "savoir"). ❶ Ensemble cohérent de connaissances relatives à certaines catégories de faits, d'objets ou de phénomènes obéissant à des lois et vérifiées par les méthodes expérimentales 科学: *Les progrès de la science*. 科学的进步 ❷ Manière habile de mettre en œuvre des connaissances acquises dans une technique 知识,学问,学识: *Professeur qui a une science étendue de la psychologie des adolescents*. 具有广博的青少年心理学知识的教师 ❸ **Science pure**, recherche fondamentale (par opp. à *science appliquée*). 基础科学 ◆ **sciences** n. f. pl. ● Discipline ayant pour objet l'étude des faits, des relations vérifiables 某一门科学,某一门学科: *Les sciences physiques*. 物理(科)学 ❷ Disciplines scolaires et universitaires comprenant la physique, la chimie, les mathématiques, la biologie, les sciences de la Terre (par opp. aux *lettres* et aux *sciences humaines*) 理学,理科: *Étudiant en sciences*. 理科大学生 ❸ **Sciences humaines**, ensemble des disciplines ayant pour objet l'homme et ses comportements individuels et collectifs, passés et présents 人文科学: *La psychologie, la sociologie et la linguistique font partie des sciences humaines*. 心理学、社会学和语言学属于人文科学。

science-fiction [sjɑ̃sfiksjɔ̃] n. f. (pl. *sciences-fictions*). Genre littéraire et cinématographique où l'on présente un avenir plus ou moins lointain ou une civilisation extraterrestre techniquement plus avancée que la nôtre. 科学幻想小说;科学幻想电影

scientificité [sjɑ̃tifisite] n. f. Caractère de ce qui est scientifique 科学性: *La scientificité d'une expérience de chimie*. 一次化学实验的科学性

scientifique [sjɑ̃tifik] adj. (bas lat. *scientificus*). ● Relatif à la science, à une science 科学(上)的: *La recherche scientifique*. 科学研究 ❷ Qui, dans le domaine de la connaissance, présente les caractères de rigueur, d'exigence, d'objectivité caractéristiques des sciences. 具有科学性的,符合科学规律的 ◆ adj. et n. Spécialiste d'une science, des sciences. 从事科学的/科学家,科学工作者

scientifiquement [sjɑ̃tifikmɑ̃] adv. D'une manière, d'un point de vue scientifique 科学地,在科学上: *Démontrer scientifiquement qqch*. 科学地论证某事

scientisme [sjɑ̃tism] n. m. Opinion philosophique de la fin du XIXe s., qui affirme que la science nous fait connaître la totalité des choses qui existent et que cette connaissance suffit à satisfaire toutes les aspirations humaines. 唯科学主义 ◇ C'est une forme de positivisme. ◇ 这是实证主义的一种形式。 ◆ **scientiste** adj. et n. Qui relève du scientisme; qui en est adepte. 唯科学主义的;信奉唯科学主义的/唯科学主义者

scier [sje] v. t. (lat. *secare*, avec *c*, d'apr. *scieur* pour distinguer de *sieur*) [conj. 9]. ❶ Couper, diviser avec une scie 锯,锯开: *Scier du bois, du marbre*. 锯木头;切割大理石 ❷ FAM. Étonner vivement 〈俗〉使大吃一惊: *Cette nouvelle m'a scié* (syn. abasourdir, stupéfier). 这个消息使我大吃一惊。

scierie [siʀi] n. f. Usine où le bois est débité en planches, poutres, etc., à l'aide de scies mécaniques. 锯木厂

scieur [sjœʀ] n. m. Ouvrier qui exécute un travail de sciage. 锯工

scinder [sɛ̃de] v. t. (lat. *scindere* "fendre"). Diviser un tout en parties séparées et indépendantes 分成几部分;分裂,分割: *Scinder une question pour mieux la traiter* (syn. fragmenter, morceler). 把一个问题分成几部分以便更好地探讨 / *Scinder une classe en deux groupes* (syn. fractionner, séparer). 把一个班级分成两个小组 ◆ **se scinder** v. pr. [**en**]. Se séparer en plusieurs parties 分开,分裂: *Parti qui se scinde en deux tendances* (syn. se diviser). 分裂成两派的政党

scintigraphie [sɛ̃tigʀafi] n. f. (de *scinti[llation]* et *-graphie*). Procédé d'étude ou d'analyse de la structure des corps opaques au moyen de rayons gamma, utilisé notamm. en médecine. 〔医〕同位素扫描

scintillant, e [sɛ̃tijɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui scintille 闪闪发光的,闪烁的: *Bijoux scintillants* (syn. étincelant). 闪闪发光的首饰

scintillation [sɛ̃tijasjɔ̃] n. f. (lat. *scintillatio*). ❶ Fluctuation rapide de l'éclat lumineux 闪烁(现象): *Scintillation d'une étoile*. 一颗星的闪烁 ● PHYS. Fluctuation rapide de l'intensité, de la vitesse, de la fréquence ou d'une autre caractéristique d'un phénomène physique ou d'un appareil. 〔物〕闪光,闪烁

scintillement [sɛ̃tijmɑ̃] n. m. (de *scintiller*). ❶ Fluctuation de l'éclat lumineux, scintillation. 闪闪发光,闪烁 ● En télévision, sensation de discontinuité de la perception des images lumineuses, due à l'intervalle de temps séparant les images successives. (电视图像的)闪烁

scintiller [sɛ̃tije] v. i. (lat. *scintillare*, de *scintilla* "étincelle"). ● Émettre des reflets à l'éclat variable; présenter une scintillation 闪烁: *Les étoiles scintillent*. 星星闪烁。● Briller en jetant des éclats par intermittence 闪闪发光: *Joyau qui scintille* (syn. étinceler, flamboyer). 闪闪发光的珠宝

scion [sjɔ̃] n. m. (frq. *kīth* "rejeton"). ❶ Pousse de l'année. 嫩枝，幼芽，新梢；萌蘖枝 ❷ Jeune branche destinée à être greffée. 供嫁接用的幼芽，幼苗

scission [sisjɔ̃] n. f. (lat. *scissio*, de *scindere*; v. *scinder*). Division dans une assemblée, un parti politique, un syndicat, une association, une entreprise (团体、工会，政党等的)分裂，分化：*La grève a provoqué une scission à la direction du syndicat* (syn. dissidence). 罢工引起了工会领导的分裂。

scissionniste [sisjɔnist] adj. et n. Qui tend à provoquer une scission 闹分裂的/分裂主义者，分裂分子：*Un groupe scissionniste* (syn. dissident). 分裂派

scissipare [sisipaʀ] adj. (du lat. *scissum*, de *scindere* "fendre"). Se dit des êtres qui se multiplient par scissiparité. 〔生〕分裂生殖的

scissiparité [sisipaʀite] n. f. Mode de division des êtres unicellulaires consistant à doubler de longueur, puis à se partager en deux cellules identiques qui peuvent se séparer, comme le font de nombreuses bactéries. 〔生〕分裂生殖

scissure [sisyʀ] n. f. (lat. *scissura*, de *scindere* "fendre"). ANAT. Fente naturelle à la surface de certains organes (poumon, foie, cerveau). 〔解〕(肺、肝、脑等器官的)裂，沟

sciure [sjyʀ] n. f. Déchet en poussière qui tombe d'une matière qu'on scie, en partic. du bois. 锯屑，锯末；(锯)木屑

sciuridé [sjyʀide] n. m. (du lat. *sciurus*, gr. *skiouros* "écureuil"). **Sciuridés**, famille de mammifères rongeurs de petite taille, tels que l'écureuil. 〔动〕松鼠科

sclérose [skleʀoz] n. f. (gr. *sklêrôsis*). ❶ MÉD. Induration pathologique d'un organe ou d'un tissu, due à une augmentation du tissu conjonctif qu'il contient 〔医〕硬化：*Sclérose cicatricielle*. 瘢硬化 ❷ Incapacité à évoluer, à s'adapter à une nouvelle situation par manque de dynamisme, par vieillissement 〈转〉僵化，停滞：*La sclérose d'un parti politique* (syn. immobilisme). 一个政党的僵化 ❸ **Sclérose en plaques**, affection de la substance blanche du système nerveux. 〔医〕多发性硬化

sclérosé, e [skleʀoze] adj. Atteint de sclérose 〔医〕硬化的；患硬化症的；〈转〉僵化的，停滞的：*Tissu anatomique sclérosé*. 硬化的解剖组织 / *Administration sclérosée*. 僵化的行政管理

scléroser [skleʀoze] v. t. ❶ MÉD. Provoquer la sclérose d'un organe, d'un tissu 〔医〕使硬化：*Scléroser des varices*. 使静脉曲张硬化 ❷ Empêcher d'évoluer 〈转〉使僵化，使停滞：*Son manque de dynamisme a fini par scléroser l'entreprise* (syn. engourdir, paralyser). 由于缺乏活力，企业最终陷于瘫痪。◆ **se scléroser** v. pr. ❶ MÉD. S'altérer sous l'effet de la sclérose 〔医〕硬化：*Tissus cicatriciels qui se sclérosent* (syn. se durcir). 正在硬化的瘢痕组织 ❷ Perdre toute capacité de réagir à des situations nouvelles 〈转〉僵化，停滞：*Se scléroser dans ses habitudes* (syn. se figer, se fossiliser). 因循守旧，一成不变

sclérotique [skleʀɔtik] n. f. (lat. médiév. *sclerotica*, du gr. *sklêrotês* "dureté"). Membrane externe du globe oculaire, résistante, formant le blanc de l'œil. 〔解〕巩膜

scolaire [skɔlɛʀ] adj. (bas lat. *scholaris*, du class. *schola* "école"). ❶ Qui a rapport à l'école, à l'enseignement 学校的；教学的：*Programme scolaire*. 教学大纲 ❷ Qui évoque l'école et l'enseignement qu'on y délivre, sans originalité (péjor.) 〈贬〉书本上学来的，书生气的：*Une critique théâtrale très scolaire* (syn. livresque). 书生气十足的戏剧评论 ❸ **Âge scolaire**, période de la vie durant laquelle les enfants sont légalement soumis à l'obligation d'aller à l'école. 学龄

scolarisable [skɔlaʀizabl] adj. Susceptible d'être scolarisé 适合入学的，适龄读书的：*Enfants scolarisables*. 适龄读书的儿童

scolarisation [skɔlaʀizasjɔ̃] n. f. ❶ Action de scolariser 兴办学校：*La scolarisation des régions rurales*. 农村地区的兴办学校 ❷ Fait d'être scolarisé 入学，就学：*Le taux de scolarisation de ces pays est en hausse*. 这些国家的入学率在上升。

scolarisé, e [skɔlaʀize] adj. Qui suit l'enseignement d'un établissement scolaire 受学校教育的，入学的：*Des enfants scolarisés à quatre ans*. 4 岁入学的儿童

scolariser [skɔlaʀize] v. t. ❶ Doter des établissements nécessaires à l'enseignement de toute une population 在…兴办学校：*Scolariser une région*. 在一个地区兴办学校 ❷ Soumettre à l'obligation de fréquenter l'école 使入学，使受(学校)教育：*Scolariser les jeunes jusqu'à l'âge de seize ans*. 使青少年在校学习学到 16 岁

scolarité [skɔlaʀite] n. f. (lat. médiév. *scholaritas*). ❶ Fait de suivre régulièrement les cours dans un établissement d'enseignement 入学，就学：*En France, la scolarité est obligatoire de six à seize ans*. 在法国，义务教育的年限为 6 至 16 岁。*Scolarité perturbée par la maladie*. 为疾病所困扰的就学 ❷ Études ainsi faites; leur durée 修业，学习；修业年限，学习期限：*Elle a fait toute sa scolarité dans le même établissement*. 她的整个学业是在同一所学校进行的。*Prolonger la scolarité*. 延长学习期限

scolastique [skɔlastik] adj. (lat. *scholasticus*, gr. *skholastikos* "de l'école"). ❶ Relatif à la scolastique (中世纪)经院的；经院式的：*La philosophie scolastique*. 经院哲学 ❷ Se dit de toute doctrine considérée comme dogmatique et sclérosée (péjor.) 〈贬〉学究的，故弄玄虚的；繁琐的：*Une interprétation scolastique d'un poème* (syn. formaliste, traditionnel). 对一首诗的故弄玄虚的解释 ◆ n. f. Enseignement philosophique et théologique propre au Moyen Âge, fondé sur la tradition aristotélicienne interprétée par les théologiens. 经院哲学和神学教育

scolie ou **scholie** [skɔli] n. f. (gr. *skholion*

"explication", de *skholê* "école"). Remarque grammaticale, critique ou historique faite dans l'Antiquité sur un texte. (古典著作的)页旁注解

scoliose [skɔljoz] n. f. (gr. *skoliôsis*, de *skolios* "tortueux"). Déviation latérale de la colonne vertébrale. 〔医〕脊柱侧凸

scolopendre [skɔlɔpɑ̃dʀ] n. f. (lat. *scolopendrium* et *scolopendra*, du gr.). ❶ Fougère à feuilles en fer de lance atteignant 50 cm de long. 〔植〕荷叶蕨 ❷ Mille-pattes venimeux du midi de la France et des régions chaudes. 〔动〕蜈蚣 ◇ Long. max. 30 cm. ◇ 最大体长为30厘米。

sconse ou **skunks** [skɔ̃s] n. m. (angl. *skunk*, de l'algonquin *segankw*). ❶ Petit mammifère d'Amérique (syn. moufette). 〔动〕臭鼬 ❷ Fourrure provenant des carnassiers du genre moufette. 臭鼬毛皮

scoop [skup] n. m. (mot anglo-amér.). 《美英》Information importante ou sensationnelle donnée en exclusivité par une agence de presse ou par un journaliste. (Recomm. off *exclusivité*, *primeur*.) 独家新闻

scooter [skutœʀ] ou [skutɛʀ] n. m. (mot anglo-amér.). 《美英》Véhicule à moteur, à deux roues, génér. petites, à cadre ouvert et plus ou moins caréné, où le conducteur n'est pas assis à califourchon. 小轮摩托车, 轻骑

scorbut [skɔʀbyt] n. m. (lat. médiév. *scorbutus*, d'orig. scand.). Maladie due à de graves carences en vitamine C, caractérisée par des hémorragies multiples et un affaiblissement général progressif. 〔医〕坏血病

scorbutique [skɔʀbytik] adj. et n. Relatif au scorbut; atteint de scorbut 坏血病的; 患坏血病的/坏血病患者: *Symptômes scorbutiques*. 坏血病症状

score [skɔʀ] n. m. (mot angl.). 《英》❶ Nombre de points acquis par chaque équipe ou par chaque adversaire dans un match (体育比赛的)得分, 比数, 比分: *Le score final est de deux buts à zéro* (syn. marque). 终场比分为2:0。❷ Nombre de points à un test; nombre de voix à une élection 心理测验分数; 选举结果, 得票数: *Candidat qui fait un excellent score aux municipales*. 在市镇选举中成绩突出的候选人

scoriacé, e [skɔʀjase] adj. De la nature des scories 炉渣的, 炉渣状的: *Lave scoriacée*. 炉渣状熔岩

scorie [skɔʀi] n. f. (lat. *scoria*, gr. *skôria* "écume du fer"). [*Surtout au pl.* 多用复数]. ❶ Sous-produit d'opération d'élaboration métallurgique, ayant une composition à base de silicates. 炉渣, 金属渣 ❷ GÉOL. Fragment rugueux de lave solidifiée, comportant des bulles de gaz. 〔地质〕熔岩渣

scorpion [skɔʀpjɔ̃] n. m. (lat. *scorpio*, du gr.). Arthropode des régions chaudes portant en avant une paire de pinces, et dont l'abdomen mobile se termine par un aiguillon venimeux. 〔动〕蝎子 ◇ Classe des arachnides; long. entre 3 et 20 cm. ◇ 蛛形纲; 体长在3至20厘米之间。◆ n. inv. et adj. inv. Personne née sous le signe du Scorpion 属天蝎星座的(人): *Elle est scorpion*. 她属天蝎星座。

1. **scotch** [skɔtʃ] n. m. (mot angl. "écossais"). 《英》Whisky écossais. 苏格兰威士忌酒

2. **Scotch** [skɔtʃ] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Ruban adhésif transparent. 透明胶条

scotcher [skɔtʃe] v. t. Coller avec du Scotch. 用透明胶条粘贴

scottish-terrier [skɔtiʃtɛʀje] n. m. (de l'angl. *scottish* "écossais", et de *terrier*) [pl. *scottish-terriers*]. Chien terrier à poil dur, d'origine écossaise. 〔动〕苏格兰狸

scoumoune [skumun] ou [ʃkumun] n. f. (du bas lat. *excommunicare* [v. *excommunier*], par le corse ou l'it.). ARG. Malchance 〈行〉倒霉, 恶运: *Avoir la scoumoune* (= être malchanceux). 运气不好, 倒霉

scout, e [skut] n. (abrév. de l'angl. *boy-scout* "garçon-éclaireur"). Jeune garçon ou, plus rarement, jeune fille faisant partie d'une association de scoutisme. 童子军 ◆ adj. ❶ Relatif aux scouts, au scoutisme 童子军的, 童子军组织的: *Camp scout*. 童子军营 / *Chansons scoutes*. 童子军歌 ❷ Qui rappelle les règles et les comportements des scouts 童子军的精神; 童子军的作风: *Avoir un petit côté scout*. 具有一点童子军的精神

scoutisme [skutism] n. m. Organisation créée en 1908 par Baden-Powell, ayant pour but d'organiser des jeunes garçons et des jeunes filles en groupes hiérarchisés, afin de développer chez eux des qualités morales et sportives. 童子军组织

Scrabble [skʀabəl] ou [skʀabl] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Jeu d'origine américaine consistant à former des mots et à les placer sur une grille spéciale. 拼字游戏

scrabbleur, euse [skʀablœʀ, -øz] n. Joueur, joueuse de Scrabble. 玩拼字游戏的人

scratcher [skʀatʃe] v. t. (de l'angl. *to scratch* "rayer"). SPORTS. Éliminer un concurrent pour absence, retard, etc. 〔体〕从名单上勾掉(缺席或迟到的选手)

scribe [skʀib] n. m. (lat. *scriba*, de *scribere* "écrire"). ❶ Dans l'Égypte ancienne, fonctionnaire chargé de la rédaction des actes administratifs, religieux ou juridiques. 抄写人, 誊写人 ❷ Employé de bureau chargé des écritures, des copies (péjor.). 〈贬〉司书, 录事 ❸ Docteur juif, interprète officiel des Saintes Écritures, dans les écrits du Nouveau Testament. 古犹太律法家

scribouillard [skʀibujaʀ] n. m. FAM. Employé aux écritures (péjor.). 〈俗, 贬〉誊写员, 抄写员, 录事

script [skʀipt] n. m. (mot angl., du lat. *scriptum* "écrit"). 《英》❶ CIN. Scénario (syn. synopsis). 〔影〕剧本 ❷ Type d'écriture manuscrite simplifiée dans lequel les lettres se rapprochent des capitales d'imprimerie. 手写体

scripte [skʀipt] n. m. ou n. f. (francisation de l'angl. *script-girl*). Auxiliaire du réalisateur d'un film ou d'une émission de télévision chargé de noter tous les détails techniques et artistiques relatifs à chaque prise de vues. 〔影〕场记员(On dit aussi 亦说 *secrétaire de plateau*; on disait autref. 旧时说 *script-girl*, qui ne pouvait désigner qu'une femme.单指女性)

scriptural, e, aux [skʀiptyʀal, -o] adj. (du lat. *scriptura* "écriture"). ❶ Relatif à l'écriture (par opp. à *oral*). 书写的 ❷ **Monnaie scripturale**, ensemble de moyens de paiement autres que les billets de banque et les pièces de monnaie, qui circulent par des jeux d'écritures.〔财〕代表货币

scrofule [skʀɔfyl] n. f. (bas lat. *scrofulae*). Maladie des écrouelles. 〔医〕淋巴腺结核,瘰疬

scrotum [skʀɔtɔm] n. m. (mot lat.).《拉》Enveloppe cutanée des testicules; bourses.〔解〕阴囊

scrupule [skʀypyl] n. m. (lat. *scrupulum* "petit caillou"). ❶ Inquiétude de conscience, hésitation inspirées par une grande délicatesse morale. 顾虑,顾忌,踌躇,迟疑,不安 ❷ **Se faire un scrupule de qqch**, hésiter à le faire par délicatesse de conscience, par sentiment du devoir. 做某事有顾忌

scrupuleusement [skʀypyløzmɑ̃] adv. De façon scrupuleuse 审慎地,谨慎小心地;严格地,认真地;一丝不苟地: *Vérifier scrupuleusement un compte* (syn. méticuleusement, minutieusement). 认真地核对账目

scrupuleux, euse [skʀypylø, -øz] adj. ❶ D'une grande exigence quant à l'honnêteté 审慎的,谨慎小心的,有道德原则的,按良心办事的: *Un caissier scrupuleux* (syn. probe). 廉洁正直的出纳员 ❷ Qui met un soin minutieux à exécuter ce qu'il a à faire 严格的,认真的,一丝不苟的,仔细的: *Un ouvrier scrupuleux* (syn. consciencieux, méticuleux). 一个细心的工人 / *Être scrupuleux dans le remboursement de ses dettes* (syn. exact, ponctuel). 认真偿还自己的债务

scrutateur, trice [skʀytatœʀ, -tʀis] adj. LITT. Qui vise à découvrir qqch en observant attentivement 〈书〉探索的,探究的;仔细观察的: *Un coup d'œil scrutateur*. 用探索的眼光看一眼 ◆ n. Personne qui concourt au bon déroulement et au dépouillement d'un scrutin. (选举)计票人,监票人

scruter [skʀyte] v. t. (lat. *scrutari* "fouiller"). ❶ Chercher à pénétrer à fond, à comprendre 探索,探测: *Scruter les intentions de qqn* (syn. sonder). 探测某人的意图 ❷ Examiner attentivement en parcourant du regard 细看,仔细观察: *Scruter l'horizon* (syn. inspecter, observer). 仔细观察天边

scrutin [skʀytɛ̃] n. m. (bas lat. *scrutinium* "examen"). Ensemble des opérations qui constituent un vote ou une élection 投票;(投票)选举: *Premier tour de scrutin*. 第一轮选举

sculpter [skylte] v. t. (lat. *sculpere*, d'apr. *sculpteur*). ❶ Tailler un matériau dur avec divers outils en vue de dégager des formes, des volumes d'un effet artistique 雕,雕刻: *Sculpter de la pierre, du marbre, du bois*. 雕刻石头[大理石,木头] ❷ Créer une œuvre d'art à trois dimensions par tout procédé, y compris le modelage 雕,雕塑: *Sculpter un bas-relief* (syn. ciseler). 雕一幅浅浮雕 / *Sculpter un buste dans de l'argile* (syn. modeler). 雕塑一尊半身泥像 ◆ v. i. Pratiquer la sculpture 雕刻,雕塑: *Apprendre à sculpter*. 学雕刻

sculpteur, trice [skyltœʀ, -tʀis] n. (lat. *sculptor*). Artiste qui sculpte 雕刻家,雕塑家,雕刻师: *Sculpteur sur bois*. 木雕家,木雕艺人

sculptural, e, aux [skyltyʀal, -o] adj. ❶ Relatif à la sculpture, qui évoque la sculpture 雕刻的,雕塑的: *Art sculptural*. 雕刻艺术 / *Les décorations sculpturales d'une église*. 一座教堂的雕刻装饰 ❷ Qui évoque la beauté formelle d'une sculpture classique 古典雕像般优美的: *Un corps sculptural*. 具有古典雕像美的身材

sculpture [skyltyʀ] n. f. (lat. *sculptura*). ❶ Art de sculpter 雕刻,雕塑: *Pratiquer la sculpture sur métal*. 从事金属雕刻 ❷ Ensemble d'œuvres sculptées 雕刻品,雕像,雕塑品: *La sculpture romane*. 罗曼风格的雕刻作品

se [sə] pron. pers. (lat. *se*).[*Se* s'élide en *s'* devant un mot commençant par une voyelle ou un *h* muet Se 在元音或哑音 h 前省略为 s']. Désigne, dans les formes verbales pronominales, la 3e pers. (sing. et pl.), aux deux genres, avec les fonctions de 自己;相互: ❶ Compl. d'objet direct [作直接宾语]: *Ils se sont battus*. 他们互相打了起来。*Elle s'est regardée dans la glace*. 她照过镜子。❷ Compl. d'objet indirect [作间接宾语]: *Ils se sont succédé*. 他们一个接着一个。*Elle s'est dit que*... 她心里说… ❸ Compl. d'attribution [作赋与补语]: *Ils se sont donné trois jours pour réfléchir*. 他们给自己 3 天时间加以考虑。❹ Simple reprise du sujet dans des formes où le pronom ne représente aucun complément particulier [主语的简单重复]: *Elle s'est aperçue de sa duplicité*. 她意识到自己性格的双重性。

séance [seɑ̃s] n. f. (de *séant*, p. présent de *seoir*). ❶ Réunion d'une assemblée constituée; durée de cette réunion 会议,开会;会期: *Ouvrir, suspendre, lever la séance*. 开会;休会;散会 ❷ Temps consacré à une occupation ininterrompue, à un travail avec d'autres personnes 一堂: *Des séances de culture physique*. 几堂体育课 ❸ Temps où l'on donne un spectacle, un concert, une conférence, etc. 一场,一次,一回: *Séance de marionnettes* (syn. spectacle). 一场木偶戏 / *Aller au cinéma à la séance de 14 heures* (syn. représentation). 去看 14 点那场电影

1. **séant, e** [seɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *seoir*). LITT. Qui sied, qui convient à qqn ou à qqch 〈书〉适宜的,恰当的,合适的: *Il n'est pas séant de vous habiller ainsi* (syn. convenable, décent). 您

的这身打扮不合适。

2. **séant** [seɑ̃] n. m. (de *seoir*). LITT. **Se mettre, être sur son séant**, s'asseoir, être assis.〈书〉坐,坐下;坐着

seau [so] n. m. (lat. pop. **sitellus*, class. *sitella*). ❶ Récipient cylindrique en bois, en métal, en plastique, etc., pour puiser et transporter de l'eau, etc. 水桶: *Aller chercher un seau d'eau à la fontaine*. 去蓄水池打一桶水 ❷ Récipient de même forme, servant à divers usages; son contenu 桶;一桶之量: *Un seau à glace, à charbon*. 冰桶;煤桶 ❸ FAM. **Il pleut à seaux**, il pleut très fort.〈俗〉大雨倾盆。

sébacé, e [sebase] adj. (lat. *sebaceus*, de *sebum* "suif"). Relatif au sébum〔医〕脂肪性的;皮脂性的: *Glandes sébacées* (= qui produisent le sébum). 皮脂腺 / *Kyste sébacé* (= résultant de la dilatation kystique d'une glande sébacée). 皮脂腺囊肿

sébile [sebil] n. f. (p.-ê. de l'ar. *sabil* "aumône"). LITT. Récipient en forme de coupe peu profonde où les mendiants recueillaient les aumônes.〈书〉木碗,木钵

séborrhée [sebɔʀe] n. f. (de *sébum* et *-rrhée*). Augmentation de la sécrétion des glandes sébacées, qui est à l'origine de diverses affections cutanées.〔医〕皮脂溢

sébum [sebɔm] n. m. (lat. *sebum* "suif"). Sécrétion grasse produite par les glandes sébacées.〔生理〕皮脂

sec, sèche [sɛk, sɛʃ] adj. (lat. *siccus*). ❶ Qui ne renferme pas d'eau, qui n'est pas ou plus mouillé, qui a perdu son élément liquide 干的: *Un terrain sec* (syn. aride, desséché). 干旱的土地 / *Des vêtements secs* (contr. humide). 干衣服 / *Peinture sèche* (contr. frais). 干油漆 ❷ Sans humidité atmosphérique; qui reçoit peu de pluies 干燥的, 干旱的: *Air, climat sec*. 干燥的空气[气候] / *Saison sèche* (contr. pluvieux). 旱季 ❸ Qui a perdu son humidité naturelle, sa fraîcheur; se dit d'aliments qu'on a laissés se déshydrater ou qu'on a soumis à un traitement spécial pour être conservés 干枯的;干涸的;晒干的,弄干的: *Du bois sec* (contr. vert). 干木头,干柴 / *Légumes secs et légumes frais*. 干菜[豆类鲜菜]和新鲜蔬菜 / *Saucisson sec*. 干肉肠 ❹ Qui n'est pas additionné d'eau 不加水的: *Un whisky sec*. 一杯不掺水的威士忌 ❺ Se dit d'un son rapide, sans ampleur ou résonance, ou de qqch qui provoque sur les sens une impression vive mais sans prolongement 短促的(声音): *Un claquement, un bruit sec*. 短促的喀嗒声;短促的声音 ❻ Qui manque de douceur, d'ampleur et d'ornements〈转〉枯燥乏味的: *Un style sec*. 枯燥乏味的文笔 / *Un récit bien sec* (syn. rébarbatif, rebutant). 非常枯燥的叙述 ❼ Se dit d'une partie de l'organisme qui manque des sécrétions appropriées 干的,干燥的: *Avoir la bouche, la peau sèche*. 嘴巴发干;皮肤干燥 ❽ Qui est maigre, dépourvu de graisse 枯瘦的,干瘦的: *Un homme grand et sec*. 一个又高又瘦的男子 ❾ Qui est dépourvu de chaleur, de générosité, de sensibilité 冷酷的,无情的: *Un cœur sec* (syn. dur, insensible). 一颗冷酷的心 ❿ Se dit d'une manière de parler brusque, rude 生硬的、粗暴的: *Un ton sec et tranchant* (syn. âpre, brutal, cassant). 生硬的,斩钉截铁的口气 ⓫ **À pied sec**, sans se mouiller les pieds. 不湿脚 ‖ **Coup sec**, coup donné vivement en retirant aussitôt la main ou l'instrument. 迅猛的一击 ‖ **Être au pain sec**, n'avoir que du pain comme seul aliment. 光吃面包,吃白饭 ‖ **Perte sèche**, perte qui n'est atténuée par aucune compensation. 一点也挽不回的损失,绝对损失 ‖ **Regarder d'un œil sec**, sans être ému, sans ressentir de pitié.〈转〉冷漠地看,无动于衷地望着 ‖ FAM. **Régime sec**, régime sans alcool.〔医〕,〈俗〉无酒精食谱 ‖ **Vin sec**, vin peu sucré et dont la saveur est plus ou moins acide. 干葡萄酒 ⓬ **Guitare sèche**, guitare acoustique traditionnelle dont le son n'est pas amplifié électriquement. 古典吉他 ‖ **Toux sèche**, toux sans expectorations (par opp. à *toux grasse*). 干咳 ‖ PHYS. **Vapeur sèche**, vapeur non saturante.〔物〕干燥蒸汽 ◆ **sec** adv. ❶ D'une manière rude, brusque 生硬地;迅猛地: *Démarrer sec* (syn. brutalement). (车子)猛地一下子开动 ❷ FAM. **Aussi sec**, immédiatement et sans la moindre hésitation.〈俗〉立即,马上,毫不迟疑 ‖ **Boire sec**, boire abondamment des boissons alcoolisées. 狂饮,豪饮,拼命地喝酒 ‖ FAM. **L'avoir sec**, être déçu, contrarié.〈俗〉感到失望;感到不快 ‖ FAM. **Rester sec**, être incapable de répondre à une question.〈俗〉回答不出 ◆ **sec** n. m. ❶ Lieu qui n'est pas humide 干燥的地方: *Tenir des médicaments au sec*. 把药置于干燥的地方 ❷ **À sec**, sans eau; au fig., fam., sans argent, à court d'idées 干涸,无水;〈转,俗〉没有钱,身无分文;无话可说: *Tous les puits sont à sec* (= sont taris). 所有的井都干涸了。‖ **Se mettre au sec**, échouer son bateau.〔海〕搁浅

sécable [sekabl] adj. (lat. *secabilis*, de *secare* "couper"). Qui peut être coupé〈书〉可分割的,可切的: *Comprimés sécables*. 可切割的药片

sécant, e [sekɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *secans*, de *secare* "couper"). MATH. Se dit de deux courbes ou surfaces ayant un ou plusieurs points communs sans être tangentes.〔数〕相割的,相交的 ◆ **sécante** n. f. MATH. Droite sécante (relativement à une courbe, à une surface).〔数〕正割

sécateur [sekatœʀ] n. m. (du lat. *secare* "couper"). ❶ Outil en forme de gros ciseaux pour tailler les rameaux, les branches.〔园艺〕整枝剪,修整剪 ❷ Instrument analogue pour découper les volailles. 禽肉剪子

sécession [sesesjɔ̃] n. f. (lat. *secessio*, de *secedere* "se retirer"). Action menée par une fraction de la population d'un État en vue de se séparer de la collectivité nationale pour former un État distinct ou se réunir à un

autre; dissidence 分裂,分离,脱离: *Guerre de Sécession*.〔史〕美国南北战争

sécessionniste [sesesjɔnist] adj. et n. Qui fait sécession (syn. séparatiste). 主张分裂的,闹分裂的/分裂论者,脱离论者

séchage [seʃaʒ] n. m. ❶ Action de sécher ou de faire sécher 干,干燥: *Le séchage des cheveux*. 头发的吹干 ❷ Opération qui a pour but d'éliminer d'un corps, en totalité ou en partie, l'eau qui s'y trouve incorporée 弄干: *Séchage d'une peau avant tannage*. 一张皮在鞣革前的晾干

sèche-cheveux [sɛʃʃəvø] n. m. inv. Appareil électrique qui sèche les cheveux grâce à un courant d'air chaud (syn. séchoir). 电吹风

sèche-linge [sɛʃlɛ̃ʒ] n. m. inv. Appareil électroménager permettant de sécher le linge grâce à un courant d'air chaud. 烘衣机,干衣机

sèche-mains [sɛʃmɛ̃] n. m. inv. Dispositif à air chaud pulsé qui permet de se sécher les mains. 热空气烘手器,热风干手器

sèchement [sɛʃmɑ̃] adv. (de *sec*). ❶ D'une façon dure, forte, brusque 猛烈地,有力地,急剧地: *Frapper sèchement une balle* (syn. brutalement, violemment). 迅猛地击球 ❷ D'une façon brève et brutale 短促地,冷淡地,生硬地,断然地,干脆地: *Répliquer sèchement* (syn. froidement, rudement). 冷淡地回击

sécher [seʃe] v. t. (lat. *siccare*) [conj. 18]. ❶ Rendre sec, débarrasser de son humidité 使干,使干燥;使干枯;弄干: *Sécher ses vêtements devant le feu*. 用火烘干自己的衣服 ❷ Consoler 〈转〉安慰: *Sécher les larmes de qqn*. 安慰某人 ❸ FAM. Ne pas assister à un cours, à une réunion 〈俗〉旷(课),逃(课);不参加(会): *Sécher le lycée* (syn. manquer). 逃学 ◆ v. i. ❶ Devenir sec 干,变干;干枯: *Ces fleurs ont séché*. 这些花干枯了。❷ FAM. Ne pouvoir répondre à une question 〈俗〉回答不出: *Là, je sèche*. 这,我回答不了。

sécheresse [seʃʀɛs] n. f. (de *sécher*). ❶ État de ce qui est sec 干,干燥: *La sécheresse du sol* (syn. aridité, dessèchement). 土壤的干燥 ❷ Absence de pluie 干旱: *Période de sécheresse*. 干旱期 ❸ Caractère d'une personne qui manque de sensibilité, de générosité 〈转〉冷酷,无情;冷淡: *Répondre avec sécheresse* (syn. dureté, froideur). 冷淡地回答

séchoir [seʃwaʀ] n. m. ❶ Support pour faire sécher le linge. 晾衣架 ❷ Sèche-cheveux. 电吹风 ❸ Local servant au séchage de diverses matières 晒场,干燥室: *Un séchoir à bois*. 木材烘干场

1. **second, e** [səgɔ̃, -ɔ̃d] adj. (lat. *secundus* "suivant", de *sequi* "suivre"). ❶ Qui vient immédiatement après le premier 第二: *C'est son second mariage* (syn. deuxième). 这是他的第二次结婚。❷ Qui s'ajoute à qqch de nature identique 另外一个,第二个: *Une seconde jeunesse* (syn. nouveau). 第二个青春 ❸ Qui vient après le premier dans l'ordre de la valeur, du rang, de la hiérarchie 次要的,二等的: *Obtenir le second prix, la seconde place*. 获得二等奖;获得第二名 / *Voyager en seconde classe*. 乘二等车旅行 / *Un second rôle*. 次要角色,配角;次要作用 ❹ **De seconde main**, indirectement 间接地: *Renseignements obtenus de seconde main*. 间接获得的情报 ‖ **État second**, état anormal, où l'on cesse d'avoir la pleine conscience de ses actes. (精神病人的)第二状态 ◆ **seconde** adj. inv. en genre. MATH. Se dit d'un symbole littéral affecté de deux accents 〔数〕两撇的: *A″ s'énonce « A seconde »*. A″ (A 两撇)用文字表达应写成"A seconde" (A 的二阶导数)。

2. **second** [səgɔ̃] n. (de *1. second*). ❶ Personne qui en aide une autre dans une affaire, dans un emploi 助手,副手,助理: *Elle y arrivera, elle a une brillante seconde* (syn. adjoint, assistant, auxiliaire). 她会成功的,因为她有一名出色的女助手。❷ Officier venant immédiatement après le commandant sur un navire de commerce (on dit aussi 亦说 *capitaine en second*); officier qui vient immédiatement après le commandant d'un bâtiment de guerre (on dit aussi 亦说 *officier en second*). 〔海〕大副 ❸ **En second**, au second rang; sous les ordres d'un autre 作为助手,作为副手,作为助理,处于副职地位: *Commander en second*. 作为副手指挥

1. **secondaire** [səgɔ̃dɛʀ] adj. (lat. *secundarius*). ❶ Qui n'occupe pas le premier rang dans un domaine donné, qui n'a qu'une importance de second ordre 第二的,次要的: *Son intervention est tout à fait secondaire* (syn. accessoire, mineur; contr. principal). 他的调解完全是次要的。❷ Qui se produit dans un deuxième temps, comme conséquence de qqch 第二次的,副的: *Les effets secondaires de ces mesures, de ce médicament* (syn. indirect). 这些措施的副作用;这种药的副作用 ❸ Qui appartient, en France, à l'enseignement du second degré (de la sixième à la terminale) 中等教育的: *Enseignement secondaire*. 中等教育 ❹ PSYCHOL. Se dit, en caractérologie, d'une personne dont les réactions aux événements sont lentes, durables et profondes (par opp. à *primaire*). 〔心〕延缓深刻反应性的[指人] ❺ **Ère secondaire**, troisième division des temps géologiques, succédant à l'ère primaire, d'une durée de 165 millions d'années environ, caractérisée par le développement des gymnospermes, l'abondance des bélemnites et des ammonites, la prépondérance et la variété des reptiles, l'apparition des oiseaux et des mammifères. 〔地质〕中生代 ‖ **Secteur secondaire**, ensemble des activités économiques correspondant à la transformation des matières premières en biens productifs ou en biens de consommation. 〔经〕第二产业,工业 ‖ BIOL. **Caractère sexuel secondaire**, différence entre les adultes mâle et femelle d'une espèce animale ne portant pas sur l'appareil génital lui-même. 〔生〕副性征 ◇ La

multiplication et la netteté de ces caractères aboutissent au dimorphisme sexuel. ◇ 副性征的增多和明显导致性的二形现象。

2. **secondaire** [səgɔ̃dɛʀ] n. m. (de *1. secondaire*). ❶ Enseignement secondaire. 中等教育 ❷ GÉOL. Ère secondaire (syn. mésozoïque). 〔地质〕中生代 ❸ ÉCON. Secteur secondaire. 〔经〕第二产业 ❹ ÉLECTR. Enroulement relié au circuit d'utilisation dans un transformateur, ou enroulement non connecté au réseau dans une machine asynchrone. 〔电〕次级线圈，副线圈

secondairement [səgɔ̃dɛʀmɑ̃] adv. De façon secondaire, accessoire (syn. accessoirement). 次要地，次等地，从属地；第二位地

seconde [səgɔ̃d] n. f. (du lat. [*minuta*] *secunda*, par opp. à [*minuta*] *prima*). ❶ Unité SI de mesure de temps, équivalant à la durée de 9192631770 périodes de la radiation correspondant à la transition entre deux niveaux spécifiés de l'état fondamental de l'atome de caesium 133; soixantième partie de la minute. 秒 ◇ Symb. 符号 s. ❷ Temps très court, moment 〈转〉瞬间，片刻，一会儿：*Attendez une seconde* (syn. instant). 请等一会儿。❸ En France, classe constituant la cinquième année de l'enseignement secondaire (法国中等教育的)5年级：*La seconde est la première année du second cycle*. 5年级是高中的第一年。❹ MUS. Intervalle de deux degrés dans l'échelle diatonique. 〔乐〕二度(音程) ❺ Unité de mesure d'angle (symb. ″) plan valant 1/60 de minute, soit $\pi/648000$ radian. 秒[角度单位]

secondement [səgɔ̃dmɑ̃] adv. SOUT. Deuxièmement (syn. secundo). 〈雅〉第二，其次，此外

seconder [səgɔ̃de] v. t. (de *2. second*). Servir d'aide (à qqn) dans un travail; venir en aide à 给…当助手；辅助，协助，帮助：*Elle me seconde très bien* (syn. assister). 她是我非常好的助手。

secouer [səkwe] v. t. (réfection de l'anc. fr. *secourre*, d'apr. les formes *secouons*, *secouez*) [conj. 6]. ❶ Agiter fortement et à plusieurs reprises 振动，抖动：*Secouer un tapis*. 抖地毯 / *Secouer la salade*. 抖动生菜[抖掉水珠] ❷ Agiter vivement la tête, la main, les épaules, etc., de manière répétée en signe de dénégation 摇动(头等)[表示不同意]：*Secouer la tête* (syn. branler, hocher). 摇头 ❸ Se débarrasser de qqch par des mouvements brusques 抖落，抖掉：*Secouer la poussière de ses chaussures*. 抖掉自己鞋上的灰尘 ❹ Ne pas ménager qqn, réprimander, inciter à l'effort 〈转，俗〉斥责，责备；使振作起来：*Il faut le secouer, sinon il ne fera rien* (syn. bousculer, harceler). 必须使他振作起来，否则他什么事都不干。❺ Causer un choc physique ou moral 〈转，俗〉折磨[指肉体]；震动，震撼[指精神]：*Cette maladie l'a secoué* (syn. ébranler, traumatiser). 这场病损害了他的健康。◆ **se secouer** v. pr. ❶ S'agiter vivement pour se débarrasser de qqch qui incommode (自我)摇动，(自我)抖动，(自我)摆动：*Un chien qui se secoue en sortant de l'eau* (syn. s'ébrouer). 从水中出来后抖动的狗 ❷ FAM. Réagir contre le découragement, l'inertie 〈转，俗〉振作起来，打起精神来：*Allons, secoue-toi, nous avons bientôt fini*. 来吧，打起精神来，我们一会儿就干完了。

secourable [səkuʀabl] adj. Qui porte secours aux autres 好助人的，乐于助人的：*Un homme secourable* (syn. bon, obligeant). 一个乐于助人的人

secourir [səkuʀiʀ] v. t. (adaptation, d'apr. *courir*, de l'anc. fr. *succurre*, du lat. *succurrere*) [conj. 45]. Venir en aide, porter assistance à 援救，援助；救济；支持，支援：*Secourir un blessé* (syn. aider). 抢救一个伤员 / *Secourir un ami dans la gêne* (syn. assister, soutenir). 接济一个手头拮据的朋友

secourisme [səkuʀism] n. m. Ensemble des moyens pratiques et thérapeutiques simples mis en œuvre pour porter secours aux personnes en danger et leur donner les premiers soins. 急救法，抢救法

secouriste [səkuʀist] n. ❶ Membre d'une organisation de secours pour les victimes d'un accident, d'une catastrophe. 急救队成员，(专业)救护员 ❷ Personne capable de pratiquer les gestes ou les méthodes du secourisme. (非专业)急救人员，救护人员

secours [səkuʀ] n. m. (lat. *succursum*, de *succurrere*). ❶ Action de secourir qqn qui est en danger 援助，援救，救助：*Demander secours*. 求救，请求援助 / *Appeler un ami à son secours*. 向朋友呼救 / *Porter secours à qqn* (syn. assistance). 给予某人援助 ❷ Aide financière, matérielle 救济，赈济；救济金，救济品：*Distribuer des secours* (syn. subside, subvention). 发放补助金 ❸ Moyens pour porter assistance à qqn en danger 救护：*Secours aux blessés* (syn. soins). 对伤员的救护 / *Secours en mer*. 海上救护 ❹ Ce qui est utile 帮助：*Sans le secours d'une carte routière je me serais perdu* (syn. aide). 没有公路地图的帮助，我会迷路的。❺ Renfort en hommes, en matériel 援兵，救兵；物质援助：*Les sauveteurs ont besoin de secours*. 抢救人员需要援兵。❻ **De secours**, destiné à servir en cas de nécessité, en remplacement de qqch 备用的，应急的：*Roue de secours*. 备用车轮 / *Sortie de secours*. 太平门，安全门 ◆ n. m. pl. Choses qui servent à secourir 救济品，救济金：*Des secours en espèces* (syn. appui, ressource). 现金救济

secousse [səkus] n. f. (de l'anc. fr. *secourre* "secouer"). ❶ Mouvement brusque qui agite un corps, ébranlement 摇动，抖动；震动：*Donner une secousse* (syn. choc, ébranlement). 摇动一下 / *La voiture démarra sans secousse* (syn. à-coup, saccade). 汽车平稳地开动了。❷ Chacune des oscillations du sol, dans un tremblement de terre (地震中的)震动：*La première secousse a détruit tout le centre de la ville*. 第一次震动毁坏了整个市中心。❸ Choc psychologique (精神上的)震动，打击：*Cette maladie a été pour lui une secousse* (syn. bouleversement, commotion). 这个病对他来说是个打击。

1. **secret, ète** [səkʀɛ, -ɛt] adj. (lat. *secretus*, de *secernere* "séparer, écarter"). ❶ Peu connu, que l'on tient caché 秘密的；机密的：*Documents, renseignements secrets* (syn. confidentiel). 秘密文件；机密情报 / *Des menées secrètes* (syn. clandestin). 密谋 / *Négociation secrète*. 秘密谈判 ❷ Qui est placé de façon à être dissimulé 隐藏的，暗藏的，隐蔽的：*Escalier secret* (syn. dérobé). 暗梯 ❸ Qui n'est pas apparent, qui ne se manifeste pas 秘而不宣的：*Vie secrète* (syn. caché, intime). 私生活 ❹ LITT. Qui ne fait pas de confidences 〈书〉能保守秘密的；不吐露心里话的：*C'est un garçon secret* (syn. insaisissable, renfermé). 他是个感情不外露的男孩。

2. **secret** [səkʀɛ] n. m. (lat. *secretum*). ❶ Ce qui doit être tenu caché 秘密；机密：*Confier un secret à un ami*. 把一个秘密告诉朋友 / *Trahir un secret*. 泄露一个秘密 ❷ Silence qui entoure qqch 保守秘密，保密：*Promettre le secret absolu sur une affaire* (syn. discrétion). 答应对一件事绝对保密 ❸ Moyen caché, peu connu ou difficile à acquérir pour réussir qqch 秘诀，诀窍；秘方：*Le secret du bonheur* (syn. clef, recette). 幸福的诀窍 ❹ Mécanisme caché, combinaison dont la connaissance est nécessaire pour faire fonctionner qqch 暗装置，暗簧：*Une serrure à secret*. 暗簧锁 ❺ **Dans le secret de son cœur**, dans son for intérieur. 在内心深处 ‖ **En secret**, secrètement, sans témoins. 悄悄地，秘密地，私下 ‖ **Être, mettre dans le secret**, dans la confidence. 知道内情，参与秘密；使(某人)知情 ‖ **Ne pas avoir de secret pour qqn**, ne rien lui cacher; être connu parfaitement de lui. 对某人什么也不隐瞒；某人完全知情 ‖ **Secret d'État**, chose dont la divulgation nuirait aux intérêts de la nation. 国家机密 ‖ **Secret professionnel**, silence, discrétion auxquels sont tenues certaines professions sur l'état ou la vie privée de leurs clients. 职业秘密

1. **secrétaire** [səkʀetɛʀ] n. (lat. *secretarium*, de *secretus*; v. *1. secret*). ❶ Personne chargée de rédiger le courrier de qqn, de classer ses documents, de préparer des dossiers, etc. 秘书：*Secrétaire de direction*. 领导的秘书 / *Une secrétaire sténodactylo*. 兼管速记打字的女秘书 ❷ Personne qui met par écrit les délibérations d'une assemblée, qui est chargée de son organisation, de son fonctionnement (会议)秘书：*Secrétaire de séance*. 会议秘书 ❸ Personne chargée de tâches concernant la gestion, l'organisation, la coordination de qqch (管理)秘书：*Secrétaire de mairie*. 市政府秘书 / *Secrétaire d'une organisation*. 一个组织的秘书 / *Secrétaire de rédaction* (= qui coordonne les activités rédactionnelles d'un journal). (报纸)编辑部秘书 / *Secrétaire de plateau* (= scripte). 女场记员 ❹ **Secrétaire d'État**, membre du gouvernement, en France, génér. placé sous l'autorité d'un ministre ou du Premier ministre, et qui agit sur délégation. 国务秘书 ‖ **Secrétaire général** (ou, parfois, **premier secrétaire**), personne assumant des responsabilités dans l'organisation et la direction de certains organismes publics ou privés, de certains partis politiques, etc. 秘书长，总书记：*Secrétaire général du gouvernement*. 政府秘书长 *Le secrétaire général de l'O. N. U.* 联合国秘书长

2. **secrétaire** [səkʀetɛʀ] n. m. (même étym. que *1. secrétaire*). ❶ Meuble à tiroirs et à casiers comportant une surface pour écrire, escamotable ou non. (有文件格的)写字台 ❷ ZOOL. Serpentaire. 〔动〕食蛇鹰

secrétariat [səkʀetaʀja] n. m. ❶ Emploi, fonction de secrétaire; métier de secrétaire 秘书职务；书记职务：*Apprendre le secrétariat*. 学做秘书 ❷ Bureau où un(e) ou plusieurs secrétaires travaillent à des écritures, des expéditions, des enregistrements, des classements 秘书处；书记处：*Adressez-vous au secrétariat*. 请与秘书处联系。❸ Ensemble des tâches concernant la gestion, l'organisation de qqch 秘书工作：*C'est elle qui assure le secrétariat de notre organisation*. 是她负责我们组织的秘书工作。❹ **Secrétariat d'État**, ensemble des services dirigés par un secrétaire d'État. 国务秘书办公室 ‖ **Secrétariat général**, organe administratif dirigé par un secrétaire général. 秘书长办公室

secrètement [səkʀɛtmɑ̃] adv. En secret 秘密地，悄悄地：*S'introduire secrètement dans un lieu* (syn. clandestinement, furtivement). 秘密地潜入某地

sécréter [sekʀete] v. t. (de *sécrétion*) [conj. 18]. ❶ Opérer la sécrétion de 〔生理〕分泌：*Le foie sécrète la bile*. 肝脏分泌胆汁。❷ **Sécréter l'ennui**, le répandre autour de soi, le distiller. 〈转〉令人厌倦，传播烦恼

sécréteur, trice [sekʀetœʀ, -tʀis] adj. Qui sécrète 〔生理〕分泌的，起分泌作用的：*Glande sécrétrice*. 分泌腺 / *Canal sécréteur*. 分泌管

sécrétion [sekʀesjɔ̃] n. f. (lat. *secretio* "dissolution", de *secernere* "éliminer"). ❶ PHYSIOL. Opération par laquelle les cellules, spécial. les éléments des épithéliums glandulaires, élaborent des matériaux qui sont évacués par un canal excréteur vers un autre organe ou vers l'extérieur (*sécrétion externe* ou *exocrine*), ou encore déversés directement dans le sang (*sécrétion interne* ou *endocrine*) 〔生理〕分泌(作用)：*Sécrétion salivaire*. 唾液的分泌 ❷ Substance ainsi élaborée. 分泌物

sectaire [sɛktɛʀ] adj. et n. (de *secte*). Se dit de qqn qui, par intolérance ou étroitesse d'esprit, se refuse à admettre les opinions différentes de celles qu'il professe 宗派的，派别的，教派的，闹宗派的，偏执的/宗派分子，宗派信徒，教派信徒，宗派主义者：*Un esprit sectaire* (syn. fanatique, intolérant). 派性 ◆ adj. Qui témoigne de ce comportement 宗派主义的：*Un parti politique sectaire*. 一个宗派主义的政党

sectarisme [sɛktaʀism] n. m. Caractère d'une personne sectaire (syn. fanatisme, intolé-

rance)〈书〉宗派主义,宗派性,宗派态度

sectateur, trice [sɛktatœʀ, -tʀis] n. (lat. *sectator*). ❶ LITT. Partisan déclaré de la doctrine, des opinions de qqn 学派信徒: *Les sectateurs de Platon* (syn. adepte). 柏拉图学派的信徒 ❷ Membre d'une secte. 宗派信徒

secte [sɛkt] n. f. (lat. *secta*, de *sequi* "suivre"). ❶ Ensemble de personnes professant une même doctrine (philosophique, religieuse, etc.) 学派,派别: *La secte d'Épicure* (syn. école). 伊壁鸠鲁学派 ❷ Groupement religieux, clos sur lui-même et créé en opposition à des idées et à des pratiques religieuses dominantes. (宗教的)宗派,教派 ❸ Petit groupe animé par une idéologie doctrinaire 〈贬〉小集团,宗派;邪教: *Essayer d'arracher son enfant de l'emprise d'une secte*. 试图把自己的孩子从邪教的控制下解脱出来

secteur [sɛktœʀ] n. m. (lat. *sector*, de *secare* "couper"). ❶ Domaine défini d'activité économique, sociale dans un État, une organisation, une institution 领域,部门: *Un secteur de pointe*. 尖端领域 / *Un secteur clé de l'industrie*. 工业的关键部门 / *Secteur primaire, secondaire, tertiaire*. 第一产业,农业;第二产业,工业;第三产业,服务业 ❷ Division de l'activité économique nationale sur la base de la propriété des entreprises (经济)部门: *Secteur privé, public, semi-public*. 私有部门;公有部门;半公有部门 ❸ FAM. Endroit quelconque 〈俗〉地方,地点: *Qu'est-ce que tu fais dans le secteur?* (syn. environs, parages). 你在这地方做什么? ❹ Subdivision d'une zone d'urbanisme soumise à un régime particulier 区域,地段,地带: *Secteur sauvegardé*. 保护地带 ❺ Subdivision d'un réseau de distribution électrique (电力)区局: *Une panne de secteur*. 全区故障 ❻ **Secteur angulaire**, en géométrie, partie de plan limitée par deux demi-droites de même sommet. 〔几〕角扇区,角扇面 ‖ **Secteur circulaire**, en géométrie, partie d'un disque limitée par deux rayons. 〔几〕圆扇区,圆扇面

section [sɛksjɔ̃] n. f. (lat. *sectio* "division", de *secare* "couper"). ❶ Action de couper; fait d'être coupé 切断,割断;切面,截面: *La section des tendons* (syn. sectionnement). 腱的切断;腱的切面 / *Section accidentelle de la moelle épinière*. 脊髓的意外折断 ❷ TECHN. Dessin en coupe mettant en évidence certaines particularités d'une construction, d'une machine, etc. 〔技〕断面图,截面图,剖面图 ❸ Partie d'une voie de communication (公路、铁路等的)段,路段: *Section d'autoroute en réparation*. 正在修的一段高速公路 ❹ Division du parcours d'une ligne d'autobus, servant de base au calcul du prix d'un trajet (公共汽车作为价格计算单位的)段: *Fin de section*. (公共汽车作为价格计算单位的)段末 ❺ Groupe local d'adhérents d'un parti, d'un syndicat, constituant une subdivision de celui-ci (政党,工会等的)分部;系,处,科: *Réunion de la section syndicale*. 工会分部会议 ❻ MIL. Petite unité élémentaire constitutive de la batterie dans l'artillerie, de la compagnie dans l'armée de l'air, l'infanterie, le génie, les transmissions et la plupart des services. 〔军〕排 ❼ MATH. **Section droite (d'un cylindre ou d'un prisme)**, intersection de la surface avec un plan perpendiculaire aux génératrices. 〔数〕(圆柱或棱柱的)直截面 ‖ MATH. **Section plane d'un volume**, intersection du volume avec un plan. 〔数〕一个立体的截平面

sectionnement [sɛksjɔnmɑ̃] n. m. Action de sectionner; fait d'être sectionné (syn. section). 划分;切断,割断

sectionner [sɛksjɔne] v. t. ❶ Diviser par sections 划分,将…分成几段,将…分成几部分: *Sectionner une administration* (syn. fractionner, morceler). 将一个行政机构分成几个部门 ❷ Couper net 切断: *La balle a sectionné l'artère* (syn. trancher). 子弹打断了动脉。

sectoriel, elle [sɛktɔʀjɛl] adj. Relatif à un secteur, à une catégorie professionnelle 部门的,领域的,行业的,地区的: *Revendications sectorielles*. 行业的要求

sectorisation [sɛktɔʀizasjɔ̃] n. f. Répartition en plusieurs secteurs géographiques 分区化,按地区分划: *La sectorisation des universités autonomes*. 自治大学的按地区分划

sectoriser [sɛktɔʀize] v. t. Procéder à la sectorisation de. 使分区化,按地区分划

séculaire [sekylɛʀ] adj. (lat. *saecularis*, de *saeculum* "siècle"). ❶ Qui a lieu tous les cent ans 百年一度的,一个世纪一次的: *Cérémonie séculaire*. 百年庆典 ❷ Qui existe depuis plusieurs siècles 存在数世纪的: *Un chêne séculaire*. 数百年的老橡树 ❸ **Année séculaire**, qui termine le siècle. 一个世纪的最后一年

sécularisation [sekylaʀizasjɔ̃] n. f. Action de séculariser 世俗化,改为俗用: *La sécularisation d'un couvent*. 一座修道院改为俗用

séculariser [sekylaʀize] v. t. (de *séculier*, d'apr. le bas lat. ecclés. *saecularis* "du siècle"). ❶ Rendre à la vie laïque 使世俗化,使还俗: *Séculariser des moines*. 使修道士世俗化 ❷ Laïciser des biens d'église 使变为非教会所有,使改为俗用: *Les biens du clergé furent sécularisés en 1789*. 神职人员的财产于 1789 年变为非教会所有。

séculier, ère [sekylje, -ɛʀ] adj. (bas lat. ecclés. *saecularis* "du siècle"). ❶ Se dit d'un prêtre qui n'appartient à aucun ordre ou institut religieux (par opp. à *régulier*). 俗间的,在俗的 ❷ Se disait de la justice laïque, temporelle (par opp. à *ecclésiastique*). 现世的,世俗的 ❸ **Bras séculier**, puissance de la justice laïque temporelle. 俗权

secundo [sekɔ̃do] ou [səgɔ̃do] adv. (mot lat.) 《拉》. Secondement, en second lieu 第二,其次: *Primo, cela ne te regarde pas, secundo, il peut se débrouiller tout seul*. 第一,这事与你无关;第二,他一个人能应付。

sécurisant, e [sekyʀizɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui sécurise 给人以安全感的,使人安心的: *Créer une*

atmosphère sécurisante (syn. rassurant). 创造一种使人安心的气氛

sécuriser [sekyʀize] v. t. ❶ Donner un sentiment de sécurité à; enlever la crainte, l'anxiété 给以安全感,使安心: *Sécuriser un malade* (syn. rassurer, tranquilliser). 使病人安心 ❷ Rendre plus sûr (qqch) 使更可靠,使更稳当: *Sécuriser l'emploi des jeunes* (syn. assurer, stabiliser). 使年轻人的就业更稳定

sécuritaire [sekyʀitɛʀ] adj. ❶ Relatif à la sécurité publique 公共安全的: *Mettre en place une politique sécuritaire*. 落实一项公共安全政策 ❷ CAN. Qui offre des garanties de sécurité, qui ne présente pas de danger 〈加〉安全的: *Installation sécuritaire*. 安全设施

sécurité [sekyʀite] n. f. (lat. *securitas*, de *securus* "sûr"). ❶ Situation dans laquelle qqn, qqch n'est exposé à aucun danger, à aucun risque d'agression physique, d'accident, de vol, de détérioration 安全,保障: *Cette installation présente une sécurité totale*. 这种装置完全安全。*Sécurité de l'emploi*. 就业的保障 ❷ Situation de qqn qui se sent à l'abri du danger, qui est rassuré 安全感,安心: *J'avais une impression de totale sécurité* (syn. quiétude, sérénité). 我感到一种完全的安全感。❸ ARM. Dispositif du mécanisme d'une arme à feu interdisant tout départ intempestif du coup 〔武器〕(枪上)保险机: *Revolver muni d'une sécurité* (syn. sûreté). 装有保险机的手枪 ❹ **De sécurité**, destiné à prévenir un accident ou un événement dommageable ou à en limiter les effets 安全的: *Ceinture de sécurité*. (汽车驾驶员的)安全带 / *Marge de sécurité*. 安全限度,安全系数 ‖ **Sécurité civile**, ensemble des mesures de prévention et de secours que requiert, en toutes circonstances, la sauvegarde des populations. 公民安全[指保护民众安全的预防与救护措施] ‖ **Sécurité publique**, ensemble des conditions que l'État doit assurer pour permettre à ses citoyens de vivre en paix. 公安,公共安全 ‖ ***Sécurité routière***, ensemble des règles et des services visant à la protection des usagers de la route. 公路交通安全 ‖ **Sécurité sociale**, ensemble des mesures législatives et administratives qui ont pour objet de garantir les individus et les familles contre certains risques, appelés « risques sociaux »; ensemble des organismes administratifs chargés d'appliquer ces mesures. 社会保险,社会保障体系

sédatif, ive [sedatif, -iv] adj. et n. m. (lat. médiév. *sedativus*, du class. *sedatum*, de *sedare* "calmer"). MÉD. Se dit de toute substance qui agit contre la douleur, l'anxiété, l'insomnie ou qui modère l'activité d'un organe 〔医〕镇静的,起镇静作用的/镇静药: *Prescrire des sédatifs* (syn. analgésique, tranquillisant). 开镇静药

sédentaire [sedɑ̃tɛʀ] adj. et n. (lat. *sedentarius*, de *sedere* "être assis"). ❶ Qui sort peu, qui reste ordinairement chez soi 不常出门的(人),经常在家的(人): *Un vieux couple sédentaire* (syn. casanier). 一对不常出门的老年夫妇 ❷ Qui reste dans une région déterminée (par opp. à *nomade*) 定居的: *Peuplades sédentaires*. 定居的部落 ◆ adj. Qui ne comporte ou n'exige pas de déplacements 地点固定的: *Emploi sédentaire*. 地点固定的职业

sédentarisation [sedɑ̃taʀizasjɔ̃] n. f. Passage de l'état de nomade à l'état sédentaire. (游牧民族的)定居

sédentariser [sedɑ̃taʀize] v. t. Rendre sédentaire 使定居: *Sédentariser une population nomade*. 使一个游牧民族定居

sédiment [sedimɑ̃] n. m. (lat. *sedimentum* "dépôt", de *sedere* "être assis"). Dépôt meuble laissé par les eaux, le vent, les autres agents d'érosion, et qui, d'après son origine, peut être marin, fluvial, lacustre, glaciaire, etc. 〔地质〕沉积物

sédimentaire [sedimɑ̃tɛʀ] adj. **Roche sédimentaire**, roche formée par le dépôt plus ou moins continu de matériaux prélevés sur les continents après altération des roches préexistantes et transport par des agents mécaniques externes (eau ou vent). 〔地质〕沉积岩,水沉岩

sédimentation [sedimɑ̃tasjɔ̃] n. f. ❶ GÉOL. Ensemble des phénomènes qui conduisent à la formation et au dépôt d'un sédiment. 〔地质〕沉积(作用) ❷ **Vitesse de sédimentation (globulaire)**, examen du sang qui consiste à mesurer la vitesse de chute des hématies dans une éprouvette contenant du sang rendu incoagulable, et qui permet de connaître l'importance d'un processus infectieux ou inflammatoire. (红血球)沉降率

sédimenter [sedimɑ̃te] v. i., **se sédimenter** [sedimɑ̃te] v. pr. Être affecté d'un processus de sédimentation 沉积: *Bras de mer qui se sédimente*. 沉积的海湾

séditieux, euse [sedisjø, -øz] adj. et n. (lat. *seditiosus*). LITT. Qui prend part à une sédition, qui fomente une sédition 〈书〉叛乱的,暴动的,骚动的;煽动叛乱的,煽动暴动的/叛乱者,暴动者,煽动者: *Journaliste séditieux* (syn. agitateur, frondeur). 煽动叛乱的记者 / *Mesures prises contre les séditieux* (syn. contestataire, émeutier). 对付闹事者所采取的措施 ◆ adj. LITT. Qui révèle une sédition, qui porte à la sédition 〈书〉煽动(性)的: *Des écrits séditieux* (syn. incendiaire, subversif). 煽动性文章

sédition [sedisjɔ̃] n. f. (lat. *seditio*). LITT. Soulèvement concerté et préparé contre l'autorité établie 〈书〉叛乱,暴动,骚乱: *Fomenter, réprimer une sédition* (syn. insurrection, rébellion). 策划[镇压]叛乱

séducteur, trice [sedyktœʀ, -tʀis] adj. et n. (lat. *seductor*). Qui exerce un attrait irrésistible; qui fait des conquêtes amoureuses 诱惑人的,迷惑人的,引诱人的,吸引人的/诱惑者,引诱者: *Le pouvoir séducteur des mots* (syn. envoûtant). 格言的诱惑力 / *C'est une grande*

séductrice (syn. charmeur, ensorceleur). 她是一个非常有魅力的女子。

séduction [sedyksjɔ̃] n. f. (lat. *seductio*). ❶ Action, fait d'attirer par un charme irrésistible 诱惑,迷惑;吸引,引诱: *Le pouvoir de séduction de l'argent* (= l'attraction, la fascination). 金钱的诱惑力 ❷ Moyen, pouvoir de séduire 诱惑力,魅力: *Une femme pleine de séduction* (syn. attrait, charme). 一个充满魅力的女人

séduire [sedɥiʀ] v. t. (lat. *seducere* propr. "emmener à l'écart") [conj. 98]. ❶ Attirer fortement, s'imposer (à qqn) par telle qualité 诱惑,迷惑;吸引,引诱: *Son style et sa voix ont séduit le public* (syn. charmer, fasciner). 他的风度和声音使公众着迷。❷ LITT. Amener qqn à avoir des relations sexuelles hors du mariage 〈书〉诱奸,勾引: *Il a séduit la fille des voisins*. 他勾引邻居的女儿。

séduisant, e [sedɥizɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui exerce un vif attrait sur autrui par son charme, ses qualités 迷人的,漂亮的,富有魅力的: *Un homme très séduisant* (syn. charmeur, envoûtant). 一个十分富有魅力的男子 ❷ Qui est propre à tenter qqn: 吸引人的,诱人的 *Des propositions séduisantes* (syn. alléchant, tentant). 吸引人的建议

séfarade [sefaʀad] n. et adj. (de l'hébr. *Sefarad* "Espagne"). Juif originaire des pays méditerranéens (par opp. à *ashkénaze*). 地中海国家的犹太人(的)

segment [sɛgmɑ̃] n. m. (lat. *segmentum*, de *secare* "couper"). ❶ Portion bien délimitée, détachée d'un ensemble 段,节,部分: *Les morphèmes et les phonèmes sont des segments de la chaîne parlée*. 词素和音素是语链的节。❷ ZOOL. Anneau du corps des annélides et des arthropodes. 〔动〕节;环节,体节 ❸ **Segment circulaire**, portion de plan limitée par un arc de cercle et la corde qui le sous-tend. 弓形 ‖ **Segment de droite**, portion de droite limitée par deux points. 线段 ◇ Le segment de droite orienté est doté d'un sens. ◇ 有向线段具有方向。

segmentation [sɛgmɑ̃tasjɔ̃] n. f. ❶ Division en segments; fractionnement, morcellement. 分割,分断 ❷ BIOL. Ensemble des premières divisions de l'œuf après la fécondation. 〔生〕分节,分裂

segmenter [sɛgmɑ̃te] v. t. Partager en segments, diviser, couper 把…分成段,把…分成节,分割: *Segmenter une barre de fer* (syn. sectionner). 分割一根铁杠

ségrégatif, ive [segʀegatif, -iv] adj. Qui relève de la ségrégation, qui la pratique ou la favorise 分开的,分离的,隔离的;产生分离的: *Demander la levée des mesures ségrégatives* (syn. ségrégationniste). 要求取消隔离措施

ségrégation [segʀegasjɔ̃] n. f. (lat. *segregatio*, de *segregare* "séparer du troupeau"). Action de séparer les personnes en raison de leur race, de leur religion, de leur niveau social, de leur sexe, etc., à l'intérieur d'un même pays, d'une collectivité 分离,分隔,隔离: *Ségrégation raciale, sociale* (syn. discrimination). 种族隔离;社会歧视

ségrégationnisme [segʀegasjɔnism] n. m. Politique de ségrégation raciale. 种族隔离主义,种族隔离政策 ◆ **ségrégationniste** adj. et n. Du ségrégationnisme; partisan de la ségrégation raciale. 种族隔离的;主张种族隔离的/种族隔离主义者

séguedille [segədij] n. f. (esp. *seguidilla*, de *seguida* "suite"). Chanson et danse populaires espagnoles rapides, à trois temps, d'origine andalouse. 谢吉第亚歌曲;谢吉第亚舞

seiche [sɛʃ] n. f. (lat. *sepia*, mot gr.). Mollusque marin voisin du calmar, à flotteur interne (*os*), dont la tête porte des bras courts munis de ventouses et deux grands tentacules, et qui projette un liquide noir (*sepia*) lorsqu'il est attaqué. 〔动〕墨鱼,乌贼 ◇ Classe des céphalopodes; long. env. 30 cm. ◇ 头足纲;体长约 30 厘米。

séide [seid] n. m. (de l'ar. *Zayd*, n. d'un affranchi de Mahomet). LITT. Homme d'un dévouement aveugle et fanatique 〈书〉狂热信徒,亲信,心腹: *Politicien fasciste et ses séides* (syn. partisan, nervi). 法西斯政客及其亲信

seigle [sɛgl] n. m. (lat. *secale*, de secare "couper"). Céréale cultivée sur les terres pauvres et froides pour son grain et comme fourrage. 黑麦 ◇ Famille des graminées. ◇ 禾本科。

seigneur [sɛɲœʀ] n. m. (du lat. *seniorem*, de *senior* "plus âgé"). ❶ Propriétaire féodal. 封建领主 ❷ Personne noble de haut rang, sous l'Ancien Régime. 爵爷,贵人;老爷,大人 ❸ **En grand seigneur**, avec luxe, magnificence, ou avec noblesse. 豪华,阔绰,贵族气派 ‖ **Être grand seigneur**, dépenser sans compter et de manière ostentatoire. 摆阔气,挥金如土 ‖ **Le Seigneur**, Dieu. 天主,上帝

seigneurial, e, aux [sɛɲœʀjal, -o] adj. ❶ Qui dépendait d'un seigneur, qui appartenait à un seigneur 属于领主的: *Droits seigneuriaux*. 领主权 ❷ LITT. Digne d'un seigneur 〈书〉领主的;贵族气派的: *Train de vie seigneurial*. 贵族气派的生活方式

seigneurie [sɛɲœʀi] n. f. ❶ Droit, puissance, autorité d'un seigneur sur les personnes et les biens relevant de ses domaines. 领主权 ❷ Terre sur laquelle s'exerce une puissance seigneuriale. 领主土地权 ❸ **Votre Seigneurie**, titre d'honneur des anciens pairs de France et des membres actuels de la Chambre des lords, en Angleterre. 大人[对法国旧贵族院议员和英国现今上院议员的尊称]

sein [sɛ̃] n. m. (lat. *sinus* "pli, courbe" et par extension "poitrine" [la toge faisant un pli en travers de la poitrine]). ❶ Chacune des mamelles de la femme (女人的)乳房: *Elle a une douleur au sein gauche*. 她的左乳房痛。❷ Le même organe, atrophié et rudimentaire,

chez l'homme. (男人的)乳房 ❸ LITT. Partie antérieure du thorax 〈书〉胸部,胸口: *Presser qqn contre son sein* (syn. buste, poitrine). 把某人搂在怀里 ❹ LITT. Siège de la conception 〈书〉(娘)胎,(母)腹: *Enfant encore dans le sein de sa mère* (syn. entrailles, ventre). 尚在母亲腹中的孩子 ❺ LITT. Partie interne que renferme qqch 〈转,书〉里面部分,深处;中间,内部: *Le sein de la terre, de l'océan.* 陆地[海洋]深处 ❻ **Au sein de**, au milieu de, dans le cadre de. 在…深处;在…内部,在…中间 ❼ **Donner le sein à un enfant**, l'allaiter. 给孩子喂奶

seine n. f. → **senne.**

seing [sɛ̃] n. m. (lat. *signum* "signe"). ❶ DR. Signature d'une personne sur un acte, pour en attester l'authenticité. 〔法〕签名,签字,署名,花押 ❷ **Sous seing privé**, se dit d'un acte non établi devant un officier public. 〔法〕私署证书

séisme [seism] n. m. (gr. *seismos* "tremblement de terre"). ❶ Mouvement brusque de l'écorce terrestre, produit à une certaine profondeur, à partir d'un épicentre (= secousse sismique ou tellurique). 地震 ❷ Bouleversement de l'ordre des choses 〈转〉大震荡,大动乱: *Un séisme électoral.* 选举大震荡

séismicité n. f., **séismique** adj., **séismographe** n. m., **séismologie** n. f. → **sismicité, sismique, sismographe, sismologie.**

seize [sɛz] adj. num. card. inv. (lat. *sedecim*). ❶ Quinze plus un 十六: *Elle a seize ans.* 她 16 岁。❷ (En fonction d'ordinal 作序数词). De rang numéro seize, seizième 第十六: *Page seize.* 第 16 页 ◆ n. m. inv. Le nombre qui suit quinze dans la série des entiers naturels 十六: *Quatorze et deux font seize.* 十四加二等于十六。

seizième [sɛzjɛm] adj. num. ord. et n. De rang numéro seize 第十六;第十六个,第十六名: *Le seizième jour du mois.* 本月的第 16 天 / *C'est la seizième de la liste.* 她是名单上的第 16 名。◆ adj. et n. m. Qui correspond à la division d'un tout en seize parties égales 十六分之一(的): *La seizième partie d'une somme.* 一笔款项的十六分之一 / *Un seizième des recettes.* 收入的十六分之一

seizièmement [sɛzjɛmmɑ̃] adv. En seizième lieu. 第十六

séjour [seʒuʀ] n. m. ❶ Fait de séjourner dans un lieu, dans un pays, pendant un certain temps; durée pendant laquelle on séjourne 逗留,暂住,旅居;逗留期,居住期: *Faire un séjour à la montagne.* 在山里逗留 / *Un séjour de deux semaines.* 两星期的逗留 ❷ LITT. Lieu où l'on séjourne 〈书〉逗留地,居住地: *Ce village est un agréable séjour d'été* (syn. résidence, villégiature). 这个村子是个避暑胜地。❸ **Salle de séjour**, pièce d'un appartement servant à la fois de salle à manger et de salon 起居室,客厅(on dit aussi 亦说 *le séjour*)[syn. living-room].

séjourner [seʒuʀne] v. i. (lat. pop. **subdiurnare*, du bas lat. *diurnare* "durer", du class. *diurnus* "de chaque jour"). Rester quelque temps dans un endroit 逗留,居住,旅居: *Séjourner à Paris pendant un mois* (syn. demeurer, résider). 在巴黎逗留一个月 / *J'ai séjourné chez eux l'an passé* (syn. habiter). 去年我在他们家住过。

sel [sɛl] n. m. (lat. *sal*). ❶ Substance incolore, cristallisée, friable, soluble et d'un goût âcre, employée pour l'assaisonnement ou la conservation des aliments 盐: *Sel fin ou sel de table.* 细盐,精盐 ❷ Ce qu'il y a de piquant, de savoureux dans un propos, un écrit, une situation, ou ce qui augmente vivement leur intérêt 〈转〉风趣,兴味,妙趣: *Plaisanterie pleine de sel* (syn. humour, piquant). 妙趣横生的玩笑 ❸ CHIM. Corps de structure ionique résultant de l'action d'un acide sur une base ou d'un acide ou d'une base sur un métal. 〔化〕盐 ❹ **Gros sel**, sel marin en gros cristaux. 粗盐 ‖ LITT. **Le sel de la terre**, l'élément actif, généreux, l'élite d'un groupe. 〈转,书〉社会中坚;优秀分子,高尚的人 ‖ **Sel gemme** → gemme. ‖ **Sel marin**, chlorure de sodium tiré de l'eau de mer. 海盐 ◆ **sels** n. m. pl. ❶ Mélanges acides ou alcalins qui servaient à ranimer par inhalation les personnes défaillantes 嗅盐: *Faire respirer des sels à une personne évanouie.* 让一个晕过去的人吸嗅盐 ❷ **Sels de bain**, mélange parfumé de sels minéraux ajoutés à l'eau du bain, pour la parfumer et l'adoucir. 浴盐

sélacien [selasjɛ̃] n. m. (du gr. *selakhos* "requin"). **Sélaciens**, sous-classe de poissons marins à squelette cartilagineux, à la peau recouverte d'écailles rugueuses, comprenant les raies et les torpilles, les roussettes et les requins. 〔鱼〕横口亚纲,鲨类(亚纲)

sélect, e [selɛkt] adj. (angl. *select*). FAM. Où ne sont admis que des personnes choisies, élégantes, en parlant d'un groupe, d'un lieu 〈俗〉选择成员严格的,经过精心挑选的: *Un club sélect* (syn. distingué, chic). 其成员经过精心挑选的俱乐部,入会条件苛刻的俱乐部

sélecteur [selɛktœʀ] n. m. (de *sélect[ion]*). ❶ Commutateur ou dispositif permettant de choisir un organe, un parcours, une gamme ou un canal de fréquences, etc., parmi un certain nombre de possibilités 〔电信〕选择器: *Sélecteur de programmes d'un récepteur de radio, de télévision.* 收音机[电视机]节目选择器 ❷ Pédale actionnant le changement de vitesse sur une motocyclette ou certains vélomoteurs. (摩托车或轻骑的)变速踏板

sélectif, ive [selɛktif, -iv] adj. ❶ Qui vise à opérer une sélection ou qui repose sur une sélection 选择的,挑选的,有选择性的: *Méthode sélective.* 选择法 / *Recrutement sélectif.* 有选择性的招聘 ❷ Se dit d'un poste récepteur de radiodiffusion qui opère une bonne séparation des ondes de fréquences voisines. 〔无〕选择性

的

sélection [selɛksjɔ̃] n. f. (lat. *selectio*, *-onis* "tri"). ❶ Action de sélectionner, de choisir les personnes ou les choses qui conviennent le mieux 选择,挑选,选拔: *Faire une sélection parmi des candidats* (syn. choix). 在应聘人中进行挑选 ❷ Ensemble des éléments choisis 选择物,精选物: *Présenter une sélection de modèles de haute couture* (syn. assortiment, collection). 推出一批高级时装式样精品 ❸ (Précédé de l'art. déf. 前置定冠词). Limitation du nombre de personnes autorisées à suivre un enseignement donné par l'élévation du niveau des connaissances requises et par un contrôle accru de ces dernières 严格挑选[尤指大学入学考试]: *Être pour, contre la sélection*. 赞成[反对]严格挑选制 ❹ Sur un matériel, un appareil, choix de ce qui correspond à une demande ponctuelle 选择: *Bouton de sélection des programmes, sur un lave-linge*. 洗衣机上的程序选择按钮 ❺ MIL. Opération préliminaire à l'appel du contingent, à l'engagement. 〔军〕入伍前的选拔 ❻ Choix, dans une espèce animale ou végétale, des individus reproducteurs dont les qualités ou les caractéristiques permettront d'améliorer l'espèce ou de la modifier dans un sens déterminé. (动植物的)选种 ❼ BIOL. **Sélection naturelle**, survivance des variétés animales ou végétales les mieux adaptées aux dépens des moins aptes. 〔生〕自然选择,自然淘汰

sélectionné, e [selɛksjɔne] adj. et n. Choisi parmi d'autres, en vue d'une épreuve, d'un concours 挑选出来的,选拔的/选手: *Les joueurs sélectionnés disputeront le match*. 选手们将进行比赛。◆ adj. Qui a fait l'objet d'un choix répondant à un critère de qualité 精选的,优质的: *Vins sélectionnés*. 优质葡萄酒

sélectionner [selɛksjɔne] v. t. Choisir, dans un ensemble, les éléments qui répondent le mieux à un critère donné 选择,挑选,选拔: *Sélectionner des graines pour la semence*. 选种

sélectionneur, euse [selɛksjɔnœʀ, -øz] n. Personne (dirigeant sportif, technicien) qui procède à une sélection 挑选者: *Le sélectionneur de l'équipe de football*. 选拔足球队队员的人

sélectivement [selɛktivmɑ̃] adv. De façon sélective; par sélection 有选择地,有挑选地: *Recruter sélectivement des candidats*. 有选择地招聘候选人

sélène [selɛn] adj. (gr. *selênê* "la Lune"). DIDACT. Qui appartient, qui a rapport à la Lune. 〔教〕月亮的,属于月亮的

sélénium [selenjɔm] n. m. (du gr. *selênê* "Lune" [par anal. avec le *tellure*]). Nonmétal solide, analogue au soufre, fusible à 216 °C, dont la conductivité électrique augmente avec la lumière qu'il reçoit. 〔化〕硒 ◇ Symb. Se; densité 4,8. ◇ 符号:Se; 比重为4.8。

self [sɛlf] n. m. FAM. Self-service. 〈俗〉自助餐厅

self-control [sɛlfkɔ̃tʀol] n. m. (mot angl.) 《英》[pl. *self-controls*]. Maîtrise, contrôle de soi. 自我克制,自制

self-made-man [sɛlfmɛdman] n. m. (mot angl. "homme qui s'est fait lui-même") 《英》[pl. *self-made-mans* ou *self-made-men*]. Personne qui ne doit sa réussite qu'à elle-même. 靠自己努力成功的人

self-service [sɛlfsɛʀvis] et **self** [self] n. m. (mot angl. "libre-service") 《英》[pl. *self-services et selfs*]. Restaurant dans lequel le client se sert lui-même 自助餐厅: *Aller manger au self*. 去自助餐厅用餐

selle [sɛl] n. f. (lat. *sella* "siège"). ❶ Siège incurvé en cuir que l'on place sur le dos d'une monture 鞍子,马鞍: *Sauter en selle*. 跳上马 ❷ Petit siège sur lequel s'assoit un cycliste, un motocycliste ou un conducteur de tracteur. (自行车,摩托车的)坐垫 ❸ Morceau de viande (agneau, mouton, chevreuil) correspondant à la région lombaire avec les muscles abdominaux. 脊肉 ❹ Support muni d'un plateau tournant sur lequel le sculpteur place le bloc de matière qu'il modèle. (雕塑时用的)转台 ❺ **Aller à la selle**, déféquer. 上厕所 ‖ **Cheval de selle**, cheval propre à servir de monture. 骑用马 ‖ **Être bien en selle**, bien affermi dans sa situation, dans son emploi. 〈转,俗〉地位稳固,职位稳固 ‖ **Remettre qqn en selle, se remettre en selle**, l'aider à rétablir ses affaires, rétablir sa propre situation. 〈转〉助某人一臂之力,扶助某人;东山再起,重整旗鼓 ◆ **selles** n. f. pl. Matières fécales. 粪便,大便

seller [sele] v. t. Munir d'une selle (un cheval, un mulet, un dromadaire, etc.). 装鞍,加鞍,上鞍,备鞍

sellerie [sɛlʀi] n. f. ❶ Ensemble des selles et des harnais des chevaux d'une écurie; lieu où l'on range les selles et les harnais des chevaux. 〈集〉鞍具,马具;鞍具房,马具房 ❷ Technique de fabrication des selles et harnais; activité et commerce du sellier. 鞍具业,马具业

sellette [sɛlɛt] n. f. (dimin. de *selle*). ❶ Petit siège de bois sur lequel on faisait asseoir un accusé au tribunal. (被告受审时坐的)小木凳 ❷ Petite selle de sculpteur. (雕塑时用的)小转台 ❸ Petit siège suspendu à une corde, à l'usage des ouvriers du bâtiment. (建筑工人使用的)吊凳 ❹ **Être sur la sellette**, être accusé, mis en cause. 〈转,俗〉受盘问 ‖ **Mettre qqn sur la sellette**, le presser de questions, chercher à le faire parler. 盘问某人,诘问某人

sellier [sɛlje] n. m. Artisan, ouvrier qui fabrique, répare et vend des selles et des articles de harnachement. 鞍具制造者;鞍具商

selon [səlɔ̃] prép. (lat. pop. **sublongum* "le long de"). ❶ Conformément à 按照,依照: *J'ai agi selon vos désirs*. 我是按照您的愿望行事的。❷ Proportionnellement à 按照,与…成比例地: *Dépenser selon ses moyens*. 按自己的支付能力开销 ❸ Du point de vue de, d'après 依…观点:

Selon vous, que faut-il faire? 依您看,该怎么办? ❹ En fonction de, suivant 根据: *Choisir tel itinéraire selon l'état des routes*. 根据公路的情况选择某条路线 ❺ FAM. **C'est selon**, cela dépend des circonstances. 〈俗〉这要看情况。◆ **selon que** loc. conj. (En corrélation avec *ou* 与 ou 连用). Indique une alternative 按照,依照,根据: *Selon qu'il fera beau ou non*. 根据天气好坏,要看天气好不好

semailles [səmaj] n. f. pl. (lat. *seminalia*, de *semen* "graine"). ❶ Action de semer 播种: *Les semailles se font au printemps ou en automne*. 播种在春季或秋季进行。❷ Ensemble des travaux agricoles comprenant les semis; époque où l'on sème. 播种;播种期

semaine [səmɛn] n. f. (lat. ecclés. *septimana*). ❶ Période de sept jours consécutifs du lundi au dimanche inclus 一星期,一周: *Je reviendrai au début de la semaine prochaine*. 我下周初回来。❷ Cette période, consacrée aux activités professionnelles; ensemble des jours ouvrables 工作周,一周的工作日: *Semaine de cinq jours*. 一周5天工作制 / Semaine de *39 heures*. 一周39小时工作制 ***Rem.*** Une recommandation internationale préconise de considérer le lundi comme premier jour de la semaine. 根据一项国际性建议,星期一作为一周的第一天。❸ Suite de sept jours consécutifs sans considération du jour de départ 周,星期[指任何连续的七天]: *Louer une voiture à la semaine*. 按星期租车 ❹ Salaire hebdomadaire 周薪: *Toucher sa semaine*. 领取周薪 ❺ Période de sept jours consacrée à une activité ou marquée par un trait dominant 周[指活动]: *La semaine des arts ménagers*. 家政艺术周 ❻ FAM. **À la petite semaine**, sans plan d'ensemble, au jour le jour 〈俗〉无计划地,日复一日地: *Gérer une entreprise à la petite semaine*. 无计划地经营一家企业 ❼ CAN. **Fin de semaine.** Week-end. 〈加〉周末

semainier [səmenje] n. m. ❶ Calendrier, agenda de bureau qui indique les jours en les groupant par semaines. 按周日分的记事薄 ❷ Petit meuble à sept tiroirs. 七屉柜 ❸ Bracelet à sept anneaux. 七环手镯

sémantique [semɑ̃tik] adj. (gr. *sêmantikos* "qui signifie"). ❶ Relatif au sens, à la signification des unités linguistiques 意义的,语义的: *Contenu sémantique d'un mot*. 一个词的含义 ❷ Qui relève de la sémantique 语义学的: *Analyse sémantique*. 语义学分析 ❸ **Trait sémantique**, sème. 〔语〕义素 ◆ n. f. ❶ Étude scientifique du sens des unités linguistiques et de leurs combinaisons (par opp. à l'étude des formes, ou *morphologie*, et à celle des rapports entre les termes de la phrase, ou *syntaxe*). 〔语〕语义学 ❷ LOG. Étude de propositions d'une théorie déductive du point de vue de leur vérité ou de leur fausseté. 〔逻〕(演绎理论的)命题研究

sémaphore [semafɔʀ] n. m. (de *séma-* et *-phore*). ❶ Poste de signalisation établi sur une côte pour communiquer par signaux optiques avec les navires en vue. 〔海〕信号台,信号所 ❷ CH. DE F. Signal d'arrêt des trains, constitué par une aile rouge horizontale en signalisation mécanique. 〔铁〕臂板信号机

semblable [sɑ̃blabl] adj. (de *sembler*). ❶ Qui ressemble à qqn, à qqch d'autre, qui est de même nature, de même qualité 相似的,相像的,相同的: *Une maison semblable à la nôtre* (syn. pareil, similaire). 一座同我们的房子相似的房子 / *Que faire dans un cas semblable?* (syn. analogue, identique). 在这样的情况下怎么办呢? *Je me suis déjà trouvée dans des circonstances semblables* (syn. comparable). 我已经遇到过类似情境。❷ De cette nature; tel 这样的,这种的,如此的: *Qui vous a raconté de semblables histoires?* (syn. pareil). 谁给您讲这样的故事的? ❸ GÉOM. **Figures semblables**, figures du plan telles qu'il existe une similitude transformant l'une en l'autre. 〔几〕相似图 ◆ n. ❶ (Avec un poss. 与主有形容词合用). Être humain, personne semblable 同样的人,同类,同伙: *Toi et tes semblables* (syn. pareil). 你和你的同伙 ❷ Être animé, considéré par rapport à ceux de son espèce 同胞: *Partager le sort de ses semblables* (syn. congénère). 分担同胞的命运

semblant [sɑ̃blɑ̃] n. m. **Faire semblant (de)**, donner l'apparence de 装出…的样子,假装…: *Faire semblant de chanter* (syn. feindre). 假装唱歌 / *Elle ne dort pas, elle fait semblant* (syn. simuler). 她没有睡觉,她在装睡。‖ **Ne faire semblant de rien**, feindre l'indifférence, l'ignorance ou l'inattention. 不动声色,装出若无其事的样子 ‖ **Un semblant de**, une apparence de 勉强算是;似乎有点像: *Il y a un semblant de vérité dans ses propos*. 在他的话里好像有点真实的地方。

sembler [sɑ̃ble] v. i. (bas lat. *simulare*, du class. *similis* "semblable"). Présenter l'apparence de, donner l'impression d'être, de faire qqch 好像,似乎,看来是,看样子: *Ce vin semble trouble*. 这酒看上去有点混浊。*Vous semblez préoccupé* (syn. paraître). 看样子您忧心忡忡。◆ v. impers. **Ce me semble, me semble-t-il, à ce qu'il me semble**, à mon avis, selon moi. 在我看来,我觉得,我认为,我感到 ‖ **Il me semble que**, je crois que 我认为: *Il me semble qu'elle ne pouvait faire autrement*. 我认为她只能这么做。‖ **Il semble que**, il y a fort à penser que, on dirait que 似乎,好像,看来: *Il semble que tu aies* ou *que tu as raison*. 看来你是对的。‖ LITT. **Que vous en semble?**, qu'en pensez-vous? 〈书〉您觉得怎么样? 您有什么看法? ‖ **Si (comme, quand) bon me semble**, si (comme, quand) cela me plaît 如果我高兴的话,随我的便: *Je le ferai si bon me semble*. 如果我高兴的话,我会去做的。

sème [sɛm] n. m. (de *sém* [*antique*], d'apr. *phonème*, *morphème*). LING. Unité minimale de signification entrant, comme composant, dans le sens d'une unité lexicale. 〔语〕义素 (On dit aussi 亦说 *trait sémantique*.)

séméiologie [semejɔlɔʒi] et **sémiologie** [semjɔlɔʒi] n. f. (du gr. *sêmion* "signe" et de *-logie*). Partie de la médecine qui traite des signes cliniques et des symptômes des maladies.〔医〕症状学,征候学

séméiologique [semejɔlɔʒik] et **sémiologique** [semjɔlɔʒik] adj. Relatif à la séméiologie.〔医〕征候学的,症状学的

semelle [səmɛl] n. f. (p.-ê. altér. du picard *lemelle*, lat. *lamella* "petite lame"). ❶ Pièce de cuir, de corde, de caoutchouc, etc., qui forme le dessous de la chaussure et qui se trouve en contact avec le sol 鞋底: *Mes semelles sont trouées*. 我的鞋底有窟窿。❷ Pièce de garniture que l'on place à l'intérieur d'une chaussure. 鞋垫 ❸ FAM. Viande coriace〈俗〉咬不动的肉: *On nous a servi de la semelle*. 给我们上的是咬不动的肉。❹ Pièce plate servant d'appui 底脚板,底板,垫板: *Semelle d'un fer à repasser*. 熨斗的垫板 / *Semelle de béton d'un édifice*. 建筑物的混凝土承橡板 / *La semelle d'un ski*. 滑雪板的底板 ❺ **Battre la semelle**, frapper le sol de ses pieds, pour les réchauffer.〈民〉(为使脚暖和而)跺脚 ‖ **Ne pas bouger, ne pas avancer d'une semelle**, ne faire aucun progrès〈转〉毫无进展: *La négociation n'a pas avancé d'une semelle*. 谈判毫无进展。‖ **Ne pas quitter, ne pas lâcher qqn d'une semelle**, l'accompagner, le suivre partout.〈转〉寸步不离地跟着某人 ‖ **Ne pas reculer d'une semelle**, rester ferme sur ses positions.〈转〉寸步不让

semence [səmɑ̃s] n. f. (bas lat. *sementia*, du class. *sementis* "ensemencement", de *semen*). ❶ Graine, ou autre partie d'un végétal, apte à former une plante complète après semis ou enfouissement 种,种子;籽粒: *Semences sélectionnées* (syn. grain). 精选的种子,良种 ❷ Sperme.〔生〕精液 ❸ Petit clou à tige courte et tête plate, aminci de la tête à la pointe, utilisé par les tapissiers.〔技〕大头(短)元钉

semer [səme] v. t. (lat. *seminare*, de *semen*, *-inis* "graine")[conj. 19]. ❶ Mettre en terre (une graine destinée à germer) 播种: *Semer des céréales*. 播种谷物 ❷ Répandre, jeter çà et là〈转〉撒,撒满: *Les gens semaient des fleurs sur le passage du cortège*. 人们在车队经过的路上撒花。❸ SOUT. Propager〈转,雅〉传播,散布: *Semer la discorde*. 散布不和,挑拨离间 ❹ FAM. Quitter adroitement, se débarrasser de〈俗〉摆脱,甩掉: *Semer un importun* (syn. distancer). 摆脱一个讨厌的人

semestre [səmɛstʀ] n. m. (lat. *semestris* "de six mois"). ❶ Espace de six mois consécutifs, à partir du début de l'année civile ou scolaire; chacune des deux moitiés de l'année. 六个月,半年;(一学年分两学期的学制的)学期 ❷ Rente, pension qui se paie tous les six mois. 半年一付的年金,寄宿费

semestriel, elle [səmɛstʀijɛl] adj. ❶ Qui a lieu tous les six mois 每六个月一次的,每半年一次的: *Assemblée semestrielle*. 半年一次的会议 ❷ Qui dure six mois 六个月的,半年的: *Congé semestriel*. 半年的假期

semeur, euse [səmœʀ, -øz] n. Personne qui sème. 播种者;〈转〉传播者,散布者

semi- préfixe, de l'élément lat. *semi-*, exprimant l'idée de moitié (*semi-circulaire*) ou d'état intermédiaire (*semi-conducteur*). 表示"一半"的或"中间"的意思

semi-automatique [səmiotomatik] adj. (pl. *semi-automatiques*). ❶ Se dit d'un appareil, d'une installation dont le fonctionnement comprend des phases à déroulement automatique séparées par des interventions manuelles 半自动的: *Circuit téléphonique semi-automatique*. 半自动电话网 ❷ **Arme semi-automatique**, arme à répétition. 半自动武器

semi-auxiliaire [səmiɔksiljɛʀ] adj. et n. m. (pl. *semi-auxiliaires*). Se dit des verbes auxiliaires qui permettent d'exprimer certains aspects ou certaines modalités de l'action verbale〔语〕半助动词: *« Faire », « laisser », « aller », « venir » peuvent être utilisés comme semi-auxiliaires*. "faire 做"、"laisser 让"、"aller 去"和"venir 来"可以作半助动词用。

semi-conducteur, trice [səmikɔ̃dyktœʀ, -tʀis] adj. et n. m. (pl. *semi-conducteurs, trices*). Se dit d'un corps non métallique qui conduit imparfaitement l'électricité, et dont la résistivité décroît lorsque la température augmente. 半导体(的)

semi-consonne n. f. →**semi-voyelle.**

semi-fini [səmifini] adj. m. (pl. *semi-finis*). **Produit semi-fini**, produit de l'industrie, intermédiaire entre la matière première et le produit fini. 半成品,半制品

semi-liberté [səmilibɛʀte] n. f. (pl. *semi-libertés*). DR. PÉN. Régime permettant à un condamné de quitter l'établissement pénitentiaire pour le temps nécessaire à l'exercice d'une activité professionnelle ou à un traitement médical.〔刑法〕(刑事犯)的半自由制[指囚犯可限时在狱外从事专业活动或就医治病]

sémillant, e [semijɑ̃, -ɑ̃t] adj. (anc. fr. *semilleus* "rusé"). LITT. Qui est d'une vivacité pétillante et gaie〈书〉活泼的,快活的,好动的: *Jeune fille sémillante*. 活泼的小姑娘

séminaire [seminɛʀ] n. m. (lat. *seminarium* "pépinière", de *semen* "graine"). ❶ Établissement religieux où l'on instruit les jeunes gens qui se destinent à l'état ecclésiastique〔宗〕神学院;修道院: *Grand séminaire*. 大修院 / *Petit séminaire*. 小修院 ❷ Série de conférences, de travaux consacrés à une discipline particulière; petit nombre de personnes réunies pour étudier une ou certaines questions précises sous la direction d'un animateur 讨论会,研讨会: *Un séminaire sur la traduction*. 关于翻译问题的研讨会 ❸ Groupe d'étudiants et de chercheurs travaillant sous la direction d'un enseignant (大学的)研究班: *Diriger un séminaire de linguistique appliquée*.

指导一个应用语言学研究班

séminal, e, aux [seminal, -o] adj. (lat. *seminalis*, de *semen* "graine"). ❶ Relatif à la semence des végétaux. 〔植〕种子的 ❷ Relatif au sperme 〔生理〕精液的: *Liquide séminal*. 精液

séminariste [seminaʀist] n. m. Élève d'un séminaire. 神学院学生;修道院修士

séminifère [seminifɛʀ] adj. (du lat. *semen* "graine" et de *-fère*). ANAT. Qui conduit le sperme 〔解〕生精液的;输精液的: *Canal séminifère*. 输精管

semi-nomade [səminɔmad] adj. et n. (pl. *semi-nomades*). Qui pratique le semi-nomadisme. 半游牧的/半游牧民

semi-nomadisme [səminɔmadism] n. m. (pl. *semi-nomadismes*). Genre de vie combinant une agriculture occasionnelle et un élevage nomade, le plus souvent en bordure d'un désert. 半游牧生活

1. **sémiologie** n. f. →**séméiologie.**

2. **sémiologie** [semjɔlɔʒi] n. f. Syn. de *sémiotique*. 〔医〕症状学,征候学;〔语言〕符号学,语义符号学

1. **sémiologique** adj. →**séméiologique.**

2. **sémiologique** [semjɔlɔʒik] adj. De la sémiologie; de la sémiotique. 〔医〕症状学的,征候学的;〔语言〕符号学的,语义符号学的

sémiotique [semjɔtik] n. f. (gr. *sêmeiôtikê*, de *sêmion* "signe"). ❶ Science des modes de production, de fonctionnement et de réception des différents systèmes de signes de communication entre individus ou collectivités (syn. sémiologie). 〔语言〕符号学,语义符号学 ❷ Cette science appliquée à un domaine particulier de la communication. 手势语言 ◆ adj. De la sémiotique, de la sémiologie. 症状的,征候的;符号学的,语义符号学的

semi-ouvert, e [səmiuvɛʀ, -ɛʀt] adj. (pl. *semi-ouverts, es*). MATH. Se dit d'un intervalle de nombres qui ne contient pas l'une de ses extrémités. 〔数〕半开式的

semi-public, ique [səmipyblik] adj. (pl. *semi-publics, iques*). Se dit d'un organisme relevant du droit privé et du droit public, ou d'un secteur de l'économie régi par le droit privé mais contrôlé par une personne publique. 〔法〕半公共的

semi-remorque [səmiʀəmɔʀk] n. f. (pl. *semi-remorques*). Véhicule de transport dont la partie avant, dépourvue d'essieu de roulement, s'articule sur l'arrière d'un tracteur routier. 〔汽〕半挂车 ◆ n. m. Ensemble formé par ce véhicule et son tracteur. (牵引车和)半挂车列车

semis [səmi] n. m. (de *semer*). ❶ Mise en place des semences dans un terrain préparé à cet effet 撒种: *Semis à la volée*. 撒播 ❷ Plant d'arbrisseau, de fleur, etc., qui a été semé en graine 种子田,苗床: *Ne marchez pas sur les semis*. 请勿在种子田里行走。❸ Ensemble de choses menues, de petits motifs décoratifs parsemant une surface (转)布满相同图案式花纹的装饰: *Tissu décoré d'un semis d'étoiles*. 布满星星图案的布料

sémite [semit] adj. et n. (de *Sem*, n. de l'un des fils de Noé). Qui appartient à un ensemble de peuples du Proche-Orient parlant ou ayant parlé dans l'Antiquité des langues sémitiques (Akkadiens [Assyro-Babyloniens], Amorrites, Araméens, Phéniciens, Arabes, Hébreux, Éthiopiens). 闪米特(人)的/闪米特人

sémitique [semitik] adj. ❶ Relatif aux Sémites. 闪米特(人)的 ❷ **Langues sémitiques**, groupe de langues chamito-sémitiques de l'Asie occidentale et du nord de l'Afrique (arabe, hébreu, araméen, amharique, etc.) 〔语〕闪语族 (on dit aussi 亦说 *le sémitique*).

semi-voyelle [səmivwajɛl] et **semi-consonne** [səmikɔ̃sɔn] n. f. (pl. *semi-voyelles, semi-consonnes*). Son du langage intermédiaire entre les voyelles et les consonnes, tel que [j], [w], [ɥ] dans *yeux, oui, huit*. 〔语〕半元音,半母音

semnopithèque [sɛmnɔpitɛk] n. m. (du gr. *sêmnos* "vénérable" et de *-pithèque*). Grand singe des forêts d'Asie, vivant en bandes. 〔动〕瘦猴 ◇ Long. 75 cm sans la queue. ◇ 不算尾巴,体长 75 厘米。

semoir [səmwaʀ] n. m. ❶ Sac ou panier dans lequel le semeur portait les grains qu'il semait à la volée. 播种袋,种子袋 ❷ Machine servant à semer les graines. 播种机

semonce [səmɔ̃s] n. f. (de l'anc. fr. *semondre*, lat. *submonere* "avertir en secret"). ❶ Avertissement mêlé de reproches; remontrance, réprimande. 警告,责备 ❷ MAR. Ordre donné à un navire de montrer ses couleurs, de stopper. 〔海〕命令悬挂国旗;命令停船 ❸ **Coup de semonce**, coup de canon à blanc ou réel, appuyant la semonce d'un navire; au fig., avertissement brutal donné à qqn. 鸣炮警告;(转)严厉责备某人

semoncer [səmɔ̃se] v. t. [conj. 16]. ❶ Donner à un navire un ordre de semonce. 〔海〕命令悬挂国旗,命令停船 ❷ LITT. Faire une semonce, une réprimande à (qqn) (书)警告,责备: *Son père l'a vertement semoncé* (syn. réprimander). 他的父亲严厉地责备他。

semoule [səmul] n. f. (it. *semola*, lat. *simila* "fleur de farine"). Fragments de grains de céréales (blé dur essentiellement, mais aussi maïs, riz), obtenus par mouture des grains humidifiés, suivie de séchage et de tamisage 粗粉: *Un gâteau de semoule*. 粗粉糕点 / *Préparer la semoule pour un couscous*. 用粗粉做古斯古斯

sempiternel, elle [sɑ̃pitɛʀnɛl] adj. (lat. *sempiternus*, d'apr. *éternel*). Qui est répété indéfiniment au point de fatiguer 没完没了的,不断的,无休止的;永远的,永久的: *Ses sempiternelles jérémiades* (syn. continuel, perpétuel). 他那没完没了的叹苦

sempiternellement [sɑ̃pitɛʀnɛlmɑ̃] adv. D'une manière sempiternelle; sans arrêt, sans cesse 没完没了地,不断地,无休止地;永远地,永久地: *Répéter sempiternellement la même chose* (syn. perpétuellement). 没完没了地重复说同一件事 / *Sempiternellement coiffé de son chapeau vert* (syn. invariablement). 永远戴着绿帽子

sénat [sena] n. m. (lat. *senatus*, de *senex* "vieux"). ❶ Nom donné à diverses assemblées politiques de l'Antiquité (à Rome, à Carthage, à Byzance). 〔史〕(古罗马等的)元老院 ❷ (Avec une majuscule 词首字母大写). Seconde chambre ou chambre haute dans les régimes à caractère parlementaire 参议院,上议院: *Le Sénat des États-Unis d'Amérique*. 美利坚合众国参议院 ❸ (Avec une majuscule 词首字母大写). Assemblée qui, avec l'Assemblée nationale, constitue le Parlement français. (法国)参议院 ❹ Lieu, bâtiment où se réunissent les sénateurs. 参议院议事厅

sénateur [senatœʀ] n. m. (lat. *senator*). Membre d'un sénat 〔史〕元老院议员;参议员,上议员: *En France, les sénateurs sont élus au suffrage indirect*. 在法国,参议员由间接选举产生。

sénatorial, e, aux [senatɔʀjal, -o] adj. Relatif au Sénat, aux sénateurs 〔史〕元老院的;元老院议员的;参议院的,上议院的;参议员的,上议员的: *Une commission sénatoriale*. 参议院委员会 / *Élections sénatoriales*. 参议院选举

sénatus-consulte [senatyskɔ̃sylt] n. m. (lat. *senatus consultum*) [pl. *sénatus-consultes*]. ❶ ANTIQ. Texte formulant l'avis du sénat romain. 〔古〕元老院告示正文 ❷ HIST. Acte voté par le Sénat, pendant le Consulat, le premier et le second Empire, et ayant la valeur d'une loi. 〔史〕元老院法令

séné [sene] n. m. (lat. médiév. *sene*, ar. *senā*). ❶ Cassier, arbre ou arbuste dont le fruit en gousse contient un principe purgatif. 番泻树 ◇ Famille des césalpiniacées. ◇ 云实科。❷ Laxatif extrait de la gousse du cassier. 〔药〕番泻叶

sénéchal [seneʃal] n. m. (frq. **siniskalk*, propr. "serviteur le plus âgé"). ❶ HIST. Grand officier du palais royal. 〔史〕(古代法国的)宫廷总管大臣 ◇ Cette fonction fut supprimée en 1191. ◇ 该职务于 1191 年被取消。❷ Dans l'ouest et le midi de la France d'Ancien Régime, officier royal de justice à la tête d'une sénéchaussée. (古代法国国王派驻西部和南部省份的)司法总管

sénéchaussée [seneʃose] n. f. ❶ Étendue de la juridiction d'un sénéchal. 〔史〕司法总管的辖区 ❷ Tribunal du sénéchal. 〔史〕司法总管的辖区法院

séneçon [sensɔ̃] n. m. (lat. *senecio*, de *senex* "vieillard"). Plante dont il existe de nombreuses espèces herbacées et arborescentes. 千里光属植物 ◇ Famille des composées. ◇ 菊科。

sénescence [senɛsɑ̃s] n. f. (du lat. *senescere* "vieillir"). ❶ Vieillissement naturel des tissus et de l'organisme. (组织和机体的)衰老 ❷ Baisse des activités, des performances propres à la période de vie qui suit la maturité (syn. vieillesse). 〔生〕衰老

sénescent, e [senɛsɑ̃] adj. Atteint par la sénescence. 〔生〕衰老的

senestre [sənɛstʀ] ou **sénestre** [senɛstʀ] adj. (lat. *sinister* "gauche"). HÉRALD. Qui est sur le côté gauche de l'écu (par opp. à *dextre*). 〔纹〕盾形纹章左侧的

sénevé [senve] n. m. (lat. *sinapi*, mot gr.). Moutarde sauvage. 〔植〕黑芥

sénile [senil] adj. (lat. *senilis*, de *senex* "vieillard"). ❶ Qui est caractéristique de la vieillesse, propre à la vieillesse 老人的,老年的: *Tremblement, démence sénile*. 老年性震颤;老年性痴呆 ❷ Dont les facultés intellectuelles sont dégradées par l'âge 衰老的: *Il ne vous comprend pas, il est sénile* (syn. gâteux). 他不懂您的意思,他老了。

sénilité [senilite] n. f. Affaiblissement physique et surtout intellectuel produit par la vieillesse 衰老: *Atteint de sénilité précoce* (syn. gâtisme). 早衰

senior [senjɔʀ] adj. et n. (mot lat. "plus âgé"). 《拉》SPORTS, JEUX. Se dit d'un concurrent qui a dépassé l'âge limite des juniors (20 ans, génér.) et qui n'est pas encore vétéran (qui a moins de 45 ans génér.). 〔体,牌戏〕成年运动员

senne ou **seine** [sɛn] n. f. (lat. *sagena*, du gr.). Filet de pêche qu'on traîne sur les fonds sableux. 〔渔〕地曳网,大拉网

sens [sɑ̃s] n. m. (lat. *sensus*, de *sentire* "percevoir, comprendre"). ❶ Fonction psychique et physiologique par laquelle un organisme reçoit des informations sur certains éléments du milieu extérieur de nature physique ou chimique 感觉,感官,官能: *La vue, l'ouïe, le toucher, le goût et l'odorat sont les cinq sens*. 视觉,听觉,触觉,味觉和嗅觉是五种官能。*Les organes des sens*. 感觉器官 ❷ Connaissance immédiate 观念,意识;辨别力: *Il n'a pas le sens des affaires* (syn. don, instinct). 他天生不是做生意的料。*J'adore son sens de l'humour* (= son esprit). 我喜欢他的幽默感。❸ Manière de comprendre, de juger 看法,意见,见解,主张: *Abonder dans le sens de qqn* (syn. opinion, sentiment). 完全同意某人的意见 / *À mon sens, vous ne devriez pas faire ça* (syn. avis). 依我看,您不该做这事。❹ Raison d'être de qqch, ce qui justifie et explique qqch 意义;目的: *Donner un sens à son action* (syn. finalité). 给自己的行动一个终极目的 / *Comment donner un sens à sa vie?* (syn. signification). 如何解释他生活的意义呢? ❺ Ensemble des représentations que suggère un mot, un énoncé 意义,意思,含义: *Chercher le sens d'un mot dans un dictionnaire* (syn. signification). 在词典里查一个词的含义 ❻ Direction dans laquelle se fait un mouvement 方向,指向: *Nous nous sommes trompés*,

changeons de sens (syn. orientation). 我们走错路了，换个方向走吧。❼ Côté d'un corps, d'une chose 边，面：*Couper un objet dans le sens de la longueur*. 竖切某物，纵长地剖开一件物体 / *La photo est placée dans le mauvais sens* (syn. position). 相片放颠倒了。❽ **En dépit du bon sens**, contrairement à la simple raison. 糟糕，糟透；不合情理 ‖ **Le bon sens, le sens commun**, capacité de distinguer le vrai du faux, d'agir raisonnablement; ensemble des opinions dominantes dans une société donnée. 道理，情理；常识 ‖ **Sens dessus dessous**, de façon que ce qui devait être dessus ou en haut se trouve dessous ou en bas; dans un grand désordre, un grand trouble. 上下颠倒；〈引〉乱七八糟 ‖ **Sens devant derrière**, de telle sorte que ce qui devait être devant se trouve derrière. 前后颠倒 ‖ **Sens unique**, voie sur laquelle la circulation, par décision administrative, ne s'effectue que dans une seule direction. 单行线 ‖ **Sixième sens**, intuition. 第六感官，直觉 ‖ **Tomber sous le sens**, être évident. 感觉到的，可感觉的，明显的 ◆ n. m. pl. Ensemble des fonctions de la vie organique qui procurent les plaisirs physiques 肉欲：*Troubler les sens* (syn. sensualité). 撩拨肉欲

sensation [sɑ̃sasjɔ̃] n. f. (lat. *sensatio*, de *sentire* "sentir"). ❶ Phénomène qui traduit, de façon interne chez un individu, une stimulation des organes récepteurs 感觉：*Sensation visuelle*. 视觉 ❷ État psychologique découlant des impressions reçues et à prédominance affective ou psychologique 感觉，知觉：*Sensation de bien-être*. 舒服的感觉 ❸ **À sensation**, de nature à causer l'émotion, à attirer l'attention 引起轰动的，耸人听闻的：*Journal à sensation*. 追求轰动效应的报纸 ‖ **Avoir la sensation que, de**, avoir l'impression que, de. 感到…，感觉… ‖ **Faire sensation**, produire une vive impression d'intérêt, de surprise, d'admiration, etc. 引起轰动

sensationnel, elle [sɑ̃sasjɔnɛl] adj. (de *sensation*). ❶ Qui produit une impression de surprise, d'intérêt, d'admiration 引起轰动的，轰动一时的，耸人听闻的：*Ce fut un événement sensationnel* (syn. extraordinaire, stupéfiant). 这曾经是一个引起轰动的事件。❷ FAM. Qui est remarquable, d'une valeur exceptionnelle 〈俗〉非常的，惊人的，了不起的，出众的，卓绝的：*Une voiture sensationnelle* (syn. fabuleux, merveilleux). 一辆出众的汽车 ◆ **sensationnel** n. m. Tout ce qui peut produire une forte impression de surprise, d'intérêt ou d'émotion 引起轰动的事，耸人听闻的事，动人的事：*Lecteurs avides de sensationnel*. 渴望看耸人听闻之事的读者

sensé, e [sɑ̃se] adj. Qui a du bon sens, raisonnable 明智的，有见识的，明白事理的；合理的，合乎情理的：*Personne sensée* (syn. sage). 明智的人 / *Discours sensé* (syn. judicieux). 合乎情理的话

sensément [sɑ̃semɑ̃] adv. LITT. De façon sensée 〈书〉明智地，合乎情理地：*Agir, s'exprimer sensément* (syn. judicieusement, raisonnablement). 明智地行事；合乎情理地表达思想

sensibilisateur, trice [sɑ̃sibilizatœʀ, -tʀis] adj. Qui sensibilise qqn, l'opinion à qqch 引起某人的反应，引起某人的关心；引起舆论对某事的关心：*Discours sensibilisateur*. 引起人们关心的讲话

sensibilisation [sɑ̃sibilizasjɔ̃] n. f. ❶ Action de sensibiliser; fait d'être sensibilisé 〈转〉感应，反应，关心；使敏感，使产生强烈反应：*Une campagne de sensibilisation aux problèmes de la drogue*. 一场旨在使人们关心毒品问题的运动 ❷ MÉD. État d'un organisme qui, après avoir été au contact de certaines substances étrangères (surtout protéines) agissant comme antigènes, acquiert à leur égard des propriétés de réaction, utiles (état de défense) ou nocives (état allergique), liées à la production d'anticorps. 〔医，生〕致敏

sensibiliser [sɑ̃sibilize] v. t. ❶ Rendre sensible à une action physique, chimique. 〔物，化〕敏化 ❷ MÉD. Provoquer une sensibilisation 〔医，生〕致敏，使敏感：*Sensibiliser un organisme à un antigène*. 使机体对抗原产生敏感 ❸ Rendre qqn, un groupe sensible, réceptif à qqch 〈转〉使敏感，使产生强烈反应，引起…的反应，引起…的关心：*Sensibiliser l'opinion à la protection de l'environnement*. 引起舆论对环境保护的关注

sensibilité [sɑ̃sibilite] n. f. (bas lat. *sensibilitas*). ❶ Aptitude à réagir à des excitations externes ou internes 感觉(力)，感受性：*Sensibilité au froid*. 对冷的感觉 ❷ Aptitude à s'émouvoir, à éprouver de la pitié, de la tendresse, un sentiment esthétique 敏感(性)，易感性；同情心：*Un enfant d'une grande sensibilité* (syn. émotivité). 一个易感性很强的儿童 / *Faire appel à la sensibilité de qqn* (syn. pitié, tendresse). 唤起某人的同情心 ❸ Opinion, courant politique 政治观点，政治倾向：*Les diverses sensibilités qu'on trouve au sein de ce parti* (syn. tendance). 该党内部存在的各种政治倾向 ❹ MÉTROL. Aptitude d'un instrument de mesure à déceler de très petites variations 〔计〕灵敏度：*La sensibilité d'une balance*. 天平的灵敏度 ❺ PHOT. Réponse d'une émulsion à l'action d'une certaine quantité de lumière, exprimée en valeur numérique 〔摄〕感光性能：*Sensibilité d'une pellicule*. 胶卷的感光性能

1. **sensible** [sɑ̃sibl] adj. (lat. *sensibilis*, de *sentire* "sentir"). ❶ Perçu par les sens 有感觉的，有感觉能力的：*Le monde sensible* (syn. concret, matériel). 有形世界 ❷ Susceptible d'éprouver des perceptions, des sensations 感觉灵敏的，敏感的：*Avoir l'oreille sensible* (syn. fin). 听觉灵敏 ❸ Facilement affecté par la moindre action ou agression extérieure 痛觉灵敏的：*Avoir la gorge sensible* (syn. délicat, fragile). 容易喉痛 ❹ Qui est facilement ému, touché 易动感情的：*Âme sensible* (= personne émotive). 感情容易冲动的人 ❺ Accessible, réceptif à certains sentiments, certaines impressions 十分敏感的；富有同情心的：*Elle est*

sensible aux misères d'autrui (syn. compatissant, ouvert). 她对别人的不幸富有同情心。 *Sensible aux compliments*. 对恭维话十分敏感 ❻ Se dit d'un endroit du corps où l'on ressent une douleur plus ou moins vive 疼痛的, 一碰就疼的: *Plaie sensible* (syn. douloureux). 疼痛的伤口 ❼ Que l'on doit traiter avec une attention, une vigilance particulière 敏感的, 微妙的, 应谨慎处置的: *Dossier sensible* (syn. délicat, difficile). 敏感的案子 ❽ Qu'on remarque aisément 明显的, 显著的: *Progrès sensibles* (syn. notable). 显著的进步 ❾ Qui indique les plus légères variations 灵敏的: *Balance sensible* (syn. précis). 灵敏的天平 ❿ PHOT. Se dit de la qualité d'une couche susceptible d'être impressionnée par la lumière. 〔摄〕具有感光性能的 ⓫ **Point sensible (de qqn)**, ce qui le touche particulièrement. 〈转〉(某人的) 敏感点, 痛处, 患处, 弱点

2. **sensible** [sɑ̃sibl] n. f. (de [*note*] *sensible*). MUS. Septième degré d'une gamme diatonique. 〔乐〕导音

sensiblement [sɑ̃sibləmɑ̃] adv. ❶ D'une manière très perceptible 明显地, 显著地, 显然: *La fièvre a sensiblement baissé* (syn. considérablement). 烧明显地退了。❷ À peu de chose près, presque 差不多地: *Ils sont sensiblement du même âge* (syn. approximativement). 他俩的年纪差不多。

sensiblerie [sɑ̃sibləʀi] n. f. (de *1. sensible*). Sensibilité affectée et outrée 神经过敏: *Sa défense des animaux vire à la sensiblerie*. 他对动物的保护变得神经过敏了。

sensitif, ive [sɑ̃zitif, -iv] adj. (lat. médiév. *sensitivus*). Qui conduit l'influx nerveux d'un organe sensoriel à un centre 感觉的, 有感觉的: *Nerf sensitif*. 感觉神经 ◆ adj. et n. D'une sensibilité excessive 〈转〉神经质的(人), 神经过敏的(人), 容易生气的(人): *Sa sœur est une sensitive* (syn. hypersensible). 他姐姐是个神经质的人。

sensoriel, elle [sɑ̃sɔʀjɛl] adj. (du bas lat. *sensorium*). Relatif aux organes des sens 感官的; 感觉的: *Impressions sensorielles*. 感官印象

sensualisme [sɑ̃sɥalism] n. m. (du lat. ecclés. *sensualis* "qui concerne les sens"). PHILOS. Doctrine selon laquelle nos connaissances proviennent de nos sensations 〔哲〕感觉论, 感觉主义: *Le sensualisme de Condillac*. 孔狄亚克的感觉论 ◆ **sensualiste** adj. et n. Relatif au sensualisme; partisan du sensualisme. 感觉论的, 感觉主义的; 信奉感觉论的, 信仰感觉主义的/感觉论者, 感觉主义者

sensualité [sɑ̃sɥalite] n. f. (lat. ecclés. *sensualitas*). ❶ Aptitude à goûter les plaisirs des sens, à être réceptif aux sensations physiques, en partic. sexuelles 耽于声色; 淫荡, 好色: *Homme d'une grande sensualité* (syn. concupiscence). 充满淫欲的人 ❷ Caractère de qqn, de qqch de sensuel 色情, 肉感: *La sensualité qui émane de certains tableaux de Renoir*. 从勒努瓦的某些画中流露出的色情

sensuel, elle [sɑ̃sɥɛl] adj. (lat. ecclés. *sensualis*). Qui est porté vers les plaisirs des sens (plaisirs érotiques, notamm.) ou qui les évoque 耽于肉欲的, 色情的, 肉感的, 淫荡的, 好色的: *Des appétits sensuels* (syn. charnel). 肉欲 / *Une bouche sensuelle, des formes sensuelles* (syn. voluptueux). 很肉感的嘴; 肉感的身材 ◆ n. Personne sensuelle 耽于肉欲的人

sente [sɑ̃t] n. f. (lat. *semita*). LITT. Petit sentier. 〈书〉小径, 羊肠小道

sentence [sɑ̃tɑ̃s] n. f. (lat. *sententia*). ❶ Décision rendue par un arbitre, un juge, un tribunal; en partic., décision des tribunaux d'instance et des conseils de prud'hommes 〔法〕宣判, 判决: *Prononcer une sentence* (syn. jugement, verdict). 宣读判决, 宣判 ❷ Courte phrase de portée générale, précepte de morale 警句, 格言: *Parler par sentences* (syn. dicton, maxime). 好用格言警句讲话

sentencieusement [sɑ̃tɑ̃sjøzmɑ̃] adv. De façon sentencieuse 好用格言警句地; 说教式地, 教训人地: *Discourir sentencieusement* (syn. pompeusement). 好用格言警句谈论

sentencieux, euse [sɑ̃tɑ̃sjø, -øz] adj. (lat. *sententiosus*). ❶ Qui parle par sentences 好用格言警句的: *Personne sentencieuse* (syn. doctoral, dogmatique). 好用格言警句的人 ❷ Qui contient des sentences 多格言警句的, 格言式的: *Discours sentencieux* (syn. emphatique, pompeux). 格言式的演讲

senteur [sɑ̃tœʀ] n. f. (de *sentir*). LITT. Odeur agréable 〈书〉香味, 香气: *La senteur qu'exhale le lilas* (syn. effluve, parfum). 丁香散发出的香气

senti, e [sɑ̃ti] adj. **Bien senti**, exprimé avec force et sincérité 有份量的, 真实的: *Une réplique bien sentie*. 有份量的反驳

sentier [sɑ̃tje] n. m. (de *sente*). ❶ Chemin étroit 小路, 小道, 小径: *Un petit sentier forestier* (= un layon). 林中小道 ❷ LITT. Voie que l'on suit pour atteindre un but 〈转, 书〉道路, 途径: *Les sentiers de la gloire* (syn. chemin). 通往光荣的道路

sentiment [sɑ̃timɑ̃] n. m. (de *sentir*). ❶ Connaissance plus ou moins claire donnée d'une manière immédiate 感觉, 知觉, 意识: *Elle a le sentiment de sa force* (syn. conscience). 她意识到自己的力量。*J'ai le sentiment que je me trompe* (syn. impression, intuition). 我感到我弄错了。❷ État affectif complexe et durable, lié à certaines émotions ou représentations 感情, 情感, 情操: *Sentiment religieux* (syn. élan). 宗教感情 ❸ Manifestation d'une tendance, d'un penchant 情绪: *Être animé de mauvais sentiments* (syn. disposition). 情绪不好, 情绪坏 ❹ Disposition à être facilement ému, touché; émotivité, sensibilité. 多愁善感, 易感性 ❺ LITT. Manière de penser, d'apprécier 〈书〉意见, 看法, 想法: *Exprimer son sentiment* (syn. opinion, point de vue). 表达自己的看法

sentimental, e, aux [sɑ̃timɑ̃tal, -o] adj. (mot

angl., de *sentiment*).《英》Relatif aux sentiments tendres, à l'amour 爱情的，充满柔情的：*Chanson sentimentale* (syn. romanesque, romantique). 爱情歌曲◆adj. et n. Qui a ou qui manifeste une sensibilité un peu romanesque, excessive 多愁善感的(人)，易动情感的(人)，感情用事的(人)：*C'est un grand sentimental* (syn. tendre). 他是个十分多愁善感的人。

sentimentalement [sɑ̃timɑ̃talmɑ̃] adv. De façon sentimentale 感伤地，情深地，多情地：*Être sentimentalement attaché à un bijou*. 深情地喜爱一件首饰

sentimentalisme [sɑ̃timɑ̃talism] n. m. Attitude de qqn qui se laisse guider par une sensibilité exacerbée. 感伤，温情，多愁善感

sentimentalité [sɑ̃timɑ̃talite] n. f. Caractère, inclination, attitude d'une personne sentimentale; caractère de ce qui est sentimental 感伤，温情，多愁善感：*Rengaine d'une sentimentalité mièvre*. 老一套矫揉造作的伤感

sentinelle [sɑ̃tinɛl] n. f. (it. *sentinella*, de *sentire* "entendre", lat. *sentire* "percevoir"). ❶ Soldat en armes placé en faction 哨兵，步哨：*Relever une sentinelle* (syn. garde). 换哨 ❷ Personne qui fait le guet 警戒，望风：*L'un des cambrioleurs faisait la sentinelle au coin de la rue* (syn. guetteur). 盗贼中的一个在街角望风。

sentir [sɑ̃tiʀ] v. t. (lat. *sentire* "percevoir, comprendre") [conj. 37]. ❶ Percevoir une impression physique 感觉，感知，觉得：*Sentir le froid, la faim* (syn. ressentir). 感觉冷，觉得饿 / *Être capable de sentir la différence entre un bon vin et un vin ordinaire* (syn. percevoir). 能够辨别出好葡萄酒和普通葡萄酒之间的差别 ❷ Percevoir par l'odorat 闻，嗅；闻到，嗅到：*On sent l'odeur des bois* (syn. flairer, humer). 人们闻到树林的气味。❸ Avoir conscience de, connaître par intuition 感觉到，觉察到，意识到，领会到：*Je sens que ce livre vous plaira* (syn. deviner, pressentir). 我料到您会喜欢这本书。*J'ai tout de suite senti où il voulait en venir* (syn. prévoir, soupçonner). 我马上领会到他究竟想干什么。❹ **Faire sentir**, faire éprouver; faire reconnaître 使感觉到，使觉出，使认识到：*Faire sentir son autorité*. 使他人感觉到自己的权威 ‖ **Ne pouvoir sentir qqn**, avoir pour lui de l'antipathie. 〈俗〉对某人受不了，厌恶某人 ‖ **Se faire sentir**, se manifester 可以感觉到，显示出来，显露出来：*La pénurie de matières premières commence à se faire sentir*. 原料的短缺开始显露出来。◆ v. i. (suivi d'un compl. de qualité ou d'un adv. 后跟性质补语或副词). ❶ Répandre une odeur 散发气味，闻起来：*Ce parfum sent bon, sent le jasmin* (syn. exhaler). 这香水很好闻；这香水散发茉莉花味。❷ (Absol.). Exhaler une mauvaise odeur 〈俗〉发出臭气，有气味：*Ce poisson sent* (syn. puer). 这鱼有股臭味。❸ Avoir telle saveur 有某种味：*Ce vin sent la framboise*. 这葡萄酒有覆盆子味。❹ Avoir l'apparence de; avoir tel caractère 有…的外表；有…性格：*Garçon qui sent la province*. 看上去像外省人的男孩 ◆ **se sentir** v. pr. ❶ Connaître, apprécier dans quelle disposition physique ou morale on se trouve 觉得，感到；感到自己有：*Je ne me sens pas bien*. 我感到身体不舒服。*Elle se sent capable de le faire* (syn. s'estimer, se juger). 她认为自己能够做这事。❷ Être perceptible, appréciable 可以感觉到，可以觉察出来，能够感受到：*Ça se sent qu'il fait froid*. 可以感觉到天气冷。❸ FAM. **Ne plus se sentir**, ne plus pouvoir se contrôler; être grisé par le succès. 〈俗〉不再能克制住自己；得意忘形，乐不可支

seoir [swaʀ] v. t. ind. (lat. *sedere* "être assis") [conj. 67; seul. 3e pers. et temps simples]. Aller bien, convenir à 〈书〉适合，适宜，合式，相称：*Cette robe vous sied à ravir* (syn. aller). 这条连衣裙对您非常合适。◆ v. impers. ❶ LITT. Être souhaitable 〈书〉适合，适宜，合式，相称：*Il sied de ne plus le voir, que vous ne le voyiez plus* (syn. convenir). 不再见他是适宜的；您不再见他是适宜的。❷ **Il sied (à qqn) de**, il (lui) appartient de 适宜于：*Il vous siéra de prendre la décision finale*. 由您来做最后决定是合适的。

sep [sɛp] n. m. (lat. *cippus* "pieu"). Pièce de la charrue glissant sur le fond du sillon pendant le labour. 〔农〕犁托，犁侧板

sépale [sepal] n. m. (lat. scientif. *sepalum*, gr. *skepê* "enveloppe"). BOT. Chacune des pièces du calice d'une fleur. 〔植〕萼片

séparable [sepaʀabl] adj. (lat. *separabilis*). Qui peut se séparer 可分开的，可分离的，可分的：*Le fil de raccordement est séparable de l'appareil*. 连接线与机器可以分离。

séparateur, trice [sepaʀatœʀ, -tʀis] adj. (lat. *separator*). ❶ Qui sépare 使分开的：*Élever une cloison séparatrice*. 升高一块隔墙 ❷ OPT. **Pouvoir séparateur**, qualité de l'œil, d'un instrument d'optique, qui permet de distinguer deux points rapprochés. 〔光〕分辨本领，分辨率

séparation [sepaʀasjɔ̃] n. f. (lat. *separatio*). ❶ Action de séparer, d'isoler; fait d'être séparé 分开，分离：*La séparation des globules rouges et du plasma*. 红血球和血浆的分离 ❷ Fait de distinguer, de mettre à part 区别，区分：*Séparation des pouvoirs*. 权限的区分 ❸ Fait de se séparer, de rompre un lien, de se quitter, fait d'être séparé, d'être éloigné 分离，离别；疏远：*Cette dispute a provoqué leur séparation* (syn. brouille, rupture). 这场吵架致使他们分手。*Il redoutait la séparation d'avec sa mère* (syn. éloignement). 他担心同母亲疏远。❹ **Séparation de biens**, régime matrimonial qui permet à chaque époux d'administrer tous ses biens présents ou futurs. 〔法〕(夫妻)财产分有制 ‖ **Séparation de corps**, suppression du devoir de cohabitation entre époux et substitution du régime de séparation de biens au régime matrimonial antérieur par jugement. 〔法〕(夫妻)分居 ‖ **Séparation des Églises et de l'État**, système législatif dans lequel les Églises sont considérées par l'État comme

des personnes privées. 政教分离 ◇ En France, elle est instituée depuis le 9 décembre 1905. ◇ 法国自 1905 年 12 月 9 日起实行政教分离。

séparatisme [separatism] n. m. Mouvement, tendance des habitants d'un territoire désireux de le séparer de l'État dont il fait partie. 分离主义，分立主义；分散主义 ◆ **séparatiste** adj. et n. Relatif au séparatisme; partisan du séparatisme. 分离主义的，分立主义的；主张分离主义的/分离主义者，分立主义者

séparé, e [separe] adj. ❶ Distinct; isolé (d'un ensemble) 分开的，分别的，截然不同的；单独的: *Envoi par pli séparé*. 信件单独寄送 ❷ DR. Qui est sous un régime de séparation [法]分居的: *Époux séparés*. 分居的夫妻

séparément [separemɑ̃] adv. À part l'un de l'autre 分开地，各别地，分别地: *Je désire vous entendre séparément* (syn. isolément). 我想单独听您说。

séparer [separe] v. t. (lat. *separare* "disposer à part"). ❶ Mettre à part, éloigner l'une de l'autre (les choses, les personnes qui étaient ensemble) 使分开，使分离，隔开: *Séparer des adversaires* (syn. écarter). 隔开对手 ❷ Ranger, classer à part 挑出，拣出；分拣: *Séparer les fruits et les légumes* (syn. trier). 分拣水果和蔬菜 ❸ Partager (un espace, un lieu) 分成；隔开: *Séparer une pièce par une cloison* (syn. diviser). 用隔墙把一间屋子隔成两间 ❹ Former une limite, une séparation entre 隔开，分离: *La route nous sépare de la mer* (syn. isoler). 公路把我们与大海隔开。❺ Être source d'éloignement, cause de désunion 使疏远: *La politique les a séparés* (syn. brouiller, diviser). 政治使他们彼此疏远了。❻ Considérer, examiner (chaque chose pour elle-même, en elle-même) 〈转〉区分，区别；使分开考虑: *Séparer les questions, une question d'une autre* (syn. disjoindre, dissocier). 区分不同的问题；一个问题一个问题地分开考虑 ◆ **se séparer** v. pr. ❶ Cesser de vivre ensemble; cesser de vivre avec 分居: *Époux qui se séparent* (syn. rompre, se quitter). 分居的夫妻 / *Elle s'est séparée de son mari* (syn. quitter). 她与丈夫分居了。❷ Cesser d'être en relations avec 分开，分离: *Associés qui se séparent*. 分手的合伙人 ❸ Ne plus conserver avec soi 脱离，离开，和…分开: *Se séparer de ses poupées* (syn. se débarrasser). 扔掉自己的玩具娃娃 ❹ Se diviser en plusieurs éléments 分成，分叉: *Le fleuve se sépare en plusieurs bras* (syn. se scinder). 这条河分成好几条支流。

sépia [sepja] n. f. (it. *seppia*, lat. *sepia* "seiche, encre"). ❶ Liquide sécrété par la seiche. 乌贼(分泌的)墨汁 ❷ Matière colorante brune, autref. faite avec la sépia de seiche, utilisée pour le dessin et le lavis 乌贼墨颜料: *Passer un dessin à la sépia*. 用乌贼墨颜料作画 ❸ Dessin exécuté à la sépia 乌贼墨画: *Une belle sépia*. 一幅漂亮的乌贼墨画 ◆ adj. inv. De la couleur de la sépia 乌贼墨色的: *Des photos sépia*. 乌贼墨色的照片

seppuku [sepuku] n. m. (mot jap.). 《日》Suicide par incision du ventre, propre au Japon (→ hara-kiri). 切腹自杀

sept [sɛt] adj. num. card. inv. (lat. *septem*). ❶ Six plus un 七: *Ils ont sept enfants*. 他们有 7 个孩子。❷ (En fonction d'ordinal [用作序数词]). De rang numéro sept, septième 第七: *Tome sept*. 第 7 卷 / Charles VII. 查理七世 ◆ n. m. inv. ❶ Le nombre qui suit six dans la série des entiers naturels; le chiffre représentant ce nombre 七: *Cinq et deux font sept*. 五加二等于七。Le sept arabe. 阿拉伯数字 7 ❷ Carte comportant sept figures, marquée par le numéro sept (纸牌等的)七点: *Le sept de cœur*. 红桃 7

septante [sɛptɑ̃t] adj. num. card. inv. et n. m. inv. BELG., HELV. Soixante-dix. 〈比，瑞〉七十

septembre [sɛptɑ̃bʀ] n. m. (lat. *september* "septième mois", l'année romaine commençant en mars). Neuvième mois de l'année. 九月

septennal, e, aux [sɛptenal, -o] adj. (bas lat. *septennalis*). Qui arrive tous les sept ans; qui dure sept ans 每七年一次的；为期七年的，任期七年的: *Mandat présidentiel septennal*. 7 年的总统任期

septennat [sɛptena] n. m. (de *septennal*). ❶ Période de sept ans. 七年 ❷ En France, durée du mandat du président de la République. (法国总统的)七年任期 ◇ C'est le 20 novembre 1873 que l'Assemblée nationale, face à l'échec de la restauration monarchique, disposa que le pouvoir exécutif serait confié pour sept ans au maréchal de Mac-Mahon, avec le titre de président de la République. La règle du septennat dans la présidence a été conservée dans les Constitutions de 1946 et de 1958. ◇ 面对君主政体复辟的失败，国民议会于 1873 年 11 月 20 日决定将为期 7 年的行政权和共和国总统的头衔赋予麦克马洪元帅。总统的 7 年任期制被保留在 1946 年和 1958 年的宪法中。

septentrion [sɛptɑ̃tʀijɔ̃] n. m. (lat. *septemtrio* "les sept étoiles de la Grande ou de la Petite Ourse"). LITT. Nord. 〈书〉北；北方

septentrional, e, aux [sɛptɑ̃tʀijɔnal, -o] adj. LITT. Situé au nord; qui appartient aux régions du nord 〈书〉位于北方的；北方的: *La partie septentrionale du pays* (syn. nordique; contr. méridional). 国家的北方

septicémie [sɛptisemi] n. f. (de *septique* et *-émie*). Infection générale due à la pullulation dans le sang de bactéries pathogènes. [医]败血病，败血症

septième [sɛtjɛm] adj. num. ord. (lat. *septimus*). ❶ De rang numéro sept 第七: *Le septième jour de la semaine*. 一星期的第 7 天 ❷ **Être au septième ciel**, être dans le ravissement le plus complet, atteindre les sommets du plaisir, du bonheur. 极度快乐，无比幸福 ◆ n. Celui, celle qui occupe le septième rang 第七个，第七名: *C'est la septième*

de la promotion. 她是同届学生中的第 7 名。◆ adj. et n. m. Qui correspond à la division d'un tout en sept parties égales 七分之一(的): *La septième partie d'une somme*. 一笔款项的七分之一 / *Réserver le septième des recettes*. 保留收入的七分之一 ◆ n. f. ❶ En France, classe constituant la deuxième année du cours moyen de l'enseignement primaire français, classe précédant immédiatement l'entrée en sixième. 七年级 ❷ MUS. Intervalle de sept degrés dans l'échelle diatonique. 〔乐〕七度(音程)

septièmement [sɛtjɛmmɑ̃] adv. En septième lieu. 第七

septique [sɛptik] adj. (lat. *septicus* "qui putréfie"). ❶ Dû à une infection microbienne 病菌感染的: *Foyer septique*. 传染灶 ❷ Contaminé par des micro-organismes ou résultant de cette contamination 病菌污染的, 带有病菌的, 脓毒性的: *Plaie septique*. 脓毒性伤口 ❸ **Fosse septique**, fosse d'aisances où les matières fécales subissent, sous l'action des bactéries, une fermentation rapide, qui les liquéfie. 化粪池

septuagénaire [sɛptɥaʒenɛʀ] adj. et n. (lat. *septuagenarius*). Qui a atteint soixante-dix ans. 70岁的(人)

septuor [sɛptɥɔʀ] n. m. (de *sept*, formé sur *quatuor*). MUS. ❶ Composition musicale à sept parties. 〔乐〕七重唱, 七重奏 ❷ Ensemble vocal ou instrumental de sept exécutants. 七重唱组; 七重奏队

septuple [sɛptypl] adj. et n. m. (bas lat. *septuplum*). Qui vaut sept fois autant. 七倍(的)

septupler [sɛptyple] v. t. Multiplier par sept. 乘以七, 使成七倍 ◆ v. i. Être multiplié par sept 成为七倍: *Les bénéfices ont septuplé*. 利润增加了6倍。

sépulcral, e, aux [sepylkʀal, -o] adj. (lat. *sepulcralis*). LITT. ❶ Qui se rapporte à un sépulcre 〈书〉坟墓的: *Pierre sépulcrale* (syn. tombal). 墓碑 ❷ Qui évoque les sépulcres, les tombeaux 阴森森的, 阴沉的: *Clarté sépulcrale*. 阴森的光 ❸ **Voix sépulcrale**, voix sourde, qui semble sortir d'un tombeau (= voix caverneuse). 低沉忧郁的声音

sépulcre [sepylkʀ] n. m. (lat. *sepulcrum*). ❶ LITT. Tombeau (syn. caveau, tombe). 〈书〉坟墓, 冢, 墓穴 ❷ **Le Saint-Sépulcre**, la sépulture où fut déposé Jésus après sa mort. 圣墓

sépulture [sepyltyʀ] n. f. (lat. *sepultura*). ❶ LITT. Action de mettre un mort en terre; fait d'être inhumé 〈书〉埋葬: *Donner une sépulture aux victimes d'un séisme* (syn. enterrement, inhumation). 埋葬地震中的遇难者 ❷ Lieu où l'on inhume un corps 墓地, 坟地: *La basilique de Saint-Denis est la sépulture des rois de France* (syn. caveau, sépulcre, tombeau). 圣德尼大教堂是法国国王的墓地。

séquelle [sekɛl] n. f. (lat. *sequela*, de *sequi* "suivre"). ❶ Trouble qui persiste après la guérison d'une maladie ou après une blessure. 〔医〕后遗症 ❷ (Surtout au pl. 多用复数). Conséquence plus ou moins lointaine qui est le contrecoup d'un événement, d'une situation 〈转〉后果, 恶果, 遗患, 后遗症: *Les séquelles de la guerre*. 战争后遗症

séquence [sekɑ̃s] n. f. (bas lat. *sequentia*, de *sequi* "suivre"). ❶ Suite ordonnée d'éléments, d'objets, d'opérations, de mots, etc. 序列, 顺序, 程序; 时序: *Le cours s'articule en trois séquences* (syn. phase). 课分3个阶段顺序进行。❷ CIN. Suite de plans formant un tout du point de vue de la construction du film 〔影〕一组镜头, 段落, 片断: *La séquence de la cave dans « Psychose » d'Hitchcock*. 希区柯克的影片《精神病患者》中有关地下室的片断 ❸ JEUX. Série d'au moins trois cartes de même couleur qui se suivent. 〔牌戏〕(三张牌以上的)同花顺子 ❹ CYBERN. Succession des phases opératoires d'un programme d'automatisme séquentiel. 〔控, 信〕顺序, 序列

séquentiel, elle [sekɑ̃sjɛl] adj. ❶ Qui appartient, se rapporte à une séquence, à une suite ordonnée d'opérations 序列的, 顺序的; 时序的: *Un fichier informatique séquentiel*. 序列信息文件 ❷ Se dit d'un brûleur à gaz à fonctionnement intermittent. 间歇式的, 断续式的 [指煤气灶喷火头]

séquestration [sekɛstʀasjɔ̃] n. f. Action de séquestrer; fait d'être séquestré 非法监禁, 擅自扣押: *Être accusé de séquestration d'enfant*. 被指控非法监禁儿童

séquestre [sekɛstʀ] n. m. (lat. *sequestum* "dépôt"). DR. Dépôt provisoire, entre les mains d'un tiers, d'un bien dont la possession est discutée, en vue de sa conservation; dépositaire de ce bien 〔法〕(有争议财产等的)保管: *Mettre un bien sous séquestre*. 保管一件财产

séquestrer [sekɛstʀe] v. t. (lat. *sequestrare*, propr. "mettre en dépôt"). ❶ Maintenir arbitrairement, illégalement qqn enfermé 非法监禁, 擅自扣押: *Les ravisseurs l'ont séquestré dans une ferme*. 绑架者把他非法关押在一座农场里。❷ DR. Mettre sous séquestre 〔法〕保管(有争议的财产等): *Séquestrer les biens d'un aliéné*. 保管一个精神错乱者的财产

séquoia [sekɔja] n. m. (lat. scientif. *sequoia*). Conifère de Californie qui atteint 140 m de haut et peut vivre plus de 2000 ans. 〔植〕巨杉, 世界爷

sérac [seʀak] n. m. (mot savoyard, du lat. *serum* "petit-lait"). 《萨瓦方言》Amas chaotique de glaces aux endroits où la pente du lit glaciaire s'accentue. 〔地质〕冰塔, 冰雪柱

sérail [seʀaj] n. m. (it. *serraglio*, du turco-perse *serâi*). ❶ Dans l'Empire ottoman, palais (notamm. celui du sultan d'Istanbul). (奥斯曼帝国时代的)宫殿, 宫廷 ❷ Harem de ce palais. 后宫; 闺阁 ❸ Milieu restreint, entourage immédiat d'une personnalité où se nouent de nombreuses intrigues 〈转〉小圈子: *Fils de ministre, il a été élevé dans le sérail politique*. 作为部长的儿子, 他是在政治圈子里长大的。

séraphin [serafɛ̃] n. m. (lat. ecclés. *seraphim*, mot hébr. au pl., de *saraph* "brûler"). RELIG. CHRÉT. Ange de la première hiérarchie. 〔宗,基〕上品天神,六翼天使

séraphique [serafik] adj. (lat. ecclés. *seraphicus*). ❶ Qui appartient aux séraphins. 〔宗,基〕上品天神的,六翼天使的 ❷ LITT. Éthéré, digne des anges〈转,俗〉高尚纯洁的,天使般的: *Une voix séraphique* (syn. céleste, suave). 天使般的声音

serbo-croate [sɛrbokrɔat] adj. (pl. *serbo-croates*). Qui relève à la fois de Serbie et de Croatie. 塞尔维亚-克罗地亚的 ◆ n. m. Langue slave parlée en Yougoslavie. 塞尔维亚-克罗地亚语 ◇ Le serbo-croate s'écrit grâce à l'alphabet latin en Croatie et grâce à l'alphabet cyrillique en Serbie. ◇ 塞尔维亚-克罗地亚语在克罗地亚用拉丁字母书写,在塞尔维亚用西里尔字母书写。

serein, e [sərɛ̃, -ɛn] adj. (lat. *serenus*). ❶ Qui marque le calme, la tranquillité d'esprit〈转〉安详的,泰然的,从容的;平静的,宁静的: *Visage serein* (syn. paisible, placide). 安详的脸 ❷ LITT. Clair, pur et calme〈书〉晴朗的,明朗的: *Ciel serein*. 晴朗的天,晴空

sereinement [sərɛnmɑ̃] adv. De façon sereine 安详地,泰然地;宁静地,平静地: *Elle attendait sereinement nos commentaires* (syn. tranquillement). 她平静地等待着我们的评论。

sérénade [serenad] n. f. (it. *serenata* propr. "ciel serein"). ❶ Concert donné la nuit sous les fenêtres de qqn, pour lui rendre hommage〔乐〕小夜曲: *Donner la sérénade à une belle*. 向一个美人演奏小夜曲 ❷ FAM. Bruit; cris confus〈俗〉(夜间)吵闹;大声责骂: *Nos voisins ont fait une de ces sérénades hier soir!* (syn. tapage, vacarme). 昨天晚上我们的邻居喧闹得厉害!

sérénissime [serenisim] adj. (it. *serenissimo*). ❶ Qualificatif donné à quelques princes ou hauts personnages 尊贵的: *Altesse sérénissime*. 尊贵的殿下 ❷ **La Sérénissime République**, la République de Venise aux XVᵉ-XVIᵉ s. 尊贵的共和国[指15—16世纪的威尼斯共和国]

sérénité [serenite] n. f. (lat. *serenitas*). État de calme, de tranquillité; état serein 安详,泰然,从容;平静,宁静: *Il envisage la suite de l'affaire avec sérénité* (syn. calme, quiétude). 他平静地考虑事件的后果。

séreux, euse [serø, -øz] adj. (du lat. *serum* "petit-lait"). MÉD. Qui a les caractères de la sérosité. 〔解,医〕浆液性的,分泌浆液的

serf, serve [sɛrf, sɛrv] adj. et n. (lat. *servus* "esclave"). FÉOD. Personne attachée à une terre et dépendant d'un seigneur. 〔封〕农奴 ◆ adj. Relatif au servage 奴隶的,农奴的;奴役的: *Condition serve*. 奴隶地位

serfouette [sɛrfwɛt] n. f. Outil de jardinage, houe légère dont le fer forme lame d'un côté et fourche de l'autre. 〔农〕二头锄

serfouir [sɛrfwir] v. t. (lat. *circumfodere* "creuser autour") [conj. 32]. Sarcler, biner avec une serfouette. 〔农〕(用二头锄)锄地,松土

serge [sɛrʒ] n. f. (du lat. *serica* "étoffes de soie"). ❶ Tissu léger de laine dérivant du sergé. 〔纺〕哔叽 ❷ Étoffe de soie travaillée comme la serge. 〔纺〕丝哔叽

sergé [sɛrʒe] n. m. Armure utilisée pour le tissage d'étoffes présentant des côtes obliques. 〔纺〕斜纹(组织)

sergent [sɛrʒɑ̃] n. m. (du lat. *serviens, -entis* "qui sert"). ❶ Sous-officier titulaire du grade le moins élevé de la hiérarchie dans l'infanterie, le génie et l'armée de l'air. 〔军〕士官;中士 ❷ **Sergent de ville**, autref., gardien de la paix. 警察的旧称 ❸ **Sergent-chef** (pl. *sergents-chefs*). Sous-officier des armées de terre et de l'air, dont le grade est compris entre ceux de sergent et d'adjudant. 〔军〕中士长

séricicole [serisikɔl] adj. (du lat. *sericus* "de soie" et de *-cole*). Relatif à la sériciculture. 养蚕的

sériciculture [serisikyltyr] n. f. (du lat *sericus* "de soie" et de *culture*). Élevage des vers à soie et récolte des cocons qu'ils produisent. 养蚕 ◆ **séricicuIteur, trice** n. Nom de l'éleveur. 养蚕者,养蚕家

série [seri] n. f. (lat. *series*). ❶ Suite, ensemble de choses de même nature ou présentant des caractères communs 系列,(一)连串;(一)套,(一)批,(一)组: *Une série de questions* (syn. succession). 一连串问题 / *Une série de casseroles* (syn. batterie). 一套尺码各异的锅 ❷ MUS. Succession, dans un ordre fixé par le compositeur, d'au moins deux sons de l'échelle chromatique tempérée. 〔乐〕半音音列 ❸ CHIM. Groupe de composés organiques présentant un rapport caractéristique entre le nombre d'atomes de carbone et le nombre d'atomes d'hydrogène. 〔化〕系,系列 ❹ MATH. Somme infinie dont les termes sont les éléments d'une suite. 〔数〕级数 ◇ La *série géométrique* est la somme des termes $1 - 1/2 + 1/4 + \ldots + 1/2^n + \ldots$ ◇ 几何级数是 $1 + \frac{1}{2} + \frac{1}{4} + \cdots + \frac{1}{2^n} + \cdots$ 各项之和。❺ SPORTS. Classification; éliminatoire〔体〕(运动员的)等级;预赛: *Joueur de tennis de première série*. 一级网球运动员 / *Être éliminé en série*. 在预赛中被淘汰 ❻ **Film de série B**, film à petit budget tourné rapidement. 小成本制作的影片 ‖ **Hors série**, qui n'est pas de fabrication courante; fig., inhabituel, remarquable. 特别的;〈转〉不寻常的;出色的,出类拔萃的 ‖ **Série noire**, suite d'accidents, de malheurs. 一连串的事故;一连串的不幸 ‖ **Série télévisée**, ensemble d'épisodes ayant chacun leur unité et diffusés à intervalles réguliers. 电视系列片 ‖ **Travail, fabrication en série**, travail exécuté sur un grand nombre de pièces avec des méthodes permettant d'abaisser le prix de revient. 成批生产 ‖ **Voiture de série**, voiture d'un type répété à de nombreux exemplaires et fabriquée à la chaîne (par opp. à

prototype）. 批量生产的汽车 ‖ ÉLECTR. **En série**, se dit du couplage de dispositifs parcourus par le même courant (par opp. à *en parallèle*, à *en dérivation*).〔电〕串联

sériel, elle [seʀjɛl] adj. ❶ DIDACT. Relatif à une série; qui forme une série〈教〉成系列的；一连串的，连续的：*Ordre sériel*. 系列顺序，连续的顺序 ❷ **Musique sérielle**, musique dans laquelle les éléments « mis en série » sont régis selon l'ordre dans lequel ils apparaissent et se succèdent.〔乐〕十二音体系音乐

sérier [seʀje] v. t. [conj. 9]. Classer par séries, par nature, par importance 把…分类，把…分门别类：*Sérier les questions*. 把问题分类

sérieusement [seʀjøzmɑ̃] adv. ❶ D'une façon sérieuse 严肃地：*Réponds sérieusement s'il te plaît*. 请你严肃回答。❷ Pour de bon 当真地：*Elle songe sérieusement à quitter la France* (syn. réellement, véritablement). 她当真考虑离开法国。❸ Dangereusement 严重地：*Sérieusement blessé* (syn. grièvement). 受重伤 ❹ Avec application, ardeur 认真地：*S'occuper sérieusement d'une affaire* (syn. consciencieusement). 认真处理一件事

1. **sérieux, euse** [seʀjø, -øz] adj. (lat. *serius*). ❶ Qui agit avec réflexion, avec application; qui inspire confiance 认真的；可以信赖的：*Un élève sérieux* (syn. appliqué, soigneux). 一个认真的学生 / *Une maison de commerce sérieuse* (syn. sûr). 一家可靠的商行 ❷ Sur quoi on peut se fonder 可靠的：*Argument sérieux* (syn. solide). 可靠的论据 ❸ Qui ne plaisante pas 严肃的：*Air sérieux* (syn. grave, posé). 严肃的神情 ❹ Qui ne fait pas d'écart de conduite 庄重的，持重的：*Fille sérieuse* (syn. sage, vertueux). 举止庄重的女孩子 ❺ Qui peut avoir des suites fâcheuses 严重的：*Sérieux troubles de la vision* (syn. grave). 严重的视力障碍 / *La situation est sérieuse* (syn. critique). 局势是严重的。

2. **sérieux** [seʀjø] n. m. (de *1. sérieux*). ❶ Air, expression grave 严肃，庄重：*Garder son sérieux* (syn. gravité). 保持庄重 ❷ Qualité de qqn de posé, de réfléchi 认真：*Il fait preuve de beaucoup de sérieux pour un débutant* (syn. application, conscience). 他作为一名新手显得非常认真。❸ Caractère de ce qui mérite attention du fait de son importance, de sa gravité 严重性，重要性：*Le sérieux de la situation*. 局势的严重性 ❹ **Prendre au sérieux**, regarder comme réel, important, digne de considération. 认真对待，重视 ‖ **Se prendre au sérieux**, attacher à sa personne, à ses actions une considération exagérée. 自以为了不起

sérigraphie [seʀigʀafi] n. f. (du lat. *sericus* "de soie" et de *-graphie*). Procédé d'impression à travers un écran de tissu, dérivé du pochoir.〔印〕丝网印刷，丝漆印

serin, e [səʀɛ̃, -in] n. (gr. *seirên* "sirène"). ❶ Petit oiseau des îles Canaries, à plumage ordinairement jaune.〔鸟〕金丝雀 ◇ Famille des fringillidés. ◇ 雀科。❷ FAM. Niais, étourdi, naïf.〈俗〉头脑简单的人，傻瓜

seriner [səʀine] v. t. (de *serin*). FAM. Répéter sans cesse qqch à qqn pour le lui apprendre 用八音琴教(鸟)唱歌；〈转，俗〉反反复复地教人学，唠叨地讲：*Seriner qqn de conseils*. 不断地给某人出主意

seringa ou **seringat** [səʀɛ̃ga] n. m. (lat. scientif. *syringa* "seringue", gr. *syrinx*). Arbuste souvent cultivé pour ses fleurs blanches odorantes.〔植〕山梅花 ◇ Famille des saxifragacées. ◇ 虎耳草科。

seringue [səʀɛ̃g] n. f. (bas lat. *syringa*). MÉD. Instrument qui permet d'injecter ou de prélever un liquide dans les tissus ou les cavités naturelles, formé d'un piston et d'un corps de pompe muni d'un embout où l'on adapte une aiguille.〔医〕注射器

serment [sɛʀmɑ̃] n. m. (lat. *sacramentum*, de *sacrare* "rendre sacré"). ❶ Affirmation solennelle, en vue d'attester la vérité d'un fait, la sincérité d'une promesse, l'engagement de bien remplir les devoirs de sa profession (officiers ministériels, avocats, médecins) ou de sa fonction (garde-chasse) 誓言，宣誓，立誓：*Prêter serment devant un tribunal*. 在法庭上宣誓 ❷ Promesse solennelle 誓言：*Je fais le serment de venger mon père* (syn. vœu). 我发誓要为我的父亲报仇。❸ FAM. **Serment d'ivrogne**, sur lequel il ne faut pas compter, que l'on n'a pas l'intention d'honorer.〈俗〉不可靠的誓言

sermon [sɛʀmɔ̃] n. m. (lat. *sermo* "discours"). ❶ Prédication faite au cours de la messe 讲道，说教，布道：*Prononcer un sermon* (syn. homélie, prêche). 布道 ❷ Remontrance importune, discours moralisateur et ennuyeux〈转，贬〉冗长的训戒，喋喋不休的教训：*Il est ennuyeux avec ses sermons*. 他老是喋喋不休地教训，真让人厌烦。

sermonner [sɛʀmɔne] v. t. Faire des remontrances à 讲道，说教，布道；训戒，教训：*Sermonner un enfant* (syn. admonester, réprimander). 教训一个孩子

sermonneur, euse [sɛʀmɔnœʀ, -øz] n. Personne qui aime à sermonner. 爱训戒人的人，好教训人的人 ◆ adj. Ennuyeux et moralisateur comme un sermon 爱训戒人的，好教训人的：*Ton sermonneur*. 教训人的口气

sérodiagnostic [seʀodjagnɔstik] n. m. (de *sérum* et *diagnostic*). Diagnostic des maladies infectieuses fondé sur la recherche d'anticorps spécifiques de l'agent infectieux responsable dans le sérum des malades.〔医〕血清诊断

sérologie [seʀolɔʒi] n. f. Étude des sérums, de leurs propriétés, de leurs applications. 血清学

séronégatif, ive [seʀonegatif, -iv] adj. et n. Qui présente un sérodiagnostic négatif.〔医〕血清反应阴性的(人)

séropositif, ive [seʀopozitif, -iv] adj. et n. Qui présente un sérodiagnostic positif, en

partic. pour le virus du sida. 〔医〕血清反应阳性的(人)

séropositivité [seRopozitivite] n. f. MÉD. Caractère séropositif. 〔医〕血清反应阳性

sérosité [seRozite] n. f. (de *séreux*). Liquide de composition analogue à celle du sérum sanguin, et constituant certains épanchements (œdèmes). 〔医〕浆液

sérothérapie [seRoteRapi] n. f. Méthode de traitement de certaines maladies infectieuses par les sérums. 〔医〕血清疗法

serpe [sɛRp] n. f. (lat. pop. **sarpa*, du class. *sarpere* " tailler "). ❶ Outil tranchant à manche court, à fer plat et large servant à couper les branches. 砍柴刀,截枝刀 ❷ **Visage taillé à coups de serpe**, visage anguleux, aux traits accusés. 轮廓很粗的脸

serpent [sɛRpɑ̃] n. m. (lat. *serpens*, de *serpere* "ramper"). ❶ Reptile sans membres, se déplaçant par reptation. 〔动〕蛇 ◇ Le serpent siffle. On connaît plus de 2 000 espèces de serpents, formant l'ordre (ou sous-ordre) des ophidiens et vivant surtout dans les régions chaudes: naja, ou serpent à lunettes, crotale, ou serpent à sonnette, vipère; parmi les autres se trouvent la couleuvre, le boa, l'anaconda. ◇ 蛇叫用siffler。人们已知的蛇有 2 000 多种,它们构成蛇目(或蛇亚目),尤其生活在炎热地区:眼镜蛇、响尾蛇、蝰蛇;在其它的蛇中还有游蛇、蟒蛇、南美蟒蛇。❷ **Langue de serpent**, personne très médisante. 〈转〉毒舌者 ‖ **Serpent de mer**, très grand animal marin d'existence hypothétique, qui aurait été observé dans l'océan Indien et le Pacifique; au fig., FAM., sujet qui revient dans l'actualité aux moments où celle-ci est peu fournie. 海蛇;〈转,俗〉编造的新闻报道 ‖ ÉCON. **Serpent monétaire européen**, système monétaire instauré en 1972, dans lequel les fluctuations que pouvaient subir les monnaies étaient limitées, et dont la représentation évoquait la forme d'un serpent. 〔经,财〕欧洲货币蛇形浮动体系 ◇ Il a été remplacé en 1979 par le *Système monétaire européen* (*S. M. E.*). ◇ 该体系于1979 年被欧洲货币体系取代。

serpentaire [sɛRpɑ̃tɛR] n. m. (lat. scientif. *serpentarius*). Grand oiseau des savanes africaines, à la tête huppée, qui se nourrit surtout de serpents et de petits vertébrés (syn. secrétaire). 〔鸟〕鹭鹰,食蛇鹰,秘书鸟 ◇ Famille des falconidés. ◇ 隼科。

serpenter [sɛRpɑ̃te] v. i. Décrire des sinuosités 蜿蜒;蛇行,弯弯曲曲地延伸: *Le ruisseau serpente à travers les prés*. 小溪弯弯曲曲地流经草地。

serpentin [sɛRpɑ̃tɛ̃] n. m. (lat. *serpentinus*). ❶ Accessoire de cotillon, longue et étroite bande de papier coloré enroulée sur elle-même, et qui se déroule quand on la lance. 彩色纸带卷 ❷ TECHN. Tube d'un appareil thermique enroulé en hélice ou en spirale de manière à être le plus long possible 〔技〕蛇形管: *Le serpentin d'un chauffe-eau*. 热水器的蛇行管

serpette [sɛRpɛt] n. f. Petite serpe. 小截枝刀

serpillière [sɛRpijɛR] n. f. (du lat. *scirpiculus* "de jonc"). Carré de tissage gaufré, utilisé pour laver les sols. (擦地用的)粗布

serpolet [sɛRpɔlɛ] n. m. (du moyen fr. *serpol*, lat. *serpullum*). Plante aromatique du genre du thym, utilisée comme condiment. 〔植〕欧百里香 ◇ Famille des labiées. ◇ 唇形科。

serrage [seRaʒ] n. m. ❶ Action de serrer; fait d'être serré 紧固;拧紧,旋紧;夹紧: *Le serrage des freins, d'une vis*. 制动器的刹住;螺丝的拧紧 ❷ Blocage d'un moteur, en partic. à 2 temps, par manque de lubrifiant. 制动,刹车

1. **serre** [sɛR] n. f. (de *serrer*). [Surtout au pl. 多用复数]. Griffe des oiseaux de proie (猛禽的)爪: *L'aigle saisit l'agneau dans ses serres et l'emporta*. 鹰用爪抓住羔羊,并把它掳走。

2. **serre** [sɛR] n. f. (de *serrer*). ❶ Construction à parois translucides permettant de créer pour les plantes des conditions de végétation meilleures que dans la nature 温室,暖房: *Faire pousser des fleurs en serre*. 在温室里养花 ❷ **Effet de serre**, phénomène de réchauffement de l'atmosphère induit par des gaz (notamm. le dioxyde de carbone) qui la rendent opaque au rayonnement infrarouge émis par la Terre. 温室效应

serré, e [seRe] adj. ❶ Ajusté, collé au corps 绷紧的,紧贴的: *Jupe serrée* (syn. moulant). 紧裹的裙子 ❷ Constitué d'éléments très rapprochés 紧密的,密集的,排紧的: *Écriture serrée*. 密密的字体 ❸ Qui présente des arguments bien ordonnés et convaincants 〈转〉严密的;精炼的;紧凑的;简洁的: *Argumentation serrée* (syn. méthodique, rigoureux). 严密的论据 ❹ Qui offre peu de latitude, de choix, de possibilités (时间等)紧的: *Emploi du temps serré*. 安排很紧的时间表 ❺ **Café serré**, café express très fort, tassé. 浓咖啡 ‖ **Être serré**, manquer d'argent. 拮据,手头紧 ◆ adv. Avec prudence et application 谨慎地: *Jouer serré*. 谨慎行事[不让对方钻空子]

serre-fils [sɛRfil] n. m. inv. ÉLECTR. Pièce reliant, par serrage, deux ou plusieurs conducteurs. 〔电〕瓷夹,瓷夹板;接线夹,接线柱

serre-joint [sɛRʒwɛ̃] n. m. (pl. *serre-joints*). TECHN. Instrument pour maintenir serrées des pièces de bois l'une contre l'autre. 〔技〕弓形夹,螺纹夹子

serre-livres [sɛRlivR] n. m. inv. Objet, souvent décoratif, servant à maintenir des livres serrés debout, les uns contre les autres. 书立,书挡

serrement [sɛRmɑ̃] n. m. **Serrement de cœur**, oppression causée par une émotion douloureuse 心里难过: *J'eus un serrement de cœur en la voyant s'éloigner*. 看她远离而去,我心里感到一阵难过。‖ **Serrement de main**, action de serrer la main de qqn (= poignée de main). 握手

serrer [sere] v. t. (lat. pop. *serrare, altér. du bas lat. *serare*, de *sera* "verrou"). ❶ Exercer une double pression sur qqch pour le tenir, l'empêcher de s'échapper, le maintenir en place 夹紧: *Serrer une pièce de métal dans un étau* (syn. coincer).用虎钳把一块金属夹紧 ❷ Maintenir fermement, étreindre 紧扼;紧抱: *Serrer un objet dans sa main* (syn. presser).把一件物品紧握在手里 / *Serrer un ami dans ses bras* (syn. embrasser, enlacer).把一个朋友紧抱在怀里 ❸ Comprimer le corps, une partie du corps, en parlant d'un vêtement 裹紧,束紧: *Chaussures qui serrent trop* (syn. comprimer, écraser).太紧的鞋子 / *Ce veston me serre* (syn. brider).这件上衣紧裹在我身上。❹ Rapprocher les uns des autres (les éléments d'un tout, les membres d'un groupe) 使靠近,使靠拢,排紧: *Serrer les bagages dans le coffre* (syn. entasser, tasser).把行李一件紧挨着一件地放进汽车的行李箱里 / *Serrer les convives autour d'une table* (syn. rapprocher).使客人一个紧挨着一个围桌而坐 ❺ Tirer sur les extrémités d'un lien et le tendre 系紧,勒紧,绑紧: *Serrer une corde autour d'une malle*. 用绳子把行李箱绑紧 ❻ Agir sur un dispositif de fixation, de commande mécanique, de fermeture, de façon à assujettir plus solidement 紧固,拧紧,旋紧: *Serrer une vis* (syn. bloquer).拧紧一只螺丝 ❼ Approcher au plus près de qqch, qqn 接近,靠近,紧靠: *Ne serrez pas tant le mur, vous allez rayer la carrosserie!* (syn. frôler, raser).别太靠墙,您会把车身刮坏的。❽ Pousser qqn contre un obstacle pour l'empêcher de se dégager 紧逼: *Serrer son adversaire dans une encoignure* (syn. coincer).把对手逼到墙角 ❾ LITT. Mettre en lieu sûr 〈书〉收藏,贮藏;锁闭: *Serrer ses économies dans un coffre* (syn. enfermer, ranger).把自己的积蓄锁在保险柜里 ❿ **Serrer le cœur, la gorge**, causer de l'angoisse, de l'émotion. 〈转〉使忧伤,使难过,使痛苦 ‖ **Serrer les dents**, rapprocher fortement ses mâchoires, notamm. pour lutter contre la douleur, l'émotion. 〈转〉咬紧牙关 ‖ **Serrer qqch de près**, l'analyser avec attention, l'exprimer avec précision. 〈转〉仔细研究某事;准确地表达某事 ‖ **Serrer qqn de près**, le poursuivre à très peu de distance; lui faire une cour assidue. 紧追某人;极力讨好某人 ◆ **se serrer** v. pr. Se placer tout près de; se rapprocher de 紧靠,紧贴;互相靠紧,互相靠拢: *L'enfant se serra contre sa mère* (syn. se blottir).孩子依偎着母亲。*Serrez-vous un peu pour que je puisse entrer*. 请大家挤一挤,好让我进去。

serre-tête [sɛrtɛt] n. m. inv. Bandeau, demi-cercle qui maintient la chevelure en place. 束发带;头箍

serrure [seryr] n. f. (de *serrer* "fermer"). Appareil de fermeture se manœuvrant soit à la main au moyen d'un accessoire génér. amovible (clef, béquille, etc.), soit à distance par un dispositif technique particulier. 锁

serrurerie [seryrri] n. f. ❶ Branche de la construction qui s'occupe de la fabrication de tous les dispositifs de fermeture et des objets en métal ouvré. 钳工作业 ❷ Métier, ouvrage de serrurier. 制锁业

serrurier [seryrje] n. m. Ouvrier, artisan qui fabrique, vend, pose ou répare les clefs, les serrures, grilles, ouvrages en fer forgé, etc. 锁匠

sertir [sɛrtir] v. t. (anc. fr. *sartir*, du lat. *sarcire* "réparer") [conj. 32]. ❶ En joaillerie, fixer une pierre dans une monture (syn. enchâsser, monter). (宝石的)镶嵌 ❷ TECHN. Fixer une ou des pièces de métal mince, des tôles en en rabattant les bords 〔技〕折边镶接: *Sertir des boîtes de conserve*. 折边镶接罐头

sertissage [sɛrtisaʒ] n. m. ❶ Action de sertir. 镶嵌 ❷ En joaillerie, procédé qui consiste à sertir une pierre dans le métal. 镶嵌法

sertisseur, euse [sɛrtisœr, -øz] n. et adj. Personne qui sertit. 专事镶嵌的;专事镶接的/ 宝石镶嵌工;折边镶接工

sertissure [sɛrtisyr] n. f. Manière dont une pierre est sertie; partie du chaton qui la sertit. (宝石)镶嵌法;(宝石戒指底盘上的)紧爪

sérum [serɔm] n. m. (lat. *serum* "petit-lait"). ❶ Liquide se séparant du caillot après coagulation du sang, d'une composition proche de celle du plasma. 〔医〕血清 ❷ **Sérum physiologique**, solution de chlorure de sodium de composition déterminée et de même concentration moléculaire que le plasma sanguin. 生理盐水 ‖ PHARM. **Sérum thérapeutique**, sérum riche en antitoxines extrait du sang d'un animal, princ. du cheval, vacciné contre une maladie microbienne ou contre une toxine, permettant une lutte rapide contre l'affection correspondante déclarée chez l'homme 〔药〕免疫血清,抗毒血清: *Sérum antitétanique*. 抗破伤风血清

servage [sɛrvaʒ] n. m. (de *serf*). ❶ État de serf. 农奴身份,农奴地位 ❷ LITT. État de dépendance 〈转,书〉奴役,从属地位: *Peuple qui refuse le servage imposé par l'occupant* (syn. esclavage, servitude).拒绝占领者强加的从属地位的人民

serval [sɛrval] n. m. (port. *cerval* "cervier") [pl. *servals*]. Grand chat sauvage d'Afrique, haut sur pattes. 〔动〕薮猫

servant [sɛrvɑ̃] n. m. Militaire affecté au service d'une arme 给机枪、火炮装弹的军人: *Servant de canon*. 副炮手 ◆ adj. m. **Chevalier servant** → chevalier.

servante [sɛrvɑ̃t] n. f. VX. Femme ou fille à gages employée aux travaux domestiques (syn. domestique). 〈旧〉女仆,女佣

1. **serveur, euse** [sɛrvœr, -øz] n. ❶ Personne employée dans un café, un restaurant, pour servir la clientèle (咖啡馆、餐厅的)服务员,侍应生: *Le serveur apporta les verres* (syn. barman, garçon).服务员把酒杯送来了。*La*

serveuse essuya la table (syn. barmaid). 女服务员擦了桌子。❷ Aux cartes, joueur qui donne les cartes. 发牌者 ❸ SPORTS. Joueur qui met la balle en jeu au tennis, au tennis de table, au volley-ball, etc. 〔体〕(网球、乒乓球、排球等的)发球人

2. **serveur** [sɛʀvœʀ] n. m. (de *servir*). ❶ INFORM. Système informatique permettant, à un demandeur distant, la consultation et l'utilisation directes d'une ou de plusieurs banques de données 〔信〕信息服务系统: *Serveur de données*. 数据库服务部 ❷ Dans un réseau, ordinateur abritant la mémoire ou le fichier interrogés, et qui fournit la réponse. 〔信〕服务器

serviabilité [sɛʀvjabilite] n. f. Caractère d'une personne serviable. 热心助人,热心服务,乐于效劳

serviable [sɛʀvjabl] adj. (de *servir*). Qui rend volontiers service 热心助人的,热心服务的,乐于效劳的: *Une personne fort serviable* (syn. obligeant, prévenant). —个非常热心助人的人

service [sɛʀvis] n. m. (lat. *servitium* "esclavage"). ❶ Action de servir; ensemble des obligations qu'ont les citoyens envers l'État, une communauté; travail déterminé effectué pour leur compte 服务,服役: *Le service de l'État*. 公职;兵役 / *Service de surveillance*. 监督工作 ❷ Célébration de l'office divin 宗教仪式: *Célébrer un service funèbre*. 举行葬礼 ❸ Action ou manière de servir un maître, un client, etc. 服侍;上菜: *Dans ce restaurant, le service est rapide*. 这家餐厅上菜快。❹ Pourcentage de la note d'hôtel, de restaurant affecté au personnel 服务费,小费: *Le service de 15% est perçu par le personnel*. 15%的小费由工作人员收取。❺ Ensemble des repas servis à des heures échelonnées dans une cantine, un wagon-restaurant (食堂、餐车等的)开饭回次: *Premier service à 12 heures*. 第一次开饭时间在12点。❻ Assortiment de vaisselle ou de lingerie pour la table (进餐、喝茶等用的)全套器具;全套台布与餐巾: *Service à thé*. 全套茶具 ❼ Dans divers sports (tennis, tennis de table, volley-ball, etc.), mise en jeu de la balle 〔体〕(网球、乒乓球、排球等的)发球: *Manquer son service*. 发球失误 ❽ Usage que l'on peut faire de qqch 用处,效用: *Outil qui rend de grands services*. 用处很大的工具 ❾ Fonctionnement d'une machine, d'un appareil, d'un moyen de transport (机器、交通工具的)使用;运行: *Mettre en service une nouvelle ligne de métro*. 启用一条新的地铁路线 ❿ Ce que l'on fait pour être utile à qqn 帮忙: *Demander, rendre un service à qqn*. 请求某人帮忙;给某人帮忙 / *Elle aime rendre service aux autres* (= les aider). 她乐于帮助别人。⓫ Activité professionnelle exercée dans une entreprise, une administration 工作,公务,勤务: *Il prend son service à 8 heures* (syn. travail). 他8点上班。⓬ AFR. Lieu de travail, en partic. bureau. 〈非〉办公室 ⓭ Organisme qui fait partie d'un ensemble administratif ou économique; organe d'une entreprise chargé d'une fonction précise; ensemble des bureaux, des personnes assurant cette fonction 行政部门,处,科;〈集〉部门人员: *Le service du personnel*. 人事处 ⓮ Expédition, distribution d'une publication 送发,分发: *Faire le service d'une revue*. 分发杂志 / *Le service des dépêches*. 急件送发部门 ⓯ Ensemble des places gratuites réservées par un théâtre à certains invités (artistes, journalistes). (剧院的)优待券,赠票 ⓰ **Hors service**, hors d'usage 不能再使用,报废: *Cabine téléphonique hors service*. 不能再使用的电话亭 ‖ **Porte, escalier de service**, réservés au personnel de la maison, aux fournisseurs, etc. 佣仆、送货者进出的边门;佣仆、送货者上下的楼梯 ‖ **Service de presse**, service qui envoie les ouvrages d'une maison d'édition aux journalistes; ouvrage envoyé par un tel service; service d'un organisme, d'une entreprise chargé des relations avec la presse, le public. 出版物赠阅处;赠阅本;公关部 ‖ **Service national**, ensemble des obligations militaires (*service militaire*) ou civiles imposées à tout citoyen français pour répondre aux besoins de la défense et à divers impératifs de solidarité. (法国的)国民兵役 ‖ **Service public**, activité d'intérêt général, assurée par un organisme public ou privé; organisme assurant une activité de ce genre. 公用事业 ◆ **services** n. m. pl. ❶ Travaux effectués pour qqn 服务性工作: *On ne peut se passer de ses services*. 他的服务是不可或缺的。❷ Avantages ou satisfactions fournis par les entreprises ou l'État au public à titre gratuit ou onéreux (transport, recherche, travail ménager, consultation médicale ou juridique, etc.)[par opp. à *biens*]. 福利 ❸ **Services spéciaux**, services nationaux de recherche et d'exploitation des renseignements. 情报部门 ‖ **Société de services**, entreprise fournissant à titre onéreux un travail, des prestations, du personnel, à l'exclusion de biens matériels. 服务公司

serviette [sɛʀvjɛt] n. f. (de *servir*). ❶ Pièce de tissu en éponge, en coton ou en lin, utilisée pour s'essuyer la peau 毛巾,手巾: *Serviette de toilette, de bain*. 毛巾;浴巾 ❷ Pièce de linge de table servant à s'essuyer la bouche, à protéger les vêtements pendant le repas 餐巾: *Serviette damassée*. 缎纹餐巾 / *Serviette en papier*. 纸巾 ❸ Sac rectangulaire à compartiments, qui sert à porter des documents, des livres 公事包,公文皮包: *Ranger un dossier dans sa serviette* (syn. cartable, porte-documents). 把卷宗放入自己的公文包里 ❹ **Serviette hygiénique**, bande absorbante de coton ou de cellulose, utilisée comme protection externe au moment des règles. 卫生巾

serviette-éponge [sɛʀvjɛtepɔ̃ʒ] n. f. (pl. *serviettes-éponges*). Serviette de toilette en tissu-éponge. 圈毛毛巾

servile [sɛʀvil] adj. (lat. *servilis*, de *servus*

"esclave"). ❶ Relatif à l'état de serf, au servage 奴隶的；奴隶般的：*Condition servile*. 奴隶身份 ❷ Qui fait preuve d'une soumission excessive〈转〉奴颜婢膝的，奴性的，卑屈的：*Un homme servile* (syn. obséquieux, plat). 一个奴颜婢膝的人 / *Obéissance servile*. 奴性的顺从 ❸ Qui suit trop étroitement le modèle〈转〉刻板的，亦步亦趋的：*Traduction servile*. 拘泥于原文的翻译

servilement [sɛrvilmɑ̃] adv. De façon servile 奴颜婢膝地，奴性地，卑屈地；刻板地，亦步亦趋地：*Flatter servilement ses supérieurs* (syn. bassement). 奴颜婢膝地奉承自己的上司

servilité [sɛrvilite] n. f. ❶ Esprit de servitude, de basse soumission 奴颜婢膝，奴性，卑屈：*Sa servilité est sans limites* (syn. obséquiosité). 他的奴颜婢膝是无止境的。❷ Exactitude trop étroite dans l'imitation (contr. créativité, originalité). 刻板，亦步亦趋，无创造性，纯模仿

servir [sɛrvir] v. t. (lat. *servire* "être esclave") [conj. 38]. ❶ S'acquitter de certains devoirs, de certaines fonctions envers qqn, une collectivité 为…服务，为…效力，为…尽职责：*Servir sa patrie*. 为祖国效力 ❷ Présenter les plats à, donner d'un mets, d'une boisson 伺候…吃饭，给…夹(菜)，为…端上(食物、饮料)：*Servir les convives*. 伺候客人用餐 / *Je vous sers une tranche de rôti?* 我给您夹一块烤肉好吗? ❸ Vendre des marchandises à 为(顾客)服务，供货，侍候(顾客)：*Ce commerçant me sert depuis longtemps* (syn. fournir). 长期以来，这个商人一直向我供货。❹ Être utile à 有用于，有利于：*Les circonstances l'ont bien servi* (syn. favoriser). 时机对他十分有利。❺ Placer sur la table qqch à consommer 端上(饭菜)，摆上(饭菜)：*Servir le dîner*. 摆上晚餐的饭菜 ❻ Verser (une somme) à date fixe 按期支付：*Servir une rente, des intérêts* (syn. payer). 支付年金[利息] ❼ Vendre, fournir une marchandise 出售，供应：*Servir deux kilos de poires*. 卖两公斤梨 ❽ Raconter, débiter〈转〉叙述；滔滔不绝地讲：*Il nous sert toujours les mêmes arguments*. 他总是对我们讲些同样的理由。❾ Donner ses soins à qqch, s'y consacrer 照料，关照，关心：*Servir les intérêts de qqn*. 照料某人的利益 ❿ **Servir Dieu**, lui rendre le culte qui lui est dû. 〔宗〕事奉上帝 ‖ **Servir la messe**, assister le prêtre pendant sa célébration. 〔宗〕辅弥撒 ‖ **Servir l'État**, exercer un emploi public; être militaire. 任公职；服兵役 ◆ v. t. ind. [**à**, **de**]. ❶ Être utile, profitable à (qqn) 对(某人)有用：*Sa connaissance des langues lui a servi*. 他的语言知识帮了他的忙。❷ Être bon, propre à qqch 用于，用作：*Cet instrument sert à découper le verre*. 这个工具是划玻璃用的。❸ Être utilisé en tant que, tenir lieu de 作为，充当：*Servir de guide*. 当向导 / *Servir de secrétaire*. 当秘书 ◆ v. i. ❶ Être militaire 服兵役：*Servir dans l'infanterie*. 在步兵部队服役 ❷ Dans certains sports, mettre la balle, le ballon en jeu. 〔体〕开球，发球 ◆ **se servir** v. pr. [**de**]. ❶ Prendre d'un mets (用餐时)自己取食：*Se servir de pain, de viande*. 自取面包；自取肉 ❷ Se fournir en marchandises 购置商品：*Se servir chez tel commerçant*. 在某家商店购物 ❸ Utiliser, faire usage de 使用，利用：*Se servir du compas*. 使用圆规 / *Se servir de ses relations*. 利用自己的关系

serviteur [sɛrvitœr] n. m. (bas lat. *servitor*). ❶ Celui qui est au service de qqn, d'une collectivité 服务者：*Les serviteurs de l'État*. 公仆 ❷ VIEILLI. Domestique. 〈旧〉男仆，男佣，侍从

servitude [sɛrvityd] n. f. (bas lat. *servitudo*, de *servire* "être esclave"). ❶ État de qqn, d'un pays privé de son indépendance 从属，隶属，被奴役地位：*Tenir qqn dans la servitude* (syn. soumission, sujétion). 使某人顺从 ❷ Contrainte, assujettissement à des occupations habituelles, à des obligations 束缚，羁绊：*Les servitudes d'un métier*. 职业的束缚 ❸ DR. Charge qui grève un bien immeuble (*fonds servant*) au profit d'un autre bien immeuble (*fonds dominant*) 〔法〕地役；地役权：*Servitude de passage*. 通行的地役权

servocommande [sɛrvɔkɔmɑ̃d] n. f. (du lat. *servus* "esclave", et de *commande*). CYBERN. Mécanisme auxiliaire destiné à suppléer la force musculaire de l'homme en assurant automatiquement, par amplification, la force nécessaire au fonctionnement d'un ensemble. 〔控〕伺服控制；伺服机构；随动系统；助力系统

servofrein [sɛrvɔfrɛ̃] n. m. Servocommande assurant une assistance pour le fonctionnement des freins. 伺服制动器

servomécanisme [sɛrvɔmekanism] n. m. (du lat. *servus* "esclave", et de *mécanisme*). CYBERN. Mécanisme conçu pour réaliser seul un certain programme d'action grâce à une comparaison permanente entre les consignes qui lui sont données et le travail qu'il exécute. 〔控〕伺服机构，伺服传动系统

servomoteur [sɛrvɔmɔtœr] n. m. (du lat. *servus* "esclave" et de *moteur*). CYBERN. Moteur électrique, hydraulique ou pneumatique qui agit sur un asservissement ou un système à régulation. 〔控〕伺服电动机，伺服马达

ses adj. poss. → **son**.

1. **sésame** [sezam] n. m. (lat. *sesamum*, du gr.). Plante annuelle à fleurs à pétales soudés, très anc. cultivée en Asie tropicale pour ses graines, qui fournissent jusqu'à 50% d'huile. 芝麻，脂麻

2. **sésame** [sezam] n. m. (de la formule *Sésame ouvre-toi*, par laquelle Ali Baba obtenait l'ouverture de sa caverne). Moyen infaillible pour accéder à qqch, pour se faire ouvrir toutes les portes, surmonter tous les obstacles. 旨在达到目的的开门咒、秘诀

session [sesjɔ̃] n. f. (mot angl., du lat. *sessio, -onis* "action de s'asseoir"). 《英》❶ Période de l'année pendant laquelle une assemblée, un tribunal est en droit et a le devoir de

siéger 会期;(法庭)开庭期: *En France, les sessions parlementaires sont au nombre de deux.* 在法国,议会每年举行两次会议。❷ Période pendant laquelle des examens ont lieu 考试期: *Il a eu son examen à la session de rattrapage.* 他补考及格了。

sesterce [sɛstɛʀs] n.m. (lat. *sestertius*). ANTIQ. Monnaie romaine d'argent, puis de laiton. 〔古〕古罗马小银币

set [sɛt] n.m. (mot angl., de *to set* "placer, poser").《英》❶ Pièce de tissu, de matière plastique, etc., sur laquelle on place les couverts d'une personne. (垫在餐具下的)小台布(On dit aussi 亦说 *set de table.*) ❷ Manche d'un match de tennis, de tennis de table, de volley-ball. 〔体〕(网球、乒乓球、排球等的)一局

setter [sɛtɛʀ] n.m. (mot angl., de *to set* "s'arrêter").《英》Chien d'arrêt d'une race à poil long, doux et ondulé. 塞特种长鬈毛猎犬

seuil [sœj] n.m. (du lat. *solea* "plante du pied" p.-ê. avec infl. de *solum* "sol"). ❶ Dalle de pierre, pièce de bois en travers et en bas de l'ouverture d'une porte 门槛,门坎: *Elle m'attendait sur le seuil* (= le pas de la porte). 她在门口等我。❷ Endroit par où l'on pénètre dans une maison, une pièce (房子的)入口处;门口: *Franchir le seuil d'une maison* (syn. entrée). 跨过房子的门槛 ❸ LITT. Limite marquant le passage à un état différent 〈转,书〉开始,开端,最初,肇始: *Le seuil de la vie* (syn. aube). 人生初阶 / *Être au seuil de la vieillesse* (syn. commencement). 开始衰老 ❹ Limite au-delà de laquelle des conditions sont changées 最低限度,起码水平,下限,极限: *Seuil de rentabilité d'une affaire.* 一笔买卖的赢利下限 ❺ PSYCHOL., PHYSIOL. Limite à partir de laquelle est perçue une sensation (*seuil absolu*) ou une variation dans la sensation (*seuil différentiel*) 〔心,生理〕阈,阈限: *Seuil de perception.* 感觉阈限

seul, e [sœl] adj. (lat. *solus*). ❶ Qui est sans compagnie; isolé 孤零零的,孤独的,孤单的: *Un homme seul dans la foule.* 人群中一名孤单的男人 / *Vivre seul* (syn. solitaire). 孤独地生活 / *Je me sens un peu seule* (syn. esseulé). 我感到有点孤独。*Être seul au monde* (= sans famille). 孑然一身 ❷ (Précédé d'un déterminant [前置限定词]). Unique; excluant toute autre personne ou chose 惟一的,独一无二的: *Adorer un seul Dieu.* 崇敬独一无二的上帝 / *Tu l'as vu une seule fois.* 你只看到过他一次。*C'est la seule personne qui puisse l'aider.* 这是惟一能帮助他的人。❸ (En appos., antéposé ou postposé [作前置或后置同位语]). À l'exclusion des autres [起副词作用] 只有,仅仅,惟有: *Moi seul connais la réponse.* 只有我知道答案。❹ **Seul à seul**, en tête à tête 一个一个地,单独地;单独在一起: *Partir seul à seul.* 一个一个地走 ‖ **Tout seul**, sans aide, sans secours 独自地: *Elle a retrouvé son chemin toute seule* (= d'elle-même). 她自己重新找到了路。

seulement [sœlmɑ̃] adv. (de *seul*). ❶ Sans rien ou personne de plus 只,仅仅[表示上限]: *Il est resté quelques jours seulement.* 他只呆了几天。*Être deux seulement* (= pas davantage). 只是两个人 ❷ À l'exclusion de toute autre chose 只,仅仅[表示排它性]: *J'ai fait cela seulement pour lui rendre service* (syn. uniquement). 我做这事仅仅是为了帮他的忙。❸ Pas plus tôt que 刚刚,才: *Il arrive seulement ce soir.* 他今天晚上刚到。❹ (Marquant une articulation logique [强调逻辑性连接]). Exprime une restriction 不过,可是,然而: *Il est d'accord, seulement il demande des garanties* (syn. mais, toutefois, cependant). 他同意了,不过要求得到保证。❺ **Non seulement** (en corrélation avec *mais* ou *mais encore* 与 mais 或 mais encore 连用), introduit le premier de deux groupes dont le second marque une insistance, une addition, etc. 不仅: *Non seulement on respecte cet homme, mais on l'aime.* 人们不仅尊敬这个人,而且爱戴他。‖ **Pas seulement**, pas même 甚至不: *Elle était là il n'y a pas seulement cinq minutes.* 甚至不到5分钟之前,她还在这儿。| **Si seulement**, si au moins 要是…就好: *Si seulement il profitait des leçons de l'expérience.* 要是他能吸取经验教训就好了。

seulet, ette [sœlɛ, -ɛt] adj. LITT. ou FAM. Esseulé. 〈书;俗〉单独的,独自的,孤独的

sève [sɛv] n.f. (lat. *sapa* "vin cuit"). ❶ Liquide nourricier circulant dans les diverses parties des végétaux 〔植〕液,汁,浆: *Sève brute* (= qui monte des racines vers les feuilles). 上升液流,上行液流 / *Sève élaborée* (= produite par les feuilles). 下降液流,下行液流 ❷ LITT. Ce qui donne la force, la vigueur 〈转,书〉元气,活力,精力,血气: *La sève de la pensée* (syn. puissance). 思想的活力

sévère [sevɛʀ] adj. (lat. *severus* "grave"). ❶ Qui est sans indulgence; qui punit lourdement 严厉的: *Parents sévères* (syn. autoritaire). 严厉的父母亲 / *Verdict sévère.* 严厉的判决 / *La critique est un peu sévère* (syn. dur). 批评有点严了。❷ Strict et rigoureux 严格的,严酷的: *Règlement sévère* (syn. draconien). 严格的规章制度 / *Un professeur sévère* (syn. strict). 一个严格的教师 / *Être sévère pour soi-même* (contr. indulgent). 责己严 ❸ Dépourvu d'ornements, de fantaisie 朴素的,朴实无华的: *Architecture sévère* (syn. austère, dépouillé). 朴实无华的建筑物 ❹ Grave, lourd à supporter 严重的,重大的: *Défaite sévère* (syn. sérieux). 严重的失败

sévèrement [sevɛʀmɑ̃] adv. ❶ D'une manière dure, rigoureuse 严厉地;严格地,苛刻地: *Élever ses enfants sévèrement* (syn. durement). 严格地教养自己的孩子 ❷ D'une manière sérieuse, inquiétante; gravement. 严重地;严肃地

sévérité [seveʀite] n.f. (lat. *severitas*). ❶ Manière d'agir d'une personne sévère 严厉,严格,严酷: *Élever ses enfants avec sévérité.* 严格教养自己的孩子 ❷ Caractère de ce qui est sévère, sans ornement 朴素,朴实无华: *La*

sévérité d'une façade (syn. austérité, froideur). 建筑物表墙的朴实无华

sévices [sevis] n. m. pl. (du lat. *saevitia* "violence"). Mauvais traitements exercés sur qqn qu'on a sous sa responsabilité ou son autorité 虐待,苛待: *Exercer des sévices sur un enfant*. 虐待孩子

sévir [seviʀ] v. i. (lat. *saevire* "être furieux") [conj. 32]. ❶ Agir avec rigueur contre qqn 严厉惩罚: *Sévir contre un coupable* (= le châtier, le punir). 严惩一个犯罪分子 / *Si ces pratiques continuent, je serai obligé de sévir*. 如果这些做法继续下去的话,我将不得不严惩。❷ Se faire sentir vivement; exercer des ravages 肆虐,蹂躏: *Le froid sévit encore*. 严寒依然袭人。❸ Être en usage et avoir des effets nuisibles 横行: *Doctrine qui sévit encore dans certains milieux*. 仍在某些界中盛行的学说 ❹ FAM. ou PAR PLAIS. Avoir une action, une influence néfaste ou exercer une autorité pénible〈俗;谑〉猖獗,横行霸道,臭名昭著: *Ce chanteur sévissait déjà du temps de mes parents*. 这名歌手在我父母时代就已经臭名昭著。

sevrage [səvʀaʒ] n. m. ❶ Action de sevrer un enfant, un animal; fait d'être sevré. 断奶,断乳 ❷ Privation progressive d'alcool ou de drogue lors d'une cure de désintoxication. 戒酒;戒毒

sevrer [səvʀe] v. t. (lat. pop. **seperare*, class. *separare* "séparer") [conj. 19]. ❶ Cesser l'allaitement d'un enfant ou d'un petit animal pour lui donner une alimentation plus solide. 给断奶,给断乳 ❷ Priver, désaccoutumer qqn de qqch, spécial. d'alcool, d'une drogue. 使某人戒酒;使某人戒毒 ❸ Priver qqn d'un plaisir〈转〉剥夺,使丧失: *Sevrer un enfant de caresses*. 使孩子丧失抚爱

sèvres [sɛvʀ] n. m. (nom d'une localité). Porcelaine fabriquée à la manufacture de Sèvres. (法国)塞夫勒瓷器

sexagénaire [sɛksaʒenɛʀ] adj. et n. (lat. *sexagenarius*). Qui a atteint soixante ans. 六十岁的(人)

sexagésimal, e, aux [sɛksaʒezimal, -o] adj. (du lat. *sexagesimus*). Qui a pour base le nombre soixante. 以六十为基数的

sex-appeal [sɛksapil] n. m. (mot anglo-amér. "attrait du sexe")《美英》[pl. *sex-appeals*]. Charme sensuel qui émane de qqn 性感: *Avoir du sex-appeal* (= être désirable). 有性感

sexe [sɛks] n. m. (lat. *sexus*). ❶ Ensemble des caractères qui permettent de distinguer chez la plupart des êtres vivants le genre mâle et le genre femelle 性,性别: *Enfant du sexe féminin* (= fille), *du sexe masculin* (= garçon). 女孩;男孩 ❷ Organe de la génération et du plaisir; organes génitaux externes de l'homme et de la femme. 性器官,生殖器 ❸ Ensemble des personnes du même sexe〈集〉男性;女性: *L'égalité des sexes*. 男女平等,两性平等 ❹ FAM. Sexualité〈俗〉性欲: *L'obsession du sexe*. 性欲的困扰 ❺ FAM. **Le beau sexe, le sexe faible**, les femmes (par opp. au *sexe fort*).〈俗〉女性,女人

sexisme [sɛksism] n. m. Attitude discriminatoire fondée sur le sexe. 性别歧视[尤指对女性] ◆ **sexiste** adj. et n. Relatif au sexisme; qui en est partisan. 性别歧视的;主张性别歧视的/性别歧视者

sexologie [sɛksɔlɔʒi] n. f. Étude de la sexualité, de ses troubles. 性学 ◆ **sexologue** n. Nom du spécialiste. 性学专家

sex-shop [sɛksʃɔp] n. m. (mot angl.)《英》[pl. *sex-shops*]. Magasin spécialisé dans la vente de revues, de livres, de films, d'objets érotiques ou pornographiques. 色情商品商店,性用品商店

sex-symbol [sɛkssɛ̃bɔl] n. m. (mot angl.)《英》[pl. *sex-symbols*]. Vedette symbolisant l'idéal masculin ou féminin sur le plan de la sensualité et de la sexualité. 极富性魅力的人[尤指名演员]

sextant [sɛkstɑ̃] n. m. (lat. *sextans, -antis* "sixième partie", l'instrument étant gradué d'un sixième de circonférence). Instrument qui permet de mesurer la hauteur des astres à partir d'un navire ou d'un aéronef et de déterminer la latitude. 〔测〕六分仪

sexto [sɛksto] adv. (de la loc. lat. *sexto* [*loco*]). Sixièmement, en sixième lieu. 第六

sextuor [sɛkstɥɔʀ] n. m. (du lat. *sex* "six", d'apr. *quatuor*). MUS. ❶ Composition musicale à six parties. 〔乐〕六重唱,六重奏 ❷ Ensemble vocal ou instrumental de six exécutants. 〔乐〕六重唱组,六重奏组

sextuple [sɛkstypl] adj. et n. m. (bas lat. *sextuplus*). Qui vaut six fois autant 六倍的;六倍: *Trente-six est le sextuple de six*. 三十六是六的六倍。

sextupler [sɛkstyple] v. t. Multiplier par six. 使成为六倍,乘以六 ◆ v. i. Être multiplié par six 成为六倍,增加到六倍: *Revenu qui a sextuplé*. 增加了5倍的收入

sexualité [sɛksɥalite] n. f. (de *sexuel*). ❶ BIOL. Ensemble des phénomènes sexuels ou liés au sexe, observables chez les êtres vivants. 〔生〕性征,性别特征 ❷ Ensemble des diverses modalités de la satisfaction sexuelle 性欲;性行为: *Troubles de la sexualité*. 性障碍

sexué, e [sɛksɥe] adj. Qui possède l'un des deux sexes et ne peut se reproduire sans le concours de l'autre sexe 有性别的;有性(生殖)的: *Animaux sexués*. 有性别的动物 / *Reproduction sexuée* (par opp. à *reproduction asexuée* et à *reproduction végétative*). 有性生殖,有性繁殖

sexuel, elle [sɛksɥɛl] adj. (bas lat. *sexualis*). ❶ Qui caractérise le sexe des êtres vivants 性的,性别的: *Parties sexuelles*. 阴部,私处 / *Caractères sexuels primaires* (= organes génitaux). 第一性征 / *Caractères sexuels secondaires* (= pilosité, mue de la voix, etc.) 第二性征,副性征 ❷ Relatif à la sexualité 性欲的;性行为的: *Éducation sexuelle*. 性教育 / *Pratiques, relations sexuelles*. 性活动[关系] ❸ **Acte**

sexuel, copulation, coït. 性行为 ‖ **Chromosome sexuel**, syn. de *hétérochromosome*. 性染色体

sexuellement [sɛksɥɛlmɑ̃] adv. ❶ En ce qui concerne le sexe ou la sexualité; du point de vue de la sexualité. 从性或性欲的角度看;从性欲的观点上 ❷ **Maladie sexuellement transmissible** (**M. S. T.**), maladie pouvant être transmise au cours d'un rapport sexuel. 通过性关系传染的病,性病

sexy [sɛksi] adj. inv. (mot d'arg. anglo-amér.).《美英》FAM. Qui inspire le désir sexuel; qui a du sex-appeal (俗) 有性魅力的,引起性欲的;性感的: *Une jupe sexy*. 性感的裙子 / *Des filles très sexy* (syn. désirable). 十分性感的女孩

seyant, e [sejɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *seoir*). Qui sied; qui va bien 合适的: *Une coiffure seyante* (syn. avantageux). 合适的发型

shabbat [ʃabat] n. m. (mot hébr. "repos").《希伯》RELIG. Jour de repos hebdomadaire (du vendredi soir au samedi soir) consacré à Dieu, selon la loi mosaïque (syn. sabbat). 〔宗〕(犹太人的)安息日

shah n. m. →**chah.**

shaker [ʃɛkœʀ] n. m. (mot angl., de *to shake* "secouer").《英》Double gobelet fermé dans lequel on agite, avec de la glace, les éléments d'un cocktail pour le servir frappé. 鸡尾酒调和器

shakespearien, enne [ʃɛkspiʀjɛ̃, -ɛn] adj. ❶ Relatif à William Shakespeare, à son œuvre dramatique 莎士比亚的;莎士比亚作品的: *Un drame shakespearien*. 一部莎士比亚的悲剧 ❷ Qui évoque le style, l'atmosphère du théâtre de Shakespeare 莎士比亚式的;(具有)莎士比亚风格的: *Une violence shakespearienne*. 莎士比亚式的暴力

shako ou **schako** [ʃako] n. m. (du hongr. *csákó*). Coiffure militaire tronconique, portée notamm. par les gardes républicains et les élèves de l'école de Saint-Cyr. 筒状军帽

shampooing ou **shampoing** [ʃɑ̃pwɛ̃] n. m. (mot angl. "massage", de *to shampoo*, du hindi *châmpo* "masser").《英》❶ Produit servant à traiter ou à laver les cheveux 香波,洗发液,洗发剂: *Shampooing pour cheveux secs*. 洗干性头发用的香波 ❷ Lavage des cheveux avec ce produit 用香波洗头,洗发: *Se faire un shampooing*. 用香波洗发 ❸ Nom donné à des produits liquides et moussants destinés au nettoyage, au lavage 清洗剂;洗涤泡沫剂: *Shampooing pour moquettes*. 地毯清洗剂

shampouiner [ʃɑ̃pwine] v. t. Faire un shampooing. 替…洗头,洗发

1. **shampouineur, euse** [ʃɑ̃pwinœʀ, -øz] n. Personne qui fait les shampooings, dans un salon de coiffure. (理发店里的)洗发员

2. **shampouineur** [ʃɑ̃pwinœʀ] n. m. et **shampouineuse** [ʃɑ̃pwinøz] n. f. Appareil servant à nettoyer à l'aide d'un détergent les tapis et moquettes. 地毯清洗机

shantung ou **shantoung** [ʃɑ̃tuŋ] n. m. (du n. de la prov. chin. de *Shandong*, où est produite cette étoffe). Étoffe de soie présentant un grain très prononcé. 〔纺〕山东绸

shekel [ʃekɛl] n. m. Unité monétaire principale d'Israël. 锡克尔[以色列货币单位]

shérif [ʃeʀif] n. m. (angl. *sheriff*, de *shire* "comté"). ❶ Officier d'administration qui représente la Couronne dans chaque comté d'Angleterre. (英国的)郡长 ❷ Aux États-Unis, officier d'administration élu, ayant un pouvoir judiciaire limité. (美国的)行政司法长官

sherpa [ʃɛʀpa] n. m. (du n. d'un peuple du Népal). Guide ou porteur des expéditions d'alpinisme dans l'Himalaya. (喜马拉雅山登山者的)向导或脚夫

shetland [ʃɛtlɑ̃d] n. m. (de *Shetland*, en Écosse). ❶ Tissu fabriqué avec la laine des moutons des îles Shetland. 〔纺〕设得兰毛织品 ❷ Pull-over fait avec cette laine. 设得兰羊毛套衫 ❸ Race de poneys. 设得兰矮种马

shilling [ʃiliŋ] n. m. ❶ Ancienne unité monétaire divisionnaire anglaise qui valait 1/20 de livre. 先令[英国旧货币单位] ❷ Unité monétaire principale du Kenya, de la Somalie et de la Tanzanie. 先令[肯尼亚、索马里和坦桑尼亚的货币单位]

shingle [ʃingœl] n. m. (mot angl. "bardeau").《英》Élément de couverture en matériau imprégné de bitume imitant le bardeau ou l'ardoise. 屋顶板

shintoïsme [ʃintoism] ou **shinto** [ʃinto] n. m. (jap. *shintô* "voie des dieux"). Religion propre au Japon, antérieure au bouddhisme, qui honore des divinités, les ancêtres et l'empereur. 〔宗〕(日本的)神道 ◆ **shintoïste** adj. et n. Relatif au shintoïsme; adepte du shintoïsme. 神道的;信奉神道的/信奉神道者

shipchandler [ʃipʃɑ̃dlœʀ] n. m. (mot angl., de *ship* "bateau" et *chandler* "droguiste").《英》Marchand d'articles de marine. 船具商

shivaïsme ou **sivaïsme** [ʃivaism] n. m. Courant religieux issu de l'hindouisme, qui fait de *Shiva* un dieu plus important que *Vishnou* et *Brahma*, et qui est à l'origine de plusieurs sectes. 〔宗〕(婆罗门教)湿婆派 ◆ **shivaïte** ou **sivaïte** adj. et n. Relatif au shivaïsme; adepte du shivaïsme. 湿婆派的;信奉湿婆教派的/湿婆派信徒

shogun ou **shogoun** [ʃɔgun] n. m. (mot jap. "général").《日》Chef militaire et civil du Japon, de 1192 à 1867, qui exerçait, parallèlement aux dynasties impériales, le véritable pouvoir. (日本幕府时代的)征夷大将军

shogunal, e, aux ou **shogounal, e, aux** [ʃɔgunal, -o] adj. Relatif aux shoguns. 征夷大将军的

shoot [ʃut] n. m. (mot angl., de *to shoot* "tirer").《英》VX. Au football, tir. (旧)(足球的)射门

shooter [ʃute] v. i. (de *shoot*). Tirer, au foot-

ball.（足球的）射门

se **shooter** [ʃute] v. pr. (de l'arg. anglo-amér. *shoot* "piqûre de drogue"). ARG. Se droguer par injection.〈行〉给自己注射毒品

shopping [ʃɔpiŋ] n. m. (mot angl., de *shop* "boutique").《英》Achats faits dans les magasins. 在商店购物(Au Canada, on dit 在加拿大，说 *magasinage*.)

short [ʃɔRt] n. m. (angl. *shorts*, de *short* "court"). Culotte courte portée pour le sport, comme tenue de vacances, etc. 短运动裤

show [ʃo] n. m. (mot angl., de *to show* "montrer").《英》Spectacle de variétés centré sur une vedette（以一个名演员为主的）演出，节目：*Show télévisé*.（以一个名演员为主的）电视节目

show-business [ʃobiznɛs] et, FAM., **show-biz** [ʃobiz] n. m. inv. (mot angl.).《英》Industrie, métier du spectacle. 娱乐业

showroom [ʃoRum] n. m. (mot angl.).《英》Local où un industriel, un commerçant, etc., expose ses nouveaux produits. 货品陈列室(On dit aussi 亦说 *magasin d'exposition*.)

shrapnell ou **shrapnel** [ʃRapnɛl] n. m. (mot angl. du n. de l'inventeur, le *général Shrapnel*).《英》Ancien type d'obus chargé de balles. 榴霰弹

shunt [ʃœt] n. m. (mot angl., de *to shunt* "dériver").《英》❶ ÉLECTR. Dispositif conducteur connecté en parallèle avec une partie d'un circuit électrique pour dériver une fraction du courant qui la traverse.〔电〕分路器，分流器 ❷ ANAT., MÉD. Communication anormale ou raccordement artificiel entre deux réseaux circulatoires indépendants〔解，医〕(血液的）分流，转流：*Shunt artério-veineux pratiqué lors d'une dialyse rénale*. 在做肾透析时动静脉血液的分流

shunter [ʃœte] v. t. ÉLECTR. Munir d'un shunt.〔电〕装分路器，装分流器

1. **si** [si] conj. sub. (lat. *si*).[*Si* s'élide en *s'* devant *il* (*s*) 在 il (s) 前省略为 s']. ❶ Introduit une hypothèse, une condition réalisable ou non 如果，假如，倘若，只要，要是[表示条件]：*Si elle vient, je t'appellerai*. 如果她来了，我会给你打电话的。*S'il venait, serais-tu contente?* 要是他来，你会高兴吗？*Si j'avais de l'argent, je vous en prêterais*. 只要我有钱，我就会借给您。❷ Dans une phrase exclamative, exprime le souhait ou le regret 如果，要是[表示愿望，遗憾]：*Si nous allions nous promener!* 要是我们去散步该多好啊！*Si j'avais su!* 我要是早知道就好了！❸ **Si** (+ **ne**), à moins que 除非，要不是：*Les voilà, si je ne me trompe*. 要是我没弄错的话，是他们来了。‖ **Si ce n'est**, **excepté**, sinon, sauf, excepté 除了，除非，即使不是，如果不是：*Vous aviez tout prévu si ce n'est un détail, si ce n'est que rien ne s'est produit comme vous le désiriez*. 除了一个细节外，您一切都预料到了。您一切都设想到了，只不过与您所希望的相反，什么事都没有发生。‖ **Si tant est que** (+ **subj.**), s'il est vrai que; pour autant que 如果真是…的话：*Avouez-lui la vérité si tant est que vous en soyez capable*. 向他坦白真相吧，要是您真能做到的话。◆ n. m. inv. Hypothèse; condition restrictive 假使，假定：*Avec lui, il y a toujours des si et des mais*. 同他说话，他总是拐弯抹角的。

2. **si** [si] adv. interr. (lat. *si*).[*Si* s'élide en *s'* devant *il* (*s*) 在 il (s) 前省略为 s']. Introduit une proposition interrogative indirecte 是否：*Je me demande s'il viendra*. 我寻思他是否会来。

3. **si** [si] adv. (lat. *sic* "ainsi"). ❶ (Souvent en corrélation avec *que* consécutif 通常与引导后果从句的 que 连用). Marque une intensité 这样地…以致；如此，这么：*Le vent est si fort qu'il est préférable de tout fermer* (syn. tellement). 风刮得这么大，最好把门窗都关上。*Ne courez pas si vite* (*syn.* aussi). 您别跑那么快。❷ **Si... que** (+ **subj.**), introduit une concession, une restriction 不管怎样…，无论多么…，尽管…，不管…到什么程度：*Si petit qu'il soit, il parvient à ouvrir la porte*. 尽管他很矮小，他还是把门打开了。

4. **si** adv. (de *1. si*). Oui, en réponse à une phrase interro-négative 不，不是的[用于肯定回答否定问句]：*Vous ne l'avez pas vue? -- Si*. 您没见到她吗？—不，见到她了。

5. **si** [si] n. m. inv. (initiales de *Sanctus Iohannes*, dans l'hymne de saint Jean-Baptiste). Note de musique, septième degré de la gamme de *do*. B 音；B 调

SI, sigle de *Système* International* (d'unités). "国际(单位)制"的法文缩写

siamois, e [sjamwa, -az] adj. et n. ❶ Du Siam. 暹逻的/暹逻人 ❷ **Chat siamois**, chat d'une race d'Extrême-Orient, à la face brun foncé, à la robe crème, aux yeux bleus. 暹逻猫 ‖ **Frères, sœurs siamois** (**es**), jumeaux rattachés l'un à l'autre par deux parties homologues de leurs corps. 连体双胞胎

sibérien, enne [sibeRjɛ̃, -ɛn] adj. et n. De Sibérie. 西伯利亚的/西伯利亚人

sibilant, e [sibilɑ̃, -ɑ̃t] adj. (du lat. *sibilare* "siffler"). MÉD. Qui a le caractère d'un sifflement〔医〕笛音样的：*Râle sibilant*. 笛音，飞箭音

sibylle [sibil] n. f. (lat. *sibylla*, du gr.). ANTIQ. Femme inspirée, qui transmettait les oracles des dieux.〔古〕女预言者

sibyllin, e [sibilɛ̃, -in] adj. (lat. *sibyllinus*). ❶ Relatif aux sibylles 女预言者的：*Oracles sibyllins*. 女预言者预示的神谕 ❷ LITT. Obscur; dont le sens est difficile à saisir〈转，书〉晦涩的，难理解的：*Un langage sibyllin* (syn. énigmatique). 晦涩难懂的语言

sic [sik] adv. (mot lat. "ainsi").《拉》Se met entre parenthèses après un mot, une expression, pour indiquer que l'on cite textuellement, si bizarre ou incorrect que cela paraisse. 原文如此

sicaire [sikɛR] n. m. (lat. *sicarius*, de *sica* "poignard"). LITT. Tueur à gages.〈书〉雇用的刺客

sicav [sikav] n. f. inv. (sigle de *société*

d'investissement à capital variable). Société dont le capital fluctue librement au gré des entrées et des sorties des souscripteurs et dont le rôle est de gérer un portefeuille de valeurs dont chaque porteur de titre détient une fraction; part d'une telle société qu'acquièrent les souscripteurs. 可变资本投资公司

siccatif, ive [sikatif, -iv] adj. et n. m. (bas lat. *siccativus*, de *siccare* "sécher"). Se dit d'une matière qui accélère le séchage des peintures, des vernis, des encres. 促进干燥的/干料,干燥剂,催干剂

sicilienne [sisiljɛn] n. f. (de *sicilien*). MUS. Composition vocale ou instrumentale, à caractère expressif et au rythme balancé. 〔乐〕西西里歌曲;西西里乐曲

sida [sida] n. m. (sigle de *syndrome immunodéficitaire acquis*). MÉD. Affection grave, transmissible par voie sexuelle ou sanguine, et caractérisée par l'effondrement ou la disparition des réactions immunitaires de l'organisme〔医〕艾滋病,获得性免疫缺损综合症: *L'agent du sida est le rétrovirus V. I. H.* 艾滋病的病原体是 VIH 逆转病毒。

side-car [sidkaʀ] n. m. (mot angl., de *side* "côté" et *car* "voiture")《英》[pl. *side-cars*]. Véhicule à une seule roue, accouplé latéralement à une motocyclette. 附在(摩托车一侧的)边车,跨斗

sidéen, enne [sideɛ̃, -ɛn] adj. et n. Atteint du sida. 患艾滋病的/艾滋病患者

sidéral, e, aux [sideʀal, -o] adj. (lat. *sideralis*, de *sidus*, *-eris* "astre"). Relatif aux astres〔天〕星的,恒星的: *Observations sidérales*. 恒星观测 / *Jour sidéral* (= durée de la rotation de la Terre sur elle-même). 恒星日

sidérant, e [sideʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui sidère〔医〕引起猝倒的,使晕厥的;〈转,俗〉令人惊愕的: *Une nouvelle sidérante* (syn. époustouflant, stupéfiant). 一则令人惊愕的消息

sidération [sideʀasjɔ̃] n. f. (lat. *sideratio*). PATHOL. Anéantissement subit des forces vitales, marqué par l'arrêt de la respiration et un état de mort apparente.〔病〕猝倒,晕厥

sidéré, e [sideʀe] adj. Stupéfait, abasourdi 惊愕的,被吓呆的: *Ne prends pas cet air sidéré!* (syn. éberlué, interloqué). 别装出一付吃惊的样子!

sidérer [sideʀe] v. t. (lat. *siderari* "subir l'influence néfaste des astres") [conj. 18]. ❶ Frapper de stupeur 使惊愕,使吓呆: *Sa réponse m'a sidéré* (syn. abasourdir, stupéfier). 他的回答令我大吃一惊。❷ PATHOL. Provoquer la sidération, l'anéantissement des forces vitales.〔病〕使猝倒,使晕厥

sidérose [sideʀoz] et **sidérite** [sideʀit] n. f. (du gr. *sidêros* "fer"). Carbonate naturel de fer.〔矿〕菱铁矿

sidérurgie [sideʀyʀʒi] n. f. (du gr. *sidêrourgos* "forgeron"). Ensemble des techniques permettant d'élaborer et de mettre en forme le fer, la fonte et l'acier. 钢铁冶金,钢铁冶炼

sidérurgique [sideʀyʀʒik] adj. Relatif à la sidérurgie 钢铁冶金的,钢铁冶炼的: *Usine sidérurgique*. 钢铁厂

sidérurgiste [sideʀyʀʒist] n. Ouvrier, industriel de la sidérurgie. 钢铁工人;钢铁企业家

sidologue [sidɔlɔg] n. Médecin, biologiste, spécialiste du sida. 艾滋病医师;艾滋病生物学家;艾滋病专家

siècle [sjɛkl] n. m. (lat. *saeculum*). ❶ Durée de cent années 百年: *Le séquoia vit plusieurs siècles*. 巨杉可以活好几百年。❷ Période de cent années comptée à partir d'une origine chronologique appelée *ère* 世纪: *Le vingt et unième siècle* (= de 2001 à 2100). 21 世纪 ❸ Temps, époque où l'on vit 时期: *Être de son siècle*. 跟上时代,与时代并进 ❹ Époque marquée par un grand homme, une découverte, etc. 时代: *Le siècle de Périclès*. 伯里克利时代 / *Le siècle de l'atome*. 原子时代 ❺ Grand espace de temps indéterminé 长时期: *Il y a un siècle qu'on ne vous a vu* (syn. éternité). 有很长时间没见到您了。❻ RELIG. Société humaine, vie profane, par opp. à la vie religieuse〔宗〕尘世,世俗生活: *Renoncer au siècle*. 放弃世俗生活 ❼ **Le Grand Siècle**. L'époque de Louis XIV, en France. 伟大的世纪[指路易十四时期]

il sied → **seoir**.

siège [sjɛʒ] n. m. (lat. pop. **sedicum*, de **sedicare*, class. *sedere* "être assis"). ❶ Meuble ou tout objet fait pour s'asseoir; partie horizontale de ce meuble, de cet objet, sur laquelle on s'assied 座,座位,椅子,凳子: *Un siège pliant*. 折椅 / *Les sièges d'une voiture*. 汽车的座椅 / *Le dossier et le siège d'un fauteuil*. 扶手椅的靠背和座 ❷ Postérieur; fesses 臀部,屁股: *Bain de siège*. 坐浴 / *Enfant qui se présente par le siège lors d'un accouchement*. 分娩时臀部先露的孩子 ❸ Place occupée par un membre d'une assemblée délibérante 席位: *Perdre des sièges aux élections législatives*. 在立法选举中失去一些席位 ❹ Endroit où réside une autorité, où se réunit une assemblée, où est installée la direction d'une entreprise, etc. 所在地: *Le siège d'un tribunal*. 法院所在地 / *Le Palais-Bourbon est le siège de l'Assemblée nationale*. 波旁宫是国民议会所在地。*Siège épiscopal* (= ville où réside un évêque). 主教府 ❺ Point où naît, se développe un phénomène〈书〉部位,中心,中枢: *Le siège d'une douleur*. 疼痛部位 / *Le cerveau est le siège du langage* (syn. centre). 大脑是语言的中枢。❻ MIL. Opération menée contre un ouvrage, une place forte, en vue de l'affaiblir et de s'en emparer〔军〕包围,围攻: *Faire le siège d'une ville* (= l'assiéger). 包围一座城市 ❼ DR. **Magistrature du siège** → magistrature assise. ‖ **Siège social**, lieu où siège la direction d'une société, domicile d'une société. 总公司,总管理处,总行 ❽ **État de siège** → état.

siéger [sjeʒe] v. i. [conj. 22]. ❶ Faire partie d'une assemblée, d'un tribunal 出席,占有席

位：*Siéger au Sénat*. 在参议院占有席位 ❷ Résider；tenir ses séances 位于，设在：*La Cour de cassation siège à Paris*. 最高法院设在巴黎. ❸ Avoir son origine, son centre de rayonnement en un certain point〈转〉存在，位于：*L'endroit où siège le mal*. 毛病所在之处

sien, enne [sjɛ̃, -ɛn] pron. poss.（lat. *suus*, refait d'apr. *mien*）. [Précédé de l'art. déf. 前置定冠词]. ❶ Désigne ce qui appartient ou se rapporte à un possesseur de la 3e pers. du sing. 他的，她的，它的：*Ce n'est pas ma veste, mais la sienne*. 这不是我的上衣，是她的上衣。❷ **Faire des siennes**, faire des bêtises, des folies. 干荒唐事，干蠢事，胡闹，搞鬼把戏 ‖ **Les siens**, ses parents, ses proches. 他[她]的亲人，亲朋好友 ◆ adj. poss. SOUT.（VX ou LITT. en fonction d'épithète 旧；书，作表语用）. Qui est à lui, à elle〈雅〉他的，她的，它的：*Faire sienne une idée*. 把一个主意当作是自己的 / *Un sien cousin*. 他的一个表兄

sierra [sjɛʀa] n. f.（mot esp. "*scie*", du lat. *serra*）.《西》Chaîne de montagnes, dans les pays de langue espagnole. 山脉

sieste [sjɛst] n. f.（esp. *siesta*, du lat. *sexta* [*hora*] "sixième [heure], midi"）. Repos, temps de sommeil pris après le repas de midi 午睡，午休：*Faire la sieste*. 午睡

sieur [sjœʀ] n. m.（de l'anc. fr. *sire*; v. *seigneur*）. Qualification dont on fait précéder un nom propre d'homme, en style juridique〔法〕先生：*Le sieur X s'est fait représenter au tribunal par son avocat*. X先生由其辩护律师代替出庭。

sievert [sivœʀt] n. m.（de *Sievert*, n. d'un physicien suédois）. Unité de mesure d'équivalent de dose* de rayonnement ionisant. 西韦特[γ射线剂量单位] ◇ Symb. 符号：Sv.

sifflant, e [siflɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui produit un sifflement 发出嘘声的，带有嘘声的，呼啸的；吹口哨的；〔语〕带摩擦音的：*Prononciation sifflante*. 带摩擦音的发音 ❷ **Consonne sifflante**, consonne fricative caractérisée par un sifflement〔语〕擦辅音：[s] *et* [z] *sont des sifflantes*. [s]和[z]是擦辅音。(On dit aussi 亦说 une sifflante.)

sifflement [sifləmɑ̃] n. m. Bruit, son fait en sifflant ou produit par le vent, un projectile, etc. 哨声，汽笛声；鸣叫声；呦呦声；嘘嘘声，呼啸声：*Le sifflement d'un merle*. 乌鸫的鸣叫声

siffler [sifle] v. i.（bas lat. *sifilare*, du class. *sibilare*）. ❶ Produire un son aigu soit avec la bouche, soit avec un instrument 吹哨；吹口哨；鸣笛：*Siffler pour appeler un animal*. 吹哨叫唤动物 ❷ Produire un son aigu, en parlant de l'air, d'un corps en mouvement, etc. 嘘嘘作响，呼啸；嘘叫，嘶叫，啼叫：*Entendre siffler les balles*. 听到子弹嘘嘘飞过 ◆ v. t. ❶ Reproduire en sifflant 用口哨吹：*Siffler un air*. 用口哨吹一首曲子 ❷ Appeler en sifflant 吹哨叫唤：*Siffler un chien*. 吹哨叫唤一只狗 ❸ Signaler en soufflant dans un sifflet 吹哨宣布：*L'arbitre siffle la fin de la partie*. 裁判吹哨宣布比赛结束。❹ Huer en sifflant 发出嘘声反对，向…喝倒彩：*Siffler un mauvais acteur*. 向一个蹩脚演员喝倒彩 ❺ FAM. Boire rapidement〈俗〉痛饮，一饮而尽，一口气喝完：*Siffler un verre de rhum*（syn. vider）. 一口气喝完一杯朗姆酒

sifflet [sifle] n. m. ❶ Petit instrument avec lequel on siffle 哨子，叫子：*Sifflet à roulette*（= dans lequel est placée une petite bille qui modifie le son）.（可以变声的）哨子 ❷ Appareil de signalisation sonore actionné par la vapeur ou l'air comprimé 汽笛：*Sifflet à vapeur d'une locomotive*. 机车的汽笛 ❸ FAM. **Couper le sifflet à qqn**, le mettre hors d'état de répondre.〈转，俗〉打断某人的话，使某人无言对答；使某人哑口无言 ‖ TECHN. **En sifflet**, en biseau〔技〕成斜断面，斜截：*Branche taillée en sifflet*. 斜截的树枝 ◆ **sifflets** n. m. pl. Sifflements marquant la désapprobation（表示反对的）嘘声，倒彩声：*Les sifflets du public*（syn. huées）. 公众的倒彩声

siffleur, euse [siflœʀ, -øz] adj. et n. Qui siffle 发出类似哨声的；嘘嘘作响的；鸣叫的；呦呦作响的；呼啸的/吹哨者，吹口哨的人；喝倒彩者：*Le merle est un oiseau siffleur*. 乌鸫是一种鸣禽。

sifflotement [siflɔtmɑ̃] n. m. Action de siffloter; son produit par qqn qui sifflote. 轻声吹哨；用口哨轻声吹出的曲调

siffloter [siflɔte] v. i. et v. t. Siffler doucement, négligemment 轻轻地吹口哨；轻轻地用口哨吹出：*Siffloter en marchant*. 边走边轻轻地吹口哨 / *Siffloter une chanson*. 轻轻地用口哨吹一首歌

sigillé, e [siʒile] adj.（du lat. *sigillum* "sceau"）. Marqué d'un sceau ou d'une empreinte semblable à celle d'un sceau 盖印的，盖章的；有印纹的：*Vases gallo-romains sigillés*. 高卢罗马人的有印纹的红陶壶

sigillographie [siʒilɔgʀafi] n. f.（du lat. *sigillum* "sceau"）. Science auxiliaire de l'histoire qui a pour objet l'étude des sceaux. 印章学

sigle [sigl] n. m.（lat. juridique *sigla* "signes abréviatifs"）. Lettre initiale ou groupe de lettres initiales constituant l'abréviation de mots fréquemment employés（par ex. O. N. U.; P. A. O.; C. A. P. E. S.）. 首字母缩略词

sigma [sigma] n. m. inv. Dix-huitième lettre de l'alphabet grec（Σ, σ, ς）. 希腊字母表中第18个字母

signal [siɲal] n. m.（réfection, d'apr. *signe*, de l'anc. fr. *seignal*, lat. pop. **signale*, du bas lat. *signalis* "qui sert de signe"）. ❶ Signe convenu pour avertir, donner un ordre, etc. 信号，暗号：*Attendre le signal pour agir*. 等待行动的信号 / *Lancer un signal de détresse*. 发出求救信号 ❷ Appareil qui produit ce signe 信号机：*Tirer le signal d'alarme*. 拉响警报器 ❸ Appareil, panneau disposé sur le bord d'une voie pour régler la marche des véhicules 交通信号灯：*Signal d'arrêt*（= stop）. 停车信号灯 / *Signaux lumineux*. 交通信号灯 ❹ Fait, événement qui annonce ou marque le début de qqch 标志；表示；异因：*La prise de la Bastille*

a été le signal de la Révolution. 攻占巴士底狱是法国大革命的信号。❺ INFORM.，TÉLÉCOMM. Variation d'une grandeur physique de nature quelconque porteuse d'information. 〔信，电信〕信号 ❻ **Donner le signal de qqch**，être le premier à faire une action qui sert d'exemple；provoquer 发出…的信号，示意；引起，触发：*Donner le signal du départ en se levant*. 起身示意退场

signalé, e [sinale] adj. (it. *segnalato*, p. passé de *segnalare* "rendre illustre"). LITT. Qui attire l'attention, l'estime〈书〉显著的，重大的，出众的：*Rendre un signalé service* (syn. important, remarquable). 帮大忙

signalement [sinalmɑ̃] n. m. (de *signaler un soldat* "l'inscrire"). Description physique de qqn destinée à le faire reconnaître 体貌特征：*Donner le signalement d'un criminel*. 提供一名罪犯的体貌特征

signaler [sinale] v. t. ❶ Annoncer, indiquer par un signal (用信号)标明，指示，示意：*Balises qui signalent l'emplacement d'une piste*. 指示一条跑道位置的信号灯 ❷ Appeler l'attention sur qqn, qqch, le faire connaître 使注意，指出；揭发，告发：*Signaler qqn à la police* (syn. dénoncer). 向警察局告发某人 / *Je vous signale que la réunion est reportée* (= je vous fais remarquer, observer que; syn. annoncer). 我通知您会议延期举行。◆ **se signaler** v. pr. Acquérir une certaine réputation par ses agissements, son travail, etc. 引人注意，出名，著称：*Se signaler par sa bravoure* (syn. s'illustrer, se distinguer). 以无畏著称

signalétique [sinaletik] adj. (de *signaler*). Qui donne le signalement de qqn, la description de qqch 提供体貌特征的；提供形态特征的：*Fiche signalétique*. 体貌特征卡 ◆ n. f. ❶ Ensemble des moyens de signalisation d'un lieu, d'un réseau de transport. (交通等)信号技术 ❷ Ensemble des éléments signalant l'articulation d'un texte, d'un ouvrage. (文章、作品的)衔接法

signalisation [sinalizasjɔ̃] n. f. (de *signaliser*). ❶ Installation, disposition de signaux pour donner des renseignements à distance 信号设备，信号装置：*Appareils de signalisation* (= phares, sirènes, drapeaux, etc.). 信号设备 ❷ Installation de signaux sur une route, une voie ferrée, etc.; ensemble de ces signaux (公路、铁路等的)信号装置；信号：*Accident de chemin de fer dû à une erreur de signalisation*. 由于信号错误造成的铁路事故

signaliser [sinalize] v. t. (de *signaler*). Munir d'une signalisation 为…设信号装置：*Signaliser une autoroute*. 为一条高速公路设信号装置

signataire [sinatɛʀ] adj. et n. Qui a signé un acte, une pièce quelconque 签字的，签约的/签字人，签名者，签署者：*Les signataires d'un traité, d'une pétition*. 条约的签署者；诉状的签名人

signature [sinatyʀ] n. f. (lat. médiév. *signatura*, du class. *signator* "signataire"). ❶ Action de signer un texte, un document, etc. 签署，署名：*La signature d'un contrat*. 一份契约的签署 ❷ Nom ou marque personnelle qu'on met en bas d'une œuvre, d'un texte, d'un document, etc., pour attester qu'on en est l'auteur ou qu'on en approuve le contenu 签字，签名；(代表姓名的)记号：*Apposer sa signature* (syn. paraphe). 签字 ❸ IMPR. Lettre ou chiffre imprimés au bas de la première page de chaque cahier d'un livre, et indiquant l'emplacement de ce cahier dans le livre. 〔印〕折页记号，配页记号，装钉用折叠号码 ❹ **Avoir la signature**, posséder une délégation de pouvoir, en partic. pour recevoir ou allouer des fonds. 受权可以收款或拨款 ‖ PHYS. **Signature spectrale d'un corps**, figure montrant la longueur d'onde et l'intensité respectives des diverses radiations électromagnétiques émises par ce corps. 〔物〕光谱标图

signe [siɲ] n. m. (lat. *signum*). ❶ Ce qui permet de connaître, de deviner, de prévoir 迹象，征象，征兆，朕兆；特征：*Ces nuages sont un signe de pluie* (syn. indice). 这些云是下雨的预兆。*Il n'a aucun signe particulier* (= aucune caractéristique physique distinctive). 他相貌平平，没有任何特征。❷ Mot, geste, mimique permettant de faire connaître, de communiquer 示意动作，手势：*Se parler par signes*. 打手势交谈 / *Tendre la main à qqn en signe de réconciliation*. 向某人伸手表示和解 ❸ Marque matérielle distinctive 记号，标记：*Marquer ses livres d'un signe*. 在自己的书上作记号 ❹ Représentation matérielle de qqch, ayant un caractère conventionnel 符号：*Signes de ponctuation*. 标点符号 / *Signe d'égalité mathématique*. 数学等式符号 ❺ Unité linguistique constituée de l'association d'une forme concrète (le signifiant) et d'un contenu sémantique (le signifié). 〔语言〕符号 ❻ MATH. Symbole + ou − servant à noter respectivement les nombres positifs ou négatifs. 〔数〕(数的)正号，负号 ❼ MÉD. Manifestation élémentaire d'une maladie 〔医〕征候，症状：*Le cœur de ce malade donne des signes de défaillance* (syn. symptôme). 这个病人的心脏出现衰竭的征候。❽ **C'est bon signe, c'est mauvais signe**, c'est de bon, de mauvais augure. 这是好兆头；这是凶兆。‖ **Donner, ne pas donner signe de vie**, donner, ne pas donner de ses nouvelles. 有[没有]生命的迹象；〈转〉给予音讯；音讯全无 ‖ **Faire signe à qqn**, entrer en contact avec lui 同某人打招呼，向某人示意：*Quand vous l'aurez vu, faites-moi signe*. 您一见到他就给我打个招呼。‖ **Faire signe à qqn de** (+ **inf.**), **que** (+ **ind.**), lui indiquer par un geste ce qu'il doit ou peut faire 向某人示意…：*Il m'a fait signe d'entrer, que je pouvais entrer*. 他向我示意进去；他向我打手势，示意我可以进去。‖ **Signe de (la) croix**, geste de piété chrétienne consistant à tracer sur soi une croix avec la main. 〔宗〕划十字 ‖ **Signe du zodiaque**, chacune des douze divisions du zo-

diaque.〔天〕宫[黄道十二宫之一] ‖ **Sous le signe de**, sous l'influence de. 在…的影响下 ◆ **signes** n.m. pl. **Signes extérieurs de richesse**, manifestations extérieures de la richesse d'un contribuable qui entrent dans le cadre des éléments du train de vie. 财富的外表征象,生活阔绰的标志[如豪华轿车、名贵手表等]

signer [siɲe] v.t. (lat. *signare*). ❶ Marquer, revêtir de sa signature 签订,签署;签名,签字,署名: *Signer une pétition*. 在一份请愿书上签名 ❷ Attester par sa marque ou sa signature qu'on est l'auteur de qqch 在…上加作者的印记: *Signer un tableau, un meuble*. 在一幅画上加作者印记;在一件家具上加设计者印记 ❸ **C'est signé**, se dit d'une action dont on devine facilement l'auteur 〈转〉这已经署过名了[意即很容易猜测是谁做的]: *Ne cherchez pas le responsable; c'est signé!* 您别找责任者了:很清楚是谁干的。‖ **Signer (de) son nom**, apposer sa signature. 〈俗〉签上自己的名字 ◆ **se signer** v.pr. Faire le signe de la croix. (基督徒)划十字

signet [siɲɛ] n.m. (de *signe*). Ruban fixé en haut du dos d'un volume relié et s'insérant entre les pages. 书签带

signifiant, e [siɲifjɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui signifie; qui est porteur de sens 〈俗〉有意义的,意味深长的: *Le symbole est signifiant*. 符号是有意义的。◆ **signifiant** n.m. LING. Forme concrète, acoustique du signe linguistique. 〔语言〕语言符号的发音,词音

significatif, ive [siɲifikatif, -ive] adj. (bas lat. *significativus*). Qui exprime de manière manifeste une pensée, une intention 有意义的,有含义的,意味深长的,说明问题的: *Geste significatif* (syn. éloquent, révélateur). 意味深长的姿态

signification [siɲifikasjɔ̃] n.f. (lat. *significatio*). ❶ Ce qui signifie, représente un signe, un geste, un fait, etc. 意义,意味,意思: *Quelle est la signification de son discours?* (syn. sens). 他的话是什么意思? ❷ Sens et valeur d'un mot (词的)意思,含义: *Les dictionnaires de langue donnent les différentes significations des mots* (syn. acception). 语言词典提供词的各种不同含义。❸ Notification d'un acte, d'un jugement, faite par un huissier de justice. 〔法〕送达

significativement [siɲifikativmɑ̃] adv. De façon significative. 有意义地,意味深长地

signifié [siɲifje] n.m. LING. Contenu sémantique du signe linguistique; concept. 〔语言〕语言符号的涵义,词义

signifier [siɲifje] v.t. (lat. *significare*) [conj. 9]. ❶ Avoir un sens déterminé 表示,意味着;意谓,意即: *Le mot latin « murus » signifie « mur »* (= veut dire). 拉丁词 murus 表示"墙"的意思。*Je ne comprends pas ce que signifie ce geste* (syn. indiquer). 我不明白这个手势是什么意思。❷ SOUT. Faire connaître d'une manière expresse 〈雅〉告知,宣告,表明,申明: *Signifier ses intentions*. 表明自己的意图 ❸ DR. Notifier par huissier 〔法〕由执达员送达: *Signifier son congé à un locataire* (syn. intimer). 通知房客搬走

sikh [sik] adj. et n. (sanskrit *çishya* "disciple"). Qui appartient à une religion de l'Inde (le *sikhisme*) qui rejette le système hindou des castes; adepte de cette religion. 锡克教的;信奉锡克教的/锡克教信徒

sil [sil] n.m. (mot lat.). 《拉》Argile rouge ou jaune. 黄赭石

silence [silɑ̃s] n.m. (lat. *silentium*). ❶ Absence de bruit 寂静,宁静,沉寂: *Le silence de la nuit* (syn. paix, tranquillité). 夜的宁静 ❷ Action, fait de se taire 沉默,缄默,不作声: *Garder, observer le silence*. 保持沉默;默哀 / *Un silence éloquent* (syn. mutisme). 有说服力的沉默 / *On vous demande le silence le plus absolu sur cette affaire* (syn. secret). 人家要求您对这一事件保持绝对的沉默。*Réduire l'opposition au silence* (= la bâillonner, la museler). 〈转〉使反对派哑口无言,封住反对派的嘴 ❸ Fait de cesser de donner de ses nouvelles, notamm. par lettre 不联系,不写信: *S'inquiéter du silence d'un ami*. 对朋友不来信感到不安 ❹ Absence de mention de qqch dans un écrit 遗漏;疏忽,忘记: *Le silence de la loi sur ce délit* (syn. omission). 在这一不法行为上的法律疏漏 ❺ MUS. Interruption plus ou moins longue du son; signe qui sert à l'indiquer. 〔乐〕休止;休止符 ❻ **Passer qqch sous silence**, ne pas en parler, l'omettre volontairement. 闭口不谈某事,回避某事

silencieusement [silɑ̃sjøzmɑ̃] adv. En silence 默默地,静悄悄地,无声无息地: *L'assistance écoutait silencieusement*. 与会者静静地听着。

1. **silencieux, euse** [silɑ̃sjø, -øz] adj. (lat. *silentiosus*). ❶ Qui garde le silence, s'abstient de parler; qui est peu communicatif 沉默的,保持沉默的;沉默寡言的: *Demeurer silencieux* (syn. muet). 保持沉默 / *Personne calme et silencieuse* (syn. taciturne). 冷静的、沉默寡言的人 ❷ Qui se fait, qui fonctionne sans bruit ou avec peu de bruit 无声的,无噪音的: *Moteur silencieux* (contr. bruyant). 无噪音的马达 ❸ Se dit d'un endroit où l'on n'entend aucun bruit 寂静的,宁静的,沉寂的: *Bois silencieux* (syn. paisible). 寂静的树林

2. **silencieux** [silɑ̃sjø] n.m. (de *1. silencieux*). ❶ Appareil fixé sur la bouche du canon d'une arme à feu pour amortir le bruit de la détonation. 火器上的消音器 ❷ Dispositif servant à amortir, dans un moteur, les bruits dus à l'expulsion des gaz. 〔技〕(马达上的)消音器

silène [silɛn] n.m. (de *Silène*, lat. *Silenus*, n. du père nourricier de Bacchus). ❶ Herbe des bois de l'Europe occidentale, au calice en forme d'outre. 〔植〕蝇子草;蝇子草属植物 ◇ Famille des caryophyllacées. ◇ 石竹科。❷ MYTH. GR. Syn. de *satyre*. 〔希神〕林神,森林之神

silex [silɛks] n.m. (mot lat.). 《拉》Roche siliceuse très dure, constituée de calcédoine,

de quartz et d'opale, se présentant en rognons dans certaines roches calcaires. 燧石，火石

silhouette [silwɛt] n.f. (de *É. de Silhouette*, contrôleur des finances impopulaire du XVIIIe s.). ❶ Contour, lignes générales du corps humain ou d'un objet 体型，体态；外形：*Avoir une silhouette élégante* (syn. allure). 体型优美 / *La silhouette d'une voiture* (syn. ligne, profil). 汽车的外形 ❷ Forme générale, dessin d'un être, d'un objet, dont les contours se profilent sur un fond 侧影，剪影：*Dessiner la silhouette d'un visage*. 画脸的侧影像 ❸ Forme générale aux contours vagues 轮廓：*Distinguer au loin des silhouettes*. 辨别远处的轮廓

silhouetter [silwete] v.t. LITT. Dessiner en silhouette. 〈书〉画侧影像；描轮廓，勾外形 ◆ **se silhouetter** v.pr. LITT. Apparaître en silhouette 〈书〉显出侧影、显出轮廓：*Le clocher se silhouette sur le ciel bleu* (syn. se profiler). 蓝天中显出钟楼的轮廓。

silicate [silikat] n.m. (de *silice*). Minéral formé d'éléments tétraédriques comportant un atome de silicium au centre et des atomes d'oxygène aux quatre sommets, constituant essentiel des roches magmatiques et métamorphiques, et utilisé notamm. dans les industries du bâtiment, de la verrerie. 〔化〕硅酸盐 ◇ Formule 化学公式：SiO_4.

silice [silis] n.f. (du lat. *silex, -icis*). Substance minérale très dure formée d'oxyde de silicium. 〔化〕硅石，二氧化硅 ◇ Formule SiO_2. Il existe plusieurs variétés naturelles: le quartz cristallisé, la calcédoine, l'opale amorphe. ◇ 化学公式：SiO_2。有好几种自然品种：晶体石英、玉髓、非晶质蛋白石。

siliceux, euse [silisø, -øz] adj. (lat. *siliceus*). Qui contient de la silice 硅质的：*Roches siliceuses*. 硅质岩

silicium [silisjɔm] n.m. (de *silice*). Non-métal d'une couleur brune à l'état amorphe, d'un gris de plomb à l'état cristallisé, fusible vers 2000 °C et se volatilisant au four électrique. 〔化〕硅 ◇ Symb. Si; densité 2,35. Ses propriétés semi-conductrices le font employer dans les circuits intégrés. ◇ 符号：Si；密度 2.35。由于其半导体特性，硅被人们用于集成电路中。

silicone [silikon] n.f. (de *silicium*). Substance analogue aux composés organiques, dans laquelle le silicium remplace le carbone. 〔化〕〔聚〕硅酮

silicose [silikoz] n.f. (de *silice*). Maladie, en génér. professionnelle, due à l'inhalation de poussière de silice et qui se marque par une transformation fibreuse du poumon. 〔医〕矽肺，硅肺

sillage [sijaʒ] n.m. (de *sillon*). ❶ Zone de perturbations que laisse derrière lui un corps en mouvement dans un fluide. 航迹 ❷ **Marcher, être dans le sillage de qqn**, suivre sa trace, son exemple. 〈转〉步某人后尘，追随某人，学某人的样

sillet [sijɛ] n.m. (it. *ciglietto*, dimin. de *ciglio*, du lat. *cilium* "cils"). ❶ Fine baguette de bois, d'ivoire ou d'os fixée sur le manche des instruments de musique à cordes. 品，弦枕 ❷ Jonc métallique placé sur le cadre des instruments à cordes munis d'un clavier. 码桥

sillon [sijɔ̃] n.m. (d'un rad. gaul. **selj-*). ❶ Trace laissée à la surface du champ par un instrument de labour 犁沟：*Ouvrir un sillon*. 开一条犁沟 ❷ Piste gravée à la surface d'un disque phonographique et contenant l'enregistrement. 〔唱片上的〕槽纹 ❸ Trace longitudinale 条纹，条痕：*Sillon de feu tracé par une fusée* (syn. traînée). 火箭划出的火光

sillonner [sijɔne] v.t. Parcourir un lieu, le traverser en tous sens 来来去去，纵横交错：*Des avions ont sillonné le ciel toute la nuit*. 一些飞机整夜在天空飞来飞去。

silo [silo] n.m. (esp. *silo*, et anc. prov. *sil*, du lat. *sirus* "vase pour conserver le blé"). ❶ Fosse pratiquée dans la terre pour y conserver les végétaux. 地窖 ❷ Réservoir de grande capacité qu'on emplit par le haut et dans lequel on stocke les récoltes ou les fourrages verts 筒仓，贮藏塔：*Silo à betteraves, à céréales*. 贮藏甜菜的筒仓；圆柱形粮仓 ❸ ARM. **Silo lance-missile**, cavité bétonnée creusée dans le sol pour stocker et lancer un missile stratégique. 〔武〕导弹发射井

silure [silyʀ] n.m. (lat. *silurus*, du gr.). ❶ Syn. de *poisson-chat*. ❷ ZOOL. Poisson à barbillons, à peau sans écailles, dont la plupart des espèces vivent en eau douce. 〔动〕六须鲇

silurien [silyʀjɛ̃] n.m. (de *Silures*, n. d'un peuple anc. d'Angleterre). GÉOL. Troisième période de l'ère primaire, située entre l'ordovicien et le dévonien. 〔地质〕志留纪

simagrée [simagʀe] n.f. (orig. obsc.). [Surtout au pl. 多用复数]. Façons maniérées destinées à donner le change 装腔作势，做作的样子，假惺惺：*Faire des simagrées* (syn. manières, minauderies). 装腔作势

simien, enne [simjɛ̃, -ɛn] adj. (du lat. *simius* "singe"). Relatif au singe. 猴的，猴类的 ◆ **simien** n.m. **Simiens**, sous-ordre de primates comprenant tous les singes. 猿亚目

simiesque [simjɛsk] adj. (du lat. *simius* "singe"). Qui rappelle le singe 猴子般的，像猴子一样的：*Visage simiesque*. 猴子般的脸

similaire [similɛʀ] adj. (du lat. *similis* "semblable"). Se dit de choses qui peuvent, d'une certaine façon, être assimilées les unes aux autres 同类的，类似的，相似的：*Savons, détersifs et produits similaires* (syn. analogue, semblable). 肥皂、洗涤剂和同类产品

similarité [similaʀite] n.f. SOUT. Caractère de ce qui est similaire 〈雅〉同类性，类似性，相似性；相似点，类似处：*Similarité de comportements* (syn. ressemblance). 行为的相似性

simili [simili] n. m. (du lat. *similis* "semblable"). ❶ Cliché de photogravure obtenu par une trame et permettant de reproduire, en typographie, un document original en demi-teintes. 〔印〕照相(铜)版 ❷ FAM. Toute matière qui est une imitation d'une autre 〈俗〉仿制品,赝品: *Bijoux en simili* (syn. imitation). 假首饰

similigravure [similigʀavyʀ] n. f. IMPR. Procédé de photogravure permettant d'obtenir des clichés typographiques tramés à partir d'originaux en demi-teintes. (Abrév. *simili*.) 〔印〕照相制版术

similitude [similityd] n. f. (lat. *similitudo*). ❶ Grande ressemblance entre deux ou plusieurs choses 相像,相仿,类似,相似: *Similitude de caractère* (syn. analogie). 性格上的相似 ❷ MATH. Propriété que possèdent deux figures semblables. 〔数〕相似性 ❸ Transformation ponctuelle d'un plan, conservant les angles, composée d'une rotation et d'une homothétie de même centre. 相似变换

simonie [simɔni] n. f. (lat. ecclés. *simonia*, du n. de *Simon le Magicien*). RELIG. CHRÉT. Trafic d'objets sacrés, de biens spirituels ou de charges ecclésiastiques. 〔宗,基〕买卖圣物;买卖圣职

simoun [simun] n. m. (angl. *simoon*, de l'ar. *samūm*). Vent chaud et violent du désert. 西蒙风[沙漠的强热风]

1. **simple** [sɛ̃pl] adj. (lat. *simplex*). ❶ Qui n'est formé que d'un seul élément 单一的,单纯的: *Feuille de copie simple* (contr. double). 单面复印纸 / *L'or, l'oxygène sont des corps simples* (contr. composé). 金、氧是单质。*En partant, donnez un simple tour de clé* (syn. seul). 您走的时候,把门锁一下就行了。*Phrase simple* (= à une seule proposition). 简单句 ❷ (Avant le n. 在名词前面). Qui suffit à soi seul; qui n'a besoin de rien d'autre pour produire l'effet attendu 惟一的,仅仅的: *Croire qqn sur sa simple parole* (syn. seul). 仅凭其话就相信某人 ❸ Qui est facile à comprendre, à suivre, à exécuter, à appliquer (par opp. à *compliqué*) 易懂的,简单的: *Fournir des explications simples* (syn. limpide). 提供清楚的解释 / *Un travail simple* (syn. facile). 一项简单的工作 ❹ Qui est constitué d'un petit nombre d'éléments qui s'organisent de manière claire (par opp. à *complexe*) 简单的,简易的: *Arme de maniement simple* (syn. aisé). 操作简易的武器 / *L'intrigue de cette pièce est très simple* (syn. élémentaire). 这个剧的情节十分简单。❺ Qui est sans recherche ni apprêt 简朴的,简便的,简单的,不讲究的: *Un repas simple* (= sans façon; contr. fastueux). 一顿便饭 / *Un style simple et touchant* (syn. dépouillé; contr. recherché, emphatique). 朴实无华的、感人的风格 / *Avoir des goûts simples* (syn. modeste). 爱好普通 ❻ (Avant le n. 在名词前面). Se dit de qqn qui est seulement ce que son nom indique 普通的,平凡的: *Un simple soldat* (= sans grade). 一个普通士兵 ❼ Qui se comporte avec franchise et naturel 纯朴的,朴实的,爽直的;谦虚的: *Des gens simples* (= sans prétention). 纯朴的人们 ❽ Qui manque de finesse; qui est par trop naïf 单纯的,天真的,幼稚的: *Il est gentil mais un peu simple* (syn. crédule, innocent). 他心地善良,但是有点单纯。❾ FAM. **C'est simple comme bonjour**, c'est extrêmement simple. 〈俗〉这再简单不过了。‖ **Un simple particulier**, personne qui n'exerce aucune fonction officielle. 普通公民 ❿ CHIM. **Simple liaison**, liaison entre deux atomes assurée par une paire d'électrons 〔化〕单键: *La liaison C – H est une simple liaison*. 碳和氢之间的键是单键。‖ DR. **Adoption simple**→ adoption. ‖ GRAMM. **Temps simple**, forme verbale formée sans auxiliaire de conjugaison. 〔语〕简单时 ‖ MUS. **Mesure simple**, mesure binaire (par opp. à *mesure composée* ou *ternaire*). 〔乐〕双拍子

2. **simple** [sɛ̃pl] n. m. (de 1. *simple*). ❶ Partie de tennis ou de tennis de table entre deux joueurs (par opp. à *double*) (网球、乒乓球的)单打: *Disputer un simple*. 进行单打比赛 ❷ (Surtout au pl. 多用复数). Plante à usage médicinal. 药草 ❸ **Passer, varier du simple au double**, être multiplié par deux. 翻一番,增加一倍 ❹ **Simple d'esprit**. Arriéré mental. 头脑简单的人,想法天真的人

simplement [sɛ̃pləmɑ̃] adv. De façon simple 简单地;简朴地,朴实地;爽直地,老实地;仅仅,只是: *Être vêtu simplement* (syn. sobrement). 衣着简朴 / *Dire simplement les choses* (syn. directement, franchement). 直率地说事实 / *Il a simplement voulu te faire peur* (syn. seulement). 他只是想吓唬你一下。

simplet, ette [sɛ̃plɛ, -ɛt] adj. Un peu simple d'esprit, niais. 头脑较简单的,天真的,幼稚的,傻头傻脑的

simplicité [sɛ̃plisite] n. f. (lat. *simplicitas*). Qualité de celui ou de ce qui est simple 单一,单纯;简单,简易;简朴,朴实,朴素;纯朴,爽直,不拘礼节,不做作;天真,单纯: *Parler avec simplicité* (contr. emphase). 直爽地说话 / *La simplicité d'un raisonnement*. 推理的简单

simplifiable [sɛ̃plifjabl] adj. Qui peut être simplifié 可简化的: *Problème simplifiable*. 可简化的问题 / *Fraction simplifiable* (syn. réductible). 〔数〕可约的分数

simplificateur, trice [sɛ̃plifikatœʀ, -tʀis] adj. et n. Qui simplifie 使简化的,简化的/简化者: *Un esprit simplificateur*. 简化精神

simplification [sɛ̃plifikasjɔ̃] n. f. Action de simplifier 简化,简易化: *La simplification de l'orthographe*. 书法简化

simplifier [sɛ̃plifje] v. t. (lat. médiév. *simplificare*) [conj. 9]. ❶ Rendre plus simple, moins compliqué 使变成简单,简化,使简易化: *Simplifier un problème, un mécanisme*. 简单化一个问题[机构] ❷ MATH. **Simplifier une fraction**, trouver, si elle existe, la fraction irréductible équivalente en réduisant

également les deux termes. 〔数〕将一个分数约分

simplisme [sɛ̃plism] n. m. Tendance à simplifier d'une manière excessive. (做事、看问题的)过于简单化

simpliste [sɛ̃plist] adj. et n. D'une simplicité exagérée; qui ne considère qu'un aspect des choses 过于简单化的,做事看问题过于简单化的/做事、看问题过于简单化的人: *Un argument simpliste*. 过于简单化的论据

simulacre [simylakʀ] n. m. (lat. *simulacrum* "représentation figurée"). Fausse apparence 假象: *Un simulacre de réconciliation* (syn. simulation). 和解的假象

1. **simulateur, trice** [simylatœʀ, -tʀis] n. (lat. *simulator*). Personne qui simule un trouble, un symptôme, une maladie 假装者,装病者: *Un simulateur qui se fait passer pour fou*. 一个装疯卖傻的人

2. **simulateur** [simylatœʀ] n. m. Dispositif capable de reproduire le comportement d'un appareil dont on désire soit étudier le fonctionnement, soit enseigner l'utilisation, ou d'un corps dont on veut suivre l'évolution 模拟器,模拟装置: *Simulateur de vol*. 飞行模拟器

simulation [simylasjɔ̃] n. f. (lat. *simulatio*). ❶ Action de simuler et, spécial., de faire croire que l'on est atteint d'une maladie pour en tirer un avantage. 假装;装病,诈病 ❷ TECHN. Méthode de mesure et d'étude consistant à remplacer un phénomène, un système à étudier par un modèle plus simple mais ayant un comportement analogue 〔技〕模拟: *Simulation de vol spatial*. 宇宙飞行的模拟

simulé, e [simyle] adj. Feint, qui n'est pas réel 假的,假装的: *Fuite simulée*. 假装逃跑

simuler [simyle] v. t. (lat. *simulare* "feindre"). ❶ Faire paraître comme réelle une chose qui ne l'est pas 假装,佯作: *Simuler une maladie* (syn. feindre). 装病 / *Simuler la fatigue* (= faire semblant d'être fatigué). 佯装疲劳 ❷ Offrir l'apparence de 模拟,模仿: *Décor de théâtre qui simule un paysage* (syn. imiter). 模仿某个风景的舞台布景

simultané, e [simyltane] adj. (lat. médiév. *simultaneus*, du class. *simul* "en même temps"). Qui se produit, existe en même temps 同时发生的,同时进行的: *Des événements simultanés* (syn. concomitant). 同时发生的事件 ◆ **simultanée** n. f. Épreuve au cours de laquelle un joueur d'échecs affronte plusieurs adversaires en même temps. (一名棋手同时与数名棋手对奕的)车轮战

simultanéité [simyltaneite] n. f. Existence de plusieurs actions dans le même instant 同时(性),同时发生: *La simultanéité de deux actions* (syn. coïncidence, coexistence). 两个行动的同时发生

simultanément [simyltanemɑ̃] adv. En même temps 同时地: *Deux coups de fusil sont partis simultanément*. 同时开两枪。

sinanthrope [sinɑ̃tʀɔp] n. m. (du lat. *Sina* "Chine", et du gr. *anthrôpos* "homme"). Anthropien fossile d'un type reconnu près de Pékin. 〔考古〕中国猿人,北京人 ◇ Le sinanthrope remonterait à 500 000 ans env.; on le classe dans le genre *Homo erectus*. ◇ 中国猿人可追溯到约 50 万年以前;人们将其列入直立人属。

sinapisme [sinapism] n. m. (lat. scientif. *sinapismus*, gr. *sinapismos*, de *sinapi* "moutarde"). Cataplasme à base de farine de moutarde noire. 芥子泥

sincère [sɛ̃sɛʀ] adj. (lat. *sincerus* "pur"). ❶ Qui s'exprime sans déguiser sa pensée 真诚的,真挚的,诚恳的: *Homme sincère* (syn. franc; contr. faux, hypocrite). 诚恳的人 ❷ Qui est éprouvé, dit ou fait d'une manière franche 真实的;直率的;由衷的: *Regrets sincères* (syn. authentique, vrai). 由衷的遗憾

sincèrement [sɛ̃sɛʀmɑ̃] adv. De façon sincère 真诚地;真挚地,诚恳地,由衷地;直率地: *Il regrette sincèrement son geste* (= du fond du cœur). 他对自己的行为由衷地感到遗憾。

sincérité [sɛ̃seʀite] n. f. (lat. *sinceritas*). Qualité de ce qui est sincère 真诚,真挚,诚恳;直率: *Je doute de sa sincérité, de la sincérité de sa réponse* (syn. franchise, loyauté). 我怀疑他的真诚。我怀疑他的回答是否真诚。

sinécure [sinekyʀ] n. f. (du lat. *sine cura* "sans souci"). ❶ Situation de tout repos. 闲差事,闲职 ❷ FAM. **Ce n'est pas une sinécure**, c'est un travail pénible; cela donne beaucoup de soucis. 〈俗〉这不是一件轻松的事情。这是一件苦差事。

sine die [sinedje] loc. adv. (mots lat. "sans jour fixé"). 《拉》DR. Sans fixer de jour 〔法〕不定期地,无限期地: *Réunion ajournée sine die*. 无限期延期的会议

sine qua non [sinekwanɔn] loc. adj. inv. (loc. du lat. scol. [*condition*] "sans laquelle il n'y a rien à faire"). **Condition, clause sine qua non**, condition, clause indispensable pour que qqch existe, se fasse. 必要条件;必要条款

singe [sɛ̃ʒ] n. m. (lat. *simius*). ❶ Mammifère primate arboricole à face nue, à mains et pieds préhensiles et terminés par des ongles. 〔动〕猴 ◇ Les singes forment le sous-ordre des simiens. ◇ 猴构成猿亚目。❷ Personne qui contrefait, imite les autres, leurs actions. 〈转〉模仿者,仿效者 ❸ **Être adroit, agile, malin comme un singe**, être très adroit, très agile, très malin. 像猴子一样灵活;像猴子一样狡猾 ‖ FAM. **Payer en monnaie de singe**, se répandre en belles paroles, en promesses vaines au lieu de s'acquitter. 〈转,俗〉用空话敷衍债主

singer [sɛ̃ʒe] v. t. [conj. 17]. Imiter qqn de façon grotesque pour le tourner en dérision 滑稽地学样;笨拙地仿效: *Singer un camarade*. 滑稽地学一个伙伴的样子

singerie [sɛ̃ʒʀi] n. f. ❶ Imitation, grimace, geste comique (syn. pitrerie). 模仿,仿效;鬼脸,怪相 ❷ Ménagerie de singes. 猴群;猴山

◆ **singeries** n. f. pl. FAM. Manières affectées, hypocrites (syn. mines, simagrées). (俗)装腔作势,虚伪

single [singəl] n. m. (mot angl. "seul", de l'anc. fr. *sengle* ou du lat. *singulus*). 《英》❶ Compartiment de voiture-lits à une seule place. (卧铺车厢中只有一个铺位的)单间 ❷ Chambre individuelle dans un hôtel. (旅馆的)单人房间 ❸ Disque de variétés ne comportant qu'un ou deux morceaux (par opp. à *album*). 单曲或两首曲子的唱片

singleton [sɛ̃glətɔ̃] n. m. (mot angl., de *single* "seul"). 《英》MATH. Ensemble constitué d'un seul élément. 〔数〕单元集

singulariser [sɛ̃gylaʀize] v. t. (de *1. singulier*). Distinguer des autres par qqch d'inusité 使突出,使成独特,使显得奇特,使显得古怪,使与众不同: *Votre conduite vous singularise*. 您的行为举止使您与众不同。◆ **se singulariser** v. pr. Se faire remarquer par qqch d'étrange 突出自己,使自己成为独特,使自己显得奇特,使自己显得古怪: *Se singulariser par ses manières affectées* (syn. se distinguer, se signaler). 装模作样来突出自己

singularité [sɛ̃gylaʀite] n. f. (bas lat. *singularitas* "unicité"). ❶ Caractère original ou étrange, insolite de qqch 独特,奇特,怪诞: *La singularité d'une tenue* (syn. bizarrerie, étrangeté). 着装的怪诞 ❷ Manière extraordinaire, bizarre de parler, d'agir 独特之事,奇特的行为,独特之处,奇特之处: *Ses singularités n'étonnent plus personne* (syn. excentricité). 他的古怪行为已不再使任何人感到吃惊。

1. **singulier, ère** [sɛ̃gylje, -ɛʀ] adj. (lat. *singularis*). ❶ Qui se distingue par qqch d'inusité, d'extraordinaire 独特的,特殊的,奇特的,奇异的,古怪的,怪诞的: *Une vie singulière* (syn. particulier, unique). 奇特的一生 / *Vous avez une singulière façon de raconter les choses* (syn. étrange). 您具有一种独特的叙事方式。❷ **Combat singulier**, combat qu'organisent deux adversaires qui décident de s'affronter seuls; duel. 一对一的格斗;决斗

2. **singulier** [sɛ̃gylje] n. m. et adj. m. (de *1. singulier*). GRAMM. Forme d'un mot exprimant un nombre égal à l'unité (par opp. à *pluriel*) ou l'absence d'opposition de nombre dans les noms non comptables (*du beurre*). 〔语〕单数(的)

singulièrement [sɛ̃gyljɛʀmɑ̃] adv. ❶ Beaucoup; fortement 很,非常,极大地: *Être singulièrement affecté par un événement* (syn. considérablement). 极大地受到一个事件的影响 ❷ Principalement; notamment 尤其,特别,主要地: *Tout le monde a souffert de la crise et singulièrement les salariés* (syn. particulièrement). 所有的人都遭受到经济危机的影响,尤其是工薪阶层。❸ D'une manière bizarre 奇特地,奇异地,古怪地: *S'habiller singulièrement* (syn. bizarrement, étrangement). 穿着古怪

1. **sinistre** [sinistʀ] adj. (lat. *sinister* "qui est à gauche"). ❶ De mauvais augure; qui présage le malheur 不祥的,不吉利的,凶险的: *Bruit sinistre* (syn. effrayant). 可怕的声音 ❷ Qui fait naître l'effroi 阴森可怖的: *Regard sinistre* (syn. inquiétant). 阴森的目光 ❸ Triste; lugubre 阴暗的,阴沉的;凄凉的,凄惨的: *Réunion sinistre*. 凄凉的聚会 / *Appartement sinistre* (syn. funèbre). 阴暗的套房

2. **sinistre** [sinistʀ] n. m. (it. *sinistro*, du lat. *sinister*). ❶ Événement catastrophique qui entraîne de grandes pertes matérielles et humaines 灾祸,灾害,灾难: *Le sinistre a fait de nombreuses victimes* (syn. catastrophe). 灾害造成很大伤亡。*Les pompiers ont maîtrisé le sinistre* (syn. incendie). 消防队员控制住了火灾。❷ DR. Fait dommageable pour soi-même ou pour autrui, de nature à mettre en jeu la garantie d'un assureur. 〔法〕损失,损害

sinistré, e [sinistʀe] adj. et n. Victime d'un sinistre 受灾的/遭受损失的人,灾民,受灾人: *Région sinistrée*. 灾区 / *Recueillir des dons pour les sinistrés*. 为灾民募捐

sinologie [sinɔlɔʒi] n. f. (du lat. *Sina* "Chine", et de *-logie*). Étude de l'histoire, de la langue et de la civilisation chinoises. 汉学,中国问题研究 ◆ **sinologue** n. Nom du spécialiste. 汉学家,研究中国问题专家 (On dit parfois 有时亦说 *sinisant, e*, en partic. pour un spécialiste de la langue. 尤指语言专家)

sinon [sinɔ̃] adv. (de *si* et *non*). Marque: ❶ Une articulation logique exprimant une hypothèse négative 否则,不然的话: *Mettez-vous au travail tout de suite, sinon vous n'aurez pas terminé à temps* (= faute de quoi, sans quoi; syn. autrement). 您赶快开始工作吧,否则您将不能按时完成。❷ Un renchérissement 甚至: *Il est un des rares, sinon le seul à connaître la nouvelle* (= peut-être même le seul). 他是为数不多的,甚至可能是惟一获悉这条消息的人。❸ Une concession (souvent en corrélation avec *du moins* 常与 *du moins* 连用) 如果不是,要不是,即使不算: *J'espérais, sinon un mieux, du moins une accalmie*. 我希望如果得不到更好的结果,至少能得到暂时的平静。❹ (En fonction prép. 作为介词). Une exception, une restriction dans une phrase interrogative ou négative 除了: *Que choisir sinon la fuite?* (syn. excepté). 除了逃跑还能有什么选择呢? *Je ne sais rien, sinon qu'il est venu* (= si ce n'est que). 我只知道他来了,除此之外什么都不知道。

sinople [sinɔpl] n. m. (lat. *sinopis* "terre rouge de Sinope"). HÉRALD. La couleur verte. 〔纹章〕绿色(图案)

sinueux, euse [sinɥø, -øz] adj. (lat. *sinuosus*). ❶ Qui fait des replis, des détours 弯弯曲曲的,蜿蜒的,曲折的: *Le cours sinueux de la Seine*. 塞纳河蜿蜒的水道 ❷ Qui ne va pas droit au but 〈转〉转弯抹角的,迂回曲折的: *Pensée sinueuse* (syn. tortueux). 转弯抹角的见解

sinuosité [sinɥozite] n. f. Détour que fait qqch de sinueux. 弯弯曲曲,蜿蜒曲折

sinus [sinys] n. m. (mot lat. "pli"). 《拉》❶ ANAT. Cavité de certains os de la tête 〔解〕

窦：*Sinus frontal*. 额窦 ❷ MATH. Fonction associant à un arc de cercle $\widehat{AM}$ ou à l'angle au centre $\widehat{AOM}$ correspondant le quotient des mesures algébriques de OQ et de OB, où Q est la projection orthogonale de M sur le diamètre OB perpendiculaire à OA. 〔数〕正弦 ◇ Symb. 符号 sin.

sinusite [sinyzit] n. f. Inflammation des sinus osseux de la face. 〔医〕窦炎

sinusoïdal, e, aux [sinyzɔidal, -o] ou [-sɔidal, -o] adj. ❶ MATH. Se dit d'un mouvement ou d'une courbe décrivant une sinusoïde. 〔数〕正弦曲线的 ❷ MATH. Se dit d'une fonction ayant pour graphe une sinusoïde. 〔数〕正弦(式)的 ❸ PHYS. Se dit d'un phénomène périodique dont la grandeur caractéristique est représentée par une fonction sinusoïdale du temps. 〔物〕正弦波

sinusoïde [sinyzɔid] ou [-sɔid] *n. f.* (de *sinus* et *-oïde*). MATH. Courbe plane représentant graphiquement les variations du sinus ou du cosinus d'un angle. 〔数〕正弦曲线 ◇ Une sinusoïde présente une alternance régulière de sommets positifs et de sommets négatifs. ◇ 正弦曲线呈现正顶点和负顶点有规律的交替。

sionisme [sjɔnism] n. m. (de *Sion*). Mouvement dont l'objet fut la constitution, en Palestine, en 1948, de l'État d'Israël. 犹太复国运动，犹太复国主义 ◆ **sioniste** adj. et n. Qui relève du sionisme; qui en est partisan. 犹太复国主义的；主张犹太复国主义的/犹太复国主义者

siphon [sifɔ̃] n. m. (lat. *sipho*, du gr.). ❶ Tube recourbé à deux branches inégales pour transvaser les liquides. 〔物〕虹吸管，虹吸 ❷ Tube recourbé deux fois et servant à évacuer les eaux usées tout en empêchant le dégagement des mauvaises odeurs. (排水管的)存水弯 ❸ En spéléologie, conduit naturel envahi par l'eau. 虹吸水洞 ❹ Carafe en verre épais, fermée par une soupape commandée par un levier, pour obtenir l'écoulement d'un liquide sous pression. 虹吸瓶

siphonner [sifɔne] v. t. Transvaser un liquide ou vider un récipient à l'aide d'un siphon. 虹吸，用虹吸管吸

sire [siʀ] n. m. (du lat. *senior*, propr. "plus vieux"). ❶ Titre porté par les seigneurs à partir du XIIIe s. puis donné aux souverains. 〈古〉老爷，先生；陛下，殿下 ❷ FAM. **Un triste sire**, un individu peu recommandable. 〈俗〉一个名声不好的人

1. **sirène** [siʀɛn] n. f. (bas lat. *sirena*, class. *siren*, du gr.). MYTH. Démon marin femelle représenté sous forme d'oiseau ou de poisson avec une tête et une poitrine de femme 〔神〕美人鱼：*Les sirènes attiraient les voyageurs par la douceur de leurs chants*. 美人鱼以其甜蜜的歌声引诱游客。

2. **sirène** [siʀɛn] n. f. (de *1. sirène*). Appareil qui produit un son puissant servant de signal ou d'alerte. 汽笛，警报器

sirénien [siʀenjɛ̃] n. m. (de *1. sirène*). **Siréniens**, ordre de mammifères herbivores marins et fluviaux à nageoires tels que le dugong. 〔动〕海牛目

sirocco [siʀɔko] n. m. (it. *scirocco*, de l'ar. *chargī* "vent oriental"). Vent très sec et très chaud qui souffle du Sahara vers le littoral lorsque des basses pressions règnent sur la Méditerranée. 西科罗风[来自撒哈拉沙漠的干热风]

sirop [siʀo] n. m. (lat. médiév. *sirupus*, de l'ar. *charāb* "boisson"). Liquide formé de sucre en solution concentrée et de substances aromatiques ou médicamenteuses 糖浆，糖汁：*Sirop de groseille*. 茶藨子糖浆 / *Sirop contre la toux*. 咳嗽糖浆

siroter [siʀɔte] v. t. et v. i. FAM. Boire à petits coups, en dégustant 〈俗〉小口地喝，呷：*Siroter son café*. 呷咖啡

sirtaki [siʀtaki] n. m. (mot gr.). 《希》Danse d'origine grecque. 瑟塔基舞[一种希腊民间舞蹈]

sirupeux, euse [siʀypø, -øz] adj. Qui est de la nature, de la consistance du sirop 糖浆状的，糖浆似的：*Un liquide sirupeux* (syn. épais, visqueux). 一种糖浆状的液体

sis, e [si, siz] adj. (p. passé de *seoir*). DR. Situé 〔法〕座落在…的，位于…的：*Maison sise à Paris*. 座落在巴黎的房子

sisal [sizal] n. m. (de *Sisal*, n. d'un port du Yucatán)[pl. *sisals*]. Agave du Mexique dont les feuilles fournissent une fibre textile; cette fibre 〔植〕剑麻；剑麻纤维：*Corde, sac en sisal*. 剑麻绳；剑麻包

sismicité [sismisite] et **séismicité** [seismisite] n. f. Localisation et fréquence des tremblements de terre, qui sont en rapport avec les grandes lignes de fracture de l'écorce terrestre. 地震活动性；地震频率；地震的活动度与分布

sismique [sismik] et **séismique** [seismik] adj. (du gr. *seismos* "tremblement de terre"). ❶ Relatif aux tremblements de terre 地震的：*Mouvements sismiques*. 地震运动 ❷ **Prospection sismique**, méthode de prospection géophysique fondée sur la réfraction ou la réflexion d'ondes sonores provoquées par une explosion voisine du sol 〔采〕地震勘探 (on dit aussi 亦说 *la sismique*).

sismogramme [sismɔgʀam] n. m. Tracé d'un sismographe. 地震纪录图，地震图

sismographe [sismɔgʀaf] et **séismographe** [seismɔgʀaf] n. m. Appareil destiné à enregistrer l'heure, la durée et l'amplitude des tremblements de terre. 地震仪

sismologie [sismɔlɔʒi] et **séismologie** [seismɔlɔʒi] n. f. Science des tremblements de terre. 地震学 ◆ **sismologue** n. Nom du spécialiste. 地震学家

sismologique [sismɔlɔʒik] adj. De la sismologie. 地震学的

sistre [sistʀ] n. m. (lat. *sistrum*, gr. *seîstron*, de *seiein* "agiter"). ANTIQ. Instrument de

musique à percussion en usage chez les Égyptiens.〔古〕西斯特尔[古埃及一种打击乐器]

sitar [sitaʀ] n. m. (mot hindi).《印地语》Instrument de musique de l'Inde, à cordes pincées. 锡塔琴[印度的一种弦乐器]

site [sit] n. m. (lat. *situs* "situation"). ❶ Paysage considéré du point de vue de son aspect pittoresque 风景,风光,景色: *Château qui domine un site grandiose* (syn. panorama, point de vue). 俯视壮丽景色的城堡 ❷ Lieu géographique considéré du point de vue de ses activités 选址,场所: *Site industriel*. 工业区 ❸ GÉOGR. Configuration propre d'un lieu d'implantation humaine, d'une ville, etc. 旧址,遗址;〔地〕位置,地势: *Le site de Paris*. 巴黎的位置 / *Un site néolithique*. 新石器时代遗址

sit-in [sitin] n. m. inv. (mot angl., de *to sit* "s'asseoir").《英》Manifestation non violente consistant, pour les participants, à s'asseoir sur la voie publique. 静坐示威

sitôt [sito] adv. (de *si* et *tôt*). ❶ Marque la postériorité immédiate de l'action principale 〈书〉一…就,紧接着: *Sitôt averti de l'accident, il s'est rendu à l'hôpital*. 他一得到出事故的通知便立刻赶往医院。❷ **De sitôt**, s'emploie dans des phrases nég. avec un verbe au futur pour nier une postériorité immédiate 不会很快,不会立即[多用于否定句中]: *Il ne reviendra pas de sitôt*. 他不会很快就回来。‖ **Sitôt dit, sitôt fait**, se dit lorsque qqch a été fait immédiatement après que l'idée en a été lancée. 说干就干。◆ **sitôt que** loc. conj. Aussitôt que 一…就,就在…时: *Nous partirons sitôt qu'il aura terminé* (syn. dès que). 他一干完我们就走。

situation [sitɥasjɔ̃] n. f. (de *situer*). ❶ Position géographique d'une localité, d'un emplacement, d'un édifice, etc. 地点,位置: *La situation d'un parc au centre d'une ville* (syn. emplacement, localisation). 位于市中心的一座公园 ❷ GÉOGR. Localisation d'une ville, d'un territoire, etc., par rapport à un ensemble géographique plus large〔地〕位置: *La situation de la Ruhr en Allemagne*. 鲁尔河在德国的位置 ❸ État, fonction de qqn, de qqch dans un groupe 职位,地位: *Situation de la France au sein de la C. E. E.* (syn. place, rang). 法国在欧共体中的地位 ❹ Place, emploi rémunéré et stable 职位,职业;处境: *Avoir une belle situation* (syn. place, poste). 有个好职位 / *Perdre sa situation* (syn. travail). 失去工作 ❺ État de qqch, d'un groupe, d'une nation par rapport à une conjoncture donnée, dans un domaine déterminé 状况,形势,局势,局面: *La situation économique d'un pays*. 一个国家的经济状况 / *Se trouver dans une situation critique* (syn. position). 处于危急的情况 / *Améliorer sa situation matérielle* (syn. condition). 改善自己的物质条件 ❻ État d'une entreprise du point de vue financier〔财〕情况报告,(财务)状况: *La situation de cette société est saine*. 这家公司的财务状况良好。❼ LITTÉR. État caractéristique issu d'une action ou d'un événement et que traduisent un ou plusieurs personnages d'un récit, d'une pièce〔文〕情景,场面: *Situation comique*. 滑稽可笑的场面 ❽ **En situation**, dans des conditions aussi proches que possible de la réalité 在尽可能接近实际的环境里: *Mettre des stagiaires en situation*. 把实习生放到尽可能接近实际的环境里

situationnisme [sitɥasjɔnism] n. m. Mouvement contestataire des années 60, surtout développé dans le milieu universitaire. 境遇主义 ◆ **situationniste** adj. et n. Qui relève du situationnisme; adepte du situationnisme. 境遇主义的;主张境遇主义的/境遇主义者

situé, e [sitɥe] adj. Se dit d'une ville, d'un édifice, etc., par rapport aux environs, à l'exposition 位于…的,座落在…的: *Pavillon situé dans une banlieue agréable*. 座落在惬意郊区的小屋 / *Maison bien située* (syn. orienté). 朝向好的房子

situer [sitɥe] v. t. (lat. médiév. *situare*, du class. *situs* "situation") [conj. 7]. ❶ Déterminer la place, la situation de qqn, de qqch dans l'espace ou le temps 确定地位,确定位置;确定时间: *Situer une ville sur une carte*. 在地图上确定一座城市的位置 / *On situe la naissance de Mahomet vers 570*. 人们确定穆罕默德的诞生日期约在 570 年。❷ Considérer qqch, qqn comme un élément d'un groupe; classer 使列入;归类: *J'ai du mal à situer cet ouvrage dans la production contemporaine*. 我很难把这部著作归入当代作品之列。❸ Déterminer le milieu de qqn, ses opinions et ce qui permet de le connaître 确定某人的地位,观点: *Je ne le situe pas bien politiquement*. 我看不出他在政治上属哪一派。

sivaïsme n. m., **sivaïte** adj. et n. → **shivaïsme, shivaïte.**

six [sis] (sinon [si] ou [siz]) adj. num. card. inv. (lat. *sex*). ❶ Cinq plus un 六: *Les six premiers de la classe*. 班上的前 6 名 ❷ (En fonction d'ordinal 作序数词用). De rang numéro six, sixième 第六: *Le tome six*. 第 6 卷 / Le six mars (= le sixième jour de mars). 3 月 6 日 / *Charles six*. 查理六世 ◆ n. m. ❶ Le nombre qui suit cinq dans la série des entiers naturels; le chiffre représentant ce nombre 六;六字: *Quatre et deux font six*. 四加二等于六。Vos six sont illisibles. 您的 6 字写得不清楚。❷ JEUX. Face d'un dé marquée de six points; carte comportant six figures, marquée par le numéro six〔牌戏〕(纸牌等的)六点: *Si tu lances un six, tu rejoues*. 如果你掷了 6 点,你还可以玩下去。Le six de carreau. 方块 6

sixain n. m. → **sizain.**

sixième [sizjɛm] adj. num. ord. De rang numéro six 第六: *Le sixième étage*. 第 7 层楼 ◆ n. Celui qui occupe le sixième rang 第六个,第六名: *C'est le sixième de la liste*. 他是名单上的第 6 名。◆ adj. et n. m. Qui correspond à la division d'un tout en six parties égales 六分之一(的): *La sixième partie d'une somme*. 一笔款项的六分之一 / *Vous en aurez chacun le sixième*. 你们每个人都会有六分之一。◆ n. f. En

France, classe constituant la première année du premier cycle de l'enseignement secondaire 六年级：*Entrer en sixième*. 进入6年级

sixièmement [sizjɛmmɑ̃] adv. En sixième lieu. 第六

sixte [sikst] n. f. (du lat. *sextus*). MUS. Intervalle de six degrés dans l'échelle diatonique. 〔乐〕(自然音阶中的)第六音级；六度(音程)

sizain ou **sixain** [sizɛ̃] n. m. Strophe ou poème de six vers. 六行诗

Skaï [skaj] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Matériau synthétique imitant le cuir. 人造革

skateboard [skɛtbɔʀd] et **skate** [skɛt] n. m. (de l'angl. *to skate* "patiner" et *board* "planche"). Planche* à roulettes. 滚轮滑板

sketch [skɛtʃ] n. m. (mot angl. "esquisse") 《英》[pl. *sketchs* ou *sketches*]. Œuvre dialoguée de courte durée, génér. comique, représentée au théâtre, au music-hall, à la télévision ou au cinéma. 短小喜剧，幕间短剧

ski [ski] n. m. (mot norvég.).《挪》❶ Chacun des deux longs patins utilisés pour glisser sur la neige ou sur l'eau 滑雪板；滑水橇：*Chausser ses skis*. 套上滑雪板 ❷ Sport pratiqué sur la neige sur ces patins 滑雪：*Faire du ski*. 滑雪 ❸ FAM. Sports d'hiver〈俗〉冰雪运动：*Aller au ski*. 去滑雪 ❹ **Ski alpin** ou **ski de piste**, ski pratiqué sur des pentes génér. accentuées auxquelles on accède par des remontées mécaniques. 高山滑雪 ‖ **Ski artistique**, ski juxtaposant figures et acrobaties sautées sur un champ de neige bosselé ou à partir d'un tremplin. 艺术滑雪，花样滑雪；跳台特技滑雪 ‖ **Ski de fond**, ski pratiqué sur des parcours de faible dénivellation. 越野滑雪 ‖ **Ski de randonnée**, ski pratiqué hors des pistes balisées. 旅行滑雪 ‖ **Ski nautique**, sport dans lequel l'exécutant, tracté par un bateau à moteur, glisse sur l'eau en se maintenant sur un ou deux skis. 滑水 ‖ **Ski nordique**, discipline sportive englobant les courses de ski de fond, le saut à partir d'un tremplin et le biathlon. 北欧滑雪比赛[包括越野滑雪、跳台滑雪及射击滑雪三项目]

skiable [skjabl] adj. Où l'on peut skier 可滑雪的：*Domaine skiable*. 可滑雪的区域

skier [skje] v. i. [conj. 10]. Pratiquer le ski 滑雪：*Skier hors pistes*. 在滑雪道外滑雪

skieur, euse [skjœʀ, -øz] n. Personne qui pratique le ski. 滑雪者，滑雪运动员；滑水者，滑水运动员

skiff ou **skif** [skif] n. m. (mot angl., du fr. *esquif*).《英》Bateau de sport très étroit et très long, à un seul rameur. 〔体〕单人赛艇

skinhead [skinɛd] et **skin** [skin] n. (mot angl. "tondu", de *skin* "peau" et *head* "tête").《英》Jeune marginal adoptant un comportement de groupe agressif, volontiers xénophobe et raciste, et manifestant son adhésion aux idéologies guerrières par un crâne rasé de près (cherchant à évoquer la coupe réglementaire des corps d'élite). 光头党

skipper [skipœʀ] n. m. (mot angl.).《英》❶ Commandant de bord d'un yacht. (游艇上的)船长 ❷ Barreur d'un bateau à voile de régate. (帆船上的)舵手

skunks n. m. → **sconse.**

slalom [slalɔm] n. m. (mot norvég.).《挪》❶ Descente à skis sur un parcours sinueux jalonné de portes à franchir〔体〕(不断穿越旗门，高速下滑的)障碍滑雪，回转：*Slalom spécial*. 特别回转 / *Slalom géant*. 大回转 ❷ Parcours très sinueux, comprenant de nombreux virages〈转，俗〉曲折穿插行进：*Faire du slalom en moto entre les voitures*. 骑摩托车在汽车之间曲折穿插抢挡行驶

slalomer [slalɔme] v. i. Effectuer un parcours en slalom. 进行障碍滑雪，作大回转

slalomeur, euse [slalɔmœʀ, -øz] n. Spécialiste du slalom. 〔体〕障碍滑雪运动员

slave [slav] adj. et n. (lat. médiév. *sclavus* "esclave"). Du groupe qui comprend les Russes, les Biélorusses, les Ukrainiens, les Polonais, les Serbes, les Croates, les Tchèques, les Slovaques, etc. 斯拉夫的；斯拉夫人(的)：*Les langues slaves*. 斯拉夫语言 / *Les Slaves de l'Ouest* (= les Polonais, les Tchèques, les Slovaques, les Moraves). 西斯拉夫人[指波兰人、捷克人、斯洛伐克人、摩拉维亚人] ◆ n. m. Groupe de langues indo-européennes parlées par les Slaves. 斯拉夫语系

slavisant, e [slavizɑ̃, -ɑ̃t] et **slaviste** [slavist] n. Spécialiste des langues slaves. 斯拉夫语学者

slavon [slavɔ̃] n. m. Langue liturgique des Slaves orthodoxes, issue de la traduction des Évangiles par les apôtres slaves saint Cyrille et saint Méthode. 斯拉冯语(On dit aussi 亦说 *vieux slave*.)

sleeping [slipiŋ] n. m. (de l'angl. *sleeping car*, de *to sleep* "dormir" et *car* "voiture"). VIEILLI. Wagon-lit.〈旧〉〔铁〕卧铺车厢(On disait aussi 亦曾说 *un sleeping-car*.)

slip [slip] n. m. (mot angl. "petit morceau d'étoffe").《英》Culotte moulante à taille basse servant de sous-vêtement ou de culotte de bain. 三角裤；游泳裤

slogan [slɔgɑ̃] n. m. (gaélique *sluagh-ghairm*, cri de guerre d'un clan des Highlands d'Écosse). ❶ Formule brève et frappante lancée pour propager une opinion, soutenir une action 口号，标语：*Slogan politique*. 政治口号 ❷ Phrase publicitaire concise et originale, conçue en vue de bien inscrire dans l'esprit du public le nom d'un produit, d'une firme. 简短醒目的广告语

sloop [slup] n. m. (néerl. *sloep*, du moyen fr. *chaloppe*). Navire à voiles à un mât, n'ayant qu'un seul foc à l'avant. 单桅帆船

slovaque [slɔvak] adj. et n. De Slovaquie. 斯洛伐克的/斯洛伐克人 ◆ n. m. Langue slave parlée en Slovaquie. 斯洛伐克语

slovène [slɔvɛn] adj. et n. De Slovénie. 斯洛

文尼亚的/斯洛文尼亚人 ◆ n. m. Langue slave parlée en Slovénie. 斯洛文尼亚语

slow [slo] n. m. (mot angl. "lent").《英》❶ Fox-trot lent, dansé dans les années 1920. 慢狐步舞 ❷ Danse lente sur des musiques de blues, de chansons sentimentales, etc., où les partenaires se tiennent étroitement enlacés; cette musique. 慢步舞;慢勃鲁斯舞曲

smala ou **smalah** [smala] n. f. (ar. *zamala*). ❶ Ensemble de la maison d'un chef arabe, avec ses tentes, ses serviteurs, ses troupeaux et ses équipages. 阿拉伯首领的家属、扈从和随带财物 ❷ FAM. Famille ou suite nombreuse et encombrante〈转,俗〉(人口众多的)一家大小;大队人马: *Il arrive avec toute sa smala.* 他与全家老小一起到达。

smart [smaRt] adj. inv. (mot angl.).《英》FAM., VIEILLI. Élégant〈俗,旧〉漂亮的,时髦的: *Un quartier très smart* (syn. chic). 一个十分雅致的街区

smash [smaʃ] ou [smatʃ] n. m. (mot angl., de *to smash* "écraser")《英》[pl. *smashs* ou *smashes*]. SPORTS. Au tennis, au tennis de table, au volley-ball, coup consistant à rabattre violemment une balle haute sur la surface de jeu. 〔体〕扣球,扣杀,猛扣

smasher [smaʃe] ou [smatʃe] v. i. Faire un smash. 〔体〕扣球,扣杀,猛扣

S. M. I. C. [smik] n. m. (sigle). Salaire* minimum interprofessionnel de croissance. (法国)法定最低工资

smicard, e [smikaR, -aRd] n. FAM. Salarié rémunéré au taux du S.M.I.C.〈俗〉领取法定最低工资者

smocks [smɔk] n. m. pl. (de l'angl. *smock-frock* "blouse de paysan"). COUT. Fronces rebrodées sur l'endroit, servant de garniture à certains vêtements. 〔缝〕褶饰

smog [smɔg] n. m. (mot angl., de *smoke* "fumée" et *fog* "brouillard").《英》Mélange de fumée et de brouillard, sévissant parfois au-dessus des concentrations urbaines et surtout industrielles. 烟雾,浓雾

smoking [smɔkiŋ] n. m. (de l'angl. *smoking-jacket* "veste d'intérieur [pour fumer]"). Costume habillé d'homme, à revers de soie. 无尾常礼服

snack-bar [snakbaR] et **snack** [snak] n. m. (mot anglo-amér., de *snack* "repas léger et hâtif")《美英》[pl. *snack-bars*, *snacks*]. Restaurant servant des plats standardisés à toute heure. 快餐馆,小吃店

sniffer [snife] v. t. (de l'angl. *to sniff* "renifler"). ARG. Absorber une drogue en la prisant.〈行〉(以鼻)吸毒

snob [snɔb] adj. et n. (mot angl. "cordonnier", en arg. de l'université de Cambridge, "celui qui n'était pas de l'université").《英》Qui fait preuve de snobisme 冒充高雅的(人),赶时髦的(人): *Il a des manières snobs.* 他的举止冒充高雅。*Une snob qui suit la mode sans discernement.* 一个不分好坏追求时髦的女人

snober [snɔbe] v. t. Traiter qqn, qqch avec mépris, en le rejetant d'un air supérieur 势利地对待;对…摆绅士架子;傲视,瞧不起: *Snober ses anciens amis.* 瞧不起自己的老朋友

snobinard, e [snɔbinaR, -aRd] adj. et n. FAM. Un peu snob.〈俗〉有点冒充高雅的(人),有点赶时髦的(人)

snobisme [snɔbism] n. m. Admiration pour tout ce qui est en vogue dans les milieux tenus pour distingués 冒充高雅,赶时髦: *Suivre la mode par snobisme.* 赶时髦

snow-boot [snobut] n. m. (mot angl., de *snow* "neige" et *boot* "bottine")《英》[pl. *snow-boots*]. VIEILLI. Chaussure de caoutchouc qu'on porte par-dessus les chaussures ordinaires.〈旧〉(套鞋穿的)橡胶雪靴

sobre [sɔbR] adj. (lat. *sobrius*). ❶ Qui mange ou boit avec modération et, en partic., qui boit peu de boissons alcoolisées (饮食)有节制的;很少喝酒的: *Il est habituellement sobre* (syn. tempérant). 通常他饮食很有节制。❷ Se dit d'un animal qui mange peu et qui peut rester longtemps sans boire 吃得很少的,可长时间不喝水的[指动物]: *Le chameau, l'âne sont sobres.* 骆驼和驴可以长时间不喝水。❸ Qui montre de la mesure, de la réserve〈转〉适度的,有分寸的,审慎的: *Être sobre dans ses déclarations* (syn. modéré, réservé). 说话有分寸 ❹ Qui n'a pas recours aux surcharges, aux ornements inutiles〈转〉朴实的,朴素的,不虚饰的: *Architecture, style sobre* (syn. dépouillé). 不虚饰的建筑物;朴实的文笔

sobrement [sɔbRəmɑ̃] adv. D'une manière sobre (饮食)有节制地,适量地;〈转〉有分寸地,审慎地;朴实地,朴素地: *Vivre sobrement.* 生活朴素

sobriété [sɔbRijete] n. f. (lat. *sobrietas*). ❶ Comportement d'une personne, d'un animal sobre (饮食)有节制;很少喝酒: *La sobriété est une condition de bonne santé* (syn. frugalité, tempérance). 饮食有节制是身体健康的一个条件。❷ LITT. Qualité de qqn qui se comporte avec retenue〈转,书〉节制,适度,审慎: *Sobriété des gestes* (syn. modération, pondération). 举止的适度 ❸ Qualité de ce qui se caractérise par une absence d'ornements superflus〈转〉朴实,朴素,不虚饰: *La sobriété d'un décor* (syn. simplicité). 布景的朴实无华

sobriquet [sɔbRikɛ] n. m. (orig. obsc.). Surnom familier, donné par dérision, moquerie ou affectueusement 绰号,外号,诨名: *« La pucelle d'Orléans » est le sobriquet de Jeanne d'Arc.* "奥尔良女郎"是贞德的绰号。

soc [sɔk] n. m. (lat. pop. **soccus*, d'orig. gaul.). Partie de la charrue qui s'enfonce dans la terre et y creuse des sillons. 犁铧

sociabiliser [sɔsjabilize] v. t. Rendre sociable, intégrer dans la vie sociale 使能群居;使能交际,使易于交往;使有利于交际: *L'école sociabilise les enfants.* 学校使儿童合群。

sociabilité [sɔsjabilite] n. f. Qualité d'une personne sociable 爱交际,易于交往;社交,合群,随和,易相处: *Sa sociabilité est très appréciée* (syn.

amabilité). 他的随和受到交口称赞。

sociable [sɔsjabl] adj. (lat. *sociabilis*, de *sociare* "associer"). ❶ Qui recherche la compagnie de ses semblables 合群的;好交际的,善于社交的: *L'être humain est naturellement sociable* (syn. social; contr. solitaire). 人天生是合群的。❷ Avec qui il est facile de vivre 随和的,易相处的,易于交往的: *Caractère sociable et généreux* (syn. avenant; contr. acariâtre, bourru). 随和又慷慨的性格

social, e, aux [sɔsjal, -o] adj. (lat. *socialis*, de *socius* "compagnon"). ❶ Relatif à une société, à une collectivité humaine 社会的: *Organisation sociale*. 社会组织 / *Corps social* (= société). 社会团体 ❷ Qui concerne les rapports entre un individu et les autres membres de la collectivité 社交的,交际的: *Vie sociale*. 社交生活 / *Rapports sociaux*. 社会关系 ❸ Qui vit en société 合群的,群居的: *Être, animal social*. 合群的人;群居的动物 ❹ Qui concerne les rapports entre les divers groupes ou classes qui constituent la société 社会的[指构成社会的不同阶层之间的关系]: *Inégalités sociales*. 社会不平等 / *Climat social*. 社会环境 ❺ Qui vise à l'amélioration des conditions de vie et, en partic., des conditions matérielles des membres de la société 社会福利的: *Promouvoir une politique sociale*. 推行一项社会福利政策 / *Logements sociaux*. 社会福利住房 ❻ Relatif aux sociétés civiles et commerciales 公司的,商号的: *Raison sociale*. 公司名称 / *Capital social*. 公司资本额 ❼ **Droit social**, ensemble des textes législatifs et réglementaires concernant le droit du travail ou de la Sécurité sociale. 社会法[指劳动法、社会保障制度等法规] ‖ **Psychologie sociale**, qui étudie les interactions entre l'individu et les groupes auxquels il appartient. 社会心理学 ‖ **Risque social**, événement dont le système de sécurité sociale vise à réparer les conséquences ou à rembourser les frais engagés (maladie, maternité, invalidité, chômage, etc.). 社会险[指社会保障体系管的生病、生育、残废、失业等风险] ‖ **Sciences sociales**, ensemble des sciences (sociologie, économie, etc.) qui étudient les groupes humains, leur comportement, leur évolution. 社会科学 ‖ **Sécurité sociale** → sécurité. ‖ **Travailleur social**, personne dont la fonction consiste à venir en aide aux membres d'une collectivité, d'un établissement 社会福利工作者,社会服务人员: *Les aides maternelles, les travailleuses familiales, les assistants sociaux sont des travailleurs sociaux*. 保育员、家庭女佣工、社会公益员是社会福利工作者。

social-démocrate, sociale-démocrate [sɔsjaldemɔkʀat] adj. et n. (de l'all. *Sozialdemokrat*) [pl. *sociaux-démocrates, sociales-démocrates*]. Se dit d'un partisan de la social-démocratie. 社会民主党的;社会民主主义的/社会民主党人;社会民主主义者

social-démocratie [sɔsjaldemɔkʀasi] n. f. (pl. *social-démocraties*). ❶ Courant d'idées issues du marxisme et auquel se référaient les partis politiques de langue allemande et les pays scandinaves au sein de la IIe Internationale. 社会民主主义 ❷ Ensemble des organisations et des hommes politiques qui se rattachent au socialisme parlementaire et réformiste. (引) 社会改良主义

socialement [sɔsjalmɑ̃] adv. Dans l'ordre social; relativement à la société 社会上,社会关系上: *Pays socialement en retard*. 社会落后的国家

socialisation [sɔsjalizasjɔ̃] n. f. ❶ Collectivisation des moyens de production et d'échange, des sources d'énergie, du crédit, etc. 社会化 ❷ Processus par lequel l'enfant intériorise les divers éléments de la culture environnante et s'intègre dans la vie sociale. 儿童对社会生活的适应过程

socialiser [sɔsjalize] v. t. ❶ Déposséder par rachat, expropriation ou réquisition les personnes propriétaires de certains moyens de production ou d'échange, au bénéfice d'une collectivité. 使社会化 ❷ Adapter un individu aux exigences de la vie sociale. 使适应社会生活,使合群

socialisme [sɔsjalism] n. m. Dénomination de diverses doctrines économiques, sociales et politiques, liées par une commune condamnation de la propriété privée des moyens de production et d'échange 社会主义: *Socialisme utopique de Charles Fourier*. 夏尔·傅立叶的空想社会主义 / *Socialisme scientifique* (= marxisme). 科学社会主义

socialiste [sɔsjalist] adj. et n. Relatif au socialisme; qui en est partisan 社会主义的;主张社会主义的/社会主义者: *Parti socialiste français, espagnol*. 法国[西班牙]社会党 / *Député socialiste*. 社会党议员 ◆ n. Membre d'un parti socialiste. 社会党人

sociétaire [sɔsjetɛʀ] adj. et n. ❶ Qui fait partie de certaines sociétés, d'une mutuelle, etc. 参加社团的,参加互助会的/社团的成员;互助会会员: *Les sociétaires d'une coopérative*. 合作社社员 ❷ **Sociétaire de la Comédie-Française**, acteur qui possède un certain nombre de parts dans la distribution des bénéfices du théâtre (par opp. à *pensionnaire*, qui touche un traitement fixe). 法兰西喜剧院的分红演员 ◆ adj. Relatif à une société, à son régime juridique 社团的: *Entreprise sociétaire*. 社团企业

sociétariat [sɔsjetaʀja] n. m. Qualité de sociétaire. 会员资格

société [sɔsjete] n. f. (lat. *societas* "association", de *socius* "compagnon"). ❶ Mode de vie propre à l'homme et à certains animaux, caractérisé par une association organisée d'individus en vue de l'intérêt général 群居生活,群居,群栖,群集: *Les abeilles, les fourmis, les guêpes vivent en société*. 蜜蜂、蚂蚁、胡蜂群集生活。❷ Ensemble d'individus vivant en groupe organisé; milieu humain caractérisé par ses institutions, ses lois, ses règles 社会;界: *Les conflits entre l'individu et la société*

(syn. collectivité, communauté). 个人与社会之间的冲突 / *Sociétés primitives, féodales*. 原始[封建]社会 ❸ Groupe social formé de personnes qui se fréquentent, se réunissent, entretiennent des relations mondaines 社交界: *Une société choisie* (syn. cercle, compagnie). 精英社会 / *La haute société* (= les personnes en vue par leur position sociale ou leur fortune). 上层社会、上流社会 ❹ FAM. Ensemble des personnes réunies dans un même lieu 〈俗〉聚集在一起的人; 群, 伙: *Saluer la société* (syn. assistance). 向人群致意 ❺ LITT. Fait d'avoir des relations suivies, des contacts avec d'autres individus 〈书〉交往: *Rechercher la société des femmes* (syn. compagnie, fréquentation). 谋求与妇女交往 ❻ Association de personnes réunies pour une activité ou des intérêts communs et soumises à des règlements 协会, 会, 社团, 会社: *Société littéraire*. 文学会 / *Société de bienfaisance*. 慈善会 ❼ DR. Contrat par lequel deux ou plusieurs personnes mettent en commun soit des biens, soit leur activité en vue de réaliser des bénéfices, qui seront ensuite partagés entre elles 〔法〕公司: *Conseil d'administration d'une société*. 一家公司的董事会 / *Société anonyme*, ou *S.A.* (= dont le capital est divisé en actions négociables). 股份有限公司 / *Société à responsabilité limitée*, ou *S.A.R.L.* (= dont les parts ne peuvent être cédées librement à des personnes étrangères à la société). 有限公司 ❽ **Jeu de société**, jeu propre à divertir dans les réunions familiales, amicales. 集体游戏

socioculturel, elle [sɔsjɔkyltyʀɛl] adj. Relatif aux structures sociales et à la culture qui contribue à les caractériser 社会文化的: *L'héritage socioculturel d'un peuple*. 一个民族的社会文化遗产

socio-économique [sɔsjɔekɔnɔmik] adj. (pl. *socio-économiques*). Relatif aux problèmes sociaux dans leur relation avec les problèmes économiques. 社会经济的

socio-éducatif, ive [sɔsjɔedykatif, -iv] adj. (pl. *socio-éducatifs, ives*). Relatif aux phénomènes sociaux dans leurs relations avec l'éducation, l'enseignement. 社会教育的

sociolinguistique [sɔsjɔlɛ̃gɥistik] n.f. Discipline qui étudie les relations entre la langue et les facteurs sociaux. 社会语言学

sociologie [sɔsjɔlɔʒi] n.f. Étude scientifique des sociétés humaines et des faits sociaux. 社会学 ◆ **sociologue** n. Nom du spécialiste. 社会学家

sociologique [sɔsjɔlɔʒik] adj. Relatif à la sociologie, aux faits qu'elle étudie. 社会学的, 有关社会问题的

socioprofessionnel, elle [sɔsjɔpʀɔfesjɔnɛl] adj. Qui concerne un groupe social délimité par la profession de ses membres 社会职业的: *Catégories socioprofessionnelles*. 社会职业的类别

socle [sɔkl] n.m. (it. *zoccolo* "sabot", du lat. *socculus*). ❶ Soubassement sur lequel s'élève une colonne, un motif d'architecture, une pendule, etc. 底座, 座石, 台脚, 柱脚 ❷ GÉOL. Ensemble de terrains anciens aplanis par l'érosion, recouverts ou non par des sédiments plus récents. 〔地质〕石基, 基底

socque [sɔk] n.m. (lat. *soccus* "sandale"). ❶ ANTIQ. Chaussure basse des acteurs comiques. 〔古〕古罗马喜剧演员穿的短靴 ❷ Chaussure à semelle de bois. 木底鞋

socquette [sɔkɛt] n.f. Chaussette basse s'arrêtant à la cheville. 短袜

socratique [sɔkʀatik] adj. Relatif à Socrate et à sa philosophie 苏格拉底的, 苏格拉底式的; 苏格拉底哲学的: *L'ironie socratique*. 苏格拉底式的讽刺

soda [sɔda] n.m. (de l'angl. *soda water* "eau gazeuse", propr. "eau de soude"). Boisson gazeuse faite d'eau chargée de gaz carbonique, additionnée de sirop de fruit. 苏打水, 汽水

sodé, e [sɔde] adj. Qui contient du sodium ou de la soude. 〔化〕含钠的; 含钠碱的

sodique [sɔdik] adj. Relatif au sodium ou qui en contient. 〔化〕钠的; 含钠的

sodium [sɔdjɔm] n.m. (angl. *soda*, du fr. *soude*). Métal alcalin blanc et mou très répandu dans la nature à l'état de chlorure (sel marin et sel gemme) et de nitrate, fondant à 98 °C. 〔化〕钠 ◇ Symb. Na; densité 0,97. Le sodium s'altère rapidement à l'air humide en donnant naissance à de la soude caustique. ◇ 符号 Na; 密度 0.97。钠在潮湿空气中迅速变质, 产生苛性钠。

sodomie [sɔdɔmi] n.f. (de *Sodome*). Pratique du coït anal. 鸡奸

sodomiser [sɔdɔmize] v.t. Pratiquer la sodomie sur qqn. 鸡奸

sœur [sœʀ] n.f. (lat. *soror*). ❶ Fille née du même père et de la même mère qu'une autre personne 姐妹 (se dit aussi parfois des animaux 有时亦指动物): *Sœur aînée*. 姐姐 ❷ LITT. Celle avec qui on partage le même sort 〈书〉共命运者: *Elle était ma sœur d'infortune*. 她曾是我的难友。❸ Femme appartenant à une congrégation religieuse; titre qu'on lui donne 〔宗〕修女, 嬷嬷: *Les Sœurs de la Charité*. 仁爱修会的修女 / *Ma sœur*. 嬷嬷 ❹ Nom que se donnent les membres de certaines associations (par ex. les franc-maçonnes). 共济会等团体成员之间的称呼 ❺ FAM. **Bonne sœur**. Religieuse. 〈俗〉女教友 ◆ adj. et n.f. ❶ Se dit de choses apparentées 同型的; 如同姐妹的/类似物: *L'envie est la sœur de la calomnie*. 嫉妒是诽谤的姐妹。❷ **Âme sœur** → âme.

sœurette [sœʀɛt] n.f. FAM. Petite sœur. 〈俗〉小妹妹

sofa [sɔfa] n.m. (ar. *suffa* "coussin"). Canapé rembourré, muni de dossiers sur trois côtés. 长沙发

software [sɔftwɛʀ] n.m. (mot anglo-amér.,

de *soft* "mou" et *ware* "marchandise", d'apr. *hardware*).《美英》INFORM. Logiciel (par opp. à *hardware*). [Abrév. *soft*.]〔信〕软件

soi [swa] pron. pers. (lat. *se*, en position accentuée). ❶ Après une prép., désigne, en qualité de pron. réfléchi, la 3e pers. du sing., aux deux genres, en partic. pour renvoyer à un sujet indéterminé 自己: *Que chacun travaille pour soi!* 大家各干各的吧! *Avoir de l'argent sur soi.* 身上有钱 ❷ **Cela va de soi,** c'est évident, naturel. 这是当然的。这是不言而喻的。‖ **En soi,** par lui-même, de nature. 本身

soi-disant [swadizɑ̃] adj. inv. ❶ Qui prétend être tel 自称的,自命的: *De soi-disant philosophes.* 一些自命的哲学家 ❷ (Emploi critiqué 用法不宜). Qu'on prétend tel 所谓的: *Cette soi-disant liberté d'expression* (syn. prétendu). 这种所谓的言论自由 ◆ adv. À ce qu'on prétend 自称,说是: *Il est venu soi-disant pour te parler.* 他来了,说是要同您谈谈。

soie [swa] n. f. (du lat. *saeta* "poil rude"). ❶ Substance filamenteuse sécrétée par divers arthropodes (certaines chenilles, diverses araignées). 蚕丝,丝 ❷ Étoffe faite avec la soie produite par la chenille du bombyx du mûrier, ou *ver à soie* 丝织品,绸缎: *Une robe de soie.* 一件丝袍 ❸ Ce qui est fin, brillant, doux comme les fils de soie 丝一般的柔软: *La soie de ses cheveux.* 头发如丝般的柔软,发柔如丝 ❹ Poil dur et raide du porc, du sanglier et de certains invertébrés comme le lombric 鬃: *Une brosse en soies de sanglier.* 野猪鬃刷 ❺ **Papier de soie,** papier très fin et translucide. 薄纸,纱纸

soierie [swaʀi] n. f. ❶ Étoffe de soie 丝织品,绸缎: *Les soieries de Lyon.* 里昂绸缎 ❷ Fabrication, commerce de la soie. 丝织厂;绸缎工业,绸缎业

soif [swaf] n. f. (lat. *sitis*). ❶ Besoin de boire et sensation que produit ce besoin 渴: *Étancher sa soif.* 止渴,解渴 / *Avoir soif.* 口渴 ❷ Désir ardent, impatient, passionné de qqch〈转〉渴望,欲望: *La soif de l'argent, du pouvoir* (syn. appétit). 对钱的渴望;权欲 / *La soif de connaître* (syn. faim). 求知欲 ❸ FAM. **Jusqu'à plus soif,** sans fin, à satiété, d'une façon excessive〈俗〉过瘾: *Danser jusqu'à plus soif.* 跳舞跳过瘾

soiffard, e [swafaʀ, -aʀd] n. FAM. Personne qui aime à boire, qui boit trop de boissons alcoolisées.〈俗〉酒鬼

soignant, e [swaɲɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui donne des soins 护理: *Le personnel soignant d'un hôpital.* 医院的护理人员

soigné, e [swaɲe] adj. ❶ Qui prend soin de sa personne, de sa mise 注意仪表的,注意衣著的,注重修饰的,注意整齐的: *Une personne très soignée* (contr. négligé). 一个十分注意仪表的人 ❷ Exécuté avec soin 做得认真仔细的: *Travail soigné* (contr. bâclé). 做得认真仔细的工作

soigner [swaɲe] v. t. (bas lat. *soniare*, du frq. **sunnjôn* "s'occuper de"). ❶ Procurer les soins nécessaires à la guérison de qqn 治疗: *Le médecin l'a bien soigné* (syn. traiter). 医生给予他很好的治疗。❷ Avoir soin de qqn, de qqch, s'en occuper avec sollicitude 照料,照顾,保养: *Soigner ses invités* (syn. choyer, gâter). 款待自己的朋友 / *Soigner son jardin* (syn. entretenir). 精心照管自己的花园 ❸ Apporter de l'application à qqch 推敲,斟酌,用功: *Soigner son style* (syn. peaufiner, parfaire). 锤炼文笔

soigneur [swaɲœʀ] n. m. (de *soigner*). Celui qui prend soin de l'état physique d'un athlète, d'un boxeur. 〔体〕照料运动员的人,按摩员,推拿员

soigneusement [swaɲøzmɑ̃] adv. Avec soin 细心地,仔细地: *Un texte soigneusement préparé* (syn. minutieusement). 一篇精心炮制的文章 / *Examiner soigneusement une proposition* (syn. attentivement). 认真研究一项建议

soigneux, euse [swaɲø, -øz] adj. (de *soin*). ❶ Qui apporte du soin, de l'application à ce qu'il fait 仔细的,用心的: *Un artisan soigneux dans son travail* (syn. minutieux). 工作仔细的工匠 ❷ Qui prend soin des objets, veille à leur état, ne les abîme pas 细心的,小心的: *Un enfant soigneux qui ne casse jamais rien.* 一个从未打碎过东西的细心孩子 ❸ LITT. Qui est fait, exécuté de façon sérieuse, méthodique〈书〉细致的: *De soigneuses recherches ont conduit à cette conclusion* (syn. minutieux). 经过精心细致的研究得出了这个结论。❹ **Soigneux de,** qui prend soin de, veille à préserver telle chose 关心的,注意的,注重的: *Être soigneux de sa réputation.* 注重自己的名声

soin [swɛ̃] n. m. (frq. **suni* "souci"). ❶ Attention, application à qqch 细心,用心,仔细: *Objet travaillé avec soin* (syn. minutie). 精心制作的物品 ❷ Charge, devoir de veiller à qqch 照管,照看: *Confier à qqn le soin de ses livres* (syn. responsabilité). 委托某人照管自己的书 ❸ **Avoir, prendre soin de,** être attentif à qqn, à qqch, veiller sur 照料,照顾,关心: *Avoir soin d'un animal.* 照料一只动物 / *Prendre soin de ses affaires.* 照料自己的生意 ‖ **Avoir, prendre soin de** (+ **inf.**), faire en sorte de, penser à 注意,想到,留心: *Avant de partir, prenez soin de fermer la fenêtre* (= veillez à). 您走之前,请留神把窗关好。◆ **soins** n. m. pl. ❶ Moyens par lesquels on s'efforce de rendre la santé à un malade 治疗: *Les blessés ont reçu les premiers soins* (syn. traitement). 受伤者接受了初步的治疗。❷ **Aux bons soins de,** formule inscrite sur une lettre pour demander au destinataire de la faire parvenir à une seconde personne. 烦(某人)转交[信封上用语] ‖ FAM. **Être aux petits soins pour qqn,** avoir pour lui des attentions délicates.〈俗〉对某人关怀备至,殷勤照料某人

soir [swaʀ] n. m. (lat. *sero* "tard", de *serus* "tardif"). Moment du déclin, de la fin du jour 傍晚,黄昏;晚间,晚上: *Le soir tombe.* 夜幕降临。*Je finirai ce travail ce soir* (= dans la

soirée). 我今天晚上完成这项工作。◆ adv. Dans la soirée 在晚上：*Dimanche soir, nous irons au théâtre*. 星期日晚上我们将去看戏。

soirée [swaʀe] n. f. ❶ Espace de temps depuis le déclin du jour jusqu'au moment où l'on se couche 晚间，晚上：*Passer la soirée au restaurant* (syn. soir, veillée). 在饭馆里吃一个晚上的饭 ❷ Fête, réunion dans la soirée, pour causer, jouer, etc. 晚会：*Une soirée dansante*. 跳舞晚会 ❸ Spectacle donné dans la soirée (par opp. à *matinée*)（剧院的）晚场：*Aller au théâtre en soirée*. 去看晚场演出

1. **soit** [swa] conj. coord. (subj. prés. du v. *être*). ❶ Introduit une explication, une précision 即，就是，等于说：*Il a perdu une forte somme, soit un million* (syn. c'est-à-dire). 他输了一笔巨款，即 100 万。❷ **Soit** (+ **n. sing.**), **soient** ou **soit** (+ **n. pl.**), introduit les données d'un problème 假设有，设有，假定：*Soit* (ou *soient*) *deux parallèles* (syn. étant donné). 假设有两条平行线 ‖ **Soit..., soit...**, marque une alternative 或…或，…也罢，…也罢：*Soit l'un, soit l'autre*. 或者是这个，或者是那个。‖ **Soit que..., soit que...** (+ **subj.**), indique une alternative 也许…也许…，…也好…也好，或者…或者…，不管…或是：*Soit que vous restiez, soit que vous partiez*. 您留下也罢，走也罢。

2. **soit** [swat] adv. (subj. prés. du v. *être*). Marque l'approbation 好吧，也好，也罢，算了：*Soit, j'accepte* (syn. d'accord). 好吧，我同意。*Il est un peu maladroit, soit* (= admettons). 他有点笨手笨脚，算了。

soixantaine [swasɑ̃tɛn] n. f. ❶ Nombre de soixante ou d'environ soixante 六十，六十左右：*Une soixantaine de francs*. 60 法郎左右 ❷ Âge d'à peu près soixante ans 60 岁左右：*Approcher de la soixantaine*. 年近 60

soixante [swasɑ̃t] adj. num. card. inv. (lat. *sexaginta*). ❶ Six fois dix 六十：*Inviter soixante personnes*. 邀请 60 个人 ❷ (En fonction d'ordinal 作序数词用). De rang numéro soixante; soixantième 第六十：*Page soixante*. 第 60 页 ◆ n. m. inv. Le nombre qui suit cinquante-neuf dans la série des entiers naturels 六十：*Quarante plus vingt égale soixante*. 四十加二十等于六十。

soixante-dix [swasɑ̃tdis] adj. num. card. inv. ❶ Soixante plus dix 七十：*Avoir soixante-dix francs*. 有 70 法郎 ❷ (En fonction d'ordinal). De rang numéro soixante-dix; soixante-dixième 第七十：*Les années soixante-dix*. 70 年代 / *Chambre soixante-dix*. 70 号房间 ◆ n. m. inv. Le nombre qui suit soixante-neuf dans la série des entiers naturels. 七十

soixante-dixième [swasɑ̃tdizjɛm] adj. num. ord. et n. De rang numéro soixante-dix 第七十的：*Le soixante-dixième étage d'une tour*. 一座塔楼的第 71 层 ◆ adj. et n. m. Qui correspond à la division d'un tout en soixante-dix parties égales 七十分之一（的）：*La soixante-dixième partie d'une somme*. 一笔款项的七十分之一 / *Prélever un soixante-dixième de la recette*. 提取收入的七十分之一

soixante-huitard, e [swasɑ̃tɥitaʀ, -aʀd] adj. et n. (pl. *soixante-huitards, es*). Se dit des personnes qui ont participé aux événements de mai 1968 (ou qui ont adhéré à certaines idées contestataires de cette époque), de ce qui les concerne. 1968 年 5 月事件的参加者；与 1968 年 5 月事件参加者有关的

soixantième [swasɑ̃tjɛm] adj. num. ord. et n. De rang numéro soixante 第六十的；第六十：*Il est mort dans sa soixantième année*. 他在 60 岁时去世。◆ adj. et n. m. Qui correspond à la division d'un tout en soixante parties égales 六十分之一的；六十分之一：*La soixantième partie d'une somme*. 一笔款项的六十分之一 / *Elle a deux soixantièmes dans le capital de la société*. 她占有公司资本的 2/60。

soja [sɔʒa] n. m. (mot mandchou, du jap. *soy*).《满语》❶ Plante oléagineuse grimpante, voisine du haricot, cultivée pour ses graines, qui fournissent une huile alimentaire et un tourteau très utilisé dans l'alimentation animale. 大豆，黄豆 ❷ **Germe de soja**, germe d'une plante voisine, originaire d'Asie tropicale et que l'on consomme fraîche ou germée. 黄豆芽

1. **sol** [sɔl] n. m. (lat. *solum*). ❶ Terre considérée quant à sa nature ou à ses qualités productives 地，土地：*Sol calcaire*. 石灰质土地 / *Sol fertile, aride*. 沃土；干旱的土地 ❷ PÉDOL. Partie superficielle, meuble, de l'écorce terrestre, résultant de la transformation, au contact de l'atmosphère, de la couche (*roche mère*) sous-jacente et soumise à l'érosion et à l'action de l'homme; partie superficielle qui recouvre les autres planètes du système solaire. 〔土〕土壤 ❸ Surface de la terre, aménagée ou non 地面：*L'avion s'est écrasé au sol*. 飞机坠毁在地面上。*Le sol natal* (= la patrie; syn. pays). 故乡 ❹ Surface formant le plancher d'un local, d'une habitation 地：*Sol d'une cave*. 地窖的地 / *Sol carrelé*. 方砖地 ❺ **Coefficient d'occupation des sols** (**C. O. S.**), cœfficient déterminant la densité de construction autorisée. 〔建〕容积率 ‖ **Mécanique des sols**, qui étudie les problèmes de fondations. 土壤力学 ‖ **Plan d'occupation des sols** (**P. O. S.**), document fixant les conditions d'utilisation des sols. 土地占用计划

2. **sol** [sɔl] n. m. inv. (première syllabe de *solve*, dans l'Hymne de saint Jean-Baptiste). ❶ MUS. Note de musique, cinquième degré de la gamme de *do*. 〔乐〕G 音，G 调 ❷ **Clé de sol**, clé indiquant l'emplacement de cette note (sur la deuxième ligne de la portée). 高音谱号

solaire [sɔlɛʀ] adj. (lat. *solaris*). ❶ Relatif au Soleil 太阳的：*Année solaire*. 太阳年 ❷ Relatif à l'énergie fournie par le Soleil 太阳能的：*Capteur solaire*. 太阳能收集器，太阳能蓄热板，太阳能储存装置 / *Four solaire*. 太阳能灶 / *Centrale solaire* (= qui produit de l'électricité à

partir de l'énergie solaire). 太阳能发电站 ❸ Qui protège du soleil 防日晒的: *Crème, huile solaire.* 防晒霜;防晒护肤油 ❹ ANAT. **Plexus solaire** → plexus. ‖ ASTRON. **Système solaire**, ensemble du Soleil et des astres qui gravitent autour de lui. 〔天〕太阳系 ‖ ASTRON. **Vent solaire**, flux de particules chargées émis en permanence par le Soleil. 〔天〕太阳风 ‖ PHYS. **Constante solaire**, flux d'énergie solaire reçu par unité de surface, à l'entrée de l'atmosphère. 〔物〕太阳常数

solanacée [sɔlanase] n. f. (du lat. *solanum* "morelle"). **Solanacées**, famille de plantes à fleurs à pétales soudés, telles que la pomme de terre, la tomate, la belladone, le tabac. 〔植〕茄科

solarisation [sɔlaʀizasjɔ̃] n. f. (du lat. *solaris* "solaire"). PHOT. Effet spécial obtenu par insolation de la surface sensible pendant le développement. 〔摄〕反转显影

solarium [sɔlaʀjɔm] n. m. (mot lat. "lieu exposé au soleil")《拉》[pl. *solariums*]. ❶ Établissement où l'on traite certaines affections par la lumière solaire. 日光治疗所 ❷ Emplacement aménagé pour les bains de soleil. 日光浴场

soldat [sɔlda] n. m. (it. *soldato*, de *soldare* "payer une solde"). ❶ Homme équipé et instruit par l'État pour la défense du pays; homme de troupe. 军人 ❷ Premier grade de la hiérarchie des militaires du rang dans les armées de terre et de l'air. (陆、空军的)兵,士兵 (On dit aussi 亦说 *simple soldat.*) ❸ ZOOL. Dans les sociétés de fourmis et de termites, individu adulte, à tête très développée, qui paraît préposé à la défense de la communauté. 〔动〕兵蚁 ❹ **Soldat de 1re classe**, soldat titulaire d'une distinction en raison de sa conduite. 一等兵

soldatesque [sɔldatɛsk] adj. (it. *soldatesco*). Qui a la rudesse du soldat 丘八的,大兵的: *Manières soldatesques.* 丘八作风,兵痞作风 ◆ n. f. Troupe de soldats indisciplinés (péjor.). 〈集,贬〉丘八,大兵

1. **solde** [sɔld] n. f. (it. *soldo* "pièce de monnaie"). ❶ Traitement des militaires et de certains fonctionnaires assimilés 军饷: *Toucher sa solde.* 领取军饷 ❷ **Être à la solde de qqn**, être payé pour défendre ses intérêts 〈贬〉受雇于某人,为某人豢养: *Être à la solde d'une puissance étrangère* (= au service de). 为某大国服务

2. **solde** [sɔld] n. m. (de *solder*). ❶ Différence entre le débit et le crédit d'un compte. 〔财〕差额,余额 ❷ Reliquat d'une somme à payer 〔财〕尾欠,结清尾欠: *Le solde d'une facture.* 一张发票的尾欠 ❸ (Souvent au pl. 常用复数). Marchandise vendue au rabais 削价出售的商品,廉价处理的商品: *Magasin qui fait des soldes.* 出售削价商品的商店 ❹ **En solde**, se dit d'un article vendu au rabais, soldé. 削价出售的[指商品] ‖ **Pour solde de tout compte**, formule marquant qu'un paiement solde un compte, et destinée à prévenir toute contestation ultérieure. 所有的账已结清

solder [sɔlde] v. t. (it. *saldare*). ❶ Vendre des marchandises au rabais 削价出售: *Solder les vêtements d'été.* 削价出售夏季服装 ❷ **Solder un compte**, achever de le régler. 〔财〕结清;清偿,付清 ◆ **se solder** v. pr. [**par**]. Avoir pour résultat 以…告终: *Les discussions se sont soldées par un échec.* 讨论以失败告终。

soldeur, euse [sɔldœʀ, -øz] n. Personne dont le métier consiste à acheter des articles en fin de stock pour les revendre 经营廉价商品的人,经营处理商品的人: *Soldeur de vêtements, de livres.* 经营处理服装的人;经营廉价书籍的人

1. **sole** [sɔl] n. f. (anc. prov. *sola*, du lat. pop. **sola*, du class. *solea* "semelle", en raison de sa forme). Poisson marin plat, qui vit couché sur le flanc gauche sur les fonds sableux peu profonds. 〔动〕鳎,箬鳎鱼,舌鳎

2. **sole** [sɔl] n. f. (lat. *solea* "semelle", avec influence de *solum* "sol"). ❶ Plaque cornée formant le dessous du sabot d'un animal. 蹄底 ❷ Pièce horizontale de la charpente soutenant le bâti d'une machine. 〔技〕底板 ❸ Fond d'un bateau plat. 船底 ❹ Partie d'un four sur laquelle on place les produits à traiter. 〔冶〕炉底,炉床 ❺ MIN. Partie inférieure d'une galerie; terrain qui est sous la galerie. 〔采〕平底巷;底梁

3. **sole** [sɔl] n. f. (de 2. *sole*). Partie des terres labourables d'une exploitation, affectée à l'une des cultures de l'assolement. 〔农〕轮作田

solécisme [sɔlesism] n. m. (lat. *solaecismus*, du gr. *soloikismos*, de *Soles*, v. de Cilicie où les Athéniens parlaient un grec très incorrect). Construction syntaxique s'écartant de la forme grammaticale admise. 〔语〕句法错误 (Ex.: *quoiqu'il est tard* pour *quoiqu'il soit tard.* 把 quoiqu'il soit tard 误作 quoiqu'il est tard.)

soleil [sɔlɛj] n. m. (lat. pop. **soliculus*, du class. *sol, solis*). ❶ (Avec une majuscule 词首字母大写). Étoile autour de laquelle gravite la Terre. 〔天〕太阳,日 ❷ Étoile quelconque 〔天〕天体: *Il y a des milliards de soleils dans chaque galaxie* (syn. astre). 每个星系有数十亿颗天体。❸ Lumière, chaleur, rayonnement du Soleil; temps ensoleillé 阳光,日光;晴天: *Il fait (du) soleil.* 天气晴朗。*Se mettre au soleil.* 晒太阳 ❹ LITT. Symbole de ce qui brille, de la bienfaisance ou de l'influence rayonnante de qqn, de qqch 〈转,书〉太阳[喻光明、幸福、权威等]: *Elle est mon soleil.* 她是我的幸福。❺ Nom usuel de l'*hélianthe* (syn. tournesol). 向日葵的俗称 ❻ Tour complet exécuté en arrière autour d'une barre fixe, en gymnastique. 〔体〕环转,大回环[指单杠动作] ❼ Pièce d'artifice tournante, qui jette des feux évoquant les rayons du Soleil. 轮转烟火 ❽ **L'empire du Soleil-Levant**, le Japon. 日本

‖ **Sous le soleil**, sur la terre, dans notre monde 在世界上，在人间：*Rien de nouveau sous le soleil*. 世界上没有发生什么新鲜事。‖ *HIST*. **Le Roi-Soleil**, Louis XIV. 〔史〕太阳王［指法国国王路易十四］

solennel, elle [sɔlanɛl] adj. (lat. *sollemnis*, propr. "qui revient tous les ans"). ❶ Qui est célébré avec éclat, revêt un caractère majestueux, public 隆重的，盛大的：*Des obsèques solennelles*. 隆重的葬礼 ❷ Qui présente une gravité, une importance particulières par sa nature ou du fait des circonstances 庄严的，庄重的，郑重的：*Une déclaration solennelle* (syn. officiel). 一份庄严声明 ❸ Qui est empreint d'une gravité souvent affectée, qui prend des airs d'importance 〈贬〉一本正经的：*Ton solennel* (syn. pompeux, sentencieux). 一本正经的腔调 ❹ DR. **Acte solennel**, acte dont la validité est subordonnée à l'accomplissement de formalités légales déterminées. 〔法〕正式契约

solennellement [sɔlanɛlmɑ̃] adv. De façon solennelle 庄严地，隆重地，庄重地，郑重地：*Un mariage célébré solennellement*. 隆重庆祝的婚礼

solennité [sɔlanite] n. f. (lat. *solennitas*). ❶ Caractère de ce qui est solennel 庄严，隆重，庄重，郑重：*La solennité d'une réception* (syn. apparat, cérémonial). 招待会的隆重 ❷ Fête solennelle; cérémonie de caractère officiel 盛况，隆重的仪式，典礼：*La solennité de Pâques*. 复活节的盛况 ❸ LITT. Caractère de ce qui est empreint d'une gravité majestueuse 〈书，贬〉一本正经：*Parler avec solennité* (syn. emphase). 一本正经地说话 ❹ DR. Formalité qui accompagne les actes solennels. 〔法〕要式，定式

solénoïde [sɔlenɔid] n. m. (du gr. *sôlên* "canal"). ÉLECTR. Fil métallique enroulé en hélice sur un cylindre et qui, parcouru par un courant, crée un champ magnétique comparable à celui d'un aimant droit. 〔电〕圆筒形线圈

solfatare [sɔlfataʀ] n. f. (it. *solfatara* ou *zolfatara*, propr. n. d'un volcan, de *solfo* "soufre"). Lieu de dégagement d'une fumerolle avec dépôt de soufre. 〔地质〕硫质喷气孔，硫气孔

solfège [sɔlfɛʒ] n. m. (it. *solfeggio*, de *solfeggiare*; v. *solfier*). ❶ Discipline qui permet d'apprendre les signes de la notation musicale et de reconnaître les sons qu'ils représentent 〔乐〕视唱练习，视唱练耳：*Professeur, classe de solfège*. 视唱练习教师；视唱练习班 ❷ Recueil d'exercices musicaux 视唱练习曲集；视唱教本：*Acheter un solfège*. 买一册视唱练习曲集

solfier [sɔlfje] v. t. (it. *solfeggiare*, de *solfa* "gamme", de *sol* et *fa*) [conj. 9]. Chanter un morceau de musique en nommant les notes. 〔乐〕视唱

solidaire [sɔlidɛʀ] adj. (lat. juridique *in solidum* "pour le tout", de *solidus* "entier"). ❶ Qui est ou s'estime lié à qqn d'autre ou à un groupe par une responsabilité commune, des intérêts communs 团结一致的，利害一致的，休戚相关的，相互依赖的：*Des sinistrés solidaires dans le malheur*. 在灾难中团结一致的灾民 ❷ Se dit de choses qui dépendent l'une de l'autre 〔技〕连成一体的，联结的：*La bielle est solidaire du vilebrequin*. 连杆与曲轴相联结。❸ DR. Se dit des personnes qui répondent juridiquement les unes des autres. 〔法〕连带的，连带责任的，共同负责的

solidairement [sɔlidɛʀmɑ̃] adv. D'une façon solidaire 连带地，连带负责地，共同负责地；团结一致地；有关联地：*Associés solidairement responsables*. 共同负责的股东

solidariser [sɔlidaʀize] v. t. Constituer la réunion, la jonction entre des pièces, des parties de mécanisme. 联结 ◆ **se solidariser** v. pr. [**avec**]. Se déclarer solidaire de 支持，声援，和…团结在一起：*Plusieurs employés se sont solidarisés avec les grévistes* (syn. s'unir). 好几个职员声援罢工者。

solidarité [sɔlidaʀite] n. f. (de *solidaire*). ❶ Dépendance mutuelle entre les hommes 相互依赖：*Solidarité professionnelle*. 职业的相互依赖 ❷ Sentiment qui pousse les hommes à s'accorder une aide mutuelle 团结一致，休戚相关；支持，声援：*Par solidarité, nous devons secourir les plus défavorisés* (syn. fraternité). 我们应当通过声援救济最需要救济的人。

1. **solide** [sɔlid] adj. (lat. *solidus* "massif"). ❶ Qui présente une consistance relativement ferme (par opp. à *fluide*, à *liquide*) 固态的，固体的：*La lave devient solide en se refroidissant* (syn. dur, ferme). 熔岩经冷却变成固态。*Nourriture solide* (syn. consistant). 固体食物，非流质食物 ❷ Capable de durer, de résister 坚固的，质地坚实的：*Un tissu solide* (syn. résistant). 坚固耐磨的布料 ❸ Indestructible; stable 牢固的，稳固的：*Une amitié solide* (syn. indéfectible, durable). 牢固的友谊 ❹ Qui est bien établi; sur lequel on peut se fonder 扎实的，站得住脚的，踏实的：*De solides raisons* (syn. sérieux). 充分的理由 ❺ Qui est vigoureux; qui a de la résistance 结实的，强壮的，强有力的；耐劳的：*C'est un solide gaillard* (syn. robuste). 他是个体魄健壮的人。*Avoir l'esprit solide, les nerfs solides*. 头脑清醒；神经健全 ❻ MATH. **Angle solide**, volume délimité par toutes les demi-droites de même origine (sommet de l'angle) s'appuyant sur un contour donné. 〔数〕立体角 ‖ PHYS. **État solide**, état de la matière présenté par les corps ayant une forme et un volume propres. 〔物〕固态 ◇ Dans cet état, les atomes oscillent autour de positions fixes ayant une distribution soit arbitraire (*solides amorphes*), soit ordonnée (*cristaux*). ◇在固态情况下，原子在固定的位置摆动，它们或者混乱分布（构成非晶体），或作有规则排列（构成晶体）。

2. **solide** [sɔlid] n. m. (de *1. solide*). ❶ PHYS. Corps qui se trouve à l'état solide, en partic. à la température et à la pression ordinaires

(par opp. aux *liquides* et aux *gaz*)〔物〕固体：*À l'exception du mercure, les métaux sont des solides*. 除了水银，金属都是固体。❸ **Du solide**, ce qui est solide 结实的东西，坚固的东西，质地坚实的东西：*Acheter du solide*. 购买结实的东西 / *Manger du solide*. 吃固体食物 fam. au fig., ce qui est sérieux, fondé〈转，俗〉扎实的东西，牢靠的东西：*Cette preuve, c'est du solide*. 这个证据是牢靠的。

solidement [sɔlidmɑ̃] adv. De façon solide 坚固地，牢固地，稳固地；结实地，强壮地；踏实地；平稳地，安稳地；〈俗〉强烈地，有力地：*Nouer solidement une corde*. 牢牢地系一根绳子 / *Un raisonnement solidement argumenté*. 一个有充分论证的推论

solidification [sɔlidifikasjɔ̃] n. f. Passage d'un corps de l'état liquide ou gazeux à l'état solide 凝固，固化：*En général, la solidification d'un liquide entraîne une diminution de volume*. 在一般情况下，一种液体的固化导致体积的缩小。

solidifier [sɔlidifje] v. t. [conj. 9]. Faire passer à l'état solide 使凝固，使成为固体，使固化：*Solidifier de l'eau en la congelant*. 通过冰冻使水变成固体 ◆ **se solidifier** v. pr. Devenir solide 凝固，成为固体，固化：*Le ciment se solidifie en séchant* (syn. durcir; contr. se liquéfier). 水泥通过干燥凝固。

solidité [sɔlidite] n. f. (lat. *soliditas*). Qualité de ce qui est solide 坚固，坚实，结实；牢固，稳固，巩固，牢靠；可靠：*La solidité d'un vêtement* (syn. résistance, robustesse). 一件衣服的结实 / *La solidité d'une argumentation* (syn. sérieux). 一个推论的可靠性

soliflore [sɔliflɔʀ] n. m. (du lat. *solus* "seul" et *flos, floris* "fleur"). Vase destiné à ne contenir qu'une seule fleur. 独枝花花瓶

soliloque [sɔlilɔk] n. m. (bas lat. *soliloquium*, du class. *solus* "seul" et *loqui* "parler"). ❶ Discours de qqn qui se parle à lui-même 自言自语：*Soucieux, il poursuivait son soliloque* (syn. monologue). 他心事重重，继续自言自语。❷ Discours de qqn qui, en compagnie, est seul à parler 独白：*Avec lui, la conversation tourne souvent au soliloque*. 同他在一起，谈话常常变成他的独白。

soliloquer [sɔlilɔke] v. i. (de *soliloque*). Se parler à soi-même 自言自语：*Soliloquer en marchant* (syn. monologuer). 边走边自言自语

solipsisme [sɔlipsism] n. m. (du lat. *solus* "seul" et *ipse* "soi-même"). PHILOS. Doctrine, conception selon laquelle le moi, avec ses sensations et ses sentiments, constitue la seule réalité existante. 〔哲〕唯我论

soliste [sɔlist] n. (it. *solista*). ❶ Artiste qui exécute un solo. 独奏者，独唱者 ❷ Étoile, dans une troupe de danse moderne. 现代舞明星

1. **solitaire** [sɔlitɛʀ] adj. et n. (lat. *solitarius*, de *solus* "seul"). Qui est seul; qui vit, agit seul 孤独的，孤单的，离群索居的，寂寞的/隐遁者；独居者，喜欢离群索居的人：*Vivre en solitaire* (syn. reclus, sauvage). 过隐居生活 / *Navigateur solitaire*. 孤独的航海者 ◆ adj. ❶ Qui est placé dans un lieu écarté 荒辟的，偏远的，僻静的：*Hameau solitaire* (syn. écarté, isolé). 偏僻的村庄 ❷ Qui se fait, qui se passe dans la solitude 清静的，寂寞的：*Aimer les promenades solitaires*. 喜欢清静的散步

2. **solitaire** [sɔlitɛʀ] n. m. (de *1. solitaire*). ❶ Diamant taillé en brillant monté seul, le plus souvent sur une bague (首饰上的)独粒钻石：*Offrir un solitaire à sa fiancée*. 送一枚独粒钻石首饰给未婚妻 ❷ Jeu de combinaisons, à un seul joueur, composé d'une tablette percée de 37 trous dans lesquels se logent des fiches. 滚珠游戏 ❸ VÉN. Vieux sanglier qui s'est séparé des compagnies et vit solitaire. 〔犬〕独居的老野猪，非群居的老野猪

solitairement [sɔlitɛʀmɑ̃] adv. De façon solitaire 孤独地，孤单地，寂寞地，隐逸地：*Dîner solitairement* (= seul). 独自一人用晚餐

solitude [sɔlityd] n. f. (lat. *solitudo*, de *solus* "seul"). État d'une personne seule; isolement psychologique ou moral 孤独，孤单；清静；孤独感，寂寞：*Profiter d'un instant de solitude pour réfléchir*. 利用片刻的清静进行思考 / *La solitude de certains adolescents*. 某些青少年的孤独感

solive [sɔliv] n. f. (de *2. sole*). Pièce de charpente horizontale supportant un plancher et reposant sur des poutres ou appuyée sur des saillies dans le mur. 〔建〕搁栅，小梁

soliveau [sɔlivo] n. m. Petite solive. 〔建〕小搁栅

sollicitation [sɔlisitasjɔ̃] n. f. (lat. *sollicitatio*). [Surtout au pl. 多用复数]. Prière, démarche instante en faveur de qqn 请求，恳求，央求；奔走，活动：*Céder aux sollicitations de ses amis* (syn. requête). 答应朋友的再三请求

solliciter [sɔlisite] v. t. (lat. *sollicitare* "remuer totalement", de *sollus* "tout" et *ciere* "mouvoir"). ❶ Demander avec déférence 请求：*Solliciter une audience* (syn. requérir, réclamer). 请求接见 ❷ Faire appel à qqn 央求，恳求：*Il est sollicité de toutes parts*. 到处有人求他帮忙。❸ Attirer; provoquer 吸引；撩拨，激起，引起：*Solliciter l'attention des spectateurs*. 引起观众的注意 ❹ Exercer une action physique sur qqch, une action physiologique sur un organisme 促使，促成：*La pesanteur sollicite les corps vers le bas*. 地心吸力促使物体下落。*Médicament qui sollicite le foie* (= qui le fait fonctionner). 促进肝功能的药

solliciteur, euse [sɔlisitœʀ, -øz] n. Personne qui sollicite une place, une grâce, une faveur 求职者，恳请者，央求者：*Ses nouvelles fonctions lui attirent une foule de solliciteurs* (syn. quémandeur). 他的新职务引来一大批央求者。

sollicitude [sɔlisityd] n. f. (lat. *sollicitudo*). Soins attentifs, affectueux 关心，关怀，关切，操心：*Être plein de sollicitude à l'égard de qqn* (syn. attention, prévenance). 对某人关怀备至

solo [sɔlo] n. m. (mot it. "seul")《意》[pl. *solos* ou *soli*]. ❶ MUS. Morceau joué ou chanté par un seul artiste, que les autres accompagnent. 〔乐〕独奏曲，独唱曲 ❷ CHORÉGR. Partie d'un ballet dansée par un seul artiste. 〔舞〕(芭蕾舞中的)单人舞，独舞 ❸ **En solo**, exécuté par une personne seule 单独地，独自地：*Escalade en solo* (= en solitaire). 单独攀登 ◆ adj. Qui joue seul 独奏的：*Violon solo*. 小提琴独奏者

solognot, e [sɔlɔɲo, -ɔt] adj. et n. De la Sologne. 索洛涅的/索洛涅人

solstice [sɔlstis] n. m. (lat. *solstitium*, de *sol* "soleil" et *stare* "s'arrêter"). Époque de l'année où le Soleil, dans son mouvement apparent sur l'écliptique, atteint sa plus forte déclinaison boréale ou australe et qui correspond à une durée du jour maximale ou minimale 〔天〕二至点：*Solstice d'été, d'hiver*. 夏至；冬至 ◇ Le 21 ou le 22 juin, début de l'été; et le 21 ou le 22 décembre, début de l'hiver (dans l'hémisphère Nord). ◇6 月 21 日或 22 日为夏至；12 月 21 日或 22 日为冬至(在北半球)。

solubilisé, e [sɔlybilize] adj. Qu'on a rendu soluble 已变成可溶解的：*Café solubilisé*. 速溶咖啡

solubilité [sɔlybilite] n. f. Qualité de ce qui est soluble. 可溶性；溶解度

soluble [sɔlybl] adj. (bas lat. *solubilis*, du class. *solvere* "dissoudre"). ❶ Qui peut se dissoudre dans un solvant 可溶解的：*Le sucre est soluble dans l'eau*. 糖可溶于水中。❷ Qui peut être résolu 可解决的：*Problème soluble* (syn. résoluble). 可解决的问题

soluté [sɔlyte] n. m. (lat. *solutus* "dissous"). ❶ Solution d'une substance médicamenteuse 〔药〕溶液：*Soluté buvable, injectable*. 口服液；注射液 ❷ CHIM. Corps dissous. 〔化〕溶质

solution [sɔlysjɔ̃] n. f. (lat. *solutio*, de *solvere* "résoudre"). ❶ Dénouement d'une difficulté, réponse à une question, à un problème 解答，答案：*Trouver la solution d'une énigme* (syn. clef, résolution). 找到谜底 ❷ Décision, manière d'agir qui peuvent résoudre une difficulté 解决，解决办法：*Choisir la meilleure solution* (syn. moyen). 选择最佳解决办法 ❸ Manière dont une situation, une affaire complexe se termine 〈引〉结束，了结：*Crise qui demande une prompte solution* (syn. conclusion, issue). 需要迅速了结的危机 ❹ Mélange homogène, présentant une seule phase, de deux ou plusieurs corps et, partic., liquide contenant un corps dissous 〔化〕溶解(作用)；溶液：*Une solution sucrée* (syn. soluté). 糖溶液 ❺ **Solution de continuité**, interruption qui se présente dans l'étendue d'un corps, d'un ouvrage, dans le déroulement d'un phénomène 中断，断裂：*La solution de continuité d'une autoroute* (= interruption). 高速公路的中断 ‖ **Solution solide**, mélange homogène de plusieurs solides, partic. de métaux. 固溶液 ‖ HIST. **Solution finale**, plan d'extermination des Juifs et des Tsiganes, dans la terminologie nazie. 〔史〕最终解决[纳粹用语，指灭绝犹太人和茨岗人计划] ‖ MATH. **Solution d'une équation**, élément qui, substitué à l'inconnue, rend vraie l'égalité proposée. 〔数〕方程式的解

solutionner [sɔlysjɔne] v. t. (Néologisme critiqué). Donner une solution à 解决：*Solutionner un problème* (syn. résoudre). 解决一个问题

solvabilité [sɔlvabilite] n. f. Fait d'être solvable 偿付能力，支付能力，清偿能力：*S'assurer de la solvabilité d'un client*. 查明顾客的支付能力

solvable [sɔlvabl] adj. (du lat. *solvere* "payer"). Qui a les moyens de payer ses créanciers 有偿付能力的，有支付能力的，有清偿能力的：*Débiteur solvable*. 有清偿能力的债务人

solvant [sɔlvɑ̃] n. m. (du lat. *solvere* "dissoudre"). Substance capable de dissoudre un corps et qui sert génér. de diluant ou de dégraissant 〔化〕溶剂，溶媒：*L'essence de térébenthine est un solvant très efficace* (syn. dissolvant). 松节油是一种非常有效的溶剂。

somali, e [sɔmali] et **somalien, enne** [sɔmaljɛ̃, -ɛn] adj. et n. De Somalie. 索马里的/索马里人 ◆ **somali** n. m. Langue couchitique parlée en Somalie, où elle est langue officielle. 索马里语

somatique [sɔmatik] adj. (du gr. *sôma, sômatos* "corps"). Qui concerne le corps (par opp. à *psychique*) 〔医〕躯体的，身体的，体的，器质的：*Affection somatique* (syn. organique, physiologique). 器质性病；器官性病

somatisation [sɔmatizasjɔ̃] n. f. PSYCHOL. Traduction d'un conflit psychique en affection somatique. 〔心〕躯体化[指精神、心理上的冲突与苦恼表现为躯体、生理上的疾病]

somatiser [sɔmatize] v. t. (de *soma* [*tique*]). PSYCHOL. Opérer la somatisation de 〔心〕躯体化：*Somatiser son angoisse, un conflit*. 使自己的忧愁躯体化；使心理冲突躯体化

sombre [sɔ̃bʀ] adj. (d'un anc. v. **sombrer* "faire de l'ombre", du lat. *subumbrare*, de *umbra* "ombre"). ❶ Peu éclairé 阴暗的，昏暗的，阴沉的：*Maison sombre* (syn. obscur). 阴暗的屋子 ❷ Se dit d'une couleur mêlée de noir ou de brun 深暗色的，灰暗的，灰黑的：*Une robe sombre* (syn. foncé; contr. clair). 一条深色的连衫裙 ❸ Mélancolique; taciturne; morne 〈转〉阴郁的，忧郁的，沮丧的，凄惨的，凄切的；闷闷不乐的，没精打采的：*Humeur sombre* (syn. morose, chagrin; contr. gai, joyeux). 忧郁的心情 ❹ Qui ne laisse place à aucun espoir 〈转〉渺茫的，黯淡的，严峻的：*L'avenir est sombre* (syn. menaçant, angoissant). 前途渺茫。

sombrer [sɔ̃bʀe] v. i. (de *sombre*, parce que le bateau disparaît comme une ombre dans les eaux). ❶ Être englouti dans l'eau 下沉，沉没：*Navire qui sombre* (= faire naufrage; syn. couler). 正在下沉的船 ❷ S'anéantir; se perdre 〈转〉沦入，陷于；消失，丧失：*Sombrer dans le désespoir* (syn. s'abîmer, plonger). 陷于绝望

之中

sombrero [sõbʀero] n. m. (mot esp., de *sombra* "ombre").《西》Chapeau à larges bords, dans les pays hispaniques. 阔边毡帽

sommable [sɔmabl] adj. (de *1. somme*). MATH. Se dit d'une famille d'éléments dont on peut effectuer la somme ou montrer qu'elle tend vers une limite lorsque le nombre de termes s'accroît indéfiniment. 〔数〕可加总的,可求总和的

1. **sommaire** [sɔmɛʀ] adj. (lat. *summarium* "abrégé", de *summa* "somme"). ❶ Exposé en peu de mots 简短的,扼要的,概括的: *Un compte rendu sommaire* (syn. succinct). 一份简短的汇报 ❷ Qui est réduit à la forme la plus simple 粗浅的,粗略的;简陋的,简单的: *Installation sommaire* (syn. rudimentaire). 简陋的设备 / *Examen sommaire* (syn. rapide, superficiel). 粗浅的研究 ❸ **Exécution sommaire**, exécution sans jugement préalable. 简易处决[即未经法定审判程序]

2. **sommaire** [sɔmɛʀ] n. m. (de *1. sommaire*). ❶ Analyse abrégée d'un ouvrage (syn. résumé). 摘要,概要,提要,梗概,简介 ❷ Liste des chapitres d'un ouvrage; table des matières. 目录

sommairement [sɔmɛʀmɑ̃] adv. De façon sommaire 简短地,扼要地;粗浅地,粗略地;简便地,简单地;立即地,迅速地: *Examiner sommairement une question* (syn. brièvement). 粗略地研究一个问题 / *Appartement sommairement meublé* (syn. simplement). 陈设简单的套房

1. **sommation** [sɔmasjɔ̃] n. f. (de *1. sommer*). ❶ DR. Acte d'huissier mettant qqn en demeure de payer ou de faire qqch; assignation. 〔法〕督促传票,催告书;传唤,传讯 ❷ MIL. Appel lancé par une sentinelle, un représentant qualifié de la force publique, enjoignant à une ou plusieurs personnes de s'arrêter 〔军〕警告,勒令,限令: *Faire les sommations réglementaires* (syn. semonce). 发出合乎规定的警告

2. **sommation** [sɔmasjɔ̃] n. f. (de *2. sommer*). MATH. **Sommation d'une série**, opération produisant la somme d'une série et dont le symbole est la majuscule grecque Σ. 〔数〕求和;求级数的和

1. **somme** [sɔm] n. f. (lat. *summa*, de *summus* "qui est au point le plus haut"). ❶ Résultat d'une addition 〔数〕和: *Somme de deux nombres* (syn. total). 两个数的和 ❷ Ensemble de choses qui s'ajoutent 〈转〉总数,总量,总和: *Fournir une énorme somme de travail* (syn. quantité). 做大量工作 ❸ Quantité déterminée d'argent 金额,款项;大宗款项: *Il me doit une somme considérable*. 他欠我一大笔钱。❹ Œuvre, ouvrage important qui fait la synthèse des connaissances dans un domaine 简论,概论: *Somme philosophique*. 哲学概论 ❺ **Somme toute, en somme**, enfin, en résumé 总之,简而言之: *C'est en somme assez simple* (= au fond). 总之,这相当简单。*Somme toute, elle avait raison* (= finalement). 总之,她是对的。‖ LOG. **Somme logique**, ensemble de l'extension de deux ou plusieurs concepts. 〔逻〕逻辑总结 ‖ MATH. **Somme de deux éléments**, résultat d'une opération notée additivement 〔数〕两个元素之和: *Somme de deux vecteurs*. 两个矢量之和 ‖ MATH. **Somme d'une série**, limite de la somme des *n* premiers termes de la suite associée, quand *n* tend vers l'infini. 〔数〕一个级数的和

2. **somme** [sɔm] n. f. (bas lat. *sagma* "bât, charge"). **Bête de somme**, animal employé à porter des fardeaux. 役畜,驮兽

3. **somme** [sɔm] n. m. (lat. *somnus*, d'apr. *sommeil*). Action de dormir pour un temps assez court 〈俗〉小睡,睡眠: *Faire un somme*. 打一个盹,小睡一会

sommeil [sɔmɛj] n. m. (bas lat. *somniculus*, du class. *somnus*). ❶ État d'une personne dont la vigilance se trouve suspendue de façon immédiatement réversible 睡眠: *Être plongé dans un sommeil profond*. 进入梦乡 ❷ Envie, besoin de dormir 〈引〉睡意,困倦: *Avoir sommeil*. 感到困倦,有睡意 ❸ État momentané d'inertie, d'inactivité 〈转〉停滞,停顿: *Mettre qqch en sommeil* (= l'interrompre provisoirement). 暂时中止某事,把某事搁置起来 ❹ LITT. **Le sommeil éternel**, la mort. 〈转,书〉长眠,死 ❺ **Maladie du sommeil**, maladie contagieuse transmise par un insecte piqueur, la mouche tsé-tsé. 昏睡病,非洲锥体虫病 ◇ La maladie sévit en Afrique tropicale et équatoriale. ◇ 此病肆虐于热带非洲和赤道非洲。

sommeiller [sɔmeje] v. i. ❶ Dormir d'un sommeil léger 小睡,浅睡,打盹,打瞌睡: *Elle ne dort pas tout à fait, elle sommeille* (syn. somnoler). 她没完全睡着,她在打瞌睡。❷ Exister à l'état latent 〈转〉沉睡,蛰伏,潜伏: *Passions qui sommeillent*. 潜伏着的激情

sommelier, ère [sɔməlje, -ɛʀ] n. (anc. prov. *saumalier*, de *saumada* "charge d'une bête de somme"). Personne chargée du service des vins et liqueurs dans un restaurant. (饭店的)饮料总管

1. **sommer** [sɔme] v. t. (lat. médiév. *summare*, du class. *summa* "résumé, conclusion"). ❶ DR. Faire une sommation 〔法〕督促,催促;警告: *Sommer un débiteur de payer*. 催促债务人还债 ❷ Signifier à qqn, dans les formes requises, qu'il a à faire qqch; demander impérativement 勒令,责令,限令: *Sommer les rebelles de se rendre* (= mettre en demeure de). 勒令叛乱分子投降 / *Je vous somme de partir* (syn. ordonner, enjoindre). 我责令您离去。

2. **sommer** [sɔme] v. t. (de *1. somme*). MATH. Faire la somme de; effectuer une sommation 〔数〕求和: *Sommer les termes d'une série* (syn. additionner, totaliser). 求一个级数的和

sommet [sɔmɛ] n. m. (anc. fr. *som*, du lat. *summum*, de *summus* "le plus élevé"). ❶ Le haut, la partie la plus élevée 顶,尖,最高峰: *Le sommet d'une montagne* (syn. cime). 山顶,

山峰 ❷ Degré suprême d'une hiérarchie, point culminant〈转〉最高点，顶峰，顶点，极端：*Parvenir au sommet de l'échelle sociale* (syn. faîte). 爬上社会等级的顶点 ❸ **Conférence au sommet**, conférence internationale réunissant les dirigeants de pays concernés par un problème particulier 首脑会议，高峰会议 (on dit aussi 亦说 *un sommet*). ❹ MATH. **Sommet d'un angle**, point commun aux deux côtés de l'angle. 〔数〕角顶 ‖ MATH. **Sommet d'un angle solide, d'un cône**, point commun à toutes les génératrices de l'angle, du cône. 〔数〕立体角顶；锥顶 ‖ MATH. **Sommet d'un polyèdre**, point commun à trois faces au moins. 〔数〕多面体的顶点 ‖ MATH. **Sommet d'un triangle, d'un polygone**, point commun à deux côtés consécutifs. 〔数〕三角形的顶点；多角形的顶点

sommier [sɔmje] n. m. (du bas lat. *sagmarium*). ❶ Châssis plus ou moins souple qui, dans un lit, supporte le matelas 床绷，床垫：*Sommier à ressorts, à lattes de bois*. 弹簧[木板]床垫 ❷ Traverse métallique maintenant les barreaux d'une grille. 〔建〕过梁，横梁，横楣，拱底石，起拱石 ❸ Caisse en bois contenant l'air sous pression, dans un orgue; pièce destinée à recevoir les chevilles auxquelles sont fixées les cordes, dans un piano et un clavecin. 管风琴的风箱；钢琴、羽管键琴上的绷弦横档 ❹ Registre utilisé par certains comptables ou économes. 〔商〕收款薄，出纳薄

sommité [sɔmite] n. f. (bas lat. *somnitas*, du class. *summus* "sommet"). Personne éminente dans un domaine quelconque (才学，地位)出众的人物，权威：*Un congrès qui réunit les sommités de la médecine*. 一次医学权威荟萃一堂的大会

somnambule [sɔmnɑ̃byl] adj. et n. (du lat. *somnus* "sommeil" et *ambulare* "marcher"). Qui est en proie au somnambulisme. 梦游的，患梦游症的/梦游者

somnambulique [sɔmnɑ̃bylik] adj. Relatif au somnambulisme 梦游症的：*Crise somnambulique*. 梦游症发作

somnambulisme [sɔmnɑ̃bylism] n. m. (de *somnambule*). Activité motrice qui se produit pendant un sommeil, naturel ou provoqué, et dont aucun souvenir ne reste au réveil. 梦游(症)

somnifère [sɔmnifɛʀ] adj. et n. m. (du lat. *somnus* "sommeil", et de *-fère*). Se dit d'une substance qui provoque le sommeil 安眠药，催眠药：*Elle ne peut dormir sans prendre de somnifère* (syn. narcotique, soporifique). 她不服安眠药就不能入睡。

somnolence [sɔmnɔlɑ̃s] n. f. (bas lat. *somnolentia*). ❶ État de sommeil léger. 半睡眠状态；昏昏欲睡；嗜眠(状态)；打盹 ❷ Manque d'activité; mollesse〈转〉迟钝，麻木，懒洋洋，无作为，怠惰，无活力：*Le pays est plongé dans une inquiétante somnolence* (syn. inertie, torpeur). 国家陷入了一种令人不安的缺少活力的停滞状态。

somnolent, e [sɔmnɔlɑ̃, -ɑ̃t] adj. (bas lat. *somnolentus*, "assoupi"). ❶ Relatif à la somnolence 似睡非睡的，半睡半醒的，半睡眠状态的；昏昏欲睡的，困倦的：*État somnolent*. 半睡眠状态 ❷ Qui semble plongé dans un état de torpeur〈转〉迟钝的，麻木的，懒洋洋的，昏沉的：*Une bourgade somnolente* (syn. endormi, engourdi). 一个昏沉的小镇

somnoler [sɔmnɔle] v. i. Être en état de somnolence 处于半睡半醒状态，打瞌睡；打盹：*Après les repas, elle somnole un peu* (syn. s'assoupir, sommeiller). 她每次饭后都打个盹。

somptuaire [sɔ̃ptɥɛʀ] adj. (lat. *sumptuarius*, dans la loc. *lex sumptuaria* "loi somptuaire [qui règle les dépenses]"). Se dit de dépenses excessives faites pour le superflu, le luxe, considérées partic. du point de vue de la fiscalité ou de la gestion des entreprises. 奢侈的[尤指从税制或企业管理角度看应限止或节约的奢侈性开支]

somptueusement [sɔ̃ptɥøzmɑ̃] adv. De façon somptueuse 奢侈地，奢华地：*Être somptueusement vêtu* (syn. richement). 穿着华贵

somptueux, euse [sɔ̃ptɥø, -øz] adj. (lat. *sumptuosus*, de *sumptus* "dépense", de *sumere* "prendre, employer"). Dont la magnificence suppose une grande dépense 奢侈的，奢华的：*Cadeau somptueux* (syn. fastueux, princier, luxueux). 奢华的礼品

somptuosité [sɔ̃ptɥozite] n. f. Caractère de ce qui est somptueux 奢华，豪华：*La somptuosité d'un palais* (syn. magnificence, splendeur). 一座宫殿的豪华

1. **son** [sɔ̃], **sa** [sa], **ses** [se] adj. poss. (forme atone du lat. *suus*). Correspondent à un possesseur de la 3e pers. du sing., pour indiquer 他的，她的，它的：❶ Un rapport de possession [表示主有关系]：*Voici son chapeau, sa tunique et ses bottes*. 这是他的帽子、上装及靴子。❷ Un rapport d'ordre, de hiérarchie, de filiation [表示次序、等级、家系关系]：*Son frère et sa sœur*. 他[她]的哥哥和姐姐 / *Ses supérieurs hiérarchiques*. 他[她]的上级 ***Rem.*** S'accorde en genre et en nombre avec le nom qu'il introduit mais on emploie *son* au lieu de *sa* devant un nom ou un adj. fém. commençant par une voyelle ou un *h* muet: *Son amie*. 与其引导的名词作性数配合，但是在以元音或哑音 h 开头的阴性单数名词或形容词前不用 sa 而用 son：Son amie。

2. **son** [sɔ̃] n. m. (lat. *sonum*). ❶ Sensation auditive engendrée par une onde acoustique 声音：*La vitesse de propagation du son*. 声音的传播速度 ❷ Toute vibration acoustique considérée du point de vue des sensations auditives ainsi créées 音，声响：*Son strident*. 尖音 ❸ Intensité sonore d'un appareil 收音机的音量：*Baisser le son* (syn. volume). 减低收音机的音量 ❹ Ensemble des techniques d'enregistrement et de reproduction des sons, partic. au cinéma, à la radio, à la télévision 录音：*Ingénieur du son*. 录音师

❺ **Au (x) son (s) de qqch**, en suivant la musique, les rythmes de 随着…的乐声，随着…的节律：*Danser au son des violons*. 随着小提琴的乐声跳舞 ‖ **Spectacle son et lumière**, spectacle nocturne, ayant pour cadre un site ancien, et qui se propose de retracer son histoire à l'aide d'illuminations et d'évocations sonores, musicales. 声光表演

3. **son** [sɔ̃] n. m. (p.-ê. anglo-saxon *seon*, du lat. *secundus* "qui suit"). ❶ Fragments d'enveloppes de grains de céréales qui résultent de la mouture 麸皮，糠：*Pain au son*. 麸皮面包 ❷ **Tache de son**, tache de rousseur. 〈俗〉雀斑

sonar [sɔnaʀ] n. m. (sigle de l'angl. *so* [*und*] *na* [*vigation*] *r* [*anging*]). Appareil de détection sous-marine, utilisant les ondes sonores et permettant le repérage, la localisation et l'identification des objets immergés. 声纳，声波定位仪

sonate [sɔnat] n. f. (it. *sonata*, de *sonare* "jouer sur un instrument"). ❶ Composition musicale en un ou en plusieurs mouvements, pour soliste ou ensemble instrumental〔乐〕奏鸣曲：*Sonates de Mozart*. 莫扎特的奏鸣曲 ❷ MUS. **Forme sonate**, plan du premier mouvement de la sonate, constitué par l'exposition, le développement et la réexposition de deux thèmes.〔乐〕奏鸣曲式

sonatine [sɔnatin] n. f. (it. *sonatina*). Œuvre instrumentale de même forme que la sonate, mais plus courte et d'exécution plus facile.〔乐〕小奏鸣曲

sondage [sɔ̃daʒ] n. m. ❶ Action de sonder un milieu quelconque, une cavité, une étendue d'eau, un sol; spécial., creusement d'un trou pour prélever un échantillon de roche ou effectuer une mesure 探测，探查；钻探：*Le sondage d'un terrain*. 一块地的探测 ❷ MÉTÉOR. Exploration verticale de l'atmosphère, soit in situ (radiosondes, ballons, fusées), soit à distance (radar, radiomètre, etc.).〔气〕气象探测 ❸ MÉD. Introduction dans un conduit naturel d'une sonde destinée à évacuer le contenu d'une cavité, à étudier le calibre, la profondeur d'un organe, ou à y introduire un médicament.〔医〕探条插入(法)；导管插入(法) ❹ Interrogation rapide de quelques personnes pour se faire une opinion〈转〉试探，测试：*Faire un sondage auprès de ses amis*. 向朋友进行试探 ❺ **Sondage (d'opinion)**, procédure d'enquête sur certaines caractéristiques d'une population, à partir d'observations sur un échantillon limité, considéré comme représentatif de cette population; rapide contrôle à partir duquel on extrapole une conclusion valable pour un ensemble. 民间测验 ◇ L'enquête par sondage sert notamm. à étudier un marché potentiel pour le lancement d'un produit, à prévoir le comportement politique avant une élection, etc. ◇ 民意测验尤其用于为推出一种产品而对潜在市场进行研究，在选举前预测选民的政治动向等。

sonde [sɔ̃d] n. f. (de l'anglo-saxon *sund* "mer", dans *sundgyrd* "perche à sonder"). ❶ MAR. Appareil servant à déterminer la profondeur de l'eau et la nature du fond.〔海〕测深器，测深铅，水砣 ❷ MÉD. Instrument cylindrique plein ou creux, que l'on introduit dans un trajet ou un conduit afin de pratiquer un sondage.〔医〕探条，探子；导管 ❸ PÉTR., MIN. Appareil de forage.〔油，采〕钻头；钻机 ❹ ASTRON. **Sonde spatiale**, engin non habité lancé hors de l'atmosphère terrestre et destiné à étudier un astre du système solaire ou l'espace interplanétaire.〔天〕宇宙探测器

sonder [sɔ̃de] v. t. ❶ MAR. Mesurer, au moyen d'une sonde ou d'un sondeur, la profondeur de la mer, d'une cavité, etc.〔海〕测深：*Sonder le lit d'un fleuve*. 测量一条河的河床深度 ❷ Explorer en profondeur un sol pour en déterminer la nature ou pour y déceler un minerai, de l'eau, etc. 探查，钻探，测探：*Sonder un terrain pour découvrir un gisement* (syn. prospecter, forer). 为发现矿层而钻探一块地 ❸ MÉD. Procéder au sondage d'une plaie, d'un conduit, etc.〔医〕探查 ❹ Interroger qqn de manière insidieuse pour connaître sa pensée〈转〉试探，摸底：*Tâchez de le sonder pour savoir où il veut en venir* (syn. tâter). 尽量试探他以便弄清楚他究竟想干什么。❺ Soumettre un ensemble de personnes à un sondage d'opinion 探测民意：*Établir un questionnaire pour sonder la clientèle d'un magasin*. 制定一份问卷调查表来了解商场顾客的想法

1. **sondeur, euse** [sɔ̃dœʀ, -øz] n. Personne qui sonde, fait des sondages. 探测者，测深员，勘探员，钻探员；〈转〉试探者，探询者

2. **sondeur** [sɔ̃dœʀ] n. m. TECHN. Appareil de sondage〔技〕探测器，探测仪，测深仪，测深器：*Sondeur à ultrasons*. 超声波探测器

sondeuse [sɔ̃døz] n. f. Machine automotrice ou remorquée utilisée pour le forage des puits à faible profondeur. (小型)钻探机

songe [sɔ̃ʒ] n. m. (lat. *somnium* "rêve", de *somnus* "sommeil"). LITT. Rêve〈书〉梦：*Faire un songe*. 做一个梦 / *Voir qqn en songe*. 在梦中见到某人

songe-creux [sɔ̃ʒkʀø] n. m. inv. Homme qui nourrit sans cesse son esprit de chimères. 梦想家，空想家

songer [sɔ̃ʒe] v. t. ind. [**à**] (lat. *somniare*) [conj. 17]. ❶ Avoir présent à l'esprit, avoir l'intention de 有…的念头，打算：*Songer à se marier* (syn. envisager de, projeter de). 打算结婚 ❷ Penser à qqn, à qqch qui mérite attention 想，想起，想着，想念，考虑：*Songez à ce que vous faites* (syn. réfléchir). 想想您做的事。*Avant de songer à soi, il faut songer aux autres* (syn. s'occuper de, s'intéresser). 在考虑自己之前，应当先想想别人。❸ **Sans songer à mal**, sans avoir de mauvaises intentions 没有恶意：*Il a dit ça sans songer à mal*. 他说这话并无恶意。◆ v. i. LITT. S'abandonner à des rêveries

〈书〉遐想、冥想、沉思：*Elle passe ses journées à songer* (syn. rêvasser). 她天天沉溺在遐想中。

songerie [sɔ̃ʒRi] n. f. Pensée vague; rêverie. 梦幻;幻想,梦想,遐思

songeur, euse [sɔ̃ʒœR, -øz] adj. Qui est perdu dans une rêverie, absorbé dans une réflexion, une préoccupation; qui reflète cet état 耽于幻想的,冥想的,想得出神的;梦想的,空想的,沉思的: *Il est tout songeur* (syn. pensif). 他出神遐思。*Air songeur* (syn. méditatif). 沉思的神态

sonique [sɔnik] adj. ❶ Qui concerne la vitesse du son 声速的: *Barrière sonique* (= mur du son). 〔物〕音障, 声障 ❷ Qui possède une vitesse égale à celle du son 与声速[音速]相等的: *Avion sonique* (par opp. à *subsonique*, à *supersonique*). 音速飞机

sonnaille [sɔnaj] n. f. (de *sonner*). ❶ Clochette attachée au cou des bestiaux. 家畜脖子上的铃铛 ❷ Son produit par des clochettes. 〈引〉铃声

sonnant, e [sɔnɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui sonne; qui peut sonner 发声的,响的,鸣的: *Horloge sonnante*. 自鸣钟,报时钟 ❷ Précis, en parlant de l'heure 正在敲整点的: *À midi sonnant*. 在 12 时整 / *À 8 heures sonnantes*. 在 8 点整

sonné, e [sɔne] adj. ❶ Annoncé par une cloche, une sonnerie 敲过的,敲响的: *Il est midi sonné*. 12 点敲过了。❷ FAM. Révolu; accompli 〈转,俗〉已满的: *Il a cinquante ans sonnés* (= il a dépassé cinquante ans). 他已过 50 岁了。❸ FAM. Qui vient de recevoir un coup violent 〈俗〉被击倒的;被重击的: *Boxeur sonné* (syn. assommé, groggy). 被击倒的拳击手

sonner [sɔne] v. i. (lat. *sonare*, de *sonus* "son"). ❶ Produire un son 响,鸣,吹,钟鸣,铃响: *Cloche qui sonne* (syn. tinter, retentir). 正在敲响的钟 ❷ Faire fonctionner une sonnerie, une sonnette 按铃: *Sonner à la porte* (syn. carillonner). 按门铃 ❸ Être annoncé par une sonnerie 报时: *Midi vient de sonner*. 12 点刚敲过。❹ Tirer des sons de 吹响: *Sonner du cor*. 吹响号角 ❺ FAM. **Se faire sonner les cloches**, se faire réprimander vivement. 〈转,俗〉受严厉责备,受叱斥 ‖ **Sonner bien** (**mal**), être agréable (désagréable) à entendre, en parlant d'un mot, d'une expression 听起来悦耳[刺耳]: *Voilà un titre qui sonne bien*. 这是一个听起来悦耳的标题。‖ **Sonner faux**, **juste**, donner une impression de fausseté, de vérité 〈转〉给以虚假的印象;给以真实的印象: *Rire qui sonne faux*. 假笑,不自然的笑 ◆ v. t. ❶ Faire résonner 敲响: *Sonner les cloches*. 打钟,撞钟 ❷ Annoncer par une sonnerie (以钟声等)通知: *Sonner la retraite*. 吹归营号,敲归营鼓 ❸ Appeler par le son d'une sonnette 打铃呼唤: *Sonner l'infirmière*. 打铃叫护士 ❹ FAM. Assommer, étourdir; causer un violent ébranlement moral à qqn 〈俗〉击倒,击晕;使某人造成严重精神创伤: *Boxeur qui a sonné son adversaire*. 击倒对手的拳击手 / *Cet échec sentimental l'a sonnée* (syn. abattre). 这次感情挫折使他遭受到严重的精神创伤。

sonnerie [sɔnRi] n. f. (de *sonner*). ❶ Son de cloches, d'un réveil, d'un téléphone, etc. (铃、钟、电话等的)铃声,钟: *Une sonnerie stridente*. 刺耳的铃声 / *Une sonnerie électrique*. 电铃声 ❷ Ensemble des cloches d'une église 教堂的钟: *La grosse*, *la petite sonnerie*. 教堂的大钟[小钟] ❸ Mécanisme servant à faire sonner une pendule, un appareil d'alarme ou de contrôle, etc. (钟、报警器等内的)报时装置,音响装置: *Remonter la sonnerie d'un réveil*. 给闹钟上发条 ❹ Air sonné par un clairon, ou une trompette, par un ou par plusieurs cors de chasse 号声,喇叭声: *La sonnerie de l'hallali*. 猎人表示猎物已被猎犬围住的号角声 ‖ **Sonnerie militaire**, air réglementaire servant à marquer un emploi du temps (réveil), un commandement (cessez-le-feu) ou à rendre les honneurs (au drapeau). 〔军〕军号声

sonnet [sɔnɛ] n. m. (it. *sonetto*, du fr. *sonet* "chansonnette", de *son* "poème"). Pièce de poésie de quatorze vers, composée de deux quatrains et de deux tercets, et soumise à des règles fixes pour la disposition des rimes. 十四行诗

sonnette [sɔnɛt] n. f. (de *sonner*). ❶ Clochette ou timbre pour appeler ou pour avertir 铃,小铃: *La sonnette d'une bicyclette*. 自行车铃 ❷ Appareil avertisseur actionné par le courant électrique 电铃: *Appuyer sur le bouton de la sonnette*. 按电铃 ❸ **Serpent à sonnette**, crotale. 〔动〕响尾蛇

sonneur [sɔnœR] n. m. Celui qui sonne les cloches, qui joue du cor, etc. 打钟人;号手

sono [sɔno] n. f. (abrév. de *sonorisation*). Sonorisation, ensemble d'équipements permettant l'amplification du son. 扩音设备,音响器材

sonomètre [sɔnɔmɛtR] n. m. (du lat. *sonus* "son"). Instrument destiné à mesurer les niveaux d'intensité sonore. 〔物〕弦音计;振动频率计

sonore [sɔnɔR] adj. (lat. *sonorus*). ❶ Propre à rendre des sons 发声的: *Corps sonore*. 发声体 ❷ Qui a un son éclatant 响亮的,洪亮的: *Voix*, *rire sonores* (syn. retentissant). 洪亮的嗓门;爽朗的笑声 ❸ Qui renvoie bien le son 音质好的,音响效果好的,声学性质好的: *Amphithéâtre sonore*. 音响效果好的圆形剧场 ❹ Qui concerne les sons 声音的: *Ondes sonores*. 声波 ❺ PHON. **Consonne sonore**, consonne voisée, par opp. à *consonne sourde* 〔音〕浊辅音: [*b*],[*d*],[*g*] *sont des consonnes sonores*. [b],[d],[g] 是浊辅音。(On dit aussi 亦说 *une sonore*.)

sonorisation [sɔnɔRizasjɔ̃] n. f. ❶ Action de sonoriser; son résultat 配音;配备扩音设备: *La sonorisation d'un documentaire*, *d'une salle de cinéma*. 一部纪录影片的配音;一座电影院音响设备的配备 ❷ Ensemble des équipements permettant une amplification électrique des sons émis en un lieu donné (syn. sono). 扩音设备,音响器材 ❸ PHON. Passage d'une consonne

sourde à la voisée correspondante. 〔音〕(清辅音的)浊化

sonoriser [sɔnɔʀize] v. t. ❶ Adjoindre le son, une bande sonore à un film cinématographique. 给(电影)配音 ❷ Équiper d'une installation de sonorisation 配备扩音设备,装置音响设备: *Sonoriser une salle*. 为一个大厅配备扩音设备 ❸ PHON. Rendre sonore une consonne voisée. 〔音〕使浊化

sonorité [sɔnɔʀite] n. f. ❶ Qualité de ce qui est sonore 音质,响度;响亮,洪亮: *La sonorité d'une voix*. 嗓音的洪亮 / *La sonorité d'une salle* (syn. acoustique). 一座大厅的音质 ❷ Qualité de ce qui rend un son agréable 音品,音色: *Sonorité d'un violon*. 小提琴的音色 ❸ PHON. Caractère sonore, voisé d'un phonème. 〔音〕浊化

sophisme [sɔfism] n. m. (lat. *sophisma*, mot gr.). Raisonnement qui n'est logiquement correct qu'en apparence et qui est conçu avec l'intention d'induire en erreur 诡辩: *Réfuter un sophisme*. 驳斥一种诡辩

sophiste [sɔfist] n. m. (lat. *sophistes*, mot gr.). Chez les anciens Grecs, philosophe rhéteur 诡辩派: *Socrate combattit les sophistes*. 苏格拉底与诡辩派作斗争。◆ n. Personne qui use de sophismes. 诡辩者,诡辩家

sophistication [sɔfistikasjɔ̃] n. f. ❶ Action de sophistiquer, de raffiner à l'extrême. 使精致,使完善 ❷ Caractère sophistiqué, artificiel 矫揉造作: *La sophistication d'une mise en scène*. 演出的矫揉造作 ❸ Complexité technique (技术的)复杂,精密,尖端: *Un appareil d'une grande sophistication*. 一部十分复杂先进的仪器

sophistique [sɔfistik] adj. (du lat. *sophisticus*, du gr. *sophistikos*). De la nature du sophisme. 诡辩的,好诡辩的

sophistiqué, e [sɔfistike] adj. ❶ Très raffiné; étudié 优美的,雅致的: *Une tenue sophistiquée*. 优雅的着装 ❷ D'une complication, d'une subtilité extrêmes 极其错综复杂的,精妙透顶的: *Une argumentation sophistiquée*. 一个巧妙透顶的论据 ❸ Très perfectionné 尖端的,先进的,完善的: *Matériel sophistiqué*. 先进的设备

sophistiquer [sɔfistike] v. t. (bas lat. *sophisticari*). Perfectionner à l'extrême un appareil, une étude, etc. 使精致,使完善,使更高级,使复杂先进

sophrologie [sɔfʀɔlɔʒi] n. f. (du gr. *sôs* "harmonieux" et *phrên* "esprit"). Méthode visant à dominer les sensations douloureuses et de malaise psychique par des techniques de relaxation proches de l'hypnose. 修心养性法,自我修养法

soporifique [sɔpɔʀifik] adj. et n. m. (du lat. *sopor* "sommeil profond"). Se dit d'une substance qui provoque le sommeil 催眠的/催眠药: *Prendre un soporifique pour dormir* (syn. somnifère, narcotique). 服催眠药睡觉 ◆ adj. Très ennuyeux 〈转,俗〉令人厌倦的: *Livre soporifique* (syn. endormant). 令人厌倦的书

soprano [sɔpʀano] n. m. (mot it., propr. "qui est au-dessus", du lat. *supra*). 《意》Voix de femme ou de jeune garçon, la plus élevée des voix. 女高音;童声高音 ◆ n. Personne qui a cette voix. 女高音歌手;童声高音歌手 ***Rem.*** Pour une femme n. f. ou n. m. 作为女性,用阴、阳性均可。Pluriel savant 书翰语复数为: *soprani*.

sorbe [sɔʀb] n. f. (lat. *sorbum*). Fruit comestible du sorbier. 花楸的果实

sorbet [sɔʀbɛ] n. m. (it. *sorbetto*, du turc *chorbet*, ar. pop. *chourba*, class. *charbat* "boissons"). Glace sans crème, à base de jus de fruits 果汁冰糕: *Sorbet à la framboise*. 覆盆子冰糕

sorbetière [sɔʀbətjɛʀ] n. f. Appareil pour préparer les glaces et les sorbets. 果汁冰糕调制器

sorbier [sɔʀbje] n. m. (de *sorbe*). Arbre de la famille des rosacées, dont certaines espèces (alisier, cormier) produisent des fruits comestibles. 〔植〕花楸 ◇ Haut. jusqu'à 15 ou 20 m. ◇ 高度可达 15 米或 20 米。

sorcellerie [sɔʀsɛlʀi] n. f. (d'une forme non attestée **sorcererie*, de *sorcier*). ❶ Opérations magiques du sorcier 巫术,妖术,魔法: *La sorcellerie était considérée au Moyen Âge comme un crime* (syn. magie). 在中世纪巫术被看作是一种罪行。❷ FAM. Ce qui paraît incroyable, extraordinaire 〈俗〉难以置信的事物,奇特的事物: *C'est de la sorcellerie* (syn. magie). 这像是魔术。❸ ANTHROP. Capacité de guérir ou de nuire, propre à un individu au sein d'une société ou d'un groupe donnés, par des procédés et des rituels magiques. 〔人〕魔力,神力

sorcier, ère [sɔʀsje, -ɛʀ] n. (p.-ê. lat. pop. **sortiarius* "diseur de sorts"). ❶ Personne qu'on croit en liaison avec le diable et qui peut opérer des maléfices. 魔法师 ❷ ANTHROP. Personne qui pratique la sorcellerie 〔人〕巫师,术士,巫婆: *Chez certaines peuplades, les sorciers jouent un rôle social important*. 在某些部落,巫师起着重要的社会作用。❸ **Chasse aux sorcières**, poursuite et élimination systématique, par le pouvoir en place, des opposants politiques. 〈转〉〔政〕清洗反对派,迫害政治异己 ‖ FAM. **Il ne faut pas être (grand) sorcier pour**, il n'est pas nécessaire d'avoir des dons spéciaux pour comprendre, deviner, etc. 〈俗〉不难做…,做…不需要特殊的本领 ◆ adj. FAM. **Ce n'est pas sorcier**, ce n'est pas difficile à comprendre, à résoudre, à exécuter, etc. 〈俗〉这不难理解。这不难解决。

sordide [sɔʀdid] adj. (lat. *sordidus*, de *sordes* "saleté"). ❶ Misérable, d'une saleté repoussante 污秽的,肮脏不堪的: *Zone sordide de bidonvilles* (syn. dégoûtant, malpropre). 肮脏不堪的棚户区 ❷ Qui fait preuve de bassesse morale, de mesquinerie 〈转〉肮脏的,卑劣的,可鄙的;利欲熏心的,极其吝啬的: *Égoïsme sordide* (syn. ignoble). 贪婪的利己主义 / *Avarice sor-*

dide (syn. répugnant).可鄙的吝啬

sordidement [sɔRdidmɑ̃] adv. De façon sordide 卑鄙地,可鄙地;极其吝啬地: *Ils économisent sordidement*. 他们节约到吝啬的地步。

sorgho [sɔRgo] n. m. (it. *sorgo*, d'orig. obsc.). Graminée tropicale et méditerranéenne, alimentaire et fourragère, appelée aussi *gros mil*. 〔植〕高粱,蜀黍

sornette [sɔRnɛt] n. f. (de l'anc. fr. *sorne* "raillerie", probabl. de l'anc. prov. *sorn* "obscur"). [Surtout au pl. 多用复数]. Propos frivole, extravagant 无聊的话,废话,胡言乱语: *Conter, débiter des sornettes* (syn. fadaise, baliverne). 说些废话;散播胡言乱语

sororal, e, aux [sɔRɔRal, -o] adj. LITT. Qui concerne la sœur, les sœurs 〈书〉姐妹的: *Héritage sororal*. 姐妹的遗产

sort [sɔR] n. m. (lat. *sors, sortis*). ❶ Décision par le hasard 运气,运道,机缘: *Tirer au sort*. 抽签 ❷ Effet malfaisant, attribué à des pratiques de sorcellerie 魔法: *Jeter un sort* (syn. maléfice, sortilège). 施魔法 ❸ LITT. Puissance surnaturelle qui semble gouverner la vie humaine 〈书〉命运,命,天命,宿命: *Le sort en a décidé ainsi* (syn. destin, hasard). 命运作出了这样的决定。❹ Condition, situation matérielle de qqn 境遇,遭遇: *Se plaindre de son sort* (syn. lot). 抱怨自己的境遇 ❺ FAM. **Faire un sort à**, en finir radicalement avec; spécial., consommer entièrement 〈俗〉彻底解决;清除;吃完: *Faire un sort à de vieux papiers* (= les jeter). 扔掉旧报纸 / *On a fait un sort au gigot*. 人们吃掉了一条羊腿。‖ **Le sort en est jeté**, le parti en est pris; advienne que pourra. 事已决定;大事已定,无可翻悔。

sortable [sɔRtabl] adj. (de *sortir*). [Surtout en tournure nég. 多用于否定句中]. FAM. Qu'on peut montrer en public; correct 〈俗〉拿得出去的,见得人的;够体面的: *Tu ris trop fort, tu n'es pas sortable!* (syn. convenable). 你笑得太响了,你这样不得体!

sortant, e [sɔRtɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui sort 中奖的,中彩的,抽中的,中签的: *Numéro sortant* (syn. gagnant). 抽中的号码,中奖号码 ◆ adj. et n. ❶ Personne qui sort 出去的人: *Les entrants et les sortants*. 进来的人和出去的人 ❷ Qui cesse, par extinction de son mandat, de faire partie d'une assemblée 任满的,满期的: *Députés sortants*. 任满的议员

sorte [sɔRt] n. f. (probabl. empr. tardif du lat. *sors, sortis*, en bas lat. "manière, façon"). ❶ Espèce, catégorie d'êtres ou de choses 种类,类别,品种: *Toutes sortes de bêtes, de plantes* (syn. variété, type). 各种各样的走兽[植物] / *Des difficultés de toute (s) sorte (s)* [syn. genre]. 各种各样的困难 ❷ **De la sorte**, de cette façon 这样,如此,这般: *Qui vous a autorisé à parler de la sorte?* (= ainsi). 是谁授权您这样说话的? ‖ **En quelque sorte**, pour ainsi dire 几乎,差不多,可以说,可以这么说: *Ne pas protester, c'est en quelque sorte accepter* (= presque). 不提出异议,可以说就是同意。‖ **Faire en sorte de** ou **que**, tâcher d'arriver à ce que; agir de manière à 使得,使之: *Faites en sorte que tout soit prêt en temps voulu*. 您要尽量使一切按时准备就绪。‖ **Une sorte de** (+ n.), une chose ou une personne qui ressemble à 一种…,某种类似…的东西: *Elle portait sur la tête une sorte de chapeau* (= un genre de). 她头上戴着一种类似帽子的东西。◆ **de sorte que, de telle sorte que** loc. conj. ❶ Suivi de l'ind., indique la conséquence réalisée 因而,因此,以致: *Il s'est réveillé trop tard, de sorte qu'il a raté son train* (syn. si bien que). 他醒得太晚,以致没赶上火车。❷ Suivi du subj., indique le but 以使,使得: *J'ai travaillé de telle sorte que tout soit fini avant les vacances* (syn. de façon, de manière que). 我工作了,为的是使一切在假期前结束。(On dit aussi, 亦说 litt. 〈书〉, *en sorte que*.)

sortie [sɔRti] n. f. ❶ Action de sortir, d'aller se promener 出门: *C'est sa première sortie depuis son opération* (syn. promenade, tour). 这是他手术后第一次出门。❷ Spectacle, dîner, réception, etc. pour lesquels on sort de chez soi 外出[指外出看戏,吃晚饭等]: *Être de sortie*. 打算外出 / *Avoir plusieurs sorties dans la semaine*. 一星期内外出数次 ❸ Au théâtre, action de quitter la scène; au fig. action de quitter une pièce, une assemblée 〔剧〕下场;〈转〉下班;散会;放学: *Acteur qui fait une fausse sortie*. 下错了场的演员 / *Rater sa sortie*. 错过下场 ❹ Manière d'échapper à une difficulté 〈转〉出路: *Se ménager une sortie* (syn. échappatoire). 为自己安排一条出路 ❺ Action de s'échapper, de s'écouler 流出,逸出,排出: *La sortie des gaz* (syn. échappement). 气体的排出 / *La sortie des eaux* (syn. évacuation, écoulement). 水的流出 ❻ Endroit par où l'on sort 出口: *Cette maison a deux sorties* (syn. issue, porte). 这座房子有两个出口。❼ Mise en vente, présentation au public d'un produit nouveau 出版,出品,出产,问世: *Sortie d'un livre* (syn. publication, parution). 一本书的出版 / *La sortie d'un film*. 一部影片的问世 ❽ COMPTAB. Somme dépensée 〔会〕支出: *Faire le bilan des entrées et des sorties* (syn. dépense). 小结收入和支出 ❾ INFORM. Transfert d'une information traitée dans un ordinateur, de l'unité centrale vers l'extérieur. 〔信〕输出 ❿ MIL. Opération menée par une troupe assiégée, ou par une force navale, pour rompre un blocus; mission de combat accomplie par un aéronef militaire 〔军〕突围;(飞机的)出动,出击;架次: *Le 6 juin 1944, l'aviation alliée effectua plus de douze mille sorties*. 1944 年 6 月 6 日,盟军的空军出动了飞机 12 000 多架次。⓫ FAM. Emportement soudain contre qqn 〈俗〉突然发怒: *Je ne m'attendais pas à cette sortie* (syn. invective, algarade). 我没想到挨这顿痛骂。⓬ **À la sortie de**, au moment où l'on sort de 离开时,结束时: *À la sortie du spectacle, nous sommes allés au restaurant* (= au sortir de). 演出散场后,我们去了饭馆。*Tomber malade à la sor-*

tie de l'hiver (= à la fin de). 冬季结束时生病

sortie-de-bain [sɔʀtidbɛ̃] n. f. (pl. *sorties-de-bain*). Peignoir que l'on porte après le bain. 浴衣

sortilège [sɔʀtilɛʒ] n. m. (du lat. *sortilegus* "qui dit le sort"). ❶ Enchantement, procédé magique 巫术, 妖术, 魔法: *Les sortilèges d'un sorcier* (syn. charme, ensorcellement). 巫师的妖术 ❷ Effets comparables à ceux de la magie 〈转〉魔力, 诱惑力: *Les sortilèges du théâtre* (syn. enchantement, magie). 戏剧的诱惑力

1. **sortir** [sɔʀtiʀ] v. i. (du lat. *sortiri* "tirer au sort", ou du lat. pop. **surctus*, class. *surrectus*, de *surgere* "surgir") [conj. 43; auxil. *être*]. ❶ Quitter un lieu pour aller dehors ou pour aller dans un autre lieu 出去, 出来, 出门: *Sortir se dégourdir les jambes*. 出去活动活动双腿 ❷ Aller hors de chez soi pour une distraction, un spectacle, un dîner, etc. 外出[指外出吃晚饭、娱乐等]: *Couple qui sort beaucoup*. 外出甚多的夫妻 ❸ Commencer à paraître; pousser au-dehors 生出, 长出, 萌出: *Les blés sortent de terre* (syn. percer). 小麦从地里长出来了。❹ Être visible, saillant 突出, 露出: *Clou qui sort d'une planche* (syn. dépasser, saillir). 穿透木板冒尖的钉子 ❺ Se répandre au-dehors 散发出; 流出, 逸出; 溢出: *Une odeur délicieuse sort de la cuisine* (syn. s'échapper). 从厨房散发出一股香味。❻ Quitter une période, un état, une situation, etc.; ne plus s'y trouver 度过, 脱离: *Sortir de l'hiver*. 度过冬天 / *Sortir de maladie, de l'enfance*. 病愈; 脱离童年 ❼ S'éloigner de; franchir une limite 越出, 超出, 偏离: *Sortir du sujet* (syn. s'écarter de). 离题 / *Le ballon sort du terrain*. 球出界。❽ Être mis en vente; être distribué 〈转〉出版, 发表, 问世, 发行; 上映: *Ce livre vient de sortir* (syn. paraître). 这本书刚出版。*Ce film sort prochainement*. 这部影片即将上映。❾ Être tiré au sort 抽签: *Sujet qui sort à un examen*. 抽签抽中的试题 ❿ Être tel après un événement, une modification, etc. 摆脱: *Sortir indemne d'un accident, grandi d'une épreuve*. 安然脱险; 在考验中成长 ⓫ Avoir comme résultat 有结果: *Que sortira-t-il de tout cela?* (syn. résulter). 这一切会有什么样的结果呢? ⓬ Être issu, venir de 出身于, 出自, 来自: *Sortir du peuple* (syn. provenir). 来自人民 ⓭ **Les yeux lui sortent de la tête**, il est animé par un sentiment violent. 〈转, 俗〉他怒目圆睁。他气得眼珠都冒出来。‖ FAM. **Sortir avec qqn**, fréquenter qqn; avoir une relation amoureuse avec qqn. 〈俗〉与某人有恋爱关系 ‖ **Sortir de la mémoire, de l'esprit, de la tête**, être oublié. 忘记, 忘却 ‖ **Sortir d'une école**, y avoir été élève. 毕业 ◆ v. t. (auxil. *avoir*). ❶ Mener dehors, faire sortir 掏出, 取出, 拿出, 拉出: *Sortir un cheval de l'écurie*. 从马厩牵出一匹马 / *Sortir ses mains de ses poches* (syn. enlever, ôter). 把手从口袋中抽出来 ❷ Aider qqn à se dégager d'un état, d'une situation 解救, 使摆脱: *Sortir qqn d'embarras* (syn. tirer). 帮助某人摆脱困境 ❸ Emmener pour la promenade, pour une visite, etc. 带…外出, 领…外出, 陪…外出: *Sortir un bébé* (syn. promener). 带婴儿出去散步 ❹ Mettre en vente un produit 出版, 发表; 出产: *Sortir un roman* (syn. commercialiser, éditer). 出版一部小说 ❺ FAM. Tirer un numéro, une carte dans un jeu de hasard 〈俗〉抽(号码); 抽(牌): *J'ai encore sorti un 7*. 我又抽到一张 7。❻ FAM. Éliminer un concurrent, un adversaire 〈俗〉淘汰(对手); 撵走: *Il s'est fait sortir*. 他被淘汰了。❼ FAM. Dire 〈俗〉说: *Sortir des âneries* (syn. débiter). 说蠢话 ◆ **se sortir** v. pr. **Se sortir de qqch**, s'acquitter d'une tâche difficile; parvenir à sortir sans dommage d'une situation périlleuse, d'une maladie 〈俗〉摆脱, 脱身: *Ne t'inquiète pas, il s'en sortira très bien* (= il y arrivera). 你别担心, 他会成功的。*Se sortir d'affaire*. 摆脱困境

2. **sortir** [sɔʀtiʀ] n. m. (de *1. sortir*). **Au sortir de**, au moment où l'on sort de 离开时, 结束时: *Au sortir du printemps, on songe aux vacances* (= à la fin de). 春天结束时, 人们就考虑度假。

S. O. S. [ɛsoɛs] n. m. (suite de trois lettres de l'alphabet Morse [trois points, trois traits, trois points], de l'angl. *Save Our Souls* "sauvez nos âmes"). Signal de détresse radiotélégraphique, émis par les navires ou les avions en danger (无线电)呼救信号: *Lancer un S. O. S.* 发出呼救信号

sosie [sɔzi] n. m. (de *Sosie*, n. du valet d'Amphitryon, dans l'*Amphitryon* de Molière). Personne qui ressemble parfaitement à une autre 酷似别人的人: *Elle est le sosie d'une actrice connue*. 她酷似一位著名女演员。

sot, sotte [so, sɔt] adj. et n. (mot pop. d'orig. obsc.). Dénué d'esprit, de jugement 愚蠢的, 傻的/傻子, 蠢人, 糊涂虫: *Je ne suis pas assez sotte pour le croire* (syn. stupide, bête). 我还不致于笨得去相信它。◆ adj. Qui dénote un manque d'intelligence 荒谬的, 荒唐的: *Une remarque sotte* (syn. absurde, inepte). 一个荒谬的评注

sotie → **sottie**.

sot-l'y-laisse [solilɛs] n. m. inv. Morceau délicat qui se trouve au-dessus du croupion d'une volaille. 家禽骶骨上的肉

sottement [sɔtmɑ̃] adv. De façon sotte 愚蠢地, 荒唐地: *Parler, agir sottement* (syn. stupidement). 说话愚蠢; 做事荒唐

sottie ou **sotie** [sɔti] n. f. (de *sot*). LITTÉR. Genre dramatique médiéval (XIVe-XVIe s.) qui relève de la satire sociale ou politique. 〔文〕傻剧

sottise [sɔtiz] n. f. (de *sot*). ❶ Manque de jugement, d'intelligence 愚蠢, 荒谬: *Individu d'une sottise incroyable* (syn. stupidité, bêtise). 异常愚蠢的人 ❷ Propos ou acte irréfléchi 蠢话, 蠢事: *Faire, commettre une sottise* (syn. maladresse, bévue). 干蠢事 / *Dire une sottise* (syn. ânerie, absurdité). 说蠢话 ❸ SOUT. **Dire des sottises à qqn**,

l'injurier.〈雅〉骂某人

sottisier [sɔtizje] n. m. (de *sottise*). Recueil d'erreurs comiques, de phrases ridicules relevées dans la presse, les livres, etc. (syn. bêtisier). 笑话录,笑话集

sou [su] n. m. (bas lat. *soldus* "pièce d'or", de *solidus* "massif"). ❶ Dans les anciens systèmes monétaires, pièce de cuivre ou de bronze qui valait en France 1/20 de livre. 苏 ❷ Pièce de 5 centimes, à partir de 1793. 5 生丁 ❸ FAM. **N'avoir pas le sou, être sans le sou**, être dépourvu d'argent〈俗〉身无分文: *La guerre l'a laissé sans le sou*. 战争使他身无分文。‖ FAM. **N'avoir pas un sou de, pas pour un sou de**, n'avoir pas de〈俗〉没有丝毫: *N'avoir pas pour un sou de bon sens*. 一点也不通情达理 | **Propre, net comme un sou neuf**, très propre. 非常干净 ‖ **Sou à sou**, par petites sommes 一个铜板一个铜板地,零星地: *Amasser une fortune sou à sou*. 一个铜板一个铜板地集聚财富 ◆ **sous** n. m. pl. ❶ Argent〈俗〉钱: *Compter ses sous*. 数自己的钱 ❷ **De quatre sous**, sans importance, sans valeur 不值钱的,廉价的,蹩脚的: *Une robe de quatre sous*. 一件廉价的连衫裙 ‖ FAM. **Question de gros sous**, question d'argent, d'intérêt.〈俗〉有关银钱出入的问题 ‖ FAM. **S'ennuyer à cent sous de l'heure**, s'ennuyer énormément.〈俗〉腻烦透了

soubassement [subasmɑ̃] n. m. (de *sous* et *bas*). ❶ Partie inférieure, massive, d'une construction, qui surélève celle-ci au-dessus du sol〔建〕底座,座墩,墙基: *Un rez-de-chaussée surélevé reposant sur un soubassement*. 建筑在底座上的加高底层 ❷ Base, fondements de qqch〈转〉基础: *Les soubassements d'une affaire*. 一个事件的基础 ❸ GÉOL. Socle sur lequel reposent des couches de terrain.〔地质〕基底,基岩

soubresaut [subʀəso] n. m. (prov. *sobresaut*, esp. *sobresalto*). ❶ Saut brusque et imprévu 惊跳,突然一跳: *Le cheval fit un soubresaut*. 马突然一跳。❷ Mouvement brusque et involontaire du corps 战栗,颤抖,哆嗦: *Avoir un soubresaut* (syn. haut-le-corps, tressaillement). 打一哆嗦

soubrette [subʀɛt] n. f. (prov. *soubreto*, fém. de *soubret* "affecté", de *soubra* "être de reste, laisser de côté", lat. *superare*). Suivante, femme de chambre de comédie. (喜剧中的)侍女,丫头

souche [suʃ] n. f. (gaul. **tsukka*, correspondant à l'all. *Stock*). ❶ Partie du tronc de l'arbre qui reste dans la terre après que l'arbre a été coupé 伐根,树桩,树墩,残干: *Arracher une souche*. 拔除树桩 ❷ Personne, animal à l'origine d'une suite de descendants〈转〉祖先,始祖: *La souche d'une dynastie*. 一个朝代的始祖 ❸ BIOL. Ensemble des individus issus de repiquages successifs d'une colonie microbienne.〔生〕菌株 ❹ Origine, source; principe 根源,渊源: *Mot de souche indo-européenne*. 来源于印欧语系的词 ❺ Partie reliée des feuilles d'un registre, dont l'autre partie se détache (票据的)存根: *Carnet à souches* (syn. talon). 有存根的票据本 ❻ FAM. **Dormir comme une souche**, profondément.〈俗〉熟睡得像头死猪,睡得死死的 ‖ **Faire souche**, donner naissance à une lignée de descendants. 扎根,成为始祖 ‖ **Souche de cheminée**, ouvrage de maçonnerie renfermant un ou plusieurs conduits de fumée et s'élevant au-dessus d'un toit. 砖砌烟囱的出屋面部分

1. **souci** [susi] n. m. (bas lat. *solsequia* "tournesol", du class. *sol* "soleil" et *sequi* "suivre", d'apr. 2. *souci*). Plante dont une espèce est cultivée pour ses fleurs jaunes ornementales.〔植〕金盏花 ◇ Famille des composées. ◇ 菊科。

2. **souci** [susi] n. m. (de *se soucier*). ❶ Préoccupation qui trouble la tranquillité d'esprit 忧虑;关心,操心: *Cette affaire lui donne bien du souci* (syn. tracas). 这件事使他十分操心。*Se faire du souci* (= s'inquiéter). 着急,焦虑 ❷ Personne ou chose à l'origine de cette préoccupation 关心的人或事;引起不安的人或事: *Son fils est son seul souci* (syn. inquiétude). 儿子是她惟一操心的人。*Des soucis familiaux, financiers* (syn. ennui, problème). 家庭烦恼;财政困难 ❸ **Avoir le souci de** (+ **n.** ou + **inf.**), y attacher de l'importance 重视: *Avoir le souci de plaire* (syn. obsession). 一心要讨人喜欢 / *Avoir le souci de la vérité*. 重视事实

se **soucier** [susje] v. pr. [**de**] (lat. *sollicitare* "inquiéter") [conj. 9]. ❶ S'inquiéter, se préoccuper de 为…不安,着急;为…操心: *Se soucier de son avenir*. 为自己的前途操心 ❷ FAM. **Se soucier de (qqch, qqn) comme de l'an quarante, comme de sa première chemise**, etc., s'en désintéresser, n'y attacher aucune importance.〈俗〉对某事、某人毫不在乎,完全不把某事、某人放在心上

soucieux, euse [susjø, -øz] adj. ❶ Qui a du souci; qui manifeste cet état 忧虑的,不安的: *Mère soucieuse* (syn. inquiet, préoccupé). 忧虑的母亲 / *Air soucieux*. 不安的神情 ❷ Qui se préoccupe de qqch 担心…的,关切…的,为…操心的: *Soucieux de rendre service* (syn. attentif à). 惦记着帮助他人

soucoupe [sukup] n. f. (de l'anc. n. *soutecoupe*, de l'it. *sottocoppa*). ❶ Petite assiette qui se place sous une tasse. 茶托,茶碟 ❷ **Soucoupe volante**, objet mystérieux de forme souvent lenticulaire que certaines personnes prétendent avoir aperçu dans l'atmosphère ou au sol, et supposé habité par des êtres extraterrestres. 飞碟 (Auj., on dit plutôt *ovni*. 如今,更多地说 ovni 不明飞行物)

soudage [sudaʒ] n. m. Action de souder. 焊接

soudain, e [sudɛ̃, -ɛn] adj. (lat. pop. **subitanus*, class. *subitaneus*, de *subitus* "subit"). Qui se produit, arrive tout à coup 突然的,忽然的,不意的: *Un soudain accès de gaieté* (syn. brusque). 突如其来的喜悦冲动 / *Une mort soudaine* (syn. subit). 暴卒 ◆ **soudain** adv.

Dans le même instant; tout à coup 突然地，忽然地，不意地：*Soudain, un orage éclata.* 突然，暴风雨来了。

soudainement [sudɛnmɑ̃] adv. Subitement 突然，忽然，骤然，一下子：*Un mal qui apparaît soudainement* (syn. brusquement). 暴病

soudaineté [sudɛnte] n. f. Caractère de ce qui est soudain 突然，忽然，骤然：*La soudaineté de cet événement a surpris tout le monde* (syn. brusquerie, rapidité). 这起事件的突然性使所有的人感到意外。

soudard [sudaʀ] n. m. (de *sold, soud,* forme anc. de *sou*). ❶ VX. Soldat, mercenaire. 〈古〉雇佣兵 ❷ LITT. Individu grossier et brutal (syn. reître). 〈书〉粗野的人

soude [sud] n. f. (lat. médiév. *soda,* de l'ar. *suwwād*). ❶ Carbonate de sodium qu'on prépare auj. à partir du chlorure de sodium. 〔化〕苏打，碱[即碳酸钠] ◇ Formule 化学公式：Na_2CO_3. ❷ Plante des terrains salés du littoral, dont on tirait autrefois la soude. 〔植〕猪毛菜 ◇ Famille des chénopodiacées. ◇ 藜科。❸ **Soude caustique,** hydroxyde de sodium, solide blanc fondant à 320°C, fortement basique. 〔化〕苛性钠，苛性苏打，氢氧化钠 ◇ Symb. 符号：NaOH.

souder [sude] v. t. (lat. *solidare* "affermir", de *solidus* "solide"). ❶ Effectuer une soudure 焊接：*Souder deux tuyaux.* 焊接两根管子 ❷ Unir, lier étroitement 〈转〉使紧密团结：*Ils étaient soudés autour de leur chef.* 他们紧密团结在队长周围。◆ **se souder** v. pr. En parlant de deux parties distinctes, se réunir pour former un tout 连成一块，连在一起：*Deux vertèbres qui se soudent.* 连在一起的两节椎骨

soudeur, euse [sudœʀ, -øz] n. Personne qui soude. 焊接工，电焊工

soudoyer [sudwaje] v. t. (de *sold, soud,* forme anc. de *sou*) [conj. 13]. S'assurer le concours de qqn à prix d'argent (péjor.) 〈贬〉收买，雇用，豢养：*Soudoyer des témoins* (syn. acheter, payer). 收买一些证人

soudure [sudyʀ] n. f. (de *souder*). ❶ Assemblage permanent de deux pièces métalliques ou de certains produits synthétiques, exécuté par voie thermique 焊接：*Soudure des métaux.* 金属的焊接 ❷ Endroit où deux pièces ont été soudées; manière dont elles ont été soudées 焊接处，焊缝；焊接法：*Le tuyau s'est cassé à la soudure.* 管子在焊接处折断了。❸ Alliage fusible à basse température, avec lequel on soude. 焊料，焊锡 ❹ MÉD. Jonction de certains tissus, de certains os effectuée par adhésion. 〔医〕愈着，融合 ❺ **Faire la soudure,** satisfaire aux besoins des consommateurs à la fin d'une période comprise entre deux récoltes, deux livraisons; assurer la transition. 〈转〉弥补青黄不接；保障过渡

soue [su] n. f. (bas lat. *sutis,* d'orig. obsc.). Étable à porcs. 猪圈

soufflage [suflaʒ] n. m. (de *souffler*). Procédé traditionnel de fabrication de la verrerie creuse. 吹玻璃工艺

soufflant, e [suflɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui envoie de l'air chaud 鼓风的，送风的：*Brosse à cheveux soufflante.* 吹风发梳 ❷ FAM. Qui stupéfie 〈转，俗〉惊人的，使人惊愕的：*Une nouvelle soufflante* (syn. époustouflant). 一个惊人的消息

souffle [sufl] n. m. (de *souffler*). ❶ Agitation de l'air; courant d'air (空气等的)轻拂；微风：*Il n'y a pas un souffle de vent* (syn. bouffée). —丝风也没有。❷ Air exhalé par la bouche ou par les narines en respirant; bruit ainsi produit 气息，呼吸；喘气声：*Retenir son souffle* (syn. respiration). 屏住气 / *Un souffle bruyant* (*syn.* litt. soufflement). 大声的喘气 / *Le souffle de la baleine.* 鲸的呼吸 ❸ MÉD. Bruit anormal perçu à l'auscultation de certaines parties du corps. 〔医〕音，杂音 ❹ Capacité à emmagasiner de l'air dans ses poumons. 呼吸能力 ❺ Déplacement d'air extrêmement brutal, provoqué par une explosion. 冲击波 ❻ Bruit de fond continu émis par un haut-parleur. (扬声器发出的)噪声 ❼ **Avoir du souffle,** avoir une respiration telle qu'elle permette un effort physique. 气长，气足 ‖ FAM. **Couper le souffle,** étonner vivement 〈转〉使吃惊，使惊奇：*Cette nouvelle m'a coupé le souffle* (= m'a stupéfié). 这个消息使我感到吃惊。‖ **Être à bout de souffle,** être épuisé; ne pas pouvoir poursuivre, continuer un effort, une entreprise. 累得喘不过气来；〈转〉精疲力竭 ‖ FAM. **Manquer de souffle,** s'essouffler rapidement; manquer d'inspiration, de force 〈俗〉气急，气短；乏力；〈转〉缺乏灵感：*Ce poète manque de souffle.* 这名诗人缺乏灵感。‖ FAM. **Ne pas manquer de souffle,** avoir de l'aplomb, du culot. 〈转，俗〉有勇气，有胆量 ‖ SPORTS. **Second souffle,** regain de vitalité après une défaillance momentanée; au fig., nouvelle période d'activité 〔体〕恢复活力，恢复生气；〈转〉新的活动期：*Un parti politique à la recherche d'un second souffle.* 力图恢复活力的政党

soufflé [sufle] n. m. Préparation culinaire salée ou sucrée, servie chaude, comprenant des blancs d'œufs battus en neige qui provoquent, à la cuisson, une augmentation de volume 苏法莱，蛋奶酥：*Soufflé au fromage, à la framboise.* 干酪蛋奶酥；覆盆子蛋奶酥

soufflement [sufləmɑ̃] n. m. LITT. Bruit fait en soufflant (syn. souffle). 〈书〉吹，吹气，喘气；喘息声

souffler [sufle] v. i. (lat. *sufflare* "souffler sur" de *flare* "souffler"). ❶ Agiter, déplacer l'air (风)吹，刮：*Le mistral s'est mis à souffler.* 密史脱拉风开始刮起来。❷ Chasser de l'air par la bouche ou, parfois, par le nez 吹气，吹：*Souffler sur ses doigts.* 向手指哈气 ❸ Respirer avec difficulté, en expirant l'air bruyamment 喘气，喘息，气喘：*Elle ne peut monter les escaliers sans souffler* (syn. haleter). 她爬楼梯必定气喘。*Souffler comme un bœuf, un cachalot* (= très fort). 喘粗气，大口喘气 ❹ S'arrêter pour reprendre haleine, après un effort physique 喘

口气：*Laisser souffler son cheval*. 让自己的马喘口气 ❺ Observer un temps d'arrêt au cours d'une action 小歇：*Laisser ses auditeurs souffler* (syn. se reposer). 让自己的听众稍微歇一会 ◆ v. t. ❶ Diriger son souffle ou un courant d'air sur 吹：*Le vent a soufflé le feu* (= il l'a attisé). 风把火吹旺。*Souffler des bougies* (= les éteindre). 吹灭蜡烛 ❷ Déplacer qqch, le projeter au moyen du souffle, de l'air 吹来，吹起：*Souffler la fumée de cigarette au visage de qqn*. 把香烟的烟喷在某人的脸上 ❸ Détruire par un souffle violent (冲击波等)冲击，推倒，刮倒：*La maison a été soufflée par une bombe*. 一座房屋被炸弹的冲击波推倒。❹ Dire discrètement à qqn, rappeler tout bas 低声说；提示，提(词)：*Souffler son texte à un acteur*. 给演员提台词 ❺ Suggérer qqch à qqn 建议：*Il m'a soufflé une bonne idée* (syn. inspirer, conseiller). 他给我出了一个好主意。❻ FAM. Causer à qqn une vive stupéfaction (俗) 使大吃一惊：*Il a été soufflé en apprenant leur divorce* (syn. ahurir, époustoufler). 获悉他们离婚，他感到大吃一惊。❼ FAM. Enlever (qqch, qqn) à qqn par ruse, de façon plus ou moins déloyale (转，俗) 夺走，掠走：*Souffler un emploi à qqn* (syn. prendre). 夺走某人的饭碗 ❽ **Ne pas souffler mot**, ne rien dire, se taire sur qqch. 只字不提，闭口不谈 ‖ **Souffler n'est pas jouer**, au jeu de dames, se dit pour signifier que l'on peut jouer un coup après avoir soufflé un pion. (国际跳棋中)将对方能吃而未吃己方子的子取出棋局不算是走了一步棋 ‖ **Souffler une dame, un pion**, au jeu de dames, l'enlever à son adversaire qui a omis de s'en servir pour prendre. (国际跳棋中)去掉一个后[卒] ❾ TECHN. **Souffler le verre, l'émail**, en faire des ouvrages par soufflage à l'aide d'un tube. 〔技〕吹制玻璃；吹制搪瓷

soufflerie [sufləʀi] n. f. (de *souffler*). ❶ Machine destinée à produire le vent nécessaire à la marche d'une installation métallurgique, à l'aération d'une mine, à un essai aérodynamique, etc. 鼓风机，送风机 ❷ Ensemble des soufflets d'un orgue, d'une forge, etc. (管风琴、打铁炉等的)风箱

soufflet [suflɛ] n. m. (de *souffler*). ❶ Instrument qui sert à souffler de l'air, à produire du vent pour ranimer le feu 风箱，手风箱，皮老虎：*Un soufflet de forge*. 锻炉风箱 ❷ Partie pliante d'une chambre photographique, d'un accordéon. (照相机的)皮腔；(手风琴的)风箱 ❸ LITT. Coup du plat ou du revers de la main; au fig., affront, outrage (书) 耳光；(转) 侮辱：*Recevoir un soufflet* (syn. claque, gifle). 挨一记耳光 ❹ CH. DE F. Couloir flexible de communication entre deux voitures de voyageurs. 〔铁〕(两节车厢间的)折棚，折箱

souffleter [sufləte] v. t. (de *souffler*) [conj. 27]. LITT. Donner un soufflet, une claque à qqn (书) 打嘴巴，打耳光：*Souffleter un insolent* (syn. gifler). 给无礼者一记耳光

1. **souffleur, euse** [suflœʀ, -øz] n. Personne qui, au théâtre, est chargée de souffler leur texte aux acteurs en cas de défaillance. 提台词的人

2. **souffleur** [suflœʀ] n. m. TECHN. Ouvrier soufflant le verre à chaud pour lui donner sa forme définitive. 〔技〕(玻璃器皿)吹制工

3. **souffleur** [suflœʀ] n. m. Cétacé du genre dauphin. 〔动〕海豚

souffleuse [sufløz] n. f. CAN. Chasse-neige muni d'un dispositif qui projette la neige à distance. (加) 道路扫雪机

souffrance [sufʀɑ̃s] n. f. ❶ Fait de souffrir; douleur morale ou physique 痛，痛苦；苦难，苦楚：*J'ai eu ma part de souffrance* (syn. peine). 我也遭受到苦难。*Être dur à la souffrance* (syn. douleur). 能吃苦 ❷ **Affaires en souffrance**, affaires en suspens. 悬而未决的事务 ‖ **Colis en souffrance**, colis qui n'a pas été délivré ou réclamé. 待领的包裹；无人提取的包裹

souffrant, e [sufʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui est légèrement malade 身体不适的：*Se sentir souffrant* (syn. indisposé). 感到身体有点不舒服

souffre-douleur [sufʀədulœʀ] n. m. inv. Personne, animal sur qui convergent les mauvais traitements, les railleries, les tracasseries 受折磨的人或动物，受虐待的人或动物；受气包，出气筒，嘲弄对象：*Être le souffre-douleur de ses camarades*. 成为自己同伴的嘲弄对象

souffreteux, euse [sufʀətø, -øz] adj. (de l'anc. fr. *sofraite*, *soufraite* "privation", lat. pop. **suffracta*, de **suffrangere*, class. *suffringere* "rompre", d'apr. *souffrir*). De santé débile 体弱多病的：*Un enfant souffreteux* (syn. chétif, malingre). 体弱多病的孩子

souffrir [sufʀiʀ] v. t. (lat. pop. **sufferire*, class. *sufferre* "supporter") [conj. 34]. ❶ Supporter qqch de pénible 忍受，遭受：*Souffrir la torture, la faim* (syn. endurer, subir). 遭受折磨；忍受饥饿 ❷ LITT. Permettre (书) 容许，允许：*Je ne souffre pas que l'on me parle ainsi* (syn. tolérer). 我不容许别人对我这样说话。❸ LITT. Admettre; être susceptible de (书) 容忍；可以…的：*Cela ne souffre aucun retard* (syn. supporter). 此事不可有任何耽搁。❹ **Ne pas pouvoir souffrir qqn, qqch**, éprouver de l'antipathie, de l'aversion pour qqn, qqch 不能容忍某人[某事物]：*Il ne peut pas la souffrir* (= il la déteste). 他讨厌她。❺ **Souffrir le martyre, mille morts**, éprouver de grandes douleurs. 忍受极大的痛苦 ◆ v. i. et v. t. ind. [**de**]. ❶ Éprouver de la souffrance; avoir mal à 受痛苦；患…病，受…痛苦：*J'ai souffert toute la nuit*. 我整夜都难受。*Souffrir des dents*. 牙痛 ❷ Être tourmenté par 受…苦，受…煎熬：*Souffrir de la faim*. 挨饿 ❸ Être endommagé par 遭受损坏，遭受损失：*Les vignes ont beaucoup souffert de la grêle*. 葡萄因冰雹遭到很大损害。*Le mécanisme n'a pas trop souffert* (syn. s'abîmer). 机械没有受到太大损害。◆ **se souffrir** v. pr. Se supporter mutuellement (surtout en tournure nég. 多用于否定语中) 相互容忍：*Ces deux collègues ne peuvent se souf-*

frir. 这两个同事不能相互容忍。

soufi, e [sufi] adj. et n. (mot ar. "vêtu de laine").《阿》Relatif au soufisme; adepte du soufisme. (伊斯兰教的)苏非派教义的;信奉苏非派教义的/苏非派教徒

soufisme [sufism] n. m. Courant mystique de l'islam, né au VIIIe s. 苏非派教义

soufrage [sufʀaʒ] n. m. Action de soufrer; son résultat 浸硫,沾硫: *Le soufrage des allumettes*. 火柴的沾硫

soufre [sufʀ] n. m. (lat. *sulfur*, *sulphur* ou *sulpur*). ❶ Corps non métallique inodore, insipide, d'une couleur jaune clair, qui fond vers 115 °C et bout à 444,6 °C, très répandu dans la nature. 〔化〕硫,硫黄 ◇ Symb. 符号: S. ❷ **Sentir le soufre**, présenter un caractère d'hérésie. 表现出异端性 ◆ adj. inv. De la couleur du soufre 硫黄色: *Jaune soufre*. 淡黄色

soufrer [sufʀe] v. t. ❶ Enduire de soufre. 浸硫,沾硫 ❷ Répandre du soufre en poudre sur des végétaux pour lutter contre certaines maladies 喷硫磺粉: *Soufrer la vigne*. 在葡萄藤上喷硫磺粉

soufreuse [sufʀøz] n. f. Appareil pour répandre du soufre en poudre sur les végétaux. 硫黄粉喷射器

soufrière [sufʀijɛʀ] n. f. Lieu d'où l'on extrait le soufre. 硫黄矿

souhait [swɛ] n. m. (de *souhaiter*). ❶ Désir que qqch s'accomplisse 愿望,心愿,祝愿: *Formuler des souhaits de bonheur* (syn. vœu). 祝愿幸福 / *Accomplir, réaliser un souhait* (syn. aspiration, rêve). 实现一个愿望 ❷ LITT. **À souhait**, selon ses désirs 〈书〉如愿以偿地: *Tout lui réussit à souhait*. 一切如他所希望的那样成功了。‖ **À vos souhaits!**, formule de politesse adressée à une personne qui éternue. 〈俗〉长命百岁! 祝您如意!

souhaitable [swetabl] adj. Que l'on peut souhaiter 合乎愿望的,所希望的,适当的,如愿以偿的: *Elle a toutes les qualités souhaitables* (syn. désirable). 她身上具有一切人们所希望的优点。

souhaiter [swete] v. t. (gallo-romain **subtushaitare* "promettre de façon à ne pas trop s'engager", d'un frq. **hait* "vœu"). ❶ Désirer pour soi ou pour autrui l'accomplissement de qqch 希望: *Je souhaite qu'il vienne* (syn. espérer). 我希望他来。*Souhaiter plus de justice* (syn. aspirer à, rêver de). 希望更公平合理 ❷ Exprimer sous forme de vœu, de compliment 祝,祝愿: *Souhaiter la bonne année, la bienvenue*. 祝新年好;欢迎

souille [suj] n. f. (anc. fr. *soil* "bourbier"). ❶ CHASSE. Lieu bourbeux où se vautre le sanglier. 〔猎〕野猪打滚的烂泥坑 ❷ MAR. Enfoncement formé dans la vase ou le sable par un navire échoué. 〔海〕搁浅船只留下的泥坑

souiller [suje] v. t. (de l'anc. fr. *soil*; v. *souille*). LITT. 〈书〉❶ Tacher, couvrir de boue, d'ordure 弄脏,污染: *Souiller ses draps de vomissures* (syn. maculer, salir). 呕吐物弄脏自己的床单 ❷ Déshonorer; avilir 〈转〉玷污,糟蹋: *Souiller sa réputation* (syn. entacher, flétrir). 玷污自己的名声

souillon [sujɔ̃] n. (de *souiller*). FAM. Personne malpropre. 〈俗〉肮脏的人,邋遢鬼,污秽者

souillure [sujyʀ] n. f. LITT. 〈书〉❶ Ce qui souille, tache 污迹,污垢,泥垢: *Un vêtement couvert de souillures* (syn. saleté, tache). 一件满是污迹的衣服 ❷ Tache morale 〈转〉污点,耻辱,污行: *La souillure du péché* (syn. flétrissure). 犯罪的污点

souk [suk] n. m. (mot ar.).《阿》❶ Marché couvert, dans les pays arabes. 阿拉伯市场 ❷ FAM. Désordre 〈转,俗〉嘈杂: *Quel souk!* (syn. capharnaüm). 多么嘈杂的地方!

soul n. f. → **music**.

soûl, e ou **saoul, e** [su, sul] adj. (lat. *satullus* "rassasié", dimin. de *satur*, de *satis* "assez"). ❶ Qui est ivre 〈俗〉喝醉酒的: *Rentrer soûl d'un cocktail*. 从酒会上喝醉了回家 ❷ **Être soûl de qqch**, en être rassasié jusqu'au dégoût; en être grisé 对某事物感到腻烦;因某事物感到飘飘然,陶醉: *Être soûl de télévision*. 对电视感到腻烦 ◆ **soûl** n. m. FAM. **Tout son soûl**, autant qu'on peut en désirer 〈俗〉足够地,心满意足地: *Manger, dormir tout son soûl* (= à satiété). 吃饱;睡足

soulagement [sulaʒmɑ̃] n. m. Diminution d'une charge, d'une douleur physique ou morale 减轻,缓和,缓解;宽慰,慰藉: *Une parole de soulagement* (syn. consolation, aide). 一句宽慰的话 / *La piqûre lui a procuré un soulagement immédiat* (syn. apaisement). 打针立即减轻了他的痛苦。

soulager [sulaʒe] v. t. (lat. pop. **subleviare*, d'apr. *alleviare* "alléger"; du class. *sublevare* "soulever") [conj. 17]. ❶ Débarrasser qqn d'une partie d'un fardeau 卸载: *Soulager un porteur trop chargé* (syn. décharger). 为负担过重的搬运工减轻负担 ❷ Diminuer, adoucir une souffrance physique ou morale 缓和(痛苦): *Soulager la douleur* (syn. apaiser, calmer). 减轻痛苦 ❸ Aider, diminuer la peine 减轻…负担: *La machine a-t-elle soulagé l'ouvrier?* 机器是否减轻了工人的负担? ❹ TECHN. Diminuer l'effort subi par qqch 〔技〕减轻…负荷: *Soulager une poutre en l'étayant* (syn. décharger). 用支柱支撑梁以减轻其负荷 ◆ **se soulager** v. pr. ❶ Se procurer du soulagement 解除痛苦,感到宽慰,感到轻松: *Se soulager par l'aveu d'une faute*. 因承认错误而感到宽慰 ❷ FAM. Satisfaire un besoin naturel. 〈俗〉减轻负担[指大小便]

soûlant, e [sulɑ̃, -ɑ̃t] adj. FAM. Se dit de qqn ou des propos de qqn qui fatigue, ennuie à force de paroles 〈俗〉使人头昏脑胀的: *Il est soûlant avec ses dissertations morales*. 他的道德说教把人弄得头昏脑胀。

soûlard, e [sulaʀ, -aʀd] et **soûlaud, e** [sulo, -od] ou **soûlot, e** [sulo, -ɔt] n. FAM. Ivrogne; ivrognesse. 〈俗〉酒鬼,醉汉

soûler ou **saouler** [sule] v. t. ❶ FAM. Faire trop boire qqn 〈俗〉灌醉某人: *Ils l'ont soûlé*

pour son anniversaire (syn. enivrer). 为他过生日,他们把他灌醉。❷ Provoquer une sorte d'euphorie chez qqn; monter à la tête de qqn (syn. étourdir, griser)〈转〉使陶醉,使厌足;使头昏脑胀: *Les succès rapides l'ont soûlé*. 迅速取得的成绩使他飘飘然。◆ **se soûler** ou **se saouler** v. pr. FAM. S'enivrer.〈俗〉喝醉;〈转〉陶醉

soûlerie [sulʀi] n. f. Ivresse; beuverie.〈民〉酩酊大醉;酗酒

soulèvement [sulɛvmɑ̃] n. m. ❶ Fait de soulever, d'être soulevé 抬起,托起;翻腾,涌起,扬起,卷起: *Le soulèvement des flots*. 波涛的翻腾 ❷ Mouvement de révolte collective〈转〉暴动,造反,起义: *Apaiser, réprimer un soulèvement* (syn. insurrection). 平息[镇压]暴动

soulever [sulve] v. t. (de *lever*, d'apr. le lat. *sublevare*) [conj. 19]. ❶ Lever à une faible hauteur 稍稍提起,略微抬起,稍微托起: *Soulever un fardeau*. 稍稍提起一件重物 / *Soulever un malade dans son lit* (syn. redresser). 把病人从床上稍微托起 ❷ Susciter des sentiments 激起,引起,惹起: *Soulever l'enthousiasme, l'indignation* (syn. provoquer). 激发热情;引起愤慨 / *Soulever des applaudissements, des protestations* (syn. déclencher). 激起阵阵掌声;引起抗议 ❸ Pousser à la révolte 煽起暴动,发动造反,鼓动起义: *Soulever le peuple* (syn. ameuter). 发动人民造反 ❹ Provoquer la colère, l'hostilité 激怒: *Il a soulevé tout le monde contre lui*. 他激怒了所有的人起来反对他。❺ **Soulever le voile, un coin du voile**, découvrir en partie, faire connaître ce qui était jusqu'alors tenu secret. 掀起面纱;掀起面纱的一角〈转〉揭露隐藏的部分秘密 ‖ **Soulever une question, un problème**, les faire naître, en provoquer la discussion. 提出一个问题 ◆ **se soulever** v. pr. ❶ Se lever légèrement 稍稍站起,直起身子: *Il est si faible qu'il ne peut se soulever de sa chaise*. 他是那样的虚弱以致不能从椅子上稍稍起身。❷ Se révolter 暴动,造反,起义: *L'armée s'est soulevée et a pris le pouvoir* (syn. s'insurger, se rebeller). 军队起来造反,并夺取了政权。

soulier [sulje] n. m. (bas lat. *subtelaris* [*calceus*] "[chaussure] pour la plante du pied", du bas lat. *subtel* "creux sous la plante du pied"). ❶ Chaussure à semelle rigide, qui couvre le pied partiellement ou entièrement. 鞋 ❷ FAM. **Être dans ses petits souliers**, être embarrassé.〈俗〉处于困境,处境尴尬

soulignage [suliɲaʒ] et **soulignement** [suliɲmɑ̃] n. m. Action de souligner 划着重线: *Le soulignage d'un texte au crayon rouge*. 用红铅笔在课文上划着重线

souligner [suliɲe] v. t. (de *sous* et *ligne*). ❶ Tirer un trait, une ligne sous 在…下划线: *Souligner un mot*. 在一个词下面划线 ❷ Attirer l'attention sur qqch〈转〉着重指出,强调指出,使突出: *Souligner l'importance d'un fait* (syn. signaler, insister sur). 强调指出事件的重要性

soûlot, e n. →**soûlard.**

soumettre [sumɛtʀ] v. t. (lat. *submittere*) [conj. 84]. ❶ Ranger sous sa puissance, sous son autorité; astreindre à une loi, un règlement 使服从,制服,降服,征服,压服: *Soumettre des rebelles* (syn. mater). 平定叛乱 / *Soumettre un pays* (syn. conquérir). 征服一个国家 / *Revenu soumis à l'impôt* (syn. assujettir). 应课税的收入 ❷ Proposer au jugement, au contrôle, à l'approbation, à l'examen de qqn 提交,呈报,呈核: *Je vous soumets ce projet* (syn. présenter). 我向您提交这项计划。❸ Faire subir une opération à 使经受,使遭到: *Soumettre un produit à une analyse*. 对一种产品进行分析 ◆ **se soumettre** v. pr. ❶ [**à**] Accepter de subir, de passer 同意,接受: *Se soumettre à un traitement, à un examen*. 接受治疗;同意检查 ❷ Accepter une décision, un règlement, obéir à une injonction 屈从,服从,顺从,听从: *Je me soumets à sa décision* (syn. obtempérer, se conformer à). 我服从他的决定。

soumis, e [sumi, -iz] adj. ❶ Disposé à l'obéissance 服从的,听话的,驯服的: *Un fils soumis* (syn. docile; contr. indiscipliné, récalcitrant). 一个听话的儿子 ❷ Qui annonce la soumission 顺从的: *Air soumis* (syn. humble; contr. dominateur). 顺从的样子

soumission [sumisjɔ̃] n. f. (lat. *submissio*). ❶ Fait de se soumettre; disposition à obéir 服从,顺从,听话;降服,投顺,屈服,归顺: *La soumission de la Grèce à l'Empire ottoman*. 希腊对奥斯曼帝国的归顺 / *Un enfant d'une parfaite soumission* (syn. docilité, obéissance). 一个十分听话的孩子 ❷ DR. Déclaration écrite par laquelle une entreprise s'engage à respecter le cahier des charges d'une adjudication au prix fixé par elle-même. 〔法〕投标单

soupape [supap] n. f. (de *sous*, et de l'anc. fr. *paper* "manger"). ❶ Obturateur dont le soulèvement et l'abaissement alternatifs permettent de régler le mouvement d'un fluide 〔技〕阀,阀门,气门,活门,活塞: *Soupape d'admission* (= entre collecteur et cylindre). 进气活门 / *Soupape d'échappement* (= entre cylindre et échappement). 排气活门 ❷ **Soupape de sécurité, de sûreté**, appareil de robinetterie destiné à limiter la pression d'un fluide à une valeur prédéterminée; au fig., ce qui permet d'empêcher, d'éviter un bouleversement, ce qui sert d'exutoire 安全阀;〈转〉出气洞,发泄的地方: *Les larmes sont une soupape de sécurité*. 眼泪是一种发泄的方式。

soupçon [supsɔ̃] n. m. (bas lat. *suspectionem*, accusatif de *suspectio*, class. *suspicio*, de *suspicere* "regarder de bas en haut"). ❶ Opinion défavorable à l'égard de qqn, de son comportement, fondée sur des indices, des impressions, des intuitions, mais sans preuves précises 猜疑,怀疑: *De graves soupçons pèsent sur lui* (= il est suspect). 他受到严重的怀疑。*Un homme au-dessus de tout soupçon* (syn. suspicion). 一个无可怀疑的男子 ❷ Simple conjecture; idée vague 猜想,揣测,推测,臆测: *Je crois*

qu'il viendra mais ce n'est qu'un soupçon. 我认为他会来,不过这只是一种推测。❸ **Un soupçon de**, une très faible quantité de 少量,少许,轻微: *Du thé avec un soupçon de lait* (= un nuage de lait). 掺有少量牛奶的茶

soupçonner [supsɔne] v. t. ❶ Avoir des soupçons sur qqn 猜疑,怀疑,疑心: *Soupçonner qqn de fraude* (syn. suspecter). 怀疑某人舞弊 ❷ Conjecturer l'existence ou la présence de 猜想,揣测,推测,臆测: *Je soupçonne une ruse de sa part* (syn. présumer, pressentir). 我揣测他在捣鬼。

soupçonneux, euse [supsɔnø, -øz] adj. Enclin à soupçonner 多疑的,猜疑的,怀疑的,多心的: *Un mari jaloux et soupçonneux* (syn. défiant, méfiant). 一个嫉妒又多疑的丈夫

soupe [sup] n. f. (frq. **suppa*, de même famille que le gotique **supôn* "assaisonner"). ❶ Potage ou bouillon épaissi avec des tranches de pain, des légumes. 浓汤,羹 ❷ FAM. Repas des soldats 〈俗〉(士兵吃的)大锅饭: *Aller à la soupe*. 去吃饭 ❸ FAM. Neige fondante 〈俗〉正在融化的雪: *Impossible de skier, c'est de la soupe*. 不可能滑雪了,雪都化了。❹ FAM. **Gros plein de soupe**, homme très gros (péjor.). 〈转,俗,贬〉大胖子,大腹便便的人 ‖ FAM. **Soupe au lait**, se dit de qqn qui se met facilement en colère. 〈转,俗〉脾气暴躁的人 ‖ **Soupe populaire**, institution de bienfaisance qui distribue des repas aux indigents. (救济贫民的)施食站 ‖ FAM. **Trempé comme une soupe**, très mouillé. 〈俗〉湿得像只落汤鸡 ❺ BIOL. **Soupe primitive**, milieu liquide complexe au sein duquel la vie serait apparue sur la Terre il y a environ 3,5 milliards d'années. 〔生〕(约在 35 亿年前,地球上出现生命的)原始环境

soupente [supɑ̃t] n. f. (de l'anc. v. *souspendre*, lat. *suspendere* "suspendre"). Réduit pratiqué dans la partie haute d'une pièce coupée en deux par un plancher. 阁楼

1. **souper** [supe] n. m. (de *2. souper*). ❶ VX ou RÉGION. Repas du soir 〈旧;方〉晚餐: *L'heure du souper* (syn. dîner). 晚餐时间 ❷ Repas qu'on fait dans la nuit à la sortie d'un spectacle, au cours d'une soirée. 夜宵,夜点心

2. **souper** [supe] v. i. (de *soupe*). ❶ Prendre le souper 用晚餐: *Souper en ville* (syn. dîner). 在城里用晚餐 ❷ FAM. **En avoir soupé**, en avoir assez 〈转,俗〉受够了: *On en a soupé de vos reproches*. 大家对您的责备受够了。

soupeser [supəze] v. t. (de *sous* et *peser*) [conj. 19]. ❶ Soulever qqch avec la main pour en estimer le poids 手提…试其重量,掂,掂量: *Soupeser un colis*. 掂掂一只包裹的重量 ❷ Évaluer 〈转〉衡量,估计: *Soupeser les inconvénients d'une affaire*. 衡量一件事情的弊端

soupière [supjɛʀ] n. f. Récipient creux et large avec couvercle pour servir la soupe, le potage. 带盖的大汤碗

soupir [supiʀ] n. m. (de *soupirer*). ❶ Respiration forte et profonde occasionnée par la douleur, une émotion, etc. 叹气,叹息: *Un soupir de soulagement*. 宽慰地舒口气 ❷ MUS. Silence dont la durée correspond à celle d'une noire; signe qui note ce silence. 〔乐〕四分休止;四分休止符 ❸ LITT. **Rendre le dernier soupir**, mourir. 〈书〉断气,咽气

soupirail [supiʀaj] n. m. (de *soupirer* "exhaler", d'apr. le lat. *spiraculum*, de *spirare* "respirer") [pl. *soupiraux*]. Ouverture donnant un peu d'air et de lumière à un sous-sol. (地下室的)气窗,通风窗

soupirant [supiʀɑ̃] n. m. VIEILLI ou PAR PLAIS. Celui qui fait la cour à une femme. 〈旧;谑〉求爱者,恋慕者

soupirer [supiʀe] v. i. (lat. *suspirare*, de *spirare* "souffler"). ❶ Pousser des soupirs exprimant la satisfaction ou le déplaisir, un état agréable ou pénible 叹气,叹息: *Soupirer de plaisir, d'ennui*. 因快活而舒口气;因厌倦而叹气 ❷ LITT. Être amoureux 〈转,书〉爱慕,追求: *Soupirer pour une jeune beauté*. 爱慕一个年轻的美人 ◆ v. t. Dire qqch avec des soupirs, dans un soupir 叹息着说,哀叹道: *C'est impossible, soupira-t-il*. 这是不可能的,他叹息着说。◆ v. t. ind. [**après**]. LITT. Désirer vivement, attendre avec impatience 〈转,书〉渴望;焦急地等待: *Soupirer après les honneurs* (syn. aspirer à). 渴望高官显爵

souple [supl] adj. (lat. *supplex, supplicis* "suppliant"). ❶ Qui se plie facilement 易弯曲的: *Tige souple* (syn. flexible). 易弯曲的茎 ❷ Qui donne une impression de légèreté, d'élasticité 轻柔的,柔韧的: *Démarche souple d'un félin*. 猫科动物的轻柔步子 ❸ Qui a le corps flexible 柔软的,灵活的: *La gymnastique l'aide à rester souple* (syn. agile). 体操有助她保持肢体柔软。❹ Accommodant; complaisant; capable de s'adapter 〈转〉随和的,好商量的,顺从的;能迎合人意的;灵活的: *Négociateur qui reste souple dans les pourparlers* (syn. conciliant). 在谈判中保持灵活态度的谈判者

souplement [supləmɑ̃] adv. De manière souple; avec souplesse 柔软地;灵活地;温顺地: *Se faufiler souplement* (syn. agilement). 灵活地溜进

souplesse [suplɛs] n. f. Qualité de celui ou de ce qui est souple 柔软,柔韧;灵活,灵巧,灵活性: *La souplesse d'un acrobate* (syn. agilité). 杂技演员的柔软 / *Manœuvrer avec souplesse* (syn. adresse, diplomatie). 灵巧地操作

souquer [suke] v. t. (prov. *souca* "serrer un nœud"). MAR. Raidir, serrer fortement 〔海〕拉紧: *Souquer un nœud, une amarre*. 系紧缆结;拉紧缆索 ◆ v. i. Tirer sur les avirons. 使劲划桨

sourate [suʀat] n. f. (ar. *sūrat* "chapitre"). Chacun des chapitres du Coran. (《古兰经》的)篇

source [suʀs] n. f. (l'anc. p. passé *sors, sours*, de *sourdre*). ❶ Point d'émergence à la surface du sol de l'eau emmagasinée à

l'intérieur 水源，源头，发源地：*Capter, exploiter une source.* 引泉水；开发水源 / *Source d'un cours d'eau.* 一条河流的源头 ◇ *L'eau d'infiltration revient au jour sous forme de source lorsque la couche imperméable sur laquelle elle coule affleure à l'air libre, à flanc de coteau par ex.* ◇ 当渗滤水流经的隔水层表露在诸如大气、山坡时，此水变成为泉出现。❷ Principe, cause, origine de qqch 〈转〉原因，起源，根源，源泉：*La jalousie est une source de discordes.* 嫉妒是一种不和的根源。*Trouver la source du mal pour pouvoir le combattre* (= son point de départ; syn. racine). 找到病根以便根治 ❸ Origine d'une information, d'un renseignement 消息来源；原始资料：*Ne pas révéler ses sources.* 不泄露消息来源 ❹ Ce qui produit qqch 来源，出处：*Une source importante de revenus.* 收入的一个重要来源 ❺ Système qui peut fournir de façon permanente une énergie des particules 源：*Source de chaleur, de lumière.* 热源；光源 / *Source sonore.* 声源 ❻ ÉLECTRON. Une des électrodes d'un transistor à effet de champ, souvent reliée à une masse. 〔电子〕源极 ❼ **Langue source**, langue du texte que l'on traduit dans une autre langue (par opp. à *langue cible*). (译本的)原语，译出语 ‖ **Remonter à la source**, retrouver l'origine d'une affaire. (对一件事)追根究底 ‖ **Retour aux sources**, action de revenir aux débuts, jugés plus purs, d'une doctrine. 重新引用(某学说的)最早文本 ‖ DR. FISC. **Retenue à la source**, système dans lequel l'impôt est prélevé sur le revenu avant le paiement de celui-ci. 〔税法〕代扣所得税制

sourcier, ère [suʀsje] n. m. Personne qui possède le don de découvrir les sources souterraines à l'aide d'une baguette, d'un pendule, etc. 卜测地下水源的人

sourcil [suʀsi] n. m. (lat. *supercilium*). ❶ Saillie arquée, revêtue de poils, qui s'étend au-dessus de l'orbite de l'œil 眉，眉毛；眉棱：*S'épiler les sourcils.* 拔眉毛 ❷ **Froncer les sourcils**, témoigner du mécontentement, de la mauvaise humeur. 皱眉头

sourcilier, ère [suʀsilje, -ɛʀ] adj. Qui concerne les sourcils 眉(毛)的：*L'arcade sourcilière.* 〔解〕眉弓

sourciller [suʀsije] v. i. (de *sourcil*). Manifester par un mouvement des sourcils, du regard, sa perplexité ou son mécontentement 皱眉，蹙眉：*Il a écouté sans sourciller.* 他听时心平气和。

sourcilleux, euse [suʀsijø, -øz] adj. (lat. *superciliosus*). LITT. Qui fait preuve d'une exactitude, d'une minutie extrêmes, d'une exigence pointilleuse 〈书〉吹毛求疵的，过分讲究细节的：*Un magistrat sourcilleux* (syn. vétilleux). 一个吹毛求疵的法官

sourd, e [suʀ, suʀd] adj. et n. (lat. *surdus*). ❶ Qui est privé du sens de l'ouïe ou chez qui la perception des sons est perturbée 耳聋的，重听的；聋子：*Avec l'âge, il devient sourd.* 由于年事已高，他变聋了。*Il est sourd comme un pot* (= extrêmement sourd). 他聋得厉害。❷ **Crier, frapper comme un sourd**, crier, frapper de toutes ses forces. 〈俗〉拼命叫，狂叫；毒打，使劲打 ‖ **Faire la sourde oreille**, faire semblant de ne pas entendre 装聋作哑，置若罔闻：*Il fait la sourde oreille pour ne pas être ennuyé.* 为了不受烦扰，他装聋作哑。◆ adj. ❶ Qui ne se laisse pas fléchir 〈转〉不为所动的：*Sourd à la pitié* (syn. fermé, inacessible). 无动于衷，铁石心肠 ❷ Dont le son est étouffé, peu sonore 沉闷的，低沉的，喑哑的，不响亮的：*Bruit sourd* (syn. amorti, assourdi). 沉闷的声音 / *Voix sourde* (syn. voilé; contr. éclatant, retentissant). 低沉的噪音 ❸ Qui ne se manifeste pas nettement 不清晰显露的，隐隐约约的：*Douleur sourde* (contr. aigu). 〔医〕钝痛 / *Inquiétude sourde* (syn. vague). 隐隐约约的不安 ❹ Qui se fait secrètement 暗中的，尚未公开的，私下的：*De sourdes machinations* (syn. clandestin). 阴谋诡计 ❺ **Teinte sourde**, teinte terne, peu éclatante. 不鲜艳的色彩 ‖ PHON. **Consonne sourde**, consonne non voisée (par opp. à *consonne sonore*) 〔语〕清辅音：[*k*], [*t*], [*p*] *sont des consonnes sourdes.* [k], [t], [p] 是清辅音。(On dit aussi 亦说 *une sourde.*)

sourdement [suʀdəmɑ̃] adv. LITT. 〈书〉❶ Avec un bruit ou un son étouffé 沉闷地，低沉地，喑哑地：*Le tonnerre grondait sourdement.* 雷声隆隆。❷ D'une manière secrète et insidieuse 〈转〉暗中地，秘密地：*Le doute s'insinuait sourdement dans les esprits* (syn. insidieusement). 头脑中慢慢产生怀疑。

sourdine [suʀdin] n. f. (it. *sordina*, de *sordo* "sourd"). ❶ Dispositif permettant d'assourdir le son de certains instruments de musique (管弦乐器用的)弱音器：*La sourdine d'une trompette, d'un violon.* 小号弱音器；小提琴弱音器 ❷ **En sourdine**, sans bruit; secrètement, à la dérobée 无声地；〈转〉悄悄地，暗中地，秘密地：*Protester en sourdine.* 暗中抗议 / *Négocier une affaire en sourdine.* 秘密地谈判一件事 ‖ FAM. Mettre une sourdine à, atténuer, modérer 〈转，俗〉减弱；缓和：*Mettre une sourdine à ses prétentions* (= les rabattre). 降低自己的要求

sourd-muet [suʀmɥɛ], **sourde-muette** [suʀdmɥɛt] n. (pl. *sourds-muets, sourdes-muettes*). Personne privée de l'ouïe et de la parole. 聋哑人

sourdre [suʀdʀ] v. i. (lat. *surgere*) [conj. 73; seul. à l'inf. et à la 3e pers. de l'ind. présent et imp.]. LITT. 〈书〉❶ Sortir de terre, en parlant de l'eau; jaillir, en parlant d'un liquide, d'une lumière, d'un son 涌出，冒出，喷射：*L'eau sourd de tous côtés dans cette région.* 这个地区到处在冒水。❷ Se manifester peu à peu; s'élever 〈转〉出现，产生，涌现：*Le mécontentement commence à sourdre* (syn. surgir, poindre). 不满情绪开始出现。

souriant, e [suʀjɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui sourit; qui témoigne d'un caractère aimable 微笑的，笑咪咪的；讨人喜欢的：*Un visage souriant* (syn. gai). 一张微笑的脸

souriceau [suʀiso] n. m. Petit d'une souris. 〔动〕幼鼠

souricière [suʀisjɛʀ] n. f. ❶ Piège pour prendre les souris. 捕鼠器 ❷ Piège tendu par la police en un lieu précis où des malfaiteurs ou des suspects doivent se rendre〈转〉(警察设下的)埋伏,潜伏,圈套: *Tendre, dresser une souricière*. 设圈套

1. **sourire** [suʀiʀ] v. i. (lat. *subridere*, de *ridere* "rire") [conj. 95]. Avoir un sourire, le sourire 微笑: *Sourire malicieusement*. 狡猾地微笑 / *Répondre en souriant*. 微笑着回答 ◆ v. t. ind. [à]. ❶ Adresser un sourire 致以微笑: *Sourire à son interlocuteur*. 向对话者微笑 ❷ Être agréable à qqn, lui convenir 使喜欢,使满意,使合心意: *Cette perspective ne me sourit guère* (syn. enchanter, plaire). 我不大喜欢这个景色。❸ Être favorable à qqn〈转〉有利于,惠及: *La fortune sourit aux audacieux* (syn. favoriser). 运气对胆大者有利。

2. **sourire** [suʀiʀ] n. m. (de *1. sourire*). ❶ Expression rieuse, marquée par de légers mouvements du visage et, en partic., des lèvres, qui indique le plaisir, la sympathie, l'affection, etc. 微笑: *Un sourire aimable, spirituel, moqueur*. 可爱的[风趣的,嘲弄的]微笑 ❷ **Avoir le sourire**, laisser paraître sa satisfaction, être content de qqch 露出微笑;〈转〉称心如意,得意扬扬: *Maintenant qu'il a réussi, il a le sourire*. 现在他成功了,便得意扬扬。‖ **Garder le sourire**, rester de bonne humeur en dépit d'une situation malheureuse. (处境不佳时)仍保持微笑

souris [suʀi] n. f. (lat. pop. **sorix, -icis*, class. *sorex, -icis*). ❶ Petit mammifère rongeur dont l'espèce la plus commune, à un pelage gris. 〔动〕小家鼠,小鼠 ◇ La souris peut avoir 4 à 6 portées annuelles, de 4 à 8 souriceaux chacune. ◇ 小鼠每年可怀 4 至 6 胎,每胎可下 4 至 8 只幼鼠。❷ FAM. Jeune femme. 〈民,俗〉少女,少妇 ❸ BOUCH. Muscle charnu qui tient à l'os du gigot, près de la jointure. 〔肉〕羊肘筋,羊腱子 ❹ INFORM. Dispositif dont le déplacement manuel permet de désigner une zone sur un écran de visualisation. 〔信〕鼠标器 ❺ **Gris souris**, se dit d'une couleur d'un gris proche de celui du pelage d'une souris. 银灰色

sournois, e [suʀnwa, -waz] adj. et n. (probabl. de l'anc. prov. *sorn* "sombre"). Qui cache ce qu'il pense; qui agit en dessous 阴险的(人),奸诈的(人): *Un individu sournois* (syn. dissimulé, fourbe). 一个阴险的人 ◆ adj. Qui dénote de la dissimulation 虚情假义的: *Un air sournois* (syn. chafouin, doucereux, patelin). 一付虚情假义的样子

sournoisement [suʀnwazmɑ̃] adv. De façon sournoise 阴险地,暗暗地,偷偷地: *Attaquer qqn sournoisement* (syn. insidieusement). 阴险地抨击某人

sournoiserie [suʀnwazʀi] n. f. LITT. Caractère ou action d'une personne sournoise〈书〉阴险,奸诈;阴险行为,阴险手段: *Enfant d'une sournoiserie inquiétante* (syn. dissimulation; contr. franchise). 虚伪得令人担忧的孩子 / *Attendons-nous à toutes les sournoiseries de sa part* (syn. fourberie). 让我们准备好对付他使出的所有阴险手段吧。

sous [su] prép. (lat. *subtus* "dessous"). -I. Marque: ❶ La position par rapport à ce qui est plus haut, qu'il y ait contact ou non [表示高低位置] 在…下面: *Mettre un oreiller sous sa tête*. 把一只枕头放在头下 / *S'asseoir sous un arbre*. 坐在一棵树下 ❷ Une situation d'ordre géographique [表示地理位置] 在…之下: *Sous telle latitude* (= à telle latitude). 在如此海拔 / *Sous les tropiques* (= dans la zone tropicale). 在热带地区 / *Sous un climat pareil*. 在这样的气候条件下 ❸ L'inclusion dans un contenant 在…里面: *Mettre une lettre sous enveloppe* (= dans une enveloppe). 把一封信放入信封内 ❹ La situation par rapport à une période historique donnée [表示时间] 在…时期,在…时代: *Sous Louis XIV*. 在路易十四时代 ❺ Une relation de subordination [表示上下级关系] 在…之下: *Avoir des hommes sous ses ordres*. 手下有听自己指挥的人 ❻ Une relation de dépendance [表示从属关系] 在…之下: *Parler sous hypnose, sous la torture*. 在睡眠状态下说话;在酷刑下招供 / *On l'a mise sous cortisone*. 人们给她抹可的松。*Agir sous l'emprise de la colère*. 在愤怒的支配下行事 ❼ La soumission à un contrôle extérieur [表示受外部控制]: *Être conduit chez le juge sous bonne garde*. 在严密看管下被带到法官面前 / *Être sous observation, sous monitoring*. 受到监视;受到监听 ❽ Une manière, une condition [表示方式、方法、条件]: *Écrire sous un faux nom*. 用化名写信 / *Être libéré sous caution*. 交保释放 ❾ Le point de vue [表示看问题角度]: *Regarder un objet sous toutes ses faces*. 从各个方面观察一件物品 ❿ Un délai proche [表示时间] 在…之内: *Sous peu*. 不久,马上,不日之内 / *Sous huitaine*. 在一周之内 -II. S'emploie en composition pour indiquer [用于复合词]: ❶ Une position inférieure [表示在…之下的意思]: *Un sous-bois*. 林下灌木丛 / *Sous-cutané*. 皮下的 / *Un sous-directeur*. 副经理 ❷ Un rapport de deuxième degré [表示副,次,亚;再,分的意思]: *Sous-traiter*. 分包,转包 / *Sous-entendre*. 意味着,暗示,暗指,言外之意是

sous-alimentation [suzalimɑ̃tasjɔ̃] n. f. (pl. *sous-alimentations*). Insuffisance quantitative de l'apport alimentaire assez prolongée pour provoquer des troubles organiques ou fonctionnels 营养不良,营养不足: *Souffrir de sous-alimentation* (syn. malnutrition; contr. suralimentation). 忍受营养不足

sous-alimenté, e [suzalimɑ̃te] adj. Qui souffre de sous-alimentation 营养不良的,营养不足的: *Des populations sous-alimentées*. 营养不良的居民

sous-alimenter [suzalimɑ̃te] v. t. Alimenter insuffisamment 不给吃饱: *Sous-alimenter des prisonniers* (contr. suralimenter). 不给囚犯吃

饱

sous-bois [subwa] n. m. ❶ Végétation qui pousse sous les arbres d'une forêt 林下草木，下木：*Arracher le sous-bois*. 拔除林下草木 ❷ Espace recouvert par les arbres d'une forêt 林下灌木丛，下层林丛，下层林木：*Chemin qui s'enfonce dans le sous-bois*. 隐没在林下灌木丛中的路 ❸ Dessin, peinture représentant l'intérieur d'une forêt〔画〕森林内景：*Les sous-bois de l'école de Barbizon*. 巴比桑画派的森林内景

sous-chef [suʃɛf] n. m. (pl. *sous-chefs*). Celui qui seconde le chef, qui dirige en son absence. 副职的首长，副职的主管人员，副首长，次长

sous-continent [sukɔ̃tinɑ̃] n. m. (pl. *sous-continents*). **Sous-continent indien**, partie de l'Asie continentale située au sud de l'Himalaya. 南亚次大陆

sous-couche [sukuʃ] n. f. (pl. *sous-couches*). Première couche de peinture, de vernis, etc. sur une surface. 底漆

souscripteur [suskʀiptœʀ] n. m. ❶ Celui qui souscrit un effet de commerce. 签署者，签发者，出票人 ❷ Celui qui prend part à une souscription. 预订者，预约者

souscription [suskʀipsjɔ̃] n. f. (lat. *subscriptio*). ❶ Engagement pris de s'associer à une entreprise, d'acheter un ouvrage en cours de publication, etc.; somme qui doit être versée par le souscripteur 预订，预约；订金：*Dictionnaire vendu uniquement par souscription*. 仅供预订出售的辞典 / *Les souscriptions sont reçues par le trésorier*. 财务主管已收到订金。❷ DR. Signature mise au bas d'un acte pour l'approuver〔法〕签署，签名，签字，副署：*Il ne manque que la souscription au bas du contrat*. 只缺在合同下方签字了。❸ BOURSE. Participation à une augmentation de capital par appel au public, à une émission publique d'obligations.〔证券〕认购 ❹ **Droit de souscription**, privilège accordé à un actionnaire de participer par priorité à une augmentation de capital.（在增资时股东的）优先认购权

souscrire [suskʀiʀ] v. t. (lat. *subscribere*, propr. "écrire dessous") [conj. 99]. ❶ DR. Revêtir un écrit de sa signature pour l'approuver〔法〕签署，签名，签字：*Souscrire un pacte*. 签署条约 ❷ S'engager à verser une certaine somme en contrepartie de qqch 签发：*Souscrire un abonnement à une revue*. 签发一张杂志的订单 ◆ v. t. ind. [à]. ❶ Donner son adhésion, son approbation à qqch 同意，赞同：*Souscrire à une proposition* (syn. approuver). 赞同一项建议 / *Souscrire à un arrangement* (syn. accepter, consentir). 同意一个安排 ❷ S'engager à contribuer financièrement à qqch, à prendre sa part d'une dépense commune 认捐，捐助；应募，认购：*Souscrire à la construction d'un monument*. 为建造纪念碑捐款 / *Souscrire pour 3 000 F*. 认捐3 000法郎 ❸ Prendre l'engagement d'acheter, moyennant un prix convenu, un ouvrage qui doit être publié 预订，预约，订阅：*Souscrire à une encyclopédie*. 预订一本百科全书

sous-cutané, e [sukytane] adj. (pl. *sous-cutanés, es*). ❶ Situé sous la peau〔医〕皮下的：*Tumeur sous-cutanée*. 皮下瘤 ❷ Qui se fait sous la peau; hypodermique 在皮下进行的：*Une injection sous-cutanée* 皮下注射 (on dit aussi 亦说 *une sous-cutanée*).

sous-développé, e [sudevlɔpe] adj. et n. (pl. *sous-développés, es*). ❶ Qui se trouve en deçà d'un niveau normal de développement 落后的，不发达的：*L'infrastructure routière est sous-développée dans cette région*. 这个地区的公路基础设施不发达。❷ Se dit d'un pays dont les habitants ont un faible niveau de vie moyen en raison, notamm., de l'insuffisance de la production agricole, du faible développement de l'industrie et, fréquemment, d'une croissance démographique plus rapide que la progression du revenu national 不发达[指国家]：*L'aide aux pays sous-développés*. 对不发达国家的援助 (On dit aussi 亦说 *pays en développement*.)

sous-développement [sudevlɔpmɑ̃] n. m. (pl. *sous-développements*). Ensemble des caractères d'un pays sous-développé. 落后(状态)，不发达(状态)

sous-directeur, trice [sudiʀɛktœʀ, -tʀis] n. (pl. *sous-directeurs, trices*). Personne qui dirige en second. 副经理，协理，副局长；副厂长；副主任

sous-dominante [sudɔminɑ̃t] n. f. (pl. *sous-dominantes*). MUS. Quatrième degré d'une gamme diatonique, au-dessous de la dominante.〔音〕下属音

sous-effectif [suzefɛktif] n. m. (pl. *sous-effectifs*). Effectif inférieur à la normale. 编员不足

sous-emploi [suzɑ̃plwa] n. m. (pl. *sous-emplois*). Emploi d'une partie seulement de la main-d'œuvre disponible〔经〕就业不足：*Le sous-emploi est une des conséquences de la crise économique*. 就业不足是经济危机的后果之一。

sous-employer [suzɑ̃plwaje] v. t. [conj. 13]. Employer de manière insuffisante 未使充分就业，未使充分使用：*Sous-employer le personnel, les équipements d'une entreprise* (syn. sous-utiliser). 未充分使用企业的人员[设备]

sous-ensemble [suzɑ̃sɑ̃bl] n. m. (pl. *sous-ensembles*). MATH. **Sous-ensemble (d'un ensemble)**, partie de cet ensemble.〔数〕子集

sous-entendre [suzɑ̃tɑ̃dʀ] v. t. [conj. 73]. ❶ Faire comprendre qqch sans le dire; ne pas exprimer franchement et explicitement sa pensée 意味着，言下之意是，暗示，暗指：*Expliquez-moi ce que vous sous-entendez par ces paroles* (syn. insinuer). 请给我解释一下您这番话是指什么。❷ **Être sous-entendu**, être implicite, ne pas être exprimé mais pouvoir être facilement supposé, rétabli 不明言而暗示的；〔语〕省略：*Phrase où le verbe est sous-entendu*. 动词被省略的句子

sous-entendu [suzɑ̃tɑ̃dy] n. m. (pl. *sous-entendus*). Ce qu'on fait comprendre sans le dire:

allusion souvent perfide 暗示,暗指,言下之意: *Une lettre pleine de sous-entendus* (syn. insinuation). 一封充满暗示的信

sous-équipé, e [suzekipe] adj. (pl. *sous-équipés, es*). ÉCON. Dont l'équipement est insuffisant 〔经〕设备不足的: *Région souséquipée*. 设备不足的地区

sous-équipement [suzekipmɑ̃] n. m. (pl. *sous-équipements*). ÉCON. État d'une nation, d'une région sous-équipées 〔经〕设备不足: *Déplorer le sous-équipement hôtelier d'une région*. 为一个地区旅馆业的设备不足惋惜

sous-estimation [suzɛstimasjɔ̃] n. f. (pl. *sous-estimations*). Action de sous-estimer; fait d'être sous-estimé 低估,估计不足,估计过低: *La sous-estimation d'un titre de Bourse* (syn. sous-évaluation). 低估交易所证券

sous-estimer [suzɛstime] v. t. Apprécier au-dessous de sa valeur réelle 低估,估计不足,估计过低: *Sous-estimer la capacité de résistance d'un adversaire* (syn. minimiser). 对对手的抵抗能力估计不足 / *Sous-estimer un bien* (syn. sous-évaluer). 低估一份财产

sous-évaluation [suzevalɥasjɔ̃] n. f. (pl. *sous-évaluations*). Action de sous-évaluer; fait d'être sous-évalué 低估,估价不足: *La sous-évaluation d'une fortune* (syn. sous-estimation). 对一笔财富的估价不足

sous-évaluer [suzevalɥe] v. t. Évaluer qqch au-dessous de sa valeur 低估,估价不足: *Sous-évaluer un stock* (syn. sous-estimer). 低估了库存

sous-exploitation [suzɛksplwatasjɔ̃] n. f. (pl. *sous-exploitations*). ÉCON. Exploitation insuffisante 〔经〕开发不足: *La sous-exploitation d'un gisement, d'une région*. 一个矿层[地区]的开发不足

sous-exploiter [suzɛksplwate] v. t. ÉCON. Exploiter insuffisamment 〔经〕开发不足: *Mine sous-exploitée*. 开发不足的矿

sous-exposer [suzɛkspoze] v. t. PHOT. Exposer insuffisamment une émulsion photographique (par opp. à *surexposer*) 〔摄〕使曝光不足: *Photo sous-exposée*. 曝光不足的照片

sous-exposition [suzɛkspozisjɔ̃] n. f. (pl. *sous-expositions*). PHOT. Exposition insuffisante. 〔摄〕曝光不足

sous-famille [sufamij] n. f. (pl. *sous-familles*). BIOL. Niveau de la classification venant immédiatement après la famille. 〔生〕亚科

sous-fifre [sufifʀ] n. m. (du fr. pop. *fifre* "maladroit", de *fifrelin* "chose sans valeur") [pl. *sous-fifres*]. FAM. Personne qui occupe un emploi secondaire (péjor.) 〈俗,贬〉小伙计,小职员: *J'avais rendez-vous avec le directeur mais c'est un sous-fifre qui m'a reçu* (syn. subalterne). 我同经理订了约会,可是接待我的却是个小职员。

sous-jacent, e [suʒasɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *sous* et du lat. *jacens, -entis*, de *jacere* "être étendu", d'apr. *adjacent*) [pl. *sous-jacents, es*]. ❶ Qui est placé dessous 在下面的,下层的: *Muscles sous-jacents*. 下层肌肉 ❷ Caché 〈转〉隐藏的,隐蔽的;深邃的: *Idées, sentiments sous-jacents* (syn. latent). 隐蔽的思想;隐藏的感情

sous-lieutenant [suljøtnɑ̃] n. m. (pl. *sous-lieutenants*). Officier titulaire du premier grade de la hiérarchie dans les armées de terre et de l'air (陆、空军)少尉: *Le sous-lieutenant porte un seul galon à la couleur de son arme*. 少尉的军服上只有一条与其军种颜色相符的杠。

sous-locataire [sulɔkatɛʀ] n. (pl. *sous-locataires*). Personne qui occupe un local en sous-location (房屋)次承租人,转租承租人: *Le preneur est responsable des dégradations et pertes occasionnées par son sous-locataire*. 承租人要对其次承租人造成的损坏负责。

sous-location [sulɔkasjɔ̃] n. f. (pl. *sous-locations*). Action de sous-louer (房屋)转租,分租: *Prendre un appartement en sous-location*. 承租一套转租的公寓

sous-louer [sulwe] v. t. ❶ Donner à loyer la totalité ou une partie d'une maison ou d'un appartement dont on est le locataire principal. (主要房客)转租,分租(房屋) ❷ Prendre à loyer du locataire principal une portion de maison ou d'appartement. (向主要房客)承租,分租(房屋)

sous-main [sumɛ̃] n. m. inv. ❶ Accessoire de bureau sur lequel on place la feuille de papier où l'on écrit. 带有吸墨纸的垫板 ❷ **En sous-main**, en cachette, secrètement 秘密地,私下地,暗中: *Négocier un avantage en sous-main*. 私下协商遗嘱里给继承人的特殊赠与

1. **sous-marin, e** [sumaʀɛ̃, -in] adj. (pl. *sous-marins, es*). ❶ Qui est sous la mer 海底的,海面下的: *Volcan sous-marin*. 海底火山 ❷ Qui s'effectue sous la mer 潜水的: *Navigation sous-marine*. 潜航 ❸ **Chasse, pêche sous-marine**, sport qui consiste à s'approcher sous l'eau, à la nage, du poisson et à le tirer avec un fusil à harpon. 潜水捕鱼

2. **sous-marin** [sumaʀɛ̃] n. m. (pl. *sous-marins*). ❶ Bâtiment de guerre conçu pour naviguer sous l'eau, de façon prolongée et autonome et pour combattre en plongée. 〔军〕潜水艇 ❷ Tout bâtiment capable d'être immergé pour accomplir une mission de recherche ou de sauvetage. 探索潜艇;救生潜艇 ❸ FAM. Personne qui s'introduit dans une organisation pour espionner (syn. espion). 〈转,俗〉间谍 ❹ CAN. Morceau de pain long garni de charcuterie, de fromage, etc. 〈加〉大型三明治

sous-marque [sumaʀk] n. f. (pl. *sous-marques*). Marque utilisée par un fabricant qui exploite par ailleurs une marque plus connue. 副标识,副商标

sous-médicalisé, e [sumedikalize] adj. (pl. *sous-médicalisés, es*). Se dit d'un pays ou d'une région où la densité médicale trop faible ne permet pas de répondre correctement aux besoins de la population sur le plan de la santé. 医疗条件不足的

sous-ministre [suministʀ] n. m. (pl. *sous-ministres*). CAN. Haut fonctionnaire qui seconde un ministre. 〈加〉副部长,次长

sous-multiple [sumyltipl] adj. et n. m. (pl. *sous-multiples*). ❶ MATH. Se dit d'un nombre contenu un nombre entier de fois dans un autre nombre〔数〕约数(的),因数(的): *3 est le sous-multiple de 9*. 3 是 9 的约数。❷ MÉTROL. Quotient d'une unité de mesure par une puissance entière, positive de 10〔计〕亚倍量(的): *Le centimètre est un sous-multiple du mètre*. 厘米是米的亚倍量。

sous-officier [suzɔfisje] n. m. (pl. *sous-officiers*). Militaire d'un corps intermédiaire entre celui des officiers et de la troupe (abrév. fam. *sous-off*).〔军〕士官

sous-ordre [suzɔʀdʀ] n. m. (pl. *sous-ordres*). ❶ Personne soumise aux ordres d'une autre 部下,下属,下级: *Avoir affaire à un quelconque sous-ordre* (syn. subalterne). 同随便哪个下属商议 ❷ BIOL. Niveau de la classification venant immédiatement après l'ordre.〔生〕亚目

sous-payer [supeje] v. t. [conj. 11]. Payer au-dessous du taux légal ou insuffisamment 少支付;以低于正常价的价钱支付;按低费率支付: *Être sous-payé*. 被少支付工资,所得工资过低

sous-peuplement [supœpləmɑ̃] n. m. (pl. *sous-peuplements*). Peuplement insuffisant eu égard aux ressources exploitées ou potentielles d'un pays (par opp. à *surpeuplement*). 人口不足,人口稀少

sous-préfecture [supʀefɛktyʀ] n. f. (pl. *sous-préfectures*). ❶ Subdivision de département administrée par un sous-préfet. 专区 ❷ Ville où réside le sous-préfet. 专区区长所在城市 ❸ Ensemble des services de l'administration sous-préfectorale. 专区政府

sous-préfet [supʀefɛ] n. m. (pl. *sous-préfets*). Fonctionnaire, représentant de l'État dans l'arrondissement. 专区区长 ◇ Le grade de sous-préfet donne vocation à occuper des fonctions de secrétaire général de la préfecture ou de directeur du cabinet du préfet. ◇ 专区区长的官阶负有担任省政府秘书长或省长办公厅主任的使命。

sous-préfète [supʀefɛt] n. f. (pl. *sous-préfètes*). ❶ Femme d'un sous-préfet. 专区区长夫人 ❷ Femme sous-préfet. 女专区区长

sous-produit [supʀɔdɥi] n. m. (pl. *sous-produits*). ❶ Produit dérivé d'un autre. 副产品 ❷ Mauvaise imitation; produit de qualité médiocre〈转〉拙劣的仿制品;次品: *Certains musiciens considèrent le rock comme un sous-produit du jazz*. 有些音乐家认为摇滚乐是爵士乐的拙劣仿制品。❸ Corps obtenu accessoirement dans une préparation chimique industrielle ou comme résidu d'une extraction〔化〕副产品: *La paraffine est un des nombreux sous-produits du pétrole*、石蜡是众多的石油副产品之一。

sous-programme [supʀɔgʀam] n. m. (pl. *sous-programmes*). INFORM. Séquence d'instructions réalisant une fonction particulière, conçue pour être utilisée dans différents programmes (syn. procédure, routine).〔信〕子程序

sous-prolétariat [supʀɔletaʀja] n. m. (pl. *sous-prolétariats*). Couche sociale de travailleurs surexploités, disposant génér. de conditions de vie et de logement très insuffisantes, et souvent constituée d'immigrés. 赤贫无产阶级

soussigné, e [susiɲe] adj. et n. (du lat. *subsignare* "inscrire au bas, à la suite"). Qui a mis son nom au bas d'un acte 签名于下的,签字于下的;下面的签名者,签字人: *Le soussigné*. 下面的签名者 / *Les témoins soussignés*. 签名于下的证人 / *Je soussignée X déclare*... 具名人,X,声明…

sous-sol [susɔl] n. m. (pl. *sous-sols*). ❶ Couche immédiatement au-dessous de la terre végétale 心土,底土: *Un sous-sol sablonneux*. 沙质底土 ❷ Partie ou ensemble des couches géologiques d'une région 地下: *Les richesses du sous-sol*. 地下资源 ❸ Étage souterrain ou partiellement souterrain d'un bâtiment 地下层: *La voiture est garée au troisième sous-sol*. 汽车停放在地下三层。

sous-tasse [sutas] n. f. (pl. *sous-tasses*). Soucoupe. 茶杯碟 (On écrit parfois 有时写成 *soutasse*.)

sous-tendre [sutɑ̃dʀ] v. t. (lat. *subtendere*) [conj. 73]. ❶ GÉOM. Être la corde d'un arc de courbe.〔几〕张(一弧),对(一弧);含(一弧) ❷ Être à l'origine, à la base de qqch〈转〉作为(某事物的)基础[起源]: *Les principes qui sous-tendent une théorie*. 作为一种理论基础的原则

sous-titrage [sutitʀaʒ] n. m. (pl. *sous-titrages*). CIN. Action de sous-titrer; ensemble des sous-titres d'un film.〔影〕(在影片上)加字幕;(影片)字幕

sous-titre [sutitʀ] n. m. (pl. *sous-titres*). ❶ Titre placé après le titre principal d'un livre, d'une publication, etc. 小标题,副标题: *« La Nouvelle Héloïse » est le sous-titre de « Julie » de J.-J. Rousseau*.《新爱洛绮思》是卢梭的小说《朱利》的副标题。❷ CIN. Traduction des dialogues d'un film en version originale, qui paraît au bas de l'image sur l'écran〔影〕字幕: *Je n'arrive pas à lire les sous-titres*. 我跟不上影片的字幕。

sous-titrer [sutitʀe] v. t. Mettre un sous-titre, des sous-titres à 加副标题;(在影片上)加字幕: *Sous-titrer un article de revue, un film*. 为杂志上的一篇文章加副标题;为一部影片加字幕

soustractif, ive [sustʀaktif, -iv] adj. MATH. Relatif à la soustraction〔数〕减法的;减去的: *Signe soustractif*. 减法符号 / *Méthode soustractive*. 减法

soustraction [sustʀaksjɔ̃] n. f. (lat. *substractio*). ❶ DR. Prise de possession d'une chose contre le gré et à l'insu de son détenteur légitime.〔法〕诈取,窃取,骗取 ❷ MATH. Opération notée − (moins), inverse de l'addition, qui, deux nombres *a* et *b* étant donnés, consiste à trouver un nombre *c*,

nommé différence, tel que $a = b + c$. 〔数〕减法

soustraire [sustʀɛʀ] v. t. (lat. *subtrahere*) [conj. 112]. ❶ Retrancher une quantité d'une autre, en faire la soustraction 〔数〕减去: *Si l'on soustrait 50 de 120, on obtient 70* (syn. retirer, déduire). 从 120 中减去 50,得到的是 70。❷ Prendre qqch, l'enlever de qqch, génér. par des moyens irréguliers 诈取,窃取,骗取: *Soustraire une pièce d'un dossier* (syn. dérober, détourner). 从案卷中窃取一份材料 ❸ LITT. Dérober qqch à qqn〈书〉诈取: *Le faux inspecteur lui a soustrait une somme considérable* (syn. voler). 假警探诈走了他一大笔钱。❹ LITT. Faire échapper qqn à qqch, lui permettre d'y échapper〈书〉使逃避,使摆脱,使避免: *Rien ne peut vous soustraire à cette obligation* (syn. dispenser de). 您无论如何都无法逃避这项义务。❺ LITT. **Soustraire qqn, qqch aux regards, à la vue**, les cacher, les placer pour qu'ils ne soient pas vus〈书〉把…藏起来不让人看见: *Enfermer une lettre pour la soustraire aux regards indiscrets*. 妥藏一封信以免被过分好奇的人看见 ◆ **se soustraire** v. pr. [**à**] Refuser de se soumettre à, de comparaître 逃避,摆脱,避免;拒绝到庭: *Se soustraire à la justice, à la loi*. 逃避到庭应审;逃避法网

sous-traitance [sutʀetɑ̃s] n. f. [pl. *sous-traitances*]. Exécution, par un artisan ou un industriel, d'une fabrication ou d'un traitement de pièces pour le compte d'un autre industriel 分包,来料加工: *Travailler en sous-traitance*. 作为分包业务工作

sous-traitant [sutʀetɑ̃] n. m. [pl. *sous-traitants*]. Entrepreneur qui fait de la sous-traitance 分包人,分包商: *Faire appel à un sous-traitant*. 招一名分包商

sous-traiter [sutʀete] v. t. Confier à un sous-traitant tout ou partie d'un marché primitivement conclu par un autre 分包,转包: *Sous-traiter la construction d'une école*. 分包建造一所学校

sous-utiliser [suzytilize] v. t. Utiliser de façon insuffisante 使用不足,未充分利用: *Sous-utiliser un local* (syn. sous-employer). 未充分利用一场所 / *Ses compétences sont sous-utilisées*. 他的能力没有得到充分利用。

sous-ventrière [suvɑ̃tʀijɛʀ] n. f. [pl. *sous-ventrières*]. Courroie attachée aux deux limons d'une voiture ou d'une charrette, et qui passe sous le ventre du cheval. 马肚带

sous-verre [suvɛʀ] n. m. inv. Ensemble constitué d'une image (gravure, dessin, photographie) placée entre une plaque de verre et un carton. 镜框中的画或照片

sous-vêtement [suvɛtmɑ̃] n. m. (pl. *sous-vêtements*). Pièce de lingerie ou de bonneterie que l'on porte sous les vêtements (slip, maillot de corps, soutien-gorge). 内衣

soutane [sutan] n. f. (it. *sottana* "vêtement de dessous", de *sotto* "sous"). Vêtement long en forme de robe, porté par les ecclésiastiques. (教士穿的)长袍

soute [sut] n. f. (anc. prov. *sota*, du lat. pop. **sobta*, class. *subtus* "sous"). ❶ Compartiment fermé de l'entrepont et des cales d'un navire, servant à contenir du matériel, du combustible, des munitions ou des vivres 〔船〕舱: *Soute à voiles*. 帆蓬舱 ❷ Compartiment réservé au fret ou aux bagages, aménagé dans le fuselage d'un avion 〔空〕(飞机的)货舱: *Soute à bagages*. 行李舱 ◆ **soutes** n. f. pl. Combustibles liquides pour les navires. 船用燃料油

soutenable [sutnabl] adj. ❶ Qui peut être supporté, enduré 可容忍的,可忍受的: *Des scènes de violence difficilement soutenables* (syn. supportable). 难以容忍的暴力场面 ❷ Qui peut se soutenir par de bonnes raisons〈转〉站得住脚的,有道理的: *Opinion soutenable* (syn. défendable). 站得住脚的见解

soutenance [sutnɑ̃s] n. f. Action de soutenir une thèse, un mémoire (论文)答辩: *Assister à une soutenance*. 旁听论文答辩

soutènement [sutɛnmɑ̃] n. m. (de *soutenir*). ❶ Action de soutenir les parois d'une excavation; dispositif de soutien 支撑,支持: *Pilier qui sert de soutènement* (syn. contrefort). 起支撑作用的柱子 ❷ **Mur de soutènement**, ouvrage résistant à la poussée des terres ou des eaux 挡土墙;挡水墙: *Mur de soutènement séparant la plage de la promenade* (= épaulement). 把海滩与海滨路隔开的挡土墙

souteneur [sutnœʀ] n. m. (de *soutenir*). Individu qui vit de la prostitution de filles qu'il prétend protéger (syn. proxénète). 靠妓女生活的人,做淫媒者,拉皮条者

soutenir [sutniʀ] v. t. (lat. pop. **sustenire*, class. *sustinere*) [conj. 40]. ❶ Maintenir dans une position grâce à un support, servir de support, d'appui à 支撑,撑住: *Piliers qui soutiennent une voûte* (syn. supporter). 支撑拱顶的柱子 ❷ Maintenir qqn debout, l'empêcher de tomber, de s'affaisser 扶住,搀扶: *Deux personnes le soutenaient pour marcher* (syn. porter, tenir). 两个人搀扶他走路。❸ Empêcher qqn, un organe de s'affaiblir, de défaillir 维持(某人)体力;防止(器官)衰竭: *Ce médicament est destiné à soutenir le cœur* (syn. stimuler, remonter). 这药用于防止心脏衰竭。❹ Procurer une aide, un réconfort, etc., à qqn 支持,援助: *Soutenir le moral de qqn* (= l'encourager). 鼓舞某人的士气 / *Soutenir qqn dans les épreuves* (syn. épauler, assister). 在比赛中支援某人 ❺ Agir pour maintenir qqch à un certain niveau, empêcher de faiblir 保持,维持: *Soutenir le franc, l'économie* (syn. stimuler). 保持法郎的地位;维持经济 / *Soutenir l'intérêt de ses lecteurs* (syn. attiser, exciter). 保持读者的兴趣 / *Soutenir son effort*. 保持自己的努力 ❻ Appuyer, défendre 支持,拥护: *Parti qui soutient le gouvernement*. 支持政府的党 ❼ Renforcer une enchère du partenaire, aux cartes. 〔牌戏〕以叫更高的点数支持(搭挡) ❽ Affirmer une opinion 确信,肯定: *Je soutiens*

qu'il se trompe (syn. prétendre). 我肯定他弄错了。❾ Résister sans faiblir à 抵御，抵挡，抵抗: *Soutenir les assauts de l'ennemi*. 抵御敌人的进攻 ❿ **Soutenir la comparaison avec qqn, qqch**, ne pas leur être inférieur 可与…相媲美: *Pension de famille qui soutient la comparaison avec les meilleurs hôtels*. 可与最好的旅馆相媲美的家庭式膳食公寓 ‖ **Soutenir le regard de qqn**, le regarder dans les yeux sans se laisser intimider. 直视某人 ‖ **Soutenir une thèse, un mémoire**, les exposer devant un jury. 答辩论文 ◆ **se soutenir** v. pr. ❶ Se maintenir en position d'équilibre dans l'air, dans l'eau 浮起，腾空: *Se soutenir dans l'eau grâce à une bouée*. 借助浮筒浮在水上 ❷ Se maintenir au même degré, conserver son niveau 维持原状，保持下去: *Un film dont l'intérêt se soutient du début à la fin*. 一部从头到尾使观众兴趣不减的影片 ❸ Être affirmé valablement (转) 可以肯定，站得住脚: *Un point de vue qui peut se soutenir* (syn. se défendre). 一个站得住脚的观点 ❹ Se prêter une mutuelle assistance 互相支持，互相援助: *Se soutenir dans l'adversité* (syn. s'entraider). 在逆境中互相援助

soutenu, e [sutny] adj. (p. passé de *soutenir*). ❶ Qui ne se relâche pas 持久的，经久的，经常的；一贯的: *Intérêt soutenu* (syn. constant). 一贯不变的兴趣 / *Travail soutenu* (syn. assidu). 持久的工作 / *Efforts soutenus*. 始终不懈的努力 ❷ Qui présente une certaine intensité, en parlant d'une couleur 突出的，鲜明的，强烈的[指色彩]: *Un bleu soutenu* (syn. vif). 鲜明的蓝色 ❸ **Langue soutenue**, niveau de langue caractérisé par une certaine recherche dans le choix des mots et la syntaxe. 优雅的语言 ‖ **Style soutenu**, constamment noble, élevé, élégant (contr. familier). 典雅的风格

1. **souterrain, e** [suterɛ̃, -ɛn] adj. (de *terre*, d'apr. le lat. *subterraneus*). ❶ Sous terre 地下的: *Abri souterrain*. 地下掩蔽所 ❷ Qui se trame secrètement (转，书) 隐蔽的，暗中的，秘密的: *Menées souterraines* (syn. caché). 阴谋诡计

2. **souterrain** [suterɛ̃] n. m. (de *1. souterrain*). Couloir, galerie qui s'enfonce sous terre; ouvrage construit au-dessous du niveau du sol pour livrer passage à une voie de communication ou à une galerie d'amenée ou d'évacuation des eaux. 地道，隧道，地下通道(On dit aussi 亦说 *un tunnel*.)

soutien [sutjɛ̃] n. m. (de *soutenir*). ❶ Action de soutenir qqn, qqch 支持，支援；拥护: *Nous vous apporterons notre soutien* (syn. appui, protection). 我们将支持您。*Mesures de soutien à l'économie* (syn. aide). 支持经济的措施 ❷ Personne, groupe qui soutient qqn, un groupe 支持者，拥护者: *C'est un des plus sûrs soutiens du gouvernement* (syn. pilier, défenseur). 这是对政府最可靠的支持者之一。❸ Ce qui soutient qqch 支撑物，支架: *Cette colonne est le soutien de la voûte* (syn. support). 这根柱子是拱顶的支撑物。❹ DR. **Soutien de famille**, personne qui assure la subsistance matérielle de sa famille. [法]家庭赡养者

soutien-gorge [sutjɛ̃gɔrʒ] n. m. (pl. *soutiens-gorge*). Pièce de lingerie féminine servant à maintenir la poitrine. 胸罩，乳罩

soutier [sutje] n. m. (de *soute*). Matelot qui était chargé d'alimenter en charbon les chaufferies d'un navire. [海](煤舱)运煤工，司炉辅助工

soutirage [sutiraʒ] n. m. Action de soutirer. 滗清，倾析，移注过滤

soutirer [sutire] v. t. (de *sous* et *tirer*). ❶ Transvaser doucement du vin, un liquide ou un gaz d'un récipient dans un autre 滗清，倾析，移注过滤: *Soutirer du vin, du cidre pour le clarifier*. 为澄清而滗清葡萄酒[苹果酒] / *Soutirer du gas-oil*. 移注过滤柴油 ❷ Obtenir par ruse ou par adresse (转) 骗取，诈取: *Soutirer de l'argent à qqn* (syn. extorquer). 骗取某人的钱

soutra n. m. → **sutra**.

souvenance [suvnɑ̃s] n. f. (de *se souvenir*). LITT. **Avoir souvenance de qqch**, en avoir le souvenir (书) 忆及，记得: *Je n'ai pas vu ce film, du moins je n'en ai pas souvenance*. 我没有看过这部影片，至少我不记得看过了。

souvenir [suvnir] n. m. (de *se souvenir*). ❶ Survivance dans la mémoire d'une sensation, d'une impression, d'une idée, d'un événement passés 记忆，回忆: *Un souvenir vague, confus* (syn. réminiscence). 隐隐约约的回忆；模糊的记忆 ❷ Ce qui rappelle la mémoire de qqn ou d'un événement 纪念物，纪念品: *Acceptez ce bijou comme souvenir ou en souvenir*. 请您接受这件首饰作为纪念。❸ Petit objet vendu aux touristes sur les lieux particulièrement visités 旅游纪念品: *Boutique de souvenirs*. 旅游纪念品商店 ❹ **Veuillez me rappeler au bon souvenir de (qqn)**, formule de politesse par laquelle on prie son interlocuteur de transmettre à qqn l'expression de sa sympathie. 请代我向某人问候

se **souvenir** [suvnir] v. pr. [**de**] (lat. *subvenire* "se présenter à l'esprit") [conj. 40]. ❶ Avoir présent à l'esprit une image liée au passé 记得，记住，不忘: *Souvenez-vous de vos promesses* (syn. se rappeler). 别忘了您的诺言。*Se souvenir d'une histoire* (syn. se remémorer). 记得一段经历 ❷ **Je m'en souviendrai**, je me vengerai, on me le paiera. (俗) 我会记住的[指报复]！我记着这笔账！◆ v. impers. LITT. Revenir à la mémoire (书) 想起，记起: *Vous souvient-il de nos jeux d'autrefois?* 您还记起我们过去玩的游戏吗？

souvent [suvɑ̃] adv. (lat. *subinde* "aussitôt"). ❶ Plusieurs fois en peu de temps; de manière répétée 经常，常常: *Elle vient souvent* (syn. fréquemment; contr. rarement). 她经常来。❷ D'ordinaire, dans de nombreux cas 通常，往往: *C'est souvent ce qui arrive quand on roule trop vite* (syn. généralement). 车开得太快时通常会发生这种事。

1. **souverain, e** [suvrɛ̃, -ɛn] adj. (lat. mé-

diév. *superanus*, du class. *super* "dessus"). ❶ LITT. Qui atteint le plus haut degré 〈书〉最高的，至上的，极端的：*Un bonheur souverain* (syn. suprême). 最大的幸福 / *Un souverain mépris* (syn. extrême). 极端的轻蔑 ❷ Qui exerce un pouvoir suprême 行使最高权力的：*Le peuple est souverain dans une démocratie*. 在一个民主国家里，人民是至高无上的。民主国家里主权在民。❸ Qui n'est susceptible d'aucun recours 不能上诉的：*Jugement souverain*. 终审 ❹ **Remède souverain**, dont l'efficacité est certaine, infaillible. 特效药物，灵丹妙药

2. **souverain, e** [suvʀɛ̃, -ɛn] n. (de *1. souverain*). Personne qui exerce le pouvoir suprême 君主，王，帝，统治者：*Le souverain d'une nation* (syn. monarque, roi, empereur). — 个国家的君主

souverainement [suvʀɛnmɑ̃] adv. ❶ Au plus haut point 最高地，至上地；极端地，非常地：*Livre souverainement ennuyeux* (syn. suprêmement, extrêmement). 极其无聊的书 ❷ Sans appel; avec un pouvoir souverain 最终地；终审地，不许上诉：*Décider, juger souverainement*. 最终决定；终审判决

souveraineté [suvʀɛnte] n. f. (de *souverain*). ❶ Autorité suprême 最高权力：*Souveraineté du peuple*. 人民的最高权力 ❷ Pouvoir suprême reconnu à l'État, qui implique l'exclusivité de sa compétence sur le territoire national et son indépendance dans l'ordre international où il n'est limité que par ses propres engagements 主权：*État qui défend sa souveraineté* (syn. autonomie). 维护主权的国家 ❸ **Souveraineté nationale**, principe du droit public français selon lequel la souveraineté, jadis exercée par le roi, l'est aujourd'hui par l'ensemble des citoyens. 国家主权

soviet [sɔvjɛt] n. m. (mot russe "conseil"). 《俄》❶ HIST. Assemblée des délégués élus, en Russie, puis en U. R. S. S. 〔史〕苏维埃 ❷ **Soviet suprême**, organe supérieur du pouvoir d'État en U. R. S. S., ainsi que dans chacune des Républiques qui la constituaient, et auj. dans certains États issus de son démembrement. 最高苏维埃

soviétique [sɔvjetik] adj. et n. HIST. Relatif aux soviets, à l'U. R. S. S. 〔史〕苏维埃的；苏联的/苏联人：*L'économie soviétique*. 苏联经济

soviétologue [sɔvjetɔlɔg] n. Spécialiste de l'Union soviétique. 苏联问题专家

sovkhoze ou **sovkhoz** [sɔvkoz] n. m. (abrév. des mots russes *sov* [*ietskoïé*] "soviétique" *khoz* [*iaïastvo*] "économie"). HIST. Grande exploitation agricole d'État, en U. R. S. S. 〔史〕(苏联的)国营农场

soyeux, euse [swajø, -øz] adj. Fin et doux au toucher comme de la soie 丝一般的；柔软光滑的：*Cheveux soyeux*. 柔软光滑的头发 ◆ **soyeux** n. m. Industriel travaillant la soie ou négociant en soieries, à Lyon. (里昂的)丝绸厂厂主；丝绸批发商

spacieusement [spasjøzmɑ̃] adv. De façon spacieuse 宽敞地：*Être logé spacieusement* (contr. petitement). 住得很宽敞

spacieux, euse [spasjø, -øz] adj. (lat. *spatiosus*, de *spatium* "espace"). Vaste; où l'on dispose de beaucoup d'espace 宽敞的，宽阔的，宽广的：*Maison spacieuse* (syn. grande). 宽敞的房屋

spadassin [spadasɛ̃] n. m. (it. *spadaccino*, de *spada* "épée"). ❶ VX. Amateur de duels. 〈旧〉好与人决斗的人 ❷ LITT. Tueur à gages. 〈书〉雇用的凶手，雇用的刺客

spaghetti [spagɛti] n. m. (mot it., dimin. de *spago*, bas lat. *spacus* "petite ficelle") 《意》[pl. *spaghettis* ou inv.]. Pâte alimentaire de semoule de blé dur, déshydratée et présentée sous forme de longs bâtonnets pleins. 细面条

spahi [spai] n. m. (turc *sipahi* "cavalier"). Cavalier de l'armée française appartenant à un corps créé en 1834 en Algérie, avec un recrutement en principe autochtone. 北非骑兵 ◇ Ce corps fut dissous en 1962. ◇ 这支骑兵于 1962 年解散。

sparadrap [spaʀadʀa] n. m. (lat. médiév. *sparadrapum*, d'orig. obsc.). Bande de tissu ou de matière plastique, dont une face est enduite de substance adhésive, et qui est destinée à maintenir en place de petits pansements. 氧化锌胶布，橡皮膏

spart ou **sparte** [spaʀt] n. m. (lat. *spartum*, du gr.). Graminée telle que l'alfa, dont les feuilles sont utilisées, après rouissage, en sparterie. 编织用的禾木科草

spartakisme [spaʀtakism] n. m. (all. *Spartakusbund* "groupe Spartacus", du n. du chef des esclaves romains.). Mouvement socialiste, puis communiste, allemand dirigé par Karl Liebknecht et Rosa Luxemburg de 1914-1916 à 1919, qui réunit des éléments minoritaires de la social-démocratie, et qui fut finalement vaincu en janvier 1919 par les forces conservatrices. 斯巴达克同盟 ◆ **spartakiste** adj. et n. Relatif au spartakisme; partisan de ce mouvement. 斯巴达克同盟的/斯巴达克同盟成员

sparterie [spaʀtəʀi] n. f. (de *spart* [*e*]). Ouvrage, tel que corde, natte, tapis, panier, etc., tressé en spart; fabrication de ces objets. 草编品；编草业

spartiate [spaʀsjat] adj. et n. (lat. *spartiates*, de *Sparta* "Sparte"). ❶ De Sparte. 斯巴达的；斯巴达人的 ❷ Qui rappelle la rigueur, l'austérité des coutumes de Sparte 〈转〉斯巴达式的；刻苦耐劳的，严格的，刚毅的：*Une éducation spartiate* (syn. ascétique). 斯巴达式的教育 ◆ n. f. Sandale à lanières. (用皮条编成的)凉鞋

spasme [spasm] n. m. (lat. *spasmus*, gr. *spasmos*, de *span* "contracter"). Contraction pathologique des muscles et, spécial., des muscles lisses 〔医〕痉挛：*Avoir des spasmes de l'estomac*. 患胃痉挛

spasmodique [spasmɔdik] adj. (angl. *spasmodic*, gr. *spasmôdes*). Relatif au spasme; qui a les caractères du spasme 〔医〕痉挛的,痉挛性的: *Agité d'un rire spasmodique* (syn. convulsif). 由于痉挛性的笑而晃动

spasmophilie [spasmɔfili] n. f. Affection caractérisée par un état d'extrême excitabilité nerveuse et musculaire se manifestant par des crampes, des fourmillements, des crises d'agitation et des malaises. 〔医〕痉挛质 ◆ **spasmophile** adj. et n. Atteint de spasmophilie. 患痉挛质的/痉挛质患者

spath [spat] n. m. (mot all.).《德》Nom de divers minerais pierreux à structure lamellaire et cristalline. 〔矿〕晶石

spatial, e, aux [spasjal, -o] adj. (du lat. *spatium*). ❶ Qui se rapporte à l'espace, à l'étendue 空间的: *La perception spatiale*. 空间知觉 ❷ Qui se rapporte à l'espace interplanétaire ou intersidéral 太空的,宇宙空间的: *Recherche spatiale*. 太空探索 / *Vaisseau spatial*. 宇宙飞船

spationaute [spasjonot] n. Astronaute. 宇宙航行员

spatio-temporel, elle [spasjotɑ̃pɔrɛl] adj. (pl. *spatio-temporels, elles*). Relatif à la fois à l'espace et au temps. 时空的

spatule [spatyl] n. f. (lat. *spatula*). ❶ Instrument de métal, de bois, etc., en forme de petite pelle 抹刀,刮刀,刮铲;镘刀,修平刀;药刀;油灰刀: *Faire un raccord de plâtre avec une spatule*. 用抹刀抹灰泥接缝 ❷ Partie antérieure et recourbée du ski. 滑雪板前端翘起部分 ❸ Oiseau échassier à bec élargi, qui niche sur les côtes ou dans les roseaux. 〔动〕琵鹭 ◇ Long. 80 cm. ◇ 体长 80 厘米。

speaker, speakerine [spikœr, spikrin] n. (mot angl.).《英》Personne qui annonce les programmes, les nouvelles à la radio, à la télévision (syn. annonceur, présentateur). (电台、电视台的)播音员,节目主持人

spécial, e, aux [spesjal, -o] adj. (lat. *specialis*, propr. "relatif à l'espèce", de *species* "espèce"). ❶ Particulier à une espèce de personnes ou de choses, approprié à un but 专门的,专用的;特设的,特制的: *Formation spéciale*. 专门培养 / *Train spécial*. 专列(火车) ❷ Qui constitue une exception 特别的,特殊的: *Faveur spéciale* (syn. extraordinaire). 特别照顾 ❸ Qui n'est pas commun, bizarre 独特的,奇特的,古怪的: *Une mentalité un peu spéciale* (syn. singulier). 有点古怪的心态 ◆ **spéciale** n. f. ❶ Huître plus grasse qu'une fine de claire, en raison d'un plus long séjour en claire (plusieurs mois). 肥牡蛎 ❷ Dans un rallye automobile, épreuve sur parcours imposé. (汽车拉力赛中的)特别赛段

spécialement [spesjalmɑ̃] adv. De façon spéciale 专门,特地;特别,尤其: *Elle est venue spécialement pour te voir* (syn. exprès). 她是专门来看你的。*Il s'intéresse spécialement à la peinture* (syn. particulièrement). 他对绘画尤其感兴趣。

spécialisation [spesjalizasjɔ̃] n. f. Action de spécialiser; fait de se spécialiser 专门化,专业化: *La recherche scientifique exige une grande spécialisation*. 科学研究要求非常高的专业化。

spécialisé, e [spesjalize] adj. ❶ Limité à une spécialité; affecté à un travail déterminé 专门的,专长的;专业的: *Entreprise spécialisée dans le nettoyage de bureaux*. 专门打扫写字楼的企业 ❷ **Centre hospitalier spécialisé** (**C. H. S.**), en France, désignation officielle de l'hôpital psychiatrique. (法国的)精神病医院

spécialiser [spesjalize] v. t. (de *spécial*). ❶ Rendre compétent dans un domaine déterminé, rendre apte à un métier, à un travail particulier 使专门从事: *Spécialiser des médecins dans une certaine branche*. 使医生专门从事某一科别 ❷ Restreindre le domaine d'action d'une activité, d'une entreprise tout en les rendant plus performantes 使专业化: *Spécialiser les usines d'une région*. 使一个地区的工厂专业化 ◆ **se spécialiser** v. pr. Se consacrer à une branche déterminée, à un domaine particulier 专攻,专门研究,学专门技术: *Se spécialiser en pédiatrie*. 专门研究儿科学

spécialiste [spesjalist] n. et adj. ❶ Personne qui a des connaissances théoriques ou pratiques dans un domaine précis 专家,专门研究者/专门的,专科的,专业的: *Il faut demander à un spécialiste d'informatique* (syn. technicien). 必须请教一位信息专家。❷ Médecin qui se consacre à une discipline médicale ou aux maladies d'un système, d'un organe en particulier (par opp. à *généraliste*). 专科医生

spécialité [spesjalite] n. f. (bas lat. *specialitas*, du class. *specialis* "particulier"). ❶ Activité à laquelle on se consacre particulièrement; ensemble des connaissances approfondies acquises dans une branche déterminée 专科,专业;专长,特长: *Se cantonner dans sa spécialité* (syn. branche, domaine, partie). 专攻自己的专业 / *Spécialité médicale* (= celle exercée par un spécialiste). 医学专科 ❷ Produit caractéristique d'une région, d'un restaurant, etc. 名产,土产,特产;名菜,风味,拿手菜,特色菜: *Le cassoulet est une spécialité toulousaine*. 什锦砂锅是图卢兹的风味菜。❸ PHARM. Médicament préparé à l'avance, présenté sous un conditionnement particulier, caractérisé par une dénomination spéciale et enregistré au ministère de la Santé. 〔药〕成药,专卖药,专利药品,定制剂 ❹ FAM. Manie particulière de qqn (俗)怪癖: *Il a la spécialité de ne jamais arriver à l'heure* (syn. caractéristique, particularité). 他有从来不准时到的怪癖。

spécieusement [spesjøzmɑ̃] adv. De façon spécieuse 似是而非地,貌似有理地: *Argumenter spécieusement* (syn. fallacieusement). 似是而非地推论

spécieux, euse [spesjø, -øz] adj. (lat. *speciosus*, de *species* "aspect"). Qui n'a qu'une ap-

parence de vérité, sans valeur 似是而非的，像是真的，貌似有理的：*Raisonnement spécieux* (syn. captieux, fallacieux). 似是而非的推论

spécification [spesifikasjɔ̃] n. f. (lat. scientif. *specificatio*). ❶ Action de déterminer spécifiquement qqch 详细说明，规定：*Sans spécification d'heure ni de date* (syn. détermination, précision). 既没说明时间，也没说明日期 ❷ Définition des caractéristiques essentielles (qualité, dimensions, etc.) que doit avoir une marchandise, une construction, un matériel, etc. 规格，规范；说明(书)，明细单；工程设计(书)；详细计划(书)

spécificité [spesifisite] n. f. Caractère spécifique 特性，特征：*La notice précise la spécificité du médicament*. 说明书明确指出药品的特性。

spécifier [spesifje] v. t. (bas lat. *specificare*, du class. *species* "espèce") [conj. 9]. Exprimer, déterminer de manière précise 详细说明，明确指出，特别指出，明确表示：*J'avais bien spécifié que je voulais le modèle vert* (syn. indiquer, mentionner, préciser). 我曾明确表示我想要绿色的式样。

spécifique [spesifik] adj. (bas lat. *specificus*, du class. *species* "espèce"). ❶ Qui appartient en propre à une espèce, à une chose 特殊的，特有的，特定的，特异的：*Les qualités spécifiques de la laine* (syn. particulier, propre). 羊毛的特性 / *Une odeur spécifique* (syn. caractéristique). 一股特异的味道 ❷ BIOL. **Nom spécifique**, nom latin propre à une seule espèce à l'intérieur du genre. 〔生〕种名

spécifiquement [spesifikmɑ̃] adv. De façon spécifique 特殊地，特定地，特别地：*Un comportement spécifiquement anarchiste* (syn. typiquement). 一种典型的无政府主义行为

spécimen [specimɛn] n. m. (lat. *specimen*). ❶ Être ou objet qui donne une idée de l'espèce, de la catégorie dont il fait partie 样品，标本，典型，式样；实例：*Ce cheval est un beau spécimen de la race percheronne* (syn. échantillon). 这匹马是佩尔什马的极好典型。*Maison qui est un spécimen de l'architecture de la Renaissance* (syn. modèle, type). 代表文艺复兴时代建筑风格的房屋 ❷ Exemplaire d'un livre, d'une revue offert gratuitement (出版物的)样本，样书：*Envoi d'un spécimen sur simple demande*. 只要来信索取即寄样本

spectacle [spɛktakl] n. m. (lat. *spectaculum*, de *spectare* "regarder"). ❶ Ce qui se présente au regard, à l'attention, et qui est capable d'éveiller un sentiment 景象，场面，景色，景致，光景：*Le quartier bombardé offrait un spectacle de désolation*. 被轰炸的街区呈现出一片惨遭蹂躏的凄凉景象。❷ Représentation théâtrale, projection cinématographique, etc. (戏剧、电影等的)介绍：*La rubrique des spectacles dans un journal*. 报纸上的戏剧、电影专栏 ❸ Ensemble des activités du théâtre, du cinéma, du music-hall, etc. 演出，表演：*L'industrie du spectacle*. 演出业，表演业，娱乐业 ❹ **À grand spectacle**, se dit d'un film, d'une pièce, d'une revue qui mettent en œuvre d'importants moyens et dont la mise en scène est luxueuse. 场面豪华[指电影、戏、歌舞表演等] ‖ **Se donner, s'offrir en spectacle**, s'afficher en public, attirer l'attention sur soi. 使自己成为注意的对象；招摇过市，惹人注目

spectaculaire [spɛktakylɛʀ] adj. Qui frappe l'imagination, qui fait sensation 壮观的，蔚为奇观的，引人入胜的；惊人的，引人注目的，轰动一时的，耸人听闻的：*Accident spectaculaire* (syn. impressionnant). 给人印象强烈的事故 / *Résultats spectaculaires* (syn. remarquable). 惊人的结果

spectateur, trice [spɛktatœʀ, -tʀis] n. (lat. *spectator* "qui regarde"). ❶ Témoin oculaire d'un événement, d'une action quelconque 目击者，目睹者；旁观者：*Être le spectateur d'un drame de la rue* (syn. témoin). 作为一场街头不幸事件的目击者 ❷ Personne qui assiste à un spectacle artistique, à une manifestation sportive, etc. 观众：*Les spectateurs lui ont fait une ovation* (syn. auditoire, public). 观众们向他喝彩。

spectral, e, aux [spɛktʀal, -o] adj. ❶ Qui a le caractère d'un spectre, d'un fantôme 幽灵的，鬼魂的；鬼魂般的，幽灵似的：*Pâleur spectrale* (syn. fantomatique). 鬼魂般的苍白 ❷ MATH. Qui se rapporte au spectre d'une matrice. 〔数〕矩阵谱的 ❸ PHYS. Qui concerne un spectre lumineux. 〔物〕光谱的

spectre [spɛktʀ] n. m. (lat. *spectrum*, de *spectare* "regarder"). ❶ Apparition fantastique et effrayante d'un mort 幽灵，鬼魂：*Elle prétend avoir vu un spectre* (syn. fantôme, revenant). 她声称见到了一个幽灵。❷ FAM. Personne hâve et maigre (俗)(像幽灵般)瘦长而憔悴的人：*Il a l'air d'un spectre depuis sa maladie* (syn. squelette). 自从患病以来他面容憔悴，骨瘦如柴。❸ Représentation effrayante d'une idée, d'un événement menaçants (转)恐怖，威胁，凶兆：*Le spectre de la guerre, du scandale* (syn. épouvantail). 战争[丑闻]的幽灵 ❹ PHYS. Ensemble des radiations résultant de la décomposition d'une lumière complexe et, plus génér., répartition de l'intensité d'une onde (acoustique, électromagnétique), d'un faisceau de particules, en fonction de la fréquence, de l'énergie. 〔物〕谱，光谱；频谱；波谱 ❺ MÉD. Ensemble des bactéries sensibles à un antibiotique. 〔医〕对抗菌素敏感的细菌 ❻ MATH. **Spectre d'une matrice**, ensemble des valeurs propres de cette matrice. 〔数〕矩阵谱

spectrogramme [spɛktʀɔgʀam] n. m. Photographie d'un spectre lumineux. 〔光〕光谱图

spectrographe [spɛktʀɔgʀaf] n. m. Appareil servant à enregistrer les spectres lumineux sur une plaque photographique. 〔光〕摄谱仪

spectrographie [spɛktɔgʀafi] n. f. Étude des spectres lumineux à l'aide de spectrographes. 〔光〕摄谱术，摄谱学

spectrographique [spɛktʀɔgʀafik] adj. Relatif à la spectrographie. 〔光〕摄谱的，摄谱学的

spectromètre [spɛktʀɔmɛtʀ] n. m. Appareil enregistrant et mesurant les spectres élément par élément à l'aide d'un détecteur photoélectrique et d'un système de mesure. 〔光〕分光计

spectroscope [spɛktʀɔskɔp] n. m. Appareil destiné à observer les spectres lumineux. 〔光〕分光镜

spectroscopie [spɛktʀɔskɔpi] n. f. Étude des spectres lumineux. 〔光〕光谱学

spectroscopique [spɛktʀɔskɔpik] adj. Relatif à la spectroscopie. 〔光〕光谱学的

spéculaire [spekylɛʀ] adj. (lat. *specularis*, de *speculum* "miroir"). Relatif au miroir 镜的: *Image spéculaire*. 镜象

spéculateur, trice [spekylatœʀ, -tʀis] n. (lat. *speculator* "observateur"). Personne qui fait des spéculations commerciales ou financières. (金融或商业)投机者

spéculatif, ive [spekylatif, -iv] adj. (bas lat. *speculativus*). ❶ Relatif à une spéculation commerciale ou financière 投机的: *Des manœuvres spéculatives*. (金融或商业)投机活动 ❷ PHILOS. Qui a pour objet la connaissance pure, sans égard à l'action ou à la pratique 〔哲〕纯理论的: *Recherches spéculatives* (syn. abstrait, théorique). 纯理论研究

spéculation [spekylasjɔ̃] n. f. (bas lat. *speculatio*). ❶ Opération aléatoire fondée sur la prévision de l'évolution des cours boursiers ou commerciaux (金融或商业)投机, 投机活动: *Se livrer à des spéculations hasardeuses*. 进行冒险的投机活动 ❷ PHILOS. Recherche, construction abstraite; théorie (par opp. à *pratique*). 〔哲〕抽象推究; 纯理, 空论

spéculer [spekyle] v. i. (lat. *speculari* "observer"). ❶ Faire des opérations financières ou commerciales sur des choses négociables, afin de tirer profit des variations de leurs cours 投机, 投机倒把: *Spéculer sur le sucre* (syn. boursicoter). 做食糖投机买卖 ❷ Compter sur qqch pour en tirer un avantage, pour parvenir à ses fins 〈转〉寄希望于…, 利用: *Spéculer sur la cupidité des hommes* (syn. tabler sur). 利用人们的贪财心理 ❸ LITT. Réfléchir sur une question, en faire un objet de réflexion, d'étude 〈书〉思辨, 思考: *Spéculer sur la destinée humaine* (syn. méditer, réfléchir). 思考人类的命运

spéculum [spekylɔm] n. m. (lat. *speculum* "miroir"). MÉD. Instrument servant à élargir certaines cavités du corps (vagin, conduit auditif) et à en faciliter l'examen. 〔医〕窥器, 窥镜

speech [spitʃ] n. m. (mot angl.) 《英》[pl. *speechs* ou *speeches*]. FAM. Petit discours de circonstance 〈俗〉讲话, 发言, 演说: *Il a tenu à nous faire un speech* (syn. allocution). 他一心想要对我们发表讲话。

spéléologie [speleɔlɔʒi] n. f. (de *spélé* [o]- et *-logie*). Science et sport qui ont pour objet l'étude ou l'exploration des cavités naturelles du sous-sol, telles que les grottes, cavernes ou gouffres. 洞穴学; 洞穴探险运动 ◆ **spéléologue** n. Nom du spécialiste. 洞穴学者; 洞穴探险家, 洞穴探险运动员

spéléologique [speleɔlɔʒik] adj. Relatif à la spéléologie 洞穴学的: *Expédition spéléologique*. 洞穴探险旅行

spencer [spɛ̃sɛʀ] ou [spɛnsəʀ] n. m. (mot angl., du n. de *lord John Charles Spencer*, qui mit ce vêtement à la mode). 《英》Habit sans basques ou veste tailleur courte. 斯宾塞式上衣; 针织短外衣; 茄克衫

spermaceti [spɛʀmaseti] n. m. (lat. médiév. *spermaceti*, propr. "sperme de cétacé"). SC. Blanc de baleine. 〔化〕鲸蜡

spermatique [spɛʀmatik] adj. (lat. *spermaticus*, du gr.). ❶ Relatif au sperme. 精液的 ❷ **Cordon spermatique**, ensemble du canal déférent et des veines et artères du testicule. 〔解〕精索

spermatozoïde [spɛʀmatɔzɔid] n. m. (du gr. *sperma* "semence" et *zooeides* "semblable à un animal"). ❶ BIOL. Gamète mâle de l'homme, des animaux et de certaines plantes, habituellement formé d'une tête, occupée par le noyau haploïde, et d'un flagelle, qui assure son déplacement. 〔生〕精虫, 精子 ❷ Syn. de *anthérozoïde*. 〔植〕游动精子

sperme [spɛʀm] n. m. (bas lat. *sperma* "semence", mot gr.). Liquide émis par les glandes reproductrices mâles, et contenant les spermatozoïdes. 〔生〕精液

spermicide [spɛʀmisid] adj. et n. m. Se dit d'une substance qui, placée dans les voies génitales féminines, agit comme anticonceptionnel en détruisant les spermatozoïdes. 杀精子的/杀精子剂

sphénoïde [sfenɔid] adj. et n. m. (du gr. *sphên* "coin" et de *-oïde*). **Os sphénoïde** ou **sphénoïde**, un des os de la tête, à la base du crâne. 〔解〕蝶骨(的)

sphère [sfɛʀ] n. f. (lat. *sphaera*, du gr.). ❶ Surface fermée dont tous les points sont à la même distance d'un point intérieur appelé *centre*; solide limité par la surface précédente 球, 球体, 球面: *La Terre a la forme d'une sphère* (syn. boule, globe). 地球呈球状。*Les sections planes d'une sphère sont des cercles*. 球体的截平面是圆。❷ Domaine, milieu dans lequel s'exerce une activité, ou l'action, l'influence de qqn, de qqch 〈转〉范围, 领域: *Étendre la sphère des connaissances humaines* (syn. champ). 扩大人文知识的领域 / *Les hautes sphères de la finance* (syn. cercle). 上层金融界 ❸ **Sphère céleste**, en astronomie, sphère imaginaire de rayon indéterminé, ayant pour centre l'œil de l'observateur et servant à définir la direction des astres indépendamment de leur distance. 〔天〕天球; 天球仪, 天体仪 ‖ **Sphère d'influence**, région du globe sur laquelle une grande puissance s'est vu reconnaître par les autres, explicitement ou

tacitement, des droits d'intervention particuliers. 势力范围

sphéricité [sferisite] n. f. État de ce qui est sphérique. 球状,球形

sphérique [sferik] adj. ❶ Qui a la forme d'une sphère 球状的,球形的: *Figure sphérique* (syn. rond). 球形 ❷ MATH. Relatif à la sphère. 〔数〕球(面)的 ❸ **Calotte sphérique** → calotte. ‖ **Secteur sphérique**, solide engendré par un secteur circulaire tournant autour d'un diamètre du cercle qui ne traverse pas le secteur. 球心角体 ‖ **Segment sphérique**, portion du volume de la sphère (solide) comprise entre deux parallèles. 球截形 ‖ **Triangle sphérique**, triangle tracé sur la sphère, et dont les côtés sont des arcs de grands cercles. 球面三角形

sphincter [sfɛ̃ktɛr] n. m. (mot lat., du gr. *sphigtêr* "lien"). 《拉》Muscle annulaire qui ferme ou resserre un orifice ou un canal naturel 〔解〕括约肌: *Le sphincter de l'anus*. 肛门括约肌

sphinx [sfɛ̃ks] n. m. (mot lat., du gr.). 《拉》❶ Monstre mythique à corps de lion et à tête humaine, parfois pourvu d'ailes et préposé, dans l'Égypte pharaonique, à la garde des sanctuaires funéraires, sous forme de statue. (古埃及的)狮身人面像 ◇ Le mythe du sphinx passa ensuite en Grèce, où il était surtout rattaché à la légende d'Œdipe. ◇ 狮身人面像的神话后来传到了希腊,在那里它特别和俄狄浦斯的传说联系在一起。❷ Personne énigmatique (转)谜一样的人物,神秘莫测的人物: *Garder une impassibilité de sphinx*. 像神秘人物那样保持不动声色 ❸ Papillon nocturne dont les nombreuses espèces se nourrissent de plantes différentes (troène, liseron, etc.). 〔昆〕天蛾,鹰蛾

spi n. m. → **spinnaker.**

spider [spidɛr] n. m. (mot angl. "araignée"). 《英》Partie arrière d'une automobile à une seule banquette, se terminant génér. par un volume fermé de forme arrondie. 蓬式轿车的后座

spin [spin] n. m. (mot angl.). 《英》PHYS. Grandeur physique caractéristique d'une particule élémentaire en rotation. 〔物〕自旋

spinal, e, aux [spinal, -o] adj. (lat. *spinalis*, de *spina* "épine"). ❶ ANAT. Relatif à la moelle épinière. 〔解〕脊柱的 ❷ **Nerf spinal**, nerf crânien pair, moteur des muscles du cou, du larynx et du pharynx. 副神经

spinnaker [spinekœr] et **spi** [spi] n. m. (mot angl.). 《英》Grande voile triangulaire, légère et creuse, envoyée dans la marche au vent arrière et aux allures portantes. (赛艇的)大三角帆

spiral, e, aux [spiral, -o] adj. (lat. médiév. *spiralis*). DIDACT. Qui a la forme d'une spirale (教)螺旋形的: *Un coquillage spiral*. 一个螺旋形的贝壳 ◆ **spiral** n. m. Petit ressort en spirale qui fait osciller à une fréquence constante le balancier d'une montre. 〔钟表〕游丝

spirale [spiral] n. f. (de *spiral*). ❶ Suite de circonvolutions 螺旋(形): *Des spirales de fumée s'échappent de la cheminée* (syn. volute). 从烟囱冒出袅袅上升的烟雾。❷ Montée rapide et irrésistible de phénomènes interactifs 急剧轮番上升: *La spirale des prix et des salaires*. 物价和工资的急剧轮番上升 ❸ MATH. Courbe plane décrivant des révolutions autour d'un point fixe en s'en éloignant. 〔数〕螺线 ❹ Fil métallique hélicoïdal reliant les feuillets d'un cahier 金属螺旋芯: *Cahier à spirale*. 螺形芯活页薄

spire [spir] n. f. (lat. *spira*, du gr.). ❶ Tour complet d'une spirale, d'une hélice (螺线,螺旋线的)圈: *Les spires d'un ressort*. 弹簧的圈 ❷ Partie élémentaire d'un enroulement électrique dont les extrémités sont, génér., très rapprochées l'une de l'autre. 螺线的一圈 ❸ Ensemble des tours d'une coquille enroulée, comme celle des gastropodes; chacun de ces tours. (腹足纲软体动物的)螺塔;螺环

spirille [spirij] n. m. (lat. scientif. *spirillum*, du class. *spira* "spire"). BIOL. Nom générique d'une bactérie en forme de filaments allongés et contournés en spirale. 〔生〕螺旋菌,螺菌

spirite [spirit] adj. et n. (de l'angl. *spirit [-rapper]* "esprit [frappeur]"). Relatif au spiritisme; qui le pratique. 通灵论的;招魂术的/通灵论者;迷信招魂术者,招魂巫师,关亡人

spiritisme [spiritism] n. m. (de *spirite*). Doctrine fondée sur l'existence et les manifestations des esprits, en partic. des esprits humains désincarnés; pratique consistant à tenter d'entrer en communication avec ces esprits par le moyen de supports matériels inanimés (tables tournantes) ou de sujets en état de transe hypnotique (médiums). 通灵论;招魂术,关亡术

spiritualisme [spiritɥalism] n. m. Philosophie qui considère l'esprit comme une réalité irréductible et première (par opp. à *matérialisme*). 唯灵论 ◆ **spiritualiste** adj. et n. Qui relève du spiritualisme; adepte de cette philosophie. 唯灵论的;信奉唯灵论的/唯灵论者

spiritualité [spiritɥalite] n. f. (lat. ecclés. *spiritualitas*). ❶ Qualité de ce qui est esprit, de ce qui est dégagé de toute matérialité 灵性: *Spiritualité de l'âme* (syn. immatérialité). 灵魂的灵性 ❷ Ce qui concerne la vie spirituelle (syn. mysticisme, piété). 精神性

spirituel, elle [spiritɥɛl] adj. (lat. ecclés. *spiritualis*, du class. *spiritus* "esprit"). ❶ Qui est de l'ordre de l'esprit, de l'âme 精神的;心灵的: *Vie spirituelle*. 精神生活 ❷ Relatif au domaine de l'intelligence, de l'esprit, de la morale 智力的,聪明的,理智的,道德的: *Valeurs spirituelles* (syn. intellectuel). 道德标准 ❸ Relatif à la religion, à l'Église 宗教的,教会的: *Pouvoir spirituel* (syn. religieux; contr. tem-

porel). 教权 ❸ Qui a de la vivacité d'esprit, de la finesse, de l'intelligence 聪敏的,机智的: *Réponse spirituelle* (syn. fin, plaisant). 机灵的回答 / *Elle est très spirituelle*. 她十分聪敏机智。
◆ **spirituel** n. m. Le pouvoir spirituel (par opp. à *temporel*). 教权

spirituellement [spiʀitɥɛlmɑ̃] adv. ❶ Par l'esprit 精神上,心灵上: *Communier spirituellement avec le prêtre* (syn. mentalement). 在心灵上与神甫相通 ❷ Avec esprit, humour 机智地,风趣地,幽默地,俏皮地: *Répondre spirituellement* (syn. finement). 巧妙地回答

spiritueux, euse [spiʀitɥø, -øz] adj. (du lat. *spiritus* "esprit"). Se dit d'une boisson qui contient un fort pourcentage d'alcool 含酒精成分高的: *Le cognac et le whisky sont des boissons spiritueuses*. 白兰地和威士忌都是酒精饮料。
◆ **spiritueux** n. m. Boisson spiritueuse 酒精饮料: *Commerçant en vins et spiritueux*. 葡萄酒和酒精饮料经销商

spirographe [spiʀɔgʀaf] n. m. (lat. scientif. *spirographis*). Ver marin construisant dans le sable vaseux un tube souple, d'où sort son panache branchial en hélice. 〔动〕螺鳃虫 ◇ Embranchement des annélides; long. 30 cm. ◇ 环节动物门;体长 30 公分。

spiroïdal, e, aux [spiʀɔidal, -o] adj. En forme de spirale 螺旋形的: *Mouvement spiroïdal*. 螺旋形运动

spiromètre [spiʀɔmɛtʀ] n. m. (du lat. *spirare* "respirer"). Appareil servant à mesurer la capacité respiratoire des poumons. 肺活量计,呼吸量测定器

spirorbe [spiʀɔʀb] n. m. (lat. scientif. *spirorbis*). Petit ver marin très abondant sur les côtes, où il construit un tube calcaire blanc, spiralé, de 2 mm de diamètre. 〔动〕螺旋虫 ◇ Embranchement des annélides. ◇ 环节动物门。

spleen [splin] n. m. (mot angl. "rate, humeur noire"). 《英》LITT. Vague à l'âme, état passager de dégoût de tout 〈书〉忧郁;消沉,颓丧: *Les romantiques avaient le spleen* (syn. ennui, mélancolie). 浪漫派作家与艺术家都显得忧郁、颓丧。

splendeur [splɑ̃dœʀ] n. f. (lat. *splendor*, de *splendere* "resplendir"). ❶ Magnificence, éclat, luxe 壮丽;富丽堂皇: *Splendeur d'un spectacle* (syn. féerie, somptuosité). 景象的壮丽,场面的壮观 ❷ Chose splendide 华丽之物,光彩夺目之物: *Les splendeurs de l'art antique* (syn. merveille). 光彩夺目的古代艺术珍品 ❸ LITT. Grand éclat de lumière 〈书〉光辉,光彩: *La splendeur du Soleil* (syn. clarté, luminosité). 太阳的光辉

splendide [splɑ̃did] adj. (lat. *splendidus*). ❶ Qui provoque l'admiration par son éclat, sa beauté 壮丽的,富丽堂皇的: *Paysage splendide* (syn. magnifique, superbe). 壮丽的景色 ❷ D'un éclat lumineux 灿烂的;辉煌的: *Temps splendide* (syn. éblouissant, resplendissant). 晴朗的天气

splendidement [splɑ̃didmɑ̃] adv. Avec splendeur 辉煌地,灿烂地;壮丽地,华美地: *Palais splendidement décoré* (syn. magnifiquement, superbement). 装饰得富丽堂皇的宫殿

splénique [splenik] adj. (lat. *splenicus*, de *splen* "rate"). ANAT. Qui concerne la rate. 〔解〕脾(脏)的

splénomégalie [splenomegali] n. f. (v. *splénique*). PATHOL. Augmentation de volume de la rate. 〔病〕脾肿大

spoiler [spɔjlœʀ] n. m. (mot angl. "aérofrein"). 《英》 ❶ AUTOM. Élément de carrosserie fixé sous le pare-chocs avant d'une automobile pour améliorer l'aérodynamisme du véhicule. 〔汽〕气流偏导器 ❷ AVIAT. Volet escamotable placé sur l'extrados d'une aile, pour diminuer la portance. 〔飞〕扰流器

spoliateur, trice [spɔljatœʀ, -tʀis] adj. et n. Qui spolie 掠夺的,强夺的;诈取的/掠夺者,强夺者,诈取者: *Des troupes spoliatrices* (syn. pillard). 抢劫的军队

spoliation [spɔljasjɔ̃] n. f. Action de spolier 掠夺,强夺;诈取: *La spoliation d'un héritier* (syn. dépouillement, privation). 对遗产继承人的巧取豪夺

spolier [spɔlje] v. t. (lat. *spoliare*, de *spolia* "dépouilles") [conj. 9]. Dépouiller qqn de qqch par force ou par ruse 掠夺,强夺;诈取: *Spolier un orphelin de son héritage* (syn. déposséder, frustrer). 强行夺去一个孤儿继承的遗产

spondée [spɔ̃de] n. m. (lat. *spondeus*, du gr.). MÉTR. ANC. Pied composé de deux syllabes longues. 〔诗,古〕(诗学中的)扬扬格

spongiaire [spɔ̃ʒjɛʀ] n. m. (lat. *spongia* "éponge", du gr.). **Spongiaires**, embranchement du règne animal, appelé aussi *éponges*, constitué d'animaux aquatiques, presque toujours marins, très primitifs, vivant fixés et possédant des cellules à collerette qui créent un courant d'eau à travers leurs nombreux orifices. 〔动〕海绵动物门

spongieux, euse [spɔ̃ʒjø, -øz] adj. (lat. *spongiosus*). ❶ Qui s'imbibe de liquide comme une éponge 吸水的;轻软多孔的: *Sol spongieux*. 吸水的土壤 ❷ De la nature de l'éponge; poreux 海绵质的;海绵状的;柔软多孔的: *Tissu anatomique spongieux*. 海绵状解剖组织

sponsor [spɔ̃sɔʀ] n. m. (mot angl.). 《英》[Anglic. déconseillé 来自英语的外来语,建议不用]. Commanditaire qui sponsorise la préparation d'un sportif, le déroulement d'une compétition, etc. (Recomm. off. *commanditaire*.) (运动员,体育比赛的)资助者,赞助者

sponsoring [spɔ̃sɔʀiŋ] ou **sponsorat** [spɔ̃sɔʀa] n. m. Activité d'un sponsor. (Recomm. off. *parrainage*.) (对运动员、体育比赛的)资助,赞助

sponsoriser [spɔ̃sɔʀize] v. t. Financer, au moins partiellement (la préparation d'un sportif, une compétition, etc.), dans un but publicitaire. (Recomm. off. *commanditer* ou *parrainer*.) 资助,赞助(运动员、体育比赛等)

spontané, e [spɔ̃tane] adj. (lat. *spontaneus*, de *spons*, *spontis* "volonté"). ❶ Qui agit, qui se produit de soi-même, sans intervention extérieure 自生的,自发的,自动的: *Inflammation spontanée d'un combustible*. 燃料的自燃 / *Aveux spontanés* (syn. volontaire; contr. dicté). 自愿招供 ❷ Qui agit, qui se produit sans calcul, sans détour 自然的,天真率直的,出自本能的,不由自主的: *Enfant spontané* (syn. direct, primesautier). 天真率直的孩子 / *Geste spontané* (syn. instinctif, irréfléchi). 不由自主的动作 ❸ **Génération spontanée** → génération.

spontanéisme [spɔ̃taneism] n. m. Attitude ou doctrine qui privilégie la spontanéité dans l'action politique ou sociale. 自发主义 ◆ **spontanéiste** adj. et n. Relatif au spontanéisme; qui en est partisan. 自发主义的;主张自发主义的/自发主义者

spontanéité [spɔ̃taneite] n. f. Caractère de qqn, qqch qui est spontané 自然,自发性;天真率直: *La spontanéité d'un enfant* (syn. franchise, naturel). 孩子的天真率直 / *Il n'y a aucune spontanéité dans sa réponse* (syn. sincérité). 他的答复没有一丁点的坦诚。

spontanément [spɔ̃tanemɑ̃] adv. De façon spontanée 自发地,本能地: *Spontanément, j'ai dit oui* (syn. instinctivement). 我脱口而出说是的。*Il nous a aidés spontanément* (syn. librement, volontairement). 他自动帮助我们。

sporadique [spɔRadik] adj. (gr. *sporadikos* "dispersé"). Qui existe çà et là, de temps à autre 时有时无的,不时发生的,此起彼伏的;零星的: *Grèves sporadiques* (syn. isolé). 断断续续的罢工 / *Combats sporadiques* (syn. irrégulier). 零星战斗 / *Maladie sporadique* (par opp. *épidémique*, *endémique*). 散发病

sporadiquement [spɔRadikmɑ̃] adv. De façon sporadique 时有时无地,不时发生地,零星地: *Maladie qui sévit sporadiquement*. 零星肆虐的疾病

sporange [spɔRɑ̃ʒ] n. m. (de *spore*, et du gr. *aggos* "vase"). BOT. Sac ou urne contenant les spores chez les fougères, les mousses, les moisissures, les algues, etc. 〔植〕孢子囊

spore [spɔR] n. f. (gr. *spora* "semence"). Élément unicellulaire produit et disséminé par les végétaux, et dont la germination donne soit un nouvel individu (bactéries), soit une forme préparatoire à la reproduction sexuée (mousse, prothalle de fougère, mycélium de champignon, etc.). 〔植〕孢子 ◇La spore mâle des plantes à fleurs est le *grain de pollen*. ◇ 有花植物的雄性孢子为花粉粒。

sport [spɔR] n. m. (mot angl., de l'anc. fr. *desport* "amusement"). 《英》 ❶ Ensemble des exercices physiques se présentant sous forme de jeux individuels ou collectifs, pouvant donner lieu à compétition et pratiqués en observant certaines règles; chacune des formes particulières de ces exercices 运动,体育运动;运动项目: *Faire du sport*. 进行体育运动 / *Il pratique plusieurs sports*. 他从事好几项运动。❷ FAM. **C'est du sport**, c'est un exercice difficile (转,俗)这是困难的。*Mener une chose à bien avec lui, c'est du sport*. 同他一起办好一件事是很难的。‖ FAM. **Il va y avoir du sport**, les choses vont mal tourner; on risque d'en venir aux mains. (转,俗)要糟糕了;要发生冲突了 ❸ **Sports de combat**, où l'élimination de l'adversaire est recherchée par des coups ou des prises (boxe, judo, karaté, lutte, etc.). 〔体〕搏击运动[指拳击、柔道、空手道、摔交等] ‖ **Sports d'hiver**, sports de neige (ski, luge) ou de glace (patinage, hockey); vacances d'hiver en montagne, n'impliquant pas obligatoirement la pratique active de ces sports. 〔体〕冬季运动[指滑雪、滑冰等] ◆ adj. inv. ❶ Se dit de chaussures, de vêtements d'un style confortable (par opp. à *habillé* ou *de ville*) 适合运动时穿的: *Costume sport*. 运动服 ❷ Se dit d'une personne qui se comporte avec loyauté (转,俗)正直的,光明正大的: *Se montrer très sport* (syn. fair-play, loyal). 表现出十分正直

sportif, ive [spɔRtif, -iv] adj. ❶ Qui concerne un sport, le sport 有关体育的,运动的: *Épreuve sportive*. 体育比赛;体育测验 ❷ Qui manifeste de la sportivité 有体育道德的;正直的,光明正大的: *Il a été très sportif* (syn. fair-play, loyal). 他是非常光明正大的。◆ n. Personne qui pratique un ou plusieurs sports. 运动员

sportivement [spɔRtivmɑ̃] adv. Avec les qualités morales d'un sportif 有体育道德地;正直地,光明正大地: *Les deux adversaires se serrèrent sportivement la main* (syn. loyalement). 两位对手符合体育道德地相互握了手。

sportivité [spɔRtivite] n. f. Caractère sportif (syn. fair-play, loyauté). 体育道德,体育精神;正直,光明正大

sportswear [spɔRtswɛR] n. m. (mot angl.). 《英》Ensemble des vêtements, des chaussures de style sport. 〈集〉运动服;运动鞋

sporulation [spɔRylasjɔ̃] n. f. BIOL. Reproduction par spores; émission de spores. 〔生〕孢子形成;通过孢子繁殖

spot [spɔt] n. m. (mot angl. "tache"). 《英》 ❶ Petit projecteur orientable assurant un éclairage localisé, en partic. d'un comédien, d'une partie de décor. 小聚光灯 ❷ Tache lumineuse formée par le pinceau d'électrons sur l'écran d'un tube cathodique. 〔物〕光点 ❸ (Anglic. déconseillé 来自英语的外来语,建议不用). Message publicitaire 广告短片: *Film interrompu par des spots*. 被广告短片打断的影片

sprat [spRat] n. m. (mot angl.). 《英》Poisson abondant dans la Manche et dans la mer du Nord, voisin du hareng, mais plus petit, et que l'on pêche pendant l'été. 〔动〕黍鲱 ◇ Famille des clupéidés; long. 15 cm env. ◇ 鲱科;体长约 15 厘米。

spray [spRɛ] n. m. (mot angl. "brouillard"). 《英》Aérosol obtenu avec une bombe de liquide sous pression (médicament, laque, produit ménager, lubrifiant, etc.). 喷雾

springbok [spʀiŋbɔk] n. m. (mot néerl. "bouc sauteur").《荷》Antilope commune en Afrique du Sud.〔动〕非洲瞪羚

sprint [spʀint] n. m. (mot angl.).《英》❶ Accélération d'un coureur à l'approche du but〔体〕(赛跑中的)冲刺: *Se faire battre au sprint*. 在冲刺时被对手超过 ❷ Épreuve de vitesse sur une courte distance.〔体〕短(距离赛)跑

1. **sprinter** [spʀintœʀ] n. m. (de *sprint*). Coureur de vitesse sur petites distances ou capable de pointes de vitesse en fin d'une longue course.〔体〕短跑选手,短跑运动员;擅长冲刺的长跑运动员

2. **sprinter** [spʀinte] v. i. (de *sprint*). Augmenter sa vitesse en arrivant près du but.〔体〕冲刺

spumeux, euse [spymø, -øz] adj. (lat. *spumosus*). Couvert, rempli d'écume 盖满泡沫的,多泡沫的;含泡沫的: *Liquide spumeux* (syn. écumant). 全是泡沫的液体

squale [skwal] n. m. (lat. *squalus*). Requin, roussette.〔动〕角鲨

squame [skwam] n. f. (lat. *squama* "écaille"). MÉD. Lamelle épidermique qui se détache de la peau.〔医〕鳞屑,鳞片

squameux, euse [skwamø, -øz] adj. (lat. *squamosus*). MÉD. Couvert de squames; caractérisé par des squames〔医〕有鳞的;鳞屑性的,有鳞屑的: *Éruption squameuse*. 鳞屑的长出

square [skwaʀ] n. m. (mot angl. "carré", anc. fr. *esquarre*, *esquerre* "équerre").《英》Jardin public, génér. clôturé. (栅栏围起来的)小公园

squash [skwaʃ] n. m. (mot angl., de *to squash* "écraser").《英》Sport, pratiqué en salle, opposant deux joueurs qui, placés côte à côte, se renvoient la balle avec une raquette, en la faisant rebondir sur les quatre murs.〔体〕壁球

squat [skwat] n. m. (mot angl.).《英》Action de squatter un logement; logement ainsi occupé. 擅自占住空房子;被擅自占住的空房子

1. **squatter** [skwatœʀ] n. m. (mot angl.).《英》Personne sans abri qui occupe illégalement un logement vacant ou destiné à la destruction. 擅自占住空房者

2. **squatter** [skwate] et **squattériser** [skwateʀize] v. t. Occuper un logement vide sans droit ni titre. 擅自占住空房子

squaw [skwo] n. f. (mot angl.).《英》Chez les Indiens de l'Amérique du Nord, femme mariée. (北美印第安人的)已婚女子

squeezer [skwize] v. t. (angl. *to squeeze* "presser").《英》Au bridge, obliger un adversaire à se défausser. (桥牌中的)紧逼打法

squelette [skəlɛt] n. m. (gr. *skeleton*, de *skeletos* "desséché"). ❶ Charpente du corps, d'une partie du corps de l'homme et des animaux 骨骼: *Le squelette humain* (syn. ossature). 人的骨骼 / *Squelette de la main*. 手骨骼 ❷ Ossature d'un bâtiment (建筑物的)骨架,构架,框架: *Squelette d'un hangar* (syn. carcasse, charpente). 停车库的骨架 ❸ FAM. Personne très maigre.〈转,俗〉骨瘦如柴的人 ❹ Charpente d'une œuvre, d'un discours réduits à l'essentiel〈转〉(作品,演说等的)大纲,轮廓,架子: *Présenter le squelette de son exposé* (syn. canevas, plan, schéma). 介绍自己报告的大纲

squelettique [skəletik] adj. ❶ Relatif au squelette 骨骼的: *Pièces squelettiques*. 骨骼块 ❷ D'une extrême maigreur 骨瘦如柴的,枯瘦的: *Jambes squelettiques* (syn. décharné, étique). 枯瘦的双腿 ❸ Très réduit, peu important〈转〉大量缩减的,十分简略的: *Un exposé squelettique*. 一份简略的报告

stabat mater [stabatmatɛʀ] n. m. inv. (mots lat. "la Mère était debout").《拉》Chant de la liturgie catholique composé au XIVe s. sur les douleurs de la Vierge durant la Passion de Jésus, dont le texte a inspiré de nombreuses compositions musicales.〔宗〕圣母痛苦经;圣母痛苦歌

stabilisant, e [stabilizɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. m. Se dit d'une substance incorporée à une matière pour en améliorer la stabilité chimique.〔化〕使稳定的/稳定剂

stabilisateur, trice [stabilizatœʀ, -tʀis] adj. Qui stabilise 使稳定的,起稳定平衡作用的: *L'élément stabilisateur d'une équipe* (syn. équilibrant). 一支球队中起稳定平衡作用的队员 ◆ **stabilisateur** n. m. ❶ Mécanisme, dispositif destiné à éviter ou à amortir des oscillations, notamm. sur un véhicule.〔技〕稳定器 ❷ Chacun des plans fixes formant l'empennage d'un avion, l'un horizontal, l'autre vertical.〔空〕(尾翼的)安定面

stabilisation [stabilizasjɔ̃] n. f. Action de stabiliser; son résultat 稳定: *Un plan de stabilisation de la monnaie d'un pays* (syn. affermissement, consolidation). 一个国家的货币稳定计划

stabiliser [stabilize] v. t. Rendre stable 稳定: *Stabiliser les prix* (syn. bloquer). 稳定物价

stabilité [stabilite] n. f. ❶ Caractère de ce qui est stable, de ce qui tend à conserver son équilibre 稳定性,稳定度;平稳性,坚固性: *Vérifier la stabilité d'un pont* (syn. aplomb, solidité). 检验一座桥的稳固性 ❷ Caractère de ce qui se maintient durablement sans profondes variations 稳定,稳固,持久: *Stabilité de la monnaie* (syn. fermeté). 货币的稳定 / *La stabilité du pouvoir* (syn. continuité, permanence). 政权的稳固 ❸ Caractère d'une personne stable〈转〉稳重,坚定,持重: *Manquer de stabilité* (syn. équilibre). 不坚定,不稳重 ❹ MÉCAN. Propriété qu'a un système dynamique de revenir à son régime établi après en avoir été écarté par une perturbation.〔机〕稳定性,稳定度

stable [stabl] adj. (lat. *stabilis*, de *stare* "être debout"). ❶ Qui est dans un état, une situation ferme, solide, qui ne risque pas de tomber 坚固的: *Un échafaudage stable* (syn.

d'aplomb, solide; contr. branlant).坚固的脚手架 ❷ Qui se maintient, reste dans le même état 稳定的: *Situation stable* (syn. durable; contr. précaire).稳定的局势 ❸ Dont la conduite est marquée par la constance, la permanence 〈转〉稳重的,稳健的,沉着的: *Garçon stable* (syn. équilibré).沉着的男孩 / *Humeur stable* (syn. constant).稳重的性格 ❹ Qui a une bonne position d'équilibre 平稳的: *Bateau stable*. 平稳的船只 ❺ CHIM. **Composé stable**, qui résiste à la décomposition.〔化〕稳定化合物 ‖ MÉCAN. **Équilibre stable**, qui n'est pas détruit par une faible variation des conditions.〔机〕稳定平衡

staccato [stakato] adv. (mot it. "détaché").《意》MUS. En détachant nettement les notes.〔乐〕以断音;以断奏方式

stade [stad] n. m. (lat. *stadium*, du gr.). ❶ Terrain aménagé pour la pratique du sport, pouvant accueillir des spectateurs 体育场,运动场: *Stade d'athlétisme, de football*. 田径体育场;足球运动场 / *Les gradins du stade se remplissent*. 体育场满座。❷ Période, degré d'un développement (发展的)阶段;期: *En psychanalyse, on distingue le stade oral, le stade anal et le stade génital* (syn. phase).精神分析法治疗分口期、肛期和生殖期。

1. **staff** [staf] n. m. (mot angl. "état-major").《英》❶ Groupe formé par les dirigeants d'une entreprise, d'une organisation 核心领导班子: *Réunion du staff directorial* (syn. équipe).核心领导班子会议 ❷ Groupe de personnes travaillant ensemble; équipe.全体工作人员;班组

2. **staff** [staf] n. m. (de l'all. *staffieren* "orner"). Matériau constitué de plâtre à mouler armé de fibres végétales.〔建〕纤维灰浆

stage [staʒ] n. m. (de l'anc. fr. *estage* "séjour"). ❶ Période d'études pratiques exigée des candidats à l'exercice de certaines professions 实习期,见习期: *À leur sortie de l'école, les futurs ingénieurs font un stage en usine*. 未来的工程师们从学校毕业后接受工厂实习。*Stage pédagogique*. 教学实习期 ❷ Période pendant laquelle une personne exerce une activité temporaire dans une entreprise, en vue de sa formation 培训期: *Un stage de recyclage en informatique*.电脑进修班

stagflation [stagflasjɔ̃] n. f. (de *stag* [*nation*] et [*in*] *flation*). ÉCON. Situation d'un pays qui souffre de l'inflation sans connaître un développement économique notable ni le plein-emploi.〔经〕滞胀 [指经济停滞,通货膨胀伴随发生]

stagiaire [staʒjɛʀ] adj. et n. Qui fait un stage 实习的,见习的;培训的/实习生,见习生;培训生: *Une avocate stagiaire*. 见习女律师 / *Une séance d'information pour les stagiaires*. 为实习生举办的信息通报会

stagnant, e [stagnɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui ne coule pas 不流动的: *Eaux stagnantes* (syn. immobile; contr. courant).死水 ❷ Qui ne fait aucun progrès 〈转〉停滞的,不景气的,萧条的: *L'état stagnant des affaires*. 商业的不景气状态

stagnation [stagnasjɔ̃] n. f. ❶ État d'un fluide stagnant 不流动,静止: *La stagnation de la fumée dans une pièce mal aérée* (syn. immobilité).在通风不好的房间里积聚不散的烟雾 ❷ Absence de progrès, d'activité 〈转〉萧条,不景气,呆滞,无生气,低迷: *Stagnation économique* (syn. immobilisme, inertie).经济萧条

stagner [stagne] v. i. (lat. *stagnare*, de *stagnum* "étang"). ❶ Être stagnant, en parlant d'un fluide 不流动,静止: *À la suite de l'inondation, de l'eau stagnait dans les caves* (syn. croupir).洪水过后,一些水滞留在地窖里。❷ Fonctionner au ralenti, en parlant d'une activité 〈转〉停滞,萧条,不振,不景气,低迷: *Les affaires stagnent depuis plusieurs mois* (syn. languir).买卖不景气有好几个月了。

stakhanovisme [stakanɔvism] n. m. (de *Stakhanov*, n. d'un mineur russe, qui établit des records de production). Dans les pays socialistes, méthode de rendement fondée sur les innovations techniques et l'émulation des travailleurs, qui fut appliquée de 1930 à 1950. 斯达汉诺夫运动 ◆ **stakhanoviste** adj. et n. Qui concerne ou qui pratique le stakhanovisme. 斯达汉诺夫运动的;参加斯达汉诺夫运动的/斯达汉诺夫工作者

stalactite [stalaktit] n. f. (du gr. *stalaktos* "qui coule goutte à goutte"). Colonne, formée par des concrétions calcaires, qui descend de la voûte d'une grotte.〔地质〕钟乳石

stalag [stalag] n. m. (abrév. de l'all. *Stammlager* "camp de base"). Camp de sous-officiers et de soldats prisonniers en Allemagne pendant la Seconde Guerre mondiale. (第二次世界大战中德国的)战俘集中营

stalagmite [stalagmit] n. f. (du gr. *stalagmos* "écoulement goutte à goutte"). Colonne formée par des concrétions calcaires à partir du sol d'une grotte.〔地质〕石笋

stalinien, enne [stalinjɛ̃, -ɛn] adj. et n. Relatif à Staline, au stalinisme; qui en est partisan. 斯大林的;斯大林主义的/斯大林主义者

stalinisme [stalinism] n. m. Doctrine, pratique de Staline et de ceux qui se rattachent à ses conceptions idéologiques et politiques, et à ses méthodes. 斯大林主义

stalle [stal] n. f. (it. *stallo* "stalle d'église", frq. **stal*). ❶ Dans une écurie, une étable, emplacement occupé par un animal et délimité par des cloisons (马厩中的)隔栏,分栏: *Chaque cheval connaît l'emplacement de sa stalle* (syn. box). 每匹马都熟悉自己分栏的位置。❷ Chacun des sièges de bois, à dossier haut, garnissant les deux côtés du chœur de certaines églises, réservés au clergé.〔宗〕(教堂中的)牧师座位

staminé, e [stamine] adj. (du lat. *stamen*, *-inis* "fil"). BOT. **Fleur staminée**, fleur qui a des étamines mais pas de pistil.〔植〕雄(蕊)花

stance [stɑ̃s] n. f. (it. *stanza* "repos" puis

"strophe" [chaque strophe étant suivie d'un repos]). Groupe de vers offrant un sens complet et suivi d'un repos. (诗的)节，段 ◆ n. f. pl. Poème lyrique, religieux ou élégiaque, formé de strophes de même structure 由数节组成的诗，诗章：*Les stances du « Cid », de Corneille*. 高乃依的诗《熙德》

stand [stɑ̃d] n. m. (mot angl., de *to stand* "se dresser"). 《英》❶ Endroit où l'on s'entraîne au tir de précision à la cible avec des armes à feu. 射击场，打靶场 ❷ Espace réservé aux participants d'une exposition (展览会的)展台，摊位：*Vous pouvez examiner nos produits sur notre stand dans l'allée principale*. 您可以在主通道我们的展台上仔细观看我们的产品。❸ Poste de ravitaillement d'un véhicule sur piste (auto, moto) (为赛车设置的)维修站；饮食站：*La voiture s'arrêta au stand pour changer de roues*. 汽车在维修站停下换轮胎。

1. **standard** [stɑ̃daʀ] adj. (mot angl.). 《英》❶ Conforme à une norme de fabrication, à un modèle, à un type 标准的，合规格的：*Pneus standards* (syn. normalisé). 标准轮胎 ***Rem.*** On peut trouver cet adjectif invariable 该形容词也可以是不变的：*Des serrures standard*. 标准锁 ❷ Qui correspond à un type courant, habituel, sans originalité 一般性的，无特色的：*Équipement standard d'une cuisine* (syn. ordinaire). 厨房的一般性设备 ❸ Se dit de la langue la plus couramment employée dans une communauté linguistique 标准的，规范的[指语言]：*Le français standard* (syn. courant, usuel). 标准法语 ❹ **Échange standard** → échange.

2. **standard** [stɑ̃daʀ] n. m. (de *1. standard*). ❶ Règle fixée à l'intérieur d'une entreprise pour caractériser un produit, une méthode de travail, une quantité à produire, etc. 标准，规格：*Le culot des ampoules électriques est toujours du même standard en France*. 在法国，灯泡头总是同一种规格。❷ Appareil permettant la desserte de nombreux postes téléphoniques connectés à un groupe très restreint de lignes 电话交换机，电话总机：*Ici le standard, quel poste demandez-vous?* 这里是总机，请问您要哪儿? ❸ MUS. Thème classique de jazz, sur lequel on peut improviser. [乐]爵士乐的标准旋律

standardisation [stɑ̃daʀdizasjɔ̃] n. f. Action de standardiser 标准化；统一化：*La standardisation des lave-vaisselle* (syn. normalisation). 自动洗餐具机的标准化

standardiser [stɑ̃daʀdize] v. t. Ramener à une norme commune, à un standard 使合标准，使标准化；使统一化：*Standardiser des modèles de robinets* (syn. normaliser, uniformiser). 使水龙头开关的式样标准化

standardiste [stɑ̃daʀdist] n. Personne affectée au service d'un standard téléphonique. (电话总机的)接线生，话务员

standing [stɑ̃diŋ] n. m. (mot angl. "situation"). 《英》❶ Position sociale, niveau de vie d'une personne 地位，身份，级别：*Avoir un haut standing*. 地位很高 ❷ Niveau de confort d'un immeuble 豪华，舒适[指房屋]：*Appartement de grand standing* (syn. classe). 豪华公寓套房

stannifère [stanifɛʀ] adj. (du lat. *stannum* "étain", et de *-fère*). Qui contient de l'étain. [矿]含锡的

staphylocoque [stafilokɔk] n. m. (du gr. *staphulê* "grain de raisin" et de *-coque*). Bactérie de forme sphérique dont les individus sont groupés par grappes. 葡萄球菌 ◇ Il produit le furoncle, l'anthrax, l'ostéomyélite, la septicémie, etc. ◇ 它引发疖、痈、骨髓炎、败血病等。

star [staʀ] n. f. (mot angl. "étoile"). 《英》❶ Vedette de cinéma 电影明星：*Les stars hollywoodiennes*. 好莱坞影星 ❷ Vedette du monde politique, financier, etc. (政界、金融界等的)明星，名手，杰出人物：*Une star du football*. 足球明星 ❸ Chose supérieure aux autres dans un domaine quelconque 杰出之物，出众之物：*Cette voiture est la star des grandes routières*. 这辆汽车是长途运输载重汽车中的佼佼者。

starlette [staʀlɛt] n. f. Jeune actrice de cinéma cherchant à devenir une star. (力图成为明星的)年轻电影女演员

starter [staʀtɛʀ] n. m. (mot angl., de *to start* "faire partir"). 《英》❶ Personne qui, dans certaines courses, donne le signal du départ. (赛跑时的)发令员 ❷ Dispositif auxiliaire du carburateur qui facilite le départ à froid d'un moteur à explosion en augmentant la richesse en carburant du mélange gazeux. (发动机的)起动装置

starting-block [staʀtiŋblɔk] n. m. (mot angl.) 《英》[pl. *starting-blocks*]. Butoir facilitant le départ des coureurs dans une course à pied. [体]起跑器，助跑器

stase [staz] n. f. (gr. *stasis* "arrêt"). PATHOL. Arrêt ou ralentissement de la circulation d'un liquide organique [病]停滞，郁积：*Stase sanguine*. 血的淤滞

station [stasjɔ̃] n. f. (lat. *statio*, de *stare* "se tenir debout"). ❶ Façon de se tenir 站立，直立：*Station verticale* (syn. posture). 直立姿势 / *Station debout* (syn. position). 站立姿势 ❷ Arrêt, de durée variable, au cours d'un déplacement 停留，歇息：*Faire une longue station à l'ombre d'un arbre* (syn. halte, pause). 在树阴下作长时间歇息 ❸ Lieu où s'arrêtent les véhicules de transport en commun pour prendre ou laisser des voyageurs 车站，停车站：*Station d'autobus* (syn. arrêt). 公共汽车站 ❹ Établissement de recherches scientifiques 研究所：*Station météorologique*. 气象站 ❺ Installation remplissant une ou plusieurs missions déterminées 站，台，所，场，处：*Station d'épuration des eaux*. 净水站 / *Station de pompage*. 泵送站 ❻ Lieu de séjour temporaire permettant certains traitements ou certaines activités 疗养地；活动场所：*Station thermale*. 温泉疗养地 / *Station de sports d'hiver*. 冬季运动场

❼ RELIG. Chacune des quatorze pauses du chemin de croix; leur représentation en tableaux, sculptures, etc. 〔宗〕苦路上耶稣受难的十四个情景之一;耶稣受难的画、雕塑等 ❽ **Station de radiodiffusion** (ou **de radio**), **de télévision**, poste émetteur de radio, de télévision. 电台;广播电台;电视台 ‖ **Station orbitale** ou **spatiale**, véhicule spatial non récupérable satellisé autour de la Terre, disposant d'équipements de recherche et capable d'abriter des astronautes pour des séjours de longue durée, auquel peuvent venir s'amarrer des vaisseaux spatiaux. 轨道航天站,轨道空间站,轨道宇宙站;空间站,航天站,宇宙站 ‖ INFORM. **Station de travail**, système qui peut être connecté ou non, mis à la disposition d'un individu pour une tâche déterminée. 〔信〕工作站

stationnaire [stasjɔnɛʀ] adj. (lat. *stationarius* "qui est de garde"). ❶ Qui ne subit aucune évolution, reste dans le même état 暂停的,不动的;不变的,固定的,稳定的: *L'état du malade est stationnaire*. 病人的情况处于稳定状态。❷ PHYS. **Ondes stationnaires**, ondes dans lesquelles les phénomènes d'oscillation sont, en tout point, soit en concordance, soit en opposition de phase. 〔物〕驻波,定波

stationnement [stasjɔnmɑ̃] n. m. Fait de stationner, de s'arrêter en un lieu 停留;停车: *Le stationnement est interdit de ce côté-ci de la rue*. 大街的这边禁止停车。*Parc de stationnement* (= parking). 停车场

stationner [stasjɔne] v. i. (de *station*). ❶ S'arrêter momentanément en un lieu 停留;停车: *Il est interdit de stationner dans un couloir d'autobus* (syn. se garer). 公共汽车专行线内禁止停车。❷ En parlant de troupes, rester dans un pays, une région. (部队的)驻扎,驻守

station-service [stasjɔ̃sɛʀvis] n. f. (pl. *stations-service*). Poste d'essence offrant aux automobilistes et aux motocyclistes toutes les ressources nécessaires à la bonne marche de leur véhicule, y compris les dépannages d'urgence. (汽车)加油站,修理站

1. **statique** [statik] adj. (gr. scientif. *statikos* "relatif à l'équilibre", de *istanai* "placer"). ❶ Qui n'évolue pas; qui n'envisage pas les phénomènes dans leur évolution (par opp. à *dynamique*) 静止的,停滞的,静态的,稳定的,不变的: *Situation statique* (syn. figé; contr. évolutif). 停滞状态 / *Une politique statique*. 一项稳定的政策 ❷ Qui est sans mouvement, sans action 无活力的,无生气的: *Film statique*. 死气沉沉的影片 ❸ PHYS. **Électricité statique**, électricité dans les conducteurs en équilibre. 〔物〕静电

2. **statique** [statik] n. f. (même étym. que *1. statique*). ❶ PHYS. Branche de la mécanique qui a pour objet l'équilibre des systèmes de forces 〔物〕静力学: *Statique des fluides* [→ mécanique]. 流体静力学 ❷ PHYSIOL. Posture naturelle du squelette en position debout ou assise 〔生理〕姿势,站姿,坐姿[指人体骨骼]: *Avoir une bonne, une mauvaise statique*. 姿势端正[不端正]

statisticien, enne [statistisjɛ̃, -ɛn] n. Personne s'occupant de travaux statistiques. 统计员

1. **statistique** [statistik] n. f. (all. *Statistik*, du lat. *status* "état"). ❶ Ensemble de méthodes mathématiques qui, à partir du recueil et de l'analyse de données réelles, permettent l'élaboration de modèles autorisant les prévisions 统计;统计学: *La statistique s'applique aujourd'hui à de nombreux domaines*. 如今,统计应用于许多领域。❷ Tableau numérique d'un phénomène se prêtant à l'analyse statistique 统计表: *Statistique de la natalité*. 出生率统计表

2. **statistique** [statistik] adj. (de *1. statistique*). Relatif à la statistique 统计的;统计学的: *Méthode statistique*. 统计方法

statistiquement [statistikmɑ̃] adv. D'une manière statistique 以统计方法,从统计上: *Phénomène statistiquement établi*. 以统计方法确定的现象

stator [statɔʀ] n. m. (du lat. *status* "fixé"). TECHN. Partie fixe d'une machine tournante (par opp. à *rotor*). 〔技〕定子

statuaire [statɥɛʀ] adj. Relatif aux statues 雕塑的: *L'art statuaire de l'Antiquité*. 古代雕塑艺术 ◆ n. Sculpteur qui fait des statues 〈书〉雕塑家: *Rodin fut un grand statuaire*. 罗丹是一位伟大的雕塑家。◆ n. f. Art de faire des statues 雕塑艺术: *La statuaire grecque*. 希腊雕塑艺术

statue [staty] n. f. (lat. *statua*, de *statuere* "placer"). Ouvrage de sculpture en ronde bosse, représentant un être animé entier et isolé 雕像,塑像,铸像: *Statue de marbre, de bronze*. 大理石像;铜像 / *Une statue de Napoléon*. 一尊拿破仑雕像 ◇ L'usage réserve la dénomination de *statue* aux figurations d'une dimension égale à la moitié au moins de la taille naturelle. ◇ statue 这个称谓用于表现其大小至少相当于实体一半的造型。

statuer [statɥe] v. i. (lat. *statuere* "placer, établir") [conj. 7]. Régler avec l'autorité que confère la loi 作出决定;裁定: *Statuer sur un litige*. 对争端作出裁决

statuette [statɥɛt] n. f. Petite statue. 小雕像,小塑像 ◇ Entre 25 et 80 cm env. pour une figure humaine; au-dessous, on parle de *figurine*. ◇ 作为人像,约在 25 至 80 厘米之间;不足此高度的,则称 figurine。

statufier [statyfje] v. t. [conj. 9]. ❶ Élever une statue à qqn, le représenter en statue 为(某人)立像: *Les anciens Grecs statufiaient leurs dieux*. 古希腊人为他们的神立像。❷ Rendre semblable à une statue 使…像木雕泥塑一般;〈转〉使怔住,使惊呆: *Son arrivée statufia l'auditoire* (syn. figer, pétrifier). 他的到来使听众怔住了。

statu quo [statykwo] n. m. inv. (du lat. [*in*] *statu quo* [*ante*] "[dans] l'état où [se trou-

vaient les choses]"). État des choses à un moment donné 现状: *Maintenir, rétablir le statu quo*. 保持现状;恢复原状

stature [statyʀ] n. f. (lat. *statura*, de *stare* "se tenir debout"). ❶ Hauteur d'une personne (人的)身高,身材: *Une personne d'une stature moyenne* (syn. taille). 一个中等身材的人 ❷ Importance de qqn sur le plan humain (转)(精神,道德的)高度,水平: *Ce fut un chef d'État d'une stature exceptionnelle* (syn. envergure). 他曾是一位德高望重的国家元首。

statut [staty] n. m. (bas lat. *statutum*, de *statuere* "fixer, établir"). ❶ Texte ou ensemble de textes fixant les garanties fondamentales accordées à une collectivité, à un corps 〔法〕成文法;法规,法令,律令: *Le statut des fonctionnaires*. 公务员法 ❷ Situation de fait, position, par rapport à la société (法律)身份,(法律)地位: *Le statut de la femme* (syn. condition). 妇女的地位 ◆ **statuts** n. m. pl. Acte constitutif d'une société ou d'une association, qui en fixe légalement les règles de fonctionnement 章程,条例: *Rédiger et voter les statuts d'une association caritative*. 起草并投票通过一个慈善机构的章程

statutaire [statytɛʀ] adj. Conforme aux statuts; désigné par les statuts 合乎章程的,合乎条例的;法定的,规定的: *Cette procédure n'est pas statutaire*. 这个程序不符合章程。*Le gérant statutaire de la société*. 公司的法定管理人

statutairement [statytɛʀmɑ̃] adv. Conformément aux statuts 按照章程,按照条例: *Secrétaire statutairement désigné*. 按照章程指定的秘书

steak [stɛk] n. m. (mot angl.). 《英》Bifteck 牛排: *Un steak frites*. 牛排炸土豆

steamer [stimœʀ] n. m. (mot angl., de *steam* "vapeur"). 《英》VX. Navire à vapeur. 〈旧〉汽船

stéarine [steaʀin] n. f. (du gr. *stear* "graisse"). Corps gras, principal constituant des graisses animales. 脂肪

stéarique [steaʀik] adj. (du gr. *stear* "graisse"). Se dit d'un acide contenu dans les graisses animales et servant surtout à fabriquer des bougies. 〔化〕硬脂酸的

steeple-chase [stipœltʃɛz] et **steeple** [stipl] n. m. (mot angl. "course au clocher", de *steeple* "clocher" et *chase* "chasse") [pl. *steeple chases*; *steeples*]. 《英》 ❶ Course de chevaux qui comporte des haies ainsi que des obstacles de différentes natures. 〔体〕障碍赛马,越野赛马 ❷ SPORTS. **3 000 m steeple**, course à pied de *3 000 m*, sur piste, avec une série d'obstacles artificiels. 〔体〕3 000 米障碍赛跑

stégomyie [stegomii] et **stegomya** [stegomija] n. f. (du gr. *stegos* "abri" et *muia* "mouche"). Moustique des pays chauds, qui propage la fièvre jaune par ses piqûres. 〔昆〕埃及伊蚊,黄热病蚊

stèle [stɛl] n. f. (lat. *stela*, du gr.). Monument monolithe vertical, le plus souvent funéraire, orné d'une inscription. 石碑,石柱

stellaire [stelɛʀ] adj. (bas lat. *stellaris*, de *stella* "étoile"). ❶ Relatif aux étoiles 恒星的;星的,星辰的: *Clarté stellaire*. 星光 ❷ Rayonné en étoile 星形的,像星形放射的: *Disposition stellaire d'un rond-point*. 圆形广场四周像星形放射的道路布局 ❸ ANAT. **Ganglion stellaire**, ganglion cervical du système sympathique, aux ramifications étoilées. 〔解〕星状神经节

stem ou **stemm** [stɛm] n. m. (mot norvég.). 《挪》En ski, virage qui utilise le transfert du poids du corps d'un ski sur l'autre. (滑雪时为了停止滑行而作的)转动滑雪屐动作

stencil [stɛnsil] ou [stɛ̃sil] n. m. (mot angl., de *to stencil* "orner de couleurs", de l'anc. fr. *estenceler*). 《英》Matrice d'impression constituée par un papier spécial imprégné de paraffine rendu perméable à l'encre fluide par frappe dactylographique sans ruban et se comportant comme un pochoir. (油印用的)蜡纸

sténo n., n. f. → **sténographe, sténographie.**

sténodactylo [stenodaktilo] n. Dactylo pratiquant la sténographie. 速记打字员

sténodactylographie [stenodaktilogʀafi] n. f. Emploi de la sténographie et de la dactylographie combinées. 速记打字

sténographe [stenogʀaf] et **sténo** [steno] n. Personne capable de prendre en dictée, à la vitesse de conversation, un texte en sténographie. 速记员;速记稿

sténographie [stenogʀafi] et **sténo** [steno] n. f. (du gr. *stenos* "serré", et de *-graphie*). Procédé d'écriture formé de signes abréviatifs et conventionnels, qui sert à transcrire la parole aussi rapidement qu'elle est prononcée. 速记,速记法

sténographier [stenogʀafje] v. t. [conj. 9]. Prendre en dictée à l'aide de la sténographie 速记: *Sténographier un discours*. 速记一次讲话

sténose [stenoz] n. f. (gr. *stenosis*, de *stenos* "serré"). MÉD. Rétrécissement d'un conduit ou d'un orifice. 〔医〕狭窄

sténotype [stenotip] n. f. (de *sténo* [*graphie*] et *-type*). Machine pour transcrire, à la vitesse de la parole la plus rapide, des textes sous une forme phonétique simplifiée. 按音速记打字机

sténotypie [stenotipi] n. f. Technique d'écriture de la parole à l'aide d'une sténotype. 按音速记打字,按音速记打字法

sténotypiste [stenotipist] n. Personne pratiquant la sténotypie. 按音速记打字员

stentor [stɑ̃tɔʀ] n. m. (n. d'un héros troyen à la voix puissante). **Voix de stentor**, voix extrêmement puissante et sonore. 洪亮的声音

steppe [stɛp] n. f. (russe *step*). Formation discontinue de végétaux adaptés aux climats secs, souvent herbacés, des régions tropicales et des régions de climat continental semi-arides. 大草原,干草原

steppique [stepik] adj. Formé de steppes 大草原的,干草原的: *Les plaines steppiques de l'Asie centrale*. 中亚的大草原

stéradian [steradjɑ̃] n.m. (de *stéréo-* et *radian*). Unité de mesure d'angle équivalant à l'angle qui, ayant son sommet au centre d'une sphère, découpe, sur la surface de cette sphère, une aire équivalant à celle d'un carré dont le côté est égal au rayon de la sphère. 〔数〕球面度 ◇ Symb. 符号:sr.

stercoraire [stɛrkɔrɛr] n.m. (lat. *stercorarius*, de *stercus*, *-coris* "excrément"). Oiseau palmipède à plumage brun et blanc, des mers arctiques, qui se nourrit de poissons dérobés à d'autres oiseaux. 〔鸟〕贼鸥 ◇ Ordre des lariformes; ils peuvent atteindre 60 cm de long. ◇ 鸥科;体长可达 60 厘米。

stère [stɛr] n.m. (du gr. *stereos* "solide"). Quantité de bois (rondins ou quartiers) correspondant à un volume extérieur de 1 m^3. 〔林〕立方米[材积单位] ◇ Symb. 符号:st.

stéréo n.f., adj. inv. → **stéréophonie**, **stéréophonique**.

stéréochimie [stereoʃimi] n.f. Partie de la chimie qui étudie l'arrangement tridimensionnel des atomes dans les molécules. 立体化学

stéréométrie [stereɔmetri] n.f. (gr. *stereometria*, de *stereometrês* "qui mesure les corps solides"). Ensemble des méthodes géométriques utilisées dans la mesure des volumes. 立体测量学;测体积术;立体几何学

stéréométrique [stereɔmetrik] adj. De la stéréométrie. 体积测量的;测体积术的;立体几何的

stéréophonie [stereɔfɔni] et **stéréo** [stereo] n.f. (de *stéréo-* et *-phonie*). Technique de la reproduction des sons enregistrés ou transmis par radio, caractérisée par la reconstitution spatiale des sources sonores. 立体声技术

stéréophonique [stereɔfɔnik] adj. et **stéréo** [stereo] adj. inv. Relatif à la stéréophonie. 立体声的

stéréoscope [stereɔskɔp] n.m. (de *stéréo-* et *-scope*). Instrument d'optique dans lequel deux images planes donnent l'impression d'une seule image en relief. 〔测〕立体镜,体视镜

stéréoscopie [stereɔskɔpi] n.f. Procédé donnant l'impression du relief par examen de deux images d'un sujet prises avec un écartement comparable à celui des yeux. 立体观察,体视

stéréoscopique [stereɔskɔpik] adj. Relatif à la stéréoscopie. 立体的,体视的

stéréotomie [stereɔtɔmi] n.f. (de *stéréo-* et *-tomie*). ❶ Art traditionnel de la coupe des matériaux employés dans la construction (taille des pierres; art du trait en charpenterie). 切石法 ❷ Agencement résultant de l'application de cette technique. 立体切割艺术

stéréotype [stereɔtip] n.m. (de *stéréo-* et *-type*). Formule banale, opinion dépourvue d'originalité 旧框框,陈规,老套,刻板模式: *Discours plein de stéréotypes* (syn. cliché, poncif). 充满套话的讲话

stéréotypé, e [stereɔtipe] adj. Qui se présente toujours sous la même forme; banal, sans originalité 一成不变的,刻板的;老一套的: *Sourire stéréotypé* (syn. figé). 刻板的笑 / *Formules stéréotypées* (= toutes faites). 老一套的客套话

stérile [steril] adj. (lat. *sterilis*). ❶ Qui ne porte pas de fruits, qui ne produit pas 不结果实的,不出产的: *Arbre stérile* (syn. improductif). 不结果实的树 / *Terre stérile* (syn. pauvre; contr. fertile). 贫瘠之地,不毛之地 ❷ Qui est inapte à la génération 不生育的,不孕的: *Femelle stérile* (syn. infécond). 不孕的雌性动物 ❸ MÉD. Qui est exempt de tout germe microbien 〔医〕无菌的: *Chambre stérile* (syn. aseptique). 无菌室 ❹ Qui ne produit rien de fructueux 〈转〉贫乏的,枯燥无味的;无效果的,无结果的: *Esprit stérile* (syn. desséché). 贫乏的思想 / *Discussions stériles* (syn. oiseux, vain). 无结果的讨论

stérilement [sterilmɑ̃] adv. De façon stérile 〈书〉无效果地,无结果地: *Ils ont discuté stérilement pendant des heures* (syn. inutilement). 他们进行了几个小时无结果的讨论。

stérilet [sterile] n.m. Dispositif contraceptif en matière plastique ou en cuivre, placé dans la cavité utérine. 子宫环

stérilisant, e [sterilizɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui stérilise. 使不育的,使不孕的,使绝育的;灭菌的,消毒的;〈转〉使贫乏的,使枯燥无味的

stérilisateur [sterilizatœr] n.m. Appareil de stérilisation. 灭菌器,消毒器

stérilisation [sterilizasjɔ̃] n.f. ❶ Action de détruire les toxines et les microbes dans un local, dans une substance, sur un instrument chirurgical, etc., par des procédés physiques (chaleur, radiations ultraviolettes) ou chimiques (antiseptiques) 灭菌,消毒: *La stérilisation d'un bloc opératoire* (syn. aseptisation, désinfection). 手术室的消毒 ❷ LITT. Action de stériliser les esprits, la créativité. 〈书〉使贫乏,使枯燥无味

stérilisé, e [sterilize] adj. ❶ Soumis à la stérilisation 杀过菌的,消过毒的: *Pansements stérilisés* (syn. aseptisé). 消过毒的绷带 ❷ **Lait stérilisé**, lait qui a été porté à haute température, et qui peut être conservé plusieurs mois. 消毒牛奶

stériliser [sterilize] v.t. ❶ Rendre stérile, rendre inapte à la génération, à la production, à l'invention 使绝育,使失去生殖能力;使贫瘠,使荒芜: *Une grande sécheresse stérilise la terre* (syn. appauvrir, épuiser). 一场大旱使土地荒芜。*Stériliser un chat* (syn. châtrer, couper). 使一只猫绝育 ❷ Opérer la stérilisation de 灭菌,杀菌,消毒: *Stériliser des compresses* (syn. aseptiser). 消毒敷料纱布

stérilité [sterilite] n.f. (lat. *sterilitas*). État de ce qui est stérile, de qqn de stérile 贫瘠;不结果实;不生育,不育症: *La stérilité d'un sol* (syn. improductivité, infertilité). 一块土地的贫瘠 / *Traitement contre la stérilité d'une*

femme (syn. infécondité). 妇女不育症的治疗

sterling [stɛʀliŋ] n. m. inv. (mot angl.). 《英》 Livre* sterling. 英镑 ◆ adj. inv. **Zone sterling**, zone monétaire liée à la livre sterling (jusqu'en 1979). 英镑区

sternal, e, aux [stɛʀnal, -o] adj. Relatif au sternum. 〔解〕胸骨的

sterne [stɛʀn] n. f. (lat. scientif. *sterna*, de l'anc. angl. *stern*). Oiseau palmipède à tête noire et à dos gris, vivant sur les côtes (nom usuel: *hirondelle de mer*). 〔鸟〕燕鸥 ◇Long. 40 cm env. ◇ 体长约 40 厘米。

sternum [stɛʀnɔm] n. m. (mot lat. du gr. Sternon). 《拉》 ❶ Os plat, situé en avant de la cage thoracique et auquel sont reliées les sept premières côtes chez l'homme. 〔解〕胸骨 ❷ Pièce ventrale médiane de la cage thoracique des vertébrés supérieurs. (脊椎动物的)腹板,腹甲

sternutatoire [stɛʀnytatwaʀ] adj. et n. m. (du lat. *sternutare* "éternuer"). MÉD. Qui provoque l'éternuement 〔医〕引嚏的: *Médicament sternutatoire*. 引嚏药

stéroïde [steʀɔid] adj. **Hormone stéroïde**, hormone dérivée des stérols et sécrétée par les glandes endocrines (corticosurrénales, glandes génitales, placenta). 〔生化〕类固醇激素

stérol [steʀɔl] n. m. (de [*chole*] *stérol*). CHIM. Alcool polycyclique dans le groupe duquel se trouvent le cholestérol, les vitamines D et les stéroïdes. 〔化〕固醇,甾醇

stéthoscope [stetɔskɔp] n. m. (du gr. *stêthos* "poitrine", et de *-scope*). Instrument dont se sert le médecin pour l'auscultation du thorax 听诊器: *Le stéthoscope fut inventé par Laennec*. 听诊器是由拉埃内克发明的。

steward [stjuwaʀd] ou [stiwaʀt] n. m. (mot angl.). 《英》 Maître d'hôtel, serveur à bord des paquebots, des avions. (大餐馆的)侍应部领班;(客轮、客机上的)服务员

stick [stik] n. m. (mot angl.). 《英》 ❶ Canne flexible utilisée par les cavaliers (syn. cravache). 马鞭 ❷ Conditionnement d'un produit (rouge à lèvres, déodorant, colle, etc.) solidifié sous forme de bâtonnet 棒形化妆品: *Un stick de fard à paupières*. 一支眼影膏

stigmate [stigmat] n. m. (du lat. *stigma*, *-atis*). ❶ Marque durable que laisse une plaie, une maladie 〔医〕伤痕;瘢痕;痕迹: *Les stigmates de la varicelle* (syn. cicatrice). 水痘瘢痕 ❷ LITT. Trace, marque qui révèle une dégradation (转,书)污点,耻辱的标记: *Les stigmates du vice* (syn. marque). 罪恶的标记 ❸ BOT. Partie supérieure du pistil (organe femelle), qui reçoit le pollen. 〔植〕柱头 ❹ ZOOL. Orifice respiratoire des trachées chez les insectes, les arachnides. 〔动〕(昆虫、蜘蛛等的)气门 ◆ **stigmates** n. m. pl. Marques semblables à celles des cinq plaies de Jésus crucifié, que certains saints ou mystiques chrétiens ont présentées sur leur corps durant leur vie. 〔宗〕五伤

stigmatisation [stigmatizasjɔ̃] n. f. Action de stigmatiser 谴责,痛斥: *La stigmatisation des crimes contre l'humanité* (syn. anathème, blâme, condamnation). 对反人类罪的谴责

stigmatiser [stigmatize] v. t. (de *stigmate*). Condamner avec dureté et publiquement 谴责,痛斥: *Stigmatiser les violations des droits de l'homme* (syn. blâmer, flétrir). 谴责违反人权的行为

stigmatisme [stigmatism] n. m. (de *stigmate*). OPT. Qualité d'un système optique qui donne une image nette d'un point objet. 〔光〕无球差性

stimulant, e [stimylɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Propre à stimuler, à accroître l'activité physique, intellectuelle 刺激性的: *Climat stimulant* (syn. vivifiant; contr. lénifiant). 刺激性的环境 ❷ Qui augmente l'ardeur 使振奋的,使兴奋的: *Succès stimulant* (syn. encourageant). 令人振奋的成绩 ◆ **stimulant** n. m. ❶ Substance, médicament qui active les fonctions psychiques 兴奋药,兴奋剂: *Le thé est un stimulant* (syn. excitant; contr. tranquillisant). 茶是一种兴奋剂。 ❷ Ce qui est de nature à redonner du courage à qqn (转)鼓励,激励,鞭策,鼓舞: *Votre approbation est un stimulant pour moi* (syn. aiguillon, encouragement). 您的同意对我来说是个鼓励。

stimulateur [stimylatœʀ] n. m. **Stimulateur cardiaque**, appareil électrique provoquant la contraction cardiaque quand celle-ci ne s'effectue plus normalement (syn. pacemaker). 心脏起搏器

stimulation [stimylasjɔ̃] n. f. ❶ Action de stimuler les fonctions organiques 刺激: *La stimulation de l'appétit*. 开胃 ❷ Action de stimuler l'ardeur, l'énergie de qqn 激发,促进;鼓励,鼓舞: *Avoir besoin de stimulation pour achever un travail* (syn. encouragement). 需要鼓励来完成一项工作

stimuler [stimyle] v. t. (lat. *stimulare*, de *stimulus*, propr. "aiguillon"). ❶ Inciter, pousser à agir 激励,鼓励,促进: *Les premiers succès l'ont stimulé* (syn. aiguillonner, encourager). 首批取得的成绩使他备受鼓舞。 ❷ Accroître l'activité de (un sentiment, une activité, une fonction organique, etc.) 刺激,激发: *Stimuler l'industrie* (syn. éperonner, réveiller). 刺激工业生产 / *Médicament qui stimule l'appétit* (syn. aiguiser). 开胃的药

stimuline [stimylin] n. f. Nom générique d'une hormone sécrétée par l'hypophyse et stimulant l'activité d'une glande endocrine pour la sécrétion d'une autre hormone. 〔生化〕促激素

stimulus [stimylys] n. m. (mot lat., propr. "aiguillon") 《拉》[pl. inv. ou *stimuli*]. PHYSIOL. Élément de l'environnement susceptible d'activer certains récepteurs sensoriels d'un individu et d'avoir un effet sur son comportement. 〔生理〕刺激

stipendié, e [stipɑ̃dje] adj. (du lat. *stipendiari*

"toucher une solde"). LITT. Qui est payé pour accomplir une action (péjor.)〈书,贬〉被雇用的,被收买的: *Des calomniateurs stipendiés* (syn. soudoyé).被收买的诽谤者

stipulation [stipylasjɔ̃] n. f. (lat. *stipulatio*). Clause, mention dans un contrat; action de faire savoir expressément〔法〕(契约的)条款,项目;规定;明确的表示: *Les livres vous sont prêtés avec la stipulation qu'ils doivent être rendus sous huitaine* (syn. condition).书借给了您,但条件是必须在一星期内归还。

stipule [stipyl] n. f. (lat. *stipula* "paille"). BOT. Petit appendice membraneux ou foliacé, qui se rencontre au point d'insertion des feuilles.〔植〕托叶

stipuler [stipyle] v. t. (lat. *stipulari*, propr. "exiger un engagement formel"). ❶ DR. Énoncer une clause, une condition dans un contrat〔法〕订定,规定,议定: *Le formulaire stipule qu'il y a une garantie de deux ans* (syn. spécifier).表格规定有两年的保险期。❷ Faire savoir expressément 明确表示: *Il est stipulé que l'augmentation partira du mois d'août* (syn. énoncer, préciser).规定从8月份开始加薪。

1. **stochastique** [stɔkastik] adj. (gr. *stokhastikos*, de *stokhazein* "viser"). DIDACT. Qui dépend du hasard〈教〉偶然性的: *Processus stochastique* (syn. aléatoire).偶然的过程

2. **stochastique** [stɔkastik] n. f. (de *1. stochastique*). Calcul des probabilités appliqué à l'analyse des données statistiques.〔数〕随机数学

stock [stɔk] n. m. (mot angl.).《英》❶ Ensemble des marchandises disponibles sur un marché, dans un magasin, etc. 存货,库存货: *Avoir une marchandise en stock* (syn. réserve).有库存货 / *Renouveler son stock* (syn. assortiment). 更新库存物品 ❷ Ensemble des marchandises, des matières premières, des produits semi-ouvrés, des produits finis, etc., qui sont la propriété d'une entreprise 企业的库存[指原料、产品、半成品、制成品等]: *Entreprise qui informatise la gestion de son stock*. 对所有库存物资进行电脑管理的企业 ❸ Ensemble de choses possédées et gardées en réserve 积存,储存品: *Avoir un stock de romans policiers* (syn. provision).存有一批侦探小说

stockage [stɔkaʒ] n. m. Action de stocker; fait d'être stocké 储存,囤积,存库: *Le stockage du blé en silos* (syn. conservation).用贮藏塔储存小麦

stock-car [stɔkkaʀ] n. m. (mot angl. "voiture de série")《英》[pl. *stock-cars*]. Voiture automobile engagée dans une course où les obstructions et les carambolages sont de règle; la course elle-même. 参加汽车冲撞赛的汽车;汽车冲撞赛

stocker [stɔke] v. t. ❶ Mettre en stock; faire des réserves de qqch 储存,囤积,存库: *Stocker des denrées alimentaires* (syn. emmagasiner). 储存食品 ❷ Conserver un produit, une énergie en attente pour une utilisation ultérieure 储备: *Stocker des matières premières pour assurer le suivi de la production*. 储备原料以保证后续生产

stockfisch [stɔkfiʃ] n. m. (moyen néerl. *stocvisch* "poisson séché sur un bâton"). ❶ Morue séchée à l'air libre. 鳕鱼干 ❷ Tout poisson séché. 鱼干

stoïcien, enne [stɔisjɛ̃,-ɛn] adj. et n. (lat. *stoicus*, du gr. *stoa* "portique", parce que les philosophes stoïciens se rassemblaient sous un portique, à Athènes). ❶ Qui appartient au stoïcisme; qui en est adepte.〔哲〕斯多葛主义的,斯多葛派的;信奉斯多葛主义的/斯多葛派 ❷ Qui témoigne d'une impassibilité courageuse devant le malheur, la douleur, etc. 坚忍的,无畏的,能吃苦耐劳的: *Elle a montré une fermeté stoïcienne dans cette épreuve*. 她在这次考验中表现出了坚韧不拔的精神。

stoïcisme [stɔisism] n. m. ❶ Doctrine philosophique de Zénon de Kition, puis de Chrysippe, Sénèque, Épictète et Marc Aurèle.〔哲〕斯多葛主义,斯多葛哲学 ◇ On l'a fréquemment opposée à l'*épicurisme*. ◇ 人们经常用它与伊壁鸠鲁主义相比较。❷ Attitude d'impassibilité pouvant aller jusqu'au mépris vis-à-vis de la douleur physique ou morale 坚忍,无畏,吃苦耐劳: *Supporter ses malheurs avec stoïcisme* (syn. courage, fermeté).勇敢地经受住自己的不幸遭遇

stoïque [stɔik] adj. (lat. *stoicus*, du gr. *stoa* "portique"; v. *stoïcien*). Se dit de qqn qui supporte la douleur, le malheur avec courage 坚忍的,坚韧不拔的: *Se montrer stoïque dans l'adversité* (syn. impassible, imperturbable).在逆境中泰然自若

stoïquement [stɔikmɑ̃] adv. De façon stoïque 坚忍地,无畏地,勇敢地: *Elle endure stoïquement son calvaire* (syn. courageusement, héroïquement).她勇敢地忍受着长期的苦难。

stolon [stɔlɔ̃] n. m. (lat. *stolo*, *-onis* "rejeton"). BOT. Tige aérienne rampante, terminée par un bourgeon qui, de place en place, produit des racines adventives, point de départ de nouveaux pieds〔植〕长节蔓,匍匐茎,匍匐枝: *Le fraisier produit des stolons*. 草莓长出匍匐枝。

stomacal, e, aux [stɔmakal, -o] adj. (du lat. *stomachus* "estomac"). Qui appartient à l'estomac; gastrique. 胃的

stomachique [stɔmaʃik] adj. Relatif à l'estomac 胃的: *Artère stomachique*. 胃动脉 ◆ adj. et n. m. Se dit de médicaments propres à améliorer le fonctionnement de l'estomac 健胃的/健胃药: *Comprimés stomachiques* (syn. gastrique).健胃药片

stomate [stɔmat] n. m. (du gr. *stoma*, *-atos* "bouche"). BOT. Appareil microscopique de l'épiderme des végétaux, percé d'un *ostiole*, orifice par lequel s'effectuent les échanges gazeux.〔植〕气孔

stomatite [stɔmatit] n. f. Inflammation de la muqueuse buccale.〔医〕口炎

stomatologie [stɔmatɔlɔʒi] n. f. (de *stomato-* et *-logie*). Spécialité médicale dont l'objet est l'étude et le traitement des affections de la bouche et du système dentaire. 口腔(病)学 ◆ **stomatologiste** et **stomatologue** n. Noms du spécialiste. 口腔科医生，口腔科专家

1. **stop** [stɔp] interj. (mot angl.).《英》Exprimant l'ordre d'arrêter, de cesser toute manœuvre 停止：*Stop! n'avancez plus.* 站住！别再往前了！

2. **stop** [stɔp] n. m. (de *1. stop*). ❶ Panneau de signalisation routière exigeant impérativement un arrêt 标有"停"字的路标：*Respecter, brûler un stop.* 遵守[不理会]标有"停"字的路标 ❷ Signal lumineux placé à l'arrière d'un véhicule, et qui s'allume quand on freine. 〔汽〕(车尾)制动灯，停车信号灯 ❸ FAM. Auto-stop〈俗〉搭顺风车，截车搭乘：*Voyager en stop.* 搭顺风车旅行 ❹ Mot quelquefois employé dans les messages télégraphiés pour séparer les phrases. 电文中代替标点的用语

stoppage [stɔpaʒ] n. m. (de *1. stopper*). Réfection de la trame et de la chaîne d'un tissu pour réparer une déchirure. 织补

1. **stopper** [stɔpe] v. t. (du néerl. *stoppen* "étouper"). Faire un stoppage à 织补：*Stopper un collant, un chandail.* 织补一条连裤袜[一件毛衣]

2. **stopper** [stɔpe] v. t. (de *1. stop*). ❶ Arrêter la marche de (un navire, une machine, etc.) 停止，停住，止住：*Le machiniste a stoppé le train avant la collision* (syn. arrêter, bloquer). 司机在火车碰撞前将车刹住。❷ Empêcher d'avancer, de progresser, arrêter définitivement〈转〉制止；阻止；拦住：*Les chutes de neige ont stoppé les sauveteurs* (syn. immobiliser). 下雪使救援者无法开展救援工作。◆ v. i. S'arrêter 停止，停下来：*Les voitures stoppent au feu rouge.* 车子遇到红灯时停下来。

1. **stoppeur, euse** [stɔpœʀ, -øz] n. et adj. (de *1. stopper*). Personne qui fait le stoppage 织补的(人)：*Une stoppeuse sur soie.* 女织补丝者

2. **stoppeur, euse** [stɔpœʀ, -øz] n. (de *2. stopper*). ❶ Syn. Fam. *de auto-stoppeur.*〈俗〉搭顺风车者，截车搭乘者 ❷ Au football, joueur, joueuse placé(e) au centre de la défense. 〔体〕足球中卫

store [stɔʀ] n. m. (it. dialect. *stora*, lat. *storea* "natte"). Rideau de tissu ou panneau en lattes de bois, de plastique, etc., qui se lève et se baisse devant une fenêtre, une devanture 帘子，遮帘：*Baisser un store pour se protéger du soleil.* 拉下帘子挡太阳

stoupa n. m. →**stupa.**

strabisme [stʀabism] n. m. (du gr. *strabos* "qui louche"). Défaut de parallélisme des axes optiques des yeux, entraînant un trouble de la vision binoculaire. 〔医〕斜视

stradivarius [stʀadivaʀjys] n. m. Violon, violoncelle ou alto fabriqué par Antonio Stradivari. 意大利著名的提琴制造家斯特拉迪瓦里制造的小提琴、大提琴或中提琴

strangulation [stʀɑ̃gylasjɔ̃] n. f. (du lat. *strangulare* "étrangler"). Action d'étrangler 扼死，勒死，绞死：*Mort par strangulation* (syn. étranglement). 缢死

strapontin [stʀapɔ̃tɛ̃] n. m. (it. *strapuntino*, de *strapunto* "matelas"). ❶ Siège d'appoint fixe à abattant, dans une salle de spectacle, un véhicule, etc. (剧院，车辆中的)翻椅，可翻起折迭的加座 ❷ Fonction, place de peu d'importance dans une assemblée, une organisation (机构中)次要的职务，职位：*On lui a donné un strapontin au conseil d'administration.* 人们在董事会里给了他一个次要职务。

strass ou **stras** [stʀas] n. m. (de *Strass*, n. de l'inventeur). Verre coloré à l'aide d'oxydes métalliques, qui imite diverses gemmes (仿制各种宝石用的)富铅晶质玻璃：*Des bijoux en strass.* 富铅晶质玻璃首饰

stratagème [stʀataʒɛm] n. m. (lat. *strategema* "ruse de guerre"). Moyen habile 计谋，计策：*Recourir à un stratagème pour triompher de son adversaire* (syn. ruse, subterfuge). 用计战胜对手

strate [stʀat] n. f. (lat. *stratum* "couche"). ❶ Chacune des couches géologiques qui constituent un terrain, partic. un terrain sédimentaire. 〔地质〕地层；沉积地层 ❷ Chacun des niveaux, des plans qui, accumulés, superposés, sont constitutifs de qqch 层：*Les strates de la personnalité d'un individu.* 一个人个性的各个层面 ❸ Chacun des sous-ensembles en lesquels on divise une population à échantillonner (syn. catégorie, classe). 社会阶层

stratège [stʀatɛʒ] n. m. (lat. *strategus*, gr. *stratêgos*, de *stratos* "armée" et *agein* "conduire"). ❶ Spécialiste ou praticien de la stratégie; chef militaire 战略家；军事家：*Un grand stratège de notre époque.* 一位当代伟大的战略家 ❷ HIST. Principal magistrat, à Athènes; commandant d'armée. 〔史〕雅典大法官；军事统帅 ❸ Personne qui dirige avec compétence un certain nombre d'opérations 谋士，策士，足智多谋者：*Un stratège du syndicalisme* (syn. tacticien). 一位工会运动的谋士

stratégie [stʀateʒi] n. f. (lat. *strategia*, du gr.). ❶ Art de coordonner l'action de forces militaires, politiques, économiques et morales impliquées dans la conduite d'une guerre ou la préparation de la défense d'une nation ou d'une coalition. 战略 ❷ Art de coordonner des actions, de manœuvrer habilement pour atteindre un but 计谋，策略：*La stratégie électorale* (syn. tactique). 竞选策略 ❸ MATH. Ensemble de décisions prises en fonction d'hypothèses de comportement des personnes intéressées dans une conjoncture déterminée, dans la théorie des jeux. 〔数〕策略 ❹ **Jeu de stratégie**, jeu de simulation historique, dont les règles suivent les principes de la stratégie ou de la tactique. 战略游戏

stratégique [stʀateʒik] adj. Qui relève de la

stratégie 战略的；战略上的：*Point stratégique*. 战略要点 / *Voies stratégiques*. 战略要道

stratification [stRatifikasjɔ̃] n. f. (lat. *stratificatio*). ❶ GÉOL. Disposition des sédiments ou des roches sédimentaires en strates superposées. 〔地质〕层理；成层 ❷ Disposition en couches superposées de ce qui s'accumule 层次：*La stratification des souvenirs*. 回忆的层次 ❸ Technique particulière d'enquête par sondage, dans laquelle la population à étudier est préalablement partagée en strates. (民意测验的)分层取样法

stratifié, e [stRatifje] adj. Qui se présente en couches superposées 成层的，层迭的：*Dépôts marins stratifiés*. 层迭的海相沉积 ◆ adj. et n. m. Se dit d'un matériau fabriqué par agglomération de supports divers (papier, toile, etc.) et d'un vernis qui se durcit en refroidissant. 层压的，夹层的/层压材料，夹层材料

stratigraphie [stRatigRafi] n. f. (de *strate* et *-graphie*). Partie de la géologie qui étudie les couches de l'écorce terrestre en vue d'en établir l'ordre normal de superposition et l'âge relatif. 地层学

stratigraphique [stRatigRafik] adj. ❶ Relatif à la stratigraphie 地层学的：*Méthodes stratigraphiques*. 地层学法 ❷ **Échelle stratigraphique**, chronologie des événements qui se sont succédé à la surface de la Terre, au cours des temps géologiques. 地层地质年表

strato-cumulus [stRatokymylys] n. m. inv. (de *stratus* et *cumulus*). Couche continue ou ensemble de bancs nuageux, génér. mince et d'épaisseur régulière. 〔气〕层积云

stratosphère [stRatɔsfɛR] n. f. (du lat. *stratus* "étendu", d'apr. *atmosphère*). Partie de l'atmosphère entre la troposphère et la mésosphère, qui est épaisse d'une trentaine de kilomètres et où la température s'accroît faiblement. 〔气〕平流层，同温层

stratus [stRatys] n. m. (mot lat. "étendu"). 《拉》Nuage bas qui se présente en couche uniforme grise. 〔气〕层云

streptocoque [stRɛptɔkɔk] n. m. (du gr. *streptos* "arrondi", et de *-coque*). Bactérie de forme sphérique dont les individus sont disposés en chaînettes et dont plusieurs espèces produisent des infections graves (érysipèle, impétigo, scarlatine, septicémies, méningites). 〔微生〕链球菌

streptomycine [stRɛptɔmisin] n. f. (du gr. *streptos* "arrondi" et *mukês* "champignon"). Antibiotique tiré d'une moisissure du sol, actif contre de nombreux bacilles (tuberculose, diphtérie, etc.) et bactéries (pneumocoque, etc.). 〔药〕链霉素

stress [stRɛs] n. m. (mot angl.). 《英》Ensemble de perturbations biologiques et psychiques provoquées par une agression quelconque sur un organisme 紧迫，紧张；压力，重压；造成紧张的因素：*Le stress la rend nerveuse* (syn. surmenage). 重压使她变得神经过敏。*Les stress de la vie moderne*. 现代生活的紧张

stressant, e [stResɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui stresse 紧张的：*Un rythme de travail stressant* (syn. traumatisant). 一种紧张的工作节奏

stresser [stRese] v. t. Provoquer un stress 造成紧张：*Ces nouvelles responsabilités le stressent* (syn. perturber, traumatiser). 他因新职务的重压感到精神紧张。

Stretch [stRɛtʃ] n. m. et adj. inv. (nom déposé). [注册商品名称] Procédé de traitement des tissus les rendant élastiques dans le sens de la largeur; tissu ainsi traité 有弹力的；使有弹力的/弹力生成法；弹力织物：*Velours Stretch*. 弹力丝绒

stretching [stRɛtʃiŋ] n. m. (mot angl., de *to stretch* "étendre"). 《英》SPORTS. Mise en condition physique fondée sur le principe de la contraction (tension) puis du relâchement (détente) du muscle, précédant son étirement. 〔体〕四肢伸展准备运动

strette [stRɛt] n. f. (it. *stretta* "étreinte, resserrement", du lat. *strictus* "étroit"). MUS. Partie d'une fugue, précédant la conclusion, où les entrées du thème se multiplient et se chevauchent. 〔乐〕密接和应

strict, e [stRikt] adj. (lat. *strictus* "serré, étroit, rigoureux"). ❶ Qui ne laisse aucune liberté 严格的，严谨的；绝对的：*Stricte exécution de la consigne* (syn. rigoureux). 严格遵守命令 ❷ Qui ne tolère aucune négligence 严厉的，一丝不苟的；精确的：*Professeur strict* (syn. sévère). 严厉的教师 ❸ Sobre, dépourvu d'ornements 严守古风的，最正规的：*Costume strict* (syn. classique). 最正规的服装 ❹ Qui constitue un minimum, réduit à la plus petite valeur 最低限度的，最起码的：*Le strict nécessaire* (syn. juste). 最起码的必需品 ❺ MATH. **Inégalité stricte** (ou **au sens strict**), inégalité du type $a < b$ avec $a \neq b$. 〔数〕严格不等式

strictement [stRiktəmɑ̃] adv. De façon stricte 严格地，最正规地：*Fumer est strictement interdit* (syn. formellement, rigoureusement). 严格禁止吸烟。

striction [stRiksjɔ̃] n. f. (bas lat. *strictio, -onis*, de *stringere* "serrer"). Constriction, resserrement pathologique d'un organe 〔医〕狭窄，狭缩：*La striction d'un vaisseau*. 血管的狭窄

stricto sensu [stRiktosɛ̃sy] loc. adv. (mots lat.). 《拉》Au sens étroit, strict (syn. littéralement, proprement). 在严格的意义上，严格地说

strident, e [stRidɑ̃, -ɑ̃t] adj. (du lat. *stridere* "grincer"). Se dit d'un son aigu, perçant 尖锐的，刺耳的[指声音]：*Le bruit strident d'une sirène*. 汽笛的尖声鸣叫

stridulation [stRidylasjɔ̃] n. f. (du lat. *stridulus* "strident"). Crissement aigu que produisent certains insectes (criquets, grillons, cigales). (蝗虫、蟋蟀、蝉等的)尖鸣声，唧唧声

striduler [stRidyle] v. i. Produire une stridulation. (蝗虫、蟋蟀、蝉等)发尖鸣声，发唧唧声

strie [stRi] n. f. (lat. *stria* "sillon"). Chacun

des sillons peu profonds, parallèles entre eux, qui marquent une surface 条痕, 条纹: *Les stries d'un coquillage* (syn. raie, striure). 贝壳纹

strié, e [stRije] adj. (lat. *striatus*). ❶ Dont la surface présente des stries 有条痕的, 有条纹的: *Une coquille striée.* 有条纹的贝壳 ❷ **Muscle strié**, muscle à contraction rapide et volontaire, dont les fibres montrent, au microscope, un ensemble de stries transversales, due à l'alternance de disques clairs et sombres dans les fibrilles (par opp. à *muscle lisse*). 〔解〕横纹肌

strier [stRije] v. t. [conj. 10]. Marquer de stries ou de raies plus ou moins parallèles 划条痕, 划条纹; 饰以条纹: *Éclairs qui strient le ciel.* 在天空划出斑纹的闪电

string [stRiŋ] n. m. (mot angl. "corde"). 《英》 Cache-sexe qui laisse les fesses nues. 遮羞布

stripping [stRipiŋ] n. m. (mot angl., de *to strip* "dépouiller"). 《英》MÉD. Éveinage. 〔医〕静脉段摘除手术, 曲张静脉抽出手术

strip-tease [stRiptiz] n. m. (mot angl., de *to strip* "déshabiller" et *to tease* "agacer") 《英》 [pl. *strip-teases*]. Spectacle de cabaret consistant en un numéro de déshabillage lent et suggestif exécuté sur une musique de fond. 脱衣舞

strip-teaseur, euse [stRiptizœR, -øz] n. (pl. *strip-teaseurs, euses*). Personne exécutant un numéro de strip-tease. 脱衣舞表演者

striure [stRijyR] n. f. État de ce qui est strié; manière dont qqch est strié 条痕状, 条纹状; 条痕, 条纹: *La striure d'une colonne* (syn. cannelure). 一根柱子的条纹

stroboscope [stRɔbɔskɔp] n. m. (du gr. *strobos* "tourbillon", et de *-scope*). Appareil permettant d'observer des objets animés d'un mouvement périodique très rapide, comme s'ils étaient au repos ou animés d'un mouvement très lent, en les illuminant d'éclairs brefs et réguliers. 〔光〕频闪观察器

stroboscopie [stRɔbɔskɔpi] n. f. Observation d'un mouvement périodique rapide à l'aide d'un stroboscope. 〔光〕频闪观察(法)

strontium [stRɔ̃sjɔm] n. m. (de *Strontian*, n. d'un village d'Écosse où ce métal fut découvert). Métal jaune analogue au calcium. 〔化〕锶 ◇ Symb. Sr. On utilise le *nitrate de strontium* en pyrotechnie, pour colorer les flammes en rouge. ◇ 符号: Sr。在花炮制造术中, 人们使用硝酸盐锶使火焰变成红色。

strophe [stRɔf] n. f. (lat. *stropha*, gr. *strophê* "évolution du chœur", de *strephein* "tourner"). Division d'un poème formant une unité, qui se caractérise par un nombre déterminé de vers (génér. de quatre à quatorze) et par une disposition fixe des mètres et des rimes. (诗的)节

structural, e, aux [stRyktyRal, -o] adj. ❶ Relatif à la structure 构造的; 结构的: *Analyse structurale.* 结构分析 / *Changement structural.* 结构改革 ❷ Relatif au structuralisme 结构主义的: *Anthropologie structurale.* 结构主义人类学 ❸ **Géologie structurale**, partie de la géologie qui étudie la structure de l'écorce terrestre. 〔地质〕结构地质学

structuralisme [stRyktyRalism] n. m. ❶ Tendance commune à plusieurs sciences humaines visant à définir l'objet de leur étude (catégorie de faits humains), en fonction de l'ensemble organisé auquel il appartient, et à rendre compte de ce dernier à l'aide de modèles. 结构主义 ◇ Le structuralisme, qui a dominé la vie intellectuelle des années 1960, a été illustré notamment en linguistique par Jakobson et en anthropologie par Lévi-Strauss. ◇ 结构主义在60年代知识界当中占有突出地位; 雅各布森和莱维·斯特劳斯分别在语言学方面和人类学方面曾是结构主义的杰出代表。❷ LING. Démarche théorique qui consiste à envisager la langue comme une structure, c'est-à-dire un ensemble d'éléments entretenant des relations formelles 〔语言〕结构语言学 (on dit aussi 亦说 *la linguistique structurale*). ◆ **structuraliste** adj. et n. Relatif au structuralisme; partisan du structuralisme. 结构主义的; 主张结构主义的/结构主义者

structuration [stRyktyRasjɔ̃] n. f. Action de structurer; fait d'être structuré 构成, 构造; 组织化, 结构化, 体制化: *Structuration de la personnalité.* 性格的构成

structure [stRyktyR] n. f. (lat. *structura*, de *struere* "construire"). ❶ Manière dont les parties d'un ensemble concret ou abstrait sont arrangées entre elles 结构; 构造: *Structure d'une plante, d'une roche* (syn. constitution). 一种植物的结构; 一块岩石的结构 / *Structure d'un réseau routier* (syn. organisation). 公路网的结构 / *Structure d'un discours* (syn. canevas, composition). 一篇讲演的结构 ❷ Organisation des parties d'un système, qui lui donne sa cohérence et en est la caractéristique permanente 构成, 组成, 组织: *Structure d'un État, d'une entreprise* (syn. constitution). 一个国家的结构; 一个企业的结构 ❸ Organisation, système complexe considéré dans ses éléments fondamentaux 机构, 组织, 体系: *Les structures administratives.* 行政管理机构 ❹ TECHN. Constitution, disposition et assemblage des éléments qui forment l'ossature d'un bâtiment, d'une carrosserie, d'un fuselage, etc. (syn. armature, charpente). 〔技〕结构 ❺ Disposition des couches géologiques les unes par rapport aux autres; agencement des différentes parties constituant une roche 〔地质〕构造: *Une structure plissée.* 褶皱构造 / *La structure schisteuse d'une masse rocheuse.* 一大块岩石的片状构造 ❻ Ensemble des caractères relativement stables d'un système économique à une période donnée 〔经〕经济结构: *La structure et la conjoncture.* 经济结构和经济形势 ❼ MATH. Ensemble muni d'une ou plusieurs lois de composition et

d'une ou plusieurs relations〔数〕结构：*Structures algébriques, topologiques*. 代数[拓扑]结构

structuré, e [stʀyktyʀe] adj. Se dit de ce qui a telle ou telle structure 有一定结构的，具有结构的；有一定组织的：*Parti politique très structuré* (syn. organisé). 组织很严密的政党

structurel, elle [stʀyktyʀɛl] adj. ❶ Relatif aux structures, à une structure 结构性的：*Modifications structurelles d'un système* (par opp. à *conjoncturel*). 一种体制的结构性变化 ❷ **Chômage structurel**, chômage des pays où les conditions économiques fondamentales ne permettent pas à une fraction importante de la population de trouver du travail. 经济结构性失业

structurer [stʀyktyʀe] v. t. Doter d'une structure 构成，使形成结构；组织；给以体制：*Structurer une entreprise, une administration* (syn. organiser). 组织一个企业；建立行政管理机构

strychnine [stʀiknin] n. f. (lat. scientif. *strychnos*). Alcaloïde très toxique extrait de la noix vomique utilisé comme stimulant à très faibles doses.〔药〕马钱子碱，士的宁

stuc [styk] n. m. (it. *stucco*, germ. **stukki*). Enduit imitant le marbre, composé ordinairement de plâtre fin, d'une colle et de poussière de marbre ou de craie 拉毛粉饰：*Moulures de stuc*. 拉毛粉饰线脚

stud-book [stœdbuk] n. m. (mot angl. "livre de haras")《英》[pl. *stud-books*]. Registre où sont inscrites la généalogie et les performances des chevaux de race. 纯血种马的系谱；纯血种马登记册

studette [stydɛt] n. f. Petit studio d'habitation. 小单间公寓，小单间套房

studieusement [stydjøzmɑ̃] adv. Avec application; de façon studieuse：用功地；勤勉地；认真地 *Occuper studieusement ses soirées* 利用每天晚上的时间认真学习

studieux, euse [stydjø, -øz] adj. (lat. *studiosus*, de *studium* "étude, zèle"). ❶ Qui se consacre avec application à l'étude 用功的；勤勉的；认真的：*Écolier studieux* (syn. appliqué, travailleur; contr. paresseux). 用功的小学生 ❷ Consacré à l'étude 用于学习的，利于学习的：*Vacances studieuses*. 用于学习的假期

studio [stydjo] n. m. (mot it. "atelier d'artiste", du lat. *studium* "étude").《意》❶ Petit appartement comprenant une seule pièce principale. 单间公寓，单间套房 ❷ Local où opère un photographe (syn. atelier). 照相馆 ❸ Local où se font les prises de vues ou de son pour le cinéma, la télévision, la radio, etc. 摄影棚；(广播电台的)录音室，播音室；(电视台的)录像录音室，广播室：*Scène tournée en studio*. 在摄影棚拍摄的场景 ❹ Bâtiment ou groupe de bâtiments aménagés pour le tournage des films 电影制片厂：*Les studios d'Hollywood*. 好莱坞电影制片厂 ❺ Salle de cours, d'entraînement et de répétition de danse. 舞蹈教室，排练房

stupa ou **stoupa** [stupa] n. m. (sanskrit *stūpa*). Monument funéraire ou commémoratif en forme de dôme plein, élevé sur des reliques du Bouddha ou de religieux éminents.〔建〕卒塔婆 [古印度埋葬佛骨的半球形坟墓]

stupéfaction [stypefaksjɔ̃] n. f. (bas lat. *stupefactio*, de *stupefacere*). Étonnement profond qui empêche toute réaction 惊愕，惊讶，惊得发呆：*À la stupéfaction générale, il n'a pas relevé l'allusion* (syn. surprise). 大家普遍感到吃惊的是他竟没有注意到暗示。

stupéfaire [stypefɛʀ] v. t. (lat. *stupefacere* "paralyser") [conj. 109; seul. 3e pers. sing. ind. présent et aux temps composés]. Frapper de stupeur 使惊愕，使惊讶、使惊得发呆：*Il a stupéfait tout le monde en réussissant* (syn. stupéfier). 他的成功使所有的人目瞪口呆。

stupéfait, e [stypefɛ, -ɛt] adj. (lat. *stupefactus*, de *stupefieri* "être étonné"). Frappé de stupéfaction 惊愕的，惊讶的，惊得发呆的：*Je suis stupéfait qu'elle ait réussi à le convaincre* (syn. sidéré, éberlué, interloqué). 她居然说服了他，这使我感到惊讶。

1. **stupéfiant, e** [stypefjɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *stupéfier*). Qui stupéfie, qui frappe de stupeur 使人惊愕的，使人目瞪口呆的：*Nouvelle stupéfiante* (syn. ahurissant, renversant). 使人惊愕的消息

2. **stupéfiant** [stypefjɑ̃] n. m. (de *1. stupéfiant*). Substance psychotrope qui provoque l'accoutumance et un état de besoin pouvant conduire à une toxicomanie.〔药〕麻醉品，麻醉剂

stupéfier [stypefje] v. t. (lat. *stupefieri* "être étonné", de *stupefacere* "paralyser") [conj. 9]. Causer une grande surprise à 使惊愕，使惊讶，使惊得发呆：*Cette nouvelle nous a stupéfiés* (syn. méduser, stupéfaire). 这条消息使我们惊得发呆。

stupeur [stypœʀ] n. f. (lat. *stupor* "paralysie"). ❶ Étonnement profond qui prive momentanément qqn de ses moyens physiques et intellectuels 惊愕，吓呆：*Personne frappée de stupeur à la vue d'un atroce spectacle* (syn. effarement, saisissement). 因见到残忍场面而吓得发呆的人 ❷ PSYCHIATRIE. État d'inhibition motrice d'origine psychique (syn. hébétude).〔精〕木僵，麻木，僵呆

stupide [stypid] adj. (lat. *stupidus* "frappé de stupeur"). ❶ D'un esprit lourd et pesant; qui manque d'intelligence 愚蠢的，愚笨的：*Elle n'est pas assez stupide pour croire cette histoire* (syn. bête, imbécile, sot). 她还不至于笨到会相信这事的地步。❷ Dépourvu de sens 荒谬的：*Votre remarque est stupide* (syn. idiot, inepte). 您的意见是荒谬的。

stupidement [stypidmɑ̃] adv. De façon stupide 愚蠢地：*Agir stupidement* (syn. idiotement, sottement). 愚蠢地行事

stupidité [stypidite] n. f. (lat. *stupiditas*). ❶ Caractère d'une personne stupide 迟钝，愚蠢，愚笨：*Personne d'une stupidité incroyable*

(syn. bêtise, imbécillité). 愚笨得令人难以相信的人,笨得要命的人 ❷ Parole, action stupide 蠢话;蠢事,愚蠢的行为: *Arrête de dire des stupidités* (syn. ânerie, idiotie). 你别再说蠢话了。

stupre [stypʀ] n. m. (lat. *stuprum*). LITT. Débauche honteuse, luxure. 〈书〉伤风败俗的行为,淫荡行为

style [stil] n. m. (lat. *stilus* "poinçon servant à écrire"). ❶ Manière particulière d'exprimer sa pensée, ses émotions, ses sentiments par le langage 文笔;文风;体裁;笔法: *Avoir un style simple.* 文笔简练 / *Exercice de style* (syn. écriture). 写作练习 ❷ Forme de langue propre à une activité, à un milieu ou à un groupe social 文体: *Style administratif.* 公文式 / *Style populaire.* 大众体 ❸ Manière personnelle de pratiquer un art, un sport, etc., définie par un ensemble de caractères 风格: *Le style de Watteau* (syn. patte, touche). 华托风格 ❹ Manière particulière à un genre, à une époque, notamm. en matière d'art, définie par un ensemble de caractères formels 样式,类别,类型: *Style épique.* 史诗型 / *Style gothique.* 哥特式 ❺ Ensemble des goûts, des manières d'être de qqn; façon personnelle de s'habiller, de se comporter, etc. 方式,方法: *Adopter un style sportif* (syn. allure). 采用体育运动方式 / *Style de vie* (syn. mode). 生活方式 ❻ Qualité de qqch ou de qqn qui présente des caractéristiques esthétiques originales 特征,特色: *Maison qui a du style* (syn. cachet). 有特色的房子 / *Manquer de style.* 缺少特色 ❼ ANTIQ. Poinçon de métal servant à écrire sur des tablettes enduites de cire. 〔古〕铁笔,尖笔 ❽ TECHN. Aiguille servant à l'inscription sur un appareil enregistreur. 〔技〕(记录仪的)记录头 ❾ Tige dont l'ombre marque l'heure sur un cadran solaire. 〔天〕日晷指时针 ❿ BOT. Colonne surmontant l'ovaire et portant les stigmates à son sommet. 〔植〕花柱 ⓫ **De style**, se dit de meubles, d'objets fabriqués conformément à un style de décoration ancien. 古色古香的,仿古的

stylé, e [stile] adj. Qui exécute son service dans les règles, en parlant d'un employé de maison ou d'hôtel 训练有素的: *Un personnel stylé.* 训练有素的工作人员

stylet [stilɛ] n. m. (it. *stiletto*, de *stilo* "poignard", lat. *stilus*). ❶ Petit poignard à lame très effilée. 尖刀,尖头短剑 ❷ Petite tige métallique fine à pointe mousse utilisée en chirurgie pour explorer une fistule, une plaie, etc. 〔医〕探针 ❸ Organe fin et pointu, servant à perforer, propre à certains invertébrés. 〔动〕小针刺;螯针

stylisation [stilizasjɔ̃] n. f. Action de styliser; fait d'être stylisé 使具有特定风格或图案,按特定款式或图案设计: *Stylisation d'une œuvre architecturale.* 使一座建筑物具有特定风格

styliser [stilize] v. t. Représenter sous une forme simplifiée, synthétique, donnant un aspect décoratif ou un caractère particuliers 使具有特定风格或图案,按特定款式或图案设计;用单线条勾勒,使具有装饰性: *Un cep de vigne stylisé.* 用单线条勾勒而具有装饰风味的葡萄枝蔓

styliste [stilist] n. ❶ Professionnel qui conçoit des formes nouvelles dans le domaine de l'habillement, de l'ameublement, de la carrosserie automobile, etc. 时装设计师,装潢设计师,时新式样设计师,工艺美术设计师 ❷ Écrivain qui brille surtout par le style. 文笔优美的作家

stylistique [stilistik] n. f. LING. Étude scientifique des procédés de style que permet une langue 〔语言〕风格学,文体学: *Stylistique comparée de l'italien et du français.* 意大利文和法文的比较风格学 ◆ adj. Relatif à la stylistique, au style 风格学的,文体学的;文章风格上的,文体上的: *Emploi stylistique d'un mot.* 一个词文体上的运用

stylo [stilo] n. m. (de *stylo* [*graphe*], angl. *stylograph*, du lat. *stilus* "poinçon servant à écrire"). ❶ Instrument pour écrire ou dessiner, muni d'une plume et dont le manche contient un réservoir ou une cartouche d'encre 自来水笔,钢笔 (on dit aussi 亦说 *un stylo à encre, un stylo-plume*; on disait autref. 亦曾说 *un stylographe*). ❷ Instrument analogue utilisant une encre grasse et dans lequel la plume est remplacée par une petite bille métallique 圆珠笔 (on dit aussi 亦说 *un stylo à bille, un stylo-bille*).

stylobate [stilɔbat] n. m. (lat. *stylobata*). ARCHIT. Soubassement portant une colonnade. 〔建〕柱座

stylo-feutre [stilɔføtʀ] n. m. (pl. *stylos-feutres*). Feutre qui a la forme d'un stylo 自来水毡笔 (on dit aussi 亦说 *un feutre*).

Stylomine [stilɔmin] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Porte-mine. 钢笔式铅笔,(铅芯可伸缩的)自动铅笔

styrax [stiʀaks] n. m. (mot lat., gr. *sturax* "résine"). 《拉》Arbrisseau exotique fournissant le benjoin et un baume (nom usuel: *aliboufier*); ce baume. 〔植〕安息香,安息香脂 ◇ Famille des styracacées. ◇ 野茉莉科。

styrène [stiʀɛn] *n. m.* (de *styrax*). Hydrocarbure benzénique, servant de matière première pour de nombreuses matières plastiques. 〔化〕苯乙稀 ◇ Symb. 符号 C_8H_8.

su [sy] n. m. **Au vu et au su de qqn** →1. vu.

suaire [sɥɛʀ] n. m. (lat. *sudarium* "linge pour essuyer la sueur"). ❶ ANTIQ. Voile dont on couvrait la tête et le visage des morts. 〔古〕覆盖死者头和脸的布 ❷ LITT. Linceul. 〈书〉裹尸布 ❸ **Le saint suaire**, le linceul qui servit à ensevelir Jésus-Christ. 〔宗〕耶稣的裹尸布

suave [sɥav] adj. (*lat. suavis, a remplacé l'anc. fr. souef*). D'une douceur agréable à la vue, à l'odorat, à l'ouïe 美妙的,可爱的,甜蜜的;甘美的;温柔的;馥郁的;令人快意的: *Parfum, musique suave* (syn. enchanteur, exquis). 芳香;美妙的音乐

suavement [sɥavmɑ̃] adv. De façon suave. 美妙地；温柔地

suavité [sɥavite] n. f. (lat. *suavitas*). Qualité de ce qui est suave 芳香，馥郁；美妙；甘美；温柔；快意：*La suavité d'une mélodie* (syn. grâce, harmonie). 旋律的优美

sub- préfixe, du lat. *sub* "sous", exprimant la position inférieure dans l'espace (*subaérien*), la dépendance (*subalterne*), un degré moindre dans la qualité ou la quantité (*subsonique*). 表示"在…之下"，"次，亚，副"，"近似，大约"的意思

subaigu, ë [subegy] adj. MÉD. Se dit d'un état pathologique moins accusé que l'état aigu. 〔医〕亚急性的

subalpin, e [sybalpɛ̃, -in] adj. Se dit des régions situées en bordure des Alpes. 阿尔卑斯山下的

subalterne [sybaltɛʀn] adj. et n. (lat. *subalternus*, de *alter* "autre"). ❶ Qui est subordonné à qqn; qui dépend d'un autre 下级的，附属的/部下，下属：*Officier subalterne*. 下级军官 / *Nous avons eu affaire à des subalternes* (syn. subordonné). 我们曾同一些下属商议过。❷ Qui est hiérarchiquement inférieur 次要的，低级的：*Emploi subalterne* (syn. inférieur, mineur). 低级职位

subconscient, e [subkɔ̃sjɑ̃, -ɑ̃t] adj. Se dit d'un état psychique dont le sujet n'a pas conscience, mais qui influe sur son comportement. 〔心〕下意识的，潜意识的 ◆ **subconscient** n. m. Ensemble des états psychiques subconscients. 〔心〕下意识，潜意识

subdésertique [sybdezɛʀtik] adj. Relatif à une région dont les conditions climatiques et biologiques sont proches de celles des déserts. 半沙漠性的，半干旱的

subdiviser [sybdivize] v. t. Diviser une partie d'un tout déjà divisé 再分，细分：*Subdiviser un chapitre en plusieurs paragraphes*. 把一章分成若干段

subdivision [sybdivizjɔ̃] n. f. Division d'une des parties d'un tout déjà divisé 再分，细分：*Divisions et subdivisions d'un discours*. 一篇讲演的几大部分及其小部分

subéquatorial, e, aux [sybekwatɔʀjal, -o] adj. Proche de l'équateur, du climat équatorial. 近赤道的

subéreux, euse [syberø, -øz] adj. (du lat. *suber* "liège"). Constitué de liège. 〔植〕木栓的，木栓质的，软木的

subir [sybiʀ] v. t. (lat. *subire*, propr. "aller sous")[conj. 32]. ❶ Être soumis malgré soi à (ce qui est prescrit, ordonné, imposé) 遭受，蒙受：*Subir une intervention*. 接受手术 / *Plusieurs prisonniers ont subi des tortures* (syn. endurer, souffrir). 好几个犯人遭受拷打。❷ Supporter à contrecœur la présence de (qqn qui déplaît) 《俗》容忍，忍受(一个令人讨厌的人)：*Nous devons le subir tous les dimanches*. 我们不得不每星期天敷衍他。❸ Être soumis à; être l'objet de 经受，受到：*Les prix ont subi une hausse* (syn. connaître). 物价上涨。

subit, e [sybi, -it] adj. (lat. *subitus*, de *subire* "se présenter"). Qui arrive tout à coup 突然的，骤然的：*Mort subite* (syn. brutal). 暴卒 / *Une inspiration subite* (syn. soudain). 突发的灵感 / *Subite aggravation du froid* (syn. brusque). 寒冷骤然加剧

subitement [sybitmɑ̃] adv. Soudainement 突然地，骤然地：*Mourir subitement d'une crise cardiaque* (syn. brusquement, brutalement). 因心脏病发作而突然死亡 / *La pluie s'est mise à tomber subitement*. 突然下起雨来了。

subito [sybito] adv. (mot lat.). 《拉》FAM. Subitement; immédiatement 《俗》突然，骤然；立即：*Il a répondu subito* (syn. sur-le-champ). 他立即作出了回答。

subjectif, ive [sybʒɛktif, -iv] adj. (lat. *subjectivus* "qui se rapporte au sujet; placé dessous"). ❶ DIDACT. Qui relève du sujet défini comme être pensant, comme conscience individuelle (par opp. à *objectif*). 〔教〕主观的 ❷ Se dit de ce qui est individuel et susceptible de varier en fonction de la personnalité de chacun 个人的：*Une interprétation subjective d'un texte* (syn. personnel). 对一篇原文的个人解释

subjectivement [sybʒɛktivmɑ̃] adv. De façon subjective 主观地：*Réagir subjectivement* (contr. objectivement). 主观地反应

subjectivité [sybʒɛktivite] n. f. ❶ Caractère de ce qui est subjectif (par opp. à *objectivité*). 主观性 ❷ Manière propre à un individu de considérer la réalité à travers ses seuls états de conscience 主观态度：*S'efforcer de faire abstraction de sa subjectivité*. 竭力撇开自己的主观态度

subjonctif [sybʒɔ̃ktif] n. m. (bas lat. *subjunctivus* [*modus*], de *subjungere* "subordonner"). GRAMM. Mode personnel du verbe employé soit dans des propositions subordonnées, soit pour exprimer le doute, l'incertitude, la volonté, le souhait, etc. 〔语〕虚拟式：*Dans la phrase « pourvu qu'il veuille », le verbe « vouloir » est au subjonctif présent*. 在"pourvu qu'il veuille 只要他愿意"句中，动词"vouloir 愿意"为虚拟式现在时。

subjuguer [sybʒyge] v. t. (bas lat. *subjugare* "placer sous le joug", de *jugum* "joug"). Exercer un puissant ascendant, une vive séduction sur 迷住，吸引：*Chanteur qui subjugue les jeunes* (syn. ensorceler, envoûter, fasciner). 使年轻人着迷的歌手

sublimation [syblimasjɔ̃] n. f. (bas lat. *sublimatio*). ❶ Passage d'un corps de l'état solide à l'état gazeux 〔化〕升华(作用)：*La sublimation du camphre*. 樟脑的升华 ❷ PSYCHAN. Processus par lequel l'énergie d'une pulsion sexuelle ou agressive est orientée vers une valeur, un but social, plus élevés. 〔精分〕升华作用

sublime [syblim] adj. (lat. *sublimis* "haut"). ❶ Qui est le plus élevé, en parlant de choses

morales, intellectuelles ou artistiques 崇高的,高尚的: *Sublime abnégation* (syn. noble). 崇高的自我牺牲 ❷ Dont les sentiments et la conduite atteignent une grande élévation 卓绝的,超群的: *Il a été sublime dans cette circonstance* (syn. admirable, héroïque). 在这种情况下他的表现是令人钦佩的。◆ n. m. Ce qu'il y a de plus élevé dans le style, les sentiments, etc. 崇高,高尚;卓绝,超群: *Éloquence qui atteint au sublime*. 卓绝的口才

sublimé [syblime] n. m. CHIM. Produit obtenu en sublimant une substance. 〔化〕升华物

sublimer [syblime] v. t. (lat. *sublimare* "élever", de *sublimis* "haut"). ❶ CHIM. Faire passer directement de l'état solide à l'état gazeux. 〔化〕使升华 ❷ LITT. Orienter (une tendance, une passion) vers une valeur sociale positive ou vers un intérêt moral 〈书〉使高尚,使崇高;使理想化;纯化: *Sublimer ses pulsions*. 〔心〕使自己的冲动升华 / *Sublimer l'amour que l'on porte à qqn* (syn. magnifier, purifier). 使对某人的爱变得纯洁高尚

sublimité [syblimite] n. f. (lat. *sublimitas*). LITT. Caractère de ce qui est sublime 〈书〉崇高(性),高尚(性);卓绝(性);超凡(性): *La sublimité du dévouement*. 献身精神的崇高性

sublingual, e, aux [syblɛ̃gwal, -o] adj. (de *lingual*). Qui se trouve sous la langue. 〔解〕舌下的

submerger [sybmɛrʒe] v. t. (lat. *submergere*, de *mergere* "plonger") [conj. 17]. ❶ Recouvrir complètement d'eau 淹没,浸没;吞没: *L'eau a submergé les rives du fleuve* (syn. inonder, noyer). 水淹没了河岸。❷ Imposer sa domination par sa supériorité numérique ou sa puissance 压倒,使应付不过来: *Les manifestants ont submergé le service d'ordre* (syn. déborder). 示威者使治安部队无法应付。❸ Envahir d'une façon irrésistible 〈转〉完全占据: *Être submergé de travail* (syn. accabler). 工作忙得不可开交

1. **submersible** [sybmɛrsibl] adj. (du lat. *submersus*, de *submergere*). Qui peut être submergé 可淹没的,可浸没的: *Terres submersibles* (syn. inondable). 可淹没的土地

2. **submersible** [sybmɛrsibl] n. m. (de *1. submersible*). ❶ Sous-marin à propulsion classique et à taux de flottabilité élevé. 潜水艇 ❷ Véhicule autonome et habité, destiné à l'observation des fonds marins. 深潜船,潜水船 ◇ Il s'oppose, par sa maniabilité, sa légèreté, sa mobilité, au bathyscaphe. ◇ 与深海潜水器相比,它具有易操作性,轻巧性和机动性。

submersion [sybmɛrsjɔ̃] n. f. LITT. Action de submerger 〈书〉淹没,浸没;吞没: *Mort par submersion* (syn. noyade). 淹死,溺死 / *La submersion d'une vallée par une crue* (syn. inondation). 被洪水淹没的河谷

subodorer [sybɔdɔre] v. t. (du lat. *odorari* "sentir"). FAM. Pressentir, se douter de 〈俗〉觉察,疑有: *Je subodore une machination* (syn. deviner, flairer, soupçonner). 我怀疑有阴谋。

subordination [sybɔrdinasjɔ̃] n. f. (lat. médiév. *subordinatio*). ❶ Ordre établi entre les personnes, et qui rend les unes dépendantes des autres 从属(关系),等级(关系): *La subordination des employés au chef de service* (syn. sujétion). 全体雇员对本部门首长的从属关系 ❷ Dépendance d'une chose par rapport à une autre 从属,隶属: *La subordination des intérêts privés à l'intérêt public* (syn. assujettissement). 私人利益服从公共利益 ❸ GRAMM. Mode de rattachement d'une proposition à une autre (par opp. à *coordination*, *juxtaposition*). 〔语〕主从关系

subordonnant [sybɔrdɔnɑ̃] n. m. GRAMM. Mot ou locution qui institue un rapport de subordination 〔语〕从属连词: *Les conjonctions de subordination, les pronoms relatifs et interrogatifs sont des subordonnants*. 主从关系连词,关系代词和疑问代词都是从属连词。

subordonné, e [sybɔrdɔne] adj. et n. Qui est soumis à un supérieur (syn. subalterne). ◆adj. ❶ Qui dépend de qqn, de qqch 从属的,隶属的;服从的: *Ses vacances sont subordonnées à la date de l'examen*. 他什么时候度假取决于考试的日期。❷ GRAMM. **Proposition subordonnée**, proposition qui complète le sens d'une autre, à laquelle elle est rattachée par un subordonnant 〔语〕从句 (on dit aussi 亦说 *une subordonnée*).

subordonner [sybɔrdɔne] v. t. (réfection d'apr. *ordonner*, de l'anc. fr. *surbordiner*). ❶ Mettre sous l'autorité de qqn d'autre 使从属于,使隶属于: *L'organisation militaire subordonne le lieutenant au capitaine* (syn. soumettre). 根据军事编制规定中尉隶属于上尉。❷ Faire dépendre de 使依赖于,使决定于,使取决于: *Subordonner une commande à l'obtention de facilités de paiement*. 把能否获得付款的优惠条件作为订货的先决条件

subornation [sybɔrnasjɔ̃] n. f. (lat. médiév. *subornatio*). DR. **Subornation de témoins**, délit consistant à faire pression sur un témoin pour le déterminer à déposer en justice contrairement à la vérité. 〔法〕贿赂证人

suborner [sybɔrne] v. t. (lat. *subornare* "dresser en vue d'une mauvaise action"). DR. Inciter un témoin à faire de faux témoignages 〔法〕收买,贿赂: *L'avocat a prouvé que le témoin avait été suborné*. 律师证实证人被收买了。

suborneur, euse [sybɔrnœr, -øz] n. Personne qui suborne un témoin. 收买证人者

subreptice [sybrɛptis] adj. (lat. *subrepticius* "clandestin"). Qui se fait furtivement, d'une façon déloyale 蒙骗的,不合法的,偷偷摸摸的,鬼鬼祟祟的: *Des manœuvres subreptices* (syn. illégal, illicite). 蒙骗手段 / *D'un geste subreptice, il avertit son complice* (syn. furtif). 他暗中做个手势提醒帮凶注意。

subrepticement [sybrɛptismɑ̃] adv. D'une façon subreptice, furtive et discrète 偷偷摸摸地,暗中地: *Partir subrepticement* (syn.

discrètement, furtivement).偷偷摸摸地离开

subrogation [sybʀɔgasjɔ̃] n. f. (bas lat. *subrogatio*). DR. Substitution, dans un rapport juridique, d'une personne ou d'une chose à une autre.〔法〕代替,代理,代位

subrogatoire [sybʀɔgatwaʀ] adj. DR. Qui subroge〔法〕代替的,代理的,代位的: *Acte subrogatoire* (= fondé sur une subrogation).代替证书

subroger [sybʀɔʒe] v. t. (lat. *subrogare* "faire venir à la place de")[conj. 17]. DR. Substituer par subrogation.〔法〕使代替,使代理,使代位

subsaharien, enne [sybsaaʀjɛ̃, -ɛn] adj. Proche du Sahara, de ses conditions climatiques.撒哈拉沙漠以南的;与撒哈拉沙漠气候相近的

subséquent, e [sypsekɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *subsequens* "qui suit immédiatement"). ❶ LITT. Qui vient à la suite dans l'ordre du temps, du rang〈书〉后来的,随后的: *Tous les explorateurs subséquents ont décrit la beauté sauvage de ce pays* (syn. suivant).所有后来的探险家都描绘过这个地区的原始美。❷ GÉOGR. Se dit des affluents de rivières responsables du déblaiement des dépressions au pied des fronts de cuesta.〔地质〕后成的

subside [sybzid] n. m. (lat. *subsidium* "réserve, soutien"). Somme d'argent versée à titre de secours 援款;补助金,津贴: *La municipalité a accordé des subsides aux sinistrés* (syn. don, subvention).市政当局向灾民提供救济金。

subsidiaire [sybzidjɛʀ] adj. (lat. *subsidiarius* "de réserve"). ❶ Donné accessoirement pour venir à l'appui de qqch de principal 辅助的;补充的,增补的,附加的: *Arguments subsidiaires* (syn. complémentaire).补充的论据 ❷ **Question subsidiaire**, question supplémentaire, qui sert à départager les concurrents ex aequo.(在得分相同情况下用以决定优胜者的)附加问题

subsistance [sybzistɑ̃s] n. f. Nourriture et entretien de qqn, satisfaction de ses besoins élémentaires 生计,衣食: *Assurer la subsistance de sa famille*.确保赡养家庭

subsister [sybziste] v. i. (lat. *subsistere* "s'arrêter"). ❶ Exister encore, continuer d'être 继续存在: *Une erreur subsiste dans ce programme* (syn. persister).这份规划中仍然有个错误。*Il ne subsiste que des ruines de ce vieux château* (syn. rester).这座古城堡只剩下一些废墟。❷ Pourvoir à ses besoins, à son entretien 生存,维持生活: *Travailler pour subsister* (syn. vivre).为生存而工作

subsonique [sypsɔnik] adj. Dont la vitesse est inférieure à celle du son (par opp. à *sonique*, *supersonique*).亚音速的

substance [sypstɑ̃s] n. f. (lat. *substantia*, de *substare* "être dessous"). ❶ Matière dont qqch est formé 物,物体,物质: *Substance solide, liquide*.固体;流体 ❷ Ce qu'il y a d'essentiel dans un ouvrage, dans un acte, etc. 要点,要旨,主旨;精华: *La substance d'un entretien* (syn. essence, fond).一次会谈的要点 ❸ PHILOS. Ce qui est en soi et par soi; ce qu'il y a de permanent dans les choses qui changent (par opp. à *accident*).〔哲〕实体;永恒 ❹ **En substance**, en ne retenant que l'essentiel, en résumé 大体上,基本上,要言之;简略地,简言之: *Voici en substance ce qu'on nous a dit*.这就是人家对我们讲的大概情况。

substantiel, elle [sypstɑ̃sjɛl] adj. (lat. *substantialis*). ❶ Rempli de substance nutritive 富于营养的: *Repas substantiel* (syn. copieux, nourrissant).营养丰富的饭菜 ❷ Important 重大的,大量的,可观的: *Obtenir une augmentation substantielle* (syn. considérable).工资获得可观的增长 ❸ Essentiel, capital 基本的,主要的: *Extraire d'un livre ce qu'il y a de plus substantiel* (syn. fondamental, primordial).从一本书中摘录最精华的部分 ❹ PHILOS. Relatif à la substance (par opp. à *accidentel*).〔哲〕实体的

substantif [sypstɑ̃tif] n. m. (lat. *substantivum*). GRAMM. Nom〔语〕名词: *Les substantifs et les adjectifs*.名词和形容词

substantivation [sypstɑ̃tivasjɔ̃] n. f. GRAMM. Action de substantiver〔语〕名词化: *La substantivation de « pourquoi » dans « expliquer le pourquoi de ses actes »*. 在 "Expliquer le pourquoi de ses actes 解释自己行为的原因"中把 "pourquoi 为什么"名词化

substantiver [sypstɑ̃tive] v. t. GRAMM. Donner à un mot la valeur, la fonction de substantif.〔语〕名词化

substituable [sypstitɥabl] adj. Qui peut être substitué à autre chose 可代替的,可替换的,可取代的: *Synonymes substituables* (syn. commutable).可替换的同义词

substituer [sypstitɥe] v. t. (lat. *substituere*, propr. "placer sous")[conj. 7]. ❶ Mettre en lieu et place de qqn, de qqch d'autre 用…代替,替换,置换,替代: *Substituer un enfant à un autre* (syn. remplacer).用一个孩子代替另一个孩子 ❷ CHIM. Remplacer (un atome, une molécule d'un composé) par un autre atome, une autre molécule, sans en modifier la structure globale.〔化〕使取代 ◆ **se substituer** v. pr. [**à**]. Prendre la place d'un autre 代替,取代: *Hebdomadaire qui se substitue à un quotidien du même nom*.取代同名日报的周刊

substitut [sypstity] n. m. (lat. *substitutus*). ❶ Ce qui peut remplacer qqch en jouant le même rôle 代替物,代用品: *Un substitut d'alcool* (syn. ersatz, succédané).酒精的代用品 ❷ DR. Magistrat du parquet chargé d'assister le procureur général de la cour d'appel (*substitut général*) et le procureur de la République.〔法〕(上诉法院的)代理检察长,检察长助理[其职称 substitut général];(省级法院的)代理检察长,检察长助理

substitutif, ive [sypstitytif, -iv] adj. (lat. *substitutivus*). Se dit de qqch qui sert de substitut à autre chose 代用的: *Médicament substi-*

tutif (= de remplacement).代用药

substitution [sypstitysjɔ̃] n. f. (lat. *substitutio*). ❶ Action de substituer; fait de se substituer 代替;代换,调换,替换: *Il y a eu substitution de documents* (syn. échange, remplacement).文件调换过了。❷ CHIM. Réaction chimique dans laquelle un atome d'un composé est remplacé par un autre atome ou groupe d'atomes. 〔化〕取代作用 ❸ MATH. Permutation sur un ensemble fini. 〔数〕代人,代替,置换 ❹ **Peine de substitution**, peine que le tribunal peut prononcer à la place d'une peine d'emprisonnement (confiscation, travail d'intérêt général).换刑[以没收财产、公益劳动等代替坐牢]

substrat [sypstʀa] n. m. (lat. *substratum*, de *substernere* "étendre sous"). ❶ Ce qui sert de base, d'infrastructure à qqch 基础,根据: *Le substrat industriel de l'économie*. 经济的工业基础 ❷ TECHN. Matériau sur lequel sont réalisés les éléments d'un circuit intégré. 〔技〕集成电路板 ❸ LING. Première langue connue ayant existé dans un territoire donné, repérable par les traces qu'elle a laissées dans la langue parlée actuellement dans ce territoire. 〔语言〕基础,底层语言

subterfuge [sypteʀfyʒ] n. m. (bas lat. *subterfugium*, de *subterfugere* "fuir en cachette"). Moyen détourné pour se tirer d'embarras; échappatoire, ruse 遁词,借口,推托;诡计,狡猾手段,奸计,花招: *User de subterfuges*.耍花招

subtil, e [syptil] adj. (réfection de l'anc. fr. *soutil*, du lat. *subtilis* "fin, délié"). ❶ Qui a beaucoup de finesse, qui est capable de percevoir des nuances délicates 灵敏的,敏锐的,洞察入微的: *Un esprit subtil* (syn. délié, fin).敏锐的头脑 / *Il fut un subtil diplomate* (syn. ingénieux, perspicace).他曾是个精明的外交家。❷ Qui exige beaucoup de finesse, de sagacité 巧妙的,精妙的: *Question subtile* (syn. sophistiqué).巧妙的问题

subtilement [syptilmɑ̃] adv. De façon subtile 灵巧地,巧妙地: *Se tirer subtilement d'affaire* (syn. adroitement).巧妙地摆脱困境

subtilisation [syptilizasjɔ̃] n. f. Action de subtiliser 偷窃,扒窃: *La subtilisation des papiers de qqn* (syn. vol).扒窃某人的证件

subtiliser [syptilize] v. t. (de *subtil*). Dérober adroitement, sans se faire remarquer 偷窃,扒窃: *Pickpocket qui subtilise les portefeuilles des passants* (syn. escamoter, voler).扒窃行人钱包的扒手

subtilité [syptilite] n. f. (lat. *subtilitas*). ❶ Caractère d'une personne, d'une chose subtile 灵敏,敏锐,精明;巧妙,精巧: *La subtilité de sa réponse les a fait taire* (syn. finesse, perspicacité, sagacité).他的巧妙回答使他们无话可说。❷ Raffinement excessif de la pensée, de l'expression, etc. 繁琐,矫揉造作: *Des subtilités de style* (syn. maniérisme, préciosité).文笔的矫揉造作

subtropical, e, aux [sybtʀɔpikal, -o] adj. Qui est proche des tropiques 副热带的: *Climat subtropical* (= climat chaud, à longue saison sèche).副热带气候

suburbain, e [sybyʀbɛ̃, -ɛn] adj. (lat. *suburbanus*). Qui est à la périphérie immédiate d'une ville 郊区的,市区的,郊外的: *Les communes suburbaines* (= de banlieue).郊区的市镇

subvenir [sybvəniʀ] v. t. ind. [à] (lat. *subvenire* "venir au secours de") [conj. 40; auxil. *avoir*]. Procurer à qqn ce qui lui est nécessaire 供给,供应,提供: *Subvenir aux besoins de ses parents âgés* (syn. pourvoir).赡养年长的双亲

subvention [sybvɑ̃sjɔ̃] n. f. (bas lat. *subventio* "secours, aide"). Aide financière versée par l'État ou une personne publique à une personne privée, dans le but de favoriser l'activité d'intérêt général à laquelle elle se livre 补助(金),津贴: *Accorder une subvention à une école* (syn. don, subside).向一所小学提供补助

subventionner [sybvɑ̃sjɔne] v. t. Accorder une subvention à (un organisme, une personne, etc.) 补助,资助;津贴: *Subventionner un théâtre, une industrie* (syn. doter).补贴一所剧院;给一种工业以补助

subversif, ive [sybvɛʀsif, -iv] adj. (du lat. *subvertere* "renverser"). Qui est de nature à troubler ou à renverser l'ordre social ou politique 颠覆性的,破坏性的: *Théories subversives* (syn. séditieux).颠覆性理论

subversion [sybvɛʀsjɔ̃] n. f. (lat. *subversio*). Action visant à saper les valeurs et les institutions établies 颠覆,破坏: *Déjouer une tentative de subversion*. 挫败一起颠覆阴谋

subvertir [sybvɛʀtiʀ] v. t. (lat. *subvertere* "renverser") [conj. 32]. LITT. Renverser un état de choses 〈书〉颠覆,破坏: *Subvertir l'État, les valeurs morales* (syn. bouleverser, renverser).颠覆国家;破坏道德标准

suc [syk] n. m. (lat. *sucus* "sève"). ❶ Liquide organique susceptible d'être extrait des tissus animaux et végétaux (syn. jus).汁,液 ❷ LITT. Le meilleur de la substance de qqch 〈转,书〉精华,精髓: *Tirer le suc d'une lecture* (syn. quintessence).吸取一本读物的精髓 ❸ Sécrétion organique contenant des enzymes 〔生〕液: *Suc gastrique*. 胃液

succédané [syksedane] n. m. (lat. *succedaneus* "qui remplace"). Produit de remplacement 代用品,代替物: *Un succédané de café* (syn. ersatz).咖啡代用品

succéder [syksede] v. t. ind. [à] (lat. *succedere* "venir sous, à la place de") [conj. 18]. ❶ Venir après, prendre la place de 继…而来,紧接…而来: *La nuit succède au jour* (syn. suivre).夜晚继白天而至。❷ Parvenir après un autre à un emploi, à une dignité, à une charge 接替,继任,继…之后: *On dit qu'il succédera à son père* (syn. relever, remplacer).有人说他将继任其父的职位。◆ **se succéder** v. pr. Succéder l'un à l'autre, ve-

nir l'un après l'autre, former une série 接连而来，相继而来：*Les voitures se sont succédé toute la soirée sur l'autoroute* (syn. se suivre). 汽车整晚上在高速公路上穿流不息。

succès [syksɛ] n. m. (lat. *successus*, de *succedere* "succéder"). ❶ Résultat heureux obtenu dans une tentative, un travail 成功；胜利；成就，成绩：*Son succès n'a étonné personne* (syn. réussite, victoire; contr. échec). 没有人对他的成功感到意外。❷ Approbation du public (公众的)欢迎，好评，赞扬：*La pièce a eu du succès*. 这出戏获得了好评。*Le succès d'une mode* (syn. triomphe). 一种时装式样的成功 ❸ **À succès**, qui plaît au plus grand nombre 轰动一时的；很受欢迎的；成功的：*Auteur à succès* 很受欢迎的作家

successeur [syksesœʀ] n. m. (lat. *successor*). ❶ Personne qui prend la suite d'une autre dans un état, une profession, ou dans ses droits ou obligations 继任者；继承人；后继者，接班人；接替人：*Il a désigné son successeur* (syn. continuateur, remplaçant). 他任命了自己的接班人。❷ MATH. **Successeur d'un entier naturel n**, l'entier $n+1$. 〔数〕自然数 n 的后继数

successif, ive [syksesif, -iv] adj. (lat. *successivus*). Qui se succède 连续的，相继的，接连的：*Les générations successives*. 相继的各代

succession [syksesjɔ̃] n. f. (lat. *successio*). ❶ Suite, série de personnes ou de choses qui se succèdent sans interruption ou à peu d'intervalle 连续，相继；一系列，一连串：*La succession des jours et des nuits* (syn. alternance). 日夜交替 / *Une succession d'incidents* (syn. cascade, série, suite). 一连串事故 ❷ Transmission légale à des personnes vivantes des biens et obligations d'une personne décédée. 〔法〕继承，承继 ❸ Biens qu'une personne laisse en mourant 〔法〕遗产：*Se partager une succession* (syn. héritage). 分享一份遗产 ❹ **Droits de succession**, impôts que les bénéficiaires d'une succession doivent verser à l'enregistrement. 〔法〕遗产税；继承税

successivement [syksesivmɑ̃] adv. L'un après l'autre; par degrés successifs; tour à tour 接连地，连续地；依次地；逐级地：*S'entretenir successivement avec tous les candidats à un poste*. 与一个职位的所有应聘人逐个进行谈话

successoral, e, aux [syksesɔʀal, -o] adj. (de *successeur*). DR. Relatif aux successions. 〔法〕有关继承的；有关遗产的

succinct, e [syksɛ̃, -ɛ̃t] adj. (lat. *succinctus* "court vêtu"). ❶ Qui est dit en peu de mots 简短的，简明的，简略的，简洁的，简单扼要的：*Récit succinct* (syn. bref, concis). 简洁的叙述 / *Être succinct dans ses réponses* (syn. laconique). 回答简明扼要 ❷ Peu abondant 〈转〉量少的，不丰盛的：*Repas succinct* (syn. léger, maigre). 简单的饭菜

succinctement [syksɛ̃tmɑ̃] adv. Brièvement 简短地，简明地，简洁地，简单扼要地：*Exposer succinctement l'ordre du jour* (syn. sommairement). 简单扼要地介绍议事日程

succion [sysjɔ̃] ou [syksjɔ̃] n. f. (lat. médiév. *suctio*). Action de sucer, d'aspirer un liquide en prenant entre ses lèvres 吮吸；吸取：*Un bruit de succion*. 吮吸声

succomber [sykɔ̃be] v. i. (lat. *succumbere*, propr. "tomber sous"). ❶ Mourir 死亡：*Le malade a succombé* (syn. décéder, disparaître). 病人死了。❷ Perdre un combat, être vaincu 战败，被制服：*Nos troupes ont succombé sous le nombre* (syn. céder). 我们的部队因寡不敌众而失败。◆ v. t. ind. [**à**]. Ne pas résister à 屈服，抵挡不住：*Succomber à la tentation* (syn. s'abandonner à, céder à). 屈服于诱惑

succube [sykyb] n. m. (lat. *succuba* "concubine", de *cubare* "coucher"). Démon femelle qui, dans la tradition médiévale, séduit les hommes pendant leur sommeil (par opp. à *incube*, à *démon mâle*). 女妖魔 ***Rem.*** On trouve aussi le mot au féminin: *une succube*. 该词也可是阴性：une succube。

succulence [sykylɑ̃s] n. f. LITT. Qualité de ce qui est succulent 〈书〉美味：*La succulence d'un mets* (syn. délicatesse, saveur). 菜肴的美味可口

succulent, e [sykylɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *succulentus*, de *sucus* "sève"). Qui a une saveur délicieuse 美味的，鲜美的：*Viande succulente* (syn. délicieux, savoureux). 鲜美的肉

succursale [sykyʀsal] n. f. (du lat. *succurrere* "aider"). Établissement commercial ou financier dépendant d'un autre, bien que jouissant d'une certaine autonomie. 分行，分店，分公司，(商业，金融组织的)分支机构

sucement [sysmɑ̃] n. m. Action de sucer. 吮，吮吸

sucer [syse] v. t. (lat. pop. **suctiare*, du class. *sugere*, de *sucus* "suc") [conj. 16]. ❶ Aspirer en prenant entre ses lèvres un liquide, une substance 吮，吸，咂：*Sucer le jus d'un fruit*. 吮吸一只水果的果汁 ❷ En parlant de certains animaux, aspirer avec un organe spécial (le suc d'une plante, un liquide, etc.) (动物)吸取：*Les sangsues sucent le sang*. 蚂蟥吸血。❸ Porter, garder un objet à la bouche et y exercer une succion 吮吸：*Sucer son crayon* (syn. suçoter). 吮自己的铅笔 / *Il suce encore son pouce*. 他还在吮吸自己的大拇指。❹ Faire fondre dans sa bouche 口含：*Sucer un bonbon*. 口含一块糖果

sucette [sysɛt] n. f. ❶ Bonbon en sucre cuit aromatisé, fixé à l'extrémité d'un bâtonnet. 棒糖 ❷ Petite tétine de caoutchouc que l'on donne à sucer aux jeunes enfants. (婴儿吮的)橡皮奶头

suceur, euse [sysœʀ, -øz] adj. ❶ ZOOL. Se dit des organes propres à exercer une succion, des animaux possédant de tels organes. 〔动〕吸的，吸取的[指某些动物的吸盘等器官] ❷ TECHN. Qui fonctionne en aspirant un fluide 〔技〕吸入的：*Drague suceuse* (syn. aspirant). 吸扬式挖泥船

suçoir [syswaʀ] n. m. ❶ BOT. Organe fixant

une plante parasite à son hôte et y prélevant la sève. 〔植〕吸根；吸器 ❷ ZOOL. Organe buccal de certains insectes, qui sert à sucer. 〔动〕吸盘

suçon [sysɔ̃] n. m. FAM. Marque qu'on fait à la peau en la suçant fortement. 〈俗〉吮痕

suçoter [sysɔte] v. t. Sucer négligemment, du bout des lèvres 轻轻连吮：*Suçoter sa pipe* (syn. sucer). 漫不经心地抽烟斗

sucrage [sykʀaʒ] n. m. Action de sucrer 加糖：*Le sucrage des fruits se fait en fin de cuisson*. 水果在煮完后加糖。

sucrant, e [sykʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui sucre 使甜的：*Le pouvoir sucrant du miel*. 蜜的甜的性能

sucre [sykʀ] n. m. (it. *zucchero*, ar. *sukkar*). ❶ Aliment de saveur douce, cristallisé, extrait de la canne à sucre ou de la betterave à sucre 糖：*Sucre en poudre*. 绵糖，细白糖 / *Sucre en morceaux*. 块糖 ❷ Morceau de cet aliment 糖块：*Manger un sucre*. 吃一块糖 ❸ CHIM. Glucide. 〔化〕蔗糖；糖类 ❹ **Sucre glace**, sucre en poudre extrêmement fin obtenu par un broyage très poussé, employé surtout en pâtisserie. (糕点上的)糖霜

sucré, e [sykʀe] adj. Qui contient du sucre, qui a le goût du sucre 含糖的，加糖的；甜的：*Aimer le café bien sucré*. 喜欢喝加许多糖的咖啡 / *Poire sucrée*. 甜梨 ◆ adj. et n. Se dit d'une personne qui affecte des manières doucereuses 〈转〉甜蜜的；假装温柔的/说甜言蜜语的人，装作温柔体贴的人：*Un ton sucré* (syn. mielleux, patelin). 甜蜜的语气 / *Elle fait sa sucrée*. 她装出一付温柔的样子。

sucrer [sykʀe] v. t. ❶ Ajouter du sucre à (un liquide, un aliment); adoucir avec du sucre 加糖，放糖；使甜：*Sucrer son café* (syn. édulcorer). 在咖啡里加糖 ❷ FAM. Supprimer 〈转，俗〉取消：*On lui a sucré ses vacances*. 他的休假被取消了。 ◆ **se sucrer** v. pr. FAM. S'attribuer la plus grosse part dans une affaire, un partage 〈转，俗〉(在生意、分配上)占最大份额：*Les intermédiaires se sont sucrés*. 中介人捞了大头。

sucrerie [sykʀəʀi] n. f. ❶ Usine où l'on fabrique le sucre. 制糖厂 ❷ (Souvent au pl. 常用复数). Friandise préparée avec du sucre 甜食，糖果：*Ces enfants mangent trop de sucreries* (syn. confiserie, douceurs). 这些儿童吃甜食太多。❸ CAN. Lieu où l'on fabrique le sirop d'érable et ses dérivés. 〈加〉枫叶糖浆厂 ❹ AFR. Boisson sucrée non alcoolisée. 〈非〉不含酒精的甜饮料

1. **sucrier, ère** [sykʀije, -ɛʀ] adj. Relatif à la production du sucre. 制糖的，产糖的 ◆ n. ❶ Fabricant de sucre. 糖厂主 ❷ Ouvrier, ouvrière qui travaille à la fabrication du sucre. 制糖工人

2. **sucrier** [sykʀije] n. m. Récipient où l'on met du sucre. 糖罐、盛糖的器皿

sud [syd] n. m. inv. (anc. angl. *suth*). ❶ L'un des quatre points cardinaux, situé à l'opposé du nord 南，南面：*Nantes est au sud de Rennes*. 南特在雷恩以南。*Marcher en direction du sud* (syn. midi). 朝南行走 ❷ (Avec une majuscule 词首字母大写). Partie d'un territoire ou du globe terrestre située vers ce point 南方，南部地区：*Le Sud marocain*. 摩洛哥南部地区 ❸ (Avec une majuscule 词首字母大写). Ensemble des pays en voie de développement (par opp. à *pays industrialisés*). 发展中国家 ◆ adj. inv. Situé au sud 南的，南方的，南部的：*Le versant sud d'un puy*. 山的南坡

sud-africain, e [sydafʀikɛ̃, -ɛn] adj. et n. De l'Afrique du Sud. 南非的/南非人

sud-américain, e [sydameʀikɛ̃, -ɛn] adj. et n. (pl. *sud-américains, es*). De l'Amérique du Sud. 南美洲的/南美洲人

sudation [sydasjɔ̃] n. f. (lat. *sudatio*). Production de sueur physiologique ou artificielle 发汗；出汗：*Sudation provoquée par une forte fièvre* (syn. transpiration). 由高烧引起的发汗

sud-est [sydɛst] n. m. inv. et adj. inv. ❶ Point de l'horizon situé entre le sud et l'est. 东南(的)，东南方(的) ❷ Partie d'un territoire située vers ce point 东南部：*Le sud-est de l'Espagne*. 西班牙东南部 / *L'Afrique du Sud-Est*. 东南部非洲

sudiste [sydist] n. et adj. Partisan des États du Sud, dans la guerre de Sécession des États-Unis (1861-1865). (美国南北战争时)拥护南部同盟的(人)

sudorifique [sydɔʀifik] adj. et n. m. (du lat. *sudor* "sueur", et de *-fique*). Qui provoque ou augmente la sécrétion de la sueur 发汗的，使多发汗的：*Substance sudorifique*. 发汗药

sudoripare [sydɔʀipaʀ] adj. (du lat. *sudor* "sueur", et de *-pare*). ANAT. Qui produit la sueur 〔解〕产生汗的，分泌汗的：*Glandes sudoripares*. 汗腺

sud-ouest [sydwɛst] n. m. inv. et adj. inv. ❶ Point de l'horizon situé entre le sud et l'ouest. 西南(的)，西南方(的) ❷ Partie d'un territoire située vers ce point 西南部：*Le sud-ouest de l'Angleterre*. 英国的西南部 / *L'Afrique du Sud-Ouest*. 西南非洲

suède [sɥɛd] n. m. (de *Suède*). Peausserie ou cuir utilisés avec le côté chair à l'extérieur 仿麂皮，绒面革：*Des gants en suède*. 仿麂皮手套

suédine [sɥedin] n. f. Tissu de coton qui rappelle le suède. 仿麂皮织物

suédois, e [sɥedwa, -az] adj. et n. De Suède. 瑞典的/瑞典人 ◆ **suédois** n. m. Langue nordique parlée princ. en Suède. 瑞典语

suée [sɥe] n. f. (p. passé de *suer*). FAM. Transpiration abondante à la suite d'un travail pénible, d'une émotion 〈俗〉(出)大汗，一身汗：*Cette ascension nous a donné une bonne suée*. 这次登山让我们出了一身大汗。

suer [sɥe] v. i. (lat. *sudare*) [conj. 7]. ❶ Sécréter la sueur par les pores de la peau 出汗，冒汗，流汗：*Il suait à grosses gouttes* (syn. transpirer). 他汗流如注。❷ Se couvrir d'humidité qui dégoutte 冒水汽，渗水，滴水珠：*Les murs de la cave suent* (syn. suinter). 地窖的

墙壁渗水。❸ FAM. Se donner beaucoup de peine, de fatigue〈引,俗〉辛劳,劳累,费力,费劲: *Il a sué pour rédiger cet exposé* (syn. s'échiner, peiner). 他花了很大功夫起草这份报告。❹ FAM. **Faire suer qqn**, le fatiguer, l'exaspérer.〈转,俗〉使某人厌烦 ‖ FAM. **Se faire suer**, s'ennuyer.〈转,俗〉感到厌烦 ◆ v. t. ❶ Exprimer, laisser transparaître par des signes extérieurs 散发出;暴露出,显示出: *Petit village qui sue l'ennui* (syn. dégager, exhaler). 气氛显得单调乏味的小村庄 / *Visage qui sue la vanité* (syn. respirer, sentir). 流露出虚荣性的脸 ❷ **Suer sang et eau**, se donner une peine extrême, faire des efforts considérables.〈转〉流血流汗

sueur [sɥœʀ] n. f. (lat. *sudor*). ❶ Liquide incolore, salé et d'une odeur particulière, sécrété par les glandes sudoripares, qui suinte par les pores de la peau 汗,汗水: *Visage ruisselant de sueur* (syn. transpiration). 汗流满面 ◇ La sueur contient des sels minéraux (chlorure de sodium) et des matières organiques (urée). ◇汗含有矿物盐(氯化钠)和有机物质(尿素)。❷ Symbole d'un travail intense, pénible〈转〉辛勤劳动: *Vivre de la sueur du peuple* (syn. labeur). 靠人民的血汗生活 ❸ **À la sueur de son front**, par un travail pénible et persévérant 靠辛勤劳动,辛辛苦苦地: *Gagner sa vie à la sueur de son front*. 靠辛勤劳动过日子 ‖ **Sueurs froides**, vive inquiétude〈转,俗〉出冷汗,担惊受怕: *Quand je l'ai vu plonger de si haut, j'ai eu des sueurs froides*. 当我见他从那么高的地方扎入水中时,我出了一身冷汗。

suffire [syfiʀ] v. t. ind. [à] (réfection de l'anc. fr. *soufire*, d'apr. le lat. *sufficere* "supporter, résister") [conj. 100]. ❶ Être capable de fournir le nécessaire, pouvoir satisfaire à 满足…的需要;满足: *Sa famille lui suffit, il n'a pas d'amis*. 他没有朋友,因为对他来说,只要自己有个家就够了。*Un logement de trois pièces nous suffit*. 有一套三居室住房我们就满足了。❷ Être en assez grande quantité pour 足够,足以: *Cette somme lui suffira pour deux semaines*. 这笔钱够他花两个星期的。❸ Être l'élément essentiel pour obtenir tel résultat; être la personne capable de fournir ce qui est nécessaire 足以应付: *Une serrure suffit pour verrouiller la porte*. 只要一把锁就能把门锁好。*Une secrétaire suffit pour effectuer ce travail, pour ce travail*. 完成这项工作一个女秘书就够了。❹ **Cela** ou **ça suffit!**, **il suffit!**, **suffit!**, c'est assez!〈俗〉够了! 这就够了! ‖ **Il suffit de, que**, il faut seulement, il est seulement nécessaire que 只需…就够了: *Il suffit de me prévenir une semaine à l'avance*. 只要提前一星期通知我就行了。◆ **se suffire** v. pr. [à]. N'avoir pas besoin du secours des autres 自足,满足自己的需要,自己养活自己: *Leurs enfants commencent à se suffire à eux-mêmes* (= subvenir eux-mêmes à leurs besoins). 他们的孩子开始自立了。

suffisamment [syfizamɑ̃] adv. De manière suffisante 足够地,充分地: *Nous n'aurons pas suffisamment de pain* (syn. assez). 我们的面包将会不够。

suffisance [syfizɑ̃s] n. f. ❶ Présomption dans les manières, dans le ton; satisfaction de soi 自满,自负: *Un homme plein de suffisance* (syn. fatuité, présomption). 一个充满自负的男子 ❷ **En suffisance**, en quantité assez grande 充分,充足;足够,足量: *Cette année, ils ont du blé en suffisance* (= suffisamment). 今年他们有充足的小麦。

suffisant, e [syfizɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui est en quantité assez grande 充分的,充足的,足够的: *Des retraités qui n'ont pas des ressources suffisantes*. 没有足够收入的退休者 ◆ adj. et n. Qui est excessivement satisfait de soi-même (péjor.)〈贬〉自满的(人),自负的(人),自命不凡的(人): *Écrivain suffisant lorsqu'il évoque son œuvre* (syn. fat, prétentieux, vaniteux). 在提及自己的作品时表现自满的作家

suffixal, e, aux [syfiksal, -o] adj. Relatif aux suffixes, à la suffixation〔语〕后缀的;组成后缀的: *Élément suffixal*. 后缀成分

suffixation [syfiksasjɔ̃] n. f. Dérivation à l'aide d'un suffixe〔语〕加后缀,靠加后缀派生: *De « arroser », on obtient « arrosage » par suffixation*. 通过对"arroser"加后缀,可派生出"arrosage"。

suffixe [syfiks] n. m. (du lat. *suffixus*, de *suffigere*, propr. "fixé par-dessous"). Élément qui s'adjoint à la fin d'un mot ou d'un radical pour constituer un mot nouveau (le dérivé)〔语〕后缀: *« Calmement » est formé de l'adjectif « calme » et du suffixe « -ment »*. "Calmement"由形容词"calme"和后缀"-ment"组成。

suffixé, e [syfikse] adj. Pourvu d'un suffixe.〔语〕加后缀的

suffocant, e [syfɔkɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui produit une suffocation 令人窒息的,使呼吸困难的: *La fumée qui s'échappait de la grange en feu était suffocante* (syn. asphyxiant, oppressant). 从着火的谷仓冒出来的烟雾令人呼吸困难。

suffocation [syfɔkasjɔ̃] n. f. (lat. *suffocatio*). Fait de suffoquer 窒息;呼吸困难: *Crises de suffocation* (syn. asphyxie, étouffement). 窒息危象

suffoquer [syfɔke] v. t. (lat. *suffocare* "étouffer"). ❶ Rendre la respiration très difficile à 使窒息,使透不过气,使呼吸困难: *Les émanations de caoutchouc brûlé nous suffoquaient* (syn. asphyxier, étouffer). 橡胶烧焦时挥发出来的气味使我们透不过气来。❷ Causer à qqn une émotion ou une surprise très vive 使目瞪口呆;使十分惊讶: *Son insolence m'a suffoqué* (syn. sidérer, stupéfier). 他的蛮横无礼使我惊呆了。◆ v. i. ❶ Avoir du mal à respirer 窒息;呼吸困难: *Ouvrez les fenêtres, on suffoque ici* (syn. étouffer). 这儿憋气,请您把窗子打开。❷ Avoir le souffle coupé sous l'effet d'une violente émotion〈转〉激动得说不出话来: *Suffoquer de colère, d'indignation*. 气愤得说不出话来

suffrage [syfʀaʒ] n. m. (lat. *suffragium*, de

suffragari "voter pour"). ❶ Vote, voix donnés en matière d'élection 选举，投票：*Exercer son droit de suffrage* (= voter). 行使选举权 ❷ Opinion favorable à l'égard d'une œuvre, d'une cause 赞成，赞同：*Sa pièce a enlevé tous les suffrages du public* (syn. adhésion, approbation). 他的戏获得公众的一致好评。❸ **Suffrage direct**, système dans lequel l'électeur vote lui-même pour le candidat à élire (par opp. à *suffrage indirect*). 直接选举 ‖ **Suffrage exprimé**, qui exprime un choix, conformément aux prescriptions de la loi électorale (par opp. à *suffrage blanc, suffrage nul*). 有效选票 ‖ **Suffrage universel**, système dans lequel le corps électoral est constitué par tous les citoyens qui ont la capacité électorale 普选制：*Élection du président de la République au suffrage universel*. 共和国总统由普选产生

suffragette [syfʀaʒɛt] n. f. (mot angl.). 《英》HIST. Militante qui réclamait pour les femmes le droit de voter, en Grande-Bretagne. 〔史〕争取妇女有选举权的英国妇女 ◇ Le mouvement des suffragettes, né en 1865, prit une forme militante entre 1903 et 1917. ◇ 争取妇女有选举权的妇女运动诞生于 1865 年，在 1903 至 1917 年间形成一个战斗的组织形式。

suggérer [sygʒeʀe] v. t. (lat. *suggerere*, propr. "mettre sous") [conj. 18]. ❶ Proposer une idée à qqn 建议，提议，提出：*Je te suggère de prendre l'autoroute* (syn. conseiller). 我建议你走高速公路。❷ Amener qqn à imaginer 使人想起；使人联想起；唤起，使悟到：*Sa remarque me suggère une autre interprétation*. 他的意见使我想起了另一种解释。*Une musique qui suggère la tempête* (syn. évoquer). 使人联想到暴风雨的音乐

suggestif, ive [sygʒɛstif, -iv] adj. (angl. *suggestive*). ❶ Qui suggère des idées, des sentiments, des images 暗示性的，启发性的；引起联想的：*Senteur suggestive* (syn. évocatrice). 能引起联想的香味 ❷ Qui inspire des idées érotiques 挑动色情的：*Un décolleté suggestif* (syn. aguichant, provocant). 挑逗性的袒胸低领

suggestion [sygʒɛstjɔ̃] n. f. (lat. *suggestio*). ❶ Action de suggérer 提议，建议；暗示，提示，启发：*Ce que j'ai dit n'est qu'une suggestion* (syn. conseil). 我所说的只不过是个建议。❷ PSYCHOL. Phénomène subconscient dans lequel un sujet devient le siège d'un état mental ou affectif, ou l'auteur d'un acte en vertu d'une influence extérieure. 〔心〕暗示；催眠暗示

suicidaire [sɥisidɛʀ] adj. et n. Qui tend vers le suicide, l'échec; qui semble prédisposé au suicide 自杀的，自杀性的，有自杀倾向的；〈转〉毁灭性的，灾难性的，自杀性的/有自杀倾向的人，想自杀的人：*Comportement suicidaire*. 有自杀倾向的举止

suicide [sɥisid] n. m. (du lat. *sui* "de soi", et de *-cide*, d'apr. *homicide*). ❶ Action de se donner soi-même la mort 自杀；自尽：*Tentative de suicide*. 自杀企图 ❷ Action de se détruire ou de se nuire gravement 〈转〉自取灭亡，自毁；自暴自弃：*Partir en mer par ce temps, c'est du suicide!* 这种天气出海，这是找死！◆ adj. Qui comporte des risques mortels 冒险的，有风险的：*Opération suicide*. 冒险行动

suicidé, e [sɥiside] adj. et n. Qui s'est donné la mort. 自杀的；自杀身亡者

se **suicider** [sɥiside] v. pr. ❶ Se donner la mort 自杀，自尽：*De désespoir, il s'est suicidé* (syn. se supprimer, se tuer). 他出于绝望而自杀了。❷ Détruire soi-même son influence, son autorité 自取灭亡，自毁；自暴自弃：*Parti politique qui se suicide* (syn. se détruire). 自取灭亡的政党

suidé [sɥide] n. m. (du lat. *sus, suis* "porc"). **Suidés**, famille de mammifères ongulés non ruminants, au museau tronqué en groin, à fortes canines allongées en défenses, tels que le sanglier, le phacochère, le porc, le pécari. 〔动〕猪科

suie [sɥi] n. f. (orig. incert., p.-ê. du gaul. **sudia*). Matière noire et épaisse résultant d'une combustion incomplète, que la fumée dépose à la surface d'un corps mis en contact avec elle 烟炱，炭黑，煤烟：*Un conduit de cheminée couvert de suie*. 满是烟炱的烟囱管道

suif [sɥif] n. m. (de l'anc. fr. *sue*, du lat. *sebum* "graisse"). Graisse de ruminants, autref. utilisée dans la fabrication des chandelles et pour la préparation des cuirs. 动物脂，油脂

sui generis [sɥiʒeneʀis] loc. adj. inv. (mots lat. "de son espèce"). 《拉》Qui appartient en propre à l'être ou à la chose dont il est question 特殊的，独特的：*Odeur sui generis* (syn. caractéristique). 特殊的气味

suint [sɥɛ̃] n. m. (de *suer*). Graisse qui imprègne la toison des moutons. 羊毛粗脂

suintant, e [sɥɛ̃tɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui suinte 渗水的；渗液的：*Des murs suintants*. 渗水的墙

suintement [sɥɛ̃tmɑ̃] n. m. Fait de suinter 渗出；渗水；渗液：*Le suintement de la vapeur d'eau sur la fenêtre*. 水汽在窗上的渗出 / *Le suintement d'une plaie*. 伤口的渗液

suinter [sɥɛ̃te] v. i. (de *suint*). ❶ S'écouler, sortir presque insensiblement (en parlant des liquides) 渗出：*La résine suinte le long du tronc des pins* (syn. couler, dégoutter). 松树脂延着树干渗出。❷ Laisser s'écouler un liquide 渗水，渗漏，渗液：*Ce mur suinte*. 这堵墙渗水。❸ Transparaître, se dégager 〈转〉显示出来，表现出来：*L'ennui suinte dans ce bureau* (syn. s'exhaler). 这间办公室里透出一种厌倦无聊的气氛。

suisse [sɥis] adj. et n. (de l'all. *Schweiz*). ❶ De la Suisse. 瑞士的；瑞士人 ***Rem.*** Le fém. du n. est parfois *Suissesse*. 该名词的阴性形式有时为 suissesse。❷ HIST. **Troupes suisses**, unités de l'armée française composées de Suisses. 〔史〕由瑞士人组成的法国部队 ◆ n. m. ❶ Employé d'église en uniforme qui, autref., veillait au bon ordre des offices.

〔宗〕教堂侍卫 ❷ FAM. **Manger, boire en suisse**, tout seul, sans inviter personne.〈俗〉独吃;独喝[指不邀请别人]

suite [sɥit] n. f. (du lat. pop. **sequita* "poursuite", de **sequitus*, var. du class. *secutus*, p. passé de *sequi* "suivre"). ❶ Enchaînement de faits qui se suivent 一连串,一系列: *Sa vie a été une suite d'aventures* (syn. série, succession). 他的一生经历过一连串的奇遇。❷ Ordre, liaison logique entre des choses, des actes 顺序;连贯;联系: *Il y a de la suite dans son argumentation* (syn. cohérence). 他的论证严密。❸ Ce qui vient après une chose déjà connue 继续: *Pour comprendre ce passage, il faut lire la suite*. 要弄懂这一段必须读下文。❹ Ce qui résulte de qqch 后果,结果: *Cette affaire aura des suites graves* (syn. conséquence, répercussion). 这件事会产生严重后果。❺ Continuation d'une œuvre écrite 后续部分;续篇;下文: *Les lecteurs attendent la suite de cette saga*. 读者在等待这部北欧传说的续篇。❻ Ensemble de personnes qui accompagnent un haut personnage 随员,随从人员: *Le président et sa suite* (syn. escorte). 总统及其随行人员 ❼ Appartement dans un hôtel de luxe. (豪华旅馆的)成套房间 ❽ MUS. Série de pièces instrumentales écrites dans le même ton et relevant de la danse 〔乐〕组曲: *Suites de Couperin*. 库伯兰的组曲 ❾ Série de choses placées les unes à côté des autres 一组: *Suite de mots*. 一组词 ❿ Ensemble d'objets de même nature 一套: *Suite d'estampes* (syn. collection). 一套木版画 ⓫ MATH. Famille d'éléments indexée par l'ensemble des entiers naturels. 〔数〕序列 ⓬ **À la suite (de)**, après; derrière 在…后面,在…之后: *À la suite de cet accident, elle a dû cesser toute activité*. 出了这次事故后,她不得不停止一切活动。*L'aïeul ouvrait le cortège, les enfants venaient à la suite*. 祖父母走在队伍的前列,孩子们紧随其后。‖ **Avoir de la suite dans les idées**, être persévérant, opiniâtre 坚韧不拔,不屈不挠. ‖ **De suite**, sans interruption 连续地,不断地: *Faire dix kilomètres de suite*. 连续行走十公里 ‖ **Donner suite à qqch**, le prendre en considération 考虑某事: *Je ne puis donner suite à votre demande*. 我不能考虑您的要求。‖ **Esprit de suite**, disposition d'esprit qui pousse à persévérer dans ses entreprises. 恒心 ‖ **Et ainsi de suite**, et de même en continuant. 就这样继续下去 ‖ **Faire suite à**, venir après, dans le temps ou dans l'espace 在…后面,继…之后: *L'appartement fait suite à l'arrière-boutique*. 套房在商店后间的后面。‖ **Sans suite**, incohérent 不连贯的: *Tenir des propos sans suite*;说一些不连贯的话 se dit d'un article de magasin dont l'approvisionnement n'est plus renouvelé (商店)不再进货的: *Solder les modèles sans suite*. 降价出售不再进货的商品 ‖ DR. **Droit de suite**, pour un créancier, droit de saisir ce qui n'appartient plus au débiteur en cas d'hypothèque; pour un auteur, droit de toucher un pourcentage sur la vente de ses œuvres. 〔法〕(对不动产抵押物的)追及权;版税权 ⓭ **Par la suite**, Plus tard 后来,随后: *Ce n'est que par la suite que j'ai compris pourquoi elle avait dit ça*. 只是在后来我才明白她为什么要说这事。‖ **Tout de suite**. Immédiatement, sans délai. 立即,立刻,马上

1. **suivant, e** [sɥivɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *suivre*). Qui est après 接续的,后面的,随后的,以下的,如下的: *Au chapitre suivant*. 在下一章 / *Faites entrer la personne suivante*. 请让下一个人进来。◆ n. ❶ Personne qui en suit une autre dans une file, une énumération, etc. 下一个人: *Au suivant, s'il vous plaît!* 下一位,请! ❷ Celui ou celle qui accompagne, escorte, notamm. dans les pièces de théâtre 侍从,仆人,侍女: *La suivante de Phèdre*. 费德尔的侍女

2. **suivant** [sɥivɑ̃] prép. (de *suivre*). Indique: ❶ La conformité à une direction 沿着,循着: *Marcher suivant un axe*. 循着轴线走 / *Découper suivant les pointillés*. 沿着虚线剪 ❷ Le rapport, la proportion, la correspondance 按照,遵照,根据: *Chacun suivant sa force*. 量力而为 / *Suivant les cas*. 根据情况 / *Suivant son habitude*. 根据自己的习惯 ❸ L'origine d'un propos, d'une information 根据,按照: *Suivant les journalistes, la crise va s'aggraver* (syn. selon). 按记者们所说,危机将很快加剧。◆ **suivant que** loc. conj. (En corrélation avec *ou* 与 ou 连用). Indique une alternative 按照,随着: *Suivant qu'on a ajouté ou non un élément*... (syn. selon que). 根据加上或不加一个元件…

suiveur, euse [sɥivœʀ, -øz] adj. **Voiture suiveuse**, qui accompagne une course cycliste sur route. 伴随自行车赛运动员的汽车 ◆ **suiveur** n. m. ❶ Celui qui suit une course cycliste. 伴随自行车赛运动员的人 ❷ Celui qui suit au lieu de diriger, d'innover.〈转〉追随者;尾巴主义者

suivi, e [sɥivi] adj. ❶ Qui a lieu de manière continue 连续的,不断的: *Relations suivies* (syn. assidu). 连续不断的交往 ❷ Où on trouve un enchaînement rigoureux 连贯的,有系统的,有条理的: *Raisonnement bien suivi* (syn. cohérent). 很有逻辑性的推理 ❸ Fréquenté 听众多的;观众多的: *Ses cours sont très suivis*. 听他课的人非常多。❹ Se dit d'un article commercial dont la production et la vente doivent se poursuivre sans interruption ni modification. 产销连贯的[指商品] ◆ **suivi** n. m. ❶ Contrôle permanent sur une période prolongée 跟踪检查: *Suivi médical*. 医疗跟踪检查 ❷ Ensemble d'opérations consistant à suivre et à surveiller un processus 关注,留意: *Avocat stagiaire chargé du suivi d'une affaire*. 负责关注一件案子进程的见习律师

suivisme [sɥivism] n. m. ❶ Tendance à suivre les événements sans les critiquer. 尾巴主义 ❷ Attitude de qqn qui adopte globalement les idées d'un parti politique, d'un syndicat, etc., sans les examiner, sans esprit critique. 盲从

suivre [sɥivʀ] v. t. (refait sur *il suit*, du lat. pop. *sequit*, *sequere*, class. *sequi*) [conj. 89].

❶ Aller, venir, être après qqn, qqch en mouvement 跟随,尾随,伴随：*Suivre qqn pas à pas* (= lui emboîter le pas). 步步紧跟某人 / *Nous avons suivi sa voiture pendant tout le trajet*. 一路上我们跟在他的车子后面。❷ Marcher derrière pour surveiller 跟踪：*Suivre un malfaiteur* (syn. épier). 跟踪一个罪犯 ❸ Venir après (dans le temps) 接着…而来;在…之后：*Les bagages suivront*. 行李随后就到。*Dans les jours qui ont suivi...* 在…后的几天里… ❹ Aller dans une direction déterminée 顺着…走,沿着…走,傍着…走：*Suivre la lisière du bois* (syn. côtoyer, longer). 沿着树林的边缘走 ❺ Être attentif, s'intéresser à 注意,关心：*Suivre un match à la télévision*. 观看电视中的一场比赛 / *Suivre un élève, un malade*. 辅导一名学生;观察一位病人 ❻ Se conformer à des principes, des normes 遵照,遵循：*Suivre la mode* (syn. adopter). 赶时髦 / *Un exemple à suivre* (syn. imiter). 学习的榜样 ❼ Comprendre 理解,领会：*Essayez de suivre mon raisonnement*. 请您尽量理解我的道理。❽ Approuver qqn; agir dans le même sens 听从,听凭;仿照：*Tous vous suivront* (syn. soutenir). 大家都会听您的。❾ Conformer sa pensée, son comportement à qqch 按照：*Suivre son idée, un conseil*. 按自己的意见;听从一个劝告 ❿ **À suivre**, formule indiquant que le récit n'est pas terminé et que sa publication continuera dans les numéros suivants d'un périodique. 待续,未完 ‖ **Faire suivre**, formule mise sur les lettres pour indiquer qu'elles doivent être réexpédiées à la nouvelle adresse du destinataire. 如本人不在,请按新址转寄 ‖ **Suivre ses goûts**, s'y abandonner. 沉醉于自己的癖好 ‖ **Suivre un cours**, y assister assidûment. 听一门课 ‖ **Suivre une affaire**, en prendre connaissance au fur et à mesure de son déroulement. 观察一件案子的进程 ‖ **Suivre (un cours, un exposé)**, assimiler un enseignement, se montrer apte à le comprendre 听懂,跟得上[指听课,听报告等]：*Élève qui ne suit pas*. 跟不上的学生 ‖ **Suivre un traitement**, s'y soumettre avec régularité, assiduité. 系统地接受一种治疗 ◆ v. impers. LITT. Résulter 〈书〉由此得出,由此产生,由此说明,由此证明：*Il suit de votre exposé que nos craintes étaient justifiées*. 您的叙述证明我们的担心是对的。◆ v. i. Au poker, miser afin de pouvoir rester dans le jeu. 下赌注 ◆ **se suivre** v. pr. ❶ Être placé l'un après l'autre dans un ordre régulier 相互连接：*Numéros qui se suivent*. 上下相连的号码 ❷ Se succéder 一个接一个,一个连一个：*Les jours se suivent*. 日复一日 ❸ S'enchaîner 前后连贯,互相联系：*Ses raisonnements se suivent*. 他的推论有条理性。

1. **sujet** [syʒɛ] n. m. (lat. *subjectus*, p. passé de *subjicere*, propr. "mettre sous"). ❶ Matière sur laquelle on parle, on écrit, on compose 主题;题目;问题;课题;论题：*Le sujet d'une conversation* (syn. objet). 一次谈话的主题 / *Trouver un sujet de film* (syn. matière). 找到一个电影题材 / *Sujet d'examen* (syn. question). 试题 ❷ Cause, fondement d'une action, d'un sentiment 原因,理由：*Quel est le sujet de votre dispute?* (syn. motif, raison). 你们争吵的原因何在? ❸ GRAMM. Fonction grammaticale exercée par un groupe nominal, un pronom, un verbe à l'infinitif, etc., et qui confère au verbe ses catégories de personne et de nombre. 〔语〕主语 ❹ Être vivant qu'on soumet à des observations (观察、实验等的)对象：*Les souris sont souvent des sujets d'expérience dans les laboratoires*. 小鼠常常是实验室作实验用的对象。❺ CHORÉGR. Danseur, danseuse de ballet, selon la hiérarchie du corps de ballet de l'Opéra de Paris. 〔舞〕巴黎歌剧院芭蕾舞团中的等级舞蹈演员 ❻ PHILOS. Être pour lequel le monde extérieur, le contenu de sa pensée constituent un objet. 〔哲〕主体 ❼ **Au sujet de**, à propos de, relativement à. 关于,对于 ‖ **Avoir sujet de**, avoir un motif légitime de 有理由：*Avoir sujet de se plaindre*. 有理由抱怨 ‖ **Brillant sujet**, personne digne d'éloges. 出色的人;优秀学生,特别聪明的学生 ‖ **Mauvais sujet**, personne dont on désapprouve la conduite. 坏人 ‖ LING. **Sujet parlant**, locuteur d'une langue possédant une compétence linguistique qui est la grammaire de sa langue. 〔语言〕说话人

2. **sujet, ette** [syʒɛ, -ɛt] adj. (de *1. sujet*). ❶ Exposé à éprouver certaines maladies, certains inconvénients 易受…的,易患…的：*Elle est sujette à la migraine*. 她常患偏头痛。❷ Porté à, enclin à, susceptible de 有…倾向的,倾向于…的：*Il est sujet à de violentes colères*. 他素性易狂怒。

3. **sujet, ette** [syʒɛt, -ɛt] n. (de *1. sujet*). ❶ Membre d'un État soumis à l'autorité d'un souverain 臣民,庶民：*Les sujets de Sa Gracieuse Majesté* (= les citoyens britanniques). 仁慈的陛下的庶民[指英国公民] ❷ Ressortissant d'un pays 侨民：*Un sujet américain*. 一个美国侨民

sujétion [syʒesjɔ̃] n. f. (du lat. *subjectio* "soumission", d'apr. *1. sujet*). ❶ État de celui qui est soumis à un pouvoir, à une domination 从属,隶属;被征服地位：*Vivre dans la sujétion* (syn. dépendance, joug). 过着寄人篱下的生活 ❷ Contrainte, assujettissement à une nécessité 约束,束缚：*Certaines habitudes deviennent des sujétions*. 某些习惯变成了对人的束缚。

sulfamide [sylfamid] n. m. (de *sulfate d'ammoniaque anhydre*). Nom générique de composés organiques azotés et soufrés, bases de plusieurs groupes de médicaments anti-infectieux, antidiabétiques et diurétiques. 〔化〕硫酰胺;〔药〕磺(酰)胺

sulfatage [sylfataʒ] n. m. AGRIC. Épandage sur les végétaux d'une solution de sulfate de cuivre ou de sulfate de fer pour combattre les maladies causées aux végétaux par des champignons microscopiques. 〔农〕硫酸铜杀菌处理

sulfate [sylfat] n. m. (du lat. *sulfur* "sou-

fre"). Sel de l'acide sulfurique.〔化〕硫酸盐

sulfaté, e [sylfate] adj. Qui renferme un sulfate; qui a subi le sulfatage. 含硫酸盐的;成硫酸盐的

sulfater [sylfate] v. t. (de *sulfate*). Opérer le sulfatage de〔农〕硫酸铜(杀菌)处理: *Sulfater des vignes, des tomates*. 给葡萄树喷洒硫酸铜;对西红柿作硫酸铜杀菌处理

sulfhydrique [sylfidʀik] adj. m. (du lat. *sulfur* "soufre", et du gr. *hudôr* "eau"). **Acide sulfhydrique**, acide formé de soufre et d'hydrogène, gaz incolore, très toxique, à odeur d'œuf pourri, produit par la décomposition des matières organiques〔化〕硫化氢(on dit aussi 亦说 *hydrogène sulfuré*). ◇Symb. 符号: H_2S.

sulfite [sylfit] n. m. (du lat. *sulfur* "soufre"). CHIM. Sel de l'acide sulfureux.〔化〕亚硫酸盐

sulfurage [sylfyʀaʒ] n. m. Action de sulfurer.〔农〕用二硫化碳杀虫

sulfure [sylfyʀ] n. m. (lat. *sulfur* "soufre"). ❶ CHIM. Combinaison du soufre et d'un élément.〔化〕硫化物 ❷ CHIM. Sel de l'acide sulfhydrique.〔化〕硫化氢盐

sulfuré, e [sylfyʀe] adj. ❶ À l'état de sulfure.〔化〕硫化过的 ❷ **Hydrogène sulfuré**, acide sulfhydrique.〔化〕硫化氢

sulfurer [sylfyʀe] v. t. ❶ CHIM. Combiner avec le soufre.〔化〕硫化,使成硫化物 ❷ AGRIC. Introduire dans le sol du sulfure de carbone pour détruire les insectes.〔农〕用二硫化碳对…作杀虫处理

sulfureux, euse [sylfyʀø, -øz] adj. (lat. *sulfurosus*). ❶ CHIM. Qui a la nature du soufre, qui contient une combinaison du soufre〔化〕硫的,含硫化物的: *Vapeurs sulfureuses*. 硫蒸气 ❷ Qui évoque l'enfer, l'hérésie〈转〉凶恶的,邪凶的;狠毒的,恶毒的: *Discours sulfureux* (syn. démoniaque, diabolique). 狠毒的话 ❸ **Anhydride sulfureux**, composé oxygéné dérivé du soufre 二氧化硫 (on dit parfois 有时亦说 *gaz sulfureux*). ◇ Symb. SO_2. C'est un gaz incolore, suffocant, employé comme décolorant et désinfectant. ◇ 符号: SO_2。这是一种无色的、令人窒息的气体,用作漂白剂和消毒剂。

sulfurique [sylfyʀik] adj. **Acide sulfurique**, acide oxygéné dérivé du soufre, corrosif violent.〔化〕硫酸 ◇ Symb. H_2SO_4. Il sert à la fabrication de nombreux acides, des sulfates et aluns, des superphosphates, du glucose, d'explosifs et de colorants, etc. ◇ 符号: H_2SO_4。它用来制造多种酸、硫酸盐、矾、过磷酸钙、葡萄糖、炸药和染料等。

sulfurisé, e [sylfyʀize] adj. Se dit d'un papier rendu imperméable par traitement à l'acide sulfurique.〔化〕用硫酸处理过的

sulky [sylki] n. m. (mot angl. "boudeur", parce que cette voiture n'a qu'une place). 《英》Voiture très légère, sans caisse, à deux roues, utilisée dans les courses de trot attelé. 单座两轮马车

sultan [syltɑ̃] n. m. (arabo-turc *soltân*). HIST. Titre des souverains de divers États musulmans.〔史〕苏丹[某些伊斯兰国家君主的称号]

sultanat [syltana] n. m. Dignité, règne d'un sultan; État placé sous l'autorité d'un sultan 苏丹的职位;苏丹在位的时期;苏丹国家: *Le sultanat d'Oman*. 阿曼苏丹国

sultane [syltan] n. f. Épouse, favorite d'un sultan ottoman. 奥斯曼苏丹的王后或妃子

sumac [symak] n. m. (ar. *soummâq*). Arbre des régions chaudes, fournissant des vernis, des laques, des tanins et dont certaines espèces sont cultivées comme plantes ornementales.〔植〕漆树 ◇ Famille des anacardiacées. ◇ 漆树科。

sumérien, enne [symeʀjɛ̃, -ɛn] adj. Relatif à Sumer, aux Sumériens. 苏美尔的;苏美尔人的 ◆ **sumérien** n. m. La plus ancienne langue écrite (en caractères cunéiformes), qui fut parlée dans le sud de la Mésopotamie pendant le IIIe millénaire av. J.-C. 苏美尔语

summum [sɔmmɔm] n. m. (mot lat.).《拉》Plus haut degré 最高度,最高点,顶点: *Être au summum de la célébrité* (syn. apogée, zénith). 享有极高的声望,红得发紫

sumo [sumo] n. m. (jap. *sumō*). Lutte traditionnelle, liée au culte shinto, pratiquée au Japon. 相扑

sunlight [sœnlajt] n. m. (mot angl. "lumière du soleil").《英》Puissant projecteur pour prises de vues cinématographiques. (电影摄影用的)强光灯

sunna [suna] n. f. (mot ar. *sunna* "coutume, précepte").《阿》Ensemble des paroles et actions de Mahomet et de la tradition (*hadith*) qui les rapporte.〔宗〕逊奈[指穆罕默德创教过程中的言行及相关的传统习俗]

sunnisme [synism] n. m. Courant majoritaire de l'islam, qui s'appuie sur la sunna et le consensus communautaire qu'elle suscite.〔宗〕(伊斯兰教的)逊尼派;逊尼派教义

sunnite [synit] adj. et n. Relatif au sunnisme; adepte du sunnisme.〔宗〕(伊斯兰教的)逊尼派的;信仰逊尼派教义的/逊尼派教徒

1. **super** [sypɛʀ] adj. inv. (du préf. *super-*). FAM. Qui est au-dessus de l'ordinaire〈俗〉高级的;极好的,顶呱呱的: *Ce film est super* (syn. extraordinaire, formidable). 这部影片棒极了。

2. **super** [sypɛʀ] n. m. (abrév.). Supercarburant〈俗〉高辛烷汽油: *Moteur qui ne marche qu'au super*. 只适用高辛烷汽油的马达

super-, préfixe du lat. *super* "au-dessus de", exprimant une supériorité dans la qualité ou le degré (*supercarburant, superordre, superstructure*), une supériorité hiérarchique (*supermarché*). 表示"在上面","超越","过度","高级","优越"的意思

superamas [sypɛʀama] n. m. ASTRON. Amas d'amas de galaxies.〔天〕超星团

1. **superbe** [sypɛʀb] adj. (lat. *superbus* "orgueilleux"). ❶ D'une beauté éclatante 美好的,漂亮的,绚丽的,光彩照人的: *Une femme su-*

perbe (syn. belle, splendide).一个漂亮的女人 ❷ Très agréable 极好的，绝妙的：*Il fait un temps superbe* (syn. magnifique, radieux).天气好极了。

2. **superbe** [sypɛʀb] n.f. (lat. *superbia* "orgueil"). LITT. Orgueil visant à intimider (书)骄傲，傲慢，自大：*Elle n'a rien perdu de sa superbe* (syn. hauteur, fierté).她的傲慢态度一点都没有变。

superbement [sypɛʀbəmɑ̃] adv. (de 1. *superbe*). Magnifiquement 极好地，绝妙地：*Notre équipe a superbement joué*.我们的球队打得非常出色。

supercarburant [sypɛʀkaʀbyʀɑ̃] n.m. Essence de qualité supérieure, dont l'indice d'octane avoisine et parfois dépasse 100 (abrév. *super*).高辛烷汽油

supercherie [sypɛʀʃəʀi] n.f. (it. *soperchieria* "excès, affront", de *soperchio* "surabondant"). Tromperie calculée et exécutée avec subtilité 欺骗，巧骗：*Il s'est aperçu que c'était une supercherie* (syn. mystification).他发觉这是欺骗。

superfétatoire [sypɛʀfetatwaʀ] adj. (du lat. *superfetare* "concevoir de nouveau"). LITT. Qui s'ajoute inutilement (书)加得多余的，画蛇添足的：*Des détails superfétatoires* (syn. superflu).多余的细节

superficie [sypɛʀfisi] n.f. (lat. *superficies*, propr. "partie supérieure"). ❶ Mesure de l'étendue, de la surface d'un corps, d'un terrain déterminé 面积：*La superficie d'une forêt* (syn. aire).森林的面积 ❷ LITT. Aspect superficiel, apparent (书)表面，外表：*Ne voir que la superficie des choses* (syn. dehors, extérieur).只看见事物的表面

superficiel, elle [sypɛʀfisjɛl] adj. (lat. *superficialis*). ❶ Qui est limité à la surface, à la partie extérieure de (qqch) 接近表面的，浅表的：*Humidité superficielle*. 表面湿度 / *Plaie superficielle* (syn. léger).表皮擦伤，轻度创伤 ❷ Qui ne va pas au fond des choses; incomplet, non approfondi (转)肤浅的，浅薄的；不全面的，偏面的：*Esprit superficiel* (syn. frivole, futile).浅薄的人 / *Connaissances superficielles* (syn. rudimentaire, sommaire).肤浅的知识 ❸ PHYS. Relatif à la surface d'un solide ou d'un liquide [物]表面的：*Tension superficielle*. 表面张力

superficiellement [sypɛʀfisjɛlmɑ̃] adv. De façon superficielle 表面地；肤浅地，浅薄地：*Il est blessé superficiellement* (syn. légèrement).他只伤着了表皮。

superflu, e [sypɛʀfly] adj. (bas lat. *superfluus*, du class. *superfluere* "déborder"). Qui est de trop 多余的，无用的，不必要的：*C'est une dépense superflue* (syn. inutile; contr. indispensable).这是一笔不必要的开支。*Tout ce que tu as dit ensuite était superflu* (syn. oiseux, vain).你后来所说的一切都是多余的。◆ **superflu** n.m. Ce qui est au-delà du nécessaire 多余的东西：*Se passer du superflu*.放弃多余之物

super-huit [sypɛʀɥit] adj. inv. et n.m. inv. CIN. Format de film amateur, supérieur au modèle courant de huit millimètres. [影]超八毫米胶片 **Rem.** On écrit aussi *super*-8.亦可写成 super-8。

supérieur, e [sypeʀjœʀ] adj. (lat. *superior*, comparatif de *superus* "qui est au-dessus"). ❶ Situé en haut, plus haut, au-dessus (par opp. à *inférieur*) 上面的，上部的：*Étage supérieur*. 上一层楼 ❷ Plus grand que; qui atteint un degré plus élevé 较大的，较多的；较高的：*Température supérieure à la normale*. 超过正常的温度 ❸ Qui surpasse les autres en mérite, en force, en rang, en qualité, etc. 优越的，优良的，优等的，高级的；胜过…的：*Son travail est supérieur au vôtre* (syn. meilleur).他的工作比您的工作做得好。❹ Qui témoigne d'un sentiment de supériorité 高傲的，傲慢的：*Air supérieur* (syn. fier, hautain).傲慢的神态 ❺ Se dit de la partie d'un fleuve la plus rapprochée de la source (par opp. à *inférieur*) 上游的：*Cours supérieur du Nil*. 尼罗河上游 ❻ BIOL. Plus avancé dans l'évolution [生]高等的：*Les animaux supérieurs*. 高等动物 ❼ MATH. **Élément x d'un ensemble ordonné, supérieur à un élément** y, élément x vérifiant la relation d'inégalité $x > y$. [数]有序集的元素 x 大于元素 y ◆ n. ❶ Personne qui commande à d'autres en vertu d'une hiérarchie 上级，上司，长官，首长：*Obéir à ses supérieurs* (syn. chef).服从上司 ❷ Personne qui dirige une communauté religieuse. [宗]修道院院长，修道会会长

supérieurement [sypeʀjœʀmɑ̃] adv. De façon supérieure 优越地，胜过地，卓绝地，极好地：*Être supérieurement doué* (syn. éminemment).天赋极厚

supériorité [sypeʀjɔʀite] n.f. (lat. médiév. *superioritas*). ❶ Caractère de ce qui est supérieur (en qualité, en valeur) 优越(性)：*La supériorité d'une voiture sur une autre*. 一辆汽车与另一辆汽车相比的优越性 ❷ Situation avantageuse, dominante 优势：*Supériorité militaire* (syn. suprématie).军事优势 ❸ Attitude de qqn qui se croit supérieur aux autres 傲慢，高傲：*Air de supériorité* (syn. arrogance, hauteur, suffisance).傲慢的神态

superlatif, ive [sypɛʀlatif, -iv] adj. (bas lat. *superlativus*, de *superlatum*, supin de *superferrere* "porter au-dessus"). ❶ VIEILLI. Porté au plus haut point, exagéré (旧)极度的，极端的，过分的，夸张的：*Éloges superlatifs*. 过分的赞扬 ❷ GRAMM. Qui exprime le superlatif [语]最高级的：*Adverbe superlatif*. 最高级副词 ◆ **superlatif** n.m. GRAMM. Degré de signification ou de comparaison des adjectifs ou des adverbes qui exprime une qualité portée à un point très élevé (*superlatif absolu*), au point le plus ou le moins élevé (*superlatif relatif*); terme comportant ce degré [语]最高级：*« Très grand », « le plus grand », « le moins grand » sont les trois formes de « grand » au superlatif*.

« Le mieux » est le superlatif de l'adverbe « bien ». "très grand 很大", "le plus grand 最大", "le moins grand 最不大"是"grand 大"的三种最高级形式。"le mieux 最好"是副词"bien 好"的最高级。

supermarché [sypɛʀmaʀʃe] n. m. Magasin de grande surface (400 à 2 500 m^2) offrant des produits vendus en libre-service. 超级市场[营业面积在 400 至 2 500 平方米之间]

supernova [sypɛʀnɔva] n. f. (pl. *supernovae*). ASTRON. Étoile de forte masse qui se manifeste lors de son explosion en devenant momentanément très lumineuse. 〔天〕超新星

superordre [sypɛʀɔʀdʀ] n. m. BIOL. Niveau de classification des êtres vivants, qui se situe entre la classe et l'ordre. 〔生〕(动植物分类中的)总目[介于纲和目之间]

superphosphate [sypɛʀfɔsfat] n. m. Produit obtenu par traitement de certains phosphates par l'acide sulfurique, et utilisé comme engrais. 〔化〕过磷酸钙

superposable [sypɛʀpozabl] adj. Qui peut être superposé à un autre 可叠放的, 可重叠的; 可叠合的: *Deux triangles égaux et semblables sont superposables.* 两个面积相等、形状相同的三角形可以叠合。

superposer [sypɛʀpoze] v. t. (du lat. *superponere*, d'apr. *poser*). Poser l'un sur l'autre 叠在上面, 叠放: *Superposer des livres sur une étagère* (syn. empiler). 把书叠放在书架上 ◆ **se superposer** v. pr. [à]. S'ajouter 增加, 补充: *Des ennuis financiers se sont superposés à son divorce.* 除了离婚, 他又遇到了财务上的麻烦。

superposition [sypɛʀpozisjɔ̃] n. f. (lat. médiév. *superpositio*). Action de superposer, de se superposer; ensemble de choses superposées 叠放, 重叠; 叠放的东西, 重叠的东西: *La superposition des strates géologiques* (syn. étagement). 地层的叠复

superproduction [sypɛʀpʀɔdyksjɔ̃] n. f. Film réalisé avec des moyens financiers et matériels partic. importants. 〔影〕巨片

superpuissance [sypɛʀpɥisɑ̃s] n. f. État dont le pouvoir et la zone d'influence, sur le plan mondial, dépassent ceux des autres puissances 超级大国 (on dit aussi 亦说 *une puissance mondiale*).

supersonique [sypɛʀsɔnik] adj. Dont la vitesse est supérieure à celle du son (par opp. à *sonique*, *subsonique*). 超音速的, 超声速的 ◆ n. m. VIEILLI. Avion supersonique. 〈旧〉超音速飞机

superstitieusement [sypɛʀstisjøzmɑ̃] adv. De façon superstitieuse 迷信地: *Croiser superstitieusement les doigts.* 迷信地将手指交叉

superstitieux, euse [sypɛʀstisjø, -øz] adj. et n. (lat. *superstitiosus*). Qui croit à des influences occultes, surnaturelles et en redoute les effets 迷信的/迷信者: *Elle se défend d'être superstitieuse.* 她竭力使自己不迷信。◆ adj. Entaché de superstition 具有迷信性质的: *Craintes superstitieuses.* 带有迷信色彩的恐惧

superstition [sypɛʀstisjɔ̃] n. f. (lat. *superstitio*, de *superstare*, propr. "se tenir dessus"). ❶ Croyance à divers présages tirés d'événements fortuits (comme d'une salière renversée, du nombre treize, etc.). 迷信 ❷ Attachement excessif et irraisonné à 〈转〉过分的迷恋, 过分的执着: *Avoir la superstition de l'ordre.* 迷信顺序

superstructure [sypɛʀstʀyktyʀ] n. f. ❶ CONSTR. Partie d'une construction située au-dessus du sol. 〔建筑〕(正负零以上的)上部结构, 上层建筑 ❷ MAR. Partie d'un navire placée sur le pont supérieur, faisant corps avec la coque et s'étendant sur toute la largeur d'un navire. 〔船〕上层建筑, 上层结构 ❸ Dans l'analyse marxiste, ensemble formé par le système politique (appareil d'État) et le système idéologique (juridique, scolaire, culturel, religieux), qui repose sur une base économique donnée (par opp. à *infrastructure*). 〔哲〕上层建筑

superviser [sypɛʀvize] v. t. (angl. *to supervise*, du bas lat. *supervidere* "inspecter"). Contrôler et réviser un travail fait, sans entrer dans le détail 监督, 审定: *Superviser la rédaction d'un ouvrage collectif.* 监督一部集体著作的编辑工作

superviseur [sypɛʀvizœʀ] n. m. Personne qui supervise. 监督者, 审定者

supervision [sypɛʀvizjɔ̃] n. f. Contrôle exercé par la personne qui supervise 监督, 审定: *Assurer la supervision d'un film.* 负责审查影片

supin [sypɛ̃] n. m. (lat. scolast. *supinum*, de *supinus* "inerte"). GRAMM. Forme nominale du verbe latin. 〔语〕拉丁文中的动名词

supination [sypinasjɔ̃] n. f. (lat. *supinatio*, de *supinare* "renverser sur le dos"). Mouvement de rotation de l'avant-bras plaçant la paume de la main en avant et le pouce à l'extérieur; position de la main résultant de ce mouvement (par opp. à *pronation*). 〔生理〕(手的)旋后动作; (手的)旋后位

supplanter [syplɑ̃te] v. t. (lat. *supplantare* "faire un croc-en-jambe"). ❶ Écarter qqn de la place qu'il occupe pour se substituer à lui 排挤: *Supplanter un rival* (syn. détrôner, évincer). 排挤对手 ❷ Prendre la place de qqch dans l'usage qui en est fait 取代, 代替: *L'automobile n'a pas supplanté le train* (syn. remplacer). 汽车没有取代火车。

suppléance [sypleɑ̃s] n. f. Fait d'être suppléant 代替, 代理; 候补: *Assurer la suppléance d'un professeur malade* (syn. remplacement). 代替一位生病的教师

suppléant, e [sypleɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. Qui supplée qqn dans ses fonctions sans être titulaire 代替的, 代理的; 候补的/代替者, 代理者; 候补者: *Député suppléant.* 候补议员 / *Elle n'est pas titulaire, elle est suppléante* (syn. remplaçant). 她不是正式任职的, 她是替补者。

suppléer [suplee] v. t. (réfection de l'anc. fr. *souploier*, du lat. *supplere* "remplir, compléter") [conj. 15]. ❶ LITT. Ajouter ce

qui manque 〈书〉补充，填补；弥补：*Si vous ne pouvez réunir toute la somme due, nous suppléerons le reste* (syn. compléter). 如果您不能凑齐全部欠款，我们来补足差额。❷ Remplacer dans ses fonctions 代替，代理：*Suppléer un professeur* (syn. remplacer). 代替一位教师 ◆ v. t. ind. [**à**]. Remédier au manque de qqch 补充，填补；弥补；代替，代理：*Essayer de suppléer à l'épuisement des ressources pétrolières par l'énergie nucléaire* (syn. remplacer, substituer). 试图用核能弥补石油资源的枯竭

supplément [syplemɑ̃] n. m. (lat. *supplementum*, de *supplere* "compléter"). ❶ Ce qui s'ajoute à qqch pour le compléter, l'améliorer, etc. 补充，增补；(书刊等的)补编，补遗；增刊，副刊：*Recevoir un supplément de crédits* (syn. surplus). 收到一笔补充贷款 / *Attendre un supplément d'information* (syn. surcroît). 等候补充消息 / *Le supplément littéraire d'un journal* (syn. complément). 报纸的文学副刊 ❷ Somme payée en plus pour obtenir qqch qui n'était pas compris dans le prix initial (火车票等的)加票，补票；加票金额；外加部分，额外部分：*Pour avoir une couchette j'ai payé un supplément* (syn. appoint, complément). 我加钱买了一张卧铺票。❸ **En supplément**, en plus, en sus de ce qui est normal, prescrit, indiqué 外加的，额外的，附加的：*Faire une commande de livres et recevoir un fascicule en supplément*. 订购一些书并得到额外的一本小册子 ❹ MATH. **Supplément d'un angle**, angle ayant pour mesure celle d'un angle plat diminuée de celle de l'angle donné. 〔数〕一角的补角

supplémentaire [syplemɑ̃tɛʀ] adj. ❶ Qui sert de supplément, qui constitue un supplément, qui est fait en supplément 补充的，增补的，追加的，：*Heures supplémentaires*. 加班时间 / *Demander des crédits supplémentaires*. 申请追加贷款 ❷ Se dit d'un moyen de transport qui en double un autre en période de trafic intense 外加的，额外的；加开的[指交通工具]：*Avion, train supplémentaire*. 加开飞机；加开列车 ❸ MATH. **Angles supplémentaires**, angles dont la somme des mesures est celle d'un angle plat. 〔数〕补角

supplétif, ive [sypletif, -iv] adj. et n. m. (lat. médiév. *suppletivus*). Se dit de militaires autochtones engagés temporairement en complément de troupes régulières. 补充正规部队的(本地军人) ◆ adj. Qui complète, supplée 补充的：*Articles supplétifs d'un contrat*. 一份契约的补充条款

suppliant, e [syplijɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. Qui supplie, implore 哀求的，恳求的：*Une voix suppliante*. 哀求声 / *Un regard suppliant* (syn. implorant). 恳求的目光

supplication [syplikasjɔ̃] n. f. (lat. *supplicatio*). Prière faite avec instance et soumission 哀求，恳求：*Rester insensible aux supplications de qqn* (syn. adjuration, imploration). 对某人的哀求无动于衷

supplice [syplis] n. m. (lat. *supplicium* "supplication", au sens de « sacrifice religieux célébré à l'occasion d'une exécution pour laver le sang versé »). ❶ DR. ANC. Peine corporelle ordonnée par arrêt de justice 〔法，古〕肉刑：*Le supplice de la roue*. 车轮刑 ❷ Sévices corporels graves 酷刑：*Même les supplices n'ont pu le faire dénoncer ses camarades* (syn. torture). 甚至施加酷刑也未能使他供出同志。❸ Douleur physique violente et insupportable 〈引〉(肉体的)剧痛：*Ce mal de dents est un vrai supplice* (syn. torture, tourment). 这牙痛真是受罪。❹ Ce qui est extrêmement pénible à supporter 〈转〉痛苦，苦恼，折磨：*Ce discours est un supplice* (syn. calvaire). 这讲话听了让人难受。❺ **Être au supplice**, souffrir terriblement; au fig., se trouver dans une situation fort désagréable 感到极大的痛苦，受折磨〈转〉处于极其尴尬的境地：*Tout le monde s'est retourné quand je suis entrée, j'étais au supplice*. 当我走进室内时，所有的人都转过身来看我，我感到尴尬极了。‖ LITT. **Le dernier supplice**, la peine de mort. 〈书〉死刑，极刑 ‖ **Supplice de Tantale**, souffrance qu'éprouve qqn qui ne peut satisfaire un désir dont l'objet reste cependant à sa portée. 〈引〉坦塔罗斯的痛苦[坦塔罗斯是希腊神话中宙斯之子，因泄露天机被罚站在齐颈的水中，口渴欲饮时，水即流逝；腹饥欲食时，头上果树的果子就被风吹掉]〈引〉可望而不可及的痛苦

supplicié, e [syplisje] n. Personne qui subit ou qui a subi un supplice 受刑的人；被处死刑的人：*Les suppliciés de la Résistance*. 被处死刑的抵抗运动战士

supplicier [syplisje] v. t. [conj. 9]. LITT. Livrer qqn au supplice ou l'exécuter 〈书〉使(某人)受刑；处死，处决：*Supplicier un condamné*. 处决犯人

supplier [syplije] v. t. (réfection de l'anc. fr. *souploier*, lat. *supplicare* 'se plier [sur les genoux] ') [conj. 10]. Demander avec insistance et humilité, de manière pressante 哀求，恳求：*Je vous supplie de me croire* (syn. implorer). 我恳求您相信我。*Laissez-moi partir, je vous en supplie* (syn. adjurer, conjurer). 请您放我走吧，我求您了。

supplique [syplik] n. f. (it. *supplica*, du lat. *supplicare* "supplier"). Requête écrite pour demander une grâce, une faveur 请求书，申请书；请愿书：*Supplique au Président de la République*. 给共和国总统的请求书

support [sypɔʀ] n. m. ❶ Ce qui supporte; appui ou soutien de qqch 支撑物，支柱，支架，支座，托架，支承件：*Le support d'une statue* (syn. piédestal, socle). 一尊雕像的底座 ❷ Document écrit, audiovisuel, etc. servant d'appui à une conférence, à un enseignement. (帮助理解教学或报告内容的)讲义等书面材料，幻灯片等听视材料 ❸ INFORM. Tout milieu matériel susceptible de recevoir une information, de la véhiculer ou de la conserver, puis de la restituer à la demande (carte perforée, disque, bande magnétique, disque optique, etc.). 〔信〕载体[指穿孔卡、磁盘、录音带、光盘等]

❹ PEINT. Surface que le peintre doit enduire avant d'y poser la couche de peinture (syn. fond).〔画〕基底 ❺ **Support publicitaire**, média quel qu'il soit (presse, télévision, affichage, etc.) considéré dans son utilisation pour la publicité. 广告手段，广告载体[指报刊、电视等]

supportable [sypɔʀtabl] adj. Qu'on peut endurer, tolérer, excuser 可以忍受的，可以容忍的：*Une douleur supportable* (syn. tolérable). 可以忍受的痛苦 / *Sa conduite n'est plus supportable* (syn. acceptable, admissible). 他的行为令人再也无法忍受了。

1. **supporter** [sypɔʀtœʀ] ou [sypɔʀtɛʀ] n. m. et **supporteur, trice** [sypɔʀtœʀ, -tʀis] n. (angl. *supporter*, de *to support* "soutenir"). Partisan d'un concurrent ou d'une équipe qu'il encourage exclusivement. (运动员或运动队的)支持者，捧场者；球迷

2. **supporter** [sypɔʀte] v. t. (lat. *supportare* "porter"). ❶ Maintenir par-dessous pour empêcher de tomber 支撑，支持：*Piliers qui supportent une voûte* (syn. soutenir). 支撑拱顶的柱子 ❷ Subir avec patience, courage (ce qui est pénible) 经受，忍受：*Supporter un malheur* (syn. endurer). 忍受不幸 ❸ Tolérer la présence, l'attitude de qqn 容忍：*Il est odieux ; personne ne peut plus le supporter* (syn. accepter, s'accommoder de). 他太可恶，没有人再能容忍他。❹ Prendre en charge 承担，负担：*Supporter les frais d'un procès*. 负担一起诉讼的费用 ❺ Résister à (une épreuve, une action physique) 经得起，抵得住，受得住：*Ce livre ne supporte pas l'examen* 这本书经不起推敲。*Supporter la chaleur* (syn. tolérer). 耐热 ❻ SPORTS. (Emploi critiqué 用法不宜). Soutenir, encourager (un concurrent, une équipe).〔体〕支持(运动员，运动队)，为(运动员、运动队)加油，助威 ❼ AFR. Subvenir aux besoins de qqn, l'avoir à sa charge.〈非〉赡养；抚养 ◆ **se supporter** v. pr. Se tolérer mutuellement 互相容忍，互相宽容：*Ils ne se supportent pas et se disputent sans arrêt*. 他们不能互相宽容，不断地吵架。

supposé, e [sypoze] adj. ❶ Qui est donné pour authentique, avec ou sans idée de tromperie 假冒的，伪造的：*Testament supposé* (syn. faux). 伪造的遗嘱 / *Écrire un roman sous un nom supposé* (= un pseudonyme). 用笔名写小说 ❷ Admis, posé comme hypothèse：假定的，假设的 *Cette circonstance supposée*... 假定这种情况… ❸ Présumé 猜想的，料想的：*Le responsable supposé de l'attentat*. 谋杀案的嫌疑责任人 ❹ **Supposé que**, dans la supposition que, en admettant que. 假定，假设

supposer [sypoze] v. t. (du lat. *supponere*, propr. "mettre sous"). ❶ Poser par hypothèse une chose comme établie 假定，假设：*Supposons que cela soit vrai* (syn. imaginer, présumer). 我们就暂且假定这是真的。*Son attitude laisse supposer qu'elle est excédée* (= dénote, indique). 她的态度似乎表明她厌烦了。❷ Exiger logiquement, nécessairement l'existence de 必须以…为前提，必须以…为条件；意味着：*Les droits supposent les devoirs* (syn. impliquer). 有权利必有义务。❸ Juger probable, vraisemblable que 猜想，料想，推测；想像：*Je suppose que tout va bien* (syn. conjecturer, croire). 我猜想一切顺利。

supposition [sypozisjɔ̃] n. f. (lat. *suppositio*). Action d'admettre par hypothèse; ce qui est ainsi supposé 假定，假设；臆测，推测，料想，猜想：*Ce qu'il dit est une pure supposition* (syn. conjecture, hypothèse). 他所说的纯粹是一种推测。

suppositoire [sypozitwaʀ] n. m. (bas lat. *suppositorium*, de *suppositorius* "qui est en dessous"). Médicament solide, génér. de forme conique ou ovoïde, qui s'utilise par voie rectale.〔药〕栓剂，坐药

suppôt [sypo] n. m. (lat. *suppositus* "placé dessous"). LITT. ❶ Complice des mauvais desseins de qqn〈书〉走狗，帮凶：*Les suppôts d'un tyran* (syn. agent, partisan, séide). 暴君的走狗 ❷ **Suppôt de Satan**, personne malfaisante. 撒旦的魔鬼；〈引〉坏蛋，恶棍

suppression [sypʀesjɔ̃] n. f. (lat. *suppressio*). Action de supprimer; partie supprimée 废除，废止；撤销，取消，取缔：*Lutter contre les suppressions d'emploi*. 反对撤销一些工作岗位 / *Faire des suppressions dans un texte* (syn. coupure, retranchement). 在一篇原文中删去一些内容

supprimer [sypʀime] v. t. (lat. *supprimere* "enfoncer, étouffer", de *premere* "presser"). ❶ Mettre un terme à l'existence de 废除，废止；删掉；裁掉：*Supprimer des emplois*. 砍掉一些工作岗位 ❷ Enlever qqch à qqn 撤销，取消，取缔：*Supprimer à un chauffard son permis de conduire* (syn. ôter, retirer). 吊销一个不遵守交通规章的驾车人的驾驶执照 ❸ Se débarrasser de qqn en le tuant 杀死，杀掉，除掉：*Ils ont supprimé un témoin gênant* (syn. abattre). 他们除掉了一个碍事的证人。◆ **se supprimer** v. pr. Se donner la mort (syn. se suicider).〈俗〉自杀

suppurant, e [sypyʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui suppure〔医〕化脓的：*Plaie suppurante*. 化脓的伤口

suppuration [sypyʀasjɔ̃] n. f. (lat. *suppuratio*). Production de pus〔医〕化脓，出脓：*Pommade qui arrête la suppuration*. 制止化脓的药膏

suppurer [sypyʀe] v. i. (lat. *suppurare*, de *pus*, *puris* "pus"). Produire du pus〔医〕化脓，出脓：*L'abcès s'est mis à suppurer*. 脓肿开始化脓。

supputation [sypytasjɔ̃] n. f. (lat. *supputatio*). Action de supputer, de calculer qqch; évaluation plus ou moins exacte 估计，估量；估算，推算：*Supputation de la date de naissance d'un écrivain de l'Antiquité* (syn. calcul, reconstitution). 推算一位古代作家的出生日期 *Faire des supputations à propos de qqch* (syn. hypothèse, supposition). 对某事进行估算

supputer [sypyte] v. t. (lat. *supputare*). LITT. Évaluer indirectement une quantité par le calcul de certaines données〈书〉估计，估量；估算，推算：*Supputer le montant d'une dépense*

(syn. calculer, estimer). 估算一笔开销的总额 / *Supputer les chances de réussite d'un candidat* (syn. jauger, mesurer, peser). 估计一名考生录取的可能性

supra [sypʀa] adv. (mot lat.). 《拉》Plus haut, ci-dessus (par opp. à *infra*). (在)上文

supraconducteur, trice [sypʀakɔ̃dyktœʀ, -tʀis] adj. et n. m. Qui présente le phénomène de supraconduction. 超导电的/超导电体

supraconduction [sypʀakɔ̃dyksjɔ̃] et **supraconductivité** [sypʀakɔ̃dyktivite] n. f. PHYS. Phénomène présenté par certains métaux, alliages ou céramiques dont la résistivité devient pratiquement nulle au-dessous d'une certaine température. 〔物〕超导电性

supranational, e, aux [sypʀanasjɔnal, -o] adj. Placé au-dessus des institutions de chaque nation 超国家的: *Les instances supranationales de l'Europe*. 欧洲的超国家机构

suprématie [sypʀemasi] n. f. (angl. *supremacy*, du fr. *suprême*). ❶ Situation dominante conférant une autorité incontestée 最高权力, 霸权: *Avoir la suprématie militaire* (syn. domination, hégémonie). 拥有军事霸权 ❷ Supériorité de qqn, de qqch sur les autres 优势, 绝对优势: *Exercer une suprématie intellectuelle sur ses confrères* (syn. prédominance, prééminence). 与其同事相比具有智力上的绝对优势

1. **suprême** [sypʀɛm] adj. (lat. *supremus*, superlatif de *superus* "supérieur"). ❶ Qui est au-dessus de tout, qui ne saurait être dépassé 最高的, 至高无上的: *Dignité suprême*. 最高职位 ❷ Qui vient en dernier 最后的; 临终的: *Un suprême effort* (syn. ultime). 最后的努力 ❸ **Cour suprême**, juridiction qui tranche en dernier ressort. 最高法院 ‖ LITT. **Heure suprême**, le moment, l'heure de la mort. 〈书〉临终的时刻, 弥留之际 ‖ **Pouvoir suprême**, la souveraineté. 最高权力 ‖ **Volontés suprêmes**, dernières dispositions d'un mourant. 临终前的意愿, 遗嘱

2. **suprême** [sypʀɛm] n. m. (de *1. suprême*). Filets de poisson ou de volaille, servis avec un velouté à la crème (dit *sauce suprême*). 浇上奶油酱汁食用的鱼的脊肉或家禽的脊肉

suprêmement [sypʀɛmmɑ̃] adv. Extrêmement 最高度地, 极度地, 无上地: *Un enfant suprêmement intelligent* (syn. prodigieusement). 一个极其聪明的儿童

1. **sur** [syʀ] prép. (du lat. *super* ou *supra*, par croisement avec *sus*). -I. Indique: ❶ La position par rapport à ce qui est plus bas, qu'il y ait contact ou non [表示位置]在…上面: *Mettre sa tête sur un oreiller*. 把头枕在枕头上 / *Monter sur un bateau*. 登船 ❷ Le point d'application ou de destination [表示动作的对象]朝…上面; 在…上面: *La foudre est tombée sur le clocher*. 雷电击在钟楼上. *Instituer un impôt sur le capital*. 制定资产税 ❸ La direction [表示方向]向着…, 朝着…; 靠近: *Les troupes marchaient sur la capitale*. 部队向首都挺进. *Revenir sur Paris*. 回巴黎 ❹ La proximité; l'approximation temporelle [表示时间]将近, 接近, 左右: *Être sur le départ*. 即将出发 / *Cela a dû se produire sur les onze heures* (syn. vers). 这事应该发生在11点钟左右。❺ La supériorité [表示关系、影响、优势]高于, 胜于: *L'emporter sur tous les concurrents*. 战胜所有的对手 / *Avoir de l'autorité sur qqn*. 对某人有威信 ❻ Un des deux nombres dans une proportion, une dimension, une évaluation [表示比例、大小]从…中, 在…中: *Sur cent candidats sept ont réussi*. 100名候选人中有7名成功了。Une pièce de deux mètres sur six. 一间宽2米长6米的屋子 / Il a eu douze sur vingt à sa dissertation. 他的作文在满分20分中得了12分。❼ Le thème considéré [表示内容、主题]关于; 对于: *Se prononcer sur un projet*. 对一个方案发表意见 / *S'expliquer sur qqch*. 就某事作出解释 ❽ Le critère [表示标准、条件; 理由]根据, 按照; 靠; 凭: *Juger les gens sur la mine, sur les apparences, sur le mérite*. 根据表情判断人; 以貌取人; 根据功过判断人 -II. S'emploie en composition pour indiquer une intensité excessive ou une situation supérieure [用于复合词, 表示超越, 过度]: *Surproduction, surintendant*. 生产过剩; 总监

2. **sur, e** [syʀ] adj. (frq. **sur*). D'un goût acide et aigre 有酸味的: *L'oseille est sure* (syn. acide, aigrelet). 酸模是酸的。

sûr, e [syʀ] adj. (lat. *securus* "libre de souci"). ❶ En qui l'on peut avoir confiance 可靠的, 信得过的: *Ami sûr* (syn. dévoué, fidèle). 可靠的朋友 ❷ Qui n'offre aucun danger 安全的, 没有危险的: *Ce quartier n'est pas sûr la nuit* (syn. tranquille). 这个街区夜间不安全。❸ Dont on ne peut douter, qui est vrai, exact 确实的, 真实的; 肯定的, 无疑的: *Le fait est sûr* (syn. avéré, incontestable). 事实确凿无疑。❹ Qui sait d'une manière certaine 确信的: *J'en suis sûr* (syn. assuré, certain). 我对此深信不疑。❺ Qui n'est marqué par aucune hésitation 有把握的; 稳当的: *Le geste sûr du chirurgien*. 外科大夫有把握的动作 ❻ **Bien sûr**, c'est évident; certainement. 当然, 自然 ‖ **En lieu sûr**, dans un lieu où il n'y a rien à craindre, ou bien d'où l'on ne peut s'échapper 在安全可靠的地方: *La police a placé le malfaiteur en lieu sûr*. 警察把歹徒放在一个安全可靠的地方。‖ **Le temps n'est pas sûr**, il peut changer, se gâter. 天气靠不住。‖ FAM., VIEILLI. **Pour sûr**, assurément. 〈俗, 旧〉肯定, 无疑地

surabondance [syʀabɔ̃dɑ̃s] n. f. Grande abondance 极其丰富; 过多, 过剩: *Il y a eu surabondance de fruits* (syn. pléthore, surproduction). 水果过剩。

surabondant, e [syʀabɔ̃dɑ̃, -ɑ̃t] adj. Abondant jusqu'à l'excès 极丰富的; 过多的, 过剩的: *Récolte surabondante* (syn. extraordinaire, pléthorique). 特大丰收 / *Détails surabondants* (syn. redondant, superflu). 多余的细节

surabonder [syʀabɔ̃de] v. i. Exister en quantité très ou trop abondante 极为丰富; 过

多，过剩：*Le gibier surabonde dans cette région* (syn. foisonner, grouiller, pulluler). 这个地区的猎物极为丰富。

suractivité [syRaktivite] n. f. Activité intense au-delà de la normale 过度活动：*Nous avons connu une période de suractivité.* 我们经历了一个特别忙碌时期。

suraigu, ë [syRegy] adj. Très aigu 极尖的；极尖锐的：*Le sifflement suraigu d'une locomotive.* 机车的汽笛尖叫声

surajouter [syRaʒute] v. t. Ajouter par surcroît 另外，外加；添上：*Quelques mots ont été surajoutés à la note.* 在评语上又加了几个字。◆ **se surajouter** v. pr. Venir s'ajouter, en excès, à qqch 过量补充：*Ce travail est venu se surajouter à mes tâches quotidiennes.* 除了我的日常工作外又额外增加了这份工作。

suralimentation [syRalimɑ̃tasjɔ̃] n. f. ❶ Ingestion régulière d'une quantité de nourriture supérieure à la ration d'entretien 〔医〕过度营养，过度饮食：*De nombreux médecins condamnent la suralimentation qui règne dans les pays riches.* 许多医生指责在富国普遍存在的过度营养。❷ Alimentation d'un moteur à combustion interne avec de l'air à une pression supérieure à la pression atmosphérique. (内燃机的)增压

suralimenté, e [syRalimɑ̃te] adj. Qui se nourrit trop 营养过度的，饮食过度的：*Les maladies cardio-vasculaires menacent les personnes suralimentées* (contr. sous-alimenté). 营养过度的人易患心血管病。

suralimenter [syRalimɑ̃te] v. t. Soumettre à une suralimentation 给以过度营养，给以过度饮食；(内燃机的)增压：*Suralimenter un convalescent* (contr. sous-alimenter). 给康复病人以过度饮食 / *Le moteur est suralimenté par un compresseur.* 发动机由压气机增压。

suranné, e [syRane] adj. (de *sur* et *an*). Qui n'est plus en usage 过时的，陈旧的：*Des vêtements surannés* (syn. démodé). 过时的衣服 / *Des méthodes surannées* (syn. archaïque, désuet, périmé). 陈旧的方法

surarmement [syRaRməmɑ̃] n. m. Armement excédant les besoins de la défense d'un État. 超武装

surbaissé, e [syRbese] adj. ❶ Se dit d'une automobile dont on a notablement abaissé le centre de gravité afin d'améliorer sa tenue de route. 放低的；〔汽〕低车身的 ❷ ARCHIT. Se dit d'un arc ou d'une voûte dont la flèche est inférieure à la moitié de la portée (contr. surhaussé). 〔建〕扁圆的，扁平的，扁拱形的

surcharge [syRʃaRʒ] n. f. ❶ Excès de charge, poids supplémentaire excessif 负荷过重；超载：*Accident de la route dû à la surcharge du véhicule.* 因汽车超载而造成的交通事故 ❷ Poids de bagages excédant celui qui est alloué à chaque voyageur (行李的)超重：*En avion la surcharge coûte très cher* (= l'excédent de bagages). 飞机上的行李超重费很高。❸ Surcroît de peine, de dépense (转)额外的负担，过重的负担；过多的支出：*S'imposer une surcharge de travail.* 给自己加重工作负担 ❹ Mot écrit sur un autre mot (文字上的)涂改，涂描：*En comptabilité, les surcharges sont interdites* (syn. correction, rajout). 在会计工作中，涂改是禁止的。❺ Impression typographique faite sur un timbre-poste, génér. pour en modifier la valeur. (邮票的)更改票值的印记

surcharger [syRʃaRʒe] v. t. [conj. 17]. ❶ Imposer une charge excessive à 使负荷过重；使超载；(转)使负担过重：*Surcharger un cheval.* 使一匹马驮得过重 / *Surcharger d'impôts* (syn. accabler, écraser, grever). 课以重税 ❷ Faire une surcharge sur un texte, un timbre, etc. 删涂改(文字)；(邮票上)打上更改票值的印记

surchauffe [syRʃof] n. f. ❶ Chauffage exagéré d'un métal ou d'un alliage, mais sans fusion, même partielle. 〔物〕过热 ❷ État d'une économie en expansion menacée d'inflation. 经济过热

surchauffer [syRʃofe] v. t. ❶ Chauffer de manière excessive 使过热，使太热：*Surchauffer un appartement.* 使房子的暖气过热 ❷ Provoquer un phénomène de surchauffe. 引起过热现象

surchoix [syRʃwa] n. m. Premier choix, première qualité d'une marchandise 精选，优质；精选品，优质品：*Chocolat de surchoix.* 优质巧克力

surclasser [syRklase] v. t. Montrer une indiscutable supériorité sur (qqn, qqch d'autre) 以压倒优势胜过，远胜过：*Elle a surclassé tous ses concurrents* (syn. dépasser, surpasser). 她以压倒优势胜过所有对手。

surcomposé, e [syRkɔ̃poze] adj. GRAMM. Se dit d'un temps composé où l'auxiliaire est lui-même à un temps composé 〔语〕加复合的：*Dans « je suis parti quand j'ai eu fini », le verbe de la subordonnée est à un temps surcomposé.* 在"je suis parti quand j'ai eu fini 我干完了以后走的"一句中，从句的动词是加复合时态。

surcompression [syRkɔ̃pResjɔ̃] n. f. ❶ Augmentation de la compression d'un corps soit par réduction de volume, soit par élévation de la pression à laquelle on le soumet. 〔技〕增压 ❷ Méthode consistant à réaliser, sur un moteur d'avion, une compression variable avec l'altitude. 〔航〕增压(法)

surconsommation [syRkɔ̃sɔmasjɔ̃] n. f. ÉCON. Consommation supérieure aux besoins 〔经〕超消费，过量消费，消费过热：*Tenter de freiner la surconsommation de médicaments.* 企图抑制药品的过量消费

surcontrer [syRkɔ̃tRe] v. t. JEUX. À certains jeux de cartes, confirmer une annonce contrée par un adversaire. 〔牌戏〕(桥牌中的)再加倍

surcouper [syRkupe] v. t. JEUX. Aux cartes, couper avec un atout supérieur à celui qui vient d'être posé. 〔牌戏〕用更大的王牌胜过(对方)

surcoût [syRku] n. m. Somme qui vient en

excédent du coût normal de qqch. 额外费用

surcroît [syrkrwa] n. m. (de l'anc. v. *surcroître* "croître au-delà de la mesure ordinaire"). ❶ Ce qui s'ajoute à ce que l'on a 增加,增添,添加;增加的部分,添加的部分: *Surcroît de travail* (syn. supplément, surplus). 增加的工作 ❷ **Par surcroît, de surcroît**, en plus 另外,加之,而且: *Son livre est utile et intéressant de surcroît*. 他的书是有用的,而且是有趣的。

surdi-mutité [syrdimytite] n. f. (pl. *surdi-mutités*). État d'une personne sourde-muette. 聋哑症;聋哑

surdité [syrdite] n. f. (du lat. *surdus* "sourd"). Perte ou grande diminution du sens de l'ouïe. 聋;重听

surdosage [syrdozaʒ] n. m. Dosage excessif; administration d'un médicament à une dose excessive〔药〕过量,过度剂量: *En cas de surdosage, avertir immédiatement le médecin*. 万一服药过量,要立即告知医生。

surdose [syrdoz] n. f. Dose excessive d'un stupéfiant ou d'un médicament psychotrope, susceptible d'entraîner la mort (syn. overdose). (能致死的)吸毒过量;用药过量[指兴奋剂、镇静剂等精神药物]

surdoué, e [syrdwe] adj. et n. Se dit d'un enfant dont l'efficience intellectuelle évaluée par les tests est supérieure à celle qui est obtenue par la majorité des enfants du même âge. 智商超常的,超智能的/神童

sureau [syro] n. m. (anc. fr. *seür*, altér. de *seü*, lat. *sabucus*). Arbuste à fleurs blanches et à fruits acides rouges ou noirs. 〔植〕接骨木 ◇ Famille des caprifoliacées; haut. env. 10 m; longévité jusqu'à 100 ans. ◇ 忍冬科;高约10米;寿命可达100年。

sureffectif [syrefɛktif] n. m. Effectif considéré comme trop important 人员配备过多,人浮于事,编制过大: *Un sureffectif de fonctionnaires*. 公务员的编制过大

surélévation [syrelevasjɔ̃] n. f. Action de surélever; augmentation de la hauteur de qqch 加高,增高;过分提高: *La surélévation d'une maison*. 房子的加高 / *Une surélévation de trois mètres*. 增高3米

surélever [syrelve] v. t. [conj. 19]. Donner un surcroît de hauteur à 加高,增高;过分提高(价格等): *Surélever un mur* (syn. hausser). 加高一堵墙

sûrement [syrmɑ̃] adv. ❶ De façon certaine, évidente 肯定,一定: *Il est déjà sûrement arrivé* (syn. assurément, certainement). 他肯定已经到了。❷ Sert à renforcer une affirmation ou une négation 当然,必然: *Viendras-tu à la réunion? — Sûrement! Sûrement pas!* 你来开会吗? —当然啰! 当然不来啰! ❸ D'une manière infaillible, inéluctable 可靠地,稳当地: *Ce témoignage le condamne sûrement* (syn. immanquablement, inévitablement). 这个证据必然证明他错了。

surenchère [syrɑ̃ʃɛr] n. f. ❶ DR. Acte par lequel une personne forme une nouvelle enchère dans les dix jours suivant la première adjudication. 〔法〕(拍卖楼宇、营业资产中第一次出价后的10天内另一人的)再次出价;竞价,竞出高价,哄抬价格 ❷ Action d'aller encore plus loin que ce que l'on a fait auparavant〔转〕不断增加,升级,层层加码: *Une surenchère de violences* (syn. escalade). 暴力行为的升级

surenchérir [syrɑ̃ʃerir] v. i. [conj. 32]. ❶ Effectuer une surenchère (在拍卖中)出更高的价钱,哄抬价钱: *L'immeuble avait été adjugé à cette personne, mais une autre est venue surenchérir*. 房子已经拍卖给这个人了,但是另一个人跑来出更高的价钱竞买。❷ Promettre, faire plus qu'un rival (转,贬)(比对手)作出更多许诺,做得更多: *Il surenchérit toujours sur moi*. 他总是领先于我。

surendettement [syrɑ̃dɛtmɑ̃] n. m. État de qqn, d'un pays qui est endetté à l'excès. 负债过多

surentraînement [syrɑ̃trɛnmɑ̃] n. m. SPORTS. Entraînement excessif qui fait perdre la forme. 〔体〕锻炼过度,训练过度

suréquipement [syrekipmɑ̃] n. m. Équipement supérieur aux possibilités de consommation, de production. 设备过剩

surestimation [syrɛstimasjɔ̃] n. f. Estimation exagérée 高估,估价过高;估计过高: *L'expert a fait une surestimation des dégâts* (syn. surévaluation). 专家对损害情况估计过高。

surestimer [syrɛstime] v. t. Estimer au-delà de sa valeur, de son importance réelle 高估,过高估价;过高估计: *Nous avions surestimé sa capacité à prendre des initiatives* (syn. surévaluer). 我们高估了他的带头干事的能力。

suret, ette [syrɛ, -ɛt] adj. (de 2. *sur*). Un peu acide 有点酸味的: *Un vin suret* (syn. aigrelet). 有点酸味的葡萄酒

sûreté [syrte] n. f. (de *sûr*, d'apr. le lat. *securitas* "sécurité"). ❶ Qualité d'un endroit ou d'un objet qui offre des garanties, une protection 安全;安全性,可靠性: *La sûreté des routes dépend de leur bon entretien*. 公路的安全取决于良好的维护。*Faire vérifier la sûreté des freins de sa voiture*. 请人检查自己汽车刹车的安全性 ❷ Situation d'un individu, d'une collectivité garantis contre les risques de tout genre qui pourraient les menacer 保险: *La loi assure la sûreté publique* (syn. sécurité). 法律确保治安。❸ Caractère précis, efficace de qqn ou de qqch, sur lequel on peut compter d'une façon certaine 准确;可靠,稳当: *La sûreté de son coup d'œil, de sa main* (syn. précision). 眼力的准确;手的稳当 ‖ **De sûreté**, se dit d'objets, de dispositifs conçus pour assurer le moins de danger possible 有安全装置的,有保险装置的: *Une allumette, une épingle de sûreté*. 安全火柴;保险别针 ‖ **En sûreté**, à l'abri de toute atteinte, de tout péril; dans un endroit d'où l'on ne peut s'échapper. 处在安全中,安全地,保险地;牢房,拘留所,看守所 ‖ (Avec une majuscule 词首字母大写). **Sûreté nationale**, ou **la Sûreté**, direction générale du ministère de l'Intérieur chargée de la police, devenue, en

1966, *Police nationale*.（法国内政部属下负责治安的）国家保安局［1966 年改名为国家警察局］

surévaluation [syrevalɥasjɔ̃] n.f. Action de surévaluer; fait d'être surévalué 过高估价: *La surévaluation des biens d'un héritage* (syn. surestimation). 对一份遗产中的财产的过高估价

surévaluer [syrevalɥe] v.t. [conj. 7]. Attribuer à une chose une valeur supérieure à celle qu'elle a réellement 过高估价: *Surévaluer un patrimoine* (syn. surestimer). 过高估价一份家业

surexcitation [syrɛksitasjɔ̃] n.f. ❶ Très vive excitation 过分刺激；过度兴奋: *La surexcitation des enfants à la veille de Noël* (syn. énervement, frénésie). 圣诞节前夕过度兴奋的儿童 ❷ Animation passionnée 过分激动，兴奋不已: *La surexcitation qui le saisit dès qu'on aborde ce sujet* (syn. exaltation). 一谈到这个题目他就激动万分的心情

surexcité, e [syrɛksite] adj. Qui est dans un état de surexcitation 过分激动的，过度兴奋的: *Des esprits surexcités* (syn. exalté, survolté). 群情激昂

surexposer [syrɛkspoze] v.t. PHOT. Soumettre (une émulsion) à une exposition trop longue à la lumière.〔摄〕过度曝光，过曝

surexposition [syrɛkspozisjɔ̃] n.f. PHOT. Exposition trop prolongée d'une surface sensible à la lumière.〔摄〕过度曝光，过曝

surf [sœrf] n.m. (mot anglo-amér., de l'angl. *surf* "ressac").《美英》❶ Sport consistant à se maintenir en équilibre sur une planche portée par une vague déferlante.〔体〕冲浪运动 ❷ Planche permettant de pratiquer ce sport. 冲浪板

surface [syrfas] n.f. (de *sur* et *face*, d'apr. le lat. *superficies* "surface"). ❶ Partie, face extérieure d'un corps, d'un liquide 面，表面: *La surface du lac est agitée par le vent*. 风吹皱了湖面。❷ Toute étendue, plane ou non, d'une certaine importance 面积: *Calculer la surface d'un appartement* (syn. aire, superficie). 计算一套住房的面积 ❸ MATH. Ensemble des points de l'espace dont les coordonnées varient continûment en fonction de deux paramètres.〔数〕面；曲面 ❹ Extérieur, apparence des choses〈转〉(事物的)表面，外表: *Ne considérer que la surface des choses* (syn. dehors, façade). 只看事物的表面 ❺ **En surface**, au niveau de l'eau ou juste en dessous; au fig., sans aller au fond des choses 在水面上；近水面地；〈转〉停留在事物表面: *Sous-marin qui navigue en surface*. 在水面上航行的潜水艇 / *Traiter un problème en surface* (= superficiellement). 肤浅地论述一个问题 ‖ **Faire surface**, émerger, en parlant d'un sous-marin; remonter à l'air libre pour respirer.（潜水艇）浮出水面；(人)浮出水面吸口气 ‖ **Refaire surface**, connaître de nouveau la renommée après une période d'effacement, d'obscurité; recouvrer ses forces, sa santé ou sa fortune après une période de faiblesse, de maladie ou de gêne.〈转〉恢复名声，东山再起；恢复体力；重新发迹 ❻ **Grande surface**. Magasin exploité en libre-service, et présentant une superficie consacrée à la vente supérieure à 400 m². 巨型(自选)商场；超级(自选)市场［营业面积在 400 平方米以上］‖ DR. **Surface corrigée**. Élément de calcul des loyers de certains locaux d'habitation, tenant compte de la situation et du confort d'un logement (par rapport à sa surface réelle).〔法〕根据位置和设备等情况作了更改的计算面积［计算房租的方法］

surfacer [syrfase] v.t. [conj. 16]. TECHN. Assurer la réalisation de surfaces régulières par l'emploi de machines ou d'appareils spéciaux〔技〕进行削面；表面加工: *Surfacer un bloc de marbre*. 对一大块大理石进行表面加工

surfait, e [syrfɛ, -ɛt] adj. (de l'ancien v. *surfaire* "surestimer"). ❶ Qui n'a pas toutes les qualités qu'on lui prête 被过分吹捧的: *Réputation surfaite*. 被过分吹捧的声誉 ❷ Estimé au-dessus de sa valeur 被过高评价的: *Un auteur surfait*. 被过高评价的作家

surfaix [syrfɛ] n.m. (de *faix* "charge"). Bande servant à attacher une couverture sur le dos d'un cheval ou utilisée dans le travail à la longe.（系马鞍等用的）肚带

surfer [sœrfe] v.i. Pratiquer le surf. 作冲浪运动

surfeur, euse [sœrfœr, -øz] n. Personne qui pratique le surf. 作冲浪运动者

surfil [syrfil] n.m. (de *surfiler*). COUT. Surjet lâche, exécuté sur le bord d'un tissu pour éviter qu'il ne s'effiloche.〔缝〕锁边

surfiler [syrfile] v.t. (de *filer*). ❶ COUT. Exécuter un surfil.〔缝〕锁边 ❷ TEXT. Filer plus fin que la grosseur des fibres ne le permet normalement.〔纺〕二道加拈，复拈

surfin, e [syrfɛ̃, -in] adj. De qualité supérieure 极精细的；最高质量的；精良的，优质的，上品的: *Des chocolats surfins*. 优质巧克力

surgélation [syrʒelasjɔ̃] n.f. Opération consistant à congeler rapidement à très basse température un produit alimentaire. 快速冷冻，速冻

surgelé, e [syrʒəle] adj. Se dit d'une substance alimentaire conservée par surgélation 快速冷冻的，速冻的: *Des légumes surgelés*. 速冻蔬菜 ◆ **surgelé** n.m. Produit surgelé 速冻食品: *Le rayon des surgelés*. 速冻食品柜台

surgeler [syrʒəle] v.t. [conj. 25]. Pratiquer la surgélation de 快速冷冻，速冻: *Surgeler des framboises*. 速冻覆盆子

surgénérateur, trice [syrʒeneratœr, -tris] et **surrégénérateur, trice** [syrreʒeneratœr, -tris] adj. Se dit d'un réacteur nucléaire dans lequel se produit la surgénération. 原子增殖反应的 ◆ **surgénérateur** et **surrégénérateur** n.m. Réacteur nucléaire dans lequel se produit une surgénération. 原子增殖反应堆

surgénération [syrʒenerasjɔ̃] et **surrégénération** [syrreʒenerasjɔ̃] n.f. PHYS. Production, à partir de matière nucléaire fertile,

d'une quantité de matière fissile supérieure à celle qui est consommée.〔物〕原子增殖反应

surgeon [syʀʒɔ̃] n. m. (altér., d'apr. le lat. *surgere*, de l'anc. fr. *sorjon*, de *sourdre*). Rejeton qui sort au pied d'un arbre (syn. pousse).〔植〕根蘖

surgir [syʀʒiʀ] v. i. (lat. *surgere*, propr. "se lever") [conj. 32]. ❶ Apparaître brusquement, en s'élançant, en sortant, en s'élevant 突然出现: *Une voiture surgit du brouillard*. 一辆汽车突然从雾中出现。❷ Se manifester brusquement 突然产生,突然发生: *De nouvelles difficultés surgissent* (syn. naître, se présenter). 突然产生一些新的困难。

surgissement [syʀʒismɑ̃] n. m. LITT. Fait de surgir (书)突然出现: *Le surgissement d'un bateau dans la brume*. 一只船在雾中的突然出现

surhaussé, e [syʀose] adj. ARCHIT. Se dit d'un arc ou d'une voûte dont la flèche est supérieure à la moitié de la portée (contr. surbaissé).〔建〕加高的;超半圆拱的

surhomme [syʀɔm] n. m. ❶ Être humain pourvu de dons intellectuels ou physiques exceptionnels 超人,才智或体力超乎寻常的人: *Pour soulever ce fardeau, il faudrait être un surhomme*. 只有力大无穷的人才能提起这件重物。❷ Selon Nietzsche, type humain supérieur dont l'avènement est inscrit dans les possibilités de l'humanité.〔哲〕超人

surhumain, e [syʀymɛ̃, -ɛn] adj. Qui est au-dessus des forces ou des qualités de l'homme 超出常人的,非凡的: *Un effort surhumain*. 非凡的努力

surimposer [syʀɛ̃poze] v. t. Frapper d'un surcroît d'impôt ou d'un impôt trop lourd 征附加税;课重税: *Surimposer certaines catégories de salariés* (syn. surtaxer). 对某些类别的领取工资者征附加税

surimposition [syʀɛ̃pozisjɔ̃] n. f. Surcroît d'impôt; imposition excessive. 附加税;重税

surimpression [syʀɛ̃pʀesjɔ̃] n. f. ❶ Impression de deux ou plusieurs images sur la même surface sensible. 叠印 ❷ Passage d'une nouvelle impression sur une feuille imprimée, par ex. pour y déposer un vernis. 附加印刷[如上光]

surin [syʀɛ̃] n. m. (du tsigane *chouri* "couteau"). ARG. Couteau.〈行〉刀子

suriner [syʀine] v. t. ARG. Donner un coup de couteau (syn. poignarder).〈行〉用刀子刺

surinfection [syʀɛ̃fɛksjɔ̃] n. f. Infection survenant chez un sujet déjà atteint d'une maladie. 重复感染

surinformé, e [syʀɛ̃fɔʀme] adj. Qui reçoit trop d'informations 获得消息过多的,收听或收视到过多新闻的: *Des téléspectateurs surinformés*. 收看到过多新闻的电视观众

surintendance [syʀɛ̃tɑ̃dɑ̃s] n. f. HIST. Charge de surintendant.〔史〕总监的职位

surintendant [syʀɛ̃tɑ̃dɑ̃] n. m. ❶ Autref., celui qui dirigeait en chef un service, un secteur. (旧时的)总监 ❷ HIST. En France, chef de certaines administrations sous l'Ancien Régime〔史〕总监: *Nicolas Fouquet, surintendant général des Finances*. 财政总监尼古拉·富盖

surintensité [syʀɛ̃tɑ̃site] n. f. ÉLECTR. Courant supérieur au courant assigné.〔电〕过(量)电流,过载电流

surir [syʀiʀ] v. i. [conj. 32]. Devenir sur, aigre. 变酸,发酸

surjectif, ive [syʀʒɛktif, -iv] adj. MATH. **Application surjective**, application de E dans F telle que tout élément de F a au moins un antécédent dans E.〔数〕上映射

surjection [syʀʒɛksjɔ̃] n. f. (de [*in*] *jection*). MATH. Application surjective.〔数〕上映射,满射,超射

surjet [syʀʒɛ] n. m. ❶ COUT. Point exécuté à cheval en lisière de deux tissus à assembler bord à bord.〔缝〕缝合 ❷ CHIR. Suture par fil unique.〔外〕缝合

surjeter [syʀʒəte] v. t. (de l'anc. fr. *sourgeter* "jeter par-dessus") [conj. 27]. Coudre en surjet. 缝合

sur-le-champ [syʀləʃɑ̃] adv. Sans délai, aussitôt 立刻,马上: *Ils m'ont demandé de me décider sur-le-champ* (syn. immédiatement). 他们要我立刻作出决定。

surlendemain [syʀlɑ̃dmɛ̃] n. m. Jour qui suit le lendemain 后天,第三天: *Nous sommes vendredi, le surlendemain de mercredi*. 今天是星期五,是星期三的第三天。

surligner [syʀliɲe] v. t. Recouvrir une partie d'un texte à l'aide d'un surligneur. (用彩色绒嘴笔)在(重点文字)上涂着重色

surligneur [syʀliɲœʀ] n. m. Feutre servant à mettre en valeur une partie d'un texte à l'aide d'une encre très lumineuse. 彩色绒嘴笔

surmenage [syʀmənaʒ] n. m. Fait de se surmener; état de fatigue excessive en résultant 劳累过度,工作过度: *Souffrir de surmenage* (syn. épuisement). 感到劳累过度

surmener [syʀməne] v. t. (de *mener*) [conj. 19]. Imposer (à qqn, à son organisme) un effort physique ou intellectuel excessif 使劳累过度,使工作过度: *Cet employeur surmène ses ouvriers*. 这个雇主让他的工人过度干活。◆ **se surmener** v. pr. Se fatiguer à l'excès 劳累过度,工作过度: *Elle se surmène sans prendre garde à sa santé* (syn. s'épuiser). 她不顾身体地拼命干活。

surmoi [syʀmwa] n. m. inv. PSYCHAN. Dans le second modèle freudien, l'une des trois instances psychiques, distinguée du ça et du moi, caractérisée par l'identification de l'enfant au parent représentant de l'autorité.〔心〕超我

surmontable [syʀmɔ̃tabl] adj. Que l'on peut surmonter 可克服的,可战胜的,可克制的: *Ces difficultés sont surmontables*. 这些困难是可以克服的。

surmonter [syʀmɔ̃te] v. t. ❶ Être placé au-dessus de qqch 置于…之上,踞于…之上: *Statue*

qui surmonte une colonne. 置于圆柱上面的雕像 ❸ Venir à bout de, avoir le dessus sur 〈转〉克服,战胜;克制: *Surmonter les obstacles* (syn. dominer, vaincre). 克服障碍 / *Surmonter sa colère* (syn. dompter, maîtriser). 克制愤怒

surmulot [syʀmylo] n. m. (de *mulot*). Rat commun, appelé aussi *rat d'égout*. 〔动〕褐家鼠,沟鼠 ◇ Long. env. 25 cm sans la queue. ◇ 不算尾巴,体长约 25 厘米。

surmultiplié, e [syʀmyltiplije] adj. ❶ AUTOM. Se dit du rapport d'une boîte de vitesses tel que la vitesse de rotation de l'arbre de transmission est supérieure à celle de l'arbre moteur. 〔汽〕超速的,增速的 ❷ **Vitesse surmultipliée**, obtenue avec ce rapport 〔汽〕超速档 (on dit aussi 亦说 *une surmultipliée*).

surnager [syʀnaʒe] v. i. [conj. 17]. ❶ Se maintenir à la surface d'un liquide 飘浮,浮: *Quand on verse de l'huile dans de l'eau, l'huile surnage* (syn. flotter). 当人们往水中倒油时,油飘浮在水面上。❷ Subsister au milieu de choses qui tombent dans l'oubli 〈转〉浮现,残留,残存,依然存在: *De toute son œuvre, un seul livre surnage* (syn. se maintenir, survivre). 在他全部著作中,只有一本书还保存至今。

surnatalité [syʀnatalite] n. f. Taux de natalité excessif, dépassant l'accroissement de la production des biens de consommation. 超高出生率

surnaturel, elle [syʀnatyʀɛl] adj. ❶ Qu'on juge ne pas appartenir au monde naturel; qui semble en dehors du domaine de l'expérience et échapper aux lois de la nature 超自然的,自然规律所无法解释的: *Croire aux phénomènes surnaturels* (syn. magique, paranormal). 相信超自然的现象 ❷ Qui est révélé, produit, accordé par la grâce de Dieu 神奇的,天国的,来自天上的: *La vie surnaturelle.* 神奇的生活 ❸ LITT. Qui est trop extraordinaire pour être simplement naturel 〈书〉非凡的,异常的,不可思议的: *Une beauté surnaturelle* (syn. féerique, prodigieux). 一种异常的美 ◆ **surnaturel** n. m. Domaine de ce qui est surnaturel, de ce qui ne relève pas de l'ordre naturel des choses 超自然: *Croire au surnaturel.* 相信超自然

surnom [syʀnɔ̃] n. m. Nom ajouté ou substitué au nom de qqn et souvent tiré d'un trait caractéristique de sa personne ou de sa vie 别名;外号,绰号,诨名: *Comme il est petit et gros, ses camarades lui ont donné le surnom de « Bouboule »* (syn. sobriquet). 因为他长得又矮又胖,他的同学给他起了个外号叫"胖墩"。

surnombre [syʀnɔ̃bʀ] n. m. ❶ Nombre supérieur au nombre prévu et permis 多余的量,额外的数量: *Surnombre de réservations pour ce voyage* (syn. excédent). 这次旅行多余的订票 ❷ **En surnombre**, en excédent, en trop 多余地,额外地: *Il n'y a que quatre places, nous sommes en surnombre.* 只有 4 个座位,我们人太多了。

surnommer [syʀnɔme] v. t. Donner un surnom à 给…起外号,给…起绰号,加诨名于…: *Louis XV était surnommé « le Bien-Aimé ».* 路易十五被称为"受爱戴"的路易。

surnuméraire [syʀnymeʀɛʀ] adj. et n. (du moyen fr. *supernuméraire*). Qui est en surnombre 多余的,额外的;编外人员,临时雇员: *Employé surnuméraire.* 临时雇员

suroît [syʀwa] n. m. (forme normande de *sud-ouest*). ❶ Vent soufflant du sud-ouest. 〔海〕西南风 ❷ Chapeau de marin imperméable, dont le bord se prolonge derrière la tête pour protéger le cou. (海员用的)有风帽的油布上衣

surpassement [syʀpasmɑ̃] n. m. Action de surpasser, de se surpasser 超过,胜过: *Le surpassement de soi-même* (syn. dépassement). 超越自我

surpasser [syʀpase] v. t. ❶ Faire mieux que qqn 胜过: *Surpasser ses concurrents* (syn. devancer, distancer, surclasser). 胜过自己的对手 ❷ LITT. Excéder les forces, les ressources de 〈书〉超过,超出: *Cela surpasse ses moyens* (syn. dépasser, excéder). 这超过了他的能力。◆ **se surpasser** v. pr. Faire encore mieux qu'à l'ordinaire 做得比平时好,做得比以往好: *Dans son dernier film, il s'est surpassé* (syn. se dépasser). 在他最近的一部影片中,他拍得比以往好。

surpayer [syʀpeje] v. t. [conj. 11]. Payer au-delà de ce qui est habituel, en plus; acheter trop cher 多付;付高价,贵买: *Surpayer un appartement.* 高价购买一套住房

surpeuplé, e [syʀpœple] adj. Peuplé à l'excès 人口过剩的,人口过多的;人住得过多的,挤满人的: *Région surpeuplée.* 人住得过多的地区

surpeuplement [syʀpœpləmɑ̃] n. m. Peuplement excessif par rapport au niveau de développement ou d'équipement d'un pays ou d'une ville 人口过剩,人口过多;人的拥挤: *Le surpeuplement est un facteur de misère* (syn. surpopulation). 人口过多是贫困的一个因素。

surpiqûre [syʀpikyʀ] n. f. Piqûre apparente faite sur un vêtement dans un but décoratif. 在衣服上留下明显的针脚

surplace [syʀplas] n. m. (de la loc. adv. *sur place*). **Faire du surplace**, dans une épreuve de vitesse cycliste, rester en équilibre, immobile, pour démarrer dans la meilleure position; ne pas avancer (骑自行车者)屏车,定车;〈俗〉(车辆因交通拥挤)无法前进,停住;〈转〉停止: *Faire du surplace sur l'autoroute.* 在高速公路上停止不前 / *Les négociations font du surplace.* 谈判停止。

surplis [syʀpli] n. m. (lat. médiév. *superpellicium* "qui est sur la pelisse"). CATH. Vêtement liturgique de toile fine, blanche, qui se porte par-dessus la soutane. 〔天主〕(教士穿的)宽袖白色法衣

surplomb [syʀplɔ̃] n. m. ❶ État d'une partie qui est en saillie par rapport aux parties qui sont au-dessous 突出,伸出,悬垂;突出物,悬垂物: *Escalade difficile en raison des surplombs.* 因有悬垂岩石的阻挡而攀登困难 ❷ **En surplomb**, en

avant de l'aplomb 前倾，外伸：*Balcons en surplomb sur une façade*. 从正面墙往外延伸的阳台

surplomber [syʀplɔ̃be] v. t. (anc. prov. *sobreplombar*, de *sur* et *plomb*). Faire saillie au-dessus de qqch 突出于…之上，悬于…之上：*Les rochers surplombent le ravin* (syn. déborder, dépasser, saillir). 岩石突出在细谷上空。

surplus [syʀply] n. m. ❶ Ce qui est en plus 剩余，过剩：*Vendre le surplus de sa récolte* (syn. excédent). 卖掉收成的多余部分 ❷ ÉCON. Concept employé par les économistes d'entreprise, destiné à mesurer les performances de celle-ci (*comptes de surplus*). 〔经〕盈余 ❸ **Au surplus**, au reste, en outre 此外，而且，再者，加之：*Cette décision est impopulaire, au surplus, elle est inefficace*. 这个决定不得人心，再者，它也是无效的。◆ n. m. pl. Matériel militaire, de toute nature (équipements, vêtements, etc.), en excédent après une guerre. 战后剩余军用物资

surpopulation [syʀpɔpylasjɔ̃] n. f. Population en excès dans un pays par rapport aux moyens de subsistance et à l'espace disponible; surpeuplement. 人口过剩，人口太多

surprenant, e [syʀpʀənɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *surprendre*). Qui cause de la surprise, étonnant 惊人的，使人惊奇的；出人意外的：*Faire une rencontre surprenante* (syn. déconcertant, imprévu). 进行一次出人意外的见面 / *Quel homme surprenant!* (syn. curieux, singulier). 多么古怪的人！*Faire des progrès surprenants* (syn. prodigieux, remarquable, stupéfiant). 取得惊人的进步

surprendre [syʀpʀɑ̃dʀ] v. t. (de *prendre*) [conj. 79]. ❶ Prendre sur le fait 当场捉住；撞见，无意中碰见：*Surprendre un voleur*. 当场捉住一个小偷 ❷ Prendre à l'improviste, au dépourvu, par surprise 突然袭击；使措手不及，突然出现在(某人)面前：*La pluie nous a surpris*. 我们碰上了一场雨。❸ Frapper l'esprit par qqch d'inattendu 使感到意外；使惊讶，使惊奇：*Cette nouvelle m'a surpris* (syn. déconcerter, étonner, stupéfier). 这个消息使我吃惊。❹ Être le témoin involontaire de 突然发现，无意中发现：*Surprendre un secret, une conversation*. 无意中发现一个秘密；撞见一次谈话

surpression [syʀpʀesjɔ̃] n. f. Pression excessive. 〔技〕超压，过压；余压

surprise [syʀpʀiz] n. f. (du p. passé de *surprendre*). ❶ État de qqn qui est frappé par qqch d'inattendu 惊讶，惊奇，诧异：*Leur mariage a causé une grande surprise* (syn. étonnement, stupéfaction). 他们的婚姻引起了很大的惊奇。❷ Événement inattendu 意想不到的事：*Tout s'est déroulé sans surprise* (= comme prévu). 一切进行得很顺利。❸ Cadeau ou plaisir inattendu fait à qqn 意想不到的礼物；意想不到的愉快：*J'ai préparé une surprise pour son anniversaire*. 我为他准备了一份意想不到的生日礼物。❹ (En appos., avec ou sans trait d'union 作同位语，加或不加连字符). Se dit d'une chose inattendue et soudaine 意外，突然：*Grève surprise*. 突然举行的罢工 / *Visite-surprise du ministre dans une usine*. 部长对工厂进行的突然视察 ❺ **Par surprise**, à l'improviste, en prenant au dépourvu 出其不意地：*Attaquer l'ennemi par surprise*. 突然袭击敌人

surprise-partie [syʀpʀizpaʀti] n. f. (angl. *surprise party*) [pl. *surprises-parties*]. VIEILLI. Réunion où l'on danse, surtout chez les adolescents. (Abrév. fam. *surboum*.) (旧)(青少年举行的)家庭舞会

surproduction [syʀpʀɔdyksjɔ̃] n. f. Production excessive d'un produit ou d'une série de produits par rapport aux besoins. 生产过剩

surprotéger [syʀpʀɔteʒe] v. t. [conj. 22]. Protéger qqn à l'excès (sur le plan psychologique) (在心理上、精神上) 过分保护：*Surprotéger ses enfants*. 在精神上过分保护自己的孩子

surréalisme [syʀʀealism] n. m. Mouvement littéraire et artistique né en France au lendemain de la Première Guerre mondiale, qui se dresse contre toutes les formes d'ordre et de conventions logiques, morales, sociales et qui leur oppose les valeurs du rêve, de l'instinct, du désir et de la révolte, dans l'expression du « fonctionnement réel de la pensée ». 超现实主义

surréaliste [syʀʀealist] adj. et n. Qui appartient au surréalisme 超现实主义的/超现实主义者：*Un poète surréaliste*. 超现实主义诗人 ◆ adj. Qui, par son étrangeté, évoque les œuvres surréalistes 超现实的，荒诞不经的，梦幻般的，离奇的：*Une situation surréaliste*. 梦幻般的情境

surrégénérateur, trice adj. et n. m., **surrégénération** n. f. → **surgénérateur, surgénération.**

surrénal, e, aux [syʀʀenal, -o] adj. et n. f. **Glande** ou **capsule surrénale**, chacune des deux glandes endocrines situées au-dessus des reins 〔解〕肾上腺 (on dit aussi 亦说 *une surrénale*).

sursaturer [syʀsatyʀe] v. t. ❶ Rassasier jusqu'au dégoût 〈转〉因过多而生厌：*Nous sommes sursaturés de récits de crimes*. 犯罪方面的报道太多，使我们感到厌烦。❷ Donner à une solution une concentration plus forte que celle de la solution saturée. 使…过饱和

sursaut [syʀso] n. m. (de *saut*). ❶ Mouvement brusque, occasionné par quelque sensation subite ou violente 惊跳，惊动：*Il eut un sursaut en entendant la sonnerie du téléphone* (syn. soubresaut, tressaillement). 他听到电话铃响惊跳起来。❷ Action de se ressaisir, de reprendre brusquement courage 〈转〉突发，爆发；振奋，振作：*Sursaut d'énergie* (syn. regain). 鼓起一股劲 ❸ **En sursaut**, brusquement 突然，陡然，猛然，蓦地：*Se réveiller en sursaut*. 突然惊醒

sursauter [syʀsote] v. i. Avoir un sursaut 惊跳，惊动：*Il sursauta en entendant son nom* (syn. tressaillir). 他听到有人叫自己的名字惊了一下。

surseoir [syʀswaʀ] v. t. ind. [à] (de *seoir*, d'apr. le lat. *supersedere* "être assis sur")

[conj. 66]. LITT. ou DR. Remettre à plus tard〈书〉〔法〕延缓，延迟：*Surseoir à des poursuites* (syn. interrompre).暂缓起诉 / *Surseoir à prononcer un jugement*.推迟宣判

sursis [syRsi] n. m. (du p. passé de *surseoir*). ❶ Remise de qqch à une date ultérieure, délai pendant lequel l'exécution d'une décision est suspendue 缓期，延期；延缓，延迟：*Avoir un sursis pour payer ses dettes*. 获准延期还债 ❷ DR. Dispense d'exécution de tout ou partie d'une peine. 〔法〕缓刑，缓期执行 ❸ MIL. Report de la date d'incorporation d'un appelé. 〔军〕缓征，缓期征募 ❹ **En sursis**, qui bénéficie d'un répit avant un événement fâcheux.暂缓

sursitaire [syRsitɛR] n. Personne qui bénéficie d'un sursis, partic. d'un sursis d'incorporation.获准缓刑者；获准缓征者

surtaxe [syRtaks] n. f. Taxe supplémentaire 附加税，附加费：*Surtaxe postale*.欠资邮件附加费；快递附加邮资

surtaxer [syRtakse] v. t. Frapper d'une surtaxe 征收附加税；征收附加费：*Surtaxer une lettre insuffisamment affranchie*.征收欠资邮件附加费

surtension [syRtɑ̃sjɔ̃] n. f. Tension électrique supérieure à la tension assignée〔电〕过(电)压 (on dit aussi, à tort, 错误地亦说 *survoltage*).

surtout [syRtu] adv. (de *sur* et *tout*). ❶ Principalement, par-dessus tout 特别：*Elle aime surtout l'histoire ancienne*. 她特别喜欢古代史。❷ Sert à renforcer un conseil, un ordre 尤其：*N'y allez surtout pas*. 您尤其别上那儿去。❸ FAM. **Surtout que**, d'autant plus que〈俗〉况且；尤其是，特别因为：*Prêtez-moi votre livre, surtout que ce ne sera pas pour longtemps*. 您就把书借给我吧，况且借用时间又不长。

surveillance [syRvejɑ̃s] n. f. ❶ Action de surveiller 监视，监督；警戒：*Exercer une surveillance active* (syn. contrôle). 进行积极的监视 / *Tromper la surveillance de ses gardiens* (syn. vigilance). 躲过看守的监视 ❷ **Sous la surveillance de**, surveillé par 在…监视下，被…监视：*Être sous la surveillance de la police*. 处于警方的监视中

surveillant, e [syRvejɑ̃, -ɑ̃t] n. ❶ Personne chargée de la surveillance d'un lieu, d'un service, d'un groupe de personnes 监视人，监督(人)，警戒者：*Un surveillant de prison* (syn. gardien). 监狱看守 / *La surveillante d'une salle d'hôpital* (syn. garde). 医院病房女护理员 ❷ Personne chargée de la discipline dans un établissement d'enseignement 学监；舍监：*Surveillant d'externat, d'internat*. 学监；舍监

surveiller [syRveje] v. t. (de *veiller*). ❶ Observer attentivement pour contrôler 监视，监督；看管，照管；警戒：*Peux-tu surveiller mes affaires un instant, s'il te plaît?* (syn. garder). 请问，你能帮我照看一小会儿我的衣物吗？❷ Être attentif à, prendre soin de 注意，留神：*Surveiller sa santé*. 爱惜自己的身体

survenir [syRvəniR] v. i. [conj. 40; auxil. *être*]. Arriver inopinément ou accidentellement. 突如其来，突然发生，意外发生，突然来到 *Un incident est survenu* (syn. advenir, se produire). 一起小事故突然发生了。

survenue [syRvəny] n. f. Fait pour un événement de survenir. 突如其来，突然来到

survêtement [syRvɛtmɑ̃] n. m. Vêtement chaud et souple que les sportifs mettent par-dessus leur tenue entre les épreuves ou au cours de séances d'entraînement. (Abrév. fam. *survêt*.)厚运动外衣

survie [syRvi] n. f. (de *vie*). ❶ Prolongement de l'existence au-delà d'un certain terme 幸存，生存，犹存：*Accorder quelques mois de survie à un malade* (syn. rémission). 给一个病人延长几个月的生命 ❷ SOUT. Prolongement de l'existence au-delà de la mort; vie future. 〈雅〉〔宗〕死后的继续存在；来生，来世

survitrage [syRvitRaʒ] n. m. Vitrage supplémentaire qui se pose sur le châssis d'une fenêtre à des fins d'isolation. 〔建〕外加玻璃(窗)

survivance [syRvivɑ̃s] n. f. (de *survivre*). Ce qui subsiste d'un ancien état, d'une chose disparue 残存，幸存，继续存在：*Survivance d'une coutume*. 一种习俗的残存

survivant, e [syRvivɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. ❶ Qui survit à qqn (在有关的人死后)还活着的(人)，还没有死的(人)：*L'héritage va au conjoint survivant*. 遗产属于还活着的配偶。❷ Qui est resté en vie après un événement ayant fait des victimes 幸存的，生还的，幸免于难的，幸免于死的/幸存者，生还者，逃生者，劫后余生者，幸免于难的人，幸免于死的人：*Les survivants d'un naufrage* (syn. rescapé). 一次沉船事故中的幸存者 ❸ Qui survit à une époque révolue 继续活着的(人)：*Les derniers survivants de la Grande Guerre*. 最后一批经历过第一次世界大战且还活着的人

survivre [syRvivR] v. i. et v. t. ind. [**à**] [conj. 90]. ❶ Demeurer en vie après une autre personne 在…死后还活着；比…活得长；在丧失…后还活着；继续活着，幸存：*Elle a survécu quatre ans à son mari*. 她比其丈夫多活了 4 年。❷ Échapper à la mort; continuer à vivre dans des conditions difficiles, pénibles 幸免于…，从…逃生，从…脱险：*Ils ont survécu à la catastrophe aérienne* (syn. réchapper). 他们从空难事故中脱险。*Comment ont-il pu survivre dans ce désert?* 他们在这个沙漠里是怎么活下来的? ❸ Continuer à exister 继续存在，遗留下来，残存：*Usage qui survit encore de nos jours*. 至今残存的习俗

survol [syRvɔl] n. m. (de *survoler*). ❶ Action de survoler 飞越，飞过：*Le survol d'un territoire*. 飞越一片领土 ❷ Examen rapide et superficiel〈转〉浏览；粗略地研究：*Le survol d'une question*. 对一个问题的粗略研究

survoler [syRvɔle] v. t. ❶ Voler au-dessus de 飞越，飞过：*Survoler l'Atlantique*. 飞越大西洋 ❷ Lire, examiner très rapidement, de manière superficielle〈转〉浏览；精略地研究：*Survoler un dossier, un article de revue*. 粗略地研

究一份档案;浏览杂志上的一篇文章

survoltage [syRvɔltaʒ] n. m. (de *voltage*). ÉLECTR. (Abusif). Surtension.〔电〕过(电)压

survolté, e [syRvɔlte] adj. ❶ Très excité; marqué par une très grande excitation (转)极其激动的,极其兴奋的: *Personne survoltée*. 情绪激昂的人 ❷ ÉLECTR. Soumis à une tension supérieure à la valeur assignée.〔电〕过电压的

sus [sys] ou [sy] adv. (lat. pop. **susum*, class. *sursum* "en haut"). LITT. **Courir sus à qqn**, le poursuivre avec des intentions hostiles. (书)追击某人,冲向某人 ‖ **Sus à...**, appel pour une poursuite, une attaque 快追…啊! 快向…冲啊!: *Sus à l'ennemi!* 快向敌人冲啊! ‖ **En sus de**, en plus de. 除…之外

susceptibilité [sysεptibilite] n. f. Disposition à se vexer trop facilement 易怒,器量小: *Ménager la susceptibilité d'un ami*. 小心对待朋友容易生气的特点

susceptible [sysεptibl] adj. (bas lat. *susceptibilis*, de *suscipere* "prendre par-dessous"). ❶ Capable de recevoir certaines qualités, de subir certaines modifications, de produire un effet, d'accomplir un acte 可能…的,能够…的,可以…的,能接受…的: *Un texte susceptible de plusieurs interprétations* (syn. propre à). 可以有多种解释的原文 / *Un projet susceptible d'être amélioré*. 有可能改进的计划 / *Ce cheval est susceptible de gagner* (syn. apte à). 这匹马有能力获胜。❷ Qui se vexe, s'offense facilement 易怒的;敏感的: *C'est une personne très susceptible, évite de la critiquer* (*syn.* ombrageux). 他是个很容易生气的人,别去批评他。

susciter [sysite] v. t. (lat. *suscitare*, de *citare*, de *ciere* "mouvoir"). Faire naître; provoquer l'apparition de 使产生;使出现;引起;激起;挑起,惹起: *Susciter des ennuis* (syn. attirer, occasionner). 惹麻烦 / *Susciter l'intérêt* (syn. éveiller, exciter, soulever). 激起兴趣

suscription [syskRipsjɔ̃] n. f. (bas lat. *superscriptio* "inscription sur"). Inscription de l'adresse sur l'enveloppe qui contient une lettre. 信封上的地址

susdit, e [sysdi, -it] adj. et n. Nommé ci-dessus. 上述的,前述的,上面所说的/上述内容

susnommé, e [sysnɔme] adj. et n. Nommé précédemment ou plus haut 上面提到名字的(人): *Le délinquant susnommé*. 上面提到名字的犯罪者

suspect, e [syspε, -εkt] adj. (lat. *suspectus*, de *suspicere* "regarder de bas en haut"). ❶ Qui inspire de la défiance 可疑的,令人怀疑的: *Un témoignage suspect* (syn. louche). 可疑的证据 ❷ Dont la qualité est douteuse 质量可疑的,质量靠不住的: *Un vin suspect*. 质量靠不住的葡萄酒 ❸ **Suspect de**, qui est soupçonné, qui mérite d'être soupçonné de 有…嫌疑的: *Suspect de partialité, d'hérésie*. 有偏袒嫌疑;有异端嫌疑的 ◆ adj. et n. Que la police considère comme l'auteur possible d'une infraction 有犯罪嫌疑的;犯罪嫌疑人,可疑分子: *Interroger un suspect*. 审问一名犯罪嫌疑人

suspecter [syspεkte] v. t. Tenir pour suspect 怀疑: *Suspecter qqn à tort* (syn. soupçonner). 错误地怀疑某人 / *Suspecter l'honnêteté de qqn*. 怀疑某人的诚实

suspendre [syspɑ̃dR] v. t. (anc. fr. *soupendre*, lat. *suspendere*)[conj. 73]. ❶ Fixer en haut et laisser pendre 吊,悬挂;挂: *Suspendre un lustre, un vêtement* (syn. accrocher, pendre). 挂一只吊灯;挂一件衣服 ❷ Interrompre pour quelque temps; remettre à plus tard 暂停;推迟,暂缓: *Suspendre sa marche* (syn. cesser, stopper). 暂时止步 / *Suspendre une exécution* (syn. différer, repousser). 缓期执行 ❸ Interdire pour un temps 中断,中止: *Suspendre un journal*. 将报纸暂时停刊 / *Suspendre une permission*. 中断休假 ❹ Retirer temporairement ses fonctions à qqn 暂令(某人)停职: *Suspendre un fonctionnaire* (syn. démettre, destituer). 暂时停止一个公务员的职务

suspendu, e [syspɑ̃dy] adj. ❶ Maintenu par le haut, la partie basse restant libre 吊着的,悬着的;挂着的: *Lustre suspendu au plafond* (syn. pendu). 吊在天花板下的灯 / *Pont suspendu* (= dont le tablier est soutenu par des câbles ou des chaînes). 悬索桥,吊桥 ❷ Se dit de ce qui surplombe ou domine d'une certaine hauteur 悬空的: *Des chalets suspendus au-dessus d'un torrent*. 悬在激流上方的小木屋 / *Les jardins suspendus de Babylone* (= en terrasse). 巴比伦的空中花园 ❸ Qui est en suspens 暂停的,中断的,中止的: *Permission suspendue jusqu'à nouvel ordre* (syn. différé). 暂停休假直到有新的命令为止 ❹ Rattaché à; dépendant de 与…联系在一起;依靠…的,依赖…的: *Le succès de l'entreprise est suspendu à sa décision* (syn. tributaire de). 事情的成功取决于他的决定。❺ Se dit d'une voiture dont le corps ne porte pas directement sur les essieux, mais sur un système élastique (ressorts ou autre) interposé〔汽〕装有悬挂弹簧的,用弹簧托住车身的: *Voiture bien, mal suspendue*. 平稳的汽车;不平稳的汽车 ❻ **Être suspendu aux lèvres de qqn**, écouter qqn avec une extrême attention. (转,俗)专心倾听某人讲话

en **suspens** [syspɑ̃] loc. adv. et loc. adj. inv. (lat. *suspensus*). Non résolu; non terminé 悬而未决中,未定中;悬念中/悬而未决的;未定的: *Laisser une affaire en suspens*. 把一个案子挂起来

suspense [syspεns] ou [sœspεns] n. m. (mot angl., du fr. *suspens*). 《英》Moment d'un film, d'une œuvre littéraire, où l'action tient le spectateur, l'auditeur ou le lecteur dans l'attente angoissée de ce qui va se produire. 悬念;宕笔,卖关子处

suspensif, ive [syspɑ̃sif, -iv] adj. (lat. scolast. *suspensivus*). DR. Qui suspend l'exécution d'un jugement, d'un contrat〔法〕暂停实行的,中止的: *Arrêt suspensif*. 暂缓执行的判决

suspension [syspɑ̃sjɔ̃] n. f. (lat. *suspensio*). ❶ Action de suspendre; état de ce qui est suspendu 吊起,悬挂,挂: *Vérifier la suspension d'une balançoire*. 检查秋千的悬挂性能 ❷ Cessa-

tion momentanée; arrêt 暂停;中止: *Suspension de séance* (syn. interruption). 会议的暂停 / *Suspension du travail*. 工作暂停 / *Suspension d'armes* (= trêve). 休战,停火 ❸ Interdiction temporaire, par mesure disciplinaire, d'exercer une activité ou une profession. 停职 ❹ Luminaire suspendu au plafond (syn. lustre). 吊灯,挂灯 ❺ Ensemble des organes qui assurent la liaison entre un véhicule et ses roues, transmettent aux essieux le poids du véhicule et servent à amortir les chocs dus aux inégalités de la surface de roulement. 〔汽〕悬挂,悬挂装置,悬置 ❻ PHYS. État d'un solide très divisé, mêlé à la masse d'un fluide 〔物〕悬浮: *Grains de poussière en suspension dans l'air*. 悬浮在空气中的尘粒 ❼ **Points de suspension**, signe de ponctuation (...) indiquant que l'énoncé est interrompu pour une raison quelconque (convenance, émotion, réticence, etc.). 〔语〕省略号,删节点

suspente [syspɑ̃t] n. f. (var. de *soupente*, de l'anc. v. *sous-pendre*). ❶ MAR. Chaîne, cordage amarrés à un mât, et qui soutiennent une vergue en son milieu. 〔船〕下横桁吊索 ❷ Chacun des câbles qui relient le harnais d'un parachute à la voilure. 跳伞绳 ❸ Chacune des cordes rattachant la nacelle au filet d'un ballon. 气球吊篮吊索

suspicieux, euse [syspisjø, -øz] adj. LITT. Qui manifeste de la suspicion 〈书〉怀疑的,猜疑的: *Regards suspicieux* (syn. soupçonneux). 怀疑的眼光

suspicion [syspisjɔ̃] n. f. (lat. *suspicio*, de *suspicere*; v. *soupçon*). Fait de tenir pour suspect 怀疑,猜疑,疑心: *Avoir de la suspicion pour qqn* (syn. défiance, méfiance). 对某人存有怀疑 / *Une politique frappée de suspicion* (syn. soupçon). 一项受到怀疑的政策

sustentation [systɑ̃tasjɔ̃] n. f. (lat. *sustentatio*, de *sustentare* "soutenir, nourrir"). ❶ État d'équilibre d'un aéronef. 〔空〕升力,支承力 ❷ **Plan de sustentation**, aile d'un avion. 〔空〕机翼,升力面 ‖ **Polygone de sustentation**, courbe fermée, convexe, contenant tous les points par lesquels un corps solide repose sur un plan horizontal. 〔物〕支持多边形 ‖ **Sustentation magnétique**, état d'un corps maintenu à faible distance au-dessus d'une surface et sans contact avec elle, grâce à un champ magnétique. 磁悬

se **sustenter** [systɑ̃te] v. pr. (lat. *sustentare* "alimenter", de *sustinere* "soutenir"). VIEILLI ou PAR PLAIS. Se nourrir. 〈旧,谑〉吃,进食;养生

susurrement [sysyrmɑ̃] n. m. Action de susurrer; murmure. 低语,窃窃私语;低语声,窃窃私语声,喃喃声

susurrer [sysyre] v. i. et v. t. (lat. *susurrare*, d'orig. onomat.). Murmurer doucement 低声地说,低声耳语,窃窃私语,喃喃而语: *Susurrer une confidence à qqn* (syn. chuchoter). 同某人低声说知心话

sutra ou **soutra** [sutra] n. m. (mot sanskrit "fil conducteur"). 《梵》Chacun des textes qui, dans le brahmanisme et le bouddhisme, réunissent les règles du rituel, de la morale, de la vie quotidienne. (佛教的)经典,佛经

suture [sytyr] n. f. (lat. *sutura*, de *suere* "coudre"). ❶ CHIR. Opération consistant à coudre les lèvres d'une plaie. 〔外〕缝合 ❷ ANAT. Articulation dentelée de deux os. 〔解〕(骨)缝 ❸ BOT. Ligne de soudure entre les carpelles d'un pistil. 〔植〕缝(线)

suturer [sytyre] v. t. CHIR. Faire une suture. 〔医〕缝合

suzerain, e [syzrɛ̃, -ɛn] n. et adj. (de l'adv. *sus*, d'apr. *souverain*). FÉOD. Seigneur qui avait concédé un fief à un vassal. 〔封〕封建君主(的),宗主(的) ◆ adj. Qui appartenait au suzerain. 封建君主的

suzeraineté [syzrɛnte] n. f. ❶ FÉOD. Qualité de suzerain. 〔封〕封建君主的地位;封建君主权;宗主权 ❷ Droit d'un État sur un État qui possède un gouvernement distinct, mais qui ne jouit pas de toute son autonomie. 〈转,书〉宗主国权

svastika [svastika] n. m. (mot sanskrit "de bon augure", de *svasti* "salut"). 《梵》Symbole religieux hindou en forme de croix gammée aux branches coudées orientées vers la gauche ou vers la droite 卍字饰,万字饰[印度教、耆那教和佛教的吉祥标记](on écrit aussi 亦作 *swastika*).

svelte [svɛlt] adj. (it. *svelto*, de *svellere* "arracher"). D'une forme légère et élancée 苗条的;细长的;轻巧的: *Jeune femme svelte* (syn. mince). 苗条的女郎 / *Taille svelte* (syn. fin; contr. épais). 修长的身材

sveltesse [svɛltɛs] n. f. Caractère svelte 苗条;细长;轻巧: *Conserver sa sveltesse* (syn. minceur). 保持身材的苗条

swahili, e [swaili] n. m. et adj. Langue bantoue parlée dans l'est de l'Afrique, et qui est la langue officielle du Kenya et de la Tanzanie 斯瓦希里语(的)(on écrit aussi 亦作 *souahéli*.)

sweater [swɛtœr] n. m. (mot angl., de *to sweat* "suer"). 《英》VIEILLI. Gilet en maille, à manches longues, boutonné devant. 〈旧〉厚运动衫,毛线衫,绒线衫,针织套衫

sweat-shirt [switʃœrt] ou [swɛtʃœrt] n. m. (de l'angl. *to sweat* "suer")[pl. *sweat-shirts*]. Pull-over ou polo en coton molletonné ou en tissu-éponge. 长袖圆领套衫,宽松无领长袖运动衫

swing [swiŋ] n. m. (mot angl., de *to swing* "balancer"). 《英》 ❶ En boxe, coup porté latéralement en balançant le bras. (拳击中的)横击,挥拳侧击 ❷ Manière d'exécuter le jazz, consistant en une distribution typique des accents, donnant un balancement rythmique vivant et souple. (爵士乐的)强劲的节奏

swinguer [swiŋge] v. i. Chanter ou jouer avec swing. 用爵士音乐的强劲节奏演唱;用爵士音乐的强劲节奏演奏

sybarite [sibaʀit] n. et adj. (lat. *sybarita*, mot gr. "habitant de Sybaris"). SOUT. Personne qui mène une vie facile et voluptueuse.〈雅〉骄奢淫逸的(人),奢侈享乐的(人)

sycomore [sikɔmɔʀ] n. m. (lat. *sycomorus*, gr. *sukomoros*, de *sukon* "figue" et *moron* "mûre"). Érable d'une variété appelée aussi *faux platane*.〔植〕假挪威槭

syllabaire [silabɛʀ] n. m. ❶ Livre élémentaire pour apprendre à lire aux enfants. 识字课本, 缀字课本, 初级读本 ❷ LING. Système d'écriture dans lequel chaque signe représente une syllabe.〔语言〕音节的书写法

syllabe [silab] n. f. (lat. *syllaba*, gr. *sullabê*, de *sullambanein* "prendre ensemble"). Unité phonétique groupant des consonnes et des voyelles qui se prononcent d'une seule émission de voix〔语言〕音节: *« Paris » a deux syllabes*. "Paris 巴黎"有两个音节。

syllabique [silabik] adj. ❶ Relatif aux syllabes. 音节的 ❷ **Écriture syllabique**, écriture où chaque syllabe est représentée par un caractère. 音节文字 ‖ **Vers syllabique**, vers où la mesure est déterminée par le nombre et non par la valeur des syllabes. 音节诗

syllogisme [silɔʒism] n. m. (lat. *syllogismus*, gr. *sullogismos* "calcul"). LOG. Raisonnement qui contient trois propositions (la majeure, la mineure et la conclusion), et tel que la conclusion est déduite de la majeure par l'intermédiaire de la mineure (ex.: *Si tous les hommes sont mortels* [majeure]; *si tous les Grecs sont des hommes* [mineure]; *donc tous les Grecs sont mortels* [conclusion]).〔逻〕三段论(法)

sylphe [silf] n. m. (lat. *sylphus* "génie"). Génie de l'air des mythologies celte et germanique. (中世纪克尔特和日耳曼神话中的)气精, 气仙

sylphide [silfid] n. f. (de *sylphe*). ❶ Sylphe femelle. 女气精, 空气中的女精灵 ❷ LITT. Femme gracieuse et légère. 〈转, 书〉窈窕的女子; 体态轻盈身材苗条的女子

sylvestre [silvɛstʀ] adj. (lat. *sylvester* ou *silvester*, de *sylva* ou *silva* "forêt"). LITT. Relatif aux forêts. 〈书〉森林的

sylvicole [silvikɔl] adj. Relatif à la sylviculture. 林学的, 林业的

sylviculture [silvikyltyʀ] n. f. (du lat. *sylva* "forêt"). Entretien et exploitation des forêts. 林业, 造林 ◆ **sylviculteur, trice** n. Personne pratiquant la sylviculture. 植林者; 育林者; 森林开发者, 林业工作者

symbiose [sɛ̃bjoz] n. f. (gr. *sumbiôsis*, de *sumbioun* "vivre ensemble"). ❶ BIOL. Association de deux ou de plusieurs organismes différents, qui leur permet de vivre avec des avantages pour chacun. 〔生〕共生 ❷ Union étroite entre des personnes, des choses 〈转, 书〉相依为命; 紧密的结合: *Vivre en symbiose avec son milieu*. 与自己圈子里的人密切地生活

symbole [sɛ̃bɔl] n. m. (lat. ecclés. *symbolum* "symbole de foi", class. *symbolus* "signe, marque", du gr. *sumbolon*). ❶ Signe figuratif, être animé ou chose, qui représente un concept, qui en est l'image, l'attribut 象征, 标志: *La balance, symbole de la justice* (syn. emblême). 天平, 公正的象征。❷ Tout signe conventionnel abréviatif: 符号; 记号; 代号 *Les panneaux du Code de la route utilisent des symboles*. 交通规则牌使用一些符号。❸ CHIM. Lettre ou groupe de lettres servant à désigner les éléments. 〔化〕符号 ❹ MATH. Signe graphique figurant un objet mathématique ou une opération logique. 〔数〕符号 ❺ THÉOL. (Avec une majuscule 词首字母大写). Formulaire abrégé de la foi chrétienne 〔宗〕信经, 信条: *Le Symbole des Apôtres*. 使徒信经

symbolique [sɛ̃bɔlik] adj. ❶ Qui a le caractère d'un symbole; qui recourt à des symboles 象征性的, 象征的; 使用象征的: *Figure symbolique* (syn. emblématique). 象征性图形 / *Langage symbolique*. 形象语言 ❷ Qui n'a pas de valeur en soi, mais qui est significatif d'une intention 作为象征的: *Un geste symbolique qui ne coûte rien*. 一个不需付出任何代价的象征性姿态 ❸ INFORM. Relatif aux langages évolués de programmation, utilisant des mots et des caractères alphanumériques. 〔信〕符号的; 使用符号的 ◆ n. m. Ce qui est symbolique 象征的事物: *Le symbolique et le sacré*. 象征的事物和神圣的事物 ◆ n. f. ❶ Ensemble systématique de symboles relatif à un domaine, à une période 符号体系, 象征体系: *La symbolique médiévale*. 中世纪的符号体系 ❷ Interprétation, explication des symboles. 符号论; 象征符号考据学

symboliquement [sɛ̃bɔlikmɑ̃] adv. De façon symbolique. 象征地, 象征性地

symbolisation [sɛ̃bɔlizasjɔ̃] n. f. Action de symboliser; son résultat. 象征化, 象征性表示

symboliser [sɛ̃bɔlize] v. t. Exprimer par un symbole; être le symbole de 象征, 是…的象征: *On symbolise la victoire par la palme et le laurier* (syn. représenter). 人们用棕榈和月桂象征胜利。*L'olivier symbolise la paix* (syn. figurer). 橄榄树象征和平。

symbolisme [sɛ̃bɔlism] n. m. ❶ Système de symboles destinés à interpréter des faits ou à exprimer des croyances 符号体系, 各种象征: *Symbolisme scientifique, religieux*. 科学上的各种符号; 宗教上的各种象征 ❷ Système de signes écrits dont l'agencement répond à des règles, et qui traduit visuellement la formalisation d'un raisonnement. 符号表示, 象征表示 ❸ Mouvement littéraire et artistique né à la fin du XIXe s., qui réagit contre le réalisme naturaliste et le formalisme parnassien, et qui, s'attachant au mystère et à l'essence spirituelle des choses et des êtres, cherche à donner des « équivalents plastiques » de la nature et de la pensée littéraire. 〔文, 艺〕象征主义

symboliste [sɛ̃bɔlist] adj. et n. Relatif au

symbolisme littéraire et artistique; qui s'en réclame. 象征主义的，象征派的/象征主义者，象征派

symétrie [simetʀi] n. f. (lat. *symmetria*, gr. *summetria*, de *metron* "mesure"). ❶ Correspondance de position de deux ou de plusieurs éléments par rapport à un point, à un plan médian 对称: *Vérifier la parfaite symétrie des fenêtres sur une façade*. 检查建筑物墙面上窗子的完美对称性 ❷ Aspect harmonieux résultant de la disposition régulière, équilibrée des éléments d'un ensemble 匀称: *Un visage qui manque de symétrie* (syn. harmonie). 一张欠匀称的脸 ❸ MATH. Transformation ponctuelle qui, à un point M, associe un point M' tel que le segment MM' a ou bien un point fixe comme milieu (*symétrie par rapport à un point*), ou bien une droite fixe comme médiatrice (*symétrie par rapport à une droite*), ou bien un plan fixe comme plan médiateur (*symétrie par rapport à un plan*). 〔数〕对称(性) ❹ PHYS. Propriété des équations décrivant un système physique de rester invariantes par un groupe de transformations. 〔物〕对称(性)

symétrique [simetʀik] adj. ❶ Qui a de la symétrie 匀称的: *Un arrangement symétrique* (syn. harmonieux)、匀称的安排 *Des phrases symétriques* (syn. équilibré, régulier). 匀称的句子 ❷ Se dit de deux choses semblables et opposées; se dit de l'une de ces choses par rapport à l'autre 对称的: *Les deux parties du visage ne sont pas absolument symétriques*. 脸的两颊并不是完全对称。 ❸ MATH. **Élément symétrique (d'un élément** *a*), élément d'un ensemble muni d'une opération possédant un élément neutre dont le composé avec *a* est l'élément neutre. 〔数〕对称元素 ‖ MATH. **Figure symétrique**, figure globalement invariante dans une symétrie. 〔数〕对称图形 ‖ MATH. **Relation symétrique**, relation binaire sur un ensemble telle que l'énoncé « *a* est en relation avec *b* » équivaut à « *b* est en relation avec *a* » pour tout couple (*a*, *b*) d'éléments de l'ensemble 〔数〕对称关系: *L'égalité est une relation symétrique*. 等式是一种对称关系。 ◆ n. m. MATH. Élément, point, figure symétrique d'un autre. 〔数〕对称(性)

symétriquement [simetʀikmɑ̃] adv. Avec symétrie. 对称地；匀称地

sympathie [sɛ̃pati] n. f. (lat. *sympathia*, gr. *sumpatheia*, de *pathos* "souffrance"). ❶ Penchant naturel, spontané qui porte deux personnes l'une vers l'autre 好感: *Avoir de la sympathie pour qqn* (syn. inclination, attirance). 对某人有好感 ❷ Participation à la joie ou à la douleur 同情: *Témoigner sa sympathie à qqn* (syn. compassion, compréhension). 对某人表示同情

1. **sympathique** [sɛ̃patik] adj. Qui inspire de la sympathie, agréable 给人好感的，引起好感的；令人喜悦的，令人惬意的: *Un garçon sympathique* (syn. avenant). 一个讨人喜欢的男孩 / *Un accueil sympathique* (syn. amical). [Abrév. fam. *sympa*.] 友好的欢迎

2. **sympathique** [sɛ̃patik] n. m. et adj. (de *sympathique*, au sens anc. "qui est en relation avec autre chose"). ANAT. L'un des deux systèmes nerveux régulateurs de la vie végétative (l'autre étant le système *parasympathique*). 〔解〕交感神经系统(的)

sympathiquement [sɛ̃patikmɑ̃] adv. Avec sympathie. 有好感地；愉快地

sympathisant, e [sɛ̃patizɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. Qui approuve les idées d'un parti ou d'une organisation mais sans en être membre. (对某党派的思想)表示赞同的/(某党派思想的)赞同者

sympathiser [sɛ̃patize] v. i. ou v. t. ind. [**avec**]. Avoir de la sympathie, de l'amitié pour qqn, s'entendre avec lui 与(某人)抱有同感；对(某人)产生好感；对(某人)表示同情；与(某人)融合: *Ils ont tout de suite sympathisé*. 他们一见如故。 *Sympathiser avec un voisin*. 与邻居关系融洽

symphonie [sɛ̃fɔni] n. f. (lat. *symphonia*, gr. *sumphônia*, de *phônê* "son"). ❶ Sonate pour orchestre caractérisée par la multiplicité des exécutants pour chaque partie instrumentale et par la diversité des timbres. 〔乐〕交响乐，交响曲 ❷ SOUT. Ensemble harmonieux de choses qui vont parfaitement ensemble 〈转，雅〉(事物间的)和谐，协调: *Une symphonie de couleurs* (syn. harmonie). 色彩的和谐

symphonique [sɛ̃fɔnik] adj. Relatif à la symphonie 〔乐〕交响乐的，交响曲的: *Orchestre symphonique*. 交响乐队，交响乐团

symphoniste [sɛ̃fɔnist] n. Personne qui compose ou exécute des symphonies. 〔乐〕交响乐作者，交响曲作者；交响乐队队员，交响曲演奏者

symphyse [sɛ̃fiz] n. f. (gr. *sumphusis* "union naturelle"). ANAT. Articulation peu mobile, formée par du cartilage fibreux et du tissu conjonctif élastique 〔解〕(骨的)联合: *Symphyse pubienne*. 耻骨联合

symposium [sɛ̃pɔzjɔm] n. m. (gr. *sumposion* « festin »). Réunion ou congrès de spécialistes, sur un thème scientifique particulier (syn. colloque, séminaire). (科学)专题讨论会，(科学)专题座谈会

symptomatique [sɛ̃ptɔmatik] adj. ❶ MÉD. Qui est le symptôme d'une maladie 〔医〕症状的；症状性的: *Anémie symptomatique*. 症状性贫血 ❷ Qui révèle un certain état de choses, un état d'esprit particulier 〈转〉征候(性)的，征兆(性)的: *Un événement symptomatique* (syn. caractéristique, révélateur). 一起征兆性事件

symptôme [sɛ̃ptom] n. m. (lat. médiév. *symptoma*, gr. *sumptôma* "coïncidence"). ❶ MÉD. Phénomène qui révèle un trouble fonctionnel ou une lésion 〔医〕症状，病症: *Le diagnostic se fonde sur la connaissance des symptômes*. 诊断以了解症状为依据。 ❷ Indice, présage 〈转〉征候，征象，征兆: *Des symptômes de crise économique* (syn. prodrome). 经济危机的征兆

synagogue [sinagɔg] n. f. (lat. ecclés. *suna*-

goga, du gr. *sunagôgê* "réunion"). Édifice où est célébré le culte israélite, sous la présidence du rabbin.〔宗〕犹太教堂

synapse [sinaps] n. f. (gr. *sunapsis* "point de jonction"). NEUROL. Région de contact entre deux neurones.〔神经〕(神经轴突的)突触

synchrone [sɛ̃kRon] adj. (bas lat. *synchronus*, gr. *sugkhronos*, de *khronos* "temps"). ❶ Se dit des mouvements qui se font dans un même temps〔技〕同步的;同期的,同时的: *Les oscillations de ces deux pendules sont synchrones* (syn. synchronique).这两只摆锤的振荡是同步的。❷ Se dit d'une machine électrique dans laquelle la fréquence des forces électromotrices et la vitesse sont dans un rapport constant.〔电〕同步的

synchronie [sɛ̃kRɔni] n. f. LING. État de langue à un moment déterminé, indépendamment de son évolution (par opp. à *diachronie*).〔语言〕同时性,共时性

synchronique [sɛ̃kRɔnik] adj. ❶ Qui se passe dans le même temps (syn. synchrone). 同步的;同时发生的 ❷ Qui représente ou étudie des faits arrivés en même temps en différents lieux 反映或研究异地同时发生的事件的: *Tableau synchronique*.〔史〕同代事件表,对照历史年表

synchroniquement [sɛ̃kRɔnikmɑ̃] adv. De façon synchronique. 同时地,同时期地

synchronisation [sɛ̃kRɔnizasjɔ̃] n. f. ❶ Action de synchroniser. 同步,同期,整步 ❷ CIN. Mise en concordance des images et des sons dans un film.〔影〕同期录音,声画同步化;配音

synchroniser [sɛ̃kRɔnize] v. t. ❶ Assurer le synchronisme de 使同步,使整步: *Danseurs qui synchronisent leurs mouvements*. 使他们的动作一致的舞蹈者 ❷ **Synchroniser un film**, rendre simultanées la projection de l'image et l'émission du son.〔影〕给一部电影画面配录台词、音响效果;使一部电影声光配合,音画吻合

synchronisme [sɛ̃kRɔnism] n. m. ❶ État de ce qui est synchrone 同步(性),同期(性): *Le synchronisme des pulsations cardiaques et artérielles*. 心脏和动脉搏动的同步 ❷ Coïncidence de date, identité d'époques, simultanéité de plusieurs événements 吻合,巧合;同时发生,同时性: *Le synchronisme de plusieurs attentats* (syn. concomitance).多起恐怖活动的同时发生

synclinal, e, aux [sɛ̃klinal, -o] adj. et n. m. (du gr. *sun* "avec" et *klinein* "incliner"). GÉOL. Se dit d'un pli dont la convexité est tournée vers le bas (par opp. à *anticlinal*).〔地质〕向斜(的)

syncope [sɛ̃kɔp] n. f. (lat. *syncopa*, gr. *sugkopê*, de *sugkoptein* "briser"). ❶ Perte de connaissance brutale et de brève durée, due à la diminution du débit sanguin cérébral 昏厥,晕厥,不省人事: *Tomber en syncope* (syn. évanouissement, malaise). 昏厥,昏倒 ❷ MUS. Procédé rythmique qui consiste à déplacer, en le prolongeant, un temps faible sur un temps fort ou sur la partie forte d'un temps.〔乐〕切分法,切分 ❸ PHON. Chute d'un ou de plusieurs phonèmes à l'intérieur d'un mot (*ex.*: *Les v'là* pour *les voilà*).〔音〕(词中)音素的消失

syncopé, e [sɛ̃kɔpe] adj. MUS. **Rythme syncopé, mesure syncopée**, rythme, mesure qui comportent des syncopes.〔乐〕切分节奏;切分节拍

syncrétique [sɛ̃kRetik] adj. Relatif au syncrétisme. (哲学上、宗教上的)诸说混合的

syncrétisme [sɛ̃kRetism] n. m. (gr. *sugkrêtismos* "union des Crétois"). Système philosophique ou religieux qui tend à faire fusionner plusieurs doctrines différentes. (哲学上、宗教上的)诸说混合

syndic [sɛ̃dik] n. m. (lat. ecclés. *syndicus*, gr. *sundikos* "celui qui assiste qqn en justice"). ❶ Mandataire du syndicat des copropriétaires d'un immeuble chargé de représenter ce syndicat, d'exécuter ses décisions et d'administrer l'immeuble. 居民代表 ❷ HELV. Titre porté par le président d'une commune dans les cantons de Vaud et de Fribourg.〈瑞〉镇长

syndical, e, aux [sɛ̃dikal, -o] adj. ❶ Relatif à un syndicat 工会的: *Conseil syndical*. 工会的意见 ❷ Relatif au syndicalisme 工会运动的: *Revendications syndicales*. 工会运动提出的要求

syndicalisation [sɛ̃dikalizasjɔ̃] n. f. Action de syndicaliser; fait d'être syndicalisé, d'entrer dans une organisation syndicale. 工会化;加入工会组织

syndicalisme [sɛ̃dikalism] n. m. ❶ Mouvement ayant pour objet de grouper les personnes exerçant une même profession, en vue de la défense de leurs intérêts. 工会运动 ❷ Activité exercée dans un syndicat. 工会活动

syndicaliste [sɛ̃dikalist] adj. Relatif au syndicalisme, aux syndicats. 工会运动的;工会的 ◆ n. Personne qui milite dans un syndicat. 工运积极分子

syndicat [sɛ̃dika] n. m. (de *syndic*). ❶ Groupement constitué pour la défense d'intérêts professionnels communs 工会,职工会;(同行业的)联合会: *Syndicat ouvrier*. 工会 / *Syndicat patronal*. 雇主协会;企业主联合会 ❷ Organisme gérant des intérêts communs (管理共同利益的)组织: *Les parties communes d'un immeuble sont administrées par un syndicat de copropriétaires*. 楼房的共有部分由共同物主联合会管理。❸ **Syndicat d'initiative**. Organisme dont le but est de favoriser le tourisme dans une localité ou une région. (地区性的)旅游事业联合会,旅游协会;旅行服务处

syndiqué, e [sɛ̃dike] n. et adj. Membre d'un syndicat. 工会会员;联合会会员/加入工会的;参加联合会的

syndiquer [sɛ̃dike] v. t. Organiser en syndicat 组织工会,组织联合会: *Syndiquer une profession*. 组织一个行业的工会 ◆ **se syndiquer** v. pr. S'affilier, adhérer à un syndicat. 参加工会;参加联合会

syndrome [sɛ̃dRom] n. m. (gr. *sundromê* "con-

cours, réunion"). MÉD. Ensemble des signes et des symptômes qui caractérisent une maladie, une affection.〔医〕综合(病)症,症候群

synecdoque [sinɛkdɔk] n. f. (lat. *synecdoche*, gr. *sunekdokhê* "compréhension simultanée"). Procédé de style qui consiste à prendre la partie pour le tout (*payer tant par tête*), le tout pour la partie (*acheter un vison*), le genre pour l'espèce, l'espèce pour le genre, etc. 提喻法

synérèse [sineʀɛz] n. f. (lat. *synoeresis*, gr. *sunairesis* "rapprochement"). PHON. Fusion de deux voyelles contiguës en une seule syllabe, par opp. à *diérèse* (ex: *souhait* [suɛ] prononcé [swɛ]).〔音〕元音结合

synergie [sinɛʀʒi] n. f. (gr. *sunergia* "coopération"). ❶ PHYSIOL. Association de plusieurs organes pour l'accomplissement d'une fonction.〔生理〕(多种器官的)协同作用 ❷ Mise en commun de plusieurs actions concourant à un effet unique avec une économie de moyens 合力,协力: *Utiliser les synergies entre deux entreprises*. 利用两个企业间的合力

syngnathe [sɛ̃gnat] n. m. (du gr. *gnathos* "mâchoire"). Poisson marin, à corps et museau très allongés.〔鱼〕海龙 ◇ Famille des syngnathidés. ◇ 海龙科。

synodal, e, aux [sinɔdal, -o] adj. (lat. tardif *synodalis*). Relatif à un synode. 教务会议的;教区会议的

synode [sinɔd] n. m. (lat. *synodus*, gr. *sunodos* "réunion"). ❶ Dans l'Église catholique, assemblée d'ecclésiastiques ou d'évêques, convoquée par un évêque ou par le pape, pour délibérer des affaires d'un diocèse ou des problèmes généraux de l'Église〔天主〕教士会议;主教会议: *Synode diocésain, épiscopal*. 教区教士会议;主教会议 ❷ Dans l'Église réformée, assemblée des délégués (pasteurs et laïcs) des conseils paroissiaux ou régionaux.〔宗〕(新教的)教务会议;教区会议

synonyme [sinɔnim] adj. et n. m. (bas lat. *synonymus*, du gr.). Se dit de deux ou de plusieurs mots de même fonction grammaticale, qui ont un sens analogue ou très voisin〔语〕同义的,近义的,等义的/同义词,近义词,等义词;同义语: *Les verbes « briser », « casser » et « rompre » sont synonymes* (contr. antonyme). 动词«briser», «casser» 和«rompre»是同义词。

synonymie [sinɔnimi] n. f. (lat. *synonymia*, gr. *synônumia*). Relation entre des termes synonymes.〔语〕同义性

synopsis [sinɔpsis] n. m. (gr. *sunopsis* "vue d'ensemble"). Bref exposé écrit d'un sujet de film, constituant l'ébauche d'un scénario.〔影〕剧本大纲;剧情简介

synoptique [sinɔptik] adj. (gr. *sunoptikos*). ❶ Qui offre une vue générale d'un ensemble 大纲性的,概要的,摘要的: *Tableau synoptique d'histoire*. 历史一览表 ❷ **Évangiles synoptiques**, les trois premiers Évangiles, de saint Matthieu, saint Marc et saint Luc, qui présentent de grandes ressemblances〔宗〕对观福音书[马太、马可及路加三福音书]的合称 (on dit aussi 亦说 *les synoptiques*).

synovial, e, aux [sinɔvjal, -o] adj. ❶ Qui renferme la synovie〔解〕滑液的: *Gaine, membrane synoviale*. 滑鞘;滑膜 ❷ **Membrane synoviale**, tissu mince, transparent, qui tapisse toute la cavité articulaire, et sécrète la synovie 滑膜 (on dit aussi 亦说 *la synoviale*).

synovie [sinɔvi] n. f. (lat. médiév. *synovia*). Liquide incolore, visqueux, d'aspect filant, qui lubrifie les articulations〔解〕滑液: *Épanchement de synovie*. 滑液渗出

synovite [sinɔvit] n. f. Inflammation d'une membrane synoviale.〔医〕滑膜炎

syntagmatique [sɛ̃tagmatik] adj. LING.〔语言〕❶ Relatif à un syntagme. 音义段的,意群的 ❷ Se dit des relations existant entre des unités qui apparaissent effectivement dans la chaîne parlée (par opp. à *paradigmatique*). 组合的,结构段的

syntagme [sɛ̃tagm] n. m. (gr. *suntagma*). LING. Groupe de mots formant une unité fonctionnelle repérable lors de la décomposition syntaxique d'une phrase〔语言〕音义段,意群;语段,结构段,组合体: *Syntagme nominal, verbal, adjectival*. 名词[动词,形容词]意群

syntaxe [sɛ̃taks] n. f. (lat. grammatical *syntaxis* "mise en ordre"). ❶ LING. Partie de la grammaire qui décrit les règles par lesquelles les unités linguistiques se combinent en phrases; ensemble de ces règles, caractéristiques de telle ou telle langue [→ linguistique].〔语言〕句法,句子结构 ❷ Ensemble de règles qui régissent un moyen d'expression donné (musique, cinéma, etc.) (音乐、电影等艺术的)体系: *La syntaxe dramaturgique* 编剧理论体系 ❸ LOG. Étude des relations entre les expressions d'un langage formel.〔逻〕符号关系学

syntaxique [sɛ̃taksik] adj. ❶ Relatif à la syntaxe d'un langage naturel, d'un langage artificiel, d'un moyen d'expression quelconque.〔语言〕句法的 ❷ LOG. Qui se rapporte à l'aspect formel d'un langage, d'un système (par opp. à *sémantique*).〔逻〕符号关系学的

synthèse [sɛ̃tɛz] n. f. (lat. *synthesis*, gr. *sunthesis* "composition"). ❶ Opération intellectuelle par laquelle on réunit en un tout cohérent, structuré et homogène divers éléments de connaissance concernant un domaine particulier 综合: *La synthèse est l'opération inverse de l'analyse*. 综合是与分析相反的方法。❷ Exposé d'ensemble; aperçu global 总括,概括: *Synthèse historique*. 历史的总括 ❸ CHIM. Préparation d'un corps composé à partir des éléments constitutifs〔化〕合成(法): *Médicaments de synthèse*. 合成药 ❹ **Images, sons de synthèse**, images, sons artificiels

produits par des moyens optiques, électroniques ou informatiques. 合成图像；合成音响 ‖ **Synthèse additive, synthèse soustractive**, procédés de trichromie qui permettent de tirer des photographies en couleurs soit par addition des trois couleurs fondamentales, soit par soustraction du blanc des trois couleurs complémentaires. 〔摄〕加色混合法；减色混合法

synthétique [sɛ̃tetik] adj. ❶ Qui se rapporte à la synthèse; qui en résulte 综合的，概括的：*Raisonnement synthétique*. 综合推理 ❷ Qui présente une synthèse, considère les choses dans leur ensemble, leur totalité 总括的，概括的：*Une vue synthétique de la situation*. 对形势的总括看法 ❸ CHIM. Obtenu par synthèse 〔化〕合成的：*Caoutchouc synthétique* (syn. artificiel). 合成橡胶 / *Textile synthétique* (contr. naturel). 合成纤维

synthétisable [sɛ̃tetizabl] adj. Qui peut être synthétisé. 可综合的；可概括的，可总括的；可合成的

synthétiser [sɛ̃tetize] v.t. ❶ Réunir par synthèse; présenter sous forme synthétique. 综合；概括，总括 ❷ CHIM. Préparer par synthèse. 〔化〕合成

synthétiseur [sɛ̃tetizœʀ] n.m. ❶ Appareil électronique actionné par un clavier ou des potentiomètres, et capable de produire un son à partir de signaux électriques numériques (abrév. fam. *synthé*). 电子合成器 ❷ **Synthétiseur d'images**, générateur électronique d'images de télévision, muni d'une mémoire et d'un programme de traitement. 图像合成器

synthétisme [sɛ̃tetism] n.m. Technique et esthétique picturale française de la fin des années 1880, fondée sur l'usage de grands aplats de couleur aux contours vigoureusement cernés 〔美〕综合主义画派 (on dit aussi 亦说 *le cloisonnisme*).

syntonisation [sɛ̃tɔnizasjɔ̃] n.f. (du gr. *suntonos* "qui résonne en accord"). PHYS. Méthode de réglage des récepteurs de radiodiffusion, utilisant l'accord en résonance de plusieurs circuits électriques oscillant sur une même fréquence (*syntonie*). 〔物〕谐振；调谐

syntoniseur [sɛ̃tɔnizœʀ] n.m. Recomm. off. pour *tuner*. 〔无〕调谐器，调谐设备

syphilis [sifilis] n.f. (mot lat., du n. du berger *Syphilus*, dans les *Métamorphoses* d'Ovide). 《拉》Maladie infectieuse et contagieuse, vénérienne, due à une bactérie (*le tréponème pâle*), et se manifestant par un chancre initial et par des atteintes viscérales et nerveuses tardives. 〔医〕梅毒

syphilitique [sifilitik] adj. et n. Relatif à la syphilis; atteint de syphilis. 〔医〕梅毒的；患梅毒的/梅毒患者

syriaque [siʀjak] n.m. Langue sémitique dérivée de l'araméen, restée comme langue littéraire et liturgique de nombreuses communautés chrétiennes du Moyen-Orient. 古叙利亚语

syringe [siʀɛ̃ʒ] n.f. (du gr. *surigx* "tuyau"). ARCHÉOL. Sépulture souterraine de l'Égypte pharaonique. 〔考古〕埃及法老的地下陵墓

systématique [sistematik] adj. ❶ Relatif à un système; combiné d'après un système 成体系的；有系统的：*Raisonnement systématique* (syn. méthodique, rationnel). 系统推理 ❷ Qui est fait avec méthode, selon un ordre déterminé à l'avance 有步骤的，有秩序的，有条不紊的：*Classement systématique* (syn. méthodique, logique). 有条不紊的分类 ❸ Qui pense et agit d'une manière rigide, péremptoire, sans tenir compte des circonstances; qui manifeste ce comportement 〈贬〉刻板的，执拗的，偏执的，固执己见的：*Opposition, refus systématique* (syn. automatique). 存心反对；执拗的拒绝

systématiquement [sistematikmɑ̃] adv. De façon systématique 系统地；有条不紊地，有步骤地，有秩序地；刻板地，执拗地，固执己见地：*Elle refuse systématiquement toutes les invitations* (= par principe; syn. automatiquement). 她执拗地拒绝一切邀请。

systématisation [sistematizasjɔ̃] n.f. Action de systématiser; fait d'être systématisé. 成体系；系统化，组织化

systématiser [sistematize] v.t. ❶ Réduire en système; organiser en un système défini 使成体系；使系统化，使组织化：*Systématiser des recherches*. 使研究系统化 ❷ (Absol.). Juger à partir d'idées préconçues, de partis pris. 固执己见，一意孤行

système [sistɛm] n.m. (gr. *sustêma* "assemblage"). ❶ Ensemble ordonné d'idées scientifiques ou philosophiques (科学或哲学)体系：*Système newtonien*. 牛顿体系 / *Système philosophique* (syn. doctrine, théorie). 哲学体系 ❷ Combinaison d'éléments réunis de façon à former un ensemble autour d'un centre 系：*Système solaire, moléculaire*. 太阳系；分子系 ❸ Ensemble d'organes ou de tissus de même nature, et destinés à des fonctions analogues 系统：*Système nerveux*. 神经系统 / *Système pileux*. 毛发系统 ❹ Ensemble de termes définis par les relations qu'ils entretiennent entre eux 体系：*Système linguistique, phonologique*. 语言学体系；音位学体系 ❺ Mode d'organisation; méthode de classification 组织形式；分类方法：*Système alphabétique*. 字母表 / *Système de signalisation*. 信号系统 / *Système de parenté*. 亲属制度 / *Le système de Linné en histoire naturelle*. 林奈的博物学分类原则 ❻ Ensemble de méthodes, de procédés destinés à assurer une fonction définie ou à produire un résultat 方法，方式：*Système d'éducation*. 教育法 / *Système de défense*. 辩护方式 ❼ Moyen habile pour obtenir, réussir qqch 〈俗〉巧妙的办法，妙计：*Trouver un système pour faire fortune* (syn. recette, combinaison, astuce). 找到一个发财的巧妙办法 ❽ Mode de gouverne-

ment, d'administration, d'organisation sociale 体制,制度: *Système capitaliste*. 资本主义制度 / *Système électoral*. 选举制 / *Système pénitentiaire*. 监狱制度 ❾ Appareil ou dispositif formé d'éléments agencés, et assurant une fonction déterminée 装置,设备: *Système d'éclairage*, *de fermeture*. 照明系统;关闭装置 ❿ SPORTS. Pièce métallique montée sur pivot dans laquelle se pose l'aviron. 〔体〕浆栓 ⓫ FAM. **Courir, taper sur le système,** exaspérer, énerver. 〈俗〉使脑火,使心烦 ‖ **Esprit de système,** tendance à tout réduire en système, à agir, penser en partant d'idées préconçues. 有条理的头脑;刻板的头脑 ‖ **Système d'équations,** ensemble de plusieurs équations liant simultanément plusieurs variables. 〔数〕方程组 ‖ **Système international d'unités** (**SI**), système de mesures métrique décimal à sept unités de base (mètre, kilogramme, seconde, ampère, kelvin, mole, candela). 国际单位制 ‖ **Système nuageux,** ensemble des différents types de nuages qui accompagnent une perturbation complète. 〔气〕云系 ‖ **Théorie des systèmes,** théorie générale et interdisciplinaire qui étudie les systèmes en tant qu'ensembles d'éléments, matériels ou non, en relation les uns avec les autres et formant un tout. 系统论 ‖ ÉCON. **Système monétaire européen** (**S. M. E.**), système d'harmonisation des changes des différentes monnaies européennes. 〔经〕欧洲货币体系 ‖ INFORM. **Système d'exploitation,** logiciel gérant un ordinateur, indépendant des programmes d'application mais indispensable à leur mise en œuvre. 〔信〕操作系统 ‖ INFORM. **Système expert,** programme élaboré pour résoudre des problèmes spécifiques en exploitant les connaissances accumulées dans un domaine spécialisé et en canalisant la recherche des solutions. 〔信〕专家系统 ‖ LOG. **Systèmes déductifs équipollents,** systèmes dans lesquels tout théorème de l'un est théorème ou axiome de l'autre. 〔逻〕等价演绎体系 ‖ PHYS. **Système de référence,** ensemble de corps, considérés eux-mêmes comme fixes, par rapport auxquels on définit le mouvement d'un autre corps. 〔物〕参考系,参照系

systole [sistɔl] n. f. (gr. *sustolê* "contraction"). Période de contraction du cœur et des artères (par opp. à *diastole*). (心脏的)收缩(期)

T

t [te] n. m. inv. ❶ Vingtième lettre (consonne) de l'alphabet. 法语字母表中第20个字母 ❷ **En T**, en forme de T 呈T形,呈丁字形: *Tables disposées en T.* 摆成T形的桌子

ta adj. poss. →**ton.**

1. **tabac** [taba] n. m. (esp. *tabaco*, du haïtien *tzibalt*). ❶ Plante annuelle ou vivace, dont l'espèce principale est cultivée pour ses feuilles riches en nicotine 烟草: *Plantation de tabac.* 烟草种植 ◇ Famille des solanacées. ◇ 茄科。❷ Feuilles de tabac séchées et préparées qui se fument, se prisent ou se mâchent 烟叶;烟丝: *Tabac à priser.* 鼻吸烟 / *Tabac brun, blond.* 黑烟丝;黄烟丝 ❸ Débit de tabac 香烟店: *Aller au tabac.* 去买香烟 ❹ FAM. **Le même tabac**, la même chose 〈俗〉老一套: *Quelque chose du même tabac* (= du même genre). 老一套东西 ◆ adj. inv. De couleur brun-roux rappelant celle du tabac séché. 烟草色的,棕褐色的

2. **tabac** [taba] n. m. (rad. onomat. *tabb-* évoquant des coups violents, avec infl. de *1. tabac*). **Coup de tabac**, tempête violente mais brève. 风暴,暴风雨 ‖ FAM. **Faire un tabac**, avoir un grand succès. 〈俗〉获得极大成功 ‖ FAM. **Passer qqn à tabac**, le rouer de coups. 〈俗〉毒打某人

tabagie [tabaʒi] n. f. (mot algonquin "festin"). 《阿耳冈昆语》❶ Endroit où l'on a beaucoup fumé, qui est rempli de fumée ou qui conserve l'odeur du tabac. 烟馆;吸烟室;(由于过多吸烟而)烟雾腾腾或充满烟味的地方 ❷ CAN. Bureau de tabac. 〈加〉香烟店

tabagisme [tabaʒism] n. m. Intoxication chronique par le tabac. 烟草中毒

tabasser [tabase] v. t. (de *2. tabac*). FAM. Rouer de coups; passer à tabac. 〈俗〉殴打,痛打

tabatière [tabatjɛʀ] n. f. ❶ Petite boîte pour le tabac à priser. 鼻烟盒 ❷ **Fenêtre à tabatière**, petite fenêtre à charnière sur un toit (on dit aussi 亦说 *une tabatière*). 天窗上装铰链的玻璃窗扇;天窗,老虎窗

tabernacle [tabɛʀnakl] n. m. (lat. *tabernaculum* "tente"). ❶ RELIG. HÉBRAÏQUE. Sanctuaire itinérant contenant l'arche d'alliance où étaient déposées les Tables de la Loi jusqu'à la construction du Temple de Salomon (Xe s. av. J.-C.). 〔犹太教〕圣幕[古犹太人存放约柜和圣物的移动式神殿] ❷ CATH. Petite armoire placée sur l'autel ou encastrée dans le mur du chœur d'une église, destinée à conserver l'eucharistie. 〔天主〕圣体龛,圣体柜

tablature [tablatyʀ] n. f. (lat. médiév. *tabulatura*, de *tabula*, refait d'apr. *table*). Notation musicale dont le principe repose sur l'utilisation de chiffres et de lettres indiquant l'emplacement des doigts sur l'instrument. 〔乐〕旧时以线条及约定符号写成的乐谱

table [tabl] n. f. (lat. *tabula* "planche, tablette"). ❶ Meuble composé d'un plateau horizontal posé sur un ou plusieurs pieds, et servant à divers usages 桌子,台子: *Table basse.* 矮桌,茶几 / *Table à repasser.* 烫衣板 ❷ Meuble sur pieds sur lequel on dépose les mets et les objets nécessaires au repas; table dressée pour le repas 餐桌,饭桌;摆好餐具的饭桌: *Retenir une table de 8 couverts.* 预订一张八人台 ❸ Le fait d'être assis autour d'une table pour y prendre son repas; le repas lui-même 坐下吃饭;饭: *Être, passer à table.* 正在吃饭;入席就餐 ❹ Repas, nourriture servis à une table 饭菜,菜肴: *Une table abondante.* 丰盛的菜肴,盛宴 ❺ Ensemble de personnes assises autour d'une table 同桌进餐的人: *Sa plaisanterie a fait rire toute la table* (syn. tablée). 他的玩笑把一桌的人都逗乐了。❻ Plateau, plaque en matière quelconque et de forme plane 平台,平板,台面: *Table de cuisson* (= plaque chauffante, au gaz ou à l'électricité). (电炉、煤气灶上的)加热板 *Table de lecture d'un électrophone* (= platine). 电唱机的转盘 ❼ Ensemble de données numériques présentées de façon à pouvoir être facilement consultées 数据表: *Table de logarithmes, de multiplication.* 对数表;乘法表 ❽ Inventaire présenté sous forme de liste ou de tableau et récapitulant un ensemble de renseignements 一览表: *Table des matières.* 目录 ❾ En athlétisme, mode de cotation des performances, utilisé notamm. dans le décathlon. 〔体〕(田径运动中给成绩打分的)标牌 ❿ **Se mettre à table**, s'asseoir autour d'une table pour prendre un repas; ARG. avouer, dénoncer. 入席就餐;〈转,行〉供认,招供;告发,检举 ⓫ **Sainte table**, clôture basse séparant le chœur de la nef et devant laquelle les fidèles se présentaient pour communier; l'autel lui-même. 〔宗〕(教堂内隔离祭坛与中殿的)栅栏;圣餐台 ‖ **Table de lancement**, dispositif assurant le support d'un véhicule spatial en position verticale jusqu'à son décollage. 〔宇航〕发射台 ‖ **Table de nuit, de chevet**, petit meuble qui se place à côté du lit. 床头桌;床头柜 ‖ **Table d'harmonie**,

surface en bois ou en peau, sur laquelle passent les cordes des instruments. (钢琴的)共鸣板;(提琴的)面板 ‖ **Table d'hôte**, table où l'on sert à heure et prix fixes des repas pris en commun. 客饭,公司菜 ‖ **Table d'opération**, table articulée sur laquelle on place le patient pour les interventions chirurgicales. 手术台 ‖ **Table d'orientation**, table circulaire sur laquelle sont indiqués les détails d'un panorama, d'un point de vue. 旋转式全景示意图 ‖ **Table roulante**, petite table à plusieurs plateaux, montée sur roulettes. 活动餐桌 ‖ **Tables de la Loi**, tables de pierre que Dieu, selon la Bible, remit à Moïse et sur lesquelles était gravé le Décalogue. 〔宗〕摩西十戒 ‖ **Table traçante**, périphérique d'ordinateur donnant directement le tracé graphique que calcule celui-ci (= traceur de courbes). 数据自动描绘器 ⑫ **Table ronde**. Réunion tenue par plusieurs personnes pour discuter, sur un pied d'égalité, des questions d'intérêt commun. 圆桌;(转)圆桌会议

tableau [tablo] n. m. (de *table*). ❶ Œuvre picturale exécutée sur un panneau de bois, une toile tendue sur un châssis, génér. présentée dans un cadre 画,图画: *Galerie, exposition de tableaux* (syn. toile, peinture). 画廊;画展 / *Tableau de chevalet* (= de petites dimensions). 小幅的画 ❷ Ce qui s'offre à la vue et provoque une certaine impression 画面,景象,情景: *Un tableau émouvant* (syn. spectacle, scène). 一个感人的场面 ❸ Description orale ou écrite évoquant une situation 描述,描写,描绘: *Brosser un tableau fidèle des événements*. 对事件作如实的概述 ❹ THÉÂTRE. Subdivision d'un acte, marquée par un changement de décor 〔剧〕场: *Pièce en un acte et cinq tableaux*. 一幕五场剧 ❺ Support d'écriture mural (墙上)书写用板: *Écrire à la craie sur un tableau noir ou au marqueur sur un tableau blanc*. 用粉笔在黑板上写或用毡笔在白板上写 ❻ Panneau plan destiné à recevoir des renseignements, des annonces, etc. 公告牌,通告栏: *Tableau d'affichage*. 告示牌 ❼ Support plan destiné à recevoir des objets (挂放物品用的)平面牌: *Mettre ses clés au tableau*. 把钥匙挂放到钥匙牌上 ❽ Ensemble comprenant l'appareillage de commande des dispositifs électriques 〔电〕板;盘;台: *Tableau de commandes*. 操纵台,控制台 ❾ Liste contenant des informations, des données, des renseignements disposés de façon claire, systématique ou méthodique; disposition graphique en colonnes 表,表格;图表: *Tableau chronologique, synoptique*. 年表;一览表 / *Récapitulatif sous forme de tableau*. 图解式一览表 ❿ Liste des membres d'un ordre professionnel 名单: *Tableau des avocats*. 律师名单 ⓫ MAR. Partie plane et quasi verticale de l'arrière d'un voilier ou d'un canot. 〔海〕(木船艉部的)船名板 ⑫ **Jouer, miser sur les deux tableaux**, se ménager des avantages de deux parties adverses, quel que soit le vainqueur. (转)脚踩两只船 ⑬ **Tableau d'autel**, peinture encadrée placée au-dessus et en arrière d'un autel, dans une église. 〔宗〕祭台画 ‖ **Tableau d'avancement**, liste, dressée périodiquement, du personnel civil ou militaire d'une administration ou d'un corps, jugé digne d'avancement. 晋升名单 ‖ **Tableau de bord**, ensemble des appareils de contrôle placés devant le pilote ou le conducteur, lui permettant de surveiller la marche de son véhicule; ensemble des renseignements permettant dans une entreprise de vérifier la bonne marche des différents services. (飞机、汽车上的)仪表板,仪表盘;(企业内检验各部门运作情况的)经济情况表,数据表 ‖ **Tableau de chasse**, exposition des animaux abattus groupés par espèces; ensemble des avions ennemis abattus. 按类排列的全部猎物;击落的全部敌机 ‖ **Tableau de contrôle**, ensemble des appareils de commande, de mesure, de réglage et de sécurité d'une machine ou d'une installation complète. 控制板 ‖ **Tableau d'honneur**, liste des meilleurs élèves d'une classe. 优秀生名单,光荣榜 ‖ **Tableau économique d'ensemble**, tableau synthétique des comptes de la nation, qui figure l'ensemble des opérations effectuées par les différents agents. 国民经济概况 ‖ **Tableau vivant**, groupe de personnes immobiles représentant une scène évoquant une peinture ou une sculpture. 活人造型[指由活人扮演组成的静态画面、场面或雕塑形象,尤指舞台造型]

tableautin [tablotɛ̃] n. m. Petit tableau (peinture). 小幅图画

tablée [table] n. f. Ensemble des personnes prenant un repas à la même table. 同桌进餐者

tabler [table] v. t. ind. [**sur**] (de *table*). Fonder ses calculs sur 依赖,依靠;指望: *Elle table sur la chance pour réussir* (syn. compter sur). 她把成功的希望寄托在运气上。

tablette [tablɛt] n. f. (de *table*). ❶ Planche, plateau fait de diverses matières, disposés pour recevoir divers objets (多种材料制成的)板,搁板: *Les tablettes d'une bibliothèque* (syn. étagère). 书橱的搁板 ❷ Pierre plate qui surmonte les murs d'appui ou d'autres parties de construction (窗槛、壁炉、栏干等上面的)平板,台面: *Tablette de cheminée*. 壁炉台面 ❸ Préparation moulée, de forme plate 长方薄块: *Tablette de chocolat* (syn. plaque, plaquette). 巧克力块 ◆ **tablettes** n. f. pl. ❶ ANTIQ. Plaquettes d'argile, ou plaquettes de bois ou d'ivoire enduites de cire, sur lesquelles on écrivait avec un poinçon. 〔古〕书板[供写刻文字用的泥板、涂蜡木板或象牙板] ❷ **Rayer de ses tablettes**, ne plus compter sur. (转)不再指望

tabletterie [tablɛtʀi] n. f. ❶ Fabrication de petits objets soignés, en bois, ivoire, os, nacre, plastique, par assemblage, marqueterie, incrustation, sculpture, etc. 各种棋子及手工艺品的制造业或商业 ❷ Objets ainsi

fabriqués (échiquiers, jeux, coffrets, etc.). 手工艺品

tableur [tablœʀ] n. m. INFORM. Programme de création et de manipulation interactives de tableaux numériques. 〔信〕图表绘制程序

tablier [tablije] n. m. (de *table*). ❶ Vêtement de protection que l'on attache devant soi pour préserver ses vêtements; blouse 围裙；工作罩衣: *Un tablier d'écolier*. 小学生罩衫 ❷ Dans un pont, plate-forme horizontale supportant la chaussée ou la voie ferrée. 桥面 ❸ Cloison pare-feu. 挡火板 ❹ AFR. Petit commerçant, vendant de menus objets à l'éventaire. 〈非〉小商贩 ❺ FAM. **Rendre son tablier**, se démettre de ses fonctions. 〈俗〉辞职

tabloïd ou **tabloïde** [tablɔid] adj. et n. m. (anglo-amér. *tabloid*). Se dit d'une publication dont le format est la moitié du format habituel des journaux. 小报式的/小报

1. **tabou** [tabu] n. m. (angl. *taboo*, du polynésien *tapu* "interdit, sacré"). ❶ ANTHROP. Interdit religieux qui frappe un être, un objet ou un acte en raison du caractère sacré ou impur qu'on leur attribue. 〔人〕(原始民族宗教迷信方面的)禁条，禁忌 ❷ Interdit de caractère social et moral 〈转〉禁忌，忌讳: *Le tabou de l'inceste*. 乱伦禁忌

2. **tabou, e** [tabu] adj. ❶ Qui est l'objet d'un tabou, d'une interdiction religieuse (因神圣或不洁而)禁忌的；禁止进入的: *Lieu tabou*. 禁地 ❷ Qu'il serait malséant d'évoquer, en vertu des convenances sociales ou morales 〈转〉忌讳的，避讳的，社会习俗所不容的: *Des pensées taboues*. 社会习俗所不容的思想 ❸ Que l'on ne peut critiquer, mettre en cause 〈转〉不得非议的，不得触犯的: *Une institution taboue*. 不可触犯的制度

tabouret [tabuʀɛ] n. m. (de l'anc. fr. *tabour* "tambour", d'apr. sa forme). Siège à piètement, sans dossier ni bras. 凳子；搁脚凳

tabulaire [tabylɛʀ] adj. (lat. *tabularius*). En forme de table, plat 〔地〕台式的，平顶的: *Relief tabulaire*. 台地

tabulateur [tabylatœʀ] n. m. (de *tabulaire*). Dispositif d'une machine à écrire, permettant de retrouver automatiquement les mêmes zones d'arrêt à chaque ligne. (打字机、计算机上的)制表定位键

tabulatrice [tabylatʀis] n. f. Machine servant à exploiter les cartes perforées. 穿孔卡片计算机

tac [tak] n. m. (onomat.). **Répondre, riposter du tac au tac**, répondre vivement, rendre coup pour coup. 立即回击；针锋相对地回击

tache [taʃ] n. f. (probabl. du frq. **têkan*, gotique *taikns* "signe"). ❶ Marque naturelle sur la peau de l'homme ou le poil des animaux 斑点，点，斑: *Taches de rousseur*. 雀斑 ❷ Marque de couleur, de lumière, d'ombre 色斑；光斑；阴影: *L'oasis forme une tache verte au milieu du désert*. 绿洲在沙漠中形成一个绿点。❸ Marque qui salit 迹，渍，污点，脏点: *Tache de graisse, d'encre, d'huile* (syn. éclaboussure). 油污；墨迹；油迹 ❹ SOUT. Tout ce qui atteint l'honneur, la réputation 〈转，雅〉(名誉上的)污点: *Une vie sans tache* (syn. litt. souillure, flétrissure). 清白的一生 ❺ ASTRON. Structure temporaire sombre sur le disque du Soleil. 〔天〕太阳黑子 ❻ **Faire tache**, causer un contraste choquant, une impression fâcheuse. 〈转〉成为污点；不协调，破坏，毁坏 ❼ **Tache de vin**, angiome. 〔病〕血管痣 ‖ ANAT. **Tache auditive**, zone de l'oreille interne sensible à la pesanteur et aux accélérations. 〔解〕听斑，位觉斑

tâche [tɑʃ] n. f. (lat. médiév. *taxa* "prestation rurale"). ❶ Travail à faire dans un temps fixé et sous certaines conditions 工作: *Assigner une tâche à chacun* (syn. besogne). 给每人指定一项工作 / *Faciliter la tâche à qqn* (syn. travail). 使某人工作便利 ❷ Ce qu'on a à faire par devoir ou par nécessité 任务: *La tâche des éducateurs est de former l'intelligence et le caractère* (syn. fonction, rôle). 教育者的任务是培养人的智慧和个性。❸ **À la tâche**, payé selon l'ouvrage exécuté 包做，计件: *Travail à la tâche*. 包工活儿，计件活儿

tacher [taʃe] v. t. ❶ Salir en faisant une tache 弄脏，使沾上污点: *Tacher un vêtement avec de l'encre*. 使衣服沾上墨水迹 / *Les fruits tachent* (= font des taches). 水果汁会留下污迹。❷ LITT. Ternir, souiller 〈书〉玷污，败坏: *Une réputation tachée*. 被玷污的名誉

tâcher [tɑʃe] v. t. (de *tâche*). **Tâcher de** (+ **inf.**), faire en sorte de 努力，尽力，争取: *Tâchez de terminer ce travail avant ce soir* (syn. s'efforcer de, essayer de). 你们要尽力争取今晚以前完成这项工作。

tâcheron [tɑʃʀɔ̃] n. m. ❶ Petit entrepreneur, ouvrier qui travaille à la tâche. 小包工头；包工工人，计件工 ❷ Personne qui exécute une tâche ingrate et sans éclat (péjor.). 〈贬〉埋头苦干的人

tacheté, e [taʃte] adj. Qui est marqué de nombreuses petites taches 有许多小斑点的: *Fourrure tachetée de noir*. 有小黑斑点的毛皮

tachycardie [takikaʀdi] n. f. (de *tachy-*, et du gr. *kardia* "cœur"). Accélération du rythme cardiaque. 心动过速

tacite [tasit] adj. (lat. *tacitus*, de *tacere* "se taire"). Qui n'est pas formellement exprimé, mais qui est sous-entendu 默示的，心照不宣的: *Consentement, aveu tacite* (syn. implicite). 默许；默认

tacitement [tasitmɑ̃] adv. De façon tacite. 默示地，心照不宣地

taciturne [tasityʀn] adj. (lat. *taciturnus*). Qui parle peu; silencieux 不爱说话的；沉默寡言的: *Ses préoccupations le rendent taciturne* (contr. bavard, loquace, volubile). 他心事重重，变得沉默寡言。

tacot [tako] n. m. (d'un rad. onomat. *takk-*, évoquant un bruit sec). FAM. Vieille voiture défectueuse. 〈俗〉破旧汽车

tact [takt] n. m. (lat. *tactus*, de *tangere* "toucher"). ❶ PHYSIOL. Sensation produite par le contact mécanique d'un objet avec la peau. 〔生理〕触(摸感)觉 ◇ Le tact n'est qu'une partie du toucher, qui comprend aussi les sensations thermiques et douloureuses. ◇ 触摸感觉只是触觉的一部分,触觉还包括热觉和痛觉。❷ Sentiment délicat de la mesure, des nuances, des convenances dans les relations avec autrui 〈转〉有分寸,知轻重: *Agir avec tact* (syn. délicatesse, doigté). 做事有分寸

tacticien, enne [taktisjɛ̃, -ɛn] n. ❶ Spécialiste ou théoricien de la tactique militaire. 战术家;兵法家 ❷ Personne qui a l'art d'employer des moyens pour réussir 〈转〉足智多谋的人,手段高明的人,策士: *Elle a négocié en habile tacticienne*. 她很有技巧地进行了谈判。

tactile [taktil] adj. (lat. *tactilis*). ❶ Du toucher 触觉的: *Corpuscules tactiles*. 〔解〕触觉小体 ❷ Se dit d'un écran de visualisation qui réagit au simple contact du doigt. 触摸显像屏

1. **tactique** [taktik] n. f. (gr. *taktikê* [*tekhnê*] "[art] de disposer des troupes"). ❶ Art de diriger une bataille, en combinant par la manœuvre l'action des différents moyens de combat et les effets des armes; cette manière de combattre elle-même pendant la bataille (syn. stratégie). 战术,兵法; ❷ Ensemble de moyens habiles employés pour obtenir le résultat voulu 策略,手段,手法: *Changer de tactique* (syn. méthode, système). 改变策略,改变手段 / *La tactique parlementaire* (syn. stratégie). 议会斗争策略

2. **tactique** [taktik] adj. Relatif à la tactique 战术的;策略的: *Un plan tactique*. 战术部署

taffetas [tafta] n. m. (it. *taffeta*, du turco-persan *táfta* "tressé"). Toile légère de soie ou de fibres synthétiques. 塔夫绸

tafia [tafja] n. m. (mot créole antillais). 《克里奥尔语》Autref., toute eau-de-vie de canne à sucre produite dans les Antilles françaises, puis eau-de-vie obtenue des seules mélasses; auj., eau-de-vie fraîchement distillée à partir du jus ou des mélasses de canne. 塔菲亚酒[西印度群岛用甘蔗汁或废糖蜜制成的烧酒]

tag [tag] n. m. (mot anglo-amér. « label »). 《美英》Graffiti tracé ou peint, caractérisé par un graphisme proche de l'écriture et constituant un signe de reconnaissance. 标签,标记

tagalog [tagalɔg] n. m. (du malais *taga* "indigène"). Langue du groupe indonésien parlée aux Philippines, où elle est langue officielle (syn. pilipino). 他加禄语[菲律宾国语]

tagine ou **tajine** [taʒin] n. m. (de l'ar.). ❶ Ragoût de mouton, de volaille ou de légumes cuits à l'étouffée (cuisine marocaine, tunisienne). (摩洛哥、突尼斯的)浓味蔬菜炖肉块,荤杂烩 ❷ Récipient en terre, formé d'un plat épais muni d'un couvercle conique, pour cuire ce ragoût. (焖这种杂烩用的)砂锅

tagliatelle [taljatɛl] n. f. (it. *tagliatelli* "petites branches") [pl. *tagliatelles* ou inv.]. Pâte alimentaire d'origine italienne, en forme de lanière. 意大利切面

taguer [tage] v. t. Tracer des tags sur 在…做标记,做标识: *Taguer un mur*. 在墙上做标记

tagueur, euse [tagœʀ, -øz] n. Personne qui trace des tags. 做标签或标记的人,标签员

tahitien, enne [taisjɛ̃, -ɛn] adj. et n. De Tahiti. 塔希提岛的/塔希提人 ◆ **tahitien** n. m. Langue polynésienne parlée dans toute la Polynésie française. 塔希提语[塔希提人讲的玻利尼西亚语]

taïaut ou **tayaut** [tajo] interj. (onomat.). Dans la chasse à courre, cri du veneur pour signaler un animal. 吆吆! [猎人围猎时嗾使猎狗追捕的吆喝声]

taie [tɛ] n. f. (lat. *theca*, gr. *thêkê* "boîte, coffre"). ❶ Enveloppe de tissu dans laquelle on glisse un oreiller ou un traversin. 枕套 ❷ Tache permanente de la cornée due à des traumatismes ou à des ulcérations. 〔医〕角膜翳

taïga [taiga] n. f. (mot russe). 《俄语》Forêt de conifères qui longe en une ceinture presque ininterrompue le nord de l'Eurasie et de l'Amérique, au sud de la toundra. 泰加群落[寒温带针叶林]

taillable [tajabl] adj. ❶ HIST. Assujetti à l'impôt de la taille. 〔史〕缴纳人头税的 ❷ **Taillable et corvéable à merci**, se dit d'un subordonné soumis à toutes sortes d'obligations. 〈转〉听任剥削的,听任榨取的

taillade [tajad] n. f. (it. *tagliata*, même orig. que *tailler*). ❶ Entaille dans les chairs provoquée par un instrument tranchant (刀等在皮肤上切开的)口子: *Se faire une taillade en se rasant* (syn. estafilade, balafre). 自己刮胡子时刮破一道口子 ❷ Incision en long 长形刀口: *Creuser des taillades dans un arbre*. 在树上划一些切口

taillader [tajade] v. t. Faire des entailles dans. 在…割出一道道口子,割破,划破(皮肤) ◆ **se taillader** v. pr. Se taillader qqch (une partie du corps), l'entailler 自己割破(身体某一处): *Se taillader les veines* (syn. couper, entailler). 切断腕静脉自杀

taillanderie [tajɑ̃dʀi] n. f. (de *taillandier*). Fabrication, commerce des outils propres à tailler, couper, etc.; ces outils eux-mêmes (cisailles, sécateurs, etc.). 刃具制造业或商业;刃具

taillandier [tajɑ̃dje] n. m. (de *tailler*). Fabricant d'articles de taillanderie. 刃具匠

1. **taille** [taj] n. f. (de *tailler*). ❶ Action de tailler, de couper 切削,剪,割;雕琢,琢磨: *La taille de la vigne*. 修剪葡萄树 / *La taille des pierres*. 石雕 ❷ Manière de tailler; façon donnée à l'objet taillé 切削方式;雕琢的形状: *La taille en rose d'un diamant*. 雕成玫瑰花形的钻石 ❸ GRAV. Incision de la planche qui servira à tirer une estampe (→ taille d'épargne* et taille-douce). ❹ Tranchant d'une épée 剑刃: *Frapper de taille et d'estoc*. 用剑劈刺;〈转〉乱干一

气 ❺ MIN. Chantier allongé qui progresse simultanément sur toute sa longueur. 〔采〕工作面

2. **taille** [taj] n. f. (de *1. taille*). HIST. Impôt direct levé sur les roturiers, en France, sous l'Ancien Régime. 〔史〕(法国旧制度时期的)人头税

3. **taille** [taj] n. f. (de *1. taille*). ❶ Hauteur du corps humain 身长,身高: *Un homme de grande taille* (syn. stature). 高个子男人 ❷ Hauteur et grosseur des animaux 动物的身高和大小: *Un bœuf de belle taille*. 一头壮牛 ❸ Dimension, grandeur de qqch 大小,尺寸: *Une pomme rabougrie de la taille d'une prune* (syn. grosseur). 因生长不良而萎缩成李子大小的苹果 / *Un plat de grande taille* (syn. gabarit). 一只大盘子 ❹ Ensemble des dimensions du corps servant de modèle pour les vêtements; dimension standard (成衣的)尺码,号码: *Cette robe n'est pas à ma taille*. 这件连衣裙对我不合身。*Ces chaussures sont trop étroites, donnez-moi la taille au-dessus* (syn. pointure). 这双鞋太紧了,请给我大一号的。❺ Partie du corps située à la jonction du thorax et de l'abdomen; partie ajustée du vêtement qui la marque 腰部,腰身; (衣服的)腰部: *Avoir la taille fine*. 腰很细;身材很好 / *Tour de taille* (syn. ceinture). 腰围 ❻ **De taille**, d'importance 极大的,极为重要的: *Un argument de taille*. 重要论据 ‖ **Être de taille à**, être capable de 能够胜任,有能力干: *Elle est de taille à se défendre*. 她有能力自卫。

taillé, e [taje] adj. ❶ Qui a telle taille; qui est bâti de telle façon 体格长得…的: *Être taillé en hercule*. 长得十分健壮,身材魁梧 ❷ HÉRALD. Se dit d'un écu partagé par une ligne oblique allant de l'angle senestre du chef à l'angle dextre de la pointe. 〔纹〕(盾牌图案中)由左上角向右下角对角线等分的 ❸ **Être taillé pour**, être fait pour, apte à 适合于,适宜: *Être taillé pour la course*. 适合跑步

taille-crayon [tajkrejɔ̃] n. m. (pl. *taille-crayons* ou inv.). Petit outil servant à tailler les crayons. 卷笔刀,削铅笔刀

taille-douce [tajdus] n. f. (pl. *tailles-douces*). ❶ Ensemble des procédés de gravure en creux sur métal (burin, eau-forte, pointe-sèche, etc., par opp. à *taille d'épargne*). 铜版雕刻法 ❷ Estampe obtenue par un de ces procédés. 铜版画

tailler [taje] v. t. (lat. pop. **taliare*, de *talea* "bouture"). ❶ Couper, retrancher ce qu'il y a de superflu pour donner une forme, pour rendre propre à tel usage 切削,剪,割;凿: *Tailler des pierres*. 切削石头 / *Tailler des arbres fruitiers* (syn. élaguer, émonder). 修剪果树 ❷ Couper dans un tissu les pièces nécessaires à la confection d'un vêtement 〔缝〕裁剪: *Tailler une robe dans un coupon de soie*. 用一块丝绸料子裁剪连衣裙 ❸ Façonner la surface du verre au moyen de la meule 琢磨: *Cristal taillé*. 琢磨过的水晶 ❹ **Tailler en pièces une armée**, la défaire entièrement. 把一支军队打得落花流水 ◆ v. i. (Suivi d'un compl. de qualité ou d'un adv. 后跟形容语或副词). S'ajuster au corps de telle manière, en parlant de vêtements (衣服)尺寸大小: *Veste qui taille grand*. 尺寸很大的上衣 ◆ **se tailler** v. pr. ❶ S'attribuer, remporter 归于自己;获得,赢得: *Se tailler un empire*. 取得统治权 / *Se tailler un succès*. 获得成功 ❷ T. FAM. S'en aller; s'enfuir. (民)走开,离开;溜走

taillerie [tajri] n. f. ❶ Art de tailler les cristaux et les pierres fines. 宝石琢磨术;宝石琢磨业 ❷ Atelier où s'exécute ce travail. 宝石工场

1. **tailleur** [tajœr] n. m. (de *tailler*). ❶ Artisan qui fait des vêtements sur mesure. 裁缝,成衣工 ❷ Ouvrier spécialisé dans la taille de certains matériaux 琢磨工;修剪工: *Tailleur de pierre(s)*. 石匠 ❸ **En tailleur**, assis les jambes repliées et les genoux écartés. 盘着腿坐

2. **tailleur** [tajœr] n. m. (de *1. tailleur*). Tenue féminine composée d'une jupe et d'une veste assortie. (用同样料子做的、西式上装带裙子的)女式套装

taillis [taji] n. m. (de *tailler*). Bois qu'on coupe à des intervalles rapprochés, constitué d'arbres de petite dimension obtenus de rejets de souches. (伐期龄较短的)矮林,萌生林,小灌林

tailloir [tajwar] n. m. ARCHIT. Couronnement mouluré du corps de certains chapiteaux (syn. abaque). 〔建〕(圆柱顶部的)顶板

tain [tɛ̃] n. m. (altér. de *étain*). Amalgame d'étain, qui sert à l'étamage des glaces. (制镜用的)锡汞齐

taire [tɛr] v. t. (réfection de l'anc. v. *taisir*, du lat. *tacere*) [conj. 111]. ❶ Ne pas dire; passer sous silence 不说;不流露;回避,闭口不谈: *Taire la vérité* (syn. cacher). 隐瞒真相 ❷ **Faire taire**, imposer silence à, empêcher de se manifester 让闭嘴,使不作声,使不显示: *Faites taire ce bavard!* 您叫这个饶舌的人闭嘴! *Faire taire son imagination*. 不再幻想;不再想像 ◆ **se taire** v. pr. ❶ Garder le silence; s'abstenir de parler. 缄默不语;保持缄默 ❷ Ne pas divulguer un secret 保守秘密: *Confiez-vous à moi, je saurai me taire*. 请您对我说心里话吧,我会保守秘密的。❸ Ne pas faire de bruit 不出声;停止: *Les vents et la mer se sont tus*. 风平浪静了。

tajine n. m. → **tagine**.

talc [talk] n. m. (ar. *talq*). ❶ Silicate naturel de magnésium, onctueux et tendre, constitué de lamelles, qu'on rencontre dans les schistes cristallins. 滑石 ❷ Poudre de cette substance. 滑石粉;爽身粉

talé, e [tale] adj. (du germ. **talôn* "arracher"). Meurtri, en parlant d'un fruit. 受损伤的[指水果]

1. **talent** [talɑ̃] n. m. (lat. *talentum*, du gr. *talanton* "plateau de balance"). ANTIQ. Unité de poids et de monnaie 〔古〕塔兰[古希腊的重量及货币单位]: *Talent d'or, d'argent*. 金塔兰;银

塔兰

2. **talent** [talɑ̃] n. m. (de *1. talent*). ❶ Aptitude, habileté naturelle ou acquise à faire qqch, en partic. dans le domaine intellectuel ou artistique 才能,才干,才华: *Avoir du talent pour la musique, la peinture* (syn. don, disposition).有音乐方面的才能;有绘画才能 / *Un artiste de talent*. 有才华的艺术家 ❷ Personne qui a une aptitude, un don particuliers 有才能的人,人才: *Encourager les jeunes talents*. 鼓励有才能的年轻人

talentueux, euse [talɑ̃tɥø, -øz] adj. FAM. Qui a du talent〈俗〉有天才的,有才能的,有才干的: *Un artiste talentueux* (syn. doué). 有天赋的艺术家

talion [taljɔ̃] n. m. (lat. *talio*). ❶ Punition identique à l'offense, qui inspira la législation hébraïque. 〔古法〕同等惩罚,以牙还牙的惩罚 ❷ **Loi du talion**, loi qui exige de punir l'offense par une peine du même ordre que celle-ci; au fig., façon de se venger en rendant la pareille 同等惩罚法;〈转〉同等报复的方式: *La loi du talion est résumée par la formule « œil pour œil, dent pour dent »*. 同等惩罚法概括为"以眼还眼,以牙还牙"的格言。

talisman [talismɑ̃] n. m. (ar. pop. *tilasamān*, pl. de *tilsam*, du bas gr. *telesma* "rite religieux"). Objet, image préparés rituellement pour leur conférer une action magique ou protectrice (syn. amulette, fétiche, porte-bonheur). 护符,辟邪物,吉祥物

talith [talit] et **taleth** [talɛt] n. m. (mot hébr.).《希伯》Châle rituel dont se couvrent les juifs pour la prière. (犹太人祈祷时披在肩上的)带流苏的披巾(On trouve aussi 亦作 d'autres graphies, dont *talleth*.)

talkie-walkie [tokiwoki] n. m. (mot anglo-amér., de *to talk* "parler" et *to walk* "marcher")[pl. *talkies-walkies*].《美英》Petit appareil de radio émetteur et récepteur, de faible portée. 步话机

talmudique [talmydik] adj. Du Talmud. 塔木德经的,犹太教法典的

talmudiste [talmydist] n. m. Savant juif versé dans l'étude du Talmud. 塔木德经专家,犹太教法典研究者

taloche [talɔʃ] n. f. (de *taler* "meurtrir", avec suff. arg.). FAM. Coup donné sur la tête ou la figure avec le plat de la main (syn. claque, gifle).〈俗〉巴掌,耳光

talon [talɔ̃] n. m. (lat. pop. **talo, -onis*, class. *talus*). ❶ Partie postérieure du pied de l'homme. 脚后跟,踵 ❷ Partie postérieure du pied du cheval. 马蹄后掌 ❸ Partie d'une chaussure, d'un bas, sur laquelle repose la partie postérieure de la plante du pied 鞋、袜的后跟: *Chaussures à talons hauts*. 高跟鞋 ❹ Extrémité arrière du ski. 滑雪板的尾端 ❺ Croûton d'un pain; extrémité d'un jambon. 面包头;火腿头 ❻ Partie non détachable d'une feuille de carnet à souches, d'un chéquier (syn. souche). 存根,票根 ❼ Ce qui reste des cartes après distribution à chaque joueur. 〔牌戏〕发剩的牌 ❽ MAR. Partie inférieure de l'étambot, qui se raccorde à la quille. 〔海〕龙骨尾端 ❾ ARCHIT., ARTS DÉC. Moulure convexe en haut, concave en bas. 〔建,饰艺〕葱形饰 ● **Marcher sur les talons de qqn**, marcher immédiatement derrière lui. 紧跟着某人 ‖ **Montrer, tourner les talons**, s'enfuir. 走掉,逃走,溜之大吉 ❿ **Talon d'Achille**. Point faible, côté vulnérable de qqn. 〈转〉要害,致命弱点

talonnade [talɔnad] n. f. SPORTS. Au football, coup de pied en arrière dans le ballon, donné avec le talon. 〔体〕后磕[足球赛中用脚后跟向后传球]

talonnage [talɔnaʒ] n. m. Action de talonner le ballon. 〔体〕(橄榄球赛中)用脚后跟把球踢回己方

talonner [talɔne] v. t. ❶ Presser du talon ou de l'éperon 用脚后跟或马刺驱(马)前进: *Talonner son cheval* (syn. éperonner). 用马刺驱马前进 ❷ Poursuivre de près; presser vivement〈转〉紧逼,紧跟;紧追不放,逼迫,纠缠: *Être talonné par ses créanciers* (syn. poursuivre, pourchasser). 被债主催逼 ❸ Au rugby, faire sortir le ballon de la mêlée, en le poussant vers son camp du talon ou de la face interne du pied. (橄榄球赛中)在扭夺时用脚后跟把球踢回己方 ◆ v. i. ❶ En parlant d'un navire, toucher le fond, de l'extrémité arrière de la quille. 〔海〕船尾龙骨触碰海底 ❷ MÉCAN. En parlant de deux organes mécaniques, entrer en contact en des zones qui normalement ne devraient pas se toucher. 〔机〕背接触

talonnette [talɔnɛt] n. f. ❶ Partie de l'arrière de la tige de la chaussure entourant le talon du pied. (鞋帮的)后跟包边 ❷ Garniture placée à l'intérieur de la chaussure, sous le talon du pied. (垫在鞋内的)后跟垫片 ❸ Morceau d'extrafort cousu intérieurement au bas d'un pantalon pour en éviter l'usure. 〔缝〕(裤脚后跟的)滚边带,贴边

talonneur [talɔnœʀ] n. m. Au rugby, joueur placé en mêlée entre les deux piliers et chargé de talonner le ballon. (橄榄球赛中在扭夺时)负责用脚后跟往己方踢球的球员

talquer [talke] v. t. Saupoudrer, enduire de talc 撒滑石粉;撒爽身粉: *Talquer les fesses d'un bébé*. 在婴儿的屁股上撒爽身粉

talus [taly] n. m. (lat. *talutium*, du gaul. *talo* "front"). ❶ Terrain en pente. 陡坡,斜坡 ❷ Face d'un mur ou d'une partie de mur ayant une forte inclinaison. (堤坝或墙的)斜面,坡面 ❸ **Tailler, couper en talus**, tailler, couper obliquement. 斜切 ‖ GÉOMORPH. **Talus continental**, pente limitant vers l'océan le plateau continental. 〔地貌〕大陆斜坡,陆坡

talweg [talvɛg] n. m. (mot all., de *Thal* "vallée" et *Weg* "chemin").《德》❶ GÉOGR. Ligne joignant les points les plus bas du fond d'une vallée. 〔地〕深泓线,最深谷底线 ❷ MÉTÉOR. Creux barométrique entre deux

zones de hautes pressions. 〔气〕两个高压带之间的气压槽

tamanoir [tamanwaʀ] n. m. (caraïbe de la Guyane *tamanoa*, du tupi *tamandoa*). Mammifère de l'Amérique du Sud, qui se nourrit d'insectes capturés avec sa longue langue visqueuse, et appelé aussi *grand fourmilier*. 〔动〕大食蚁兽 ◇ Ordre des xénarthres; long. 2,50 m env. avec la queue. ◇ 贫齿目;连尾巴在内体长约 2.5 米。

1. **tamarin** [tamaʀɛ̃] n. m. (lat. médiév. *tamarindus*, de l'ar. *tamār hindi* "datte de l'Inde"). ❶ Tamarinier. 〔植〕罗望子树 ❷ Fruit laxatif de cet arbre. 罗望子果实,酸豆

2. **tamarin** [tamaʀɛ̃] n. m. (d'une langue indienne de l'Amazonie). Singe de l'Amérique du Sud, voisin du ouistiti. 〔动〕(南美产的)柽柳猴,狨猴,小绢猴

tamarinier [tamaʀinje] n. m. (de 1. *tamarin*). Arbre cultivé dans les régions tropicales pour son fruit. 〔植〕罗望子树 ◇ Famille des césalpiniacées. ◇ 云实科,苏木科。

tamaris [tamaʀis] n. m. (lat. *tamariscus*, de l'ar. *tamâr* "datte"). Arbrisseau à très petites feuilles et à grappes de fleurs roses, souvent planté dans le Midi et près des littoraux. 〔植〕柽柳

tambouille [tɑ̃buj] n. f. (p.-ê. abrév. de *pot-en-bouille*, var. de *pot-bouille* "ordinaire du ménage"). FAM. ❶ Ragoût, cuisine médiocre. (俗)荤杂烩,粗劣的菜肴 ❷ **Faire la tambouille**, faire la cuisine. 做饭,烧菜

tambour [tɑ̃buʀ] n. m. (p.-ê. du persan *tabir*, nasalisé sous l'infl. de l'ar. *at-tambour*, sorte de lyre). ❶ Caisse cylindrique dont les fonds sont formés de peaux tendues, dont l'une est frappée avec deux baguettes pour en tirer des sons 鼓;(引)鼓声: *Roulement de tambour*. 咚咚的鼓声 ❷ Personne qui bat du tambour. (引)鼓手 ❸ Nom donné à diverses pièces en forme de cylindre 鼓形物;绞筒;滚筒;卷筒: *Tambour d'une machine à laver*. 洗衣机的滚筒 / *Tambour d'un treuil*. 绞车的卷筒 ❹ Petit métier à broder circulaire. (刺绣织机上的)绷子,绷圈 ❺ Cylindre portant à sa périphérie une graduation permettant de mesurer une grandeur, par lecture en face d'un index. 刻度盘 ❻ Ouvrage de menuiserie formant enceinte, avec une ou plusieurs portes, placé à l'entrée principale de certains édifices pour empêcher le vent ou le froid d'y pénétrer. (建筑物主要入口处的)挡风转门,圆形挡风门厅 ❼ ARCHIT. Chacune des assises de pierre cylindriques composant le fût d'une colonne. 〔建〕(作柱身用的)鼓形石块,鼓形柱段 ❽ ARCHIT. Construction de plan circulaire, elliptique, polygonal, etc., exhaussant une coupole. 〔建〕穹屋顶的坐圈 ❾ **Sans tambour ni trompette**, sans bruit, en secret. (转)不声不响地,悄悄地 ‖ FAM. **Tambour battant**, vivement, avec énergie (转)迅速地,用力地: *Mener une affaire tambour battant*. 迅速果断地做一件事 ‖ TECHN. **Tambour de frein**, pièce circulaire solidaire de la pièce à freiner, et sur laquelle s'exerce le frottement du segment de frein. 〔技〕制动鼓轮

tambourin [tɑ̃buʀɛ̃] n. m. ❶ Tambour provençal à deux peaux, à fût long et étroit, que l'on bat avec une seule baguette. (普罗旺斯地区的)长鼓 ❷ Petit cercle de bois tendu d'une peau pour jouer à certains jeux de balle. 铃鼓 ❸ Air de danse de rythme vif à deux temps dont on marque la mesure sur le tambourin; cette danse. 长鼓舞曲;长鼓舞

tambourinaire [tɑ̃buʀinɛʀ] n. m. ❶ Joueur de tambourin, en Provence. (普罗旺斯地区的)长鼓手 ❷ Tambour de ville. 击鼓宣读公告的人 ❸ Joueur de tambour, en Afrique noire. (黑非洲的)鼓手

tambourinement [tɑ̃buʀinmɑ̃] et **tambourinage** [tɑ̃buʀinaʒ] n. m. Action de tambouriner; bruit fait en tambourinant. 击鼓,打鼓;咚咚鼓声

tambouriner [tɑ̃buʀine] v. i. ❶ VX. Battre du tambour; jouer du tambourin. (旧)打鼓,击鼓;用长鼓演奏 ❷ Frapper à coups répétés sur qqch 不断敲击,敲打得咚咚直响: *Tambouriner à, sur la porte* (syn. marteler). 把门敲得咚咚直响 / *Tambouriner nerveusement sur une table* (syn. pianoter). 不安地用手指不停地在桌上轻敲 ◆ v. t. ❶ Jouer au tambour ou en imitant le bruit du tambour 用鼓演奏或模仿鼓声演奏: *Tambouriner un air*. 用鼓演奏一支曲子 ❷ Annoncer au son du tambour. 击鼓通告 ❸ Publier, répandre partout 大事宣扬: *Tambouriner une nouvelle* (syn. claironner). 宣扬一条消息

tambourineur, euse [tɑ̃buʀinœʀ, -øz] n. Personne qui joue du tambourin ou du tambour. 打鼓者;长鼓鼓手

tambour-major [tɑ̃buʀmaʒɔʀ] n. m. (pl. *tambours-majors*). Sous-officier, chef des tambours ou de la clique dans une musique militaire. 军乐队的鼓手长;军乐队队长

tamis [tami] n. m. (lat. pop. **tamisium*, probabl. du gaul.). ❶ Cadre sur lequel est tendu un réseau plus ou moins serré de métal, textile, crin ou vannerie, pour passer des matières en grain, liquides ou pulvérulentes. 筛子,罗 ❷ Surface de cordage d'une raquette de tennis. (网球拍的)网面 ❸ SOUT. **Passer au tamis**, examiner attentivement, sévèrement (转,雅)严格挑选,仔细审查: *Passer au tamis la conduite de qqn*. 仔细审查某人的品行

tamisage [tamizaʒ] n. m. Action de tamiser. 筛,罗,过筛,筛滤

tamiser [tamize] v. t. ❶ Passer une substance au tamis pour en séparer certains éléments 筛,过筛,筛滤: *Tamiser de la farine* (syn. bluter). 筛面粉 ❷ Laisser passer la lumière en en diminuant l'intensité (转)使(光)透过后变得柔和: *Lumière tamisée* (syn. voiler). 朦胧的光线

tamoul, e [tamul] adj. Des Tamouls. 泰米尔人的 ◆ **tamoul** n. m. Langue dravidienne parlée principalement en Inde (État du Tamil Nadu) et au Sri Lanka. 泰米尔语

tampico [tɑ̃piko] n. m. (de *Tampico*, n. d'un port mexicain). Fibre végétale tirée des feuilles d'un agave du Mexique, employée pour la fabrication des matelas et des brosses. 坦皮科大麻

tampon [tɑ̃pɔ̃] n. m. (var. nasalisée de *tapon*, frq. **tappo* "linge chiffonné en bouchon"). ❶ Gros bouchon de matière dure servant à obturer un orifice. (堵洞用的)塞子,孔塞 ❷ Petite masse faite de tissu ou d'une autre matière, utilisée pour frotter une surface, absorber, faire pénétrer ou étaler un liquide, etc. (揩拭、洗刷用的)絮,棉团,布团: *Tampon à récurer*. 擦洗用的布团 / *Tampon imbibé d'éther*. [医]乙醚棉球;乙醚填塞纱布条 ❸ Petite plaque de métal ou d'élastomère gravée que l'on encre en l'appliquant sur un *tampon encreur* pour imprimer le timbre d'une administration, d'une société, etc.; timbre ainsi imprimé (syn. cachet). 图章,戳子钢印;戳印 ❹ Ce qui sert à atténuer les heurts, les chocs [机]缓冲器,缓冲垫,缓冲装置;(转)缓冲: *État tampon*. 缓冲国 / *Servir de tampon entre deux adversaires*. 在敌对双方之间起缓冲作用 ❺ CONSTR. Plaque, génér. en fonte, servant à obturer un regard. [建筑](沟、井等的)金属盖板,盖子 ❻ Cheville de bois ou de métal, pour la fixation de vis ou de clous dans un mur. (嵌入墙内钉钉子用的)木楔或金属销 ❼ Calibre cylindrique lisse ou fileté, utilisé pour la vérification des dimensions d'un trou à paroi lisse (*alésage*) ou filetée (*taraudage*). [技]塞规 ❽ CHIM. Substance, solution qui maintient la constance du pH (ex. le mélange acide carbonique-carbonate dans le sang 血液中的碳酸与碳酸盐混合物). [化]缓冲剂,缓冲液 ❾ CH. DE F. **Tampon de choc**, dispositif constitué d'un plateau vertical muni de ressorts, placé à l'extrémité des voitures ou des wagons pour amortir les chocs. [铁]弹簧缓冲装置

tamponné, e [tɑ̃pɔne] adj. PHARM. **Comprimé tamponné**, comprimé dont la dissolution produit une solution à pH constant. [药]缓冲药片

tamponnement [tɑ̃pɔnmɑ̃] n. m. ❶ Action de tamponner. (用布团等)揩拭,擦洗;(用塞子等)堵塞 ❷ Rencontre brutale de deux véhicules, de deux convois (syn. collision). 撞车 ❸ MÉD. Introduction d'une compresse, d'une mèche dans une cavité naturelle. [医]填塞法;用敷料纱布填塞

tamponner [tɑ̃pɔne] v. t. ❶ Essuyer, étancher avec un tampon, une matière roulée en tampon (用棉球、布团等)揩拭;[医](用棉塞或纱布条)堵塞,填塞(伤口等): *Tamponner une plaie, ses yeux*. (用棉塞)填塞伤口;(用棉球等)揩拭眼睛 ❷ Marquer d'un tampon, d'un cachet 盖章,打钢印: *Faire tamponner un passeport*. 让人给护照打钢印 ❸ Heurter, rencontrer avec violence 猛撞,撞击: *Train qui en tamponne un autre* (syn. emboutir, télescoper). 与另一列火车猛撞的列车 ❹ Préparer un mur en le perçant et en y plaçant un tampon, une cheville. 对(墙)嵌放木楔,给(墙)打孔上栓 ❺ CHIM. Dissoudre dans un liquide les corps nécessaires pour en faire une solution tampon. [化]在(液体内)放缓冲剂 ◆ **se tamponner** v. pr. ❶ Se heurter. 相撞 ❷ FAM. **S'en tamponner**, s'en moquer complètement (on dit aussi 亦说 *s'en tamponner l'œil*). (转,俗)毫不在乎

tamponneur, euse [tɑ̃pɔnœʀ, -øz] adj. **Autos tamponneuses**, petites voitures électriques à deux places qui s'entrechoquent sur une piste, dans les fêtes foraines. (娱乐场所的)电动碰碰车

tamponnoir [tɑ̃pɔnwaʀ] n. m. Pointe d'acier servant à faire, dans la maçonnerie, des trous destinés à recevoir des tampons, des chevilles. (打孔嵌木楔用的)墙钻

tam-tam [tamtam] n. m. (onomat. créole)[pl. *tam-tams*]. ❶ Tambour de bois africain servant à la transmission des messages ou à l'accompagnement des danses. (非洲的)达姆达姆鼓 ❷ Gong chinois en bronze martelé, aux bords légèrement relevés. (中国的)铜锣 ❸ FAM. Publicité tapageuse; vacarme. (俗)大事宣传;喧嚷,喧哗

tan [tɑ̃] n. m. (p.-ê. du gaul. **tann-* "chêne"). Écorce de chêne moulue servant au tannage des peaux. 鞣料树皮

tanagra [tanagʀa] n. m. ou n. f. (de *Tanagra*, village de Grèce). ❶ ARCHÉOL. Figurine polychrome de terre cuite, simple et gracieuse, produite à Tanagra. [考古]塔纳格拉小塑像 ❷ Jeune fille, jeune femme aux formes fines et gracieuses. (转)体态优美的姑娘或女子

tancer [tɑ̃se] v. t. (lat. pop. **tentiare*, de *tentus*, p. passé de *tendere* "combattre") [conj. 16]. SOUT. Réprimander, admonester (雅)训斥,责骂: *Tancer vertement un enfant* (syn. morigéner, sermonner). 严厉地训斥孩子

tanche [tɑ̃ʃ] n. f. (bas lat. *tinca*, mot gaul.). Poisson cyprinidé, trapu et ovale, qui se plaît dans les fonds vaseux des étangs et dont la chair est estimée. [动]冬穴鱼

tandem [tɑ̃dɛm] n. m. (mot angl., du lat. *tandem* "enfin", pris dans le sens de "à la longue").《英》❶ Bicyclette conçue pour être actionnée par deux personnes placées l'une derrière l'autre. 前后双座自行车 ❷ Association de deux personnes, de deux groupes travaillant à une œuvre commune (协同工作的)两个人或两个小组: *Travailler en tandem*. 协同工作,合伙干

tandis que [tɑ̃dikə] ou [tɑ̃diskə] conj. sub. (du lat. *tamdiu* "aussi longtemps", et de *que*). Marque: ❶ La simultanéité de deux

actions 当…的时候：*Il est arrivé tandis qu'elle déjeunait* (syn. pendant que). 她吃午饭的时候他到了。❷ Le contraste, l'opposition 而，然而：*Elle aime l'opéra, tandis que lui préfère le jazz* (syn. alors que). 她喜欢歌剧，而他偏爱爵士乐。

tangage [tɑ̃gaʒ] n. m. (de *tanguer*). ❶ Mouvement d'oscillation d'un navire dans le sens de sa longueur (par opp. à *roulis*). (船的)纵摇，前后颠簸 ❷ Mouvement d'oscillation d'un aéronef autour d'un axe parallèle à l'envergure des ailes. (飞机的)俯仰

tangent, e [tɑ̃ʒɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *tangens, -entis*, de *tangere* "toucher"). ❶ GÉOM. Qui a un point commun avec une courbe ou une surface, sans la couper 〔几〕相切的：*Droite tangente à un cercle*. 与一圆相切的直线 ❷ FAM. Qui est à la limite, très près du niveau nécessaire pour obtenir un résultat 〈俗〉险胜的，差一点就失败的：*Il a réussi, mais c'était tangent* (syn. juste). 他成功了，但险些失败。❸ **Plan tangent à une surface en un point**, plan contenant les tangentes à toutes les courbes tracées sur la surface et passant par ce point. 与一曲面相切于一点的平面

tangente [tɑ̃ʒɑ̃t] n. f. ❶ MATH. Position limite d'une droite passant par deux points d'une courbe, lorsqu'un des points d'intersection se rapproche indéfiniment de l'autre en restant sur cette courbe. 〔数〕正切；切线 ❷ FAM. **Prendre la tangente**, s'esquiver; dégager habilement sa responsabilité. 〈转，俗〉溜走；巧妙地推卸责任；巧妙地脱身 ❸ MATH. **Tangente à une surface**, tangente à une courbe quelconque tracée sur cette surface. 〔数〕曲面的切线 ‖ **Tangente d'un angle** ou **d'un arc**, quotient du sinus par le cosinus de cet angle ou de cet arc (symb. tg). 角或弧的正切

tangentiel, elle [tɑ̃ʒɑ̃sjɛl] adj. MATH. Relatifs, à la tangente; tangent. 〔数〕切线的；切面的；切向的；相切的

tangible [tɑ̃ʒibl] adj. (bas lat. *tangibilis*, de *tangere* "toucher"). ❶ Que l'on peut percevoir par le toucher 可触知的，可触摸的，摸得到的；有形的，有实体的；〈转〉确凿的：*Une réalité tangible* (syn. palpable, sensible). 确凿的事实 ❷ Sensible, réel 〈转〉实际的，具体的；确实的，明确的：*Signe, preuve tangible* (syn. concret, matériel). 明确的迹象；物证

tango [tɑ̃go] n. m. (mot hispano-amér.). 《美西》Danse originaire d'Argentine, de rythme lent, qui se danse en couple. 探戈舞

tanguer [tɑ̃ge] v. i. (p.-ê. du frison *tangeln* "vaciller"). ❶ Être soumis au tangage, en parlant d'un navire, d'un aéronef. (船等)纵摇，前后颠簸；(飞机)俯仰 ❷ FAM. Osciller dans sa marche 〈转，俗〉走路摇晃：*Ivrogne qui tangue* (syn. tituber, zigzaguer). 走路摇摇晃晃的醉汉

tanière [tanjɛʀ] n. f. (lat. pop. **taxonaria*, du gaul. *taxo* "blaireau"). ❶ Cavité souterraine servant de repaire aux bêtes sauvages (syn. antre). 兽穴，巢穴，洞，窝 ❷ Habitation, lieu très retiré 〈转〉幽居，陋室，隐蔽的住处：*Rentrer dans sa tanière*. 再次隐居起来

tanin ou **tannin** [tanɛ̃] n. m. (de *tan*). Substance amorphe contenue dans de nombreux végétaux (écorce de chêne, de châtaignier, noix de galle, etc.), qui rend les peaux imputrescibles 丹宁，鞣质，丹宁酸，鞣酸：*Les tanins fournissent aussi des encres*. 丹宁也可制成墨汁。

tank [tɑ̃k] n. m. (mot angl. "citerne"). 《英》❶ Réservoir de stockage 蓄水池；槽，罐，箱：*Tank à lait* (syn. citerne). 贮奶箱 ❷ MIL. Char de combat. 〔军〕坦克 ❸ FAM. Très grosse automobile. 〈俗〉大汽车

tanker [tɑ̃kœʀ] n. m. (mot angl.). 《英》Navire-citerne. 油船

tankiste [tɑ̃kist] n. m. (de *tank*). Servant d'un char de combat. 坦克兵

tannage [tanaʒ] n. m. Action de tanner les peaux. 鞣革

tannant, e [tanɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Propre au tannage 鞣革用的：*Écorces tannantes*. 鞣料树皮 ❷ FAM. Qui épuise, fatigue, importune (syn. ennuyeux, lassant). 〈转，俗〉惹人讨厌的，让人厌烦的

tanné, e [tane] adj. ❶ Préparé par tannage. 鞣过的 ❷ Qui a pris l'aspect, la couleur du cuir 皮革般的；棕褐色的：*Peau tannée par le soleil* (syn. basané). 被太阳晒黑的皮肤

tannée [tane] n. f. ❶ Vieux tan dépourvu de son tanin, qui a servi à la préparation des cuirs. (浸提后的)鞣料渣 ❷ FAM. Correction; volée de coups. 〈俗〉体罚；一顿痛打 ❸ FAM. Défaite humiliante. 〈转，俗〉惨败

tanner [tane] v. t. (de *tan*). ❶ Transformer en cuir la peau naturelle brute des animaux sous l'action chimique de tanins ou d'autres produits. 鞣革，制革 ❷ FAM. Harceler de demandes importunes 〈转、俗〉使讨厌，使感到厌烦：*Il me tanne pour avoir des bonbons*. 他老缠着我要糖果。❸ FAM. **Tanner le cuir à qqn**, battre, rosser qqn. 〈俗〉痛打某人

tannerie [tanʀi] n. f. ❶ Établissement où l'on tanne les peaux. 制革厂 ❷ Industrie du tannage. 制革业

tanneur, euse [tanœʀ, -øz] n. et adj. ❶ Ouvrier qui tanne les peaux. 鞣革工/鞣革的 ❷ Artisan, industriel qui possède une tannerie et vend des cuirs. 皮革商

tannin n. m. →**tanin**.

tant [tɑ̃] adv. (lat. *tantum*). ❶ Marque l'intensité 如此，那么，那么多，到这般程度：*Il l'aime tant* (syn. tellement). 他那么爱她。❷ (En corrélation avec *que* 与 que 连用). Dans une phrase nég., comparatif d'égalité [用于否定句]一样多，同样多：*Elle ne lit pas tant que moi* (syn. autant). 她没有我阅读得多。❸ Indique une quantité indéterminée, à titre d'exemple 若干：*Gagner tant par mois*. 每月挣若干工资 ❹ **Si tant est que**, à supposer que 假定，如果真是…的话：*Si tant est qu'on puisse lui faire confiance*. 假定人们可以相信他的话 ‖ **Tant**

bien que mal, péniblement 好歹,好不容易,勉勉强强: *Il a réussi tant bien que mal* (= avec difficulté). 他好不容易成功了。‖ **Tant de**, un si grand nombre, une si grande quantité de 那么多的,如此多的: *Tant d'erreurs pour un petit texte*; 一篇短文中有那么多错 autant de (dans une phrase nég. 用于否定句) 同样多的: *Il n'a pas eu tant de chance qu'elle*. 他的运气没她多。‖ **Tant et plus**, beaucoup, énormément 许许多多,大大地: *Des livres, j'en ai consulté tant et plus*. 书,我可查阅了不少。‖ **Tant et si bien que**, indique l'intensité 如此…以至于: *Il a fait tant et si bien qu'elle a fini par le renvoyer* (= il a agi de telle manière que). 他干得很不像话,她终于把他解雇了。‖ **Tant mieux**, c'est très bien ainsi. 好极了,太好了,正好 ‖ **Tant pis**, c'est dommage. 真倒霉,活该,算了 ‖ **Tant s'en faut**, loin de là, bien au contraire 差得远,远没有,正相反: *Est-il d'un abord facile? -- Non, tant s'en faut*. 他平易近人吗? 一不,恰恰相反。‖ **Tant soit peu**, **un tant soit peu**, si peu que ce soit 稍微,稍许一点: *Si vous vous concentrez tant soit peu, vous comprendrez*. 如果您稍微专心一点,您就会明白了。◆ **tant que** loc. conj. ❶ Indique une concomitance 只要;趁: *Tant que je vivrai* (= aussi longtemps que je vivrai). 只要我活着 *Baignons-nous tant qu'il fait beau* (= pendant qu'il fait encore beau). 趁天气还好,让我们洗个澡吧。❷ **En tant que**, en qualité de 作为: *Je viens vous voir non pas en tant que maire, mais en tant que voisin*. 我不是作为市长而是作为邻居来看您的。‖ **Tant qu'à** (+ **inf.**), introduit une circonstance qui suggère d'agir d'une certaine manière 既然是…;按现在的情况: *Tant qu'à prendre la voiture, je peux te raccompagner*. 既然要开车,那我就可以送你回去。*Tant qu'à faire, on pourrait finir le travail ce soir* (= au point où l'on en est). 按现在的情况,今晚可能完成这项工作。

tante [tɑ̃t] n. f. (altér. de l'anc. fr. *ante*, lat. *amita* "tante paternelle"). ❶ Sœur du père ou de la mère; femme de l'oncle. 姑母;姨母;伯母;婶母;舅母 ❷ T. FAM. Homosexuel. (民) 同性恋者 ❸ FAM. **Ma tante**, le Crédit municipal (俗)小额质押贷款处,当铺: *Mettre ses bijoux chez ma tante*(= au mont-de-piété). 把首饰当掉

tantième [tɑ̃tjɛm] n. m. (de *tant*). Part proportionnelle d'une quantité déterminée. 百分比

un tantinet [tɑ̃tinɛ] loc. adv. (de *tant*). FAM. Un peu (俗)有点儿,稍稍: *Il est un tantinet roublard*. 他有点儿滑头。

tantôt [tɑ̃to] adv. (de *tant* et *tôt*). ❶ VIEILLI ou RÉGION. Cet après-midi (旧;地)今天下午: *Il est venu, il viendra tantôt*. 他今天下午来过。他今天下午要来。❷ **Tantôt..., tantôt...**, exprime l'alternance, la succession 时而…,时而…; 一会儿…,一会儿…: *Des yeux tantôt bleus, tantôt verts*. 一会儿变蓝 一会儿变绿的眼睛 / *Tantôt il pleure, tantôt il rit*. 他一会儿哭,一会儿笑。

tantrisme [tɑ̃tʀism] n. m. (de *tantra*, mot sanskrit, propr. "trame d'un tissu" puis "doctrine"). Courant religieux syncrétique relevant de l'hindouisme et du bouddhisme tardif, dont il utilise des textes et des pratiques connus sous le nom de *tantra*. (印度教和佛教混合的)密教

taoïsme [taɔism] n. m. (du chin. *tao*, anc. transcription de *dao* " voie, principe régulateur de l'Univers"). Expression religieuse la plus proche des divers rites et croyances populaires qui constituent le fonds de la culture chinoise. 道教;道家的学说

taoïste [taɔist] adj. et n. Relatif au taoïsme; adepte du taoïsme. 道教的/道教徒

taon [tɑ̃] n. m. (bas lat. *tabo*, *-onis*, class. *tabanus*). Grosse mouche dont la femelle pique l'homme et le bétail, et leur suce le sang. 虻 ◇ Long. 10 à 25 mm. ◇ 体长约 10 至 25 毫米。

tapage [tapaʒ] n. m. (de *taper*). ❶ Bruit confus génér. accompagné de cris, de querelles 喧闹,吵嚷,吵闹: *Voisins qui font du tapage* (syn. tintamarre, vacarme). 吵闹的邻居 ❷ Publicité énorme, grand bruit fait autour de qqch (转)热烈议论,纷纷议论;轰动: *Faire du tapage autour d'une affaire*. 纷纷议论一件事情

tapageur, euse [tapaʒœʀ, -øz] adj. ❶ Qui fait du tapage 吵闹的,爱闹的,嘈杂的: *Enfant tapageur* (syn. bruyant). 爱闹的孩子 ❷ Qui cherche à attirer l'attention; outrancier 招摇的,引人注目的;过分华丽的: *Luxe tapageur* (syn. criard). 穷奢极侈,令人眩目的豪华 ❸ Qui fait scandale 引起纷纷议论的,引起公愤的: *Une liaison tapageuse*. 引起议论的暧昧关系

tapant, e [tapɑ̃, -ɑ̃t] adj. FAM. **À une, deux... heures tapantes** ou **tapant**, au moment où sonnent une, deux... heures. (俗)(钟)正在敲一点;正敲两点… / 一点正;两点正…

tape [tap] n. f. (de *taper*). Coup donné avec la main 拍,掴: *Elle lui a donné une petite tape dans le dos* (syn. claque). 她用手在他背上轻轻地拍了一下。

tape-à-l'œil [tapalœj] adj. inv. et n. m. inv. FAM. Se dit de ce qui est très voyant, destiné à éblouir (俗)过分花哨的,刺眼的/华而不实的东西,眩人眼目的东西: *Un mobilier tape-à-l'œil* (syn. clinquant). 花哨俗气的家具 / *Ce texte grandiloquent n'est que du tape-à-l'œil!* 这篇浮夸造作的文章不过是些华而不实之辞!

tapement [tapmɑ̃] n. m. Action de taper; bruit fait en tapant. 拍,打,击,敲;敲击声,拍打声

taper [tape] v. t. (onomat., ou du moyen néerl. *tappe* "patte", ou du germ. **tappon*). ❶ Donner une tape à 打,拍: *Taper un chien* (syn. battre). 打一只狗 ❷ Donner des coups sur qqch (连续)拍打,击打: *Taper le sol avec ses pieds* (syn. piétiner). 顿足,跺脚,踏地 ❸ Écrire à la machine (用打字机、电脑)打字: *Taper un texte*. 打一篇文章 ❹ FAM. Chercher à obtenir, à emprunter qqch, spécial. de l'argent, auprès de qqn (俗)向(某人)借(钱): *Taper qqn de cent francs*. 向某人借 100 法郎 ◆ v. t. ind. [**à, dans, sur, contre**]. ❶ Donner des coups

à, frapper 打,拍,敲击: *Taper sur un clou pour l'enfoncer.* 钉一个钉子 / *Taper à la porte* (syn. cogner). 敲门 / *Taper dans un ballon.* 拍球 / *Taper du pied sur le sol.* 踏地,跺脚 / *Taper dans ses mains.* 拍手 ❷ FAM. **Taper à côté**, se tromper, échouer. 〈俗〉弄错,搞错;失败 ‖ FAM. **Taper dans le mille**, deviner juste, réussir. 〈俗〉猜中;成功 ‖ FAM. **Taper dans l'œil de qqn**, plaire à qqn. 〈俗〉使某人中意,使某人一看就喜欢 ‖ FAM. **Taper dans qqch**, puiser, prendre dans qqch 〈俗〉拿取,吃: *Taper dans ses réserves.* 吃储备粮 ‖ FAM. **Taper sur qqn**, dire du mal de qqn, critiquer. 〈俗〉说某人坏话,批评某人 ◆ v. i. ❶ AFR. Aller à pied. 〈非〉走路,步行 ❷ FAM. **Le soleil tape** (**dur**), **ça tape**, le soleil est très chaud. 〈俗〉太阳真烤人。◆ **se taper** v. pr. FAM. 〈俗〉❶ S'offrir qqch d'agréable 吃,喝,美餐一顿: *Se taper un bon repas.* 美美地吃一顿 ❷ Faire malgré soi une corvée; devoir supporter qqn 〈俗〉不情愿地做一项笨重的工作;不得不忍受某人: *C'est toujours moi qui me tape la vaisselle.* 老让我洗碗。❸ **S'en taper**, se moquer complètement de qqch. 完全不在乎,不把…放在眼里

tapette [tapɛt] n. f. ❶ Petite tape 轻敲,轻拍,轻打: *Le premier de nous deux qui rira aura une tapette.* 我们俩谁先笑谁就挨一下打。❷ Petit objet servant à taper (拍打尘土用的)藤拍,拍子: *Tapette pour battre les tapis.* 地毯拍子 / *Tapette à mouches.* 苍蝇拍 ❸ Piège à souris, qui assomme l'animal par la détente d'un ressort. 老鼠夹子 ❹ T. FAM. Homosexuel. 〈民〉同性恋者 ❺ FAM. **Avoir une bonne, une sacrée tapette**, être très bavard. 〈俗〉饶舌,喋喋不休

tapeur, euse [tapœʀ, -øz] n. FAM. Personne qui emprunte souvent de l'argent. 〈俗〉经常借钱的人

tapin [tapɛ̃] n. m. (de *taper*). T. FAM. **Faire le tapin**, se prostituer en racolant sur la voie publique. 〈民〉(娼妓)拉客

en tapinois [tapinwa] loc. adv. (de l'anc. loc. *en tapin*, même racine que *se tapir*). SOUT. Sournoisement, en cachette 〈雅〉偷偷地,悄悄地: *Agir en tapinois.* 悄悄地行动

tapioca [tapjɔka] n. m. (mot port., du tupi-guarani *typioca*). 《葡》Fécule tirée de la racine de manioc, dont on fait des potages, des bouillies, etc. 木薯粉,淀粉

tapir [tapiʀ] n. m. (mot tupi). 《图皮语》❶ Mammifère d'Asie du Sud-Est et d'Amérique tropicale portant une courte trompe. 〔动〕貘 ◇ Ordre des ongulés; sous-ordre des périssodactyles; long. 2 m env. ◇ 有蹄目;奇蹄亚目;体长约 2 米。❷ ARG. SCOL. Jeune élève à qui un normalien donne des leçons particulières. 〈学生用语〉由师范学院的学生进行个别辅导的小学生

se tapir [tapiʀ] v. pr. (frq. **tappjan* "fermer") [conj. 32]. ❶ Se cacher en se blottissant 蜷缩着身体躲藏: *Le fauve se tapit pour épier sa proie.* 野兽蜷缩着身体窥伺着猎物。❷ Se retirer, s'enfermer 〈转〉隐藏,潜伏: *Se tapir dans sa maison* (syn. se cacher). 蛰居家中

tapis [tapi] n. m. (gr. byzantin *tapêtion*, dimin. de *tapês*, *tapêtos*). ❶ Ouvrage textile constituant un élément d'ameublement et de décoration, dont on recouvre le sol 地毯: *Tapis persan.* 波斯地毯 ❷ Pièce de tissu ou d'un autre matériau, posée sur le sol et amovible 垫子: *Tapis de bains.* 浴室脚垫 ❸ Pièce d'étoffe ou d'un autre matériau dont on recouvre un meuble 台毯,台布: *Tapis de table, de jeu.* 台毯,桌毯;牌桌毯 ❹ Ce qui recouvre une surface 毯状覆盖物: *Tapis de gazon.* 一片草地 ❺ **Aller, envoyer au tapis**, en boxe, être envoyé, envoyer au sol. (拳击中)被打翻在地;把对手打翻在地 ‖ **Être, revenir sur le tapis**, être de nouveau le sujet de conversation. 在议论中,在审议中;重新成为议论的对象,重新成为议论的话题 ‖ FAM. **Marchand de tapis**, personne qui marchande mesquinement (péjor.). 〈转,俗〉斤斤计较、讨价还价的人[用于贬义] ‖ **Tapis de sol**, toile qui isole l'intérieur d'une tente de l'humidité du sol. (帐篷内泥地上的)防潮布 ‖ **Tapis vert**, tapis qui recouvre une table de jeu; table de jeu. 赌台毯,牌桌毯;赌台,牌桌 ❻ **Tapis roulant**, dispositif à mouvement continu qui transporte des personnes, des marchandises. 传送带,输送带

tapis-brosse [tapibʀɔs] n. m. (pl. *tapis-brosses*). Tapis à poils durs et serrés destiné à s'essuyer les pieds lorsqu'on vient de l'extérieur (syn. paillasson). (房门口的)擦鞋垫

tapisser [tapise] v. t. (de *tapis* "tenture, étoffe"). ❶ Recouvrir de tenture, de papier peint 用挂毯、壁纸装饰: *Tapisser un mur, une chambre.* 用挂毯装饰墙壁[房间] ❷ Recouvrir presque totalement 铺满,覆盖: *Allée tapissée de feuilles mortes* (syn. couvrir, joncher). 铺满落叶的小路

tapisserie [tapisʀi] n. f. (de *tapis*). ❶ Ouvrage textile décoratif, tendant un mur ou couvrant un meuble, tissé manuellement sur un métier de basse ou de haute lisse, dont le décor est produit par les fils teintés de trame; ouvrage d'aspect similaire, mais fabriqué selon une technique quelconque. 挂毯,挂毡 ❷ Ouvrage textile exécuté à l'aiguille sur un canevas et suivant le tracé d'un dessin. 绒绣 ❸ Papier peint, tissu tendu sur les murs. 壁纸;帷幔,墙布 ❹ Art, métier du tapissier. 壁挂艺术;壁挂行业 ❺ **Faire tapisserie**, en parlant d'une femme, ne pas être invitée à danser dans un bal. 〈转〉(舞会上妇女因没有舞伴而)站在一旁观看

tapissier, ère [tapisje, -ɛʀ] n. ❶ Personne qui vend ou pose les tapis et tissus d'ameublement. 家具布、挂毯商;家具布、挂毯安装工 ❷ Personne qui exécute manuellement des tapisseries ou des tapis. 织挂毯或地毯工人;绒绣工人

tapotement [tapɔtmɑ̃] n. m. Action de

tapoter; bruit fait en tapotant. (用手)多次轻敲,轻拍;轻敲声,轻拍声

tapoter [tapɔte] v. t. ❶ Donner de petites tapes légères. 多次轻拍,轻敲 ❷ Frapper à petits coups répétés avec les doigts ou avec quelque objet. 用手指或东西多次轻拍

tapuscrit [tapyskʀi] n. m. (de *taper* et [*man*]*uscrit*). Texte dactylographié; spécial., document dactylographié remis au composeur (par opp. à *manuscrit*).打字稿;打好的文件

taquet [takɛ] n. m. (de l'anc. normand [*es*]taque, frq. **stakka* "poteau"). ❶ Petit morceau de bois taillé servant à tenir provisoirement en place un objet qu'on veut fixer dans la maçonnerie. 垫木 ❷ MAR. Pièce de bois ou de métal pour amarrer les cordages. 〔海〕系缆双角钩,系索耳 ❸ TECHN. Pièce servant d'arrêt, de butée ou de verrou. 〔技〕挡块,垫块

taquin, e [takɛ̃, -in] adj. et n. (anc. fr. *taquehain* "émeute", du moyen néerl. *takehan*). Qui aime à taquiner 爱逗弄人的,爱戏弄人的/爱逗弄人者,爱戏弄人者: *Un enfant taquin*. 爱戏弄人的孩子

taquiner [takine] v. t. S'amuser, sans méchanceté, à faire enrager, à contrarier. 逗弄,戏弄

taquinerie [takinʀi] n. f. ❶ Caractère d'une personne taquine. 好逗弄人,好戏弄人 ❷ Action de taquiner; agacerie. 逗弄人,戏弄人;逗弄,戏弄;挑逗,逗引

tarabiscoté, e [taʀabiskɔte] adj. (de *tarabiscot* "rainure", d'orig. obsc.). ❶ Chargé d'ornements excessifs, compliqués 过分装饰的,矫饰的,过于雕琢的: *Sculptures tarabiscotées*. 精雕细刻的雕刻品 ❷ Embrouillé, compliqué 矫揉造作的,过于渲染的: *Un style tarabiscoté* (syn. maniéré).矫揉造作的文笔

tarabuster [taʀabyste] v. t. (prov. *tarabustar*, croisement de l'anc. prov. *tabustar* "faire du bruit" avec *rabasta* "querelle"). FAM. ❶ Traiter rudement 〈俗〉粗暴对待,打骂: *Une mère qui tarabuste ses enfants* (syn. malmener).虐待孩子的母亲 ❷ Préoccuper vivement 纠缠,打搅,困扰,使忧虑,使感到不安: *Cette idée m'a tarabustée toute la journée* (syn. poursuivre).这个想法整天困扰着我。

tarama [taʀama] n. m. (mot gr., du turc). 《希》Hors-d'œuvre constitué d'une pâte onctueuse à base d'œufs de poisson salés, pilés avec de l'huile d'olive, de la mie de pain et du citron. (和橄榄油、面包屑及柠檬搅碎在一起的)咸鱼子酱冷盘

taraud [taʀo] n. m. (altér. de l'anc. fr. **tareau*, var. de *tarel*, de *tarere*; v. *tarière*). Outil à main ou à machine servant à effectuer des filetages à l'intérieur des trous de faible diamètre destinés à recevoir des vis. 丝锥,螺丝攻

taraudage [taʀodaʒ] n. m. ❶ Action d'exécuter un filetage à l'aide d'un taraud. 攻螺丝,攻螺母 ❷ Trou taraudé. 螺丝孔,螺钉孔

tarauder [taʀode] v. t. ❶ Exécuter le filetage d'un trou à l'aide d'un taraud (syn. vriller). 攻螺丝,攻螺母 ❷ SOUT. Tourmenter moralement 〈雅〉使苦恼,折磨: *Les soucis le taraudent* (syn. ronger).忧虑折磨着他。

taraudeuse [taʀodøz] n. f. Machine-outil servant à tarauder. 攻丝机

tarbouch ou **tarbouche** [taʀbuʃ] n. m. (mot turc). 《土》Bonnet rond tronconique orné d'un gland, porté dans les anciens pays ottomans. 土耳其帽

tard [taʀ] adv. (lat. *tarde* "lentement", d'où "tardivement"). ❶ Relativement longtemps après le temps normal, habituel, attendu 晚,迟: *Tu viens un peu tard*. 你来得晚了点。❷ À une heure très avancée de la journée, de la nuit 在傍晚;在深夜: *Se coucher tard* (contr. tôt).睡得晚 ❸ **Au plus tard**, dans l'hypothèse de temps la plus éloignée 最迟,最晚: *Nous rentrerons au plus tard dans deux heures*. 我们最晚在两小时后回来。◆ n. m. **Sur le tard**, à une heure avancée de la soirée; à un âge relativement avancé 在夜里;在晚年: *Se marier sur le tard*. 晚年结婚

tarder [taʀde] v. i. (lat. *tardare*). ❶ Être lent à faire qqch 晚做,迟迟不做: *Dans cette affaire, l'avocat a trop tardé* (syn. traîner).在这件事上,律师过于拖拉了。❷ **Sans tarder**, immédiatement. 立即,马上 ◆ v. t. ind. [**à**]. ❶ Être lent à faire qqch, à se produire 延迟,延缓: *Elle a trop tardé à donner son accord*. 她拖了很久才同意。*La réponse tardait à venir*. 答复迟迟不来。❷ **Ne pas tarder à**, être sur le point de faire qqch; être sur le point de se produire 马上(做某事);即刻发生: *Je ne vais pas tarder à partir*. 我马上就出发。◆ v. impers. **Il me tarde de, le temps me tarde de**, je suis impatient de. 我急于想,我极其希望

tardif, ive [taʀdif, -iv] adj. (bas lat. *tardivus*). ❶ Qui vient tard, trop tard 迟到的;太迟的: *Regrets tardifs*. 为时已晚的懊悔 ❷ Qui a lieu tard dans la journée 很晚的,傍晚的: *Heure tardive*. 时间已晚,很晚的时候 ❸ Se dit des variétés de végétaux qui fleurissent ou mûrissent plus tard, se développent plus lentement que les autres végétaux de la même espèce 成熟得晚的,生长得慢的: *Roses, fraises tardives* (contr. hâtif, précoce). 晚开花的玫瑰;晚熟的草莓

tardivement [taʀdivmɑ̃] adv. De façon tardive 很晚,很迟: *S'apercevoir tardivement de son erreur*. 很晚才认识到自己的错误

tare [taʀ] n. f. (it. *tara*, de l'ar. *tarhatah* "déduction, décompte"). ❶ Masse non marquée mise sur un plateau d'une balance pour équilibrer un objet pesant mis sur l'autre plateau, et dont la valeur est déduite dans le calcul de la masse de l'objet. 配衡体 ❷ Masse de l'emballage à vide d'une marchandise. 皮重,包装重量 ❸ Défectuosité physique ou psychique, génér. héréditaire, chez l'être humain ou l'animal

(syn. malformation).〔医〕缺陷,畸形 ❹ Vice inhérent à un organisme, un système〈转〉毛病,缺点,缺陷,瑕疵: *Les tares de la société moderne*. 现代社会的通病

taré, e [taRe] adj. et n. (de *tare*). ❶ Atteint d'une tare physique ou psychique〔医〕有缺陷的,有毛病的/有缺陷的人,有毛病的人: *Les nombreux mariages consanguins ont produit une génération de tarés* (syn. débile, dégénéré). 许多近亲婚姻生下了身有残疾或弱智的下一代。❷ FAM. Imbécile〈俗〉傻瓜,呆子,低能儿: *Quel taré ce type!* 这家伙真蠢!

tarentelle [taRɑ̃tɛl] n. f. (it. *tarantella*, de la v. de *Tarente*). Danse rapide; air à danser de l'Italie méridionale. (意大利南方的)塔兰泰拉舞;塔兰泰拉舞曲

tarentule [taRɑ̃tyl] n. f. (it. *tarantola*, de *Tarente*, où abondent les tarentules). Grosse araignée répandue dans l'Europe méridionale.〔动〕(南欧的)舞蛛

tarer [taRe] v. t. (de *tare*). Peser l'emballage d'une marchandise, dont le poids est à déduire de la masse brute pour obtenir la masse nette. 称…的皮重

targette [taRʒɛt] n. f. (de *targe* "bouclier", frq. **targa*). Petit verrou plat, commandé par un bouton pour fermer de l'intérieur une porte ou une fenêtre. 扁插销

se targuer [taRge] v. pr. [**de**] (anc. fr. *se targer*, anc. it. *si targar* "se couvrir d'une targe", de *targe* "bouclier"). SOUT. Se vanter, se glorifier de〈雅〉自夸,自吹自擂: *Se targuer de sa fortune, de ses relations* (syn. s'enorgueillir, se prévaloir de). 炫耀财富;夸耀自己的人际关系

targui, e adj. et n. →**touareg.**

tarière [taRjɛR] n. f. (anc. fr. *tarere*, du lat. *taratrum*, d'orig. gaul., sous l'infl. de l'anc. v. *tarier* "forer"). ❶ Grande vrille manuelle ou mécanique, pour faire des trous dans le bois. 木工钻,螺旋钻 ❷ Organe allongé, situé à l'extrémité de l'abdomen des femelles de certains insectes et permettant le dépôt des œufs dans le sol, dans les végétaux, etc. 〔昆〕(鞘翅类昆虫的)产卵管;(膜翅类昆虫的)穿孔器

tarif [taRif] n. m. (it. *tariffa*, de l'ar. *ta'rīf* "notification"). ❶ Tableau indiquant le coût des marchandises, le montant des droits de douane, etc. 价目表,收费表,费率表;费率,税率: *Afficher le tarif des consommations dans un café* (syn. barème). 在咖啡馆内张贴饮料价目表 ❷ Montant du prix d'un service, d'un travail (某一服务、某一工作等的)通常价格,通常标准: *Être payé au tarif syndical*. 按工会规定的工资标准获取报酬

tarifaire [taRifɛR] adj. Relatif au tarif 费率的,税则的,税率的: *Réforme tarifaire*. 税率改革,关税改革

tarifer [taRife] v. t. Établir le tarif de 规定费率,规定税率;规定价格: *Tarifer des marchandises*. 规定商品价格

tarification [taRifikasjɔ̃] n. f. Action de tarifer; fait d'être tarifé 规定费率,规定税率;规定价格: *Nouvelle tarification des droits de douane*. 关税的新规定

tarin [taRɛ̃] n. m. (p.-ê. onomat. d'apr. le chant de l'oiseau). Oiseau passereau vivant l'hiver dans les bois de l'Europe occidentale, à plumage jaune verdâtre rayé de noir.〔鸟〕黄雀,金雀 ◇ Famille des fringillidés; long. 12 cm. ◇ 雀科;体长 12 厘米。

tarir [taRiR] v. t. (frq. **tharrjan* "sécher") [conj. 32]. Mettre à sec 使干涸,使枯竭;汲干: *La sécheresse tarit les puits* (syn. assécher). 井因干旱而枯竭。◆ v. t. ind. [**de**]. **Ne pas tarir (de qqch) sur**, ne pas cesser de dire, de parler sur〈转〉对…滔滔不绝,不停地讲: *Ne pas tarir d'éloges sur qqn*. 对某人赞不绝口 / *Il ne tarit pas sur ce sujet* (= il en parle sans cesse). 他对这个题目讲个没完。◆ v. i. ou **se tarir** v. pr. Être mis à sec; cesser de couler 干涸,枯竭: *Une source qui ne tarit jamais* (syn. s'épuiser). 永不枯竭的源泉 *Elle ne peut plus nourrir son bébé car son lait s'est tari*. 她已不能哺乳她的婴儿了,因为她没有奶水了。

tarissable [taRisabl] adj. Qui peut se tarir. 会干涸的,会枯竭的

tarissement [taRismɑ̃] n. m. Fait de tarir; état de ce qui s'est tari 干涸,枯竭 *Le tarissement d'un cours d'eau, des ressources pétrolières* (syn. épuisement). 河流的干涸;石油资源的枯竭

tarlatane [taRlatan] n. f. (port. *tarlatana*, altér. de *tiritana*, du fr. *tiretaine*, sorte d'étoffe). Mousseline de coton très apprêtée, servant surtout à faire des patrons. 塔拉丹布[主要用作服装裁剪的纸样]

tarot n. m. et **tarots** [taRo] n. m. pl. (it. *tarocco*, d'orig. obsc.). Ensemble de soixante-dix-huit cartes, plus longues et comportant plus de figures que les cartes ordinaires, servant au jeu et à la divination; jeu qu'on joue avec ces cartes. 塔罗纸牌[供游戏和占卜用,有 78 张,比一般纸牌长];塔罗纸牌戏

tarpon [taRpɔ̃] n. m. (mot angl., d'orig. obsc.).《英》Poisson des régions chaudes de l'Atlantique (Floride), objet d'une pêche sportive.〔动〕大西洋海鲢 ◇ Long. 2 m. ◇ 体长 2 米。

tarse [taRs] n. m. (gr. *tarsos*). ❶ Région postérieure du squelette du pied, formée, chez l'homme, de sept os, dits *os tarsiens*. 〔解〕跗骨 ❷ Dernière partie de la patte des insectes, formée de deux à cinq petits articles. (昆虫脚上的)跗节 ❸ Lame fibreuse maintenant la paupière tendue.〔解〕睑板

tarsien, enne [taRsjɛ̃, -ɛn] adj. Du tarse 跗骨的: *Os tarsiens*. 跗骨

tarsier [taRsje] n. m. (de *tarse*). Mammifère de Malaisie, nocturne, à grands yeux.〔动〕跗猴,眼镜猴 ◇ Sous-ordre des tarsiens; long. 15 cm sans la queue. ◇ 跗猴亚目;不算尾巴,体长 15 厘米。

1. **tartan** [taRtɑ̃] n. m. (mot angl., d'orig.

obsc., p.-ê. de l'anc. fr. *tartarin* "[drap] de Tartarie").《英》❶ Étoffe de laine, à larges carreaux de diverses couleurs, fabriquée en Écosse; motif, couleurs caractéristiques de cette étoffe (苏格兰)格子花呢;格子图案或花纹: *Chaque clan écossais a son propre tartan*. 每个苏格兰氏族都有它自己的格子图案标志。❷ Vêtement, châle de cette étoffe. 格子花呢衣服或披肩

2. **Tartan** [taʀtɑ̃] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Aggloméré d'amiante, de matières plastiques et de caoutchouc utilisé comme revêtement des pistes d'athlétisme. 塔当[铺跑道等路面用的一种塑胶铺料]

tartane [taʀtan] n. f. (anc. prov. *tartana* "buse" [oiseau de proie]). MAR. Petit bâtiment de la Méditerranée portant un grand mât avec voile sur antenne et un beaupré. (海)(地中海沿岸的)单桅三角帆船

tartare [taʀtaʀ] adj. (déformation de l'ar. *tatar*). ❶ VX. Relatif à certains peuples d'Asie centrale, en partic. aux Mongols qui se lancèrent à la conquête de l'Europe au XIIIᵉ siècle. 〈旧〉鞑靼人的, 塔塔尔族人的 ❷ **Steak tartare**, viande hachée que l'on mange crue, mélangée avec un jaune d'œuf, des câpres et fortement assaisonnée (on dit aussi 亦说 *un tartare*). 鞑靼牛排[用牛肉糜拌以芥末蛋黄酱,供生吃]

tarte [taʀt] n. f. (var. de *tourte*). ❶ Préparation faite d'une pâte amincie au rouleau et garnie de crème, de fruits, de légumes, etc. 奶油水果馅饼,塔 ❷ T. FAM. Gifle 〈民〉耳光;一拳: *Flanquer une tarte à qqn* (syn. claque). 打某人一记耳光 ❸ FAM. **C'est de la tarte, ce n'est pas de la tarte**, c'est facile, c'est difficile. 〈俗〉这很容易。这很难。‖ FAM. **Tarte à la crème**, idée toute faite, point de vue d'une grande banalité. 〈转,俗〉到处都用得上的口头禅 ◆ adj. FAM. Se dit d'une personne sotte et ridicule, peu avantagée physiquement, d'une chose sans intérêt, sans valeur. 〈俗〉愚蠢可笑的;难看的;蹩脚的

tartelette [taʀtəlɛt] n. f. Petite tarte. 奶油水果小馅饼

tartine [taʀtin] n. f. (de *tarte*). ❶ Tranche de pain recouverte d'une substance alimentaire. (涂有黄油等的)面包片 ❷ FAM. Long développement oral ou écrit 〈转,俗〉冗长的讲话或文章: *Elle m'en a écrit toute une tartine*. 她给我写了长长的一封信。

tartiner [taʀtine] v. t. ❶ Étaler une substance alimentaire sur une tranche de pain. 在面包片上涂抹(黄油、果酱等) ❷ FAM. Faire de longs développements. 〈转,俗〉长篇大论

tartre [taʀtʀ] n. m. (lat. médiév. *tartarum*). ❶ Dépôt salin que laisse le vin sur les parois des tonneaux, des cuves. (化)酒石,酒石酸氢钾 ❷ Sédiment jaunâtre qui se dépose autour des dents. 牙石,牙垢 ❸ Croûte calcaire, dure et insoluble, qui se dépose sur les parois des chaudières, des canalisations d'eau ou de vapeur, etc. 水垢,水锈

tartreux, euse [taʀtʀø, -øz] adj. De la nature du tartre. 酒石的;水垢的,水锈的

tartrique [taʀtʀik] adj. (de *tartre*). CHIM. **Acide tartrique**, présent dans la lie du vin. (化)酒石酸 ◇ Formule 化学公式: $CO_2H-CHOH-CHOH-CO_2H$.

tartufe ou **tartuffe** [taʀtyf] n. m. (du n. du personnage de Molière). ❶ VX. Faux dévot. 〈旧〉假信徒 ❷ Personne fourbe, hypocrite. 伪善者,伪君子

tartuferie ou **tartufferie** [taʀtyfʀi] n. f. Caractère, manière d'agir du tartufe; hypocrisie. 伪善,虚伪;伪善行为

tas [ta] n. m. (frq. **tass*). ❶ Accumulation, amoncellement de choses en hauteur 堆,垛: *Tas de sable*. 沙堆 / *Des tas de papiers sur un bureau* (syn. entassement, monceau). 办公桌上的一堆堆文件 ❷ ARCHIT. Ouvrage en cours d'exécution; chantier. (建)正在施工的建筑物;工地 ❸ TECHN. Petite masse métallique, génér. parallélépipédique, servant d'enclume aux bijoutiers, aux orfèvres, etc. (技)(金银珠宝匠用的)方形小铁砧 ❹ FAM. **Sur le tas**, sur le lieu même du travail 〈俗〉在工作地点;正在工作: *Apprendre sur le tas*. 在工作中学习,边做边学 ‖ FAM. **Un tas, des tas de**, une grande quantité, beaucoup de 〈俗〉许多,一大堆,一大群: *Un tas de gens* (syn. foule). 许多人,一大堆人

tasse [tas] n. f. (ar. *tāssa*). ❶ Petit récipient à anse dont on se sert pour boire; son contenu 带把儿的杯子;一杯的容量: *Tasse à café*. 咖啡杯 / *Boire une tasse de thé*. 喝一杯茶 ❷ **Boire la tasse**, avaler involontairement de l'eau en se baignant. 〈转〉(游泳或洗澡时)喝了水,呛了水 ‖ FAM. **Ce n'est pas ma tasse de thé**, ce n'est pas à mon goût; ça n'est pas mon genre. 〈俗〉这不合我的口味;我不喜欢这个。

tasseau [taso] n. m. (lat. pop. **tasselus*, croisement de *taxillus* "dé à jouer" puis "morceau de bois" et de *tessella* "cube"). ❶ Pièce de bois de petite section, servant à soutenir, à fixer, à caler une autre pièce. (建)(支撑或加固用的)小木条,小铁条;木压条 ❷ MENUIS. Liteau. (木)木撑条

tassement [tasmɑ̃] n. m. ❶ Action de tasser, de se tasser 堆积;下陷;蜷缩;弯腰驼背: *Tassement de vertèbres*. 脊椎骨弯曲 / *Tassement d'une construction* (syn. affaissement). 一座建筑物的下沉 ❷ Baisse lente, perte de vitesse 〈转〉衰退,停滞,放缓,下降: *Tassement des cours de la Bourse* (syn. récession). 交易所的行市下跌

tasser [tase] v. t. (de *tas*). ❶ Réduire de volume par pression 堆积;压紧,压实,夯实: *Tasser du foin*. 把干草压实 ❷ Resserrer dans un petit espace 挤紧: *Tasser les bagages dans le coffre*. 把行李挤放在汽车后备箱里 ◆ **se tasser** v. pr. ❶ S'affaisser sur soi-même par son propre poids 下陷,下沉: *Le mur se tasse*. 墙体下沉。❷ Se voûter 驼背: *Se tasser avec l'âge* (syn. se ratatiner). 随着年事增高而驼背

❸ Diminuer de puissance, d'intensité, en parlant d'une progression, d'une crise 〈转〉平静下来,平息: *Nous irons visiter ce pays quand les troubles se seront tassés* (syn. se calmer). 等这个地区的动乱平息后我们再去参观。

taste-vin [tastəvɛ̃] n. m. inv. (de *tâter*). Petite tasse plate de métal dans laquelle on examine le vin qu'on va goûter. (品酒用的)小银杯(On dit aussi 亦说 *tâte-vin*.)

tata [tata] n. f. Tante (surtout dans le langage enfantin 多为儿语). 阿姨,婶婶,姑姑,舅妈,大妈

tatami [tatami] n. m. (mot jap.). 《日》Tapis en paille de riz servant, en partic., à la pratique des arts martiaux. 榻榻米[日本人铺在室内地板上的稻草席];〔体〕(日本武术习武用的)稻草垫

tâter [tɑte] v. t. (lat. pop. **tastare*, contraction de **taxitare*, du class. *taxare* "toucher", d'apr. *gustare* "goûter"). ❶ Toucher, explorer de la main 触摸,用手探测: *Tâter une étoffe* (syn. palper). 摸一块布料 ❷ Sonder qqn pour connaître ses intentions. 〈转〉试探,探测 ❸ FAM. **Tâter le terrain**, s'informer par avance de l'état des choses, des esprits. 〈转,俗〉摸摸底,试探试探 ◆ v. t. ind. [**de**, **à**]. FAM. Essayer, faire l'épreuve de 〈转,俗〉品尝;尝试,体验: *Tâter de tous les métiers* (syn. goûter). 各种职业都干干 ◆ **se tâter** v. pr. FAM. S'interroger sur ses propres sentiments; être indécis 〈转,俗〉考虑;犹豫不决: *Tu te baignes? - Je ne sais pas, je me tâte* (syn. hésiter). 你洗澡吗? —我不知道,我在犹豫。

tatillon, onne [tatijɔ̃, -ɔn] adj. et n. (de *tâter*). FAM. Trop minutieux, attaché aux petits détails (syn. vétilleux). 〈俗〉拘泥于细枝末节的(人),吹毛求疵的(人)

tâtonnant, e [tɑtɔnɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui tâtonne, hésite. 摸索的;犹豫不决的

tâtonnement [tɑtɔnmɑ̃] n. m. ❶ Fait de tâtonner 摸索;〈转〉探索: *Les tâtonnements d'un aveugle*. 盲人探路 ❷ Mode de recherche empirique, par essais renouvelés; ces essais 〈转〉反复试验;反复进行的试验: *Trouver la solution par tâtonnements*. 通过反复试验找到答案

tâtonner [tɑtɔne] v. i. (de *tâter*). ❶ Avancer, chercher à trouver qqch, sans voir et en tâtant pour reconnaître l'environnement 摸索: *Tâtonner dans le noir*. 在黑暗中摸索 ❷ Chercher en procédant par tâtonnement. 〈转〉探索,反复试验

à tâtons [tɑtɔ̃] loc. adv. ❶ En tâtonnant 摸索着: *Avancer à tâtons*. 摸索着前进 ❷ Sans vraie méthode; de manière empirique. 〈转〉摸索着,全凭经验地,反复尝试地

tatou [tatu] n. m. (tupi *tatu*). Mammifère d'Amérique tropicale, couvert de plaques cornées et pouvant se rouler en boule. 〔动〕犰狳 ◇ Long. 30 cm sans la queue; ordre des édentés xénarthres. ◇ 不算尾巴,体长 30 厘米;异关节贫齿目。

tatouage [tatwaʒ] n. m. Dessin, marque, signe indélébile pratiqué sur la peau à l'aide de piqûres qui introduisent des colorants sous la peau. (皮肤上的)刺花纹,文身,黥墨

tatouer [tatwe] v. t. (de l'angl. *to tattoo*, du tahitien *tatou*) [conj. 6]. Imprimer un tatouage sur le corps. 在(身上)刺花纹

tau [to] n. m. inv. (mot gr.). 《希》Dix-neuvième lettre de l'alphabet grec (Τ, τ) correspondant à notre *t*. 希腊字母表中第 19 个字母

taudis [todi] n. m. (anc. fr. *se tauder* "se mettre à l'abri", du frq. **tëldan* "couvrir"). Logement misérable et malpropre. 简陋的小屋,陋室;脏乱的住处

taulard, e n., **taule** n. f., **taulier, ère** n. → **tôlard, tôle, tôlière**.

taupe [top] n. f. (lat. *talpa*). ❶ Mammifère presque aveugle, aux pattes antérieures larges et robustes avec lesquelles il creuse des galeries dans le sol, où il chasse insectes et vers. 〔动〕鼹鼠 ◇ Long. 15 cm; ordre des insectivores. ◇ 体长 15 厘米;食虫目。❷ Peau, fourrure de cet animal. 鼹鼠皮 ❸ Engin de génie civil servant à creuser des tunnels, travaillant de manière continue et à pleine section. 隧道掘进机 ❹ FAM. Agent secret, espion placé dans un organisme. 〈转,俗〉密探,间谍 ❺ **Myope comme une taupe**, très myope. 高度近视;〈转〉鼠目寸光

taupinière [topinjɛʀ] n. f. Monticule de terre qu'une taupe élève en fouillant. 鼹鼠丘

taure [tɔʀ] n. f. (lat. *taura*, fém. de *taurus* "taureau"). RÉGION. Génisse. 〈地〉小母牛,小牝犊

taureau [tɔʀo] n. m. (lat. *taurus*). ❶ Mâle reproducteur de l'espèce bovine. 公牛 ◇ Le taureau mugit. ◇ 公牛叫用 mugir。❷ **De taureau**, très gros, très fort 粗壮的,强壮的: *Un cou de taureau*. 粗壮的脖颈 / *Une force de taureau*. 力大如牛 ‖ **Prendre le taureau par les cornes**, affronter résolument une difficulté. 迎着困难而上,不畏艰险 ◆ n. inv. et adj. inv. Personne née sous le signe du Taureau 属金牛座的(人): *Elle est taureau*. 她属金牛座。

taurillon [tɔʀijɔ̃] n. m. Jeune taureau. 小公牛

taurin, e [tɔʀɛ̃, -in] adj. (lat. *taurinus*, de *taurus* "taureau"). Relatif aux taureaux ou aux courses de taureaux. 公牛的;斗牛的

tauromachie [tɔʀɔmaʃi] n. f. (du gr. *tauros* "taureau" et *makhê* "combat"). Art de combattre les taureaux dans l'arène. 斗牛术

tauromachique [tɔʀɔmaʃik] adj. Relatif à la tauromachie. 斗牛术的

tautologie [totɔlɔʒi] n. f. (bas lat. *tautologia*, mot gr., de *tautos* "le même" et *logos* "discours"). 《希》❶ Répétition d'une même idée en termes différents dans certaines formules. 同义反复,赘述;冗辞 ❷ LOG. Proposition vraie quelle que soit la valeur de vérité de ses composants. 〔逻〕重言式,套套逻辑

tautologique [totɔlɔʒik] adj. De la tautologie. 同义反复的,赘述的;重言式的

tautomère [totɔmɛʀ] adj. (de *tauto-*, et du gr.

meros " portion "). CHIM. **Substance tautomère**, qui existe sous plusieurs formes en équilibre. 〔化〕互变异构体

taux [to] n. m. (de l'anc. fr. *tauxer*, var. de *taxer*). ❶ Prix fixé par une convention, par la loi ou l'usage 定价;价格;费率,利率: *Taux de change* (syn. barème). 汇率,汇价 *Taux des loyers* (syn. montant). 租金总额 ❷ Grandeur exprimée en pourcentage 率,比率,百分率: *Taux d'urée dans le sang* (syn. proportion). 血液中尿素的比例 ❸ **Taux de base bancaire**, déterminant les conditions appliquées aux emprunteurs par les banques. 基准利率 ‖ **Taux de compression**, dans les moteurs à combustion interne, rapport entre les volumes maximal et minimal de la chambre de combustion. 〔机〕压缩比 ‖ **Taux d'escompte**, taux auquel une banque accepte d'escompter les effets qui lui sont présentés. 贴现利率 ‖ **Taux d'intérêt**, pourcentage du capital d'une somme prêtée, qui en détermine le revenu annuel. 利率

tauzin [tozɛ̃] n. m. (orig. obsc.). Chêne à feuilles cotonneuses, de l'ouest et du sud-ouest de la France. 〔植〕黑栎

taveler [tavle] v. t. (de l'anc. fr. *tavel* "carreau", de *tavelle* "ruban", du lat. *tabella* "tablette") [conj. 24]. Marquer une surface de taches, de crevasses. 使生斑点,使有黑星

tavelure [tavlyʀ] n. f. ❶ État d'un objet tavelé 斑点,斑痕,斑纹: *Mur couvert de tavelures dues à l'humidité*. 因潮湿而布满斑点的墙 ❷ Maladie des arbres fruitiers, dont les fruits se crevassent. (果树的)黑星病

taverne [tavɛʀn] n. f. (lat. *taberna*). ❶ Autref., lieu où l'on servait à boire; cabaret. (过)小酒馆,酒店 ❷ Petit restaurant, café, dans certains pays d'Europe. 小饭馆,咖啡馆 ❸ Restaurant de style rustique. 乡村风味的饭馆

tavernier, ère [tavɛʀnje, -ɛʀ] n. (lat. *tabernarius*). Autref., personne qui tenait une taverne. (过)小酒馆、咖啡馆或饭馆的老板

taxation [taksasjɔ̃] n. f. (lat. *taxatio*). Action de taxer; fait d'être taxé. 规定价格,规定费率,收费核定;课税,征收捐税

taxe [taks] n. f. (lat. médiév. *taxa*). ❶ Prélèvement fiscal, impôt perçu par l'État 捐税,赋税,税款: *Taxe sur le tabac*, *sur le chiffre d'affaires*. 烟草税;营业税 ❷ **Prix hors taxes**, sans les taxes (abrév. H. T. par opp. à T. T. C. « toutes taxes comprises »). 税外价 ‖ **Taxes parafiscales**, perçues par des services administratifs, des établissements publics, etc. 附加税 ‖ **Taxe professionnelle**, impôt local dû par les commerçants, les industriels et les personnes exerçant certaines professions libérales. 职业税[由商人、企业主及某些自由职业者交纳的地方税] ‖ **Taxe sur la valeur ajoutée** → T. V. A.

taxer [takse] v. t. (lat. *taxare* "évaluer"). ❶ Soumettre à une taxe, un impôt 对…课税,对…征税: *Taxer les produits de luxe* (syn. imposer). 对奢侈品征税 ❷ Qualifier qqn de qqch (转)指责某人…;把某人说成是…: *Taxer qqn d'incompétence* (syn. accuser). 指责某人毫无能力 ❸ DR. Évaluer les frais d'un procès. 〔法〕核定诉讼费

taxi [taksi] n. m. (abrév. de *taximètre*). ❶ Automobile de location, munie d'un taximètre et conduite par un chauffeur professionnel, qu'on utilise génér. pour de courts trajets. 出租汽车 ❷ FAM. Chauffeur de taxi. (俗)出租汽车司机

taxidermie [taksidɛʀmi] n. f. (de *taxi-* et du gr. *derma* " peau "). Art de préparer, d'empailler et de monter les animaux vertébrés, en leur conservant l'apparence de la vie (syn. empaillage). 动物标本剥制术

taxidermiste [taksidɛʀmist] n. Personne qui pratique la taxidermie (syn. empailleur, naturaliste). 动物标本剥制师

taximètre [taksimɛtʀ] n. m. (du gr. *taxis* "taxe"). Compteur qui établit le prix d'une course en voiture, en fonction du temps et de la distance parcourue. (出租汽车等的)计价器,计价表

taxinomie [taksinɔmi] n. f. (de *taxi-* et *-nomie*). Science des lois de la classification; classification d'éléments concernant un domaine, une science. 分类学;学科分类

Taxiphone [taksifɔn] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Téléphone public dans lequel il faut introduire des pièces ou des jetons pour obtenir la communication. 投币式公用电话

tayaut interj. → **taïaut**.

taylorisation [tɛlɔʀizasjɔ̃] n. f. Application du taylorisme. 〔经〕泰勒制化,实行泰勒制

taylorisme [tɛlɔʀism] n. m. (du n. de *F. W. Taylor*, ingénieur amér.). Système d'organisation du travail, de contrôle des temps d'exécution et de rémunération de l'ouvrier. 〔经〕泰勒制[美国工程师 F. W. Taylor 首先实行的一种劳动管理和工资制度]

tchadien, enne [tʃadjɛ̃, -ɛn] adj. et n. ❶ Du Tchad. 乍得的/乍得人 ❷ **Langues tchadiennes**, groupe de langues de la famille chamito-sémitique parlées au Nigeria, au Tchad, au Cameroun (on dit aussi 亦说 *le tchadien*). 乍得语[闪语族的一个语支] ◇ La principale est le haoussa. ◇ 主要语言为豪萨语。

tchador [tʃadɔʀ] n. m. (mot persan). 《波斯语》 Grand voile noir des femmes iraniennes. 伊朗妇女戴的黑色大头巾

tchao interj. → **ciao**.

tchèque [tʃɛk] adj. et n. De Bohême, de Moravie ou d'une partie de la Silésie; par ext., de Tchécoslovaquie. 波希米亚的,摩拉维亚的,西里西亚的;捷克的;捷克斯洛伐克的/波希米亚人,摩拉维亚人,西里西亚人;捷克人,捷克斯洛伐克人 ◆ n. m. Langue slave parlée dans l'ouest de la Tchécoslovaquie (Bohême, Moravie), où elle a statut de langue officielle. 捷克语

tchin-tchin [tʃintʃin] et **tchin** [tʃin] interj. (du pidgin de Canton *tsing-tsing* "salut"). FAM. Formule utilisée pour trinquer〈俗〉"青青"[碰杯祝酒用语]: *Tchin-tchin!* (= à votre santé). 祝您健康! 为您健康干杯!

te [tə] pron. pers. (lat. *te*) [*te* s'élide en *t'* devant un mot commençant par une voyelle ou un *h* muet 在元音或哑音 h 前省略为 *t'*]. Désigne la 2ᵉ pers. du sing., aux deux genres, dans les fonctions de. 你 ❶ Compl. d'objet direct ou indirect, ou compl. d'attribution [作直接宾语、间接宾语或赋予补语]: *Il t'appelle.* 他叫你。*Cela te convient?* 这对你合适吗? *Je te le donne.* 我把这个给你。❷ Reprise du sujet *tu* dans les formes verbales pronominales [作自反人称代词]: *Comment t'appelles-tu?* 你叫什么名字?

té [te] n.m. (de la lettre *T*). ❶ Règle de dessinateur, composée de deux branches dont l'extrémité de la plus grande s'assemble au milieu de l'autre à angle droit. 丁字尺 ❷ Ferrure en forme de T, employée pour consolider les assemblages de menuiserie dans les croisées. (木工用来固定榫接的) T 形扁铁

technicien, enne [tɛknisjɛ̃, -ɛn] n. ❶ Professionnel qualifié d'une technique 技术员, 技术专家: *Une technicienne en urbanisme* (syn. spécialiste). 城市规划女专家 ❷ Personne qui connaît et pratique une technique 技师, 行家, 技艺高超者: *Ce pianiste est un bon technicien.* 这位钢琴家是个演奏能手。

technicité [tɛknisite] n. f. Caractère de ce qui est technique. 技术性

technico-commercial, e, aux [tɛknikɔkɔmɛʀsjal, -o] adj. et n. Se dit d'un agent d'un service de vente qui possède des connaissances techniques sur ce qu'il vend. 了解商品技术知识和性能的(经销人)

Technicolor [tɛknikɔlɔʀ] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Procédé de films en couleurs. (电影)彩色印片法, 天然色印片术

1. **technique** [tɛknik] adj. (gr. *tekhnikos*). ❶ Qui a trait à la pratique, au savoir-faire dans une activité, une discipline 技术性的, 技艺的, 专门的: *Ouvrage technique* (syn. scientifique). 科学著作 ❷ Relatif au fonctionnement d'une machine 机械的: *Incident technique* (syn. mécanique). 机械事故 ❸ Qui concerne les applications de la connaissance scientifique 技术的: *Les progrès techniques.* 技术进步 ❹ **Enseignement technique** →enseignement.

2. **technique** [tɛknik] n. f. (de *1. technique*). ❶ Ensemble des procédés et des méthodes d'un art, d'une activité, d'un métier, d'une industrie 技艺; 技巧; 工艺方法: *La technique de l'aquarelle* (syn. art). 水彩画技法 / *Encourager le développement des techniques de pointe.* 促进尖端技术的发展 ❷ (Au sing. 用作单数). Ensemble des applications de la science dans le domaine de la production 技术: *L'évolution de la technique.* 技术的发展

techniquement [tɛknikmɑ̃] adv. D'un point de vue technique. 在技术上, 从技术角度

technocrate [tɛknɔkʀat] n. Personne qui fait prévaloir les considérations techniques ou économiques sur les facteurs humains (souvent péjor.). 〈贬〉技术专家政治论者, 技术专家治国论者; 技术官僚

technocratie [tɛknɔkʀasi] n. f. (de *techn*[o] et *-cratie*). Système de gouvernement dans lequel les responsables politiques sont supplantés par les techniciens et fonctionnaires dans la prise des décisions (souvent péjor.). 〈贬〉技术专家政治(制), 技术专家治国(制); 技术官僚主义

technocratique [tɛknɔkʀatik] adj. Relatif à la technocratie; qui relève de la technocratie. 技术专家政治的; 技术专家治国论的

technologie [tɛknɔlɔʒi] n. f. (gr. *tekhnologia*). ❶ Étude des outils, des machines et des techniques utilisés dans l'industrie. 工艺学 ❷ Ensemble de savoirs et de pratiques, fondé sur des principes scientifiques, dans un domaine technique. 工艺, 工业技术 ❸ Théorie générale des techniques. 技术理论, 应用科学

technologique [tɛknɔlɔʒik] adj. Relatif à la technologie. 工艺学的; 工艺的

teck ou **tek** [tɛk] n. m. (port. *teca*, de *têkku*, mot de la côte de Malabar). Arbre de l'Asie tropicale, fournissant un bois dur, de densité moyenne, imputrescible. 〔植〕柚木 ◇ Famille des verbénacées. ◇ 马鞭草科。

teckel [tekɛl] n. m. (mot all.). 《德》Basset musclé, à poil ras, dur, ou à poil long. 猎獾犬

tectonique [tɛktɔnik] n. f. (all. *Tektonik*, du gr. *tektôn* "artisan"). ❶ Partie de la géologie qui étudie les déformations des terrains, sous l'effet des forces internes, postérieurement à leur mise en place; ensemble de ces déformations. 构造地质学, 大地构造学; 地质构造 ❷ **Tectonique des plaques**, théorie des mouvements de la lithosphère. 板块漂移理论, 地壳运动学说 ◆ adj. Relatif à la tectonique 构造地质学的; 地质构造的: *Les mouvements tectoniques de l'ère tertiaire.* 第三纪地质构造运动

tectrice [tɛktʀis] adj. f. et n. f. (du lat. *tectus* "couvert"). ZOOL. Se dit de la plume de contour qui couvre les ailes des oiseaux. 〔动〕复羽(的)

Te Deum [tedeɔm] n. m. inv. (mots lat. "toi Dieu"). 《拉》Hymne de louange et d'action de grâces de l'Église catholique, commençant par les mots *Te Deum laudamus*; musique composée sur cette hymne 〔宗〕感恩赞美诗; 感恩赞美诗的音乐: *Le Te Deum de Charpentier.* 本工感恩赞歌

tee [ti] n. m. (mot angl., d'orig. obsc.). 《英》Au golf, cheville fixée en terre et servant à surélever la balle. (高尔夫球的)发球处, 球座

teen-ager [tinedʒœʀ] n. (mot angl., de *teen*, suffixe des nombres de *thirteen* à *nineteen*, treize à dix-neuf, et *age* "âge") [pl. *teen-agers*]. 《英》FAM. Adolescent. (俗)青少年

tee-shirt et **T-shirt** [tiʃœʀt] n. m. (mot angl., de *tee* "t" et *shirt* "chemise") [pl. *tee-shirts*, *t-shirts*]. 《英》Maillot en coton, à manches courtes, en forme de T. 短袖圆领棉汗衫,体恤衫

Téflon [teflɔ̃] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Matière plastique fluorée, résistant à la chaleur et à la corrosion. [化]特氟隆,聚四氟乙烯[俗称塑料王]

tégénaire [teʒenɛʀ] n. f. (lat. scientif. *tegeneria*, du lat. médiév. *tegetarius* "fabricant de couvertures"). Araignée des maisons, qui tisse une toile irrégulière dans les angles des murs, derrière les meubles. [动]隅蛛,家蛛

tégument [tegymɑ̃] n. m. (lat. *tegumentum*, de *tegere* "couvrir"). ❶ Ensemble des tissus qui couvrent le corps des animaux. [动]外皮 ❷ (Surtout pl. 多用复数). Peau de l'homme. [解]皮肤 ❸ BOT. Enveloppe de la graine. [植]皮;种皮

teigne [tɛɲ] n. f. (lat. *tinea*). ❶ Petit papillon, appelé aussi *mite*, dont les chenilles vivent sur des plantes cultivées (pomme de terre, betterave, lilas), sur des denrées (farine, grains) ou sur des vêtements, des fourrures, des tapis. [昆]衣蛾,谷蛾 ❷ PATHOL. Infestation du cuir chevelu et des poils par des champignons microscopiques. [病]头癣,发癣 ❸ FAM. Personne méchante. (转,俗)坏蛋

teigneux, euse [teɲø, -øz] adj. et n. ❶ PATHOL. Atteint de la teigne. [病]有头癣的,患发癣的/患头癣者,患发癣者 ❷ FAM. Hargneux et tenace. (转,俗)执拗易怒的(人),顽固暴躁的(人)

teindre [tɛ̃dʀ] v. t. (lat. *tingere*) [conj. 81]. Imprégner, imbiber d'une substance colorante; colorer 把…浸上颜色;(用染料)染: *Teindre des étoffes*. 染布 ◆ **se teindre** v. pr. **Se teindre les cheveux**, leur donner une couleur artificielle. 染头发

1. **teint** [tɛ̃] n. m. (lat. *tinctus* "teinture", de *tingere* "teindre"). ❶ Coloris du visage 面色,脸色: *Teint bronzé* (syn. carnation). 黝黑的面色 ❷ Couleur donnée à une étoffe par la teinture. 染上的颜色,染色 ❸ **Bon teint**, se dit d'une personne dont les convictions sont bien établies, et de ces convictions elles-mêmes (转,讽)坚定的,忠诚的: *Républicain bon teint*. 坚定的共和党人 / *Socialisme bon teint*. 坚定的社会主义 ‖ **Bon teint, grand teint**, teinte garantie au lavage et à la lumière. 不褪色的

2. **teint, e** [tɛ̃, tɛ̃t] adj. (lat. *tinctus* "qui est teint", p. passé de *tingere*). Qui a reçu une teinture 染色的,染过色的: *Une belle étoffe teinte*. 一块漂亮的染色布

teintant, e [tɛ̃tɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui teinte 着上一层浅色的,涂上一层浅色的: *Une crème teintante*. 涂上浅色的美容霜

teinte [tɛ̃t] n. f. (fém. de *2. teint*). ❶ Couleur nuancée obtenue par mélange (syn. coloris, nuance). 色彩,色调,颜色 ❷ Apparence légère; petite dose (转)色彩,味道;一点儿: *Il y a dans sa réponse une légère teinte d'ironie* (syn. soupçon). 他的回答带有一点讽刺的味道。

teinter [tɛ̃te] v. t. (lat. médiév. *tinctare*, class. *tingere*). ❶ Donner une teinte artificielle à 着上一层浅色,略涂一层浅色: *Teinter du bois blanc* (syn. colorer). 给白木着上一层浅色 ❷ Ajouter une teinte, un soupçon de 使带点…味道: *Colère teintée d'un vague amusement*. 略带逗乐的嗔怒

teinture [tɛ̃tyʀ] n. f. (lat. *tinctura*). ❶ Procédé consistant à fixer un colorant sur un support à structure fibreuse (textile, bois, cuir, etc.) 染色: *La teinture d'une étoffe*. 染布 ❷ Liquide contenant une matière colorante en dissolution, dont on imprègne les tissus, les cheveux, etc. (syn. colorant). 染液,染料 ❸ PHARM. Alcool ou éther chargé des principes actifs d'une substance [药]酊,酊剂: *De la teinture d'iode*. 碘酊,碘酒 ❹ Connaissance superficielle (转)肤浅的知识,皮毛: *Avoir une teinture d'histoire* (syn. vernis). 了解历史的一点皮毛

teinturerie [tɛ̃tyʀəʀi] n. f. ❶ Industrie de la teinture. 染业;染色工艺 ❷ Établissement ou boutique qui reçoit les vêtements, les tissus à nettoyer ou à teindre. 染坊;洗染店

teinturier, ère [tɛ̃tyʀje, -ɛʀ] n. ❶ Personne qui tient une teinturerie. 染匠 ❷ Industriel de la teinturerie. 洗染商

tek n. m. → **teck**.

tel, telle [tɛl] adj. (lat. *talis*). ❶ Précédé de l'art. indéf., reprend une caractéristique sous-entendue ou préalablement évoquée 这样的,这种的,如此的: *Il faut beaucoup de patience pour mener une telle enquête*. 进行这样一项调查需要很大的耐心。*Avec de tels hommes, tout est possible* (syn. pareil, semblable). 有这样的人在,什么都是可能的。❷ Suivi d'un nom, indique une comparaison 如同,像…一样: *Elle a filé tel l'éclair* (syn. comme). 她闪电般地走开了。**Rem.** L'accord se fait en principe avec le 2ᵉ terme de la comparaison, mais on rencontre aussi des accords réalisés avec le 1ᵉʳ [原则上 tel 与比喻的第二词项作性数配合,但也有与第一词项配合的情况]: *Il fuit la compagnie tel une bête sauvage*. 他像一头野兽一样总是避开人群。❸ En fonction d'attribut, reprend ce qui précède ou annonce ce qui suit (le plus souvent en tête de proposition 通常放在句首) [作表语]这就是: *Telle est mon opinion*. 这就是我的意见。*Tel fut le résultat de ses efforts*. 这就是他努力的结果。❹ Devant un nom sans déterminant, désigne une chose, une personne sans la définir précisément 某一个;某某人: *Telle page est griffonnée, telle autre tachée d'encre* (= une certaine). 有一页写得很潦草,另一页则沾上了墨迹。❺ Marque l'intensité 这么大的;那么好的;到

如此程度的：*Rien ne justifiait une telle peur* (= une si grande peur).无从解释如此强烈的恐惧心理。❻ En corrélation avec *que*, indique la conséquence [与 que 连用，表示后果]如此…以致于，那样…以致于：*Ils font un vacarme tel qu'on ne s'entend plus*. 他们大声喧哗，以致于彼此说话都听不见了。❼ **Tel que**, indique une comparaison 像…这样的：*Voir les hommes tels qu'ils sont* (syn. comme) 实事求是地看人，实事求是地评价人；introduit une énumération 例如，如：*Des langues telles que l'anglais, l'allemand* (syn. comme). 例如英语、德语等语言 ‖ **Tel quel**, sans changement 原样地，原封不动地：*Je vous rends votre texte tel quel*. 我把您的作品丝毫无损地还给您。‖ **Tel..., tel...**, exprime la similitude 有这样的…就有这样的…：*Tel père, tel fils*. 有其父必有其子。◆ pron. indéf. ❶ Quelqu'un, quelque chose 某某人；某物：*Tel est pris qui croyait prendre*. 〈谚〉害人者常害己。❷ **Un tel, une telle**, remplace un nom propre d'une façon vague. 某某

télé [tele] n. f. (abrév. de *télévision*). FAM. Télévision. 〈俗〉电视；电视机

télécabine [telekabin] et **télébenne** [telebɛn] *n. f.* Téléphérique à un seul câble aménagé pour le transport de personnes par petites cabines. 电动架空单轨缆车

téléchargement [teleʃaʀʒəmɑ̃] n. m. INFORM. Transfert de programmes ou de données au moyen d'un réseau de télécommunication. [信]通过电信网络发送程序或数据

télécommande [telekɔmɑ̃d] n. f. (de *télé-* et *commande*). Transmission de signaux permettant de réaliser à distance une manœuvre quelconque; mécanisme assurant cette transmission. 远距离控制，遥控；遥控系统

télécommander [telekɔmɑ̃de] v. t. ❶ Commander ou conduire à distance à l'aide d'une télécommande. 远距离控制，遥控 ❷ Ordonner et diriger de loin, sans se manifester 〈转〉暗中操纵，幕后指使：*Cette intervention avait été télécommandée de l'étranger*. 这个干预行动是从国外遥控的。

télécommunication [telekɔmynikasjɔ̃] *n. f.* (de *télé-* et *communication*). Transfert d'informations (signaux, textes, images, sons, etc.) par fil, radioélectricité, système optique ou tout autre système électromagnétique. 远距离通信，电信 ◆ **télécommunications** n. f. pl. Ensemble des moyens de communication à distance. 电信手段，远距离通信工具

téléconférence [telekɔ̃feʀɑ̃s] n. f. Conférence dans laquelle plus de deux des interlocuteurs sont répartis dans deux lieux ou plus reliés entre eux par des moyens de télécommunication. 电话会议，电视会议

télécopie [telekɔpi] n. f. Procédé de télécommunication, associant la téléphonie et la numérisation d'image, qui permet de transmettre un document graphique en fac-similé (syn. [anglic. déconseillé] fax). 图文传真

télécopieur [telekɔpjœʀ] n. m. Appareil de télécopie (syn. [anglic. déconseillé] fax). 图文传真机

télédétection [teledetɛksjɔ̃] n. f. (de *télé-* et *détection*). Technique d'étude de la surface terrestre par analyse d'images provenant d'avions ou de satellites. 远距离探测，远距离检验

télédiffuser [teledifyze] v. t. Diffuser par télévision. 用电视广播

télédiffusion [teledifyzjɔ̃] n. f. Diffusion par télévision. 电视广播

télédistribution [teledistʀibysjɔ̃] n. f. Diffusion de programmes de télévision à des abonnés dont l'appareil est relié par câble à la tête de réseau (on dit aussi 亦说 *télévision par câble*). 有线电视[→ télécommunication.]

télé-enseignement [teleɑ̃sɛɲmɑ̃] *n. m.* (de *télé-* et *enseignement*)[pl. *télé-enseignements*]. Enseignement à distance (par correspondance, radio, télévision, Minitel, etc.). 远程教学[指广播教学，电视教学，函授教学等]

téléfilm [telefilm] n. m. Film réalisé spécialement pour la télévision. 电视影片

télégénique [teleʒenik] adj. (d'apr. *photogénique*). Qui passe bien, qui produit un effet agréable à la télévision. 适于上电视屏幕的，电视镜头效果好的[指演员]

télégramme [telegʀam] n. m. (de *télé-* et *-gramme*). Communication, message transmis par télégraphie. 电报

télégraphe [telegʀaf] n. m. (de *télé-* et *-graphe*). Appareil ou organisme de télégraphie. 电报机；电报局

télégraphie [telegʀafi] n. f. (de *télégraphe*). ❶ Système de télécommunication dans lequel les informations transmises sont destinées à être enregistrées à la réception sous forme de document graphique. 电报；电报术；电报学 ❷ **Télégraphie sans fil** (T. S. F.), anc. nom de la radio. 无线电报

télégraphier [telegʀafje] v. t. et v. i. [conj. 9]. Transmettre au moyen du télégraphe. 用电报发出；发电报

télégraphique [telegʀafik] adj. ❶ Relatif au télégraphe; envoyé par le télégraphe. 电报机的；用电报发出的 ❷ **Style télégraphique**, se dit d'un texte réduit à l'essentiel, sans termes grammaticaux 电报体：*Ses notes ont été prises en style télégraphique*. 他的笔记是用电报体记的。

télégraphiste [telegʀafist] n. et adj. ❶ Technicien de la télégraphie. 报务员(的) 电报员(的) ❷ Porteur de dépêches télégraphiques. 派送电报的/电报派送员，电报递送员

téléguidage [telegidaʒ] n. m. Commande à distance des mouvements d'un engin doté d'autonomie cinétique. 遥控，远距离控制

téléguider [telegide] v. t. (de *télé-* et *guider*). ❶ Conduire ou piloter un engin à distance. 遥控，远距离控制 ❷ Inspirer, conduire qqn, son action par une influence occulte,

lointaine 〈转〉暗中操纵，幕后指使：*Téléguider une campagne de dénigrement, un acte de terrorisme.* 暗中操纵一场诽谤运动；幕后指挥一起恐怖行动

téléimprimeur [teleɛ̃pRimœR] n. m. Appareil émetteur et récepteur de télégraphie, comportant un clavier alphanumérique pour l'émission et assurant à la réception l'impression de caractères. 电传打字电报机，电传打字机

téléinformatique [teleɛ̃fɔRmatik] n. f. Informatique faisant appel aux moyens des télécommunications. 遥控信息论，电传信息处理

télématique [telematik] n. f. (de *télé-* et [*infor*] *matique*). Ensemble des services informatiques fournis à travers un réseau de télécommunication. 信息远距离传送(学)，信息电信技术[→ télécommunication.] ◆ adj. De la télématique. 远距离传送信息的，信息电信技术的

télématiser [telematize] v. t. Doter de moyens télématiques. 配备远距离传送信息设备

télémètre [telemɛtR] n. m. Appareil de télémétrie. 测距仪，遥测仪

télémétrie [telemetRi] n. f. (de *télé-* et *-métrie*). Mesure des distances par des procédés acoustiques, optiques, radioélectriques, ou par réflexion d'un faisceau laser. 测距法，遥测技术

téléobjectif [teleɔbʒɛktif] n. m. (de *télé-* et *objectif*). Objectif photographique de distance focale longue, ayant un tirage court qui le rend compact, utilisé pour la photo éloignée ou pour le portrait. 远距照相镜头，摄远镜头

téléostéen [teleɔsteɛ̃] n. m. (du gr. *teleos* "achèvement" et *osteon* "os"). **Téléostéens**, superordre de poissons osseux à bouche terminale, aux branchies recouvertes par des opercules, à écailles plates, à nageoire caudale à deux lobes égaux ou sans lobes, comme le sont presque tous les poissons actuels (carpe, brochet, truite, sardine, etc.). 硬骨鱼类

télépathe [telepat] adj. et n. Qui pratique la télépathie. 通灵的(人)，传心的(人)，有心灵感应的(人)

télépathie [telepati] n. f. (du gr. *pathos* "émotion", repris à l'angl. *telepathy*). Transmission de pensées d'une personne à une autre sans communication par les voies sensorielles connues. 心灵感应，两心相通，传心术，通灵术；传心能力，通灵能力

télépathique [telepatik] adj. Relatif à la télépathie. 心灵感应的；传心术的，通灵术的

téléphérique [telefeRik] n. m. (de *téléphérage* "transport à distance par benne"). Moyen de transport de personnes ou de marchandises, constitué par un ou plusieurs câbles porteurs sur lesquels se déplace le chariot supportant la cabine des voyageurs ou la benne de matériaux. 架空索道

téléphone [telefɔn] n. m. (de *télé-* et *-phone*). ❶ Installation de téléphonie; réseau téléphonique. 电话设备；电话网 ❷ Téléphonie. 电话系统；电话学 ❸ Appareillage téléphonique. 电话机 ❹ FAM. **Téléphone arabe**, transmission rapide d'une information de bouche à oreille. 〈转，俗〉口头传播，小道传播

téléphoner [telefɔne] v. i. et v. t. Communiquer, transmettre par le téléphone 打电话；打电话告诉，用电话传送：*Elle téléphone une fois par semaine à sa fille.* 她每周给女儿打一次电话。*Téléphoner un message.* 打电话传送一份电文

téléphonie [telefɔni] n. f. Système de télécommunication établi en vue de la transmission de la parole. 电话系统；电话学

téléphonique [telefɔnik] adj. Qui appartient, se rapporte au téléphone; qui se fait par téléphone 电话的；通过电话的：*Réseau, appel téléphonique.* 电话网；一次电话

téléphoniste [telefɔnist] n. ❶ Personne chargée d'assurer des liaisons téléphoniques. 电话员，接线员，接线生 ❷ Industriel fabriquant du matériel téléphonique. 电话设备制造商

télescopage [telɛskɔpaʒ] n. m. Action de télescoper; fait de se télescoper. 撞车；相撞

télescope [telɛskɔp] n. m. (lat. scientif. *telescopium*; v. les éléments *télé-* et -scope). Instrument d'observation astronomique dont l'objectif est un miroir concave. 天文望远镜

télescoper [telɛskɔpe] v. t. (de l'angl. *to telescope*, de *telescope* "lunette d'approche à tubes emboîtés"). Heurter avec violence en défonçant 猛撞，撞破，撞瘪：*Train qui en télescope un autre* (syn. percuter, tamponner). 猛撞另一列车的火车 ◆ **se télescoper** v. pr. ❶ Entrer en collision 相撞，互撞：*Une dizaine de voitures se sont télescopées.* 十来辆汽车撞在一起。❷ S'interpénétrer 〈转〉互相渗透，混杂：*Ces deux événements se sont télescopés dans ma mémoire.* 这两件事混杂在我的记忆里。

télescopique [telɛskɔpik] adj. ❶ Fait à l'aide du télescope. 用望远镜的；用望远镜看到的 ❷ Se dit d'un objet dont les éléments s'emboîtent et coulissent les uns dans les autres 套管式的，套迭的，伸缩的：*Antenne télescopique.* 套管式天线

téléscripteur [teleskRiptœR] n. m. (de *télé-* et du lat. *scriptor* "secrétaire", de *scribere* "écrire"). Appareil permettant d'écrire à distance par un procédé quelconque. 电传打字机

télésiège [telesjɛʒ] n. m. Téléphérique à câble unique sans fin, le long duquel sont répartis des sièges accrochés par des suspentes. (架空索道的)缆椅，缆车，索车

téléski [teleski] n. m. (de *télé* [*phérique*] et *ski*). Appareil à câble permettant de tracter des skieurs glissant sur leurs propres skis, pour remonter une pente (on dit aussi 亦说 *un remonte-pente*). (把滑雪者送上坡的)吊缆

téléspectateur, trice [telespɛktatœR, -tRis] n. Personne qui regarde la télévision. 电视观众

télésurveillance [telesyRvejɑ̃s] n. f. (de *télé-*

et *surveillance*). Surveillance à distance par un procédé de télécommunication. 远距离电信监视

Télétel [teletɛl] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Système français de vidéotex. 泰莱泰尔系统,法国视传系统,实用信息系统[用户通过该电视信息系统查询信息库或进行订票购物等活动]

Télétex [teletɛks] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] En France, service de l'Administration des P. T. T. faisant communiquer des machines de traitement de textes. 〔信〕泰莱泰克思电传文件,电传信息[在法国邮电部门使用互相连接的计算机终端的数据处理和通信系统]

télétexte [teletɛkst] n. m. Procédé de télécommunication qui permet l'affichage de textes ou de graphismes sur l'écran d'un téléviseur à partir d'un signal de télévision ou d'une ligne téléphonique. 电视文字广播,电视信息传送

Télétype [teletip] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Téléimprimeur de la marque de ce nom. 电传打字机,电传打字设备

téléviser [televize] v. t. Transmettre par télévision 电视播送,电视放映: *Téléviser un match de football*. 电视播送一场足球赛

téléviseur [televizœʀ] n. m. Récepteur de télévision. 电视接收机,电视机

télévision [televizjɔ̃] n. f. (mot angl., du gr. *têlé-* "au loin" et de *vision*). 《英》 ❶ Transmission, par câble ou par ondes radioélectriques, d'images pouvant être reproduites sur un écran au fur et à mesure de leur réception, ou éventuellement enregistrées en vue d'une reproduction ultérieure. 电视 ❷ Ensemble des services assurant la transmission d'émissions, de reportages par télévision. 电视广播事业 ❸ FAM. Téléviseur. (俗)电视机 ❹ **Télévision par câble**, télédistribution. 有线电视

télévisuel, elle [televizɥɛl] adj. Relatif à la télévision comme moyen d'expression. 电视的

télex [telɛks] n. m. (mot anglo-amér., de *tel*[*egraph*] *ex* [*change*]). 《美英》 Service télégraphique, permettant à ses abonnés d'échanger des messages écrits au moyen de téléimprimeurs. 用户直通电报,电传(电报)

télexer [telekse] v. t. Transmettre par télex. 发电传

tell [tɛl] n. m. (ar. *tall* "colline"). ARCHÉOL. Colline artificielle formée par les ruines superposées d'une ville ancienne, au Proche-Orient. 〔考古〕中东一带用古城废墟堆成的小山冈

tellement [tɛlmɑ̃] adv. (de *tel*). ❶ (Souvent en corrélation avec *que* consécutif 常与表示后果的连词 que 连用). Marque une intensité 这样地,如此: *Il est tellement gentil* (syn. si). 他这么客气。 *Il a tellement mangé qu'il s'est rendu malade*. 他吃得那么多,以致于生了病。 ❷ **Pas tellement**, assez peu, modérément 没有那么样地,不怎么地: *Je n'aime pas tellement cela*. 我不怎么喜欢这个。

tellure [telyʀ] n. m. (lat. scientif. *tellurium*, du class. *tellus*, *-uris* "terre"). Non-métal d'un blanc bleuâtre, lamelleux et fragile, fusible à 452 °C. 〔化〕碲[第 52 号元素] ◇ Symb. Te; densité 6,2. ◇ 符号 Te; 密度 6.2。

tellurique [telyʀik] et **tellurien, enne** [telyʀjɛ̃, -ɛn] adj. (du lat. *tellus*, *-uris* "terre"). ❶ Qui concerne la Terre 大地的,地球的,陆生的,源出于地球的: *Secousse tellurique*. 地震 ❷ **Planète tellurique**, planète dense, de taille moyenne et dotée d'un sol, dont la Terre est le prototype (Mercure, Vénus, Mars). 类地行星[如水星、金星、火星]

telugu [telugu] n. m. Langue dravidienne parlée dans l'État d'Andhra Pradesh (Inde). 泰卢固语[属印度安得拉邦的达罗毗荼语系]

téméraire [temeʀɛʀ] adj. et n. (lat. *temerarius* "accidentel", de *temere* "par hasard"). ❶ Qui est hardi au point d'accomplir des actions dangereuses 大胆的,勇猛的;鲁莽的,莽撞的/大胆的人;鲁莽的人,冒失鬼: *Un garçon téméraire* (syn. audacieux). 一个鲁莽的男孩 ❷ Inspiré par une audace extrême 大胆设想的,轻率的,冒失的: *Un projet, une entreprise téméraire* (syn. aventureux, hasardeux). 大胆的计划;冒险之举 ❸ **Jugement téméraire**, appréciation portée à la légère et sans preuves suffisantes. 轻率的判断,武断

témérité [temeʀite] n. f. (lat. *temeritas*, propr. "hasard aveugle"). Hardiesse imprudente et présomptueuse. 鲁莽,莽撞;轻率,冒失

témoignage [temwaɲaʒ] n. m. ❶ Action de témoigner; récit fait par une personne de ce qu'elle a vu ou entendu 证明,作证,见证;证词: *Recueillir des témoignages*. 记录证词 ❷ DR. Déclaration d'un témoin en justice (syn. déposition). 〔法〕证人在法庭上的陈述,证言 ❸ Marque extérieure; preuve de 表示,表现: *Témoignage d'amitié, de satisfaction* (syn. indice, signe). 友好的表示;满意的表示 ❹ **Porter témoignage**, témoigner. 作证 ‖ **Rendre témoignage à qqch**, le reconnaître 承认某事物,尊重某事物: *Rendre témoignage au courage de qqn*. 承认某人有勇气 ‖ **Rendre témoignage à qqn**, témoigner publiquement en sa faveur. (公开)为某人作证

témoigner [temwaɲe] v. t. (de *témoin*). ❶ Faire paraître par ses paroles ou ses actions 表现,表明: *La joie qu'elle témoigne est révélatrice* (syn. manifester). 她表现出来的欢乐很能说明问题。 ❷ Être le signe, la preuve de 表示,表露: *Gestes qui témoignent une vive surprise* (syn. prouver, révéler). 表示十分惊讶的动作 ◆ v. i. Révéler, rapporter ce qu'on sait; faire une déposition en justice 证明;在法庭作证: *Témoigner lors d'un procès*. 在一起诉讼中作证 / *Témoigner contre qqn, en faveur de qqn*. 作对某人不利的证明;为某人作证 ◆ v. t. ind. [**de**]. **Témoigner de qqch**, servir de preuve à qqch 证明;表现出,说明: *Son attitude témoigne d'une grande générosité* (syn. attester,

indiquer). 他表现出宽宏大量的态度。

témoin [temwɛ̃] n. m. (du lat. *testimonium* "témoignage"). ❶ Personne qui a vu ou entendu qqch, et peut éventuellement le certifier, le rapporter 目击者, 见证人: *Être le témoin d'un accident*. 是事故的目击者 ❷ Personne appelée à témoigner sous serment en justice pour rapporter ce qu'elle a entendu, vu, ou ce qu'elle sait 出庭作证的证人: *Témoin à charge, à décharge*. 原告的证人; 被告的证人 ❸ Personne qui assiste à l'accomplissement d'un acte officiel pour attester son exactitude 证明人, 证人: *Les deux témoins d'un mariage*. 两位证婚人 ❹ Personne chargée de régler les conditions d'un duel. 中人 ❺ SPORTS. Petit bâton que se passent les coureurs d'une même équipe dans une course de relais. 〔体〕接力棒 ❻ CONSTR. Petite tablette, génér. en plâtre, que l'on place en travers d'une fissure pour en surveiller l'évolution. 〔建筑〕(放在建筑物损裂处的) 监测标记 ❼ Œuvre ou artiste exprimant tel ou tel trait caractéristique de son époque 证明, 证据; 见证: *Les cathédrales, témoins de l'art médiéval* (syn. témoignage). 大教堂是中世纪艺术的见证 ❽ **Prendre qqn à témoin**, lui demander l'appui de son témoignage. 叫某人作证, 要某人证明 ❾ **Témoin de Jéhovah**, Membre d'un mouvement religieux d'origine adventiste fondé aux États-Unis en 1872. 〔宗〕耶和华证人派[美国基督教"复临派"的一支, 创立于 1872 年] ◆ adj. Se dit de qqch qui sert de repère, de référence 用作标准的, 可作对照物的: *Appartements témoins*. 样品房

tempe [tɑ̃p] n. f. (lat. pop. **tempula*, du class. *tempora*). Partie latérale de la tête, comprise entre l'œil, le front, l'oreille et la joue. 颞颥, 太阳穴; 鬓角

a tempera [atɑ̃peʀa] loc. adv. (mots it. "à la détrempe"). 《意》BX-A. Détrempe dont le liant est une émulsion, spécial. à base d'œuf 〔美〕丹配拉画法, 蛋彩画法[用蛋清代油调合的鸡蛋水胶颜料画法]; 丹配拉颜料, 蛋彩画颜料: *Peindre a tempera*. 用丹配拉颜料画, 用丹配拉画法画

tempérament [tɑ̃peʀamɑ̃] n. m. (lat. *temperamentum*, de *temperare* "disposer convenablement"). ❶ Ensemble des dispositions physiques innées d'un individu et qui détermineraient son caractère 体质; 气质; 性情, 性格: *Tempérament violent* (syn. constitution, nature). 粗暴的性格 ❷ FAM. **Avoir du tempérament**, avoir une forte personnalité; être porté aux plaisirs sexuels. 〈俗〉个性很强; 性欲旺盛 ❸ **Vente à tempérament**, vente où l'acheteur s'acquitte par versements échelonnés. 以分期付款方式出售

tempérance [tɑ̃peʀɑ̃s] n. f. (lat. *temperantia*). ❶ Une des quatre vertus morales, dites *vertus cardinales*, qui discipline les désirs et les passions humaines. 节欲; 克制 ❷ Sobriété dans l'usage des aliments, des boissons alcoolisées. 节制饮食; 戒酒

tempérant, e [tɑ̃peʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. Qui fait preuve de tempérance; sobre. 节欲的; 节制饮食的; 戒酒的/节欲者; 节制饮食者; 戒酒者

température [tɑ̃peʀatyʀ] n. f. (lat. *temperatura*, de *temperare* "disposer convenablement"). ❶ Ensemble des conditions atmosphériques variables, traduites subjectivement en sensations relatives de chaud et de froid, et dont l'appréciation exacte est fournie par l'observation du thermomètre. 气温 ❷ Degré de chaleur d'un lieu, d'une substance, d'un corps 温度: *La température d'un four*. 炉温 ❸ Degré de chaleur interne du corps humain ou animal 体温: *Prendre la température d'un malade*. 给病人量体温 ❹ **Avoir de la température**, avoir de la fièvre. 发烧 ‖ **Température absolue**, grandeur définie par des considérations théoriques de thermodynamique ou de mécanique statistique, pratiquement égale à la température centésimale majorée de 273,15 degrés. 〔物〕绝对温度

tempéré, e [tɑ̃peʀe] adj. (de *tempérer*). ❶ Ni trop chaud ni trop froid (气候) 温和的: *Climat tempéré*. 温和的气候 ❷ MUS. **Gamme tempérée**, gamme dans laquelle tous les demi-tons sont d'égale grandeur. 〔乐〕平均律音阶

tempérer [tɑ̃peʀe] v. t. (lat. *temperare* "équilibrer") [conj. 18]. Diminuer, atténuer l'excès de qqch 使减弱, 使缓和, 减轻: *Tempérer son enthousiasme* (syn. modérer). 克制兴奋的情绪

tempête [tɑ̃pɛt] n. f. (lat. pop. **tempesta* "temps, bon ou mauvais", du class. *tempus* "temps"). ❶ Violente perturbation atmosphérique, sur terre ou sur mer (syn. ouragan, tornade). 风暴, 暴风雨 ❷ Explosion subite et violente de qqch 〈转〉(暴风雨般的) 爆发, 迸发: *Une tempête d'injures* (syn. déferlement). 一阵猛烈的咒骂 ❸ Violente agitation dans un groupe, un pays 〈转〉风波, 风暴; 骚乱, 骚动, 大动荡: *Tempête politique*. 政治风波, 政治风暴

tempêter [tɑ̃pete] v. i. (de *tempête*). Manifester bruyamment son mécontentement 大发雷霆, 暴跳如雷, 暴怒: *Dès qu'il est furieux, il se met à tempêter* (syn. fulminer, rager). 他一发怒就暴跳如雷。

tempétueux, euse [tɑ̃petɥø, -øz] adj. (lat. *tempestuosus*). LITT. Agité par la tempête 〈书〉受到暴风雨袭击的; 多风暴的: *Mer tempétueuse*. 暴风雨中的大海

temple [tɑ̃pl] n. m. (lat. *templum*). ❶ Édifice consacré au culte d'une divinité 庙宇, 寺院: *Les temples grecs*. 希腊神庙 ❷ Édifice dans lequel les protestants célèbrent leur culte. (新教) 教堂, 礼拜堂 ❸ **Le Temple**, édifice cultuel élevé à Jérusalem et consacré à Yahvé, dieu d'Israël. (古代在耶路撒冷为以色列的上帝耶和华所建的) 圣殿 ◇ Le Temple construit par Salomon fut détruit en 587 av. J.-C., reconstruit au début du VIᵉ s. av.

J.-C. et démoli en 70 apr. J.-C. ◇ 该圣殿由所罗门所建，公元前 587 年被毁，公元前 6 世纪初重建，公元 70 年拆毁。

templier [tɑ̃plije] n.m. Chevalier de l'ordre du Temple. (中世纪的)圣殿骑士团骑士

tempo [tɛmpo] ou [tɛ̃po] n.m. (mot it. "temps"). 《意》❶ MUS. Notation des différents mouvements dans lesquels est écrit ou exécuté un morceau. 〔乐〕速度标记 ❷ MUS. Vitesse d'exécution d'une œuvre. 〔乐〕演奏速度，演唱速度 ❸ LITT. Rythme de déroulement d'une action 〈书〉(小说、电影等的情节的)节奏，发展速度：*L'intrigue de ce film commence par un tempo lent.* 这部电影的情节是慢慢展开的。❹ **A tempo**, indication musicale qui invite à reprendre le mouvement initial après un ralenti ou une accélération. 〔乐〕恢复原速

temporaire [tɑ̃pɔʀɛʀ] adj. (lat. *temporarius*). ❶ Momentané, qui ne dure que peu de temps 一时的，暂时的，临时的：*Lieu d'habitation temporaire* (syn. provisoire). 临时住所 ❷ Intérimaire 代理的：*Entreprise de travail temporaire.* 承揽代理工作

temporairement [tɑ̃pɔʀɛʀmɑ̃] adv. Pour un temps limité. 暂时地，临时地

temporal, e, aux [tɑ̃pɔʀal, -o] adj. (bas lat. *temporalis*). ❶ Relatif aux tempes. 颞的 ❷ ANAT. **Lobe temporal du cerveau**, partie moyenne et inférieure de chacun des deux hémisphères cérébraux, qui joue un rôle important dans l'intégration des sensations auditives et dans le langage. 〔解〕颞叶 ◆ **temporal** n.m. Os du crâne situé dans la région de la tempe. 颞骨

temporalité [tɑ̃pɔʀalite] n.f. Caractère de ce qui existe dans le temps. 〔语言，哲〕时间性

temporel, elle [tɑ̃pɔʀɛl] adj. (lat. ecclés. *temporalis* "du monde", de *tempus, -oris* "temps"). ❶ Qui a lieu dans le temps (par opp. à *éternel*). 短暂的，暂存的，非永恒的 ❷ Qui concerne les choses matérielles (par opp. à *spirituel*) 〔宗〕物质的，世俗的，现世的：*Les biens temporels* (syn. matériel, terrestre). 物质财富 ❸ Qui concerne ou indique le temps 〔语言〕时间的；时态的：*La représentation des événements dans leur ordre temporel.* 按照时间的先后顺序描述事件 / *Subordonnée temporelle.* 时间从句 ❹ **Pouvoir temporel**, pouvoir des papes en tant que souverains de leur territoire. 〔宗〕(教皇的)俗权 ◆ **temporel** n.m. DR. CAN. Ensemble des biens appartenant à une église ou à une communauté religieuse. 〔教会法〕(属于某个教堂或某个宗教团体的)所有财产

temporisateur, trice [tɑ̃pɔʀizatœʀ, -tʀis] adj. et n. Qui temporise 等待时机的(人)，拖延的(人)：*Une politique temporisatrice.* 一种拖延的政策

temporisation [tɑ̃pɔʀizasjɔ̃] n.f. Fait de temporiser; retard volontairement apporté à une décision, une action. 拖延，等待时机；推迟决定，延迟行动

temporiser [tɑ̃pɔʀize] v.i. (lat. médiév. *temporizare* "passer le temps"). Différer, remettre à plus tard une décision, une action, génér. dans l'attente d'un moment plus favorable 拖延，等待时机：*Il est quelquefois bon de temporiser* (syn. attendre, atermoyer, surseoir). 有时候拖延一下是有益的。

1. **temps** [tɑ̃] n.m. (lat. *tempus*). ❶ Notion fondamentale conçue comme un milieu infini dans lequel se succèdent les événements et considérée souvent comme une force agissant sur le monde, les êtres 时间，时光，光阴：*Le temps et l'espace.* 时间和空间 / *La fuite du temps.* 时光的流逝 ❷ PHYS. Ce milieu, conçu comme une dimension de l'Univers susceptible de repérages et de mesures 〔物〕时间：*Dans l'espace-temps de la relativité, le temps représente la quatrième dimension.* 在相对论的时空中，时间代表第四维。❸ Durée considérée comme une quantité mesurable 一段时间，时限，余下的时间：*De combien de temps disposons-nous encore?* (syn. délai, marge). 我们还有多少时间? ❹ Chacune des phases successives d'une action, d'une opération ou du cycle de fonctionnement d'un moteur 阶段，期；(发动机的)冲程：*La préparation de ce plat se fait en deux temps* (syn. étape, stade). 这道菜的做法分两个步骤。*Moteur à deux, à quatre temps.* 两冲程发动机；四冲程发动机 ❺ Moment, époque occupant une place déterminée dans la suite des événements ou caractérisée par qqch 时代，年代，时期：*Le temps de la monarchie.* 君主制时代 / *Le temps des crinolines* (syn. époque). 穿衬架裙的时代〔指 19 世纪下半叶第二帝国时期〕 ❻ Moment favorable à telle ou telle action 时候，时机，时刻：*Laisser passer le temps de faire qqch* (syn. jour, date). 错过做某事的时机 ❼ GRAMM. Catégorie grammaticale indiquant la localisation dans le temps, relative ou absolue, de l'action, de l'état exprimés par les formes verbales 〔语〕时态：*En français, les temps du mode indicatif sont le présent, l'imparfait, le futur, le passé simple, le passé composé, le plus-que-parfait, le futur antérieur et le passé antérieur.* 法语中，直陈式的时态有现在时，未完成过去时，将来时，简单过去时，复合过去时，愈过去时，先将来时和先过去时。❽ MUS. Division de la mesure 〔乐〕拍子，节拍：*Mesure à 2, 3, 4 ou 5 temps.* 两拍子、三拍子、四拍子或五拍子 ❾ CHORÉGR. Une des phases de la décomposition d'un pas. 〔舞〕舞步的一个分解动作 ❿ SPORTS. Durée chronométrée d'une course, d'un match, etc. 〔体〕(一次赛跑或比赛等所用的)时间：*Il a réalisé le meilleur temps.* 他跑出了最快的速度。⓫ **À temps**, au moment approprié, pas trop tard. 及时，按时，准时 ‖ **Avoir fait son temps**, être dépassé, périmé 过时，过期：*Cette robe a fait son temps* (= elle est usée, démodée). 这条裙子已经过时了。‖ **Avoir le temps de**, disposer du délai nécessaire pour faire qqch 有时间做某事：*Ce jour-là, il n'était pas pressé, il a eu le temps de bavarder avec moi.* 那天，他没什么急事，有时间和我

聊了会儿天。‖ **Dans le temps**, autrefois 从前，当时：*Dans le temps, on cuisinait plus.* 从前，人们更常在家里做饭。‖ **De temps en temps, de temps à autre**, par intervalles, quelquefois. 有时，不时地 ‖ **De tout temps**, toujours 历来，一向，一贯地：*De tout temps, il y a eu des guerres.* 战争一直不断。‖ **En même temps**, dans le même instant, simultanément; à la fois. 同时 ‖ **Être de son temps**, penser, vivre, agir en conformité avec les idées couramment admises de son époque 跟上时代，与时代并进：*Avec ses idées étriquées, elle n'est vraiment plus de son temps.* 她思想狭隘平庸，的确已跟不上时代了。‖ **Il est temps, bien temps, grand temps**, le moment est venu de faire telle chose, cela devient urgent. 是…的时候了，该赶快…了 ‖ **N'avoir qu'un temps**, être de courte durée 短暂，一阵风：*L'engouement pour cette danse n'a eu qu'un temps.* 对这种舞的迷恋只是一阵风。‖ **Passer le temps à, son temps à**, l'employer 把时间用于… 把时间花在…：*Il passe son temps à rêver.* 他耽于幻想。‖ **Perdre du temps, son temps**, le gaspiller inutilement, en partic. à ne rien faire 浪费时间：*Il perd du temps à vérifier des détails.* 他把时间浪费在一些鸡毛蒜皮的小事上。⓬ **Temps légal**, échelle de temps prescrite par la loi dans un pays ou dans une région et correspondant au temps civil d'un méridien donné (= heure légale). 法定时 ‖ **Temps universel**, temps du méridien de Greenwich, considéré comme une référence universelle (abrév. française *T. U.*, abrév. internationale *UT*). 世界时，格林威治时 ‖ INFORM. **Temps d'accès**, temps qui s'écoule entre le lancement d'une opération de recherche et l'obtention de la première information cherchée. 〔信〕存取时间，取数时间，数据查索时间 ‖ INFORM. **Temps partagé**, technique d'utilisation simultanée d'un ordinateur à partir de nombreux terminaux, une tranche de temps étant génér. accordée à chaque utilisateur. 〔信〕分时（制）‖ INFORM. **Temps réel**, mode de traitement qui permet l'admission des données à un instant quelconque et l'élaboration immédiate des résultats. 〔信〕实时（制）‖ TÉLÉCOMM. **Temps d'antenne**, durée déterminée d'émissions de radio ou de télévision diffusées dans le cadre de la programmation 〔电信〕广播时限，播放时限：*Respecter le même temps d'antenne pour chaque candidat aux élections.* 遵守对每位竞选者的同等播放时限 ‖ SOCIOL. **Temps choisi**, travail à horaire variable (temps partiel, horaires à la carte, etc.). 〔社〕自选工作时间 ‖ SOCIOL. **Temps partiel**, temps de travail inférieur à la durée légale hebdomadaire. 〔社〕不完全工作时间〔低于法定周时数的工作时间〕

2. **temps** [tɑ̃] n. m. (de *1. temps*). ❶ État de l'atmosphère, en un lieu et un moment donnés 天气：*Beau temps, mauvais temps.* 晴天，好天气；坏天气 ❷ **Gros temps**, tempête. 暴风雨

tenable [tənabl] adj. (de *tenir*). (Surtout en tournure nég. ou restrictive 多用于否定或限制性的表达方式). Ce à quoi on peut résister 使人受得了的：*Cette situation n'est plus tenable!* (syn. supportable). 这种状况再也无法忍受下去了。

tenace [tənas] adj. (lat. *tenax*, de *tenere* "tenir"). ❶ Qui adhère fortement; qui est difficile à enlever 粘的；难以清除的：*La poix est tenace* (syn. adhérent). 树脂很粘。*Les taches de goudron sont tenaces* (syn. indélébile, ineffaçable). 柏油油渍擦不掉。❷ TECHN. Qui résiste à la rupture 〔技〕韧性的，抗断的：*Métal tenace* (syn. résistant, solide). 坚韧的金属 ❸ Se dit de qqn attaché à ses idées, à ses décisions 顽固的，执拗的；顽强的，坚韧不拔的：*Personne tenace* (syn. déterminé). 顽固的人 ❹ Difficile à extirper, à détruire 〈转〉难以根除的，根深蒂固的：*Les préjugés sont tenaces* (syn. indéracinable, inextirpable). 偏见是根深蒂固的。*Une haine tenace* (syn. durable). 刻骨仇恨

ténacité [tenasite] n. f. (lat. *tenacitas*). Caractère tenace 粘性；韧性；持久性；顽固，执拗；顽强，坚韧不拔：*Faire preuve de ténacité* (syn. opiniâtreté, persévérance). 表现出坚韧不拔、不屈不挠的精神

tenaille n. f. et **tenailles** [tənaj] n. f. pl. (lat. pop. **tenacula*, du class. *tenere* "tenir"). Outil composé de deux pièces croisées, mobiles autour d'un axe et terminées par des mors qu'on peut rapprocher pour saisir ou serrer certains objets 钳子：*Arracher un clou avec une tenaille, des tenailles, une paire de tenailles.* 用钳子拔一个钉子 ❷ **Prendre qqn, un groupe, en tenaille**, l'attaquer sur deux fronts, le prendre entre deux forces qui l'étreignent. 〈转〉两面夹击某人，钳制某人；两面围攻一群人，钳制一群人

tenailler [tənaje] v. t. (de *tenaille*). ❶ Faire souffrir, torturer 使痛苦，折磨：*La faim le tenaillait* (syn. tourmenter). 饥饿折磨着他。❷ LITT. Tourmenter moralement 〈转，书〉折磨，困扰，使苦恼：*Être tenaillé par le remords* (syn. ronger). 被悔恨折磨着

tenancier, ère [tənɑ̃sje, -ɛr] n. (de *tenir*). ❶ Personne qui dirige une maison de jeu, un hôtel, etc. (赌场、旅馆等的) 经营者，老板 ❷ FÉOD. Personne qui tenait une terre en roture dépendant d'un fief. 〔封〕封地承租人；佃农

1. **tenant, e** [tənɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *tenir*). **Séance tenante**, sur-le-champ, immédiatement 在会议过程中；〈转〉当场，立即：*Régler une affaire séance tenante* (= sans délai). 立即解决一件事情

2. **tenant** [tənɑ̃] n. m. (de *tenir*). ❶ Celui qui se fait le défenseur d'une opinion 〈转〉支持者，拥护者，赞成者：*C'est un tenant du libéralisme* (syn. partisan). 他是一个自由放任主义的拥护者。❷ Chevalier qui, dans un tournoi, appelait en lice quiconque voulait se mesurer avec lui. 〔史〕"摆擂台"的骑士 ❸ **D'un seul tenant**,

d'un seul morceau 连成一整片的，连在一起的：*Une propriété de vingt hectares d'un seul tenant*. 连成一片的 20 公顷土地 ‖ **Le tenant du titre**, sportif, joueur ou équipe qui détient un titre. 〔体〕冠军称号的保持者 ◆ **tenants** n. m. pl. **Les tenants et les aboutissants d'une affaire**, son origine et ses conséquences, tout ce qui s'y rattache. 一件事的来龙去脉

tendance [tɑ̃dɑ̃s] n. f. (de *2. tendre*). ❶ Disposition particulière qui incline qqn à avoir tel type de comportement; penchant 倾向，趋向；习性，本性，意向：*Sa tendance à exagérer est bien connue* (syn. propension). 他爱夸张的癖性人人皆知。❷ Orientation particulière de qqch, d'un mouvement politique, artistique, d'un phénomène économique, etc. (政治、艺术运动或经济现象等的）趋向，趋势，动向：*Les grandes tendances de l'art contemporain* (syn. orientation). 当代艺术的重要流派 ❸ Fraction organisée d'un mouvement syndical ou politique (工会、政党中的）派别：*Tendance réformiste du parti*. 党内的改良派 ❹ **Avoir tendance à**, être enclin à, être porté vers. 倾向于…，有…的趋势

tendanciel, elle [tɑ̃dɑ̃sjɛl] adj. Qui indique une tendance 有倾向性的：*Baisse tendancielle du taux de profit*. 利润率的下降倾向

tendancieusement [tɑ̃dɑ̃sjøzmɑ̃] adv. De façon tendancieuse. 〈贬〉有倾向性地，有偏见地

tendancieux, euse [tɑ̃dɑ̃sjø, -øz] adj. (de *tendance*). Qui marque une intention secrète, un parti pris d'imposer une opinion (péjor.) 〈贬〉有倾向性的，有偏见的：*Propos tendancieux* (syn. spécieux). 带有偏见的话，似是而非的言谈

tender [tɑ̃dɛʀ] n. m. (mot angl. "serviteur", de *to tend* "servir"). 《英》❶ Véhicule placé immédiatement après une locomotive à vapeur, et contenant l'eau et le combustible nécessaires à la machine. 〔铁〕(挂在蒸汽机车后面的）煤水车 ❷ Navire annexe d'une plate-forme de forage en mer. 附属船，供应船，后勤舰，辅助舰

tendeur [tɑ̃dœʀ] n. m. (de *2. tendre*). ❶ Courroie élastique servant à maintenir qqch en place. 皮带收紧器 ❷ Appareil servant à tendre une courroie, une corde, un fil métallique, un fil textile, etc. (皮带、绳索、金属线、纺线等的）调紧器，收紧器，拉紧螺杆

tendineux, euse [tɑ̃dinø, -øz] adj. ❶ De la nature des tendons. 〔解〕腱的 ❷ **Viande tendineuse**, qui contient des fibres dures, coriaces (aponévroses et tendons). 多筋的肉

tendinite [tɑ̃dinit] n. f. MÉD. Inflammation d'un tendon. 〔医〕腱炎

tendon [tɑ̃dɔ̃] n. m. (de *2. tendre*). ❶ Partie amincie, constituée de fibres conjonctives, par laquelle un muscle s'insère sur un os. 〔解〕腱 ❷ **Tendon d'Achille**, gros tendon du talon permettant l'extension de la jambe. 跟腱

1. **tendre** [tɑ̃dʀ] adj. (lat. *tener, -eri*). ❶ Qui peut être facilement coupé, divisé, entamé, mâché 嫩的；柔软的：*Pierre tendre* (syn. mou). 软性石头 / *Viande tendre*. 嫩肉 ❷ Affectueux; qui manifeste de l'amour, de l'amitié 〈转〉温柔的，温情的；亲切的，体贴的：*Une mère tendre* (syn. caressant). 慈母 / *De tendres paroles*. 温柔的话语 ❸ **Âge tendre, tendre enfance**, première jeunesse, petite enfance. 幼年 ‖ **Couleur tendre**, coloris clair et délicat. 柔和的淡色调 ‖ **Ne pas être tendre pour qqn**, être sévère. 对某人毫不留情，对某人很严厉 ◆ n. Personne affectueuse, facile à émouvoir 多愁善感的人，温柔多情的人：*Malgré ses airs sévères, c'est un tendre* (syn. sensible). 尽管表面上很严厉，他仍是个易动感情的人。◆ n. m. LITTÉR. **Carte du Tendre**, Carte d'un pays allégorique, le pays du Tendre, où les divers chemins de l'amour avaient été imaginés par M[lle] de Scudéry et les écrivains de son entourage. 〔文〕爱情国地图〔爱情国是 17 世纪法国文学作品中描写的寓意国家〕

2. **tendre** [tɑ̃dʀ] v. t. (lat. *tendere*) [conj. 73]. ❶ Tirer et tenir dans un état d'allongement 拉紧，绷紧：*Tendre une corde* (syn. raidir). 拉直一根绳子 ❷ Avancer, porter en avant 伸出：*Tendre la main* (syn. donner). 伸出手 ❸ Élever, dresser 张开，铺开，张挂：*Tendre une tente*. 支起一座帐篷 ❹ Couvrir d'une tapisserie, d'une étoffe (用挂毯、帷幔等）装饰：*Tendre une chambre de papier japonais* (syn. tapisser). 用日本壁纸裱糊一个房间 ❺ **Tendre son esprit**, l'appliquer avec effort. 〈转〉专心致志，集中注意力 ‖ **Tendre un piège**, le disposer pour prendre du gibier; chercher à tromper qqn. 设陷阱；〈转〉布下圈套 ◆ v. t. ind. [**à**, **vers**]. ❶ Avoir pour but; évoluer, se diriger vers 以…为目的，有助于；趋向，走向：*À quoi tendent vos démarches?* (syn. viser à). 你们为什么这样做？*Tendre à la perfection* (syn. approcher). 趋于完美 ❷ MATH. Avoir pour limite. 〔数〕极限值为…

tendrement [tɑ̃dʀəmɑ̃] adv. Avec tendresse. 温柔地，温情地；亲切地

tendresse [tɑ̃dʀɛs] n. f. Sentiment tendre, d'amitié, d'amour qui se manifeste par des paroles, des gestes doux et des attentions délicates 温柔，温情，温存，爱；亲切，体贴：*Un enfant a besoin de tendresse* (syn. affection). 孩子需要爱。◆ **tendresses** n. f. pl. Témoignages d'affection. 抚爱，柔情，亲热的表示

tendreté [tɑ̃dʀəte] n. f. Qualité d'une viande tendre. 嫩，细嫩，柔嫩〔指肉〕

tendron [tɑ̃dʀɔ̃] n. m. (de *1. tendre*). ❶ BOUCH. Partie du bœuf et du veau comprenant les cartilages qui prolongent les côtes flottantes. 〔肉〕牛的胸部脆骨 ❷ FAM. Très jeune fille. 〈俗〉少女

tendu, e [tɑ̃dy] adj. ❶. Fortement appliqué 拉紧的，绷紧的：*Esprit tendu*. 绷紧的头脑，高度集中的思想 ❷ Rendu difficile par suite d'un état de tension 紧张的，危急的：*Rapports tendus*. 紧张的关系 / *Situation tendue*. 紧张的局势

ténèbres [tenɛbʀ] n. f. pl. (lat. *tenebrae*).

LITT.〈书〉❶ Obscurité profonde 黑暗: *Marcher dans les ténèbres* (syn. nuit, noir). 在黑暗中行走 ❷ Domaine de ce qui est obscur, inconnu, difficile à comprendre〈转〉神秘, 奥秘, 谜: *Les ténèbres de la personnalité humaine* (syn. mystère, opacité). 人性的奥秘 ❸ **L'ange, le prince, l'esprit des ténèbres**, le démon. 〔宗〕撒旦, 魔鬼 ‖ **L'empire des ténèbres**, l'enfer. 地狱

ténébreux, euse [tenebʀø, -øz] adj. ❶ LITT.〈书〉Plongé dans les ténèbres 黑暗的: *Forêt ténébreuse* (syn. obscur, sombre). 阴暗的树林 ❷ Obscur, malaisé à comprendre〈转〉深奥的, 晦涩的; 不可思议的, 神秘的: *Une ténébreuse affaire* (syn. mystérieux). 一个神秘事件 ◆ adj. et n. **Beau ténébreux**, bel homme, à l'expression sombre et romantique. 英俊但表情忧郁的[指男子]/表情忧郁又浪漫的美男子

1. **teneur** [tənœʀ] n. f. (lat. juridique *tenor*, de *tenere* "tenir"). ❶ Contenu exact d'un acte, d'un arrêt, d'un écrit quelconque (文件、判决、信件等的)内容: *La teneur d'un traité*. 条约内容 ❷ Ce qu'un mélange contient d'un corps particulier 含量: *Teneur en alcool*. 酒精含量 ❸ **Teneur d'un minerai**, proportion de substance utile contenue dans un minerai. (有用物质在一种矿石中的)含量比 ‖ **Teneur isotopique**, pourcentage du nombre des atomes d'un isotope donné d'un élément par rapport au nombre total des atomes de cet élément contenus dans une matière. 〔化〕同位素比

2. **teneur, euse** [tənœʀ, -øz] n. (de *tenir*). **Teneur de livres**, personne qui tient la comptabilité. 簿记员, 记账员

ténia [tenja] n. m. (lat. *taenia* "ruban", du gr.). MÉD. Ver plat et segmenté, parasite de l'intestin grêle des mammifères, appartenant à la classe des cestodes (syn. ver solitaire). 〔医〕绦虫 [On écrit aussi 亦作 *tænia*.]

tenir [təniʀ] v. t. (lat. pop. **tenire*, class. *tenere*) [conj. 40]. ❶ Avoir qqch dans les mains 拿着, 握着, 持, 执: *Tenir un livre*. 拿着一本书 / *Tenir des outils*. 拿着一些工具 ❷ Maintenir près de soi; maîtriser qqn, un animal 保持在身边; 掌握, 控制, 支配: *Tenir un enfant dans ses bras*. 把一个孩子抱在怀里 / *Tenir un chien en laisse, un cheval par la bride*. 牵着一条狗; 用缰绳拉着马 ❸ Avoir prise sur; avoir qqn, qqch sous sa domination, sous son autorité 控制, 左右; 抓住, 逮住: *Quand la colère le tient, il peut être dangereux*. 他怒不可遏的时候, 会变得很危险. *Tenir un territoire* (syn. dominer). 统治一片领土 / *La police tient les coupables* (= elle les a attrapés). 警察抓住了罪犯。*Avec ce témoignage-là, tu le tiens* (= tu as barre sur lui). 有了这个证据, 你就压倒他了。❹ Détenir, posséder 掌握, 拥有: *Je tiens là les preuves de sa culpabilité*. 我有他这方面的罪证. *Tenir le pouvoir*. 掌权 ❺ Exercer un emploi, une profession, certaines fonctions; avoir la charge de 经营, 开设; 掌管; 担任: *Tenir un hôtel, un restaurant*. 经营一家旅馆[餐馆] *Tenir la comptabilité*. 管账 / *Tenir un second rôle dans une pièce*. 在一部戏中演一个配角 / *Tenir l'orgue à l'église*. 担任教堂的管风琴手 / *Tenir la rubrique des sports dans un hebdomadaire*. 负责一家周刊的体育专栏 ❻ S'occuper, prendre soin de 照料, 照管: *Bien tenir son jardin, sa maison*. 把花园收拾得井然有序; 把家照管得井井有条 ❼ Conserver pendant un certain temps 保持, 使处于, 使留在: *Tenir une note* (= en prolonger le son). 〔乐〕延长一个音/ *Tenir un plat au chaud*. 使一盘菜保温 / *Tenir une lettre en lieu sûr* (syn. conserver). 把一封信保存在安全的地方 ❽ Retenir 系住, 支撑: *L'amarre qui tenait le bateau s'est rompue*. 系住船只的绳索断了。❾ Observer fidèlement 信守, 遵守: *Tenir ses promesses, ses engagements*. 遵守诺言; 守约 / *Tenir sa parole* (= n'y pas faillir). 守信 / *Tenir son rang*. 保持自己的地位 ❿ Avoir une certaine capacité 容纳, 盛, 装: *Cette carafe tient un litre* (syn. contenir). 这个长颈大肚瓶可装一升水。⓫ **Tenir conseil**, se réunir afin de délibérer. 开会讨论 ‖ **Tenir des propos, des discours**, parler, discourir. 讲话; 谈论 ‖ **Tenir la mer**, montrer des qualités de navigabilité par gros temps, en parlant d'un navire. (船的)航海性能良好, [指经得起风浪的袭击] ‖ **Tenir la route**, bien adhérer au sol, ne pas se déporter dans les virages ou à grande vitesse, en parlant d'un véhicule automobile; au fig., FAM., être à la hauteur. (汽车)行驶稳定性良好[指能安全地急转弯或高速行驶]; 〈转, 俗〉能胜任工作 ‖ **Tenir pour**, regarder, considérer qqch comme (suivi d'un attribut 后接表语) 把…看作, 认为: *Il tient l'incident pour clos*. 他认为事情已经了结。‖ **Tenir qqch de qqn**, l'avoir reçu ou obtenu de lui. 从某人处得到某物 ◆ v. i. ❶ Être fixé solidement, difficile à déplacer 结实, 牢固; 持久: *N'accrochez rien à ce clou, il ne tient pas*. 别往这只钉子上挂东西, 它吃不住。❷ Se maintenir, rester dans une position donnée 被固定住, 立得住, 立得稳: *Tenir debout*. 直立着, 站立着 / *Son chapeau ne tient pas sur sa tête*. 他的帽子戴不住。[指太大或太小] ❸ Pouvoir être contenu dans un certain espace 被容纳, 被放置: *Le texte tient en une page* (syn. occuper). 这篇文章占了一页纸。*On tient à huit à cette table*. 这桌子可坐八个人。❹ Demeurer sans aucune altération; ne pas céder 顶住, 挺住; 坚持, 忍住: *Le ministère a tenu six mois* (syn. durer). 内阁维持了 6 个月。*Tenir jusqu'à l'arrivée des renforts* (syn. résister). 一直坚持到援军到来 ❺ FAM. ET VIEILLI. **En tenir pour**, être amoureux de. 〈俗, 旧〉爱上, 钟情于 ‖ **Tenir bon, ferme**, résister à une situation difficile, la supporter sans faiblir. 坚持; 顽强抵抗 ‖ **Tiens! Tenez!**, expression marquant l'étonnement ou l'ironie [作语气词用, 表示惊讶或讽刺] 瞧! 啊! 嘀!: *Tiens! il travaille*. 瞧! 他工作了。◆ v. t. ind. ❶ [**à**]. Adhérer à; être

attaché à 珍惜，珍视；依恋，爱恋：*Tenir à ses amis*. 依恋他的朋友们 / *Tenir à sa réputation*. 珍惜名誉 ❷ [à]. Provenir de qqch, en être le résultat, l'avoir pour cause 由于，在于，出于：*Son départ tient à plusieurs facteurs* (syn. découler de, résulter de). 他的出走有多种原因。❸ [à]. Avoir la ferme volonté de faire qqch, que qqch soit fait 坚持要，一心要：*Elle tient à revoir son frère* (syn. souhaiter, vouloir). 她坚持要再见她弟弟一面。❹ [de]. Avoir des points communs avec qqn, qqch 相似，相像；近乎：*Il tient de son oncle* (syn. ressembler à). 他像他叔叔。*Un tel résultat tient du miracle* (syn. procéder de, relever de). 这一结果近乎奇迹。❺ **Être tenu de**, obligé de 必须，被迫：*Vous êtes tenu de passer par la voie hiérarchique*. 您必须按正式途径一级级通过。‖ **Il ne tient qu'à qqn de**, il dépend uniquement de lui de. 只与某人有关，只取决于某人 ‖ **Qu'à cela ne tienne**, cela n'a pas d'importance, que cela ne soit pas un empêchement. 这没什么关系！这没什么了不起！◆ **se tenir** v. pr. ❶ Être, se trouver à telle place; avoir lieu à tel endroit, à tel moment 呆在，站在；举行，召开：*Tenez-vous près de la porte* (syn. rester). 站在门口！呆在门那儿！*La réunion se tiendra à 8 heures*. 会议将在 8 点举行。❷ Prendre et garder telle position, telle attitude du corps 保持，维持[指姿势]：*Se tenir droit*. 直立着 ❸ Être lié, dépendre l'un de l'autre; présenter une certaine cohérence 互相约束，互相依赖；连贯，前后一致：*La défense de l'accusé se tient*. 被告的辩护前后一致。❹ **Se tenir à**, saisir qqch avec la ou les mains, pour garder son équilibre 靠，倚；扶着，拉住：*Se tenir à la rampe* (syn. s'accrocher, s'aggriper). 紧紧抓住栏杆 ❺ **S'en tenir à qqch**, ne rien faire de plus, ne pas aller au-delà. 遵循，坚持；限于

tennis [tenis] n. m. (de l'angl. *lawn-tennis*, de *lawn* "pelouse" et *tennis*, issu de l'anc. fr. *tenez*, exclamation du joueur lançant la balle au jeu de paume). ❶ Sport qui consiste, pour deux ou quatre joueurs munis de raquettes, à envoyer une balle par-dessus un filet dans les limites du court; le court lui-même. 〔体〕网球(运动)；网球场 ❷ **Tennis de table**, sport dont les principes s'inspirent de ceux du tennis (raquettes, balle, filet), mais où le court est remplacé par une table de dimensions standardisées (on dit aussi 亦说 *ping-pong*). 乒乓球 ◆ n. m. pl. Chaussures de sport, en toile et à semelles de caoutchouc. 网球鞋

tennis-elbow [tenisɛlbo] n. m. (mot angl., de *tennis* et *elbow* "coude") [pl. *tennis-elbows*]. 《英》Inflammation de l'épicondyle, fréquente chez les joueurs de tennis. 〔医〕网球肘，桡肱骨黏液囊炎

tennisman [tenisman] n. m. (faux anglic., sur le modèle de *sportsman*) [pl. *tennismans* ou *tennismen*]. Joueur de tennis. 网球运动员

tennistique [tenistik] adj. Relatif au tennis. 网球的，网球运动的

tenon [tənɔ̃] n. m. (de *tenir*). Extrémité d'une pièce qu'on a façonnée pour la faire entrer dans un trou, la *mortaise*, pratiqué dans une pièce destinée à être assemblée à la première. 榫，雄榫，榫头，榫舌[与 mortaise 相对]

ténor [tenɔʀ] n. m. (it. *tenore*, lat. *tenor* "accent de la voix"). ❶ MUS. Voix d'homme élevée; chanteur qui possède ce genre de voix. 〔乐〕男高音；男高音歌手 ❷ FAM. Celui qui tient un rôle de vedette dans l'activité qu'il exerce 〈俗〉头面人物；鼓动者：*Les ténors de la politique*. 政要人物

tenseur [tɑ̃sœʀ] adj. m. et n. m. (de 2. *tendre*). Se dit de chacun des muscles destinés à produire une tension. 〔解〕张肌(的)

tensioactif, ive [tɑ̃sjoaktif, -iv] adj. CHIM. Se dit d'une substance qui modifie la tension superficielle du liquide dans lequel elle est dissoute. 〔化〕表面活性的

tensiomètre [tɑ̃sjɔmɛtʀ] n. m. ❶ Appareil servant à mesurer la tension des fils, des câbles, la tension superficielle. 〔物〕张力计 ❷ MÉD. Appareil permettant la mesure de la pression artérielle (on dit aussi 亦说 un *sphygmomanomètre*). 〔医〕血压计

tension [tɑ̃sjɔ̃] n. f. (bas lat. *tensio*, de *tendere* "tendre"). ❶ Traction exercée sur une substance souple ou élastique; état qui en résulte 紧张；紧张状态：*Régler la tension d'une courroie*. 调整皮带的松紧 ❷ TECHN. État des contraintes dans un corps sollicité et, plus partic., composante normale de celles-ci. 〔技〕应力 ❸ État musculaire de préparation à une action, dans lequel un certain nombre de muscles spécifiques sont légèrement contractés. 〔医〕张力；压力 ❹ État de qqn qui est tendu, contracté, nerveux. (神经、情绪等的)紧张 ❺ Situation tendue entre deux groupes, deux personnes, deux États. (局势、关系的)紧张 ❻ ÉLECTR. Différence de potentiel 〔电〕电压：*Une ligne à haute tension*. 高压线 ❼ MÉD. **Tension, tension artérielle**, ensemble des forces de contraintes internes auxquelles sont soumises les parois des artères et des vaisseaux sous l'influence de la pression des liquides qu'ils contiennent. 〔医〕动脉压，血压 ❽ FAM. **Avoir, faire de la tension**, être hypertendu. 〈俗〉患高血压 ‖ **Tension d'esprit**, effort intense et soutenu de l'esprit. 思想高度集中

tentaculaire [tɑ̃takylɛʀ] adj. ❶ Relatif aux tentacules 〔动〕触手的，触角的：*Appendice tentaculaire*. 触器 ❷ Qui tend à se développer dans tous les sens 〈转〉像触手般朝四面八方伸展的：*Ville tentaculaire*. 向四周扩展的城市

tentacule [tɑ̃takyl] n. m. (lat. scientif. *tentaculum*, du class. *tentare* "tâter, palper"). Appendice mobile dont beaucoup d'animaux (mollusques, actinies) sont pourvus, et qui

leur sert d'organe du tact ou de la préhension. 〔动〕触手,触须,触角,触器 ◇ S'il n'y a qu'un seul tentacule, celui-ci est plutôt appelé *trompe*. ◇ 如果只有一只触器,该触器通常被称为"吻管"。

tentant, e [tɑ̃tɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *tenter*). Qui fait naître un désir, une envie 引诱人的,吸引人的;令人羡慕的: *Une proposition tentante* (syn. alléchant, attirant). 一个诱人的建议

tentateur, trice [tɑ̃tatœʀ, -tʀis] adj. et n. Qui tente, cherche à séduire 引诱人的,勾引人的/引诱者,诱惑者: *Des propos tentateurs*. 诱惑之辞,诱人的话 *Le tentateur* (= le démon). 〔宗〕魔鬼

tentation [tɑ̃tasjɔ̃] n.f. (lat. ecclés. *temptatio*). ❶ Attrait vers qqch de défendu par une loi morale ou religieuse; incitation au péché ou à la révolte contre les lois divines. 引诱,诱惑;邪念,欲念 ❷ Tout ce qui tente, attire, incite à qqch 愿望,欲望: *Résister à la tentation de fumer* (syn. désir, envie). 抵抗烟瘾

tentative [tɑ̃tativ] n.f. (lat. scolast. *tentativa* "épreuve universitaire"). ❶ Action par laquelle on s'efforce d'obtenir un certain résultat; essai 试图,企图;尝试,试验: *Faire une dernière tentative* (syn. effort, essai). 做最后一次尝试 ❷ DR. Commencement d'exécution d'une infraction 〔法〕未遂行为,未遂罪: *Une tentative de meurtre*. 谋杀未遂罪

tente [tɑ̃t] n.f. (lat. pop. **tendita*, du class. *tenta*, fém. de *tentus*, p. passé). ❶ Abri portatif démontable, en toile serrée, que l'on dresse en plein air. 帐篷 ❷ **Se retirer sous sa tente**, abandonner par dépit un parti, une cause (par allusion à la colère d'Achille contre Agamemnon dans *l'Iliade*). 〈转〉一气之下撒手不管 ❸ CHIR. **Tente à oxygène**, dispositif destiné à isoler le sujet de l'atmosphère pour le soumettre à l'action de l'oxygène pur. 〔外〕氧幕

tenter [tɑ̃te] v.t. (lat. *temptare* "essayer, circonvenir", confondu avec *tentare* "agiter"). ❶ Entreprendre, avec l'intention de la mener à bien, une action dont l'issue est incertaine 试图,尝试: *Tenter une expérience*. 做一个实验 / *Tenter de résister* (syn. essayer). 企图抵抗 ❷ Se proposer de faire qqch de hardi ou de difficile 力图,企图;冒险: *Tenter une expédition de secours*. 想办法运送救援物资 ❸ Exciter le désir de qqn, son intérêt, lui plaire extrêmement 引诱,诱惑,勾引,吸引: *Ce fruit vous tente-t-il?* (syn. attirer). 您很想吃这水果吗? *Il l'a tentée en lui faisant miroiter une bonne affaire* (syn. allécher). 他用一笔好买卖引诱她。

tenture [tɑ̃tyʀ] n.f. (réfection, d'apr. *tente*, de l'anc. fr. *tandeüre*, de 2. *tendre*). ❶ Ensemble de pièces de tissu décorant un appartement (murs, fenêtres, etc.) 帷幔,吊帘;挂毯;门帘;窗帘: *Une tenture de velours*. 丝绒帷幔 ❷ Ensemble de tapisseries murales illustrant différents aspects d'un même thème, différents épisodes d'un cycle, et tissées par le même atelier. 壁毯,墙饰;糊墙纸;墙壁贴面皮革 ❸ Étoffe noire dont on tend une maison, une église, pour une cérémonie funèbre. (丧事用的)黑幔,黑纱

tenu, e [təny] adj. (de *tenir*). ❶ Soigné; maintenu dans un certain état 被照管的,被照料的;被保持在某种状况下的: *Maison bien tenue*. 收拾得干净整齐的家 ❷ BOURSE. Ferme dans les prix 〔证券,商〕(股市)坚挺的;(价格)稳定的: *Valeurs tenues*. 坚挺的证券 ◆ **tenu** n.m. Action d'un joueur qui tient trop longtemps le ballon dans certains sports d'équipe. 〔体〕持球

ténu, e [teny] adj. (lat. *tenuis*). Très fin; très mince 细微的,微妙的;纤细的,细小的: *Le fil ténu d'un ver à soie*. 纤细的蚕丝 / *Une distinction très ténue* (syn. subtil). 一种细微的区别

tenue [təny] n.f. (de *tenir*). ❶ Action de tenir une assemblée; fait de se réunir, de siéger 召开,召集;开会: *Interdire la tenue d'une réunion* (syn. session). 禁止一个会议的召开 ❷ Action, manière de diriger, d'administrer une maison, une collectivité 管理,治理: *Tenue d'une maison de retraite*. 管理一所养老院 ❸ Manière dont on se tient physiquement, dont qqn se présente, est habillé 姿态,举止;穿戴,穿着,仪表: *Cet élève a une mauvaise tenue quand il écrit* (syn. posture). 这个学生写字时姿势不正确。❹ Ensemble de vêtements propres à une profession, à une activité, à une circonstance 服装,制服;军服: *Tenue de soirée* (syn. habit, toilette). 晚礼服 ❺ Qualité de ce qui obéit à un souci de rigueur dans le domaine intellectuel, esthétique, moral 〈转〉(作品的)格调,标准: *Roman d'une haute tenue*. 格调很高的小说 ❻ BOURSE. Fermeté dans la valeur des titres. 〔证券〕坚挺 ❼ MUS. Prolongation, d'une durée variable, de la valeur de notes ou d'accords semblables. 〔乐〕(音的)持续,延长 ❽ **En petite tenue, en tenue légère**, peu vêtu. 〈俗〉穿得很少 ‖ **En tenue**, en uniforme. 穿着军装,穿着制服 ❾ **Tenue de livres**, action de tenir la comptabilité d'une entreprise. 管账 ‖ **Tenue de route**, aptitude d'un véhicule à se maintenir dans la ligne imposée par le conducteur et qui possède une stabilité de trajectoire dans toutes les conditions de circulation. (汽车的)行驶方向稳定性

tequila [tekila] n.f. (n. d'une localité du Mexique où cette boisson est fabriquée). Eau-de-vie obtenue par distillation du fruit de l'agave, fabriquée au Mexique. 墨西哥龙舌兰酒,特奎拉酒

ter [tɛʀ] adv. (mot lat.). 《拉》 ❶ Désigne, après *bis*, dans une numérotation, le troisième élément d'une suite portant le même numéro. 第三[指编入同一个号码中的第三个,排在 bis 之后] ❷ Indique qu'on doit dire, jouer, chanter un passage, un refrain, un vers trois fois. 〔乐〕重复三次

tératogène [teʀatɔʒɛn] adj. (du gr. *teras*, *-atos* "monstre", et de *-gène*). MÉD. Qui

produit des malformations congénitales 〔医〕致畸胎的；*Médicament tératogène* 导致畸胎的药物

tératologie [teratɔlɔʒi] n. f. (du gr. *teras*, *-atos* "monstre", et de *-logie*). Science qui traite des malformations congénitales. 畸胎学，畸形学

tercet [tɛrsɛ] n. m. (it. *terzetto*, de *terzo* "tiers"). LITTÉR. Groupe de trois vers unis par le sens et par certaines combinaisons de rimes. 〔文〕三行押韵的诗节

térébenthine [terebɑ̃tin] n. f. (du lat. *terebinthina* [*resina*], de *terebinthus* "térébinthe"). ❶ Résine semi-liquide, tirée du térébinthe, du mélèze, du sapin, du pin maritime. 松脂 ❷ **Essence de térébenthine**, essence fournie par la distillation des térébenthines, qu'on utilise pour dissoudre les corps gras, pour fabriquer les vernis, délayer les couleurs, etc. (on dit aussi 亦说 *la térébenthine*). 松节油

térébinthe [terebɛ̃t] n. m. (lat. *terebinthus*, du gr.). Arbre des régions méditerranéennes, dont l'écorce fournit la térébenthine de Chio. 〔植〕笃耨香 ◇ Famille des térébinthacées; genre pistachier. ◇ 漆树科；黄连木属。

Tergal [tɛrgal] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Fil ou fibre synthétique de polyester, de fabrication française. 〔纺〕涤格尔，聚脂纤维

tergiversation [tɛrʒivɛrsasjɔ̃] n. f. (lat. *tergiversatio*). Action de tergiverser (surtout au pl. 多用复数) 支吾，遁词；回避，犹豫，踌躇：*Les tergiversations d'un ministre* (syn. hésitation, dérobade). 一位部长的犹豫

tergiverser [tɛrʒivɛrse] v. i. (lat. *tergiversari* "tourner le dos", de *tergum* "dos" et *versare* "tourner"). Recourir à des détours, des faux-fuyants, pour éviter d'agir ou de conclure; hésiter. 支吾，搪塞；犹豫

1. **terme** [tɛrm] n. m. (lat. *terminus* "borne"). ❶ Lieu, point où se termine un déplacement dans l'espace; moment où prend fin dans le temps une action, un état 终点，终端；终结，终了，结束：*Le terme de notre voyage sera une île du Pacifique*. 我们旅行的终点是太平洋的一个岛屿。*Arriver au terme de sa vie* (syn. bout, fin). 临终 ❷ Limite fixée dans le temps; délai limité 时限；期限，期：*Passé ce terme, vous devrez payer des intérêts* (syn. échéance). 过此期限，您必须支付利息。❸ Date à laquelle doit être acquitté un loyer; période à laquelle il correspond; montant de ce loyer 租金的付款期；租期；定期租金：*Payer à terme échu*. 到期付款 / *Payer son terme*. 支付租金 ❹ BOURSE. Date fixée pour la livraison des titres et le paiement du prix; ensemble des opérations de Bourse qui doivent se dénouer à chacune des dates fixées, pour les liquidations, par les règlements de la place 〔证券〕交割期；付款期限；期货交易：*Vente à terme*. 期货出售 ❺ **Accoucher à terme, avant terme**, accoucher à la date, avant la date présumée de la fin de la grossesse. 足月分娩；早产，提前分娩 ‖ **À court, à long, à moyen terme**, dans la perspective d'une échéance rapprochée, éloignée, intermédiaire. 短期的；长期的；中期的 ‖ **À terme**, dans un délai plus ou moins long, mais à coup sûr 最终，终将：*Jusqu'à présent, il s'est laissé abuser, mais à terme il découvrira bien la vérité*. 时至今日，他一直被蒙在鼓里，但终有一天他会了解事实真相的。‖ **Conduire, mener à son terme**, achever. 完成 ‖ **Mettre un terme à**, faire cesser. 结束，终止 ‖ **Toucher à son terme**, venir à expiration, finir. 临近结束；终了，告终，完毕

2. **terme** [tɛrm] n. m. (lat. scolast. *terminus* "définition"). ❶ Mot considéré dans sa valeur de désignation, en partic. dans un vocabulaire spécialisé 词，字眼；术语，用语：*Connaître le sens d'un terme* (syn. vocable). 懂得一个词的词义 / *Terme technique* (syn. mot). 专门名词，科技术语 ❷ Élément entrant en relation 〔语〕成分，部：*Analyser les termes d'une proposition*. 分析一个句子的成分 ❸ LOG. Sujet ou prédicat dans une prémisse d'un syllogisme. 〔逻〕(三段论前提中的) 项，词 ❹ MATH. Chacun des éléments d'une suite, d'une série, d'une somme, d'un polynôme, d'un couple. 〔数〕项 ◆ **termes** n. m. pl. ❶ Ensemble des mots employés pour exprimer sa pensée; manière de s'exprimer 词语，话语，措辞：*Parler en termes choisis*. 字斟句酌地说，有分寸地说话 ❷ Sens exact, littéral d'un texte écrit (文本、文件、契约、判决等的) 条文，条款：*Les termes de la loi sont indiscutables*. 法律条文明确无疑。❸ **Aux termes de**, en se conformant strictement à. 根据，依照 ‖ **En d'autres termes**, autrement dit. 换句话说 ‖ **Être en bons, en mauvais termes avec qqn**, entretenir de bons, de mauvais rapports avec lui. 和某人关系很好；和某人关系不好

3. **terme** [tɛrm] n. m. (de *Terme*, dieu romain protecteur des bornes). SCULPT. Statue sans bras ni jambes dont le corps se termine en gaine 〔雕〕(古罗马的) 护界神胸像；胸像雕塑；〔建〕胸像柱，界标，界桩 (on dit aussi 亦说 un *hermès*).

terminaison [tɛrminezɔ̃] n. f. (de *terminer*). ❶ État d'une chose qui finit 了结，结束；结局，结尾：*La terminaison de négociations difficiles* (syn. conclusion). 结束艰难的谈判 ❷ GRAMM. Partie finale d'un mot; spécial., désinence 〔语〕词尾：*La terminaison en -ir du verbe «finir»*. 动词 finir 的词尾 -ir

1. **terminal, e, aux** [tɛrminal, -o] adj. (bas lat. *terminalis*). ❶ Qui constitue l'extrémité, le dernier élément de qqch 端点的，末端的，顶头的，终端的；〔植〕顶生的：*Bourgeon terminal* (syn. dernier). 〔植〕顶芽 ❷ MÉD. Qui précède de peu la mort 〔医〕晚期的，末期的：*Ce patient est en phase terminale* (syn. final). 这个病人已到晚期。❸ Qui marque la fin; final 结尾的；最后的：*Point terminal* (contr. initial). 终点，端点 ❹ **Classe terminale**, en France, classe terminant l'enseignement secondaire,

où l'on prépare le baccalauréat (法国中学的)结业班(on dit aussi 亦说 *la terminale*).

2. **terminal** [tɛʀminal] n. m. (mot angl. "terminus").《英》❶ Gare, aérogare urbaine servant de point de départ et d'arrivée des passagers. (铁路、航空线等的)终点站;终点城镇 ❷ Équipement portuaire servant au chargement ou au débarquement des vraquiers, des pétroliers et des minéraliers. (输油管、装卸矿石及货物的)终点站,终点港 ❸ INFORM. Appareil permettant l'accès à distance à un système informatique. [信]终端;终端设备

terminer [tɛʀmine] v. t. (lat. *terminare*, de *terminus* "borne, limite"). ❶ Mener à son terme 结束,完成,做完: *Terminer ses études* (syn. achever). 完成学业 ❷ Passer la fin de 度过最后阶段: *Terminer la soirée avec des amis* (syn. finir). 和朋友们一起结束晚会 ❸ Faire qqch pour finir; placer à la fin 以…结束;安排到最后: *Terminer le repas par des fromages* (syn. clore, clôturer). 以奶酪结束用餐 ❹ **En terminer avec qqch**, l'achever 做完某事: *J'en ai enfin terminé avec ce lavage*. 我终于洗完了。◆ **se terminer** v. pr. Arriver à sa fin; finir de telle ou telle façon 终止,完毕,结束;以某种方式结束: *La route se termine ici* (syn. s'arrêter). 大路到此为止。*Leur dispute s'est bien terminée*. 他们终于停止了争吵。

terminologie [tɛʀminɔlɔʒi] n. f. (de *terme* et de *-logie* "parole"). Ensemble des termes particuliers à une science, à un art, à un domaine. 术语,专门词汇;术语学

terminologique [tɛʀminɔlɔʒik] adj. Relatif à la terminologie ou à une terminologie particulière. 术语的;术语学的

terminus [tɛʀminys] n. m. (mot angl., du lat. "fin").《英》Dernière station d'une ligne de transports en commun. (铁路、公共汽车等的)终点站

termite [tɛʀmit] n. m. (bas lat. *termes*, *-itis* "ver rongeur"). Insecte xylophage, aux pièces buccales broyeuses, à deux paires d'ailes égales. [昆]白蚁 ◇ Ordre des isoptères. Ces insectes vivent dans une société composée d'une femelle à énorme abdomen, d'un mâle, de nombreux ouvriers, qui assurent la construction et apportent la nourriture, et de nombreux soldats, chargés de la défense. ◇ 等翅目。白蚁的生活群体由一只巨腹雌蚁、一只雄蚁、众多负责建筑与运送食物的工蚁和许多负责防卫的兵蚁组成。

termitière [tɛʀmitjɛʀ] n. f. Construction en terre ou en carton de bois, que les termites fabriquent dans les pays tropicaux. 白蚁巢,白蚁冢 ◇ Elle peut atteindre plusieurs mètres de haut et se poursuit dans le sol par de nombreuses galeries. ◇ 白蚁冢可高至数米并延伸到地下构成众多的地洞。

ternaire [tɛʀnɛʀ] adj. (lat. *ternarius*, de *terni* "trois par trois"). ❶ Composé de trois éléments 有三种成分的,三个一组的;[数]三进位的,三元的: *Nombre ternaire*. 三进位数 / *La structure ternaire de la banane*. 插板的三项结构 ❷ CHIM. Se dit de substances organiques, comme les glucides et les lipides, constituées de carbone, d'hydrogène et d'oxygène. [化]三元的 ❸ MUS. **Mesure ternaire**, mesure dont chaque temps, contrairement à ceux d'une mesure *binaire*, est divisible par trois (on dit aussi 亦说 *mesure composée*) [乐]三拍子: *La mesure à 6 / 8, qui comporte deux temps dont chacun correspond à trois croches, est ternaire*. 八分之六的拍子有两个节拍,每个节拍对应三个八分音符,是三拍子。

terne [tɛʀn] adj. (de *ternir*). ❶ Qui a peu ou pas d'éclat 灰暗的,无光泽的,暗淡的: *Couleur terne* (syn. fade). 暗淡的色彩 ❷ Qui manque de brillant, monotone, sans intérêt 乏味的,平淡的,平庸的;单调的;无聊的,没有生气的: *Style terne* (syn. plat). 平淡的文笔

ternir [tɛʀniʀ] v. t. (orig. incert., p.-ê. du germ.) [conj. 32]. ❶ Ôter la fraîcheur, l'éclat, la couleur de 使失去光泽,使变得暗淡;使褪色: *Le soleil a terni l'étoffe* (syn. décolorer). 阳光使这块布褪了色。❷ Rendre moins pur, moins honorable, salir (转)玷污,败坏: *Ternir la réputation de qqn* (syn. compromettre, souiller). 败坏某人的声誉

terpène [tɛʀpɛn] n. m. (all. *Terpene*, de *Terpentin* "térébenthine"). Hydrocarbure d'origine végétale, de formule brute. [化]萜烯,萜(烃) ◇ Formule 化学公式: $(C_5H_8)_n$.

terpénique [tɛʀpenik] adj. Se dit des terpènes et de leurs dérivés. [化]萜品

terrain [tɛʀɛ̃] n. m. (lat. *terrenum*, de *terrenus* "formé de terre"). ❶ Espace de terre considéré du point de vue de sa nature, de sa structure, de son relief 土,土壤;地,地面: *Terrain argileux, fertile* (syn. sol). 粘土;肥土,沃土 / *Terrain accidenté*. 崎岖不平的地面 ❷ Étendue de terre, considérée du point de vue de sa surface, de sa propriété et de son affectation 土地,地皮: *Prix du terrain à bâtir*. 建筑地价,造房地价 / *Acheter un terrain* (syn. parcelle). 买一块地皮 ❸ Espace, emplacement aménagé en vue de certaines activités 场地,场所: *Terrain de sport*. 运动场,球场 / *Terrain d'aviation*. 机场 ❹ Lieu où se déroulent un duel, des opérations militaires 决斗场所;阵地;地形: *Le terrain des opérations s'est déplacé au centre du pays*. 战事已转到了中部地区。❺ Domaine de la réalité en tant qu'objet d'étude 实地,现场: *Enquête sur le terrain*. 实地调查,在现场调查 ❻ Situation, état des choses et des esprits, ensemble des conditions, des circonstances pouvant présider à un comportement, à une action (转)情况,内情,条件,状况: *Sonder le terrain avant d'agir*. 行动之前摸清情况 / *Trouver un terrain d'entente*. 找到共同点 ❼ MÉD. Ensemble des facteurs génétiques, physiologiques, etc., qui favorisent l'apparition de certaines maladies [医]体质: *Terrain allergique*. 变态反应性体质 ❽ **Céder du terrain**, reculer; faire des concessions. 后退;(转)让步

‖ **Connaître le terrain**, connaître les gens auxquels on a affaire. 熟悉地形;〈转〉深知其人;深知内情 ‖ **Homme de terrain**, dans un domaine particulier, personne en contact direct avec les gens, les situations concrètes. 知情人,了解具体情况的人 ‖ **Se placer sur un bon, un mauvais terrain**, soutenir une bonne, une mauvaise cause; être dans une situation avantageuse, désavantageuse. 站在正义[非正义]一边;处于有利[不利]地位 ‖ **Tout terrain, tous terrains**, se dit d'un véhicule capable de rouler sur toutes sortes de terrains hors routes et pistes. 越野的[指车辆]

terrasse [tɛʀas] n. f. (anc. prov. *terrassa*, du lat. *terra* "terre"). ❶ Plate-forme à l'air libre aménagée au rez-de-chaussée, à un étage ou sur le toit d'une habitation. 露天平台,凉台,(层楼上的)露台;平屋顶,平屋顶晒台 ❷ Terre-plein horizontal sur un terrain en pente, génér. maintenu par un mur de soutènement 土堤;〔地〕阶地: *Cultures en terrasse*. 梯田种植 ❸ Partie du trottoir longeant un café, un restaurant, où sont disposées des tables pour les consommateurs. (咖啡馆、餐馆等设在人行道上的)露天座 ❹ Socle plat de certaines pièces d'orfèvrerie; partie supérieure de la base d'une statue. 〔金银,建〕平底座;(雕像)底座的表面 ❺ GÉOGR. Sur les versants d'une vallée, replat, souvent recouvert de dépôts fluviaux, qui correspond à un ancien fond de vallée. 〔地〕山肩,谷肩

terrassement [tɛʀasmɑ̃] n. m. (de *terrasse*). Action de creuser et de transporter des terres; ensemble des travaux destinés à modifier la forme d'un terrain. 土方施工,土方作业;土方工程

terrasser [tɛʀase] v. t. (de *terrasse*). ❶ Jeter à terre avec violence au cours d'une lutte (在搏斗中)把…摔倒在地,击倒: *Terrasser un adversaire* (syn. renverser). 把对手摔倒在地 ❷ Vaincre complètement 〈转〉击败,打垮: *Terrasser l'ennemi* (syn. anéantir, écraser). 把敌人打得落花流水 ❸ Abattre physiquement ou moralement 〈转〉压垮,压倒;摧毁;使沮丧,使惊呆: *La fièvre l'a terrassé*. 他因发烧而病倒了。*Être terrassé par une attaque* (syn. foudroyer). 被一次袭击震骇

terrassier [tɛʀasje] n. m. (de *terrasse*). Ouvrier employé aux travaux de terrassement. 挖土工人

terre [tɛʀ] n. f. (lat. *terra*). ❶ (Avec une majuscule 词首字母大写). Planète du système solaire habitée par l'homme 地球: *La Terre tourne autour du Soleil*. 地球绕太阳运转。❷ Surface de cette planète; ensemble des hommes qui la peuplent 大地;人类;世界: *Parcourir la terre* (syn. globe, monde). 周游世界 / *Être connu de la terre entière* (syn. univers). 举世闻名 ❸ Séjour des vivants (par opp. à l'*au-delà*) 人世,尘世,人间: *N'espérez pas le bonheur sur la terre* (syn. ici-bas). 莫在尘世希冀幸福。❹ Surface solide où l'homme marche, se déplace, vit, construit, etc. 地,地面: *Tomber la face contre terre*. 脸朝下摔倒 / *S'asseoir par terre* (= sur le sol). 席地而坐 ❺ Partie solide et émergée du globe (par opp. aux étendues d'*eau*, à l'*air*) 陆地: *Être en vue de la terre*. 陆地上能看得到 / *Armée de terre*. 陆军 ❻ Étendue de terrain appartenant à qqn, à une commune, etc.; (souvent au pl. 常用复数), propriété, domaine rural souvent considérable 田产,地产: *Acheter une terre* (syn. terrain). 买一块土地 / *Remembrement des terres*. 土地合并 / *Vivre sur ses terres* (syn. domaine). 在自己的领地生活 ❼ Étendue de pays considérée d'un point de vue géographique, national, régional, etc.; pays 地区,地方;国土: *Les terres arctiques*. 北极地区 / *Mourir en terre étrangère* (syn. sol). 死于异国他乡 ❽ Matière constituant la couche supérieure du globe où croissent les végétaux 土,泥土,土壤: *Terre argileuse*. 粘土 ❾ Sol considéré comme l'élément de base de la vie et des activités rurales; ces activités 土地;田地,农田;农业生产: *Terre à blé*. 麦田,麦地 / *Produits de la terre*. 农产品 ❿ FAM. **Avoir les (deux) pieds sur terre**, avoir le sens des réalités. 〈转,俗〉脚踏实地,务实,抱现实的态度 ‖ **Être sur terre**, exister. 活在世上 ‖ **Quitter cette terre**, mourir. 离开人世 ‖ **Revenir sur terre**, sortir d'une rêverie, revenir à la réalité. 〈转〉不再抱幻想,回到现实 ⓫ **Sciences de la Terre**, sciences qui ont pour objet l'origine, la nature et l'évolution du globe terrestre (géochimie, géophysique, géologie, etc.). 地球科学[指地球化学、地球物理学、地质学等] ‖ **Terre cuite**, argile façonnée et mise au four; objet obtenu de cette façon. 焙烧粘土,陶土;陶器 ‖ **Terre de Sienne** (**naturelle ou brûlée**), ocre brune utilisée en peinture. 浓黄土,赭石[作颜料用] ‖ **Terre sainte**, les lieux où vécut le Christ. 圣地[基督生活过的地方] ‖ **Terre végétale**, partie du sol mêlée d'humus et propre à la végétation. 腐植质土 ‖ **Terre vierge**, non encore cultivée. 处女地 ‖ CHIM. **Terres rares**, oxydes métalliques et métaux composant un groupe d'éléments chimiques appelés les *lanthanides*. 〔化〕稀土元素;稀土金属;稀土金属的氧化物类 ⓬ **Terre à terre.** Qui est très proche des préoccupations de la vie courante 〈转〉平庸乏味的,庸俗的,毫无诗意的: *Un esprit terre à terre* (syn. prosaïque). 一个思想平庸的人

terreau [tɛʀo] n. m. (de *terre*). ❶ Terre mélangée à des matières animales ou végétales décomposées, utilisée en horticulture. 〔农〕(富含腐植质的)松软沃土,泥土肥 ❷ Milieu favorable 〈转〉温床: *Le terreau de la délinquance*. 犯罪的温床

terre-neuvas [tɛʀnœva] n. m. inv. ou **terre-neuvier** [tɛʀnœvje] n. m. (pl. *terre-neuviers*). Bateau équipé pour la pêche sur les bancs de Terre-Neuve; marin pêcheur sur ce bateau. 纽芬兰附近的捕鳕船;(在该船上

的)捕鳕水手;捕鳕渔民

terre-neuve [tɛʀnœv] n. m. inv. (de *Terre-Neuve*, n. de l'île d'où ce chien est originaire). Chien de sauvetage de forte taille, au poil long, de couleur noir de jais. 纽芬兰犬

terre-plein [tɛʀplɛ̃] n. m. (it. *terrapieno* "terrassement") [pl. *terre-pleins*]. ❶ Terrain rapporté soutenu par des murs. 土台,土堤 ❷ **Terre-plein central**, bande de terrain séparant les deux chaussées sur une voie à deux sens de circulation séparés. (分隔车道的)隔离带

terrer [teʀe] v. t. AGRIC. Mettre de la nouvelle terre au pied d'une plante; couvrir de terre. 〔农〕培土,壅土;盖土 ◆ **se terrer** v. pr. ❶ Se loger, se cacher sous terre, en parlant d'un animal (syn. gîter). (动物)住在地下;藏在地洞里 ❷ Éviter de se montrer en s'isolant 〈转〉躲藏,躲避: *Il s'est terré dans sa campagne* (syn. se claquemurer). 他躲在乡下的老家闭门幽居。

terrestre [teʀɛstʀ] adj. (lat. *terrestris*). ❶ Relatif à la Terre 地球的: *Le globe terrestre*. 地球 ❷ Qui vit sur la partie solide du globe (par opp. à *aérien*, à *marin*) 陆地的;陆生的: *Les animaux, les plantes terrestres*. 陆生动物;陆生植物 ❸ Qui est, se déplace sur le sol (par opp. à *aérien*, *maritime*) 陆上的: *Transport terrestre*. 陆上运输 ❹ Qui concerne la vie matérielle 〈转〉人间的;尘世的;世俗的: *Les joies terrestres*. 人间的乐趣

terreur [teʀœʀ] n. f. (lat. *terror*, *-oris*). ❶ Peur violente qui paralyse 恐惧,恐怖,惊恐,惊骇: *Un mal qui répand la terreur* (syn. effroi, épouvante). 引起惊恐的疾病 ❷ Pratique systématique de violences, de répressions, en vue d'imposer un pouvoir 恐怖,恐怖手段: *Dictateur qui se maintient par la terreur*. 依靠恐怖维持统治的独裁者 ❸ Personne ou chose qui inspire une grande peur, que l'on redoute 引起恐怖的人或事物: *Cette enseignante est une vraie terreur pour ses élèves*. 这名女教员在学生眼里是个名副其实的凶神恶煞。

terreux, euse [teʀø, -øz] adj. (bas lat. *terrosus*). ❶ Propre à la terre 泥土的,土质的: *Goût terreux*. 泥土味 ❷ Mêlé, sali de terre 含泥土的;泥污的,沾了泥土的: *Avoir les mains terreuses*. 双手沾满泥污 ❸ Qui a la couleur de la terre, pâle, grisâtre 土灰色的,灰暗的,灰白的: *Visage terreux* (syn. blafard, livide). 灰白的脸色

terri n. m. → **terril**.

terrible [teʀibl] adj. (lat. *terribilis*, de *terrere* "épouvanter"). ❶ Qui cause, inspire de la terreur; qui a des effets funestes, tragiques 可怕的,可怖的,骇人的: *Une terrible catastrophe* (syn. effroyable). 可怕的灾难 ❷ Très désagréable 令人讨厌的,叫人难受的: *Il a un caractère terrible* (syn. affreux). 他的性格令人难以忍受。❸ Qui atteint une violence, une force considérables 〈转〉猛烈的,强烈的;极度的: *Un vent terrible* (syn. violent). 狂风 ❹ FAM. Indique un haut degré, une grande quantité 〈俗〉了不起的;非常多的;极大的: *J'ai un travail terrible à faire*. 我有一大堆活儿要干。*Cette fille est terrible* (syn. fantastique, formidable). 这个女孩很了不起。*Un disque terrible* (syn. remarquable). 一张出色的唱片 ❺ **Enfant terrible**, enfant turbulent, insupportable, mal élevé; au fig., personne qui, au sein d'un groupe, se fait remarquer par ses incartades 爱捅娄子的孩子,捣蛋鬼;〈转〉捣乱者,捣乱分子: *Un enfant terrible de la politique*. 政治捣乱分子

terriblement [teʀibləmɑ̃] adv. De façon terrible 可怕地;非常地,极度地: *Il est terriblement ennuyeux* (syn. extrêmement). 他这个人讨厌透了。

terrien, enne [teʀjɛ̃, -ɛn] adj. et n. ❶ Qui possède des terres 占有土地的/地主: *Propriétaire terrien*. 地主 ❷ Qui habite la Terre (par opp. à *extraterrestre*). 住在地球上的/地球人 ❸ Qui habite la terre (par opp. à *aérien*, à *marin*). 居住在陆地上的/陆地上的人 ❹ Qui concerne la campagne (par opp. à *citadin*) 乡村的,乡下的;乡下人的/乡下人: *Des origines terriennes*. 农民出身

terrier [teʀje] n. m. Trou creusé dans la terre par certains animaux comme le lapin, le renard, etc. (兔、狐等的)洞穴

terrifiant, e [teʀifjɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui terrifie (syn. effrayant, horrifiant). 可怕的,引起恐怖的,吓人的

terrifier [teʀifje] v. t. Frapper de terreur 使恐怖,使惊恐: *Le film nous a terrifiés* (syn. épouvanter, terroriser). 这部电影把我们吓坏了。

terril [teʀil] ou **terri** [teʀi] n. m. (de *terre*). Entassement de déblais stériles au voisinage d'une mine. 〔采〕废石堆,矸石堆

terrine [teʀin] n. f. (fém. de l'anc. fr. *terrin* "pot, marmite de terre"). ❶ Récipient de cuisine en terre vernissée, servant à cuire et à conserver les viandes. 砂锅;瓦钵,罐 ❷ Apprêt de viande, de poisson, de légumes moulé et consommé froid. (冷餐用的)肉糜;鱼酱;蔬菜泥

territoire [teʀitwaʀ] n. m. (lat. *territorium*). ❶ Étendue de terre dépendant d'un État, d'une ville, d'une juridiction, etc. 领土,国土,版图;领地,属地;辖区,区域: *Le territoire d'une commune* (syn. district, circonscription). 一个市镇的管辖区,镇行政区 ❷ ÉTHOL. Zone occupée par un animal, ou une famille d'animaux, délimitée d'une certaine manière et défendue contre l'accès des congénères. 〔动生〕地盘 ❸ MÉD. Ensemble des parties anatomiques desservies par un vaisseau, un nerf. 〔解〕部位 ❹ **Territoire d'outre-mer (T. O. M.)**, collectivité territoriale de la République française, créée en 1946. 海外领地 ◇ Les quatre T. O. M. sont: Wallis-et-Futuna, la Polynésie française, la Nouvelle-Calédonie, les Terres australes et antarctiques françaises. ◇ 法国的四个海外领地是:瓦

利斯群岛和富图纳群岛、法属波利尼西亚、新喀里多尼亚、法属南方和南极领地。

territorial, e, aux [teʀitɔʀjal, -o] adj. ❶ Propre au territoire; qui relève du territoire 领土的;属于领土的: *Intégrité territoriale*. 领土完整 ❷ **Eaux territoriales** → eau.

territorialité [teʀitɔʀjalite] n. f. (de *territorial*). Caractère de ce qui fait proprement partie du territoire d'un État. 〔法〕领土权

terroir [tɛʀwaʀ] n. m. (lat. pop. **terratorium*, du class. *territorium*). ❶ Terre considérée sous l'angle de la production ou d'une production agricole caractéristique 田地,土地: *Terroir fertile*. 沃土,肥田 ❷ Ensemble des terres d'une région, considérées du point de vue de leurs aptitudes agricoles. (一个地区的)耕地,可耕地 ❸ Province, campagne, considérées sous le rapport de certaines habitudes spécifiques (转) 乡土: *Mots du terroir*. 带有乡土气息的字眼,具有地方特色的字眼 ❹ **Goût de terroir**, goût particulier à certains vins de petits crus, tenant à la nature du sol. 产地特有的味道[尤指本地特产葡萄酒]

terroriser [teʀɔʀize] v. t. ❶ Frapper de terreur, d'épouvante 使恐怖,使害怕: *Le fracas du tonnerre le terrorise* (syn. épouvanter, terrifier). 隆隆的雷声使他害怕。❷ Tenir sous un régime de terreur. 对…采取恐怖手段,对…实行恐怖统治

terrorisme [teʀɔʀism] n. m. (de *terreur*). Ensemble d'actes de violence commis par une organisation pour créer un climat d'insécurité ou renverser le gouvernement établi. 恐怖行动,恐怖活动;恐怖主义;恐怖政治

terroriste [teʀɔʀist] adj. et n. Qui relève du terrorisme; qui participe à un acte de terrorisme. 采取恐怖行动的;恐怖主义的/恐怖分子;恐怖主义者

tertiaire [tɛʀsjɛʀ] adj. (du lat. *tertius* "troisième", d'apr. *primaire*). ❶ CHIM. Se dit d'un atome de carbone lié à trois atomes de carbone. 〔化〕叔醇 ❷ **Ère tertiaire**, ère géologique précédant l'ère quaternaire et constituant la première partie du cénozoïque, d'une durée de 65 millions d'années et marquée par le plissement alpin et la diversification des mammifères (on dit aussi 亦说 *le tertiaire*).〔地质〕第三纪,第三系 ❸ **Secteur tertiaire**, secteur des activités économiques comprenant notamm. le commerce, les services (on dit aussi 亦说 *le tertiaire*).〔经〕第三产业[尤指商业、服务行业]

tertio [tɛʀsjo] adv. (mot lat., de *tertius* "troisième"). 《拉》Troisièmement; en troisième lieu. 第三

tertre [tɛʀtʀ] n. m. (lat. pop. **termitem*, de **termes* "tertre", du class. *termen*, *-inis* "borne"). ❶ Élévation peu considérable de terre 小丘,小山冈: *Élever une statue au sommet d'un tertre* (syn. butte, hauteur, monticule). 在小山丘上竖立一座雕像 ❷ **Tertre funéraire**, éminence de terre recouvrant une sépulture (syn. tumulus). 坟堆,坟头

tes adj. poss. → **ton.**

tesla [tɛsla] n. m. (de *N. Tesla*, n. d'un physicien yougoslave). Unité de mesure d'induction magnétique, équivalant à l'induction magnétique uniforme qui, répartie normalement sur une surface de 1 m^2, produit à travers cette surface un flux d'induction magnétique total de 1 weber. 〔物〕忒斯拉[磁通密度单位,等于1韦伯/平方米] ◇ Symb. 符号 T.

tessère [tesɛʀ] n. f. (lat. *tessera*). ANTIQ. ROM. Plaquette ou jeton d'ivoire, de métal, de terre cuite, etc., aux usages multiples dans l'Antiquité (entrée au spectacle, vote, marque de fabrique, etc.).〔古罗〕(古代罗马人用象牙、金属、陶土等制的多种用途的)小牌子,签子,筹码

tessiture [tesityʀ] n. f. (it. *tessitura* "texture, trame", de *tessere* "tisser"). MUS. 〔乐〕❶ Ensemble des sons qu'une voix peut produire sans difficulté 应用音域: *Tessiture grave* (syn. registre). 低音区 ❷ Ensemble des notes qui reviennent le plus souvent dans un morceau, constituant pour ainsi dire la texture, l'étendue moyenne dans laquelle il est écrit. 应用音符

tesson [tesɔ̃] n. m. (de *têt*). Débris d'un objet en verre, en céramique (玻璃、陶瓷等制品的)碎片,破片: *Tessons de bouteilles*. 玻璃瓶碎片

1. **test** [tɛst] n. m. (du lat. *testum* "vase d'argile"). Enveloppe dure qui protège divers êtres vivants (plaques dermiques de l'oursin, coquille des mollusques, carapace des crustacés).〔动,植〕介壳,贝壳;甲壳;种皮;外种皮

2. **test** [tɛst] n. m. (mot angl. "épreuve").《英》❶ Épreuve permettant d'évaluer les aptitudes de qqn, ou d'explorer sa personnalité 测试: *Test de niveau*. 水平测试 ❷ Épreuve d'examen présentée sous forme d'un questionnaire à compléter. 考查,测验 ❸ Épreuve en général qui permet de juger qqch ou qqn 检验;考验: *Ce sera un test de sa bonne volonté*. 这将是对他的诚意的一次考验。❹ MÉD. Essai, épreuve pouvant mettre en œuvre des techniques médicales variées (réaction chimique ou biologique, prélèvement, etc.) et fournissant une indication déterminante pour le diagnostic; matériel utilisé pour cet essai, cette épreuve 〔医〕试验;化验;试剂: *Test de grossesse*. 妊娠试验

testament [tɛstamɑ̃] n. m. (lat. *testamentum*, de *testari* "attester, témoigner"). ❶ Acte juridique par lequel une personne déclare ses dernières volontés et dispose de ses biens pour le temps qui suivra sa mort. 遗嘱,遗言 ❷ Message ultime qu'un écrivain, un homme politique, un savant, un artiste, dans une œuvre, tient à transmettre à la postérité. (作家、政治家、学者、艺术家等的)信仰

声明，自白；遗训，遗教 ❸ **Ancien Testament**, ensemble des livres de la Bible qui se rapportent à l'histoire de l'Alliance de Dieu avec le peuple juif. 〔宗〕《旧约全书》‖ **Nouveau Testament**, recueil des écrits bibliques qui concernent la Nouvelle Alliance établie par Jésus-Christ. 《新约全书》

testamentaire [tɛstamɑ̃tɛʀ] adj. (lat. *testamentarius*). ❶ Qui concerne le testament. 遗嘱的，有关遗嘱的 ❷ **Exécuteur testamentaire** → exécuteur.

testateur, trice [tɛstatœʀ, -tʀis] n. (lat. *testator*). Personne qui fait ou qui a fait son testament. 立遗嘱人；留有遗嘱的人

1. **tester** [tɛste] v. i. (lat. *testari* "prendre à témoin, témoigner"). Faire son testament. 立遗嘱

2. **tester** [tɛste] v. t. (mot angl.). 《英》Soumettre à un test. 对…进行测验

testicule [tɛstikyl] n. m. (lat. *testiculus*, dimin. de *testis*). ANAT. Glande génitale mâle, élaborant les spermatozoïdes et sécrétant l'hormone mâle. 〔解〕睾丸

testimonial, e, aux [tɛstimɔnjal, -o] adj. (lat. *testimonialis*, de *testimonium* "témoignage"). ❶ Qui résulte d'un témoignage 〔法〕有证明的，有证据的：*Preuve testimoniale*. 人证；物证；证词 ❷ Qui sert de témoignage, d'attestation 证明用的：*Lettres testimoniales*. 证明信，证明书

testostérone [tɛstɔsteʀɔn] n. f. (contraction de *test*[*icule*], de *stér*[*ol*] et de [*horm*]*one*). Hormone produite par les testicules, et agissant sur le développement des organes génitaux et des caractères sexuels secondaires mâles. 〔生化〕睾酮

têt [tɛ] n. m. (lat. *testum*, de *testus* "couvercle d'argile"). CHIM. Récipient en terre réfractaire, utilisé dans les laboratoires pour l'oxydation des métaux et la calcination des matières infusibles. 〔化〕烤钵，灰皿

tétanie [tetani] n. f. (de *tétanos*). État pathologique caractérisé par des crises de contractions musculaires spasmodiques. 〔医〕手足搐搦，强直性痉挛 ◇ Les crises de tétanie surviennent chez les sujets atteints de spasmophilie. ◇ 手足搐搦症发生在患有痉挛素质的病人身上。

tétanique [tetanik] adj. et n. (gr. *tetanikos*). Relatif au tétanos ou à la tétanie; qui en est atteint. 破伤风的；强直痉挛的，手足搐搦的；患破伤风的；患手足搐搦的/破伤风患者

tétaniser [tetanize] v. t. (de *tétanos*). ❶ Provoquer des contractures tétaniques. 致…强直，使产生引起强直性痉挛 ❷ Rendre qqn, un groupe abasourdi, figé, sous l'effet de l'étonnement, de l'indignation, etc. 〈转〉使惊呆；使气昏：*La peur l'a tétanisé* (syn. paralyser, pétrifier). 他吓呆了。

tétanos [tetanos] n. m. (mot gr. "tension, rigidité", de *teinein* "tendre"). 《希》Maladie infectieuse grave, caractérisée par des contractures douloureuses se généralisant à tous les muscles du corps. 〔医〕破伤风；强直性痉挛 ◇ *Son agent est un bacille anaérobie se développant dans les plaies souillées (terre, débris végétaux, etc.) et agissant par une toxine qui atteint les centres nerveux. La prévention du tétanos repose sur un vaccin et un sérum.* ◇ 其致病因素是一种厌氧杆菌，它滋生于被泥土、残腐植物等污染的伤口，并通过一种毒素的作用侵害神经中枢。可通过注射疫苗和血清预防破伤风。

têtard [tɛtaʀ] n. m. (de *tête*). ❶ Larve des amphibiens, aquatique, à tête fusionnée au tronc en une masse globuleuse, à respiration branchiale. 蝌蚪 ❷ ARBOR. Arbre taillé de manière à former une touffe au sommet du tronc. 〔树〕顶部修剪成盆形的树

tête [tɛt] n. f. (lat. *testa* "vase en terre, coquille", puis "tête" en bas lat., a éliminé l'anc. fr. *chef*). ❶ Extrémité supérieure du corps de l'homme et extrémité antérieure du corps de nombreux animaux contenant la bouche, le cerveau et les principaux organes sensoriels 头，头部：*Avoir une grosse tête*. 长着一个大头 *Couper la tête*. 砍头 ❷ Boîte crânienne de l'homme, en partic. le cerveau; le crâne 脑，脑袋；头颅：*Avoir mal à la tête*. 头疼 ❸ Partie supérieure du crâne où poussent les cheveux 头顶：*Sortir tête nue*. 光着头出去，不戴帽子出门 ❹ Visage dont les traits traduisent les sentiments, les tendances, l'état; expression 脸；面容，相貌；表情：*Avoir une bonne tête* (= inspirer la confiance). 相貌和善 ❺ Ensemble des facultés mentales 头脑，脑子：*Avoir des rêves plein la tête*. 满脑子幻想 / *N'avoir rien dans la tête* (= être stupide). 毫无头脑 ❻ Jugement, perspicacité, présence d'esprit, sang-froid 理智，冷静：*Garder la tête froide*. 保持头脑清醒，保持冷静的头脑 / *Perdre la tête* (syn. raison). 失去理智；失去冷静 ❼ Comportement volontaire; tempérament obstiné 有意志的表现；固执的性格：*Une femme de tête*. 一个有头脑的妇女，一个有主见的女人 / *Avoir la tête dure* (= être buté). 性格固执 ❽ Personne; individu 〈转〉人，家伙；人头：*Ça coûte tant par tête*. 每人花费若干。❾ Animal appartenant à un troupeau (动物的)头数：*Cinquante têtes de bétail*. 50头牲口 ❿ Vie de qqn 生命，性命：*Réclamer la tête d'un condamné*. 要求处决一名囚犯 ⓫ Partie supérieure de qqch 顶端，顶部，上部：*Tête d'un clou*. 钉子的头 ⓬ Partie antérieure ou initiale de qqch, notamm. dans une chose orientée ou en mouvement; commencement 前部，前面；开始部分，开头部分：*Tête du train* (syn. devant). 火车的前部；靠前面的车厢 / *La tête du convoi*. 车队的领头车辆 / *L'incident s'est produit en tête de ligne* (contr. terminus). 事故发生在起点站。*Mot placé en tête de phrase* (syn. début). 放在句首的词 ⓭ Hauteur de la tête — 头的高度：*Elle a une tête de plus que lui*. 她比他高出一头。⓮ Longueur de la tête — 头的长度：

Ce cheval a gagné d'une tête. 这匹马以一头之距获胜。⑪ SPORTS. Au football, action de frapper une balle aérienne avec le front pour dévier sa trajectoire. 〔体〕(足球中的)顶球,头球 ⑫ PÉTR. Fraction la plus légère, ou la plus volatile, d'un mélange d'hydrocarbures. 〔油〕(碳氢化合物的混合体的)头馏份,初馏份 ⑬ **À la tête de**, au premier rang de; à la direction de; à la première place, comme leader, directeur, etc. 带领,领导,居…之首: *À la tête d'une entreprise*. 领导一家企业 ‖ FAM. **Avoir ses têtes**, montrer du parti pris dans ses sympathies ou ses antipathies à l'égard des autres. (俗)对别人看得惯或看不惯 ‖ **De tête**, mentalement, sans avoir recours à l'écriture 用脑子: *Calculer de tête*. 心算 ‖ FAM. **En avoir par-dessus la tête**, être excédé par qqch, qqn. (俗)对…感到厌烦 ‖ FAM. **Être tombé sur la tête**, avoir perdu la raison, avoir l'esprit dérangé. (俗)丧失理智,神志混乱,疯疯癫癫 ‖ **Faire la tête**, bouder, être de mauvaise humeur. 赌气,板脸 ‖ **Monter à la tête**, étourdir, griser; troubler la raison (酒等)上头,使头晕;(转)冲昏头脑: *Ce parfum me monte à la tête*. 这种香水让我头晕。‖ **Sa tête est mise à prix**, on le recherche activement, en parlant d'un criminel. 悬赏缉拿罪犯的人头 ‖ **Se mettre dans la tête, en tête de**, prendre la résolution de faire qqch; se persuader, se convaincre que 决心做某事;相信,料想: *Il s'est mis en tête de faire le tour du monde* (= il l'a décidé). 他决心周游世界。*Elle s'est mis en tête que je ne lui disais pas toute la vérité*. 她原以为我不会告诉她全部真相。‖ **Se monter la tête**, se faire des illusions. 抱幻想 ‖ **Tenir tête**, résister (转)反对,抵抗: *Elle tient tête à son père* (= elle ne lui obéit pas). 她不听她父亲的话。‖ **Tête baissée**, sans réfléchir, sans regarder le danger 低着头;(转)不假思索,盲目地,冒失地: *Il a foncé, tête baissée, au-devant des problèmes*. 他不顾一切地迎着困难上。⑭ **Tête de lecture** → lecture. ‖ **Tête de mort**, squelette d'une tête humaine; emblème symbolisant un danger mortel. 骷髅头;象征死亡的标志 ‖ **Tête de pont** → pont. ⑮ **Tête en l'air**, personne étourdie. 冒失鬼 ‖ **Tête nucléaire**, ogive nucléaire. 核弹头 ‖ FAM. **Têtes blondes**, enfants (俗)孩子们: *Ils ont peur que je choque leurs chères petites têtes blondes*. 他们怕我冒犯他们的小宝贝们 ‖ **Voix de tête**, voix aiguë (= voix de fausset). 〔乐〕头声,假声 ‖ SPORTS. **Tête de série**, concurrent ou équipe que ses performances antérieures désignent pour rencontrer un adversaire présumé plus faible lors des premières rencontres d'une épreuve éliminatoire. 〔体〕种子选手;种子队

tête-à-queue [tɛtakø] n. m. inv. Demi-tour complet que fait un véhicule à la suite d'un dérapage. (汽车因侧滑而发生的)调头,转弯

tête-à-tête [tɛtatɛt] n. m. inv. ❶ Situation ou entretien de deux personnes qui se trouvent seule à seule. (两人之间的)单独会面,单独谈话,密谈 ❷ Service à café, à petit déjeuner ou à thé pour deux personnes seulement. (供两人用的)双人咖啡具、早餐具或茶具

tête-bêche [tɛtbɛʃ] adv. (altér. de *tête béchevet*, renforcement de *béchevet* "double tête", de *bis* et *chevet*). Se dit de la position de deux personnes ou de deux objets placés à côté l'un de l'autre en sens inverse 头挨脚、脚挨头地;一顺一倒地: *Dormir tête-bêche*. (两人)头挨脚、脚挨头地睡觉

tête-de-nègre [tɛtdənɛgʀ] n. m. inv. et adj. inv. (par analogie de couleur). Couleur brun foncé. 深棕色(的)

tétée [tete] n. f. ❶ Action de téter. 吃奶 ❷ Quantité de lait qu'un nouveau-né tète en une fois. 一次吃奶量,一次哺乳量

téter [tete] v. t. et v. i. (de *tette* "bout de la mamelle", chez les animaux) [conj. 18]. Sucer le lait de la mamelle de la femme ou de la femelle d'un animal. 吸,吃(奶);吮吸…的奶;吸奶,吃奶

têtière [tɛtjɛʀ] n. f. (de *tête*). Pièce du filet ou de la bride qui passe sur la nuque du cheval et supporte les montants. (马的)笼头;马胄

tétine [tetin] n. f. (de *téter*). ❶ Mamelle d'un mammifère. (哺乳动物的)乳房 ❷ Embouchure en caoutchouc, percée de trous, que l'on adapte sur un biberon pour faire téter un nourrisson. 橡皮奶头

téton [tetɔ̃] n. m. (de *téter*). ❶ FAM. Mamelle; sein. (俗)乳房;胸脯 ❷ MÉCAN. Petite pièce en saillie maintenant une autre pièce. 〔机〕凸头

tétrachlorure [tetʀaklɔʀyʀ] n. m. (de *tétra-*, et de *chlorure*). ❶ Composé contenant quatre atomes de chlore. 〔化〕四氯化物 ❷ **Tétrachlorure de carbone**, liquide incolore, employé comme solvant ininflammable. 〔化〕四氯化碳 ◇ Formule 化学公式: CCl_4.

tétraèdre [tetʀaɛdʀ] n. m. (de *tétra-*, et de *-èdre*). ❶ MATH. Polyèdre à quatre faces; pyramide à base triangulaire. 〔数〕四面体;四面棱锥 ❷ **Tétraèdre régulier**, qui a pour faces 4 triangles équilatéraux égaux. 正四面体

tétraédrique [tetʀaedʀik] adj. Relatif au tétraèdre; qui a la forme d'un tétraèdre. 四面体的;呈四面体状的

tétralogie [tetʀalɔʒi] n. f. (gr. *tetralogia*). ❶ LITTÉR. GR. Ensemble de quatre pièces que les poètes tragiques présentaient aux concours dramatiques. 〔文〕(古希腊)四联剧[由三部悲剧和一部讽刺剧组成] ❷ Ensemble de quatre œuvres, littéraires ou musicales, liées par une même inspiration (文学、音乐等文艺作品的)四部曲: *La « Tétralogie » de Richard Wagner*. 理查德·瓦格纳的《四部曲》

tétraplégie [tetʀapleʒi] n. f. (de *tétra-*, et du gr. *plêgê* "coup"). MÉD. Paralysie des quatre membres (syn. quadriplégie). 〔医〕四肢麻痹

tétraplégique [tetʀapleʒik] adj. et n. Atteint de tétraplégie (syn. quadriplégique). 患四肢

麻痹症的/四肢麻痹症患者

tétrapode [tetʀapɔd] n. m. et adj. (du gr. *tetrapous*, *-odos* "à quatre pieds"). **Tétrapodes**, groupe d'animaux vertébrés dont le squelette comporte deux paires de membres, apparents ou atrophiés, témoignant dans l'évolution d'une adaptation primitive à la marche, tels les amphibiens, les reptiles, les oiseaux et les mammifères terrestres ou marins. 四足动物/四足的

tétrarque [tetʀaʀk] n. m. (gr. *tetrarkhês*). Souverain vassal, à l'époque gréco-romaine, dont le territoire était trop restreint pour mériter le titre de roi. [史](古希腊、古罗马时期的)四分省总督,四分领长官

tétras [tetʀa] n. m. (bas lat. *tetrax*, du gr.). Syn. de *coq de bruyère*. 松鸡

tétrasyllabe [tetʀasillab] adj. et n. m. (lat. *tetrasyllabus*, du gr.). Se dit d'un vers de quatre syllabes. 四音节的/四音节诗句

têtu, e [tety] adj. et n. (de *tête*). Très attaché à ses idées; insensible aux arguments 固执的(人),执拗的(人),顽固的(人): *Il est trop têtu pour changer d'avis* (syn. entêté, obstiné). 他为人太固执,因而不可能改变想法。*Être têtu comme une mule* (= très têtu). (俗)像骡子一样倔强;顽固不化

texte [tɛkst] n. m. (lat. *textus* "tissu", de *texere* "tisser"). ❶ Ensemble des termes, des phrases constituant un écrit, une œuvre 全文,原文;正文,本文;课文: *Respecter scrupuleusement le texte d'un auteur*. 严格尊重作者原文 ❷ Œuvre ou partie d'œuvre littéraire 文学作品,著作;文献;文选,片段: *Choix de textes du XVII*^{e} *s.* (syn. morceau, page). 17 世纪作品选 ❸ Page; partie de la page composée de caractères imprimés (有文字印刷的)版面,页面;片段: *Il y a trop de textes, il faut plus de dessins*. 文字的版面太多了,应该增加些图画。❹ Sujet d'un devoir (作业的)题目: *Le texte d'une dissertation* (syn. énoncé). 论文题目,论题 / *Cahier de textes*. 记作业题目的簿子 ❺ Teneur exacte d'une loi; la loi elle-même 法律条文;法律: *Le texte d'un acte*. 契约的文本,契约条文 ❻ **Dans le texte**, dans la langue d'origine 从原文,按照原文: *Lire Goethe dans le texte*. 读歌德的原作

1. **textile** [tɛkstil] adj. (lat. *textilis*, de *texere* "tisser"). ❶ Qui peut être divisé en fibres propres à faire un tissu, comme le chanvre, le lin, la laine, l'amiante, etc. 可纺织的: *Matières textiles*. 纺织原料 ❷ Qui se rapporte à la fabrication des tissus 纺织业的: *Industrie textile*. 纺织工业

2. **textile** [tɛkstil] n. m. (de 1. *textile*). ❶ Matière propre à être tissée après avoir été filée. 纺织原料,纺织纤维 ❷ Ensemble des industries textiles 纺织业: *Travailler dans le textile*. 在纺织部门工作

textuel, elle [tɛkstɥɛl] adj. ❶ Qui concerne le texte écrit 文本的,书面的,: *Analyse textuelle*. 文章分析 ❷ Qui est exactement conforme au texte 按照原文的,与原文一致的;逐字逐句的: *Traduction textuelle* (= mot à mot; syn. littéral). 逐字逐句的翻译,直译 ❸ Qui est exactement conforme à ce qui a été dit 完全按原话的,与原话一致的: *Voici la réponse textuelle qui m'a été faite* (= mot pour mot). 这就是我所得到的答复的原话。

textuellement [tɛkstɥɛlmɑ̃] adv. De façon textuelle 按照原文地,逐字逐句地: *Répéter textuellement les propos de qqn*. 原原本本地重复某人的话

texture [tɛkstyʀ] n. f. (lat. *textura*). ❶ TEXT. Mode d'entrecroisement des fils de tissage; état d'une étoffe ou d'un matériau qui est tissé (syn. tissage). [纺]织法;织造,组织;质地 ❷ Constitution générale d'un matériau solide (物体的)组织,结构,构造: *Texture du bois* (syn. structure). 木材的纹理 ❸ GÉOL. Ensemble des caractères définissant l'agencement et les relations volumiques et spatiales des minéraux d'une roche. [地质](岩石的)矿物结构 ❹ LITTÉR. Arrangement, disposition des parties d'un ouvrage [文](作品的)结构,布局: *La texture d'une pièce de théâtre* (syn. trame, structure). 一部戏剧的结构

T. G. V. n. m. (sigle). Train* à grande vitesse. "高速火车"的法文缩写

thaï, e [taj] adj. (mot indigène). 《土著语》Relatif aux Thaïs 泰人的: *Culture thaïe*. 泰文化 ◆ **thaï** n. m. ❶ Famille de langues parlées en Asie du Sud-Est. 泰语族 ❷ La plus importante de ces langues, parlée en Thaïlande, où elle est langue officielle. 泰国语[泰语的一种,为泰国的官方语言]

thalamus [talamys] n. m. (du lat. scientif. *thalami* [*nervorum*] *opticorum* "couches, lits [des nerfs optiques]", du gr. *thalamos* "lit"). ANAT. Partie de l'encéphale située à la base du cerveau, jouant un rôle essentiel dans la sensation. [解]丘脑(On disait autref. 过去说 *couches optiques*.)

thalassothérapie [talasɔteʀapi] n. f. (de *thalasso-* et *-thérapie*). Traitement par les bains d'eau de mer froide ou réchauffée et par les climats maritimes [医]海水浴疗法,海洋疗法: *Faire une cure de thalassothérapie*. 进行海水浴治疗

thaler [talɛʀ] n. m. (mot all., de *Joachimsthal*, n. de la ville où fut frappée cette monnaie). 《德》Monnaie d'argent au poids de 29 g env., frappée d'abord en Bohême en 1525, unité monétaire des pays germaniques du XVIe au XIXe s. 塔勒[银币名,16 至 19 世纪日耳曼国家的货币单位,重约 29 克]

thalle [tal] n. m. (gr. *thallos* "rameau, pousse"). BOT. Appareil végétatif des végétaux inférieurs, où l'on ne peut distinguer ni racine, ni tige, ni feuilles [植]叶状体,菌体: *Le thalle des champignons*. 蘑菇菌体

thallophyte [talɔfit] n. f. (de *thalle* et de *-phyte*). Végétal pluricellulaire dont l'appareil végétatif est constitué par un thalle, comme c'est le cas chez les algues, les champi-

gnons, les lichens. 〔植〕菌藻植物

thanatologie [tanatɔlɔʒi] n. f. (du gr. *thanatos* "mort", et de *-logie*). Étude des signes, des conditions, des causes et de la nature de la mort. 〔医〕死亡学

thaumaturge [tomatyʀʒ] n. (gr. *thaumatourgos*, de *thauma*, *-atos* "merveille, prodige" et *ergein* "faire"). LITT. Personne qui fait ou prétend faire des miracles. 〈书〉演幻术者,奇术师

thaumaturgie [tomatyʀʒi] n. f. Pouvoir du thaumaturge. 奇术,幻术,妖法

thé [te] n. m. (du malais *teh*). ❶ Feuilles de théier torréfiées après la cueillette (*thé vert*) ou après avoir subi une légère fermentation (*thé noir*). 茶叶 ❷ Infusion que l'on en fait (泡好的)茶: *Faire, boire du thé*. 沏茶,泡茶;喝茶 ❸ Collation où l'on sert du thé et des pâtisseries, l'après-midi (下午的)茶点;茶会: *Être invité à un thé*. 被邀请吃茶点

théâtral, e, aux [teatʀal, -o] adj. (lat. *theatralis*). ❶ Qui concerne le théâtre 戏剧的;戏曲的: *Une rubrique théâtrale* (syn. dramatique). 戏剧专栏 ❷ Artificiel, forcé 〈转〉演戏似的矫柔造作的,做作的,不自然的: *Un air, un ton théâtral* (syn. affecté; contr. naturel). 做作的神态;不自然的声调

théâtralement [teatʀalmɑ̃] adv. LITT. De façon théâtrale, affectée 〈书〉演戏似地,做作地: *Gesticuler théâtralement*. 做作地指手划脚,不自然地做一些手势

théâtraliser [teatʀalize] v. t. Donner un caractère théâtral à 使戏剧化: *Elle théâtralise tous ses gestes*. 她所有的动作都很做作。

théâtralité [teatʀalite] n. f. LITTÉR. Conformité d'une œuvre aux exigences scéniques du théâtre 〔文〕戏剧性: *La théâtralité d'un opéra*. 一部歌剧的戏剧性

théâtre [teatʀ] n. m. (lat. *theatrum*, du gr.). ❶ Édifice destiné à la représentation de pièces, de spectacles dramatiques; le spectacle lui-même 剧场,戏院;一出戏,戏剧: *Le Théâtre-Français, à Paris*. 巴黎的法兰西剧院 / *Aller au théâtre*. 去看戏 ❷ Art dramatique, considéré comme un genre artistique et littéraire 戏剧艺术: *Faire du théâtre*. 演戏,当演员 ❸ La littérature dramatique; ensemble des pièces d'un auteur, d'un pays ou d'une époque 戏剧文学;(一个作家、一个国家或一个时期的)全部戏剧作品: *Le théâtre grec*. 希腊戏剧 / *Le théâtre de Corneille*. 高乃依戏剧作品 ❹ Attitude artificielle, outrée 〈转〉做作,装假,夸张,装腔作势: *Tout ça, c'est du théâtre* (= des simagrées). 这全是些装腔作势。❺ Lieu où se passent certains faits, le plus souvent dramatiques 〈转〉事件发生的场所[常为悲惨、严重的事件]: *Notre village a été le théâtre d'un crime atroce*. 我们的村子曾是一起恐怖凶杀案的案发地。❻ **Coup de théâtre**, événement inattendu qui modifie radicalement la situation, dans une pièce dramatique ou dans la vie ordinaire 剧情的突变;〈转〉戏剧性的变化: *Son départ en pleine réunion a été un véritable coup de théâtre*. 正开着会的时候他突然离开,这真是戏剧性的变化。‖ MIL. **Théâtre d'opérations**, zone géographique nécessaire à l'accomplissement d'une mission stratégique donnée; échelon correspondant dans l'organisation des forces (abrév. *T. O.*). 〔军〕战区;战场

thébaïde [tebaid] n. f. (de *Thébaïde*, partie de l'ancienne Égypte, où vécurent nombre d'ascètes chrétiens). LITT. Lieu isolé, propre à la méditation 〈书〉荒僻的隐居地: *Cet endroit est une véritable thébaïde*. 这个地方是个名副其实的隐居地。

théier [teje] n. m. Arbrisseau originaire de la Chine méridionale et cultivé dans toute l'Asie du Sud-Est pour ses feuilles, qui donnent le thé. 〔植〕茶树 ◇ Il peut atteindre 10 m, mais, en culture, on ne le laisse pas dépasser 3 m. ◇ 茶树可高达10米,但人们在种植时,一般不让它超过3米。

théière [tejɛʀ] n. f. Récipient pour l'infusion du thé. 茶壶

théine [tein] n. f. Principal alcaloïde de la feuille de thé, identique à la caféine. 〔化〕咖啡碱,咖啡因

théisme [teism] n. m. (angl. *theism*, du gr. *theos* "dieu"). Doctrine qui affirme l'existence personnelle et unique d'un Dieu, cause du monde. 有神论;一神论

théiste [teist] adj. et n. (angl. *theist*). Du théisme 有神论的;一神论的/有神论者;一神论者: *Système théiste*. 有神论体系

thématique [tematik] adj. (gr. *thematikos*, de *thema* "thème"). Relatif à un thème; qui s'organise autour de thèmes 主题的;围绕主题组织的: *Encyclopédie thématique*. 按主题编纂的百科全书 ◆ n. f. Ensemble des thèmes développés par un écrivain, une école, etc. (某个作家、流派等所展开的)一组主题

thème [tɛm] n. m. (lat. *thema*, du gr. "ce qui est posé"). ❶ Sujet, idée sur lesquels portent une réflexion, un discours, une œuvre, autour desquels s'organise une action 主题,题目,题材: *Le thème d'un débat*. 讨论的主题 ❷ LING. Ensemble des éléments d'une pro position désignant l'être ou la chose dont on parle (ce qu'on en dit constituant le *prédicat*). 〔语言〕主位,主题 ❸ MUS. Fragment mélodique ou rythmique sur lequel est construite une œuvre musicale. 〔乐〕主题,主旋律 ❹ Exercice scolaire consistant à traduire un texte dans la langue qu'on étudie; le texte ainsi traduit (par opp. à *version*) 把本国文译成外文的作业练习;(把本国文译成外文后的)译文: *Thème latin*. 把本国文译成拉丁语的翻译练习 ❺ LING. Partie du mot qui reste invariable et à laquelle s'ajoutent les désinences. 〔语言〕词干 ❻ **Fort en thème**, élève brillant; au fig., élève à la culture livresque. 〈俗〉优等生;〈转〉读死书的学生,书呆子 ‖ ASTROL. **Thème astral**, représentation symbolique de l'état du ciel (*aspect*) au moment de la naissance de

qqn.〔星相〕(人出生时所属的)星座

théocratie [teɔkʀasi] n. f. (gr. *theocratia*). Régime politique dans lequel le pouvoir est considéré comme venant directement de Dieu, et exercé par ceux qui sont investis de l'autorité religieuse. 神权政治;僧侣政治

théocratique [teɔkʀatik] adj. Relatif à la théocratie. 神权政治的

théodolite [teɔdɔlit] n. m. (lat. scientif. *theodelitus*). Instrument de géodésie et de topographie servant à mesurer les angles réduits à l'horizon, les distances zénithales et les azimuts. 经纬仪

théogonie [teɔgɔni] n. f. (gr. *theogonia*, de *theos* "dieu" et *gonos* "génération"). RELIG. Doctrine relative à l'origine et à la généalogie des dieux; ensemble des divinités d'une mythologie donnée〔宗〕神谱,神统记;(某一神话中的)所有的神: *La théogonie grecque*. 希腊神谱

théologal, e, aux [teɔlɔgal, -o] adj. (de *théologie*). CATH.〔天主〕❶ Qui a Dieu pour objet. 关于上帝的,有关神的 ❷ **Vertus théologales**, la foi, l'espérance et la charité (par opp. à *vertus cardinales*). 三超德,对神三德[指信、望、爱]

théologie [teɔlɔʒi] n. f. (lat. ecclés. *theologia*). ❶ Étude concernant la divinité et, plus génér., la religion 神学;宗教学: *La théologie musulmane*. 伊斯兰教宗教学 ❷ RELIG. CHRÉT. Étude portant sur Dieu et les choses divines à la lumière de la Révélation.〔基〕神学课程,神学研究 ❸ Doctrine religieuse d'un auteur ou d'une école (某一创始人或学派的)神学理论: *La théologie de saint Augustin*. 圣·奥古斯丁的神学理论

théologien, enne [teɔlɔʒjɛ̃, -ɛn] n. Spécialiste de théologie. 神学家

théologique [teɔlɔʒik] adj. (lat. *theologicus*). Relatif à la théologie 神学的、有关神学的: *Études théologiques*. 神学研究

théorème [teɔʀɛm] n. m. (du gr. *theôrêma* "objet d'étude"). ❶ Proposition scientifique qui peut être démontrée 定理: *Théorème de géométrie*. 几何定理 ❷ MATH., LOG. Expression d'un système formel, démontrable à l'intérieur de ce système.〔数,逻〕原理,法则

théoricien, enne [teɔʀisjɛ̃, -ɛn] n. ❶ Personne qui étudie la théorie, les idées, les concepts d'un domaine scientifique (par opp. à *praticien*). 理论工作者 ❷ Personne qui étudie, élabore et défend la théorie, les principes d'une doctrine 理论家: *Théoricien du libéralisme*. 自由主义理论家

1. **théorie** [teɔʀi] n. f. (lat. ecclés. *theoria*, mot gr. "observation"). ❶ Connaissance spéculative, idéale, indépendante des applications 理论: *C'est de la théorie, il faut voir ce que cela donnera dans la pratique* (syn. spéculation). 这是理论,应该看看它的实践效果。❷ Ensemble de théorèmes et de lois systématiquement organisés, soumis à une vérification expérimentale, et qui vise à établir la vérité d'un système scientifique 论说,学说: *La théorie des ensembles*.〔数〕集合论,集论 ❸ **En théorie**, en spéculant, de manière abstraite (par opp. à *en pratique*) 在理论上: *En théorie, cela pourrait arriver, mais en fait cela ne se produit jamais*. 这在理论上有可能发生,但实际上永远不会发生。

2. **théorie** [teɔʀi] n. f. (gr. *theôria* "procession"). ❶ ANTIQ. GR. Ambassade solennelle envoyée dans une ville.〔古希〕(派往一城市的)盛大使团 ❷ LITT. Long défilé de personnes, de véhicules (书)长队,长列,行列: *Théorie de fidèles, de voitures* (syn. cortège, file). 信徒队伍;车队

théorique [teɔʀik] adj. (lat. *theoricus*). ❶ Qui appartient à la théorie 理论的: *Recherche théorique* (syn. spéculatif; contr. appliqué). 理论研究 / *Connaissances théoriques* (contr. expérimental, pratique). 理论知识 ❷ Du domaine de la spéculation, sans rapport avec la réalité ou la pratique 理论上的: *D'un point de vue théorique, il a raison* (syn. abstrait, spéculatif). 从理论的角度看,他是有道理的。

théoriquement [teɔʀikmɑ̃] adv. De façon théorique 从理论角度;在理论上: *Théoriquement, tout devrait bien se passer*. 从理论上说,一切都应该顺利进行。

théoriser [teɔʀize] v. t. Formuler sous forme de théorie 使理论化: *Théoriser les résultats d'une recherche*. 把研究成果理论化 ◆ v. i. Élaborer, énoncer des théories 制定理论;作理论说明: *Il ne peut pas s'empêcher de théoriser sur tout*. 他对所有的事物都会情不自禁地发表一番理论。

théosophie [teɔzɔfi] n. f. (gr. *theosophia* "connaissance des choses divines"). Doctrine fondée sur la théorie de la sagesse divine, selon laquelle celle-ci est omniprésente dans l'univers et dans l'homme. 神智学

thérapeute [teʀapøt] n. (du gr. *therapeuein* "soigner"). ❶ Médecin spécialiste de thérapeutique. 治疗学家,专门从事治疗的医生 ❷ SOUT. Médecin. (雅)医生 ❸ Psychothérapeute. 精神治疗学家,心理治疗医生

thérapeutique [teʀapøtik] adj. (gr. *therapeutikos* "qui prend soin de"). Relatif au traitement des maladies 治疗的: *Indications thérapeutiques*.〔医〕适应症 ◆ n. f. MÉD.〔医〕❶ Partie de la médecine qui se rapporte à la manière de traiter les maladies 治疗学: *L'emploi des antibiotiques a transformé la thérapeutique moderne*. 抗生素的使用改变了现代治疗学。❷ Traitement médical 治疗,疗法: *À chaque maladie correspond une thérapeutique particulière*. 每种疾病都有其特定的疗法。

thérapie [teʀapi] n. f. (gr. *therapeia* "soin"). ❶ Thérapeutique; traitement médical. 治疗学;疗法,治疗 ❷ Psychothérapie. 精神治疗,心理疗法 ❸ **Thérapie familiale**, dans laquelle est impliqué l'ensemble de la cellule familiale. 家庭治疗[要求整个家庭参与、协助的疗法]

thermal, e, aux [tɛʀmal, -o] adj. (de *thermes*). ❶ Se dit des eaux de source chaudes et de toute eau de source utilisée comme moyen de traitement, ainsi que des installations permettant leur emploi. 温泉的;利用矿泉的,利用温泉的 ❷ **Station thermale**, localité dotée d'un ou de plusieurs établissements spécialisés dans le traitement d'affections diverses par l'utilisation d'eaux de source aux caractéristiques minéralogiques déterminées et constantes. 矿泉疗养区,温泉疗养站

thermalisme [tɛʀmalism] n. m. (de *thermal*). Ensemble de moyens médicaux, hospitaliers, sociaux, etc., mis en œuvre pour l'utilisation thérapeutique des eaux de source. 温泉利用;温泉疗养体系

thermes [tɛʀm] n. m. pl. (lat. *thermae*, du gr. *thermos* "chaud"). ❶ Établissement où l'on prend des bains d'eaux médicinales. 矿泉疗养所;温泉浴室 ❷ Bains publics dans l'Antiquité romaine (古罗马的)公共浴室: *Les thermes de Lutèce*. 吕岱斯公共浴室

thermidor [tɛʀmidɔʀ] n. m. (du gr. *thermos* "chaud" et *dôron* "don"). HIST. Onzième mois de l'année républicaine, du 19 ou 20 juillet au 17 ou 18 août. 〔史〕热月[法兰西共和历的第十一月,相当于7月19日或20日至8月17日或18日]

thermidorien, enne [tɛʀmidɔʀjɛ̃, -ɛn] adj. et n. HIST. Se dit des Conventionnels tels que Barras, Fouché, Tallien, qui renversèrent Robespierre le 9 thermidor an II. 〔史〕热月党的/热月党人,热月党议员 ◆ adj. Relatif aux journées révolutionnaires de thermidor. 热月革命时期的

thermie [tɛʀmi] n. f. (du gr. *thermos* "chaud", d'apr. *calorie*). Unité de mesure de quantité de chaleur valant 10^6 calories. 兆卡[热量单位] ◇ Symb. th. Cette unité n'est plus légale en France. ◇ 符号 th。这一热量单位在法国已不再是法定单位。

thermique [tɛʀmik] adj. (du gr. *thermos* "chaud"). ❶ Relatif à la chaleur. 〔物〕热的 ❷ **Centrale thermique**, centrale dans laquelle l'énergie électrique est produite à partir d'énergie thermique de combustion. 热电站 ‖ **Papier thermique**, papier couché, utilisé notamm. pour la télécopie, et portant sur une face un réactif qui devient bleu ou noir sous l'effet de la chaleur (entre 90 et 110 °C). 热感纸 ◆ n. f. Partie de la physique qui traite de la production, de la transmission ainsi que de l'utilisation de la chaleur. 〔物〕热学

thermocautère [tɛʀmokotɛʀ] n. m. MÉD. Cautère de platine, maintenu incandescent par un courant d'air carburé. 〔医〕热烙器,烧灼器

thermochimie [tɛʀmoʃimi] n. f. Partie de la chimie qui s'occupe des quantités de chaleur mises en jeu par les réactions chimiques. 热化学

thermochimique [tɛʀmoʃimik] adj. Relatif à la thermochimie. 热化学的

thermodurcissable [tɛʀmodyʀsisabl] adj. Qui possède la propriété de durcir au-dessus d'une température donnée et de ne pouvoir reprendre sa forme primitive de manière réversible. 〔化〕热固性的

thermodynamique [tɛʀmodinamik] n. f. Partie de la physique qui traite des relations entre les phénomènes mécaniques et calorifiques. 热力学 ◆ adj. Relatif à la thermodynamique 热力学的: *Transformation thermodynamique*. 热力学转换

thermoélectricité [tɛʀmoelɛktʀisite] n. f. ❶ Ensemble des phénomènes réversibles de transformation directe de l'énergie thermique en énergie électrique, et vice versa. 热电学;〔物〕温差电现象 ❷ Électricité produite par la combustion du charbon, du gaz ou du fioul lourd d'une part (*thermoélectricité classique*), ou de l'uranium ou du plutonium d'autre part (*thermoélectricité nucléaire*). 热电,温差电

thermoélectrique [tɛʀmoelɛktʀik] adj. Relatif à la thermoélectricité 热电的,温差电的: *Courant thermoélectrique*. 热电流,温差电流

thermogène [tɛʀmoʒɛn] adj. Qui produit de la chaleur. 〔物〕发热的,产生热的

thermographie [tɛʀmogʀafi] n. f. Technique d'enregistrement graphique des températures de divers points d'un corps par détection du rayonnement infrarouge qu'il émet. 温度记录;温度记录法,发热记录法 ◇ Cette technique est utilisée notamm. en médecine pour le dépistage des tumeurs du sein. ◇ 这一技术尤其用于医学上检测乳腺肿瘤。

thermomètre [tɛʀmomɛtʀ] n. m. ❶ Instrument destiné à mesurer la température 温度计,温度表: *Le thermomètre monte, descend*. 温度升高;温度降低 ❷ **Thermomètre centésimal**, thermomètre qui comprend 100 divisions entre la division 0, qui correspond à la température de la glace fondante, et la division 100, qui correspond à la température de l'eau en ébullition 摄氏温度计: *Le thermomètre indique, marque* 37°C. 温度表上是37摄氏度。◇ Chacune de ces divisions est appelée degré Celsius. ◇ 每一刻度称作摄氏度。

thermométrie [tɛʀmometʀi] n. f. PHYS. Mesure de la température. 〔物〕温度测量;测温法

thermométrique [tɛʀmometʀik] adj. Relatif au thermomètre, à la thermométrie 温度计的;测温的: *Échelle thermométrique*. 温度计的刻度

thermonucléaire [tɛʀmonykleɛʀ] adj. ❶ Se dit d'une réaction de fusion nucléaire entre éléments légers et de l'énergie qu'elle produit, rendue possible par l'emploi de températures très élevées. 〔核〕热核的 ❷ **Arme (bombe) thermonucléaire**, arme mettant en jeu, grâce à l'obtention de très hautes températures, la fusion de noyaux

d'atomes légers avec un dégagement considérable d'énergie (= arme [bombe] hydrogène ou H).热核武器;热核炸弹,氢弹 ◇ La puissance des armes thermonucléaires s'exprime en mégatonnes. ◇ 热核武器的爆炸力以百万吨为单位表示。

thermoplastique [tɛʀmɔplastik] adj. (de *thermo-* et de *plastique*). Qui se ramollit sous l'action de la chaleur et se durcit en se refroidissant de manière réversible〔化〕热塑的,热塑性的: *Les résines thermoplastiques.* 热塑性树脂

thermopompe [tɛʀmɔpɔ̃p] n. f. Appareil prélevant de la chaleur à un milieu à basse température pour en fournir à un milieu à température plus élevée.〔物〕热泵(On dit aussi 亦说 *pompe à chaleur.*)

thermorégulation [tɛʀmɔʀegylasjɔ̃] n. f. ❶ BIOL. Fonction de l'organisme assurant la constance de la température interne du corps.〔生〕体温调节 ❷ Réglage automatique de la température d'une ambiance, d'un milieu. (环境的)温度调节

thermorésistant, e [tɛʀmɔʀezistɑ̃, -ɑ̃t] adj. Se dit d'une substance qui résiste à la chaleur. 热固性的,热变定的

Thermos [tɛʀmos] n. f. (nom déposé). [注册商品名称] Bouteille isolante permettant à un liquide de conserver sa température pendant plusieurs heures. 保温瓶,热水瓶,暖瓶

thermosphère [tɛʀmɔsfɛʀ] n. f. (de *thermo-* et *-sphère*). Couche de l'atmosphère située au-dessus de la mésosphère, au sein de laquelle la température croît régulièrement avec l'altitude.〔气〕热成层

thermostat [tɛʀmɔsta] n. m. (de *thermo-* et du gr. *statos* "stationnaire"). Appareil servant à maintenir la température constante. 恒温器,恒温槽;温度调节器

thermostatique [tɛʀmɔstatik] adj. (de *thermostat*). Se dit d'un dispositif capable de maintenir la température constante. 恒温的

thésaurisation [tezɔʀizasjɔ̃] n. f. ❶ Action de thésauriser, d'amasser des richesses. 积蓄金钱,攒钱 ❷ ÉCON. Mise en réserve d'un stock de monnaie conservé tel quel, sans faire l'objet d'un placement productif.〔经〕储存,储藏

thésauriser [tezɔʀize] v. i. et v. t. (bas lat. *thesaurizare*, du class. *thesaurus* "trésor"). Mettre de l'argent de côté sans le dépenser ni le faire fructifier 聚财,攒钱;积蓄(金钱): *L'avare thésaurise* (syn. économiser, épargner). 这个吝啬鬼一个劲儿地攒钱。*Thésauriser des pièces en argent* (syn. entasser, accumuler). 攒银币

thésauriseur, euse [tezɔʀizœʀ, -øz] adj. et n. Personne qui thésaurise. 攒钱的(人);爱攒钱的(人)

thesaurus ou **thésaurus** [tezɔʀys] n. m. (lat. *thesaurus* "trésor", du gr.). DIDACT. 〈教〉 ❶ Lexique de philologie, d'archéologie. (语史学、文献学、考古学)词汇,词典 ❷ Répertoire alphabétique de termes normalisés utilisés pour le classement documentaire. 资料汇编 ❸ Répertoire raisonné du vocabulaire d'une langue. 同类词汇编,分类词典,类属词典

thèse [tɛz] n. f. (lat. *thesis*, mot gr. "action de poser"). ❶ Proposition théorique, opinion, position sur qqch dont on s'attache à démontrer la véracité 论题,论点;论断: *Soutenir, réfuter une thèse* (syn. allégation). 支持一种论点;驳斥一个论断 / *Quelle est la thèse de la police sur cette affaire?* (syn. théorie). 警方对这一案件如何断论? ❷ Ensemble de travaux présentés, sous forme d'ouvrage, en vue de l'obtention du grade de docteur; exposé public de cet ouvrage 博士论文;博士论文答辩: *Préparer une thèse de lettres.* 准备文学博士论文 ❸ PHILOS. Idée, proposition qui forme le premier terme d'une antinomie (dans les philosophies rationalistes de type kantien) ou d'une contradiction de type dialectique (dans les philosophies hégélienne et marxiste).〔哲〕正题 ❹ **Pièce, roman, film à thèse,** qui illustre une thèse politique, morale ou philosophique. 主题剧;主题小说;主题电影

thêta [teta] n. m. inv. (mot gr.).《希》Huitième lettre de l'alphabet grec (θ). 希腊字母表中第 8 个字母

tholos [tɔlɔs] n. f. (mot gr. "voûte, coupole").《希》ARCHIT. Temple à naos circulaire, ayant généralement une toiture conique et un péristyle concentrique.〔建〕(古希腊)有圆形内中堂的庙宇[一般有一个锥形屋顶和一个同圆心列柱廊]

thomisme [tɔmism] n. m. Ensemble de doctrines théologiques et philosophiques de saint Thomas d'Aquin et de ses épigones. [哲,神学]托马斯主义 ◆ **thomiste** adj. et n. Relatif au thomisme; qui en est partisan. 托马斯主义的/托马斯主义信徒

thon [tɔ̃] n. m. (anc. prov. *ton*, du lat. *thunnus*, *thynnus*, du gr.). Poisson marin comestible, excellent nageur, effectuant des migrations en Méditerranée et dans l'Atlantique. 金枪鱼 ◇ Long. de 1 à 3 m. ◇ 体长 1 至 3 米。

thonier [tɔnje] n. m. Bateau pour la pêche du thon. 捕金枪鱼的船

thoracique [tɔʀasik] adj. (gr. *thôrakikos*). ANAT.〔解〕❶ Relatif à la poitrine 胸的,胸廓的: *Région thoracique.* 胸区,胸部 ❷ **Canal thoracique**, principal tronc collecteur de la lymphe, longeant la colonne vertébrale. 胸导管

thorax [tɔʀaks] n. m. (mot lat., du gr.).《拉》❶ Partie du corps des vertébrés limitée par les vertèbres, les côtes, le sternum et le diaphragme et contenant les poumons, le cœur. 胸,胸廓 ❷ ZOOL. Seconde partie du corps des insectes, formée de trois anneaux et sur laquelle sont fixées les pattes et les ailes.〔昆〕胸,胸部

thorium [tɔʀjɔm] n. m. (de *Thor*, n. d'un dieu scandinave). Métal radioactif blanc, cristallin, extrait d'un silicate (*la thorite*), fondant vers 1 700 °C. 〔化〕钍 ◇ Symb. Th; densité 12,1. ◇ 符号 Th; 密度 12.1。

thriller [sʀilœʀ] ou [tʀilœʀ] n. m. (mot angl., de *to thrill* "faire tressaillir"). 《英》Film ou roman (policier ou d'épouvante) à suspense, qui procure des sensations fortes. 侦探电影[小说]; 恐怖电影[小说]

thrombose [tʀɔ̃boz] n. f. (gr. *thrombôsis* "coagulation", de *thrombos* "caillot"). MÉD. Formation de caillots dans un vaisseau sanguin chez un être vivant. 〔医〕血栓形成

thune ou **tune** [tyn] n. f. (orig. obsc.). ❶ ARG. Autref., pièce d'argent de cinq francs. 〈行〉旧时的 5 法郎银币 ❷ FAM. **De la thune**, de l'argent 〈俗〉钱: *File-moi de la thune*. 给我钱。‖ FAM. **N'avoir pas une thune**, être démuni d'argent, être sans le sou. 〈俗〉身无分文

thuriféraire [tyʀifeʀɛʀ] n. m. (lat. *thurifer* "qui produit de l'encens", de *thus*, *thuris* "encens"). ❶ LITT. Flatteur 〈书〉阿谀奉承的人, 谄媚者: *Les thuriféraires du pouvoir* (syn. flagorneur, louangeur). 奉承权贵者 ❷ CATH. Clerc chargé de porter l'encensoir. 〔天主〕(天主教仪式中)提香炉的辅祭

thuya [tyja] n. m. (lat. *thya*, du gr.). Arbre originaire d'Asie ou d'Amérique, souvent cultivé dans les parcs. 〔植〕崖柏, 侧柏, 金钟柏 ◇ Famille des cupressacées. ◇ 柏科。

thym [tɛ̃] n. m. (lat. *thymum*, du gr.). Plante vivace ligneuse, rampante, à très petites feuilles odoriférantes et utilisée comme aromate. 〔植〕百里香 ◇ Famille des labiées. ◇ 唇形科。

thymus [timys] n. m. (mot lat., du gr. *thumos* "excroissance charnue"). 《拉》 ❶ Glande située devant la trachée, développée seulement chez l'enfant et les jeunes animaux, et qui joue un grand rôle dans la résistance aux infections. 〔解〕胸腺 ❷ Cette glande, comestible chez le veau 小牛胸腺[可食用] (nom usuel 常用名: *ris de veau*).

thyroïde [tiʀɔid] adj. (gr. *thuroeidês* "en forme de porte"). ANAT. **Cartilage thyroïde**, le plus développé des cartilages du larynx, formant chez l'homme la saillie appelée *pomme d'Adam*. 〔解〕甲状软骨 ‖ **Corps** ou **glande thyroïde**, glande endocrine située devant la trachée, sécrétant plusieurs hormones et intervenant dans la croissance et le métabolisme général. 甲状腺 (On dit aussi 亦说 *la thyroïde*.)

thyroïdien, enne [tiʀɔidjɛ̃, -ɛn] adj. Relatif à la thyroïde 甲状腺的: *Insuffisance thyroïdienne*. 甲状腺机能不全

tiare [tjaʀ] n. f. (lat. *tiara*, d'un mot gr. d'orig. persane). ❶ HIST. Coiffure d'apparat symbole de la souveraineté dans l'ancien Orient. 〔史〕(古代波斯等地帝王或犹太祭司戴的)圆锥形冠 ❷ Coiffure d'apparat à trois couronnes du pape, utilisée autref. pour les cérémonies non liturgiques; dignité papale. (罗马教皇的)三重冕; 教皇职权

tibétain, e [tibetɛ̃, -ɛn] adj. et n. Du Tibet. 西藏的/西藏人 ◆ **tibétain** n. m. Langue parlée au Tibet, s'écrivant avec un alphabet d'origine indienne. 藏语

tibia [tibja] n. m. (mot lat., propr. "flûte"). 《拉》 ❶ ANAT. Os long qui forme la partie interne de la jambe. 〔解〕胫骨[腿的内骨] ◇ Le *péroné* en constitue la partie externe; le tibia est le plus gros de ces deux os. ◇ 腓骨构成腿部的外骨; 胫骨是这两骨中的大骨。❷ ZOOL. L'un des articles de la patte des insectes, avant le tarse. 〔昆〕胫节

tic [tik] n. m. (orig. onomat., de l'all. *ticken* "toucher légèrement", ou de l'it. *ticchio* "caprice"). ❶ Contraction brusque et rapide de certains muscles, surtout de ceux du visage, involontaire et stéréotypée 〔医〕抽搐[尤指面部肌肉]: *Un garçon bourré de tics*. 一个脸面抽搐的男孩 ❷ Habitude inconsciente, manie dans le langage, les gestes (言语、动作中的)习癖, 怪癖: *Il a le tic de finir ses phrases par « n'est-ce pas? »*. 他有个习癖, 就是说完话后总要加一句"是不是?"。

ticket [tikɛ] n. m. (mot angl., de l'anc. fr. *estiquet*, forme anc. de *étiquette*). 《英》Billet donnant droit à l'admission dans un véhicule de transport public, dans un établissement, attestant un paiement, etc. 车票; 入场券; 票, 券: *Ticket de métro*. 地铁车票 / *Ticket de caisse*. (证明购物付款的)付款凭证, 收款票据

tic-tac [tiktak] n. m. inv. (onomat.). Bruit sec et régulier d'un mouvement d'horlogerie (钟表等的)滴答声: *Le tic-tac d'une pendule*. 挂钟的滴答声

tie-break [tajbʀɛk] n. m. (mots angl. "rupture d'égalité") [pl. *tie-breaks*]. 《英》 Au tennis, jeu supplémentaire servant à départager deux joueurs à égalité à six jeux partout à la fin d'un set. 〔体〕(网球赛的)平局决胜比赛 (Recomm. off. *jeu décisif*.)

tiédasse [tjedas] adj. (de *tiède*). D'une tiédeur désagréable 〈贬〉微温的, 温暾的: *Un potage tiédasse*. 温乎乎的汤

tiède [tjɛd] adj. (du lat. *tepidus*). D'une chaleur très atténuée 微温的; 温和的: *Un vent tiède* (syn. doux). 温和的风 / *Le café est tiède* (= insuffisamment chaud). 咖啡不太热。◆ adj. et n. Qui manque d'ardeur, de zèle, de ferveur 〈转〉不太热心的, 有点冷淡的, 热情不高的/不太热心的人, 热情不高的人: *Un accueil un peu tiède* (syn. indifférent). 有点冷落的接待 / *Des militants tièdes et peu actifs* (syn. mou). 缺乏斗志和积极性的活动分子 ◆ adv. **Boire tiède**, prendre des boissons tièdes. 喝温的(饮料)

tièdement [tjɛdmɑ̃] adv. Avec indifférence; sans conviction 不太热心地, 不太热烈地, 有点冷淡地; 没有信心地, 不太肯定地: *Approuver tièdement une proposition*. 勉强同意一项建议

tiédeur [tjedœʀ] n. f. ❶ Température tiède 微温,温热,温暾;温和: *La tiédeur d'un soir d'été* (syn. douceur). 夏天傍晚的温和 ❷ Manque de ferveur, d'ardeur〈转〉不热情,不热心,冷淡: *La tiédeur des sentiments*. 感情的冷淡

tiédir [tjediʀ] v. i. [conj. 32]. Devenir tiède 变温: *Mettre du lait à tiédir*. 把牛奶温一下 ◆ v. t. Rendre tiède 使变温: *Mur tiédi par le soleil*. 被太阳晒暖的墙

tien, tienne [tjɛ̃, tjɛn] pron. poss. (du lat. *tuus*, refait d'après *mien*). [Précédé de l'art. déf 放在定冠词后面.]. ❶ Désigne ce qui appartient ou se rapporte à un possesseur de la 2e pers. du sing. 你的[指前面已提到的事物或人]: *J'ai mes soucis et tu as les tiens*. 我有我的忧虑,你也有你的忧虑。❷ FAM. **À la tienne!**, à ta santé! 〈俗〉祝你健康! ‖ **Les tiens**, tes parents, tes proches. 你的亲友 ◆ adj. poss. SOUT. (VX ou LITT. en fonction d'épithète〈旧;书〉用作形容语). Qui est à toi〈雅〉你的: *Ferais-tu tienne une telle affirmation?* 你会作出一个这样的断言吗? *Un tien compagnon*. 你的一个伙伴

tierce [tjɛʀs] n. f. (de 2. *tiers*). ❶ MUS. Intervalle de trois degrés dans l'échelle diatonique. 〔乐〕三度,三度音程;三度音 ❷ JEUX. Série de trois cartes qui se suivent dans la même couleur. 〔牌戏〕三张同花顺

tiercé [tjɛʀse] n. m. (de 2. *tiers*). TURF. Pari dans lequel il faut déterminer les trois premiers arrivants d'une course 〔赛马〕前三名独赢[前三名马皆赌中者为赢的赌博方式];前三名独赢的彩金: *Jouer au tiercé*. 参加前三名独赢的赌博 / *Tiercé dans l'ordre, dans le désordre*. 按顺序前三名独赢;不按顺序前三名独赢

tiercelet [tjɛʀsəlɛ] n. m. (dimin. de l'anc. fr. *terçuel*, du lat. pop. **tertiolus*, class. *tertius* "tiers"). Mâle de plusieurs oiseaux de proie. 雄猛禽 ◇ Il est génér. d'un tiers plus petit que la femelle. ◇ 雄鸟体形一般比雌鸟小三分之一。

1. **tiers** [tjɛʀ] n. m. (de 2. *tiers*). ❶ Chaque partie d'un tout divisé en trois parties égales 三分之一: *Elle a fait les deux tiers du travail*. 她已完成了三分之二的工作量。❷ Troisième personne 第三者: *Un couple et un tiers*. 一对夫妇和一个第三者 / *Être en tiers* (= en plus de deux personnes). 作为第三者 ❸ Personne étrangère à un groupe 外人: *Ne pas se disputer devant des tiers*. 不在外人面前相互争吵 ❹ DR. Personne étrangère à une affaire, à un acte juridique, à un jugement, etc. 〔法〕第三人,第三当事人[指诉讼双方以外的人]: *L'assurance ne couvre pas les tiers*. 保险不承保第三者 ❺ **Assurance au tiers**, assurance tierce* collision. (汽车相撞)第三者责任保险 ‖ FAM. **Se moquer du tiers comme du quart**, être indifférent à tout et à tous. 〈俗〉对什么都不在乎,把谁都不放在眼里 ‖ **Tiers payant**, système qui permet à l'assuré social de ne pas faire l'avance des honoraires médicaux et des frais pharmaceutiques, de prothèse ou d'hospitalisation et de ne payer, le cas échéant, que le ticket modérateur. 第三者承付制[法国社会保险的一种制度。发生工伤事故时,由承保人支付医药费、住院费;必要时,被保人只支付社会保险中医药费的自理部分] ‖ **Tiers provisionnel**, acompte versé en février et en mai par le contribuable, en France, et qui est en principe égal au tiers de l'imposition de l'année précédente. 预缴上年税额三分之一的所得税 ‖ LOG. **Principe du tiers exclu**, principe selon lequel, d'une proposition et de sa négation, l'une au moins est vraie. 〔逻〕排中律

2. **tiers** [tjɛʀ], **tierce** [tjɛʀs] adj. (lat. *tertius* "troisième"). ❶ Qui vient au troisième rang; qui s'ajoute à deux autres 第三: *Une tierce personne*. 第三者 ❷ **Assurance tierce collision**, assurance qui engage la responsabilité de l'assuré dont le véhicule cause un dommage à un autre véhicule (= assurance au tiers). (汽车相撞)第三者责任保险 ‖ **Fièvre tierce**, fièvre paludéenne se manifestant tous les deux jours. 〔医〕间日疟 ‖ CATH. **Tiers ordre**, association de religieux (*tiers ordres réguliers*) ou de laïcs (*tiers ordres séculiers*) qui sont affiliés à un ordre religieux (franciscains, dominicains, carmes, bénédictins...). 〔天主〕第三会 ‖ HIST. **Tiers état**, ensemble des personnes qui, sous l'Ancien Régime, n'appartenaient ni à la noblesse ni au clergé et formaient le troisième ordre du royaume. 〔史〕(法国旧制度时期的)第三等级

tiers-monde [tjɛʀmɔ̃d] n. m. (pl. *tiers-mondes*). Ensemble des pays peu développés économiquement ou en développement. 第三世界

tiers-mondiste [tjɛʀmɔ̃dist] adj. et n. (pl. *tiers-mondistes*). Relatif au tiers-monde; qui est ou qui se proclame solidaire du tiers-monde 第三世界的;援助第三世界的/第三世界主义者;主张援助第三世界者: *Politique tiers-mondiste*. 援助第三世界的政策

tif [tif] n. m. (orig. incert., p.-ê. de l'anc. fr. *tifer*, germ. **tipfon* "orner, parer, coiffer"). FAM. Cheveu. 〈俗〉头发

tige [tiʒ] n. f. (du lat. *tibia* "flûte"). ❶ Axe d'une plante, qui porte des feuilles et se termine par un bourgeon; en partic., cet axe chez les plantes herbacées, les fleurs (植物的)茎,干,梗;花枝: *Couper la tige d'une rose* (syn. hampe). 剪断一枝玫瑰花的花枝 ◇ Le chaume des graminées, le tronc des arbres sont des *tiges aériennes*, les rhizomes (iris), les tubercules (pomme de terre), des *tiges souterraines*. ◇ 禾本科植物的茎秆、树木的树干是地上茎;根茎(如鸢尾)、块茎(如土豆)属地下茎。❷ Objet ou partie d'objet mince, droit et allongé 杆,柄,棒: *Une tige de métal* (syn. barre, tringle). 一根金属棒 / *La tige d'un piston*. 活塞杆 ❸ Tube cylindrique de faible diamètre, permettant l'entraînement du trépan au fond d'un puits en forage. (钻井的)钻杆 ❹ Partie supérieure de la chaussure,

qui habille le dessus du pied et la cheville, éventuellement la jambe. 鞋帮，靴筒

tignasse [tiɲas] n.f. (de *teigne*). FAM. Chevelure abondante et mal peignée. 〈俗〉蓬乱的头发

tigre [tigʀ] n.m. (lat. *tigris*, mot gr. d'orig. iranienne). ❶ Grand mammifère carnivore des forêts d'Asie, de la famille des félidés, de mœurs nocturnes, au pelage d'un beau jaune orangé, blanchâtre au ventre et marqué de zébrures noires. 〔动〕(雄)虎，老虎 ◇ Long. 2 m; poids 200 kg; longévité 25 ans. Le tigre feule, rauque ou râle. ◇ 体长2米；体重200千克；寿命25岁。虎啸用 feuler, rauquer 或 râler. ❷ LITT. Homme très cruel, sanguinaire. 〈转，书〉凶残的人 ❸ **Jaloux comme un tigre**, extrêmement jaloux. 极端嫉妒

tigré, e [tigʀe] adj. Rayé de bandes foncées, comme le pelage du tigre 有深色条纹的，带虎纹的：*Chat tigré*. 虎斑猫

tigresse [tigʀɛs] n.f. ❶ Tigre femelle. 雌虎，母老虎 ❷ Femme agressive, d'une extrême jalousie. 〈转〉悍妇

tigron [tigʀɔ̃] et **tiglon** [tiglɔ̃] n.m. (de *tigre* et *lion*). Hybride stérile du tigre et de la lionne, ou du lion et de la tigresse. 〔动〕虎狮［雄虎和雌狮或雄狮和雌虎所生的杂种］

tilbury [tilbyʀi] n.m. (de *Tilbury*, n. de l'inventeur). Cabriolet hippomobile léger et découvert, à deux places. (供两人乘坐的)轻便双轮敞篷马车

tilde [tild] n.m. (mot esp., lat. *titulus* "titre"). 《西》❶ Accent qui se trouve sur la lettre *n* de l'alphabet espagnol (ñ), notant un son équivalant à *n* mouillé [ɲ] en français. 波形号［西班牙语字母 n 读作颚化音[ɲ]时上面所加的音符"~"］❷ PHON. Signe placé au-dessus d'un symbole phonétique pour indiquer la nasalisation 〔音〕鼻化音符号"~"［标在一个语音符号上面，表示该音鼻音化的记号］(ex.: *an* est représenté en phonétique par un [ɑ] surmonté d'un tilde [ɑ̃] "an" 的音标是[ɑ]上面加一个鼻化音符号后的[ɑ̃]).

tilleul [tijœl] n.m. (lat. pop. **tiliolus*, du class. *tilia*). ❶ Arbre souvent planté dans les parcs et dans les avenues, fournissant un bois blanc, facile à travailler, et dont les fleurs odorantes donnent une infusion sudorifique et calmante. 椴树 ◇ Famille des tiliacées; haut. 25 à 30 m. ◇ 椴科；树高25至30米。❷ Infusion de fleurs de tilleul 椴花茶：*Boire du tilleul*. 饮椴花茶

tilt [tilt] n.m. (mot angl. "action de basculer"). 《英》❶ Au billard électrique, déclic qui marque l'interruption d'une partie lorsqu'un joueur a manœuvré trop violemment l'appareil. (电子台球游戏中切断开关的)咔哒声［由于操作过猛引起的比赛中断，作为对违规动作的处罚］❷ FAM. **Faire tilt**, déclencher soudainement dans l'esprit les mécanismes de compréhension, de mémoire, d'inspiration 〈转，俗〉一下子明白；一下子想起；突然受到启发：*Ça a fait tilt dans mon esprit*. 这使我恍然大悟。

timbale [tɛ̃bal] n.f. (altér., d'apr. *cymbale*, de *tamballe*, de l'esp. *atabal*, d'apr. *tambour*). ❶ Gobelet en métal 金属杯：*Une timbale en argent*. 一只银杯 ❷ Instrument de musique à percussion formé d'un bassin demi-sphérique en cuivre, recouvert d'une peau tendue que l'on frappe avec des mailloches. 〔乐〕定音鼓 ◇ On l'utilise généralement par paire. ◇ 定音鼓一般成对使用。❸ CUIS. Moule rond et haut; préparation cuite dans ce moule 〔烹〕圆柱形的金属模；用这种模具制成的食品：*Une timbale de macaronis*. 一模通心面布丁 ❹ FAM. **Décrocher la timbale**, remporter le prix, réussir. 〈转，俗〉夺得锦标；获得成功

timbrage [tɛ̃bʀaʒ] n.m. Impression d'une marque sur un envoi postal 盖邮戳；盖章，打印：*Le timbrage d'une lettre*. 给一封信盖邮戳

1. **timbre** [tɛ̃bʀ] n.m. (gr. byzantin *tumbanon*, class. *tumpanon* "tambour, tambourin"). ❶ MUS. Petite cloche métallique demi-sphérique frappée par un marteau 〔乐〕铃：*Le timbre d'une pendule* (syn. sonnerie). 时钟的报时铃 / *Le timbre d'une bicyclette* (syn. sonnette). 自行车的车铃 ❷ Qualité particulière du son, indépendante de sa hauteur ou de son intensité mais spécifique de l'instrument, de la voix qui l'émet 〔乐〕音色：*Voix au timbre chaud* (syn. sonorité). 动人的嗓音

2. **timbre** [tɛ̃bʀ] n.m. (de *1. timbre*). ❶ Timbre-poste 邮票：*Acheter un carnet de timbres*. 买十张一本的邮票，买一个邮票簿 ❷ Vignette vendue au profit d'une œuvre ou attestant le paiement d'une cotisation (事业基金)印花；会费缴讫印花：*Timbre à coller sur votre carte d'adhérent*. 应贴在您会员证上的会费缴讫印花 ❸ Instrument qui sert à imprimer une marque, un cachet sur un document 图章；戳子：*Timbre de caoutchouc* (syn. tampon). 橡皮图章 ❹ Marque qui garantit l'authenticité d'un document (证明文件正式性用的)印，章；戳记：*Apposer un timbre sur un document* (syn. cachet). 在文件上盖一个章 ❺ DR. FISC. Marque imprimée ou vignette apposée sur certains actes, et qui représente le paiement de la taxe perçue au profit du Trésor. 〔税法〕印花税章；印花税票；印花税 ❻ MÉD. Petit disque adhésif portant un produit actif destiné à diffuser dans l'organisme 〔医〕斑：*Timbre tuberculinique* (syn. [anglic. déconseillé] patch). 结核菌素斑

1. **timbré, e** [tɛ̃bʀe] adj. (de *timbre* "cerveau"). FAM. Un peu fou 〈俗〉有点疯疯癫癫的，神经有点不正常的：*Un garçon un peu timbré* (syn. cinglé, toqué). 神经有点不正常的男孩

2. **timbré, e** [tɛ̃bʀe] adj. (de *timbrer*). **Papier timbré**, papier marqué d'un timbre officiel et obligatoire pour la rédaction de certains actes (v. aussi *timbrer*). 印花公文纸

timbre-amende [tɛ̃bʀamɑ̃d] n.m. (pl. *timbres-amendes*). DR. Timbre destiné au paiement

d'une amende forfaitaire pour contravention à la réglementation de la circulation. 〔法〕(汽车违章罚款的)罚金印花

timbre-poste [tɛ̃brəpɔst] n. m. (pl. *timbres-poste*). Vignette adhésive, de valeur conventionnelle, émise par une administration postale et destinée à affranchir les envois confiés à la poste (syn. timbre). 邮票

timbrer [tɛ̃bre] v. t. Marquer, affranchir avec un timbre ou un cachet 贴邮票；贴印花；盖章，打印；盖戳；盖邮戳：*Timbrer un passeport à la frontière*. 在边境给一本护照盖出[入]境边防检查章 / *Joindre une enveloppe timbrée pour la réponse*. 附上一个贴足邮票的回信信封

timide [timid] adj. et n. (lat. *timidus*, de *timere* "craindre"). Qui manque de hardiesse, d'assurance 羞怯的，腼腆的；胆怯的，缺乏自信的/害羞的人；胆怯的人，畏畏缩缩的人：*C'est une grande timide* (syn. pusillanime). 她是个非常胆怯的人。*Se montrer timide en société* (syn. timoré). 在社交方面表现得羞怯

timidement [timidmɑ̃] adv. Avec timidité 羞怯地，腼腆地；胆怯地，畏畏缩缩地：*Répondre timidement* (syn. craintivement). 战战兢兢地回答

timidité [timidite] n. f. (lat. *timiditas*). ❶ Manque d'assurance, de hardiesse dans les rapports avec autrui 羞怯，腼腆，害羞：*Surmonter sa timidité* (syn. gaucherie; contr. aplomb). 克服羞怯心理 ❷ Manque d'audace dans une action 胆小，胆怯，畏畏缩缩：*La timidité d'une architecture* (contr. hardiesse). 一座建筑在风格上的循规蹈矩，建筑风格的不大胆

timing [tajmiŋ] n. m. (mot angl., de *time* "temps"). 《英》Chronologie détaillée d'un processus quelconque. 计时，定时

timon [timɔ̃] n. m. (lat. pop. *timo*, *-onis*, du class. *temo* "perche, traverse"). Longue pièce de bois de la partie avant d'une voiture, d'une machine agricole, de chaque côté de laquelle on attelle une bête de trait. (车辆、农具的)辕木，辕杆；犁辕

timonerie [timɔnri] n. f. ❶ Abri qui protège l'appareil à gouverner et l'homme de barre sur les bateaux de petit tonnage. 〔海〕操舵室，驾驶室 ◇ Sur les grands navires, on dit *une passerelle*. ◇ 大型船只上叫做驾驶台。❷ Ensemble des éléments entrant dans la commande des freins ou dans la direction d'un véhicule. 〔汽〕操纵系统

timonier [timɔnje] n. m. ❶ À bord des navires de guerre, matelot chargé des signaux et du service de veille sur la passerelle; dans la marine marchande, marin chargé de la barre. 〔海〕信号员；舵手，舵工 ❷ Chacun des chevaux attelés de chaque côté d'un timon. 辕马 ❸ **Le grand timonier**, surnom donné à Mao Zedong. 伟大的舵手[指毛泽东]

timoré, e [timɔre] adj. et n. (bas lat. ecclés. *timoratus* "qui craint Dieu", de *timor* "crainte"). Qui n'ose pas agir par crainte du risque ou des responsabilités 胆小怕事的(人)，畏首畏尾的(人)，谨小慎微的(人)：*Être timoré* (syn. craintif, pusillanime). 胆小怕事

tin [tɛ̃] n. m. (orig. obsc.). MAR. Chacune des pièces de bois qui soutiennent la quille d'un navire en construction ou en radoub. 〔海〕船台墩木，龙骨墩

tinctorial, e, aux [tɛ̃ktɔrjal, -o] adj. (lat. *tinctorius*, de *tinctus* "teint", de *tingere* "teindre"). ❶ Qui sert à teindre 用来染色的，制染料的：*Plante tinctoriale*. 染料植物 ❷ Relatif à la teinture 染色的：*Procédés tinctoriaux*. 染色工艺

tinette [tinɛt] n. f. (de *tine*, lat. *tina* "vase pour contenir le vin"). Récipient servant de fosse d'aisances mobile. 粪桶，便桶

tintamarre [tɛ̃tamar] n. m. (de *tinter*, et d'un suffixe obsc.). Bruit assourdissant fait de sons discordants 喧闹声，嘈杂声，吵闹声：*Faire du tintamarre* (syn. tapage, vacarme). 发出一片闹声

tintement [tɛ̃tmɑ̃] n. m. ❶ Bruit que fait une cloche, une clochette qui tinte. 钟声，铃声 ❷ Succession de sons légers et clairs 清脆的丁当声，丁丁当当的声响：*Le tintement des verres qui s'entrechoquent*. 玻璃杯相碰的丁丁声

tinter [tɛ̃te] v. t. (bas lat. *tinnitare*, fréquentatif du class. *tinnire* "sonner"). Faire sonner lentement une cloche, de manière que le battant frappe d'un seul côté. (缓慢地、一下一下地)敲(钟) ◆ v. i. ❶ Résonner lentement par coups espacés (缓慢地)发出当当声[指钟等]：*La cloche tinte*. 钟声当当。❷ Produire des sons aigus 发出丁丁声：*Les clefs tintent à sa ceinture* (syn. cliqueter). 钥匙在他的皮带上丁丁作响。❸ **Les oreilles me tintent**, j'ai un bourdonnement d'oreilles. 我感到耳鸣。

tintinnabuler [tɛ̃tinabyle] v. i. (du lat. *tintinnabulum* "grelot, clochette"). LITT. Produire une série de sons aigus et légers 〈书〉发出滴铃铃声：*Les clochettes tintinnabulent*. 铃铛滴铃铃作响。

tintouin [tɛ̃twɛ̃] n. m. (orig. incert., p.-ê. de *tinter*). FAM. 〈俗〉❶ Embarras, souci 麻烦，烦恼，忧虑：*Cinq enfants à élever, quel tintouin!* (syn. tracas). 要养活5个孩子，可真愁人！❷ Grand bruit 嘈杂声，闹声：*Quel tintouin sur le boulevard!* (syn. vacarme). 大马路上太喧闹了！

tipi [tipi] n. m. (anglo-amér. *tepee*, d'un mot sioux). Habitation des Indiens des plaines d'Amérique du Nord. (北美印第安人用树皮、兽皮等制成的)圆锥形帐篷

tique [tik] n. f. (angl. *tick*). Acarien vivant sur la peau des animaux, parfois de l'homme, dont il puise le sang. 壁虱，蜱

tiquer [tike] v. i. (de *tic*). FAM. Avoir l'attention arrêtée par un détail qui choque, déplaît, étonne 〈俗〉露出不满、气愤或惊奇的表情或动作：*Il a tiqué quand on lui a annoncé le prix*. 人家告诉他价格后，他露出吃惊的神态。*Tiquer sur un détail*. 在一件细小事情上表示不满

tir [tir] n. m. ❶ Action, manière de lancer, à

l'aide d'une arme, un projectile sur un but appelé objectif 射击,发射;射击术: *Tir au pistolet*. 手枪射击 / *Tir à l'arc*. 射箭 ❷ Ensemble de projectiles envoyés par une ou plusieurs armes〈集〉发射物: *Un tir intense, sporadique*. 密集射击;散射 ❸ Local ou lieu spécialement aménagé pour l'exercice du tir 射击场,打靶场: *Aller au tir*. 上靶场 ❹ SPORTS. Action de lancer une balle, une flèche (vers le but) ou une boule〔体〕投(球);射(箭): *Tirs au but, au football*. (足球中的)射门 ❺ **Ligne de tir**, prolongement de l'axe de la bouche à feu ou de la rampe de lancement. 射击线 ‖ **Rectifier le tir**, corriger une erreur d'appréciation d'une situation donnée en changeant sa manière d'agir. 修正射击偏差

tirade [tiʀad] n. f. (de *tirer*). ❶ Suite continue, ininterrompue de paroles, de phrases 一连串话;长篇大论: *Une longue tirade d'injures* (syn. cascade, chapelet). 一长串咒骂,一通臭骂 ❷ Ce qu'un personnage dit d'un trait sans être interrompu, au théâtre (戏剧中的)大段台词,大段独白: *La tirade du nez dans « Cyrano de Bergerac »*. "西哈诺·德·贝热拉克"一剧中大鼻子的大段独白

tirage [tiʀaʒ] n. m. ❶ Action de tirer, de mouvoir dans tel ou tel sens 拉动,拖动,牵引: *Le tirage d'une voiture en panne*. 牵引一辆抛锚的汽车 ❷ Différence de pression entre l'entrée et la sortie du circuit des gaz, dans un appareil à combustion. 通风,拔风;抽力 ❸ Action de prélever au hasard un élément dans un ensemble 抽签;摸彩: *Tirage d'une loterie*. 开奖,开彩 / *Tirage au sort*. 抽签 ❹ BANQUE. Action d'émettre une traite, un chèque. 〔银〕签发,开写(汇票、支票) ❺ IMPR. Passage des feuilles de papier sur les formes d'une presse pour les imprimer〔印〕印刷: *L'ouvrage est en cours de tirage* (syn. impression). 作品正在印刷。❻ Ensemble des exemplaires d'un ouvrage, d'un journal imprimés en une seule fois 一次印刷量;发行量: *Tirage de cinq mille exemplaires*. 一次印刷五千份 ❼ PHOT. Opération permettant de réaliser une épreuve photographique ou une copie sur film; l'épreuve photographique elle-même〔摄〕印相,晒印;照片,相片: *Développement et tirage d'une photo*. 洗印一张照片 ❽ FAM. **Il y a du tirage**, il y a des difficultés, des résistances à vaincre〈转,俗〉有困难,有麻烦: *Il y a du tirage entre eux* (= ils ne s'entendent pas très bien). 他们之间有些摩擦。

tiraillement [tiʀajmɑ̃] n. m. ❶ Action de tirailler 拉来拉去,拉扯,乱拉: *Corde soumise à des tiraillements répétés*. 被不断拉来拉去的绳子 ❷ Sensation de contraction douloureuse de certaines parties intérieures du corps 抽搐,痉挛: *Tiraillements d'estomac* (syn. crampe, spasme). 胃痉挛 ❸ Désaccord; tension; opposition〈转,俗〉不和;紧张;争执,纠纷: *Tiraillements dans un parti* (syn. conflit). 党内冲突

tirailler [tiʀaje] v. t. (de *tirer*). ❶ Tirer fréquemment et par petits coups, dans diverses directions 把…拉来拉去,拉扯,乱拉: *Tirailler qqn par la manche*. 拉某人的袖子 ❷ Solliciter de divers côtés d'une manière contradictoire〈转〉恳求;折磨,纠缠;使左右为难: *Cet enfant est tiraillé entre son père et sa mère* (syn. ballotter, déchirer). 这个孩子在父母之间左右为难。◆ v. i. Tirer peu à la fois et souvent, avec une arme à feu 任意射击,砰砰开枪: *Troupe qui tiraille en se repliant*. 边撤退边开枪的部队

tirailleur [tiʀajœʀ] n. m. ❶ Soldat détaché en avant comme éclaireur. 狙击兵,狙击手 ❷ Fantassin recruté parmi les autochtones des anciens territoires français d'outre-mer (旧时法国在海外领地召募的)土著步兵: *Tirailleurs sénégalais*. 塞内加尔土著步兵团 ❸ **Marcher en tirailleur**, progresser en ordre dispersé pour reconnaître un terrain. 成散兵线前进,分散地察看地形

tirant [tiʀɑ̃] n. m. (de *tirer*). ❶ Cordon qui sert à fermer une bourse, un sac. (钱袋、包的)收口带 ❷ MAR. **Tirant d'air**, hauteur totale des superstructures d'un navire utile à connaître pour le passage sous les ponts. 〔海〕(船或桥洞的)净空高度 ‖ MAR. **Tirant d'eau**, distance verticale entre la flottaison d'un navire et le dessous de la quille〔海〕(船的)吃水,吃水深度: *Paquebot d'un fort tirant d'eau*. 吃水很深的大型客轮

1. **tire** [tiʀ] n. f. (de *tirer*). **Vol à la tire**, vol qui consiste à tirer des poches les objets qu'on dérobe. 扒窃,摸窃

2. **tire** [tiʀ] n. f. (de *tirer*). CAN. Sirop d'érable ou mélasse épaissis; friandise obtenue par évaporation de la sève d'érable〈加〉槭糖浆或稠糖蜜;用槭糖做的一种乳糖: *Tire d'érable*. 槭糖

3. **tire** [tiʀ] n. f. (de *tirer* "aller"). ARG. Automobile. 〈行〉汽车

1. **tiré, e** [tiʀe] adj. Se dit des traits du visage marqués par la fatigue ou la maladie〈转〉(面容)疲惫的;消瘦的: *Enfant aux traits tirés*. 面容消瘦的孩子

2. **tiré** [tiʀe] n. m. ❶ Personne sur laquelle une lettre de change ou un chèque ont été tirés et à qui un ordre est donné de payer (par opp. à *tireur*). 〔商〕(汇票、支票的)付款人 ❷ **Tiré à part**, reproduction séparée d'un article de revue (报刊文章的)单行本: *Auteur qui demande dix tirés à part de son article*. 索取十册其文章单行本的作者

tire-au-flanc [tiʀoflɑ̃] n. m. inv. FAM. Personne qui s'arrange pour échapper aux corvées (syn. paresseux). 〈俗〉借故偷懒的人;逃避勤务的士兵

tire-botte [tiʀbɔt] n. m. (pl. *tire-bottes*). Planchette entre les bords de laquelle on coince une botte pour l'enlever. 脱靴板

tire-bouchon [tiʀbuʃɔ̃] n. m. (pl. *tire-bouchons*). ❶ Instrument formé d'une vis en métal pourvue d'un manche, pour retirer le bouchon d'une bouteille. (拔瓶塞用的)开塞钻,

螺丝起子 ❷ **En tire-bouchon**, en forme de spirale 呈螺旋形：*Queue en tire-bouchon des cochons*. 螺旋形的猪尾巴

tire-bouchonner [tiʀbuʃɔne] v. t. Tortiller, rouler en tire-bouchon 拧，绞，卷成螺旋形：*Tire-bouchonner une mèche de cheveux*. 将一绺头发卷成螺旋形

tire-clou [tiʀklu] n. m. (pl. *tire-clous*). Tige métallique, plate et dentée, qui sert à l'extraction des clous. 拔钉器，起钉器

à tire-d'aile [tiʀdɛl] loc. adv. (de l'anc. fr. *voler à tire* "voler sans s'arrêter"). En battant vigoureusement des ailes, en parlant d'un oiseau qui vole 振翅，拍打着翅膀[指鸟]；(转)迅速地，飞快地：*S'enfuir à tire-d'aile*. 飞快逃走

tire-fesses [tiʀfɛs] n. m. inv. FAM. Téléski. (俗)(把滑雪者送上坡的)吊缆

tire-fond [tiʀfɔ̃] n. m. inv. ❶ Longue vis à tête en forme d'anneau, pour suspendre les lustres. 吊环螺钉，羊眼螺钉 ❷ Grosse vis à bois à tête carrée, utilisée pour fixer le rail sur la traverse, directement ou par l'intermédiaire d'un coussinet. 〔铁〕方头大木螺钉，螺纹道钉

tire-lait [tiʀlɛ] n. m. inv. Appareil pour recueillir par aspiration le lait du sein de la mère. 吸乳器

à tire-larigot [tiʀlaʀigo] loc. adv. (de *tirer* "aspirer" et *larigot*, mot d'un anc. refrain de chanson). FAM. En grande quantité (俗)许多，大量地：*Elle achète des livres à tire-larigot*. 她大量买书。

tire-ligne [tiʀliɲ] n. m. (pl. *tire-lignes*). Instrument de dessinateur servant à tracer des lignes d'épaisseur variable. 鸭嘴笔，直线笔

tirelire [tiʀliʀ] n. f. (onomat. désignant le chant des alouettes, p.-ê. à cause du bruit que font les pièces en tombant). Boîte, objet creux muni d'une fente par laquelle on glisse l'argent qu'on veut économiser. 储蓄箱，储钱罐，扑满

tirer [tiʀe] v. t. (orig. obsc.). ❶ Exercer une force, un effort sur qqch de manière à l'allonger, à augmenter sa surface 拉，牵，拖：*Tirer une courroie* (syn. distendre). 拉长橡皮带 ❷ Ramener, attirer vers soi; déplacer en entraînant derrière soi 拉开；拉上；拖着，牵引：*Tirer la porte*. 拉上门 / *Voiture qui tire une caravane* (syn. traîner). 拖有一辆旅行挂车的汽车 ❸ MAR. Déplacer, en s'enfonçant, une certaine quantité d'eau 〔海〕吃水：*Navire qui tire six mètres d'eau*. 吃水6米的船 ❹ FAM. Passer un temps qui paraît long (俗)熬过，度过：*Plus que deux jours à tirer avant les vacances*. 还要熬两天多才能度假。❺ Lancer un projectile au moyen d'une arme; faire partir le coup d'une arme à feu 射，发射；开枪射击：*Tirer un coup de feu*. 开一枪 ❻ Retirer qqch, qqn de quelque part 取出，抽出，拔出，拉开：*Tirer un mouchoir de sa poche*. 从口袋里掏出一块手帕 / *Tirer des blessés des décombres* (syn. dégager). 把伤员从瓦砾堆中抢救出来 ❼ Faire sortir qqn, qqch d'un état, d'une situation 使摆脱，使脱离：*Tirer qqn du sommeil*. 把某人弄醒 ❽ Obtenir; recueillir 得到，获得；提取，抽取，收取：*Tirer de l'argent de qqn* (syn. soutirer). 骗取某人钱财 *Tirer avantage d'une situation* (syn. retirer). 从一个职位中获得好处 ❾ Déduire logiquement qqch de qqch 得出，推断出：*Tirer la leçon d'une expérience*. 从经验中吸取教训 ❿ Prendre au hasard dans un ensemble un billet, un numéro, etc. 抽(签)，摸(彩)：*Tirer le numéro gagnant à une tombola*. 摸中一个以实物作奖品的摇彩 / *Tirer au sort*. 抽签决定 ⓫ Exécuter l'impression de 印，印刷：*Tirer un roman à cinq mille exemplaires* (syn. imprimer). 将一部小说印五千册 ⓬ Réaliser une épreuve photographique. 印晒，洗印(照片) ⓭ **Tirer des sons d'un instrument**, les produire, les rendre à l'aide de cet instrument. 弹奏乐器，使乐器发出声音 ‖ **Tirer un chèque**, l'émettre. 〔财〕开一张支票 ◆ v. t. ind. [**sur**]. ❶ Exercer une traction 拉，拖：*Tirer sur une corde*. 拉一根绳子 ❷ Aspirer 用力吸：*Tirer sur sa pipe*. 用力吸烟斗 ❸ **Tirer sur, vers** (+ **n. de couleur**), se rapprocher de cette couleur, en parlant de la teinte de qqch 近似，近乎[指颜色]：*Tirer sur le bleu*. 近似蓝色 ◆ v. i. ❶ Avoir du tirage, en parlant d'un conduit de fumée 通风，拔风：*Cheminée qui tire bien*. 通风好的壁炉 ❷ Faire usage d'une arme de trait ou d'une arme à feu 射击：*Tirer à l'arc*. 射箭 / *La police a tiré*. 警察开了枪。❸ Aux boules, lancer directement sa boule sur une autre pour la déplacer (par opp. à *pointer*). (滚木球戏中)用一球击中另一球 ❹ FAM. **Tirer au flanc**, se soustraire à une corvée, un travail. (俗)(士兵)逃避勤务，借故偷懒 ‖ SPORTS. **Tirer (au but)**, effectuer un tir au football, au basket-ball, etc. 〔体〕(足球赛中)射门；(篮球赛中)投篮 ◆ **se tirer** v. pr. ❶ T. FAM. S'en aller (民)走掉，离开；逃走：*Il est temps que je me tire*. 我该走了。❷ FAM. **Ça se tire**, c'est sur le point de prendre fin, en parlant d'une période. (俗)这快结束了。这快完了。‖ **Se tirer de qqch, s'en tirer**, se sortir d'une situation délicate ou dangereuse 摆脱困境，脱离险境：*Il est gravement blessé mais il s'en tirera* (= il en réchappera). 他受伤严重，但会脱离危险的。

tiret [tiʀɛ] n. m. (de *tirer*). Petit trait horizontal (—) qui, dans un dialogue, indique le changement d'interlocuteur, ou qui sert de parenthèse dans un texte. 破折号

tirette [tiʀɛt] n. f. ❶ Petite tablette à glissière pouvant sortir d'un meuble et y rentrer (家具上的)抽板：*Poser les livres sur la tirette du bureau*. 把书放在写字台的抽板上 ❷ Dispositif de commande par traction d'un appareil mécanique ou électrique (炉子的)挡板：*Tirette d'aération*. 通风挡板，调节风门

tireur, euse [tiʀœʀ, -øz] n. ❶ Personne qui tire avec une arme à feu 射击者；〔军〕射手，射击员：*Tireur d'élite*. 优秀射手，神枪手 ❷ SPORTS.

Sportif qui expédie le ballon vers le but adverse; aux boules, à la pétanque, celui qui tire; en escrime, celui qui dispute un assaut. 〔体〕射门运动员;(滚木球、滚球戏中的)投球者;(剑术比赛中的)击剑者 ❸ Personne qui, dans une lettre de change ou un chèque, donne ordre de payer une somme à qqn (par opp. à *tiré*). (支票、汇票等的)出票人,签发人,开发人 ❹ **Tireuse de cartes**, personne qui prétend prédire l'avenir d'après certaines combinaisons de cartes à jouer (= cartomancienne). 用纸牌算命的女人

tiroir [tirwar] n. m. (de *tirer*). ❶ Compartiment sans couvercle emboîté dans un meuble, et qu'on peut tirer à volonté 抽屉: *Ouvrir, fermer un tiroir*. 开抽屉;关抽屉 ❷ **À tiroirs**, se dit d'une histoire donnant lieu à des épisodes multiples ayant chacun une certaine autonomie à l'intérieur d'une intrigue lâche 插曲式的,由插曲编成的: *Pièce, roman à tiroirs*. 插曲剧;插曲小说 ‖ FAM. **Fond de tiroir**, chose de peu de valeur qui n'a pas été utilisée; (surtout au pl. 多用复数) dernières ressources disponibles. (俗)未用过的无价值的东西;最后一着,最后的办法

tiroir-caisse [tirwarkɛs] n. m. (pl. *tiroirs-caisses*). Tiroir contenant la caisse d'un commerçant. (商人的)钱柜

tisane [tizan] n. f. (bas lat. *tisana*, class. *ptisana*, du gr. *ptisanê* "orge mondé"). Boisson obtenue par macération, infusion ou décoction de plantes médicinales dans de l'eau (syn. infusion). (药草做成的)药茶,汤剂

tisanière [tizanjɛr] n. f. Récipient servant à faire infuser une tisane. 药茶罐,汤药罐

tison [tizɔ̃] n. m. (du lat. *titio, -onis*). Morceau de bois brûlé en partie et encore en ignition 没有烧尽的木柴: *Souffler sur les tisons*. 往烧焦的木柴上吹风助燃

tisonnier [tizɔnje] n. m. (de *tison*). Tige métallique, droite ou recourbée, pour attiser le feu (syn. pique-feu). 火钩子,拨火棒

tissage [tisaʒ] n. m. ❶ Action de tisser. 织,织造 ❷ Établissement industriel où l'on tisse. 织造厂 ❸ Manière de tisser 织法: *Un tissage souple, serré*. 柔韧织法;紧密织法

tisser [tise] v. t. (réfection de l'anc. fr. *tistre*, du lat. *texere*). ❶ Entrelacer, suivant une armure donnée, les fils de chaîne (en longueur) et les fils de trame (en largeur), pour faire un tissu 织,纺织: *Tisser de la laine, du coton*. 把羊毛[棉花]织成布 ❷ Construire, disposer en réseau 编织(网,网络): *L'araignée tisse sa toile*. 蜘蛛结网。

tisserand, e [tisrɑ̃, -ɑ̃d] n. (de *tisser*). Personne qui fabrique des tissus à la main ou sur machine. 织布工人;织机挡车工

tisserin [tisrɛ̃] n. m. (de *tisser*). Oiseau passereau des régions chaudes, ainsi nommé pour son habileté à tisser un nid suspendu. 织布鸟 ◇ Famille des plocéidés. ◇ 文鸟科。

tisseur, euse [tisœr, -øz] n. Personne qui fait du tissage. 织工,织布工

tissu [tisy] n. m. (p. passé de l'anc. fr. *tistre* "tisser"). ❶ Matériau obtenu par l'assemblage de fils entrelacés 织物,织品,料子,布: *Un tissu de coton* (syn. étoffe). 棉织品,棉布 ❷ Suite enchevêtrée de choses (转)一连串,一大篇: *Tissu de mensonges*. 连篇谎话 ❸ Ensemble d'éléments constituant un tout homogène 〔社〕组织,体系,系统: *Tissu social*. 社会组织,社会结构 ❹ HISTOL. Ensemble de cellules ayant même structure et même fonction 〔组〕组织: *Tissu osseux, nerveux*. 骨[神经]组织 ❺ **Tissu urbain**, disposition de l'habitat et des activités dans une ville; répartition des villes sur un territoire donné. 城市组织,都市组织;城市分布

tissu-éponge [tisyepɔ̃ʒ] n. m. (pl. *tissus-éponges*). Tissu bouclé sur ses deux faces et spongieux. 〔纺〕毛巾布

tissulaire [tisylɛr] adj. (de *tissu*, d'apr. *cellulaire*). HISTOL. Relatif à un tissu 〔组〕组织的: *Immunité tissulaire*. 组织免疫性

titan [titɑ̃] n. m. (de *Titan*). ❶ LITT. Personne d'une puissance extraordinaire. (书)巨人 ❷ **De titan**, démesuré 巨大的,庞大的: *Travail de titan*. 艰巨的工作

titane [titan] n. m. (lat. scientif. *titanium*, de *Titan*, d'apr. *uranium*). Métal blanc, dur, fondant à 1 800 °C, qui, par ses propriétés, se rapproche du silicium et de l'étain. 〔化〕钛 [第 22 号元素] ◇ Symb. Ti; densité 4,5. ◇ 符号 Ti;密度 4.5。

titanesque [titanɛsk] adj. (de *titan*). LITT. Gigantesque (书)巨大的;异乎寻常的: *Effort titanesque* (syn. surhumain). 超常的努力

titi [titi] n. m. (mot de formation enfantine). FAM. Gamin de Paris, effronté et gouailleur (syn. gavroche). (俗)(巴黎街头的)顽童

titillation [titijasjɔ̃] n. f. et **titillement** [titijmɑ̃] n. m. (lat. *titillatio*). Chatouillement léger, agréable. 使微微发痒并感到惬意

titiller [titije] v. t. (lat. *titillare*). ❶ Chatouiller légèrement et agréablement 使微微发痒并感到惬意: *Vin qui titille le palais*. 口感惬意的葡萄酒 ❷ Exciter agréablement ou énerver 令人愉快;令人恼火: *Flatteries qui titillent sa vanité*. 使人飘飘然的阿谀奉承,使虚荣心得到满足的奉承话

titisme [titism] n. m. Forme de socialisme pratiquée dans la Yougoslavie dirigée par Tito. 铁托主义 ◆ **titiste** adj. et n. Du titisme; qui en est partisan. 铁托主义的;信仰铁托主义的/铁托主义者

titrage [titraʒ] n. m. ❶ Action de donner un titre à un film, un article, un ouvrage. (给影片、文章、作品)加题目,加标题 ❷ CHIM. Détermination du titre d'une solution, d'un alliage. 〔化〕滴定

titre [titr] n. m. (lat. *titulus* "inscription, titre d'honneur"). ❶ Mot, expression, phrase, etc., servant à désigner un écrit, une de ses parties, une œuvre littéraire ou artistique,

une émission, etc. (书籍、文艺作品、广播节目等的)标题,题目,书名,篇名: *Le titre d'un roman, d'un film.* 小说的书名;电影的片名 ❷ Dans la presse, texte en gros caractères qui coiffe un article et en annonce le sujet 报刊文章的黑体标题: *Je n'ai pas vraiment lu le journal, je n'ai fait que parcourir les titres.* 我没有真正地读报,只是浏览了一遍标题。❸ Dénomination d'une dignité, d'une charge ou d'une fonction souvent élevée 尊称;职衔;爵位,封号: *Le titre de comte, de maréchal.* 伯爵的爵位;元帅衔 / *Le titre d'ambassadeur* (syn. qualité). 大使的职衔 ❹ Qualification exprimant une relation sociale 身份,名义: *Le titre de père.* 父亲的身份 ❺ SPORTS. Qualité de vainqueur, de champion dans une compétition sportive [体]冠军称号: *Mettre son titre en jeu.* 拿冠军称号冒险 ❻ DR. Écrit constatant un acte juridique ou établissant un droit [法]证书,凭证: *Titre de propriété.* 财产证书,所有权状 ❼ Subdivision employée dans les recueils de lois, les ouvrages juridiques (法典中通常用罗马字标出的)编、章: *Le titre des successions dans le Code civil.* (法国)民法典中的继承法 ❽ Division du budget (预算的)项目: *Titres budgétaires.* 预算项目 ❾ Valeur mobilière [商]证券,有价证券: *Acheter, vendre des titres.* 买进[卖出]证券 ❿ Proportion de métal précieux contenu dans un alliage (贵金属在合金中的)成色,纯度: *La loi fixe le titre des monnaies d'or et d'argent.* 法律规定金币、银币的成色。⓫ Qualité qui donne un droit moral, un motif légitime 资格,名义: *À quel titre intervenez-vous dans cette affaire?* 您有什么权利介入此事? *Je t'informe à titre amical.* 我以朋友的名义通知你。⓬ Raison qu'on peut invoquer 理由: *Protester à juste titre* (= avec raison). 有正当理由抗议 ⓭ **À titre de**, en guise de 以…的名义,以…的身份;作为: *À titre d'exemple.* 作为例子 ‖ **En titre**, en tant que titulaire de la fonction exercée 正式任职的: *Professeur en titre.* 正式教授 ⓮ **Titre de transport**, toute pièce donnant droit à utiliser un moyen de transport régulier de voyageurs (= ticket, billet). 车票,乘车凭证 ‖ CHIM. **Titre d'une solution**, rapport de la masse du corps dissous à la masse totale de la solution. [化]滴定(浓)度

titré, e [titʀe] adj. ❶ Qui possède un titre nobiliaire ou honorifique 有爵位的;有头衔的;有称号的: *Jeunes gens titrés.* 有贵族爵位的年轻人 ❷ CHIM. Se dit d'une solution dont le titre est connu [化]滴定过的;含(酒精)度数的: *Liqueur titrée.* 有度数的甜烧酒

titrer [titʀe] v. t. ❶ Mettre pour titre dans un journal 加上标题,标上题目;(报纸等)标题为: *Ce matin, le journal titre: « Le crime était presque parfait. »* 今天早晨的报纸标题为:"凶杀几乎天衣无缝。" ❷ CHIM. Opérer le titrage d'une solution, d'un alliage. [化]滴定溶液的浓度;测定合金的成色

tituber [titybe] v. i. (lat. *titubare*). Chanceler sur ses jambes 蹒跚,摇摇晃晃地走路: *Un ivrogne qui titube* (syn. vaciller). 走路摇摇晃晃的醉汉

titulaire [titylɛʀ] adj. et n. (du lat. *titulus* "titre"). ❶ Qui occupe un poste pour lequel il a été choisi ou nommé 正式任职的/正式任职者: *Professeur titulaire.* 正式教授 ❷ Qui possède juridiquement qqch 拥有的,持有的/拥有人,持有人,所有人: *Les titulaires du baccalauréat, du permis de conduire.* 业士学位拥有者;驾驶执照持有人

titularisation [titylaʀizasjɔ̃] n. f. Action de titulariser; fait d'être titularisé 使正式任职;被正式任职: *Demande de titularisation.* 要求正式任职

titulariser [titylaʀize] v. t. Rendre titulaire d'un emploi, d'un poste, etc. 使正式担任职务: *Titulariser un fonctionnaire.* 使一公务员正式担任其职务

T. N. T. [teɛnte], sigle de *trinitrotoluène.* [化]梯恩梯

toast [tost] n. m. (mot angl. "pain grillé", de l'anc. fr. *toster* "griller"). 《英》 ❶ Brève allocution invitant à boire à la santé de qqn, au succès d'une entreprise 祝酒词: *Porter un toast.* 祝酒,干杯 ❷ Tranche de pain grillée 烤面包片,吐司: *Manger des toasts beurrés* (syn. rôtie). 吃涂黄油的烤面包片

toasteur ou **toaster** [tostœʀ] n. m. Grille-pain. 烤面包器;烤面包电炉

1. **toboggan** [tɔbɔgɑ̃] n. m. (mot can., de l'algonquin). 《加》 ❶ Piste glissante à pente plus ou moins forte, utilisée comme jeu 滑梯: *Enfants qui font du toboggan.* 玩滑梯的孩子们 ❷ Glissière en bois, rectiligne ou hélicoïdale, pour les marchandises. 输送商品的滑槽

2. **Toboggan** [tɔbɔgɑ̃] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Viaduc routier, souvent provisoire, destiné à établir une circulation à deux niveaux, et génér. situé à un carrefour. (在十字路口等临时搭起的)高架桥;跨线桥;旱桥

toc [tɔk] n. m. (onomat.). FAM. Imitation de métaux ou d'objets précieux (俗)赝品,假货;赝造,仿制: *Son bracelet, c'est du toc* (syn. pacotille). 她的手镯是假货。

tocade n. f., **tocante** n. f. → **toquade, toquante.**

1. **tocard, e** [tɔkaʀ, -aʀd] adj. (orig. incert., p.-ê. de *toc*). FAM. Laid; sans valeur (俗)难看的;蹩脚的,不值钱的: *Des tableaux tocards* (syn. mauvais). 劣画,蹩脚画

2. **tocard** [tɔkaʀ] n. m. (normand *toquart* "têtu"). ❶ FAM. Cheval de course médiocre. (俗)[赛马]蹩脚马 ❷ FAM. Personne sans capacités, sans valeur (俗)蠢货,蠢才,废物: *Ne compte pas sur lui, c'est un tocard* (syn. incapable). 别指望他,他是个蠢货。[On écrit aussi 亦作 *toquard.*]

toccata [tɔkata] n. f. (mot it., de *toccare* "toucher"). 《意》Pièce de musique instrumentale, composée génér. pour instruments à clavier (piano, orgue, clavecin). 托卡塔曲[指

为键盘乐器谱写的乐曲]

tocsin [tɔksɛ̃] n. m. (anc. prov. *tocasenh*). Bruit d'une cloche qu'on sonne à coups répétés pour donner l'alarme. 警钟声

toge [tɔʒ] n. f. (lat. *toga*). ❶ Vêtement d'apparat des Romains, constitué d'une longue pièce de laine drapée, symbole de la citoyenneté. 托加[古罗马人穿的象征公民身份的宽外袍] ❷ Robe de magistrat, d'avocat, de professeur. (法官、律师、教授等穿的)长袍

tohu-bohu [tɔybɔy] n. m. inv. (loc. hébr. *tohou oubohou* désignant le chaos antérieur à la création du monde). Confusion; grand désordre (开天辟地前的)混沌;〈俗〉混乱,杂乱: *Dans le tohu-bohu du départ, nous avons oublié les passeports* (syn. remue-ménage, tumulte). 在出发时的忙乱中我们忘了带护照。

toi [twa] pron. pers. (lat. *te* en position accentuée). Désigne la 2ᵉ pers. du sing., aux deux genres, dans les fonctions de 你: ❶ Compl. prépositif [作介词补语]: *J'ai une surprise pour toi*. 我要送你一件意想不到的礼物。❷ Apposition au pron. sujet ou compl. dans des formules d'insistance [在强调语式中作主语或宾语代词的同位语]: *Toi, tu mens*. 你么,你在撒谎。*Toi, ça t'ennuie peut-être*. 对你呢,这也许会让你心烦。

toilage [twalaʒ] n. m. (de *toile*). Fond sur lequel se détache le dessin d'une dentelle. (花边的)底子

toile [twal] n. f. (lat. *tela*, de *texere* "tisser"). ❶ Tissu à armure croisée la plus simple (平纹)布: *Toile de coton*. 棉布 ❷ Tissu sec et serré, valant par sa résistance, quels que soient son armure et son usage 帆布,质地紧密的耐磨布料: *Toile cirée*. 漆布 ❸ Toile tendue et préparée sur laquelle on peint; tableau sur toile 油画布;布上油画: *Préparer la toile*. 做画布[指作画前给油画布涂上底色] *Une toile de Turner*. 一幅透纳的油画 ❹ FAM. Film (au cinéma) 〈俗〉电影: *Se payer une toile*. 掏钱看一场电影 ❺ Voilure portée par un navire 〔海〕(一艘船全部的)帆: *Augmenter la toile*. 升帆 ❻ **Toile d'araignée**, ensemble des fils constitués par la soie que sécrètent les araignées, souvent disposés avec régularité, et qui constituent des pièges pour les petits insectes. 蜘蛛网 ‖ **Toile de fond**, toile sur laquelle sont représentés les derniers plans d'un décor de théâtre; au fig., contexte, cadre dans lequel se situent des événements 戏剧舞台的布景;〈转〉背景: *Film qui a pour toile de fond l'Indochine des années trente*. 以30年代的印度支那为背景的影片

toilettage [twaletaʒ] n. m. Action de toiletter. (给狗、猫等的)梳洗;〈转,俗〉修修改改

toilette [twalɛt] n. f. (de *toile*). ❶ Ensemble des soins de propreté du corps 梳洗,盥洗;梳妆,打扮: *Faire sa toilette*. 梳洗 ❷ Meuble garni de divers objets destinés aux soins de propreté et de parure 梳妆台: *Une toilette à dessus de marbre*. 大理石台面的梳妆台 ❸ Ensemble des vêtements et des accessoires utilisés par une femme pour s'habiller, pour se parer (妇女的)服饰和梳妆用品: *Changer de toilette* (syn. mise, tenue). 换一身装束 ❹ **Faire la toilette de qqch**, le nettoyer 洗刷,整理: *Faire la toilette d'un monument*. 洗刷一座纪念性建筑物 ◆ **toilettes** n. f. pl. Cabinet d'aisances 厕所,卫生间: *Aller aux toilettes*. 上厕所

toiletter [twalete] v. t. ❶ Apporter les soins nécessaires à l'entretien du pelage d'un animal (chien, chat). 给(狗、猫等)梳洗 ❷ FAM. Modifier légèrement qqch 〈转,俗〉对…稍作修改: *Toiletter un texte de loi*. 对一篇法律文稿稍加修改

toilier, ère [twalje, -ɛʀ] adj. Qui se rapporte à la toile, à sa fabrication 棉麻布的,帆布的;织造棉麻布的,织造帆布的: *Industrie toilière*. 棉麻布织造业,帆布织造业

toise [twaz] n. f. (lat. pop. **tensa* "étendue [de chemin]", du class. *tendere* "tendre"). ❶ Anc. mesure française de longueur, valant 1,949 m. 〈古〉法国旧长度单位[相当于1.949米] ❷ Règle verticale graduée, le long de laquelle glisse un curseur, pour mesurer la taille des personnes. 身高测量器

toiser [twaze] v. t. (de *toise*). Regarder avec dédain ou avec défi (轻蔑地或挑衅地)打量: *Elle m'a toisé quand je suis entré* (syn. dévisager). 我进来时她打量了我一番。

toison [twazɔ̃] n. f. (bas lat. *tonsio*, de *tondere* "tondre"). ❶ Laine d'un mouton; pelage abondant d'autres animaux. 羊毛;毛皮 ❷ Chevelure abondante. 浓密的头发

toit [twa] n. m. (lat. *tectum*). ❶ Couverture d'un bâtiment, présentant des versants et reposant sur une charpente 屋顶,屋面: *Toit de tuiles, de chaume* (syn. couverture, toiture). 瓦屋顶;茅屋顶 ❷ Surface en tôle emboutie constituant la partie supérieure de la carrosserie d'un véhicule. 车顶 ❸ Maison, habitation 房屋,家,住所: *Être sans toit* (syn. domicile, logis). 没有住处,无家可归 ❹ MIN. Terrain au-dessus de l'exploitation. 〔采〕顶板,巷道顶 ❺ **Crier sur les toits**, annoncer partout 〈转〉大肆宣扬,到处张扬: *Crier une nouvelle sur les toits*. 到处宣扬一条消息 ‖ **Le toit du monde**, l'Everest, l'Himalaya ou le Tibet. 〈转〉世界屋脊[指埃弗勒斯峰、喜马拉雅山或西藏高原] ‖ **Toit ouvrant**, partie mobile de la paroi supérieure d'une voiture, réalisant une ouverture partielle. (汽车的)可开式顶篷

toiture [twatyʀ] n. f. Ensemble des toits d'un édifice 屋顶,屋面: *Refaire la toiture* (syn. couverture). 重新翻盖屋顶

tôlard, e ou **taulard, e** [tolaʀ, -aʀd] n. (de 2. *tôle*). ARG. Détenu. 〈行〉被拘押者,被监禁者,囚犯

1. **tôle** [tol] n. f. (forme dialect. de *table*). Produit sidérurgique plat, laminé soit à chaud, soit à froid 铁皮,薄钢板: *Plaque de tôle*. 钢板 / *Tôle ondulée*. 瓦楞铁皮

2. **tôle** ou **taule** [tol] n. f. (de 1. *tôle*). ARG.

Prison 〈行〉牢房，监狱：*Faire de la tôle*．坐牢

tolérable [tɔleʀabl] adj. Qu'on peut tolérer 容许的；能容忍的；能忍受的：*Douleur à peine tolérable* (syn. supportable)．勉强能忍受的痛苦

tolérance [tɔleʀɑ̃s] n. f. (lat. *tolerantia*). ❶ Respect de la liberté d'autrui, de ses manières de penser, d'agir, de ses opinions politiques et religieuses 宽容，容忍：*Faire preuve de tolérance à l'égard de qqn* (syn. libéralisme)．对某人表现出宽容 ❷ Liberté limitée accordée à qqn en certaines circonstances 容许：*Tolérance orthographique*．拼法上对某些出规的容许 ❸ MÉD. Propriété que possède l'organisme de supporter, sans manifester de signes d'intoxication, des doses d'une substance donnée〔医〕耐受性，耐量，耐药力：*La tolérance à un médicament*．对一种药物的耐受性 ❹ MÉD. Absence de réaction immunitaire d'un organisme recevant une greffe.〔医〕免疫耐受性[指接受移植术的机体无免疫反应地接受抗原的能力] ❺ TECHN. Écart acceptable dans l'exécution d'une pièce usinée, d'un composant électronique, etc.〔技〕公差，允差，容限；公差带 ❻ **Maison de tolérance**, établissement de prostitution, autref. toléré par la loi. 妓院的旧称

tolérant, e [tɔleʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. Indulgent dans les relations sociales 宽容的，宽仁的：*Une personne tolérante* (syn. compréhensif)．一个宽厚的人

tolérer [tɔleʀe] v. t. (lat. *tolerare* "supporter") [conj. 18]. ❶ Admettre à contrecœur la présence de qqn; supporter qqch de désagréable 宽容，容忍；忍受：*Comment peux-tu tolérer cet individu?* (syn. supporter)．你怎么能忍受这样一个人？*Elle tolère son insolence* (syn. excuser)．她宽恕了他的蛮横无礼。❷ Laisser subsister, ne pas empêcher 容许：*Tolérer un abus* (syn. permettre)．容许一种流弊的存在 ❸ MÉD. Supporter qqch sans réaction pathologique〔医〕耐受：*Tolérer un médicament*．对一种药物有耐受性

tôlerie [tolʀi] n. f. (de 1. *tôle*). Fabrication de la tôle; atelier où l'on travaille la tôle; objets faits en tôle. 薄板制造；薄板业；薄板轧制厂，钢板厂；薄板制品，铁皮制品

1. **tôlier** [tolje] n. m. et adj. m. (de 1. *tôle*). Ouvrier qui exécute tous travaux de tôlerie. 制钢板的，制板材的／板金工，冷作工

2. **tôlier, ère** ou **taulier, ère** [tolje, -ɛʀ] n. (de 2. *tôle* "tout lieu où l'on dort, où l'on vit"). ARG. ❶ Propriétaire ou gérant d'un hôtel, d'un restaurant. 〈行〉旅馆、餐馆的老板或经理 ❷ Patron d'une entreprise. 企业老板

tollé [tɔle] n. m. (de l'anc. fr. *tolez*, impér. de *toldre* "ôter"). Clameur d'indignation 抗议声，愤怒的喊声：*Cette proposition a soulevé un tollé général*．这个提议激起了公愤。

toluène [tɔlɥɛn] n. m. (de *tolu*, baume produit par un arbre d'Amérique du Sud avec lequel on fabriquait cet hydrocarbure). Hydrocarbure aromatique liquide employé comme solvant et détachant, ainsi que dans la préparation de colorants, de médicaments et du T. N. T.〔化〕甲苯 ◇ Formule 化学公式：C_7H_8.

tomahawk [tɔmaok] n. m. (mot algonquin). 《阿尔冈昆语》Hache de guerre des Indiens d'Amérique du Nord. 〈北美印第安人用的〉战斧

tomaison [tɔmezɔ̃] n. f. (de *tome*). IMPR. Indication du numéro du tome d'un ouvrage qui en compte plusieurs.〔印〕册号，卷号；分册，分卷

tomate [tɔmat] n. f. (esp. *tomata*, nahuatl *tomatl*). ❶ Plante herbacée annuelle dont la culture est très répandue et dont le fruit charnu est consommé sous des formes très variées. 番茄，西红柿 ◇ Famille des solanacées. ◇ 茄科。❷ Fruit de cette plante 番茄的果实：*Une salade de tomates*．番茄沙拉

tombac [tɔ̃bak] n. m. (siamois *tambac* "alliage d'or et de cuivre"). Laiton contenant de 80 à 83% de cuivre et de 17 à 20% de zinc, cour. utilisé en bijouterie.〔冶〕顿巴合金，顿巴黄铜

tombal, e, als ou **aux** [tɔ̃bal, -o] adj. Relatif à la tombe 坟墓的：*Pierre tombale*．盖在墓上的石板；墓碑

tombant, e [tɔ̃bɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui pend 下垂的：*Cheveux tombants*．垂发 ❷ **À la nuit tombante**, au crépuscule. 黄昏时分

tombe [tɔ̃b] n. f. (lat. ecclés. *tumba*, gr. *tumbos* "tumulus"). ❶ Endroit où un mort est enterré; fosse recouverte d'une dalle de pierre, de marbre, etc. 墓，坟墓；墓穴：*Aller se recueillir sur la tombe de qqn* (syn. sépulture)．到某人的墓地默哀 ❷ **Avoir un pied dans la tombe**, être près de mourir. 行将就木，奄奄一息 ‖ **Se retourner dans sa tombe**, en parlant d'un mort, être bouleversé par ce qui vient d'être dit ou fait 在冥府不得安宁：*Si elle t'entend, ta mère doit se retourner dans sa tombe*．你母亲若听到你的话，她在九泉之下一定会不安的。

tombeau [tɔ̃bo] n. m. (de *tombe*). ❶ Monument élevé sur la tombe d'un mort 陵墓：*Le tombeau des rois à Saint-Denis* (syn. mausolée)．圣德尼的国王陵墓 ❷ LITT. Lieu ou circonstance où qqn, qqch a péri, disparu 〈书〉葬身之地；〈转〉死亡，毁灭；灭亡之时机：*Cette émeute fut le tombeau de la dictature*．这次骚乱导致独裁政治的灭亡。❸ **À tombeau ouvert**, à toute allure, en risquant un accident 飞快地，拼命地：*Rouler à tombeau ouvert*．飞速疾驶 ‖ **Tirer du tombeau**, tirer de l'oubli; rendre la vie 重新忆及；使复活，抢救出来：*Tirer du tombeau une œuvre dont personne ne parlait plus*．抢救一部已无人谈论的作品

tombée [tɔ̃be] n. f. **À la tombée de la nuit, à la tombée du jour**, au moment où la nuit arrive (= au crépuscule)．黄昏，日暮

tomber [tɔ̃be] v. i. (anc. fr. *tumer* "danser, culbuter", frq. **tumon*) [auxil. *être*]. ❶ Perdre l'équilibre et faire une chute 跌倒，摔交；倒塌：*Tomber par terre* (syn. litt. choir)．跌倒在地 / *Faire tomber une cloison* (= l'abattre)．推倒隔墙 / *Vieille maison prête à tomber* (syn.

s'écrouler, s'effondrer). 即将倒塌的老房子 ❷ Être entraîné par son propre poids, d'un lieu haut vers un lieu bas 跌落，坠落，掉下：*Tomber d'une échelle* (syn. dévaler). 从梯子上跌下来 / *Il a laissé tomber sa montre*. 他的手表掉下来了。❸ Se détacher de l'organe qui les porte, en parlant de feuilles, de cheveux, etc. 枯落，脱落[指树叶、头发等]：*Toutes ses dents de lait sont tombées*. 他的乳牙全都掉了。❹ Descendre vers le sol, en parlant des précipitations atmosphériques 降落[指雨水等]：*Il est tombé des grêlons énormes*. 下了特大的雹子。❺ Être attaché, fixé par une extrémité et pendre librement 垂下，悬垂：*Une abondante chevelure tombe sur ses épaules*. 她的浓发垂到肩上。❻ Ne plus avoir la force de se tenir debout 站不住，倒下：*Tomber de fatigue, de sommeil*. 累得站不住了；困得倒下了 ❼ Être tué, dans un combat, une guerre 阵亡，战死；倒毙：*Tomber au champ d'honneur* (syn. mourir, périr). 战死沙场 ❽ Perdre le pouvoir; être renversé 〈转〉失去权势；垮台，下台：*Le dictateur est enfin tombé*. 独裁者终于垮台了。❾ Perdre de sa force, de son intensité 减弱，减退：*Le vent est tombé* (syn. faiblir). 风小了。*Son exaltation est tombée* (syn. se calmer). 他激动的心情平静下来了。❿ Être sur le point de finir 接近结束：*La conversation tombe* (syn. décliner). 谈话接近尾声。⓫ Passer d'un état neutre ou valorisant à un état dévalorisant, affligeant, etc. 陷落，跌入：*Une œuvre qui tombe dans l'oubli* (syn. sombrer). 一部无人问津的作品 ⓬ Ne pas avoir de succès 失败：*Cette pièce tombera rapidement*. 这部戏很快就会没人看。⓭ Passer brusquement d'un état physique normal à un état déficient 体力突然不支：*Tomber en syncope* (= s'évanouir). 昏厥，昏倒 ⓮ S'abaisser ou être très déprimé 病倒；极度消沉，极度沮丧：*Il est tombé bien bas*. 他身体非常差了。他的情绪变得很消沉。⓯ Arriver à l'improviste; survenir à telle date 突然来临；适逢，碰上：*Vous risquez de tomber au milieu du repas*. 您可能会不巧赶上吃饭的时候。*Cette année, le 1er novembre tombe un lundi*. 今年的11月1日适逢星期一。⓰ FAM. **Laisser tomber qqn, qqch**, ne plus s'en occuper, ne plus s'y intéresser. 〈转，俗〉不再管[忘掉]某人；不再管[放弃]某事 ‖ **Le sort est tombé sur lui**, le sort l'a désigné. 他命该如此。命运选择了他。‖ **Tomber** (+ **attribut**), devenir subitement 突然变得，突然成为：*Tomber malade*. 病倒 / *Tomber amoureux*. 坠入情网 ‖ **Tomber bien, mal**, arriver à propos, mal à propos; pour un vêtement, s'adapter harmonieusement, ou non, aux lignes du corps 来得适时[不适时]，运气好[坏]；合身[不合身]：*Robe qui tombe bien*. 很合身的连衣裙 ‖ **Tomber sous la main, les yeux**, venir par hasard à portée de qqn 落到某人手里；偶然让某人看到：*Cette photo m'est tombée sous les yeux*. 这张照片偶然让我看到了。‖ **Tomber sur qqn, qqch**, le rencontrer, le trouver à l'improviste 不期遇上，不期看到：*Je suis tombée sur lui au théâtre*. 我在戏院和他不期而遇。*Il est enfin tombé sur le livre qu'il cherchait*. 他终于发现了他找的那本书。‖ **Tomber sur qqn**, l'attaquer soudainement; le critiquer violemment. 向某人猛扑；〈转〉猛烈攻击某人；猛烈抨击某人 ◆ v. t. (auxil. *avoir*). FAM. ❶ 〈俗〉Jeter à terre et, au fig., vaincre 摔倒；〈转〉击败：*Tomber un adversaire* (syn. renverser). 把对手打翻在地；打败对手 ❷ **Tomber la veste**, la retirer. 脱掉上衣 ‖ **Tomber une femme**, faire sa conquête, avoir avec elle des relations sexuelles. 勾引上一个女人

tombereau [tɔ̃bʀo] n. m. (de *tomber*). ❶ Caisse montée sur deux roues, servant à transporter des matériaux, et qu'on décharge en la faisant basculer; son contenu 有活动栏板的两轮载重车；一车之量：*Un tombereau de sable*. 一车沙子 ❷ CH. DE F. Wagon à bords hauts, pour le transport des marchandises en vrac. 〔铁〕(运输散装货物的)高边敞车

tombeur, euse [tɔ̃bœʀ, øz] n. (de *tomber*). FAM. 〈俗〉❶ Séducteur, séductrice. 善于勾引女人的男子；善于勾引男子的女人 ❷ Sportif qui remporte une victoire sur un champion, un tenant du titre 战胜冠军或冠军称号保持者的运动员

tombola [tɔ̃bɔla] n. f. (mot it. "culbute", puis "loto", de *tombolare* "tomber"). 《意》Loterie où chaque gagnant reçoit un lot en nature. 以实物作奖品的摇彩

tome [tɔm] n. m. (lat. *tomus*, gr. *tomos*, de *temnein* "couper"). Division d'un ouvrage, qui correspond le plus souvent à un volume complet. 卷；册，分册

tomme [tɔm] n. f. (anc. dauphinois *toma*). **Tomme de Savoie**, fromage brassé et pressé, à croûte moisie, qui est fabriqué en Savoie avec du lait de vache. (法国)萨瓦干酪

tommette ou **tomette** [tɔmɛt] n. f. (de l'anc. dauphinois *toma*, par analogie de forme). Petit carreau de terre cuite, de forme souvent hexagonale, pour le dallage des sols. 六边形铺地砖

tomodensitomètre [tɔmɔdɑ̃sitɔmɛtʀ] n. m. (du gr. *tomê* "section", de *densité* et *-mètre*). MÉD. Scanner. 〔医〕扫描器，扫描仪

tomodensitométrie [tɔmɔdɑ̃sitɔmetʀi] n. f. MÉD. Procédé de radiographie utilisant le scanner. 〔医〕扫描

1. **ton** [tɔ̃], **ta** [ta], **tes** [te] adj. poss. (forme atone du lat. *tuum*, de *tuus*). Correspondent à un possesseur de la 2e pers. du sing., pour indiquer 你的：❶ Un rapport de possession [表示所有关系]：*Range ton crayon, tes stylos et ta trousse*. 把你的铅笔、钢笔和文具盒收拾起来。❷ Un rapport d'ordre, de hiérarchie, de filiation [表示等级、次序和血统关系]：*Tes enfants*. 你的孩子 / *Ton ami*. 你的朋友 ***Rem.*** On emploie *ton* au lieu de *ta* devant un nom ou un adj. fém. commençant par une voyelle ou un *h* muet 在以元音或哑音 h 开头的阴性单数名词或形容词前不用 ta 而用 ton：*Ton image*. 你的形象

2. **ton** [tɔ̃] n. m. (lat. *tonus*, du gr.). ❶ Qualité sonore d'une voix liée à sa hauteur, à son timbre, à son intensité 音调,声调: *Lire un texte sur un ton monocorde* (syn. intonation). 单调地读一篇文章 ❷ PHON. Niveau de hauteur ou variation mélodique propre à une syllabe, assumant dans certaines langues (chinois, vietnamien, etc.) une fonction distinctive analogue à celle du phonème. 〔音〕(汉字等的)声 ❸ Manière de parler significative d'un état d'esprit, d'un sentiment ou adaptée à une situation 语气,语调,口气,口吻: *Prendre un ton tendre* (syn. inflexion). 取一种温柔的语调 ❹ Manière particulière de s'exprimer par écrit 笔调: *Le ton badin d'une lettre* (syn. style). 一封信的诙谐笔调 ❺ Manière de s'exprimer, de se tenir, de se comporter propre à un milieu, à un groupe social 态度,腔调,举止谈吐,派头: *Un ton provincial* (syn. tonalité). 一种外省口音,一口外省腔 ❻ Couleur considérée du point de vue de son intensité lumineuse (valeur) 〔画〕色调: *Différents tons de bleu* (syn. nuance). 深浅各异的蓝色调 ❼ MUS. Tonalité 〔乐〕调,调式,调性: *Dans quel ton ce morceau est-il composé?* 这支曲子是用什么调子谱写的? ❽ Rapport des hauteurs entre deux notes conjointes correspondant à l'intervalle de seconde majeure (intervalle de la quarte à la quinte) 〔乐〕全音;音级;(音程的)度: *Il y a deux tons d'écart entre « do » et « mi »*. "do" 和"mi" 之间有两个全音。❾ **Donner le ton**, servir de modèle pour les manières, le langage, la façon de voir et de penser d'un groupe social. 〈转〉定基调;作表率 ‖ **Être dans le ton**, se comporter, s'habiller comme il faut selon le milieu où l'on est. (举止、衣着等)与环境场合协调

tonal, e, als [tɔnal] adj. ❶ Relatif à un ton, à une tonalité 声调的,音调的;调性的: *Système tonal*. 〔乐〕总乐谱表 ❷ Se dit d'une musique composée suivant les principes de la tonalité (par opp. à *modal*) 〔乐〕调性音乐的

tonalité [tɔnalite] n. f. ❶ MUS. Ensemble des relations entre les degrés hiérarchisés d'une échelle de sons ou d'une gamme, par rapport à la tonique 〔乐〕调性,调: *La tonalité principale du morceau est en « ré » majeur* (syn. ton). 这首曲子的主调是 D 大调。❷ Impression d'ensemble qui se dégage de qqch, considérée sur le plan subjectif, affectif 气氛,情调: *Le film a une tonalité tragique*. 这部电影有一种悲剧情调。❸ Couleur dominante, ambiance colorée d'une peinture, d'un tableau 〔画〕色调,色彩: *La tonalité vive d'un tableau* (syn. coloris, couleur). 一幅画的鲜艳色彩 ❹ Zone de fréquence, qui peut être renforcée ou diminuée par des réglages appropriés, sur les appareils qui reçoivent un signal électrique représentant un signal sonore (收音机的)音调: *Régler la tonalité d'un transistor*. 调整收音机的音调 ❺ Signal audible transmis par un réseau téléphonique pour indiquer l'état des opérations en cours au moment d'un appel (电话)拨号音: *Décrochez pour obtenir la tonalité*. 请拿起电话听拨号音。

tondeur, euse [tɔ̃dœr, -øz] n. Personne qui tond un animal. (给动物)剪毛者;剪毛工

tondeuse [tɔ̃døz] n. f. ❶ Appareil servant à la coupe mécanique du gazon. 刈草机 ❷ Appareil pour tondre les animaux. 剪毛器 ❸ Instrument à main permettant de couper ras les cheveux. (理发)推子,推剪 ❹ Machine pour tondre les étoffes de laine et, parfois, les tissus de coton. (羊毛或棉布织物的)剪毛机

tondre [tɔ̃dʀ] v. t. (lat. pop. **tondere*) [conj. 75]. ❶ Couper à ras la laine ou le poil d'un animal, les poils d'une étoffe 剪(毛): *Tondre un mouton, un caniche* (syn. raser). 给羊[鬈毛狗]剪毛 ❷ Couper les cheveux de qqn à ras avec une tondeuse. 用推子给(某人)理发,给(某人)理平头 ❸ FAM. Dépouiller de son argent 〈转,俗〉搜刮(某人)钱财: *Se faire tondre au poker*. 打扑克输得精光 ❹ Couper l'herbe très près du sol 剪平,修剪[指草地]: *Tondre le gazon*. 修剪草坪

tondu, e [tɔ̃dy] adj. ❶ Dont on a coupé le poil, les cheveux 被剪平的[指毛,头发等]: *Crâne tondu*. 平头 ❷ Coupé à ras, en parlant de l'herbe. 被剪平的,经修剪的[指草] ◆ n. Personne qui a les cheveux coupés ras. 剪成平头的人

tonicardiaque [tɔnikaʀdjak] adj. et n. m. (de *toni[que]* et *cardiaque*). Syn. de *cardiotonique*. 强心的/强心药

tonicité [tɔnisite] n. f. (de 2. *tonique*). Propriété qu'ont les muscles vivants de posséder un tonus. 〔生理〕紧张性,紧张力;强身作用

tonifiant, e [tɔnifjɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui tonifie 增进紧张度的,增加弹性的;补养的,使强壮的;使人振奋的: *Un air tonifiant* (syn. vivifiant). 爽人的空气 *Un discours tonifiant* (syn. stimulant). 使人振奋的讲话

tonifier [tɔnifje] v. t. (de *ton* "énergie") [conj. 9]. Donner de la vigueur physique ou morale à 使…增加紧张度,使…增加弹性;使振作,使振奋;使强壮: *Les bains de mer tonifient l'organisme* (syn. fortifier). 海水浴使机体强壮。*Tonifier l'esprit* (syn. stimuler). 振奋精神

1. **tonique** [tɔnik] adj. (de 2. *ton*). ❶ Qui reçoit le ton ou l'accent 〔语〕重读的,有重音的: *Syllabe tonique*. 重读音节 ❷ **Accent tonique**, accent d'intensité qui tombe sur l'une des syllabes d'un mot. 重音

2. **tonique** [tɔnik] adj. (de *tonus*). ❶ PHYSIOL. Relatif au tonus; 〔生理〕紧张性的 *Contraction tonique*. 紧张性收缩 ❷ Qui a du tonus, de l'énergie 生机勃勃的,充满活力的: *Enfant très tonique*. 非常活泼的孩子 ❸ Qui a un effet stimulant sur le moral 令人振奋的,令人振作的: *Une lecture tonique* (syn. tonifiant). 使人振奋的读物 ◆ adj. et n. m. ❶ Se dit d'un remède qui fortifie ou stimule l'activité de l'organisme 滋补的,强身的,使强壮的;使兴奋的/

强壮剂，滋补剂；兴奋剂：*Prendre un tonique* (syn. fortifiant). 服用补药 ❷ Se dit d'une lotion légèrement astringente destinée à raffermir les muscles du visage. 紧肤的，使脸部肌肉富有弹性的 / (面部)紧肤水

3. **tonique** [tɔnik] n. f. MUS. Premier degré d'une gamme diatonique, à laquelle elle donne son nom 〔乐〕主音：*« Sol » est la tonique des gammes de « sol » majeur et « sol » mineur.* "sol"是 E 大调和 E 小调音阶的主音。

tonitruant, e [tɔnitʀyɑ̃, -ɑ̃t] adj. (bas lat. *tonitruans*, du class. *tonitrus* "tonnerre"). Retentissant comme le tonnerre 〈俗〉雷鸣般的：*Une voix tonitruante* (syn. tonnant). 洪亮的嗓音

tonnage [tɔnaʒ] n. m. (mot angl., de l'anc. fr. "droit payé pour le vin en tonneaux"). 《英》❶ Quantité de marchandises exprimée en tonnes. 吨数 ❷ MAR. Jauge. 〔海〕吨位

tonnant, e [tɔnɑ̃, -ɑ̃t] adj. **Voix tonnante**, voix tonitruante. 洪亮的嗓音

tonne [tɔn] n. f. (bas lat. *tunna*). ❶ Unité de mesure de masse valant 1000 kilogrammes 吨：*Évaluer une production en tonnes.* 以吨估算产量 ◇ Symb. 符号 t. ❷ Tonneau de grandes dimensions. 大木桶 ❸ FAM. Énorme quantité 〈俗〉大量：*Manger une tonne de cerises.* 吃了一大堆樱桃 ❹ **Tonne d'équivalent charbon** (**tec**), **d'équivalent pétrole** (**tep**), grandeurs utilisées pour exprimer et comparer des énergies de sources différentes et égales à l'énergie moyenne dégagée par la combustion d'une tonne de charbon ou de pétrole. 煤炭热值吨数；石油当量吨[以 1 吨煤炭或 1 吨石油燃烧释放的平均热值为单位比较不同能源的计算量值] ◇ 1 tep=1,5 tec. ◇ 1 石油当量吨＝1.5 煤炭热值吨数。‖ **Tonne kilométrique**, unité de calcul du prix des transports par voie ferrée, équivalant au prix du transport d'une tonne de marchandises sur un kilomètre. 吨公里[运费计算单位]

tonneau [tɔno] n. m. (de *tonne*). ❶ Récipient en bois formé de douves assemblées retenues par des cercles, et ayant deux fonds plats; son contenu 木桶；酒桶；一桶之量：*Mettre du vin en tonneau.* 把酒装桶 ❷ Accident d'une voiture qui fait un tour complet sur elle-même dans l'axe longitudinal (汽车翻车时的)横滚：*La voiture a fait deux tonneaux.* 汽车横着滚了两下。❸ AÉRON. Figure de voltige aérienne, au cours de laquelle l'avion tourne autour de son axe longitudinal. 〔空〕(飞行动作中的)横滚，侧滚，全滚 ❹ Unité internationale de volume employée autref. pour le jaugeage des navires, équivalant à 2,83 m^3. 〔海〕登记吨 ❺ FAM. **Du même tonneau**, de même valeur, de même acabit (péjor.). 〈俗，贬〉一路货的，蹩脚的，劣质的 ‖ **Tonneau des Danaïdes**, dépense sans fin, personne très dépensière; travail dont on ne voit jamais la fin. 〔神〕达娜依特的酒桶[达那俄斯的女儿们被罚不断装酒的无底桶]；〈转〉花钱的无底洞；挥霍无度的人；永远做不完的工作

tonnelet [tɔnlɛ] n. m. Petit tonneau 小木桶；小酒桶：*Un tonnelet d'huile* (syn. baril). 一桶油

tonnelier [tɔnəlje] n. m. Ouvrier qui fabrique ou répare les tonneaux. 箍桶匠

tonnelle [tɔnɛl] n. f. (de *tonne*). Petite construction de treillage, berceau couvert de végétation et formant abri. (葡萄、紫藤等的)棚架

tonnellerie [tɔnɛlʀi] n. f. Métier, commerce, atelier du tonnelier; ensemble des objets qu'il fabrique. 桶业；圆作工场；木桶、木盆等的总称

tonner [tɔne] v. impers. (lat. *tonare*). Faire du bruit, en parlant du tonnerre. 打雷，响雷 ◆ v. i. ❶ Produire un bruit semblable à celui du tonnerre 发出雷鸣般的声响：*Le canon tonne* (syn. gronder). 大炮轰鸣。❷ Protester vivement contre qqn, qqch 〈转〉大发雷霆，愤怒斥责：*Tonner contre le désordre* (syn. tempêter). 对混乱状况大发雷霆

tonnerre [tɔnɛʀ] n. m. (lat. *tonitrus*). ❶ Bruit que produit la décharge électrique, appelée *foudre*, et dont l'éclair est la manifestation lumineuse 雷，雷声：*Le tonnerre gronde.* 雷声隆隆。◇ Le temps séparant la vision de l'éclair de la perception du tonnerre indique la distance à laquelle s'est produite la décharge, le son se propageant à la vitesse de 340 m / s. ◇ 看到闪电和听到雷声之间的时间表示雷电释放的距离，雷声以每秒 340 米的音速传播。❷ LITT. La foudre elle-même 〈书〉雷电，闪电：*Protéger une maison du tonnerre.* 保护一座房子免遭雷击 ❸ Manifestation bruyante; grand bruit 喧闹的场面；雷鸣般的响声：*Un tonnerre d'applaudissements, d'acclamations* (syn. tempête). 一阵雷鸣般的掌声；一片欢声雷动 ❹ **Coup de tonnerre**, bruit causé par la foudre; événement imprévu et brutal. 雷响，霹雳；〈转〉晴天霹雳 ‖ FAM. **Du tonnerre**, formidable, extraordinaire 〈俗〉非常好的，了不起的：*Un film du tonnerre.* 一部非常好的电影 ◆ interj. **Tonnerre!**, **Tonnerre de Dieu!**, jurons exprimant la fureur, la menace. [用于惊叹句，表示诅咒、愤怒、威胁等]天杀的！岂有此理！

tonsure [tɔ̃syʀ] n. f. (lat. *tonsura* "tonte"). ❶ Espace rasé circulaire au sommet du crâne des clercs, avant Vatican II. (1962 年以前教士)剃去头发的圆顶 ❷ Cérémonie liturgique, qui marquait l'entrée d'un laïque dans l'état clérical 〔宗〕剃发礼：*Recevoir la tonsure.* 接受剃发礼 ❸ FAM. Calvitie circulaire au sommet de la tête. 〈俗〉顶秃

tonsuré [tɔ̃syʀe] adj. m. et n. m. Qui a reçu la tonsure. 剃去头顶头发的(教士)；受过剃发礼的(教士)

tonte [tɔ̃t] n. f. (de l'anc. p. passé de *tondre*). ❶ Action de tondre les moutons; époque où on le fait. 剪毛，剪羊毛；剪羊毛季节 ❷ Laine qu'on retire en tondant 剪下的羊毛：*Ramasser en tas la tonte des moutons.* 把剪下的羊毛收集成堆

tontine [tɔ̃tin] n. f. (de *L. Tonti*, n. d'un

banquier it.). Association d'épargnants, à l'expiration de laquelle l'avoir est distribué entre les survivants ou entre les ayants droit des membres décédés. 养老储金会[参加者缴付规定储金后终身享受养老金,死者的份额由生者或死者的权利所有人分享]

tonton [tɔ̃tɔ̃] n. m. Oncle (surtout dans le langage enfantin). 伯伯;叔叔;舅舅[多用于儿语]

tonus [tɔnys] n. m. (mot lat., du gr. *tonos* "tension").《拉》❶ PHYSIOL. Contraction partielle et permanente de certains muscles, qui règle les attitudes du corps dans les différentes positions (debout, assis, couché, etc.).〔生理〕(肌肉的)紧张,紧张度[用以调整身体不同位置的姿势,如站、坐、卧等] ❷ Dynamisme; énergie〈俗〉生气;活力: *Manquer de tonus* (syn. ressort). 缺乏活力

1. **top** [tɔp] n. m. (altér. de *stop*). ❶ Signal bref destiné à indiquer un instant précis à un auditeur 嘟[起讫信号或广播电台报时信号]: *Au quatrième top, il sera exactement dix heures*. 报时信号第四下就是 10 点正。❷ TÉLÉV. Courte impulsion électrique servant à la synchronisation.〔视〕同步脉冲

2. **top** [tɔp] n. m. (mot angl. « *sommet* »).《英》FAM. Niveau le plus élevé〈俗〉顶,顶端,最高处;最高水平: *Être au top de sa carrière*. 处于事业顶峰

topaze [tɔpaz] n. f. (lat. *topazus*, gr. *Topazos*, n. d'une île de la mer Rouge). Silicate fluoré d'aluminium, cristallisé, qui est une pierre fine, jaune ou mordorée, transparente.〔矿〕黄玉,黄晶

toper [tɔpe] v. i. (du rad. onomat. *topp-*, qui évoque qqch de brusque). ❶ Se taper mutuellement dans la main, en signe d'accord. 相互拍手[表示一言为定,拍板同意] ❷ **Tope!** ou **tope là!**, assentiment donné à une personne avec qui on conclut une affaire, un marché. 行!好!一言为定!

topinambour [tɔpinɑ̃buʀ] n. m. (de *Topinambous*, n. d'une peuplade du Brésil). Plante originaire d'Amérique, cultivée sur sols pauvres pour ses tubercules alimentaires, qui rappellent les pommes de terre. 菊芋[俗称洋姜] ◇ Famille des composées. ◇ 菊科。

top model [tɔpmɔdel] n. m. (mot angl.) [pl. *top models*].《英》Mannequin de haute couture ayant acquis une grande notoriété. 高级时装名模(On écrit parfois 有时写作 *top-modèle*.)

top niveau [tɔpnivo] n. m. (de l'angl. *top* "sommet", et de *niveau*) [pl. *top niveaux*]. FAM. Niveau le plus élevé〈俗〉最高水平,最高处: *Artiste qui est au top niveau dans sa carrière* (syn. sommet). 处于事业顶峰的艺术家

topo [tɔpo] n. m. (abrév. de *topographie*). FAM. Discours; exposé〈俗〉讲话,演讲;报告: *Faire un topo*. 作一个报告

topographe [tɔpɔgʀaf] n. (gr. *topographos*). Spécialiste de topographie. 地形学家,地形测量工作者

topographie [tɔpɔgʀafi] n. f. (bas lat. *topographia*, mot gr.). ❶ Technique de représentation sur un plan des formes du terrain avec les détails naturels ou artificiels qu'il porte. 地形学,地形测量学 ❷ Disposition, relief d'un lieu; configuration. 地形;地形图

topographique [tɔpɔgʀafik] adj. Relatif à la topographie 地形学的,地形测量的;地形的: *Relevé, carte topographiques*. 地形资料笔录;地形图

topologie [tɔpɔlɔʒi] n. f. (de *topo-* et *-logie*). Branche des mathématiques née de l'étude des propriétés géométriques se conservant par déformation continue puis généralisée pour englober les notions de limite et de voisinage.〈数〉拓扑学

topologique [tɔpɔlɔʒik] adj. Relatif à la topologie 拓扑(学)的: *Structure topologique d'un sous-ensemble*. 一个子集的拓扑结构

toponyme [tɔpɔnim] n. m. LING. Nom de lieu.〔语言〕地名

toponymie [tɔpɔnimi] n. f. (de *topo-*, et du gr. *onuma* "nom"). ❶ Étude linguistique de l'origine des noms de lieux.〔语言〕地名研究 ❷ Ensemble de noms de lieux d'une région, d'une langue (一地区或一种语言的)地名的总称: *La toponymie de la Normandie a fasciné Proust*. 诺曼底地区的地名使普鲁斯特着迷。

top secret [tɔpsəkʀɛ] adj. inv. (mot angl., de *top* "sommet" et *secret*).《英》Absolument confidentiel 绝密的: *Informations top secret*. 绝密消息

toquade ou **tocade** [tɔkad] n. f. (de *se toquer*). FAM. Caprice, manie〈俗〉(一时的)迷恋,癖好: *C'est sa nouvelle toquade* (syn. lubie). 这是他的一个新癖好。

toquante ou **tocante** [tɔkɑ̃t] n. f. (orig. incert., p.-ê. de *toc* ou de *toquer* "heurter"). FAM. Montre.〈俗〉表

toque [tɔk] n. f. (orig. obsc.). Coiffure sans bords, de forme cylindrique 直筒无边高帽: *Toque de cuisinier, de magistrat*. 厨师帽;法官帽

toqué, e [tɔke] adj. et n. (p. passé de *toquer* "heurter"). FAM. Un peu fou〈俗〉有点疯疯颠颠的(人): *Il est toqué*. 他有点神经病。

se toquer [tɔke] v. pr. [**de**] (de *toquer* "heurter"). FAM. Avoir un engouement très vif et soudain pour〈俗〉突然迷恋,突然醉心于: *Elle s'est toquée de son voisin* (syn. s'amouracher, s'enticher). 她突然迷恋上她的邻居。

torche [tɔʀʃ] n. f. (lat. pop. **torca*, class. *torques* "torsade"). ❶ Flambeau formé d'une corde tordue enduite de cire ou de résine, ou d'un bâton résineux enduit de cire. 火炬,火把 ❷ PÉTR. Installation de brûlage, à l'atmosphère, de sous-produits gazeux.〔油〕火炬[燃烧石油废气的烟囱] ❸ **Parachute en torche**, parachute dont la voilure ne s'est pas déployée complètement et ne peut, de ce fait, ralentir la chute. 没有完全张开的降落伞 ‖ **Torche électrique**, lampe de poche cylindrique, de forte puissance. 手电筒

torcher [tɔʀʃe] v. t. (de *torche* "linge"). ❶ Essuyer pour nettoyer 擦,抹,搓: *Torcher un enfant*.〈民〉替孩子擦屁股 ❷ FAM. Exécuter à la hâte et mal〈转,俗〉潦草地做,草率从事: *Torcher un travail* (syn. bâcler). 潦草地干一件活

torchère [tɔʀʃɛʀ] n. f. (de *torche*). ❶ Vase métallique à jour, placé sur un pied et dans lequel on mettait des matières combustibles pour éclairer. (照明用的)火盆;火炬架;大烛台,枝形烛台 ❷ PÉTR. Torche. 〔油〕火炬

torchis [tɔʀʃi] n. m. (de *torche*, de même sens). Matériau de construction composé de terre grasse et de paille hachée, utilisé comme remplissage 〔建筑〕柴泥: *Mur de torchis*. 柴泥墙

torchon [tɔʀʃɔ̃] n. m. (de *torche* "linge"). ❶ Rectangle de toile qu'on utilise pour essuyer la vaisselle. (擦餐具用的)长方形抹布 ❷ FAM. Écrit, texte sans soin, mal présenté.〈转,俗〉写得乱七八糟的作业;低水平的作品或文章 ❸ FAM. Journal méprisable〈转,俗〉弄脏或揉皱的纸;低级庸俗的报纸: *Tu lis ce torchon?* 你读这种低级庸俗的报纸? ❹ FAM. **Coup de torchon**, bagarre; épuration radicale.〈转,俗〉争吵;殴斗;清洗 ‖ **Le torchon brûle**, la discorde s'est introduite dans un couple, entre des amis. 吵起来了。[指夫妇或朋友间发生口角、不和]

tordant, e [tɔʀdɑ̃, -ɑ̃t] adj. FAM. Drôle, amusant.〈俗〉使人笑破肚子的,滑稽的

tord-boyaux [tɔʀbwajo] n. m. inv. (de *tordre* et *boyau*). FAM. Eau-de-vie très forte ou de mauvaise qualité.〈俗〉劣等的烈酒

tordre [tɔʀdʀ] v. t. (lat. pop. **torcere*, class. *torquere*) [conj. 76]. ❶ Déformer en pliant, en courbant, en tournant sur soimême 绞,拧,扭,捻,搓,使弯曲: *Tordre une barre de fer* (syn. courber). 弯一根铁条/ *Tordre du linge pour l'égoutter*. 把衣服拧干 ❷ Tourner plus ou moins violemment un membre, une partie du corps 扭歪[指身体某一部位]: *Tordre le bras à son agresseur*. 扭侵犯者的胳臂 ❸ Donner à qqn la sensation d'une crispation au niveau d'un organe 使(人的某一器官)有绞痛感: *Des brûlures qui tordent l'estomac*. 把胃绞得难受的灼痛感 ❹ FAM. **Tordre le cou**, tuer.〈俗〉弄死 ‖ **Tordre le cou à**, réduire à néant. 把…弄死,让…遭殃 ◆ **se tordre** v. pr. ❶ Imprimer à son corps des mouvements de contorsion sous l'effet de la douleur (痛得)蜷曲,扭曲: *Un malade qui se tord sur son lit*. 痛得蜷在床上的病人 ❷ Faire un faux mouvement qui plie violemment une articulation 扭伤: *Se tordre la cheville*. 扭伤脚踝 ❸ FAM. **Se tordre (de rire)**, être en proie à un rire irrépressible.〈俗〉捧腹大笑,笑弯了腰

tordu, e [tɔʀdy] adj. et n. FAM.〈俗〉❶ Un peu fou 有点疯癫的/疯子: *Avoir l'esprit tordu*.〈转〉头脑古怪 / *C'est un tordu*. 他是个疯子。❷ **Coup tordu**, acte malveillant. 丑行

tore [tɔʀ] n. m. (lat. *torus* "renflement"). ❶ ARCHIT. Grosse moulure pleine de profil arrondi 〔建〕座盘饰: *Tores à la base d'une colonne*. 圆柱底部的座盘饰 ❷ MATH. Surface de révolution engendrée par un cercle tournant autour d'une droite située dans son plan et ne passant pas par son centre; solide limité par cette surface. 〔数〕环形圆纹曲面;环面

toréador [tɔʀeadɔʀ] n. m. (mot esp.).《西》VIEILLI. Torero.〈旧〉斗牛士

toréer [tɔʀee] v. i. (esp. *torear*) [conj. 15]. Pratiquer la tauromachie; exercer le métier de torero. 斗牛;从事斗牛职业

torero [tɔʀeʀo] n. m. (mot esp., de *toro* "taureau").《西》❶ Celui qui combat les taureaux dans l'arène. 斗牛士 ❷ (Abusif 滥). Matador. 剑手,持剑斗牛士

toril [tɔʀil] n. m. (de l'esp. *toro* "taureau"). Local attenant à l'arène, où l'on tient les taureaux enfermés avant la course. (斗牛场的)牛栏

tornade [tɔʀnad] n. f. (esp. *tornado*, de *tornar* "tourner"). Coup de vent localisé, très violent et tourbillonnant 〔气〕陆龙卷: *La tornade a dévasté les bungalows* (syn. ouragan, bourrasque). 龙卷风席卷了所有的矮平房。

toron [tɔʀɔ̃] n. m. (de *tore*). Assemblage de plusieurs gros fils tordus ensemble. (绳索的)股

torpédo [tɔʀpedo] n. f. (angl. *torpedo*, du lat. "torpille"). AUTOM. VIEILLI. Automobile découverte, munie d'une capote en toile repliable et de rideaux de côté.〈旧〉〔汽〕鱼雷形敞篷汽车

torpeur [tɔʀpœʀ] n. f. (lat. *torpor*, de *torpere* "être engourdi"). ❶ État de qqn chez qui l'activité psychique et physique, la sensibilité sont réduites 麻木,迟钝,昏沉: *La torpeur provoquée par la digestion, un narcotique* (syn. engourdissement, léthargie). 由消化不良引起的迟钝;由麻醉药引起的麻木 ❷ Ralentissement général des activités (活动的)放慢,迟缓,慢腾腾: *La torpeur d'une ville un jour de grande chaleur* (syn. somnolence). 城市在炎热的一天呈现出的懒洋洋的景象

torpide [tɔʀpid] adj. (lat. *torpidus* "engourdi"). ❶ LITT. Qui provoque la torpeur〈书〉使人麻木的,令人昏沉的: *Chaleur torpide* (syn. accablant). 酷热,酷暑 ❷ MÉD. Se dit d'une lésion ou d'une affection n'ayant aucune tendance spontanée soit à s'aggraver, soit à s'améliorer. 〔医〕既不恶化又不自愈的,慢性的

torpillage [tɔʀpijaʒ] n. m. Action de torpiller; fait d'être torpillé. 鱼雷攻击;受到鱼雷攻击

torpille [tɔʀpij] n. f. (prov. *torpio*, du lat. *torpedo*). ❶ Poisson marin voisin de la raie, qui possède de chaque côté de la tête un organe pouvant produire des décharges électriques. 〔动〕电鳐 ◇ Long. 1 m env. ◇ 体长约1米。❷ Engin automoteur sous-marin chargé d'explosif, utilisé contre les objectifs maritimes par des navires, des sous-marins ou des avions. 鱼雷;水雷 ❸ Bombe aérienne utilisée pendant

la Première Guerre mondiale.(第一次世界大战期间使用的)空投鱼雷

torpiller [tɔrpije] v. t. ❶ Attaquer, détruire à l'aide de torpilles 用鱼雷攻击,用水雷炸毁: *Torpiller un navire*. 用鱼雷攻击一艘船 ❷ Faire échouer par des manœuvres secrètes〈转〉暗中破坏: *Torpiller un projet* (syn. couler, saper). 暗中破坏一项计划

torpilleur [tɔrpijœr] n. m. ❶ Bâtiment de guerre rapide, de petit tonnage, dont l'arme principale était la torpille. 鱼雷艇 ❷ Marin spécialisé dans le service des torpilles. 鱼雷射手,鱼雷兵

torque [tɔrk] n. m. (lat. *torques* "collier"). ARCHÉOL. Collier celtique métallique et rigide. 〔考古〕(高卢人戴的)金属项圈

torréfacteur [tɔrefaktœr] n. m. ❶ Appareil de torréfaction. 焙炒炉,烘烤炉 ❷ Personne qui vend du café qu'elle torréfie. 卖自己焙炒的咖啡者

torréfaction [tɔrefaksjɔ̃] n. f. Action de torréfier. 焙炒,烘烤

torréfier [tɔrefje] v. t. (lat. *torrefacere*, de *torrere* "dessécher, brûler") [conj. 9]. Griller des grains, partic. le café. 烘烤,焙炒(咖啡等)

torrent [tɔrɑ̃] n. m. (lat. *torrens, -entis*, de *torrere* "brûler"). ❶ Cours d'eau de montagne, rapide et irrégulier, de faible longueur, plus ou moins à sec entre des crues violentes et brusques. 激流,湍流 ❷ Écoulement abondant〈转〉滔滔不绝,源源而来: *Verser des torrents de larmes* (syn. flot). 泪如雨下 ❸ **Il pleut à torrents**, très fort (= il pleut à verse). 下倾盆大雨。

torrentiel, elle [tɔrɑ̃sjɛl] adj. ❶ Qui appartient aux torrents 激流的,湍急的: *Des eaux torrentielles*. 湍急的河水 ❷ Abondant et violent comme un torrent 激流般的: *Pluie torrentielle* (syn. diluvien). 倾盆大雨

torrentueux, euse [tɔrɑ̃tɥø, -øz] adj. LITT. Qui a l'impétuosité d'un torrent.〈书〉湍急的;〈转〉急剧的,动荡的

torride [tɔrid] adj. (lat. *torridus*, de *torrere* "brûler"). Excessivement chaud 酷热的,炎热的: *Journée torride* (syn. caniculaire). 炎热的一天

tors, e [tɔr, tɔrs] adj. (anc. p. passé de *tordre*). ❶ Qui a été soumis à une torsion 绞过的,拧过的,捻过的: *Fils tors*. 捻搓过的线 ❷ Courbé, déformé 扭歪的,畸形的: *Des jambes torses* (syn. arqué). 畸形的腿

torsade [tɔrsad] n. f. (de *tors*). ❶ Frange tordue en spirale, dont on orne des tentures. 螺旋形的流苏 ❷ Forme obtenue en tournant sur eux-mêmes, l'un autour de l'autre, deux ou plusieurs éléments 螺旋形: *Torsade de cheveux*. 卷成螺旋形的头发 ❸ Motif ornemental imitant un câble tordu〔建〕绳形线条,卷缆花饰: *Pull à torsades*. 带绳形线条图案的圆领套衫

torsader [tɔrsade] v. t. Mettre en torsade 绞成绳索状,卷成螺旋形: *Torsader des cheveux*. 把头发卷成螺旋形

torse [tɔrs] n. m. (it. *torso*, du lat. *tursus*, forme parlée de *thyrsus*). ❶ Partie du corps comprenant les épaules et la poitrine (人的)上半身,胸膛: *Être torse nu* (syn. poitrine, buste). 光着上半身 ❷ SCULPT. Tronc d'un corps humain sans tête ni membres. 〔雕〕无头无臂的胸像

torsion [tɔrsjɔ̃] n. f. (bas lat. *tortio*). ❶ Action de tordre qqch; déformation produite en tordant 绞,扭,拧,捻;扭歪,扭曲,扭成畸形: *La torsion d'un cordage*. 缆绳的拧股 ❷ MÉCAN. Déformation subie par un corps sous l'action de deux couples opposés agissant dans des plans parallèles. 〔机〕扭力;扭转

tort [tɔr] n. m. (lat. pop. **tortum*, de *tortus* "contraire au droit", de *torquere* "tordre"). ❶ Action ou état contraire au droit, à la vérité, à la raison 过错,错误,错处: *C'est un tort d'avoir agi ainsi* (syn. faute). 这样做是错的。*Reconnaître ses torts* (syn. défaut, travers). 认错 ❷ Préjudice matériel ou moral causé à qqn (对某人造成的)损害,伤害,损失: *Demander réparation d'un tort* (syn. dommage, mal). 要求补偿受到的损害 *Faire du tort à qqn* (= le léser, lui nuire). 损害某人 ❸ **À tort**, injustement, faussement 错误地: *Être accusé à tort*. 被错怪,受到错误的指控 ‖ **À tort et à travers**, sans discernement 胡乱地,乱七八糟地: *Parler à tort et à travers*. 乱说一气 ‖ **À tort ou à raison**, avec ou sans motif valable 不管有理没理,不管对不对: *Il se plaint toujours, à tort ou à raison*. 他总是抱怨,也不管对不对。‖ **Avoir tort**, ne pas avoir pour soi le droit, la raison, la vérité 错了,理亏,不对: *Vous avez tort, ce travail est utile*. 您错了,这项工作是有益的。‖ **Avoir tort de** (+ **inf.**), ne pas agir conformément au droit, à la raison …是错的: *Il a tort de vous traiter ainsi*. 他这样对待您是不对的。‖ **Donner tort à qqn**, déclarer qu'il se trompe, qu'il a mal agi. 说某人不对 ‖ **Être en tort, dans son tort**, dans la situation de qqn qui a commis une infraction, une faute, une erreur 有错,理亏: *C'est le chauffeur du camion qui est dans son tort*. 是卡车司机不对。

torticolis [tɔrtikɔli] n. m. (lat. *tortum collum* "qui a le cou de travers"). Affection du cou caractérisée par une douleur, la limitation des mouvements et, par suite, une inclinaison vicieuse de la tête. 〔医〕斜颈;〈转,俗〉脖子酸痛

tortil [tɔrtil] n. m. (altér. de l'anc. fr. *tortis* "tordu"). HÉRALD. Couronne de baron formée d'un cercle d'or autour duquel est passé en spirale un collier de perles. 〔纹〕男爵冠

tortillard [tɔrtijar] n. m. FAM. Petit train lent, au trajet tortueux.〈俗〉蜿蜒行驶的小火车

tortillement [tɔrtijmɑ̃] n. m. Action de tortiller; fait de se tortiller: 捻,卷,扭曲;扭动,扭来扭去 *Le tortillement d'un ver de terre*. 蚯蚓的扭动

tortiller [tɔrtije] v. t. (de *tordre*, par le p.

passé *tort*). Tordre plusieurs fois 捻,卷,扭来绞去: *Tortiller son mouchoir, ses cheveux.* 把手帕扭来绞去;绞弄着头发 ◆ v.i. ❶ Remuer en ondulant 摇晃: *Tortiller des hanches* (syn. balancer). 扭胯 ❷ FAM. **Il n'y a pas à tortiller**, il n'y a pas à chercher des détours, à hésiter (syn. tergiverser). 〈转,俗〉没什么可绕来绕去的。没什么可犹豫不决的。◆ **se tortiller** v. pr. Se tourner sur soi-même de différentes façons 扭动,扭来扭去,曲曲弯弯: *Se tortiller comme un ver.* 像一条蠕虫那样扭动

tortillon [tɔrtijɔ̃] n. m. ❶ Chose tortillée. 卷起来的东西 ❷ Bourrelet de linge enroulé et posé sur la tête pour porter un fardeau. (用头顶物用的)布垫

tortionnaire [tɔrsjɔnɛr] n. (lat. médiév. *tortionarius*, du bas lat. *tortionare* "tourmenter"). Personne qui torture pour arracher des aveux ou par sadisme 施刑者,拷打者;施虐淫者: *Les tortionnaires nazis* (syn. bourreau). 纳粹刽子手

tortue [tɔrty] n. f. (prov. *tortuga*, du lat. pop. **tartaruca* [*bestia*], de **tartarucus*, class. *tartareus* "du Tartare, infernal"). ❶ Reptile à pattes courtes, amphibie ou terrestre, au corps enfermé dans une carapace osseuse et écailleuse. 龟,乌龟 ◇ Ordre des chéloniens. L'espèce aquatique (marine ou d'eau douce) porte une paire de nageoires. ◇ 龟目。水栖龟(海龟或水龟,鳖)有一对鳍。❷ Abri que formaient les soldats romains en joignant leurs boucliers au-dessus de leurs têtes pour se garantir des projectiles. (古罗马士兵进攻时高举盾牌形成的)龟甲形掩蔽阵 ❸ **À pas de tortue**, très lentement. 极其缓慢地

tortueusement [tɔrtɥøzmɑ̃] adv. D'une manière tortueuse. 迂回曲折地,弯弯曲曲地;〈转〉转弯抹角地,不坦率地

tortueux, euse [tɔrtɥø, -øz] adj. (lat. *tortuosus*, de *tortus*, p. passé de *torquere* "tordre"). ❶ Qui fait plusieurs tours et détours 迂回曲折的,弯弯曲曲的: *Rivière tortueuse* (syn. sinueux). 蜿蜒曲折的河流 ❷ Qui manque de loyauté, de franchise 〈转〉转弯抹角的,不坦率的: *Esprit tortueux* (syn. retors). 有心计的人

torturant, e [tɔrtyrɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui torture, tourmente 折磨人的,令人痛苦的: *Remords torturant* (syn. déchirant). 痛心疾首的悔恨

torture [tɔrtyr] n. f. (bas lat. *tortura*). ❶ Supplice physique que l'on fait subir à qqn 酷刑,拷打: *Des aveux arrachés sous la torture* (syn. supplice). 酷刑之下的供词,严刑下的招供 ❷ Souffrance physique ou morale très vive 折磨,痛苦: *Les tortures du remords* (syn. tourment). 悔恨的折磨

torturer [tɔrtyre] v. t. ❶ Soumettre à des tortures 拷打,拷问: *Torturer des résistants* (syn. supplicier). 拷打抵抗者 ❷ Faire souffrir moralement ou physiquement 虐待,使痛苦: *Torturer les animaux* (syn. martyriser). 虐待动物/ *Cette pensée me torture* (syn. tourmenter). 这个想法令我苦恼。❸ Causer une vive douleur physique, en parlant de qqch 折磨: *La faim la torture* (syn. tenailler). 饥饿折磨着她。◆ **se torturer** v. pr. Se creuser l'esprit pour trouver une solution à qqch. 苦思冥想,绞尽脑汁

torve [tɔrv] adj. (lat. *torvus*). **Œil, regard torve**, oblique et menaçant. 凶狠斜视的眼光;威胁斜视的目光

tory [tɔri] n. m. (mot angl.) [pl. *torys* ou *tories*]. 《英》Membre du parti conservateur en Grande-Bretagne qui s'opposait au parti whig et qui apparut vers 1680. 〔史〕(英国)托利党党员,[指1680年出现的与辉格党对立的保守党];保守党党员 ◇ Après la réforme électorale de 1832, le terme « conservateur » se substitua à « tory », qui reste cependant en usage. ◇ 1832年选举制改革之后,"conservateur"这个词取代了"tory"一词,但后者仍通用。◆ adj. Relatif à ce parti. 托利党的;保守党的

tôt [to] adv. (lat. pop **tostum* "chaudement", neutre adv. de *tostus* "brûlé, grillé", p. passé de *torrere*). ❶ Avant le moment normal, habituel, attendu 早: *Se coucher tôt* (= de bonne heure). 睡得早 / *Tu as consulté un médecin, ce n'est pas trop tôt* (= tu t'es enfin décidé). 你总算去看医生了。❷ **Au plus tôt**, le plus rapidement possible 尽早;尽快: *Partez au plus tôt* 你们尽早出发吧; dans l'hypothèse de temps la moins éloignée 最早: *J'arriverai au plus tôt à huit heures*. 我最早8点到。Il y aura des élections au plus tôt en 1995. 最早在1995年举行选举。‖ **Tôt ou tard**, à un moment qu'on ne peut fixer mais qui arrivera 迟早,早晚,总有一天: *Tôt ou tard, il faudra vous décider*. 您迟早要做出决定。

1. **total, e, aux** [tɔtal, -o] adj. (lat. médiév. *totalis*, class. *totus* "tout"). ❶ À quoi il ne manque rien 整体的,全部的,完全的,全面的;彻底的,全盘的: *C'est un échec total* (syn. complet). 这是一次彻底的失败。*J'ai une totale confiance en lui* (syn. absolu, entier). 我完全信任他。❷ Considéré dans son entier 总和的,总计的: *Le prix total* (= tout compris; syn. global). 总价 ❸ MATH. **Ordre total sur un ensemble**, relation d'ordre sur E telle qu'il est toujours possible de comparer deux éléments quelconques de E. 〔数〕一个集的全序

2. **total** [tɔtal] n. m. (de 1. *total*). ❶ Somme de tous les éléments de qqch 总数: *Un total de vingt participants*. 参加者总数为20名 ❷ Somme obtenue par l'addition 总和,合计: *Faire le total* (syn. addition). 结总数 ❸ FAM. (En tête de phrase 放在句首). Pour finir, en fin de compte 〈转,俗〉总之: *Total, on n'a rien gagné* (syn. résultat). 总之,我们一无所获。❹ **Au total**, tout bien pesé, considéré 总计;总地看来: *Au total, c'est une bonne affaire* (= somme toute). 总地来看,这是一笔好买卖。

totalement [tɔtalmɑ̃] adv. Entièrement; tout à fait 全部地;完全地,彻底地: *Il est totalement guéri* (syn. complètement). 他的病完全好了。

totalisation [tɔtalizasjɔ̃] n. f. Action de totaliser. 加总数,总计,合计

totaliser [tɔtalize] v. t. ❶ Faire le total de qqch 加出总数：*Totaliser les recettes du jour* (syn. additionner). 把当天的收入加起来 ❷ Atteindre le total de 总数达到，共计，总计：*Totaliser cinquante points*. 总计50分

totalitaire [tɔtalitɛʀ] adj. (de *totalité*). Se dit d'un régime politique, d'un État dans lequel tous les pouvoirs sont concentrés entre les mains d'un nombre restreint de dirigeants ou d'un parti unique, et qui exerce une mainmise sur la totalité des activités individuelles. 〔政〕极权的

totalitarisme [tɔtalitaʀism] n. m. Système politique des régimes totalitaires. 〔政〕极权制，极权政体

totalité [tɔtalite] n. f. (de 1. *total*). ❶ Réunion de tous les éléments de qqch 全体，全部：*Dépenser la totalité de son salaire* (syn. intégralité). 把全部工资花光 ❷ **En totalité**, intégralement 全部地，完全地：*Le bâtiment a brûlé en totalité*. 楼房全部烧毁了。

totem [tɔtɛm] n. m. (mot angl., par l'algonquin *ototeman*). 《英》❶ ANTHROP. Animal ou végétal considéré comme l'ancêtre mythique et le protecteur d'un groupe social ou d'un individu. 〔人〕图腾 ❷ Représentation particulière de cet animal, de ce végétal. 图腾形象

touareg [twaʀɛg] et **targui, e** [taʀgi] adj. et n. (mots ar.). 《阿》Se dit d'un peuple nomade du Sahara, de ce qui lui est propre 图阿雷格人的/图阿雷格人[撒哈拉地区的游牧民族]：*Mœurs touaregs*. 图阿雷格习俗 *Rem.* On réserve parfois la forme *touareg* pour le pl., la forme au singulier étant alors *targui*. On trouve parfois le fém. *touarègue*. 有时保留"touareg"的形式作复数用，单数形式则为"targui"；有时也会遇见阴性形式"touarègue"。 ◆ **touareg** n. m. Langue berbère parlée par les Touareg. 图阿雷格语，图阿雷格人讲的柏柏尔语

toubab [tubab] n. m. ❶ En Afrique, Européen, Blanc. (非洲的) 欧洲人或白人 ❷ Africain ayant adopté le mode de vie européen. (接受了欧洲生活方式的) 非洲人，欧化非洲人

toubib [tubib] n. m. (mot algérien *thib* "sorcier", de l'ar. *tabib* "savant"). 《阿尔及利亚语》 FAM. Médecin. 〈俗〉大夫，医生

toucan [tukɑ̃] n. m. (mot tupi du Brésil). 《巴西图皮语》Oiseau grimpeur de l'Amérique tropicale, à bec gros et très long, vivement coloré. 〔鸟〕(南美产的) 鵎鵼 ◇ Famille des ramphastidés. ◇ 鵎鵼科。

1. **touchant** [tuʃɑ̃] prép. (de *toucher*). LITT. Au sujet de 〈书〉关于，有关，涉及：*On ne connaît pas la vérité touchant le Masque de fer*. 我们还不知道有关"铁面人"的真相。

2. **touchant, e** [tuʃɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui attendrit, émeut 令人感动的，感人的，动人的：*Un chagrin touchant* (syn. émouvant). 令人感动的忧伤

touche [tuʃ] n. f. (de 1. *toucher*). ❶ Manière personnelle de peindre; couleur appliquée à chaque coup de pinceau (绘画的) 笔法，画法；(用色的) 笔触，一笔色彩：*Ce peintre a une touche légère*. 这位画家用色轻淡。❷ LITT. Manière personnelle d'un écrivain, d'un créateur, d'un artiste 〈书〉(作家、艺术家等的) 创作手法，风格：*Reconnaître la touche d'un auteur* (syn. patte, style, ton). 认出一个作者的风格 ❸ Élément qui contraste dans un ensemble et donne une valeur particulière (与整体形成对照、并产生特殊效果的) 醒目之处，显眼之处，亮点，别致的地方：*Une touche de fantaisie dans une tenue stricte* (syn. note). 一套正规端庄的服装上的一个花哨饰物 ❹ FAM. Allure, genre de qqn 〈俗〉样子，外貌：*Avoir une drôle de touche* (syn. apparence). 样子滑稽可笑 ❺ En escrime, fait d'atteindre son adversaire suivant les règles; point ainsi marqué. (击剑或弹子戏) 击中，命中；击中点 ❻ PÊCHE. Secousse exercée par le poisson dont la bouche entre en contact avec un appât 〔渔〕(鱼) 上钩：*Avoir une touche*. 有(鱼)上钩 ❼ MUS. Levier basculant sous la pression des doigts et actionnant la mécanique d'un instrument à clavier. 〔乐〕琴键 ❽ Partie du manche des instruments à cordes où l'instrumentiste pose les doigts. (弦乐器的) 指板 ❾ Organe d'une machine sur lequel on agit par pression ou par contact d'un seul doigt pour commander une action (打字机等的) 键，按键：*Téléphone à touches*. 按键式电话机 ❿ SPORTS. Dans divers sports d'équipe, chacune des deux lignes qui délimitent la largeur du terrain (on dit aussi 亦说 *une ligne de touche*); sortie du ballon au-delà de cette ligne, et sa remise en jeu. 〔体〕边线球出边线；发球出界 ⓫ FAM. **Avoir une touche, faire une touche**, plaire à qqn. 〈转，俗〉被(某人)看中，被(异性)喜欢上 ‖ FAM. **Être (mis) sur la touche, rester sur la touche**, être tenu à l'écart d'une activité, d'une affaire. 〈转，俗〉站在局外，不参与 ⓬ **Pierre de touche.** Variété de jaspe noir qui sert à éprouver (*toucher*) l'or et l'argent; au fig., ce qui sert à connaître la valeur de qqn ou de qqch. (验金、银的) 试金石；〈转〉(识别某人、某事物价值的) 试金石

touche-à-tout [tuʃatu] n. inv. FAM. Personne qui touche à tout, qui se disperse en toutes sortes d'activités. 〈俗〉爱动东西的人；什么事都爱管的人

1. **toucher** [tuʃe] v. t. (lat. pop. **toccare*, rad. onomat. *tokk-*). ❶ Mettre la main au contact de qqch, de qqn (用手) 摸，碰，触：*Toucher des fruits* (syn. palper, tâter). 摸摸水果/*Toucher qqn au bras pour attirer son attention* (syn. effleurer). 碰某人的胳臂以引起注意 ❷ Entrer, être en contact physique avec qqch, qqn 碰到，触及，接触：*Son visage touchait le mien* (syn. frôler). 他的脸轻轻贴着我的脸。❸ Être contigu à qqch 与…相邻接：*Ma maison touche la sienne*. 我的房子紧挨他的房子。❹ Atteindre, blesser par un coup porté ou un projectile 击中，打中，刺中：*Toucher son adversaire au bras*. 击

中对手的胳臂 ❺ Percevoir de l'argent 领取：*Toucher son salaire* (syn. encaisser). 领工资/ *Toucher dix mille francs par mois*. 每月领取一万法郎 ❻ Entrer en relation, communiquer avec qqn〈转〉联系：*Où peut-on vous toucher?* (syn. joindre, contacter). 在哪儿可跟您联系上? ❼ Émouvoir, faire impression sur qqn 感动,触动：*Votre geste m'a beaucoup touché* (syn. bouleverser). 您的举动使我深感震惊。❽ Concerner 关系到,涉及：*Le chômage touche de nombreux jeunes* (syn. affecter). 失业影响到许多年轻人。❾ **Toucher le point sensible**, atteindre chez qqn ce qui est le plus vulnérable. 触及(某人的)弱点 ‖ **Toucher un mot de qqch à qqn**, lui en parler brièvement. 向某人简略地提及某事 ◆ v. t. ind. [**à**]. ❶ Porter la main sur qqch, sur qqn (用手)摸,碰,触,动：*Ne touchez pas au plat, il est brûlant*. 别动盘子,它很烫。*Ne touche pas à mon frère* (= ne lui fais pas de mal). 别碰我弟弟。❷ Consommer une petite quantité d'un aliment, d'une boisson 少量食用：*Il a à peine touché à son repas*. 他只吃了一点点饭。他几乎没怎么吃饭。❸ Être en contact avec qqch 紧靠,和…毗邻：*Leur propriété touche à la forêt* (syn. avoisiner, jouxter). 他们的田产紧靠森林。❹ Aborder un sujet 谈及,涉及：*Vous touchez là à un point crucial*. 您谈到了关键的一点。❺ Concerner; être relatif à 关系到;与…有关,关于：*Des secrets qui touchent à la défense nationale*. 有关国防的机密 ❻ Apporter des modifications à qqch〈转〉改动,动手改变：*Ton dessin est parfait, n'y touche pas*. 你的画好极了,不要改了。❼ FAM. **N'avoir pas l'air d'y toucher**, dissimuler par un air innocent des intentions malveillantes; cacher son jeu.〈俗〉装出一本正经的样子;装着若无其事的样子 ‖ **Toucher au but, au port, à sa fin**, être près d'arriver, de se terminer.〈转〉即将达到目的;行将结束 ◆ **se toucher** v. pr. Être en contact ou très près l'un de l'autre (彼此)紧靠;靠近：*Leurs immeubles se touchent*. 他们的房子紧挨在一起。

2. **toucher** [tuʃe] n. m. (de *1. toucher*). ❶ Celui des cinq sens à l'aide duquel on reconnaît, par le contact direct de certains organes, la forme et l'état extérieur des corps 触觉：*Un endroit sensible au toucher*. 触觉敏感处 ❷ Impression produite par un corps que l'on touche 手感：*Un toucher doux, rugueux* (syn. contact). 手感柔软[粗糙] ❸ MÉD. Examen d'une cavité naturelle par l'introduction d'un ou de plusieurs doigts revêtus d'un doigtier〔医〕指检,触诊：*Toucher anal, vaginal*. 肛门[阴道]指检 ❹ MUS. Caractère du jeu d'un musicien; manière de frapper le clavier.〔乐〕弹奏法,指法;触键

touer [twe] v. t. (anc. scand. *toga* "tirer", frq. **togon*) [conj. 6]. Remorquer un bâtiment de navigation à l'aide d'un toueur. (用牵引船)拖曳,牵引

toueur [twœʀ] n. m. Remorqueur se déplaçant par traction sur une chaîne ou un câble qui repose sur le fond du chenal et s'enroule sur le tambour d'un treuil porté par le remorqueur. 牵引船

touffe [tuf] n. f. (anc. alémanique **topf*). Ensemble de petits végétaux, de poils, etc., naturellement disposés très près les uns des autres 簇,丛,束,绺：*Touffe d'herbe, de cheveux*. 草丛;发绺

touffu, e [tufy] adj. (de *touffe*). ❶ Épais, dense, formé de nombreux éléments emmêlés 茂密的,繁茂的,浓密的：*Bois touffu*. 茂密的树林 / *Barbe touffue* (syn. fourni). 浓密的胡子 ❷ Qui est chargé à l'excès de détails〈转〉累赘的,繁琐的,杂乱的：*Récit touffu* (syn. embrouillé). 杂乱无章的叙述

touiller [tuje] v. t. (lat. *tudiculare* "broyer"). FAM. Agiter, remuer〈俗〉搅,搅拌：*Touiller la salade* (syn. mélanger, tourner). 拌生菜

toujours [tuʒuʀ] adv. (de *tous* et *jours*). ❶ Exprime la permanence dans la totalité du temps ou d'une période déterminée 永远,一直：*Ces abus ont toujours existé* (= de tout temps). 这些弊端一直存在。*Elle a toujours voulu jouer la comédie* (contr. ne... jamais). 她一直希望演喜剧。❷ Exprime la répétition 总是,老是,时刻：*Il est toujours prêt à rendre service* (= en toute occasion). 他时刻准备帮助别人。*Il est toujours en retard* (syn. régulièrement). 他老是迟到。❸ Exprime la persistance d'un état, d'une attitude 始终,依然,仍旧：*Il l'aime toujours* (syn. encore; contr. ne... plus). 他依然爱着她。❹ Marque une nuance logique de concession 总归,无论如何,反正,至少：*Tu peux toujours parler, personne ne te croit* (= quoi que tu dises...). 不管你说什么,没人会相信你。❺ **Depuis toujours**, depuis un temps très éloigné. 历来,一贯 ‖ **Pour toujours**, sans retour, d'une façon définitive 永远：*Il est parti pour toujours*. 他永远地走了。他一去不复返了。‖ **Toujours est-il que**, marque une opposition 尽管如此,然而：*J'accepte vos excuses, toujours est-il que l'erreur est faite*. 我接受您的道歉,但错误已经铸成。

toundra [tundʀa] n. f. (mot russe, du lapon). 《俄语》GÉOGR. Formation végétale des régions de climat froid, qui comprend des graminées, des lichens et quelques arbres nains.〔地〕(北极地区的)苔原,冻原,冻土地带

toupet [tupɛ] n. m. (anc. fr. *top*, du frq. **top*, all. *Zopf* "tresse de cheveux"). ❶ Touffe de cheveux sur le sommet du front (syn. houppe). 小绺顶发,头顶的簇发 ❷ FAM. Hardiesse irrespectueuse〈转,俗〉厚颜,大胆：*Il a eu le toupet de me dire ça* (syn. effronterie). 他居然厚着脸皮跟我说这个。

toupie [tupi] n. f. (anglo-normand *topet*, de l'angl. *top* "pointe, sommet"). ❶ Jouet en forme de poire, qu'on fait tourner sur la pointe. 陀螺 ❷ Machine pour le travail du bois, avec laquelle on exécute les moulures et les entailles.〔技〕木铣床;(铅管工用的)木锥

1. **tour** [tuʀ] n. f. (lat. *turris*). ❶ Bâtiment ou

corps de bâtiment nettement plus haut que large 城楼,箭楼,炮楼: *La tour d'un château*. 城堡的塔楼 ❷ Toute construction en hauteur 塔,楼,钟楼: *La tour Eiffel* 艾菲尔铁塔 / *Les tours d'un grand ensemble*. 一个居民区的塔楼群 ❸ Pièce du jeu d'échecs. (国际象棋中的)车 ❹ **S'enfermer dans sa tour d'ivoire**, s'isoler et refuser de s'engager, de se compromettre. (转)把自己关在象牙塔内 ❺ **Tour de contrôle**, bâtiment dominant l'aire d'un aérodrome, dans lequel est situé le service chargé du contrôle local de la circulation aérienne. 〔空〕(机场的)指挥塔 ‖ **Tour de forage**, Recomm. off. pour *derrick*. 〔采〕(石油)钻塔,井架

2. **tour** [tuʀ] n. m. (de *tourner*). ❶ Action de parcourir entièrement un lieu; parcours ainsi accompli 围绕,环行;一圈,一周: *Faire le tour du lac, de la ville*. 绕湖兜一圈;在城里转一圈 ❷ Trajet sur un circuit fermé qui ramène au point de départ 旋转一周,一转,一圈: *Il est tombé en panne au cinquième tour*. 转到第五圈时出了故障。❸ Voyage ou déplacement rapide 周游: *Faire le tour de l'Europe*. 周游欧洲 ❹ Promenade 散步: *Faire un tour en ville*. 在城里散散步 ❺ Dimension de la ligne fermée qui constitue la limite extérieure de qqch, notamm. de certaines parties du corps 周,周围,周长[尤指身体某一部位]: *Prendre le tour de taille d'une cliente*. 量一位女顾客的腰围 ❻ Pourtour, bord de qqch, d'un lieu 四周,周边: *Le tour du lac est planté d'arbres* (syn. circonférence). 湖的周围种了一些树。❼ Mouvement de rotation d'un corps autour de son axe, qui le ramène à sa position première 转动,转圈: *Tour de roue*. 轮子的转动 ❽ Action de tourner un objet sur lui-même 旋转,翻转: *Donner deux tours de clé*. 把钥匙转两圈 ❾ Exercice qui exige de la force, de l'adresse 巧妙或用力的动作,技巧,技艺: *Tour de cartes, de prestidigitation*. 纸牌戏法;魔术,戏法 ❿ Action habile, plaisante ou perfide destinée à mystifier qqn (转,俗)诡计,花招,手法: *Jouer un bon tour à qqn* (= lui faire une farce). 把某人作弄一番,跟某人开个玩笑 ⓫ Manière dont qqch évolue 趋势,形势,态势: *Cette affaire prend un mauvais tour* (syn. tournure). 这件事看来情况不妙。⓬ Moment où qqn fait qqch, après ou avant d'autres 轮班,轮值: *Attendre, passer son tour*. 等着轮到他自己;(轮到自己时)放弃权利 ⓭ Chaque phase d'une opération qui en comporte plusieurs 一轮: *Scrutin majoritaire à deux tours*. 两轮多数投票制 ⓮ MÉTROL. Unité d'angle équivalant à 2 π radians. 〔计〕周角 ◇ Symb. 符号 tr. ⓯ **Cela vous jouera un tour, des tours**, cela vous fera du tort. 这会让您吃亏的。‖ **En un tour de main**, en un tournemain. 一下子,刹那间,很快地 ‖ **Faire le tour d'un lieu, d'un groupe**, en parlant d'une nouvelle, d'un fait, être répandu, divulgué (消息等)传开: *Sa nomination n'a pas tardé à faire le tour du service*. 他被任命的消息很快在该部门传开了。‖ **Faire le tour d'une question**, en examiner tous les points. (转)研究某个问题的所有方面 ‖ **Faire un tour d'horizon**, soumettre successivement à la discussion tous les aspects d'un sujet. 环顾某问题,逐一讨论问题的各个方面 ‖ **Faire un tour de table**, donner la parole successivement à tous ceux qui sont assis autour d'une table pour connaître leur avis. 请(与会者)逐个发言 ‖ **Tour à tour**, l'un après l'autre 依次,相继,先后;时而…时而…: *Rire et pleurer tour à tour* (= alternativement). 一会儿笑,一会儿哭 / *Il a été tour à tour député, sénateur et ministre* (= successivement). 他先后当过众议员、参议员和部长 ‖ **Tour de chant**, interprétation sur scène, par un artiste, d'une suite de chansons. (歌唱家演唱的)一组歌曲 ‖ **Tour de force**, action difficile, remarquablement réussie; exploit. 力气活儿;(转)了不起的成功,壮举;功勋 ‖ **Tour de phrase**, construction propre à un écrivain, un orateur (on dit aussi 亦说 *un tour*) (某个作家或演说家特有的)表达方式,风格;措辞;词组: *C'est un tour qu'il affectionne* (syn. expression). 这是他喜欢的一种表达方式。‖ **Tour d'esprit**, manière propre à qqn de comprendre, d'exprimer les choses 气质,性情;才智: *Tour d'esprit enjoué* (syn. tournure, disposition). 活泼的性格 ⓰ **Tour de reins.** Syn. cour. de *lumbago*. 腰痛

3. **tour** [tuʀ] n. m. (lat. *tornus*, gr. *tornos*). ❶ Dispositif actionné au pied, comportant un plateau rotatif horizontal sur lequel le potier dispose la motte d'argile à tourner (on dit aussi 亦说 *un tour de potier*). (陶工用的)陶轮 ❷ MÉCAN. Machine-outil utilisée pour usiner, par enlèvement de matière, une pièce génér. en rotation autour d'un axe. 〔机〕车床 ❸ Appareil utilisé par les chirurgiens-dentistes, qui communique aux fraises un mouvement de rotation rapide. 〔医〕牙钻

tourangeau, elle [tuʀɑ̃ʒo, -ɛl] adj. et n. De la Touraine ou de Tours. (法国)都兰地区的;图尔市的/都兰人;图尔人

1. **tourbe** [tuʀb] n. f. (frq. **turba* "terre combustible"). Combustible médiocre qui se forme dans les tourbières par décomposition partielle des végétaux. 泥炭,泥煤

2. **tourbe** [tuʀb] n. f. (lat. *turba* "foule"). LITT. Foule confuse de gens de basse extraction (syn. multitude). (书)群氓,贱民,乌合之众;一伙

tourbeux, euse [tuʀbø, -øz] adj. Qui contient de la tourbe 泥炭质的,含泥炭的: *Un marais tourbeux*. 泥炭沼

tourbière [tuʀbjɛʀ] n. f. Marécage acide où se forme la tourbe. 〔地质〕泥炭沼;泥炭层

tourbillon [tuʀbijɔ̃] n. m. (lat. pop. **turbiculus*, du lat. *turbo, -inis*). ❶ Vent très fort qui souffle en tournoyant. 旋风 ❷ Masse d'air, de gaz qui se déplace en tournoyant 旋转的一团[指气流、气体等]: *Tourbillon de fumée, de poussière*. 滚滚浓烟[尘土] ❸ Masse d'eau qui

tournoie rapidement en formant une sorte d'entonnoir (syn. remous). 漩涡，涡流 ❹ Mouvement rapide et circulaire 急速旋转：*Les tourbillons des valseurs*. 一对对急速旋转着的华尔兹舞舞伴 ❺ LITT. Ce qui entraîne dans un mouvement rapide, irrésistible 〈转，书〉把人卷进去的事物：*Le tourbillon de la vie*. 生活的漩涡，生活的激流

tourbillonnant, e [tuʀbijɔnɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui tourbillonne. 旋转的；形成旋风的；形成旋流的

tourbillonnement [tuʀbijɔnmɑ̃] n. m. Mouvement en tourbillon 旋转，盘旋：*Le tourbillonnement des feuilles mortes dans le vent* (syn. tournoiement). 枯叶在风中的飞旋

tourbillonner [tuʀbijɔne] v. i. ❶ Former un tourbillon, des tourbillons 形成旋风，形成漩涡：*Le fleuve tourbillonne*. 河水打着漩涡 ❷ Tournoyer rapidement 飞快地旋转，打旋：*Les feuilles d'automne tourbillonnent*. 秋叶纷飞。

tourelle [tuʀɛl] n. f. (de *1. tour*). ❶ Petite tour placée à l'angle d'un édifice ou contre la face extérieure d'un rempart. 小塔，角楼，(城堡外围的) 墙角塔 ❷ Abri orientable, génér. blindé, dans lequel sont disposées certaines armes d'un avion, d'un engin blindé, etc. 〔军〕炮塔，塔 ❸ CIN. Dispositif d'une caméra permettant de changer d'objectif par rotation d'un plateau unique. 〔影〕(摄影机上的) 多镜头转换盘

tourillon [tuʀijɔ̃] n. m. (de *3. tour*). ❶ Organe mécanique de révolution, utilisé comme guide de mouvement circulaire. 〔机〕轴颈，辊颈 ❷ Cheville cylindrique servant à assembler des pièces de bois, des panneaux. 支轴，耳轴；〔军〕炮耳

tourisme [tuʀism] n. m. (angl. *tourism*, du fr. *tour* "excursion, voyage"). ❶ Action de voyager, de visiter un site pour son plaisir 游览，旅游，观光：*Faire du tourisme en Alsace*. 游览阿尔萨斯 ❷ Ensemble des activités, des techniques mises en œuvre pour les voyages et les séjours d'agrément 旅游事业：*Office de tourisme*. 旅游局 ❸ **Avion, voiture de tourisme**, à usage privé. (私人) 旅游飞机[汽车]

touriste [tuʀist] n. (angl. *tourist*). ❶ Personne qui pratique le tourisme 旅游者，观光者：*Un groupe de touristes visite le musée* (syn. vacancier, estivant). 一群旅游者参观博物馆。❷ **Classe touriste**, classe à tarif réduit sur certains services de transports aériens. (飞机、轮船上的) 旅游舱，经济舱

touristique [tuʀistik] adj. ❶ Relatif au tourisme 游览的，旅游的：*Guide touristique*. 游览指南 ❷ Qui attire les touristes, en parlant d'un lieu 吸引游客的，供游览的：*Monument, ville touristiques* (syn. pittoresque). 优美的古迹，旅游胜地；旅游城市

tourmaline [tuʀmalin] n. f. (cinghalais *toromalli*). Pierre fine, de coloration variée, silicate complexe de sodium, de bore et d'aluminium. 〔矿〕电气石，碧珝，璧玺

tourment [tuʀmɑ̃] n. m. (lat. *tormentum* "instrument de torture", de *torquere* "tordre"). LITT. Vive douleur physique ou morale 〈书〉折磨，痛苦；苦楚，苦恼：*Les tourments de la jalousie* (syn. affres). 嫉妒心的折磨

tourmente [tuʀmɑ̃t] n. f. (lat. pop. **tormenta*, pl. neutre du class. *tormentum*, pris comme fém. sing.). LITT. 〈书〉 ❶ Violente tempête (syn. bourrasque, tornade). 风暴，暴风雨 ❷ Troubles sociaux ou politiques 〈转〉风暴，风潮：*La tourmente révolutionnaire* (syn. agitation, tumulte). 革命风暴

tourmenté, e [tuʀmɑ̃te] adj. ❶ Qui est en proie aux tourments, à l'angoisse 痛苦万分的，焦虑不安的，苦恼的：*Un homme tourmenté* (syn. anxieux, angoissé). 焦虑不安的男人 ❷ Se dit d'une période marquée par des troubles, des événements graves 〈书〉动荡的，动乱的：*L'époque tourmentée d'une guerre* (syn. mouvementé). 动荡的战争年代 ❸ Qui a des irrégularités nombreuses et brusques 形状很不规则的，参差不齐的，坎坷不平的：*Sol tourmenté* (syn. accidenté). 起伏不平的土地 *Mer tourmentée* (= très agitée). 波涛汹涌的大海 ❹ LITTÉR., BX-A. Qui dénote une recherche excessive; qui manque de simplicité 〔文，美〕过分雕琢的；矫饰的：*Style tourmenté*. 矫柔造作的风格

tourmenter [tuʀmɑ̃te] v. t. (de *tourment*). LITT. Faire endurer à qqn des tourments physiques ou moraux 〈书〉折磨，使痛苦；使苦恼，使忧虑：*Ne tourmentez plus cette pauvre femme* (syn. harceler, martyriser, persécuter). 你们别再折磨这个可怜的女人了。*Le remords le tourmente* (syn. ronger, tenailler). 他悔恨不已。◆**se tourmenter** v. pr. LITT. Se faire beaucoup de souci 〈书〉焦虑不安，苦恼万分：*Elle se tourmente pour l'avenir de sa fille* (syn. s'alarmer, s'inquiéter). 她为女儿的前途忧心忡忡。

tournage [tuʀnaʒ] n. m. ❶ Action d'usiner au tour. 〔机〕车削，车 ❷ CIN. Action de tourner un film. 〔影〕拍摄，摄制

1. **tournant, e** [tuʀnɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Conçu pour tourner, pivoter 旋转的，能转动的：*Fauteuil tournant*. 转椅 ❷ Qui prend à revers 〔军〕迂回的，包抄的：*Mouvement tournant*. 迂回运动 ❸ **Grève tournante**, grève qui paralyse successivement les divers secteurs d'une activité économique, les divers services d'une entreprise. (使经济活动或企业的不同部门相继瘫痪的) 轮流罢工

2. **tournant** [tuʀnɑ̃] n. m. ❶ Endroit où une voie tourne, prend une autre direction 转弯处，拐角，弯子：*Route pleine de tournants* (syn. virage). 弯子很多的公路 ❷ Moment ou événement qui marque une orientation nouvelle, un changement important 〈转〉转折点：*Être à un tournant de sa vie*. 处于一生的转折点上 ❸ FAM. **Attendre, avoir, rattraper qqn au tournant**, prendre sur lui sa revanche dès que l'occasion se présente. 〈转，俗〉伺机报复某人

tourné, e [turne] adj. ❶ Aigri, altéré, fermenté 发酸的，变质的：*Lait, vin tourné.* 发酸的牛奶[葡萄酒] ❷ (Précédé d'un adv. 放在副词后面). Rédigé, dit d'une certaine façon 撰写得…的；表达得…的：*Son compliment était bien tourné.* 他的恭维话说得很得体。❸ **Bien tourné**, se dit de qqn, d'un corps bien fait. (身材)匀称 ‖ **Esprit mal tourné**, disposé à interpréter les choses d'une manière désagréable ou scabreuse. 坏心眼，遇事总往坏处想的人

tournebouler [turnəbule] v. t. (de l'anc. fr. *torneboele* "culbute", de *boele* "boyau", avec infl. de *boule*). FAM. Affoler, bouleverser qqn (俗)使震惊，使晕头转向：*Toutes ces nouvelles m'ont tourneboulé* (syn. perturber, retourner). 所有这些消息使我大为震惊。

tournebroche [turnəbrɔʃ] n. m. (de *tourner* et *broche*). Appareil servant à faire tourner une broche à rôtir. (烤肉用的)旋转铁叉

tourne-disque [turnədisk] n. m. (pl. *tourne-disques*). Appareil permettant la lecture d'un disque microsillon (syn. électrophone). 电唱机

tournedos [turnədo] n. m. Tranche ronde de filet de bœuf, assez épaisse. 里脊牛排

tournée [turne] n. f. (de *tourner*). ❶ Voyage, déplacement à caractère professionnel effectué par un fonctionnaire, un représentant, etc., selon un itinéraire déterminé 巡行，巡回，巡察：*La tournée du facteur* 邮递员的出班送信 / *Tournée électorale.* 竞选旅行 ❷ Voyage d'un chanteur, d'une troupe d'artistes, d'une équipe sportive qui se produisent dans diverses localités (歌唱家、文艺团体的)巡回演出；(运动队的)巡回比赛：*Tournée d'été d'un chanteur* 歌唱家的夏季巡回演出 ❸ FAM. Ensemble de consommations offertes et payées à un groupe par qqn (俗)会账请客的一份饮料：*C'est la tournée du patron.* 这份酒由店老板请客。❹ **Faire la tournée des** (+ **n.**), visiter tour à tour des endroits de même nature 兜，逛，参观(一系列性质相同的地方)：*Faire la tournée des musées.* 转着参观所有的博物馆

tournemain [turnəmɛ̃] n. m. (de *tourner* et *main*). LITT. **En un tournemain**, rapidement et avec aisance (书)转瞬间，刹那间，一下子：*Il m'a convaincu en un tournemain* (= en un tour de main). 他一下子就把我说服了。

tourner [turne] v. t. (lat. *tornare* "façonner au tour"). ❶ Changer d'orientation par un mouvement de rotation partielle 转向，调转：*Tourner son fauteuil vers la cheminée.* 把椅子转向壁炉 / *Quand elle l'a vu, elle a tourné la tête* (syn. détourner). 她看见他后便把头转了过去。❷ Retourner; mettre à l'envers 翻；翻转：*Tourner une page.* 翻页 ❸ Imprimer à qqch un mouvement de rotation autour de son axe 使旋转，转动：*Tourner la clef dans la serrure.* 在锁里转动钥匙 ❹ Façonner une poterie sur un tour. (在陶轮上)制造(陶器) ❺ TECHN. Usiner au tour [技]车削，车：*Tourner des pièces mécaniques.* 车几个机器零件 ❻ Remuer un aliment, un liquide par un mouvement circulaire pour les mélanger 搅拌，和：*Tourner la salade, une sauce* (syn. mélanger). 拌生菜；搅调味汁，调酱 ❼ CIN. Procéder aux prises de vues d'un film; interpréter un rôle dans un film [影]拍摄，摄制；(在电影中)扮演角色：*Réalisateur, acteur qui tournent un film policier.* 拍一部侦探电影的导演[演员] ❽ Éviter un obstacle par un mouvement qui permet de le prendre à revers 迂回，包抄：*Tourner les positions adverses* (syn. contourner). 包抄敌人阵地 ❾ Éluder une difficulté, une loi (转)绕开，逃避(困难)；规避(法律)：*Tourner un règlement.* 规避条例 ❿ Examiner une question, une idée sous tous les angles (转)反复考虑：*Tourner et retourner un problème.* 反复考虑一个问题 ⓫ Faire apparaître qqch, qqn sous un aspect qui en modifie la nature, le caractère 使变得，弄成：*Leur voyage a tourné au tragique.* 他们的旅行变成了悲剧。*Tourner qqn en ridicule* (= le ridiculiser). 把某人弄得滑稽可笑 ⓬ Formuler un énoncé de telle façon 表达，撰写：*Bien tourner ses phrases.* 句子写得好 ⓭ **Tourner la tête à qqn**, l'enivrer ou lui inspirer une passion violente. (转)使某人陶醉，使某人神魂颠倒 ‖ FAM. **Tourner les sangs à qqn**, lui causer une vive émotion, une grande peine. (俗)使某人激动万分；使某人震惊 ◆ v. i. ❶ Se déplacer circulairement autour de qqch, de qqn pris pour centre 绕着转，打转；盘绕：*La Terre tourne autour du Soleil.* 地球绕着太阳转。*Les mouches tournent autour des bêtes* (syn. tourbillonner). 苍蝇围着牲畜飞来飞去。❷ Être animé d'un mouvement de rotation ou exécuter un mouvement en rond sur soi-même (自)转，转动；旋转：*Disque qui tourne sur une platine.* 在转盘上转动的唱片 / *Le danseur tournait sur lui-même* (syn. pirouetter, virevolter). 舞蹈演员在旋转。❸ Changer de direction; prendre une nouvelle orientation 转弯，拐弯；转向：*La route tourne.* 公路拐弯了。/ *Tournez à gauche au prochain carrefour* (syn. obliquer, virer). 您到了下一个十字路口就向左拐。/ *Le vent tourne.* 风转向了。❹ Faire une tournée, des déplacements successifs 巡回演出；巡回推销：*Représentant qui tourne dans le Midi.* 在南方巡回推销的推销员 ❺ Se succéder à tour de rôle dans une fonction pour assurer un service 轮值，轮流：*Médecins qui tournent pour assurer la garde du dimanche* (syn. alterner). 医生们周日轮流值班以保证对病人的监护。❻ Marcher, être en fonctionnement, en activité 运转，运作：*Ce moteur tourne régulièrement.* 这部发动机运转正常。*L'usine tourne au ralenti* (syn. fonctionner). 工厂运作放慢。❼ Évoluer vers tel état, de telle façon 改变，转变：*Le temps tourne à la pluie.* 天开始下雨了。*Leur mariage a mal tourné* (= a eu une issue malheureuse). 他们的婚姻变糟了。❽ Cailler spontanément, en parlant du lait; se décomposer, fermenter, en parlant d'un liquide, d'une sauce. (牛奶)凝结；(溶液、调味汁等)变质，变酸 ❾ Faire partie de la

distribution d'un film 在电影中扮演角色：*Elle a tourné avec les plus grands réalisateurs*（syn. jouer）.她同最有名的大导演拍过电影。⑩ **La chance tourne**, la chance en favorise d'autres. 转运了。时来运转了。‖ **La tête lui tourne**, il（elle）a le vertige. 他（她）头晕。‖ **Tourner autour de qqch**, avoir telle chose pour centre（转）围绕，以某事物为中心：*Dans cette affaire, tout tourne autour de l'argent*. 在这个事件中，一切都以金钱为中心。‖ **Tourner autour de qqn**, avoir des intentions à son égard, lui manifester de l'intérêt, chercher à le séduire.（转）围着某人打转，打某人的主意 ‖ FAM. **Tourner de l'œil**, s'évanouir.（俗）昏迷，昏厥 ◆ **se tourner** v. pr. ❶ Changer de position pour se présenter face à qqn ou à qqch 转身：*Se tourner vers la fenêtre*. 转向窗户 ❷ S'orienter vers telle position 转向：*Tous les regards se tournèrent vers le retardataire*. 所有的目光都转向了迟到者。❸ **Se tourner vers une profession, des études**, s'y engager. 从事一个职业；从事研究

tournesol [tuʀnəsɔl] n. m. （it. *tornasole*）. Nom usuel de l'*hélianthe*（syn. soleil）.〔植〕向日葵

tourneur, euse [tuʀnœʀ, -øz] n. Ouvrier, ouvrière qui travaille sur un tour 车工，旋工：*Tourneur sur bois, sur métaux*. 车木工；金属车工 ◆ adj. **Derviche tourneur**, derviche qui tourne sur lui-même en dansant.〔宗〕礼拜时身体旋转舞动的伊斯兰教托钵僧

tournevis [tuʀnəvis] n. m. Outil en acier, dont l'une des extrémités est enfoncée dans un manche et dont l'autre est aplatie afin de pouvoir s'engager dans une tête de vis, et qui sert à visser ou à dévisser des vis〔机〕螺丝刀，螺丝批，旋凿，改锥：*Tournevis cruciforme*. 十字形螺丝刀，十字改锥

tournicoter [tuʀnikɔte] v. i. （de *tourner*, d'apr. *tourniquet*）. FAM. Tourner dans tous les sens autour de qqn.（俗）（绕着某人）旋转，打转儿；踱来踱去

tourniquet [tuʀnikɛ] n. m.（altér. d'apr. *tourner*, de *turniquet* "vêtement de dessus"）. ❶ Dispositif pivotant placé à l'entrée ou à la sortie d'un lieu public, et qui ne laisse passer qu'une personne à la fois. 回转栏，转门，旋转栅门 ❷ Dispositif d'arrosage pivotant en son centre. 喷灌器，旋转式浇水喷嘴 ❸ Lame métallique tournant autour d'un pivot scellé dans un mur, qui sert à maintenir ouvert un volet, une persienne. S 形旋转窗钩 ❹ Petit présentoir rotatif à plusieurs faces, dans un magasin.（商店里的）旋转陈列架

tournis [tuʀni] n. m.（de *tourner*）. ❶ Maladie des ruminants, notamm. des agneaux, se manifestant en partic. par le tournoiement.〔兽医〕多头蚴病，脑包虫病，回旋病[尤其发生在小羊身上] ❷ FAM. **Avoir, donner le tournis**, avoir, donner le vertige.（转，俗）头晕；使头晕

tournoi [tuʀnwa] n. m. （de *tournoyer*）. ❶ Compétition comprenant plusieurs séries de manches 联赛，竞赛：*Tournoi de tennis*. 网球联赛 ❷ Compétition amicale et sans attribution d'un titre 友好赛，比赛：*Tournoi de bridge*. 桥牌友好赛 ❸ HIST. Fête où les chevaliers s'affrontaient à cheval, un contre un ou par groupes（XIIe-XVIe s.）.〔史〕（中世纪）骑士比武

tournoiement [tuʀnwamɑ̃] n. m. Action de tournoyer; mouvement de ce qui tournoie 盘旋，回旋；旋转运动，盘旋运动：*Le tournoiement des feuilles*（syn. tourbillonnement）. 树叶的盘旋飞舞

tournois [tuʀnwa] adj. inv. （lat. *turonensis* "de Tours"）. ❶ Se dit de la monnaie frappée à Tours du IXe au XIe s.（法国 9 至 11 世纪）图尔城铸的[指钱币] ❷ Se dit d'une anc. monnaie de compte 一古斤银的：*Livre tournois*. 一古斤银[法国古代的记账货币]

tournoyer [tuʀnwaje] v. i. （de *tourner*）[conj. 13]. Tourner irrégulièrement plusieurs fois sur soi-même ou en spirale 盘旋；旋转：*Oiseaux qui tournoient dans le ciel*. 在空中盘旋的鸟儿

tournure [tuʀnyʀ] n. f.（lat. médiév. *tornatura*, du class. *tornare*; v. *tourner*）. ❶ Aspect que présente qqn, qqch 样子，外表：*Avoir une drôle de tournure*（syn. air, allure）. 样子滑稽/ *Tournure dramatique d'un récit*（syn. aspect, côté）. 故事的戏剧性方面 ❷ Orientation que prend une situation（转）趋势，形势，态势：*L'affaire prend une bonne tournure*（syn. évolution, tendance）. 这件事情的发展趋势很好。❸ Manière dont les mots sont agencés dans une phrase（句子）结构；表达法，表达方式，短语，词组：*Une tournure vieillie*（syn. expression, tour）. 过时的表达方式 ❹ **Tournure d'esprit**, manière propre à qqn d'envisager les choses, de les juger, d'y réagir. 气质，性情，性格；才智 ‖ **Prendre tournure**, laisser entrevoir l'état définitif de qqch（事物）显示出成效：*Notre affaire avance, elle prend tournure*. 我们的事情进展顺利，已经有了眉目。

tour-opérateur [tuʀɔpeʀatœʀ] n. m. （angl. *tour operator*）[pl. *tour-opérateurs*]. Syn. de *voyagiste*. 旅游业务承包商

tourte [tuʀt] n. f.（bas lat. *torta*）. Tarte garnie de viande, de poissons, de légumes. 圆馅饼

1. **tourteau** [tuʀto] n. m.（de *tourte*）. ❶ Résidu solide des grains et des fruits oléagineux princ. utilisé pour l'alimentation des bestiaux.（油料植物榨油后的）渣饼[主要用于牲畜饲料] ❷ Gros pain de forme ronde. 圆形大面包

2. **tourteau** [tuʀto] n. m. （de l'anc. fr. *tort*, *tourt* "tordu"）. Gros crabe à large carapace, et dont les pinces ont l'extrémité noire 黄道蟹（on dit aussi 亦说 *crabe dormeur* ou *un dormeur*）.

tourtereau [tuʀtəʀo] n. m. （de *tourterelle*）. Jeune tourterelle encore au nid. 幼斑鸠 ◆ **tourtereaux** n. m. pl. FAM. Jeunes gens qui s'aiment tendrement.（转，俗）年轻的情侣

tourterelle [tuʀtəʀɛl] n. f.（lat. pop. **turturella*,

dimin. du class. *turtur*). Petit pigeon dont on élève une variété d'une couleur brun clair, originaire d'Égypte, la *tourterelle à collier*. 斑鸠 ◇ Famille des columbidés. La tourterelle roucoule. ◇ 鸽科。斑鸠叫用 roucouler。

tourtière [tuʀtjɛʀ] n. f. ❶ Ustensile pour faire cuire des tourtes ou des tartes. 焙制馅饼、小糕点的模子 ❷ CAN. Tourte à la viande. 〈加〉加拿大肉馅饼

tous pron. indéf. →**3. tout.**

Toussaint [tusɛ̃] n. f. (de *tous* [*les*] *saints*). RELIG. CHRÉT. Fête en l'honneur de tous les saints. 〔基〕诸圣瞻礼节 ◇ Elle est célébrée le 1er novembre par les catholiques, le premier dimanche suivant la Pentecôte par les chrétiens orientaux. ◇ 天主教徒在 11 月 1 日过此节，东正教徒则在圣灵降临节后的第一个星期天过此节。

tousser [tuse] v. i. (lat. *tussire*). Avoir un accès de toux; se racler la gorge 咳嗽；清嗓子：*Le malade tousse beaucoup*. 病人咳得厉害。*Tousser pour avertir qqn*. 咳嗽提醒某人

toussotement [tusɔtmɑ̃] n. m. Action de toussoter; bruit produit en toussotant. 轻咳；轻咳的声音

toussoter [tusɔte] v. i. Tousser souvent et faiblement. 不时轻咳

1. **tout** [tu], **toute** [tut], **tous** [tus], **toutes** [tut] adj. indéf. (bas lat. *tottus*, forme expressive du class. *totus*). -**I.** (Au sing. 用作单数). ❶ Indique chacun des éléments d'un ensemble (sans autre déterminant 后面不跟其它限定词) 任何，每一个：*Toute vérité n'est pas bonne à dire* (syn. n'importe quel). 并非任何真相说出来都是好的。*Tout homme a éprouvé un jour ce sentiment* (syn. chaque). 每个男人都曾有过这种感觉。❷ **De toute façon, en tout cas,** quoi qu'il en soit, quelle que soit la situation 无论如何，不管怎样，反正：*Je ne sais pas qui a dit cela, en tout cas ce n'est pas moi*. 我不知道这是谁说的，反正不是我。*Je suis sûre de toute façon qu'il viendra*. 反正我肯定他会来。-**II.** (Au pl. 用作复数). ❶ Indique l'ensemble des choses, des personnes 所有的，一切的：*Tous les côtés d'un carré sont égaux*. 一个正方形的四条边等长。*Elles viendront toutes les deux*. 她们两个都会来。❷ LITT. Sans autre déterminant, souligne une apposition récapitulative 〈书〉[后面不跟其它限定词，用来强调一个概括性的同位语]：*Il fait preuve de patience, de ténacité, de courtoisie, toutes qualités nécessaires à un diplomate*. 他表现出忍耐、顽强、谦恭，这都是一个外交家所必备的优良品质。❸ Forme des loc. adj. [构成形容词短语]：*Une émission tous publics*. 面向各类听众的广播节目 *Un véhicule tout terrain*. 越野车辆

2. **tout** [tu], **toute** [tut], **tous** [tu], **toutes** [tut] adj. qualificatif (même étym. que *1. tout*). -**I.** Au sing., indique [用作单数]：❶ (Devant un déterminant 在限定词前). L'intégralité, la totalité de qqch [表示整体、全部]整个的，全部的：*Toute la nuit*. 整个夜晚 / *Toute sa vie*. 他的一生 / *Tout le monde*. 大家，人人 ❷ (Devant *un*, *une* 在 un, une 前). Une intensité [表示程度、强度]：*C'est toute une affaire*. 这的确是件难事。*Il en a fait tout un plat*. 他做成一大盘菜。❸ (Sans autre déterminant 后面不跟其它限定词). Un degré absolu [表示绝对程度]极其…的，完全的：*En toute liberté*. 完全自由的 / *Un tableau de toute beauté*. 一幅非常美的画 / *À toute vitesse*. 飞快地，飞速 ❹ (Sans autre déterminant 后面不跟其它限定词). La restriction [表示限制]：*Pour toute réponse* (syn. seul), 作为全部的答复 -**II.** Au sing. ou au pl., indique [用作单数或复数]：❶ La restriction [表示限制]：*C'est tout l'effet que ça te fait?* 这一切对你产生的影响就这些吗？*Voilà toutes les informations que j'ai pu recueillir* (= les seules informations). 这就是我能收集到的全部信息。❷ Une intensité [表示程度、强度]：*C'est tout le portrait de son père* (syn. exact). 他长得和他父亲一模一样。❸ (En fonction adv. 作副词用). Un degré absolu [表示绝对程度]：*Elle était toute à ses pensées*. 她全神贯注地思考着。

3. **tout** [tu], **tous** [tus], **toutes** [tut] (même étym. que *1. tout*). pron. indéf. -**I.** Au sing. [用作单数]：❶ Désigne l'ensemble des choses en général ou n'importe quelle chose 一切，一切事情，所有的东西：*Tout est prêt*. 一切准备就绪。*Elle s'intéresse à tout*. 她对什么事情都感兴趣。*Tout peut arriver* (syn. n'importe quoi). 什么事都可能发生。❷ **En tout et pour tout,** uniquement 只有，仅仅：*Il avait en tout et pour tout dix francs*. 他仅有 10 法郎 -**II.** Au pl. Désigne la totalité des personnes, des choses [用作复数] 大家，人人，所有的人；所有的事务：*Tous sont venus*. 大家都来了。*Une fois pour toutes, voici mes recommandations* (= je ne me répéterai pas). 这是我最后的劝告。

4. **tout** [tu] adv. (même étym. que *1. tout*). ❶ Devant un adj., un p. passé ou un adv., marque l'intensité, le degré absolu [在形容词、过去分词或副词前，表示强度或绝对程度]完全，十分，非常，极其：*Elle était tout étonnée*. 她极为惊讶。她大吃一惊。*Ils sont tout petits*. 他们非常小。***Rem.*** Cet adverbe est variable en genre et en nombre devant un adjectif féminin commençant par une consonne ou un *h* 该副词在以辅音或嘘音 h 开头的阴性形容词前有性数变化：*Elles sont toutes surprises*. 她们非常吃惊。❷ **Tout autre**, très différent 完全不同的，另外的：*C'est une tout autre affaire*. 这完全是另外一回事。***Rem.*** Ne pas confondre avec *tout*, adj. 不要与形容词 tout 相混 (ex.: *toute autre interprétation est erronée* [n'importe quelle autre...] 任何其它的解释都是错误的。). ‖ LITT. **Tout... que** (+ **ind. ou subj.**), indique une concession, une opposition 〈书〉[表示让步、对立]：*Tout subtil qu'il était, il commit une erreur* (syn. si... que [+ **subj.**]). 他虽然机敏，但还是犯了错误。

5. **tout** [tu] n. m. (même étym. que *1. tout*). ❶ La totalité 全部，一切，整体，全体：*Le tout et la partie*. 整体与部分 ❷ L'essentiel 〈转〉最重要的事，利害关系所在：*Le tout est de réussir*. 关键是要

成功。❸ **Ce n'est pas le tout**, il y a, outre cela, autre chose à faire ou à dire 还有别的事要做[说]: *Ce n'est pas le tout de se morfondre, il faut réparer les dégâts*. 光苦苦等待还不行,应该挽回损失。‖ **Du tout au tout**, complètement, entièrement 完全,彻底: *Il a changé du tout au tout*. 他完全变了。‖ **Le tout électrique**, se dit d'un système dans lequel tous les besoins énergétiques sont satisfaits grâce à l'énergie électrique. 全部电气化,全部使用电力 ‖ **Pas du tout, plus du tout**, nullement 根本不,一点也不: *Je ne suis pas du tout sûr qu'il vienne*. 我一点也不能肯定他是否会来。*Il n'y a plus du tout d'essence dans le réservoir*. 油箱里一点汽油都没有了。‖ **Rien du tout**, absolument rien. 什么也没有 ‖ **Risquer, jouer le tout pour le tout**, hasarder de tout perdre pour tout gagner. 孤注一掷

tout à fait [tutafɛ] adv. Complètement, entièrement; exactement 完全;十分,绝对: *Je me sens tout à fait bien* (syn. absolument). 我感觉十分好。*C'est tout à fait ça*. 完全是这样。

tout-à-l'égout [tutalegu] n. m. inv. Système de canalisations envoyant directement dans les égouts les eaux usées des habitations. 污水直通下水道的排水系统

tout de go [tudgo] adv. (de [*avaler*] *tout de gob* "d'un trait", de *gober*). FAM. Sans préparation, sans préliminaire 〈俗〉没有准备地,不假思索地: *Il a abordé le sujet tout de go* (= directement). 他开门见山地谈到这个问题。

toutefois [tutfwa] adv. (de *toutes* et *fois*). (Marquant une articulation logique 表示一种逻辑关系). Exprime la concession, l'opposition, la restriction 尽管如此,不过,仍然,还是: *Son opinion semble arrêtée, il a toutefois promis d'y repenser* (syn. néanmoins, cependant). 他似乎已有定见,但他还是答应再考虑考虑。

toute-puissance [tutpɥisɑ̃s] n. f. inv. ❶ Puissance sans bornes 全能,万能;至高无上的权力,无限权力: *La toute-puissance des dictateurs*. 独裁者的无限权力 ❷ THÉOL. Puissance infinie de Dieu (syn. omnipotence). 〔神学〕上帝的万能

toutes pron. indéf. →**3. tout.**

toutou [tutu] n. m. (onomat.) [pl. *toutous*]. FAM. (Langage enfantin 儿语). Chien. 〈俗〉狗

Tout-Paris [tupaʀi] n. m. sing. (Précédé de l'art. déf. 放在定冠词后面). Ensemble des personnalités qui figurent dans les manifestations mondaines de Paris. 巴黎上流社会,巴黎名流

tout-puissant, toute-puissante [tupɥisɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. m. (pl. *tout-puissants, toutes-puissantes*). ❶ Qui a un pouvoir sans bornes ou très grand 万能的(人);有至高无上的权力的(人);有很大权力的(人): *Un roi tout-puissant* (syn. omnipotent). 有无限权力的国王 ❷ **le Tout-Puissant**, Dieu. 上帝

tout-venant [tuvnɑ̃] n. m. inv. (de *venir*). ❶ TECHN. Matériau extrait d'une mine ou d'une carrière, avant tout traitement. 〔技〕原材料,原矿石;原煤 ❷ Ensemble de choses, de personnes banales, courantes 大杂烩;杂七杂八的一堆东西;〔商〕统货;民众;群氓;乌合之众: *Ces articles n'ont pas été sélectionnés, c'est du tout-venant*. 这些商品未经挑选,都是统货。

toux [tu] n. f. (lat. *tussis*). Expiration brusque et sonore de l'air contenu dans les poumons, provoquée par l'irritation des voies respiratoires 咳嗽: *Toux grasse, sèche*. 带痰的咳嗽;干咳

toxicité [tɔksisite] n. f. Caractère toxique; nocivité 毒性,毒力;有毒性: *La toxicité de certaines colles*. 某些胶的毒性

toxicologie [tɔksikɔlɔʒi] n. f. Science traitant des poisons, de leurs effets sur l'organisme et de leur identification. 毒物学,毒理学 ◆ **toxicologue** n. Nom du spécialiste. 毒物学家,毒理学家

toxicomaniaque [tɔksikɔmanjak] adj. Qui relève de la toxicomanie. 毒物癖的

toxicomanie [tɔksikɔmani] n. f. Habitude de consommer une ou plusieurs substances susceptibles d'engendrer un état de dépendance psychique ou physique. 毒物癖 ◆ **toxicomane** n. et adj. Personne qui souffre de toxicomanie. 毒物癖患者,嗜毒者/有毒物癖的,嗜毒的

toxi-infection [tɔksiɛ̃fɛksjɔ̃] n. f. (pl. *toxi-infections*). Infection due à des germes pathogènes agissant surtout par les toxines qu'ils sécrètent. 细菌毒素感染

toxine [tɔksin] n. f. (all. *Toxin*, du rad. de *toxique*). Substance toxique élaborée par un organisme vivant (bactérie, champignon vénéneux, etc.). 毒素

toxique [tɔksik] adj. et n. m. (lat. *toxicum*, du gr. *toxikon*, de *toxon* "arc [à cause des poisons employés pour les flèches]"). Se dit d'une substance nocive pour les organismes vivants 毒的,有毒的/毒物: *Toxiques animaux, végétaux* (syn. poison). 动物[植物]毒物

toxoplasmose [tɔksɔplasmoz] n. f. Maladie provoquée par un parasite intracellulaire des animaux, dangereuse pour le fœtus d'une femme enceinte. 〔医〕弓形体病,浆虫病

traboule [tʀabul] n. f. (du lat. pop. **trabulare*, class. *transambulare* "aller à travers"). RÉGION. À Lyon, passage étroit qui fait communiquer deux rues à travers un pâté de maisons. 〈地〉(法国里昂的)小巷,小胡同

1. **trac** [tʀak] n. m. (orig. incert., p.-ê. en rapport avec *traquer*). FAM. Peur, angoisse irraisonnée éprouvée au moment de paraître en public, de subir une épreuve 〈俗〉害怕,恐惧;怯场,怯阵: *Chanteur qui a le trac*. 怯场的歌手

2. **trac** [tʀak] n. m. LITT. ou VIEILLI. **Tout à trac**, soudainement; sans réfléchir 〈书,旧〉突然;不假思索地: *Il se mit tout à trac à proférer des injures* (= soudain, brutalement). 他突然破口大骂。

traçage [tʀasaʒ] n. m. ❶ Action de tracer. 划线,画出,标出 ❷ TECHN. Opération consistant

à dessiner sur une pièce brute les axes, les contours permettant de l'usiner. 〔技〕划线,定线;放样

traçant, e [tʀasɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Se dit d'un projectile (balle, obus) muni d'une composition combustible, et qui laisse un sillage derrière lui. 〔军〕曳光的[指枪弹、炮弹等发射物] ❷ **Table traçante** → table. ‖ BOT. **Racine traçante**, qui s'étend horizontalement et très près du sol. 〔植〕匍匐根

tracas [tʀaka] n. m. (de *tracasser*). [Surtout au pl. 多用复数]. Souci, inquiétude momentanés, dus surtout à des ennuis matériels〈俗〉忧虑,愁闷,烦恼[尤指物质方面]: *Les tracas du ménage* (syn. préoccupation). 家务的烦恼

tracasser [tʀakase] v. t. (du rad. de *traquer*). Causer du tracas à qqn 使忧虑,使担心,使烦恼: *Sa santé le tracasse* (syn. inquiéter). 她的健康状况使他很担心。

tracasserie [tʀakasʀi] n. f. Ennui causé à qqn pour des motifs futiles 烦扰,纠缠;麻烦事,烦恼事: *Tracasseries administratives* (syn. chicane). 繁缛的行政手续

tracassier, ère [tʀakasje, -ɛʀ] adj. Qui suscite des difficultés pour des riens 令人厌烦的,叫人头痛的;爱找碴儿的,吹毛求疵的: *Un chef tracassier* (syn. chicaneur). 吹毛求疵的上司

trace [tʀas] n. f. (de *tracer*). ❶ Empreinte ou suite d'empreintes sur le sol marquant le passage d'un homme, d'un animal, d'un véhicule 迹,足迹,踪迹: *Traces de pas sur un carrelage* (syn. traînée). 方砖铺面上的足迹 ❷ Marque laissée par un coup, une maladie, un phénomène sur qqn, qqch 痕迹,伤痕;形迹,迹象;记载;印象: *Avoir des traces de brûlure* (syn. cicatrice). 有烫伤的痕迹 / *Cette aventure a laissé des traces profondes en lui* (syn. impression, marque). 这件意外的事情给他留下了深刻的印象。 *On a trouvé des traces d'effraction sur la porte* (syn. indice). 在门上发现了撬锁的痕迹。 ❸ Quantité très faible d'une substance 〔化〕痕量,微量: *Déceler des traces d'albumine dans les urines*. 在尿液中检出微量蛋白 ❹ MATH. Intersection d'une droite ou d'un plan avec un des plans de projection, en géométrie descriptive. 〔数〕迹,交点,交线,迹线 ❺ **Être sur la trace de qqn, de qqch**, être près de le découvrir 即将发现某人[某物]: *Être sur la trace d'un criminel* (= être sur la piste de). 找到罪犯的踪迹 ‖ **Suivre qqn, un animal à la trace**, se guider sur les traces qu'il a laissées. 跟踪某人[动物]

tracé [tʀase] n. m. (de *tracer*). ❶ Représentation par des lignes 〔技〕定线,放样线,模线,轮廓线;草图: *Faire le tracé d'une nouvelle autoroute*. 画一条新高速公路的线路图 ❷ Ligne continue formant un contour 沿线,路线;走向: *Tracé d'une côte*. 海岸线走向

tracer [tʀase] v. t. (lat. pop. **tractiare*, class. *trahere* "tirer, traîner") [conj. 16]. ❶ Représenter par des lignes et des points 引(线),画,划,描,点;写: *Tracer une circonférence* (syn. dessiner). 画一个圆周 / *Tracer une inscription sur un mur*. 在墙上题词 ❷ TECHN. Marquer par des lignes les coupes à faire sur un matériau. 〔技〕划线,定线,放样 ❸ Marquer un emplacement par des lignes, des jalons 标出(位置): *Tracer une route*. 标出一条公路线 ❹ Dépeindre, décrire〈转〉描绘,勾勒: *Tracer un tableau sinistre de la situation* (syn. brosser). 描绘形势的不妙景象 ❺ Indiquer une voie, une direction〈转〉指路,指明方向,开辟道路: *Tracer le chemin à son fils* (= lui donner l'exemple). 为他儿子指明道路 ◆ v. i. ❶ BOT. S'étaler horizontalement, en parlant d'une plante, de ses racines, de sa tige. 〔植〕(根茎)蔓延,匍匐 ❷ FAM. Aller très vite. 〈俗〉奔跑;疾走

traceur [tʀasœʀ] n. m. ❶ Substance radioactive dont le cheminement peut être suivi par des détecteurs, à des fins médicales ou scientifiques. 〔化〕显光剂,示踪剂;〔医〕显迹物;显迹同位素 ❷ **Traceur de courbes**, table* traçante. 曲线描记器

trachée [tʀaʃe] n. f. (de *trachée-artère*). ❶ ANAT. Chez l'homme et certains vertébrés, canal, maintenu béant par des anneaux de cartilage, qui fait communiquer le larynx avec les bronches et sert au passage de l'air (syn. trachée-artère). 〔解,动〕气管 ❷ ZOOL. Chez les insectes et les arachnides, tube ramifié conduisant l'air des stigmates aux organes. 〔动〕(昆虫纲及蛛形纲的)分支式气管

trachée-artère [tʀaʃeaʀtɛʀ] n. f. (gr. *artêria trakheia* "artère raboteuse") [pl. *trachées-artères*]. ANAT. Syn. de *trachée*. 〔解〕气管

trachéite [tʀakeit] n. f. MÉD. Inflammation de la trachée. 〔医〕气管炎

trachéotomie [tʀakeɔtɔmi] n. f. CHIR. Ouverture de la trachée au niveau du cou pour la mettre en communication avec l'extérieur au moyen d'une canule lorsqu'il y a risque d'asphyxie. 〔外〕气管切开术

trachome [tʀakom] n. m. (gr. *trakhôma* "rudesse, aspérité"). Conjonctivite contagieuse due à un germe du genre *chlamydia*, endémique dans certains pays chauds. 〔医〕沙眼

tract [tʀakt] n. m. (mot angl., de *tractate* "traité"). 《英》Feuille ou brochure distribuée à des fins de propagande. 传单;宣传小册子

tractation [tʀaktasjɔ̃] n. f. (lat. *tractatio*, de *tractare* "traiter"). [Surtout au pl. 多用复数]. Négociation plus ou moins secrète, souvent laborieuse (不正当的)商谈,交易: *D'interminables tractations ont eu lieu entre les adversaires* (syn. marchandage). 敌对双方进行了无休止的谈判。

tracter [tʀakte] v. t. (de *tract* [*eur*]). Tirer au moyen d'un véhicule ou d'un procédé mécanique 牵引,拖拉: *Tracter une remorque*. 牵引一辆挂车

1. **tracteur, trice** [tʀaktœʀ, -tʀis] adj. (du

lat. *tractum*, de *trahere* "tirer"). Qui tracte; qui est capable de tracter 牵引的;能拖拉的: *La force tractrice d'un treuil*. 绞车的牵引力

2. **tracteur** [tʀaktœʀ] n. m. Véhicule motorisé destiné à tracter des remorques sans moteur; spécial. engin automoteur tout terrain, à roues ou à chenilles, entraînant les machines agricoles. 拖拉机;牵引车

traction [tʀaksjɔ̃] n. f. (bas lat. *tractio*, de *trahere* "tirer"). ❶ Action de tirer quand la force motrice est placée en avant de la force résistante 牵引,拖拉: *La traction d'un wagon*. 车厢的牵引 ❷ Action de tirer en tendant, en allongeant un corps 拉;拉力,牵引力: *La résistance d'un matériau à la traction*. 材料的抗拉强度 ❸ CH. DE F. Service chargé des locomotives et du personnel de conduite. 〔铁〕机务段 ❹ Mouvement de gymnastique consistant à soulever avec les bras le corps suspendu à une barre, à des anneaux ou allongé sur le sol en poussant sur les bras 〔体〕引体向上;俯卧撑: *Faire une série de vingt tractions au sol*. 在地上连做 20 个俯卧撑 ❺ **Traction avant**, automobile dont les roues avant sont motrices. 〔汽〕前轴驱动汽车

trade-union [tʀɛdjunjɔn] ou [tʀɛdynjɔn] n. f. (mot angl., de *trade* "métier" et *union* "union")[pl. *trade-unions*].《英》Syndicat ouvrier, dans un pays anglo-saxon. (英国的)工会

tradition [tʀadisjɔ̃] n. f. (lat. *traditio*, de *tradere* "remettre, transmettre"). ❶ Transmission de doctrines religieuses ou morales, de coutumes par la parole ou par l'exemple sur une longue suite de générations; ensemble de ces doctrines et récits. 传统;传说 ❷ Manière d'agir ou de penser transmise de génération en génération 习俗,风俗: *Tradition familiale, régionale* (syn. coutume, usage). 家庭习俗;地方风俗 ❸ Habitude, usage propres à qqn, en telle circonstance 习惯,惯例: *Ce voyage à Noël est une tradition chez elle*. 圣诞节旅行是她家的习惯。❹ RELIG. **La Tradition**, l'ensemble des vérités de foi qui ne sont pas contenues directement dans la révélation écrite. 〔宗〕经外教义,教外别传

traditionalisme [tʀadisjɔnalism] n. m. Système de croyances fondé sur la tradition; attachement aux traditions. 传统主义;因袭传统,墨守成规 ◆ **traditionaliste** adj. et n. Relatif au traditionalisme; qui en est partisan. 传统主义的;因袭传统的,墨守成规的/传统主义者;因袭传统者,墨守成规者

traditionnel, elle [tʀadisjɔnɛl] adj. ❶ Fondé sur la tradition, sur un long usage 传统的: *Le défilé traditionnel du14-Juillet* (syn. habituel, rituel). (法国)7 月 14 日的传统国庆游行 ❷ Passé dans les habitudes, dans l'usage 惯例的,例行的: *Les congés traditionnels de février*. 二月份的例假

traditionnellement [tʀadisjɔnɛlmɑ̃] adv. Conformément à la tradition 根据传统;按照惯例: *Fête qui se célèbre traditionnellement le jour de l'été*. 按照传统,在立夏庆祝的节日

traducteur, trice [tʀadyktœʀ, -tʀis] n. Personne qui traduit; auteur d'une traduction. 译者,笔译者;译文作者

traduction [tʀadyksjɔ̃] n. f. (lat. *traductio*). ❶ Action de traduire 翻译: *Une traduction littérale, fidèle*. 直译;忠实的翻译 ❷ Ouvrage, texte traduit 译本,译文: *Une traduction d'un roman de Goethe*. 一部歌德小说的译本 ❸ Manière d'exprimer, de manifester qqch par une transposition (转)表达: *Est-ce la traduction exacte de votre pensée?* (syn. expression). 这是否准确地表达了您的思想? ❹ **Traduction automatique, traduction assistée par ordinateur**, traduction de textes par des moyens informatiques. 自动翻译,电脑翻译

traduire [tʀadɥiʀ] v. t. (lat. *traducere* "faire passer")[conj. 98]. ❶ Faire passer un texte, un discours d'une langue dans une autre 翻译: *Traduire un texte anglais en français*. 把一篇英语文章译成法语 / *Traduire un auteur allemand*. 翻译一位德国作家的作品 ❷ Exprimer, reproduire de façon transposée 表达,表示,表现;说明: *La musique seule peut traduire ce sentiment* (syn. exprimer). 只有音乐才能表达出这种感情。*Sa voix traduit son inquiétude* (syn. trahir). 他的声音流露出不安。❸ DR. **Traduire qqn en justice**, le citer, l'appeler devant un tribunal. 〔法〕传讯某人 ◆ **se traduire** v. pr. Être exprimé 被译出;被表达,被表现,被表示,流露: *Sa douleur se traduisit par des cris* (syn. se manifester). 他的喊叫声里流露出痛苦。

traduisible [tʀadɥizibl] adj. Qui peut être traduit. 可译的

1. **trafic** [tʀafik] n. m. (it. *traffico*, d'orig. obsc.). ❶ Commerce illégal et clandestin 非法买卖,不正当贸易,秘密交易: *Trafic d'armes*. 军火贩卖 ❷ FAM. Activité mystérieuse et compliquée (俗)秘密活动,私下勾当: *Ils font tout un trafic dans leur coin*. 他们在私下里干着一桩肮脏勾当。❸ **Trafic d'influence**, infraction pénale commise par celui qui se fait rémunérer pour obtenir ou faire obtenir un avantage de l'autorité publique. 〔法〕受贿

2. **trafic** [tʀafik] n. m. (angl. *traffic*). Circulation et fréquence des trains, des voitures, des avions 运输;运输量;交通: *Trafic ferroviaire, routier*. 铁路[公路]运输

traficoter [tʀafikɔte] v. i. FAM. Se livrer à de petits trafics (俗)进行不正当的小买卖: *Traficoter avec un revendeur*. 跟转卖商进行不正当买卖 ◆ v. t. FAM. Trafiquer qqch, le faire en se cachant; manigancer. (俗)偷偷摸摸做某事;阴谋策划

trafiquant, e [tʀafikɑ̃, -ɑ̃t] n. Personne qui trafique. (贬)商贩;掮客;进行不正当交易者

trafiquer [tʀafike] v. i. (it. *trafficare*). Effectuer des opérations commerciales illégales et clandestines 贩卖,非法买卖: *Il a acquis sa fortune en trafiquant à l'étranger*. 他靠在国外进行非法买卖发了财。◆ v. t. ❶ FAM. Falsifier

un produit, une marchandise〈俗〉(在商品中)掺假,弄虚作假: *Trafiquer du vin* (syn. frelater). 在葡萄酒里掺假 ❷ FAM. Faire qqch de mystérieux〈俗〉捣鼓,耍把戏: *Qu'est-ce qu'ils trafiquent dans leur chambre depuis une heure?* (syn. manigancer). 一小时以来,他们在房间里捣鼓些什么? ◆ v. t. ind. [**de**]. LITT. Tirer profit d'une chose qui est normalement sans valeur marchande〈转、书〉作不正当交易: *Trafiquer de son influence, de son crédit.* 拿自己的影响作交易;拿自己的信誉牟利

tragédie [tʀaʒedi] n. f. (lat. *tragoedia*, du gr.). ❶ LITTÉR. Pièce de théâtre, dont le sujet est génér. emprunté à la légende ou à l'histoire, qui met en scène des personnages illustres et représente une action destinée à susciter la terreur ou la pitié par le spectacle des passions et des catastrophes qu'elles provoquent; genre littéraire que constitue l'ensemble de ces pièces〔文〕悲剧;悲剧体裁: *Les tragédies grecques.* 希腊悲剧 ❷ Événement funeste〈转〉悲惨事件,悲剧性事件: *Une émeute qui tourne à la tragédie* (syn. catastrophe, drame). 变成悲剧的骚乱

tragédien, enne [tʀaʒedjɛ̃, -ɛn] n. Acteur, actrice spécialisés dans les rôles de tragédie. 悲剧演员

tragi-comédie [tʀaʒikɔmedi] n. f. (d'apr. le lat. *tragi-comoedia*) [pl. *tragi-comédies*]. ❶ LITTÉR. Œuvre dramatique où le tragique se mêle au comique〔文〕悲喜剧: *« Le Cid » de Corneille est une tragi-comédie.* 高乃依的《熙德》是一部悲喜剧。❷ Situation à la fois grave et comique〈转〉悲喜剧般的事件: *La vie de ce couple est une tragi-comédie.* 这对夫妇的生活是一出悲喜剧。

tragi-comique [tʀaʒikɔmik] adj. (pl. *tragi-comiques*). ❶ Qui tient de la tragi-comédie. 悲喜剧的;〈转〉悲喜剧般的 ❷ À la fois tragique et comique 悲喜交加的,亦悲亦喜的: *Un incident tragi-comique.* 一个悲喜参半的事件

tragique [tʀaʒik] adj. (lat. *tragicus*, du gr.). ❶ Relatif à la tragédie 悲剧的: *Répertoire, genre tragique.* 悲剧的保留剧目;悲剧体裁 ❷ Qui éveille la terreur ou la pitié par son caractère effrayant, funeste〈转〉悲惨的,悲剧性的: *Situation tragique* (syn. dramatique, angoissant). 悲惨的处境 / *Un tragique accident* (syn. effroyable, terrible). 一次可怕的车祸 ◆ n. m. ❶ Auteur de tragédies 悲剧作家: *Les tragiques grecs.* 希腊悲剧作家 ❷ Caractère de ce qui est tragique, terrible〈转〉悲惨,悲剧性: *Le tragique de la situation.* 境况的悲惨 ❸ **Le tragique**, le genre tragique, la tragédie. 悲剧体裁;悲剧

tragiquement [tʀaʒikmɑ̃] adv. De façon tragique; dans des circonstances tragiques 悲剧性地;悲惨地: *Il est mort tragiquement.* 他悲惨地死去了。

trahir [tʀaiʀ] v. t. (lat. *tradere* "livrer") [conj. 32]. ❶ Abandonner qqn; ne pas respecter un engagement pris 抛弃,背叛、叛变,出卖;违背,背弃;辜负: *Trahir un ami.* 出卖朋友 / *Trahir une cause.* 背叛事业 / *Trahir sa patrie* (= passer à l'ennemi). 卖国,叛国 ❷ Révéler, volontairement ou non, ce qui devait rester caché 泄露,泄漏;暴露,表露: *Trahir un secret* (syn. divulguer). 泄密 / *Son attitude trahissait son désarroi* (syn. manifester, traduire). 他的态度暴露出他的慌乱不安。❸ Dénaturer; altérer 歪曲;篡改,变更: *Trahir la pensée de qqn* (syn. fausser). 歪曲某人的思想 ❹ Abandonner brusquement 突然舍弃,一下子放弃: *Ses forces l'ont trahi* (syn. lâcher). 他突然体力不支。◆ **se trahir** v. pr. Laisser voir ce qu'on voulait cacher de soi, de ses sentiments 流露;露马脚,露真情: *Elle s'est trahie par ce geste.* 她这一举动露了马脚。

trahison [tʀaizɔ̃] n. f. (de *trahir*). ❶ Action de trahir; manquement à un engagement 背叛,叛变;背弃,违背,背信弃义;(爱情上的)不忠: *Commettre une trahison* (syn. traîtrise, tromperie). 变节 ❷ Acte criminel contre la sécurité de l'État. 叛国(罪) ❸ DR. **Haute trahison**, crime commis par un président de la République manquant gravement aux devoirs de sa charge, jugé par la Haute Cour de justice. 〔法〕(国家首脑的)严重失职罪

train [tʀɛ̃] n. m. (de *traîner*). ❶ Convoi ferroviaire constitué d'un ou de plusieurs véhicules remorqués par un engin moteur, et utilisé comme moyen de transport〔铁〕列车,火车: *Train de voyageurs, de marchandises.* 客[货]车 / *Voyager par le train.* 乘火车旅行 ❷ File de véhicules remorqués ou motorisés formant une unité de transport (车、船等的)队,列: *Train de péniches.* 驳船船队 ❸ Ensemble organisé de choses identiques en mouvement ou assurant un mouvement 系,组,列[指传动装置]: *Train d'atterrissage* (= dispositif d'atterrissage d'un avion). (飞机的)起落架 / *Train de pneus.* (汽车的)轮胎组 ❹ Ensemble de dispositions législatives ou administratives sur un même objet 一系列[指法律、决议等]: *Train de mesures fiscales* (syn. série). 一系列税收措施 ❺ MIL. Arme des transports et de la circulation par route dans l'armée de terre, appelée autref. *train des équipages.* 〔军〕辎重队 ❻ Manière de progresser, allure plus ou moins rapide d'une personne, d'un animal, d'un véhicule 步子,步伐,速度: *Train soutenu* (syn. allure). 保持不变的速度 / *Au train où vont les choses, ce travail ne sera pas terminé à temps.* 照目前的速度做下去,这项工作不能按时完成。❼ FAM. Derrière; fesses〈俗〉臀部,屁股: *Botter le train à qqn.* 在某人的屁股上踢一脚 ❽ **À fond de train**, à toute vitesse. 用全速,飞快地 ‖ **Être en train, mettre en train**, être en forme; commencer l'exécution de qqch 精神饱满,情绪好;在进行中;着手进行,动手干;使心情愉快,逗乐: *Sportif qui n'a pas l'air en train.* 竞技状态不佳的运动员 / *Mettre un travail en train.* 开始干一项工作 ‖ **Être en train de**, être occupé à; être en voie de 正在: *Être en train de*

travailler. 正在工作/*Du linge en train de sécher*. 正在晒干的被单、内衣 ‖ **Mener le train**, dans une course, être en tête du peloton. (赛跑中)领先 ‖ **Mise en train**, début d'exécution 开端, 准备工作: *La mise en train d'un nouveau travail*. 一项新工作的开端 ‖ **Prendre le train en marche**, se joindre à une action déjà en cours. 〈转〉中途参加 ❾ **Train à grande vitesse** (**T. G. V.**), en France, train pouvant atteindre en service commercial des vitesses de 270 à 300 km / h. (法国的)高速火车 ‖ **Train de bois**, assemblage de troncs d'arbres flottant sur un cours d'eau (syn. radeau). 木筏, 木排 ‖ **Train de devant, de derrière**, partie antérieure, partie postérieure du corps d'un quadrupède. (四足动物的)前躯[后躯] ‖ **Train de vie**, manière de vivre d'une personne par rapport aux revenus, aux ressources dont elle dispose. 生活方式; 生活排场 ‖ AUTOM. **Train avant, arrière**, ensemble des éléments remplaçant l'essieu classique à l'avant, à l'arrière d'une voiture. 〔汽〕汽车的前[后]桥

traînage [tʀɛnaʒ] n. m. ❶ Action de traîner. 牵引, 拖曳; 〔采〕拖运 ❷ Transport au moyen de traîneaux. 雪橇运输

traînant, e [tʀɛnɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui traîne à terre 拖着地的, 拖在地上的: *Robe traînante*. 拖着地的长裙 ❷ Monotone 〈转〉单调缓慢的, 没有精神的: *Voix traînante* (syn. lent). 单调缓慢的声音, 拖长的声音

traînard, e [tʀɛnaʀ, -aʀd] n. FAM. 〈俗〉 ❶ Personne qui reste en arrière d'un groupe en marche 掉队的人, 落在队伍后面的人: *Faire avancer les traînards*. 催促掉队的人 ❷ Personne lente dans son travail; lambin. 拖拖拉拉的人; (做事)慢吞吞的人

traînasser [tʀɛnase] et **traînailler** [tʀɛnaje] v. i. FAM. 〈俗〉 ❶ Se promener, errer paresseusement 闲荡, 闲逛, 溜达: *Traînasser dans les rues* (syn. flâner, traîner). 在街上溜达 ❷ Être à la traîne dans son travail. (工作)拖拉, 拖沓, 磨洋工

traîne [tʀɛn] n. f. (de *traîner*). ❶ Partie d'un vêtement long qui se prolonge par-derrière et traîne à terre (长裙的)拖裾, 拖地的后襟: *Relever la traîne de la mariée*. 托着新娘的婚妙裙拖裾 ❷ FAM. **À la traîne**, en arrière d'un groupe de personnes, en retard 〈俗〉落在后面, 掉队: *Avancez! Ne restez pas à la traîne*. 快走! 别落在后面。

traîneau [tʀɛno] n. m. (de *traîner*). Véhicule muni de patins, et que l'on fait glisser sur la glace et la neige. 雪橇。

traînée [tʀene] n. f. (de *traîner*). ❶ Trace laissée sur une surface ou dans l'espace par un corps en mouvement, par une substance répandue (液体、气体、粉末等形成的)长条痕迹, 道, 条, 股: *Traînée de sang*. 一条血迹 / *La traînée lumineuse d'une comète* (syn. trace). 彗星发光的彗尾 ❷ MÉCAN. Force aérodynamique qui s'oppose à l'avancement d'un mobile dans l'air. 〔机〕(气流的)正面阻力, 迎面阻力 ❸ PÊCHE. Ligne de fond. 〔渔〕河底延绳钓 ❹ FAM. Femme de mauvaise vie. 〈俗〉生活腐化放荡的女人; 妓女

traîner [tʀene] v. t. (lat. pop. **traginare*, du class. *tragere* "tirer"). ❶ Faire avancer, faire rouler qqch en le tirant 拖, 拉, 曳: *Cheval qui traîne une charrette*. 拉大车的马 ❷ Déplacer qqch, qqn en le tirant par-derrière et sans le soulever (在地上)拖动, 推动: *Traîner un meuble dans une pièce*. 把家具拖进房间 ❸ Emporter, emmener partout avec soi (到处)带着, 领着: *Traîner son parapluie*. 到处带着自己的雨伞 / *Il traîne avec lui toute sa famille*. 他带着一家老小。❹ Emmener qqn de force 硬拉, 硬拖: *Traîner sa mère dans les musées*. 硬拉着母亲参观博物馆 ❺ Avoir à supporter une chose pénible qui dure 忍受, 熬, 过(苦日子): *Traîner une maladie, une mauvaise grippe*. 身体拖着病; 忍受流感的痛苦 ❻ **Traîner la jambe**, marcher avec difficulté. 拖着步子走路, 步履艰难 ‖ **Traîner les pieds**, marcher sans soulever suffisamment les pieds. 脚拖着地面走路 ◆ v. i. ❶ Pendre à terre 拖在地上, 垂地: *Sa robe traîne*. 她的长裙拖在地上。❷ Pendre en désordre 散乱地垂下: *Des cheveux qui traînent dans le dos* (syn. retomber). 垂落在背上的长发 ❸ N'être pas à sa place 零乱, 散乱: *Laisser traîner un dossier*. 任由卷宗乱放一气 ❹ En parlant d'un sujet, être rebattu 〈转〉一再被提及[指某一问题、思想、讲法等]: *Une histoire qui traîne dans tous les livres*. 在所有书中都被提到的事件, 在书中用滥的事件 ❺ Durer trop longtemps 拖延, 延搁; 久病不愈: *Procès qui traîne* (syn. s'éterniser). 长期拖延的诉讼 ❻ Flâner; aller sans but 闲逛, 闲荡; 漫步: *Traîner dans les rues* (syn. errer). 在街上闲逛 ❼ S'attarder inutilement 耽搁, 拖拉: *Traîner en chemin* (syn. musarder). 在路上耽搁时间 ◆ **se traîner** v. pr. ❶ Se déplacer en rampant, avec lenteur ou avec difficulté 爬行: *Des enfants qui se traînent par terre*. 在地上爬行的孩子 ❷ Se passer, avancer lentement dans le temps 缓慢进行: *Les jours se traînent*. 日复一日, 岁月悠悠。

traîne-savates [tʀɛnsavat] n. inv. FAM. Personne qui passe son temps à traîner; oisif, fainéant. 〈俗〉整天闲逛的人, 混日子的人; 无所事事者, 游手好闲者

training [tʀɛniŋ] n. m. (mot angl. "entraînement", de *to train* "dresser, entraîner"). 《英》 ❶ Entraînement sportif. 体育训练 ❷ **Training autogène**, méthode de relaxation fondée sur la suggestion. 自我放松; 自我催眠休息法

train-train ou **traintrain** [tʀɛ̃tʀɛ̃] n. m. inv. (altér. de *trantran*, d'orig. onomat.). FAM. Répétition monotone des actes de la vie quotidienne 〈俗〉(日常生活等的)常规, 老一套: *Reprendre le train-train habituel* (syn. routine). 又按照老规矩做起事来

traire [tʀɛʀ] v. t. (lat. pop. **tragere*, du class. *trahere* "tirer") [conj. 112]. Tirer le lait des mamelles de la vache, de la chèvre etc. 挤(母

畜的)奶：*Machine à traire* (= trayeuse). 挤牛奶器

trait [tʀɛ] n. m. (lat. *tractus*, de *trahere* "tirer"). ❶ Ligne tracée sur une surface quelconque 线，线条：*Trait de crayon* (syn. barre, ligne). 铅笔线 ❷ Marque distinctive 特点，特征：*C'est un trait de notre époque* (syn. signe, caractéristique). 这是我们时代的一个特征。❸ Indice, signe d'un caractère, d'un sentiment, etc. (表示性格、情感等的)表示，行为，行动，特点，特色：*Trait de générosité*. 慷慨的行为 ❹ VX. Projectile lancé à la main, avec un arc, une arme de jet〈旧〉(箭、投枪等)投射武器：*Décocher un trait*. 射一箭；投一枪 ❺ Quantité d'un liquide absorbée d'un coup 一口(饮料)：*Boire à longs traits* (syn. gorgée). 大口大口地喝 ❻ LING. Propriété pertinente minimale qui permet de distinguer deux unités sur le plan phonologique, syntaxique et sémantique. 〔语言〕特质 ❼ IMPR. Cliché ne comportant que des noirs et des blancs purs, sans les demi-teintes qui caractérisent la similigravure. 〔印〕黑白制版 ❽ LITT. Propos blessant〈书〉挖苦，恶语：*Un trait mordant, piquant* (syn. pointe). 挖苦话，刻薄话 ❾ **À grands traits**, rapidement, sommairement 很快地；〈转〉扼要地：*Brosser un récit à grands traits*. 扼要地描述故事 ‖ **Avoir trait à qqch**, s'y rapporter 与…有关：*Relever ce qui a trait à l'événement* (= ce qui concerne). 挑出与该事件有关的问题 ‖ **Tirer un trait sur qqch**, y renoncer définitivement〈转〉取消[放弃]某事：*Tirer un trait sur un projet, sur des vacances*. 放弃一个计划；取消度假 ‖ **Trait d'esprit**, expression, remarque spirituelle. 妙语，俏皮话 ‖ **Trait pour trait**, avec une exactitude, une fidélité parfaite 一笔一笔地；维妙维肖地：*C'est trait pour trait le portrait de son père*. 他和他父亲长得一模一样。‖ BX-A. **Dessin au trait**, qui n'indique que le contour des formes, sans ombres ni modelés. 〔美〕单线画，轮廓图 ❿ **Animal de trait**, animal attelé pour tirer des charges. 挽畜，驾车的牲口 ⓫ **Trait d'union.** Petit tiret qu'on met entre les éléments d'un mot composé (*avant-coureur*) ou entre le verbe et un pronom postposé (*dit-il*)；personne ou chose qui sert de lien, d'intermédiaire 〔语〕连词符；〈转〉纽带，桥梁，中间人：*Il a été le trait d'union entre les deux partis opposés*. 他曾是这两个敌对政党的中间人。◆ **traits** n. m. pl. Lignes caractéristiques du visage humain 脸部轮廓；相貌，容貌：*Avoir les traits fins*. 面容清秀

traitant, e [tʀɛtɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui traite, soigne 治疗的，护理的：*Shampooing traitant*. 护理香波 ❷ **Médecin traitant**, médecin qui suit régulièrement un malade (= médecin de famille). 负责医生，家庭医生

1. **traite** [tʀɛt] n. f. (de *traire*). ❶ Action de traire 挤奶：*Traite mécanique des vaches*. 机械挤牛奶

2. **traite** [tʀɛt] n. f. (de *traire*, aux sens anc. de "tirer" et "transporter"). ❶ LITT. Distance qu'on parcourt sans s'arrêter〈书〉(一次走完的)行程，路程，旅程：*Une longue traite* (syn. trajet). 漫长的旅途 ❷ DR. Effet de commerce transmissible par lequel un créancier donne l'ordre à son débiteur de payer à une date déterminée la somme qu'il lui doit, à son ordre ou à celui d'un tiers (= lettre de change) 〔法〕汇票，票据：*Payer, accepter une traite*. 偿还汇票；承兑汇票 ❸ HIST. Forme élémentaire de commerce colonial qui consistait à échanger des marchandises manufacturées de faible valeur contre des produits locaux. 〔史〕贩运，贩卖[指殖民主义国家用低廉工业制品换取殖民地土产品的交易] ❹ **D'une (seule) traite, tout d'une traite**, sans s'arrêter en chemin；sans interruption 一路不停地；不间断地：*Réciter un long poème tout d'une traite*. 不停顿地朗诵一篇长诗 ‖ DR. **Traite des êtres humains**, délit consistant à entraîner ou à détourner des femmes, des enfants pour les prostituer 〔法〕拐骗妇女儿童为娼罪：*La traite des Blanches*. 贩卖白人妇女 ‖ HIST. **Traite des Noirs**, trafic des esclaves sur les côtes de l'Afrique, pratiqué par les Européens du XVI[e] au XIX[e] s. et condamné par le congrès de Vienne, en 1815. 〔史〕贩卖黑奴

traité [tʀete] n. m. ❶ Ouvrage qui traite d'une matière particulière 论著，论文：*Traité de mathématiques* (syn. manuel). 数学论著 ❷ DR. INTERN. Convention écrite entre deux ou plusieurs États 〔国际法〕条约，协定：*Ratifier un traité* (syn. pacte). 批准条约/*Signer un traité de paix*. 签订和约

traitement [tʀɛtmɑ̃] n. m. ❶ Manière d'agir envers qqn 对待，待遇：*Infliger de mauvais traitements à un enfant* (= exercer des sévices sur lui). 虐待孩子 ❷ Action et manière de soigner une maladie；ensemble de mesures thérapeutiques 治疗；疗法，治疗措施：*Prescrire un traitement* (syn. thérapeutique). 制订治疗方案 ❸ Action d'examiner et de régler une question, un problème 处理，解决：*Le traitement social du chômage*. 从社会福利角度解决失业问题 ❹ IND. Ensemble des opérations qu'on fait subir à des substances, des matières premières, pour les transformer 〔工〕加工，处理；精制：*Traitement thermique d'un métal*. 金属的热处理 ❺ Rémunération d'un fonctionnaire；émoluments (公务员的)薪水，薪金 ❻ INFORM. **Traitement de l'information, des données**, ensemble des opérations relatives à la collecte, à l'enregistrement, à l'élaboration, à la modification et à l'édition de données. 〔信〕信息[数据]处理 ‖ INFORM. **Traitement de texte(s)**, ensemble des techniques informatiques qui permettent la saisie, la mémorisation, la correction, l'actualisation, la mise en pages et la diffusion de textes. 〔信〕文件处理

traiter [tʀete] v. t. (lat. *tractare*). ❶ Agir de telle manière envers qqn 对待，看待：*Traiter qqn en frère*. 把某人当兄弟对待 ❷ Soigner, par

une médication appropriée 治疗: *Traiter un malade, une maladie par les antibiotiques*. 用抗菌素治疗病人[疾病] ❸ Appliquer, donner un qualificatif péjoratif à qqn 〈贬〉把某人说成…, 把某人称作…: *Traiter son voisin de voleur*. 把邻居说成是贼 ❹ Exposer qqch oralement ou par écrit 探讨,阐述,论述: *Le candidat n'a pas traité le sujet* (syn. étudier). 应试人没有论述这个主题。❺ Régler les conditions d'un marché, d'une affaire 商谈: *Traiter une affaire au nom de son partenaire* (syn. négocier). 以合伙人的名义商谈一笔生意 ❻ (Absol.). Négocier, conclure un accord 谈判[缔结]一项协议: *Traiter avec les concurrents*. 与竞争者缔结协议 *Il a refusé de traiter*. 他拒绝协商。❼ Soumettre une matière première, une substance, à diverses opérations susceptibles de la transformer 加工,处理: *Traiter un minerai*. 将矿石加工提炼 ❽ LITT. Recevoir à sa table 〈书〉款待,请客,请吃饭: *Traiter ses invités magnifiquement*. 盛宴款待宾客 ◆ v. t. ind. [**de**]. Prendre pour objet d'étude 谈论,论述: *Ouvrage qui traite d'économie*. 论述经济的著作 / *La conférencière a traité d'une récente découverte scientifique* (syn. parler de). 报告人谈论的是一项最新的科学发现。

traiteur [tʀɛtœʀ] n. m. (de *traiter*). Professionnel qui prépare des plats à emporter ou les livre à domicile. 外卖菜馆经营人

traître, traîtresse [tʀɛtʀ, tʀɛtʀɛs] adj. et n. (lat. *traditor*). ❶ Qui trahit 背叛的;背信弃义的,阴险的,奸诈的;不可靠的,靠不住的,会背叛的/叛徒,变节者,阴险奸诈的人;靠不住的人: *Être traître à sa patrie* (syn. félon). 背叛祖国 ❷ **En traître**, avec traîtrise, d'une manière perfide 背信弃义地,恶毒地,阴险地: *Il m'a attaqué en traître* (syn. traîtreusement). 他对我进行了恶毒的攻击。◆ adj. ❶ Qui est plus dangereux qu'il ne paraît 隐伏着危险的,须提防的: *Un vin traître* (= qui enivre facilement). 容易让人醉的酒,上口不厉害、后劲大的酒 ❷ **Pas un traître mot**, pas un seul mot 〈俗〉一个字也没有: *Je n'ai pas compris un traître mot à son discours*. 他所讲的话我一个字也没听懂。

traîtreusement [tʀɛtʀøzmɑ̃] adv. Avec traîtrise. 背信弃义地,阴险地

traîtrise [tʀɛtʀiz] n. f. (de *traître*). ❶ Comportement de traître 背叛,变节: *Avoir des preuves de la traîtrise de qqn* (syn. fourberie, perfidie). 有某人变节的证据 ❷ Acte perfide, déloyal 背信弃义,不忠: *Il ne lui a pas pardonné sa traîtrise* (syn. trahison, tromperie). 他没有原谅她的不忠。

trajectoire [tʀaʒɛktwaʀ] n. f. (lat. scientif. *trajectoria*, du class. *trajectus* "traversée, trajet"). Ligne décrite par un point matériel en mouvement, par un projectile 轨迹,轨道,轨线;弹道: *Suivre la trajectoire d'une flèche* (syn. cheminement). 沿着箭的轨迹

trajet [tʀaʒɛ] n. m. (it. *tragetto*, du lat. *trajectus* "traversée"). ❶ Fait de parcourir l'espace pour aller d'un point à un autre 行程,旅程,路程: *Le trajet jusqu'à Paris nous a pris deux heures* (syn. parcours). 到巴黎的旅程用了我们两个小时。❷ Chemin à parcourir entre deux points 路线: *Vous avez deux trajets possibles pour y aller* (syn. itinéraire). 你们去那儿有两条路线可走。

tralala [tʀalala] n. m. (onomat.). FAM. Luxe voyant, affecté 〈俗〉排场: *Ne faites pas tant de tralalas* (syn. façons). 别这么客气。

tram [tʀam] n. m. (abrév.). Tramway. 有轨电车

tramage [tʀamaʒ] n. m. TEXT. Action de tramer; état de ce qui est tramé. 〔纺〕织(布);织物,纺织品

trame [tʀam] n. f. (lat. *trama* "chaîne d'un tissu"). ❶ Ensemble des fils passant transversalement entre les fils de la chaîne tendus sur le métier à tisser. 纬,纬纱 ❷ IMPR., PHOT. Écran constitué d'un support transparent quadrillé ou réticulé, et interposé entre l'original et la couche sensible, dans les procédés de photogravure. 〔印,摄〕网版,网线版,网目版 ❸ TÉLÉV. Ensemble des lignes horizontales explorées au cours du balayage vertical de l'image de télévision. [视](电视图像的)半帧 ❹ Ce qui constitue le fond sur lequel se détachent les événements marquants (小说、戏剧等的)情节、线索,脉络: *La trame d'un récit* (syn. canevas, ossature). 故事的情节

tramé, e [tʀame] adj. Se dit de clichés typographiques obtenus à l'aide d'une trame 用网版制版的: *Image tramée*. 网版图像

tramer [tʀame] v. t. (lat. pop. **tramare*). ❶ TEXT. Tisser en entrelaçant la trame avec la chaîne. 〔纺〕织(布),投入纬纱 ❷ LITT. Machiner, préparer secrètement 〈转,书〉策划,密谋: *Tramer une conspiration* (syn. ourdir). 策划阴谋 ◆ **se tramer** v. pr. Être préparé en secret, en parlant d'un complot (阴谋)在策划中,被策划: *Un mauvais coup se trame ici*. 这儿正策划着一个险恶的阴谋。

traminot [tʀamino] n. m. (d'apr. *cheminot*). Employé de tramway. 有轨电车职工

tramontane [tʀamɔ̃tan] n. f. (it. *tramontana* [*stella*] "étoile qui est au-delà des monts", du lat. *transmontanus*). Vent du nord-ouest, soufflant dans le Languedoc et le Roussillon. (法国朗格多克和鲁西荣地区的)西北风

trampoline [tʀɑ̃pɔlin] n. m. (it. *trampolino* "tremplin", par l'angl.). Grande toile tendue sur des ressorts d'acier, sur laquelle on effectue des sauts; sport ainsi pratiqué. 蹦床,弹跳床;弹跳运动

tramway [tʀamwɛ] n. m. (mot angl., de *tram* "rail plat" et *way* "voie") [pl. *tramways*]. 《英》 Chemin de fer urbain, établi au moyen de rails posés, sans saillie, sur le profil de la rue; voiture qui circule sur ces rails. (Abrév. *tram*.) 有轨电车

tranchant, e [tʀɑ̃ʃɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Se dit d'un instrument qui coupe net 锋利的,锐利的: *Lame tranchante* (syn. acéré). 锋利的刀片

❷ Qui décide de façon péremptoire〈转〉断然的，斩钉截铁的，不容置辩的：*Les adolescents sont souvent tranchants dans leurs jugements* (syn. catégorique).青少年判断事物常常很武断。*Ton tranchant* (syn. cassant, incisif).斩钉截铁的口气 ❸ **Couleurs tranchantes**, contrastées, très vives.鲜明的对比色 ◆ **tranchant** n. m. ❶ Côté effilé d'un instrument coupant 刃，刀口：*Le tranchant d'une paire de ciseaux* (syn. fil).剪刀的刀刃 ❷ **À double tranchant**, qui peut avoir deux effets opposés 双刃的；〈转〉会有正反两面结果的[指论据、方法等]，会伤害双方的：*Cette accusation est à double tranchant*.这一指责对双方都会有伤害。

tranche [tʀɑ̃ʃ] n. f. (de *trancher*). ❶ Morceau d'une matière comestible, coupé assez mince avec un instrument tranchant 薄片：*Une tranche de pain, de jambon*.一片面包[火腿] ❷ Bord mince d'un objet de faible épaisseur (表现较薄物体厚度的)侧面，侧边：*La tranche d'une pièce de monnaie* (syn. pourtour).硬币的边 ❸ REL. L'un des trois côtés rognés d'un livre relié ou broché (par opp. à *dos*)〔书装〕(书芯的)切口：*Livre à tranches dorées*.切口涂金的书 ❹ Morceau de boucherie formé par les muscles cruraux antérieurs, débité en grillades ou rôtis.〔肉〕(牛的)大腿内侧肉 ❺ Chacune des parties successives d'une opération de longue durée 期，阶段：*Effectuer la première tranche des travaux* (syn. partie, phase).实施第一期工程 ❻ Chacune des parties successives d'une émission financière, d'une loterie (发行债券、摇奖等分发的)期：*Procéder au tirage de la première tranche*.进行首期开奖 ❼ Chacune des plages de temps, des groupes successifs dans un ensemble donné (时间)段：*Tranche horaire d'une émission de radio*.无线电广播的时段 / *Classer les enfants par tranches d'âges* (syn. classe).把孩子们按年龄段分组 ❽ DR. FISC. Chacune des strates du revenu des personnes physiques, soumises à des taux d'imposition différents〔税法〕(累进税的)税率分档：*Passer dans la tranche supérieure*.进入上一档税率 ❾ Ensemble de chiffres consécutifs dans l'écriture d'un nombre〔数〕(一个数中的)节：*La tranche entière et la tranche décimale*.整数节和小数节 ❿ FAM. **S'en payer une tranche**, s'amuser beaucoup.〈俗〉尽情地玩 ‖ **Tranche de vie**, description réaliste de la vie quotidienne, à un moment donné.生活片断

tranché, e [tʀɑ̃ʃe] adj. ❶ Bien marqué; sans mélange 切开的，截断的；〈转〉截然不同的；明显的，分明的，明确的，鲜明的：*Deux couleurs bien tranchées*.两种截然不同的颜色 / *Un jugement bien tranché* (syn. net, franc).直截了当的意见，明确的观点 ❷ HÉRALD. Se dit d'un écu partagé par une ligne oblique allant de l'angle dextre du chef à l'angle senestre de la pointe.〔纹〕由左上角向右下角等分的

tranchée [tʀɑ̃ʃe] n. f. (de *trancher*). ❶ Excavation longitudinale pratiquée à ciel ouvert dans le sol 沟；路堑：*Creuser une tranchée pour placer des canalisations*.挖一条沟铺设管道 ❷ MIL. Fossé permettant, au combat, la circulation et le tir à couvert.〔军〕壕沟，堑壕，战壕 ❸ **Guerre de tranchées**, guerre dans laquelle le front tenu par les deux adversaires est jalonné par une série de tranchées continues.壕堑战

trancher [tʀɑ̃ʃe] v. t. (lat. pop. **trinicare* "couper en trois"). ❶ Couper en séparant d'un seul coup 切，切断，斩断，割断：*Trancher la tête d'un poulet* (syn. sectionner).斩掉鸡头 ❷ Résoudre en prenant une décision rapide 果断解决，立决：*Trancher un différend* (syn. régler).果断解决争端 ◆ v. i. ❶ Former un contraste 不协调；形成对照，衬托：*Ces couleurs ne tranchent pas assez sur le fond* (syn. contraster).这些颜色同底色的对比不够鲜明。*Son calme tranchait avec l'agitation générale*.他的镇静与大家的吵闹形成对照。❷ **Trancher dans le vif** →2. vif.

tranchoir [tʀɑ̃ʃwaʀ] n. m. ❶ Couteau pour trancher.菜刀，剁肉刀 ❷ Planche à découper.砧板

tranquille [tʀɑ̃kil] adj. (lat. *tranquillus*). ❶ Qui est sans agitation, paisible 平静的，安稳的，安静的，不吵闹的：*Un enfant tranquille* (syn. calme, sage).一个乖孩子/*Rue tranquille* (syn. calme).清静的街道 ❷ Qui ne manifeste pas d'inquiétude, de trouble 安宁的，安心的，宁静的，恬静的：*Laisse ton frère tranquille* (= cesse de l'importuner, de le taquiner).别打扰你弟弟了。*Avoir l'esprit, la conscience tranquilles* (syn. serein; contr. inquiet, troublé).泰然自若；心安理得；良心过得去

tranquillement [tʀɑ̃kilmɑ̃] adv. De façon tranquille 安静地，平静地，安稳地；安心地：*Jouer tranquillement* (syn. calmement).安静地玩耍

tranquillisant, e [tʀɑ̃kilizɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui tranquillise 使人安心的，安定人心的：*Nouvelle tranquillisante* (syn. rassurant).使人放心的消息 ◆ **tranquillisant** n. m. Médicament psychotrope qui apaise l'angoisse, sans véritable action hypnotique (syn. calmant).安定药，镇静剂

tranquilliser [tʀɑ̃kilize] v. t. Rendre à qqn sa tranquillité 使平静，使安心，使放心：*Cette conversation l'a tranquillisé* (syn. rassurer, rasséréner).这次谈话让他放了心。◆ **se tranquilliser** v. pr. Cesser d'être inquiet 平静下来，安心，放心：*Tranquillisez-vous, le malade est hors de danger* (contr. s'affoler, s'alarmer).您放心吧，病人已脱离危险。

tranquillité [tʀɑ̃kilite] n. f. (lat. *tranquillitas*). ❶ État de ce qui est tranquille, sans agitation 平静，安静；安稳：*Quelle tranquillité dans ce jardin!* (syn. calme).花园里多么宁静啊！❷ État de qqn qui est sans inquiétude 安宁，安心，宁静：*Tranquillité d'esprit* (syn. quiétude, sérénité).心境平静，精神安宁

trans-, préfixe du lat. *trans* "au-delà de, par-dessus", exprimant l'idée de changement (*transcoder*), de traversée, de passage

au-delà (*transcontinental*). 表示"变化、转换；横贯、穿过；超出"的意思。

transaction [tʀɑ̃zaksjɔ̃] n. f. (lat. *transactio*). ❶ Opération commerciale ou boursière 〔经〕交易：*Transaction immobilière, commerciale*. 房产[不动产]交易；商业交易 ❷ Accord conclu sur la base de concessions réciproques 和解，互让了结：*Les deux parties ont fait une transaction* (syn. compromis). 双方作了协议和解。

transactionnel, elle [tʀɑ̃zaksjɔnɛl] adj. ❶ Qui a le caractère d'une transaction 和解的，和解性的：*Règlement transactionnel*. 和解性的处理 ❷ PSYCHOL. **Analyse transactionnelle**, méthode de psychothérapie qui étudie les mécanismes des comportements et des interactions du sujet avec les autres. 〔心〕相互作用分析[一种心理治疗方法]

transalpin, e [tʀɑ̃zalpɛ̃, -in] adj. ❶ Qui est au-delà des Alpes (par opp. à *cisalpin*). 阿尔卑斯山那一边的 ❷ **Gaule transalpine**, Gaule proprement dite, située, pour les Romains, au-delà des Alpes. 〔史〕外高卢

transaminase [tʀɑ̃saminaz] n. f. (de *amine*). Enzyme qui catalyse le transfert du groupement amine d'un acide aminé sur un acide cétonique. 〔生化〕转氨(基)酶

transat [tʀɑ̃zat] n. m. (abrév. de *transatlantique*, parce que ces sièges furent d'abord utilisés sur les paquebots). FAM. Chaise longue pliante recouverte de toile. 〈俗〉折迭式帆布躺椅

transatlantique [tʀɑ̃zatlɑ̃tik] adj. ❶ Qui traverse l'océan Atlantique 横渡大西洋的，穿越大西洋的：*Lignes aériennes transatlantiques*. 飞越大西洋的航线 ❷ **Course transatlantique**, course de voiliers traversant l'océan Atlantique (on dit aussi, par abrév. ,缩写后亦说 *une transat*). 横渡大西洋的帆船竞赛 ◆ n. m. Paquebot affecté à des traversées de l'océan Atlantique. 横渡大西洋的客轮

transbahuter [tʀɑ̃sbayte] v. t. (de *bahut*). FAM. Transporter qqch, qqn d'un lieu dans un autre 〈俗〉搬运：*Transbahuter des livres*. 搬书

transbordement [tʀɑ̃sbɔʀdəmɑ̃] n. m. Action de transborder. 换船；转车；转装；中转；摆渡

transborder [tʀɑ̃sbɔʀde] v. t. (de *bord*). Transférer des marchandises ou des voyageurs d'un bateau, d'un train, d'un véhicule dans un autre. 使换船；使转车；转装；摆渡

transbordeur [tʀɑ̃sbɔʀdœʀ] n. m. et adj. m. **Navire transbordeur**, recomm. off. pour *car-ferry* et *ferry-boat*. 摆渡的；中转的，换载的，转运的/渡船 ‖ **Pont transbordeur**, pont à tablier très élevé auquel est suspendue une plate-forme mobile, pour le franchissement d'un fleuve ou d'une baie. 活动吊车渡桥

transcendance [tʀɑ̃sɑ̃dɑ̃s] n. f. ❶ Supériorité marquée de qqn, de qqch 杰出，卓越，超群；超越：*La transcendance d'une pensée* (syn. éminence, perfection). 思想的杰出 ❷ PHILOS. Caractère de ce qui est transcendant (par opp. à *immanence*). 〔哲〕超验性

transcendant, e [tʀɑ̃sɑ̃dɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *transcendens*, p. présent de *transcendere* "passer au-delà, surpasser", de *ascendere* "monter"). ❶ Qui excelle en son genre; supérieur 卓越的，超群的；出类拔萃的：*Esprit transcendant* (syn. exceptionnel, remarquable). 出类拔萃的才智 ❷ PHILOS. Qui est au-delà du monde sensible, hors de portée de l'action ou de la connaissance (par opp. à *immanent*). 〔哲〕超验性的，超越人的认识的 ❸ MATH. **Nombre transcendant**, nombre réel qui n'est pas algébrique 〔数〕超越的：*π est un nombre transcendant*. π是一个超越数。

transcendantal, e, aux [tʀɑ̃sɑ̃dɑ̃tal, -o] adj. (lat. scolast. *transcendentalis*, de *transcendens* "transcendant"). PHILOS. Qui se rapporte aux conditions a priori de la connaissance, hors de toute détermination empirique. 〔哲〕先验(论)的，超验(主义)的

transcender [tʀɑ̃sɑ̃de] v. t. (lat. *transcendere*). ❶ Dépasser le domaine de la connaissance rationnelle. 超越(经验、理性等的)范围 ❷ LITT. Être supérieur à qqn, à qqch 〈书〉出类拔萃，卓越超群：*Il transcende les autres par son intelligence*. 他的聪明才智出类拔萃。

transcodage [tʀɑ̃skɔdaʒ] n. m. ❶ Traduction dans un code différent. 译码 ❷ Traduction en code interne des instructions écrites par le programmeur, dans un ordinateur. 〔信〕换码，代码转换

transcoder [tʀɑ̃skɔde] v. t. Opérer un transcodage. 转换(代码)；译码

transcontinental, e, aux [tʀɑ̃skɔ̃tinɑ̃tal, -o] adj. Qui traverse un continent 横贯大陆的：*Chemin de fer transcontinental*. 横贯大陆的铁路

transcription [tʀɑ̃skʀipsjɔ̃] n. f. (lat. juridique *transcriptio*). ❶ Action de transcrire; état de ce qui est transcrit 抄写，誊写，缮写；〔语〕标注；翻译(电码)；〔乐〕改编；抄本，副本，打字本；录音稿；复制件：*La transcription d'une phrase en alphabet phonétique*. 用音标标注句子 ❷ BIOL. Transfert de l'information génétique de l'A. D. N. à l'A. R. N. des cellules, et par là même du noyau au cytoplasme. 〔生〕(基因)转录

transcrire [tʀɑ̃skʀiʀ] v. t. (lat. *transcribere*, d'apr. *écrire*) [conj. 99]. ❶ Copier, reproduire exactement par l'écriture 抄写，誊写，缮写；记录：*Transcrire un rapport dans un registre* (syn. recopier). 把报告誊写在登记簿上 ❷ Reproduire un mot, un texte grâce à un système d'écriture différent 翻译(电码)；〔语〕标注，注音：*Transcrire des termes grecs en caractères latins*. 用拉丁字母标注一些希腊词语 ❸ MUS. Adapter une œuvre pour la confier à des voix ou des instruments auxquels elle n'avait pas été primitivement destinée. 〔乐〕改编

transcutané, e [tʀɑ̃skytane] adj. Se dit d'une substance pouvant pénétrer la barrière

cutanée. 〔医〕经皮的，由皮的

transducteur [trɑ̃sdyktœʀ] n. m. (de *trans-* et [*con*]*ducteur*). Dispositif qui transforme une grandeur physique en une autre grandeur physique, fonction de la précédente. 〔电〕换能器；变换器

transduction [trɑ̃sdyksjɔ̃] n. f. (d'apr. [*con*]*duction*). ❶ PHYS. Transformation d'une énergie en une énergie de nature différente. 〔物〕能量转换 ❷ BIOL. Échange génétique d'une cellule à une autre, réalisé par l'intermédiaire d'un virus. 〔生〕转导

transe [trɑ̃s] n. f. (de *transir*). ❶ (Souvent au pl. 常用复数). Inquiétude très vive 担心，焦虑不安: *Cette idée le met dans des transes épouvantables* (syn. affres). 这个念头使他惶恐不安。❷ État d'exaltation de qqn qui est transporté hors de lui-même et du monde réel (通灵术中灵媒)鬼魂附身的状态；〈引〉狂热，激昂: *Entrer en transe*. 魂不附体，变得狂热 *Être pris de transes au cours d'une cérémonie vaudoue*. 在伏都教仪式中感到鬼魂附身

transept [trɑ̃sɛpt] n. m. (mot angl., du lat. *trans* "au-delà de" et *saeptum* "enclos"). 《英》 Vaisseau transversal qui sépare le chœur de la nef et forme les bras de la croix, dans une église en croix latine. (教堂中与大堂十字交叉的)耳堂

transférer [trɑ̃sfeʀe] v. t. (lat. *transferre* "porter au-delà") [conj. 18]. ❶ Faire passer qqn, qqch d'un lieu dans un autre 转移，迁移；递解，调动: *Transférer un prisonnier*. 递解一名囚犯 *Transférer un service administratif dans une autre ville*. 把一个行政部门迁到另一个城市 ❷ Faire passer des capitaux d'un compte à un autre. 〔会〕划拨，转(账) ❸ DR. Transmettre qqch d'une personne à une autre en observant les formalités requises 〔法〕转让；过户: *Transférer ses pouvoirs à son remplaçant*. 把权力移交给接替人

transfert [trɑ̃sfɛʀ] n. m. (mot lat. "il transfère"; v. *transférer*). 《拉》 ❶ Action de transférer, de déplacer qqn ou qqch 转移，迁移: *Transfert de prisonnier, de marchandises*. 递解囚犯；转移货物 ❷ MÉCAN. Transport automatique des pièces en cours de fabrication ou de montage d'un poste de travail au suivant. 〔机〕自动流水作业 ❸ INFORM. Déplacement d'une information entre deux emplacements physiques de mémorisation. 〔信〕传送 ❹ DR. Acte par lequel une personne acquiert un droit d'une autre qui le lui transmet 〔法〕转让；过户: *Opérer un transfert de propriété*. 进行产业转让 ❺ PSYCHOL. Phénomène par lequel un apprentissage en modifie un second en le rendant plus facile (*transfert positif*) ou en le troublant (*transfert négatif*). 〔心〕迁移 ❻ PSYCHAN. Substitution d'une personne à une autre, plus ancienne et plus fondamentale, comme objet des attachements amoureux ou affectifs du sujet. 〔精分〕移情 ❼ DR. INTERN. **Transfert de technologie**, opération consistant, pour les pays industrialisés, à exporter leur technique et leur savoir dans les pays en développement. 〔国际法〕技术转让 ‖ ÉCON. **Dépenses de transfert**, dépenses traduisant l'intervention de l'État, dans un but économique ou social (par le biais de subventions, de crédits, etc.). 〔经〕转账性支付，转账付款

transfiguration [trɑ̃sfigyʀasjɔ̃] n. f. (lat. *transfiguratio*). ❶ Changement complet de l'expression du visage, de l'apparence de qqn 改变面貌，改观，变样: *Cette bonne nouvelle a provoqué en elle une véritable transfiguration* (syn. transformation). 这个好消息使她完全变了个样。❷ RELIG. CHRÉT. (Avec une majuscule 词首字母大写). Apparition du Christ dans la gloire de sa divinité à trois de ses apôtres (Pierre, Jacques et Jean) sur le mont Thabor; fête commémorant cet événement. 〔基〕(耶稣的)变容；基督变容节，主显圣容节 ❸ BX-A. Représentation de cette scène. 〔美〕变容图[指描绘耶稣变容故事的画]

transfigurer [trɑ̃sfigyʀe] v. t. (lat. *transfigurare*). ❶ Donner au visage un éclat inaccoutumé 使改变面貌，使面目一新，使改观: *La joie l'avait transfiguré* (syn. transformer). 他高兴得容光焕发。❷ LITT. Changer l'aspect, la nature de qqch, en lui donnant un caractère éclatant, magnifique 〈书〉美化；使理想化；使变得崇高: *La lumière de l'aube transfigurait le paysage*. 晨曦使景色变得瑰丽而神奇。

transformable [trɑ̃sfɔʀmabl] adj. Qui peut être transformé 可变的，可变形的: *Un siège transformable*. 坐卧两用椅

1. **transformateur, trice** [trɑ̃sfɔʀmatœʀ, -tʀis] adj. Qui transforme 使改变的，使变形的: *Industrie transformatrice*. 加工工业

2. **transformateur** [trɑ̃sfɔʀmatœʀ] n. m. Appareil statique à induction électromagnétique, qui transforme un système de tensions et de courants alternatifs en un ou plusieurs autres systèmes de tensions et courants de même fréquence, mais génér. de valeurs différentes. (Abrév. fam. *transfo*.) 变压器

transformation [trɑ̃sfɔʀmasjɔ̃] n. f. ❶ Action de transformer 改造，变革，加工: *Transformation des matières premières*. 原材料的加工 ❷ Passage d'une forme à une autre 转变，变化；〔遗〕转化；变态，变形: *Transformation de la chrysalide en papillon* (syn. métamorphose). 蛹向蝶的转变 ❸ Modification, changement 改建，改变: *Faire des transformations dans une maison* (syn. aménagement). 在房屋内进行改建调整 ❹ SPORTS. Au rugby, après un essai, envoi du ballon d'un coup de pied au-dessus de la barre transversale et entre les poteaux de but 〔体〕(橄榄球赛中，在对方球门线内带球触地后的)射门: *Réussir une transformation*. 线内带球触地射门成功 ❺ GÉOM. Application du plan ou de l'espace sur lui-même. 〔几〕变换 ❻ LING. En grammaire générative, opération formelle permettant de rendre compte de la

structure de la phrase (par ex. la transformation passive: *Pierre aime Marie → Marie est aimée de Pierre* 〔语言〕转换[如被动转换:皮埃尔爱玛丽→玛丽为皮埃尔所爱]).〔语言〕(生成语法的)转换,转换生成 ❼ **Transformation thermodynamique**, modification que subit un système du fait de ses échanges d'énergie avec le milieu extérieur. 〔物〕热力转化

transformationnel, elle [tʀɑ̃sfɔʀmasjɔnɛl] adj. LING. Qui concerne les transformations, qui repose sur elles. 〔语言〕转换的,转换生成的

transformé n.m. ou **transformée** [tʀɑ̃sfɔʀme] n.f. MATH. Image d'une figure, d'une droite dans une transformation 〔数〕变换,变式: *Transformée de Fourier*. 傅里叶变式

transformer [tʀɑ̃sfɔʀme] v.t. (lat. *transformare*). ❶ Rendre qqch différent, modifier ses caractères généraux 使改观,使改变,改建,改造: *Transformer un appartement* (syn. rénover). 改建一套公寓/ *Transformer un terrain vague en jardin public* (syn. convertir). 将一块空地改造为公园 ❷ Modifier l'état physique, moral, psychologique de qqn 使变形;使变化[指性格等]: *Circé transforma les compagnons d'Ulysse en pourceaux* (syn. changer, métamorphoser). 喀耳刻将尤利西斯的同伴变成了猪。❸ SPORTS. Au rugby, réussir la transformation d'un essai. 〔体〕(橄榄球赛中,在对方球门线内带球触地后)射门成功 ❹ GÉOM. Opérer une transformation. 〔几〕变换 ❺ MATH. **Transformer une équation**, la changer en une autre équivalente, de forme différente. 〔数〕变换方程式 ◆ **se transformer** v.pr. ❶ Changer de forme, d'aspect, de caractère 变化,改观: *Ce vieux quartier s'est bien transformé* (syn. se modifier, se moderniser). 这个老街区已面目一新。❷ Changer de nature, passer à un nouvel état 转化,转变: *Le sucre chauffé se transforme en caramel* (syn. devenir). 加热的蔗糖转化成焦糖。

transformisme [tʀɑ̃sfɔʀmism] n.m. Théorie explicative de la succession des faunes et des flores au cours des temps géologiques, fondée sur l'idée de transformation progressive des populations et des lignées, soit sous l'influence du milieu (Lamarck), soit par mutation suivie de sélection naturelle (Darwin, De Vries). 〔生〕物种变化论,变形论;进化论[Dans ce dernier sens, on emploie aussi *évolutionnisme*. 作"进化论"讲时,亦用 évolutionnisme] ◆ **transformiste** adj. et n. Relatif au transformisme; qui en est partisan. 物种变化论的;进化论的/物种变化论者;进化论者

transfuge [tʀɑ̃sfyʒ] n. (lat. *transfuga*, de *transfugere* "fuir, passer à l'ennemi"). ❶ Soldat qui déserte et passe à l'ennemi. 投敌的士兵 ❷ Personne qui abandonne un parti, une doctrine, un groupe pour se rallier à un autre. 叛徒,变节者,叛党分子

transfuser [tʀɑ̃sfyze] v.t. (du lat. *transfusus*, de *transfundere* "transvaser"). Opérer la transfusion du sang 输(血): *Transfuser du sang à un blessé*. 给一个伤员输血 / *Transfuser un malade*. 给病人输血

transfusion [tʀɑ̃sfyzjɔ̃] n.f. (lat. *transfusio*). Injection, dans une veine d'un malade, de sang préalablement prélevé sur un ou plusieurs donneurs. 〔医〕输血

transgénique [tʀɑ̃sʒenik] adj. BIOL. Se dit d'un être vivant chez lequel on a introduit du matériel génétique d'une autre espèce pour provoquer l'apparition de caractères nouveaux. 〔生〕反基因的, ◇ Le premier animal transgénique est une souris géante née en 1982 dans un laboratoire américain. ◇ 第一只反基因动物是1982年在美国的一个实验室产下的硕鼠。

transgresser [tʀɑ̃sgʀese] v.t. (du lat. *transgressus*, de *transgredi* "franchir"). Ne pas obéir à qqch; ne pas respecter qqch 违抗,违反;违犯: *Transgresser la loi* (syn. enfreindre). 犯法

transgression [tʀɑ̃sgʀesjɔ̃] n.f. (lat. *transgressio*). Action de transgresser 违抗,违反;违犯: *La transgression d'un ordre* (syn. violation). 违抗命令

transhumance [tʀɑ̃zymɑ̃s] n.f. ❶ Mouvement d'un troupeau qui, l'été, se déplace vers les montagnes et redescend à l'automne. 游牧[指夏季进山放牧,秋季下山放牧] ❷ Déplacement des ruches d'un lieu à l'autre pour suivre la floraison. 转地养蜂;蜂群转地采蜜

transhumer [tʀɑ̃zyme] v.i. et v.t. (esp. *trashumar*, du lat. *trans* "au-delà" et *humus* "terre"). Effectuer la transhumance. (畜群)进山觅食;(蜂群)转地采蜜/将(畜群)转到山里放牧;将(蜂群)转地饲养

transi, e [tʀɑ̃zi] adj. ❶ Pénétré, comme transpercé par une sensation de froid 冻僵的,冻麻木的: *Rentrer transi d'une promenade* (syn. glacé). 散步回来冻得发木 ❷ LITT. Paralysé par un sentiment violent 〈书〉惊呆的,发呆的: *Être transi d'horreur*. 吓呆了 ❸ FAM. **Amoureux transi**, amoureux tremblant, timide. 〈转,俗〉羞怯的恋人

transiger [tʀɑ̃ziʒe] v.i. (lat. juridique *transigere* "mener à bonne fin") [conj. 17]. ❶ Conclure un arrangement par des concessions réciproques 和解,互让了结: *Transiger avec un adversaire* (syn. composer avec). 与对手和解 ❷ Abandonner une partie de ses exigences relativement à qqch 妥协,让步;放松,马虎对待: *Ne pas transiger sur l'exactitude, avec la probité*. 在准确性上不马虎;不违背廉正之心

transir [tʀɑ̃ziʀ] v.t. (lat. *transire*, propr. "aller au-delà") [conj. 32]. LITT. Pénétrer et engourdir de froid 〈书〉使冻僵,使冻得麻木: *Un vent glacial qui vous transit* (syn. geler, glacer). 把您冻得发麻的刺骨寒风

transistor [tʀɑ̃zistɔʀ] n.m. (mot angl., de *trans*[*fer*][*res*]*istor* "résistance de transfert"). 《英》❶ Dispositif à semi-conducteur, qui peut amplifier des courants électriques,

engendrer des oscillations électriques et assumer les fonctions de modulation et de détection. 晶体管;晶体三极管 ❷ Récepteur radiophonique portatif, équipé de transistors. 晶体管收音机,半导体收音机

transistorisé, e [tʀɑ̃zistɔʀize] adj. Équipé de transistors, en parlant d'un appareil. 晶体管化的,装有晶体管的

transit [tʀɑ̃zit] n. m. (it. *transito*, du lat. *transitus* "passage"). ❶ Régime de franchise des droits de douane pour les marchandises qui traversent le territoire national à destination d'un pays étranger sans s'y arrêter. 免税过境;免税通过的商品 ❷ Situation d'un voyageur qui, lors d'une escale aérienne, demeure dans l'enceinte de l'aéroport 过境,中转: *Voyageurs en transit à l'aéroport de San Francisco*. 在旧金山机场中转的旅客。❸ MÉD. **Transit intestinal**, déplacement du contenu du tube digestif depuis le pylore jusqu'au rectum, sous l'influence des contractions péristaltiques de l'intestin. 〔医〕肠内运输

transitaire [tʀɑ̃zitɛʀ] adj. Relatif au transit 过境的,转口的;免税通行的: *Commerce transitaire*. 转口贸易 ◆ n. m. Commissionnaire en marchandises qui s'occupe de leur importation ou de leur exportation. 货物过境承办人,货物转口代理人

transiter [tʀɑ̃zite] v. t. Faire passer en transit 使过境,使转口;使免税通过: *Transiter des marchandises*. 运货过境 ◆ v. i. Être en transit dans un lieu 过境,转口;免税通过: *Voyageurs qui transitent par la Suisse*. 在瑞士过境的旅客

transitif, ive [tʀɑ̃zitif, -iv] adj. (lat. *verbum transitium*, de *transire* "passer au-delà"). ❶ GRAMM. Se dit d'une construction présentant un complément d'objet direct, d'un verbe admettant cette construction 〔语〕及物的: *« Aimer » est un verbe transitif direct, « obéir à » est un verbe transitif indirect*. "Aimer 爱"是直接及物动词,"obéir à 服从"是间接及物动词。❷ MATH. **Relation transitive**, relation binaire dans un ensemble telle que la proposition《 *a* est en relation avec *b* et *b* est en relation avec *c* 》implique la proposition《 *a* est en relation avec *c* 》, pour tout triplet (*a*, *b*, *c*) d'éléments de cet ensemble 〔数〕传递关系: *L'égalité est une relation transitive*. 等式是一种传递关系。

transition [tʀɑ̃zisjɔ̃] n. f. (lat. *transitio*, de *transire*). ❶ Passage d'un état de choses à un autre 过渡,转变,转换: *Une brusque transition du chaud au froid*. 由热到冷的剧变 ❷ Degré, stade intermédiaire 过渡阶段,过渡状态: *Passer sans transition du rire aux larmes*. 突然转笑为哭 ❸ Manière de passer d'un raisonnement à un autre, de lier les parties d'un discours (文章各部分的)连接,起承转合: *Une habile transition* (syn. enchaînement, liaison). 巧妙的联系 ❹ PHYS. Passage d'un atome, d'un noyau, d'une molécule, d'un niveau d'énergie à un autre. 〔物〕(能量的)转变,转换 ❺ CHIM. **Éléments de transition**, éléments métalliques, au nombre de56, caractérisés par un atome dont la couche interne d'électrons est incomplète. 〔化〕过渡元素,过渡金属

transitivité [tʀɑ̃zitivite] n. f. ❶ GRAMM. Caractère des verbes transitifs. 〔语〕及物性 ❷ MATH. Propriété d'une relation transitive 〔数〕传递性,可递性: *La transitivité est une propriété des relations d'équivalence et des relations d'ordre*. 传递性是等价关系和顺序关系的一种特性。

transitoire [tʀɑ̃zitwaʀ] adj. ❶ Qui dure peu de temps 短暂的: *Situation transitoire* (syn. temporaire, passager). 暂时的情况 ❷ Qui sert de transition 过渡的,临时的: *Solution transitoire* (syn. provisoire). 暂行办法

translatif, ive [tʀɑ̃slatif, -iv] adj. DR. Qui opère un transfert. 〔法〕转让的,让与的

translation [tʀɑ̃slasjɔ̃] n. f. (lat. *translatio*, de *transferre* "transporter"). ❶ LITT. Action de transférer qqch d'un lieu dans un autre selon certaines règles 〈书〉迁移,转移;移送,移交;转让,让与: *La translation des reliques d'un saint* (syn. transfert). 圣徒圣骨的迁移 ❷ MATH. Transformation ponctuelle associant à tout point M un point M' tel que le vecteur $\overrightarrow{MM'}$ soit constant. 〔数〕平移,移动,直线运动

translittération [tʀɑ̃sliteʀasjɔ̃] n. f. (du lat. *littera* "lettre", d'apr. *transcription*). LING. Transcription lettre pour lettre des mots d'une langue étrangère dans un alphabet préalablement choisi. 〔语言〕按字母对译,音译

translucide [tʀɑ̃slysid] adj. (lat. *translucidus* "brillant à travers"). Qui laisse passer la lumière, sans permettre toutefois de distinguer nettement les contours des objets 半透明的: *Une porcelaine translucide* (syn. diaphane). 半透明的瓷器

transmettre [tʀɑ̃smɛtʀ] v. t. (lat. *transmittere* "envoyer au-delà", d'apr. *mettre*) [conj. 84]. ❶ Faire parvenir, communiquer ce qu'on a reçu 传染,传播: *Transmettre une maladie contagieuse* (syn. propager). 传播一种传染性疾病 ❷ Faire connaître, diffuser 转达,传达;播送: *Transmettre une information* (syn. communiquer). 播发一条消息 ❸ Permettre le passage; agir comme intermédiaire 传导,传输;传递: *L'arbre moteur transmet le mouvement aux roues* (syn. communiquer). 主动轴将运动传递给车轮。❹ DR. Faire passer légalement un droit, un bien d'une personne à une autre par mutation 〔法〕移转,转让: *Transmettre une propriété en héritage* (syn. léguer). 把一座花园住宅作为遗产移交 ◆ **se transmettre** v. pr. Être transmis 被传送,被传递;被传播,被传导;被传染: *Les traditions se transmettent de génération en génération*. 传统一代一代地传下来。

transmigration [tʀɑ̃smigʀasjɔ̃] n. f. Métempsycose et réincarnation 〔宗〕(灵魂)转生,再生,转世;轮回: *Transmigration des âmes*. 灵魂转生

transmigrer [tʀɑ̃smigʀe] v. i. (lat.

transmigrare). Passer d'un corps dans un autre, en parlant d'une âme.（灵魂）转生，转世

transmissibilité [tʀɑ̃smisibilite] n. f. Qualité, caractère de ce qui est transmissible. 可转让性，可移转性；可遗传性

transmissible [tʀɑ̃smisibl] adj.（du lat. *transmissus*）. Qui peut être transmis 可转让的，可移转的；〔生〕会遗传的：*Titres transmissibles aux descendants*. 可世袭的爵位 / *Caractères biologiques transmissibles*. 会遗传的生物特征

transmission [tʀɑ̃smisjɔ̃] n. f.（lat. *transmissio*）. ❶ Action de transmettre qqch à qqn, à qqch 转让，移转：*La transmission d'un droit*（syn. cession）. 权利的转让 / *La transmission des vibrations en milieu liquide*（syn. propagation）. 液态介质中振动的传递 ❷ Communication du mouvement d'un organe à un autre；organe servant à transmettre le mouvement〔机〕传动；传动装置：*Courroie de transmission*. 传动皮带 ❸ **Agent de transmission**, soldat porteur d'un ordre ou d'un renseignement.〔军〕通讯员，传令兵 ‖ **Transmission de pensée**, syn. de *télépathie*. 心灵感应，两心感通，传心术 ‖ **Transmission des pouvoirs**, passation* des pouvoirs. 权力的移交 ◆ **transmissions** n. f. pl. Service chargé de la mise en œuvre des moyens de liaison（téléphone, radio, faisceaux hertziens, etc.）à l'intérieur des forces armées.〔军〕通讯；通讯部队，通讯兵

transmuer [tʀɑ̃smɥe] et **transmuter** [tʀɑ̃smyte] v. t.（lat. *transmutare*, de *mutare* "changer"）. Effectuer une transmutation. 使转变，使转化；〔核〕使蜕变，使嬗变

transmutation [tʀɑ̃smytasjɔ̃] n. f.（lat. *transmutatio*）. ❶ Changement des métaux vulgaires en métaux nobles par les procédés de l'alchimie.（贱金属变贵金属的）转化 ❷ Transformation d'un noyau atomique en un autre.〔核〕（原子核的）蜕变，嬗变

transparaître [tʀɑ̃spaʀɛtʀ] v. i.（de *paraître*）[conj. 91；auxil. *avoir*]. SOUT. Paraître, se montrer à travers qqch〈雅〉隐约显出〈转〉流露，显露：*Laisser transparaître un sentiment*（syn. se manifester）. 流露感情

transparence [tʀɑ̃spaʀɑ̃s] n. f. ❶ Propriété de ce qui est transparent 透明；透明度：*La transparence du verre*. 玻璃的透明 ❷ Qualité de ce qui peut être vu et connu de tous 透明化，公开：*Réclamer la transparence du financement des partis politiques*. 要求公开政党的经费筹集情况，要求政党的资金来源透明化

transparent, e [tʀɑ̃spaʀɑ̃, -ɑ̃t] adj.（lat. médiév. *transparens*, du class. *trans* "à travers" et *parens* "apparaissant"）. ❶ Qui, se laissant aisément traverser par la lumière, permet de distinguer nettement les objets à travers son épaisseur 透明的：*Paroi de verre transparente*（contr. opaque）. 透明的玻璃隔板 ❷ Dont le sens se laisse deviner, saisir aisément 明显的，显而易见的：*Une allusion transparente*（syn. clair, évident）. 明显的影射 ❸ Que l'on ne cherche pas à dissimuler à l'opinion〈转〉公开的，坦白的：*Des affaires publiques transparentes*. 公开的公共事务 ◆ **transparent** n. m. ❶ Document sur support transparent, destiné à la projection. 投影胶片 ❷ Papier réglé permettant d'écrire droit, par transparence. 衬格纸

transpercer [tʀɑ̃spɛʀse] v. t.（de *percer*）[conj. 16]. ❶ Percer de part en part 穿通，穿破，刺穿，戳穿：*Une balle lui a transpercé l'intestin*（syn. perforer）. 一颗子弹打穿了他的肠子。❷ Passer au travers 透过，穿透：*La pluie ne peut transpercer un vêtement imperméable*（syn. traverser）. 雨水无法湿透防水的衣服。

transpiration [tʀɑ̃spiʀasjɔ̃] n. f. ❶ Élimination de la sueur par les pores de la peau 出汗，流汗：*Transpiration abondante due à la fièvre*. 因发烧而大量出汗 ❷ BOT. Émission de vapeur d'eau, réalisée surtout au niveau des feuilles et assurant le renouvellement de l'eau de la plante et son alimentation minérale.〔植〕蒸腾作用

transpirer [tʀɑ̃spiʀe] v. i.（lat. médiév. *transpirare* "exhaler", du class. *spirare* "souffler"）. ❶ Éliminer de la sueur par les pores de la peau 出汗，流汗：*Transpirer à cause de la chaleur*（syn. suer）. 由于炎热而出汗 ❷ Être divulgué, commencer à être connu 渗出；〈转〉泄露，走漏，透露：*Rien ne transpire de ce qu'ils préparent*（syn. filtrer, fuir）. 对于他们所准备的事，人们一无所知。

transplant [tʀɑ̃splɑ̃] n. m.（de *transplanter*）. MÉD. Organe qui doit être transplanté.〔医〕移植物，移植的器官

transplantation [tʀɑ̃splɑ̃tasjɔ̃] n. f. ❶ Action de transplanter 移植，移栽：*Transplantation d'arbustes*. 小灌木的移栽 ❷ MÉD. Greffe d'un organe〔医〕移植（术）：*Transplantation cardiaque, rénale*. 心脏[肾脏]移植

transplanter [tʀɑ̃splɑ̃te] v. t.（bas lat. *transplantare*）. ❶ Planter en un autre endroit en enlevant de sa place 移植，移栽：*Transplanter de jeunes arbres*. 移栽幼树 ❷ Faire passer d'un lieu à un autre〈转〉移居，迁移：*Transplanter des populations*（syn. déplacer）. 迁移人口 ❸ MÉD. Greffer un organe dans un corps vivant〔医〕移植：*Transplanter un rein*. 移植一个肾

transport [tʀɑ̃spɔʀ] n. m.（de *transporter*）. ❶ Action de transporter 运输，搬运，输送，运送：*Le transport des grosses cargaisons se fait par bateau*. 大宗货物靠船运输。❷ LITT.（Souvent au pl. 常用复数）. Émotion vive〈书〉激动，激奋，激情：*La foule accueillit la nouvelle avec des transports d'enthousiasme, de joie*（syn. élan）. 接到这个消息，群情激昂。听到这个消息，人们欣喜若狂。◆ **transports** n. m. pl. Ensemble des divers modes d'acheminement des marchandises ou des personnes 运输工具；运输事业：*Transports en commun*. 公共交通工具

transportable [tʀɑ̃spɔʀtabl] adj. Qui peut être transporté 可运输的，可运送的：*Deux blessés qui ne sont pas transportables*. 两名不能运送的伤员

transporter [tʀɑ̃spɔʀte] v. t.（lat. *transportare*,

de *portare* "porter"). ❶ Porter d'un lieu dans un autre 运输,搬运,输送,运送: *Transporter des marchandises* (syn. acheminer, véhiculer). 运送货物 ❷ Faire passer d'un milieu à un autre 〈转〉改编,搬移: *Transporter sur la scène un fait divers* (syn. adapter, transposer). 把一个社会新闻搬上舞台 ❸ LITT. Mettre hors de soi 〈转,书〉使激动万分,使心荡神驰,使不能自制: *La fureur le transporte.* 他怒气冲霄。❹ Conduire, porter qqn en imagination dans un autre lieu, une autre époque 〈转〉把某人带至…,使某人置身于…: *Ce film m'a transporté vingt ans en arrière* (syn. reporter). 这部电影把我带回到20年前的时代。◆ **se transporter** v. pr. ❶ Se rendre en un lieu 前往,赴: *Le juge d'instruction s'est transporté sur les lieux du crime* (syn. se déplacer, se rendre). 预审法官来到犯罪现场。❷ LITT. Se porter par l'imagination 〈转,书〉想像自己置身于,设想自己生活在: *Transportez-vous à l'époque des croisades.* 请设想一下十字军东征时代的情况。

transporteur, euse [tʀɑ̃spɔʀtœʀ, -øz] adj. Qui transporte 运输的;传送的: *Benne transporteuse.* 自动倾卸车货厢 ◆ **transporteur** n. m. Personne qui s'engage à assurer le déplacement de qqn, de qqch en vertu d'un contrat de transport terrestre, maritime ou aérien 运输承揽者;运输者,搬运工人: *Transporteur routier.* 公路运输者

transposable [tʀɑ̃spozabl] adj. Qui peut être transposé 可掉换位置的,可颠倒次序的;可转换的,可改变的;〔乐〕可移调的: *Histoire transposable dans un autre cadre* (syn. adaptable). 可放到另一个环境中的故事

transposée [tʀɑ̃spoze] adj. f. et n. f. MATH. **Matrice transposée (d'une matrice A)**, matrice obtenue en permutant les lignes et les colonnes de la matrice A. 〔数〕转置矩阵

transposer [tʀɑ̃spoze] v. t. (lat. *transponere*, d'apr. *poser*). ❶ Placer des choses en en intervertissant l'ordre 掉换位置,颠倒次序: *Transposer les mots d'une phrase* (syn. intervertir, permuter). 掉换一个句子的词序 ❷ MUS. Écrire ou exécuter un morceau dans un ton différent de celui dans lequel il est composé. 〔乐〕移调 ❸ Placer qqch dans un autre décor, une autre époque 搬移(原作的题材): *Transposer une tragédie antique à notre époque* (syn. adapter). 把一部古代悲剧搬到我们的时代背景中来

transposition [tʀɑ̃spozisjɔ̃] n. f. ❶ Action de transposer 掉换位置,颠倒次序: *Transposition des compléments dans une phrase* (syn. interversion, permutation). 一个句子中补语的换位 ❷ Action de transformer qqch en effectuant des modifications qui ne touchent pas au fond (题材的)搬移: *Cette pièce est une transposition d'un drame classique* (syn. adaptation). 这出戏是由一部古典戏剧改编的。❸ MUS. Transport des notes d'un morceau ou d'un fragment musical d'une hauteur à une autre, sans changer les intervalles entre les notes ni la valeur des notes. 〔乐〕移调

transsexualisme [tʀɑ̃ssɛksɥalism] n. m. Conviction qu'a un sujet d'appartenir à l'autre sexe, qui le conduit à tout mettre en œuvre pour que son anatomie et son mode de vie soient le plus possible conformes à sa conviction. 〔心〕性转移,变性心理

transsexuel, elle [tʀɑ̃ssɛksɥɛl] adj. et n. Qui présente un transsexualisme. 〔心〕性转移的(人),有易性癖的(人);(经外科手术等)改变性别的(人)

transsonique [tʀɑ̃ssɔnik] adj. ❶ Se dit des vitesses voisines de celle du son dans l'air (de Mach 0,8 à Mach 1,2). 〔物〕跨声速的[0.8至1.2马赫] ❷ Se dit des appareils et des installations servant à l'étude expérimentale de ces vitesses. 研究跨声速的

transsubstantiation [tʀɑ̃ssypstɑ̃sjasjɔ̃] n. f. (lat. *transubstantiatio*, de *trans* "au-delà" et *substantia* "substance"). CATH. Transformation de la substance du pain et du vin en celle du corps et du sang du Christ dans l'eucharistie (par opp. à la *consubstantiation*). 〔天主〕变体[圣餐中饼和酒变为耶稣的身体和血] ◇ La transubstantiation est un dogme qui a été défini en 1551 au concile de Trente. ◇ 变体是1551年在特伦托会议上确定的一项教义。

transsudation [tʀɑ̃ssydasjɔ̃] n. f. Fait de transsuder. 渗出,渗透

transsuder [tʀɑ̃ssyde] v. i. (du lat. *sudare* "suer"). Passer à travers la paroi du récipient qui le contient, en parlant d'un liquide; suinter. 渗(液),渗漏;渗出

transuranien [tʀɑ̃zyʀanjɛ̃] adj. m. (de *uranium*). Se dit des éléments chimiques de numéro atomique supérieur à celui de l'uranium (92). 〔化〕超铀的,铀后的 ◇ Les éléments transuraniens sont instables et n'existent pas sur la Terre à l'état naturel. ◇ 超铀元素不稳定并且不能以自然状态存在于地球。

transvasement [tʀɑ̃svazmɑ̃] n. m. Action de transvaser. 移注,倒

transvaser [tʀɑ̃svaze] v. t. (de *vase*). Verser un liquide d'un récipient dans un autre 移注,倒: *Transvaser du vin.* 倒葡萄酒

transversal, e, aux [tʀɑ̃svɛʀsal] adj. (du lat. *transversus*, de *transvertere* "tourner à travers"). ❶ Disposé en travers; qui coupe en travers 横的,横向的;横切的,横截的: *Route transversale.* 横路 ❷ Qui recoupe plusieurs disciplines ou secteurs 横跨的: *L'éducation civique est une matière transversale.* 国民教育是一个横跨许多领域的问题。

transversale [tʀɑ̃svɛʀsal] n. f. ❶ Itinéraire routier ou voie ferrée qui joignent directement deux villes, deux régions, sans passer par le centre du réseau. (两地间的)直达公路线或铁路线 ❷ MATH. Droite coupant un polygone ou une courbe. 〔数〕贯线,截线;横跨线

transversalement [tʀɑ̃svɛʀsalmɑ̃] adv. Selon une direction transversale. 横向地;横切地

transverse [tʀɑ̃svɛʀs] adj. (lat. *transversus*

"en travers"). ANAT. Placé dans une direction transversale par rapport à l'axe du corps 〔解〕横的：*Muscle transverse*. 横肌

trapèze [tʀapɛz] n. m. (lat. scientif. *trapezium*, gr. *trapezion*, de *trapeza* "table à quatre pieds"). ❶ Quadrilatère plan ayant deux côtés non consécutifs parallèles, appelés *bases*.〔数〕梯形 ◇ L'aire du trapèze est égale au produit de la demi-somme des bases par leur distance, appelée *hauteur*. ◇ 梯形面积等于底边之半和乘以叫做"高"的距的积。❷ Appareil de gymnastique formé de deux cordes verticales, réunies à leur base par une barre cylindrique (体操用的高秋千，吊杠；空中杂技)：*Faire du trapèze*. 作空中杂技 ❸ MAR. Système de sangles permettant à un équipier de voilier de porter son poids à l'extérieur dans la position de rappel.〔海〕(轻型竞赛帆船平衡用的吊架) ❹ ANAT. Muscle du dos, qui rapproche l'omoplate de la colonne vertébrale; premier os de la deuxième rangée du carpe.〔解〕斜方肌；大多角骨

trapéziste [tʀapezist] n. Acrobate qui fait du trapèze. 空中杂技演员；吊杠运动员

trapézoïdal, e, aux [tʀapezɔidal, -o] adj. En forme de trapèze 梯形的：*Prisme dont les bases sont trapézoïdales*. 底边为梯形的棱柱

trappe [tʀap] n. f. (frq. **trappa*). ❶ Panneau qui ferme une ouverture pratiquée au niveau du sol ou d'un plancher, et qui se lève ou se baisse à volonté; l'ouverture elle-même (地板或天花板上的)翻板活门；活门门洞：*La trappe d'une cave, d'un grenier*. 地窖[顶楼]的翻板活门 ❷ Piège formé d'une fosse creusée dans le sol et recouverte de branchages, qui fonctionne quand l'animal met le pied dessus. 陷阱，陷坑；(转)圈套

trappeur [tʀapœʀ] n. m. (anglo-amér. *trapper* "qui chasse à la trappe"). Chasseur d'animaux à fourrure, en Amérique du Nord. (北美)设陷阱捕捉毛皮兽的猎人

trappiste [tʀapist] n. m., **trappistine** [tʀapistin] n. f. Religieux, religieuse de l'ordre des Cisterciens réformés de la stricte observance, ou ordre de la Trappe.〔宗〕(缄口)苦修会会士

trapu, e [tʀapy] adj. (anc. fr. *trape*, d'orig. obsc.). ❶ Qui est court et large et qui donne une impression de force 矮胖的，矮壮的；粗而短的，大而低的：*Un petit homme trapu* (syn. râblé). 一个腰圆背厚的矮个儿男子 ❷ FAM. Qui a de solides connaissances (俗)在…很棒的：*Être trapu en latin* (syn. fam. calé). 拉丁文很棒 ❸ FAM. Très difficile (俗)困难的：*Un problème de maths trapu* (syn. ardu). 一道数学难题

traque [tʀak] n. f. (de *traquer*). FAM. Action de traquer (俗)围捕；追捕：*La traque du gibier* (syn. battue). 围捕猎物/*La traque d'un criminel* (syn. poursuite). 追捕罪犯

traquenard [tʀaknaʀ] n. m. (gascon *tracanart* "trot défectueux d'un cheval", et au fig. "trébuchet"). ❶ Piège pour prendre les animaux nuisibles 陷阱，捕兽器：*Préparer un traquenard pour un tigre*. 准备一个捕虎陷阱 ❷ Piège tendu à qqn pour le faire échouer (转)圈套：*Tomber dans un traquenard* (syn. guet-apens, souricière). 落入圈套，中计

traquer [tʀake] v. t. (de l'anc. fr. *trac* "piste des bêtes"). ❶ Rabattre le gibier vers la ligne de tir. 围捕，猎捕 ❷ Poursuivre, serrer de près 追捕：*Traquer des voleurs*. 追捕盗贼 / *Journalistes qui traquent une vedette* (syn. harceler). 对一个明星缠住不放的记者们

trauma [tʀoma] n. m. (mot gr. "blessure"). 《希》DIDACT. Traumatisme (教)创伤，外伤；〔心〕创伤：*Traumas occasionnés par un accident de la route*. 一起交通事故造成的外伤

traumatique [tʀomatik] adj. (du gr. *trauma* "blessure"). ❶ Relatif à un traumatisme 创伤性的，外伤性的：*Lésions traumatiques*. 创伤病变 ❷ **Choc traumatique**, syndrome général d'abattement consécutif à un traumatisme. 创伤性休克

traumatisant, e [tʀomatizɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui provoque un choc moral〔精分〕使受心理创伤的：*Un spectacle traumatisant*. 一个使人受到心理创伤的场面

traumatiser [tʀomatize] v. t. ❶ Provoquer un traumatisme 使受创伤：*Son accident l'a traumatisé* (syn. choquer). 他因交通事故受了伤。❷ Frapper qqn d'un choc émotionnel violent 使受精神创伤：*Mère traumatisée par la mort de son enfant*. 因孩子夭折而精神受到创伤的母亲

traumatisme [tʀomatism] n. m. (du gr. *trauma* "blessure"). ❶ Ensemble des lésions locales intéressant les tissus et les organes, provoquées par un agent extérieur; troubles généraux qui en résultent〔医〕创伤病，外伤病；〔精分〕创伤：*Un traumatisme crânien*. 颅外伤 ❷ Événement qui, pour un sujet, a une forte portée émotionnelle et qui entraîne chez lui des troubles psychiques ou somatiques par suite de son incapacité à y répondre adéquatement sur-le-champ. (转)精神上的剧烈震动或刺激

traumatologie [tʀomatɔlɔʒi] n. f. Partie de la chirurgie et de la médecine consacrée au traitement des traumatismes.〔医〕创伤学，伤科 ◆ **traumatologiste** n. Nom du spécialiste. 创伤外科医生

1\. **travail** [tʀavaj] n. m. (de *travailler*) [pl. *travaux*]. ❶ Activité de l'homme appliquée à la production, à la création, à l'entretien de qqch 劳动：*Travail manuel, intellectuel*. 体力劳动；脑力劳动 ❷ Activité déployée pour accomplir une tâche, parvenir à un résultat 工作：*Cette réparation demandera deux jours de travail*. 这项修理工作要干两天才能完成。❸ Toute occupation, toute activité considérée comme une charge 活儿：*Être surchargé de travail* (syn. besogne). 工作繁重，活儿太多 ❹ Ouvrage réalisé ou qui est à faire 任务，作业，工作：*Distribuer le travail aux ouvriers* (syn. tâche). 给

工人们分配任务 / *Un travail de longue haleine* (syn. ouvrage). 需要长期努力的工作 ❺ Manière dont un ouvrage est exécuté 做工: *Le fin travail d'une miniature* (syn. façon, facture). 一幅细密画的精心绘制; 一件小巧艺术品的精致工艺 ❻ Technique permettant de travailler une matière, d'utiliser un outil ou un instrument 加工: *Apprendre le travail du bois*. 学习木料的雕刻 ❼ Activité professionnelle, régulière et rémunérée 职业, 工作: *Trouver un travail* (syn. emploi, métier). 找到一份工作 ❽ Exercice d'une activité professionnelle; lieu où elle s'exerce 干活, 工作; 工作地点: *Le travail en usine*. 在工厂工作 / *Se rendre à son travail*. 去工作, 去上班 ❾ Activité laborieuse de l'homme considérée comme un facteur essentiel de la production et de l'activité économique 劳动[与资本相对]: *Le capital et le travail*. 资本与劳动 ❿ Ensemble des travailleurs qui participent à la vie économique d'un pays 劳动者总称, 劳工: *Le monde du travail* (= la population active). 劳工界 ⓫ Action progressive, continue, produite par un élément, un phénomène naturel 作用, 变化: *Le travail de l'érosion*. 侵蚀作用 / *Le travail de la fermentation*. 发酵作用 ⓬ Effet, résultat produit par le fonctionnement, l'activité de qqch 功能: *Le travail du cœur, des reins*. 心脏功能; 肾功能 ⓭ MÉCAN. Quantité d'énergie reçue par un système se déplaçant sous l'effet d'une force, égale au produit scalaire de la force par le vecteur déplacement. [机] 功; 做功 ◇ L'unité légale de travail est le joule. ◇ 功的法定单位是焦耳。⓮ MÉD. Ensemble des phénomènes dynamiques et mécaniques qui conduisent à l'accouchement [医] 分娩痛, 阵痛: *Le travail est commencé*. 阵痛开始了。⓯ **Camp de travail**, lieu de détention où les condamnés sont astreints à des travaux forcés. 劳改营 ◇ En U. R. S. S., les camps de travail furent administrés par le Goulag à l'époque stalinienne. ◇ 苏联斯大林时期的劳改营由集中营管理总局管理。‖ **Droit du travail**, ensemble des règles juridiques applicables aux relations individuelles et collectives entre les travailleurs salariés et leurs employeurs. 劳动法 ‖ **Inspection du travail**, corps de fonctionnaires qui a pour mission de veiller au respect et à l'application des dispositions législatives et réglementaires concernant le travail et l'emploi. 劳动法执行监察大队 ‖ **Travail d'intérêt général (T. I. G.)**, temps de travail non rémunéré imposé à un délinquant à titre de peine de substitution ou complémentaire, ou d'obligation assortissant un sursis. (对轻罪犯人以役代罚的) 公益劳动 ◆ **travaux** n. m. pl. ❶ Ensemble d'opérations, de tâches propres à un domaine déterminé 活计, 活儿, 工作: *Les travaux agricoles*. 农活 ❷ Ensemble des opérations de construction, d'aménagement ou de remise en état d'édifices, de voies, de terrains, etc. 工程: *Des travaux d'assainissement dans les vieux quartiers d'une ville*. 旧城区的下水道治理工程 ❸ Ensemble des recherches entreprises dans un domaine de la connaissance 成果, 著作, 作品: *Publier ses travaux*. 发表研究成果 ❹ Ensemble de discussions, de débats d'une assemblée ou d'un groupe de personnes organisé 讨论, 开会: *L'Assemblée nationale a repris ses travaux*. 国民议会重新开会讨论。❺ FAM. **Inspecteur des travaux finis**, se dit de qqn qui arrive quand le travail est fini. (俗, 谑) 吃现成饭的人 ‖ **Travaux d'utilité collective**, activités ouvertes aux jeunes de 16 à 25 ans sans emploi, susceptibles de contribuer à l'amélioration de la vie sociale, organisées par une collectivité territoriale, une association, un établissement public, etc., et rémunérées par l'État (abrév. *T. U. C*). 青年公益活动[指法国由地方政府等组织 16 至 25 岁无业青年参加的有报酬的公益活动] ‖ **Travaux forcés**, ancienne peine infamante, temporaire ou perpétuelle, qui était subie dans les bagnes de Guyane ou de Nouvelle-Calédonie jusqu'en 1938. 苦役 ‖ **Travaux publics**, œuvres de construction, de réparation, d'entretien d'utilité générale, faites pour le compte d'une personne morale administrative. 土木工程, 公共工程, 市政工程

2. **travail** [tʀavaj] n. m. (bas lat. *trepalium* var. de *tripalium* "instrument de torture", propr. "machine faite de trois pieux") [pl. *travails*]. Appareil servant à maintenir les grands animaux domestiques pendant qu'on les ferre ou qu'on les soigne. 缚兽架[给牲口钉铁蹄或动手术时用]

travaillé, e [tʀavaje] adj. Où l'on remarque le soin, le travail 加工过的; 精心制作的, 精心加工的: *Style travaillé* (syn. étudié, soigné). 讲究的文笔

travailler [tʀavaje] v. i. (lat. pop. **tripaliare* "torturer avec le *tripalium*"; v. *2. travail*). ❶ Effectuer un travail; soutenir un effort en vue d'obtenir un résultat 干活, 劳动; 努力, 积极从事: *Travailler sur un projet*. 致力于一项计划 / *Pour parvenir à ce niveau, il a beaucoup travaillé*. 为达到这一水平, 他作了极大的努力。❷ Exercer un métier, une activité professionnelle 工作, 任职: *Travailler dans l'imprimerie*. 在印刷厂工作 ❸ Fonctionner activement 积极活动, 发挥作用: *Dans ce sport, tous les muscles travaillent*. 在这项运动中, 所有的肌肉都在发挥作用。❹ Agir de manière à produire un effet, un résultat 竭力, 为…而努力: *Travailler à perdre qqn*. 处心积虑败坏某人的名声 ❺ Produire un revenu 生利: *Faire travailler son argent* (syn. rapporter). 牟利, 使钱生利 ❻ Subir un effet qui entraîne certaines modifications 发生作用, 起变化: *Le vin nouveau travaille* (syn. fermenter). 新酿的葡萄酒在发酵。❼ Se déformer 变形, 弯曲: *Poutre qui travaille* (syn. gauchir). 正在变弯的大梁 ◆ v. t. ❶ Soumettre (qqch) à une action 加工: *Travailler le bois*,

le fer. 加工木器[铁器] ❷ Chercher à perfectionner 修饰,润饰,推敲: *Travailler son style, son anglais* (syn. soigner). 润饰文笔;琢磨英语 ❸ S'efforcer d'influencer qqn 〈转〉对…施加影响,对…做工作;煽动: *Travailler des délégués pour les convaincre*. 极力向一些代表游说以说服他们 ❹ Préoccuper vivement 折磨;烦扰,纠缠: *Ce problème me travaille depuis longtemps* (syn. hanter, poursuivre). 这个问题困扰我很长时间了。❺ **Travailler une pâte**, la pétrir, la rouler. 揉面团

travailleur, euse [tʀavajœʀ, -øz] n. et adj. ❶ Personne salariée, spécial. dans l'industrie 劳动者,工作者;工人/劳动的: *Les travailleuses du textile*. 纺织女工 / *Travailleur agricole*. 农业工人 ❷ Personne qui aime le travail 勤劳的(人),勤快的(人): *Être très travailleur* (syn. actif; contr. paresseux). 干活很勤快 ❸ **Jeune travailleur**, travailleur âgé de 16 à 25 ans, dont le travail est soumis à une réglementation particulière. (16至25岁的)青年劳动者 ‖ **Travailleur social** → social. ‖ **Travailleuse familiale**, aide familiale. (领有执照的)家庭女佣工

travailliste [tʀavajist] adj. et n. (de *travail*, traduction de l'angl. *labour*). Relatif au parti travailliste, l'un des grands partis politiques britanniques, d'inspiration socialiste; membre ou sympathisant de ce parti. (英国)工党的 / (英国)工党党员;同情、支持工党的人

travée [tʀave] n. f. (anc. fr. *trev* "poutre", lat. *trabs*, *trabis*). ❶ Rangée de bancs 排[指桌、椅]: *Les travées d'un amphithéâtre*. 阶梯教室的排位 ❷ Espace compris entre deux points d'appui principaux d'un ouvrage de construction 〔建〕跨度;梁间距;开间: *La travée d'un pont*. 桥的跨度

traveller's cheque [tʀavlǝʀʃɛk] n. m. (mot angl.) 《英》[pl. *traveller's cheques*]. Chèque de voyage. 旅行支票

travelling [tʀavliŋ] n. m. (mot angl., propr. "fait de voyager"). 《英》CIN. Déplacement de la caméra sur un chariot roulant sur des rails; dispositif permettant ce mouvement. 〔影〕镜头的推移;摄影机推位装置

travers [tʀavɛʀ] n. m. (du lat. *transversus* "oblique"). ❶ Bizarrerie de l'esprit ou du caractère; petit défaut 怪癖,乖戾;缺点,小毛病: *Supporter les travers de qqn* (syn. manie). 忍受某人的怪癖 ❷ MAR. Côté, flanc d'un navire 〔海〕船舷: *Le vent frappait le bateau par le travers*. 风吹打着船舷。❸ **À travers qqch**, **au travers de (qqch)**, en traversant qqch dans son étendue ou son épaisseur; par l'intermédiaire de 经过,穿过,透过;通过: *Marcher à travers la campagne*. 走过原野,穿过田野 / *Au travers de cette comparaison, l'idée apparaît mieux*. 通过这一比较,概念更清楚了。‖ **De travers**, obliquement; de manière fausse, inexacte 歪着,斜着;错误地: *Clou planté de travers*. 钉歪的钉子 / *Raisonner de travers*. 错误地推理 ‖ **En travers (de qqch)**, suivant la largeur; dans une position transversale 横着;横向地: *Scier une planche en travers* (syn. transversalement). 横锯一块木板 ‖ **Passer à travers qqch**, **au travers de qqch**, se frayer un passage entre des obstacles 从…中间穿过: *Poissons qui passent à travers les mailles d'un filet* 漏网的鱼; éviter de subir qqch de fâcheux, de pénible 〈转〉避过,幸免: *Passer au travers de graves dangers*. 幸免于难 ‖ **Prendre qqch de travers**, s'en irriter, s'en choquer. 错误地理解或对待某事 ‖ **Regarder de travers**, regarder avec antipathie, hostilité. 斜视,斜着眼看 ‖ **Se mettre en travers de qqch, de la route de qqn**, s'y opposer, y faire obstacle. 阻挡,妨碍,横加阻拦

traverse [tʀavɛʀs] n. f. (lat. pop. **traversa*, du class. *traversus* "oblique"). ❶ TECHN. Pièce perpendiculaire aux éléments principaux d'une construction, et destinée à maintenir l'écartement de ces éléments; élément horizontal, croisillon d'une armature de fenêtre à vitraux. 〔技〕横片;横档,横梁 ❷ Pièce d'appui posée sur le ballast perpendiculairement aux rails d'une voie ferrée, qu'elle supporte et dont elle maintient l'écartement. 〔铁〕轨枕,枕木 ❸ CAN. Lieu de passage d'un cours d'eau, d'un lac, desservi par un traversier. 〈加〉(河流、湖泊等有渡船通达的渡口) ❹ **Chemin de traverse**, chemin étroit, plus direct que la route; en ville, passage étroit reliant deux rues (on dit aussi 亦说 *une traverse*) 近便小路,捷径,近道;(城市中连接两条街道的)小巷: *Prenons la traverse, nous arriverons plus vite* (syn. raccourci). 抄小路吧,我们可以快点到。

traversée [tʀavɛʀse] n. f. (de *traverser*). ❶ Action de traverser un espace, un lieu de bout en bout 横穿,穿过: *Éviter la traversée de l'agglomération*. 避免穿行居民点 ❷ Action de traverser la mer, un cours d'eau 横渡,过海,过江: *La mer était agitée, la traversée a été pénible*. 海上波涛汹涌,渡海历尽艰险。❸ **Traversée du désert**, période de difficultés, de revers, d'éclipse de la renommée. 穿越旷野[源出《圣经》];〈转〉困难时期,危机阶段;(政治家的)退隐时期

traverser [tʀavɛʀse] v. t. (lat. pop. **traversare*, class. *transversare*, de *transversus*; v. *travers*). ❶ Passer d'un côté à l'autre (横)穿过,经过,横渡: *Traverser un fleuve à la nage* (syn. franchir). 泅水过河 ❷ Pénétrer de part en part 穿通,穿透,渗透: *La pluie a traversé mes vêtements* (syn. transpercer). 雨水湿透了我的衣服。❸ Passer par; vivre dans 经受,经历;生活在,置身于: *Traverser une crise de désespoir*. 经历一场令人绝望的危机 ❹ **Traverser l'esprit**, se présenter rapidement à la pensée. 闪念,闪过脑海

traversier, ère [tʀavɛʀsje, -ɛʀ] adj. (lat. pop. **traversarius*, de *transversarius* "transversal"). ❶ Qui constitue une traverse 横的,横穿的: *Rue traversière*. 横马路 ❷ Se dit d'une

barque qui fait le va-et-vient entre deux points éloignés. 摆渡用的 ❸ **Flûte traversière** → flûte. ◆ **traversier** n. m. CAN. Bac, ferry-boat. 〈加〉渡轮，渡船

traversin [tʀavɛʀsɛ̃] n. m. (de l'anc. fr. *traversain* "qui est en travers"). Coussin long et cylindrique qui occupe toute la largeur à la tête du lit. (同床等宽的)长枕

travertin [tʀavɛʀtɛ̃] n. m. (it. *travertino*, du lat. *tiburnitus*, de *Tibur* "Tivoli"). Roche calcaire présentant des cavités garnies de cristaux, employée en construction. 〔地质〕碳华，钙华

travesti [tʀavɛsti] n. m. (du p. passé de *travestir*). ❶ Vêtement qui permet de se déguiser 化装服饰: *Un travesti de pirate* (syn. déguisement). 海盗服饰 ❷ Homosexuel travesti en femme. 男扮女的同性恋者 ❸ Rôle d'un personnage du sexe opposé à celui de l'interprète. 男扮女的反串角色

travestir [tʀavɛstiʀ] v. t. (it. *travestire*, de *vestire* "vêtir") [conj. 32]. ❶ Déguiser avec les vêtements d'un autre sexe, d'une autre condition 化装，乔装改扮；(演员的)反串: *Travestir un homme en femme*. 把一名男子打扮成女子 ❷ Transformer, rendre méconnaissable 〈转〉篡改，歪曲，使面目全非: *Travestir la pensée de qqn* (syn. déformer, trahir). 歪曲某人的思想 ◆ **se travestir** v. pr. Revêtir un déguisement (syn. se déguiser). 化装，乔装改扮；〈转〉掩饰自己的性格

travestissement [tʀavɛstismɑ̃] n. m. Action ou manière de travestir qqn, qqch; action ou manière de se travestir 化装，乔装改扮；(演员的)反串；〈转〉歪曲；掩饰自己的性格: *Un rôle à travestissement* (syn. déguisement). 一个反串角色

trayeuse [tʀɛjøz] n. f. Machine à traire les vaches. 挤牛奶器

trayon [tʀɛjɔ̃] n. m. (de *traire*). Extrémité du pis d'une vache, d'une chèvre, etc. (母牛、母羊等的)乳头

trébuchant, e [tʀebyʃɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui hésite, est irrégulier 踉跄的，跌跌撞撞的；〈转〉不连贯的，断断续续的: *Une démarche trébuchante* (syn. chancelant). 蹒跚的步态 ❷ **Espèces sonnantes et trébuchantes**, argent liquide. 〈谑〉现款

trébucher [tʀebyʃe] v. i. (de l'anc. préf. *tré*[*s*]- "au-delà" [lat. *trans*], et de l'anc. fr. *buc* "tronc du corps", frq. **buk* "ventre"). ❶ Perdre l'équilibre en butant sur un objet ou en posant mal son pied 踉跄，失脚: *Trébucher sur une pierre* (syn. buter). 被石头绊了一下 ❷ Être arrêté par une difficulté 受挫，被难住: *Trébucher sur un mot* (syn. achopper). 被一个词难住，想不起某个词 ◆ v. t. TECHN. Peser au trébuchet. 〔技〕用天平称

trébuchet [tʀebyʃɛ] n. m. (de *trébucher*). ❶ Piège pour les petits oiseaux. 捕鸟笼，捕鸟装置 ❷ Petite balance de précision pour peser de très faibles quantités de matière. 小天平，精密天平

tréfilage [tʀefilaʒ] n. m. MÉTALL. Opération destinée à diminuer le diamètre d'un fil métallique par traction à travers une filière. 〔冶〕拉丝

tréfiler [tʀefile] v. t. (de l'anc. préf. *tré*[*s*]- "au-delà" [lat. *trans*], et de *fil*). MÉTALL. Opérer le tréfilage de. 〔冶〕拉丝，拉制

tréfilerie [tʀefilʀi] n. f. Établissement industriel, atelier dans lequel s'effectue le tréfilage. 拉丝厂；拉丝车间

tréfileur, euse [tʀefilœʀ, -øz] n. Ouvrier, ouvrière qui tréfile; industriel qui exploite une tréfilerie. 拉丝工；拉丝工厂主，拉丝业主

trèfle [tʀɛfl] n. m. (lat. pop. **trifolum*, du class. *trifolium*, gr. *triphullon*). ❶ Plante herbacée, à feuilles composées de trois folioles et à fleurs blanches, roses ou pourpres, dont plusieurs espèces cultivées constituent d'excellents fourrages, comme le trèfle incarnat, ou *farouch*. 〔植〕三叶草，苜蓿，车轴草 ◇ Famille des papilionacées. ◇ 蝶形花科。❷ Objet, motif ayant la forme de la feuille de cette plante 三瓣叶状的花饰；〔建〕三叶饰: *Un trèfle en or*. 三叶形金饰 ❸ JEUX. Une des quatre couleurs du jeu de cartes français, dont la marque est un trèfle noir stylisé 〔牌戏〕(扑克牌的)草花，梅花；〈引〉草花牌，梅花牌: *Le dix de trèfle*. 草花 10 / Jouer un trèfle. 打一张草花牌 ❹ **Carrefour en trèfle**, croisement de routes à des niveaux différents, affectant la forme d'un trèfle à quatre feuilles. (公路的)立体交叉

tréfonds [tʀefɔ̃] n. m. (de l'anc. préf. *tré*[*s*]- "au-delà" [lat. *trans*], et de *fonds*). ❶ LITT. Ce qu'il y a de plus secret, de plus intime 〈书〉奥秘，底细；内心深处: *Ces mots retentirent jusqu'au tréfonds de son être*. 这些话回荡在他的内心深处。❷ DR. Ce qui est au-dessous du sol, d'un terrain. 〔法〕地底[物权的一种]

treillage [tʀejaʒ] n. m. (de *treille*). Assemblage de lattes en treillis; clôture à claire-voie (板条制成的)格子架；栅栏: *Un treillage clôture le jardin*. 一道栅栏把花园围了起来。

treille [tʀɛj] n. f. (lat. *trichila* "tonnelle"). ❶ Ceps de vigne qui s'élèvent contre un mur, un treillage, un arbre (攀缘棚、架的)葡萄藤: *Une treille de muscat*. 麝香葡萄藤 ❷ Berceaux de treillage soutenant des plantes grimpantes, décorant des jardins 葡萄棚，葡萄架: *Manger sous la treille de son jardin en été*. 夏天在花园葡萄架下进餐 ❸ **Le jus de la treille**, le vin. 〈俗〉葡萄酒

1. **treillis** [tʀeji] n. m. (de l'anc. adj. *tresliz*, lat. pop. **trilicius*, class. *trilix* "à trois fils", avec infl. de *treillage*). Ouvrage de métal, de bois, etc., imitant les mailles d'un filet, et qui sert de clôture 金属网，网纱，栅栏: *Un treillis fermait le garde-manger*. 金属网纱罩着食品橱。

2. **treillis** [tʀeji] n. m. (de *1. treillis*). ❶ Toile écrue, autref. en chanvre, très grosse et

très forte 粗麻布：*Pantalon de treillis*. 粗麻布裤子 ❷ Vêtement de travail ou d'exercice fait dans cette toile; tenue de combat des militaires.〈引〉劳动服；作战服

treillisser [tʀejise] v. t. Garnir de treillis. 装上栅栏，装上金属网，装上网纱

treize [tʀɛz] adj. num. card. inv. (lat. *tredecim*). ❶ Douze plus un. 十三 ❷ (En fonction d'ordinal 作序数词用). De rang numéro treize, treizième 第十三：*Louis treize*. 路易十三 ❸ **Treize à la douzaine**, treize objets donnés pour douze payés. 买一打送一只 ◆ n. m. inv. Le nombre qui suit douze dans la série des entiers naturels; le chiffre représentant ce nombre 十三：*Treize et deux font quinze*. 十三加二等于十五。

treizième [tʀɛzjɛm] adj. num. ord. et n. De rang numéro treize 第十三：*Le treizième client de la journée*. 当天的第 13 位顾客 / Habiter le, dans le treizième (= le treizième arrondissement). 住在(巴黎)第十三区 ◆ adj. et n. m. Qui correspond à la division d'un tout en treize parties égales 十三分之一(的)：*La treizième partie d'une somme*. 一笔款项的十三分之一 / *Se réserver le treizième des recettes*. 为自己保留收入的十三分之一

treizièmement [tʀɛzjɛmmɑ̃] adv. En treizième lieu. 第十三

trekking [tʀɛkiŋ] n. m. (mot angl., de *to trek* "cheminer").《英》Randonnée pédestre en haute montagne. 高山远足

tréma [tʀema] n. m. (gr. *trêma* "point"). Signe constitué de deux points juxtaposés, que l'on met sur les voyelles *e*, *i*, *u* pour indiquer que la voyelle qui précède doit être prononcée séparément：*« Ciguë » et « naïf » s'écrivent avec un tréma*.〔语〕分音符[加在元音 *e*, *i*, *u* 上，表示要与前一元音分开发音，如 ciguë 和 naïf]

tremblant, e [tʀɑ̃blɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui tremble 发抖的，哆嗦的；抖动的：*Voix tremblante* (syn. chevrotant). 发抖的声音

tremble [tʀɑ̃bl] n. m. (du lat. *tremulus*, de *tremere* "trembler"). Peuplier de l'Europe occidentale, aux feuilles agitées par le moindre vent, dont le bois, blanc et tendre, est utilisé en menuiserie et peut fournir de la pâte à papier.〔植〕欧洲山杨

tremblé, e [tʀɑ̃ble] adj. **Écriture tremblée**, écriture tracée par une main tremblante. 颤抖的笔迹 ‖ **Sons tremblés**, sons qui varient rapidement d'intensité. 颤音

tremblement [tʀɑ̃bləmɑ̃] n. m. ❶ Agitation de ce qui tremble 颤抖，哆嗦，战栗；抖动：*Le tremblement de ses mains trahissait son émotion* (syn. frémissement). 他双手颤抖，暴露了他内心的激动。❷ FAM. **Et tout le tremblement**, tout le reste.〈俗〉以及其它诸如此类的东西 ‖ **Tremblement de terre**, séisme. 地震

trembler [tʀɑ̃ble] v. i. (lat. pop. **tremulare*, de *tremere* "trembler"). ❶ Bouger, être agité de mouvements répétés de faible amplitude 抖动，摇动，震动：*Les feuilles des arbres tremblent* (syn. osciller, vibrer). 树叶摇曳。❷ Avoir le corps agité de petits mouvements musculaires vifs et involontaires 发抖，颤抖，哆嗦，战栗：*Trembler de froid, de peur* (syn. frissonner). 冷得发抖；吓得战栗不停 ❸ Être l'objet d'un séisme 地震：*La terre a tremblé en Italie*. 意大利发生了地震。❹ Éprouver une grande crainte, une vive émotion〈转〉惊惶不安，胆战心惊；害怕，担心：*Il tremble d'apprendre la vérité* (syn. appréhender, redouter). 他害怕了解真相。

trembleur [tʀɑ̃blœʀ] n. m. Appareil à lame flexible qui interrompt et rétablit le passage d'un courant électrique à de très courts intervalles. 振动器，振子；蜂鸣器，断续器

tremblotant, e [tʀɑ̃blɔtɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui tremblote 微微颤动的；微微发抖的：*La flamme tremblotante d'une bougie* (syn. vacillant). 摇曳的烛焰

tremblote [tʀɑ̃blɔt] n. f. FAM. **Avoir la tremblote**, trembler de froid ou de peur.〈俗〉冷[怕]得发抖

tremblotement [tʀɑ̃blɔtmɑ̃] n. m. FAM. Léger tremblement〈俗〉微微发抖，微微颤抖：*Le tremblotement des mains d'un vieillard*. 老人微微颤抖的双手

trembloter [tʀɑ̃blɔte] v. i. Trembler un peu 微微发抖，微微颤抖；抖动：*La flamme de la bougie tremblote dans le courant d'air* (syn. vaciller). 烛焰在风中摇曳。

trémie [tʀemi] n. f. (du lat. *trimodia* "vase contenant trois muids"). ❶ Sorte de grand entonnoir en forme de pyramide renversée, où l'on déverse des substances devant subir un traitement 料斗，加料斗；〔技〕漏斗筛：*Une trémie à blé*. 小麦料斗 ❷ Espace réservé dans un plancher pour l'âtre d'une cheminée ou pour une circulation verticale (gaine, cage d'escalier, etc.).〔建〕楼板上烟囱的框架；楼板上留给壁炉灶石的空间

trémière [tʀemjɛʀ] adj. f. (altér. de *rose d'outre-mer*). **Rose trémière** →rose.

trémolo [tʀemɔlo] n. m. (it. *tremolo* "tremblement de la voix"). ❶ Répétition très rapide d'un même son avec un instrument à cordes frottées〔乐〕震音：*Les trémolos d'un violon*. 小提琴的震音 ❷ Tremblement de la voix indiquant une forte émotion (声音中表示激动的)颤抖：*Elle relata l'incident avec des trémolos dans la voix*. 她声音颤抖地叙述了事故的经过。

trémoussement [tʀemusmɑ̃] n. m. Action de se trémousser 扭动，乱动：*Le trémoussement des danseurs sur la piste*. 舞蹈者在舞池跳个不停

se trémousser [tʀemuse] v. pr. (de l'anc. préf. *tré*[*s*]- [lat. *trans*], et de *mousse*). Bouger son corps en tous sens 动个不停，扭动，乱动：*Cet enfant n'arrête pas de se trémousser sur sa chaise* (syn. gigoter, remuer). 这个孩子在椅子上不停地动来动去。

trempage [tʀɑ̃paʒ] n. m. Action de tremper qqch dans un liquide; fait de tremper 浸，浸

泡，浸渍；浸湿：*Le trempage des haricots avant cuisson*. 菜豆烧煮前的浸渍 / *Trempage du linge sale*. 浸泡脏衣服

trempe [tʀɑ̃p] n. f. (de *tremper*). ❶ Traitement thermique qui permet d'obtenir à température ambiante, grâce à un refroidissement rapide, un produit métallurgique d'une grande dureté 浸，沾；〔技〕淬火：*La trempe de l'acier*. 钢的淬火 ❷ Fermeté morale, intellectuelle〈转〉体质，素质；刚强，刚毅，坚强：*Une personne de sa trempe ne se laisse pas facilement abattre*. 像他那样坚强的人是不会轻易泄气的。❸ FAM. Volée de coups; vigoureuse correction.〈俗〉痛打；严厉的教训

trempé, e [tʀɑ̃pe] adj. ❶ Abondamment mouillé 被浸湿的，湿透的：*Enlève ton manteau, il est trempé* (syn. mouillé). 脱下你的大衣，它湿透了。❷ Se dit d'un métal, d'un alliage qui a subi l'opération de la trempe〔技〕淬过火的：*Acier trempé*. 淬过火的钢 ❸ **Bien trempé**, se dit de qqn qui a de la trempe, de l'énergie.〈转，书〉锻炼过的，经受过磨炼的，坚强的

tremper [tʀɑ̃pe] v. t. (altér. de *temprer* "mélanger", lat. *temperare* "modérer"). ❶ Plonger dans un liquide, imbiber de ce liquide 浸湿，使湿透；把…浸入，沾，蘸：*Tremper sa plume dans l'encre*. 用笔尖蘸墨水 ❷ Soumettre à la trempe (un métal, un alliage)〔技〕淬火：*Tremper du fer*. 把铁淬火 ❸ Donner de la force d'âme, du caractère à〈转〉锻炼，磨炼，锤炼：*Des épreuves qui trempent ceux qui les subissent* (syn. aguerrir). 能锻炼人的考验 ❹ **Tremper la soupe**, verser le bouillon sur le pain. 将肉汤浇在面包上 ◆ v. i. ❶ Demeurer quelque temps dans un liquide 浸，浸泡：*Mettre du linge à tremper*. 浸泡衣服 ❷ Participer à une action condamnable〈转〉参与（非法活动）：*Tremper dans un crime*. 参与犯罪

trempette [tʀɑ̃pɛt] n. f. FAM. **Faire trempette**, prendre un bain très court, ou dans une eau peu profonde.〈俗〉泡一下〔指很快地或在浅水中洗个澡〕

tremplin [tʀɑ̃plɛ̃] n. m. (it. *trampolino*, de *trampolo* "échasse", d'orig. germ.). ❶ Planche élastique sur laquelle un sauteur ou un plongeur prend son appel. 跳板，弹跳板 ❷ Plan incliné couvert de neige sur lequel un skieur prend son élan pour un saut; plan incliné flottant destiné au même usage pour le ski nautique.（滑雪的）斜坡；（冲浪的）斜面 ❸ Ce dont on se sert pour arriver à un résultat〈转〉跳板，途径，手段：*Son élection à la mairie lui a servi de tremplin pour arriver au pouvoir*. 竞选市长成了他上台掌权的跳板。

trench-coat [tʀɛnskot] et **trench** [tʀɛnʃ] n. m. (mot angl., propr. "manteau de tranchée") [pl. *trench-coats*, *trenchs*].《英》Imperméable croisé, ceinturé, avec col à revers et rabats extérieurs de dos et de poitrine.（有腰带、翻领、胸背带翻折的双排钮）男式雨衣

trentaine [tʀɑ̃tɛn] n. f. ❶ Nombre de trente ou d'environ trente 三十；三十来个：*La traversée dure une trentaine de minutes*. 过江用了30来分钟。❷ Âge d'à peu près trente ans 30来岁：*Avoir la trentaine*. 年纪约有30来岁

trente [tʀɑ̃t] adj. num. card. inv. (lat. pop. *trinta, class. *triginta*). ❶ Trois fois dix 三十：*Nous avons invité trente personnes*. 我们邀请了30人。❷ (En fonction d'ord. 作序数词用). De rang numéro trente, trentième 第三十：*La page trente*. 第30页 ❸ FAM. **Se mettre sur son trente et un**, revêtir ses plus beaux vêtements.〈俗〉身穿最漂亮的衣服，盛装打扮 ◆ n. m. inv. Le nombre qui suit vingt-neuf dans la série des entiers naturels 三十：*Trente plus dix égale quarante*. 三十加十等于四十。

trentenaire [tʀɑ̃tnɛʀ] adj. Qui dure trente ans 为期三十年的：*Concession trentenaire*. 为期30年的土地经营特许权 ◆ adj. et n. Qui a atteint trente ans. 有三十年历史的/三十周年

trentième [tʀɑ̃tjɛm] adj. num. ord. et n. De rang numéro trente 第三十/第三十个，第三十名：*Le trentième étage d'un gratte-ciel*. 摩天大楼的第31层 / *C'est la trentième de la liste*. 她是名单中的第30名。◆ adj. et n. m. Qui correspond à la division d'un tout en trente parties égales 三十分之一的/三十分之一：*La trentième partie d'une somme*. 一笔款项的三十分之一 / *Le trentième des recettes*. 收人的三十分之一

trépan [tʀepɑ̃] n. m. (lat. médiév. *trepanum*, gr. *trupanon* "tarière"). ❶ TECHN. Outil de forage utilisé pour percer les roches dures.〔技〕钻头；钎头 ❷ CHIR. Instrument avec lequel on perce les os, en partic. la boîte crânienne.〔外〕环钻，穿骨锥；穿颅锥

trépanation [tʀepanasjɔ̃] n. f. Opération chirurgicale consistant à pratiquer une ouverture dans un os, en partic. dans la boîte crânienne, à l'aide du trépan.〔外〕环钻术，穿骨术；穿颅术

trépaner [tʀepane] v. t. Pratiquer la trépanation sur.〔外〕给…作环钻手术

trépas [tʀepa] n. m. (de *trépasser*). LITT.〈书〉❶ Mort, en parlant de l'homme (syn. décès). 死亡 ❷ **Passer de vie à trépas**, mourir. 去世，亡故

trépassé, e [tʀepase] n. LITT. Personne décédée〈书〉亡故者，死者：*La fête des Trépassés* (= le jour des Morts, le 2 novembre). 亡灵节[11月2日]

trépasser [tʀepase] v. i. (de l'anc. préf. *tré[s]*- "au-delà" [lat. *trans*], et de *passer*). LITT. Mourir, en parlant d'une personne (syn. décéder, s'éteindre).〈书〉逝世，去世

trépidant, e [tʀepidɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Se dit d'un mouvement vif et saccadé 颤动的，震动的：*Danse trépidante*. 身体抖动的舞蹈 ❷ **Vie trépidante**, pleine d'agitation, d'occupations (syn. tumultueux).〈转〉紧张繁忙的生活

trépidation [tʀepidasjɔ̃] n. f. (lat. *trepidatio*). ❶ Tremblement continu et saccadé 颤动，震动，抖动：*Les trépidations d'un train*. 火车的震动

❷ Vive agitation; forte animation〈转〉紧张;繁忙;忙乱: *La trépidation de la vie parisienne* (syn. agitation, tumulte). 巴黎生活的紧张繁忙

trépider [tʀepide] v. i. (lat. *trepidare* "s'agiter"). Être agité de petites secousses rapides 颤动,震动,抖动: *Immeuble qui trépide au passage du métro* (syn. vibrer). 地铁通过时颤动的楼房

trépied [tʀepje] n. m. (bas lat. *tripes*, *-edis*, de l'adj. class. *tripes* "à trois pieds"). Support à trois pieds 三脚支架;三脚家具: *Placer un trépied sur les braises de la cheminée pour y poser une marmite.* 在壁炉的火炭上摆一个三脚支架以便在上面放锅

trépignement [tʀepiɲmɑ̃] n. m. Action de trépigner. 顿足,跺脚

trépigner [tʀepiɲe] v. i. (de l'anc. fr. *treper*, du germ. **trippôn* "sauter"). Frapper vivement et nerveusement des pieds contre terre 顿足,跺脚: *Trépigner de colère.* 气得跺脚 / *Le public trépignait pour qu'elle chante une dernière chanson.* 观众不停地跺脚让她再唱最后一支歌。

tréponème [tʀepɔnɛm] n. m. (du gr. *trepein* "tourner" et *nêma* "fil"). Bactérie en forme de spirale, comprenant les agents de la syphilis et du pian. 〔生〕密旋体,螺旋体◇ Classe des spirochètes. ◇ 螺旋体纲。

très [tʀɛ] adv. (lat. *trans* "au-delà"). Devant un adj., un adv., une loc. verbale, indique une intensité non relative (superlatif absolu 绝对最高级)〔用在形容词、副词或动词短语前〕很,极,非常: *Il est très riche* (syn. extrêmement). 他很富有。他很有钱。*Être très en avance.* 到得非常早 / *Avoir très froid* (syn. bien). 感到非常冷

trésor [tʀezɔʀ] n. m. (lat. *thesaurus*, gr. *thêsauros*). ❶ Amas d'or, d'argent, de choses précieuses mis en réserve 金银财宝,珍宝: *Les trésors découverts par Ali Baba dans la caverne des voleurs* (syn. richesse). 被阿里巴巴在四十大盗的匪窟中发现的财宝 ❷ Lieu d'une église où l'on garde les reliques, les ornements et les objets précieux〔宗〕(教堂中保存圣物、祭服及珍品的)宝库: *Le trésor de la cathédrale Saint-Marc à Venise.* 威尼斯圣马克大教堂的宝库 ❸ Objet précieux, caché ou enfoui, découvert par hasard (偶然发现的)宝藏: *Ils ont trouvé un trésor en creusant les fondations de la maison.* 他们挖屋基时发现了宝藏。◇ *Le trésor découvert sur le fonds d'autrui appartient par moitié à l'inventeur et par moitié au propriétaire du fonds.* ◇ 在他人土地上发现的宝藏一半属于发现者,一半属于地产主。❹ Tout ce qui est précieux, excellent〈引〉珍品,宝物,宝贝: *Un enfant est un trésor pour sa mère.* 孩子是母亲的宝贝。*Ce manuscrit est un véritable trésor pour l'étude de cette période.* 这份手稿真是研究这一时期的宝物。❺ **Un trésor de**, une abondance précieuse de 大量的〔指宝贵的东西〕: *Avoir des trésors de patience en réserve.* 具有极大的耐心,具有非凡的忍耐力 ❻ **Le Trésor public**, L'État dans l'exercice de ses compétences financières; la direction du ministère des Finances qui fait des avances au budget ou conserve la charge de certaines dépenses des services et qui a pour mission d'assurer l'exécution du budget. 〔经〕国库,金库;财政部

trésorerie [tʀezɔʀʀi] n. f. ❶ Administration du Trésor public. 财政,财务;财政情况 ❷ Bureau, fonction d'un trésorier-payeur général. (法国各省)总财务长的职务或办公署;财务官、司库之职 ❸ COMPTAB. Ensemble des actifs liquides d'une entreprise, d'une association. 〔会〕流动资金 ❹ Argent dont qqn dispose 资金,周转资金: *Des difficultés de trésorerie* (= des ennuis financiers). 资金周转困难,财政困难

trésorier, ère [tʀezɔʀje, -ɛʀ] n. (bas lat. *thesaurarius*). Personne qui détient, comptabilise et gère les fonds d'une collectivité, d'une entreprise 财务官,财务主管,司库;国库官员;(教堂的)宝库管理员: *Le trésorier d'un club.* 俱乐部的司库 ◆ **trésorier-payeur** n. m. **Trésorier-payeur général** (pl. *trésoriers-payeurs généraux*), en France, comptable supérieur chargé d'assurer, dans le ressort d'une Région ou d'un département, les services extérieurs du Trésor. (法国各省的)总财务长

tressage [tʀesaʒ] n. m. Action de tresser; manière de tresser 编,编织,编制;编制方式,编织法: *Un tressage serré.* 密织

tressaillement [tʀesajmɑ̃] n. m. Brusque secousse de tout le corps à la suite d'une émotion vive (身体猛然的)战栗,颤抖,哆嗦: *Un tressaillement de surprise* (syn. haut-le-corps, sursaut). 惊跳了一下

tressaillir [tʀesajiʀ] v. i. (de l'anc. préf. *tres-* "au-delà", [lat. *trans*], et de *saillir* "sauter") [conj. 47]. Avoir un brusque mouvement involontaire du corps sous le coup d'une émotion (身体猛地)战栗,颤抖,哆嗦: *Elle tressaillit en entendant la porte grincer* (syn. sursauter). 房门的吱嘎声使她不寒而栗。

tressauter [tʀesote] v. i. (de l'anc. préf. *tres-* "au-delà" [lat. *trans*], et de *sauter*). LITT. 〈书〉❶ Avoir le corps secoué d'un mouvement violent sous l'effet d'une vive émotion 震惊,惊跳: *L'entrée brusque de son père fit tressauter l'enfant* (syn. sursauter, tressaillir). 父亲的突然闯入把孩子吓了一跳。❷ Être agité de secousses 震动,跳动: *Ses coups de poing sur la table faisaient tressauter les verres* (syn. trembler). 他用拳头敲桌子使桌上的杯子跳了起来。

tresse [tʀɛs] n. f. (probabl. lat. pop. **trichia*, gr. *thrikhia* "filasse pour cordage"). ❶ Forme obtenue par entrelacement de brins, de fils, de rubans, etc. 辫,饰带,花边带;缆绳: *Faire une tresse avec du fil plastique.* 用塑料绳编一条饰带 ❷ Longue mèche de cheveux divisée en trois et entrelacée 辫子,发辫: *Ses deux tresses dans le dos* (syn. natte). 她那垂在背上的两条辫子

tresser [tʀese] v. t. ❶ Arranger en tresse 编成辫子;编成绳子: *Tresser de l'osier.* 编柳条

❷ Fabriquer en entrelaçant 编,编织,编制: *Tresser un panier*. 编篮子

tréteau [tReto] n.m. (lat. pop. **trastellum*, class. *transtillum*, de *transtum* "traverse"). ❶ Support formé d'une barre horizontale portée à chaque extrémité par deux pieds obliques, et servant, par paire ou davantage, à soutenir une table, un plancher, une estrade, etc. 支架,搁凳: *Une table à tréteaux*. 有支架的桌子 ❷ VX. **Monter sur les tréteaux**, se faire comédien (= monter sur les planches).〈旧〉登台表演

treuil [tRœj] n.m. (lat. *torculum* "pressoir", de *torquere* "tordre"). Appareil dont l'élément essentiel est un cylindre horizontal, mobile autour de son axe, sur lequel s'enroule une corde ou un câble, et qui sert à élever des fardeaux〔技〕绞车,绞盘;卷扬机: *Utiliser un treuil pour déménager des meubles lourds*. 用绞车搬走沉重的家具

treuillage [tRœjaʒ] n.m. Utilisation d'un treuil pour soulever des charges, pour lancer un planeur. 用绞盘车吊起(重物)或发射(滑翔机)

treuiller [tRœje] v.t. Lever ou déplacer au moyen d'un treuil 用绞盘车吊起或移动;〔空〕用绞盘车发射(滑翔机): *Treuiller des sacs de blé*. 用绞盘车吊起若干包小麦

trêve [tRɛv] n.f. (frq. **treuwa* "pacte, traité"). ❶ Cessation temporaire de tout acte d'hostilité 休战: *Les belligérants ont conclu une trêve*. 交战国达成休战协定。❷ Suspension d'attaques quelconques 〈转〉暂停,停息: *Mettez une trêve à vos disputes*. 请你们暂时不要吵了。❸ Temps d'arrêt dans qqch de difficile, de pénible 停顿,歇息: *Ses affaires ne lui laissent aucune trêve* (syn. répit). 工作忙得他片刻未停。❹ **Sans trêve**, sans s'arrêter; sans relâche 不停顿地;不间断地,不懈地: *Il discourt sans trêve* (= sans arrêt). 他高谈阔论,滔滔不绝。‖ **Trêve de**, assez de, cessons cela 别再…: *Trêve de plaisanteries, il est temps d'agir*. 别再开玩笑啦,该行动了。‖ **Trêve des confiseurs**, période de calme social et politique correspondant aux fêtes de fin d'année. (岁末年初)节日政治活动的暂停

tri [tRi] n.m. (de *trier*). ❶ Action de trier 分拣: *Le tri des lettres*. 信件的分拣 ❷ INFORM. Mise en ordre des informations en vue de leur traitement.〔信〕(信息的)分类

triacide [tRiasid] n.m. CHIM. Corps possédant trois fonctions acide.〔化〕三元酸

triade [tRijad] n.f. (bas lat. *trias*, *-adis*, du gr.). ❶ Groupe de trois personnes ou choses étroitement associées. 三人小组 ❷ Groupe de trois divinités associées dans un même culte.〔宗〕三位一体

triage [tRijaʒ] n.m. ❶ Action de trier, de répartir en choisissant 挑选,挑拣,分拣,分类: *Le triage des semences* (syn. tri). 选种 ❷ **Gare de triage**, gare dont le rôle est de recevoir les trains de marchandises de diverses provenances, d'en trier les wagons par destinations pour former de nouveaux trains et de les expédier.〔铁〕编组站,调车场

trial [tRijal] n.m. (mot angl.)《英》[pl. *trials*]. Sport motocycliste sur tous terrains, faisant surtout appel à la maniabilité de la machine, aux qualités d'adresse du pilote. 摩托车越野赛

trialcool [tRialkɔl] n.m. CHIM. Composé renfermant trois fonctions alcool.〔化〕三醇

triangle [tRijɑ̃gl] n.m. (lat. *triangulum*, de *tres* "trois" et *angulum* "angle"). ❶ Polygone à trois côtés〔数〕三角形: *Un triangle équilatéral*. 等边三角形 ◇ *L'aire d'un triangle est égale au demi-produit de la longueur d'un côté par celle de la hauteur correspondante*. ◇ 三角形的面积等于一条边的长乘以对应高的半积。❷ MUS. Instrument à percussion formé d'une tige d'acier recourbée en triangle.〔乐〕三角铁

triangulaire [tRijɑ̃gylɛR] adj. ❶ En forme de triangle 三角形的,三角的: *Une voile triangulaire*. 三角帆 ❷ Dont la base ou la section a la forme d'un triangle 底面或截面呈三角形的: *Pyramide, prisme triangulaires*. 三棱锥;三棱柱 ❸ Qui se fait entre trois personnes, trois groupes 〈转〉三角的,三人的,三方的: *Élection triangulaire*. 三人角逐的选举 ❹ ANAT. Se dit de divers muscles qui ont la forme d'un triangle〔解〕三角的[指肌肉]: *Le muscle triangulaire du sternum*. 胸骨三角肌 ❺ HIST. **Commerce, trafic triangulaire**, aux XVIIe et XVIIIe s., forme particulière de la traite des Noirs, qui consistait à aller échanger sur les côtes africaines des produits européens (pacotille, notamm.) contre des esclaves, à transporter ceux-ci aux Antilles et à les y vendre, pour rapporter en Europe les produits antillais (sucre, cacao).〔史〕(欧非美三洲之间的)三边贸易[指17和18世纪贩卖黑人的特殊方式,即在非洲海岸用欧洲的小商品交换黑奴,再把黑奴运往安的列斯群岛贩卖,换成糖和可可豆等产品运回欧洲]◇En France, Bordeaux et Nantes ont tiré une partie de leur richesse du trafic triangulaire. ◇ 在法国,波尔多和南特的财富部分来源于三边贸易。

triangulation [tRijɑ̃gylasjɔ̃] n.f. Partage d'une surface terrestre en un réseau de triangles, pour mesurer une ligne géodésique ou pour dresser la carte d'une région. 三角测量

trias [tRijas] n.m. (mot gr. "groupe de trois").《希》Première période de l'ère secondaire, d'une durée approximative de 35 millions d'années, marquée en Europe occidentale par le dépôt de trois faciès caractéristiques (grès bigarrés, calcaires contenant des coquilles, marnes irisées), correspondant à trois phases sédimentaires.〔地质〕三迭纪,三迭系

triathlon [tRijatlɔ̃] n.m. (d'apr. [*déca*] *thlon* et [*penta*] *thlon*). Compétition sportive regroupant les résultats de trois épreuves (natation, course à pied, course cycliste sur route).〔体〕三项全能运动[指游泳、赛跑和公路自行车赛]

triatomique [tʀiatɔmik] adj. Se dit des corps dont la molécule est formée de trois atomes. 〔化〕三原子的

tribal, e, aux ou **als** [tʀibal, -o] adj. Relatif à la tribu 部落的：*La vie tribale.* 部落生活 / *Mœurs tribales.* 部落习俗

tribalisme [tʀibalism] n. m. Organisation de type tribal 部族制：*Le tribalisme demeure vivant dans certaines parties du globe.* 地球上某些地方依然实行部族制。

triboélectricité [tʀibɔelɛktʀisite] n. f. (du gr. *tribein* "frotter"). Électricité statique produite par frottement. 〔物〕摩擦电

triboélectrique [tʀibɔelɛktʀik] adj. Relatif à la triboélectricité 摩擦电的：*Phénomènes triboélectriques.* 摩擦生电现象

tribord [tʀibɔʀ] n. m. (néerl. *stierboord* "bord du gouvernail"). MAR. Côté droit d'un navire, quand on regarde vers l'avant (par opp. à *bâbord*)〔海〕右舷：*Le feu de tribord est vert.* 右舷灯是绿灯。

triboulet [tʀibulɛ] n. m. (de l'anc. fr. *tribouler* "agiter", lat. *tribulare*). Tige de forme tronconique et calibrée qui sert au bijoutier pour mesurer le diamètre des bagues. (银匠用的)测戒指直径的锥棒

tribu [tʀiby] n. f. (lat. *tribus*). ❶ Groupement de familles de même origine, vivant dans la même région ou se déplaçant ensemble, et ayant une même organisation politique, les mêmes croyances religieuses et, le plus souvent, une même langue 部落；部族，宗族：*Les tribus de la forêt amazonienne* (syn. clan, ethnie, peuplade). 亚马逊森林中的部落 ❷ ANTIQ. À Rome, ensemble de dix curies; en Grèce, groupe de plusieurs phratries. 〔古〕古罗马的10个胞族；古希腊的几个大氏族 ❸ (Souvent iron.). Grande famille unie par des règles 〈讽〉大家庭，一大家，一家老小；一帮，一伙：*Il ne se déplace jamais sans sa tribu.* 他从不丢下一家老小出门。❹ **Les douze tribus d'Israël**, issues, selon la tradition, des douze fils de Jacob. 以色列12支族

tribulations [tʀibylasjɔ̃] n. f. pl. (lat. ecclés. *tribulatio*, de *tribulare* "écraser avec le *tribulum* [herse]", puis "persécuter"). Suite d'aventures plus ou moins désagréables 苦难，患难，磨难：*Un voyage plein de tribulations* (syn. difficulté, mésaventure). 历尽艰难的旅行

tribun [tʀibœ̃] n. m. (lat. *tribunus*). ❶ ANTIQ. ROM. Magistrat romain chargé, à l'origine, de l'administration d'une tribu. 〔古罗〕行政长官；军官 ❷ Orateur populaire, à l'éloquence puissante et directe 平民演说家；辩护士；民权保卫者：*Jean Jaurès fut un grand tribun.* 让·若雷是一位伟大的民权保卫者。❸ **Tribun de la plèbe**, magistrat romain chargé de défendre les intérêts de la plèbe. (古罗马的)护民官

tribunal [tʀibynal] n. m. (mot lat. "tribune") 《拉》[pl. *tribunaux*]. ❶ Juridiction formée d'un ou de plusieurs magistrats qui jugent ensemble 法庭：*Comparaître devant le tribunal.* 出庭 ❷ Ensemble des magistrats qui composent une telle juridiction 法院；(一个法院的)全体法官，全体审判员：*Le tribunal a demandé un complément d'information* (syn. cour, parquet). 法院要求提供补充材料。❸ Lieu où siègent les magistrats 法官席，审判员席：*Le tribunal était plein de curieux.* 法官席上坐满了好奇者。❹ LITT. Ce que l'on considère comme jouant le rôle d'un juge 〈书〉审判：*Le tribunal de l'histoire.* 历史的审判

tribunat [tʀibyna] n. m. ANTIQ. ROM. Charge de tribun; exercice de cette charge. 〔古罗〕行政长官的职务；该职权的行使

tribune [tʀibyn] n. f. (lat. médiév. *tribuna*, du class. *tribunal*). ❶ Emplacement surélevé d'où un orateur s'adresse à une assemblée 讲台，讲坛：*Le conférencier monta à la tribune* (syn. estrade). 报告人登上讲台。❷ (Souvent au pl. 常用复数). Espace muni de gradins, le plus souvent couvert, d'où l'on regarde une course de chevaux, une manifestation sportive, etc. 看台，观众台：*Les tribunes sont pleines.* 看台上坐满了人。❸ Galerie surélevée réservée à certaines personnes dans une grande salle, un édifice cultuel (议会大厅、文化场所等的)专席：*Le public s'entassait dans les tribunes du Parlement.* 公众挤在议会大厅的旁听席上。❹ Émission, page de journal, etc., offerts par un média à qqn, à un groupe pour qu'il exprime publiquement ses idées 〈转〉论坛[指报刊的专栏或广播电视的专题节目]：*Ce journal lui a offert une tribune.* 这家报纸为他开辟了一个专栏。❺ **Tribune libre**, rubrique de journal, émission régulière de radio ou de télévision où des représentants de diverses tendances politiques sont invités à exposer leurs opinions sous leur propre responsabilité. 自由论坛

tribut [tʀiby] n. m. (lat. *tributum* "impôt", de *tribuere* "répartir entre les tribus"). ❶ Ce qu'un peuple, un État était obligé de fournir à un autre dont il était dépendant 贡品，贡物；捐税；税额：*Payer un tribut au roi du pays voisin.* 向邻国国王进贡 ❷ LITT. Dommage, sacrifice, perte subie du fait de qqch ou pour qqch 〈转，书〉损失，牺牲；义务：*Ces vies anéanties ont été un lourd tribut payé à la guerre.* 这些丧失的生命是为战争付出的巨大代价。

tributaire [tʀibytɛʀ] adj. (lat. *tributarius*). ❶ Dépendant de 依靠…的，求助于…的：*Être tributaire de l'étranger pour l'énergie.* 依赖外国进口能源 ❷ GÉOGR. Se dit d'un cours d'eau qui se jette dans un autre, dans un lac ou dans la mer. 〔地〕流入…河[湖，海]的

tricentenaire [tʀisɑ̃tnɛʀ] adj. Qui a atteint trois cents ans. 有三百年历史的 ◆ n. m. Anniversaire d'un événement qui a eu lieu trois cents ans auparavant. 三百周年

tricéphale [tʀisefal] adj. (du gr. *kephalê* "tête"). Qui a trois têtes 有三个头的：*Monstre tricéphale.* 〔神〕三头怪物

triceps [tʀisɛps] n. m. et adj. (mot lat. "qui a trois têtes").《拉》Muscle dont une extrémité est fixée par trois tendons d'insertion〔解〕三头肌/三头的[指肌肉]: *Triceps brachial*. 肱三头肌

tricératops [tʀiseʀatɔps] n. m. (du gr. *keras*, *-atos* "corne" et *ôps* "vue"). Reptile fossile du crétacé des États-Unis, dont la tête était pourvue de trois cornes.〔古生〕三角龙◇ Long. 8 m. ◇ 体长 8 米。

triche [tʀiʃ] n.f. (de *tricher*). FAM. Fait de tricher〈俗〉作弊,弄虚作假: *Dès que tu perds, tu dis qu'il y a eu triche* (syn. tricherie). 你一输,你就说有人作弊。

tricher [tʀiʃe] v. i. (lat. pop. **triccare*, bas lat. *tricare* "soulever des difficultés"). ❶ Enfreindre les règles d'un jeu, d'un sport, pour gagner 违反游戏规则,作弊,弄虚作假: *Tricher aux cartes*. 玩纸牌时作弊 ❷ Enfreindre certaines règles, certaines conventions explicites ou d'usage en affectant de les respecter 蒙混;蒙蔽: *Il a fallu tricher un peu pour que le dernier chapitre fasse cent pages aussi*. 一定是施了点小计才使最后一章也写成了 100 页。◆ v. t. ind. [**sur**]. ❶ Tromper, mentir sur qqch 在…蒙骗,在…弄虚作假: *Tricher sur le poids, sur son âge*. 缺斤少两;在年龄上弄虚作假 ❷ Dissimuler un défaut par un artifice 掩饰,掩蔽: *Tricher un peu sur les raccords*. 遮盖一点接缝

tricherie [tʀiʃʀi] n. f. ❶ Action de tricher 作弊,弄虚作假: *Gagner par tricherie*. 通过作弊取胜 ❷ Tromperie, abus de confiance 欺骗,欺诈: *On nous avait dissimulé les difficultés du travail, c'est de la tricherie*. 别人对我们隐瞒了工作的重重困难,这是欺骗行为。

tricheur, euse [tʀiʃœʀ, -øz] adj. et n. Qui triche au jeu (比赛或游戏中)作弊的,弄虚作假的/作弊者,弄虚作假者: *Un tricheur professionnel*. 职业作弊者

trichine [tʀikin] n. f. (lat. scientif., *trichina*, du gr. *trikhinos* "de poils"). Ver parasite, vivant à l'état adulte dans l'intestin de l'homme et du porc, et à l'état larvaire dans leurs muscles, responsable d'une maladie grave, la *trichinose*.〔动〕毛线虫 ◇ Classe des nématodes; long. 2 à 4 mm. ◇ 线虫纲;体长 2 至 4 毫米。

trichloréthylène [tʀikloʀetilɛn] n. m. (de *tri-*, *chlore* et *éthylène*). Liquide ininflammable employé comme solvant (abrév. fam. *trichlo*).〔化〕三氯乙烯 ◇ Symb. 符号 $CHClCCl_2$.

tricholome [tʀikɔlɔm] n. m. (du gr. *thrix*, *thrikhos* "poil, cheveu" et *lôma* "frange"). Champignon à lames, qui pousse dans les bois ou les prés.〔植〕口蘑 ◇ Le tricholome de la Saint-Georges est aussi appelé *mousseron*. ◇ 圣乔治口蘑也叫作 "mousseron 食用伞菌"。

trichomonas [tʀikɔmɔnas] n. m. (du gr. *thrix*, *thrikhos* "cheveu" et *monas* "seul"). Protozoaire flagellé, parasite vaginal et intestinal de l'espèce humaine et de divers animaux, agent de maladies sexuellement transmissibles.〔动〕(毛)滴虫

trichrome [tʀikʀom] adj. Se dit d'une image obtenue par trichromie.〔技〕三色的

trichromie [tʀikʀomi] n. f. (du gr. *khrôma* "couleur"). Ensemble des procédés de reproduction en couleurs, dans lesquels toutes les teintes sont obtenues à l'aide des trois couleurs primaires (le bleu, le jaune, le rouge).〔技〕三原色法,三色复制法

triclinium [tʀiklinjɔm] n. m. (mot lat., du gr. *klinê* "lit").《拉》ANTIQ. ROM.〔古罗〕❶ Lit à trois places sur lequel les Romains s'étendaient pour manger. 三面设有躺椅的餐桌 ❷ Salle à manger, génér. à trois lits, de la maison romaine. (古罗马人家中)摆有三张三面躺椅餐桌的餐厅

tricolore [tʀikɔlɔʀ] adj. ❶ Qui a trois couleurs 三色的: *Un drapeau tricolore*. 三色旗 ❷ Se dit des trois couleurs bleu, blanc et rouge, emblème de la nation française, d'une fonction officielle 有蓝、白、红三色的[指法国国旗、法国的象征]: *Écharpe tricolore* (= l'insigne de certains élus: maire, conseiller général, etc.). (法国市长等民选代表佩戴的)三色绶带 ◇L'origine du drapeau tricolore remonte à juillet 1789, où l'on réunit d'abord sur une cocarde le blanc, couleur du roi, avec le bleu et le rouge, couleurs de Paris, symbole de l'union de la royauté et du peuple. ◇ 三色旗的历史可追溯到 1789 年 7 月,那时人们把代表国王的白色和代表巴黎的蓝色与红色同放在一个国籍标志上,象征着王权和人民的联盟。◆ adj. et n. Qui porte les couleurs de la France 法国的/法国人[记者用语]: *Les tricolores ont gagné le match*. 法国人赢了比赛。*Le onze tricolore* (= l'équipe de France de football). 法国足球队

tricorne [tʀikɔʀn] n. m. Chapeau à bords repliés en trois cornes. 三角帽

tricot [tʀiko] n. m. (de *tricoter*). ❶ Étoffe à mailles tricotées 针织物: *Une robe en tricot*. 针织连衣裙 ❷ Article vestimentaire fait avec cette étoffe 针织品;毛衣,羊毛衫: *Il porte un tricot rouge* (syn. chandail, gilet). 他穿了件红毛衣。❸ Action de tricoter; ouvrage ainsi réalisé (手工)编结;编结的衣物: *Faire du tricot*. 织毛线

tricotage [tʀikɔtaʒ] n. m. Action de tricoter; travail de qqn qui tricote 编结;针织: *Commencer le tricotage d'une écharpe*. 开始打一条披肩

tricoter [tʀikɔte] v. t. (frq. **strikan* "caresser, frotter"). ❶ Former et entrelacer des mailles de fil textile avec des aiguilles spéciales pour en faire un tissu, un ouvrage de couture 编结: *Tricoter des chaussettes, un pull-over*. 织袜子;打一件套头毛衣 ❷ Travailler un fil textile de cette façon 用编结的方式加工纺织用线: *Tricoter le coton*. 把棉花编织成线 ◆ v. i. ❶ Réaliser des ouvrages au tricot 打毛线;编织: *Tricoter à la main, à la machine*. 手结;机织 ❷ FAM. Remuer vivement les jambes pour courir, danser, pédaler, etc. 〈俗〉快跑;快跳;

快蹬 ❸ **Machine à tricoter**, machine permettant d'exécuter un tricot. 针织机

tricoteur, euse [tRikɔtœR, -øz] n. Personne qui tricote. 编结者,编结工人 ◆ **tricoteuses** n.f. pl. HIST. **Les tricoteuses**, femmes du peuple qui, pendant la Révolution, assistaient en tricotant aux séances des assemblées populaires. 〔史〕(法国大革命期间)边打毛线边列席国民议会的平民妇女

trictrac [tRiktRak] n.m. (onomat.). Jeu qui se joue avec des dames et des dés sur un tableau à deux compartiments, ancêtre du jacquet. 西洋双六棋

tricycle [tRisikl] n.m. ❶ Vélo d'enfant à trois roues, dont deux à l'arrière. (儿童)三轮脚踏车 ❷ Petit véhicule à moteur à trois roues. 小三轮机动车

tridactyle [tRidaktil] adj. (gr. *tridaktulos*). Se dit d'un membre de vertébré terminé par trois doigts. 〔动〕三指的,三趾的

trident [tRidɑ̃] n.m. (du lat. *tridens*, *-entis* "à trois dents"). ❶ Fourche à trois pointes servant à harponner les poissons 三叉鱼叉;〔神〕三叉戟: *Dans la mythologie romaine, le trident était l'attribut de Neptune*. 罗马神话中,三叉戟是海神的标志。❷ Bêche ou fourche à trois dents. 〔农〕三齿叉

tridimensionnel, elle [tRidimɑ̃sjɔnɛl] adj. Qui s'étend dans les trois dimensions de l'espace. 三维的,三度空间的

trièdre [tRiɛdR] adj. (de *tri-* et *-èdre*). MATH. Qui présente trois faces 〔数〕三面的: *Prisme trièdre*. 三面棱柱体 ◆ n.m. Figure géométrique formée de trois demi-droites non coplanaires (*arêtes*) de même origine (*sommet*). 三面体,三面形;三面角 ◇ Chacun des trois angles définis par les arêtes est une face du trièdre. 由棱边限定的三个角的每一角都是三面体的一个面。

triennal, e, aux [tRijenal, -o] adj. (bas lat. *triennalis*). Qui dure trois ans; qui revient tous les trois ans 三年一次的,三年一期的;三年的,持续三年的: *Plan d'équipement triennal*. 三年装备计划 / *Festival triennal*. 三年一次的联欢节

trier [tRije] v.t. (probabl. bas lat. *tritare* "broyer", du class. *terere*) [conj. 10]. ❶ Choisir parmi plusieurs certains éléments, en les séparant du reste 挑选,拣拣,选择,拣选: *J'ai trié les meilleures photos pour les faire agrandir* (syn. sélectionner). 我挑选出最好的照片让人放大。❷ Répartir des objets suivant certains critères 分拣,分类,分选: *Trier des lettres, des fiches* (syn. classer). 分拣信件;将卡片分类

trière [tRiɛR] n.f. (gr. *triêrês*) et **trirème** [tRiRɛm] n.f. (lat. *triremis*). ANTIQ. GR. Navire de guerre à trois rangs de rameurs superposés. 〔古希〕三层划桨战船

trieur, euse [tRijœR, -øz] n. Personne affectée à des opérations de tri, de triage. 分类者,挑选者;信件分拣工

trieuse [tRijøz] n.f. Machine de bureau permettant de classer à grande vitesse des cartes perforées. (穿孔卡)分类器

trifolié, e [tRifɔlje] adj. Se dit d'une feuille composée de trois folioles 〔植〕具三小叶的,三小叶的: *La feuille du trèfle est trifoliée*. 三叶草的叶子有三片小叶。

triforium [tRifɔRjɔm] n.m. (mot angl., latinisation de l'anc. fr. *trifoire* "ouvrage ciselé", du lat. *transforare* "percer à travers"). 《英》 ARCHIT. Dans une église, étroite galerie audessus des grandes arcades ou de la tribune, ouverte par une suite de baies sur la nef ou le chœur. 〔建〕(教堂的)楼廊

trifouiller [tRifuje] v.i. (croisement de *fouiller* et *tripoter*). FAM. Fouiller sans méthode, en bouleversant, en abîmant (俗) 乱翻: *Je vous interdis de trifouiller dans mes papiers*. 我不准您在我的文件里乱翻。

triglycéride [tRigliseRid] n.m. Lipide formé par la réaction de formation d'un ester du glycérol par trois acides gras. 〔化〕甘油三酸酯 ◇ Les triglycérides se trouvent dans le sang au taux de 0,50 à 1,80 gramme par litre à l'état normal. 在正常情况下,血液里的甘油三酸酯含量为每升 0.50 至 1.80 克。

triglyphe [tRiglif] n.m. (lat. *triglyphus*, du gr.). ARCHIT. Ornement de la frise dorique, composé de canaux creusés dans la pierre 〔建〕三角槽排档(饰): *Les triglyphes alternent avec les métopes*. 三角槽排档与排档间隙相交替。

trigone [tRigɔn] adj. et n.m. (gr. *trigônos* "à trois angles"). DIDACT. Qui présente trois angles. (教)三角的,三角形的 / 〔解〕三角

trigonométrie [tRigɔnɔmetRi] n.f. (lat. scientif. *trigonometria*). MATH. Étude des propriétés des fonctions circulaires des angles et des arcs (sinus, cosinus, tangente). 〔数〕三角学;三角法 ◇ Elle permet de calculer les mesures des côtés d'un triangle ou de ses angles à partir de certaines d'entre elles, notamm. en astronomie. ◇ 三角学可用来通过一个三角形的某些边或角测量该三角形的各边或各角,尤其用于天文学。

trigonométrique [tRigɔnɔmetRik] adj. ❶ Relatif à la trigonométrie, aux fonctions circulaires 〔数〕三角(学)的;三角(法)的: *Tables trigonométriques*. 三角函数表 ❷ **Sens trigonométrique**, sens de rotation appelé aussi *sens direct*, et fixé conventionnellement comme étant le sens contraire de celui des aiguilles d'une montre, ou *sens indirect*. 三角方向[即正方向],逆时针方向

trijumeau [tRiʒymo] adj. m. et n.m. ANAT. Se dit du nerf crânien de la cinquième paire, qui se divise en trois branches, qui sont le nerf ophtalmique et les nerfs maxillaires supérieur et inférieur. 〔解〕三叉的/三叉神经

trilatéral, e, aux [tRilateRal, -o] adj. Qui a trois côtés. 三边的

trilingue [tRilɛ̃g] adj. et n. (lat. *trilinguis*). Qui parle trois langues (能)讲三种语言的(人),通晓三种语言的(人): *Secrétaire trilingue*. 能讲

三种语言的秘书 ◆ adj. Écrit en trois langues 用三种语言写成的：*Traité trilingue*. 用三种语言写的条约

trille [tʀij] n. m. (it. *trillo*, d'orig. onomat.). MUS. Battement rapide et plus ou moins prolongé d'une note avec la note conjointe supérieure〔乐〕颤音：*Faire des trilles à la flûte*. 用笛子吹出颤音

trillion [tʀiljɔ̃] n. m. (de *tri-* et [*mi*]*llion*). Un million de billions, soit 10^{18}. 百亿亿，百万兆[即 10^{18}]

trilobé, e [tʀilɔbe] adj. DIDACT. À trois lobes ou en forme de trèfle〈教〉三叶形的；具三裂片的：*Feuille trilobée*. 三叶形叶子；三裂叶

trilobite [tʀilɔbit] n. m. (lat. scientif. *trilobites*, du class. *lobus* "lobe"). **Trilobites**, classe d'arthropodes marins fossiles de l'ère primaire, dont le corps était divisé en trois parties.〔古生〕三叶虫纲

trilogie [tʀilɔʒi] n. f. (gr. *trilogia*). Série de trois œuvres dont les sujets sont liés (戏剧、歌剧、小说 的)三部曲；(古希腊悲剧的)三部曲，三联剧：*« L'Orestie » d'Eschyle est une trilogie*. 埃斯库罗斯的悲剧《俄瑞斯忒斯》是一部三联剧。

trimaran [tʀimaʀɑ̃] n. m. (de *tri-* et [*cata*]*maran*). Voilier comportant trois coques parallèles. 三体船

trimardeur [tʀimaʀdœʀ] n. m. (de *trimard* "route", probabl. du rad. de *trimer*). FAM. et VX. Vagabond, et partic. ouvrier allant de ville en ville pour chercher du travail.〈俗，旧〉流浪者；跑码头找活干的人

trimbaler ou **trimballer** [tʀɛ̃bale] v. t. (altér. de *tribaler* et de *trinqueballer*, employés au XVIe s., du lat. *tribulare* "tourmenter"). FAM. Traîner partout avec soi〈俗〉拖带，到处带着：*J'ai dû trimbaler ses valises toute la journée* (syn. porter, transporter). 我只得整天提着他的手提箱。◆ **se trimbaler** v. pr. FAM. Se déplacer, aller et venir〈俗〉走动，来往，来去：*Elle se trimbale au volant de sa nouvelle voiture*. 她来来去去都开着她那辆新车。

trimer [tʀime] v. i. (orig. incert., p.-ê. var. de *tramer* "faire la navette", ou de l'anc. fr. *trumel* "jambe, mollet"). FAM. Travailler dur；se donner beaucoup de peine〈俗〉苦干，劳碌，不停地干：*Trimer toute la journée* (syn. peiner). 整天不停地干活

trimestre [tʀimɛstʀ] n. m. (lat. *trimestris*). ❶ Espace de trois mois 季度，三个月：*Être payé au trimestre*. 按季度领取报酬 ❷ Somme payée ou reçue à la fin de cette période 每季度支付或领取的款项；季度薪俸：*Toucher son trimestre de pension*. 领取季度退休金 ❸ Chacune des trois divisions de l'année scolaire française, de septembre à juillet, équivalant approximativement à trois mois et séparée par des vacances (一学年分为三学期制的)学期：*Le premier trimestre va jusqu'aux vacances de Noël*. 第一学期直到圣诞节假期前结束。

trimestriel, elle [tʀimɛstʀijɛl] adj. Qui revient, se produit tous les trois mois 三个月的，一季度的；每隔三月的：*Une publication trimestrielle*. 季刊

trimestriellement [tʀimɛstʀijɛlmɑ̃] adv. Par trimestre；tous les trois mois 每季度；每三个月：*Être payé trimestriellement*. 每三个月领取薪水

trimètre [tʀimɛtʀ] n. m. (lat. *trimetrus*, du gr.). MÉTR.〔修〕❶ Vers grec ou latin composé de trois mètres. (希腊或拉丁语的)三音步诗句，三音格诗句 ❷ Vers français marqué de trois accents principaux (法语的)三重音诗句 (ex.: *Comme un infâme! comme un lâche! comme un chien!* [Hugo] 像一个下流胚！像一个懦夫！像一只狗！[雨果]).

trimoteur [tʀimɔtœʀ] adj. m. et n. m. Se dit d'un avion qui possède trois moteurs.〔空〕三发动机的/三发动机飞机

tringle [tʀɛ̃gl] n. f. (altér. de *tingle*, moyen néerl. *tingel* "cale"). Barre métallique servant à suspendre un rideau, une draperie, etc. (挂窗帘、帐幕的)金属杆

trinitaire [tʀinitɛʀ] adj. CATH. Relatif à la Trinité〔天主〕三位一体的，信仰三位一体的：*Dogme trinitaire*. 三位一体教义

trinité [tʀinite] n. f. (lat. ecclés. *trinitas*, de *trinus* "triple"). ❶ RELIG. CHRÉT. (Avec une majuscule 词首字母大写). Désignation de Dieu en trois personnes (Père, Fils et Saint-Esprit), qui sont distinctes, égales et consubstantielles en une seule et indivisible nature；fête commémorant ce mystère, le premier dimanche après la Pentecôte.〔基〕三位一体[即圣父、圣子、圣灵]；圣三节，三一节 ❷ LITT. Réunion de trois éléments formant un tout〈书〉三合一，三物一组；三律一组：*La finance, l'Administration et l'armée, cette puissante trinité*. 财政、行政和军队这个强大的三组合体

trinitrotoluène [tʀinitʀɔtɔlɥɛn] n. m. (de *tri-*, *nitré* et *toluène*). Solide cristallisé produit par traitement du toluène à l'acide nitrique, constituant un explosif particulièrement puissant, appelé *tolite* (abrév. *T.N.T.*).〔化〕三硝基甲苯[亦说 tolite，缩写为 T.N.T.]

trinôme [tʀinom] n. m. (d'apr. *binôme*). Polynôme formé de trois termes.〔数〕三项式

trinquer [tʀɛ̃ke] v. i. (all. *trinken* "boire"). ❶ Choquer légèrement son verre contre celui de qqn avant de boire 碰杯：*Trinquons à sa santé!* 为他的健康干杯！❷ FAM. Subir un dommage, un désagrément〈俗〉遭殃，遭受损害；倒霉，遭遇不快：*Dans l'accident, c'est ma voiture qui a trinqué!* 在车祸中，是我的车给撞坏了！

trinquet [tʀɛ̃kɛ] n. m. (it. *trinchetto*). MAR. Mât de misaine, incliné un peu sur l'avant des bâtiments gréés en voiles latines.〔海〕(三角帆船的)前桅

trinquette [tʀɛ̃kɛt] n. f. (it. *trinchetto*). MAR. Voile d'avant triangulaire qui se grée en arrière du foc.〔海〕(船首)三角帆

trio [tʀijo] n. m. (mot it., de *tre* "trois", d'apr. *duo*).《意》❶ MUS. Composition musi-

cale à trois parties〔乐〕三重奏曲;三重唱曲: *Trio pour piano, violon et violoncelle*、钢琴、小提琴和大提琴三重奏曲 ❷ MUS. Ensemble vocal ou instrumental de trois exécutants.〔乐〕三重唱;三重奏 ❸ Groupe de trois personnes 三人帮,三人小集团,三人小组: *Ses associés et lui forment un drôle de trio*. 他与他的合伙人组成一个奇特的三人小组

triode [tʀijɔd] n. f. (d'apr. *diode*). ÉLECTRON. Tube électronique à trois électrodes (anode, grille qui règle l'intensité du flux électronique, cathode).〔电子〕三极管

triolet [tʀijɔlɛ] n. m. (emploi métaphorique de *triolet* "trèfle"). ❶ Poème à forme fixe de huit vers, composé sur deux rimes et dont trois vers (le premier, le quatrième et le septième) sont identiques. 八行两韵诗[八行诗中第一、四、七行相同] ❷ MUS. Groupe de trois notes d'égale valeur, surmonté du chiffre 3, à exécuter dans le même temps que deux notes de même figure.〔乐〕三连音符

triomphal, e, aux [tʀijɔ̃fal, -o] adj. (lat. *triumphalis*). ❶ Qui constitue une réussite éclatante 辉煌的: *Succès triomphal*. 辉煌的成就 ❷ Qui se fait avec éclat 热烈的,隆重的,盛大的: *Accueil triomphal* (syn. chaleureux, enthousiaste). 热烈的欢迎 ❸ ANTIQ. ROM. Relatif au triomphe〔古罗〕胜利的,凯旋的: *Le char triomphal des vainqueurs*. 胜利者的凯旋战车

triomphalement [tʀijɔ̃falmɑ̃] adv. ❶ Avec les honneurs, les acclamations qui marquent un triomphe 胜利地,凯旋地;隆重地,盛大的,热烈地: *Être accueilli triomphalement*. 受到热烈而隆重的欢迎 ❷ Sur un air triomphant 得意扬扬地: *Annoncer triomphalement qu'on a gagné*. 得意扬扬地宣布我们赢了。

triomphalisme [tʀijɔ̃falism] n. m. Attitude de confiance absolue ou excessive en sa propre réussite. 必胜主义,必胜信念;扬扬得意

triomphaliste [tʀijɔ̃falist] adj. et n. Qui fait preuve de triomphalisme. 必胜主义的,有必胜信念的;扬扬得意的/必胜主义者,有必胜信念者;扬扬得意者

triomphant, e [tʀijɔ̃fɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui triomphe 胜利的,凯旋的: *L'équipe triomphante* (syn. victorieux). 凯旋的球队 ❷ Qui marque la joie et la fierté 扬扬得意的: *Air triomphant* (syn. radieux, rayonnant). 得意扬扬的样子

triomphateur, trice [tʀijɔ̃fatœʀ, -tʀis] n. et adj. (lat. *triomphator*). Personne qui triomphe, a triomphé 胜利者,凯旋者,成功者/胜利的,凯旋的;受到凯旋式欢迎的: *L'armée triomphatrice* (syn. victorieux). 胜利的军队

triomphe [tʀijɔ̃f] n. m. (lat. *triumphus*). ❶ Grand succès, victoire éclatante 辉煌胜利,巨大成功: *Remporter un triomphe sur ses adversaires*. 取得战败敌人的辉煌胜利 ❷ ANTIQ. ROM. Honneurs exceptionnels attribués à un général victorieux.〔古罗〕(欢迎获胜将军的)凯旋仪式 ❸ **Porter qqn en triomphe**, le porter à bras d'hommes pour lui faire honneur. (多人)将某人举起欢呼胜利

triompher [tʀijɔ̃fe] v. i. (lat. *triumphare*). ❶ Remporter une victoire, un succès 取得胜利,获得成功: *La liste qui a triomphé aux municipales* (syn. gagner, vaincre). 在市镇选举中获胜的候选人名单 ❷ Manifester sa joie, sa fierté d'avoir obtenu un succès 得意扬扬: *Le vainqueur triomphait* (syn. exulter, jubiler). 胜利者得意扬扬。❸ ANTIQ. Recevoir les honneurs du triomphe.〔古〕受到凯旋式欢迎 ◆ v. t. ind. [**de**]. Remporter un avantage, l'emporter sur 战胜,克服: *Triompher d'un adversaire* (syn. battre, défaire). 战胜对手/ *Triompher de toutes les difficultés* (= en venir à bout). 克服一切困难

trip [tʀip] n. m. (mot anglo-amér. "voyage"). 《美英》Dans le langage des toxicomanes, état hallucinatoire dû à la prise d'une drogue, en partic. de L. S. D. (吸毒后产生的)幻觉[尤指迷幻药]

triparti, e [tʀipaʀti] et **tripartite** [tʀipaʀtit] adj. (lat. *tripartitus*). ❶ Divisé en trois parties 分成三部分的;〔植〕三深裂的: *Feuille tripartite*. 三深裂叶 ❷ Constitué par l'association de trois partis 三党的;由三党联合组成的: *Gouvernement tripartite*. 三党联合政府 ❸ Réalisé entre trois partenaires 三方的;三方参加的;三方缔结的: *Accord tripartite*. 三方缔结的协定

tripartition [tʀipaʀtisjɔ̃] n. f. (lat. *tripartitio*). Action de diviser une quantité en trois parties égales. 三等分;三分摊;三国瓜分

tripatouillage [tʀipatujaʒ] n. m. FAM. (Souvent au pl. 常用复数). Action de tripatouiller (俗)乱改,涂改,窜改;舞弊;乱摸,乱弄: *Tripatouillages électoraux* (syn. manipulation, manœuvre). 选举舞弊

tripatouiller [tʀipatuje] v. t. (de *tripoter* et *patouiller* "patauger"). FAM. (俗) ❶ Tripoter avec insistance ou maladresse 乱摸,乱弄,乱动: *Cesse de tripatouiller cet appareil photo, tu vas le casser* (syn. manipuler). 你别再乱动这架照相机了,你会把它弄坏的。❷ Modifier sans scrupule et dans une intention malhonnête, frauduleuse 乱改,涂改,窜改;舞弊: *Tripatouiller une comptabilité* (syn. falsifier, trafiquer). 涂改账目

tripe [tʀip] n. f. (p.-ê. de l'ar. *therb* "pli de la panne"). ❶ Boyau d'un animal de boucherie. (牛、猪等的)肠 ❷ FAM. (Souvent au pl. 常用复数). Le plus profond, le plus intime de soi, dans le domaine du sentiment (转,俗)(人的)内心,肺腑,骨子: *Chanter avec ses tripes*. 用心来歌唱,带着内心的感情唱 ◆ **tripes** n. f. pl. Mets constitué par l'estomac et les entrailles d'animaux de boucherie, diversement accommodés. (牛、猪等的)肠肚做的菜

triperie [tʀipʀi] n. f. ❶ Lieu où l'on vend des tripes, des abats. 下水铺[出售猪、牛、羊内脏的铺子] ❷ Commerce du marchand de tripes et d'abats. 下水业[经营猪、牛、羊内脏的行业] ❸ Abats, tripes. 下水

triphasé, e [tʀifaze] adj. (de *tri-* et *phase*). ÉLECTR. Se dit d'un système de trois

courants alternatifs monophasés décalés l'un par rapport à l'autre de 1/3 de période. 〔电〕三相的

triphtongue [tʀiftɔ̃g] n. f. (de *tri-* et [*di*] *phtongue*). Voyelle complexe dont le timbre se modifie deux fois au cours de son émission 〔音〕三合元音: *L'anglais « fire » contient une triphtongue*. 英语词"fire 火"含有一个三合元音。

tripier, ère [tʀipje, -ɛʀ] n. Personne qui vend des tripes, des abats. 卖下水者,经营猪、牛、羊内脏的商人

triple [tʀipl] adj. (lat. *triplus*). ❶ Qui comporte trois éléments identiques ou analogues 三个的,三重的,三部分组成的: *Triple saut*. 三级跳远 ❷ Qui vaut trois fois autant 三倍的: *Son âge est triple du mien*. 他的年龄是我的三倍。❸ FAM. Indique un degré élevé〈俗〉十足的,十分的: *Au triple galop*. 飞快地 / *Triple idiot!* 大傻瓜! ◆ n. m. ❶ Valeur, quantité triple 三倍: *Neuf est le triple de trois*. 9 是 3 的 3 倍。❷ **En triple**, en trois exemplaires. (一式)三份

triplé [tʀiple] n. m. Triple succès (notamm. dans le domaine sportif)〔体〕连胜三次,连续三次比赛夺冠: *Réussir le triplé*. 实现三连冠

triple-croche [tʀipləkʀɔʃ] n. f. Note de musique valant le tiers d'une croche. 〔乐〕三十二分音符

1. **triplement** [tʀipləmɑ̃] adv. De trois manières; à un triple titre 三倍地,三重地;以三重身份;十分地,非常: *Être triplement satisfait*. 非常满意

2. **triplement** [tʀipləmɑ̃] n. m. Action, fait de tripler; augmentation jusqu'au triple 增至三倍,增加两倍: *Procéder au triplement des effectifs*. 使编制人数增至三部

tripler [tʀiple] v. t. Multiplier par trois 使增至三倍,使增加两倍: *Tripler sa fortune*. 使财产增加两倍 ◆ v. i. Être multiplié par trois 增至三倍,增加两倍: *La population de la ville a triplé en dix ans*. 城市人口十年增加了两倍。

triplés, ées [tʀiple] n. pl. Groupe de trois enfants nés d'une même grossesse. 三胞胎

triplet [tʀiplɛ] n. m. MATH. Ensemble ordonné ayant trois éléments. 〔数〕三元组合

triplex [tʀiplɛks] n. m. (mot lat. "triple"). 《拉》Appartement sur trois niveaux. 三层式公寓套房

tripode [tʀipɔd] adj. (gr. *tripous*, *-podos* "à trois pieds"). MAR. **Mât tripode**, mâture métallique, en forme de trépied, de certains bâtiments modernes. 〔海〕三脚桅杆

triporteur [tʀipɔʀtœʀ] n. m. (de *tri*[*cycle*] et *porteur*). Cycle à trois roues, dont deux à l'avant, muni d'une caisse pour porter des marchandises. 三轮送货车

tripot [tʀipo] n. m. (probabl. de l'anc. fr. *triper* "sauter"). Maison de jeu (péjor.).〈贬〉赌场

tripotage [tʀipɔtaʒ] n. m. FAM.〈俗〉❶ Action de tripoter, de toucher sans cesse. 乱摸,乱弄,摆弄 ❷ Opération plus ou moins louche ou malhonnête〈转〉花招,投机,龌龊的勾当: *Des tripotages politiques* (syn. manigance, manœuvre). 政治伎俩

tripotée [tʀipɔte] n. f. (de *tripoter*). FAM.〈俗〉❶ Volée de coups (syn. correction). 一顿打,一顿揍 ❷ Grande quantité 大量,很多,一大群: *Une tripotée d'enfants*. 一大群孩子

tripoter [tʀipɔte] v. t. (de *tripot*, au sens anc. "manège, intrigue"). FAM.〈俗〉❶ Toucher sans cesse, manipuler avec plus ou moins de soin, de précaution 乱弄,乱动,摆弄: *Tripoter sa bague, la radio* (syn. manipuler). 摆弄戒指[收音机] ❷ Caresser qqn indiscrètement, avec insistance. 乱摸,摸弄,捏弄(某人) ◆ v. i. FAM. Faire des opérations malhonnêtes〈俗〉乱动,乱翻,摆弄;〈转〉搞鬼,投机,搞花招: *Il a tripoté avec la Mafia*. 他与黑手党联手干坏事。

triptyque [tʀiptik] n. m. (du gr. *triptukhos* "plié en trois"). ❶ Œuvre peinte ou sculptée en trois panneaux, dont les deux extérieurs se replient sur celui du milieu. 三折画,三折屏;三联雕刻 ❷ Œuvre littéraire, musicale, plastique composée de trois parties, de trois scènes. (文艺作品的)三部曲

trique [tʀik] n. f. (du moyen néerl. *striken*, frq. **strikan* "frotter"). FAM. Gros bâton utilisé pour frapper (syn. gourdin, matraque).〈俗〉粗棍子,大棒

trirème n. f. → **trière.**

trisaïeul, e [tʀizajœl] n. (de *tri-* et *aïeul*, d'apr. *bisaïeul*)[pl. *trisaïeuls*, *trisaïeules*]. Le père, la mère d'un des arrière-grands-parents. 高祖父,高祖母;外高祖父,外高祖母

trisannuel, elle [tʀizanɥɛl] adj. Qui a lieu tous les trois ans; qui dure trois ans 每三年的,三年一次的;持续三年的;〔植〕三年生的: *Fêtes trisannuelles*. 三年一次的节日

trisection [tʀisɛksjɔ̃] n. f. MATH. Division en trois parties égales. 〔数〕三等分

trismus [tʀismys] ou **trisme** [tʀism] n. m. (gr. *trismos*, de *trizein* "grincer"). MÉD. Constriction des mâchoires due à la contracture des muscles masticateurs. 〔医〕牙关紧闭 ◇ C'est le premier signe du tétanos. ◇ 牙关紧闭是强直性痉挛的第一征候。

trisomie [tʀizɔmi] n. f. (du gr. *sôma* "corps"). ❶ BIOL. Anomalie caractérisée par la présence d'un chromosome en surnombre dans une paire. 〔生〕三(染色)体性[指染色体] ❷ **Trisomie 21**, mongolisme. 〔医〕先天愚性

trisomique [tʀizɔmik] adj. et n. Atteint de trisomie. 三染色体的,一套半染色体的/三染色体患者

triste [tʀist] adj. (lat. *tristis*). ❶ Qui éprouve du chagrin 伤心的,悲伤的: *Il est triste à cause de la mort de son ami* (syn. affligé, malheureux). 他因朋友的去世而伤心。❷ (Avant le nom 置名词前). Qui, par sa médiocrité ou sa bassesse, suscite le mépris 可鄙的,卑劣的,可耻的: *C'est un triste personnage*. 这是一个卑劣的小人。❸ Qui marque, évoque le chagrin 忧愁的,忧郁的,愁闷的,凄凉的: *Un air triste* (syn.

morne, morose). 愁眉苦脸,愁容满面 ❹ Qui afflige, chagrine 令人不快的,令人难过的,悲惨的,凄惨的: *Une triste nouvelle* (syn. affligeant, attristant). 一条让人难过的消息 ❺ Obscur, sombre, sans éclat 阴暗的,阴沉的: *Chambre, couleurs tristes* (syn. terne). 阴暗的房间;黯淡的色彩 ❻ Dont la mauvaise qualité a qqch d'affligeant, qui inspire un jugement sévère 可悲的,可怜的,蹩脚的: *Une triste réputation* (syn. lamentable, navrant). 可悲的名声 ❼ **Avoir triste mine, triste figure,** avoir mauvaise mine. 脸色不好,一副病容 ‖ **Faire triste mine, triste figure,** avoir l'air mécontent. 脸色阴沉,面露不悦

tristement [tʀistəmɑ̃] adv. ❶ En éprouvant de la tristesse 悲伤地,伤心地;忧愁地,忧郁地,愁闷地;凄凉地,惨淡地: *Elle regardait tristement la voiture s'éloigner.* 她伤心地看着汽车离去。❷ D'une manière déshonorante 可悲地,卑劣地: *Personnage tristement célèbre* (= connu pour ses méfaits). 臭名昭著的人物,因干尽坏事而出了名的人物

tristesse [tʀistɛs] n. f. État naturel ou accidentel de chagrin, de mélancolie; caractère d'une chose triste 悲伤,伤心,悲哀;忧愁,忧郁愁闷;凄凉,惨淡,凄惨: *Être enclin à la tristesse* (syn. morosité). 多愁善感/*La tristesse d'une maison abandonnée*. 被废弃的房子的凄凉

tristounet, ette [tʀistunɛ, -ɛt] adj. FAM. Un peu triste. 〈俗〉略微悲伤的,有一丝忧愁的

trisyllabe [tʀisilab] adj. et n. m. Se dit d'un mot, d'un vers de trois syllabes. 三音节的/三音节词;三音节诗

trisyllabique [tʀisilabik] adj. Qui compte trois syllabes 三个音节构成的: *Mot trisyllabique* (syn. trisyllabe). 三音节词

tritium [tʀitjɔm] n. m. (du gr. *tritos* "troisième", d'apr. *deutérium*). Isotope radioactif de l'hydrogène. 〔化〕氚

triton [tʀitɔ̃] n. m. (de *Triton*, n. du dieu marin, fils de Neptune et d'Amphitrite). ❶ Amphibien à queue aplatie latéralement, vivant dans les mares et étangs, et mesurant de 10 à 20 cm suivant les espèces. 〔动〕北螈 ◇ Sous-classe des urodèles. ◇ 有尾亚纲。❷ Mollusque gastropode marin, dont la coquille, ou conque, peut atteindre 30 cm de long. 〔动〕法螺,梭尾螺

trituration [tʀitYʀasjɔ̃] n. f. Action de triturer 捣碎,研磨: *La trituration des aliments au cours de la mastication*. 食物在咀嚼的过程中被嚼碎

triturer [tʀityʀe] v. t. (bas lat. *triturare* "broyer"). ❶ Réduire qqch en parties très menues 捣碎,研磨: *Les dents triturent les aliments* (syn. broyer). 牙齿嚼碎食物。❷ Manier en tordant dans tous les sens 揉,搓,拧,搅: *Triturer son mouchoir* (syn. manipuler, tortiller). 揉搓手绢 ◆ **se triturer** v. pr. FAM. **Se triturer la cervelle, les méninges,** faire de gros efforts intellectuels pour trouver la solution à une difficulté. 〈俗〉绞尽脑汁,费尽心计

triumvir [tʀijɔmviʀ] n. m. (mot lat., de *tres* "trois" et *vir* "homme"). 《拉》ANTIQ. ROM. Membre d'un collège de trois magistrats. 〔古罗〕三执政之一

triumvirat [tʀijɔmviʀa] n. m. ❶ Fonction de triumvir; durée de cette fonction. 〔古罗〕三雄执政,三头政治;三执政的职务或任期 ❷ Association de trois hommes qui exercent un pouvoir, une influence 三人领导小组,三人委员会,三人联盟: *Un triumvirat d'ambitieux a pris le contrôle de notre association* (syn. triade, troïka). 由三名野心家组成的三人联盟控制了我们的协会。

trivalent, e [tʀivalɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *tri-* et *valence*, d'apr. *équivalent*). ❶ LOG. Se dit d'une logique qui utilise trois valeurs de vérité. 〔逻〕三价的 ◇ Outre le vrai et le faux, la troisième valeur de vérité peut être le probable, l'indéterminé, etc. ◇ 真理的价值除了真与假二种外,第三种价值可以是可能、不定等。❷ CHIM. Qui possède la valence 3. 〔化〕三价的

trivial, e, aux [tʀivjal, -o] adj. (lat. *trivialis*, de *trivium* "carrefour"). ❶ D'une basse vulgarité, d'un caractère grossier et malséant 下流的,粗俗的: *Expression triviale* (syn. obscène, ordurier). 粗话,下流话 ❷ VIEILLI ou LITT. Qui est devenu commun, banal; sans originalité 〈旧;书〉平庸的,普通的;平淡的: *Une formule triviale* (syn. rebattu, usé). 常用的客套话 ❸ MATH. Évident 〔数〕平凡的: *Solutions triviales*. 平凡解

trivialement [tʀivjalmɑ̃] adv. De façon triviale 下流地,粗俗地;平庸地,平淡地: *Plaisanter trivialement* (syn. grossièrement, vulgairement). 开粗俗玩笑

trivialité [tʀivjalite] n. f. ❶ Caractère de ce qui est bas, grossier, malséant 粗俗,下流: *Un livre d'une trivialité écœurante* (syn. obscénité, vulgarité). 粗俗下流、不堪入目的书 ❷ Caractère de ce qui est trop connu, sans intérêt; expression banale 平庸,平凡,普通;陈词滥调: *Votre devoir comporte des longueurs et trop de trivialités* (= lieux communs; syn. banalité, platitude). 您的作业写得又臭又长。

troc [tʀɔk] n. m. (de *troquer*). ❶ Échange direct d'un objet contre un autre 物物交换: *Proposer un troc à qqn* (syn. échange). 向某人建议物物交换 ❷ Système économique n'employant pas la monnaie 易货交易,以货易货: *Économie de troc* (= où on échange une marchandise contre une autre). 易货经济

trocart [tʀɔkaʀ] n. m. (altér. de *trois-quarts*). CHIR. Instrument en forme de poinçon monté sur un manche et contenu dans une canule servant à faire des ponctions. 〔外〕套针,套管针[穿刺用]

trochée [tʀɔke] n. m. (lat. *trochaeus*, gr. *trokhaios*, de *trekhein* "courir", parce qu'il communique au vers une allure rapide). MÉTR. ANC. Pied d'une syllabe longue et d'une syllabe brève. 〔古诗〕长短格韵律

troène [tʀɔɛn] n. m. (du frq. **trugil*). Arbuste à fleurs blanches en grappe, odorantes, sou-

vent cultivé dans les parcs et jardins pour former des haies. 〔植〕女贞树 ◇ Famille des oléacées; haut. 2 à 3 m. ◇ 木犀科;高 2 至 3 米。

troglodyte [tRɔglɔdit] n. m. (lat. *troglodyta*, gr. *trôglodutes* "qui entre dans les trous"). ❶ Personne qui habite une grotte ou une demeure creusée dans la roche. 穴居人 ❷ Passereau insectivore, nichant dans les trous des murs et des arbres, dans les buissons. 〔动〕鹪鹩 ◇ Famille des paridés; long. 10 cm. ◇ 山雀科;体长 10 厘米。

troglodytique [tRɔglɔditik] adj. Relatif aux troglodytes 穴居人的: *Habitation troglodytique*. 穴居人住所

trogne [tRɔɲ] n. f. (gaul. *trugna* "nez"). FAM. Visage rougeaud et épanoui de qqn qui a l'habitude de faire bonne chère, de boire. (俗)饱满、红润的脸[指能吃能喝者]

trognon [tRɔɲɔ̃] n. m. (de l'anc. v. *estrongner*, var. de *estronchier* "élaguer", du lat. *truncare*; v. *tronquer*). ❶ Cœur d'un fruit ou d'un légume, dépouillé de la partie comestible(不可食的)核,心,根[指蔬菜、水果]: *Jeter un trognon de pomme*. 扔掉苹果核 ❷ FAM. **Jusqu'au trognon**, totalement; jusqu'au bout (转,俗)完全;彻底: *On l'a eu jusqu'au trognon* (= on l'a complètement abusé). 他完全上当受骗了。◆ adj. inv. en genre. [无阴性形式] FAM. Petit et charmant (俗)娇小可爱的: *Ce qu'elles sont trognons avec leurs nattes!* (syn. joli, mignon). 这些梳了辫子的女孩子是多么娇小可爱啊!

troïka [tRɔika] n. f. (mot russe). 《俄语》❶ En Russie, groupe de trois chevaux attelés de front; ensemble des trois chevaux et du véhicule (landau, traîneau, etc.). 三套马,并驾拉车的三匹马;三套马车,三套雪橇 ❷ Groupe de trois personnalités (转)三人小组,三人一伙;三头政治;三巨头: *Une troïka dirigeait ce pays* (syn. triade, triumvirat). 三巨头领导这个国家。

trois [tRwa] adj. num. card. inv. (lat. *tres*). ❶ Deux plus un 三: *Les trois fenêtres du salon sont ouvertes*. 客厅的三扇窗户都开着。❷ (En fonction d'ordinal 作序数词). De rang numéro trois, troisième 第三: *Henri III*. 亨利三世 / *Chapitre trois*. 第三章 ◆ n. m. inv. ❶ Le nombre qui suit deux dans la série des entiers naturels; le chiffre représentant ce nombre 三;三字: *Trois et trois font six*. 三加三等于六。*Le trois arabe*. 阿拉伯数字 3 ❷ JEUX. Face d'un dé marquée de trois points; carte comportant trois figures, marquée par le numéro trois 〔牌戏〕(骰子、纸牌的)三点: *Il faut que je tire un trois*. 我应该摸到一张 3。Le trois de trèfle. 草花 3

trois-huit [tRwaɥit] n. m. inv. **Faire les trois-huit**, travailler par rotation pendant chacune des trois périodes de huit heures qui constituent la journée. 三班倒

troisième [tRwazjɛm] adj. num. ord. De rang numéro trois 第三: *La troisième République*. (法兰西)第三共和国 / *Habiter le, dans le troisième* (= le troisième arrondissement). 住在(巴黎)第三区 ◆ n. Celui, ce qui occupe le troisième rang 第三名, 第三个: *C'est la troisième de la classe*. 她是全班第三名。*Nous avons déjà deux équipiers, il nous en faut un troisième*. 我们已经有二名队员,我们还需要第三名队员。◆ n. f. ❶ En France, classe qui termine le premier cycle secondaire (初中)三年级: *Redoubler sa troisième*. 三年级留级,重读三年级 ❷ Troisième vitesse d'un véhicule 〔汽〕第三档速度: *Passer en troisième*. 换到三档

troisièmement [tRwazjɛmmɑ̃] adv. En troisième lieu. 第三

trois-mâts [tRwama] n. m. Navire à voiles à trois mâts. 三桅帆船

trois-quarts [tRwakaR] n. m. ❶ Petit violon d'enfant. 儿童小提琴 ❷ Manteau court arrivant à mi-cuisse. 中长大衣 ❸ Au rugby, joueur de la ligne d'attaque. 〔体〕(橄榄球赛的)中卫

troll [tRɔl] n. m. (mot suéd.). 《瑞典》Lutin du folklore scandinave, habitant les montagnes ou les forêts. (山上或森林里的)妖精

trolley [tRɔlɛ] n. m. (mot angl., de *to troll* "rouler"). 《英》❶ ÉLECTR. Dispositif qui assure, par un contact roulant ou glissant, la liaison électrique entre un conducteur aérien et un récepteur mobile 〔电〕受流器;触轮,触轮杆,受电杆: *Certains réseaux de chemins de fer utilisent des trolleys*. 有些铁路网使用受电杆。❷ Abrév. fam. de *trolleybus*. (俗)无轨电车

trolleybus [tRɔlɛbys] n. m. (de *trolley*, d'apr. [*omni*] *bus*, [*auto*] *bus*). Véhicule de transport en commun, à traction électrique, monté sur pneus, avec prise de courant par trolley et caténaires aériens. (Abrév. *trolley*.) 无轨电车

trombe [tRɔ̃b] n. f. (it. *tromba* "trompe"). ❶ Colonne d'eau ou de nuages, mue en tourbillon par un vent violent. 〔气〕龙卷风 ❷ **En trombe**, de façon brusque ou brutale, très rapidement 突如其来地,迅猛地;猛烈地: *Elle est partie en trombe* (= inopinément). 她突然动身走了。*La voiture est passée en trombe devant la maison* (= à toute vitesse). 汽车在房前飞驰而过。‖ **Trombe d'eau**, pluie très violente et abondante (= cataracte, déluge). 滂沱大雨,倾盆大雨

trombidion [tRɔ̃bidjɔ̃] n. m. (lat. scientif. *trombidium*). Petit acarien rouge, dont la larve, appelée *aoûtat*, pique l'homme et les vertébrés à sang chaud. 〔动〕恙虫,恙螨 ◇ Long. 1 mm. 体长 1 毫米。

trombine [tRɔ̃bin] n. f. (it. *trombina* "petite trompe"). FAM. Visage. (俗)脸

trombinoscope [tRɔ̃binɔskɔp] n. m. FAM. Document contenant le portrait des membres d'une assemblée, d'un comité (俗)每位成员相片簿: *Le trombinoscope du nouveau gouvernement*. 新政府全体部长相片簿

tromblon [tRɔ̃blɔ̃] n. m. (altér. de l'it. *trombone*; v. *trombone*). ❶ Fusil court à canon évasé, utilisé surtout au XVIIIe s. (18 世纪)喇

叭口火枪 ❷ Cylindre creux qui s'adapte au bout du canon d'un fusil pour lancer des grenades ou des fusées.（装在枪口上的）枪榴弹发射筒，信号弹发射器。

trombone [tʀɔ̃bɔn] n. m. (mot it., augment. de *tromba* "trompette", frq. **trumba*; v. *trompe*).《意》❶ Instrument à vent à embouchure, de la catégorie des cuivres, dont on obtient les sons en allongeant le corps grâce à la coulisse.〔乐〕长号 ❷ Petite agrafe servant à réunir des papiers. 回形针，曲别针 ❸ **Trombone à pistons**, trombone dans lequel des pistons remplacent le jeu de la coulisse. 活塞阀键型长号

tromboniste [tʀɔ̃bɔnist] n. Personne qui joue du trombone 长号吹奏者 (on dit aussi 亦说 *un trombone*.)

trompe [tʀɔ̃p] n. f. (frq. **trumpa*, formation onomat.). ❶ VX. Instrument de musique à vent, en cuivre, à l'origine de la trompette et du cor de chasse.〈旧〉喇叭，号；猎号 ❷ Toute partie buccale ou nasale allongée en tube, comme chez l'éléphant, les moustiques, les papillons, les punaises, etc.（象等的长鼻；（昆虫的）吻管：*La trompe d'un tapir*. 貘的长鼻 ❸ **Trompe de Fallope**, conduit pair faisant communiquer les ovaires avec l'utérus chez la femme et les mammifères femelles.〔解〕输卵管 ‖ **Trompe d'Eustache**, canal de communication pour l'air extérieur, entre le pharynx et l'oreille moyenne.〔解〕耳咽管，咽鼓管

trompe-l'œil [tʀɔ̃plœj] n. m. inv. ❶ Peinture qui donne à distance l'illusion de la réalité (et notamm. du relief).（立体感强而）逼真的画 ❷ Apparence trompeuse〈转〉假象，装门面的东西：*Sa bonhomie n'est qu'un trompe-l'œil* (syn. façade, faux-semblant). 他的善良只是一种假象。

tromper [tʀɔ̃pe] v. t. (probabl. de *se tromper de qqn* "se jouer de qqn", emploi fig. de *tromper* "jouer de la trompe"). ❶ Abuser de la confiance de qqn en usant de mensonge, de dissimulation 欺骗，使上当：*Tromper l'acheteur sur la qualité du produit* (syn. abuser, berner, mystifier). 在产品质量上欺骗顾客 ❷ Échapper à qqn, à sa vigilance, à son attention 骗过，躲过：*Tromper la surveillance de ses gardiens* (syn. déjouer). 躲过看守人的注意 ❸ Ne pas répondre à un sentiment, à un espoir 使失望，使（希望等）落空：*Tromper les espérances de sa famille* (syn. décevoir). 辜负了家人的期望 ❹ Détourner un besoin, un état pénible par une diversion 聊以解除，排遣，消磨：*Tromper la faim* (syn. apaiser). 聊以充饥/ *Feuilleter une revue pour tromper son ennui*. 翻阅一本杂志解解闷 ❺ Être infidèle à qqn, avoir une aventure amoureuse, sexuelle avec un(e) autre 欺骗（丈夫或妻子）[指有外遇]：*Tromper sa femme, son mari*. 欺骗自己的妻子[丈夫] ◆ **se tromper** v. pr. ❶ Commettre une erreur 弄错，搞错：*Se tromper dans ses calculs*. 算错 ❷ **Se tromper de**, prendre une chose, une personne pour une autre（在某事物，某人上）搞错：*Se tromper de rue*. 走错路

tromperie [tʀɔ̃pʀi] n. f. Action faite pour tromper 欺骗，欺诈；骗局：*On nous avait dit qu'il y avait une garantie de deux ans, mais c'était une tromperie* (syn. fraude, imposture, supercherie). 人家跟我们说有两年保修期，但实际是骗人的。

trompeter [tʀɔ̃pete] v. i. [conj. 27]. Pousser son cri, en parlant de l'aigle, du cygne.（鹰，天鹅）叫 ◆ v. t. LITT. Faire connaître partout, répandre à grand bruit〈转，书〉到处宣扬，散布：*Trompeter une nouvelle* (syn. claironner, clamer). 到处宣扬一条消息 ***Rem.*** La prononciation [e] et non [ə], malgré l'absence d'accent sur le *e* du radical, est étendue à l'ensemble des formes à un seul *t* de la conjugaison (ex.: *trompetions* [tʀɔ̃petjɔ̃], etc.) 变位动词各种形式中凡只有一个t前的e，虽然词干的e没有重音符号，仍都读成[e]，而不读成[ə]。

trompette [tʀɔ̃pɛt] n. f. ❶ Instrument de musique à air et à embouchure constitué par un tube cylindrique replié sur lui-même, terminé par un pavillon et muni de pistons 喇叭；〔乐〕小号：*Trompette en « ré », en « si », d'harmonie*. D 调小号；B 调小号；和声小号 ❷ **Nez en trompette**, nez retroussé. 翘鼻子 ‖ **Queue en trompette**, queue relevée. 翘起的尾巴

trompette-de-la-mort [tʀɔ̃pɛtdəlamɔʀ] ou **trompette-des-morts** [tʀɔ̃pɛtdɛmɔʀ] n. f. (pl. *trompettes-de-la-mort*, *trompettes-des-morts*). Nom usuel de la *craterelle*, champignon comestible en forme d'entonnoir, noir violacé, très apprécié. 喇叭菌的俗称

trompettiste [tʀɔ̃pɛtist] n. Musicien qui joue de la trompette 小号吹奏者 (on dit aussi 亦说 *un trompette*).

trompeur, euse [tʀɔ̃pœʀ, -øz] adj. et n. Qui trompe, qui induit en erreur 骗人的；迷惑人的，使人产生错觉的/骗子：*Discours trompeur* (syn. fallacieux, mensonger). 欺人之谈/ *Un calme trompeur* (syn. illusoire). 虚假的平静

trompeusement [tʀɔ̃pøzmɑ̃] adv. De façon trompeuse 骗人地，虚心假意地，以欺骗的方法：*On nous avait présenté trompeusement la situation* (syn. fallacieusement, mensongèrement). 人家以骗人的手法向我们介绍了情况。

tronc [tʀɔ̃] n. m. (lat. *truncus*). ❶ Partie d'un arbre depuis la naissance des racines jusqu'à celle des branches 树干，树身：*Un tronc couvert de mousse*. 长满苔藓的树身 ❷ Le corps humain ou animal considéré sans la tête ni les membres（人或脊椎动物的）躯干：*Le tronc malingre d'un adolescent* (syn. buste, torse). 少年瘦弱的身躯 ❸ Boîte fermée servant à recevoir des offrandes et des aumônes（教堂的）捐款箱：*Le tronc des pauvres dans une église*. 教堂里施舍穷人的捐款箱 ❹ ANAT. Partie principale d'un nerf, d'un vaisseau.〔解〕（神经、血管等的）干

❺ **Tronc commun**, première année d'un cycle d'enseignement, où le programme est le même pour tous. (第一学年的)基础课阶段 ‖ **Tronc de cône**, **tronc de pyramide**, solide compris entre la base du cône, de la pyramide et une section plane parallèle à la base. 截锥,斜截锥,圆锥台,平截头圆锥台,圆台;截棱锥,斜截棱锥,棱锥台,平截头棱锥体 ‖ **Tronc de prisme**, solide délimité par une surface prismatique et deux plans non parallèles coupant toutes les génératrices. [数]棱台,棱柱台

troncation [tʀɔ̃kasjɔ̃] n. f. (bas lat. *truncatio* "amputation"). LING. Abrègement d'un mot par suppression d'une ou de plusieurs syllabes à l'initiale ou, plus souvent, à la finale [语言]截短,节略: *«Pitaine» est la troncation de «capitaine» et «ciné», la troncation de «cinéma»*. "*Pitaine*" 是"capitaine"的节略,"ciné"则是"cinéma"的节略。

tronche [tʀɔ̃ʃ] n. f. (de *tronc*). T. FAM. Tête, visage. 〈民〉头,脑袋;脸

tronçon [tʀɔ̃sɔ̃] n. m. (du lat. pop. **trunceus*, de *truncus* "tronqué, coupé"). ❶ Morceau coupé ou rompu d'un objet plus long que large 段,节: *Couper une anguille en tronçons*. 把一条鳗鱼切成几段 ❷ Portion d'une ligne, d'une voie (道路等的)段: *Il n'existe encore que quelques tronçons d'autoroute* (syn. fraction, segment). 现在还只有几段高速公路。

tronconique [tʀɔ̃kɔnik] adj. (de *tronc* et *cône*). En forme de tronc de cône 截锥形的,圆锥台形的: *Un abat-jour tronconique*. 截锥形灯罩

tronçonnage [tʀɔ̃sɔnaʒ] et **tronçonnement** [tʀɔ̃sɔnmɑ̃] n. m. Action de tronçonner; son résultat 切段,截段,截成段: *Le tronçonnage des bûches*. 把大块木柴截成段

tronçonner [tʀɔ̃sɔne] v. t. Couper par tronçons 把…截成段: *Tronçonner un arbre*. 把树截成段

tronçonneuse [tʀɔ̃sɔnøz] n. f. Scie circulaire servant à tronçonner; scie à chaîne coupante, utilisée pour couper ou élaguer les arbres. 截断机,横锯床;电锯

trône [tʀon] n. m. (lat. *thronus*, gr. *thronos* "siège"). ❶ Siège de cérémonie des souverains et des dignitaires ecclésiastiques 御座,宝座: *Trône royal, pontifical*. 国王宝座;教皇座,主教座 ❷ LITT. Pouvoir suprême 〈转,书〉帝位,君权;王权;最高权力: *Aspirer au trône*. 觊觎王位 ❸ FAM. Siège des W.-C. 〈俗〉马桶

trôner [tʀone] v. i. (de *trône*). ❶ Occuper la place d'honneur avec une certaine solennité 端坐居中,庄严地坐着;占显要位置: *Le maître de maison trônait au bout de la table* (syn. présider). 主人在桌子顶端的主人座上坐着。❷ Être particulièrement mis en valeur, attirer les regards 供在正中央,引人注目地摆着: *Statuette qui trône sur une cheminée*. 引人注目地摆在壁炉上的小塑像

tronquer [tʀɔ̃ke] v. t. (lat. *truncare*). ❶ Retrancher une partie importante de 删去一大段,大肆删节: *Tronquer la déclaration de qqn* (syn. amputer). 把某人的声明删去一大段 ❷ **Pyramide tronquée**, tronc de pyramide. 截棱锥

trop [tʀo] adv. (frq. **thorp* "entassement" puis "troupeau"). ❶ Indique un excès, un degré élevé 太: *Trop manger*. 吃得太多 / *Venir trop rarement*. 来的次数太少 ❷ **C'en est trop**, marque l'impatience 够了。得了。[表示不耐烦]: *À présent c'en est trop, je ne veux plus te voir*. 现在够了,我再也不愿见到你了。‖ **De trop**, excessif, superflu; importun, déplacé 过分的,多余的;不适宜的: *Vous avez dit là une phrase de trop*. 您说了一句不该说的话。‖ FAM. **En trop**, en excès. 〈俗〉多余,过多 | LITT. **Par trop**, réellement trop 〈书〉过分地,实在太: *Elle est par trop bavarde*. 她实在太饶舌了。‖ **Trop de**, un nombre, une quantité excessifs de 太多的: *Il a trop de retard*. 他耽误得太多。‖ **Trop peu de**, un nombre, une quantité insuffisants de 不够的: *J'ai trop peu de temps pour finir* (= je n'en ai pas assez). 我没有足够的时间来完成。

trope [tʀɔp] n. m. (lat. *tropus*, gr. *tropos* "tour, manière"). RHÉT. Toute figure de style dans laquelle on emploie les mots avec un sens différent de leur sens habituel (métonymie, métaphore) [修]比喻;转义: *Quand on dit «le sceptre» pour «la royauté», on emploie un trope*. 当以"le sceptre 权杖"来代替"le royauté 王权"时,用的就是比喻这一修辞手段。

trophée [tʀɔfe] n. m. (bas lat. *trophaeum*, class. *tropaeum*, gr. *tropaion*, de *tropê* "fuite, déroute"). ● Objet, marque qui témoignent d'une victoire au cours d'une épreuve, surtout sportive (陈列的)战利品;胜利纪念品,优胜奖品: *Les trophées d'un champion olympique*. 奥林匹克冠军的奖杯、奖章 ❷ Partie d'un animal tué à la chasse ou, parfois, à la pêche (corne, défense, tête entière naturalisée, rostre, etc.). (陈列的)猎获物[如鹿角、象牙等]

tropical, e, aux [tʀɔpikal, -o] adj. ❶ Relatif aux régions avoisinant les tropiques 热带的,热带地方的;有关热带的,位于热带的: *Plante tropicale*. 热带植物 / *L'Afrique tropicale*. 热带非洲 ❷ **Régions tropicales** ou **intertropicales**, régions situées entre les tropiques. 热带地区 ◇ Ce sont des pays constamment chauds, où la différenciation saisonnière s'effectue en fonction des variations pluviométriques, opposant une période sèche (correspondant à notre hiver) et une période humide. ◇ 这是一些气候经常炎热的国家,那里的季节根据雨量的变化而变化,分为干季(相当于我们的冬季)和湿季。

tropique [tʀɔpik] n. m. (bas lat. *tropicus*, gr. *tropikos*, de *tropos* "tour"). ❶ Chacun des deux parallèles du globe terrestre, de latitude 23°26′ N. et S., le long desquels le Soleil passe au zénith à chacun des solstices. 回归线 ◇ Celui de l'hémisphère Nord est le *tropique du Cancer*, celui de l'hémisphère

Sud, le *tropique du Capricorne*; ils délimitent les régions du globe pour lesquelles le Soleil peut passer au zénith. ◇ 北半球的回归线叫北回归线或夏至线,南半球的回归线叫南回归线或冬至线;南北回归线划定太阳光可直射的地区。❷ **Les tropiques**, la zone intertropicale. 热带地区 ◆ adj. **Année tropique**, temps qui sépare deux passages du Soleil au point vernal. 回归年

tropisme [tʀɔpism] n. m. (du gr. *tropos* "tour"). BIOL. Croissance orientée dans l'espace, chez les végétaux et les animaux fixés, sous l'influence d'une excitation extérieure (phototropisme, géotropisme, etc.).〔生〕向性,趋性

troposphère [tʀɔpɔsfɛʀ] n. f. (du gr. *tropos* "tour", et de [*atmo*] *sphère*). Couche de l'atmosphère la plus voisine de la Terre, dont l'épaisseur augmente du pôle (6 km) à l'équateur (17 km).〔气〕对流层

trop-perçu [tʀopɛʀsy] n. m. (pl. *trop-perçus*). Somme perçue en trop 溢收款,多收的款项: *Rembourser le trop-perçu*. 退还多收的款项

trop-plein [tʀoplɛ̃] n. m. (pl. *trop-pleins*). ❶ Ce qui excède la capacité d'un récipient 溢出的液体,容纳不下的部分: *Le trop-plein du réservoir s'écoule par ce tuyau*. 蓄水池容纳不下的水经这条管道泄出。❷ Système de déversement du liquide d'un réservoir, pour l'empêcher de dépasser un certain niveau 溢水系统,溢流装置,溢洪道,溢水管;(溢出的水的)蓄潴池: *Si le trop-plein est bouché, la cuve déborde*. 如果溢水管堵塞,池里的水就会溢出去。❸ Ce qui est en excès, en surabondance〈转〉过剩,过多,超出部分: *Des activités pour que les enfants dépensent leur trop-plein d'énergie*. 使孩子们能消耗掉过剩精力的活动

troquer [tʀɔke] v. t. (lat. médié v. *trocare*, d'orig. obsc.). ❶ Donner un bien en échange, en paiement d'un ou de plusieurs autres 以(货)易(货): *Troquer des machines contre des produits alimentaires*. 用机器换食品 ❷ Abandonner une chose pour en prendre une autre 以…交换,以…换掉: *Troquer sa tenue de travail contre une tenue de ville* (syn. remplacer, échanger). 脱下工作服换上日常服装

troquet [tʀɔkɛ] n. m. (abrév. de *mastroquet* "marchand de vin, débit de boissons", mot d'orig. obsc.). FAM. Café, bar. 〈俗〉小咖啡馆;小酒吧

trot [tʀo] n. m. (de *trotter*). ❶ Allure du cheval et de certains quadrupèdes, intermédiaire entre le pas et le galop (马等的)小跑,快步: *Prendre le trot*. 快步小跑 ❷ FAM. **Au trot**, vivement〈转,俗〉迅速地,赶紧地: *Va me poster cette lettre, et au trot!* 你去把这封信给我寄走,赶紧去! ‖ **Course de trot**, dans laquelle les chevaux doivent donner leur plus grande vitesse sans galoper. (马的)快步赛

trotskisme [tʀɔtskism] n. m. Doctrine des partisans de Trotski. 托洛茨基主义 ◆ **trotskiste** adj. et n. Relatif au trotskisme; qui en est partisan. 托洛茨基主义的,托派的,信奉托洛茨基主义的/托洛茨基分子,托派分子

trotte [tʀɔt] n. f. (de *trotter*). FAM. Distance assez longue à parcourir ou parcourue à pied (步行的)一长段路程: *De chez moi à chez toi, ça fait une trotte!* (= c'est loin). 从我家走到你家有好长一段路呢!

trotter [tʀɔte] v. i. (frq. **trottôn* "courir"). ❶ FAM. Marcher vite et beaucoup〈俗〉疾走,快走: *Nous avons trotté toute la journée dans les magasins*. 我们在商店里快速地逛了一整天。❷ ÉQUIT. Aller au trot〔马〕小跑,快步走: *Cheval dressé à trotter*. 受过小跑训练的马 ❸ **Trotter dans la tête de qqn**, le préoccuper, l'obséder〈转〉困扰某人,萦绕在某人心头,使某人心里不得安宁: *Ce qu'elle a dit me trotte dans la tête*. 她讲的话萦绕在我的心头。

trotteur, euse [tʀɔtœʀ, -øz] adj. et n. m. Se dit d'une race de chevaux de selle spécialisés dans la course au trot. 受过小跑训练的(马)

trotteuse [tʀɔtøz] n. f. (de *trotter*). Aiguille des secondes dans une montre, dans une pendule. (钟表的)秒针

trottiner [tʀɔtine] v. i. (dimin. de *trotter*). Marcher vite et à petits pas 碎步疾走,小步疾行: *Enfant qui trottine près de sa mère*. 在母亲身边小步紧跟的孩子

trottinette [tʀɔtinɛt] n. f. (de *trottiner*). Jouet d'enfant, consistant en une planchette allongée montée sur deux roues placées l'une derrière l'autre, la roue avant étant orientable à l'aide d'un guidon (syn. patinette). 滑板车[一只脚踏在板上,另一只脚蹬地的玩具车]

trottoir [tʀɔtwaʀ] n. m. (de *trotter*). ❶ Partie latérale d'une rue, surélevée par rapport à la chaussée, réservée à la circulation des piétons. 人行道 ❷ FAM. **Faire le trottoir**, racoler sur la voie publique, se livrer à la prostitution.〈俗〉(妓女)在街上拉客

trou [tʀu] n. m. (lat. pop. **traucum*, d'orig. prélatine). ❶ Enfoncement, dépression dans une surface 洞: *Tomber dans un trou* (syn. cavité). 掉进一个洞里/*La route est pleine de trous* (syn. creux, crevasse). 路上有许多的坑。❷ FAM. Localité isolée des centres animés〈俗〉偏僻的地方,偏僻的住处: *Il n'est jamais sorti de son trou* (= il n'a jamais voyagé). 他从来没有出过门。❸ FAM. Prison〈俗〉监牢: *Mettre qqn au trou*. 把某人关进监狱 ❹ Au golf, petite cavité située sur le green et dans laquelle le joueur doit envoyer sa balle; parcours entre deux trous〔体〕(高尔夫球场的)球洞,球穴;(两个球穴间的)洞距: *Terrain de golf de* 18 trous. 有18个球穴的高尔夫球场 ❺ Vide, perforation qui traverse qqch de part en part 孔,窟窿: *Le trou d'une aiguille* (syn. chas). 针眼/*Avoir un trou dans son pantalon* (syn. accroc). 长裤上有一个窟窿 ❻ Ouverture ou creux; cavité anatomique 口;坑;〔解〕孔,穴: *Trou de l'oreille*. 耳穴 ❼ Élément qui manque dans un ensem-

ble, une continuité 〈转〉缺陷,空白: *Votre culture aurait-elle des trous?* (syn. lacune). 您的学问是否有缺陷? ❽ Somme en moins ou qui manque 〈转〉空缺,漏洞[指钱]: *Il y a un trou de 50 000 francs dans la caisse.* 钱柜里少50 000法郎。❾ PHYS. Emplacement laissé vacant dans un réseau cristallin par un électron se déplaçant à l'intérieur du réseau. 〔物〕空穴 ‖ **Avoir un trou dans son emploi du temps**, avoir un moment libre. 〈转〉在自己的时间安排上有一段空档 ‖ **Avoir un trou de mémoire**, avoir une brusque défaillance de la mémoire, portant sur un point relativement précis. 〈转〉脑子记不起来了,突然一下想不起来了 ‖ FAM. **Faire son trou**, se créer une situation sociale, réussir dans la vie. 〈转,俗〉取得社会地位 ‖ **Trou d'homme**, petite ouverture fermée par un tampon étanche, ménagée dans le pont d'un navire, un réservoir, une chaudière, etc., pour permettre le passage d'un homme. 〈技〉(容一人出入的)人孔,检查口 ‖ **Trou normand**, verre de calvados ou d'un autre alcool qu'on boit au milieu d'un repas copieux pour activer la digestion. (一杯)诺曼底酒[指丰盛宴席中间饮用的助消化酒,如苹果酒] ‖ AÉRON. (Express. impropre 不恰当的用语). **Trou d'air**, courant atmosphérique descendant, entraînant la perte d'altitude subite d'un aéronef. 〔空〕空气陷坑,气潭 ‖ ASTRON. **Trou noir**, région de l'espace dotée d'un champ de gravitation si intense qu'aucun rayonnement n'en peut sortir. 〔天〕黑洞 ◇ Les trous noirs représenteraient l'ultime stade d'évolution des étoiles massives et pourraient être à l'origine de la fantastique énergie rayonnée par les quasars. ◇ 黑洞可能象征巨大恒星演变的最后阶段,并可能是产生由类星射电源发射的神奇能量的原因。

troubadour [tʀubaduʀ] n. m. (anc. prov. *trobador* "trouveur", forme méridionale de *trouvère*, de *trobar* "trouver, composer"). Poète lyrique des XIIe et XIIIe s., qui composait ses œuvres dans une des langues d'oc. (法国 12、13 世纪的)行吟诗人 ◆ adj. Se dit d'une mode qui s'est manifestée dans les lettres et les arts en France, sous la Restauration, et qui se caractérise par une libre évocation du Moyen Âge et du style gothique (法国文艺复兴时期在文艺上的)新哥特式风格的: *Fragonard fut un peintre de style troubadour.* 弗拉戈纳尔是一名新哥特式风格画家。

troublant, e [tʀublɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui cause du trouble; qui rend perplexe 使人发慌的,令人尴尬的;扰乱人心的,使人不安的: *Des faits troublants* (syn. déroutant). 令人不安的事件 / *Une question troublante* (syn. déconcertant, embarrassant). 令人尴尬的问题 ❷ Qui suscite le désir 撩拨的,撩人的,使人动情的: *Une femme troublante.* 能激起情欲的女子

1. **trouble** [tʀubl] adj. (du lat. pop. **turbulus*, croisement de *turbidus* "agité" et de *turbulentus* "troublé"). ❶ Qui n'est pas limpide, transparent 混浊的: *Eau trouble.* 混浊的水 ❷ Qui n'est pas net 模糊的,看不清的: *Vue trouble.* 模糊的视觉 ❸ Qui contient des éléments cachés ou inquiétants 〈转〉可疑的,不光明正大的,令人不安的: *Une affaire trouble* (syn. suspect, louche). 一件可疑的事情 ❹ Qui n'est pas pur 〈转〉暧昧的,含混的: *Joie trouble devant l'échec d'autrui* (syn. équivoque). 对他人的挫折有一种暧昧的喜悦 ◆ adv. **Voir trouble**, d'une manière indistincte. 视力模糊,看不清楚

2. **trouble** [tʀubl] n. m. (de *troubler*). ❶ Agitation confuse, tumultueuse 混乱,骚动: *Son arrivée causa du trouble dans l'assistance* (syn. effervescence). 他的到来引起听众的骚动。❷ Altération des rapports entre les personnes 不和,纷争,纠纷: *Semer le trouble dans une famille* (syn. discorde, zizanie). 挑起家庭纠纷 ❸ État d'agitation ou d'émotion dans lequel se trouve qqn 激动,焦急,惶惑不安: *Quand on l'accusa, il ne put cacher son trouble* (syn. désarroi, embarras). 当他受到指控时,他无法掩饰自己局促不安的心情。❹ Anomalie de fonctionnement d'un organe, d'un système 〔医〕障碍,紊乱,错乱: *Troubles respiratoires, intestinaux* (syn. dérèglement). 呼吸障碍;肠道紊乱 ❺ État de non-limpidité, de non-transparence 混浊,模糊,不透明: *Le trouble de l'atmosphère.* 大气的混浊 ❻ DR. Action d'inquiéter un possesseur dans la jouissance d'un bien, par un acte matériel (*trouble de fait*) ou par la revendication juridique d'un droit (*trouble de droit*). 〔法〕侵犯 ◆ **troubles** n. m. pl. Agitation sociale grave 骚乱,动乱: *Réprimer les troubles* (syn. révolte, désordre). 镇压动乱

trouble-fête [tʀubləfɛt] n. (pl. *trouble-fêtes* ou inv.). Personne qui vient troubler la joie d'une réunion (syn. importun). 令人扫兴的人,煞风景的人

troubler [tʀuble] v. t. (du lat. pop. **turbulare*, de **turbulus*; v. *1. trouble*). ❶ Altérer la limpidité, la transparence de 搅浑,使混浊: *Troubler l'eau en remuant la vase.* 摇晃器皿使水混浊 ❷ Altérer l'acuité d'une fonction 使模糊不清: *Troubler la vue* (syn. brouiller). 使视觉模糊不清 ❸ Inquiéter; causer du désordre dans 使不安,使慌乱,使发窘;扰乱,打乱,打扰: *Cette histoire me trouble un peu* (syn. embarrasser). 这件不愉快的事使我有点尴尬。*Troubler l'ordre public* (syn. déranger). 扰乱公共秩序 ❹ Faire perdre sa lucidité, son sang-froid à 使失态,使(思想等)混乱,使心绪不宁,使心情纷乱;撩拨: *Professeur qui trouble un élève avec ses questions* (syn. déconcerter). 把学生问得局促不安的教师/*Ce spectacle l'a profondément troublée* (syn. ébranler, remuer). 这种景象使她深感震惊。❺ Interrompre le cours de 打断: *Troubler un bal, une réunion.* 打断舞会[会议]的正常进行 ◆ **se troubler** v. pr. ❶ Devenir trouble 变得混浊;变得模糊不清: *Sa vue se troubla.* 他的视觉变得模糊了。❷ Perdre son assurance, ses moyens 发慌,发窘,变得局促不

安：*L'orateur se troubla*. 演讲人发慌了。

trouée [tʀue] n. f. (de *trouer*). ❶ Large ouverture naturelle ou artificielle dans une haie, dans un bois, etc. (篱笆等的)缺口 ❷ MIL. Percée 〔军〕突破口：*Les troupes ennemies essaient d'opérer une trouée vers l'est*. 敌军试图向东突破。

trouer [tʀue] v. t. (de *trou*). Faire un trou dans 打洞，穿孔，穿破：*Trouer son pantalon* (syn. déchirer). 弄破裤子/*Le projectile a troué la tôle* (syn. transpercer). 炮弹打穿钢板。

troufion [tʀufjɔ̃] n. m. (altér. plaisante de *troupier*). FAM. Simple soldat. 〈俗〉小兵，普通兵

trouillard, e [tʀujaʀ, -aʀd] adj. et n. FAM. Peureux 〈俗〉胆小的/胆小鬼：*C'est un garçon trouillard* (syn. poltron). 那是个胆小的男孩。

trouille [tʀuj] n. f. (orig. obsc.). FAM. Peur 〈俗〉害怕：*Avoir la trouille*. 害怕

troupe [tʀup] n. f. (bas lat. *troppus*, du frq. **throp* "troupeau"). ❶ Groupement de militaires; ensemble de tous les militaires qui ne sont ni officiers ni sous-officiers 军队，部队；〈集〉士兵：*Rejoindre le gros de la troupe*. 与部队主力会合 / *Homme de troupe*. 士兵 ❷ Groupe de personnes se déplaçant ensemble 群，队：*Une troupe de touristes débarque du car* (syn. bande). 一群旅游者从大轿车上下来。❸ Groupe de comédiens, d'artistes qui jouent ensemble 剧团，文艺团体：*Une troupe composée en grande partie d'amateurs*. 大多数由业余演员组成的剧团 ❹ Ensemble de plusieurs patrouilles de scouts. 童子军团

troupeau [tʀupo] n. m. (du frq. **throp*). ❶ Ensemble d'animaux d'une même espèce domestique ou de ruminants sauvages vivant ensemble (同种)兽群；家畜群：*Un troupeau de buffles, d'éléphants*. 一群水牛；象群 ❷ Ensemble d'animaux d'une espèce domestique dont la garde est confiée à une ou à plusieurs personnes 羊群：*Mener paître le troupeau*. 放牧羊群 / *Un troupeau de* 100 têtes. 100头羊的羊群 ❸ Multitude, foule rassemblée sans ordre (péjor.) (转，贬)杂乱人群：*Un troupeau de touristes descendit du car*. 一群观光客从大轿车上下来。

troupier [tʀupje] n. m. (de *troupe*). FAM., VIEILLI. Militaire; soldat. 〈俗，旧〉军人；士兵 ◆ adj. m. **Comique troupier**, chanteur en costume de militaire, dont le répertoire était fondé sur la vie de caserne; genre comique, souvent semé de sous-entendus grivois, de ce répertoire. (以兵营生活为题材的)大兵闹剧；大兵闹剧的歌唱演员

trousse [tʀus] n. f. (de *trousser*). Étui à compartiments, dans lequel on range les instruments ou les outils dont on se sert fréquemment 箱，盒，匣，袋，包：*Trousse d'écolier*. 小学生文具盒 / *Trousse de médecin*. 医药箱 / *Trousse de toilette*. 化妆箱 ◆ **trousses** n. f. pl. **Aux trousses de qqn**, à sa poursuite 盯梢，跟踪，尾随某人：*Avoir la police à ses trousses*. 被警察盯上

trousseau [tʀuso] n. m. (de *trousse*). ❶ Linge, lingerie, vêtements qu'on donne à une fille qui se marie ou qui entre en religion. 嫁妆；(进修道院带去的)衣服行装 ❷ Ensemble des affaires qu'un enfant emporte en internat, en colonie de vacances, etc. (上寄宿学校、夏令营带去的)行装 ❸ **Trousseau de clefs**, ensemble de clefs réunies par un anneau. 一串钥匙

trousser [tʀuse] v. t. (var. de l'anc. fr. *torser* "mettre en paquet", du bas lat. **torsare*, class. *torquere* "tordre"). ❶ Relever un vêtement pour l'empêcher de traîner 撩起，卷起：*Trousser sa jupe* (syn. retrousser). 撩起裙子 ❷ Expédier rapidement, avec aisance 轻松处理，匆匆完成：*Trousser une affaire, un compliment*. 轻松地处理一件事；脱口说一番恭维话 ❸ FAM., VX. **Trousser une femme**, la posséder. 〈俗，旧〉撩女人的裙子[指占有女人] ‖ **Trousser une volaille**, la préparer en ficelant au corps les membres et le cou. 捆扎待烤的家禽

trouvaille [tʀuvaj] n. f. (de *trouver*). Découverte heureuse 新发现，新发明：*Faire une excellente trouvaille*. 有一个极好的发现

trouvé, e [tʀuve] adj. **Bien trouvé**, qui est neuf, original, heureusement imaginé 绝妙的，很恰当的：*Voilà un mot bien trouvé*. 这是一个用得恰到好处的词。‖ **Enfant trouvé**, enfant abandonné, né de parents inconnus. 捡来的孩子，弃婴 ‖ **Objet trouvé**, objet qui a été perdu et rapporté à un service de dépôt. 拾到的失物 ‖ **Tout trouvé**, qui s'offre naturellement à l'esprit 现成的；脱口而出的 *Le moyen est tout trouvé*. 办法是现成的。

trouver [tʀuve] v. t. (lat. pop. **tropare* "composer, inventer", du class. *tropus* "figure de rhétorique"). ❶ Rencontrer, découvrir par hasard 碰到，碰见，遇见，碰上；发现：*Trouver un trésor en démolissant un mur* (syn. tomber sur). 拆墙时发现宝藏 / *Trouver qqn sur son passage* (syn. rencontrer). 在路上遇见某人/ *Trouver un chien perdu*. 碰到一只走失的狗 ❷ Découvrir l'être ou la chose que l'on cherchait 找到，找着：*Je vous trouve enfin*. 我终于找着您了。*Trouver un emploi*. 找到一份工作 / *Trouver un appartement* (syn. dénicher). 找到一套公寓房 ❸ Éprouver 感到：*Trouver du plaisir à faire qqch*. 乐于做某事 ❹ Voir qqn, qqch dans tel état en arrivant quelque part 发现(某人、某事物)正在：*Trouver qqn en train de pleurer*. 发现某人正在哭泣 ❺ Penser, juger que qqch, qqn a telle caractéristique 发觉，觉得：*Je lui trouve mauvaise mine*. 我发觉他脸色不好。*J'ai trouvé l'orateur très ennuyeux*. 我觉得演讲人讲得一点也没劲。❻ Penser, croire 认为，以为：*Je trouve que tu exagères* (syn. estimer). 我认为你过分了。❼ Inventer, créer qqch 发明，创造：*Trouver une musique pour un film* (syn. concevoir, imaginer). 为一部电影设计音乐 ❽ **Aller trouver qqn**, se rendre auprès de lui pour lui parler. 去拜访某人，去找某人谈话

‖ **Trouver à redire**, découvrir ou inventer des raisons de critiquer, de blâmer 总有话说，总有意见：*Il trouve à redire à tout ce qu'on fait.* 不管人们做什么事，他总有意见。‖ **Trouver bon, mauvais**, approuver, désapprouver 同意，赞成；不同意，不赞成：*Trouvez-vous bon qu'elle sorte?* 您赞成她外出吗？‖ **Trouver le temps long**, s'ennuyer；s'impatienter；s'inquiéter. 觉的时间过得太慢；感到厌烦；焦躁不安 ◆ **se trouver** v. pr. ❶ Exister, être disponible quelque part 在，存在；被找到：*Un studio, cela se trouve.* 单间公寓是可以找到的。❷ Être à tel endroit 位于：*L'Etna se trouve en Sicile.* 埃特纳火山位于意大利的西西里岛。❸ Être en tel lieu, en tel état, en telle situation 处于，处在；觉得，感到：*Se trouver fort embarrassé.* 感到非常尴尬 ❹ **Se trouver mal**, s'évanouir. 晕过去 ◆ v. impers. ❶ **Il se trouve que**, il s'avère que, il se fait que 正巧，刚巧，恰好；发现：*Il se trouve que j'avais lu ce livre.* 刚巧我读过这本书。❷ FAM. **Si ça se trouve**, il est bien possible que〈俗〉很可能：*Si ça se trouve, il est déjà parti.* 他很可能已经走了。

trouvère [truvɛr] n. m. (de l'anc. fr. *troveor*, de *trover* "trouver, composer"; v. *trouver*). Poète lyrique de langue d'oïl aux XII[e] et XIII[e] s. (12、13世纪法国北部的)行吟诗人

truand [tryɑ̃] n. m. (gaul. **trugant* "mendiant, vagabond"). Malfaiteur qui fait partie du milieu. 流氓，无赖，歹徒，坏家伙

truander [tryɑ̃de] v. i. FAM. Tricher；ne pas respecter les conventions établies, les règles〈俗〉作弊；弄虚作假：*Élève qui truande pendant un contrôle* (syn. frauder). 考试时作弊的学生 ◆ v. t. FAM. Voler, escroquer qqn〈俗〉偷；骗：*Se faire truander par un homme d'affaires véreux.* 被一个奸商骗了

trublion [tryblijɔ̃] n. m. (mot créé par A. France d'apr. *troubler*, et le lat. *trublium* "écuelle, gamelle", pour évoquer les partisans du prétendant au trône de France, surnommé *Gamelle*).《生造词》Individu qui sème le trouble, le désordre 捣乱分子，好事之徒，肇事者：*Le service d'ordre a dû évacuer quelques trublions* (syn. agitateur). 治安警察不得不把几个捣乱分子撵走。

truc [tryk] n. m. (de l'anc. prov. *trucar* "cogner, battre", du lat. pop. **trudicare*, class. *trudere* "pousser"). FAM.〈俗〉❶ Savoir-faire, procédé, astuce, recette 诀窍，窍门，巧妙办法，技巧：*Les trucs du métier* (syn. ficelle). 行业秘诀/*Trouver un truc pour le faire venir.* 找到能让他来的巧妙办法 ❷ Désigne qqch ou qqn dont on ne sait pas le nom ou dont le nom ne vient pas tout de suite à l'esprit 东西，玩意儿；某个人[指不知其名或一时想不起来的东西或人]：*Un truc pour ouvrir les boîtes* (syn. machin). 开罐头的玩意儿/*C'est Truc qui me l'a dit* (syn. Untel). 是某个人告诉我这件事的。

trucage n. m. → **truquage**.

truchement [tryʃmɑ̃] n. m. (ar. *tourdjoumân*). **Par le truchement de**, par l'intermédiaire de 通过(某人)：*Obtenir un renseignement confidentiel par le truchement d'un ami* (= par l'entremise). 通过一位朋友获得一条内部消息

trucider [tryside] v. t. (lat. *trucidare* "massacrer"). FAM. Faire périr de mort violente；assassiner.〈俗〉杀害，杀戮，屠杀；谋杀

truck [trœk] n. m. (mot angl. "chariot").《英》Wagon en plate-forme pour le transport des objets encombrants.〔铁〕(搬运重物的)平台车；敞篷货车

truculence [trykylɑ̃s] n. f. Caractère de ce qui est truculent 粗野，粗俗，粗鲁，尖刻，泼辣，生动，别致；粗犷；红光满面：*La truculence d'un récit* (syn. verdeur). 故事的粗俗

truculent, e [trykylɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *truculentus* "farouche, cruel"). Qui exprime les choses avec crudité et réalisme (说话)粗野的，粗俗的，粗鲁的，尖刻的，泼辣的，生动的，别致的；粗犷的：*Un personnage truculent* (= haut en couleur；syn. pittoresque). 很有特色的人物/*Un langage truculent* (syn. cru, vert). 粗俗的语言；生动的语言

truelle [tryɛl] n. f. (bas lat. *truella*, class. *trulla*). ❶ Outil de maçon pour étendre le mortier sur les joints ou pour faire les enduits de plâtre, constitué génér. d'une lame d'acier large reliée à un manche par une partie coudée. 泥刀，镘刀，抹子 ❷ Spatule de métal pour servir le poisson. (西餐用的)鱼匙，吃鱼用的薄刀

truffe [tryf] n. f. (anc. prov. *trufa*, bas lat. *tufera*, du class. *tuber* "excroissance"). ❶ Champignon souterrain, comestible très recherché, dont les fructifications, brun sombre, mûrissent en hiver à la base des chênes.〔植〕黑块菌，块菰，香菌 ◇ Classe des ascomycètes. ◇ 子囊菌纲。❷ Nez du chien et du chat. 狗或猫的鼻子 ❸ Friandise à base de chocolat saupoudrée de cacao. (块菌形)巧克力甜食，巧克力糖

truffer [tryfe] v. t. ❶ Garnir de truffes〔烹〕配以香菌：*Truffer une volaille.* 给一只鸡或鸭配香菌 ❷ FAM. Remplir；bourrer〈转，俗〉填塞，使充满：*Truffer un discours de citations* (syn. farcir). 用引文充斥演讲

truffier, ère [tryfje, -ɛr] adj. Relatif aux truffes 香菌的，地菰的，黑块菌的；长香菌的：*Chêne truffier.* 周围长香菌的橡树 ◆ **truffière** n. f. Terrain où poussent des truffes. 黑块菌生长地

truie [trɥi] n. f. (bas lat. *troia*, de [*porcus*] *troianus* "[porc] farci", par allusion plaisante au cheval de Troie rempli de soldats). Femelle reproductrice de l'espèce porcine. 母猪

truisme [trɥism] n. m. (angl. *truism*, de *true* "vrai"). Vérité d'évidence, banale, sans portée (syn. lapalissade). 自明之理，显而易见的道理；不言而喻之事

truite [trɥit] n. f. (bas lat. *tructa*). Poisson voisin du saumon, carnassier, à chair fine et estimée.〔动〕鳟鱼，鲑鳟 ◇ Famille des

salmonidés; long. de 50 cm à 1 m selon les espèces. ◇ 鲑科;根据不同品种,其体长从 50 厘米至 1 米不等。

trumeau [tʀymo] n. m. (frq. *thrum "morceau"). ❶ Pan de mur entre deux baies rapprochées.〔建〕窗间墙 ❷ Panneau de glace ou de peinture occupant le dessus d'une cheminée, l'espace entre deux fenêtres, etc. 壁炉上方墙上的镜子或挂画;窗间墙上的护壁板 ❸ ARCHIT. Pilier central divisant en deux le portail d'une église.〔建〕(教堂的)门像柱,大门中柱

truquage ou **trucage** [tʀykaʒ] n. m. ❶ THÉÂTRE. Mécanisme ou procédé pour mouvoir certains décors, exécuter des changements à vue et, génér., produire des effets insolites de mise en scène.〔剧〕特技 ❷ CIN. Effet spécial〔影〕特技摄影;特技效果: *Un film d'espionnage plein de truquages.* 充满特技效果的间谍片 ❸ Emploi de moyens adroits et peu délicats ou illicites pour arriver à ses fins, en trompant 作弊,弄虚作假;舞弊: *Le truquage d'un vote* (syn. falsification). 选举舞弊

truquer [tʀyke] v. t. (de *truc*). ❶ Modifier qqch habilement pour tricher à un jeu ou faire un tour d'illusionniste 在…上作弊,在…上做手脚: *Truquer des dés* (syn. piper). 在骰子上作弊 ❷ Modifier de manière occulte et frauduleuse certains éléments d'une opération 在…上弄虚作假;窜改,伪造: *Truquer des élections* (syn. falsifier). 在选举上舞弊

truqueur, euse [tʀykœʀ, -øz] n. Personne qui use de procédés indélicats pour tromper (syn. tricheur). 作弊者,舞弊者,弄虚作假者

trust [tʀœst] n. m. (mot angl., de *to trust* "confier, avoir confiance").《英》❶ Groupement d'entreprises qui, quoique conservant leur autonomie juridique, sont contrôlées par une société mère.〔经〕托拉斯 ❷ Entreprise très puissante exerçant son influence sur tout un secteur de l'économie.〔经〕垄断企业

truster [tʀœste] v. t. ❶ Contrôler à la manière d'un trust (用托拉斯方式)垄断: *Truster le marché des ordinateurs* (syn. monopoliser). 垄断电脑市场 ❷ FAM. S'approprier un certain nombre d'avantages (转,俗)把持,操纵,占为己有: *Truster les meilleures places* (syn. accaparer). 把最好的位子据为己有

trypanosomiase [tʀipanɔzɔmjaz] n. f. (du gr. *trupanê* "tarière"). Affection parasitaire due à un protozoaire flagellé (le *trypanosome*), génér. transmise aux vertébrés par des insectes et dont une des formes est communément appelée *maladie du sommeil.* 〔医〕锥(体)虫病,(俗)昏睡病

tsar [tsaʀ] ou **tzar** [dzaʀ] n. m. (mot russe, du lat. *Caesar*).《俄语》Titre porté par les souverains de Russie (1547—1917) et de Bulgarie (919—1018; 1187—1393; 1908—1946). 沙皇[On trouve aussi la graphie 亦作 *czar*.]

tsarévitch [tsaʀevitʃ] ou **tzarévitch** [dzaʀevitʃ] n. m. Fils du tsar. 沙皇之子;俄国皇太子

tsarine [tsaʀin] ou **tzarine** [dzaʀin] n. f. ❶ Femme d'un tsar. 沙皇皇后 ❷ Impératrice de Russie. 俄国女沙皇

tsarisme [tsaʀism] n. m. Régime politique de la Russie et de l'Empire russe jusqu'en 1917. 沙皇制度;沙皇统治

tsariste [tsaʀist] adj. et n. Propre au tsarisme 沙皇的;沙皇制度的;沙皇统治的: *Le régime tsariste.* 沙皇政权

tsé-tsé [tsetse] n. f. inv. (mot d'un dialecte bantou).《班图语方言》**Mouche tsé-tsé**, mouche africaine dont certaines espèces propagent la maladie du sommeil.〔昆〕舌蝇,采采蝇

T. S. F. [teɛsɛf] n. f. (Sigle de *télégraphie* ou *téléphonie sans fil*). VIEILLI. Radiodiffusion, radio; poste de radio. (旧)无线电报;无线电广播;收音机

t-shirt n. m. → **tee-shirt.**

tsigane [tsigan] ou **tzigane** [dzigan] adj. (all. *Zigeuner*, hongr. *czigany*). ❶ Qui appartient aux Tsiganes 茨岗人的,(匈牙利)吉卜赛人的: *Mode de vie tsigane.* 吉卜赛人的生活方式 ❷ **Musique tsigane**, musique populaire de Bohême et de Hongrie, adaptée par les musiciens tsiganes. 茨岗舞曲 ◆ n. m. Langue indo-aryenne parlée par les Tsiganes. 茨岗语

tu [ty] pron. pers. (lat. *tu*). ❶ Désigne la 2e pers. du sing., aux deux genres, dans la fonction de sujet 你[作主语用]: *Tu t'amuses.* 你在玩耍。*Dors-tu?* 你睡吗? ❷ FAM. **Être à tu et à toi avec qqn**, être avec lui dans les termes d'une grande familiarité. (俗)与某人称兄道弟,和某人很熟

tuant, e [tɥɑ̃, -ɑ̃t] adj. FAM. Pénible, fatigant (俗)累人的,费力的,让人精疲力尽的;讨厌的,令人厌烦的,让人受不了的: *Un travail tuant* (syn. épuisant, harassant). 累死人的工作/*Il est tuant avec ses plaisanteries stupides* (syn. assommant, lassant). 他开的那些愚蠢的玩笑让人烦透了。

tub [tœb] n. m. (mot angl. "baquet, cuve").《英》Large cuvette où peuvent se faire des ablutions à grande eau. 浴缸,澡盆

tuba [tyba] n. m. (mot it.; du lat. "trompette").《意》❶ Instrument de musique à vent, en métal et à pistons.〔乐〕大号 ❷ Tube respiratoire permettant de nager en conservant la tête sous l'eau 潜水用的透气管: *Exploration sous-marine avec un masque et un tuba.* 带着面具及透气管作潜水探索

tubage [tybaʒ] n. m. ❶ MÉD. Introduction d'un tube dans le larynx pour empêcher l'asphyxie (dans les cas de *croup*) ou par l'œsophage dans l'estomac pour faire des analyses biologiques et bactériologiques.〔医〕插管(法) ❷ MIN., PÉTR. Mise en place de tubes à l'intérieur d'un sondage, d'un puits de pétrole, pour en maintenir les parois. 〔采,油〕(钻掘时为防止塌方而)铺设管件

tubard, e [tybaʀ, -aʀd] adj. et n. FAM.

Tuberculeux.〈俗〉患结核病的/结核病患者

tube [tyb] n. m. (lat. *tubus*). ❶ Tuyau ou appareil cylindrique 管;筒: *Tube de verre, de plomb*. 玻璃管;铅筒 ❷ Cylindre creux en verre, rempli d'un gaz sous basse pression, pour l'éclairage par fluorescence 萤光管: *Tube au néon*. 霓虹灯 ❸ Bouche à feu d'un canon. 炮口,炮筒 ❹ Emballage allongé, malléable, pour contenir une substance pâteuse qu'on fait sortir par pression des doigts (包装用的)软管: *Tube de colle, de peinture, de dentifrice*. 浆糊棒,胶棒;一管颜料;一支牙膏 ❺ Conditionnement cylindrique, rigide, pour contenir des poudres ou des substances solides (包装用的)硬管: *Tube de cachets d'aspirine*. 一管阿斯匹林药片 ❻ ANAT. Canal ou conduit naturel〔解〕管;道: *Tube digestif*. 消化道 ❼ FAM. Chanson, musique qui connaît un grand succès〈俗〉流行歌曲;备受欢迎的音乐: *Le tube de l'été*. 今年夏季的流行歌曲 ❽ FAM. **À plein(s) tube(s)**, au plus fort de sa puissance sonore; à toute vitesse〈转,俗〉最响地;开足马力地: *Mettre la radio à pleins tubes*. 把收音机开到最响 / *Rouler à pleins tubes*. 全速开车 ❾ **Tube à essai**, tube en verre pour faire des expériences de chimie. 试管 ‖ **Tube cathodique** → cathodique. ‖ **Tube criblé**, vaisseau où circule la sève élaborée. 筛管 ‖ **Tube électronique**, composant électronique formé d'une ampoule contenant un vide suffisant (*tube à vide*) ou un gaz ionisé (*tube à gaz*) et deux ou plusieurs électrodes qui émettent, captent des faisceaux électroniques ou en modifient le mouvement. 电子管

tubeless [tyblɛs] adj. inv. (mot angl. "sans chambre à air").《英》**Pneu tubeless**, pneu dans lequel la chambre à air est remplacée par une couche synthétique étendue à l'intérieur de l'enveloppe. 无内胎轮胎

tubercule [tybɛʀkyl] n. m. (lat. *tuberculum* "petite saillie", de *tuber* "excroissance, tumeur"). ❶ Renflement des axes végétaux, surtout souterrains (racine, rhizome), riche en substances de réserve〔植〕块茎,块根: *La pomme de terre est un tubercule*. 土豆是一种块茎。❷ ANAT. Surface arrondie des molaires broyeuses.〔解〕结节,结节状隆起 ❸ PATHOL. Lésion élémentaire de la tuberculose.〔病〕结核结节

tuberculeux, euse [tybɛʀkylø, -øz] adj. ❶ BOT. Qui est de la nature du tubercule〔植〕块茎的,块根的: *Racine tuberculeuse*. 块根 ❷ Relatif à la tuberculose〔医〕结核结节的;结核病的: *Bacille tuberculeux*. 结核杆菌 ◆ adj. et n. Atteint de tuberculose 患结核病的/结核病患者: *Envoyer un tuberculeux dans un sanatorium*. 送一名结核病人到结核病疗养院疗养

tuberculine [tybɛʀkylin] n. f. Liquide préparé à partir de cultures de bacilles de Koch et destiné au diagnostic de la tuberculose.〔医〕结核菌素 ◇ On l'emploie dans la cuti-réaction et l'intradermo-réaction. ◇ 结核菌素用于皮肤反应和皮内反应。

tuberculinique [tybɛʀkylinik] adj. Relatif à la tuberculine 结核菌素的: *Réaction tuberculinique*. 结核菌素反应

tuberculose [tybɛʀkyloz] n. f. (de *tubercule*). Maladie infectieuse et contagieuse, commune à l'homme et aux animaux, due au bacille de Koch.〔医〕结核(病)

tubéreux, euse [tybeʀø, -øz] adj. (lat. *tuberosus* "plein de bosses"). BOT. Qui forme ou constitue un ou plusieurs tubercules〔植〕有块茎的;块茎状的: *Racine tubéreuse*. 块根 ◆ **tubéreuse** n. f. Plante originaire du Mexique, cultivée pour ses belles grappes de fleurs blanches à odeur suave et pénétrante.〔植〕晚香玉 ◇ Famille des liliacées. ◇ 百合科。

tubulaire [tybylɛʀ] adj. (lat. *tubulus*, dimin. de *tubus* "tube"). ❶ Qui a la forme d'un tube 管状的,管形的: *Canalisation tubulaire*. 管形管道 ❷ Constitué de tubes 由金属管子构成的: *Échafaudage tubulaire*. 用金属管搭的脚手架 ❸ Se dit d'une chaudière ou d'un échangeur de chaleur dans lesquels la circulation du fluide chaud ou de l'eau s'effectue dans des tubes qui offrent une grande surface aux échanges de chaleur. 管式的[指锅炉、热交换器]

tubulure [tybylyʀ] n. f. (lat. *tubulus* "petit tube"). ❶ Ouverture, sur une enceinte ou un récipient, en forme de court cylindre sur laquelle on peut raccorder un conduit. 管口,导管接头,套管 ❷ Ensemble des tubes d'une installation; chacun de ces tubes 管路;管,支管: *Tubulure d'une chaudière*. 锅炉的管路

tué, e [tɥe] n. Personne tuée, décédée de mort violente 被杀者,遇害者: *Il y a eu trois tués dans l'accident* (syn. victime). 事故中有3人死亡。

tue-mouches [tymuʃ] adj. inv. **Papier tue-mouches**, papier imprégné d'une substance vénéneuse et de colle, dont on se sert pour attraper les mouches. 捕蝇纸

tuer [tɥe] v. t. (lat. pop. **tutare* "éteindre", du class. *tutari* "protéger"). ❶ Causer la mort de qqn de manière violente 杀害,杀死: *Il l'a tué d'un coup de revolver* (syn. assassiner). 他用手枪一枪把他打死。❷ Faire mourir un animal volontairement, notamm. à la chasse 屠宰,捕杀: *Tuer un lièvre* (syn. abattre). 打死一只野兔 ❸ Causer la destruction de〈转〉毁坏,破坏: *La gelée tue les plantes* (syn. détruire). 严寒毁坏作物。❹ FAM. Épuiser physiquement ou moralement〈转,俗〉使精疲力尽,损害健康;使垂头丧气,使沮丧,使气馁: *Ce travail trop dur le tue* (syn. éreinter, exténuer). 这项过于劳累的工作把他搞得精疲力尽。*Cette situation intolérable me tue* (syn. user). 这种无法容忍的处境损害我的健康。❺ Faire cesser, faire disparaître qqch〈转〉毁灭,消灭,扼杀: *L'égoïsme finit par tuer l'amour*. 自私自利最终会毁了爱情。❻ FAM. **Être à tuer**, être assommant, insupportable.〈转,俗〉令人无法忍受,使人

极其厌烦 ‖ **Tuer le temps**, faire n'importe quoi pour éviter de s'ennuyer en attendant que le temps passe. 〈转〉消磨时间 ◆ **se tuer** v. pr. ❶ Mourir accidentellement（因事故等）身亡，死亡，遇害：*Il s'est tué en voiture, en mer.* 他因车祸死亡。他在海上遇难。❷ Se donner la mort 自杀：*Elle s'est tuée en se tirant une balle dans la tête* (syn. se suicider). 她朝自己头上开一枪自杀身亡。❸ S'épuiser de fatigue 〈转〉过于劳累，累垮身体：*Se tuer au travail* (syn. s'user). 干活累坏身体 ❹ **Se tuer à** (+ inf.), s'évertuer à 疲于(去做)，拼命(去做)，不厌其烦地(做)：*Je me tue à vous le répéter* (syn. s'escrimer). 我不厌其烦地一遍又一遍同您谈这件事。

tuerie [tyʀi] n. f. Massacre atroce et sans pitié 屠杀，杀戮：*Cette guerre a été une vraie tuerie* (syn. boucherie, carnage). 这场战争是名副其实的大屠杀。

à tue-tête [tytɛt] loc. adv. De toute la puissance de la voix 声嘶力竭地：*Crier à tue-tête* (= hurler). 声嘶力竭地喊叫

tueur, euse [tɥœʀ, -øz] n. ❶ Personne qui tue, qui commet un meurtre (syn. assassin, criminel, meurtrier). 杀人者，杀人凶手 ❷ Homme de main chargé d'exécuter un crime pour le compte d'autrui 职业杀手：*Payer un tueur pour abattre qqn* 雇一名职业杀手来杀掉某人 (on dit aussi 亦说 *tueur à gages*). ❸ Personne qui tue les animaux de boucherie. 屠夫

tuf [tyf] n. m. (it. *tufo*, du lat. *tofus*). Roche poreuse légère, formée de cendres volcaniques cimentées (*cinérite*) ou de concrétions calcaires déposées dans les sources ou dans les lacs. 〔地质〕凝灰岩

tuffeau ou **tufeau** [tyfo] n. m. (de *tuf*). Roche calcaire renfermant des grains de quartz et de mica, utilisée en construction malgré sa friabilité. 〔地质〕石灰华

tuile [tɥil] n. f. (lat. *tegula*, de *tegere* "couvrir"). ❶ Plaquette de terre cuite, de forme variable, pour couvrir les maisons, les bâtiments 瓦，瓦片：*Toit en tuiles.* 铺有瓦片的屋顶 ❷ FAM. Événement imprévu et fâcheux 〈转，俗〉倒霉事，飞来横祸：*Il m'arrive une tuile monumentale* (syn. ennui, incident). 我倒了大霉。❸ Petit-four sec et arrondi sur un rouleau à pâtisserie. 瓦状奶油小点心

tuilerie [tɥilʀi] n. f. ❶ Industrie de la fabrication des tuiles. 制瓦业 ❷ Établissement industriel où se fait cette fabrication. 制瓦厂，瓦窑

tuilier, ère [tɥilje, -ɛʀ] adj. Relatif à la fabrication des tuiles 制瓦的：*Industrie tuilière.* 制瓦工业 ◆ **tuilier** n. m. Ouvrier travaillant dans une tuilerie; dirigeant d'une tuilerie. 制瓦工人；制瓦厂商

tulipe [tylip] n. f. (lat. scientif. *tulipa*, du turc *tülbend* "[plante] turban"). ❶ Liliacée bulbeuse à grande et belle fleur solitaire en forme de vase, cultivée industriellement 〔植〕郁金香：*La culture des tulipes est très développée aux Pays-Bas.* 郁金香种植业在荷兰很发达。❷ Objet ou ornement en forme de tulipe; spécial., abat-jour en pâte de verre qui a la forme d'une tulipe. 郁金香形状的物品或饰物；郁金香形状的灯罩

tulipier [tylipje] n. m. (de *tulipe*, par ressemblance avec la fleur). Arbre originaire d'Amérique, cultivé dans les parcs et jardins. 〔植〕(美国)鹅掌楸 ◇ Famille des magnoliacées; haut. 20 à 30 m. ◇ 木兰科；树高20至30米。

tulle [tyl] n. m. (du n. de la ville de Corrèze où l'on fabriquait ce tissu). Tissu léger et très transparent à mailles rondes ou polygonales 珠罗纱，丝网眼纱；绢网：*Un voile de tulle.* 绢面纱，罗纱头巾

tuméfaction [tymefaksjɔ̃] n. f. (lat. scientif. *tumefactio*, du class. *tumefacere* "gonfler"). MÉD. Augmentation de volume d'une partie du corps, quelle qu'en soit la nature 〔医〕肿，肿胀，肿大：*La tuméfaction des chairs* (syn. gonflement, boursouflure). 肌肉肿胀

tuméfié, e [tymefje] adj. Qui porte des tuméfactions 肿的，肿胀的，肿起的：*Avoir le visage tuméfié après une bagarre.* 打完架后脸肿了起来

tumescence [tymesɑ̃s] n. f. (de *tumescent*). PHYSIOL. 〔生理〕❶ Gonflement d'un organe. 肿，肿胀 ❷ Turgescence des organes érectiles et, spécial., de la verge. (阴茎)勃起

tumescent, e [tymesɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *tumescens, -entis*, de *tumescere* "gonfler"). Se dit d'un organe en état de tumescence. 肿胀的；勃起的

tumeur [tymœʀ] n. f. (lat. *tumor*, de *tumere* "être gonflé"). PATHOL. Augmentation de volume d'une partie d'un tissu ou d'un organe, due à une prolifération cellulaire formant un nouveau tissu (néoplasie) 〔病〕肿瘤，瘤，肿块：*Tumeur bénigne, maligne.* 良性[恶性]肿瘤

tumoral, e, aux [tymɔʀal, -o] adj. Relatif à une tumeur 肿瘤的，肿的；肿块的：*Lésion tumorale.* 肿瘤病变

tumulte [tymylt] n. m. (lat. *tumultus*, de *tumere* "être gonflé"). ❶ Grand désordre accompagné de bruit 喧闹，喧嚣，嘈杂：*Le tumulte d'une fête foraine* (syn. brouhaha, vacarme). 庙会的喧闹 ❷ Grande agitation désordonnée 〈转〉骚动，纷乱，纷繁：*Le tumulte des affaires* (syn. effervescence, bouillonnement). 事务纷繁

tumultueux, euse [tymyltɥø, -øz] adj. (lat. *tumultuosus*). Plein de tumulte 喧闹的，喧嚣的，嘈杂的，乱哄哄的；〈转〉骚动的，纷乱的，纷繁的：*Une discussion tumultueuse* (syn. orageux). 乱哄哄的讨论/*Une jeunesse, une vie tumultueuse* (syn. agité). 骚动的青年；动荡的生活

tumulus [tymylys] n. m. (mot lat. "tertre, tombeau") 《拉》[pl. inv. ou *tumuli*]. ARCHÉOL. Grand amas artificiel de terre ou de pierres qu'on élevait au-dessus d'une sépulture. 〔考古〕冢，坟头

tune n. f. →**thune.**

tuner [tynɛʀ] n. m. (mot angl., de *to tune* "accorder").《英》Récepteur radio, génér. prévu pour les émissions à modulation de fréquence, ne comprenant ni amplificateur basse fréquence ni haut-parleur.〔无〕调谐器,调谐设备(Recomm. off. *syntoniseur*.)

tungstène [tœkstɛn] n. m. (suéd. *tungsten*, propr. "pierre lourde"). Métal de couleur gris-noir, utilisé pour fabriquer des filaments pour lampes à incandescence, des résistances chauffantes et, en alliage avec l'acier, des outils (syn. wolfram).〔化〕钨 ◇ Symb. 符号 W.

tunicier [tynisje] n. m. (du lat. *tunica* "tunique"). **Tuniciers**, groupe d'animaux marins au corps en forme de sac enveloppé d'une tunique tels que les ascidies.〔动〕被囊类,尾索类

tunique [tynik] n. f. (lat. *tunica*). ❶ Vêtement droit plus ou moins long, porté sur une jupe ou un pantalon.(垂至或低于臀部的)宽松式束腰外衣 ❷ ANTIQ. Vêtement de dessous, cousu, court ou mi-long, avec ou sans manches, génér. resserré à la taille.〔古〕束腰内长衣 ❸ Longue vareuse d'uniforme. 制服上装,紧身短上衣 ❹ ANAT. Membrane fibreuse qui enveloppe certains organes.〔解〕膜 ❺ BOT. Enveloppe des bulbes et des oignons.〔植〕鳞茎皮;膜被

tunnel [tynɛl] n. m. (mot angl. "galerie, tuyau", du fr. *tonnelle*).《英》❶ TR. PUBL. Galerie souterraine de grande section, donnant passage à une voie de communication〔公〕隧道,地道: *Tunnel ferroviaire*. 铁路隧道 / *Le tunnel sous la Manche*. 芒什海峡的海底隧道 ❷ Abri en matière plastique ayant la forme d'un demi-cylindre, utilisé dans l'horticulture intensive.(种植花卉、蔬菜用的)半园柱形塑料棚 ❸ **Voir le bout du tunnel**, entrevoir la fin d'une période difficile.〈转〉见到黎明的曙光,困难时期有望结束

tupi-guarani [typigwaʀani] n. m. inv. Famille de langues indiennes d'Amérique du Sud.(南美的)图皮瓜拉尼诸语言

turban [tyʀbɑ̃] n. m. (it. *turbante*, turc *tülbend*). ❶ Coiffure orientale portée par les hommes, faite d'une longue pièce d'étoffe enroulée autour de la tête.(穆斯林和锡克教徒的)男用包头巾 ❷ Coiffure de femme rappelant le turban oriental. 女用头帕;头巾式女帽,狭边帽

turbin [tyʀbɛ̃] n. m. (de *turbiner*). ARG. Travail〈行〉工作: *Aller au turbin*. 去干活 / *Se mettre au turbin*. 开始干活

turbine [tyʀbin] n. f. (lat. *turbo*, *-inis* "tourbillon, toupie"). TECHN. ❶ Moteur composé d'une roue mobile sur laquelle est appliquée l'énergie d'un fluide moteur (eau, vapeur, gaz, etc.).〔技〕涡轮机,透平机,叶轮机 ❷ Essoreuse industrielle, dont le fonctionnement est fondé sur l'action de la force centrifuge. 离心式干燥机

turbiner [tyʀbine] v. i. (de *turbine*). ARG. Travailler dur.〈行〉苦干,干苦活

turbo [tyʀbo] adj. inv. (du lat. *turbo*, *-inis* "tourbillon, toupie"). Se dit d'un moteur suralimenté par un turbocompresseur et d'un véhicule équipé d'un tel moteur. 涡轮的;涡轮推动的 ◆ n. m. Turbocompresseur. 涡轮增压机 ◆ n. f. Voiture munie d'un moteur turbo. 燃气涡轮发动机汽车

turboalternateur [tyʀbɔaltɛʀnatœʀ] n. m. ÉLECTR. Alternateur entraîné par une turbine à vapeur ou à gaz.〔电〕涡轮交流发电机

turbocompresseur [tyʀbokɔ̃pʀesœʀ] n. m. Turbomachine formée par l'accouplement sur le même axe d'une turbine et d'un compresseur. 涡轮增压机

turbomachine [tyʀbɔmaʃin] n. f. Tout appareil générateur ou récepteur agissant dynamiquement sur un fluide à l'aide d'un rotor tournant autour d'un axe fixe. 涡轮机;轮叶式机械

turbopropulseur [tyʀbɔpʀɔpylsœʀ] n. m. AÉRON. Propulseur composé d'une turbine à gaz entraînant une ou plusieurs hélices par l'intermédiaire d'un réducteur.〔空〕涡轮螺旋桨发动机

turboréacteur [tyʀbɔʀeaktœʀ] n. m. AÉRON. Turbine à gaz fonctionnant par réaction directe dans l'atmosphère.〔空〕涡轮喷气发动机

turbot [tyʀbo] n. m. (anc. scand. **thornbutr*, de *thorn* "épine"). Poisson plat répandu dans l'Atlantique et la Méditerranée, et très estimé pour sa chair.〔动〕大菱鲆 ◇ Long. jusqu'à 80 cm. ◇ 鱼身最长达 80 厘米。

turbotrain [tyʀbɔtʀɛ̃] n. m. CH. DE F. Train dont l'énergie est fournie par une ou plusieurs turbines à gaz.〔铁〕燃气轮机列车

turbulence [tyʀbylɑ̃s] n. f. (lat. *turbulentia*; v. *turbulent*). ❶ Caractère, défaut d'une personne turbulente; agitation bruyante 好动爱闹;喧闹,骚动: *La turbulence de jeunes enfants* (syn. pétulance). 小孩子的好动爱闹/ *Être pris dans la turbulence d'une fête* (syn. frénésie, effervescence). 卷入沸腾的节日气氛中 ❷ SC. Agitation désordonnée d'un fluide〔科〕湍流;紊流: *Zone de turbulence atmosphérique*. 大气湍流区

turbulent, e [tyʀbylɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *turbulentus*, de *turba* "trouble, confusion"). Qui parle et s'agite beaucoup 好动的,爱闹的: *Enfant turbulent* (syn. remuant, chahuteur; contr. calme). 好动爱闹的孩子

turc, turque [tyʀk] adj. et n. (turco-persan *türk*, du persan *tourk*, propr. "qui a la peau blanche et l'œil noir"). ❶ De Turquie. 土耳其的 ❷ **À la turque**, se dit de cabinets d'aisances sans siège. 按土耳其人的方式[指蹲式厕所] ‖ **Café turc**, café très fort, préparé par décoction du marc. 土耳其咖啡 ‖ **Fort comme un Turc**, très fort. 非常强壮的 ‖ FAM. **Tête de Turc**, personne qui est sans cesse en butte aux critiques, aux railleries de qqn.〈转,俗〉戏

谑对象，嘲笑对象 ❸ HIST. **Grand Turc**, sultan ottoman. 〔史〕素丹，旧土耳其皇帝 ‖ HIST. **Jeunes-Turcs**, V. à son ordre alphabétique. ‖ LING. **Langues turques**, groupe de langues de la famille altaïque parlées en Asie centrale, dans le Caucase et en Turquie. 〔语言〕突厥语族［属阿尔泰语系］◆ **turc** n. m. La principale des langues turques, parlée en Turquie où elle est la langue officielle. 土耳其语

turf [tœʀf] ou [tyʀf] n. m. (mot angl. "pelouse", du frq. *turba "tourbe"). 《英》❶ VX. Terrain sur lequel ont lieu les courses de chevaux. 〈旧〉赛马场 ❷ Ensemble des activités qui se rattachent aux courses de chevaux. 赛马 ❸ ARG. Travail 〈行〉工作：*Se mettre au turf*. 开始干活

turfiste [tœʀfist] ou [tyʀfist] n. (de *turf*). Personne qui aime les courses de chevaux, qui y assiste souvent et qui parie. 赛马爱好者，赛马迷

turgescence [tyʀʒesɑ̃s] n. f. (lat. scientif. *turgescentia*, de *turgescere* "se gonfler"). ❶ BOT. État normal de rigidité des tissus végétaux vivants, dû à la pression de leur contenu liquide. 〔植〕突起，隆突 ❷ MÉD. Tumescence 〔医〕肿胀：*Turgescence des veines*. 静脉肿胀

turgescent, e [tyʀʒesɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *turgescens*, *-entis*, de *turgescere* "se gonfler"). En état de turgescence 鼓起的，耸起的；〔医〕肿起的，肿胀的：*La crête du coq est fréquemment turgescente* (syn. tumescent). 公鸡的鸡冠常常耸起。

turlupiner [tyʀlypine] v. t. (de *Turlupin*, surnom d'un auteur de farces). FAM. Tracasser, tourmenter 〈俗〉使苦恼，使烦恼，使坐立不安：*Cette idée me turlupine* (syn. obséder). 这个想法使我坐立不安。

turne [tyʀn] n. f. (alsacien *türn* "prison", all. *Turm* "tour"). ARG. SCOL. Chambre d'étudiant. 〈学生用语〉房间

turpitude [tyʀpityd] n. f. (lat. *turpitudo*, de *turpis* "honteux"). LITT. Conduite ignominieuse d'une personne; action, parole honteuse 〈书〉卑鄙，卑劣，丑恶；无耻的言行：*Commettre des turpitudes* (syn. ignominie, infamie). 干卑鄙的勾当

turque adj. et n. →**turc**.

turquerie [tyʀkəʀi] *n. f.* Œuvre artistique ou littéraire représentant des scènes turques, ou d'inspiration orientale. 土耳其或东方色彩的文艺作品

turquoise [tyʀkwaz] n. f. (de l'anc. fr. *turcois* "turc", parce que cette pierre, provenant de Perse, transitait par la Turquie). Phosphate d'aluminium et de cuivre naturel, donnant des pierres fines opaques, de couleur bleu ciel à bleu-vert. 绿松石 ◆ adj. inv. et n. m. D'une couleur de turquoise 青绿色(的)：*Bleu turquoise*. 绿松石色，青绿色

tussilage [tysilaʒ] n. m. (lat. *tussilago*, de *tussis* "toux"). Plante composée dont une espèce, appelée aussi *pas-d'âne*, possède des propriétés pectorales. 〔植〕款冬

tutélaire [tyteleʀ] adj. (bas lat. *tutelaris*). ❶ LITT. Qui tient sous sa protection 〈书〉守护的，保护的；托管(外国领土)的：*Puissance tutélaire* (syn. protecteur). 托管国 ❷ DR. Qui concerne la tutelle 〔法〕监护的：*Gestion tutélaire*. 监护管理

tutelle [tytɛl] n. f. (lat. *tutela*, de *tueri* "regarder, surveiller"). ❶ Surveillance, dépendance gênante 〈转〉监督，控制：*Tenir qqn sous sa tutelle*. 将某人置于自己的控制之下 / *Une tutelle pesante* (syn. contrainte). 严格的监督 ❷ DR. Ensemble des mesures légales destinées à protéger les biens des enfants mineurs et des incapables majeurs. 〔法〕监护 ❸ LITT. Protection, sauvegarde exercée en faveur de qqn 〈转，书〉保护，维护：*La tutelle des lois*. 维护法律 ❹ **Autorité de tutelle**, administration qui exerce un contrôle. 监督管理部门 ‖ **Tutelle administrative**, contrôle exercé par l'autorité administrative sur les collectivités publiques décentralisées. (中央政府对地方政府的)行政监督 ‖ DR. INTERN. **Territoire sous tutelle**, pays dont l'administration est assurée par un autre État, sous le contrôle de l'O. N. U. 〔国际法〕(联合国监督下的)托管地

1. **tuteur, trice** [tytœʀ, -tʀis] n. (lat. *tutor*, de *tueri* "protéger"). Personne chargée de surveiller les intérêts d'un mineur non émancipé ou d'un incapable majeur placé sous le régime de la tutelle. 〔法〕监护人

2. **tuteur** [tytœʀ] n. m. (de *1. tuteur*). Perche, armature qui soutient une jeune plante; soutien, support. (苗木的)支柱，支架；支撑物

tutoiement [tytwamɑ̃] n. m. Action, habitude de tutoyer (par opp. à *vouvoiement*) 用"你"称呼：*Le tutoiement est habituel entre amis*. 朋友间通常用"你"相称。

tutoyer [tytwaje] v. t. (de *tu* et *toi*) [conj. 13]. ❶ User de la deuxième pers. du sing. en parlant à qqn (par opp. à *vouvoyer*) 用"你"称呼：*Tutoyer un ami, un parent*. 用"你"称呼一位朋友［一个亲戚］ ❷ **Tutoyer l'obstacle**, en équitation, le frôler sans le faire tomber. 〔马〕轻擦障碍物，碰而不倒

tutti quanti [tutikwɑ̃ti] loc. adv. (mots it. "tous tant qu'ils sont"). 《意》**Et tutti quanti**, et tous les gens, toutes les choses de même espèce, à la fin d'une énumération 等等；之流：*Il a emporté les disques, les livres, les revues et tutti quanti*. 他带走了所有的唱片、书籍、杂志等等东西。

tutu [tyty] n. m. (altér. enfantine de *cucu*, redoublement de *cul*). Costume de scène de la danseuse académique, composé de plusieurs jupettes de tulle superposées. (古典芭蕾舞女演员穿的)短裙

tuyau [tɥijo] n. m. (frq. *thûta). ❶ Élément à section constante d'un conduit, utilisé pour la circulation d'un fluide ou d'un produit

pulvérulent 管，管子，管道，导管，软管：*Tuyau d'arrosage*. 浇灌软管 ❷ FAM. Renseignement confidentiel〈俗〉情报，内部消息：*Avoir un bon tuyau pour le tiercé* (syn. information). 拥有赛马赌博哪三匹马可能获胜的内部可靠消息 ❸ ZOOL. Bout creux d'une plume d'oiseau.〔动〕羽毛管 ❹ BOT. Tige creuse du blé et de certaines autres plantes.〔植〕(小麦等各类植物的)秆子 ❺ FAM. **Dire qqch dans le tuyau de l'oreille**, dire qqch à voix basse et en secret.〈俗〉低声耳语，咬耳朵 ❻ **Tuyau sonore**, tube rendant un son lorsque la colonne d'air qu'il renferme entre en vibration. 发声管

tuyauter [tɥijote] v. t. ❶ Placer des tuyaux afin d'assurer la circulation d'un fluide ou d'un produit pulvérulent. 铺设管道，安置浇灌管道 ❷ FAM. Renseigner secrètement〈俗〉向…透露内部消息，向…提供情报：*Tuyauter un ami*. 向一位朋友透露内部消息

tuyauterie [tɥijotʀi] n. f. Ensemble de tuyaux, assurant la circulation d'un fluide ou d'un produit pulvérulent dans une installation 管路，管道系统：*Vidanger la tuyauterie d'un chauffage central* (syn. canalisation). 排放暖气管道系统的水

tuyère [tyjɛʀ] ou [tɥijɛʀ] n. f. (de *tuyau*). ❶ Élément de canalisation profilé, destiné à imposer à un fluide en écoulement une augmentation de vitesse. 喷口，喷管 ❷ Conduit terminal d'une turbine à gaz, dans lequel se produit la détente fournissant l'énergie. 尾喷管 ❸ Ouverture pratiquée à la partie inférieure d'un four métallurgique pour le passage de l'air soufflé; buse qui passe par cette ouverture.〔冶〕(高炉口的)风口；风嘴

T. V. A. [tevea] n. f. (sigle de *taxe sur la valeur ajoutée*). En France et dans de nombreux pays européens, impôt général de consommation, payé par chaque intermédiaire et portant sur l'accroissement de valeur conféré à chaque stade de la production d'un bien ou d'un service. 增值税

tweed [twid] n. m. (mot angl.).《英》Tissu de laine cardée, d'armure toile ou sergé, génér. établi en deux couleurs et utilisé pour la confection des vêtements genre sport. 粗呢，粗花呢

twist [twist] n. m. (mot angl., de *to twist* "tordre").《英》Danse d'origine américaine apparue en 1961, sur une musique très rythmée, caractérisée par une rotation des jambes et du bassin. 扭摆舞

twister [twiste] v. i. Danser le twist. 跳扭摆舞

tympan [tɛ̃pɑ̃] n. m. (lat. *tympanum* "tambourin", du gr.). ❶ ANAT. Membrane qui sépare l'oreille moyenne du conduit auditif externe et qui transmet aux osselets les vibrations de l'air.〔解〕鼓膜 ❷ Nom parfois donné à la cavité de l'os temporal où est logée l'oreille moyenne. 中耳，鼓室 ❸ ARCHIT. Surface comprise entre le linteau et l'arc d'un fronton; paroi qui clôt l'arc des portails romans et gothiques.〔建〕三角楣；门楣中心

type [tip] n. m. (lat. *typus*, du gr. *tupos* "empreinte"). ❶ Modèle abstrait réunissant à un haut degré les traits essentiels de tous les êtres ou de tous les objets de même nature 典型，典范：*Harpagon est le type de l'avare* (syn. archétype). 阿巴贡是吝啬鬼的典型。*Être conforme au type de la beauté grecque* (syn. canon). 符合希腊美的典型 ❷ Ensemble de traits caractéristiques d'un groupe, d'une famille de choses 类型；特征：*Avoir le type allemand, slave*. 具有德国人[斯拉夫人]的特征 / *Les types d'architecture* (syn. genre, catégorie). 建筑类型 ❸ (En appos. 作同位语). Indique qu'il s'agit d'un modèle 标准，典型：*Un contrat type*. 标准合同 ❹ FAM. Individu quelconque〈俗〉人，家伙：*Un grand type*. 一个大高个儿 ***Rem.*** On rencontre parfois le fém. *typesse*, dans ce sens. 该词作"人，家伙"讲时，其阴性形式有时是 typesse。❺ BIOL. Individu à partir duquel une espèce végétale ou animale a été décrite pour la première fois, et qui sert de référence.〔生〕型；种；模式，标本 ❻ IMPR. Caractère d'imprimerie.〔印〕活字，铅字

typé, e [tipe] adj. Qui présente à un haut degré les caractères du type dans lequel on le range 典型的，有代表性的：*Personnage typé*. 典型人物

typer [tipe] v. t. Donner les traits caractéristiques d'un type à 使具有典型性：*Typer un personnage*. 塑造一个典型人物

typhoïde [tifɔid] adj. et n. f. (du gr. *tuphos* "stupeur", et de *-oïde*). **Fièvre typhoïde**, maladie infectieuse et contagieuse provoquée par des aliments contenant des bacilles d'Eberth, qui se multiplient dans l'intestin et agissent par des toxines〔医〕伤寒(症) (on dit aussi 亦说 *la typhoïde*).

typhon [tifɔ̃] n. m. (mot lat., du gr. *tuphôn* "tourbillon").《拉》En Extrême-Orient, cyclone tropical très violent. 台风

typhus [tifys] n. m. (mot lat., du gr. *tuphos* "torpeur").《拉》❶ Gastro-entérite attaquant certains animaux, dont le chien et le chat. (狗、猫等动物患的)肠胃炎 ❷ Maladie infectieuse transmise par le pou ou la puce, caractérisée par une fièvre et des taches rouges sur la peau.〔医〕斑疹伤寒 ◇ Endémique dans certaines régions du monde, le typhus a disparu en France. 斑疹伤寒是世界上某些地区的地方病，在法国已经绝迹。

typique [tipik] adj. (bas lat. *typicus*, du gr.). ❶ Qui caractérise précisément; qui est un modèle, un exemple 典型的，有代表性的；楷模的：*Un cas typique de frustration* (syn. caractéristique). 失意的典型例子 ❷ BIOL. Qui est propre à un seul groupe animal ou végétal; qui s'identifie à un type, qui en présente les caractères spécifiques〔生〕模式的，标准的，典型的；特有的，独特的：*Caractère*,

organe typique. 典型特性；特有器官 / *Tumeur typique*. 典型肿瘤

typiquement [tipikmɑ̃] adv. De façon typique 典型地，独特地，地道地：*Un comportement typiquement anglais* (syn. spécifiquement). 典型的英国人举止

typographe [tipɔgʀaf] n. IMPR. Ouvrier qui compose, à l'aide de caractères mobiles, les textes destinés à l'impression typographique (abrév. *typo*). 〔印〕排字工人；印刷工人

typographie [tipɔgʀafi] n. f. (gr. *typo-* et *-graphie*). IMPR. 〔印〕 ❶ Procédé de composition et d'impression sur des caractères et des clichés en relief. 排字，排版；凸版印刷(术) ❷ Présentation graphique d'un texte imprimé 印刷版面式样：*Une belle typographie*. (Abrév. *typo* pour les deux acceptions.) 漂亮的版面式样[该词可缩写成 typo]

typographique [tipɔgʀafik] adj. Relatif à la typographie 排印的，排字的，印刷上的；凸版印刷(术)的：*Signes, corrections typographiques*. 印刷符号；排印校对

typologie [tipɔlɔʒi] n. f. (gr. *typo-* et *-logie*). ❶ Étude des traits caractéristiques dans un ensemble de données, en vue d'y déterminer des types, des systèmes 类型学；分类；类别：*Typologie des discours politiques*. 政治演讲的类别 ❷ Étude des caractères morphologiques de l'homme, communs aux différentes populations. 体型学 ❸ PSYCHOL. Étude systématique des traits de caractère en rapport avec certaines caractéristiques morphologiques de l'individu. 〔心〕形态心理学

typologique [tipɔlɔʒik] adj. Relatif à une typologie 类型(学)的：*Classification typologique des langues*. 语言的类型分类

tyran [tiʀɑ̃] n. m. (lat. *tyrannus*, du gr. *turannos*, propr. "maître"). ❶ Souverain despotique, injuste, cruel 暴君，专制君主：*Néron fut un tyran* (syn. despote, dictateur). 尼禄是一个暴君。❷ Personne qui abuse de son autorité (转)专制者，专横的人，残暴的人：*Leur père est un tyran*. 他们的父亲像个暴君。❸ ANTIQ. GR. Chef populaire exerçant un pouvoir personnel obtenu par un coup de force et sans fondement légal. 〔古希〕僭主

tyrannie [tiʀani] n. f. ❶ Gouvernement autoritaire qui ne respecte pas les libertés individuelles et sur lequel les gouvernés n'ont aucun contrôle 专制，暴政，苛政；专横，暴虐，残暴：*Lutter contre la tyrannie* (syn. dictature, despotisme). 反专制政治的斗争 ❷ ANTIQ. GR. Gouvernement d'un tyran. 〔古希〕僭主政治 ❸ LITT. Pouvoir de certaines choses sur les hommes (转，书)束缚，控制：*La tyrannie de la mode* (syn. carcan, joug). 时尚对人的束缚

tyrannique [tiʀanik] adj. (lat. *tyrannicus*). Qui a le caractère de la tyrannie 专制的，暴政的，苛政的；专横的，暴虐的；(转)束缚人的，难以抵挡的：*Pouvoir tyrannique* (syn. despotique, arbitraire). 专制政权/*Passion tyrannique*. 难以摆脱的情欲

tyranniser [tiʀanize] v. t. Exercer une autorité excessive sur 对…施行暴政，对…实行专制统治；残暴地压迫，暴虐地对待；(转)束缚，压制，折磨：*Tyranniser son personnel* (syn. opprimer, persécuter). 虐待其员工

tyrannosaure [tiʀanozɔʀ] n. m. (lat. scientif. *tyrannosaurus*, du gr. *turannos* "maître" et *sauros* "lézard"). Très grand reptile dinosaurien fossile, carnivore et bipède. 〔古生物〕霸王龙 ◇ Long. 15 m. ◇ 体长 15 米。

tyrolienne [tiʀɔljɛn] n. f. ❶ MUS. Air qui s'exécute en franchissant, à l'aide de certaines notes de poitrine et de tête qui se succèdent rapidement, d'assez grands intervalles mélodiques. 〔乐〕蒂罗尔山歌调 ❷ Danse du Tyrol. 蒂罗尔舞

tzar n. m., **tzarévitch** n. m., **tzarine** n. f. → **tsar, tsarévitch, tsarine.**

tzigane adj. → **tsigane.**

U

u [y] n. m. inv. Vingt et unième lettre (voyelle) de l'alphabet. 法语字母表中第 21 个字母

ubac [ybak] n. m. (mot de l'anc. prov., lat. *opacus* "sombre").《古普罗旺斯方言》GÉOGR. Dans la montagne, versant à l'ombre (par opp. à *adret*; syn. envers).〔地〕背阴的山坡,山阴

ubiquité [ybikɥite] n. f. (du lat. *ubique* "partout"). Faculté d'être présent en plusieurs lieux à la fois 普遍存在;无所不在: *Avoir le don d'ubiquité*. 有分身术[喻到处露面,到处出现]

ubuesque [ybyɛsk] adj. Digne du personnage de tyran grotesque, le *père Ubu*, créé par A. Jarry. 于布王式的[法国作家 A. Jarry 剧本中的人物,性格残忍、胆怯]

U. H. T., sigle de *ultra-haute température*. "超高温"的法文缩写:**Lait U. H. T.**, lait stérilisé par upérisation. 超高温消毒牛奶

ukase n. m. →**oukase.**

ukrainien, enne [ykrɛnjɛ̃, -ɛn] adj. et n. De l'Ukraine. 乌克兰的/乌克兰人 ◆ **ukrainien** n. m. Langue slave parlée en Ukraine. 乌克兰语

ukulélé [ukulele] n. m. (mot polynésien).《波利尼西亚语》Guitare hawaiienne. 尤克里里琴[类似吉他的夏威夷四弦拨奏乐器]

ulcération [ylserasjɔ̃] n. f. Formation d'ulcère; l'ulcère lui-même〔医〕溃疡形成;溃疡: *Ulcération de la peau*. 皮肤溃疡

ulcère [ylsɛr] n. m. (lat. *ulcus*, *-eris*). ❶ MÉD. Perte de substance d'un revêtement épithélial, cutané ou d'une muqueuse, s'accompagnant de lésions plus ou moins profondes des tissus sous-jacents, qui en rendent la cicatrisation difficile〔医〕溃疡: *Ulcère de la jambe, de l'estomac*. 腿疮;胃溃疡 ❷ AGRIC. Plaie sur un arbre.〔农〕溃疡

ulcérer [ylsere] v. t. (lat. *ulcerare* "blesser") [conj. 18]. ❶ MÉD. Produire un ulcère.〔医〕引起溃疡 ❷ Causer un profond et durable ressentiment〈转〉刺伤[指感情]: *Vos critiques l'ont ulcéré* (= l'ont vivement blessé). 您的批评刺伤了他。

ulcéreux, euse [ylserø, -øz] adj. De la nature de l'ulcère; couvert d'ulcères 溃疡性的;布满溃疡的: *Plaie ulcéreuse*. 溃疡性伤口 ◆ adj. et n. Atteint d'un ulcère. 患溃疡病的(人)

uléma [ylema] ou **ouléma** [ulema] n. m. (ar. *ulamā*, plur. de *ālim* "savant"). Docteur de la loi musulmane, juriste et théologien. 伊斯兰教的学者,神学家,教法学家

U. L. M. [yɛlɛm] n. m. (sigle de *ultraléger motorisé*). Petit avion de conception simplifiée, monoplace ou biplace, pesant à vide moins de 150 kg et doté d'un moteur de quelques dizaines de chevaux. 超轻型飞机

ultérieur, e [ylterjœr] adj. (lat. *ulterior*). Qui arrive après, qui succède à une autre chose (par opp. à *antérieur*) 以后的,今后的,后来的: *Nous nous verrons à une date ultérieure* (syn. postérieur). 我们以后再见。

ultérieurement [ylterjœrmɑ̃] adv. Plus tard 以后,今后: *Nous en reparlerons ultérieurement*. 我们以后再谈这件事。

ultimatum [yltimatɔm] n. m. (du lat. *ultimus* "le plus audelà"). ❶ Conditions définitives imposées à un État par un autre, et dont la non-acceptation entraîne la guerre 最后通牒,哀的美敦书: *L'ultimatum expire à minuit*. 最后通牒至午夜 12 点止。❷ Proposition précise qui n'admet aucune contestation 最后决定,命令式的要求: *Se trouver placé devant un ultimatum* (= mise en demeure). 受到督促,面对责令

ultime [yltim] adj. (lat. *ultimus*, propr. "le plus éloigné"). Dernier, final 最后的,结尾的: *Ultimes propositions*. 最后的建议

ultra [yltra] n. et adj. (mot lat. "au-delà").《拉》❶ Celui qui professe des opinions extrêmes. 极端的,过激的/极端论者,过激论者 ❷ Ultraroyaliste. 极端保皇党人

ultra-, préfixe (du lat. *ultra* "au-delà"). Indique un degré excessif, extrême (*ultraroyaliste*, *ultraléger*), ou le dépassement d'un seuil (*ultraviolet*, *ultrason*). 表示"超,过,极端"的意思

ultracourt, e [yltrakur, -kurt] adj. PHYS. Se dit des ondes électromagnétiques dont la longueur est de l'ordre de quelques centimètres.〔物〕超短的

ultraléger, ère [yltraleʒe, -ɛr] adj. Extrêmement léger 极其清淡的,超轻量的: *Cigarette ultralégère*. 极其淡的烟

ultramoderne [yltramɔdɛrn] adj. Très moderne 非常现代化的,最新式的,尖端的: *Un mobilier ultramoderne*. 最新式的家俱

ultramontain, e [yltramɔ̃tɛ̃, -ɛn] adj. et n. ❶ VX. Qui est au-delà des monts, au-delà des Alpes, par rapport à la France.〈旧〉山那一边的(人)[在法国指阿尔卑斯山南边的] ❷ Qui concerne l'ultramontanisme; qui en est partisan (par opp. à *gallican*). 教皇绝对权力主义的/教皇绝对权力主义者

ultramontanisme [yltʀamɔ̃tanism] n. m. Ensemble des doctrines défendant le pouvoir absolu du pape (par opp. à *gallicanisme*). 〔宗〕教皇绝对权力主义

ultraroyaliste [yltʀaʀwajalist] n. et adj. Sous la Restauration, partisan intransigeant de l'Ancien Régime, adversaire de la Charte constitutionnelle de 1814 (abrév. *ultra*). 极端保皇党的/极端保皇党人

ultrasensible [yltʀasɑ̃sibl] adj. Extrêmement sensible 超感光的: *Pellicule ultrasensible*. 超感光胶片

ultrason [yltʀasɔ̃] n. m. PHYS. Vibration de même nature que le son, mais de fréquence trop élevée (de 20 kHz à plusieurs centaines de mégahertz) pour qu'une oreille humaine puisse la percevoir. 〔物〕超声(波) ◇ Les ultrasons ont de nombreuses applications: sonar, écholocation, échographie médicale, métallurgie. ◇ 超声波用途很广,用于声波定位、回声定位、超声回波描记、冶金。

ultrasonore [yltʀasɔnɔʀ] et **ultrasonique** [yltʀasɔnik] adj. Relatif aux ultrasons. 超声的,超声波的

ultraviolet, ette [yltʀavjɔlɛ, -ɛt] adj. et n. m. PHYS. Se dit des radiations invisibles à l'œil humain placées dans le spectre au-delà du violet, et dont la longueur d'onde est plus petite que celle du violet et plus grande que celle des rayons X mous. (Abrév. *U. V.*) 〔物〕紫外的/紫外线 ◇ Ces radiations sont utilisées en thérapeutique mais ne sont pas exemptes de dangers. ◇ 这些紫外线(辐射)用于治疗,但难免有危险。

ululement, hululement [ylylmɑ̃] n. m. et **ululation** [ylylasjɔ̃] n. f. Cri des oiseaux rapaces nocturnes 夜出猛禽的叫声: *Le hululement du hibou*. 猫头鹰的叫声

ululer ou **hululer** [ylyle] v. i. (lat. *ululare* "hurler"). Émettre un ululement, en parlant des oiseaux rapaces nocturnes. (夜出猛禽)叫;发出像猫头鹰般的叫声

1. **un, une** [œ̃, yn] adj. num. card. inv. (lat. *unus*). ❶ Le premier des nombres entiers, pris comme base de tout calcul 一个,一次…: *Un mètre de haut*. 一米高 / *Les travaux ont duré une semaine*. 工程进行了一个星期。❷ (En fonction d'ordinal 作序数词用). De rang numéro un; premier 第一: *Chapitre un* (= premier chapitre). 第一章 / *Page un* (ou *une*). 第一页 ❸ **Pas un**, aucun, nul 没有一个: *Pas un étudiant n'a protesté*. 没有一个大学生反抗。‖ **Un (e) à un (e), un (e) par un (e)**, pas plus d'un à la fois; une personne, une chose succédant à une autre 一个一个地,逐个地: *Veuillez passer un par un*. 请一个一个地通过。◆ adj. LITT. Qui ne peut être divisé (书)统一的,单一的,合成一体的,不能分割的: *La vérité est une*. 真理只有一个。◆ **un** n. m. inv. ❶ Chiffre 1 (désigne aussi le numéro attribué à une chose: immeuble, chambre, etc.): *Le un est sorti au Loto*. 罗多游戏的1号球出来了。❷ PHILOS. **L'Un**, l'être comme principe d'unité en tant qu'il existe en soi et par soi. 〔哲〕一,浑然一体 ‖ **C'est tout un, ce n'est qu'un**, c'est la même chose. 这是一码事。‖ **Ne faire qu'un avec**, être tout à fait semblable ou parfaitement uni à 与…浑然一体: *Il ne fait qu'un avec son épouse*. 他和他的妻子形影不离。◆ **une** n. f. inv. **Ne faire ni une ni deux**, ne pas hésiter (v. aussi à son ordre alphabétique). 毫不犹豫

2. **un, une** [œ̃, yn] art. indéf. (lat. *unus*) [pl. *des*]. Déterminant indéfini d'un groupe nominal dont il indique le genre et le nombre — 个,一次;一些: *Donne-moi un livre*. 给我一本书。*Ils ont eu une petite fille*. 他们生了个小女孩。*Des passants s'étaient attroupés*. 行人聚集在一起。◆ pron. indéf. (pl. *uns, unes*). ❶ (**Invariable**). FAM. **C'est tout l'un ou tout l'autre**, on va d'un excès à l'excès opposé, il n'y a pas de milieu (俗)二者必居其一: *Avec elle, c'est tout l'un ou tout l'autre*. 与她在一起,要么东,要么西,不能搞折衷。‖ FAM. **L'un dans l'autre**, en moyenne, ceci compensant cela (俗)平均: *Cela rapporte, l'un dans l'autre, 10% par an*. 平均每年赢利10% ❷ (**Variable**). (**L'**) **un de**, une personne, une chose parmi d'autres —个像…那样…: *L'un des directeurs est actuellement absent*. 其中一个主任现在缺席。‖ **L'un... l'autre**, exprime la diversité —个…,另一个…,一些…,另一些…: *Ils habitent les uns à la ville, les autres à la campagne*. 一些人住在城里,另一些人住在农村。‖ **L'un l'autre, l'un à l'autre, l'un de l'autre**, exprime la réciprocité ou la succession 互相: *Se souviennent-ils l'un de l'autre?* 他们彼此还记得吗? *Elles se sont succédé les unes aux autres*. 她们接踵而来。*Aimez-vous les uns les autres*. 你们互相间爱吗? ‖ **L'un et l'autre**, tous deux 两人,两者: *Ils sont l'un et l'autre fautifs*. 他们俩都有错。‖ **L'un ou l'autre**, indique un choix entre deux choses, deux personnes 两者之一: *C'est l'un ou l'autre*. 要么这个,要么那个。‖ **Ni l'un ni l'autre**, aucun des deux (两者中)一个也不: *Je n'ai connu ni l'une ni l'autre*. 她们俩我一个也不认识。

unanime [ynanim] adj. (lat. *unanimus* "qui a les mêmes sentiments"). ❶ Se dit de personnes qui sont du même avis 意见一致的: *Ils ont été unanimes à protester*. 他们一致表示抗议。*L'assistance a été unanime*. 与会者意见一致。❷ Qui exprime un avis commun à tous 全体一致的: *Vote unanime* (syn. général). 全票

unanimement [ynanimmɑ̃] adv. À l'unanimité 全体一致地: *Elle a été unanimement approuvée*. 她被一致通过。

unanimité [ynanimite] n. f. (lat. *unanimitas*). Accord complet des opinions, des suffrages 一致: *Ce projet fait l'unanimité contre lui*. 这项计划除他以外获得一致通过。*Texte voté à l'unanimité*. 一致表决通过的文件

underground [œndœʀgʀawnd] adj. inv. et n. m. inv. (mot anglo-amér. "souterrain"). 《美英》Se dit d'un spectacle, d'une œuvre littéraire, d'une revue d'avant-garde réalisés

en dehors des circuits commerciaux ordinaires 地下派的，先锋派的，非正统的，(转)神秘的，不公开的，非法的/地下派电影，新派电影，先锋派电影；前卫文学；新潮戏剧：*Cinéma, presse underground*. 新派电影；非法出版物

une [yn] n. f. (de *1. un*). **La une**, la première page d'un journal (报纸的)头版：*Catastrophe qui fait la une des journaux* (= qui est en première page). 登在各报头版的灾难性事故

unguéal, e, aux [ɔ̃geal, -o] ou [ɔ̃gɥeal, -o] adj. (lat. *unguis* "ongle"). De l'ongle. 指甲的，趾甲的

uni, e [uni] adj. ❶ Sans inégalités; sans aspérités 平的，平正的，平坦的：*Chemin uni* (syn. lisse, plat). 平坦的路 ❷ D'une seule couleur 单色的：*Linge uni* (syn. unicolore). 单色内衣 ❸ LITT. Sans variété, sans diversité (书)无变化的，单调的，平淡无奇的：*Vie unie* (syn. monotone, morne). 单调的生活 ◆ **uni** n. m. Étoffe, papier, peinture d'une seule couleur. 单色布；平纹纸

unicellulaire [yniselylɛʀ] adj. BIOL. Qui est constitué durant tout ou presque tout son cycle reproductif par une seule cellule, en parlant d'un organisme vivant (bactérie, protozoaire, diatomée, etc.). (生)单细胞的

unicité [ynisite] n. f. Caractère de ce qui est unique 唯一性，独特性，独一无二：*L'unicité d'un cas*. 情况的独特性

unicolore [ynikɔlɔʀ] adj. Qui est d'une seule couleur 一色的，单色的：*Drapeau unicolore* (syn. uni; contr. multicolore). 单色旗

unidirectionnel, elle [ynidiʀɛksjɔnɛl] adj. Qui a une seule direction; qui s'exerce dans une seule direction. 单向的

unième [ynjɛm] adj. num. ord. (de *un*). Indique, après un numéral, le rang correspondant à un nombre composé dont le chiffre des unités est un 第一[用于除 10，70，90 以外的十位数、百位数和千位数的后面]：*Le trente et unième jour*. 第三十一天

unièmement [ynjɛmmɑ̃] adv. Après un numéral, correspond à *unième* dans une énumération ponctuée par des adverbes indiquant le rang 第一[用于除 10，70，90 以外的十位数，百位数和千位数的后面]：*Vingt et unièmement*. 第二十一

unificateur, trice [ynifikatœʀ, -tʀis] adj. et n. Qui unifie 统一的/统一者：*Politique unificatrice*. 统一政策

unification [ynifikasjɔ̃] n. f. Action d'unifier; fait d'être unifié. 统一；划一

unifier [ynifje] v. t. (bas lat. *unificare*, de *unus* "un seul") [conj. 9]. Amener ou ramener à l'unité 统一，划一，使一致：*Unifier un pays*. 统一一个国家 / *Unifier les tarifs des transports urbains* (syn. uniformiser, standardiser). 统一城市交通定价 ◆ **s'unifier** v. pr. Être amené à l'unité; se fondre en un tout 统一；与…相结合：*Les deux partis se sont unifiés*. 两党统一。

1. **uniforme** [ynifɔʀm] adj. (lat. *uniformis*). ❶ Qui a la même forme, le même aspect 同一形式的，同一形状的：*Des maisons uniformes* (syn. identique, pareil). 同一式样的房子 ❷ Qui ne présente aucune variété 不变的，无变化的；均匀的，均等的：*Vie uniforme* (syn. monotone). 不变的生活 *Couleur uniforme*. 均匀的单色 ❸ **Mouvement uniforme**, mouvement à vitesse constante. 等速运动，匀速运动

2. **uniforme** [ynifɔʀm] n. m. (abrév. de *habit uniforme*, de *1. uniforme*). ❶ Vêtement de coupe et de couleur réglementaires porté par divers corps de l'État et diverses catégories de personnel (pilotes de ligne, portiers, etc.). 制服 ❷ Habit militaire 军服：*Quitter l'uniforme* (= rentrer dans la vie civile). 退伍，复员

uniformément [ynifɔʀmemɑ̃] adv. De façon uniforme 一样地，同样地，一律；不变地；均匀地：*Ciel uniformément gris*. 一律呈灰色的天空

uniformisation [ynifɔʀmizasjɔ̃] n. f. Action d'uniformiser; fait d'être uniformisé 统一，划一；均匀化：*L'uniformisation des programmes d'enseignement*. 统一教学大纲

uniformiser [ynifɔʀmize] v. t. Rendre uniforme 使一样，使一致，统一，划一：*Uniformiser la production* (syn. standardiser; contr. diversifier). 统一生产

uniformité [ynifɔʀmite] n. f. (bas lat. *uniformitas*). État de ce qui est uniforme 一致，一样，同样；单调，千篇一律；均匀性，均一性：*Parfaite uniformité de points de vue* (syn. identité). 观点完全一致 *L'uniformité d'une architecture* (syn. monotonie). 建筑的单调

unijambiste [yniʒɑ̃bist] adj. et n. Qui a subi l'amputation d'une jambe. 一条腿做过截肢手术的/独腿的人

unilatéral, e, aux [ynilateʀal, -o] adj. ❶ Qui ne concerne qu'un seul côté (par opp. à *bilatéral*) 单侧的，一边的：*Stationnement unilatéral*. 单侧停车 ❷ Qui est pris par une seule des parties en présence 单方面的，一方的：*Décision unilatérale*. 单方面决定 ❸ Qui ne porte que sur un côté des choses 片面的，偏袒一方的：*Jugement unilatéral* (syn. partial). 片面的裁决

unilatéralement [ynilateʀalmɑ̃] adv. De façon unilatérale 单方面地，片面地：*Rompre unilatéralement un traité*. 单方面撕毁条约

unilingue [ynilɛ̃g] adj. Syn. de *monolingue*. 单一语言的/只讲一种语言的

uniment [ynimɑ̃] adv. (de *uni*). ❶ De façon égale, uniforme 一样地，一致地，一律地，均匀地：*Cheval qui galope uniment*. 奔跑匀速的马 ❷ LITT. **Tout uniment**, simplement, sans façon (书)坦率地，毫无保留地，不拘形式地：*Je lui ai demandé tout uniment si elle voulait venir dîner*. 我坦率地问她是否愿意来吃晚饭

uninominal, e, aux [yninɔminal, -o] adj. ❶ Qui ne contient qu'un nom. 只有一个名字的 ❷ **Scrutin uninominal**, scrutin dans lequel on ne peut indiquer qu'un seul nom. 单名投票 ‖ **Vote uninominal**, vote qui ne porte que sur

un nom. 单名表决，单记名投票

union [ynjɔ̃] n. f. (bas lat. *unio*). ❶ Association ou combinaison de différentes choses, de personnes 合并，连接，结合：*L'union de nos efforts* (syn. conjugaison). 协力/*L'union de la science et du progrès social* (syn. alliance). 社会进步和科学相结合 ❷ MATH. Symbole, noté ∪, de la réunion de deux ensembles. 〔数〕并，合并 ❸ Mariage, lien conjugal 婚姻，配偶关系：*Une union réussie*. 成功的婚姻 ❹ Conformité des sentiments, des pensées 团结，联合，和睦一致：*Vivre en parfaite union avec qqn* (syn. entente, harmonie). 与某人亲密和谐地生活在一起 ❺ Association de personnes, de sociétés ou de collectivités en vue d'un résultat commun 联合会、协会：*Union de consommateurs* (syn. ligue, groupement). 消费者协会 ❻ (Avec une majuscule. 词首字母大写) Ensemble d'États qui se groupent sous un même gouvernement ou pour défendre des intérêts communs. 联邦，同盟，联盟 ❼ **Union libre**, concubinage. 同居 ‖ HIST. **Union sacrée**, rassemblement de tous les Français lors de la déclaration de guerre, le 4 août 1914 (l'expression est due à R. Poincaré). 〔史〕神圣联盟

unioniste [ynjɔnist] n. et adj. Partisan du maintien de l'union dans un État confédéré (par opp. à *séparatiste*). 联合主义的/联合主义者

unique [ynik] adj. (lat. *unicus*, de *unus* "un"). ❶ Seul en son genre 惟一的，独一的：*Fils unique*. 独生子 ❷ Infiniment au-dessus des autres 独特的，无与伦比的，卓越的：*Un talent unique* (syn. incomparable, exceptionnel). 奇才 ❸ FAM. Singulier, extravagant 〈俗〉少有的，少见的：*Ah! vous êtes unique* (syn. stupéfiant). 嘿！像您这样是少见的！❹ Qui est le même pour plusieurs choses 仅有的，单一的：*C'est l'unique solution à tous ces problèmes* (syn. seul). 这是解决这些问题的惟一方法

uniquement [ynikmɑ̃] adv. Seulement 仅仅地，只，惟一地：*Penser uniquement au travail* (syn. exclusivement). 一心只想着工作

unir [yniʀ] v. t. (lat. *unire*, de *unus* "un") [conj. 32]. ❶ Joindre l'un à l'autre, de manière à former un tout ou pour établir une communication 合并，连接，使结合：*Unir à une grande courtoisie une fermeté inébranlable* (syn. associer, allier). 把坚定不移的决心和谦虚恭让态度结合起来 / *Unir les deux rives d'un fleuve par un pont* (syn. relier, raccorder). 用桥把河的两岸连接起来 ❷ Établir un lien d'amitié, d'intérêt, de parenté entre 团结，联合：*Un même idéal les unit* (syn. lier, rassembler). 同一理想把他们联合起来了。*Unir deux familles par un mariage* (syn. rapprocher). 两家联姻 ◆ **s'unir** v. pr. ❶ S'associer, faire cause commune avec 合并，连接，结合：*Producteurs qui s'unissent pour défendre leurs intérêts* (syn. s'allier). 为捍卫自己的利益而团结起来的生产者 ❷ Se lier par les liens de l'amour, du mariage 联姻，联合：*Les époux s'unissent pour le meilleur et pour le pire* (syn. se marier). 夫妇结合要有福同享，有难同当。

unisexe [yniseks] adj. Qui convient aussi bien aux hommes qu'aux femmes 不分男女的，男女通用的：*Coiffure, mode unisexe*. 男女不分的发式

unisexué, e [ynisɛksɥe] adj. Se dit, par opp. à *bisexué*, d'un animal, d'un végétal, en partic. d'une fleur, qui ne possède qu'un seul sexe. 单性的[指动、植物]

unisson [ynisɔ̃] n. m. (lat. *unisonus* "qui a le même son"). ❶ MUS. Ensemble de voix ou d'instruments chantant ou jouant des sons de même hauteur ou à l'octave. 〔乐〕同度，齐奏，齐唱 ❷ **À l'unisson**, d'une manière unanime 一致，协同：*L'assemblée a approuvé la proposition à l'unisson*. 大会一致同意此项建议。

unitaire [ynitɛʀ] adj. (de *unité*). ❶ De l'unité 统一的，单位的：*Prix unitaire d'un article*. 商品单价 ❷ Qui recherche ou manifeste l'unité sur le plan politique ou syndical 统一论的，中央集权论的：*Mener une politique unitaire*. 执行中央集权政策 ❸ MATH. **Vecteur unitaire**, vecteur dont la norme est égale à l'unité. 〔数〕单位向量

unité [ynite] n. f. (lat. *unitas*, de *unus* "un"). ❶ Caractère de ce qui est un, unique (par opp. à *pluralité*) 单一性；惟一；独一：*Unité divine dans le monothéisme* (syn. unicité). 一神论中神的独一性 ❷ Caractère de ce qui forme un tout, dont les diverses parties constituent un ensemble indivisible 统一，统一性，统一体：*L'unité du moi*. 自我统一性 ❸ Harmonie d'ensemble d'une œuvre artistique ou littéraire 文学或艺术作品的整体和谐、统一：*Ce roman manque d'unité* (syn. cohérence, cohésion). 这部小说整体结构不统一。❹ Accord, harmonie 调和：*Il n'y a pas d'unité de vue entre eux* (syn. communauté). 他们之间的看法不一。❺ Grandeur finie prise comme terme de comparaison avec des grandeurs de même espèce (度量)单位：*Unité de longueur, de poids*. 长度单位；重量单位 ◇ Les nombres qui résultent de ces comparaisons donnent les mesures de ces grandeurs. ◇ 这些数量与度量单位得出的数就是这些数量的大小。❻ Élément arithmétique dont la répétition engendre les nombres entiers 〔数〕单位数，个位数：*Collection d'unités* (= nombre). 个位数的和数 ❼ Quantité correspondant au nombre un 件，个：*Ces assiettes ne sont pas vendues à l'unité* (syn. pièce). 这些盘子不论件卖。❽ MIL. Formation constituée de façon permanente dans les armées de terre et de l'air 〔军〕单位，小队，分队，部队：*Unité blindée*. 装甲部队 ❾ MIL. Bâtiment de la marine de guerre 〔军〕海军军舰：*Une flotte de trente unités*. 拥有三十艘军舰的舰队 ❿ Structure organisée au sein d'un ensemble plus vaste 单位：*Unité de production, de recherche*. 生产[研究]单位 ⓫ Groupe d'appareils, dans une usine, capable de réaliser une opération industrielle indépendamment des autres installations de cette usine 设备，装置，组：*Une unité de raffinage*. 提炼装置 ⓬ INFORM. Partie d'un

ordinateur effectuant une tâche donnée〔信〕(电脑的)部件: *Unité centrale*. 主机[包括处理器及存储器] / *Unité périphérique* (= écran, imprimante, etc.). 外围部件[包括屏幕, 印机] ⓭ **Grandeur unité**, étalon de grandeur. 计量标准 ‖ **Système d'unités**, ensemble d'unités choisies de façon à simplifier certaines formules physiques reliant plusieurs grandeurs. 单位制 ‖ **Unité astronomique**, unité de longueur valant 149 597 870 km. 天文单位[149597870 千米的长度单位] ◇ Symb. ua. C'est l'une des constantes utilisées en astronomie, égale à très peu près au rayon moyen de l'orbite terrestre. ◇ 符号为 ua, 天文常数之一。几乎和地球运行轨道的平均半径相等。‖ **Unité de formation et de recherche**, structure de base de l'enseignement universitaire en France (abrév. *U. F. R.*) 大学培训研究单位 ◇ Les U. F. R. ont remplacé les *unités d'enseignement et de recherche* (*U. E. R.*) créées par la réforme de 1968. ◇ 大学培训研究单位代替了 1968 年教改时成立的大学教学研究单位。‖ **Unité d'enseignement**, dans une université française, enseignement annuel ou semestriel correspondant à une discipline et sanctionné par un contrôle des connaissances (abrév. *U. E.*). (大学)学年或学期教学单位◇Les U. E. ont remplacé les unités de valeur (*U. V.*). ◇学年或学期教学单位代替了学分。‖ ÉCON. **Unité de compte**, étalon de valeur servant à établir la valeur des dettes ou des créances, en les soustrayant aux fluctuations des monnaies nationales.〔经〕结算单位 ‖ LITTÉR. **Les trois unités**, dans le théâtre classique français, règle selon laquelle la pièce entière doit se développer en une seule action principale (*unité d'action*), dans un lieu unique (*unité de lieu*) et dans l'espace d'une journée (*unité de temps*).〔文〕三一律

univalent, e [ynivalɑ̃] adj. CHIM. Syn. de *monovalent*.〔化〕一价的, 单价的

univers [ynivɛʀ] n. m. (lat. *universus*, propr. "tourné de manière à former un tout"). ❶ Le monde entier, l'ensemble de ce qui existe. 全球, 全世界, 天下, 宇宙, 天地万物 ***Rem.*** Dans le sens astronomique, prend une majuscule. 表示"宇宙"时词首字母要大写。❷ Le monde habité; l'ensemble des hommes 世界, 全世界的人: *Voyager aux quatre coins de l'univers* (syn. globe, monde). 周游全世界 ❸ Milieu dans lequel on vit; champ d'activité〈转〉天地: *Sa famille est tout son univers*. 他的家庭就是他的天地。*Se limiter à l'univers de ses études* (syn. sphère). 限于学习范围 ❹ Domaine psychologique de qqn〔心〕领域: *L'univers de son imagination*. 他的想像领域

universaliser [ynivɛʀsalize] v. t. Rendre universel, commun à tous les hommes. 普及, 使普遍 ◆ **s'universaliser** v. pr. Devenir universel 被普及, 变得普遍: *Mode qui s'universalise* (syn. se généraliser). 被普及的时尚

universalité [ynivɛʀsalite] n. f. (bas lat. *universalitas*). ❶ Caractère de ce qui est universel 普遍性, 广泛性, 普及性, 通用性: *L'universalité d'une langue*. 一种语言的通用性 ❷ DR. Ensemble de biens, ou de droits et d'obligations, considéré comme formant un tout〔法〕全部财产; 全部财产与债务: *Inventorier l'universalité de ses biens*. 清查他的全部财产 ❸ LITT. Caractère d'un esprit universel〈书〉(知识、才能等的)多方面性, 广泛性: *L'universalité des philosophes du XVIII*[e] s. 18 世纪哲学的多方面性

universaux [ynivɛʀso] n. m. pl. (pl. de l'anc. adj. *universal* "universel"). ❶ PHILOS. Idées ou termes généraux permettant de classer les êtres et les idées, dans la terminologie scolastique.〔哲〕共相 ❷ LING. Concepts ou éléments qui sont communs, hypothétiquement, à toutes les langues naturelles existantes.〔语言〕通用现象

universel, elle [ynivɛʀsɛl] adj. (lat. *universalis*). ❶ Qui concerne l'Univers, le cosmos 万有的, 宇宙的: *Gravitation universelle*. 万有引力定律 ❷ Qui s'étend sur toute la surface de la terre 全球的, 全世界的: *Domination universelle d'une superpuissance* (syn. mondial, planétaire). 超级大国全球统治 ❸ Qui embrasse la totalité des êtres et des choses 普遍的: *Cette histoire a une portée universelle*. 这个故事有普遍意义。❹ Qui s'applique à tous les cas 通用的, 万能的, 万用的: *Remède universel*. 万灵药 ❺ Qui a des connaissances en tout 博学的, 渊博的: *Un homme universel* (syn. omniscient). 博学的人 ❻ Se dit d'un instrument, d'un appareil à usages multiples 多用的, 万能的: *Robot universel*. 多功能机器人 ❼ DR. **Légataire universel**, personne désignée dans un testament pour recueillir la totalité d'une succession.〔法〕全部遗赠财产的承受人 ‖ LOG. **Quantificateur universel → quantificateur.** ‖ MÉD. **Donneur, receveur universel → donneur, receveur.**

universellement [ynivɛʀsɛlmɑ̃] adv. De façon universelle 普遍地, 一般地, 全世界范围内, 一致地: *Talent universellement reconnu* (syn. mondialement). 一致公认的才能

universitaire [ynivɛʀsitɛʀ] adj. De l'université; de l'enseignement supérieur 大学的: *Titre universitaire*. 大学职称 ◆ n. ❶ Enseignant dans une université 大学教员, 教育界人士: *Colloque réunissant des universitaires de plusieurs disciplines*. 聚集了多种学科的教育界人士研讨会 ❷ BELG. Personne pourvue d'un diplôme de fin d'études à l'université.〈比〉大学毕业生

université [ynivɛʀsite] n. f. (bas lat. *universitas* "communauté, corporation"). ❶ Au Moyen Âge, institution ecclésiastique jouissant de privilèges royaux et pontificaux et chargée de l'enseignement. (中世纪的)教会教育机构 ❷ Ensemble d'établissements scolaires relevant de l'enseignement supérieur regroupés dans une circonscription administrative 综合大学: *L'université de Paris-IV*. 巴黎

四大 / *L'université de Lille*. 里尔大学 ❸ Ensemble des bâtiments d'une université 大学楼群：*Bibliothèque de l'université*. 大学图书馆 ❹ **Université d'été**, ensemble de réunions et de conférences qu'organisent certains partis politiques pendant les vacances d'été à l'intention de leurs militants, en partic. des plus jeunes d'entre eux.（一些政党举办的）夏令集训班

univitellin, e [ynivitelɛ̃, -in] adj. BIOL. Monozygote.〔生〕单卵的

univoque [ynivɔk] adj.（bas lat. *univocus* "qui n'a qu'un son"）. ❶ Qui conserve le même sens dans des emplois différents（par opp. à *équivoque*）单义的，一义的：*Signe, mot, proposition univoques*. 单义符号；单义词；单义分句 ❷ MATH. Se dit d'une correspondance entre deux ensembles qui, d'un élément du premier, conduit à un élément, et à un seul, du second.〔数〕单值的

untel, unetelle [œ̃tɛl, yntɛl] n.（de *un* et *tel*）. Désigne anonymement un individu 某人，某女士：*M. Untel, Mme Unetelle*（= quelqu'un, quiconque）. 一位先生，一位太太 ***Rem.*** S'écrit souvent avec une majuscule. 词首字母经常大写

upérisation [ypeʀizasjɔ̃] n.f.（de *Uper*, n. de l'inventeur suisse du procédé）. Procédé de stérilisation du lait qui consiste à le porter pendant quelques secondes à une très haute température（140 °C）. 超高温灭菌法，超巴斯德消毒法

uppercut [ypɛʀkyt] n.m.（mot angl., de *upper* "supérieur" et *cut* "coup"）.《英》En boxe, coup de poing porté bras fléchi et de bas en haut（拳击中的）上钩拳：*Uppercut du droit, du gauche*. 右上钩拳；左上钩拳

upsilon [ypsilɔn] n.m. inv.（mot gr.）.《希》Vingtième lettre de l'alphabet grec（Υ, υ）. 希腊字母表中第 20 个字母[Υ, υ].

uranium [yʀanjɔm] n.m.（de *urane* "oxyde d'uranium", all. *Uran*, du n. de la planète *Uranus*）. Métal faiblement radioactif, mélange de trois isotopes, dont l'uranium 235, fissile, et l'uranium 238, fertile.〔化〕铀[第 92 号元素] ◇ Symb. U; densité 18,7. ◇ 符号为 U，比重为 18.7

urbain, e [yʀbɛ̃, -ɛn] adj.（lat. *urbanus*, de *urbs, urbis* "ville"）. ❶ De la ville（par opp. à *rural*）城市的，都市的：*Les populations urbaines*（syn. citadin）. 城市居民 / *Transports urbains*（= assurés par la municipalité）. 市内交通 ❷ SOUT. Qui fait preuve d'urbanité〈雅〉有礼貌的，文雅的，彬彬有礼的：*Homme extrêmement urbain*（syn. courtois, poli）. 非常温文尔雅的人

urbanisation [yʀbanizasjɔ̃] n.f. ❶ Action d'urbaniser; son résultat 城市化，都市化：*L'urbanisation d'une zone agricole*. 使一个农业地区都市化 ❷ Concentration croissante de la population dans des agglomérations de type urbain 人口的城市集中化：*L'urbanisation a pour corollaire le dépeuplement des campagnes*. 人口往城市集中化的后果就是农村人口的减少。

urbaniser [yʀbanize] v.t.（de *urbain*）. En parlant d'un site, l'aménager en vue de développer ou de créer une agglomération urbaine 使城市化，使都市化：*Région peu urbanisée*. 城市很少的地区

urbanisme [yʀbanism] n.m.（de *urbain*）. Science et technique de la construction et de l'aménagement des agglomérations, villes et villages. 城市规划

1. **urbaniste** [yʀbanist] n. Spécialiste de la conception, de l'établissement et de l'application des plans d'urbanisme et d'aménagement des territoires. 城市设计家，城市规划家

2. **urbaniste** [yʀbanist] et **urbanistique** [yʀbanistik] adj. Relatif à l'urbanisme 城市规划的：*Conceptions urbanistes*. 城市规划构思

urbanité [yʀbanite] n.f.（lat. *urbanitas*）. LITT. Politesse raffinée〈书〉斯文，文雅，彬彬有礼：*Homme d'une urbanité exquise*（syn. civilité, courtoisie）. 一个极为温文尔雅的人

urbi et orbi [yʀbiɛtɔʀbi] loc. adv.（mots lat. "à la ville [Rome] et à l'univers"）. ❶ Se dit des bénédictions solennelles adressées par le souverain pontife à Rome et au monde entier. 对罗马并对全世界[罗马教皇举行普世降福仪式时用语] ❷ SOUT. **Clamer urbi et orbi**, clamer partout, à tout le monde.〈转，雅〉到处叫嚷，向所有的人大喊大叫

urdu n.m. →**ourdou**.

urée [yʀe] n.f.（de *urine*）. ❶ Déchet des matières azotées de l'organisme, fabriqué à partir d'acides aminés et de sels ammoniacaux, et que le rein extrait du sang et concentre dans l'urine.〔化〕尿素 ◇ Formule $H_2N-CO-NH_2$. Le plasma humain contient environ 0,30 g d'urée par litre, l'urine 20 g par litre, la sueur 1 g par litre. ◇ 化学公式为：$H_2N-CO-NH_2$。人体的原生质每公升约含 0.30 克尿素，20 克尿和 1 克汗 ❷ AGRIC. Engrais azoté d'origine industrielle.〔农〕脲，氮肥

urémie [yʀemi] n.f. MÉD.〔医〕❶ Augmentation pathologique du taux d'urée dans le sang. 尿毒症 ❷ Ensemble des manifestations liées à une insuffisance rénale sévère. 严重的肾功能衰竭症状

uretère [yʀtɛʀ] n.m.（gr. *ourêtêr*）. Chacun des deux canaux qui conduisent l'urine du rein à la vessie.〔解〕输尿管

urétral, e, aux [yʀetʀal, -o] adj. Relatif à l'urètre〔解〕尿道的：*Rétrécissement urétral*. 尿道狭窄

urètre [yʀɛtʀ] n.m.（lat. scientif. *urethra*, gr. *ourêthra*, de *oûron* "uriner"）. Canal allant de la vessie au méat urinaire, servant à l'écoulement de l'urine et, chez l'homme, au passage du sperme.〔解〕尿道

urgence [yʀʒɑ̃s] n.f. ❶ Caractère de ce qui est urgent 紧急：*L'urgence d'une décision*. 决定的紧迫性 ❷ Nécessité d'agir vite 急迫：*Prendre des mesures d'urgence*. 采取必要的紧急措施

❸ Situation nécessitant une intervention médicale ou chirurgicale rapide; cas urgent 急诊,紧急手术,紧急情况: *L'interne de garde a été appelé pour une urgence.* 住院实习大夫因有急诊被人叫了去。❹ **D'urgence, de toute urgence**, immédiatement, sans délai 急迫地,立刻,刻不容缓地: *Prévenez-la de toute urgence.* 您立刻通知她。‖ **État d'urgence**, régime exceptionnel qui, en cas de troubles graves ou de calamité publique, renforce les pouvoirs de police des autorités civiles. 紧急状态 ‖ **Service des urgences**, service d'un hôpital où sont dirigés les blessés et les malades dont l'état nécessite un traitement immédiat 医院急诊室 (on dit aussi 亦说 *les urgences*).

urgent, e [yʀʒɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *urgens, -entis*, de *urgere* "presser"). Qui ne peut être différé; qui doit être fait, décidé, etc., sans délai 紧急的,急迫的,刻不容缓的: *Un besoin urgent* (syn. impératif, pressant). 急需 / *Une affaire urgente* (syn. pressé). 急事

urinaire [yʀinɛʀ] adj. ❶ Relatif à l'urine, aux organes qui la produisent, l'éliminent 尿的: *Infection urinaire.* 尿感染 / *Voies urinaires.* 尿路,尿道 ❷ **Appareil urinaire**, les reins et les voies urinaires (uretères, vessie, urètre). 尿器官

urinal [yʀinal] n. m. Vase à col incliné, permettant de faire uriner les hommes alités. (卧床病人用的)尿壶

urine [yʀin] n. f. (du lat. pop. **aurina*, croisement du class. *urina*, "urine" et *aurum* "or"). Liquide extrait du sang par les reins et collecté dans la vessie avant son évacuation au-dehors par la miction. 尿

uriner [yʀine] v. i. Évacuer son urine. 排尿 ◆ v. t. Évacuer dans son urine 排泄;尿: *Uriner du sang.* 尿血

urinoir [yʀinwaʀ] n. m. Édicule ou installation sanitaire aménagés pour permettre aux hommes d'uriner. 男小便池,小便处

urique [yʀik] adj. (de *urin*). **Acide urique**, acide organique azoté, présent à faible dose dans le sang, à dose moins faible dans l'urine (0,5 g/l). 〔生化〕尿酸

urne [yʀn] n. f. (lat. *urna* "vase"). ❶ Vase servant à conserver les cendres des morts. 骨灰瓮 ❷ Vase d'inspiration antique à flancs arrondis. (古代的)瓮,坛,罐,瓶,壶 ❸ Boîte servant à recueillir les bulletins de vote 投票箱: *Mettre son bulletin dans l'urne.* 把选票投入票箱内 ❹ BOT. Sporange des mousses, recouvert d'un opercule et d'une coiffe. 〔植〕(藓类的)蒴壶 ❺ **Aller aux urnes**, voter. (去)投票

urodèle [yʀɔdɛl] n. m. (du gr. *oura* "queue" et *dêlos* "évident"). **Urodèles**, ordre d'amphibiens conservant leur queue à la métamorphose, tels que le triton, la salamandre. 有尾类[两栖动物,如北螈、蝾螈]

urographie [yʀɔgʀafi] n. f. Exploration radiographique des voies urinaires après injection intraveineuse d'une substance opaque aux rayons X. 〔医〕(X线)尿路造影术

urologie [yʀɔlɔʒi] n. f. Étude des maladies des voies urinaires des deux sexes, et de l'appareil génito-urinaire mâle. 泌尿学 ◆ **urologue** n. Nom du spécialiste. 泌尿科医生,泌尿科专家

urticaire [yʀtikɛʀ] n. f. (du lat. *urtica* "ortie"). Éruption cutanée passagère, ressemblant à des piqûres d'ortie, souvent due à une réaction allergique. 〔医〕荨麻疹

urticant, e [yʀtikɑ̃, -ɑ̃t] adj. Se dit des animaux ou des végétaux dont le contact produit une réaction analogue à celle de la piqûre d'ortie. 能引起荨麻疹的[指动植物]

urubu [yʀyby] n. m. (mot tupi). 《图皮语》Petit vautour de l'Amérique tropicale, au plumage noir (美洲)黑秃鹫: *L'urubu dévore charognes et ordures.* 黑秃鹫吞食腐烂的兽尸及垃圾。

us [ys] n. m. pl. (lat. *usus* "usage", de *uti* "se servir de"). **Les us et coutumes**, les usages, les traditions d'un pays, d'un peuple, d'un milieu. 风俗习惯

usage [yzaʒ] n. m. (de *us*). ❶ Action, fait de se servir de qqch 使用、应用(官能等的)运用: *L'usage des stupéfiants est prohibé* (syn. utilisation, emploi). 麻醉剂是禁用的。*Perdre l'usage de la parole* (syn. faculté). 失去说话功能 ❷ Fonction, destination de qqch, emploi que l'on peut en faire 用途: *Un couteau à plusieurs usages.* 多用刀 / *Locaux à usage commercial.* 营业场所 ❸ Pratique habituellement observée dans un groupe, une société 习俗,习惯,惯例: *Aller contre l'usage établi* (syn. coutume). 违反习俗 ❹ Ensemble des règles et des interdits qui caractérisent la langue utilisée par le plus grand nombre à un moment donné et dans un milieu social donné 〔语言〕惯用法;用法: *Usage populaire, littéraire.* 民间用法;文学惯用用法 ❺ **À l'usage**, par l'expérience que l'on a de l'emploi de qqch 在使用时: *Cet appareil s'est révélé peu efficace à l'usage.* 这机器使用时效果显得很差。‖ **À l'usage de**, destiné à servir à 供…用的,适用于…: *Informations à l'usage des abonnés.* 提供给用户用的信息 ‖ **Faire de l'usage**, durer longtemps, être solide 经久耐用: *Ces chaussures vous feront de l'usage.* 您这双鞋一定会很耐穿的。‖ **Faire usage de**, employer, utiliser: *Faire bon, mauvais usage de son argent.* 把钱用得恰到好处;乱花钱 ‖ **Orthographe d'usage**, orthographe des mots eux-mêmes, indépendamment des règles d'accord et de la fonction. 惯用的缀字法 ‖ **Valeur d'usage**, propriété, pour les biens et les services, de satisfaire les besoins (par opp. à *valeur d'échange*). 使用价值 ‖ DR. **Droit d'usage**, droit qui permet à son titulaire de se servir d'une chose appartenant à autrui. 〔法〕使用权 ‖ DR. **Usage de faux**, infraction constituée par l'utilisation, avec intention de nuire, d'une pièce fausse ou falsifiée, pouvant éventuellement causer un préjudice. 〔法〕使用伪证

usagé, e [yzaʒe] adj. (de *usage*). Qui a déjà servi et a perdu l'aspect du neuf 使用已久的，用旧的：*Des chaussures usagées* (syn. usé, vieux). 旧鞋

usager [yzaʒe] n. m. (de *usage*). ❶ Personne qui utilise un service public 公用事业的用户，使用者：*Les usagers du métro* (syn. utilisateur). 地铁使用者 ❷ Personne utilisant une langue 语言使用者：*Les usagers du français* (syn. locuteur). 法语使用者 ❸ DR. Titulaire d'un droit d'usage.〔法〕有使用权者，使用人

usant, e [yzɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui use la santé, les forces 损害健康的，消耗精力的：*Travail usant* (syn. exténuant). 损害健康的工作 / *Cet enfant est usant* (syn. tuant). 这孩子真累死人。

usé, e [yze] adj. ❶ Qui a subi une certaine détérioration due à l'usure, à un usage prolongé 破旧的，用坏的，不能再用的，磨损的：*Vêtement usé* (syn. vieux, usagé). 破旧衣服 ❷ Affaibli par l'âge, les fatigues, les excès, etc. 精力衰竭的，疲惫的：*Un homme usé*. 身体垮了的人 ❸ Qui est devenu banal, commun pour avoir été trop employé ou répété 过时的，陈旧的，陈腐的：*Plaisanterie usée* (syn. éculé). 过时的玩笑 / *Un sujet usé* (syn. rebattu). 陈旧的题材 ❹ **Eaux usées** → eau.

user [yze] v. t. ind. [**de**] (lat. pop. *usare, du class. *usus*, p. passé de *uti* "se servir de"). LITT. Faire usage de qqch〈书〉用，使用，运用：*User de somnifères* (syn. prendre). 服用安眠药/ *User d'un passe-partout pour ouvrir la porte* (syn. utiliser). 用万能钥匙开门 / *User de son charme* (syn. se servir de, employer). 运用她的魅力 ◆ v. t. ❶ Détériorer par l'usage 用坏，磨损：*User ses vêtements*. 把衣服穿坏 ❷ Dépenser une matière, un produit en l'utilisant 用掉，耗费，消耗：*Voiture qui use peu d'essence* (syn. consommer). 耗油量很少的汽车 ❸ Affaiblir, épuiser〈转〉使衰退，减弱：*User sa santé*. 损害健康 ◆ **s'user** v. pr. ❶ Se détériorer par l'usage, par l'effet du temps 被用坏，被磨损：*Ces chaussures se sont usées très vite* (syn. s'abîmer). 这双鞋很快就穿坏了。❷ Perdre ses forces 耗尽精力，糟蹋身体：*S'user au travail* (syn. s'épuiser). 在工作中耗尽精力

usinage [yzinaʒ] n. m. Action d'usiner.〈机械〉加工；制造

usine [yzin] n. f. (mot des parlers du Nord, altér., d'apr. *cuisine*, d'un anc. picard *ouchine*, lat. *officina* "atelier"). Établissement industriel où, à l'aide de machines, on transforme des matières premières ou semi-ouvrées en produits finis 工厂：*Usine de produits chimiques, de chaussures*. 化学制品厂；鞋厂

usiner [yzine] v. t. ❶ Soumettre une pièce brute ou dégrossie à l'action d'une machine-outil.〈机械〉加工 ❷ Fabriquer dans une usine（工厂）生产，制造：*Usiner des emballages métalliques*. 生产金属包装品

usité, e [yzite] adj. (lat. *usitatus*, de *usus*; v. *us*). Se dit d'une forme de la langue qui est en usage 使用中的，常用的[指语言]：*Mot très usité* (syn. courant, usuel). 很常用的词

ustensile [ystɑ̃sil] n. m. (lat. *utensilia* "objets usuels", de *uti* "utiliser"). Objet servant aux usages de la vie courante, en partic. à la cuisine. 用具，器皿，工具

usuel, elle [yzɥɛl] adj. (bas lat. *usualis*, du class. *usus* "usage"). ❶ Dont on se sert fréquemment 日常用的，惯用的：*Mots usuels* (syn. usité, courant). 惯用词 ❷ BIOL. **Nom usuel**, nom vernaculaire d'une espèce animale ou végétale (par opp. à *nom scientifique*).〔生〕(动，植物的)俗称，常用名称 ◆ **usuel** n. m. Ouvrage d'un usage courant qui, dans les bibliothèques, est à la libre disposition du public (dictionnaire, encyclopédie, guide bibliographique, etc.) 常用书籍[指字典、百科全书等]：*Consulter un usuel*. 查阅工具书

usuellement [yzɥɛlmɑ̃] adv. De façon usuelle 通常、一般地：*Une abréviation usuellement employée* (syn. couramment). 常用缩写词

usufruit [yzyfʀɥi] n. m. (du lat. *usus fructus* "droit d'usage et jouissance d'un bien"). DR. Droit d'utiliser et de jouir des fruits d'un bien dont la nue-propriété appartient à un autre〔法〕用益权：*Avoir l'usufruit d'une maison*. 拥有房屋用益权

usufruitier, ère [yzyfʀɥitje, -ɛʀ] adj. Relatif à l'usufruit 有用益权的：*Jouissance usufruitière*. 用益权的享受 ◆ n. Personne qui a l'usufruit d'un bien. 有用益权的人

usuraire [yzyʀɛʀ] adj. (lat. *usurarius*). Entaché d'usure 高利的，重利的；高利贷的：*Taux, bénéfices usuraires*. 高利贷的利率，高利贷的利润

1. **usure** [yzyʀ] n. f. (lat. *usura* "intérêt de l'argent", de *usus* "usage"). ❶ Intérêt perçu au-delà du taux licite. 高利，重利；高利贷 ❷ Délit commis par celui qui prête de l'argent à un taux d'intérêt excessif. 重利盘剥，放高利贷

2. **usure** [yzyʀ] n. f. (de *user*). ❶ Détérioration que produit l'usage, le frottement, etc. 用坏，磨损：*L'usure des chaussures*. 鞋的磨损/ *L'usure des roches* (syn. érosion). 岩石的风化 ❷ Affaiblissement, amoindrissement des forces, de la santé 衰退，减弱；消耗精力：*Usure nerveuse*. 神经衰弱 ❸ FAM. **Avoir qqn à l'usure**, persévérer jusqu'à ce qu'il cède.〈俗〉用消耗对方精力的方法制胜某人

usurier, ère [yzyʀje, -ɛʀ] n. (de 1. usure). Personne qui prête à usure. 放高利贷者

usurpateur, trice [yzyʀpatœʀ, -tʀis] n. (bas lat. *usurpator*). Personne qui s'empare, par des moyens illégitimes, d'une souveraineté, d'un pouvoir, d'un bien, etc. 篡位者，篡权者，篡夺者 ◆ adj. Qui usurpe 篡夺的，侵占的，窃取的：*Pouvoir usurpateur*. 窃取的权力

usurpation [yzyʀpasjɔ̃] n. f. (lat. juridique *usurpatio*). ❶ Action d'usurper; fait d'être usurpé 篡夺，篡位，篡权：*L'usurpation du trône*. 皇位的篡夺，篡位 ❷ DR. Fait d'exercer des fonctions, de porter des décorations, des

titres honorifiques ou professionnels auxquels on n'a pas droit 〔法〕窃取，侵占，僭用：*L'usurpation d'un titre nobiliaire*. 僭用贵族爵位的

usurpatoire [yzyʀpatwaʀ] adj. Qui a le caractère d'une usurpation 篡夺的，侵占的，僭越的，窃取的：*Mesures usurpatoires* (syn. abusif, illégal). 侵犯性措施

usurper [yzyʀpe] v. t. (lat. *usurpare*, de *usus* "usage" et *rapere* "ravir"). S'approprier indûment, par violence ou par ruse, un droit, un pouvoir, un bien qui appartient à autrui 僭用，窃取，篡夺：*Usurper le titre d'ingénieur* (syn. s'attribuer, s'arroger). 僭用工程师称号

ut [yt] n. m. inv. (de *Ut* [*queant laxis*], premiers vers de l'hymne latin de saint Jean-Baptiste). MUS. 〔乐〕❶ Autre nom du *do*. 七个唱名之一，即 do ❷ **Clef d'ut**, clef indiquant l'emplacement de cette note sur la portée. C 音谱号，中音部记号

utérin, e [yteʀɛ̃, -in] adj. (bas lat. juridique *uterinus*). Relatif à l'utérus 〔解〕子宫的：*Douleurs utérines*. 子宫疼痛 ◆ adj. et n. Se dit des frères et sœurs nés de la même mère, mais non du même père (par opp. à *consanguin*). 同母异父的/同母异父兄弟；同母异父姐妹

utérus [yteʀys] n. m. (lat. *uterus*). Organe de l'appareil génital de la femme et des mammifères femelles, compris entre les trompes de Fallope et le vagin, destiné à contenir l'œuf fécondé pendant son évolution et à l'expulser au terme de la grossesse (syn. vieilli matrice). 〔解〕子宫

utile [ytil] adj. (lat. *utilis*, de *uti* "se servir de"). ❶ Qui rend service; qui est profitable 有用的，有益的：*Un appareil utile* (contr. inutile). 有用的机器 / *Se rendre utile*. 使自己成为有用的人 / *Il serait utile de consulter les horaires de train* (syn. bon, nécessaire; contr. superflu). 查一下火车时刻表是有用的。❷ Utilisable 可用的，有效的：*Le tranchant est la partie utile d'une lame de couteau*. 刀刃是一把刀的可用部分。*Puissance utile d'un moteur*. 马达的有效功率 ❸ **En temps utile**, en temps opportun 在适当的时候：*Avertissez-moi en temps utile*. 您要在适当时候通知我。

utilement [ytilmɑ̃] adv. De façon utile, profitable 有用地，有效地，有益地：*Intervenir utilement en faveur de qqn* (syn. efficacement). 为某人的利益进行有效的干预

utilisable [ytilizabl] adj. Qui peut être utilisé 可用的，可行的：*Ces documents ne sont pas utilisables tels quels* (syn. exploitable). 这些文件就这样子是没法用的。

utilisateur, trice [ytilizatœʀ, -tʀis] n. Personne, groupe qui fait usage de qqch, qui utilise un appareil, un service 使用者，用户 (pour un service ont dit aussi 亦说 *usager*).

utilisation [ytilizasjɔ̃] n. f. Action, manière d'utiliser 利用，使用：*Lire la notice d'utilisation* (= le mode d'emploi). 请阅使用须知

utiliser [ytilize] v. t. (de *utile*). ❶ Recourir pour un usage précis à 使用，运用：*Utiliser un dictionnaire* (syn. se servir de). 使用字典 ❷ Tirer profit ou parti de 利用：*Savoir utiliser les compétences* (syn. exploiter). 善于利用权限

utilitaire [ytilitɛʀ] adj. ❶ Qui a pour but, pour principe essentiel l'utilité 实用的：*Un objet purement utilitaire* (syn. pratique). 纯粹是实用价值的物品 ❷ Qui se propose un but intéressé 只求实利的；功利主义的：*Politique utilitaire* (syn. pragmatique). 功利主义政策 ❸ **Véhicule utilitaire**, voiture commerciale, camionnette ou camion destinés au transport des marchandises ou des personnes 实用车辆[指运货或运客的车辆] (on dit aussi 亦说 *un utilitaire*).

utilitarisme [ytilitaʀism] n. m. (angl. *utilitarism*). Morale qui fait de l'utilité le principe et la norme de toute action. 功利思想；功利主义 ◆ **utilitariste** adj. et n. Relatif à l'utilitarisme; partisan de l'utilitarisme 功利主义的/功利主义者：*Théories utilitaristes*. 功利主义理论

utilité [ytilite] n. f. (lat. *utilitas*). ❶ Caractère, qualité de qqch ou de qqn qui sert à qqch 用处，益处：*Les nouvelles mesures ont été d'une grande utilité* (syn. efficacité). 新措施具有极大实用性。*Il peut partir, il ne m'est plus d'aucune utilité* (syn. secours). 他可以走了，因为他对我已不再有任何用处了。❷ ÉCON. Aptitude, réelle ou supposée, d'un bien à satisfaire un besoin ou à créer les conditions favorables à cette satisfaction. 〔经〕效用 ❸ **Utilité publique**, intérêt général au nom duquel l'Administration confère un avantage ou impose une sujétion 公益，公用事业：*Association reconnue d'utilité publique*. 公认的公益事业协会 / *Expropriation pour cause d'utilité publique*. 因公用事业而征用 ◆ **utilités** n. f. pl. **Jouer les utilités**, n'avoir qu'un rôle accessoire et subalterne, en partic. au théâtre. 扮演一般角色

utopie [ytɔpi] n. f. (de *Utopia*, n. d'un pays imaginaire, mot créé par Th. More, du gr. *ou* "non" et *topos* "lieu"). ❶ PHILOS. Construction imaginaire et rigoureuse d'une société, qui constitue, par rapport à celui qui la réalise, un idéal total. 〔哲〕乌托邦；理想国 ◇ Les grands auteurs d'utopies sont Platon, Th. More, Saint-Simon, Fourier, Huxley, Orwell. ◇ 著名的理想国创始人有柏拉图，莫尔，圣西门，傅立叶，赫胥黎，奥威尔 ❷ Projet dont la réalisation est impossible 空想：*Une société sans conflits est une utopie* (syn. illusion, rêve, chimère). 没有冲突的社会是一种空想。

utopique [ytɔpik] adj. ❶ Qui tient de l'utopie 乌托邦的；空想的，不切实际的：*Projet utopique* (syn. irréalisable, chimérique). 乌托邦计划 ❷ **Socialisme utopique**, doctrine socialiste de Saint-Simon, Fourier, etc., fondée sur un idéal sentimental et réformateur (par opp. à *socialisme scientifique*, dénomination que K.

Marx et F. Engels donnèrent à leur propre doctrine). 空想社会主义

utopiste [ytɔpist] n. Auteur d'un système utopique. 乌托邦主义者；空想社会主义者 ◆ adj. et n. Attaché à des vues utopiques 空想的，乌托邦的/空想家：*C'est un utopiste qui ignore les contraintes de la réalité* (syn. rêveur). 他是个空想家，他不了解实际的困难。

U. V. [yve] n. m. pl. (abrév. de *ultraviolets*). Rayons ultraviolets 紫外线：*Traitement aux U. V.* 紫外线治疗

uval, e, aux [yval, -o] adj. (du lat. *uva* "raisin"). Relatif au raisin 葡萄的：*Cure uvale.* 葡萄疗法

uvée [yve] n. f. (lat. médiév. *uvea*, propr. "en forme de grappe", du class. *uva* "raisin"). ANAT. Tunique moyenne de l'œil, constituée en avant par l'iris et en arrière par la choroïde. 〔解〕葡萄膜

uvulaire [yvylɛʀ] adj. (du lat. médiév. *uvula* "petite grappe"). ❶ ANAT. Qui a rapport à la luette. 〔解〕小舌的，悬雍垂的 ❷ PHON. **Consonne uvulaire**, consonne dont le lieu d'articulation se situe à l'extrémité postérieure du palais mou, au niveau de la luette 〔音〕小舌（辅）音：*Le* [ʀ] *est une consonne uvulaire.* [r]是小舌音。(On dit aussi 亦说 *une uvulaire.*)

V

v [ve] n. m. inv. ❶ Vingt-deuxième lettre (consonne) de l'alphabet. 法语字母表中第22个字母 ❷ V, chiffre romain valant cinq. 罗马数字"五"

va [va] interj. (impér. du v. *aller*). ❶ Sert à exprimer l'affection, l'encouragement, la menace, le dédain, etc. 行! 好! [表示友爱、鼓励、威胁、蔑视等]: *Courage, va! Nous y arriverons* 好! 鼓把劲! 我们会成功的。❷ FAM. **Va donc!**, précède une injure 〈俗〉去你的! [引出一句辱骂的话]: *Va donc! eh! pauvre type!* 去你的! 哼! 你这个可怜虫! ‖ FAM. **Va pour**, c'est d'accord pour 〈俗〉我同意…: *Va pour le cinéma* (= je suis d'accord pour aller au cinéma). 我同意去看电影。

vacance [vakɑ̃s] n. f. (de *vacant*). ❶ Situation d'une place, d'une charge, d'un poste momentanément dépourvus de titulaire 空额; 空缺, 空职: *La vacance d'un fauteuil d'académicien*. 科学院院士席位的空缺 ❷ Temps pendant lequel un poste, une fonction est sans titulaire. 空额期; (工作、职位的)空缺期 ❸ **Vacance du pouvoir**, temps pendant lequel une autorité, publique ou privée, ne s'exerce plus. 权力真空期 ◆ **vacances** n. f. pl. ❶ Période légale d'arrêt de travail des salariés; période de congé dans les écoles, les universités 假期; 休假, 休息; (学校的)放假: *Prendre ses vacances en juillet* (syn. congé). 在七月份休假 ❷ **Vacances parlementaires, judiciaires**, suspension légale annuelle des séances, des audiences. 议会休会期; (法院的)休庭期, 停审期

vacancier, ère [vakɑ̃sje, -ɛʀ] n. Personne qui est en vacances dans un lieu de villégiature 度假的人, 旅行度假的人: *L'arrivée des vacanciers* (syn. estivant, touriste). 度假者的到来 ◆ adj. Qui rappelle les vacances 假期的, 休假的: *Atmosphère vacancière*. 假期的气氛

vacant, e [vakɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *vacans*, p. présent de *vacare* "être vide"). ❶ Non occupé 空着的, 空间的, 未被占用的: *Appartement vacant* (syn. inoccupé). 空着的套房 / *Places vacantes* (syn. libre, disponible). 空位子。❷ Se dit d'une charge, d'un poste momentané-ment sans titulaire 空额的; (职位、工作等)空缺的: *Cet emploi est vacant*. 这个职位是空着的。❸ **Succession vacante**, succession ouverte et non réclamée. 〔法〕无人继承的财产, 无继承人的遗产

vacarme [vakaʀm] n. m. (moyen néerl. *wach arme!* "hélas!"). Bruit assourdissant 吵闹(声), 吵嚷(声); 嘈杂声: *Faire du vacarme* (syn. tapage). 发出吵闹声, 发出嘈杂声

vacataire [vakatɛʀ] n. et adj. (de *vacation*). Personne employée pour un temps déterminé à une fonction précise. 临时雇用人员

vacation [vakasjɔ̃] n. f. (lat. *vacatio*, de *vacare* "être vide"). ❶ Temps consacré à l'examen d'une affaire ou à l'accomplissement d'une fonction déterminée par la personne qui en a été chargée 受理期间; 〔法〕(诉讼代理、鉴定人、公证人等)受理案件期间: *Vacation d'un expert, d'un avocat*. 专家受理期间; 律师受理(案件)期间 ❷ Rémunération de ce temps. 受理期间酬金; 受理案件期间酬金

vaccin [vaksɛ̃] n. m. (de *vaccine*). ❶ Substance d'origine microbienne (micro-organismes vivants atténués ou tués, substances solubles), que l'on inocule à une personne ou à un animal pour l'immuniser contre une maladie 〔医〕疫苗, 菌苗; 痘苗: *Faire un vaccin à un enfant* (syn. vaccination). 给一个孩子打防疫针 / *Vaccin antivariolique*. [→ immunité.] 牛痘苗 ❷ Ce qui immunise contre un mal, un danger 〈转〉预防的办法: *Y a-t-il un vaccin contre la passion?* 有预防激烈情绪的办法吗?

vaccination [vaksinasjɔ̃] n. f. Action de vacciner 种痘; 疫苗接种, 菌苗接种, 预防接种: *La première vaccination a été réalisée en 1796 par Jenner contre la variole*. 第一次种痘是1796年由詹纳进行的预防天花的接种。

vaccine [vaksin] n. f. (lat. scientif. [*variola*] *vaccina* "[variole] de la vache"). Maladie de la vache (*cow-pox*) ou du cheval (*horse-pox*), qui peut se transmettre à l'homme et lui assure l'immunité antivariolique. 〔医〕(牛)痘

vacciner [vaksine] v. t. ❶ Administrer un vaccin à 给…种牛痘, 给…接种疫苗, 给…接种菌苗; 给…进行预防接种: *Vacciner qqn contre le tétanos*. 给某人接种破伤风疫苗 ❷ FAM. Mettre à l'abri d'un désagrément; prémunir contre un mal quelconque 〈转, 俗〉使具有免疫力, 使免受影响: *Cette douloureuse expérience l'a vaccinée* (syn. immuniser). 这次痛苦的经历使她有了免疫力。

1. **vache** [vaʃ] n. f. (lat. *vacca*). ❶ Femelle reproductrice de l'espèce bovine 母牛: *Traire les vaches*. 挤牛奶 / *Vache laitière* ou *vache à lait* (= élevée pour le lait qu'elle produit). 奶牛, 乳牛 / *Vache à viande* (= élevée pour la viande qu'on tire de sa descendance). (生育肉牛的)母牛 ❷ Cuir de bovin en général 牛皮: *Un sac en vache*. 牛皮包 ❸ Personne

méchante, très sévère, sans pitié 凶狠的人,凶横的人: *Quelle vache!* 真是个凶狠的人!(On dit aussi 亦说 *peau de vache.*) ❹ **Coup (de pied) en vache**, ruade de côté; coup donné par traîtrise. 冷不防横踢一脚;〈转〉暗算,背信弃义 ‖ FAM. **La vache!**, expression de dépit ou d'admiration.〈俗〉真够呛! 真糟糕! [表示气恼、怨恨];真棒! 真好! [表示赞赏、钦佩] ‖ **Manger de la vache enragée**, mener une vie de misère, de privation.〈转〉过着一贫如洗的生活 ‖ **Montagne à vaches** → montagne. ‖ **Vache à eau**, récipient en toile ou en plastique utilisé par les campeurs pour mettre de l'eau. (野营贮水用的)布囊,塑料桶 ‖ FAM. **Vache à lait**, personne que l'on exploite, considérée sous le seul point de vue de l'argent qu'elle donne ou prête.〈转,俗〉摇钱树,财源[指人] ‖ **Vaches grasses, vaches maigres**, périodes de prospérité, de pénurie.〈转〉丰年,丰收;繁荣的时期;荒年,饥荒;贫困的时期

2. **vache** [vaʃ] adj. (de *1. vache*). FAM.〈俗〉❶ Très strict; méchant 要求严格的;凶狠的,凶恶的,凶横的: *Tu es vache avec lui* (syn. dur, sévère). 你对他太凶。❷ Dur, pénible 令人难受的,令人不快的,令人烦恼的: *C'est vache, ce qui lui arrive* (syn. fâcheux). 发生在他身上的事真倒霉。

vachement [vaʃmɑ̃] adv. (de *2. vache*). FAM. Beaucoup; très〈俗〉非常,很,极为;大大地: *Un bouquin vachement intéressant* (syn. extrêmement). 一本极为有趣的书

vacher, ère [vaʃe, -ɛʀ] n. (lat. pop. **vaccarius*). Personne qui garde, qui soigne les vaches, les bovins. 放牛人,照料奶牛的人,牛倌

vacherie [vaʃʀi] n. f. ❶ Ensemble des vaches d'une exploitation. 牛奶场;〈集〉(牛奶场的)奶牛 ❷ VIEILLI. Étable à vaches.〈旧〉牛舍,牛栏 ❸ FAM. Méchanceté; sévérité: *La vacherie des examinateurs.* 考官们的严厉 ❹ FAM. Parole, action méchante〈俗〉凶恶的话;狠毒的行为: *Dire, faire des vacheries.* 说很凶的话;做狠毒的事

vachette [vaʃɛt] n. f. ❶ Petite vache; jeune vache. 小母牛 ❷ Cuir léger provenant d'un jeune bovin 小牛皮: *Un sac en vachette.* 小牛皮皮包

vacillant, e [vasijɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui tremble, qui n'est pas stable 摇晃的,晃荡的;抖动的,颤悠悠的,摇曳的: *Démarche vacillante* (syn. chancelant). 摇摇晃晃的步态 / *Lumière vacillante* (syn. tremblotant). 晃荡的灯光 ❷ Qui est incertain〈转〉犹豫不决的,动摇不定的;衰退的,衰弱的,减退的: *Santé, mémoire vacillante* (syn. défaillant). 衰弱的身体;减退的记忆力

vade-mecum [vademekɔm] n. m. inv. (mots lat. "viens avec moi").《拉》LITT. Guide, manuel, répertoire que l'on garde avec soi pour le consulter.〈书〉经常随身携带查阅的东西[如指南、手册、便览等]

vadrouille [vadʀuj] n. f. (de *vadrouiller*). FAM.《俗》❶ Promenade sans but défini; balade. 闲逛,游荡 ❷ Voyage, déplacement quelconque 旅行,外出: *Être sans cesse en vadrouille.* 不停地外出旅行

vadrouiller [vadʀuje] v. i. (de *vadrouille*, mot lyonnais, de *drouilles* "hardes"). FAM. Se promener sans but précis〈俗〉闲逛,游荡: *Vadrouiller dans les rues* (syn. traîner, baguenauder). 在街上闲逛

va-et-vient [vaevjɛ̃] n. m. inv. (de *aller* et *venir*). ❶ Mouvement alternatif d'un point à un autre 往复运动,来回摆动: *Va-et-vient d'un balancier.* 钟摆的来回摆动 ❷ Mouvement confus de personnes, de véhicules qui entrent et sortent (人、车辆等的)来回走动,来来往往,进进出出: *Il y a un va-et-vient incessant dans le hall de l'hôtel* (= des allées et venues incessantes; syn. passage). 旅馆的大堂里不停地有人来来往往。❸ Charnière à ressort permettant l'ouverture d'une porte dans les deux sens. 〔技〕双向弹簧铰链 ❹ ÉLECTR. Montage qui permet d'allumer ou d'éteindre une lampe, de deux ou plusieurs endroits différents.〔电〕双路[多路]开关

vagabond, e [vagabɔ̃, -ɔ̃d] adj. (bas lat. *vagabundus*, du class. *vagari* "errer"). ❶ Qui erre çà et là 流浪的,漂泊的: *Chien vagabond* (syn. errant). 流浪狗 ❷ Qui va à l'aventure〈转〉飘忽不定的,游移的: *Imagination vagabonde* (syn. débridé). 遐想 ◆ n. Personne qui n'a ni domicile ni profession. 流浪者,漂泊者

vagabondage [vagabɔ̃daʒ] n. m. ❶ Fait de vagabonder. 流浪,漂泊 ❷ État de celui qui n'a ni domicile ni moyens de subsistance licites〔法〕流浪[既无固定的住所,也无合法的谋生手段]: *Délit de vagabondage.* 流浪罪 ❸ LITT. État de l'esprit entraîné d'un sujet à l'autre au gré de sa rêverie.〈转,书〉(思想的)飘忽不定,游移

vagabonder [vagabɔ̃de] v. i. ❶ Errer çà et là 流浪,漂泊: *Vagabonder sur les routes de France* (syn. déambuler, traîner). 在法国的公路上流浪 ❷ Passer librement, sans fil conducteur, d'une idée à une autre〈转〉(思想、主意)飘忽不定,游移: *Laisser son esprit vagabonder.* 任凭自己胡思乱想

vagin [vaʒɛ̃] n. m. (lat. *vagina* "gaine"). Organe génital interne de la femme, qui a la forme d'un conduit et va de l'utérus à la vulve.〔解〕阴道

vaginal, e, aux [vaʒinal, -o] adj. Relatif au vagin〔解〕阴道的: *Muqueuse vaginale.* 阴道粘膜

vaginite [vaʒinit] n. f. MÉD. Inflammation de la muqueuse du vagin.〔医〕阴道炎

vagir [vaʒiʀ] v. i. (lat. *vagire*) [conj. 32]. ❶ Pousser des cris, en parlant du nouveau-né (新生婴儿)啼哭: *Un bébé vagissait dans la chambre voisine* (syn. crier, pleurer). 一个婴儿在隔壁房间里啼哭。❷ Émettre un vagissement, en parlant du lièvre ou du crocodile. (野兔或鳄鱼)叫

vagissement [vaʒismɑ̃] n. m. ❶ Cri de l'enfant nouveau-né. (新生婴儿的)啼哭声 ❷ Cri du lièvre et du crocodile. 野兔或鳄鱼的

叫声

1. **vague** [vag] adj. (lat. *vagus* "errant"). ❶ Dont la localisation est imprécise; mal déterminé 模糊的，隐隐约约的；难以确定的：*Des douleurs vagues* (syn. indéfinissable). 隐隐约约的疼痛 ❷ Dont la signification est difficile à saisir; qui laisse place au doute 含糊的，含混的，不明确的：*Il a fait une réponse vague* (syn. évasif, flou; contr. précis). 他给了一个含糊其辞的回答。*Vague promesse* (syn. ambigu; contr. explicite, formel). 模棱两可的许诺 ❸ Se dit d'un vêtement qui a une certaine ampleur 宽松的，肥大的[指服装]：*Un manteau vague* (contr. ajusté). 宽松的大衣 ❹ ANAT. **Nerf vague**, nerf pneumogastrique. 〔解〕迷走神经 ◆ n. m. ❶ Ce qui est imprécis, mal défini 含糊不清，含混，不明确：*Elle a préféré rester dans le vague* (syn. flou, imprécision). 她更喜欢含糊其词。❷ **Vague à l'âme**, sentiment de tristesse sans cause apparente 淡淡的哀愁，隐约的伤感：*Le vague à l'âme des poètes romantiques* (syn. spleen). 浪漫派诗人淡淡的忧郁
2. **vague** [vag] adj. (lat. *vacuus* "vide"). **Terrain vague**, terrain situé dans une agglomération ou à proximité de celle-ci et qui n'a aucun usage précis, n'est ni cultivé ni entretenu. 空地
3. **vague** [vag] n. f. (anc. scand. *vâgr*, moyen bas all. *wâge*, all. *Woge*). ❶ Ondulation produite à la surface de l'eau par l'effet du vent, d'un courant, etc.; mouvement ascendant et descendant de l'eau qui en résulte 浪，波浪，波涛：*De grosses vagues se brisaient sur la jetée* (syn. lame). 大浪打在河堤上溅起浪花。❷ Phénomène subit qui apparaît en masse et se propage 〈转〉浪潮，高潮：*Vague de chaleur, de froid.* 热浪；寒潮 / *Vague d'applaudissements* (syn. salve). 阵阵掌声 ❸ Masse importante de personnes, de choses qui se déplacent ensemble 大批，大量[指一起移动的人或物]：*Vague de touristes* (syn. afflux, flot). 大批游客 / *Une première vague de départs a eu lieu samedi* (syn. série). 第一批出发是在星期六。❹ **La nouvelle vague.** La nouvelle génération d'avant-garde; spécial., groupe de jeunes cinéastes français qui imposèrent un nouveau style, plus libre et plus naturel, à la fin des années 50 et au début des années 60. 新浪潮派[尤指50年代末和60年代初法国的一种电影流派]

vaguelette [vaglɛt] n. f. Petite vague 小波浪：*Quelques vaguelettes se formèrent à la surface du lac* (syn. ondulation, ride). 湖面上形成了一些小波浪。

vaguement [vagmɑ̃] adv. ❶ De façon imprécise 模模糊糊地，隐隐约约地：*Je distinguais vaguement la maison dans la brume* (syn. indistinctement). 我在薄雾中模模糊糊地辨认着房子。❷ D'une manière faible 勉强地；略微地，少量地：*Une pièce vaguement éclairée par une lucarne* (syn. faiblement, peu). 一间被天窗勉强照亮的屋子 ❸ Sans fournir les précisions escomp-tées 含糊地，不明确地：*Parler vaguement d'un projet* (syn. évasivement). 含含糊糊地谈一项计划

vaguemestre [vagmɛstʀ] n. m. (all. *Wagenmeister* "maître des équipages"). ❶ HIST. Sous l'Ancien Régime, officier chargé de la conduite des convois militaires. 〔史〕(法国大革命前的)辎重队长 ❷ Sous-officier chargé du service postal d'une unité. 〔军〕负责军邮的士官 ❸ AFR. Garçon de bureau; planton. 〈非〉(办公室)男服务员；传令兵，通讯员

vaguer [vage] v. i. (lat. *vagari* "errer"). LITT. Se porter sans cesse d'un objet sur un autre sans pouvoir se fixer 〈书〉漫步，游荡，闲逛：*Laisser vaguer son imagination* (syn. errer, vagabonder). 〈转〉任凭其想像自由驰骋

vahiné [vaine] n. f. (mot tahitien). 《塔希提语》Femme de Tahiti. (塔希提岛上的)女人

vaillamment [vajamɑ̃] adv. Avec vaillance 勇敢地，英勇地：*Supporter vaillamment l'adversité* (syn. bravement). 勇敢地顶住厄运

vaillance [vajɑ̃s] n. f. (de *vaillant*). Qualité d'une personne brave dans la lutte 英勇，勇敢，勇气：*La vaillance d'un héros* (syn. bravoure). 英雄的英勇无畏

vaillant, e [vajɑ̃, -ɑ̃t] adj. (anc. p. présent de *valoir*). ❶ Qui fait preuve de courage devant le danger 英勇的，勇敢的，有勇气的，坚强的：*De vaillants soldats* (syn. brave, valeureux; contr. couard). 英勇的士兵 / *Une vaillante jeunesse* (syn. courageux). 勇敢的青年时代 ❷ Qui manifeste de l'énergie au travail; qui fait preuve de force d'âme 积极的，活跃的；朝气蓬勃的，生气勃勃的：*Un jeune employé très vaillant* (syn. actif, dynamique). 很积极的年轻雇员 ❸ **N'avoir plus un sou vaillant**, n'avoir plus du tout d'argent. 一贫如洗，身无分文

vain, e [vɛ̃, vɛn] adj. (lat. *vanus* "vide"). ❶ Qui est sans fondement, sans valeur, sans effet 虚浮的，虚妄的，空幻的；无意义的，空洞的，空虚的；徒劳的，徒然的：*De vains espoirs* (syn. chimérique, illusoire). 空想，妄想 / *Mes efforts sont restés vains* (syn. inefficace, infructueux). 我的努力依然毫无结果。❷ **En vain**, sans résultat 徒然，白白地，无结果地：*Elle a tenté en vain de le dissuader de partir* (= vainement). 她试图说服他不要走，但没成功。‖ **Vaine pâture** → pâture.

vaincre [vɛ̃kʀ] v. t. (lat. *vincere*) [conj. 114]. ❶ Remporter une victoire à la guerre, dans une compétition 战胜，击败：*Vaincre l'armée adverse* (syn. défaire, écraser). 击败敌军 / *Je l'ai vaincu au ping-pong* (syn. battre). 我在乒乓球赛上战胜了他。❷ Venir à bout de, triompher de 〈转〉克服，克制，控制，抑制：*Vaincre sa peur* (syn. dominer, maîtriser). 克服自己的恐惧

vaincu, e [vɛ̃ky] n. (du p. passé de *vaincre*). ❶ Personne qui a subi une défaite 战败者，失败者：*Les vaincus songent à la revanche* (syn. perdant). 失败者幻想着报仇。❷ Personne qui se résigne, qui renonce à la lutte 失败主义者，

放弃战斗的人，甘心失败的人：*Avoir une attitude de vaincu* (syn. défaitiste)．有一种失败主义态度

vainement [vɛnmɑ̃] adv. En vain; sans succès 徒然，白白地，无结果地：*Je lui ai vainement téléphoné hier*．昨天我给他打了电话，但没打通。

vainqueur [vɛ̃kœʀ] adj. m. et n. m. (de *vaincre*). ❶ Qui a remporté la victoire dans un conflit, une compétition, etc. 战胜者，胜利者；得胜者，优胜者：*Le vainqueur du tournoi* (syn. champion, gagnant)．巡回赛的冠军 / *Sortir vainqueur d'une compétition* (syn. victorieux)．一项比赛中告胜 ❷ Qui marque la victoire 战胜者的；得胜者的；胜利的，获胜的：*Air vainqueur* (syn. triomphant)．洋洋得意的神态

vair [vɛʀ] n. m. (lat. *varius* "varié, nuancé"). ❶ VX. Fourrure du petit-gris.〈旧〉灰鼠(毛)皮；灰白色松鼠皮 ❷ HÉRALD. L'une des fourrures de l'écu, faite de cloches d'azur et d'argent alternées, disposées en lignes horizontales.〔纹〕天蓝色与银白色相间的毛皮纹

1. **vairon** [vɛʀɔ̃] adj. m. (de *vair*). **Yeux vairons**, yeux d'une personne qui sont de couleurs différentes. 两眼颜色不同的眼睛

2. **vairon** [vɛʀɔ̃] n. m. (de *vair*). Petit poisson très commun dans les ruisseaux, et dont la chair est peu estimée.〔动〕鲅 ◇ Famille des cyprinidés. ◇ 鲤科。

vaisseau [veso] n. m. (bas lat. *vascellum*, class. *vasculum*, dimin. de *vas* "vase"). ❶ LITT. Bateau d'assez grandes dimensions〈书〉大船；军舰：*Dix vaisseaux attendaient au large* (syn. bâtiment, navire)．十艘大船在外海等待着 ❷ ARCHIT. Espace intérieur, génér. allongé, occupant la plus grande partie de la hauteur d'un bâtiment ou, au moins, plusieurs étages〔建〕厅堂：*Hauteur du vaisseau d'une cathédrale* (syn. nef)．大教堂的中殿高度 ❸ ANAT. Canal servant à la circulation du sang ou de la lymphe.〔解〕管；血管；脉管 ◇ On distingue quatre sortes de vaisseaux: les artères, les veines, les capillaires et les vaisseaux lymphatiques. ◇ 管有四种：动脉、静脉、毛细血管和淋巴管。❹ BOT. Tube servant à la conduction de la sève brute.〔植〕导管 ❺ LITT. **Brûler ses vaisseaux**, se couper la retraite, accomplir un acte qui ne permet plus de reculer.〈转，书〉破釜沉舟 ‖ ASTRONAUT. **Vaisseau spatial**, astronef de grandes dimensions destiné aux vols humains dans l'espace.〔宇航〕宇宙飞船

vaisselier [vesəlje] n. m. Buffet dont la partie haute comporte des étagères sur lesquelles on dispose de la vaisselle. 碗橱，餐具柜

vaisselle [vesɛl] n. f. (lat. pop. **vascella*, pl. neutre du bas lat. *vascellum*, pris pour un fém. sing.). ❶ Ensemble des pièces et accessoires pour le service de la table〈集〉餐具：*De la vaisselle de porcelaine*．瓷制餐具 ❷ Action de laver les plats et ustensiles qui ont servi au repas 洗餐具，洗碗碟：*C'est à ton tour de faire la vaisselle*．该轮到你洗碗了。

val [val] n. m. (lat. *vallis* "vallée") [pl. *vals* ou, anc., *vaux*]. ❶ Vallée très large 峪，豁谷：*Le val de Loire*．卢瓦尔山谷 ❷ **Par monts et par vaux**, de tous côtés, à travers tout le pays 翻山越岭；〈转〉到处，四处：*Il est toujours par monts et par vaux* (= en voyage)．他总是在到处旅行。*Rechercher un évadé par monts et par vaux*．四处寻找一名逃犯。

valable [valabl] adj. (de *valoir*). ❶ Qui a les conditions requises pour produire son effet 有效的，具有法律效力的，有法律约束力的：*Ces pièces de monnaie ne sont plus valables* (syn. bon)．这些钱币已经不能再流通了。❷ Qui peut être accepté, admis 正当的，站得住脚的，可接受的：*Votre excuse n'est pas valable* (syn. acceptable, admissible)．您的辩辞是站不住脚的。❸ Qui a une certaine valeur, une certaine importance 有价值的，有名的；重要的；有(法定)资格的：*Un dirigeant valable* (syn. capable, compétent)．主管领导

valablement [valabləmɑ̃] adv. De façon valable. 有效地，正当地，有理由地

valdinguer [valdɛ̃ge] v. i. (croisement de *valser* et *dinguer* "être projeté avec violence"). FAM.〈俗〉❶ Tomber, s'étaler violemment 跌跤，栽跟头，摔跤：*J'ai valdingué jusqu'en bas de l'escalier* (syn. dégringoler, rouler)．我一直摔到了楼梯底下。❷ **Envoyer valdinguer qqn**, le faire tomber brutalement; au fig., l'éconduire. 把某人摔倒；〈转〉回绝某人，不接见某人

valence [valɑ̃s] n. f. (francisation, d'apr. *équivalence*, de l'angl. *valency*, bas lat. *valentia*, du class. *valere* "valoir"). CHIM. **Valence d'un élément**, nombre maximal d'atomes d'hydrogène avec lesquels peut se combiner un atome de cet élément ou auxquels il peut se substituer.〔化〕化合价，原子价，价 ◇ Ce nombre est lié à celui des électrons de la couche extérieure de l'atome. ◇ 化合价的数目与原子外层电子的数目相关。

valériane [valeʀjan] n. f. (lat. médiév. *valeriana*, de *Valeria*, province romaine d'où venait la plante). Plante des lieux humides à fleurs roses, blanches ou jaunâtres.〔植〕缬草；〔药〕缬草根 ◇ La valériane officinale, utilisée comme antispasmodique et sédatif, est aussi appelée *herbe-aux-chats*, parce que son odeur attire ces animaux. ◇ 作镇痉药和镇静药用的缬草根也称"猫草"，因为它的气味吸引猫。

valet [valɛ] n. m. (lat. pop. **vassellitus*, double dimin. du lat. mérovingien *vassus* "serviteur", du gaul.). ❶ Domestique masculin 仆从，仆人：*Valet de chambre*.（旅馆的）侍者；(旧时的）随身男仆 ❷ Homme d'une complaisance servile et intéressée (péjor.)〈贬〉奴性十足的人，奴才：*Les valets du pouvoir*．当权者的奴才 ❸ Carte à jouer qui porte la figure d'un valet.〔牌戏〕(扑克牌中的) J ❹ **Valet de nuit**, cintre monté sur pieds, où l'on dispose les différentes pièces d'un costume d'homme.（一种挂放男服的）大衣架

valetaille [valtaj] n. f. LITT. Ensemble des

valets, de la domesticité (péjor.) 〈集,贬,书〉仆人,奴仆: *La valetaille s'affairait dans la cuisine* (syn. domesticité, personnel). 仆人们在厨房里忙碌着。

valétudinaire [valetydinɛʀ] adj. et n. (du lat. *valetudo, -dinis* "mauvaise santé"). LITT. Qui a une santé chancelante 〈书〉多病的(人),身体虚弱的(人): *Un vieillard valétudinaire* (syn. maladif). 体弱多病的老人

valeur [valœʀ] n. f. (lat. *valor*). ❶ Somme d'argent en échange de laquelle un objet peut changer de propriétaire sans que ce dernier soit lésé 〔商〕价格: *La valeur de ce terrain a doublé* (syn. prix). 这块地的地价涨了一倍。❷ Quantité approximative d'une matière, d'un produit 等值;约等值,大约量: *Boire la valeur d'un verre de vin* (syn. équivalent). 喝了大约一酒杯的量 ❸ Aspect économique d'une chose lié à son utilité, au travail qu'elle demande, au rapport de l'offre et de la demande la concernant, etc. 〔经〕价值: *La valeur d'une monnaie étrangère* (syn. cours). 一种外国货币的汇价 / *La valeur d'une action en Bourse* (syn. cotation, cote). 股票在交易所的牌价 ❹ MATH. L'une des déterminations possibles d'un élément variable. 〔数〕值 ❺ MUS. Durée d'une note 〔乐〕时值: *Le point prolonge une note de la moitié de sa valeur*. 符点使音符的时值延长一半。❻ Ce par quoi on est digne d'estime sur le plan moral, intellectuel, physique, etc. 才能,才华: *Garçon de grande valeur* (syn. mérite, qualité). 极有才华的小伙子 ❼ Importance, prix attachés à qqch 重要性,意义: *Tableau qui a une valeur sentimentale*. 有感情意义的油画 ❽ Caractère de ce qui est valable, de ce qui produit l'effet voulu 有效,有效性: *Sans votre signature, ce document n'a aucune valeur* (syn. validité). 没有您的签字,该文件就完全无效。❾ LING. Sens que prend un mot dans un contexte déterminé. 〔语言〕(词的)涵义,意义 ❿ Ce qui est posé comme vrai, beau, bien, selon des critères personnels ou sociaux, et sert de référence, de principe moral 价值[指真善美等的抽象事物]: *La valeur d'une civilisation* (= son rôle formateur, créateur). 一种文化的价值 / *Juger la valeur des actes de qqn* (= leur contenu moral). 判断某人行为的价值 ⓫ **Jugement de valeur**, qui énonce une appréciation (par opp. à *jugement de réalité*, qui constate les faits). 价值判断[指对人或事物价值所作的主观判断] ‖ **Mettre en valeur**, donner de l'importance à, faire ressortir; faire fructifier 开发,利用,经营;〈转〉发挥,发扬,突出,强调: *Ce maquillage met ses yeux bleus en valeur*. 这种化妆更突出了她的蓝眼睛。*Il a su mettre ses terres en valeur*. 他知道了如何开发利用他的土地。‖ **Valeur ajoutée**, différence entre la valeur des produits à traiter et leur valeur après transformation. 〔经〕增值 ‖ **Valeur numérique d'une grandeur**, mesure de cette grandeur. 数值 ◆ **valeurs** n. f. pl. ❶ Ensemble des règles de conduite, des lois jugées conformes à un idéal par une personne, une collectivité et auxquelles elle se réfère 价值观念;道德标准;社会准则: *La crise économique a engendré une remise en cause des valeurs*. 经济危机引起了对价值观念的质疑。❷ **Échelle des valeurs**, hiérarchie établie entre les principes moraux. 道德标准等级

valeureusement [valøʀøzmɑ̃] adv. Avec courage 英勇地,勇猛地: *Ils ont lutté valeureusement pour leur indépendance* (syn. bravement, héroïquement). 他们为独立英勇斗争。

valeureux, euse [valøʀø, -øz] adj. (de *valeur*). LITT. Qui a de la vaillance, du courage 〈书〉英勇的,勇猛的,骁勇的: *Nos valeureuses troupes* (syn. brave, héroïque). 我们英勇的部队

validation [validasjɔ̃] n. f. Action de valider 有效;声明有效;批准;认可: *Procéder à la validation d'un acte notarié*. 认可公证文件的有效性

valide [valid] adj. (lat. *validus* "bien portant"). ❶ En bonne santé 健康的,强壮的,强健的: *Les personnes valides ont participé à l'évacuation des blessés* (syn. sain). 身体没事的人都参加了撤退伤员的工作。❷ DR. Qui n'est entaché d'aucune cause de nullité 〔法〕有效的: *Mon billet n'est valide que jusqu'au 29* (syn. bon, valable; contr. périmé). 我的票的有效期最多到 29 日。

valider [valide] v. t. Rendre ou déclarer valide 使有效,使生效;宣布有效,声明有效;批准;认可: *Valider une élection* (syn. entériner, ratifier). 宣布选举有效 / *Valider la copie d'un document* (syn. homologuer). 认可一份文件副本的有效性

validité [validite] n. f. Caractère, durée de ce qui est valide, valable 有效,有效性: *Passeport en cours de validité*. 有效期内的护照

valise [valiz] n. f. (it. *valigia*). ❶ Bagage à main de forme rectangulaire 手提箱: *Défaire sa valise* (= la vider des vêtements et objets qu'elle contient). 把手提箱里的东西都拿出来 ❷ **Faire ses valises**, les remplir d'affaires qu'on veut emporter en voyage; au fig., se tenir prêt dans l'éventualité d'un départ forcé 收拾行李,整理行装;〈转〉准备下台: *Le gouvernement fait ses valises à la veille des élections*. 在大选的前夕,政府在做下台的准备。❸ CAN. Coffre d'une voiture. 〈加〉(轿车的)行李箱 ❹ **Valise diplomatique.** Privilège international dont bénéficie le transport du courrier par voie diplomatique; le courrier lui-même. 外交邮袋;外交邮件 ◇ La valise diplomatique est inviolable et dispensée de tout contrôle douanier. ◇ 外交邮袋是不可侵犯的,并免除一切海关检查。

vallée [vale] n. f. (de *val*). Dépression allongée, plus ou moins évasée, façonnée par un cours d'eau ou un glacier 谷,山谷,河谷;谷地: *La vallée du Rhône*. 罗讷河河谷

vallon [valɔ̃] n. m. (it. *vallone*). Petite vallée; petite dépression entre deux coteaux. 小谷,小山谷

vallonné, e [valɔne] adj. Qui présente l'aspect de vallons 岗峦起伏的;幽谷状的,小山谷

状的：*Région vallonnée* (contr. plat).地势起伏不平的地区

vallonnement [valɔnmɑ̃] n. m. État de ce qui est vallonné 岗峦起伏：*Le vallonnement de la Toscane*.（意大利）托斯卡纳地区的起伏地形

valoir [valwaʀ] v. i. (lat. *valere*) [conj. 60]. (Suivi d'un compl. de qualité ou d'un adv. 后接品质补语或副词). ❶ Avoir tel prix 价值，值：*Montre qui vaut cinq cents francs* (syn. coûter).价值五百法郎的手表 ❷ Avoir telle valeur, telle qualité, tel intérêt 有价值，有用，有益处：*Cet argument ne vaut rien*.这个论据毫无价值。*Que vaut cet acteur?* 这位演员演技如何? ❸ (Absol.). Être valable 有效，适用：*Ma remarque vaut pour tout le monde* (syn. intéresser).我的意见对所有人都适用。❹ **À valoir**, se dit d'une somme d'argent dont on tiendra compte ultérieurement〔商〕作为…预付部分；作为…的减项：*Verser un acompte à valoir sur l'achat d'une voiture*. 预付购买汽车的部分款项 ‖ **Ça ne vous vaut rien**, c'est nuisible à votre santé. 这对您的身体毫无益处。‖ **Faire valoir**, faire fructifier; souligner les mérites de 开发，利用；夸耀，赞扬：*Faire valoir un capital, une exploitation agricole*.利用一笔资金；开发一个农场 / *Elle s'arrange toujours pour faire valoir son fils*. 她总是想出办法来夸耀自己的儿子。‖ **Faire valoir un droit**, l'exercer. 行使一项权利 ‖ **Se faire valoir**, vanter ses mérites avec exagération. 自夸，自吹自擂 ‖ **Vaille que vaille**, tant bien que mal.无论如何，不管怎样，好歹 ‖ **Valoir bien**, être digne de 赢得，博得，应得到：*Cet effort vaut bien une récompense*. 这个努力应得到奖励。◆ v. t. ❶ Équivaloir à 等于，相当：*En musique, une blanche vaut deux noires* (syn. égaler).一个二分音符等于两个四分音符。❷ Justifier la peine qu'on se donne 值得：*Ce restaurant vaut le détour* (syn. mériter).这家餐馆值得绕道去一下。❸ Être la cause de 使遭到，招来，带来：*Cette erreur lui a valu des reproches* (syn. attirer, causer).他因这个错误遭到指责。◆ v. impers. **Autant vaudrait**, il serait aussi ou plus avantageux de 似乎应该，似乎最好：*Autant vaudrait recommencer à zéro*.似乎最好从头再开始。‖ **Il vaut mieux**, il est préférable, plus avantageux de 最好，宁可，还是…好：*Il vaut mieux se taire que de dire des sottises*. 宁可什么也不说，也不要说蠢话。◆ **se valoir** v. pr. Avoir la même valeur 价值相等，具有同样价值：*Ces deux solutions se valent*.这两种解决方法不相上下。

valorisant, e [valɔʀizɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui valorise 使更加值钱的；〈转〉使人提高身价的，使更被看重的：*Promotion valorisante*.提高身价的晋级

valorisation [valɔʀizasjɔ̃] n. f. ❶ Action de donner de la valeur, plus de valeur à qqn, à qqch 增值，更加值钱；开发，利用；〈转〉提高身价：*La valorisation d'une région déshéritée* (= mise en valeur).贫困地区的开发 ❷ IND. Utilisation des déchets comme matière première.〔工〕废物[废料]利用

valoriser [valɔʀize] v. t. (du lat. *valor*). ❶ Donner une plus grande valeur à 使增值，使更加值钱：*La piscine valorise la propriété*. 游泳池使这块房地产更加值钱。❷ Augmenter la valeur, le mérite de〈转〉使提高身价，使更被看重：*Son succès l'a valorisé aux yeux de ses proches* (contr. déprécier).他的成功使他在亲戚的眼里身价提高了。

valse [vals] n. f. (all. *Walzer*). ❶ Danse tournante à trois temps, dont le premier est accentué; morceau musical composé sur ce rythme〔舞〕华尔兹舞；〔乐〕华尔兹舞曲，圆舞曲：*Une valse de Chopin*. 肖邦的圆舞曲 ❷ FAM. Changement fréquent des membres d'un bureau, d'un service, etc.〈转，俗〉（频繁的）人员调动，更换：*La valse des ministres*. 部长们的不断更换 ❸ FAM. Modification, remplacement continuels de choses〈转，俗〉（事物）不断的修改；不断的替换，不断的更换：*La valse des étiquettes, des prix*.标签的不断更换；价格的不断变化

valser [valse] v. i. ❶ Danser la valse.跳华尔兹舞 ❷ FAM. Être projeté, lancé violemment〈转，俗〉被撞翻，被抛出去：*Les assiettes valsaient dans la pièce*. 盘子被扔得在屋里飞舞。*Sur le coup, il alla valser contre le mur*. 他立即被撞到墙上去了。❸ FAM. Être soumis a des modifications, des déplacements, des remplacements continuels〈转，俗〉不断被修改；不断被替换，不断被更换：*Les prix, les étiquettes valsent*. 价格不断变化。标签不断更换。*Les ministres valsent*. 部长们不断调动。❹ FAM. Envoyer qqn, qqch valser, renvoyer sans égards qqn; se débarrasser brutalement de qqch〈转，俗〉撵走，赶走（某人）；抛掉，摆脱（某事）：*Il a envoyé valser sa nouvelle secrétaire*. 他赶走了他的新女秘书。*Il a eu envie de tout envoyer valser* (= envoyer promener, balader).他想把一切东西都摔掉。‖ **Faire valser l'argent**, le dépenser sans compter (= jongler avec).挥霍无度，滥花钱

valseur, euse [valsœʀ, -øz] n. Personne qui valse.跳华尔兹舞的人

valve [valv] n. f. (lat. *valva* "battant de porte"). ❶ Appareil destiné à régler le mouvement d'un fluide dans une canalisation suivant les nécessités des organes d'utilisation〔机〕阀，阀门，活门；（轮胎上的）气门嘴：*Dévisser la valve pour regonfler un pneu de bicyclette*. 拧开自行车轮胎的气门嘴给轮胎打气 ❷ Chacune des deux parties d'une coquille bivalve（贝壳的）瓣：*Les valves d'une coquille Saint-Jacques*. 扇贝的两个瓣

valvule [valvyl] n. f. (lat. *valvula*, dimin. de *valva*; v. *valve*). ❶ ANAT. Repli membraneux fixé sur la paroi interne du cœur ou d'un vaisseau, qui dirige les liquides (sang, lymphe) en les empêchant de refluer.〔解〕瓣，瓣膜 ❷ BOT. Petite valve.〔植〕小活瓣；小裂瓣

vamp [vɑ̃p] n. f. (mot anglo-amér., abrév. de *vampire*).《美英》❶ Actrice de cinéma qui interprétait des rôles de femme fatale〔影〕扮演荡妇的电影女演员：*Les vamps d'Hollywood*. 好莱坞饰演荡妇的女演员 ❷ FAM. Femme fatale.

〈俗〉(勾引男子以勒索金钱的)荡妇

vampire [vɑ̃piʀ] n. m. (all. *Vampir*, d'orig. scand.). ❶ Mort qui, selon une superstition populaire, sortirait du tombeau pour sucer le sang des vivants 吸血鬼[传说和迷信中夜间从坟墓里出来食人血的鬼]: *Les Carpates auraient vu la naissance des vampires*. 喀尔巴阡山脉可能出现过吸血鬼。❷ Personne qui s'enrichit du travail d'autrui 〈转〉吸人膏血者,吸血鬼;敲榨勒索者;高利贷者: *Ce promoteur immobilier est un vampire*. 这个房地产发展商是个吸血鬼。❸ Chauve-souris d'Amérique tropicale, génér. insectivore mais pouvant mordre des mammifères endormis et absorber leur sang. 〔动〕吸血(蝙)蝠,魑蝠 ◇ Envergure env. 20 cm. ◇ 翼展约 20 厘米。

vampirisme [vɑ̃piʀism] n. m. ❶ Croyance aux vampires; comportement supposé de ceux-ci. 相信有吸血鬼存在的迷信;吸血鬼的残害 ❷ Avidité de ceux qui s'enrichissent du travail d'autrui 〈转〉吸人膏血,敲榨行为: *Le vampirisme d'un usurier*. 高利贷者的勒索钱财

1. **van** [vɑ̃] n. m. (lat. *vannus*). Grand panier plat en osier, muni de deux anses, pour le vannage du grain. 〔农〕(用于谷物簸扬的)簸箕

2. **van** [vɑ̃] n. m. (abrév. de l'angl. *caravan*). Véhicule fermé pour le transport des chevaux de course. (装运赛马的)厢式卡车

vanadium [vanadjɔm] n. m. (mot lat., de *Vanadis*, n. d'une divinité scand.). 《拉》 Métal blanc, fondant vers 1750°C. 〔化〕钒 ◇ Symb. V; densité 5,7. ◇ 符号:V;比重:5.7。

vandale [vɑ̃dal] n. m. (de *Vandales*, n. d'un peuple). Personne qui commet des actes de vandalisme 故意毁坏文物者;故意毁坏公共财产者: *Des vandales ont dévasté les cabines téléphoniques* (syn. casseur). 一些打砸抢分子毁坏了所有的电话亭。

vandalisme [vɑ̃dalism] n. m. Attitude de celui qui détruit ou mutile gratuitement des œuvres d'art, des édifices publics, etc. 故意毁坏文物;故意毁坏公共财产: *Des actes de vandalisme* (syn. déprédation). 故意毁坏文物[公共财产]的行为,打砸抢

vanille [vanij] n. f. (esp. *vainilla* "petite gaine", du lat. *vagina* "gaine"). ❶ Fruit du vanillier. 香子兰果实 ❷ Gousse ou extrait de ce fruit utilisés comme parfum en confiserie et en pâtisserie 香子兰荚;香子兰浸液;香子(香)精,香草(香)精: *Crème, glace à la vanille*. 香草奶油;香草冰淇淋

vanillé, e [vanije] adj. Parfumé à la vanille 加香草香料的: *Sucre vanillé*. 香草糖

vanillier [vanije] n. m. Orchidacée grimpante des régions tropicales, qui produit la vanille. 〔植〕香子兰[俗称香草] ◇ Le vanillier est une liane d'Amérique et d'Afrique; son fruit, qui est une capsule, ou gousse, atteint 0,25 m de long et a la grosseur du petit doigt. ◇ 香子兰是一种美洲和非洲的藤本植物;其果实是一种蒴果或荚果,长达 25 厘米,有小手指粗。

vanité [vanite] n. f. (lat. *vanitas*, de *vanus* "vain"). ❶ Satisfaction de soi-même; défaut de celui qui étale ce sentiment 虚荣,虚荣心;自负,自夸: *Il est d'une vanité incroyable* (syn. fatuité, prétention, suffisance). 他虚荣心极强。❷ LITT. Caractère de ce qui est sans utilité, sans valeur 〈书〉空虚;虚幻;无用、无价值: *Être convaincu de la vanité des honneurs* (syn. futilité, inanité). 深信荣誉是无用的 ❸ Caractère inefficace de qqch 无效,无效性: *La vanité d'une tentative* (syn. inefficacité, inutilité). 一次尝试的无效 ❹ BX-A. Composition (nature morte le plus souvent) évoquant la destinée mortelle de l'homme. 〔美〕劝世静物画,万物虚空画 ❺ **Tirer vanité de**, se glorifier, s'enorgueillir de. 以…自夸,因…自负

vaniteusement [vanitøzmɑ̃] adv. Avec vanité 虚荣地;自负地: *Il montrait vaniteusement ses trophées sportifs*. 他虚荣地展示他所得的体育奖品。

vaniteux, euse [vanitø, -øz] adj. et n. Qui fait preuve de vanité 爱虚荣的,虚荣心重的;自大的,自负的,自夸的: *Une jeune fille vaniteuse* (syn. prétentieux, suffisant). 爱虚荣的年轻姑娘

vanity-case [vanitikez] n. m. (mot angl., de *vanity* "chose futile" et *case* "mallette") 《英》 [pl. *vanity-cases*]. Mallette de voyage rigide destinée à contenir divers produits et accessoires de toilette. (旅行时用的)小梳妆箱

vannage [vanaʒ] n. m. (de *vanner*). Séparation des grains battus de leur balle et de leurs impuretés 〔农〕(谷物等的)簸扬: *Le vannage du blé*. 簸扬小麦

1. **vanne** [van] n. f. (bas lat. *venna* "treillage", d'orig. celt.). Panneau mobile permettant de régler la circulation et le débit d'un fluide 〔技〕闸板,闸门,阀门,活门;节流门: *Ouvrir les vannes d'une écluse*. 打开船闸闸门

2. **vanne** [van] n. f. (de *vanner* au sens anc. "railler, tourmenter"). FAM. Remarque, plaisanterie désobligeante 〈俗〉难听的话;恶意的玩笑: *Arrête de lui lancer des vannes*. 你别再对他说难听的话了。

vanné, e [vane] adj. FAM. Extrêmement fatigué 〈俗〉疲劳不堪的,筋疲力尽的: *Je suis vanné après cette marche au soleil* (syn. exténué, fourbu). 在太阳下走了这段路以后,我是累极了。

vanneau [vano] n. m. (de *1. van*, à cause du bruit des ailes). Oiseau échassier, commun en Europe. 〔鸟〕凤头麦鸡 ◇ Famille des charadriidés; long. 30 cm. ◇ 鸻科;长 30 厘米。

vanner [vane] v. t. ❶ Trier, nettoyer les grains en les secouant dans un van 〔农〕簸扬: *Vanner le blé*. 簸扬麦子 ❷ FAM. Fatiguer excessivement 〈俗〉使疲劳不堪,使筋疲力尽: *L'ascension l'a vanné* (syn. épuiser, exténuer). 登山使他疲劳不堪。

vannerie [vanʀi] n. f. ❶ Art, industrie du vannier. 篮、筐、篓的编制术;篮、筐、篓的编制业 ❷ Objets en osier, rotin, jonc, etc. 篾条编制的器物,藤柳制品

vanneur, euse [vanœʀ, -øz] n. et adj. Per-

sonne qui vanne le grain. 簸谷的人(的)

vannier [vanje] n. m. (de *1. van*). Ouvrier qui confectionne divers objets (paniers, corbeilles, sièges, etc.) au moyen de tiges ou de fibres végétales entrelacées. 篾匠

vantail [vɑ̃taj] n. m. (de *vent*)[pl. *vantaux*]. Panneau plein pivotant sur un de ses bords; battant. 扉,门扇,窗扇

vantard, e [vɑ̃taʀ, -aʀd] adj. et n. Qui a l'habitude de se vanter 爱吹牛的(人);好夸口的(人): *Son frère est très vantard* (syn. fanfaron, hâbleur). 他弟弟特爱吹牛。*Faire le vantard* (syn. matamore). 装出一副英雄好汉的样子

vantardise [vɑ̃taʀdiz] n. f. ❶ Caractère d'une personne qui se vante 吹牛,吹嘘,夸口,说大话: *Une insupportable vantardise* (syn. forfanterie). 无法忍受的夸大口 ❷ Acte, propos du vantard 吹牛的行动;吹牛的话,大话: *Encore une de ses vantardises* (syn. fanfaronnade). 他又一次说大话。

vanter [vɑ̃te] v. t. (bas lat. *vanitare*, du class. *vanus* "vain, vide"). Présenter de façon élogieuse 夸奖,赞扬;吹嘘,吹捧: *Vanter les mérites de qqn* (syn. célébrer, exalter). 赞扬某人的功绩 / *Vanter une méthode de travail* (syn. préconiser, prôner). 推广一种工作方法 ◆ **se vanter** v. pr. ❶ S'attribuer des qualités, des mérites qu'on n'a pas 自吹自擂;吹牛: *Sans me vanter, je peux dire que j'y serais arrivé du premier coup*. 不是我吹牛,我可以说我一下子就能做到。❷ **Se vanter de**, tirer vanité de; se déclarer capable de 夸耀,吹嘘,以…自豪;夸口说,吹牛说,吹嘘能够: *Se vanter de sa force* (syn. s'enorgueillir). 吹嘘自己的力量 / *Il se vante de réussir* (syn. se targuer, se flatter). 他夸口说一定能成功。

va-nu-pieds [vanypje] n. inv. FAM. Personne qui vit très misérablement (syn. gueux, miséreux). 〈俗〉乞丐,叫花子;赤贫,穷苦的人

1. **vapeur** [vapœʀ] n. f. (lat. *vapor*). ❶ Gaz résultant de la vaporisation d'un liquide ou de la sublimation d'un solide〔物,化〕蒸气: *Des vapeurs d'essence* (syn. émanation). 汽油蒸气 ❷ Masse gazeuse qui se dégage de l'eau en ébullition (水)蒸汽,汽: *Légumes cuits à la vapeur*. 蒸蔬菜 / *Repassage à la vapeur*. 蒸汽熨烫 ❸ Vapeur d'eau employée comme force motrice (作动力用的)蒸汽: *Train à vapeur*. 蒸汽火车 / *Marine à vapeur*. 蒸汽船舶 ❹ **À toute vapeur**, à toute vitesse. 全速,非常迅速地 ◆ **vapeurs** n. f. pl. ❶ Troubles et malaises divers 不适,不舒服: *Avoir des vapeurs* (= des bouffées de chaleur).〔医〕(面部的)阵热 ❷ LITT. Ce qui monte à la tête et étourdit 〈书〉气郁,头晕: *Les vapeurs du vin*. 酒醉后的头晕

2. **vapeur** [vapœʀ] n. m. (de [*bateau à*] *vapeur*). MAR. ANC. Navire propulsé par une machine à vapeur.〔海,古〕汽轮

vaporeux, euse [vapɔʀø, -øz] adj. (lat. *vaporosus*). ❶ Qui est léger et transparent 薄得透明的: *Tissu vaporeux*. 薄得透明的织物 ❷ Dont l'éclat est comme voilé par la brume 雾气腾腾的,烟雾弥漫的: *Ciel vaporeux* (syn. nébuleux). 薄雾弥漫的天空

vaporisateur [vapɔʀizatœʀ] n. m. ❶ Récipient dans lequel on opère la transformation d'un liquide en vapeur.〔技〕蒸发器,汽化器,蒸锅 ❷ Instrument rechargeable employé pour projeter un liquide, un parfum, etc., sous forme de fines gouttelettes 喷雾器,喷嘴: *Un vaporisateur de parfum* (syn. atomiseur). 香水喷雾器,香水喷壶

vaporisation [vapɔʀizasjɔ̃] n. f. ❶ Transformation d'un liquide ou d'un solide en gaz ou en vapeur (syn. sublimation, volatilisation).〔物〕汽化,蒸发,雾化 ❷ Opération consistant à diffuser un liquide sous la forme de fines gouttelettes 喷雾,喷射: *Faire deux vaporisations dans le nez* (syn. pulvérisation). 往鼻中喷两下

vaporiser [vapɔʀize] v. t. (du lat. *vapor* "vapeur"). ❶ Faire passer un liquide ou un solide à l'état gazeux 使汽化,使蒸发,使雾化: *La chaleur vaporise l'eau* (syn. volatiliser). 热使水蒸发。❷ Disperser, projeter en gouttelettes fines 喷洒: *Vaporiser un insecticide sur des rosiers* (syn. pulvériser). 往玫瑰树上喷洒杀虫剂 / *Vaporiser de la laque sur ses cheveux*. 往自己的头发上喷点发胶

vaquer [vake] v. i. (lat. *vacare* "être vide"). Cesser pour un temps ses fonctions 空缺,出缺,空着[指职位];休假,放假: *Les tribunaux vaquent*. 法庭休庭 ◆ v. t. ind. [**à**]. S'appliquer à; s'occuper de 专心,致力;忙于: *Vaquer à ses occupations habituelles* (syn. se livrer à). 忙于日常事务

varan [vaʀɑ̃] n. m. (lat. scientif. *varanus*, de l'ar. *waran*). Reptile lacertilien, carnivore, habitant l'Afrique, l'Asie et l'Australie.〔动〕巨蜥 ◇ Long. de 2 à 3 m. ◇ 体长 2 至 3 米。

varangue [vaʀɑ̃g] n. f. (de l'anc. scand. *vrong* "couple, cloison"). Sur un navire, pièce à deux branches formant la partie inférieure d'un couple.〔海〕(船的)底肋材

varappe [vaʀap] n. f. (de *Varappe*, n. d'un couloir rocheux près de Genève). Escalade de parois rocheuses〔体〕攀岩运动: *Faire de la varappe en forêt de Fontainebleau*. 在枫丹白露森林进行攀岩运动

varappeur, euse [vaʀapœʀ, -øz] n. Qui pratique la varappe. 进行攀岩运动者;攀岩运动员

varech [vaʀɛk] n. m. (anc. scand. *vágrek* "épave"). Ensemble des algues laissées par le retrait de la marée ou récoltées à marée basse sur les rivages. 〈集〉(被海浪冲到岸边的)海藻 ◇ Le varech, appelé *goémon* en Normandie et en Bretagne, sert à amender les terres sablonneuses, est utilisé comme litière et fournit de l'iode et de la soude. ◇ 这种海藻在诺曼底和布列塔尼地区也叫海菜。它可用来改良沙质土壤,也可铺垫在牲畜圈栏里作垫草用,还能提供碘和钠。

vareuse [vaʀøz] n. f. (de *varer*, forme dialect.

de *garer* "protéger"). ❶ Veste assez ample. 宽松的上装 ❷ Blouse d'uniforme des quartiers-maîtres et matelots de la Marine nationale. (水手等穿的)粗布工作服

variabilité [varjabilite] n. f. ❶ Caractère d'une chose variable, d'une personne changeante 易变，多变，变化无常；变化性：*La variabilité de certains hommes* (syn. inconstance, versatilité). 某些人的善变 / *La variabilité du temps* (syn. fluctuation). 天气的变化无常 ❷ Propriété que présentent certains mots de changer de terminaison selon leur emploi 〔语〕可变性：*La variabilité d'un adjectif.* 一个形容词的可变性

variable [varjabl] adj. ❶ Qui varie, peut varier 易变的，多变的，变化无常的，不稳定的；可变的，有变化的：*Humeur variable* (syn. changeant, instable). 变化无常的脾气 / *Temps variable* (syn. capricieux, incertain). 多变化的天气 ❷ Divers 多样的，不同的：*Les succès que nous remportons sont variables* (syn. inégal; contr. constant). 我们取得的成就是多种多样的。❸ GRAMM. Se dit d'un mot dont la forme varie selon le genre, le nombre, la fonction. 〔语〕可变化的 ❹ ASTRON. **Étoile variable**, étoile soumise à des variations sensibles d'éclat 〔天〕变星 (on dit 亦说 aussi *une variable*). ◆ n. f. ❶ Élément qui peut prendre des valeurs différentes à l'intérieur d'un système, d'une relation; facteur. 变项；因素，系数 ❷ MATH. Terme indéterminé dont l'ensemble des valeurs possibles est déterminé 〔数〕变数，变量：*Variable réelle, complexe.* 实变数，实变量；复变数，复变量

variante [varjɑ̃t] n. f. (du p. présent de *varier*). ❶ Chose qui diffère légèrement d'une autre de la même espèce 变种；变体；变形：*Le nouveau modèle n'est qu'une variante de l'ancien.* 新型号只是旧型号的一种变体。❷ Texte ou fragment de texte qui diffère de celui qui est communément admis du fait de corrections volontaires de son auteur ou d'altérations dues à la copie ou à l'édition (同一作品的)不同版本，不同稿本，异文：*Comparer les variantes du « Cid »* (syn. version). 比较《熙得》的各种不同版本

variateur [varjatœr] n. m. Dispositif permettant de faire varier une intensité électrique, utilisé notamm. avec certains appareils d'éclairage 〔机〕调节器，变换器[尤用于某些灯具上]：*Une lampe à halogène avec variateur.* 带光度调节器的卤素灯

variation [varjasjɔ̃] n. f. (lat. *variatio*). ❶ État de ce qui varie; changement d'aspect de qqch 变化，变动；变更，改变：*Variations brusques de température* (syn. changement, écart). 温度的骤然变化 / *Elle est sujette à des variations d'humeur* (syn. fluctuation, saute). 她的脾气变化无常。*Cette doctrine a subi de nombreuses variations* (syn. évolution, mutation, transformation). 这项学说已经经历了多次演变。❷ BIOL. Modification d'un animal ou d'une plante par rapport au type habituel de son espèce. 〔生〕变异 ◇ On distingue les *somations*, purement individuelles, acquises au cours de la vie, intransmissibles, et les *mutations*, transmissibles. ◇ 生物变异分两种：一种是体细胞变异，它完全是个体的，是后天获得的，不能遗传的；另一种是突变，它是能遗传的。❸ CHORÉGR. Enchaînement figurant dans un grand pas de deux. 〔舞〕变奏舞[指古典芭蕾舞双人舞中的变奏段] ❹ MUS. Procédé de composition qui consiste à employer un même thème en le transformant, en l'ornant, tout en le laissant reconnaissable; forme musicale qui use de ce procédé. 〔乐〕变奏；变奏曲 ❺ MATH. **Calcul des variations**, détermination des maximums et des minimums d'une fonction définie dans un espace fonctionnel. 〔数〕变分法

varice [varis] n. f. (lat. *varix, -icis*). PATHOL. Dilatation permanente d'une veine, particulièrement fréquente aux membres inférieurs. 〔病〕静脉曲张

varicelle [varisɛl] n. f. (de *variole*). Maladie infectieuse, contagieuse et épidémique, sans gravité, due au virus herpès, atteignant surtout les enfants et caractérisée par une éruption de vésicules, qui disparaissent en une dizaine de jours. 〔医〕水痘

varié, e [varje] adj. (lat. *varius*). ❶ Qui présente de la diversité 多变化的，多样化的：*Travail varié* (contr. routinier). 多变化的工作 / *Chanteur qui a un répertoire très varié* (syn. étendu, vaste; contr. limité). 演出曲目多样化的歌唱家 / *Paysage varié* (contr. monotone). 千变万化的景色 ❷ (Au pl. 用复数). Se dit de choses très différentes entre elles 各种各样的，各式各样的，各不相同的：*Hors-d'œuvre variés.* 花式冷盘，大拼盘 / *Il y eut des réactions variées dans l'auditoire* (syn. divers). 听众中有各种各样的反应。

varier [varje] v. t. (lat. *variare*, de *varius* "varié") [conj. 9]. Présenter de diverses manières; faire changer de nature 使多样化，使各不相同，经常变换；使有变化，改变：*Varier le style, la décoration* (syn. modifier, transformer). 改变风格；改变装饰 / *Varier l'alimentation* (syn. diversifier). 使饮食多样化 ◆ v. i. ❶ Présenter des différences, des aspects divers 变化，改变，变动；各有不同，各不一样：*Les opinions varient sur ce point* (syn. différer). 在这一点上意见纷纭。*Les prix varient* (syn. fluctuer, osciller). 价格在不断起伏。*Son humeur varie d'un jour à l'autre* (syn. changer). 他的情绪天天变。❷ MATH. Changer de valeur 〔数〕变更，变化：*Grandeur qui varie de zéro à l'infini.* 从零到无限大变化的数值 ❸ **Varier en genre, en nombre, en personne**, s'accorder au point de vue du genre, du nombre, de la personne, en parlant d'un terme grammatical. 〔语〕作性、数、人称变化

variété [varjete] n. f. (lat. *varietas*). ❶ Caractère de ce qui est varié 多种多样，多样

化，形形色色；千变万化：*La variété de la végétation, du paysage* (syn. diversité). 植物的多种多样；景色的千变万化 / *Il y a une grande variété d'opinions dans la population* (syn. disparité). 人民中的观点有很大分歧。❷ Genre musical de large audience destiné spécial. au divertissement (chanson, musique de danse, etc.) 通俗歌曲，大众音乐：*Un disque de variété.* 通俗歌曲唱片 ❸ BIOL. Type, sorte, à l'intérieur d'un même ensemble; unité plus petite que l'espèce, dont les individus présentent un trait commun qui les différencie des autres variétés de la même espèce〔生〕品种；变种：*Une variété d'huître, de rose.* 牡蛎[玫瑰]的一个品种 ◆ **variétés** n. f. pl. Spectacle, émission présentant diverses attractions (chansons, danses, etc.) 歌舞演出，综艺演出；歌舞演播，综艺演播：*Il y a trop de variétés à la télévision.* 电视中的综艺演出节目太多了。

variole [varjɔl] n. f. (bas lat. *variola* "[maladie] tachetée", du class. *varius* "varié, tacheté"). Maladie infectieuse, immunisante, très contagieuse et épidémique, due à un virus, caractérisée par une éruption de taches rouges devenant des vésicules, puis des pustules〔医〕天花 (on disait autref. 过去说 *petite vérole*). ◇ Le pronostic de la variole est grave, mortel dans 15% des cas environ; en cas de guérison, les pustules se dessèchent en laissant des cicatrices indélébiles. En 1978, l'O. M. S. a déclaré que la variole était éradiquée dans le monde entier. Depuis 1979, la vaccination antivariolique n'est plus obligatoire en France. ◇ 天花的预后很严重，大约有 15% 的病例是致命的；在治愈的情况下，脓疱干缩，同时留下去不掉的疤痕。1978 年，世界卫生组织宣布天花已在全世界被消灭。从 1979 年起，在法国已不再强制接种预防天花的牛痘。

variolique [varjɔlik] adj. Relatif à la variole.〔医〕天花的，痘的

variqueux, euse [varikø, -øz] adj. (lat. *varicosus*). Relatif aux varices; accompagné de varices〔医〕静脉曲张的；伴有静脉曲张的：*Ulcère variqueux.* 静脉曲张性溃疡

varlope [varlɔp] n. f. (néerl. *voorloper*). Grand rabot muni d'une poignée et qu'on manie à deux mains pour aplanir une pièce de bois.〔木〕长刨

vasculaire [vaskylɛr] adj. (du lat. *vasculum* "vaisseau"). ANAT. Relatif aux vaisseaux, en partic. aux vaisseaux sanguins〔解〕脉管的，血管的：*Troubles vasculaires.* 血管障碍

vascularisation [vaskylarizasjɔ̃] n. f. ❶ Disposition des vaisseaux dans une région, un organe.〔解〕血管分布；血管形成 ❷ Densité du réseau vasculaire 血管密度，血管化：*Une forte vascularisation.* 高度血管化

vascularisé, e [vaskylarize] adj. (de *vasculaire*). Se dit d'un organe irrigué par des vaisseaux〔解〕含有血管的：*Le foie est richement vascularisé.* 肝脏血管丰富

1. **vase** [vaz] n. f. (moyen néerl. *wase*). Boue qui se dépose au fond des eaux (水底的)淤泥，泥沙：*Étang plein de vase* (syn. limon). 积满淤泥的池塘

2. **vase** [vaz] n. m. (lat. *vas*). ❶ Récipient de matière, de grandeur et de forme variables 器皿，壶，罐，瓶，杯，盆，盂，坛，瓮：*Disposer des fleurs en bouquet dans un vase* 把成束的鲜花摆放在花瓶里 ❷ **En vase clos**, à l'abri de tout contact; au fig., à l'abri de toute influence extérieure. 与外界隔绝；(转)不受外界任何影响 ‖ **Vase de nuit**, pot de chambre. 便盆，便壶 ◆ **vases** n. m. pl. **Vases communicants**, récipients qui communiquent entre eux par des tubes ou des ouvertures, et qui servent à l'étude de l'équilibre des liquides.〔物〕连通器 | CATH. **Vases sacrés**, ceux qui sont destinés à la célébration de la messe (calice et patène) ou à la conservation de l'eucharistie (ciboire).〔天主〕祭器，圣器

vasectomie [vazɛktɔmi] n. f. (du lat. *vas* "canal", et de *-ectomie*). MÉD. Résection des canaux déférents pratiquée soit après l'ablation de la prostate pour éviter les infections ascendantes du testicule, soit comme moyen de stérilisation de l'homme.〔医〕输精管切除术 ◇ Cette méthode de stérilisation n'est pas licite en France. ◇ 这种绝育方法在法国是不合法的。

vaseline [vazlin] n. f. (mot anglo-amér., de l'all. *Wasser* "eau", et du gr. *elaion* "huile").《美英》Graisse minérale, translucide, extraite du résidu de la distillation des pétroles, utilisée en pharmacie et en parfumerie. 凡士林

vaseux, euse [vazø, -øz] adj. ❶ Qui contient de la vase 含淤泥的，淤泥形成的：*Le fond vaseux d'une mare* (syn. envasé). 水塘的淤泥底 ❷ FAM. Se dit de qqn qui se sent faible, sans énergie (俗)没有力气的，混身发软的：*Je me sens vaseuse aujourd'hui* (syn. engourdi, fatigué). 我今天感觉一点力气也没有。❸ FAM. Qui manque de clarté, de précision (俗)糊涂的，混乱的，不清楚的：*Un exposé vaseux* (syn. confus, obscur). 含混不清的陈述 ❹ FAM. Très médiocre (俗)低劣的：*Il ne sort que des astuces vaseuses* (syn. lamentable, pitoyable). 他只说一些低劣的玩笑。

vasistas [vazistas] n. m. (altér. de l'all. *was ist das?* "qu'est-ce que c'est?"). Petit vantail vitré pivotant sur un de ses côtés et faisant partie d'une paroi, d'une porte ou d'une fenêtre. (门、窗上的)气窗

vasoconstricteur, trice [vazɔkɔ̃striktœr, -tris] adj. et n. m. Qui diminue le calibre des vaisseaux sanguins〔医〕血管收缩的；引起血管收缩的/血管收缩剂：*Nerf vasoconstricteur.* 血管收缩神经 / *Médicament vasoconstricteur.* 血管收缩药

vasoconstriction [vazɔkɔ̃striksjɔ̃] n. f. Diminution naturelle ou provoquée du calibre des vaisseaux sanguins.〔医〕血管收缩(作用)

vasodilatateur, trice [vazɔdilatatœr, -tris]

adj. et n.m. Qui augmente le calibre des vaisseaux sanguins〔生理〕血管舒张的;引起血管舒张的/血管舒张药: *Une substance vasodilatatrice.* 引起血管舒张的物质 / *Un médicament vasodilatateur.* 血管舒张药

vasodilatation [vazodilatasjɔ̃] n.f. Augmentation naturelle ou provoquée du calibre des vaisseaux sanguins.〔生理〕血管舒张(作用)

vasomoteur, trice [vazomɔtœʀ, -tʀis] adj. ❶ MÉD. Se dit de ce qui a rapport aux variations du calibre des vaisseaux sanguins〔医〕血管舒缩的;影响血管舒缩的: *Nerfs vasomoteurs.* 血管舒缩神经,血管运动神经 / *Troubles vasomoteurs.* 血管舒缩障碍

vasouiller [vazuje] v.i. (de *vaseux*). FAM.〈俗〉❶ S'empêtrer dans ses actes ou ses propos 被缠住,卷入,陷入: *Vasouiller dans une longue explication* (syn. s'embrouiller). 陷入没完没了作解释的尴尬境地 ❷ En parlant de choses, évoluer vers la confusion, la médiocrité 变乱,变差,不顺利[指事情]: *Son affaire commence à vasouiller* (syn. péricliter). 他的买卖开始不顺利。

vasque [vask] n.f. (it. *vasca*, du lat. *vasculum* "petit vase"). ❶ Bassin large et peu profond où se déverse l'eau d'une fontaine. (喷泉的)承水盘 ❷ Coupe large et peu profonde servant à la décoration d'une table. (放在桌上作摆设的)浅口盆

vassal, e, aux [vasal, -o] n. (lat. médiév. *vasculus*, du gaul. **vasso-*; v. *valet*). Au temps de la féodalité, personne liée à un suzerain par l'obligation de foi et hommage et lui devant des services personnels.〔封〕诸侯,封臣,附庸 ◆ adj. et n. Qui est en situation de dépendance par rapport à un autre 仆从(的),附庸(的);为臣的: *État vassal.* 附庸国

vassaliser [vasalize] v.t. Asservir, réduire à la condition de vassal 使处于从属地位,使依附: *Groupe financier qui vassalise la production industrielle d'un pays* (syn. inféoder). 使一个国家的工业生产处于其从属地位的财团

vassalité [vasalite] n.f. ❶ Système social fondé sur l'existence de liens entre suzerains et vassaux, qui constitue la base de la féodalité.〔封〕诸侯身分;臣属 ❷ Condition de vassal.〈转〉从属,附庸的地位

vaste [vast] adj. (lat. *vastus*). ❶ D'une grande étendue; qui s'étend au loin 广阔的,辽阔的,宽广的;宽阔的,宽敞的: *Une vaste plaine* (syn. immense). 辽阔的平原 ❷ Qui présente de grandes dimensions, un grand volume 宏伟的,巨大的: *De vastes placards* (syn. large, spacieux). 巨幅布告 ❸ De grande envergure〈转〉广泛的,大规模的;庞大的;广博的: *De vastes projets* (syn. ample). 宏大的计划 / *Une vaste érudition* (syn. étendu). 渊博的学识

va-t-en-guerre [vatɑ̃gɛʀ] adj. inv. et n. inv. FAM. Belliciste (péjor.).〈俗,贬〉好战的,好斗的,好争吵的/好战分子,好斗分子,好争吵的人

vaticane [vatikan] adj. f. ❶ Relative au Vatican 梵蒂冈的,(罗马)教廷的: *La presse vaticane.* 梵蒂冈报刊 ❷ **La Bibliothèque vaticane**, bibliothèque du Vatican, *qui contient de* nombreux incunables. 梵蒂冈教廷图书馆

vaticinateur, trice [vatisinatœʀ, -tʀis] n. (du lat. *vaticinari* "prophétiser"). Personne qui prétend prédire l'avenir sous l'effet d'une inspiration surnaturelle (syn. devin).〈书〉预言者,预卜者

vaticination [vatisinasjɔ̃] n.f. LITT.〈书〉❶ Action de prophétiser 预言,预卜: *Elle dit qu'elle a le don de vaticination* (syn. divination, prédiction). 她说她有预卜的天赋。❷ Prophétie rabâchée et pompeuse 胡言乱语,胡说八道: *Les vaticinations d'un politicien démagogue* (syn. élucubration). 一个蛊惑人心的政客的一派胡言

vaticiner [vatisine] v.i. (lat. *vaticinari*, de *vates* "devin"). LITT.〈书〉❶ Faire des révélations sur l'avenir avec emphase ou prétention. 预言,预卜未来 ❷ Tenir des discours pompeux et confus, comme dans un délire prophétique 胡言乱语,胡说八道: *Vieux poète qui vaticine* (syn. déraisonner). 胡言乱语的老诗人

va-tout [vatu] n.m. inv. (de *va*, forme de *aller*, et *tout*). ❶ Mise sur un seul coup de tout l'argent qu'on a devant soi, aux jeux de cartes ou aux dés. 孤注[指赌博] ❷ **Jouer son va-tout**, risquer sa dernière chance. 孤注一掷

vaudeville [vodvil] n.m. (de *Vau-de-Vire*, n. d'une région du Calvados). LITTÉR. Comédie légère, fondée sur l'intrigue et le quiproquo〔文〕轻喜剧,轻歌舞剧: *Un vaudeville de Labiche.* 一部拉比什写的轻喜剧

vaudevillesque [vodvilɛsk] adj. Qui rappelle le comique du vaudeville 像轻喜剧似的,滑稽可笑的: *Une situation vaudevillesque.* 滑稽可笑的情景

vaudois, e [vodwa, -az] adj. et n. (du n. de *Pierre Valdo*). ❶ Canton de Vaud. (瑞士)沃州的/沃州人 ❷ Qui appartient à la secte hérétique fondée à Lyon par P. Valdo au XIIe s.〔基〕伏多瓦派的/伏多瓦派教徒 ◇ Les membres de cette secte chrétienne furent excommuniés en 1184. ◇ 基督教伏多瓦派教徒于1184年被逐出教会。

1. **vaudou** [vodu] n.m. (mot du Bénin).《贝宁词》À Haïti, culte animiste greffé sur une croyance monothéiste et selon lequel il vaut mieux s'adresser aux dieux qu'à Dieu (trop lointain et trop respectable). 伏都教[安的列斯群岛黑人的一种宗教] ◇ C'est un syncrétisme de rites animistes africains et du rituel catholique. ◇ 伏都教是一种非洲泛灵论仪式与天主教礼仪的混合体。

2. **vaudou, e** [vodu] adj. Relatif au vaudou 伏都教的: *Les cérémonies vaudoues.* 伏都教仪式

à vau-l'eau [volo] loc. adv. (de *vau*, var. de *val*, et *eau*). ❶ Au fil de l'eau 顺水漂流: *Amarres rompues, la barque partit à vau-l'eau.* 缆绳断了,小船顺水漂走了。❷ **Aller, s'en aller à vau-l'eau**, se détériorer peu à peu〈转〉付之东

流,失败;陷入险境,濒于破产,衰败: *Son commerce s'en va à vau-l'eau* (syn. péricliter). 他的买卖濒于破产

1. **vaurien, enne** [vorjɛ̃, -ɛn] n. (de *vaut*, forme de *valoir*, et *rien*). ❶ Personne dénuée de scrupules et de principes moraux 无赖,流氓,恶棍: *Tous les vauriens du quartier* (syn. crapule, fripouille, gredin). 街区的所有无赖 ❷ Enfant malicieux et indiscipliné 捣蛋鬼,淘气鬼[指孩子]: *Tu es une petite vaurienne* (syn. coquin, fripon, polisson). 你是个小捣蛋鬼。
2. **Vaurien** [vorjɛ̃] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Voilier monotype dériveur, gréé en sloop et destiné à la régate et à la promenade. 单帆游船

vautour [votur] n. m. (lat. *vultur*). ❶ Oiseau rapace diurne, à tête et cou nus et colorés, au bec puissant et aux ailes longues et larges, se nourrissant de charognes. [鸟]鹫,坐山雕 ◇ Le vautour fauve, ou griffon, et le vautour moine peuvent se rencontrer dans les Pyrénées; ils atteignent 1,25 m de long. ◇ 在比利牛斯山地区可以见到兀鹫和秃鹫;它们体长达1.25米。❷ Homme dur, avide et rusé (syn. rapace). (转)凶狠贪婪的人,掠夺成性的人

se **vautrer** [votre] v. pr. (du lat. pop. **volutare*, de **volutus*, du class. *volvere* "tourner, retourner"). ❶ S'étendre, se rouler sur le sol, dans la boue, sur un siège, etc. (在地上或泥泞中)打滚;躺卧: *Se vautrer dans un fauteuil*. 躺坐在扶手椅中 ❷ Se laisser aller avec complaisance à de mauvais penchants (转)沉湎,耽溺: *Se vautrer dans le vice, dans la paresse* (syn. s'adonner à, se complaire dans). 沉湎于恶习中;耽于懒惰

vaux n. m. pl. → **val.**

à la **va-vite** [vavit] loc. adv. Avec une grande hâte 急急忙忙地,匆忙地,仓促地: *Ce devoir a été rédigé à la va-vite* (syn. hâtivement). 这份作业是急急忙忙写完的。

veau [vo] n. m. (lat. *vitellus*). ❶ Petit de la vache, jusqu'à un an. 小牛,牛犊 ❷ Viande de cet animal 小牛肉: *Des côtelettes de veau*. 小牛牛排 ❸ Peau tannée de cet animal 小牛皮: *Reliure en veau*. (小)牛皮精装[指书] ❹ FAM. Véhicule lent et sans reprises (转,俗)破车[指开不快、起动加速不灵的汽车]: *Sa voiture est un veau*. 他的车是辆破车。❺ **Le veau d'or**, symbole de la richesse (par allusion à l'idole que les Hébreux adorèrent au pied du Sinaï). 金犊偶像[希伯来人的崇拜物];(转)富裕的象征 ‖ **Tuer le veau gras**, faire de grandes réjouissances de table (par allusion à la parabole de l'Enfant prodigue). 大摆酒席,大吃大喝

vecteur [vɛktœr] n. m. (lat. *vector*, de *vehere* "transporter"). ❶ MATH. Bipoint orienté sur lequel on distingue une origine et une extrémité. [数,物]向量,矢量,矢 ❷ Tout véhicule aéronautique capable de transporter une arme nucléaire en vue de la lancer sur un objectif. (核武器)运载工具 ❸ MÉD. Animal, plante, etc., qui sert de support à la transmission de maladies épidémiques [生,医](传染)媒介: *Le rat est le principal vecteur de la peste*. 老鼠是鼠疫的主要传染媒介。❹ Ce qui véhicule qqch (传播、传递的)媒介: *Journaux qui sont les grands vecteurs de l'information*. 作为信息传播重要媒介的报纸

vectoriel, elle [vɛktɔrjɛl] adj. MATH. Relatif aux vecteurs; qui s'effectue sur des vecteurs [数,物]向量的,矢量的: *Géométrie vectorielle*. 向量几何

vécu, e [veky] adj. (p. passé de *1. vivre*). Qui s'est passé ou qui semble s'être passé réellement 过去的;真实的;实际的: *Une histoire vécue*. 真实的故事 ◆ **vécu** n. m. Expérience réellement vécue; faits, événements de la vie réelle 实际经验;实事,真人真事: *Ce roman, c'est du vécu*. 这部小说是根据真人真事写出来的。

vedettariat [vədetarja] n. m. ❶ Fait d'être une vedette, de le devenir 当上明星;明星的地位: *Cette chanson lui a permis d'accéder au vedettariat*. 这首歌使他一举成名。❷ Système fondé sur la promotion des vedettes 任用知名人士制度,突出头面人物的制度: *Le vedettariat joue un rôle important dans la vie politique*. 任用知名人士制度在政治生活中起重要作用。

vedette [vədɛt] n. f. (it. *vedetta* "lieu élevé où l'on place une sentinelle", altér., d'apr. *vedere* "voir", de *veletta* "petite voile"). ❶ Artiste connu à qui on a l'habitude de donner de grands rôles au cinéma, au théâtre; artiste qui a une grande notoriété au music-hall, dans les variétés, etc. (演艺界的)名演员,主角,明星: *Une vedette de la chanson* (syn. étoile). 歌星 / *Les vedettes de Hollywood* (syn. star). 好莱坞的影星们 ❷ Personne de premier plan 有名人物,头面人物,主要人物,明星: *La vedette du moment* (syn. héros). 风头人物,新闻人物 / *Les vedettes de la politique* (syn. célébrité). 政界的名人,政治明星 ❸ Petite embarcation à moteur [海]哨艇;汽艇,小艇: *Une vedette de la douane*. 海关巡逻艇 ❹ **Avoir, tenir la vedette, être en vedette**, occuper une position prééminente dans l'actualité. (转)成为头条新闻,成为新闻人物 ‖ **Mettre en vedette**, mettre en évidence, en valeur 使显著,使突出;强调: *Son exploit l'a mis en vedette pour une saison*. 他的优异成绩使他在整个赛季出足风头。❺ **Vedette lance-missiles, vedette de combat**, petit bâtiment de guerre très rapide et puissamment armé. [军]导弹快艇

védique [vedik] n. m. Langue des Veda, qui est une forme archaïque du sanskrit. 吠陀梵文

1. **végétal** [veʒetal] n. m. (lat. médiév. *vegetalis*, du bas lat. *vegetare* "croître"). Être vivant génér. chlorophyllien et fixé au sol, doué d'une sensibilité et d'une mobilité extrêmement faibles, capable de se nourrir principalement ou exclusivement de sels minéraux et de gaz carbonique, dont les cellules sont habituellement limitées par des membranes squelettiques de nature

cellulosique. 植物

2. **végétal, e, aux** [veʒetal, -o] adj. (même étym. que *1. végétal*). ❶ Propre aux végétaux, aux plantes 植物的: *Le règne végétal*. 植物界 ❷ Composé de plantes; extrait de plantes 由植物组成的;从植物提炼的,来自植物的: *Huile végétale*. 植物油,素油

végétalien, enne [veʒetaljɛ̃, -ɛn] et **végétaliste** [veʒetalist] adj. et n. Relatif au végétalisme; qui le pratique. 纯素食主义的;纯吃素的/纯素食主义者;纯吃素的人,纯素食者

végétalisme [veʒetalism] n. m. Alimentation exclusive par les végétaux. (v. aussi *végétarisme*.) 纯素食主义

végétarien, enne [veʒetaʀjɛ̃, -ɛn] adj. et n. (angl. *vegetarian*). Relatif au végétarisme; qui le pratique. 素食主义的;吃素的/素食主义者;吃素的人,素食者

végétarisme [veʒetaʀism] n. m. Système d'alimentation supprimant les viandes mais autorisant certains produits d'origine animale (lait, beurre, etc.), à la différence du *végétalisme*, qui exclut aussi ces derniers. 素食主义[不吃肉,但允许食用牛奶、黄油等]

végétatif, ive [veʒetatif, -iv] adj. (lat. médiév. *vegetativus* "qui croît"). ❶ Qui assure l'entretien de la vie et de la croissance des animaux et des plantes (动植物)生长的: *La circulation, la respiration, la digestion et l'excrétion sont les fonctions végétatives*. 循环、呼吸、消化和排泄都是生长功能。❷ Qui se limite à l'entretien des fonctions vitales sans faire intervenir les facultés intellectuelles [生理]植物性的: *Vie végétative*. 植物性生命 ❸ **Appareil végétatif**, racines, tige et feuilles des plantes supérieures, thalle des végétaux inférieurs, qui assurent la nutrition. 营养器官[指根、茎、叶] ‖ **Multiplication végétative**, mode de reproduction des plantes à partir d'un élément de l'appareil végétatif 营养繁殖: *Le marcottage, le bouturage, le greffage sont des modes de multiplication végétative*. 压条法、插枝法、嫁接法均属营养繁殖法。‖ ANAT. **Système nerveux végétatif** → neurovégétatif.

végétation [veʒetasjɔ̃] n. f. (lat. médiév. *vegetatio*, de *vegetare*; v. *végéter*). Ensemble des végétaux d'un lieu ou d'une région (集)植物: *La végétation des tropiques* (syn. flore). 热带地区的植物 / *Région où il y a peu de végétation* (syn. verdure). 植物稀少的地区 ◆ **végétations** n. f. pl. Excroissances qui apparaissent sur la muqueuse du rhino-pharynx et obstruent les fosses nasales, spécial. chez les enfants [医]腺样增殖体 (on dit aussi 亦说 *végétations adénoïdes*): *Être opéré des végétations*. 接受做腺样增殖体切除手术

végéter [veʒete] v. i. (bas lat. *vegetare* "croître", du class. *vegetus* "vivant") [conj. 18]. ❶ En parlant des plantes, mal pousser (植物)生长得不好: *Plantes qui végètent par manque de lumière* (syn. dépérir, s'étioler). 因阳光不足长得不好的植物 ❷ Vivre médiocrement; se développer difficilement (转)过着呆板单调的生活,过着拮据的生活;进展不顺利,发展困难: *Végéter dans un emploi subalterne* (syn. vivoter). 干个低等职务勉强维持生活 / *Ses affaires végètent* (syn. stagner). 他的买卖不景气。

véhémence [veemɑ̃s] n. f. (lat. *vehementia*). Force impétueuse et passionnée avec laquelle se manifeste un sentiment 激烈;猛烈;强烈;热烈: *Défendre son point de vue avec véhémence* (syn. fougue, passion). 激烈地为他自己的观点辩护

véhément, e [veemɑ̃, -ɑ̃t] adj. (lat. *vehemens* "passionné"). Qui manifeste de l'emportement, de la fougue 激烈的;猛烈的;强烈的;热烈的: *Discours véhément* (syn. enflammé, passionné). 充满激情的讲话 / *Une personne véhémente* (syn. emporté, impétueux). 暴躁的人

véhiculaire [veikylɛʀ] adj. (de *véhicule*). **Langue véhiculaire**, langue de communication entre des communautés d'une même région ayant des langues maternelles différentes 媒介语[指在使用不同语言的人们间所用的语言] (on dit aussi 亦说 *un véhiculaire*).

véhicule [veikyl] n. m. (lat. *vehiculum*, de *vehere* "porter"). ❶ Moyen de transport terrestre ou aérien 运输工具,车辆;运载工具;飞行器: *Voie réservée aux véhicules lents*. 慢车道 / *Véhicule spatial*. 宇宙飞船 ❷ Ce qui sert à transmettre qqch 传播媒介;(用来表达思想、感情等的)工具,手段: *La langue, véhicule de la pensée* (syn. support). 语言是表达思想的工具。*Le sang est le véhicule de l'oxygène* (syn. vecteur). 血液是供氧的媒介。

véhiculer [veikyle] v. t. ❶ Faire passer d'un endroit à un autre au moyen d'un véhicule 车运,运输: *Véhiculer des marchandises, du matériel* (syn. acheminer, transporter). 运输商品[设备] ❷ Constituer un moyen de diffusion, de transmission (转)传送,传递,传播: *Le langage permet de véhiculer les idées* (syn. communiquer, transmettre). 语言可以传递思想。

veille [vɛj] n. f. (lat. *vigilia*). ❶ État de qqn qui est éveillé; fait de ne pas dormir aux heures génér. consacrées au sommeil 夜里不睡,迟睡,熬夜: *De longues heures de veille consacrées à l'étude*. 长时间在灯下刻苦学习 ❷ Action de monter la garde, en partic. de nuit 夜间值班,夜间警戒,夜间值勤: *Chaque tour de veille dure deux heures*. 每班夜间值勤为两小时。❸ Journée qui précède celle dont on parle ou un événement particulier 前一天,前夜: *Il faut réserver les places la veille*. 需要头一天预订位子。*Nous partirons la veille de Pâques*. 我们将在复活节的前一天动身。❹ **À la veille de**, juste avant; sur le point de 在…前夕,在…前夜;正要,即将: *Nous sommes à la veille de grands bouleversements*. 我们处在大动荡的前夕。‖ FAM. **Ce n'est pas demain la veille**, cela ne se produira pas de sitôt. (俗)这还早着哪。这还差老远哩。

veillée [veje] n. f. (de *veille*). ❶ Temps qui

s'écoule depuis le repas du soir jusqu'au coucher 晚上：*Passer la veillée en famille* (syn. soirée). 晚上和家人聚在一起 ❷ Action de veiller un malade, un mort 夜间守护病人；守灵：*Veillée funèbre*. 守灵 ❸ **Veillée d'armes**, soirée qui précède un jour important 〈转〉(重大事件前的) 紧张准备之夜：*La veillée d'armes avant un examen*. 考试前的紧张准备之夜

veiller [veje] v. i. (lat. *vigilare*). ❶ Rester éveillé pendant le temps destiné au sommeil 夜里不睡，迟睡，熬夜：*J'ai veillé jusqu'à deux heures du matin*. 我熬夜一直到凌晨两点钟。❷ Exercer une garde, une surveillance 守夜，值夜，夜间值勤；警戒，监视：*Ne craignez rien, la police veille* (syn. surveiller). 别害怕，有警察在执勤。◆ v. t. ind. [**à**, **sur**]. ❶ Exercer une surveillance vigilante 照看，看管；保证：*Veiller sur des enfants* (syn. garder, surveiller). 照看孩子 / *Veiller sur le bon déroulement d'une procédure* (syn. assurer). 确保一诉讼程序的正常进行 ❷ Prendre soin de；s'occuper de 关心，留心，注意；负责：*Veiller à l'approvisionnement des réfugiés*. 负责难民的食品供应 / *Veillez à arriver à l'heure* (= faites en sorte de). 你们要注意准点到达。◆ v. t. **Veiller un malade**, rester à son chevet pendant la nuit. 夜间守护病人 ‖ **Veiller un mort**, rester à son chevet jusqu'à la mise en bière. 守灵

veilleur [vejœʀ] n. m. **Veilleur de nuit**, garde de nuit d'un établissement public ou privé, d'un magasin, etc. 夜间值班员，夜间警卫，值夜班的人

veilleuse [vejøz] n. f. (de *veilleur*). ❶ Petite lampe donnant une lumière qui ne gêne pas le sommeil (小支光) 夜明灯：*La veilleuse d'une couchette de chemin de fer*. 列车卧铺上的夜明灯 ❷ Petite flamme d'un appareil à gaz ou à mazout qu'on peut laisser brûler pour permettre l'allumage automatique de l'appareil (燃气或燃油设备的) 起动火舌，小火燃烧器；起动喷嘴，点火管：*La veilleuse d'un chauffe-eau*. 热水器的小火舌 ❸ **En veilleuse**, au ralenti；en attente 〈转〉放慢速度，缓慢进行；在等待中：*Le problème restera en veilleuse jusqu'à nouvel ordre*. 在没有新的指示之前，问题将始终拖着。◆ **veilleuses** n. f. pl. Feux de position d'un véhicule automobile. (车辆的) 侧光灯，边灯

veinard, e [venaʀ, -aʀd] adj. et n. (de *veine* "chance"). FAM. Qui a de la chance 〈俗〉运气好的(人)，走运的(人)，幸运的(人)：*Tu es vraiment veinarde!* (syn. fortuné, heureux, chanceux). 你真是走运！

veine [vɛn] n. f. (lat. *vena*). ❶ Vaisseau ramenant le sang des organes vers le cœur 〔解〕静脉；血管：*Le sang des veines aboutit aux oreillettes*. 静脉的血回到心房。❷ MIN. Filon d'un minéral qui peut être exploité 〔采〕矿脉，脉：*Une veine de quartz*. 石英(矿)脉 ❸ Trace plus ou moins sinueuse visible sur une pièce de bois, un bloc de pierre ou de marbre (syn. veinure). (木材、石料等的) 纹理，纹路 ❹ BOT. Nervure saillante de certaines feuilles. 〔植〕叶脉 ❺ Inspiration d'un artiste (艺术家的) 才气；灵感：*La veine poétique, satirique* (syn. souffle). 诗才；讽刺的灵感 / *Sa veine est tarie* (syn. verve). 他的灵感已经枯竭了。❻ FAM. Chance 〈俗〉好运，幸运：*Avoir de la veine au jeu*. 赌博中运气好 ❼ **Être en veine de**, être disposé à 准备，打算，有…心情，有…情绪：*Elle était en veine de confidences*. 她打算吐露隐情。

veiné, e [vene] adj. ❶ Qui a des veines apparentes 有纹理的；脉络暴露的，青筋暴出的；〔采〕有矿脉的；〔植〕有叶脉的：*Main veinée*. 青筋暴突的手 / *Marbre veiné de rouge*. 有红色纹理的大理石 ❷ Qui porte des dessins imitant les veines du bois ou des pierres 有仿造木、石纹理的，饰有木石纹理的：*Papier veiné*. 木纹纸，石纹纸

veiner [vene] v. t. Orner en imitant par des couleurs les veines du marbre ou du bois 用木、石纹理装饰：*Veiner du contreplaqué* (syn. jasper, marbrer). 用仿造木纹装饰三合板

veineux, euse [venø, -øz] adj. ❶ Relatif aux veines 〔解〕静脉的：*Système veineux*. 静脉系统 ❷ **Sang veineux**, sang appauvri en oxygène et riche en gaz carbonique, qui circule dans les veines de la grande circulation et dans l'artère pulmonaire. 静脉血

veinule [venyl] n. f. (lat. *venula*). Petite veine. 〔解〕小静脉

veinure [venyʀ] n. f. Ensemble de veines visibles dans la pierre, le marbre, le bois (木材、石料等的) 纹理，纹路；花纹：*Les veinures d'une pièce de bois*. 一块木头的纹理

vêlage [velaʒ] et **vêlement** [vɛlmɑ̃] n. m. Action de mettre bas, de vêler, en parlant des vaches. 产小牛，下牛犊

vélaire [velɛʀ] adj. (du lat. *velum* "voile [du palais]"). PHON. Se dit des voyelles ou des consonnes articulées près du voile du palais 〔音〕软颚音的：*Le* [k] *est une consonne vélaire*. [k]是软颚辅音。(On dit aussi 亦说 *une vélaire*.)

Velcro [vɛlkʀo] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] COUT. Système de fermeture constitué par deux rubans s'accrochant l'un à l'autre par l'intermédiaire de leurs fibres textiles. 〔缝〕维可牢[一种尼龙刺粘搭链]，尼龙搭链，尼龙搭扣

vêler [vele] v. i. (de l'anc. fr. *veel* "veau"). Mettre bas, en parlant d'une vache. 产小牛，下牛犊

vélin [velɛ̃] n. m. (de l'anc. fr. *veel* "veau"). ❶ Peau de veau ou de mouton préparée pour l'écriture, la peinture, etc., plus lisse et plus fine que le parchemin ordinaire 精制犊皮纸，精制羊皮纸：*Édition originale sur vélin*. 犊皮纸原版书 ❷ **Papier vélin**, papier de luxe qui imite la blancheur et l'uni du vélin. 仿犊皮纸，仿羊皮纸

véliplanchiste [veliplɑ̃ʃist] n. (du lat. *velum* "voile", et de *planche*). Sportif qui fait de la planche à voile (syn. planchiste). 〔体〕帆板运动员

velléitaire [veleitɛʀ] adj. et n. Qui n'a que

des intentions fugitives, non une volonté déterminée 仅有愿望没有行动的(人),光想不干的(人);犹豫不定的(人),优柔寡断的(人);不坚定的(人),动摇的(人): *Un directeur velléitaire* (syn. hésitant, instable). 优柔寡断的主任 / *C'est une velléitaire* (syn. faible, versatile). 她意志薄弱。

velléité [veleite] n. f. (lat. scolast. *velleitas*, de *velle* "vouloir"). Intention fugitive non suivie d'acte 没有行动的意图: *Il a eu des velléités de se mettre sérieusement au travail* (syn. désir, intention). 他曾多次想要开始认真工作,但都没行动。

vélo [velo] n. m. (abrév. de *vélocipède*). ❶ Bicyclette. 自行车 ❷ Sport, pratique de la bicyclette 〔体〕自行车运动;骑自行车,骑车: *Faire du vélo* (syn. cyclisme). 从事自行车运动;骑自行车

véloce [velɔs] adj. (lat. *velox*). LITT. Qui se déplace avec rapidité 〈书〉敏捷的,迅速的,快速的: *Un lévrier véloce* (syn. rapide, vif). 敏捷的猎兔狗

vélocipède [velɔsipɛd] n. m. (du lat. *velox* "rapide" et *pes*, *pedis* "pied"). Cycle mû grâce à des pédales fixées sur le moyeu de la roue avant, ancêtre de la bicyclette. (早期的)自行车[一种踏脚固定在前轮轮毂上的自行车]

vélocité [velɔsite] n. f. LITT. Grande vitesse 〈书〉敏捷,迅速,快速: *Vélocité d'élocution*. 口头表达的快捷 / *Faire des gammes pour acquérir de la vélocité* (syn. rapidité). 为取得演奏速度而做音阶练习

vélocross [velɔkʀɔs] n. m. (de *vélo* et *cross*). Vélo tout terrain analogue au bicross. 越野自行车

vélodrome [velɔdʀom] n. m. (de *vélo* et *-drome*). Ensemble formé par une piste (couverte ou non) réservée à la compétition cycliste et les installations attenantes (tribunes, vestiaires, etc.). 自行车赛车场[馆]

vélomoteur [velɔmɔtœʀ] n. m. Motocyclette légère, d'une cylindrée comprise entre 50 et 125 cm^3. 轻型摩托车[汽缸容积在 50 至 125 立方厘米之间]

velours [vəluʀ] n. m. (altér. de l'anc. fr. *velos*, *velous*, du lat. *villosus* "velu"). ❶ Étoffe rase d'un côté et couverte de l'autre de poils dressés, très serrés, maintenus par les fils du tissu 丝绒;平绒;天鹅绒;立绒: *Un pantalon en velours côtelé*. 灯芯绒裤子 ❷ LITT. Ce qui est doux au toucher; ce qui produit un effet de douceur 〈书〉手感柔和的东西;产生甜蜜、柔美效果的东西: *Faire des yeux de velours*. 做媚眼 / *Ce vin est un velours*. 这种葡萄酒口感醇和。❸ **Faire patte de velours**, présenter sa patte en rentrant ses griffes, en parlant d'un chat; au fig., cacher de mauvais desseins sous des dehors caressants. 伸出藏起利爪的脚[指猫];〈转〉笑里藏刀,口蜜腹剑 ‖ FAM. **Jouer sur le velours**, faire qqch sans risque, sans difficulté. 〈俗〉用赢来的钱进行赌博;〈转〉不冒风险地行动;毫无困难地行动

1. **velouté, e** [vəlute] adj. (de *velours*). ❶ Qui est de la nature du velours 丝绒的;平绒的;天鹅绒的;立绒的: *Satin velouté*. 丝绒花缎 ❷ Qui a l'aspect du velours 天鹅绒般的,光滑的,毛茸茸的,有绒毛的: *Papier velouté*. 绒面纸 ❸ Doux au toucher, au goût 柔软的,光滑的,毛茸茸的;甘美可口的,粘稠的: *Peau veloutée* (syn. satiné). 光滑的皮肤 / *Vin velouté* (syn. moelleux). 醇和的葡萄酒

2. **velouté** [vəlute] n. m. (de *1. velouté*). ❶ Qualité de ce qui est agréable au toucher, au goût 柔软,光滑,毛茸茸;甘美,醇和,稠粘: *Le velouté d'un fruit, d'une crème* (syn. douceur, onctuosité). 水果的甘美;奶油的醇香 ❷ Potage onctueux, lié aux jaunes d'œufs 浓汤: *Velouté d'asperges*. 芦笋浓汤

velouteux, euse [vəlutø, -øz] adj. Qui a le toucher du velours 柔软的,有丝绒手感的;多绒毛的,毛茸茸的: *Une pêche velouteuse* (syn. duveteux, velouté). 毛茸茸的桃子

velu, e [vəly] adj. (bas lat. *villutus* "velu", class. *villosus*, de *villus* "poil"). Couvert de poils 多毛的,汗毛浓密的: *Bras velus* (syn. poilu). 长着浓毛的胳膊

vélum ou **velum** [velɔm] n. m. (lat. *velum* "voile"). Grand voile tendu ou froncé, simulant un plafond ou servant de toiture. 顶篷,遮篷

venaison [vənezɔ̃] n. f. (lat. *venatio*, *-onis* "chasse"). Chair comestible de gros gibier (sanglier, cerf, etc.). 野味肉[指野猪、鹿等]

vénal, e, aux [venal, -o] adj. (lat. *venalis*, de *venum* "vente"). ❶ Qui s'acquiert à prix d'argent 用钱获得的,花钱买来的: *Sous l'Ancien Régime, les charges de notaire étaient vénales* (= il fallait les acheter pour les exercer). 在法国旧制度时期,公证人的职位是花钱买来的。❷ Relatif à une transaction commerciale 〔经〕交易的: *Valeur vénale d'un produit*. 产品的市价 ❸ Qui s'obtient à prix d'argent 为钱而做的: *Amour vénal*. 卖淫 ❹ Prêt à se vendre pour de l'argent 可贿赂的,可收买的;贪财的,惟利是图的: *Un expert vénal* (syn. corruptible). 可贿赂的鉴定人

vénalité [venalite] n. f. ❶ Caractère de ce qui peut s'obtenir à prix d'argent 〔史〕(职位、官职的)捐买,买卖: *La vénalité des charges*. 职位的买卖 ❷ Caractère d'une personne vénale 被收买,受贿;贪财,惟利是图: *La vénalité d'un politicien*. 一名政客的惟利是图

venant [vənɑ̃] n. m. (du p. présent de *venir*). **À tout venant**, au premier venu; à toute occasion; à tout le monde 向先来的人;利用一切机会;向任何人,向所有的人: *Il prête de l'argent à tout venant*. 谁向他借钱他都借。

vendable [vɑ̃dabl] adj. Qui peut être vendu. 可出售的,卖得出去的

vendange [vɑ̃dɑ̃ʒ] n. f. (lat. *vindemia*, de *vinum* "vin" et *demere* "récolter"). ❶ *Récolte du raisin destiné à produire du vin*; le raisin récolté 收获(酿酒用的)葡萄;酿酒用的葡萄: *Verser la vendange dans des cuves*. 把葡萄倒进酿酒桶 ❷ (Surtout au pl. 多用复数).

Temps de la récolte du raisin. 葡萄收获季节

vendanger [vɑ̃dɑ̃ʒe] v. t. (lat. *vindemiare*; v. *vendange*)[conj. 17]. Récolter le raisin de 收获葡萄: *Vendanger une vigne*. 采摘一棵葡萄树的葡萄 ◆ v. i. Faire la vendange 收葡萄: *Vendanger en septembre*. 九月收葡萄

vendangeur, euse [vɑ̃dɑ̃ʒœʀ, -øz] n. Personne qui fait la vendange. 收葡萄的人;摘葡萄的人

vendéen, enne [vɑ̃deɛ̃, -ɛn] adj. et n. De Vendée. 旺代的/旺代人[Vendée,法国省名] ◆ n. HIST. Insurgé royaliste des provinces de l'Ouest, pendant la Révolution française. 〔史〕(大革命时期)法国西部保皇党人

vendémiaire [vɑ̃demjɛʀ] n. m. (du lat. *vindemia* "vendange"). HIST. Premier mois de l'année républicaine, du 22,23 ou 24 septembre au 21,22 ou 23 octobre. 〔史〕葡月[法兰西共和历的一月,相当于公历9月22、23或24日至10月21、22或23日]

vendetta [vɑ̃deta] n. f. (mot it. "vengeance"). 《意》Dans certaines régions méditerranéennes (Corse, Sardaigne, Sicile), poursuite de la vengeance d'une offense ou d'un meurtre, qui se transmet à tous les parents de la victime. 族间仇杀[盛行于科西嘉岛、撒丁岛、西西里岛等地区]

vendeur, euse [vɑ̃dœʀ, -øz] n. ❶ Personne dont la profession est de vendre dans un magasin, dans une entreprise 售货员,营业员,店员;销售员,营销员: *Vendeuse dans un grand magasin*. 一家大商店的女售货员 ❷ DR. Personne qui fait un acte de vente 〔法〕卖方,卖主: *Les acheteurs et les vendeurs discutaient*. 买方和卖方正在谈判。**Rem.** En ce sens, le fém. est *venderesse*. 取此意思时,该词的阴性形式是 venderesse。◆ adj. Qui fait vendre 促销的: *Un argument vendeur*. 促销手段

vendre [vɑ̃dʀ] v. t. (lat. *vendere*) [conj. 73]. ❶ Céder moyennant un prix convenu 卖,出售: *Vendre sa maison*. 出售他的房子 ❷ Faire le commerce de 〔商〕销售,经销,出售: *Vendre du tissu*. 经销布料 ❸ Sacrifier à prix d'argent (ce qui ne doit pas être vénal) 出卖[指不能买卖的东西]: *Vendre son silence* (syn. monnayer). 给钱便保持沉默 ❹ FAM. Dénoncer pour de l'argent (转,俗)出卖,背叛: *Vendre ses complices* (syn. livrer). 出卖同伙 ❺ **Vendre la peau de l'ours (avant de l'avoir tué)**, disposer d'une chose avant de la posséder; se flatter trop tôt du succès. 打如意算盘,过早乐观 ◆ **se vendre** v. pr. ❶ Être l'objet d'un commerce 〔商〕被出售,被销售: *Cet article se vend à l'unité, à la douzaine, au poids*. 这种商品按件[按打,按重量]出售。❷ Trouver un acquéreur 找到买主,被卖: *Les appartements se vendent mal en ce moment*. 目前公寓房卖不动。*Auteur qui se vend bien* (= qui a du succès). 作品畅销的作者 ❸ Accepter de prêter son concours à qqch en échange d'avantages matériels 卖身投靠: *Se vendre au parti au pouvoir*. 卖身投靠执政党

vendredi [vɑ̃dʀədi] n. m. (du lat. *Veneris dies* "jour de Vénus"). ❶ Cinquième jour de la semaine. 星期五 ❷ CATH. **Vendredi saint**, vendredi de la semaine sainte, jour anniversaire de la mort de Jésus-Christ. 〔天主〕耶稣受难日[复活节前的星期五]

vendu, e [vɑ̃dy] adj. et n. Qui s'est laissé acheter, corrompre (terme d'injure) 被收买的,卖身投靠的,受贿的/卖身投靠者,出卖灵魂者[骂人话]: *Un juge vendu*. 受贿的法官,被收买的法官

venelle [vənɛl] n. f. (dimin. de *veine*). Petite rue étroite 小街,小路,小巷,胡同: *Leur maison est au bout de la venelle* (syn. ruelle). 他们的房子在小巷的尽头。

vénéneux, euse [venenø, -øz] adj. (bas lat. *venenosus*, du class. *venenum* "poison"). Se dit d'un aliment qui renferme du poison et est dangereux pour l'organisme 有毒的[指食物]: *Champignons vénéneux* (contr. comestible). 有毒的蘑菇

vénérable [veneʀabl] adj. Digne de vénération 可尊敬的,可敬的,令人敬仰的: *Une personne vénérable* (syn. respectable). 可敬的人 ◆ n. ❶ CATH. Personne qui a mené une vie exemplaire et dont la cause de béatification est à l'étude. 〔天主〕列入真福品者 ❷ Président (e) d'une loge de francs-maçons. 共济会分会的会首

vénération [veneʀasjɔ̃] n. f. (lat. *veneratio*). ❶ Respect et admiration que l'on a pour qqn 尊敬,崇敬,敬仰: *Il a beaucoup de vénération pour son père* (syn. considération, déférence). 他非常尊敬他的父亲。❷ Sentiment de piété, d'adoration, de respect pour les choses saintes (对圣物的)崇拜: *Des reliques qui sont l'objet d'une grande vénération*. 深受崇拜的圣物

vénérer [venere] v. t. (lat. *venerari*) [conj. 18]. ❶ Éprouver un attachement profond pour 尊敬,崇敬,敬仰;崇拜: *Je la vénère comme ma mère* (syn. respecter, révérer). 我像对我母亲一样地尊敬她。❷ Rendre à Dieu, à un saint le culte qui lui est dû 崇拜(上帝、神、圣人等): *Vénérer saint François* (syn. adorer). 崇拜圣人弗朗索瓦

vénerie [venʀi] n. f. (du lat. *venari* "chasser"). Art de chasser avec des chiens courants des animaux sauvages, tels que le chevreuil, le sanglier, le lièvre, le renard. 〔猎〕犬猎

vénérien, enne [veneʀjɛ̃, -ɛn] adj. (du lat. *venerius* "de Vénus"). **Maladie vénérienne**, affection contractée au cours de rapports sexuels. 〔医〕性病,花柳病 ◇ L'expression tend à être remplacée par celle de *maladie sexuellement transmissible*, ou *M. S. T.* ◇ 今天,人们趋向用"maladie sexuellement transmissible 性传播疾病"或其缩写"M. S. T."来取代"maladie vénérienne 性病"。

veneur [vənœʀ] n. m. (lat. *venator* "chasseur"). ❶ Celui qui, à la chasse, dirige les chiens courants. 〔猎〕带领猎犬狩猎者 ❷ **Grand veneur**, chef de l'équipage de chasse d'un

souverain.（帝王的）大猎队队长

vengeance [vɑ̃ʒɑ̃s] n. f. Action de se venger d'une injure, d'un dommage 报仇，雪耻；报复：*Tirer vengeance d'un affront* (syn. réparation). 雪耻 / *C'est une vengeance méritée* (syn. représailles). 这是个报应。

venger [vɑ̃ʒe] v. t. (lat. *vindicare* "revendiquer") [conj. 17]. ❶ Constituer le dédommagement, la compensation d'un préjudice subi 报复，洗雪：*Cela me venge de tous les affronts que j'ai subis* (syn. laver de). 这洗雪了我所遭受的一切耻辱。❷ Réparer le tort, le préjudice causé à 为…报仇，为…雪耻：*Pour venger son père*. 为父亲报仇 / *Venger un ami de l'offense qui lui a été faite*. 为朋友所受的侮辱报仇 ◆ **se venger** v. pr. [**de**]. ❶ Obtenir pour soi réparation d'un acte jugé offensant 报（某事的）仇；为（某事）进行报复：*Se venger d'une humiliation*. 为所受的侮辱复仇 ❷ Agir de façon à punir l'auteur d'une offense reçue 向（某人）报仇；向（某人）进行报复：*Se venger d'un collègue malveillant*. 对一个心怀恶意的同事进行报复

vengeur, eresse [vɑ̃ʒœʀ, vɑ̃ʒʀɛs] adj. et n. (lat. *vindicator*). Qui venge, est animé par l'esprit de vengeance 报仇的，复仇的；报复的；有报复心理的，图报复的/报仇者，复仇者；报复者：*Écrire une lettre vengeresse*. 写一封复仇信 / *S'ériger en vengeur des humiliés*. 充当一切被侮辱者的复仇者

véniel, elle [venjɛl] adj. (lat. *venialis*, de *venia* "pardon"). ❶ Sans gravité 轻微的［指错误、过失］；〔宗〕可宽恕的：*Faute vénielle* (syn. anodin, excusable). 轻微过失 ❷ **Péché véniel**, péché qui ne condamne pas à la damnation éternelle (par opp. à *péché mortel*; syn. léger, pardonnable).〔宗〕小罪，轻罪

venimeux, euse [vənimø, -øz] adj. (de l'anc. fr. *venim* "venin"). ❶ Se dit d'un animal qui a du venin et qui peut l'inoculer 分泌毒液的［指动物］：*Serpent venimeux*. 毒蛇 ❷ Qui contient du venin 有毒液的：*Une glande, une morsure venimeuse*. 毒腺；毒咬伤 ❸ Plein de malveillance et de méchanceté〈转〉恶意的，恶毒的，狠毒的，刻毒的：*Critique venimeuse* (syn. fielleux, haineux). 恶意的批评

venin [vənɛ̃] n. m. (lat. pop. **venimen*, du class. *venenum* "poison"). ❶ Liquide toxique sécrété par un organe chez certains animaux et qui est injecté par une piqûre ou une morsure à l'homme ou à d'autres animaux（动物的）毒液：*Le venin de la vipère, de l'abeille*. 蝰蛇［蜜蜂］的毒液 ❷ Attitude malveillante〈转〉恶意，敌意：*Répandre son venin contre qqn* (syn. fiel). 对某人恶毒攻击 / *Paroles pleines de venin* (syn. perfidie, haine). 充满恶意的话语

venir [vəniʀ] v. i. (lat. *venire*)[conj. 40; auxil. *être*]. ❶ Se rendre jusqu'où se trouve celui qui parle ou à qui l'on parle, se diriger vers 来，来到：*Venez cet été à Paris*. 你们今年夏天来巴黎吧。*Sont-ils venus vous voir?* (syn. passer). 他们来看望过您吗？*Elle n'est pas venue à la réunion* (syn. assister à). 她没来开会。❷ S'étendre jusqu'à tel endroit, s'élever jusqu'à tel niveau 达到［指界限、程度、阶段等］：*La mer vient jusqu'à cette dune* (syn. monter). 海水一直漫到这个沙丘。❸ Avoir tel lieu comme point de départ du mouvement 来自：*Il vient de Londres, de chez sa mère*. 他从伦敦来。他从他母亲家里来。*Le train venant de Lyon entre en gare* (= en provenance de). 从里昂来的火车现在进站了。❹ Avoir pour origine, pour source 出自，产自；源于；从…继承下来，从…传下来：*Ce thé vient de Ceylan* (syn. provenir). 这种茶叶产自锡兰。*Ce mot vient du grec*. 这个词源于希腊语。*Une bague qui lui vient de sa grand-mère*. 从她祖母传到她的戒指 ❺ Croître, pousser, se développer 生长，发育；进展，发展；显现，出现：*Les céréales viennent bien, mal dans cette terre*. 这块地的谷物长得好［不好］。*Des rougeurs lui sont venues sur la figure* (syn. apparaître, survenir). 她脸颊上出现红晕。❻ Avoir pour cause 起因于，归因于，由于：*Ton échec vient d'un manque de travail* (syn. découler, résulter). 你的失败是由于努力不够。❼ Avoir lieu, se produire 发生，降临；（某一时刻）来到：*Cet incident vient bien mal à propos* (syn. survenir). 这个事件来得真不是时候。*Le moment est venu de partir* (syn. arriver). 出发的时候到了。❽ **À venir**, qui apparaîtra plus tard 将来的，未来的：*Les générations à venir* (= futures). 后代 ‖ **En venir à** (+ **n.**), aborder un point dans un examen, une analyse, un discours 涉及；谈及：*Venons-en aux faits* (syn. en arriver à). 让我们谈谈事实本身吧。‖ **En venir à** (+ **inf.**), tirer la conclusion d'expériences précédentes pour adopter tel comportement, tel point de vue 终于（做某事）：*J'en viens à penser qu'il me hait* (syn. en arriver à). 我终于猜想他怨恨我。‖ **En venir aux mains**, en arriver à se battre. 终于打了起来 ‖ **Faire venir qqch**, le faire apporter, le commander 让送来，弄来；订购：*Faire venir un repas de chez le traiteur*. 让外卖店送份饭来 ‖ **Faire venir qqn**, l'appeler, le commander 请某人来，叫某人来，召见某人，召唤某人：*Faites venir le comptable*. 请您叫会计来一下。‖ **Ne faire qu'aller et venir**, se déplacer sans cesse, être toujours en mouvement; ne pas s'attarder, ne rester que peu de temps. 老是来回走动；不逗留；只停留很短时间 ‖ **Savoir où qqn veut en venir**, deviner son but, ses objectifs.〈转〉猜到某人意图，知到某人的目的 ‖ **Venir après**, succéder à 继…而来，紧接…而来：*Le rire vient après les larmes*. 泪水过后是欢笑。‖ **Venir de** (+ **inf.**), semi-auxiliaire servant à exprimer le passé proche 刚刚［构成最近过去时］：*Il vient de partir*. 他刚刚出发。‖ **Voir venir**, attendre, ne pas se presser d'agir, laisser les choses se préciser.〈转〉静观事变，不匆忙行动，等待事态明朗化 ‖ FAM. **Y venir**, en arriver à admettre qqch, à se rallier à qqch; se résigner à accepter qqch.〈俗〉最终接受某事，最终赞成某事；顺从地接受某事

vent [vɑ̃] n. m. (lat. *ventus*). ❶ *Mouvement*

de l'air se déplaçant d'une zone de hautes pressions vers une zone de basses pressions 风：*Le vent souffle depuis plusieurs jours*.风已经刮了好几天了。*Vent du nord*.北风 ❷ Souffle, mouvement de l'air produit par un moyen quelconque 空气；气流：*Faire du vent avec un éventail*（syn. air）.用扇子扇扇风 ❸ Gaz intestinal 肠内积气，屁：*Lâcher un vent*（syn. fam. pet）.放屁 ❹ Tendance générale des influences qui se manifestent à un moment donné（转）倾向，趋向，趋势；风尚，时尚，风气：*Un vent de lassitude soufflait chez les employés*.职员们普遍有一种疲倦感。*Le vent est à l'optimisme*.趋势是乐观的。❺ **Avoir vent de qqch**, en entendre parler, en être plus ou moins informé. 风闻某事，听到有关某事的风声 ‖ **Bon vent!**, bonne chance!; bon débarras! 祝你好运！；总算走了！［表示摆脱一个讨厌的人］‖ **C'est du vent**, c'est une chose sans existence réelle, une promesse sans fondement 这是虚无的东西。这是空话［空谈］。：*Ce programme, c'est du vent!* 这个计划不过是一纸空文！‖ **Contre vents et marées** →marée. ‖ **Dans le vent**, à la mode. 赶时髦，追时尚，顺潮流 ‖ **En plein vent**, à découvert; en plein air. 露天的 ‖ **Instrument à vent**, instrument de musique dont le son est produit par le souffle, à l'aide soit d'une anche, soit d'une embouchure.〔乐〕管乐器 ‖ **Prendre le vent**, voir la tournure que prennent les événements pour régler sa conduite.（转）观察形势，窥测情况 ‖ MAR. **Au vent**, se dit de qqch qui se trouve par rapport à un navire du côté d'où souffle le vent.〔海〕在上风处，顺风 ‖ MAR. **Sous le vent**, dans la direction opposée à celle d'où le vent souffle.〔海〕在下风处，逆风 ‖ MAR. **Venir dans le vent**, amener l'avant d'un navire dans la direction du vent.〔海〕顺风而行

vente [vɑ̃t] n. f.（lat. pop. **vendita*, du class. *venditus* "vendu"）. ❶ Action de céder qqch moyennant un prix convenu 卖，出售，出让［指有偿转让］：*La vente d'une maison, d'un bijou*（syn. cession）.卖房子；出让首饰 ❷ Écoulement des marchandises〔商〕销售：*Battre tous les records de vente*.打破了所有销售纪录 / *Avoir un pourcentage sur les ventes*（syn. débit）.从全部零售额中抽取一定比例的佣金 / *Service d'une entreprise qui s'occupe de la vente*.企业中负责销售的部门 / *Vente en gros, au détail*.批发销售；零售 ❸ Réunion, occasionnelle ou non, où se rencontrent vendeurs et acheteurs 拍卖会；交易会：*Une vente aux enchères*.拍卖(会) / *Elle court les ventes à la recherche de bibelots rococo*.她往返于各种拍卖会，寻购洛可可艺术风格的小摆设。❹ **En vente**, disponible dans le commerce 供出售的：*Son nouveau disque sera en vente la semaine prochaine*.他的新唱盘下星期开始出售。*Mettre un nouveau modèle de voiture en vente*.将一新款汽车投放市场 ‖ **Point de vente**, endroit où se vend un produit 销售点：*Usine qui a de nombreux points de vente*.拥有众多销售点的工厂 ‖ **Vente par correspondance**, vente réalisée au moyen de l'envoi au client éventuel d'un catalogue et réglementée afin de respecter le consentement de l'acheteur（abrév. *V. P. C.*）.〔商〕邮购

venté, e [vɑ̃te] adj. Où le vent n'est pas freiné ou atténué par des obstacles naturels 有风的，风大的：*Lande ventée*（syn. venteux）.风大的荒原

venter [vɑ̃te] v. impers. Faire du vent 刮风，起风：*Il vente très fort sur cette colline*.这个山丘上风很大。

venteux, euse [vɑ̃tø, -øz] adj.（lat. *ventosus*）. Où il fait du vent 有风的，风大的，刮风的：*Pays venteux*.风大的地区

ventilateur [vɑ̃tilatœʀ] n. m.（angl. *ventilator*, mot lat. "vanneur"）. ❶ Appareil servant à mettre l'air en mouvement lorsqu'il fait chaud ou à renouveler l'air dans un local clos. 电扇，风扇；鼓风机，通风机 ❷ Mécanisme qui sert à refroidir le moteur d'une automobile〔技〕（汽车发动机）风扇：*Changer la courroie du ventilateur*.换风扇皮带

1. **ventilation** [vɑ̃tilasjɔ̃] n. f.（lat. *ventilatio*; v. *1. ventiler*）. ❶ Action de ventiler, d'aérer 通风，鼓风；空气流通，换气：*Assurer une bonne ventilation des bureaux*（syn. aération）.保证各办公室通风良好 ❷ MÉD. **Ventilation assistée**, ensemble des techniques permettant de pallier l'incapacité, pour l'organisme, d'assurer une ventilation pulmonaire suffisante.〔医〕供氧，换气 ‖ PHYSIOL. **Ventilation pulmonaire**, renouvellement de l'air dans les poumons, sous l'effet des mouvements respiratoires.〔生理〕肺(泡)换气

2. **ventilation** [vɑ̃tilasjɔ̃] n. f.（lat. *ventilatio*; v. *2. ventiler*）. Action de ventiler, de répartir 分配，分派；分发；分布；〔会〕分配，分摊：*Je vous charge de la ventilation des dossiers*（syn. distribution, répartition）.我委托您分发文件。

1. **ventiler** [vɑ̃tile] v. t.（lat. *ventilare* "aérer", de *ventus* "vent"）. ❶ Renouveler l'air de 使通风，使空气流通，换气：*Ventiler un tunnel*（syn. aérer）.使隧道通风 ❷ MÉD. Pallier l'insuffisance de la ventilation pulmonaire d'un malade.〔医〕供氧，换气

2. **ventiler** [vɑ̃tile] v. t.（lat. *ventilare*, au sens juridique "débattre"）. ❶ Répartir certaines dépenses ou certains frais entre différents comptes〔会〕分配，分摊：*Ventiler les frais généraux*.分摊管理费 ❷ Répartir des choses ou des personnes par groupes, par ensembles 分配，分派；分布：*Ventiler le personnel d'une entreprise*.（按部门）分布企业的员工

ventileuse [vɑ̃tiløz] n. f.（de *1. ventiler*）. Abeille qui bat des ailes à l'entrée de la ruche pour abaisser la température intérieure.（在进口处）振翼调节蜂巢温度的工蜂

ventôse [vɑ̃toz] n. m.（du lat. *ventosus* "venteux"）. HIST. Sixième mois de l'année républicaine, du 19, 20 ou 21 février au 20 ou 21 mars.〔史〕风月［法兰西共和历的第六月，相当于公历 2 月 19、20 或 21 日至 3 月 20 或 21 日］

ventouse [vɑ̃tuz] n. f. (du lat. *ventosa* [*cucurbita*] "[courge] pleine de vent"). ❶ Ampoule de verre appliquée sur la peau pour y produire un afflux de sang propre à faire cesser une inflammation ou une congestion 〔医〕火罐，吸杯，吸罐，拔罐：*Poser des ventouses*. (在病人身上)放拔火罐 ❷ Petite calotte de caoutchouc qui peut s'appliquer par la pression de l'air sur une surface plane 吸盘：*Un crochet à ventouse pour suspendre un torchon*. 挂抹布的吸盘挂钩 ❸ ZOOL., BOT. Organe de fixation de la sangsue, de la pieuvre et de quelques plantes 〔动，植〕吸盘：*Le poulpe adhère aux rochers par ses ventouses*. 章鱼靠自己的吸盘吸附在岩石上。

ventral, e, aux [vɑ̃tʀal, -o] adj. (lat. *ventralis*). Relatif au ventre; situé dans la région du ventre 腹的，腹部的；系在腹部的，固定在腹部的：*Nageoire ventrale*. 腹鳍 / *Parachute ventral* (par opp. à *dorsal*). 系在腹部的降落伞

ventre [vɑ̃tʀ] n. m. (lat. *venter*, *-tris* "estomac"). ❶ Grande cavité qui contient le tube digestif; région du corps où est située cette cavité 腹，腹部，肚子：*Se coucher sur le ventre* (syn. abdomen). 俯卧，俯伏，趴着躺下 ❷ Partie renflée d'un objet creux (物体的)凸肚，肚儿：*Le ventre d'une bouteille* (syn. panse). 一只瓶子的肚儿 ❸ Partie centrale d'un navire. 船舰的腹部 ❹ **À plat ventre**, complètement allongé sur le ventre. 肚腹贴地，俯伏 ‖ FAM. **Avoir les yeux plus gros que le ventre**, prendre plus qu'on ne peut manger; entreprendre plus qu'on ne peut mener à bien. 〈俗〉眼大肚子小，眼馋肚饱；贪多嚼不烂；志大才疏 ‖ **Avoir, prendre du ventre**, avoir, prendre de l'embonpoint. 大腹便便；发胖，肚子大起来 ‖ **Avoir quelque chose, n'avoir rien dans le ventre**, avoir, ne pas avoir de courage, une forte personnalité. 勇气十足，个性很强；没有勇气，没有个性 ‖ FAM. **Taper sur le ventre à qqn**, le traiter trop familièrement. 〈转，俗〉过分随便地对待某人 ‖ **Ventre à terre**, avec une extrême vitesse. 飞速

ventrée [vɑ̃tʀe] n. f. FAM. Nourriture dont on s'emplit l'estomac 〈俗〉饱吃一顿的食物；一肚子的量[指食物]：*Une ventrée de soupe*. (喝了)一肚子的汤

ventriculaire [vɑ̃tʀikylɛʀ] adj. Relatif aux ventricules 〔解〕心室的；脑室的：*Parois ventriculaires*. 心室壁；脑室壁

ventricule [vɑ̃tʀikyl] n. m. (lat. *ventriculus* [*cordis*] "petit ventre [du cœur]"). ❶ Chacune des deux cavités du cœur dont les contractions envoient le sang dans les artères. 〔解〕心室 ❷ Chacune des quatre cavités de l'encéphale, contenant du liquide céphalorachidien. 〔解〕脑室

ventrière [vɑ̃tʀijɛʀ] n. f. Sangle que l'on passe sous le ventre d'un animal pour le soulever (dans un embarquement, un transbordement, etc.). (吊运牲口的)吊毯

ventriloque [vɑ̃tʀilɔk] n. et adj. (lat. *ventriloquus*, de *venter*, *-tris* "ventre" et *loqui* "parler"). Artiste de music-hall qui réussit à parler sans remuer les lèvres et en faisant en sorte que sa voix paraisse sortir de la bouche du pantin qui lui sert génér. de partenaire. 腹语术表演者，口技艺人[指能说话、发声却不动嘴唇的艺人，使人以为其声音来自作为搭档的木偶之嘴]/腹语术的，口技的

ventripotent, e [vɑ̃tʀipɔtɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de *ventre*, d'apr. *omnipotent*). FAM. Qui a un ventre imposant (syn. bedonnant). 〈俗〉大腹便便的，肚子肥大的

ventru, e [vɑ̃tʀy] adj. ❶ Qui a un gros ventre 大腹便便的，肚子肥大的：*Un petit homme ventru* (syn. bedonnant). 一个大腹便便的矮个子男人 ❷ Qui présente un renflement 鼓肚的[指器具]：*Une potiche ventrue* (syn. pansu, renflé). 大肚瓷瓶

venu, e [vəny] adj. (p. passé de *venir*). **Être bien, mal venu**, être bien, mal développé; être bien, mal reçu. 生长发育良好[不好]；受[不受]欢迎 ‖ **Être mal venu à, de**, être peu qualifié pour …是没有道理的，…是不适当的，…是不知趣的：*Tu es mal venu de le critiquer*. 你批评他是不适当的。‖ **Le premier** (+ **n.**) **venu**, la première chose, la première personne qui se présente 最先到的，第一个到的[指人或物]：*Il entra dans la première brasserie venue*. 他走进了见到的第一家啤酒馆。◆ n. **Le dernier venu**, la personne arrivée la dernière. 最后一个到达的人 ‖ **Le premier venu**, une personne quelconque; n'importe qui. 随便一个人，任意一个人；不管是谁 ‖ **Nouveau venu**, personne récemment arrivée 新来的人，新成员：*Saluer la nouvelle venue*. 向新来的女成员致敬

venue [vəny] n. f. (du p. passé de *venir*). ❶ Action, fait de venir, d'arriver en un lieu 来，来到：*Annoncer la venue d'un visiteur* (syn. arrivée). 通知来了一位参观者 ❷ Fait d'apparaître, de se produire 来临，降临：*La venue du printemps est proche* (syn. apparition). 春天很快就要来临。❸ Manière de pousser, en parlant d'un végétal; manière dont une action, une œuvre a été conçue et élaborée 生长，发育[指植物]；〈转〉一气呵成，一口气，一下子：*Arbre d'une belle, d'une bonne venue*. 长得很好的树 / *J'ai écrit dix pages d'une seule venue*. 我一口气写了十页。

vénus [venys] n. f. (de [*conque de*] *Vénus*). Nom générique d'un mollusque bivalve marin dont une espèce est la praire. 〔动〕帘蛤

vêpres [vɛpʀ] n. f. pl. (du lat. *vespera* "soir"). CATH. Heure de l'office qu'on célèbre le soir, au coucher du soleil. 〔天主〕晚祷，晚课

ver [vɛʀ] n. m. (lat. *vermis*). ❶ Animal pluricellulaire de forme allongée n'ayant aucune partie dure, complètement ou presque dépourvu de pattes. 虫，蠕虫 ❷ Parasite intestinal de l'homme et de certains animaux, agent des helminthiases 肠虫，蠕虫[指人或某些动物体内的寄生虫，如绦虫、蛔虫等]：*Enfant qui a*

des vers. 肚子里有虫的孩子 ❸ Larve d'insecte qui a l'aspect d'un ver 蠕虫形的虫或幼虫：*Des fruits pleins de vers*. 满是蛀虫的果子 ❹ FAM. **Tirer les vers du nez à qqn**, le faire parler en le questionnant habilement.〈转，俗〉巧妙地套问某人，诱使某人透露情况 ❺ **Ver à soie**, chenille du bombyx du mûrier. 蚕，家蚕 ‖ **Ver blanc**, larve du hanneton. 蛴螬[金龟子的幼虫] ‖ **Ver de terre**, lombric. 蚯蚓 ‖ **Ver luisant**, femelle du lampyre (syn. luciole). 萤火虫 ‖ **Ver solitaire**, ténia. 绦虫

véracité [verasite] n. f. (du lat. *verax*, *veracis* "véridique"). ❶ Qualité de ce qui est conforme à la vérité 真实(性)；正确(性)：*La véracité d'un témoignage* (syn. authenticité, exactitude, vérité). 一份证词的真实性 ❷ Effort pour rechercher la vérité ou ne pas s'en éloigner 诚实；老实：*La véracité d'un historien*. 历史学者的诚实

véranda [verɑ̃da] n. f. (angl. *veranda*, hindi *varanda*, mot port. "balustrade", de *vara* "perche", mot lat. "traverse, bâton"). ❶ Galerie légère protégeant du soleil, établie sur le pourtour de certaines maisons, en Inde, en Extrême-Orient, etc. (印度及远东地区的)游廊，走廊，阳台 ❷ Pièce ou espace entièrement vitrés attenant à une maison, à la manière d'un appentis. (紧靠房屋的)玻璃棚，玻璃阳台 ❸ AFR. Toit en pente sur le côté ou la façade d'une maison.〈非〉(房屋侧面或正面的)斜屋顶

verbal, e, aux [verbal, -o] adj. (lat. *verbalis*, de *verbum*; v. *verbe*). ❶ Qui est fait de vive voix (par opp. à *écrit*) 口头(上)的：*Promesse verbale* (syn. oral). 口头允诺 ❷ Qui a rapport aux mots, à la parole 词语的，言语的；字句的：*Délire verbal*. 言语谵妄 ❸ GRAMM. Propre au verbe〔语〕动词的：*Forme verbale*. 动词形式 ❹ **Locution verbale**, groupe de mots qui se comporte comme un verbe.〔语〕动词短语

verbalement [verbalmɑ̃] adv. De vive voix 口头上：*Il a donné son accord verbalement* (syn. oralement). 他口头表示同意

verbalisation [verbalizasjɔ̃] n. f. Action de verbaliser. 作笔录，记口供

verbaliser [verbalize] v. i. Dresser un procès-verbal 作笔录，记口供：*Verbaliser contre un chasseur sans permis, contre un automobiliste*. 对无照狩猎者[违章司机]作笔录 ◆ v. t. Formuler de vive voix ce qui était intériorisé 口头表达：*Enfant qui a du mal à verbaliser son angoisse* (syn. exprimer). 口头表达苦恼有困难的孩子

verbe [verb] n. m. (lat. *verbum* "parole"). ❶ GRAMM. Mot qui, dans une proposition, exprime l'action ou l'état du sujet, et porte les désinences de temps et de mode〔语〕动词：*Apprendre à conjuguer les verbes*. 学习动词变位 ❷ LITT. Expression de la pensée par les mots〈书〉话，言语；语言：*La magie du verbe* (syn. parole). 语言的魔力 ❸ THÉOL. (Avec une majuscule 词首字母大写). La deuxième personne de la Sainte-Trinité, incarnée en Jésus-Christ.〔神学〕圣子[三位一体中的第二位] ❹ **Avoir le verbe haut**, parler fort. 高声说话

verbeux, euse [verbø, -øz] adj. (lat. *verbosus*, de *verbum* "parole"). Qui expose les choses en trop de paroles, de mots; qui contient trop de mots 啰嗦的，废话连篇的；冗长的，累赘的：*Commentaire verbeux* (syn. redondant). 冗长的评论 / *Orateur verbeux* (syn. prolixe). 啰嗦的讲演人

verbiage [verbjaʒ] n. m. (du moyen fr. *verbier* "gazouiller", du frq. **verbilôn* "tourbillonner", rattaché plus tard à *verbe*). Abondance de paroles inutiles 赘言；空话，废话：*Votre dissertation n'est que du verbiage* (syn. remplissage). 您的论述只是一堆空话。

verdâtre [verdɑtr] adj. D'une couleur qui tire sur le vert 带绿色的，暗绿色的：*Des eaux verdâtres*. 发绿色的水 / *Visage verdâtre* (syn. terreux, olivâtre). 青灰色的脸

verdeur [verdœr] n. f. (de *verd*, forme anc. de *vert*). ❶ Défaut de maturité des fruits, du vin (果子的)发青未熟；(新葡萄酒的)酸涩：*La verdeur de ces prunes les rend immangeables* (contr. maturité). 这些没熟的李子不能吃。❷ Vigueur physique〈转〉青春活力：*La verdeur d'un vieillard* (syn. énergie, jeunesse). 一位老人青春般的活力 ❸ Caractère osé; crudité〈转〉尖酸，尖刻；放肆，粗俗[指言语]：*La verdeur de ses propos* (syn. gaillardise, truculence). 他言语的尖刻

verdict [verdikt] n. m. (mot angl., anglo-normand *verdit*, du lat. *vere dictum* "véritablement dit").《英》❶ Déclaration solennelle par laquelle la cour et le jury d'assises répondent aux questions qui sont posées à l'issue des débats et se prononcent sur la culpabilité de l'accusé〔法〕(陪审团的)裁决，判决，裁定：*Rendre son verdict*. 作出裁决 / *Prononcer un verdict d'acquittement* (syn. sentence). 宣判无罪 ❷ Appréciation qui constitue un jugement sur un sujet quelconque 判断；定论；意见：*Le verdict de l'opinion publique* (syn. avis, opinion). 公众舆论的评判

verdir [verdir] v. t. (de *verd*, forme anc. de *vert*) [conj. 32]. Rendre vert 使变绿，使成绿色，把…染成绿色：*La lumière verdit les feuilles*. 阳光照射使叶子变绿。◆ v. i. ❶ Devenir vert 变绿，发绿，呈绿色；生铜锈，生铜绿：*La campagne verdit au printemps*. 春天，大地披上绿装。*Le cuivre verdit rapidement*. 铜很快就长绿锈了。❷ Pâlir extrêmement sous l'effet d'une émotion (受震惊而)脸色发青：*Verdir de peur* (syn. blêmir). 吓得脸色发青

verdissement [verdismɑ̃] n. m. Fait de devenir vert. 变绿，发绿

verdoiement [verdwamɑ̃] n. m. Fait de verdoyer (植物、田野)呈现绿色，变绿，披上绿装：*Le verdoiement des prairies*. 草原披上绿装

verdoyant, e [verdwajɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui verdoie 青翠的，绿油油的：*Une campagne verdoyante*. 绿油油的田野

verdoyer [vɛrdwaje] v. i. (de *verd*, forme anc. de *vert*)[conj. 13]. Devenir vert, en parlant de la végétation. (植物、田野)呈现绿色,变绿,披上绿装

verdure [vɛrdyr] n. f. (de *verd*, forme anc. de *vert*). ❶ Couleur verte de la végétation 植物的绿色,植物的青葱翠绿: *La verdure des prés*. 牧场草地的青葱翠绿 ❷ Herbe, feuillage verts, qui forment la végétation d'un lieu 青枝绿叶,青翠的草木: *Maison cachée derrière un écran de verdure*. 掩藏在绿色植物屏障后面的房子 ❸ FAM. Légumes verts, en partic. salade, qu'on mange crus.〈俗〉(用于生吃的)绿色蔬菜

verdurier, ère [vɛrdyrje, -ɛr] n. (de *verdure*). BELG. Marchand de quatre-saisons.〈比〉(贩卖果蔬的)流动摊贩

véreux, euse [verø, -øz] adj. ❶ Qui est gâté par des vers 生虫的,蛀虫的: *Poire véreuse*. 生虫的梨 ❷ Qui est malhonnête, louche〈转〉可疑的,不正直的,不道德的: *Affaire véreuse* (syn. douteux). 可疑的事件 / *Avocat véreux* (syn. corrompu). 被收买的律师

verge [vɛrʒ] n. f. (lat. *virga*). ❶ (Souvent au pl. 常用复数). Poignée de baguettes flexibles avec laquelle on infligeait autref. des punitions. (旧时的)笞杖,笞鞭,荆条 ❷ Anc. unité de mesure agraire, équivalant à un quart d'arpent ou 0,1276 ha. 韦尔治[古代土地面积计量单位,相当于 0.1276 公顷] ❸ Organe érectile de la copulation chez l'homme et les animaux supérieurs (syn. pénis).〔解〕阴茎 ❹ MAR. Tige d'une ancre, qui relie les pattes à l'organeau.〔海〕锚杆,锚身 ❺ **Donner des verges pour se faire battre**, fournir à autrui des arguments, des armes contre soi-même. 向别人提供攻击自己的武器

vergé, e [vɛrʒe] adj. (lat. *virgatus* "rayé"). **Étoffe vergée**, étoffe renfermant des fils plus gros ou plus teintés que le reste.〔纺〕条色的,条纹的 | **Papier vergé**, papier dont le filigrane garde des raies, dues aux procédés de fabrication à la main. 直纹纸

vergence [vɛrʒɑ̃s] n. f. (de [*con*]*vergence*, [*di*]*vergence*). Inverse de la distance focale d'un système optique centré.〔物〕聚散度

verger [vɛrʒe] n. m. (du lat. *viridiarium*, de *viridis* "vert"). Terrain planté d'arbres fruitiers. 果园

vergeté, e [vɛrʒəte] adj. (de *verge*). Parsemé de raies 有许多细条纹的,有斑纹的: *Peau vergetée*. 满是皱纹的皮肤

vergeture [vɛrʒətyr] n. f. Fine raie cutanée, d'aspect cicatriciel, due à la distension ou à la rupture des fibres élastiques du derme pendant la grossesse ou après une perte de poids importante.〔医〕妊娠纹;皮肤萎缩纹

verglacé, e [vɛrglase] adj. Couvert de verglas 结了薄冰的,覆盖了雨凇[雾凇]的: *Route verglacée*. 结了薄冰的道路

verglas [vɛrgla] n. m. (de *verre* et *glas*, autre forme de *glace*). Couche de glace mince sur le sol, due à la congélation de l'eau, du brouillard (地面上的)薄冰,雨凇,雾凇: *Déraper sur une plaque de verglas*. (汽车)在结了薄冰的十字路口侧滑

vergogne [vɛrgɔɲ] n. f. (lat. *verecundia* "discrétion"). **Sans vergogne**, sans pudeur, sans scrupule 无耻地,恬不知耻地: *Mentir sans vergogne* (= effrontément). 恬不知耻地说慌

vergue [vɛrg] n. f. (forme dialect. de *verge*). MAR. Espar cylindrique, effilé à ses extrémités et placé en travers d'un mât pour soutenir et orienter la voile.〔海〕横桁,桅桁

véridique [veridik] adj. (lat. *veredicus* "qui dit la vérité", de *verus* "vrai" et *dicere* "dire"). ❶ LITT. Qui dit la vérité, qui rapporte exactement les faits〈书〉讲实话的,诚实的: *Historien véridique* (contr. tendancieux). 实事求是的历史学者 ❷ Qui est conforme à la vérité 真实的,确实的: *Une relation véridique des faits* (syn. fidèle; contr. mensonger). 事实之间真实的联系

véridiquement [veridikmɑ̃] adv. De façon véridique; avec le souci de dire la vérité 真实地,忠实地,如实地: *Propos véridiquement rapportés*. 如实汇报的话

vérifiable [verifjabl] adj. Qui peut être vérifié 可核实的;可证实的;能检验的: *Dans l'état actuel de la science, cette hypothèse n'est pas vérifiable*. 在目前的科学水平下,这个假说还无法证实。

vérificateur, trice [verifikatœr, -tris] adj. Qui a pour objet de vérifier, de contrôler 查核的;检验的,校准的: *Mesures vérificatrices*. 检查措施 ◆ n. Personne chargée de vérifier, de contrôler 查核者;检验员,校验员: *Un vérificateur des poids et mesures* (syn. contrôleur). 度量衡检验员 ◆ **vérificateur** n. m. **Vérificateur orthographique**, logiciel d'aide à la vérification et à la correction d'un texte établi sur traitement de texte〔信〕检查拼写软件 (on dit aussi 亦说 *correcteur orthographique*).

vérificatif, ive [verifikatif, -iv] adj. Qui sert de vérification 用来核实的,用来检验的: *Une enquête vérificative*. 核实调查,核查

vérification [verifikasjɔ̃] n. f. ❶ Action de vérifier, de s'assurer de l'exactitude de qqch en le confrontant avec ce qui peut servir de preuve 检查,查核,核对,查对,核实: *Une vérification de ce témoignage s'impose* (syn. contrôle). 需要对这份证词进行核实。*Vérification des comptes d'une entreprise* (syn. examen, expertise). 核查企业的账目 ❷ Action de contrôler qqch pour s'assurer de sa conformité, de sa légalité, etc. 检验,校验,检测: *Vérification des travaux*. 工程检验 ❸ Expérience ou observation qui, dans les sciences, confirme une loi énoncée par induction 证实: *Vérification d'une hypothèse* (syn. confirmation). 一个假说的证实

vérifier [verifje] v. t. (bas lat. *verificare*, de *verus* "vrai")[conj. 9]. ❶ S'assurer que qqch est exact 检查,查核,核对,查对,核实: *Vérifier*

un compte (syn. contrôler). 核对一笔账 ❷ Faire voir la vérité, l'exactitude d'une chose 证实：*L'événement a vérifié sa prédiction* (syn. confirmer; contr. infirmer). 发生的事情证实了他的预言。❸ S'assurer par un examen minutieux qu'un appareil ou un mécanisme est en bon état de marche 检验，校验，检测：*Vérifier un moteur* (syn. essayer, tester). 检测发动机

vérin [veRɛ̃] n. m. (lat. *veruina*, dimin. de *veru* "broche, pique"). Appareil que l'on place sous des charges très lourdes pour les soulever sur une faible course ou les soutenir 〔技〕千斤顶，举升缸：*Vérin hydraulique*. 液压千斤顶

vérisme [veRism] n. m. (it. *verismo*, de *vero* "vrai"). École littéraire et artistique italienne (fin du XIX[e] s.), axée sur la représentation de la réalité quotidienne et des problèmes sociaux. 真实主义[19世纪末意大利的一种文学艺术流派] ◆ **vériste** adj. et n. Relatif au vérisme; adepte du vérisme. 真实主义的；主张真实主义的/真实主义者，真实主义文学家[艺术家]

véritable [veRitabl] adj. (de *vérité*). ❶ Qui est authentique, conforme à la réalité 真实的，确实的：*Son véritable nom est inconnu* (syn. vrai). 他的真实姓名无人知道。❷ Qui est réellement ce qu'on dit qu'il est, qui n'est ni mélangé ni imité 真的：*Cuir véritable*. 真皮 ❸ Qui possède toutes les propriétés conformes à sa nature, à l'idée qu'on s'en fait 真正的[指名符其实的]：*C'est une véritable amie*. 她是位真正的朋友。*Un amour véritable*. 真正的爱情

véritablement [veRitabləmɑ̃] adv. D'une manière effective, réelle 真正地，千真万确地，实在地，确实地，的确：*Être véritablement affligé* (syn. réellement). 确实很痛苦

vérité [veRite] n. f. (lat. *veritas*, de *verus* "vrai"). ❶ Caractère de ce qui est vrai 真理；真实(性)：*La vérité de ses paroles nous est rapidement apparue* (syn. exactitude, justesse, véracité). 他讲话的真实性很快就在我们面前显示出了。❷ Idée, proposition qui emporte l'assentiment général ou s'accorde avec le sentiment que qqn a de la réalité 原理；法则；道理：*Vérités mathématiques* (syn. axiome). 数学公理 / *Les vérités scientifiques établies par la méthode expérimentale* (syn. loi, principe). 通过实验方法建立的科学法则 ❸ Connaissance ou expression d'une connaissance conforme à la réalité, aux faits tels qu'ils se sont déroulés 真相，实情；实话，真话：*Jurer de dire la vérité*. 发誓说真话 ❹ Expression artistique fidèle de la nature (艺术的)真实性，忠实性：*Portrait d'une grande vérité* (syn. authenticité, naturel). 非常逼真的肖像 ❺ Sincérité, bonne foi 诚实，诚恳；正直：*Un accent de vérité* (syn. franchise). 诚恳的语气 ❻ **À la vérité**, j'en conviens, il est vrai 说实话，老实说：*À la vérité, il n'inspire pas confiance*. 老实说，他引不起别人的信任。‖ FAM. **Dire à qqn ses (quatre) vérités**, lui dire avec franchise ce qu'on pense de lui, ce qu'on lui reproche. (俗)坦率地向某人说出对其的看法；直率地斥责某人 ‖ **En vérité**, certainement, assurément. 的确，确实 ‖ **Sérum de vérité**, substance qui aurait pour effet de faire avouer malgré lui un coupable. 吐真药[一种据说能使犯人坦白的药物]

verjus [vɛRʒy] n. m. (de *vert* et *jus*). Suc acide que l'on extrait du raisin cueilli vert 酸葡萄汁：*Verser du verjus sur des aubergines grillées*. 在烤茄子上浇酸葡萄汁

verlan [vɛRlɑ̃] n. m. (inversion de [*à*] *l'envers*). Argot codé dans lequel on inverse les syllabes des mots 音节颠倒隐语：*En verlan, « zarbi » signifie « bizarre » et « ripou » signifie « pourri »*. 在音节颠倒隐语中，"zarbi" 表示"bizarre 奇怪的"，"ripou"表示"pourri 败类。"

1. **vermeil, eille** [vɛRmɛj] adj. (du lat. *vermiculus* "vermisseau" et en bas lat. "cochenille"). D'un rouge vif un peu plus foncé que l'incarnat 朱红的，鲜红的：*Des lèvres vermeilles*. 鲜红的嘴唇

2. **vermeil** [vɛRmɛj] n. m. (de *1. vermeil*). Argent recouvert d'or 镀金的银：*Couverts en vermeil*. 镀金的银餐具

vermicelle [vɛRmisɛl] n. m. (it. *vermicelli* "vermisseaux", lat. pop. **vermicellus*; v. *vermisseau*). Pâte à potage en forme de filament très fin. 粉丝；细面条

vermicide [vɛRmisid] adj. et n. m. Se dit d'un remède propre à détruire les vers parasites. 〔药〕杀蠕虫剂

vermiculaire [vɛRmikylɛR] adj. (du lat. *vermiculus* "vermisseau"). ❶ Qui ressemble à un ver. 象蠕虫的，蠕虫状的 ❷ **Appendice vermiculaire**, diverticule creux qui correspond à la partie terminale du cæcum. 〔解〕阑尾

vermifuge [vɛRmifyʒ] adj. et n. m. (du lat. *vermis* "ver" et *fugare* "chasser"). Se dit d'un remède propre à faire évacuer les vers intestinaux. 〔药〕驱(肠)虫的/驱虫药

vermillon [vɛRmijɔ̃] n. m. (de *vermeil*). Sulfure de mercure pulvérisé, ou cinabre, d'un beau rouge vif. 〔化〕辰砂，朱砂 ◆ adj. inv. et n. m. D'une couleur rouge vif tirant sur l'orangé, semblable à la couleur du cinabre 朱红色(的)，鲜红(的)：*Des jupes vermillon*. 朱红色裙子

vermine [vɛRmin] n. f. (lat. *vermina*, pl. de *vermen* "ver"). ❶ Ensemble des parasites externes de l'homme et des vertébrés (ex. puces, poux, punaises). (集)寄生虫，害虫[指虱、蚤、臭虫等] ❷ LITT. Individus vils, nuisibles, néfastes (péjor.) (转，书，贬)害人虫，歹徒，恶棍：*Toute cette vermine a collaboré avec les nazis* (syn. canaille, crapule, racaille) 这伙害人虫与纳粹合作。

vermisseau [vɛRmiso] n. m. (lat. pop. **vermicellus*, class. *vermiculus*, dimin. de *vernis* "ver"). Petit ver ou larve vermiforme du sol. 小蚯蚓，(地上的)小虫

vermoulu, e [vɛRmuly] adj. (de *ver* et *mou-*

lu). ❶ Qui est miné par les larves d'insectes xylophages 被虫蛀蚀的，生虫的：*Planche vermoulue*. 被虫蛀蚀的木板 ❷ Vieux et proche de la ruine〈转〉行将垮台的，垂死的，腐朽的：*Des institutions vermoulues*. 腐朽的制度

vermoulure [vɛRmulyR] n. f. (de *vermoulu*). ❶ Trace que laissent les vers dans ce qu'ils ont rongé. 被虫蛀蚀的痕迹，蛀痕，蛀洞 ❷ Poudre de bois qui sort des trous faits par les larves d'insectes xylophages.（木头上的）蛀屑

vermouth [vɛRmut] n. m. (all. *Wermut* "absinthe"). Apéritif à base de vin, aromatisé avec des plantes amères et toniques. 苦艾酒

vernaculaire [vɛRnakylɛR] adj. (du lat. *vernaculus* "indigène", de *verna* "esclave né dans la maison"). **Langue vernaculaire**, langue parlée seulement à l'intérieur d'une communauté (par opp. à *langue véhiculaire*) 本地话，方言；(社团内部使用的)社会习惯语，行话 (on dit aussi 亦说 *un vernaculaire*). ‖ **Nom vernaculaire**, nom usuel d'une espèce animale ou végétale dans son pays d'origine.（动、植物的）本地俗称

vernal, e, aux [vɛRnal, -o] adj. (lat. *vernalis*, de *ver* "printemps"). **Point vernal**, point d'intersection de l'écliptique et de l'équateur céleste, que le Soleil franchit à l'équinoxe de printemps.〔天〕春分点

verni, e [vɛRni] adj. et n. FAM. Qui a de la chance〈俗〉走运的(人)，运气好的(人)：*Ils sont vernis, ils ont gagné le gros lot!* (syn. chanceux, fortuné). 他们运气真好，中了头彩！

vernir [vɛRniR] v. t. (de *vernis*)[conj. 32]. Recouvrir de vernis 涂以清漆：*Vernir un parquet, un meuble* (syn. vitrifier). 给地板[家具]上清漆

vernis [vɛRni] n. m. (lat. médiév. *veronice*, bas gr. *veronikê*, de *Berenikê*, v. de Cyrénaïque, par l'intermédiaire de l'it. *vernice*). ❶ Préparation non pigmentée, composée de liants, de solvants et, éventuellement, de diluants et d'adjuvants, susceptible de donner, par application en couches minces sur des objets convenablement préparés, des films adhérents et durs, translucides et brillants 清漆，罩光漆，假漆，凡立水：*Vernis à ongles*. 指甲油 / *Vernis à bateaux*. 船清漆 ❷ Enduit mince, transparent, souvent fusible et contenant beaucoup de plomb, employé pour les articles en terre cuite ou la faïence commune. 釉，釉子 ❸ Apparence brillante mais superficielle〈转〉表面光泽，美丽的外表，虚饰，粉饰：*Un vernis de culture* (syn. semblant). 美丽的文化外表，文化粉饰

vernissage [vɛRnisaʒ] n. m. ❶ Action de vernir, de vernisser 涂清漆，上光；上釉：*Le vernissage d'un tableau, d'une faïence*. 给画上清漆；给陶器上釉 ❷ Réception qui marque l'ouverture d'une exposition d'art et où ne sont admis que les invités.（艺术展览会的）预展，开幕式[仅凭请柬参观]

vernissé, e [vɛRnise] adj. ❶ Verni 上了釉的：*Poterie vernissée*. 上了釉的陶器 ❷ Luisant comme une chose vernie 象上了釉似的，有光泽的，油光光的：*Feuilles vernissées*. 油亮的叶子

vernisser [vɛRnise] v. t. (de *vernis*). Recouvrir (des poteries) d'une glaçure transparente ou opaque 上釉：*Vernisser de la porcelaine*. 给瓷器上釉

vernisseur, euse [vɛRnisœR, -øz] n. Personne qui applique des vernis, notamm. dans les métiers du meuble. 漆匠，油漆工；上釉工

vérole [veRɔl] n. f. (lat. scientif. *variola*, de *varius* "varié"). ❶ FAM. Syphilis.〈俗〉梅毒 ❷ VX. **Petite vérole**, variole.〈旧〉天花

1. **véronique** [veRɔnik] n. f. (lat. scientif. *veronica*, du n. de sainte Véronique). Plante herbacée commune dans les bois et les prés, dont une variété, la véronique officinale, est aussi appelée *thé d'Europe*.〔植〕婆婆纳 ◇ *Famille des scrofulariacées*. ◇ 玄参科。

2. **véronique** [veRɔnik] n. f. (p.-ê. même étym. que *1. véronique*, par comparaison avec le geste que fit la sainte pour essuyer la face du Christ). Passe au cours de laquelle le matador fait venir le taureau le long de son corps. 闪过[斗牛士用短披风使牛从身边冲过]

verrat [veRa] n. m. (de l'anc. fr. *ver*, lat. *verres* "porc"). Mâle reproducteur de l'espèce porcine. 种公猪

verre [vɛR] n. m. (lat. *vitrum*). ❶ Substance solide, transparente et fragile, obtenue par la fusion d'un sable siliceux avec du carbonate de sodium ou de potassium 玻璃：*Pâte de verre*. 玻璃料 / *Verre dépoli*. 毛玻璃，磨砂玻璃 / *Souffleur de verre*. 玻璃吹制工 ❷ Récipient en verre, en cristal, en plastique, pour boire 杯子，玻璃酒杯：*Tu as oublié de me mettre un verre*. 你忘了给我放一个杯子。*Verre à pied*. 高脚杯 ❸ Son contenu 一杯的容量：*Boire un verre d'eau*. 喝一杯水 ❹ Consommation, boisson génér. alcoolisée 一杯酒：*Prendre un verre*. 喝一杯酒 ❺ Lentille appliquée directement sur le globe oculaire pour corriger la vue（眼镜的）镜片：*Verres de contact*. 隐形眼镜 ❻ Plaque, lame de verre 玻璃片：*Le verre d'une montre, d'un réveil*. 手表[闹钟]的表蒙子 ❼ **Maison de verre**, maison, entreprise où il n'y a rien de secret, où tout se sait.〈转〉玻璃房子[喻没有任何秘密的企业等] ❽ **Verre armé**, obtenu en incorporant dans la masse un treillis en fil de fer, emprisonné entre deux feuilles laminées simultanément. 夹丝玻璃，嵌丝玻璃 ‖ **Verre blanc**, verre de qualité courante non teinté. 白玻璃 ‖ **Verre de lampe**, manchon de verre qui entoure la mèche des lampes à pétrole. 煤油灯玻璃罩 ‖ **Verre feuilleté**, verre de sécurité constitué de plusieurs feuilles de verre séparées par une feuille de plastique 多层安全玻璃：*Pare-brise en verre feuilleté*. 多层安全挡风玻璃 ‖ **Verre trempé**, soumis à un refroidissement rapide pour accroître sa résis-

tance aux variations brusques de température. 钢化玻璃,淬火玻璃

verrerie [verri] n. f. ❶ Technique de la fabrication du verre et des objets en verre. 玻璃制造工艺;玻璃制品制造工艺 ❷ Industrie du verre. 玻璃厂 ❸ Objets en verre 玻璃制品,玻璃器皿,料器: *Verrerie de table.* 餐用玻璃器皿 / *Verrerie d'art.* 工艺料器

verrier [verje] n. m. ❶ Industriel de la verrerie. ❷ Artisan qui fait du verre, des ouvrages de verre et, en partic., des vitraux. 吹玻璃工;玻璃制品工匠;彩画玻璃工

verrière [verjer] n. f. ❶ Toit formé d'une charpente de fer vitrée ou de dalles de verre 玻璃天棚: *La verrière d'une gare.* 火车站玻璃天棚 ❷ Grande surface vitrée ménagée dans le mur d'un édifice 彩画大玻璃窗;彩画玻璃墙壁: *La verrière du transept d'une église.* 教堂耳堂的彩画大玻璃窗

verroterie [verɔtri] n. f. (de *verrot*, dimin. de *verre*, p.-ê. avec infl. de *bimbeloterie*). Menus objets en verre travaillé, génér. colorié, constituant une bijouterie de faible valeur 彩色玻璃小饰物;(彩色)玻璃首饰: *Des colliers de verroterie.* 玻璃珠子项链

verrou [veru] n. m. (lat. *veruculum*, dimin. de *veru* "broche", avec infl. de *ferrum* "fer"). ❶ Serrure possédant un pêne que l'on fait coulisser pour l'engager dans une gâche 闩,栓,插销,锁扣: *Verrou de sûreté.* 保险销,安全锁 ❷ Pièce servant à fermer la chambre de la culasse d'une arme à feu. 〔武器〕枪栓;炮栓 ❸ **Être, mettre sous les verrous**, en prison. 被关在牢里;把(某人)关进牢里

verrouillage [verujaʒ] n. m. ❶ Action de verrouiller; fait d'être verrouillé 上闩;插上插销;锁闭: *Vérifier le verrouillage des portes.* 检查所有的门是否锁好 ❷ Dispositif destiné à empêcher le fonctionnement d'un appareil dans certaines conditions 〔技〕锁紧,锁闭;止动,固定,闭路: *Ordinateur à verrouillage.* 锁闭的计算机

verrouillé, e [veruje] adj. ❶ Fermé au verrou 上闩的;插上插销的;锁闭的: *Portes et fenêtres verrouillées.* 锁好的门窗 ❷ Où tout passage est interdit 被封闭的,禁止通行的: *Quartier verrouillé.* 被封闭的街区

verrouiller [veruje] v. t. ❶ Fermer avec un verrou 上闩;插上插销;锁闭: *Chaque soir, ils verrouillent toutes leurs portes* (syn. barricader, cadenasser). 每天晚上,他们都把他们所有的门锁好。❷ Bloquer l'accès de, rendre inaccessible 封闭,禁止通行: *La police a verrouillé le quartier* (syn. boucler, encercler). 警察封锁了该街区。

verrue [very] n. f. (lat. *verruca*). Tumeur bénigne de l'épiderme due à un virus 〔医〕疣;〔植〕树瘤: *Verrue plantaire.* 足底疣

1. **vers** [ver] n. m. (lat. *versus*). ❶ En poésie, unité métrique formée par un ou plusieurs mots, dont la composition est soumise à des règles phoniques et rythmiques, et dont la mesure est déterminée soit d'après la quantité des syllabes, comme en latin et en grec (*vers métriques*), soit d'après leur accentuation, comme en allemand ou en anglais (*vers rythmiques*), soit d'après leur nombre, comme en français (*vers syllabiques*) 诗句;诗;诗体;韵文: *Écrire des vers.* 作诗 ❷ **Vers blancs**, vers qui ne riment pas entre eux. 无韵诗 ‖ **Vers libres**, vers de mètres et de rimes réguliers, disposés librement (poésie classique); vers dégagés de toute règle préconçue de prosodie (poésie moderne). (古典诗中的)自由诗;(现代诗中的)自由体诗

2. **vers** [ver] prép. (lat. *versus*, de *vertere* "tourner"). Indique: ❶ La direction 朝,向[指具体方向]: *Aller vers la fenêtre.* 朝窗户走去 ❷ Le terme d'une tendance, d'une évolution 朝,向[指抽象方向]: *Marcher vers la liberté.* 走向自由 / *Aller vers sa fin.* 趋向终结 ❸ L'approximation temporelle 将近,接近[指时间]: *Vers la fin de l'Empire.* 法兰西第一帝国行将灭亡之际 / *Vers midi.* 将近中午

versaillais, e [versajɛ, -ɛz] adj. et n. De Versailles. 凡尔赛的/凡尔赛人 ◆ **versaillais** adj. m. et n. m. HIST. Se dit des soldats appartenant à l'armée organisée par Thiers pour combattre la Commune, ainsi que des partisans du gouvernement de Versailles en 1871. 〔史〕(1871 年镇压巴黎公社社员的)凡尔赛分子(的),凡尔赛军队士兵(的)

versant [versɑ̃] n. m. (de *verser*). ❶ Chacune des deux pentes qui encadrent le fond d'une vallée 山坡;谷坡,谷壁: *Versant abrupt.* 陡峭的山坡 / *Le versant espagnol des Pyrénées.* 比利牛斯山的西班牙一侧山坡 ❷ Aspect de qqch qui présente deux volets opposés ou simplement différents 对立的部分;不同部分: *Les deux versants d'une même politique.* 同一政策的两个对立部分

versatile [versatil] adj. (lat. *versatilis*, de *versare* "tourner"). Qui change facilement d'opinion 反复无常的,摇摆不定的,易变卦的: *Elle est versatile* (syn. changeant, inconstant, lunatique). 她反复无常。

versatilité [versatilite] n. f. Caractère versatile 反复无常,摇摆不定,易变卦: *La versatilité de certains politiciens* (syn. inconstance, instabilité). 某些政客的反复无常

à verse [vers] loc. adv. (de *verser*). Abondamment, en parlant de la pluie 如注地,倾盆似地[指下雨]: *Il pleut à verse.* 下着倾盆大雨。

versé, e [verse] adj. (lat. *versatus*, de *versari* "s'occuper de"). Exercé, expérimenté dans une matière, une science 精通的,通晓的: *Il est très versé dans l'histoire* (syn. expert). 他精通历史。

verseau [verso] n. inv. et adj. inv. (de *verse-eau*, traduction du gr. *hudrokhoeus* "qui verse de l'eau"). Personne née sous le signe du Verseau 〔星相〕宝瓶(星)座(的): *Elle est verseau.* 她属宝瓶星座。

versement [versəmɑ̃] n. m. ❶ Action de verser de l'argent à qqn, à un organisme, sur

son compte, etc. 缴款,付款,支付: *Le versement d'une rançon* (syn. paiement, remise). 付赎金 / *Les versements sont effectués automatiquement à la fin du mois.* 每月底自动付款。❷ Somme versée 缴付的款额,支付的款项: *Le total de vos versements se monte à mille francs.* 您几次缴款加起来总共已有 1 000 法郎。

verser [vɛʀse] v. t. (lat. *versare* "faire tourner", fréquentatif de *vertere* "tourner"). ❶ Répandre, faire couler un liquide 倒,灌;流,洒,泼: *Verser un peu d'eau dans la bouche d'un blessé.* 往伤员的嘴里喂点儿水 / *Verser du métal en fusion dans un moule.* 将熔化的金属倒进模子里 ❷ Faire passer d'un récipient dans un autre; transvaser 倒,斟;移注: *Verser du vin dans un verre.* 往酒杯里倒葡萄酒 ❸ Faire tomber, basculer (un véhicule ou ses occupants) 使翻倒,使翻转[指车辆或乘客]: *Le chauffeur nous a versés dans le fossé* (syn. renverser). 司机把我们翻到了沟里。❹ Remettre de l'argent à un organisme ou à une personne 缴,交纳,交付,支付: *Verser une pension alimentaire à un ascendant* (syn. payer). 为一位直系亲属支付赡养费 / *Verser des arrhes* (syn. régler). 付定金 ❺ Déposer, joindre un document à qqch 放入,附入,归入[指文件、资料等]: *Verser une pièce au dossier* (syn. adjoindre, ajouter). 在卷宗中加入一份文件 ❻ Affecter qqn à une arme, à un corps 〔军〕编入,分派: *Son fils a été versé dans l'infanterie* (syn. incorporer). 他的儿子被分派到步兵。❼ **Verser des larmes**, pleurer. 哭,流泪 ‖ LITT. **Verser son sang**, donner sa vie. 〈书〉洒热血,献出生命 ◆ v. i. ❶ Tomber sur le côté 翻倒,翻车: *La remorque a versé dans le fossé* (syn. basculer, se renverser). 拖车翻到了沟里。❷ **Verser dans**, évoluer vers 陷入: *En vieillissant, il verse dans le mysticisme* (syn. tomber) 随着不断地衰老,他陷入到神秘主义中。

verset [vɛʀsɛ] n. m. (de *vers*). ❶ Chacun des divisions numérotées d'un chapitre de la Bible, du Coran, d'un livre sacré (《圣经》等宗教书的)节: *Le premier verset d'un psaume.* 圣诗第一节 ❷ Brève phrase récitée ou chantée, suivie d'une réponse du chœur (*répons*), à l'office et à la messe. 〔宗〕(日课经或弥撒中领读或领唱的)一段经文

verseur, euse [vɛʀsœʀ, -øz] adj. Qui sert à verser 倾注液体用的,倒流质用的: *Bec verseur.* 壶嘴 / *Casserole verseuse.* 带嘴平底锅

versicolore [vɛʀsikɔlɔʀ] adj. (lat. *versicolor*, de *versus* "changé" et *color* "couleur"). Dont la couleur est changeante ou qui a plusieurs couleurs 闪色的,变色的,颜色多变的;彩色的,杂色的,多色的,五光十色的: *Coussins versicolores* (*syn.* bariolé, bigarré, multicolore). 花花绿绿的靠垫

versificateur, trice [vɛʀsifikatœʀ, -tʀis] n. (lat. *versificator*). Personne, auteur qui pratique l'art des vers (syn. poète). 作诗者,诗人

versification [vɛʀsifikasjɔ̃] n. f. (lat. *versificatio*). Art de composer des vers 作诗法,诗学,韵律: *Règles de la versification* (syn. prosodie). 韵律的规则

versifier [vɛʀsifje] v. i. (lat. *versificare*) [conj. 9]. Faire des vers. 作诗 ◆ v. t. Mettre en vers 把…写成诗: *Versifier un conte.* 把故事写成诗

version [vɛʀsjɔ̃] n. f. (lat. médiév. *versio*, du class. *vertere* "tourner"). ❶ Chacun des états successifs d'un texte, d'une œuvre littéraire ou artistique (一部作品的)版本: *Étudier les différentes versions d'une tragédie classique* (syn. variante). 研究一部古典悲剧的所有不同版本 ❷ Manière de raconter, d'interpréter un fait 说法,讲法: *La version des faits donnée par le chauffeur de taxi* (syn. compte rendu, récit). 出租车司机对这些事实的描述 ❸ Exercice consistant à traduire un texte d'une langue étrangère dans la langue maternelle (par opp. à *thème*). (把外文译成本国文的)翻译练习 ❹ CIN. **Film en version originale**, film présenté dans sa langue d'origine (abrév. *v. o.*), par opp. à *version doublée* (en France, *version française* ou *v. f.*). 〔影〕(外文)原版片

verso [vɛʀso] n. m. (du lat. [*folio*] *verso* "[sur le feuillet tourné]"). Revers d'un feuillet et qui en constitue la seconde page (par opp. à *recto*) (书页、纸页的)背面,反面: *Ne rien écrire au verso.* 书页背面请勿写字。

verste [vɛʀst] n. f. (russe *versta*). Mesure itinéraire usitée autref. en Russie et valant 1 067 m. (旧时的)俄里[合 1 067 米]

versus [vɛʀsys] prép. (mot lat. "du côté de"). 《拉》Par opposition à. 与…相对,与…相比,与…对照 **Rem.** S'emploie en ling., surtout sous la forme *vs*, pour les oppositions de type binaire (ex.: masculin *vs* féminin). 用于语言学中,多写成 vs,以表示成对事物的对立(如:阳性对阴性)。

1. **vert, e** [vɛʀ, vɛʀt] adj. (anc. fr. *verd*, du lat. *viridis*). ❶ Se dit de la couleur située entre le bleu et le jaune dans le spectre de la lumière blanche 绿(色)的: *De l'encre verte.* 绿墨水 ❷ Se dit de la couleur des plantes à chlorophylle; se dit d'un végétal qui a encore de la sève, qui n'est pas encore sec 绿(色)的[指植物];新鲜的,未干的[指植物]: *Une herbe verte et drue.* 长得又绿又密的草坪 / *Légumes verts et légumes secs.* 新鲜蔬菜和干(蔬)菜 / *Café vert* (= non torréfié). 生咖啡 ❸ Qui n'est pas mûr 未熟的,生的,青的: *Fruits verts* 青果子 / *Vin vert* (= vin jeune qui n'est pas encore fait). 未酿熟的葡萄酒 ❹ Qui a trait à l'agriculture, au monde rural, agricole 〈转〉农业的;农村的,乡村的: *L'Europe verte.* 农业欧洲,欧洲的农村部分 ❺ Qui a trait au mouvement écologiste, qui en fait partie 〈转〉生态运动的,绿党的: *Candidats verts.* 绿党后选人 ❻ Qui est resté vigoureux malgré l'âge avancé 〈转〉精力充沛的,精力旺盛的[指老人]: *Un homme encore vert* (syn. gaillard, vif). 仍精力旺盛的老人 ❼ Se dit d'un langage énergique et dur 〈转〉严厉的,激烈的,厉害的[多置于名词前]: *Une verte*

réprimande (syn. acerbe, cinglant). 严厉的斥责 ❽ **La langue verte**, l'argot. 行话，俚语 ❾ **Numéro vert**. En France, numéro téléphonique qui permet d'appeler gratuitement une entreprise. (电话)免费拨叫号码，对方付费号码 ◆ **vertes** n. f. pl. FAM. **Des vertes et des pas mûres**, des choses osées, choquantes; des choses pénibles, des avanies 〈转，俗〉令人咋舌的下流话，使人脸红的猥亵故事；痛苦的事情，当众侮辱人的言行：*Il nous en a raconté des vertes et des pas mûres*. 他跟我们讲了些令人咋舌的下流故事。*Son fils lui en a fait voir des vertes et des pas mûres*. 她儿子使她当众受辱。

2. **vert** [vɛʀ] n. m. (de *1. vert*). ❶ Couleur verte 绿色：*Teindre une étoffe en vert*. 把一块布染成绿色 / *Vert bouteille*. 暗绿色 / *Vert pomme*. 苹果绿 ❷ Couleur des signaux de voie libre, dans la signalisation ferroviaire ou routière (铁路或公路的)绿色信号灯：*Attendre que le feu passe au vert*. 等待交通信号灯变成绿灯 ❸ FAM. **Se mettre au vert**, prendre des vacances; aller se reposer à la campagne. 〈转，俗〉度假；去乡村休假 ◆ **verts** n. m. pl. Militants écologistes constitués en mouvement ou en parti politique. 生态运动成员；绿党成员

vert-de-gris [vɛʀdəgʀi] n. m. inv. (altér. de *vert-de-Grèce*). Couche verdâtre dont le cuivre se couvre au contact de l'air. 铜绿，铜锈

vert-de-grisé, e [vɛʀdəgʀize] adj. (pl. *vert-de-grisés, es*). Couvert de vert-de-gris. 生铜绿的，生铜锈的

vertébral, e, aux [vɛʀtebʀal, -o] adj. Relatif aux vertèbres; formé de vertèbres 椎骨的：*Douleurs vertébrales*. 脊椎骨痛 / *La colonne vertébrale*. 脊柱

vertèbre [vɛʀtɛbʀ] n. f. (lat. *vertebra*, de *vertere* "tourner"). Chacun des os courts constituant la colonne vertébrale 〔解〕(脊)椎骨：*Tassement de vertèbres* (= diminution de l'espace articulaire normal entre les vertèbres). 椎骨下陷 ◇ Il existe chez l'homme 24 vertèbres: 7 cervicales, 12 dorsales, 5 lombaires. Chaque vertèbre est formée d'un corps, de pédicules et de lames limitant le trou vertébral, où passe la moelle épinière. ◇ 人体有 24 块椎骨，包括 7 块颈椎骨、12 块胸椎骨和 5 块腰椎骨。每块椎骨都是由椎体、椎根和椎骨板组成。它们围成椎孔，脊髓由此通过。

vertébré, e [vɛʀtebʀe] adj. Se dit des animaux qui ont des vertèbres (par opp. à *invertébré*). 有脊椎骨的 ◆ **vertébré** n. m. **Vertébrés**, embranchement d'animaux pourvus d'une colonne vertébrale. 脊椎动物门 ◇ Les cinq classes principales de vertébrés sont: les poissons, les amphibiens, ou batraciens, les reptiles, les oiseaux, les mammifères. ◇ 脊椎动物门主要分五纲：鱼纲、两栖纲、爬行纲、鸟纲和哺乳纲。

vertement [vɛʀtəmɑ̃] adv. (de *1. vert*). Avec vivacité, rudesse 严厉地，激烈地：*Réprimander vertement qqn* (syn. rudement, vivement). 严厉地斥责某人

vertical, e, aux [vɛʀtikal, -o] adj. (bas lat. *verticalis*, du class. *vertex* "sommet"). ❶ Qui suit la direction du fil à plomb 垂直的；竖的，立式的：*Le mur n'est pas très vertical ici*. 这里的墙不太垂直。❷ Qui est organisé selon un schéma hiérarchique 纵向的：*Structures verticales d'un organisme*. 一个组织的纵向机构 ◆ **vertical** n. m. ASTRON. Grand cercle de la sphère céleste, dont le plan contient la verticale du point d'observation. 〔天〕地平经圈 ◆ **verticale** n. f. ❶ Direction verticale 垂直方向，垂直位置：*Hélicoptère qui décolle à la verticale*. 垂直起飞的直升机 ❷ Droite verticale 垂直线，垂线：*Les corps tombent suivant la verticale*. 物体按垂直线下落。

verticalement [vɛʀtikalmɑ̃] adv. Selon la verticale. 垂直地，竖直地

verticalité [vɛʀtikalite] n. f. État de ce qui est vertical 垂直，垂直度：*Vérifier la verticalité d'un mur* (syn. aplomb). 检查一面墙的垂直度

vertige [vɛʀtiʒ] n. m. (lat. *vertigo* "tournoiement", de *vertere* "tourner"). ❶ Peur, malaise ressentis au-dessus du vide, se traduisant par des pertes d'équilibre (因悬空或处在高处而产生的)眩晕，头昏：*Avoir le vertige en montagne*. 有高山眩晕反应 ❷ Malaise donnant l'illusion que les objets tournent autour de soi 头晕目眩，头昏眼花：*Elle a souvent des vertiges* (syn. éblouissement, étourdissement). 她常常头晕目眩。❸ Trouble, égarement dû à qqch d'intense 〈转〉昏乱，晕头晕脑，晕头转向，飘飘然：*Le vertige de la gloire* (syn. exaltation, griserie). 因得到荣誉而飘飘然

vertigineux, euse [vɛʀtiʒinø, -øz] adj. (lat. *vertiginosus*). ❶ Qui donne le vertige 令人眩晕的，令人头晕的：*Grimper à une altitude vertigineuse* (syn. élevé). 爬上令人眩晕的海拔高度 ❷ Très fort; très rapide 〈转〉骇人听闻的，大大的；快速的，飞速的：*Hausse des prix vertigineuse*. 物价飞涨 / *L'ascension vertigineuse d'une comédienne* (syn. fulgurant). 女演员的一举成名

vertu [vɛʀty] n. f. (du lat. *virtus* "mérite, courage", de *vir* "homme"). ❶ LITT. Disposition constante qui porte à faire le bien et à éviter le mal 〈书〉道德，德，善：*Personne de grande vertu* (syn. moralité). 道德高尚的人 ❷ Qualité morale particulière 美德，德行：*Considérer la loyauté comme la plus grande des vertus*. 视忠诚为美德之首 ❸ LITT. Chasteté féminine 〈书〉贞操，贞节，贞洁：*Il craint pour la vertu de sa fille*. 他为女儿的贞操担心。❹ Qualité qui rend propre à produire certains effets 效力，效能，功效：*Les vertus d'une plante* (syn. effet, propriété). 一种植物的效能 ❺ **En vertu de**, en conséquence de, au nom de 根据，依照，按照，依据：*En vertu d'une loi* 依据一项法律

vertueusement [vɛʀtɥøzmɑ̃] adv. De façon vertueuse 有道德地，合乎道德地；贞洁地：*Vivre vertueusement* (syn. moralement, pudiquement). 合乎道德地生活

vertueux, euse [vɛʀtɥø, -øz] adj. ❶ Qui

manifeste de la vertu, des qualités morales 有道德的,有德行的;合乎道德的: *Conduite vertueuse* (syn. sage; contr. dissolu). 合乎道德的行为 ❷ Chaste, pudique ou fidèle, en partic. pour une femme 贞洁的,贞节的,品德正派的[指妇女]: *Jeune fille vertueuse* (syn. honnête, pur). 贞洁的少女

vertugadin [vɛʀtygadɛ̃] n. m. (de l'esp. *verdugado*, de *verdugo* "baguette" et *verde* "vert" avec infl. de *vertu*). Bourrelet que les femmes portaient par-dessous leur jupe pour la faire bouffer; robe rendue bouffante par un de ces bourrelets. (旧时裙子里的)撑环,裙撑;用撑环撑开的长裙,撑裙

verve [vɛʀv] n. f. (lat. pop. **verva*, class. *verba*, pl. de *verbum* "parole"). Qualité de qqn qui parle avec enthousiasme et brio (讲话时的)兴致,兴头;激情,热情: *Son père est plein de verve* (syn. éloquence, faconde). 他父亲正讲在兴头上。

verveine [vɛʀvɛn] n. f. (lat. pop. **vervena*, class. *verbena*). ❶ Plante dont on cultive des formes ornementales originaires d'Amérique et une variété médicinale. 〔植〕马鞭草 ◇ Famille des verbénacées. ◇ 马鞭草科 ❷ Infusion obtenue à partir de la variété médicinale de cette plante. 马鞭草浸剂,马鞭草茶

vésical, e, aux [vezikal, -o] adj. (bas lat. *vesicalis*). ANAT. Relatif à la vessie 〔解〕膀胱的: *Diverticule vésical*. 膀胱憩室

vésicule [vezikyl] n. f. (lat. *vesicula* "petite ampoule", dimin. de *vesica* "vessie"). ❶ ANAT. Organe creux ayant la forme d'un sac 〔解〕囊,泡: *Vésicule biliaire*. 胆囊 ❷ BOT. Flotteur de certaines plantes aquatiques 〔植〕小泡,泡囊: *Les vésicules du fucus*. 墨角藻的泡囊 ❸ PATHOL. Soulèvement de l'épiderme, de petite taille, rempli de sérosité 〔病〕小疱,疱疹: *Le zona provoque des vésicules*. 带状疱疹使身上起疱。

vesou [vəzu] n. m. (mot créole). 《混合语》Jus obtenu par broyage de la canne à sucre, dont on tire le sucre. 甘蔗汁

Vespa [vɛspa] n. f. (nom déposé). [注册商品名称] Scooter de la marque de ce nom. 黄蜂牌小型摩托车[一种意大利产低座摩托车]

vespasienne [vɛspazjɛn] n. f. (de *Vespasien*, n. de l'empereur romain qui fit installer des urinoirs à Rome). Urinoir public à l'usage des hommes. (男用)公共小便处

vespéral, e, aux [vɛspeʀal, -o] adj. (bas lat. *vesperalis*). LITT. Du soir 〈书〉薄暮的;夜晚的: *Clarté vespérale*. 斜晖,余晖

vesse-de-loup [vɛsdəlu] n. f. (pl. *vesses-de-loup*). Nom usuel d'un champignon appelé *lycoperdon*. 〔植〕马勃

vessie [vesi] n. f. (lat. pop. **vessica*, class. *vesica*). ❶ Poche abdominale où s'accumule l'urine amenée par les uretères, et communiquant avec l'extérieur par le canal de l'urètre. 〔解〕膀胱 ❷ FAM. **Prendre des vessies pour des lanternes**, se tromper grossièrement. 〈转,俗〉以假当真,完全搞错

vestale [vɛstal] n. f. (lat. *vestalis*, de *Vesta*, déesse du Feu). ANTIQ. ROM. Prêtresse de Vesta, qui entretenait le feu sacré et était astreinte à la chasteté. 〔古罗〕供奉女灶神的贞女

veste [vɛst] n. f. (mot lat. *vestis* "habit"). 《拉》❶ Vêtement à manches, boutonné devant, qui couvre le buste jusqu'aux hanches 上装,上衣,(短)外套: *Veste de laine*. 毛料上衣 ❷ FAM. Echec, insuccès 〈转,俗〉失败,挫折: *Se prendre une veste*. 遭到失败 ❸ FAM. **Retourner sa veste**, changer de parti, d'opinion. 〈转,俗〉改变政治主张;改变主意,改变观点

vestiaire [vɛstjɛʀ] n. m. (lat. *vestiarium* "armoire à vêtements"). ❶ Lieu où on dépose les manteaux, chapeaux, parapluies, etc., dans certains établissements (公共场所的)衣帽间,衣物寄存处: *Le vestiaire d'un théâtre*. 剧院的衣帽间 ❷ (Surtout au pl. 多用复数). Local dépendant d'un stade, d'une salle de sports, d'une piscine, etc., où on peut se mettre en tenue et laisser ses vêtements (体育运动场所内的)更衣室,衣服保管处: *Les joueurs sont encore dans les vestiaires*. 运动员们还在更衣室内。❸ Objets, vêtements déposés au vestiaire 寄存在衣帽间的衣物: *Présenter son ticket pour retirer son vestiaire*. 出示寄存票以取回寄存的衣物

vestibule [vɛstibyl] n. m. (it. *vestibulo*, lat. *vestibulum*). ❶ Pièce ou couloir d'entrée d'une maison, d'un édifice, donnant accès aux autres pièces, à l'escalier 门厅,前厅;过厅: *Vestibule d'un hôtel* (syn. hall). 旅馆的门厅 / *Vestibule d'un appartement* (syn. antichambre, entrée). 套房的门厅 ❷ ANAT. Cavité, dépression 〔解〕前庭: *Vestibule auriculaire*. 耳前庭

vestige [vɛstiʒ] n. m. (lat. *vestigium* "trace"). Marque, reste du passé 遗迹,遗址;〈转〉残余,痕迹: *Les vestiges d'une antique civilisation* (syn. reste, trace). 一种古代文明的遗迹 / *Les vestiges d'une abbaye romane* (syn. ruines). 一座罗曼风格的修道院遗址

vestimentaire [vɛstimɑ̃tɛʀ] adj. (lat. *vestimentarius*). Relatif aux vêtements 衣服的,服装的,衣着的: *Élégance vestimentaire*. 服装的优美雅致 / *Dépenses vestimentaires* (= pour acheter des vêtements). 服装上的开支

veston [vɛstɔ̃] n. m. Veste croisée ou droite faisant partie du complet masculin. (男式)西服上装

vêtement [vɛtmɑ̃] n. m. (lat. *vestimentum*). ❶ Tout ce qui sert à couvrir le corps humain pour le protéger, le parer 衣服,服装,衣裳: *Range tes vêtements* (syn. habits). 把你的衣服整理一下。❷ Pièce de l'habillement 服,装,衣: *Le veston est un vêtement d'homme*. 西服上装是一种男服。*Un vêtement d'hiver*. 一件冬装

vétéran [veteʀɑ̃] n. m. (du lat. *veteranus*, de *vetus*, *-eris* "vieux"). ❶ Vieux soldat 老兵,老战士: *Les vétérans de la Grande Guerre*. 参加过世界大战的老兵 ❷ Personne qui a une longue

pratique dans une profession, une activité, etc. 老手,经验丰富的人: *Un vétéran du syndicalisme* (syn. ancien). 一位工运老手 ❸ Sportif ayant dépassé l'âge senior. 老运动员

vétérinaire [veteʀinɛʀ] adj. (lat. *veterinarius*, de *veterina*, pl. neutre "bêtes de somme"). Relatif à la médecine des animaux 兽医的: *Soins vétérinaires*. 兽医治疗 ◆ n. Personne diplômée d'une école nationale vétérinaire, qui exerce la médecine des animaux. 兽医

vétille [vetij] n. f. (de *vétiller* "s'occuper à des choses insignifiantes"). Chose insignifiante, qui ne mérite pas qu'on s'y arrête 琐碎的事,琐事,微不足道的事,小事: *Perdre son temps à des vétilles* (syn. bagatelle, broutille, rien). 为琐事浪费时间

vétilleux, euse [vetijø, -øz] adj. LITT. Qui s'attache avec minutie à des choses sans importance (书)纠缠于琐事的,吹毛求疵的,过分注重小事情的,拘泥于细枝末节的: *Un esprit vétilleux* (syn. tatillon). 吹毛求疵的人

vêtir [vetiʀ] v. t. (lat. *vestire*) [conj. 44]. LITT. Couvrir de vêtements; mettre sur soi 给(某人)穿衣;穿(衣服): *Vêtir un enfant* (syn. habiller). 给一个孩子穿衣 / *Vêtir une robe* (syn. enfiler, revêtir). 穿连衣裙 ◆ **se vêtir** v. pr. Passer des vêtements 穿衣: *Se vêtir chaudement* (syn. s'habiller). 穿得暖和

vétiver [vetivɛʀ] n. m. (du tamoul *vettiveru*). Plante cultivée dans l'Inde et aux Antilles pour ses racines, dont on retire un parfum. 〔植〕香根草 ◇ Famille des graminées. ◇ 禾木科。

veto [veto] n. m. inv. (mot lat. "j'interdis"). 《拉》❶ ANTIQ. ROM. Formule employée par les tribuns du peuple pour s'opposer à un décret du sénat. 〔古罗〕(护民官反对元老院议案的)否决权 ❷ Institution par laquelle une autorité peut s'opposer à l'entrée en vigueur d'une loi (对法律的)否决,否决权: *En France, le président ne dispose pas du droit de veto*. 法国总统不拥有对法律的否决权。❸ Prérogative conférée aux cinq États membres permanents du Conseil de sécurité des Nations unies, qui leur permet de s'opposer à toute question autre que de procédure (联合国安理会常任理事国的)否决权: *La Chine a mis son veto à cette résolution*. 中国对这项决议案行使了否决权。❹ Opposition; refus formel (转)反对,不同意;正式拒绝: *Mettre son veto à une proposition*. 反对一项提议

vêtu, e [vety] adj. Qui porte un vêtement 穿着衣服的: *Bien, mal vêtu* (syn. habillé). 穿着整齐,衣冠楚楚;穿着不整齐,衣冠不整

vétuste [vetyst] adj. (lat. *vetustus*, de *vetus* "vieux"). Vieux; détérioré par le temps 旧的;破旧的,破烂的: *Maison vétuste* (syn. délabré). 破屋

vétusté [vetyste] n. f. (lat. *vetustas*). État de ce qui est vétuste 破旧,破烂: *La commission d'enquête a noté la vétusté du matériel* (syn. délabrement, ancienneté). 调查委员会记下了设备的破旧程度。

veuf, veuve [vœf, vœv] adj. et n. (lat. *vidua* "veuve", de *viduus*, propr. "privé de"). ❶ Dont le conjoint est décédé 丧偶的,鳏居的,寡居的/鳏夫;寡妇: *Il est veuf depuis un an*. 他妻子已去世一年。*Épouser une veuve*. 娶一位寡妇 ❷ **Défendre la veuve et l'orphelin**, protéger les malheureux, les opprimés. (引)保护弱者[不幸的人,受压迫的人]

veule [vøl] adj. (lat. pop. **volus*, du class. *volare* "voler"). LITT. Qui manque d'énergie, de volonté, de courage (书)软弱的,懦弱的;意志薄弱的: *Un être veule* (syn. faible, mou; contr. décidé). 一个懦弱的人

veulerie [vølʀi] n. f. Manque d'énergie, de volonté, de courage 软弱,懦弱;意志薄弱: *Cette épreuve a révélé sa veulerie* (syn. apathie; contr. hardiesse). 这次考验暴露了他的懦弱。

veuvage [vœvaʒ] n. m. (de *veuve*). ❶ État d'un veuf, d'une veuve 鳏居,丧妻;寡居,孀居,守寡,丧夫: *Après plusieurs années de veuvage, elle s'est remariée*. 守寡多年后她又结婚了。❷ **Assurance veuvage**, système du régime général de la Sécurité sociale qui verse une allocation aux veuves ou veufs d'un assuré social, temporairement et sous certaines conditions. 鳏寡保险,丧偶保险[投保人死后,其配偶受益的一种保险]

veuve [vœv] n. f. (du fém. de *veuf*). ❶ Oiseau passereau d'Afrique, à plumage en grande partie noir, recherché comme oiseau de cage et de volière. 〔鸟〕维达鸟,寡妇鸟 ◇ Famille des plocéidés. ◇ 织布鸟科。❷ →veuf.

vexant, e [vɛksɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui vexe 得罪人的,伤人的,叫人难堪的;使人生气的,使人恼火的,使人不快的: *Un refus vexant* (syn. blessant, désobligeant). 令人难堪的拒绝

vexation [vɛksasjɔ̃] n. f. (lat. *vexatio*). Action, parole ou situation qui vexe 戏弄,捉弄;讽刺,嘲笑,挖苦;侮辱,污辱;烦恼,苦恼,气恼: *Enfant grassouillet exposé aux vexations de ses camarades* (syn. brimade, sarcasme). 受到同学们戏弄嘲笑的胖孩子

vexatoire [vɛksatwaʀ] adj. Qui a le caractère de la vexation 戏弄人的;捉弄人的;讽刺人的,嘲笑人的,挖苦人的;侮辱人的,污辱人的;令人恼火的,引起烦恼的: *Mesures vexatoires à l'égard des étrangers* (syn. humiliant). 针对外国人的侮辱性措施

vexer [vɛkse] v. t. (lat. *vexare* "tourmenter"). Contrarier; blesser qqn dans son amour-propre 得罪;使气恼,使恼火,使不快: *Vexer qqn par une critique acerbe* (syn. blesser, froisser, offenser). 由于批评严厉而得罪某人 / *Elle est vexée d'avoir échoué*. 她因失败而苦恼。◆ **se vexer** v. pr. Être contrarié, blessé 生气,气恼: *Cet enfant se vexe pour un rien* (syn. se fâcher, se froisser). 这孩子为了区区小事生气。

via [vja] prép. (mot lat. "voie"). 《拉》En passant par 经由,经过,取道: *Aller de Paris à Ajaccio via Nice*. 从巴黎经尼斯去阿雅克修

viabiliser [vjabilize] v. t. Réaliser les travaux de viabilité sur un terrain à bâtir (在一小块地皮上)进行施工前的准备工程: *Viabiliser un lotissement*. 为一住宅小区进行施工前的准备工程

1. **viabilité** [vjabilite] n. f. (de *viable*). ❶ Aptitude à vivre d'un organisme〔生〕成活力: *La viabilité d'un fœtus n'est pas assurée avant le septième mois*. 胎儿的成活力在第 7 个月之前得不到保证。❷ Caractère d'un projet, d'une entreprise viable. 〈转〉(计划的)可行性,(企业的)生存能力

2. **viabilité** [vjabilite] n. f. (du bas lat. *viabilis* "où l'on peut passer", du class. *via* "chemin"). ❶ Bon état d'une route, permettant d'y circuler. (道路的)可通行状态,可通车状态 ❷ Ensemble des travaux d'aménagement (voirie, trottoir, réseau d'eau potable, d'assainissement, etc.) à réaliser sur un terrain avant toute construction. 〈集〉施工前的准备工程[指修建道路、上、下水管道等]

viable [vjabl] adj. (de *vie*). ❶ Qui peut vivre 能活的,能成活的,能生存的: *Nouveau-né viable*. 能成活的新生儿 ❷ Organisé pour aboutir, pour durer 〈转〉可行的,能维持下去的,能生存的: *Entreprise viable*. 可生存下去的企业

viaduc [vjadyk] n. m. (de l'angl. *viaduct*, du lat. *via* "voie" et *ducere* "conduire"). Pont de grande longueur, génér. à plusieurs arches, permettant le franchissement d'une vallée par une route ou une voie ferrée 高架桥;跨线桥: *Le viaduc de Garabit fut construit par Gustave Eiffel*. 加拉比高架桥是由居斯塔夫·埃菲尔建造的。

viager, ère [vjaʒe, -ɛʀ] adj. (de l'anc. fr. *viage* "durée de la vie"). **Rente viagère**, revenu qui dure toute la vie d'une personne et ne se prolonge pas au-delà. 终身年金,养老金 ◆ **viager** n. m. ❶ Rente viagère 终身年金,养老金: *Son viager lui permet tout juste de vivre*. 他的养老金刚刚够维持生活。❷ **En viager**, en échange d'une rente viagère 以换取终身年金: *Vendre sa maison en viager*. 把房子卖了以换取终身年金

viande [vjɑ̃d] n. f. (lat. pop **vivanda*, du class. *vivenda* "ce qui sert à la vie"). ❶ Aliment tiré des muscles des animaux, princ. des mammifères et des oiseaux (牲畜、家禽的)肉,肉类: *Manger de la viande grillée, rôtie*. 吃烤架上[烤箱里]烤的烤肉 ❷ **Viande blanche**, viande de veau, de porc, de lapin, de volaille. 白肉(类)[指小牛肉、猪肉、兔肉、家禽肉] ‖ **Viande rouge**, viande de bœuf, de mouton, de cheval. 红肉(类)[指牛肉、羊肉、马肉]

viatique [vjatik] n. m. (lat. *viaticum*, de *via* "route"). ❶ VX. Argent, provisions que l'on donne pour faire un voyage. 〈旧〉旅费,盘缠,旅途食粮 ❷ LITT. Ce qui apporte une aide, un soutien 〈转,书〉成功的手段,法宝,王牌: *Elle a ses diplômes comme seul viatique* (syn. atout, bagage). 她的几张文凭是她获得成功的唯一法宝。❸ CATH. Sacrement de l'eucharistie administré à une personne en danger de mort.〔天主〕临终圣体

vibrant, e [vibʀɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui vibre 振动的;颤动的: *La membrane vibrante d'un haut-parleur*. 喇叭的振动膜片 ❷ Dont le ton ou le comportement marquent l'émotion 响亮有力的;颤抖的;激动的: *Discours vibrant* (syn. ardent, poignant). 热情洋溢的讲话 ❸ PHON. **Consonne vibrante**, consonne que l'on articule en faisant vibrer la langue ou la luette〔音〕颤辅音: *Le [r] roulé est une consonne vibrante*. 舌尖颤音[r]是一个颤辅音。(On dit aussi 亦说 *une vibrante*.)

vibraphone [vibʀafɔn] n. m. Instrument de musique composé d'une série de lames d'acier que l'exécutant frappe à l'aide de baguettes.〔乐〕电颤琴[形似木琴]

vibratile [vibʀatil] adj. (de *vibrer*). **Cils vibratiles**, filaments ou flagelles de certaines cellules vivantes, animés de mouvements constants et qui assurent le déplacement de certains protozoaires (paramécie), le courant d'eau nutritif des mollusques lamellibranches, l'expulsion de particules solides dans la trachée-artère de l'homme, etc. 〔植,动〕颤动纤毛

vibration [vibʀasjɔ̃] n. f. (lat. *vibratio*). ❶ Mouvement d'oscillation rapide 振动,振荡,震动,颤动: *Les vibrations d'une corde de violon sous l'archet*. 小提琴琴弓拉在一根琴弦上发出的振动 ❷ PHYS. Mouvement périodique d'un système matériel autour de sa position d'équilibre〔物〕振动,振荡: *Vibrations sonores, lumineuses* (syn. oscillation). 音振;光振 ❸ Saccade répétée à un rythme rapide 抖动,颤抖: *Les vibrations des vitres au passage des camions* (syn. trépidation). 卡车经过时窗户玻璃的震动 ❹ Modulation d'un timbre sonore traduisant une émotion (声音的)响亮有力;颤抖: *Vibration de la voix* (syn. tremblement). 嗓音的响亮

vibrato [vibʀato] n. m. (mot it.). 《意》Légère ondulation du son produite sur les instruments de musique (cordes ou vents) ou avec la voix.〔乐〕(轻微的)颤音

vibratoire [vibʀatwaʀ] adj. Relatif aux vibrations; qui se compose de vibrations 振动的、振荡的,震动的: *Mouvement vibratoire*. 振动

vibrer [vibʀe] v. i. (lat. *vibrare*, propr. "agiter, secouer"). ❶ Être soumis à une série d'oscillations, à des vibrations 振动;震动;颤动: *Cordes vocales qui vibrent*. 振动的声带 / *Les vitres vibrent au passage du train* (syn. trépider). 火车经过时玻璃窗颤动。❷ Être touché, ému 〈转〉激动: *Vibrer à l'écoute d'un discours*. 在听演讲时激动 ❸ Traduire une certaine intensité d'émotion 颤抖,发抖: *Sa voix vibrait de colère* (syn. frémir, trembler). 他的声音由于愤怒而颤抖起来。

vibreur [vibʀœʀ] n. m. Dispositif électromécanique vibrant sous l'effet d'un courant, le plus souvent destiné à servir d'avertisseur acoustique.〔电〕自动振动器;电铃;蜂鸣器

vibrion [vibrijɔ̃] n. m. (de *vibrer*). Bactérie en forme de bâtonnet recourbé en virgule et muni à son extrémité de un ou de plusieurs cils qui lui confèrent sa mobilité.〔生〕弧菌

vibrisse [vibris] n. f. (lat. *vibrissae*). ❶ Poil situé à l'intérieur des narines de l'homme. (人的)鼻毛 ❷ Poil tactile de certains mammifères (某些哺乳动物的)触毛: *Les vibrisses forment la « moustache » des carnivores, des pinnipèdes et des rongeurs.* 触毛构成食肉类、鳍脚类和啮齿类动物的"胡须"。

vibromasseur [vibrɔmasœr] n. m. Appareil de massage dans lequel des pièces en caoutchouc sont mises en vibration par un moteur électrique. 振动按摩器

vicaire [vikɛr] n. m. (lat. *vicarius* "remplaçant"). 〔天主〕❶ Prêtre qui exerce son ministère dans une paroisse sous la dépendance d'un curé. 副本堂神甫,堂区助理司铎 ❷ **Vicaire de Jésus-Christ**, le pape. 教皇 ‖ **Vicaire général**, prêtre assistant de l'évêque pour l'administration d'un diocèse. 代理主教

vicariat [vikarja] n. m. Fonctions d'un vicaire. 〔天主〕副本堂神甫的职位、职务

vice [vis] n. m. (lat. *vitium*, propr. "défaut, imperfection"). ❶ LITT. Disposition naturelle à faire le mal, à agir contre la morale 〈书〉罪恶;坏事;不道德的行为;败坏道德的事: *Personne qui a tous les vices* (syn. dépravation, perversion). 无恶不作的人 ❷ Penchant particulier pour qqch, défaut dont on ne peut se débarrasser (jeu, boisson, drogue, etc.) 恶习,坏习惯,不良习气[如赌博、酗酒、吸毒等]: *L'ivrognerie est un vice* (syn. tare). 酗酒是一种坏习惯。❸ Imperfection, défaut dans l'état de qqn ou de qqch 缺陷,瑕疵,毛病,严重缺点: *Vice de construction* (syn. défectuosité, malfaçon). 建筑缺陷 ❹ DR. **Vice de forme**, défaut qui rend nul un acte juridique lorsqu'une des formalités légales a été omise. 〔法〕形式上的瑕疵

vice- [vis] (lat. *vice* "à la place de"), particule inv. qui, préfixée à un nom auquel elle est reliée par un trait d'union, indique des fonctions de suppléant, d'adjoint du titulaire ou bien une position de second dans une hiérarchie 表示"副"、"次"、"代理"、"代替"的意思: *Vice-chancelier.* 副总理;副大臣;副大法官 / *Le vice-champion d'Europe.* 欧洲亚军

vice-amiral [visamiral] n. m. (pl. *vice-amiraux*). Officier général de la marine. 海军少将

vice-consul [viskɔ̃syl] n. m. (pl. *vice-consuls*). Personne qui aide un consul ou qui en tient lieu dans un pays où il n'y a pas de consul. 副领事

vice-présidence [visprezidɑ̃s] n. f. (pl. *vice-présidences*). Fonction, dignité de vice-président. 副主席、副总统、副议长、副委员长、副会长的职位或职务

vice-président, e [visprezidɑ̃, -ɑ̃t] n. (pl. *vice-présidents, es*). Personne chargée de seconder et, éventuellement, de remplacer le président ou la présidente. 副主席;副总统;副议长;副委员长;副会长

vice-roi [visrwa] n. m. (pl. *vice-rois*). Gouverneur d'un royaume ou d'une grande province dépendant d'un État monarchique. (代表国王行使权力的)总督

vicésimal, e, aux [visezimal, -o] adj. (lat. *vicesimus* "vingtième"). Qui a pour base le nombre vingt. 〔数〕二十进位的

vice versa [visvɛrsa] ou [viseversa] loc. adv. (loc. lat.). 《拉》Réciproquement; inversement 反过来也一样,反之亦然: *Il prend toujours la droite pour la gauche et vice versa.* 他总是把右当成左,把左当成右。

vichy [viʃi] n. m. (du n. de la ville de l'Allier). ❶ Étoffe de coton tissée avec des fils de deux couleurs formant des carreaux. 〔纺〕提花格子布 ❷ Eau minérale de Vichy. 维希矿泉水

vichyste [viʃist] adj. et n. HIST. Relatif au gouvernement de Vichy; partisan du gouvernement de Vichy. (Ce terme a remplacé celui de *vichyssois*.)〔史〕维希政府的;支持维希政府的/维希政府支持者,维希分子[该词已取代了 vichyssois]

vicié, e [visje] adj. Qui est altéré dans sa composition 污浊的,被污染的: *Air vicié* (syn. impur, pollué). 污浊的空气

vicier [visje] v. t. (lat. *vitiare*) [conj. 9]. ❶ LITT. Corrompre; gâter la pureté de 〈书〉使腐败,使变坏;使污浊,污染: *Certaines industries vicient l'air* (syn. polluer, souiller). 有些工业污染空气。❷ DR. Entacher d'un défaut qui rend nul〔法〕使(契约等)无效,使失败: *L'absence de date vicie le contrat* (syn. annuler). 因未注明日期而使合同无效。

vicieux, euse [visjø, -øz] adj. et n. (lat. *vitiosus* "gâté, corrompu"). ❶ Qui a des goûts dépravés, pervers (en partic. sur le plan sexuel) 不道德的,堕落的;淫荡的,好色的;有恶习的,有不良习气的/不道德的人,堕落的人;荡妇;色鬼;有恶习的人,有不良习气的人: *Il est vicieux* (syn. dépravé, dévergondé). 他道德败坏。❷ FAM. Qui a des goûts bizarres, étranges 〈俗〉有怪癖的(人): *Il faut vraiment être vicieux pour aimer cette musique* (syn. extravagant, insensé). 真得是有怪癖才会喜欢这种音乐。◆ adj. ❶ Marqué par le vice (en partic. sur le plan sexuel) 不道德的,堕落的;淫荡的,好色的: *Un regard vicieux* (syn. libidineux, lubrique). 淫荡的眼神 ❷ Exécuté avec ruse, pour tromper 耍花招的,狡猾的: *Envoyer une balle vicieuse.* 打出狡猾的一球[指声东击西的假动作] ❸ Qui comporte une défectuosité, une imperfection 有缺陷的,有瑕疵的,有毛病的,有弱点的: *Contrat vicieux* (syn. fautif, incorrect). 有缺陷的合同

vicinal, e, aux [visinal, -o] adj. (lat. *vicinalis*, de *vicinus* "voisin"). Se dit d'un chemin qui relie des villages, des hameaux entre eux. 连接村与村的,村间的[指道路]

vicissitude [visisityd] n. f. (lat. *vicissitudo*). LITT. (Surtout au pl. 多用复数). Événements heureux ou malheureux qui affectent la vie humaine〔书〕变迁,盛衰,兴败,世事变化: *Les vicissitudes de l'existence* (syn. aléa). 人生的荣辱兴衰

vicomte [vikɔ̃t] n. m. (lat. médiév. *vicecomes, itis*). ❶ Autref., suppléant du comte, puis seigneur possédant la terre sur laquelle s'exerçait cette charge de suppléant. 子爵 ❷ En France, titre de noblesse situé entre ceux de baron et de comte, sous l'Ancien Régime. (法国旧制度时期的)子爵爵位

vicomtesse [vikɔ̃tɛs] n. f. Femme d'un vicomte; femme possédant une terre sur laquelle s'exerçait la charge de vicomte. 子爵夫人;女子爵

victime [viktim] n. f. (lat. *victima*). ❶ Personne qui a péri dans une guerre, une catastrophe, un accident, etc. 牺牲者;遭难者;死亡者: *L'explosion n'a pas fait de victime.* 这次爆炸未造成人员死亡。❷ Personne qui souffre de l'hostilité de qqn, de ses propres agissements 牺牲品,受害者;受气包,出气筒: *Elle est très autoritaire et cherche toujours une victime* (syn. proie, souffre-douleur). 她很专横,总是找人出气。*Il a été victime de sa naïveté.* 他因幼稚而吃了亏。❸ Créature vivante offerte en sacrifice à une divinité 牺牲,祭祀用的(活)牲畜或人: *Victime expiatoire.* 赎罪的祭品

victoire [viktwaʀ] n. f. (lat. *victoria*). ❶ Issue favorable d'une bataille, d'une guerre (军事上的)胜利: *Général qui mène ses troupes à la victoire* (syn. succès, triomphe). 率领部队夺取胜利的将军 ❷ Succès remporté dans une lutte, une compétition (斗争的、比赛的)胜利: *La victoire ne peut plus échapper à notre équipe.* 这次我们球队必胜无疑。❸ **Chanter, crier victoire**, annoncer triomphalement un succès, s'en glorifier. 欢呼胜利,庆贺胜利 ‖ **Victoire à la Pyrrhus**, si chèrement acquise que le bilan en paraît négatif. 付出巨大代价才取得的胜利

victorien, enne [viktɔʀjɛ̃, -ɛn] adj. Relatif à la reine Victoria de Grande-Bretagne, à son époque (英国女王)维多利亚的;维多利亚时代的: *Style victorien.* 维多利亚风格

victorieusement [viktɔʀjøzmɑ̃] adv. De façon victorieuse 胜利地: *Résister victorieusement à une attaque.* 胜利地抵御了一次进攻

victorieux, euse [viktɔʀjø, -øz] adj. (bas lat. *victoriosus*). ❶ Qui a remporté la victoire 胜利的,得胜的,获胜的: *Armée victorieuse* (syn. triomphateur, vainqueur). 胜利的军队 / *L'équipe victorieuse* (syn. gagnant). 获胜的球队 ❷ Qui manifeste l'orgueil du succès obtenu 得意扬扬的: *Avoir un air victorieux* (syn. triomphant). 一副得意扬扬的样子

victuailles [viktɥaj] n. f. pl. (bas lat. *victualia*, du class. *victualis*, de *victus* "vivres"). Provisions alimentaires 食品,食物: *Garde-manger plein de victuailles* (syn. aliment, vivres). 装满食品的食品柜

vidange [vidɑ̃ʒ] n. f. (de *vider*). ❶ Action de vider pour nettoyer ou rendre de nouveau utilisable 倒空,排空,放空;放泄,排泄;淘粪,排粪便;排出生活污水: *Faire faire la vidange du moteur de sa voiture.* 让人把自己汽车发动机的机油排空 ❷ Dispositif servant à vidanger, à l'écoulement d'un liquide 放泄装置,塞子: *Déboucher la vidange d'un lavabo.* 拔掉盥洗盆的塞子 ◆ **vidanges** n. f. pl. Matières retirées d'une fosse d'aisances 淘出的粪便: *Traitement chimique des vidanges.* 粪便的化学处理

vidanger [vidɑ̃ʒe] v. t. [conj. 17]. Effectuer la vidange d'une fosse d'aisances, d'un carter d'automobile, etc. 倒空,排空,放空;放泄,排泄;淘(粪坑),排泄…中的生活污水: *Vidanger une citerne* (syn. assécher). 放空油罐 / *Vidanger l'huile d'un moteur.* 排空发动机的机油

1. **vide** [vid] adj. (de l'anc. fr. *vuide*, fém. de *vuit*, du lat. pop. **vocitus*, de **vocuus*, forme archaïque du class. *vacuus*). ❶ Qui ne contient rien 空的: *Boîte vide.* 空盒子 ❷ Qui n'a pas ou a très peu d'occupants 未占用的,空着的: *Jouer devant une salle vide* (syn. désert). 在空着的大厅前面玩 / *Notre appartement est vide tout l'été* (syn. inhabité, inoccupé). 我们的套房整个夏天都空着。❸ Qui manque d'intérêt, de vie〈转〉空虚的,无意义的,乏味的,无意思的: *Sa vie est vide* (syn. inintéressant, insignifiant). 他的生活很空虚。❹ Où l'on ressent l'absence de qqn 空荡荡的;感觉缺(某人)的: *Sans les enfants, la maison est vide.* 孩子不在家,屋里显得空荡荡的 ❺ **Vide de**, privé, dépourvu de 没有…的,缺少…的: *Remarque vide de sens.* 空洞的评注 ‖ MATH. **Ensemble vide**, ensemble ne comportant aucun élément (noté ∅).〔数〕空集

2. **vide** [vid] n. m. (de 1. *vide*). ❶ Espace assez vaste qui ne contient rien 空隙,空档;空处,空间,空际: *Tomber dans le vide.* (从楼上、山上等)摔下来 ❷ Solution de continuité; espace où il manque qqch 空白;空缺: *Il y a un vide dans cette collection* (syn. manque). 这套收藏品还缺一样。❸ Laps de temps inoccupé〈转〉空闲,空闲的时光: *Il y a des vides dans mon emploi du temps* (syn. creux, trou). 我的日程表上还有一些空闲时间。❹ Sentiment pénible d'absence, de privation〈转〉茫然若失的感觉: *Son départ a laissé un vide.* 他的出走给人留下茫然若失的感觉。❺ Caractère de ce qui manque d'intérêt, de valeur〈转〉空虚;无价值,无意义: *Le vide de son existence* (syn. futilité, vanité). 他生活的空虚 / 他人生的碌碌无为 ❻ PHYS. État correspondant l'absence totale de toute particule réelle; espace où les particules matérielles sont fortement raréfiées (pression inférieure à celle de l'atmosphère)〔物〕真空: *Faire le vide dans une ampoule.* 把灯泡抽真空 / *Emballage sous vide.* 真空包装 ❼ **À vide**, sans rien contenir; sans effet; sans objet 空着,空载地;〈转〉无效地,白白地,无结果地,无内容地: *Le bus part à vide.* 公共汽车空着开走了。*Raisonner à vide.* 空推论,无结果地推论 ‖ **Faire**

le vide autour de soi, de qqn, éloigner de soi, de qqn amis et relations, créer l'isolement. 使某人孤立,使大家避开某人 ‖ **Vide juridique**, absence de dispositions légales concernant un sujet donné. 〔法〕法律空白

vidéo [video] adj. inv. (lat. *video* "je vois"). ❶ Se dit de l'ensemble des techniques concernant la formation, l'enregistrement, le traitement ou la transmission d'images ou de signaux de type télévision 视频的,图像的;电视图像的;录像的,录影的: *Signaux vidéo*. 视频信号,图像信号 ❷ **Bande vidéo promotionnelle**, recomm. off. pour *clip*. (商品)推销录像带 ‖ **Jeu vidéo**, jeu utilisant un écran de visualisation et une commande électronique. 电子游戏 ◆ n. f. ❶ Ensemble des techniques vidéo. 录像,录影 ❷ Film, émission tournés en vidéo. 录像片,录像节目

vidéocassette [videɔkasɛt] n. f. Cassette contenant une bande magnétique qui permet l'enregistrement et la reproduction à volonté d'un programme de télévision ou d'un film vidéo. 盒式录像带

vidéodisque [videɔdisk] n. m. Disque sur lequel sont enregistrés des programmes audiovisuels restituables sur un téléviseur 激光视盘,录像光盘,影碟: *La lecture d'un vidéodisque se fait à l'aide d'un laser de faible puissance*. 录像光盘靠低功率的激光解读。

vidéographie [videɔgʀafi] n. f. ❶ Procédé de télécommunication qui permet la visualisation d'images alphanumériques et graphiques sur un écran de type télévision. 电视录像制作;录像片摄制术 ❷ Édition de programmes audiovisuels. 录像节目发行

vide-ordures [vidɔʀdyʀ] n. m. inv. Conduit vertical par lequel sont évacuées les ordures ménagères dans certains immeubles; orifice de ce conduit, installé à chaque étage ou dans chaque appartement. (大楼中的)垃圾管道;垃圾管道口

vidéotex [videɔtɛks] n. m. (de *vidéo* et *télex*). Vidéographie dans laquelle la transmission des demandes d'informations des usagers et des réponses fournies est assurée par un réseau de télécommunications, en partic. le réseau téléphonique. 〔信〕(通过电话线路等将信息从计算机网络输向用户终端的)视传(系统) ◆ adj. Relatif au vidéotex 视传(系统)的: *Terminal vidéotex*. 视传终端

vidéothèque [videɔtɛk] n. f. ❶ Collection de vidéocassettes. 收藏的录像带 ❷ Meuble ou lieu où on les entrepose. 录像带柜;录像带收藏室;录像带馆

vide-poche ou **vide-poches** [vidpɔʃ] n. m. (pl. *vide-poches*). Dans une automobile, petit compartiment, génér. ouvert, pour déposer divers objets. 〔汽〕(驾驶室仪表板上的)杂物箱

vider [vide] v. t. (lat. pop. **vocitare*, de **vocitus*; v. 1. *vide*). ❶ Retirer tout le contenu de 使空,倒空,出空: *Vider un tiroir*. 把抽屉里的东西全拿走[偷走] / *N'oublie pas de vider la baignoire* (contr. remplir). 别忘了把浴缸中的水放光。❷ Boire, manger tout le contenu de 喝光;吃光: *Il a vidé son verre*. 他喝光了杯中的酒。*Vider le réfrigérateur*. 吃光冰箱里的食物 ❸ Retirer les entrailles d'un animal pour le préparer à la cuisson 掏空(可食用动物的)内脏: *Vider une carpe, un lapin*. 掏空鲤鱼[兔子]的内脏 ❹ Faire évacuer 使撤出,使撤离;疏散: *Les pompiers ont vidé l'immeuble*. 消防员疏散了全楼的人。❺ Enlever qqch d'un contenant; faire s'écouler complètement le contenu de qqch 清除,排净,排空: *Vider l'eau d'un réservoir*. 把水库里的水排净 ❻ FAM. Chasser qqn d'un lieu, d'un groupe; faire sortir de force 〈俗〉撵走,赶走: *Vider les perturbateurs dans une réunion* (syn. congédier). 撵走会场上的捣乱分子 / *Il s'est fait vider du lycée* (syn. expulser, renvoyer). 他被赶出了学校。❼ FAM. Surmener physiquement ou intellectuellement 〈转,俗〉使精疲力竭;使心力交瘁: *Ce boulot m'a vidé!* (syn. épuiser, harasser). 这项工作搞得我精疲力竭。❽ LITT. Terminer, régler 〈转,书〉结束,了结,解决: *Vider un différend, une querelle* (syn. liquider, trancher). 解决纠纷;结束争吵 ❾ **Vider les lieux**, s'en aller, partir sous la contrainte. (被迫)离开某地,退出某地

videur [vidœʀ] n. m. Homme chargé d'expulser les personnes jugées indésirables dans un bal, un dancing, un cabaret, etc. (酒馆、舞厅内)负责驱逐不受欢迎者的保安员

viduité [vidɥite] n. f. (lat. *viduitas*, de *vidua* "veuve"). ❶ VX. État de veuve. 〔旧〕寡居,孀居 ❷ DR. **Délai de viduité**, période, en principe de 300 jours, pendant laquelle une femme veuve ou divorcée ne peut contracter un nouveau mariage. 〔法〕守寡期限[原则上是300天,在期限内寡妇或离婚女子不得再婚]

vie [vi] n. f. (lat. *vita*). ❶ Ensemble des phénomènes (nutrition, croissance, reproduction, etc.) communs aux êtres organisés et qui constituent leur mode d'activité propre, de la naissance à la mort 生命: *Vie cellulaire*. 细胞生命 / *Vie animale, végétale*. 动物[植物]生命 / *Les origines de la vie*. 生命的起源 ❷ Fait de vivre; existence humaine (par opp. à *mort*) 性命,人命;生存: *Être en vie*. 活着 / *Risquer sa vie* (syn. existence). 拿性命冒险 ❸ Grande activité manifestée dans tous les comportements (人的)生命力,生气,活力: *Déborder de vie* (syn. dynamisme, énergie, vitalité). 充满活力,生机勃勃 ❹ Existence humaine considérée dans sa durée; ensemble des événements qui se succèdent dans cette existence 寿命;终生,一辈子;人生,一生: *Une longue vie*. 长寿 / *Réussir sa vie*. 使自己的人生成功 ❺ Manière de vivre propre à qqn ou à un groupe 生活[指生活方式];日子: *Mener une vie simple*. 过着简朴的生活 ❻ Ensemble des activités de qqn dans un domaine spécifique 生活[指某一特定领域的活动]: *Avoir une vie culturelle et sociale très remplie*. 文化生活和社会生活很繁忙 ❼ Ensemble des moyens matériels (a-

liments, argent, etc.) nécessaires pour assurer l'existence de qqn 生计,生活[指生活的物质手段]: *La vie est chère*. 生活费用昂贵。*Gagner bien, mal sa vie*. 谋生得好[不好],挣钱多[少] ❽ Condition humaine, monde des humains 世事,世道,人世: *Connaître, affronter la vie*. 了解人世;与世道抗争 ❾ Ouvrage relatant l'histoire de qqn, les événements qui ont marqué son existence 身世,生平,生涯;传记,生平事迹: *Écrire une vie de Van Gogh* (syn. biographie). 写凡·高的传记 ❿ Mouvement, dynamisme, vitalité qui caractérisent une œuvre, qui animent un lieu (作品、地方的)生气,活力,生机: *Style plein de vie* (syn. allant, entrain). 充满活力的文笔 / *Rendre la vie à un quartier* (syn. animation). 使一个街区充满生气 ⓫ Ensemble des activités, de la production d'un pays, d'un groupe dans un domaine donné 生活[指国家、团体在某一特定领域的活动]: *La vie politique en France*. 法国的政治生活 ⓬ Existence, dans le temps, des choses soumises à une évolution 生命[指事物的延续时间]: *La vie des mots*. 词的生命 / *La vie des étoiles*. 星星的寿命 ⓭ Fait pour un appareil, un dispositif, un organisme, etc., de fonctionner (物的)使用期,有效期;(机构等的)寿命: *Durée de vie d'un matériel*. 设备的使用期限 ⓮ **À la vie, à la mort**, pour toujours, jusqu'à la mort. 永远地;至死地 ‖ **À vie**, pour tout le temps qui reste à vivre. 终身的 ‖ **Ce n'est pas une vie**, c'est intenable, c'est une situation, une existence insuppor-table. 这不是人过得日子。‖ **De la vie, de ma vie**, jamais 从未,永不,绝不[用于否定句]: *De ma vie, je n'ai vu une telle mauvaise foi*. 我一生还从未见过这样背信弃义的行为。‖ **Devoir la vie à**, avoir été sauvé par (qqn, qqch). 被(某人、某事)所救 ‖ **Donner la vie**, mettre au monde. 生下(孩子) ‖ FAM. **Faire la vie**, s'adonner, souvent avec excès, à tous les plaisirs; être insupportable. (俗)过放荡生活;不可忍受 ‖ **Redonner, rendre la vie à qqn**, le ranimer; le rassurer, lui rendre l'espoir. 使某人苏醒过来,抢救某人;(转)使某人安心;使某人重复希望 ‖ **Refaire sa vie**, se remarier. 再婚 ‖ RELIG. **Vie éternelle**, bonheur éternel des élus après la mort. [宗]永生

vieil, vieille adj. →**vieux.**

vieillard [vjejaʀ] n. m. (de *vieil*). Homme très âgé (syn. vieux). 老人,老汉,老头儿 ***Rem.*** Le fém. *vieillarde* est litt. et péjor.; on dit plutôt *vieille*. 阴性形式 vieillarde 属书面语,并且是贬义的,阴性形式还是用 vieille 为宜。◆ **vieillards** n. m. pl. Ensemble des personnes âgées 老人,老年人: *Évacuer les vieillards et les enfants*. 疏散老人和儿童

vieillerie [vjɛjʀi] n. f. (de *vieil*). ❶ Objet ancien, usé et démodé 陈旧的东西,陈货: *Grenier plein de vieilleries*. 装满陈旧物品的谷仓 ❷ Idée rebattue; œuvre démodée, qui n'a plus d'intérêt 陈腐的观点,陈词滥调;过时的作品,老作品: *Cette idée est une vieillerie qui traîne dans les manuels scolaires depuis cinquante ans*. 这种观念是一种在教科书里残存至今已有五十年的陈词滥调。

vieillesse [vjejɛs] n. f. (de *vieil*). ❶ Dernière période de la vie normale, caractérisée par un ralentissement des fonctions; fait d'être vieux 老年,晚年,暮年: *Les maladies de la vieillesse* (syn. sénescence). 老年疾病 / *Mourir de vieillesse* (= du seul fait de son grand âge). 老死,无疾而终 ❷ LITT. Grand âge de qqch (书)年长日久,陈旧: *Vieillesse d'un vin*. 葡萄酒的陈酿 / *Vieillesse d'une machine* (syn. vétusté). 机器的陈旧 ❸ Ensemble des personnes âgées (集)老人,老年人: *Aide économique à la vieillesse*. 对老年人的经济帮助 ❹ **Assurance vieillesse**, branche de la Sécurité sociale qui assure le versement des prestations en espèces aux personnes retirées de la vie active du fait de leur âge; cette prestation. 老年保险;老年保险金

vieilli, e [vjeji] adj. ❶ Qui porte les marques de la vieillesse; qui a perdu sa force, sa jeunesse 上了年纪的,年老的;变老的;显老的;衰老的: *Il a trouvé son père très vieilli*. 他发觉父亲老了许多。❷ Qui a perdu son caractère d'actualité; qui n'est plus en usage 过时的,陈旧的;陈腐的: *Une mode vieillie* (syn. périmé, suranné). 过时的时装式样 ❸ LING. Qui tend à sortir de l'usage courant mais qui est encore compris de la plupart des locuteurs d'une langue (à la différence de *vieux*) [语言](陈)旧的: *Mot vieilli* (syn. obsolète). 旧词

vieillir [vjejiʀ] v. i. (de *vieil*) [conj. 32]. ❶ Avancer en âge 年老,上年纪: *Nous vieillissons tous*. 我们都年老了。❷ Perdre sa force, sa vitalité, l'apparence de la jeunesse en prenant de l'âge 变老;显老;衰老,苍老: *Son visage a beaucoup vieilli* (syn. se faner, se flétrir). 他的脸苍老了许多。*En un an, il a beaucoup vieilli*. 只是一年的光景他就老了许多。❸ Perdre de son actualité, de sa modernité 变得陈旧,过时: *La mode vieillit vite*. 流行款式过时得很快。❹ Acquérir des qualités particulières par la conservation 变陈;成熟: *Laisser vieillir un vin*. 让葡萄酒变陈 / *Fromage en train de vieillir* (syn. s'affiner, mûrir). 正在成熟中的奶酪 ◆ v. t. ❶ Faire paraître plus vieux 使显老: *Cette robe te vieillit*. 你穿这条裙子显老。❷ Fatiguer, affaiblir comme le fait la vieillesse 使变老,使苍老,使衰老: *Les soucis l'ont vieilli*. 他因忧虑重重而变得苍老。◆ **se vieillir** v. pr. Se faire paraître ou se dire plus vieux qu'on ne l'est réellement 使自己显老;说大自己的年龄: *Enfant qui se vieillit pour entrer dans une salle de spectacle*. 为能进人演出厅而虚报年龄的孩子

vieillissant, e [vjejisɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui vieillit 渐渐变老的,日趋衰老的: *Homme politique vieillissant*. 渐渐变老的政治家

vieillissement [vjejismɑ̃] n. m. ❶ Fait de devenir vieux; ensemble des phénomènes qui marquent l'évolution d'un organisme vivant vers la mort 变老;衰老;(生理)衰退: *Vieillissement des tissus, des facultés intellectuelles*. 布料的

老化；智力的衰退 ❷ Fait pour un groupe de voir sa moyenne d'âge s'élever progressivement（人口的）老龄化：*Vieillissement de la population*. 人口的老龄化 ❸ Action de vieillir qqch（酒）变陈；（家具等的）变得古色古香：*Le vieillissement d'un vin, d'un meuble en ébénisterie*. 葡萄酒的变陈；高档木家具的变得古色古香 ❹ Fait de se démoder, de ne plus correspondre aux besoins d'une époque 变得陈旧，变得陈腐，逐渐陈旧：*Vieillissement d'une doctrine*. 理论的陈旧化

vieillot, otte [vjejo, -ɔt] adj. (dimin. de *vieil*). Se dit de choses dépassées et qui, avec le recul, prennent parfois un caractère ridicule; démodé 陈旧的，过时的：*Des idées vieillottes* (syn. désuet, suranné). 陈旧的观念

vièle [vjɛl] n. f. (anc. fr. *viele*, var. de *viole*). Type d'instrument de musique aux cordes frottées par un archet ou par une roue, indépendamment de la forme et du nombre des cordes.〔乐〕古提琴

vielle [vjɛl] n. f. (anc. prov. *viola*). Vièle à clavier dont les cordes sont frottées par une roue mise en rotation par une manivelle.〔乐〕摇弦琴（On dit aussi 亦说 *vielle à roue*.）

vielleur, euse [vjelœʀ, -øz] et **vielleux, euse** [vjelø, -øz] n. Personne qui joue de la vielle. 摇弦琴演奏员

viennoiserie [vjenwazʀi] n. f. (de *viennois* "pain fait avec une pâte pouvant contenir du sucre, du lait, des graisses, des œufs"). Ensemble des produits de boulangerie fabriqués avec une pâte fermentée enrichie de sucre, de lait, de matières grasses et d'œufs (pains au lait, brioches, croissants, etc.); pâtisserie ainsi fabriquée. 糕点业；（集）糕点

1. **vierge** [vjɛʀʒ] adj. (lat. *virgo, -inis*). ❶ Se dit d'une personne qui n'a jamais eu de relations sexuelles 童贞的，贞洁的：*Rester vierge* (syn. intact, pur). 保持童贞 ❷ Se dit d'un lieu où l'on n'a pas pénétré, de qqch qui est intact, qui n'a pas encore servi 纯洁的，未玷污的；未开发的；未经使用的，完整无损的；纯的：*Territoire vierge* (syn. inexploré). 处女地 / *Page vierge* (syn. blanc). 空白页 / *Casier judiciaire vierge* (syn. vide; contr. chargé). 空白犯罪记录 ❸ LITT. **Vierge de**, sans trace de; qui n'a subi aucune atteinte（书）未被…玷污的；没有…的：*Réputation vierge de toute tache*. 无任何污点的声誉 ❹ **Huile vierge**, huile obtenue par pression à froid de graines ou de fruits oléagineux et directement consommable. 初榨食用油，冷压油

2. **vierge** [vjɛʀʒ] n. f. (de 1. *vierge*). ❶ Jeune fille vierge. 处女，童贞女 ❷ **La Sainte Vierge, la Vierge** ou **la Vierge Marie**, la mère de Jésus.〔基〕圣母玛利亚 ◆ n. inv. et adj. inv. Personne née sous le signe de la Vierge.〔星相〕处女座的/属处女座的人

vietnamien, enne [vjɛtnamjɛ̃, -ɛn] adj. et n. Du Viêt Nam. 越南的/越南人 ◆ **vietnamien** n. m. Langue parlée principalement au Viêt Nam, qui s'écrit avec un alphabet latin. 越南语

vieux ou **vieil, vieille** [vjø, vjɛj] adj. et n. (du lat. *vetus*) [devant un n. masc. commençant par une voyelle ou un *h* muet, on utilise l'adj. *vieil* (et non *vieux*)]. ❶ Avancé en âge 年老的，老年的，上年纪的，老的/老人，老年人，老头：*Un vieil homme* (syn. âgé). 上年纪的人 / *Une pauvre vieille*. 可怜的老妇人 ❷ FAM. **Mon vieux, ma vieille**, termes d'amitié（俗）老兄，老哥；老大姐，老姐〔亲热的称呼〕：*Tiens, mon vieux, prends un verre, ça te remontera*. 嘿，老兄！喝一杯酒吧，喝了会给你提神的。‖ **Se faire vieux**, prendre de l'âge et n'être plus très agile (= vieillir). 年老，上年纪；变老；显老；衰老，苍老 ‖ FAM. **Un vieux de la vieille**, un vétéran, ancien dans le métier.（俗）老兵；（某职业的）老手 ◆ adj. ❶ Qui a les caractères de la vieillesse 变老的：*Se sentir vieux*. 感觉衰老 ❷ (Surtout au comparatif 多用比较级). Âgé; plus âgé de 年长的，岁数大的：*Il est plus vieux que son frère, plus vieux de deux ans*. 他比他弟弟大两岁。❸ Qui a une certaine ancienneté, qui date d'autrefois 年代久的，古老的，老的，旧的：*Une vieille maison* (syn. ancestral). 老房子 / *La vieille ville*. 古老城市，老城区 / *Un vieux meuble* (syn. antique). 旧家具 / *Une vieille habitude* (syn. ancien). 老习惯 / *Une amitié vieille de dix ans* (= qui dure depuis dix ans). 长达十年的友谊 ❹ Qui est depuis longtemps dans tel état, tel métier, etc. 长久处于一种状态的；多年在一起的：*Un vieil ami*. 老朋友 / *Un vieux soldat*. 老战士，老士兵 / *De vieux habitués*. 常客，老顾客 ❺ Usé; qui a beaucoup servi 用旧的；破旧的：*Une vieille pèlerine* (syn. défraîchi, usagé). 用旧的披风 ◆ **vieux** n. m. Ce qui est ancien 旧的东西，旧的事物，旧物：*Acheter un appartement dans du vieux* (= dans un immeuble construit depuis longtemps; contr. neuf). 买了一套旧楼中的房子

1. **vif, vive** [vif, viv] adj. (lat. *vivus*). ❶ Qui a de la vitalité, de la vigueur 活泼的，活跃的；轻快的：*Des yeux vifs*. 炯炯有神的眼睛 / *Un pas vif* (syn. alerte, rapide). 轻快的脚步 / *Un enfant très vif* (syn. pétulant, remuant). 活泼的孩子 ❷ Vivant 活的，有生命的：*Brûler vif*. 活着烧 ❸ Qui réagit, conçoit promptement 迅速的，快速的，敏捷的，灵敏的：*Intelligence vive* (syn. aigu, pénétrant; contr. lent). 敏捷的智力，极强的理解力 ❹ Prononcé; très net 明显的，显著的；强烈的，剧烈的：*Vive surprise*. 十分诧异 / *Un penchant très vif pour la musique* (syn. fort, marqué). 酷爱音乐 ❺ Prompt à s'emporter 易怒的，暴躁的：*Tempérament un peu vif* (syn. coléreux, irascible). 有点暴躁的脾气 ❻ Exprimé avec violence ou mordant 严厉的，激烈的，尖锐的：*Vifs reproches* (syn. acerbe, caustique). 严厉的指责 ❼ Éclatant, intense 鲜艳的，鲜明的；强烈的，热烈的：*Couleur vive* (contr. passé). 鲜艳的色彩 / *La lumière est vive* (syn. cru; contr. doux, tamisé). 光

线强烈。❸ Qui saisit 给人强烈感受的,有刺激性的: *Froid vif* (syn. piquant). 严寒 ❹ **Arête vive**, angle saillant et non émoussé d'une pierre, d'un matériau. (石头或其它材料的)尖棱角 ‖ **De vive voix**, directement et oralement. 口头直接地 ‖ **Haie vive**, formée d'arbustes en pleine végétation. 绿篱

2. **vif** [vif] n. m. (de *1. vif*). ❶ Chair vive 活肉: *Le chirurgien a tranché dans le vif.* 外科医生开刀割到了肉里。〈转〉外科医生采取了果断措施。❷ Ce qu'il y a de plus important, de plus intéressant 〈转〉要害,中心,核心: *Entrer dans le vif d'une question* (syn. cœur). 触及问题的要害 ❸ DR. Personne vivante 〔法〕生者: *Donation entre vifs.* 生前赠与 ❹ Petit poisson vivant qui sert d'appât 活饵[作诱饵的小活鱼]: *Pêcher au vif.* 用活饵钓鱼 ❺ **À vif**, avec la chair à nu (活肉)暴露在外的: *Une plaie à vif* 露肉的伤口; au fig., poussé à un haut degré d'irritation, au paroxysme 〈转〉很生气的;到极点的: *Avoir les nerfs, la sensibilité à vif.* 极易冲动,火气很大 ‖ **Piquer au vif** → piquer. ‖ **Sur le vif**, d'après nature avec beaucoup de vie. 根据写生用的模特儿或活的实物;〈转〉从现实中;如实地 ‖ **Trancher dans le vif**, trancher jusque dans les parties essentielles, les inclinations les plus chères; prendre des mesures énergiques. 〈转〉触及关键;采取断然措施

vif-argent [vifarʒɑ̃] n. m. (du lat. *argentum vivum* "mercure") [pl. *vifs-argents*]. Anc. nom du mercure. 水银[mercure 的旧称]

vigie [viʒi] n. f. (port. *vigia*, de *vigiar* "veiller", lat. *vigilare* "veiller"). MAR. 〔海〕 ❶ Homme de veille placé en observation à bord d'un navire 瞭望船员,瞭望水手: *La vigie signale un bateau à bâbord.* 瞭望船员发现左舷有条船。❷ Surveillance ainsi exercée: *Le matelot de vigie.* 瞭望水手

vigilance [viʒilɑ̃s] n. f. (lat. *vigilantia*). Surveillance attentive et soutenue 警惕,警惕性,警觉性;警戒: *Redoubler de vigilance.* 提高警惕,加倍警戒

vigilant, e [viʒilɑ̃, -ɑ̃t] adj. Plein de vigilance 警惕的,警觉的,警戒的,警戒着的: *Un surveillant vigilant* (syn. attentif). 警觉的监视 / *Être l'objet de soins vigilants* (syn. assidu, empressé). 受到严密的护理

1. **vigile** [viʒil] n. f. (lat. *vigilia* "veille, veillée"). CATH. Jour qui précède et prépare une fête religieuse importante. 〔天主〕瞻礼的前一日,宗教节日的前夕

2. **vigile** [viʒil] n. m. (lat. *vigil* "veilleur"). ❶ HIST. Dans la Rome antique, membre des cohortes chargées de combattre les incendies et de veiller, la nuit, à la sécurité de la ville. 〔史〕(古罗马的)夜警 ❷ Personne chargée de la surveillance de locaux administratifs, industriels, universitaires, etc. 保安员,保安警察: *Vigile qui fait sa ronde* (syn. veilleur). 正在巡逻的保安警察

vigne [viɲ] n. f. (lat. *vinea*, de *vinum* "vin"). ❶ Arbrisseau grimpant, cultivé pour ses baies sucrées, ou raisin, dont le suc fermenté fournit le vin 〔植〕葡萄树: *Pied de vigne.* 葡萄藤根 / *Cep de vigne.* 葡萄枝蔓 ◇ Famille des ampélidacées. ◇ 葡萄科。❷ Terrain planté de vigne cultivée 葡萄园: *Les vignes du coteau* (syn. vignoble). 山坡葡萄园 ❸ **Être dans les vignes du Seigneur**, être ivre. 〈转〉喝醉酒 ‖ **Vigne vierge**, nom usuel de l'*ampélopsis*. 五叶地锦[蛇葡萄属植物的俗称]

vigneron, onne [viɲərɔ̃, -ɔn] n. Personne qui cultive la vigne, fait du vin. 葡萄种植者;葡萄酒酿造者 ◆ adj. Relatif à la vigne, au vigneron 葡萄树的;种葡萄用的;酿造葡萄酒用的: *Une charrue vigneronne.* 种葡萄用的犁

vignette [viɲɛt] n. f. (dimin. de *vigne*). ❶ Petit motif ornemental, petite illustration d'un texte, d'un livre (文章、书籍等上的)小花饰,装饰图案: *Livre dont la première page s'orne d'une vignette* (syn. frontispice). 第一页上带有花饰图案的书 ❷ Petite étiquette, portant l'estampille de l'État, servant à attester le paiement de certains droits, notamm. de la taxe sur les automobiles. (汽车等的)税票,印花 ❸ Timbre attaché à certaines spécialités pharmaceutiques, que l'assuré social doit coller sur sa feuille de maladie pour être remboursé. (某些药品附带的)药费报销凭证

vignoble [viɲɔbl] n. m. (anc. prov. *vinhobre*, lat. pop. **vineoporus*, croisement du lat. *vinea* "vigne" et du gr. *ampelophoros* "qui porte des vignes"). ❶ Territoire planté de vignes; ces vignes elles-mêmes 葡萄种植区;(葡萄种植区的)葡萄树: *Pays de vignobles.* 葡萄种植国 ❷ Ensemble des vignes d'une région, d'un pays 〈集〉(一个地区或国家的)葡萄树: *Le vignoble bordelais.* 波尔多的葡萄树

vigogne [vigɔɲ] n. f. (esp. *vicuña*, du quechua). ❶ Petit lama des Andes, au pelage laineux. 〔动〕小羊驼 ❷ Tissu léger et chaud fait avec la laine tirée du poil de cet animal. 小羊驼毛织物

vigoureusement [vigurøzmɑ̃] adv. Avec vigueur 茁壮地;精力充沛地;蓬勃地;使劲地,用力地;有力地;强烈地,猛烈地: *Un coup vigoureusement appliqué* (syn. fort, fortement). 所给的猛烈一击 / *Protester vigoureusement contre une décision* (syn. énergiquement, vivement). 强烈抗议一项决定

vigoureux, euse [vigurø, -øz] adj. ❶ Qui a, qui manifeste de la force physique ou morale 强壮的,健壮的,茁壮的;精力充沛的;力气大的,有力的: *Un enfant vigoureux* (syn. robuste). 健壮的孩子 / *Des bras vigoureux* (syn. puissant). 有力的臂膀 ❷ Qui dénote de l'énergie, de la netteté, de la fermeté 强有力的,刚劲的;蓬勃的;强烈的,猛烈的;有气势的,有魄力的: *Des mesures vigoureuses.* 强有力的措施 / *Tracé vigoureux* (contr. hésitant). 刚劲有力的轮廓线 / *Esprit vigoureux* (syn. hardi). 豪放的性格

vigueur [vigœr] n. f. (lat. *vigor*, de *vigere* "être plein de force"). ❶ Force physique 精力,活力;健壮,茁壮: *La vigueur de la jeunesse*

(syn. énergie, vitalité). 青春的活力 ❷ Énergie physique ou morale dans l'action, la pensée 力量；强烈，猛烈：*Exprimer ses idées avec vigueur* (syn. force, véhémence). 用力地表达自己的思想 ❸ Fermeté, netteté du dessin, du style 气势，魄力：*Vigueur du coloris, de la touche* (contr. légèreté). 〔画〕用色的泼辣；风格的刚劲有力 / *Vigueur de l'expression* (syn. crudité; contr. délicatesse). 表达的生硬 ❹ **En vigueur**, en usage, en application 生效的，现行的；通用的，常用的：*Les lois en vigueur*. 现行的法律

V. I. H. [veiaʃ] n. m. (sigle de *virus d'immunodéficience humaine*). Dénomination française officielle du virus responsable du sida. 〔医〕人体免疫缺损病毒，艾滋病病毒

vil, e [vil] adj. (lat. *vilis* "à bas prix"). LITT. 〈书〉❶ Qui inspire le plus profond mépris 卑鄙的，卑劣的，无耻的：*Un être vil* (syn. abject, ignoble, méprisable). 卑鄙的家伙 / *Se livrer à de vils marchandages* (syn. infâme, sordide). 从事肮脏的交易 ❷ **À vil prix**, très bon marché. 以极便宜的价格，以贱价

1. **vilain** [vilɛ̃] n. m. (bas lat. *villanus* "habitant de la campagne", de *villa* "domaine rural"). FÉOD. 〔封〕❶ Paysan libre (par opp. à *serf*). 农民，自由民［和农奴相对］❷ Villageois (par opp. à *bourgeois*). 村民［和城镇居民相对］❸ Roturier (par opp. à *noble*). 平民［和贵族相对］

2. **vilain, e** [vilɛ̃, -ɛn] adj. (de *1. vilain*). ❶ Qui est laid, désagréable à voir 丑的，难看的：*De vilaines dents* (syn. affreux). 难看的牙齿 ❷ Qui est moralement laid, méprisable 恶劣的，肮脏的，丑恶的；卑鄙的，可耻的，不光彩的；下流的：*De vilaines pensées* (syn. coupable, malsain). 肮脏的思想 / *Un vilain mot* (syn. grossier, indécent). 下流的字眼 ❸ Qui laisse présager un danger, qqch de grave 可能会严重的，怕有危险的：*Une vilaine toux* (syn. inquiétant). 不祥的咳嗽 ❹ Se dit d'un temps désagréable 恶劣的，坏的［指天气］：*Quel vilain temps!* (syn. mauvais). 多恶劣的天气啊！◆ adj. et n. Se dit d'un enfant désagréable et désobéissant 淘气的，捣蛋的/淘气包，捣蛋鬼［指孩子］：*Il a été vilain toute la matinée* (syn. insupportable). 他捣蛋了整整一上午。*Tu es une vilaine!* 你真是个淘气包！◆ **vilain** adv. FAM. **Il fait vilain**, il fait mauvais temps. 〈俗〉天气不好。◆ **vilain** n. m. FAM. **Du vilain**, des choses fâcheuses; dispute, scandale 〈俗〉麻烦事，烦人事；争吵，大吵大闹；丑事：*Ne t'en mêle pas, ça va faire du vilain*. 你别搀和在里头，这事会引起麻烦的。

vilainement [vilɛnmɑ̃] adv. (de *2. vilain*). Contrairement aux règles de la beauté, de la morale, etc. 丑陋地；粗俗地；恶劣地；卑鄙地，可耻地；下流地：*Il est vilainement bâti* (syn. laidement). 他身材长得丑。*Parler vilainement* (syn. grossièrement). 讲话粗俗

vilebrequin [vilbʀəkɛ̃] n. m. (du moyen fr. *wimbelkin*, avec infl. de *virer*, *vibrer* et *libre*). ❶ Outil au moyen duquel on imprime un mouvement de rotation à une mèche de perçage ou à une clef de serrage. 弓摇钻，曲柄手摇钻 ❷ MÉCAN. Arbre d'un moteur à explosion qui transforme le mouvement alternatif des bielles en un mouvement circulaire. 〔机〕曲轴，曲柄轴

vilement [vilmɑ̃] adv. LITT. De façon vile 〈书〉卑鄙地，卑劣地，无耻地：*Attaquer vilement un concurrent* (syn. bassement, lâchement). 卑鄙地打击竞争对手

vilenie [vilni] ou [vileni] n. f. (de *1. vilain*). LITT. Action ou parole basse et vile 〈书〉卑鄙的行为，无耻的勾当；骂人话，诽谤：*Être capable de toutes les vilenies* (syn. bassesse, infamie, scélératesse). 什么事都干得出来；什么脏话都说得出

vilipender [vilipɑ̃de] v. t. (bas lat. *vilipendere*, propr. "estimer comme vil"). LITT. Traiter avec beaucoup de mépris 〈书〉贬低，诋毁，蔑视：*Vilipender ses adversaires politiques* (syn. dénigrer). 诋毁自己的政治对手

villa [vila] n. f. (mot it., du lat. "domaine rural"). 《意》❶ Maison d'habitation ou de villégiature, génér. vaste et avec jardin 别墅：*Faire construire une villa au bord de la mer*. 让人在海边建一座别墅 ❷ Voie privée bordée de maisons individuelles. (私人住宅边的)私有道路 ❸ ANTIQ. Domaine rural ou riche demeure de villégiature à Rome et en Gaule romaine. 〔古〕(在罗马和高卢地区的)乡村地产；奢华的度假住宅

village [vilaʒ] n. m. (lat. médiév. *villagium*, de *villa* "domaine rural"). ❶ Groupement d'habitations permanentes dont la majorité des habitants est engagée dans le secteur agricole 村庄，乡村：*Un village de cinq cents habitants* (syn. bourg, bourgade). 一个五百人的村庄 ❷ Ensemble des habitants d'une telle localité 全村的人：*Tout le village est au courant* (syn. population). 全村的人都知道了。

villageois, e [vilaʒwa, -az] n. Habitant d'un village. 村民，村里人 ◆ adj. Relatif, propre au village, aux villageois 村庄的，乡村的；村民的，村里人的：*Danses villageoises* (syn. folklorique, paysan, campagnard). 乡村舞蹈

ville [vil] n. f. (bas lat. *villa* "domaine rural"). ❶ Agglomération relativement importante et dont les habitants ont des activités professionnelles diversifiées, notamm. dans le domaine tertiaire 城市，都市：*Une ville fondée au Moyen Âge* (syn. cité). 建于中世纪的城市 ❷ Habitants d'une ville 〈集〉全城居民，全市市民：*Toute la ville en parle* (syn. population). 全城的人都在谈论这件事。❸ Vie que l'on mène en ville 城市生活，都市生活：*Préférer la ville à la campagne*. 与乡村生活相比更喜欢城市生活 ❹ **À la ville**, dans une ville (par opp. à *à la campagne*); dans la vie quotidienne, dans la vie privée (par opp. à *à l'écran*, *à la scène*) 往城里，往市区［和往乡下，往农村相对］；在日常生活中，在私生活中［和在银幕上、荧

屏上、舞台上相对]：*Ils vont à la ville pour essayer de trouver un emploi*. 他们去城里试图找份工作。*Actrice qui, à la ville, est la femme d'un industriel*. 在荧屏下是一位企业家妻子的女演员 ‖ **En ville**, dans une ville; dans la partie commerçante de l'agglomération; hors de chez soi 在城里；在市里商业区，在市中心；在外面[和在自己家相对]：*Vivre en ville*. 住在城里 / *Aller en ville*. 去市区，进城买东西 / *Souper en ville*. 在外面吃夜宵 ‖ **Ville nouvelle**, ville créée à proximité d'une agglomération urbaine importante et où est prévu le développement simultané des fonctions économiques et de résidence. 新兴城市 ‖ **Ville ouverte**, ville qui n'est pas défendue en temps de guerre. (战时的)不设防城市

villégiature [vileʒjatyʀ] n. f. (it. *villeggiatura*, de *villeggiare* "aller à la campagne"). ❶ Séjour à la campagne, à la mer, etc., pour prendre du repos, des vacances (乡间、海滨、山区等地的)度假：*Partir en villégiature à Deauville*. 动身去多维尔度假 ❷ Lieu de vacances 度假地：*Chercher une villégiature pour le mois d'août*. 为八月的休假找个地方

vin [vɛ̃] n. m. (lat. *vinum*). ❶ Boisson fermentée préparée à partir de raisin frais 葡萄酒：*Vin blanc*. 白葡萄酒 / *Vin rouge*. 红葡萄酒 ❷ Jus d'origine végétale dont une partie ou la totalité du sucre est transformée par fermentation (以植物为原料发酵而成的)酒：*Vin de riz*. 米酒，黄酒 / *Vin de palme*. 棕榈酒 ❸ **Entre deux vins**, un peu ivre. 略带醉意 ‖ **Vin cuit**, vin provenant d'un moût concentré à chaud. 烧制葡萄酒[将未发酵葡萄汁加热浓缩而成] ‖ **Vin de table**, vin de consommation courante. 佐餐葡萄酒，普通餐用葡萄酒 ‖ **Vin d'honneur**, petite cérémonie offerte par les municipalités, les sociétés, etc., au cours de laquelle on boit du vin en l'honneur de qqn ou pour fêter qqch. 小型酒会 ‖ **Vin nouveau**, vin de l'année, commercialisé rapidement après la vinification (en décembre ou, pour les vins dits *de primeur*, à partir du troisième jeudi de novembre). 新葡萄酒，当年葡萄酒 ❹ MÉD. **Tache de vin**. Angiome plan. [医]红痣

vinaigre [vinɛgʀ] n. m. (de *vin* et *aigre*). ❶ Produit résultant d'une fermentation du vin ou d'un autre liquide alcoolisé, utilisé en partic. comme condiment pour l'assaisonnement 醋：*Vinaigre de cidre*. 苹果酒醋 / *Conserver des cornichons dans du vinaigre*. 把小酸黄瓜浸在醋中保存 ❷ FAM. **Faire vinaigre**, se dépêcher. 〈转，俗〉赶快 ‖ FAM. **Tourner au vinaigre**, prendre une tournure fâcheuse. 〈转，俗〉情况变坏，情况不妙

vinaigrer [vinegʀe] v. t. Assaisonner avec du vinaigre 用醋调味，加醋：*Une salade trop vinaigrée*. 醋加得太多的色拉

vinaigrette [vinegʀɛt] n. f. Sauce froide préparée avec du vinaigre, de l'huile et des condiments, servant à accompagner les salades, les crudités (由油、醋、香料等制成的)法式色拉调料，酸醋沙司：*Des artichauts à la vinaigrette*. 酸醋沙司洋蓟

vinaigrier [vinegʀije] n. m. ❶ Celui qui fabrique ou qui vend du vinaigre. 酿醋者；醋商 ❷ Récipient servant à la fabrication domestique du vinaigre. 家用酿醋容器 ❸ Burette à vinaigre. 醋瓶

vinasse [vinas] n. f. (prov. *vinassa* "marc"). FAM. Vin médiocre et fade. 〈俗〉淡而无味的劣质酒

vindicatif, ive [vɛ̃dikatif, -iv] adj. et n. (du lat. *vindicare* "venger"). Qui aime à se venger 爱报复的(人)，报复心强的(人)，爱记仇的(人)：*Caractère vindicatif* (syn. rancunier). 爱报复的性格 ◆ adj. Qui est inspiré par le désir de vengeance 怀恨的；报复性的：*Un ton vindicatif*. 怀恨的语气

vindicte [vɛ̃dikt] n. f. (lat. *vindicta* "vengeance, punition"). **Vindicte publique**, poursuite et punition d'un crime au nom de la société [法]公诉：*Désigner qqn à la vindicte publique* (= le déclarer coupable et méritant un châtiment). 把某人交付社会制裁，公诉某人

vineux, euse [vinø, -øz] adj. (lat. *vinosus*). ❶ Se dit d'un vin riche en alcool. 醇的，浓烈的，酒精含量高的[指葡萄酒] ❷ Qui a le goût ou l'odeur du vin 带葡萄酒味的；带葡萄酒香的：*Une haleine vineuse* (syn. aviné). 一股酒气 ❸ Qui rappelle la couleur du vin rouge 红葡萄酒色的，酒红色的：*Teint vineux* (syn. rougeaud). 红润的面色

vingt [vɛ̃], [vɛ̃t] devant une voyelle ou un *h* muet, ou devant un autre nombre) adj. num. card. (bas lat. *vinti*, du class.). ❶ Deux fois dix 二十：*Vingt francs*. 20 法郎 ❷ (En fonction d'ord. 用作序数词) De rang numéro vingt, vingtième 第二十：*Page vingt* (= vingtième page). 第 20 页 ◆ n. m. inv. Le nombre qui suit dix-neuf dans la série des entiers naturels 二十：*Vingt plus dix égale trente*. 二十加十等于三十。***Rem.*** *Vingt* prend un *s* quand il est précédé d'un adjectif de nombre qui le multiplie: *quatre-vingts*, *les Quinze-Vingts*. 当 vingt 前面有表示相乘意义的数词时，vingt 要加 s：quatre-vingts (八十), les Quinze-Vingts (巴黎盲人院)。

vingtaine [vɛ̃tɛn] n. f. Groupe d'environ vingt unités 约二十，二十左右，二十来个：*Une vingtaine de blessés*. 约二十名伤者

vingtième [vɛ̃tjɛm] adj. num. ord. et n. De rang numéro vingt 第二十/第二十个，第二十名：*Les bureaux de la compagnie sont au vingtième étage*. 公司的办公室都在 21 层。*Le vingtième gagne un petit lot*. 第 20 个人中了个小奖 ◆ adj. et n. m. Qui correspond à la division d'un tout en vingt parties égales 二十分之一(的)：*La vingtième partie d'une somme*. 一笔款项的二十分之一 / *Un vingtième des recettes*. 收入的二十分之一

vingtièmement [vɛ̃tjɛmmɑ̃] adv. En vingtième lieu. 第二十

vinicole [vinikɔl] adj. Relatif à la production du vin. 酿制葡萄酒的

vinification [vinifikasjɔ̃] n. f. Transformation du raisin ou du jus de raisin en vin; ensemble des techniques mises en œuvre pour cette transformation. 葡萄酒酿造;葡萄酒酿造法

vinifier [vinifje] v. t. [conj. 9]. Soumettre à la vinification 把…酿造成葡萄酒: *Vinifier des moûts*. 把葡萄原汁酿成葡萄酒

vinyle [vinil] n. m. (de *vin*, d'apr. *éthyle*). ❶ Radical monovalent de formule $H_2C=CH-$. 〔化〕乙烯基 ❷ Nom donné improprement aux matières plastiques obtenues par polymérisation des monomères vinyliques. 聚乙烯基塑料[不正确的叫法]

vinylique [vinilik] adj. Se dit des composés renfermant le radical vinyle et des résines obtenues par leur condensation. 〔化〕乙烯的

viol [vjɔl] n. m. ❶ Acte de pénétration sexuelle commis sur autrui par violence, contrainte ou surprise, qui constitue un crime dans la législation française. 强奸;〔法〕强奸罪 ❷ Action de transgresser une loi, une règle, etc. 违反,违犯,违背,破坏: *Le viol du secret professionnel*. 违反职业秘密 ❸ Action de pénétrer dans un lieu interdit 闯入,擅自进入;侵犯;(对圣地的)亵渎: *Viol de sépulture* (syn. profanation, violation). 亵渎墓地

violacé, e [vjɔlase] adj. (lat. *violaceus*, de *viola* "violette"). D'une couleur tirant sur le violet 淡紫色的,略带紫色的: *Des lèvres violacées de froid*. 冻得发紫的嘴唇

se violacer [vjɔlase] v. pr. [conj. 16]. Devenir violet ou violacé 变成紫色,发紫: *Son visage se violaçait sous l'effort*. 他因使劲把脸憋得发紫.

violateur, trice [vjɔlatœʀ, -tʀis] n. (lat. *violator*). ❶ Personne qui viole un lieu 闯入者,擅自进入者;侵犯者;(对圣地的)亵渎者: *Violateur de tombe* (syn. profanateur). 对坟地的亵渎者 ❷ Personne qui viole les lois, ses engagements 违犯者,违背者,犯法者,违约者: *Violateur du règlement* (syn. contrevenant). 违规者

violation [vjɔlasjɔ̃] n. f. (lat. *violatio* "profanation"). ❶ Action de transgresser une loi, un engagement 违反,违犯,违背,破坏: *Violation d'un serment* (syn. manquement, trahison). 对一个誓言的违背 ❷ Action de pénétrer de force dans un lieu 闯入,擅自进入,侵犯: *Violation de territoire*. 领土的侵犯 / *Violation de domicile*. 擅闯民宅 ❸ Profanation d'un lieu sacré (对圣地的)亵渎: *Violation de sépulture*. 对墓地的亵渎

viole [vjɔl] n. f. (anc. prov. *viola*, de *violar* "jouer de la vielle", d'orig. onomat.). ❶ Instrument de musique comportant 4 à 7 cordes, utilisé en Europe du XVe au XVIIIe s. 〔乐〕古提琴: *Viole d'amour* (= viole de six à sept cordes). 古中提琴 ❷ **Viole de gambe**, viole de tessiture grave qui se tient entre les jambes. 古大提琴,低音古提琴

violemment [vjɔlamɑ̃] adv. Avec violence 猛烈地,激烈地,剧烈地,强烈地;粗暴地: *Boxeur qui frappe violemment son adversaire* (syn. brutalement, puissamment). 猛烈击打对手的拳击手

violence [vjɔlɑ̃s] n. f. (lat. *violentia*). ❶ Force brutale 猛烈,激烈,剧烈,强烈: *Tempête d'une rare violence* (syn. déchaînement, fureur). 异常猛烈的暴风雨 / *Scènes de violence dans un film* (syn. brutalité). 电影中的暴力场面 ❷ Fait de contraindre qqn par la force ou l'intimidation 暴力,强力,强暴: *Céder à la violence* (syn. force). 向暴力让步 ❸ Outrance dans les propos, le comportement 粗暴,过火: *Discours d'une rare violence* (syn. véhémence). 极为粗暴的讲话 ❹ **Faire violence à**, contraindre qqn par la force; interpréter un texte d'une manière forcée, le dénaturer. 用暴力对待某人,强迫某人;(转)歪曲,曲解(文章、讲话等) ‖ FAM. **Se faire une douce violence**, n'avoir pas à se forcer beaucoup pour faire qqch qu'en fait on aime particulièrement faire. (俗)半推半就 ◆ **violences** n. f. pl. Actes violents 暴力行为,强暴行为: *Vol accompagné de violences* (syn. brutalité). 伴有暴力行为的偷窃

violent, e [vjɔlɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. (lat. *violentus*). Qui use avec brutalité de sa force physique; qui est très emporté 粗暴的(人),粗野的(人);暴躁的(人): *C'est un violent* (syn. brutal). 这是个粗暴的人。◆ adj. ❶ Qui a une force brutale, une grande intensité 猛烈的,激烈的,剧烈的,强烈的: *Un orage violent* (syn. effroyable, terrible). 猛烈的雷雨 / *Une passion violente* (syn. ardent, frénétique). 一种狂热的爱情 ❷ Qui exige de la force, de l'énergie 使用暴力的;暴力的,强暴的: *Sport violent*. 剧烈的运动项目 ❸ **Mort violente**, mort causée par un accident, un suicide, etc. (par opp. à *mort naturelle*). 暴死,暴卒,非正常死亡

violenter [vjɔlɑ̃te] v. t. (de *violent*). Commettre sur qqn un viol ou une tentative de viol 强奸,强暴;企图强奸,企图强暴: *Violenter une femme* (syn. violer). 强暴妇女

violer [vjɔle] v. t. (lat. *violare* "faire violence"). ❶ Commettre un viol sur qqn (syn. violenter). 强奸 ❷ Agir en opposition à une loi, à une règle 违反,违犯,违背,破坏: *Violer la loi, un règlement* (syn. enfreindre, transgresser). 违反法律[规定] ❸ Pénétrer dans un lieu, malgré une interdiction 闯入,擅自进入;侵犯;(对圣地的)亵渎: *Violer un sanctuaire* (syn. profaner). 亵渎圣地 / *Violer un domicile* (= y entrer par effraction). 撬门进入民宅

1. **violet, ette** [vjɔlɛ, -ɛt] adj. (de *violette*). De la couleur de la violette, mélange de bleu et de rouge. 紫色的,紫罗兰色的

2. **violet** [vjɔlɛ] n. m. (de *1. violet*). ❶ Couleur violette 紫,紫色,紫罗兰色: *Le violet te va bien*. 紫色很适合你。❷ ZOOL. Ascidie violette des côtes de la Méditerranée. 〔动〕(地中海沿岸的)紫海鞘

violette [vjɔlɛt] n. f. (de l'anc. fr. *viole*, même sens, lat. *viola*). ❶ Plante des bois et des haies, à fleurs violettes ou blanches sou-

vent très odorantes.〔植〕堇菜,紫罗兰◇Famille des violacées.◇堇菜科。❷ Parfum de cette plante.堇菜香精,紫罗兰香精

violeur, euse [vjɔlœr, -øz] n. (lat. *violator*). Personne qui a commis un viol sur qqn.强奸犯

violine [vjɔlin] adj. et n. m. (de *violette*). D'une couleur violet pourpre.紫红色(的)

violiste [vjɔlist] n. Musicien, musicienne qui joue de la viole.古提琴演奏员

violon [vjɔlɔ̃] n. m. (dimin. de *viole*). ❶ Instrument de musique à quatre cordes accordées par quintes (*sol, ré, la, mi*), que l'on frotte avec un archet.〔乐〕小提琴 ❷ Musicien qui joue du violon dans un orchestre 小提琴演奏员: *Premier violon*.(乐队的)第一小提琴手 ❸ FAM. Prison d'un poste de police, d'un corps de garde 〈俗〉拘留所: *Passer la nuit au violon*. 在拘留所过了一夜 ❹ **Accorder ses violons**, se mettre d'accord.〈转〉同意,赞成,协调一致 ❺ **Violon d'Ingres.** Talent qu'une personne cultive pour son plaisir en marge de son activité principale 业余爱好: *La broderie est son violon d'Ingres* (syn. hobby).刺绣是她的业余爱好。

violoncelle [vjɔlɔ̃sɛl] n. m. (it. *violoncello*, dimin. de *violone* "contrebasse"). Instrument de musique à quatre cordes accordées par quintes (*do, sol, ré, la*), que l'on frotte avec un archet〔乐〕大提琴: *Un violoncelle est plus gros et plus grave qu'un violon*.大提琴与小提琴相比体积更大,音色更低。

violoncelliste [vjɔlɔ̃selist] n. Personne qui joue du violoncelle.大提琴演奏员

violoneux [vjɔlɔnø] n. m. ❶ Ménétrier de village. 乡村的小提琴师 ❷ FAM. Violoniste médiocre.〈俗〉蹩脚的小提琴手

violoniste [vjɔlɔnist] n. Personne qui joue du violon.小提琴演奏员

viorne [vjɔrn] n. f. (du lat. *viburnum*). Arbuste à fleurs velues et blanches, aux baies rouges, dont les espèces principales sont l'obier et le lauriertin.〔植〕荚蒾;荚蒾属◇Famille des caprifoliacées.◇忍冬科。

V. I. P. [viajpi] ou [veipe] n. (sigle de l'angl. *very important person*). FAM. Personnalité de marque.〈俗〉要人,贵宾["非常重要人物"的英语缩写]

vipère [vipɛr] n. f. (lat. *vipera*). ❶ Serpent venimeux, vivipare, de la famille des vipéridés long de 50 à 60 cm, à tête triangulaire, préférant les endroits pierreux et ensoleillés〔动〕蝰蛇: *La morsure de la vipère inocule un venin qui peut être mortel*. 人被蝰蛇咬伤会染上一种致命的毒液。❷ Personne médisante ou malfaisante〈转〉阴险狠毒的人,毒如蛇蝎的人: *Cette vipère a réussi à nous brouiller*. 这个阴险的家伙成功地离间了我们。❸ **Langue de vipère**, personne qui se plaît à médire, à calomnier. 爱讲他人坏话者,恶毒诽谤者 ‖ **Nid de vipères**, rencontre dans un même lieu, une même famille de personnes cruelles et méchantes.坏人窝,流氓窝

vipéreau [vipero] n. m. Jeune vipère.〔动〕小蝰蛇 (On dit aussi 亦说 *vipereau*, *vipériau*.)

vipérin, e [viperɛ̃, -in] adj. (lat. *viperinus*). Relatif à la vipère, ou qui lui ressemble 蝰蛇的;像蝰蛇的: *Couleuvre vipérine*.像蝰蛇似的无毒水蛇

vipérine [viperin] n. f. (lat. *viperina* "serpentaire"). Plante velue des endroits incultes.〔植〕蓝蓟◇Famille des borraginacées.◇紫草科。

virage [viraʒ] n. m. ❶ Changement de direction d'un véhicule, de qqn à skis, etc. (车辆、滑雪运动等的)转弯,拐弯;盘旋: *Avion, navire qui exécute un virage*. 正在转弯的飞机[船] ❷ Partie courbe d'une route, d'une piste 转弯处,拐弯处,拐角,弯道: *Un virage relevé* (syn. tournant).外缘加高的转弯处,有内向坡度的拐弯 ❸ Changement d'orientation, de conduite d'un parti, d'une pensée, d'une politique 〈转〉(政治上、思想上的)转变,改变,转向: *Opportuniste qui a opéré un virage complet* (syn. retournement).来个180度大转弯的机会主义者 ❹ CHIM. Changement de couleur d'un réactif coloré.〔化〕(滴定终点的)变色 ❺ Fait pour la cuti-réaction, de devenir positive.〔医〕(皮试)转阳性

virago [virago] n. f. (mot lat. *virago* "femme robuste", de *vir* "homme").《拉》Femme d'allure masculine, autoritaire et criarde (syn. dragon, harpie, mégère).悍妇,泼妇

viral, e, aux [viral, -o] adj. ❶ Relatif aux virus.〔医〕病毒的 ❷ Provoqué par un virus〔医〕由病毒引起的,病毒性的: *Hépatite virale*.病毒性肝炎

virée [vire] n. f. FAM. Promenade ou voyage rapides, faits pour se distraire〈俗〉散步,溜达,闲逛: *Faire une virée en voiture* (syn. excursion, promenade, tour).乘车兜风

virelai [virlɛ] n. m. (anc. fr. *vireli*, de *virer* sous l'infl. de *lai*). Poème médiéval sur deux rimes et comptant quatre strophes, dont la première est reprise intégralement ou partiellement après chacune des trois autres. (中世纪)法国的一种两韵短诗

virement [virmɑ̃] n. m. ❶ Opération consistant à créditer un compte bancaire ou postal par le débit d'un autre compte〔银,会〕转账,划账: *Faire un virement de son compte courant à son compte épargne* (syn. transfert).从他的支票活期账户转笔钱到他的储蓄账户上 ❷ MAR. **Virement de bord**, action de changer d'amures.〔海〕(船)转向

virer [vire] v. i. (bas lat. **virare*, class. *vibrare* "faire tournoyer"). ❶ Tourner sur soi; changer complètement de direction 旋转,回转: *Danseurs qui virent en valsant* (syn. pivoter).跳着华尔兹舞旋转的跳舞者 ❷ Prendre un virage, tourner (pour se diriger dans telle direction) (车辆等)拐弯,转弯;盘旋: *Virer à gauche*.往左拐弯 ◆ v. t. ind. [à]. ❶ Changer de couleur, d'aspect, de caractère, de goût

转变[指颜色、外观性质、爱好等]：*Violet qui vire au bleu*. 向蓝色转变的紫色 / *Vin qui vire à l'aigre*. 变酸的酒 ❷ Changer d'opinion, de comportement 〈转〉转变[指意见、态度、行为等]：*Gauchiste qui vire au conformisme*. 转向保守的左倾分子 ◆ v. t. ❶ Transférer d'un compte à un autre; faire un virement 〔银,会〕转账,划账：*Nous avons viré deux mille francs sur votre compte* (syn. verser). 我们往您的账户上转了两千法郎。❷ FAM. Enlever qqch d'un lieu; chasser, mettre à la porte 〈俗〉搬走;驱除,开除,解雇：*Virer un meuble de son bureau*. 把一件家具从他的办公室搬走 / *On l'a viré du parti* (syn. expulser). 他被开除出党。*Virer un employé* (syn. congédier, licencier). 解雇一名职员 ❸ **Virer sa cuti**, avoir une cuti-réaction positive; FAM. changer radicalement d'opinion, de comportement. 〔医〕皮试转阳性;〈转,俗〉彻底改变意见[态度,行为]

virevolte [virvɔlt] n. f. (de l'anc. fr. *virevoute*, de *virer*, et de l'anc. fr. *vouter* "tourner"). ❶ Tour rapide que fait un être animé sur lui-même 旋转：*Les virevoltes d'un oiseau*. 鸟的盘旋 ❷ Changement complet de direction, d'opinion 〈转〉改变意见,改变态度：*Homme politique qui a opéré une brusque virevolte* (syn. revirement, volte-face). 突然来个180 度大转弯的政治家

virevolter [virvɔlte] v. i. (anc. fr. *virevouster* "tourner en rond"). Faire une virevolte 旋转;〈转〉改变意见,改变态度：*Danseurs qui virevoltent sur la piste* (syn. tourner). 在舞池中旋转的跳舞者

1. **virginal, e, aux** [virʒinal, -o] adj. (lat. *virginalis*). ❶ Qui appartient ou convient à une vierge 处女的,处女般的,童贞的：*Candeur virginale* (syn. chaste, pur). 天真无邪 ❷ LITT. D'une pureté, d'une blancheur éclatante; qui n'a jamais été souillé 〈书〉纯洁的,洁白无暇的;从未弄脏的：*Neige virginale* (syn. immaculé). 洁白的雪

2. **virginal** [virʒinal] n. m. (de *1. virginal*) [pl. *virginals*]. Épinette en usage en Angleterre aux XVIe et XVIIe s. 〔乐〕维金纳琴[16 至 17 世纪一种英国古钢琴类乐器]

virginité [virʒinite] n. f. (lat. *virginitas*, de *virgo* "vierge"). ❶ État d'une personne vierge 童贞：*Garder, perdre sa virginité*. 保持[失去]童贞 ❷ **Refaire une virginité à qqn**, lui rendre l'innocence, la réputation, l'honneur qu'il avait perdus. 〈转〉恢复某人的名誉;还某人的清白

virgule [virgyl] n. f. (lat. *virgula*). ❶ Signe de ponctuation (,) servant à séparer les membres d'une phrase. 逗号[,] ❷ Signe qui sépare la partie entière et la partie décimale d'un nombre. 〔数〕小数点[在法国等国,小数点用逗号] ❸ INFORM. **Virgule flottante**, mode de représentation d'un nombre à l'aide d'une virgule à position variable; méthode de calcul utilisant cette représentation (par opp. à *virgule fixe*, mode de représentation où la virgule est suivie d'un nombre constant de décimales). 〔信〕浮点;浮点运算

viril, e [viril] adj. (lat. *virilis*, de *vir* "homme"). ❶ Propre à l'homme, au sexe masculin 男子的,男性的;成年男子的：*Traits virils* (syn. mâle, masculin). 男性特征 ❷ Qui témoigne de l'énergie, de la fermeté, de la résolution que la tradition prête au sexe masculin 有男子气概的,刚强有力的,有魄力的;坚决的,果断的：*Action virile*. 果断的行动 / *Langage viril* (syn. décidé, résolu). 强有力的语言

virilisation [virilizasjɔ̃] n. f. MÉD. Processus, pathologique ou artificiellement provoqué, se caractérisant par l'apparition de caractères sexuels secondaires masculins chez une femme. 〔医〕男性化[指女子]

viriliser [virilize] v. t. ❶ Donner un caractère viril à. 使有男子气概,使刚强,使有魄力 ❷ MÉD. Provoquer la virilisation. 〔医〕使男性化

virilité [virilite] n. f. (lat. *virilitas*). ❶ Ensemble des caractères physiques de l'homme adulte 男子特征;(男子的)成年,壮年：*Visage d'une grande virilité* (syn. masculinité). 极有男子特征的相貌 ❷ Capacité d'engendrer; vigueur sexuelle. 男子生殖力;男子性能力 ❸ LITT. Mâle énergie 〈书〉男子气概,刚强有力,阳刚之气;勇气,胆量：*Attitude dépourvue de virilité* (syn. courage). 缺乏勇气的态度

virole [virɔl] n. f. (lat. *viriola* "bracelet", de *viria*, mot d'orig. gaul.). ❶ Bague de métal qu'on met au bout de certains objets (manche d'outil, de couteau) pour les empêcher de se fendre, de s'user, etc. (刀柄等的)金属箍,金属环,金属包头：*La virole d'un couteau assujettit la lame au manche*. 刀的金属箍把刀刃固定在刀柄上。❷ Bague de tôle entrant dans la construction des chaudières et des réservoirs métalliques. (锅炉等的)管节,套管

virologie [virɔlɔʒi] n. f. Partie de la microbiologie qui étudie les virus. 病毒学

virtualité [virtɥalite] n. f. Caractère de ce qui est virtuel; chose virtuelle 潜在性;潜在力量,潜在能力,潜能：*Toutes les virtualités de l'être peuvent-elles s'exprimer au cours d'une vie?* (syn. possibilité, potentialité). 人的所有潜能在其一生中都能表现出来吗?

virtuel, elle [virtɥɛl] adj. (lat. scolast. *virtualis*, du class. *virtus* "force"). ❶ Qui n'est pas effectif, réalisé, mais porte en soi la possibilité de se produire, de se manifester (par opp. à *actuel* dans un contexte philosophique) 潜在的,有可能的;理论上的;〔信〕虚拟的：*Vous avez la faculté virtuelle de réussir* (syn. potentiel, théorique). 您拥有成功的潜在能力。❷ PHYS. **Objet virtuel, image virtuelle**, dont les points se trouvent sur le prolongement des rayons lumineux. 〔物〕虚物;虚像 ‖ PHYS. **Particule virtuelle**, particule élémentaire de durée de vie trop courte pour être détectable. 〔物〕虚粒子

virtuellement [virtɥɛlmɑ̃] adv. En théorie; en principe 潜在地,有可能地;在理论上,理论上

讲：*Être virtuellement libre* (syn. théoriquement). 理论上说是自由的

virtuose [viʀtɥoz] n. (it. *virtuoso*, du lat. *virtus* "force, courage"). ❶ MUS. Instrumentiste capable de résoudre, avec aisance, les plus grandes difficultés techniques〔乐〕演奏能手，演奏高手：*Liszt fut un grand virtuose*. 李斯特曾是一位演奏大师。❷ Personne extrêmement habile dans un art, une technique, une activité 高手，能手，名家，大师：*Un virtuose du golf* (syn. maître). 高尔夫球好手

virtuosité [viʀtɥozite] n. f. ❶ Talent et habileté du virtuose en musique（音乐方面的）才华，演技，技巧：*Un violoniste d'une grande virtuosité* (syn. brio). 演技精湛的小提琴家 ❷ Grande habileté artistique ou technique en général 精湛技巧，高超技艺：*Une trapéziste d'une virtuosité stupéfiante* (syn. maestria). 拥有惊人高超技艺的空中杂技演员

virulence [viʀylɑ̃s] n. f. (lat. *virulentia*). Caractère de ce qui est virulent 强繁殖性，多产性；剧毒性，致命性；毒力，毒性；〈转〉刻毒，辛辣，尖锐，尖刻，刻薄，挖苦：*Protester avec virulence* (syn. âpreté, violence). 尖锐地提出异议

virulent, e [viʀylɑ̃, -ɑ̃t] adj. (bas lat. *virulentus* "venimeux", du class. *virus* "poison"). ❶ Doué d'un grand pouvoir de multiplication 繁殖力强的，繁殖快的，多产的，多育的：*Microbes virulents* (syn. prolifique). 繁殖快的微生物 ❷ Qui produit un effet nocif et violent 剧毒的，致命的；有毒力的，有毒性的：*Poison virulent*. 剧毒药 ❸ D'un caractère agressif très violent et mordant〈转〉刻毒的，辛辣的，尖锐的，尖刻的，刻薄的，挖苦的：*Un discours virulent* (syn. caustique). 尖刻的讲话

virus [viʀys] n. m. (mot lat. "poison").《拉》❶ BIOL. Micro-organisme invisible au microscope optique, traversant les filtres qui arrêtent habituellement les bactéries, possédant un seul type d'acide nucléique A. R. N. ou A. D. N. et se comportant en parasite absolu de la cellule qu'il infecte〔生〕病毒：*Le virus de la poliomyélite*. 脊髓灰质炎病毒 ❷ Principe de contagion morale〈转〉（精神、道德方面的）毒害，毒素，有害影响：*Le virus de la contestation gagne les universités*. 对现状不满的有害情绪蔓延到了所有大学 ❸ INFORM. Instruction ou suite d'instructions parasites, introduites dans un programme et susceptibles d'entraîner diverses perturbations dans le fonctionnement de l'ordinateur.〔信〕计算机病毒

vis [vis] n. f. (du lat. *vitis* "vrille de la vigne"). ❶ Tige cylindrique, génér. métallique, à tête le plus souvent aplatie, et dont la surface porte une saillie hélicoïdale destinée à s'enfoncer en tournant 螺钉，螺丝，螺丝钉；螺栓：*Serrer une vis*. 拧紧螺丝钉 / *Vis à bois*. 木螺钉，木螺丝 ❷ **Donner un tour de vis, serrer la vis**, adopter une attitude plus sévère.〈转〉采取更严厉的态度 ‖ **Escalier à vis**, escalier tournant autour d'un noyau ou d'un vide central selon une courbe hélicoïdale (= escalier en colimaçon). 螺旋式楼梯 ‖ **Vis sans fin**, vis dont le filet agit sur une roue dentée, lui imprimant un mouvement de rotation perpendiculaire au sien. 蜗杆

visa [viza] n. m. (mot lat., propr. "choses vues").《拉》❶ Sceau, signature ou paraphe apposés sur un document pour le valider ou pour attester le paiement d'un droit（表示同意、批准或证明已付税的）签字，签名，盖章：*La préfecture doit apposer son visa sur ce document*. 省政府应在这份文件上加盖公章。❷ Cachet authentique, valant autorisation de séjour, apposé sur un passeport par les services diplomatiques (ambassade, consulat) des pays dans lesquels désire se rendre le demandeur（护照等的）签证，背签：*Demander un visa pour la Tunisie*. 申请去突尼斯的签证

visage [vizaʒ] n. m. (de l'anc. fr. *vis* "visage", du lat. *visus* "aspect"). ❶ Face humaine, partie antérieure de la tête 脸，面孔：*Un joli visage* (syn. figure, minois). 漂亮的面孔 ❷ Personne identifiée par sa figure〈引〉人：*Aimer voir de nouveaux visages* (syn. tête). 喜欢看见一些新面孔 ❸ Expression des traits de la face 面容，面部表情，脸色，面色：*Un visage souriant* (syn. air, mine). 微笑的面容 ❹ LITT. Aspect d'une chose〈转，书〉样子，面貌，面目，外观：*La ville offrait un visage de fête* (syn. image, physionomie). 全城披上节日的盛装 ❺ **Changer de visage**, changer de couleur (rougir, pâlir), d'expression. 脸色[表情]变了 ‖ **Faire bon, mauvais visage à qqn**, l'accueillir aimablement, hostilement. 对某人笑脸相迎；给某人难看的脸色

visagiste [vizaʒist] n. Coiffeur, esthéticien dont la technique a pour but de mettre en valeur la spécificité d'un visage. 美容师

1. **vis-à-vis** [vizavi] adv. (de l'anc. fr. *vis* "visage", du lat. *visus* "aspect"). LITT. Face à face, en face〈书〉面对面地：*Nous étions placés vis-à-vis*. 我们被安排坐在面对面。◆ loc. prép. **Vis-à-vis de**, en face de; à l'égard de 在…对面；〈转〉面对；与…相比；对，对于：*J'étais placé vis-à-vis du président*. 我被安排坐在主席的对面。*Elle est très réservée vis-à-vis de ses collègues*. 她对同事态度非常谨慎。

2. **vis-à-vis** [vizavi] n. m. (de *1. vis-à-vis*). ❶ Personne, chose qui se trouve en face d'une autre 对面的人；对面的东西：*À table, j'avais pour vis-à-vis le trésorier*. 饭桌上坐在我对面的人是财务主管。❷ Bâtiment, immeuble voisins que l'on voit d'une fenêtre（可以从一扇窗户看到的）对面的楼房：*Immeuble sans vis-à-vis*. 从窗户看不到对面有楼房的楼房

viscéral, e, aux [viseʀal, -o] adj. (lat. ecclés. *visceralis*, du class. *viscus* "entrailles"). ❶ Relatif aux viscères; qui les contient〔解〕内脏的，脏腑的；位于内脏的：*Cavité viscérale*. 内脏腔[如胸腔、腹腔] ❷ Qui vient des profondeurs de l'être 发自内心深处的，深在肺腑的：*Une haine viscérale*. 刻骨仇恨

viscéralement [viseʀalmɑ̃] adv. De façon viscérale, profonde 出自内心地,由衷地,深切地: *Être viscéralement opposé à la violence*. 对暴力深恶痛绝

viscère [viseʀ] n. m. (lat. *viscera*, pl. de *viscus* "entrailles"). Tout organe contenu dans les grandes cavités du corps 〔解〕内脏,脏腑: *Le cœur, le foie, l'estomac, l'utérus sont des viscères*. 心脏、肝、胃、子宫都是内脏。

viscose [viskoz] n.f. (de *visqu*[*eux*] et [*cellul*]*ose*). Cellulose sodique employée pour la fabrication de la rayonne, de la Fibranne et de pellicules transparentes (Cellophane, par ex.). 〔化〕粘胶

viscosité [viskozite] n.f. (lat. *viscositas*). ❶ Caractère de ce qui est visqueux 粘稠;粘(滞)性: *La viscosité d'un sol boueux*. 泥泞土壤的粘性 ❷ Résistance d'un fluide à l'écoulement uniforme et sans turbulence 粘性系数;粘(滞)度: *Mesurer la viscosité d'un produit pétrolier*. 测定一项石油产品的粘度

visée [vize] n.f. Action de diriger le regard, une arme, un appareil photo vers qqch, un objectif 瞄准,对准,照准: *Ligne, point de visée*. 瞄准线[点] / *Lunette de visée*. 瞄准镜 ◆ **visées** n.f. pl. But assigné à une action; ce que l'on cherche à atteindre (转)目的,企图,打算: *Des visées politiques* (syn. dessein, objectif). 政治目的,政治企图

1. **viser** [vize] v.i. (lat. pop. **visare*, class. *visere*, de *videre* "voir"). ❶ Diriger une arme, un objet vers l'objectif à atteindre 瞄准,对准: *Apprendre à viser juste*. 学习准确瞄准 ❷ **Viser haut**, avoir des projets ambitieux. (转)计划订得太高;好高骛远 ◆ v.t. ❶ Pointer une arme en direction de 瞄准,对准: *Viser une cible*. 瞄准靶子 ❷ Avoir un objectif en vue; chercher à obtenir (转)以…为目的,追求,力求达到: *Viser la présidence, les honneurs* (syn. briguer, convoiter). 眼睛盯着主席的位子;追求名誉 ❸ Concerner qqn, qqch 关系到,涉及,针对: *Vous n'êtes pas visés par cette décision* (syn. intéresser, toucher). 这项决定与您无关。◆ v.t. ind. [à]. Chercher à obtenir (转)以…为目的,追求,力求达到: *Viser au succès* (syn. rechercher). 力求成功

2. **viser** [vize] v.t. (de *visa*). Marquer d'un visa 在…上签字,签署;在…上盖章: *Viser un document, un passeport*. 签署文件;签护照

viseur [vizœʀ] n.m. ❶ Dispositif optique servant à viser 瞄准器,瞄准具,照准器;观测镜: *Le viseur d'une carabine*. 卡宾枪的瞄准器 ❷ PHOT., CIN. Dispositif d'un appareil de prise de vues permettant de cadrer et parfois de mettre au point l'image à enregistrer. 〔摄,影〕取景器,取景框

vishnouisme [viʃnuism] n.m. Ensemble des doctrines et des pratiques religieuses relatives à Vishnou; l'une des principales formes de l'hindouisme. 〔宗〕毗瑟拿教;护持神教派[护持神是印度教三大神之一]

visibilité [vizibilite] n.f. (bas lat. *visibilitas*). ❶ Qualité de ce qui est visible, perceptible facilement 可见性,肉眼能见性;清晰程度: *Couleur qui augmente la visibilité d'un panneau*. 能增加一块标牌清晰程度的颜色 ❷ Possibilité de voir à une certaine distance 可见度,能见度,视见度: *Visibilité réduite par un épais brouillard*. 被浓雾降低的可见度

visible [vizibl] adj. (lat. *visibilis*, de *videre* "voir"). ❶ Qui peut être vu 可见的,看得见的: *Une étoile visible à l'œil nu* (syn. observable). 肉眼可见的星星 ❷ Qui peut être constaté 可感知的;(引)明显的,显然的: *Sa joie était visible* (syn. évident, manifeste). 他的快乐是显而易见的。❸ FAM. Disposé à recevoir des visites, en état de les recevoir (俗)能接见客人的,可会见的: *Dites-leur que je ne suis pas visible*. 您去告诉他们我不能见客。◆ n.m. Ensemble du monde, des choses, tels qu'ils se présentent à l'œil 可见物: *Le visible et l'invisible*. 可见物与不可见物

visiblement [vizibləmɑ̃] adv. De façon visible 明显地,显著地;显然: *Visiblement, elle était déçue* (syn. manifestement). 显然,她很失望。

visière [vizjɛʀ] n.f. (de l'anc. fr. *vis* "visage"). ❶ Pièce de casque qui se haussait et se baissait à volonté devant le visage. (头盔的)脸甲 ❷ Partie d'une casquette, d'un képi qui abrite le front et les yeux. 帽舌

vision [vizjɔ̃] n.f. (lat. *visio*). ❶ Perception par l'organe de la vue 视觉,视力: *Troubles de la vision* (syn. vue). [→ œil.] 视觉障碍 ❷ Fait, action de voir, de regarder qqch 看,观看: *La vision de ce film l'a choqué*. 看了这部电影使他很不舒服。❸ Manière de voir, de concevoir, de comprendre qqch 看法,想法;观点,观念: *J'ai une autre vision que vous de ce problème* (syn. conception, point de vue). 我对这个问题有与您不同的看法。❹ Perception imaginaire 幻想: *Avoir des visions* (syn. hallucination). 产生幻想 ❺ Apparition surnaturelle 幻象,异象,幻影;幻觉,梦幻: *Les visions d'un mystique*. 一位神秘主义者的幻觉

visionnaire [vizjɔnɛʀ] adj. et n. ❶ Qui a ou croit avoir des visions surnaturelles 幻象的,异象的,幻觉的;幻想的/见到幻象者,见到异象者,有幻觉者;幻想者,想入非非者: *Les fantasmes des visionnaires* (syn. mage, prophète). 能见到异象者的幻觉 ❷ Qui est capable d'anticipation, qui a l'intuition de l'avenir 先知先觉的,可预知未来的/先知先觉者,可预知未来者: *Jules Verne était un grand visionnaire*. 于勒・凡尔纳是位伟大的先知。

visionner [vizjɔne] v.t. ❶ Examiner (un film, des diapositives) à la visionneuse. 用看片器判读 ❷ Regarder un film, une émission, etc., à titre professionnel avant leur passage en public ou leur mise en forme définitive 对(影片、节目等)进行技术审查: *Journalistes conviés à visionner un film*. 应邀对一部电影进行上映前技术审查的记者们

visionneuse [vizjɔnøz] n.f. (de *visionner*). Appareil assurant la vision, directe ou par

projection, de diapositives ou de films de cinéma.（影片、幻灯片）看片器，影片剪辑机

visitation [vizitasjɔ̃] n. f. ❶ RELIG. CHRÉT. (Avec une majuscule 词首字母大写). Visite de la Vierge Marie à sainte Élisabeth, mère de saint Jean-Baptiste; fête commémorant cet événement.〔基〕圣母往见；圣母往见日［7 月 2 日］❷ BX-A. Représentation de cette scène.〔美〕圣母往见图

visite [vizit] n. f. (de *visiter*). ❶ Fait de se rendre auprès de qqn pour lui tenir compagnie, s'entretenir avec lui, etc. 访问，拜访：*Je lui ferai une petite visite en passant*. 我将顺路稍微拜访他一下。❷ FAM. Personne qui rend visite〈俗〉来访者，来客：*Avoir de la visite* (= un, des visiteurs). 有客人来访 ❸ Dans certaines professions (médicales, paramédicales, sociales), action de se rendre auprès du patient, du client（医生的）出诊；（护士的）上门护理；（社会福利工作者的）上门探望：*Médecin qui fait ses visites le matin*. 每天上午出诊的医生 ❹ Action de visiter un lieu, un édifice 参观，游览：*Visite guidée de Rome*. 对罗马有导游的游览 ❺ Action de visiter pour examiner, vérifier, expertiser, etc. 视察，巡视；检查，审查；鉴定：*Visite d'un appartement* (syn. inspection). 查看一套房子 ❻ **Droit de visite**, autorisation accordée par décision judiciaire de recevoir périodiquement un enfant dont on n'a pas la garde.〔法〕（离婚者对非自己抚养子女的）探望权 ‖ **Rendre visite à qqn**, aller le voir chez lui. 拜访某人，访问某人，拜会某人 ‖ **Visite médicale**, examen médical assuré dans le cadre d'une institution (médecine du travail, médecine scolaire, etc.). 体检

visiter [vizite] v. t. (lat. *visitare*, de *visere*; v. *1. viser*). ❶ Parcourir un lieu pour en examiner les caractéristiques, les curiosités, etc. 参观，游览：*Visiter l'Italie en autocar*. 乘旅游汽车游览意大利 / *Visiter un musée*. 参观博物馆 ❷ Se rendre dans un lieu, une administration, un service, etc., pour l'inspecter 视察，巡视：*Commission d'urbanisme qui visite un vieux quartier*. 正在视察一处老街区的城市规划委员会 ❸ Examiner soigneusement le contenu de（仔细）检查；搜查：*Les douaniers ont visité tous les bagages* (syn. fouiller, inspecter). 海关人员仔细检查了所有行李。❹ AFR. Rendre visite à qqn.〈非〉拜访，访问，拜会（某人）

visiteur, euse [vizitœʀ, -øz] n. et adj. ❶ Personne qui rend visite à qqn 来访者，拜访者，来客：*Recevoir, éconduire un visiteur*. 接见［不接见］来访者 ❷ Touriste, personne qui visite un site, un musée, etc. 游客，参观者，游览者：*Musée qui a de nombreux visiteurs*. 有许多参观者的博物馆 ❸ DR. **Visiteur de prison**, personne qui rencontre bénévolement des personnes incarcérées pour les soutenir, les préparer à leur reclassement social.〔法〕（探望囚犯，协助他们做好回归社会准备的）探监工作者

vison [vizɔ̃] n. m. (d'un mot de la Saintonge "belette", du lat. pop. **vissio* "puanteur"). ❶ Mammifère carnassier de la taille d'un putois, très recherché pour sa fourrure.〔动〕水貂 ◇ On le trouve en Europe, en Asie, en Amérique. ◇ 欧洲、亚洲、美洲都有水貂。❷ Fourrure de cet animal. 水貂皮 ❸ Manteau ou veste de vison. 水貂皮大衣；水貂皮衣

visqueux, euse [viskø, -øz] adj. (bas lat. *viscosus*, du class. *viscum* "glu de gui"). ❶ De consistance pâteuse, ni liquide ni solide 粘稠的，粘性的，粘滞的：*Gelée visqueuse* (syn. sirupeux). 粘稠的浆液 / *La glaise est une terre visqueuse* (syn. gluant). 粘土是一种粘性的土。❷ Qui possède une viscosité élevée 高粘度的：*Les huiles pour moteur sont visqueuses* (syn. gras). 发动机的机油是高粘度机油。❸ Qui est recouvert d'un enduit gluant 盖一层粘质的，发粘的，粘糊糊的：*La peau visqueuse du crapaud* (syn. poisseux). 癞蛤蟆发粘的皮 ❹ Se dit de qqn qui suscite la répulsion par ses manières obséquieuses, sa complaisance servile〈转〉甜言蜜语的，令人肉麻的，虚情假意的，谄媚的：*Personnage visqueux* (syn. doucereux, mielleux). 甜言蜜语的人

vissage [visaʒ] n. m. ❶ Action de visser 用螺钉钉住，用螺钉固定；拧紧，旋紧：*Machine qui effectue le vissage des couvercles de bocaux*. 拧紧大口瓶盖的机器 ❷ MATH. Déplacement hélicoïdal.〔数〕螺旋形位移

visser [vise] v. t. ❶ Fixer avec des vis 用螺钉钉住，用螺钉固定：*Visser une plaque sur une porte*. 用螺钉在门上固定一块牌子 ❷ Fermer en faisant tourner une vis 拧紧，旋紧：*Visser un robinet*. 拧紧水龙头 / *Visser le bouchon d'une bouteille*. 拧紧瓶子的瓶塞 ❸ FAM. Soumettre qqn, un groupe à une discipline et à une surveillance très sévères〈转，俗〉严格管理，严厉管教：*Un internat où les élèves sont vissés*. 学生们受严厉管教的寄宿学校

visualisation [vizɥalizasjɔ̃] n. f. ❶ Mise en évidence, d'une façon matérielle, de l'action et des effets d'un phénomène 可见性；可见化，直观化，使可见；〔医〕显形，造影：*Expérience qui permet de réaliser la visualisation des déplacements d'un électron*. 使人能看到电子移动的实验 ❷ INFORM. Présentation temporaire sur un écran, sous forme graphique ou alphanumérique, des résultats d'un traitement d'informations.〔信〕显像

visualiser [vizɥalize] v. t. ❶ Rendre visible 使可见，使直观化；〔医〕使显形，使显现：*Visualiser le déplacement d'un mobile au moyen d'une courbe*. 用曲线的方式直观地表示一运动物体 ❷ INFORM. Présenter (des données, des résultats) sur un écran.〔信〕使显像 ❸ Se représenter mentalement qqch, qqn. 使形象化；想像；设想

visuel, elle [vizɥɛl] adj. (bas lat. *visualis*, du class. *videre* "voir"). ❶ Qui a rapport à la vue 视觉的，视力的；直观的，可见的：*Acuité visuelle*. 视敏度 / *Organes visuels*. 视觉器官 ❷ **Champ visuel** →champ. **Mémoire visuelle**, mémoire des images perçues par la vue. 视觉记忆 ‖ **Rayon visuel** →rayon. ◆ **visuel** n. m.

L'image, l'aspect graphique par opp. au texte, au rédactionnel 视觉资料[如照片、电影、录像等]；广告图画：*Soigner le visuel d'une publicité*. 精心制作一幅广告的画面

visuellement [vizɥɛlmɑ̃] adv. De façon visuelle 凭目力，靠目视；用直观方法；亲眼：*Constater visuellement des dégâts* (syn. de visu). 亲眼证实损害

vital, e, aux [vital, -o] adj. (lat. *vitalis*, de *vita* "vie"). ❶ Qui est relatif à la vie; qui concerne la vie 生命的，与生命有关的：*Fonctions vitales*. 生命机能 / *Force vitale*. 生命力，生机 ❷ Essentiel à la vie 维持生命所必需的，生活必需的，生死攸关的：*Se nourrir est vital pour l'homme*. 进食对于人维持生命是必需的。❸ Indispensable à qqn, à son existence〈引〉必不可少的，必需的，必要的，极其重要的：*Région surpeuplée où l'espace vital commence à manquer*. 开始缺乏生机空间的人口过多地区 / *La lecture est vitale pour lui* (syn. essentiel, primordial). 看书对他而言是至关重要的。*Il est vital pour elle de réussir cet examen* (syn. capital, indispensable). 这次考试是否成功对她来说是非常重要的。❹ **Minimum vital**, revenu minimal nécessaire à la subsistance et à l'entretien d'une personne, d'une famille. (个人或家庭的)最低生活费

vitalité [vitalite] n. f. (lat. *vitalitas*). ❶ Intensité de la vie, de l'énergie de qqn, de qqch 生气，活力：*Enfant doué d'une grande vitalité* (syn. entrain). 精力充沛的孩子 / *Vitalité d'une entreprise* (syn. dynamisme). 一个企业的活力 ❷ Aptitude à vivre, à durer longtemps 生命力：*La vitalité d'un régime politique*. 一种政治制度的生命力

vitamine [vitamin] n. f. (mot angl., du lat. *vita* "vie", et de *amine*).《英》Substance organique indispensable en infime quantité à la croissance et au bon fonctionnement de l'organisme, qui ne peut en effectuer lui-même la synthèse 维生素：*Alimentation trop pauvre en vitamines*. 维生素摄入量过低的进食

vitaminé, e [vitamine] adj. Qui contient des vitamines naturellement ou après incorporation 含维生素的：*Biscuits vitaminés*. 维生素饼干

vitaminique [vitaminik] adj. Relatif aux vitamines 维生素的：*Carence vitaminique*. 维生素缺乏 / *Apport vitaminique*. 提供维生素

vite [vit] adv. (orig. obsc.). ❶ À vive allure 快，迅速地；赶快地，急速地：*Courir vite* (syn. rapidement). 快跑 ❷ En peu de temps; sous peu 快，迅速地，用很短时间；不久以后：*Elle a vite découvert la supercherie*. 她很快就发现了骗术。*Je reviens le plus vite possible* (syn. tôt). 我尽快回来。❸ Sans délai, tout de suite 马上，立刻，立即：*Lève-toi vite*. 你马上起来吧。❹ **Faire vite**, se hâter. 赶紧，赶快 ◆ adj. Qui se meut avec rapidité 快的，迅速的：*Les coureurs les plus vites du monde* (syn. rapide). 世界上跑得最快的赛跑运动员们

vitesse [vitɛs] n. f. ❶ Qualité d'une personne ou d'une chose qui se déplace, qui agit en peu de temps (syn. rapidité, promptitude). 快，迅速 ❷ Rapport de la distance parcourue au temps mis à la parcouri 速度，速率：*Voiture qui atteint une vitesse de 160 km/h*. 达到160公里/小时速度的汽车 / Vitesse moyenne, maximale (syn. allure). 平均[最高]速度 ❸ Chacune des combinaisons d'engrenages d'une boîte de vitesses d'un moteur à explosion; régime〔汽〕速率排档；(发动机的)转速：*Levier de changement de vitesses*. 〔汽〕变速杆，换档杆 / *Voiture à cinq vitesses*. 五速汽车 ❹ **À deux vitesses**, où coexistent deux systèmes, deux procédés, deux types de fonctionnement, etc., dont la rapidité, l'efficacité ou la qualité sont inégales 双体制的；双程序的；双运作方式的[指速度、效率或质量不同]：*Courrier à deux vitesses*. 快慢两种速度的邮件 / *Couverture sociale à deux vitesses*. 两种不同层次的社会保险 ‖ **À toute vitesse**, très vite. 全速，高速 ‖ **Course de vitesse**, en athlétisme et en cyclisme, notamm., course disputée sur une courte distance. 〔体〕短跑；短距离自行车赛 ‖ **Prendre qqn de vitesse**, le devancer. 胜过某人，超过某人 ‖ PHYS. **Vecteur vitesse**, vecteur qui, dans le mouvement d'un point mobile, définit à un instant donné la rapidité du déplacement et sa direction. 〔物〕速度向量 ‖ PHYS. **Vitesse angulaire**, rapport de l'angle balayé par un axe, une droite autour d'un point, au temps mis à le balayer. 〔物〕角速度 ‖ PHYS. **Vitesse limite**, valeur vers laquelle tend la vitesse d'un corps qui se déplace dans un milieu résistant sous l'action d'une force constante. 〔物〕极限速度

viticole [vitikɔl] adj. Relatif à la viticulture 种葡萄的；产葡萄的；酿造葡萄酒的：*Région viticole*. 葡萄产区

viticulture [vitikyltyʀ] n. f. (du lat. *vitis* "vigne"). Culture de la vigne, génér. pour produire du vin. 葡萄种植，葡萄栽培[一般指酿酒用葡萄] ◆ **viticulteur, trice** n. Nom du spécialiste. 葡萄种植者

vitrage [vitʀaʒ] n. m. ❶ Action de vitrer, de poser des vitres 安装玻璃，装配玻璃：*Le vitrage d'un immeuble neuf*. 新楼房的玻璃安装 ❷ Baie vitrée, châssis ou ensemble de châssis garnis de vitres (窗户上的一块或全部)窗玻璃；(建筑物的一个或全部)玻璃窗：*Remplacer un vitrage*. 换一块窗玻璃 ❸ Petit rideau transparent qui se fixe directement au vantail de la fenêtre. (固定在玻璃窗上的)纱窗帘

vitrail [vitʀaj] n. m. (de *vitre*) [pl. *vitraux*]. Composition décorative translucide, formée de pièces de verre colorées maintenues par un réseau de plomb ou par un ciment 彩画玻璃窗，彩绘大玻璃：*Les vitraux d'une cathédrale*. 主教堂的彩画玻璃窗

vitre [vitʀ] n. f. (lat. *vitrum* "verre"). ❶ Chacune des plaques de verre dont on garnit les châssis d'une baie (门窗的)玻璃：*Nettoyer les vitres* (syn. carreau). 擦门窗玻璃 ❷ Glace d'une voiture (汽车的)窗玻璃：

Baisser les vitres avant. 放下前挡风玻璃

vitré, e [vitʀe] adj. ❶ Garni de vitres 装上玻璃的: *Baie vitrée*. 玻璃门窗 ❷ **Corps vitré**, substance transparente et visqueuse qui remplit le globe de l'œil, en arrière du cristallin. (眼睛的)玻璃体

vitrer [vitʀe] v. t. Garnir de vitres ou de vitrages. 装玻璃,安玻璃,镶玻璃

vitrerie [vitʀəʀi] n. f. Fabrication, pose ou commerce des vitres. 门窗玻璃制造业;门窗玻璃装配业;门窗玻璃店

vitreux, euse [vitʀø, -øz] adj. (de *vitre* "verre"). ❶ GÉOL. Qui contient du verre 〔地质〕含玻璃的: *Roche vitreuse*. 玻璃岩 ❷ MINÉR. Se dit de la texture de certaines roches éruptives constituées par du verre 〔矿〕玻璃状的: *Structure vitreuse*. 玻璃状结构 ❸ Se dit de l'œil, du regard qui ne brille plus 〈转〉呆滞的, 无神的[指眼睛、目光]: *Le regard vitreux d'un agonisant* (syn. terne). 临死的人呆滞的目光

vitrier [vitʀije] n. m. Personne qui fabrique, vend ou pose les vitres. 门窗玻璃制造者;门窗玻璃商贩;门窗玻璃装配者

vitrification [vitʀifikasjɔ̃] n. f. ❶ Transformation en verre 使成玻璃;玻璃化: *La vitrification du sable*. 将沙子炼制成玻璃 ❷ Action de revêtir une surface d'un enduit protecteur et transparent 覆盖透明塑料保护层: *La vitrification d'un parquet*. 在地板上贴层薄膜

vitrifier [vitʀifje] v. t. (du lat. *vitrum* "verre") [conj. 9]. ❶ Transformer en verre 使成玻璃;使玻璃化,使成玻璃状物体: *Vitrifier du sable*. 将沙子炼制成玻璃 ❷ Revêtir une surface d'une matière plastique protectrice et transparente 覆盖透明塑料保护层: *Vitrifier un parquet*. 在地板上贴层薄膜

vitrine [vitʀin] n. f. (du lat. pop. **vitrinus* "de verre"). ❶ Partie de magasin séparée de la rue par un vitrage et où l'on expose des objets à vendre (商店的)玻璃橱窗: *Mettre les nouveaux modèles en vitrine* (syn. devanture, étalage). 把新款商品摆放在玻璃橱窗内 ❷ Le vitrage lui-même 橱窗玻璃: *Le souffle de l'explosion a brisé les vitrines du quartier*. 爆炸的冲击波摧毁了街区的所有橱窗玻璃。❸ Ensemble des objets mis en vitrine 〈集〉橱窗中的陈列品: *Décorateur qui refait une vitrine*. 重新布置橱窗陈列品的装璜设计师 ❹ Armoire, table munie d'un châssis vitré, où l'on expose des objets de collection, des bibelots (陈列收藏品的)玻璃柜,玻璃橱: *Une vitrine remplie de statuettes*. 摆满小塑像的玻璃柜 ❺ Ce qui représente favorablement un ensemble plus vaste 〈转〉窗口, 橱窗[指具有正面代表性的东西]: *Cette ville est la vitrine de la région*. 这个城市是该地区的窗口。

vitriol [vitʀijɔl] n. m. (bas lat. *vitriolum*, de *vitrum* "verre"). ❶ Anc. nom de l'acide sulfurique concentré. 硫酸盐的旧称 ❷ LITT. **Au vitriol**, d'un ton très caustique, très violent 〈书〉尖刻的,刻薄的,挖苦的;激烈的,剧烈的,强烈的[指语气、口吻]: *Un éditorial au vitriol*. 措辞激烈的社论

vitrocéramique [vitʀoseʀamik] n. f. Matériau combinant les propriétés du verre et des produits céramiques, obtenu par cristallisation d'une masse vitreuse. 玻璃陶瓷

vitupération [vitypeʀasjɔ̃] n. f. (Surtout au pl. 多用复数). Récriminations proférées avec violence à l'adresse de qqn ou de qqch 斥责, 叱斥,横加责备,猛烈抨击,强烈遣责: *Ne tenir aucun compte des vitupérations de ses adversaires* (syn. blâme, critique). 丝毫都不考虑对手的猛烈抨击

vitupérer [vitypeʀe] v. t. ou v. t. ind. [**contre**] (lat. *vituperare*) [conj. 18]. Proférer des injures, des récriminations contre; blâmer avec force 斥责,叱斥,横加责备,猛烈抨击,强烈遣责: *Vitupérer le gouvernement* (syn. fustiger, stigmatiser). 猛烈抨击政府 / *Vitupérer contre la hausse des prix* (syn. pester, fulminer). 强烈遣责物价上涨 ***Rem.*** *Vitupérer contre* est critiqué par certains puristes. "vitupérer contre" 的用法受到某些语言纯洁主义者的批评。

vivable [vivabl] adj. ❶ Où l'on peut vivre commodément 可以居住的,(居住)舒适的: *Appartement petit mais vivable* (syn. agréable, confortable). 不大但还舒适的套房 ❷ Qui est facile à vivre; qui a bon caractère 容易相处的, 随和的,脾气好的: *Quand elle prépare un examen, elle n'est pas vivable*. 她一准备考试,脾气就不好。❸ Supportable, en parlant d'une situation 能忍受的,能受得下去的[指形势、处境]: *Cette incertitude n'est plus vivable* (syn. soutenable). 这种不确定性再也令人无法忍受了。

1. **vivace** [vivas] adj. (lat. *vivax*, de *vivere* "vivre"). ❶ Qui peut vivre longtemps 富有生命力的,生命力强的: *Arbre vivace*. 生命力强的树木 ❷ Qui dure; dont il est difficile de se défaire 〈转〉持久的,永恒的,根深蒂固的;难以消除的,难以摆脱的: *Des préjugés vivaces* (syn. enraciné, tenace). 根深蒂固的成见 ❸ **Plante vivace**, plante qui vit plusieurs années et qui fructifie plusieurs fois dans son existence. 多年生植物

2. **vivace** [vivatʃe] adv. (mot it., du lat. *vivax* "vivace"). 《意》MUS. Dans un mouvement vif, rapide, animé 〔乐〕活泼的,轻快的: *Allegro vivace*. 活泼的快板

vivacité [vivasite] n. f. (lat. *vivacitas*, de *vivax* "vivace"). ❶ Qualité d'une personne qui a de la vie, de l'entrain 活泼,生气: *Un enfant d'une grande vivacité* (syn. allant, pétulance). 生龙活虎的孩子 ❷ Promptitude 敏捷,机灵: *Esprit d'une grande vivacité* (syn. acuité). 机灵过人的头脑 / *Vivacité de mouvements* (syn. rapidité). 动作的敏捷 ❸ Disposition à se mettre en colère 暴躁,冲动: *Sa vivacité finira par compromettre sa carrière* (syn. emportement). 他的暴躁最终将会危及他的职业生涯。❹ Qualité de ce qui est vif, intense (色彩的)鲜艳;(感情等的)强烈: *La vivacité d'une couleur* (syn. éclat, intensité). 颜色的鲜艳

vivandier, ère [vivɑ̃dje, -ɛʀ] n. (de l'anc. fr. *vivendier* "généreux", de *viandier*, de

viande). HIST. Personne qui vendait aux soldats des vivres, des boissons (XVIIe-XIXe s.).〔史〕17 至 19 世纪卖酒食的随军商贩

vivant, e [vivɑ̃, -ɑ̃t] adj. ❶ Qui est en vie 活的,活着的: *Son cœur bat, il est toujours vivant* (contr. mort). 他心脏在跳动,他还活着。❷ Qui est ou qui a été organisé pour vivre 有生命的: *Les êtres vivants* (syn. animé). 生物 ❸ Animé d'une sorte de vie 〈转〉生动的,生动活泼的;逼真的,栩栩如生的: *Témoignage, portrait vivant*. 生动的证词;逼真的肖像,惟妙惟肖的画像 ❹ Qui est plein de vie, de dynamisme. 活泼的,活跃的,充满活力的,生气勃勃的[指人]: *Un enfant très vivant*. 非常活泼的孩子 ❺ Où il y a de l'animation, du mouvement 热闹的,熙熙攘攘的: *Quartier vivant* (syn. animé, fréquenté). 热闹的街区 ❻ Qui existe, fait preuve de dynamisme, agit ou est en usage, en parlant de qqch 存在的;充满活力的,生气勃勃的[指物];现行的,正在使用着的: *Une entreprise bien vivante*. 一家充满活力的企业 / *L'influence encore vivante de qqn*. 某人仍存在的影响 / *Mot vivant*. 常用词 ❼ **Langue vivante**, qui est actuellement parlée (par oppos. à *langue morte*). 现代语言,活的语言 ◆ **vivant** n. m. ❶ Personne qui vit 活人,活着的人: *Des vivants ont été dégagés des décombres*. 一些活着的人被从瓦砾中解救出来。❷ Ce qui vit 有生命的东西,活的生物: *Les biologistes travaillent sur le vivant*. 生物学家们在活的生物上做实验。❸ **Bon vivant**, homme d'humeur gaie et facile, qui aime les plaisirs, partic. ceux de la table. 乐天而随和的人 ‖ **Du vivant de qqn**, pendant sa vie 当…活着的时候,在…生前: *Il n'aurait jamais accepté cela de son vivant*. 他生前绝不会接受这个。

vivarium [vivaʀjɔm] n. m. (mot lat.). 《拉》 Établissement aménagé en vue de la conservation de petits animaux vivant dans un milieu artificiel proche de leur habitat particulier (模拟自然栖息环境的)动物园: *Serpents présentés dans un vivarium*. 展示在模拟自然栖息环境中的蛇

vivat [viva] ou [vivat] n. m. (mot lat. "qu'il vive"). 《拉》 (Surtout au pl. 多用复数). Acclamation, ovation en l'honneur de qqn, de qqch "万岁"的叫声,欢呼声,喝彩声: *Il s'avançait au milieu des vivats de la foule*. 他在人群的欢呼声中向前走去。

1. **vive** [viv] n. f. (du lat. *vipera* "vipère"). Poisson vivant dans la mer ou enfoncé dans le sable des plages, comestible, mais redouté pour ses épines venimeuses. 〔动〕龙 鰧 ◇ Long. 20 à 50 cm. ◇ 体长 20 至 50 厘米。

2. **vive** [viv] interj. (de *vivre*). Marque l'enthousiasme, le souhait, l'approbation 万岁: *Vive la France*! 法兰西万岁! ***Rem.*** Devant un nom pluriel, l'accord peut se faire ou non: *vive les vacances*! ou *vivent les vacances*! 在复数名词前,单复数形态皆可: vive les vacances! 或 vivent les vacances! (假期万岁!)

vivement [vivmɑ̃] adv. (de 1. *vif*). ❶ Avec promptitude 急速地,迅速地: *Il sortit vivement de la pièce* (syn. prestement, rapidement). 他迅速地走出屋子。❷ D'une façon très forte; beaucoup 强烈地,深深地;非常,十分: *Vivement ému* (syn. intensément, profondément). 非常激动 ◆ interj. Marque un vif désir de voir un événement arriver, se produire au plus tôt 快,赶快[表示命令或愿望]: *Vivement le départ*! 赶快出发吧!

viveur, euse [vivœʀ, -øz] n. et adj. Personne qui mène une vie dissipée et ne songe qu'aux plaisirs. 寻欢作乐的(人),生活放荡的(人) ***Rem.*** Le fém. *viveuse* est rare. 阴性形式 viveuse 罕见。

vivier [vivje] n. m. (lat. *vivarium*, de *vivere* "vivre"). ❶ Réservoir où les poissons et crustacés capturés sont mis en attente. (放养捉来的鱼、虾、蟹等的)鱼缸 ❷ Lieu où est formée en grand nombre une catégorie particulière de personnes 〈转〉培养某种人材的地方,出某种人材的地方: *École qui est un vivier d'ingénieurs* (syn. pépinière). 培养工程师的学校

vivifiant, e [vivifjɑ̃, -ɑ̃t] adj. Qui vivifie 使有生气的,使人活跃的;使更健康的,使恢复健康的;使有活力的,使有精力的: *Air vivifiant* (syn. stimulant, tonique). 爽人的空气

vivifier [vivifje] v. t. (bas lat. *vivificare*, de *vivus* "vivant" et *facere* "faire") [conj. 9]. Donner de la vie, de la santé, de la vigueur à 使有生气,使人活跃;使健康,使恢复健康;使有活力,使有精力: *Ce climat vivifie les convalescents* (syn. fortifier, stimuler, tonifier). 这种气候能促进病人康复。

vivipare [vivipaʀ] adj. et n. (du lat. *vivus* "vivant" et *parere* "mettre au monde"). ZOOL. Se dit d'un animal dont les petits naissent sans enveloppe et déjà développés (par opp. à *ovipare*) 〔动〕胎生的/胎生动物: *Les mammifères sont vivipares*. 哺乳动物是胎生动物。

viviparité [viviparite] n. f. ZOOL. Mode de reproduction des animax vivipares. 〔动〕胎生

vivisection [viviseksjɔ̃] n. f. (du lat. *vivus* "vivant", et de *section*). Dissection anatomique ou expérimentation physiologique opérée sur un animal vivant. 活体解剖

vivoter [vivɔte] v. i. (dimin. de *vivre*). FAM. 〈俗〉 ❶ Vivre difficilement faute de moyens 勉强维持生活,勉强活下去: *Sa retraite lui permet de vivoter* (syn. subsister). 他的退休金能使他勉强维持生活。❷ Fonctionner au ralenti 勉强维持下去,经营不景气: *Entreprise qui vivote* (syn. somnoler, stagner). 不景气的企业

1. **vivre** [vivʀ] v. i. (lat. *vivere*) [conj. 90]. ❶ Être vivant, en vie 活着;活,生存: *Vivre vieux*. 活到很大的岁数 / *Le blessé vit encore* (syn. respirer). 受伤者还活着。*La joie de vivre* (syn. exister). 活着的快乐 ❷ Passer sa vie d'une certaine façon (以某种方式)生活: *Vivre seul, en communauté*. 独自一人生活;在社团中生活 ❸ Habiter 住,居住: *Vivre au Canada* (syn. résider). 住在加拿大 ❹ Avoir, se procurer les moyens de se nourrir, de subsister 维持生活,过日子,度日: *Vivre de son travail*. 靠劳动过日子

/ *Avoir de quoi vivre*. 不愁吃穿 ❺ Profiter, jouir de la vie 享受生活：*Aimer vivre*. 喜欢享受生活 ❻ Avoir telles conditions d'existence, entretenir telles relations avec autrui 有某种生活条件；处世，做人：*On vit bien à la campagne*. 我们在乡下生活得挺好。*Apprendre à vivre avec les autres*. 学会与他人相处 ❼ Exister en parlant de qqch（事物）存在：*Coutume qui continue de vivre*. 还继续存在的习俗 / *Son souvenir vit en elle* (syn. demeurer, subsister). 她始终怀念他。*Entreprise qui vit grâce à l'aide de l'État*. 靠国家的帮助才继续存在的企业 ❽ Être animé 生气勃勃，充满活力，活跃，热闹：*Un quartier qui vit*. 活跃的街区 ❾ **Apprendre à vivre à qqn**, le mener rudement pour lui donner une leçon. 教训某人使懂得规矩 ‖ **Avoir vécu**, avoir eu une vie riche en expériences; être dépassé, désuet 生活经历丰富，见多识广；已过时，已陈旧：*Cette théorie a vécu*. 这个理论已经过时。‖ **Facile, difficile à vivre**, d'un caractère accommodant ou non. 容易相处；难以相处 ‖ **Ne pas vivre, ne plus vivre**, être dévoré par une inquiétude permanente. 愁得要命，万分焦虑 ‖ **Se laisser vivre**, ne pas faire d'effort; être insouciant, indolent. 不努力；无忧无虑；懒洋洋 ‖ **Vivre au jour le jour**, sans s'inquiéter de l'avenir. 过一天算一天，做一天和尚撞一天钟 ‖ **Vivre pour**, faire de qqn, qqch le but de sa vie 为…活着，以…为生活的目的：*Elle vit pour ses enfants*. 她为孩子活着。◆ v. t. ❶ Mener telle vie; traverser tels événements 过（生活）；度过，经历；体验，感受：*Vivre de bons moments* (syn. connaître). 经历过一些美好时光 / *Elle a mal vécu ce déménagement* (= supporter). 这次搬家使她很不开心。❷ **Vivre sa vie**, jouir de l'existence à sa guise. 过放纵的生活，随心所欲地生活

2. **vivre** [vivʀ] n. m. (de *1. vivre*). **Le vivre et le couvert**, la nourriture et le logement. 吃和住 ◆ **vivres** n. m. pl. LITT. Aliments（书）粮食，食物，食粮：*S'approvisionner en vivres*. 贮备食物

vivrier, ère [vivʀije, -ɛʀ] adj. (de *2. vivre*). **Cultures vivrières**, cultures qui fournissent des produits alimentaires destinés princ. à la population locale. 粮食种植

vizir [viziʀ] n. m. (mot turc, empr. au persan).《土尔其语》HIST.〔史〕❶ Ministre d'un souverain musulman. 维齐尔［伊斯兰国家，尤其是奥斯曼帝国的高官或大臣］❷ **Grand vizir**, Premier ministre dans l'Empire ottoman.（奥斯曼帝国的）大维齐尔，首相

vlan [vlɑ̃] interj. (onomat.). Exprime un coup, un bruit violent. 砰，嘭，啪

vocable [vɔkabl] n. m. (lat. *vocabulum* "appellation"). ❶ Mot, terme en tant qu'il a une signification particulière 词，字：*« Petit », « petite » et « petits » sont les trois formes du même vocable*. "petit"、"petite"和"petits" 是同一词的三种形态。❷ CATH. Nom du saint sous le patronage duquel une église est placée.〔天主〕以（某圣人）为主保的教堂

vocabulaire [vɔkabylɛʀ] n. m. (lat. médiév. *vocabularium*). ❶ Ensemble des mots d'une langue〈集〉（某一语言的）词汇：*Le vocabulaire français*. 法语词汇 ❷ Ensemble des termes propres à une science, une technique, un groupe, un auteur, etc.; ensemble des mots que qqn utilise effectivement〈集〉（某一学科、社团或个人的）词汇：*Le vocabulaire de la médecine, de l'aéronautique*. 医学［航空］词汇 / *Avoir un vocabulaire riche, pauvre* (syn. langue). 语言词汇丰富［贫乏］❸ Ouvrage comportant les termes spécifiques d'une discipline 词汇表，词汇汇编：*Un vocabulaire français-latin* (syn. lexique, glossaire). 法（语）拉（丁语）词汇汇编

vocal, e, aux [vɔkal, -o] adj. (lat. *vocalis*, de *vox*, *vocis* "voix"). ❶ Relatif à la voix 发声的；使用嗓音的，出声的；歌唱的：*Techniques vocales*. 发声技巧 / *Les cordes vocales*. 声带 ❷ **Musique vocale**, destinée à être chantée (par opp. à *musique instrumentale*).〔乐〕声乐

vocalique [vɔkalik] adj. PHON. Relatif aux voyelles〔音〕元音的：*Le système vocalique d'une langue*. 一种语言的元音体系

vocalisation [vɔkalizasjɔ̃] n. f. ❶ Action de vocaliser.〔乐〕练声；哼鸣 ❷ PHON. Transformation d'une consonne en voyelle〔音〕（辅音的）元音化：*La forme moderne des mots français « aube », « chevaux » est due à une vocalisation de la consonne « l » présente dans les formes anciennes « albe », « chevals »*. 法语词"aube 黎明"、"chevaux 马"的现代形式分别是由它们的古代形式"albe"、"chevals"中的辅音"l"经元音化变来的。

vocalise [vɔkaliz] n. f. (de *vocaliser*). Formule mélodique, écrite ou non, chantée sur des voyelles, utilisée dans l'enseignement du chant〔乐〕练声曲；练声：*Faire des vocalises*. 练声

vocaliser [vɔkalize] v. i. (de *vocal*). Faire des vocalises; chanter de la musique sans prononcer les paroles ni nommer les notes.〔乐〕练声；哼鸣［一种既不唱出歌词也不唱出音符的唱法］◆ **se vocaliser** v. pr. PHON. Se transformer en voyelle〔音〕（辅音的）元音化：*Consonne qui s'est vocalisée*. 已元音化的辅音

vocalisme [vɔkalism] n. m. (du lat. *vocalis* "voyelle"). PHON. Ensemble des voyelles d'une langue, de leurs caractéristiques (par opp. à *consonantisme*).〔音〕（一种语言的）元音体系

vocatif [vɔkatif] n. m. (lat. *vocativus* [*casus*] "[cas] qui sert à appeler"). GRAMM. Cas exprimant l'apostrophe, l'interpellation, dans les langues à déclinaison.〔语〕呼格；呼格词，呼唤语

vocation [vɔkasjɔ̃] n. f. (lat. *vocatio* "action d'appeler"). ❶ Destination naturelle de qqn, d'un groupe 使命，任务；天职；职责；作用：*Quelle est la vocation de l'homme sur la terre?* (syn. mission, rôle). 人类在地球上的使命是什么？❷ Penchant ou aptitude spéciale pour un genre de vie, une activité（对某种生活方式、职业或活动的）爱好，偏好，倾向，癖性，习性；志向，志

愿：*Suivre sa vocation* (syn. inclination). 按照自己的爱好安排生活，按照自己的志向选择职业 / *Vocation artistique*. 艺术爱好 ❸ Mouvement intérieur par lequel une personne se sent appelée au sacerdoce ou à la vie religieuse 〔宗〕圣召、神召；感召：*Avoir la vocation*. 被神感召，负有天命 ❹ DR. **Avoir vocation à, pour**, être qualifié pour 〔法〕有资格，被指定担负，负有…的使命，负有…的责任：*L'administration préfectorale a vocation à contrôler le budget des collectivités locales*. 省府行政当局负有检查各地方行政区域预算的责任。

vocifération [vɔsifeʀasjɔ̃] n. f. (lat. *vociferatio*). [Surtout au pl. 多用复数]. Parole dite en criant et avec colère 喊叫，叫骂：*Pousser des vociférations* (syn. clameur, hurlement). 大喊大叫，大声叫骂

vociférer [vɔsifeʀe] v. i. ou v. t. ind. [**contre**] (lat. *vociferari*, de *vox* "voix" et *ferre* "porter") [conj. 18]. Parler en criant et avec colère 大声叫骂，怒斥；大声叫喊：*Vociférer contre qqn* (syn. pester). 对某人大声嚷嚷 ◆ v. t. Proférer en criant et avec colère 大声地说出，叫嚷，愤怒地喊出：*Vociférer des injures* (syn. hurler). 破口大骂

vodka [vɔdka] n. f. (mot russe, de *voda* "eau"). 《俄》Eau-de-vie de grain (blé, seigle) très répandue en Russie, en Pologne, etc. 伏特加酒

vœu [vø] n. m. (lat. *votum*). ❶ Promesse faite à la divinité; engagement religieux 〔宗〕(对神许下的)愿心，誓愿：*Les vœux du baptême*. 洗礼时许下的愿心 / *Vœux monastiques* (= engagement dans l'état religieux). 出家修道誓愿 ❷ Souhait, désir ardent de voir se réaliser qqch 愿望，心愿，意愿：*Satisfaire au vœu de sa famille*. 满足家人的意愿 ❸ Formulation d'un souhait particulier; le souhait lui-même 祝愿词；祝愿：*Faire un vœu quand on voit une étoile filante*. 见到一颗流星时许个愿 / *Présenter, envoyer ses vœux pour la nouvelle année*. 表达[寄去]自己的新年祝愿 ❹ Demande, requête d'une assemblée consultative (par opp. à *décision*) (咨询机构等做出的)意见，建议：*L'assemblée a émis des vœux*. 大会提出了一些建议。❺ **Faire vœu de** (+ **n.**), s'engager solennellement à qqch 誓言，决心：*Faire vœu de chasteté, de pauvreté*. 誓言贞洁；决心过清苦日子

vogue [vɔg] n. f. (it. *voga*). ❶ Célébrité, faveur dont bénéficie qqn, qqch 流行，风行；时尚，时髦：*La vogue des jupes courtes* (syn. mode). 短裙时尚 / *Le scooter connaît une vogue extraordinaire* (syn. succès). 小型摩托车非常流行。❷ **En vogue**, à la mode 流行的，风行的；时尚的，时髦的；走红的：*Chanteur très en vogue*. 非常走红的歌手

voguer [vɔge] v. i. (anc. bas all. **wogon*, var. de *wagon* "se balancer"). ❶ LITT. Être poussé sur l'eau par un moyen quelconque; voyager sur l'eau 〈书〉航行；乘船旅行：*Une barque voguait au fil de l'eau*. 一艘小船顺水而下。*Nous voguons vers l'Amérique* (syn. naviguer). 我们朝美洲方向航行。❷ **Vogue la galère!**, advienne que pourra! 听天由命吧！随它去吧！

voici [vwasi] prép. et adv. (de *vois* et *ci*). ❶ Désigne une chose, une personne présente 这是，这儿是，这就是：*Ne restez pas debout, voici une chaise*: 别站着，这儿有一把椅子。*Avez-vous mon dossier? — Le voici*. 您拿了我的卷宗了吗? 一在这儿。*Voici Pierre*. 这是皮埃尔。❷ Annonce ce qu'on va dire 以下就是，下面就是：*Voici mes intentions*. 以下就是我的打算。

voie [vwa] n. f. (lat. *via* "chemin"). ❶ Parcours suivi pour aller d'un point à un autre 道路，路：*Se frayer une voie dans la brousse* (syn. passage, chemin). 在荆棘丛林中给自己开出一条路 / *Prendre une mauvaise voie* (syn. itinéraire, trajet). 走错了路 ❷ Toute installation permettant la circulation des personnes et des objets sur terre, sur l'eau et dans les airs (陆地、水上、空中的)交通道路：*Voie de communication*. 交通线 / *Voie navigable*. 航道，水路 ❸ Subdivision longitudinale de la chaussée permettant la circulation d'une file de voitures (马路中分出的)车道：*Route à trois voies* (syn. file). 三车道公路 ❹ Direction suivie pour atteindre un but; ligne de conduite 〈转〉道路，路线：*S'engager dans une voie difficile* (syn. route, chemin). 走一条艰难的道路 / *Trouver sa voie*. 找到了自己的路 ❺ Moyen employé pour atteindre un but 途径；方法，手段：*Agir, obtenir qqch par des voies détournées*. 通过迂回的方法行事；采用转弯抹角的手段获得某物 ❻ Ensemble des niveaux, des étapes d'une structure 〈集〉(一个结构中的)等级，阶段：*La voie hiérarchique*. 一级级的等级 ❼ ANAT. Canal, organe, etc., permettant la circulation d'un liquide, d'un gaz, d'un influx nerveux; trajet suivi par ce liquide, ce gaz, etc. 〔解〕道，管：*Voies digestives, respiratoires*. 消化道；呼吸道 ❽ MÉD. Mode d'administration d'un médicament 〔医〕(用药的)方式：*Traitement par voie buccale*. 服药治疗 ❾ VÉN. Chemin parcouru par le gibier; odeurs qui trahissent son passage 〔犬〕猎物走过的路，猎物的足迹；猎物走过留下的气味：*Les chiens sont sur la voie* (syn. piste). 猎犬们已经发现了猎物的踪迹。❿ DR. Procédure, action judiciaire 〔法〕手续，程序：*Voie de recours*. 上诉 ⓫ **Être en bonne voie**, être en passe de réussir. 走对路，处在有利的境况 ‖ **Être en voie de**, sur le point de 正在，正要：*Plaie en voie de cicatrisation*. 正在愈合的伤口 ‖ **Mettre qqn sur la voie**, le diriger, lui donner des indications pour atteindre ce qu'il cherche. 指导，指引(某人) ‖ **Par voie de conséquence**, en conséquence. 因此，因而，所以，相应地 ⓬ **Voie d'eau**, déchirure par laquelle l'eau envahit un navire〔海〕(船体的)漏水洞：*Aveugler une voie d'eau* (= la boucher rapidement). 堵塞漏水洞 ‖ **Voie de desserte**, permettant l'accès direct à un bâtiment. (上下船)专用道 ‖ **Voie publique**, route, chemin, rue appartenant au domaine public et ouverts

à la circulation générale (par opp. à *voie privée*). 公共道路 ‖ CH. DE F. **Voie (ferrée)**, double ligne de rails parallèles fixés sur des traverses reposant sur le ballast; écartement de ces rails 〔铁〕铁道,铁轨;(铁轨的)轨距: *Défense de traverser la voie*. 禁止穿越铁道 ‖ CHIM. **Voie humide**, opération employant des solvants liquides (par opp. à *voie sèche*). 〔化〕湿法 ‖ DR. **Voie de fait**, acte produisant un dommage corporel; acte de violence; agissement de l'Administration portant atteinte aux droits individuels (liberté, propriété). 〔法〕侵犯人身;暴力行为;(行政部门)侵犯私人权利的行为 ◆ **voies** n. f. pl. LITT. Desseins selon lesquels Dieu guide la conduite des hommes 〈书〉(天主的)意图: *Les voies du Seigneur sont impénétrables*. 天主的意图是猜不透的。

voïévodie [vɔjevɔdi] ou **voïvodie** [vɔjvɔdi] n. f. (de *voïévode*, du serbo-croate *voï* "armée" et *voda* "qui conduit"). Division administrative, en Pologne. (波兰的)省

voilà [vwala] prép. et adv. (de *vois* et *là*). ❶ Désigne une chose, une personne présente 那是,那儿是,那就是;这是,这儿是,这就是[在现代法语中常可替代 voici]: *Voilà l'argent que je te dois*. 这是我欠你的钱。❷ Reprend ce qu'on vient de dire 以上就是,上面就是: *Voilà ce que je lui ai déclaré*. 以上就是我向他宣布的事情。❸ (Parfois en corrélation avec *que* 有时与 que 连用). Indique une durée écoulée 已经有[指时间]: *Voilà huit jours qu'il est parti* (syn. il y a). 他出发已经有一个星期了。❹ **En veux-tu, en voilà**, en grande quantité 要多少有多少,许许多多地,大量地: *Il y avait des célébrités en veux-tu, en voilà*. 当时有许许多多的名人。‖ **En voilà assez!**, cela suffit! 够了! 得了! ‖ **Me (te, etc.) voilà bien!**, je suis (tu es, etc.) en mauvaise posture! 我[你…]的处境不妙!

voilage [vwalaʒ] n. m. (de *1. voile*). Grand rideau de fenêtre, en tissu léger 大的纱窗帘: *Poser des voilages aux fenêtres*. 给所有窗户都装上大的纱窗帘

1. **voile** [vwal] n. m. (lat. *velum*). ❶ Étoffe qui sert à couvrir, à protéger, à cacher 帷,幔,帘,幕;罩布: *Statue couverte d'un voile*. 盖着罩布的雕像 ❷ Pièce d'étoffe servant à cacher le visage, à couvrir la tête des femmes, dans certaines circonstances 面纱,头巾;头纱: *Les femmes musulmanes portent le voile*. 穆斯林妇女都戴面纱。*Voile de mariée*. 新娘的头纱 ❸ Tissu léger et fin 纱,薄纱;巴里纱: *Un voile de coton, de soie*. 棉[丝]质薄纱 ❹ Élément qui cache ou fait paraître plus flou 雾状物,纱状物;〈转〉遮蔽物,掩饰物: *Voile de nuages*. 薄云 / *Agir sous le voile de l'anonymat*. 用匿名行事 ❺ Obscurcissement 变暗淡;变得模糊: *Voile accidentel d'un cliché*. 〔影〕底片上的意外灰雾 ❻ BOT. Enveloppe du jeune champignon. 〔植〕菌幕 ❼ CONSTR. Coque mince en béton armé. 〔建筑〕钢筋混凝土薄壳 ❽ TECHN. Pellicule, due à la fermentation, qui se dépose sur le vin, les boissons alcooliques. 〔技〕酒膜[葡萄酒、含酒精饮料等因发酵而在酒表面结成的膜] ❾ **Mettre, jeter un voile sur**, cacher 掩盖;掩饰: *Jeter un voile sur une question délicate*. 掩饰一个微妙的问题 ‖ **Prendre le voile**, entrer en religion, pour une femme. 当修女 ❿ ANAT. **Voile du palais**, cloison musculaire et membraneuse qui sépare les fosses nasales de la bouche 〔解〕软腭 (on dit aussi 亦说 *le palais mou*). ‖ MÉD. **Voile au poumon**, diminution homogène de la transparence d'une partie du poumon, visible à la radioscopie. 〔医〕肺部阴影

2. **voile** [vwal] n. f. (lat. pop. **vela*, de *velum*). ❶ Assemblage de pièces de toile ou d'autres tissus, cousues ensemble pour former une surface capable de recevoir l'action du vent et de servir à la propulsion d'un navire 帆: *Bateau à voiles* (= voilier). 帆船 ❷ Le bateau lui-même 帆船: *Signaler une voile à l'horizon*. 示意在地平线上有一艘帆船 ❸ Pratique et sport du bateau à voile 〔体〕帆船运动: *Faire de la voile*. 进行帆船运动 ❹ FAM. **Avoir du vent dans les voiles**, être ivre. 〈俗〉喝醉了,醉得踉踉跄跄 ‖ **Faire voile**, naviguer 航行,行驶: *Faire voile vers la Chine*. 朝着中国行驶 ‖ **Mettre à la voile**, appareiller. 张帆启航,开航,出海 ‖ FAM. **Mettre les voiles**, s'en aller. 〈俗〉出去,走开,离开

1. **voilé, e** [vwale] adj. ❶ Recouvert d'un voile; qui porte un voile 盖着罩布的;遮着帷幔的,遮着薄纱的;戴面纱的: *Femme musulmane voilée*. 戴面纱的穆斯林妇女 ❷ Obscur; dissimulé; peu net 暗淡的,不明亮的;模糊的,朦胧的,不清楚的;〈转〉隐晦的,含蓄的: *Parler en termes voilés* (= à mots couverts). 用隐晦的词句讲话 / *Faire une allusion voilée à qqch* (syn. discret; contr. direct). 对某事含沙射影 ❸ **Voix voilée**, voix dont le timbre n'est pas pur. 不响亮的嗓音,沙哑的嗓门儿

2. **voilé, e** [vwale] adj. Gauchi; courbé; déformé 扭曲的;翘曲的,弯曲的;变形的: *Planche, roue voilée*. 翘曲的地板;变形的齿轮

1. **voiler** [vwale] v. t. (de *1. voile*). ❶ Couvrir d'un voile 使戴上面纱;用罩布盖住;用帷幔蒙住: *Voiler les miroirs dans une maison mortuaire*. 在死了人的房子里用罩布盖住所有的镜子 ❷ LITT. Cacher; dissimuler 〈转,书〉掩盖,掩饰;隐瞒;使暗淡,使模糊,使朦胧: *Voiler son émotion*. 掩饰自己的激动 / *Larmes qui voilent le regard* (syn. embrumer). 使目光模糊的泪水 ❸ PHOT. Provoquer un voile sur une surface sensible 〔摄〕使(底片)有灰雾,蒙翳: *Épreuve voilée*. 有灰雾的照片 ◆ **se voiler** v. pr. **Se voiler la face**, se cacher le visage par honte ou pour ne rien voir. 〈转〉(由于羞耻或不想看见东西)蒙住脸,遮住脸

2. **voiler** [vwale] v. t. (de *voiler* "garnir [un navire] de voiles", par analogie de forme). Faire perdre son caractère plan à une pièce, une roue; les déformer 使扭曲;使翘曲,使弯曲;使变形: *L'humidité voile le bois* (syn. gauchir). 潮湿使木头变形 ◆ **se voiler** v. pr.

Se déformer; ne plus être plan. 扭曲;翘曲,弯曲;变形

voilette [vwalɛt] n.f. (de *1. voile*). Petit voile transparent, posé en garniture au bord d'un chapeau et recouvrant en partie ou totalement le visage. (女帽上的)短面纱

voilier [vwalje] n.m. (de *2. voile*). ❶ Bateau à voiles. 帆船 ❷ Ouvrier qui fait ou répare des voiles de navire. 帆篷工

voilure [vwalyʀ] n.f. (de *2. voile*). ❶ Ensemble des voiles d'un bateau, d'un de ses mâts. 〈集〉(一条船或一个桅杆的)帆 ❷ Ensemble de la surface portante d'un avion, d'un parachute. 〈集〉(飞机的)升力面,机翼;(降落伞的)伞衣 ❸ MÉCAN. Courbure d'une planche, d'une feuille de métal qui se voile (syn. gauchissement). [机](木板、金属板的)翘曲,弯曲

voir [vwaʀ] v.t. (lat. *videre*); [conj. 62]. ❶ Percevoir par les yeux 看见,看到: *Ne rien voir dans l'obscurité* (syn. distinguer, apercevoir). 在黑暗中什么也看不见 / *Voir qqch à l'œil nu*. 用肉眼看见某物 ❷ Être témoin, spectateur de 目睹,目击;观看;经历: *Il a vu toute la scène* (syn. assister à). 他目击了现场全过程。*La génération qui a vu la guerre* (syn. connaître, subir). 经历了战争的一代人 ❸ Regarder avec attention 细看;阅看,查阅,察看;观察: *Voyez ce schéma* (syn. observer, examiner). 您仔细看一下这份图表。❹ Se trouver en présence de qqn 碰见,会见;看望,探望;接见;跟…来往: *Je l'ai vu hier par hasard* (syn. croiser, tomber sur). 我昨天碰巧见到过他。*Nous sommes fâchés avec lui et nous ne le voyons plus* (syn. fréquenter). 我们和他闹翻了,不再和他来往了。*Aller voir un ami malade* (= lui rendre visite). 去看望一位生病的朋友 / *Aller voir son médecin, son avocat* (syn. consulter). 去见自己的医生[律师] ❺ Se rendre dans un lieu 参观,游览: *Voir du pays*. 游览一些地方 / *Voir une exposition* (syn. visiter). 参观一个展览 ❻ Se représenter mentalement 梦见;想像: *Je l'ai vu en rêve*. 我梦见了他。*Je vous vois bien professeur* (syn. imaginer). 我想像您肯定是位老师。❼ Percevoir par l'esprit; constater; considérer 看出,发现,看到,认识到: *Tu vois que tu as tort* (syn. s'apercevoir, se rendre compte). 你现在看出你错了吧。❽ Saisir par l'intelligence, concevoir 理解,懂得,明白,领会: *Je ne vois pas ce que vous voulez dire* (syn. comprendre). 我不明白您想说什么。❾ Se faire une opinion de; juger 考虑,思考,研究;判断,评价,看待: *Je connais votre façon de voir* (= votre opinion). 我知道您的看法。*Nous verrons* (= nous y réfléchirons). 我们将考虑一下。❿ T. FAM. **Allez vous faire voir (ailleurs)**, formule pour laquelle on renvoie brutalement un importun. 〈民〉该去哪儿就去哪儿吧!去别处看看吧![粗暴地打发人的用语] ‖ **Faire voir**, montrer 展示,出示;显示;让参观;使了解: *Faire voir ses papiers d'identité*. 出示自己的证件 / *Faire voir à qqn comment on s'y prend*. 教某人应如何干 ‖ **Laisser voir**, permettre de regarder; ne pas dissimuler 让…看;流露,露出;暴露: *Laisser voir sa désapprobation*. 让人看出他不同意 ‖ **N'avoir rien à voir avec**, n'avoir aucun rapport avec 与…毫不相关: *Cet ouvrage n'a rien à voir avec un roman*. 这个作品与小说毫不相干。‖ **Ne pas pouvoir voir qqn, qqch**, ne pas supporter qqn, qqch. 不能忍受,无法容忍(某人,某事) ‖ **Pour voir**, pour essayer (为了)试试看: *Elle a fait du yoga quelques semaines, pour voir*. 她练了几个星期的瑜伽功,试试看。‖ **Se faire voir**, se montrer en public 露面,招摇过市: *Se faire voir dans les endroits les plus branchés de la capitale*. 在首都最时髦的场所露面 ‖ **Voir d'un bon, d'un mauvais œil**, apprécier, ne pas apprécier [不]欣赏,[不]受欢迎: *Son intervention n'a pas été vue d'un bon œil*. 他的介入不受欢迎。‖ **Voir venir qqn**, deviner ses intentions 猜透某人的意图,看穿某人的用心: *Il voulait me gruger, mais je l'ai vu venir*. 他想骗我的钱,但我看穿了他的用心。‖ **Voyons**, formule servant à exhorter, à rappeler à l'ordre 喂!注意![表示鼓励、劝告或维持秩序的用语]: *Un peu de silence voyons!* 注意!稍微静一静! ◆ v.t. ind. [**à**]. Veiller à; faire en sorte de 注意,留神,关心,当心: *Voyez à ce qu'elle ne manque de rien*. 注意让她别缺少什么。◆ **se voir** v.pr. ❶ S'apercevoir; s'imaginer soi-même 看自己;以为自己,想像自己: *Se voir dans un miroir*. 照镜子 / *Je ne me vois pas faire cela*. 我想像不出自己会做这事。❷ Se fréquenter 相见,相会,往来: *Des amis qui se voient beaucoup*. 常见面的朋友们 ❸ Être apparent, visible 看得出;明显: *Cela se voit immédiatement* (= cela saute aux yeux). 这一眼就可看出来。❹ Se produire; survenir 发生;突然发生: *Cela se voit tous les jours* (syn. arriver). 这是司空见惯的事。❺ Être dans tel état, telle situation 处于[后跟表语]: *Il s'est vu abandonné de tous* (syn. se trouver). 他被大家抛弃了。❻ LITT. **Se voir (+ inf.)**, semi-auxiliaire exprimant que le sujet subit une action (le p. passé *vu* restant invariable aux temps composés) 〈书〉受到[作半助动词,后跟不定式]: *Elle s'est vu préférer l'autre candidate* (= on lui a préféré l'autre candidate). 她发现自己落选,人家更喜欢另一位应聘女子。

voire [vwaʀ] adv. (lat. *vera*, de *verus* "vrai"). Introduit un renforcement éventuel 甚至: *Un stage de quelques semaines, voire quelques mois*. 几个星期,甚至长达几个月的实习 / *Mazarin était habile, voire retors*. 马萨林很狡猾,甚至可以说很奸诈。

voirie [vwaʀi] n.f. (de *voyer* "officier de justice", avec infl. de *voie*). ❶ Ensemble du réseau des voies de communication terrestres, fluviales, maritimes et aériennes appartenant au domaine public 公共交通网: *L'entretien de la voirie*. 公共交通网的维护 ❷ Administration chargée de ce réseau 公共交通管理局: *Être employé à la voirie*. 在公共交通管理局任职 ❸ Autref., lieu où l'on déposait les ordures, les épaves, etc., trouvées dans la

rue.（旧时扔放道路垃圾的）垃圾场

voisé, e [vwaze] adj.（de *voix*）. PHON. **Consonne voisée**, consonne sonore*.〔音〕浊辅音

voisin, e [vwazɛ̃, -in] adj. et n.（lat. pop. **vecinus*, class. *vicinus*, de *vicus* "village, quartier"）. Qui demeure auprès；qui occupe la place la plus proche 相邻的，邻近的，毗邻的/邻居；邻座的人，同桌；邻国，邻邦：*Mes voisins de palier*. 我同楼层的邻居 / *Élève qui copie sur son voisin*. 抄同桌作业的学生 ◆ adj. ❶ Situé à faible distance 邻接的，毗连的，隔壁的，贴近的：*La pièce voisine*（syn. contigu）. 隔壁的房间 / *La chambre est voisine de la salle de bains*（syn. attenant）. 卧室邻接卫生间。*Rues voisines*（syn. avoisinant, adjacent）. 相邻的街道 ❷ Rapproché dans le temps（时间上）接近的，临近的：*Les années voisines de la guerre*. 战争前后的那些年 ❸ Qui présente une analogie, une ressemblance avec qqch 相近的，相似的，类似的：*Nos deux projets sont voisins*（syn. analogue, semblable）. 我们这两份计划很相似。

voisinage [vwazinaʒ] n. m. ❶ Proximité dans le temps ou l'espace（时间上的）接近，临近；（空间上的）邻近，靠近：*Le voisinage de ces gens est insupportable*. 跟这些人作邻居真叫人难以忍受。*Le voisinage de l'hiver*（syn. approche）. 冬季的临近 ❷ Lieux qui se trouvent à proximité 邻近的地方，附近的地方：*Il demeure dans le voisinage*（syn. alentours, environs）. 他住在附近。❸ Ensemble des voisins〈集〉邻居：*Inutile d'ameuter tout le voisinage*（= tout le quartier）. 把这一片的邻居都聚集起来也没有用。不必惊动所有的邻居。

voisiner [vwazine] v. t. ind. [**avec**]. Se trouver près de；être à côté de 与…为邻，与…靠近：*Livres qui voisinent avec des restes de repas*. 放在残羹剩饭旁边的书籍

voiture [vwatyʀ] n. f.（lat. *vectura* "transport", de *vehere* "transporter"）. ● Véhicule de transport des personnes et des charges 车，车辆：*Voiture hippomobile*. 马车 / *Voiture d'enfant*（= landau）. 婴儿车 ❷ Automobile 汽车，轿车：*Voiture de course*. 赛车，跑车 / *Voiture décapotable*. 敞篷汽车 ❸ CH. DE F. Véhicule pour le transport des voyageurs（par opp. à *wagon*, réservé aux marchandises）〔铁〕客车，客车车厢：*Voiture de tête, de queue*. 头节[末节]车厢 / *Voiture de première, de seconde classe*. 头等[二等]车厢

voiture-balai [vwatyʀbalɛ] n. f.（pl. *voitures-balais*）. Voiture qui prend en charge les coureurs contraints à l'abandon, dans les courses cyclistes.（自行车比赛中收容弃赛车手的）收容车

voiture-lit [vwatyʀli] n. f.（pl. *voitures-lits*）. Wagon-lit.〔铁〕卧铺车厢，卧车 ***Rem.*** La S. N. C. F. écrit *voiture-lits*. 法国国家铁路公司将此词写作 voiture-lits。

voiture-restaurant [vwatyʀʀɛstɔʀɑ̃] n. f.（pl. *voitures-restaurants*）. Wagon-restaurant.〔铁〕餐车

voix [vwa] n. f.（lat. *vox*, *vocis* "voix, parole"）. ❶ Ensemble des sons émis par l'être humain；organe de la parole, du chant 声，声音，噪音，嗓门儿；嗓子：*Voix rauque*. 沙哑的嗓门儿 / *Voix qui mue*. 正在变声的嗓音 / *Voix de ténor, de soprano*. 男高音[女高音]的嗓音 ❷ Personne qui parle ou chante 说话的人；唱歌的人：*Une des grandes voix de la radio*. 电台最著名的播音员之一 / *L'une des plus belles voix du monde donnera ce soir un récital*. 世界上最伟大的歌唱家之一今晚将举办一场独唱音乐会。❸ Possibilité d'exprimer son opinion 发言权：*Avoir voix au chapitre*. 有发言权 ❹ Expression d'une opinion, spécial. par un vote 意见，见解；（投票者的）票：*Aucune voix ne s'est élevée pour protester*. 没有一个人站出来表示抗议。没有听到任何的反对意见。*Perdre des voix aux élections*（syn. suffrage）. 在选举中失去一些选票 ❺ Conseil, avertissement, appel venu de qqn ou du plus intime de soi-même（内心的）呼声；警告，召唤：*Écouter la voix du cœur*. 倾听内心的呼声 ❻ GRAMM. Catégorie grammaticale indiquant le type de relation qui existe entre le verbe, le sujet（ou l'agent）et l'objet〔语〕语态：*Voix active, passive, pronominale du français*. 法语的主动态、被动态、代词语态 ❼ MUS. Partie vocale ou instrumentale d'une composition polyphonique〔乐〕声部：*Fugue à trois voix*. 三声部赋格曲 ❽ **Donner de la voix**, aboyer, en parlant des chiens de chasse；au fig., parler très fort（猎狗）吠叫；（转）叫嚷起来，大声嚷：*Il a fallu que je donne de la voix pour me faire entendre*. 我当时必须大声叫嚷才能让人听见我说的话。‖ **Être, rester sans voix**, muet d'émotion, d'étonnement.（激动得、惊讶得）哑口无言 ‖ **Voix de tête** ou **de fausset** → fausset.

1. **vol** [vɔl] n. m.（de *1. voler*）. ❶ Déplacement actif dans l'air des oiseaux, des insectes, etc., au moyen des ailes.（鸟、昆虫的）飞，飞翔 ❷ Espace qu'un oiseau peut parcourir sans se reposer（鸟不间歇的）飞行距离：*Le vol de la perdrix n'est pas long*. 山鹑的飞行距离不远。❸ Groupe d'oiseaux qui volent ensemble（鸟飞行时的）群：*Un vol d'oies sauvages, de cigognes*（syn. volée）. 雁群；鹳群 ❹ Déplacement, dans l'air, d'un aéronef ou, dans l'espace, d'un engin spatial；l'engin lui-même〔空、宇航〕飞行；飞机；航天飞行器：*Il y a six heures de vol entre Paris et Montréal*（syn. traversée）. 巴黎到蒙特利尔之间需要 6 个小时的飞行时间。*Prendre le prochain vol pour Amsterdam*（syn. avion）. 乘下一班航班去阿姆斯特丹 ❺ Mouvement rapide d'un lieu dans un autre（物体的）快速运动，飞：*Le vol des flèches*. 箭的飞射 ❻ **Au vol**, en l'air；en allant vite 在飞行中，在空中；飞快地：*Arrêter une balle au vol*. 空中截球 / *Prendre l'autobus au vol*. 飞快地搭上公共汽车 ‖ **De haut vol**, de grande envergure 能高飞的；（转）能力强的，手段高明的：*Un escroc de haut vol*. 一个大骗子 ❼ **Descendre en vol plané**, descendre moteur arrêté. 滑翔下降 ‖ **Vol à voile**, qui utilise la puissance du vent

et ses courants ascendants; mode de déplacement d'un planeur utilisant les courants aériens 滑翔飞行: *Faire du vol à voile*. 进行滑翔飞行 ‖ **Vol bourdonnant**, à battements très rapides, permettant le maintien en un point fixe (insectes, colibri). (某些昆虫和蜂鸟的)原地不动的飞行 ‖ **Vol plané**, dans lequel les ailes glissent sur l'air. 滑翔 ‖ SPORTS. **Vol libre**, pratiqué avec une aile libre. [体]悬挂式滑翔运动

2. **vol** [vɔl] n. m. (de 2. *voler*). ❶ Action de voler, de dérober ce qui appartient à autrui. 偷,偷窃,盗窃,抢劫;骗取,诈取,诈骗 ❷ Produit du vol (syn. butin). 赃物,被盗窃的物品 ❸ Fait de prendre plus que ce qui est dû, de vendre à un prix excessif 多拿,多取;宰人,暴利: *À ce prix-là, c'est du vol* (syn. escroquerie). 以这个价格卖,简直是宰人。

volage [vɔlaʒ] adj. (lat. *volaticus* "qui vole, qui a des ailes"). Dont les sentiments changent souvent; peu fidèle en amour 朝三暮四的,见异思迁的;对爱情不专一的: *Un mari, une femme volages* (syn. inconstant). 对爱情不专一的丈夫[妻子];薄情郎;水性杨花的女人

volaille [vɔlaj] n. f. (bas lat. *volatilia*, de *volatilis* "qui vole"). ❶ Oiseau élevé en basse-cour 家禽: *Tuer une volaille pour la rôtir*. 宰杀一只家禽烤着吃 ❷ Ensemble des oiseaux d'une basse-cour (集)家禽: *Engraisser de la volaille*. 养肥家禽 ❸ Chair de tels oiseaux 家禽肉: *Manger de la volaille*. 吃家禽肉

volailler [vɔlaje] et **volailleur** [vɔlajœʀ] n. m. Marchand ou éleveur de volaille. 家禽商;家禽饲养员

1. **volant, e** [vɔlɑ̃, -ɑ̃t] adj. (de 1. *voler*). ❶ Qui peut voler, se déplacer en l'air 能飞的,会飞的: *Insecte volant*. 飞虫 ❷ Qui exerce sa fonction en divers endroits (转)能随意移动的,可迅速移动的: *Secrétariat volant*. 临时秘书处 ❸ **Feuille volante**, qui n'est reliée à aucune autre 活页纸: *Prendre des notes sur des feuilles volantes*. 在活页纸上记笔记 ‖ **Pont volant**, qui se monte et se déplace à volonté. 活动桥,临时桥

2. **volant** [vɔlɑ̃] n. m. (de 1. *volant*). ❶ Morceau de liège, de plastique, etc., garni de plumes et qu'on lance avec une raquette; jeu auquel on se livre avec cet objet [体]羽毛球;羽毛球运动: *Faire une partie de volant*. 打一盘羽毛球 ❷ Organe de manœuvre d'un mécanisme [机]飞轮;手轮: *On ferme cette vanne en tournant un volant*. 关上这个阀门要拧动一个手轮。❸ Organe circulaire servant à orienter les roues directrices d'une automobile; conduite des automobiles 驾驶盘,方向盘;驾驶汽车: *Prendre, tenir le volant* (= conduire). 驾驶方向盘,开车 / *Un as du volant*. 开车高手 ❹ COUT. Bande de tissu froncée sur un côté et servant de garniture dans l'habillement et l'ameublement [缝]镶褶,皱边,边饰: *Jupon, rideau à volants*. 镶边饰的衬裙[窗帘] ❺ **Volant de sécurité**, ce qui sert à régulariser un processus; somme ou stock en réserve, assurant la bonne marche d'une opération industrielle ou commerciale. [商]周转金,储备金;安全库存 ‖ **Volant magnétique**, qui sert à produire le courant d'allumage dans certains moteurs à explosion légers. (摩托车等的)点火装置

volapük [vɔlapyk] n. m. (de l'angl. *world* "univers" et *puk*, altér. de [*to*] *speak* "parler"). Langue artificielle, créée en 1879 par l'Allemand Johann Martin Schleyer et qui fut supplantée par l'espéranto. 沃拉卜克语[德国人施莱耶尔 1879 年创造的一种世界语]

volatil, e [vɔlatil] adj. (lat. *volatilis* "qui vole, ailé"). ❶ Qui s'évapore facilement 易挥发的,挥发性的: *Essence volatile*. 挥发性汽油;易挥发的香精 ❷ INFORM. **Mémoire volatile**, mémoire dont le contenu s'efface lorsque l'alimentation électrique est coupée. [信]易失存储器

volatile [vɔlatil] n. m. (réfection d'après le lat. *volatilis* "qui vole, ailé", de l'anc. fr. *volatilie* "ensemble des oiseaux"). Oiseau, en partic. oiseau de basse-cour. 家禽

volatilisation [vɔlatilizasjɔ̃] n. f. Action de volatiliser; fait de se volatiliser 变成气态,挥发,蒸发: *La volatilisation du soufre* (syn. vaporisation). 硫磺的挥发

volatiliser [vɔlatilize] v. t. ❶ DIDACT. Rendre volatil; transformer en vapeur (教)使变成气态,使挥发,使蒸发: *Volatiliser du soufre*. 使硫磺挥发 ❷ Faire disparaître et, en partic., voler (转)使消失;偷窃: *Volatiliser un portefeuille* (syn. subtiliser). 偷钱包 ◆ **se volatiliser** v. pr. ❶ Se transformer en vapeur 变成气态,挥发,蒸发: *L'éther se volatilise*. 乙醚是会挥发的。❷ Disparaître d'un coup, sans qu'on s'en aperçoive (转)消失,化为乌有,不翼而飞: *Mes lunettes ne se sont tout de même pas volatilisées* (syn. s'envoler). 我的眼镜也不至于不翼而飞啊。

volatilité [vɔlatilite] n. f. Caractère de ce qui est volatil 挥发性;挥发度: *La volatilité du mercure*. 水银的挥发性

vol-au-vent [vɔlovɑ̃] n. m. inv. (de 1. *voler*, à cause de la légèreté de la pâte). Croûte ronde en pâte feuilletée garnie de compositions diverses (viande, poissons, champignons, quenelles, etc.). 鱼肉香菇酥饼

volcan [vɔlkɑ̃] n. m. (it. *volcano*, lat. *Vulcanus* "Vulcain", dieu du Feu). ❶ Relief résultant de l'émission en surface de produits à haute température issus de l'intérieur de la Terre, qui montent par une fissure de l'écorce (*cheminée*) et sortent par une ouverture génér. circulaire (*cratère*) 火山: *Volcan éteint*. 死火山 / *Volcan en activité*. 活火山 ❷ **Être sur un volcan**, être dans une situation dangereuse. (转)坐在火山上,处境危险

volcanique [vɔlkanik] adj. ❶ Relatif aux volcans 火山的: *Éruption volcanique*. 火山爆发 ❷ Qui est plein de fougue, de violence, d'ardeur (转)暴躁的,激烈的,剧烈的: *Tempéra-*

ment volcanique (syn. bouillant, impétueux). 暴躁的脾气 ❸ GÉOL. **Roche volcanique**, roche éruptive qui se forme en surface par refroidissement brutal, au contact de l'air ou de l'eau, du magma qui s'échappe d'un volcan. 〔地质〕火山岩

volcanisme [vɔlkanism] n. m. GÉOL. Ensemble des manifestations volcaniques. 〔地质〕火山作用,火山现象,火山活动,火山研究

volcanologie [vɔlkanɔlɔʒi] et, VX, **vulcanologie** [vylkanɔlɔʒi] n. f. Étude des volcans et des phénomènes volcaniques. 火山学 ◆ **volcanologue** et, VX, **vulcanologue** n. Nom du spécialiste. 火山学家

volcanologique [vɔlkanɔlɔʒik] et, VX, **vulcanologique** [vylkanɔlɔʒik] adj. Relatif à la volcanologie 火山学的: *Études volcanologiques*. 火山学研究

volée [vɔle] n. f. (de *1. voler*). ❶ Action de voler 飞,起飞: *Prendre sa volée* (syn. envol, essor). 起飞 ❷ VIEILLI. Distance qu'un oiseau parcourt sans se poser 〈旧〉(鸟不间歇的)飞行距离: *Une hirondelle traverse la Méditerranée d'une seule volée* (syn. vol). 燕子不间歇地飞越地中海。❸ Groupe d'oiseaux qui volent ensemble (鸟飞行时的)群: *Volée de moineaux*. 麻雀群 ❹ Tir simultané de plusieurs projectiles 齐射,排射: *Volée d'obus* (syn. rafale, salve). 炮弹齐发 ❺ SPORTS. Frappe de la balle, du ballon avant qu'ils n'aient touché terre. 〔体〕(球着地前的)运行;截击,截踢 ❻ Son d'une cloche mise en branle; la mise en branle elle-même (摇钟发出的)钟鸣;摇钟,敲钟: *Sonner à toute volée*. 使劲敲钟 ❼ Série de coups rapprochés et nombreux 连打,乱打: *Recevoir une volée* (syn. correction). 挨一顿痛打 ❽ CONSTR. Partie d'un escalier comprise entre deux paliers successifs 〔建筑〕(楼房两层之间的)楼梯段: *Volée de marches*. 有数个踏步的楼梯段 ❾ **À la volée**, au vol, en l'air 在空中: *Attraper une balle à la volée* 在空中拿住一个球; au fig., au passage 〈转〉及时地,很快地,一下子: *Saisir une allusion à la volée*. 一下子领会一个暗示 ‖ **Arrêt de volée**, au rugby, réception du ballon provenant de l'adversaire par un joueur à l'intérieur de ses 22 m. (橄榄球中)在 22 米内拦截住对方的球 ‖ **De haute volée**, de grande envergure 能高飞的; 〈转〉能力强的,手段高明的;上流的,上层的: *Un menteur de haute volée*. 一个大骗子 ‖ **Volée de bois vert**, critiques violentes et acerbes. 〈转〉严厉的批评

1. **voler** [vɔle] v. i. (lat. *volare*). ❶ Se mouvoir, se maintenir dans l'air ou dans l'espace 飞,飞行,飞翔: *Rêver qu'on peut voler*. 幻想可以飞起来 ❷ En parlant d'un objet, être projeté dans l'air à grande vitesse 飞,飞行[指抛入空中的物体];飞舞,飞扬,飘扬: *Balle qui vole à travers la pièce*. 飞着穿越房间的球 ❸ Piloter un avion ou s'y trouver comme passager 飞行[指飞行员或乘客]: *Voler vers le sud*. 向南方飞行 ❹ Se déplacer très rapidement 飞奔,狂奔: *Voler au secours de qqn* (syn. s'élancer, se précipiter). 飞奔过去救某人 ❺ **Voler en éclats**, être détruit, pulvérisé 粉碎,碎成碎片,碎成粉末: *Vitre qui vole en éclats*. 粉碎的玻璃 ◆ v. t. Se livrer à la chasse au vol, en parlant d'un oiseau de proie 捕扑[指猛禽]: *Faucon qui vole la perdrix*. 捕扑山鹑的隼

2. **voler** [vɔle] v. t. (de *1. voler*, d'apr. le sens, en fauc., "voler en chassant"). ❶ S'approprier par un vol; léser, dépouiller qqn par un vol 偷,偷窃,盗窃,抢劫;骗取,诈取,诈骗: *Voler des livres dans un magasin* (syn. dérober). 在商店里偷书 / *Elle s'est fait voler pendant son voyage* (syn. dévaliser, LITT. détrousser). 她在旅途中遭抢劫。*Voler un client* (syn. escroquer). 诈骗顾客 ❷ S'approprier indûment, qqch, prendre pour soi 〈转〉剽窃,抄袭,盗用: *On lui a volé son idée*. 有人盗用了他的想法。❸ Faire payer trop cher 使付高价,宰人,获暴利: *À ce prix-là tu t'es fait voler!* 这个价格啊,你是被人宰了! ❹ FAM. **Ne pas l'avoir volé**, l'avoir bien mérité 〈俗〉当之无愧;活该,罪有应得: *Cette fessée, tu ne l'a pas volée!* 你是该打屁股! ◆ v. i. Commettre des vols 偷,偷窃,盗窃: *Elle est cleptomane et ne peut s'empêcher de voler*. 她有偷窃癖,总是情不自禁地偷窃。

volet [vɔlɛ] n. m. (de *1. voler*). ❶ Panneau de bois ou de tôle pour clore une baie de fenêtre ou de porte 护窗板,百叶窗,遮板,褶盖板,排门板: *Fermer, ouvrir les volets* (syn. contrevent, persienne). 关上[打开]百叶窗 ❷ Partie plane d'un objet pouvant se rabattre sur celle à laquelle elle tient; spécial. feuillet d'un dépliant (折页、折叠册等的)内页,一联: *Volet d'un permis de conduire*. 驾驶执照的内页 / *Facture en trois volets*. 三联发票 ❸ Vantail d'un polyptyque. 多联画的一联,多折画屏的一折 ❹ Partie d'un ensemble 〈转〉部分,方面: *Les volets d'un plan gouvernemental*. 政府计划的各个部分 ❺ AÉRON. Partie d'une aile ou d'une gouverne pouvant être braquée par rotation pour en modifier les caractéristiques aérodynamiques 〔空〕襟翼;舵面: *Manœuvrer les volets de freinage*. 操纵制动襟翼 ❻ **Trier sur le volet**, choisir, sélectionner avec soin 精心挑选: *Les invités ont été triés sur le volet*. 客人都是精心挑选出来的。

voleter [vɔlte] v. i. [conj. 27]. Voler çà et là, légèrement; être animé de petits mouvements 飞来飞去,飞舞: *Le moineau volette d'une branche à l'autre*. 麻雀从一个树枝飞到另一个树枝。*Flammèches qui volettent dans la cheminée* (syn. tournoyer). 壁炉内飞舞的火星

voleur, euse [vɔlœʀ, -øz] adj. et n. (de *2. voler*). ❶ Qui a commis un vol; qui vit du vol 贼,小偷,强盗;骗子手;暴利的商人/爱偷东西的,小偷小摸的,手脚不干净的;获取暴利的: *Prendre un voleur en flagrant délit*. 当场抓住一个正在行窃的小偷 / *Un commerçant voleur* (syn. malhonnête). 奸商,获取暴利的商人 ❷ **Qui s'approprie indûment qqch** 剽窃者,盗用者/剽窃

的,盗用的:*Un voleur d'idées*. 盗用他人想法的人 ❸ **Comme un voleur**, en essayant de passer inaperçu 偷偷地,悄悄地,不声不响地:*Partir comme un voleur*. 悄悄地出发

volière [vɔljɛʀ] n.f. (de *1. voler*). Grande cage, endroit grillagé où l'on élève et nourrit des oiseaux. 大鸟笼;笼式鸟园

volition [vɔlisjɔ̃] n.f. (lat. *volo* "je veux"). PHILOS. Acte par lequel la volonté se détermine à qqch.〔哲〕意志,意志力

volley-ball [vɔlebol] et **volley** [vɔlɛ] n.m. (mot angl., de *volley* "volée" et *ball* "ballon")《英》[pl. *volley-balls*]. Sport opposant deux équipes de six joueurs qui s'affrontent en se renvoyant un ballon avec les mains au-dessus d'un filet.〔体〕排球

volleyeur, euse [vɔlejœʀ, -øz] n. ❶ Joueur, joueuse de volley-ball. 打排球者,排球运动员 ❷ Spécialiste de la volée, au tennis. 善于截击空中球的网球运动员

volontaire [vɔlɔ̃tɛʀ] adj. (lat. *voluntarius*). ❶ Qui se fait sans contrainte et de pure volonté 志愿的,自愿的;有意识的:*Acte volontaire* (syn. intentionnel). 自愿的行为,有意识的行为 ❷ Qui manifeste une volonté ferme 意志坚强的,坚决的:*Regard volontaire* (syn. résolu). 坚定的目光 ❸ Se dit d'un acte qui résulte d'un choix 有意的,故意的:*Omission volontaire* (syn. délibéré). 故意的遗漏 ◆ adj. et n. ❶ Qui fait preuve de volonté ferme 固执的(人),倔强的(人),执拗的(人),顽固的(人):*Une fillette volontaire* (syn. obstiné). 倔强的小姑娘 ❷ Qui accepte de son plein gré une mission, une tâche 志愿者(的),志愿人员(的):*Des volontaires aidaient les pompiers à combattre l'incendie*. 一些志愿人员帮助消防队员救火。

volontairement [vɔlɔ̃tɛʀmɑ̃] adv. ❶ De sa propre volonté 志愿地,自愿地:*Il s'est dénoncé volontairement* (syn. spontanément). 他自愿地自首。❷ Avec intention, exprès 有意地,存心地,故意地:*J'ai volontairement omis d'en parler* (syn. délibérément). 我有意没有谈及这一点。

volontariat [vɔlɔ̃taʀja] n.m. ❶ Participation volontaire à une action, une mission. 志愿行动 ❷ MIL. Service accompli par un engagé volontaire.〔军〕志愿入伍,志愿服役

volontarisme [vɔlɔ̃taʀism] n.m. ❶ Attitude de qqn qui pense modifier le cours des événements par la seule volonté. 仅凭意志行事 ❷ PHILOS. Doctrine ou thèse qui accorde la primauté à la volonté sur l'intelligence et à l'action sur la pensée intellectuelle.〔哲〕唯意志论的,意志主义

volontariste [vɔlɔ̃taʀist] adj. et n. PHILOS. Relatif au volontarisme; qui en est partisan.〔哲〕唯意志论的,意志主义的;主张唯意志论的,信奉意志主义的/唯意志论者,意志主义者 ◆ adj. Qui fait preuve de volontarisme (仅)凭意志行事的:*Une politique volontariste*. 一项凭意志行事的政策

volonté [vɔlɔ̃te] n.f. (lat. *voluntas, -atis*). ❶ Faculté de se déterminer à certains actes et de les accomplir. 愿望,意愿,旨意 ❷ Énergie, fermeté avec laquelle on exerce cette faculté 意志,毅力:*Avoir de la volonté* (syn. détermination). 意志坚强,有毅力 ❸ Ce que veut qqn, un groupe 意图,意向:*Aller contre la volonté de qqn* (syn. désir, intention). 违背某人的意图行事 ❹ **À volonté**, autant qu'on veut; comme on veut 随意地,随心所欲地:*Vin à volonté*. 葡萄酒随意饮用。‖ **Bonne, mauvaise volonté**, intention réelle de bien, de mal faire. 善意;恶意 ◆ **volontés** n.f. pl. ❶ Fantaisies opiniâtres 任性:*Enfant qui fait toutes ses volontés* (syn. caprice). 非常任性的孩子 ❷ **Dernières volontés**, intentions, désirs formels manifestés avant de mourir. 遗言,遗嘱 ‖ FAM. **Faire les quatre volontés de qqn**, céder à tous ses caprices.〈俗〉对某人百依百顺

volontiers [vɔlɔ̃tje] adv. (lat. *voluntarie*, de *voluntarius* "volontaire"). ❶ De bon gré; avec plaisir 乐意地,自愿地,心甘情愿地:*Vous viendrez bien avec nous? — Volontiers*. 您愿意和我们一起去吗? —非常愿意。❷ LITT. Par une tendance naturelle ou par habitude〈书〉往往,通常,一般,很自然地:*Il est volontiers satisfait de lui-même*. 他往往自我满足。

volt [vɔlt] n.m. (du n. du physicien *Volta*). ❶ ÉLECTR. Unité de mesure de force électromotrice et de différence de potentiel, ou tension, équivalant à la différence de potentiel qui existe entre deux points d'un conducteur parcouru par un courant constant de1 ampère lorsque la puissance dissipée entre ces points est égale à 1 watt.〔电〕伏,伏特[电压单位] ◇ Symb. 符号 V. ❷ **Volt par mètre**, unité de mesure d'intensité de champ électrique équivalant à l'intensité d'un champ électrique exerçant une force de 1 newton sur un corps chargé d'une quantité d'électricité de 1 coulomb. 每米伏特数,伏(特)/米 ◇ Symb. 符号 V/m

voltage [vɔltaʒ] n.m. (de *volt*). Tension électrique (impropre dans la langue technique).〔电〕电压,伏特数

voltaïque [vɔltaik] adj. ÉLECTR. Se dit de la pile de Volta et de l'électricité développée par les piles.〔电〕(电池)电流的

voltaire [vɔltɛʀ] n.m. (de *Voltaire*, n.pr.). Fauteuil rembourré et à bois apparent, à dossier haut et légèrement incliné. 伏尔泰椅 (On dit aussi 亦说 *un fauteuil Voltaire*.)

voltairien, enne [vɔltɛʀjɛ̃, -ɛn] adj. Relatif à Voltaire, à son œuvre 伏尔泰的;伏尔泰作品的:*Le conte voltairien*. 伏尔泰的短篇小说。

voltamètre [vɔltamɛtʀ] n.m. (de *Volta* et *-mètre*). ÉLECTR. Tout appareil où se produit une électrolyse.〔电〕电量计,库仑计,库仑表

volte [vɔlt] n.f. (it. *volta* "tour", du lat. pop. **volvita*, class. *volvere* "tourner"). ÉQUIT. Mouvement en rond que l'on fait faire à un cheval.〔马〕环骑,环行,打圈

volte-face [vɔltəfas] n.f. inv. (it. *volta faccia* "tourne face"; v. *volte*). ❶ Action de se tourner du côté opposé à celui qu'on regar-

dait 转身，调头，转 180 度：*Faire volte-face* (syn. demi-tour). 转身 ❷ Changement subit d'opinion, de manière d'agir (转)(政治见解、处事方式等的)完全改变，大转变，180 度的转变：*Une volte-face imprévue* (syn. revirement). 出人意料的 180 度大转变

voltige [vɔltiʒ] n. f. (de *voltiger*). ❶ Exercice de manège, acrobatie de cirque consistant à sauter de diverses manières sur un cheval arrêté ou au galop. 马上杂技 ❷ Exercice d'acrobatie exécuté sur une corde ou au trapèze volant; la corde elle-même. (杂技表演的)走钢丝；空中飞人；(走钢丝用的)钢索 ❸ Ensemble des manœuvres inhabituelles dans le pilotage ordinaire d'un avion et qui font l'objet d'un apprentissage particulier 〔空〕特技飞行：*Faire de la voltige* (= acrobatie aérienne). 进行特技飞行 ❹ Raisonnements subtils, manœuvres ingénieuses, parfois malhonnêtes 雄辩；狡辩，诡辩；巧妙的手段；狡猾的手腕：*La plaidoirie de l'avocat fut un exercice de voltige*. 这位律师的辩护词是一篇诡辩术练习。(On dit aussi 亦说 *haute voltige*.)

voltiger [vɔltiʒe] v. i. (it. *volteggiare* "faire de la voltige", intensif de *voltare* "tourner") [conj. 17]. ❶ Voler çà et là 飞来飞去，四下飞舞：*Les feuilles qui voltigent en automne* (syn. tournoyer). 秋天纷纷飘落的叶子。❷ Flotter au gré du vent (随风)飘扬，飞舞：*Le vent fait voltiger les flocons de neige* (syn. tourbillonner). 风吹得雪花纷飞。

voltigeur, euse [vɔltiʒœʀ, -øz] n. Acrobate qui fait des voltiges. 走钢丝者，空中杂技演员，马上杂技演员

voltmètre [vɔltmɛtʀ] n. m. (de *volt* et *-mètre*). ÉLECTR. Appareil qui sert à mesurer une différence de potentiel en volts. 〔电〕伏特计，电压表

volubile [vɔlybil] adj. (lat. *volubilis*). ❶ Qui parle avec abondance et rapidité 说话滔滔不绝的，说话像连珠炮似的：*Une femme très volubile* (syn. loquace, bavarde). 话极多的女人，饶舌妇 ❷ BOT. **Tiges volubiles**, qui s'enroulent en spirale autour des corps voisins. 〔植〕缠绕茎

volubilis [vɔlybilis] n. m. (mot lat. "qui s'enroule"). 《拉》Liseron d'une espèce ornementale à grandes fleurs colorées. 〔植〕牵牛花

volubilité [vɔlybilite] n. f. (lat. *volubilitas*). Caractère d'une personne volubile (syn. loquacité). (说话的)口若悬河，滔滔不绝

volume [vɔlym] n. m. (lat. *volumen* "rouleau", de *volvere* "rouler"). ❶ Espace à trois dimensions occupé par un corps ou limité par des surfaces; mesure de cet espace 体积，容积，容量：*Mesurer le volume d'un cube*. 测量一个立方体的体积 ❷ Masse, quantité de qqch 总额，总量：*Volume d'eau débité par un fleuve*. 河流排出的水量 ❸ Force, intensité d'un son 音量：*Augmenter le volume d'un appareil de radio* (syn. intensité). 开大收音机的音量 ❹ HIST. Chez les Anciens, manuscrit enroulé autour d'un bâton. 〔史〕(古代手抄本的)卷轴 ❺ Livre relié ou broché 书；卷，册，本部：*Une bibliothèque de 5 000 volumes*. 拥有 5 000 册藏书的图书馆

volumétrie [vɔlymetʀi] n. f. Mesure des volumes. 体积测量；〔化〕容量分析(法)

volumétrique [vɔlymetʀik] adj. Relatif à la volumétrie. 体积的，容量的，容积的；体积测量的，容量测定的，容积测量的

volumineux, euse [vɔlyminø, -øz] adj. De grand volume. 体积大的，宠大的；卷数众多的

volumique [vɔlymik] adj. Se dit du quotient d'une grandeur par le volume correspondant. 〔物〕单位体积的

volupté [vɔlypte] n. f. (lat. *voluptas*). ❶ Plaisir des sens et, spécial., plaisir sexuel (感官上的)享乐；快感；肉欲：*Elle se baignait avec volupté* (syn. joie, délectation). 她舒舒服服地洗澡。❷ Plaisir, satisfaction intense d'ordre moral ou intellectuel (精神上的)满足，快乐：*La volupté du devoir accompli*. 完成职责的快乐

voluptueusement [vɔlyptɥøzmɑ̃] adv. Avec volupté. 感到快感地，感到满足地

voluptueux, euse [vɔlyptɥø, -øz] adj. et n. ❶ Qui aime, recherche la volupté. 好享乐的；淫逸的，好淫乐的；淫荡的，色情的/好享乐的人；淫荡的人，好色之徒 ❷ Qui inspire ou exprime le plaisir 性感的，肉感的；勾起情欲的：*Des lèvres voluptueuses* (syn. sensuel). 丰满性感的嘴唇

volute [vɔlyt] n. f. (it. *voluta*, du lat. *volvere* "enrouler"). ❶ Ce qui est en forme de spirale 螺旋形，涡螺形，涡旋形，盘蜗形：*Volute de fumée* (syn. spirale). 烟雾缭绕 ❷ ARCHIT. Enroulement en spirale formant les angles du chapiteau ionique. 〔建〕涡形装饰，(爱奥尼亚)盘蜗，涡纹；螺旋形楼梯基

volvaire [vɔlvɛʀ] n. f. (de *volve*). Champignon à lames et à volve, sans anneau, comestible mais pouvant être confondu avec certaines amanites. 〔植〕草菇，苞脚菇

volve [vɔlv] n. f. (lat. *volva*, var. de *vulva* "vulve"). BOT. Membrane épaisse qui entoure complètement le chapeau et le pied de certains champignons à l'état jeune. 〔植〕菌托

vomi [vɔmi] n. m. Matières vomies 呕吐物：*Sentir le vomi* (syn. vomissure). 闻到呕吐物的味儿

vomique [vɔmik] adj. (lat. médiév. *vomica* [*nux*] "[noix] qui fait vomir"). **Noix vomique**, graine provenant d'un arbre de l'Asie tropicale (le *vomiquier*) et contenant de la strychnine. 〔植〕马钱子，番木鳖[指种子]

vomir [vɔmiʀ] v. t. (lat. pop. **vomire*, class. *vomere*) [conj. 32]. ❶ Rejeter par la bouche ce qui était dans l'estomac 吐，呕吐：*Vomir son déjeuner* (syn. rendre). 把午饭吃的都吐了 ❷ LITT. Lancer violemment au-dehors 〈书〉喷出：*Les canons vomissent le feu et la mort* (syn. cracher). 大炮猛烈开火，造成大量死亡。❸ LITT. Proférer avec violence 〈书〉说出，吐出(骂人的话)：*Vomir des injures*. 辱骂 ❹ **Être à vomir**, être répugnant. 令人厌恶，令人反感

vomissement [vɔmismɑ̃] n. m. Action de vomir; matières vomies. 吐,呕吐;呕吐物

vomissure [vɔmisyʀ] n. f. Matières vomies (syn. vomi). 呕吐物

vomitif, ive [vɔmitif, -iv] adj. et n. m. Se dit d'un médicament qui fait vomir. 催吐的/催吐药

vorace [vɔʀas] adj. (lat. *vorax*, *-acis*, de *vorare* "dévorer"). ❶ Qui dévore, qui mange avec avidité; avide 狼吞虎咽的;贪吃的,贪食的;(转)贪婪的,贪财的: *Un enfant vorace* (syn. glouton, goulu). 贪吃的孩子 ❷ Qui exige une grande quantité de nourriture 需要大量食物的: *Un appétit vorace* (syn. insatiable). 大胃口

voracement [vɔʀasmɑ̃] adv. De façon vorace 狼吞虎咽地;贪吃地,贪食地;(转)贪婪地,贪财地: *Se jeter voracement sur la nourriture* (syn. goulûment). 像饿狼似地扑向食物

voracité [vɔʀasite] n. f. (lat. *voracitas*). ❶ Avidité à manger, à satisfaire un besoin 贪吃,贪食: *La voracité des loups* (syn. gloutonnerie). 狼的贪食 ❷ Avidité à satisfaire un besoin, à gagner de l'argent (转)贪婪,贪财: *La voracité d'un usurier* (syn. cupidité). 高利贷者的贪婪

vos adj. poss. →**votre.**

vosgien, enne [voʒjɛ̃, -ɛn] adj. et n. Des Vosges. 孚日山脉的,孚日的/孚日人[Vosges,法国山脉名和省名]

votant, e [vɔtɑ̃, -ɑ̃t] n. Qui vote, qui a le droit de voter (syn. électeur). 投票者;有投票权者

vote [vɔt] n. m. (mot angl., du lat. *votum* "vœu"). 《英》❶ Acte par lequel les citoyens d'un pays ou les membres d'une assemblée expriment leur opinion lors d'une élection, d'une prise de décision 投票,表决;选举: *Bureau de vote*. 选举办公室 / *Prendre part à un vote* (syn. élection, scrutin). 参加投票 ❷ Opinion exprimée par chacune des personnes appelées à émettre un avis 选票: *Compter les votes* (syn. voix, suffrage). 统计选票

voter [vɔte] v. i. (angl. *to vote*). Donner sa voix dans une élection 投票,表决: *Voter est un devoir civique*. 参加投票是公民的义务。◆ v. t. Décider ou demander par un vote 投票通过,表决通过: *Voter une loi*. 投票通过一项法律

votif, ive [vɔtif, -iv] adj. (lat. *votivus*, de *votum* "vœu"). ❶ Fait ou offert en vertu d'un vœu 许愿的,誓愿的,还愿的;为还愿而奉献的: *Autel votif*. 〔宗〕许愿祭台 ❷ **Fête votive**, fête religieuse célébrée en l'honneur d'un patron. 〔宗〕主保圣人节

votre [vɔtʀ], **vos** [vo] adj. poss. (lat. pop. *voster*, class. *vester*). Correspond à un possesseur de la 2ᵉ pers. du pl. (ou désigné par le *vous* de politesse) pour indiquer 你们的;您的: ❶ Un rapport de possession [表示主有关系]: *Votre adresse*. 您的地址 / *Vos intérêts*. 你们的利益 ❷ Un rapport d'ordre social [表示社会关系]: *Votre employeur*. 你们的雇主 / *Vos amis*. 您的朋友们

vôtre [votʀ] pron. poss. (de *votre*). [Précédé de l'art. déf.]. Désigne ce qui appartient ou se rapporte à un possesseur de la 2ᵉ pers. du pl. (ou représenté par le *vous* de politesse) 你们的;您的[和定冠词连用,指前面提到的事物或人]: *J'aimerais avoir un père comme le vôtre*. 我也很想有一位像您父亲那样的父亲。◆ adj. poss. SOUT. (En fonction d'attribut 用作表语). Qui est à vous (雅)你们的;您的: *Considérez ma maison comme vôtre*. 把我的房子看作您的好了。◆ **vôtres** n. m. pl. **Etre des vôtres**, faire partie de votre groupe, partager votre activité. 你们[您]的自己人 ‖ **Les vôtres**, vos parents, vos proches; vos alliés, vos partisans. 你们的[您的]父母[亲戚,亲友,同盟者,战友,支持者]

vouer [vwe] v. t. (du lat. *votum* "vœu", d'apr. les formes anc. de *vœu*, *vuer*, *voer*). ❶ RELIG. Consacrer, par un vœu, qqn, qqch à Dieu, à un saint; mettre sous la protection de 〔宗〕许愿;奉献;求保佑: *Vouer un enfant à la Vierge*. 把孩子许给圣母;求圣母保佑孩子 ❷ Promettre, engager d'une manière particulière 怀着,怀有,抱有: *L'amitié que je lui ai vouée*. 我对他所怀有的友情 ❸ Destiner 使遭到,使必定要: *Ce projet est voué à l'échec* (= est condamné). 注定要失败的计划 ◆ **se vouer** v. pr. [**à**]. ❶ Se consacrer à 献身于,致力于,专心于: *Se vouer à la défense des droits de l'homme*. 致力于保护人权 ❷ **Ne (plus) savoir à quel saint se vouer**, ne (plus) savoir à qui recourir. 不知所措,无所适用,不知怎么办才好

1. **vouloir** [vulwaʀ] v. t. (lat. pop. **volere*, class. *velle*) [conj. 57]. ❶ Appliquer sa volonté, son énergie à obtenir qqch 要,想要: *Il veut le pouvoir* (syn. désirer). 他想要权力。*Quand on veut on peut*. 只要想干就能干成。有志者事竟成。❷ Demander avec autorité 要求,强求,需要: *Je veux une réponse tout de suite* (syn. exiger). 我要求立即有个答复。❸ Avoir telle intention, tel projet 愿意,希望,想要: *Nous voudrions partir au ski* (syn. aimer, désirer, souhaiter). 我们想去滑雪。*Il veut se faire remarquer* (syn. chercher à). 他希望被人注意。❹ Attendre qqch de 期望,期待,期盼,盼望: *Que veut-il de moi?* 他期望我什么呢? *Les agriculteurs veulent de la pluie* (syn. espérer). 农民们期盼着天下雨。❺ Demander comme prix 讨价,要价: *Combien voulez-vous de votre voiture?* 您的车要价多少? ❻ Pouvoir, se prêter à 需要,要求;能,会[主语为物]: *Ce bois ne veut pas brûler*. 这柴烧不着。❼ S'emploie dans des formules de politesse; dans l'expression d'ordres, de demandes, etc. 请[用于礼貌、命令、请求等句中]: *Voulez-vous vous taire!* 请你们不要讲话了! *Veuillez accepter mes excuses*. 请您接受我的歉意。❽ **Que veux-tu! Que voulez-vous!**, exprime la résignation 你[您]要我怎么办呢? 我有什么办法呢?: *C'est comme ça, que veux-tu!* 事情就是这样,我有什么办法! ‖ **Sans le vouloir**, involontairement, par mégarde. 无意地,不小心,不留神 ‖ **Savoir ce que parler veut dire**, comprendre le sens caché de certaines paroles. 听懂话外之音 ‖ **Vouloir bien**,

accepter qqch, y consentir 同意,允许: *Je veux bien vous aider*. 我同意帮助你们。‖ **Vouloir dire**, avoir l'intention de dire; signifier, exprimer. 想说;意思是,意味着,有…的意思 ‖ **Vouloir du bien, du mal à qqn**, avoir de bonnes, de mauvaises intentions à son égard. 对某人有善意[恶意] ◆ v. t. ind. [**de**]. ❶ Accepter de prendre qqn en tant que tel 接受,要(某人): *Je ne voudrais pas de lui comme ami*. 我不要他作朋友。❷ Accepter de recevoir qqch (surtout nég. 多用于否定) 接受(某事): *Il ne veut pas de tes excuses*. 他不接受你的道歉。❸ FAM. **En vouloir**, être ambitieux, avoir un tempérament de gagneur 〈俗〉有雄心,有抱负;有野心: *Il n'est pas très doué, mais c'est un bûcheur et il en veut*. 他不是很有天赋,但他工作很拼命,并且有抱负。‖ **En vouloir à qqch**, avoir des visées sur qqch, avoir l'intention de le détourner à son profit 看中(某物),打(某物)的主意: *Il en veut à son héritage*. 他打她的遗产的主意。‖ **En vouloir à qqn**, lui garder de la rancune, lui reprocher qqch. 怨恨,抱怨(某人) ◆ **se vouloir** v. pr. ❶ Se présenter comme 表现: *Le ministre se voulait rassurant*. 部长作出令人放心的样子。❷ S'en vouloir (de), se reprocher qqch, regretter son propre comportement 自责,后悔: *Je m'en veux de ne pas l'avoir prévenu à temps*. 我后悔没有及时通知他。

2. **vouloir** [vulwaʀ] n. m. (de *1. vouloir*). VIEILLI **Bon, mauvais vouloir**, intentions favorables, défavorables 〈旧〉诚意,诚恳;善意;无诚意,不诚恳;恶意: *La réussite de notre projet dépend de son bon vouloir*. 我们计划的成功取决于他的诚意。

voulu, e [vuly] adj. ❶ Qui est fait volontairement 故意的,有意识的: *Une méchanceté voulue* (syn. intentionnelle). 有意的恶毒言行 ❷ Exigé par les circonstances 需要的,规定的,所要求的: *Au moment voulu* (syn. opportun). 在规定的时间,在适当的时候

vous [vu] pron. pers. (lat. *vos*). -**I.** Désigne la 2e pers. du pl., aux deux genres, dans les fonctions de 你们: ❶ Sujet [用作主语]: *Vous êtes mes amis*. 你们是我的朋友。❷ Compl. d'objet direct ou indirect, compl. d'attribution, compl. prépositif [用作宾语、介词补语]: *Il vous a vues*. 他看见了你们。*Vous l'a-t-elle donné?* 她把那个东西给你们了吗? *Ces cadeaux sont pour vous*. 这些礼物是给你们的。❸ Reprise du sujet *vous* dans les formes verbales pronominales [用作代动词中的代词]: *Vous vous taisez à présent*. 你们现在不要讲了。❹ Apposition au pron. sujet ou compl. dans certaines formules d'insistance [用作主语或宾语的同位语,表示加强语气]: *Vous, vous irez chercher votre camarade*. 你们几个,你们去找你们的同学。*Et vous, cela vous plaît-il?* 而你们,这个你们中意吗? -**II** Forme de politesse désignant la personne à qui l'on s'adresse 您: *Êtes-vous satisfait de votre travail?* 您满意您的工作吗?

voussoir [vuswaʀ] n. m. (lat. pop. **volsorium*, du class. *volvere* "tourner"). ARCHIT. Claveau.〔建〕拱石;楔块

voussure [vusyʀ] n. f. (lat. pop. **volsura*). ❶ Montée ou portion de montée d'une voûte. 拱弯曲,拱形曲线 ❷ Petite voûte au-dessus de l'embrasure d'une baie. (拱形门或拱形窗的)头线

voûtain [vutɛ̃] n. m. (de *voûte*). ARCHIT. Quartier ou portion de voûte que délimitent des arêtes ou des nervures occupant la place d'arêtes.〔建〕小拱(花饰),拱冠,拱顶

voûte [vut] n. f. (lat. pop. **volvita*, du class. *volvere* "tourner"). ❶ ARCHIT., CONSTR. Ouvrage de maçonnerie cintré couvrant un espace entre des appuis et formé, en génér., d'un assemblage de claveaux qui s'appuient les uns sur les autres; ouvrage de même forme en béton, en bois, etc. 〔建,建筑〕拱顶,拱穹,拱门: *La voûte d'une cathédrale, d'un pont*. 主教堂的拱穹;桥拱 ❷ GÉOGR. Bombement correspondant au sommet d'un anticlinal, dans le relief jurassien. 〔地〕隆皱,穹起 ❸ POÉT. **La voûte azurée, étoilée**, le ciel. 〈诗〉天穹,苍穹 ❹ ANAT. **Voûte du crâne**, partie supérieure de la boîte osseuse du crâne.〔解〕颅顶,颅盖 ‖ ANAT. **Voûte du palais**, cloison qui forme la paroi supérieure de la bouche et la paroi inférieure des cavités nasales.〔解〕腭,上腭 ‖ ANAT. **Voûte plantaire**, portion cintrée, concave, de la plante du pied, qui ne repose pas sur le sol.〔解〕足弓

voûté, e [vute] adj. Courbé 盖有拱顶的,盖有拱穹的;弯曲的;驼的: *Avoir le dos voûté*. 驼背

voûter [vute] v. t. (de *voûte*). Couvrir d'une voûte 给…盖以拱顶,用拱覆盖;使弯曲;使驼背: *Voûter un souterrain*. 给隧道加盖拱顶 ◆ **se voûter** v. pr. Se courber 被筑成拱形;弯曲;驼背: *Vieillard qui se voûte*. 驼背的老人

vouvoiement [vuvwamɑ̃] n. m. Action de vouvoyer. 用"您"称呼 ***Rem.*** On trouve parfois *voussoiement* et *vousoiement*. 有时也用 voussoiement 和 vousoiement。

vouvoyer [vuvwaje] v. t. (de *vous*)[conj. 13]. S'adresser à qqn en utilisant, par politesse, le pronom *vous* à la place du pronom *tu*. 用"您"称呼 ***Rem.*** On trouve parfois *voussoyer* et *vousoyer*. 有时也用 voussoyer 和 vousoyer。

vox populi [vɔkspɔpyli] n. f. inv. (mots lat. "voix du peuple"). 《拉》LITT. L'opinion du plus grand nombre. 〈书〉民众呼声,公众舆论

voyage [vwajaʒ] n. m. (lat. *viaticum* "provisions pour la route", de *via* "chemin, route"). ❶ Action de voyager, de se rendre ou d'être transporté en un autre lieu; trajet ainsi fait 旅行;旅程,旅途: *Voyage en bateau* (syn. périple). 乘船旅行 ❷ Action de se rendre dans un lieu lointain ou étranger; séjour ou périple ainsi fait 长途旅行;游历,旅游: *Aimer les voyages*. 喜欢旅游 ❸ Déplacement, allées et venues en partic. pour transporter qqch (一次)来回,往返;运输,运送: *Déménager en plusieurs voyages*. 多次往返搬家 ❹ **Les gens du voyage**, les artistes du cirque. 马戏团演员

voyager [vwajaʒe] v. i. [conj. 17]. ❶ Faire un ou des voyages; partir ailleurs 旅行;游历,旅游: *Voyager à l'étranger* (syn. se déplacer). 去国外旅行 ❷ Faire un parcours, un trajet de telle façon (以某种方式)旅行: *Voyager en seconde classe.* 乘二等车厢旅行 ❸ Être transporté, en parlant de choses, d'animaux 被运送,被运输[指物或牲口]: *Denrées qui voyagent par camions* (syn. circuler). 卡车运输的食品

voyageur, euse [vwajaʒœʀ, -øz] n. ❶ Personne qui voyage. 旅行者;旅客,乘客;游历家,旅行家;游客,观光客 ❷ **Voyageur de commerce**, employé d'une maison de commerce chargé de prospecter les clients et d'enregistrer les commandes. 旅行推销员

voyagiste [vwajaʒist] n. m. Personne ou entreprise proposant des voyages à forfait, soit directement, soit par l'intermédiaire de revendeurs détaillants (syn. tour-opérateur). 旅游业务代理人,旅游代理商;旅游代理公司

voyance [vwajɑ̃s] n. f. (de 2. *voyant*). Don de ceux qui prétendent lire dans le passé et prédire l'avenir. 通灵,预言

1. **voyant, e** [vwajɑ̃, -ɑ̃t] adj. et n. (de *voir*). Qui jouit de la vue (par opp. à *non-voyant*). 有视力的,能看的/有视力者 ◆ adj. Qui attire l'œil 鲜艳夺目的,花花绿绿的: *Couleur voyante.* 鲜艳夺目的颜色

2. **voyant, e** [vwajɑ̃, -ɑ̃t] n. (de *voir*). Personne qui fait métier du don de voyance. 通灵者,预言者

3. **voyant** [vwajɑ̃] n. m. (de 2. *voyant*). ❶ Appareil, dispositif matérialisant qqch pour le rendre perceptible par la vue. 观测镜,目镜 ❷ Disque ou ampoule électrique d'avertissement de divers appareils de contrôle, de tableaux de sonnerie, etc. 信号灯,信号盘;指示灯,灯光信号,信号指示器

voyelle [vwajɛl] n. f. (lat. *vocalis*, de *vox* "voix"). ❶ Son du langage dont l'articulation est caractérisée par le libre écoulement de l'air expiré à travers le conduit vocal. 〔音〕元音,母音 ❷ Lettre représentant ce son. 元音字母,母音字母 ***Rem.*** L'alphabet français a six voyelles, qui sont: *a, e, i, o, u, y*. 法语字母中有六个元音:a,e,i,o,u,y。

voyeur, euse [vwajœʀ, -øz] n. (anc. fr. *veor, veeur* "guetteur, témoin"; v. *voir*). ❶ Personne qui aime à regarder, à observer, en se tenant à l'écart (souvent péjor.). (贬)偷看者,窥视者 ❷ PATHOL. Personne atteinte de voyeurisme. 〔精〕观淫癖者,窥淫癖者

voyeurisme [vwajœʀism] n. m. PSYCHIATRIE. Déviation sexuelle dans laquelle le plaisir est obtenu par la vision dérobée de scènes érotiques. 〔精〕观淫癖,窥淫癖

voyou [vwaju] n. m. (de *voie*, avec suff. région. "celui qui court les rues"). ❶ Individu de mœurs crapuleuses faisant partie du milieu (syn. crapule, truand). 流氓,二流子 ❷ Garçon qui traîne dans les rues, plus ou moins délinquant (syn. vaurien). (街头)小流氓,坏孩子 ❸ Enfant terrible 淘气鬼,小顽皮: *Petit voyou!* (syn. garnement). 你这个小淘气包!

vrac [vʀak] n. m. (néerl. *wrac* "mal salé, mauvais"). ❶ Marchandise, telle que le charbon, les minerais, etc., qui ne demande pas d'arrimage et qui n'est pas emballée. 散装商品 ❷ **En vrac**, pêle-mêle ou sans emballage; en désordre 散装地,不打包地;乱七八糟地,杂乱无章地: *Poser ses affaires en vrac sur le tapis.* 在自己的东西乱七八糟地放在地毯上

vrai, e [vʀɛ] adj. (lat. pop. **veracus*, class. *verax, -acis*). ❶ Conforme à la vérité, à la réalité 真实的,确实的: *Rien n'est vrai dans ce qu'il dit* (syn. exact, réel). 他说的当中没有什么是真实的. ❷ Qui est réellement ce qu'il paraît être 真的;真正的,名符其实的;十足的: *Un vrai diamant* (syn. véritable; contr. faux). 真钻石 ❸ Convenable, conforme à ce qu'il doit être 最合适的,最恰当的,最有效的: *Voilà sa vraie place* (syn. approprié, bon). 这才是最适合于他的职位。◆ **vrai** n. m. Ce qui est vrai; la vérité 真,真实;正确;真话,实话: *Distinguer le vrai du faux.* 分辨真假,区分是非 ◆ **vrai** adv. Conformément à la vérité; de façon franche, sincère 真实地,老实地;坦率地,直率地: *Parler vrai.* 照实说,说实话 / *À dire vrai, à vrai dire, je ne sais pas* (= en fait). 老实说,我不知道。

vraiment [vʀɛmɑ̃] adv. ❶ D'une manière réelle, effective, et qui ne peut être mise en doute 真正地,确实地,实在地: *Je vous assure que ça m'est vraiment arrivé* (syn. véritablement). 我向您保证这事儿确实发生在我身上。❷ Marque un renchérissement 真的,的确[用于加强肯定的语气或表示惊奇等]: *Vraiment, il exagère* (syn. franchement). 的确,他太夸张了。*Ce n'est vraiment pas malin.* 这的确不聪明。

vraisemblable [vʀɛsɑ̃blabl] adj. et n. m. (de *vrai* et *semblable*, d'apr. le lat. *verisimilis*). Qui a l'aspect de la vérité, qu'on est en droit d'estimer vrai. 像真实的,似确有的;可能是真的;很可能的/像真的事;很可能的事

vraisemblablement [vʀɛsɑ̃blabləmɑ̃] adv. Sans doute, selon toute vraisemblance 大概,多半,很可能地: *Il sera vraisemblablement absent* (syn. probablement). 他很可能会缺席。

vraisemblance [vʀɛsɑ̃blɑ̃s] n. f. Caractère de ce qui est vraisemblable, qui a l'apparence de la vérité 真实性,逼真性;可能性: *La vraisemblance d'une déclaration* (syn. crédibilité). —份申报单的真实性 / *Selon toute vraisemblance* (syn. probabilité). 根据各种可能

vraquier [vʀakje] n. m. Navire transportant des produits en vrac. 散货船

vrille [vʀij] n. f. (lat. *viticula* "vrille de la vigne", de *vitis* "vigne", avec insertion du *r* d'apr. *virer*). ❶ Organe porté par certaines plantes (vigne, pois) et qui s'enroule autour

des supports. 〔植〕卷须 ❷ AÉRON. Figure de voltige aérienne dans laquelle le nez de l'avion suit sensiblement une verticale, tandis que l'extrémité des ailes décrit une hélice en descente assez rapide. 〔空〕螺旋 ❸ Outil à percer le bois, constitué par une tige métallique usinée à son extrémité en forme de vis à bois à pas variable et se terminant par une pointe aiguë. 手钻，螺旋钻

vriller [vRije] v. t. Percer avec une vrille 用螺旋钻钻孔：*Vriller une planche.* 用螺旋钻在木板上钻孔 ◆ v. i. ❶ S'élever, se mouvoir en décrivant une hélice. 螺旋升降[指飞机等] ❷ Être tordu plusieurs fois sur soi-même, en parlant d'objets filiformes 缠绕，缠紧：*Corde qui vrille.* 缠绕着的绳子

vrombir [vRɔ̃biR] v. i. (orig. onomat.) [conj. 32]. Produire un ronflement vibrant, caractéristique de certains objets en rotation rapide (昆虫)发出嗡嗡声；(机器、马达)发出隆隆声：*Le moteur d'une voiture vrombissait dans la montée* (syn. ronfler). 汽车在爬坡时发动机发出隆隆声。*Insectes qui vrombissent autour d'une lampe* (syn. bourdonner). 围着灯飞嗡嗡作响的昆虫

vrombissement [vRɔ̃bismɑ̃] n. m. Bruit de ce qui vrombit (syn. bourdonnement, ronflement). 嗡嗡声；隆隆声

V. R. P. [veɛRpe] n. m. (sigle de *voyageur représentant placier*). Intermédiaire du commerce qui prospecte la clientèle et reçoit les commandes pour le compte d'une ou plusieurs entreprises. 外勤推销员，旅行商业代表

vs prép. → **versus.**

V. T. T. [vetete] n. m. (sigle de *vélo tout terrain*). Vélo à roues épaisses et crantées, sans suspension ni garde-boue, utilisé sur des parcours accidentés (syn. bicross). 越野自行车

1. **vu, e** [vy] adj. (p. passé de *voir*). **Bien, mal vu,** bien, mal considéré. 被尊重的，被重视的，受欢迎的；不被尊重的，被轻视的，不受欢迎的 ‖ **C'est tout vu,** inutile d'examiner plus longtemps. 都考虑过了。不必再谈了。◆ **vu** n. m. **Au vu et au su de qqn,** sans se cacher de lui; ouvertement. 不瞒着某人，对某人公开

2. **vu** [vy] prép. (du p. passé de *voir*). ❶ Introduit une explication 鉴于，由于，考虑到：*Vu les circonstances, nous renonçons* (= étant donné). 考虑到各种情况，我们放弃了。❷ DR. Sert à exposer les références d'un texte légal ou réglementaire, d'un jugement 〔法〕根据：*Vu l'article 365 du Code pénal.* 根据《刑法典》第365条 ◆ **vu que** loc. conj. Introduit une explication 鉴于，由于，考虑到：*Il abandonnera vite vu qu'il n'a ni persévérance ni courage* (syn. attendu que, étant donné que). 鉴于他既无恒心又无勇气，他很快就会放弃的。

vue [vy] n. f. (du p. passé de *voir*). ❶ Sens permettant de voir, de percevoir la lumière, les couleurs, la forme, le relief des objets 视觉；视力：*Avoir une bonne, une mauvaise vue* (syn. vision). 视力好[差] / *Sa vue baisse.* [→ œil.] 他的视力在下降。❷ Fait de regarder 看，看见：*Il ne supporte pas la vue du sang* (= de voir du sang). 他看见血受不了。❸ Ce qui se présente au regard du lieu où l'on est 视界，视野；景色：*Cette maison a une belle vue* (syn. panorama, point de vue). 从这幢房子看出去景色很美。❹ Image, représentation d'un lieu, d'un édifice, d'un paysage 风景画，风景照，风景图片：*Une vue caractéristique de Rome.* 罗马的特有风景画 ❺ Manière de voir, d'interpréter, de concevoir qqch 〈转〉观点，意见，见解，看法，想法：*Avoir une vue optimiste de la situation* (syn. conception). 对形势有乐观的看法 / *Procéder à un échange de vues* (syn. point de vue). 交换意见 ❻ **À première vue,** au premier regard, sans examen approfondi. 乍一看，初看 ‖ **Avoir des vues sur qqn, qqch,** les convoiter. 看中某人，打某人的主意[指想使用某人或和某人结婚]；觊觎某物，渴望占有某物 ‖ **Dessin à vue,** réalisé sans prendre de mesures et sans instruments. 徒手画 ‖ **De vue,** seulement par la vue, sans autre connaissance 见面地[指仅面熟，而无其它方面的了解]：*Connaître qqn de vue.* 见面认识某人，跟某人面熟 ‖ **En vue, bien en vue,** visible, manifeste; à portée du regard. 明显的；目光所及的，看的见的 ‖ **En vue de,** dans l'intention de. 为了，旨在 ‖ **Être en vue,** avoir une position de premier plan. 在显眼的位子上 ‖ **Payable à vue,** se dit d'un effet de commerce payable au moment de sa présentation. 见票即付的[指票据] ‖ **Seconde vue, double vue,** prétendue faculté de voir des choses qui existent ou se passent dans des lieux éloignés; grande perspicacité. 超人的视力，千里眼；〈转〉敏锐的洞察力 ‖ **Vue de l'esprit,** conception théorique qui ne tient pas compte de la réalité, des faits. 空想，妄想

vulcanisation [vylkanizasjɔ̃] n. f. Opération qui consiste à améliorer le caoutchouc en le traitant par le soufre. 〔化〕(橡胶的)硫化

vulcaniser [vylkanize] v. t. (angl. *to vulcanize*, du lat. *Vulcanus*, dieu du Feu). Faire subir au caoutchouc la vulcanisation. 〔化〕硫化

vulcanologie, n. f. **vulcanologique** adj., **vulcanologue** n. → **volcanologie, volcanologique, volcanologue.**

vulgaire [vylgɛR] adj. (lat. *vulgaris*, de *vulgus* "le commun des hommes"). ❶ Qui est sans aucune élévation, qui est ordinaire, commun 通俗的，平庸的：*Des préoccupations vulgaires* (syn. bas, prosaïque). 平庸的担心 ❷ Qui est quelconque, moyen 普通的，一般性的，平平常常的，平凡的：*Ce n'est que de la vulgaire matière plastique* (syn. courant, ordinaire). 这只是一般的塑料。*Je ne suis qu'un vulgaire lecteur* (syn. simple). 我只是一名普通读者。❸ Qui manque d'éducation, de délicatesse, qui fait preuve de grossièreté 粗俗的，粗鲁的，粗野的：*Un homme vulgaire* (syn. fruste). 粗俗的人 ❹ Se dit d'un mot, d'une expression qui

choque par son caractère ordurier ou obscène. 庸俗的，下流的[指语言] ❺ Qui appartient à la langue courante (par opp. à *scientifique*) (语言) 通俗的：*Nom vulgaire d'une plante, d'un animal* 一种植物[动物]的俗称 ❻ **Latin vulgaire**, latin parlé dans l'ensemble des pays qui constituaient l'Empire romain et qui a donné naissance aux différentes langues romanes. 通俗拉丁语

vulgairement [vylgɛʀmɑ̃] adv. ❶ Communément 通俗地，通常地，普通地，一般地：*Actinie se nomme vulgairement* anémone de mer (syn. couramment). "actinie 海葵" 俗称 "anémone de mer 海葵"。❷ De façon grossière 粗俗地，粗鲁地，粗野地；庸俗地：*S'exprimer vulgairement* (syn. trivialement). 表达粗俗

vulgarisateur, trice [vylgaʀizatœʀ, -tʀis] n. et adj. Personne qui fait de la vulgarisation. 普及者，推广者/普及的，通俗化的

vulgarisation [vylgaʀizasjɔ̃] n. f. Action de mettre des connaissances techniques et scientifiques à la portée des non-spécialistes, du plus grand nombre. 普及，推广

vulgariser [vylgaʀize] v. t. (du lat. *vulgaris*; v. *vulgaire*). Rendre accessible une connaissance, des idées, au grand public; faire connaître; propager. 普及，推广

vulgarité [vylgaʀite] n. f. (bas lat. *vulgaritas*). Défaut de celui ou de ce qui est vulgaire, grossier 粗俗；庸俗：*La vulgarité des manières de qqn* (syn. grossièreté). 某人举止的粗俗 ◆ **vulgarités** n. f. pl. Paroles grossières 粗话：*Dire des vulgarités* (syn. obscénité, trivialité). 讲粗话

vulgum pecus [vylgɔmpekys] n. m. inv. (lat. *vulgus* "foule" et *pecus* "troupeau"). FAM. La multitude ignorante; le commun des mortels. (俗) 愚民，群氓；平民百姓，群众

vulnérabilité [vylneʀabilite] n. f. Caractère vulnérable 易受伤性；易受攻击性；脆弱性：*La vulnérabilité d'une théorie* (syn. fragilité). 一种理论的脆弱性

vulnérable [vylneʀabl] adj. (lat. *vulnerabilis*, de *vulnus*, *-eris* "blessure"). ❶ Susceptible d'être blessé, d'être attaqué 易受伤的；易受攻击的，易受责难的：*Position vulnérable* (syn. précaire). 易受攻击的阵地 ❷ Faible, défectueux, qui donne prise à une attaque 脆弱的，虚弱的；不完善的，有缺陷的：*Argumentation vulnérable* (syn. fragile). 经不起辩驳的论据

vulnéraire [vylneʀɛʀ] n. f. (lat. *vulnerarius*, de *vulnus*, *-eris* "blessure"). Plante herbacée à fleurs jaunes, qui fut utilisée contre les blessures. 〔植〕疗伤绒毛花 ◇ Famille des papilionacées; genre anthyllis. ◇ 蝶形花科；绒毛花属。

vulve [vylv] n. f. (lat. *vulva*). Ensemble des parties génitales externes, chez la femme et chez les femelles des animaux supérieurs. 〔解〕外阴

W

W [dubləve] n. m. inv. Vingt-troisième lettre (consonne) de l'alphabet. 法语字母表中第 23 个字母

wagnérien, enne [vagnerjɛ̃, ɛn] adj. Relatif aux œuvres, au style de R. Wagner 瓦格纳作品的；瓦格纳风格的：*L'opéra wagnérien*. 瓦格纳歌剧 ◆ n. Partisan, admirateur de l'œuvre de Wagner. 瓦格纳作品爱好者

wagon [vagɔ̃] n. m. (mot angl.).《英》Véhicule ferroviaire remorqué, destiné au transport des marchandises et des animaux; son contenu. (火车)车厢，车皮，货车厢；一车厢的货物 ***Rem.*** Ce terme est souvent employé pour désigner les *voitures* destinées au transport des voyageurs. 这个词经常用来指运输乘客的车辆(voiture)。

wagon-citerne [vagɔ̃sitɛrn] n. m. (pl. *wagons-citernes*). Wagon destiné au transport des liquides. 罐车

wagon-lit [vagɔ̃li] n. m. (pl. *wagons-lits*). Voiture de chemin de fer aménagée pour permettre aux voyageurs de dormir dans une couchette. 〔铁〕卧车 ◇ Le terme officiel est *voiture-lit*. ◇ 官方用语为 voiture-lit

wagonnet [vagɔnɛ] n. m. Petit wagon génér. à benne basculante, utilisé sur les chemins de fer industriels ou miniers et sur les chantiers de travaux publics. 翻斗车

wagon-restaurant [vagɔ̃rɛstɔrɑ̃] n. m. (pl. *wagons-restaurants*). Voiture de chemin de fer aménagée pour le service des repas. 〔铁〕餐车 ◇ Le terme officiel est *voiture-restaurant*. ◇ 官方用语为 voiture-restaurant。

Walkman [wokman] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Anglic. déconseillé pour *baladeur*, lecteur de cassettes portatif. 〈英外〉随身听[带耳机的盒式录放机]

wallaby [walabi] n. m. (mot australien)《澳大利亚语》[pl. *wallabys* ou *wallabies*]. Petit marsupial herbivore australien. 〔动〕沙袋鼠

wallingant, e [walɛ̃gɑ̃] n. et adj. (d'apr. [*flam*] *ingant*). BELG. Wallon partisan de l'autonomie de la Wallonie. 〈比〉主张瓦隆地区自治的(人)

wallon, onne [walɔ̃, -ɔn] adj. et n. (lat. médié v. *wallo*, frq. **walha* "les Romains, les peuples romanisés"). De Wallonie. 瓦隆的/瓦隆人 ◆ **wallon** n. m. Dialecte de langue d'oïl, parlé surtout dans le sud de la Belgique. 瓦隆方言，瓦隆法语

wapiti [wapiti] n. m. (mot amér., de *wapitik*, mot d'une langue indienne "daim blanc").《美》Grand cerf de l'Amérique du Nord et d'Asie. 〔动〕驯鹿 ◇ Haut. au garrot 1,70 m. ◇ 身高[至鬐甲] 1.7 米。

warning [warniŋ] n. m. (mot angl. "avertissement").《英》AUTOM. (Anglic.). Feux de détresse. 〔汽〕求救灯

warrant [warɑ̃] n. m. (mot angl. "garant").《英》❶ DR. Billet à ordre qui permet de constituer un gage sur les marchandises, qu'il représente. 〔法〕仓库存货单，栈单 ❷ BOURSE. Droit de souscription attaché à un titre d'emprunt, donnant la possibilité de souscrire à un titre du même type ou d'un type différent, pendant une période donnée. 〔证券〕认股证书，认股权证

wassingue [wasɛ̃g] ou [vasɛ̃g] n. f. (mot flamand, d'orig. germ.).《佛拉芒语》RÉGION. (Est et Nord). Toile à laver, serpillière. 〈方〉洗涤用的粗麻布

water-closet [watɛrklɔzɛt] n. m. et **waters** [watɛr] n. m. pl. (mot angl., de *water* "eau" et *closet* "cabinet")《英》[pl. *water-closets*]. Lieux d'aisances, toilettes. (Abrév. *W.-C.*) 厕所

water-polo [watɛrpolo] n. m. (mot angl., de *water* "eau" et *polo*)《英》[pl. *water-polos*]. Jeu de ballon qui se joue dans l'eau entre deux équipes de sept joueurs, et qui consiste à faire pénétrer un ballon dans les buts adverses. 〔体〕水球

watt [wat] n. m. (de *Watt*, n. pr.). Unité de mesure de puissance, de flux énergétique et de flux thermique, équivalant à la puissance d'un système énergétique dans lequel est transférée uniformément une énergie de 1 joule pendant 1 seconde. 瓦特 ◇ Symb. 符号 W.

wattheure [watœr] n. m. (pl. *wattheures*). Unité de mesure de travail, d'énergie et de quantité de chaleur, équivalant à l'énergie fournie en1 heure par une puissance de 1 watt et valant 3 600 joules. 瓦特小时 ◇ Symb. 符号 Wh.

wattmètre [watmɛtr] n. m. ÉLECTR. Instrument de mesure de la puissance mise en jeu dans un circuit électrique. 〔电〕瓦特计

W.-C. [vese] ou VIEILLI [dubləvese] n. m. sing. ou pl. Water-closet 盥洗室，厕所：*Où sont les W.-C.?* 厕所在哪里? *Un W.-C. chimique*. 化学盥洗室

weber [vebɛr] n. m. (de *W. E. Weber*). ÉLECTR. Unité de mesure de flux

d'induction magnétique, équivalant au flux d'induction magnétique qui, traversant un circuit d'une seule spire, y produit une force électromotrice de 1 volt si on l'annule en 1 seconde par décroissance uniforme. 〔电〕韦伯[磁通单位] ◇ Symb. 符号 Wb.

week-end [wikɛnd] n. m. (mot angl. "fin de semaine")《英》[pl. *week-ends*]. Congé de fin de semaine, génér. du samedi au lundi matin. 周末 ***Rem.*** Au Canada, on dit *fin de semaine*. 在加拿大,"周末"应叫 fin de semaine。

welter [wɛltɛʀ] n. m. (de l'angl. *welter* [*weight*]). En boxe, catégorie de poids immédiatement inférieure à celle des poids moyens; boxeur appartenant à cette catégorie 〔体〕(拳击中的)次中量级 (on dit aussi 亦说 *un mi-moyen*). ◇La catégorie immédiatement supérieure s'appelle *le super-welter*. ◇ 紧挨着的上一级叫做"le super - welter"重量级。

western [wɛstɛʀn] n. m. (mot angl. "de l'Ouest").《英》Film dont l'action se situe dans l'Ouest américain à l'époque des pionniers et de la conquête des terres sur les Indiens; ce genre cinématographique. 〔影〕(美国)西部片

whig [wig] n. m. (mot angl.).《英》HIST. Membre d'un parti apparu en Angleterre vers 1680, qui s'opposait au parti tory et qui prit le nom de parti libéral en 1832. 〔史〕辉格党人 ◆ adj. Relatif à ce parti. 辉格党的

whisky [wiski] n. m. (mot angl., de l'irlandais) [pl. *whiskys* ou *whiskies*]. Eau-de-vie de grain que l'on fabrique surtout en Écosse et aux États-Unis. 威士忌酒

whist [wist] n. m. (mot angl.).《英》Jeu de cartes d'origine britannique dont est issu le bridge, consistant à réaliser le contrat annoncé. 惠斯特牌[桥牌的前身]

white-spirit [wajtspiʀit] n. m. (mot angl. "essence blanche")《英》[pl. *white-spirits* ou inv.). Solvant minéral intermédiaire entre l'essence et le kérosène, qui a remplacé l'essence de térébenthine comme diluant des peintures. 石油溶剂,烃溶剂

wigwam [wigwam] n. m. (mot anglo-amér., de l'algonquin *wikiwam* "cabane").《美英》Hutte ou tente des Indiens de l'Amérique du Nord. (北美印第安人的)茅屋,小屋,帐篷

winchester [winʃɛstɛʀ] n. m. (mot anglo-amér., de *F. Winchester*, fabricant d'armes).《美英》Fusil américain à répétition, employé au cours de la guerre de Sécession et de la guerre de 1870. 温切斯特连发步枪,连发来福枪

wolfram [vɔlfʀam] n. m. (mot all.).《德》Autre nom du tungstène. 钨

X

x [ixs] n. m. inv. ❶ Vingt-quatrième lettre (consonne) de l'alphabet. 法语字母表中第 24 个字母 ❷ Sert à désigner une personne ou une chose qu'on ne veut ou ne peut désigner plus clairement 表示不指名的人或事物: *Monsieur X*. 某某先生 / *En un temps x*. 在若干时间内 ❸ MATH. Symbole littéral désignant souvent une inconnue 〔数〕表示未知数的符号: *Trouver la valeur de x*. 找到未知数的值 ❹ Objet en forme d'X. 形状为 X 的物品 ❺ Tabouret à pieds croisés. 凳脚交叉成 X 状的小凳 ❻ (Précédé de l'art. déf. et avec une majuscule). ARG. SCOL. École polytechnique; élève de cette école: 〈学校用语〉巴黎综合工科学校, 巴黎综合工科学校的学生或校友 *Sortir major de l'X*. 以第一名的成绩毕业于巴黎综合工科学校 ❼ **Film classé X**, film pornographique. 〔影〕X 级电影, 色情片, 三级片 ‖ **Rayons X**, radiations électromagnétiques de faible longueur d'onde (entre l'ultraviolet et les rayons γ), traversant plus ou moins facilement les corps matériels. X 光, X 射线 [→ onde.] ‖ **X**, chiffre romain valant dix. 罗马数字, 表示 10 ‖ BIOL. **X**, chromosome sexuel présent en un exemplaire chez l'homme et en deux exemplaires chez la femme. 〔生〕染色体

xénon [ksenɔ̃] n. m. (gr. *xenon* "chose étrange", par l'angl.). Gaz inerte existant en quantité infime dans l'air. 〔化〕氙 ◇ Symb. 符号 Xe.

xénophobie [ksenɔfɔbi] n. f. Aversion pour les étrangers. [→ racisme.] 仇外, 排外

◆ **xénophobe** adj. et n. Qui manifeste ce sentiment. 仇外的(人) 排外的(人)

xérès [kseʀɛs] ou [keʀɛs] ou **jerez** [xeʀɛs] n. m. Vin blanc sec et alcoolisé produit dans la région de Jerez de la Frontera (province de Cadix). 赫雷斯白葡萄酒

xérophyte [kseʀɔfit] n. f. (de *xéro-* et *-phyte*). Plante adaptée à la sécheresse, soit par ses surfaces réduites, soit par ses formes charnues, ou bien par une vie princ. souterraine, ou enfin par une vie végétative très courte. 〔植〕旱生植物类

xi [ksi] n. m. inv. →**ksi**.

xylographie [ksilɔgʀafi] n. f. (de *xylo-* et *-graphie*). Impression, estampe obtenues à l'aide d'une planche de bois gravée par la méthode de la taille d'épargne (gravure en relief) [V estampe]. 木刻版, 木版印刷品, 木刻画

xylographique [ksilɔgʀafik] adj. Relatif à ou obtenu par la xylographie 木刻术的, 木版印刷的: *Impression, procédé xylographique*. 木刻印刷; 木刻法

xylophage [ksilɔfaʒ] adj. et n. Se dit des insectes et des champignons qui peuvent s'attaquer au bois et le consommer. 〔昆〕蛀木的, 食木的 / 食木虫

xylophone [ksilɔfɔn] n. m. Instrument de musique composé de lames de bois d'inégale longueur, portées sur deux appuis, sur lesquelles on frappe avec deux baguettes de bois ou des mailloches. 〔乐〕木琴

Y

1. **Y** [igʀɛk] n. m. inv. ❶ Vingt-cinquième lettre (voyelle ou consonne) de l'alphabet. 法语字母表中第 25 个字母 ***Rem.*** À l'initiale, l'*y* suivi de voyelle a la valeur d'une consonne et ne provoque ni élision ni liaison, sauf dans quelques mots: *yeuse*, *yeux*. *y* 作为起首字母，后面又紧跟元音，此时它起一个辅音作用，既没有元音的省略，也不能联诵，但个别字除外，如 yeuse, yeux。; ❷ Y, chromosome sexuel présent seulement chez l'homme, qui en possède un par cellule. 雄性染色体

2. **y** [i] adv. (lat. *ibi* "là"). Indique le lieu où l'on se trouve, où l'on va 这儿，那儿: *J'y étais la première*. 我是第一个在那儿的。*Allez-y*. 干吧！◆ pron. pers. Remplace un pronom (représentant le plus souvent une chose) qui serait précédé de la prép. *à* [代替 à 及由 à 引出的动词间接宾语或形容词补语] 这，它，这个: *Ne vous y fiez pas* (= ne vous fiez pas à cela). 您不要信这个。

yacht [jot] n. m. (néerl. *jacht*). MAR. Navire de plaisance, à voiles ou à moteur. 〔海〕游艇，快艇

yacht-club [jotklœb] n. m. (pl. *yacht-clubs*). Association ayant pour objet la pratique des sports nautiques, et, partic., du yachting. 快艇俱乐部，游艇协会

yachting [jotiŋ] n. m. (mot angl.). 《英》Pratique de la navigation de plaisance sous toutes ses formes. 驾驶快艇；驰帆

yachtman [jotman] n. m. (mot angl.)《英》[pl. *yachtmans* ou *yachtmen*]. Sportif pratiquant le yachting. 快艇驾驶者 ***Rem.*** On écrit aussi 亦作 *yachtsman*.

yack ou **yak** [jak] n. m. (angl. *yak*, du tibétain *gyak*). Ruminant à long pelage, vivant au Tibet à 5 000 m d'altitude, et utilisé comme bête de somme. 牦牛 ◇ Famille des bovidés. ◇ 牛科。

Yankee [jɑ̃ki] n. (mot anglo-amér., p.-ê. du hollandais *jankê*, dimin. de *Jean*, surnom des Hollandais et des Anglais de la Nouvelle-Angleterre). 《美英》Sobriquet donné par les Anglais aux colons révoltés de la Nouvelle-Angleterre, puis par les sudistes aux nordistes, enfin aux habitants anglo-saxons des États-Unis. 美国佬，美国人；(美国南北战争时期的)北派，北佬

yaourt [jauʀt] et **yoghourt** [joguʀt] n. m. (bulgare *jaurt*). Lait caillé préparé à l'aide de ferments lactiques acidifiants. 酸奶

yaourtière [jauʀtjɛʀ] n. f. Récipient clos servant à la fabrication domestique des yaourts. 家用酸奶器

yard [jaʀd] n. m. (mot angl.). 《英》Unité de mesure de longueur anglo-saxonne, valant 0,914 m. 码[长度单位，相当于 0.914 米]

yatagan [jatagɑ̃] n. m. (turc *yâtâghân*). Sabre incurvé en deux sens opposés, qui était en usage chez les Turcs et les Arabes. 土耳其弯刀

yawl [jol] *n. m.* (*mot angl.*). 《英》Voilier à deux mâts ayant l'artimon en arrière de la barre, à la différence du ketch. (前桅高后桅低的)小型帆船

yearling [jœʀliŋ] n. m. (mot angl. "d'un an"). 《英》Pur-sang âgé d'un an. 一岁的纯种马驹或羊羔

yen [jɛn] n. m. Unité monétaire principale du Japon. 日元

yeuse [jøz] n. f. (prov. *euse*, du lat. *ilex*). Chêne vert. 〔植〕圣栎

yeux n. m. → **œil.**

yé-yé [jeje] adj. inv. et n. inv. (d'un refrain de chanson *yeah*, altér. de l'angl. *yes*). FAM., VIEILLI. Se dit d'un style de musique, de chansons, de danse venu des États-Unis, en vogue parmi les jeunes dans les années 1960, ainsi que des comportements qu'il a suscités 〈俗，旧〉"耶耶"音乐的，"耶耶"风格的[流行于美国 60 年代青年人之中]: *Chanteur yé-yé*. "耶耶"派歌手 / *Mode yé-yé*. "耶耶"服饰[以超短裙、中统靴等为特征]

yiddish [jidiʃ] n. m. inv. (mot angl., transcription de l'all. *jüdisch* "juif"). 《英》Langue germanique parlée par les Juifs ashkénazes. 意第绪语，依地语 ◆ adj. inv. Relatif au yiddish. 意第绪语的，依地语的

ylang-ylang n. m. → **ilang-ilang.**

yod [jɔd] n. m. (mot hébr.). 《希伯》PHON. Semi-consonne constrictive sonore [j] (par ex. dans *maillot* [majo], *soleil* [sɔlɛj], etc.). 〔音〕半元音[j]

yodler [jɔdle] v. i. (all. *jodeln*). Chanter à la manière des Tyroliens en vocalisant sans paroles, avec de fréquents changements de registre. 用真假嗓音陡然互换而唱 (On écrit aussi 亦作 *iodler* ou *jodler*; on dit aussi 亦说 *iouler*.)

yoga [jɔga] n. m. (mot sanskrit "jonction"). 《梵语》Discipline spirituelle et corporelle, issue d'un système philosophique brahmanique, et qui vise à libérer l'esprit des contraintes du corps par la maîtrise de son mouvement, de son rythme et du souffle. 瑜伽

yoghourt n. m. → **yaourt.**

yogi [jɔgi] n. m. (sanskrit *yogin*). Personne

qui pratique le yoga. 瑜伽修士

yole [jɔl] n. f. (dan. *jolle*, néerl. *jol*). MAR. Embarcation légère et allongée, d'un faible tirant d'eau, propulsée à l'aviron. 〔海〕多桨小快艇

Yom Kippour [jɔmkipuʀ] et **Kippour** [kipuʀ] n. m. inv. (mots hébr. "jour de l'expiation"). 《希伯》Fête juive de pénitence célébrée dix jours après le nouvel an, dite aussi *Grand Pardon*. (犹太教的)赎罪日

yorkshire-terrier [jɔʀkʃœʀteʀje] et **yorkshire** [jɔʀkʃœʀ] n. m. (pl. *yorkshire-terriers* ou *yorkshires*). Petit chien de compagnie, d'origine anglaise. 约克郡㹴[一种英国种玩赏狗]

yoruba [jɔʀyba] *n. m.* Langue nigéro-congolaise parlée par les Yoruba. 约鲁巴语

youpi [jupi] interj. (orig. onomat.). Sert à marquer la joie, l'enthousiasme 哇! [表示高兴、狂喜]: *Youpi, nous avons gagné!* 哇! 我们赢啦!

youyou [juju] n. m. (orig. incert., p.-ê. d'un dialecte chin.). Petite embarcation courte et large, employée à divers services du bord d'un bateau plus important. (大船的)交通艇

Yo-Yo [jojo] n. m. inv. (nom déposé). 注册商品名称 Jouet consistant en un disque évidé que l'on fait monter et descendre le long d'un fil enroulé sur son axe. 约约拉线盘[一种玩具]

ypérite [ipeʀit] n. f. (de *Ypres*, où elle fut employée en 1917). Liquide huileux utilisé comme gaz de combat, suffocant et qui provoque des vésicules. 〔化〕芥子气、双氯乙基硫

yuan [jyan] n. m. Unité monétaire principale de la Chine. 元[中国货币单位]

yucca [juka] n. m. (esp. *yuca*, mot d'Haïti). Liliacée américaine, acclimatée dans les pays tempérés et ressemblant à l'aloès. 〔植〕丝兰

yuppie [jupi] n. (mot anglo-amér., de *young* "jeune", *urban* "de la ville", *professional* "professionnel"). 《美英》Dans les pays anglo-saxons, jeune cadre dynamique et ambitieux. 雅皮士[指有雄心、有朝气的年轻专业人员]

Z

Z [zɛd] n. m. inv. ❶ Vingt-sixième lettre (consonne) de l'alphabet. 法语字母表中第 26 个字母 ❷ MATH. Z, ensemble des nombres entiers relatifs, c'est-à-dire des entiers positifs, négatifs et du zéro.〔数〕表示整数集的符号

Z. A. C. [zak] n. f. (sigle de *zone d'aménagement concerté*). Zone à l'intérieur de laquelle une collectivité publique réalise ou fait réaliser une opération d'aménagement et d'équipement de terrains qui sont ensuite cédés à des utilisateurs privés ou publics. "商定规划区"的法文缩写

zakouski [zakuski] n. m. pl. (mot russe).《俄语》Petits mets variés, chauds ou froids, servis en assortiment avant le repas. 俄式冷盘 ◇ Spécialité russe. ◇ 俄国的一种特色菜

zapper [zape] v. i. Pratiquer le zapping. 用遥控器转换电视频道

zapping [zapiŋ] n. m. (mot angl., de *zap*, onomat.).《英》Pratique du téléspectateur qui change fréquemment de chaîne à l'aide d'un boîtier de télécommande. 用遥控器转换电视频道

zazou [zazu] n. et adj. (orig. onomat.). Jeune qui, en France, au sortir de la Seconde Guerre mondiale, se distinguait par son amour du jazz et sa tenue excentrique. (法国二战结束后的)青年爵士音乐迷(的) ***Rem.*** On trouve le fém. *zazoue*. 其阴性形式为 zazoue。

zèbre [zɛbʀ] n. m. (port. *zebro*). ❶ Mammifère ongulé d'Afrique, voisin du cheval, à pelage blanchâtre rayé de noir ou de brun. 斑马 ◇ Long. 1,90 m env.; longévité 30 ans. ◇ 身长约 1.9 米;寿命 30 年。❷ FAM. Individu bizarre〈俗〉怪人,怪家伙: *Quel drôle de zèbre!* 多么怪的家伙呀!

zébrer [zebʀe] v. t. (de *zèbre*)[conj. 18]. Marquer de raies, de lignes sinueuses 划一道道条纹: *Les éclairs zèbrent le ciel.* 闪电划破天空。

zébrure [zebʀyʀ] n. f. ❶ (Surtout au pl. 多用复数). Rayure du pelage d'un animal (动物皮毛上的)斑纹: *Les zébrures d'un tigre.* 老虎身上的斑纹 ❷ Raie, marque d'aspect comparable 条纹,伤痕: *Le coup de fouet avait laissé une zébrure sur son dos* (syn. sillon). 他的后背因受鞭打而留下条条伤痕。

zébu [zeby] n. m. (p.-ê. du tibétain *zeu*, *zeba* "bosse du chameau"). Grand bovidé domestique, dit *bœuf à bosse*, propre à l'Asie et l'Afrique tropicales et à Madagascar, caractérisé par une bosse adipeuse sur le garrot. 瘤牛[产于亚洲,热带非洲和马达加斯加]

zélateur, trice [zelatœʀ, -tʀis] n. (lat. ecclés. *zelator*, *-trix*). LITT. Personne qui montre un zèle ardent, le plus souvent intempestif, pour une idée, pour qqn〈书〉热忱的维护者,狂热的信徒: *Les zélateurs d'un écrivain célèbre* (syn. panégyriste, thuriféraire). —位名作家的狂热崇拜者

zèle [zɛl] n. m. (bas lat. *zelus*, gr. *zêlos*). ❶ Ardeur au service d'une personne ou d'une chose, inspirée par la foi, le dévouement, etc. 热心,热情,热忱: *Encourager, tempérer le zèle d'un collaborateur* (syn. application, empressement). 鼓励[抑制]合作者的热情 ❷ FAM. **Faire du zèle**, montrer un empressement excessif.〈俗〉表现出过分热心的样子,极力巴结

zélé, e [zele] adj. et n. Qui a, qui montre du zèle 虔诚的(人);热情的(人),勤勉的(人): *Une secrétaire zélée* (syn. dévouée). —名勤勉的秘书/ *Un zélé défenseur des libertés* (syn. actif, infatigable). 热忱的自由捍卫者

zen [zɛn] n. m. (mot jap., du chin. *chan*, du sanskrit *dhyāna* "méditation").《日》Importante école bouddhiste, originaire de Chine, introduite au Japon au XII[e] s., et où la méditation, conduisant à l'état d'illumination, a la place principale. 禅,禅宗 ◆ adj. inv. Relatif au zen 禅的,禅宗的: *Bouddhisme zen.* 禅宗佛教

zénith [zenit] n. m. (fausse lecture de l'ar. *samt* "chemin", dans l'express. *samt-ar-âs* "chemin au-dessus de la tête"). ❶ Point de la sphère céleste situé à la verticale au-dessus d'un observateur (par opp. à *nadir*).〔天〕天顶 ❷ Degré le plus élevé de l'évolution d'un personne〈转〉顶点,极点,最高点: *Sa gloire est au zénith* (syn. apogée, summum). 他的荣誉处于顶点。

zénithal, e, aux [zenital, -o] adj. ASTRON. Relatif au zénith〔天〕天顶的: *Distance zénithale* (= distance angulaire d'un point au zénith). 天顶距

zéphyr [zefiʀ] n. m. (lat. *zephyrus*, du gr.). LITT. Vent doux et agréable (syn. brise).〈书〉和风,微风

zeppelin [zɛplɛ̃] n. m. (du n. de l'inventeur). Ballon dirigeable rigide, fabriqué par les Allemands de 1900 à 1930. 齐伯林飞艇

zéro [zeʀo] n. m. (it. *zero*, contraction de *zefiro*, empr. à l'ar. *sifr*; a remplacé l'anc. fr. *cifre* "zéro" puis "chiffre"). ❶ Le plus petit élément de l'ensemble des naturels et le seul à ne pas avoir de prédécesseur; le chiffre, notéo, qui représente ce nombre. 零

❷ Valeur, quantité, grandeur numérique nulle 乌有，无；〔数〕零：*Cinq plus zéro égale cinq*. 五加零等于五。*Sa fortune est réduite à zéro* (syn. néant). 他的财产已耗尽。❸ FAM. Personne dont les capacités sont nulles〈转，俗〉无能的人，一窍不通的人，一无可取的人：*C'est un zéro en mathématiques* (syn. nullité). 他是一个对数学一窍不通的人。❹ FAM. **Avoir le moral à zéro**, être déprimé.〈俗〉丧失士气，沮丧 ‖ **Numéro zéro**, exemplaire d'un journal précédant le lancement du premier numéro.〈报刊等的〉零号 ‖ **Partir de zéro**, commencer qqch avec ses seuls moyens, sans acquit ni fortune. 从零开始，白手起家 ‖ **Point zéro**, température de la glace fondante qui correspond à une température Celsius de 0℃ et à une température thermodynamique de 273,15 K.〈摄氏温度计的〉零度 ‖ **Réduire à zéro**, anéantir 使化为乌有，使成泡影：*Espérances réduites à zéro*. 化为乌有的希望 ‖ **Repartir de zéro**, recommencer après un échec complet; reprendre à la base l'examen de qqch.〈失败后〉从头开始，东山再起 ‖ FAM. **Zéro!**, indique un rejet total〈俗〉毫无兴趣!：*Une plage du Midi au mois d'août? Zéro pour moi!* 八月份去南方海滩？我一点也不感兴趣! ‖ **Zéro absolu**, état inaccessible (mais dont on sait se rapprocher), qui correspond à une température de −273,15 °C. 绝对零度 ◆ adj. num. ❶ Aucun 无，没有一个的：*Zéro faute*. 没有一个错 / *Zéro centime*. 没有一个子儿 ❷ Nul en valeur 零：*À zéro heure* (= minuit). 子夜，零点

zest [zɛst] n. m. (orig. onomat.). VIEILLI. **Être entre le zist et le zest**, n'être ni bon ni mauvais; être incertain, hésiter.〈旧〉不好不坏；犹豫不决，无所适从

zeste [zɛst] n. m. (altér., d'apr. l'anc. interj. *zest*, de *sec* ou *zec*). ❶ Écorce extérieure des agrumes; petit morceau que l'on y découpe pour aromatiser une pâte, un entremets, un cocktail ou pour fabriquer certaines confiseries 柑橘类的果皮；〈作香料用的〉柑橘类果实的切块：*Un zeste de citron*. 柠檬片 ❷ FAM. Très petite quantité (d'une chose abstraite)〈转，俗〉细微，极小量〔修饰抽象名词〕；不值钱的东西：*Un zeste d'insolence* (syn. pointe, soupçon). 有一点儿傲慢无礼

zêta et **dzêta** [dzɛta] n. m. inv. Sixième lettre de l'alphabet grec (Ζ, ζ). 希腊字母表中第 6 个字母

zézaiement [zezɛmɑ̃] n. m. Défaut de prononciation de qqn qui zézaie. 发音错误

zézayer [zezɛje] v. i. (orig. onomat. de *z* redoublé)〔conj. 11〕. Prononcer *z* [z] les articulations *j* [ʒ] et *g* [ʒ], et prononcer *s* [s] le *ch* [ʃ] 把[ʒ]发成[z]，把[ʃ]发成[s]：*Une personne qui zézaie dit « zuzube », « pizon », et « sien », pour « jujube », « pigeon » et « chien »*. 把"jujub"、"pigeon"和"chien"说成"zuzube"、"pizon"和"sien"的人

zibeline [ziblin] n. f. (it. *zibellino*, d'orig. slave). ❶ Martre de Sibérie et du Japon à poil très fin.〔动〕黑貂，紫貂 ❷ Fourrure brun foncé de cet animal (l'une des plus coûteuses). 貂皮

zieuter [zjøte] v. t. (de *yeux*, avec préfixation du phonème de liaison). T. FAM. Regarder〈民〉瞧，瞟：*Zieute un peu sa nouvelle moto!* (syn. admirer). 你瞧一眼他的新摩托车!

zig ou **zigue** [zig] n. m. T. FAM. Type, individu〈民〉家伙，人：*C'est un bon zig!* (= un brave homme). 他是个好人。

zigoto [zigɔto] n. m. (de *zig*). FAM. ❶ Homme bizarre ou qui cherche à épater〈俗〉人，家伙：*Qui c'est, ce zigoto là-bas?* (syn. individu, personnage). 在那边的那个家伙是谁? ❷ **Faire le zigoto**, faire l'intéressant. 为引人注目而做怪样子

zigouiller [ziguje] v. t. (var. du région. *zigailler* "déchiqueter", du méridional *segalha* "couper avec une scie"). T. FAM. Égorger; tuer; assassiner.〈民〉宰杀；杀死；干掉

zigzag [zigzag] n. m. (mot all., d'orig. onomat.).《德》❶ Ligne brisée formant des angles alternativement saillants et rentrants 之字形曲线，曲折：*Les zigzags d'une route de montagne* (syn. lacet, sinuosité). 山路曲折，蜿蜒 ❷ Déplacement d'un objet ou d'une personne qui change fréquemment de direction 曲折而行，踉跄而行：*Voiture qui fait des zigzags sur le verglas*. 在薄冰上成之字形行驶的汽车 ❸ Évolution sinueuse de qqn, de sa vie 变化，转变：*Une carrière politique pleine de zigzags* (syn. retournement, volte-face). 充满波折起伏的政治生涯

zigzaguer [zigzage] v. i. ❶ Avancer en faisant des zigzags 成之字形前进，踉跄而行：*Un ivrogne zigzaguait sur le trottoir*. 一个酒鬼在人行道上踉跄而行。❷ Former des zigzags 成锯齿形，成之字形：*Le ruisseau zigzague entre les roseaux* (syn. serpenter). 小溪在芦苇丛中弯弯曲曲延伸。

zinc [zɛ̃g] n. m. (all. *Zink*). ❶ Métal d'un blanc bleuâtre, peu altérable, susceptible d'un beau poli.〔化〕锌 ◇ Symb. 符号 Zn. ❷ FAM. Comptoir d'un bar, d'un café.〈俗〉〈酒吧、咖啡馆的〉柜台 ❸ FAM. Avion.〈俗〉飞机

zingage [zɛ̃gaʒ] et **zincage** [zɛ̃gaʒ] ou [zɛ̃kaʒ] n. m. ❶ Action de couvrir de zinc, par différents procédés. 加锌；包锌 ❷ Dépôt électrolytique de zinc sur une pièce métallique pour la protéger de la corrosion. 镀锌

zinguer [zɛ̃ge] v. t. ❶ Recouvrir de zinc 镀锌：*Zinguer un toit* 屋顶镀锌 ❷ Procéder au zingage de 加锌；包锌：*Zinguer du fer*. 铁里加锌

zingueur [zɛ̃gœʀ] n. m. Ouvrier (et spécial. couvreur) qui travaille le zinc. 锌制品工人，镀锌工

zinnia [zinja] n. m. (de *Zinn*, n. d'un botaniste all.). Plante originaire du Mexique, cultivée pour ses fleurs ornementales et dont il existe de nombreuses variétés.〔植〕百日草 ◇ Famille des composées. ◇ 菊科。

zinzin [zɛ̃zɛ̃] adj. (onomat.). FAM. Bizarre;

un peu fou; dérangé〈俗〉怪怪的;疯疯癫癫的,神经不正常: *Elle a l'air un peu zinzin*. 她的样子有点疯疯癫癫的。

zircon [zirkɔ̃] n. m. (probabl. altér. de l'esp. *girgonça* "jacinthe" [pierre précieuse]). Silicate de zirconium donnant des gemmes naturelles transparentes de toutes les couleurs ou incolores. 〔矿〕锆石 ◇ Son indice de réfraction élevé l'approche du diamant par l'éclat, mais sa dureté assez faible l'en éloigne. ◇ 高折光率使它与钻石相近,但较差的硬度又使它与钻石大相径庭。

zirconium [zirkɔnjɔm] n. m. (de *zircon*). Métal blanc-gris qui se rapproche du titane et du silicium. 〔化〕锆 ◇ Symb. Zr; densité 6,51. ◇ 符号 Zr,密度 6.51。

zist [zist] n. m. **Entre le zist et le zest** V. zest.

zizanie [zizanie] n. f. (gr. *zizania* "ivraie", d'orig. sémitique). Mésentente, discorde 不和,不睦,争执,纠纷: *Mettre, semer la zizanie dans un ménage* (syn. brouille, désunion). 在夫妇俩当中制造不和

zizi [zizi] n. m. (formation enfantine). FAM. Sexe, en particulier celui des garçons, dans le langage enfantin. 〈俗〉〈儿语〉小男孩生殖器

zloty [zlɔti] n. m. (mot polon.). 《波》Unité monétaire principale de la Pologne. 兹罗提[波兰]货币单位

Zodiac [zɔdjak] n. m. (nom déposé). [注册商品名称] Canot en caoutchouc, pouvant être équipé d'un moteur hors-bord. 橡皮艇

zodiacal, e, aux [zɔdjakal, -o] adj. ❶ Relatif au zodiaque 〔天〕黄道的: *Les signes zodiacaux*. 黄道十二宫图 ❷ **Lumière zodiacale**, lueur blanchâtre qu'on aperçoit après le coucher du Soleil, ou avant son lever, dans le plan de l'écliptique. 黄道光

zodiaque [zɔdjak] n. m. (lat. *zodiacus*, gr. *zôdiakos*, de *zôon* "être vivant"). Zone de la sphère céleste qui s'étend sur 8,5° de part et d'autre de l'écliptique et dans laquelle on voit se déplacer le Soleil, la Lune et les planètes principales du système solaire, sauf Pluton. 〔天〕黄道带,黄道十二宫 ◇ Les signes du zodiaque sont le Bélier, le Taureau, les Gémeaux, le Cancer, le Lion, la Vierge, la Balance, le Scorpion, le Sagittaire, le Capricorne, le Verseau et les Poissons. ◇ 黄道十二宫图是白羊、金牛、双子、巨蟹、狮子、室女、天秤、天蝎、人马、摩羯、宝瓶和双鱼。

zombie ou **zombi** [zɔ̃bi] n. m. (mot créole). 《克里奥尔语》❶ Dans le vaudou, mort sorti du tombeau et qu'un sorcier met à son service. 幽灵,鬼魂 ❷ FAM. Personne qui a un air absent, qui est dépourvue de volonté. 萎靡不振的人

zona [zɔna] n. m. (mot lat. "ceinture", du gr.). 《拉》Maladie infectieuse due à un virus du groupe herpès, caractérisée par une éruption de vésicules ayant une disposition strictement unilatérale et accompagnée de douleurs intenses à type de brûlures. 〔医〕带状疱疹

zonage [zɔnaʒ] n. m. En urbanisme, répartition d'un territoire en zones affectées chacune à un genre déterminé d'occupation ou d'utilisation du sol 城市划区,划分区域: *Le zonage d'une ville*. 城市划分区域

zonard, e [zɔnar, -ard] n. et adj. (de *zone*). FAM. Jeune, en partic. originaire des banlieues pauvres, vivant plus ou moins en marge de la société (syn. marginal). 〈俗〉脱离社会生活的(贫穷年轻人,边缘人)

zone [zon] n. f. (lat. *zona* "ceinture", gr. *zônê*). ❶ Étendue de terrain, espace d'une région, d'une ville, etc., définis par certaines caractéristiques 区: *Zone désertique*. 沙漠地带 / *Zone résidentielle*. 住宅区,居住区 ❷ Territoire ou ensemble de territoires soumis à un statut, à un régime particulier 地区,区域: *Zone de libre-échange*. 自由贸易区 / *Zone libre et zone occupée sous l'occupation allemande*. 德国占领时期的非占领区和占领区 ❸ (Précédé de l'art. déf. 前置定冠词). Espace, à la limite d'une ville, caractérisé par la misère de son habitat. 市郊贫民区 ❹ Espace, région délimitée sur une surface, sur un corps 地带,地段,范围: *Installer sa chaise longue dans la zone ensoleillée du jardin*. 把长椅子放在花园的朝阳地带 ❺ Domaine limité, à l'intérieur duquel s'exerce l'action de qqn ou d'une collectivité 〈转〉领域: *Faire de la recherche dans une zone précise* (syn. domaine). 在一个具体确切的领域内从事研究工作 ❻ MATH. Portion de la surface d'une sphère limitée par deux plans parallèles qui la coupent. 〔数〕地带,球面带 ❼ GÉOGR. Espace délimité approximativement par des parallèles et auquel correspond un grand type de climat 〔地〕带: *Zone tropicale, tempérée, polaire*. 热带;温带;极带 ❽ **Zone à urbaniser par priorité** → Z. U. P. ‖ **Zone contiguë**, bande maritime comprise entre la limite des eaux territoriales (12 milles nautiques) et une distance de 200 milles à partir des côtes, et qui est placée sous la souveraineté partielle de l'État côtier. 毗邻海域[指 12 海里与 200 海里之间的海域] ‖ **Zone d'aménagement concerté** → Z. A. C. ‖ **Zone d'influence**, ensemble d'États ou de territoires réservés à l'influence politique exclusive d'un État. 势力范围 ‖ **Zone industrielle**, zone spécialement localisée et équipée en vue d'accueillir des établissements industriels (abrév. *Z. I.*). 工业区,工业发展区 ‖ **Zone monétaire**, ensemble de pays dont les monnaies respectives sont rattachées à celle d'un pays centre qui exerce un rôle dominant (zone franc) ou entre les monnaies desquels existent des liens particuliers. 货币区

zoné, e [zɔne] adj. Qui présente des bandes concentriques 有环形条纹的: *Coquille zonée*. 有环形条纹的贝壳 / *Roche zonée*. 有环形条纹的岩石

zoo [zoo] ou [zo] n. m. (abrév.). Jardin zoologique. 动物园

zoologie [zɔɔlɔʒi] n. f. (lat. scientif. *zoologia*, du gr. *zôon* "tout être vivant"). Branche des sciences naturelles qui étudie les animaux. 动物学 ◆ **zoologiste** n. Nom du spécialiste. 动物学家

zoologique [zɔɔlɔʒik] adj. ❶ Relatif à la zoologie, aux animaux 动物学的；动物的：*Familles zoologiques*. 动物科 ❷ **Jardin zoologique**, lieu public où sont présentés aux visiteurs des animaux en captivité ou en semi-liberté et appartenant à des espèces exotiques ou rares. 动物园

zoom [zum] n. m. (mot angl., de *to zoom*, propr. "bourdonner, se déplacer en bourdonnant"). 《英》❶ Objectif à focale variable. 变焦镜头 ❷ Effet obtenu avec cet objectif en faisant varier la focale pendant la prise de vue 变焦摄影，用变焦距镜头推近或拉远：*Faire un zoom sur le héros*. 给主角作变焦摄影，给主角拍特写镜头

zoomer [zume] v. i. Exécuter un zoom en filmant. 用变焦距镜头推近或拉远

zoomorphe [zɔɔmɔʀf] et **zoomorphique** [zɔɔmɔʀfik] adj. (gr. *zôomorphos*). Qui revêt la forme d'un animal 动物形状的，动物形象的：*Symbolisme zoomorphe de certains signes du zodiaque*. 黄道十二宫中某些图案的动物象征

zoomorphisme [zɔɔmɔʀfism] n. m. Représentation des formes animales; prédominance des formes animales dans les représentations plastiques, artistiques, etc. 〔生〕动物变态；动物造型

zoophilie [zɔɔfili] n. f. Déviation sexuelle dans laquelle les animaux sont l'objet du désir. 〔医〕恋动物癖 ◆ **zoophile** adj. et n. Relatif à la zoophilie; qui en est atteint. 恋动物癖的／恋动物癖患者

zootechnie [zɔɔtɛkni] n. f. Science qui étudie les conditions et les méthodes d'élevage et de reproduction des animaux domestiques. 畜牧学，畜产学

zootechnique [zɔɔtɛknik] adj. Relatif à la zootechnie 畜牧学的，畜产学的：*Méthodes zootechniques*. 畜牧法，畜产法

zoreille [zɔʀɛj] n. CRÉOL., FAM. Dans les D.O.M.-T.O.M., habitant né en France métropolitaine. 〈克里，俗〉法国本土出生的海外省与海外领地居民

zoroastrisme [zɔʀɔastʀism] n. m. Mazdéisme. 琐罗亚斯德教拜火教，袄教

zouave [zwav] n. m. (arabo-berbère *zwâva*, n. d'une tribu kabyle où furent recrutés les premiers zouaves). ❶ Soldat d'un corps d'infanterie français créé en Algérie en 1830 et dissous en 1962. 朱阿夫兵 ❷ FAM. **Faire le zouave**, faire le clown, le pitre. 〈俗〉扮小丑，作滑稽相

zozotement [zɔzɔtmɑ̃] n. m. FAM. Zézaiement. 〈俗〉把[ʒ]发成[z]或把[ʃ]发成[s]的发音错误

zozoter [zɔzɔte] v. i. (orig. onomat.). FAM. Zézayer. 〈俗〉把[ʒ]发成[z]或把[ʃ]发成[s]

Z. U. P. [zyp] n. f. (sigle de *zone à urbaniser par priorité*). Zone conçue pour y développer des constructions, pour être urbanisée tout en prévenant la spéculation par l'usage du droit de préemption. 城市规划优先发展区 ◇ Instituées en 1958, les Z. U. P. ont été supprimées en 1975 et remplacées en partic. par les Z. A. C. ◇ 城市规划优先发展区始于1958年。1975年被取消，后由城市规划发展区取代。

zut [zyt] interj. (onomat.). FAM. Exprime le dépit, le mépris, le refus 〈俗〉呸！得了！去他的！见鬼！倒霉！嘘！：*Zut! tu commences à m'agacer*. 得了！你开始让我厌烦了。

zygomatique [zigɔmatik] adj. (de *zigoma* "os de la pommette", gr. *zugoma* "jonction"). **Muscle zygomatique**, chacun des trois muscles de la pommette qui entrent en jeu lors du sourire 〔解〕颧肌 (on dit aussi 亦说 *un zygomatique*).

zygote [zigɔt] n. m. (du gr. *zugôtos* "joint, attelé"). BIOL. Œuf fécondé diploïde non encore divisé, chez l'homme et les animaux. 〔生〕合子